VOLUME I°

A-L

edes

editrice democratica sarda

A mia moglie Giovanna Maria
e a mio figlio Antonio,
testimoni pazienti e amorevoli
di questa mia lunga fatica

A muzere mia Giuanna Maria

e a fizu meu Antoni,

testimonzos pascientiles e carignosos

de custa longa fadiga mia

Un Dizionario Universale...perché?

Due ordini di considerazioni mi hanno convinto, quindici anni orsono, a lavorare alla compilazione di un Dizionario che comprendesse il maggior numero di varianti della lingua sarda: una di carattere politico, e perciò socio-linguistico, l'altra di natura pratica, funzionale.
E' chiaro a tutti come il problema della lingua in Sardegna, in oltre cinquanta anni di autonomia speciale, sia stato completamente ignorato dalla sua classe politica e come ciò abbia favorito l'abbandono, lento ma progressivo, della stessa da parte dei parlanti, attirati verso l'italiano non solo dai processsi di trasformazione economica della società, ma anche, e soprattutto, dal colpevole silenzio delle istituzioni scolastiche e dalla sempre più invasiva azione esercitata dai mass media.

La selvaggia *dissardizzazione* messa in atto negli ultimi decenni ha finito col produrre danni difficilmente risanabili (che solo l'amore ostinato per la nostra Isola ci impedisce di definire "irreversibili"!), al punto di poter affermare che le ultime generazioni di sardi sono più italianofoni che sardofoni e che persino la *competenza passiva*, che i Sardi al limite conservano, va sempre più affievolendosi di fronte alla mancanza di iniziative che ne favoriscano la ripresa!

Oggi, parafrasando il benemerito Vissente Porru, che col suo *Nou Dizionariu Universali* si proponeva di insegnare l'italiano ai Sardi, credo si possa affermare il contrario, cioé che occorre *insegnare il Sardo ai Sardi*, così come si fà nelle scuole della nostra Repubblica con le lingue *altre*, come il francese, l'inglese, ecc.
E ciò, a mio modesto avviso, è possibile non solo avvalendosi dell'Autonomia speciale della nostra Isola (che ciò prevede), ma anche della *Legge n. 26* del 15.10. 1997 relativa alla "Promozione e valorizzazione della cultura e della lingua della Sardegna" e della *Legge Nazionale n. 482/1999* di ispirazione europea
Da queste mie convinzioni è nata l'idea di mettere a disposizione dei Sardi un nuovo Dizionario, che raccogliesse, partendo dall'italiano, il ricchissimo lessico della lingua sarda nelle sue diverse realtà storico-geografiche.
E se è vero, com'è vero, che non c'è area linguistica della Sardegna che non abbia il suo Vocabolario (talvolta anche egregio), è parimenti innegabile che questi hanno sempre una visione unicamente ristretta al bacino di appartenenza, oltre ad un numero limitato di termini e diverse manchevolezze sul piano ortografico e della scrittura.

Basti dire che il migliore e più ampio di questi, il *Dizionario Etimologico Sardo* di M. L. Wagner, pare non superi i 50.000 lemmi complessivi e sia di difficile consultazione, per il fatto che il valente linguista tedesco abbia adoperato nella compilazione prevalentemente la *grafia fonetica* al posto di quella tradizionale.

Il Dizionario che si propone *(sigla DULS)* si differenzia da tutti quelli esistenti per almeno quattro motivi: *a)*- cerca di superare la ristrettezza localistica di quelli (con le sole eccezioni del catalano di Alghero e del tabarchino di Carloforte); *b)*- offre un numero di lemmi, tra antichi e moderni, di gran lunga superiore e quantificabile nell'ordine di circa 250.000, moltissimi dei quali con la relativa etimologia; *c)*- propone una fraseologia (proverbi, modi di dire, frasi idiomatiche, versi di scrittori famosi, ecc.) di oltre 50.000 esempi; *d)*- è scritto secondo le norme ortografiche della tradizione scritta sarda, norme recentemente sancite, in via definitiva, dalla Commissione Regionale per la lingua sarda.
A ciò si aggiunga che, in un clima di europeizzazione crescente, il Dizionario offre altresì per ognuno dei circa 40.000 lemmi italiani trattati il corrispettivo *inglese*, *francese*, *spagnolo* e *tedesco*.

Nell'auspicio che questo mio *Dizionario Universale* sia un ulteriore strumento a disposizione di quanti, nell'Isola e fuori di essa, lottano per la riappropriazione della propria lingua e della propria cultura, esprimo l'augurio che la Regione Autonoma della Sardegna, cui spetta primariamente il compito della tutela, metta in essere quelle iniziative che il popolo sardo da troppi anni attende per proeittare la nostra Terra verso un futuro di reale autonomia e di piena consapevolezza.

A conclusione di queste mie considerazioni voglio ringraziare pubblicamente *mia moglie* e *mio figlio*, per l'infinita pazienza e il costante amore con cui hanno accompagnato questi miei anni di faticosa ricerca, il prof. *Massimo Pittau*, mio maestro e amico, per i generosi e sempre validi consigli fornitimi, l'editore *Alberto Pinna*, per aver creduto nel mio lavoro e per aversi assunto l'onere della pubblicazione, i valenti *tecnici della T.A.S.*, con in testa il sig. *Pirino*, per l'amicizia, la cura e l'attenzione sempre dimostratemi.

Sennori, Agosto 2000 ***Tonino Mario Rubattu-Piga***

Unu Ditzionàriu Universale...proite?

Duas cunsiderassiones m'an cumbintu, como bìndigh'annos, a trabagliare pro s'ammanizu de unu Ditzionàriu chi regoglierat in un'ùnicu *corpus* sa mazore parte de sas paràulas sardas, in calesisiat limbazu nostru: una chi podimos giamare polìtiga, assiat sótziu-limbìstiga, s'àtera de natura pràtiga, funtzionale.
Ischimos tottu comente sa limba nostra, in chimbant'annos e pius de autonomia ispessiale, siat bistada lassada a càntigos de corvos dae chie nos at guvernadu e ischimos galu comente cust'indifferèntzia apat favoridu s'abbandonu, lentu ma contìnuu, de su limbazu dae parte de cantos l'allegaian, ammajados e attirados dae s'italianu non solu a cajone de su protzessu de giambamentu económicu de sa sotziedade nostrana, ma, e prus ancora, dae sa tzircustàntzia de non l'aer mai impittada in sas iscolas (neghe - custa - mala a perdonare!) e, infinis, pro su sudronamentu fittianu e tirriosu de ràdios, televisones, zornales e gai sighinde.

Custa *dissardizassione* tramada a traittoria dae sos annos chimbanta ai cust'ala nos at cajonadu fertas meda graes (chi s'amore ebbia chi amus pro cust'Ìsula nostra nos brivat de giamare "mortales"), a tales chi podimos affirmare, a dolumannu nostru, chi sos piseddos de oe, assiat de s'ùltima generassione, faeddan prus in italianu che in sardu e chi finas sa limba de sos jajos, chi puru cumprenden ma chi no imprean casi mai, est andende in oramala, die cun die, addaghi non s''iden sinzales e mèdios chi la pottan torrare a bida noa!

A la narrer cun Vissente Porru, chi cun su *Nou Ditzionàriu Universali* sou s'aiat postu in bicca de imparare s'italianu a sos Sardos, creo chi a dies d'oe non nos restet che de fàghere su contràriu: cheret chi nos attrintzemus e ch'*imparemos nois su Sardu a sos Sardos*, gai comente si faghet in sas iscolas de Terramana cun sas limbas istranzas, cale s'inglesu, su frantzesu, s'ispagnolu o su tedescu!
E finas custu si diat poder fàghere, o menzus si devet fàghere, non solu in fortza de s'autonomia chi bene o male tenimos, ma finas applichende a dovere sa *Legge n. 26 de su 15.10. 1997,* chi custas cosas prevedit, e sa *Legge nassionale n. 482 de su 1999*, cunsizada nuddamancu che dae sa Comunidade Europea.
Dae tales cunsideros m'est lómpida s'idea de approntare pro sos Sardos unu Ditzionàriu nou chi, partende dae 40.000 paràulas italianas, regoglierat sas mizas e mizas de paràulas sardas de calesisiat giassu de Sardigna, esseran issas logudoresas, nugoresas, campidanesas, tataresas o gadduresas.
Ischimos tottu chi cada variedade de sa limba sarda tenet unu o prus vocabulàrios (e calicunu finas benefattu), ma ischimos galu chi custos s'interessan pro su pius de unu limbazu ebbia e chi tenen, sos pius, maicantas nésigas de natura ortogràficas e d'iscrittura.

Bastat a nàrrere chi su pius mannu e valorosu de custos vocabulàrios, su *Dizionario Etimologico Sardo* de M. L. Wagner, tenet unas 50.000 paràulas ebbia, e chi est in pius malu a lèggere pro su fattu chi su valente limbista tedescu at impittadu, pro sa mazore parte de sa fadiga sua, s'iscrittura fonética imbetzes de cudda tradissionale sarda.

Su Ditzionàriu chi deo proponzo (su *DULS*) si differèntziat dae sos àteros pro nessi battor motivos: *a)*- isse brincat dae sas làccanas de una variedade ebbia pro lòmpere a sos padros de sas chimbe variedades sardas (no apo cunsideradu de propósitu su catalanu de s'Alighera e su tabarchinu de Carloforte, limbazos istranzos de su tottu, ch'an sa pàtria insoro in sa Catalogna ispagnola e in sa 'idda lìgure de Pegli (GE); *b)*- offerit in un'ùnicu *corpus* pagu mancu de 250.000 paràulas, tra antigas e modernas, cun maicantas mizas de etimologias; *c)*- cuntenit prus de 50.000 tra modos de nàrrere, dìccios, versos de poetas e iscrittores famados: *d)*- est bistadu iscrittu impreende sas régulas ortogràficas de sa tradissione sarda, régulas chi sun dae pagu istadas propostas dae sa Commissione
Regionale pro sa Limba Sarda e chi an a permìttere a tottu sos Sardos de iscrìere in sa matessi manera, gai comente abbenit in tottu sas limbas de su mundu.
E si non basterat, b'apo finas approntadadu, pro sos Sardos chi abbàidan cun oju benignu a s'Europa chi est brotende, sa tradussione in *inglesu, frantzesu, ispagnolu e tedescu* de sas 40.000 paràulas italianas, dae sas cales so partidu pro s'ammanizu de su *Ditzionàriu Universale*..
Non mi restat che m'aurare, e d'aurare a sos Sardos de Sardigna e de foras de Sardigna, chi custu trabàgliu meu siat un'arma pro coittare a lòmpere a su chi tottu amos in coro: a bìdere torrada a bida noa, che sole a manzanile, sa limba nostra, impittada in tottue, non ca amos a uncu s'italianu o sas àteras limbas de sa Terra, ma solamente ca cherimos èssere Sardos prima de onz'àtera cosa, Sardos abbertos a sas novidades de sa vida, de su trabàgliu e de su progressu, Sardos chi braman de si cunfrontare cun sos àteros pópulos de su Mundu in ispìritu de libertade e de solidariedade.
Auràmunos, in ultimera, chi sa Regione Sarda fattat tott'intrea sa parte sua, pro ch'apan sos fizos suos su chi braman a coro alluttu dae troppu medas annos.

A sos concluos cherzo ammessedare pubblicamente prima 'e tottu a *muzere mia* e a *fizu meu*, pro sa pascièscia e s'amore chi m'an sempre dimustradu in annos de fadigosu impreu, a su caru prof. *Massimu Pittau*, mastru e amigu meu corale, pro sos cunsizos sempre puntuales e sàbios chi m'at chérfidu dare, a s'editore *Alberto Pinna*, pro aer créttidu in custu trabàgliu e pro s'aer leadu

s'ingàrrigu pesosu de abberu de l'imprentare, a sos *ténnicos de sa T.A.S.*, cun a cabu signor *Pirino*, pro s'amistade, sa cura e s'attentzione chi m'an sempre mustradu..

Sennori, Austu de su 2000 ***Antoninu Rubattu-Piga***

D U L S – II^ Edizione 2004

A quattro anni dalla stampa dei primi due Volumi del *Dizionario Universale della Lingua di Sardegna* (DULS) e a quasi due dal completamento dell'opera con la pubblicazione degli altri tre Volumi, proponiamo adesso la II^ Edizione della stessa che, oltre ad arricchire di oltre 58.000 nuovi lemmi il "*corpus*" precedente, elimina alcune inesattezze e imprecisioni (non molte, in verità) già contenute e annotate nella "Errata corrige" della I^ Edizione.

La lessicografia -è risaputo- è un pozzo senza fondo, e se a questo si aggiunge che in questa nostra Isola ognuna delle cinque varietà lessicali sarde (Logudorese, Nuorese, Campidanese, Sassarese e Gallurese) presenta nel proprio ambito di appartenenza non solo differenze fonetiche più o meno marcate, ma una molteplicità di lemmi esclusivi, è facile intuire quanto sia difficoltosa la individuazione e la repertazione degli stessi.

Per fortuna, nell'ultimo quinquennio, hanno visto la luce numerosi e validi Dizionari sardi, per lo più monotematici (si interessano cioè di *una sola* variante sarda o, addirittura, di zone areali all'interno della stessa), da cui è stato possibile scoprire lemmi sfuggiti alla ricerca iniziale, particolarmente preziosi per chi – come nel nostro caso- ha voluto inglobare in un solo Dizionario la totalità delle varianti sarde.

Mi piace citare tra questi Dizionari in particolare: Massimo PITTAU – *Dizionario della Lingua Sarda* - E. Gasperini Editore, Cagliari 2000, Mario PUDDU – *Ditzionàriu de sa limba e de sa cultura sarda* – Edizioni Condaghes, Cagliari 2000, Enzo ESPA – *Dizionario Sardo Italiano* – C. Delfino Editore, Sassari 1999, Gian Paolo BAZZONI – *Dizionario fraseologico Sassarese* – Magnum Edizioni, Sassari 2001, PasqualeCIBODDO – *Vocabolario Gallurese Italiano* – Magnum Edizioni, Sassari 2003, Grazia MEREU – Gonario SEDDA – *Ello tando?* – Studio Stampa, Nuoro 2000-02, Giovanni Maria Cabras, *Vocabolàriu Baroniesu*, Edizioni Trauben, Torino 2003, Giovanni LOI – *Fueddarxu teuladesu* – Litotipografia Susil snc., Carbonia (CA) 2004.

In questo nuovo lavoro di aggiornamento ed ampliamento si sono volute altres™ affrontare le parlate di Castelsardo *(Cs)* e di La Maddalena *(Lm)*, dell'area Gallurese, trascurate del tutto nella I^ Edizione del DULS.

Un particolare ringraziamento rivolgo al dr. Alberto Pinna, vero mecenate di questo non lieve impegno editoriale, ai validissimi tecnici della T. A. S. - EDES per la continua e preziosa disponibilità, al prof. Salvatore Casu, zoologo presso il Dipartimento di Zoologia Antropologica Biologica dell'Università di Sassari, per le precisazioni ed i suggerimenti fornitimi in merito alla

individuazione corretta ed aggiornata dei nomi scientifici di uccelli, pesci ed animali vari.

Sennori, Agosto 2004 *Tonino Mario Rubattu-Piga*

D U L S – II^ Editzione 2004

A battor annos dae s'imprenta de sos primos duos Volùmenes de su *Ditzionàriu Universale de sa Limba de Sardigna* (DULS) e casi a duos dae s'accabbu de su matessi cun sa 'essida de sos àteros tres Volùmenes, presentamos como sa II^ Editzione de s'opera, chi a prus de arricchire de pius de 58.000 paràulas noas su "*corpus*" de su DULS, curreggit calchi impretzisione e diversos isbàglios (non medas, in veridade) chi amus p½ttidu notare in sa I^ Editzione.

Sa lessicografia - est cosa not‰ria – est unu puttu chena fundu, e si a custu cunsideru azunghimos posca chi in cust'Isula nostra onzuna de sas chimbe variantes sardas (Logudoresu, Nuoresu, Campidanesu, Tataresu e Gadduresu) presentat non solu differèntzias fonéticas prus o mancu marcadas a intro de sa matessi faeddada e tottu, ma maicantas paràulas chi s'impittan soletantu in una 'idda e no in aterue, est fàtzile a cumprèndere cales difficultades devet affrontare unu vocabularista chi cherferat reg‰gliere su materiale lessicale de totta sa Sardigna.

Pro bonasorte nostra, in sos ùtimos chimb'annos, sun bistados imprentados diversos Vocabulàrios sardos, tottu de bona fattura, pro sa mazore parte per‰ a *"tema"* ùnicu (est a narrer chi s'interessan de *una* variante ebbia, cando non de su faeddu de calchi 'idda

soletantu), dae sos cales est bistadu poss™bile iscobèrrere paràulas chi fin fuidas a sa prima chirca, e chi resultan pretziosas che siddadu pro a chie, che a nois, s'at postu in bicca de reduire in d'un'‰pera solu tottu sas paràulas de sa Limba de Sardigna.

Mi piaghet de tzitare, in manera particulare, sos tribàglios de: Massimo PITTAU – *Dizionario della Lingua Sarda* - E. Gasperini Editore, Cagliari 2000, Mario PUDDU – *Ditzionàriu de sa limba e de sa cultura sarda* – Edizioni Condaghes, Cagliari 2000, Enzo ESPA – *Dizionario Sardo Italiano* – C. Delfino Editore, Sassari 1999, Gian Paolo BAZZONI – *Dizionario fraseologico Sassarese* – Magnum Edizioni, Sassari 2001, PasqualeCIBODDO – *Vocabolario Gallurese Italiano* – Magnum Edizioni, Sassari 2003, Grazia MEREU – Gonario SEDDA – *Ello tando?* – Studio Stampa, Nuoro 2000-02, Giovanni Maria Cabras, *Vocabolàriu Baroniesu*, Edizioni Trauben, Torino 2003, Giovanni LOI – *Fueddarxu teuladesu* – Litotipografia Susil snc., Carbonia (CA) 2004.

Cun custu tribàgliu de mezoramentu e de aggiornamentu amos chérfidu inclùere in su DULS sas paràulas de sos limbazos de Casteddu Sardu *(Cs)* e de La Maddalena *(Lm)*, de sa variante Gadduresa, chi aimis ismentigadu de su tottu in sa I^ Editzione.

Un'ammessedu sintzeru e riconnoschente devo a su dr. Alberto Pinna pro aer créttidu in su DULS 'alu una 'ia e pro l'aer chérfidu imprentare cun non pagos sacrif™tzios, a sos ténnicos de sa T.A.S.-EDES pro sa cumpetèntzia e sa disponibilidade sempre mustradas, a su prof. Salvatore Casu, zoologu in sa Dipartimentu de Zoologia Antropol½gica Biol½gica de s'Universidade de Tàtari, pro sas pretzisassiones e sos cunsizos chi m'at chérfidu p‰rrere pro mezus indittare sos nùmenes iscientificos de sos tantos animales tzitados in su Dizionàriu Universale.

Sennori, Austu de su 2004 *Antoninu Rubattu-Piga*

NORME ADOTTATE NELLA COMPILAZIONE DEL

DIZIONARIO UNIVERSALE DELLA LINGUA DI SARDEGNA

(*sigla* DULS)

PER L'UNIFICAZIONE DELL'ORTOGRAFIA DELLA LINGUA SARDA

(Norme valide per il Logudorese, Nuorese, Campidanese)

Ogni vocabolo è scritto in una sola forma ortografica, determinata dalla sua base etimologica o, in mancanza di questa, dal raffronto con l'italiana [*abba (lat. AQUA)*, *fattu (lat. FACTUS)*, *appeddare (lat. APPELLARE)*, *atzettare* (it. accettare), *arrabbiare* (it. arrabbiare), *poggiolu* (it. poggiolo)].

– L'***accento grafico*** è sempre indicato, oltre che nei vocaboli ossitoni [*cumò* (com‰), *gattò* (dolce di mandorle), *orrù* (rovo), *eà* (ecco), *vostè* (Lei, Ella)], su quelli proparossitoni o sdruccioli [*fémina* (donna), *nàrrere* (dire), *chèrrere* (volere), *bìnchere* (vincere), *castàngia* (castagna), *pùdere* (puzzare), *pràndiri (*pranzare*), chìmighe, chìnniche, pìnnixi (*cimice*), pùlighe, pùlixi* (pulce)].

Non hanno l'accento grafico i lemmi piani o parossitoni, che costituiscono l'immensa maggioranza: [*binzatteri* (vignaiolo), *matzone, marxani* (volpe), *istutturrada* (ceffone), *sparadrappu* (cerotto), *gardanera* (cardellino), *tribagliare* (lavorare), *istratzuladu (*cencioso*)*].

– Per le vocali toniche ***a***, ***i***, ***u*** si è usato sempre l'accento grave o aperto *(**à**, **ì**, **ù**)*.

– Per le vocali ***e, o*** valgono invece le regole della ***metafonesi o metafonia***. Le due vocali toniche si pronunciano aperte (e prendono l'accento grave ***è***, ***ò***) quando la sillaba seguente contiene una vocale di suono chiaro (*a, e, o)*, come in *bènnere* (venire), *mòrrere*

(morire). Le due vocali si pronunciano invece chiuse (e prendono l'accento acuto ***é, ó***) quando la sillaba seguente contiene una vocale di suono scuro (*i, u)*, come in *bénneru* (genero)*, tébiu* (tiepido)*, cómudu* (comodo, gabinetto)*, bóidu (v*uoto).

– La ***consonante invertita o cacuminale (dd, nd)*** non è mai contrassegnata da segni diacritici particolari o dall'uso della *h*, purtroppo caro a molti scrittori sardi [*pedde, peddi* (pelle)*, pudda* (gallina)*, caddu, cabaddu, cuaddu* (cavallo), *cundire* (condire)*, andare, andai* (andare)] e non *peddhe, peddhi, puddha, caddhu, cabaddhu, cuaddhu, cundhire, andhare, andhai)*].

La stessa resa ortografica è stata data a quei lemmi in cui *dd, nd* non hanno valore cacuminale, come in *adderettare* (addrizzare)*, adducas* (dunque)*, additzionare* (addizionare). L'uso e la pratica della lingua suggerirà al lettore come scorgere le differenze.

– La ***lettera q*** italiana del nesso *qu + vocale* è stata eliminata e sostituita da *cu + vocale* [*cuadru* (quadro)*, cuintu* (quinto)*, cuarteri* (quartiere), *cuasi* (quasi), *àcua* (acqua), *iscuadrare* (squadrare)]

– La ***semiconsonate prepalatale j***, cara alla tradizione grafica sarda, è stata mantenuta [*baju* (baio)*, jaju* (nonno, avo)*, jubu* (giogo)*, maju* (maggio)*, massaju* (contadino)*, ruju* (rosso)*, peddaju* (pellaio)]

– La ***sibilante prepalatale sonora x***, tipica della tradizione grafica campidanese, è stata mantenuta [*cìxiri* (cece)*, paxi* (pace)*, praxeri* (piacere)]

– Per indicare la lettera ***z sorda o aspra*** si è usato il digramma ***tz ,*** anche in posizione inziale, [*tzittade* (città), *tzucca* (zucca), *matzone* (volpe)*, putzu* (pozzo)*, matza* (pancia)*, petza* (carne)*, tziu* (zio)]. Con la ***z*** semplice si è indicata invece la lettera ***z sonora o dolce*** [*pizone* (uccello)*, lanzu* (magro)*, punzu* (pugno)*, incunza* (raccolta)]. ***Tz*** e ***z*** non raddoppiano mai.

– Per l'***aggeminazione delle consonanti*** (problema annoso e controverso nella tradizione ortografica nostrana), al fine di non causare eccessive difficoltà a chi, in un clima di bilinguismo sempre più diffuso, dovrà pur imparare a scrivere il Sardo, ci si é ispirati fondamentalmente a due criteri-guida: la base etimologica ed il raffronto con la lingua italiana [*bacca* (lat. *VACCA*), *abba* (lat. A*Q*UA), *sette* (lat.*SEPTEM*), *ballare* (it. ballare), *toppu* (it. zoppo), *affutta* (it. ant. fotta)*, beffe* (it. beffa)].

– Il verbo ***avere*** *(àere, ai)* è scritto senza la *h.*

* * *

Per il ***SASSARESE*** valgono le norme suindicate per l'***uso dell'accento grafico*** relativo alle vocali toniche ***a, i, u (à, ì, ù)***. Per le toniche ***e, o***, non essendo applicabile al Sassarese la regola della metafonesi, ci si è attenuti unicamente alla pronuncia locale.

– Circa il ***raddoppio di alcune consonanti***, derivato dalla tendenza al rafforzamento di alcuni suoni, si è preferito assecondare la tradizione grafica consolidata, e cosi si è scritto *triggu* (grano), *foggu* (fuoco), *rodda* (ruota), *bùggiu* (buio), *minuddu* (piccolo), introducendo, semmai, la regola della aggeminazione della ***g palatale*** ogni qualvolta questa è preceduta da una vocale e seguita dai dittonghi *-ia, -iu*, come in *cazzuràggiu* (calzolaio), *fauràggia* (bugiarda), *péggiu* (peggio), *póggiu* (pozzanghera), *bùggiu* (buio), *cabìggiu* (capezzolo).

Tale norma è stata altres™ estesa alla ***c palatale***, come in *fàccia* (faccia), *vècciu* (vecchio), *cucciùcciu* (cagnolino).

– L'altro accorgimento grafico riguarda il ***participo passato*** dei verbi regolari, che raddoppia sempre la ***-dd*** finale [*magnaddu* (mangiato), *daddu* (dato), *cumpriddu* (ultimato), *affriggiddu* (afflitto), *auddu* (avuto), *visthuddu* (vestito)].

– L'***espirata*** fricativa e gutturale tipica del Sassarese, da sempre e da tutti indicata graficamente con la lettera ***h***, è stata mantenuta. Tale suono, secondo i criteri dell'ortografia analogica, riguarda i nessi etimologici dentali *ld, rd, sd, lt, rt, st* e quelli gutturali *lc, rc, sc, lg, rg, sg*.

Si è scritto pertanto *caldhu* (caldo), *gardhu* (cardo), *isdhintiggaddu* (sdentato), *salthu* (salto), *porthu* (porto), *isthiu* (estate), *palchu* (palco), *barcha* (barca), *ischora* (scuola), *algha* (immondizia), *targha* (targa), *isghaibu* (sgarbo).

– ι stata, infine, mantenuta la ***lettera q*** come in *quadru* (quadro), *quari* (quale), *quintu* (quinto).

– Nel Sassarese non esiste la ***semiconsonante j***, né la ***lettera x***, se non nell'uso di lemmi di accatto.

* * *

Per il ***GALLURESE*** valgono le norme suindicate per l'***uso dell'accento grafico*** relativo alle vocali toniche ***a, i, u (à, ì, ù)***. Per le toniche ***e, o***, non essendo applicabile al Gallurese la regola della metafonesi, ci si è attenuti unicamente alla pronuncia locale, che in larghissima parte ricalca le norme della fonetica italiana.

– La ***pronuncia rafforzata*** è piuttosto frequente nel Gallurese [*puetta* (poeta), *amàbbili* (amabile), *àppisi* (lapis, matita)] e ci‰ ci ha indotti a rispettare tale tratto caratteristico contemperandolo comunque con l'esigenza di una grafia moderna e funzionale.

– Il ***suono cacuminale o retroflesso (dd)*** è reso senza l'aggiunta della *h* (usanza purtroppo ancora abbastanza diffusa). Si è scritto pertanto *aneddu* (anello), *beddu* (bello), *steddi* (ragazzi) anziché *aneddhu*, *beddhu*, *steddhi*. Anche l'aggeminata dentale sorda *(dd)* è resa allo stesso modo [*addananzi* (davanti), *addaretu* (dietro), *eddunca* (dunque), *adducì* (addurre)], ma tali lemmi sono pochi e ben riconoscibili.

– I due ***fonemi palato velari (o mediopalatali) chj (**sordo**), ghj (**sonoro**)***, caratteristici del Gallurese, sono stati rispettati [*chjai* (chiave), *chjusu* (chiuso), *occhj* (occhio), *ghjanda* (ghianda), *ghjocu* (gioco), *magghju* (maggio)], contravvenendo in questo a quanto a suo tempo proposto da Andrea Usai (eliminazione della *h* nel suono sonoro) nel suo *Vocabolario del Tempiese* e da Leonardo Gana (eliminazione della *h* in entrambi i suoni) nel *Vocabolario del dialetto e del folklore gallurese*

– L'***occlusiva velare sorda q + u*** , tipica dell'italiano, è stata eliminata a favore di *c + u* [*cuàgliu* (quaglio), *cuadru* (quadro), *accuistu* (acquisto)]

– Il ***grafema x***, un tempo usata per indicare la palatalizzazione della *s sonora*, è stata eliminata per far posto al digramma *sg(i)* [*basgià* (baciare), *rasgioni* (ragione), *chisgina* (cucina)]. L'impiego della *x* permane in alcuni cognomi, peraltro non contenuti nel Dizionario (*Maxia*, *Puxeddu*, *Montixi*) e nei lemmi di accatto.

SCRITTURA e PRONUNCIA DEL SARDO

è, ò	vocali toniche aperte
é, ó	vocali toniche chiuse
j	semiconsonante come nell'ital. *iena, massaio*
b, d, g	fricative in posizione intervocalica
ca, co, cu	velare palatale sorda come nell'ital. *cane*, *cosa*, *cubo*
ce, ci	affricata palatale sorda come nell'ital. *cena, cibo*
che, chi	velare prepalatale sorda come nell'ital. *che, chi*
ga, go, gu	velare palatale sonora come nell'it. *gara, gola, gusto*
ge, gi	affricata prepalatale sonora come nell'ital. *gente, giro*
ghe, ghi	velare prepalatale sonora come nell'ital. *ghermire*, *ghiro*
	(fricativa in posizione intervocalica)
dd, nd	dentale cacuminale od invertita
s-	sibilante sorda od aspra in posizione iniziale come nell'ital. *sano*
-s-	sibilante sonora o dolce in posizione intervocalica come nell'ital. *viso*
sce, sci	sibilante palatale sorda come nel'ital. *scena*, *scimmia*
tz	zeta sorda od aspra come nell'ital. *calza*
z	zeta sonora o dolce come nell'ital. *zero*

x sibilante mediopalatale sonora del campidanese come il franc. *jour*

(Estratto da *Grammatica della lingua sarda* di Massimo Pittau, Carlo Delfino editore - Sassari 1991)

STRUTTURA del DIZIONARIO UNIVERSALE

Il ***DIZIONARIO*** si compone di cinque volumi.

I primi due tomi sono *il vero e proprio Dizionario Universale*, contenente quasi 40.000 lemmi italiani.

Per ognuno di questi è dato il corrispondente in *Logudorese*, *Nuorese*, *Campidanese*, *Sassarese*, *Gallurese*, con le diverse varianti.

Ogni lemma italiano, in **grassetto**, ha dopo di sè le *indicazioni grammaticali*, *il nome scientifico* (se questo indica una pianta o un animale), la traduzione [tra parentesi quadre] in ***Inglese, Francese, Spagnolo e Tedesco***.

Seguono i corrispondenti in ***Logudorese***, che terminano con l'indicazione (L), quelli in ***Nuorese*** (N), in ***Campidanese*** (C), in ***Sassarese*** (S), in ***Gallurese*** (G). Molti lemmi sardi sono seguiti dall'indicazione etimologica, scritta (*in corsivo tra parentesi tonde)*. Spesso, dopo l'indicazione dei lemmi Galluresi si incontrano le doppie barre (//), cui seguono *lemmi correlati, modi di dire, frasi idiomatiche, proverbi, versi celebri di poeti e scrittori sardi*, tutti con la traduzione letterale italiana.

Il III, IV e V Volume raccolgono, in rigoroso ordine alfabetico, gli indici degli oltre *250.000 lemmi sardi*, ordinati per singola parlata *(Logudorese, Nuorese, Campidanese, Sassarese, Gallurese)*, contenuti nei primi due Volumi, con i rimandi alle voci italiane che li contengono e li riguardano..

Ci‰ consentirà l'uso del Dizionario dal Sardo all'Italiano.

Esempi:

bimbo *sm.* [***child, enfant, niño, Kind***] pitzinnu *(lat. PISINNUS)*, piseddu, criadura *f.*, criu *(sp. crío)*, ninnu, nignu *(sp. niño)*, pupa *f. (lat. PUPA)* (L), pitzinnu, criu, pipiu, ninnicheddu, criatone (N), criadura *f.*, pipieddu, nennu *(cat. nen, nena)*, nennixeddu, nenneddu, ninnu, ddeddu, pipiu (C), pizzinnu, criaddura *f.* (S), piccinnu, steddu, alleu *(b. non ancora svezzato)* (G) // catteddina *f.* (L) *"moltitudine di b."*; rustia *f.* (L) *"quantità di b. poveri"*; mucciàcia *f.* (C) *"bimba, ragazzina, fanciulla (sp. muchacha)"*; Zocat, sàrtiat unu criu/ ridet, cantat die die/ e no ischit mancu chie/ li regalat tantu briu (N- F. Satta) *"Giuoca, salta un b./ ride, canta giorno dopo giorno/ e manco sa chi/ gli infonde tanto brio"*

barbagianni *sm. orn. (Tyto alba)* [***barn owl, effraie, lechuza común, Schleireule***] puzone de istria, istria *f. (lat. STRIGA)*, lùgula (L), istria *f.*, istria bianca *f.*, istriga *f.*, istriga bianca *f.* (N), stria *f.*, stria bianca *f.*, cuccufiu (C), pizoni di sthrea (S), stria *f.*, istria *f.*, pucion di

stria, cuccumiau (G) // Cando cantat s'istria b'est su mortu in bia (prov.-L) *"Quando canta il b. c'è il morto in casa"*; Su latti arrescottau si ddu pappat sa stria (prov.-C) *"Il latte rappreso se lo mangia il b."*

édera *sf. bot. (Hedera helix)* [***ivy, lierre, hiedra, Efeu***] èdera, eda, bedra, edra, era *(it. x cat. eura)*, èdola, eredade, eredada, candelarzu *m.* (L), èdera, edra, era, èllera *(it. ant. ellera)*, èdora, eredada, eredade, candelarzu *m.*, teti *m. (e. rampicante)* (N), èdera, edra, èllera, era, era vera, auera, era de musus, mebera, erba de funtanedda, folla 'era, folladedda, follaredda (C), èdera, èllera, bedra, breda (S), gréddula, bréddula, candilagghju *m.* (G) // edrosu (L), ederosu (N) *"ricoperto di e."*; raza (L) *"e. spinosa; crs. razza"*; edra inciaspiada (C) *"e. variegata; Hedera canariensis"*; mosthra (S) *"ramo di e. che si metteva sulla porta delle rivendite di vino"*

ABBREVIAZIONI

abr. = abruzzese
accr. = accrescitivo
agg. = aggettivo
algh. = algherese
anat. = anatomia
ant. = antico, antiquato
ar. = arabo
arag. = aragonese
arch. = termine architettonico
art. = articolo, articolata
ass. = assoluto
avv. = avverbio
berb. = berbero
biz. = bizantino
bot. = botanico
C = Campidanese
cal. = calabrese

card. = cardinale

cat. = catalano

chim. = termine chimico

comp. = comparativo

crs. = corso

Cs = varietà Gallurese di Castelsardo

det. = determinativo

dial. = dialettale

dim. = dimostrativo

dimin. = diminutivo

ebr. = ebraico

dispr. = dispregiativo

eccl. = ecclesiastico, termine religioso

escl. = esclamazione

etr. = etrusco

f. = femminile

fig. = figurato

franc. = francese

G = Gallurese

genov. = genovese

gerg. = voce gergale

gr. = greco

gramm. = termine grammaticale

indef. = indefinito

infant. = infantile

it. = italiano

itt. = ittiologia

L = Logudorese

lat. = latino

lig. = ligure

loc. = locuzione

Lm = varietà Gallurese di La Maddalena

lomb. = lombardo

m. = maschile

mar. = termine marinaresco

md. = modo di dire

med. = termine medico

merid. = meridionale

mf. = maschile e femminile

miner. = minerale

mus. = termine musicale

N = Nuorese

nap. = napoletano

num. = numerale

ord. = ordinale

orn. = ornitologia

p. = participio

pers. = personale

piem. = piemontese

pis. = pisano

pl. = plurale

poet. = voce poetica

poss. = possessivo

pp. = participio passato

pr. = pronome

prep. = preposizione

prerom. = preromano

pres. = presente

probm. = probabilmente

prov. = proverbio

pun. = punico

rad. = radice

rel. = relativo

rifl. = riflessivo

rom. = romanesco

rust. = rustico

S = Sassarese

sardz. = sardizzazione

scherz. = voce scherzosa

scon. = sconosciuto/a

sf. = sostantivo femminile

sic. = siciliano

sm. = sostantivo maschile

sp. = spagnolo

sup. = superlativo

tosc. = toscano

vds. = vedasi

vi. = verbo intransitivo

volg. = volgare

vt. = verbo transitivo

zool. = zoologia

***** = voce latina presunta e non attestata

***h** = h aspirata francese

BIBLIOGRAFIA ESSENZIALE

Carattere generale:

AA.VV., *Antologia deghennale de su Premiu 'e poesia "Posada" Anni 1982-1991*, Introduzione di G. Piga, Arti Grafiche AR.P.E.F. - Nuoro s. d.

AA. VV., *Antologia de su Prèmiu de poesia sarda "Romangia"*, *Anni 1978-1982*, Note e traduzione italiana di T. M. Rubattu, Prefazione di N. Tanda; Ediz. 3T - Cagliari 1984

AA. VV., *Antologie "Premio Ozieri", Edizioni 31^, 32^, 33^, 34^*, Ediz. Il Torchietto - Ozieri

AA. VV., *Benénnidos sos poetas,* a cura di Salvatore Tola, Provincia di Sassari - Istituzione Cultura e Società", Stampacolor - Sassari 1999

AA.VV., *Poetas Bunnannaresos,* Ediz. TAS, Sassari 2004

AA. VV., *Gosos,* a cura di R. Turtas e Giancarlo Zichi, Prov. di Sassari, Istituzione "Cultura e Società", Stampacolor – Muros (SS), 2001

AA. VV., *Poeti di Ardauli,* a cura di G. Deiana, R. Lai e A. Ledda, Tipografia Ghilarzese – Ghilarza (OR), 1990

BLASCO FERRER Eduardo, *Storia linguistica della Sardegna*, Max Niemeyer - Verlag Tübingen 1984

BLASCO FERRER Eduardo, *La lingua sarda contemporanea*, Ediz. Della Torre - Cagliari 1986

BLASCO FERRER Eduardo, *Le parlate dell'alta Ogliastra*, Ediz. Della Torre - Cagliari 1988

BLASCO FERRER Eduardo, *Ello Ellus, Grammatica della lingua sarda*, Poliedro - Nuoro 1994

CIAN Vittorio, NURRA Pietro, *Canti popolari Sardi*, 2 Voll., Arnaldo Forni Editore - Sala Bolognese 1974

CARTA RASPI Raimondo, *Sardegna terra di poesia*, Ediz. della Fondazione Il Nuraghe - Cagliari s. d.

CASU Pietro, *Vocabolario Sardo Logudorese-Italiano*, a cura di Giulio Paulis, ISRE - Ilisso, Nuoro 2002

CIRESE Alberto M., *Struttura e origine morfologica dei mutos e dei mutettus sardi e alcune questioni terminologiche in materia di poesia popolare sarda***,** Ristampa anastatica Ediz. 3T - Cagliari 1977

CONDAGHE *di San Michele di Salvennor*, a cura di Virgilio Tetti, Carlo Delfino Editore - Sassari 1997

CONDAGHE *di San Nicola di Trullas*, a cura di Paolo Merci, Carlo Delfino Editore - Sassari 1992

CONDAGHE *di San Pietro di Silki*, pubblicato dal Dr. Giuliano Bonazzi, Giuseppe Dess™ Editore - Cagliari - Sassari 1900

CONDAGHE *di San Pietro di Silki*, Traduzione e introduzione a cura di Ignazio Delogu, Libreria Dess™ Editrice - Sassari 1997

CONDAGHE *di Santa Chiara*, a cura di Paolo Maninchedda, Editrice S'Alvure - Oristano 1987

CONDAGHE *di Santa Maria di Bonarcado*, Ristampa del testo di E. Besta, riveduto da Maurizio Virdis, Editrice S'Alvure - Oristano 1982

CONGIA Peppino, *Dizionario botanico sardo*, Edisar - Cagliari 1989

CORDA Francesco, *Una lingua per i Sardi, Studio e ricerche sul Logudorese, Campidanese e Gallurese*, Ediz. 3T - Cagliari 1979

D'ARBOREA Eleonora, *Carta de Logu*, Traduzione italiana del cav. Don Giovanni Maria Mameli de' Mannelli, Ristampa anastatica, Editrice 3T di Gianni e Aldo Trois - Cagliari 1974

ESPA Enzo, *Proverbi e detti*, 2 Voll., Ediz. Gallizzi - Sassari 1981

ESPA Enzo, *Dizionario Sardo Italiano,* Carlo Delfino Editore – Sassari 1999

MAMELI Francesco, *Il Logudorese e il Gallurese,* Soter Editrice – Villanove Monteleone (SS) 1998

MARTELLI Vincenzo, *Vocabolario Logudorese-Campidanese-Italiano*, Ediz. della Fondazione Il Nuraghe - Cagliari 1930

MEYER LÜBKE W., *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, III Auflage - Heidelberg 1935

PAULIS Giulio, *I nomi di luogo della Sardegna*, Vol. 1^, Carlo Delfino Editore - Sassari 1987

PAULIS Giulio, *I nomi popolari delle piante in Sardegna*, Carlo Delfino Editore - Sassari 1992

PITTAU Massimo, *Problemi di lingua sarda*, Libreria Dess™ Editrice - Sassari 1975

PITTAU Massimo, *La lingua dei sardi nuragici e degli etruschi*, Editrice Libreria Dess™ - Sassari 1981

PITTAU Massimo, *Lessico etrusco-latino comparato col nuragico*, Ediz. Chiarella - Sassari 1984

PITTAU Massimo, *I cognomi della Sardegna*, Carlo Delfino Editore . Sassari 1990

PITTAU Massimo, *I nomi di paesi, città, regioni, monti e fiumi della Sardegna*, Ettore Gasperini Editore - Cagliari 1997

PITTAU Massimo, *Dizionario della Lingua Sarda*, Ettore Gasperini Editore, Cagliari 2000

PORRU Matteo, *Poeti sardi*, Ediz. Castello - Cagliari 1988

POSCHEDDU Peppe, *Vocabolario medico Italiano-Sardo, Sardo-Italiano*, a cura di Giuseppe Petazzi, Editrice Mediterranea - Sassari 1990

PUDDU Mario, *Ditzionàriu de sa limba e de sa cultura sarda*, Ediz. Condaghes – Cagliari 2000

SALIS Claudia, *La poesia femminile del Novecento in Sardegna verso il bilinguismo*, Tesi di Laurea - Anno Accademico 1998-99

SANNA Antonio (a cura di), *Libellus Judicum Turritanorum*, Introduzione di A. Boscolo - Cagliari 1957

S'ISCHIGLIA, *Rivista mensile di Poesia, Letteratura e Arte in Sardegna*, Anni 1949-1957 e Anni 1980- 2000

SATTA Antonio (a cura di), *Il condaghe di san Pietro di Silki*, *Indice-glossario generale, verifica del testo sul manoscritto*, Libreria Dess™ Editrice - Sassari 1982

SPANO Giovanni, *Canzoni popolari di Sardegna*, a cura di Salvatore Tola, Voll. 4, Ilisso Editore - Nuoro 1999

SPANO Giovanni, *Orthographia sarda nathionale*, 2 Voll., Imprenta Regia - Cagliari 1849, Ediz. anastatica 3T - Cagliari 1974

SPANO Giovanni, *Vocabolariu italianu-sardu et sardu-italianu con l'aggiunta dei Proverbi sardi*, 2 Voll., Tipografia Nazionale - Cagliari 1852- Ristampa anastatica Editrice Forni - Bologna 1967

SPANO Giovanni, *Vocabolario sardo geografico patronimico ed etimologico*, Tip. di Antonio Alagna - Cagliari 1872, Ediz. anastatica Gianni Trois e figlio - Cagliari 1972

TOLA Pasquale, *Codice degli Statuti della Repubblica di Sassari*, Riproduzione anastatica, Ediz. Chiarella - Sassari 1983

TOLA Salvatore, *La poesia dei poveri*, *La letteratura in lingua sarda.* Amed Edizioni - Cagliari 1997

WAGNER Max Leopold, *La vita rustica della Sardegna riflessa nella lingua* (*Das ländliche Leben Sardiniens im Spiegel der Sprache. Kulturhistorisch-sprachliche Untersuchungen*, Heidelberg 1921), Saggio introduttivo, traduzione e cura di G. Paulis, Ediz. Elisso - Nuoro 1996

WAGNER Max Leopold, *La lingua sarda - Storia spirito e forma*, Berna 1950, a cura di G. Paulis, Ilisso - Nuoro 1997

WAGNER Max Leopold, *Fonetica storica del sardo* (*Historische Lautlehre des Sardischen* - Max Niemeyer - Halle 1941), Introduzione, traduzione e appendice di G. Paulis, Gianni Trois Editore - Cagliari 1984

WAGNER Max Leopold, *Dizionario etimologico sardo* (Heidelberg 1960), 3 Voll., Ristampa anastatica Ediz. 3T - Cagliari 1978

Per il Logudorese:

AA. VV., *Cantones de sambene - Amori, delitti e processi nella poesia popolare della Sardegna dell'Ottocento*, a cura e con introduzione di R. Ceccaro e S. Tola, Ediz. Della Torre - Cagliari 1999

AA. VV., *Il meglio della grande poesia in lingua sarda*, Introduzione di M. A. Pira; Ediz. Della Torre - Cagliari 1984

ADDIS Giolzi, *Pineddu (Sa paristoria 'e Pinocchio)*, Soter Editrice - Villanova Monteleone (SS) 1998

ARRU Antonio, *Ammentos de sa vida*, Ediz. CDE - Nuoro 1995

BAZZU Antonello, *Arrejonende cun s'ànima / Arrasgiunendi cu' l'ànima,* Ediz. TAS – Sassari 2004

BRANCA Giuliano*, Caminende cun sa rughe*, Premio Romangia 1995, Ediz. TAS - Sassari 1995

BUCCUDU Salvatore, *Repertorio dei narratori e dei poeti del Goceano del Novecento*, 2 Tomi, Tesi di Laurea, Anno Accademico 1992-93

CAMBONI, MONZITTA, PALITTA, *Paraulas de poesia*, Introduzione e disegni di V. Manca, Ediz. TAS srl. - Sassari 1983

CASULA Raffaele, *Sonnios de paghe*, Tipolito AR.P.E.F. - Nuoro 1985

CASULA Raffaele, *Sardigna cara*, S'ideaelettronic - Tonara (NU) 1990

CASULA Raffaele, *Beranos de incantu*, Introduzione di F. Pilia, Ediz. 3T - Cagliari 1993

CASULA Raffaele, *Lughes de vida* - *Sonetti*, Prefazione di A. Loche, Gianni Trois Editore - Cagliari 1994

CASU Pedru, *Cantones*, regoltas e pubblicadas dae B. e G. M. Casu, Ediz. La voce del Logudoro - Ozieri (SS) 1978

CASU Pedru, *Preigas*, Presentazione di N. Tanda. Nota introduttiva di G. Soddu. Libreria Dess™ Editrice - Sassari 1979

CASU Pedru, *Sa divina Cumedia de Dante in limba salda*, Francesca Niedda - Ozieri (SS) 1929

CASULA Antioco (Montanaru), *Boghes de Barbagia (1904)*, *Cantigos d''Ennargentu (1922)*, Ristampa anastatica Ediz. 3T - Cagliari 1977

CASULA Antioco (Montanaru), *Sos cantos de solitudine (1933), Sa lantia (1950)*, Ristampa anastatica Ediz. 3T - Cagliari 1977

CASULA Antioco (Montanaru), *Sas ultimas cantones, Cantigos de amargura*, Poesie inedite a cura di F. Pilia e G. Porcu, Ediz. 3T- Cagliari 1978

CHERCHI Giovanni Maria, *A disora*, Ediz. Chiarella - Sassari 1991

CHERCHI Giovanni Maria, *In atterue*, Introduzione di P. Pillonca, Ediz. Chiarella - Sassari 1993

CHERCHI Giovanni Maria, *S'ora de sa chigula*, Presentada de B. Bandinu, Testimonia de P.Pillonca, Ediz. Chiarella - Sassari 1996

CHERCHI Giuanne Maria, *A borta 'e die,* Stamperia Artistica – Sassari 2002

COCCO Franco, *Sos cantos de su 'entu bardaneri,* Zonza Editori, Sestu (CA) 2001

CONGIU Raimondo, *Su triunfu, sa passione e altri versi*, Introduzione e cura di S. Tola, Ediz. Della Torre - Cagliari 1994

CORDA Francesco, *Grammatica moderna del sardo-logudorese con una proposta ortografica, chiarimenti di metrica ed un glossario*, Ediz. Della Torre - Cagliari 1994

CORREDDU Gavina, *Duas paraulas a iscuja*, Prefazione di L. Sotgia, Ediz. Il Torchietto - Nuoro 1981

CORRIGA Salvatore, *Sardidades*, Premio Prov. di Cagliari 1987

CORRIGA Salvatore, *Umbras* - *Ombre*, Premio M. Pira 1992, Centro Culturale Campidanese - Quartu S. Elena (CA) 1993

CORVEDDU Salvatore (Grolle), *Sas arzininas*, Ediz. Il Torchietto - Ozieri (SS) 1987

COSSIGA Bainzu, *Su poeta cristianu*, Ediz. Gallizzi - Sassari 1984

COSSU Antoni, *A tempos de Lussurzu*, Ediz. Della Torre - Cagliari 1985

CROBU Totoni, *Modas,* Contivizu de Paolu Pillonca, Editziones Domus de Janas – Cagliari 2002

CROCE Giulio Cesare, *Sas malas intragnas de Birtoldo*, contadu in sardu dae Tore Pinna, Ediz. TAS - Sassari 1994

CUBEDDU (padre) Luca, *Cantones e versos*, a cura di S. Tola. Introduzione di M. A. Pira; Ediz. Della Torre - Cagliari 1982

DALU Salvatore, *Cantende dae tesu*, Ediz. TAS srl. - Sassari 1982

DALU Salvatore, *Faeddos de poesia*, Ediz. TAS srl. - Sassari 1987

DALU Salvatore, *Torrende a Montearbu*, Prefazione di S. Tola, G. Trois Editore - Cagliari 1996

DALU Salvatore, *Sa mama e su divinu amore*, Gianni Trois Editore - Cagliari 1998

DEDOLA Francesco, *A porfia cun su tempus*, Premio Romangia 1994, Ediz. TAS - Sassari 1994

DEIANA Mario, *Limba e ammentos,* PTM Editrice, Mogoro (OR) 1999

DEIANA Mario, *Affrinzos e…broccas segadas,* Ediz. Edes – Sassari s. d.

DELOGU Ignazio, *A boghe sola*, Ediz. Edes - Sassari 2000

DETTORI Angelo, *Rizolos cristallinos*, Ediz. 3T - Cagliari 1977

DETTORI Angelo, *Glossario sardo-logudorese*, Ediz. 3T - Cagliari 1978

DETTORI Angelo, *Paolo Soro Morittu, Rettifiche e aggiunte al Vocabolario Sardo del Can. Giovanni Spano*, Tipografia 3T - Cagliari 1979

DETTORI Emanuele, *Bonuighinu*, Tip. L'Etruria - Civitavecchia (Roma) 1936

DETTORI don Giommaria, *Gavinu Contene*, Poligrafica Peana - Alghero (SS) 1983

DETTORI Quirico, *Poesias pro su Duamiza*, Ediz. TAS - Sassari s. d.

DORE Francesco, *Su triunfu d'Eleonora d'Arborea*, Ristampa anastatica Ediz. 3T - Cagliari 1980

DORE Giovanni, *Gli strumenti della musica popolare della Sardegna,* Ediz. 3T - Cagliari 1976

DORE Giovanni, *Gosos e ternuras*, Vol. 1^, Istituto Superiore Regionale Etnografico - Nuoro 1983

ENNA Francesco, *Contos de foghile, Contos de pedra,* Ediz. Edes - Sassari 1994

ESPA Enzo (a cura di), *Gosos de santu Mengu gloriosu de Ossi*, Nemapress Editrice - Alghero (SS) 1995

ESPA Enzo, *Serenate di Sardegna*, Testum Edizioni, Ghilarza (OR) 2000

FADDA Giuan Giagu, *Disizos e isperas*, Prefazione di A. Rubattu, Presentazione di G. Marras, Ediz. Poddighe - Sassari s. d.

FADDA Nino, *Carrela 'e puttu*, Ediz. TAS - Sassari 2000

FADDA Nino, *Presones de lussu,* Ediz. TAS – Sassari 2000

FADDA Nino, *S'iscola de Mara,* Ediz. TAS – Sassari 2002

FADDA NINO, *Pissighende su tempus benidore,* Ediz. TAS – Sassari 2003

FARINA Salvatore, *Cántigos*, Prefazione di G. Sotgia, Ediz. La voce del Logudoro - Ozieri (SS) s. d.

FERRARO Giuseppe, *Canti popolari in dialetto logudorese*, Arnaldo Forni Edirore - Sala Bolognese (BO) 1980

FIORI Giovanni, *Camineras*, Gianni Trois Editore - Cagliari 1986

FIORI Giovanni - LIGIOS Salvatore, *Terra mia, istanotte mi ses cara*, Introduzione di P. Pillonca, Soter Editrice - Villanova Monteleone (SS) 1999

FOGARIZZU Peppinu, *Sa mùida 'e su 'entu,* Isola Editrice – Sassari 2004

FOIS Nino, *Riaghinas,* Magnum Edizioni – Sassari 2003

FRASSU Giovanni, *Fiores de chercu*, *Poesie,* Poligrafica Solinas - Nuoro 1996

FRASSU Giovanni, *Lampos de poesia*, Studistampa - Nuoro s. d.

GAIAS Paola, *Sa meliagra (L'agrodolce nel ricordo),* Ediz. Edes – Sassari 2001

GIAGU Tomaso, *Bidda mia,* Litotipografia Ramagraf - Ozieri (SS) 1999

GIORDANO Pitzente, *Chirriolos*, Presentascione de F. Masala, Il Torchietto Editrice - Ozieri (SS) 1991

GIORDANO Enzo, *Istoria e paristoria*, Presentazione di S. C. Delogu, Il Torchietto Edizioni - Ozieri (SS) 1995

GIUDICE MARRAS Pinuccio, *Sonnios de lugura*, Coop. Grafica Nuorese - Nuoro 1986

GIUDICE MARRAS Pinuccio, *Lampizos d'assulenu,* Edizioni Solinas – Nuoro 2002

JAGLI Peter, *Die Mundart von Sennori*, Zurich 1959

LAI Frantziscu, Fra Ignatziu de Laconi, Contivizu de Paulu Pillonca, Editziones Domus de Janas – Cagliari 2001

LAY DEIDDA Salvatore, *Amsicora*, Amsicora Edizioni - Desulo (NU) 1993

LOI Salvatore*, Proverbi sardi*, A. Martello Editore 1972

MANCA Antoni, *Sa santa Missa*, Ediz. anastatica dell'originale del 1895, Gia Editrice - Cagliari 1991

MASALA Franziscu, *S'istoria*, *Condaghe in limba sarda*, Alfa Editrice - Quartu S. Elena (CA) 1989

MASALA Francesco, *Opere*, 2 Voll., Alfa Editrice - Quartu S. Elena (CA) 1993

MASIA Antonio Maria, *Kadossène*, Carlo Delfino Editore, Sassari 2002

MAZZA Pietro, *Oghe noa*, Gallizzi - Sassari 1962

MAZZA Pietro, *Festas e fastizos*, Gallizzi - Sassari 1965

MAZZONE Bonaria, *Sa 'oghe 'e su jannile*, *Sonnios, ammentos, contados.* Ediz. Il Rosello - Sassari 1998

MELE Diego, *Satiras*, a cura di S. Tola e con un contributo di B. Porru, Ediz. Della Torre - Cagliari 1984

MELE Diego, *Satiras e poesias varias*, a cura di B. Porru, Ediz. 3T - Cagliari 1981

MEREU Peppinu, *Poesias*, Prefazione di F. Masala, Edizione a cura di F. Pilia, Ediz. Della Torre -Cagliari 1978

MERIDDA Monserrato, *Pensieri vergini*, Poesie in lingua sarda, Ediz. Il Torchietto - Ozieri (SS) 1978

MOSSA Paolo, *Opera omnia*, a cura di A. Dettori e T. Tedde, 2 Voll., Ediz. 3T - Cagliari 1979

MUDADU Lisetta, *Alamarende ammentos*, Poesie, Introduzione di S. Tola, Ediz. TAS - Sassari 1995

MULAS Andrea, *Poesie dialettali tissesi*, Ediz. Chiarella - Sassari 1989

MURA ENA Antoninu, *Recuida*, Editrice Democratica Sarda - Sassari 1998

MURENU Melchiorre, *Tutte le poesie*, Introduzione, commento e note di F. Pilia, Ediz. Della Torre - Cagliari 1982

MURESU Pedru, *Ischelios e abizos*, Presentazione di T. M. Rubattu, Ediz. TAS - Sassari 1996

MURGIA NIOLA Salvatore, *Frinas,* Editziones Domus de Janas, Cagliari 2001

MURRU Daniela, *Contos in duas limbas*, Ediz. TAS - Sassari 2000

NIEDDU Bucianu, *Biddanoa funtana ‘e poesias*, stampato in proprio s. d.

NIKODIMOVICH Michele, *Buttìos de bida*, Seristampa - Oliena (NU) 1991

NURRA Antonello, *Poesias*, Gallizzi - Sassari 1993

OSU Nicol‰, *Ricerche varie sul Goceano*, Arti Grafiche Ar.P.E.F. - Nuoro 1985

PATATU Salvatore, *Buglia, bugliende...*, Racconti in lingua sarda, Presentazione di I. Delogu, Editrice Alzani - Pinerolo (TO) 1993

PAZZOLA Pedru, *Camineras de lughe e de isperas* Arketipo Ediz. - Tissi (SS) 1992

PILLONCA Paolo, *Narat su dìciu, Proverbi del popolo sardo*, Ediz. Della Torre - Cagliari 1987

PILLONCA Paolo, *Chent’annos, Cantadores a lughe ‘e luna*, Soter Editrice - Biddanoa Monteleone (SS) 1996

PILLONCA Paolo, *Laras - Cantones de lunas antigas*, Editziones Domus de janas - Selargius (CA) 2000

PINNA Antonio Maria, *Una lagrima nuda*, Ediz. Del Sole - Alghero (SS) 1997

PINNA Giorgio, *Cantigos de ajania - Lillia, Sa vida umana, Diana*, 2 Voll., Presentazione di T. Tedde, Ediz. 3T - Cagliari 1979

PINNA Tore (a cura di), *Cosas de s’Ulumedu*, Ediz. del Sole - Alghero (SS)1987

PINTORE Salvatore, *Camineras de abba - Sentieri d’acqua*, Collana Kairos di Stamperia Artistica, Sassari 1999

PIRAS Bachis, *Pustis su caminare*, Presentazione di S. Tola, Ediz. TAS - Sassari 1993

PIRAS Remundu, *Misteriu*, Introduzione e note di P.Pillonca, Ediz. Della Torre - Cagliari 1979

PIRAS Remundu, *Bonas noas*, Introduzione e note di P.Pillonca, Ediz. Della Torre - Cagliari 1981

PIRAS Remundu, *Sas modas*, Introduzione e note di P. Pillonca, Ediz. Della Torre - Cagliari 1984

PIRAS Remundu, *A bolu*, Introduzione e note di P. Pillonca, Ediz. Della Torre - Cagliari 1985

PIRAS Remundu (a cura di P. Pillonca e S. Ligios), *Ammentos de su poeta*, Soter Editrice - Villanova Monteleone (SS) 1990

PIRAS Remundu, *A lughe ‘e luna,* a cura di Paolo Pillonca, Editziones Domus de Janas - Cagliari 2003

PISURZI Pietro, *Cantones, S’abe, s’anzone, su cabaddareddu e gli altri versi ritrovati*, a cura di S. Tola, Ediz. Della Torre - Cagliari 1990

PITTAU Massimo, *Grammatica della lingua sarda -Varietà logudorese-*, Carlo Delfino Editore - Sassari 1991

PODDIGHE Salvatore, *Sa mundana cummedia e su Deu sutta processu*, Tip. Sofia Fadda - Cagliari s. d.

PORCHEDDU Angelo, *Chimeras*, Stampato in proprio 1991

PORCHEDDU USELI Graziella, *Sa mascara ‘e su tempus*, Grafica 2000 - Alghero (SS)1993

PUDDU Cristoforo, *De amore,* Editziones Domus de janas, Cagliari 2004

PUDDU Mario, *Alivertu*, *Sa colonizatzione de unu pastore,* Ediz. Golosti - Nuoro 1986

RUBATTU Antoninu, *Odissea*, *Poema oméricu in ottava rima sarda-logudoresa,* Ediz. 3T - Cagliari 1979

RUBATTU Antoninu, *Lagrimas e isperas*, Ediz. 3T - Cagliari 1982

RUBATTU Antoninu, *Coju de sambene*, *(*da *Bodas de sangre* di F. G. Lorca), Ediz. 3T - Cagliari 1991

RUBATTU Antoninu, *Sa muzere istóiga*, (da *Yerma* di F. G. Lorca), Ediz. 3T - Cagliari 1991

RUBATTU Antoninu, *In domo de Berenarda*, (da *La casa de Bernarda Alba* di F. G. Lorca), Ediz. 3T - Cagliari 1991

RUBATTU Antoninu, *Sas contàscias de tia Massiana de Lolloe*, Ediz. 3T - Cagliari 1993

RUBATTU Antoninu, *Eternidades*, (da *Eternidades* di J. R. Jiménez), Ediz. 3T - Cagliari 1997

RUBATTU Antoninu, *Iliade*, *Poema oméricu in ottava rima sarda-logudoresa*, Ediz. Edes - Sassari 2000

RUBATTU Tonino Mario (Antoninu), *Il lessico del dialetto di Sennori - Dizionario Etimologico*, Tesi di Laurea Anno Accademico 1985-86

RUBATTU Antoninu, *Sos dìccios non sun...fae,* Editziones Domus de janas – Cagliari 2004

RUBATTU Antoninu, *Ruju lidone - Rosso corbezzolo,* Ediz. Edes - Sassari 2005

RUJU Giuseppe, *Comente si narat, Parole e modi di dire del sardo*, Ediz. Della Torre - Cagliari 1987

RUJU Giuseppe, *Parlare sardo, Alla scoperta di una grande tradizione linguistica*, Ediz. Della Torre - Cagliari 1989

RUZZONE Giuannandria, *Sa cantone ‘e su cuccu*, Ediz. Il Torchietto - Ozieri 1990

RUZZONE Giuannandria, *Sa cantone de su trogliu- Sa cantone de sas damas*, Nota introduttiva di T. Masala, Ediz. Il Torchietto - Ozieri (SS) 1991

SANNA Aurora Giovanna Maria, *Il materiale lessicale lussurgiese negli scritti di Antonio Cossu*, Tesi di Laurea, Anno accademico 1990-91

SANNA Vittorino, *Rimas e ideas noas*, Piperno Edizioni - Roma 1983

SANNA Vittorino, *Satiras e liricas*, Stampacolor - Sassari 1987

SECHI Forico, *A coro in manu*, *In sa chijina de sas illusiones*, Ediz. Il Torchietto - Ozieri (SS) 1992

SENES Antonio, *Curiosità del vocabolario sardo*, Editrice Sarda Fossataro - Cagliari 1971

SERRA Bartolomeo, *Bertulu Serra*, Pro Loco Tissi, Stampacolor - Muros (SS) 1999

SERRA Pantaleo, *Cantigos e nostalgias*, a cura di V. Mura, Presentazione di G. Perria, Gallizzi - Sassari s. d.

SOLE Leonardo, *Pedru Zara*, Litotipografia Poddighe - Sassari 1978

SOLE Leonardo, *S’arromanisca*, *Il gergo degli ambulanti di Isili,* Libreria Dess™ - Sassari 1983

SOLE Leonardo, *Licheni rossi*, Poesie bilingui, Boetti & c. - Mondov™ (TO) 1998

SOLE Nardo - TEDDE Tore, *Antoni Cubeddu (in gara)*, Vol. I, Ediz. Il Torchietto - Ozieri (SS) 1996

SOLINAS Gigi, *Schegge di poesie*, Editrice Grafica - Sassari 1993

SOZU Peppe, *Chentu ‘iddas chentu modas*, Presentada, contivizu e glossàriu de P. Pillonca, Ediz. Della Torre - Cagliari 1997

SOZU Peppe, *A lughe ‘e luna,* a cura di Paolo Pillonca, Editziones Domus de Janas – Cagliari 2003

SULIS Bachis, *Poesias*, Presentazione, commento e note di F. Pilia, Ediz. 3T - Cagliari 1979

SUSINI Giuseppe, *Antologia lirica di Montanaru*, Gianni Trois Editore - Cagliari 1993

TOLA Antonio Ciriaco, *Cantones e mutos*, Prefazione di G. A. Mura, Casa Editrice "La Fiorita" - Teramo 1913

VARGIU Gigi, *Poesias*, Stampacolor - Sassari 1985

VULPES Gianni, *Ittiri, Monumenti di parole, Monumenti di pietra,* Coop. Lavoro e Società Editrice – Sassari, 1989

ZAZZU Ziromine, *Poesia, contados e indevinzos*, Prefascione de Z. P. 'e Marras, Stampacolor - Muros (SS) 1984

ZEDDA Pietro, *Sa Sardinna dae deris a oe. Sa fémina antiga e sa moderna*, Stamperia artistica - Sassari 1995

Per il Nuorese:

AA. VV., *Crobbes*, poesie del '700 della tradizione orale, a cura di P. G. Sedda e P. Maoddi, Introduzione di N. Piras, Iniziative Culturali - Sassari 1987

AA. VV., *Cantos e contos de Oniferi*, a cura dell'Amministrazione Comunale e del Centro Culturale, Grafica Mediterranea - Bolotana (NU) 1996

AA. VV., *Cantores de Orane*, 2 Voll., a cura del Gruppo Archeologico "Archè" di Orani (NU) - 1998

AA. VV., *Poesia Orunese e storia locale*, a cura dell'Amministrazione Comunale di Orune (NU), Coop. Grafica Nuorese - Siniscola (NU) 1989

ALBERGONI Giulio - PIRAS Natalino, *Quale memoria pro so' remitanos*, Ediz. Liberatzione - Torpè (NU) 1983

ALBERGONI Giulio, *Calavrina, Saggio bilingue bittese*, Soter Editrice, Villanova Monteleone (SS) 1999

BERNARDINI Eligio Annibale, *Misculantzia*, Tipografia Devilla - Nuoro 1999

CABRAS Giovanni Maria, *Vocabolàriu baroniesu,* Edizioni Trauben, Torino 2003

CADDEO Costantino, *Le poesie*, a cura di Demuro C., Fois A., Masala C., Tipografia Soligraf - Nuoro 1995

CARBONI P.- CONTU G. - CURRELI T. - PILI C., *Cantos e contos de Aritzo*, Scuola Sarda Editrice - Cagliari 1995

CARTA BROCCA Gonario, *Sos cantigos de s'ae*, Premio Romangia 1996, Ediz. TAS - Sassari 1997

CASULA Antioco (Montanaru), *Montanaru, Poesie scelte*, Testo, traduzione e note a cura di G. Porcu, Ediz. 3T - Cagliari 1982

CORRIAS Nanneddu - FANCELLO Billia, *Antoni Cucca, poeta durgalesu,* Prefazione e postfazione di E. Blasco Ferrer, Ediz. Della Torre - Cagliari 1998

DEIANA Mario, *Limba e ammentu*, PTM Editrice - Mogoro (OR) 1999

DELEDDA Grassia, *Elias Portolu*, bortau in nugoresu dae Serafinu Spiggia, Istituto Superiore Regionale Etnografico - Nuoro 1982

DELEDDA Grazia, *Tradizioni popolari di Nuoro*, Ediz. 3T - Cagliari 1972

DELOGU Giuseppe, *Mama incanida 'e brunzu*, Ediz. TAS - Sassari 1997

DEMURTAS Nino, *Rughes e consolos*, Ediz. TAS- Sassari 2000

FARINA Luisi, *Bocabolariu Sardu Nugoresu-Italianu*, Ediz. Gallizzi - Sassari 1987

FARINA Luisi, *Vocabolario Italiano-Sardo Nuorese*, Ediz. Gallizzi - Sassari 1989

LAVRA Pera (Lentizza), *Pensande e pistanne*, Ediz. Solinas - Nuoro 1999

MAXIA Francesco, *Non podet s'anima mea*, Società Editrice Trieste - Trieste 1990

MELE CORRIGA Gian Paolo, *Parole in bertula*, Soligraf - Nuoro 1995

MEREU Grazia – SEDDA Gonario Francesco, *Ello tando?*, 3 Voll., Stampa Studio Stampa – Nuoro 2000-02

ORWELL George, *S'istazu 'e sos animales (Animal farm),* Traduzione di Albino PAU, Ediz. Condaghes – Cagliari 2000

PAU Albino, *Sas gamas de Istelai*, Prefazione de "E. Biagi", Editziones Su Carrale - Cagliari 1988

PAU Albino, *Guida a sas imbreacheras*, Editziones Pinna e Tinteri - Cagliari 1991

PIGA Giovanni, *Su dubbiu 'e s'anima*, Poesie bilingui, Arti Grafiche AR. P. E. P. - Nuoro 1983

PIGA Giovanni, *Sa boche 'e su contone*, *Satiras*, Arti Grafiche AR. P. E. F. - Nuoro 1986

PIGA Giovanni, *Sas andalas de su tempus*, Ediz. Castello - Cagliari 1992

PIGA Giovanni, *Bentu 'e iscraruja*, Premio M. Pira 1994, Ediz. Tema - Cagliari 1995

PIGA Giovanni, *Bentu 'e janas*, *Contos e paristorias*, Ediz. Solinas - Nuoro 1999

PINNA Gonario, *Antologia dei poeti dialettali nuoresi*, 2^ Edizione, Editrice Sarda Fossataro - Cagliari 1969

PITTAU Massimo, *Grammatica del sardo nuorese*, Casa Editrice Patron - Bologna 1972

PORCHEDDU Ignazio, *Granos*, Presentazione di J. Piga, Studiostampa - Nuoro 1996

PUDDU Aldo, *Quartinas,* Vol. I, Nota critica di N. Tanda, Ediz. Solinas - Nuoro 2000

PUSCEDDU Larentu, *Mastru Taras*, Ediz. Papiros - Nuoro 1991

RUBANU Nunziato, *S'amore no est caule*, Coop. Grafica Nuorese -Nuoro s. d.

SATTA Franceschino, *Cantos de amistade*, Coop. Grafica Nuorese - Nuoro 1983

SATTA Franceschino, *Ispadas de sole*, Gianni Trois Editore - Cagliari 1992

SOTGIA Pietro, *Per un istante almeno*, Grafica Mediterranea - Bolotana (NU) 1997

WOLF Franz Jurgen, *Toponomastica Barbaricina*, Ediz. Papiros - Nuoro 1998

Per il Campidanese :

AA. VV., *Premio Letterario "F. Alziator", Antologia I, II, III Edizione Vivicastello,* a cura di P. Loi, Tip. Cella Paolo - Cagliari s. d.

AMAT DI SAN FILIPPO, *Glossario di Castello* - Quartu S. Elena (CA) 1995

ANGIONI Albina, *Sa rebellioni de is maladias,* Edizioni Grafica del Parteolla- Dolianova (CA) 2003

ARESU Lina, *Su moru in crobetura (Il moro sul tetto)*, Millelire Stampa alternativa - Roma 1993

ARESU Lina, *Favarrustu (Le nozze primogenite)*, con una scrittura di G. Pastorello, Stampa alternativa - Roma 1994

ARESU Lina, *Coga*, Ediz. L'Impronta - Genova 1997

ARESU Lina, *Peripezia di Andria*, Ediz. L'Impronta - Genova 1998

ARESU Lina, *Umbramala*, Ediz. L'Impronta - Genova 2000

ARESU L., GARAU E., SANFILIPPO Z., *Is tres sirenas*, Litotipografia TEA srl. - Cagliari s.d.

ARTIZZU Lucio, *Il Dizionario di Cagliari*, *Sa memoria 'e su tempus*, Ediz. Della Torre - Cagliari 1996

ATZENI Emilio, *Vocabolario domestico sardo-italiano e prontuario italiano-sardo*, A. Forni Editore, Ristampa Edizione del 1912

CANNAS Aquilino (Luziferinu), *Disterru in terra (La saga dei vinti)*, Introduzione di G. Lilliu, Ivo Melis Editore - Cagliari 1994

CANNAS Aquilino, *Mascaras casteddaias*, Aipsa Ediz. - Cagliari 1999

CARA Umberto, *Sodigu a versai*, Presentazione di M. B. Lai, Grafica del Parteolla - Dolianova (CA) 1995

CARLINI Franciscu, *Biddaloca*, Ediz. Edes - Cagliari s. d.

CHIAPPORI Sandro, *Su cammellu de Antoninu,* Commedia sarda-campidanesa ambientata nell'anno di siccità 2090 d. C., Tipografia della Prov. di Cagliari s. d.

COCCO Fanny, *Su tempus de is nannais (Contus e poesias)*, Ediz. Su Fraili - Sinnai (CA) 1999

COLLU Efisio, *S' urtimu meli*, *Poesias*, Ediz. 3T - Cagliari 1982

COLLU Efisio, *Amai ti depu amai*, Ramagrafic Editrice - Iglesias (CA) 1984

COLLU Efisio, *Su soli strangiu*, *Poesias*, Ediz. 3T - Cagliari 1989

COLLU Efisio, *Prima de a mengianu*, *Poesias campidanesas*, Coop. Tip. Editoriale - Iglesias (CA) s.d.

CORDA Francesco, *Saggio di grammatica campidanese*, A. Forni Editore - Sala Bolognese (BO) 1989

DESSY Ugo, *Su tempus chi passat*, 2 Voll., Alfa Editrice - Cagliari 1989

GARZIA Raffa**,** *Mutettus cagliaritani*, Edes Reprint - Cagliari 1977

LECCA Ignazio, *Nosu chi torraus a fueddai*, Premio M. Pira 1998, Tema Ediz. - Cagliari 1999

LEPORI Antonio, *Vocabolario moderno sardo-italiano, 8400 vocaboli* - Cagliari 1980

LEPORI Antonio, *Zibaldone campidanese* - Quartu S. Elena (CA) 1983

LEPORI Antonio, *Fueddariu campidanesu de sinonimus e contrarius* - Cagliari 1987

LEPORI Antonio, *Dizionario Italiano-sardo campidanese*, Ediz. Castello - Cagliari 1988

LICHERI Mario, *Lantias a carburu*, Premio Prov. di Cagliari 1984, Ediz. Castello - Cagliari 1985

LIORI Antonangelo, *Il meglio della grande poesia campidanese*, Ediz. Della Torre - Cagliari 1991

LIORI Antonangelo (a cura di), *Sa cancione de is frades Barraccas*, Ediz. Della Torre - Cagliari 1993

LOBINA Benvenuto, *Terra disisperada terra*, *Poesias*, Ediz. Jaca Book - Milano 1974

LOBINA Benvenuto, *Po cantu Biddanoa*, 2 Voll., 2D Editrice Mediterranea - Cagliari - Sassari 1987

LOBINA Benvenuto, *Is canzonis*, Cura ed introduzione di A. Satta, Ediz. Della Torre - Cagliari 1992

LOI Giovanni, *Fueddarxu teuladesu*, Litotipografia Susil snc, Carbonia (CA) - 2004

MACCIONI Dino, *Boxis*, Presentazioni de G. Lilliu, G. Paulis, F. Sonis, Prima Tipografia Mogorese Editrice - Mogoro (OR) 1995

MEDVED Sergio, *Contus e cantus*, Prefazioni di S. Fiori e F. Onnis, Grafica del Parteolla -Dolianova (CA) 1992

MOSSA Sarbadori, *Mannugus di amori*, Premio Prov. di Cagliari 1988

MURGIA PANI Raimondo, *S'immaculada Concezioni* - Serdiana 1963

MURGIA PANI Raimondo, *Canzoni sarde*, Tip. M. Pisano - Cagliari 1965

MURGIA PANI Raimondo, *Sant'Antiogu martiri sulcitanu*, Tip. Ed. Francescana - Cagliari 1968

ONNIS Faustino, *Perdas*, Prefazione di F. Masala, Grafica del Parteolla - Dolianova (CA)1993

ONNIS Faustino, *Glossariu Sardu-Campidanesu*, Grafica del Parteolla - Dolianova (CA) 1996

PIRAS Guido, *Che unu passarillanti*, a cura di V. Piras, F. Sonis e S. Tola, Ediz. Della Torre - Cagliari 1995

PISANO Vincenzo, *Saboca*, Presentazione di F. Sonis, Prefazione di N. Tanda, Grafica del Parteolla - Dolianova (CA) s. d.

PORRU Vissentu, Nou *Dizionariu Universali Sardu-Italianu*, Tipografia Arciobispali - Casteddu 1832 - Ristampa anastatica Ediz. 3T - Cagliari 1981

ROSSI Giovanni, *Elementus de gramatica de su dialettu sardu meridionali (1842)*, Ediz. anastatica Gianni Trois - Cagliari s. d.

SERRA Anna Cristina, *Su fragu 'e su 'entu*, Premio M. Pira 1996, Tema Ediz. - Cagliari 1997

SERRA Anna Cristina, *Follas,* Editzionis frorias, Casteddu - 2003

SOLINAS Giulio, *Storia de sa cantàda campidanesa - Sa cantàda de is dicius*, Ediz. Castello - Cagliari 1993

SPANO Salvator Angelo, *Genti mia,* Edes - Sassari 2003

SPISSU MELIS Rosaria, *Is isposus (I Promessi Sposi* di A. Manzoni), Litotipografia AGA Editrice - Cagliari 1988

TESTA Piero, *Su torraboxi - L'eco*, Gabrieli Editore - Roma 1991

VARGIU Adriano, *Guida ai detti sardi*, Sugar Edizioni - Como 1981

Per il Sassarese :

AA. VV., *Canti popolari in dialetto sassarese*, raccolti dal can. G. Spano nel 1873, Ediz. anastatica a cura dell'Amministrazione Comunale di Sassari, 1986

ARDAU CANNAS Battista, *Commedie Sassaresi*, Editrice Quattromori - Sassari 1976

ARDAU CANNAS Battista, *Sassari risurana*, Editrice Quattromori - Sassari 1979

ARDAU CANNAS Battista, *Farendi in Turritana*, L.I.S. - Sassari 1993

ARDAU CANNAS, AROCA, BERTOLOTTI, CALVIA, MASTINO, RUJU, *Ipàntu*, Ediz. Dalle Immagini - Sassari 1999

AROCA Mario (Brottu Sarippa), *Fiori di galdhu e fiori di viuritta*, Ediz. Gallizzi - Sassari 1974

BAZZONI Gian Paolo, *Cosi e passunaggi di Posthudorra*, Presentazione di M. Pinna, Stampacolor - Muros (SS) 1995

BAZZONI Gian Paolo, *Elementi di grammatica sassarese*, Stampacolor Industria Grafica - Muros (SS) 1999

BAZZONI Gian Paolo, *Dizionario fraseologico Sassarese-Italiano*, Magnum Edizioni – Sassari 2001

BAZZONI Peppino (Marinaru), *Ammenti dozzi e ranzighitti*, Ediz. Chiarella - Sassari 1982

BERTOLOTTI Rosilde, *Lassami fabiddà*, Ediz. Poddighe - Sassari 1976

CARTA Gaetano, *Carrera di mamma*, *Poesie,* Editrice Print - Sassari 1994

CHERCHI Giovanni Maria, *Sempr'andendi*, *Poesie*, Soter Editrive - Villanova Monteleone (SS) 1998

FOIS Nino, *A bassi veri,* Magnum Edizioni – Sassari 2001

GRINDI Tino, *Sassari cionfra, amori e...*, Stampacolor - Muros (SS) 1990

LANZA Vito, *Vocabolario Sassarese-Italiano*, Ediz. Gallizzi- Sassari 1980

LANZA Vito, *Vocabolario Italiano-Sassarese antico e moderno*, Carlo Delfino Editore - Sassari 1989

MASTINO Cesare (Ziu Gesaru)*, Sassari mea*, Ediz. Gallizzi - Sassari 1965

MASTINO Cesare (Ziu Gesaru), *Tutta Sassari,* Ediz. Chiarella - Sassari 1968

MASTINO Cesare (Ziu Gesaru), *Veni chi ridi*, Ediz. Chiarella - Sassari 1971

MASTINO Cesare (Ziu Gesaru), *Un poggu avveru e un poggu abbuffunendi*, Ediz. Chiarella - Sassari 1980

MELONI Sebastiano, *Li fori di Esopo*, Presentazione di S. Tola; Introduzione di S. Umana, Ediz. TAS - Sassari 1991

MELONI Sebastiano, *Pinocchio (di Carlo Collodi)* **,** *traschribiddu in sassaresu*, Presentazione di A.Usai, Ediz. TAS - Sassari s. d.

MELONI Sebastiano, *Saul (de Vittorio Alfieri) e li megliu puisii da Petrarca a Manzoni*, traschribiddi in sassaresu - Ediz. TAS - Sassari s. d.

MUZZO Giosue, *Vocabolario del dialetto sassarese*, Ediz. Chiarella - Sassari 1981

OBINO Immacolata, *Carrasciari sassaresu*, Ediz. TAS - Sassari s. d.

PINNA Antonio (Solitariu), *Isthralleri*, *Gobuli e farse in vernacolo sassarese,* Ediz. Radio Holiday - Sassari 1980

PINNA Antonio (Solitariu), *Ischaruggi,* Ediz. TAS - Sassari 1985

PINNA Gigliola, *Uniguanti fiori,* Ediz. TAS – Sassari s. d.

QUESADA Sebastiano, *Canti Sassaresi*, Tip. Ubaldo Satta - Sassari 1909

RUJU Salvatore (Agniru Canu), *Sassari veccia e noba - Agnireddu e Rosina*, Ediz. Gallizzi - Sassari 1978

SALIS Aldo, *La cianchetta zappuradda*, Ediz. Quattromori - Sassari 1979

SALIS Aldo, *Adiu a li fori*, Tipografia Il Torchietto - Ozieri (SS) 1983

SALIS Aldo, *Un cugnoru di paràuri,* Ediz. Edes – Sassari 2003

SANNA Antonio, *Il dialetto di Sassari*, Ediz. 3T - Cagliari 1975

SIDDI Dino, *Pusaddu i la piddrissa*, Ediz. Chiarella - Sassari 1972

SIDDI Dino, *Pa' rimunì un cuzzolu*, Ediz. Chiarella - Sassari s. d.

SIDDI Dino, *Lu sonu di ri fiori*, Libreria Dess™ Editrice - Sassari 1991

SIDDI Mario, *Clima e vegetazione della provincia di Sassari*, Libreria Dess™ Editrice - Sassari 1981

SOLE Leonardo, *Sassari e la sua lingua*, Stamperia Artistica - Sassari 1999

SOLINAS Ugo (Masthr'Ugo), *Tu che lu riu...*, Ediz. TAS - Sassari 1999

VARESINI Alessandru Dominiggu, *Brevi catechismu traduzziddu da l'italianu*, Stamperia Azzibescubali di Rimundu Azara - Sassari 1852

Per il Gallurese :

CANU Piero, *Un linzolu di tarra*, Ediz. 3T -. Cagliari 1986

CANU Piero, *Foli di 'entu e d'ea*, Ediz. TAS - Sassari 1993

CANU Piero, *Lu stheddu - Il ragazzo*, Prefazione di N. Tanda, Gia Editrice - Cagliari 1993

CANU Piero - PILO Maria Paola, *Puisii ghjlmani in Gaddura*, Gia Editrice - Cagliari 1988

CAREDDU ARNONE Giovanna, *Un mazzulu di rosi*, Ediz. Della Torre - Cagliari 1987

CIBODDO Pasquale, *Come la tarra nostra...*, Gianni Trois Editore - Cagliari 1990

CIBODDO Pasquale, *Vocabolario Gallurese–Italiano*, Magnum Edizioni – Sassari 2003

CORDA Francesco, *Saggio di grammatica gallurese*, Ediz. 3T - Cagliari 1983

CORDA Francesco, *Appunti sui "Mutti" di Gallura*, Stamperia Ambrogi - Anzio (Roma) 1992

CORDA Francesco (a cura di), *L'opposizione del vicario di Bulzi*, con testo plurilingue del Settecento, Gianni Trois Editore - Cagliari 1992

CORDA Francesco, *Il Gallurese,* Ediz. Edes - Sassari, 2002

COSSU Giulio, *Poesia dialettale in Gallura*, Ediz.Chiarella - Sassari 1976

COSSU Giulio, *Don Baignu (Gavino Pes) - Tutti li canzoni*, Ediz. Della Torre - Cagliari 1981

COSSU Giulio, *Frondi come parauli*, Premio M. Pira 1988, Amm.ne Comunale di Quartu S. Elena (CA) 1988

COSSU Giulio - FRESI Franco, *I poeti popolari di Gallura*, Ediz. Della Torre - Cagliari 1988

DE MARTINO Renzo, *Il dialetto maddalenino*, Ediz. Della Torre – Cagliari 1996

DE MARTINO Renzo, *Il Dizionario Maddalenino*, Ediz. Della Torre – Cagliari 1996

FRESI Franco, *A innommu di lu 'entu*, Premio M. Pira 1996, Amm.ne Comunale di Quartu S. Elena (CA) 1986

GANA Leonardo, *Vocabolario del dialetto e del folklore gallurese*, Editrice Fossataro - Cagliari 1970

LEPORI Salvatore - VASA Andrea, *Poeti di Aggius*, Istituto Superiore Regionale Etnografico - Nuoro 1990

MANCA Marianna, *Il lessico amoroso nella poesia popolare gallurese*, Tesi di laurea

MARI Govanni, *Ninnenanne, filastrocche, giuochi, indovinelli, proverbi, ecc. - Gavino Ledda e l'oralità,* Ediz. Gallizzi - Sassari 1988

MELA RIVANO Pietrino, *Rosi e spini,- Canzoni in dialettu Casiddanesu,* Ristampa Ediz. TAS – Sassari 1984

MURRIGHILI Giacomo, *Poesia e poesie*, Metrica accentuativa, quantitativa e sarda cantabile e versi in tre lingue, Soter Editrice - Villanova Monteleone (SS) 1995

NIEDDU Vittorio, *Lochi e fatti d'ammentu in poesia*, Prefazione di P. Ciboddo, G. Trois Editore - Cagliari 1997

PES Gavino (Don Biagnu), *Tutti li canzoni*, Introduzione e traduzione di G. Cossu, Ediz. Della Torre - Cagliari 1981

RAGNEDDA Lucio, *Detti popolari di Gallura*, Ediz. Della Torre - Cagliari 1995

SANNA Sebastiano, *La me' poesia in dialettu gaddhuresu*, Ediz. Chiarella - Sassari 1989

SARDU Mario, *Vocabolario Italiano-Gallurese*, Ediz. Castello - Cagliari 1994

SATTA Antonio, *I proverbi della Gallura*, Editrice Democratica Sarda - Sassari 1992

SCAMPUDDU Mario – DEMURO Maria, *Viagghjatogghj (Veglie festose)*, Ediz.Edes - Sassari s. d.

SPANU Silvia, *Note di grammatica gallurese nei manoscritti di Bernardo Sanson*, Tesi di laurea

TIDORE CHERCHI Lina, *Ill'ea lalga e silena*, Ediz. Iniziative Culturali - Sassari 1993

TIROTTO Giuseppe, *Lu bastimentu di li sogni di sciumma,* Ediz. Condaghes, Cagliari 1997

TIROTTO Giuseppe, *L'umbra di lu soli,* Ediz. Condaghes, Cagliari 2001

TIROTTO Giuseppe, *Cumenti óru di néuli…,* Ediz. Condaghes, Cagliari, 2002

TOSACCIU Giovanna Maria, *Supplemento ai vocabolari galluresi di Leonardo Gana e Andrea Usai*, Tesi di laurea - Anno accademico 1988-89

TUSCERI Gian Carlo, *Tegghj*, *Lastre di granito levigate dal vento,* Premio M. Pira 1990, Comune di Quartu S. Elena-Amm.ne Prov.le di Cagliari 1991

TUSCERI Gian Carlo, *Di stenciu a manu mancina*, Studio Stampa, Nuoro - 1992

TUSCERI Gian Carlo, *L'Isuli du sprafundu*, Paola Sorba Editore – La Maddalena 1994

USAI Andrea, *Vocabolario Tempiese-Italiano e Italiano-Tempiese*, Litotipografia Poddighe -

DIZIONARIO UNIVERSALE DELLA LINGUA DI SARDEGNA
(DULS)

	DULS 1^ Ediz.	*6° VOLUME-2004*	*DULS 2^ Ediz.*
LOGUDORESE	*50.780*	*21.543*	*72.323*
NUORESE	*39.209*	*16.931*	*56.140*
CAMPIDANESE	*44.129*	*10.404*	*54.533*
SASSARESE	*29.241*	*4.963*	*34.204*
GALLURESE	*36.912*	*4.268*	*41.180*
TOTALE	**200.271**	**58.109**	**258.380**

	Logudorese	**Nuorese**	**Campidanese**	**Sassarese**	**Gallurese**
A	**7.745 / 11.545**	**5.185 / 7.486**	**6806 / 8663**	**3.419 / 4.014**	**4.242 / 4.641**
B	**2.936/ 4.226**	**2.355 / 3.301**	**2.230 / 2.797**	**1.282 / 1.624**	**1.712 / 1.978**

C	6.406 / 7.674	4.412 / 6.038	5.163 / 6.318	2.949 / 3.428	4.293 / 4.795
D	1.667/ 2.383	1.298 / 1.729	1.588 / 1.793	1.198 / 1.402	1.423 / 1.523
E	655 / 874	507 / 662	713 / 763	468 / 518	443 / 470
F	2.035 / 2.910	1.603 / 2.115	1.927 / 2.307	1.272 / 1.460	1.729 / 1.942
G	1.205 / 1.735	1.162 / 1.741	1.220 / 1.444	820 / 989	1.098 / 1.254
I	9.960 / 15.016	7.204 /10.775	3.142 / 4.596	5.884 / 6.747	3.944 / 4.346
J	11 / 15	73/ 151	8 / 11	=========	==========
K	8 / 10	==========	===========	=========	==========
L	1.406 / 2.000	1.125 / 1.507	1.175 / 1.402	711 / 835	897 / 1.006
M	3.029 / 4.379	2.508 / 3.595	2.675 / 3.293	1.688 / 2.078	2.134 / 2.470
N	641 / 900	556 / 812	562 / 674	349 / 403	450 / 503
O	745 / 1.023	721 /1.060	899 / 1.040	410 / 469	431 / 464
P	4.104 / 5.777	3.489 / 4.911	3.885 / 4.645	2.658 / 3.073	3.314 / 3.674
Q	==========	==========	===========	84 / 94	==========
R	1.969 / 2.789	1.303 / 1.743	1.213 / 1.410	1.485 / 1.725	1.687 / 1.849
S	2.115 / 3.109	1.793 / 2.463	7.333 / 9.124	1.702 / 1.979	5.559 / 6.335
T	2.487 / 3.607	2.283 / 3.232	2.136 / 2.579	1.519 / 1.749	1.794 / 1.991
U	392 / 547	383 / 569	383 / 431	351 / 418	537 / 582
V	446 / 616	302 / 783	542 / 579	603 / 708	826 / 893
TZ	498 / 753	531 / 883	427 / 540	=========	==========
Z	320/ 435	416 / 584	79 / 101	389 / 491	399 / 464
X	==========	==========	23 / 23	==========	==========
Totale	50.780/72.323	39.209/56.140	44.129/54.533	29.241/34.204	36.912/ 41.180

a A

a-1 *sf. prima lettera dell'alfabeto sardo;* sa l™ttera a *"la lettera a";* A manna, a minore *o* pitica *"A maiuscola, a minuscola"; -***2** *prep. sempl.* a : *con valore interrogativo o esortativo:* a bi colamus? *"ci andiamo?";* esser galu a sa a (LN) *"essere ancora all'inizio";* che a mie (LN) *"come me";* non narrer ne a ne ba (L) *"non dire né a né ba, non dire niente";* narrer tottu, dae sa a a sa zeta (L) *"dire tutto, dalla a alla zeta";* a cando a cando (LN) *"di quando in quando";* **3**- *con funzioni di accusativo personale:* giama a Bainzu *"chiama Baingio";* bida l'as a Bustiana? *"hai visto Sebastiana?"*

àbaco *sm. (antico strumento di legno usato per eseguire semplici calcoli matematici)* [*elementary arithmetic book, table arithmétique, libro de aritmética, Rechenbuch*] àbacu, contu

abadessa *sf. vds.* **badessa**

abadia *sf.* [*abbey, abbaye, abadia, Abtel*] badia, abadia, abatzia (L), badia (N), abatzia, badia (C), abadia, abazzia (S), badia, abbazia (G)

abate *sm.* [*abbot, abbé, abad, Abt*] abade, abate, padre (L), abate, prade, para (N), abati (CS), abbati (G)

abatino, -ónzolo *sm. dimin.* abatinu, padrigheddu, padrighéddulu, padrittu, preidereddu (L), abateddu, paricheddu, pradeddu, pradicheddu (N), abatinu, preideddu (C), abatinu (S), abbatinu (G)

abazia *sf. vds.* **abadia**

abbacare/1 *vi. (far conti, calcolare)* [*to make calculations, faire les calcules, hacer cuentas, berechnen*] fagher contos, calculare (L), facher contos, carculare (N), fai contus, calculai (C), fà conti, calchulà (S), fà li conti, calculà (G)

abbacare/2 *vi. (acquietare, calmare, cessare)* [*appease, apaiser, apaciguar, beruhigen*] abbacare, abblacare, abbracare, ammellare *(sp. enmelar),* appasigare *(sp. apaciguar)* (L), asseliare, assussegare, sessare (N), abbacai, appasigai (C), abbacà, abbraccà, appasignà (S), abbacà, appasigà, avvinià, calmà, sussigà (G)

abbacare/3 *vi. (fantasticare, vaneggiare)* [*to day-dream, revêr, fantasear, phantasieren von*] istroligare, istrollobiare, istrallobiare, disvariare *(sp. desvariar)*, isbentiare (L), irbarionare, irbariare, istenteriare, istrollobiare, irbasolare (N), stenteriai, badaloccai, schiribitzai, strologai (C), fantasthiggà, vaniggià (S), stibb™, varià, acchjappà néuli, fà inventi (G)

abbacchiamento *sm.* [*discouragement, découragement, desaliento, Verzagtheit*] arremattu *(sp. remate)* (L), ammattolada f., -ura f, avvilimentu, isporu, lagorju (N), affinu, affriggimentu, arremattada f., arremattadura f., avvilessimentu, scoramentu (C), abbattimentu, avvirimentu (S), abbacata *f.,* abbattimentu, avvilimentu (G)

abbacchiare/1 *vt. (abbattere la frutta dagli alberi)* [*to beat down, gauler, varear, abschlagen*] abbertigheddare, abbertighittare, iscutzulare cun sa 'értiga *(lat. EXCUTULARE),* ispilire, mazare *(lat. MALLEUS)* (L), cartastare, falare a pare, iscùdere a mazu (a mazucca, a mazad‰rgia), mazare, matzoccare (N), donai spertiadas, mallai, pertiai, scudiri, scuttulai (C), ischud™ a vérthigga (a r‰cciu) (S), abbadalchjà, abbatalchjà, appalticà, iscugn™ (G) // maggiadorza *f.* (N)*"pertica*

per a.”; scarrai (C) “a. le olive”; frùttula chi no fala s’abbatalchigghja (prov.-G) *“frutta che non cade (dall’albero) si abbacchia”*

abbacchiare/2 *vi. rifl. (abbattersi, deprimersi)* [*to discourage, décourager, desalentar, den Mut verlieren*] arremattàresi *(sp. rematar)* (L), s’avvilire, s’iscorare, s’isporare (N), si scorai, s’affriggiri, s’arremattai (C), avvirissi, ammurthisginassi, abbattissi (S), deprimissi, abbacchjassi, annuggiassi (Cs) (G)

abbacchiato/1 *pp. agg,* [*beaten down, gaulé, vareado, niederschlagen*] iscutzuladu cun sa ‘értiga, mazadu, ispilidu (L), ammattolau, falau a pare, iscuttu a mazu, mazau, palimazatu (N), bàttiu a spertiadas, mallau, scuttu, spertiau (C), ischuttu a vérthigga (S), abbadalchjatu, abbatalchjatu, appalticatu, iscuntu (G)

abbacchiato/2 *pp. agg.* [*discouraged, découragé, desalentado, verzagt*] abbàttidu, iscoraggidu, arremattadu, arrimadu (L), addemau, avviliu, iscoraziu, isporau (N), abbàttiu, affriggiu, arremattau, feliganau, scorau (C), abbattuddu, ammurthisginaddu, avviriddu (S), abbacchjatu, abbattutu, annuggiaddu (Cs), diprimutu (G)

abbacchiatura *sf.* [*beating down, gaulage, vareaje, Absschlagen*] iscutzuladura cun sa ‘értiga, mazadura a fuste (L), ammattolada, -ura, iscudidura a mazadorja, mazadura (N), spertiadura (C), ischutta a vérthigga (S), abbacchjatura, abbatalchjamentu *m.*, appalticatura (G)

abbàcchio *sm. (agnello macellato)* [*spring lamb, agneau, cordero para abasto, Lamn*] anzone *(lat. *AGN-IONE)* (LN), angioni (C), agnoni (SG)

abbacinamento *sm.* [[*blinding, aveuglement, obcecación, Blendung*] abbatzinamentu, atzegada f., -adura f., atzegamentu, imbàddinu, imbaddinzu, imbatzinada f., imbatzinamentu (L), illughinadura *f.*, illughinamentu, gaddighinzu, gaddinzu (N), allanternamentu, alluinamentu, intzurpamentu (C), abbazinamentu, acceggamentu, inzigliamentu, inziglioni (S), abbaddinadda f. (Cs), bacinedda *f.* (G)

abbacinare *vt.*[*to blind, aveugler, obcecar, blind machen*] abbaddinare, abbatzinare *(= it.)*, abbazinare, alluinare *(lat. LUCINARE),* atzegare *(it. accecare)*, imbaddinare *(lat. CALLIGO x CALIDO - DES I, 565)*, imbatzinare (L), illughinare, ingaddinare, inturpare, ispapajare (N), allanternai, alluinai, illugerrai, illuxerai, imbovai *(sp. embobar),* intzurpai, isprixurai, sturnigai (C*),* abbazinà, inziglià, inciggà (S), bacinà, abbacinà (G)

abbacinato *pp. agg.* [*blinded, aveuglé, obcecado, geblendet*] abbaddinadu, abbatzinadu, atzegadu, imbaddinadu, imbatzinadu, imbazinadu (L), illughinau, ingaddinau, inturpau, ispapajau, istontorronau (N), allanternau, alluinau, imbovau, intzurpau (C), abbazinaddu, inciggaddu, inzigliaddu (S), abbacinatu, bacinatu (G)

abbadare/1 *vi. (badare)* [*to mind, faire attention, cuidar, acht geben*] badare, pompiare, ponner mente (L), pompiare, bardare, annotare (N), castiai *(lat. CASTIGARE)*, fai contu, labai (C), dà attentu, abbaiddà (S), avvilguà, dà attentu, mirà (G)

abbadare/2 *vi. (vagabondare, bighellonare)* [*to lounger, flaner, vagamundear, faulenzen*] bagamundare, rundare, arrotzare, andare arrotza-arrotza (L), bagamundare, rundare, curruntonare (N), bagamundai, bandulai, arroliai, andai strùscia-strùscia (arr‰lia-arr‰lia), strusciai, garronai, arrotzai (C), cirundrà, cirundrunà, curriurà (S), curriulà, currulà, bandulirà, urià, uglizà (G)

abbagliamento *sm.* [*dazzling, éblouissement, deslumbramiento, Blendung*] illuinamentu (L), illughinada f., illughinamentu, illughinonzu, illùghinu, illumenonzu, illumerrada f., illumerru (N), alluinamentu (C),

abbagliamentu, inziglioni, inzirrioni (S), abbagliamentu, allampianata *f.*, allucchittata *f.* (G)

abbagliante/1 *sm. (a. delle auto)* [*driving beam, feu de route, deslumbrante, Femlicht*] abbagliante, alluinadore (L), abbagliante, allughinadore (N), alluinadori, abbaglianti (C), abbaglianti (SG) // anabbaglianti (S) "anabbagliante"

abbagliante/2 *agg.* [*dazzling, éblouissant, deslumbrante, blendend*] illuinante (L), illughinante, illuinante (N), alluinanti (C), abbaglianti, chi inzirrièggia (S), abbaglianti (G)

abbagliare/1 *vt.* [*to dazzle, éblouir, deslumbrar, blenden*] abbagliare, alluinare *(lat. LUCINARE),* allutzerrare, illugherrare, illughinare, illuinare, leare sa vista, tzeguare (L), illughinare, illumerrare, inturpare, impannare *(sp. empañar),* ispapajare N), allanternai, alluinai, illugerrai, illuinai, illuxarrai, illuxerai, isprixurai, luinai, scardogai (C), abbaglià, alluinà, inciggà, inziglià, inzirrià, piglià la vistha (S), abbacinà, abbaddinà, abbaglià, acciculià, allampianà, allucchittà, bacinà (G)

abbagliare/2 *vt. (sbagliare, confondere)* [*to confuse, confondre, confundir, vermischen*] faddire *(lat. *FALLIRE x FALLERE)*, abbauccare *(cat. embaucar)* (L), cuffùndere, trepojare, irballare, faddire (N), cunfundi, eccisai *(sp. hechizar)*, alluinai, imbovai *(sp. embobar)*, sgarrai (C), cunfund™, ibbaglià (S), faltà, cunfundissi (G)

abbagliato *pp. agg. (dalla luce)* [*dazzled, ébloui, deslumbrado, geblendet*] abbagliadu, alluinadu, allutzerradu, illugherradu, illuinadu (L), illughinau, illumerrau, impannau, inturpau, ispapajau (N), allanternau, alluinau, alluxarrau, illuinau, scardogau (C), abbagliaddu, alluinaddu, inciggaddu, inzigliaddu, inzirriaddu (S), abbaddinatu, abbagliatu, acciculiatu, allampianatu, allucchittatu, bacinatu (G)

abbàglio/1 *sm. (luce violenta)* [*dazzling, éblouissement, deslumbramiento, Blendung*] abbagliore, abbaju, alluinu, illuinu, lugherra *f. (lat. LUCERNA)* (L), illughinadura *f.,* illughinamentu (N), allanternamentu, alluinamentu, alluinu, illuinu (C), abbàgliu, inziglioni, inzirrioni (S), abbàddinu, abbàgliu, acciculiata *f.*, allampianata *f.*, allucchittata *f.*, bacinedda *f.*, impannu (G)

abbàglio/2 *sm. (errore, svista)* [*mistake, méprise, equivocación, Fehler*] aerru *(it. ant. o cat. erro)*, isbàgliu, falta *f. (cat. sp. falta)* (L), arru, irballu (N), farta *f.*, faddina *f.* (C), ivvistha *f.* (S), disacceltu, disattinu *(sp. desatino)*, falta *f.* (G) // Piglià giatta pa tr™bidda (prov.-S) *"Confondere il gatto con il treppiedi"*

abbaiamento *sm.* [*barking, aboiement, ladrido, Bellen*] abbaulamentu, abbàulu, appéddida f., appéddidu, appeddonzu, appeddu, attoccadura f., attoccamentu f., attoccu, bàulu (L), appeddadorja *f.*, appeddonzu, appeddu, att½cchida *f.*, bauladura f., baulonzu, bàulu, tzaulonzu (N), appèddia *f.,* baulamentu, tzaulamentu (C), abbàgiddu, abbàgiu (S), attill½iu, canizza *f.*, ghjànnita *f.* (G)

abbaiare *vi.* [*to bark, aboyer, ladrar, bellen*] abbagiare, alloroscare, annittare, appeddare *(lat. APPELLARE),* appeddigare, attoccare, baulare *(lat. *BAUBULARE),* borulare, giannittare *(a. lamentosamente),* isbaulare (L), abbaulare, appeddare, attocchidare, baulare (N), acciaulai, appeddiai, axinnittai, baulai, imbauai, inciauai, insaulai, intzaulai, issaulai, saulai, itzabbai, itzaulai, tzaulai (C), abbagià, abbaurà (S), abbagghjà, ghjann™, irrilutà, irrulità (G) // taulare (N) "l'a. del cagnolino appena nato"; Cani chi bàulat non mùssiada (prov.-C), Cani chi abbàgghja no mussichigghja (prov.-G) *"Can che abbaia non morde"* Cane chi appeddat meda mosset pacu (prov.-C) *"Cane che abbaia molto morde poco"*; Cani abbagghja e b‰iu pasci (prov.-G) *"Il cane abbaia ed il bue pasce"*

abbaiata *sf.* [*bark, aboiement, ladra, Gebell*] abbagiada, appeddada, appéddida, attoccada, att½cchida, attoccu *m.*, baulada (L), abbaulada, appeddada, appeddadorja, baulada, tzaulada (N), baulada, tzaulada, appeddada, appèddia

(C), abbagiadda, abbauradda (S), abbagghjata, ghjànnita (G)

abbaiatore *sm.* [*barker, aboyeur, ladrador, Schreier*] appeddadore, appeddigadore, attoccadore, bauladore (L), abbauladore, appeddadore, bauladore (N), appeddadori, bauladori, issauladori, tzauladori, tzaulosu (C), abbagiadori, buzioni (S), abbagghjadori, bucioni (G)

abbaino *sm.* [*domer window, lucarne, tragaluz, Dachfenster*] isperàgliu, mandeletta *f. (it. dial. mandoletta)* (L), abbainu, istufedda *f.* istuvedda *f.* (N), lanterna de teulada *f.*, trappa *f. (cat. trapa)* (C), abbainu, suffitta *f.* (S), ‰rriu (G)

abbàio *sm.* [*barking, aboiement, ladrido, Bellen*] abbàgiu, appedda f., appeddaja f., appeddadura f., appéddigu, appeddonzu, appeddu, attoccu, att½cchida *f.*, bau-bau, baulamentu, bàulu, biu-bau, b½rulu, candraja *f.*, grànghida f., isbàulu (L), abbàulu, appeddad‰ria *f.*, appeddu, bàulu, tzàulu (N), appeddadura f., appeddamentu, appeddu, bàulu, imbàulu, inciau, itzàbbiu, intzàulu, tzàbidu, tzàbiu, tzàulu (C), abbàgiddu, abbàgiu (S), abbagghju, canizza *f.*, ghjànnita *f.* (G) // tàulu (N) “a. del cagnolino appena nato”

abbaione *sm.* [*babbler, babillard, gritón, Schreier*] appeddadore, attoccadore, bauladore, baulajolu (L), abbauladore, appeddadore, tzarrone, tzaulosu ((N), appeddadori, bauladori, issauladori, tzauladori (C), abbagiadori, buzioni (S), ciarroni, abbagghjoni, urruladori, ciavanagghju, bucioni (G)

abballare/1 *vt. (ridurre a balle)* [*to bale, emballer, embalar, ballen*] abballonare, fagher a ballas (L), imballare (N), abballai, fai ballas de roba, fai collu (C), abballà, imballà (S), abbaddunà (G)

abballare/2 *vt. (dire frottole)* narrer fàulas (L), ispazerare, favulargiare (N), bendi cand‰ngias, nai pat‰ccias, nai mincidius (C), d™ fàuri (S), pastucchjà (G)

abballinare *vt.* [*to bale, emballer, embalar, ballen*] abballinare(L), pinnicare su mantalaffu (matalaffu), abballinare, imballonare (N), abballai (C), abballà (S), abbaddunà (G)

abballottare *vt. vi. (sballottare, sbatacchiare)* [*to jolt, ballotter, traquetear, rüttteln*] dare sedattadas, isballottare, isbattulare, attappare (L), bubuttare, fàchere a zisa de balla, picare a su tambarallotta (N), arrumbullonai, allomburai, aggrumai, fai a rumbulonis (C), attappà, ciaggassi, appisthunassi, aggrumassi, appisthizunà (S), sbattulà, agghjppassi, attuppicunassi (G)

abbaluginare *vi.* [*toflicker, paraître et disparaître, aparecer y desasparecer, blinkern*] lampizare, altzare a conca (L), agghilimare, fàchere sas istontonadas, lampizare, altzare a conca (N), lampai (C), appar™ appena, lampiggià (S), lucciching tà (G)

abbambagiare *vi.* [*to pamper, tenir dans du coton, tener en lo algodón, in Watte packen*] frunire de ambaghe, imboligare cun s’ambaghe (L), imbambacare, imbolicare chin bambache (N), imboddiai cun bambaxi, imbuttiri cotoni fruxiu (C), frun™ di bambazi (S), imbulià cu’ la bambàcia (G)

abbambinare *vt. (spingere con le braccia, strascinare)* [*to drag, traîner, arrastrar, schleppen*] istrasinare, trisinare *(it. ant. tracinare)* (L), tràghere, tontonare, trisinare (N), trisinai, trasinai, strisinai (C), isthrasginà (S), strasginà (G)

abbandonamento *sm.* [*abandonment, abandon, abandono, Verlassen*] abbandonu (L), abbandonu, lassadura *f.* (N), abbandonu, discùidu, scabudu, abbandonamentu (C), abbandonu (SG)

abbandonare *vt.* [*to abandon, abandonner, abandonar, verlassen*] abbandonare, dassare, disamparare *(sp. desamparar)*,

eremire, incheremire *(probm. it. eremo),* lassare (L), abbandonare, irbandonare, codiare, disamparare, lassare (N), abbandonai, disamparai, lassai, s'arrendi, sbandonai, scabudai, scaburai (C), abbandunà, dassà, lagà (S), abbandunà, arrimà, lacà, randumà (Lm) (G) // lassare a bonu sou (L) *"a. al proprio destino";* lassà a càntiggu di moscha (S) *" lasciar perdere, non considerare";* No dassà lu camminu vécciu pa lu nobu (S-prov.) *"Non a. la strada vecchia per la nuova"*

abbandonato *pp. agg.* [*neglected, abandonné, abandonado, verlassen*] abbandonadu, erremu *(ant.),* dassadu, disamparadu, incheremidu, isamparadu, isputzidu, lassadu (L), abbandonau, codiau, lassau (N), abbandonau, arréndiu, lassau, scabudau (C), abbandunaddu, dassaddu, lagaddu (S), abbandunatu, arrimatu, lacatu (G)

abbandono *sm.* [*abandonment, abandon, abandono, Verlassen*] abbandonu, disamparu *(sp. desamparo)*, incheremu (L), abbandonu, irbandonu, lassada f. (N), abbandonu, disamparu, discùidu, sbandonu, scabudu (C), abbandonu (SG) // a càntiggu di moscha (S) "nel più completo a."

abbarbagliamento *sm.* [*dazzling, éblouissement, deslumbramiento, Blendung*] illuinamentu, annappamentu, impannamentu, impannu, abbagliuccamentu (L), beladura *f.*, impannu (N), annappu, alluinu, abbarballamentu (C), inziglioni, inzirrioni (S), bacinedda *f.*, allampianata *f.* (G)

abbarbagliare *vt.* [*to dazzle, éblouir, deslumbrar, blenden*] illuinare, annappare, impannare, allutzare, abbagliuccare *(it. baloccare)* (L), belare, impannare (N), annappai, alluinai, allanternai, abbarballai (C), inziglià, inzirrià (S), bacinà, allampianà, acciculià, allucchittà (G)

abbarbàglio *sm.* [*dazzling, éblouissement, deslumbramiento, Blendung*] illuinu, annappu, impannu (L), beladura *f.*, impannu (N), annappu, alluinu, abbarballamentu (C), inziglioni, inzirrioni (S), bacinedda *f.*, allampianata *f.*(G)

abbarbare *vi. rifl. (mettere le barbe nella terra)* [*to take root, s'enraciner, arraigar, Wurzel fassen*] arraigare, ponner raighinas (L), appilicare, ponner barbas (N), fai barbas, barbai, s'arrexinai (C), arradizinà, radizinà, pun™ radizi (S), arraicà, imbarrancinà (G)

abbarbicamento *sm.* [*striking root, enracinement, arraigamento,Wurzelfassen*] arraigamentu (L), appilicadura *f.* (N), arrexinamentu (C), arradizinamentu, radizinamentu (S), imbarrancinata *f.*, arraicamentu (G)

abbarbicare *vt. vi.* [*to take root, s'enraciner, arraigar, Wurzel fassen*] abbarbigare, arraighinare, raighinare, pigare *(lat. PICARE)* (L), appilicare, arradichinare, radichinare (N), barbai, fai barbas, fai arréxini, s'arrexinai (C), arradizinà, radizinà, pun™ radizi (S), arraicà, imbarrancinà (G)

abbarbicato *pp. agg.* [*taken, enraciné, arraigado, gefasst*] arraighinadu, raighinadu, abbarbigadu (L), appilicau (N), arrexinau, barbau (C), radizinaddu, arradizinaddu, chi ha posthu radizi (S), imbarrancinatu, arraicatu (G)

abbarcare *vt. (far mucchio)* [*to stack, emmeuler, agavillar las mieses, getreidehäufen*] ammuntonare, arremiarzare, fàghere a muntone, p‰nnere a muntone, aggheddettonare (L), ammuntonare (mannas), imbarchilare (N), ammuntonai, abbigai (C), ammuntunà (SG)

abbarrare *vt.* isbarrare (L), irbarrare, addogare (N), isbarrai, serrai su passu (C), abbarrà (S), sbarrà (G)

abbaruffamento *sm.* [*scuffle, chamaillerie, pelea, Handgemenge*] abbaruffamentu, abbolottu *(sp. alboroto)*, atzuffamentu, prettu *(cat. plet)* (L), attroppegliamentu, attroppégliu, atzutzuddadura *f.*, briga *f.*, pilisadura *f.*, tippilidura *f.* (N), tréulu, attroppégliu, battùliu (C), brea *f.*, affarrat‰riu (S), brea *f.*, barrabedda *f.*, tiffitanu (G)

abbaruffare/1 *vt. (mettere sottosopra)* [*to ruffle, emêler, enredar, verwirren*] chilizare, ghilizare, pilisare, triulare *(lat.*

TRIBULARE) (L), attroppegliare, attroppelliare, baragliare, cubisionare, pilisare (N), battuliai, treulai, attruppegliai *(sp. atropellar)* (C), pun™ a misciamureddu, pun™ abburottu, disordhinà (S), pun™ a intazzu (G)

abbaruffare/2 *vi. (accapigliarsi, azzuffarsi)* [*to scuffle, se chamailler, pelear, handgemein*] abbaruffare, abbolottare, afferrare *(it. o lat. AFFERRARE)*, atzuffare, chertare, prettare (L), s'atzutzuddare, si brigare, si pilisare, si tippilire (N), s'accancioffai, s'acciuffai (C), affarrassi, inzuffiassi (S), accapizzassi, risciassi (G)

abbaruffio/1 *sm. (disordine, confusione)* [*untidiness, désordre, desorden, Unordnung*] tréulu, buluzu, ghilizu, tremuttu, buliu, abbolottu, attutina *f.* (L), affusu, attroppélliu, baràgliu, cubisione *f.*, pilisu (N), attroppégliu, battùliu, tréulu (C), abburottu, cunfusioni *f.*, misciamureddu (S), fraustu, imbùliu, infraustu, rim™sciu, tramùsgiulu (G)

abbaruffio/2 *sm. (baruffa)*, [*scuffle, chamaillerie, pelea, Handgemenge*] chertu, abbolottu *(sp. alboroto)*, prettu *(cat. plet)* (L), briga *f.*, pilisu, tippilidura *f.*, atzutzuddadura *f.*, abbolottu (N), briga *f.*, certu (C), brea *f.*, affarrat½riu (S), parapidda, tiffitanu, brea *f.*, barrabedda *f.* (G)

abbassalingua *sm. med.* [*tongue depressor, abaisse-langue, baja-lengua, Zungenspacktel*] abbattigalimba (L), imbassialimba, abbassalimba (N), abbascialingua (C), abbascialinga, abbattiggalinga (S), primilinga, abbatticalinga (G)

abbassamento *sm.* [*lowering, abaissement, bajada, Herunter-lassen*] abbasciadura f., abbasciamentu, abbassiamentu, basciada f., grusadura *f.* (L), imbassiamentu, abbassiada *f.* (N), abbasciamentu, abbasciada *f.* (C), abbasciamentu (S), abbacata *f.,* abbacamentu (G)

abbassare/1 *vt.* [*to pull down, abaisser, bajar, herunter lassen*] abbasciare, abbassiare *(sp. bajar)*, grusare, isbascire, mugiare, mujare (L), abbassare, abbassiare, imbassiare, s'incurbiare (N), abbasciai, calai (C), abbascià (S), abbacà, abbascià (Cs), abbassà, falà (G) // casaladu, isbascidu (L), abbassau, incunau (N), abbasciaddu, accuccaddu (Cs) (G "abbassato"; abbasciai de cuaddu (C) *"smontare da cavallo"*; Ca tantu s'abbàscia lu curu ammosthra (prov.-S) *"Chi si abbassa troppo mostra il sedere"*

abbassare/2 *vi. fig. (umiliarsi, sottomettersi)* [*to humble oneself, s'humilier, humillar, demütigen*] abbasciàresi, appiadare, basciare, suttamm™ttere, umiliàresi (L), s'imbassiare (N), s'abbasciai, indugi (C), suttamittissi, umiriassi (S), assugghjttà, umilià (G)

abbasso/1 *avv.* [*down, en bas, abajo, unten*] abbàsciu, abbàssiu (L), abbassu, a zosso (N), a bàsciu (C), abbàsciu, abbassu, giossu, ingiossu (S), ign‰, suttu (G)

abbasso/2 *escl.* [*down, à bas, abajo, nieder*] a foras (LN), a bàsciu (C), a fora (SG)

abbastanza *avv.* [*enough, assez, bastante, genug*] abbastàntzia, bastante, abbastante, meda *(lat. META)* (L), abbastàntzia, bastàntzia, abbastu, meda (N), bastanti, bastantementi (C), abbasthànzia, abbasthanti, umbè (S), bastanti, abbastanti, abbastanza, abbastànzia, abbeddu, assai (G)

abbastare *vi.* [*to be enough, suffire, bastar, genügen*] abbastare, bastare *(lat. *BASTARE)* (LN), abbastai, bastai (C), abbasthà (S), abbastà (G)

abbatacchiare *vt. (dar colpi di batacchio)* [*to cane, bâtonner, apalear, prügeln]* mazare *(lat. MALLEUS)* (L), mazare chin sa mazadorja (chin su limbeddu) (N), mallai cun sa trattalla (cun su trattallu) (C), batt™ cu lu battazzu (S), battaddulà (G)

abbàttere/1 *vt. (atterrare)* [*to throw down, abattre, derribar, niederwerfen*] accadire *(sp. caer)*, atterrare, attraghentare,

attrasettare, attreghentare, attrigantare, bettare a terra, irrùere (L), ghettare a terra, abbottinare, allagorjare, atterrare (N), abbatti, abbattixai, battigogliai, battigollai, ghettai a terra, sciusciai, sterrinai, strumpai (C), abbatt™, attirrà (S), abbatt™ (G) // martzellare (L) "segnare gli alberi che dovranno essere abbattuti"; S'àrvure non si che ghettat a su primu corpu (prov.-N) *"L'albero non si abbatte al primo colpo"*

abbàttere/2, -ersi *vi. rifl. (avvilirsi, deprimersi)* [*to be discouraged, se décourager, desalentarse, verzagen*] abbattire, accassire, allauccare, avvilire *(it. avvilire),* iscoraggire (L), s'abbàttere, s'arrimare, s'avvilire (N), avvilessi *(sp. ant. vilecer)*, s'affriggiri, si scorai (C), ammurthisginà, avvir™ (S), avvilissi, deprimissi (G)

abbattimento/1 *sm.* [*throwing down, abattage, derribo, Niederwerfen*] bettada a terra *f.*, trasettu (L), ghettada a terra *f.*, abbottinamentu, abbattimentu (N), abbattimentu, sterrinamentu, sciusciamentu (C), abbattimentu (S), abbacata *f.*, abbattimentu (G)

abbattimento/2 *sm. (avvilimento, sconforto)* [*dejectedness, abbatement, desaliento, Niedergeschlagenheit*] abbattimentu, iscunfortu, disconsolu (L), secacoro, isporu, ispor½sile (N), scoramentu, affriggimentu, affinu (C), dischunsoru, ischunforthu (S), discunsolu, siccacori (G)

abbattuto/1 pp. agg. [*thrown down, abattu, derribado, niedergeworfen*] accadidu, assacchiadu, attraghentadu, attrigantadu, bettadu a terra, biutu, drulliu (L), abbàttiu, abbottinau, allagorjau, atterrau, ghettau a terra, istiricorjau, (N), abbàttiu, sterrinau, fuliau a terra, sciusciau, strumpau (C), abbattuddu, attirraddu (S), abbattutu (G)

abbattuto/2 pp. agg. (avvilito, depresso) [*discouraged, découragé, desalentado, niedergeschlagen*] abbàttidu, disconsoladu, iscoraggidu (L), arrimau, avviliu (N), accassidu, affriggiu, avviléssiu, scorau (C), ammurthisginaddu, avviriddu (S), accansiatu, accansitu, avvilutu, bacchjatu, diprimutu (G)

abbatuffolare vt. [*to wind into a ball, enrouler pêle-mêle, arrollar, bauschen*] allorumare, ammorottulare, ammuruttare (L), abbattilare, affrignonare, affroccheddare, appeddare (sa lana), (N), affringillonai, affriscillonai, allomburai, ammuffullonai, arrumbullonai (C), fà a pinnicci, ingiumiddà (S), agghjummà, agghjummiddulà, appaddottulà, fà a fiocchi (G)

abbecedàrio sm. [*spelling-book, abécédaire, abecedario, Fibel*] abbecedàriu, gesu (sp. Jesús) (L), sillabarju (N), abbecedàriu (C), abbecedàriu, sillabàriu (S), abbecedàriu (G)

abbellimento sm. [*embellishment, embellissement, embellecimiento, Verschönerung*] abbellida f., abbellimentu, imbellida f., imbellimentu, muda f. (L), abbellida f., abbellimentu, imbellimentu, impompada f., impompamentu (N), abbellimentu, allicchidimentu, muda f., mudóngiu (C), abbillimentu, imbillimentu (S), abbiddimentu, alàsgiu, chinchinnu (G)

abbellire *vt.* [*to beautify, embellir, embellecer, verschönern*] abbellire, addechidare, addringare, affaitare *(cat. afaitar; sp. afeitar)*, ermoseare, ermosurare, imbellire, mudare *(lat. MUTARE)*, ondrare *(sp. honrar)* (L), abbellire, addechidare, imbellichinare imbellire, impompare (N), abbelliri, allicchidiri, alluxentai, imbelliri, mudai (C), abbedd™, abbill™, imbedd™ (S), abbidd™, acchinchinnassi, addingà, aggrazià, alasgià, almusà, incialdinà (G) // Patire pro imbellire (prov.-L) *"Patire per a. (diventar bello)"*; Su pappai e su biri fait sa genti imbelliri (prov.-C);*"Il mangiare e il bere abbelliscono la gente"*

abbellito *pp. agg.* [*embellished, emebelli, embellecido, verziert*] abbellidu, imbellidu, mudadu, affaitadu, ondradu (L), abbelliu, addéchiu, imbellichinau, imbelliu, impompau (N), abbelliu, allicchidau, alluxentau, imbelliu, lillosu, mudau (C), abbeddiddu, abbilliddu, imbeddiddu (S), abbiddutu, acchinchinnatu, addingatu, aggraziatu, alasgiatu, almusatu, incialdinatu (G)

abbellitore *sm.* [*adorner, embellisseur, adornador, Verschönerer*] abbellidore, imbellidore (LN), abbellidori (C), abbillidori (S), abbiddidori, alasgiadori (G)

abbellitura *sf.* [*embellishment, embellissement, embellecimiento, Verschönerung*] abbellida, abbellidura, imbellidura

(LN), abbellidura (C), abbillimentu *m.* (S), abbidditura, alasgiatura (G)

abbeveràggio *sm.* [*watering, abreuvage, abrevada (del ganado), Tränken*] abbamentu, dada a b™ere *f.* (L), abbamentu (N), acuamentu (C), abbadda *f.* (S), abbiaramentu (G)

abbeverare *vt.* [*to water, abreuver, abrevar (el ganado), tränken*] abbare *(lat. AQUARE)*, beverare, dare a b™ere (a su bestiàmene) (L), abbare, abbiberare, dare (zùchere) a b™bere (N), acuai (su bestiàmini), donai a buffai (C), abbà, dà a b™ (S), abbà, abbiarà (G)

abbeverata *sf.* [*watering, abreuvage, abrevada, Tränken*] abbada (LN), acuadura (C), abbadda (S), abbiarata (G)

abbeveratóio *sm.* [*watering place, abreuvoir, abrevadero,Tränke*] abbadorzu *(lat. AQUATORIUM),* bidorza *f.*, bidorzu *(lat. BIBITORIUM)*, biid½riu *(ant.)* (L), abbadorju, abbatógliu, abbatorja *f.*, abbatorju, abbediles *pl.*, bediles *pl.*, bidiles *pl.*, biberadorju, bibidorzu, progoleddas *f. pl.* (N), acuadroxu, pibarad½riu, liberad½riu, biperand½riu, bidili (C), abbadd‰ggiu (S), abbatogghju, biitogghju, funtanili, pibbiolu (Cs) (G)

abbiadare *vt.* [*to feed on oats, avoiner, acostumbrar los caballos a la cebada, füttern*] approendare (L), approvendare (N), donai sa provenda (C), apprubindà (S), abbiadà, albià (G)

abbicare *vt. (ammucchiare le biche)* [*to stack, emmeuler, agavillar las mieses, getreidehäufen*] arremiarzare, appostorzare, sedare (L), aggoddettonare, ammuntonare mannas, ammannucrare, imbarchilare (N), abbigai, ammanugai, ammuntonai tzergas (C), ammuntunà rimiagli, assiadà (S), ammuntunà fascagghj, fascagghjà (G)

abbicatura *sf.* [*stack, emmeulage, agavilladura de las mieses, Getreidehäufung*] arremiarzada, arremiarzadura, sedada (L), ammannucradura, ammuntonamentu de mannucros *m.,* imbarchilada, imbarchiladura (N), ammuntonamentu de mànigas (de tzergas) *m.* (C), assiadadda, ammuntunadda (S), fascagghju *m.* (G)

abbiccì *sm.* [*alphabet, abecé, abecé, Abece*] abbeccè, abbicc™, biabà *(sp. beabá)* (L), abbicc™, comintzu *(fig.),* printz™piu *(fig.)* (N), abbicc™, alfabetu (C), abbicc™, alfabetu (S), abbicc™, affabettu (G)

abbiente *agg.* [*wealthy, aisé, acomodato, wohlhabend*] riccu meda (L), chi at cosa, riccu, zente de prospore (N), arriccu, pillantzosu (C), ommu di mugneca, passona chi si la po' *f.*, riccu (S), cuprosu, riccu (G)

abbietto *agg.*, **-ezione** *sf. vds.* **abietto, -ezione**

abbigliamento *sm.* [*dressing, habillement, vestido, Kleidung*] abbigliamentu, addronnamentu, bestidura *f.* (L), accontzadura *f.,* attrossadura *f.*, bestidura *f.*, chintura f., tarchionzu (N), allicchidimentu, arroba *f.*, bistiri, cuncordu (C), abbigliamentu, tràciu (S), abbigliamentu, cumpustura *f.*, tràciu (G)

abbigliare, -arsi *vt. rifl.* [*to dress, habiller, vestir, kleiden*] accontzàresi, addronnàresi, best™resi *(lat. VESTIRE)*, cump‰nnere *(sp. componerse)* (L), abbilliare, best™resi, s'accontzare, s'attrossare *(cat. atrossar)*, si tarchiare (N), ammudai, bistiri, cumponni, s'allicchidiri, s'attrossai, si cuncordai (C), abbiglià, accunzassi (S), abbiglià, acchinchinnassi, accunciassi, agghindà (G) // Fai comenti sa mulleri de su pastori chi a mer™ s'allicchidit (prov.-C) *"Fare come la moglie del pastore che si abbiglia di sera"*

abbigliato *pp. agg.* [*dressed, habillé, ataviado, gekleidet*] addronnadu, accontzadu, bestidu (L), accontzau, attrossau, bestiu, tarchiau (N), allicchidiu, cuncordau (C), abbigliaddu, accunzaddu, acconzu (S), abbigliatu, acchinchinnatu, accunciatu, agghindatu (G)

abbinamento *sm.* [*coupling, accouplement, acoplamiento, Koppelung*] aggiobamentu, accoppiamentu, posta a pare *f.* (L),

cropa *f.*, cropamentu, abbinamentu (N), accoppiamentu, allobadura *f.*, pariga *f. (lat. *PARIC(U)LA)* (C), abbinamentu, appaggiamentu (S), abbinamentu, appagghjamentu, catambiata *f.* (G)

abbinare *vt.* [*to couple, accoupler, acoplar, koppeln*] accoppiare, aggiobare, p‰nnere a pare (L), abbinare, cropare (N), accoppiai, accrobai, allobai, apparigai (C), abbinà, acciubbà, appaggià (S), abbinà, appagghjà, catambià (G)

abbinata *sf.* [*coupling, accouplement, acoplamiento, Koppelung*] aggiobada, accoppiada, posta a pare (L), cropadura, abbinada (N), allobadura, apparigadura, accrobadura, accoppiadura (C), abbinadda, appaggiadda (S), abbinata, appagghjata, catambiata (G)

abbindolamento *sm. (raggiro, inganno)* [*cheat, tromperie, engatusamiento,Betrug*] abbaraddu, atzoladura f., imb½ligu, imbuvonamentu, ingannu, ingraugugliamentu, inzamu, inzomu (L), abbaraddu, alloru, imbroddu, impr½ddiu, improddu, improsadura *f.*, ingricchinada f. (N), ingràngulu, imboddicu, cugliunu *(fig.)* (C), abbinduramentu, ingraugliamentu, inzommu (S), ghjriolu, ign™riu, inciàffulu (G)

abbindolare/1 *vt. (porre la matassa nel bindolo)* [*to spool, dévider, devanar, haspeln*] innaspare *(it. (an)naspare)*, atzolare *(it. sett. azzola)*, p‰nnere s'atzola in su gh™ndalu (L), arrolliare, annaspare, allorare *(lat. LORUM)* (N), annaspiai, innaspiai (C), abbindurà, innaspà, firà l'àccia (S), abbiddulà, alliacciulà (G)

abbindolare/2 *vt. (raggirare, ingannare)* [*to cheat, tromper, engatusar, betrügen*] abbaraddare, abbindulare, abbuvonare, ammuinare *(sp. amohinar)*, appappulare, brindulare, coglionare *(it. coglionare)*, corogliare, imbabbaloccare, imbalauccare, imbellecare *(sp. embelecar)*, imboligare *(lat. INVOLICARE)*, imbuvonare *(sp. embobar)*, ingiomare, ingoloffiare, ingraugliare, ingraugugliare *(it. ingarbugliare)*, intorinare, inzamare, inzomare *(tosc. ghiomo)*, mariolare *(it. ant. mariolare)*, mariettare (L), abbaraddare, alleriare *(lat. LERIAE)*, imbroddare, imprasare, improddare, ingricchinare (N), imboddiai, imbrecculai, imbrollocai, ingrangulai, improddiai, sbeliai, sbelliai (C), ingrauglià (S), abbiddulà, abbindulà, ghjriulà, ignirià, igniriulà, inciaffulà, inghjummà, piddà a allisingu, trampà (G) // ammuinau, ingricchinau (N), ingrangulosu (C), imbuvutatu (G) "abbindolato"

abbindolatore *sm. (raggiratore, ingannatore)* [*cheater, trompeur, engatusador, Betrüger*] abbaraddadore, imboligosu, ingraugliadore, inganniosu, ingandilatzu, incatramadore (L), abbaraddadore, alloradore, ammuinadore, arrolliadore, imprasadore, ingricchineri, mariettadore (N), imboddicadori, imbrecculadori, incantamundu, ingranguleri, sbeliadori (C), abbinduradori, ingraugliadori (S), abbidduladori, igniriadori, inciaffuloni (G)

abbindolatura *sf. fig.* [*cheat, tromperie, engatusamiento, Betrug*] abbaraddu *m.*, amminadura, imb½ligu *m.*, ingraugliadura, inzomada, -adura, inzomu *m. (tosc. ghiomo)* (L), abbaraddamentu *m.*, allériu *m.*, imprasadura, ingricchinada (N), imboddicadura, ingrangulamentu *m.*, sbéliu *m.* (C), abbinduraddura, ingraugliaddura (S), igniriulatura, ign™riu *m.*, inciaffulatura, abbiddulatura (G)

abbiosciarsi *vi. rifl.* [*to lose courage, s'abattre, echarse, verzagen*] abbadderigare, alleventare *(crs. allivantatu)*, disanimàresi, discoràresi (L), s'allagorjare, s'ammortighinare, s'ammortosinare, s'arrimare (N), si scorai, si sterrinai (C), ammurthisginassi (S), cannuccassi (G)

abbisognare *vi.* [*to need, falloir, ser necesario, nötig sein*] abbisonzare, bisonzare (L), bisonzare (N), abbisongiai (C), abbisugnà (SG)

abboccamento/1 *sm.* [*bite, morsure à l'hameçon, picada, Anbeissen*] abbuccamentu, abbucconizu, abbuccu (L),

abbuccamentu, ispittuddada (de s'amu) *f.* (N), biccamentu (C), abbuccamentu (SG)

abboccamento/2 *sm. (colloquio, incontro)* [*interview, entrevue, entrevista, Unterredung*] abboju, abbuccu, accarada f., accaradura, accaramentu, accarascione f., accarida f., attoppu (L), accarada f., accaradura, add½bbiu, addoppu, aggorru, obiadura *f.* (N), attoppu, incontru (C), attuppamentu (S), abb½iu (G)

abboccare/1 *vi. (a. dei pesci)* [*to bite at the hook, mordre à l'hameçon, picar, anbeissen*] abbuccare (L), abbuccare, ispittuddare s'amu (N), abbuccai, biccai *(cat. abocar)*, abbruncai (C), abbuccà (SG)

abboccare/2, -arsi *vi. rifl. (incontrarsi)* [*to meet, rencontrer, encontrar, begegnen*] attoppare *(sp. topar)*, abbojare *(lat. OBVIARE)*, accarire, accaràresi *(cat. sp. acarar)* (L), addobbiare, addoppare, obiare (N), s'incontrai, s'accarai, attoppai, attobiai, obiai (C), attuppassi (S), abboiassi (G)

abboccare/3 *vt. (riempire sino all'orlo) vds.* **rabboccare**

abboccato *agg. (di gusto dolce, amabile)* [*palatable, moelleux, abocado, süffig*] abbuccadu, abbuccante, buccante (L), abbuccau, abbuccatu (N), buccanti (CSG)

abboccatore *sm.* abbuccadore (LN), biccadori (C), abbuccadori (SG)

abbocconare *vt. (fare a bocconi)* [*to chop up, morceler, despedazar, zerbröckeln*] abbucconare, fàghere a buccones, fàghere a b™cculos (L), abbucconare, fàchere a buccones (N), fai a bucconis, arrogai (C), fà a pezzareddi (a mossi) (S), fà a bucconi (a mossi), fà a sp™zzicu (G)

abboffarsi *vi. rifl. (ingozzarsi, rimpinzarsi)* [*to gulp, englouter, embuchar, verschlucken*] abbuffàresi *(dalla rad. BUFF-)*, abbuvuddàresi (L), s'abbercheddare, s'abbuffare, s'appasterare, s'attattamacare, s'istercorare (N), arrebussai *(sp. rebozar)*, attaffiai, iscattasciai, s'allurpiri, sgalluppai *(probm. sp. gallofear)* (C), abbuddassi, abbuffassi, abbuvuddassi (S), intalpassi (G)

abboffata *sf.* [*gulp, engloutissement, embuchada, Schlucken*] abbuffada, abbuvuddada, ispranzada (L), abbuffada, abbercheddada (N), arrebussada, satzada, sgalluppada (C), abbuffadda, abbuvuddadda (S), intalpata (G)

abbombare *vt. (imbevere, inzuppare)* [*to imbue, imbiber, empapar, tränken*] inciuppire *(sp. chupar)*, surzire *(probm. it. sorso)* (L), ammorfoddare, abbumbare (N), acciuppai, inciuppai, sciundi (C), imbib™, sulz™ (S), abbambacà, impagnà, imbib™ (G)

abbonacciare *vi. (diventare calmo)* [*to calm, apaiser, abonazarse, beruhigen*] abbacare, abbonacciare, abbonatzare, asseliare (L), abbonatzare, asseliare, imbonire (N), abbacai, abbonatzai, abbonantzai (C), abbunazzà, abbun™ (S), abbunaccià, avvinià, bunaccià, sussigà (G)

abbonamento *sm.* [*subscription, abonnement, subscripción, Abonnement*] abbonamentu (LNC), abbunamentu (SG)

abbonare *vt.* [*to subscribe, abonner, abonar, abonnieren*] abbonare (LN), abbonai (C), abbunà (SG)

abbonato *pp. agg.* [*subscript, abonné, abonado, abonniert*] abbonadu (L), abbonau (NC), abbunaddu (S), abbunatu (G)

abbondante *agg.* [*abundant, abondant, abundante, reichlich*] abbundante, abbundosu, bundajolu, bundansciosu, bundasciosu, bundansosu, bundante, bundantziosu, bundile, ispuntante, sobradu *(sp. sobrado)* (L), abbundante, bundajolu, bundansiosu, bundante, bundantile, bundorosu, bunnante (N), abbundanti, abbundantziosu, abbundosu, avantzosu, sobrau (C), abbundanti (S), abbundanti, abbundanziosu, abbundosu, bundanti, furriosu, supratu (G) // Austu

piuosu, mustu bundanti (prov.-G) *“Agosto piovoso, mosto abbondante”*

abbondantemente *avv.* [*abundantly, abondamment, abundantemente, im überfluss*] abbundantemente, a bria, a cantu nd’andat, a cattiu, a furriadura, a innàigu, a istriguladura, a istrossa, a istróvulu, a istruvùgliu, a istrùvulu, a manu piena, appasciu, a tramafilu, a trinta baranta, a tuveddos, a brenùssiu (L), abbundantemente, abbottu, a fira, a fùmios (N), abbundantementi, abbundosamenti, a burgeffa, a fuliadura, a muntonis, a scavuladura, a scàvulu (C), abbundantementi, a furriaddura, a gittaddura, a trumaddura (S), abbundantimenti, a ghjttatura, a struvu, a tramafila, a trammafilu (Cs), supratamenti (G)

abbondanza *sf.* [*abundance, abondance, abundancia, Überfluss*] abbogu m., abbundàntzia, bulgu m., bunda, bundànscia, bundàntzia, brenùssiu *m.*, càstigu *m.*, de™scia, isciùscia, isàsinu m., isciaccada, isériu m., istrovógliu m., istruvu m., isumésciu m., murgunzu *m.* (L), abbundàntzia, bundàntzia, bundàssia, bunnàntzia, murgunzu m., profia (N), abbundàntzia, groffu *m.*, sciorrada, spiocca, spioccada, uffu *m.* (C), abbundànzia (S), abbundànzia, bulghina, bundànzia, ghittadura, imbascata, mugnecca, sbrammu m. (Cs), sissali m., struvu *m.* (G) // a gioba (L), a dischissione (N), a lettu (C), a isonne, a ghjttatura (G) *“in a.”*; abbolùsciu m. (L)“in grande a.”; acchiccare (L) *“dare in a.”*; murgunzu de latte, de mele (L) *“a. di latte, di miele”*; occannu in binza b’est sa ua a càstigu (L) *“quest’anno in vigna c’è abbondanza di uva”*; acciurruvai (C)“prendere in a.”; bulghizzà (G) *“godere nell’a.”*; A s’abbundàntzia tottu si cheren! (prov.-N) *“Tutti desiderano trovarsi nell’abbondanza”*

abbondare *vi.* [*to abound, abonder, abundar, überfluss haben*] abbundare, bundare *(it. o sp. abundar)*, infolcare, infulcare *(lat. *FULLICARE)*, rebuccare *(it. ant. riboccare)* (L), abbundare, bundare (N), abbundai (C), abbundà (SG) // abbundiri (C) “*dicesi di alcune vivande che aumentano di volume cuocendole”*

abbonimento *sm.* [*calming, apaisement, aplacimiento, Beruhigung*] asséliu, assussegu *(cat. sossego; sp. sosiego)* (L), asséliu, imbonidura *f.*, imbonimentu (N), abbacamentu, appasigamentu, appaxiamentu, asséliu, assussegu (C), abbunazzamentu (S), appasigatura *f.*, avvéniu, bonanza *f.*, risettu, sussegu (G)

abbonire *vt. vi. (calmare)* [*to calm, apaiser, aplacar, beruhigen*] abbonare, abbonatzare, asseliare, fagher bonu (L), asseliare, imbonire (N), abbacai, abbonatzai, abboniai, abboniri, appaxiai, asseliai (C), abbun™, abbunazzà (S), abbunaccià, appasigà (G)

abbordàggio *sm.* [*bording, abordage, abordaje, Anlegen*] accostamentu, accostu (L), accostiadura *f.*, acc½stiu (N), abbordàggiu (C), abbordhu, -àggiu, abburdhàggiu (S), abbuldagghju (G)

abbordare *vt. vi.* [*to board, aborder, abordar, sich anlegen an*] accostare, accurtziàresi a sa riva (L), accostare, accostiare (N), abbordai, abbortzai *(lat. BURSA)* (C), abburdhà (S), abbuldà (G)

abborracciamento *sm.* [*bungling, bousillage, chapucería, Pfuscherei*] abbunzu, atzoroddu, cianfainu *(sp. chanfaina)*, imbrauddu, imbrózumu, imbrùddulu, imprabastu, imprabàstulu, indróvigu indrùvigu (L), atzoroddu, intzoroddonzu, intzoroddu, intzuruddu (N), atzaroddu, ciapputzeria *f.* (*sp. chapucería*), imprabastu, imprabàstulu, tzarpoddadura f. (C), apparr‰nchiu, cianfùgliu, imbrècciu(ru), imbrènciuru (S), chjappuzzu (G)

abborracciare *vt.* [*to bungle, bousiller, chapucear, verpfuschen*] abbunzare affilumestare,, affroccheddare, atzoroddare, cianfainare *(sp. chanfaina)*, ciappinare *(it. acciapinare)*, imbrauddare, imbrodulare, imbrozumare, imbruddulare, imprabastulare *(probm. sardz. it. impasticciare)*, inciamputzare, inciapputzare, indrovigare,

indruvigare *(lat. INTURBIDARE)*, pistizonare (L), attabarrare, atzoroddare, intzoroddare, intzuruddare (N), acciappinai, acciapputzai, acciarollai, affioncai, allaroddai, atzaroddai, froddoai, imprabastai, imprabastulai, improbostai, merdagamai, merdevuddai (C), incianfuglià, ciappinà, cianfainà, imprabasthulà, fà a imbrènciuru (S), chjappuzzà, chjappinà (G) // fàghere a cadrigas (L) *"a., pasticciare"*; dare una cadrassada (L) *"a. far male una cosa e non concluderla"*

abborracciato *pp. agg.* [*bungled, bousillé, chapuceado, verpfuscht*] abbunzadu, affilumestadu, affroccheddadu, atzoroddadu, cianfainadu, imbrauddadu, imbroduladu, imbrozumadu, imbrudduladu, imprabastuladu, inciapputzadu, indruvigadu (L) attabarrau, atzoroddau, intzoroddau, intzuruddau (N) acciappinau, acciarollau, acciapputzau, affioncau, allaroddau, atzaroddau, imprabastulau (C), cianfainaddu, ciappinaddu, fattu a imbrènciu (a parr½nchiu), imprabasthuladdu, incianfugliaddu (S), chjappinatu, chjappuzzatu (G)

abborracciatore *sm.* [*bungler, bousilleur, chapucero, Pfuscher*] atzoroddadore, cianfainadore, ciappinu, imbrauddadore, imbroduladore, imbrozumadore, imbrudduladore, imprabastuladore, imprabastuleri, indrovigosu (L), attabarradore, imprastuladore, intzurudderi, tapputzu, tzoroddadore (N), acciappinadori, acciapputzadori, affioncadori, atzaroddadori, atzarodderi, ciappinu, imprabastuleri, merdaganeri, merdevudderi (C), cianfugliadori, ciappinu, incianfugliosu (S), chjappinu, chjappuzzadori, fraustoni (G)

abborracciatura *sf.* [*bungling, bousillage, chapucería, Pfuscherei*] affilumestada, -adura, affroccheddadura, atzoroddadura, cianfainadura, cianfanada, imbrauddada, -adura, imbroduladura, imbrozumadura, imbrudduladura, imprabastuladura (L), attabarradura, atzoroddu *m.*, imprastuladura, intzoddinadura (N), acciappinadura, acciapputzadura, affioncadura, atzaroddadura (C), cianfùgliu *m.*, frappacàgliu *m.*, incianfugliaddura (S), chjappinatura, chjappuzzatura (G)

abborraccione *sm. vds.* **abborracciatore**

abbottare, -arsi *vi. rifl. (gonfiarsi come una botte)* [*to cram oneself, se bourrer, hartarse, sich vollstopfen*] unfiàresi che cuba (L), s'abbuddare, s'accarradeddare, s'unfrare che cupa (N), s'unfrai che una carrada (C), abbuddassi, abbuttassi, abbuvuddassi, intrippassi, unfiassi che cubba (S), abbulvuddassi, intalpassi, unfiassi che una cupa (G)

abbottinare *vt. (far bottino, saccheggiare)* [*to pillage, piller, saquear, plündern*] sacchizare (L), irrobare, sacchizare (N), appresai, arrelantzai (C), rampiggià, aggrassà (S), assacchià, pridagghjà (G)

abbottonare *vt.* [*to button, boutonner, abrochar, zuknöpfen*] abbuttonare, arraghilare (L), abbuttonare, aggiuppare *(crs. agghjuppà)*, agguttonare (N), abbuttonai (C), abbuttunà (S), abbuttinà, abbuttunà (G) // aggiupponare (L) *"a. il giuppone"*; arragh™lati sa braghetta! (L) *"abbottonati la brachetta!"*; Is rosas cumentzan a abbuttonai (C) *"Le rose cominciano a sbocciare"*

abbottonato *pp. agg.* [*buttoned, boutonné, abotonado, zegeknöpft*] abbuttonadu, arraghiladu, cumulattu (L), abbuttonau, agguttonau (N), abbuttonau (C), abbuttunaddu (S), abbuttinatu, abbuttunatu (G)

abbottonatura *sf.* [*buttoning, boutonnage, abrochamiento, Zuknöpfen*] abbuttonada, abbuttonadura (LNC), agguttonada, -adura, guttonadura (N), abbuttunaddura, abbuttunamentu m. (S), abbuttinatura, abbuttunatura (G)

abbozzacchiare/1 *vt. vds.* **abbozzare**

abbozzachiare/2 *vi. vds.* **imbozzacchire**

abbozzare *vt. (dare la prima forma ad un'idea)* [*to sketch, ébaucher, bosquejar, entwerfen*] abbotzare, abbessiare *(lat.*

VERSUS), fàghere in russu (L), abbotzare, ammusconare (N), abbotzai, accinnai, trassai, intzimiai (C), sagumà (S), abbuzzà (G)

abbozzo *sm.* [*sketch, ébauche, bosquejo, Entwurf*] abbotzu, abbessiada *f.*, imminzu, prima manu *f.* (L), abbotzu (N), abbotzu, accinnu, intzimia *f.*, trassa *f.* (C), sàguma *f.* (S), abbozzu (G) // dare un'abbessiada (L) *"abbozzare una cosa"*

abbozzolarsi *vi. rifl. (agglomerarsi, raggrumarsi)* [*to cocoon, faire sos cocon, hacer el capullo, sich verpuppen*] appedràresi (L), s'appredare, s'abbardulare, s'abbotzicheddare (N), s'aggrumai, si fai a cocchetta (C), appaddotturassi, aggeppassi, appisthizunassi, appisthunassi (S), abbuzzulassi, aggrumassi (G)

abbracciabosco *sm. bot. (Lonicera implexa Ait.)* [*honeysuckle, chévrefeuille, madreselva, echtes Geissblatt*] mamasilva *f.*, mammelinna *f.*, erva cràbina *f.*, erva crabuna *f.*, erva de coronas *f.*, bide bianca *f.*, càlamu, balanzu (L), mama de sida *f.*, ocru malu, ligadorja *f.* (N), mama de linna *f.*, erba de canneddus *f.*, erba de coronas *f.*, guadàngiu, linna de pipas *f.*, sfundapingiadas *f.* (C), èiba cràbuna *f.*, legna cràbuna *f.* (S), vitiolu, vitiola *f.*, caprifoddu, caprif½ddulu, capruf½ddulu (G)

abbracciamento *sm.* [*embrace, embrassade, abrazo, Umarmung*] abbratzamentu (L), abbratzu, affranzu (N), abbratzamentu (C), abbrazzu (S), abbràcciu, abbracciamentu (G)

abbracciare *vt.* [*to embrace, embrasser, abrazar, umarmen*] abbratzare, attujare, inch™nghere *(lat. INCINGERE)* (L), abbratzare, abbrantzare, affranzare, affratziare (N), abbarcai *(cat. sp. abarcar)*, abbratzai, imbrassai, imbratzai *(cat. embraçar; sp. embrazar)*, imprassai (C), abbrazzà (S), abbraccià (G) // su ballu affranzosu (N) *"ballo moderno con abbraccio"*; De duos males abbratza su minore (prov.-L) *"Di due mali abbraccia il minore"*; Chini troppu abbràtzada pagu str™ngidi (prov.-C) *"Chi troppo abbraccia poco stringe"*

abbracciata *sf.* [*embrace, embrassade, abrazo, Umarmung*] abbratzada (L), abbratzada, bratzada (N), imprassada (C), abbrazzadda (S), abbracciata (G)

abbracciato *pp. agg.* [*embraced, embrassé, abrazado, umarmt*] abbratzadu, attujadu (L), abbratzau, affranzau, affratziau (N), abbratzau, imprassau (C), abbrazzaddu, abbrazzittaddu (S), abbracciatu (G)

abbràccio *sm.* [*hug, embrassement, abrazo, Umarmung*] abbratzu, attujada f. (L), abbratzu, affranzada f., -adura f., affranzu, affratzionzu, affràtziu (N), abbràtzidu, abbratzu, imbrassada f., imbràssidu, impràssidu, impressadura f. (C), abbrazzu (S), abbràcciu (G)

abbraciare *vt. (ridurre in brace)* fàghere a braja (L), fàchere a bràsia (N), fai a braxa (C), fà a bràsgia, fà a brustha (S), fà a bràsgia, fà a brusta (G)

abbrancare/1 *vt. (riunire in branco)* [*to put in a herd, attrouper, agrupar, mit der Herde vereinigen*] accheddare, aggamare, fàghere su masone (L), accheddare, accheddonare, aggrustare, attazare (N), accanciai, acceddai (C), accumunà, intrumà, un™ a lu masoni (S), aggrugghjulà, ammandrà (G) // abbrancadura f. (L), abbrancada f. (N) "abbrancamento"

abbrancare/2 *vt. (afferrare)* [*to gripe, saisir, agarrar, anfassen*] abbrancare *(lat. BRANCA)*, affarruncare, affrancare, affranchiare, affranciare, ammanadare, isfranchionare (L), affrancare, aggarrare (N), abbrancai, affarcai, affarruncai, affraccai, affrancai, aggaffai, agganfai, aggarrai, aggrippiai, (C), abbrancà, aggaffà, aggranfà, agganzà (S), aggaffà, affarrà, abbrancà (G)

abbreviamento *sm.* [*abridgement, abrégement, abreviamento, Verkürzung*] abbréviu, abbreviamentu, incurtziamentu

(L), abbreviada *f.*, incurtziada *f.*, rucradura *f.*, accurtziadura *f.* (N), accurtzamentu, incurtzamentu, abbreviamentu (C), abbribiaddura *f.* (S), abbriviatura *f.*, accultamentu (G)

abbreviare *vt.* [*to shorten, abréger, abreviar, verkürzen*] abbreviare, incurtziare, accurtziare, affiliattare (L), abbreviare, incurtziare, accurtziare, rucrare (N), abbreviai, accurtzai, incrutzai, incurtzai (C), abbribià, incurthà (S), accultà, cilcinà, abbrivià G)

abbreviato *pp. agg.* [*shortened, abrégé, abreviado, verkürzt*] abbreviadu, accurtziadu, affiliattadu, incurtziadu (L), abbreviau, accurtziau, incurtziau, rucrau (N), abbreviau, accurtzau, incurtzau (C), abbribiaddu, incurthaddu (S), accultatu, cilcinatu, abbriviatu (G)

abbreviatura *sf.* [*abridgement, abréviation, abreviación, Verkürzung*] abbreviada, abbreviadura, accurtziadura, incurtziadura (L), abbreviadura, accurtziadura, incurtziadura, rucradura (N), abbreviadura, accurtzadura, incurtzadura (C), abbribiaddura (S), abbriviatura, accultatura (G)

abbreviazione *sf.* [*abbreviation, abréviation, abreviación, Verkürzung*] abbreviassione, abbreviatzione, abbréviu *m.*, accurtziadura, affiliattada, incurtziadura (L), abbreviadura, abbreviatzione, accurtziadura, incurtziadura, rucradura (N), abbreviatzioni, accurtzadura, incurtzadura (C), abbribiazioni (S), abbriviazioni, accultazioni (G)

abbrezzare *vi. (intirizzire per la brezza)* [*to benumb, engourdir, aterir, erstarren*] astraare, attetterigare, intetterigare (L), artanare, astragare, tostorare (N), abbiddiritzai, attittirigai, si fai a unu t™ttiri (C), azzudd™, isthrimint™ (S), azzulzuddà, innulzidd™, ulzidd™ (G)

abbriccàgnolo sm. (cavillo, pretesto) [*cavil, prétexte, cavilación, Spitzfindigkeit*] accampìgliu (it. appiglio + accampare), artìculu (probm. sp. articular), còdia f., còntia f., cóntiga f., fóiga f. (L), appìlicu, iscótticu, isticcas f. pl., tzema f., tzemia f. (N), cabillu, pibinca f., pinnica f., pinniga f., troga f., tzimia f. (C), antràccuru, intràccuru, pritesthu (S), algumìgnulu, liàcciula f., picata f., stivùciu (G)

abbriccarsi vi. rifl. (inerpicarsi, arrampicarsi) [*to clamber up, grimper, trepar, klettern*] appiccare (= it.) (L), s'appilicare (N), s'appicculai (C), appiccarinassi (S), appicchiriddassi (G)

abbrivare *vi. mar. (dare il moto, scorrere della barca)* [*to get (a ship) under way, donner de l'erre à un navire, empujar el buque, die Fahrt berschleuningen*] abbrivare (L), si m‰ghere, tuccare (N), abbrivai (C), abbribà (S), abbrià (Lm), abbrivà (G)

abbrividire, -are *vi.* [*to shudder, frissonner, estremecerse, schaudern*] astriare, tènnere tittirrias (L), attittiliare, trèmere pro su frittu (N), attetterai, tenni is strioris, tenni is tittifrius (C), azzudd™, abé li zuzzuniddi (S), ulzidd™, aé li zuddoni (G)

abbrivo *sm. mar.* [*freshway, erre, arranque, Fahrt*] abbrivu (L), m‰ghia *f.*, tuccada *f.* (N), abbrivu (C), abbr™biu, abbribu (S), abbr™viu, abbrivu (G)

abbronzamento *sm.* [*bronzing, bronzage, bronceado, Bronzierung*] innieddigamentu, annieddamentu (L), innigheddada *f.*, innigheddicada *f.* (N), accottilamentu, accottulamentu (C), abbrunzamentu (SG)

abbronzare/1 *vt. vi. (a. al sole)* [*to get sunburnt, se dorer au soleil, curtirse el cotis por el sol, räunen*] abburare *(crs. aburà o tosc. abburare)*, ammurrare, annieddigare, assoliare, c‰ghere a sole, innieddigare (L), accottinare, innigheddare, innigheddicare (N), accotonai, accottiliai, accottulai, accottuliai, ammoriscai, arrubiscai, assoliai (C), abbrunzà (S), abbrunzà, assuliassi, turrà nieddu (G) // accottinau (N), accottibau, arrecottu (C), abbrunzaddu (Cs) (G) "abbronzato"

abbronzare/2 *vt.* [*to bronze, bronzer, broncear, bronzieren*] fàghere in colore de brunzu, abbrunzare (L), abbrunzare (N),

abbrunzai (C), abbrunz™ (S), abbrunzà (G)

abbronzato/1/2 *pp. agg.* ammurradu, annieddigadu, innieddigadu; abbrunzadu (L), innigheddau, innigheddicau; abbrunzau, abbruscatu *(lat. AMBUSTULATUS)* (N), accottilau, accottulau, accottuliau, ammoriscau *(sp. amoriscado)*, annieddigau, arrubiscau, assoliau; abbrunzau (C), abbrunzaddu; abbrunziddu (S), abbrunzatu, assuliatu, caricottu (G)

abbronzatura *sf.* [*burning, bronzage, bronceadura, Bräunen*] abbrunzadura, annieddigada, annieddigadura, innieddigadura (L), innigheddadura, innigheddicadura (N), accottiladura, ammoriscadura, assoliadura (C), abbrunzaddura (S), abbrunzatura (G)

abbronzire *vt. vi. vds.* **abbronzare/1**

abbrostire *vt. vds.* **abbrustolire**

abbruciacchiamento *sm.* [*scorching, légère brûlure, chamusco, Versengen]* abburamentu, brusiadura *f.*, usciadura *f.* (L), abbrustionzu, sumuscrada f., sumuscradura *f.*, sumuscronzu, sumuscru, uscradura *f.* (N), abbruxamentu, abbruschiadura *f.*, uscradura *f.* (C), abbruschamentu, bruschadda *f.*, usciaddura *f.* (S), abbampata *f.*, allampata *f.*, abbrusgiulatura *f.*, usciatura *f.* (G)

abbruciacchiare *vt.* [*to scorch, brûler légèrement, chamuscar, versengen*] brujare, brusiare *(it. bruciare)*, arridare *(lat. *ARRIDUS)*, usciare *(lat. USC'LARE)*, abbruscare, abburare *(crs. aburà o tosc. abburare)* (L), abbrustiare, abbrustire, afframmatzare, sumuscrare, uschiare, uscrare (N), abbruschiai, atzicorrai, uscrai, abbruxai (C), abbruschà, bruschà, uscià (S), abbampà, allampà, abbrusgiulà, uscià (G) // uscrau *m.* (C) *"arboscelli bruciati della macchia"*

abbruciare *vt.* [*to burn, brûler, quemar, brennen*] brujare, abburare *(crs. aburà o tosc. abburare)*, acchicconare (L), brusiare (N), abbruxai, abbuai, abboai (C), brusgià (SG)

abbruciatìccio *agg.* [*burnt, brûlé, quemado, verbrannt*] àrridu *(lat. *ARRIDUS)*, brujadittu (L), brusiadeddu (N), abbruschiadeddu, abbruxadeddu (C), brusgiaddu appena (S), abbrujulatu, brusgiatu appena, usciatu (G // usciadrina *sf.* (L) *"abbruciaticcio"*

abbrumare *vi. (diffondersi della bruma in inverno)* [*to dim, embrumer, aneblar, vernebeln*] anneulare (L), abbuerare (N), annebidai (C), affumazzà, anneurà (S), fumaccià (G)

abbrunamento *sm.* [*burnishing, brunissement, obscurecimiento, Bräunen*] corruttada f., corruttadura *f.*, corruttu *(lat. *CORRUPTUM)*, intinghimentu, ponidura a luttu *f.* (L), corruttu, ponidura a luttu *f.* (NC), postha a luttu *f.* (S), posta a luttu *f.*, tintu (G)

abbrunare/1 *vt. (fregiare con un segno di lutto)* [*to brown, prendre le deuil, enlutar, schwarz behängen*] corruttare, int™nghere, leare corruttu (L), abbassiare sa pandela, curruttare, int™nghere, p½nnersi su luttu (N), inluttai, intingi (C), pun™ a luttu, punissi lu ridosthu (S), piddà lu luttu, piddà lu tintu (G)

abbrunare/2 *vi. vds.* **imbrunire/2**

abbrunato *pp. agg.* [*hung with black, tendu de noir, enlutado, in Trauer*] alluttadu, corruttadu, postu in corruttu, intintu, tintu (L), curruttau, intintu, tintu (N), inluttau, intintu, tintu (C), posthu a luttu , cun lu ridosthu (S), postu a luttu, cun lu tintu (G)

abbrunire *vt. (far bruno, scuro)* [*to burnish, brunir, bruñir, brunieren*] annieddigare, ,brunire innieddigare (L), innigheddare, innigheddicare (N), accottilai, ammoriscai, ismurinai, smurinai (C), brun™, fà brunu (S), fà brunu (G) // brunidura f. (L) "abbrunimento"

abbruscare *vt.* [*to scorch, brûler légèrement, socarrar, anbrennen*] infiamusciare, usciare *(lat. USC'LARE)* (L), abbruschiare, sumuscrare, uscrare (N), abbruschiai, uscrai (C), abbruschà, bruschà, uscià (S) abbampà, abbrusgiulà, abbruscà, allampà, uscià (G)

abbrustiare *vt. vds.* **abbruscare**

abbrustolimento *sm.* [*toasting, grillage, tostadura, Rösten*] abbruscada f., assada *f.*, assadura *f.*, carasada f., -adura f., turradura *f.*, usciadura *f.*, usciadinu (L), carasadura *f.*, catrassatura *f.*, sumuscradura *f.,* turradura *f.*, uscradura *f.* (N), abbruschiadura *f.*, abbruschiamentu, abbrùschiu, bruschiadinu, turradura *f.*, uscradura *f.* (C), abbruschaddura *f.*, incrasthuraddura *f.* (S), abbruscata *f.*, abbrusgiulata *f.*, crisgiulata *f.*, tustata *f.* (G) // pingu de usciadinu, usciadinu, (L) *"odore di a."*

abbrustolire *vt.* [*to toast, griller, tostar, rösten*] abbruscare, abburare *(crs. aburà o tosc. abburare)*, agheddare *(a. il pane; lat. *ACELLARE)*, ansare, apperdigare, apperdijare *(sp. perdigar),* assare *(lat. ASSARE)*, atturrare, carasare *(lat. CHARAXARE)*, inturrare, istitzare, turrare *(cat. sp. turrar, torrar)*, usciare *(lat. USC'LARE)* (L), atturrare, carasare, catrassare, assare, turrare, uscrare (N), abbruschiai *(it. abbrustiare)*, affacchillai, apperdigai, arrescottai, atturrai, turrai (C), abbruschà, assà, incrasthurà, ischrasthurà, turrà (S), abbruscà, abbrusgiulà, brusgiulà, crisgiulà, imbrisculà (Cs), tustà (G) // usciadorzu (L), uscradorzu (N) *"luogo in cui si abbrustoliscono i maiali"*; uscradina *f.* (N) *"qualsiasi legno usato per a. i suini"*

abbrustolita *sf.* [*toasting, grillage, tostadura, Rösten*] assada, atturrada, carasada, -adura, usciada, turrada (L), carasada, turrada, uscrada (N), abbruschiada, turrada, uscrada (C), abbruschadda, assadda, incrasthuradda, turradda (S), abbrusgiulata, brusgiulata, crisgiulata, abbruscata, tustata (G)

abbrustolito *pp. agg.* [*toasted, grillé, tostado, geröstet*] apperdigadu, apperdijadu, assadu, atturradu, carasadu, istitzadu, turradu, usciadu (L), carasau, turrau, uscratu, uscrau (N), abbruschiau, affacchillau, apperdigau, caliatzu, galiatzu, turrau, uscrau (C), abbruschaddu, assaddu, incrasthuraddu, turraddu (S), abbruscatu, abbrusgiulatu, brusgiulatu, crisgiulatu, tustatu (G)

abbrutimento *sm.* [*brutalization, abrutissement, embrutecimiento, Verrohung*] abbrutimentu, imbestiamentu (L), abbrutimentu (NC), abbrutimentu, abburrissimentu (S), aristimentu, bistialitai *f.*, balbaritai *f.* (G)

abbrutire, -irsi *vt. vi. rifl.* [*to brutalize, abrutir, embrutecer, zum Tier machen*] abbrutire, imbestialare, imbestiare (L), abbrutire (N), imburdugai *(lomb. bordegá)*, s'imbastasciai, s'imbestiai (C), abburrissi (S), aristissi, balbarizassi (G)

abbrutito *pp. agg.* [*brutalized, abruti, embrutecido, zum Tier gemacht*] abbrutidu, imbestiadu (L), abbrutiu (N), imbastasciau, imbestiau, imburdugau (C), abburriddu, abburrissiddu (S), abburrissitu, aristutu, balbarizatu (G)

abbruttire *vt. (fare brutto, deturpare)* [*to disfigure, défigurer, afear, verunstalten*] imbruttare, imbruttire, fagher feu (L), illezare, imbruttare (N), imbruttai, sbisuriai, sleggiai (C), affeassi, fà feu, imbruttà (S), turrà suzzu (G)

abbuccinare *vi. (suonare la buccina)* [*to sound the bugle-horn, sonner le buccin, sonar la bocina, spielen die Tritonsmuschel*] sonare sa corra, trumbittare (L), sonare su corru (N), sonai sa corra (sa b‰rnia) (C), sonà la corra (S), sonà la carramusa (G)

abbuffarsi *vi. rifl.* [*to eat one's fill, manger à ventre déboutonné, hartarse, sich sättigen*] abbaiolàresi, abbuddàresi *(lat. BULLA)*, appasterare (L), addribbare, manzuffare, s'abbercheddare, s'abbrentare, s'attattamacare, s'istercorjare, s'istimpanare, s'istimpanzare (N), mangiuffai *(probm. it. ant. mangiucare)*, sassai, scarasciai, si sgalluppai, si satzai (C),

abbuddassi, abbuvucciassi, abbuvuddassi, tecciassi (S), abbuffassi, ticchjassi, (G) // mandigare a trimpone (L), fassi la panza a tr™mpanu (S) *"a. oltremisura"*

abbuffata *sf.* [*guzzling, crapule, hartazgo, Sättigung*] abbaiolada, abbuddada, untuzera (L), abbercheddada, abbrentada, abbrentósicu m., affrascheddada, attattamacada, tzampa (N), mangiuffu *m.*, satzada, satzina, sgalluppada (C), abbuvuddadda, abbuddadda, abbuvucciadda, tecciadda (S), ticchjata, ticchjna, panzata, abbullarata, abbuffata (G)

abbuffino *sm. (mangione)* [*heavy eater, bâfreur, comilón, Fresser*] pasteri (LN), mangiuffoni, satzagoni, sgallupponi (C), magnoni, inguvoni (S), magnoni, papponi, vintroni, stalcagghju (G)

abbuiamento *sm.* [*darkening, obscurcissement, obscurecimiento, Verdunkelung*] interighinada *f.*, intrinada *f.*, intrinu, iscurigada *f.* iscurigore (L), intrighinada *f.*, intrighinadorju, iscuricada *f.*, iscuricadorju, iscuricore, (N), lintrinu, scurigadroxu (C), imbuggiadda *f.*, ischuriggadda *f.* (S), bugghjura *f.*, imbugghjata *f.*, imbugghjamentu, intrinu (G)

abbuiare *vi.* [*to darken, obscurcir, obscurecer, verdunkeln*] interighinare *(lat. INTERIM),* intrinare, iscurigare (L), intrighinare, iscuricare (N), iscuriai, iscurigai, scurigai (C), abbuggiassi, imbuggiassi, ischuriggà (S), abbugghjà, imbugghjà, intrinà (G)

abbuiato *pp. agg.* [*obscured, obscurci, obscurecido, verdunkelt*] iscurigadu, intrinadu, interighinadu (L), iscuricau, intrighinau (N), scurigau (C), imbuggiaddu, abbuggiaddu, ischuriggaddu (S), abbugghjatu, imbugghjatu, intrinatu (G)

abbuonare *vt.* [*to make an allowance, accorder une remise, abonar, rabattieren*] abbonare (LN), abbonai (C), abbunà (S), abbonà, paldunà (G)

abbuono *sm.* [*allowance, remise, abono, Rabatt*] abbonu

abburattamento *sm.* [*sifting, blutage, cernido, Durchsieben*] chérrida *f.*, sedattadura *f.*, sedattonzu (L), sedattadura *f.* (N), sedatzadura *f.* (C), abburattamentu, siazzadda *f.* (S), abburattata *f.*, burattata *f.*, siazzata *f.* (G)

abburattare *vt. (passare al buratto)* [*to sift, bluter, cerner, durchsieben*] chèrrere *(lat. CERNERE),* sedattare *(lat. SAETACIUM)* (LN), cerri, grangiai, sedatzai, sgrangiai (C), abburattà, passà in siazzu, siazzà (S), abburattà, burattà, ciarr™, siazzà (G)

abburattata *sf.* [*sifting, blutage, cernido, Durchsieben*] sedattada, chérrida (LN), sedatzada (C), siazzadda (S), siazzata, burattata (G)

abburattatura *sf.* [*sifting, blutage, cernidura, Siebung*] sedattadura, chérrida (LN), sedatzadura (C), siazzaddura (S), siazzatura, burattatura (G)

abbuzzirsi/1 *vi. rifl. (sentirsi gonfio per soverchio cibo)* [*to eat one's fill, manger à ventre éboutonné, hartarse, sich sättigen*] abbuddàresi, unfiàresi *(lat. INFLARE)*, imbuffàresi (L), s'abbumbare, s'abbumbonare (N), s'unfrai, s'abbiddiai (C), imbuffassi, abbuddassi, abbuvuddassi, abbumbassi (S), abbumbassi, abbuzassi (G)

abbuzzirsi/2 *vi. rifl. (divenire buzzo, pieno di nuvole)* [*to get cloudy, s'ennuager, anublarse, sich bewölken*] annuàresi (L), s'annuare (N), s'annuai (C), annuassi (S), anniulassi (G)

abbuzzito/1 *pp. agg. (gonfio per troppo cibo)* [*sated, rassasié, hartado, satt*] abbuddadu, unfiadu (L), abbumbau, abbumbonau (N), unfrau, abbiddiau (C), imbuffaddu, abbuddaddu, abbuvuddaddu, abbumbaddu (S), abbumbatu,

abbuzatu (G)

abbuzzito/2 *pp. agg. (pieno di nuvole)* [*cloudy, ennuagé, anublado, bewölkt*] annuadu (L), annuau (NC), annuaddu (S), anniulatu (G)

abdicare *vi.* [*to abdicate, abdiquer, abdicar, abdanken*] addicare, rinuntziare a su tronu (L), debodare, rinuntziare a su tronu (N), addicai, arrenuntziai a su tronu (C), abidicà, abidiggà, rinunzià a lu tronu (S), dimittissi da irrè, lacà lu tronu (G)

abdicazione *sf.* [*abdication, abdication, abdicación, Abdankung*] addicascione, addicatzione, rinùntzia a su tronu (L), debodu *m.*, rinùntzia a su tronu (N), addicatzioni, arrenùntzia a su tronu (C), abidicazioni (S), dimissioni da irrè, lacatura di tronu (G)

aberrante *agg. mf.* [*deviated, aberrant, aberrante, abgelenkt*] traviadore, chi iscànsiat, chi iscaminat (L), chi irbrinnat, irgheladore, chi irghelat, trabiadore (N), desviadori (C), deviadori, devianti, ivviadori (S), disvianti, scunvianti (G)

aberrare *vi. (sviare, deviare)* [*to stray, aberrer, aberrar, abweichen*] iscansiare, iscaminare, isviare, traviare (L), trabiare, irbrinnare, irghelare (N), deviai *(it. deviare)*, desviai, disviai *(cat. sp. desviar)*, straviai (C), devià, ivvià, ischaminà (S), scunvià, disvià, fà schilviu (G)

aberrazione *sf.* [*aberration, aberration, aberración, Verirrung*] iscansiadura, iscaminamentu *m.*, traviadura (L), trabiadura, irbrinnada, irghelada (N), desviadura, straviadura, aberratzioni (C), deviazioni, ivviu *m.* (S), scunviu *m.*, disviu *m.*, schilviu *m.* (G)

abetàia *sf.* [*fir-wood, sapinière, abetal, Tannenwald*] buscu de abetes *m.*, (L), padente de abetes *m.* (N), padenti de abetis *m.* (C), buschu d'abeti *m.* (S), buscu d'abbeti *m.* (G)

abete *sm. bot. (Abies excelsa)* [*fir-tree, sapin, abeto, Rottanne*] abete (L), abete, pinu biancu (N), abeti, pixi (C), abetu, abeti (S), abbetu (G)

abetina *sf. bot. (Abies alba)* [*fir-tree, sapin, pinabete, Weisstanne*] abete biancu *m.* (L), pinu biancu *m.* (N), abeti biancu *m.* (C), abetu *m.* (S), abbetu *m.* (G)

abiàtico *agg. (appartenente all'avo)* [*ancestral, du grand-père, de los abuelos, vererbt*] de sos giajos (L), de sos zajos (N), de is jajus (C), di li giai (S), di li minnanni (G)

abietto *agg.* [*abject, abject, abyecto, verworfen*] abburridu, abburressidu, ispretziadu (L), vile, isputziau, ghelestiau, agguttiperau, titulosu (N), abborrésciu, abborréssiu, spreau, spretziau, vili, vituperiosu (C), abburrissiddu (S), spriziatu, abburrissitu, indignu, vili (G)

abiezione *sf.* [*abjection, abjection, abyecciön, Gemeinheit*] abburrimentu *m.* (L), ghelèstia, vilesa, bilesa, meschinidade (N), bascesa, spreu *m.*, mischinidadi, menosprétziu *m.* *(sp. menosprecio)* (C), abburrissimentu *m.* (S), vilesa, abburrissimentu *m.*, bassesa (G)

abigeatàrio *sm.* [*cattle stealer, voleur de troupeaux, abigeo, Viehräuber*] bardaneri, ladru de pegus, mostrengari (L), bardaneri, battorpedes, ladru de bestiàmene, mustrencheri *(sp. mostrenco)*, sartilleri (N), bardaneri, sartilleri, sartilladori (C), abigeatàriu, lad(d)ru di besthiamu (S), furoni (latru) di bistiamu (G) // tropejalia f. (N) "a. incalliti"

abigeato *sm.* [*cattle-stealing, abigéat, abigeato, Viehraub*] bardana *f.* *(it. ant. gualdana)*, fura de bestiàmine *f.* (L), bardana *f.*, fura de bestiàmene *f.*, fura prana *f.*, gr™nfiu, mustrencheria *f.*, pecuzonzu, ruchiu, rùnchiu (N), bardana *f.*,

sartilla *f.* (C), abigeatu, fura di besthiamu *f.* (S), fura di bisthiamu *f.* (G) // bardanare, furare bestiàmene, affarruncare (LN), sartillai, bardanai (C), furà lu besthiamu (S), furà lu bistiamu (G) *"commettere a.; rubare il bestiame"*

àbile *agg. mf.* [*skilful, habile, hábil, geschickt*] àbile, abilidadosu, àcciu *(tosc. accio)*, balente, bastante, gaffante, gaffe, gaffu *(sp. gafo)*, remenidu *(probm. cat. remenar)* (L), àbile, balente (N), àbili, futtu (C), àbiri, capazzi (S), àbbili, gaffu, mansianu, sgàsciu, isgàsgiu, sgàsgiu (G) // Si ½mine àbile ses, non t'ingh™rien duos o tres (prov.-L) *"Se sei un uomo abile non ti raggirino due o tre"*

abilità *sf.* [*skill, habilité, habilidad, Geschicklichkeit*] abbéssiu m., abbessiùmine m., abilidade, addelentu *m. (sp. adelanto)*, balentia *(it. valentia)*, disgàggiu *m.(sp. desgaje)*, impitta, impittu *m.*, intélt(i)u m., intiga, isbrigu *m.*, isvirgu *m.*, manizu *m.*, màstria (L), abilidade, abilesa, balentia (N), abilèntzia, abilesa, abilidadi, spertesa, spillu m. (C), abiriddai (S), abbilitai, gaffesa (G)

abilitare *vt.* [*to qualify, habiliter, habilitar, befähigen*] abilitare (L), abilitare, fàchere àbile (N), abilitai (C), abirità (S), abbilità, appruà (G)

abilitato *pp. agg.* [*qualified, habilité, habilitado, befähigt*] abilitadu (L), abilitau (NC), abiritaddu (S), appruatu, abbilitatu (G)

abilitazione *sf.* [*qualification, habilitation, habilitación, Befähigung*] abilitassione (LN), abilitatzioni (C), abiritazioni (S), abbilitazioni, appruazioni, approu *m.* (G)

abilmente *avv.* [*skifully, habilement, hábilmente, geschickt*] cun abilidade (L), chin abilidade (N), cun abilesa, cun abilidadi, abilmenti (C), cun abiriddai (S), abbilmenti, cun abbilitai (G)

abissare *vi.* [*to engulf, couler à pic, hundir, versenken*] ispentumare, isprofundare, affungare (L), ispentumare, issussiare, irborroccare, istrumpare, irgorroppare, isperrumare (N), sperefundai, scabiossai *(cat. escabussar)*, abissai (C), prufundà, inabissà, affungà (S), sprufundà, impalcussà (G)

abisso *sm.* [*abyss, abîme, abismo, Abgrund*] abismu (sp. abismo), abissu, calanca *f. (prerom.)*, ispéntumu, isprefundu, isprofundu, péntuma *f. (prerom.)* (L), borroccu, gorroppu, ispéntumu, ispérrumu, issùssiu, istrumpu, nurra *f. (prerom.)*, péntuma *f.*, perca *f. (lat. SPECULA)*,troccu *(probm. basco troka)* (N), abissu, scabiossu, spéntumu, speranfundu, sperefundu, spérrumu, spirifundu (C), abissu, isthrampu, pèntima f., pèntuma.f., trabentu, zistherru (S), palcussu, isprefundu, sprofundu, sprufundu (G)

abitàbile *agg. mf.* [*habitable, habitable, habitable, bewohnbar*] abitàbile, chi si bi podet istare (LN), abitàbili (C), abitàbiri (S), bon'a vi™ (G)

abitabilità *sf.* [*habitableness, hábitabilité, habitabilidad, Bewohnbarkeit*] abitabilidade (LN), abitabilidadi (C), abitabiriddai (S), abitabilitai (G)

abitàcolo *sm.* [*hovel, galetas, habitáculo, Innenraum*] abitàculu, domaredda *f.* (L), dommedda *f.*, garràppiu (N), abitàculu (C), abitu (S), tanedda *f.* (G)

abitante *agg. smf.* [*inhabitant, habitant, habitante, Einwohner*] abitadore, abitante, moradore *(cat. sp. morador)* (L), abitante (N), abitanti (C), abitadori, abitanti (SG)

abitare *vt. vi.* [*to dwell, habiter, habitar, wohnen*] abitare, istare de domo (L), abitare, obidare (N), stai, abitai, essi de domu (C), abità, isthà (S), abità, stà (G) // istare a gianna a pare (L) *"abitare vicini di porta"*, Naram™ cun chini abitas e

t'ap'a nai chini sesi (prov.-C) *"Dimmi con chi abiti e ti dirò chi sei"*

abitato/1 *pp. agg.* [*peopled, habité, habitado, bewohnt*] abitadu (L), abitau (NC), abitaddu (S), abitatu (G)

abitato/2 *m. (borgo, piccolo centro)* [*inhabited peopled, lieux habités pl., poblado, Ortschaft*] populadu, pobuladu *(probm. sp. poblado)*, burgu *(it. borgo)*, trighinzu *(lat. TRICINIUS)* (L), burgu, trichinzu (N), burgu, brugu (C), puburaddu (S), pupulatu, vidda *f.* (G)

abitazione *sf.* [*habitation, habitation, habitación, Wohnung*] abitassione, abitu *m.*, torradorzu *m.*, domo *(lat. DOMO)*, loza *(it. loggia)*, morada *(cat. sp. morada)* (L), domo, abitu *m.* (N), abitatzioni, bivit‰riu *m.*, c‰doma, domu, morada (C), abitazioni, abitu *m.* (S), casa, allogghju *m.* (G)

abitino *sm. dimin. (scapolare che si appende al collo per devozione o contro il malocchio)* [*scapular, scapulaire, escapulario, Skapulier*] iscapulàriu *(sp. escapulario)*, iscorporàlliu, d½mmina *f. (it. dial. dòmini)*, punga *f. (lat. PUNGA)*, breve *(it. breve)* (L), d‰mena *f.*, iscorporàgliu, iscapularju, breu, letzetta *f.*, ritzetta *f.* (N), iscapolàriu (C), ischapurari (S), sculpulari, scapulàriu, punga *f.* (G)

àbito *sm.* [*clothes, habit, traje, Kleid*] àbidu, bestimenta *f. (lat. VESTIMENTA),* istimenta f. (L), àbidu, beste *f. (lat. VESTIS)*, bestire *(lat. VESTIRE)* (N), àbidu, àbitu, bistimenta *f.*, bistiri (C), tràsgiu, visthiri, visthimenta *f.* (S), àbitu, vistimenta *f.*, vistiri (G) // amittu (L)"amitto, a. che il sacerdote indossa per celebrare la messa"; davanteria f. (L) "parte anteriore di un a."; insajare (L), insajai (C) *"provarsi un abito (sp. ensajar)"*; mudàresi, tramudàresi (L), mudàresi (N), si mudai, si scumurai, si stramudai (C), muddassi (S), mutassi (G) *"cambiarsi d'a."*; zàule (L) *"scomposto negli abiti"*; affrustu (C)"a. logoro non più indossabile"; arvatze de bratzallu (N) "a. di orbace della povera gente"; canadesa f. (C) "a. completamento chiuso formato da due pezzi"; cugulla (C) *"abito monacale (cat. sp. cogulla)"*; roponi (C) *"a. cerimoniale della Settimana Santa; sp. ropón"*; rubboni (C) *"a. antico; it. ant. robbone"*; tramudu, tramuru (C) "cambio d'a." àbbiddu (S) "a. religioso"; abì (S)"specie di a. da cerimonia che indossano i portatori dei gonfaloni dei gremi"; Su bistiri no fait para (m½ngiu) (prov.-C), Lu 'istiri no faci la m‰ngia (prov.-G) *"L'a. non fa il monaco (la monaca)"*

abituale *agg. mf.* [*habitual, habituel, habitual, gewöhmlich*] abituale (L), abituale, ingulumau, parrocchianu *(cat. parroquià; sp. parroquiano)* (N), abituali, accostumau, costumau (C), abituari (S), usuali, abituali (G)

abitualmente *avv.* [*habitually, habituellement, habitualmente, gewöhnlich*] abitualmente, a sa revesa (L), pro abitudine (N), abitualmenti (C), di custhumu (S), usualmenti, palt'e più (G)

abituare, -arsi *vi. rifl.* [*to accustom, habituer, habituar, gewöhnen*] abbesare *(sp. avezar)*, abbitzare, abituare, accostumare, affettianare, fittianare, alliccare *(it. leccare)*, imbitzare *(it. avvezzare)*, indent™resi (L), abbesare, abituare, affittianare, fittianare, imbitticcare, ingulumare (N), abituai, accostumai, avvesai, costumai, imbitzai, pigai s'ampittu (C), abituà, accusthumà, avvizzà (S), abituà, accustumà, avvizzà (G)

abituato pp. agg. [*accustomed, habitué, hsbitusdo, gewöhnt*] abbitzadu, abetuadu, abituadu, accostumadu, affettianadu, alliccadu, avvesadu, avvesu, indentidu (L), abituau, abbesau, abbesu, ingulumau, affittianau (N), accostumau, costumau, avvesau, imbitzau (C), abituaddu, accusthumaddu (S), avvizzatu, accustumatu, abituatu (G)

abitudinàrio *agg.* [*following a routine, routinier, rutinario, Gewohnheits...*] abitudinàriu, ingustadore (L), abbesau, abitudinarju, imbiléschiu, ingulumau (N), abituali, masenciosu (C), abitudinàriu (S), accustumatu (G)

abitùdine *sf.* [*habit, habitude, costumbre, Gewohnheit*] àbidu *m.*, abituada, abitùdine, alliccu *m.,* annidu m., asseda, attuascione, avvesu *m.*, costuma, imbitzu *m.*, imp½situ *m.*, indentida, ingùlumu *m.,* ingustada, ingustu m. (L), abbesada, abbesu *m.*, abitùdine, imbitzu m., imp½situ *m.*, impreu *m. (sp. empleo)*, ingùlumu *m.*, licchione *m.*, meddu *m.* (N), abitùdini, ampitta, avvesu *m.*, costumu *m.*, imbitzu *m.*, imp½situ *m.,* masència (C), abitùdini (S), abitùdini, avvizzu *m.*, custumanza, dottu *m.* (G) // costuma mala (L) *"brutta a."*; parusare (L), pigai s'ampitta (C) *"prendere l'a."*; imbilèschere (N) "prendere l'a."

abituro *sm.* [*slum dwelling, galetas, choza, Hütte*] abitu, barraccu *(cat. sp. barraca)*, pinnettu *(lat. PINNA)* (L), dommedda *f.*, garràppiu (N), domu *f. (lat. DOMO)*, domixedda *f.*, barracca *f.* (C), abitu (S), barracca *f.*, tanedda *f.* (G)

abiura *sf.* [*abjuration, abjuration, abjuración, Abschwörung*] abiura, dennegu *m.*, dennega *(sp. denegar)* (L), dennegu *m.*, rinùntzia, rebbuzu *m.* (N), arrennegu *m.*, arreusa (C), rinùnzia, abiurazioni (S), rinecu *m.*, abiura (G)

abiurare *vt.* [*to abjure, abjurer, abjurar, abschwören*] abiurare, dennegare *(sp. denegar)* (L), dennegare, rebbuzare *(sp. rebozar)* (N), abiurai, arrennegai, arreusai, dennegai (C), abiurà, rinunzià (S), abiurà, rinicà (G)

ablativo *sm. gramm.* [*ablative, ablatif, ablativo, Ablativ*] ablativu (LNC), abrativu (S), ablativu (G)

ablegato *sm. (ambasciatore, vicario)* [*ambassador, embassadeur, embajador, Botschafter*] imbasciadore, imbassadore, missu *(lat. MISSUS)*, vicàriu (L), fara *(cat. sp. vara)*, missu (N), ambasciadori, missu (C), imbasciadori, deregaddu (S), imbasciadori, mandatagghju, missu (G)

abluzione *sf.* [*ablution, ablution, ablución, Abwaschung*] samunadura (L), labadura, medicadura (N), sciacuadura, purificatzioni (C), isciuccaddura, bagnu *m.*, labaddura (S), sciuccatura, laatura (G)

abnegazione *sf.* [*abnegation, abnégation, abnegación, Aufopferung*] sacrif™tziu *m.*, sacrif™ssiu *m.* (L), sacrif™ssiu *m.*, rinùntzia (N), sacrif™tziu *m.*, arrenùntzia (C), sacrif™ziu *m.*, rinùnzia (SG)

abnorme *agg. mf.* [*abnormal, anormal, anormal, abnorm*] fora de régula (L), foras de misura (N), foras de medida (de mesura) (C), fora di li réguli (di misura) (S), fora di misura (G)

abnormità *sf.* [*abnormality, anomalie, anormalidad, Abnormität*] cosa fora de régula, cosa fora de misura (LN), cosa fora de mesura (medida) (C), cosa fora di li réguri (S), cosa fora di misura (G)

abolire *vt.* [*to abolish, abolir, abolir, aufheben*] abulire, abullire, abullare (L), abulire, bocare *(lat. VOCARE x VACARE)* (N), aboliri (C), abur™ (S), abul™ (G)

abolito *pp. agg.* [*abolished, aboli, abolido, aufgehoben*] abulidu (L), abuliu, bocau (N), aboliu (C), aburiddu (S), abulitu (G)

abolizione *sf.* [*abolition, abolition, abolición, Abschaffung*] abulissione (L), abulissione, bocadura (N), abolitzioni, abolidura, abolimentu *m.* (C), aburizioni (S), abulizioni (G)

abòmaso *sm. anat. (4º reticolo dei ruminanti, detto anche caglio)* [*abomasum, abomasum, abomaso, Labmagen*] giagu *(lat. COAGULUM)*, cazu (L), cazu, cracale, cracu (N), callu (C), ciaggari (S), càggiu (G)

abominare *vt.* [*to abominate, abominer, abominar, verabscheuen*] abborrèssere *(cat. aborexer; sp. aborrecer)*, abburrire *(= it.),* abominare (L), ghelestiare, ischivare, isputziare (N), abborresci, abborressi, abominai, spreai (C), abuminà (SG)

abominévole *agg. mf.* [*abominable, abominable, abominado, abscheuich*] abborress™bile, abborréssidu, abburridu,

abominàbile, abominosu (L), ischivosu, de ghelestiare, de isputziare, tittulosu (N), abborrésciu, abborréssiu, abominosu, spreau (C), abburrissiddu, abuminàbiri, aschamosu (S), infami, valgugnosu (G)

abomìnio *sm.* [*abomination, abomination, abominación, Verabscheuung*] abborressimentu *(sp. aborrecimiento)*, abburrimentu *(it. aborrimento),* abominascione f., abom™niu, ispùccia f. (L), abómbinu, ghelèstia *f.,* ischivu, isputziadura *f.*, titulia *f.*, (N), abborrescimentu, abborressimentu, abom™niu, spreu (C), abum™niu, àschamu (S), abum™niu, infamitai *f.*, disdoru, disvalgogna *f.* (G)

aborrimento *sm.* [*abhorrency, aversion, aborrecimiento, Abscheu*] abborréschida f., abborressimentu *(sp. aborrecimiento)*, abburrimentu, abburruscimentu (L), àscamu, ghelèstia *f.*, ischivu (N), abborrescimentu, abborressimentu (C), abburrimentu, abburrissimentu (SG)

aborrire *vt.* [*to abhor, abhorrer, aborrecer, verabscheuen*] abborrèschere, abborrèssere (*cat. aborrexer; sp. aborrecer)*, abburrèschere, abburrire, abburruscire, av(v)orrire, ischivare *(it. ant. schivare)* (L), ascamare *(sp. asco, escamar - DES II, 134),* ghelestiare, ischivare (N), abborresci, abborressi, schivai (C), abburriss™, ischib™, no pudé vidé (S), abburr™, abburriss™ (G)

aborrito *pp. agg.* [*abhorred, abhorré, aborrecido, verhasst*] abborréschidu, abborréssidu, abburridu, av(v)orridu, ischivadu (L), ascamau, ghelestiau, ischivau (N), abborrésciu, abborréssiu, affexau, schivau (C), ischibiddu, abburrissiddu (S), abburrissitu, abburritu (G)

abortire *vi. med.* **1-** *(a. delle donne)* [*to abort, avorter, abortar, fehlgebären*] distrumare, istrummare, istrumare *(lat. EXTERMINARE)*, iscontzare *(it. sconciare)*, abortire (L), istrumare (N), abortai, abortiri, sconciai, s'istrumai, si strumai, si strummai, (C), isthrumà (S), fragghjassi, istrumà, strumà, strummassi (Cs), scunciassi G); **2-** *(a. delle bestie)* aortire, aurtire, austire *(lat. ABORTIRE)* (L), agurtire, aortire, argutire, aurtire (N), antiri, aurtiri, autiri, ortiri, ottiri (C), aurth™ (S), ault™ (G); // autitzu (C) "*abortivo*"; Si toccat nie a foza de figu s'aurtit s'ijerru (prov.-L) *"Se la neve tocca le foglie del fico, abortisce l'inverno"* ; Frittu di magghju l'àsinu si ni fragghja (prov.-G) *"Dal freddo di maggio l'asino abortisce"*

abortito *pp. agg.* **1-** [*aborted, avorté, abortado, fehlgebärt*] iscontzadu, istrumadu (L), argutiu, istrumau (N), istruiu, istrumau, sconciau, strumau (C), isthrumaddu (S), fragghjatu, istrumatu, scunciatu, strumatu (G); **2-** aurtidu (L), agurtiu (N), ortiu, ottiu (C), aurthiddu (S), aultitu (G)

aborto *sm. med.* [*abortion, avortement, aborto, Fehlgeburt*] **1-** *(a. delle donne)* istrumada f., istrumadura *f.*, istrumera *f.*, istruminzu *(lat. EXTERMINIUM)*, istrumu, austitzone *(prodotto dell'a.)* (L), istrumadura *f.,* istrumera f., istruminzu, istrumu (N), istrumadura f., istrumìngiu, strumadura *f.,* strum™ngiu, strumóngiu (C), isthrumera *f.,* isthrumaddura f. (S), fragghju, istrumu, istrumignu, sconchju (Lm), strumu (G); **2-** *(a. delle bestie)* aurtida f., aurtidura f., aurtimentu, aurtinzu, austinzu, iscruvinzu, iscuttinu, urtinzu (L), agurtidura *f.,* agurtinzu, agurtitzone, aurtitzone (N), ant™ngiu, autimentu, autitzu, ortidura f., ortiu, ottidura *f.* (C), aurthiddura, aurthizoni (S), aultu, aultugnu (G) // fortìscias f. pl. (L)"amuleti che si indossano per prevenire l'a."; fraghissa *f.*, praghissa *f.* (L) *"donna che ha abortito"*

abràdere *vt.* [*to abrade, abraser, hacer abrasión, abschaben*] iscorzolare, arrasigare, rasigare *(lat. RASICARE)*, ispizolare (L), rasicare, arrasicare, iscorjolare, ispizolare (N), scraxolai, scruxolai, arrasigai, arresigai (C), ischuggiurà, ischuggià (S), spiciulà, scugghjà, scugghjulà (G) //scalabraddu (Cs) (G) "abraso"

abrasione *sf.* [*abrasion, abrasion, abrasión, Abschaben*] abbrunciada, iscorzada, iscorzadura, iscorzoladura, ispizolada, ispizoladura, malandra, pittigada, rasigadura (L), arràschiu *m.*, iscorjoladura, iscorjolonzu m., ispizoladura, rasicadura (N), agliagadura, arresgamentu *m.*, iscràviu m., scarràffiu *m.*, scraxoladura, scroxoladura, scroxulu *m.* (C), ischuggiaddura, ischuggiuraddura (S), scugghjatura, scugghjulatura, spiciulatura (G)

abrogare *sf.* [*to abrogate, abroger, abrogar, aufheben*] abrogare, abullare, arrogare (L), annuddare, torrare a nudda (N), aboliri, annuddai, annullai (C), abur™, annullà (S), abul™, turrà a nudda, liminà (G)

abrogazione *sf.* [*abrogation, abrogation, abrogación, Aufhebung*] abrogassione, abrogu m., arrogassione (L), annullamentu *m.* (N), abolitzioni, annuddamentu *m.* (C), aburizioni, annullamentu *m.* (S), abulizioni, bucata (G)

abròstine *sm. bot. (Vitis lambrusca, V. silvestris)* [*wild grapes, lambrusque, labrusca, lambrusca Trauben*] agratzu *(crs. agrazzu)*, bide areste *f.*, èrema *f.*, ispurra *f.*, isp½rula *f. (lat. *SPORULA)*, tzimpina *f.*, tzimprina f., tzumpina *f.*, zimpina f. (L), àchina agreste *f.*, isp½rula *f.*, isp½rulu, zimpina *f.* (N), àxina aresti *f.*, àxina de cugutzua *f.*, 'idi aresti *f.*, sarmentu aresti, sporra *f.*, spurra *f.*, spùrula *f.* (C), uba arestha *f.*, zàmpina, zimpina *f.* (S), ua aresta *f.*, simpina, zimpina (G)

abròtano *sm. bot. (Artemisia abrotanum)* [*wormwood, abrotone, abrótano, Beifuss*] argulentu, algulentu, arculentu, arcuentu, santulina *f.*, fiore de santu Giuanne (L), arculentu (N), argulentu, pàrdamu, pàrdimu, pàdrumu, pàrdumu (C), santurina *f.* (S), algulentu, santulina *f.*, santurina *f.*, alba piluzza *f.* (G)

àbside *sf. arch.* [*apsis, abside, ábsida, Apsis*] àbside (LN), àbsidi (CSG)

abulia *sf. med.* [*aboulia, aboulie, abulia, Energielosigkeit*] disgana *(cat. sp. desgana)*, falamentu *m.* (L), dirgana (N), disgana, preitza *(lat. PIGRITIA)* (C), disghana, faramentu m. (S), disgana (G)

abùlico *agg.* [*aboulic, aboulique, abúlico, energielos*] disganadu (L), dirganau, disganiu, irbozau (N), accalloffau, accaugau, aggolloffau, allatzanau, disganau, preitzosu, sganiu, zongu (C), disghanaddu (S), ammatricunatu, disganatu, sd‰rriu, sganatu, (G)

abusare *vi.* [*to abuse, abuser, abusar, missbrauchen*] abusare (LN), abusai, malograi, malusai (C), abusà (S), abbusà (G)

abusato *pp. agg.* [*abused, abusé, abusado, missbraucht*] abusadu (L), abusau (N), abusau, malograu, malusau (C), abusaddu (S), abbusatu (G)

abusivamente *avv.* [*abusively, abusivement, abusivamente, missbräuchlich*] abusivamente (LN), abusivamenti (C), abusibamenti (S), abbusivamenti (G)

abusivo *agg.* [*abusive, abusif, abusivo, missbräuchlich*] abusivu (LNC), abusibu (S), abbusivu (G)

abuso *sm.* [*abuse, abus, abuso, Missbrauch*] abusu, malusàntzia f., malusu (L) abusu (N), abusu, malusu (C), abusu (S), abbusu (G)

acàcia *sf. bot. (Robinia pseudoacacia, Acacia saligna)* [*acacia, acacia, acacia, Akazie*] acàcia, gaggia *(it. gaggia)*, garzia, mimosa, puddighineddu m. (L), acatza (N), acàcia, acàssia, carruba aresta (C), acàcia (S), acàcciu *m.*, fiori d'acàcciu *m.* (G)

acàcia falsa *sf. bot. (Gleditschia triacanthos)* [*false acacia, faux-acacia, falsa acacia, Robinie*] garzia, gaggia, acàcia (L), acatza (i)spinosa, acatza frassa (N), acàcia aresta, garzia spinosa, spina de Cristus (C), acàcia arestha (ippinosa, fazza) (S), acàcciu arestu *m.* (G)

acagiù *sm. bot. (Anacardium officinale)* [*cashew-tree, anacardier, anacardo, Acajounuss*] m½ganu (LN), m½ganu, anacardu (C), m‰ganu (SG)

acanto *sm. bot. (Acanthus mollis)* [*acanthus, acanthe, acanto, Akanthus*] acantu, fozaligada *f.*, ciuffi-ciuffi, erva de sa Madalena *f.* (L), acantu, iscopile (N), folla de ferru *f.*, folla de santu Jordi *f.*, folla de santu Nicolau *f.*, iscova de forru *f.* (C), acantu (S), caldu imperiali (G)

àcaro del formaggio *sm. zool. (Tyroglyphus siro)* [*acarus, acarus, ácaro, Milbe*] giambaghe, giompagu, giumpaghe, giumpagu (L), aranzoleddu, jumpache, saddi-saddi, pappasale (N), pruini de casu, sartadoi, sarta-sarta (C), vèimmu di lu càsgiu fràziggu (S), ghjalmu, inzicca *f.*, irr™cina *f.*, zicca f. (Lm) (G) // isfiàtzulos *pl.*(L) *"eruzione cutanea prodotta da un a. parassita del grano"*; vds. anche **verme del formaggio**

acca *sf.* acca, acchè *m.* (L), acca (N), acca, pàparra *(cat. paparra)*, pimpirinau *m.*, pimpirimpau *m.*, bùzerra *(tosc. bùggera)* (C), acca (SG) // Non cumprèndere una tzudda (L), non cumprendi un'acca (C) *"Non capire un'acca"*; non bàlidi unu pimpirimpau (C) *"non vale un'acca, un bel niente"*

accadèmia *sf.* [*academy, académie, academia, Akademie*] accadèmia

accadèmico *agg. sm.* [*academical, académique, académico, akademisch*] accadémicu (LNC), accadèmicu (SG)

accadere *vi.* [*to happen, arriver, acaecer, geschehen*] accaèssere *(sp. acaecer)*, accaire, accontèssere, accuntèssere *(sp. acontecer)*, avvènnere, capitare, sutzèdere (L), abbènnere, accontèssere, capitare, sutzèdere (N), accadessi, contessi, cuntéssi (ri), sutzedi (C), accad™, suzzid™ (S), accadé, accad™, succid™ (G)

accadimento *sm.* [*happening, événement, acaecimiento, Geschehen*] accaidu, avvenimentu, sutzédida f. (L), abbenimentu, sutzédiu (N), accadessimentu, accadéssiu, accontéssiu (C), avvinimentu, zirchustànzia *f.* (S), cugnuntura *f.*, eventu, fattu (G)

accaduto *agg. pp.* [*happened, arrivé, acaecido, geschehen*] accaéssidu, accaidu, accontéssidu, accuntéssidu, capitadu, sutzédidu, sutzessu (L), abbénniu, capitau, sutzédiu (N), accadéssiu, accontéssiu (C), accaduddu (S), accadutu, succidutu (G)

accaffare *vt. (ghermire, afferrare)* [*to grasp, saisir, agarrar, packen*] abbrancare, accaffiare, aggaffare *(cat. agafar)*, aggarrare *(cat. sp. agarrar)* (L), abbrancare, aggarrare, ghettare francas (N), accaffiai, acciappai, aggaffai, agganfai, aggherrai (C), aggaffà, aggranfà, giump™, piglià (S), affarrà, aggaffà (G)

accagionare *vt. (incolpare, imputare)* [*to charge, inculper, culpar, beschuldigen*] accajonare, dare sa neghe, imputare *(= it.),* incausare, inculpare (L), ingurpare, (N), ghettai is carrubas *(fig.),* incurpai (C), dà la cùipa, incuipà (S), dà la culpa, inculpà (G)

accagliare *vt. vi.* [*to curdle, (se) cailler, cuajar(se), gerinnen (lassen)*] accragare, cazare *(lat. COAGULARE)*, cragare, giagare, pazare (L), caggiare, cracare, incracare (N), cagliai, callai (C), ciaggà, ciagghinà (S), brucciulassi, cagghjà (G)

accalappiacani *sm.* [*dog-catcher, attrapeur de chiens, recogeperros, Hundefänger*] acciappacanes, tenecanes (L), accalappiacanes, accassacanes, atzappacanes, tenecanes (N), acciappacanis, ciappacanis, ingalappacanis (C), acciappagani, ammazzagani (S), acchjappacani (G)

accalappiamento *sm.* [*catching, attrape, enlazamiento, Fangen*] accalappiada f., accalappiadura *f.*, accalappiamentu,

insogadura *f.*, insogu (L), accalappiadura *f.*, atzappadura *f.*, issocadura *f.*, issocu (N), acciappadura *f.*, assogadura *f.*, ingalappadura *f.* (C), accappiaddura *f.*, acciubbaddura *f.* (S), infucatura *f.* (G)

accalappiare *vt. (prendere col laccio)* [*to catch, attraper, atrapar con lazo, fangen*] accalappiare, appraniare, impraniare, insogare (L), accalappiare, atzappare, issocare (N), acciappai, assogai, ingalappai, pigai a soga (C), accappià, accarappià, acciubbà, aggiubbà (S), accalappià, infucà, piddà a infocu (G)

accalappiatore *m.* [*ensnarer, attrapeur, enlazador, Hundefänger*] accalappiadore, insogadore, impraniadore (L), atzappadore, accalappiadore, issocadore (N), assogadori, acciappadori, ingalappadori (C), accappiadori, acciobbadori (S), infucadori (G)

accalcare, -arsi *vi. rifl.* [*to crowd, se presser, amontonarse, sich drängen*] ammuntonare, appirare, attroppeddare, attruppare, bènnere a boddettu *(lat. COLLECTUS)* (L), ammuntonare, attroppare, intippire (N), s'appillai, si craccai (C), ammuntunà, attruppà (S), aggrumà, cuzzà (G)

accaldarsi *vi. rifl.* [*to warm oneself, s'échauffer, acalorarse, sich erhitzen*] accalamàresi, accaldanàresi, accaldatzare, ascalamàresi *(tosc. scalmarsi)*, atzologare, incalamàresi, incaldanare, incaldare, incalmanare, incalorizire, incalurzire, infogatzare, iscaldatzàresi (L), s'accalorare, s'accardare, s'accalorjare, s'assoloccare, s'incalentorire, s'incalorire, s'incamurrire, s'iscallentare, si papadare (N), s'imbaschiri *(cat. basca)*, si scallentai (C), affaundassi, ischaldhissi, (S), abburassi, accalurà (G)

accaldato *pp. agg.* [*hot, échauffé, acalorado, erhitzt*] accaldajadu, accalamadu, accaldanadu, accaumadu, ascalamadu, imbaschidu, impuddonadu, incaldanadu, incalmanadu, incalorizidu, incalurzidu, iscaldatzadu (L), accalogliatu, accalorau, accalorjau, assoloccau, impuddonau, incalentoriu, incaloriu, incamurriu, incardurau, iscallentau, papadau, papadosu (N), imbaschiu, infogonau, scaldiggiau, scallentau (C), affaundaddu, incaldhanaddu, inchibuddiddu, ischaldhiddu (S), abburatu, accaluratu imburracciaddu (Cs), incalmanatu (G)

accaloramento *sm.* [*excitement, exicitation, excitación, Erregung*] accalorada f., -adura f., accaloramentu, infogatzada f., -adura f. (L), accaloramentu (N), scallentamentu (C), accaruramentu, affaùndia *f.* (S), accaluramentu, incalurimentu (G)

accalorarsi *vi. rifl.* [*to warm oneself, s'échauffer, acalorarse, sich erhitzen*] accalamàresi, accaldanàresi, accaldatzare, accaloràresi, accalor™resi, infogatzare (L), s'accalorare, s'incalorire (N), si scallentai (C), accarurassi, affaundassi, ischaldhissi (S), accalurassi, accalurissi, incalurissi (G)

accalorato *pp. agg. (eccitato)* [*excited, excité, excitado, erregt*] accaloridu, accaloradu, accalamadu, accaldanadu (L), accalorau, incaloriu (N), scallentau (C), accaruraddu, affaundaddu, ischaldhiddu, (S), accaluratu, accaluritu, imburracciaddu (Cs), incaluritu (G)

accampamento *sm.* [*camp, campement, campamento, Lager*] accampada f., -adura f., accampamentu, accampadorzu (L), accampamentu (NCSG)

accampare, -arsi *vt. rifl.* [*to encamp, camper, acampar, lagern*] accampare (LN), accampai, altzai tenda (C), accampassi (S), accampassi, attindassi (G)

accampato *pp. agg.* [*encamped, campé, acampado, lagert*] accampadu (L), accampau (NC), accampaddu (S), accampatu, attindatu (G)

accanalare *vt.* [*to canalize, canaliser, encanalar, kanalisieren*] fagher canales (coras, sulcos), iscorare (L), facher canales (coras, surcos) (N), fai canalis (goras, surcus) (C), fà canari (sulchi, turi) (S), fà canali (funtanili, sulchj) (G)

accanare, -eggiare *vt.* *(far inseguire dai cani)* [*to unleash, lâcher les chiens, azurar los perros, die unde loskoppeln*] accaniare, accanizare, auntzare, aunzare, untzare *(voci onomatopeiche vicine all'it. aizzare)* (L), accanarjare, accanarzare, pissichire dae sos canes, untzare sos canes (N), atzitzai, insullai, intzulai, untzulai, p½niri is canis (C), aunzà, pun™ li cani (S), accanaglià, auccià (G)

accanimento *sm.* [*pitilessness, acharnement, encarnizamiento, Wut*] accanida f., -adura f., accanimentu, canidade f., incanimentu (L), accanimentu (N), incanimentu, incruelessimentu (C), accanimentu, t™rria *f.* *(sp. tirria)* (S), accanimentu (G); // a s'airada (L) *"con accanimento"*

accanirsi *vi. rifl.* [*to be pitiless, s'acharner, encarnizarse, wütten*] accan™resi, incaniàresi, incanire *(it. ant. incanire)*, intalgare, iscaniàresi, (L), incanire, s'accanire (N), s'incaniri, s'incruelessi (C), accanissi, tirrià (S), accanissi (G)

accanito *pp. agg.* [*pitiless, acharné, encarnizado, wütend*] accanidu, incaniadu, intalgadu, iscaniadu (L), accaniu (N), incaniu, incrueliu (C), accaniddu, tirriosu (S), accaniddu (Cs), accanitu (G)

accannatóio *sm.* ispoladore (L), cannas de sos littos *f. pl.,* cannitta de su telarju *f.* (N), cannas de su telàrgiu *f. pl.,* ispoladori (C), canni di lu tiràggiu *f. pl.* (S), canni di li licci *f. pl.,* canni di lu tilagghju *f. pl.*, sùbbiu di l'ulditu (G)

accannellare *vt.* *(avvolgere il filo nel cannello)* [*to wind, bobiner, encanillar, spulen*] imboligare filu in canneddos (L), fàchere ispolas ,incanneddare (N), fai canneddus (C), fà canneddi (SG)

accanto *avv.* [*beside, a côté, cerca de, daneben*] accanta, accurtzu *(lat. *CURTIUS)*, affacca, affacche *(lat. FACIES)*, a costas, a costazu, atza, in s'oru de, issoru, oros-oros , serente, testa a *(ant.)* (L), accante, accurtzu, affacca, apprope, belle a, facca (N), accanta, a costau, costas a *(ant.),* a probi a (C), accosthu, affaccu, vizinu (S), accantu, accultu, affaccu, appizzu (G) // in s'oru de su mare (L) *"a. al mare"*; testa a uia publica *(ant.)* *"a. alla via pubblica"*; costas a su muru (C) *"a. al muro"*; is biddas de accanta (C) *"i paesi vicini"*

accantonamento *sm.* [*cantonment, mise de côté, apartamiento, Zurücklegung*] accantonadura f., accantonamentu, inchizolamentu, inchizonada f., inchizonamentu (L), abbandiada *f.,* accontonamentu, accuzonadura *f.*, accuzonamentu, ungronada f. (N), accantonamentu, arrinconada *f.* (C), accantonamentu (S), accagnamentu (G)

accantonare *vt.* [*to put aside, mettre de côté, apartar, zurücklegen*] accantonare, ancionare *(crs. anghione),* inchizolare, inchizonare, p‰nnere a un'ala (a banda), (L), abbandiare, accontonare, accuzonare, contoniare, incuzonare, ungronare (N), accantonai, arrenconai, arrimai, arrinconai, poniri in s'àngulu (C), accantarrà, accantunà, dagà a pirdh™, lagà a un'ara (S), accagnà, pun™ a una banda, punì a un latu (G) // accontonau, incuzonau, ungronau (N) "accantonato"

accapacciarsi *vi.* *(avere gravezza di testa; intorpidirsi)* [*to make numb, engourdir, entorpecer, efühllos machen*] acconconàresi, èssere a dolore de conca (L), tènnere dolore de conca (N), tenni mali de conca (C), assé a durori di cabbu (S), aé dulol di capu (G)

accaparramento *sm.* [*buyng up, arrhement, acaparamiento, Aufkauf*] accabarrada f., accabarradura f., accabarramentu. accaparradura *f.*, afforadura *f.,* afforamentu (L), accaparramentu (N), accaparradura f., incùngia *f.* (C), accabarramentu (S), accaparramentu, caparramentu (G)

accaparrare, -arsi *vt.* [*to buy up, arrher, acaparar, aufkaufen*] accabarrare, accaparrare, afforare, cabarrare (L), accaparrare (N), accaparrai, incungiai, pinnicai , scruffi (C), accabarrà (S), accaparrà, caparrà (G) // afforare 'inu, trigu (L) *"a. vino, grano"*

accaparrato *pp. agg.* [*bought up, arrhé, acaparado, aufkauft*] accabarradu, accaparradu, afforadu (L), accaparrau (N), accaparrau, incungiau, scrùffiu, pinnicau (C), accabarraddu (S), accaparratu, caparratu (G)

accaparratore *sm.* [*buyer up, accapareur, acaparador, Aufkäufer*] accabarradore, accaparradore, afforadore (L), accaparradore (N), accaparradori, fogheri, incungiadori, scruffidori (C), accabarradori (S), accaparradori, caparradori (G)

accapezzare *vt. (legare con la cavezza)* [*to halter, enchevêter, encabestrar, die Halfter anlegen*] abbrunchilare, imbrunchidare, imbrunchilare, incrabistare (L), accrapistare, appilandrare, incrapistare (N), ammurrai, incabitzai, trobiri a corriamusa (C), imbrunchirà, incrabisthà (S), imbrunchilà, incrapistà (G)

accapigliarsi *vi. rifl.* [*to scuffle, se prendre aux cheveux, agarrarse de las greñas, raufen*] afferràresi, atzuffiàresi, brigàresi, èssere lori-lori, incabigliàresi, incapigliàresi, iszuffàresi, leàresi a pilos, mattanàresi, tippilìresi (L), s'aggarrare a pilos, s'atzutzuddare, si tilippire, si tzuntzuddare, si tzutzuddare (N), s'acciuffai, s'acciuffegai, s'accancioffai, si brigai, si scancioffai (C), affarrassi, inzuffiassi (S), accapizzassi, risciassi (G)

accappatóio *sm.* [*bath-gown, peignoir, albornoz de baño, Bademantel*] accappat½iu (L), parapill™ssiu, càsciu de bagnu (N), pettonadori, guardab™ de bagnu, méseru (C), visthàglia da bagnu *f.* (S), vistàglia da bagnu (G)

accappiare *vt.* [*to noose, lier avec un noeud coulant, atar con lazo,verknüpfen*] accappiare, ligare *(lat. LIGARE)* (L), ligare (chin su cropu), prèndere a nodu curréntile, issocare (N), accappiai, accappai, assogai (C), accappià, acciubbà (S), accappià, acchjubbà (G)

accapponamento/1 *sm. (brivido per sensazioni varie)* [*creeping, chair de poule, calofrío, Gänsehaut]* istriore *(lat. STRIDOR)*, coll½viu, ispreu, tittiria *f.*, tittilia *f.*, tintirida *f.* (L), tittilia *f.* (N), striori, tittifrius (C), azzuddimentu, siddimentu (S), tr™mini, ulzi *pl.*, zuddoni (G)

accapponamento/2 *sm. (castrazione di polli)* [*caponizing, chapponage, capadura, Kastration*] capponadura *f.*, crastadura *f.* (L), crastadura de puddos *f.* (N), capponadura *f.*, crastadura de caboniscus *f.* (C), crasthaddura di li giaddi *f.* (S), grastamentu (G)

accapponare/1 *vi. (rabbrividire)* [*to creep, faire venir la chair de poule, calofriarse, eine Gänsehaut haben*] astriare, istrementire *(it. stramortire),* istremuntire, istremuttire, istriare (L), p‰nnere sas tittilias (N), appilutzai, attetterai, attittirigai, s'intendi a tittifrius (a strioris) (C), azzudd™, sidd™ (S), aé li zuddoni, azzulzuddà, inulzidd™, szuddì (Cs), ulzidd™ (G) // impilurzire (s') (N) "accapponarsi della pelle"

accapponare/2 *vt. (castrare i polli)* [*to caponize, chaponner, capar, kastrieren*] capponare, crastare *(lat. CASTRARE)* (L), crastare puddos (N), capponai, crastai caboniscus (C), crasthà li giaddi (S), cappunà, grastà li ghjaddi (G)

accapponato/1 *pp. agg.* [*crept, avec la chair de poule, calofriado, mit Gänsehaut*] artuddidu, astriadu, istrementidu, istremuntidu, istremuttidu, istriadu (L), chin sas tittilias, impilurziu (N), appilutzau, attetterau, attittirigau, a strioris, a tittifrius (C), azzuddiddu, siddiddu (S), azzulzuddatu, inulzidditu, ulzidditu (G)

accapponato/2 *pp. agg.* [*caponized, chaponné, capado, kastrirt*] capponadu, crastadu (L), crastau (che puddu) (N), capponau (C), crasthaddu (che li giaddi) (S), cappunatu, grastatu (che li ghjaddi) (G)

accaprettare vt. [*to fasten, lier par les quatre pattes, atar por las cuatro patas, fesseln*] introbeare, trobeire

(lat. INTERPEDIRE) (L), ligare a sa crapittina (a pedes vicànios), tropedire (N), trobiri, trebiri (C), trubì, archirà (S), trubbì, appidicà, pidicà, accaprittà (G)

accarezzare *vt.* [*to caress, caresser, acariciar, liebkosen*] accarignare *(sp. cariñar)*, accarissiare *(sp. acariciar)*, accarittiare, ammajuccare, ammajucculare, ammajungulare, carignare, carissiare, imberriare, imbimbinare (L), accarinnare, accasazare, carinnare, carissiare (N), accarignai, accarissiai, accaritzai, accaritziai, accarixai, carignai, carissiai, caritzai, imbimbrinai, imbrambulai, imbrimbinai, ingreghiai, ingrillai, sfranellai, solingai (C), accarizzà, carignà, imbirrià, isgiacarà (S), accarizzà, carignà, carizzà (G) // ammajùngulu (L) "accarezzamento"

accarezzato *pp. agg.* [*caressed, caressé, acariciado, geliebtkosen*] accarissiadu, carignadu, carissiadu, imberriadu (L), accarinnau, accasazau, carinnau carissiau (N), accarignau, accaritzau, accaritziau, carignau, caritzau, imbimbrinau, imbrimbinau, sfranellau (C), accarizzaddu, carignaddu, imbirriaddu, isgiacaraddu (S), accarizzatu, carignatu, carizzatu (G)

accarezzatore *sm.* [*caresser, caresseur, acariciador, Liebkoser*] carignadore, carissiadore (L), accasazadore, carinnadore (N), accaritziadori, carignadori, imbrimbinadori (C), accarizzadori, carignadori, isgiacaradori (S), carignadori, carizzadori (G)

accarpionare *vt. (cucinare il pesce a uso di carpione)* iscabecciare *(cat. escabetxar; sp. escabechar)* (L), iscabetzare (N), scabecciai (pisci cun axedu o àturu) (C), marinà lu pèsciu (SG)

accartocciamento *sm.* [*wrapping, recoquillement, envolvimiento, Zusammenrollen*] accorrocciuladura *f.*, aggrunciulimentu, aggrunciùliu, attutturada f., -adura f., attutturamentu, troffizu (L), accartutzamentu (N), accragallu, imboddicu, impaperottamentu (C), imborigaddura *f.*, incrucciuppiddura *f.*, infagottaddura *f.* (S), accaltucciamentu, accurrunchjulamentu (G)

accartocciare *vt.* [*to wrap, recoquiller, envolver, zusammenrollen*] accorrischeddare, accorrocciulare *(delle gemme, delle foglie)*, aggrunciulire, attutturare, attuttureddare, attutturigheddare, corronciulare, troffiggiare, troffizare (L), accartutzare (N), accragallai, ammurigonai, arrenconai fai a tùtturu, imboddicai, impaperottai (C), imburiggà, incrucciupp™, infaguttà (S), accaltuccià, accurrunchjulà, aggrucciupp™ (G) // S'olieddu in sa braxi s'arrenconat fumiendi (C) *"Le foglie dell'ulivo nella brace si accartocciano facendo fumo"*

accartocciato *pp. agg.* [*wrapped, recoquillé, envuelto, zusammengerollt*] accorrischeddadu, accorrocciuladu, aggrunciulidu, attutturadu, attutturigheddadu, corronciuladu, troffiggiadu, troffizadu (L), accartutzau (N), accragallau, arrenconau, fattu a tùtturu, imboddicau, impaperottau (C), imburiggaddu, incrucciuppiddu, infaguttaddu (S), accaltucciatu, accurrunchjulatu, aggrucciuppitu (G)

accasamento *sm. (matrimonio)* [*marriage, mariage, casamiento, Verheiratung*] coja *f.*, coju, cojubantza *f.*, cojuonzu (L), c½juba *f.*, cojubiu, cojuju *(lat. CONJUGIUM)*, cojuviu (N), coja *f.*, cojantza *f.* (C), cuiubugnu (S), c½iu, cuiugnu (G)

accasare, -arsi *vt. rifl. (maritarsi, ammogliarsi)* [*to marry, marier, casar, verheiraten*] accasare, cojuare *(lat. CONJUGARE)*, ammundulare (L), cojubare, cojuvare (N), cojai (C), accasà, cuiubà (S), accasà, cuiuà (G) // Ne in lunis ne in martis ne t'accases ne t'appartes (prov.-L) *"Né di lunedì né di martedì non sposarti né mettere su casa"*

accasato *pp. agg. (maritato, ammogliato)* [*married, marié, casado, verheiratet*] cojuadu, accasadu (L), cojubau, cojuvau (N), cojau (C), cuiubaddu (S), cuiuatu, accasatu (G)

accasciamento *sm.* [*depression, accablement, abatimiento, Mattigkeit*] accasciada f., alleventada f., arremattada *f.*, arremattadura f., arremattu *(sp. remate)*, rendidùdine *f.* (L), accunnadura *f.*, accunnamentu, allagorjadura *f.*, arrimadura

f., arrimu (N), affinigamentu, allaccanamentu, arremattu (C), accasciamentu, imprintamentu (S), cannuccata *f.* (G)

accasciarsi *vt. rifl.* [*to depress, acclaber, abatir, schwächen*] accasciare, alleventare *(crs. allivantatu)*, arremattare *(sp. rematar)*, rèndere *(it. rendere)* (L), remattare, s'accunnare, s'allagorjare, s'arrimare, si falare a pare (N), allaccanai, allevantai, arremattai, remattai, réndiri, s'affriggiri, s'ascalamai, si scorai (C), accascià, disaminassi, imprintà (S), abbatt™ *(fig.),* cannuccassi (G) // falàresi che s'àppara (L) *"a., afflosciarsi"*

accasciato *pp. agg.* [*depressed, accablé, abatido, niedergeschlagen*] accasciadu, alleventadu, arremattadu, biutu, mortu e bentu, mortu e prenettu, réndidu (L), accunnau, allagorjau, arrimau, falau (ghettau) per terra (N), accalamau, affriggiu, allaccanau, arremattau, scarrabecciau, scarrabuddau, scorau, scubau (C), accasciaddu, disaminaddu, imprintaddu (S), abbattutu, cannuccatu (G)

accasermare *vt.* [*to barrack, caserner, acuartelar, kasermieren*] accasermare (L), accasermare, allozare in caserma (N), accasermai, poniri in caserma (C), accaseimà, pun™ li suldhaddi in casèima (S), accaselmà (G)

accastellare *vt. (far castello, ammonticchiare)* [*to heap up, amonceler, amontonar, aufhäufen*] ammuntonare, accuccurumeddare, appirare *(it. ant. pila)* (L), accasteddare, p‰nnere a muntone, ammuntonare (N), ammuntonai, appillai, abbigai (C), ammuntunà (S), accastiddà (G)

accatarrarsi *vi. rifl.* [*to get a catarrh, salir de catarrhe, romadizarse, mit Katarrh behaften*] accadarràresi, accatarrare, asserrajare, benner cadarrosu, incadarràresi, leàresi su cadarru, refreàresi *(cat. refredar)*, resfreàresi *(sp. resfriar)* (L), catarrare, s'accatarrare, s'incatarrare, si picare su catarru (N), s'accatarrai, s'arrasfriai, s'arresfriai, s'arromadiai, s'ingatarrai, si resfriai (C), accatarrassi, incatarr™ssi (S), accatarrassi, arrumassi, irrisfriassi, risfriassi (G)

accatarrato *pp. agg.* [*with the catarrh, sali de catarrhe, romadizado, mit Katarrh behaftet*] accadarradu, cadarrosu, incadarradu, refreadu (L), accatarrau, incatarrau, chin su catarru (N), accatarrau, ingatarrau, arrasfriau, arresfriau, arromadiau, resfriau (C), accatarraddu, incatarriddu (S), accatarratu, arrumatu, incaddarriddu (Cs), irrisfriatu, risfriatu (G)

accatastamento/1 *sm. (iscrizione al catasto)* [*registration at the registry office, cadastrage, lo enscribir bienes en el catastro, Eintragung ins Grundbuch*] accadastamentu (L), accatastamentu (N), accadastamentu (C), accadasthamentu (S), accatastamentu (G)

accatastamento/2 *sm. (modo e atto di far catasta)* [*heap, entassement, amontonamiento, fschichtung*] appiramentu, muntone *(it. ant. montone)*, piru, remiarzu, tidarzu (L), affacchiada f., affacchiadura *f.*, affàcchiu, appiradura *f.*, appiru, babizone (N), abbigadura *f.*, appillamentu, mumulloni, muntoni (C), ammuntonamentu, rimiàgliu (S), accastiddamentu, fascagghju (G)

accatastare/1 *(iscrivere al catasto)* [*to register at the registry office, cadastrer, inscribir bienes en el catastro, ins Grundbuch eintragen*] accadastare (L), accatastare, rezistrare in su catastu (catastru N), accadastai (C), accadasthà, accatasthà (S), accatastà (G)

accatastare/2 *vt. (ammonticchiare)* [*to heap, entasser, amontonar, aufschichten*] ammuntonare, appirare *(it. ant. pila)*, appostorzare, arremiarzare, balluardare, imbarraccare, istuzare *(cat. estoig)*, remiarzare *(lat. GREMIUM)* (L), abbigare, affacchiare, ammuntonare, annurrare, appirare (N), abbigai, ammuntonai, appillai (C), ammuntunà, arrimiaglià (S), accastiddà, fascagghjà (G) // appiradore (LN) "detto di chi ammucchia la catasta"

accatastato/1 *pp. agg.* [*registred at the registry office, cadastré, inscripto en el catastro, ins rundbuch eintrug*] accadastadu (L), accatastau (N), accadastau (C), accadasthaddu, accatasthaddu (S), accatastatu (G)

accatastato/2 *pp. agg.* [*heaped, entassé, amontonado, aufschichtet*] ammuntonadu, appiradu, arremiarzadu, istuzadu (L), affacchiau, ammuntonau, appirau (N), abbigau, ammuntonau, appillau (C), ammuntunaddu, arrimiagliaddu (S), accastiddatu, appilatu, fascagghjatu (G)

accattabrighe *sm.* [*wrangler, querelleur, pendenciero, Streithammel*] abbolotteri, brigadore, brigàntzulu, mintzidiarzu, ponefogu (L), bestifocos, brigadore, brigantinu, gh™rtalu, derre, derreri, supuzeri, treguleri (N), certadori, comparacertus (C), breadori, zirghabrei (S), briànciu, mettapparu, scunzérriu (G)

accattafieno *sm. (macchina per raccogliere ed imballare il fieno)* imballadora *f.* (L), imballadora *f.*, ranghinadore (N), imballadora *f.* (CS), imbaddadora *f.* (G)

accattapane *sm. vds.* **accattone**

accattare *vt. (mendicare)* [*to beg, mendier, mendigar, betteln*] pedire *(lat. *PETIRE)*, limosinare, lemusinare, mendigare *(it. mendicare o sp. mendigar)* (L), pedire, mendicare, lemusinare, pètere *(lat. PETERE)* (N), pediri, mindigai, limusinai (C), chir™, limosinà (S), buscaccià, capicià, capiciulà (G)

accattivante *agg. mf.* [*graceful, gracieux, gracioso, anmutig*] grasciosu, galanu *(sp. galano)*, ammajadore, donosu *(sp. donoso)*, geniosu (L), grassiosu, galanu, ammaghiadore (N), gratziosu, donosu, ermosu *(sp. hermoso)*, ecciseri *(sp. hechizero)*, sbeliadori, geniosu (C), fattitàggiu, accisadori, ammacchiadori, ammariadori, giniosu (S), giniosu, gust™uli, ecciseri, eccisadori (G)

accattivare, -arsi *vt. rifl.* [*to win, captiver, cautivarse, sich erwerben*] ammajare *(lat. MAGIA)*, ammajarzare, acchistàresi su favore (sa simpatia, su géniu) (L), ammaghiare, s'attirare, istriare (N), eccisai *(sp. hechizar)*, sbeliai, s'acchistai su géniu (su favori, s'acc½rdiu) (C), accisà, ammacchià, attirassi lu fabori (la simpatia, lu géniu) (S), cunchistassi lu faori (la simpatia, lu géniu) (G)

accatto *vds.* **accattonàggio**

accattonàggio *sm.* [*begging, mendicité, mendicidad, Betteln*] lim½sina *f.*, pedidoria *f.* (L), accattu, cattanzeria *f.*, limùsina *f.*, pedidura *f.*, pedinzu (N), circa *f.*, mendighèntzia *f.*, pedidura *f.*, peduina *f.* (C), chiridumu (S), lim½sina *f.* (G)

accattone *sm.* [*beggar, mendiant, mendigo, Bettler*] mendigu *(it. mendico)*, m™ndigu, pedidore *(sp. pedidor)*, pedulianu (L), cattanzu, lemusineri, mendicu, pedidore, pedule, petitore, pidore (N), mendigu, mindigu, pedidori, peduleu, peduncheu (C), chiridàggiu, dumandoni (S), dimandoni, dimmandoni, limosinagghju, limusinagghju (G) // Dimmandoni sfacciatu no vo' lim½sina (prov.-G) *"A. sfacciato non vuole l'elemosina"*

accavalcare, -iare *vt.* [*to be astride, se mettre à califourchon sur, pasar por encima, rittlings sitzen*] accabaddare, caddigare *(lat. CABALLICARE)*, imperriare, incaddigaronare, incosciare (L), accabaddare, accabaddicare, caddicare, imperriare (N), accuaddigai, imperrai, imperriai, incosciai (su cuaddu) (C), accabaddà (S), caalcà (G) // setzi su cuaddu a sa nua (C) *"cavalcare a bardosso, senza sella"*

accavalcioni *avv.* [*astride, à califourchon, a horcajadas, rittlings*] a bantzigarone, a caddigarone, a caddighirone, a coddigarone, imperrione, a imperriacoddos, a s'imperriottu, a s'isperrione, a perriottu (L), a cabaddu corona, a caddicalongu, a caddilone, a caddilongu, a coddumele, a cotzi-cotzi, a pala de broccu, a palaprocheddu (N), a

bancicaroni, a caddicaroni, a s'imperriada, a s'imperrimperrada, a palaporceddu (C), a ippirrioni, banziggaro', a banziggaroni (S), a caaddariconi, a caaddicaroni, a bancicaroni, a la spirriotta (G)

accavallamento *sm.* [*overlapping, amoncellement, sobreposición, übereinanderlegen*] accabaddada *f.*, accabaddadura f., accabaddamentu, accabaddicadura *f.*, accaddada f., accaddadura *f.*, accaddigonada f., incaddigada f., -adura f., incaddigaronada f., -adura f. (L), accabaddada *f.*, accabaddicadura *f.*, imperriadura *f.*, impérriu (N), cuaddigadura *f.*, imperriada *f.* (C), accabaddadda *f.* (S), accaaddata *f.* (G)

accavallare *vt. (mettere a cavallo, sovrapporre)* [*to overlapp, amonceler, sobreponer, übereinandergelegt*] accabaddare, accabaddicare, accaddare, accaddighinare, accaddigonare, incaddigaronare, p‰nnere subra (L), accabaddare, accabaddicare, imperriare, p‰nnere subra (N), accuaddigai, imperriai, incuaddigai, poni a suba, (a sua, a pitzus) (C), accabaddà, pun™ sobra (innantu) (S), accaaddà, accabaddà, pun™ subbra (supra) (G) // accaddare sa padedda (L) *"mettere la padella sul fuoco"*

accavallato *pp. agg.* [*overlapped, amoncelé, sobrepuesto, übereinandergelegt]* accabaddadu, accabaddicadu, postu subra, accaddadu (L), accabaddau, accabaddicau, postu supra, imperriau (N), cuaddigau, incuaddigau, imperriau, postu a suba (a sua, a pitzus) (C), accabaddaddu, posthu sobbra (innantu) (S), accaaddatu, postu subbra (supra) (G) // arti incuaddigada (C) *"tendine a."*

accavezzare *vt. (incavezzare)* [*to halter, enchevêtrer, encabestrar, die Halfter anlegen*] incrabistare *(lat. CAPISTRUM)* (L), accrapistare, accavatzonare (N), ammurrai, trobiri a corriamusada (a corriamusa) (C), pun™ la cabessa (lu brigliottu, lu brunchiri, lu murrari), incrabisthà (S), pun™ lu murrali (lu brunchili), accamà, incapistrà (G)

accavigliare *vt. (avvolgere fili o altro)* [*to wrap up, envelopper, envolver, einwickeln*] incanneddare, allorumare *(lat. GLOMERARE)*, imboligare *(lat. *INVOLICARE)* (L), incanneddare, ordiminzare *(lat. *ORDINIARE)*, ordire filos (N), imboddicai, imboddiai (C), imburiggà, ingiumiddà, ingiummà (S), acchindulà, acciulà, imbulià (G)

accecamento *sm.* [*blinding, aveuglement, ceguedad, Blenden*] atzegada f., -adura f., intzegada f., intzegadura *f.*, intzegamentu, intzeghida f., intzegu, intzurpada f., -adura f. (L), alluscamentu, inturpadura f., inturpamentu, intzurpada f., intzurponzu, intzecu (N), intzurpamentu (C), acciggadda f., acciggamentu, inceggamentu, inciggamentu (S), accecamentu, incecamentu (G)

accecare *vt.* [*to blind, aveugler, cegar, blenden*] inturpire, intzegare, intzeghire, iscodoglare *(ant.)*, isogritteddare, intzurpare, tzegare (ant.), tzeguare (L), alluscare, incecare, inturpare, intzecare, intzurpare, istrurpire, isturpire (N), atzegai, bisogai, imbisogai, inciurpai, intzrupai, intzurpai, itzurpai, sbisogai, tzurpai (C), inciggà, acciggà, inziglià *(a. da un bagliore improvviso)* (S), accicà, acciggà (Cs), incicà, incilà, inciculià (G) // illuinadore, intzegajolu (L) "accecante"

accecato *pp. agg.* [*blinded, aveuglé, cegado, geblendet*] atzurpadu, inturpidu, intzegadu, intzeghidu, intzurpadu, tzegatu (ant.) (L), alluscau, bisogau, inciurpau, inturpau, intzurpau (N), intzrupau, intzurpau (C), acciggaddu, inciggaddu, inzigliaddu (S), accicatu, acciggaddu (Cs), incicatu, inciculiatu, incilatu (G) // trigu intzeghidu (L) *"grano che non ha spigato"*

accèdere *vi. (entrare, avere accesso)* [*to accede, accéder, acceder, sich nähern*] intrare *(lat. INTRARE)* (LN), intrai (C), intrà (SG)

accelerare *vt.* [*to accelerate, accélérer, acelerar, beschleunigen*] accellerare, atzellerare, appressare, apprettare *(sp.*

apretar), coittare *(cat. cuytar; sp, coytar)*, incriccare, infruscare (L), accoittare, accottiare, accradiare, accuittare, appressare, impressire, illestriare, atzelerare (N), accoittai, allestrai, allestiri, appressurai, impressiri, lixerai (C), accellerà, apprissurà, ibbribià, cuittà (S), abbrivà, accelerà (Cs), accuittà, apprissu™, svilgà (G)

accelerato *pp. agg.* [*accelerated, accéléré, acelerado, beschleunigt*] accelleradu, atzelleradu, appressadu, infruscadu, apprettadu (L), atzelerau, accoittau, appressau, impréssiu (N), allestiu, impressiu, appressurau, accoittau, allestrau, crispu *(lat. CRISPUS)*, lixerau (C), accelleraddu, ibbribiaddu, apprissuraddu (S), apprissuitu, accuittatu, svilgatu, abbrivatu (G) // fai passus crispus (C) *"accelerare il passo"*

acceleratore *sm.* [*accelerator, accélérateur, acelerador, Gaspedal*] accelleradore (L), atzeleradore (LN), accelleradori, accoittadori (C), accelleradori (S), apprissuidori (G)

accelerazione *sf.* [*acceleration, accélération, aceleración, Beschleunigung*] accelleratzione, appressada, appressadura, apprettadura *f.*, infruscada (L), accradiada, -ura, atzeleramentu *m.*, atzelerassione (N), accoittamentu *m.*, appressuramentu *m.* (C), accellerazioni (S), accuittata, apprissuimentu *m.* (G)

accèndere *vt.* [*to light, allumer, encender, anzünden*] allughentare, allughèschere, allughinzare, alluminzare *(a. il fuoco)*, allum(m)are *(it. ant. allumare)*, allùere, allùghere (*lat. AD + LUCERE)*, atzèndere *(= it.)*, inchèndere *(lat. INCENDERE)*, intzèndere, picciare *(tosc. ant. appicciare)* (L), acchèndere, allùchere, alluchinzare, allumiare, alluminzare, inchèndere, tènnere (N), abbivai, allui, allumai, allumingiai *(a. il fuoco)*, imbiesci (C), allughinzà, allumà, alluzià, azzind™, pun™ foggu (S), accend™, allumà, incind™, innugghjn™, picchjà (G) // fàghere s'inchesu (L) *"accendere il forno"*; La furràia accendi lu furru cu' la linga (prov.-G) *"La fornaia accende il forno con la lingua"*

accendìglio *sm. (stipa, fuscello, sterpo)* [*twig, fétu, pajilla, Zweig*] alluminzu, allughinzu, bruncu *(lat. BRUNCUS)*, chimuza *f. (lat. CIMA x CYMA)*, fostigu, fustigu, fustiju *(lat. FUSTICULUS)*, (L), alluminzu, chimuzia *f.*, escabittu, frusticu, iscabittu, pampuddia *f.* (N), frustigalla *f.*, fustigalla *f.*, fustigu, sticcu (C), allughinzu, ischibuzu, ischivuzu, pimpisa *f.* (S), abbruncu, broccu, sticcu, vitta *f.* (G)

accendimento *sm. vds.* **accensione**

accendino *sm.* [*cigarette-lighter, briquet, encendedor, Feuerzeug*] accendinu, atzendinu, corriscale *(cornetto contenente esca per accender il fuoco; lat. CORNU)* (L), accendinu, atzendinu, corriscale, corriscarju (N), alluidori, allutzadori, corriscali (C), accindinu, ferrifoggu (S), accindinu, fucinu (G)

accendisìgaro *sm. vds.* **accendino**

accenditóio *sm.* [*lighting-stick, allumoir, botafuego, Zündstock*] allughecandelas, allughinzu, atzendidore (L), alluchidore, inchendidore (N), micerettu *(cat. metxer)*, miceri (C), allughinzu, allumacanderi, allumadori (S), accendicandeli, accendidori, allumadori (G)

accennare *vt. vi.* [*to hint at, faire signe, hacer señas, winken*] accinnare, ammiccare, atzinnare, chiccire, chilcire, chinnire *(lat. CINNUS)*, tzinnire (L), ammiare, atzinnare, fàchere atzinnos, tzilliare (N), accinnai *(lat. CINNIRE)*, schicchiai *(a. vagamente)* (C), azzinnà, chinnì, fà di cabbu (di mani, d'occi) (S), accinnà, chinn™, fà la miccata, ignittà, insunà, muntià (Cs), spriccà (G) // ammiau (N) "accennato"; accinnai in cupas e donai in orus (C) *"a. in coppe e dare in danari"*

accenno *sm.* [*sign, signe, seña, Wink*] atzinnida f., atzinnu, chinnida *f.*, tzinnu (L), ammiada *f.*, atzinnu, tz™lliu (N), accìnnidu, accìnnira f., accinnu (C), azzinnu (S), accinnu, attoccu (Cs), ch™nnita *f.*, c™nnita *f.*, insunata *f.*, micca *f.*,

miccata *f.*, spricca *f.*, zittu (G) // fàghere su tzinnu *"fare un a. d'intesa, l'occhietto"*; accinnu di ogus (C) *"a. degli occhi, ammiccamento"*

accensione *sf.* [*lighting, allumage, encendimiento, Entzündung*] allughidura, allughimentu m., allughinzada, allum (m)adura, atzendimentu m., atzesa, picciada, -adura, tenta (L), alluchidura, allughinzu m., allumingiada, alluminzada, inchendidura (N), alluidura (C), allumaddura, azzinsioni (S), abbruncu *m.*, allumata (G) // alluttorju m. (N) "rito dell'a. delle candele nel giorno dei Morti"

accentare *vt.* [*to accent, accentuer, acentuar, akzentuieren*] atzentare, p‰nnere s'accentu (s'atzentu) (L), atzentare, p‰nnere s'atzentu (N), accentai, poni s'accentu (a is paràulas) (C), accintà, pun™ l'accentu (SG)

accento *sm.* [*accent, accent, acento, Akzent*] accentu, atzentu (LN), accentu (CSG)

accentramento *sm.* [*centralization, centralisation, encentramiento, Zentralisierung*] accentramentu, atzentramentu (L), atzentramentu (N), incentramentu, accumonamentu (C), accintramentu (S), accudimentu (G)

accentrare *vt.* [*to centralize, centralizer, encentrar, zentralisieren*] accentrare, atzentrare, attruppare, pinnigare (L), atzentrare, pinnicare (N), cuncentrai, incentrai, pinnigai, accumonai (C), accintrà, aun™ (S), accud™, aun™, pun™ apparu, aggalà (G)

accentratore *sm.* [*centralizing, centralisateur, concentrador, zur Zentralisierung neigender Mensch*] accentradore, atzentradore (L), atzentradore (N), incentradori (C), accintradori (S), accudidori, aggaladori (G)

accentuare *vt.* *(porre in risalto, in evidenza)* [*to accentuate, accentuer, acentuar, betonen*] annodittare *(lat. ANNOTARE con suff. -ITARE - DES I, 92)*, atzentuare, incarenire, innodidare (L), atzentuare, fàchere notare, p‰nnere in evidèntzia (N), poni in craru (in resaltu), remarcai (C), dà risalthu, ebidenzià, rimarchà (S), calcà, dà spricca (ispricca), rimalcà, spriccà (G)

accerchiamento *sm.* [*surrounding, encerclement, cerco, Einkreisung*] acchìsciu, arrodiada f., -adura f., arr½diu, cordonadura f., cordonamentu, inghiriadura *f.*, inghiriamentu, ingh™riu (L), arrolliada *f.*, inchircadura *f.*, inghiriamentu, ingh™riu, intundadura *f.*, (N), arrodeu, arroedu, arrodia *f.*, arruedu, arruelu, ingiriada f., ingiriadura *f.*, ingiriamentu, (C), inghiriamentu, inturriadda *f.* (S), ign™riu, ruinta *f.*, ruignolu (G)

accerchiare *vt.* [*to encircle, encercler, cercar, einkreisen*] cordonare, arrodeare, arrodiare *(sp. rodear)*, inghiriare *(lat. GYRARE)*, intorinare *(it. ant. intorniare)*, intorniare (L), affurriare, arrolliare, inchircare, incordonare, inghiriare, intundare, intundiare (N), accircai, accoronai, accortillai, arrodiai, incortillai, incottillai, ingiriai (C), inghirià, inturrià, zirchundà, pun™ in mezzu (S), ignirià, ruign™, allulghiddà, allulghiddulà, inghjrià (G) // ruignoni (G) *"accerchiatore, chi gira attorno"*

accerchiato *pp. agg.* [*encircled, encerclé, cercado, einkreiset*] affurriau, agghirau, arrodeadu, arrodiadu, inghiriadu, intorinadu, intorniadu (L), arrolliau, inchircau, incordonau, inghiriau, intundau, intundiau (N), arrodiau, incottiu, ingiriau (C), inghiriaddu, inturriaddu, zirchundaddu (S), igniriatu, inghiriaddu (Cs), inghjriatu, irruintu, ruignutu (G)

accercinare *vt.* *(avvolgere a forma di cercine)* [*to roll up, rouler en forme d'un bourrelet, enroscar, rollen*] attedilare (L), intittilare, accurcuddare (N), attidilai, imboddicai a cugùddura (C), fassi lu tiddiri (S), fassi lu capitaleddu (lu fruntali) (G)

accertamento *sm.* [*ascertainment, vérification, verificaciön, Prüfung*] appurada f., atzertada f., atzertamentu, incheramentu, averguada f., averiguada *f.*, averiguascione f., avvilguamentu, sintzerada f. (L), abberguadura *f.*, accraramentu, atzertamentu (N), accraramentu, atzertamentu, càstiu (C), azzerthamentu (S), acciltamentu, assigurugnu, avvilguamentu (G)

accertare *vt.* [*to ascertain, vérifier, verificar, prüfen*] abb™dersi, appurare, avereguare, averguare, averiguare, avilguare, avvrincare, atzertare, iscumbàttere, sincheràresi *(it. sincerare)*, sintzerare, veriguare *(sp. averiguar)* (L), abberguare, accrarare, averguare, atzertare, chertorare, iscumprobare, iscuntrobare, securare (N), accrarai, averiguai, atzertai, portai a càstiu (C), azzirthà (S), acciltà, assigurassi, avvilguà (G) // dimandare a cara alta (L) *"accertarsi, chiedere notizie certe"*

accertato *pp. agg.* [*ascertained, vérifié, verificado, geprüft*] appuradu, averiguadu, atzertadu, iscumbattadu, sincheradu, sintzeradu (L), abberguau, accrarau, atzertau, averguau (N), accrarau, averiguau, atzertau (C), azzirthaddu (S), acciltatu, assiguratu, avvilguatu (G)

accertatore *sm.* [*verifier, vérificateur, verificador, Prüfer*] atzertadore, sincheradore, appuradore (L), atzertadore, abberguadore, accraradore (N), atzertadori, accraradori, castiadori (C), azzirthadori (S), acciltatori, avvilguatori (G)

accertello *sm. orn. (Falco tinnunculus)* [*hawk, faucon, halcón, Falke*] coddabentu, coddacoddaentu, futtientu, tilibriu, tzilibriu (L), astoreddu, futtibentu, futtifuttibentu, tilibriu (N), arcideddu, arcireddu, serpedderi, spadderi, spradderi, tzarpadderi, tzarpedderi, tzerpedderi, tzrapedderi, tzrepedderi (C), tiribriccu (S), falchittu (G)

acceso *pp. agg.* [*alight, allumé, encendido, brennend*] allughentadu, allùghidu, allughinzadu, alluminzadu, allum(m)adu, alluttu, atzesu, inchesu, ispabillu, tentu (L), acchesu, alluttu, inchesu, tentu (N), abbivau, affochissau, allumau, allumingiau, alluminzau, allurpiu, alluttu, alluxerau, ténniu (C), allumaddu, alluziaddu, azzesu (S), accesu, allumatu, fuchizatu, incesu, picchjatu (G) // fagher s'inchesu (L) *"accendere il fuoco per scaldare il forno"*; su fogu at tentu (L) *"il fuoco è a."*; alluttu che pidu de allu (C) *"a. come un peto d'aglio"*

accessìbile *agg. mf.* [*accessible, accessible, accesible, zugänglich*] atzessivu (L), chi si bi podet intrare (N), access™bili bon'a passai (C), bon'a passà (SG,)

accesso *sm.* [*access, accès, acceso, Zugang*] àidu *(lat. ADITU)*, atzessu, intrada *f.*, intramentu (L), intrada *f.* (N), intrada *f.*, passu (C), intradda *f.* (S), àitu (G)

accessòrio/1 *sm. (parte, ornamento)* [*accessory, accessoire, accesorio, Nebensächlich*] attaviu *(sp. atavío)*, azunta *f.*, arreu *(sp. arreo)* (L), azunta *f.*, azivu (N), acciunta *f.*, cumpostura *f.* (C), aggiunta *f.* (S), alàsgiu, annatta *f.*, acchjsolghju (G)

accessòrio/2 *agg. (che si aggiunge al principale, al necessario)* [*accessory, accessoire, accesorio, Zubehör*] de subrappius, azuntu (L), de subrapprus, azuntu, annattu (N), acciuntu, de subra a prus, access½riu (C), aggiugniddu, aggiuntu (S), agghjuntu (G)

accestimento *sm.* [*shooting, tallage, macolla, Staude*] accuppadura *f.*, auppada f., auppadura *f.*, auppamentu (L), agguppadura *f.*, ammolamentu, intuppidura *f.* (N), affasciaddura *f.* (C), avviramentu (S), annuatura *f.* (G)

accestire *vi.* [*to shoot out, pommer, amacollarse, sich bestauden*] accuppare *(sp. acopar)*, auppare, affasciare, affundarzare (L), agguppare, ammolare *(detto dei funghi)*, intuppire, attuppare (N), s'affasciai, accuppai (C), avvirà (S), annuà (G)

accestito *pp. agg.* [*shot out, pommé, amacollado, bestaudt*] accuppadu, affasciadu, affundarzadu, auppadu, auppu, veju (L), agguppau, ammolau, intuppiu, attuppau (N), affasciau, accuppau (C), avviraddu, uppaddu (S), annuatu (G)

accetta *sf.* [*hatchet, *hache, hacha, Beil*] bistrale, destrale *(lat. DEXTRALIS)*, istradizona *(a. piccola)*, istrazone *m.*, mannaresu *m.* (L), aschiedda, aschiolu *m.*, destrale, estrale, istrale, istraledda (N), estrali seguredda, seguri *(lat. SECURIS)* (C), àscia,

isthrada, isthradizona (S), accetta, piola lucchesa, piola minori, piuledda, pulina, strala (Cs) (G) // isociare (N) "colpire con l'a."; occhj di piola (G) *"dorso dell'a."*; Lu toltu l'addrizza l'accetta (prov.-G) *"Ciò che è storto lo raddrizza l'a."*

accettàbile *agg. mf.* [*acceptable, acceptable, aceptable, annehmbar*] atzettàbile, chi si podet atzettare (LN), aggradàbili, arric™biri (C), azzittàbiri (S), accittàbbili, di accittà (G)

accettare *vt.* [*to accept, accepter, aceptar, annehmen*] atzettare, dare su chi emmo, torrare su chi emmo (L), atzettare (N), accettai, aggradai, aggradessi, arriciri (C), azzittà (S), accittà, azzittà (G) // Sos de Piga l'an dadu su chi emmo a Baroreddu (L) *"La famiglia Piga ha dato l'assenso al matrimonio di Salvatorico"*

accettata *sf. (colpo d'accetta)* [*blow with a hatchet, coup de *hache, hachazo, Beilschlag*] colpu de 'istrale (destrale) *m.*, isojada *(a. sulla fronte)* (L), corfu de istrale *m.,* isociada (N), corpu de seguri *m.* (C), asciadda, c‰ipu d'isthradizona *m.* (S), colpu di piola *m.,* sciammarata (G)

accettato *pp. agg.* [*accepted, accepté, aceptado, angenommen*] atzettadu (L), atzettau (N), arriciu, aggradéssiu, aggradau (C), azzittaddu (S), accittatu, azzittatu (G)

accettazione *sf.* [*acceptance, acceptation, aceptación, Annahme*] atzettassione (LN), arricimentu *m.* (C), azzittazioni (S), accittazioni (G)

accetto *agg.* [*receveid with pleasure, agreable, acepto, willkommen*] aggradessidu, atzettadu, atzettu (L), aggradiu, atzettau, atzettu (N), aggradéssiu (C), aggradissiddu (S), accettu, graditu, vulutu (G)

accezione *sf. (senso, significato)* [*acceptation, acception, acepción, Bedeutung*] sensu *m.*, significadu *m.* (L), sinnificau *m.* (N), sentidu *m.* (C), signifiggaddu *m.* (S), sensu *m.*, signafficcu *m.* (G)

acchetare vt. [*to appease, apaiser, apaciguar, beruhigen*] accaire, acchedare, acchidare, asseliare, appasigare (sp. apaciguar) (L), ammasedare, acchidare, ammeddare, asseliare, abbrandare (sp. ablandar), appachiare (N), acchietai, asseliai, appaxiai, assussegai, abbrandai (C), assussigà, caimà, chietà (S), acchiittà, appasigà, appatturà, avvinià, dà chiettu, sussigà (G)

acchiappacani *sm.* [*dog-catcher, attrapeur de chiens, recogeperros, Hundefänger*] acciappacanes, ammatzacanes, tenecanes (L), tzappacanes, tenecanes (N), acciappacanis, ciappacanis, ingalappacanis (C), acciappagani, ammazzagani (S), acchjappacani (G)

acchiappamosche *sm.* [*fly-catcher, attrape-moches, atrapamoscas, Fliegenfänger*] tzappamuscas, tenemuscas, tiramusca, attaccamusca, ischitzamusca (L), tzappamuscas (N), acciappamuscas, ciappamuscas (C), acciappamoschi (S), acchjappamuschi, ammazzamuschi, attaccamuschi (G)

acchiappanùvoli *sm. (distratto, svagato)* [*dreamer of dreams, songe-creux, utopista, Träumer*] acciappanues, isbeliadu, isvappiadu, abbauccadu (L), tzappanues, disattinau, isagherau, irbeliau (N), sbeliau, stronau, abbambanau, (ac)ciappanuis, chi bivit in su mundu pau (C), isthrauttu, ivvrasiaddu, ivvappiaddu, ciribr™curu, acciappanui (S), svariatu, isvaculatu, spinnicatu, capu di béddula, acchjappanéuli, sonniadori (G)

acchiappare *vt.* [*to catch, attraper, atrapar, fangen*] accaffiare, acciappare *(=it.)*, afferrare, aggaffare *(cat. agafar)*, atzappare, caffare, tènnere *(lat. TENERE)*, tenturare *(ant.)* (L), abbrancare, accassare, aggarrare, atzappare, tènnere, tenturare *(ant.),* tzappare (N), accaffai, acciappai, afferrai, aggaffai, agganfai, appacciappai, fai ciappa, tenturai (C), abbaibà, acciappà, agattà (S), acchjappà (G) // accaffiada f., -adura f.(L) "acchiappamento"; istare a su tene e lassa (L) "acchiapparsi e lasciarsi in continuazione"; tènnere a manuda (L) *"a. con le mani"*; tenturare (LN) *"a.*

e consegnare alla giustizia il bestiame sorpreso a pascolare abusivamente"; tentura *"la relativa multa"*; Fizu de 'attu s½righe tenet (prov.-L) *"Figlio di gatta acchiappa i sorci"*; Un pizoni acciappa l'althru (prov.-S) *"Un uccello acchiappa l'altro"*

acchiapparello *sm. (gioco infantile)* a cane meu, sighi-sighi, a tene tocca, tene-tene, teniscappa (L), tene-tene (N), tenidura *f.* (C), mab½ (S), teni-teni, sighi-sighi (G)

acchiappato *pp. agg.* [*catched, attrapé, atrapado, gefangen]* acciappadu, afferradu, aggaffadu, accaffiadu, atzappadu, tenturadu (L), abbrancau, accassau, aggarrau, atzappau, ténniu, tentu, tenturau, tzappau (N), accaffau, acciappau, afferrau, aggaffau, agganfau, appacciappau, tenturau (C), abbaibaddu, acciappaddu, agattaddu, (S) acchjappatu (G)

acchiocciolarsi *vt. rifl.* [*to wind up, enrouler, enroscar, rollen*] aggrunciàresi *(it. aggricciare)*, aggrunc™resi, aggrunciul™resi, imboligàresi che gioga (L), s'accocconare, s'appirpirinare, s'imbolicare che sa croca (N), s'atturai che su sitzigorru (che su caragolu) (C), aggiumiddassi, ingiumiddassi che la giogga (S), inchjoccà, imbuliassi che la chjocca (G) // a unu grùnciulu, a unu gruciuppu (L) *"acchiocciolato su se stesso, rannicchiato"*

acchitare *vt.* [*to lead off, donner l'acquit, jugar la primera bola, aussetzen*] acchitare (LN), acchitai, giogai s'acchitu (C), acchità (SG)

acchito *sm.* [*lead-off, acquit, primera bola, Aussetzen*] acchitu // acciuffadda f. (Cs) (G) "di primo a."

àccia *sf. (torcia; filo greggio)* [*coarse thread, fil brut, hilo crudo en madeja, Docht*] àccia *(sp. hacha)*, istuppa *(lat. STUPPA)* (L), istuppa, capu de filu *m.*, candela (N), àccia (CSG) // firà l'àccia (S) *"abbindolare"*

acciabattare *vt. (abborracciare, acciarpare)* [*to botch, bâcler, chapucear, umherschlurfen*] accioroddare, affilumestare, (a)tzoroddare, cianfainare *(sp. chanfaina)*, impastuffare, impastulare *(lat. PASTA)*, imprabastulare, inciappucciare, inciappugliare *(cat. xapullejar)*, inciapputzare, incioroddare *(probm. cat. sorollar)*, (L), attabarrare, atzoroddare, imprastulare, intzoroddare, intzuruddar, (N), acciappinai, acciapputzai, acciarollai, affioncai, (a)tzoroddai, cioroddai, scioroddai (C), impriasthà, cianfuglià, incianfuglià (S), chjappuzzà, fà li cosi a l'imbruddi-imbruddi (G) // caputzeria f. (N) "acciabattamento"

acciabattone *sm.* [*botcher, bâcleur, chapucero, Stümper*] inciappucciadore, inciapputzadore, inciappugliadore, atzoroddadore (L), imprastuladore, atzoroddadore, cattanzu *(lat. CAPTARE)*, attabarradore (N), acciappinadori, acciapputzadori, affioncadori, (a)tzoroddadori, atzorodderi C), cianfugliosu, ciappinazzu, ciappinu, impasthiccioni, incianfugliosu (S), chjappinu, fraustoni (G)

acciaccare *vt.* [*to crusch, écraser, aplastar, zerquetschen*] abbattare *(lat. COACTARE)*, abbultzonare *(it. bolzone)*, acciaccare *(sp. achacar)*, acciacconare, bultzonare, cattulare, infoddonare, magliuccare, magugliare *(sp. magullar)*, manciulare, pistare *(lat. PISTARE)* (L), atzaccorare, cascare *(sp. cascar),* magunire, tzaccorare (N), abbugnai *(sp. abollar)*, abbunzai, acciaccai, ammacciugai *(sp. machucar),* cascai, istreccai, macciugai, maculai *(cat. magular)*, pisil(l)iai, scerfai *(lat. CREPARE x cat. esclafar)*, scioddai, streccai (C), acciaccà, acciaccunà, cattà, inciaccunà, incicciá (S), acciaccà, ciaccà, imbucchjucch™, imbugghjucch™, inchjaccà, inchjaccunà (Cs), malciauddà, sciaccà (G)

acciaccato *pp. agg.* [*crusched, écrasé, aplastado, zerquetscht*] abbattadu, abbultzonadu, acciaccadu, cattuladu, iscarruccadu, magugliadu, magliuccadu, manciuladu, paliruttu, pistadu (L), atzaccorrau, bullonatu, cascau, maguniu, traccorau, tzaccorrau (N), abbugnau, acciaccau, (am)macciugau, cascau, maculau, pisil(l)iau, scerfau, scioddau, streccau (C), acciaccaddu, acciaccunaddu, cattaddu, inciaccunaddu, incicciaddu (S), acciaccatu, addulumitu, ciaccatu,

flattatu, imbucchjucchitu, imbugghjucchitu, inchjaccatu, malciauddatu, sciaccatu (G)

acciaccinarsi *vi. rifl. (affaccendarsi)* [*to move about restessly, se trémousser, atarearse, zappeln*] affatzendàresi, incrastulàresi, affainàresi *(cat. afainar)*, attaviàresi (L), s'ammattanare, s'allaccanare, s'assagadare, si peleare *(sp. pelear)*, s'affainare, s'impeddulare (N), s'affainai, si donai de fai, fatteriai (C), affazzindassi, affainassi, dassi bràsgia (S), affaccindassi (G)

acciacco *sm.* [*infirmity, infirmité, achaque, Gebrechen*] abbultzonada *f.*, acciaccu *(sp. achaque),* manciulada f., pistada *f.*, pistadura *f.* (L), atzaccu, atziu, fraccaccu, magunidura *f.*, tzaccoradura *f.* (N), acciàcchidu, acciaccu, streccamentu (C), acciaccu (S), acciaccu, acciacca *f.*, ciacca *f.*, inchjacca *f.*, inchjaccatura *f.*, flatta *f.*, fratta *f.* (G)

acciaccoso *agg.* [*sickly, infirme, achacoso, krank*] acciaccosu *(sp. achacoso)*, carracca, ciaccosu, frazigone, maguladu, malaidonzu, nesigadu, trichignosu (L), (a)tzaccorau, carracca, maguniu N), acciacchientu, acciaccosu, ciaccosu, matzanu (C), acciaccosu, barriaddu d'acciacchi (S), acciaccosu, ciaccosu, flattosu , inchjaccosu, sciagagnatu (Lm) (G)

acciaiare *vt.* [*to conver (iron) into steel, aciérer, acerar, stählen*] attarzare (L), attarjare, atzagliare (N), acciarxai, atzargiai, atzarxai, atzraxai (C), azzaggià (S), acciagghjà, inacciagghjà (G) // azzaggiaddura f. (S)"acciaiatura"

acciaieria *sf.* [*steel-works, aciérie, acerería, Stahlwerk*] fràbbica de attarzu (L), attarjeria, atzarzeria (N), fàbbrica de atzàrgiu (C), fràbbigga d'azzàggiu (S), fràbbica di l'acciagghju (G)

acciaino *sm. (strumento d'acciaio per affilare ferri da taglio)* ferru d'arrodare (L), attarjeddu (N), atzàrgiu de pastori (de carnitzeri, de sabatteri) (C), ferru d'arruddà (d'acutà) (S), farru d'affilà (d'arrutà) (G)

acciàio *sm.* [*steel, acier, acero, Stahl*] attarzu *(lat. ACIARIUM)* (L), attarju, artarju, atzàgliu, atzarzu (N), accairxu, acciàrgiu, assàrgiu, attarxu, atzàrgiu, atzraxu (C), azzàggiu (S), acciagghju, azzagghju (Cs) (G)

acciaioso *agg.* [*of steel, d'acier, de acero, stählern*] d'attarzu, attarzinu (L), attarjosu (N), de atzàrgiu, atzargiau (C), d'azzàggiu (S), acciagghjosu (G)

acciambellare *vt.* [*to curl up, ployer en rond, enroscar,kringeln*] allorigàresi (che tericca), allorumare *(lat. GLOMERARE),* allotturare (L), s'accocconare, ammassulare (N), attaccionai, s'arritzai, s'arrullai (che caschetta) (C), alloriggà, arruddurà (che c½zzura), incozzurà (S), allutturà, fassi a un pupponi *(fig.)*, incocciulà, incucciulà (G)

acciapinare *vi. vds.* **acciaccinarsi**

acciarino sm. [*firestick, briquet, eslabón de sacar chispa, Feuerstahl*] attarzu (lat. ACIARIUM), catzafogu, ferifogu, ferrifogu, istinchipiddatzu pedra catzafogu f., pedra d'attarzu f. (L), attaglieddu, attarjeddu, atterzu, preda de attarju f. (N), fogheri (cat. foguer) (C), azzàggiu, predda d'azzàggiu f. (S), battifocu, fucinu (G) // esca f., peddesca f., pedde cotta f., pedde de fogu f., pedde de lucchette f., iscaffu m. (L), pedde morta f. (N), esca f., peddi morta f., peddi cotta f. (C), peddi d'azzàggiu f., peddi di lucchettu f. (S), lucchettu, peddi battifocu f., peddi fùcina f. (G) "esca dell'a."; escarzu (L) "vasetto o borsa per l'esca"; pèttene de archibusu (L) "lastra d'acciaio che, percossa, produce la scintilla che origina lo sparo"

acciarpamento *sm.* [*botching, bâclage, chapuceria, Pfuschwerk*] acciapputzamentu, atzoroddamentu, impastuffu, inciappulamentu (L), accàpidu, accappuzadura *f*, attabarramentu, atzoroddu, atzumulada f., -adura f., cuscuzia f., cuscuzu, impastuffada f., imprastuladura *f.*, inciappuddada f., -adura f., incioroddada f., -adura f., inciappuddu (N), acciapputzadura *f.*, acciapputzamentu, affioncadura *f.*, affioncamentu, affioncu, atzoroddu, cattanzeria *f.*, ciapputzeria *f.*, ciapputzu, cioroddu (C), cianfùgliu, impriasthu (S), azzàffiu, chjappuzzaria *f.*, chjappuzzu (G)

acciarpare *vt.* [*to botch, bâcler, chapucear, pfuschen an*] acciapputzare, accioroddare, (a)tzoroddare, atzumulare,

carrappuzare, cianfainare *(sp. chanfaina)*, ciappinare, impastuffare, imprabastulare, inciamputzare, inciappucciare, inciappuddare inciappulare *(cat. xapullejar)*, inciapputzare *(sp. chapucear)*, incioroddare, (L), accapidare, accapputzare, attabarrare, carrappuzare, cuscuzare, imprastulare, intzoroddare, intzuruddare (N), acciappinai *(it. acciapinare)*, acciapputzai, acciarollai, affioncai, allaroddai, atzaroddai, ciappinai, ciapputzai, cioroddai, scioroddai (C), cianfuglià, impriasthà, incianfuglià (S), azzaffià, chjappuzzà, inchjappuzzà (G)

acciarpatore *sm.* [*botcher, bâcleur, chapucero, Pfuscher*] acciapputzadore, atzoroddadore, ciappinu, ciapputzu, inciappuddosu, tzaffarajolu, tzanfarajolu (L), accapidadore, attabarradore, cattanzu, imprastuladore (N), acciappinadori, acciapputzadori, affioncadori, ciappinu, ciapputzeri, ciapputzu (C), cianfugliosu, ciappinu, impriasthadori (S), azzaffiadori, chjappuzzadori (G)

acciarpone *sm.* [*botcher, bâcleur, chapucero, Pfuscher*] accioroddosu, atzoroddadore, ciappinu, ciapputzu, impiastrone, imprabastuleri, inciappuddone (L), attabarradore, cattanzu *(lat. CAPTARE)*, imprastuladore, truntzedderi (N), ciappinu, ciapputzeri, ciapputzu, impiasteri, impiastradori, improdderi (C), cianfugliosu, ciappinu, impasthiccioni, impriasthoni (S), chjappuzzu, fraustoni (G)

accidentale *agg. (casuale, fortuito)* [*accidental, accidentel, accidental, zufällig*] a casu, atzidentale, casuale, pro sorte (LN), casuali, po sorti (C), accidentari, casuari (S), casuali, pal accidenti, pal solti (G)

accidentalmente *avv.* [*accidentally, accidentellement, accidentalmente, zufällig*] pro casu, pro cumbinassione, pro sorte (LN), casualmenti, po accasu, po sorti (C), pa casu, pa sorthi (S), casualmenti, pal casu, inn'una inn'unu (G)

accidentato *agg.* [*uneven, accidenté, accidentado, uneben*] iscadriosu, mal'a passare (L), abriu, malu a rucrare, traganau (N), àspidu, malu de attressai (C), àipru, ischadriaddu, maru a passà (a attrabissà) (S), àrritu, aspriu (G)

accidente *sm.* [*accident, accident, accidente, Unfall*] accidente, atzidente; raju *(lat. RADIUS)* (L), atzidente; antrecoro, puntore (N), accidenti; fratu, gutta *f. (lat. GUTTA)*, mabagràbiu, ticchi (C), accidenti; ràiu, utta f. (SG)

accidenti *escl.* [*dash, zut, caramba, verwünscht*] accidente, accimusa, archibuségiga, archima, archiminadu, atzidente, lampu, raju *(lat. RADIUS)* (L), atzidente, eccemas, lampu, raju (N), accimusa, acciottada, acciottau, acciottendi, scuppettada (C), accidenti, accipìcchia, ràiu (S), accidenti, negattia (Lm), ràiu (G) // benapas, benapassora!, malapassora! (N) "accidenti a te!"; Malannu l'assaccàrria! (G), Unu raju chi li falet! *"Gli venga un a.!"*

accìdia *sf.* [*laziness, paresse, pereza, Trägheit*] atziu m., buttériga *(it. bùttero)*, isbrittiada, mandronia, pre™ttia *(lat. PIGRITIA)* (L), atziu *m.*, mandronia, pre™ttia, pr™ttia, (N), mandronia, preitza, strùscia (C), mandrunia (S), attédiu *m.*, mandrunia, pr™zzia (G)

accidioso *agg.* [*lazy, paresseux, perezoso, träge*] preittosu, mandrone, isbrittiadu, isbittriadu, assesujadu, isfainadu, butterigosu, cilindrone *(tosc. cilandrone)* (L), mandrone, preittiosu, preitzosu (N), preitzosu, mandroni, ammandronau, accovardau, accocchinau, sfainau (C), mandroni, mandrùsgiu, ibbàiddu, perdhurari (S), mandroni, prizzosu, strascinu (G)

accigliamento *sm.* [*frown, froncement des sourcils, fruncimiento, Zusammenziehen*] acchizada f., acchizadura f., acchizamentu, arrizonida f., inchizada *f.*, inchizadura *f.* inchizamentu, incorinada f., incristada f. (L), acchizadura *f.*, acchizu, anniccadura *f.*, inchizida f., -idura f., nechidonzu (N), incillidura *f.*, incillimentu (C), inchizidda *f.*, inchiziddura *f.*, inchizimentu, incribidda *f.* (S), inchiciata *f.*, inchiciatura *f.*, ingrundita *f.* (G)

accigliarsi *vi. rifl.* [*to frown, froncer les sourcils, fruncirse, zusammenziehen*] acchizàresi, arrizonìresi, inchizàresi

(lat. CILIUM), inchizinìresi inchiz™resi, incorinàresi, incristìresi (L), s'acchizare, s'aggristare, s'anniccare, s'inchizinire, s'inchizire, s'ingrisare, si nechidare (N), s'accristai, s'incilliri (C), ammuscincassi, inchizissi, incribissi, incrivissi (S), auffassi, inchiciassi, ,inchigghiristassi (Cs) ingrundissi (G)

accigliato *pp. agg.* [*frowning, renfrogné, fruncido, zusammengezogen*] acchizadu, arrizonidu, carincrispidu, chizinuadu, chizumbrosu, faccincuguladu, inchizadu, inchizidu, incorinadu, mudeu, pibiristudu, pinnuladu, sériu (L), acchizau, aggristau, anniccau, chin su porcandria, incamurritu, incamurriu, inchiziu, ingrisau, nechidau N), incilliu (C), ammuscincaddu, ammutriunaddu, ammuzzigunaddu, inchiziddu, incribiddu, (S), aggrundatu, auffatu, inchiciatu, ingrunditu (G) // die inchizada (L) *"giornata nuvolosa"*

accignare *vt. vds.* **accincignare**

accileccare *vt. (far cilecca)* [*to misfire, faire des niches à, hacer chasco, versagen*] negare *(= it.)*, fagher cilecca (L), negare, facher tzilecca (N), fai topi, fai s'andebeni (C), fà cilecca, pirdh™ c‰ipi (S), fà falta (G)

accincignare *vt. (sgualcire)* [*to crease, chiffonner, ajar (el vestido), zerknittern*] aggraminzonare, aggruncippire, aggruncire *(it. aggricciare)*, attrichinzonare, attrighinzare, attrighinzire (L), affrignonare, appistichizonare, arremangare, cippiroddare (N), affringillonai, arremangai (C), ammuruzzurà, ammuzzurà, incrucciupp™ (S), aggrucciupp™, malciaudd™, manciulà (G)

accìngersi *vi. rifl. (mettersi sul punto di fare qualcosa)* [*to prepare oneself, s'apprêter, aprestarse, sich anschicken*] approntàresi, p½nnersi a fàghere (L), s'ammaniare, s'approntare (N), allacciai, s'accingiri, si disponni a operai, s'approntai (C), appruntassi, priparassi (S), accignissi, alintragassi (Cs), appruntassi (G)

accinghiare *vt.* [*to strap, sangler, apretar con cinchas, umgürten*] acchingiare, allorare *(a. i buoi al giogo)*, atzintare, chingiare, inchingiare, (L), accringare, chingrare, inchintare (N), acchingiai cingrai, incingrai (C), azzignà (S), accignà, cignà, lià cun la cigna (G)

accintolare *vt.* [*to tighten one's belt, liter, coser una cinta, anschnallen*] acchintorzare, attrinzare, p½nnersi sa chintorza (L), inchintare, p‰nnere sa chintorja (sa tzinta) (N), accappiai cun su cingeddu, attrintzai, incingrai, intellai (C), attrinzà, azzignà (S), attrinzà (G)

acciocché *cong.* [*in order that, afin que, a fin de que, damit*] pro chi, a tales chi (LN), a tali chi, pro chi (C), a modu chi (S), a tali chi (G)

acciocchire *vt. (intormentire, intorpidire)* [*to make sleep like a log, faire dormir comme une souche, adormecer como un tronco, tief schlafend*] indromigare *(cat. endormiscar)*, intrementire *(it. intormentire)*, ammortijinare (L), indormiscare, abburticare (N), cancarai, ingortigai (C), intrimint™, attrimint™ (S), addrumminz™ (G)

acciottolare *vt.* [*to cobble, paver de cailloux, empedrar, mit Kopfsteinen pflastern*] impedrare *(sp. empedrar)* (L), impredare (N), allosai *(sp. enlosar)*, impedrai, imperdai, imperdiai (C), impiddrà (S), impitrà, appitricà (G) // imperdai a tellas (C) *"lastricare"*

acciottolato *sm.* [*cobbled paving, pavé de cailloux, empedrado, Kopfsteinpflaster*] impedradu *(sp. empedrado)* (L), impredau, impretatu (N), allosau, cogorau, imperdau, incoduau, intellau, sticcau (C), impiddraddu, triddiàggiu (S), impiddraddu (Cs), impitratu (G) // contrallitza f. (C)"sorta di a."; cot/t)era f. (C)"strada con l'a."

acciottolatore *sm.* [*paver, paveur, empedrador, Pflastersetzer*] impedradore *(sp. empedrador)* (L), impredadore (N),

allosadori, imperdadori (C), impeddradori, piccapiddreri (S), impitradori (G)

acciottolio *sm. (suono prodotto dallo sbattere delle stoviglie)* [*clatter, cliquetis, cloque, Klappern*] sonu de piattos (d'isterzu) (L), sonu de prattos (de isterjos) (N), carraxu, tzàcchidu (C), sonu d'isthégliu (S), sonu di stigliamu (G)

accipigliare, -arsi *vi. rifl. (fare il cipiglio, sdegnarsi)* [*to frown, se renfrogner, enojarse, zusammenziehen*] abbaidare a oju tortu, inchizàresi (L), s'ingrisare, s'ingristare, si nechidare (N), s'accilliri, s'infeliri (C), inchizassi, incribissi (S), addispittassi, aggrundassi, fà li grundi, sdignassi (G) // grundosu (G) *"accipigliato"*

acciucchire *vt. (intontire, intorpidire)* [*to bewilder, abêtir, aturdir, verwirren*] abbabbaluccare, abbauccare *(sp. embaucar)* abbevelare, attontare, attontorronare (L), abbroddare, abbuccalottare, accunnare, attolondrare, attontare (N), attolondrai, attontai, atturdiri, stontonai (C), abbangarà, attuntà, attuntunà (S), attuntunà, intuntunà (G)

acciuffare *vt.* [*to grasp, attraper, atrapar, packen*] atzuffare, leare a tzuffos (L), aggarrare a pilos (a tzuffos), atzuffare, atzutzuddare (N), acciuffai, acciuffettai, aggaffai (C), abbaibà, aggaffà, aggranfà, piglià pa li zuffi (S), acchjappà, acciuffà, affruntassi (G)

acciuffato *pp. agg.* [*grasped, attrapé, atrapado, gepacket*] atzuffadu, leadu a tzuffos (L), aggarrau a pilos (a tzuffos), atzuffau, atzutzuddau (N), acciuffau, accrobiai, aggaffau (C), abbaibaddu, aggaffaddu, aggranfaddu, pigliaddu pa li zuffi (S), acchjappatu, acciuffatu (G)

acciuga *sf. itt. (Engraulis enchrasicholus)* [*anchoy, anchois, anchoa, Sardelle*] antzua, antzuetta, atzua *(gen. anciua)* (L), antzua, antzuva, alangata (N), acciua, anciova *(sp. anchova; cat. anxova)*, anciua (C), azzua (S), acciua, anchjua (Lm), anciua, anciuga (G) // gianchettu *m.* (C) *neonato di a. e di sardina, giunchetto"*; Mezus atzua chi non chibudda crua (prov.-L) *"Meglio a. di cipolla cruda"*

acciughina *sf. zool. (Lepisma saccharina)* [*moth, teigne, polilla, Motte*] tàrula *(it. ant. tarolo)* (L), nàstala, tinzola *(lat. TINEOLA)* (N), arna *(cat. arna)*, àrnia, arrala, arrana, pappagalleddu *m.*, pappalena *m.*, tingiolu *m. (lat. *TINEOLUS)* (C), càmura, caragnadda, caragnàttura, tagnora (S), càmula, tagnola (G)

accivire *vt. (provvedere, fornire)* [*to provision, approvisionner, avituallar, versorgen*] atzivire *(it. ant. accivire)*, frunire *(it. fornire o cat. fornir)* (L), acchippire, frunire (N), fruniri, provvidiri (C), azzibb™, frun™, prubid™ (S), acci™, frun™ (G)

acclamare *vt. (approvare ad alta voce, applaudire)* [*to acclaim, acclamer, aclamar, zujubeln*] acclamare (L), accramare (N), acclamai, accramai (C), accramà (S), acclamà, appruà, ciuccà li mani (G)

acclamato *pp. agg.* [*cheered, acclamé, aclamado, umjubelt*] acclamadu (L), accramau (N), acclamau, accramau (C), accramaddu (S), acclamatu, appruatu (G)

acclamatore *sm.* [*acclaimer, acclamateur, aclamador, Beifallspender*] acclamadore (L), accramadore (N), acclamadori, accramadori (C), accramadori (S), acclamadori (G)

acclamazione *sf.* [*acclamation, acclamation, aclamación, Zuruf*] acclamassione, acclamu *m.* (L), accramada, accramadura, accramassione (N), acclamatzioni, acclamu *m.*, accramatzioni (C), accramazioni (S), acclamazioni, approu *m.*, cioccu di mani *m.* (G)

acclarare *vt.* [*to clear, éclaircir, aclarar, klären*] giarire, ilgiarire, p‰nnere in giaru (L), accrarare, iscrarire, p‰nnere in craru (N), acclarai, accrarai, allugorai, fai craru (C), accrarà, ciar™ (S), acclarà, avvilguà (G)

acclimatare *vt.* [*to acclimate, acclimater, aclimatar, akklimatisieren*] acclimare, avvesàresi a su clima (L), accrimatare, s'adattare a un'àghera, s'avvesare a su crima (N), accrimatizai, cunfai ind'unu crima (C), abituassi a lu grima, aggrimatassi (S), acclimatà, avvizzassi a lu clima (G)

accline *agg. mf. (disposto, propenso)* [*sloping, incliné, en bajada, schief*] dispostu, punnadu (L), ampuau, dispostu, punnau (N), impunnau, manosu (C), prupensu, purthaddu (S), prupensu (G)

acclive agg. mf. (ripido, erto) [*steep, escarpé, en subida, steil*] in pigada, irruppidu, percossosu, rattu (lat. RAP(I)DUS) (L), a canacosta a pendentile, a troccos, in ghettada (N), in artziada, in artziadroxa, in pesada (C), in azzadda, ippuntunaddu, mar'a alzà (S), dirruttu, malu a alzà (G)

acclùdere *vt.* [*to enclose, inclure, incluir, beilegen*] serrare *(sp. cerrar)*, tancare *(cat. tancar)* (L), incruire (N), incluiri, poni *(lat. PONERE)* (C), aun™, un™ (S), accru™ (G)

accluso *pp. agg.* [*enclosed, inclus, incluido, beiliegend*] serradu, tancadu (L), incruiu (N), incluiu, inclusu (C), auniddu, uniddu (S), accruitu (G)

accoccare *vt. fig. (ingannare qualcuno, fargli una burla)* [*to dupe, tromper, engañar, trügen*] brullare, bugliare *(it. o sp. burlar)*, castanzare, coglionare *(= it.)*, colovrinare, corogliare, imbovare *(sp. embobar)* (L), brullare, collonare, pizicare una brulla (N), brullai, cogliunai, imbovai, imbusterai *(sp. embustero)* (C), brullà, buffunà, bururà, ciaccà, matruffà (S), buffunà, burrulà, cugliunà, trampà (G)

accoccolarsi *vt. rifl.* [*to squat (down), s'accroupir, acurrucarse, sich zusammenkauern*] acciccionàresi, accuccàresi, accucculiàresi, acculàresi, ammodroddàresi, appimpirinàresi, si sere a culimp™pari (L), s'accoccobettare, s'accoccolare, s'accocconare, s'accuccuinare, s'accucconare, s'accucculieddare, s'accucunniare, s'apperperinare, s'appippirinare, s'appirpirinare, s'appripieddare, si pirpirinare, si pispirinare (N), abbibbirinai, abbribiddai, s'accuccai, s'accugucciai, s'appattai, s'appippiniai, si coccoeddai (C), accucuddassi, incinassi, punissi a curimp™paru (S), accucciassi, accucucciassi, appuppassi, appuppusunassi (G)

accoccolato *pp. agg.* [*squat, accroupi, acurrucado, zusammengekauert*] accuccadu, accucculiadu, appimpirinadu, pispirinadu, séidu a culimp™pari (L), a culisp™spiri, a pimpirinu, a pirpirinu, accoccobettau, accocconau, apperperinau, appippirinau, appirpirinau, appripieddau (N), accugucciau, appattau, coccoeddau, a su pimpirinu, appipinniau, abbribiddau, abbibbirinau (C), incinaddu, posthu a curimp™paru (S), accucucciatu, appuppusatu, appuppusunatu, accucciatu (G) // a sa pirpirinata (N) "a. come i beduini"

accodare, -arsi *vt. rifl.* [*to put in line, mettre à la file, colocar en hilera, in die Reihe stellen*] accoare, accoizare (L), p‰nnere infattu. s'accodare, sichire (N), s'accoai, scoillai (C), andà fattu, punissi in fira, sigh™ (S), accudassi, acculassi, punissi infattu (in fila) (G) // scoillu (C) "accodamento"; accudatu (G) "accodato"

accogliente *agg. p. pres. mf.* [*receiving, accueillant, acogedor, gemütlich*] accogliente (L), accasazajolu (N), accattosu, accoliosu, arricidori, cullidori, ospederi (C), accuglienti (S), c‰modu (G)

accoglienza *sf.* [*reception, accueil, acogida, Empfang*] accoglièntzia, rezettu *m.* (L), accattu *m. (sp. acato),* accollièntzia, accollozida, accullèntzia (N), accasàggiu *m.,* accattu *m.*, arricida (C), accugliènzia (S), accasagghju *m.* (G) // accasazu *m.* (LN), bonaccattu *m.*, accasàggiu *m.* (C), bon'accugliènzia (S), bon'accasagghju *m.*, spantamattu *m.* (G) *"buona a."*; mal'accasazu *m.* (LN), disaccattu *m. (sp. desacato)* (C), mal'accugliènzia (S), mal'accasagghju *m.* (G) *"cattiva a."*

accògliere *vt.* [*to receive, accueillir, acoger, empfangen*] accasazare *(a. bene; sp. agasajar),* accoglire, accollire (L),

accollire, accollozire, accullire, accullozire, recire (N), acc½liri, accasaggiai, arriciri (C), accugl™ (S), accasagghjà, accittà, accudd™, accugl™ (G)

accoglimento *sm.* [*reception, accueil, acogimiento, Empfang*] accoglimentu, accollimentu (L), accullimentu, accullozu, aggristadura f. (N), arregorta *f.,* arricimentu (C), accuglènzia *f.* (S), accittazi‰ni *f.,* accuddimentu (G)

accòlito *agg. (seguace, discepolo fedelisimo)* [*acolyte, acolyte, acólito, Akoluth*] disc™pulu, diss™pulu *(it. discepolo)*, isch™bulu, sighidore (L), acc½litu, disc™pulu (N), acc½litu, scienti, sighidori (C), aderenti, discépuru, dischenti (S), disc™pulu, filigresu *(cat. sp. filigrés)* (G)

accollare, -arsi *vt. rifl. (caricarsi di impegni)* [*to charge, charger, cargar, aufbürden*] accollare, garrigare *(lat. CARRICARE)* (L), accollare, si garrigare (de impinnos) (N), accollai, addossai, carrigai (C), accraccà, accriccà, accullà (S), accuddassi (G)

accollato *pp. agg.* [*charged, chargé, cargado, betraut*] accolladu, garrigadu (L), accollau (N), accollau, addossau, carrigau (C), accullacciaddu, acculladdu (S), accuddatu (G)

accollatura *sf.* [*neckline, encolure, escotadura alta, Kleiderkragen*] accolladura (LN), accolladura, accollamentu *m.* (C), accolladdura, acculladdura (S), accuddatura (G)

accollo *sm.* [*load, charge, cuidado, Verpflichtung*] accollamentu, aggràviu *(sp. agravio)* (L), accollamentu, accollu, aggràviu (N), accollamentu, incàrrigu, sp½rgiu *(cat. porxe)* (C), aggràbiu (S), aggrau (G)

accolta *sf. (adunata, raduno)* [*meeting, assemblée, asamblea, Versammlung*] accorru *m.*, adunàntzia, attoppu *m.*, attroppada (L), accollia (de zente), addobbiada, aggorrada (N), accorramentu *m.*, accorru *m.*, accumonamentu *m.* (C), accoltha, adunadda, adunànzia (S), accudimentu *m.*, accudita, chèrrita, dunata (G)

accoltellamento *sm.* [*stabbing, coup de coteau, cuchillada, Messerstich*] istoccatzamentu (L), allesorzada f.,istoccada *f.*, lesorjada *f.* (N), aggorteddamentu (C), arrasoggiamentu, isthuccaggiamentu (S), accultiddamentu, istuddunata *f.,* studdunata *f.* (G)

accoltellare *vt.* [*to stab, donner des coups de couteau, acuchillar, erstechen*] abburteddare, istoccadare, istoccare, istoccatzare, istoccheddare, istocchizare *(it. stoccheggiare)* (L), allesorzare, illipputzare, istoccare, istocchitzare, zocare a istoccadas (N), aggorteddai (C), arrasoggià, giuggà a isthuccaddi, isthuccà, isthuccaggià (S), istuccagghjà, accultiddà, istuccatà, istuddunà, studdunà (G)

accoltellato *pp. agg.* [*stabbed, poignardé, acuchillado, erstechet*] abburteddadu, istoccadadu, istoccatzadu, istocchizadu (L), allesorzau, istoccau, istocchitzatu, zocau a istoccadas (N), aggorteddau (C), arrasoggiaddu, giuggaddu a isthuccaddi, isthuccaggiaddu, isthuccazzaddu (S), accultiddatu, istuccagghjatu, istuccatatu, istuddunatu, stuccagghjatu, studdunatu (G)

accoltellatore *sm.* [*stabber, poignardeur, acuchillador, Messerheld*] abburteddadore, istoccatzadore, istocchizadore (L), istoccadore (N), aggorteddadori (C), arrasoggiadori, isthuccaggiadori (S), accultiddadori, istuddunadori, studdunadori (G)

accolto *pp. agg.* [*received, accueilli, acogido, empfing*] accoglidu, accollidu, accoltu, retzidu (L), accolliu, accolloziu, acculliu, acculloziu (N), accasaggiau *(a. bene)*, acc½liu, arriciu (C), accolthu (S), accasagghjatu, accittatu, accoltu (G)

accomandare *vt. (raccomandare)* [*to recommend, recommander, recomendar, ausbessern*] incumandare *(sp. encomendar*

+ *it.)*, raccumandare (L), incumentare, raccumandare (N), incumandai (C), raccumandà (S), incumandà (G)

accomàndita *sf.* [*limited partership, commandite, comandita, Komandditgese*] accumononzu m., incumentu *m.*, cunsigna (L), incumentu *m.* (N), incumand™tzia (C), cumunàggiu *m.* (S) cunsigna, puglitura (G)

accomiatare, -arsi *vt. rifl.* [*to dismiss, congédier, despedir, beurlaben*] accomiare, dispacciare *(cat. despatxar; sp. despachar)*, dispidire *(cat. sp. despedir)* (L), dispatzare, dispidire (N), dispacciai, dispediri, dispidiri (C), dipaccià, dipid™ (S), dispid™ (G)

accomodamento/1 *sm.* [*adjustment, arrangement, arreglo, Reparatur*] accontzadura *f.*, accontzamentu, accontzu, agabbu *(sp. acabo)* ,aggiustera f. (L), accontzadura *f.* ,accontzu (N), arrangiadura *f.*, arrangiamentu, arràngiu, assémpiu, stracchimèngia f. (C), acconzu, aggiusthera *f.* (S), acc‰nciu, accunciatura *f.*, agghjustatura *f.* (G) // Mezus accontzamentu lanzu chi non sentèntzia rassa (prov.-L) *"Meglio un a. esiguo che non una sentenza pesante"*

accomodamento/2 *sm. (il mettersi comodo)* [*accomodation, accommodement, compostura, Bequemlichkeit*] accodomada f., accomodada f., -adura f., accomodamentu, accómodu, aju, àsgiu *(it. ant. asio)*, codomada f., -adura f., codomamentu (L), accomodamentu, àsiu (N), accomodamentu, assettiadura *f.* (C), àsgiu, comudiddai *f.* (S), àsgiu, cumuditai *f.* (G)

accomodare, -arsi/1 *vi. rifl. (mettersi comodo)* [*to take a seat, s'asseoir, sentarse, Platz nehmen*] accoccare, accodomare, accomodare, codomare (L), s'accodumare, s'accomodare, s'accumentare (N), s'accodomai, s'accodumai, s'accomodai, s'accudomai, s'accumodai, s'accumorai, s'aggruciri, s'assettai, s'assettiai *(it. assettare)*, si sei, si setzi (C), accumudassi, punissi c‰mudu (S), accudumassi, accumudassi, assintà (G)

accomodare/2 *(aggiustare, riparare) vt. vds.* **acconciare**

accomodato/1 *pp. agg. (messo comodo)* [*sitting, assis, sentado, sitzend*] accomodadu, codomadu (L), accodumau, accomodau (N), accodumau, accudomau, assettiau, sétziu (C), c‰mudu (S), accudumatu, accumudatu, assintatu, c‰mudu (G)

accomodato/2 *pp. agg. (aggiustato, riparato)* [*adjusted, arrangé, arreglado, zurechtgemacht*] agontzadu, agontzu, arrangiadu (L), accontzau, accontzu, arranzau, attrossau (N), acconciau, accumorau, arrangiau, cuncordau, saniau (C), accunzaddu, arrangiaddu (S), accunciatu, cunciatu (G)

accompagnamento *sm.* [*accompanying, accompagnement, acompañamiento, Begleitung*] accumpagnamentu, accumpanzamentu (L), accumpanzamentu (N), accumpangiadura *f.*, accumpangiamentu (C), accumpagnamentu (S), accumpagnu (G)

accompagnare *vt.* [*to accompany, accompagner, acompañar, begleiten*] accumpagnare, accumpanzare, accuntriare, giùghere *(lat. DUCERE)* (L), accumpannare, accumpanzare (N), accumpangiai (C), accumpagnà (SG)

accompagnato *pp. agg.* [*accompanied, accompagné, acompañado, begleitet]* accumpagnadu, accumpanzadu, accuntriadu, catteddadu, giuttu (L), accumpanzau (N), accumpangiau (C), accumpagnaddu (S), accumpagnatu (G) // Mellu solu che mali accumpangiau (prov.-C) *"Meglio solo che male a."*

accompagnatore *sm.* [*companion, accompagnateur, acompañador, Begleiter*] accumpagnadore, accumpanzadore (L), accumpanzadore (N), accumpangiadori (C), accumpagnadori (SG)

accomunare *vt.* [*to join, mettre en commun, poner en común, vereinigen*] accominare, accomunare, accumonare,

appasare, p‰nnere a cumone (L), accomunare, accumonare (N), accumonai (C), accumunà, pun™ a cumoni (impari) (S), accumunà, aggalà (G)

acconcezza *sf.* [*decorum, dignité, decoro, Anstand*] accontzadura, accontzu *m.*, agontzadura, agontzu *m.*, cumpostura, decoru *m.* (L), accontzadura, accontzu *m.*, arranzu *m.*, attrossadura, decoru *m.* (N), decoru *m.*, elegàntzia, impunna, ½rdini *m.* (C), dicoru *m.*, eregànzia, ½rdhini *m.* (S), decoru *m.*, galania, ‰ldini *m.* (G)

acconciamente *avv.* [*decorously, dignement, decorosamente, anständig*] accontzadamente, comente si toccat, ordinadamente (L), chin bona manera, comente si toccat (N), acconciadamenti, cun elegàntzia (C), cun ½rdhini, dicurosamenti (S), cun decoru, galanamenti (G)

acconciare *vt.* [*to put in order, ranger, arregiar, in Ordnung bringen*] accontzare, agontzare, arrangiare, campaniare, cump‰nnere *(sp. componerse)*, infustazare (L), accontzare, arranzare, attrossare*(cat. atrossar)*, atzampanare, contzare (N), acconciai, arrangiai, attrossai, conciai, cumponni, cuncordai, saniai *(sp. sanear)* (C), accunzà, adrunnà, agghindà, arrangià (S), accuncià, accunsaltà, avvinsià, cuncià, (G) // accontza su fogu! (L) *"sistema il fuoco!"*; affrisai (C) *"a. i capelli (sp. frisar)"*; Morte accontzat e morte iscontzat (prov.-L) *"La morte acconcia e la morte sconcia"*; In caminu s'acconza lu bàrriu (prov.-S) *"Cammin facendo si aggiusta il carico"*

acconciatesta *sm.* accontzapilos, agontzapilos, liacabu (L), accontzaconca, accontzapilos (N), acconciaconca, acconciapilus (C), acconzacabbu, acconzaperi, liacabbu (S), acconciacapu, acconciapili (G)

acconciato *pp. agg.* [*put in order, rangé, arregiado, in Ordnung gebracht*] accontzadu, agontzadu, arrangiadu, infustazadu (L), accontzau, arranzau, attrossau, atzampanau (N), acconciau, arrangiau, cuncordau (C), accunzaddu, adrunnaddu, agghindaddu, arrangiaddu (S), accunciatu, accunsaltatu, avvinsiatu, cunciatu (G)

acconciatore *sm.* [*hairdresser, coiffeur, peinador, Friseur*] accontzadore, accontzajolu, agontzadore, arrangiadore (L), accontzadore (N), acconciadori, arrangiadori (C), accunzadori, cunzadori (S), accunciadori (G)

acconciatura *sf.* [*hair-style, coiffure, peinadura, Frisur*] accontzadura, agontzadura, arrangiadura, infustazada, -adura (L), accontzadura, accontzamentu *m.* (N), acconciadura, arrangiadura, cumponidura (C), accunzaddura, pittinaddura (S), accunciatura (G) // crundile m. (N) "a. dei capelli"

accóncio *agg.* [*proper, convenable, arreglado, geeignet*] accontzadu, accontzu, agontzu, arrangiadu (L), accontzau, accontzu (N), acconciau, acc½nciu, arrangiau, cumpostu, cuncordau (C), accunzaddu, acconzu (S), acchinchinnatu, accunciatu, acc‰nciu (G) // Cosa acc‰ncia bedda pari (prov.-G) *"Cosa a. sembra bella"*

accondiscendente *agg. p. pres. mf.* [*yielding, condescendant, condescendiente, entgegenkommend*] accussente, cuncordiosu, cussente, d'accordu (L), accussente, cussentziente (N), accussentidori, accussentzienti, de accordu (C), annuenti, brabàcciu, cunsinzienti (S), cundiscindenti, cunsenti (G)

accondiscendenza *sf.* [*condescension, condescendance, condescendencia, Entgegenkommen*] accordu *m.*, accussentida, accussentimentu *m.*, cussentimentu *m.* (LN), accordu *m.*, accussentimentu *m.*, cunsonu *m.* (C), annuènzia, assensu *m.*, cunsintimentu *m.* (S), cundiscindènzia, cunsensu *m.* (G)

accondiscéndere *vi.* [*to consent, condescendre, condescender, willfahren*] accussentire, audire *(ant.)* , cussentire (LN), accussentiri, ammusconai (C), accussint™, cunsint™ (S), accussint™, cundiscind™, cussint™ (G) // fàghersi s'impregadu (L) *"tardo ad a."*

acconsentimento *sm.* [*consent, consentement, consentimiento, Zustimmung*] accussentimentu, cussentimentu (LN), audiu (N), accordu, accussentimentu, cunsonu (C), cunsintimentu (S), cunsonu (G)

acconsentire *vi.* [*to consent, consentir, consentir, zustimmen*] accussentire, adduire, audire *(it. ant. audire),* cussentire (L), accussentire, cussentire, narrer chi eja (N), accussentiri (C), accunsentì, accussint™, cussint™ (S) accussint™, cussint™ (G) // Chie si càgliat accussentit (prov.-L); Ca càglia accunsenti (prov.-G) *"Chi tace acconsente"*

accontentare, -arsi *vt. rifl.* [*to content, contenter, contentar, befriedigen*] accuntentare, cuntentare (L), accuntentare, agghippare, cuntentare, dare su cuntentu (N), accuntentai, affastiai, cuntentai (C), accuntintà, cuntintà (SG) // otzare (N) *"non a."*; Tristu chie si cuntentat de su male anzenu (prov.-LN) *"Infelice chi si accontenta (si compiace) dei mali altrui"*; Ca si cuntenta godi (prov.-S) *"Chi si accontenta gode"*

accontentato *pp. agg.* [*contented, contenté, contentado, befriedigt*] accuntentadu, cuntentadu (L), accuntentau, agghippau, cuntentau (N), accuntentau, affastiau, cuntentau (C), accuntintaddu, cuntintaddu (S), accuntintatu, cuntintatu (G)

acconto *sm.* [*instalment, acompte, anticipo, Anzahlung*] accontu, cabarra *f.* (L), accontu (N), accontu, bistretta *f.,* ischittu *(sp. ant. esquita)* (C), accontu (SG)

accoppare *vt. (uccidere in modo violento)* [*to kill, assommer, aporrear, übel zurichten*] accabbare *(sp. acabar)*, bocchire *(lat. OCCIDERE)*, ispistiddare (L), intolare, irbeccare, irgattilare, ispistiddare, zocare (N), accioccai *(sp. achocar),* bocciri, ispistiddai (C), amazzà, ficch™, mazà (S), ammazzà, batt™, palcussà,(G)

accoppiamento *sm.* [*coupling, accouplement, acoplamiento, Paarung*] accoppiadura f., accoppiamentu, acc½ppiu, appajadura f.,lobadura f., monta *f. (a. fra animali)* (L), accoppiamentu, coberimentu, coddonzu, coja *f.,* coju, cropamentu (N), accoppiamentu, accrobamentu, allobadura *f.*, allobamentu, all½biu, allobu, apparigamentu, appasamentu, cuberru, lobadura f., trubada f., trubera f. (C), accuppiamentu, appaggiamentu, muntadda *f. (a. carnale)* (S), accuppiamentu, accuppiatura *f.*, catàmbiu, cuprita *f.*, pultera *f. (a. delle bestie)* (G)

accoppiare, -arsi *vt. rifl.* [*to couple, accoupler, acoplar, paaren*] acciobare, acclopare (ant.), accoppiare, appajare, clobare (ant.), clopare *(ant.)*, crobare *(lat. *CLOPARE x COPULARE)*, giobare, lobare, montare (L), accoppiare, accropare, cobèrrere *(lat. COOPERIRE),* coddare *(lat. *COLLARE)*, cojare, cropare, zuare (N), accoppiai, accrobai, allobai, apparigai, appasai, coberri, crobai, cuberri, fai a loba, lobai, montai, pasai, si cojai (C), accuppià, appaggià, salthà *(a. carnalmente)* (S), accappià, accuppià, appagghjà, catambià, muntà, pultà, parià (G) // Deu fait is ½minis e poi dus accoppiat (prov.-C) *"Dio fa gli uomini e poi li accoppia"*; Deu li faci e Deu l'appagghja, li mali come li boni (prov.-G) *"Dio li fa e Dio li accoppia, i cattivi come i buoni"*

accoppiata *sf.* [*copling, accouplement, acoplamiento, Doppelwette]* accoppiada, acc½ppiu *m.*, appajada, coddada, giobada, monta *(= it.)* (L), accoppiada, accropada, coberidura, coddada, coju *m.*, cropadura (N), accoppiada, accrobada, allobada, apparigada, appasamentu *m.* (C), accuppiadda, appaggiadda, muntadda *(a. carnale)* (S), accuppiata, chjuppata (G)

accoppiato *pp. agg.* [*coupled, accouplé, acoplado, gepaart*] acciobadu, accoppiadu, appajadu, binu, giobadu, lobadu (L), accoppiau, accropau, cobertu, coddau, cojau, cropau, sortiu (N), accoppiau, accrobau, allobau, apparigau, appasau, cojau (C), accuppiaddu, appaggiaddu (S), accuppiatu, appagghjatu, catambiatu, pultatu (G)

accoramento *sm.* [*grief, chagrin, aflición, Herzleid*] accoramentu, accorinada f. (L), accoru, iscoramentu (LN), accoradura f., accoramentu, scoramentu (C), accoramentu, affrizioni *f.* (S), dolu (G)

accorare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to grieve, chagriner, afligir, (tief) betrüben*] accoràresi, accorinare, infidigare, isartigare, iscoràresi (L), s'accorare, s'iscorare (N), si scorai (C), accurassi, addururassi (S), accurassi (G)

accorato *pp. agg.* [*sad, chagriné, afligido, (tief) betrübt*] accoradu, accorinadu, infidigadu, isartigadu, iscoradu (L), accorau, iscorau (N), scorau (C), accoraddu, addururaddu (S), accuratu (G)

accoratóio *sm. (ferro aguzzo per uccidere il maiale)* [*sharp knife for slaughtering pigs, stylet pour tuer les cochons, estilete para matar los cerdos, Stilett*] puntzone *(it. punzone o cat. punxó)* (LN), spigoni *(cat. espigó; sp. espigón)* (C), c‰rrina *f.*, isthirettu (S), pugnali, stillu, studdu (G) // iscoradura f. (L) "modo di uccidere il maiale colpendolo al cuore con l'a."

accorciamento *sm.*, **-atura** *sf.* [*shortening, accourcissement, acortamiento, Verkürzung*] accurtziamentu, curtzinadura f., incurtziamentu, mèngua *f. (sp. menguar),* mutzadura *f.*, pittadura *f.* (L), accurtziadura *f.*, accurtziamentu, incurtziadura *f.*, incurtziamentu, incurtzionzu (N), accurtzadura *f.*, accurtzamentu, incurtzadura *f.*, incurtzamentu, mèngua *f.* (C), incorthamentu (S), accultata *f.*, accultatura *f.* (G) // mèngua de is m™gias (C) *"a. delle calze"*

accorciare *vt.* [*to shorten, accourcir, acortar, verkürzen*] accurtziare, ammingare, arrasare, chirchinare *(lat. CIRCINARE),* curtzinare, immutzare, incurtecciare, incurtiare, incurtziare (*lat.* (*AC*)*CURTIARE*), ismerguare, ismutzare, ispittare, mutzare *(it. mozzare)*, pittare (L), accurtiare, accurtziare, incurtzare, incurtziare, chirtzinare, curtzinare, irmurtzinare, murtzinare (N), accurtzai, accurtziai, cincinai, circinai, fai curtzu, incurtzai, incrutzai (C), incurthà (S), accultà, cilcinà, incustà (Cs), ispittà (G)

accorciato *pp. agg.* [*shorted, accourci, acortado, verkürzt*] accurtziadu, arrasadu, chirchinadu, incurtecciadu, incurtziadu, immutzadu, ispittadu, mutzadu, mutzu, pittadu (L), accurtziau, incurtziau (N), accurtzau, incurtzau (C), incurthaddu (S), accultatu, cilcinatu (G)

accorciatore *sm.* [*shortener, abréviateur, abreviador, Abkürzer*] accurtziadore, incurtziadore, ispittadore, mutzadore, pittadore (L), accurtziadore, incurtziadore (N), accurtzadori, incurtzadori (C), incurthadori (S), accultadori, cilcinadori (G)

accordare/1 *vt. rifl. (concedere)* [*to grant, concéder, acordar, gewähren*] accassare *(sp. alcanzar)*, accordare, campaniare *(ant.),* cuncordare, cunf™ggire, cunfuggire *(cat. confegir)*, cunsertare *(cat. sp. concertar)*, incabizonare (L), accordare (N), accansai, accordai, campaniai *(ant.)* (C), accurdhà (S), accuidà, acculdà, accuncià, attinnà, cunculdiassi (G) // accassare una gràscia (L) *"a. una grazia"*; accordare (N) *"anche: prestare servizio"*

accordare/2 *vt. mus. (a. uno strumento)* [*to tune, accorder, afinar, stimmen*] accordare (LN), accordai , cuncordai strumentus (C), accurdhà (S), acculdà (G)

accordato/1 *pp. agg. (concesso)* [*granted, concedé, acordado, zugestanden*] accassadu, accordadu, cuncordadu, incabizonadu (L), accordau (NC), accurdhaddu (S), accuidatu, acculdatu, affiatatu (G)

accordato/2 *pp. agg. mus.* [*tuned, accordé, afinado, gestimmt*] accordadu, (L), accordau (N), accordau, cuncordau (C), accurdhaddu (S), acculdatu (G)

accordatore *sm. mus.* [*tuner, accordeur, afinador, Stimmer*] accordadore, cuncordadore (L), accordadore (N), accordadori, cuncordadori (C), accurdhadori (S), acculdadori (G)

accordatura *sf. mus.* [*tuning, accordage, afinadura, Stimmen*] accordada (L), accordadura (LNC), accurdhaddura (S), acculdatura (G)

accordellare, -inare *vt. (attorcere a guisa di corda)* [*to twist, cordeler, retorcer, drehen*] accannaittare, accordeddare, accordiolare, cordeddare, foscigare *(lat. FORFICARE)*, imboligare *(lat. INVOLICARE*, piggiare *(lat. *PICLA)*,pinnigare (L), accordeddare, affileddare, incordiolare (N), accordiolai (C), alliuzzurà, tuzz™, tuzzinà (S), attruccià, indurruciulà, tulc™, tulcinà (G)

accordo *sm.* [*agreement, accord, acuerdo, Einklang*] accordu, avvènia *f.*, campania *(ant.),* compoju, cullega *f.*, cunsertu (L), abbènia f., abbéniu, accordu (N), accódriu, acc½rdiu, cunc½rdiu (C), accordhu (S), accoldu, agghjustu, cunfàffara *f.* (G) // allerina, a s™zigu (L), abbelubbattu (a bellu battu) (N) *"d'a."*; ana ite '™dere pro sa partimenta (L) *"non vanno d'a. per l'eredità"*; àere ite '™dere (L) *"non andare d'a."*; drottare a pittigheddu (L) *"andare molto d'a.";* iscuncordare (L) "rompere gli a. già fatti"; sunu tottu a conca a pare (L) *"sono tutti d'a."*; tra frades no an avvènia (L) *"tra fratelli non c'è a."*;

accòrgersi *vi. rifl.* [*to perceive, s'apercevoir, darse cuenta, bemerken*] abbisàresi *(it. ant. avvisare)*, abbizàresi, aguntare, assabèschere, attuare, sabèschere, sagumàresi *(it. sagoma)*, sàpere *(it. sapere)*, sapiare, sapire, serare, seriare, sincheràresi *(it. sincerarsi x* s™ncheru) (L), s'abbizare, secherare, si sapire, si segherare (N), abbillai, billai, billari, s'accattai *(cat. acatarse)* (C), abbizàssi, sirassi, siriàssi (S), abbizassi (Cs), addà, avvidessi, siriassi (G) // non si sèriat (L) *"non s'accorge"*

accorgimento *sm.* [*trick, ruse, ardid, Kniff*] abbizada f., abbizamentu, seru (L), abbizu, irbirgu, ségheru (N), accattadura *f.*, spertesa *f.* (C), frazaddumu, seru (S), avviltimentu (G)

accorpata *agg. f. (detto di bestia incinta)* [*pregnant, pleine, preñada, trächtige*] pr½ssima *(lat. PROXIMA)* (LN), pana *(lat. PANA)*, pr½scima, pr½ssima, pr½vida *(sp. próvido)* (C), gràbidda, piena, pr½ssima (S), gràida, imprignata, pregna (G)

accórrere *vi.* [*to run, accourir, acudir, hinlaufen*] accudire *(sp. acudir)*, accùrrere *(lat. ACCURRERE)*, currèppere (L), accudire, accùrrere, cùrrere, supprire (N), accodiai, accodiri, accruccuddai, accruccuddiri, accudiri, accurri, curri (C), accud™, accurr™, curr™ (S), accud™, accurr™ (G) // accudide! (L), accudei! (C) *"accorrete!, aiuto!"*; Accud™ che la moscha a lu meri (prov.-S), Accud™ come la musca a lu meli (G) *"A. come le mosche al miele"*

accorso *pp. agg.* [*run, accouri, acudido, hinlief*] accudidu, accursu, accurtu, curtu (L), accudiu, accurtu, curriu, suppriu (N), accurtu, curtu (C), accudiddu, accurriddu, curriddu (S), accuditu, accurritu (G)

accortamente *avv.* [*shrewdly, adroitement, advertidamente, umsichtig*] abbidemetìde, abbistamente, abbizadamente, avvisadamente (L), chin abbistesa, cun spertesa (N), abbistamenti, cun spertesa (C), cu' assentu, avvisthamenti (S), avviltutamenti, cun prontitù, cun spiltittù (G)

accortezza *sf.* [*shrewdness, adresse, destreza, Klughei*] abbistesa, abbistidùdine, abbizu *m.,* appensadesa, appensu m., sàpida, seru *m.* (L), abbistesa, abbizu *m.*, ispertesa, ségheru *m.* (N), abbistesa, spertesa (C), frazaddumu *m.,* seru *m.* (S), avviltènzia, prontitù, spiltesa, spiltittù (G) // impulitigamente (L) "con poca a."

accortinare *vt. (scavare le cortine attorno al tronco degli alberi)* fàghere pedigones, fàghere piattas (L), fàchere prattas (N), accortinai, fai coronas, incortinai (C), fà l'ischulthini, fà li pidigoni (S), fà li pidacci (G)

accorto *pp. agg.* [*shrewd, adroit, advertido, vorsichtig*] abbistu *(it. ant. avvisto)*, àcciu *(tosc. ant. accio),* addidu,

appensadu, assabéschidu, attentu, attuadu, ojabbertu, sàpidu, seriadu (L), abbistu, abbizau, abbiz½sicu, abbizosu, ispapillu, ispertu, ispipillu, sapiu, sàpiu, segherau (N), abbillu, abbistu, attuau, avvértiu, futtu, ispibillu, scardalutu, scidu, spertu *(cat. despert)*, spibillu *(cat. espavillat; sp. despabilado)* (C), attuaddu, avvisthu (S), attilbutu, avvistu, azzariddu (Cs), speltu, spiltittu (G)

accosciarsi *vi. rifl.* [*to squat (down), s'accroupir, acurrucarse, sich niederkauern*] accosciàresi, accuilettare, appispirinàresi si sere a cambas a rughe (a culimp™pari, (L), s'accunnare, s'appirpirinare, si sèdere a pirpirinu (a pedes a ruche), (N), s'appattai (C), acchirinassi, incinassi (S), accusciassi, accucculiassi (G)

accosciato *pp. agg.* [*squatted, accroupi, acurrucado, niedergekauert*] accosciadu, appispirinadu, séidu a cambas a rughe (a culimp™pari) (L), accunnau, appirpirinau (N), appattau (C), acchirinaddu, incinaddu (S), accucculiatu, accusciatu (G)

accostamento *sm.* [*approach, approche, acercamiento, Annaherung*] accostada f., accostiada f., accostamentu, accostu, arrimu, arrumbu (L), accostadura *f.*, accostamentu, accostu (N), accostada *f.*, accostamentu (C), accosthamentu, accosthu, arrombu (S), accostu, accustatura *f.*, arrumbu (G)

accostare vt. vi. [*to approach, approcher, acercar, nähern*] accostare, accostiare, accostire (lat. COSTA), accotziàresi, accurtziare, approbiare, arrimare (cat. sp. arrimar), arrumbare, attrejire, tambare (L), accostare (N), accostai, accostiai, affaccai, approbai, arrimai (C), accusthà, ammasà, arrumbà (S), accustà, appassià, arrumbà , ghignì, passià (a. del cavallo), sghignì (G) // acco' a inoghe! (L) "accosta qui!"; tamba sa gianna! (L) "accosta (socchiudi) la porta!"; giampanare (L) "a. il cavallo per montarvi"; A banca e a muzere accostadili 'ene (prov.-L) "A tavola e alla moglie accostati bene"

accostato pp. agg. [*approached, approché, acercado, nähert*] accostadu, accostiadu, accurtziadu, arrimadu, arrumbadu (L), accostau (N), accostau, accostiau, affaccau, arrimau (C), accusthaddu, arrumbaddu (S), accustatu, arrumbatu, incasciaddu (Cs), sghintu (G)

accosto/1 *avv.* [*near (by), à côté, cerca de, daneben*] accurtzu *(lat. *CURTIUS)*, affacca *(lat. FACIE)*, approbe *(lat. PROPE)* (L), accante, accurtzu (N), accanta, a probi (C), accosthu, affaccu (S), accantu, accultu, agghjettu (G) // is biddas de accanta (C) *"i villaggi vicini"*

accosto/2 *sm. vds.* **accostamento**

accostumare *vt.* [*to become accustomed, s'accoutumer, acostumbrarse, gewöhnen*] abbesare, ammaestrare (L), abbesare, allicchionare, chischiare, ingulumare (N), accostumai, costumai (C), accusthumà (S), accustumà (G)

accotonare *vt.* accotonare, arritzare sos pilos, cotonare (L), imbambacare, uffrare sos pilos (N), accotonai, donai su cotoni a is pannus, fai nieddu *(fig.)* (C), affurrà cu' lu cotoni, imbuffà li peri di cabbu, pianà di cutoni (S), accutunà, avvizzà (G) // su soli accotonat sa facci (C) *"il sole abbronza il volto"*

accovacciarsi *vt. vi. rifl.* [*to crouch (down), blottir, agazaparse, sich zusammenkauern*] abbibbirinàresi, accuccàresi, accucciucciàresi, accucculiàresi, accuilàresi, acculiare, aggroddàresi, ammadreddare, ammadroddare, ammodroddare, appispirinare, attappare, intanare, susare (L), abbubburustare, accrocoddare, s'accocconare, s'acconcolare, s'accubilare, accubilettare, pirpirinare, s'accucconare, s'accucculieddare, s'accucunniare, s'aggroddare (N), abbibbirinai, accojai, accorroveddai, attaccionai, s'accuccai, s'accugucciai, s'accujai, s'accuilai, s'acculiai, s'appattai (C), accoiburà, accuccassi, accucciassi, accucuddassi (S), accucciulassi, accucucciassi, accuvacciassi (G) // acculiadorzu (L) *"traliccio di bastoni dove si accovacciano le galline";* crocchinzanu (N) "detto di chi tende ad a."

accovacciato *pp. agg.* [*crouched, blotti, agazapado, zusammengekauert*] accovatzadu, accuattadu, accucciucciadu, accuiladu, acculiadu, aggroddadu, ammadreddadu, ammadroddadu, ammassuladu, attappadu, fattu a massule,

intanadu, susadu (L), accocconau, accrocoddau, accubilau, accubilettau, accucculieddau, accucunniau, aggroddau, appirpirinau (N), accoccoveddau, accuccau, accugucciau, accuilau, acculiau, ammaccittau, appattau, sculu-sculu (C), accoiburaddu, accuccaddu, accucciaddu (S), accucciulatu, accucucciatu, accuvacciatu (G) // a pispirinu (L) "starsene a., come seduto poggiandosi sui talloni"

accovonare *vt.* [*to sheaf, engerber, agavillar las mieses, Garben binden*] ammannare, ammannujare, ammanugare, fàghere mannas (L), ammannare, ammannucrare, fàchere mannas, seghedare *(lat. SEGES, -ITE)* (N), amanugai, ammannugai, ammanugai (C), assiadà (S), fascagghjà (G)

accozzàglia *sf.* [*huddle, ramassis, mezcla, Gemisch*] acchìsciu m., imprabàstulu *m.*, infilumestada, ingialbulada, -adura, misciamureddu *m.*, rattatùglia (L), cumarca, cubisione, misturittu *m.*, accotzu *m.* (N), tzippulada, burrumballa, accorramentu *m.*, imprabàstulu *m.*, impàstulu *m.*, cambarada, muscionalla (C), misciamureddu *m.*, misciammuntoni *m.* (S), burrumbàglia, farràgghjna, marusegghju *m.* (G)

accozzare *vt. (mettere assieme senza ordine)* [*to huddle, assembler, amontonar, zusammenruffen*] accottare, impastulare, infilumestare *(filu + it. ant. mestare)*, ingialbulare (L), accotzare, ammesturare (N), ammesturai, appillai, arrumbullonai, accotzai, cunf™ggiri *(cat. confegir)* (C), pun™ a misciammuntoni (S), abburrumbà (G)

accreditamento *sm.* [*credit, crédit, acreditación, Gutschrift*] accreditamentu, abbonu *(sp. abono)* (LNC), accreditascione f. (L), accreditamentu (S), accréditu, accriditamentu (G)

accreditare *vt.* [*to credit, accréditer, acreditar, gutschreiben*] abbalorare, accreditare, accriantziare, affiduciare (L), accreditare, abbalorare (N), abbonai *(sp. abonar)*, accreai, accreditai, accrei (C), accredità (S), accridità (G)

accreditato *pp. agg.* [*accredited, accrédité, acreditado, gutgeschrieben*] abbaloradu, accreditadu, accriantziadu, affiduciadu, crentziadu (L), abbalorau, accreditau (N), abbonau, accreau, accreditau, accréttiu (C), accreditaddu (S), accriditatu (G)

accrédito *sm.* [*credit, crédit, acreditación, Gutschrift*] accréditu

accréscere *vt.* [*to increase, accroître, acrecer, vermehren*] accrèschere, azùnghere, ammerare *(probm. cat. (a)midar)*, aurrare (L), ammendare, ammerare, annàghere *(lat. NANCTUS)*, annattare, azùnghere, mendare *(lat. EMENDARE)* (N), accresci *(lat. CRESCERE)*, ammanniai (C), accrisc™, crisc™ (S), accrisc™, ammannà, avvantagghjà, crisc™ (G)

accrescimento *sm.* [*increase, accroissement, acrecencia, Vermerung*] accréschida f., accreschimentu, creschim½niu (L), ammeru, annatta *f. (lat. NANCTUS)*, azunta *f.*, mendu (N), accrescimentu, ammanniamentu (C), criscimentu, criscim½niu (S), accriscimentu, avvantagghju, criscimentu (G)

accrescitivo *agg.* [*augmentative, augmentatif, aumentativo, vergrössernd*] accreschidore, creschianu (L), de annatta (N), accrescidori, accrescitivu (C), accriscitibu (S), accriscidori, accriscitivu (G)

accresciuto *pp. agg.* [*increased, accru, acrecido, gevermehret*] accréschidu, aurradu, azuntu, créschidu (L), ammendau, ammerau, annattu, azuntu, mennatu, mendau (N), accrésciu, ammanniau (C), accrisciddu, crisciddu (S), accrisciutu, ammannatu (G)

accrespare *vt.* [*to wrinkle, crêper, arrugar, kräuseln*] incrispare *(lat. CRISPUS)* (LN), accrispiai, incrispiai (C), ammuzzurà, ammurruzzurà, incripp™, incrucciupp™ (S), incrispà, ingrisp™, frisà (G)

accùbito *sm.* corcadura *f.*, setzidura *f.* (L), corcadorju, corcadura *f.*, sedidura *f.* (N), corcadroxu, croccadroxu (C),

curchadd‰ggiu, curchaddura *f.*, seidura f. (S), culcatogghju, culcatura *f.* (G)

accucciarsi *vt. rifl.* [*to crouch down, se coucher, acostarse, sich kuschen*] acciunciul™resi, accuccàresi, accusciàresi, aggroddàresi, cucciàresi (L), s'accubilettare, s'accutzare (N), s'accorroveddai, s'accugucciai, s'acculiai, s'acculigionai, s'acculingionai, s'acculungionai, s'acculurgionai, s'accurruxonai, s'appattai (C), accuccassi, accucciassi, cucciassi (S), accucciassi, ammamiddassi (G)

accucciato *pp. agg.* [*crouched, couché, acostado, kuschet*] acciunciulidu, accuccadu, accusciadu, aggroddadu, cucciadu (L), accubilettau, accutzau (N), accugucciau, appattau, acculiau (C), accuccaddu, accucciaddu, cucciaddu (S), accuccaddu (Cs), accucciatu, ammamiddatu (G)

accudire *vt. vi. (attendere a qualcosa, assistere, vigilare)* [*to attend, avoir soin de, cuidar de, besorgen]* accudire *(sp. acudir)* (L), acchippire, accudire (N), accudi (C), accud™, attind™ (S), acci™, addrimp™, attind™, attrimp™, cunticivicià (G)

acculare *vt. (fare indietreggiare)* [*to move back, acculer, acular, weichen*] acculare, susare *(a. dei cani),* torrare insegus (L), torrare indaesecus, tzitziare (N), arretirai, torrai agoa (C), indurrià (S), cudià, furrià indaretu (G)

accumulare *vt.* [*to accumulate, entasser, amontonar, anhäufen*] aggantittonare, ammuntonare *(it. ant. montone)*, arremiarzare *(lat. GREMIUM),* pinnigare (L), ammuntonare, annurracare (N), ammumulonai, ammuntonai, appillai *(lat. PILLEU)*, assoddai, assoddiri (C), accumurà, accurumà, ammuntunà (S), accolumà, ammassà, ammuntunà (G) // accumuradori (S) "accumulatore"

accumulato *pp. agg.* [*accumulated, entassé, amontonado, unhäuft*] ammuntonadu, arremiarzadu, pinnigadu (L), ammuntonau, annurracau (N), ammumulonau, ammuntonau, appillau, assoddiu (C), accurumaddu (S), accolumatu, ammassatu, ammultucchjatu, ammuntunatu (G)

accùmulo *sm.* [*accumulation, accumulation, amontonamiento, Anhäufen*] ammuntonada f., muntone *(it. ant. montone)* (L), ammuntonada f., annurracadura *f.,* muntone (N), ammuntonamentu, appillamentu, assoddidura *f.,* assoddimentu, mumulloni, muntoni (C), accùrumu, muntoni (S), accùlumu, aggrumu, ammassu, muntoni (G)

accuratamente *avv.* [*accurately, soigneusement, cuidadosamente, sorgfältig*] accuradamente, affizionu (L), a contipizu, a pontzinu, chin contipizu, chin cura N), cun c½idu (coidau) (C), accuraddamenti, cu' cuidaddu (S), cun cuitatu (G)

accuratezza *sf.* [*accuracy, soin, cuidado, Sorgfältig*] coidadu *m. (sp. cuidado)*, contivizu *m.*, cuidadu *m.*, cura (L), contipizu *m.,* cura (N), assentu *m.,* coidau *m.*, c½idu *m.*, smeru *m.* (C), cuidaddu *m.* (S), cuidatu *m.* (G)

accurato *agg.* [*accurate, soigné, cuidado, sorgfältig*] accuradu (L), contipizosu (N), assentau, coidadosu *(sp. cuidadoso)*, coidau, cuidau (C), accuraddu (S), cuidatosu (G)

accusa *sf.* [*charge, accusation, acusación, Anklage*] accusa, accusascione, avriada, -adura, avriu *m.,* carella *(tosc. quarella)*, infaltada (L), accusa, allimbradura, barrela (N), accusa, incurpadura (C), accusa (SG) //contraccusa (LNC)"controaccusa"

accusare *vt.* [*to charge, accuser, acusar, anklagen*] accajonare, accusare, appuntzare, avriare, infaltare (L), accusare, allimbrare (N), accusai, ghettai is carrubas *(fig.)*, ghettai sa curpa, incurpai (C), accusà (SG)

accusativo *sm. gramm.* [*accusative, accusatif, acusativo, Akusativ*] accusativu (LNC), accusatibu (S), accusativu (G)

accusato *pp. agg.* [*accused, accusé, inculpado, anklagt*] accajonadu, accusadu, avriadu, infaltadu (L), accusau, allimbrau

(N), accusau, incurpau (C), accusaddu (S), accusatu (G)

accusatore *sm.* [*accuser, accusateur, acusador, Ankläger*] accusadore (L), accusadore, allimbradore, ingurpadore (N), accusadori, imputadori, incurpadori (C), accusadori (SG)

acèfalo *agg.* [*acephalous, acéphale, acéfalo, kopflos*] isconcadu (L), isconcau (N), scabitzau, sconcau (C), cabbimozzu, ischabizzaddu, senza cabbu (S), capimuzzu (G)

acerbamente *avv.* [*sharply, âprement, acerbamente, scharf*] agramente, aspramente, cruamente (L), aspidamente, cherfamente, crudamente (N), agramenti, argamenti, asp(r)amenti, cruamenti (C), aipramenti (S), agramenti, aspramenti, crudamenti (G)

acerbità *sf.* [*unripeness, âpreté, acerbidad, Bitterkeit*] agresa, agratzùmine m., aspresa (L), aspidesa, cherfesa, crudesa (N), agrera, agresa, asp(r)esa, cruesa (C), aiprèzia, aiprura, crudèzia (S), agresa, agrittù, aspriori *m.,* crudesa (G)

acerbo *agg.* [*unripe, âpre, acerbo, unreif*] aghervu, agratzadu, agréstinu, agru, aspru *(lat. ASPER)*, chélviu, cherbu, cherfu, chérviu *(lat. ACERBUS)*, chervu, chéviu, cruanzu, cruonzu (L), acru, appredischeddau *(fig.)*, àspidu *(lat. ASPRU + ACIDU)*, cherfu, crefu, crudàsticu, crudonzu, crudu, iscrefu, iscr½mpiu (N), agrestinu, agru, argu, asposu, aspu, aspru, birdigrogu, cruànciu, cruàngiu, crudànciu, cruìxini, cruu (C), agru, crudognu, crudu, zèivu (S), agru, aspru, cèbulu (Cs), crudognu, crudu, rudu (G) // cruu mamale (L), crudu mammale (N) "molto a."; piru rudu (G) *"pera a."* // Medas bortas imbetzes de ruer sa fatta che ruet sa cherfa (prov.-N) *"Molte volte invece di cadere il frutto maturo cade quello a."*; Prima di la cotta ni po' falà la cruda (prov.-S) *"Prima della (frutta) matura può cadere l'acerba"*

àcero *sm. bot. (Acer monspessulanum)* [*maple, erable, arce, Ahorn*] àceru, àciaru, aera *f. (probm. lat. AERA)*, bolàdighe, costi, c½stighe, linu malu (L), castiolu, costi, c½stiche, linnu malu, osti (N), àceru, aera *f.*, eras *f. pl.* (C), àceru, cósthighi (S), àciaru (G)

acèrrimo *agg. sup. ass.* [*very fierce, implacable, acérrimo, erbittert*] agru meda (L), argu-argu, aspru-aspru, aspu-aspu, acratzu, meda acru (N), meda argu (agru, aspu, aspru, cruu), (C), umbè agru, zèivu assai (S), agràcciu (G)

acervo *sm. (mucchio)* [*heap, monceau, montón, Haufen*] muntone *(it. ant. montone)*, moderina *f. (lat. *MORA)* (L), muntone (N), muntoni (C), muntoni, misciammuntoni (S), muntoni, aggrumu (G)

acetàbolo *sm. anat. (cavità dell'osso iliaco)* balladore de su lumbu, giogulana de s'anca *f.* (L), ossu de sa croca (N), gioggurana f., giuggurana f. (S), ghjoculana f. (G)

acetabulària *sf. bot. (Acetabularia mediterranea)* erva de mesupetza (L), erba de mesu petza (C)

acetilene *sf.* [*acetylene, acétylène, acetileno, Acetylen*] acentilena, acetilene (L), atzetilene (N), assitileni, citileni (C), centirena, citirena (S), cittilena (G)

acetire *vi. (divenire aceto, inacetire)* [*to vinegar, aigrir, avinagrar, zu Essig werden*] aghedare (L), achedare, achetare (N), axedai (C), azzibb™ (S), acitinà (G) // cumentzai a s'axedai (C) *"prendere lo spunto"*

aceto *sm.* [*vinegar, vinaigre, vinagre, Essig*] aghedu *(lat. ACETU)* (L), achedu, achetu (N), axedu (C), azeddu (S), acetu, ageddu (Cs) (G) // meliagru, miliagru (L) *"a. con miele"*; Si pigat prus musca cun su meli che cun s'axedu (prov.-C) *"Si acchiappano più mosche con il miele che con l'a."*; Sa cuba mala faghet su 'inu aghedu (prov.-L) *"La botte cattiva fa a. il vino"*; Senza assé vinu si vo' fà azeddu (prov.-S) *"Senza essere vino vuol diventare a."*

acetoliera *sf.* [*cruet, huilier, vinagrera, Menage*] ampullitta de s'aghedu, finagrera, vinagrera *(sp. vinagrera)* (L),

ampulledda de s'achedu, vinagrega, vinagrera (N), vinagrera (CS), vinagrega (G)

acetone *sm.* [*acetone, acétone, acetona, Aceton*] acetone (L), atzetone (N), axedoni (C), azetoni (S), acetoni (G)

acetosa *sf. bot. (Rumex acetosa)* [*sorrel, oseille, acedera, grosser Sauerampfer*] salabattu *m.*, miliagra caddina, melagra, lampattu *m.* *(lat. LAPATHIUM)* (L), miliacra, lampatzu *m.*, lampattu *m.*, meddaca, marraola, erba salia, erb'àscia (N), ciduledda, coraxedu *m. (lat. COR + ACETU)*, coru de axedu *m.*, folla de axedu, lampatzu *m.* (C), arabattu *m.*, arabàtturu *m.*, lampazzu *m.* (S), agretta, cépula, miriagra (G)

acetosella *sf. bot. (Oxalis cernua, O. corniculata)* [*wild sorrel, oseille, acederilla, kleiner Sauerampfer*] allelùia *(sp. aleluya)*, erva lutza, erva luza, melagra, melaja, melarga, meliagra, meriaga, meriagra, meruàgula, miliagra, miriagra, pabasedda, succiosa (L), culiscurtzi cabaddinu *m.*, erba saia, marraola, meddaca, melacra, meliacra, merriola, miliacra, miliagra, miliarga, miriola, mirriola, sutzosa, ungra, pappasedda, (N), allelùia, argu *m.*, binu forti *m.*, castangiola, coraxedu *m.* *(lat. COR + ACETU)*, erba de axedu, erba de castangiola, meruàgula, p™tzia-p™tzia, succiosa, trevulleddu stérriu *m.* (C), meragra (S), cibbuledda, cipuledda (G) // acra che miriola m'est sa bida (N) *" acre come l'a. è la mia vita"*

acetosella silvestre *sf. bot. (Rumex acetosella)* melagra, melarga, meriagra, meraja, miliagra, miliagru *m.*, miriagra, miliarga (L), miliacra, miriola (N), coraxedu piticu *m.*, folla de axedu, erba salia (C), èiba luzza, meragra (S), cibbuledda, cibuledda, ciduledda (G)

acetoso *agg.* [*vinegary, acéteux, vinagroso, säuerlich*] aghedosu (L), achedosu, acru, axedosu, chin s'ispuntu (N), axedau (C), azeddosu (S), acitinu, acitosu (G) // Cupa mala, vinu acitinu (prov.-G) *"Botte cattiva, vino a."*

acherdo *sm. bot. (Pirus amygdaliformis)* pirastru (LN), pirastu, pira de boi *f.,* piroi (C), pirasthru (S), pirastru, pireddu (G) // macchja di piru arestu f. (G) "fruttice dell'a."

achillea *sf. bot. (Achillea ligustica)* [*yarrow, achillée, aquilea, Bisamgarbe*] algulentu *m.*, arcuentu *m.*, arculentu *m.*, argulentu *m.*, fiore de santu Giuanne *m.,* santulina (L), acrulentu *m.,* arculentu *m.* (N), argulentu *m.*, pàdrumu *m.*, pàrdamu *m.*, pàrdimu *m.*, pàrdumu *m.* (C), santurina (S), alba piluzza, algulentu *m.*, santulina (G)

achillea millefòglie *sf. bot. (Achillea millefolium)* [*milfoil, millefeuille, milhojas, Schafgarbe*] erva de feridas, erva de tàglios (L), baleriana mascru, erba de sàmbene (N), erba de corpus abertu, erba de feridas, erba de fertas, erba pilutza, valeriana mascru (C), santurina (S), alba piluzza, algulenta aresta, (G)

acìcula *sf. bot. vds.* **pettine di Venere**

acidare *vi. (inacetire, inacidire)* [*to acidify, acidifier, acidificar, säuern*] aghedare, imbischidare (L), acriare, achedare, arghiare, atzidare, imbischidare, tastire (N), argai, asperai, aspiai, aspriai, axedai, fai argu (aspu), (C), aggrazzà *(detto della frutta),* azzibb™, invischiddà (S), acitin™, agrià (G)

acidità *sf.* [*acidity, acidité, acidez, Säure*] acidesa, acididade, agrore *m.* *(a. di stomaco)* (L), acriore *m.,* acriura, atzididade, criùria (N), acidesa, acidùmini m., axedùmini *m.* (C), acididdai, agrura (S), acitinu *m.*, agrittù, agrori *m.,* agrura (G)

àcido/1 *sm. chim.* [*acid, acide, ácido, Säure*] àcitu *(=it.),* àscitu (L), àtzidu (N), àcidu, àssidu *(sp. ácido)* (C), àcitu (S), àcidu (G) // àcitu muriàtigu (L) *"a. cloridrico"*; canneddu grogu (L) *"a. pirico"*; frommiscinu (L), frommixinu (C)" *" a. formico"*; fumentosu (L) *"a. nitrico"*; làddera *f.*, bùccia de nughe *f.* (L) *"a. tannico";* piùere biancu (L) *"a. borico"*; piùere grogu (L) *"a. citrico"*; solfatu (L) *"a. solforico"*;

àcido/2 *agg.* [*acid, aigre, ácido, sauer*] agru, b™schidu *(lat. VISCIDUS)*, imbischidadu, aghedadu (L), àtzidu, b™schidu, v™schidu, acru *(lat. ACER)* (N), agru, arghixi, argu, aspru, aspu, àssidu *(sp. ácido)*, àtzidu *(= it.),* axedu *(lat. ACETU)* (C), àcidu, agru, ipp½tiggu *(di persona dal carattere acido)* (S), acitinu, ™schitu, vischiddu (Cs), v™schitu (G)

acìdulo *agg.* [*acidulous, acidule, acídulo, säuerlich*] agrìttinu, agrittu, bischidonzu (L), acrisinzu, acronzu, aspriolau, bischidonzu (N), agràcciu, arghittu, arghixi (C), agrittu (S), agrizzu, acitinu, agrittu (G)

acidume *sm.* [*acid matter, acidité, agrura, Säure*] aghedùmene (L), acriadura f., acriore, acriura f., atzidore, bischidore (N), axedùmini (C), agrura *f.* (SG)

àcino *sm.* [*acinus, grain de raisin, grano de uva, Beere*] pibione, pipione, pupicone, pupione, pupugione, pupujone *(dalla rad. PUPA)* (L), pupujone, pupuzone (N), pibioni, pibioi (C), pupioni (SG) // appupionare (L), appupujonare (N), appibionai (C)" *"mettere a."*; fodde, foddone (N), foddi (C) *"buccia dell'uva; lat. FOLLIS"*; tèssere a pibione (L) *"tessere con disegni a rilievo";* sfoddonai (C) *"togliere la buccia dell'a."*; pibionau (C) "con gli a."

acìtula *sf. bot. (Rumex bucephalophorus)* melagredda (LC)

acme *sf.* [*acme, acmé, acmé, Höhepunkt*] cabitzale *m. (lat. CAPITIA)*, columinzu *m. (lat. *CULMINEUM)*, cùccuru *m. (dalla base *CUCCA - DES I, 417)*, punta *(lat. PUNCTA)* (L), artura, bruncu *m.(lat. BRUNCUS)* , columinzu *m.*, cùccuru *m.*, punta (N), cùccuru *m.*, pitzu *m. (dalla rad. PITS-)* (C), punta, summiddai (S), àppizi *m.*, cùccuru *m.* (G)

acne *sf. med.* [*acne, acné, acné, Akne*] bistàculu *m.*, bùrgula *(tosc. brugolo)*, impodda *(genov. impotto),* imp½rporu *m. (a. rosacea)*, pabarùncula (L), brùgula, fruedda *(a. giovanile),* fruscheddeddas *pl.*, impórporu m., irfocu *m.*, pappavarre *m.* (N), impostema *(it. postema o sp. (a)postema),* pigotta *(cat. pigota)* (C), brùguri *pl.,* pigotta (S), caicioni *m.* (G) // bessida 'e arva f. (L) "a. giovanile"

acorne *agg. mf.* mùdulu (L), mùtulu, mùdulu (N), cócciu, mùdulu, pabadi, pabari, sena corrus (C), senza corri (SG)

àcoro *sm. bot. (Iris pseudo-acorus)* [*acore, acore, ácoro, acore*] giaggiolu de abba (L), lillu de arriu, lillu grogu, lillu grogu de arriu (C)

acqua *sf.* [*water, eau, agua, Wasser*] abba *(lat. AQUA)*, imbre *(lat. IMBER) (ant.)* (L), abba (N), àcua, bumpua *(infant.),* pr‰ia, slentza (C), eba (S), ea, eva (Cs) (G) // a s'isciòppula-isciòppula (L) "agitare l'a. dentro un recipiente"; abba de col‰nia (LN), abba de fragu (LN), àcua de col‰nia, àcua de rosas (C) *"a. di colonia"*; abba de rocca (L) *"a. distillata"*; abba minerale (LN), abba sansa (L), àcua minerali (C), eba minerali (S), ea minerali (G) *"a. minerale"*; abbacrasta, abbaolga (L), abbacrasta, abba de crastu (N), àcua ollosa, àcua crasta ,acuagrasta (C), eba crastha (S) *"a. oleosa, di frantoio"*; abba russa (L) *"a. alta"*; abba pioana (L), abba pr‰ghia (N), àcua de celu (C) *"a. piovana"*; abba salamatta (LN), àcua salamast(r)a (C) *"a. salmastra"*; abbacorra, abba de corra (N) *"trasudato nasale acquoso"*; carrajolare (L)"trasportare a."; dragonàia (L) *"a. sotterranea"*; fagher braina (lazina) (L) *"spandere l'a. per terra"*; iscadda (L) *"a. bollente in cui le massaie intridono il pane per lucidarlo al calore del forno"*; sansiare, sassiare (L)"fare la cura delle a. minerali"; sas abbas *pl.* (L) *"liquido amniotico"*; subrabba (L) "a fior d'a."; abba de sole (N) *"a. tiepida"*; abba iscrale (N) *"a. corrente, usata per irrigare"*; pàdinu *m.* (N) *"a. lenta"*; àcua de mùngia (C), ea di frazu (G),*"a. per lavare, non potabile"*; calaforti m. (Lm) (G) "getto di a."; ea lazza (G) *"a. lazza, di sapore asprigno"*; Donz'abba curret a su molinu sou (prov.-L) *"Ogni a. corre al suo mulino"*; Andai a mari e no incontrai mancu àcua (prov.-C) *"Andare al mare e non trovare neppure a."*; L'eba curri a mari e l'algha a li muntinaggi (prov.-S) *"L'a. corre*

verso il mare, la mondezza ai mondezzai"; Ea e focu non si nécani illocu (prov.-G) *"A. e fuoco non si negano in alcun luogo"*

acquaforte *sf.* [*etching, eau-forte, agua fuerte, Radierung*] abbaforte (LN), acuaforti (C), ebaforthi (S), eafolti (G)

acquàio *sm.* [*sink, évier, fregadero, Gusstein*] abbarzu *(lat. AQUARIUS (SULCUS))*, lavandinu *(piem. lavandín)* (L), abbadorju, abbàrgiu, picca *f.* *(cat. pica)*, tr½lliu *(cat. toll, doll + it. trogolo - DES II, 523)* (N), acuadera *f.*, acuàrgiu, lavandinu (C), labadd‰ggiu, labandinu (S), laatogghju (G)

acquaiolo *sm.* [*water-carrier, porteur d'eau, aguador, Wasserträger*] abbaresu, carrajolu (L), abbaresu (N), acuaderi, acuadori, acuaresu, acueri (C), carraioru (S), abbaiolu, eàiu (G) // p™bera de modde *f.* (L) *"serpe a."*; carrajolare (L) "fare l'a."

acquamanile *sm. (recipiente per lavare le mani)* [*wash-tand, lavabo, lavamanos, Waschständer]* abbamanu, lavamanu (L), abbamanile, abbamanu, labamanu (N), lavamanu, sciacuamanus (C), labamanu (S), laamanu (G)

acquamiele *sf. (idromele)* [*hydromel, hydromel, hidromiel, Mret*] abbamele *(cat. aiguamel; sp. aguamiel),* abbattu *m. (lat. ABACEUS)* (L), abbamele (N), acuameli (C), abbameri (S), abbamela, abbameli, eameli (G) // mùlghere che chera de abbattu (L) *"spremere come la cera (per ottenere l'a.)"*

acquaràgia *sf. chim.* [*turpentine, eau ardente, aguarrás, Terpentin*] abbaraza (LN), àcua forti, trementina *(= it.)* (C), acquarràgia, ebaraza (S), trimintina (G)

acquare *vt.* [*to water, arroser, aguar, verwässern*] abbare *(lat. AQUARE)* (LN), acuai, arrusciai (C), abbà (S), abbà, allungà cun ea (G)

acquarella *sf. vds.* **acquerella**

acquàrio *sm.* [*aquarium, aquarium, acuario, Aquarium*] abbarzu *(lat. AQUARIUS)* (L), abbarju (N), acuàriu (C), bazza pa li pesci *f.*, ebàriu (S), eàriu, laccu pa li pesci (G)

acquartieramento *sm.* [*quartering, casernement, acuartelamiento, Einquartierung*] accuarteramentu (LNC), acquartheramentu (S), allugghjamentu di li suldati (G)

acquartierarsi *vt. vi. rifl.* [*toquarter, caserner, acuartelar, einquartieren*] accuarterare (LN), s'accuarterai (C), acquartherà, alluggià li miritari, pun™ li suldhaddi in quartheri (S), allugghjà li suldati (li militari) (G)

acquasanta *sf.* [*holy water, eau bénite, agua bendita, Weihwasser*] abbasanta (LN), acuasanta (C), ebasanta, eba binidetta (S), easanta, evasanta (Cs) (G) // Sa giust™scia fùela comente su dim½niu a s'abbasanta (L) *"Fuggi la giustizia (la legge) come il diavolo fa con l'a."* // abasantare (L) "benedire le case con l'a."

acquasantiera *sf.* [(*holy water) stoup, bénitier, pila del agua bendita, Weihwasserbecken*] abbasantera (L), abbasanta, abbasanteri *m.*, ponte de s'abbasanta m. (N), acuasantera, picca de s'acuasanta (C), ebasantera (S), easantera (G)

acquàtico *agg.* [*aquatic, aquatique, acuático, Wasser..*] de abba (LN), acuàticu, de àcua (C), d'eba (S), d'ea, eosu (G) // abbàdiga *f.* (L) *"parte di un orto riservata alla coltivazione dei cocomeri o dei poponi; lat. AQUATICA"*

acquattare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to squat (down), se tapir, agazaparse, sich niederducken*] accuccàresi, accucculiàresi, appiadare, cuàresi *(lat. CUBARE)*, istàresi a s'accucca-accucca (L), s'accocconare, s'acconcolare, s'accuccare, s'accucconare, s'accucculieddare, s'accucunniare, s'aggroddare, si cubare, s'attraccare (N), s'accuccai, s'acculiai, s'affuffai, s'appattai, si cuai

(C), accuccassi, accucciassi, ammaiassi, isthassinni rozza-rozza (S), cuassi (G)

acquattato pp. agg. [*squatted (down), tapi, agazapado, niederduckt*] abbalestradu, accuccadu, accucculiadu, cuadu (L), accocconau, acconcolau, accuccau, accucculieddau, accucunniau, aggroddau, cubau (N), accuccau, acculiau, affuffau, appattau, cuau (C), accuccaddu, accucciaddu, ammaiaddu (S), cuatu (G)

acquavite *sf.* [*brandy, eau-de-vie, aguardiente, Branntwein*] abbardente *(cat. aiguardent; sp. aguardiente)*, filuferru *m.* (L), abbardente, filiferru *m.* (N), acuadrenti, acuardenti, filuferru *m.*, pitziosa, tzerpia de boscu (C), ebardhenti, ferru di conza *m.*, firuverru *m.* (S), ealdenti, evaldenti (Cs), filufarru *m.* (G) // abbardentaju (L) "preparatore di a."; filuferrare (L), abbardentare (N) *"fare l'a."*; abbardenteri m. (N) "bevitore di acquavite"; S'abbardente in iberru callentat e in istiu rifriscat (prov.-N) *"L'a. d'inverno riscalda e in estate rinfresca"*

acquazzone *sm.* [*dowunpour, averse, aguacero, Platzregen*] abbisciada *f.*, abb™sciu, abbogu, abbùsciu, cappada de abba *f.*, colpu de abba, dirrascu, intrugulada f., ™rridu, isantzinada f., isb™rridu d'abba, ischijinada d'abba *f.*, isch™sciu, istrasura *f.*, istraura *f.*, istrìsula, istr‰scia *f. (it. stroscia)*, istrugulada *f.*, istrùgulu, rigore, tùrgalu (L), abbascu, corfu de abba, croppada *f.*, trecchettada f., trecchettu *(cat. trequit)*, treghettada *f.*, tr™schia de abba *f.*, trùngalu, tùrgalu, tzùrgalu (N), auta de àcua *f.*, bissura f., croffu (cropu) de àcua, furriana f., gorpada f., groppada de àcua *f. (cat. gropada)*, istragentu, passada de àcua *f.*, scusciada, scutta, scuttulada, strasura *f.*, stresura *f.*, strosura *f.*, trasuri, tresura *f.*, trussa *f. (it. ant. troscia)* (C), ebadda f., dirraschu, furriana *f.*, rigori, risciummadda f. (S), abb™sciu, accruvagghju (Cs), dirrugghju, dirrùgghjulu, impuddàrica f. , ™rrita *f.*, sculazzata d'ea *f.*, scurragghjata *f.*, sfrùgulu, trubbea f. (Lm) (G) // abbisciare (L), treghentare (N) *"piovere a catinelle"*; abba a trechettu (N) *"pioggia a scrosci"*

acquedotto *sm.* [*aqueduct, aqueduc, acueducto,, Wasserleitung*] acuedottu (LNC), acquedottu (S), accuidottu (G)

àcqueo *agg.* [*aqueous, aqueux, ácueo, wässerig*] abbosu (LN), acuosu (C), d'eba (S), eosu (G)

acquerella *sf. dimin.* [*drizzle, pluie fine, llovizna, Sprühregen*] abbaredda, moddina, rosina (L), abbichedda, abbitta, babiscada, moddina, pispisa, rosina (N), acuedda, arrosinedda, tzivina, tzivinedda (C), ebaredda, misthella, muddinedda, pisciaredda, rusina, (S), earedda, chischisgina, muiddina (G)

acquerello/1 *sm.* [*aquerelle, aquerelle, acuarela, Wasserfarbe*] acuarellu (LN), acuarella *f.* (C), acquarellu (S), accuarellu (G) // toccai is disignus cun acuarella (C) *"acquarellare"*

acquerello/2 *sm. (vinello)* [*light wine, piquette, aguapié, Halbwein*] abbadu, abbarolu, supressadura *f.*, pirazolu (L), abbarolu (N), piricciolu (C), abbaddu (S), vinareddu, vinittu (G)

acquerùgiola *sf. dimin.* [*drizzle, pluie fine, llovizna, Sprühregen*] abba lena, abba mundiana, abbaredda, ispuntzina, moddina *(lat. MOLLIS)*, rosina *(lat. (PLUVIA) ROSINA)*, rosinedda (L), abbichedda, abbitta, arrosina, babiscada, moddina, pispisa, rosina,(N), acuedda, arrosinedda, chischixina, tzivina, tzivinedda (C), ebaredda, misthella, muddinedda, pisciaredda, rusina (S), earedda, chischisgina, muiddina (G)

acquetta *sf. dimin. vds.* **acquerùgiola**

acquiescente *agg. (consenziente, docile, remissivo)* [*acquiescent, acquiescent, aquiescente, fügsam]* accunsente, cunsente, masedu (L), cussentziente, de accordu, masedu (N), arrend™bili, de acc½rdiu, d½cili, masedu (C), annuenti, cunsinzienti, d‰zziri, maseddu, rimissibu (S), d½zzili, paciosu, moddu, remissivu (G)

acquiescenza *sf. (arrendevolezza, docilità)* [*acquiescence, acquiescement, aquiescencia, Fügsamkeit*] accunsentimentu

m., asséliu *m.* (L), cussensu *m.*, cussentimentu *m.*, masedùmene *m.* (N), arrendimentu *m.*, asséliu *m.*, docilidadi, masedèntzia (C), annuènzia, cunsensu *m.*, dozziriddai, rimissibiddai, suttumissioni (S), assintimentu *m.*, cunsensu *m.*, dozzilitai, remissivitai, sugghjzioni (G)

acquietare, -arsi *vt. rifl.* [*to appease, apaiser, apaciguar, beruhigen*] abbacare, abblacare, appasigare *(sp. apaciguar)*, appasiguare, arresettare, asseliare, assussegare *(cat. assossegar; sp. sosegar)*, chietare, sossegare, subbacare (L), abbacare, acchietare, ammasedare, asselenare asseliare, assulenare, assentulare, prachidare, s'acchidare (N), abbrandai, acchetai, appasiguai, appaxiai, assebiai, assecuiai, assegliai, asseliai, assellìai, assussegai (C), appasà, assussigà, caimmà, chietà (S), acchiittassi, appasigà, assussigà, bunaccià, chiettà, pasigà, richità (Lm), sussigà (G) // No po' lu me' cori afflittu/ sussigassi chena proi,/ palch™ lu be' chi mi 'oi/ sta solu in lu to' dittu (G - G. Pes) *"Non può trovare quiete/ il mio cuore afflitto,/ perché il bene che mi vuoi/ sta solo nelle tue parole"*

acquietato *pp. agg.* [*appeased, apaisé, apaciguado, beruigt*] abbacadu, appasigadu, appasiguadu, arresettadu, asseliadu, assulenadu, assussegadu, chietadu, sossegadu, subbacadu (L), acchidau, acchietau, ammasedau, asseliau, prachidau (N), abbrandau, acchetau, appasiguau, appaxiau, assecuiau, asseliau, assussegau (C), assussigaddu, caimmaddu, chietaddu (S), acchiittatu, pàsigu, pàsidu, assussigatu, richitatu (Lm), sussigatu (G)

acquirente *smf.* [*bùyer, acquéreur, comprador, Käufer*] comparadore, comporadore (LN), acchistadori, comporadori (C), cumparadori (S), cumparadori, cumpradori (G)

acquisire *vt.* [*to acquire, acquérir, adquirir, erwerben*] acchirire *(sp. adquirir)*, appoderare *(sp. ant. apoderar)* buscare *(sp. buscar)* (LN), acchiriri (C), acchir™, appaddrunà (S), appudarà (G)

acquisito *pp. agg.* **1-**[*acquired, acquis, adquirido, erworben*] acchiridu, alligadu, appoderadu, buscadu (L), appoderau, buscau,(N), acchiriu (C), acchiriddu, appaddrunaddu (S), appudaratu (G) // Su macchine alligadu est prus de su naturale (prov.-L) *"La demenza a. è peggiore di quella naturale"* ; **2-** parente d'intradura (LN), parenti de intradura, parenti acchiriu (C), parenti d'intraddura (S), parenti d'intratura (G) *"parente a."*; // Parente d'intradura ne frittu ne calura (prov.-L) *"Parente a. né freddo né caldo"*

acquisizione *sf.* [*acquisition, acquisition, adquisition, Erwerbung*] acchirida (L), appoderamentu *m.*, busca *(sp. busca)* (LN), acchirimentu *m.* (C), pussessu *m.*, pussissioni (S), appudaramentu *m.* (G)

acquistare *vt.* [*to purchase, acheter, adquirir, erwerben*] accherire *(sp. adquirir)*, acchirire, acchistare *(sp. aquistar)*, acuistare *(=it.)*, coberare, cobrare, crobare *(sp. cobrar)*, cuberare, comparare *(lat. COMPARARE)*, comporare, parare *(lat. ant. PARARE)* (L), comporare (N), acchistai, comporai, coberai, cuberai (C), acquisthà, cumparà,(S), accuistà, cumparà, cuprà (G) // Chie a ùltimu s'istat o perdet o acchistat (L) *"Chi attende per ultimo o perde o acquista"*

acquistato *pp. agg.* [*purchased, acheté, adquirido, aeworben*] accheridu, acchiridu, acchistadu, acuistadu, comparadu, comporadu, crobadu (L), comporau (N), acchistau, comporau, coberau, cuberau (C), acquisthaddu, cumparaddu (S), accuistatu, cumparatu, cupratu (G)

acquisto *sm.* [*purchase, achat, compra, Erwerbung*] acchirida f., acchista f., acchistada f., acchistu, acuistu, cobru, c‰mpora *f.*, comporada f., -adura f., crobu *(sp. cobro)* (L), acchistu, c‰mpora *f.*, c½mporu (N), acchistu, c‰mpara *f.*, compra *f.*, compru (C), acquisthu, c‰mpara *f.* (S), accuistu, c‰mpara *f.* (G)

acquitrino *sm.* [*marsh, marécage, aguazal, Morast*] abbadrinu *(it. acquadrino)*, abbarzu *(lat. AQUARIUS)*, abbenadorzu, abbrandinu, allagarzu, allagazu, allarzu, allazu, bedile, benale, benarzu *(lat. VENARIU)*, benàtile, bidile, bràina *f. (tosc.*

ant. braina), campeda *f. (terreno acquitrinoso; lat. CAMPETA)*, idile, ladrina f., ludrina *f.*, ludrinu, mara *f. (prerom.)*, pauledda f., pélagu *(ant.)*, pélau *(lat. PELAGUS)*, pischina *f.*, tónchine, t½nchinu, tz½nchinu (L), abbardinu, abbarju, albatrina *f.*, arroja *f. (lat. *ROGIA)*, arroju, bara f., bena *f. (lat. VENA)*, benale, bennaghe, bràdinu, bràtina *f.*, campeda *f.*, ergosa f., iscra *f. (lat. INS(U)LA)*, lacconedda *f.*, orghes f., orgoes f., orgosa *f. (prerom.)*, orgosce *f.*, orgòscia f., pischina *f.*, pojale, urgusa f. (N), bannaxi, benadroxu, benàrgiu, benatzosu, benaxi, bidili, bidilli *(prerom.)*, bidiri, gidili, girì, girili, idili, lurdagu, lurtzina *f.*, lutzina *f. (lat. LOTIUM, LUTEUM)*, pranedili, tuerra *f. (probm. prerom.)*, venaxi, lacuna *f.*, mara *f.*, foxa *f.*, arroa *f.*, orroa *f.* (C), abbadrinu, ischra *f.*, luzana f., pantamu, pischina *f.*, (S), eagghju, anghina *f.*, ™scia *f.*, pogghju d'ea, pischina *f.* (G)

acquitrinoso *agg.* [*marshy, marécageux, aguanoso, moorig*] abbadrinosu, abbosu *(lat. AQUOSUS)*, benalzosu, benatzosu, benosu *(lat. VENOSUS)*, buattu *(sardz. it. guazzo)*, maranu, paulesu (L), abbardinosu abbosu, appischinau, benàdile, benosu, lutrinzosu, venosu (N), benatzosu, lutzinosu (C), abbosu, auzzaddu, pantamosu (S), venosu (G) // abbenare (L), abbenai (C) *"diventare a."*

acquolina *sf. dimin.* [*mouth water, eau à la bouche, agua a los dientes, das Wasser in Munde zusammen*] ruspiedda, saliedda *(lat. SALIVA)*, salietta, salione m. (L), babuledda, salibedda, saliedda, salivedda (N), acuedda, arrosinedda, salias *pl.* (C), abbaùggina (S), salia, saliedda (G) // istare appitta-appitta (L) *"guardare uno che mangia con l'a. in bocca"*; fagher benner sa gana (L), àere sas salibeddas (N), fai su tziri-tziri, calai is salias in bucca (C), allicchittà, assaribà (S), fà la salia (G) *"far venire l'a. in bocca"*

acquosità *sf.* [*wateriness, aquosité, aguosidad, Wässerigkeit*] abbosidade (LN), acuosidadi (C), abbosiddai (S), eositai, occhj d'ea *m. pl.* (G)

acquoso *agg.* [*watery, aqueux, aguoso, wasserhaltig*] abbaosu, abbosu *(lat. AQUOSUS)*, abbrainosu, isabbi-isabbi (L), abbosu (N), acuosu (C), abbosu, ebosu (S), eosu, pagnu d'ea (G)

acre *agg. mf.* [*sour, âcre, acre, herb*] agratzadu, agru *(lat. ACER, ACRUS)*, àspidu *(lat. ASPRU x ACIDU)* (L), acru, àspidu (N), agru, arbau, arganosu, argu, aspru, aspu, sportinitzu, spurtiddosu, spurtinitzu (C), agru (S), agràcci, agru, aspru, rastosu (G)

acrèdine *sf.* [*acridity, âcreté, acritud, Herbheit*] agresa, agriore *m.* (L), acriore *m.* (N), agrura, argura (C), agrura (S), agresa, agriori *m.*, malcori *m.* (G)

acrimònia *sf. (livore, astio)* [*acrimony, acrimonie, acrimonia, Schärfe*] ancu *m.*, corconu *m.*, fele *m. (lat. FEL)*, ràngulu *m. (it. ant. rángolo)*, rezelu *m. (sp. ant. recelo)*, t™rria *(sp. tirria)*, unca (L), acrim‰nia, àschiu *m.*, ascu *m. (sp. asco)*, gromore *m.*, t™rria (N), argura, ascu *m.*, fèngia *(cat. venja)*, pisima, t™rria (C), puntosiggumu *m.* (S), malcori *m.*, malsangu *m.*, unca (G) // pisimau (C) , isthuppiavirenu (S) "acrimonioso"

acròbata *smf.* [*acrobat, acrobate, acróbata, Akrobat*] gigogante (L), zocalleri (N), appicculeri, gioganti, giogulanu (C), giugganti (S), abbingadori, ghjucanti (G)

acrobazia *sf.* [*acrobacy, acrobatie, acrobacia, Akrobatenstück*] giogu d'arriscu *m.* (L), zocu de arroddu *m.* (N), giogu de arriscu *m.* (C), giogu azardhosu *m.*, arr™siggu *m.* (S), abbingata, ghjocu arriscosu *m.* (G)

acrocoro *sm.* [*plateau, massif, meseta acantilada, Hochebene*] campeda *f. (lat. CAMPETA)*, corona *f. (lat. CORONA (MONTIUM))*, ispuntone, montiju *(lat. MONTIC(U)LUS)*, punta *f. (lat. PUNCTA)* (L), campeda *f.*, cor½ngiu, corunele, cùccuru *(dalla base *CUCCA)*, giarra *f. (it. giarra)*, ispuntone, montricu, punta *f.*, serra *f. (lat. SERRA)* (N), conchibi, gollei, toneri

(dalla rad. TON(N)), taccu de monti *(probm. prerom.)* (C), althupianu (S), cùccuru (G)

acuire *vt.* [*to sharpen, aiguiser, aguzar, schärfen*] abbivare, acutare *(lat. ACUTIARE)* (L), appontziare, appuntare (N), abbivai *(fig.),* acutzai, aspriai (C), acutà (S), appunzià (G)

acùleo *sm.* [*aculeus, aiguillon, aguijón, Dorn*] agu *(lat. ACUS)*, punta *f.* *(lat. PUNCTA)* (L), acu, ispina *f.* *(lat. SPINA),* punta *f.* (N), agu, imbruchioni, punta *f.*, spina *f.* (C), ippina punt½sigga *f.* (S), zuddu (G)

acume *sm.* [*acumen, acuité, agudeza, Scharfsinn*] acutesa *f.* (L), finesa *f.*, inzéniu, tinu *(sp. tino)* (N), agudesa *f.* *(sp. agudeza)*, agud™tzia *f.* (C), acùmini, ivv™driu (S), acutesa *f.*, impriccu, isp™ciu, sp™ciu (G)

acuminare *vt.* [*to sharpen, aiguiser, aguzar, zuspitzen*] acutare *(lat. ACUTIARE)* (L), acutzare, appuntare, appuntziare, arrodare, bocare sa punta (s'atza) (N), accucciai, acutzai, agutzai (C), acutà, affirà, fà a punta (S), appunzià (G) // acutadorzu (L), acutzad½rgiu, acutzadroxu (C) *"acuminatoio"*

acuminato *pp. agg.* [*sharpened, pointu, puntiagudo, zugespitzt*] acutadu, puntudu, puntzudu (L), appuntau, appuntziau, arrodau, puntzutu (N), acutzau, agutzau, puntudu, punciudu (C), acutaddu, arrudaddu, puntuddu (S), appunziatu, azzutu, puntutu, punziutu, spunziconu (Lm) (G)

acùstica *sf.* [*acoustics, acoustique, acústica, Akustik*] acùstica (LNC), acùsthica (S), acùstica (G)

acùstico *agg.* [*acoustic, acoustique, acústico, akustich*] acùsticu (LNC), acùsthicu (S), acùsticu (G)

acutamente *avv.* [*acutely, aigûment, agudamente, scharfsinnig*] acutamente (L), chin acutesa (N), chin agudesa (C), acutamenti (SG)

acutezza *sf.* [*acuteness, acuité, agudeza, Schärfe*] acutesa, agudesa (L), abbistesa, acutesa, finesa (N), agudesa *(sp. agudeza)*, agud™tzia (C), acutèzia (S), acutesa (G) // ispabigliada (L) *"a. visiva"*

acutizzare *vt.* [*to make acute, s'aggraver, pasar al estado agudo, sich verschärfen*] rèndere acutu (LN), acutzai *(lat. ACUTIARE)*, agutzai, fai agutzu (acutzu), ingrajai (C), acutà, aggrabià (S), aggraà, fà acutu (G)

acuto *agg,* [*acute, aigu, agudo, spitzig*] acutu *(= it.)*, àidu *(it. acido)*, agudu, pibidosu, puntzuludu, puntzurudu (L), acutu (N), acudiosu, acutzu, aguditziosu, agudu *(sp. agudo)*, agutzu, aidu (C), acutu (S), acutu, punziosu, punziuddu (Cs) (G) // disizu àidu (L) *"desiderio a., vivo, ardente"*; àngulu agudu, accentu agudu (C) *"angolo a., accento a."*; Giusth™zia noba, ferramenta acuta (prov.-S) *"Giustizia nuova, ferramenta acuta"*

ad *prep. sempl. vds.* **a**

adacquamento *sm.* [*watering, arrosage, riego, Begiessen*] abbamentu (L), abbadura *f.* (N), acuadura *f.*, acuamentu, arrusciamentu (C), abbaddura *f.* (S), abbatura *f.* (G)

adacquare *vt.* [*to water, arroser, aguar, begiessen*] abbare (*lat. AQUARE*) (LN), acuai, arrusciai (C), abbà, abbadrinà (S), abbà, allungà cun ea (G)

adacquato *pp. agg.* [*watered, arrosé, aguado, begegossen*] abbadu (L), abbau (N), acuau, arrusciau (C), abbaddu (S), abbatu (G)

adagiare *vt.* [*to lay down with care, poser avec soin, recostar con cuidado, bequem nieder lassen*] addasiare, arrambare (*crs. arimbà o genov. arrembà*), arrumbare (L), arrimare, imbarare (*cat. embarrar*) (N), arremai, arrimai, discansai (*sp. descansar*) (C), pusà (S), culcà, pusà, stind™ (G)

adagiato *pp. agg.* [*laid down with care, posé avec soin, acostado con cuidado, bequem nieder gelassen*] addasiadu, arrambadu, arrumbadu (L), arrimau, imbarau (N), arrimau, discansau (C), pusaddu (S), culcatu, pusatu, stesu (G)

adàgio/1 *avv.* [*slowly, doucement, despacio, langsam*] a pagu, addaju, addàsiu, pianu (L), abbellelleddu, abbelleddu, abbellu, addàsiu, chin àsiu (N), a bambu, a bellu a bellu, abbellu, a pagu, a piottu a piottu (*piem. a piote*), addasiadamenti, addàsiu, arreba-arreba, asiadamenti, sei-sei (C), a pianu (S), appianu (G)

adàgio/2 *sm.* [*saying, mot, dicho, Sagen*] d™cciu (*sp. dicho*) (L), ditzu (N), d™cciu (C), provéibiu (S), adàsgiu, d™cciu, dittu, pruvegghju (G) // lillare-lillera-lillesa (N) "a. ritmico del coro di Orgosolo"

adamantino *agg.* [*adamantine, adamantin, adamantino, diamanten*] adamantinu

adattàbile *agg. mf.* [*adaptable, adaptable, adaptable, anpassungfähig*] adattàbile (LN), adattàbili (C), adattàbiri (S), addighenti (G)

adattamento *sm.* [*adaptation, adaptation, adaptatión, Anpassung*] adattamentu, assebestu, assempiada f., ispab™gliu (L), abbesadura *f.*, adattamentu (N), adattamentu, prec½ciu (C), adattamentu (S), accunciatura *f.*, adattamentu, cunfacimentu (G)

adattare/1 *vt.* [*to adapt, adapter, adaptar, anpassen*] adattare, addecoare, ispabigliare, assebestare, assempiare (L), adattare (N), adattai, assentai, assettiai (C), adattà, addigh™ (S), accuncià, adattà, cunfà (G)

adattare/2, -arsi *vi. rifl.* (*adeguarsi, conformarsi*) [*to equalise, adapter, adecuar, ausgleichen*] aggarbare, aggualàresi (*tosc. ant. aguale*), appaniare, cunformàresi, cunsonare (L), si cufformare, cussonare (N), s'appagnai (*cat. apanyar; sp. apañar*), s'arrangiai, si cunformai (C), cunfuimmassi (S), accustumassi, aggalassi, cunfulmassi (G) // A lu bonu dugnunu s'adatta, no a lu malu (prov.-G) "*Al bene ognuno si adatta, al male no*"

adattato *pp. agg.* [*fit, adapté, adaptado, passend*] adattadu, aggualadu, assempiadu, cunformadu, ispabigliadu (L), adattau, cufformau, cundertu (N), adattau, appagnau, arrangiau, assentau, assettiau, cunformau (C), adattaddu (S), accunciatu, adattatu (G)

adatto *agg.* [*becoming, apte, apto, geeignet*] adattu (LN), àcciu (*tosc. ant. accio*), adattau (C), adattu (S), adattu, addighenti, affattenti, cacenti, fattenti, gàliu (G)

addare *vi. ant.* (*accorgersi, avvedersi*) [*to perceive, s'apercevoir, notar, bemerken*] abbizàresi (L), abbizare, accattare (*cat. acatarse*), sapire (*it sapere*), segherare (N), s'accattai (C), abbizassi, siriassi (S), addà, avvidé, sirià (G)

addebbiare *vt.* [*to burn the stubble, écouber, quemar los rastrojos, abbrennen*] narvonare (L), narbonare (N), narbonai, abbrusiai, snarbonai (C), naibunà (S), dibbià (G)

addebitare *vt.* [*to debit, débiter, adeudar, belasten*] addepidare, imputare, inculpare (L), garrigare, imputare, ingurpare (N), addepidai, poni in contu (C), addebiddà, addebità, signà a débiddu (a librettu) (S), addibità (G)

addebitato *pp. agg.* [*debited, débité, adeudado, belastet*] addepidadu, imputadu, inculpadu (L), garrigau, imputau, ingurpau (N), addepidau, postu in contu (C), addebiddaddu (S), addibitatu (G)

addébito *sm.* [*charge, débit, adendo, Belastung*] addépidu, culpa *f. (lat. CULPA)*, dépidu, neghe *f. (lat. NEX, NECE)* (L), gàrrigu, imputu, ingurpadura *f.* (N), addépidu, imputa *f.* (C), addèbiddu (S), addébitu (G)

addendo *sm.* [*addendum, nombre à additioner, sumando, Addend*] su de azùnghere (de summare, de annànghere) (L), su de

azùnghere (de sumare, de annàghere) (N), su de aggiungi (de acciungi, de summai) (C), lu d'aggiung™ (d'aggiugn™, di summà, d'addiziunà) (S), lu d'agghjugn™ (d'annatà, di summà, d'assummà) (G)

addensamento *sm.* [*thickening, entassement, espesamiento, Verdichtung*] appabaglionada f. , -adura f., cazadura *f.,* giagadura *f.*, incalchida f., incascadura *f.* (L), agghirrisonada f., agguppamentu, ghelamentu, intippimentu (N), appillamentu, callamentu, intippimentu, tippidura *f.* (C), addinsamentu, ciaggaddura *f.* (S), addinsamentu (G)

addensare *vt.* [*to thicken, entasser, espesar, verdichten*] accaddare, appabaglionare *(cat. pavellonar o sp. papalló, papelló)*, appabiglionare, attuppare *(a. del grano; dalla rad. TUP(P), TIP(P)- DES II, 534),* auppare *(lat. CUPPA)*, cazare *(lat. COAGULARE)*, giagare, incascare (L), affarrare, agghirrisonare, aggruppare, agguppare, ammorgoddare, attuppare, ghelare, intippire, tappire (N), appillai, callai, intippiri, tippiri (C), addinsà, ciaggà (S), addinsà (G)

addensato *pp. agg.* [*thickened, entassé, espesado, begegossen*] accaddadu, appabaglionadu appabiglionadu, attuppadu, auppadu, cazadu, giagadu, incascadu (L), agghirrisonau, aggruppau, agguppau, ammorgoddau, attuppau, ghelau, intippiu, tappiu, (N), appillau, callau, intippiu, tippiu (C), addinsaddu, ciaggaddu (S), addinsatu, ciagatu (G) // trigu appabaglionadu (L) *"grano molto a., infittito"*

addentamento *sm.* [*bite, morsure, mordedura, Biss*] addentada *f.*, addentigada *f.*, addentigamentu, ammossamentu (L), addentamentu addenticada *f.*, addenticamentu (N), addentamentu, scaffittamentu (C), addintamentu, addintiggamentu, mossiggaddura *f.* (S), addintamentu, addinticamentu (G)

addentare *vt.* [*to bite, saisir avec les dents, morder, anbeissen*] addentare, addentigare, addentijare, ammarrare, ammossare *(lat. MORSUS)* (L), addentare, addenticare, isdencicare, m‰ssere (N), addentai, addentigai, addentigrai, itzaccarrai, scaffittai (C), addintà, addintiggà, mussiggà *(lat. MORSICARE)* (S), addintà, addinticà (G)

addentato *pp. agg.*[*bitten, mordu, mordicado, angebissen*] addentadu, addentigadu, ammossadu (L), addentau, addenticau, m½ssiu (N), addentau, scaffittau (C), addintaddu, addintiggaddu, mussiggaddu (S), addintatu, addinticatu (G) // sas addenticadas *f. pl.* (L) *"le impronte lasciate dai denti"*

addentatura *sf.* [*bite, morsure, mordedura, Beissen*] addentadura, addentigada, addentigadura, addentijadura, ammossada, ammossadura (L), addentadura, addenticadura, mossidura (N), addentada, addentadura, scaffittada (C), addintaddura, addintiggaddura, mossiggaddura (S), addintatura, addinticatura (G)

addentellare *vt. (commettere insieme, incastrare)* [*to leave toothings at, laisser des pierres d'attente, adentellar, verzahnen*] imbasare, incastrare *(it. o cat. encastrar)* (L), fàchere sas dentes de muru, incastrare (a dentes de muru), incumentare (N), incasciai, indentai (C), addintiddà, incascià, incasthrà (S), addintiddà, incascià li bicchi (G)

addentellato/1 *pp. agg.*[*embedded, encastré, adentellado, verzahnt]* imbasadu, incastradu (L), incumentau, incastrau (a dentes de muru) (N), incasciau, indentau, serrettau (C), addintiddaddu, incasciaddu, incasthraddu (S), addintiddatu (G)

addentellato/2 *sm.* [*toothing, pierres d'attente pl., denticulado, Verzahnung*] dente de muru, ispuntone (L), dente de muru (N), denti de muru (C), denti di muru (SG)

addentrare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to penetrate, s'enfoncer, internarse, eindringen*] ficchire *(it. ficcare)*, intrare *(lat. INTRARE)*, tuccare a intro, tzaccare (L), atzocchiare, intrannare, si cravare inintro, si ficchire (N), intrai a fundu, s'intragnai, s'intuppai (C), abanzà, intrà (S), pinitrà, spignissi indrentu (G)

addentrato *pp. agg.* [*penetrated, enfoncé, internado, eingedrungen*] ficchidu, intradu, tuccadu a intro, tzaccadu (L), atzocchiau, cravau inintro, ficchiu (N), intragnau, intrau a fundu, intuppau (C), abanzaddu, intraddu (S), pinitratu, spintu indrentu (G)

addentro *avv.* [*inside, bien avant, adentro, innen*] inintro, intro *(lat. INTRO)* (LN), a fundu, aintru, àinturu (C), addrentu, drentu, indrentu (S), dentru, indentru, indrentu (G)

addestramento *sm.* [*training, entraînement, adiestramiento, Schulung*] addestramentu, ammaestramentu, ammastriamentu, annestrada f., annestramentu, annestru, cambizadura f., insajada f., -adura f., isverzada f., -adura f., isverzu, isvirghinzada f., unestradura *f.* (L), addestramentu (N), insajamentu, scussamentu (C), allinamentu, apprindimentu, imparu (S), addistramentu, imparu (G)

addestrare *vt.* [*to train, entraîner, adiestrar, schulen*] addestrare, addrestare, ammaestrare, ammastriare, annestrare, insajare *(sp. ensajar)*, isverzare, isvirghinzare, unestrare (L), addestrare, domare (N), assagliai, insajai, scussai (C), allinà, allisthr™, ammaesthrà, imparà (S), addistrà, ammaistrà, dumà (G) // cambizare (L) *"a. un cavallo"*

addestrato *pp. agg.* [*trained, entraîné, adiestrado, geschult*] addestradu, ammaestradu, ammastriadu, annestradu, insajadu, cambizadu, isverzadu, isvirghinzadu, unestradu (L), addestrau, domau (N), assagliau, insajau, scussau (C), allinaddu, allisthriddu, ammaesthraddu, imparaddu (S), addistratu, ammaistratu, dumatu (G)

addestratore *sm.* [*trainer, moniteur, adiestrador, Ausbilder*] addestradore, ammaestradore, ammastriadore, insajadore, unestradore (L), addestradore, domadore (N), insajadori, scussadori (C), allinadori, allisthridori, ammaesthradori (S), addistradori, dumadori (G)

addetto sm. [*attaché, attaché, agregado, Angestellte*] impiegadu, incumbentziadu, ingarrigadu (L), addettu, impiegau, incumbentziau, ingarrigau (N), incarrigau (C), impriaddu, incarriggaddu (S), impliatu, intrigatu (G)

addì *avv.* [*on the day of, le..., a los ... dias, den...*] in su die, sa die (L), sa die (N), sa d™ (C), la d™ (S), lu d™ (G)

addiacciare *vt. (gelare, ghiacciare)* [*to freeze, glacer, helar, vereisen*] artanare *(probm. prerom.)*, belare *(lat. GELARE)*, biddiare, corcare a s'abbertu in notte fritta (L) astragare, fàchere dormire in corcadorja (N), cilixiai, gelai, ghiacciai, incilixiai (C), aggiazzà, gerà, ghiaccià, girà (S), ghjaccià, ghjlà, inghjlà, inghjlach™ (G)

addiàccio *sm. (gelo notturno)* [*pen. bivouac, priscal, Hürde*] astrau *(lat. ASTRA, ASTRATUM)*, beladura *f.*, belamentu, corcadorzu a s'abbertu (L), artanadura *f.*, astragadura *f.*, àstragu, corcadorja a s'apertu *f.*, gheladura *f.* (N), cilixia *f.*, cixia *f.*, gelu (C), geru, giazza *f.* (S), gelu, ghjàcciu, ghjelu (G) // pinnarzu (L) *"uomo che dorme all'a."*

addietro *avv.* [*ago, en arrière, detrás, zurück*] a palas, addaesegus, addaisegus, assegus, infattu, fattu-fattu, insegus *(lat. SECUS)* (L), addaesecus, indaesecus, indaisecus, in secus, fattu, a palas, infattu, persecus (N), a coa, a palas, agoa, avattu (C), addareddu, dareddu (S), addaretu (G)

addio *sm. escl.* [*good-bye, adieu, adiós, lebewohl*] adiosu *(sp. adiós)*, adiu *(=it.)*, dispàcciu *(cat. despatx; sp. despacho)* (L), dispidita *f.,* a mezus b™ere, a nos b™ere, adios, adiosu, adiu (N), a si biri, adiosu (C), adiosu, adiu (SG)

addire, -irsi *vi.* [*to suit, convenir, convenir, sich ziemen*] addèghere, dèghere *(lat. DECERE)*, cumbènnere, cunfàghere (L), addèchere, cuffàchere, dèchere (N), accunfàiri, dexi, déxiri (C), addigh™, cunfà, cunfaz™, cunvin™ (S), addigh™, digh™ (G) // A lu s½riggu cunveni suriggà (prov.-S) *"Al topo si addice fare il sorcio"*

addirittura *avv. escl.* [*quite, tout bonnement, desde luego, sogar*] adderettura, addirittura, inderettura, indirittura (L), adderettura, addirittura (N), adderettura, inderettura (C), addirittura, aggiummai (S), addirittura, agghjummai (G)

addirizzare/1 *vt. (far diritto, rendere dritto)* [*to straghten, redresser, enderezar, richten*] adderettare *(lat. DIRECTIARE)* (LN), adderetzai (C), addrizzà (SG)

addirizzare/2 *vt. vi. (indirizzare, dirigere)* [*to address, adresser, enderezar, lenken*] affilare, avviare *(it. avviare o cat. aviar)* (L), affilare, indiritzare (N), andai, dirigiri, incarrerai *(cat. encarrerar)* (C), affirassi, avvià, dirigissi, indirizzà (S), dirigghj', incaminà (G)

additare *vt.* [*to point at, montrer du doigt, indicar con el dedo, zeigen*] ammustrare, indettare, indittare *(lat. INDICTARE)*, inzittare, mustrare a didu (L), ammustrare, indittare (N), addidai ammostrai, annostai, fai biri, indidai, indittai, ingittai (C), addità, indicà, signà a diddu (S), inghjttà, ignittà (G)

addivenire *vi. (pervenire; accadere)* [*to happen, arriver, acaecer, geschehen*] accaire *(sp. caer)*, avvènnere, capitare, sutzèdere (L), abbènnere, arribare, capitare, cr‰mpere *(lat. COMPLERE)*, imbàttere *(it. imbattere)* (N), accadessi *(sp. acaecer)*, avvenni, lompi (C), accad™, arrib™, suzzid™, vin™ (S), accadé, palviné, succid™ (G)

addizionare *vt.* [*to add up, additionner, adicionar, addieren*] additzionare, annànghere *(lat. NANCTUS),* assumare, azùnghere, summare (L), additzionare, annàghere, azùnghere, sumare, summare (N), acciungi, summai (C), addizziunà, aggiugn™, assummà, giugn™, summà (S), annattà, assumà, summà (G)

addizione *sf.* [*addition, addition, suma, Addition*] addissione (L), additzione, annatta, azunta, sum(m)a (LN), additzioni, summa (C), addizzioni, summa (S), summa, assomu *m.*, annatta (G)

addobbare *vt. (parare a festa)* [*to decorate, decorer, adornar, ausschmückung*] addronnare, cump‰nnere, frunire *(it. fornire o cat. fornir)*, ordinzare *(lat. *ORDINIARE),* ornare, parare a festa (a gala) (L), allicchidire, frunire, illicchidire, ornare, mutare, parare a festa (N), arrepiccai, cumponni, cuncodrai, cuncordai, ordingiai, parai a festa (C), addobbà, allisth™ (S), addrunnà (Cs), addubbà, alasgià (G)

addobbato *pp. agg* [*decorated, decoré, adornado, geschmückt*] addronnadu, cumpostu, frunidu, ordinzadu, paradu a festa (a gala), (L), allicchidiu, fruniu, ornau, parau a festa (N), arrepiccau, cumpostu, cuncodrau, cuncordau, ordingiau, parau a festa (C), addobbaddu, allisthiddu, appupusgiaddu (S), addrunnaddu (Cs), addubbatu, alasgiatu (G)

addobbo *sm.* [*decoration, decoration, adorno, Ausschmückung*] addronnu, frunimentu *(it. ant. frunimento),* ornamentu (L), frunimentu, ornamentu (N), alaxu, cumpostura *f.,* cuncodradura f. (C), addobbu, paramentu *(a. sacro)* (S), alàsgiu *(sp. alhaja)*, cumpustura *f.*, frunimentu (G) // ramadura f. (L) "a. floreale"

addocciare *vt. (praticare un incavo a doccia nel legno con la sgorbia)* iscarpeddare linna cun s'isgùbbia (L), facher canales, irgubbiare, surcare sa linna chin s'irgùbbia (N), scraffeddai, sgubbiai canalis in sa linna, stuviolai sa linna cun sa sgùbbia (C), ischabà (infussà) la legna cu' l'isghùbbia (S), lancittà lu lignu cu' la sgùbbia (G)

addocilire *vt. (rendere docile)* [*to tame, rendre docile, volver dócil, fügsam machen*] ammasedare *(lat. MAN(N) SUETARE)*, ammasettare, domare *(lat. DOMARE)* (L), ammasedare, ammeddare, domare (N), ammasedai, ammasidà, fai masedu (C), rind™ d‰zziri, (S), ammasidà, rind™ d½zzili (G)

addogare *vt. (listare, dividere a doghe)* [*to stripe, border, rayar, mit Streifen vesehen*] addoare, fàghere doas, p‰nnere

doas (L), dogare, fàchere a dogas, ponner dogas (N), fai a doas (dogas), listrai (C), dugà, fà a doghi, listhà (S), duà (G)

addogato *pp. agg.* [*striped, bordé, rayado, gestreift*] addoadu, fattu a doas (L), dogau, fattu a dogas (N), fattu a doas (dogas), listrau (C), dugaddu, fattu a doghi, listhaddu (S), duatu (G)

addogliare/1 *vi. (dolersi)* [*to ache, faire mal, doler, schmerzen*] addolimare (L), d‰lere *(lat. DOLERE)*, lastimare *(sp. lastimar)*, si chessiare *(sp. quejar)* (N), s'addolimai, si chesciai, si dispraxi (C), chisciassi (S), dulissi (G)

addogliare/2 *vt. (addolorare, travagliare)* [*to grieve, chagriner, adolorar, schmerzen*] addolorare, affriggire, appenare, tribulare *(lat. TRIBULARE)* (L), addolorare, affrizire, pispinire *(avere le doglie),* tribulare (N), affinai, affriggi, ammattanai, appenai, trumentai (C), addururà, pinà (S), addulur™, appinà, sint™ li peni (G)

addolcimento *sm.* [*sweetening, adoucissement, endulzadura, Versüssung*] abblandu *(fig.),* addulchimentu, addultzida f., indulchida, indulchimentu ,melada f., -adura f. (L), abbrandu, indurcamentu (N), indurcimentu (C), indozzimentu (S), indulcimentu (G)

addolcire *vt.* [*to sweeten, adoucir, endulzar, versussen*] abblandare *(fig.; sp. ablandar)*, addulchire, addurcare *(it. ant. addolcare)*, ammellare, indrunchire, indulchire, indurcare *(lat. INDULCARE)*, indurchire, intuccorare, mulciare (L), abbrandare, addrucare, addruchire, addurcare, addurchire, indruchire, indurcare (N), abbrandai, indrucai, indurcai, indurciai, undrucai (C), induzzà, induzzì (S), addulc™, dulcificà, indulc™, indulcià (Cs) (G)

addolcito *pp. agg.* [*sweetened, adouci, endulzado, versusst*] abblandadu, addulchidu, indulchidu, intuccoradu (L), abbrandau, addurcau, durchimentau, indurcau (N), indurciau (C), induzzaddu, induzziddu (S), addulcitu, dulcificatu, indulcitu (G)

addolorare *vt. vi.* [*to grieve, chagriner, adolorar, schmerzen*] acconare *(lat. CONARE)*, addolimare, addolorare, addozare, gramare (L), addolorare, addozare *(lat. *DOLIA),* affrizire, apposcorare, sentire *(cat. sp. sentir)*, tuncunire (N), addolorai, affinai, affriggi, appenai, indoliri (C), addururà, addurur™, attristhassi (S), addulur™, appinà, assuppr™, attristassi, sint™ dulori (G)

Addolorata *sf.* [*Our Lady of Sorrows, Mère des Douleurs, Virgen de los Dolores, Schmerzensmutter*] Addolorada, Nostra Segnora de sos sette dolores (L), Addolorada (N), Addolorada, Nostra Segnora de is setti doloris (C), Addururadda (S), Addulurita, Nostra Signora di li setti dulori (G) // sas addoloridas, sas dolidoras (L) *"donne, congiunte del morto, che si uniscono al canto delle prefiche attorno alla bara"*

addolorato *pp. agg.* [*grieved, chagriné, adolorado, betrübt*] addolidu, addolimadu, addolimalzadu, addoloradu, dolimazosu, doloridu (L), addolorau, addozau, affriziu, apposcorau, sentiu, tuncuniu (N), addolorau, affinau, affriggiu, appenau (C), addururaddu, addururiddu (S), addulluritu, appinatu, assaccariatu, assuppritu (G)

addome *sm. anat.* [*abdomen, abdomen, abdomen, Unterleib*] bardule, bàrriga *f. (a. pendulo; sp. barriga),* bentre *f. (lat. VENTER)*, matta *f. (lat. MATIA)*, matza *f.* (L), brente *f.*, matta *f.* (N), barriga *f.*, brenti *f.*, matza *f.* (C), entri *f.*, matta *f.*, panza *f.* (S), bassaentri *f.* (G) // sùmene (L) *"grasso dell'a.; lat. SUMEN"*; pedd™ncula (L) *"muscoli addominali"*

addomesticàbile *agg. mf.* [*tamable, apprivoisable, domesticable, zähmbar*] chi si podet ammasedare (ammasettare, domare) (L), ammedd½sicu, chi si podet ammasedare (ammeddare, domare) (N), chi si podit ammasedai (domai) (C), chi si po' ammasidà (S), bon'a ammasidà (G)

addomesticamento *sm.*, **-ura** *sf.* [*domestication, apprivoisement, domadura, Zähmung*] ammasedadura *f.*, ammasettadura *f.*, doma *f.*, domadura *f.*, masedia *f.* (L), ammasedadura *f.*, ammasedamentu, domas *f. pl.* (N), ammasedadura *f.*, domadura *f.* (C), dumadda *f.*, dumaddura *f.* (S), dumatura *f.*, dumera *f.*, trastamagghju (G)

addomesticare *vt.* [*to domesticate, apprivoiser, domesticar, zähmen*] addamilare, ammasedare *(lat. MAN(N)SUETARE)*, ammasettare, domare *(lat. DOMARE)* (L), ammasedare, ammeddare, domare (N), ammasedai, ammaserai, domai, scusciai, scussai (C), ammasidà, immasidà (S), ammasidà, trastamagghjà (G)

addomesticato *pp. agg.* [*domesticated, apprivoisé, domesticado, gezähmt*] addamiladu, addonnadu, domadu, ammasedadu, ammasettadu, masedu *(lat. MAN(N)SUETUS)* (L), ammasedau, ammeddau, domau (N), ammasedau, domau, masedu, scusciau, scussau (C), ammasidaddu, immasidaddu (S), ammasidatu, dummaddu (Cs), masedu, trastamagghjatu (G)

addomesticatore *sm.* [*tamer, apprivoiseur, amansador, Dompteur*] domadore (L), ammasedadore, domadore (N), ammasedadori, domadori, scussadori (C), dumadori (S), ammasidadori, dumadori (G)

addominale *agg. mf.* [*abdominal, abdominal, abdominal, abdominal*] de sa 'entre, de sa matta (L), de sa brente, de sa matta (N), de sa brenti (C), di la panza (S), di la bassaentri (G)

addoppiare *vt.* [*to double, doubler, doblar, verdoppeln*] addoppiare (LN), addoppiai (C), adduppià (SG)

addormentamento *sm.* [*doze, endormement, adormecimiento, Einschläferung*] dormidura f., drommida *f.*, drommidura *f.*, dromminzu, ingalenada *f. (primo sonno)*, sustu *(cat. (en)surt)* (L), dormidura *f.*, ghilimada *f.* (N), addormentadura *f.*, dormimentu, indormiscadura f., indormiscamentu (C), drummidda *f.* (S), drummita *f.* (G)

addormentare *vt. vi.* [*to send to sleep, endormir, adormecer, einschläfern*] addrommentare, addrommentire, addrummentare, ammortorzare, dormire *(lat. DORMIRE)*, drommire, ingalàresi, ingalenare *(a. leggermente; gr. galenós)*, leare sonnu (L), agghilimare, dormire, durmire, ghilimare, addromentare, indromidare, inghilimare (N), addormentai, assonnai, dormiri, drommiri, gebai, indormiscai *(cat. endormiscar)*, indromiscai, insonnigai, (C), drumm™ (S), alluppiassi *(a. profondamente)*, drumm™, (G) // calaisì in calatzoni (C) "addormentarsi facilmente, come se si avesse la malattia del sonno"; Candu sa gattu dormit, su topi si spassillat (prov.-C) *"Quando il gatto si addormenta, il topo passeggia"*

addormentato *pp. agg.* [*asleep, endormi, adormecido, schlafend*] ammortorzadu, dormidu, drommidu, ingalenadu, itzosu (L), agghilimau, dormiu, drummi(t)u, ghilimau, inghilimau (N), addormentau, assonnau, dormiu, drommiu, (indormiscau, indromiscau, insonnigau (C), drummiddu (S), drummitu, durmitu (Lm) (G) // fai su dormiu (C) *"fingersi a."* ; A mariane dormiu non li falat nudda in bucca (prov.-N) *"Alla volpe a. non cade nulla in bocca"*; No pun™ lu pedi a lu cani drummitu (prov.-G) *"Non calpestare il cane a."*

addossamento *sm.* [*laving on, charge, carga, Aufbürden*] accollamentu, accollu, accostu, arrumbada f., arrumbu, gàrrigu, (L), appozu, arrumbada f., arrumbamentu, arrumbu, imbattilamentu (N), accollamentu, addossamentu, arrimu, arrimaderu, arrumbada f. (C), accullamentu, app½ggiu, arrombu (S), accullamentu, appogghju, arrumbu (G)

addossare *vt.* [*to lay on, mettre sur le dos, cargar, aufbürden*] accostare, addossare, arrumbare *(crs. arimbà, arembà)*, èssere in pinna, leàresi sa culpa (L), appozare, arrumbare, ghettare, imbaccheddare, imbattilare (N), accollai, addossai, arrimai *(cat. sp. arrimar)*, arrumbai (C), accraccà, accullassi, addussà, arrumbà (S), accuddassi, addussà, affagnà, affiagnà (Cs),

appun™, arrumbà (G) // levàresi in pala *(ant.),* si ghettai una curpa (C) *"addossarsi l'onere"*; imbattilare sos corros a àtere (N) *"a. le proprie corna ad altri"*

addossato *pp. agg.* [*leaning, mis sur le dos, cargado, angelehnt*] accostadu, addossadu, arrumbadu (L), appozau, arrumbau, ghettau, imbattilau (N), accollau, addossau, arrimau, arrumbau (C), acculladdu, addussaddu, arrumbaddu, barriaddu (S), accullatu addussatu, affagnatu, appostu, arrumbatu, fraiconi (G) // fraiconi a lu muru (G) *"a. al muro"*

addosso *avv.* [*upon, sur le dos, encima, auf sich*] addossu, indossu, subra *(lat. SUPRA)* (L), supra (N), a pitzus, a subra, asua, asuba (C), addossu, indossu, innantu (S), annantu, indossu (Cs), innantu (G) // scancioffai (C) *"dare a. a qualcuno"*

addotto *pp. agg.* [*adduced, allegué, aducido, angeführt*] adduidu, bogadu a campu (a pizu) (L), bocau a campu (N), addùsiu, addùxiu (C), arriggaddu, purthaddu (S), adducitu, alligatu, arricatu, mintuatu (G)

addottorare *vt. vi.* [*to graduate, recevoir docteur, graduar de doctor, zum Doktor machen*] adduttorare, fàghersi duttore, laureare (L), adduttorare, laureare, si fàchere a duttore (N), addottorai, laureai (C), addutturà, laureà (S), addutturà, laurià (G)

addottorato *pp. agg.* [*graduated, licencié, doctorado, promoviert*] adduttoradu, laureadu (L), fattu a duttore, laureau (N), addottorau, laureau (C), addutturaddu, laureaddu (S), addutturatu, lauriatu (G)

addottrinamento *sm.* [*teaching, instruction, adoctrinamiento, Belehrung*] addruttinamentu, adduttrinamentu (LN), luttrinzu (L), addottrinamentu, ammaistramentu, insajamentu (C), adduttrinamentu, allisthrimentu, ammaesthramentu (S), adduttrinamentu, ammaestramentu (G)

addottrinare *vt.* [*to teach, instruire, adoctrinar, belehren*] adduttrinare, addruttinare (LN), ,induttrinare (L) addottrinai, ammaistrai, insajai (C), adduttrinà, allisthr™ in una duttrina, ammaesthrà (S), adduttrinà, ammaistrà (G)

addottrinato *pp. agg.* [*learned, instruit, adoctrinado, belehrt*] adduttrinadu, addruttinadu (L), induttrinadu (L), adduttrinau, addruttinau (N), addottrinau, ammaistrau, insajau (C), adduttrinaddu, allisthriddu, ammaesthraddu (S), adduttrinatu, ammaistratu (G)

addrizzamento *sm.* **-ata, -atura** *sf.* [*straightened, redressement, enderezamiento, Richten*] adderettada *f.*, adderettamentu, appinnonada f., -adura f.,; arrettada f., arrettamentu *(a. del pene)*, arrettonzu (L), adderettada *f.*, adderettadura *f.*, adderettamentu; arrettada *f.*, arrettùmene (N), adderetzamentu; arrettada *f.*, arrettamentu (C), addrizzamentu (S), addrizzamentu; arrittata *f.* (G)

addrizzare *vt.* [*to straighten, redresser, enderezar, richten*] adderettare *(lat. DIRECTIARE),* addritzare, azerettare, inderettare; arrettare (*a. del pene; lat. *ARRECTARE)* (L), adderettare, adderetzare, aggheretzare, gheretzare, alliberare; arrettare (N), addaretzai, adderetzai, fai derettu; arrettai, rettai (C), addrizzà (S), addrizzà; arrettà (Lm), arrittà (G)

addrizzato *pp. agg.* [*straightening, redressé, enderezado, richtet*] adderettadu; arrettadu, arrettu *(lat. ARRECTUS)* (L), adderettau, adderetzau, alliberau ; arrettau, arrettu (N), adderetzau, fattu derettu; arrettau, arrettu (C), addrizzaddu; arrettu (S), addrizzatu; arrettu (G) // L'àlburu chi no è addrizzatu da minori cuss™ silla polta (prov.-G) *"L'albero che non è a. da piccolo crescerà storto"*

addurre *vt.* [*to adduce, alléguer, aducir, anführen*] addùere, addughere *(ant.; lat. DUCERE),* adduire *(cat. adu(h)ir)*,

bogare a campu, perdùghere (L), bocare a campu (N), addusi, adduxi (C), arriggà, purthà (S), adduc™ (G)

adeguamento *sm.* [*equalization, adaptation, adecuación, Angleichung*] accostumada *f.*, aggualamentu, attenorada f. , -amentu, cunformamentu (L), adattamentu (N), adeguamentu, aggualamentu (C), adattamentu (S), aggalamentu (G)

adeguare, -arsi *vt. rifl.* [*to equalise, adapter, adecuar, ausgleichen*] accostumare, aggualare, attenorare, cunformare (L), adattare, addecuare, ugualare (N), adeguai, aggualai, si cunformai (C), adattà, cunfuimmà (S), accustumà, aggalà (G)

adeguatamente *avv.* [*adequately, de manière adéquate, adecuadamente, angemessen*] cunformemente, in manera giusta (parinale) (L), cufformas, in manera zusta (N), adeguadamenti, aggualamenti, conformementi (C), cunfuimmamenti (S), aggalamenti (G)

adeguato *pp. agg.* [*adequate, adapté, adecuado, angemessen*] accostumadu, aggualadu, attenoradu, cunformadu, cunforme (L), adattau, parinale, segnalau (N), adeguau, aggualau, cunformau (C), adattaddu, cunf‰immi, cunfuimmaddu (S), accustumatu, aggalatu (G)

adémpiere, -ire *vt. vi.* [*to execute, accomplir, cumplir, erfüllen*] adimpire, adimplire, atzivire *(it. ant. accivire)*, cumprire, gi‰mpere *(lat. COMPLERE),* grempire (L), adempire, cr‰mpere, crompire (N), adémpiri, cumpliri, cumpriri (C), adimp™ (S), addrimp™, adimpr™, attrimp™ (G) // cumpliu (C) “adempiente”

adempimento *sm.* [*execution, accomplissement, cumplimiento, Erfüllung*] atzivida f., atzivimentu, cumprimentu, giompimentu (L), crompimentu (N), adempimentu, cumpridura *f.*, cumprimentu (C), adimpimentu (S), addrimpimentu, adimprimentu, attrimpimentu (G)

adempiuto *pp. agg.* [*executed, accompli, cumplido, erfüllt*] atzividu, cumpridu, gi½mpidu (L), adempiu, cr½mpiu, crompiu (N), adémpiu, adempiu, cumpriu (C), adimpiddu (S), addrimpitu, adimpritu, attrimpitu (G)

ademprìvio *sm. (godimento collettivo della terra per semina o pascolo)* adempr™viu, bidattone *(lat. HABITATIONE),* pabulare *(ant.)* (L), bidattone, paperile (N), adempr™viu (C), pasciari, siminériu a cumoni (S), pasciali, siminériu cumunu, vitazzona *f.* (G) // imprevili (C) “*ademprivile*”

adenia, -ite *sf. med.* [*adenitis, adénite, adenitis, Lymphadenitis*] buttatzolu *m.*, coscizola *(a. inguinale: lat. COXA)*, fogale *m. (a. suina; lat. *FOCALIS)*, gutturone *m. (a. equina)*, male de sas viulas *m.,* ogone m., oricciones *m. pl.*, ràndulas alteradas *pl. (lat. GLANDULA)*, ranedda, ranutza, sanghinaja, scr½fula (L), barbutzone *m. (a. endemica equina)*, cossizola, focale *m.*, gutturrones *m. pl. (a. equina; cat. gotornons)*, iscr½fulas *pl.*, ocone *m.,* orecchiones *m. pl.* (N), fogali *m.,* origonis *m. pl.*, par½tigas *pl.* (C), areccioni *m. pl.*, cusciaggiora, gattoni *m. pl.*, isthranguglioni *m.* (S), aricchjoni *m. pl.*, scrùffula, strunguddoni *m.*, tutturroni *m. pl.* (G) // bocale m. (N) “a. suina”

adenoidi *sf. pl. med.* [*adenoids, végétations adénoïdes, vegetaciones adenoideas, Adenoide*] coscanos *m. pl.* (L), aden½ides (N)

adenoma *sm. med. (tumore ghiandolare)* lùbia *f.*, lùpia *f. (it. ant. lupia),* ruttone (L), iscr½fulas *f. pl.* (N), arranas *f. pl.(lat. RANA),* pabeddas *f. pl. (lat. PAPILLA)*, porceddanas *f. pl.*, proceddanas *f. pl. (cat. porcellana)* (C), ischrùfura *f.* (S), scrùffula *f.* (G)

adepto *sm.* [*adept, adepte, adepto, Anhänger*] appartenente, assotziadu, iscrittu, s½tziu (L), affizau, s½tziu (N), affillau, assotziau, s½tziu (C), aderenti, discépuru, s½zziu (S), disc™pulu, filigresu *(cat. sp. filigrés)*, s‰zziu (G)

aderente *agg. p. pres. smf.* [*adherent, adhérent, adherente, haftend*] accunsente, accunsentidore, aderente, appartenidore, arrampiadu; chi est attaccadu (appitzicadu) (L), chi cussentit; chi est attaccau (N), aderenti, schintzau (C), aderenti, adirenti (S), adirenti, incammaratu (G) // galeu (L) "non a."; attrussare (N) "vestire (rendere) a."

aderenza *sf.* [*adherence, adhérence, adherencia, Zusammenhängen*] accunsentimentu *m.*, aderènsia, aderèntzia, appartenèntzia, attaccadura, attaccu *m.*, sizu *m.* (L), obeschidura, arreschidura, cussentimentu *m.*; attaccu *m.* (N), aderèntzia (C), adirènzia (S), adirènzia; app™cciu *m.*, attaccu *m.*, incammarata (G)

aderire *vi.* [*to adhere, adhérer, adherir, zusammenhängen*] accunsentire, adderire, addillire, aderire, appartènnere; adduire *(cat. adu(h)ir)*, arrampiare, attaccare (L), aderire, arrèschere *(lat. ADHAERESCERE)*, cussentire, obèschere *(a. del cibo alla gola)*; attaccare (N), aderiri (C), adir™ (SG) // adirutu (G) "aderito" ; E si m'obeschet su pan''e chiarju in s'obu de sa gorgobena (N) *"E mi si ferma il cruschello nel pomo di Adamo"*

adescamento *sm.* [*enticement, amorçage, halago, Anlockung*] abbauccamentu, adescamentu, attraimentu, alliccu, ingaggiada f., ingaggiamentu (L), abbaraddu, allériu, imbroddu, improsamentu (N), ingrangulamentu, ingràngulu, ranguitzu (C), adischamentu, alliccu, lusinga *f.* (S), allisingu, lisinga *f.* (G)

adescare *vt.* [*to entice, amorcer, halagar, ködern*] abbauccare *(cat. embaucar)*, adescare, alliccare, attraire, ingrangugliare, ingrangulare, seduire *(cat. sedu(h)ir)* (L), abbaraddare, alleriare, alloriare, improsare (N), accogai *(lat. COCUS x COQUUS)*, allettai, anniscai, arranguitzai *(sp. Aranjuez),* bromigai, ingrangulai, ingreghiai *(probm. dal piem. grech, greco)*, ranguitzai (C), adischà, alliccà, allicchittà, allittà, ingrauglià, lusingà (S), allisgià, appattà, lisingà, piddà a allisingu (G)

adescatore *sm.* [*enticer, amorceur, halagador, Verfúhrer*] abbauccadore, adescadore, attraidore, ingaggiadore, ingranguleri (L), abbaraddadore, alleriadore, imbrodderi, improsadore, improseri (N), anniscadori, improseri, ingaggiadori, ingranguleri, ingrangulosu, pilloneri, ranguitzadori (C), allittadori, ingraugliadori, lusingadori (S), allisgiadori, allisingadori, lusingadori (G)

adesione *sf.* [*adesion, adhésion, adhesión, Haften*] accordu *m.*, aderimentu *m.*, cussentimentu *m.*; appitzigadura, attaccadura (L), accordu *m.*, adesione, cussentimentu *m.*; appitzicadura, postiza (N), acconsentimentu *m.*, acc½rdiu *m.*, adesioni, cunc½rdiu *m.*; appiccigadura (C), adisioni, annuènzia, cunsensu *m.*; appizziggaddura (S), approu *m.*, cunsensu *m.*; appicciatura (G)

adesivo/1 *sm.* [*adhesive adhesif, adhesivo, Klebstoff*] app™tzigu, muga *f. (crs. muga, muca)* (L), postiza *f.* (N), appostitzu (C), appizziggadori (S), pust™cciu (G)

adesivo/2 *agg.* [*adhesive, adhesif, adhesivo, klebend*] appitzigadittu, attaccadore (L), pizicosu (N), appiccigosu (C), appizziggaddittu (S), appiccicat™cciu, appiccicosu, appicciosu (G)

adesso *avv.* [*now, maintenant, ahora, jetzt*] como *(lat. ECCU-MODO)*, commo (LN), comonai, imm‰, immoi, immou, immui, a megas, moi (C), abà (S), abà, abali, avà (Cs), (Lm), avali (Cs), (Lm) (G) // como-como (LN), immoi-immoi (C), abarabà (S), abal'abà (G) *"adesso adesso"*; petantis (L) *"per a., per il momento"*; como deghe dies (L) *"dieci giorni fa"*; dae como innanti (L) *"da a. in poi"*; parabali, parabà (G) *"per a."*

adiacente *agg. mf.* [*adjoining, adjacent, adyacente, anliegend*] a làccana, accanta, accurtzu *(lat. *CURTIUS)*, affacca *(lat. FACIE)*, bighinu *(lat. VICINUS)* (L), a làccana, accante, accurtzu, trichinzarju (N), accanta, laccananti (C), accosthu, affaccu a pari, allaccanaddu (S), accultu, d'accultu, laccananti (G)

adiacenza *sf.* [*adjacency, adjacence, adyacencia, Umgebung pl.*] bighinadu *m.*, bighinàntzia, curtzu *m. (lat. *CURTIUS)* (L),

bichinu *m.*, curtzu *m.*, fùrriu *m.* (N), bixinàntzia (C), int‰rriu *m.*, vizinànzia (S), agghjettu *m.*, chintorru *m.* (G)

adianto *sm. bot. vds.* **capelvenere**

adibire *vt.* [*to destine, destiner, destinar, beibringen*] destinare, impreare *(cat. sp. emplear)* (LN), distinai, impreai, umperai (C), disthinà, imprià (S), distinà, implià, imprià (G)

adibito *pp. agg.* [*destined, destiné, destinado, beigebracht*] destinadu, impreadu (L), destinau, impreau (N), distinau, impreau, umperau (N), disthinaddu, impriaddu (S), distinatu, impliatu, impriatu (G)

adimare *vt. ant. (chinare, abbassare)* [*to bend, pencher, inclinar, neigen*] abbasciare, abbassiare, ingrusciare, intonchinare (L), falare *(lat. CHALARE)*, ghettare a bassu, incurbiare, pèndere *(lat. PENDERE)* (N), abbasciai, incrubai (C), abbascià, incinà (S), abbacà, abbassà (G)

adinamia *sf. med. (mancanza di energia)* [*weakness, faiblesse, flaqueza, Mattigkeit*] debilesa, falamentu *m.*, fiacchesa, istracchidùdine, mancàntzia de briu (de fortza) (L), addrollu *m.*, affr½ddiu *m.*, arremattu *m.*, debilesa, mancàntzia de fortzas, remattu *m.* (N), addàsiu *m. (it. ant. asio)*, ammortoxinamentu *m.*, ammotroxinamentu *m.*, app½ddiu, fracchesa *(cat. flaquesa; sp. flaqueza)* (C), debiresa, fiacca, isthracchèzia, isthragu *m.* (S), cagna, disania, stracchitù, svalitù (G)

àdipe *sm.* [*fat, graisse, grasa, Fett*] àbile *(lat. ALEPS, ALIPE)*, àlipe, grassu *(lat. GRASSUS)*, ozu *(lat. OLEUM)*, pulpatza *f.*, sùmene, sùmine *(lat. SUMEN)* (L), grassu, sùmene (N), grassu, làbari, lobari, lobàriu, scraxu (C), grassézia *f.*, grassu, grassura *f.* (S), grassesa *f.*, grassura *f.* (G)

adiposità *sf.* [*adiposity, adipositè, adiposidad, Fettsucht*] bentrùmene *m.*, grassùmene *m.*, pulpàmene *m.*, rassària, rassura (L), grassùmene *m.*, purpàmene *m.* (N), grassori *m.* (C), grassézia, panza manna (S), buza, grassesa, letricura, mazzimanna (G)

adiposo *agg.* [*fatty, adipeux, adiposo, fettig*] bentrudu, grassu, matta de laccu, ozosu, pulpatzosu, rassu, sagginosu, sagginu, sumenosu, suminosu (L), brentimannu, bentrudu, grassu, saghinatu, sumenosu, vrentutu (N), brentudu, grassu, prupposu, sagginosu (C), grassoni, grassu, mazzosu, panzimannu (S), grassu, létricu (G) // trippoddu (L) *"grasso sottocutaneo specialmente ovino"*

adiramento *sm.* [*rage, colère, ira, Zorn*] affutta *f. (it. ant. fotta)*, airamentu, airu *(cat. sp. airar)*, arràbbiu, arremattu *(sp. remate)*, arrennegu *(sp. ant. renegar)*, inchestiada *f.*, inchibberada f., inchibberamentu, inchighiriddada f., inchighiristada f., inchimerada f., incogorostada f., ira *f. (lat. IRA)* (L), affutta *f.*, affuttadura f., aggromoradura f., aggromoru, arrennegu, gromore, ira *f.*, nechidonzu (N), airu, allulluriamentu, arrabbiamentu, arràbbiu, arrennegu, cardedda *f.*, prima *f.* (C), affutta *f.*, arrabbiaddura *f.*, arràbbiu, arrinnigadda *f.* (S), affutta *f.*, attédiu, bùstica *f.*, ira *f.*, unza *f.* (G)

adirarsi *vi.* [*to anger, fâcher, airar, enzürnen*] acchibberare, acchimerare, affuttare *(it. fotta)*, affutterare, airàresi *(cat. sp. airarse)*, annebbiàresi, anniccàresi *(it. nicchiare)*, annuzàresi, aorcàresi, aoscrare, arrabbiare, arrealiare, arrejolare, arrejolire, arremattàresi *(sp. rematar)*, arrennegare *(sp. ant. renegar)*, arringare, arvuriàresi, attemare, auddàresi, ciccare *(it. ciccare)*, ferenare, impimonàresi, imprummonàresi, incartare, inchestiàresi, inchibberare, inchighiriddare, inchimeràresi, incogorostare, incregheståresi, increstare, incrispàresi, incristàresi, infidigàresi, primmàresi (L), s'affuttare, s'aggromorare, s'airare, s'ammattanare, s'arrasolare, s'arrennegare, s'assurvilare, s'uffulare, si nechidare, si pirmare, s'incatzare (N), s'accrogoristai, s'airai, s'allulluriai, s'ammededdai, s'arburiai, s'arrennegai, s'incartai, s'inchietai, s'inchighiristai, s'inchimerai, s'infelai, s'infellonai, s'infrascai *(sp. enfrascarse)*, s'intzierai, si primai, si sareddai, si trenesci (C), affuttassi, althariassi, arrabbiassi, inchiggaristassi, inchighiristhassi (S), affuttassi, airassi, altariassi, alzassi, arrabbiassi,

arrinicassi, attidiassi, imbriziulassi, piddà bùstica (G) // leàrela a crispa, leare pipa (L) *"a., perdere la pazienza, preoccupare oltremodo"*

adirato *pp. agg.* [*angry, fâché, airado, zornig*] affuttadu, aggrumonadu, airadu, annebbiadu, anniccadu, annuzadu, arrabbiadu, arrealiadu, arrejoladu, arremattadu, arrennegadu, arvuriadu, burvaradu, ciccadu, crispudu, imburvaradu, impimonadu, impinnonadu, inchestiadu, inchighiriddadu, inchighiristadu, inchimeradu, incogorostadu, inconadu, incrispadu, incristadu, infidigadu, nichidadu (L), affuttau, aggromorau, airau, ammattanau, arrasolau, arrennegau, assurvilau, nechidau, pirmau (N), accrabuddau, accruccurau, airau, allulluriau, arburiau, arrennegau, chinchiriau, inchietau, inchietu, inchighiristau, incrabuddau, infellonau, infelloniu, infrascau, primau (C), affuttaddu, althariaddu, arrabbiaddu, inchighiristhaddu (S), affuttaddu (Cs), affuttatu, airatu, altariatu, arrabbiaddu (Cs), arrabbiatu, arrinicatu, attidiatu, imbriziulatu, incilmaddu (Cs), cu' la bùstica, in p™ssimi (G) // Frateddu meu airatu, sempri ti 'olaria a latu (prov.-G) *"Fratello mio a., sempre ti vorrei al mio fianco"*

adire vt. (denunciare alla magistratura) [*to take, engager, acudir, beschreiten*] denuntziare, prettare (cat. plet) (L), denuntziare (N), denuntziai (C), dinunzià (S), andà pa legghj, dinunzià (G)

àdito *sm.* [*entrance, entrée, paso, Eingang*] àghidu, àgitu (ant.), àidu *(lat. ADITU)*, intrada *f.* (L), àghedu, àghidu, intrada *f.* (N), intrada *f.* (C), àiddu, intradda *f.* (S), àitu, intrata *f.* (G)

adocchiamento *sm.* [*ogling, lorgnerie, ojada, Beobachtung*] aojadura f., aojamentu, aoju, isojittada f., -adura f., isojittamentu, ojadura *f.*, sebestu (L), allampiada *f.*, aograda *f.*, ghettada (ferta) de ocru *f.*, obrettu, occellada f., ocrada *f.*, orbettu, ovrettu, seju (N), addoghiamentu, appubadura *f.*, oghiadura *f.*, oghiamentu (C), assibisthadda *f.*, aucciadda *f.* (S), alluppamentu, aucchjata *f.*, aucchjatura *f.* (G)

adocchiare *vt.* [*to ogle, lorgner, ojear, aus den Augenwilkeln beobachten*] abbaidare *(it. ant. (a)guaitare)*, addojare *(lat. OCULUS)*, addojulare, aogare, aograre, aojare, giùghere a p½mpiu, isojittare, isojizare, ogriare, ojare, ojittare, sebestare *(lat. SEQUESTRARE x cat. segrestar - DES II, 400-1)* (L), allampiare, aograre, ghettare (fèrrere) s'ocru, obrettare, occellare, ocrare, ocriare, orbettare, sejare *(lat. *SEDIUM)* (N), accoghiai, addoghiai, appubai, oghiai, ogiai (C), aduccià, assibisthà, auccià (S), alluppà, aucchjà, augghjà, avvistà (G)

adolescente *smf.* [*adolescent, adolescent, adolescente, Jüngling*] giovaneddu, pàggiu, pitzinnu *(lat. PISIN(N)US)*, zovaneddu (L), pitzinnu, pitzoccu, zovaneddu (N), giovuneddu, piccinnu, signoricheddu (C), giobaneddu, pizzinnu (S), ciuaneddu, piccinnu, stiddoni (G)

adolescenza *sf.* [*adolescensy, adolescence, adolescencia, Iugend*] gioventude, pitzinnia, zoventude (L), pitzinnia, pitzoccalla, zoventude (N), adolescèntzia, gioventudi, giovunesa, piccinnesa, piccinnia (C), pizzinnia (S), piccinnia (G)

adombrare *vt. vi. (oscurare; spaventarsi del cavallo)* [*to shade, ombrager, sombrear, beschatten*] addojare, addrojare, adumbrare, appuliare, appuppare, assumbrare *(sp. asombrar)*, aumbrare, furfurinare, isumbrare, obumbrare (ant.), umbrare *(lat. UMBRARE)* (L), appuppare, insuspettire, ispuppare, archiddare, umbrare (N), abbabbarottai, adumbrai, ammurriai *(sp. amorrar)*, assumbrai, impuppuddai, s'atziccai, spramai *(cat. espalmar)*, umbrai (C), auggiassi, aumbrà, fà ombra, insuippitt™ (S), aucchjassi, augghjassi, fà umbra, inchigghiristassi (Cs), tulbassi (G) // appuppada f., appuppadura f. (L) "adombramento"; S'acchetta mea s'umbrat a cada puppa (N) *"La mia poledra si spaventa ad ogni ombra"*

adombrato *pp. agg.* [*shaded, ombragé, sombreado, beschattet*] addojadu, addrojadu, appuppadu, aumbradu, isumbradu, isumbridu, isumbriladu, umbradu (L), appuppau, insuspettiu, isumbriu, umbrau (N), adumbrau

assumbrau, atziccau, spramau, umbrau (C), aumbraddu, auggiaddu, insuippittiddu (S), aucchjatu, augghjatu, cuatu, inchigghiristaddu(Cs), stizzuddu (Cs), tulbatu (G) // caddu addrojadittu (L), appuppadittu (N) *"cavallo che si adombra facilmente"*; Umbrau chi sias! (N) *"Possa tu vivere tra gli spaventi!"*

adone *sm. (giovane molto bello)* [*dandy, adonis, galán, Adonis*] gi½vanu galanu (L), z½vanu galanu (N), galantzettu, giovuneddu galanu (ermosu), (C), beddu che accisu, gi‰banu masciottoni (S), ci‰anu elmosu (G)

adònide *sf. bot. (Adonis annuus, A. aestivalis)* [*adonis, adonide, ranúnculo, Ranunkel*] erma *(gr. erma)*, mimmieri m., nènnere m., nénneru *m.*, nénniri *(prerom.) m.*, n™nniri *m.*, trigu de su sepulcru *m.* (L), laboreddos *m. pl.,* nènnere *m.*, nénniri *m.* (N), adoni *m.*, grillus de trigu *m. pl.,* nénniri *m.*, ogu de boi *m.* (C), occi di boi *m. pl.* (S), adoni *m.* (G)

adontarsi *vi. rifl. (sdegnarsi, risentirsi)* [*to take offence, s'indigner, picarse, sich entrüsten*] ammusciàresi, annuzàresi, s'offèndere, risent™resi (L), s'arborare, si nechidare, s'offèndere, si perchiare, si primmare (N), s'infrascai *(sp. enfrascarse),* s'offendi, si pigai pipa, si primai (C), affindissi, annuzassi, piccassi (S), addispittassi, ammusciassi, risintissi, sdignassi (G)

adoperare, -arsi *vt. rifl.* [*to employ, employer, emplear, benutzen*] dàresi ite fàghere, impittare, impreare *(cat. sp. emplear)*, inzeniàresi, manizare, trattare (L), impittare, impreare, s'inzeniare, si dare ite fàchere (N), adoperai, imperai *(lat. IMPERARE)*, oberai, si donai de fai, s'inginnai, umperai (C), dassi chi fà, impittà, imprià, trattà (S), affaccindassi, agghjustassi, impignassi, occupassi, usà (G)

adoperato *pp. agg.* [*employed, employé, empleado, angestellt*] impittadu, impreadu, inzeniadu, manizadu, trattadu (L), impittau, impreau, inzeniau (N), adoperau, dau de fai, imperau, inginnau, umperau (C), impittaddu, impriaddu, trattaddu (S), affaccindatu, agghjustatu, impignatu, occupatu, usatu (G)

adoràbile *agg. mf.* [*adorable, adorable, adorable, anbetungwürdig*] adoràbile (LN), adoràbili (C), aduràbili (S), gust™uli, amurosu, da adurà (G)

adorare *vt.* [*to adore, adorer, adorar, anbeten*] adorare (L), addiosare, adorare, indiosare *(sp. endiosar)* (N), addorai, adorai, alabai *(sp. alabar)* (C), addurà, adurà (S), adurà (G) // Ca no ha althru a lu forru s'adora (prov.-S) *"Chi non ha altro adora il forno"*

adorato *pp.* agg. [*adored, adoré, adorado, angebetet*] adoradu (L), addiosau, adorau, indiosau, neghi(d)au ((N), adorau (C), aduraddu (S), aduratu (G)

adoratore *sm.* [*adorer, adorateur, adorador, Anbeter*] adoradore (LN), adoradori (C), aduradori (SG)

adorazione *sf.* [*adoration, adoration, adoración, Anbetung*] addoru *m.,* adorassione, adoru m. (L), adorassione, adoru m. (N), adoramentu *m.,* adoratzioni, alabamentu *m.*, alabantza (C), adurazioni (S), adoru *m.* (G)

adorezzare *vi. ant. (fare ombra)* [*to put the shade, faire ombre, hacer sombra, Schatten spenden*] aumbrare, fàghere umbra, refriscare, umbrare *(lat. UMBRARE)* (L), fàchere umbra (friscu), riffriscare, umbrare (N), affriscorai, arrefriscai, donai umbra (friscu), umbrai (C), aumbrà, fà ombra, infrischà (S), fà umbra, infriscà (G)

adornamento sm. [*adornment, ornement, adorno, Schmückung*] abbellittada f., abbellittadura f., abbellittamentu, addronnamentu, addronnu, allepputzadura f., attrigliada f., -adura f., frunimentu, muda f., ornamentu (L), adornamentu, allicchidimentu, frunimentu, mudamentu (N), adornamentu, allepputzadura f., allicchidura f., cumponidura f. (C), adrunnamentu (S), addrunnadda f. (Cs), adrunnamentu, adulnamentu (G)

adornare, -arsi *vt. rifl.* [*to adorn, orner, adornar, schmücken*] abbellittare, addronnare, affaitare, affeitare *(cat. afaitar; sp. afeitar)*, arrepiccàresi *(sp. repicarse)*, esornare, frunire *(it. fornire; cat. fornir)*, mudare *(lat. MUTARE)*, ordinzare *(lat.*

ORDINIARE) ornare (L), adornare, allicchidire, ch™nghere *(lat. CINGERE)*, frunire, mudare (N), adornai, affroriggiai, allicchidiri, allipputzai, cuncodrai, odringiai, ordingiai, parai, s'allepputzai, s'arrepiccai, si cumponni, si cuncordai (C), adrunnà, adurnà (S), addrunnà (Cs), adulnà, adrunnà, appuppusunà, impinnacchjà, imprifaglià, incialdinà (G) // s'arrepiccai (C) *"a. di fronzoli, vestirsi elegantemente"*

adornato *pp. agg.* [*adorned, orné, adornado, geschmückt*] abbellittadu, addronnadu, affaitadu, arrepiccadu, esornadu, frunidu, mudadu, ornadu (L), abbellittau, adornau, allicchidiu, chintu, fruniu, mudau (N), adornau, allepputzau, allicchidiu, cumpostu, cuncodrau, cuncordau, (C), acconzu, adrunnaddu, adurnaddu (S), addrunnaddu (Cs), adulnatu, adrunnatu, incialdinatu (G)

adorno *agg.* [*adorned, orné, adornado, geschmückt*] abbellittadu, addronnadu, arrepiccadu, frunidu, ornadu (L), adornau, allicchidiu, bene chintu, mudau (N), allepputzau, allicchidiu, cuncordau (C), acconzu, adrunnaddu, bedd'allisthriddu (S), adrunnatu, adulnatu, incialdinatu (G)

adottante *p. pres. agg. smf.* [*adopter, adoptant, adoptante, Adoptierende*] adottadore, affizadore (LN), adottadori, affilladori (C), aduttadori (S), aduttanti, babbu d'ànima (G)

adottare *vt.* [*to adopt, adopter, adoptar, adoptieren*] adottare, affizare, leare a fizu d'ànima (L), adottare, affizare, lebare a fizu d'ànima (N), adottai, affillai, pigai a fillu de ànima (C), aduttà (SG)

adottato *pp. agg.* [*adopted, adopté, adoptado, adoptiert*] adottadu, affizadu, leadu a fizu d'ànima (L), adottau, affizau, lebau a fizu (N), adottau, affillau, pesau, pigau a fillu de ànima (C), aduttaddu (S), aduttatu (G)

adottivo *agg.* [*adoptive, adoptif, adoptivo, Adoptiv...*] adottivu (LNC), aduttibu (S), aduttivu (G) // fizu d'ànima (LN), fillu d'ànima, fillu pesau (C), figlioru d'ànima (S), fiddolu d'ànima (G) *"figlio a."*; babbuditta (S) "padre a."

adozione *sf.* [*adoption, adoption, adopción, Adoption*] adossione, affizadura *f.* (LN), adottascione (L), adotzioni, affillamentu *m.* (C), aduttazioni, aduzioni (S), aduzioni (G)

adrenalina *sf. med.* [*adrenalin, adrénaline, adrenalina, Adrenalin*] adrenalina

aduggiamento *sm.* [*sadness, oppression, hastío, Unterdrückung*] umbra *f. (lat. UMBRA)* (L), appuppada f., appuppadura, umbradura *f.* (N), addagnamentu, assumbradura *f.*, umbradura *f.*, umbramentu (C), apprimiddura *f.*, insigurimentu (S), unca *f.* (G)

aduggiare *vt. fig. (coprire d'ombra; opprimere; inaridire)* [*to sadden, couvrir d'une ombre nuisible, hastiar, kümmern lassen*] appuppare, arridare *(lat. *ARRIDUS)*, aumbrare, umbrare *(lat. UMBRARE)* (L), appuppare, arridare, umbrare (N), addagnai *(sp. dañar)*, assumbrai, umbrai (C), apprim™, insigur™, aumbrà (S), fà umbra, infruscà, pun™ unca, siccacinà, upprim™ (G)

adugnare *vt. vds.* **augnare**

adulare *vt.* [*to adulate, flatter, adular, schmeicheln*] abbaraddare, abbrindare, accuguzare, allijare, allisare *(lat. *LISIU, *LISU)*, bantare, dare sa cuadra, l™nghere *(lat. LINGERE)*, lusingare (L), abbaraddare, alleriare, allisiare, bantare, intunicare, l™nghere (N), adulai, allisai, allosingai, allusingai, casabonai, losingai, lusingai, frandigai, improsai (C), allisgià, lusingà, fattitaggià, imprusà, linghì li pedi (S), allisgià, allisingà, licchì (Cs), lisingà, piddà a allisingu (G) // Coglionai adulendi (C) *" Prendere per i fondelli adulando"*

adulato *pp. agg.* [*adulated, flatté, adulado, schmeichelt*] abbaraddadu, accuguzadu, allijadu, bantadu, lintu, lusingadu

(L), abbaraddau, alleriau, allisiau, bantau, lintu (N), adulau, allisau, allosingau, allusingau, frandigau, losingau, lusingau, improsau (C), allisgiaddu, imprusaddu, lusingaddu (S), allisgiatu, allisingatu, lisingatu, piddatu a allisingu (G)

adulatore *sm.* [*flatterer, flatteur, adulador, Schmeichler*] abbaraddadore, alabantzeri, allijadore, allisadore, bantadore, landrone *(it. landrone),* landrosu, linghidore, lusingadore (L), abbaraddadore, alleriadore, allisiadore, bantadore, intunicadore, (linghepertusu, linghesu, (N), aduladori, alabantzeri, allisadori, allosingadori, bantadori, limeri, lusingadori, lusingheri, saboneri (C), lusingadori, improsadori, allisgiadori (S), lisingadori, allisingadori, allisgiadori (G)

adulazione *sf.* [*flattery, flatterie, adulación, Schmeichelei*] abbaraddu *m.*, allijadura, alliju m., allisamentu *m.*, bantu *m.*, impraniamentu m., intunigadura, landra, linghimentu *m.*, lintura, lusinga, lusingadura (L), abbaraddu *m.*, allériu *m.,* allisiada, allisiadura, allisionzu *m.*, bantu *m.*, intunicadura, linghidura, muffiacca (N), adulatzioni, allisadura, frandigadura, frandigu *m.*, lusinga, lusingadura, lusingamentu *m.*, lintura (C), improsamentu *m.*, imprusaddura, lusinga (S), allisingu *m.*, caram™gliulu *m.,* lisinga (G)

adulterare *vt. (alterare, sofisticare)* [*to adulterate, adultérer, adulterar, verfälschen*] ammesturare *(sp. mesturar)*, currùmpere, misciare *(it. mischiare)* (L), ammesturare, arterare, currùmpere, facher su misturittu (N), ammesturai, trastoccai *(sp. trastocar)*, trisinnai (C), altharià, ammiscià, antraccurà, miscià, sufisthiggà (S), altarà, altifizià (G) // binu ammesturadu (L), ammesturau (C) *"vino adulterato, sofisticato"*

adulterazione *sf.* [*adulteration, adultération, adulteración, Verfälschung*] ammesturu *m.*, currumpimentu *m.*, m™sciu *m.*, mistura (L), ammesturada, corrussione, mistura, misturittu *m.* (N), ammesturu *m.,* trastoccadura, trastoccamentu *m.*, trisinnadura (C), althariazioni, amm™sciu *m.*, m™scia, misthura, sufisthiggazioni (S), alt™riu *m.*, m™scia (G)

adultèrio *sm.* [*adultery, adultère, adulterio, Ehebruch*] amigadura f., amigàntzia *f. (cat. amigansa)* (L), amicàntzia *f.*, corradura *f.,* fantzeddùmene (N), adultériu, fanceddùmini (C), amiggànzia *f.*, infederiddai *f.* (S), affantatu, infidaltai *f.*, infidelitai *f.* (G)

adùltero *agg. sm.* [*adulterer, adultère, adúltero, Ehebrecher*] amigu *(lat. AMICUS)* (L), amicu, fantzeddu *(it. fancello)*, neale (N), adùlteru, fanceddu (C), amiggaddu, amantaddu, amanti, amiggu (S), fantu, meccu (G)

adulto *agg. sm.* [*adult, adulte, adulto, Erwachsen*] antzianu, mannu *(lat. MAGNUS)* (LN), mannu (CS), adultu, magghjori, mannu (G) // Undi no piègnini minori non r™dini li manni (prov.-G) *"Dove non piangono bambini non ridono gli a."*

adunanza *sf.* [*meeting, assemblée, asamblea, Versammlung*] accorru *m.*, adunàntzia, attroppamentu *m.*, attoppu *m.,* corona *(lat. CORONA)*, cungregassione (L), add½bbiu *m.*, adunàntzia, aggorru *m.,* attroppamentu *m.* (N), accorramentu *m.,* accorru *m.*, sitiada (C), adunànzia (S), accudita, riunioni (G) // corona de Corte (L) *"a. della corte suprema del tempo dei Giudicati"*; corona de berruda (L) "*a. dei majorales per deliberare su questioni civili, amministrative e penali dei villaggi"*

adunare/1 *vt. (mettere assieme, radunare)* [*to assemble, assembler, juntar, versammeln*] assembrare *(it. ant. assembrare)*, attoppare *(sp. topar),* aunire, cungregare, p‰nnere a pare (L), accomunare, adunare, ammuntonare, p‰nnere a pare, sortire (N), accumonai assortai, assortiri, poni impari (C), adunà, aun™, pun™ umpari, riun™ (S), aun™, pun™ apparu (G)

adunare/2 *vi. (riunire, raccogliere in un luogo)* [*to gather, réunir, congregar, wiedervereinigen*] accorrare *(lat. CORNU)*, attroppare, inchizolare, inchizonare (L), accuzonare aggorrare, attroppare (N), accorrai, accorralai, adunai (C), accurrà (S), accud™ (G)

adunata *sf.* [*assembly, rassemblement, junta, Versammlung*] accolondrada, -adura, accorru *m.*, adunàntzia, arreappare m., attoppada, aunida, cungregassione (L), addobbiada, adunada, aggorrada, attroppada, sortida, sortinzu m. (N), accorrada, accorru *m.*, accumonamentu *m.* (C), adunadda, adunànzia (S), accudita, accudimentu *m.*, dunata (G)

adunato/1 *pp. agg. (radunato)* [*assembled, assemblé, juntado, versammelt*] ammuntonadu, assembradu, attoppadu, aunidu, cungregadu, postu a pare (L), accomunau, adunau, ammuntonau, postu a pare (N), accumonau, assortau, postu impari (C), auniddu, adunaddu, posthu umpari, riuniddu (S), aunitu, postu apparu (G)

adunato/2 *pp. agg. (riunito, raccolto)* [*gathered, réuni, congregado, wiedervereinigt*] accorradu, attroppadu, inchizoladu, inchizonadu (L), accuzonau, aggorrau, attroppau (N), accorralau, accorrau, adunau (C), accurraddu (S), accuditu (G)

aduncare *vt. (piegare ad uncino)* [*to hook, recourber en croc, doblar como gancho, hakenförmig biegen*] carranconare *(lat. CANCHALUS),* fàghere a un'uncinu (a unu gantzu), unchinare *(lat. UNCINUS)*, uncinare (L), fàchere a un'ùnchinu (a unu gantzu), unchinare (N), cancarronai, colembrai *(sp. calambearse),* pinnicai a gànciu (C), piggià a ganzu (S), mugghjà a uncinu (G)

adunco *agg.* [*hooked, crochu, adunco, hakenförmig*] arraffiolidu, aunchinadu, fattu a un'uncinu (unchinu, a unu gantzu) unchinadu, uncinadu (L), accancarronau, fattu a un'ùnchinu, t½nchiu, unchinau (N), cancarronau, colembrau, ganciudu, pinnicau a gànciu (C), a unu ganzu, ònchinu, ùnchinu (S), a un gànciu, uncinatu (G)

adunghiare *vt.* [*to clutch, agriffer, agarrar, mit den Krallen packen*] farrascare, iscarraffiare *(it. sgraffiare),* raffiare *(it. graffiare)* (L), affarruncare, arrancare, raspinnare (N), ghettai s'unghitta, pigai cosa a fura *(fig.)*, scarraffiai, unghittai (C), aggaffà cu' l'ugni, aggranfà, (S), aggaffà cu' l'ugni, pun™ l'ugni (G)

adunque *cong.* [*therefore, donc, pues, also*] adduncas, anducas, ducas, duncas *(lat. DUNC + UNQUAM)*, edduncas (L), duncas (N), adduncas, duncas (C), addunca, dunca (S), dunca, eddunca (G)

adusare *vt. (assuefare, avvezzare)* [*to accustom, accoutumer, acostumbrar, gewöhnen*] accostumare, affittianare *(lat. QUOTIDIANUS),* alliccare *(it. leccare)*, avvesare *(sp. avezar)*, imbitzare *(lat. VITIUM)*, ingulimare *(sp. ant. golismar)* (L), abbesare, allecconiare, allicchionare, ingulumare (N), accostumai, avvesai, imbitzai (C), abituà, accusthumà, avvizzà, pun™ l'avvezzu (S), avvizzà, pun™ l'avvizzu (lu pizzu) (G)

adusato *pp. agg.* [*accustomed, accoutumé, acostumbrado, gewöhnt*] accostumadu, affittianadu, alliccadu, avvesadu, imbitzadu, ingulimadu (L), abbesau, allecconiau, allicchionau, ingulumau (N), accostumau, avvesau, imbitzau (C), abituaddu, accosthumaddu, avvizzaddu (S), avvizzatu, chi à postu l'avvizzu (lu pizzu) (G)

adusto *agg. (arso, inaridito)* [*sunburnt, aduste, adusto, versengt*] arridadu, assadu, brujadu, siccu *(lat. SICCUS)* (L), arridau, brusiau, carasau, cottu (a sole), siccau, siccu (N), abbruxau, affracchilau, arridau, siccau, turrau (C), aramiddu, brusgiaddu, insiguriddu (S), abbruscatu, brusgiatu, fruscu, siccatu (G)

aedo *sm. (antico cantore greco)* [*singer, aède, aedo, Aöde*] cantadore gregu, cantore (LN), cantadori gregu (aregu) (C), cantadori gregu (S), cantori gregu (regu) (G)

aerare *vt. (arieggiare)* [*to air,aérer, ventilar, luften*] aerare *(lat. AERA)*, bentulare *(lat. VENTULARE),* dare ària (L),

agherare, dare àghera, (N), abbentuai, ariai, bentulai, donaiària, erai (C), dà ària (S), arià (G)

aerato *pp. agg.* [*well-aired, aéré, ventilado, gelüftet*] aeradu, bentuladu (L), agherau (N), abbentuau, ariau, erau, bentulau (C), ariosu (S), ariatu, ariosu (G)

àere *sm. poet. (aria, cielo, clima)* [*air, air, aíre, Luft*] aera *f. (lat. AERA)*, àera *f.* (L), àghera *f.* (N), àiri *(cat. sp. aire)*, ari, ària *f.* (C), ària *f.* (SG)

aèreo/1 *agg.* [*aerial, aérien, aéreo, luftig*] de s'aera, lébiu *(lat. *LEVIUS)* (L), de s'àghera, lébiu, leve (N), aéreu (C), di l'ària, grebu, lébiu, lizeri (S), di l'ària, lei, liceri (G)

aèreo/2 *sm. vds.* **aeroplano**

aeronàutica *sf.* [*aeronautics, aéronautique, aeronáutica, Luftfahrt*] aeronàutica, arionàtica (LN), arionàtica (C), arionàtiga (S), aviazioni (G)

aeroplano *sm.* [*aeroplane, avion, avión, Flugzeug*] aeroplanu, apparécchiu, arioplanu (L), aeropranu, ariopranu (N), apparécchiu, areoplanu, arioplanu, ariopranu (C), apparécchiu, areopranu, aeropranu, ariopranu (S), apparècchju, aeroplanu (G)

aeroporto *sm.* [*irport, aéroport, aeropuerto, Flughafen*] arioportu (L), aeroportu, arioportu (N), arioportu (C), arioporthu, areoporthu (S), areopoltu (G)

aeroscalo *sm. vds.* **aeroporto**

aerostato *sm.* [*aerostat, aérostat, aeróstato, Luftbalon*] pallone a ària calda (N), pallone a àghera caentada (N), balloni (CS), palloni (G)

afa *sf.* [*sultriness, chaleur étouffante, bochorno, Schwüle*] affogu *m. (sp. ant. afogo)*, assa *(lat. ASSARE)*, basca *(cat. basca)*, caldana *(it. caldana)*, caldiada, caldu luinu *m.*, caldumu *m.*, calmana, cama de sole (L), affocu *m.*, basca, caldana (N), abboamentu *m.*, basca, calamu *m. (cat. calima)*, callella, cama *(lat. CAUMA)*, camallóina, cruccuju *m.*, meicama, meigama *(lat. MEDIU + CAUMA)*, patta, trammaderi *m.* (C), afa, caldhu chi attausghèggia *m.*, carurassu *m.* (S), caldana, caldu néulu *m.* (G) // bascas de sa morti (C) *"angosce della morte"*; basca de forru (C) *"a. insopportabile"*; In calchi logu chi non b'at funtana/ a sa netzessidade iscavan puttos/ pro infùnder sa limba a sa caldana (L) *"Dove non esistono fontane/ si scavano, per necessità, dei pozzi/ che consentano di bagnarsi la lingua per difendersi dall'a."*

àfaca *sf. bot. (Lathyrus aphaca)* [*dandelion, dent-de-lion, diente de león, Löwenzahn*] chérigu *m.*, ch™rigu *m.*, cogodi *m.*, cugùdula, pabantzolu *m.* (L), dente de betza, paparantolu *m.*, paparantzolu *m.*, pisellu agreste *m.* (N), ch™rigu *m.*, cogotti *m.*, piseddu *m.*, pisu colorinu *m.*, pisu de caboru *m.*, pisu de coloru *m.*, pisurci de coloru *m.* (C), bisellu aresthu *m.*, minciàccuru *m.* (S), bisubau *m.*, papanzolu *m.*, pisubau *m.* (G)

afarsi *vi.* [*to wither up, rabougrir, agostar, einschrumpfen*] abbuare, acchicconàresi, affallire, anneulàresi, calaginare, fallire *(it. fallire)*, integhire *(lat. THECA)* (L), accalabiare, affallire, allagorjare, assichizonare, assicorrare (N), s'abboai, s'affacchilai, s'affalliri, s'afflacchilai, s'affracchilai, s'allampajai, s'allampiai (C), accarazzà, apprim™ (S), abbulvuddà, calbunà, calbunizà (G)

afasia *sf. med. (perdita parziale o totale della voce)* [*aphasia, aphasie, afasía, Aphasie*] mùdigu *m.*, pérdida de sa 'oghe (L), pérdida de sa boche (N), pérdida de sa boxi, ramadinu *m.* (C), mancamentu di bozi *m.*, pérdhua di la bozi (S), mancànzia di boci, paldimentu di boci *m.* (G)

afato *pp. agg.* [*withered, rabougri, agostado, schrumpfig*] abbuadu, abburadu, acchicconadu, affallidu, allampiadu, anneuladu, burvuradu, calaginadu, calassadu, calatzadu, calatzinu, chicconadu, chicconosu, fallidu, fertu, integhidu (L), accalabiau, allagorjau, assichizonau, assicorrau, attittonau, siccu (N), abboau, addulliu, affalliu, affracchilau, allampiau, calinu *(lat. CALIGINE)*, ferosu, fertu, lampiau (C), accarazzaddu, apprimiddu (S), abbulvuddatu, calbunatu, calbunizatu (G) // trigu affallidu (L), trigu calinu (C) *"grano a."*; laore fertu (L), lori fertu (C) *"biade a."*

affàbile *agg. mf.* [*affable, affable, afable, freundlich*] affàbile, amansciadu, amanscìvile, amorosu, blandu *(sp. blando)*, carignosu *(sp. cariñoso)*, de bonas maneras, geniosu (L), brandu, de bonu coro, de bonu grabu, grabosu, zeniosu (N), affàbili, amistantzieri, amistantziosu (C), affàbiri (S), affàbbili, carignosu, di bellu trattu, di bon faeddu, di bon miletu, gust™uli, mudosu, spàlticu (G)

affabilità *sf.* [*affability, affabilité, afabilidad, Freundlichkeit*] affabilidade, amànsciu m., blandura, bonu trattu *m.*, garbu *m.* (L), bonu coro *m.*, bonu grabu *m.*, zéniu *m.* (N), affabilidadi, amistàntzia *(sp. ant. o it. ant. amistanza)*, bonamori m. (C), affabiriddai (S), affabbilitai, beddu trattu *m.*, bon miletu *m.*, carignu *m.* (G)

affabilmente *avv.* [*affably, affablement, afablemente, freundlich*] cun bonu trattu (garbu, géniu, coro) (L), chin tottu su coro, chin bonu grabu (N), affabilmenti, cun amistàntzia (C), cu' affabiriddai (S), carignosamenti (G)

affaccendamento *sm.* [*bustle, affairement, afán Geschäftigkeit*] affatzendamentu, affatzendu, affàtziu, affendentzu, attàviu, attrùddulu, c™ffiri-ciàffara, faghe-faghe, faina *f. (cat. faina)*, fainu, fainzu, incràstulu, infàinu, infendentzu, infilumestada *f.*, infraustu, pisticoghe (L), affainamentu, fache-fache, vae-vae, vache-vache, faina *f.* (N), affainamentu, affaìngiu, affattériu, faina *f.*, fatteriamentu, mùngia *f.*, traguju, trancuinu (C), affainamentu, affariu, faina *f.*, occupazioni *f.* (S), faugnu, irrim™sciu, ulminu (G) // istare a su c™ffiri-ciàffara (L) "*affaccendarsi, stare in moto, in azione"*

affaccendarsi *vt. rifl.* [*to bustle about, s'affairer, afanarse, sich zu schaffen machen*] affaccendare, affainare *(cat. afainar)*, affandentzare, affatzendàresi, affatziare, affendentzare, affrasciare, attaviàresi, dàresi ite fàghere, fainare, infaccendare, incrastulàresi, infendentzare, infilumestàresi *(*filu *+ it. ant. mestare)*, infraustare (L), impeddulare, s'affaghinare, s'affainare, si dare ite fàchere (N), affaccendai, affraccongiai, attrauddai, fatteriai, s'affainai, si donai de fai, (C), affainà, affazzindassi, dassi bràsgia dassi chi fà, fainà (S), affaccindassi, attraffanà, attruppuglià, (Cs) infaugnassi, irrimisciassi (G)

affaccendato *pp. agg.* [*busting, affairé, afanado, geschäftig*] affainadu, affatzendadu, affendentzadu, affrasciadu, attaviadu, faina-faina, fainone, fatzenderosu, fatzendinu, fatzendosu, filienzadu, filonzadu, filonza-filonza, incrastuladu, infatzendadu, infendentzadu, infilonzadu (L), affainau, impeddulau (N), affainau, affaingiau, affraccongiau, fanteriau, fatteriau (C), affainaddu, affazzindaddu (S), affaccindaddu (Cs), affaccindatu, attruppugliaddu (Cs), infaugnatu, irrimisciatu (G)

affaccendio *sm. vds.* **affaccendamento**

affacchinarsi *vt. rifl. (lavorare come un facchino)* [*to drudge, s'éreinter, cansarse (como faquin), schwer arbeiten*] arrapanare, isbattijare, isgobbare, rabanare *(it. arrapinare)*, trabagliare che carriarzu (L), irfacchinare, irgobbare, traballare che bastassu (N), fadiai che bastàsciu (C), isghubbà, trabaglià che carriàggiu (S), arramattassi, smatarasciassi, trabaddà che un carriagghju (G)

affacciarsi *vt. vi. rifl.* [*to show oneself, montrer, asomarse, sich zeigen*] accarare *(cat. sp. acarar)*, acceràresi, accheràresi,

acciarare, affaccare, discarare, imbraconare, incaràresi, iscarare (L), s'accarare, s'accherare, s'affatzare, atzèrere, incarare, incorare, accradare, s'iscampiare (N), s'affacciai, s'ammostai, s'incarai *(sp. encararse),* s'infacciai (C), abbalchunà, acciarassi (S), acchjarassi, affaccassi (G) // accerada f., inciorada f. (L), accherada (LN), incrarada f. (N), incarada f. (C) "l'a. al balcone"; istare acchessa-acchessa (L) *"a. spesso"* ; ancaradroxu (C) *"luogo da cui ci si affaccia"*; Sa vida est un'accherada de balcone (prov.-L) *"La vita è un a. alla finestra"*

affacciato *pp. agg.* [*shown, montré, asomado, gezeiget*] acceradu, accheradu (L), accarau, accherau, affatzau, incarau, iscampiau (N), affacciau, ammostau, incarau (C), abbalchunaddu, acciaraddu (S), acchjaraddu (Cs), acchjaratu, affaccatu (G)

affagottare *vt. (avvolgere come un fagotto)* [*to bundle up, fagoter, envolver, zusammenbündeln*] imboligare *(lat. INVOLICARE)* (L), imbolicare, infagottare (N), affangottai (C), imburiggà (S), imbolicà, imbulià (G)

affaldellare *vt. (sbrendolare, lacerare)* [*to lacerate, lacérer, rasgar, zerreisen*] ischirriolare, iscorriare *(lat. CORRIGIA),* istratzulare, reduire in atzolas (L), irbinarjare, iscorriolare, istratzare (N), fai a chirriolus, lainai, scorriai, scorriolai (C), fà a chirriori, ischirriurà, isthrazzurà (S), schilivrinà, sfradappà, stracciulà (G)

affalsare *vt. ant. (falsare, falsificare)* [*to distort, fausser, falsear, entstellen*] contraffàghere, falsare *(lat. FALSUS)*, istr‰cchere *(lat. TORCERE x TORQUERE)* (L), frassare (N), disfalsai, disfrassai *(sp. disfrazar)*, trassinnai, trastoccai *(cat. trastocar)* (C), fazzà (S), affalzà, falzà (G)

affamare *vt.* [*to starve, affamer, hambrear, aushungern*] allimbrire, isfamigare, lassare chena mandigare (a sa deuna), ponner fàmine (L), afframicare, afframicosare, agganire, allintzare, amicrare, infamicare, irburdellire (N), lassai a sa giauna, poni fàmini (C), fà vin™ fammi, lagà senza magnà, pun™ fami (S), fà pat™ la fami (la pilosa) (G) // afframicosadore (N) "affamatore"

affamato *pp. agg.* [*starved, affamé, hambriento, ausgehungert*] allimbidu, allimbridu, allimidu, amiadu, aulidu, famidu, famigosu *(lat. FAMICUS)*, isfamigadu, làmbridu, limbridu, pantzibóidu (L), affamicau, afframicau, afframicosu, agganau, agganiu, allintzu, amicrau, amicrosu, amicru, brentibódiu, famicosu, famionzu, famitu, famiu, frentibódiu, irburdelliu (N), allipidu, allupidu, famigosu, famiu, grundili, lipidu, scorrupiu, spilligama *(morto di fame)* (C), allimbriddu, famiddu, famiggosu (S), famicosu, fammiddu (Cs), fammigosu (Cs), famitu (G) // Su bellu est a tuccare a puntassusu/ mancari famionzu: ite nde nâsa? (N) *"Il bello è andare sempre avanti/ benché a.: cosa ne dici?"*; Cane 'amitu in merda si visat (prov.-N) *"Cane a. si sogna anche nella merda"*; Si pappat sa nuera su cuaddu famiu (prov.-C) *"Si mangia la paglia nodosa il cavallo a."*; Lu tècciu no credi lu famiddu (prov.-S) *"Il sazio non crede all'a."*; A cal'è famitu dugna pruenda è bona (prov.-G) *"Per chi è a. ogni cibo è buono"*

affangare *vt. rifl. (infangarsi, affondare nel fango)* [*to muddy, salir de boue, enlodar, mit kot beschmutzen*] affungare in su ludu, alludare, imbruttare de ludu (L), affangare, affungare in mesu de ludru, s'illudrare, s'illudratzare (N), affoxai, alludai, arrésciri in su ludu (C), affungà i' lu lozzu, imbruttà di lozzu, infangassi (S), infangassi, zaccaddassi (G)

affannare/1 *vi. (ansimare)* [*to pant, *haleter, anhelar, keuchen*] affandare, affannare, allaccanare, anare *(it. asma x it. alenare)*, ansare *((it. ant. ansa)*, ascalamare *(tosc. ant. scalmarsi)*, èssere a bémidas, ramattare (L), affannare, affologare, allaccanare, assagadare, assagatare, assubentare *(lat. VENTUS),* assubrinare, assuentare, assumbentare, isalidare (N), affannai, affauciai, assuppai, subentai (C), affannà, affaundià (S), affannà, ansimà,

fodditià, sgalinà (G)

affannare/2, -arsi *vt. rifl. (preoccuparsi, agitarsi, tribolare)* [*to worry, inquieter, molestar, bekümmern*] abbattariare, accongosciare *(ant.; sp. acongojar)*, attoloccare, impoddare, leàresi rima, mattanare *(it. mattana)*, marasare, peleare *(sp. pelear)*, suffrattare *(it. ant. soffratta)*, tribulare *(lat. TRIBULARE)* (L), abbattare, apporare, apporrare, apporreare *(sp. ant. aporrar),* assuppare, afferiare, iffuittare (N), ammattanai, angustiai, appenai, fadiai *(lat. FATICARE)*, peleai, peliai, speddiai, strippai (C), impittà, pasanà, suffrattà, triburà (S), disvilà, irragnacà, pilià, uglirassi (G)

affannato/1 *pp.agg.* [*panting, *haletant, anhelante, keuchend*] a bémidas, a un'alenu, accalamadu, affandadu, affannadu, allaccanadu, anadu, ansadu, ascalamadu, incalamadu, mattanadu (L), affannau, allaccanau, assagadau, assubentau, assuentau, isalidau, (N), affannau, affauciau, assuppau (C), affannaddu, affaundiaddu (S), a f‰ddita, a un'alenu, affannaddu (Cs), affannatu, ansimosu, sgalinatu (G)

affannato/2 *pp. agg. (agitato, tribolato, in pena)* [*worrying, inquiet, afanado, bekümmert*] abbattariadu, accongosciadu, accongosciosu *(ant.),* ammattanadu, arramattadu, attoloccadu, impoddadu, peleadu, suffrattadu, suffrattosu, tribuladu (L), assuppau, abbattau, apporrau, apporreau, abusatu (N), appenau, ammattanau, fadiau, affatigau, accalamau, peleau (C), pasanaddu, suffrattaddu, triburaddu, impittaddu (S), ugliratu, disvilatu, piliatu, irragnacatu (G)

affanno/1 *sm. (difficoltà respiratoria)* [*panting, *halètement, anhelación, keuchender Atem*] accalamada f., accalamentu, accamu *(lat. CAMUS)*, affanda f., affandu, affannia f., affannu, affinu, affoddonu, aggiu, allaccanada f., -adura f., ammattanamentu, ana *f.*, anneu, antua *f.*, arramattada f., ascalamada *f.*, assubentadura f., assaccu, attiu, atzanu, atziu, battaria *f.*, bàttimu *(probm., crs. báttimu)*, cantzidade *(sp. cansedad)*, cumbatta *f. (probm. sp. combate)*, cumbessia *f.*, crabedda *f.*, diegnu, dienzu *(probm. it. disdegno)*, émida *f.*, f½ddida *f.*, impodda *f.*, pesàriu *(sp. pesar)*, ramattu, rebatta *f. (sp. rebato)*, rebattu, refrega *f. (cat. refrega)*, sóriga f., s½rriga *f.*, suffratta *f. (it. ant. soffratta)*, trempa *f. (lat. TEMPULA)*, ùniga *f.* (L), affannu, affologu, allaccanamentu, assubentu, assuentada f., assuentu, atzanu, isalidonzu, isalientu, pispinu, subrina *f.*, sàgada *f.*, suffratta *f.*, ghémida *f.*, pelea *f.*, atziu (N), affannu, assuppu, axiu, dolidori, pesari (C), affannu, affaunda, affaùndia *f.*, faùndia *f.*, impodda *f.*, suffratta *f.* (S), affannu, ànsima *f.*, bàsara f., f‰ddita *f.*, alenu cultu (G) // Cun sos annos benin sos affannos (prov.-L) *"Con gli anni giungono gli a."*

affanno/2 *sm. (pena, travaglio, preoccupazione)* [*worry, essoufflement, afán, Kummer*] affogu *(sp. ant. afogo)*, appeleu, attreghentu, avriu, cogòscia f., cong‰scia *f. (ant.; cat. congo(i)xa; sp. congoja)*, cumbessia *f.*, cunfratta f., diegnu *(probm. it. disdegno)*, impeleu, impodda *f.*, iscreveddu, marasu, pelea *f. (sp. pelea)*, peleu, pore, rebattu *(sp. rebato)*, refrega *f. (cat. refrega)*, suffratta *f. (it. ant. soffratta)*, transe, trantze *(sp. trance)*, tribulia *f.*, tr™ulu, ùniga *f.* (L), abbattu, ammattanamentu, apporadura *f.*, apporrada f., -ura f., apporreu, assuppadura *f.*, subrina *f.* (N), affinu, affogu, angùstia *f.*, apporrada f., -ura f., dolidori, mattana *f. (it. mattana)*, tribulia *f.*, trumentu (C), impitta *f.*, impodda *f.*, podda *f.*, rànguru *(it. ant. rangolo)*, (S), abbulottu, affàsciu, antua *f.*, disvelu, patànsciu (Lm), pilea *f.*, priutti *m. pl.*, spranniggiadda f. (Cs), suffratta *f.* (G) // Non so betzu de annos, ma betzu de affannos (LN) *"Non sono vecchio d'anni, ma d'a."*

affannosamente *avv.* [*worryingly, anxieusement, afanadamente, keuchend*] a diegnu, a émidas, a un'alenu, cun affannu, in peleu (L), a sàgada, chin affannu, in suffratta (N), affannosamenti, chin affannu (assuppu, mattana) (C), a un arenu, cun affannu, cun suffratta (S), a f‰ddita, a un alenu, cun suffratta (G)

affannoso agg. [*worrying, anxieux, afanoso, keuchend*] accalamadu, affannosu, battimosu, congogosu (ant.), congosciosu (ant.; cat. congo(i)xós; sp. congojoso), fadumadu, mattanosu, peleosu, unigosu (L), affannosu, assuentosu, battimosu (N), affannosu, affatigau, assuppau, attruppelliau, cansau (C), affannosu, affaundiosu (S), affannosu, ansimosu (G)

affantocciare *vt. (legare i tralci a mo' di fantoccio)* appuppare, ligare sos sarmentos a faschina (L), ammamuttonare, appuppare (N), liai che unu mumutzoni (C), lià che un buattoni (SG)

affardellare *vt. (ammassare alla rinfusa)* [*to heap up, empaqueter, envolver a granel, zusammenpacken*] afforrottulare, alloristrare, ammisciare, ammisturare, ammuntonare, p‰nnere a misciamureddu (L), affagottare, ammuntonare, attabarrare (N), affagottai, affangottai, affasciai, ammuntonai, appillai, arrumbullonai (C), affascià, ammuntunà, pun™ a misciamureddu (S), accastiddà, ammuntunà, ammuratinà, pun™ a misciamuredda (a buli™gghju) (G)

affardellato *pp. agg.* [*heaped up, empaqueté, envolvido a granel, zusammengepackt*] afforrottuladu, alloristradu, ammisciadu, ammisturadu, ammuntonadu, postu a misciamureddu (L), affagottau, ammuntonau, attabarrau (N), affagottau, affangottau, affasciau, ammuntonau, appillau, arrumbullonau (C), affasciaddu, ammuntunaddu, posthu a misciamureddu (S), accastiddatu, ammuntunatu, ammuratinatu, postu a misciamuredda (a buli™gghju) (G)

affare *sm.* [*business, affaire, negocio, Geschäft*] affare, affàriu, faina *f.(cat. faina, feina)* (LN), affari, affàriu (C), affari (S), affari, faccenda *f.* (G) // milliaffàrios (N) "detto di chi non avendo un mestiere si aggiusta fecendo un po' di tutto"; la botta è andendi (S) *"la scarpa (l'a.) è ben avviata"*; ruffa *f.* (G) *"donna di mal'affare"*; Faid™ is fattus tuus! (C) *"Fatti gli a. tuoi!"*; incabizonare (L) *"concludere un a., accordarsi"*; Fattu l'affari dugnunu si penti (prov.-G) *"Fatto l'affare ognuno si pente"*

affarista *sm.* [*speculator, affairiste, especulador, Geschäftsmann*] affaristu, affroddieri, faineri *(cat. fainer, feiner)*, fatzenderi, ispiligamba (L), affarista, affroddieri, faineri, frodderi, impedduleri, ispilicambas (N), affarista, affroddieri, affroddiosu, buscadori, faineri (C), affaristha, faineri, fazzindinu (S), cugneddu, manigghjoni, mittuleddu, spilciuladori (G)

affasciare *vt. (legare in fascio)* [*to fagot, fagoter, atar ramas formando haces, bündeln*] affascare, affasciare, fàghere a fasches (a faschinas) (L), affaschinare, fàchere a fasches (N), affasciai (C), affascià (S), fà a mannugghj (a calcheddi) (G)

affascinamento *sm.* [*fascination, charme, fascinación, Bezauberung*] abbaraddu, accisu *(sp. hechizo)*, affadamentu, ammaju, brusceria *f. (cat. bru(i)xería; sp. brujería)*, maia *f. (lat. MAGIA)* (L), abbaraddamentu, abbaraddu, allériu, ammaghiada f., ammaghiadura *f.* (N), affadamentu, eccisu, mazina *f.,* sbéliu (C), accisu, ammàcchiu, maia *f.* (S), accisu, aucchjatura *f.,* ecciseria *f.*, eccisu, grangè (G)

affascinante *agg. mf.* [*fascinating, charmant, fascinante, bezaubernd*] abbaraddadore, abbelante, accisadore, ammajadittu, ammajadore, déchidu, incantativu, incantosu, istratzacoro, majarzu, umbrilosu (L), abbaraddadore, alleriadore, ammaghiadore, incantadore (N), attraenti, attrattivu, ecciseri *(sp. hechicero)*, sbeliadori, sedusidori (C), accisadori, ammacchiadori, ammacchiosu, ammariadori (S), eccisadori, ecciseri (G)

affascinare/1 *vt.* [*to bewitch, charmer, encantar, bezaubern*] abbaraddare, accisare *(sp. hechizar)*, affadare, ammajare, ammajarzare, incantare, seduire *(cat. sedu(h)ir)* (L), abbaraddare, alleriare, ammaghiare, appidinare, istriare (N), accisai, eccisai, affadai, affarai, affatai, ammainai, fai mazina, sbeliai, sedùsiri *(it. ant. seducere x sp. seducir)* (C), accisà, ammacchià, ammarià, attra™ (S), accisà, eccisà (G)

affascinare/2 *vt. (raccogliere in fascine) vds.* **affasciare**

affascinato *pp. agg.* [*bewitched, charmé, encantado, bezaubert*] abbaraddadu, accisadu, affadadu, ammajadu,

ammajarzadu, incantadu (L), abbaraddau, alleriau, ammaghiau, istriau, ocritentu (N), eccisau, accisau, affadau, affatau, sedùsiu (C), accisaddu, ammacchiaddu, ammariaddu (S), accisatu, eccisatu (G)

affascinatore *sm.* [*enchanter, charmeur, encantador, Bezauberer*] abbaraddadore, accisadore, ammajadore, majarzu (L), abbaraddadore, alleriadore, ammaghiadore, incantadore (N), accisadori, eccisadori, mazineri, sbeliadori, sedusidori (C), accisadori, ammacchiadori, ammariadori (S), eccisadori, ecciseri (G)

affastellamento, -io *sm.* [*heap, entassement, amontonamiento, Bündeln*] affasciadura *f.*, affàsciu, afforrottulada *f.*, ammoderinada f., atzoroddu, impappulada f., -adura f., impàppulu *(it. ant. pàppola)*, impastuffada f., impastulada f., -adura f., impàstulu, infilumestada *f.*, ingialbulada f., -adura f., misciamureddu (L), affàcchiu, ammuntonu, attabarramentu (N), affasciamentu, ammuntonamentu, appillamentu (C), affasciamentu, liaddura *f.* (S), accastiddamentu, aggrumu, muntoni (G)

affastellare/1 *vt. (legare in fastelli)* [*to bundle up, fagoter, agavillar, bündeln*] affasciare, fàghere a fasches (L), affascare, affaschinare, fàchere a faschinas (N), affasciai, fai a tzregas, liai a fascittus (C), affascià, lià a fasci (a màzzuri) (S), fà a calcheddi (G)

affastellare/2 *vt. (mettere insieme alla rinfusa)* [*to heap, entasser, amontonar, anhäufen*] afforrottulare, ammisciare, atzoroddare, impappulare *(it. ant. pàppola),* impastuffare, impastulare, infilumestare *(*filu + *it. ant. mestare)*, ingialbulare, p‰nnere a misciappare (a misciamureddu) (L), affacchiare, affrignonare, ammuntonare, attabarrare, p‰nnere a s'affassù (a su murrumuntone) (N), abbigai, affringillonai, affriscillonai, ammuntonai, appillai (C), ammuntunà, pun™ a misciamureddu (S), accastiddà, ammuntunà, ammuratinà, impappulà (G)

affastellato *pp. agg.* [*heaped, entassé, amontonado, angehauen*] affasciadu, afforrottuladu, ammisciadu, atzoroddadu, impappuladu, impastuffadu, infilumestadu, ingialbuladu, ligadu a fasches, misciamuriddadu, postu a misciapare (a misciamuredda) (L), affacchiau, affascau, affaschinau, ammuntonau, attabarrau, fattu a faschinas, postu a s'affassù (a murrumuntone) N), abbigau, affasciau, ammuntonau, appillau, liau a fascittus (C), affasciaddu, liaddu (S), accastiddatu, ammuratinatu, fattu a calcheddu, impappulatu (G)

affatato *agg. ant. (fatato, ammaliato)* [*enchanted, féé, hadado, verzaubert*] abbaraddadu, accisadu, affadadu, fadadu, ammajadu, ammajarzadu (L), abbaraddau, affatturau, alleriau, ammaghiau, incantau (N), affadau, ammainau, eccisau, imbrusciau (C), affatturaddu, ammacchiaddu, ammariaddu, faddaddu (S), ammaiatu, eccisatu, fatatu (G)

affaticamento *sm.* [*fatiguing, fatigue, cansancio, Ermüdung*] acchéssida f., fadiga *f. (lat. FATIGA)*, fadigamentu, istelevru, istracchidùdine *f.* (L), addrollidura *f.*, assoroppada f., assoroppu, dimazu, fàdicu, istracchesa *f.,* istelevru, laborentu (N), affatigamentu, affatigu, arroxiada *f.,* cansàntzia *f. (sp. cansancio)*, fatiga *f.*, stragamentu (C), affadiggamentu, fàdiggu, isthracchèzia *f.* (S), strampita *f.,* strimpita *f.* (G)

affaticare *vt.* [*to fatigue, fatiguer, cansar, ermüden*] affarrare, batostare, fadigare *(lat. *FATICARE)*, ispeddiare, istelevrare *(sardz. sp. descerebrar)*, istraccare *(it. straccare)*, leare sa munza, marasare, mattanare, pistatzare (L), addrollare *(cat. drol.le, drol.la)*, addrollire, assoroppare, dimazare *(sp. demasiarse),* fadicare, istelevrare, istraccare, allancare, pistorjare ((N), affatigai, cansai, fadiai, istragai, mattanai, speddiai, stragai (C), affadiggà, isthraccà (S), straccà (G)

affaticato *pp. agg.* [*fatigued, fatigué, cansado, ermüdet*] acchéssidu *(probm. it. ant. casso)*, arramattadu, fadigadu, fatigadu (ant.), istelevradu, istraccadu, istraccu *(it. ant. stracco)*, marasadu, mattanadu, pistatzadu, rabanadu,

réndidu *(cat. rendit; sp. rendido)* (L), addrolliu, assoroppau, fadicau, infatzendau, istraccau, istraccu (N), affatigau, cansau, fadiau, infatigau, mattanau, stragau (C), affadiggaddu, fàdiggu, isthraccaddu, rimpresu (S), sfattu, straccatu, straccu (G)

affatto *avv.* [*entirely, tout à fait, del todo, gänzlich*] affattu, de su tottu; de peruna manera, pro nudda (LN), nientemente, onninamente (ant.) (L), de su tottu, in tottu; de nisciuna manera, po nudda (C), affattu, di lu tuttu; pa nienti, pa nudda (S), avveru, dieru, di lu tuttu; inn‰, pal nudda, pal nisciuna manera (G)

affatturamento *sm.* [*sorcery, ensorcellement, embrujamiento, Verzauberung*] abberbadura *f.*, affadamentu, brusceria *f.* *(cat. bru(i)xería; sp. brujería)*, fattutzu, magina *f.*, maja *f.* *(lat. MAGIA)*, majarzadoria *f.*, mainu, mazina *f.* (L), abberbadura *f.*, iscudidura a berbos *f.*, istriadura *f.*, ligadorju, ligadura *f.*, maghia *f.*, prendidorju, prendidura *f.*, prennidura f., presura *f.* (N), affatturamentu, brusceria *f.*, maina *f.*, mazina *f.* *(cat. matzina, metzina)* (C), affatturamentu, fattura *f.*, maia *f.* (S), ammaiamentu, maiagliaduria *f.* (G)

affatturare *vt.* [*to bewitch, ensorceler, embrujar, verzaubern*] abberbare *(lat. VERBUM)*, affadare, affatturare, affattuzare, ammaghiare, ammajare, ammajarzare, avverbare, fattuzare, ligare a berbos (a mazinas, a bruscerias), malefitziare, pungare (L), abberbare, ammaghiare, auncare, fattuzare, iscùdere a libru, istriare *(lat. STRIGA)*, malefissiare, prèndere *(lat. PREHENDERE)* (N), abbrebai, affadai, affarai, affatturai, ammainai, fai bruscerias (fatturas, mazinas), imbrusciai, malefitziai (C), affatturà, fà li fatturi (li maii) (S), affatturà, ammaià, fà maiagliadurii (G)

affatturato *pp. agg.* [*bewitched, ensorcelé, embrujado, verzaubert*] abberbadu, affatturadu, ammajadu, ammajarzadu, avverbadu, fadadu, fattuzadu, ligadu a berbos, pungadu (L), abberbau, ammaghiau, appungau, auncau, fattuzau, iscuttu a libru, istriau, ligau a berbos, ocritentu, presu (N), affadau, affatturau, ammainau, imbrusciau (C), affatturaddu (S), affatturatu, ammaiatu (G)

affatturatore *sm.* [*sorcerer, ensorceleur, brujo, Zauberer*] ammajarzadore, fattuzadore, fattuzeri, majarzu, mazineri (L), abberbadore, ammaghiadore, ligadore, maghjariu (N), abbrebadori, affatturadori, ammainadori, imbrusciadori, mainàrgiu, mazineri (C), affatturadori, ammariadori, magliàgliu, maiàgliu (S), ammaiadori, liadori, maiàgliu (G)

affavato/1 *agg. gerg. (impaurito)* [*frightened, épouvanté, asustado, ängstlich*] appantariadu, assoloccadu, assologadu, assucconadu, assustadu *(sp. asustado)*, attoloccadu, cagareddosu, caghette (L), apporau, assustrau, ispapajau, ispapattau, timeccaca (N), assustau, cagacartzonis, timoriosu (C), affabaddu, assusthaddu (S), affaatu, cacasucchju, chisgineddu, cudiolu (G)

affavato/2 *agg. (affetto da favismo) vds.* **fàbico**

affé *escl. ant. (in fede)* [*in faith, en foi, en fe, hochachtungsvoll*] affide, in fide (L), in fide (N), in fidi (C), in fedi (S), in fidi (G) // p½nnersi in affide (L) *“giurare, scongiurare”*

affebbrato *agg.* [*feverish, fébricitant, febricitante, fiebernd*] frebbosu (L), affrebbau, chin sa frebbe, incalenturiu (N), callenturienti, chi portat sa callentura (C), chi à la frebba (S), accalinturatu, fribbosu, infribbacciatu (G)

afferente *agg. mf. (riguardante, attinente)* [*afferent, afferent, aferente, afferent*] chi appartenit, chi riguardat, (LN), chi attenit (C), chi riguardha (S), attinenti, chi rigualda (G)

affermare/1 *vt. (dichiarare esplicitamente)* [*to affirm, affirmer, afirmar, bejahen*] affirmare, assertare, narrer chi emmo (L), affirmare, affrimmare, nàrrere chi eja (N), affirmai, nai ca sissi (C), affimmà (S), affilmà (G)

affermare/2 *vi. (imporsi, conquistare un successo)* [*to impose, imposer, imponer, auferlegen*] altzare a cannittu, imp½nnersi (L), artzare a cannittu, s'imp‰nnere (N), arrannesci, arrenesci, arrinnesci, s'imponni (C), abé suzzessu, azzà a cannittu, impunissi (S), aé suzzessu, impunissi (G)

affermativo *agg.* [*affirmative, affirmatif, afirmativo, bejahend*] affirmativu, de eja (LN), assertóriu (L), affirmativu (C), affimmatibu (S), affilmativu (G)

affermato *pp. agg.* [*affirmed, affirmé, afirmado,bestätigt*] affirmadu (L), affirmau (NC), affimmaddu, azzaddu a cannittu (S), affilmatu, chi à autu suzzessu (G)

affermazione *sf.* [*affirmation, affirmation, afirmación, Bejahung*] affirmada, -adura, affirmassione, affirmu *m.*, assertu m. (L), affirmassione (N), affirmatzioni (C), affimmazioni (S), affilmazioni (G)

afferrare *vt.* [*to grasp, saisir, agarrar, fassen*] abbrancare, accaffiare, acciappare *(it. acchiappare),* affarruncare, afferrare *(lat. AFFERRARE o it.)*, affiaccare, affrancare, affranchiare, aggaffare *(cat. agafar)*, aggaffiare, aggantzare, aggarrare *(cat. sp. agarrar)*, aggherrare, aggrangare, agguantare *(it. agguantare)*, caffare, lampare sas manos (L), abbastare *(sp. abastar),* abbrancare, aggarrare, aggantzare, aggherrare, arrecrare, cascarrare, attrappare, òrrere (N), accaffai, accanciai, acciappai, accirrai, affarrancai, affarruncai, afferrai, affrancai, aggaffai, agganciai, agganfai, aggarrai, aggherrai, agguantai, carrabusai, cascarrai (C), aggaffà, aggranfà, giump™, piglià (S), aggaffà, aggantà, aggranfà (Cs), agguantà, affarrà, prind™ (G) // abbrancada f. (L) "afferramento"; aggangulittare, appuligare, p‰nnere sas gangulittas (sas caspas) (L), leare a gangas (a gannighinas) (N), pigai a gangas (a gangalittas) (C), pun™ li gianguritti (S), pun™ li gangulitti (G) *"a. per la gola";* afferradorzu (N) "parte da afferrare"

afferrato *pp. agg.* [*grasped, saisi, agarrado, fasst*] abbrancadu, accaffiadu, affarruncadu, afferradu, affrancadu, aggaffadu, aggaggiadu, aggarradu, aggrangadu, agguantadu (L), abbrancau, abbastau, affarruncau, aggantzau, aggarrau, aggherrau, ortu (N), acciappau, accirrau, affarrancau, affarruncau, afferrau, aggaffau, aggherrau, agguantau (C), aggaffaddu, aggraffaddu, giumpiddu, pigliaddu (S), affarratu, aggaffatu, aggantatu, aggranfaddu (Cs), agguantatu, prindutu (G)

afferulare *vt. gerg. (avvelenare mediante ingestione di ferula)* [*to poison, empoisonner, envenenar, vergiften*] abbelenare (attoscare) cun sa férula, afferulare, (LN), affeurrai, affiurrai, attoscai cun sa feurra (C), avvirinà cu' la férura (S), attuscà cu' la férrula (G)

affettare/1 *vt. (fare fette)* [*to slice, découper en tranches, rebanar, in Scheiben schneiden*] affittare, istazolare, segare a fittas, tazolare (L), affittare, fàchere a fittas, tazare (N), affittai, segai a fittas (C), affittà, taglià a fetti (S), affittà, fà a fitti (G)

affettare/2 *vt. (ostentare)* [*to affect, affecter, afectar, affektieren*] alloddiare, apponsare *(it. ponzare),* appuntziare (L), alloddiare, appontziare (N), affettai, appontziai, fai scioru, sciorai *(it. ant. sciorare)* (C), ammusthrà, fà a vidè, ippagliazzà (S), dà a vidè, mustrà (G)

affettato/1 *pp. agg. (fatto a fette)* [*sliced, découpé en tranches, rebanado, in Scheiben geschnitten*] affittadu, segadu a fittas (L), affittau, fattu a fittas ,fittau (N), affittau, segau a fittas (C), affittaddu, tagliaddu a fetti (S), affittatu, fattu a fitti (G)

affettato/2 *pp. agg. (lezioso, che ostenta affettazione)* [*affectedly, affecté, afectado, affektiert*] alloddiadu,

appuntziadu, importantziosu, isamanchiadu, isamanchiosu (L), alloddiau, appontziau (N), appontziau, dengosu *(sp. dengoso)*, milindrosu, minghengu *(tosc. ghenga)*, schinceriosu, sciorau (C), fattitàggiu, manierosu, migni-migni (S), liccatu, mingulosu (G)

affettazione *sf.* [*affectation, affectation, affectatión, Geziertheit*] all½ddiu *m.*, appónsiu m., appùntziu *m.*, ingioddu *m.,* isamànchiu *m.* (L), all½ddiu *m.*, appontziadura, appùntziu m. (N), app½ntziu *m.* dengheria, milindru *m.*, minghengheria, mirringhenga, schinceria, scioru *m.* (C), maimenda (S), liccatura (G)

affettivamente *avv.* [*affectionately, affectueusement, afectuosamente, herzlich*] carignosamente, cun affettu (L), chin affettu, chin carinnu (N), cun affettu (carignu) (CS), amurosamenti (G)

affettivo *agg.* [*affective, affectif, afectivo, gefőhlsmässig*] affettivu (LNC), affettibu (S), affittivu (G)

affetto/1 *sm.* [*affection, affection, afición, Zuneigung*] affettu, affriscione *f. (sp. aflicción)*, ameddu, carignu *(sp. cariño)*, friscione *f.* (L), affettu, bonamore, carinnu, cherinzu, offettu (N), affettu, carignu (CSG) // annoicare (N) "tenere vicino con a."; lucura *f.* (C) *"carenza di a.; sp. lucura"*

affetto/2 *agg.* [*affected, atteint, afectado, behaftet*] demadu, malàidu (L), corpiu, demau, fertu, malàdiu, malàidu (N), corpiu (C), maraddu di (S), malatu di (G)

affettuosamente *avv.* [*affectionately, affectueusement, afectuosamente, herzlich*] cun affettu (L), chin affettu (N), affettuosamenti (CS), carignosamenti (G)

affettuosità *sf.* [*affection, affectuosité, afectuosidad, Herzlichkeit*] affettuosidade, carignu *m. (sp. cariño)*, ternura *(sp. ternura)* (L), affettu *m.*, bonucoro *m.,* carinnu *m.* (N), amistàntzia *(it. ant. o sp. ant. amistanza)*, carignu *m.*, ternura (C), affettuosiddai, imbèrriu *m.*, imbirriumu *m.* (S), carignu *m.* (G)

affettuoso *agg.* [*affectionate, affectueux, afectuoso, liebevoll*] affettuosu, carignosu, carosu, corale *(it. ant. corale)*, coriale *(it. ant. corale x it. cordiale),* istimosu (L), affettuosu, affetzionosu, amorìvile, carinnosu, corimodde, friscionosu (N), affettuosu, amistadosu, amistantziosu, carignosu, corali, mineri, stimosu, ternurosu, tiernu *(sp. tierno)* (C), affettuosu (S), amurosu, carignosu (G)

affezionamento *sm.* [*fondness, affection, afeción, Zuneigung*] affriscione *f.*, affrissione *f. (sp. aflicción)* (L), affetzione *f.* (N), allareddiadura *f.,* appegamentu, appegu (C), affizioni *f.*, affrizioni *f.* (S), affizioni *f.* (G)

affezionare, -arsi *vt. vi.* [*to grow, s'affectionner, aficionarse, Zuneigung fassen*] affetzionare, affiscionare, affriscionare, affrissionare, atzutzonare, atzutzoriare, atzutzuare (L), affetzionare, affrissionare, zeniare (N), affetzionai, appegai *(cat. sp. apegar)* (C), affiziunassi, affriziunassi (S), affiziunassi (G)

affezionato *pp. agg.* [*affectionate, affectionné, aficionado, zugetan*] affriscionadu, affrissionadu (L), affetzionau, affetzionosu, zeniau (N), allareddiau, appegau (C), affiziunaddu, affriziunaddu (S), affiziunatu (G)

affezione/1 *sf.* [*affection, affection, afección, Zuneigung*] affettu *m.,* affetzione, affriscione, affrissione *(sp. aflicción),* atzutzonada, atzutzonu m., atzutzoriada, atzutzuada (L), affettu *m.*, angustiada, istima (N), affetzioni, allareddiamentu *m.*, appegu *m. (cat. sp. apego)* (C), affizioni, affrizioni (S), affizioni (G)

affezione/2 *sf. med. (disposizione morbosa)* [*sickness, affection, enfermedad, Erkrankung*] dema, maladia, male *m.* (L), dema, demma, maladia, male *m.* (N), affetzioni, maladia, mali *m.* (C), maraddia, mari *m.* (S), malattia, mali *m.,* molbu *m.* (G)

affiancamento *sm.* [*approach, approche, flanqueo, Vorschub*] accostadura *f.*, accostamentu, accostazamentu, affianzada *f.*, affianzamentu, affrianzu, arrumbu (L), accostazamentu, accostiamentu, affiancamentu (N), accostamentu, affiancamentu (C), accusthàggiu, accusthéggiu, affiancaddura *f.* (S), accostu, accustatura *f.* (G)

affiancare *vt.* [*to flank, ranger flanc à flanc, ir al lado, Seite an Seite stellen*] accostare, accostazare, accostiare, accostire, affiancare, affianzare *(it. ant. fidanzare)*, affrianzare, arrumbare *(crs. arimbà, arembà)*, costazare (L), affiancare, accostiare, accostare, accostazare, costazare ((N), accostai, affiancai (C), accusthaggià, affiancà (S), accustà, accustaglià, affiancà (G)

affiancato *pp. agg.* [*flanked, rangé flanc à flanc, flanqueado, Seite an Seite stehend*] a costazu a pare, accostadu, accostazadu, accostiadu, accostidu, affiancadu, affianzadu, arrumbadu (L), accostau, accostazau, accostiau, affiancau (N), accostau, affiancau (C), accusthaggiaddu, affiancaddu (S), accustagliatu, accustatu, affiancatu (G) // a custhaggiappari (S) "uno a fianco all'altro"; Mégliu soru chi mari accusthaggiaddu (prov.-S) *"Meglio solo che male a."*

affiancatore *sm.* [*flanker, flanqueur, flanqueador, Unterstützen*] accostazadore, accostiadore, affianzadore (L), accostazadore, accostiadore, affiancadore (N), accostadori, affiancadori (C), accusthaggiadori, affiancadori (S), accustadori, accustagliadori (G)

affiatamento *sm.* [*concord, bonne entente, acuerdo, Einverständnis*] accordu, affiatamentu, intesa *f.* (LN), acc½rdiu, intèndia *f.* (C), accordhu, intesa *f.* (S), cunculdànzia *f.* (G)

affiatarsi *vt. rifl. (accordarsi, intendersi)* [*to bring together, mettre d'accord, poner de acuerdo, vertraut machen*] cuncordàresi, inténdersi pare-pare, si sàpere *(it. sapere)* (L), s'accordare, s'intèndere, si sapire (N), s'accordai, s'intendi (C), accurdhassi, intindissi (S), cunculdassi (G) // affiatatu (G) "affiatato"

affibbiare/1 *vt.* [*to buckle, agrafer, abrochar las hebillas, zuschnallen*] abbagare *(a. i calzoni; cat. baga)*, abbragare, affibbiare, assolapare, assolopare *(sp. solapar)*, attibbiare (L), affibbiare, attibbiare, atzibbiare (N), baghigliai, affibbiai (C), affibbià, azzignà *(a. la cinghia)* (S), affibbià (G)

affibbiare/2 *vt. (a. uno schiaffo)* [*to slap, souffleter, abofetear, ohrfeigen*] accriccheddare, leare a iscavanadas (a iscattuladas, a istutturradas) (L), picare a iscavanadas (N), tzaccai (donai) una bussinada (C), ischud™ un ciaffu (un pappamuccu) (S), dà una scavanata (G)

affibbiato *pp. agg.* [*buckled, agrafé, abrochado, zuschnallt*] abbagadu, abbragadu, assolapadu, assolopadu, attibbiadu (L), affibbiau, attibbiau, atzibbiau (N), affibbiau (C), affibbiaddu, azzignaddu (S), affibbiatu (G)

affibbiatura *sf.* [*buckling, agrafage, abrochadura, Zuschnallen*] abbagadura, attibbiada, attibbiadura (L), affibbiadura, attibbiadura (N), affibbiadura (C), affibbiaddura, azzignaddura (S), affibbiatura (G)

affidàbile *agg. mf.* [*reliable, confiable, confiado,vertrauend*] de fide, fidadu (L), de fide, fidau (N), affidàbili, de fidi (C), affidàbiri, affiduzziaddu, di fedi, fidaddu (S), di fidi, fidatu (G)

affidabilità *sf.* [*entrustment, confiance, confianza, Vertrauen*] fiantza *(cat. fiança; sp. fianza)*, fiàntzia, fidàntzia (L), fidùssia, istàssia (N), fiantza, segurantza (C), fidaddèzia, fidànzia (S), fidu *m.*, garantia (G)

affidamento *sm.* [*trust, confiance, confianza, Anvertrauen*] accumandu, affidamentu, cunsigna *f.*, intregu *(sp. entregar)* (L), affidamentu, ficcàntzia *f.*, fide *f.* *(it. fede)*, intregadura *f.* (N), affidamentu, intregu (CS), affidamentu, incumand™zia *f.*,

incumandu, intriga *f.*, intrigu (G)

affidare *vt.* [*to entrust, confier, fiar, übergeben*] accumandare *(it. accomendare),* cunsignare, incomendare (ant.), integrare *(sp. entregar)* (L), affidare, intregare (N), affidai, intregai (C), affidà, intregà, intrigà (S), addocà, incumandà, intrigà (G)

affidato *pp. agg.* [*entrusted, confié, fiado, übergegeben*] cunsignadu, intregadu (L), affidau, intregau (NC), affidaddu, intregaddu, intrigaddu (S), affidatu, incumandatu, intrigatu (G)

affienare *vt. (coltivare a fieno, pascere di fieno)* [*to feed on hay, affener, mantener con heno, Heu geben*] pàschere de fenu, p‰nnere a fenu (L), ghettare fenu (N), pappai fenu, prantai fenu, provendai cun fenu (C), apprubindà cun fenu, pun™ a fenu (S), affenà, ghjttà fenu (G)

affievolimento *sm.* [*weakening, affaiblissement, aflojamiento, Schwächung*] abbacadura *f.*, abblandada f., -adura f., abblandamentu, abblandu, ammellada f., -adura f., ammellu, asséliu, minimada *f.* (L), abbrandadura *f.*, asseliada *f.*, asséliu (N), accalamamentu, allaccanamentu, infracchimentu (C), dibirèzia *f.*, mancamentu (S), abblandu (G)

affievolire *vt. vi.* [*to weaken, affaiblir, aflojar, schwächen*] abbacare, abblandare *(sp. ablandar)*, ammellare *(probm. sp. enmelar),*ammortire, aseliare, minimare (L), abbrandare, ammortire, asseliare (N), accalamai, accolomai, allaccanai, ammortoxinai, ammotroxinai, infracchéssiri, infracchiri (C), indibirità (S), abblandà, accalaccià (Cs), afficià (G)

affievolito *pp. agg.* [*weakened, affaibli, aflojado, geschwächt*] abbacadu, abblandadu, ammelladu, asseliadu, minimadu (L), abbrandau, asseliau (N), accalamau, allaccanau, ammortoxinau, ammotroxinau, infracchéssiu, infracchiu (C), indibiritaddu (S), abblandatu, accalacciaddu (Cs), afficiatu (G)

affiggere *vt.* [*to affix, placarder, fijar, anschlagen*] appitzigare *(it. appiccicare),* attaccare, ficchire *(it. ficcare)* (L), affizire, attaccare (N), affiggiri, affisciai *(sp. afijar)*, appiccai (C), attaccà, ficch™ (S), affigghj' (G)

affilare/1 *vt. (rendere tagliente)* [*to sharpen, aiguiser, amolar, schärfen*] acutare *(lat. ACUTIARE)*, appuntare, arrodare, aspriare, bogare s'atta (sa punta), irburdare, isgurdare (L), acutzare, aggurdare, appuntare, arrodare, bocare s'atta, irgurdare, irguzare, orrodare (N), acutzai, affaccullai, affilai, angurdai (C), acutà, affirà, arruddà, ippriä (S), affilà, allimà, arrutà (G) // sgurdai (C) *"perdere il filo, il taglio"*; pedra rodaja (arrodaja) (N) *"pietra da a."*

affilare/2 *vt. (mettere in fila)* [*to form in a line, aligner, alinear, anreihen*] affilare, p‰nnere in fila (in filérina) (L), affilare (N), poni in fila (C), pun™ in fira (S), pun™ in fila (in filérina) (G) // capra affiladora (puntaresa) (N) *"capra che dirige le altre"*

affilato *pp. agg. (tagliente)* [*sharp, aiguisé, amolado, scharf*] acutadu, acutu, appuntadu, arrodadu, aspriadu, cun s'atta 'ogada, fattente (L), acutzau, acutzu, aggurdau, appuntau, arrodau, chin s'atta 'ogada, irgurdau, irgurdu, irmarrau (N), acutu, acutzau, acutzu, affilau, angurdu, finigosu ,orrodau (C), acutaddu, affiraddu, arruddaddu, ippriaddu, marruddu (S), affilatu, allimatu, arrotatu (G) // ismarradu, aurdu, auldu, ingurdu *(lat. GURDUS)* (L), (N), ingudru, ingurdu, iscutzu, sgurdu, musseddau (C) *"non a."*

affilatura *sf.* [*sharpening, aiguisage, amoladura, Schärfen*] acutadura, appuntadura, arrodada, arrodadura, arrodonzu m., bogadura de atta (L), acutzadura, aggurdadura, appuntadura, arrodada, arrodadura, bocadura de s'atta, ingurdada, -adura, ingurdonzu m., orrodada (N), acutzadura, acutzamentu *m.,* affiladura, arrodada, rodadura (C), acutaddura, affiraddura, arruddaddura, ippriaddura (S), affilatura, arrotatura (G) // gurdesa (N)

"perdita dell'a."; ingurdare (N) "perdere l'a.";

affiliare *vt.* [*to affiliate, affilier, afiliar, adoptieren*] affizare, alloràresi, assotziare, cungregare (L), affiliare, affizare, assotziare, fàchere a cumone (a s½tziu), s'aggregare (N), affillai, assotziai (C), aggrigà, assuzzià (S), aggrigassi (G) // filiascione f. (L) "affiliazione"

affiliato *pp. agg.* [*affiliated, affilié, afiliado, adoptiert*] affizadu, alloradu, assotziadu, cungregadu (L), affiliau, affizau, aggregau, assotziau (N), affillau, assotziau (C), aggrigaddu, assuzziaddu (S), aggrigatu (G)

affinàggio, -amento *sm.*, **-azione** *sf.* [*refining, affinement, refinadura, Schärfung*] isfinigadura *f.*, isfinigamentu, assuttiligadura *f.*, assuttiligamentu (L), affinadura f., finidura *f.*, mezoramentu, rifinidura *f.* (N), affinamentu, affinigadura *f.*, melloramentu, melloria *f.*, isfinigamentu, sfinigamentu (C), affinamentu, infiniggaddura *f.*, miglioramentu, migliuria *f.* (S), affinamentu, affinicatura *f.*, middoramentu (G)

affinare/1 *vt. (rendere più fino, assottigliare)* [*to thin, amincir, adelgazar, verdünnen*] affinare,, affinigare, assuttiligare, isfiniare, isfinigare (L), affinare, affinicare, irfiniare, irfinicare, issuttilicare (N), affinai, affinigai, sfinigai (C), affinà, infiniggà, rifinà (S), affinà, affinicà (G) // accrisolai (C) *"a. nel crogiolo"*; forru de scallai galantza (C) *"affinatoio"*

affinare/2 *vt. (migliorare, perfezionare)* [*to refine, affiner, refinar, fein machen*] mezorare *(lat. MELIORARE)*, perfessionare (LN), ammellorai, mellorai (C), migliurà, piffiziunà (S), middurà, palfiziunà (G)

affinché *cong.* [*so that, afin que, a fin de que, damit*] a manera chi, a tales chi, attaleschi, pro chi (L), a tales chi, pro chi (N), po chi (C), a tari chi, di modu chi, parch™ (S), a tali chi, attalachi (G)

affine/1 *agg. (simile, conforme)* [*similar, affin, aliado, verwandt*] che pare, cunforme, simizante (L), che pare, cufforma (N), s™mbili, simbillanti (C), cunf‰immi, s™miri (S), cunfolmu, sumiddenti (G)

affine/2 *smf. (parente)* [*relative, parent, pariente, Verwandte*] parente d'intradura (LN), parenti de affinidadi (de intradura) (C), parenti d'intraddura (S), cugnuntu, parenti (G)

affinità *sf.* [*afinity, affinité, afinidad, Verwandtschaft*] affinidade, assimizu *m.* (L), assimizu *m.* (N), affinidadi, simbillàntzia (C), assimigliànzia, simigliànzia (S), sumiddànzia (G)

affiocare *vt. vds.* **affiochire/1**

affiochimento sm. [*hoarseness, affaiblissemet, enronquecimiento, Heiserkeit*] abblandamentu, abblandu, arroghimentu, asséliu, indebilitamentu, pérdida de sa 'oghe f., sarragu (L), abbrandadura f., ammortosinadura f., asseliada f., irdebilitamentu (N), infracchimentu, sarragamentu (C), arrughiddura f., arrughimentu, indibirimentu (S), abblandu, afficiamentu, arrughitura f., debbilesa f. (G)

affiochire/1 *vt. (rendere fioco, debole)* [*to become hoarse, affaiblir, enronquecer, heiser werden*] abblandare *(sp. ablandar)*, asseliare, indebilitare (L), abbrandare, asseliare, irdebilitare (N), infracchessi, infracchiri (C), indibirità, indibur™ (S), abblandà, afficià, indebbul™ (G)

affiochire/2 *vi. (perdere la voce)* [*to hoarsen, enrouer, enroquecer, heiser werden*] arroghire *(tosc. arrughire)*, pèrdere sa 'oghe, sarragare, serragare (L), pèrdere sa boche, sarracrare *(probm. lat. *SUBRAUCARE)*, sorrocrare (N), arragai, arragatzai, sarragai, (C), arrugh™ (S), arruch™, arrugh™, pald™ la boci (G)

affioramento *sm.* [*cropping up, affleurement, afloramiento, Auftauchen*] bessida a pizu *f.* (L), issia a pizu *f.* (N), bessida a pillu *f.* (C), iscidda a pizu *f.* (S), vinuta a p™ciu *f.* (G)

affiorare *vi.* [*to appear on the surface, affleurer, asomar, auftauchen*] bessire a pizu (a fora, a campu) (L), affrogorare, issire a pizu (N), bessiri a pillu (C), isc™ a pizu (S), viné a p™ciu (G) // fai su frori de farra (su sceti) (C) *"far a. il*

fior di farina"

affissamente *avv. poet.* [*fixedly, fixement, fijamente, starr*] a fissu, abbaidende a fissu (L), pompiande a fissu (N), castiendi a firmu (C), figgiurendi fissamenti (S), figghjulendi fissu (G)

affissare/1 *vt. poet. (guardare intensamente)* [*to fix, fixer, fijar, befestigen*] abbaidare (mirare) a fissu *(it. (a)guaitare)* (L), pompiare (annotare) a fissu (N), castiai (mirai) a firmu *(lat. CASTIGARE)* (C), abbaiddà fissamenti (S), fissà, figghjulà fissu (G)

affissare/2 *vt. (fissare, attaccare) vds.* **affiggere**

affissione *sf.* [*bill-sticking, affichage, fijación, Anschlagen*] appiccadura, attaccadura, ficchidura (L), affissione, attaccadura (N), affisciadura, appiccadura (C), affissioni (S), appiccicatura, attaccatura (G) // proibia s'affisciadura (C) *"divieto di a."*

affisso/1 *pp. agg.* [*affixed, affiché, fijado, angesch lagen*] appiccadu, attaccadu, ficchidu (L), affissu, attaccau, ficchiu (N), affisciau, appiccau (C), attaccaddu, ficchiddu (S), affissu, appiccicatu, attaccatu (G)

affisso/2 *sm. (manifesto, avviso)* [*bill, affiche, cartel, Plakat*] affissu, avvisu, manifestu, pregone *(sp. pregón)* (L), abbisu, affissu, manifestu, pregone (N), ammonestu, avvisu, manifestu (C), affissu, avvisu, manifesthu (S), affissu, avvisu, infolmu, zittu (G)

affittàbile *agg. mf.* [*to (be) let, à louer, arrendable, zu vermietend*] de allogare (affittare, arrendare, appejonare) (L), de affittare (allocare, arrendare) (N), de allogai (alloggiai, appesonai, archilai) (C), da affittà (SG)

affittacàmere *smf.* [*landlord, loueur de garnis, alquilador de alcobas, Zimmervermieter*] allogaderi *(cat. llogater)*, allogadore, appejonadore, appesonadore (L), affittappusentos, allocadore, allocatteri, posaderi *(cat. sp. posada)* (N), allogaderi, allogatteri, alloggiadori, appesonadori, archiladori (C), affittacàmmari (S), affittacàmmari, allogghjadori (G)

affittanza *sf.* [*rent, location, arrendamiento, Vermietung*] affittu *m.*, allogadura, appejonamentu *m.*, arrendu *m. (sp. arriendo)*, feu *m. (pis. ant. feo)*, rendada (L), affittu *m.*, arrendadura, arrendu *m.* (N), appesonamentu *m.*, arrendadura, arrendamentu *m.*, pesoni *(sardz. it. pigione)* (C), affittu *m.*, arrendu *m.* (S), accoldu *m.*, affittu *m.*, arrendu *m.* (G)

affittare *vt.* [*to rent, louer, arrendar, vermieten*] affittare, allogare *(=it.)*, appejonare, appesonare, arrendare *(sp. arrendar)*, rendare (L), affittare, allocare, arrendare, rendare (N), alchilai *(sp. alquilar)*, allogai, alloggiai, appesonai, archilai, arrendai, pesonai, rendai (C), affittà, piglià (dà) in affittu (arrendu) (S), affittà, dà a accoldu, dà in arrendu, piddà in affittu (G) // allogàresi (L) *"andare al servizio di qualcuno in maniera duratura"*

affittato *pp. agg.* [*rented, loué, arrendado, vermietet*] affittadu, allogadu, appejonadu, appesonadu, arrendadu, rendadu (L), affittau, allocau, arrendau (N), allogau, alloggiau, appesonau, archilau, arrendau (C), affittaddu, pigliaddu (daddu) in arrendu (S), affittatu, datu in arrendu, piddatu in affittu (G)

affittire *vi. (diventare fitto)* [*to thicken, s'épaissir, espesar, dicht werden*] abbudare *(lat. BUDA)*, appabaglionare *(cat. pavellonar; sp. papalló, papelló)*, appabiglionare, attuppare *(a. del grano; dalla rad. TUP(P)-, TIP(P)-)*, attutinare, chimire *(lat. CIMA x CYMA)*, inchimire (L), incarcare, intippire (N), intippiri, préniri a stibbu, tippiri (C), dibintà fittu (fruschu), infruschà (S), abbuddà, diintà fittu (infittu), immacchjà, infitt™ (G)

affitto *sm.* [*lease, location, arriendo, Miete*] affittu, allogamentu, alloghera f., allogu, appejonamentu, arrendamentu *(sp. arrendamiento)*, arrendu *(sp. arriendo)*, feu *(ant.; pis. ant. feo)*, pejone *f.*, pesone *f. (sardz. it. pigione)* (L), affittu, allocu, arrendu, pesone f. (N), allogu, appesonamentu, arrendamentu, arrendu, pesoni *f.* (C), affittu, arrendu, trattadizzu *(a. di*

animali di lavoro) (S), affittu, accoldu, arrendu, arrindamentu (G) // trattaditzu (N) "contratto di a. di animali"; S'intras in prettu cun riccu/ pro làccana o pro pejone,/ mancari tenzas rejone/ de 'incher no as afficcu! (prov.-L) *"Se litighi con un ricco/ per questioni di confini o di a.,/ anche se hai ragione/ non sperare di spuntarla!"*

affittuàrio *sm. (chi prende in affitto)* [*tenat, locataire, arrendatario, Mieter*] affittàvulu, affittèvole, affittuàriu, allogadore (L), affittèvole, allocatore (N), allogatteri *(cat. llogater)*, arrendadori (C), affittèvuru, arrendàriu, arrendatàriu, fittèvuru (S), affittèvulu, fittèvulu, fittianu (G) // arrendadore (L) *"colui che dà in affitto"*

afflato *sm.* [*afflatus, souffle, aliento, Atem*] alenu, àlidu *(lat. HALITUS)* (LN), àlidu, alientu *(sp. aliento)*, géniu (C), arenu, esthru (S), aldori, alenu, estru, fiatu (G)

affliazione *sf.* [*affiliation, affiliation, afiliación, Adoption*] affizadura, alloradura, cungrega, cungregassione (L), affiliassione, affizadura, s½tziu *m.* (N), affilladura, affillamentu *m.* (C), adisioni, aggrigazioni (S), aggrigazioni (G)

afflìggere *vt. vi. rifl.* [*to afflict, affliger, afligir, betrüben*] accappottare, acconare *(lat. CONARE)*, accorare *(= it.)*, addoliare *(lat. DOLUS)*, addozare *(lat. *DOLIA)*, affizire, affliggire, affriggire, aggiorrare, ansare, ansiare *(=it. ant.)*, apporare, azorrare, contribulare *(it. ant. contribolare)*, gattivare, gautivare, gramare, inconare *(sp. enconarse)*, passificare, sentire *(cat. sp. sentir)* (L), accorare, affriggire, affrizire, angustiare, appenare, astilare (N), accorai, affliggiri, affriggiri, angoniai, ansiai, appunciri, contribulai, scorai (C), accorà, affrigg™, cuntristhà (S), afflic™, affligghj', affrigghj', amalgà, appinà, attristà (G) // Cun pagu nos consolamus, cun pagu nos affriggimus (prov.-L) *"Con poco ci consoliamo, con poco ci affliggiamo"*

afflitto *pp. agg.* [*afflicted, affligé, afligido, betrübt*] acconadu, accoradu, addolidu, affliggidu, afflissionosu, afflittu, affriggidu, affrizidu, aggiorradu, ammalumorau, apporadu, azorradu, brinzidu, contribuladu, gattivadu, gautivadu, gautivu, inconadu, inconiosu, tribuladu (L), accorau, affrittu, affriziu, allagorjau, angustiau, appenau, sentiu (N), affliggiu, affriggiu, appunciu, contribulau, scorau, stasiu (C), accoraddu, affriggiddu, affrittu, cuntristhaddu (S), affligghjtu, affrigghjtu, afflittu, amalgatu, appinatu, attristatu (G) // De unu forti dolori/ su coro m'est affrittu (C) *"Da un forte dolore/ il mio cuore è a."*

afflizione *sf.* [*affliction, affliction, aflicción, Betrübnis*] accoradura, accoramentu *m.*, accoru m., afflissione, afflittesa, affilitzione, affrissione *(sp. aflicción)*, aggiorrada, amargura *(sp. amargura)*, angustiada, apporu *m.*, azorrada, canchèria, connou *m. (sardz. it. cordoglio)*, contribulassione, d™sigu *m. (it. tisico)*, doloju m., passificu m., t™sigu *m.* (L), accoradura, accoramentu *m.* accoru m., affrissione, angustia, appenu *m.*, astile m., doloju m., marturiu m., marturizu m. (N), accoramentu f., affinu *m.*, afflitzioni, affriggimentu *m.*, angustiada, contribulatzioni, pesari *m.*, pesàriu *m. (sp. pesar)*, scoramentu *m.* (C), accoramentu *m.*, affriggiddura, affriggióriu m., affrizioni (S), addolu *m.*, afflizioni, dolu *m. (lat. DOLUS)*, lastimitai, tr™bbulu *m.* (G) // Ohi, coro pienu de connou! (L) *"Ahi, cuore pieno di a.!"*

afflosciamento *sm.* [*flabliness, amollissement, aflojamiento, Erschlaffung*] allentamentu, allizadura *f.*, ammortiada *f.*, ammortighinada *f.*, calaginada *f.*, faladura *f.* (L), allagorjada *f.*, allagorjadura *f.*, allizamentu, ammortichinzada *f.*, ammortosinada *f.*, ammortosinadura f. (N), affrusciadura *f.*, affrusciamentu (C), ammusciaddura *f.* (S), ammuddicamentu (G)

afflosciare *vt. vi. rifl.* [*to become flabby, s'amollir, aflojar, erschlaffen*] allentare, allizare, ammortiare, ammortighinare, calaginare, falàresi (L), s'allagorjare, s'allizare, s'ammortichinzare, s'ammortosinare, si falare a pare (N), abbrincai, affrincai

(sp. ant. afincar), afflusciai, affriscillonai, affruschillonai, affrusciai (C), ammuscià (S), affluscià, ammuddicà (G)

afflosciato *pp. agg.* [*become flabby, amolli, aflojado, arschlafft*] allentadu, allizadu, ammortiadu, ammortighinadu, calaginadu, faladu (L), allagorjau, allizau, ammortichinzau, ammortosinau, falau (N), affrincau, affriscillonau, affruschillonau, affrusciau, atzrepuddiu (C), acciaggaraddu, ammusciaddu (S), afflusciatu, ammuddicatu (G)

affluente *sm.* [*affluent, affluent, afluente, Nebenfluss*] affluente (L), affruente (N), affluenti (C), affruenti (S), affluenti (G)

affluenza *sf.* [*affluence, affluence, afluencia, Zuströmen*] accudida, afflu̇èntzia, gi½mpida, l½mpida (L), accudida, accurrimentu *m.,* affruèntzia (N), accudimentu *m.*, accurrimentu *m.*, appillada, appillamentu *m.*, l½mpida (C), accudidda, ischurrimentu *m.* (S), accudita, accudimentu *m.*, scurrimentu *m.* (G)

affluire *vi. (accorrere; scorrere di acque)* [*to flow, affluer, afluir, zuströmen*] accudire *(sp. acudir)*, accùrrere, gi‰mpere, l‰mpere *(lat. COMPLERE)*; iscùrrere (L), accudire, accùrrere; iscùrrere (N), accruccuddai, accruccuddiri, accudiri, accurri, lompi; scurri (C), accud™; scurr™ (SG)

affluito *pp. agg.* [*flowed, afflué, afluido, zuströmt*] accudidu, accurridu, giuntu, l½mpidu; iscurridu (L), accudiu, accurtu; iscurriu (N), accudiu, accurtu, l½mpiu; scurriu (C), accudiddu; ischurriddu (S), accuditu; scurriddu (Cs), scurritu (G)

afflusso *sm.* [*afflux, afflux, aflujo, Zustrom*] accudida *f.*, accudimentu, iscurrimentu (LN), accudimentu, appillamentu, l½mpida *f.*, scurrimentu (C), accudidda *f.*, ischurrimentu (S), accudita *f.*, avviatura *(a. del latte nelle ghiandole mammarie),* scurrimentu (d'ea) (G)

affocare *vt. (dar fuoco, arroventare)* [*to ignite, enflammer, pegar fuego, Feuer legen*] affogatzare, affoghizare, atzèndere *(it. accendere)*, infogare, irrujare, ponner fogu (L), affocatzare, affochilare, inchèndere *(lat. INCENDERE)*, irrujare, p‰nnere focu (N), abbrigai, affoghiggiai, arbigai, infogai, intrebigai (C), allumà, arruià, irruià, pun™ foggu (S), accind™, arrujà, irruj™, pun™ focu (G)

affogacavallo *sm. bot. (Reseda alba)* coddil½ppina *f.* (L), allupacabaddos *f.* (N), allupacuaddus *f.*, coa de gattu *f.*, strapuddu de cani (C)

affogamento *sm.* [*drowning, noyade, ahogamiento, Ertränken*] affogu, allupu, attogamentu, attogu (L), affocamentu, affocu, allupadura *f.* (N), affogamentu, allupadura *f.*, allupamentu, allupu, allurpu (C), affugamentu, annigamentu (S), affuamentu (G)

affogare *vt. vi.* [*to drown, noyer, ahogar, ertränken*] affogare, allupare *(it. allupare),* attaogare, attogare *(sp. ahogar x sp. atafagar)* (L), affocare, allupare (N), affogai, allupai, annegai (C), affugà, annigà (S), affuà, affugà (Cs), annicà, sturzà (Lm) (G)

affogato *pp. agg.* [*drowned, noyé, ahogado, ertrunken*] affogadu, allupadu, attaogadu, attogadu (L), affocau, allupau (N), affogau, allupau, annegau (C), affugaddu, annigaddu (S), affuatu, annicatu, sturzatu (Lm) (G) // Mellus essi stétiu allupau in su bartzolu! *"Meglio l'avessero affogato nella culla!"*

affollamento *sm.* [*crowding, fole, agolpamiento, Gedränge*] affiottulada f., appubulada *f.*, appubulamentu, attrumada f., attrumadura *f.*, attruppada f., -adura f., attruppamentu, attutina *f.*, truma *f.*, zent‰ria *f.* (L), attroppada *f.*, attrumada *f.*, carcatrippa *f.,* intippidura *f.* (N), appilla f., appillada de genti *f.*, carcatrippa, cracca *f.*, stibbu, troppéliu *(sp. tropel)* (C), affullamentu, attrupp½gliu, gint‰ria *f.,* rimiss½riu (S), attruppamentu, riessu mundu, rim™sciu, truma *f.*, truppa *f.* (G)

affollare *vt.* [*to crowd, bonder, agolpar, drängen*] affiottulare, appubulare, attroppare, attrumare, attruppare, attutinare *(fig.)* (L), attroppare, attrumare, intippire (N), appillai, attruppai, intippiri, stai a carcaporceddu, stibbai *(cat. estibar o it. stipare)*, stibbiri, tippiri (C), affullà, attruppà (S), aggrumà, attruppà (G)

affollato *pp. agg.* [*crowded, plein de monde, agolpado, gedrängt*] affiottuladu, appubuladu, attroppadu, attruppadu, attrumadu, attutinadu (L), attroppau, attrumau, agghespatu, intippiu (N), appillau, attruppau, calla-calla, intippiu, stibbiu, tippiu (C), affulladdu, attruppaddu (S), aggrumatu, attruppatu (G) // a carcaporceddu, a carcatrippa (C) *"affollatamente"*

affondamento *sm.* [*foundering,, coulage, hundimiento, Versenken*] affundadura *f.,* affundamentu, affungadura *f.*, affungamentu, imprimida f. (L), affungada *f.*, affundamentu (N), acciuvamentu, affundamentu (C), affundamentu, affungamentu (S), affundamentu (G)

affondare *vt.* [*to founder, couler à fond, hundir, versenken*] affundare *(lat. *AFFUNDARE)*, affungare, affunghire, aggrànghere (LN), profundare (L), irbèrghere (N), acciuffai, acciuvai, affundai, atzuvai, calai a fundu, tzurruvigai (C), affundà, affungà (S), affundà (G) // affunguttare (L) *"a. profondamente"*

affondato *pp. agg.* [*founded, coulé à fond, hundido, versenkt*] affundadu, affungadu, isprefundadu (L), affundau, affungau (N), acciuffau, acciuvau, affundau, atzuvau, calau a fundu, tzurruvigau (C), affundaddu, affungaddu (S), affundatu (G)

affondatore *sm.* [*sinker, destructeur, el que hunde, Versenker*] affundadore, affungadore (LN), acciuvadori, affundadori (C), affundadori, affungadori (S), affundadori (G)

afforcamento *sm.* [*hanging, pendaison, ahoreadura, Erhängen*] impiccadura *f.*, impiccu (L), affurcamentu, iffurcada *f.*, impiccu (N), impiccadura *f.*, impiccu (C), afforchamentu, impiccu (S), affulcamentu, impiccu (G)

afforcare *vt.* [*to hang, pendre, ahorear, erhängen*] impiccare *(= it.)*, mandare a sa furca (L), affurcare, iffurcare, impiccare (N), appiccai a sa furca, impiccai, infrucai (C), afforchà, impiccà (S), affulcà, impiccà (G)

afforcato *pp. agg.* [*hanged, pendu, ahorcado, erhängt*] impiccadu, mandadu a sa furca (L), affurcau, iffurcau, impiccau (N), impiccau (C), afforchaddu, impiccaddu (S), affulcatu, impiccatu (G)

afforcatore *sm.* [*hangman, bourreau, verdugo, Henker*] impiccadore (L), affurcadore, iffurcadore, impiccadore (N), impiccadori (C), afforchadori, impiccadori (S), affulcadori, buccinu, impiccadori (G)

affortire *vt. ant. (rinforzare)* [*to strengthen, renforcer, renforzar, stärken*] affortigare, fagher forte (L), afforticare, affortire, riffortzare (N), affortiai, arrefortzai (C), rinfuzzà (S), rinfulzà (G)

afforzare *vt. ant. (fortificare, munire)* [*to strengthen, renforcer,, renforzar, stärken*] affortigare, affortzare (L), afforticare, riffortzare (N), affortiai, affortzai, fortaléssiri, infortzai (C), affurthifiggà, furthifiggà, rinfuzzà (S), frun™, fultivicà (G)

affossamento *sm.* [*ditching, fossoyage, excavación, Ausgraben*] affossamentu, isfossamentu (L), affossamentu, attoffamentu, infossamentu (N), affossamentu, infossamentu (C), affussamentu, infussamentu (S), abbacamentu, affossamentu, infussatura *f.,* scau, sfossamentu, (G)

affossare *vt.* [*to ditch, fossoyer, excavar, Gräben ziehen*] acconcuare *(a. degli occhi, delle guance)*, affossare, attrobiolare, conculeddare, incheare, isfossare (L), affossare, attoffare, infossare (N), affossai, infossai (C), affussà, infussà

(S), abbacà, affussà, infussà, scaà, sfussà (G) // acconculare (L) “l’affossarsi dele guance, degli occhi”

affossato *pp. agg.* [*ditched, fossoyé, excavado, ausgehöhlt*] affossadu, incheadu, isfossadu (L), affossau, attoffau, infossau (N), affossau, infossau (C), affussaddu, infussaddu (S), abbacatu, affussatu, infussatu, scaatu, sfussatu (G)

affossatore *sm.* [*ditcher, fossoyeur, excavador, Grabenausheber*] affossadore, isfossadore (L), affossadore, attoffadore, infossadore (N), affossadori, infossadori, interradori (C), affussadori, infussadori (S), affossadori, infussadori, scaadori, sfossadori (G)

affralare, -ire *vt. ant. poet. (indebolire)* [*to enfeeble, affaiblir, debilitar, schwächen*] illaunire, indebilitare, istenorare (L), irdebilitare (N), indebilitai (C), indibirità, indibur™ (S), afficià, indebbul™ (G)

affrancamento *sm.,* **-azione** *sf.* [*release, affranchissement, franqueamiento, Befreiung*] isfrancamentu, isfranchidura *f.* (L), irfranchidura *f.* (N), affranchimentu (C), libarazioni *f.* (S), affrancamentu, libbarazioni *f.*, sfrancamentu (G)

affrancare *vt. rifl. (attaccare il francobollo)* [*to stamp, affranchir, franquear, frankieren*] affrancare, attaccare su francubullu (LN), affrancai (C), affrancà, attaccà lu francubullu (S), affrancà, appiccià lu francubullu, francà (G)

affrancarsi *vt. vi. rifl. (liberarsi)* [*to release, affranchir, librar, frei machen*] affranchire *(it. ant. affranchire)*, liberàresi (L), s’irfranchire, si liberare (N), affranchiri, fai francu (l™beru) (C), libarassi (S), libbarassi, sfrancassi (G)

affrancato/1 *pp.agg.* [*stamped, affranchi, franqueado, frankiert*] affrancadu (L), affrancau (NC), affrancaddu (S), affrancatu, francatu (G)

affrancato/2 *pp. agg. (liberato)* [*free, affranchi, librado, befreit*] affranchidu, liberadu (L), irfranchiu, liberau (N), affranchiu, alliberau (C), libaraddu (S), libbaratu, sfrancatu (G)

affrancatura *sf.* [*postage, affranchissement, franqueo postal, Frankieren*] affrancadura (LN), affrancadura, affrancamentu *m.* (C), affrancaddura (S), affrancatura, appicciatura di lu francubullu (G)

affranto *agg. (spossato, prostato)* [*tired out, brisé, cansado, erschöpft*] abbàttidu, apporadu, isporadu, istasidu *(tosc. ant. stasire)* (L), abbàttiu (N), affriggiu, arremattau, scorau, stasiu (C), ippussididdu, isthragaddu, isthragiddu, transiddu (S), abbattutu, struitu (G)

affrascare *vt. (nutrire il bestiame con frasche)* assidare (L), assidare, assitare (N), affrongiai, assidai (C), ammuntunà frascha pa’ lu besthiamu (S), affrascà, affrascuglià, ammuntunà fraschi (G)

affratellamento *sm.* [*fraternization, fraternisation, hermanamiento, Verbrüderung*] istima de frades *f.* (LN), affradiamentu (C), unioni (che fraddeddi) (S), unioni (che frateddi) (G)

affratellare, -arsi *vt. rifl.* [*to fraternise, fraterniser, hermanar, verbrüdern*] istimare che frade, trattare che frade (LN), affradiai (C), isthimassi, trattà che fraddeddi, unissi coment’e fraddeddi (S), stimassi che frateddi, unissi che frateddi (G)

affrescare *vt.* [*to fresco, peindre à fresque, pintar al fresco, mit Fresken bemalen*] affriscare, infriscare, pintare in sos muros (LN), affriscorai, pintai a friscu (in pitzus de muru) (C), affrischà, pintà sobbr’a l’int‰naggu (S), affriscà, pintà subbra l’int‰nacu (G)

affresco *sm.* [*fresco, fresque, fresco, Frescomalerei*] affriscu, pintura in su muru *f.* (LN), pintura a friscu (in pitzus de muru) *f.* (C), affrischu, murari, pintura sobbra l’int‰naggu *f.* (S), affriscu, murali, pintura subbra lu muru *f.* (G)

affrettare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to hasten, hâter, apresurar, beschleunigen*] acchippire, acchivire *(it. ant. accivire)*, accoittare

(cat. cuytar; sp. coytar), adderiare, affiliottare, allestrire, appressare, appressurare *(sp. apresurar)*, apprettare *(sp. apretar)*, attrimpire, coittare, cuittare, disgaggiàresi *(sp. desgajar)*, illestrare, illistrire, impressare, impressighinire, impressurare, incoire, isboddiare, isboligàresi, isbrigare, istoigàresi, istruminàresi, isvighinzare, isvirgare, isvirghenzare, isvirghinzàresi, isvoligàresi, reminare, *(cat. remonar)*, reminire *(probm. cat. remenar)* (L), accoittare, accottiare, allestrare, appressare, apprettare, coittare, contipizare, cottiare, illestrire, impressare, impressire, irbolicare (N), accoittai, accuittai, allacciai, allestai, allestiri, allestrai, allicchidiri, allistiri, apprettai, coidai, coittai, impressiri, isbroddiai, sbrigai, sbuddicai, si disgaggiai, sprobigai, sprobugai (C), acchipp™, allizzà, apprissurà, apprittà, cuittà, dassi bràsgia, imprissà, pun™ pressa (S) apprissu™, apprissurà, cuittà, dassi capu, imprissà, imprissichinà, irriminassi, riminassi, svilgà (G) // istruminada *f.*, inc½ida *f.* (L) *"fretta, l'azione di a."*; dàresi un'incoida (L) *"a. un po'"*; coittade! (L), coittae, coittàdebos, coidae, coittaisia! (N) *"affrettatevi!"*; ist½igadi! (L) *"affrettati, sbrigati!"*

affrettatamente *avv.* [*hastily, *hâtivement, apresuradamente, eilig*] a s'affiliotta, a s'impressada, a sa lestra, bruja-bruja, coitta-coitta, cun apprettu, in currentina, in presse, pressosamente, a zàgaru (L), a coittu, a cóttiu. a sa lestra, chin apprettu, in presse (N), a sa lestra, currendi, de pressi, in pressi in pressi (C), cun apprettu, in pressa in pressa (S), a lestru, cun apprettu, imbruddi-imbruddi, in pressa (G)

affrettato *pp. agg.* [*hasty, *hâtif, apresurado, beschleunigt*] acchippidu, acchividu, affiliottadu, allestridu, appressadu, appressuradu, apprettadu, attrimpidu, coittadu, cuittadu, disgaggiadu, illistridu, impressaridu, impressidu, impressighinidu, impressoridu, impressuradu, incoidu, isboddiadu, istruminadu, isvoligadu, reminadu, reminidu (L), accoittau, allestrau, appressau, apprettau, cottiau, illestriu, impressiu, irbolicau (N), accoittau, allestau, allestrau, allestiu, allestriu, allicchidiu, allistiu, appressurau, apprettau, galiu, impressiu (C), allizzaddu, apprissuraddu, apprittaddu, imprissaddu (S), apprissuitu, apprissuratu, imprissaddu (Cs), imprissatu, imprissichinatu, infuatu, sgaciatu, svilgatu (G) // Cane apprettadu, catteddu sentz'ojos (prov.-L) *"Cane a. cagnolino senza occhi (cieco)"*

àffrico *sm. vds.* **libéccio**

affrittellare *vt. (cuocere le frittelle)* [*to fry (eggs), frire, freír a guisa de buñuelos, in der Pfanne backen*] c‰ghere frijolas (cattas) (L), fàchere cattas (burtes, abbattaos) (N), fai (friri) tz™ppulas (C), fà li frisgiori (S), fà li frisgioli (G)

affrontare *vt.* [*to confront, affronter, afrontar, entgegentreten*] accometare *(sp. acometer)*, affrontare, parare fronte, p‰nnere de fronte (L), affrontare, p‰nnere cara a cara (de fronte) (N), affrontai /C), affruntà (S), affruntà, fà fronti, accarà, piddà di pettu (G) // iscaressire, iscaretzire (L) *"a. le persone con coraggio"*

affrontato *pp. agg.* [*confronted, affronté, afrontado, gegenübergestellt*] accometadu, affrontadu, postu de fronte (a cara a cara) (L), affrontau, postu de fronte (N), affrontau (C), affruntaddu, posthu a fronti (S), accaratu, affruntatu (G)

affronto *sm.* [*affront, affront, ofensa, Schmach*] affeu *(cat. feo)*, afforru, affrenta *f. (sp. afrenta)*, affrontu, desàire, disaera *f.*, disàire, disàiru *(sp. desaire)*, rumbiccada *f.* (L), affronta f., affrontu, cavanile, iffacch™lliu (N), affrenta *f.*, affrontu (C), affeu, affrontu (S), affrontu, maltrattu, istridu, strau, stridu, rumbiccu (G) // ligare a s'affrontu (L) *"legare una bestia ad un ramo biforcuto fissato in una muriccia al centro del recinto"*; Su fàmine est malu cando 'essit in affrontu! (prov.-L) "*La fame è brutta quando si sparge come un a."*

affumare *vt. (annerire col fumo)* [*to blacken by smoke, enfumer, ahumar, räuchern*] affumare, affumatzare (L), affum(m)are, affum(m)iare (N), affumai, affumiai, fai nieddu de fumu (C), affumà, affumazzà, affummà (S), anniichiddà cu' lu fumu (G) // affumaddu, affumazzaddu (S) "affumato"

affumicamento *sm.* [*smoking, enfumage, ahumamiento, Räucherung*] affumada f., affumadura f., affumigada *f.*, affumigadura *f.,* affumigamentu, affumonzu, infumegliada f., infumentada f. (L), affum(m)ada *f.*, affum(m)iada *f.* (N), affumadura *f.,* affumamentu (C), affumiggadda *f.*, affumiggaddura *f.* (S), affumicata *f.* (G)

affumicare *vt.* [*to blacken by smoke, enfumer, ahumar, räuchern*] affumare, affumigare *(lat. FUMIGARE)*, infumegliare, infumentare, infumigare, irfumentare (L), affumadicare, affum(m)are, affum(m)iare (N), affumai, affumiai, affumigai (C), affumiggà, affummà, fumiggà (S), affumicà, affummiggà (Cs) (G)

affumicato *pp. agg.* [*blackned by smoke, enfumé, ahumado, geräuchert*] affumadu, affumigadu, infumegliadu, infumentadu, irfumentadu, mùstiu *(lat. *MUSTIDUS),* salamidradu (L), affum(m)au, affum(m)iau, mùstidu (N), affumau, affumigau (C), affumiggaddu, affummaddu (S), affumicatu, affummiggaddu (Cs) (G) // casu mùstidu (N), mùstiu (L) *"formaggio salato a."*; trigu affumadu (L) *"grano golpato"*

affunamento *sm.* [binding, liage, atadura, Anseilen] accabizonada f., -adura f., affunada f., -adura f., affunamentu, affunizu, funada f., infunigada f. (L), affunadura f., affunamentu (NC), affunamentu (SG)

affunare *vt. (legare con funi)* [*to rope, lier, atar, anseilen*] accabizonare, affunare, infunigare, ligare cun sa fune (L) affunare, ligare chin sa fune (N), affunai, liai cun sa funi (C), affunà, lià cu' la soga (S), accannaà, affunà, infunà, insogà, lià cu' lu cannau (G)

affusolare *vt. (assottigliare)* [*to taper, fuseler, ahusar, schlank machen*] affinare, affinigare, assilingare, assuttigliare, assuttiligare, consumire, dare fromma de fusu, isfinigare, isgumentare (L), irfiniare, irfinicare, issuttilicare (N), affinigai, assuttiligai, insuttiligai, sfinigai (C), affusurà, amingà, infiniggà, trunn™ (S), affinicà, palfilà (G)

affusolato *pp. agg.* [*tapered, fuselé, ahusado, schlank*] a fromma de fusu, affinadu, affinigadu, assilingadu, assuttiligadu, consumidu, isfinigadu, isgumentadu (L), irfiniau, irfinicau, issuttilicau (N), affinigau, assuttiligau, insuttiligau (C), amingaddu, infiniggaddu, trunniddu (S), affinicatu, palfilatu (G)

affusto *sm.* [*carriage, affût, cureña del cañón, Lafette*] carru de su cannone (L), carru de su cannone, contraffusu, palanca *f.*, palanchinu *(piem. palanchin)*, palanga *f. (cat. palanca)* (N), carru cun su cannoni (C), carru cu' lu cannoni (S), càrrulu cu' lu cannoni (G)

àfide *sm. zool. (Aphis species) (pidocchietto delle piante, gorgoglione del grano)* [*aphides, aphidiens, afidios, Blattläuse*] babbaurru de trigu, babbaurru nieddu, giuridda f., gruguzone *(lat. GURGULIO, -ONE)*, isgurzone, piugu birde, punghetrigu, suguzone (L), muschineddu, piogu birde, priducheddu, punghetr™dicu, sucuzone, suguzone, suzone, tinza *f. (lat. TINEA)* (N), grugulloni, tidingiolu *(lat. *TINEOLUS)*, t™ngiu (C), igriglioni, irghiglioni, pabasgioru, preddufaba (S), ghjulguddoni, pidocchju di li pianti (G)

afonia *sf. vds.* **afasia**

àfono *agg.* [*voiceless, aphone, áfono, stimmlos*] arroghidu, boghe morta, chene 'oghe (L), chentza boche, gurdau, gurdu, irgudau, irgudu (N), chentz''e boxi (C), chena bozi (S), chena boci (G) // campana gurda (N) *"campana a., fessa"*

aforisma sm. (massima, sentenza) [*aphorism, aphorisme, aforismo, Aphorismus*] dìcciu (sp. dicho), màssima f. (L), ditzu, sentèntzia f. (N), aforismu, dìcciu (C), dìcciu, màssima f., sintènzia f. (S), dittamu, ,dittu, ignittu, sintènzia f. (G)

afoso *agg.* [*sultry, étouffant, bochornoso, schwül*] affogosu, imbaschidu, infogatzadu (L), affocosu, bascosu, incardurau (N), bascosu, imbaschiu (C), afosu (S), burosu (Cs), caldu néulu, pagnu, upprimenti (G) // cannacularis

m. pl. (N)“esseri demoniaci che vagano nelle ore a.”

africano *agg. sm.* [*African, africain, africano, africanisch*] africanu

afrodisìaco *agg.* [*aphrodisiac, aphrodisiaque, afrodisíaco, aphrodisisch*] chi atteneat (dispertat, nd’ischidat) sa boza de coddare, intz™diu pro (L), chi fachet benner boza de caddicare, subadore (N), afrodis™acu (C), chi dazi sangu, chi fazi vin™ la gana d’accuppiassi (S), chi dà briu, chi faci sangu, chi selvi a inzinn™ (G)

afrodite *sf. itt. vds.* **nerèide**

afrore *sm. (odore sgradevole)* [*stink, exhalaison, acritud, starker Geruch*] abbentada *f.*, abbentu *(lat. VENTUS)*, arrancu *(lat. RANCOR, -ORE)*, pudèmia *f. (sp. epidemia)*, pudidore *(lat. PUTIDUS)*, tuffu *(sp. tufo)* (L), abbentada *f.*, arrancu, fracu malu, pudessiore, pudiore, putiore (N), arrancu, attùffidu, attuffori, attuffu, bàffidu, fragu, pudesciori (C), fiaggu maru (puzzinosu), tuvu (S), odori malu, puzzina *f.*, tuvu (G)

afta *sf. med.* [*aphtha, aphte, afta, Aphte*] bucca mala, pigone *m. (probm. cat. piga)*, ruspia *(ulcere in bocca)* (L), bollonca, bucca mala, male de sa bucca *m.* (N), pigoni *m.* (C), brùgura di la bocca, impodda (S), ruspiu *m.*, scia (G) // muga (S) *“a. del cuoio capelluto; crs. muga, muca”*

afta epizootica *sf. zool. (febbre aftosa che colpisce le zampe)* [*epizootic aphtha, fievre aphteuse, afta epizoótica, Maul und Klauenseuche*] topp™ghine *m.* (LN), tzopp™mini *m.* (C), zoppumu *m.* (SG)

agalassia *sf. med.* filu de titta (LN)

agàrico *sm. bot. (Pleurotus ostreatus)* [*agaric, agaric, agárico, Blätterpilz*] antunna *(prerom.)*, ortijone *(sp. ant. ostión)* (L), tùnniu, tuntunnu (N), cardulinu de matta, cardulinu de petza (C), antunnu (S), cuccarummeddu (G) // catzu arrettu (L) “*a. falloide, amanita velenoso”*

àgata *sf. miner.* [*agate, agate, ágata, Achat*] àgata (L), àgata, gronniola (N), àgata (CSG)

àgave *sf. bot. (Agave americana)* [*agave, agavé, agave, Agave*] erva de ispiene, ispina de su dim½niu (L), erba de isprene, foza de isprene (N), folla de ispreni (spreni) (C), àgavi, eibaverru, ippada di foggu (S), àgavi, fèrrula madama (Lm) (G)

agenda *sf.* [*memorandum-book, agenda, agenda, Notizbuch*] agenda (L), azenda (N), agenda (C), agenda, librettu pa l’assenti *m.* (S), agenda, libbrettu pa li noti *m.*(G)

agente *smf.* [*agent, agent, agente, Agent*] agente, guàrdia *f.*, iscolca *(ant.; tosc. ant. scolca)*, portorariu *(ant.; lat. PORTORIUM))*; rappresentante *(a. di commercio)* (L), azente, guàrdia *f.*; rappresentante (N), agenti (C), agenti, guàrdhia *f.*, purizzottu; rapprisintanti (S), agenti, guàldia *f.*; rapprisintanti (G)

agenzia *sf.* [*agency, bureau, agencia, Agentur*] agentzia (L), agentzia, azentzia (N), agentzia (CS), aginzia (SG)

agevolare *vt.* [*to facilitate, rendre aisé, favorecer, erleichtern*] aggiuare *(lat. IUVARE)*, favorèssere *(sp. favorecer)*, favoressire, favorire *(= it.)* (L), azevolare, azudare, favorire (N), agilitai, aglianai, favoressi (C), agevurà, fabur™ (S), agghjutà, faur™ (G)

agevolato *pp. agg.* [*facilitated, aisé, favorecido,erleichtert*] aggiuadu, favoressidu, favoridu (L), azevolau, azudau, favoriu (N), agilitau, aglianau, favoréssiu (C), agevuraddu, faburiddu (S), agghjutatu, fauritu (G)

agevolazione *sf.* [*facilitation, aide, facilitatión, Erleichterung*] agevolesa, aggiudu *m.*, azudu *m.*, favore *m.* (L), azevolassione, azudu *m.*, favorezamentu *m.* (N), aglianadura, aglianamentu *m.*, favoressimentu *m.* (C), agevurazioni (S),

agghjutu *m.*, faori *m.* (G)

agèvole *agg. mf.* [*easy, aisé, fácil, leicht*] c½mudu, cumbeniosu, fàtzile (L), azèvole, discantzosu, fàtzile (N), discantzosu, fàcili, fàtzili (C), agèvuru, c‰mudu (S), bon'a fà, c‰mudu (G)

agevolmente *avv.* [*easily, aisément, fácilmente, leicht*] cun fatzilidade (L), chin fatzilidade (N), facilmenti, fatzilmenti (C), cun fazziriddai (S), cun fazilitai (G)

aggallare *vi. ant. (venire a galla)* [*to emerge, revenir sur l'eau, subir a flote, schwimmen*] bessire a pizu (L), issire a pizu (N), bessiri a pillu (C), isc™ a pizu (S), turrà a p™ciu d'ea (G)

agganciamento *sm.* [*clasping, accrochage, enganchón, Ankuppeln*] aggantzada f., aggantzadura *f.,* aggantzamentu (LN), unchinonzu (N), agganciadura *f.,* agganciamentu (C), agganzamentu (S), agganciamentu (G)

agganciare *vt.* [*to clasp, accrocher, abrochar, einhaken*] aggaffare *(cat. agafar),* aggantzare, ingaitzare (L), accanare, aggantzare (N), accaffai, aggaffai, agganciai, agganfai, ingatzinai (C), agganzà (S), agganciá (G)

agganciato *pp. agg.* [*clasped, accroché, abrochado, eingehaket*] aggaffadu, aggantzadu, attrantzillogadu (L), aggantzau (N), accaffau, aggaffau, agganciau, agganfau, ingatzinau, sgratzilau (C), agganzaddu (S), agganciatu (G)

aggàncio *sm.* [*clasping, accrochage, enganchón Ankuppeln*] aggantzu (L), aggantzu, aggarratorju, aggherradorzu, unchinada f. (N), aggànciu (C), agganzu (S), aànciu, aggànciu (G) // ammanicare (N) "avere a. in ambienti importanti"

aggattigliarsi *vt. rifl. (azzuffarsi, accapigliarsi)* [*to schuffle, venir aux mains, pelearse, sichraufen*] afferràresi *(probm. lat. AFFERRARE)*, incapigliàresi (L), s'atzutzuddare, si tippilire (N), s'accancioffai *(cat. carxofa)*, s'acciuffai, s'affarrancai, s'attrippai (C), affarrassi, inzuffiassi (che li giatti) (S), accapizzassi, risciassi (che li ghjatti) (G)

aggattonare *vt. (avvicinare la selvaggina come fanno i gatti)* [*to creep, s'approcher du gibier à la manière des chats, acechar, auf den Anstand gehen*] andare cua-cua, impostare *(it. appostare)* (L), andare cuba-cuba (gorto-gorto), appostare, obrettare *(lat. ORUM)*, punterare (N), impostai, s'appressai (che is gattus) (C), appusthassi (che li giatti) (S), appustassi, impustassi, pun™ lu piottu (G)

aggavignare *vt. ant. (afferrare per le gavigne)* [*to clutch, saisir, agarrar por los sobacos, fasen*] aggangulittare, aggavinare, aggavignare, leare a sa 'ula, p‰nnere sas gangulittas (L), aggangare, aggangulittare, aggrangulare, p‰nnere sas gungulittas, p‰nnere sos p½ddighes in gangas (N), aggangai, pigai a gangas (C), pun™ li gianguritti, pun™ la poddhigadda (S), pun™ li gangulitti (G)

aggéggio *sm.* [*gadget, machin, pequeñez, Ding*] abbréddulu, aima *f.*, a™mine, aina *f. (cat. ant. ahina)*, trastu *(cat. traste; sp. trasto)* (L), attretzu, trastu (N), aina *f.*, itesinanta, streppu, trastu (C), aggéggiu, trasthu (S), algumignu, chinchinnu, mataff™ziu, mateffìziu (G) // bastingàggiu (C) *"a. meccanico"*

aggettare *vi. (sporgere)* [*to jut out, forjeter, salir, vorspringen*] bessire in foras, iscadrappiare (L), ghettare a fora (N), fai sp½rgiu, ghettai a foras (C), isc™ a fora (S), spugl™ (G)

aggettivo *sm.* [*adjective, adjectif, adjetivo, Adjektiv*] adiettibu, aggettivu (L), azettivu (N), aggettivu (C), aggettibu (S), aggettivu (G)

aggetto *sm.* [*projection, forjet, saliente, Vorsprung*] iscadràppiu, ispuntone, su de fora, (L), ispuntone, su de fora (N),

sp½rgiu *(cat. porxe)* (C), ippuntoni (S), spulgènzia *f.* (G)

agghermigliare *vt. ant. (ghermire)* [*to claw, griffer, atrapar, fassen*] abbrancare *(lat. BRANCA)*, aggaffare *(cat. agafar)*, aggantzare, arrappiare *(it. arrappare)*, bettare francas (L), abbrancare, aggantzare, aggarrare *(cat. sp. agarrar)*, ghettare francas (N), affarruncai, afferrai, aggaffai, aggherrai, aggrippiai (C), abbrancà, aggranfià, piddà cu' li granfi (SG)

aggheronare *vt. (fare a gheroni)* segare a tàppulos (a faldas) (L), agghironare, fàchere a ghirones (a nésigas) (N), segai a gàias (C), fà a faldhi (S), fà a faldi (G)

agghiacciante *agg. mf.* [*icy, glacial, frío, grausig*] beladore, biddiadore, chi faghet belare (astuddire, astriare, astraare); orrorosu (L), astragadore, chi s'artanat, gheladore; orrendu (N), astrosu, chi ammàrmurat, chi càncarat, chi gelat; arrorosu (C), chi fazi ghiaccià (girà, azzudd™, isthrimint™, ippasimà) (S), chi faci inghjlà; tarrurosu, ororosu (G)

agghiacciare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to congeal, glacer, helar, gefrieren*] agghiacciare, agghiatzare, ammarmurare, astraare *(lat. ASTRA, ASTRATUM)*, belare *(lat. GELARE)*, biddiare, marmurare *(lat. MARMOR)* (L), astragare, s'artanare *(prerom.)*, si ghelare (N), acciccainai, ammarmurai, amramurai, cancarai, cilixiai, gelai, ghiacciai, marmurai, marmurizai, scittorai (C), aggiazzà, ghiaccià, girà (S), ignilà, inghjlà, inghjlachissi (G)

agghiàccio *sm. vds.* **addiàccio**

agghiaiare *vt. (ricoprire di ghiaia)* [*to gravel, empierrer, echar casquijo, mit Schotter pflastern*] abbaronare *(piem. barón)*, inghiaiare, p‰nnere ghiàia (iscaza, pedra minuda) (L), inghiaiare, p‰nnere ghiàia (predichina) (N), ingiarrai, sterri giarra (brossa, perdiaxu) (C), ippagl™ preddischéddura (S), spagl™ ghiaina (pitrichina) (G)

agghiandare *vt.* allandare, dare (p‰nnere) sa lande a sos porcos (L), allandare (N), dai su làndiri (landi) a is porcus (C), dà la gianda a li porchi (S), dà la ghjanda a li polci (G) // fae allandada (N) *"fave indurite come le ghiande"*

agghindare, -arsi *vt. rifl.* [*to dress smartly, attifer, ataviar, aufputzen*] agghindare, appompare, armiddàresi, attrigliàresi, attillare *(it. attillarsi)*, impompittare, impomponare, infilistrare, infilistronare, infustazare, lussare, mudare *(lat. MUTARE)*, pubusonare (L), ch™nghere, frunire, imbellire, pipiolare, s'allicchidire *(lat. LIGICARE)*, s'illicchidare, impaonare (N), agghindai, allepputzai, allicchidiri, arrelichinai, arrepiccai, attruggiottai, odringiai, s'appompai, si cuncordai, s'impomponai (C), accunzà, agghindà, appupusgiassi, appupusgiunassi (S), addingassi, agghindassi, chinchinnassi (G)

agghindato *pp. agg.* [*dressed smartly, attifé, ataviado, aufgeputzt*] addegonidu, agghindadu, appompadu, appomponissadu, armiddadu, attrigliadu, benepostu, coifattu, impompittadu, infilistradu, infilistronadu, infustazadu, lussadu, mudadu, pubusonadu (L), allicchidiu, illicchidiu, chintu, fruniu, imbelliu, mudau, impomponau, pipiolau (N), agghindau, allepputzau, allicchidiu, appompau, arrelichinau, arrepiccau, attrossau, cuncordau, impomponau, impomporissau, a repiccappunta (C), agghindaddu, accunzaddu, acconzu, appupusgiaddu (S), agghindatu, addingatu, chinchinnatu (G)

aggiaccare *vt. ant. (abbattere; piegare verso terra)* [*to throw down, abattre, derribar, niederwerfen*] attrigantare, bettare a terra, isterrijare, mujare *(sardz. sp. mollear)* (L), atterrare, corcare, ghettare a terra, imbrossinare, istiricorjare (N), abbatti, ghettai a terra, sciusciai, sterrinai, strumpai (C), abbatt™, attirrà, muggià (S), abbatt™, attarrà, cannuccassi, ghjttà a tarra (G)

àggio *sm.* [*agio, agio, agio, Aufgeld*] àggiu, balanzu, cabisoddos profettu *(it. ant. profetto)*, sensalia *f. (it. senseria)*, ùtile

(L), azu, balanzu, inchirinu, profettu, ùtile (N), àggiu, grangeria *f. (sp. granjería)*, sensalia *f.*, ùtili (C), cumpensu, sinsaria *f.*, ùtiri (S), cumpensu, p‰glia *f.* (G)

aggiogamento *sm.* [*yoking, attelage au joug, uñidura, Einspannung*] aggiobadura f., aggiobamentu, aggiobu, alloradura *f.*, alloramentu, alloronzu, giobada f., giobadura f., giunghimentu, zunghidura f., zunghimentu (L), juntura *f.*, junghidura *f.*, zunghidura *f.*, zuntura *f.* (N), aggiuamentu, giungidura f., giungimentu (C), acciubbaddura *f.*, ciubbaddura *f.* (S), accorratura *f.*, ghjambidamentu, ghjunghjtogghju, ghjugnitura *f.* (G)

aggiogare *vt.* [*to yoke, atteler au joug, uñir, (ins Joch) spannen*] allobare, allorare *(lat. LORUM)*, aggiobare *(lat. IUGUM)*, giùnghere *(lat. IUNGERE)*, ingiualare, zùnghere (L), azotulare, azubalare, azuvalare, ingainare, inghitzare, jùnghere, zùnghere (N), aggiuai, giungi (is bois) (C), acciubbà, aggiubà, ciubbà (S), accurrà, agghjualà (Cs), chjubbà, ghjugn™, ghjungnj', ghjuntà (G) // accorrare unu trau (L) *"a. un toro per le corna per addomesticarlo"*; giunghidorzu *m.*, zunghidorzu (L), junghidorju (N) "luogo dove si aggiogano i buoi"; p‰nnere acchimboe (acchiboe, accorrimboe) (L) *"a. due buoi dispaiati"*; arremucrare (N) "a. una seconda coppia di buoi per il trasporto di cose pesanti";

aggiogato *pp. agg.* [*yoked, attelé au joug, uñido, eingespannt*] aggiobadu, allobadu, alloradu, giuntu, ingiualadu, zuntu (L), azotulau, azubalau, juntu, zuntu (N), aggiuau, giuntu (C), acciubbaddu, ciubbaddu (S), accorratu, agghjualaddu (Cs), chjubbatu, ghjuntu (G)

aggiornamento/1 *sm. (rimando, rinvio)* [*adjournment, ajournement, aplazamiento, Vertagung*] perlongamentu, rimandu (L), addiada *f.*, ispostamentu de data, rinviu (N), aggiornamentu, attrassadura *f.*, perlongamentu, perlongu (C), aggiornamentu, rinviu (S), turrata *f.* (G)

aggiornamento/2 *sm. (informazione, notizia)* [*information, renseignement, información, Unterrichtung*] aggiornamentu, informassione *f.*, informu, noa *f.*, nova *f. (it. nova)* (L), ifformassione, ifformu, nobas *f. pl. (cat. novas)* (N), aggiornamentu, busca de novidades *f.*, noa *f.*, nova *f.* (C), aggiornamentu, infoimmazioni *f.*, noba *f.*, nut™zia *f.* (S), infolmu, noa *f.* (G)

aggiornare/1 *vt. (rimandare ad altra data)* [*to adjourn, ajourner, aplazar, vertagen*] aggiornare pellongare, perlongare *(it. ant. perlongare)*, rimandare (L), addiare, azorronare, ispostare sa data, rinviare (N), aggiornai, aggiorronai, attrassai, perlongai (C), aggiornà, rimandà, rinvià (S), rimandà, trasind™ (G)

aggiornare/2, -arsi *vt. rifl. (tenersi informato)* [*to inform, informer, conformar, unterrichten*] aggiornare, informare, ischire (chircare) novas (L), chircare nobas, s'ifformare (N), aggiornai, buscai novas, s'informai (C), aggiornà, infuimmassi, tinissi infuimmaddu (S), infulmassi, tinessi infulmatu (G)

aggiornare/3 *vi. (farsi giorno) vds.* **albeggiare**

aggiornato/1 *pp. agg. (rimandato, rinviato)* [*adjourned, ajourné, aplazado, vertagt*] pellongadu, perlongadu, rimandadu (L), addiau, azorronau, ispostau de data, rinviau (N), aggiornau, aggiorronau, attrassau, perlongau (C), aggiornaddu, rimandaddu, rinviaddu (S), rimandatu, trasindutu (G)

aggiornato/2 *pp. agg. (informato)* [*informed, informé, conformado, unterrichtet*] chi ischit novas friscas informadu (L), chi ischit nobas friscas, ifformau (N), aggiornau, informau (C), aggiornaddu, infuimmaddu (S), infulmatu (G)

aggiotàggio *sm.* [*stock-jobbing, agiotage, agiotaje, Agiotage*] imbuscamentu de mercantzias (L), azotazu (N),

imboscamentu (accuadura *f.*) de mercantzias (C), cuizu di roba, imbuschamentu di marchanzii (S), cuatogghju di malcanzii (G)

aggiramento/1 *sm. (atto ed effetto del muoversi, del circondare)* [*turning, encerclement, rodeo, Umgehung*] imboddinada f., -adura f., imbóddinu, inghiriamentu, ingh™riu, intorniada *f.*, intorinada f., intorinadura *f.,* intorinamentu (L), arr½lliu, inghiriada f., inghiriadura *f.*, inghiriamentu, ingh™riu (N), ingiriadura *f.,* ingiriamentu (C), girundò, inghiriamentu (S), ruignolu, ruignoni, ruinta *f.* (G)

aggiramento/2 *sm. (inganno, insidia) vds.* **raggiro**

aggirare/1 *vt. vi. (muovere in giro, circondare)* [*to swindle, entorer, rodear, umgehen*] azirare, imboddinare, inghiriare *(lat. GYRARE)*, intorinare, interniare *(it. ant. interniare)* (L), affurriare, arrolliare, inghiriare, intundare, zùchere a rodeu (N), arroliai, ingiriai, pigai a is palas (C), inghirià, inturrià (S), ignirià, ruign™ (G) // andai arr‰lia-arr‰lia (arrolla-arrolla) (C) *"andare a zonzo"*; andà rozza-rozza (S) *"aggirarsi furtivamente"*;

aggirare/2 *vt. (ingannare, incantare con parole o altro) vds.* **raggirare**

aggirato *pp. agg. (circondato)* [*swindled, entoré, rodeado, umgeht*] imboddinadu, inghiriadu, intorinadu, intorniadu (L), affurriau, agghirau, arrolliau, inghiriau, intundau (N), arroliau, ingiriau, pigau a is palas (C), inghiriaddu, inturriaddu (S), igniriatu, ruintu (G)

aggiratore *sm.* [*deceiver, enjôleur, embaucador, Betrüger*] imboligosu, inghiriadore, intorinadore, trampadore, trasseri (L), arrolliadore, imbolicosu, inghiriadore, trasseri, tropejale (N), ingiriadori, mincidiosu *(fig.)*, léppuri *(fig.)* (C), inghiriadori, trampadori (S), igniriadori, imbusteri, imbuvunadori, pamperi (G)

aggiudicare *vt.* [*to adjudge, adjuger, adjudicar, zuerkennen*] aggiudicare, appaltare, assignare (L), appartare, assinzare (N), aggiudicai, assignai (C), aggiudicà, aggiudiggà, assignà (S), agghjudicà, assignà (G)

aggiudicatàrio *sm.* [*highest bidder, adjudicataire, adjudicatario, Erwerber*] assignatàriu (L), assinzatarju (N), assignatàriu (CS), agghjudicatàriu, assignatàriu (G)

aggiudicato *pp. agg.* [*adjudged, adjugé, adjudicado, zuerkennt*] aggiudicadu, appaltadu, assignadu (L), assinzau (N), aggiudicau, assignau (C), aggiudicaddu, assignaddu (S), agghjudicatu, assignatu (G)

aggiudicazione *sf.* [*adjudgement, adjudication, adjudicación, Zuerkennung*] aggiudicascione, assignassione, assignu *m.* (L), assinzadura (N), aggiudicatzioni, assignamentu *m.,* assignatzioni, (C), assignazioni (S), agghjudicazioni, assignazioni, assignu *m.* (G)

aggiùngere *vt.* [*to add, ajouter, añadir, anfügen*] aggiùnghere, agnànghere, agnùnghere, aiungere *(ant.),* ammerare *(probm. cat. (a)midar)*, annàere, annangare, annànghere *(lat. NANCTUS)*, annantare, annattare, annùnghere, azùnghere, cabinzonare, giùnghere *(lat. ADJUNGERE)*, merare (L), ammedare, ammendare, ammerare, ammetare, annàghere, annùnghere, annattare, azùnghere, giùnghere, mendare (N), acciungi, aggiungi, ammelai, assungi (C), aggiugn™, aggiung™, aun™ (S), agghjugn™, annattà, aun™ (G) // azùnghere pane a brou (L) *"a. pane al brodo; rincarare la dose"*; Azùnghere abba a su mare (prov.-L) *"A. acqua al mare"*; At nau una die Predischedda: si sichis a azùnghere linna birde su focu non tenet prus (N) *"Ha detto un giorno Pietruccia: se continui ad a. legna verde al fuoco non si accende più"*; Aggiungi linna a su fogu, mali a mali (prov.-C) *"A. legna al fuoco, male a male"*

aggiunta *sf.* [*addition, adjonction, añadidura, Zugabe*] aggiànghida, aggianta, aggiantu *m.,* aggiùnghida,

aggiunghidura, aggiunta, agnada, agnanghimentu m., agnantura, annànghida, annanghidura, annanta, annantura, annatta, azunta, cabinzonada, cabinzonamentu m., supprimentu m., zunghidura (L), ammendadura, ammeradura, annaghidura, annatta, azanta, azunghidura, azunta, mendu *m. (lat. MENDUM)* (N), acciunta, aggiunta, sciarbata (C), aggiunta, giunta (S), agghjunta, annatta, annattatura (G) // Est prus s'acciunta che su principali (prov.-C) *" E' più l'a. che il dovuto"*

aggiuntare *vt. (attaccare assieme)* [*to join, joindre, juntar, zusammenfügen*] aggiuntare, ajuntare, azuntare (L), azuntare (N), aggiuntai, appiccigai (C), aggiugn™, attaccà (S), agghjuntà (G)

aggiuntivo *agg.* [*additional, additionel, adicional, zusätzlich*] annuntile, azuntivu (L), azuntivu (N), aggiuntivu, acciuntivu (C), aggiuntibu, aggiugniddu (S), agghjuntu (G)

aggiunto *pp. agg.* [*added, ajouté, añadido, anfügt*] aggiantu, aggiùnghidu, aggiuntadu, aggiuntu, agnantu, ammeradu, annàghidu, annànghidu, annantu, annattu *(lat. NANCTUS)*, annuntu, azuntu, cabinzonadu (L), ammendau, ammerau, annattu, azuntu (N), acciuntu, aggiuntu, attuntu (C), aggiugniddu, aggiuntu, auniddu, uniddu (S), agghjuntu, annattu (G)

aggiuntura *sf.* [*adjunction, jointure, añadidura, Zusammenfügung*] aggiantadura, aggiantura, aggiuntura, ammeradura, annantura, annatta, annattada, annuntura azuntura (L), ammendadura, ammeradura, annatta, azuntura (N), acciuntura, aggiuntadura, aggiuntura (C), aggiuntura (S), agghjuntura (G)

aggiustàbile *agg. mf.* [*adjustable, arrangeable, acomodable, reparierbar*] de azustare (LN), aggiustàbili, de arrangiai (C), da accunzà, da aggiusthà (S), da accuncià, da agghjustà (G)

aggiustàggio, -amento *sm.* [*repairing, ajustement, ajuste, Reparatur*] aggiustada f., aggiustamentu, aggiustera f., aggiustu, agontzu, arràngiu, azustadura *f.*, azustamentu, azustu (L), arranzada f., arranzamentu, attrossadura *f.*, azustadura *f.*, azustu (N), accabidada *f.*, accómodu, acconciadura *f.*, aggiustada *f.*, aggiustamentu, aggiustu, arrangiamentu, assettiadura *f.*, codromìngiu, cuncordada *f.* (C), accunzaddura *f.*, acconzu, aggiusthaddura *f.*, aggiusthera *f.*, aggiusthu (S), acc½nciu, accunciatura *f.*, agghjustatura *f.*, agghjustu (G) // fàghere un'aggiustu (L), comporare a s'azustu (N) *"comprare a cottimo"*

aggiustare *vt.* [*to adjust, ajuster, ajustar, reparieren*] accabidare, acchidare, accontzare, accontziminare, accottare, aggiustare, agontzare, appattiare, arrangiare *(= it.)*, arranzare, azustare, cuntzertare *(cat. sp. concertar)*, cussertare, incumentare, reminare *(cat. remenar)*, reminire, sestare *(= it.)* (L), ammeretzare, arranzare, attrossare, azustare, ingiusticare, magunire (N), aggiustai, arrangiai, accabidai, adderetzai *(sp. aderezar)*, assettiai *(it. assettare)*, codrimingiai, codromingiai, conciai, acconciai, cuncodrai, cuncordai, cungiminai, cunziminai *(cat. conjuminar),* cuntzertai, saniai *(sp. sanear),* sestai (C), acchidà, accunzà, aggiusthà, arrangià (S), accuncià, agghjustà, arrangià, avvissià (G) // a su santarrànzati (N) "aggiustarsi alla bell'e meglio"; s'aggiustai de prétziu (C) *"convenire sul prezzo"*; s'arrangiai inter issus (C) *"a. tra loro"*; Chie istat male chi s'accontzet (prov.-L) *"Chi sta male si aggiusti"*

aggiustato *pp. agg.* [*adjusted, ajusté, ajustado, repariert*] accabidadu, acchidadu, accontzadu, accontziminadu, accottadu, aggiustadu, agontzadu, appattiadu, arrangiadu, arranzadu, azustadu (L), , arranzau, attrossau, azustau, maguniu (N), accabidau, acc½nciu, adderetzau, aggiustau, arrangiau, assettiau, conciau, cuncodrau, cuncordau, cungiminau, saniau, sestau (C), acconzu, accunzaddu, aggiusthaddu, arrangiaddu (S), accunciatu, agghjustatu, arrangiatu,

avvissiatu, irramangatu (G)

aggiustatore *sm.* [*adjuster, ajusteur, ajustador, Ausbesserer*] aggiustadore, agontzadore arrangiadore, azustadore (L), arranzadore, attrossadore, azustadore (N), acconciadori, adderetzadori, aggiustadori, arrangiadori, assettiadori, cuncordadori (C), acconzadori, accunzadori, aggiusthadori, arrangiadori (S), accunciadori, agghjustadori (G)

aggiustatura *sf.* [*repair, ajustement, ajuste, Reparatur*] accabidadura, acchidada, -adura, accontzadura, aggiustadura, agontzadura, appattiada, arrangiadura, azustada, azustadura (L), arranzadura, attrossadura, azustada, azustadura (N), acconciadura, aggiustadura, arrangiadura, assettiadura, saniadura (C), acconzaddura, aggiusthaddura, arrangiaddura (S), accunciatura, agghjustatura (G)

agglomerare *vt. (ammassare, ammucchiare)* [*to agglomerate, agglomérer, aglomerar, anhäufen*] accabidare *(lat. *CAPITARE)*, accuccurare, accuccurumeddare, ammoderinare *(a. pietre)*, ammuntonare, appirare, appizare (L), aggantinare, aggromerare, ammuntonare, attroppare (N), abbattilai, ammuntonai, appillai, giungi (C), ammassà, ammuntunà (S), aggrumà, ammuntunà (G)

agglomerato *pp. agg.* [*agglomerated, aggloméré, aglomerado,geballt*] accabidadu, accuccuradu, accuccurumeddadu, ammoderinadu, ammuntonadu, appiradu, appizadu (L), aggromerau, ammuntonau, attroppau (N), ammuntonau, appillau, giuntu (C), ammassaddu, ammuntunaddu (S), aggrumatu, ammuntunatu (G) // suncurta *f.* (L) *"agglomerazione di gente, folla di persone"*

agglutinare *vt. (appiccicare, attaccare, incollare)* [*to agglutinate, agglutiner, aglutinar, zusammenkleben*] affraighinare, appitzigare, attaccare, pigulare *(lat. PICULA)* (L), appistichizonare, appitzicare, attaccare, incollare (N), appegai, appiccigai, appoddai, s'accardancai (C), appizziggà, attaccà, incullà (S), appiccià, incullà, ingumà (G)

aggobbire, -irsi *vt. rifl. (diventare gobbo)* [*to become crooked, devenir bossu, gibar, buckelig werden*] aggobbàresi, benner zumbosu (gobbu), ingobbeddare (L), aggobbare, bènnere paligorroppu (zumbosu), s'incorcobare (N), s'aggobbai, s'atzumborai, s'atzumburai, si fai tzumburudu, s'ingobbai, si colembrai (C), dibintà gobbu (zurumburosu), ingubb™, inzurumbarassi (S), diintà gobbosu (G)

aggomitolare *vt.* [*to wind, pelotonner, ovillar, aufwickeln*] abbocciulare, aggromerare, aggrummare *(lat. GRUMUS)*, allomburare, allommurare, allomurare, allorumare *(lat. GLOMERARE)*, ammorottulare, ammoruttolare, ammuruttare, arromulare, ingiomare, inzamare, inzomare (L), aggromerare, aggromereddare, aggromurare, aggrumuzare, ammoruttulare (N), aggajai, allomburai, ammumullonai, arrotulai, arrumbullonai, fai a l½mburu, fai a rumbulloni *(fig.)*, lumburai, rotulai (C), aggiumiddà, ingiumiddà (S), agghjummà, agghjummiddà, agghjummiddulà, inghjummà, inghjummiddà, ignumiddà, ignummà, ignumiddulà (G)

aggomitolato *pp. agg.* [*winded, pelotonné, ovillado,aufwickelt*] abbocciuladu, aggrummadu, allomburadu, allorumadu, ammorottuladu, arromuladu, ingiomadu, inzamadu, inzomadu, a unu pusuddu (L), aggromerau, aggromereddau, ammoruttulau (N), allomborau, ammumullonau, arrumbullonau, fattu a l½mburu, fattu a rumbulloni (C), aggiumiddaddu, ingiumiddaddu (S), agghjummatu, agghjummiddatu, agghjummiddulatu, inghjummatu, inghjummiddatu, ignumiddatu, ignumiddulatu, ignummatu (G)

aggottare *vt. mar. (liberare un'imbarcazione dall'acqua che vi è entrata)* [*to bail out, agréner, agotar, einen Kahn trockenlegen*] bogàreche s'abba dae sa barca (L), irbodiare sa barca dae s'abba (N), bogai s'àcua de sa barca, sguttai (C),

aggutà, asciuttà la barcha, buggà l'eba (S), sguttà (G)

aggradare *vi. (riuscire gradito)* [*to like, agréer, gustar, genehmigen*] accaressire, aggradare *(it. o sp. agradar)*, aggradessire *(sp. agradecer)*, gradare, piàghere *(lat. PLACERE)* (L), aggradare, aggradèschere, aggradèssere, aggradire (N), aggradai, aggradessi (C), aggradà, aggradiss™ (S), aggradà (G) // ; Non chirches raighina si t'aggradat su fiore (prov.-L) *"Non cercare le radici se ti è gradito il fiore"*

aggraffare *vt. (afferrare con le graffe, mettere le graffe)* [*to claw, grappiner, agarrafar, verklammern*] accaffiare, affranciare, aggaffare *(cat. agafar)*, aggaffiare, aggarrare *(cat. sp. agarrar)*, aggranfiare, assangiare; p‰nnere sas gaffas (L), aggraffare, aggranfare, aggranfiare; p‰nnere sas gaffas (sos turbadores) (N), affarrancai, affarruncai, aggaffai, aggherrai; poni is gaffas (C), aggaffà, aggranfà; pun™ li gaffi (S), aggaffà, arrappià, rappià; pun™ li gaffi (G) // sgratzilau (C) "aggraffato"

aggranchiare, -ire *vi. rifl.* [*to get benumbed, engourdir, entorpecerse, erstarren*] addolire, arrocchittare *(a. delle piante; lat. BROCCUS)*, artanare, attetterare, attetterigare, cancarare, cancherare, indolire, intetterare, intetterigare, tirittare (L), accancarronare, aggurjare, attrippoddire, cancarare, tostorare (N), abbiddiritzai, abbidditzirai, accancarronai, accavurai, acconcorronai, attittirigai, cancarai, cancherai, indolai, indoloriri, indùlliri, ingortigai, si bardai (C), aggrancà, aggranch™, aggranchià, aggraunc™, allintuglià, cancarà (S), aggrancà, aggranchjà, aggranchjulà, aggranchjul™, aggrucipp™, aggrunchjà, aggrunchjulà, cancarà (G)

aggranchito *pp. agg.* [*benumbed, engourdi, entorpecido, erstarrt*] addolidu, arrocchittadu, artanadu, attetteradu, attetterigadu, cancaradu, indolidu, intetteradu, intetterigadu, tirittadu (L), accancarronau, aggurjau, attrippoddiu, cancarau, tostorau, (N), accancarronau, acconcorroddau, acconcorronau, attittirigau, cancarau, indolau, indoliu (C), aggrancaddu, aggranchiaddu, aggranchiddu, aggrauncciddu, allintugliaddu, alluntugliaddu, cancaraddu (S), aggrancaddu (Cs), aggrancatu, aggranchjatu, aggranchjulatu, aggranchjulitu, aggrucippitu, cancaratu, tr‰nchjulu (G)

aggrandire *vt. ant. (magnificare, esaltare)* [*to enlarge, agrandir, agrandar, vergrössern*] alabansare *(sp. alabanza),* alabare *(sp. alabar)*, ammannire, bantare *(it. vantare)*, fàghere mannu, immannare (L), immanniare, immannire, bantare (N), aggrandiri, alabai, alabantzai, ammanniai, artziai, bogai spantu, ingrandessi *(sp. engrandecer)* (C), esalthà, magnifiggà, vantà (S), alabà, ammannà, innarià, smannà (G)

aggranfiare *vt.* [*to claw, griffer, agarrar, mit den Klauen packen*] affarruncare *(lat. BRANCA)*, affrancare, affranciare, aggarrare *(cat. sp. agarrar)*, arrampionare *(it. ant. arrampignare),* arrappiare, arrappionare (L), affarruncare, arraspinzare, raspinnare, (N), affarrancai, affarruncai, aggaffai, aggherrai (C), aggranfà, piglià cu' li granfi (S), aggaffà, arrappià, rappià (G)

aggrappare, -arsi *vt. rifl.* [*to cling to, s'accrocher, aferrarse, sich anklammern*] accaffiare, aggaffare *(cat. agafar)*, aggarrare *(cat. sp. agarrar)*, appiliare *(it. appigliare),* attaccare, attrantzigollare, attrotzigonare (L), aggantzare, aggarrare, attaccare, zurrigare (N), affarruncai, aggaffai, aggherrai, attaccai, ingatzinai (C), aggrappà, attaccassi (S), aggrampà, aggranfà (Cs), attaccassi (G)

aggrappato *pp. agg.* [*clung, accroché, aferrado, angeklammert*] accaffiadu, aggaffadu, aggarradu, appiliadu, attaccadu, attrotzigonadu (L), affarruncau, aggantzau, aggarrau, attaccau (N), affarruncau, aggaffau, attaccau, ingatzinau

(C), aggrappaddu (S), aggrampatu, aggranfaddu (Cs) (G)

aggrappolamento sm. [*cluster, groupement, apiñamiento, Gruppierung*] abbudronamentu, attritzonada f., -adura f. (L), abburdonamentu, appisilicadura f. (N), aggudronamentu, aggurdonamentu (C), abbudrunamentu (S), abbrutonamentu, imbrutonamentu (G)

aggrappolare *vi.* [*to cluster, se grouper, apiñarse, gruppieren*] abbudronare, attritzonare (L), abburdonare, aggurdonare, appisilicare (N), aggudronai, aggurdonai, si fai a gurdonis (gudronis) (C), abbudrunà (S), abbrutunà, brutunà, fà a un brutoni, imbrutunà (G)

aggrappolato *pp. agg.* [*clustered, groupé, apiñado, gruppiert*] abbudronadu, attritzonadu (L), abburdonau, appisilicau (N), aggudronau, aggurdonau, fattu a gurdonis (gudronis) (C), abbudrunaddu (S), abbrutunatu, brutunatu, fattu a un brutoni, imbrutunatu (G)

aggravamento *sm.* [*aggravation, aggravation, agravación, Verschlimmerung*] aggravamentu, aggraviada f., aggraviamentu, aggràviu *(sp. agravio)*, incruéschida *f.* (L), aggravamentu (N), aggravamentu, impeoramentu, ingraimentu (C), aggràbiu (S), aggraamentu, aggrau (G)

aggravante *p. pres. sf.* [*aggravating, aggravant, agravante, erschwerend*] aggravante (LN), aggravanti (C), aggrabianti, chi aggràbia (S), aggraanti, chi aggraa (G)

aggravare *vt.* [*to make worse, aggraver, agravar, verschlechtern*] aggravare *(= it.)*, aggraviare *(sp. agraviar)*, incruèschere *(a. di una malattia; sp. encrudecer),* ingraviare, peorare (L), acchessare, aggravare, aggraviare, imbalèschere, ingraviare (N), aggravai, ammalesci, imbalésciri, immalésciri, impeorai, ingraiai (C), aggrabà, aggrabià (S), aggraà, aggravà, aggrià (G)

aggravato *pp. agg.* [*worse, aggravé, agravado, verschlechtert*] aggravadu (L), aggravau, aggraviau, ingraviau (N), aggravau, impeorau, ingraiau (C), aggrabiaddu (S), aggraatu, aggravatu, aggriatu (G)

aggràvio *sm.* [*burden, charge, peso, Belastung*] aggràviu *(sp. agravio)* (LN), aggràbiu, aggràviu (C), aggràbiu (S), aggrau (G) // disaggraviare (L) *"alleggerire gli a.; sp. desagraviar"*; disaggràviu (L) *"alleggerimento di a.; sp. desagravio"*

aggraziare *vt. (rendere grazioso)* [*to make graceful, rendre gracieux, agraciar, wohlgefällig machen*] addechidare, fagher donosu (grasciosu) (L), addechidare, aggrassiare, aggratziare, si fàchere grassiosu (N), aggratziai (C), aggrazià, fà giniosu (dunosu) (S), aggrazià (G)

aggraziato *pp. agg.* [*graceful, gracieux, agraciado, wohlgefällig*] aggrassiadu, deghile *(lat. *DECIBILIS),* donosu *(sp. donoso)* (L), addéchiu, aggrassiau, aggratziau (N), aggratziau (C), aggraziaddu, dunosu, giniosu (S), aggraziatu, dunosu (G) // Sa mama chi tenet unu fizu in chelu est aggrassiada (L) *"La mamma che ha un figlio in cielo è a. (toccata dalla grazia)"*

aggredire *vt.* [*to attack, attaquer, agredir, angreifen*] accometare *(sp. acometer)*, aggridire, allupire, arrughiare *(ant.)*, assacchiare *(sp. saquear)*, assartizare, salteare *(sp. saltear)*, serpare, tzutzuddare (L), accrassare, aggredire, assèndere, cr‰mpere *(lat. COMPLERE)*, ghettare manos, grassare (N), aggiagarai, aggiagherai, aggrippiai *(cat. agripar)*, arrem™ssiri *(cat. arremès, arremesa - DES I, 128),* assartillai *(cat. ant. assaltejar)*, attraccai *(it. ant. treccare)*, imbestiri *(cat. envestir; sp. embestir)*, remissiri, s'affraccai (C), aggrid™, giump™ (S), aggrid™, arrià, audd™, ghjump™, ingarrià, irraldà, raldà (G) // s'affraccai appitzus de unu (C) *"a. uno, scagliarsi addosso a uno"*; imbestiri a fueddus (C) *"a. verbalmente";* lampàggiu (S) "detto di animale che aggredisce facilmente le persone"

aggredito *pp. agg.* [*attacked, attaqué, agredido,angegriffen*] accometadu, arrughiadu *(ant.),* assacchiadu, assartizadu, salteadu (L), accrassau, aggrediu, asséndiu, cr½mpiu (N), affraccau, aggiagarau, aggrippiau, assartillau, attraccau, imbestiu (C), aggrididdu, giumpiddu (S), aggriditu, audditu, ghjumpitu, ingarriatu, irraldatu, raldatu (G)

aggregare, -arsi *vt. rifl.* [*to aggregate, agréger, agregar, sich vereinigen*] accaputzare *(it. (r)accapezzare)*, aggregare, alloràresi *(lat. LORUM)*, ammasonadare (ant.), p‰nnere a pare (a cumone) (L), aggregare, fàchere a cumone, si p‰nnere a pare (N), acceddai *(lat. CELLA)*, accumonai, aggregai (C), aggrigà (S), aggrigà, aggrumà, aggruppà, assumà (G) // accaputzare duos masones (L) *"a. due armenti"*

aggregato *pp. agg.* [*aggregated, agrégé, agregado, vereinigt*] accaputzadu, aggregadu, alloradu, ammasonadadu (ant.), postu a pare (a cumone) (L), aggregau, fattu a cumone, postu in pare (N), acceddau, accumonau, aggregau (C), aggrigaddu (S), aggrigatu, aggrumatu, aggruppatu, assumatu (G)

aggregazione *sf.* [*aggregation, agrégation, agregación, Vereinigung*] accaputzadura, aggregassione, aggregu m., alloramentu *m.*, aunimentu m. (L), aggregadura, cumone *m.,* s½tziu *m.* (N), aggregatzioni, ass½tziu *m.*, mumulloni *m.* (C), aggrigazioni, unioni (S), aggrumu *m.*, assomu *m.* (G)

aggreggiare *vt.* [*to gather in a flock, grouper en troupeau, juntar hatos, zusammentreiben*] abbamare, ameddare *(lat. *GEMELLARE)*, arrettolare, gameddare, imbruncare, immandrare *(lat. MANDRA)*, attrumare *(lat. TURMA)* (L), aggamare, attazare (N), acceddai, aggamai, ingamai, poni in cedda (C), accumunà, aun™ lu masoni, intrumà (S), aggrugghjulà, ammandrà, ammasunà (G)

aggressione *sf.* [*aggression, agression, agresión, Überfall*] assacchiada, assacchiadura, assartizada, assartizu m., assartu *m.*, attaerru m., imbestu *m. (sp. embestir)*, salteada (L), accrassadura, assartizu m. (N), affraccadura, affraccamentu *m.*, imbistidura, infrusada, (C), aggrissioni, assalthu *m.*, attaccu *m.*, ragàglia *(cat. reganyar; sp. regañar)* (S), aggrissioni, ingàrriu *m.* (G)

aggressivo *agg.* [*aggressive, agressif, agresivo, aggressiv*] afferradore, assacchiadittu, lestru de p‰glia, malarrimadu, prettista, ragagliosu (L), accrassadore (N), abbettiosu, arreghesciosu, brigadori, prettosu (C), affarradori, breadori, ragagliosu (S), briadori, briànciu, ghjumpidori, incriccatu (G) // levadittu (L) "detto degli animali particolarmente a.";

aggressore *sm.* [*aggressor, agresseur, agresor, Angreifer*] appiliadore, assacchiadore *(sp. saqueador)*, assaltizadore, salteadore *(sp. salteador)* (L), accrassadore (N), affraccadori, aggrippiadori, assartilladori (C), aggrissori, assalthadori, ragagliosu (S), aggrissori, assalidori (G)

aggricciarsi *vt. rifl. (intirizzirsi per lo spavento)* [*to hudder, frissonner, estremecerse, schaudern*] arpilàresi, artuddàresi, astriàresi, astudd™resi, istremutt™resi *(cat. ant. estrementir)*, urpilàresi *(lat. HORRIPILARE)* (L), s'accancaronare, s'accorruscheddare, s'artanare, s'artuddare, si cancarare, si chirdinare (N), s'atzuddai, s'atzutzuddai, s'ammarmurai, s'attittirigai, si cancarai, si saddiri (C), aggrauncissi, azzuddissi (S), assuccunassi, intittaricassi (pa l'assucconu) (G)

aggrinzare, -ire *vt.* [*to wrinkle, plisser, arrugar, runzeln*] aggrintzire, aggrunciare, aggruncippire, aggruncire, aggrunciulire *(it. aggricciare)*, aggrunciuppulare, appiggiare, appijare, apprigare, apprighizonare, arroccettare, attrichinzare, attrippoddire, incrucciuppire, ingrincippire, ingrucciuppire, intabeddare, istrubunzare, piggiare, pijare *(lat. PLICA)*, prighizonare, prighizonire, ritzare (L), accorruscheddare, affrunzeddare, affrunzonare, agghirghinzonire, appirchinzonare, attrippoddire, frunzire *(cat. frunzir)*, incrispare, pirchizonare, pricare,

prichinzonare, prichizonare (N), affringillonai, affriscillonai, arrunzai, carigai, carrugai *(lat. CARRUCA)*, frunziri, pansiri, pantziri *(cat. pansir)* (C), accrucciuppì, amruzzurà, incricciuppì, incripp™, incrucciupp™ (S), ingrisp™ (G) // carrugada f. (C)"aggrinzatura"; Sa facci si frunzit in su dolori (C) *"La faccia s'aggrinzisce nel dolore"*

aggrinzato, -ito *pp. agg.* [*wrinkled, plissé, arrugado, runzelig*] aggrunciadu, aggruncidu, aggruncippidu, aggrunciulidu, apprighizonadu, arroccettadu, arrunciunidu, attrichinzadu, attrippoddidu, attronciolidu, incrucciuppidu, ingrincippidu, ingrucciuppidu, pighizonadu, prighizonadu, ritzadu, (L), accorruscheddau, affrunzeddau, appirchinzonau, attrippoddiu, frunziu, incrispau, prichinzonau, prichizonau (N), affringillonau, affriscillonau, arrunzau, attirigau, carrugau, frunziu, ortigau (C), accrucciuppiddu, amruzzuraddu, incricciuppiddu, incrippiddu, incrucciuppiddu (S), ingrisputu (G)

aggrommare *vi. (coprirsi di gromma)* [*to encrust, s'encroûter, encostrar, Weinstein ansetzen*] aggrummare *(it. gromma),* araddare, araddire, arraddare (L), aggrommare, aggrostare *(it. crosta),* aragaddare (N), aggrummai, ingrumai, s'accrostai (de tromentu, de tela de cuba), (C), araddà, pun™ l'araddu (lu làddaru, lu trumentu) (S), pun™ lu raddu (G)

aggrommato *pp. agg.* [*encrusted, encroûté, encostrado, mit Weinstein bedeckt*] aggrummadu, araddadu, araddidu, arraddadu, arraddonidu, arroddonidu (L), aggrommau, aggrostau, aragaddau (N), accrostau, aggrummau (C), araddaddu, cu' l'araddu (lu làddaru, lu trumentu) (S), cu' lu raddu (G)

aggrondare *vt. vds.* **aggrottare**

aggroppare *vi. rifl. (far groppo, aderire del cibo in gola)* [*towind, emmêler, envolver, verschlingen*] aèschere *(lat. ADHAERESCERE),* fagher trotzu (L), arrèschere, obèschere (N), s'arresci in gula (C), feimmassi in l'aora (S), filmassi in gula (G)

aggrottamento *sm.* [*frown, froncement des sourcils, fruncimiento, Runzeln*] inchizada *f.*, inchizida *f.*, inchizimentu, ingrivida *f.* (L), inchizada *f.*, ingristada *f.* (N), incillidura *f.*, incillimentu (C), grisadda f., inchizidda *f.*, inchiziddura *f.*, incribbidda *f.* (S), inchiciatura *f.*, mala cara *f.* (G)

aggrottare *vt. (contrarre le sopracciglia per inquietudine o altro)* [*to frown, froncer le sourcils, fruncir, runzeln*] acchizàresi, inchizàresi, inchiz™resi *(lat. CILIUM)* (L), s'inchizare, s'ingristare (N), accristai, s'incilliri (C), grisà, inchizissi, incribbissi (S), fà la mala cara, inchicià (G)

aggrottato *pp. agg.* [*frowning, renfrogné, fruncido, gerunzelt*] acchizadu, inchizadu, inchizidu, isgruttinidu (L), inchizau, ingristau (N), incilliu (C), inchiziddu, incribbiddu (S), inchiciatu, di mala cara (G)

aggrovigliamento *sm.* [*entanglement, emmêlement, maraña, Verwicklung*] imb½giu, imboju, imbrogliadura *f.*, impedicciadura *f.*, intraboddiada f., intrabóddiu, mor½ttulu, mur½ttulu, troboddiada f., trobojamentu (L), ammorottulamentu, annodricadura *f.*, imbojadura *f.*, mor½cculu, trepoju, tripozada f., -adura f., tripozonzu (N), accugurramentu, arrumbullonada *f.*, trobeddadura *f.*, trogamentu (C), ingraugliaddura *f.*, ingrugliuramentu (S), imbuliatura *f.*, imbùliu, ingraugliatura *f.*, ingraùgliu G)

aggrovigliare *vt.* [*to entangle, emmêler, enmarañar, verwickeln*] abberrisonare, ammorottuleddare, ammudrujare, ammudrujonare, ammurottulare, annodare, appedicciare, imbogiare, imbojare, imbrogliare, impedicciare, incrippire, intraboddiare, troboddiare, trobogare, trobojare (L), aggrumustonare, ammorocculare, ammorottulare, annodricare, imbojare, trepojare, tripozare (N), accugurrai, annuai, arrumbullonai, attrogai, trebeddai, trobeddai, trobillai, trocchillai, trogai, troghillai, troppeddai (C), alliuzzurà, imbrugliurà, ingiumiddà, ingrauglià, ingribuglià, ingrigliurà,

ingriuglià, ingrugliurà (S), aggrummuzzulà, ammurruzzulà, imbulià, ingrauglià (G)

aggrovigliato *pp. agg.* [*entangled, emmêlé, enmarañado, verwickelt*] affidiciadu, appedicciadu, crisionosu, imbogiadu, imbojadu, imbrogliadu, impedicciadu, troboddiadu, trobojadu (L), ammorottulau, annodricau, trepojau, imbojau, tripozau (N), accugurrau, arrumbullonau, trobeddau, trogau (C), alliuzzuraddu, imbrugliuraddu, ingraugliaddu, ingrigliuraddu, ingriugliaddu, ingrugliuraddu (S), aggrummuzzulatu, ammurruzzulatu, imbuliatu, impilchjatu, ingraugliaddu (Cs), ingraugliatu, (G)

aggrumare, -arsi *vt. rifl.* [*to coagulate, engrumeler, agrumar, gerinnen*] abbardulare, accepprare, ammalfuddare, ammarfaddare, ammorfoddare, appistulare *(lat. PISTARE),* appisturare, arraneddare, azeppare, brotzare, cazare *(lat. COAGULARE)*, giagare, pazare, sambelluttare (L), s'aggrumare, s'alleurai, s'ammarfaddare, s'ammorfoddare, s'ammorgoddare, s'appredare, s'arragaddare, si cracare, s'apperdigonare, s'appistichizonare, s'appistizonare, s'ingrumare (N), s'ammallorai, s'appistillonai, s'impistillonai, si callai (C), aggeppà, aggrumà, appisthizunà, appisthunà (S), agghjppà, attuppicunassi (G)

aggrumato *pp. agg.* [*coagulated, engrumelé, agrumado, geronnen*] ammalfuddadu, ammarfaddadu, ammorfoddadu, appistuladu, appisturadu, arraneddadu, azeppadu, brotzadu, cazadu, giagadu, pazadu, sambelluttadu (L), aggrumau, ammarfaddau, ammorfoddau, ammorgoddau, apperdigonau, appistichizonau, appistizonau, appredau, arragaddau, cracau (N), ammallorau, callau (C), aggeppaddu, aggrumaddu, appisthizunaddu, appisthunaddu (S), agghjppatu, attuppicunatu (G) // sàmbene pazadu (L) *"sangue a."*

aggrumolare *vi. (formarsi in grumolo)* [*to heart up, pommer, criar cogollo las lechugas, das Herz machen*] accorizonare, accuppare *(lat. CUPPA)*, appuzonare *(lat. *PULLIO, -ONE),* auppare (L), agguppare, appuzonare (N), agguppai, appillonai (C), fuimmà lu curizoni (S), fulmà lu curicioni (G)

aggruppamento *sm.* [*grouping, groupement, agrupación, Ansammlung*] abbudronamentu, ammuntonamentu, attruppamentu,(L), ammuntonadura *f.*, annur(r)acadura *f.*, attroppada *f.*, muntone (N), ammuntonamentu, appillamentu, muffulloni, mumulloni, niaxi, truba *f.*, (truma *f.* C), aggruppamentu (S), aggrumu, attruppamentu (G)

aggruppare *vt.* [*to group, grouper, agrupar, gruppieren*] abbudronare, ammuntonare, annodare, appabaglionare *(cat. pavellonar)*, appesilare, appubusonare, arretolare *(a. le bestie; cat. rètol),* attruppare, attutinare, p‰nnere umpare (L), aggrustare, ammuntonare, annur(r)acare, attroppare, ingrustiolare (N), ammumullonai, ammuntonai, appillai (C), aggruppà, intrumà (S), aggruppà, aggrumà, attruppà (G) // ammolojadu, appesiladu (L), attremurau (C) "aggruppato"; trigu appabaglionadu (L) *"grano molto aggruppato, fitto"*

agguagliare *vt. vds.* **eguagliare**

agguantare *vt. (afferrare)* [*to grasp, empoigner, agarrar, fassen*] accaffiare, affarruncare *(lat. BRANCA)*, affranciare, aggaffare *(cat. agafar)*, aggarrare *(cat. sp. agarrar)*, agguantare *(sp. aguantar o it.)* (L), aggantzare, aggarrare, aggranfare, agguantare, poderare *(sp. ant. apoderar)* (N), abbrancai, acciappai, agguantai, appoderai, poderai (C), agguantà (S), abbrancà, acchjappà, affarrà, aggantà, agguantà (G) // est un'affrenta chi non s'agguantat (L) *"è un'offesa che non si tollera"*; non dd'agguàntada mancu su bugginu (C) *"non l'agguanta nemmeno il boia"*

agguatare *vt. vi. ant. (appostarsi per tendere agguati)* [*to lie in wait, être aux aguets, acechar, im Hinterhalt liegen*] ammagàresi, ammatzonàresi, appostàresi *(it. appostare)*, impostàresi (L), accrassare, appostare (N), attraccai, impostai,

orivettai, orvettai, avvorettai *(lat. ORUM x cat. voreta)* (C), appusthassi (S), appiattassi, cuassi, immacchjassi, impustassi (G)

agguato *sm.* [*ambush, guet-apens, emboscada, Hinterhalt*] abbalestra *f. (probm. it. ant. baltresca),* cuadorzu, imbuscada *f.*, impostadura *f.*, ‰bia *f. (lat. OBVIAM)*, ½biu, orettu *(lat. ORUM)*, posta *f. (= it.)* (L), accrassu, appostadura *f.*, appostamentu, impostada f., irbirgu, orivettu *(lat ORUM x cat. voreta),* orvettu, tramolla *f. (sp. tramoya)* (N), avvoretta *f.*, impostadura *f.*, orivettu, orovettu, posta *f.* (C), appusthamentu, imbuschadda *f.,* tenta f. (S), piottu, trampa *f.* (G) // a meletzu (L) aima-aima (G) "starsene appiattato, in a."; appostàresi, èssere a p½mpiu, a ½biu, ammatzonàresi (L), orvettare (N) *"mettersi in a."*; De raru sutzediat a faddire/ si mi 'eniat fera a s'abbalestra (Mossa) (L) *"Raramente il mio fucile falliva/ se la fiera passava dove ero in a."*

agguattare *vt. ant. (acquattare, nascondere)* [*to hide, cacher, ocultar, verschleiern*] accuccare, accucculiare, cuare *(lat. CUBARE)*, istàresi a s'accucca-accucca (L), s'accocconare, s'acconcolare, s'accuccare, s'accucconare, s'accucculieddare, s'accucunniare, s'aggroddare, s'attraccare, si cubare (N), s'accuccai, s'acculiai, s'affuffai, si cuai (C), accuccassi, accucciassi, accuccuddassi, ammaiassi, istassinni rozza-rozza (S), cuassi (G)

agguerrire *vt.* [*to inure to war, aguerrir, aguerrir, zum Kriege vorbereiten*] affortigare, rinfortzare (L), afforticare, affortire, untzare (N), affortiai, arrefortzai, refortzai (C), furthifiggà, rinfuzzà, timparà (S), incriccà, rinfulzà (G)

agguerrito *pp. agg.* [*seasoned, aguerri, aguerrido, zum Kriege vorbereitet*] affortigadu, rinfortzadu (L), afforticau, affortiu, untzau (N), affortiau, arrefortzau (C), allinaddu a ghirrà, furthifiggaddu, rinfuzzaddu, timparaddu (S), allinatu a ghirrà, incriccatu (G)

agguindolare/1 *vt. (mettere la matassa nel guindolo)* [*to spool, dévider, devanar, haspeln*] atzolare, chindulare, ghindulare, inghindulare *(it. agguindolare)* (L), acchindalare (N), naspiai, umperai su sciollitramas (sa nàspia) (C), manubrà lu ghindaru (S), chindulà, ghindulà (G)

agguindolare/2 *vt. (aggirare, ingannare) vds.* **abbindolare**

aghetto *sm. dimin. (stringa, cordoncino)* [*tagged lace, lacet, correa, Schnürsenkel*] cordoneddu, cordonera *f. (cat. cordonera)*, cordonittu, istringa *f. (it. stringa)*, ligatzeddu, ligàtzulu (L), cordonittu, istringa *f.*, tronnieddu (N), agugetta *f. (ant.; sp. agujeta),* cordoneddu, cordonera *f.*, trancafilu *(sp. ant. trancahilo)* (C), curdhunittu, liàzzuru, trunneu (S), culdunittu, liàcciula *f.*, trunneu (G)

aghiforme *agg.* [*needle-shaped, aciculaire, acicular, nadelförmig*] a forma de agu (L), a forma de acu (N), a froma de agu (C), a f‰imma d'agu (S), a folma d'acu (G)

agiatamente *avv.* [*in ease and comfort, aisément, desahogadamente, im Wohlstand*] cun aju, cun comodidade; riccamente (L), chin àsiu, chin c½mudu, regalone; riccamente (N), comodamenti, cun àsiu; riccamenti (C), comudamenti, cun àsgiu; riccamenti (S), cun àsgiu, cun cumuditai; riccamenti (G)

agiatezza *sf.* [*well-being, aisance, bienestar, Wohlstand*] àsiu *m. (it. ant. asio)*, comodidade; ricchesa, s'istare 'ene *m.* (L), àsiu *m.*, comodidade; ricchesa (N), àsiu *m.*, comodidadi; arricchesa, ricchesa (C), àsgiu *m. (it. agio)*, cumudiddai; ricchèzia (S), àsgiu *m.*, cumuditai; ricchesa (G)

agiato *agg.* [*well-off, aisé, acomodado, wohlhabend*] ch'istat bene, isfunderadu, riccu; c½mudu (L), riccu; c½modu (N), arriccu, riccu, sfundorau; c½mudu (C), riccu; c‰mudu (S), cuprosu, riccu; c‰mudu (G)

agìbile *agg. mf.* [*feasible, faisable, agigle, benutzbar*] agìbile, chi si bi podet passare (colare) (L), bon'a passare (colare,

rucrare) (N), ag™bili, chi si podit arrugai (attraversai) (C), ag™biri, chi si po' attrabissà (S), ag™bbili, bon'a passà (G)

agibilità *sf.* [*feasibility, possibilité d'exécution, factibilidad, Benutzbarkeit*] bona colada (LN), agibilidadi (C), agibiriddai (S), agibbilitai (G)

àgile *agg. mf.* [*nimble, agile, ágil, flink*] àgile, allicchididu, allicchidu, aniscu, aselente, crabolinu, disgaggiadu, isbriju, lébiu *(lat. *LEVIUS)*, lestru, licchidu (L), corriattu *(lat. CORIACEUS),* lentu *(lat. LENTUS)*, lépiu (N), àgili, allicchidiu, lébiu, lestu, lésturu, spirrittu *(it. spedito)* (C), àgiri (S), àgili, disgaciatu, sgaciatu (G)

agilità *sf.* [*nimbleness, agilité, agilidad, Flinkheit*] agilidade, agilesa, disgàggiu *(sp. desgaje),* lebiesa (L), lepiesa (N), agilidadi, disgàggiu *m.,* lebiesa, lestesa (C), agiriddai (S), agilitai (G)

agilmente *avv.* [*nimbly, agilement, ágilmente, flink*] cun agilidade (lebiesa), lébiu-lébiu (L), a sa lèpia, a lépiu (N), agilmenti, cun agilidadi, lebiamenti, lestamenti (C), cun agiriddai (S), cu' agilitai (G)

àgio *sm.* [*ease, loisir, desahogo, Behagen*] àgiu, aju, àsgiu *(= it.)*, àsiu *(it. ant. asio)*, cumbéniu, daju, dàsiu, ispaborzu, ispavolzu (L), àcchiu, àsiu, comodidade *f.*, c½modu, discantzu *(sp. descanso),* iscansesa f., scansu (N), asienda *f. (sp. hacienda),* àsiu, àxiu, *f.,* comodidadi (C), ànsciu, àsgiu, cumudiddai *f.*, sienda *f.* (S), àsgiu, cumuditai *f.*, dilàsgiu, senda *f.* (G) // Mi fatto bàsciu-bàsciu a sa cresura/ pro li tirare a malu ispaborzu (Pisurzi) (L) *"Vado basso basso fino alla siepe/ per poterla sparare benché non a mio a."*; Chie at àsiu in s'umbra si sedit (prov.- N) *"Chi ha tempo si siede all'ombra"*

agiografia *sf.* [*hagiography, hagiographie, hagiografía, Hagiographie*] iscrittura subr'a sa vida de sos santos (L) iscrittura subr'a sa bida de sos santos (N), agiografia, scrittura de vida de santos (C), ischrittura sobbr'a la vidda di li santi (S), scrittura subbr'a la vita di li santi (G)

agire *vi.* [*to act, agir, hacer, handeln*] affilare, agire, fàghere *(lat. FACERE)* (L), fàchere, m‰ghere *(lat. MOERE)* (N), fai, si movi (C), ag™, fà (S), agg™ (G) // fàghere a manu pr‰pia (L) *"a. da solo"*; filusigare (L) "a. pigramente"; Su maccu est a inue affilat (prov.-L) *"Il pazzo agisce secondo la propria follia"*

agitare/1 *vt. (muovere qua e là, scuotere)* [*to agitate, agiter, agitar, schütteln*] aggiolottare, agitare, assaltanare, assologare, assoroppare, attaviare, bottare *(sp. botar)*, bottulare *(a. un liquido)*, fruschinare, innapitzare, nannigare, pilisare, succariare, sacculare, suttrin(n)are, tribisare, tribisulare, trinnigare, truminare *(lat. *TURBINARE),* tzantzigare, tzintzigare (L), assuccare, assucchiare, ghighinare, irghinittare, irghittinare, iscutzinare, tripisare, tiddiricare (N), assacchittai, attroppegliai, cadreddai, cardeddai, fruscinai, movi, sainai scadronai, sciacculai, scuttulai, surrullai, (C), agità, isciucchittà, isgiuccurà (S), abbuluttà, scutrizzà (G)

agitare/2, -arsi *vt. rifl. (turbarsi d'animo)* [*to get excited, s'agiter, enturbiar, erregen*] abbulottare *(sp. alborotar)*, aggiolottare, arrebattare *(sp. rebato)*, assoloccare, attroccare, ischinnigàresi, salarzare (L), abbolottare, abbullissiare, aggolottare, assalarzare, azolottare, irfruschinare, pilisare, s'affruttiare, s'ischilibricare (N), s'agitai, s'alloriai, s'avvolottai, si murigai s'ànima (C), abburuttassi, agitassi, tuibbassi (S), agitassi, attruppigliassi, tulbassi (G)

agitato *pp. agg.* [*agitated, agité, agitado, geschüttelt*] abbulottadu, aggiolottadu, agitadu, annerviadu, arrebattadu, assoloccadu, assoroppadu, attroccadu, bottadu, fruschinadu, incrapuddidu, ischinnigadu, momojoladu, nannigadu, salarzadu, succariadu, suttrin(n)adu, tribisadu, tribisuladu, trinnigadu, tzantzigadu, tzintzigadu, (L), abbolottau, affruttiau, assalarzau, assuccau, ghighinau, irfruschinau, irghinittau, irghittinau, ischilibricau, iscutzinau pilisau, tripisau (N), agitau, assacchittau, attroppegliau, avvolottau, atziccau, cardeddau, fruscinau, m½viu, sciacculau, scuttulau,

sfinitzosu (C), abburuttaddu, agitaddu, corabburuttaddu, isciucchittaddu, tuibbaddu (S), abbuluttatu, agitatu, attruppigliatu, infruddiulatu, infruddulatu, scutrizzatu, tulbatu (G)

agitatore *sm.* [*agitator, agitateur, agitador, Agitator*] abbulottadore, aggiolottadore, arruffapópulos, triuladore (L), abbolottadore, ghighinadore, intzidiadore, unzadore, truguladore, tzuntzulladore (N), agitadori, assacchittadori, attroppegliadori, avvolottadori, sciacculadori, trebuleri, treuladori (C), agitadori, imburumadori, intizzadori, ponappari, ponifoggu (S), abbuluttadori, capicaldu, impunzunadori, inzingadori, ponapparu (G)

agitazione *sf.* [*agitation, agitation, agitación, Beunruhigung*] abbagulamentu *m.*, abbulottadura, abbulottu *m. (sp. alboroto)*, aggiolottada, aggiolottamentu m., aggiolottu *m.*, aggiorottu *m.*, alborottu m., arrebattu *m.*, assaltanada, assaltanu *m.*, assoloccu m., avriu *m.*, discumpostura, fruschinada, fruschinamentu m., innapitzu, ischìnnigu m., ischirchinada, iscuttinzu m., istraju m., pula, rebattu *m. (sp. rebato)*, sacculada, -adura, salarzada, salarzu m., saltanu m., tribisada, -adura, tribisulada, tribìsulu m., trùminu *m.* (L), abbolottu *m.*, abbullìssiu m., affologu m., assalarzada, assalarzu m., bulùtziu m., finitzu *m.*, irfruschinada, irfrùschinu m., ischilibricu m., dirfìssiu m., pilichinzu m., pilisonzu m., pilisu *m.*, trégulu *m.* (N), agitatzioni, assacchittamentu *m.*, attroppégliu *m.*, avvalottu *m.*, avvaottu m., avvolottamentu *m.*, avvolottu *m. (cat. avalot)*, frùschinu *m.*, murigu *m.*, scinitzu *m.*, sfinitzu *m.*, tregallu m., tréulu *m.*, trumbullu *m.* (C), agitazioni, trimuttu *m.* (S), abbulottu *m.*, agitazioni, attruppègliu *m. (sp. atropello)*, dissuppu m., franéticu *m.*, ilghjru m., p™ssimi *pl.*, rim™sciu *m.*, scalmana, scarmentu m. (Lm), ulminu *m.*, (G)

agli *prep. art. m. pl.* [*to the, aux, a los, den*] a sos (LN), a is (C), a li (SG)

agliàceo *agg.* [*garlic-smelling, alliacé, aliáceo, knoblauchisch*] d'azu (LN), d'allu, allosu (C), d'àgliu (S), d'àciu (G)

agliata *sf.* [*garlic sauce, aillade, ajada, Knoblauchsosse*] azada (LN), agliada *(cat. ant. allada),* allada (C), agliadda (S), aciata (G)

àglio *sm. bot. (Allium sativum)* [*garlic, ail, ajo, Knoblauch*] azu *(lat. ALLIUM)* (LN), àciu, allu (C), àgliu (S), àciu, àgliu (Cs) (G) // cabitta d'azu *f.* (L), conca (conchedda) d'azu *f.* (N), conca di allu *f.* (C), cabbu d'àgliu (S), capu d'àciu (G) *"bulbo di a."*; corona d'azu *f.* (LN), tr™ccia d'allu *f.* (C), curona d'àgliu *f.* (S), resta (curona) d'àciu *f.* (G) *"corona di a."*; eusc½rdiu, sc½rdiu *(sp. escordio)* (L) *"erba a.; Teucrium scordium"*; isp™ggiu d'azu, turriosu (L), istiza *f.* (L), sil™cua *f.* (C), t™ttula d'allu *f.* (C), st™cia d'àciu *f.* (G) *"spicchio d'a."*; giuajone, pili-pili, pipipili (N) *"a. peloso Allium subhirsutum"*; acittu (G) "testina d'a."; spàdula *f.* (G) *"a. orsino; Allium ursinum"*; S'azu friet in culu anzenu (prov.-L) *"L'a. frigge nel sedere altrui"*; A ca magna àgliu e a ca friggi lu curu (prov.-S) *"Chi mangia a. e chi ha prurito al sedere"*; E' andatu àciu ed è turratu ciudda (prov.-G) *"E' partito a. ed è tornato cipolla"*

aglio angolare *sm. bot. (Allium triquetrum)* àppara *f.*, àpparu (L), àppara *f.*, apparanzone, gusaju (N), antzangioni, corr"e campu, porru de angioni, porru de campu (C), àppara *f.* (S), àppara *f.*, sàmbula *f.* (G)

aglio da serpe *sm. bot. (Allium roseum)* azu, zuajone (L), azu, azu colovrinu (N), allu de corrogas (C), agliureddu (S), àciu arestu (G)

aglio selvatico *sm. bot. (Allium chamaemoly, A. nigrum)* alideddu, alidreddu, olideddu, azu porru (L), azu agreste (N), allixeddu de corrogas, lillu burdu (C), agliudreddu (S), àciu arestu (G)

agnatìzio *agg.* de parentes màscios (dae parte de babbu) (L), de parentes mascros (N), de parentis in l™nea masculina (C), di

parenti masci (da parthi di babbu) (S), di parenti masci (da palti di babbu) (G)

agnato *agg. sm. (parente in linea maschile)* [*agnate, agnat, agnado, Verwandte*] parente dae parte de babbu (LN), parenti in l™nea masculina (C), parenti màsciu (SG)

agnazione *sf.* [*agnation, agnation, agnación, Verwandtschaft*] parentela dae parte de babbu (LN), parentela in l™nea masculina (C), parentella da parthi di babbu (S), pareta da palti di babbu (G)

agnello *sm. (Agnus) zool.* [*lamb, agneau, cordero, Lamm*] anzone *mf. (lat. *ANGIONE)*, cassi, memmé *(infant.)* (L), anzone, memé, memeche *(infant.)* (N), angioni, memmei *(infant.)*, memmea *(infant.)* (C), agnoni (S), agnoni, memmè *(infant.)* (G) // anzonare (L)"allevare un a. domesticamente"; anzone bentuninu (LN) *"a. tutto bianco"*; anzone de amméddiga (ammeddigadu) (L) *"a. grasso, che ha succhiato il latte da due madri"*; anzone 'errile, anzone iberrile (N), agnoni barriri (S) *"a. nato in primavera"*; anzone fattu a pedichinu (N), a peighinu (L) *"a. cotto arrosto"*; anzone frionzu (L) *"a. grassoccio"*; anzone muroninu (L) *"figlio del muflone"*; anzone ràsinu (rasinu) (L) *"a. scadente nato tra l'inverno e la primavera"*; anzoneddu (L), anzoneddu, memecheddu (N), angioneddu (C), agnoneddu (S), agnuneddu (G) *"agnellino"*; anzonile (L) *"recinto per a."*; anzonina f. (L) "lana di a."; anzoninu (LN), angioninu, angiuninu (C), agnuninu (G) *"detto della lana o delle pelli d'a."*; argasare (L), irdellare (N) "uccidere gli a. per toglierli alle madri in periodi di particolare carestia o siccità"; bedustu (L), sementosa bidusta *f.* (N), sementusa vidosta *f.* (C) *"a. o pecora di circa tre anni"*; berveghe anzonada (L) *"pecora con l'a."*; bette (L), b™ttaru (N), b™tturu (C) *"agnellino, piccolo animale"*; buscinu (LS), busatzu (L) *"a. magro e gonfio"*; chessi-chessi (LNC) *"voce di richiamo per a."*; chéssinu, chessinu (L) *"a. allevato in casa"*; codderittaju (L) "a. piccolo, ancora lattente"; coddettàriu (L) "detto dell'a. che ha latte da suggere a sazietà"; gameddigare, ammeddigare (L) *"far poppare un a. da due madri"*; istellada f. (LN) "uccisione degli a."; istellare (LN), sderriai (C) *"macellare gli a. per sottrarli alle madri in periodi di siccità"*; laghinza *f. (lat. LACINIA)* (L), lachinza *f.* (N), brebei singra *f.* (C), laghigna *f.* (S), alachigna f., lachigna *f.* (G) "*gregge di a. (pecore) che non hanno ancora figliato"*; madrigadu (L), madricau (N), brebei de mardedu (angiada) *f.* (C), madriggaddu (S), matricatu (G) *"gregge di pecore che han figliato"*; pes de anzone pl.(L), pedes de anzone pl. (N) "piedini d'a., piatto tipico della cucina sarda"; saccaju *(cat. sagal)*, saccàggiu (L), saccaju (NC), saccàiu (SG) *"a. di un anno"*; sementosu *(lat. SEMENTIS)* (L), semertosu, sarmentosu (N), sementusu, sumentusu (C) *"a. di due anni"*; tzutzulè (L) "voce per chiamare gli a."; acchessiare (N) *"unire gli a. alle madri"*; annile (N) *"ricovero per a."*; anzonarju (N) *"pastore di a."*; anzone uruvatu (N) *"a. rimasto impigliato tra i rovi";* oddettarju, collettarju, goddettarju (N) *"a. piccolo, ancora lattante, messo a poppare da madre diversa"*; rasina f. (N) "a. di media pezzatura"; saccazu (N) "capretto o a. di un anno"; sermentosu (N) "agnello di due anni"; angioni pascuali (C), agnoni pascaiolu (G)*"a. di Pasqua"*; mizurinu (S) "a. appena slattato"; agnunina (G) *"carne d'a."*; Sa morte de su matzone est sa salude de sos anzones (prov.-L) *"La morte della volpe è la salvezza degli a."*; S'angioni timit prus su mraxiani de su ladroni (prov.-C) *"L'a. teme più la volpe del ladro"*; Tutti l'agnoni no so di lu mazzoni (prov.-S) *"Tutti gli a. non sono della volpe"*; Ca a agnoni si faci, lu luppu sillu magna (prov.-G) *"Chi si fa a. viene mangiato dal lupo"*

agnellone *sm. accr. (pecora di un anno)* saccaju *(cat. sagal)*, saccàggiu (L), saccaju (N), saccajoni, saccaju (C), saccàiu (SG) // saccajarzu (N)"ladro di a."

agnina *sf. (pelle d'agnello)* [*sheepskin,agnlin, corderina (piel), Schaffel*] pedde anzonina, agnoninas *pl. (ant.)* (LN),

peddi angionina (C), peddi d'agnoni (SG)

agnocasto *sm. bot. (Vitex agnus-castus)* [*chaste tree, agnus-castus, sauzgatillo, Pfefferknöterich*] p™bere sardu, saucu de riu, saucu nieddu (L), pìpere sardu, sabucu de ribu, sabucu nigheddu, saocu de frùmene (N), p™biri sardu, sambucu p™biri, samucu de arriu, samucu sardu, sramucu (C), pèbbaru sardu (S), p™paru saldu, sambucu di riu, sambucu p™paru (G)

agnolotti *sm. pl. (ravioli)* [*agnolotti, ravioles, ravioles, Ravioli*] angelottos, anghelottos, anzelottos, anzolottos, colunzones, culunzones, culurzones, (L), culurjones, anzelottos *(tortellini di pasta di mandorle fritti)* (N), agnellottus, agnulottus, angelottus, angiulottus *(piem. agnulot)*, culingionis, culirgionis, culixonis, culurgionis, cruguxionis (C), curignoni, raviori (S), pulicioni, pulilgioni (G)

agnòstico *agg. (indifferente a tutto)* [*agnostic, agnostique, agnóstico, agnostisch*] indifferente a tottu (LN), indifferenti a tottu (C), indiffarenti a tottu (SG)

Agnusdei *sm. eccl. lat.* [*Agnus Dei, agnus dei, agnusdéi, Osterlamm*] chera beneitta (cun sa figura de s'anzone) *f.* (LN), annudeu, cera sagrada *f.* (C) àccia, zera binidetta *f.* (S), cera biniditta *f.*, ziru pascali (G)

ago *sm.* [*needle, aiguille, aguja, Nadel*] agu *(lat. ACUS)*, aguza *f. (lat. ACULEA x cat. agulla)* (L), acu (N), agu *f.*, aguxa f., aguxi f., spigoni *(cat. espigó, sp. espigón)* (C), agu (S), acu *f.*, aùggia f. (Cs) (G) // agu fine, agu russu (L) *"a. fine, a. grosso"*; agu de tramatta (L), acu de mantalaffos (N), acu di strammazza (G) *"a. da materassi"*; culu de s'agu (L), culu de s'acu (N), ogu de s'agu, culu de s'agu (C), curu di l'agu (S), culu di l'acu (G) *"cruna"*; obrare (L) *"lavorare con l'a.; cat. sp. obrar"*; obru (L) *"lavoro di a."*; acu burda f. itt. (N) "pesce ago (Sygnatus acus)"; f™ere s'acu (N) *"pungere con l'a."*; aghixedda f., aghixeddu (C) "aghetto"; agu de arretza *f.* (C) *"a. da reti"*; agu de croscè *f.* (C) *"a. storto, uncinetto"*; busacchera *f.*, agu sacchera *f.* (C) *"a. da sacchi"*; guccellu (Lm) (G) "a. per riparare le reti"; Chie no at aguza non màndigat gioga (prov.-L) "*Chi non ha a. non mangia lumache*"

agognare *vt. (desiderare ardentemente)* [*to covet, convoiter, desear, ersehnen*] allinzare, appètere *(it. ant. appetere)*, appetire *(it. appetire)*, bramare *(= it.)*, bulare *(lat. GULA)*, clamare (ant.), conare, cùbere *(lat. CUPERE)*, disizare *(cat. desitjar)* (L), ampuare, disizare, punnare *(lat. PUGNARE)* (N), abbramiri, allancai, appetéssiri, disigiai (C), bramà, disizà (S), abbram™, bramà (G)

agognato *pp. agg.* [*coveted, convoité, deseado, ersehnt*] bramadu, allinzadu, appetidu, cubidu, disizadu (L), ampuau, disizau, punnau (N), abbramiu, disigiau (C), bramaddu, disizaddu (S), abbramitu, bramatu (G)

agone *sm. (gara, sfida, contesa)* [*contest, lice, certamen, Wettstreit*] agumanna f., chertu *(lat. CERTARE)*, dibattu *(sp. dibate)*, disaffiu *(cat. desafiu; sp. desafío)*, disputa *f.*, marrania *f.*, porfia *f. (sp. porfía)* (L), chertu, disputa *f.*, gara *f.*, porfia *f.*, zirfa *f.* (N), cuntienda *f. (sp. contienda)*, dibattu, disaffiu, pelea *f. (sp. pelea)*, pitzigorru, proa *f.* (C), d™puta *f.*, gara *f.*, iffida *f.*, marrania *f.*, proba *f.* (S), disf™zia *f.*, disputta *f. (a. poetico)*, marrania *f.*, proa *f.* (G)

agonia *sf.* [*agony, agonie, agonía, Todeskampf*] agone *m.*, agonia, agonizu, agunia, miserere *m.*, puntu de morte m., ressigna *(cat. resigna)* (L), agonia, agonizu, angonia, ispiru *m.*, mola *(ultimi rantoli)*, p½cchiu *m.*, puntu de morte m. (N), agonia, angonia, angunia *(cat. o it. ant. angonia)*, spiratzioni *(sp. espiración)* (C), agunia (SG) // Lu 'idetti mi poni in agunia,/ lu no videtti m'arreca a mur™ (G-G.Pes) *"Il vederti mi spinge all'a.,/ il non vederti mi spinge a morire"*

agonizzante *p. pres. agg. mf.* [*agonizing, agonisant, agonizante, sterbend*] a sos ùltimos, agoniosu, agonizante, aguniosu, fattende sas caltzettas, imbertu in mola, moribundu (L), agonizante, ch'est fachenne su p½cchiu (N), agonizanti,

angonisanti, angunisanti (C), aguniosu, agunizanti, arranturaddu (S), aguniosu, agunizanti (G)

agonizzare *vi.* [*to agonize, agoniser, agonizar, im Sterben liegen*] agonizare, èssere in agonia, fàghere sas caltzettas (L), agonizare, fàchere su p½cchiu, ispirare (N), agonizai, angonisai, angunisai, passionai (C), agunizà, passiunà (S), esse in agunia (G)

agopuntura *sf.* [*needleinjection, acuponcture, acupuntura, Akupunktur*] agupuntura (L), acupuntura (N), agupuntura (CS), acupugnitura (G)

agoràio *sm.* [*needle-case, aiguillier, alfilerero, Nadelbuchse*] aguzera *f.*, aguzeri, canneddu de aguzas, tùtturu de agos (L), achera f., acuzeri, istuzu de acos (N), stùggiu de agus (C), auzera *f.,* auzeri (S), achera *f.* (G) // istuzare (N) *"conservare nell'a."*

Agostino *sm.* [*Augustine, Augustin, Agustín, Augustin*] Austinu, Agustinu (LN), Austinu (C), Austhinu (S), Austinu, Zineddu (G)

agosto *sm.* [*August, août, agosto, August*] austu *(lat. AUGUSTUS)* (L), agustu (N), austu (C), aosthu (S), agustu (Lm), aostu (Cs), austu (G) // A pagare a s'austu (prov.-L) *"Per pagare in a."*; Austu mese de assustu (prov.-L) *"A. mese di spavento"*; Austu aurtidu (prov.-L) *"A. abortito"*; Chini màrrada sa b™ngia in austu, prénidi sa cuba de mustu (prov.-C) "*Chi zappa la vigna in a., riempie la botte di mosto"*; Mari calmu d'austu goditillu di gustu (prov.-G) *"Mare calmo d'a. goditelo di gusto"*

agramente *avv.* [*harshly, aigrement, agriamente, sauer*] agramente (L), chin acresa (acriore) (N), agramenti, argamenti (C), agramenti (SG)

agràrio *agg. sm.* [*agrarian, agraire, agrario, landwirtschaftlich*] agràriu (L), agrarju (N), agràriu (CSG)

agresta *sf.*, **-o** *sm. bot. (Vitis silvestris)* [*unripe grapes, verjus, salsa de agraz, Gartenkresse*] agratzera *(sp. agracera)*, agratzu *m. (cat. agrás, sp. agraz)*, agresta, agrustu m., tzimpina *(probm. crs. zimpina),* tzumpina (L), isp½rula, isp½rulu *m. (lat. *SPURULA)*, àchina agreste (N), spurra, spùrula, àxina aresta, àxina de cugutzua (C), uba arestha, zimpina (S), agresta *f.,* ua aresta (G)

agreste *agg. mf. (selvatico, rozzo)* [*agrestic, agreste, agreste, ländlich*] àbrinu *(lat. APRINUS),* abru *(lat. APER)*, areste *(lat. AGRESTIS)* (L), agreste (N), aresti (C), arésthiggu, aresthu (S), arestu (G)

agrestino *sm. (racimolo)* [*small bunch of grapes, verjuté, racimo, Rispe*] èrema *f. (sp. yermo),* iscala de ua *f.*, iscalone, iscaluza *f.* (L), iscalutza *f.*, tittiera *f.*, tittricca *f.* (N), campaninu, camparinu, carràmbulu, cicilloni, scaloni, scalonina *f.*, sciscilloni, scrichilloni, spripilloni (C), ischabàzzuru, ischarùggia *f.* (S), agresta *f.,* scalùgghja *f.*, scapàcciula *f.* (G) // èrema (L) *"anche: uva silvestre"*; iscaluzare (L), iscalutzare (N) *"raccogliere l'a., i racimoli"*

agretto *agg.* [*sourish, aigret, agrete, säuerlich*] agriadu, agrigheddu, agrìttinu, agrittu, agritzadu, agritzu, agrutzu (L), acrittu, acronzu (N), agriau, agrittu (C), agrittu (S), agrittu, agrizzu, agrognu (G)

agrezza *sf.* [*sourness, aigreur, agrura, Säure*] agresa, agrestùmine m., agrieddada, agriore *m. (lat. ACER + -ORE),* agrore *m.*, agrura, rantzigùmine *m.* (L), acresa, acriore *m.*, criùria (N), agrestùmini *m.,* agrori *m.*, argori *m.*, argura (C), agrori m., agrura (S), agresa, agriori m., agrittù, agrori *m.,* agrura (G)

agrìcolo *agg.* [*agricultural, agricole, agrícola, landwirtschaftlich*] de campos, de massaria, massajinu (L), de campu, de sartu (N), de messar™tzia, de sartu (C), di campagna, di massaria (S), di campagna, di massàiu (G)

agricoltore *sm.* [*farmer, agriculteur, agricultor, Ackerbauer*] massaju *(it. massaio),* massarzu, massazu, messaju (L),

agricurtore, laurante, massaju (N), massau, messaju (C), massàiu (S), agricultori, massàiu, tarrazzanu (G) // massaja (L) *"donna che ha il governo della casa"*

agricoltura *sf.* [*agriculture, agriculture, agricultura, Ackerbau*] laorera, laurera, massajia, massaria, messajia (L), agricurtura, laurera, massaria, (N), agricultura, laurantza, laurera, lorantza *(cat. llauransa),* messar™tzia (C), massaria (S), agricultura (G) // massarizu m. (L) "abilità nei lavori agricoli"

agrifòglio *sm. bot.* (*Ilex aquifolium)* [*holly, *houx, agrifolio, Stechpalme*] alase, alàsiu *(prerom.)*, arantzu burdu, bolostru, calacuttu, caracuttu, colóstrighe, colóstrigu, colostru, laru ispinosu, ol½stighe, ol½stiu, ol½strighe, olóstriu, olostru *(prerom.)*, olostu (L), alàsiu, arantzu burdu, banatuli, col½stiche, colostri, c½stiu, elatori, golosti, golóstiche, golóstise, gol½stiu, golostri, golostru, labru agreste, lóstiu, olasi, oliustu, olosti, ol½stiche, olostri, ol½striu (N), allasi, aràngiu aresti, aràngiu burdu, aràngiu furisteri, lau spinosu, ol½stiu, olostri, l½stiu, ollasu (C), caracuttu (S), agrifoddu, agrifòddulu, agrivóddulu, calacutu, caracutu, culostru, laru spinosu, tettu (G) // golostrarju (N), allostiràxiu (C), *"luogo di a."*

agrimensore *sm.* [*land-surveyor, arpenteur, agrimensor, Landmesser*] mesuradore (de campos), suradore (L), mesuradore de sartos (N), agrimensori, mesuradori de is terrenus (C), misuradori di campi (S), mididori di campi (G)

agrimònia *sf. bot. (Agrimonia eupatoria)* erva mela (L), erba mela (NC), èiba mera (S), alba mela (G)

agro/1 *sm. (campagna)* [*country, campagne, agro, Acker*] agru *(ant.; lat. AGER, AGRU)* campu *(lat. CAMPUS)*, saltu *(lat. SALTUS)* (L), campu, sartu (NC), campagna *f.* (S), campagna *f.*, saltu (G) // terras de agrile *(ant.)* (L) *"terre aratorie"*

agro/2 *agg.* [*harsh, aigre, agrio, sauer*] agru *(lat. ACER, ACRUS)*, chélviu, chervu *(lat. ACERBUS)*, rànchidu, rànchiu *(lat. RANCIDUS)*, rantzigosu, ràntzigu (L), acru, àspidu, cherfu, crefu, rànchiu (N), abru, agru, amargu *(sp. amargo)*, argu, aspu, marigosu *(lat. AMARICOSUS)*, pitziosu, (C), agru (S), agru, agràcciu, aspru, rasposu (G) // acru che miriola (N) *"a. come l'acetosella"*; pruna agra *f.*, aràngiu argu, àxina arga *f.* (C) *"susina strozzatoia, melarancia forte, uva agra";* agru mamari (S) "molto a."

agrodolce *agg. mf. sm.* [*bitter-sweet, aigre-doux, agridulce, süssauer*] agrudulche (L), acrudurche, ispuntu (N), abraucci, agrudulci, argudruxi, argudurci (C), agrudozzi (S), a figarettu, agrudulci (G)

agrònomo *sm.* [*agronomist, agronome, agrónomo, Agronom*] istudiadu in massaria (L), agr½nomu, istudiau in agricurtura (N), agr½nomu, studiau in agricultura (massar™tzia) (C), agr‰nomu (SG)

agròstide *sf. bot. (Agrostis alba)* erva de lèpperes, fenu lepporinu *m.* (L), erba lepporina (N), erba leppurina (C), èiba lepparina (S), alba leppurina (G)

agrume *sm.* [*citrus fruit, agrume, agrio, Agrumen*] agrùmene (L), acrùmene (N), agrùmini, argùmini (C), agrumu (S), gruma *f.* (G)

agrumeto *sm.* [*citrus plantation, plantation d'agrumes, plantío de agrios, Agrumenpflanzung*] agrumedu, berzeri *(cat. verger),* fruttale de agrùmenes, fruttuàriu (L), fruttale de acrùmenes (N), frageri, fruttali, vargeri, vergeri (C), fruttari (S), fruttali (G)

agùcchia *sf. (ferro da calze)* [*knitting-needle, petite aiguille, aguja de media, Stopfnadel*] aguza, ferrittos de caltzettas *m. pl.* (L), busa (NC), ferru di cazzetta *m.* (S), farrittu di calzitti *m.* (G) // maccarrones de busa *m. pl.* (N) *"bucatelli, bucatini"*

agucchiare *vt. (fare lavori di maglia con l'agucchia)* [*to stitch, tirer l'aiguille, coser a ratos, ein wenig nähen*] aguzare, cojire, cosire *(lat. CO(N)SUERE)*, obrare *(cat. sp. obrar)* (L), cosire, cusire (N), agullai, cosiri cun s'agu (cun sa

busa) (C), auzà (S), cusgiugnulà (G)

agùglia *sf. itt. (Belone acus)* [*needle-fish, aiguille, aguja, Nadelfisch*] agùglia *(cat. agulla o it.)* (L), agùglia, castardeddu *m.* (N), agu de mari *m.*, agùglia (C), agùglia, gùglia (S), acu di mari *m.*, agùgghja (G) // agùglia imperiali (C) *"a. imperiale"*

agugliata *sf.* [*needleful, aiguillée, hebra, Nadelarbeit*] aguzada, cabu de filu *m.* (L), cadiana, capu de filu *m.*, soca de filu (N), agugliada, agullada, soga de filu (C), auzadda (S), àccia (Lm), curata, guliata (G)

agugliotto *sm. mar. (ganghero a spina che si fissa nel timone)* [*eaglet, gond, espigón del timón, Haken*] cancarile, càncaru *(lat. CANCHALUS)* (L), càncaru (N), agùglia *f. (it. aguglia o cat. agulla)*, agugliottu, groffali *(cat. golfó)* (C), agugliottu, gugliottu (S), càncaru (G) // femminelli f. pl. (Lm): "alloggi fissati allo scafo dei natanti che ricevono gli a. del timone (De Martino)"

agùtoli *sm. pl. bot. (Lycium europaeum)* ispinacristi *f.*, ispinacristu *f.* (L), ispinacristi *f.* (N), funi de Cristus *f.*, prun''e Cristi *f.*, spina de Cristus *f.* (C), ippina di Cristhu, ippina santa *f.* (S), spina di Cristu, spina santa *f.* (G)

aguzzamento *sm.*, **-atura** *sf.* [*sharpening, aiguisement, aguzamiento, Spitzen*] acutadura *f.*, appuntadura *f.*, arrodada f., arrodadura *f.*, arrodonzu, bogada de s'atta *f.* (L), acutzadura *f.*, appontziadura *f.*, arrodada *f.*, arrodadura *f.*, arrodamentu (N), acutzadura *f.*, acutzamentu, affiladura *f.*, agutzadura *f.*, agutzamentu (C), acutaddura *f.* (S), appuntatura *f.* (G)

aguzzare *vt.* [*to sharpen, aiguiser, aguzar, spitzen*] acutare *(lat. ACUTIARE)*, bogare s'atta (sa punta), allutzare *(it. ant. allacciare)*, apponsciare, appuntare, appuntziare, arrodare, aspriare, illusciare, orrodare, piccare *(lat. *PICCARE)* (L), acutzare, appontziare, appuntare, arrodare, bocare sa punta (s'atza) (N), acutzai, agutzai, bogai s'atza a is ferrus (C), acutà, arruddà, fà a punta (S), allimà, appuntà, appunzià (G) // allutzare sos ojos (L), incaniare (N), acutzai (alluttai) is ogus (C) *"a. la vista"*; attriscare (L) "a. i denti degli arnesi da lavoro"; bogàresi sa punta (L) *"far l'amore per la prima volta"*; piccamolas *m.*, pistamolas *m.* (L) *"aguzzatore di macine"*

aguzzato *pp. agg.* [*sharpened, aiguisé, aguzado, spitz*] acutadu, appuntziadu, arrodadu, fattu a punta, illusciadu, orrodadu (L), acutzau, appontziau, appuntau, arrodau (N), acutzau, agutzau (C), acutaddu, arruddaddu, fattu a punta (S), allimatu, appuntatu, appunziatu (G)

aguzzino *sm.* [*jailer, argousin, verdugo, Galeerenaufseher*] aguzinu, alguatzile *(ant.; sp. alguacil)*, arguginu *(ant.)*, arguzinu *(it. ant. alguzino)*, gómitu, iscorzamortos (L), aguzinu, arguzinu, irbirru *(it. sbirro)*, torturadore, trumentadore (N), acutzinu, argutzili *(ant.)*, arguzinu, trumentadori (C), aguzzinu (S), aguzzinu, buccinu, tulturadori (G) // Ma precabilu a su conte/ chi nos lasset sa sienda,/ chi non nos ch''ogat prenda/ 'achende de arguzinu (N) *"Prega però il conte/ che ci lasci i beni,/ che non ci porti via roba/ facendo l'a."*

aguzzo *agg.* [*sharp, aigu, agudo, spitzig*] a punta, acutadu, acutu, alleppadu, appuntadu, arrodadu, puntidu, puntziudu (L), acutzau, acutzu, appuntiu, appontziau, arroddinu, puntzudu (N), acutzu (C), acutaddu, puntuddu, punzuddu (S), puntutu, punziutu (G) // lingua acutza (C) *"lingua mordace"*

ah *escl.* [*ah, ah, ah, ach*] ah, masche! (L), ah (NCSG)

ahi *escl.* [*ah, aïe, ay, au*] ahi (LN), ahi, oci, orci (C), ahi, àhia (SG)

ahimè *escl.* [*alas, hélas, ay de mí, o weh*] ahi de me, coltz'a mie, iscur'a mie (L), pacubene meu (N), ahi de mei, aiammomia, ohimomia, ojamomia, oiomumia, omumia, pagueneddu (C), ischur'a me, ubà, ubai (S), c‰lciu a me, uhai (G)

ai *prep. art. m. pl.* [*to the, aux, a los, den*] a sos (LN), a is (C), a li (SG)

àia *sf.* [*threshing-floor, aire, era, Tenne*] arghiola, arzola *(lat. AREOLA)*, cheddutta *(a. piccola),* corrale *m. (cat. sp. corral)*, ena, lada, tuvele *m. (prerom.)* (L), agliola, arjola, ariola *(ant.)*, arzola, arxola (N), argiola, artiola, arzola, orxola, sraxova (C), agliora (S), agliola, alghjola, àrghja (Lm), rotu *m.* (G) // angiale *m.*, angiari m., angrale *m.* (L), angiari m. (C) *"palo dell'a. nella trebbiatura a cavallo (lat. ANGULARIS)*"; ebba de angrale, de su palone (L) *"cavalla che gira più vicina al palo dell'a."*; arzolaju *m.* (L) *"colui che appronta e lavora nell'a."*; arzoladore m., arzolarzu m. (L) "colui che appronta l'a. e vi lavora"; arzolare (L), arjolare (N), argiolai, orgiolai, sterri s'argiola (C), apprunta l'agliora (S), stirr™ l'agliola, assidà (G) *"stendere l'a. e lavorarvi"*; assedonzu *m.* (L) *"trasporto del grano all'a."*; carrugonzu m. (L) "trasporto delle spighe all'a."; corru *m.* (L) *"estremità dell'a."*; furrighesu *m.* (L) *"il fosso o la buca in cui si fissa il piolo dell'a."*; fustelarzu *m.* (L) *"ramo fissato al centro dell'a."*;iscobarzola (L), ciodda, fruttosa, vruttosa, tzodda (N) *"piccola scopa per pulire l'a."*; istèrrere dae corru a pedrale (L) *"stendere l'a. da una estremità all'altra"*; pedrale *m.* , palone (L) *"centro dell'a."*; fruttosare, vruttosare (N) *"scopare l'a."*; ischivozu *m.* , coamaderzu *m.*, culischeddu *m.* (N) *"rimasuglio dell'a."*; argiolai (C) *"anche: chiaccherare intorno all'a."*; arxolada (C) "*aiata*"; ghilipiu *m.* (C) *"ciò che resta nell'a. dopo aver battuto il grano"*; mesi de argiolas *m.* (C), mesi d'agliola *m.* (G) *"luglio, mese delle aie"*; postabadera (C)"palo o grossa pietra posta al centro dell'a. dove si legano le bestie durante la trebbiatura"; postabaderi m. (C) "addetto alla guida dei cavalli durante la trebbiatura nell'a."; seidadura, seidamentu m. (C) "trasporto dei covoni all'a."; seidadori m. (C) "addetto al trasporto dei covoni all'a."; Boe 'onu e boe malu 'ettan s'arzola (prov.-L) *"Bue buono e bue cattivo fanno l'a."*; S'arzola in sonnu est disgràscia (prov.-L) *"L'a. nel sogno porta disgrazie"*; C‰lcia l'agliola chi timi la frumm™cula (prov.-G) *"Misera l'a. che ha paura delle formiche"*

ailanto *sm. bot. (Ailanthus glandulosa)* ailantu, lantu, linna furistera *f.*, saucu furisteri (L), ailantu, pede de cabaddu (N), ailanti, linna furistera *f.*, nuxi furistera *f.*, olanda *f.*, sambucu furisteri, semucu furisteri (C), airanti, ilantu (S), àlburi di lu paradisu (G)

àio *sm. (maestro, educatore, istitutore)* [*tutor, précepteur, ayo, Erzieher*] mastru de domo, mastru educadore (L), guvernante, mastru imparadore (N), maistu imparadori (C), masthru educadori (S), mastru educadori (G)

aire *sm. poet. (spinta, slancio, rincorsa)* [*impulse, élan, impulso, Antrieb*] ispinta *f.*, làntziu (L), bia *f. (lat. VIA)*, bia de su fummu *f.*, currenta *f.,* ispinta *f.* (N), andània *f. (probm. it. anda),* m½vida *f.*, motu, spinta *f.* (C), aisadda *f.,* avviadda *f.*, ippinta *f.* (S), fruppa *f.,* fua *f.*, spinta *f.* (G) // pigai s'andània (C), piddà lu pinnenti (G) *"prende l'a."*

airone *sm. orn. (Ardea cinerea)* [*heron, *heron, airón, Reiher*] perdegiornos *(lig. perdigiorni),* perdezoronadas, corvu ambiddarzu (L), airone, airone chisinattu, corvu ambiddàgliu, astore ambiddàrgiu (N), garza bianca manna *f.*, menga *f. (lat. MERGUS)*, menga arrùbia *f. (a. rosso; Egretta purpurea)*, mengoni, perdigiornadas, crobu ambiddarxu, crobu piscadori, cau murru, airoi, aironi (C), aironi (S), aironi, ghjura *f.*, barulea *f.*, balurea *f.* (G) // corvu ambiddarzu (L) "a. bianco, a. cinerino; Egretta alba"

aita *sf. ant. poet. (aiuto)* [*help, aide, ayuda, Hilfe*] aggiudu *m.*, azudu *m.* (L), azudu *m.* (N), aggiudu *m.* (C), aggiuddu *m.* (S), agghjutu *m.* (G)

aitante *agg.* [*vigorous, vigoreux, gallardo, stark*] balente, bastante, chi si la podet, forte (L), balente, bastante, forte, t½ricu (N), forti, poderosu (C), fuzzuddu, tirintinu, vigorosu (S), puderosu, vigurosu (G)

aiuola *sf.* [*garden-plot, plate-bande, bancal, Gartenbeet*] arzoledda, partera, pastera *(cat. pastera)*, taulare *m.*, tula *(lat.*

TABULA) (L), arjoledda, bàttica, iscredda, tàula, tauledda, toedda, tula (N), argioledda, argiolitta, attuedda, pastera, toedda, tuedda, tuledda, tulla (C), agliora, aglioredda, aiora, taulari *m.* (S), agliuledda, arghjola (Lm), pastera (G) // un'arzoledda de pumatta, de chibudda (L) *"un'a. di pomidoro, di cipolle"*

aiutante *p. pres. smf.* [*helper, aide, ayudante, Helfer*] aggiuante, aggiudadore, aggiudante, ajutore (ant.), dischente *(lat. DISCENS, -ENTE)*, giudu *(ant.; it. aiuto),* maniale *(it. ant. manuale)* (L), allaccaju *(cat. alacaio),* azudante (N), aggiuadori, aggiudanti, bastanti *(a. agricolo)*, scienti (C), aggiuddadori, aiutanti, insivienti (S), agghjutanti, attindidori (G)

aiutare *vt.* [*to help, aider, ayudar, helfen*] addilire, addirire, aggiuare, aggiudare, ausiliare, azuare, azudare *(it. ant. adiutare)*, iuvare *(ant.; lat. IUVARE)*, apporrire *(lat. PORRIGERE)*, attèndere, zuare (L), aggiudare, aggiuventare, azudare, azutare, azuventare, irfestare, jubare, supprire, zutare, zuventare (N), aggiadai, aggiarai, aggiudai, ajuai, azuai, ojuai (C), acchidà, aggiuddà, assupprì (S), agghjutà (G) // dare cara (L) *"a., assistere, servire"*; aggiubulai (C) *"a. qualcuno a caricarsi un peso sulle spalle"*; assuppriddu (S) "aiutato"; Aggiùati chi t'apo a aggiuare, narat Deus (prov.-L) *"Aiutati che ti aiuterò, dice Dio"*; Agghjùtati chi Deu t'agghjuta (prov.-G) *"Aiutati ché Dio ti aiuta"*

aiuto *sm. escl.* [*help, aide, ayuda, Hilfe*] addirida f., addirimentu, aggiudu, aggiut½riu, ajutóriu *(it. ant. aiutorio o lat. ADJUCTORIUM)*, assusténiu, aus™liu, azuada f., azudu, bettada de manu *f.,* iuvamentu *(ant.; lat. IUVAMENTUM)*, zua f. (L), ajut½riu, azudu, azutorju, azubentu, azuventu, azutu (N), aggiudu, aggiuru, aggitóriu, aggiutóriu, axitóriu (C), acchidu, aggiuddu, aggiut‰riu (S), adiut½riu, agghjut½riu, agghjutu, aiutu, ampari *pl.* (G) // a mammajudas (L) "a grida;, mamma, aiuto!"; non b'àere aus™liu (L) *"non avere a."*; pristute! (N) "aiuto!"; aggitorai, aggitoriai ((C) *"chiedere a."*; fà ghjenti (C) *"cercare a."*; Fillu piticu aggiudu piticu, fillu mannu aggiudu mannu (prov.-C) *"Figlio piccolo aiuto piccolo, figlio grande aiuto grande"*; Meddu un agghjutu che centu cunsiddi (prov.-G) *"Meglio un a. che cento consigli"*

aizzamento *sm.* [*instigation, instigation, instigación, Hetzen*] accanada f., -adura f., accaniada f., -adura f., aggiu, aitzu, alliu, atteneada f., -adura f., attorigada f., attórigu, atturigada *f.*, atturigamentu, attùrigu, aunzamentu, atziada f., atzuada f., -adura f., atzuamentu, atzuu, aziada f. , aziamentu, aziu, impuntza *f.*, impuntzada f., impuntzonada *f.,* impuntzonadura f., impuntzone, infulcada f., intriscada *f.*, intriscu, inzerra *f.*, inzerramentu, inzerru, marrania *f.*, pristu, seguzu, siguzu (L), agghelu, alluscadura *f.,* attittu, imbriscu, tirritè, untzadura *f.*, tzuntzullu (N), atzitzamentu, insullamentu, intzullamentu (C), aunzadda f., aunzaddura *f.*, imburumadda *f.,* ippunzunadda *f.* (S), accanagliatura *f.,* aizzamentu, aucciatura *f.*, impunzunatura *f.* (G)

aizzare *vt.* [*to incite, acharner, azuzar, hetzen*] accanare, accaniare, accanizare, agghejare, aitzare, alliare, alloroscare, ammarranare, apprettare *(sp. apretar)*, arrunzare, atteneare, attittare *(a. col canto alla vendetta mentre si piange il morto; lat. *AD-TITIARE)*, attorigare *(lat. AUCTORICARE)*, attriscare, atturigare, auntzare, aunzare, atziare, atzuare, atzuntzurrare, chissire *(probm. cat. aquissar)*, impedrare, imp‰nnere, impulmonare, impuntzare, impuntzonare, infulcare, infulculare *(lat. *FULLICARE)*, intriscare *(cat. entrescar)*, intrischire, intzidare, intzivire, intzitziare, intzugare, intzullire, inzerrare, inzerriare, inziziare, muttire *(lat. MUTTIRE)*, ponner marrania, seguzare, siguzare, untzare, unzare, tzuntzullare, tzitziare (L), agghelare, aggussire, alluscare, attittare, atturriccare, chissire, imbriscare, impuntzonire, infusticonare, intziliare, intzugare, tirriterrare, ubettare, ubetzare, umprigare *(lat. IMPLICARE - Pittau)*, untzare, uvettare, uvetzare tzutzuddare (N), abbusciai, accioppai, atteneai, atzitzai, insul(l)ai, insulliri, intzullai, intzulliri, untzulai, tzutzullai (C), aunzà, imburumà, ippunzunà, intizz™ *(fig.)*, inzirrià (S), accanaglià, aizzà, appristu™, attilinià

auccià, impunzunà, intizzà (G) // atziare (aunzare, atteneare, atturigare) sos canes (L), acutare sos canes (N), insulai (accioppai) is canis (C) *"a. i cani"*; ubè, uttulum™, atzurrigalimé (N), utturumè (S) *"voce per a. i cani"*; Si a donzi lèppere aunzas canes, restas chene canes (prov.-L) *"Se ad ogni lepre aizzi i cani, resti senza cani"*

aizzato *pp. agg.* [*incited, acharné, azuzado, gehetzet*] alloroscadu, attittadu, atturigadu, auntzadu, aunzadu, atzuadu, aziadu, intzugadu, intzullidu, inzerradu, seguzadu, tzitziadu (L), aggussitu, alluscau, arrunzau, attittau, imbriscau, impuntzoniu, untzau, tzuntzullau, tzurricau (N), atzitzau, insullau, intzullau (C), aunzaddu, imburumaddu, ippunzunaddu, intizzaddu, inzirriaddu (S), accanagliatu, aizzatu, aucciatu, imbuvunaddu (Cs), impunzunatu, intizzatu, inzirriaddu (Cs) (G)

aizzatore *sm.* [*inciter, instigateur, instigador, Hetzer*] agghejadore, alliadore, atteneadore, attittadore, aunzadore, aziadore, infulculosu, inzerradore, seguzadore (L), alluscadore, arrunzadore, attittadore, intziliadore, untzadore, tzuntzulladore (N), insulladori, intzulladori, atzitzadori, atzitzanti (C), aunzadori, ippunzunadori, intizzadori, imburumadori, inzirriadori (S), impunzunadori, aizzadori, aucciadori, accanagliadori, intizzadori (G)

al *prep. art. m. sing.* [*to the, au (à l'), al, dem*] a su (LNC), a lu (SG)

ala *sf.* [*wing, aile, ala, Flügel*] ala *(lat. ALA)* (LN), ala, àua (C), ara (S), ala (G) // a s'ala de Tàtari (L) *"dalla parte di Sassari"*; ala de su lumbu (L) *"a. dell'osso iliaco"*; alifertu (L), aliertu (N) "ferito alle ali"; anta de bentone (L), alas de sa camisa (C) *"falde della camicia"*; dae s'ala manca (L) *"da sinistra"*; 'àcheti a un'ala! (N) *"scansati, togliti di mezzo!"*; cùrrere a labore de pedes (N) *"avere le a. ai piedi"*; isalare (N) "mozzare le a."; spitzai is alas (C) *"tarpare le a."*; Sentza alas non bolat puzone (prov.-L) *"Senza ali l'uccello non vola"*

alabarda *sf.* [*halberd, *hallebarde, alabarda, Hellebarde*] alabarda, lantza *(sp. lanza)* (LNC), alabarda, arabardha, lanza antigga (S), alabarda, lància antica, azzena (G)

alabardiere *sm.* [*halberdier, *hallebardier, alabardero, Hellebardier*] alabarderi, lantzeri (LNC), lanzeri (S), lancieri (G)

alabardina *sf. bot. vds.* **sparto**

alabastro *sm. miner.* [*alabaster, albâtre, alabastro, Alabaster*] alabastru (LN), alabastru, alabastu (C), arabasthru (S), alabastru (G) // alabastrinu (L) "bianco come l'a."

alacre *agg. mf.* [*brisk, actif, activo, aifrig*] coidadosu *(sp. cuidadoso)*, contivizosu, faineri *(cat. fainer, feiner)*, prontu (L), faineri, fatzendinu, ispipillu (N), accudienti, coidadosu, faineri, fracc½ngiu, lestu, prontu (C), cuidaddosu (S), faccindosu, sgaciatu, uparosu (G)

alacremente *avv.* [*briskly, activement, activamente, eifrig*] contivizosamente, prontamente (L), prontamente (N), cun coidau (c½idu) (C), cun cuidaddu (S), cun cuidatu, cun prontitù (G)

alacrità *sf.* [*briskness, activité, actividad, Eifer*] coidadu *m. (sp. cuidado)*, contivizu *m.*, lestresa, prontesa (L), faina *(cat. faina, feina)*, ispipillesa, lestresa, prontesa (N), coidau *m.*, c½idu *m.*, lestesa, prontesa (C), cuidaddu *m.* (S), cuidatu *m.*, prontitù (G)

alagna *sf. itt. (Trachinus araneus)* [*spidercrub, poisson araignée, peje araña, Meerspinne*] aragna (L), tràcina (N), aragna di mari, pisci aragna *m.*, sperrittu *m.*, spirrittu *(a. piccola; it. spedito)*, tràsia (C), aragna (S), pèsciu ragnu *m.*, tràcina (G)

alamaro *sm. (nappina, mostrina)* [*frog, brandebourg, alamar, Verschnürung*] alamare -u *(sp. alamar)* (LN), alamari (C),

aramaru, musthrina *f.* (S), alamaru, mustrina *f.,* pumasoni (G) // cuccinellu (S) "a. usato per fermare la scotta delle imbarcazioni"

alambiccare *vt.* [*to distil, distiller, destilar, destillieren*] lambiccare, limbiccare *(it. ant. limbiccare)* (L), lambiccare (N), lambiccai, limbiccai (C), limbiccà (SG)

alambicco *sm.* [*alembic, alambic, alambique, Destillierkolben*] limbiccu, limbiju (L), alambiccu, lambiccu (N), lambiccu, limbiccu (C), ,arambiccu ,lamiggu, limbiccu (S), limbiccu (G)

alano *sm. zool.* [*Great Dane, dogue, alano, Dogge*] alanu

alari *sm. pl.* [*fire-dog, chenet, morillo para el fogón, Feuerbock*] alares, ferros de tziminea, mor™glios *(sp. morillos)* (LN), mor™glius (C), ferri di ziminea (S), brandali (Lm), caaddetti, farri di ciminea (G)

alaterno *sm. bot. (Rhamnus alaternus)* [*Rhamnus, rhamnier, espino cerval, Faulbaum*] aladerru *(lat. ALATERNUS)*, alaferru, alaterru, aliderru, laderru, laru areste, laru màsciu, tàsaru *(sardz. it. tasso)* (L), alaverru, aliderru, aliterru, àsuma *f.*, labru agreste, linna nighedda *f.*, tàsaru, tàsuru (N), aiferru, alaverru, arredeli, arredili, arrideli, lau mascu, linna niedda *f.*, tàsaru, tàsuru (C), araderru, ariderru, laru màsciu (S), laru arestu, litarru, sàsima *f.*, (G) // aliderraju (N), litarr™ccia *f.* (G) *"bosco di a.";* asumatu (N)"dal colore dell'a."; intasurau (C)"detto del maiale che grufola tra i cespugli di a."

alato *agg.* [*winged, ailé, alado, geflügelt*] aladu, aludu, cun sas alas (L), chin sas alas (N), alau (C), cu' l'ari (S), alatu, cun l'ali (G)

alba *sf.* [*day-break, aube, alba, Tagesanbruch*] albéschida, albeschidorzu m., albore *m.*, arbéschida, arbeschidorzu *m.*, arbore *m.*, arvéschida, arveschidorzu m., arveschinzu m., arvuéschida, atta de sa die, avra, avréschida, avreschidorza, avrore *m. (lat. ALBOR)*, chentales m. pl., chintales *m. pl. (lat. CINCTA)*, chintzales m. pl., fatta de die, grina, impuddilada, impuddile *m.*, ispanéschida, ispanigadorzu m., isparigadrozu m. *(lat. EXPAGINARE)*, nea, puddiles *m. pl. (lat. PULLUS),* riga (L), arbèschia, avréschita, arbeschidorju *m.*, arbore *m.*, arborinu *m.*, arvorinu m., avrore *m.*, chintales *m. pl.*, grina, illuchèschia, impoddile *m.*, impuddile m., nea, postarva *m. (lat.POST ALBAM)* (N), albori m., alboriadórgiu m., arbori *m.*, arboriadórgiu m., iscrariada, nea, nei, obrescidroxu *m.*, obresciu m., obrexidroxu *m.*, orbescidura, orbescidroxu, orbésciu m., scampiadroxu *m.*, s™ntzulis *m. pl.*, spaniadroxu *m.*, spanigadroxu *m.* (C), chintari *m.*, ippicciad™ *m.*, ora billocca (S), alba, albori, arriga, chintali, faccammanu *m.*, fatta di d™, ispicciata (di la d™), manu (G) // a chintales, a lughesche, a sa posta de sa riga, a s'ischittorzu (L) *"all'a."*; alba (LC), camiju m. (L)"*"anche: alba, veste sacerdotale; sp. alba";* chinta (L) *"luce dell'a."*; innantarzu m. (L) "prima dell'a."; chitziles m. pl. (N)"alle prime luci dell'a."; impuddiladore m. (N) "detto di chi rincasa all'a."; fai nea (C) *"albeggiare"*

albagia *sf. (vanagloria, boria)* [*haughtiness, orgueil, altanería, Dünkel*] abbigia, barra *(cat. barra)*, magnosidade, pantasia, paza *(fig.; lat. PALEA)*, pompamagna (L), arroddu *m.*, barra, paza, pompab‰dia (N), artivesa, baggianeria, bantaxi *m.,* barrosia, bravanteria, infla, infra *(sp. inflar)*, palla, scioru *m.* (C), pàglia, pagliosiddai, pagliosumu *m.*, pompamagna, pumposiddai (S), altària, padda, ràcana (G)

albàgio *sm. ant. (orbace)* [*coarse woollen fabric, laine, paño basto blanquecino, Rohwolle*] albache *(ant.; sardz. it. ant. albagio),* foresi, fresi *(lat. FORE(N)SIS)*, obrache (L), furesi (N), foresi, furesi, obraxi, orbaci, orbaxi (C), furesi (S), albàciu, fresi, ulbaci (G)

albagioso *agg.* [*haughty, argueilleux, altanero, dünkelhaft*] barrosu, magnosu, pazosu, pantasiosu, pomposu, superbu (L), arroddinu, barrosu, pazeri, pazosu, pompab‰dia (N), bajanu, bantaxeri, barrosu, bravanteri, palliosu, pallosu (C), ariosu, barrosu, pagliosu (S), imbuffatu, manniosu, paddosu, putriosu (G)

albanella *sf. orn. (Strigiceps cyaneus, Circus cyaneus)* [*hen-harrier, busard, aguilucho pálido, Weihe*] astore biancu *m.* (LN), àcchili sarda, stori biancu *m.*, stori di pisci *m.*, storittu biancu *m. (a. reale)* (C), asthori biancu *m.* (S), altori biancu *m.* (G)

àlbaro, -ello *sm. bot. (Populus alba)* [*abele, peuplier blanc, álamo blanco, Birkenpilz*] àlbaru, àrvaru, fustiarvu *(lat. FUSTIS + ALBUS),* sàlvaru (L), fustarbu (N), àbiu biancu, fustiarbu, linnarbu (C), fusthiàivu (S), fustialbu (G)

albaspina *sf. bot. vds.* **biancospino**

albastrello *sm. orn. (Totanus stagnatilis)* curruliu, tzurruliotteddu, tzurruliu peis grogus (C)

àlbatra *sf. (corbezzola)* [*arbutus berry, arbouse, madroño, Baumerdbeere*] mela de lidone, melalidone, melulidone *m.* (L), bilisone *m.*, chelleisone *m.,* ghilisone *m.*, lisirione *m.*, lisone *m.*, mela de lidone, melalidone, melichedda de lidone, meludidone m., melulidone m, pilisone *m.* (N), baga de olioni (lioni), bilisoni *m.*, ghilisoni *m.*, lisoni *m.* (C), braghi-braghi *m.* (S), baca d'alidoni, baga-baga *m.* (G) // Gai fortzis su sole/ in custa die de chelu/ est bénniu a cojubare/ frores de neulache/ chin fruttos de melalidone (N - Mura P.) *"Così forse il sole/ in questa giornata serena/ è sorto ad accoppiare/ fiori d'oleandro/ con frutti di a."*

àlbatro *sm. bot. (Arbutus unedo)* [*arbutus, arbousier, madroño, Erdbeerbaum*] lidone*(lat. UNEDO, -ONE)*, melalidone, olidone, olione (L), ghilidone, ghilisone, lidone, olidone, olione (N), lioni, obioi, obioni, oioni, olioni, orioni (C), aridoni, braghi-braghi, meradoni, meraridoni (S), alidoni, alioni, ghilisoni, lioni (G) // aittu (N), gruma *f.* (G) *"fiore dell'a."*; mele de aittu (N) *"miele amaro"*; *vds. anche* **corbézzolo**

albeggiare *vi.* [*to dawn, faire jour, alborear, tagen*] abrèschere *(lat. ALBESCERE)*, albèschere, albeschire, arbèschere, arvèschere, avrèschere, av(v)èschere, grinare, illughintinare, isgrinare, ispanescare, ispanèschere *(lat. *EX-PAGINARE)*, ispanigare, orbèschere, ponner chintales, ponner grina (L), abrèschere, arbèschere, avrèschere, illuchèschere, ovèschere, impoddilare, luchèschere (N), esclaressi *(sp. esclarecer)*, fai nea, isclarai, isclaressi, iscrarai, iscrariai, ispanigai, obresci, obrexi, orbesci, spanigai, scrariai (C), fà d™, ippiccià d™ (S), ammaniss™, ammatinà, ispiccià, schjarià (Cs) (G)

àlbera *sf. bot. vds.* **pioppo**

alberare *vt.* [*to plant with trees, planter d'arbres, poblar de árboles, mit Bäumen bepflanzen*] alburare, alvurare, apprantonare, arberare, arburare, arburire, arvurare, piantare àrvures (L), arborare, arbulare, prantonare (N), ammattai *(tosc. ammattare)*, arburai *(a. un'imbarcazione)* (C), piantà àiburi (S), alburà (G)

alberato *pp. agg.* [*planted with trees, planté d'arbres, poblado de árboles, von Bäumen umgeben*] alvuradu, arburidu, arvuradu, piantadu a àrvures (L), apprantonau, arborau, arbulau, prantonau (N), ammattau, arburau *(dicesi di una barca)* (C), aiburaddu, piantaddu a àiburi (S), alburatu (G)

alberatura *sf.* [*tree-plantation, plantation d'arbres, arbolado de un campo, Baumbestand*] arburedu *m.*, arvuradura, arvuredu *m.* (L), apprantononzu m., arboradura, arbuledu m., prantonamentu *m.* (N), arburedu *m.*, prantedu *m.*, mattedu *m.* (C), piantadda d'àiburi (S), alburatura (G)

alberese *sm. miner. (calcare marmoso a grana finissima)* [*limestone, pierre à plâtre, aljez, Gipsstein*] pedra de calchina *f.* (L), petra (preta) de carchina *f.* (N), mingiarbu, perda calcina *f.* (C), predda di cantoni (di màimaru) (S), petra calcina, petra di

màlmaru (G)

albergare *vt. vi.* [*to lodge, loger, alojar, beherbergen*] allogare *(it. allogare),* allozare *(it. alloggiare)*, leare posada (L), allozare, p‰nnere posada (N), ospidai *(cat. sp. hospedar)*, s'apposentai *(sp. aposentar)* (C), abità, alluggià, isthà (S), allugghjà, ispun™ (G)

albergatore *sm.* [*hotelkeeper, hôtelier, hotelero, Gasthof*] allogatteri *(cat. llogater)*, allozadore, locanderi, osteriarzu (L), posadinu (N), posaderi, stariàrgiu, steriàrgiu, steriarxu (C), lucanderi, ustheri (S), allugghjadori, ispunidori, lucanderi, usteri (G)

albergo *sm.* [*hotel, hôtel, albergue, Gasthof*] albergo, allozu, locanda *f.,* posada *f. (cat. sp. posada)* (L), allozu, posada *f.* (N), ospedàggiu *(hospedatge; sp. hospedaje),* posada *f.* (C), albergu, all½ggiu, usthera *f.* (S), allogghju (G)

àlbero *sm.* [*tree, arbre, árbol, Baum*] àbrule *f.*, àlbere f., àlbure f., àlvere f., àlvure *f.*, àrbere f., àrbule *f.*, àrbure *f.*, àrvere f., àrvore f., àrvure *f. (lat. ARBOR)*, matta *f. (sp. mata)*, piantone (L), àlbore *f.*, àrbere *f.*, àrbore *f.*, àrbule, fundu *(lat. FUNDUS),* prantone, undu, unnu (N), àrburi *f.*, matta *f.* (C), àiburu (S), àlburi, àlburu (G) // àrvure mentosa (L) *"a. che "mentisce", che non produce ogni anno"*; campu *agg.* (L) *"senza a."*; immuruddare (L) *"troncare in tondo l'a."*; istuppu (L) *"gruppo di a."*; apprantonare (N) "piantare a."; màccia de s'àlbore (N) *"midollo dell'a."*; mùmulu (N) *"gruppo di bassi fusti d'a. frondosi"*; ciuffali (C) "gruppo di a. uno vicino all'altro"; bigu (S) "bigo, a. della nave"; Da l'àiburu caduddu dognunu fazi legna (prov.-S), Da l'àlburi cadutu dugnunu faci linna (prov.-G) *"Dall'a. caduto ognuno fa legna"*

àlbero del paradiso *sm. bot. vds.* **ailanto**

àlbero della cànfora *sm. bot. (Camphora officinalis, Laurus camphora)* cànfora (LN), cànfora, cànfura (C), cànfura (SG)

àlbero della china *sm. bot. (Cinchona officinalis)* china (LN), achina, anchina, china (C), china (SG)

àlbero della morte *sm. bot. (Taxus baccata)* eni, enis, longufrassu, longufresu, n™beru (*lat. IENIPERUS x IUNIPERUS)*, tassu *(lat. TAXUS)* (L), balatuli, eni, enis, éniu, longufresu, tassu costerinu (N), eni, linna arrùbia *f.,* longhifresu, longufresu, tàsaru, tàsiru, tàsua *f.*, tàsulu, tàsuru (C), tassu (SG)

àlbero della vita *sm. bot. vds.* **tùia**

àlbero di Giuda *sm. bot. (Cercis siliquastrum)* àrvure de Giuda *f.*, tilimba furistera *f.* (L), àrbore de Zuda *f.*, mela de velenu *f.,* puddeddu, tilimba furistera *f.* (N), àrburi de Giuda *f.*, sil™cua a frori arrùbiu *f.*, sil™cua arrùbia *f.* (C), àiburi di Giuda (S), fiori di presca (G)

àlbero di Sant'Andrea *sm. bot. (Diospyros lotus)* linna santa *f.* (C)

àlbero paternostro *sm. bot. (Melia paternoster)* linna furistera *f.* (L), mèlia *f.* (N), linna furistera *f.* (C)

Alberto *sm.* [*Albert, Albert, Alberto, Albert*] Berteddu (LN), Albertu, Bertinu (C), Albertu (SG)

albicare *vi. ant. vds.* **albeggiare, biancheggiare**

albicocca *sf.* [*apricot, abricot, albaricoque, Aprikose*] baracocca *(crs. baracoca),* barbacocco m., barracocco *m.* pericocco m. (L), barracocco *m.*, marracocco *m.*, piricocco *m.* (N), piricocco *m.*, piricoccu *m.*, pirricoccu *m.,* pricocco m., pricoccu m. (C), barracoccu *m.* (S), baracoccu m. (Lm), barracocca, barracoccu *m.* (G) // busùcciu *m.* (L) *"qualità molto succosa e saporita di a."*; piricoccu de pisu marigosu *m.*, p. luxenti *m.*, p. muscadeddu *m.*, p. de su Cramu *m.* (C) *"a. comune, a. del Portogallo, a. muschiata, a. pesca"*; spiricoccai (C) *"cogliere a."*

albicocco *sm. bot. (Prunus armeniaca)* [*apricot-tree, abricotier, albaricoquero, Aprikosenbaum*] àrvure (fundu) de baracocco *f.* (L), àrbore de barracocco *f.*, baracocca *f.*, marracocco, piricocco (N), matta de piricocco *f.*, piricoccu nieddu *(a.*

susino) (C), àiburu di barracoccu (S), àlburi di la barracocca (G)

albino *agg.* [*whitish, albin, blanquecino, weisslich*] albinattu, albinu *(lat. ALBUS)*, bianchittu (L), arbinu (N), arbu, bianchittu (C), aibinu (S), albu (G) // albinattu *sm.* (L) *"terra bianca, blocco di tufo"*

àlbio *sm. ant, (truogolo, conca)* [*trough, auge, dornajo, Trog*] conca *f.*, c½nculu, ischiu, laccheddu, laccu, picca *f. (cat. pica)* (L), concheddu, cumiteddu *(cat. comet)*, ischivu, picca *f.* (N), laccu, picca *f.*, scivedda *f.*, tuvonera *f.* (C), c‰ncuru, cuncheddu, laccheddu (S), laccheddu, laccuna *f.* (G)

albo/1 *agg. (bianco)* [*white, blanc, blanco, weiss*] albu *(ant.)*, alvu *(lat. ALBUS)*, biancu (L), arbu, arvu (N), arbu (C), àibu (S), albu (G)

albo/2 *sm. (registro pubblico, libro figurato, album)* [*list, tableau, álbo, Liste*] albu (LNC), àibu (S), albu (G)

albogatto *sm. bot. ant. vds.* **àlbaro**

albore *sm.* [*whiteness, blancheur, blancura, Weisse*] albore, arbore, avriore, avrore (L), arbeschidorju, arbiore, arbore, arborinu, arvore, impoddile (N), arbori, biancori, obrescidroxu, orbescidroxu, spanigadroxu (C), aibori, biancori, billocca *f.*, chintari, luzaredda *f.* (S), albori, bianchesa *f.* (G)

alborottare *vt. ant. (scompigliare, tumultuare)* [*to upset, bouleverser, alborotar, in Unordnung bringen*] abbadinare, abbulottare *(sp. alborotar)*, aggiolottare, attroppogliare *(sp. atropellar)*, trobojare (L), abbolottare, barallare, iscumbilliare, iscumentare, iscussiminzare, pilisare (N), alborottai, attroppegliai, avvalottai, avvolottai *(cat. avalotar)*, scambillai, trumbullai (C), abburuttà, ischisthià, suburià (S), abbuluttà, attruppiglià, scunciminnà (G)

albùgine *sf. ant. (cornea)* [*albugo, albugo albugo, Hornhaut*] biancu de s'oju *m.*, oju pàbaru *m.* (L), biancu de s'ocru *m.* (N), biancu de s'ogu *m.*, tùnica de s'ogu (C), biancu di l'occi *m.* (S), biancu di l'occhj *m.* (G) // oju pàbaru *m.* (L) *"albugo, opacamento della cornea"*

album *sm. vds.* **albo/2**

albume *sm.* [*albumen, albumen, clara del huevo, Eiweiss*] biancu de s'ou, giara de s'ou *f.* (L), arbu, biancu de obu (N), biancu de s'ou, ràbiu, rabu (C), ciara d'obu *f.* (S), biancu di l'ou, chjara d'ou *f.* (G)

albumina *sf. med.* [*albumin, albumine, albúmina, Albumin*] albumina (L), arbumina (N), albumina (C), aibbumina, albumina (S), albumina (G)

alburno *sm. (scorza)* [*alburnum, aubier, alburno, Splintholz*] bardone *(probm. lat. *QUADRO, -ONE)*, beldone, corza *f.*, corzolu *(lat. CORIUM)*, rusca *f. (cat. rusca, rusc)* (L), coro de sa linna, corju, duràmene, gardone, gherdone, iscrotza *f.* (N), berdoni, croxolu, croxu, ruscu, scroxu (C), dag‰ggia *f.* (S), cogghja *f.* (G)

alcalde *sm. sp. (sindaco)* [*alcalde, alcade, alcalde, Bürgermeister*] s™ndigu (L), s™ndicu (N), s™ndigu (C), s™ndaggu (S), s™ndicu (G)

alcanna *sf. bot. (Alkanna tinctoria)* [*alkanet, alkanna, alcana, Alkanna*] peicolombinu *m.* (L), arcanna (N), pei colombinu, pei de columbu (C), alcanna (SG)

alce *sm. zool. (Alces palmatus)* [*elk, élan, anta, Elch*] arcone, chervu (arcone) n½rdicu *m.* (L), cherbu n½rdicu *m.* (N), cerbu n½rdicu, mardina *f.*, madrina *f.* (C), zèivu n‰rdicu (S), celvu n‰rdicu (G)

alchechengi *sm. bot. (Physalis alkekengi)* [*winter-cherry, alkékenge, alquequenje, Blasenkirsche*] alchechéngiu

alchimia *sf.* [*alchemy, alchimie, alquimia, Alchimie*] alchimia; artif™ssiu *m.*, trampa *(cat. sp. trampa),* trassa *(cat. trassa;*

sp. traza) (L), archimia; artif™ssiu *m.*, imb½licu *m.,* trassa (N), alchimia; disfrassamentu *m.*, imbovu *m.,* ingannu *m.*, trassa, trastoccadura (C), archimia; arthif™ziu *m.*, imb½riggu *m.,* trampa, trassa (S), alchimia; imb½licu *m.,* tramoi *pl.*, trampa, trassa (G)

alchimilla, alchemilla *sf. bot. (Alchemilla arvensis)* sisia (LN), pei de lioni (C)

alchimista *sm.* [*alchemist, alchimiste, alquimista, Alchimist*] alchimista (L), archimista (N), alchimista (C), archimistha (S), alchimista (G)

alcione *sm. orn. (Alcedo ispida)* [*kingfisher, alcyon, alción, Eisvogel*] puzone de santu Martinu (L), cacaribos, martine (N), cau marinu, pilloni de santu Martinu, pilloni de santu Perdu (C)

alcòlico *agg.* [*alcoholic, alcoolique, alcohólico, alkoholisch*] alc½licu (L), arc½licu (NC), alc½ricu (S), alc‰licu (G)

alcòlista *sm.* [*alcoholic, alcoolique, alcoholista, Alkoholiker*] alcolizadu, pedrufeghe (L), arculista, arculizau (N), arcolista, arcolizau (C), alcolistha, alcorizaddu (S), alcolista, alcolizatu (G)

alcolizzare *vt.* [*to alcoholize, alcooliser, alcoholar, in Alkohol verwandeln*] affegare *(lat. FAEX, FAECE),* alcolizare (L), arcolizare (N), arcolizai (C), alcorizà (S), alcolizà (G)

alcolizzato *pp. agg.* [*alcoholic, alcoolisé, alcoholizado, alkoholisiert*] affegadu, alcolizadu, pedrufeghe (L), arcolizau (NC), alcorizaddu (S), alcolizatu (G)

àlcool, àlcole *sm.* [*alcohol, alcool, alcohol, Alkohol*] àlcolu, àlculu, isp™ritu (L), àrcole, àrculu (N), àculu, àrcoli, sp™ritu (C), ipp™ritu (S), sp™ritu (G)

alcova *sf.* [*alcove, alcôve, alcoba, Alkoven*] alcova *(it. o sp. alcoba)*, arcova, iscoba (L), apposentu de lettu *m.,* arcoba (N), arcoba, arcova, iscofa (C), aichoba, aischova, alchoba, ischova (S), càmbara (cu' li papiddoni), càmmara (G) // cambone *m.*, cambraja (L) *"bussola dell'a.; vetrata che divide l'a. da altro ambiente"*

alcunché *pr. indef.* [*anything, quelque chose, algo, etwas*] calchi cosa, nudda, tilibizu (L), carchi cosa, nudda (NC), calche cosa, nudda (S), calchi cosa, nisciuna cosa, nudda (G)

alcuno *agg. pr. indef.* [*some, quelque, alguno, einige*] calchi *(it. qualche)*, calcunu *(it. qualcuno)*; algunu *(ant.; sp. alguno)*, alicunu *(ant.; lat. ALICUNUS),* alikis *(ant.; lat. ALIQUIS),* licunu, nemos *(lat. NEMO)*, neunu, nisciunu *(it. nessuno)*, perunu (L), calicunu, callinchi, carchi; argunu, nemmos, perunu (N), argunu *(ant.)*, calencunu, calincunu; nemus, nisciunus, panù (C), caschunu; nisciunu (S), algunu; nisciunu (G) // unoscantos, unostantos pl. (L), tzertos unos (LN), unoscantos pl. (N), unus cantus, tzertus (C), inguanti, uniddanti, uniguanti, zerthuni (S), celtecali (G) *"alcuni"*

aldilà *sm.* [*beyond, autre-tombe, más allá de, Jenseits*] àteru mundu (L), àteru mundu, norgoddoe (N), addia *f.,* atru mundu (C), althru mondu (S), alta 'ita *f.*, locu di la 'iritai (G) // bidemortos mf. (N) "chi riceve messaggi onirici dell'a."

àlea *sf. (rischio, azzardo)* [*risk, aléa, azar, Risiko*] acconcada, arriscu *m. (cat. arrisc)*, azardu *m.* (L), acconcada, arriscu *m.*, arroddu *m.* (N), arriscu *m.*, attrevimentu *m. (cat. atreviment; sp. atrevimiento)* (C), arrischu *m.*, azardhu *m.,* r™siggu *m.* (S), abbingata, accuncata, arriscu *m.*, attriimentu *m.*, azaldu *m.*, riscu *m.* (G)

aleàtico *agg. sm. (varietà di uva nera a grossi acini)* aleàticu (LNCS), aleàticu, aliàtticu (G)

aleatòrio *agg. fig. (rischioso, incerto)* [*aleatory, aléatoire, aleatorio, ungewiss*] arriscosu, azardosu, dudosu *(sp. dudoso)* (L), arriscosu (N), arreduttosu, arriscosu, dudosu (C), azardhosu, non zerthu (S), arriscosu, no celtu, riscosu (G)

àlega *sf. bot. vds.* **posidònia**

aleggiare *vi.* [*to flutter, voleter, aletear, flattern*] bolare, m‰vere sas alas (L), bolare (N), alittai (C), batt™ l'ari, burà, vurà(S), aligghjà (G)

alenare *vi. ant. (tirare il fiato, respirare)* [*to pant, *haleter, acezar, keuchen*] alenare *(lat. ANELARE x ANHELARE)*, alidare *(lat. HALITARE)*, anidare, suffrattare *(it. ant. soffratta)* (L), alenare, alidare, alinare (N), abidai alidai, assuppai (C), arinà, pasanà, ripirà (S), alinà, foddità (G)

alessifàrmaco *sm. med. (controveleno, antidoto)* [*alexipharmic, alexipharmaque, alexifármaco, Alexiarznei*] alessifàrmacu, contrabbelenu (L), contrabbelenu (N), contravverenu (C), contravvirenu (S), antiilenu, contrailenu, tiriaca *f.* (G)

aletta *sf. dimin.* [*fin, petite aile, alita, Flügenchen*] aletta, alitta, anta *(lat. ANTA(E))* (L), aledda, alichedda (N), alixedda (C), aritta (S), acchedda, falda, spulgènzia (G) // aletta (anta) de 'entone, canscioletta (L) *"a. (falda) della camicia"*; alettas de pische *pl.* (L) *"pinne dei pesci"*; doppiones *m. pl.* (L) *"a. dei gangheri";* infèrias *pl.*, travas *pl.* (N) *"a. dei chiodi"*; pinnas de nare *pl.*, lemas *pl.* (N) *"a. del naso"*; camedda (G) *"a. dell'aratro"*

alfa/1 *sf. bot. (Lygeum spartum)* [*esparto, alfa, esparto, Esparto*] ispartu *m. (it. sparto),* tinnia *(prerom.)* (L), ispartu *m.*, tinnia, tzinniga (N), s‰nnia, spartu *m.*, tinnia, tùmixi *m.*, tzinniga, tzinnigraxa, tzonni, tz‰nnia (C), zinnia (SG)

alfa/2 *sm. fig. (inizio, principio)* [*beginning, commencement, comienzo, Anfang*] comintzu *m.*, printz™piu *m.* (LN), cumentzu *m.*, inghitzu *m.* (C), inzimia, ischumenzu *m.*, prim™tziu *m.*, prinz™piu *m.* (S), cuménciu *m.*, incuménciu *m.*, princ™piu *m.* (G)

alfa/3 *(prima lettera dell'albabeto greco)* [*alpha, alpha, alfa, Alpha*] alfa

alfabètico *agg.* [*alphabetical, alphabétique, alfabético, alphabetisch*] alfabéticu (LNC), alfabétigu (S), affabétticu (G)

alfabetiere *sm.* tauledda de iscola *f.* (LN), tauledda di scola *f.* (C), tauredda d'ischola *f.* (S), tauledda di scola *f.* (G)

alfabetizzare *vt.* [*to teach, enseigner, alfabetizar, lehren*] imparare a lèggere e a iscr™ere (L), imparare a lèghere e a iscr™vere (N), imparai a leggi e a scriri (C), imparà a ligg™ e a ischrib™ (S), imparà a ligghj' e a scri™ (G)

alfabeto *sm.* [*alphabet, alphabet, alfabeto, Alphabet]* alfabetu, gesus *(sp. Jesús)* (L), arfabetu (N), abbicc™, alfabetu, gesus (C), alfabetu (S), affabettu, alfabettu (G)

alfiere *sm.* [*flag-bearer, porte-drapeau, alférez, Fähnrich*] portabandela (L), panderaju (N), alfieri, portabandera, portaghioni, portastendardu (C), porthabandera (S), bandiràiu, bandireri (G)

alfine *avv.* [*at last, enfin, al fin, endlich*] a sa fine, affines, in ùltimu, infinis, pro, pro chi (L), a sa fine, in ùrtimu, pro, pro chi (N), a su fini, finalmenti, imprefinis, in ùrtimu (C), a la fini, finamenta, finzamenta (S), a ultimera, alaffini (G)

alga *sf. bot. (Zostera marina)* [*seaweed, algue, alga, Alge*] àliga *(lat. ALGA o tosc. áliga)*, paza marina *(a. secca)* (L), arga de mare, burrumballa 'e mare, paza de mare, paza marina (N), àliga de mari, basili *m.*, bussa birdi de mari, folla birdi de mari, lipponi *m. (a. putrescente)*, lippu *m. (lat. *LIPPUM)*, palla de mari, pallamarini (C), pàglia marina (S), alga di mari, àlica (Lm), àliga (Lm), lìppicu m. (Lm), paddola (G) // lana de abba (L) "a. di acqua dolce (Conferva bombicina)"; lana de ribu (N)"a. d'acqua dolce (Funtinalis antipyretica)"; rumenta (S) "alghe e quantaltro viene sospinta dal mare a riva"; curaddina (Lm) (G)"a. corallina"; padda mazza (G) "cumulo di a. marine"

algaria *sf. (fasto, pompa)* [pomp, faste, pompa, Pomp] barra *(cat. barra)*, gala *(it. o sp. gala)*, paza *(lat. PALEA)*, pompa (L), barra, braga, pompa (N), pompa, scioru *m.* (C), pàglia, pagliosiddai, pagliosia, pompa (S), mannaria, n‰ria, pompa (G)

algebra *sf.* [algebra, algèbre, álgebra, Algebra] àlgebra (L), àrzebra (N), àlgebra (CSG)

algèbrico *agg.* [algebraical, algébrique, algébrico, algebraisch] algébricu (L), arzébricu (N), algébricu (C), algébrigu (S), algébricu (G)

algente *agg. (gelido, gelato)* [icy, glacial, frío, frostig] astradu, beladu, biddiadu, frittu, geladu, insaurradu (L), arragorau, astragau, ghelau (N), cilixau, fridu, gelau (C), aggiazzaddu, frizziddu (S), ghjlatu, inghjlachitu (G)

algia *sf. med. (dolore)* [pain. douleur, dolor, Schmerz] dolore *m. (lat. DOLOR)* (LN), dolori *m.* (C), durori *m.* (S), duIori *m.* (G)

àlgido *agg.* [algid, algide, álgido, eisig] frittu (LN), fridu (C), freddu (S), frittu (G)

algore *sm. (freddo intenso)* [algor, grand froid, algidez, eisige Kälte] astrau *(lat. ASTRA, ASTRATUM)*, frittu, gelu *(lat. GELU)*, tittilia *f.*, tittiria *f.* (L), arragore, arregore *(lat. RIGORE)*, àstragu, chilighia *f. (lat. GELICIDIUM)*, ghelu, ghiddighia *f.*, ghilighia *f.*, tittia *f.* (N), cilixia *f.*, cixia *f.*, gelu, tittia *f.* (C), geru, giazza *f.* (S), gelu, ghjelu, tittia *f.* (G)

aliante *sm.* [glider, planeur, planeador, Gleitflugzeug] aliante, apparécchiu chena motore (L), aliante (N), appar™cciu sena motori, pranaderi (C), alianti, ariopranu senza mutori (S), apparècchju chenza mutori (G)

aliare *vi. (aleggiare, svolazzare)* [to flutter, voleter, aletear, flattern] bolare *(lat. VOLARE)*, m‰vere sas alas (L), bolare (N), alittai (C), batt™ l'ari, burà, vurà (S), aligghjà, sbulazzà (G)

àlibi *sm.* [alibi, alibi, coartada, Alibi] accamp™gliu *(it. accampare + appiglio)*, c‰dia *f.*, c½ntiga *f.*, filistoccu *(sardz. it. filastrocca)*, f½iga *f.*, iscuja *f.* (L), isc½tticu, iscrarimentu, iscusa *f.* (N), scusi *f.*, troga *f. (sp. droga)* (C), ippricazioni *f.* (S), spricazioni *f.*, stivùciu (G)

alice *sf. itt. (Engraulis enchrasicholus)* [anchovy, anchois, anchoa, Sardelle] atzua *(genov. anciua)* (L), antzua, antzuva, arrangada (N), anciova *(cat. anxova; sp. anchova)*, anciovitta, anciua (C), azzua (S), anciua (G)

alidire *vt. (inaridire, disseccare)* [to dry, sècher, secar, austrocknen] arridare, siccare (LN), asciuttai, siccai (C), insicch™, insicchin™, insigur™, siccà (S), infruscà, siccà, siccacinà (G)

alidore *sm. (aridità, secchezza)* [aridity, aridité, aridez, Trockenheit] aridesa *f.* arridore (L), arridore, arridùmine (N), asciuttori, sicc½ri, siccùmini (C), arrididdai *f.*, siccagna *f.*, sicchèzia *f.* (S), aridesa *f.*, arritesa *f.*, siccaria *f.*, siccura *f.* (G)

alienare/1 *vt. (vendere, trasferire a titolo oneroso)* [to alienate, aliéner, enajenar, veräussern] bèndere *(lat. VENDERE)* (LN), alienai, bendi, donai una propiedadi (C), vind™, zid™ una prupieddai (S), cid™ (zid™) una proppietai, vind™ (G)

alienare/2 *vi. (uscir di senno)* [to go mad, devenir fou, enloquecer, verrückt werden] bènnere maccu, boliare, dischissiare *(sp. desquiciar)* (L), ammacchiare, boliare, dischissiare, zirare su cherbeddu (N), alienai, s'ammacchiai, si trastoccai *(cat. trastocar)*, (C), vulthurà di zaibeddu (S), immacch™, scascià di cialbeddu, scattulà (G)

alienato/1 *pp. agg. (venduto, trasferito di proprietà)* [alienated, aliéné, enajenado, veräussert] béndidu (L), béndiu (N), alienau, béndiu, donau (C), vinduddu, ziduddu (S), cidutu, vindutu (G)

alienato/2 *pp. agg. (pazzo, scemo)* [insane, aliené, enajenado, geisteskrank] bénnidu maccu, boliadu, dischissiadu (L), ammacchiau, boliau, dischissiau (N), alienau, maccu, trastoccau (C), maccu, vulthuraddu di zaibeddu (S), immaccutu,

scasciatu, vultatu (G)

alienazione/1 *sf. (cessione ad altri)* [*alienation, aliénation, enajenación, Veräusserung*] béndida (LN), alienatzioni, béndida (C), véndidda, véndua, zissioni di prupieddai (S), làssita, sprèscia, vèndua (G)

alienazione/2 *sf. (pazzia)* [*insanity, aliénation, extravío de la razón, Geistesgestörtheit*] macchine *m.* (L), abbaraddu *m.,* ammàcchiu *m.*, disch™ssiu *m. (sp. desquicio)*, macch™ghine *m.*, macchiore *m.* (N), macch™mini *m.*, macchiori *m.*, mediori *m.* (C), macchini *m.*, vulthuramentu di zaibeddu *m.* (S), macchinu *m.*, scàsciu *m.*, vultata di cialbeddu (G)

alieno *agg. (estraneo, straniero)* [*averse, contraire, ajeno, abgeneigt*] anzenu *(lat. ALIENUS)*, istranzu *(lat. EXTRANEUS)* (LN), allenu (C), anzenu (S), angenu, stragnu (G)

alighiero *sm. mar. (asta munita di gancio usata per accostare o scostare le imbarcazioni dai moli)* [*boat-hook, gaffe, bichero, Bootshaken*] càncheru (L), ampile, gantzu (N), gànciu (po s'accostai a sa riba) (C), ganzu pa attraccà (pa arrimiggià), mezumarimaru (S), ànciu pa attraccà, gaffa *f.* (G) // turbadores *pl.* (N) *"gaffe che fissano il fuso di ferro alla base di legno"*

alimentare/1 *vt. (nutrire, cibarsi)* [*to feed, alimenter, alimentar, ernähren*] alimentare, atteneare, mandigare *(lat. MANDICARE)*, nudrire (L), addescare, attattamacare, tattare (N), alimentai, donai a pappai, nudriai, nurdiai, sustentai (C), arimintà (S), alimintà (G) // alimentadore (LN), alimentadori (C) "alimentatore"

alimentare/2 *agg. (che serve al nutrimento)* [*alimentary, alimentaire, alimenticio, Ernährungs...*] alimentare (LN), alimentari, alimentosu (C), arimintari (S), alimintari (G) // bruttea di roba di magnà (G) *"negozio di generi a."*

alimentazione *sf.* [*nourishment, alimentation, alimentación, Ernährung*] alimentassione, addescu , nudrimentu *m.*, recattu *m. (sp. recato)* (L), alimentassione, nutrimentu *m.* (N), nurdiamentu *m.*, sustentamentu *m.*, sustentu *m.* (C), arimentazioni (S), alimentazioni (G)

alimento *sm.* [*aliment. aliment, alimento, Nahrung*] addescu, alimentu, recattu *(sp. recato)*, ricattu, tzibu (L), alimentu, recattu (N), alimentu, oliomentu, pappai, sustentu (C), arimentu, ricattu (S), alimentu, arriccattu, riccattu, roba di magnà *f.* (G) // addescare (L), aescai, escai, iscai (C) *"dare il cibo a qualcuno"*; Nàschidu su puzone, Deus mandat s'alimentu (prov.-L) *"Nato un uccello, Dio gli manda gli a."*

alimo *sm. bot. (Atriplex halimus)* [*portulaca, atriplex, armuelle, Burzelkraut*] àlimu, élamu *(dalla base lat. HALIMON)*, èlema *f.*, elimeddu, élimu, éramu, selebra *f.,* sèlema *f.* (L), èlema *f.*, elma *f.*, sèlema *f.,* ispina santa *(a. spinoso),* tzibba *f.* (N), àlimu, atzibba *f.*, biscodru, élamu, èlema *f.*, élima *f.*, élimu, tzibba *f.* (C), èramu (S), èramu, mucchju biancu (G)

alimònia *sf. (sussidio alimentare dovuto al coniuge separato non per sua colpa)* [*alimony, secours, sostén, Ernährungsbeihiefe*] alimentos *m. pl.,* sustentu *m.* (L), alimentos *m. pl.,* cuberru *m.*, recattu *m (sp. recato)*, sustentu *m.* (N), sustentamentu *m.,* sustentu *m.* (C), arimenti *m. pl.* (S), alimenti *m. pl.* (G)

aliosso/1 *sm. anat. (osso del tallone degli agnelli usato dai bambini per gioco)* [*astragalus, osselet, astrágalo, Tragant*] garrone, madrìngula f., madrùncula *f.,* matzìngula f., matzunga f., mazunga f., mettene, ossu de giagare, talu (L), carrone, matzunga *f.*, matzùngara *f.* (N), garroni, manzìngula f., mazùngura f. (C), garroni, mazunga *f.*, mazùngara *f.*, mazùngura *f.* (S), manzunga *f.* (G)

aliosso/2 *sm. vds.* **biribissi. girlo**

aliotto *sm.* aliottu, capitta de sa tzimarra *f.* (LN), circh™gliu (de roba chi portat s'accimarra a ing™riu de su bratzu) (C), cappa di zimarra (SG)

alipo *sm. bot. (Globularia alypum)* viudeddas *f. pl.* (L), biudeddas *f. pl.* (N), fiudedda (viudedda) aresti *f.* (C)

alìquota *sf.* [*aliquot, aliquote, alícuota, Anteil*] derrama *(sp. derrama)*, parte (LN), mota *(cat. mota),* parti, porrata *(cat. porrata)*, tanda *(sp. tanda)*, tanti *m.* (C), parthi, purradda (S), palti (G)

alisma *sf. bot. vds.* **mestolàccia**

alisso *sm. bot. (Alyssum maritimum)* alissu, filugrana *f.*, filigranu, foligrana *f. (tosc. filograna)* (L), filugrana (NC), alissu (SG)

alitare *vi.* [*to breathe, souffler, alentar, hauchen*] alenare *(lat. ALENARE x ANHELARE)*, anidare (L), alenare, alidare *(lat. HALITARE*), sulare (N), abidai, alidai (C), arinà, pasanà, ripirà, surà lizeri-lizeri (S), alinà, alità, ulità (G)

àlito *sm.* [*breath, haleine, aliento, Hauch*] alenu, alidore, àlidu *(lat. HALITUS)*, ànidu, fiadu *(lat. FLATUS o it. fiato)* (L), alenu, alentu, àlidu *(lat. HALITUS)*, àlinu, piogu (N), alidore, àlidu, alientu *(sp. aliento)*, spera *f. (a. di vento),* suidu, sùidu, sùiru, sùlidu (C), arenu, fiaddu, mùsciu, ripiru, suru (S), alenu, àlitu *(a. cattivo)*, ànsciu, bùffiu (Cs), fiatu, f‰ddita *f.*, ùlita *f.,* ùlitu (G) // alenipùdidu (L) ,alidipudidu (N) "dall'a.puzzolente; fiadu malu, fiagu léggiu, alenu pùdidu (L), ùlita mala *f.* (G) *"alitosi, a. pesante"*; sisia *f.* (G) *"a. di vento"*; Non currit una spera de bentu (C) *"Non spira un a. di vento"*

alla *prep. art.* [*to the, à la, a la, der*] a sa (LNC), a la (SG)

allacciamento *sm.* [*lacing, lacement, enlazamiento, Zuschnürung*] accappiada f., accappiamentu, allatzu, ligadura *f.*, ligàmene, (L), abbuttonamentu, aggantzamentu, aggantzu, allatzamentu, allatzu, annodamentu, incropada f., issocamentu, ligamentu (N), accappiada *f.*, accappiamentu, accappi½ngiu (C), alliazzuraddura *f.,* liaddura *f.* (S), acchjubbamentu, allacciulamentu, app™cciu (G)

allacciare *vt.* [*to lace, lacer, enlazar, zuschnüren*] accappiare *(it. accappiare)*, allatzare, alloristrare, ammusare, annodare, appeigare, appeigonare, cabinzonare, giobittare, ligare *(lat. LIGARE),* peigare (L), abbuttonare, aggantzare, allatzare, annodare, appedicare *(a. il bestiame),* incropare, incropilare, incropire, issocare, ligare (N), accappiai, appegonai *(a. il bestiame zampa con corno),* incingrai *(a. con la cinghia)* (C), alliazzurà, lià (S), abbracà, acchjubbà, allaccià allacciulà, alliacciulà, attrincià (Cs), prind™ (G)

allacciato *pp. agg.* [*laced, lacé, enlazado,zuschnüret*] accappiadu, accrobadu, ammusadu, annodadu, cabinzonadu, ligadu (L), abbuttonau, aggantzau, allatzau, annodau, incropilau, incropiu, issocau, ligau (N), accappiau, incingrau (C), alliazzuraddu, liaddu (S), abbracatu, acchjubbatu, allacciatu, allacciulatu, prindutu (G)

allacciatura *sf.* [*lacing, lacement, enlazamiento, Zuschnürung*] accappiadura, cabinzonada, cabinzonamentu m., ligadura, ligàmene *m.*, presorzu *m. (lat. PREHENSORIU)* (L), abbuttonadura, aggantzadura, allatzadura, annodadura, issocadura, ligadura (N), accappiadura (C), alliazzuraddura, liaddura (S), acchjubbatura, allacciulatura, cunfilmu *m.* (G)

allàccio *sm. vds.* **allacciamento**

allagamento *sm.* [*flood, inondation, inundación, Überschwemmung*] allagadura f., allagamentu, appischinadura f., impischinadura f. (L), allagamentu, assuabbonzu, impischinadura f., impischinamentu (N), allagamentu, inundamentu, undamentu (C), allagamentu (S), abb™sciu (G)

allagare *vt.* [*to flood, inonder, inundar, überschwemmen*] allagare (L), allagare, assuabbare, impischinare (N), allagai, inundai, undai (C), allagà (S), abbiscià, allagà (G)

allagato *pp. agg.* [*flooded, inondé, inundado, überschwemmt*] allagadu, appischinadu (L), allagau, assuabbau,

impischinau (N), allagau, inundau, undau (C), allagaddu (S), abbisciatu, allagatu (G)

allampanare *vi. (dimagrire)* [*to thin, maigrir, enflaquecer, mager werden*] allampiare, illanzigare *(lat. LANIARE)* (L), allampanare, assicorrare, assirilare, carasare *(lat. CHARAXARE)*, illanziare, irromasare (N), allampiai, s'affinigai, si marriri, slangiri, si stasiri *(tosc. ant. stasire)* (C), allampanà, allampià (S), allampanà, innicc™ (G)

allampanato *pp. agg.* [*thin, maigre et sec, chupado, spindeldürr*] allampiadu, iscambrone, iscannacristos, iscannadeu, isp™dinu, lingrone (L), allampanau, assicorrau, assirilau, carasau, illanziau, accorriaittu, irromasau, iscannatziatu (N), allampiau, allanchiu, marriu, siccadinu, stasiu (C), allampanaddu, allampiaddu (S), allampanatu, innicciutu, str™gghjli (G)

allappante *agg. p. pres. mf.* [*setting on edge, agaçant, que da dentera, zusammenziehend*] accorriadente (L), ch'ammoddicat sas dentes, obescosu (N), chi ammoddiat is dentis (C), chi fazi accurriattà li denti (S), chi faci raspà li denti, rasp™cciu, rasposu,(G)

allappare *vt.* [*to set on edge, agacer, dar dentera, zusammenziehen*] accorriare (sas dentes), impighinzonare incorriattare (L), alligare, ammoddicare (sas dentes) (N), ammoddiai (is dentis) (C), accurriatà li denti (S), allappà, lià li denti, raspà li denti (G) // accorriamentu (L), alligadura f. (N)"allappamento"; s'iscartzoffa impighinzonat sa 'ucca (L) *"i carciofi allappano (legano) la bocca";* Su sùcciu de su limoni amm‰ddiat is dentis (C) *"L'agro del limone allappa i denti"*

allardare *vt.* [*to lard, entrelarder, mechar la carne, spicken*] istiddiare, preuttire, untinare (L), allardare, illardare, illardiare *(sp. enlardar)* (N), allardiai, stiddiai (C), priusth™ (S), laldà, spriuttà (G)

allargamento *sm.* [*enlargement, élargissement, ensachamiento, Erweiterung*] allargamentu, illargada f., illargamentu, illargonzu, isfaldu, ispattiada f. (L), allargamentu, allarghiada f., -adura f., allarghionzu, allargonzu, illadiada f., -adura f., illadionzu, illarghiada f., illarghionzu, ispantiada *f.,* isperriada *f. (a. delle gambe)* (N), alladiada *f.*, allargamentu, ammanniada *f.*, stendiadura *f.* (C), allarghadda *f.,* allarghamentu (S), allalgamentu, slalgamentu (G) // a s'isperriada (N) *"con le gambe allargate"*

allargare, -arsi *vt. rifl.* [*to enlarge, élargir, ensachar, erweitern*] allargare, illadionare, illaizare, illargare, ispastigare, ispattiare (L), allargare, allarghiare, illadiare, illarghiare, ispantiare, isperriare *(a. le gambe)* (N), alladiai, allargai, ammanniai, illargai, illarigai, islargai, sciaddonai, spannai, sciamplai *(a. un vestito),* stendiai (C), allarghà, illarghà (S), allalgà, allargà (Cs), slalgà (G) // illargare sa madre (L) *"a. con entrambi i pollici il canale dell'utero per favorire il parto"*; s'allargai in fueddus (C) *"a. in parole"*; allarghassi che la mància di l'ozu (S) *"a. come una macchia d'olio"*

allargato *pp. agg.* [*enlarged, élargi, ensachado,erweitert*] allargadu, illadionadu, illaizadu, illargadu, ispastigadu, ispattiadu (L), allargau, illadiau, illarghiau, ispantiau, isperriau (N), alladiau, allargau, ammanniau, illargau, stendiau (C), allarghaddu (S), allalgatu, slalgatu (G)

allargatura *sf.* [*enlargement, élargissement, ensachamiento, Erweiterun*] allargadura, illargadura (L), allargadura, illarghiadura, ispantiadura, isperriadura (N), alladiadura, allargadura, stendiadura (C), allarghaddura (S), allalgata, allalgatura, slalgata, slalgatura (G)

allarmante *agg. p. pres. mf.* [*alarming, alarmant, alarmante, alarmierend*] asciucconadore, assucconadore, assustadore (L), allarmante, assucconadore, assustradore, atziccadore, ispramadore (N), assustadori, atziccadori, meraculàrgiu (C),

assusthadori (S), allalmanti (G)

allarmare, -arsi *vt. rifl.* [*to alarm, alarmer, alarmar, alarmieren*] allarmare, asciucconare, assucconare, assustare *(sp. asustar)* (L), allarmare, assucconare, assustrare, atziccare, ispramare (N), allarmai, apinioniri, appessamentai, assumbrai, assustai, atziccai (C), assusthà, pun™ in guàrdhia (in allerthu) (S), allalmà (G)

allarmato *pp. agg.* [*alarmed, alarmé, alarmado, alarmieret*] allarmadu, asciucconadu, assucconadu, assustadu (L), allarmau, assucconau, assustrau, atziccau, ispramau (N), allarmau, assumbrau, assustau, atziccau (C), assusthaddu, posthu in guàrdhia (S), allalmatu (G)

allarme *sm.* [*alarm, alarme, alarma, Alarm*] allarme, allarmu, assucconu, assustu *(sp. asusto)* (L), allarme, assustru, atz™cchidu (N), allarmi (C), allàima (S), allalmi (G)

allarmi *escl.* [*to arms, aux armes, a las armas, Alarm*] a sas armas (LN), a s'arma (C), allàima, allertha (S), allalmi (G)

allato *avv. (accanto, di fianco)* [*beside, à côté, cerca de, daneben*] a costazu, a fiancu, affacca (L), a costazu, a fiancu, a ladus, accante, accurtzu (N), a ladus, accanta (C), a custhàggiu, a fiancu, accosthu, affaccu (S), a custàgliu, accultu, affiancu, allatu (G)

allattalepre *sf. bot. (Sonchus arvensis)* [*sorb-thistle, laiteron, cerraja, Gänsedistel*] alminzone *m.*, arminzone *m.*, bardu anzoninu *m.*, bardu minzone *m.*, bardu pintzone *m.*, gram(m)inzone m., lattosa, liporra, tùmbaru *m.* (L), gardu minzone *m.*, gardu muzone *m.*, tùmbara, tutùmbaru *m.* (N), accamingioni *m.*, amingioni *m.*, camingioni *m.*, erba de conillus, incamingioni, limpora, limporra, lisporra (C), gardhu mignoni *m.* (S), aldu minzoni *m.*, lattosa (G)

allattamento *sm.* [*suckling, allaitement, amamantamiento, Stillen*] allattamentu, allattonzu , allattu (L), acchessiadura *f. (detto degli ovini e dei bovini),* allattamentu, ammamadura *f. (detto delle capre)* (N), allattamentu (CSG)

allattare *vt.* [*to suckle, allaiter, amamantar, stillen*] allattare, ameddare *(a. gli agnelli),* dare sa titta, gameddare *(lat. *GEMELLARE)* (L), acchessiare, allattare, ammamare *(detto delle bestie)*, dare sa titta (N), allattai, donai sa titta, donai su latti, inconai *(a. per la prima volta - cat. enconar)* (C), allattà, dà a sugg™ (S), allattà, dà a sugghj', tiné a titta (G) // allattadinu (L)"detto del piccolo che viene allattato da altra madre"; ammammarizare (L) *"dare un agnello o un vitello orfano ad a. ad altra madre";* ammamau (N), allattaddu (S) "allattato"

allattatrice *sf.* [*wet-nurse, nourrice, nodriza, Ernährerin*] allattadora, allattarza, tadaja, tatta (L), allattadora, allattarza, tataja (N), allattera *(cat. lletera)*, dida *(cat. dida)* (C), allattadora, mammaditta (S), allattadora, mamma di latti, tatàia (G)

alle *prep. art.* [*to the, aux, a las, den*] a sas (LN), a is (C), a li (SG)

alleanza *sf.* [*alliance, alliance, alianza, Bündnis*] alleàntzia, liga (L), alleàntzia, cuffàffara, cumbert™cula, cungrega (N), alliantza (C), alliànzia (S), allianza, liga (G)

alleare, -arsi *vt. rifl.* [*to make an alliance, allier, aliar, ein Bündnis schliessen*] alleàresi (L), s'alleare, si cungregare (N), s'alliai (C), alliassi (S), alliassi, aunissi (G)

alleato *pp. agg. sm.* [*ally, allié, aliado, Verbundete*] alleadu (L), alleau, cungregau (N), alliau (C), alliaddu (S), alliatu (G)

allegacciare *vt.* [*to string, lier, ligar, binden*] alligatzare, ligare (L), appresorjare, ligare (N), accappiai, alliongiai (C), alliazzurà (S), alliacciulà (G)

allegare/1 *vt. (addurre, accludere)* [*to allege, alléguer, alegar, beifügen*] adduire *(cat. adu(h)ir),* allegare (L), incrùdere, incruire, unire (N), allegai, addusi, adduxi (C), alligà, aun™ (S), accru™, adduc™, alligà (G)

allegare/2 vt. (a. i denti) vds. allappare

allegato *pp. agg. sm.* [*alleged, allégué, alegado, beigefügt*] adduidu, allegadu, paris cun (L), incruiu, incrusu, paris chin, uniu (N), allegau (C), alligaddu (S), alligatu (G) // T'imbio sa l™ttera de Pascale paris chin d'una punta de billette mea (N) *"T'invio la lettera di Pasquale con a. un mio bigliettino"*

allegazione *sf.* [*allegation, allégation, alegación, Beifügung*] allega, allegada, allegascione, -assione (L), séperu *m.* (N), allegamentu *m.* (C), alligaddura (S), alligatura (G)

alleggerimento *sm.* [*lightening, allégement, aligeramiento, Erleichterung*] allebiadura *f.*, alleniada f., alléniu, alléviu, allezerida f., allezerigada f., allezerigamentu (L), allivizada f., illepiada *f.*, illepiadura *f.,* illepionzu (N), allebiamentu, alliggeramentu (C), allibiamentu, allizarigamentu (S), alléviu, alliciricamentu, alliciricata *f.,* allicirimentu, all™viu (G)

alleggerire *vt.* [*to lighten, alléger, aligerar, erleichtern*] allebiare, alleniare, alleviare, allezerigare, allizerigare, illebiare, ispobolzare *(a. di vesti, di coperte - lat. *EXPAUPERIARE)*, istoigàresi (L), allebiare, allepiare, allivizare illebiare, illepiare, illeviare (N), allebiai, alliggerai, disaurrai, illixerai (C), allibià, allizarà, allizarigà (S), allicichirà, allicirà, allicir™, alliciricà, allivià, licichirà, liciricà (G) // ispoborzare (L) "alleggerirsi di abiti, coperte, ecc."; M'allèbias dogni pena/ candu ti biu passai (Garzia - C) *"M'alleggerisci ogni pena/ quando ti vedo passare"*

alleggerito *pp. agg.* [*lightened, allégé, aligerado, erleichtert*] allebiadu, alleniadu, allezeridu, allezerigadu, illebiadu, ist½igu, l™bide (L), allivizau, illebiau, illepiau (N), allebiau, alliggerau (C), allizarigaddu, allibiaddu (S), alliciricatu, alliciritu, alliviatu, licichiratu, liciricatu, scuntu (G) // Mi sento unu pagu l™bide (L) *"Mi sento un po' a. dalla febbre"*; Binidittu lu momentu/ chi da te m'à siparatu,/ chi da l'ora alliviatu/ socu d'un duru tulmentu (G-G. Pes) *"Benedetto il momento/ che mi ha separato da te,/ poiché da allora mi sono a./ di un duro tormento"*

allegoria *sf.* [*allegory, allégorie, alegoría, Allegorie*] allegoria, suspu *m.* (L), iscromba, suspu *m.* (N), allegoria, coveccu *m.*, crobettància, suspu *m.* (C), sùipu *m.* (S), bàlziga, nuspu *m.*, uspu *m.* (G) // faveddare in suspu (N) *"parlare allegoricamente, sotto metafora"*

allegòrico *agg.* [*allegoric, allégorique, alegórico, allegorisch*] alleg½ricu (LNC), alleg‰ricu (SG) // a suspu-saspa (N) "allegoricamente"

allegramente *avv.* [*merrily, allégrement, alegramente, fröhlich*] allegramente, pibirittu (L), a galabera, chin alligria, chin gosu (N), allirgamenti (C), allegramenti (S), alligramenti, cun alligria (G)

allegrare, -arsi *vt. rifl.* [*to cheer up, réjouir, alegrar, erfreuen*] aggajàresi, allegràresi, gheleare (L), s'alligrare (N), s'alligrai, s'allirgai (C), alligrassi (SG) // Is froris all™rganta sa domu (C) *"I fiori rallegrano la casa"*; Nisciunu si podet allegrare ca at e nisciunu si podet attristare ca no at: est una roda sa vida (prov.-L) *"Nessuno può a. perché ha e nessuno può dispiacersi perché non ha: la vita è una ruota"*

allegria, -ezza *sf.* [*mirth, gaîté, alegria, Fröhlichkeit*] allegresa, allegria, aggajaresa, aggaju *m.*, ghelea, ispaju *m. (probm. cat. espai)*, lucura (L), alligresa, alligria, alligronesa (N), allirghia, prexu *m. (cat. pre(s)ar)* (C), alligria (SG) // interrighia! (L) "allegria!"; pisciais™ de su prexu (C) *"andare in brodetto, in sollucchero"*; S'allirghia fait bonu sànguni (prov.-C) *"L'a. fa buon sangue"*; Candu l'alligria è i' la sara, la tristhura è i' l'ischara (prov.-S); Alligria illa sala, tristura illa scala (prov.-G) *"A. in camera, tristezza sulle scale"*

allegro *agg.* [*merry, gai, alegre, fröhlich*] allegrittu, allegru, aniscu, caréschidu, giogulanu, imbajuschidu, tzaccotteri (L), alligru, allintzu, bresau , galaberosu, garrizosu (N), allirgu, cadrabuddau, ingrilliu, iscardalluttu, prexau, prexosu, scadralluttu, spassiosu, sviolau (C), allegru, allicchiriddu (S), allegramanti, allegru, alligrognu, sfarracabaddu (G) // ghipare (L) "essere a."; alligrone (N)"allegrone"; mincalligru (N) *"dal pene a., libidinoso"*; alligrognu (C) "allegretto" ; allirgu de binu (C) *"alticcio, brillo"*; allegru che p™zzuru (S) *"molto a."*; allegroni (G) *"ragazzo di strada"*; Ghjenti allegra Deu l'agghjuta (prov.-G) *"Gente a. Dio l'aiuta"*; Allegru apo su runzinu/ cando 'enit su veranu,/ Antoni de Paduanu,/ preca pro su Lodeinu (N) *"A. ho il ronzino/ quando arriva primavera,/ Antonio da Padova,/ prega per il Lodeino"*; Allegru fora e tristhu in casa (prov.-S) *"A. fuori e triste in casa"*

allelùia/1 *sm. eccl.* [*hallelujah, alléluia, aleluya, Halleluja*] alleluja (L), alleluja, alliluja, tzibidònia, zibid‰nia *f.* (N), allelùia (CS), allelui *f. pl.* (G) // cantare sas allelujas a unu (LN), cantai s'allelùia a unu (C), *"strigliare una persona, cantargliele chiare"*

allelùia/2 *sf. bot. vds.* **acetosella**

allenamento *sm.* [*training, entraînement, entrenamiento, Tränierung*] allenada f. (LNC), allenamentu LNCSG)

allenare, -arsi *vt. rifl. (addestrasi, esercitarsi)* [*to train, entraîner, entrenar, tränieren*] allenàresi (LN), s'allenai (C), allinassi (S), allinassi, stirassi (G)

allenatore *sm.* [*trainer, entraîneur, entrenador, Trainer*] allenadore (LN), allenadori (C), allinadori (S), allenadori (G)

allentamento *sm.* [*slackening, relâchement, aflojamiento, Lockerung*] allenada f. allenadura f., allenamentu (L), allantzicata f., allentamentu, allentonzu, allentoricada *f.,* illasconzu, mollada *f.* (N), abbambiamentu, affrusciamentu, ammoddiamentu, ammollamentu (C), allintadda *f.,* allintamentu (S), allinata *f.*, allinamentu (G)

allentare *vt.* [*to slacken, relâcher, aflojar, lockern*] allenare, ammultiare (L), allascare, allatzicare, allentare, allentiare, illentiare, allentoricare, mollare (N), abbambiai, affrusciai, ammoddiai, ammollai (C), allintà (S), allinà (G)

allentato *pp. agg.* [*slackened, relâché, aflojado, lockert*] allenadu (L), allascau, allentau, allentoricau, latzu, mollau (N), abbambiau, abbàmbiu, affrusciau, ammoddiau, ammollau (C), allintaddu (S), allinatu (G)

allergia *sf.* [*allergy, allergie, alergia, Allergie*] allerzia, bentu chervinu *m.* (L), allerzia, bentu cherbinu *m.* (N), allergia, aragadda, aregadda (C), allergia (S), allirgia (G) // bessida de tuddu (L) *"a. cutanea"*; gherdonale *m.* (N) *"a. alimentare degli animali"*

allèrgico *agg.* [*allergic, allergique, alérgico, allergisch*] allérgicu (L), allérzicu (N), allérgicu, menosu (C), allèrgicu (SG)

allerta *escl.* [*look out, alerte, alerta, Achtung*] a sa lerta, allerta (L), allerta, bardiàebos, in bedetta, artis-artis (N), abbistus, in càstiu (C), allertha (S), all'àpizi, attinziuneti, avvald™gghjati (G) // avvald™gghjati da li nimichi! (G) *"all'erta (guardati) dai nemici!"*

allertare *vt.* [*to look out, prendre-garde, estar alerta, achtgeben*] bardiare, bizare *(lat. VIGILARE)*, istare a sa lerta (L), bardiare, bizare, istare a ulicras paradas (N), atturai attentus, atturai in càstiu, billai, stai abbistus (C), allirthà (S), attinziunà, avvaldà, valdià (G)

allestimento *sm.* [*preparation, préparation, alistamiento, Vorbereitung*] allestrida f., allestrimentu, allistrida f., ammaniada f., ammanizu, approntada f., argominzada f., -adura f., arguimentu, ordinzu *(lat. *ORDINIUM)*, ordivinzu (L), allistidura *f.,* allistimentu, ammaniada *f.*, ammàniu, apparata *f.,* approntamentu, arguinzu (N), allistimentu, allistrimentu, ord™ngiu (C), allisthridda *f.,* allisthrimentu (S), impruntamentu, paratu (G)

allestire *vt.* [*to prepare, apprêter, alistar, vorbereiten*] allestrire, allistrire, ammaniare, approntare *(sp. aprontar o it.)*, argominzare, arguire, illistrire, ordinzare *(lat. *ORDINIARE)*, ordivinzare (L), allistire, ammaniare, approntare, illertire, umizare (N), allicchidiri, allestiri, allistiri, allistriri, approntai, archimingiai, ordingiai, lixerai *(sp. aligerar)* (C), allisthr™, appruntà (S), allist™, appruntà, impruntà, parà (G)

allestito *pp. agg.* [*prepared, apprêté, alista-do,vorbereitet*] aggruidu, allestridu, ammaniadu, approntadu, argominzadu, arguidu, ordinzadu, ordivinzadu (L), allistiu, ammaniau, approntau, umizau (N), allicchidiu, allistiu, allistriu, approntau, ordingiau, lixerau (C), allisthriddu, appruntaddu (S), appruntatu, impruntatu, paratu (G)

allestitore *sm.* [*preparer, préparateur, alistador, Vorbereiter*] allestridore, ammaniadore, approntadore (L), allestidore, ammaniadore, approntadore (N), allistidori, allistridori, approntadori, ordingiadori (C), allisthridori, appruntadori (S), impruntadori (G)

alletamare *vt. vi.* [*to manure, fumer, estercolar, misten*] alledaminare, ledaminare (L), alledamenare (N), aligai, alladaminai, ladaminai, stercosciai, streccosciai (C), lidaminà (S), litaminà (G)

allettamento *sm.* [*allurement, alléchement, halago, Verlockung*] abbaraddu, alliccu, allettamentu, lusinga *f.*, lusingadura f. (L), abbaraddu, allériu, all½riu, ammuinu, improddiadura *f.*, impr½ddiu, lusinga *f.* (N), allettamentu, coccoiledda *f.*, frandigu, ingrangulamentu, ingràngulu, ingreghiadura *f.*, ingrillu, ranguitzu, sbéliu (C), alliccamentu, alliccu, lusinga *f.* (S), alliccu (Lm), allisinga *f.*, inzingu, lisinga *f.* (G)

allettante *agg. p. pres. mf.* [*alluring, alléchant, halagüeño, verlockend*] abbaraddadore, allettante, allettativu, alliccadore, ingaggiante, ingheniajolu, lusingadore (L), abbaraddadore, alleriadore, ammuinadore, lusingadore (N), allettanti, ingranguleri, ingreghiadori, losingadori, sbeliadori (C), alliccadori, allicchittanti, lusingadori, (S), allisingadori, attrattivu (G)

allettare *vt.* [*to allure, allécher, halagar, verlocken*] allettare, alliccare, appraniare, ingaggiare *(cat. engatjar)*, ingraenzare *(cat. grangear; sp. granjear)*, ingranzeare, ingulosinare *(sp. engolosinar)* (L), abbaraddare, alleriare, allettare, alloriare, ammuinare, improddare, lusingare (N), allettai, anniscai, coccoillai, frandigai, ingaggiai, ingrangulai, ingregai, ingreghiai, ingregliai, ingrillai, ingrugnitzai, ingulosinai, ranguitzai, sbeliai (C), alliccà, allicchittà, lusingà (S), allisingà, lisingà, inzingà (G)

allettatore *sm.* [*charmer, charmeur, halagador, Verführer*] allettadore, alliccadore, appraniadore, faccianu, grangeadore, ingaggiadore, ingranzeadore (L), abbaraddadore, alleriadore, ammuinadore, lusingadore (N), allettadori, carattera *f.* *(sp. careta)*, facciana *f.*, ingaggiadori, ingranguladori, ingreghiadori, losingadori, sbeliadori (C), alliccadori, lusingadori (S), allisingadori (G)

allevamento *sm.* [*bringing up, élevage, criamiento, Erziehung*] allevamentu, pesadia *f.* (L), allevamentu, pesadura *f.*, pesamenta f. (N), allevamentu, crescimentu, pesamentu (C), allibamentu, pisaddia *f.* (S), alleu (G) // pesonzu (N) "a. dei figli; lievitazione, pesatura"

allevare *vt.* [*to bring up, élever, criar, erziehen*] allevare, ameddare *(a. gli agnelli - lat. *GEMELLARE)*, ameddigare, gameddare, isbrighinzare, ismagnare, ismagnittare, ismanniare, ivvighinzare, pàschere, pesare *(lat. PE(N)SARE)* (L), allevare, pesare (N), allevai, appiai, cresci, pesai (C), allibà, fà mannu, pisà (S), allià, ammannà, pisà, smannà (G) // anzone chéssinu (L) *"agnellino allevato in casa"*; pesare su babbu, sa mama, sa donnamanna (L) *"dare al neonato lo stesso nome del padre, della mamma, della nonna"*; accastai, parai casta (C) *"a. bestiame di razza"*; pisà a mannarittu (S)

"a. i figli nell'ozio, come si fa coi maiali all'ingrasso"; Fizos de pesare, ferru de mazare (prov.-LN) *"Figli da a., ferro da battere"*

allevato *pp. agg.* [*brought up, élevè; criado, erziehet*] allevadu, isbrighinzadu, pàschidu, pesadinu *(a. in casa)*, pesadu (L), allevau, pesau (N), allevau, crésciu, pesau (C), allibaddu, pisaddu (S), alliatu, ammannatu, pisatu, smannatu (G) // pipiu pesau a dida (C) *"bambino a. dalla balia"*; Allevau a latti de craba comenti Giovi (C) *"A. con il latte di capra come Giove"*

allevatore *sm.* [*breeder, éleveur, criador, Züchter*] allevadore, pesadore (LN), allevadori, crescidori (C), allibadori (S), alleadori (G)

alleviamento *sm.* [*alleviation, allégement, alivio, Erleichterung*] allebiamentu, alleviada f., alleviamentu, allezerida, illebiada f., illebiamentu, illébiu (L), alìviu, alleniada f., illepiada *f.*, illepiamentu, illépiu (N), allebiamentu, all™viu (C), allébiu, all™biu (S), alléviu (G)

alleviare *vt.* [*to alleviate, alléger, aliviar, erleichtern*] allebiare, alleviare, illebiare, lagnare (L), aliviare, allejare, alleniare, allepiare, illepiare (N), allebiai, alliggerai *(sp. aligerar),* alliviai, allixerai (C), allibià, cansà (S), allivià, dà sulleu (alléviu) (G)

alleviato *pp. agg.* [*alleviated, allégé, aliviado,erleichtert*] allebiadu, alleviadu, illebiadu (L), aliviau, alleniau, illepiau (N), allebiau, alliggerau, alliviau, allixerau (C), allibiaddu, cansaddu (S), alliviatu (G)

alleviatore *sm.* [*alleviator, soulageur, aliviador, Erleichternd*] allebiadore, alleviadore, illebiadore (L), illepiadore (N), allebiadori, alliviadori (C), allibiadori (S), alliviadori, chi daci sulleu (alléviu) (G)

allezzare *vi.* [*to smell bad, puer, heder, stinken*] fàghere fiagu malu, fiagare *(lat. FRAGRARE)*, pùdere *(lat. PUTERE)*, pudire (L), abbentare, fàchere fracu malu, fracare, pudire (N), fragai, pudesci *(lat. PUTESCERE)* (C), fà fiaggu maru, fiaggà (S), fà odori malu (puzzina), fiacà, puzzà (G)

allibimento *sm.* [*dismay, effroy, espanto, Bestürzung*] atturdimentu, isturdimentu, meraviza *f.* (L), assustru *(sp. susto)*, atturdidura *f.* atz™cchidu (N), spantadura *f.*, stolondramentu, stronadura *f.*, stronamentu (C), abbàngaru, abbauccamentu, attrallaradda *f.*, azzuddimentu, transidda *f.* (S), allibbimentu, all‰bbiu, attrallarata *f.*, cialbiddana *f.* spantu (G)

allibire *vi. (meravigliare, stordire)* [*to be dismayed, rester tout interdit, turbarse, verblüfft sein*] atturdire *(cat. sp. aturdir,)* isturdire, meravizare, (L), abbarrare a bucca aperta, assustrare *(sp. asustar)*, atturdire, atziccare (N), abbarrai c™rdinu (spantau, stronau, stolondrau) (C), abbangarà, abbauccà, attrallarà, azzudd™, trans™ (S), abbauccà, allibb™, allollià, attrallarà, spantà, (G)

allibito *pp. agg.* [*dismayed, resté tout interdit, turbado, verblüfft*] atturdidu, isturdidu, meravizadu (L), abbarrau a bucca aperta, assustrau, atturdiu, atziccau (N), c™rdinu, spantau, stolondrau, stronau (C), abbauccaddu, abbangaraddu, attrallaraddu, azzuddiddu, transiddu (S), abbauccatu, allibbutu, allolliatu, attrallaratu, spantatu, spapuriatu (G)

allibrare *vt. (registrare su un libro di conti)* [*to register, enregister, asentar en los libros, buchen*] assentare *(cat. assentar; sp. asentar),* p‰nnere a l™baru, registrare (L), iscùdere a libru, rezistrare (N), allistai, assentai, listrai, passai a registru (C), assintà, registhrà (S), annutà, rigistrà, signà a libbrettu (G)

allicciare/1 *vt. (far passare i fili della tela attraverso i licci)* [*to heddle, remettre, pasar los hilos en los lizos del telar, anzetteln*] aggromereddare, allittare, p‰nnere sos filos in sos littos (LN), inlitzai, poni in su litzu (C), intramà li fili in lu tiràggiu (S), illiccià (G)

allicciare/2 *vt. (affilare i denti della sega)* [*to set the teeth of a saw, avoyer, triscar los dientes de la sierra, anspitzen*] arrodare sas dentes de una sega (LN), intriscai, intrischiai (C), arruddà li denti d'una serra (S), arrotà li denti d'una sarra (G)

allicciato *pp. agg.* [*heddled, remis, pasado en los lizos del telar, anzettelnt*] ,aggromereddadu postu in sos littos (L), aggromereddau, postu in sos littos (N), inlitzau (C), intramaddu (i' lu tiràggiu) (S), illicciatu (G)

allicciatura *sf.* [*warping, remettage, trabazón de las hebras en los lizos del telar, Anzettelung*] aggromereddadura, posta de sos filos in sos littos (LN), inlitzadura (C), intramaddura (i' lu tiràggiu) (S), illicciatura (G)

allietamento *sm.* [*cheer, gaieté, alegria, Fröhlichkeit*] allegramentu, cuntentesa *f.* (L), alligramentu (N), allirgamentu, prexu (C), alligramentu, cuntintèzia *f.* (S), alligramentu (G)

allietare *vt.* [*to cheer, réjouir, alegrar, erfreuen*] allegrare, cuntentare (L), alligrare, ghippare, inghippare (N), allirgai, prexai (C), alligrà, fà cuntentu (S), alligrà (G)

allietato *pp. agg.* [*cheered, réjoui, alegrado, erfreut*] allegradu, cuntentadu (L), alligrau (N), alligrau, allirgau, prexau (C), alligraddu, cuntentu (S), alligratu (G)

allievo *sm.* [*pupil, éleve, alumno, Schüler*] dischente (LN), allievu, imparaderi, imparadrixi *f.,* scienti (C), alliebu, dischenti (S), dischenti, isculanu, sculanu (G)

alligatore *sm. zool.* [*alligator, alligator, caimán, Alligator*] alligadore, coccodrillu, (LN), alligadori, coccodrillu (CSG)

allignamento *sm.* [*striking root, alliage, arraigo, Wurzelfassen*] allinnamentu, atticchimentu (L), arradicadura *f.,* atticchimentu, (N), (ar)rexinamentu, assocadura *f.* (C), allignamentu, (ar)radizinamentu, atticchimentu (S), arraicamentu, arraicatura *f.*, atticchimentu (G)

allignare *vi. (mettere radici, attecchire, radicare)* [*to take root, prendre, arraigar las plantas, Wurzeln schlagen*] allinnare, atticchire (L), arradicare, arradichinare, atticchire, p‰nnere radichinas (N), arrexinai, assocai, imbrossai (C), allignà, arradizinà, atticch™ (S), arraicà, atticch™ (G)

allignato *pp. agg.* [*taken root, pris, arraigado, Wurzel geschlagen*] allinnadu, atticchidu (L), arradicau, atticchiu (N), arrexinau, assocau (C), allignaddu, arradizinaddu, atticchiddu (S), arraicatu, atticcutu (G)

allindare *vt. (rendere lindo, pulito)* [*to make tidy, orner, adornar, sauber machen*] innettare, pulire *(lat. POLIRE)* (L), allicchidire, illicchidire, innettare, pulire (N), allicchidiri, limpiai (C), addrunnà, annittà, pur™ (S), adulnà, allindassi, annittà, limpià, pul™ (G)

allineamento *sm.* [*ranging, alignement, alienación, Einreihen*] affilada *f.*, affiladura f., affilamentu, alliniada f., -adura f., alliniamentu (L), affilada *f.*, affiladura f., affilamentu (NC), allinionzu (N), alliniamentu (S), alliniamentu, allirinamentu (G) // pattada *f.* (L) *"a. dei cavalli prima della partenza per la corsa"*

allineare *vt.* [*to range, aligner, alinear, einreihen*] affilare, alliniare, p‰nnere in fila (LN), affilai, allentzai, ponni in fila (C), allinià, pun™ in fila (S), allinià, allirinà, ammirinà, apparinà (G)

allineato *pp. agg.* [*ranged, aligné, alineado, eingereiht*] affiladu, postu in fila (L), affilau, alliniau,postu in fila (N), affilau, allentzau, postu in fila (C), alliniaddu, posthu in fila (S), alliniatu, allirinatu, ammirinatu (G)

allingrosso *avv.* [*wholesale, de gros, al por mayor, im grossen*] a sa russa, a s'ingrussu (L), a sa grussa (N), a sa grussa, a

sa grussera (C), all'ingrossu (S), a l'ingrossu (G)

allisciamento *sm.* [*smoothing, lissage, alisamiento, Glätten*] allijamentu, allijonzu (L), allisadura *f.*, allisamentu, allisionzu, impr½ddiu *(fig.)* (N), allisada *f.*, allisadura *f.*, allisamentu, improsu *(fig.)*, frandigu *(fig.)* (C), allisgiamentu (S), allisgiamentu, allisgiatura *f.* (G)

allisciare *vt.* [*to smooth, lisser, alisar, glätten*] allijare *(cat. allisar)* (L), allisare, imbroddare *(fig.),* improddare *(fig.)*, improsare *(fig.)* (N), allisai, appranai, frandigai *(fig.; sp. blandir - DES I, 540),* improsai *(fig.)* (C), allisgià (SG)

allisciato *pp. agg.* [*smoothed, lissé, alisado, geglättet*] allijadu (L), allisau, imbroddau *(fig.),* improddau *(fig.)*, improsau *(fig.)* (N), allisau, appranau (C), allisgiaddu (S), allisgiatu (G)

allisciatore *sm.* [*smoother, lisseur, alisador, Glätter*] allijadore (L), allisadore, improddadore *(fig.),* improsadore *(fig.),* improseri (N), allisadori, improsadori *(fig.),* improsarori (C), allisgiadori (SG)

allitterazione *sf.* [*alliteration, alliteration, aliteración, Alliteration*] giogu de paràulas *m.* (L), zocu de paràgulas *m.* (N), giogu de fueddus *m.*, (C), gioggu di paràuri *m.* (S), ghjocu di paràuli *m.*, paràuli a d‰ppiu filu *pl.* (G)

allividire *vi. (divenire livido)* [*to turn pale, devenir livide, ponerse lívido, fahl werden*] fàghere biaittu, marcare *(= it.),* pistare *(lat. PISTARE)* (L), allibidorare (N), benni lidu (ammalorau) (C), dibintà biaittu (S), diintà biaittu (G)

allo *prep. art.* [*to the, au (à l'), al, dem*] a su (LNC), a lu (SG)

allòbrogo *agg. (forestiero, straniero)* [*stranger, étranger, forastero, Fremde*] furisteri, istranzu, de foras (LN), furisteri, stràngiu, de foras (C), furistheri, isthragnu (S), furisteri, stragnu (G)

allocco/1 *sm. orn. (Strix aluco)* [*owl, moyen duc, cárabo, Waldkauz*] istria *f. (lat. STRIGA)* (L), cuccubaju *(gr. biz. koukkoubágia),* istria *f.* (N), stria *f.* (C), cuccummiau, sthrea *f.* (S), àia salteri *f.*, aloccu (Cs), babalazzu (Lm), stria *f.* G)

allocco/2 *agg. fig. (sciocco, babbeo) vds.* **allochito**

allochito *agg. (sbalordito, sorpreso, instupidito)* [*fool, nigaud, bobo, dumm*] abbauccadu, abbebbereccadu, abbereladu, attontadu, p™tzalu, trasiccu, trassidu (L), boliau, irbasolau, ischipuddau, istenteriau, toccau a conca, toleo, tolondro (N), abbabbasonau, arroccalau, attolondrau, attontau, gorbàgliu, scialoccau, scioloccau, stolondrau, stontonau (C), abbangaraddu, abbuccaruttaddu, attrallaraddu, attrauccaddu (S), abbauccatu, abbiralatu, attrallaratu, intumbitu, spupuritu (G)

allocuzione *sf.* [*allocution, allocution, alocución, Ansprache*] arrejonamentu *m.*, discursu *m.*, faeddada (L), chistionu *m.,* discursu *m.*, faveddada, faveddu *m.* (N), arraxonamentu *m.,* discursu *m.*, fueddada (C), arrasgiunadda, dischussu *m.*, fabiddadda, rasgionamentu *m.* (S), discussu *m.*, faiddata, rasgiunamentu *m.*, rasgiunata (G)

allòdola *sf. orn. (Alauda arvensis)* [*lark, alouette, alondra, Lerche*] alàuda, alimannu *m.*, altappaditta, arenarza, attaccaterra, attappaditta, attappaditza, attrappaditta, calandra *(it. calandra)*, calàndria *(sp. calandria)*, chilandra, ghilandra, accuccaditta, cuccaditta, coccaditta, cuccapedra, cuccullia, galandra, iscreanissa, scriania, pappaditza, piantaritta, piattadìttula, piattaritta, piattuladitta, pianaditta, piatteritta *(lat. *PANTHERICIA)*, puzone de 'eranu *m.*, tragaditta, trappa, trappaditta de terra, trappalitta, trinitta, tzicculliu *m.*, ungrilonga, tzia (L), arzai *m.*, (at)traccatitta, atzaccatitta, calandra, ciantaritta, cuccubiu *m.*, cucullia, incurbajola, incurbiajola, incurbiajola pupusada *(a. col ciuffo)*, piantaritta, prantaitta, prantalitta, prantalitza, prantaritta, prantaitza, prantaritza, prattinedda, pupusà, térrina, terrina, terrineterra, traccatitza, trappaditta, troccattia, traccatitta, terrighinarza, isterrighinarzu m.,

ungrilonga, alimannu *m.* (N), appattaerra, calandra, calàndria, calandriedda, lodoa, longhi-longhi m., axrali m., orgiabì m., orgiai, orxai m., pratta-pratta, sulodri, terraja, attaccaterra, toccaterra, terrajola, ungallonga, ungaonga (C), accuccadditta, carandra, carandrina, chirandra (S), accuccatizza, cuccaticcia, cuccatizza, cedda branizza, cuccatìccia, calandra, calandra piattacchjola, tattarùccia, tattarulia, ziz™gia (G) // prantarittone *m.* (N) *"uccello abbastanza grosso simile all'a.";* S'incurbiajola / cantabat muttos pro santu Sidore (F. Satta- N) *" L'a./ intonava inni per sant'Isidoro"*

allogare *vt. (affittare, appigionare, mettersi al servizio)* [*to place, placer, colocar, unterbringen*] affittare, allogare *(= it.),* rendare (L), allozare (N), allogai, appesonai, arrendai *(sp. arrendar)* (C), affittà, allugà (S), affittà (G) // s'allogare a teraccu (N) *"mettersi al servizio come pastore"*

alloggiamento *sm.* [*lodging, logement, alojamiento, Beherbergung*] alloggiamentu, allozadura f. (L), allozadura f., allozamentu (N), alloggiamentu, ospedàggiu (C), alluggiamentu (S), allogghjamentu (G)

alloggiare *vt. vi.* [*to lodge, loger, alojar, beherbergen*] alloggiare, alloggire, allozire, allozittare, apposentare *(sp. aposentar)* (L), accollozire, allozare (N), acc½liri, alloggiai, apposentai, arriciri, ospedai *(cat. sp. hospedar)* (C), abità, alluggià, appusintà, isthà (S), abità, allugghjà, appusintà, ispun™, spun™, stà (G) // Chini tardu arribat mali all‰ggiat (prov.-C) *"Chi tardi arriva male alloggia"*

alloggiato *pp. agg.* [*lodged, logé, alojado, beherbergt*] alloggiadu (L), accolloziu, allozau (N), acc½liu, alloggiau, apposentau, arriciu ospedau (C), alluggiaddu, appusintaddu (S), allugghjatu, appusintatu, ispostu (G)

allòggio *sm.* [*lodging, logement, alojamiento, Wohnung*] all½ggiu, allozamentu, allozu, posada *f. (cat. sp. posada)* (L), allozu, ospedàggiu (N), all½ggiu, allogu, domu *f.*, ospedàggiu *(cat. hospedatge; sp. hospedaje)* (C), all½ggiu (S), allogghju (G) // isfalare (L) *"prendere a."*; all½ggiu e tàura franca (S) *"spesato di a. e vitto"*;

allogliato *agg. (detto di grano misto a loglio)* cun su lozu (L), chin su lozu (N), cun su lollu (C), cu' lu z½gliuru (S), cu' lu l‰lliu (ghjoddu, la l‰glia) (G)

allontanamento *sm.* [*removal, éloignement, alejamiento, Entfernung*] allargada *f.,* allontanada f., allontanamentu, iscantiada f., -adura f., isfraitzada f., -adura f., issuzida f., istejada f., -adura f., istejonzu, isteju, istesiada f., istràida f., istraimentu, istransida, istrizida f., istrizidura f. (L), allargadura *f.*, allargamentu, irgheladura *f.*, istirida f., istresiamentu, pristada f., pristonzu, zacaradura *f.* (N), allargada *f.*, scaddiamentu, spesada *f.*, stesiada *f.*, stesiadura *f.*, stesiamentu (C), alluntanamentu (S), allalgamentu, dispidita *f.*, iscapizzamentu, scàccia *f. (a. brusco)* (G)

allontanare *vt.* [*to remove, éloigner, alejar, entfernen*] allargare *(sp. alargar)*, allontanare, appartare *(sp. cat. apartar),* attesare, attesiare, attrejire, catzare, frànghere, giagarare, irraldare, isbrattare, iscambuliare, iscameddare, iscanire, iscantiare, iscasanare, isciuliare, isentare, isfraitzare issuzire, istejare, istesare, istesiare *(lat. *TENSIARE*), ist‰ddere *(lat. TOLLERE)*, istràere, istransire, istrattòddere, istrejare, istrejire, istrijire, istritzire, istrizire, istrottòddere isuliare, (L), allargare, jacarare, irghelare, iscameddire, iscatteddare, iscostiare, isteddare, istesiare, istirire, istrataddare, istratallare, istrattoddare, istratt‰ddere, istresiare, pristare, zacarare (N), allagrai, allargai, astesiai, attesiai, isciuliai, isciuriai, istesiai, istroddi, longai *(lat. LONGARE),* scaddiai, scherciai, sciuliai, scostiai, slongai, slonghiai stesiai, stratallai, strumiolai, strugliai, tranci (C), alluntanà, dassi banda, giagarà *(detto delle bestie)*, ippisà, isdhubà, isthirà (S), allalgà, apprettassi, ausentà, dispid™, scapizzà *(detto delle bestie)*, trimpà *(a. di fretta)*, scurr™ *(a. con minacce)* (G) //

iscanire (L) *"a. cani, ragazzi, ecc."*

allontanato *pp. agg.* [*removed, élogné, alejado, entfernt*] allontanadu, catzadu, frantu, giagaradu, irraldadu, isbrattadu, iscanidu, iscantiadu, isfraitzadu, issuzidu, istràidu, istrejidu, istrizidu, transidu (L), allargau, jacarau, irghelau, iscameddiu, iscostiau, istesiau, istiriu, istrataddau, istratt½ddiu, istresiau, pristau, zacarau (N), allagrau, allargau, allentzau, attesiau, scaddiau, sciuliau, stesiau, stratallau (C), alluntanaddu, giagaraddu, ippisaddu, isdhubaddu, isthiraddu (S), allalgatu, ausentatu, dispidutu, scapizzatu, scurritu (G)

alloppiare *vt. (drogare con l'oppio)* [*to fall asleep, s'endormir, adormecerse, einschlafen*] drommire cun s'½ppiu (L), durmire chin s'½ppiu (N), oppiai (C), alloppià, drumm™ cu' l'all½ppiu (S), alluppià (G)

alloppiato *pp. agg.* [*fallen asleep, endormi, adormecido, eingeschlafen*] drommidu cun s'½ppiu (L), dormiu chin s'½ppiu (N), oppiau (C), alloppiaddu, drummiddu cu' l'all½ppiu (S), alluppiatu (G)

allora *avv.* [*then, alors, entonces, da(nn)*] assora(s), issara, issora, lantora *(ant.; genov. lantora),* siggiantu, tando *(lat. TANDO)* (L), tando, tanno, assora (N), inciandus, insandu, insandus, insara(s), insasa, intandu, intandus, intantis, intzandus *(lat. IN + TANTUM)*, intzaras, meinciandus, tandru, tandu, tànduru, tandus (C), allora, embè, ettandu, tandu (S), attira, ettandu, tandu (G) // tando-tando (LN) *"poco fa"*

allorché *cong.* [*when, lorsque, cuando, als*] appenas chi, cando *(lat. QUANDO)*, sende (L), appenas chi, cando, senne (N), candu, sendi (C), candu (SG)

alloro *sm. bot. (Laurus nobilis)* [*laurel, laurier, laurel, Lorbeerbaum*] laru *(lat. LAURUS),* laru 'eru, làuru, lavru (L), labru, labru beru, laru, làuru, làveru, lavru (N), alaru, lai, làttiu, lau, lau 'eru, loueri, loveri (C), àraru, araru ,laru (S), laru, làuru, olari (Cs) (G) // inlaurare (L) "ornare con rami di a."; murrunzu (L) *"a. selvatico"*

allorquando *cong.* [*when, lorsque, cuando, als*] addaghi, cando, daghi, mentras chi, pr½priu cando (L), addachi, addinco, appenas chi, cando, mentres chi, pr½priu cando (N), candu, mentras chi, pr½piu candu (C), candu, mentri chi, pr½piu candu (S), candu, illu mentri, mentrecchì, mentri (G)

allucchettare *vt. (inzolfare le botti per prevenire le muffe)* [*to sulphur, soufrer, azufrar, schwefeln*] allucchettare (LN), allucchittai, intzruffurai, intzurfurai (C), allucchettà, insuffrà, lucchettà, soiffarà (S), insulfarà (G)

àlluce *sm. anat.* [*big toe, orteil, pulgar de los pies, grosse Zehe*] p½ddighe mannu de su pe' (L), p½ddiche de su pede (N), didu mannu de su pei (C), diddu mannu di li pedi (S), diticoni, ditu mannu (grossu) di li pedi (G)

alluciare *vt. (guardare fisso, scorgere)* [*to perceive, apercevoir, entrever, erblicken*] abbaidare attentu, sebestare (L), allampiare, allunzare, ampuare (N), castiai attentu (C), abbaiddà cu' attenzioni (S), figghjulà cun attinzioni (G)

allucignolare *vt. (avvolgere a guisa di lucignolo, malamente)* [*to crumple, chiffonner, apañuscar, zerknittern*] attrippoddire, foscigare (imboligare) che istoppinzu (che lughinzu) (L), fortzicare che luchinzu de candela (N), fai a lus™ngiu (stuppignu) (C), imburiggà (piggià) che l'isthuppignu (S), stuppignà (G)

allucinante *agg. p. pres. mf.* [*hallucinatory, hallucinant, alucinante, eindrucksvoll*] alluinante, illuinante (L), alluscadore, illughinadore (N), alluinanti (CS), abbaglianti, chi imprissiunigghja (G)

allucinare *vt. (abbagliare, confondere la vista)* [*to hallucinate, halluciner, alucinar, blenden*] alluinare, allutzinare, illuinare (L), alluscare, alluscorare, illughinare (N), alluai, alluinai (C), alluinà (S), abbaglià (G)

allucinato *pp. agg.* [*hallucinated, halluciné, alucinado,blendt*] alluinadu, allutzinadu, illuinadu (L), alluscau, alluscorau, illughinau (N), alluau, alluinau, alluschingiau (C), alluinaddu (S), abbagliatu (G)

allucinazione *sf.* [*hallucination, hallucination, alucinación, Halluzination*] alluinamentu *m.*, alluinu *m.*, allutzinadura, dill™riu *m.* (L), alluscorada, luscore *m.* (N), alluinadura, alluinamentu *m.*, alluinu *m.* (C), alluinamentu *m.*, incantamentu *m.* (S), abbàgliu *m.*, dill™riu *m.*, sciru *m.*, vàriu *m.* (G)

allùdere *vi.* [*to allude, faire allusion, aludir, anspielen*] allùdere, fàghere cumprèndere, refèrrere, riferire (L), fàchere cumprèndere, irbarzigare (N), alludi (C), allud™ (S), allud™, balzigà (G)

allumare *vt. ant. (illuminare, accendere)* [*to lighten, illuminer, alumbrar, erleuchten*] allummare (L), allùchere, inchèndere (N), allui, allumai, allumiai (C), allumà, alluz™, fà luzi (S), allumà (G) ; **2-** *vt. (dare l'allume ai panni prima della tintura)* dare su lumen de rocca (L), dare su lumerderocca (N), alluminai (C), dà la predda lùmina (S), dà la petra lùmina (G)

allume *sm.* [*alum, alun, alumbre, Alaun*] lumen de rocca, pedra bianca *f.*, sèmene de rocca (L), allumerderocca, lùmene de rocca, lumerderocca, numenderocca, rumen de rocca (N), allumi de rocca, menduarrocca f. (C), predda lùmina *f.* (S), petra lùmina *f.* (G)

allumìnio *sm.* [*aluminium, aluminium, aluminio, Aluminium*] allum™niu

allungamento *sm.* [*lengthening, allongement, alargamiento, Verlängerung*] allongada f., allongamentu, illongada f., illongamentu, illonghiada, pellongada f., -adura f., pellongu, perlongu (L), allongada f., illongada *f.*, illongadura *f.*, illonghiada *f.*, illonghiadura *f.*, illonghionzu, illónghiu, istendiada f., -adura f., istendionzu (N), allargamentu, allonghiada f., allonghiamentu (C), allungamentu, illongamentu, isthiramentu (S), allongamentu (G)

allungare *vt.* [*to lengthen, allonger, alargar, verlängern*] allongare, allonghiare, illongare, illonghiare, islongare, isteniare, istèrrere, istirare, istirigare, istiriolare, pellongare, perlongare, *(it. ant. perlongare)* (L), illongare, illonghiare, istendiare (N), allargai, allonghiai, perlongai, tirai a longu (C), allungà, illongà, isthirà (S), allungà, svilgà (lu passu) (G) // allonghiai pasta e c™xiri (C) *"a. il brodo; farla lunga"*; abbà (G) *"a. con acqua"*

allungato *pp. agg.* [*lengthened, allongé, alargado, verlängert*] allongadu, illongadu, istiradu, istirigadu, istirioladu, l½nghinu (L), illongau, illonghiau, istendiau (N), allargau, allonghiau, perlongau, tirau a longu (C), allungaddu, illongaddu, isthiraddu (S), abbatu *(a. con acqua)*, allungatu, svilgatu (G)

allupare *vi. (avere una gran fame)* [*to be as hungry as a hunter, avoir une faim de loup, estar hambriento, einen Wolfshunger haben*] allimire, allurpire, tènnere fàmine de lupu (L), afframicosare, agganire, tènnere fràmicu de lupu (N), s'allupai (de su fàmini), s'allupiri, s'allupriri, s'allurpiri (C), abé fammi di lupu, allimbrissi (S), aé fami da luppu, allim™ (G)

allupato *pp. agg.* [*as hungry as a hunter, affamé comme un loup, hambriento, hungrig*] allimidu, allipidu, lambridu, lipidu (L), afframicosau, agganiu (N), allupau, allupiu, allupriu, allurpiu (C), abbramiddu, allimbriniddu, allivriniddu, famiddu (S), allimitu, famitu (G)

allusione *sf.* [*allusion, allusion, alusión, Anspielung*] allusione (L), allusisone, irbàrtziga (N) allusioni (C), rifirimentu *m.* (S), allusioni, bàlziga, ispricca, uspu *m* (G)

alluvionare *vi.* [*to inundate, inonder, inundar, überfluten*] allagare, pi‰ere a dirrascu (L), alluvionare, ghettare abba a ™rridu, undare (N), inundai (C), alluvionà, diruvià, farà la piena, inundà, piub™ a ™rriddi (a r½dduru, a fruschu) (S),

abbiscià ,dirrugghjulà (G)

alluvionato *pp. agg.* [*damaged by floods, inondé, inundado, überschwemmt*] allagadu (L), alluvionau, undau (N), inundau (C), alluvionaddu, alluviunaddu, diruviaddu, inundaddu (S), abbisciatu, dirrugghjatu, dirrugghjulatu (G)

alluvione *sf.* [*alluvion, alluvion, aluvión, Überschwemmung*] allagamentu *m.*, dirrascu *m.*, ™rridu *m.*, istr‰scia (L), alluvione, arròglia, coffu malu de abba *m.*, undamentu *m.* (N), disàriu *m.*, inundamentu *m.*, strossa de àcua (C), allagamentu *m.*, alluvioni, dirùviu *m.*, ™rriddu *m.*, piena (S), abb™sciu *m.*, dirrugghju *m.*, dirrùgghjulu *m.* (G)

almanaccare *vi. (fantasticare, congetturare)* [*to dream, rêvasser, fantasear, phantasieren*] astrologare, istrollobiare, istruligare, prenettare *(cat. planeta)* (L), astrolicare, irbarionare, irbasolare, ischipuddare, issolloriare, istrollogare (N), ispistorai, streccai, strologai (C), fantasthiggà, vaniggià (S), fà inventi, mulinà, stibb™, varià (G)

almanacco *sm.* [*almanac, almanach, almanaque, Almanach*] carrafàulas, ciaravallu, tzarabàgliu, tzaravàgliu, tzeravàgliu, tzeravallu *(it. chiaravalle)* (L), tzarafàulas, tzarafàvulas, tzaravallu tzeravallu (N), almanaccu, ceravàgliu, ceravallu, cerevàgliu, cerevàliu, ciaravallu (C), chjaraballu (Cs), ciarabaldu, ciaraballu, cioraballu (S), ciaravallu (G)

almeno *avv.* [*at least, au moins, al menos, wenigstens*] a gàlia, aggàlia, annunca, assumancus, assunessi, aterunono, candonessi, eite, medaeschi, medennessi nessi *(lat. NEC + SIC)*, (L), anchi, assumancu, assunessi, nessi, ninti (N), assolumancu, assumancus, eita, entzi, mancai, nensi, nintzi (C), ancu, arumancu, arumancu sia, cancu, nessi (S), a lu mancu, alumancu G) // andamus sero-sero, aterunono torramus chitto (L) *"andiamo dopo il tramonto, a. torneremo presto"*; annunca non binchio a sa sisa! (L) *"almeno fosse che vincessi alla lotteria!"*; alumancu sia chi...(G) *"voglia il cielo che..."*

alno *sm. bot. (Alnus glutinosa)* [*alder-tree, vergne, aliso, Erle*] àlinu *(lat. ALNUS)*, alnu, cambèccia *f.*, mura burda *f.* (L), àlinu (N), abiedda *f.*, àbiu, àbiu de santu Giuanni, àlinu, mura burda *f.* (C), àlimu, àrisu, arisu (S), alnu, alzu (G) // alinarzu, alinedu (L), alinetu (N), alinedu (C) *"alneto"*

àloe, aloè *sm. bot. (Aloe vera)* [*aloe, aloés, áloe, Aloe*] galu, sebada *f. (sp. azavara; cat. atzabara)*, siringa *f.*, tziringa *f.* (L), foza de isprene *f.* (N), aloes, carrùcciu, sebada *f.* (C), sebada *f.* (SG)

alone *sm.* [*halo, *halo, halo, Hof*] corte *f. (lat. COHORS, -ORTE)*, ingh™riu, ½rulu, rodeu *(sp. rodeo)* (L), corte *f.*, ½rulu, rodeu (N), arrodeu, arroedu, c™rculu, corti *f.*, roedu (C), cècciu luminosu, int‰rriu, z™rchulu (S), rotu (G) // rodu (L) "a. attorno alla luna"; Sa luna gighet corte, signale de temporada (prov.-L) *"La luna ha l'a., segnale di tempesta"*

alopecia *sf. med. (erpete tonsurante)* [*alopecia, alopécie, alopecia, Haarausfall*] conchibécchinu *m.*, cuccurispilidu *m.*, ispilidura (L), ispilidura, ispinniadura, terras *pl.* (N), spilidura (C), crabbaggiumu *m.*, ippiriddura, pirucciaddura (S), spilitura, spilucchjatura (G)

alopecuro *sm. bot. (Alopecurus pratensis)* coa de matzone *f.* (L), coa de mariane *f.* (N), coa de margiani *f.*, coa de topis *f.* (C), coda di mazzoni *f.*, mussi-mussi (S), coda di maccioni *f.* (G)

alosa *sf. itt. (Alosa fallax)* [*alose, alose, alosa, Alse*] arringada *(cat. arengada)*, saboga *(cat. saboga)* (L), arengu *m. (cat. arench)*, arrangada, alangata, saboga (N), làccia *(it. laccia)*, saboga (C), arosa, sabboga (S), arenga (G)

alpe *sf.* [*mountain, alpe, montaña, Gebirge*] montagna, monte *m.* (LN), montagna, monti *m.*, muntàngia (C), monti, muntagna *m.* (SG)

alpestre *agg. mf.* [*alpine, alpestre, alpestre, gebirgig*] montagnosu (L), de monte, montaresu (N), montagnosu (CSG)

alpino *agg. sm.* [*Alpine, alpin, alpino, Alpen...*] alpinu(LNCG), aipinu, alpinu (S)

alquanto *avv. agg.* [*somewhat, quelque peu, un poco de, etwas*] aizu, appenas, unu pagu; cant'e cantu, maicantu, meda (L), appenas, meda, unu pacu; unas cantas, unos cantos (N), a cantu, appenas; cant'e cantu, meda, unus cantus (C), accaraizu, aizu, un poggareddu, un poggu (S), a™ciu, un beddu pocu, un pocu, tanti (G)

altalena *sf.* [*swing, balançoire, columpio, Schaukel*] bantzigallella, bantzigallena, bantzigannella, bantzigannenna, bàntzigu *m.*, chìllia, impicca-impicca, tzantzigannenne, tzantzigalittu *m.* (L), artiacala m., bantzicallera, bantzigalera, bantzigallera, cantzicallera, catricalleri *m.*, chicchirìllia, ch™glia, pendilinzone *m.*, perrintza, pillirintzone m., pindalinzone *m.*, pindilinzone *m.*, per™ncia, pir™ncia, tandariola, tannariola, tzentzaunedda (N), pendipendoni m, santzaina, santzainedda, santzianedda (C), banzigganella, banzigganenna, banziggarena (S), bancicaiola, bancicaredda, banzicaiola, banzicannella, banzicaredda, cinciariolu *m.*, pizzicaiolu *m.* (G) // catricalleri m. (Siniscola), jocu de sa cantzicallera m. (N), jocu de sa tandariola m. (N) "gioco dell'altalena"

altalenante *agg. mf.* [*swinging, quibalance, oscilante, schwingend*] bàntziga-bàntziga, pende-pende (L), bàntzica-bàntzica, càntzica-càntzica, ch™llia-ch™llia (N), pendi-pendi, sàntzia-sàntzia, sciàccula-sciàccula, undulosu (C), bamball‰inu, nàigga-nàigga, tambura-tambura (S), baddarianu, bancicanti (G)

altalenare *vi. (oscillare, ondeggiare)* [*to swing, balancer, columpiar, schaukeln*] bantzigare (L), bantzicare, cantzicare, chilliare, perinciare, perrintzare, pirinciare (N), fai sa santzianedda, santziai, santzinai, tontonai (C), banziggà (S), azicà, bancicà, banzicà, mancicà, saicà (G)

altamente *avv.* [*highly, *hautement, altamente, hoch*] altamente (L), artamente (N), altamenti (C), althamenti (S), altamenti (G)

altana *sf.* [*roof-terrace, belvédère, azotea, Altan*] acceradorza, contra, terratzu *m.* (L), terratzu *m.* (N), acuttea, contra, suttea *(sp. azotea)* (C), terrazzu *m.* (S), altana, tarrazzu *m.*, terrazza, terrazzu *m.* (G)

altare *sm.* [*altar, autel, altar, Altar*] altare (L), artare (N), altari, artari (C), althari (S), altari, altàriu (G) // foche de artare (L) "pala d'a."; althari mannu (S) *"a. maggiore"*; Sutta bracci a l'altari/ ti poltaria sposa/ sidd'era fultunatu (G) *"Sotto braccio all'a./ ti condurrei sposa/ se fossi fortunato"*

altea *sf. bot. (Althaea officinalis, A. rosea)* [*althaea, althoea, altea, Eibisch*] altea, parmariscu *m.*, parmiscu m., prammariscu *m.* (L), màrmara f½ina, prammariscu *m.* (N), altea, erba de agullas *(a. bastarda)*, narba‰nia, narb‰ia, narboni *m.*, narb‰nia (C), basthoni di santu Giuseppi *m.*, maivvarosa, maivvoni *m.* (S), altea, fiori di Spagna *m.*, malvarosa, malvùccia aresta, palmaccioni *m.* (G)

alteràbile *agg. mf.* [*alterable, alterable, alterable, veränderlich*] de alterare (L), de arterare (N), alteràbili (C), althariosu (S), altaràbbili (G)

alterare, -arsi *vt. rifl. (sofisticare; irritarsi)* [*to alter, altérer, alterar, entstellen*] alterare, arturiare, mudare *(lat. MUTARE)*; airàresi *(cat. sp. airarse)*, alteriàresi, inchimeràresi, incorinàresi, incrispàresi, trastoccàresi *(cat. trastocar)* (L), arterare, mudare; s'airare, s'attunchiare, s'istempereddiare, s'istempereddinare, s'istempereddionare (N), alterai, trastoccai; s'airai, s'inchietai, s'inchimerai, s'infrascai (*sp. enfrascarse)* (C), antraccurà, sufisthiggà; altharià, burià, inchibbarassi, suburià (S), altarà, altifizià, altiriassi; airassi, attidiassi (G)

alterato *pp. agg.* [*altered, altéré, alterado, entstellt*] alteradu, mudadu; airadu, alteriadu, ijelmoradu, inchimeradu,

incrispadu (L), arterau, mudau; attunchiau, airau, inchimerau, istempereddiau, istempereddinau, istempereddionau (N), trastoccau, alterau; inchietau, airau (C), antraccuraddu, sufisthiggaddu; althariaddu, buriaddu, suburiaddu, inchighiristhaddu, inchibbaraddu (S), altaratu, altifiziatu; airatu, attidiatu (G)

alterazione *sf.* [*alteration, altération, alteración, Entstellung*] altaru *m.*, alterascione, muda; airu *m.*, alteriu *m.*, arràbbiu *m.*, incrispadura (L), arterassione, cambiadura; airamentu *m.*, attunchiadura, ira, istempereddiada, istempereddionzu m., istempereddiononzu m., istemperéddiu m. (N), alteratzioni, trastoccadura (C), ciambamentu *m.*, modificazioni (S), altarazioni, altif™ziu *m.* (G)

altercare *vi.* [*to quarrel, se quereller, altercar, zanken*] abbettiare *(lat. INVECTIVARE)*, arreliare, attreccare *(sardz. it. alterare)*, bettiare, brigare *(it. brigare)*, chistionare *(tosc. quistionare)*, cumediare, mintzidiare, paraulare, regagliare *(sp. regañar; cat. reganyar)* (L), brigare, chertare *(lat. CERTARE)*, chistionare, perricchiare, prettare *(cat. pleitar)* (N), abbettiai, brigai, certai, chistionai, prettai (C), baraglià, brià, cuntiarrà, cuntierrà, ragaglià (S), apparaulassi, brià, chistiunà, esse a brea (a barrabedda), paraulassi, riscià, (G)

alterco *sm.* [*quarrel, altercation, altercado, Zank*] abbèttia *f.*, abbettiada f., abbéttiu, abbulottu *(sp. alboroto)*, aggiulottu, briga *f. (it. briga)*, chistione *f. (tosc. quistione)*, cumediada f., cuntierra *f.*, mintz™diu, murrunzu, ragàglia *f.*, refrea f., regàglia *f.* (L), baràgliu, briga *f.*, chertu, chistione *f.*, michizu, perricchia f., perricchionzu, prettu *(cat. plet)* (N), abbèttia *f.*, abbéttiu, arraghèscia f., arreghèscia *f.*, arreghésciu, arringhèscia f. *(sp. ant. (ar)requexar)*, barra *f. (cat. barra),* briga *f.*, certu, chistioni *f.*, contienda *f.* prettu, *(sp. contienda)*, (C), brea *f.*, baràglia *f.*, cuntierra *f.*, prettu, ragàglia *f.*, rifrega *f. (cat. refrega)* (S), brea *f.*, inghèrriu, chistioni, cuntierra, raugnu, raugnata *f.*, barrabedda *f.*, picata *f.*, r™scia *f.* (G)

alterezza *sf. (fierezza)* [*pride, fierté, altiveza, Selbstgefühl*] fieresa, supèrbia (L), arroddu *m.*, arteresa, barra *(cat. barra)* (N), altivedadi, artivesa *(sp. altiveza)* (C), fierèzia (S), supèlvia, vèttia (G)

alterìgia *sf. (superbia, ostentazione)* [*haughtiness, *hauteur, altanería, Hochmut*] alteresa, altivesa, barra *(cat. barra)*, braga *(piem. blaga),* chibberesa, cogorosta, fumore *m.*, graddia, intreura, madèrria, paza *(lat. PALEA)*, pompa, pùdriu m., vanagl‰ria (L), arroddu *m.*, barra, intreore m., manninesa, mannosia, paza, tetteresa (N), artivesa *(sp. altiveza)*, barra, bantaxeria, scioru *m. (it. ant. sciorare)*, ™nfila, infla, infra *(sp. inflar)*, super‰nnia (C), pagliosiddai, pagliosumu *m.,* pumposiddai, supèivvia (S), altària, frappa, padda, pùtriu *m.,* supèlvia (G)

alternanza *sf.* [*alternation, alternance, alternancia, Wechsel*] acchidamentu *m.*, bolta-'olta *m.*, càmbiu *m.*, muda, retroga (L), bortaorta *m.* (N), arretroga, bortaorta *m.*, càmbiu *m.*, (C), ciambu *m.* (S), càmbiu *m.,* muta, mutanza (G) // retroga (L), arretroga (C) *"intreccio di rime alternate"*

alternare, -arsi *vt. rifl.* [*to alternate, alterner, alternar, abwechseln*] acchidare, cambiare, giambare, intreverare mudare *(lat. MUTARE)*, retrogare (L), cambiare, fàchere a bortaorta, fàchere a unu s™ e a unu no (N), alternai, arratrogai, arretrogai, cambiai, interverai, intreverai *(sp. entreverar)*, intriscai, mudai a turnu, (C), ciambà a voltha a voltha, dassi lu ciambu (S), cambià, fà a iscantu, mutà (G) // p‰nnere a barigua (L) *"a., mettere alternativamente in un possesso"*

alternativa *sf.* [*alternation, alternation. alternativa, Alternative*] séberu *m.* (L), isséperu *m.* (N), scéberu *m.,* sceru *m.*, sci½beru *m.* (C) isciùbaru *m.* (S), isci½aru *m.* (G)

alternativamente *avv.* [*alternately, alternativement, alternativamente, abwechselnd*] a bàrigu, a bolta-'olta, a boltappare, a mutta a mutta, a rea, pustis de s'unu s'àteru, una 'olta a unu una 'olta a s'àteru (L), a borta a borta, a muta, a

partiparis, pare in pare (N), a borta a borta, a mudas (C), a voltha a voltha (S), a iscantu, a muta-muta, volta-'olta (G)

alterno *agg.* [*alternate, alterne, alternado, abwechselnd*] a bolta-'olta, a boltas faddidas, bàrigu, vicànicu (L), a borta a borta, unu chi eja e unu chi nono, a b™nchides de pare (N), alternu, a borta a borta (C), a voltha a voltha (S), a iscantu (G) // a dies bàrigas "a giorni a."

altero *agg.* [*lofty, fier, altivo, selbstbewusst*] alteru, fieru, mann½sigu, mannosu, presumidu, superbiosu, superbu, superviosu (L), ammossiau, arroddinu, barrosu, intreone, nanninu, superbu, uffanu (N), artivu, barrosu (C), fieru, indipittosu, supéivvu (S), altagghju, altiu, ariosu, buzèfaru, putriosu, tecchju (G)

altezza *sf.* [*height, *hauteur, altura, Höhe*] altesa, altària, altia, artesa (L), artària, artesa (N), artària (C), althària, althèzia (S), altària, altesa, altittù (G) // sa magestadi (C) *"Sua Altezza, Sua Maestà"*

altezzoso *agg.* [*haughty, hautain, altanero, hochmütig*] alteriosu, altivu *(sp. altivo)*, barrosu, baltassarru, batasarru *(it. Baltassare),* pazosu, pomposu, tirintinu (L), barrosu, mutrughe, pazosu, pompab‰dia (N), artivu, barrosu (C), boriosu, impurthanziosu, pagliosu, supèivvu (S), longu-longu, putriosu (G) // a pompas mannas (L) *"con altezzosità, con alterigia"*

altìccio *agg.* [*tipsy, éméché, achispado, angetrunken*] abbenzinadu, allegrittu, allegru, allegrutzu, imbenzinadu, mesu cottu, p™tzalu (L), abbumbonau, accorcobau, allanternau, alligrittu, alligrotto, artittu, artitzu, cottichinu, mesimbriacu, mesu cottu (N), a mesu pinta, allanternau, allirghittu, mesu cottu, pischiliau, pitzulau (C), allegrettu, alligrittu, brillu, imbriaggu, in ciarina (S), alligrittu, alligrognu, alt™cciu, bitu, ingranatu (Lm) (G)

altipiano *sm.* [*plateau, plateau, altiplanicie, Hochebene*] altura *f.*, campeda *f. (a. acquitrinoso),* giara *f. (prerom.)*, pattada *f. (probm. prerom.)*, serra (de monte) *f. (lat. SERRA)*, subrarunda, vattuda *f.* (L), artura *f.*, campeda *f.*, cor½ngiu, coronzu, corunele, gollei, gullei, patzata f., serra *f.*, supramonte, zara *f.* (N), giara *f.,* gollei, gullei, ibba *f.*, pranedda *f.*, taccu (de monti), teccu, toneri (C), althura *f.*, arthibianu (S), campeda *f.,* sèttili (G) // giara (C) *"nome con cui si indicano gli a. basaltici o granitici"*; sa giara de Gésturi, de Serri (C) *"la giara di Gesturi, di Serri";* su taccu de Sàdali (C) *"l'a. di Sadali"*

altisonante *agg. mf.* [*loud-thundering, retentissant, altisonante, hochtrabend*] altìulu, ischigliante, isporrocciudu, tinnidore (L), drinnidore, dummidosu, ischilliante, ischilliau, artivu (N), arretumbosu, cascialoni, scrillittosu, scrillittu (C), ischiglienti (S), cascialoni, schiddenti, trunosu (G)

altissimo *agg. sup. ass.* [*very high, très *haut, altisimo, Höchste*] altu-altu, altu meda (L), artu-artu, meda artu (NC), althu-althu, in l'archi di l'ària (S), altu-altu, suberanu (G)

altitùdine *sf.* [*altitude, altitude, altitud, Höhe*] altària (L), artària (N), artària, artitùdini (C), althària (S), altittù (G)

alto *agg.* [*high, haut, alto, hoch*] altu *(lat. ALTUS)*, artu, baltu, liuru *(cat. lliure)*, mannarione, mannatione (L), artu (N), artu, liuru (C), althu (S), altu (G) // altigheddu, altittu (L), altareddu, altittu (G) "un po' alto"; altinu (L) *"dal tono di voce un po' alto"*; cantende ti colloco in baltas chimas (A.M. Pinna- L) *"poetando ti colloco sulle più alte cime"*; in àmpitu (L) *"in a."*; monte liuru (L) *"monte abbastanza a., isolato"*; punticheli, puntichelinu (L) "detto del gettare più in alto possibile una pietra (o altro) quasi a gara"; scalandrone (L) *"persona molto a."*; unu caddu de fémina, unu caddottu (L) *"una donna a."*; altittu (G) *"altuccio"*; in pizzu in pizzu, in pizzighera (G) *"sul punto più a."*; spirioni (G) *"guardando dall'a."*; Su trigu de martzu non diventat artu (prov.-C) *"Il grano seminato a marzo non diventa a."*; Sas persones pius in altu sunu pius bentu lis toccat (prov.-L) *"Le persone più stanno in a., più il vento le colpisce"*

altoparlante *sm. vds.* **megàfono**

altresì *avv.* [*also, pareillement, también, auch*] gasi puru, puru (L), gai (gae) puru, puru (N), aici puru, in prus, puru (C), ancora, puru (SG)

altrettanto *agg. indef.* [*as much, autant de, otro tanto, ebenso (viel)*] aterettantu (L), aterettantu, aterettàppulos (N), su matessi, su pr½piu (C), althrettantu, lu matessi, lu pr½piu (S), altettantu, altrittantu (G)

altri *pr. indef. sing.* [*other, autre, otro, ander*] àtere, àteru (L), àteru (N), àtiri (C), althru (S), altu (G)

altrimenti *avv.* [*otherwise, autrement, de otro modo, sonst*] ardamente *(tosc. ant. altramente),* ateramente, aterunono, bardamente, de àtera manera, nunca, osin‰, si nono sinunca, -as (L), de àtera manera, ite nono, si aterunono, si nono, oppuramente, sinossende (N), asinunca *(sp. sinunca)*, assinuncas, bardamenti, candeghinò, chidecosè, chindeghinò, chindighinò, cindechinò, chinuncas, cindeghinò, dassinuncas, de atra manera, dechinuncas, deghin‰, deghinou, deghinuncas, desin‰, desinunca(s), diacussu, nunca, o chi nou, osin‰, osinunca, poggitacoe, sindighinuncas, sinodduncas, sinuncas, sinnuncas, staccoi (C), ancausè, d'althra manera, sinn‰ (S), cassinn‰, sentrè (Lm), sinn‰, tramenti (G) // ite nono sicura chi nde moro (N) *"a. sta' sicura che ne morirò"*; fai a bonu, chidecosè dda pagas cara! (C) *"fa' da bravo, a. la paghi cara!"*

altro *agg. pr. indef.* [*other, autre, otro, ander*] àtere, ater, àteru *(ant.; lat. ATER)*, aterunu (LN), adda, àntaru, ànteru, ànturu, antru, àteru, àtiri, atri, atru, àturu (C), althru (S), altu, antru (Lm) (G) // aterunono (L) *"se non a."*

altroché *escl.* [*certainly, et comment, como no, und ob*] abbissi, atereché, atreche, atreché, beniminde, ello, tzertamente (L), abbissi, beniminne (N), ellus, e benimindi, gi du creu (C), avvòglia, di sigguru, zerthamenti (S), eccomu (G)

altroieri *avv.* [*the day before yesterday, avant-hier, anteayer, vorgestern*] gianteris, innantaeris, innantieris (L), zanteris (N), dinantis ariseru (C), innanzi d'arimani, l'althra d™ (S), l'alta d™, l'altu arimani (G)

altronde *avv.* [*besides, d'ailleurs, de otro lugar, übrigens*] a pius de custu, de pius, pro àteru (L), a prus de custu, de prus, pro àteru (N), di àtera parti, di àteru logu (C), d'althra parthi (S), d'alta manera, pa altu 'essu (G)

altrove *avv.* [*elsewhere, ailleurs, en otra parte, anderswo*] aterue, daunde (ant.), in àteru logu (L), aterube, ateruve, in àteru locu (N), crobus, in atru logu (C), in althru loggu (S), in altu locu (G) // in neddue (L) *"in nessun luogo"*; Su coru miu in tres logus: innoi, inn™ e in crobus (prov.-C) *"Il mio cuore è in tre posti: qui, là, a."*

altrui *agg. poss.* [*other people's, d'autrui, de otro(s), anderer*] anzenu *(lat. ALIENUS)*, de àtere (LN), allenu, de àtiri (C), anzenu, di l'althri (S), angenu, di l'alti (G) // sa cosa allena, s'allenu (C) *"la roba a."*; A males anzenos dolores pagu (prov.-L) *"Per i mali a. poco dolore"*; Chini s'interessat de s'allenu, abbandonat su suu (prov.-C) *"Chi si occupa dei fatti a. trascura i propri"*; La moscha anzena ni ri bogga l'occi, la s‰ia no la vedi mai (prov.-S) *"La mosca a. gli cava gli occhi, la sua non la vede mai"*; Di la roba angena nisciunu sinni godi (prov.-G) *"Della roba a. nessuno se ne gode"*

altruismo *sm.* [*altruism, altruisme, altruismo, Altruismus*] amore pro sos àteros, bonucoro (LN), amori po su d'accanta (po is atrus) (C), amori pa lu d'affacca (pa l'althri) (S), amori pa l'alti (pa li d'accultu) (G)

altruista *smf.* [*altruist, altruiste, altruista, Altruist*] de bonucoro, generosu (L), de bonucoro, zenerosu (N), generosu (cun is atrus) (C), ginirosu (cu' l'althri) (S), ghjnirosu (cu' l'alti) (G)

altura *sf.* [*height, *hauteur, altura, Anhöhe*] altia, altura, altùria, contra, contredda, sèttia, séttiu *m.* (L), artura, gonone m., piccu *m.,* raza, razile *m.* (N), artura, m‰goro *m. (prerom.)* (C), althura (S), altura (G) // settiare (L) *"osservare da un'a.";*

iscraratógliu m. (N) “a. da dove è possibile osservare i luoghi ed il bestiame al pascolo”; istrumpiare (N) “scendere da un’a. procedendo a saltelli”

alunno *sm.* [*pupil, élève, alumno, Schüler*] alunnu, dischente *(lat. DISCENS, -ENTE)*, iscolanu, istudiante *(sp. estudiante)* (LN), alunnu, scienti (C), arunnu, discépuru, dischenti, isthudianti (S), isculanu, dischenti, sculanu (G)

alveare *sm.* [*beehive, ruche, colmena, Bienenstock*] abiarzu, bugnu *(tosc. bugno)*, casiddu *(lat. QUASILLUM)*, casa de abes *f. (sp. casa de abejas)*, casella (casedda) de abes *f.,* colmena m., m‰ggiu *(lat. MODIUS)*, moja f., moju, puzone de abe, (L), moju, casiddu, apiarju, abiàrgiu, moitteddu, tùbulu, tùvulu, tùgulu, tùulu, tulu *(lat. TUBULUS - Pittau)* (N), casiddu de abis, caiddu, niu de abis, moitzu (C), bugnu, casiddu (S), bugnu, casiddu, cunchedda *f. (a. nella roccia)*, aera *f.*, staddu *(a. in un buco dell’albero)*, casina *f.*, bùngiu (G) // abbugnare (L) *“mettere nell’a., impugnare”*; accasiddare (L) *“gonfiarsi come un’a. pieno”*; cheraju (L) *“possessore di a.”*; iscogonare (L)“togliere le celle dell’a. con l’ape regina”; sirba f., tzippa *f.* (L), melàrgiu, melaxu, melaxi *(lat.*MELARIU)*, tz™ppula *f.*, tzippa *f.*, sippa *f.* (C) *“coperchio di sughero con cui si tappano gli a.”*; rugheras f. pl., rughes f. pl. (N) “chiodi legno usati per la costruzione degli a. di sughero”; tesiddu (N) *“tenditore interno di legno dell’a.”*; tùmbaru (N)“a. vuoto”; caiddàrgiu, casiddàrgiu (C) *“addetto agli a.”;* masèntzia *f.* (C) *“tutte le api dell’a.”;* melaxi, melàrgiu, melaxu (C) *“turacciolo dell’a.”*; mudroxu, muzroxu (C) *“apertura dell’a. da cui entrano ed escono le api”*; sedda *f.* (C) *“pietra su cui si posa l’a.”*; segai casiddus (C) *“smelare”*

àlveo *sm.* [*river-bed, lit d’une rivière, álveo, Flussbett*] lettu de riu (L), lettu de ribu (N), lettu de flùmini (C), lettu di lu riu (SG)

alvo *sm. ant. (ventre)* [*abdomen, ventre, bajo vientre, Alvus*] bentre *f.* (*lat. VENTER*) (L), brente *f.* (N), brenti *f.* (C), ventri *f.* (SG)

alzamento *sm.* [*lifting up, élévation, alzamiento, Erhebung*] altzadura *f.,* altzamentu (L), artziamentu (N), artziamentu, pesamentu (C), azzamentu, pisamentu (S), alzamentu, pisamentu (G)

alzare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to lift up, élever, alzar, erheben*] alciare, altzare, altziare, antigàresi, arciare, arricare, artzare, artziare, asciare, balciare, collare *(ant.),* pesàresi *(lat. PE(N)SARE)*, pigare (L), antziare, artiare, artziare, fartziare, si pesare *(a. dal letto)* (N), altzai, ampulai, ampullai, anciai, arciai, artziai, atzuncai, ampuai *(cat. empinar)*, pesai (C), azzà, pisà (S), alzà, cuppà, pisà, pisassinni (Cs) (G) // chittuliare (L) “alzarsi presto”; impeire (L), impidassi (G) *“a. dal letto dopo una lunga malattia”*; pesadinde! (L) *“alzati!”*; pesàresi a bolu (L) *“a. in volo”*; summissare (L) “fare forza per a.”; arricciare (N) “a. in piedi”; cuppare (N) *“a. le carte da gioco”*; iscubilare, ispoddilare, ispoddolare (N), schitzilai, schitzibai (C) *“a. presto la mattina”*; artziai su cùidu, accirrai (C) *“a. il gomito”*; s’artziai in cuintas (C) *“adirarsi”*; sfoxinai (C) “a. dal letto”; a pesa e corcha (S), a lu pesa colca (G) *“un po’ in piedi un po’ a letto”*; Chie no at sorte pagu ‘alet chi si peset chitto (prov.-L) *“Chi non ha fortuna, poco conta che si alzi presto la mattina”*; όrrios de àinu no altzan a chelu (prov.-L) *“Ragli d’asino non arrivano al cielo”*; Pro cada cristianu pesat sole (prov.-N) *“Il sole si alza per ogni uomo”*; Su mundu est un’iscala: a chie àntziat e a chie falat (prov.-N) *“Il mondo è una scala: chi sale e chi scende”*; Ca mali si colca pegghju si ni pesa (prov.-G) *“Chi si corica male si alza peggio”*

alzata *sf.* [*lifting up, élévation, alzamiento, Erhebung*] alciada, alciadura, altzada, altzadorzu *m.*, antigada, arciada, arritzada, artzada, artziada, asciada, asciadura, ficchida, pesada, pigada, sum(m)issada (L), antziada, arritzada, artine *m.,* artziada, àrtziu *m.*, artzu *m. (alzo delle armi)*, pesada, pesata (N), accirrada, altina, altziadroxa, ampuada,

arciada, artina, artzadroxa, artziada, pesada (C), azzadda, issadda, pisadda (S), alzata, izza (Lm), pisata (G) // fàghere s'arritzada (L) *"alzarsi dal letto dopo una malattia"*; altzada de ogus (C) *"occhiata, sguardo"*; chitzainada (C) *"a. prima dell'alba"*; A bocchire est un'altzada de conca (prov.-L) *"Per uccidere basta un'a. (un colpo) di testa"*

alzato *pp. agg.* [*up, élevé, alzado, erhoben*] alciadu, altzadu, artzadu, artziadu, asciadu, ficchidu, pesadu, pigadu, sumissadu (L), antziau, artiau, artziau, fartziatu, pesau (N), altzau, ampuau, ampulau, artziau, pesau (C), azzaddu, pisaddu (S), alzatu, pisatu (G) // pid½cciu azzaddu (S) *"povero diventato improvvisamente ricco"*

alzàvola *sf. orn. (Anas crecca)* [*teal, sarcelle, cerceta, Krickente*] anadone *m.* (L), cincuredda a conca bianca, nadre *(lat. ANAS)* (N), anadinca, anadoni *m.*, circaredda, circuredda, crabeddu m., trincotta (C), anadda (S), anataredda (G)

amàbile *agg. mf.* [*lovely, aimable, amable, liebenswürdig*] amàbile, buccante, carignosu *((sp. cariñoso)*, déchidu *(lat. DECERE)*, mavele (L), amàbile, carinnosu (N), amàbili, carignosu (C), amàbiri, buccanti, carignosu (S), amàbbili, buccanti, carignosu, gustìuli (G) // abbuccante (L) *"che dà al dolce, vino a."*

amabilità *sf.* [*amiability, amabilité, amabilidad, Liebenswürdigkeit*] amabilesa, amabilidade, carignu *m.(sp. cariño)*, dechidesa, mavelia (L), amabilidade, carinnu *m.* (N), amabilidadi, carignu *m.* (C), amabiriddai, carignu *m.* (S), amabbilitai, carignu *m.*, miletu *m.* (G)

amabilmente *avv.* [*amiably, aimablement, amablemente, liebenswürdig*] cun amore, cun carignu (L), chin amore, chin carinnu (N), amabilmenti, carignosamenti (C), cu' amabiriddai, cun carignu (S), carignosamenti, cun bon miletu (G)

àmaca *sf.* [*hammock, *hamac, hamaca, Hängematte*] bantzigalettu *m.* (L), bantzicalettu *m.*, cantzicalettu *m.* (N), santzialettu *m.* (C), banziggalettu *m.* (S), bancicalettu *m.* (G)

amàlgama *sf.* [*amalgam, amalgame, amalgama, Amalgam*] ammìsciu *m.*, impastu *m.*, misciadura, mistura (L), ammesturu *m.*, misturittu *m.*, impastu *m.* (N), ammesturu *m.*, impastadura (C), misthura (S), accummassu *m.*, mìscia (G)

amalgamare *vt.* [*to amalgamate, amalgamer, amalgamar, amalgamieren*] ammisturare, impastare, misciare, murigare (L), ammesturare, impastare (N), ammesturai, impastai (C), misthurà (S), accummassà, miscià (G)

amalgamato *pp. agg.* [*amalgamated, amalgamé, amalgamado, amalgamiert*] ammisturadu, impastadu, misciadu (L), ammesturau, impastau (NC), misthuraddu (S), accummassatu, mìsciu, misciatu (G)

amante *agg. smf.* [*lover, amant, amante, Liebhaber*] amante, amantiosu, amigu, fantzeddu, gaffante, gaffu *(sp. gafo)* (L), amantiosu, amicu, amistau, amoratore, anceddau, anceddu, antzeddau antzeddu *(it. ant. fancello)*, fantzeddu, neale, anzenu de lettu (N), amorau, fanceddu, amistadi *f.* (C), amanti, amantiosu, amiggu (S), amanti, amantiosu, amicu, fantu, meccu, moccu (G) // amantare, amigare, ammacciucciare, ammucciacciare (L), s'amicare (N), s'affaccendai, s'amistadai (C), amantassi, amiggassi (S), affantassi, amicassi (G) *"farsi l'a."*; amiddatu (G) "*amantato*" ; Cando est chinta sa muzere est inchietu e proghet; cando est chinta s'antzedda est alligru e bocat sole (prov.-N) *"Quando è incinta la moglie (il tempo) è instabile e piove; quando è incinta l'a. è allegro ed esce il sole"*

amanuense *sm.* [*amanuensis, copiste, amanuense, Kopist*] copista, iscrianu (L), iscritturale, iscrivanu (N), scrianu, scritturali (C), ischribanu, ischritturari, (S), scrianu (G)

amaramente *avv.* [*bitterly, amèrement, amargamente, bitterlich*] amargamente *(sp. amargamente)* (L), amargamente, chin su maricosu (N), amargamenti (C), amaramenti (S), amalgamenti, amaramenti (G)

amaranto /1 *sm. bot. (Amaranthus deflexus, A. caudatus)* [*amaranth, amarante, amaranto, Amarant*] cagarantu, cagarantzu, grana *f. (sp. grana)* (L), amarantu burdu, cadone, erba pùdia *f.*, pupusone (N), amarantu, amarantu burdu, matta de grana *f.* (C), caggarànzuru (S), cacarànciu (G)

amaranto/2 *agg.* [*amaranth, amarante, amaranto, amarant*] grana (LN), colori de grana, amarantu (C), amarantu (SG)

amarantòide *sm. bot. (Gomphrena globosa)* amarantu, sempreiu (L), semperviu, sempervivu (N), sempribiu, sempiribiu arrù (C), èiba di santa Maria *f.* (S), sempriiu (G)

amarasca *sf.* [*egriot, griotte, guinda, Amarelle*] cariasa niedda (L), amarena (N), cerexa niedda, ghinda *(cat. sp. ghinda)* (C), ghinda (S), amaretta, criàsgia maretta (G) // ghindas garrofalis *pl.* (C) *"a. marchiane"*; matta de ghinda (C) *"amarasco"*

amare *vt.* [*to love, aimer, amar, lieben*] amare *(= it.)*, istimare *(cat. estimar)*, acchirire *(sp. adquirir)*, cherrer bene (L), amare, ammorare, accarire, acchirire (N), amai, arrechedi, bolli beni, stimai (C), amà, adurà li pinsamenti, vuré bè (S), amà, aè amori (G) // Dare e leare faghet amare (prov.-L) *"Dare e prendere fa a. (rende amico)"*; Ámati cun tottu, fìdati cun pagos (prov.-L) *"Ama tutti, fidati di pochi"*; Ama ca t'ama e rispondi a ca ti chjama (prov.-G) *"Ama chi ti ama e rispondi a chi ti chiama"*

amareggiamento *sm.* [*embitterment, chagrin, amargura, Verbitterung*] amaresa *f.*, amargura *f. (sp. amargura)*, anneu, appenu, ingiolviamentu (L), amargura *f.*, anneu, appenu, maricosore (N), amargori, amargura *f.*, amargamentu (C), amarghura *f.*, marghura *f.*, appenu (S), amalgamentu, amalgura *f.* (G)

amareggiare *vt.* [*to embitter, chagriner, amargar, verbittern*] amargare *(sp. amargar)*, amargurare, anneare, appenare, attristare, grusare, ingiolvare, aggiolvare, aggiolviare, cungiolvare, ingiolviare, dare tragos (L), amagarare, amargare, anneare, appenare (N), amargai, amargurai, ammarigosai, appenai (C), amarghurà (S), amalgà, amalgurà (G) // Pagu fele amargurat meda mele (prov.-L) *"Un po' di fiele rende amaro molto miele"*

amareggiato *pp. agg.* [*embittered, chagriné, amargado, verbittert*] amargadu *(sp. amargado)*, amarguradu, aggiolviadu, anneadu, appenadu, attristadu, cungiolvadu, grusadu, ingiolviadu, margurosu (L), amagarau, amargau, anneau, appenau (N), amargau, amargurau, ammarigosau, appenau (C), amarghuraddu (S), amalgatu, amalguratu (G)

amarella *sf. bot. (Chrysanthemum parthenium)* erba de santa Pollònia (C)

amarena *sf.* [*sour black cherry, agriotte, guinda, Sauerkirsche*] amarena, cariasa niedda (L), amarena (N), ghinda *(cat. sp. guinda)*, ghinga, cerexa niedda (C), ghinda (S), amaretta, criàsgia maretta (G) // cariàsgia maraschina (S) "*amaresca*"

amaretto *sm. (dolce con mandorle)* [*macaroon, macaron, macarrón, Makrone*] amarettu, -e

amarezza *sf.* [*bitterness, amertume, amargura, Bitterkeit*] amaresa, amargura *(sp. amargura)*, amarigore *m.*, amaritùdine, annegu *m.*, margura, marigonu *m.*, ranchidesa, ranchidura, ranchidùmine *m.*, rantzigore *m.*, rantzigura, tràghida, tragu *m. (sp. trago)*, tusconu *m.* (L), amargura, margura, maricosore *m.*, poscorada, poscore *m.*, ranchiore *m.*, aragone *m. (lat. AURA)* (N), amargori *m.*, amargura, maligosori *m.*, marigori *m.*, marigosori *m.*, marigosu *m.*, pisima (C), amarèzia, amarghura, marghura, ranziggori *m.*, ranziggura (S), amalgura, amaresa, amarittù, rancicura, ranciggori *(Cs)*, malgura, addolu *m.* (G) // Aundi creis de incontrai praxeri, incontras amargura (prov.-C) *"Dove credi di trovare piacere, trovi invece a."*

amaricante *agg. mf.* [*bitterish, amarescent, amarescente, bitterlich*] ranchideddu, rantzighittu (L), maricoseddu, ranchionzu (N), amarghittu, marigoseddu (C), ranzigghittu (S), rancichìcciu (G)

amarilli, -ide *sf. bot. (Amaryllis belladonna)* [*amaryllis, amarylis, amarilis, Ritterstern*] lizu ruju *m.* (LN),

lillu de Maria *m.*, amarillu *m.*, amarillu asulu *m. (a. turchina)* (C), lizu di Giapponi *m.* (S), lìciu di Giapponi *m.* (G)

amaro *agg.* [*bitter, amer, amargo, bitter*] amargu, margu, marigosu *(lat. AMARICOSUS)*, drànchidu, rànchidu, ràntzigu *(tosc. rancico o crs. rancicu)*, rantzigosu (L), arrànchidu, drànchidu, maricosu, rànchiu, ràndicu (N), amargu *(sp. amargo)*, maligosu, marigosu (C), rànziggu (S), amaru, ràncicu ,rànciggu *(Cs)* (G) // irranchidare (L) *"rendere o fare a."*; rànchidu che belenu (L) *"a. come il veleno, amarissimo"*; rànziggu che la tirriaca (S) *"a. come i controveleni"*; magnà rasoggi (S) *"masticare a."*; Vida amarga, morti amarga (prov.-C) *"Vita a. (misera), morte a."*; A lu prizzosu lu meli pari ràncicu (prov.-G) *"Al pigro il miele sembra a."*

amarógnolo *agg.* [*bitterish, amarescent, amargoso, etwas bitter*] amarghittu, amaronzu, ranchideddu, ranchiditzu rantzighittu (L), amarghittu, amaronzu, arranchidonzu, maricoseddu, ranchionzu, ranchitzu (N), amarghittu, marigosatzu marigoseddu (C), ranzigghittu (S), rancichìcciu, amarittu (G)

amarume *sm.* [*bitter matter, amertume, cantidad de amargas, Bittere*] amarigore, rantzigore (L), arranchidùdine *f.*, maricosore, ranchidore (N), amargori, marigosori (C), marghura *f.*, ranziggori, ranziggumu (S), rancicùmini, rancicura *f.* (G)

amatista *sf. vds.* **ametista**

amato *pp. agg.* [*beloved, aimé, amado, geliebt*] amadu, istimadu (L), amau, acchiriu (N), amau, amorau, arrechédiu, stimau (C), amaddu, isthimaddu (S), amatu, stimatu (G) // la me' ghjurredda (G) *"la mia donna a."*

amatore *sm.* [*lover, amateur, amador, Liebende*] amadore, amoradittu (L), amadore, ammoradore, ammorajolu, ammoratzadore (N), amadori, ammoradori (C), amadori, amantiosu (SG)

amaurosi *sf. med. (perdita totale della vista)* [*amaurosis, amaurose, amaurosis, Blindheit*] tzeghidade, tzeghidùdine (L), turpore *m.* (N), tzurpidadi (C), cegghiddai, ceggumu *m.* (S), cicàgghjna, cichitai (G)

amàzzone *sf. (cavallerizza; donna con atteggiamenti maschili)* [*amazon, amazone, amazona, Amazone*] amasona, amàtzone, pedrumàsciu *m. (fig.)* (L), cabaddare *m.*, perdumascru *m.* (N), amàtzoni (C), amazoni, preddumàsciu *m.* (S), caadderizza (G)

ambage *sf. (sinuosità, tortuosità)* [*ambages pl., ambages pl., ambages pl., Umschweif*] furriada, tortesa (L), ambuzos *m. pl.*, biabólicas *pl.*, ghiroes *m. pl.*, tòrronos *m. pl.*, zirabortas *pl.* (N), garronada (C), turthuosiddai (S), tultuositai (G) // fàchere biabólicas (N) *"fare giravolte"*; si zirare sos tòrronos (N) *"dare di volta il cervello"*

ambasceria *sf.* [*embassy, ambassade, embajada, Gesandtschaft*] imbasciada, cumandu *m.*, legassione *(ant.)* (L), imbassiada, cumandu *m.*, cumannu *m.*, imperju *m. (lat. IMPERIUM)* (N), ambasciada (C), ambasciadda, imbasciadda (S), curreu *m. (cat. correu; sp. correo)*, zittu *m.* (G)

ambàscia *sf. ant. (affanno, angoscia, travaglio)* [*breathlessness, angoisse, jadeo, Bangigkeit*] affannu *m.*, anguustiada, anneu *m.*, mattana *(it. mattana)*, pelea *f. (sp. pelea)* (L), angùstia, angustiada, amargura *(sp. amargura)*, anneu *m.*, mattana, pelea, sàgada, assàgada assagadada (N), affàsciu *m.*, angùstia, angustiada, annùggiu *m.*, mattana, pena (C), affaùndia, faùndia, impodda, ischancagori *m.*, pàsana, podda, suffratta *(it. ant. soffratta)* (S), affàsciu *m.*, ànsima, fòddita, pilea, prezipìziu *m. (Cs)*, rizelu *m. (a. d'amore; sp. recelo)*, suffratta, zànzara *(Cs)* (G)

ambasciare *vi. ant. (affannare, angosciare)* [*to anguish, angoisser, angustiar, ängstigen*] affannare, anneare, mattanare, peleare *(sp. pelear)* (L), amargare *(sp. amargar)*, angustiare, anneare, assagadare, imbassiare, mattanare, peleare (N), annuggiai, ammattanai, appenai (C), affaundià, pasanà, suffrattà (S), appinà, foddità, pilià, sgalinà, uglirà (G)

ambasciata *sf.* [*embassy, ambassade, embajada, Botsschaft*] ambasciaria, imbasciada, imbassada, imposta (L), ambassada, imbassata, mandu *m.* N), ambasciada, arrecadu *m.*, recadu *m. (sp. recado)* (C), ambasciadda, imbasciadda (S), imbasciata, imposta (G)

ambasciato *pp. agg. ant. (affannato, angosciato)* [*breathless, angoissé, afanado, bekümmert*] affannadu, anneadu, mattanadu, peleadu (L), amargau, angustiau, anneau, assagadau, mattanau, peleau (N), ammattanau, annuggiau, appenau (C), affaundiaddu, pasanaddu, suffrattaddu (S), a fòddita, affannatu, appinatu, sgalinatu, ugliratu, in pilea (G)

ambasciatore *sm.* [*ambassador, embassadeur, embajador, Botschafter*] imbasciadore, imbassadore (L), ambassadore, imbassadore, (N), ambasciadori, missu *(lat. MISSUS)* (C), ambasciadori, imbasciadori, curreu *(cat. correu; sp. correo)*, mandatàriu (S), imbasciadori, mandaderu, mandatagghju (G) // Ambasciadori non pagat pena (prov.-C) *"A. non paga pena"*

ambedue *agg. num. mf.* [*both, tous les deux, ambos, beide*] ambos -as, ambos-as duos -as (L), ambos -as, tottos -as duos -as, s'unu -a e s'àteru –a, interambos -as (N), tottus duus, tott'e a duus, s'unu -a e s'atru -a, ambadùs, ambedùs (C), tutt'e dui (S), amendui (G) // ambos paris (LN) *"a. assieme, contemporaneamente"*; Ambos paris cascamus, ambos a su matessi pensamos (prov.-LN) *"Sbadigliamo a. contemporaneamente, a. pensiamo le stesse cose"*

ambiare *vi.* [*to amble, ambler, amblar, traben*] andare a portante, portantare (L), portantare (N), ambiai, pigai su portanti (C), piglià lu purthanti, purthantà (S), piddà lu pultanti, pultantà (G)

ambidestro *agg.* [*ambidextrous, ambidextre, ambidextro, beidhändig*] destrimànchinu, destru e mancu, mancu e destru (L), de duas manos, destru e mancu, mancheddestru (N), derettu e mancu (C), dresthu e mancu (S), drestu (destru) e mancu (G)

ambientamento *sm.* [*adaptation, adaptation, ambientación, Eingewöhnung*] ambientamentu (LNCS), ambientamentu, avvizzamentu (G)

ambientare, -arsi *vt. rifl.* [*to adapt, adapter, ambientar, gewöhnen*] ambientare (L), ambientare, accubilare, accussorjare, adattare, apposentare (N), ambientai (C), ambientà (S), avvizzà a un locu (G)

ambiente *sm.* [*ambient, milieu, ambiente, Umwelt*] ambiente, logu *(lat. LOCUS)* (L), ambiente, locu (N), ambienti, sfundu (C), ambienti, loggu (S), ambienti, locu (G)

ambiguamente *avv.* [*ambiguously, ambigument, ambiguamente, zweideutig*] a duas caras, cun doppiesa, malignamente (L), a duas caras, chin doppiesa (malinnidade) (N), a dus caras, ambiguamenti, doppiamenti, fingidamenti (C), a dui facci, duppiamenti (S), doppiamenti (G)

ambiguità *sf.* [*ambiguousness, ambiguité, ambigüedad, Zweideutigkeit*] ambigu *m.*, doppiesa (L), doppiesa (N), ambiguidadi, doppiesa, fintzioni (C), doppiesa (S), duppiesa, inciltesa (G)

ambìguo *agg.* [*ambiguous, ambigu, ambiguo, zweideutig*] a duas caras, dóppiu, malignu (L), a duas caras, dóppiu, malinnu, che dinare malu (N), ambìguu, dóppiu, fingiu, fintu (C), a dui facci, dóppiu (S), dudosu *(sp. dudoso)*, dòppiu, inceltu (G)

àmbio *sm.* [*amble, amble, ambladura, Passgang*] palanga *f. (sp. palanca)*, portante *(it. portante)*, portantada *f.* (L), portante (N), portanti, tràinu *(it. traino)* (C), purthanti (S), àmbiu, pultanti (G) // ispalangada *f.* (L) *"passo del cavallo nell'a."*; caddu portanteri, portantaju (L) *"cavallo che ha imparato l'andatura dell'a.";* portantare (LN), trainai (C) *"far andare il cavallo d'a."*; purthantàggiu, purthantaioru (S) *"ambiante"*

ambire *vt. vi.* [*to desire, ambitionner, ansiar, begehren*] ambissionare *(sp. ambicionar)*, bramare, cubire *(lat. CUPIRE)*, disizare *(cat. desitjar)* (L), alluntzinare, ampuare, appuzare, cupire, disizare, punnare *(lat. PUGNARE)* (N), abbramiri, appeddiai, appetessi, disigiai, speddiai (C), bramà, disizà (S), abbramì, alzà la mira (l'occhj), bramà, disicià (G)

ambito *pp. agg.* [*desired, ambitionné, ansiado, begehrt*] bramadu, cubidu, disizadu (L), ampuau, appuzau, cupiu, disizau, punnau (N), abbramiu, appeddiau, appetéssiu, disigiau, speddiau (C), bramaddu, disizaddu (S), bramatu, disiciatu (G)

àmbito *sm.* [*ambit, cercle, ámbito, Bereich*] làccana *f. (prerom.)*, logu *(lat. LOCUS)*, cuntestu, trettu *(cat. tret)* (L), locu, trettu, ziru (N), logu, sìtiu *(sp. sitio)*, trettu (C), làccana *f.*, loggu, sìtiu (S), assuntu, cuntestu, làccana *f.*, locu, ramu (G) // Istaresinde in trettos suos (in làccana sua) (LN) *"Starsene nel proprio a."*

ambizione *sf.* [*ambition, ambition, ambición, Ehrgeiz*] ambissione, ambitzione, ambìssia *(a. smodata)*, codìcia, codìssia, codìssiu *m.*, cudìscia, cudìssia *(sp. codicia)* (L), ampuadura, appuzadura, appuzu *m.*, codìssia, punnadura, ammiu *m.* (N), ambitzioni, appéddiu *m.*, spéddiu *m.* (C), ambizioni (S), abbramu *m.*, gana (G)

ambizioso *agg.* [*ambitious, ambitieux, ambicioso, ehrgeizig*] agudissiosu, ambissiosu, ambitziosu, bramosu, codiciosu, codissiosu *(sp. codicioso)*, cubidore, cudisciosu, cudissiosu, mattauddone (L), agganiu, accupiu, ambissiosu, appuzosu, codissiosu cupidore, zurrosu (N), agudissiosu, ambitziosu, appeddiosu, speddiosu (C), ambiziosu, bramosu, ganósigu, ganosu (S), abbramitu, ganosu, inganitu, paddinosu *(Lm)* (G)

ambo *sm. (due numeri al lotto)* [*ambo, ambe, ambo, Ambe*] ambu (LNCS), ambu, duina *f.* (G)

ambone *sm. (pulpito)* [*ambo, ambon, ambón, Emporkirche*] trona *f. (cat. trona)* (L), corrochinadorja *f.*, trona *f.* (N), trona *f.* (CSG)

ambra/1 *sf.* [*amber, ambre, ámbar, Bernstein*] àmbara, ambra, àmbria, pinnadellu *m.* (L), ambra, pinnadellu *m.*, cocco *m.*, sebeste *m.* (N), ambra, pinnadeddu *m. (a. nera, giavazzo)*, sabeja, sabexa, , sabèggia *(cat. atzabeja)*, sebexa, serbetze (C), ambra, pinnadeddu *m.* (S), ambra, sabàciu *m.* (G) // ocros de pinnadellu (N) *"occhi neri"*

ambra/2 *sf. bot. vds.* **lavatera**

ambrato *agg.* [*amber-coloured, ambré, ambrado, bernsteinfarben*] giaru e nuscosu che-i s'ambra (L), craru e nuscosu che-i s'ambra (N), claru che s'ambra (C), ambrarinu (S), ambratu (G)

Ambrògio *sm.* [*Ambrose, Ambroise, Ambrosio, Ambrosius*] Ambroju (L), Umbrosu (N), Impróddiu, Ambrosu (C), Ambrògiu (SG)

ambròsia *sf.* [*ambrosia, ambroisie, ambrosîa, Ambrosia*] ambròsia, màndigu de sos deos *m.* (L), ambròsia (NCSG)

ambròstolo *sm. bot. vds.* **abròstine**

ambulante *smf.* [*pedlar, vendeur ambulant, vendedor callejero, Strassenhändler*] ambulante, barraccaju, barraccarzu, barraccheri, bendijolu, benduleu, bittuleri *(it. bettoliere)*, enduleu, pittuleri, robibarattu, robibelli, segabértula, tzaffarajolu, tzanfarajolu *(sp. chafallón)* (L), bittuleri, bettuleri, benduleri *(cat. banduler)*, ventuleri (N), ambulanti, arregatteri *(it. rigattiere)*, benduleri, bittuleri, piccigóngiu, piccigajolu (C), amburanti, ragatteri, viaggianti, vindioru (S), bittuleri, ociulmanàiu *(a. venditore di olio)*, rigatteri, vindiolu, zanfaraiolu (G)

ambulanza *sf.* [*ambulance, ambulance, ambulancia, Ambulanz*] ambulantza (LNC), amburanza (S), ambulanza (G)

ambulatòrio *sm.* [*dispensary, dispensaire, dispensario, Ambulatorium*] ambulatóriu (L), ambulatorju (N), ambulatóriu (C) amburatóriu (S), ambulatóriu (G)

amèlia *sf. bot. (Hamelia odorata)* amèlia (LNSG), ducamèlia (C)

amen *escl. lat.* [*amen, amen, amén, Amen*] amen, ammenzese, -esu , ammen, minzesu (L), amen, amenzese, amme, cóminu-cóminu, gae siat (N), amen, aici siat (C), amen, digussì sia (S), amen, amenghjesu, mignesu (G) // in d'un'amen (LCS), in d'un amenzese (N), in d'un amenzesu (G) *"in un attimo"*

amenità *sf.* [*pleasantness, agrément, amenidad, Anmut*] amenidade (LN), amenidadi (C), ameniddai (S), amenitai (G)

ameno *agg.* [*pleasant, agreable, ameno, anmutig*] amenu (LN), amenu, aggradàbili (C), amenu (S), amenu, allegramanti (G)

amenorrea *sf. med. (mancanza del flusso mestruale)* [*amenorrhoea, aménorrhée, amenorrea, Amenorrhöe*] fora de su sou *m.* (L), fora de régula *m.*, mancàntzia de su tripisu (de su minnai) (N), ausèntzia de arregla (de mesi, de méstruu) (C), fora di lu sóiu *m.*, senza mesi *m.*, senza régura (S), assènzia di régula (di malchesi) (G)

amento/1 *sm. (striscia di cuoio, correggia)* [*leather strap, courroie, amiento, Kätzchen*] cordoneri, corria *f. (lat. CORRIGIA)*, loru *(lat. LORUM)* (L), corria *f.*, istringa *f.*, loru, lovru (N), corria *f.*, loru, lou (C), loru (S), curria *f.*, lori *pl.* (G)

amento/2 *sm. (infiorescenza, pannocchia)* [*amentum, chaton, amento, Kätzchen*] budrone *(lat. BOTHRYONE)*, iscala *f. (lat. SCALA)*, ispiga *f. (lat. SPICA)*, duratzu, turatzu, tràmula *f.(crs. tramula)* (L), pannucra *f.*, cucutta *f. (probm. lat. *CUCUTIA)*, cozorottu, prannuca *f. (lat. PANUCULA)* (N), arramadura *f.*, pannuga *f.*, tutturatzu (C), pinnècciu, tràmura *f.* (S), pinnacchju, tràmulu (G)

ametista *sf.* [*leather strap, courroie, correa, Riemen*] ametista, pedra de aneddos (L), preda de aneddos (N), amatista (C), ametistha (S), amitista (G)

amianto *sm.* [*amianthus, amiante, amianto, Amiant*] amiantu

amicare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to make friends with, gagner l'amitié de, amistarse, Freundschaft schliessen*] amicitziare, amigare *(cat. ant. sp. ant. amigar)* (L), amicare, amistare, amitzitziare, anceddare (N), amigai, ammestadai, ammistadai *(sp. amistad)* (C),

amiggassi (S), amicassi, affantassi (G) // appendulitzare (L) *"a. con praticacce e caricarsi di debiti"*

amichévole *agg.* [*friendly, amical, amigable, freundschaftlich*] amistosu, cumpagnìvile, cumpanzìvile, cumpanzosu, che amigu (L), amistosu (N), amigosu, amistadosu, amistantzieri, amistantziosu (C), amichèvuru (S), amistosu (G) // bonicamente (L) *"amichevolmente (cat. bonic)"*

amicìzia *sf.* [*friendship, amitié, amistad, Freundschaft*] amigànscia, amigàntzia *(cat. amigansa),* amighèntzia,, amistade *(sp. amistad),* mistade (L), amichèssia, amistade, amistate, mistade (N), amigàntzia, amistadi, amistari (*it. amistà; cat. amistat)*, amistàntzia *(it. o sp. amistanza)*, cabuda *(cat. cabuda)* (C), amicìzia, amiggànzia, amisthai (S), amistai, filia, amicìzia (G) // appendutzu *m.*, appendutza, appendùtzulu *m.* (L) *"a. leggera e spesso illecita"*; calcura (L) *"a. stretta"*; amitzitziare (N) *"fare amicizia";* Faeddos de cara non perden amistade (prov.-L), Faeddu di cara no gasta amistai (prov.-G) *"Parlare in faccia non rovina l'a."*; Patti ciari amisthai longa (prov.-S) *"Patti chiari a. lunga"*; Si voi chi l'amistai si mantènghia, fa chi un piattu àndia e l'altu 'ènghia (prov.-G) *"Se vuoi che l'a. si mantenga, fa in modo che un piatto vada e l'altro venga"*

amico *agg. sm.* [*friendly / friend, ami /ami, amigo / amigo, freund / Freund*] amigu *(lat. AMICUS)* (L), amicu (N), amigu (C), amiggu (S), amicu, ammigu *(Lm)* (G) // amigu coriale (L), amigu corali (C) *"a. fraterno, del cuore"*; esser a coreccorvu (L) *"essere amico di uno, ma non sempre a fin di bene (Casu)";* èssere a groppeddeo, a coddos ghettaos (N) *"essere molto a."*; amigócciu (C) *"amicone"*; amigu de bonantza (C) *"a. per interesse"*; amiggu di tazza (S) *"a. bevitore"*; amicu di bèltula (G) *"a. interessato"*; Chie no at amigos no andet a sa festa (prov.-L) *"Chi non ha a. non vada alla festa"*; A s'abbisóngiu si conoxint is amigus (prov.-C) *"Nel bisogno si conoscono gli a."*; Amicu di tutti, amicu di nisciunu (prov.-G) *"A. di tutti, a. di nessuno"*

amidatura *sf.* [*starchedness, amidonnage, almidonadura, Stärken*] immadonada, immadonadura, immidonada, immidonadura (L), immidonadura, apprettadura (N), imbidonamentu *m.*, umbidonamentu *m.* (C), immadonaddura (S), immadunatura, madunatura, immidunatura, midunatura (G)

àmido *sm.* [*starch, amidon, almidón, Stärke*] madone *(cat. midó; sp. almidón)*, ismidone (L), àmidu, appretto, imbidone, midone, umbidone (N), àmidu, farraìmpia *f.*, groru *(it. cloro)*, imbiboni, imbidoni, imbironi, umbidoni (C), madoni (S), madoni, midoni, sugu *(Lm)* (G) // immadonare (L), immidonare, amidare (N) *"dare l'a."*

ammaccamento *sm.* [*bruise, meurtrissure, magulladura, Beule*] atzumbonada *f.*, atzumbonadura *f.*, atzumbu, cattadura *f.*, inciaccu, pistadura *f.*, pistatzu (L), allaccada *f.*, ammaccadura *f.*, atzaccorrada *f.*, magunida *f.*, maguninzu, pistada *f.* (N), abbugnadura *f.*, abbungiadura *f.*, abbungiamentu, ammacciugamentu, pistadura *f.*, scioddamentu, spistoramentu (C), acciaccunamentu, acciaccunadda *f.*, incicciadda *f.* (S), inchjacca *f.*, inchjaccamentu, ciaccata *f.*, mugghjucchitura *f.* (G)

ammaccare *vt.* [*to bruise, meurtrir, magullar, verbeulen*] abbumbonare, abbrumbonare, abburruttonare, atzumbarare, atzumbonare, atzurumbonare, azumbonare, ciacconare, cattare *(lat. COACTARE),* cattulare, inciaccare, magugliare, magliuccare *(sp. magullar),* pistare *(lat. PISTARE)* (L), abburruttonare, allaccare, ammaccare, atzaccorrare, ischerfiare magunire, pistare (N), abbugnai, abbungiai *(sp. abollar),* abbunzai, (am)macciugai, atzumburai, bugnai, bungiai, cerfai *(cat. esclafar)*, maculai *(cat. magular)* margugliai, pistai, scerfai, scioddai, spistorai, streccai (C), acciaccà, acciaccunà, cattà, inciaccunà, inciccià (S), ammugghjucchì, ciaccà, imbugghjucchì, imbucchjucchì, inchjaccà inchjaccunà *(Cs),* mugghjucchì (G) // iscreffare, iscreffiare (L), ischerfiare (N), cerfai, scerfai (C) *"a. della frutta troppo matura (lat. CREPARE x cat. esclafar)"*; allaccare sas costas (N) *"fratturare le costole"*

ammaccato *pp. agg.* [*bruised, meurtri, magullado, verbeult*] abbumbonadu, abburruttonadu, atzumbonadu, atzurumbonadu, cattadu, cattuladu, ciacconadu, fattu a pistazu, inciaccadu, pistadu (L), abbumbonau, abburruttonau, allaccau, ammaccau, atzaccorrau, ischerfau, maguniu, pistau (N), abbugnau, abbungiau, ammacciugau, atzumbau, atzumburau, bunzudu, cerfau, leccueddiu, margugliau, pistau, scerfau, scioddau, spistorau, streccau (C), acciaccaddu, acciaccunaddu, cattaddu, inciaccunaddu, incicciaddu (S), ammugghjucchitu, mugghjucchitu, imbugghjucchitu, inchjaccatu (G) // cerèxia, pira, àxina streccada (cerfada) (C) *"ciliegia, pera, uva a."*

ammaccatura *sf.* [*bruise, meurtrissure, magulladura, Beule*] abbumbonadura, atzumbonada, atzumbonadura, azumbonada, azumborada, cattadura, inciaccada, -adura, pistadura, pistatzu *m.* (L), allaccadura, ammaccadura, atzaccorradura, abbullonatura, ischerfada, magunidura, pistadura (N), abbugnadura, abbungiadura, ammacciugadura, atzumburadura, bugnadura, bugnu *m.*, bungiadura, bùngiu *m.*, bunzu *m. (cat. bony),* macciugadura, pistadura, scioddamentu *m.*, spistoru *m.* (C), acciaccaddura, acciaccunaddura, incicciaddura, tavunadda (S), ciaccatura, (a)mugghjucchitura, inchjaccatura (G)

ammacchiarsi *vi.* [*to hide in a wood, prendre le maquis, emboscarse, sich in Wald verbergen*] ammattàresi, arestàresi, cuàresi in sas mattas (L), s'ammattare, issire a bandiare *(darsi alla macchia)* (N), s'arestai, s'intuppai, si stumponai, si stupponai (C), ammacciassi (S), ammacchjassi (G)

ammaestramento *sm.* [*training, instruction, amaestramiento, Belehrung*] ammaestramentu, annestru, dittas *f. pl. (lat. DICTA o cat. dita),* iscaddascione *f.,* unestradura *f.* (L), ammaestramentu (N), ammaist(r)amentu, imparamentu, scussamentu (C), allisthrimentu, ammaesthramentu, ischaddazioni *f.* (S), ammaistramentu, dittàmini (G)

ammaestrare *vt.* [*to train, instruire, amaestrar, belehren*] addestrare, ammaestrare, annestrare, ivvighinzare, unestrare (L), ammaestrare, chischire (N), imparai, ammaist(r)ai, scussai, insaggiai *(sp. ensayar)* (C), allisthrì, ammaesthrà, ammaisthrà, ischaddà *(a. a proprie spese)* (S), ammaistrà (G)

ammaestrato *pp. agg.* [*trained, instruit, amaestrado, belehrt*] addestradu, ammaestradu, annestradu, imparadu, unestradu (L), ammaestrau (N), ammaist(r)au, imparau, insaggiau, scussau, scuxau (C), allisthriddu, ammaesthraddu, ischaddaddu (S), ammaistratu (G)

ammaestratore *sm.* [*trainer, instructeur, instructor, Abrichter*] ammaestradore, unestradore (L), ammaestradore (N), ammaist(r)adori, imparadori, scussadori (C), allisthridori, ammaesthradori (S), ammaistradori (G) // scussadori de cuaddus (C) *"a. di cavalli"*

ammagliare *vt.* [*to cord, remailler, atar como con red, zuschnüren*] ligare a modu de màglia, ligare a rughe (L), ammagliare, ammalliare, serrare a màglia, tènnere

a màglia (a màllia) (N), accappiai is collus a màglia, ammagliai, ligai a màglia (C), lià a màglia (SG)

ammainare *vt. mar.* [*to lower, amener, arriar, einziehen*] piggiare sas velas (L), abbassiare (falare, pinnicare) sas belas (N), calai is velas, pinnicai sa bandera (C), piggià li veri (la bandera), ammainà (S), falà li veli (la bandera) (G)

ammalamento *sm.* [*sickness, maladie, enfermedad, Krankheit*] ammalaidamentu (L), dema *f.*, irmalaidada *f.*, irmaladiamentu, maladia *f.* (N), ammaladiada *f.* (C), maraddia *f.* (S), ammalamentu (G)

ammalare, -arsi *vi.* [*to fall ill, tomber malade, enfermar, erkranken*] ammalaidare, attemare, demare, immaladiare, immalaidare, infirmare, ismalaidare, malaidare, acciaccare, ciaccare *(sp. achacar)* (L), demare *(probm. it. intamare)*, immalabidare, s'inzemiare, s'inzemire, irmadaliare, irmalabidare, irmaladiare, irmalavidare, ammarturare, tzemiare (N), ammaladiai, ammalariai, ammobadiai, appuntorai, acciaccai, ciaccai, inciaccai, sconciai (C), caggì maraddu (S), ammalassi, allittà (G) // intzimiai (C) *"avvertire i primi sintomi della malattia"*

ammalato *pp. agg.* [*ill, malade, enfermo, krank*] ammalaidadu, malàidu, acciaccadu, egru *(lat. VEC'LUS)*, trichinadu (L), demau, immalabidau, inzemiu, irmalabidau, irmaladiau, malàdiu, ruttorju (N), acciaccau, accoverau, ammaladiau, malàdiu, inciaccau, scónciu (C), maraddu (S), ammalatu, malatu (G) // mortaliu (L) *"molto ammalato";* Pro malàida e pro malàida mezus deo, ma pro morrer e pro morrer mezus issa (prov.-L) *"A. per a. meglio io, morire per morire meglio lei!"*

ammalazzare *vi.* [*to get sickly, tomber malade légèrement, volverse enfermizo, kränklich werden*] ammalaidonzare (L), demare, irmaladionzare (N), ammagangiai (C), , assé maraddizzu, zuzzunissi (S), sintissi acciaccosu (ànciulu) (G)

ammalazzato *pp. agg.* [*sickly, malade, enfermizo, krank*] frazigone, malaiditzu, malaidonzu (L), irmaladionzau, maladieddu, maladionzu (N), ammagangiau, maladieddu, maladióngiu (C), maraddizzu, zuzzuniddu (S), acciaccosu, ànciulu (G)

ammaliamento *sm.* [*charm, charme, hechizo, Bezauberung*] abbaraddu, accisu *(sp. hechizo)*, ammajada *f.*, ammajamentu, ammaju, eccisu, fattura *f. (lat. FACTURA)*, fattuzu, majia *f. (lat. MAGIA)* (L), ammaghiada *f.*, ammaghiadura *f.*, istriadura *f.*, presura *f.*, artzisu, abbaraddu, allériu, ligadura *f.*, feridura a ocru *f.* (N), accisu, eccisu, imbrusciamentu, brusceria *f. (cat. bruixeria; sp. brujería)*, sbéliu, mazina *f.* (C), maia *f.*, maglia *f.*, ammàcchiu, fattura *f.* (S), maia *f.*, maiagliaduria *f.*, accisu, eccisu, ecciseria *f.*, aucchjatura *f.* (G)

ammaliare *vt.* [*to charm, charmer, hechizar, bezaubern*] accisare, accogare, ammajare, eccisare *(sp. hechizar)*, appungare, malefitziare (L), abbaraddare, alleriare, ammaghiare, appiddinare, artzisare, eccisare, fèrrere a ocru, istriare, ligare *(lat. LIGARE)*, malefissiare, (N), abbivai, accisai, accogai, affatiai, ammainai, ammaliai, arranguitzai, arrinquitzai *(sp. Aranguez, Aranjuez)*, eccisai, fai bruscerias, imbrusciai, ingreghiai, malefitziai, oghiai (C), ammarià, ammacchià, affatturà (S), ammaià, ammalià, eccisà, accisà, aucchjà *(a. con gli occhi)*, allullià (G) // ammacchiosu , ammajante (L) *"ammaliante"*

ammaliato *pp. agg.* [*charmed, charmé, hechizado, bezaubert*] accisadu, accogadu, ammajadu, appungadu, eccisadu, oguladu (L), abbaraddau, alleriau, allulliatu, ammaghiau, appungau, artzisau, istriau, fertu a ocru, ligau (N), accisau, eccisau, imbrusciau, sbeliau, ingreghiau, arranguitzau, abbovau, accogau, ammainau (C), ammariaddu, ammacchiaddu, affatturaddu (S), ammaiatu, ammaliatu, eccisatu, accisatu, aucchjatu, allulliatu (G)

ammaliatore *sm.* [*charmer, charmeur, hechicero, Zauberer*] acciseri, ammajadore, bruscione, ciseri, ecciseri *(sp. hechicero)*, incantamundu, ingheniajolu (L), abbaraddadore, alleriadore, ammaghiadore, artziseri, bruscione, incantamundu, istriadore, ligadore, maghiarju (N), ammaletteri, ecciseri, acciseri, imbrusciadori, brùsciu *(sp. brujo)*, brusciottu, mazineri, sbeliadori (C), magliàgliu, accisadori (S), ecciseri, ecciseru, eccisadori, ammaiadori (G)

ammalinconire *vt. vi. rifl.* [*to become melancholy, devenir mélancolique, volver melancólico, melancholisch werden*] ammortighinare, attristare (L), allagorjare, apporcandriare, assantrecorare, attristare (N), amargurai, annuggiai, intristai (C), ammurthisginassi, attristhassi (S), attristassi, punissi in mal mottu (G)

ammaltare *vt. (amalgamare per formare la malta)* [*to amalgamate, amalgamer, amalgamar, amalgamieren*] imbaltzare carchina, impastare, mangarare (L), imbartzare, imbrassare, imbratzare carchina (N), ammesturai s'argamassa, imbaltzai (C), cumassà, fà l'impasthu, impasthà (S), fà l'impastu, impastà (G)

ammammolarsi *vi. rifl. (imbambolarsi)* [*to drowse, s'assoupir, adormilarse, einschlummern*] abbaraddàresi, incantàresi (L), fàchere sas saludadas, s'abbaraddare, s'inghilimare, s'irghilinire (N), s'abbarballai, s'attontai (C), abbangarassi, accaramaiassi, attrauccassi, imbambucciassi (S), allunassi, ammammaricciassi, attrauccassi, imbivissi (G) // E' aisettendi chi li fària lu maccarroni (S) *"E' ammammolato, imbambolato"*

ammanco *sm.* [*shortage, manque, desfalco, Manko*] ammancu (LN), ammancu, falta *f. (sp. falta)*, mancamentu (C), ammancu, mancamentu (S), ammancu, manchignu, mancugnu (G)

ammandrare *vt. (ricoverare il bestiame nella mandra)* [*to herd, rassembler, juntar el ganado, die Viehherde wiedervereinigen*] accorrare, immandrare (L), ammandrare (N), accorrai, accuilai, aggrogogliai, imbrillonai, incirrai, inferrai, spingi in su medau (madau) (C), accurrà, ammasunà (S), accurrà, aggrugghjulà, ammandrà, immandrà (G) // immandrada *f.*, immandronzu (L) ammandradura *f.* (N) *"operazione di ricovero del bestiame"*

ammanettamento *sm.* [*handecuff, emmenottement, esposamiento, Fesselung*] arrestu, ingriglionamentu, ponidura de musas (de manettas, de castanzettas) *f.* (L), arrestu, ponidura de ferros *f.* (N), ingriglionamentu (C), ammanittamentu, arresthu (S), ammanittamentu, immanittamentu, ponitura di farri *f.* (G)

ammanettare *vt.* [*to handecuff, emmenotter, poner las esposas, mit Handschellen fesseln*] ammanettare, imbacchettare, ingriglionare, manettare, pònnere sas musas (sas manettas, sas castanzettas) (L), ammanettare,arrestare, manettare,pònnere sos ferros (N), ingriglionai, poni su griglioni (is musas) (C), ammanittà, manittà, punì li fer ri (S), ammanittà, arristà, immanittà, punì li farri (G)

ammanettato *pp. agg.* [*handecuffed, emmenotté, esposado, Handschellen*] griglionadu, ingriglionadu, manettadu, presu cun sas musas (L), arrestau, grillonau, presu chin sos ferros (N), griglionau, ingriglionau (C), ammanittaddu, manittaddu, presu cu' li farri (S), liatu cu' li farri, ammanittatu, immanittatu (G)

ammanierare *vt. (acconciare, abbellire con artifici)* [*to embellish, maniérer, amanerar, zieren*] tènnere bonas maneras (L), ammanerare, attrajare, attrassare, attrossare, addressare, fàchere a manera (N), acconciai, allicchidiri, arrangiai, cumponni, cuncordai, fai a manera (C), accunzà, agghindà, fà a manera (S), acchinchinnassi, accunciassi, fà a manera (G)

ammanierato *pp. agg.* [*embellished, maniéré, amanerado, geziert*] cumpridu, de bonas maneras (L), addressau, ammanerau, attrajau, attrassau, attrossau, fattu a manera (N), acconciau, allicchidiu, arrangiau, cumpostu, cuncordau, fattu a manera (C), accunzaddu, agghindaddu, fattu a manera (S), acchinchinnatu, accunciatu, fattu a manera (G)

ammannare *vt. (riunire in manne, in covoni)* [*to sheave, javeler, agavillar la mies, in Garben binden*] fàghere a mannas (a mannujos) (L), ammannare, fàchere mannas (manucros) (N), ammannugai (C), assiadà (li manneddi, li mannugi) (S), ammanià, ammanniddà (G)

ammannellare *vt. (far mannelle, matasse)* [*to wind into skeins, reunir en écheveaux, hacer madejas, bündeln*] fàghere mannujos (L), ammanucrare, fàchere manucros (N), allomborai, ammadassai, ammannugai (C), aggiumiddà, ingiumiddà (S), agghjummà, agghjummiddà, agghjummiddulà, ammanniddà (G)

ammannire *vt. (preparare, allestire, apparecchiare)* [*to prepare, préparer, aprontar, bereiten*] ammaniare. ammanizare, ammannire (L), ammaniare, apparitzare (N), allistiri, apparicciai, approntai, preparai (C), allisthrì, appariccià, priparà (S), ammannì, apparicchjà, appruntà, impruntà (G)

ammannito *pp. agg.* [*prepared, préparé, aprontado, bereit*] ammaniadu, ammanizadu, ammannidu (L), ammaniau, apparitzau (N), allistiu, apparicciau, approntau, preparau (C), allisthriddu, appariccìaddu, priparaddu (S), ammannitu, apparicchjatu, appruntatu, impruntatu (G)

ammansire *vt.* [*to tame, apaiser, amansar, zähmen*] addonnare, ammasedare, ammasettare *(lat. MANSUETARE)*, ammeddare *(lat. *GEMELLARE)*, masedare (L), allutzinare, ammeddare, ammasedare, ammasettare, masedare, masetare (N), abboniri, abbrandai *(fig.)*, ammantzai, ammasedai, ammaserai, ammoddiai, masedai (C), ammansì, ammansiddà, ammasidà, immasidà, immasittà (S), ammasidà, ammasità *(Cs)* (G) // Si cheres ammasettare lea muzere (prov.-L), Si bolis ammasedai piga mulleri (prov.-C) *"Se vuoi a. prendi moglie"*

ammansito *pp. agg.* [*tamed, apaisé, amansado, zähmen*] ammasedadu, ammasettadu, masedu *(lat. MANSUETUS)*, addonnadu (L), ammasedau, ammeddau, mannalittu, ammasettau (N), ammasedau, abbrandau *(fig.)*, ammantzau, imboniu, ammoddiau (C), ammansiddu, ammasidaddu, ammasittaddu, immasidaddu, masedu (S), ammasidatu, ammasitaddu *(Cs)* (G) // ammeddósicu (N) *"ammansibile"*

ammantare *vt.* [*to mantle, couvrir d'un manteau, arropar con manto, in den Mantel anziehen*] affianzare *(probm. it. ant. fidanzare - DES I, 571)*, ammantare, ammunteddare (L), affiantzare cun mantas (fressadas), ammantare, cuzicare (N), accarrexai, ammantai, coberri cun mantu, imburrussai *(cat. emborrossar)*, rembussai *(cat. arrebossar)*, s'arrembussai (C), affiagnà, ammantà, cuvaccà (S), ammantà (G)

ammantellare *vt.* [*to cloak, emmanteler, abrigar con la capa, in den Mantel anziehen*] ammanteddare (L), ammanteddare, impalliare, ingappottare (N), ammanteddai, coberri cun manteddu, imburrussai *(cat. emborrassar)* (C), ammantellà (S), ammantiddà, mantiddà (G)

ammanto *sm.* [*mantle, drapement, ropaje, Mantel*] ammantu, ammantadura *f.* (L), ammantu, ammantadura *f.*, cuzicadura *f.*, cuzicura *f.* (N), ammantadura *f.*, ammantu, mantu (C), ammantu (SG)

ammarare *vi.* [*to alight on water, amérir, amarar, wassern*] ammarare, calàresi in mare (L), ammarare, si falare in mare (N), ammarai, si calai in mari (C), carassi in mari (S), calassi in mari (G)

ammassamento *sm.* [*mass, emmassement, amontanamiento, Anhäufung*] alloristradura *f.*, ammaffulada *f.*, ammàffulu, ammassulada *f.*, ammassulu, muntone *(it. ant. montone)*, remiarzu *(lat. GREMIUM)* (L), ammassada *f.*, ammuntonada *f.*, ammuntonadura *f.*, atzoccamentu (N), ammassamentu, ammuntonamentu, appillamentu (C), ammassamentu, ammuntunamentu (S), aggrumu, ammassamentu, ammuntunamentu (G)

ammassare, -arsi *vt. rifl.* [*to amass, amasser, amontonar, anhäufen*] aggantittonare, ammaffulare, ammassare, ammassulare ammuntonare, appontare, arremiarzare (L), ammassare, ammassuddare, assaurrare, ammuntonare, atzoccare (N), ammassai, ammolai, ammuntonai, appillai *(lat. APPLICARE)* (C), ammassà, ammuntunà (S), aggrumà, ammassà, ammuntunà, inzilpì (G)

ammassato *pp. agg.* [*amassed, amassé, amontonado, angehäuft*] alloristradu, ammaffuladu, ammassadu, ammuntonadu, arremiarzadu (L), ammassau, ammuntonau, atzoccau (N), ammassau, ammuntonau, appillau (C), ammassaddu, ammuntunaddu (S), aggrumatu, ammassatu, ammuntunatu, incugnulatu, inzilputu (G) // a carrig(g)amuntoni (S) *"ammassati uno sull'altro"*

ammasso *sm.* [*mass, amas, montón, Anhäufung*] ammassada *f.*, -adura *f.*, ammassamentu, ammassu, moloju, muntone *(it. ant. montone)*, premiarzu, remiarzu *(lat. GREMIUM)* (L), ammassu, atzoccu, busuddu, muntone (N), ammassu, appillamentu, monti, muntoni (C), ammassu, massura *f.*, màssuru, muntoni, rimiàgliu (S), aggrumu, ammassu, ciuppata *f. (Lm)*, muntoni (G)

ammatassare *vt.* [*to wind into skeins, mettre en écheveaux, hacer madejas, ib Strähnen winden*] fàghere a atzola (a bangatzu), innaspare (L), ammadassare (N), ammadassai (C), aggiumiddà, ingiumiddà (S), acchindulà, acciulà, acciulittà, naspà (G)

ammattimento *sm.* [*troble, casse-tête, enloquecimiento, Verrücktwerden*] ammacchiadura *f.*, ammacchiamentu, ammàcchiu, iscabadura *f.*, iscasciadura *f.*, ischissiadura *f.*, ischìssiu *(sp. desquicio)* (L), ammàcchiu, ammadeschimentu, boliadura *f.*, dischìssiu, toccadura a conca *f.* (N), ammàcchiu, ammacchiadura *f.*, ischissiadura *f.*, schìssiu (C), macchinésimu, macchini (S), immacchimentu, scasciamentu, vultata di capu (di cialbeddu) *f.* (G)

ammattire *vi.* [*to go mad, devenir fou, enloquecer, verrückt werden*] ammaccare, ammacchiare, boltare su carveddu, desessire, dessessire, disessire, dischissiare *(sp. desquiciar)*, iscabare, iscasciulettare, ischissiare, serronare (L), ammacchiare, ammadèschere *(lat. MADESCERE)*, boliare, dischissiare, toccare a conca (N), ammacchiai, axeliai, ischissiai, ixeliai, schissiai, sghissiai (C), vulthà (vulthurà) di zaibeddu, ivvulthà di tinàgliuru, dibintà maccu (S), immacchì, scascià, vultà di cialbeddu (G)

ammattito *pp. agg.* [*mad, fou, enloquecido, verrückt*] ammacchiadu, desessidu, dessessidu, dischissiadu, disessidu, fora de tinu, iscabadu, iscasciadu, iscasciulettadu, ischissiadu (L), ammacchiau,

ammadéschiu, boliau, dischissiau, dischissigau, toccau a conca (N), ammacchiau, pretoccau, schissiau, traschillau, trastoccau (C), ivvulthaddu di tinàgliuru, maccu, vulthaddu (vulthuraddu) di zaibeddu (S), immaccutu, scasciatu, vultatu di cialbeddu (G)

ammattonamento *sm.* [*brick paving, carrelage en briques, enladrillado, Backsteinpflasterung*] ammattonamentu, immattonada *f.*, immattonamentu (L), ammattonamentu, appamentadura *f.*, impamentadura *f.* (N), ammattonamentu, appomentadura *f.*, appomentamentu, arregiolamentu, regioladura *f.*, regiolamentu (C), ammattunaddura *f.*, ammattunamentu, immattunaddura *f.*, immattunamentu (S), ammattunamentu (G)

ammattonare *vt.* [*to pave with bricks, carreler en briques, enladrillar, Backsteinen pflastern*] ammattonare, immattonare, pamentare *(lat. PAMENTUM)* (L), ammattonare, appamentare, impamentare (N), ammattonai, appomentai, arregiolai, regiolai *(cat. rajola)* (C), ammattunà, immattunà, punì li mattoni (S), ammattunà, immattunà *(Cs)*, punì li mattoni (G)

ammazzacane, -gatti *smf.* [*dog-catcher, attrapeur de chiens, recogeperros, Hundefänger*] bocchicanes, bocchiattos (L), iscatzacanes, iscatzagattos (N), boccicanis, boccigattus (C), ammazzagani, ammazzaiatti (S), ammazzacani, ammazzaghjatti (G)

ammazzamento *sm.* [*murder, tuerie, matanza, Totschlag*] bocchimentu (L), ucchidimentu (N), boccimentu, mortoxu (C), ammazzamentu (S), ammazzamentu, ammazzatogghju (G)

ammazzare *vt.* [*to murder, tuer, matar, totschlagen*] bocchire *(lat. OCCIDERE)*, iscatteddare *(a. gli animali)*, istellare *(lat. STERILA - DES I, 689)*, mòrrere *(lat. *MORERE)* (L), argasare *(probm. prerom.)*, intolare, irbeccare, iscatteddare, ispistiddare, ispittiddare, istellare, mòrrere, occhìdere, ucchìdere, zocare (N), bocciri, morri, speddutzai (C), ammazzà, ficchì *(a. sul colpo)* (S), ammazzà, fà siccu, piddà la 'ita (G) // istellare sos anzones (LN) *"a. gli agnelli"*; iscatteddare (LN) *"a. i cagnolini"*; M'ucchidan! (N) *"Possano ammazzarmi!"*; Zocau si l'at! (N) *"L'ha ammazzato"*; Chini dd'at mortu (bocciu)? (C)*"Chi l'ha ammazzato?"*;

ammazzasette *smf.* [*braggart, fanfaron, matasiete, Prahlhans*] barrosu *(cat. barra)*, bragheri *(piem. blaghè)*, ispaccone (LN), bragheri, barrosu, margiatzu *(it. smargiasso)*, palleri, spalleri, bantaxeri (C), spacconi, ippantagarreri, ippantaforru, bragheri (S), boleru, bradesu (G)

ammazzato *pp. agg.* [*murded, tué, matado, totschlug*] bocchidu, iscatteddadu, istelladu, mortu (L), ammatzoccau, argasau, intolau, irbeccau, iscatteddau, ispistiddau, istellau, mortu, occhiu, ucchiu (N), bocciu, mortu (C), ammazzaddu, ficchiddu *(a. sul colpo)*, istilladdu, morthu (S), ammazzatu, moltu (G)

ammazzatóio *sm.* [*slaughter-house, abattoir, matadero, Schlachthaus*] ammatzatoju, masellu (L), bocchidorju, botzidorju (N), boccidroxu (C), ammazzaddòggiu, ammazzatóiu, mazzeddu (S), ammazzatogghju, macceddu (G)

ammazzatore *sm.* [*murderer, tueur, matador, Töter*] bocchidore (L), mortore, ucchidore (N), boccidori (C), ammazzadori, assassinu (S), ammazzadori, uccisori (G)

ammazzerare *vt. (indurire, dicesi della pasta)* [*to harden, endurcir, endurecer, verhärten*] intostare, intostigare *(lat. TOSTUS)* (L), addurgalare, intostare (N), abbiddiritzai, induressi, intostai, intostigai (C), indurì, intosthiggà, intusthà (S), intustà (G)

ammazzettare, -olare *vt.* [*to make bouquets, bottelr, agavillar, bündeln*] ammattulare (L), ammatzulare, appillare, arramallettare, fàchere a ramallettes *(sp. ramillete)* (N), affasciai, fai fascittus (arramallettus) (C), ammazzettà, ammazzurà, fà bucchetti (ruglietti) (S), ammazzulà, fà bucchetti (rumaglietti, màzzuli) (G)

ammelare *vt.* [*to sweeten with honey, adoucir avec le miel, endulzar, mit Honig süssen*] ammelare, ùnghere cun mele (L), ammelare, untare chin mele (N), ungì a meli (C), untà a meri (S), untà (ugnì) a meli (G)

ammelmare *vi. (invischiarsi nella melma)* [*to bespatter with mud, s'embourber, atascarse, mit Kot beschmutzen*] alludare (L), alludrare, alludratzare, illudrare, illudratzare, illudriare (N), abbenai, alludai (C), farazzi i' lu lozzu, imbruttassi di lozzu, infangà (S), imbrastacassi di lozzu (di molma), infangassi, zaccaddà (G)

ammenda *sf.* [*amends, amende, enmienda, Geldstrafe*] ammenda, macchìssia (LN), emenda, ischittórgiu *m.*, macchitzia, macchìtzia *(a. da macello)*, scramentu *m. (penitenza)*, smenda (C), ammenda, marchìzia (S), ammenda, attrogu *m.*, contravvinzioni (G) // macchissiare (L) *"applicare un'a."*; attrugà (G) *"fare a., confessare le proprie colpe"*

ammennicolare/1 *vi. (addurre pretesti, cavillare)* [*to cavil, soutenir par des sophismes, sostener una opinión con razones capciosas, Ausflüchte machen*] imbentare rejones falsas, sofistigare (L), accapiddare, bocare iscótticos (imbólicos), irbarionare (N), bogai pinnigas (intzimias), fai su pibincu, pibincai (C), antraccurà, buggà antràccuri (attràccuri, pritesthi, ischusi), intraccurà (S), algumignulà, bucà stivuci (picati), sticculà (G)

ammennicolare/2 *vt. (sostenere, appoggiare)* [*to lean, appuyer, apoyar, anlehnen*] accottare, appuntellare, arrimare *(cat. sp. arrimar)*, arrumbare *(genov. ant. arembarse - DES I, 125)*, (L), accottare, accumentare, appozare, appunteddare, cottare (N), accotzai, arrimai (C), appuggià, appuntiddà, arrumbà (S), accustà, appugghjà, rigghj' (G)

ammennìcolo/1 *sm. (pretesto, cavillo)* [*pretext, prétexte, razón capciosa, Ausflucht*] artìculu, imbóligu, pibinca *f.*, pinnica *f.*, pretestu, rusa *f. (piem. rusa)*, troga *f. (sp. droga)* (L), iscótticu, ischipuddu, tzincavillu, biabólicas *f. pl.*, capiddu, froccos *pl.*, imbólicos *pl.*, trocca *f.* (N), cabillu *(it. cavillo)*, intzimia *f.*, pibinca *f.*, pinnica *f.*, pinniga *f.*, troga *f.*, tistivillu, tzimia *f.* (C), amminnìcuru, antràccuru, attréccuru, cinciribellu, intràccuru, ischusa *f.* (S), algumìgnulu, stivùciu, picata *f.*, tolcifusi *pl.* (G)

ammennìcolo/2 *sm. (sostegno, appoggio)* [*support, appui, apoyo, Stütze*] appozu, appunteddu, appuntellu, arrumbu (L), accottu, accumentu, appozu, appunteddu (N), accotzu, arrimaderu *(sp. arrimadero)* (C), appóggiu, appunteddu, arrombu (S), accostu, accozzu, appogghju, punteddu (G)

ammesso *pp. agg.* [*admitted, admis, admitido, zugelassen*] ammissu, ammittidu, attorgadu, attrogadu (L), ammissu, ammìttiu, attrocau (N), ammìttiu (C), ammissu, ammittiddu (S), ammissu, attrugatu (G)

amméttere *vt.* [*to admit, admettre, admitir, zulassen*] addulgare *(lat. INDULGERE)*, ammìttere, ammittire, attorgare *(sp. ant. atorgar)*, attrogare, attroghire (L), ammìttere, attrocare (N), ammitti , avverai(C), ammittì (SG)

ammezzare *vt. (dividere a metà)* [*to halve, partager en deux, partir por la mitad, in zwei (Hälften)geteilt*] immesare, isperrare (L), ammesare, irmesare, fàchere in duas partes, isperrare (N), smesai,

sperrai (C), fà a middai, ippirrà (S), ammizzà, fà a mitai, spirrà (G)

ammezzato *sm. (mezzanino)* [*mezzanine, entresol, entresuelo, Halbgeschoss*] mezaneddu (L), metzaneddu (N), mesaneddu, mesanellu (C), mezanellu, mizaninu (S), ammizzatu, rimpianu (G)

ammezzire *vi. (diventare mezzo, fradicio)* [*to become over-ripe, blettir, empezar a podrirse (las frutas), überreif machen*] frazicare, isfàghere, martzire *(it. marcire)* (L), fàchere *(a. della frutta)*, frazicare, martzire (N), arremoddai, marcittai, purdiai (C), fraziggà, mazzì (S), fracicà, immizzì, malcì (G) // pira fatta (LN) *"pera ammezzita"*; casu fattu (L) *"formaggio marcio, con i vermi"*

ammi *sm. bot. (Ammi majus)* coricorittu, letìtera *f.*, litìtera *f.*, latìtera *f.*, muitzu (L), caulitta *f.*, cima coritta *f.*, erba pùdia *f.* (N), cima coritta *f.*, erba pùdia *f.*, erba pùdria *f.*, pistinaga aresti *f.* sprighentis *pl.*, tzicchiria bianca *f.* (C), èiba puzzinosa *f.* (S), alba puzzinosa *f.* (G)

ammiccamento *sm.* [*wink, clignement d'yeux, guiño, Blinzeln*] ammiccada *f.*, -adura *f.*, atzinnu, chilcida *f.*, -idura *f.*, chìlcidu, chìnnida *f.*, chìlciu, chìsciu, ojittu, tzinnu (L), ammiada *f.*, atzinnu, chìnnita *f.*, ocreddu, ocrittu, tzinnida *f.*, -idura *f.*, tzinninzu (N), accinnu, oghittu, sinnu de intèndia (C), occittu, segnu d'intesa, uccittu (S), annessu, chìnnita *f.*, cìnnita *f.*, micca *f.*, miccata *f.*, pinnulata *f.*, spinnulata *f.*, spinnulittata *f.*, ucchjttu (G)

ammiccare *vi.* [*to wink at, cligner de l'oeil, guiñar, blinzeln*] ammiccare, atzinnare, chinnire *(lat. CINNUS)*, chinsciare, tzinnire (L), ammiare, atzinnare, fàchere de ocru, fàchere s'atzinnu, tzinnire (N), accinnai, fai s'oghittu, oghiai (C), chinnì, fà d'occi, fà l'occittu, fà segnu (S), fà la miccata, fà l'ucchjttu, pinnulà, spinnulà, spinnulittà (G)

ammicco *sm. vds.* **ammiccamento**

amminicolare, amminìcolo *vds.* **ammennicolare/1/2, ammennìcolo/1/2**

amministrare *vt.* [*to manage, admistrer, administrar, verwalten*] amministrare, contivizare, manivestare, massarizare, ministrare (L), amministrare (N), amministrai, ministrai (C), amministhrà (S), amministrà, manigghjà (G) // tramesare su tempus (L) *"usare tutte le attenzioni nell'a. le cose"*

amministrativamente *avv.* [*administratively, administrativement, administrativamente, verwaltungnässig*] amministrativamente (LN), amministrativamenti (C), amministhratibamenti (S), amministrativamenti (G)

amministrativo *agg.* [*administrative, administratif, administrativo, administrativ*] amministrativu (LNC), amministhratibu (S), amministrativu (G)

amministrato *pp. agg.* [*managed, administré, administrado, verwaltet*] amministradu, contivizadu, massarizadu (L), amministrau (NC), amministhraddu (S), amministratu (G)

amministratore *sm.* [*manager, administrateur, administrador, Verwalter*] amministradore, amministreri (LN), amministradori (C), amministhradori (S), amministradori, curadori, podatàriu *(a. dei feudatari)* (G) // cumonista (L) *"a. di beni comunitari"*

amministrazione *sf.* [*administration, administration. administración, Verwaltung*] amministrassione, amministronzu (L), amministrassione (N), amministratzioni (C), amministhrazioni (S), amministrazioni, manègghju *m.* (G)

ammiràbile *agg. mf.* [*admirable, admirable, admirable, bewunderrungswürdig*] ammiràbile, de ammiru (LN), ammiràbili (C), ammiràbiri (S), ammiràbbili (G)

ammiragliato *sm.* [*Admiralty, amirauté, almirantazgo, Admiraltätgebäude*] ammiragliadu (L), ammiragliau, ammirallau (N), ammiragliatu (C), ammiragliaddu (S), ammiragliatu (G)

ammiràglio *sm.* [*admiral, amiral, almirante, Admiral*] almiràgliu, almirante *(sp. almirante)*, ammiràgliu (L), ammiràgliu, ammirallu, armirante (N), almiranti, ammiràgliu (C), ammiràgliu (SG)

ammirare *vt.* [*to admire, admirer, admirar, bewundern*] ammirare (LN), ammirai (C), ammirà (SG)

ammirato *pp. agg.* [*admired, admiré, admirado, bewundert*] ammiradu (L), ammirau (NC), ammiraddu (S), ammiratu (G)

ammiratore *sm.* [*admirer, admirateur, admirador, Bewunderer*] ammiradore (LN), ammiradori (CSG)

ammirazione *sf.* [*admiration, admiration, admiración, Bewunderung*] ammirascione, -assione, ammiru *m.*, abbengu *m.* (L), ammirassione, ammirassone, ammirìlliu *m.*, ammiru *m.*(N), ammiratzioni (C), ammirazioni, ammiru *m.* (S), ammiru *m.*, meru *m.* (G)

ammirévole *agg. mf.* [*admirable, admirable, admirable, bewunderungswürdig*] de ammirare, de ammiru (LN), de ammirai (C), ammiràbiri, da ammirà (S), ammiràbbili, d'ammirà (G)

ammiserire *vt. vi.* [*to impoverish, appauvrir, empobrecer, arm machen*] fàghersi mìseru (mischinu), impoberare (L), ammiserare (N), ammischinai, impoburai (C), immisarì, impobarì (S), immisarà (G)

ammissìbile *agg. mf.* [*admissible, admissible, admisible, zulässig*] ammissìbile (LN), ammissìbili (C), ammissìbiri (S), chi si po' ammittì (G)

ammissione *sf.* [*admittance, admission, admissión, Zulassung*] ammissione, ammittida, attorgada, attorgamentu *m.*, attorgu *m.*, attrogada, attrogu *m.* (L), ammissione, attrocu *m.* (N), ammissioni (CSG)

ammobiliamento *sm.* [*furnishing, ameublement, mueblaje, Möblierung*] ammobiliamentu (LN), alasciamentu, ammobigliamentu, ammobiliamentu (C), ammubigliamentu, mubigliamentu (S), ammubbigliamentu (G)

ammobiliare *vt.* [*to furnish, meubler, amublear, möblieren*] ammobiliare (LN), alasciai *(sp. alhajar)*, ammobigliai, ammobiliai (C), ammubiglià, mubiglià (S), ammubbiglià (G)

ammobiliato *pp. agg.* [*furnished, meublé, amubleado, möbliert*] ammobiliadu (L), ammobiliau (N), alasciau, ammobigliau, ammobiliau (C), ammubigliaddu (S), ammubbigliatu (G)

ammodernare *vt.* [*to modernize moderniser, modernizar, modernisieren*] modernare, ammodernare (LN), ammodernai, modernai (C), mudernizà,, modernizà, ammudirnà (S), ammudernà, rinuà, fà mudernu (G) // ammodernada *f.*, -adura *f.*, modernamentu (L) " *ammodernamento*"

ammodo *avv.* [*gently, comme il faut, cuidadosamente, anständig*] azisadu, comente si toccat, a manera, a modu (L), comente si toccat, a manera, a modu (N), cumenti si spettat, a manera, a modu (C), ammodu, cumenti si tocca (S), a manera, a modu (G)

ammogliarsi *vt.* [*to marry, marier, casar, verheiraten*] cojuàresi *(lat. CONJUGARE)* (L), si

cojubare, picare muzere (N), si cojai (C), cuiubassi, piglià muglieri (S), cuiuassi, piddà mudderi (G) // picciocca bona a cojai (C) *"ragazza matura per il maritaggio"*

ammogliato *pp. agg.* [*married, marié, casado, verheiratet*] cojuadu (L), cojubau (N), cojau (C), cuiubaddu (S), cuiuatu (G)

ammoinare *vt.* [*to cajole, cajoler, acariciar, hätscheln*] carignare, lusingare (L), abbaraddare, alleriare, fàchere muinas (N), caritziai, dengai, imbrimbinai (C), carignà, imbirrià (S), fà li mìnguli (li caramìgnuli) (G)

ammollamento *sm.* [*drenching, trempage, remojo, Einweichen*] ammoddigadura *f.*, ammoddigamentu, moddada *f.* (L), ammoddicadura *f.*, ammoddicamentu, ammóddicu, iffundidura *f.* (N), ammoddiamentu, ammóddiu, arremoddadura *f.*, arremoddamentu, arremoddu, umedissimentu (C), acciuppaddura *f.*, ammuddiggamentu, attricciuramentu, infundiddura *f.*, umidaddu (S), impagnamentu, impagnata *f.*, impagnatura *f.* (G)

ammollare *vt.* *((inumidire)* [*to drench, tremper, remojar, einweichen*] allenare, ammoddigare *(lat. MOLLICARE)*, pònnere a modde (L), ammoddicare, ammoddricare, abbroare, allentiare, iffùndere *(lat. INFUNDERE)*, morgoddare, pònnere a modde (N), abbambiai, affrusciai *(cat. afluixar)*, ammoddiai, umedessi, umidessi *(sp. humedecer)*, umidai *(sp. humedar)* (C), acciuppà, ammuddiggà, ammuglià, attricciurà, infundì, umiddà (S), impagnà (G)

ammollato *pp. agg.* [*drenched, trempé, remojado, einweicht*] allenadu, ammoddigadu, infustu (L), ammoddicau, iffustu, moddadu, postu a modde (N), abbambiau, affrusciau, ammoddiau, umidau, umedéssiu, umidéssiu (C), acciuppaddu, ammuddiggaddu, attricciuraddu, infusu, umiddaddu (S), impagnatu (G)

ammollire *vt.* *(rendere molle)* [*to soften, amollir, ablandar, erweichen*] ammoddigare *(lat. MOLLICARE)*, ammollare, appojare *(a. il lino)*, impojare (L), ammoddicare (N), ammoddiai, arremoddai, arremoddiai (C), ammuddiggà (S), ammuddà, ammuddicà, ammuddiggà *(Cs)* (G)

ammollito *pp. agg.* [*softed, amolli, ablandado, erweicht*] ammoddigadu (L), ammoddicau (N), (ar)remoddau, ammoddiau (C), ammuddiggaddu (S), ammuddatu, ammuddicatu, ammuddiggaddu *(Cs)* (G)

ammonìaca *sf.* [*ammonia, ammoniac, amoniaco, Ammoniak*] ammonìaca, ammunìaca

ammonimento *sm.* [*admonition, avertissement, amonestación, Warnung*] ammonestadura *f.*, ammonestu, ammunestu, attibbida *f.*, attibbiscione *f.*, disciplinada *f.*, monitóriu, prenùssiu, prenùsciu (L), ammunimentu, attremenonzu (N), ammonestamentu, ammonestu, attisbada *f.* (C), ammunimentu, ischramu (S), ammunistazioni *f.*, ammunizioni *f.* (G) // ammuttighinare, ammuttrighinare (L) *"essere sordo ad ogni a."*

ammonire *vt.* [*to admonish,admonester, amonestar, warnen*] abbreverzare, ammonestare *(sp. amonestar)*, ammunestare, ammunire, attibbire, prenusciare *(it. prenunziare)* (L), ammunire, attremenare *(sp. atremenar)* (N), ammonestai, ammoniri, attibbai, attisbai *(sp. atisbar)*, manastai (C), ammunì, ischramà *(a. duramente)* (S), ammunì, ammunistà (G)

ammonito *pp. agg.* [*admonished, admonesté, amonestado, gewarnt*] ammonestadu, ammunidu, attibbidu, prenusciadu (L), ammuniu, attremenau (N), ammonestau, attibbau, attisbau (C), ammuniddu, ischramaddu (S), ammunistatu, ammunitu (G)

ammonitore *sm.* [*warner, admoniteur, amonestador, Warner*] ammonestadore (L), ammunidore, attremenadore (N), ammonestadori, attisbadori (C), ammunidori (SG)

ammonizione *sf.* [*admonition, admonestation, amonestación, Warnung*] ammonestadura, ammonestascione, ammonestu *m.*, ammunestu *m.*, ammunida, ammunissione, prenusciada (L), ammunissione, attremenadura (N), ammonestatzioni, ammonestu *m.*, attisbada (C), ammunizioni, ischramu *m.* (S), ammunizioni (G) // ammunitòrios *m. pl.* (L) *"pubblicazioni in chiesa dei matrimoni da contrarre"*

ammontare/1 *vi. (assommare)* [*to add, additionner, sumar, vereinigen*] assummare, auddire, muntare *(ant.)*, summare (L), ammontare, assummare, summare (N), ammontai, assumai, sumai (C), assummà, summà (SG)

ammontare/2 *sm. (totale complessivo)* [*total, total, total, Summe*] auddida *f.*, -idura *f.*, auddimentu (L), assummada, assummadura *f.*, summa *f.* (LN), suma *f.*, totali (C), summa *f.*, totari (S), assomu, summa *f.* (G)

ammonticchiare *vt.* [*to heap up, amonceler, amontonar, aufhäufen*] accuccurumeddare, aggantinare, ammuntonare, arremiarzare, sorire (L), aggantinare, ammuntonare, ammuntoneddare (N), abbigai, accarramatzinai, ammuntonai, appillai (C), ammuntunà (S), ammuntanà, ammuntunà (G) // abbigai su lori messau (C) *"a. le biade mietute"*

ammorbamento *sm.* [*infection, infection, infección, Verspestung*] ammormamentu, impestadura *f.*, impestu (L), abbentada *f.*, abbentadura *f.*, abbentamentu, impestadura *f.*, impestu, pudessiore, pudiore (N), appestamentu, impestamentu, pudesciori (C), appisthaddura *f.*, appisthamentu (S), appistatura *f.*, impistamentu, impistatura *f.* (G)

ammorbare *vt.* [*to infect, infecter, infectar, verpesten*] impestare, appestare, ammormare (L), impestare, abbentare, pudire *(lat. PUTERE)*, pudèssere *(lat. PUTESCERE)* (N), impestai, appestai, pudesci (C), appisthà (S), ammurmà *(Cs)*, appistà, impistà (G)

ammorbato *pp. agg.* [*infected, infecté, infectado, verpestet*] ammormadu, appestadu, impestadu (L), abbentau, impestau, pudéssiu, pudiu (N), appestau, impestau, pudésciu (C), appisthaddu (S), appistatu, impistatu (G)

ammorbatore *sm.* [*infector, infecteur, infectador, Beflecker*] ammormadore, appestadore, impestadore (L), abbentadore, impestadore, pudidore (N), appestadori, impestadori (C), appisthadori (S), appistadori, impistadori (G)

ammorbidimento *sm.* [*softening, assouplissement, ablandamiento, Erweichung*] abblandamentu, abblandu, ammoddigadura *f.*, ammoddigamentu, (L), ammoddicamentu, ammoddicadura *f.* (N), ammoddiamentu, ammoddiadura *f.* (C), ammuddigamentu, ammuddiggadda *f.*, ammuddiggaddura *f.* (S), ammuddicata *f.*, ammuddicatura *f.*, ammuddicamentu, umbulamentu (G) // arremoddada *f.*, -adura *f.*, arremollada *f.*, -adura *f.*, ispignoronzu (L) *"a. delle pelle conciate"*

ammorbidire *vt.* [*to soften, assouplir, ablandar, erweichen*] abblandare *(sp. ablandar)*, ammoddigare, ammodditzare, arremoddare, arremollare, simurtire (L), ammoddicare, ammoddichinare (N), abbrandai, ammoddiai (C), ammuddiggà (S), ammuddà, ammuddicà, ammuddizzà, muddizzà, umbulà (G)

ammorbidito *pp. agg.* [*softed, assoupli, ablandado, erweicht*] abblandadu, ammoddigadu, ammurdigadu,

arremoddadu, arremolladu, simurtidu (L), ammoddicau, ammoddichinau (N), ammoddiau (C), ammuddiggaddu (S), ammuddatu, ammuddicatu, ammuddizzatu, muddizzatu, umbulatu (G)

ammorchiare *vt.* [*to grease, graisser, untar, die Ölhefe haben*] ammalcidare, ammulciare (L), ammurcare, untare (su casu) chin sa murca (N), ammugrai, ammurgai (C), ammuccià (S), arruddà (G)

ammorsare *vt.* [*to vice, serrer avec un étau, cerrar en la prensa, mit den Schraubstock fassen*] istrìnghere in su caragolu (L), accaracolare, astrìnghere in su caracolu (N), ammossai, stringi in su caragolu (caragorru) (C), ammossà, isthrignì i' la mossa (S), strignì i' la mossa (G)

ammortamento *sm.* [*amortization, amortissement, amortización, Tilgung*] accantonamentu de capitales (de bonos dinaris), catzadura de dépidos *f.* (LN), arrimu de caudalis, luitzioni *f. (cat. lluició)*, schittiada de unu dépidu *f.* (C), ammorthamentu, isthudamentu di débiddi (di buffi), postha a parthi di purraddi di capitari *f.* (S), accagnu di palti di fundi, spignimentu di débiti (di buffi) (G)

ammortare *vt. (estinguere un debito; accantonare quote)* [*to amortize, amortir, amortizar deudas, (eine Schuld) tilgen*] ammuntonare capitales, bogare dépidos (L), accontonare capitales (bonos dinares), catzare dépidos (N), accaudalai, arrimai caudalis, luiri *(cat. lluir)*, schittiai unu dépidu (C), isthudà un débiddu (un buffu), punì a parthi purraddi di capitari (S), accagnà palti di fundi, spignì un débitu (un buffu) G)

ammortire *vt. (affievolire, smorzare, attutire)* [*toweaken, affaiblir, aflojar, schwächen*] abbrandare *(sp. ablandar)*, addurmentare, tudare *(lat. *TUTARE)* (L), allagorjare, ammortichinzare, ammortosinare, durmire *(lat. DORMIRE)*, ifformicare, sumortire, sumurtire (N), affracchiai, ammortoxinai, ammotroxinai, infracchiri, mortoxinai, motroxinai (C), allibià, ammuscià, isthudà (S), abblandà, afficià, ammultisginà, spignì, molcità (G)

ammortizzare/1 *vt. (attutire, assorbire urti)* [*to deaden, amortir, atenuar, lindern*] abbrandare *(sp. ablandar)*, tudare *(lat. *TUTARE)* (L), abbrandare, attenuare (N), abbrandai, ammortixinai, smenguai (C), abbacà, ammurthizà, minimà (S), abblandà, afficià, ammultizzà, miminà (G)

ammortizzare/2 *vt. vds.* **ammortare**

ammortizzatore *sm.* [*shock-absorber, amortisseur, amortiguador, Stossdämpfer*] ammortizadore; abbrandadore (LN), ammortizadori; abbrandadori (C), ammurthizadori; abbacadori (S), ammultizzadori; abblandadori (G)

ammorzare *vt.* [*to weaken, affaiblir, amortiguar, abstumpfen*] istudare, mòrrere *(lat. *MORERE)*, tudare *(lat. *TUTARE)* (L), abbrandare, istutare (su focu), mòrrere, tutare (N), abbrandai, ammortoxinai, mortoxinai, studai (C), ammuscià, isthudà, murì (S), abblandà, estinghì, murì, spignì (G)

ammosciamento *sm.* [*flabbiness, flétrissure, aflojamiento, Schlaffheit*] ammoddigamentu, attrippoddimentu (L), accalabiada *f.* allagorjadura *f.*, ammojada *f.*, ammojadura *f.*, ammojamentu (N), infracchimentu, stasimentu, allaccanamentu (C), ammusciamentu, immusciadda *f.*, ammurthisginadda *f.* (S), abbuvulamentu, abbuvulatura *f.*, illaunimentu, launimentu, sdin(n)ugghju *(Lm)* (G)

ammosciare *vt.* [*to become flabby, avachir, aflojarse, schlaff machen*] ammoddigare *(lat. MOLLICARE)*, ammujare, attrippoddire, mòrrere *(lat. *MORERE)* (L), accalabiare *(a. dei fichi menci)*, allagorjare, mòrrere, s'ammojare (N), allaccanai, infracchessi, stasiri *(tosc. ant. stasire)* (C), ammurthisginà, ammuscià, immuscià (S), abbuvulà, illaunì, launì (G)

ammosciato *pp. agg.* [*flabby, avachi, aflojado, schlaff*] ammoddigadu, ammustijinadu, attrippoddidu (L), accalabiau, allagorjau, ammojau, ammurtichinau, mortu (N), accordolinau, allaccanau, infracchéssiu, stasiu (C), acciaggaraddu, ammurthisginaddu, ammurthuggiaddu, ammusciaddu, casaraddu, immusciaddu (S), abbuvulatu, illaunitu, launitu (G) // calabiu (N) *"bozzacchione del fico";* ficu accalabiada *f.* (N) *"fico vizzo, mencio"*; mincrimortu (N) *"dal pene a.; buono a nulla"*

ammostare *vt. (pigiare l'uva per fare il mosto)* [*to press grapes, fouler, pisar la uva, maischen*] ammustare, cattigare *(probm. lat. COACTARE)* (L), ammustare, fàchere su mustu (N), ammustai (C), fà lu musthu (lu vinu nobu), cazziggà l'uba, supprissà (S), calcicà l'ua, fà lu mustu, prissà (G)

ammostatóio *sm.* [*wine-presse, pressoir, palo para pisar las uvas, Weinpresse*] suppressa *f. (it. soppressa)* (LN), prensa *f.*, prentza *f. (sp. prensa)* (C), suppressa *f.* (S), prissatogghja *f.*, suppressa *f.* (G)

ammozzare, -olare *vi. (indurire, detto della terra che si fa a zolle)* [*to harden, endurcir, endurecer, verhärten*] appedràresi, appistonàresi, intostare, intostigare (L), fàchere a cherbas, intostare, s'appedrare (N), apperdai, appisiddiri, induressi, intostai, intostigai (C), appiddriggà, appisthunà, appisthizunà, intosthiggà, intusthà (S), accugghjulà, fassi a chèvia (a chèbbia, a lea), intustà (G)

ammucchiamento *sm.* [*heap, amoncellement, amontonamiento, Anhäufung*] ammuntonada *f.*, ammuntonadura *f.*, ammuntonamentu, ammureddadura *f.*, ammurottulada *f.*, appiradura *f.*, auddida *f.*, -idura *f.*, auddimentu, moróttulu, muróttulu (L), affacchiada *f.*, affacchiadura *f.*, affacchiamentu, ammuntonamentu, annur(r)acamentu, morócculu (N), abbigamentu, ammuntonada *f.*, ammuntonamentu, appillamentu (C), ammuntunamentu, misciammuntoni, rimiàgliu (S), aggrumu, ammuntunamentu, muntoni (G)

ammucchiare *vt.* [*to heap up, amonceler, amontonar, anhäufen*] accabidare, accuccurumeddare, ammassare, ammoderinare, ammuderinare, ammuntonare *(it. ant. montone)*, ammurare, ammuridinare, ammurottulare, ammorottuleddare, appirare *(crs. appilà)*, appontare, arremiarzare, aurrare, istuzare, remiarzare (L), accarrarzare, affacchiare, aggantinare, aggheddettonare, aggoddettare, aggoddettonare, aggramustiare, ammoroccularе, ammuntonare, annur(r)acare, asserrare, sortire (N), abbattilai, abbigai, accabidai, ammassai, ammuntonai, appillai *(sp. apilar)*, aregai (C), accurumà, ammuntunà, arraglià, assiadà *(a. covoni)* (S), aggrumà, ammanniddà, ammuntanà, ammuntunà, appilà, arrunzà *(Cs)*, stiffà *(Lm)* (G) // abbaronare (L) *"a. ghiaia"*

ammucchiato *pp. agg.* [*heaped, amoncelé, amontonado, aufgehäuft*] accabidadu, accuccurumeddadu, ammuntonadu, ammuradu, ammurottuladu, appiradu, aurradu, istuzadu (L), accarrarzau, affacchiau, aggantinau, aggheddettonau, aggoddettonau, ammorocculau, ammuntonau, annur(r)acau, imbarchilau (N), abbigau, accabidau, ammassau ammuntonau, appillau (C), accurumaddu, ammuntunaddu, assiadaddu (S), aggrumatu, ammanniddatu, ammuntunatu, appilatu, stiffatu *(Lm)* (G)

ammuffimento *sm.* [*mustiness, moisi, enmohecimiento, Schimmelbildung*] ammuffamentu, ammuffidura *f.*, limida *f.*, morighinida *f.*, muffida *f.*, -idura *f.*, mugherada *f.*,

mugheramentu, *mugorada f.*, mugore *(lat. MUGOR, -ORE)*, *murgherada f.*, murgheronzu, murgheru (L), allanamentu, ammuffimentu, *mucorada f.*, mucoramentu, mucore, muffidura *f.*, muffimentu, mugoradda *f.* (N), affungori, affungu, allanadura *f.*, allanamentu, annarbamentu, attuffadura *f.*, attuffamentu, attuffori, attuffu (C), ammuffiddura *f.*, muffiddura *f.*, mugori (S), muffori, ammuffimentu, muffimentu (G)

ammuffire *vi.* [*to grow musty, (se) moisir, enmohecerse, schimmeln*] ammuffare, limìresi, lanire, morighinare, morighinire, mugherare, mugorare, murgherare, murgorare, murighinare (L), allanare, allaneddare, allanire, ammuffire, annabrai, mucorare, muffire (N), affungai, affungorai, allanai, ammucorai, ammuffai, ammurgorai, annarbai, attuffai *(sp. atufar)* (C), ammuffì, muffì, mugarà (S), ammuffì, muffì, piddà la muffa (G) // S'umedadi allanat su pani (C) *"L'umidità ammuffisce il pane"*

ammuffito *pp. agg.* [*grown musty, moisi, enmohecido, angeschimmelt*] ammuffadu, limidu, lanidu, morighinadu, mugheradu, murgheradu, murgoradu, (L), allanau, allaneddau, allanidu ammuffiu, lanidu, mucorau, muffiu,(N), affungau, affungorau, allanau, ammuffau, ammugorau, ammurgorau, annabrau, annarbau, attuffau (C), ammuffiddu, muffiddu, mugaraddu (S), ammuffitu, imbuffiddu *(Cs)*, muffitu (G)

ammuricciare *vt.* [*to carry coals, faire le mur de pierres sèches, amontonar piedras, summeln*] ammoderinare, ammuderinare, ammuridinare (L), ammuridinare, fàchere sa muridina (sa muragadda, su muru gurdu) (N), ammuntonai perda, ammuridinai (C), ammuntunà crasthi (preddi), fà la muriddina (la murighina) (S), ammuntunà petra (pa fà lu muru siccu, lu muru saldu) (G)

ammusare *vi. (toccarsi muso con muso)* [*to rub the snout, se rencontrer museau à museau, tropezar con el hocico, beschnuppern*] ammurrare, ammusare (L), abbrunchilare, accamare, ammurrialare, ammurriare, imbrunchilare (N), ammurrai, ferri is murrus impari (C), ammurrà (SG) // ammurrialadura (N) *"ammusatura"*; ammurrialau (N) *"ammusato, legato per il muso"*

ammusire *vt. vds.* **immusire**

ammutinamento *sm.* [*mutiny, ameutement, amotinamiento, Meuterei*] ammuttighinada *f.*, arrempellada *f.*, arrempellu, rebellione *f.* (L), ammutinamentu, arrepellada *f.*, arrepelladura *f.* (N), furriada *f.*, rebellioni *f.* (C), ammutinamentu, rimpeddu, ribillioni *f.* (S), riolta *f.* (G)

ammutinare, -arsi *vi. rifl.* [*to mutiny, se mutiner, amotinarse, meutern*] arrempellare, rebellare *(it. ribellare)* (L), ammutinare, s'arrepellare (N), s'arrebellai, si furriai, si rebellai (C), ammutinassi, ribillassi, rimpiddassi (S), riultassi, vultassi (G)

ammutinato *pp. agg.* [*mutinous, mutiné, amotinado, meuterisch*] arrempelladu, rebelladu (L), ammutinau, arrepellau (N), arrebellau, furriau, rebellau (C), ammutinaddu, arrimpiddaddu, ribilladdu, rimpiddaddu (S), riultatu, vultatu (G)

ammutire *vt. vi. (ridurre al silenzio)* [*to keep silent, se taire, enmudecer, stumm werden*] ammuttire, benner mudu, cagliare, muttire (L), ammudare, fàchere istare a sa muda (N), ammutéssiri, ammutai, ammutiri, cittiri (C), abbucciuriggà, abbuccuriggià, caglià, (S), ammuttì, fà caglià (G)

ammutolire *vt. vi. (rendere muto, divenire silenzioso)* [*to keep silent, se taire, enmudecer, stumm werden*] accagliare *(sp. callar)*, ammudulonare, ammudurrare, ammuntire, ammurmuttire, ammutolonare, ammuttire, ammuttullonare, cagliare, ismudulare, muttire (L), s'ammudatzare, s'ammudulire, s'ammutilire, s'ammutricare, s'ammutriconare (N), ammutéssiri, ammutiri, ammutroxinai, cittiri (C), abbuccuriggià, caglià (S), ammuttà, ammuttì, ammuturrà, cagliassi a la muta, suciarrà (G)

ammutolito *pp. agg.* [*kept silent, tu, enmudecido, stumm*] ammudidu, ammudrigadu, ammudurradu, ammurmuttidu, ammuttullonadu, cagliadu, mudu *(lat. MUTUS)*, muttidu (L), ammudatzau, ammuduliu, ammutiliu, ammutricau, ammutriconau, ammuturratu (N), ammudiu, ammutéssiu, ammutiu, cittiu (C), abbuccuriggiaddu, cagliaddu (S), ammuturratu, cagliatu, ammuttatu, ammuttitu, suciarratu (G)

amnesia *sf. med.* [*amnesia, amnésie, amnesia, Amnesie*] isméntigu *m.* (L), irménticu *m.* (N), scarescimentu *m.*, smemoriamentu *m.* (C), immintiggànzia, ischantarumu *m.*, pérdhua di la ritintiba (di la mimória) (S), pàldua di la mimòria, smènticu *m.*, smimuriata (G)

amnistia *sf.* [*amnesty, amnistie, amnistía, Amnestie*] annistia, mistia, perdonu (abbonu) de sa pena *m.* (LNC), annisthia, pardhonu di la pena *m.* (S), annistia, paldonu di la pena *m.* (G)

amnistiare *vt.* [*to amnesty, amnistier, amnistiar, amnestieren*] annistiare, perdonare (abbonare) sa pena (LN), annistiai, perdonai (abbonai) sa pena (C), annisthià, pardhunà la pena (S), aggrazià, annistià, grazià, paldunà la pena (G)

amnistiato *pp. agg.* [*amnestied, amnistié, amnistiado, amnestiert*] annistiadu (L), annistiau (NC), annisthiaddu (S), aggraziatu, annistiatu, graziatu (G)

amo *sm.* [*fish-hook, hameçon, anzuelo, Fischangel*] àghimu *(lat. HAMICUS)*, àmighe, àmigu, amu *(lat. HAMUS)* (L), àmiche, amu (N), amu, gamu (C), amu (SG) // àmigu (L) *"anche: timone del carroccio"*; inamare (L), ingamai (C) *"collocare l'a. nella lenza ; prendere con l'a."*; pruppada *f.* (C) *"a. triplo per la pesca dei polpi e dei calamari"*; incaramà (S) *"impigliarsi dell'a. tra le rocce dei fondali"*; arpetta *f. (Lm)* (G) *"a. ad uncini per la pesca dei calamari"*; Póberu non siasta sentz'amu e sentza lentza (C) *"Non essere povero senza a. e senza lenza"*

amoerro *sm. (stoffa di seta)* [*moire, moire, muaré, Moiré*] gallone (L), gallone, armuè *(sp. ant. mué)* (N), armuè, galloni (C), galloni (SG)

àmoli *sm. bot. (Prunus myrabolana)* pruna cariasa *f.* (LN), pruna cerèsia *f.* (C), pruna cariàsgia *f.* (S), prugna criàsgia *f.*, prugna fràula *f.* (G)

amorazzo *sm. (tresca amorosa)* [*love-affair, intrigue, amor deshonesto, Liebschaft*] amoratzu, intrigu, tarasca *f. (it. o sp. tarasca)* (L), amoratzu, fantzeddumu, manizu (N), imboddicu amorosu, trassa *f.* (C), amiggànzia *f.*, taraschа *f.*, trescha *f.* (S), manegghju (G)

amore *sm.* [*love, amour, amor, Liebe*] amore, more (LN), amassone *(ant.)* (N), amori, mori (C), amori (S), amol, amori (G) // allorostradu (L) *"legato in a., che sta filando con..."*; arrazonare (L) *"dicesi del cavallo in amore"*; suare, assuare (L), subare (N), insuai (C) *"essere in a. (detto delle bestie); lat. SUBARE"*; Pro more de Deu! (LN), prommoredeu (L), pa l'amol di Deu (G) *"Per a. di Dio"*; po more de (LN), po mori de (C) *"per causa di"*; fàghere sa ciribecca (L) *"fare all'a."*; S'amori consumit (prov.-C) *"L'a. assottiglia"*; Su prim'amore non s'olvidat mai (prov.-L) *"Il primo a. non si dimentica mai"*; Amori e callentura non si podint cuai

(prov.-C) *"L'a. e la febbre non si possono nascondere"*; Si voi chi l'amori mantènghia un piattu àndia e l'althru vènghia (prov.-S) *"Se vuoi che l'a. duri, un piatto che vada e uno che venga"*; Né sàbbatu senza soli, né fèmina senz'amori (prov.-G) *"Né sabato senza sole, né donna senza a."*

amoreggiamento *sm.* [*flirtation, flirtage, galanteo, Liebelei*] amorinzu, amoronzu, innamoramentu, innamorinzu, innamoronzu (L), ammoronzu, amoronzu (N), carignamentu, cricchigiogu, fastìggiu *(cat. festeig)* (C), acciuppadda *f.*, innamuramentu (S), innamurugnu (G)

amoreggiare *vi.* [*to flirt, flirter, galantear, liebeln*] amoratzare, allepporizare, innamoracciare, innamorare, innamoratzare (L), allepporeddare, ammoratzare, amorare, attrantzillorare (N), amorai, fastiggiai *(cat. festejar)* (C), fà franella, innamurà (S), feminà fiminà, guardassi *(Lm)*, innamurà (G)

amorévole *agg. mf.* [*loving, tendre, cariñoso, liebevoll*] amoridu, amorile, amorìvile, amorosu, carignosu *(sp. cariñoso)* (L), amorosu, carinnosu (N), amistantziosu, carignosu, caritziosu, mariettosu (C), amurèvuri, amorèvuru, amurosu, carignosu (S), amurosu, carignosu (G)

amorevolezza *sf.* [*lovingness, tendresse, ternura, Liebenswürdigkeit*] ammajùcculu *m.*, amoridade, amorivilidade, amorosidade, bonamistade, carignu *m.(sp. cariño)* (L), amorosidade, carinnu *m.* (N), amistàntzia *(it. ant. o sp. ant. amistanza)*, carignu *m.*, carìtzia *(sp. caricia)*, ternura *(sp. ternura)* (C), amorosiddai, carignu *m.* (S), amorositai, carignu *m.* (G)

amorevolmente *avv.* [*lovingly, tendrement, cariñosamente, liebevoll*] amorivilmente, amorosamente, carignosamente *(sp. cariñosamente)* (L), amorosamente, carinnosamente, chin amorosidade (N), amorosamenti, carignosamenti, cun amori (C), amorosamenti, carignosamenti (S), amurosamenti, carignosamenti (G)

amorfo *agg.* [*amorphus, amorphe, amorfo, formlos*] chene forma (LN), sen''e forma (froma) (C), chena fòimma (S), chena folma (G)

amorino/1 *sm. (putto, puttino)* [*putto, amour, angelito, Amorette*] amoreddu, piseddu de màrmaru (de ghiju) (L), amorinu, pipieddu de màrmaru (de ghisu) (N), amorinu, pupiu de màrmuri (de ghìsciu) (C), pizzinnu di màimmaru (di ghìsgiu) (S), amurittu, piccinneddu di màlmuru (di ghjessu) (G)

amorino/2 *sm. bot. (Reseda odorata)* [*mignonette, herbe d'amour, reseda confidente, Resede*] amorinu, coa de 'arveghe *f.* (L), coa de berbeche *f.* (N), coa di gattu fragosa *f.* (C)

amorosità *sf.* [*generosity, générosité, generosidad, Grossmut*] amoridade, amorosidade, ternura *(sp. ternura)* (L), amorosidade (N), amorosidadi, ternura (C), amurosiddai (S), amurositai (G)

amoroso *agg.* [*loving, amoureux, amoroso, liebreich*] amorosu, carignosu *(sp. cariñoso)* (L), amorosu, carinnosu (N), amorosu, stimosu, tiernu *(sp. tierno)* (C), amurosu, carignosu, garanu *(sp. galano)* (S), amurosu, carignosu (G)

amoscina (pera) *sf. bot.* [*damson pear, poire de Damas, pera damascena, Damaszener Birne*] pira camusina (camujina) (L), pira gamusina (N), pira camusina (C), pera camusgina (S), pira camusgina *(Lm)*, piru camusginu *m.* (G)

amovìbile *agg. mf.* [*movable, amovible, amovible, abnehmbar*] de mòvere (L), de mòghere (N), de movi (C), di mubì (S), di muì (G)

ampelodesmo *sm. bot. (Ampelodesma mauritanica, A. tenax)* fenapu de chilibros (N), carcuri, craccuri, cruccuri, cruccùriu, curcuri, erba de ciulirus *f.*, ciulirus *pl.*, erba de cibirus *f.*, mannuga *f.* (C) // àccia de pobur'òmini (C) *"mazzo di cannucce di a. che, acceso, serve da lanterna alla povera gente, detta per questo motivo "torcia dei poveri""*

ampiamente *avv.* [*amply, amplement, ampliamente, weitläufig*] abbundantemente, amprosamente, cun amprària, cun mannària, (LN), amplamente (L), ampramenti, a largu, a ladu (C), ampramenti, amprosamenti (S), ampramenti, amprosamenti (G) // A ladu disponit Deus (prov.-C) *"A. dispone Dio"*

ampiezza *sf.* [*width, ampleur, amplitud, Weite*] amplesa, amplura, ladària (L), amprària, ampresa, amprura, mannària (LN), amplària, amprària, amprura, ladària, ladiori *m.*, largària, mannària, mannesa (C), amprosiddai (S), amprositai, mannura (G) // tresamplariali (S) *"di tre ampiezze, tridimensionale"*

àmpio *agg.* [*ample, ample, amplio, weit*] amplosu, amprosu, ampru *(lat. AMPLUS)*, ladu *(lat. LATUS)*, mannu *(lat. MAGNUS)*, perlargu (L), àmparu, amplosu, ampru, latu, mannu (N), allariau, àmparu, amplosu, amplu, amprosu ampru, àmpuru, ladu, largu, sciagu, scampiosu, scampagnosu (C), amprosu, ampru (S), ampliosu, amprosu, ampru, ladu, largu *(Cs)* (G) // fueddai allariau (C) *"parlare allungando le sillabe"*; In pedde anzena corria lada (prov.-L) *"Sulla pelle altrui laccio ampio (abbondante)"*

amplesso *sm.* [*embrace, embrassement, abrazo, Umarmung*] abbratzu, chiri-chiri (L), abbratzu, affranzada *f.*, -adura *f.*, affranzu (N), abbràtzidu, coddóngiu *(volg.)*, impràssidu (C), abbrazzu (S), abbràcciu, unioni *f.* (G) // su ballu affranzosu (N) *"il ballo in cui si sta abbracciati (proibito dal clero)"*; tzurrunchiare (N) *"gemere dell'uomo durante l'a."*; tzurrùnchiu (N) *"gemito dell'uomo durante l'a."*

ampliamento *sm.* [*enlargement, agrandissement, ampliación, Erweiterung*] ampriada *f.*, ampriamentu, immanniamentu (L), ammanniada *f.*, ammànniu, immanniadura *f.*, immanniamentu, ampriada *f.*, ampriadura *f.*, ampriamentu (N), alladiamentu, alladiadura *f.*, allargamentu, ammannimentu, ampriada *f.* (C), accriscimentu, immannittadda *f.* (S), ampliamentu, ampriamentu (G)

ampliare *vt.* [*to enlarge, agrandir, ampliar, erweitern*] accrèschere, ampliare, ampriare, immannare (L), ammanniare, ammannire, amprariare, ampriare, immannire (N), ampriai, ampliai, alladiai, allargai, ammanniai, sciamplai *(it. ant. sciampiare)* (C), accriscì, amprià, aumintà, immannittà, ingrandì (S), amplià, amprià (G) // sciampla *f.* (C) *"pezzo di stoffa che i sarti lasciano sotto la veste per slargarla quando è stretta"*

ampliato *pp. agg.* [*enlarged, agrandi, ampliado, erweitert*] accréschidu, ampriadu, immannadu (L), ammanniau, ammanniu, amprariau, ampriau, immanniu (N), alladiau, allargau, ammanniau, ampliau, ampriau (C), accrisciddu, aumintaddu, immannittaddu, ingrandiddu (S), ampliatu, ampriatu (G)

amplificare *vt.* [*to extend, amplifier, amplificar, vergrössern*] ampriare (L), amprariare, ampriare (N), ampriai, amprificai (C), accriscì, aumintà (S), amplià, amprià, amprificà (G)

ampolla *sf.* [*phial, ampoule, ampolla, Glasflasche*] ampulla (LN), àmbula, ampudda, impudda (C), ampulla (S), àmbula, ampudda, àmpula *(lat. HAMULA)* (G) // buccàccia (L) *"a. dalla grossa bocca (tosc. boccaccia)"*

ampolliera *sf.* [*cruet, huilier, vinagrera, Menage*] binagrera, vinagrera *(sp. vinagrera)* (L), vinagrera (NCS), vinagrega (G)

ampollina *sf. dimin.* [*ampulla, burettes pl., vinajera, Fläschchen*] ampullitta, canadella (L), ampullitta, canadìglias *f.*, canadillas *pl. (a. da messa; cat. canadillas)* (N), ampudditta, cadranella, canadèglia, canadella, caranèglia *(cat. canadellas)*, granadella (C), ampullitta (S), ambuledda, ambulitta, ampudditta, ampullina (G)

ampollosità *sf.* [*pomposity, enflure, ampulosidad, Schwülstigkeit*] barra *(cat. barra)*, pompa, unfiadura (L), barra, pompa, uffradura (N), ampollosidadi, unfradura (C), appunziaddura, imbuffaddura (S), fiuritura, imbuffatura, mannària (G)

ampolloso *agg.* [*pompous, ampoulé, ampuloso, schwülstig*] barrosu, pomposu, unfiadu (L), barrosu, pomposu, uffrau (N), ampollosu, unfrau (C), amprosu, appunziaddu, imbuffaddu (S), fiuritu, imbuffatu, imprifagliatu, unfiatu (G)

amputare *vt.* [*to amputate, amputer, amputar, amputieren*] mutzare *(it. mozzare)*, segare *(lat. SECARE)*, truncare *(lat. TRUNCARE)* (L), secare, mutzare, truncare (N), amputai, segai, tallai, truncai (C), muzzà, siggà, taglià (S), muzzà, taddà (G) // Nde l'an mutzadu (segadu) s'anca (L) *"Gli hanno amputato la gamba"*; s'at truncadu s'anca (L) *"si ha fratturato la gamba"*

amputazione *sf.* [*amputation, amputation, amputación, Amputation*] mutzadura, segadura, truncadura (L), mutzadura, secadura, truncadura (N), amputadura, segadura, talladura, truncadura (C), muzzaddura, siggaddura, tàgliu *m.* (S), muzzatura, taddatura, taddu *m.*, trincu *m.* (G)

amuleto *sm.* [*amulet, amulette, amuleto, Amulett*] breve *(it. breve)*, fortalesa *f.*, fortilesa *f. (sp. fortaleza)*, fortiza *f.*, pastagna *f. (sp. pestaña)*, pinnadellu, punga *f. (lat. PUNGA)*, sebeze *(cat. atzabeja)* (L), breu *(cat. breu)*, cocco, fortilesa *f.*, mummughe, mumughe, pinnadellu, pinzu *(a. dei bambini)*, punga *f.*, sebeste, sebeze, sinicurtzis (N), cannasa *f.*, contrammà(t)zina *f.*, pinnadeddu, punga *f.*, sabèggia *f.*, sabeja *f.*, sebexa *f.*, scropollari, scrittu, sinicurtzis (C), punga *f.*, pinnadeddu (S), breu *(Lm)*, punga *f.*, sabàciu (G) // appungare, pungare (L), fai pungas (C) *"fare magie, ammaliare"*; contramazina *f.* (L) *"a. preparato per scongiurare gli influssi maligni"*; pungadu (L), pungatu (NG) *"detto di chi si salva da qualche disgrazia perché ha con sé un a."*; chiliarju (N) *"a. di vetro che si mette nella culla"*; isprugadentes (N) *"a. che la donna porta al petto"*; sos fortiles *pl.*(N) *"brevi fatti da preti, a. per gli indemoniati"*; babbai nostu de s'ogu (C) *"pietra dura incastonata nell'a."*; predda di lu latti *f.* (S) *"pietra d'onice propiziatrice per le donne di abbondanza di latte"*

anace, -àcio *sm. bot. (Pimpinella anisum)* [*anise, anis, anís, Anis*] ànice, àniciu, anis, fenujanis, mattafiluga *f. (cat. matafaluga)* (L), ànitze, frenuganis, frenùgiu 'e conca, frenugonis, frinucu de sartu, mattafalua *f.*, mattafalica *f.*, mattafiluca *f.* (N), anas *f.*, mattafalua *f.*, mattafaluga *f.*, mattafaua *f.*, mattafiluga *f.* (C), ànasa *f.*, ànici (S), ànasa *f.*, anàciu, àniciu, finocchju arestu, pimpinella *f.* (G)

anacoreta *smf.* [*anchoret, anachorète, anacoreta, Einsieddler*] anacorita, eremitanu (L), rimitanu (N), eremitanu, farigu (C), eremitanu (S), arimittu, eremittu (G)

anacronìstico *agg.* [*anachronistic, anachronique, anacrónico, anachronistich*] a disora, a distempus, antigóriu, fora de tempus (L), anticorju (N), a disora, antigóriu, foras de s'umperu (de su tempus) (C), antigóriu, fora di l'usu (di lu tempu) (S), a distempu, anticatu, fora di l'usu (di lu tempu) (G)

anagàllide *sf. bot. (Anagallis arvensis)* [*scarlet pimpernel, anagallis, escarlata, Scharlachrotprimel*] erva de feridas, erva de su tuddu, erva puddina, erva santa, puddina (L), erba puddina, erba santa, puddinattu *m.* (N), erba de feridas (de fertas), erba de puddas, erba de su tuddu, erba santa, frori de sa Madonna *m.*, srindiedda (C), èiba di giaddina, èiba di la Madonna, eibasanta (S), alba di ghjaddini, alba disincurituri, moldighjaddina (G)

anagìride *sf. bot. (Anagyris foetida)* attoa, erva de Nostra Segnora, fae de tilibba, fae giolva, gioba, giolva, giorva *(lat. *JOLVA)*, isciòccoro *m.*, tilibba, tilimba ,zorba (L), atzoa, erba de busucas, fazorba, tilimba, tilippa, tiria agreste (N), erba de bucciucas, sibìcua, sìcua, silìcua, silìcua cràbina, silimba, tiria aresti (C), fabagiòiba (S), giolva (G)

anagrafe *sf.* [*registry office, registre de l'état civil, registro de la población, Einwohnerregister*] anàgrafe (L), anàgrafe, conchilìbriu *m.*, tappa *(ant.)* (N), anàgrafi (CSG)

analfabeta *agg. smf.* [*illiterate, analphabète, analfabeto, Analphabet*] disimparadu *(it. disimparato)*, legu *(sp. lego)*, léigu (L), anarfabeta disimparau (N), disimparau (C), analfabetu, disimparaddu, inalfabetu (S), anaffabettu, disimparatu, innalfabettu (G) // èssere legu (L) *"non saper leggere né scrivere"*

analfabetismo *sm.* [*illiteracy, analphabétisme, analfabetismo, Analphabetismus*] disimparu

anàlisi *sf.* [*analysis, analyse, análisis, Analyse*] anàlisi, analizu *m.* (L), anàlisi (NC), anàrisi (S), anàlisi (G) // canteprocante (L) *"in ultima a."*

analista *smf.* [*analyst, analyste, analista, Analytiker*] analista (LNC), anaristha (S), analista (G)

analìtico *agg. mf.* [*analytical, analytique, analítico, analitisch*] analìticu (LNC), anarìtigu (S), analìticu (G)

analizzare *vt.* [*to analyse, analyser, analizar, analysieren*] analizare, fàghere s'anàlisi (L), analizare (N), analisai, analizai (C), anarizà (S), analizà (G)

analizzato *pp. agg.* [*analysed, analysé, analizado, analisiert*] analizadu (L), analizau (N), analisau, analizau (C), anarizaddu (S), analizatu (G)

analogamente *avv.* [*analogously, d'une manière analogue, analógamente, analog*] cunformas, sigundu (L), a tonu, cufformas, sicunde (N), cunformementi, de sa pròpia manera, su própiu (C), cunfoimmamenti, di la matessi manera (S), cunfolmamenti, di la matessi manera (G)

analogia *sf.* [*analogy, analogie, analogía, Aalogie*] assimizu *m.* (LN), assimbillàntzia, simbillàntzia (C), assimigliànzia, simigliànzia (S), assumidda, sumidda, sumiddànzia, sumiddènzia (G)

anàlogo *agg.* [*analogous, analogue, análogo, analog*] anàlogu, che pare, simizante (L), che pare, pèrpere, sìmile (N), assimbillanti, simbillanti, simiglienti, sìmili (C), cunfòimmi, prizzisu, sìmiri (S), cunfolmu, prezzisu, sumiddenti (G)

ananas, -asso *sm. bot. (Ananas sativus)* [*pineapple, ananas, piña americana, Ananas*] ananassu

anarchia *sf.* [*anarchy, anarchie, anarquía, Anarchie*] anarchia (LNCS), analchia (G)

anàrchico *agg.* [*anarchist, anarchique, anárquico, anarchisch*] anàrchicu (LNC), anàrchigu (S), anàlchicu (G)

anasarca *sm. med. (edema, gonfiore, idropisia)* [*anasarca, anasarque, anasarca, Wassersucht*] unfiadura a bussinu (a buscinu) *f.*, unfiore (L), anasarca, uffrore (N), anasarca, unfrori (C), imbuffaddura *f.*, infiaddura *f.*, infiazona *f.*, unfiaddura *f.* (S), imbuffatura *f.*, impudda *f.*, unfiazzona *f.*, unfiori, zueddu (G) // unfiadura a bussinu (a buscinu) (L) *"secondo il DES, gonfio a mo' di borsa; leucoflegmaia o anasarca, specie di idropisia"*

anatema *sm.* [*anathema, anathème, anatema, Fluch*] iscomùniga, matenna *f. (sardz. dell'it.)* (L), irroccu malu, iscumìnica *f.* (N), scomùniga *f.* (C), ischumùnigga *f.*, tema *f.* (S), scumìnica (G)

anatomia *sf.* [*anatomy, anatomie, anatomía, Anatomie*] anotomia, atumia (L), anatomia (NCSG)

ànatra *sf. orn. (Anas boschas)* [*duck, canard, ánade, Ente*] anade *(lat. ANAS)*, nade, nadre (L), anade, anadre, anate, nade, nadre (N), anadi, anari, craccaxola, enadi, onadi (C), anadda (S), nata (G) // anadisca, anadìglia (L) *" anatrella"*; anadi bianca (C) *"monachetto"*; anadi conca birdi, conchirdi *m.* (C) *"a. maschio, germano reale"*; anadi conca niedda (C) *"a. dal capo nero"*; anadi cun chighirista (C) *"germano di Barberia"*; anadi imperiali (C) *"mergo"*; craccacciola (C) *"a. selvatica dalla testa verde"*; trigali diffarenti (C) *"a. marmorizzata"*

ànatra mestolone *sf. orn. vds.* **mestolone**

ànatra selvàtica *sf. orn. (Anas boschas)* [*wild duck, canard sauvage, ánade selvática, Wildente*] conchibirde *m.*, palidone *m. (sardz. tosc. palettone)*, testirde *m.* (L), anadre conchirde, conchidre *m.*, nadre agreste (N), anadi concabirdi, concabirdi *m.*, pabidoi *m.*, pabidoni *m.* (C), anadda arestha (S), brunda, coddi 'eldi, nata aresta (G)

anatròccolo *sm. orn. dimin.* [*duckling, petit canard, anadino, Enteküchlein*] anadighedda *f*, anadìglia *f.*, anadiscu, puzone de anade (L), nadredda *f.*, nadrichedda *f.* (N), anadixedda *f.*, anadiscu (C), anaddaredda *f.* (S), nataredda *f.* (G)

anca *sf. anat.* [*hip, *hanche, cadera, Hüfte*] anca *(lat. ANCA)*, carruga *(a. e coscia; lat. CARRUCA)*, luttone *m.* (L), anca (N), anca, anconi *m.*, luttoni *m.* (C), anca (SG) // cambilarzu (L) *"dalle a. lunghe"*; carrughitortu, carrughifràschinu (L) *"dalle gambe storte, a parentesi"*; su pische de s'anca (LN) *"il polpaccio dell'a."*; sa cannedda (N) *"lo stinco"*; sa serra de s'anca (N) *"la cresta della tibia"*; Chie non l'at a s'anca l'at a sa manu manca (prov.-LN) *"Chi non ce l'ha nell'a. ce l'ha alla mano sinistra"*

ancacciuto *agg.* [*long-legged, avec de grosses *hanches, caderudo, langbeinig*] anchilongu, anchione, ancone, ancudu (L), ancudu (N), anconi, cambalonga (C), anchigrossu, anchilongu, ancuddu (S), ancaccioni, ancacciutu (G)

ancata *sf.* [*hip stroke, coup de *hanche, golpe de cadera, Hüfteschlag*] ancada, anchedda, colpu d'anca *m.*, isgambetto *m.* (L), anchedda (N), ancada, trobedda (C), ancaretta, anchiadda (S), ancata, anchetta (G) // parare s'anca (LN), pònnere s'anchedda (N) *"sgambettare"*; andare a s'anchedda (a s'anchiedda) (N) *"andare a calzoppo, su una gamba"*; zocare a s'anchedda (N) *"giocare a saltomartino"*

ancella *sf.* [*maid-servant, servante, doncella, Magd*] anchilla *(ant.)*, antzilla *(lat. ANCILLA)*, teracca (L), antzedda, antzilla, teracca (N), ancilla, seracca (C), sivvidora, ziracca (S), anzidda, anzilla (G) // antzilla (L) *"anche: giovane leggera, scapata, farfallina"*

anche *cong.* [*also, aussi, también, auch*] ancuschì, ancu *(ant.; tosc. anco)*, benas, dina, fenas, fentas, fentra, finas, fintzas, itzi, mintzas, puru *(lat. PURE)*, senamentzas, tambene *(cat. també; sp. también)* (L), binas, fentra, fentras, fìngias, fintzas, infintzas, intas, peri, puru, senna, sennamenta, sinnamenta, tambene, ventzas (N), ancu, tambeni (C), fina, finza, finamenta, finzamenta, puru (S), ancó chi, ancora, ancu, finze, fina, puru, tamenti, tenamenti, tinamenti (G) // Su póveru irricchiu l'at timiu peri Deus (prov.-N) *"Il povero arricchito lo ha temuto a. Dio"*; La régula sta bè ancora in casa di lu re (prov.-G) *"La regola sta bene a. nella casa del re"*

ancheggiare *vi.* [*to waddle, *hancher, contonearse, sich in den Hüften wiegen*] isculiare, mòvere sas ancas (L), fàchere de ancas, iscuIettare (N), fai is ancas (camminendi), scovittai (C), anchià, anchiggià, incurià (S), anchià, culià, sculià (G) // anchitta *f.* (C) *"anchetta, figura del ballo sardo"*

anchilosato *agg.* [*ankylosed, ankylosé, anquilosado, steif*] ànciulu, cancaradu, intostonadu téttaru, tétteru (L), accancaronau, agurjau, chìrdinu, attetterau, attrippoddiu, tétteru (N), arrunzau, bardau, tétteru, tulliu (C), intettariggaddu, tèttaru (S), aggrunchjaddu *(Cs)*, ànciulu, baldu,(strunchjulatu *(Lm)* (G)

anchilosi *sf. med.* [*ankylosis, ankylose, anquilosis, Ankylose*] anciulia, càncara, tzancanu *m.* (L), maladia de sos innodricadorjos (N), maladia de is giunturas (C), tettarumu *m.* (S), anciulia (G)

anchina *sf. (tela di cotone di Nanchino)* [*nankeen, nanchin, mahón, Nanking*] nanchinu *m.*, tela anchina (L), anchina, nanchina (N), anchina, lanchè *(cat. alanquins)* (C), tera anchina (S), anchinu *m.*(G)

ancìpite/1 *agg. poet. (a doppio taglio)* [*two-headed, à double tranchant, de doble filo, zweischneidig*] a duas attas (LN), a duas atzas (C), a dui atti (S), a dui azzi (G)

ancìpite/2 *agg. fig. (duplice, dubbioso, ambiguo)* [*two-headed, incertain, dudoso, zweidentig*] dóppiu, dùplitze (L), che dinare malu, dóppiu, dùplitze (N), dóppiu, fingiu (C), basgiadiàuri, dóppiu, dubbiosu (S), dòppiu, dubbicosu, zilatu (G)

anco *cong. vds.* **anche**

ancona *sf. vds.* **icona**

ancora *avv.* [*still, encore, aún, noch*] anca, ancora, ancoras, ancu, balu, galu, puru, tambene *(cat. també; sp. también)* torra (L), galu, puru (N), anca, ancora, ancoras, ancu, puru, tambeni, torra (C), ancora, torra (S), ancora, sighenti, torna *(Lm)*, torra (G)

àncora *sf. mar.* [*anchor, ancre, ancla, Anker*] àncora (L), àncora, ampile *m.* (N), àncora, lancioni *m. (it. ant. lancione)* (C), àncura (S), àncura, àncaru *m.* (G) // grappinu *m.* (N) *"uncino dell'à."*; altzai s'àncora (C) *"salpare"*; ghettai s'àncora (C) *"ancorare"*; cubia (S) *"foro della nave attraverso il quale passa la fune che tiene legata l'à."*; dà fondu (S) *"calare l'à."*; grìppia *mar.* (S) *"particolare legatura dell'à. fatta per evitare che si incagli sul fondo"*; màzara (S), màzzara, màzzera *(Lm)* (G) *"à. costituita da un grosso masso legato ad una sagola (Bazzoni)"*

ancoràggio *sm.* [*anchorage, mouillage, anclaje, Ankern*] affràigu, ancoràggiu (L), ancorazu, attraccu (N), ancoràggiu, ancoramentu (C), ancuràggiu (S), ancuragghju (G)

ancorare *vt. mar.* [*to anchor, ancrer, anclar, verankern*] ancorare (L), ancorare, ancarare (N), ancorai, ghettai s'àncora (C), ancurà, dà fondu (S), ancurà (G)

ancorato *pp. agg.* [*anchored, mouillé, anclado, verankert*] ancoradu (L), ancarau, ancorau (N), ancorau (C), ancuraddu (S), ancuratu (G)

ancorché *cong.* [*though, quand même, aunque, obgleich*] ancoraschì, mancari chi, puru si (L), belleschì, mancari chi, puru si (N), ancoraschì, cun tottu chi, mancai (C), mancarri, pacantu, pagantu, sibbè (S), ancu chi, maccari, pal cantu, sibbè (G)

ancude, -ina *poet. vds.* **incùdine**

ancusa *sf. bot. (Anchusa officinalis)* [*borage, bourrache, ancusa, Borretsch*] cotonosa, limba de 'oe (L), erba de porcos, limba de boe, limbuda (N), burràccia aresti, erba de porcus, linguarada aresti, linguaradedda, pei columbinu *m.*, pitz''e columb'aresti *m.* (C), linga di boi (S), linga di bóiu (G)

andamento *sm.* [*walking, allure, andadura, Gang*] andamentu, andanta *f.*, andàntzia *f.*, andentile, andonzu (L), andamentu (NC), andamentu, andanta *f.* (S), andanza *f.*, andera *f.* (G)

andana *sf. (spazio libero fra due filari d'alberi)* [*rope-walk, andain, andana, Weg*] andàina, caminera, tenta (L), andàine, andata, caminera (N), andana, tenta (C), andana (S), andara (G) // andana (L) *"fiancata di nave; it. o sp. andana"*

andante/1 *p.pres. agg. mf.* [*current, courant, corriente, laufend*] andante, currente (L), andante, andantile, annantile, currente (N), andanti, currenti, andàniu (C), andanti, currenti (SG)

andante/2 *agg. mf. (ordinario, scadente)* [*common, de qualité, courante, ordinario, umgänlich*] iscaitzu, mettanzu, passente (L), iscadente, metzanu, ordinarju (N), medianu, ordinàriu, scadenti (C), gnognu, ischadenti, nècciu, ordhinàriu (S), mattagnu, scalfanti, uldinàriu (G)

andare *vi.* [*to go, aller, ir, gehen*] acchirriare, ajòere, andare, irraldare, irrardare, tuccare, vadere *(ant.)* (L), andare, annare, bàere, cròmpere *(lat. COMPLERE)*, fannare, mòghere *(it. muovere)*, tuccare, vàere vadere *(ant.; lat. VADERE)*, tzoccheare, tzocchiare, tzuccare, tzucchiare (N), andai, bandai, fangottai (C), andà (SG) // a s'isàncara-isàncara (L) *"a. sculettando"*; andare cun su cabaddu de santu Frantziscu (N) *" a. a piedi"*; andare feri-feri, fùrria-fùrria (L) *"girovagare qua e là"*; andare isanca-isanca, innàiga-innàiga, iscùlia-iscùlia (L) *"sculettare"*; andare toppi-toppi (L) *"zoppicare"*; andare a peuttu, a s'ancaritta, de rujadis (L) *"a. quatto quatto, a una gamba, di traverso"*; ande! (L), anne (N) *"ma va', pensa che, che bello!";* bazi! (L), baze, andaebonde! (N) *"andatevene!"* ; a furrieborta (N) *"andando su e giù, qua e là";* talocca!, tilocca! (N) *"va' via!"*; tocca! (N) *"va', corri, parti";* andai arròllia-arròllia, a ciuciù (C) *"a. a zonzo"*; andai de mali in peus (C) *"a. di male in peggio"*; andai in Friandas (C) *"a. nelle Fiandre, cioè molto lontano"*; andai tuvi-tuvi (C) *"a. cadendo"*; bai!, baiddoi! (C) *"va', vacci!"*; bau, baxei, baixi (C) *"vado, andate"*; andà come l'àia (G) *"disperdersi, vagare senza meta"*; andà che lu fiori di lu gardhu, andà che pinnècciu (S) *"a. come il fiore del cardo, a. senza sosta"*; andà bisgiura-bisgiura (S) *"a. qua e là come le farfalle"*; andà zàppura-zàppura (S) *"a. mettendo una toppa qua e una là"*; andà che li dinà mari (S) *"a. in rovina"*; andarioni (G) *"andando e venendo"*; andassinni cu' la ghjanna in coddu (G) *"andarsene delusi"*; iscì a via (G) *"a. incontro a qualcuno"*; uglizà (G) *"a. senza meta"*; Nàrami chin chie annas ca ti naro chie ses (prov.-N) *"Dimmi con chi vai e ti dirò chi sei"*; Bai abbellu po coittai! (prov.-C) *"Vai piano se vuoi a. in fretta"*; Anda a bona fidi chi Deu ti 'idi (prov.-G) *"Va' con onestà perché Dio ti vede"*

andata *sf.* [*going, aller, ida, Gehen*] acchirriada, -adura, andada, tuccada (L), andada, annada, móghida, móida, tuccada, tuccata (N), andada (C), andadda (S), andata, andera (G) // Fagher s'andada de su 'attiu, chi est partidu in ijerru e torradu a s'istiu (prov.-L) *"Fare l'a. del vedovo, che è partito in inverno ed è tornato in estate"*; Sa tuccada de jaju! (N) *"L'a. del nonno!"*; Fai un'andada e duus servìtzius (prov.-C) *"Fare un viaggio e due servizi"*; Fà l'andadda di lu còibu! (prov.-S) *"Fare l'a. del corvo (che tarda a tornare)"*; L'andata di lu fumu! (G) *"L'a. del fumo!"*

andatura *sf.* [*walk, allure, andar, Gang*] andadura, andanta (L), andadura, andansa, -antza, andàntzia, annadura, annantzia (N), andadura, andantza, andari (C), andaddura, andanta (S), andatura, andugnu *m.* (G) // trobeale (L) *"a. difficoltosa, a piccoli passi";* trojanu (L) *"persona o bestia che ha l'a. pesante";*

andazzo *sm.* [*bad custom, routine, boga, Schlendrian*] andàina *f.*, andalu, andatzu, andeju, andeu (L), andatzu, annatzu (N), andatzu (C), andazzu, àndiggu, fiadda *f.* (S), andazzona *f.* (G) // malapija *f.* (L) *"a. per niente buono"*

andirivieni *sm.* [*coming and going, va-et-vient, vaivén, Hin-und Hergeben*] andalieni, andalitorra, andettorra, attràvigu, baetorra, a biatorra, culibàttile (L), a su peressi, andaeni, andalibeni, andalitorra, annalebeni, annalitorra, anneju, trastuzu, vaetorra, viatorra (N), anda e torra, andalebeni, andirivieni (C), anda e torra, andera *f.* (S), anda e torra, anda e veni, andaraeni, andarevvenì, andarioni, entr'e l'esci (G) // s'andalibeni, su zocu de su sedatteddu (N) *"giuoco dello stacciaburatta"*; trastuzare (N) *"andare e venire";* a ca z'entra e a ca z'esci (S) *"chi entra e chi esce";* passizoni (G) *"a. continuo"*

àndito *sm.* [*passage, couloir, pasadizo, Korridor*] àndidu, appittu, ciappittu, passadìssiu, passazu, passeritzu (L), andadissu, limenarju, passadissu *(cat. passadis; sp. pasadizo)*, passizu (N), passadissu, passaditzu, passaritzu (C), curridori, passadissu, passarissu, passarizzu (S), àndiu, curritóriu, passagghju, passalìziu (G)

Andrea *sm.* [*Andrew, André, Andrés, Andreas*] Andria // su mese de sant'Andria (LN) *"novembre"*; su porcandria (N) *"il broncio"* ; Didinu (G) *"Andreino"*

andrògino *agg. sm.* [*androgynous, androgyne, andrógino, Zwitter...*] màsciu e fémina (L), mascrufémina (N), mascufémina (C), masciufèmmina (S), masciufèmina (G)

androne *sm.* [*lobby, andron, zaguán, Hausflur*] fùndigu *(it. fondaco)*, portigale *(it. ant. porticale)* (L), angrone *(lat. *ANGULONE)*, intrada *f.*, limenarju *(lat. *LIMINARIUM)*, ungrone (N), bintrada *f.*, galeria *f. (sp. galeria)*, intrada *f.*, passadissu *(cat. passadís; sp. pasadizo)* (C), intradda *f.* (S), intrata *f.*, pulticali (G)

anèddoto *sm.* [*anecdote, anecdote, anécdota, Anekdote*] contadu, contu, paristòria *f. (gr. paristoría)* (L), contu, paristòria *f.* (N), contu (C), contaddu, contu (S), contu, cuntatu (G)

anelante/1 *agg. (ansimante)* [*panting, *haletant, anhelante, keuchend*] allaccanadu, anelante (L), allaccanau, assagadau, assubentau, battimosu (N), assuppau (C), pasanosu (S), a fòddita, a un alenu, ansimosu (G)

anelante/2 *agg. (bramoso, desideroso)* [*desirous, désireux, codicioso, begierig*] anelosu, bramosu, disizosu (L), a punnas, accupiu, desizosu, punnau, zurrosu (N), appeddiosu, disigiosu, speddiosu (C), bramosu, ganósiggu, ganosu (S), bramitu, ganosu, inganitu (G)

anelare/1 *vi. (respirare affannosamente)* [*to pant, *haleter, anhelar, keuchen*] allaccanare, suffrattare *(it. ant. soffratta)* (L), abbattimare, allaccanare, assagadare, assubentare (N), assuppai, respirai cun affannu (C), ansimà, arinà, pasanà (S), alinà, esse a fòddita, foddità, sgalinà (G)

anelare/2 *vt. (desiderare ardentemenete)* [*to pant, désirer aredemment, anhelar, keuchen*] anelare, bramare *(= it.)*, disizare *(cat. desitjar)* (L), ampuare, capire, desizare, punnare *(lat. PUGNARE)*, zurrare (N), appeddiai, disigiai, speddia, (C), bramà, cubì *(lat. CUPIRE)*, disizà (S), abbramà, abbramì (G)

anèlito/1 *sm. (respiro affannoso)* [*panting, *halètement, anhelación, keuchender Atem*] respiru curtzu, suffratta *f. (it. ant. soffratta)*, suppeddu, suppu (L), allaccanadura *f.*, allaccanonzu, assubentu, sàgada *f.* (N), assuppu (C), pàsana *f.* (S), alenu, fòddita *f.* (G)

anèlito/2 *sm. (desiderio ardente)* [*longing, désir ardent, anhélito, Begier*] anelu, brama *f.*, disizu *(cat. desitj)* (L), ampua *f.*, cupidura *f.*, desizu, punna *f.*, zurru (N), appéddiu, spéddiu (C), brama *f.*, gana manna *f.* (S), abbramu, gana manna *f.* (G)

anellare *vds.* **inanellare**

anello *sm.* [*ring, anneau, anillo, Ring*] aneddu *(lat. ANELLUS)*, arra *f. (lat. ARRAE)*, lóriga *f. (lat. *LORICA; a. di ferro da muro)* (L), aneddu, anella *f. (a. fissato nel muro per legare il cavallo)*, arra *f.*, cattola *f. (a. messo al piede del porco)*, chirchedda *f. (a. della soga)*, lórica *f.* (N), anedda *f.*, aneddu, anèglia *f. (cat. anella)*, fascetta *f.*, goneddu, lóriga *f.*, oneddu (C), aneddu, lóriga *f.*, uccetta *f. (a. piccolo)* (S), aneddu, bruncu *(a. del freno dei cavalli)*, farrittu *(a. per il grifo dei maiali)*, lolga *f.*, lóriga *f.*, lòrigga *f. (Cs)*, manaffidi, maneffidi *(a. da sposalizio)*, mastarùcula *f. (a. per infilare il timone dell'aratro)*, mura *f. (a. a fascetta)*, narili *(a. da narici per buoi)* (G) // allorighittare (L), allorichittare (N), allulghiddà, allurichittà (G) *"fare ad a., arricciolare"*; aneddareddu (L), aneddutzu, anezolu (N), aneddixeddu (C) *"anellino"*; didu de s'aneddu (LNC) *"anulare"*; loramenta *f.* (L) *(lat. LORAMENTUM)*, loru *(lat. LORUM)*, fatzolu *(lat. FASCIOLUM)* (L) *"a. di cuoio sotto il giogo"*; presorzu (L) *"a. di ferro fissato ai muri esterni delle case per legarvi le bestie da soma"*; fàscia *f.*, zussorja *f.* (N) *"a. di cuoio in cui si infila il timone del carro dell'aratro"*; irloricare (N) *"slegare le bestie dall'a. di ferro infisso nel muro"*; isaneddare (N) *"togliersi l'a."*; lórica de s'isposa *f.* (N), fascetta *f.* (C) *"a. matrimoniale"*; lorichittare (N) *"piegare a forma di a."*; matzette (N) *"a. recante incisi i nomi degli sposi"*; pìccula *f.* (N) *"a. per legarvi gli animali"*; arra *f.* (C) *"a. di rame chi si mette nel grugno dei maiali per impedire loro di grufolare"*; didali (C) *"a. da cucire"*; donai s'aneddu (C) *"impalmare"*; Mancai non portu aneddus, gei portu didus (prov.-C) *"Anche se non ho a., ho dita"*

anelo *agg. poet.* [*desirous, désireux, codicioso, begierig*] angustiadu, appenadu (L), angustiau, allaccanau, appenau, assagadau (N), affriggiu, assuppau, scorau (C), affannaddu, pasanosu (S), afflittu, aguniosu, dulosu, sgalinatu (G)

anemia *sf. med.* [*anaemia, anémie, anemia, Blutarmut*] anemia, itterìtzia bianca (L), anemia (N), anemia, poburesa de sànguni (C), anemia, animia (S), animia (G) // male de s'itterìzia bianca *m.* (L), male de su sàmbene in abba *m.* (L) *"a. mediterranea"*

anèmico *agg.* [*anaemic, anémique, anémico, blutarm*] anémicu, chena sàmbene, isferrighinzadu (L), anémicu, isarbuliu (N), anémicu, cun pagu sànguni (C), anèmicu (SG)

anèmolo *sm. vds.* **anèmone**

anèmone *sm. bot. (Anemone coronaria)* [*anemone, anémone, anémona, Anemone*] némula *f. (it. ant. anemolo)* (L), anèmone, frantzesilla *f. (sp. francesilla)*, tzitzia *f.*, tzitzia de cuccu *f.* (N), anémuni, anémuni aresti, frantzesìglia *f.*, froris asulus *pl.*, froris grogus *(a. gialli)*, némula *f.*, sitzia de cuccu *f.* (C), némura *f.* (S), alba trinitai *f.*, albatrina *f.*, némula *f.*, sìlvia *f. (a. selvatico)* (G) // némula areste *f.* (L) *"a. stellato (Anemone palmata)"*; némula areste groga *f.* (L) *"a. giallo"*

anèmone di mare *sm. itt. (Actinia effoeta, A. multicolor)* [*sea anemone, actinie, anémona de mar, Seerose*] ortiggiada *f.* orciada *f.*, maccarrones *pl.* (L), ortziada *f.*, orticada *f.* (N), cunnu de mari, làttiga *f.*, maccarronis *pl.*, occiau, orciada *f.*, orciau, ortziada *f.* (C), urthiggiadda *f.* (S), ultìcula di mari *f.*, ultigghjata *f.* (G)

anestesia *sf. med.* [*anaesthesia, anestésie, anestesia, Anästhesie*] drommitóriu *m.*, drommitùriu *m.* (L), addromentatorju *m.*, dormentorju *m.*, dormitorju *m.* (N), anestesia, dormidura (cun is mexinas) (C), anesthesia (S), anestesia (G)

anestètico *sm.* [*anaesthetic, anesthésique, anestético, Anästhetikum*] drommitóriu, drommitùriu (L), addormentorju, dormitorju, drommitorju (N), anestéticu, indrommitóriu, mexina dormidora *f.* (C), anesthétiggu, drummitóriu (S), anestéticu, drummitóriu (G)

anestetizzare *vt.* [*to anaesthetize, anestésier, anestesiar, anästhesieren*] dare su drommitóriu, drommire (L), dare su dormitorju , dormire (N), anestetizai, dormiri (cun is mexinas) (C), anesthetizzà, drummì (cu' li midizini) (S), anestetizzà, drummì (cu' li midicini) (G)

aneto *sm. bot. (Ridolfia segetum)* [*dill, aneth, eneldo, Dill*] anis (L), frinucu de sartu (N), anas *f.*, fenugu de margiani, sicchiria *f. (pun. sikkiria)*, tzicchiria *f.*, tzicchìrria *f.*, tziricchia *f.* (C), finòcciu aresthu (S), ànasa *f.*, finòcchju arestu (G) // De linna de tzicchiria mi fazzu unu fuettu (C) *"Di legno di a. mi faccio una frusta"*

anfanare/1, -eggiare *vi. (vaneggiare, parlare senza costrutto)* [*to rave, radoter, desvariar, phantasieren*] badaloccare *(it. ant. badaloccare)*, ciarrare *(it. ciarlare)*, isbentiare, iscontriare (L), irbambissiare, irbarionare, irbasolare, ischipuddare, istenteriare, istrollogare (N), badaloccai, stenteriai (C), ibbadraglià, invintià, ivvarià, ischuntrià, vaniggià (S), fuglià, isvaculà, varià (G)

anfanare/2 *vi. (andare qua e là senza saper dove)* [*to stroll, flâner, callejar, bummeln*] andare essi peressi, andare feri-feri, bagamundare *(it. vagamondo)*, rundare, trastamare *(probm. sp. trastear)* (L), bagamundare, biabolicare, rundare, tzincavesare, zirellare (N), andai arròlia-arròlia, andai feri-feri, arroliai, arroncillai, garronai (C), andà gira-gira (rozza-rozza), cirundrunà, curriurà (S), arrugghjà, bandulirà, curriulà (G)

anfanatore/1 *sm. (vaneggiatore)* [*chatterer, radoteux, trafagón, aufgeblasener Mensch*] ciarrone *(it. ciarlone)*, illeriadore, isbentiadu (L), irbambissiau, irbarionau, irbasolau, ischipuddau, istenteriau, istrollogau (N), badaloccu (C), ibbadragliaddu, ischuntriaddu, ivvariaddu, invintiaddu (S), capicheddu, fugliatu, invàriu, isvaculatu, variatu (G)

anfanatore/2 *sm. (vagabondo, girellone)* [*saunterer, flâneur, callejero, Bummler*] andantanu, bagamundu *(it. vagamondo)*, banduleri *(cat. bandoler)*, perdulàriu *(sp. perdulario)* (L), bagamundu, rundajolu, rundanu, tzincavesu, zirellu (N), andarinu, bagamundu, currulinu, garroneri, perdulàriu (C), cipitó, cirundroni, pirdhurari, vagabundu (S), bacamundu, banduleri, curriolu, scurrimundu, rugghjuloni, rundaiolu (G)

anfiteatro *sm.* [*amphitheatre, amphithéatre, anfiteatro, Amphitheater*] anfiteatru (LNC), anfitriatu (SG)

ànfora *sf.* [*amphora, amphore, ánfora, Amphore*] brocca *(= it.)*, brocchitta (L), brocca, ziru *m.* (N), brogna,

broina, brònnia, brùnnia *(cat. burnía)*, màniga, màriga *(prerom.)* (C), brucca (S), cerra, ghjorra *(pis. ant. giorra)* (G)

anfratto *sm.* [*ravine, anfractuosité, quebradura, Schlucht*] corrale *(cat. sp. corral)*, cualetta *f.*, grutta *f. (= it.)*, ispéntumu, pèlcia *f. (lat. *SPECULA)*, péntuma *f. (prerom.)*, perchile (L), angrone, garga *f.*, garghile, péntuma *f.*, perca *f.*, perchile, terca *f.*, troccu *(basco troka o sp. sett. torco - DES II, 522)* (N), breca *f.*, grutta *f.* , stampu (C), grutta, *f.*, isthrampu (S), conca di monti *f.*, culuvroni, grutta *f.*, pèlchja *f.*, perca *f. (Cs)*, tavoni *(crs. tavonu)*, tuvoni (G) // inconcheddare (L) *"nascondersi negli anfratti";* ingarghilare (N) *"nascondere il bestiame rubato in un anfratto"*

angariare *vt.* [*to vex, vexer, vejar, quälen*] angariare, attrotzare, cariare *(it. ant. careggiare - DES I, 302)*, istrangugliare, mattanare, (L), angustiare, ammatticorjare *(fig.)*, magunire, trumentare (N), angariai, battigogliai, battigollai *(probm. cat. batibull)* (C), angarià, apprimì, ipputiggà (S), angarià, assupprì, tulmintà (G)

angariato *pp. agg.* [*vexed, vexé, vejado, gequält*] angariadu, attrotzadu, cariadu, istrangugliadu, mattanadu (L), angustiau, ammatticorjau, maguniu, trumentau (N), angariau, battigogliau, battigollau (C), angariaddu, apprimiddu, ipputiggaddu (S), angariatu, assuppritu, tulmintatu (G)

angariatore *sm.* [*oppressor, vexateur, vejador, Quäler*] angariadore (L), angustiadore, magunidore, trumentadore (N), angariadori, battigolladori (C), angariadori, apprimidori, ipputiggadori (S), angariadori, assuppridori, tulmintadori (G)

angèlico *agg.* [*angelical, angélique, angélico, Engels...*] angelicale *(sp. angelical)*, anghélicu, anzélicu (L), anghélicu, anzélicu, anzolicu (N), angélicu, d'àngiulu (C), d'àgniru (S), agnélicu, angélicu (G)

àngelo *sm.* [*angel, ange, ángel, Engel*] àngalu, àngelu *(= it.)*, ànghelu, ànzelu *(lat. ANGELUS)*, ànzulu (L), ànghelu, ànzelu (N), àngelu, àngiulu (C), àgniru (S), àgnulu (G) // anghelura *f.* (N) *"condizione di a.";* Lunis de Pasca (L) *"Lunedì dell'A."*; Ágnulu a steddu, diàulu a vecchju (prov.-G) *"A. da bambino, demonio da vecchio"*

Angelus *sm. lat.* [*Angel, Ange, Ángelus, Angelusgebet*] Avemmaria *f.* (L), Avem(m)aria *f.*, Ammaria *f.* (N), Avemaria (CS), Almaria (G)

angheria *sf.* [*vexation, vexation, vejación, Quälerei*] aggràviu *m. (it. ant. aggravio)*, angaria, angàriu *m.*, attrotzu *m.* (L), ammatticorju *m.*, angustia, batticollu *m. (probm. cat. batibull)*, inzurju *m.*, magunidura, margùgliu *m.*, prepotèntzia (N), angaria, battigollu *m.* (C), aggràbiu *m.*, priputènzia, soprusu *m.* (S), angaria, assupprimentu *m.*, priputènzia, tulmentu *m.* (G)

anghiere *sm. vds.* **alighiero**

angina *sf. med.* [*angina, angine, angina, Angina*] agnina, angina, buttatzolu *m. (tosc. ant. bottacciuolo o crs. buttacciolu)*, fogale *m. (lat. FOCALE)*, male de sa 'ula *m.* (L), antrecoro *m.*, anzina, focale *m.*, ocone *m.*, santrecoro *m. (a. pectoris)*, sanzina (N), angina, fogali *m.*, ischinèntzia, schinèntzia *(cat. sp. esquinencia)* (C), angina, gruppu *m. (a. difterica)* (SG), baùsgiulu *m.* (G)// fogale *m.* (L) *"anche: infiammazione delle ghiandole, malattia dei maiali"*

anginoso *agg. med.* [*anginous, angineux, anginoso, Angine krank*] anginosu (L), anzinosu, chin s'anzina (N), anginosu, schinentziosu (C), anginosu, cu' l'angina, cu' lu gruppu (SG)

angioma *sm. med.* [*angioma, angiome, angioma, Angiom*] disizu *(cat. desitj)*, gana *f. (cat. sp. gana)*, pigone, rujore (L), disizu, gula *f. (lat. GULA)* (N), disìgiu, gana *f.*, mància de sa peddi *f.* (C), gana *f.*, mància di la peddi *f.* (SG) // abbardonadura *f.* (LN) *"angiocheratoma";* ràndulas altariadas *f. pl.*, bértigas rujas *f. pl.* (L) *"linfoangioma*

angiporto *sm. (vicolo senza uscita, stradetta angusta)* [*blind alley, cul-de-sac, alleja sin salida, Sackgasse*] istrinta *f.*, utturinu *(lat. GUTTUR)* (L), carrera turpa *f.*, corrale *(cat. sp. corral)*, cuzone, gùtturu, istrintorju (N), arruga chi non tenit bessida *f.*, carrel(l)oni, strintu (C), carrùggiu ceggu, isthrinta chi no esci *f.*, isthrintógliu (S), carrugghju cecu, chjabiccu, (i)strintogghju cecu, strintogghju (G)

angolare/1 *agg. mf.* [*angular, angulaire, angular, winklig*] angulare, fattu a biccos (L), angulare (N), angulari (C), angurari (S), angulari (G) // pedra de assentu (L) *"pietra a."*

angolare/2 *vt. (porre in angolo)* [*to angle, anguler, angular, in die Ecke schiessen*] inchizonare (L), angronare (N), angulai (C), angurà (S), angulà, incutugnà (G)

àngolo *sm.* [*corner, angle, ángulo, Winkel*] àngulu *(geom.)*, arroccu, cantone, chìrriu, chizolu, chizone, cozolu, crucuzone, curzone, cuzolu, cuzone *(lat. *CILIONE)*, cuzu, ghirru, rancone *(sp. rincón)*, ungrone *(lat. *ANGULONE)* (L), angrone, ungrone, àngulu, corrale, corratzu, corroncone, corruncone, cozonale, cugione, cùgiu, cuzone, cuzu, (N), àngulu, arranconi, arreconi *(cat. recó)*, arrenconi, arrinconi, cantoni, cantu, chirri, contonada *f.*, contoni, corrungoni, currungioni, currungoni, furringoni, furrungoni, ingroni, rinconi, ungroi, ungroni (C), ànguru, biccu *(a. di casa)*, chìrriu, cuzoru (S), accagnu, agnata *f.*, àgnolu, àngulu, biccu, cagnu, cantareddu, cantu, catagnoni, chirrioni, cuciolu, cùciu, cugghjolu, cuggiolu *(Lm)*, gùciu (G) // acchizonare, acchizolare, inchizolare, incozolare, iscuruzonare, isculuzonare (L) *"frugare negli a. della casa"*; accuzolare (L) *"nascondersi in un a.";* in d'unu chìrriu (L) *"in un a., in un cantuccio"*; racconera *f.* (L), meccherina *f.* (N) *"angoliera ad armadio";* angronare, aungronare (N), incricchiri, arrinconai, arrenconai (C), accagnà, dassi un accagnu (G) *"spingere in un a., rifugiarsi in un a., rincantucciarsi"*; iscuzonare (N) *"togliere dall'angolo ";* agnatedda *f.*, catagnonu *(Lm)*, cuciuleddu (G) *"angolino, cantuccio"*; puntagùitu (G) *"a. acuto"*, incutugnà (G) *"mettere in un a."*

angòscia *sf.* [*anguish, angoisse, angustia, Angst*] affannu *m.*, affinu *m.*, affogu *m. (sp. ant. afogo)*, amargura *(sp. hermosura)*, ammuttadore *m.*, angóniu *m*, angultia, angustia, ànsiu *m.*, batturellu *m.*, cogòscia, congòscia *(sp. congoja; cat. congoixa)*, connou *m.*, intabatzu *m.*, iscassolu *m.*, mattana *(it. ant. mattana)*, pelea *(sp. pelea)*, pistighinzu *m.*, suffratta *(it. ant. soffratta)* (L), angòssia, angustia, pelea, pistichinzu *m.*, secacoro *m.*, iscossolu *m.*, mattana, allaccanadura, suffratta (N), affogu *m.*, angùstia, attàssiu *m.*, axiadesa, axiori *m.*, axiu *m.*, basca de sa morti *(a. della morte)*, congòscia, mattana, sprama (C), affannu *m.*, appenu *m.*, ischancagori *m.*, rànguru *m.* (S), affannu *m.*, affàsciu *m.*, pilea, priutti *m. pl.*, zànzara *(Cs)* (G)

angosciante *agg. vds.* **angoscioso**

angosciare *vt.* [*to anguish, angoisser, angustiar, ängstigen*] accongosciare *(sp. acongojar)*, affannare, amargare *(sp. amargar)*, angultiare angustiare, mattanare, peleare *(sp. pelear)* (L), allaccanare, angossiare, angustiare, mattanare, peleare (N), ammattanai, angoniai, angustiai, axiai (C), affannà, affriggì, appinà (S), affligghj', appinà (G) // Tue ti leas intabatzu pro dogni cosighedda (L) *"Tu ti angosci per ogni cosettina"*

angosciato *pp. agg.* [*anguished, angoissé, angustiado, ängstlich*] accongosciadu, affannadu, amargadu, agoniosu, angustiadu, mattanadu, peleadu, suffrattosu (L), allaccanau, allurpiu, angossiau, angustiau, mattanau, peleau (N), affannau, ammattanau, angustiau, attassau, axiau (C), affannaddu, affriggiddu, appinaddu (S), adduluritu, afflittu, appinatu (G)

angoscioso *agg.* [*painful, angoisseux, angustioso, beängstigend*] affannosu, agoniosu, aguniosu, angultiosu, angustiosu, congosciosu *(cat. congoixós; sp. congojoso),* congogosu *(ant.),* mattanosu, peleosu (L), angustiosu, peleosu, penosu (N), attassau, axiosu, congosciosu, spramosu (C), affannosu (S), aguniosu, dulosu, gàttiu *(Lm)* (G) // angustiadamente, angustiosamente (L) *"angosciosamente";*

anguilla *sf. itt. (Anguilla anguilla)* [*eel, anguille, anguila, Aal*] ambidda *(lat. ANGUILLA)*, ambilla *(ant.)*, filaghe *m.*, filiaghe *m. (a. piccola)*, (L), ambidda, filatrota *(a. di fiume)*, filiache *m.*, ilache *m.*, trotiscone *m. (avannotto)* (N), anguidda, comunedda, filatrota, filistredda *(a. sottile)*, tzingorra *(a. giovane)* (C), anghidda (SG) // curri-curri *m.* (L) *"a. molto piccola"*; filastre *m.*, filatrota (L) *"a. fluviale";* leare ambiddas (L) *"ricevere batoste"*; mamma de ambidda (N), mamma de anguidda, guarda anguidda (C) *"coleottero che vive nelle acque stagnanti (Disticus marginalis), dal quale, si dice, abbiano origine le anguille"*; zangaurra (N) *"a. giovane";* anguiddedda spollara (C) *"novellame di a."*; appurtzai, abburtzai (C) *"catturare le a. con le mani"*; cassibi *m.* (C) *"marchione, a. grossa"*; crogollu *m.* (C) *"rete per pescare le a.";* magalleri *m.*, mragalleri *m.*, magalleddu *m.*, magallereddu *m.* (C) *"varietà dell'a. volgare e giovane"*; anghiddagghju *m.* (G) *"vivaio di a."*

anguillàio *sm.* [*eel-fisher, pêcheur de anguilles, pescador de anguilas, Aalfischer*] ambiddaju, ambiddarzu *(lat. ANGUILLA + suff. -ARIUS)* (L), ambiddarju (N), anguiddàrgiu, anguiddaxu (C), anguiddàggiu (S), anghiddàiu (G) // su corbu ambiddarju (N) *"il cormorano"*; anghiddàgghju, anghiddàgghja *f.* (G) *"vivaio di anguille, anguillaia"*

anguillare *vi. (pescare anguille)* [*to fish for eels, pêcher l'anguille, pescar anguilas, Aal fangen*] ambiddare (LN), anguiddai, piscai anguiddas (C), anghiddà, luà anghidda *(a. con l'euforbia)*, pischà anghidda (SG)

anguinàia *sf. anat.* [*groin, aine, ingle, Schamleiste*] imbena (L), imbena, sambenaja, sambenarja, (N), illari *m.*, ilgiari *m. (lat. ILIA - DES I, 611)*, imbana, ìndima, ìnguna (C), aggunàggiu *m.* (S), angunagghja (G)

angùria *sf. bot. (Cucumis citrullus)* [*water-melon, melon d'eau, sandía, Wassermelone*] foràstigu *m. (lat. *FORASTICUS)*, melone foràstigu *m.*, sìndia, sìndria *(cat. cindria)* (L), foràsticu *m.*, sìndria (N), faràstigu *m.*, faràstiu *m.*, foràstia, foràstiu *m.*, meloni foràstiu *m.*, sìndria, srìndia (C), foràsthiu *m.*, sìndria (S), patecca, sìndria (G) // sindrione, sindriottu (L) *"scemo, sempliciotto"*; purmonatta (N) *"a. che sta per appassire, floscia come il polmone"*; tzieddos de sìndria *m. pl.* (N) *"figure ricavate dalla scorza delle a."*

angustia *sf.* [*distress, angoisse, angustia, Angst*] angultia, angustia, cumbessia *(probm. lat. CONVERSUS)* (L), angustia (N), angùstia, mattana *(it. ant. mattana)*, annùggiu *m. (cat. anuig, enuig)*, pena *(lat. POENA)*, tribulia, trumentu *m.* (C), angusthia, chìscia, ischancagori *m.* (S), angùstia, angustia, affàsciu *m.*, pilea *(sp. pelea)*, priutti *m. pl.* (G)

angustiare *vt.* [*to distress, tourmenter, angustiar, bekümmern*] aggiorràresi, angultiare, angustiare, apporare, azorràresi (L), angustiare (N), ammattanai, angustiai, annuggiai *(cat. anujar, enujar)*, appenai (C), affriggì, angusthià, ipputiggà, chiscià (S), affligghj', angustià, appinà (G)

angustiato *pp. agg.* [*distressed, tourmenté, angustiado, bekümmert*] aggiorradu, angustiadu, apporadu, azorradu (L), angustiau (N), ammattanau, angustiau, annuggiau, appenau (C), affriggiddu, angusthiaddu, chisciaddu, ipputiggaddu (S), aguniosu, dulosu, angustiatu, angustiosu (G)

angusto *agg.* [*narrow, étroit, angusto, restringido, eng*] astrintu, istrintu *(lat. STRINCTUS)* (LN), strintu (C), isthrintu (S), strintu (G) // chjabiccu (G) *"luogo a., strettoia"*

ànice, -ino *sm. bot. (Pimpinella anisum)* [*anise, anis, anís, Anis*] fenujanis, mattafiluga *f. (cat. matafaluga)* (L), ànitze, frenuganis, frenugonis, frenùgiu 'e conca, frinucu de sartu, mattafalica *f.* mattafalua *f.*, mattafiluca *f.*, (N), mattafaluga *f.*, mattafalua *f.*, mattafiluga *f.* (C), ànasa *f.*, ànici (S), ànasa *f.*, àniciu, anàciu, finocchju arestu, pimpinella *f.* (G) // ànice (L), ànici (C) *"anice (liquore)";* treggea *f.*, trazea *f.* (L), draggea *f.*, traggea *f.*, treggea *f.* (C) *"semi di a. inzuccherato; a. in camicia; it. ant. treggea"*

anidride *sf.* [*anhydride, anhydride, anhydrita, Anhydrid*] anidride (LN), anidridi (CSG)

ànima *sf.* [*soul, âme, alma, Seele*] alma *(sp. alma)*, àmina, ànima *(lat. ANIMA)*, sentidu *m.* (L), ànima (N), àmina, ànima (C), ànima (S), àmina, ànima (G) // animedda, animetta (L) *"a. del bottone"*; aminedda, minedda (L) *"tuorlo dell'uovo"*; fizu d'ànima (L) *"figlio adottivo"*; sa bon'ànima (L) *"il caro estinto"*; sas Ànimas *pl.*, (L), is Animeddas (C) *"le a. purganti"*; su coltzu (LN), su spacciau (C), lu cozzu (S), lu còlciu (G) *"il povero defunto"*; pàganos *m. pl.* (N) *"anime di bambini non battezzati che vagolano cercando conforto";*ànimi di Caravà *pl.* (S) *"a. del limbo"*; bulatigghja, fruntìddula (G) *"a. vagante"*; esse a cori e senda (G) *"essere a. e cuore"*; prescittu *m.*, parasìsima (G) *"a. dannata, in pena"*; Limba narat, ànima pianghet (prov.-L) *"La lingua dice, l'a. piange"*; Est andau a Perda Liana a si vèndere s'ànima a su diàulu (prov.-N) *"E' andato a Perda Liana a vendersi l'a. al diavolo"*; Tenni setti ànimas comenti sa gattu (prov.-C) *"Avere sette a. come il gatto"*; Tuttu pa la bentri e pa l'ànima nienti (prov.-S) *" Tutto per il ventre e niente per l'a."*; Anima in colpu e spera in Deu (prov.- G) *"A. in corpo e spera in Dio"*

animale *sm.* [*animal, animal, animal, Tier*] animale *(lat. ANIMAL)*, bèstia *f.*, fiadu *(capo di bestiame; lat. FLATUS)*, pegus *(lat. PECUS)* (L), animale, fiadu, pecus, rese *f. (a. nocivo; probm. lat. RES - DES II, 353)* (N), animali, animai, arimai, bèstia *f.*, pegus (C), animari, fiaddu (S), animali, fiaddu *(Cs),* fiatu, resa *f.*, rittili (G) // a s'animalina (L) *"alla moda degli a.";* mùdulu (LN) *"a. senza corna; lat. MUTILUS"*; terpusu (L) *"ogni specie di a.";* truvare (L), trubare (N), portai a truba (C), trubà (S), truvà (G) *"sospingere, guidare gli a."*; mucrau (N) *"a. che ha le corna appena visibili"*; tuttinas *f. pl.* (N) *"a. nocivi in genere"*; tzerpiu (N) *"animaletto schifoso";* animali po fai casta (C) *"a. per produrre razza selezionata";* arrasia *f.*, arresi *f.*, arresia *f.* (C) *"a. velenosi"*; cottìglia *f.* (C) *"a. molto magro per fame; cat. sp. cotilla";* animarazzu (S) *"animalaccio";* sartuleddi *pl. (Lm)* (G) *"animaletti di pezza"*

animalesco *agg.* [*bestial, animalesque, bestial, tierisch*] animalinu, bestiale (L), bestiale, de animale (N), bestiali, bestianu, de animali (C), animareschu, bisthiari, d'animari (S), bistiali, d'animali (G)

animalùccio *sm. dimin.* [*small beast, bestiole, bestezuela, Tierchen*] animaleddu (LN), animaleddu, animalittu, bestiedda *f.* (C), animareddu (S), animalittu, branculeddu, resaredda *f.*, rittileddu (G)

animare *vt.* [*to animate, animer, animar, beleben*] aminare, animare, aunzare, isverturiare, isvesturiare (L), animare, intaminare (N), abbiatzai, abbivai, alentai *(sp. alentar)*, allentai, animai (C), animà (S), animà, avvivà, dà briu (G) // animadore (LN), animadori (CS) *"animatore"*; alentadura *f.* (C) *"animazione"*

animato *pp. agg.* [*animated, animé, animado, belebt*] alentadu, aminadu, animadu, aunzadu, isverturiadu, isvesturiadu (L), animau (N), abbiatzau, abbivau, alentau, allentau, animau (C), animaddu (S), animatu, avvivatu (G)

animella *sf. anat. (ghiandola del collo degli agnelli o dei vitelli)* [*sweetbread, fagoue, molleja, Bries pl.*] bentosa, carreijapida, carrisàpida, limetta (L), alàspia, animeddas *pl.*, carre sàpia, carresàpida (N), carrelatti, carresàpia, carrisàbida, carrisàpida, lacettu *m.* (C), primaratti *m.*, primuratti *m.* (S), ghjàngula di lu criscimentu (G) // falsa (L) *"a. del vitello, specie di ghiandola sottocutanea"*

ànimo *sm.* [*mind, esprit, ánimo, Gemüt*] alientu *(sp. aliento)*, àminu, ànimu (L), alentu, ànimu (N), alientu, ànimu (C), ànimu, azza *f. (lat. *ACIA)* (S), àccia *f.*, àminu, ànimu (G) // bastare s'ànimu (LN), bastai s'ànimu (C) *"avere il coraggio"; imperigulàresi*, isperigulàresi (L) *"perdersi d'a."*; aisu, aisa, avvisa! (C) *"animo, coraggio!"*; bastà l'ànimu (G) *"avere il coraggio, sentirsi in grado"*

animosità *sf.* [*animosity, animosité, animosidad, Animosität*] aminia, animosidade, atza *(lat. *ACIA)*, felone *m. (it. fellone)* (L), animosidade (N), animosidadi (C), animosiddai (S), àccia mala, malcori *m.*, malsangu *m.* (G)

animoso *agg.* [*bold, courageux, animoso, mutig*] aminosu, animosu, felosu (L), alénticu , animosu (N), animosu (C), animosu, azzuddu (S), acciutu, di malcori, udiosu (G)

anisetta *sf.* [*anisette, anisette, anisete, Anisette*] anisetta (LN), anicetta, anisetta, annicetta (C), anisetta (S), anasetta (G) // annicitteri (C) *"bevitore di a., di liquori"*

ànitra *sf. orn. vds.* **anatra**

annacquamento *sm.* [*watering, coupage, regadura, Verwässerung*] abbadura *f.*, abbinadura *f.* (L), abbadura (N), acuadura *f.*, acuamentu (C), abbadda *f.*, abbaddura *f.* (S), abbata *f.*, abbatura *f.* (G)

annacquare *vt.* [*to water, couper avec de l'eau, aguar, verwässern*] abbare *(lat. AQUARE)* (LN), acuai (C), abbà, miscià cu' l'eba (S), abbà, allungà (miscià) cu' l'ea (G) // abbarolu (LN) *"vino a."*; abbinare (L), battizare su 'inu (N)*"a. il vino"*; acuai is prantas, su bestiàmini (C) *"innaffiare, abbeverare"*

annacquato *pp. agg.* [*watered, coupé d'eau, aguado, verwässert*] abbadu, isabbi-isabbi (L), abbau, brandu *(sp. blando)* (N), acuau (C), abbaddu, misciaddu cu' l'eba (S), abbatu, misciatu cu' l'ea (G)

annaffiamento *sm.* [*watering, arrosage, rociamiento, Begiessung*] abbadura *f.* (LN), , acuamentu, arrusciamentu (C), abbadda *f.*, abbaddura *f.* (S), abbatura *f.* (G)

annaffiare *vt.* [*to water, arroser, rociar, begiessen*] abbare *(lat. AQUARE)*, pispisare *(a. leggermente)* (LN), acuai, arrosiai *(sp. rociar)*, arrusciai *(cat. arruixar)* (C), abbà, annaffià (S), abbà (G)

annaffiata *sf.* [*watering. arrosage, rociamiento, Begiessung*] abbada (LN), acuada, arrosiada, arrusciada, arrusciara (C), abbadda (S), abbata (G)

annaffiato *pp. agg.* [*watered, arrosé, rociado, begegossen*] abbadu (L), abbau (N), acuau, arrosiau, arrusciau (C), abbaddu (S), abbatu (G) // arrusciau de pìbiri, de sali pistau (C) *"asperso di pepe, di sale fino"*

annaffiatóio *sm.* [*watering-can, arrosoir, rociadera, Giesskanne*] abbadore, abbagnone (L), bagnarola *f.*, bagnera *f. (sp. bañera)*, iffriscadore (N), acuadori, arrosiaroi, arrusciadori *(cat. arruxiador)* (C), abbagnoni, ebadori (S), abbaiolu (G)

annaffiatura *sf.* [*watering, arrosage, rociadura, Begiessung*] abbadura (LN), acuadura, arrusciadura (C), abbaddura (S), abbatura (G)

annali *sm. pl.* [*annals, annales, anales, Annalen*] annales (LN), annalis (C), annari (S), annali (G)

annasare *vt. vds.* **annusare**

annaspamento/1 *sm. (avvolgimento del filato nel naspo)* [*winding into skeins, dévidage, devando, Windung um eine Spule*] innaspada *f.*, -adura *f.*, innaspamentu (L), annaspadura *f.*, annaspamentu, innaspadura *f.*, innaspamentu (N), annaspiamentu, innaspiadura *f.*, innaspiamentu, naspiamentu (C), imburiggaddura *f.* (S), annaspatura *f.*, annaspu, naspatura *f.* (G)

annaspamento/2 *sm. (gesticolio, affaccendamento)* [*bustle, affairement, afán, Geschäftigkeit*] affatzendu, faghe-faghe, naspada *f.* (L), ammiada *f.*, fache-fache, pócchiu, zestu (N), affainamentu, ingestu (C), affazzindamentu, ingesthu (S), imbuliamentu, miata *f.* (G)

annaspare/1 *vt. (avvolgere il filato nel naspo)* [*to reel, dédier, aspar el hilo formando madeja, Faden um eine Spule winden*] innaspare (L), ammadassare, ammappare, annaspare, innaspare (N), annaspiai *(cat. aspiar)*, formai sa madassa in sa nàspia, innaspiai, naspiai (C), annaipà, imburiggà lu firognu in lu ghìndaru, ingiumiddà (S), annaspà, naspà (G)

annaspare/2 *vi. (gesticolare disordinatamente, affaccendarsi)* [*to bustle about, s'affairer, afanarse, sich zu schaffen machen*] affatzendare (L), ammiare, arralliare *(cat. rallar)*, fàchere d'attu, pocchiare (N), fai ingestus, s'affannai de badas (C), affazzindassi, fà l'ingesthi, ingiumiddassi (S), imbuliassi, impappinassi, mià (G)

annaspare/3 *vi. vds.* **brancolare**

annata *sf.* [*year, année, año, Jahrgang*] annada (L), annada, annata (N), annada, annara (C), annadda (S), annata, malàccia *(cattiva a.)* (G) // malannada (L) *"annata cattiva"*; prus longu de s'annada mala (LN) *"più lungo di una cattiva a."*; s'annada de su tilipirche (N) *"l'a. dell'invasione delle cavallette"*; S''ajanu si cójuat cando faghet annada 'ona (prov.-L) *"Lo scapolo si sposa quando l'a. è buona"*; Annada de mustu, annada de disgustu (prov.-C) *"A. di mosto, a. di disgusto"*; Abè (caggì) la marannadda e lu tintieddu (prov.-S) *"Avere (capitare) la cattiva a. e nello stesso tempo la fumaggine"*

annebbiamento *sm.* [*dimness, obscurcissement, obscurecimiento, Vernebelung*] anneulada *f.*, anneuladura *f.* anneulamentu; annappu, impannu (LN), annebidamentu; alluinamentu, alluinu, annappadura *f.*, annappamentu, annappu, casciada *f.* (C), neuramentu; appannamentu, appannu (S), fumacciata *f.*; appannu, impannu (G)

annebbiare *vt. vi.* [*to dim, embrumer, aneblar, vernebeln*] abbuerare, abbuorare *(cat. boyra)*, affallire, anneulare, fallire *(it. fallire)*, impannare *(sp. empañar)*, neulare (L), anneulare, annuelare, boerare, buorare, impannare (N), abboreai, affalliri, alluinai, annappai, annebidai, annuellai nebidai, trischillai (C), appannà, fumazzà, neurà (S), fumaccinà,

impannà (G) // alluschettare (N) *“l’annebbiarsi della vista per il troppo bere”*

annebbiato *pp. agg.* [*dimmed, embrumé, anublado, vernebelt*] abbueradu, affallidu, anneuladu, cioncu, impannadu, neuladu (L), anneulau, impannau (N), abboreau, affalliu, alluinau, annappau, annebidau, trischillau (C), abbuvunaddu, appannaddu, fumazzaddu, fumazzosu, neuraddu (S), fumacciatu, impannatu, affumacciatu (G) // trigu anneuladu, calinu, affallidu (L) *“grano colpito dal golpe”*

annegamento *sm.* [*drowning, noyade, ahogamiento, Ertränkung*] affogamentu, allupamentu, annegadura *f.*, annegamentu, annegu (L), affocamentu, allupamentu, annegamentu (N), affogamentu in s’àcua, allupadura *f.*, allupamentu, annegamentu (C), annigamentu, affugamentu (S), affuamentu, annicamentu (G)

annegare *vt. vi.* [*to drown, noyer, ahogar, ertränken*] affogare, allupare, annegare (L), affocare, allupare, annegare (N), affogai in s’àcua, allupai, anegai, annegai (C), annigà, affugà (S), annicà, affuà, affugà *(Cs)* (G)

annegato *pp. agg.* [*drowned, noyé, ahogado, ertrunken*] affogadu, allupadu, annegadu (L), affocau, allupau, annegau (N), affogau, allupau, anegau, annegau (C), affugaddu, annigaddu (S), affuatu, annicatu (G)

anneghettire *vt. vi. (infiacchire, impigrire)* [*to make lazy, rendre paresseux, volver perezoso, faul werden lassen*] ammandronare, ammandronire (L), ammandronare, impreittire (N), ammandronai, impreitzai (C), ammandrunassi, attrassassi, isthasgissi, runziassi (S), afficiassi, ammandrunassi, ammuzzicunassi, imprizzusissi (G)

annerimento *sm.* [*blackening, noircissement, ennegrecimiento, Schwärzung*] annieddigada *f.*, innieddigada *f.*, innieddigamentu, innieddigonzu (L), innigheddamentu, innigheddicada *f.*, innigheddiconzu, intzitziveddada *f.*, intzitziveddonzu (N), accottilamentu, annieddigamentu, innieddigamentu (C), innieddadda *f.*, ischuriggadda *f.*, ischurimentu (S), imbugghjata *f.*, inniichiddata *f.* (G)

annerire *vt.* [*to blacken, noircir, ennegrecer, schwärzen*] allughinzare, denegrire, immurinare, innieddare, innieddigare (L), innieddicare, innigheddare, innigheddicare, innighieddare, intzitziveddare, tzitzieddare (N), accottilai, annieddai, annieddigai, infoddinai, innieddigai (C), annieddiggà, innieddà, ischuriggà *(a. del cielo)*, ischurì (S), anniichiddà, imbugghjà (G) // accottilau de soli (C) *“a. dal sole, abbronzato”*

annerito *pp. agg.* [*blackened, noirci, ennegrecido, geschwärzt*] allughinzadu, denegridu, immurinadu, innieddigadu, tumbidu (L), innigheddau, innigheddicau, intzitziveddau, tzitzieddatu (N), accottilau, annieddau, annieddigau, innieddigau, nieddigau (C), annieddiggaddu, innieddadu, ischuriddu, ischuriggaddu (S), anniichiddatu, imbugghjatu (G) // pira tumbida (L) *“pera a. perché troppo matura”*

annesso *pp. agg.* [*annexed, annexé, anexado, annektieren*] attaccadu, aunidu, unidu (L), attaccau, uniu (N), acciuntu, aggiuntu, giuntu, uniu (C), attaccaddu, uniddu (S), attaccatu, aunitu, cugnuntu (G)

annèttere *vt.* [*to annex, annexer, anexar, annektieren*] attaccare, unire (LN), acciungi, annessi, giungi, uniri (C), aunì, attaccà, unì (S), cugnugnì, aunì (G)

annichilire *vt. fig. (annientare, abbattere, umiliare)* [*to annihilate, annihiler, aniquilar, niederschlagen*] annichilare *(it. o sp. aniquilar)*, annientare, umiliare (L), allagorjare, ghettare a terra, torrare a nudda, umiliare (N), annichilai, annientai, umiliai (C), annientà, umirià (S), abbattì, annientà, turrà a nudda, umilià (G)

annichilito *pp. agg.* [*annihilated, annihilé, aniquilado, niedergeschlagen*] annichiladu, annientadu, isgruttinidu, umiliadu (L), allagorjau, ghettau a terra, torrau a nudda, umiliau (N), annichilau, annientau, umiliau (C), annientaddu, umiriaddu (S), abbattutu, annientatu, turratu a nudda, umiliatu (G)

annìcolo *agg. (bestia di un anno)* [*yearly, annuel, de un año, einjährig*] annijinu, annigru *(lat. ANNICULUS)*, annósigu, de un’annu (L), annicrarju, annicrinu, annicru, de un’annu (N), annigu, annósigu, de un’annu (C), annìggiu, d’un annu (S), annigghju, d’un annu (G)

annidare, -arsi *vt. rifl.* [*to nest, se nicher, anidarse, sich einnisten*] accoilettare, accuilettare, annidare, cuare, fagher nidu (L), annidare, fàchere nidu, si cubare (N), anniai, si cuai (C), cuassi, fassi lu nidu (S), annidà, annidiassi (G)

annidato *pp. agg.* [*nested, niché, anidado, eingenistet*] accoilettadu, annidadu, cuadu (L), annidau, cubau (N), anniau, cuau (C), cuaddu, chi s’à fattu lu nidu (S), annidatu, annidiatu (G)

annientamento *sm.* [*destruction, anéantissement, anonadamiento, Vernichtung*] annichilada *f.*, annichilamentu, annientamentu, distrumada *f.*, ispianu (L), annientamentu, isperdidura *f.*, torrada a nudda *f.* (N), annichilamentu, annientamentu (C), annientamentu (S), lu turrà a nudda, spaldimentu (G)

annientare *vt.* [*to destroy, anéantir, anonadar, vernichten*] annichilare, annientare, distrumare (L), abbruverare, annientare, ispèrdere, torrare a nudda (N), abbruvurai, annichilai, annientai (C), annientà (S), annientà, anniintà, turrà a nudda (G)

annientato *pp. agg.* [*destroyed, anéanti, anonadado, vernichtet*] annichiladu, annientadu, distrumadu (L), abbruverau, annientau, ispérdiu, torrau a nudda (N), annichilau, annientau (C), annientaddu (S), annientatu, anniintatu, turratu a nudda (G)

annientatore *sm.* [*destroyer, destructeur, destructor, Vernichter*] annichiladore, annientadore, distrumadore (L), annientadore, isperdidore (N), annichiladori, annientadori (C), annientadori (SG)

anniversàrio *sm.* [*anniversary, anniversaire, aniversario, Jahrestag*] anniversàriu (L), annale, annatza *f.*, anniversarju (N), anniversàriu (C), annibessàriu (S), anniversàriu (G) // est s’annu de (L) *“corre l’a. di”* ; annale (L) *“anche: a. della morte”;*

anno *sm.* [*year, an, año, Jahr*] annu *(lat. ANNUS)* // a medas annos, a largos annos! (LN), balaus annus! (C - *ant.*) *“a molti a.!”*; annijalzu, annigrarzu, (L) *“che dà il latte due anni di seguito”*; annigrarzu, annigrinu (L), annicrinu, terra annicrina *f.* (N) *“terra lavorata da un a., annìcola”*; annoas, annovas (L), annoas, annobas (N) *“l’a. venturo”*; annòriu (L) *“molto tempo fa”*; annos e annòrios (L) anni e annori (SG) *“nella notte dei tempi!”;* antiannu (N) *“l’a. scorso; lat. ANTEANNUM o sp. anteaño "*; como duos annos (L) *“due a. orsono”*; occannu (LNCS), occanno (L), accannu (S), abannu (G) *“quest’a. (lat. HOC ANNO)* ; s’annu chi ‘enit (L), s’annu imbeniente,(N) *“l’a. prossimo, venturo”*; s’àter’annu, s’annu passadu (L), s’annu colau (N), s’annu passau (NC), l’annu passaddu (S), l’alt’annu, innanzadannu, anzidannu, anzadannu (G) *“l’a. passato”*; bèstia nassale *f.* (N) *“bestia prolifica, che partorisce ogni a.”*; annunnanti, dinnantannu (C) *“l’a. scorso”;* annu bisesthu, bisesthru (S) *“a. bisestile”*; Sos annos si còntana a sos àinos (prov.-L) *“Gli a. si contano agli asini”*; Un’annu e unu pane duran pagu (prov.-L) *“Un*

a. e un pane durano poco"; Is annus passant e nisciunu s'indi acattat (prov.-C) *"Passano gli a. e nessuno se ne avvede"*; Annu nobu vidda noba (prov.-S) *"A. nuovo, vita nuova"*; L'annu di la nappa rùia, di lu cuncheddu verdhi (S) *"L'a. delle rape rosse, delle conche di terracotta verde (l'a. imprecisato)"*; Ca a vint'anni non sa e a trenta non à, mìsaru si mori (prov.-G) *"Chi a vent'a. non sa e a trenta non ha, muore in grande miseria"*

annodamento *sm.* [*knotting, nouement, anudamiento, Verknüpfung*] annodada *f.*, annodadura *f.*, annodamentu, annodu, ligadura *f.* (L), annodadura *f.*, annodamentu, annodricadura *f.*, annodricamentu, annodu (N), annàrgiu, annuadura *f.*, annuamentu, ligadura *f.* (C), annudamentu, liaddura *f.* (S), acchjubbamentu, annou, annudamentu (G)

annodare *vt.* [*to knot, nouer, anudar, verknüpfen*] annodare *(lat. NODICARE)*, annodiare, annodigheddare, annodischeddare, annojare, annoigare, annoigrare *(lat. *NODICOLARE)*, giobittare, ingiobare, ligare (L), annodare, annodricare, annodricheddare, annoicare, annoigare, annoigrare, gruppare (N), accappiai cun nuu, liai, accugurrai, annuai (C), lià, annudà (S), annudà, acchjubbà (G)

annodato *pp. agg.* [*knotted, noué, anudado, verknüpft*] annodadu, annodischeddadu, annojadu, annoischiddadu, annogradu, ligadu (L), annodau, annodricau (N), accappiau cun nuu, accugurrau, annuau, liau (C), annudaddu, liaddu (S), acchjubbatu, annudatu (G)

annodatore *sm.* [*knotter, noueur, anudador, Binder*] annodadore, ligadore (L), annodadore, annodricadore (N), annuadori, liadori (C), annudadori, liadori (S), acchjubbadori, annudadori (G)

annodatura *sf.* [*knotting, nouement, anudadura, Verknüpfung*] annodadura, annodu *m.*, annojadura, ligadura (L), annodadura, annodricadura (N), annuadura, liadura (C), annudaddura, liaddura (S), acchjubbatura, annudatura (G)

annoiare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to bore, ennuyer, tediar, langweilen*] aburrire *(sp. aburrir)*, acchigulare, aggenare *(piem. genè)*, ammoniare, ammuinare *(sp. amohinar)*, annaentare, anneare, apporreare, appurreare *(sp. ant. aporrar)*, arruntzare, auncare, cascaviare, cascoviare, coscoviare, crecculare, genare, imbromare *(ant.)*, impeltinare, incrèschere *(it. increscere)*, infadare, innaentare, isabèschere, isfadare *(sp. enfadar)*, istecculare *(sardz. it. ostacolare)*, istufare, isvilìresi, pibincare, (L), anneare, orròschere *(lat. ABHORRESCERE)*, orrossare (N), ammoinai, ammuinai, anneriai, annischitzai, arrosci, genai, infadai, innischitzai, nischitzai, orrosci, pibincai (C), annuià, infaddà, isthragà, tasthabiddà (S), allollià, annui, àsvilì, attidià, cascavià, infadà (G) // ammoinadura *f.* (C) *"annoiamento"*

annoiato *pp. agg.* [*bored, ennuyé, tediado, gelangweilt*] ammuinadu, annaentadu, anneadu, apporreadu, appurreadu, auncadu, cascaviadu, cascoviadu, coscoviadu, imbromadu, incréschidu, infadadu, innaentadu, isabéschidu, isvilidu, istufadu (L), anneau, orróschiu (N), ammuinau, anneriau, annischitzau, arrósciu, axiau, infadau, nischitzau, nungiosu, ,orrósciu pibincau (C), annuiaddu, infaddaddu, isthragaddu, tasthabiddaddu (S), allolliatu, anniccatu, annuiatu, attidiatu, cascaviatu, infadatu, sviliddu *(Cs)*, svilutu (G) // arrósciu comenti sa petza pudèscia (C) *"a. come la carne puzzolente"*

annona *sf.* [*food supplies pl., apprivisionnement, servicio de abasto, Ernährungsamt*] annona, provvista (L), annona, fàchere provvistas *m.*, recattu *m. (sp. recato)* (N), annona (CS), acciimentu *m.* (G) // paperi cumunali *m.* (G) *"tessera annonaria"*

annoso *agg.* [*old, vieux, añoso, bejahrt*] annosu, betzu mannu, bidustu *(lat. VETUSTUS)*, bregu, casale *(lat. CASALIS o it. casale)*, imbejadu, imbutzadu, mattuccu, sèneghe *(lat. SENEX -ECE)* (L), anneale, bidustu, neale, sèneche (N), annosu, bécciu mannu, bisustu, casali (C), annósiggu, annosu, bidusthu, vécciu (S), annosu, casali, vicchjognu (G) // terra bidusta *f.*, bidustu (LN) *"terra coltivata da molti anni"*; ómine sèneghe (L) *"uomo attempato, di molti anni"*; casali (G) *"albero a."*

annotare *vt.* [*to annotate, annoter, anotar, aufschreiben*] annotare, assentare *(cat. assentar; sp. asentar)*, marcare *(= it.)* (L), annotare, assentare, picare nota, pònnere in contu (N), allistai, annotai, assentai, listrai, passai a lìburu (C), annutà, assintà, marchà (S), annutà, appuntà, assintà, signà (G) // appuntadore (L) *"annotatore"*

annotato *pp. agg.* [*annotated, annoté, anotado, aufgeschrieben*] annotadu, assentadu, marcadu (L), annotau, assentau, picau nota, postu in contu (N), allistau, annotau, assentau, listrau, passau a lìburu (C), annutaddu, assintaddu, marchaddu (S), annutatu, appuntatu, assintatu, signatu (G)

annotazione *sf.* [*annotation, annotation, remarque, anotación, Anmerkung*] annotadura, annotamentu *m.*, annotascione, assentada, assentu *m. (cat. assento; sp. asiento)*, marcadura (LN), allistadura, assentadura, assentu *m.* (C), annutazioni, assentu *m.*, marchaddura (S), annotu *m.*, appuntu *m.*, nota (G)

annotino *agg.* [*yeraly, annuel, de un año, einjährig*] de un'annu (LNC), d'un annu (SG)

annottare *vi. impers.* [*to grow dark, se faire nuit, anochecer, Nacht werden*] immurinare *(lat. MURINUS)*, ingrinire intrinare *(lat. INTERIM)*, interighinare, iscuriare, iscurigare, murinare (L), ,fàchere notte intrighinare, iscuricare (N), iscuriai, iscurigai, iscorigai, murinai, scurigai, scuressi, si fai notti (C), annuttà, fà notti, imbuggià, ischuriggà (S), annuttà, imbucchjà, imbugghjà, intrinà (G)

annoverare *vt.* [*to count, compter, contar, zählen*] fentomare, contare *(it. contare o sp. contar)*, numenare, nuverare *(ant.; lat. NUMERARE)* (L), annoberare contare, fentomare, numenare, zùchere a ditzu (a nùmene, a contassa) (N), annoverai, contai, incluiri, noverai, poni (C), cuntà, incrudì (S), cuntà, incruì (G)

annuale *agg.* [*annual, annuel, annual, jährlich*] annósigu, annu cun annu, annuale, de donz'annu (L), annu chin annu, de cada annu, de s'annu (N), annàriu, annósigu annuali (C), annuari (S), annuali, di dugna annu, di l'annu (G) // terrinu annósigu (L) *"terreno che non rende ogni a."*

annualità *sf.* [*annuity, revenu annuel, anualidad, Annuität*] annualidade (LN), annualidadi (C), annuariddai (S), annualitai (G)

annualmente *avv.* [*annually, annuellement, anualmente, jährlich*] annu cun annu, a donz'annu (L), annu chin annu, a cada annu (N), annualmenti, annu cun annu, dònnia annu (C), annu cu' annu, dugn'annu (S), annu cu' annu, dugna annu (G)

annuenza *sf.* [*assent, consentement, anuencia, Zustimmung*] accussentimentu *m.*, annuèntzia, approvassione, atzinnu *m.* (L), accussentimentu *m.*, approvassione, cussentimentu *m.*, eja *m.* (N), accórdiu *m.*, accussentimentu *m.*, approvatzioni, cussentimentu *m.* (C), annuènzia, cunsensu *m.* (S), approu *m.*, assintimentu *m.*, cunsensu *m.* (G)

annuire *vi.* [*to assent, faire signe que oui, anuir, zustimmen*] accussentire, adduire, approvare, atzinnare

(L), accussentire, approvare, cussentire (N), accussentiri, approvai, cussentiri (C), annuì, assintì, cunsintì (S), accussintì, appruà, assintì, cunsintì, dì chi si (G)

annullamento *sm.* [*annulment, annulation, anulación, Annullierung*] annullamentu (L), annuddamentu, annullamentu, torrada a nudda *f.* (N), annuddamentu, annullamentu (C), annullamentu (S), abulizioni *f.*, annullamentu (G)

annullare *vt.* [*to annul, annuler, anular, annullieren*] annullare (L), annuddare, annullare, torrare a nudda (N), annuddai, annullai (C), annullà (S), abulì, annullà, turrà a nudda (G)

annullato *pp. agg.* [*annulled, annulé, anulado, annulliert*] annulladu (L), annuddau, annullau, torrau a nudda (N), annuddau, annullau (C), annulladdu (S), abulitu, annullatu, torratu a nudda (G)

annullo *sm. vds.* **annullamento**

annunciare *vt.* [*to announce, annoncer, anunciar, verkündigen*] annuntziare, notiare (L), annunsiare, annuntziare, arregossiare *(sp. arregocijar)* fàchere ischire (N), annuntziai, fai sciri (C), annunzià (S), ammunistà, annuncià, palisà, spalisà (G) // prenunsiare (N) *"a. in chiesa un matrimonio";* Aeras rujas bentu annùntzian (prov.-L) *"Cielo rosso annuncia vento"*

annunciato *pp. agg.* [*announced, annoncé, anunciado, verkündigt*] annuntziadu, notiadu (L), annuntziau, arregossiau, fattu ischire (N), annuntziau, fattu sciri (C), annunziaddu (S), annunciatu (G)

annunciatore *sm.* [*announcer, annonciateur, anunciador, Verkünder*] annuntziadore, prenùntziu *(ant.)* (L), annuntziadore, arregossiadore (N), annuntziadori (C), annunziadori (S), annunciadori (G) // pulitzadore (L) *"a. di sciaugure e di morte"*

annùncio *sm.* [*announcement, annonce, anuncio, Verkündigung*] annuntziassione *f.*, annùntziu, imbassada *f.*, notiada *f.* (L), annùntziu, nùntziu, arregossiadura *f.* (N), annùntziu (C), annùnziu (S), annùnciu, ammunistazioni *f.*, spalisugnu, palisugnu (G) // prenùnsia *f.* (N) *"a. in chiesa di un matrimonio"*

annunziare *vt. vds.* **annunciare**.

Annunziata *sf.* [*Virgin mary, Annonciade, Anunciada, heilige Jungfrau*] Annuntziada (LN), Annossada (N), Annuntziada (C), Annunziadda (S), Annunciata (G)

ànnuo *agg.* [*yearly, annuel, anuo, jährlich*] de s'annu, pro s'annu, donzi annu, annósigu (L), de s'annu, de cada annu, pro s'annu (N), annuali, de un'annu, de dònnia annu, annósigu (C), annuari (S), annuali, di un annu, di dugna annu (G)

annusamento *sm.* [*sniff, flair, husmeo, Riechen*] abbentada *f.*, annusamentu, annuscadura *f.*, annuscamentu, annasamentu, fiagadura *f.*, fiagamentu, nuscadura *f.*, nuschinzu, suvrusciada *f.*, suvrùsciu (L), annasamentu, fracamentu, nuscadura *f.*, nusconzu, nusiadura *f.* (N), accarigadura *f.*, fragadura *f.* (C), annasamentu, annusamentu, fiaggamentu (S), annasamentu, annusamentu, fiacamentu, nuscamentu (G)

annusare *vt.* [*to sniff, flairer, husmar, riechen an*] abbentare *(a. del cane che fiuta la selvaggina)*, annajare, annasare, annàsere annusare, annuscare, fiagare *(lat. FRAGRARE)*, nascare, nuscare *(lat. MUSCUS)*, suvrusciare (L), annasare, fracare, nasare, nascare, nuscare (N), accarigai, affrusai, anigai, annasai, arrancai, attabaccai *(a. il tabacco)*, fragai, fraghiggiai, franigai, incarigai ((C), annasà, annusà, fiaggà (S), annasà, annusà, fiacà, nuscà, tivì, tivià (G) // a su nasca-nasca (L) *"annusando qua e là";* fiagadore (L), annasadore (N), annasadori (C) *"annusatore";* nùscami in pertusu! (L) *"annusami il pertugio!"*; andare nusca-nusca (fiaga-fiaga) (L), andare fraca-fraca (N), andai fraga-fraga (àniga-àniga) (C) *"andare annusando come i cani"*; suvrusciare, suvruscare, suvrusare (L) *"anche: respirare (aspirare) col naso producendo un certo rumore"*

annusata *sf.* [*sniff, flair, husma, Riechen*] annusada, annuscada, fiagada (L), annasada, fracada, fracadorza, nasada, nuscada, nusiada (N), accarigada, affrusada, fragada (C), annasadda, annusadda, fiaggadda (S), annasata, annusata, fiacata, nuscata (G)

annusato *pp. agg.* [*sniffed, flairé, husmado, gerochen*] annusadu, fiagadu, nasadu (L), annasau, fracau, nasau, nuscau (N), accarigau, annasau, arrancau, fragau (C), annasaddu, annusaddu, fiaggaddu (S), annasatu, annusatu, fiacatu, nuscatu, tiviatu (G)

annuvolamento *sm.* [*cloudiness, ennuagement, cerrazón, Bewölkung*] annuamentu, imbujada *f.*, inchisciada *f.*, incrispore, nuada *f.* (L), annuadura *f.*, annuamentu, annuonzu, nuada *f.*, nuonzu (N), annuamentu (C), annuamentu, imbuggiadda *f.* (S), abburracciamentu, annéulu (G)

annuvolarsi *vi. impers.* [*to get cloudy, s'ennuager, anublarse, sich bewölken*] anneulàresi, annuàresi, cugulare, imbujàresi, incrispàresi, inchizàresi *(fig.)* (L), s'annuare, s'imbruscare, si cucculare, s'incucculare, si nuare (N), s'annuai, s'imbruscai, s'intrinniai (C), annuassi, imbuggiassi (S), abburracciassi (G), anneulassi, anniulassi // fai cruccuju (cruccuri, cruccùriu) (C) *"a. del cielo senza piovere"*

annuvolato *pp. agg.* [*cloudy, ennuagé, anublado, bewölkt*] annuadu, cuguladu, curruzadu, imbujadu, incrispadu, nuadu (L), annuau, cucculatu, cucuzau, nuau (N), annuau, cugurrosu, imbruscau, inturriau (C), anniaddu, annuaddu, imbuggiaddu (S), abburracciatu, anneulatu, anniulatu (G)

ano *sm. anat.* [*anus, anus, ano, After*] assessu *(lat. SESSUS)*, caghinu, ciappanàriu, ciappone, colafeghe, fiagosu, fragheri, iscolafeghe, istampa de culu *f.*, istavaddu, oju de culu, paneri *(cat. paner)*, partarigadu, pertusu *(lat. PERTUSUS)*, pretéritu *(it. preterito)*, pùdidu, tafanàriu *(it. o sp. tafanario)*, traseri *(cat. traser; sp. trasero)*, tundu, (L), agreste, assu de oros, budda *f.*, cacadore, curcuddu, istampa de su culu *f.*, istampariche nadderi, ocreddu, palas a sole, paneri, pertusu, traseri, troddiadore (N), bentosu, bentusu, cagapani, caghinu, culu, ladreri, larderi, ogheddu, paneri, pertusu, prosu, soddabruxau, strafanàriu, traseri (C), curu, parthusu, pretèritu, sthampa di lu curu *f.* (S), abbriviatu, culu, ghjolghju, istampu, onorisalvu, paneri, pretéritu, pritéritu, pusatogghju, traseri, tribbunali (G) // iscannaculàresi (L), scannaculassi (G) *"rompersi l'a."*

anòdino *agg. (che calma i dolori, lenitivo)* [*anodyne, anodin, anodino, schmerzstillend*] calmante (L), carmante (N), appaxadori, asseliadori (C), caimmanti (S), alliviadori, calmanti, chi silinigghja (G)

anòfele *sf. zool. (Anopheles maculipennis)* [*anopheles, anophèle, mosquito anofeles, Anophelesmücke*] tìntula, tzìntzula *(lat. ZINZALA)*, tzìntzula de sa malària (L), alabranca, sìnsulu *m.*, tìttula (de malàghera o de sas intempèrias) (N), sìnciu *m.*, sìntzula (de sa malària), tzìntzula (C), zìnzura (di la marària) (S), zìnzula (di la malària) (G)

anomalia *sf.* [*anomaly, anomalie, anomalía, Anomalie*] fora de regula, irregularidade (L), guastu *m.*, irregularidade, iscassiadura de sas régulas, (N), guastu *m.*, irregularidadi, straviamentu de is régulas *m.*, (C),

anomaria, deviazioni da li réguri, guasthu *m.*, irrigurariddai (S), diessitai, gastu *m.*, scunviu da lu dittamu *m.* (G)

anòmalo *agg.* [*anomalous, anomal, anómalo, anomal*] diversu, fora de sas régulas, irregulare (L), divressu, foras de sas régulas, irregulare, iscassiau (N), dissimbillanti, irregulari, stesiau, straviau (C), anòmaru, dibessu, fora di li réguri irrigurari, (S), diessu da l'alti, fora di lu dittamu, stragnu (G)

anonimato *sm.* [*anonimity, anonymat, anonimato, Anonymität*] anonimadu, cuadura de su nòmene *f.* (L), anonimau, cubadura de su nùmene *f.* (N), cuadura de su nómini *f.*, disconnoscimentu (C), anonimaddu, cuamentu di l'innommu, ischunniscimentu (S), cuamentu di lu nommu, discunniscimentu (G)

anònimo *sm.* [*anonymous, anonyme, anónimo, anonym*] anónimu, chena nòmene. non connottu (L), non connottu, sentza nùmene (N), anónimu, disconottu, sconnósciu, senza nómini (C), anònimu, ischunnisciddu, senza innommu (S), discunnisciutu, senza (in)nommu (G)

anoressia *sf. med.* [*anorexy, anorexie, anorexia, Appetitlosigkeit*] disgana *(cat. sp. disgana)*, isganamentu *m.* (L), dirgana, malagana (N), disgana, inappetèntzia (C), mancànzia d'appititu (S), disgana, spittitùgghjni *m.* (G)

anormale *agg. mf.* [*abnormal, anormal, anormal, anormal*] anormale (LN), anormali (CS), chi non è sìncaru, scarraccianu, stragnu, struppiatu (G)

ansa/1 *sf. (a. di fiume)* [*bend, boucle, recodo del rio, Biegung*] isca, ìscia *(lat. INS(U)LA)*, iscla *(ant.)* (L), gàia, ghiroe *m.*, iscra (N), ferru 'e caddu *m.*, isca (C), giradda di lu riu (S), ghjrata di lu riu (G)

ansa/2 *sf. (manico di vaso)* [*handle, anse, a(n)sa, Henkel*] asa, manèccia *(it. ant. manecchia)*, màniga *(lat. MANICA)*, oricciola (L), asa, gaitza, ghiraittu *m.*, ghiroe *m.*, mànica (N), màniga (C), manèccia, màniggu *m.* (S), manìcchjulu *m.*, mànicu *m.* (G) // asare (L) *"munire di a."*; ismanicciulare, isoricciolare (L) *"perdere le a., i manici"*; brocca chin asas (N) *"anfora con le a. (coi manici)"*; isasau (N) *"privo delle anse, del manico"*

ansante *agg. mf.* [*panting, *haletant, jadeante, keuchend*] a bémidas, abbémidu, anelante, battimosu, isgioddiadu, subrassanadu, suffrattosu (L), a bàttimu, a sàgada, abbattimau, assagadau, assegatatu, asseghedau, ghemidosu, ghemosu, in punnas, sagadau, temau (N), assuppau (C), appasanaddu, pasanosu (S), a fòddita, a linga a fora, a linga strasginoni, a rientu, a un alenu, affannaddu *(Cs)*, ansimosu, sgalinatu (G)

ansare *vi.* [*to pant, *haleter, jadear, keuchen*] allaccanare, iscioddiare, isfoddiare, isgioddiare, runidare, suffrattare (L), abbattimare, allaccanare, assagadare, assubentare, assalarjare (N), assuppai (C), pasanà, ansimà (S), ansimà foddità, isgalinà, sgalinà (G)

ànsia *sf.* [*anxiety, anxieté, ansia, Angst*] affinu *m.*, allaccanamentu *m.*, ammuttadore *m.*, anneu *m.*, ànsia, assagna *(sp. saña)*, attrùddulu *m.*, émida, fóddida, frenédigu *m. (lat. PHRENETICUS)*, murighinzu *m.*, nifra, oriolu *m.*, pelea *(sp. pelea)*, pidinu *m.*, pinniccu *m.*, puddàddara, rima, solovu *m.*, subrinu *m.*, suddu *m.*, suffratta *(it. ant. soffratta)*, ùniga (L), allaccanadura, allaccanonzu *m.*, allupadura, anneu *m.*, arreppellu *m.*, sùddiu *m.*, suddu *m.*, sàgada (N), ànsia, axiadesa, axiu *m.*, disassussegu *m. (sp. desasosiego)*, mattana *(it. mattana)*, murighìngiu *m.*, pena, pensamentu *m.*, spéddiu *m.*, tribulia (C), affannu *m.*, ànsia, ansieddai, suffratta (S), affannu *m. (Cs)*, ànsia, pilea, suffratta (G) // àere subrinu (L) *"essere in a.; avere fretta"*; ànsias de morte *pl.* (L) *"angosce della morte"*; pispinnire (L) *"stare in a. nervosamente"*; Pro su ticcu ses in pinniccu (L) *"Sei in a. per la bevanda"*

ansietà *sf.* [*anxiety, anxieté, ansiedad, Angst*] affannu *m.*, allaccanamentu *m*, ansiedade, disassussegu *m. (sp. desasosiego)*, isperìgulu *m.* (L), affannu *m.*, allaccanonzu *m.*, anneu *m.*, bàttimu *m.*, sàgada (N), disassussegu *m.*, spéddiu *m.* (C), affannu *m.*, ansieddai, suffratta *(it. ant. soffratta)* (S), fòddita, suffratta (G)

ànsima *sf.* [*panting, *halètement, anhelación, keuchender Atem*] accamu *m. (lat. CAMUS)*, affannu *m.*, affoddonu *m.*, allaccanamentu *m.*, allaccanonzu *m.*, assaccu *m.*, émida, rùnida, sorrigada, suffratta *(it. ant. soffratta)* (L), affannu *m.*, allaccanonzu *m.*, ànsima, assagadada, assalarju *m.*, bàttima, ghema, rùnita, sàgada, sàgatu *m.*, subrina, suffratta (N), assuppu *m.* (C), affannu *m.*, pàsana (S), ànsima, fòddita (G)

ansimante *agg. mf.* [*panting, *haletant, anhelante, keuchend*] a bémidas, battimosu, isgioddiadu, subrassanadu (L), a bàttimu, a sàgada, abbattimande, assagadande, asseghedau, ghemidosu, in punnas, temadu (N), cun s'assuppu (C), pasanosu (S), a a fòddita, un alenu, ansimosu, sgalinatu (G)

ansimare *vi.* [*to pant, *haleter, anhelar, keuchen*] abbattimare, allaccanare, battimare, camulare *(lat. CAUMA)*, esalenare, iscioddiare, isfoddiare, isgioddiare, runidare, suffrattare (L), abbattimare, agatare, allaccanare, assagadare, assagatare, assubentare, assubrinare, attanare, runare, sagatare (N), assuppai *(probm. sp. soplar)*, subentai (C), allaccanà, ansimà, arinà, pasanà, pasarà (S), ansimà, foddità, sgalinà (G)

ansioso *agg.* [*anxious, anxieux, anheloso, ängstlich*] allicchinidu, anneadu, ansiosu, bramosu, pistighinzosu, solovadu, unigosu (L), anneau, assagadau, assartiajolu, pispiniu (N), appeddiosu, appessamentau, axiosu, pinnigosu, speddiosu (C), allicchiniddu, ansiosu, corabburuttaddu (S), ansiosu, ugliratu (G) // allappizzu *(Lm)* (G) *"ansiosamente"*

ànsito *sm. (respiro affannoso)* [*panting, *haletement, jadeo, keuchender Atem*] affannu, alénidu, runonzu (L), affannu, sàgada *f.*, sàgatu. (N), assuppu (C), affaùndia *f.*, affannu, ansimazioni *f.*, pàsana *f.*, suffratta *f.* (S), alenu cultu, fòddita *f.* (G)

anta *sf.* [*shutter, ante, postigo (de la ventana), Flügel*] antalire *m. (lat. ANTA(E))*, antarile *m.*, perra de gianna (L), anta, antarile *m.*, anterile *m.* (N), anta, antili *m.*, contonali *m.* (C), perra di gianna, purthetta *(a. della finestra)* (S), anta, battenti *m.*, pulteddu *m.*, purtetta *(Lm)*, vintana (G) // S'anta de su furru li paret crèsia (prov.-N) *"L'a. del forno gli sembra una chiesa"*

antagonismo *sm.* [*antagonism, antagonisme, antagonismo, Gegnerschaft*] contrariedade *f.*, porfia *f. (sp. porfia)*, rivalidade *f.* (L), contrariedade *f.*, ribalidade *f.* (N), antagonismu, contrariedadi *f.* (C), cuntrarieddai *f.*, ribariddai *f.* (S), cumbatta *f.*, cuncurrènzia *f.*, nimistai *f.* (G)

antagonista *smf.* [*opponent, antagoniste, antagonista, Gegner*] contràriu (L), contràriu, ribale (N), antagonista, rivali (C), antagunistha, avversàriu (S), contrapaltitu, cumpitidori, cuncurrenti (G)

antàrtico *agg.* [*Antartic, antarctique, antártico, antarktisch*] antàrticu

ante, -i [*before, avant de, antes de, vor*] innante, innantis, prima, ante (LN), ante, prima (C), addananzi, dananzi, anti, prima (S), addananzi, anti, innanzi, primma (G)

antecedente *agg. mf.* [*antecedent, antécedent, antecedente, vorhergehend*] de prima, pretzedente

(LN), antecedenti, de prima (C), di prima, prizzidenti (S), d'innanzi, di dananzi, di primma (G)

antecedenza *sf.* [*antecedence, antécédence, antecedencia, Vortritt*] pretzedèntzia (LN), precedèntzia (C), prizzidènzia (S), prizzidènzia (G)

antenato *sm.* [*pre-war times, avant-guerre, anteguerra, Vorkriegszeit*] antipassados *pl.* *(sp. antepasados)*, antipassadu, avu *(ant.; lat. AVUS)*, giaju *(cat. yayo)*, mannos *pl.*, mazores *pl.*, minnannu (L), jaju, majore, mannos *pl.*, mejore, zaju (N), abu, antepassaus *pl.*, àviu, jaju (C), giàiu, maggiori *pl.*, minnannu (S), antiàrichi *pl.*, antinati *pl.*, magghjori *pl.*, minnannu (G)

antenna *sf.* [*lateen-yard, antenne, antena, Antenne*] antenna (LNCS), antenna, antinna, intinna (G)

anteporre *vt.* [*to place before, mettre avant, anteponer, vorsetzen*] antepònnere, pònnere prima (a innantis); prefèrrere, preferire (LN), antepóniri; preferri (C), punì prima; prifirì (S), punì innanzi; prifirì (G)

anteposto *pp. agg.* [*placed before, mis avant, antepuesto, vorgesetzt*] antepostu, postu prima; preferidu (L), postu prima; preferiu (N), antepostu, postu prima; preferiu (C), posthu prima; prifiriddu (S), postu innanzi; prifirutu (G)

anteriore *agg. mf.* [fore, *antérieur, anterior, vorder*] antigóriu, deinnantis (de innantis), de prima, innnanti de, prima de (L), anticorju, de innantis, de prima (N), anteriori, de prima (C), addananzi a, chi veni prima, di prima, prima di (S), di dananzi, di primma (G)

anteriormente *avv.* [*before, antérieurement, anteriormente, vor*] dae innantis, innanti de, prima de (LN), anteriormenti, prima de (C), prima di (S), primma di (G)

anticàglia *sf.* [*worthless old stuff, antiquaille, antigualla, Altware*] antigàglia, antigùmene *m.* (L), anticàllia (N), antigàglia, antigalla, antigóriu *m.* *(cat. ant. sp. antigor)*, antigùmini *m.* (C), antiggàglia, antiggumu *m.*,(S), anticóriu *m.*, roba antica (G)

anticamente *avv.* [*in times past, anciennement, antiguamente, einst*] antigamente, antigoriamente, in s'antigóriu (L), anticamente, in anticorju (N), antigamenti, in s'antigóriu (C), antiggamenti (S), anticamenti, illi tempi antichi (G)

anticàmera *sf.* [*antechamber, antichambre, antesala, Vorzimmer*] anticàmera, anticàmmara (L), anticàmera, passadissu *m.* *(cat. passadís; sp. pasadizo)*, patieddu *m.*, pàtiu *m.* *(sp. patio)* (N), anticàmera (C), anticàmmara (SG)

antichità *sf.* [*antiquity, antiquité, antigüedad, Altertum*] anghidade, antighidade, antigore *m.* *(sp. ant. antigor)*, antigòria (L), antichidade, anticorja, anticorju *m.* (N), antighidadi, antigori *m.*, antigóriu *m.* (C), antigghiddai (S), antichitai, antigghiddai *(Cs)* (G)

anticipare *vt. vi.* [*to advance, anticiper, anticipar, verfrühen*] antebitzare, antipitzare, antitzipare, colare *(lat. COLARE)* (LN), accoittai, anticipai, benni a prima, prevenni (C), antizzipà (S), antipizzà, antizzipà (G)

anticipato *pp. agg.* [*advanced, anticipé, anticipado, verfrüht*] antipitzadu, antitzipadu, coladu (L), antipitzau, antitzipau, colau (N), accoittau, anticipau, prevénniu (C), antizzipaddu (S), antipizzatu, antizzipaddu *(Cs)*, antizzipatu, primmatìcciu (G)

anticipatore *sm.* [*advancer, anticipeur, anticipador, Verfrüher*] antipitzadore, antitzipadore (LN), anticipadori (C), antizzipadori (S), antipizzadori, antizzipadori (G)

anticipazione *sf.* [*advance, anticipation, anticipación, Vorgriff*] antipitzada, antipitzadura, antitzipada, antitzipassione (LN), anticipatzioni (C), antizzipazioni (SG)

antìcipo *sm.* [*advance, anticipation, anticipo, Vorschuss*] antipitzu, antìtzipu (LN), antìcipu (C), antìzzipu (S), antipizzu, antìzzipu (G)

antico *agg.* [*ancient, ancien, antiguo, alt*] antigale, antigóriu *(cat. ant. sp. antigor)*, antigu *(lat. ANTICUS)*, giojale *(tosc. gioiale)* (L), anticorju, anticu (N), antigóriu, antigu (C), antigòriu, antiggu (S), anticu (G) // antigare (L) *"diventare a., rendere vecchio"*; Sos antigos faghian sa padedda dae su sàpadu (prov.-L) *"Gli a. preparavano la pentola dal sabato"*

anticristo *sm.* [*Antichrist, Antéchrist, anticristo, Antichrist*] anticristos, anticristu (LN), anticristu (C), antigristhu (S), anticristu (G) // in su degheotto prima de Zesucristu (N) *"nel 18 avanti Cristo"*

anticuore *sm. med. (infarto, colpo apoplettico)* [*infarct, infarctus, cardialgia, Infarkt*] antrecoro *(lat. ANTICOR)*, intracoro, gutta *f.*, malaitta *f.*, maleitta *f.* *(a. delle bestie)*, morte mala *f.* (L), antrecoro, maleitta *f.*, puntore, santrecoro (N), antecoru, puntori (C), còipu a lu cori, gutta *f.*, ràiu (S), autta *f.*, gutta *f.*, unza di sangu *f.* (G)

antidiarròico *agg. sm. med.* [*antidiarrhoea, antidiarrhétique, contra la diarrea, Antidurchfall*] contras sa cagaredda (s'iscossina, sas isprémidas) (L), contras a sa diarrea (cacaredda, cacarina, iscussina, labina, terchinzu *m.*) (N), contra sa scurrèntzia, (cagaredda, s'attìlimu *m.*) (C), contra la caggaredda (ischussina, lu cussu *m.*) (S), contr'a la currènzia (andànzia, scurrina, scussina) (G)

antìdoto *sm. med.* [*antidote, antidote, antídoto, Gegenmittel*] contrabbelenu, contravvelenu (L), contrabbelenu, contrabbenenu, rimédiu *(fig.)* (N), sciàscinu, sciàsciu *(lat. EX-FASCINUS)* (C), contr'a lu virenu (S), antiilenu, contrailenu, tiriaca *f.* (G)

antiestètico *agg.*[*antiaesthetic, antiesthétique, antiestético, unästhetisch*] feu *(sp. feo)* (L), lezu (N), léggiu *(cat. lleig)* (C), feu (S), ciavaccanu (G)

antifebbrile *agg. mf. med.* [*febrifugal, antifébrile, antifebril, antifieberhaft*] contr'a sa frebba (L), contras a sa frebbe (sa callentura) (N), contra is callenturas (C), contra la frebba (S), contru la frebba (calintura) (G)

antiflogìstico *agg. med.* [*antiphlogistic, antiphlogistique, antiflogístico, antientzündlich*] contr'a s'iscaldidura (s'isfogu) (L), contras a s'iscardidura (N), contra s'inframmatzioni (C), contras l'infiazona (l'ischaldiddura) (S), contru la scalditura (G)

antìfona *sf.* [*antiphon, antienne, antífona, Antiphon*] antifona, invitatóriu *(ant.) m.* (L), antìfona (NC), antìfuna (S), antìfuna, insunata (G)

antifurto *sm.* [*antitheft, antivol, antirrobo, Diebstahlschutz*] contr'a sa fura (LNC), contra la fura (l'arrubatòriu) (S), contru la fura (lu fultu, l'arrubbattóriu) (G)

antìllide *sf. bot. (Anthyllis vulneraria)* [*woundwort, vulnéraire, vulneraria, Vulneraria*] assudda burda, erva de feridas (L), assudda, sudda burda (N), assudda burda (C), èiba di li firiddi (S), alba di li firiti (G)

antimeridiano *agg.* [*antemeridian, du matin, antemeridiano, vormittägig*] de manzanile, de manzanu (L), a manzanile, a (de) manzanu, prima de mesudie (N), de a mengianu (C), a manzanu, prima di mezudì (S), a manzanu, di la mani, di mattina (G)

antipasto *sm.* [*hors-d'oeuvre, *hors-d'oeuvre, entrada, Vorspeise*] antipastu (LNC), appitànscia *f.*, catzagana (N), antipasthu (S), antipastu, prostu (G)

antipatia *sf.* [*antipathy, antipathie, antipatía, Antipathie*] antipatia, assuntura, auncada *f.*, contraggéniu *m.*, diszéniu *m.*, gelu *m.*, regelu *m.* *(sp.*

recelo), tìrria *(sp. tirria)*, uncu *m.* (L), antipatia, battarra, contraggéniu *m.*, coscu *m.*, dirgéniu *m.*, tìrria (N), tìrria (C), antipatia (S), antipatia, malsangu *m.*, unca (G) // it'assuntura ch'at! (L) *"che a. che ha!"*; regelare (L), surreschiare (N), ténniri mali sànguni a unu (C), aé in unca (G) *"nutrire a. verso uno"*

antipàtico *agg.* [*unpleasant, antipatique, antipático, antipathisch*] antipàticu, auncadu, camurru *(tosc. camorro)*, disgeniadu, diszeniadu, isgeniadu, ijeniadu mattanzosu, regelosu, surrescu (L), antipàticu, assangatu, irgeniau, irzeniau (N), surrescu, tirriosu (C), antipàtiggu (S), discaru, di mal sangu, antipàticu, assangatu (G) // auncare (L), irgeniare (N) *"riuscire a."*

antipirètico *agg. med.* [*antipyretic, antipyrétique, antipirético, fieberbekämpfeud*] contr'a sa frebba (L), contras a sa frebbe (calentura) (N), contra sas callenturas (C), contra la frebba (S), contru la frebba, antipperrina *sf.*, midicina pa la frebba *f.* (G)

antiporta *sf.* [*outer door, contre-porte, antepuerta, Vortür*] antiporta, battiporta, battisporta *(cat. batiport)* (L), battiporta *m.*, prima de sa zanna (N), battiporta *m.*, intrada (C), prima di la gianna (S), primma di la ghjanna (G)

antiquariato *sm.* [*antique-trade, commerce des antiquités, comercio de antigüedades, Antiquätenhandel*] anticuariadu, roba antiga *f.* (L), anticuariau, roba anticorja *f.* (N), anticuariau (C), antiquariaddu, roba antigòria *f.* (S), roba antica *f.* (G)

antiquàrio *sm.* [*antiquary, antiquaire, anticuario, Antiquitätenhändler*] anticuàriu (L), anticuarju (N), anticuàriu (C), antiquàriu, vindidori di roba antigga (S), vindidori di roba antica (G)

antiquato *agg.* [*antiquated, vieux, anticuado, veraltet*] antigóriu, disusadu (L), anticorju, fattu a s'antica (N), attrassau, attufau, stantissau, stantissu (C), antigòriu, antiggu, antiquaddu (S), anticatu, fora di l'usu (G)

antiràbbico *agg. med.* [*antirabbic, antirabique, antirrábico, gegen Tollwut*] contr'a su rajolu (LN), contra s'arràbbiu (C), contra lu raioru (l'arraiuraddura) (S), contr'a lu raiolu (G)

antireumàutico *agg. med.* [*antirheumatical, antirhumatismal, antirreumático, antirheumatisch*] contr'a sos dolores reumàtigos (L), contras a sos reumàticos (N), contra is arremas (C), contra li reumàtigghi (S), contr'a la dòlima (G)

antirrino *sm. bot. (Antirrhinum majus)* [*snap-dragon, gueule-de-lion, dragón, Löwenmaul*] bucca de cane *f.*, erva de tottu cura *f.* (L), cadràmpulu, cradòmpulu, bucca de leone *f.*, erba de trota *f.* (N), bucca de cani *f.*, bucca de lioni *f.* (C), bocca di lioni *f.* (S), alba di la maia *f.*, bucca di lioni *f.* (G)

antistante *p. pres. agg. mf.* [*in front of, en face, frontero, vorliegend*] de cara, de dainanti, de fronte (L), de dainnantis, de fatza, de fronte (N), a facci, ananti, dinanti (C), a fàccia a pari, addananzi, di fronti (S), a occhj a, ch'è innanzi, in fronti (G)

antìtesi *sf.* [*antithesis, antithèse, antítesis, Gegensatz*] contrapposissione, proa contrària (L), contrapposissione, prova (loa) contrària (N), opponidura, proa contrària (C), proba contrària (invessa) (S), proa cuntrària (G) // in cumbatta (G) *"in a."*

antiveggente *agg. mf.* [*foreseeing, prévoyant, previsor, voraussehend*] abbistu, indovinu, intzertadore (L), biidore, indovinu (N), indovinu, intzertadori (C), indubinu (S), induinu, maiàgliu (G)

antoliza *sf. bot. (Antholiza aethiopica)* canna reali, lillu furisteri *m.*, spàdula furistera (C)

antologia *sf.* [*anthology, anthologie, antología, Anthologie*] antologia (L), antolozia (N), antologia (CSG)

antológico *agg.* [*anthological, anthologique, antológico, anthologisch*] antológicu (L), antolózicu (N), antológicu (CSG)

Antonio *sm.* [*Anthony, Antoine, Antonio, Anton*] Antoni

antrace *sm. vds.* **carbónchio**

antracite *sf.* [*anthracite, anthracite, antracita, Anthrazit*] antratzite (LN), antraciti (C), antrazziti (S), antraciti (G)

antro *sm.* [*den, antre, antro, Höhle*] calanca *f. (prerom.)*, costou, grutta *f.*, pèlcia *f. (lat. *SPECULA)* (L), aggorru, angrone, calancone, calangone, conchedda *f.*, coloncone, corrale *(cat. sp. corral)*, corraju, corratzu, gurrungone, ispilunca *f.*, óspile, perca *f.* (N), grutta *f.* stampu (C), grutta *f.*, tana *f.* (S), tavoni, tuvoni (G)

antropòfago *agg. sm.* [*anthropophagous, anthropophage, antropófago, Menschenfresser*] mandigadore de carre umana (L), manicadore de carre umana (N), pappadori de carri umana (C), magnadori di carri umana (SG)

anulare/1 *sm. anat.* [*ring-finger, annulaire, anular, Ringfinger*] didu de s'aneddu, meleche, póddighe cuartu, póddighe de s'aneddu (L), póddiche de s'aneddu (N), didu de s'aneddu (C), diddu di l'aneddu (S), ditu di l'aneddu, ditu di lu fidanzatu, ditu di lu sposu (G)

anulare/2 *agg. mf. (a forma di anello)* [*annular, annulaire, anular, ringförmig*] a forma de aneddu (LN), aneddosu, de aneddu (C), a fòimma d'aneddu (S), a folma d'aneddu (G)

anuresi, -ùria *sf. med.* [*anury, anurèse, anuria, Harnblock*] astrintura de pìsciu (L), astrintura de pìssiu, serradura de pìssiu (N), strintori de pibisci *m.* (C), isthrigniddura di pìsciu (S), strignitura di pìsciu (G)

anzi *cong.* [*on the contrary, au contraire, al contrario, im Gegenteil*] antis, antzis, immo *(ant.)*, intamen, intames, prus a prestu, tamen *(lat. TAMEN)* (L), àntzias, antzis (N), antis, antisbeni, antzi, antzis (C), anzi (S), anzi, o meddu (G)

anzianità *sf.* [*seniority, ancienneté, antigüedad, Alter*] antzianesa, antziania, antzianidade (L)antzianidade (N), antzianidadi (C), anzianiddai (S), anzianitai, anziania (G)

anziano *agg.* [*aged, âgé, anciano, alt*] anscianu, antzianottu, antzianu, babbutziu *(persona a.)*, mannu *(lat. MAGNUS)*, sèneghe *(lat. SENEX, -ECE)*, tzioddu (L), antzianu (NC), anzianu (SG) // promora *f.* (L) *"donna molto a."*; promores *m. pl.* (L) *"gli a., i maggiori; lat. PRIMORES"*; Muzere manna cuerrat maridu (prov.-L) *"La moglie più a. protegge il marito"*; S'antzianu est sa guida de is gióvinus (prov.-C) *"Gli a. sono la guida dei giovani"*

anziché *cong.* [*rather than, plûtot que, antes que, statt zu*] antzis de, chi non, prima chi (L), chi no, imbetzes chi (N), antzi de, intàmada, intamu (C), inveci chi, inveci di (S), a lu postu di, in locu di, inveci di (G)

anzidetto *agg.* [*aforesaid, susdit, antedicho, obengenannt*] antedittu *(ant.)*, nadu prima (innanti), subranadu (L), nau prima (N), subra nau (C), dittu primma (S), dittu primma (G)

anzitempo *avv.* [*before time, avant le temps, antes de tiempo, vorzeitig*] innantis, prima de su tempus (LNC), prima di lu tempu (S), anzitempu, innanzi di lu tempu, primma di lu tempu (G)

aorta *sf. anat.* [*aorta, aorte, aorta, Aorta*] bena manna de su coro, vena manna de su coro (L), aorta (NC), vena manna di lu cori (S), aorta (G)

apatia *sf.* [*apathy, apathie, apatía, Apathie*] apatia, disgana *(cat. sp. desgana)* (L), apatia, dirgana, indifferèntzia (N), disgana (C), apatia, indiffarènzia (SG)

apàtico *agg.* [*apathetic, apathique, apático, apathisch*] apàticu, disganadu *(sp. desganado)*, isamoridu (L), apàticu, dirganau, indifferente, ne patit e ne gosat (N), disganau (C), apàtigu, indiffarenti, isginiaddu (S), indiffarenti, sdórriu, stipuriatu (G)

ape *sf. zool. (Apis mellifica)* [*bee, abeille, abeja, Biene*] abe *(lat. APIS)* (L), abe, àbia, ape (N), abi (C), aba, abi (S), abba, apa *(crs. o tosc. ant. apa)*, api *(Lm)* (G) // abe reina (L), ape reina (N), abi apuntrongiana, abi 'era, abi maista, abi mama, puntrongiada (C), aba regina (S), abba maistra (G) *"a. regina"*; abiare (L) *"raccogliere le a. nel bugno"*; àbigu (L) *"del colore dell'a."*; arviàbigu (L) *"dalla barba color dell'a."*; mele puzoninu *m.* (L) *"miele d'a."*; puzone d'abe *m.* (L), iscussura, puzone d'apes *m.* (N) *"sciame d'a."*; abbutu *m.* (N) *"larva dell'ape"*; ape mascru (N), abba màsciu (G) *"fuco"*; àpicu, àpigu (N) *"dal manto a strisce, come le api"*; buddu *m.* (N), abuddu *m.*, abruddu *m.* (C)*"larva dell'a."*; chera (LN) *"cera d'a."*; cherópicu *m.* (N) *"propoli"*; galileu *m.*, belileu *m.*, garuleu *m.*, istieri *m.* (N) *"pappa reale"*; isabiare (N) *"allontanare le a. dall'alveare per poter prendere il miele"*; melarja (N) " *a. opearia"*; mummuleu *m.*, muscone de su mele *m.*, muscone de su truncu *m.* (N) *"a. legnaiola (Xylocopa violacea)"*; peddes *pl.* (N) *"colonie di a. allontanate dai favi"*; puzone apiaresu *m.* (N) *"merope, gruccione"*; abi portadora (C) *"a. operaia"*; abi terrajola (C) *"a. spuria che costruisce certe pallottole di terra"*; ammuinu de abis *m.* (C) *"ronzio d'a."*; masèntzia (C) *"tutte le a. di un alveare"*; sciùria (C) *"gruppo di a. giovani che abbandonano l'alveare";* abba aresta (G) *"andrena, a. selvatica"*; abba canina (G) *"a. della ferula";* aera (G) *"nido d'a."*; Abi industri in s'istadi, pappat meli in jerru (prov.-C) *"A. operosa d'estate, mangia miele in inverno"*; A s'abe chi punghet nde falat sa matta (prov.-L), Abba chi pugni la mazza ci poni (prov.-G)*"L'a. che punge ci rimette la pancia"*

aperitivo *sm.* [*aperitif, aperitif, aperitivo, Aperitif*] aperiente, aperitivu, abberistógamu (L), aperitibu (N), aperitivu (C), aperitibu (S), aperitivu (G)

apertamente *avv.* [*openly, ouvertement, abiertamente, offen*] abbertamente, a s'abbertu , a coro in manu, a tottu ispressu, giaramente, in cara a tottu (L), apertamente, a coro in manu, a s'aperta, in cara a tottu (N), apertamenti (C), abberthamenti, a cori in manu, in fàccia a tutti (S), a cori in la mani, a la scarata (G)

aperto *pp. agg.* [*open, ouvert, abierto, offen*] abbertu, iscunzadu, pàdulu *(lat. PATULUS)*, sàligu (L), apertu, irjacau (N), abbertu, obertu, scadangiau (C), abbérthu, ibbarraddu, imbambarriaddu (S), abbaltu, apartu *(Lm)*, isbarraddu *(Cs)* (G) // abbertinu (L) *"luogo a., libero, sgombro"*; avvia carrela (L) *"in aperto (Casu)";* ingiarare (L) *"uscire all'a."*; A gianna abberta sos canes b'intran (prov.-L) *"In porta a. entrano i cani"*

apertura *sf.* [*opening, ouverture, abertura, Offnung*] abberta abbertura, iscàmpidu *m.*, iscàmpiu *m.* (L), apertura, illascadura (N), abberimentu *m.*, abbertura, obertura, oberimentu, scriadura (C), abbirthura, ibbarraddura (S), abbaltura, abbirtura *(Cs)*, abbrimentu *m.* (G) // àidu *m.* (L), àitu *m.* (N), àidu *m.* (C) *"varco, passaggio di campagna; lat. ADITUS"*; braghetta (LS) *"a. dei calzoni, sparato dei calzoni"*; màscula (N) *"a. della gonna o altro per accedere alla tasca"*

apiàio *sm.* [*bee-master, apiculteur, abejero, Bienenzüchter*] abearzu, abiaresu, abiàrgiu, abiarzu *(lat. APIARIUS)*, apiaresu, casiddaju, melaju, mojaresu, mojarzu (L), apearju, apiaresu, mojaresu (N), abiàrgiu (C), casiddàggiu (S), casiddàiu (G)

apiàrio *sm.* [*apiary, abeillier, abejar, Bienenhaus*] bugnu *(tosc. bugno)*, casiddaju, casiddera *f.*, casiddu *(lat. QUASILLUM)*, ortu de abes, ortu de mojos, piantarza de casiddos *f.* (L), apearju *(lat. APIARIUS)*, ortu de mojos (casiddos) (N), casiddera *f.*, ortu de abis (casiddus), ortuabis (C), bugnu, casiddu (S), aera *f.*, bugnu, era *f.* (G)

àpice *sm.* [*summit, sommet, ápice, Spitze*] àpitze, atta *f. (lat. *ACIA)*, biccu *(lat. BECCUS)*, cabittale, cabitzale, cùccaru, punta *f. (lat. PUNCTA)* (L), columinzu, cùccuru, ispuntone, punta *f.* (N), cùccuru (C), punta *f.* (S), àppizi, cima *f.*, cùccuru, pizzu, punta *f.* (G) // cabittalinu (L) *"apicale"*

apicultore *sm.* [*bee-master, apiculteur, abejero, Bienenzüchter*] abearzu, abiaresu, abiarzu, apiaresu, casiddaju, melaju, mojarzu (L), apiaresu, mojaresu (N), abiàrgiu, abiarxu (C), abaresu, casiddàggiu (S), casiddàiu (G) // abera *f.* (L), apicurtura *f.* (N) *"apicultura"*

apirètico *agg. med.* [*apyretic, apyrétique, apirético, antipyretikum*] chena frebba (L), chentza frebbe (calentura) (N), sena calentura (C), chena frebba (S), chena frebba (calintura) (G)

apnea *sf.* [*apnoea, apnée, apnea, Apnoe*] alenu frimmu *m.*, apnea (LN), apnea (CSG) // natare a tutturicu (N) *"nuotare in a."*

apocalisse *sf. (catastrofe, disastro)* [*apocalypse, Apocalypse, apocalipsis, Apokalypse*] apocalisse, disastru *m.* (L), apocalisse, bisione, disastru *m.* (N), apocalissi, éstiu *m.* (C), apocalissi, disasthru *m.*, sagrasthu *m.* (S), apocalissi, arruina, disciarra (G)

apòcope *sf. gram.* [*apocope, apocope, apócopa, Apokope*] truncamentu *m.* (LN), apòcopa, truncamentu *m.* (C), truncamentu *m.* (SG)

apòcrifo *agg.* [*apocryphal, apocryphe, apócrifo, apokryph*] faltzu *(lat. FALSUS)* (L), frassu (N), apócrifu, frassu (C), fazzu, chi no è autèntiggu (S), finghjtu, chi non è veru (riali) /G)

apòfisi *sf. anat.* [*apophysis, apophyse, apófisis, Apophyse*] punta d'ossu (LN), ossu arrabbiosu *m.* (C), ossu di lu buzzu *m.* (S), nucedda, nugghja di lu bulzu (G)

apogeo *sm.* [*apogee, apogée, apogeo, Erdferne*] chima *f. (lat. CIMA x CYMA)*, columinzu, cùccuru (L), columinzu, cùccuru, puntu prus a innedda (N), apogeu, cùccuru, pitzu (C), loggu più althu, punta *f.* (S), cima *f.*, cùccaru, gradu più mannu, punta *f.* (G)

apologia *sf. (esaltazione, elogio)* [*apologia, apologie, apología, Apologie*] alabàntzia, apologia, bantu *m.* (L), apolozia, bantu *m.* (N), alabantza, apologia, bàntidu *m.*, defensa (C), lodi, vàntiddu *m.*, vantu *m.* (S), alabanza (G)

apòlogo *sm. (breve racconto educativo o moralistico)* [*apologue, apologue, apólogo, Lehrfabel*] contu, paristòria *f. (gr. paristoría)* (L), contu, indiosadura *f.*, paristòria *f.* (N), apólogu, contu (C), contu, cuntaddu, fora *f.*, paristhória *f.* (S), contu, cuntatu, fola *f.* (G)

apoplessia *sf. med.* [*apoplexy, apoplexie, apoplejia, Schlaganfall*] accidente *m.*, colpu de sàmbene *m.*, gutta *(lat. GUTTA)* (L), antrecoro *m.*, entrecoro *m.*, gutta, morte mala, puntore *m.*, santrecoro *m.* (N), antrecoru *m.*, gutta (C), còipu *m.*, gutta, ràiu *m.* (S), gutta, insultu *m.*,

utta, unza di sangu (G) // La frebba cunsenti cu' la utta (prov.-G) *"La febbre va d'accordo con l'a."*

apostolato *sm.* [*apostolate, apostolat, apostolado, Apostolat*] apostuladu (L), apostulau (NC), aposthuraddu (S), apostulatu (G)

apostòlico *agg.* [*apostolic, apostolique, apostólico, apostolisch*] apostólicu (LNC), aposthòrigu (S), apostòlicu (G)

apòstolo *sm.* [*apostle, apôtre, apóstol, Apostel*] apóstulu (LNC), apósthuru (S), apòstulu (G)

apostrofare/1*vt. gram. (mettere l'apostrofo)* [*to apostrophize, mettre l'apostrophe, poner el apóstrofo, apostrophieren*] apostrofare (LN), apostrofai (C), aposthrofà (S), apostrofà, punì l'apòstrofu (G)

apostrofare/2 *vt. fig. (rimproverare)* [*to address, apostropher, apostrofar, anfahren*] abbuccare, affeare *(sp. afear)*, atzantarare, brigare *(it. brigare)*, cadojare, isvrunciare (L), affacchilliare, brigare (N), abbruncai, acciocciai, ameletzai, sbruncai *(cat. esbroncar)*, strunciai (C), affeà, brià, fà li bozi, ivvrunzià (S), brià, infilippittà (G)

apòstrofe *sf.* [*apostrophe, apostrophe, apóstrofe, Anrede*] affeu *m.*, atzottu *m.*, briga *(it. briga)*, léggida de vida, ispabarottada, isvàppiu *m.* (L), ammiada, briga, iffacchìlliu *m.*, letta de bida (N), abbrùnchiu *m.*, stratallada, strùnciu *m.* (C), affeu *m.*, brea, ivvàppiu *m.*, ivvrùnziu *m.*, rimpròbaru *m.* (S), accittu *m.*, briata, discara, missamanu *m.*, paltàccia, papata (G)

apòstrofo *sm. gram.* [*apostrophe, apostrophe, apóstrofo, Apostrof*] apóstrofu (LNC), aposthrofu (S), apòstrofu (G)

apotema *sm. mat.* [*apothem, apothème, apotema, Apotheme*] apotema

apoteosi *sf. (celebrazione, esaltazione)* [*apotheosis, apotheóse, apoteosis, Apotheose*] triunfada, triunfu *m.*, tzelebrassione (L), groriadura, indiosadura, (N), alabantza *(sp. alabanza)*, deificatzioni (C), insalthanaddura, triunfu *m.*, zerebrazioni (S), alabanza, triunfu *m.* (G)

appaciare *vt.* [*to pacify, se réconcilier, apaciguar, versöhnen*] appasigare, pònnere sas paghes, torrare a sa bona (L), appachiare, pònnere paches (N), appaxai, fai sa paxi (C), appazà (S), appacià (G)

appacificare *vt.* [*to pacify, se réconcilier, apaciguar, versöhnen*] torrare a sa bona, torrare in paghe (L), appachiare, torrare a sa bona, torrare in pache (N), appasiguai, appaxai, fai sa paxi (C), appazà, turrà a la bona, turrà in pazi (S), appacià, cumpunì, stramizà, turrà a la bona (G)

appagamento *sm.* [*satisfaction, satisfaction, satisfacción, Befriedigung*] appagamentu, cuntentu (L), agghippadura *f.*, appacadura *f.*, cuntentu (N), appagnu, satisfamentu (C), appagamentu, cuntentu (S), aggradu, appacamentu, appagamentu, sbramu (G)

appagare *vt.* [*to satisfy, satisfaire, satisfacer, befriedigen*] accaire, appagare, appasare *(lat. PAUSARE)*, cuntentare (L), agghippare, appacare, cuntentare (N), accuntentai, affastiai, appagnai, appaniai appannai *(sp. apañar; cat. apanyar)*, cuntentai, satisfai, spititai (C), accuntintà, appagà (S), appacà, appagà, satisfà, sbramà, sgruliassi (G)

appagato *pp. agg.* [*satisfied, satisfait, satisfecho, befriedigt*] appagadu, appasadu, cuntentadu (L), agghippau, appacau, cuntentau (N), accuntentau, affastiau, appagnau, benipràndiu, cuntentu, satisfau (C), accuntintaddu, appagaddu (S), appacatu, appagatu, satisfattu, sbramatu (G)

appaiamento *sm.* [*coupling, appareillement, apareamiento, Paarung*] aggiobamentu, allobadura *f.*, appajadura *f.*, appajamentu, gioba *f.*, lobadura *f.*(L), accoppiamentu, appajadura *f.*, appajamentu, cropadura *f.* (N), accróbiu, allobamentu, apparigamentu, appasamentu, lobadura *f.* (C), acciubbaddura *f.*, appaggiaddura *f.* (S), appagghjamentu, catàmbiu (G)

appaiare *vt.* [*to couple, appareiller, aparear, paaren*] aggiobare, allobare, appajare, appazare, crobare *(lat. *CLOPARE x COPULARE)*, giobare, giùnghere, lobare (L), accoppiare, appaggiare appajare, cropare (N), accoppiai, accrobai, allobai, apparigai, appasai, crobai, pasai (C), acciubbà, appaggià (S), appagghjà, catambià (G)

appaiato *pp. agg.* [*coupled, appareillé, apareado, gepaart*] aggiobadu, allobadu ,appajadu, giobadu, giuntu, lobadu (L), accoppiau, appajau, cropau (N), accoppiau, accrobau, accrobeddau, allobau, apparigau, appasau, crobau (C), acciubbaddu, appaggiaddu (S), appagghjatu, catambiatu (G)

appaiatóio *sm.* [*columbary, colombier, nidal, Kolumbien*] columbera *f. (cat. colomer)* (L), columberi (N), columbera *f.* (C), curumbera *f.* (S), culumbàia *f.* (G)

appalesare *vt.* [*to disclose, révéler, revelar, offenbaren*] acclarare fagher bìdere, mustrare (L), accrarare, fàchere bìere, làdere, mustrare (N), ammostai, fai biri, mostrai (C), ammusthrà, fà vidé, manifisthà, musthrà (S), dà a vidé, mustrà, palisà, spalisà (G)

appallottolare *vt.* [*to roll into a ball, reduire en boule, reducir en bolas, zusammenballen*] abbocciulare, acculunzonare, alladdajonare, ammorottulare, ammoruttolare, appaddottulare, araneddare, arraneddare, arranzare *(a. del sale o dello zucchero)*, (L), abbotzicheddare, aggaddareddare, aggaddaronare, aggradderare, ammorotzulare, fàchere a botzas (N), arrumbullonai (C), abbuccinà, abbucciurà, appaddutturà, appisthizunà, appisthunà (S), appaddottulà (G) //appedrischeddare (L) *"detto dell'appallottolarsi della farina durante la lavorazione del pane"*; arraneddada *f.*, -adura *f.*, arranzadura *f.*, arranzamentu (L) "*appallottolamento*"

appallottolato *pp. agg.* [*rolled into a ball, réduit en boule, reducido en bolas, zusammenballt*] abbocciuladu, acculunzonadu, alladdajonadu, ammorottuladu, appaddottuladu, appedrischeddadu, araneddadu, arraneddadu, arranzadu,(L), abbotzicheddau, aggaddareddau, aggaddaronau, aggradderau, ammorotzulau, fattu a botzas (N), arrumbullonau (C), abbuccinaddu, abbucciuraddu, appaddutturaddu, appisthunaddu (S), appaddottulatu (G)

appaltare *vt.* [*to contract, adjuger, arrendar, verpachten*] appaltare, arrendare *(sp. arrendar)* (L), appaltare, appartare (N), appaltai, arrendai (C), appalthà (S), appaltà, arrindà (G)

appaltato *pp. agg.* [*contracted, adjugé, arrendado, verpächtet*] appaltadu, arrendadu (L), appaltau, appartau (N), appaltau, arrendau (C), appalthaddu (S), appaltatu, arrindatu (G)

appaltatore *sm.* [*contractor, adjudicataire, arrendador, Verpächter*] appaltadore, arrendadore (L), appaltadore, appartadore (N), appaltadori, arrendadori (C), appalthadori (S), appaltadori, arrendadori (G)

appalto *sm.* [*contract, entreprise, arrendamiento, Pacht*] appaltu, arrendamentu *(sp. arrendamiento)*, arrendu *(sp. arriendo)* (L), appaltu, appartu (N), appaltu, arrendamentu, arrendu (C), appalthu (S), appaltu, arrendamentu (G)

appanare *vt.* [*to make into bread, réduire en pains, reducir en panes, Brot backen*] fàghere a pane (L), appaneddare, appanettare, fàchere a panes (N), appanai (C), fà a pani (S), appanià (G) // appaniugnu (G) *"il dare la forma al pane"*

appanciollare *vi. (mettersi a pancia all'aria)* [*to lounge about, être couché sur le dos, echarse boca arriba, auf der faulen Haut liegen*] pónnersi a bentre in susu (L), istare a mercas (a brente) a susu (N), si poni a brenti in susu (C), punissi a panza in ària (S), punissi a mazza (panza) in altu, stirrissi a mazza a l'ària (G)

appannàggio *sm.* [*apanage, apanage, asignación, Apanage*] appannàggiu, assignamentu, doda *f. (it. ant. dota)* (L), cuberru, doda *f.*, paca *f.* (N), appannàggiu, assignamentu (C), assignamentu, intradda *f.* (S), intrata *f.*, paca *f.* (G)

appannamento *sm.* [*dimming, ternissement, apañamiento, Anlaufen*] annnappada *f.*, annappadura *f.*, annappu, appannada *f.*, appannamentu, -adura *f.*, illuinu, impannu, inchelamentu (L), appannu, annappada *f.*, annappadura *f.*, annapponzu, annappu, impannu, incheladura *f.* (N), annappada *f.*, annappamentu, annappu, appannamentu, casciada *f.*, illuinamentu (C), appannu (S), appannu, impannu (G) // accupamentu (N) *"a. della vista"*

appannare *vt.* [*to dim, ternir, apañar, anlaufen*] annappare, appannare, illuinare, chelare, impannare *(sp. empañar)*, inchelare (L), annappare, appannare, impannare, inchelare (N), annappai, appannai, illuinai, luinai (C), appannà (S), annappà, appannà, impannà, incilà (G)

appannato *pp. agg.* [*dimmed, terni, apañado, angelaufen*] annappadu, appannadu impannadu, illuinadu, incheladu (L), annappau, appannau, inchelau, impannau, tallaranatu (N), annappau, appannau, frosau, illuinau (C), appannaddu (S), appannatu, annappatu, impannatu, incilatu (G)

appanno *sm.* [*dimming, ternissement, apañamiento, Anlaufen*] annappu, appannu, illuinu, impannu, incheladura *f.* (L), annappadura *f.*, annappu, appannu, impannu, incheladura *f.* (N), annappamentu, annappu, appannamentu, illuinamentu (C), appannu (S), appannu, impannu (G)

apparato *sm.* [*apparatus, apparat, aparato, Apparat*] apparatu, apparitzu (L), apparau, apparitzu (N), apparìcciu (C), apparaddu, apparatu (S), apparatu, improntu (G) // sannapiu (L), broddo, broddoi, bodda *f.*, boddoi, boddoddu (N) *"a. genitale femminile"*

apparecchiamento *sm.* [*dressing, apprêts pl., apresto, Vorbereitung*] apparitzada *f.*, apparitzamentu, apparitzonzu, apparitzu (LN), apparicciamentu (CS), apparicchjamentu (G)

apparecchiare *vt.* [*to dress, dresser, aparejar, vorbereiten*] aggruire, allinzare *(sp. aliñar)*, ammainare, ammaniare, ammannire, ammanitzare, apparitzare, arguire (L), ammaniare, apparitzare (N), appariccìai, approntai (C), appariccià, appruntà, priparà la banca (la mesa) (S), apparà, apparicchjà, appruntà, impruntà (G) // apparitzare sa mesa (LN), poni sa mesa (C) *"a. la tavola"*; No est maccu chie màndigat, ma chie apparitzat (prov.-L), Maccu non è ca magna, ma ca apparicchja (prov.-G) *"Sciocco non è chi mangia, ma chi apparecchia"*

apparecchiato *pp. agg.* [*dressed, dressé, aparejado, vorbereitet*] aggruidu, ammaniadu, ammanitzadu, ammannidu, apparitzadu, arguidu (L), ammaniau, apparitzau (N), appariccìau, approntau (C), appariccìaddu (S), apparicchjatu, impruntatu, paratu (G)

apparecchiatura *sf.* [*tools pl., ustensiles pl., utensilios pl., Wërkzeug pl.*] apparitzadura, apparitzu *m.* (LN), appariccìadura, ponimesa (*a. della tavola*) (C), appariccìaddura (S), apparicchjatura, improntu *m.*, paratu *m.* (G)

apparécchio/1 *sm.* [*apparatus, appareil, aparato, Apparat*] ammàniu, ammanitzu, apparitzu (L), apparitzu, attretzu, trastu (N), apparìcciu (C), apparècciu (S), improntu, paratu (G)

apparecchio/2 *sm. vds.* **aereo**

apparentamento *sm.* [*alliance, apparentage, emparentamiento, Verschwägerung*] imparentadura *f.*, imparentamentu (L), apparentadura *f.*, apparentamentu, imparentadura *f.*, imparentamentu (N), apparentamentu, imparentamentu (C), imparentamentu (S), apparintamentu, apparintogghju, imparintamentu (G) // ispalesonzu (L) *"conoscenza pubblica di un a. matrimoniale"*

apparentare *vt.* [*to become related by marriage, s'apparenter, emparentarse, sich verschwägern*] imparentare (L), apparentare, imparentare (N), apparentai, imparentai (C), imparintà (S), apparintà, imparintà (G)

apparente *agg. mf.* [*apparent, apparent, aparente, scheinbar*] apparente (LN), apparenti (CS), apparenti, patenti, viglienti (G)

apparentemente *avv.* [*apparently, apparemment, aparentemente, dem Anschein nach*] apparentemente (LN), apparentementi (C), a l'apparènzia, apparentementi (SG)

apparenza *sf.* [*appearance, apparence, apariencia, Anschein*] apparènscia, apparèntzia, apparièntzia, bisera *(tosc. visiera)*, isera, mustra, parasìsima, parfèntzia, pàrfida, paridura, visera (L), agherju *m.*, apparèntzia, apparèssia, mustrànsia, pisiera (N), bisura, parada, priuxa, (C), apparènzia (S), apparènzia, impitta, parènzia, visàgghju *m.* (G) // portai ogu (C) *"avere l'a. di"*; de bell'impitta (G) *"di bella a."*; A sa mustra non m'est piàghidu cussu péssighe! (L) *"All'a. non mi son piaciute quelle pesche!"*; L'apparènzia inganna (prov.-G) *"L'a. inganna"*

apparigliare *vt.* [*to pair, appareiller, aparear, zusammenspannen*] appaggiare, appajare (L), apparillare (N), apparigai, poni a pariga (C), appariglià, pariglià (S), appagghjà (G)

apparire *vi.* [*to appear, paraître, aparecer, erscheinen*] appàrfere, apparire, appàrrere *(lat. PARERE)*, cumpàrrere, ispompiare (L), apparèschere, appàrrere, cumpàrrere, làdere (N), apparessi *(sp. aparecer)*, apparri, cumparri, parri (C), apparì, pariscì (S), anticassi *(presentarsi)*, apparì, apparissì, cumparì, parì, sbiccà *(a. da dietro un angolo)* (G) // ispèllere, ispellire (L) *"a. improvvisamente"*; cumintzat a si làdere (N) *"comincia ad a., a vedersi"*; mai s'antichigghja! (G) *"mai più appaia!"*; La cosa a primma 'ista cumpari sempri più bona (prov.-G) *"La cosa, a prima vista, appare sempre più buona"*

appariscente *agg. mf.* [*showy, voyant, vistoso, auffällig*] chi dat a ojos, fregurosu, iscampiosu, vistosu (L), bistosu, chi dat a ocros, fatziu (N), figurosu, presentosu, vistosu (C), amprosu, visthosu (S), ciavaccanu, evidenti, scantaraddu *(Cs)*, spampanaddu *(Cs)*, viglienti, vivazzu, (G)

appariscenza *sf.* [*showiness, éclat, pompa, Auffälligkeit*] vistosidade (L), bistosidade (N), vistosidadi (C), evidènzia (SG)

apparizione *sf.* [*apparition, apparition, aparición, Erscheinung*] apparessida, appàrfida, apparidura, apparimentu *m.*, appariscione, apparissione, cumpàrfida, cumpàssida, improntada, occiura (L), cumparissione, cumparta, incarada, incrarada,

incraradura ((N), apparéssida, apparessida, apparimentu *m.*, cumparrimentu *m.* (C), apparizioni, cumparizioni (S), apparizioni (G) // istuppada (N) *"a. (uscita) improvvisa"*

apparso *pp. agg.* [*appeared, paru, aparecido, erschienen*] appàrfidu, appàrsidu, appartu, cumpàrfidu, (L), apparéschitu, appàssiu, cumpàssiu (N), apparéssiu, partu *(lat. PARITUM)* (C), appariddu (S), apparissutu, apparutu, parissutu, parutu (G)

appartamento *sm.* [*flat, appartement, cuarto, Wohnung*] appartamentu, istallu *(it. ant. stallo)* (L), appartamentu (NC), apparthamentu (S), appaltamentu (G)

appartarsi *vt. vi. rifl.* [*to set apart, s'écarter, aislarse, sich absondern*] abbandàresi, appartàresi, assolàresi, assolittare, chirriàresi, frànghersi, partare (L), assolittare, crancare, fràndere,s'abbandiare, s'appartare, s'assolare, s'iscostiare (N), s'appartai, s'arrimai, s'arrinconai *(cat. racó, recó; sp. rincón)*, s'atzuntzai (C), apparthassi, punissi a un'ara (S), appaltassi, assulassi, dassi banda (G)

appartato *pp. agg.* [*set apart, écarté, aislado, abgesondert*] abbandadu, appartadu, assoladu, assolittadu, dissolente, frànghidu, frantu (L), abbandiau, alaresu, appartau, assolau, crancau, crancosu, fràndiu, iscóndiu, iscostiau (N), appartau, arrimau, arrinconau, brugnaxu (C), posthu a un'ara, apparthaddu (S), appaltatu, assulatu, arrimutu, induncantu *(Lm)* (G)

appartenente *p. pres. agg. mf.* [*belonging, appartenant, perteneciente, angehörig*] appartenente (LN), appartenenti (C), apparthinenti (S), appaltinenti (G)

appartenenza *sf.* [*belongings pl., appartenance, pertenencia, Zugehörigkeit*] appartenèntzia, appartenidura, pertoccada (L), appartenèntzia (NC), apparthinènzia (S), appaltinènzia (G)

appartenere *vi.* [*to belog, appartenir, pertenecer, gehören*] appartènnere, dittare *(ant.; lat. DICTARE)*, partènere, pertoccare *(cat. percotar)* (L), appartènnere (N), apparténniri, essi de, fai parti, pertoccai, pretoccai, toccai (C), apparthinì (S), appaltinì (G)

appartenuto *pp. agg.* [*beloged, appartenu, pertenecido, gehört*] apparténnidu (L), apparténniu (NC), apparthinuddu (S), appaltinutu (G)

appassimento *sm.* [*withering, fanure, marchitamiento, Verwelken*] allizada *f.*, allizamentu, pabassada *f.*, pabassadura *f.*, siccada *f.*, siccamentu (L), allidreddamentu, allizada *f.*, allizadura *f.*, allizamentu, allagorjadura *f.*, allagorjamentu, papassonzu, sumurtidura *f.* (N), allaccanamentu, pabassadura *f.*, pansidura *f.*, pantzidura *f.*, pentzidura *f.* (C), ammurthighinadda *f.*, appassimentu, cariginamentu, pabassadura *f.*, siccadda *f.* (S), abbuvulatura *f.*, alliciatura *f.*, ammultisginatura *f.* (G)

appassionare *vt. rifl.* [*to impassion, passionner, apasionar, begeistern*] appassionare, indelettàresi *(lat. DELECTARE)* (L), s'appassionare (N), cumovi, s'appegai, scallentai (C), appassiunà (S), appassiunà, cuggì *(Cs)* (G)// sfrisciurassi (G) *"a. in modo viscerale"*

appassionatamente *avv.* [*passionately, passionnément, apasionadamente, leidenschaftlich*] appassionadamente, cun passione (L), chin passione (N), appassionadamenti (C), appassiunaddamenti, cun passioni (S), appassiunatamenti, cun passioni (G)

appassionato *pp. agg.* [*impassioned, passionné, apasionado, begeistert*] appassionadu, amantiosu, gaffante, inzinguliadu, passionosu (L), appassionau (N), appegau, passioneri, scallentau (C), amantiosu, appassiunaddu (S), amantiosu, appassiunatu (G)

appassire *vi.* [*to wither, faner, marchitar, verwelken*] allaccanare *(lat. *LACCANARE)*, alleventare, allibizare, allizare, allizire, allizorare, alluzonare, alluzorare allissiare, calaginare, calighinare, caliginare, carigare, illizare, illizinire, pabassare, pabassinare, siccare (L), accalabiare, allagorjare, allidreddare, allizare, allizire, allizorare, alluzonare, alluzorare, ammalmiare, ammustiare, appapassare, appapassionare, appassire, apperchizonare, papassare, sumurtire (N), accalamai, accaramai, allaccanai, allatzanai, allecchiai, ammortixinai, ammustiai, calamai, caramai, carigai, fai siccai, garamai *(sp. calamonar)*, pabassai, pansiri, pantziri *(cat. pansir)*, pentziri, turrunai, turrunnai (C), ammurthighinà, appassì, cariginà, insigurì murthisginà, pabassà, pabassinà, siccà (S), abbuvulà, allicià, ammultisginà, appassì, inghjzzì (G) // caliginada *f.*, -adura *f.* (L) "*appassimento*"; appapassare (N) *"anche: fare l'uva passa, diventare passito"*

appassito *pp. agg.* [*withered, fané, marchitado, verwelkt*] affrunzidu, allaccanadu, alleventadu, allissiadu, allizadu, illizadu, ammelighinadu, calaginadu, caliginadu, carigadu, mùstiu *(sp. mustio)*, pabassadu, siccadu, siccu *(lat. SICCUS)* (L), accalabiau, allagorjau, alleviggiau, allidreddau, allizau, appapassau, appassiu, apperchizonau, arvatu, calicatu, leviggiau *(cat. llebeig)*, sumurtiu (N), accalamau, allaccanau, ammortixinau, ammustiau, calamau, carigau, garamau, mùstiu, pabassau, pansiu, pantziu, passiu, pentziu, piobau, siccu, turrunau (C), ammurthighinaddu, appassiddu, cariginaddu, insiguriddu, murthisginaddu, pabassaddu, siccaddu (S), abbuvulatu alliciatu, ammultisginatu, inghjzzitu (G)

appastare *vt. vds.* **impastare**

appellarsi *vi. rifl.* [*to appeal, en appeler, apelar, appellieren*] appellàresi (L), s'appellare (N), s'appellai (C), appillassi, ciamà, invucassi (S), appillassi, avvucassi (G)

appellativo *sm. (soprannome, nomignolo)* [*nickname, surnom, sobrenombre, Anrede*] appellativu, istivinzu, paralùmene, paranòmene (L), appellativu, zistru *(it. gesto)* (N), allomìngiu annomìngiu, appelliu (C), appillatibu, immùsgiu, ingiùgliu *(a. offensivo)* (S), appillativu, istivignu, stivignu, (G) // zistrare (N) *"appiccicare a."*

appello *sm.* [*appeal, appel, apelación, Aufruf*] appellascione *f.*, appellatzione *f. (ant.)*, appellu, giamada *f.*, giàmidu (L), appellu (NC), appellu, ciama *f.* (S), appellu (G) // Corte d'appellu (LN) *"Corte d'a."*; In sa morte non b'at appellu (LN) *"Nella morte non c'è a."*

appena *avv. cong.* [*hardly, à peine, apenas, kaum*] a izu, a tziccu, accalaizu, accalappena, adizu, appena, appenas, aizu, atzìtzigu, azigu, calaizu, candaizu, ditzi, (L), addinco, appenas, azicu, azizu, impesci, appessu, impessi, impessu (N), aditzu, appena, appenas, a serru, imperis spiri-spiri (C), accantu, accaraizu, appena, aizu, caraizu (S), aìciu, aizu, appena, parpena *(Lm)*, picuceddu (G) // bonu chi, orimpuntuchì (L), da bona chi (G) *"a. a che"*; ràsiga-ràsiga, a ratzigone, a zigu a zigu (L), appena-appena, appenedda, azicu-azicu, impessu-impessu (N), aìciu-aìciu (G) *"appena appena, pochino"*

appenare, -arsi *vt. rifl.* [*to distress, tourmenter, apenar, peinigen*] appenàresi, dàresi mattana (L), penare, s'affrizire, si dare mattana (N), appenettai, s'appenai (C), appinassi (S), affligghjssi, appinassi (G)

appèndere *vt.* [*to hang up, accrocher, colgar, hängen*] affurcare, appiccare *(it. appiccare)*, appiccheddare (L), ampilare, impiccare *(= it.)* (N), appiccai,

appiccueddai (C), appiccà, appiccarinà (S), appiccà (G) // appiccamentu (L) "*appendimento*"; Sos corros s'appìccana a su muru (prov.-L) *"Le corna si appendono al muro"*

appendiàbiti *sm.* [*hat-stand, portemanteau, percha, Kleiderhaken*] appiccaroba (L), appiccaroba, attaccapannos, duri, uduri *(prerom.)* (N), appiccaroba (CS), appiccàgnulu, fèstina *f. (a. rustico)* (G)

appendice *sf.* [*appendix, appendice, apéndice, Anhang*] appendice, appenditzu *m.*, supprimentu *m.* (L), appenditze, penduliche *m.* (N), appendici (C), appindizi (S), pèndici (G)

appendicite *sf. med.* [*appendicitis, appendicite, apendicitis, Blinddarmentzündung*] appendessite, appendicite, appenditzite, pendicite (L), appenditzite, penditzite (N), appendiciti (C), appindiziti (S), appindiciti, pèndici, pendiciti (G)

appendìcolo *sm. (gancio per appendere)* [*hook, croc, gancho, Kleiderhaken*] appesorzu, appiccadorzu, gantzu, unchinu (L), appiccadillu, gantzu (N), appiccadroxu, gànciu (C), appiccaddòggiu, ganzu (S), appiccatogghju, fulchitta *f.* (G)

appenditóio *sm.* [*hook, crochet, gancho, Kaken*] appesorzu, appiccadorzu, appiccapannu, furca *f. (lat. FURCA)*, furcarzu, fùstiga *f.*, istante *(lat. STANTE)* (L), appiccadillu, appiccàgnulu, appitzicadorju, duri, uduri *(prerom.; a. mutilo di ginepro tipico delle capanne dei pastori)*, furcarju, impiccadorju, impiccatógliu, ùdulu *(lat. MUTILUS)*, usuri (N), appiccajoni, frucaxa *f.*, frucàrgia *f.*, istanti, antigoni, appicconi *(a. rustico)* (C), appiccaddòggiu, furchàggiu, furchari (S), appiccàgnulu, fèstina *f. (a. rustico; lat. INFESTUS)* (G) // racconera *f.* (N) *"a. per calzoni, raghe, ecc."*; appiccaferràmini (C) "*a. per arnesi pesanti di cucina*"

appennecchiare *vt. ant. (ridurre in pennecchi la lana o altro)* [*to fill (a distaff) with, reduire en quenouillées, preparar copos de cáñamo, machen zu Wolle*] fàghere pubadas pro sa rucca (L), accronucare (N), incannugai (C), fà a pinnecci (S), fà a pinnicchj (G)

appesantimento *sm.* [*heaviness, alourdissement, pesadez, Beschwerung*] appesantimentu, barriadura *f.* (L), appesantimentu (N), ingrajamentu (C), pesu (S), aggrau, pesu (G)

appesantire *vt. vi.* [*to make heavy, alourdir, hacer pesado, schwer machen*] abborfoddare, appesantire, barriare *(lat. CARRICARE)*, cadire (L), aggravare, appesantire (N), ingrajai *(lat. GRAVIS)*, ingrairi (C), appisantì, barrià, carrigà di pesu, fà pisanti, punì pesu, (S), punì pesu (G)

appesantito *pp. agg.* [*heavier, alourdi, (hecho) pesado, schwer*] appesantidu, barriadu, tràidu (L), aggravau, appesantiu (N), ingrajau (C), pisanti, pisosu (S), greu, pisutu (G)

appeso *pp. agg.* [*hanged, accroché, colgado, gehängt*] appiccadu (L), ampilau, dischiu, impiccau (N), appiccau, impiccau (C), appiccaddu, appiccarinaddu (S), appiccatu, suppesu (G)

appestare *vt.* [*to infect, empester, apestar, verpesten*] appestare, impestare (LN), appestai, attuffai *(sp. atufar)*, impestai (C), alluà, appisthà, impisthà (S), appistà, impestà *(Lm)*, impistà (G)

appestato *pp. agg.* [*infected, empesté, apestado, verpestet*] appestadu, impestadu (L), appestau, impestau (N), appestau, attuffau, impestau (C), alluaddu, appisthaddu, impisthaddu (S), appistatu, impestatu *(Lm)*, impistatu (G)

appetenza *sf.* [*appetite, appétit, apetito, Appetit*] appetèntzia, appetitu *m.*, gana *(cat. sp. gana)* (LN), appetèntzia, appititu *m.* (C), appititu, gana *f.* (S), abbramu *m.*, appittitu *m.*, disìciu *m.* (G)

appetìbile *agg. mf.* [*desirable, appétible, apetecible, begehrenwert*] appetitosu, liccanzu (L), appetitosu, liccanzu, petitu (N), appetéssiu, gulosu (C), appicchiuniosu, licchittu (S), attrattivu (G)

appetire *vt.* [*to desire eagerly, appéter, apetecer, begehren*] appetèssere *(sp. apetecer)*, appitire *(ant.)*, appitissire, disizare, indentìresi (L), appetire (N), appetessi, appatéssiri, arrechédiri *(it. richiedere)*, colovetai, disigiai, rechédiri, speddiai (C), abé gana, appicchiunà (S), abbramì, appittì, appittissì, liccaldà (G)

appetito *sm.* [*appetite, appétit, apetito, Appetit*] appetitu, appititu, gana *f. (cat. sp. gana)*, pititu (L), affràmicu, appetitu, appititu, fràmicu, (N), appititu, sghinzu, sghintzu, gana *f.*, disìgiu, arràngulu, spéddiu, fàmini (C), appititu (S), appittitu, abbramu, disìciu, sghìscia *f. (a. robusto)*, barilocca *f. (a. smodato)* (G) // ispititare (L), spetitai, spititai (C), spittitassi (G) *"togliere l'a."*; pititeri (L) *"detto di chi mangia con buon appetito"*; s'ammustatzare (N) *"mangiare con grande a."*; ispretai, spertai s'appititu (C) *"stuzzicare l'a."*; abé lu còibu a fianchi (S) *"sentire a."*; allivrina *f.*, appititassi (S), appittitassi (G) *"stuzzicare l'a.; saziarsi"*; *"perdere l'a."*; spittitùgghjni *f.* (G) *"roba da togliere l'a."*; L'appititu veni magnendi (prov.-S) *"L'a. vien mangiando"*

appetitoso *agg.* [*appetizing, appétissant, apetitoso, appetitlich*] appetitosu, appititosu (L), appetitosu, petitu (N), appetitosu, ingustosu (C), appicchiunosu, appititosu, licchittu (S), appittitosu, licchittu (G)

appettare *vi. (far forza col petto, detto del cavallo)* [*to push with breast, tirer avec le poitrail, hacer fuerza con el pecho, mit der Brust schieben*] appettigare, leare de pettus (L), picare de pettus (N), spingi cun su pettus (C), ippignì cu' lu pettu (cu' la pittorra), piddà di pettu (S), piddà di pettu (G)

appezzamento *sm.* [*plot of land, piéce de terre, lote de terreno, Parzelle*] appetzamentu, chirriolu de terra, cunzadu, linta *f. (lat. LINTEA)*, lintha *f. (ant.)* (L), cadalanu de terra, corriolu de terra, crùsiu *(a. di terreno)*, cunzau, runcu de terra, soca de terra *f.*, pedassu de terra (N), lintza *f.* (C), giosu *(a. di proprietà di chi lo coltiva)*, pezzu di terra (di tarrenu) (S), avru, chjusu, minda *f.*, tenta *f. (Cs)* (G) // irattola *f.*, irattolu (L) *"modesto a. di terreno"*; lintzai (C) "*appezzare*"

appianare *vt.* [*to smooth, aplanir, allanar, ebnen*] appaneddare apparinare, appianare, appranare, arragliare, illadiare, isladiorzare (L), apparisare, appranare, fàchere in paris, illatiare, impranare, impraniare, ispianare, parisare (N), aglianai *(sp. allanar)*, alladiai, apparixai, appranai, arrepranai, splanai, spranai (C), apparinà, apparizà, appianà (S), accampanià, ammattà, appianà, spianà (G) // laurai linnàmini (C) *"a. legname"*

appianato *pp. agg.* [*smoothed, applani, allanado, geebnet*] illadiadu, apparinadu, appianadu, arragliadu (L), apparisau, appranau, impraniau, ispianau (N), aglianau, alladiau, apparixau, appranau, arrepranau, splanau, spranau (C), apparinaddu, apparizaddu, appianaddu (S), accampaniatu, ammattatu, appianatu, spianatu (G)

appianatóia *sf. (frattazzo)* [*float, taloche, esparavel, Reibetrett*] fradassu *m. (genov. frettasso)* (L), frattassu *m.* (N), falassu fardassu *m.*, fradassu *m.* (C), fradassu *m.* (S), talòccia (G)

appiattamento *sm.* [*crouching, cachement, escondimiento, Verstecken*] accucculiada *f.*,

accucculiadura *f.*, ammattadura *f.*, attragada *f.*, cua *f.*, cuadura *f.*, orettu (L), aggroddadura *f.*, ammattadura *f.*, attraccadura *f.*, cubadura *f.* (N), appattamentu, scocca *f.* (C), ammaiamentu, cuaddura *f.* (S), acciattu ,appiattamentu, cuatura *f.* (G)

appiattare, -arsi *vt. rifl.* [*to crouch, se cacher, esconderse, verstecken*] accuccàresi, accucculiàresi, ammagare *(cat. amagar)*, ammattàresi, attragare, attregare, cuàresi, piattàresi *(it. piattare)* (L), accucculieddare, accucunniare, acconcolare, accucconare, attraccare, s'aggroddare, s'ammattare, si cubare (N), s'accuccai, s'appattai, si cuai (C), accuccassi, accucuddassi, ammagassi, ammaiassi, cuassi (S), accuccassi, appiattassi, cuassi, piattassi (G) // andare attrega-attrega (L) *"a. di tanto in tanto"*

appiattire *vt. (rendersi piatto)* [*to flatten, aplatir, aplastar, abplatten*] allabidare, apparinare, apparizare, cattare, fàghere in paris (L), apparisare, fàchere in paris, istreccare *(fig.)* (N), fai arrasu (C), fà ciattu (S), acciattà, appiattà (G) // illatiatura *f.* (N) *"appiattimento"*

appiattito *pp. agg.* [*flattened, aplati, aplastado, abgeplattet*] allabidadu, apparinadu, apparizadu, cattadu, fattu in paris, ispiattadu (L), apparisau, fattu in paris, istreccau (N), arrasu, ciattu *(sp. chato)* (C), ciattu (S), acciattatu, appiattatu (G)

appiccàgnolo *sm. (pretesto, scusa, cavillo)* [*hook, croc, garabato, Haken*] imbóligu, iscuja *f.*, pretestu (L), appiccadorzu, imbólicu, iscótticu, isticca *f.* (N), appìccigu, intzimia *f.*, pibinca *f.*, reghèscia *f.*, scusi *f.*, tzimia *f.* (C), antràccuru, intròccuru, ischusa *f.*, pritesthu (S), algumìgnulu *f.*, fèstina *f.* , liàcciula, picata *f.*, pretestu, scusa *f.*, stivùciu (G)

appiccare *vt.* [*to attach, accrocher, ahorcar, anlegen*] appiccare, impiccare, picciare *(it. ant. appicciare)*, pigare *(lat. PICARE)*, pònnere fogu *(a. il fuoco)* (L), appiccare, impiccare, attaccare, traccare *(probm. sp. atracar - Pittau)*, pònnere focu (N), appiccai, impiccai, poni fogu (C), appiccà, appiccarinà (S), picchjà (G) // furcarzu *m.* (L) *"appiccatoio"*

appiccavesti *sf. bot. (Stipa tortilis)* [*esparo, spart, esparto, Esparto*] erva mustazuda (L), erba mustatzuda (NC), èiba musthazzudda (S), alba mustacciuta (G)

appiccicare *vt.* [*to glue, coller, pegar, ankleben*] accadenanciare, affraigare, affraighinare, appitzigare, appizigare, incadranancare, pigulare *(lat. PICULA)* (L), affraicare, appizicare, piculare, pizicare (N), accadrancai, accardancai, accardanciai, accrugullonai, appiccigai, appiccueddai, appitzigai, piccigai (C), appizziggà, attaccà (S), appiccià, appiccicà (G) // No appizicat ne a zanna ne a muru (N) *"Non appiccica né alla porta né al muro (non c'entra proprio niente)"*

appiccicatìccio *agg.* [*gluey, collant, pegadizo, klebrig*] appitzigadittu, appizigadittu, appitzigàgnulu, appìtzigu, pigulosu, pinga-pinga (L), de postiza, appitzicosu, appitziculosu, appizicosu, piculosu, pitzicosu, pitziculatu, pitzulicosu, pizicosu (N), appiccicóngiu, appiccigosu, appizziggaddittu, appoddosu, cardanca *(fig)*, piccigòngia (C), (S), appiccicatìcciu (G) // pìtzicu (N) *"individuo a., fastidioso, petulante"*

appiccicato *pp. agg.* [*glued, collé, pegado, angeklebt*] affraigadu, affraighinadu, appitzigadu, appizigadu (L), appizicau, piculau, pizicau, (N), accardancau, accrugullonau, appiccigau (C), appizziggaddu, attaccaddu (S), appiccicatu, appicciatu, incammaratu (G)

appiccicatura *sf.* [*gumming, collage, pegadura, Zusammenkleben*] appitzigadura, appizigadura (L), appitzicada, appizicadura, appizicadorju *m.* (N), accardancadura, appiccigadura, appiccigamentu *m.*, appiccigori *m.*, appìccigu *m.* (C), appizziggaddura (S), appicciatura, appiccicatura, incammarata (G) // A su nudda non b'at appizicadorju (N) *"Al nulla non c'è a."*

appiccicoso *agg.* [*gluey, collant, pegajoso, klebrig*] appitzigosu, appizigosu, pic(c)ulosu, pigadittu, pigulattu (L), creddeca, piccigos piculosu, appitziculattu, appitziculosu, pitzicule, pizicosu (N), appiccigosu, appoddosu, poddosu (C), appizziggosu (S), appiccicosu (G) // appìzzigga-appìzziga (S) *"appiccicosamente"*

appiè *avv.* [*at the foot, au pied, al pie, zu Fussen*] a pes, in bàsciu, in fundu (L), a fine,a pedes, in bàsciu, in fundu, in pedes (N), a pei, a sutta (C), a pedi, in bàsciu, in fondu (S), a pedi, in fundu (G)

appiedare *vt.* [*to dismount, démonter, apear, absitzen lassen*] andare a pe', appeare (L), andare a pede, appedare (N), appeai (C), andà a pedi (S), appidà (G) //appeada *f.* (L) *"appiedamento"*

appiedato *pp. agg.* [*dismounted, démonté, apeado, abgesessen*] appeadu (L), appedau (N), appeau (C), a pedi (S), appidatu (G)

appieno *avv.* [*fully, pleinement, del todo, gänzlich*] appienu, de su tottu, in pienu (L), de su tottu, in prenu (N), de su tottu, imprenus (C), di lu tuttu, in pienu (SG)

appigionare *vt.* [*to rent, louer, alquilar, vermieten*] allogare *(it. allogare)*, appejonare (L), picare (a) pisione, si pònnere a pisione (N), alchilai *(sp. alquilar)*, allogai, appesonai, archilai (C), affittà, piglià (dà) in affittu (S), affittà, appusintà, dà a accoldu,, dà (piddà) in affittu (G)

appigliarsi *vi. rifl.* [*to ge hold of, s'accrocher, agarrarse, sich klammern*] appitzigàresi, appizigàresi, attaccàresi (L), s'aggarrare, s'appiattare, s'appizicare, s'attaccare (N), s'appiccigai, si pigai (C), appigliassi, attaccassi (S), affarrassi, aggaffassi, auddissi, raldassi (G)

appìglio *sm.* [*pretext, prétexte, pretexto, Worwand*] accampìgliu, acché, aggantzu, appìgliu, attreccu, filùsiga *f.*, filùsigu, iscuja *f.*, piccadorzu, pretestu (L), accantzadorju, afficcu, aggherradorzu, appiccadorzu, appiccu, appiu, appìzicu, attaccadorju, iscótticu, picadorzu (N), anta *f.*, appìccigu, pigadroxu, pitzeddu (C), appìgliu, pritesthu (S), aggànciu (G) // donai anta (C) *"dare a."*

àppio *sm. bot. (Apium graveolens)* [*celery, ache, apio, Eppich*] àppiu *(lat. APIUM)*, séllaru *(tosc. séllaro, séllero)* (L), sèllere (N), àppiu (C), giuru, séllaru (S), àppiu, sèllariu, sèllaru, sélleru *(Lm)*, sélluru *(Lm)* (G)

àppio selvatico *sm. bot. (Ranunculus muricatus)* [*wild celery, ache sauvage, apio selvático, wild Eppich*] àppiu burdu, giuru, giurujuru (L), cugusa *f.*, giùgiuru, giùguru, turgusa *f.*, trugusa *f.* (N), àppiu burdu, erba de arranas *f.*, sonnu grassu (C), ramìncuru (S), àppiu arestu, lisandru, zunnu rassu (G)

appiola *sf.* melàppiu *m.* (LNC), meràppiu *m.*, mera àppiu (S), melàppia (G)

appiombo *avv.* [*plumb-line, aplomb, a plombo, Lot*] a piumbu (L), appiombu, appiumbu (N), apprumau (C), a piombu, appiombu (S), a piumbu (G) // apprumai (C) *"mettere a p. (cat. sp. aplomar)"*

appioppare *vt. fig.* [*to give, flanquer, arrimar, versetzen*] affibbiare, appioppare, attibbiare (L), accollare, appioppare, attibbiare (N), donai (C), accriccà, accullà, affibbià, appiuppà (S), accuddà, appiuppà (G) // tzaccai una bussinada (C) *"a. uno schiaffo"*

appisolamento *sm.* [*nap, assoupissement, adormecimiento, Schläfchen*] aggalenada *f.*, ammacculiada *f.*, ammacculiadura *f.*, appisulinada *f.*, appìsulu, ingalenada *f.*, pìntzighe

,pintzulada *f.*, tzurumbecca *f.* (L), ghilimada *f.*, melinada *f.*, mélinu (N), indromiscada *f.*, insonnigadura *f.* (C), ammaccuriadda *f.*, ingarinadda *f.* (S), allappacata *f.*, pincicata *f.* (G)

appisolarsi *vi. rifl.* [*to doze off, s'assoupir, adormecerse, einschlummern*] abbadderigare, aggalenare *(gr. galenós)*, allappagare. ammacculiare, ammagonare, appisulinàresi, ingalàresi, ingalenare, ingrutziàresi, pintzulare *(it. penzolare)*, tzurumbeccare (L), melinare, s'agghilimare, s'ingalenare, s'inghelenare (N), s'indormiscai *(cat. endormiscar)*, s'indromiscai, s'ingalitzai, s'insonnigai (C), ammaccuriassi, calinassi, ingarinassi, susthì (S), aggalinassi, allappacassi, appincicassi, appisulassi, pincicassi (G) // conchinare, isconchinare (L), isconchiai, sconchiai, sconchinai, sconcoinai (C) *"a. chinando la testa"*; conchinada *f.*, isconchinada *f.*, conchizada *f.*, isconchizada *f.* (L), sconchiada *f.* (C) *"mossa del capo di uno che si sta appisolando"*

appisolato *pp. agg.* [*dozed, assoupi, adormecido, einschlummert*] abbadderigadu, ammacculiadu, ammagonadu, appisulinadu, ingalenadu, ingrutziadu, pintzuladu, tzurumbeccadu (L), agghilimau, ingalenau, melinau (N), indormiscau, indromiscau, ingalitzau, insonnigau (C), ammaccuriaddu ,ingarinaddu (S), aggalinatu, allappacatu, appincicatu, appisulatu, pincicatu (G)

applaudire *vt.* [*to applaud, applaudir, aplaudir, Beifall spenden*] applaudire, isciappiddare, plàudere, tzoccare sas manos (L), appraudire, tzoccare sas manos (N), applaudiri, batti is manus, tzaccarrai is manus (C), appraudì, zuccà li mani (S), applaudì, battì li mani, ciuccà li mani (G)

applàuso *sm.* [*applause, applaudissement, aplauso, Beifall*] applàusu, tacculamanos, tai-tai, tzoccamos, tzoccu de manos (L), appràusu, tzoccamanos, tzacculimanu (N), applàusu, bàttidu de manus, tzaccamanedda, tzaccarrada de manus *f.*, (C), appràusu, zoccu di mani (S), appràusu, cioccu di mani, schighìgliu (G)

applicare *vt.* [*to apply, appliquer, aplicar, verwenden*] applicare, appricare, apprigare, isvoltigare; appitzigare, appizigare (L), appricare; appizicare (N), applicai, appricai; appiccigai (C), appricà; appizziggà (S), applicà, appicciçà, appunì, attracciassi *(a. a qualcosa)* (G) // attuare (L) *"a. con la mente"*

applicato *pp. agg.* [*applied, appliqué, aplicado, vergewendet*] applicadu, appricadu (L), appricau (N), applicau (C), appricaddu (S), appiccicatu, applicatu, attracciatu, infrustatu (G)

applicazione *sf.* [*application, application, aplicación, Ankleben*] applicascione, applicassione, applicu *m.*, appricu *m.*, ispibìglia, -ìgliu *m.* (L), appricu *m.* (N), applicatzioni, appricu *m.* (C), appricazioni (S), applicazioni, appunitura (G)

appoderarsi *vt. rifl.* [*to turn into farm-land, morceller, reducir un erial en campo de labranza, in Landgüter aufteilen*] appoderàresi *(sp. apoderarse)*, leare possessu (L), s'appoderare, s'apposentare, si fàchere a mere (N), s'appoderai, si fai meri (C), appaddrunassi, impussissassi (S), appatrunassi, appudarassi, appuderassi (G)

appoggiacapo *sm.* [*head-rest, appui-tête, apoyo para la cabeza, Kopfstütze*] arrumbaconca (L), appozaconca, imbaraconca, pumma *f. (cuscino, guanciale)* (N), appoggiaconca (C), appoggiacabbu (S), appugghjacapu (G)

appoggiaferro *sm.* [*iron-rest, porte-fer, soporte para la plancha, Stütze*] appozaprància, arrumbaprància (L), appozaprantza, imbaraprantza (N), appoggiaprància (C), (ap)poggiaprància (S), poniprància, posaprància, pultaprància (G)

appoggiare *vt.* [*to lean, appuyer, apoyar, anlehnen*] abbigare, accottare, appesciare, appoggiare, appònnere *(lat. APPONERE)*, appozare, arrambare, arrimare *(cat. sp. arrimar)*, arrumbare *(crs. arimbà o genov. arrembà)*, arrunconare, imbarrigare, ingottare (L), accottare, accotzare, appozare, arrumbare, imbaccheddare, imbarare, imbarracare, incumentare *(sp. encomendar)* (N), accotzai, appoggiai, apponni, arrebai, arrimai, arrumai, arrumbai, incarrutzai, incurrutzai (C), appuggià, arrembà arrumbà, arrunzà (S), appugghjà, arrembà *(Lm)*, arrimà, arrumbà (G) // arromba-arromba (S) *"appoggiandosi"*; Si t'arrumbas a saccu puligosu, su pùlighe ti che pigas a muntone (prov.-L) *"Se ti appoggi al sacco pulcioso, ti prendi a mucchi le pulci"*; Si unu muru che rughet, a s'àteru t'imbara (prov.-N) *"Se un muro cade, appoggiati all'altro"*

appoggiato *pp. agg.* [*leant, appuyé, apoyado, angelehnt*] abbigadu, accottadu, appozadu, arrambadu, arrimadu, arrumbadu, arrunconadu, imbarrigadu, ingottadu (L), accottau, accotzau, appozau, arrumbau, imbaccheddau, imbarau, imbarracau, incumentau (N), accotzau, appoggiau, arrebau, arrimau, arrumau, arrumbau, imbarau, imbarrugau, incarrutzau (C), appuggiaddu, arrembaddu, arrumbaddu, arrunzaddu (S), appugghjatu, arrimasu, arrimatu, arrumbatu, fraiconi (G) // imbarau a su muru (C) *"a. al muro"*

appoggiatóio *sm.* [*rest, appui, apoyo, Stütze*] arrumbadorzu (L), appozadorju, appozu (N), arrimaderu *(sp. arrimadero)*, passamanu (C), appuggiaddòggiu (S), appugghjatògghju, bracciolu (G)

appòggio *sm.* [*support, appui, apoyo, Stütze*] abbigada *f.*, abbigu, accollozu, accottada *f.*, accottu, anta *f. (lat. ANTA)*, appoggiada *f.*, appòggiu, appozu, arrambada *f.*, -adura *f.*, arrambu, arrimu, arrumbu, aviu *(sp. avío)*, azudu, calesa *f.*, ingottadura *f.*, ingottu (L), accotzu, appozu, arrambada *f.*, arrambu, cotta *f. (lat. *COCIA)*, cubérinu, imbaradorju, imbaradura *f.*, imbaronzu, imbarracada *f.*, imbaru, impitzada *f.* (N), accotzu, appóggiu, arrimaderu *(sp. arrimadero)*, arrimu, pigadroxu, pitzeddu (C), appóggiu, appunteddu, arrombu (S), appogghju, arrumbu, camedda *f.* (G) // strogu (C) *"appoggio per i piedi dei rematori sulle barche di giunco (fassoni)"*; Muzere manna cubérinu de maridu (prov.-N) *"Moglie anziana a. del marito"*

appollaiarsi *vt. rifl.* [*to roost, se jucher, encaramarse, sich niederkauern*] accuccàresi, accuilàresi, appoddilare, appuddàresi, appuddarzare, appuddionare (L), s'accocconare, s'accoccoilare, s'accoilare, s'appuddare, s'appuddarjare, s'appuddichinare (N), s'accuncujai, s'appuddai (C), accuccassi, accucuddassi, appuddaggiassi (S), aggaddassi, agghjaddassi, appuddagghjassi (G)

appollaiato *pp. agg.* [*roosted, juché, encaramado, zusammengekauert*] accuccadu, accuiladu, appoddiladu, appuddadu, appuddarzadu, appuddionadu (L), accocconau, appuddau, appuddarjau (N), appuddau, cortiu (C), accuccaddu, accucuddaddu (S), aggaddatu, agghjaddatu, appuddagghjatu (G)

appomiciare *vt. (flaneggiare, palpeggiare)* [*to handle, tâter, apomazar, betasten*] appalpuzare, pomiciare (L), franellare, ispiricoccare (N), appalpai, mangiuccai (C), appaippà, fà franella, paippuggià (S), mantrugghjà, palpà (G)

apporcare *vt.* [*to ridge, labourer en billons, hacer caballones, pflügen zu Bälkenen*] assulcare, attulare, fàghere sas tulas (L), apporcare, attulare, fàchere sas porcas (sos surcos), intulare, surcare (N), apporcai, assurcai, fai coras (C), fà li turi (li caddriggi), sulchà, turà (S), fà li porchi, sulchjà (G)

apporre *vt.* [*to affix, apposer, poner, anbringen*] appònnere *(lat. APPONERE)*, pònnere *(lat. PONERE)* (LN), apponni, poni (C), appunì, punì (S), appunì (G) // ghettare sa firma (N) *"a. la firma"*

apportare *vt.* [*to bring, apporter, aportar, bringen*] battire *(lat. ADDUCERE)* (LN), bettiri, portai (C), arriggà, purthà (S), arricà, pultà (G)

apporto *sm.* [*contribution, apport, aportación, Zuführung*] azudu, battidura *f.* (LN), aggiudu, apportu (C), aggiuddu, cuncussu, cuntributu (S), acciimentu, cuntribbuttu (G)

appositamente *avv.* [*on purpose, tout exprès, expresamente, eigens*] a bididuididu, appositamente, apposta, appostadamente *(it. ant. appostatamente)*, appostatamente (L), appositamente, appostamente (N), a posta, appostadamenti, appostamenti (C), apposiddamenti, appositamenti (S), apposta (G)

appòsito *agg.* [*apposite, fait exprès, apropriado, eigen*] appósitu, appostu (L), appósitu (NC), appósiddu, appòsitu (S), appòsitu (G)

apposizione *sf.* [*apposition, apposition, aposición, Apposition*] appositzione (LN), appositzioni (C), apposizioni (SG)

apposta *avv.* [*expressly, exprès, aposta, absichtlich*] a biduidu, apposta, appostadamente (L), apposta (N), a posta, appostadamenti (C), apposttha (S), apposta (G)

appostamento *sm.* [*ambush, embûche, emboscada, Hinterhalt*] abbalestra *f.*, appostada *f.*, appostadura *f.*, appostamentu, impostada *f.*, impostadura *f.*, orettu, posta *f.*, servada *f.* (L), appostada *f.*, appostadura *f.*, appostamentu, orbettu, orvettada *f.*, orvettonzu (N), appostada *f.*, appostadura *f.*, impostadura *f.*, posta *f.* (C), appusthamentu (S), appostu, appustamentu, impostu (G) // catza a orettu (L) *"caccia all'a."*; punteradorju (N) *"luogo di a. a caccia grossa"*

appostarsi *vt. rifl.* [*to lurk, se poster, emboscarse, sich auf die Lauer legen*] appostàresi, impostàresi, orettare *(a. per la caccia alla selvaggina; lat. SERVARE)*, servare (L), orbettare, s'appostare (N), s'accuai, s'impostai, s'istumponai, si stumponai (C), ammacciassi, appusthassi, cuassi (S), appustassi, impustassi, punì lu piottu (G) // orvettadore (N) *"detto di chi si apposta per tendere un agguato"*

appostato *pp. agg.* [*lurked, posté, emboscado, auf die Lauer legt*] a sa serva, appostadu, impostadu, orettadu, servadu (L), appostau (N), cuau, impostau, parau, puntau, stumponau (C), ammacciaddu, appusthaddu, cuaddu (S), abbalbattatu, appustatu, impustatu, in facchetta *(Lm)* (G) // istare a s'osserva (L) *"stare a., sull'avviso"*

apposto *pp. agg.* [*affixed, apposé, puesto, angebracht*] appostu (LNC), apposthu (S), appostu, appunitu (G)

appozzare *vt. (scavare pozze)* [*to make puddless, inonder, formar charcas la lluvia, machen zu Pfützen*] aggurgare, appojare, impojare (L), appojare, appojolare, appojoleddare (N), appojai (C), iffussà, ischabà poggi d'eba (S), scaà laccuni (tisini, pischini), sfussà (G) // appojare su linu (N) *"mettere il lino a macerare nei tonfani"*

appprovato *pp. agg.* [*approved, approuvé, aprobado, billigt*] approvadu (L), approvau (NC), apprubaddu (S), appruatu (G)

apprèndere *vt.* [*to learn, apprendre, aprender, lernen*] bènnere a ischire, dischere *(ant.; lat. DISCERE)*, imparare (L), bènnere a ischire, imparare (N), appréndiri, imparai, sciri (C), apprindì, imparà, vinì a sabbé (S), apprindì, imparà (G) // bon'a imparà (G) *"facile d'a., facile d'insegnare"*

apprendimento *sm.* [*learning, apprendre, conocimiento, Lernen*] apprendimentu, imparada *f.*, imparu (L), dischinzu, imparonzu, imparu (N), apprendimentu, imparamentu, imparu (C), apprindimentu, imparu (SG)

apprendista *smf.* [*apprentice, apprenti, aprendiz, Lehrling*] apprendente, apprendidore, apprendista, dischente, ischente *(lat. DISCENS, -ENTE)*, laurante (L), dischente, ischente, novatzu, praticante, rede (N), aggiudanti, bastanti, imparaderi, imparadrixi *f.*, imparanti, manorba, scienti (C), apprindistha, dischenti (S), apprindista, dischenti, isculanu, nuizzolu, nuizzu (G) // cabugabellina (S) *"capo a."*; Su manorba da fait a su maistu (C) *"L'a. supera il maestro"*; Meddu francu a mastru che soldu a isculanu (prov.-G) *"Meglio (dare) lira al maestro che un soldo all'a."*

apprendistato *sm.* [*apprenticeship, apprentissage, aprendizaje, Lehre*] imparu, istrussione *f.* (LN), imparamentu, imparu (C), imparu, nubitòriu, nubiziaddu (S), imparu, nuizziatu (G)

apprensione *sf.* [*concern, appréhension, aprensión, Angst*] anneu *m.*, apprensione, attreghentu *m.*, attréminu *m.*, mattana *(it. mattana)*, oriolu *m.*, pelea *(sp. pelea)*, pinnigu *m.*, rima, timòria (L), anneu *m.*, atziccu *m.* mattana, pelea, pore *m. (lat. PAVOR)*, rodeu *m. (sp. rodeo)*, timòria (N), pensamentu *m.*, pinnichiu *m.*, timoria (C), apprinsioni, timòria (S), appressioni, apprinsioni, cuidatu *m.*, pilea, suffratta, tàrrulu *m. (fig.)* (G) // èssere a frie e coghe, esser sempre in rodeu (N) *"essere continuamente in a."*

apprensivo *agg.* [*uneasy, appréhensif, aprensivo, angstlich*] apprensionosu, apprentzionadu, tìmidu, timizosu (L), atziccosu, porosu, timeccaca, timorosu (N), apprensivu (C), apprinsibu (S), cuidatosu, pinsarosu (G)

appreso *pp. agg.* [*learned, appris, aprendido, gelernt*] imparadu, ischidu (L), imparau, ischiu (N), appréndiu, imparau (C), appresu, imparaddu, sabbuddu (S), imparatu (G) // Non sento chi morjo, sento chi no apo imparau (N) *"Non mi addolora di morire, ma il non aver a."*

appressare *vt. vi.* [*to approach, s'approcher, aproximar, sich nähren*] accostare, accurtziare (L), accostare, accurtziare, affacchiare (N), accostai, accostiai, approbiai, approillai, apprioddai (C), accusthà, apprinirà, avvizinà (S), accustà, agghjttà (G)

appresso *avv.* [*near, auprès de, cerca de, neben*] a pes de, a piccu, accurtzu, affacca, approbe, appustis, apus *(ant.)*, depustis, depus *(lat. DE + POST)*, devattu, fattappare, fattu, fattuepare, fattu-fattu, infattu, pica, posca, prope *(ant.)*, propes *(ant.)*, pustis *(lat. AD + POST)*, sighitivu (L), accurtzu, culu-culu, fattu-fattu, iffattu, lanca-lanca (N), a pei de, accanta de, addia, agoa, approbi de, appusti, avattu, fettepari, infattepari, luegu *(sp. luego)*, pagu a pustis, (C), accosthu, affaccu, appressu, fattappari, fattu, infattu, sigghi-sigghi (S), accultu, appizzu, infattu (G) // fattu-fattu a sas barveghes (L) *"a. alle pecore"*; pònnere pica (L) *"stare a.*

a uno"; sa die iffattu (N) *"il giorno a."*; infattu di paru (G) *"uno a. all'altro"*; punì infattu (G) *"andare a."*

apprestamento *sm.* [*preparation, apprêts, aprontamiento, Vorbereitung*] apparitzamentu, apparitzu (L), apparitzu, approntamentu (N), apparicciamentu, approntamentu (C), appruntamentu (SG)

apprestare, -arsi *vt. rifl.* [*to prepare, apprêter, aprontar, vorbereiten*] apparitzare, approntare (LN), apparicciai, approntai (C), appruntà (S), apparà, appruntà, parà (G)

apprettare *vt. (dare l'appretto ai tessuti)* [*to dress, apprêter, aprestar, appretieren*] immadonare (L), amidare, immidonare (N), imbidonai (C), immadunà (S), immadunà, madunà, midunà (G)

apprettato *pp. agg.* [*dressed, apprêté, aprestado, appretiert*] immadonadu (L), amidau, immidonau (N), imbidonau (C), immadunaddu (S), immadunatu, madunatu, midunatu (G)

apprettatura *sf.* [*dressing, apprêtage, apresto, Appretur*] immadonadura (L), amidadura, immidonadura (N), imbidonamentu *m.* (C), immadonaddura (S), immadunatura, madunatura, midunatura (G)

appretto *sm.* [*size, apprêt, apresto, Appret*] appretto, madone, midone *(cat. midó; sp. almidón)* (L), amidone, àmidu, midone (N), imbiboni, imbidoni, umbidoni (C), madoni (S), madoni, midoni (G)

apprezzàbile *agg. mf.* [*appreciable, appreciable, apreciable, schätzbar*] appretziàbile, de pretziare (L), de appretziare (appressiare) (N), appretziàbili (C), apprizzàbiri (S), d'apprizià, di prizià, di tiné in contu (G)

apprezzamento *sm.* [*appreciation, appréciation, apreciación, Schätzung*] aggradu, appréssiu, appretziamentu, appretziascione *f.*, apprétziu *(sp. aprecio)*, istima *f.*, preàtziu, présciu, pretziada *f.*, prétziu (L), appressiada *f.*, appressiadura *f.*, appretziamentu, istima *f.*, préssiu (N), appretziamentu, apprétziu (C), apprizzamentu (S), aggradissimentu, aggradu, appréziu (G)

apprezzare *vt.* [*to appreciate, apprécier, apreciar, schätzen*] aggradèssere *(sp. agradecer)*, appretziare *(sp. apreciar)*, calculare, friurare, istimare, pretziare *(lat. PRETIARE)* (L), appressiare, appretziare (N), appressiai, appretziai, pretziai (C), apprizià, apprizzà, prizià (S), aggradì, aggradissì, apprizià, apprizzà, prizià, (G)

apprezzato *pp. agg.* [*appreciated, apprécié, apreciado, geschätzt*] aggradessidu, appressiadu, appretziadu, istimadu, pretziadu (L), appressiau, appretziau, istimau (N), appressiau, appretziau, pretziau (C), apprizìaddu, apprizzaddu, priziaddu (S), aggradissitu, appriziatu, apprizzatu, priziatu (G) // Amicu fidatu ténilu priziatu (prov.-G) *"Amico fidato tienilo a."*

appròccio *sm.* [*approach, approche, approches pl., Annäherungsversuch*] abboju, accurtziadura *f.*, attoppu (L), accurtziadura *f.* (N), accostamentu, accostiamentu, accrutzamentu, attoppu (C), accusthamentu, avvizinamentu (S), abbóiu, accostu, accustatura *f.* (G)

approdare *vi. mar.* [*to land, aborder, arribar, landen*] approdare (LN), approdai, arrenesci *(fig.)*, arribai *(cat. sp. arribar)* (C), arribì a terra, arrannesci, arrimiggià, arrinnesci, attraccà (S), accimà, appruà, apprudà, attraccà (G)

approdato *pp. agg.* [*landed, abordé, arribado, gelandet*] approdadu (L), approdau (N), approdau, arribau (C), attraccaddu (S), accimatu, approdatu, appruatu, attraccatu (G)

approdo *sm.* [*landing, abord, arribo, Landung*] approdu (LN), approdéndiu, approdu, arriba *f. (cat. sp. arribar)*, arribu, portu, scalu (C), accimaddura *f.*, arribu, attraccu (S), accimu, approdu, appruu, attraccu, sposta *f.* (G)

approfittare *vi.* [*to profit, profiter, aprovechar, benützen*] approfettare, approfittare (LN), approfettai (C), apprufittà, prufittà (S), apparavittà *(Cs)*, appruvittà (G)

approfittatore *sm.* [*exploiter, profiteur, aprovechador, Ausnützer*] approfittadore (L), approfittadore, approfittosu (N), approfettadori (C), apprufittadori, prufittadori (S), appruvittadori (G)

approfondimento *sm.* [*deepening, approfondissement, ahondamiento, Vertiefung*] approfundida *f.*, approfundimentu, fungada *f.*, -adura *f.*, imprimida *f.*, -idura *f.*, indevuccada *f.* (L), approfundimentu (N), approfundamentu, profundamentu (C), apprufundimentu (S), apprufundimentu, scaamentu (G)

approfondire *vt.* [*to go deep into, approfondir, ahondar, tiefer machen*] approfundare, approfundire, devuccare, fungare, indevuccare, intuvuccare, palmizare, prammizare, tuvuccare (L), approfundire, irdevuccare (N), affungurai, approfundai, profundai (C), apprufundì (S), bucà da fundu, fundà, scaà, apprufundì (G)

approfondito *pp. agg.* [*deepened, approfondi, ahondado, tiefgehend*] approfundidu, fungadu (L), approfundiu (N), approfundau, profundau (C), apprufundiddu (S), bucatu da fundu, fundatu, scaatu, apprufunditu (G)

approntamento *sm.* [*preparation, préparation, aprontamiento, Vorbereitung*] ammàniu, apparàggiu, approntada *f.*, approntamentu, approntu (L), ammàniu approntadura *f.*, approntamentu (N), approntamentu (C), appruntamentu (S), apparatu, appruntamentu, improntu (G)

approntare *vt.* [*to make ready, préparer, aprontar, vorbereiten*] allinzare *(sp. aliñar)*, ammaniare, approntare *(sp. aprontar o it.)* (L), ammaniare, approntare, cuverare (N), approntai (C), appruntà (S), appruntà, impruntà (G)

approntato *pp. agg.* [*ready, préparé, aprontado, bereit*] allinzadu, ammaniadu, approntadu (L), ammaniau, approntau (N), approntau (C), appruntaddu (S), appruntatu, impruntatu (G)

appropinquare *vt. vi. ant.* [*to approach, s'approcher de, apropincuarse, sich nähern*] accostare, accurtziare, approbiare (L), accostare, accurtziare (N), accostai, accostiai, apprioddai, approbiai, approillai (C), accusthà, appririnà, avvizinà (S), accustà, agghjttà (G)

appropriarsi *vt. rifl.* [*to appropriate, s'approprier, apropiarse, sich aneignen*] abbaronare, appobiddàresi, appoderàresi *(sp. apoderarse)*, appropiàresi, appropriàresi, impoderare (L), s'appropiare, s'appropriare (N), appropiai, impobiddai, pigai s'ampramanu, s'appobiddai, s'appoderai, s'assentai, s'assettiai (C), apprupiassi (S), appatrunassi, appruppiassi, apprupriassi, appuderassi (G) // isfronciare (L) *"a. indebitamente"*

appropriato *pp. agg.* [*appropriated, approprié, apropriado, angeignet*] ,appadronadu appoderadu, appropiadu, appropriadu (L), appropiau, appropriau (N), affattenti, appropiau, assettiau, giustu (C), apprupiaddu (S), affattenti, appatrunatu, appruppiatu, apprupriatu, appuderatu, cacenti (G) // appropriadamente (L) "*appropriatamente*"

appropriazione *sf.* [*appropriation, appropriation, apropriación, Aneignung*] abbaronada, -adura, abbaronu *m.*, appoderamentu *m.*, appropriada, -adura, appropiassione, appropriassione, audida (L), appoderamentu *m.*, appropiadura, appropiassione, appropriassione (N), appoderamentu *m.*, appobiddamentu *m.*, impobiddamentu *m.* (C), apprupiazioni (S), appatrunamentu *m.*, appruppiazioni (G)

approssimarsi *vt. vi. rifl.* [*to come near, s'approcher de, aproximarse, sich nähern*] accurtziàresi, probiare (L), s'accurtziare, s'approssimare (N), s'accostai, s'accostiai, s'apprioddai, s'approbiai, s'approillai (C), accusthassi, appririnà, avvizinassi (S), accustassi, agghjttassi (G)

approssimativamente *avv.* [*approximately, approximativement, aproximadamente, annähernd*] a sa fanciù, a oju, cuasi, pagu prus (L), belle, cuasi, bellegae, bellegai, pacuprus, istrìcchili-brócchili, a trunca e passa (N), casi, pagu mancu, pagu prus, peringuni (C), accosthu, cussi-cussini, guasi, poggapressu (S), agghjummai, casi, veldi chi (G)

approssimazione *sf.* [*approximation, approximation, aproximación, Annäherung*] accurtziamentu *m.*, accurtziadura (LN), approssimassione (N), accostadura (C), avvizinamentu *m.* (S), accustatura (G)

approvare *vt.* [*to approve, approuver, aprobar, billigen*] approvare, audire *(it. ant. audire)* (L), approbare, approvare (N), approvai (C), apprubà (S), appruà (G) // approbau (N) "*approvato*"

approvazione *sf.* [*approvation, approbation, aprobación, Billigung*] approamentu *m.*, approvassione, approu *m.* (L), approbassione, approvassione, approu *m.* (N), approvatzioni (C), apprubazioni (S), approu *m.*, appruazioni (G)

approvvigionamento *sm.* [*supplying, approvisionnement, abastecimiento, Versorgung*] frunidura *f.*, provvista *f.*, busca *f. (sp. busca)* (LN), frunimentu, frunidura *f.* (C), prubistha *f.*, apprubisthamentu, apprubacciamentu (S), acciimentu, pruista *f.*, frunimentu (G)

approvvigionare *vt.* [*to provision, approvisionner, aprovisionar, versorgen*] approvvistare, buscare *(sp. buscar)*, frunire *(it. fornire)* (L), approvendare, buscare, frunire, provvidire (N), fruniri (C), apprubaccià, apprubiccià, apprubisthà, rifunnì (S), acciì, appruistà, frunì (G) // approendare (L), approvendare (N) *"a. di biade le bestie"*

approvvigionato *pp. agg.* [*provisioned, approvisionné, aprovisionado, versorgt*] buscadu, frunidu (L), approvendau, buscau, fruniu, provvidiu (N), fruniu (C), apprubacciaddu, apprubisthaddu, rifunniddu (S), acciitu, appruistatu, frunitu (G)

approvvigionatore *sm.* [*provisioner, approvisionneur, aprovisionador, Versorger*] buscadore, frunidore (L), approvendadore, buscadore, frunidore (N), frunidori (C), apprubacciadori, apprubisthadori (S), acciidori, appruistadori, frunidori (G)

appruare *vt. vi. mar. (caricare dalla parte della prua)* garrigare in sa prua (LN), carrigai de prua (C), carrigà i' la prua (S), appruà (G)

appuntamento *sm.* [*appointment, rendez-vous, cita, Stelldichein*] abbojada *f.*, abboju, appostivigada *f.*, appuntamentu, attopponzu, bojada *f.*, posta *f.* (L), abboju, addóbbiu, addoppu, appuntamentu, attóliu, attopponzu, azóviu, obiadura *f.* (N), attobiada *f.*, attóbiu, incontru (C), appuntamentu, attoppamentu, attoppu, attuppaddòggiu (S), abbóiu, appuntamentu, attoppu, impostu, posta *f.* (G) // dàresi s'abboju, appostivigare (L), appustà (G) *"darsi a."*

appuntare *vt.* [*to point, aiguiser, aguzar, zuspitzen*] appuntare, appuntzare, appuntzirigare, appuntzulare (L), appuntare (N), acutzai, appiggiai *(cat. pitjar)*, appuntai, attacciai (C), appuntà (S), appuntà, appunzià (G) // alluttai is ogus, is origas (C) *"a. gli occhi, le orecchie"*

appuntato *pp. agg. sm.* [*pointed, aiguisé, aguzado, zugespitzt*] acutu, appuntadu (L), appuntau (N), acutu, acutzau, appiggiau, appuntau, attacciau,(C), appuntaddu (S), appuntaddu *(Cs)*, appuntatu, appunziatu (G)

appuntellamento *sm.* [*propping, étayage, apuntalamiento, Stützen*] appunteddadura *f.*, appuntelladura *f.*, appuntellamentu (L), appunteddadura *f.* (N), appunteddamentu, impunteddamentu (C), appuntiddaddura *f.*, puntiddamentu (S), cuzzatura *f.*, infulciddatura *f.*, puntiddatura *f.* (G)

appuntellare *vt.* [*to prop, étayer, apuntalar, stützen*] appunteddare, appuntellare, impunteddare (L), appunteddare (N), accotzai, appuntalai, appunteddai, impunteddai (C), appuntiddà, puntiddà (S), accuzzà, appuntiddà, infulciddà, puntiddà (G)

appuntellato *pp. agg.* [*propped, étayé, apuntalado, gestützt*] appunteddadu, appuntelladu, impunteddadu (L), appunteddau (N), accotzau, appuntalau, appunteddau, impunteddau (C), appuntiddaddu, puntiddaddu (S), accuzzatu, infulciddatu, puntiddatu (G)

appuntire *vt.* [*to point, aiguiser, aguzar, zuspitzen*] appuntare, appuntire, appuntzulare, appuntzurare, attemperare (LN), appuntziare (L), acutzai, appunciudai, fai sa punta (C), appuntà, appuntì, fà a punta, timparà (S), appuntà, appunzià, temparà (G) // anniffà (G) *"a. le labbra"*; appunziìgghja lu farru cand'è caldu (G) *"appuntisci il ferro quando è caldo"*

appuntito *pp. agg.* [*pointed, aiguisé, aguzado, zugespitzt*] appuntadu, appuntidu, appuntziadu, appuntzuladu, pitzudu, puntudu, puntzuludu, puntzurudu (L), appuntau, appuntiu, pitzudu, puntutu, puntzudu , puntzuruddutu (N), acutzau, acutzu, punciudu, puntudu (C), a punta, appuntiddu, puntuddu, punzuddu (S), appunziatu, appunziutu, attimparatu, pinzutu *(Lm)*, puntutu, punziutu, spunziconu *(Lm)* (G) // punzata *f.* (G) *"colpo dato con qualcosa di a."*; A cabaddu viziosu sproni punziutu (prov.-G) *"Al cavallo viziato sprone a."*

appunto/1 *sm. (annotazione)* [*note, note, apunte, Notiz*] annotadura *f.*, appuntu, assentu *(sp. asiento)* (L), annotadura *f.*, nota *f.*, punta de billette *f.* (N), allistadura *f.*, appuntu, assentadura *f.* (C), assentu, nota *f.*, punta di bigliettu *f.* (S), annotu, appuntu, nota *f.* (G)

appunto/2 *sm. (rimprovero)* [*blame, réprimande, reprimenda, Tadel*] appuntu, briga *f. (it. briga)* (L), appuntu, briga *f.*, iffacchìlliu (N), abbrùnchiu, certu, strattallada *f.*, strùnciu (C), brea *f.*, ivvrùnziu (S), accittu, bricata *f.*, rimpròaru (G)

appunto/3 *avv.* [*exactly, précisément, precisamente, genau*] appósitu, appuntu, betzi (L), appuntu, petzi (N), appuntu (C), appuntu (S), apposta, appuntu, pròppiu (G) // So 'énnidu appósitu pro ti faeddare (L) *"Son venuto a. per parlarti"*

appurare *vt.* [*to verify, vérifier, apurar, prüfen*] appurare, ilgiarire (L), accrarare, appurare, iscrarire (N), accrarai, appurai, averiguai (C), accrarà, appurà, ciarì (S), appurà, avvilguà (G)

aprico *agg. poet.* [*sunny, ensoleillé, soleado, sonnig*] aprigu, assoliadu, solianu (L), apricu, solianu (N), aprigu, oprigu (C), assuriaddu, surianu (S), assuliatu, saliosu, sulianu (G)

aprile *sm.* [*April, avril, abril, April*] abrile *(lat. APRILIS)*, arbile (L), aprile, arbile (N), abrili, arbili, obribi (C), abriri (S), abbrili, avrili *(Lm)* (G) // die

sas fàulas *f.* (L) *"primo giorno di a."*; Pasca de abrile, pasca manna (L) *"Pasqua di risurrezione"*; Su sole d'abrile ponet brunchile (prov.-L) *"Il sole d'a. lascia il segno"*; Arbili torrat su léppuri a cuili (prov.-C) *"In a. la lepre torna alla tana"*; Abbrili, abbri', un guttigghju dugna dì (prov.-G) *"Aprile, apri', una goccia ogni giorno"*

aprire *vt.* [*to open, ouvrir, abrir, öffnen*] abbèrrere *(lat. APERIRE)*, iscanzare, iscungiare, iscunzare (L), apèrrere (N), abberri, aberri, oberri, scungiai (C), abbrì, imbambarrià (S), abbrì, aprì *(Lm)*, balcunà, sfriscià *(a. con la chiave)* (G) // a s'abberitanca (L) *"a. e chiudere reiteratamente"*; iscanzare sas laras (L) *"a. appena le labbra per accennare un sorriso"*; ippampanà l'occi (S) *"a. gli occhi, sgranare gli occhi"*; Po santu Mattia aberrint is ogus tottus is tzerpias (prov.-C) *"Per san Mattia (in maggio) finisce il letargo degli animali"*

apriscàtole *sm.* [*tin-opener, ouvre-boîtes, abrelatas, Büchsenöffner*] abberiscàtulas (L), aperibottes, aperiscàtulas (N), oberriscàtulas (C), abbrischàtura (S), abbribotti, abbriscàtuli (G)

aquifòglio *sm. bot. vds.* **agrifòglio**

àquila *sf. orn. (Aquila chrysaetos)* [*eagle, aigle, águila, Adler*] àbbila *(lat. AQUILA)*, àbbile, àghila (L), àbbila, àbbile (N), àcchibi, àcchili, acchilori *m.*, àcuila *(= it.)*, altanera *(sp. altanero)* (C), àgura (S), àcula (G) // abbiloneddu *m.* (L), abbiloni *m.*, acchiloneddu *m.*, acchiloni *m.* (C) *"a. anatraia"*; tzurrulia de mare (N), àcchili 'era, àcchili di mari *itt.* (C) *"a. di mare; Myliobates aquila"*; abbilone *m.* (L); acchiliera, àcchili reali, stori perduxinu *m.*(C) *"a. reale"*; àbbile barja, scébigga (N), àcchili de is crabittus, àcchili sarda, stori de léppiri *m.* (C) *"a. del Bonelli; Hieraëtus fasciatus fasciatus"*

aquilastro *sm. orn. vds.* **falco**

aquilègia *sf. bot. (Aquilegia vulgaris)* [*columbine, aquilegie, aquilea, Akelei*] isprone de cavalieri *m.* (L), asprone de cavalleri *m.* (N), tres follas *pl.* (C)

aquilino *agg.* [*aquiline, aquilin, aquilino, adlerartig*] abbilinu *(lat. AQUILINUS)* (L), acuilinu, d'àbbile (N), acchilinu (C), d'àgura (S), d'àcula (G)

aquilone/1 *sm. (giocattolo)* [*kite, cerf-volant, cometa, Drachen*] abbilone (L), àbbile de papiru *f.*, abbilone (N), acchiloni, cometa *f. (cat. sp. cometa)*, tzerpenti de paperi, tzuaddia de paperi *f.* (C), balloni (S), cumetta *f.* (G) // abbicoccai (C) *"il muoversi dell'a. mentre vola"*

aquilone/2 *sm. (vento di tramontana) vds.* **tramontana**

aquilotto *sm. orn.* [*young eagle, aiglon, aguilucho, junger Adler*] abbilastru *(lat. *AQUILASTRU)* (L), abbileddu (N), acchiledda *f.*, acchileddu (C), abbirasthru (S), aculedda *f.* (G)

ara/1 *sf. (altare pagano)* [*altar, autel, ara, Altar*] altare *m.*, ara *(lat. ARA)* (L), artare (pacanu) *m.* (N), altari *m.*, ara (C), althari (paganu) *m.* (S), altari (zentili) *m.* (G)

ara/2 *sf. (misura agraria)* [*are, are, medida, Ar*] ara

arabescare *vt.* [*to decorate with arabesques, orner d'arabesques, trazar arabescos, mit Arabesken verzieren*] arabescare, burinare *(it. bulinare)* (L), arabescare, pintare (ricamare, decorare) a manera de sos àrabos (N), arabescai (C), burinà (S), alasgià, decurà (pintà) a l'usu (a lu 'essu) di l'àrabi (G)

arabescato *pp. agg.* [*decorated with arabesques, orné d'arabesques, trazado de arabescos, mit Arabesken verziert*] arabescadu, burinadu (L), ,arabescau pintau (ricamau, decorau) a manera de sos àrabos (N), arabescau (C), burinaddu (S), alasgiatu, decuratu (pintatu) a lu 'essu di l'àrabi (G)

arabesco *sm.* [*arabesque, arabesque, arabesco, Arabeske*] arabescu, frégiu (L), arabescu, pintura (decorassione *f.*, ricamu,) àraba *f.* (N), arabescu (C), arabeschu, burinaddura *f.* (S), alàsgiu (G)

aràbile *agg. mf.* [*arable, arable, laborable, pflügbar*] aràbile, de laurare (L), aràbile, de arare (N), aràbili (C), aràbiri, chi si po' laurà (S), arabbili, di laurà (G)

àrabo *agg.* [*Arab, arabe, árabe, arabisch*] àrabu

aràchide *sf. bot. (Arachis hypogaea)* [*peanut, arachide, aráquida, Erdnuss*] linzola americana, nizola americana, nutzola americana (L), nuzola americana (N), nuxedda americana, pistàcciu di terra *m.* (C), nizora americana (S), naciola americana, naciulina, niggiola *(Cs)* (G)

aràcnidi *sm. pl.* [*arachnids, arachnides, arácnidos, Spinnentiere*] ranzolos *(lat. ARANEOLUS)* (L), aranzolos (N), arrangiolus (C), tarràncuri (S), ragni (G)

aragna *sf. itt. (Trachinus araneus)* [*spider-fish, poisson araignée, peje araña, Meerspinne*] aragna *(sp. araña)*, tràcina, tràscina (L), aragna, ragna, tràcina (N), aragna, sperrittu *m.*, spirrittu *m.*, tràcina, tràsia (C), tràcina (S), aragna *(Cs)*, pèsciu ragnu *m.*, ragnu marinu *m.*, tràcina, tràgina (G) // aragnedda (L) *"trachino vipera (Trachinas vipera)"*

aragosta *sf. itt. (Palinurus vulagaris)* [*sea crayfish, langouste, langosta, Languste*] aligusta *(it. aligusta)*, aliusta (L), aligusta, aragusta (N), alegusta, aligusta, legusta, ligusta, tzaccaredda *(aragostella)* (C), ariustha (S), aligusta, aragusta *(Lm)*, arigusta (G) // marruffu *m.* (CS) *"vivaio per conservare le a.; probm. crs. maruffu)"*

araldo *sm. (messaggero, banditore)* [*herald, *héraut, heraldo, Herold*] ambasciadore, bandidore, curreu *(cat. correu; sp. correo)*, missu *(lat. MISSUS)* (L), bandidore, curreu, fara *(cat. sp. vara)*, missu, precone *(sp. pregón)* (N), araldu, bandidori, curreu, missu, pregoneri *(cat. pregoner; sp. pregonero)* (C), bandidori, bighettu, curreu, messu (S), bandiadori, curreu, missu (G)

aràlia digitata *sf. bot. (Dizygotheca elegantissima)* [*aralie, aralie, arália, Aralie*] aràlia (LN), aràlia a folla strinta (C), aràlia (SG)

aranceto *sm.* [*orange-grove, orangerie, naranjal, Orangenhain*] arantzedu, giardinu de arantzos (L), arantzedu, zardinu de arantzos (N), arangedu, giardinu de arangius (C), loggu d'aranzu (S), arancetu (G)

arància *sf.* [*orange, orange, naranja, Apfelsine*] arantzu *m.* (LN), aràngiu *m.* (C), aranzu *m.* (S), arànciu *m.* (G) // arantzu de Génua, grogu *m.* (L) *"a. melangolo, a. turca"*; arantzu de mare *m.* (L) *itt.* *"a. di mare; Alcyonium lyncurium"*; arantzu pisu *m.* (L) *"a. con molti semi"*; aranzu sanghinzu *m.* (L), aràngiu de sànguni *m.* (C)*"a. dal sugo rosso vivo"*; aranzu vanìglia *m.* (L), aràngiu vanìglia *m.* (C) *"a. dolce"*; tarocco *m.* (L), aràngiu taroccu *m.* (C), taroccu *m.* (S) *"a. tarocco"*; pinu *m.* (N) *"dolce fatto con buccia di a., miele e pasta"*; aràngiu burdu *m.* (C) *"a. selvatico, spinoso"*; malissu *m.* (C) *"a. di Malta"*; mandaranzu *m.* (S) *"mandarancio"* ; S'aranzu a manzanu est oro, su mesudie meighina, su notte 'elenu (prov.-L) *"L'a. al mattino è oro, a mezzogiorno medicina, la notte veleno"*; Chie cheret aranzu andet a Milis (prov.-L) *"Chi desidera a. vada a Milis"*; Pappai s'aràngiu cun croxu e cun tottu (C) *"Mangiare l'a. con la buccia e con il resto"*

aranciata *sf.* [*orangeade, oreangeade, naranjada, Orangeade*] arantzada (LN), arangiada (C), aranzadda (S), aranciata (G) // arantzada, aarantzata (N) *"specialità nuorese fatta di striscioline di buccia d'arancia, seccate e cotte a fuoco lento con miele o zucchero"*

arancino *agg.(dicesi del mantello frumentino dei bovini)* arantzinu (L), arantzinu, rubanu, subilinu (N), aranginu (C), aranzinu (S), arancinu, mùciu, rubbiali (G)

arància *sm. bot. (Citrus aurantium sinensis)* [*orange, oranger, naranjo, Orangenbaum*] arantzu, àrvure de arantzu *f.* (L), arantzu, matta de arantzu *f.* (N), aràngiu, àrburi d'aràngiu *f.* (C), àiburu d'aranzu, aranzu (S), àlburi di l'arànciu, arànciu (G) // arantzu de pisu (N) *"varietà selvatica di a."*

arància amaro *sm. bot. (Citrus aurantium bigaradia)* [*bitter orange, orange amère, naranjo amargo, Pomeranze*] arantzu areste (L), arantzu agreste (N), aràngiu argu, aràngiu marigosu (C), aranzu aresthu (S), arànciu ràncicu (G)

arància del Portogallo *sm. bot. (Citrus aurantium vulgare)* arantzu de Portugallu (LN), aràngiu de croxu grussu, aràngiu Portugalli (C), purtigallu *(Lm)*, portugallu *(Lm)* (G)

arancione *agg. mf.* [*orange-colored, orangé vif, anaranjado, dunke lorange*] in colore de s'arantzu, turungone (L), in colore de s'arantzu (N), in colori de s'aràngiu (C), in curori d'aranzu (S), arancioni, in culori d'arànciu (G)

arare *vt.* [*to plough, labourer, arar, pflügen*] arare *(lat. ARARE)*, laorare, *(lat. LABORARE)*, laorzare, laurare (L), arare, attulare, laborare, irreilare (N), arai (C), arà, aibattà *(a. il maggese)*, laurà (S), arà, branilà *(a. in primavera)*, laurà (G) // arare a lìbides (L) *"a. in superficie"*; aratorju *m.* (L) *"terra lavorativa"*; barvattare (L), barbattare (N), brabattai (C), aibattà (S), balbattà (G) *"a. il maggese"*; iscappeddare (L), irrilare (N) *"a. in maniera profonda";* redòrchere (L), retróciri (C) *"a. per la quarta volta"*; aradorja *f.* (N) *"terra arata"*; aratone (N), aracioni (C) *" "terra coltivata; lat. ARATIONE)"*; ingruxai (C) *"a. di traverso"*; torrai a tres bortas (C) *"a. per la terza volta"*; torrai in manu (C) *"a. nuovamente il terreno in primavera"*; tressai (C) *"a. per la seconda volta"*; Chelu ruju de mare, bae, massaju, a arare (prov.-L) *"Cielo rosso dal mare, va', contadino, ad a."*; Chini àrada incùngiada (prov.-C) *"Chi ara raccoglie"*

arativo *agg.* [*ploughable, labourable, arable, pflügbar*] de arare, de laurare (L), de arare (N), aradórgiu, aradroxu (C), araddóriu (S), di laurà (arà) (G)

arato *pp. agg.* [*ploughed, labouré, arado, gepflügt*] aradu, laorzadu, lauradu (L), arau, attulau, laborau (N), arau (C), araddu, lauraddu (S), aratu, branilatu, lauraddu *(Cs)*, lauratu (G) // aratóriu (S) *"terreno a. pronto per la semina"*

aratore *sm.* [*ploughman, laboureur, arador, Pflüger*] aradore *(lat. ARATOR)*, laoradore, lauradore, laurante (L), aradore (N), araderi, aradori, aringeri, arongeri (C), aradori, lauradori (S), aradori, lauranti (G)

aratro *sm.* [*plough, charrue, arado, Pflug*] aradu *(lat. ARATRUM)* (L), aratru, arau (N), aràdula *f.*, aràdili, aràdulu *(it. aratolo)*, arau (C), araddu (S), araddu *(Cs)*, aratu, cunceggbju *(Lm)* (G) // abbadulare (L) *"impedire che l'a. passi per il troppo fieno"*; cuatzu (L), culàcciu (C) *"pezzo di legno che congiunge le orecchie dell'a.; it. culaccio"*; incum(m)entadorzu (L) *"zeppa dell'a.";* iscappeddadura *f.* (L) *"uno dei tanti pezzi che compongono l'a. tradizionale";* limbatta *f.* (L) *"zeppa dell'a."*; ludrau, ladrau, aladrau (L), lutrau (N) *"tavoletta che sostiene le due orecchie dell'a."*; manighile (L), manale (N) *"manico della steva dell'a."*; manu *f.*, manale *f.*, manunta *f.*, manissa *f.* (L), manile, manutza *f.* (N), manutza *f.*, manuntza *f.* (C) *"manico dell'a."*; oricrale (L) *"orecchio dell'a. antico";* pònnere s'aradu in corros, illorare (L) *"agganciare l'a. rovesciato nell'anello di cuoio del giogo";* traessile (L), tressili (C) *"pezzo di legno che congiunge le orecchie dell'a."*; congolu (C) *"bietta dell'a. di legno, a forma di cuneo che rincalza il perno";* eccarra *f.* (C) *"a. di ferro";* manua *f.* (C) *"impugnatura della stiva dell'a.";* parxì (C) *"pezzo di metallo dell'a. che tiene fermo il piede"*; carrinu (S) *"carrello dell'a. d'un tempo";* camedda *f.* (G) *"parte dell'a. in legno". L'aratro sardo, a detta di R. Piras di Villanova, si compone di 32 pezzi:* giuale, loros *pl. (2)*, giaos *pl. (2)*, umentos *pl. (3)*, sesuja *f.*, cabija *f.*; trotza *f.*, timona *f.*, conzu; alvada *f.*, bentale *f.*, ispada *f.*; istantarile, orijas *f. pl. (2)*, cottas *f. pl. (6)*, cojana *f.*; obilos *pl. (2)*; puntolzu, fuste, foette, palitta *f.*

aratura *sf.* [*ploughing, labourage, aradura, Pflügen*] arada, aradura, aramentu *m.*, arera, aronzu *m.*, laorada, laoradorzu *m.*, laoradura, laorera, laorinzu *m.*, laoronzu *m.*, laorzu *m.*, lauradorzu *m.*, lauradura, laurera, lauronzu *m.*, zuaria (L), aradura, aratura, aronzu *m*, arvatura. (N), aradura, aramentu *m.*, aramìngiu *m.*, arόngiu *m.* (C), araddura, laurera, aibaddu *m.* (S), aratura, laurugnu *m.*, ghjramanu *m.*, laurera *(Cs)* (G) // arinzu *m.* (L), arìngiu *m.* (C) *"tempo di arare"*; rodiu *m.*, rudiu *m.* (L) *"detto di terreno di prima a.";* vortatógliu (N) *"l'estremo lembo del terreno che si ara";* arretroci sa terra (C) *"arare e riarare la terra"*; bisusta (G) *"a. per la seconda semina"*

arazzo *sm.* [*tapestry, gobelin, tapiz, Wandteppich*] aratzu (LNC), arazzu (SG)

arbitràggio *sm.* [*arbitrage, arbitrage, arbitraje, Schiedsspruch*] arbitrazu (LN), arbitràggiu (C), aibitràggiu (S), albitràgghju (G)

arbitrare *vt.* [*to arbitrate, arbitrer, arbitrar, schiedsrichten*] arbitrare (LN), arbitrai (C), aibitrà, arbitrà (S), albitrà (G)

arbitrariamente *avv.* [*arbitrarily, arbitrairement, arbitrariamente, willkürlich*] arbitrariamente (LN), arbitrariamenti (C), aibitrariamenti (S), albitrariamenti (G)

arbitràrio *agg.* [*arbitrary, arbitraire, arbitrario, willkürlich*] arbitràriu (L), arbitrarju (N), arbitràriu (C), aibitràriu (S), albitràriu (G)

arbitrato *sm.* [*arbitration, arbitrage, arbitraje, Schiedsgerichtsbarkei*] arbitradu (L), arbitrau (N), arbitratu (C), aibitraddu (S), albitratu (G) // pònnere in ómines (L) *"chiedere l'a., sottoporre al parere dei periti"*

arbìtrio *sm.* [*will, arbitre, albedrío, Willkür*] abusu, arbìtriu (LNC), abbìrtiu, arbìtiu (N), aibìtriu, abusu (S), albìtriu, abbusu (G)

àrbitro *sm.* [*arbiter, arbitre, árbitro, Schiedsrichter*] àrbitru, probómine (L), àrbitru (NC), àibitru, àrbitru (S), àlbitru (G)

arboreto *sm.* [*arboretum, terrain planté d'arbres, arboreto, Stauden*] alvuredu, arvuredu (L), locu de àrbores (de mattas, tuppas, prantamones) (N), arboredu (C), loggu d'àiburi (d'aivvùgliuru, di macci) (S), locu d'àlburi, màlghjna *f.* (G)

arboscello *sm. dimin.* [*young tree, petit arbre, arbolito, Bäumchen*] arvulitzolu, arvureddu, mattutzedda *f.* (L), arboreddu (NC), aiburareddu, aibureddu (S), albureddu (G) // uscrau (C) *"a. bruciato nella macchia"*

arbusto *sm.* [*shrub, arbuste, arbusto, Strauch*] arvustu, coroe *(a. per tingere in giallo)*, fundu *(lat. FUNDUS)*, màccia *f.*, matta *f. (sp. mata)*, piantone (L), fundu, mattichedda *f.*, prantone (N), matta *f.* (C), màccia *f.*, piantaredda *f.* (S), albureddu, macchja *f.*, sgriddoni (G) // ismattare (L), smattai (C) *"tagliare gli a."*; scupìccia *f. bot.* (G) *"brugo, brentolo, crecchia; Calluna vulgaris"*; Dugna màccia di gardhu li pari Linardhu (prov.-S) *"Ogni a. di cardo gli sembra Leonardo"*

arca *sf.* [*ark, arche, arca, Arche*] arca *(lat. ARCA)*, bancale *m.*, bangale *m. (genov. bancà)*, càscia *(lat. CAPSA)*

(L), arca, bangale *m.*, càssia (N), arca (C), archa, càscia (S), alca, càscia (G) // archedda (LN), arceddu *m.*, arcedda, acredda (C) *"piccola a. usata per conservare il grano e/o la biancheria; lat. ARCELLA"*; arca de sièntzia (N) *"a. di scienza, magniloquente"*

arca di Noè *sf. itt. (Arca noae)* [*Noahs' ark, arche de Noé, arca de Noé, Arche Noahs*] arca de Noè, cotza, indàttula de mare (L), cotza (N), bartzoleddu *m.*, mùscula de perda, peócciu *m. (it. peoccio)* (C), archa di Noè, cozza (S), alca di Noè, cozza (G)

arcàdia *sf.* [*Arcadia, Arcadie, Arcadia, Arkadien*] arcàdia (LNC), archàdia (S), arcàdia, alcàdia (G)

arcàico *agg.* [*archaic, archaïque, arcaico, archaisch*] antigóriu, antigu *(lat. ANTICUS)*, arcàicu (L), anticorju, anticu, arcàicu (N), antigóriu, antigu, arcàicu (C), antiggu, antigòriu, vécciu (S), alcàicu, anticu abbeddu (G)

arcàngelo *sm.* [*archangel, archange, arcángel, Erzengel*] arcànghelu, arcànzelu (L), arcànzelu (N), arcàngiulu (C), archàgniru (S), alcàgnulu (G)

arcano *agg.* [*arcane, mystérieux, arcano, geheimnisvoll*] arcanu (LNC), archanu, sigretu (S), alcanu (G)

arcare *vt.* [*to arch, arquer, arquear, biegen*] arcare, incurvare, mujare *(probm. sp. mollear; DES II, 135)* (L), arcare, culembrare, incurbiare (N), arcai, crubai, incrubai (C), archà, immuggià, piggià a archu (S), fà a alcu, inculcuviddà, mugghjà, pigghjà (G)

arcata *sf.* [*arcade, arcade, arcada, Bogen*] arcada (L), arcada, incurbiada, iscarmada (N), arcada (C), archadda (S), alcata, foga *(a. di ponte)* (G) // corona de dentes (L) *"a. dentaria"*; mesu de chizos *m.* (L), ozu de s'ocru *m.* (N) *"a. sopraccigliare"*

arcato *pp. agg.* [*arched, arqué, arqueado, gebogen*] arcadu, fàlchinu, incurvadu, mujadu (L), arcau, culembrau, culembru, incurbiau (N), arcau, culembru (C), archaddu, fàlchinu, immuggiaddu, piggiaddu (S), a alcu, fàlcinu, inculcuviddatu, mugghjatu, pigghjatu (G)

arcàvolo *sm.* [*great-great-grandfather, trisaïeul, tatarabuelo, Ururgrossvater*] bisaju mannu, minnannu (LN), bisaju, jaju mannu (C), bisàiu mannu, giàiu mannu, minnannu (S), antibisàiu, trisàiu (G)

archeologia *sf.* [*archaelogy, archéologie, arqueología, Archäologie*] archeolozia (LN), archeologia (CS), alcheologia (G)

archeòlogo *sf.* [*archaelogist, archéologue, arqueólogo, Archäologe*] archeólogu (LN), antigorista, archeólogu (C), archeólogu (S), alcheólogu (G)

archètipo *sm. (modello, esemplare tipico)* [*archetype, archétype, arquetipo, Archetyp*] modellu (LN), modellu, mógliu, mollu *(cat. mottlo)*, sestu (C), esemprari, modellu, mudellu (S), mudellu, scera *f.*, tipu (G)

archetto *sm. dimin.* [*bow, archet, arquito, Bogen*] archette *(cat. arquet)*, archigheddu, archittu, archizone (L), archicheddu, archittu (N), archittu, archixeddu (C), archettu, archittu (S), alchettu, alchittu (G) // archizu (L) *"a. di ricamo; it. archeggio"*

archibugiare *vt.* [*to shoot, arquebuser, arcabucear, arkebusen*] archibusare (L), archibusare, archibuzare (N), accuppettai, archibusai (C), archibusà, irchibusà (S), alchibusà (G)

archibugiata *sf.* [*arquebus-shot, arquebusade, arcabuzazo, Arkebuse*] archibusada, ischibbusada (L), archibusada (N), scuppettada (C), archibusadda, irchibusadda (S), alchibusata, archibusgiadda *(Cs)* (G)

archibugiere *sm.* [*arquebusier, arquebusier, arcabucero, Arkebusier*] archibuseri (L), archibuseri, patilleri (N), pattuglieri, patiglieri (C), archibuseri, irchibuseri (S), alchibuseri (G)

archibùgio *sm.* [*arquebus, arquebuse, arcabuz, Arkebuse*] archibusu *(it. ant. archibuso)*, fruminante *(it. fulminante)*, ischibusu, iscuppetta *f.(cat. sp. escopeta)* (L), archibusu, archibussu, archibuzu, buinette (N), archibusu, frumminanti, scuppetta *f.*, scuppetta froghera *f.* (C), archibusu, irchibusu (S), alchibusu (G) // prància *f.* (L) *"piastra dell'a."*; patìglia *f.* (C) *"piastra dell'a. a pietra focaia; sp. patilla"*; spatigliai (C) *"levare la piastra dall'a.; sp. despatillar"*; A su caddu e a s'archibusu cheret chi nde siat a usu (prov.-L) *"Col cavallo e con l'a. bisogna che si abbia dimestichezza"*

archipèndolo, -ènzolo *sm.* [*plumb-line, fil à plomb, plomada y nivel de albañil, Bleilot*] lentza *f. (it. lenza)*, livellu (LN), livellu (C), archipènduru, lenza *f.* (S), alchipèndulu, lenza *f.* (G)

architettare *vt. (tramare, ordire)* [*to devise, échafauder, maquinar, anzetteln*] architettare, ordiminzare, ordinzare *(lat. *ORDINIARE)*, ordivinzare, trassare *(cat. trassar; sp. trazar)* (L), architettare, trassare (N), abbisai, architettai, ardingiai (C), architittà, intramà (S), alchitittà, algumignà, ghisà *(a. una bugia)*, mulinà (G)

architetto *sm.* [*architect, architecte, arquitecto, Blaumeister*] architettu (LNCS), alchitettu (G)

architettònico *agg.* [*architectonic, architectonique, arquitectónico, architektonisch*] architettónicu (LNC), architettònicu (S), alchitettònicu (G)

architettura *sf.* [*architecture, architecture, arquitectura, Baukunst*] architettura (LNCS), alchitettura (G)

architravato *agg.* [*architraved, architravé, con arquitrabe, mit Tragbalken*] cun su liminarzu de susu (N), chin su frontale, chin su petzu (N), incroau *(cat. ant. encroar)* (C), cu' lu liminàggiu (S), alchitraatu (G)

architrave *sf.* [*architrave, architrave, arquitrabe, Tragbalken*] cembrana *(tosc. ciambrana)*, liminarzu de susu *m.* (L), frontale *m.*, petzu *m.* (N), arcali *m.*, cemprana, croimentu *m.*, incroamentu *m. (cat. ant. encroar)* (C), architrabi, liminàggiu *m.* (S), alchitrai (G) // crai de croi, petzu de croi *m.* (C) *"chiave dell'a."*; incroau (C) *"architravato"*

archiviare *vt.* [*to register in the archives, mettre aux archives, archivar, archivieren*] archiviare, arcivare (L), archiviare (N), arcivai (C), archibià (S), alchivià (G)

archiviazione *sf.* [*recording, archivation, conservación (en archivo), Archivierung*] archiviada, -adura, archiviassione, artziviada (L), archiviassione (LN), arcivatzioni (C), archibiazioni (S), alchiviazioni (G)

archìvio *sm.* [*archives pl., archives pl., archivo, Archiv*] altziu *(cat. arxiu)*, archìviu, archivu, arcivu, artzivu *(sp. archivo)* (L), archìviu, tappa *f. (ant.)* (N), arciu, arcivu (C), archìbiu (S), alchìviu, alciu (G)

archivista *smf.* [*archivist, archiviste, archivero, Archivar*] archiveri, archivista (L) archivista (N), arciveri, arcivista (C), archibisthu (S), alchivista, lu (la) di l'alchìviu (G)

archivolto *sm.* [*archivolt, archivolte, archivolta, Unterbogen*] arcu de sa bòveda, cembrana *f.* (LN), arcali, arcu de sa bóvida, cemprana *f.* (C), archadda *f.* (S), alcata *f.*, traitolta *f.* (G) // suntellu (C) *"misura di legno per regolare l'a.; cat. cintell"*

arci *prep. rafforzativa* [*very, archi, archi, erz*] archi, arci (L), artzi (N), arci (C), azzi (S), abbeddu, alci (G) // abbeddu riccu (G) *"arciricco"*

arciconfratèrnita *sf.* [*confraternity, confrérie, cofradía, Bruderschaft*] arcicunfraria (L), artzicroffaria (N), arcicunfraria (C), azzicunfraria (S), alcicunfraria (G)

arcidiàvolo *sm. bot. vds.* **bagolaro**

arciduca *sm.*, **-uchessa** *sf.* [*archduke, archiduc, archiduque, Erzherzog*] archiduca, archiduchessa *f.*, arciduca, arciduchessa *f.*(L), artziduca, artziduchessa (N), arciduca, arciduchessa (C), azziduca, azziduchessa (S), alciduca, alciduchessa (G)

arciere *sm.* [*archer, archer, arquero, Bogensschütze*] acceri, archeri, arcieri, tiradore de s'arcu (L), acceri, arcieri, artzieri, tiradore de s'arcu (N), arceri (C), arceri, tiradori d'archu (S), alceri (G)

arcifànfano *agg. (fanfarone, millantatore)* [*braggart, vanatard, gran fanfarón, prahler*] altzimpàmpinu *(sp. archipámpano)*, bantadore, barrosu, ciarrone, fanfarrone, ispaccone, pampalliccosu, pampalluccheri *(cat. pampallugues)*, pazosu (L), barrosu, fanfarrone, ispazeradore, pampalucca, pampaluccheri, pazeri (N), brafanteri, bragheri, fanfarroni, palleri, scarciopinu, scorciolitanu, vantaggeri (C), barrosu, fanfarroni, ippacconi, pagliosu (S), boleru *(sp. bolero)*, bradesu, manniosu, pampaluccosu, vantagghjolu, vantaricciosu, vantarìcciu (G)

arcigno *agg.* [*gruff, *hargneux, agrio, mürrisch*] aspru *(lat. ASPER)*, chervu *(lat. ACERBUS)*, inchizadu (L), acchizau, àspidu *(lat. ASPRU x ACIDU - DES I, 136)*, grispu *(lat. CRISPUS)*,(N), argu *(lat. ACER, ACRUS)*, aspu, incilliu, primau (C), àipru, fieru, inchiziddu (S), di mala cara, grundosu, inchiciatu (G)

arcione *sm.* [*saddle-bow, arçon, arzón, Sattelbogen*] arcione, arcu de sa sedda, artzone, conca de sedda *f.* (L), arcu de sedda, artzone (N), arcioni, arcu de sa sedda (C), archu di la sedda (S), alcioni, alcu (G) // arcionau (C) *"con l'arcione"*

arcipèlago *sm.* [*archipelago, archipel, archipiélago, Archipel*] arcipélagu (L), agorru de ìsulas (N), arcipélagu (C), azzipèlagu (S), alcipèlagu (G)

arciprete *sm. rel.* [*archpriest, archiprêtre, arcipreste, Erzpriester*] archipedra, arsipreste (L), artzipride (N), arcipredi, arcipreti (C), azzibreddi (S), alcipreti (G)

arcivescovado *sm. rel.* [*archbishopric, archevêché, arzobispado, erzbischöflicher Palast*] archipiscamadu (L), artzivescovau (N), arciobispau (C), azzibeschovaddu (S), sedi di l'alcièscamu *f.* (G)

arcivéscovo *sm. rel.* [*archbishop, archevêque, arzobispo, Erzbischof*] archipàscamu, archipìscamu, mussegnore, pìscamu (L), mussennore, pìscamu (N), arcibiscu, arciobispu (C), arcibéschamu, azzibèschamu (S), alcièscamu (G)

arco *sm.* [*bow, arc, arco, Bogen*] ancuju, arcu *(lat. ARCUS)* (L), alcu, arcu (N), arcu (C), archu (S), alcu (G) // a un'ancuju (L) *"ad a."*; archizone (L), alchicioni (G) *"ricamo ad a."*; arcu piccadu (L) *"a. tipico del tappeto sardo"*; pozu (N) *"volta ad a.; tosc. ant. poggio"*; arcali (C) *"a. della porta, della volta; it. arcale"*; derreri (C) *"a. posteriore della sella"*; alcu di celi, alcu di l'ària (G) *"arcobaleno";* alcu di focu (G) *"folgore, fulmine"*

arco di Noè *sm. vds.* **arcobaleno**

arcobaleno *sm.* [*rainbow, arc-en-ciel, arco iris, Regenbogen*] arcu de chelu, arcu de donnu Deu, arcu de sole, arcu de s'abba, arcu paradu, arcu pintu, circhiolla *f.* (L), arcu de abba, arcu de chelu, arcas de Noé *f. pl.*, chìntula *f. (lat. *CINCTULA)*, cimusa *f.*, circu de chelu, sette colores *pl.*, tzimusa *f.* (N), arcu, arcu celesti, arcu de Noeu, arcunieri, cerchiola *f.*, circannoeu, circhiolla *f.*, circu de celu, circu de Noeu, circu de soli, circueri, circufolla, circufròngia, circuneu, criccu de àcua, gircannoeu, (C), archupintu, archu paraddu, archu di zeru (S), alcu, alcu di celi, alcubalenu, alcu di l'ària (G) // occi di crabba *m. pl.* (S) *"segmenti di a. tra uno squarcio di nubi"*; Arcu de manzanu abba de sero; arcu de sero abba de manzanu (prov.-L) *"A. di mattina pioggia di sera; a. di sera pioggia di mattina"*; Arcu di mengianu signalat tempus malu, arcu de merì fait bella dì (prov.-C) *"A. di mattina segnala tempo cattivo, a. di sera sarà una bella giornata"*; Alcu di mani piena rii e funtani (prov.-G) *"A. di mattina riempie fiumi e fontane"*

arcolàio *sm.* [*reel-winder, dévidoir, devandera, Garnwinde*] bìndalu, chìndulu, chìnnalu, drìngulu, ghìndalu *(it. guindolo)*, isorbidorzu, tzìngalu (L), arcobarju, chìndalu, chìngaru, doccubaju, drìngalu, grìndalu, grìnnalu, sorvidorju (N), accrolaju, arcolàriu, arcolau, drobidóggiu, ocrolaju, oncrolaju, orcolaju, orcuàriu, sciollitramas, sciortori, sroccobàriu, sroccuàriu, toccubaju (C), ghìndaru (S), chìndalu, chìndulu, ghìndalu, ghìndulu (G) // arcobai, arcolai (C) *"girare continuamente come un a."*; Cambus de sciollitramas, facci de craboni mortu (prov.-C) *"Gambe d'a., faccia di carbone spento"*

arcuare *vt.* [*to arch, arquer, arquear, biegen*] arcare, cannujare, incurvare, unchinare (L), arcare, culembrare, incurbiare (N), arcai, colembrai, incurbiai (C), archà, immuggià, piggià a archu (S), inculcuviddà, mugghjà, pigghjà (G)

arcuato *pp. agg.* [*arched, arqué, arqueado, gebogen*] arcadu, aunchinadu, cannujadu, incurvadu, lunadu, unchinadu (L), arcau, culembrau, culembru, incurbiau (N), arcau, colembru (C), archaddu, piggiaddu a archu (S), inculcuviddatu, mugghjatu, pigghjatu (G)

ardente *agg. mf.* [*burning, ardent, ardiente, brennend*] aidu, ardente, ardurosu, brujadore, pistiddosu (L), alluchidore, ardente, brusiadore, caente *(sp. caliente)* (N), abbruxadori, ardenti, ardurosu (C), ardhenti, azzesu (S), aldenti, cacenti, calenti, càlidu (G)

ardentemente *avv.* [*ardently, ardemment, ardientemente, glühend*] ardentemente, a morte segada, fogosamente (L), ardentemente, chin brama (N), ardentementi (C), cun aldori (SG)

ardèola *sf. orn. (Ardeola ralloides)* [*heron, garzette, garceta, Fischreiher*] cau marinu *m.* (LN), menghixedda (C), pigga (S), galza, tasta (G)

àrdere *vt. vi.* [*to burn, brûler, quemar, brennen*] àrdere *(lat. ARDERE)*, brujare, brusare *(it. bruciare)*, brustare, tènnere *(lat. TENERE)* (L), allùchere, brusiare (N), abbruxai, ardiri, tenni (C), allumà, brusgià (S), aldì, brusgià, innugghjnì *(incominciare ad a.)* (G)

ardèsia *sf.* [*slate, ardoise, pizarra, Schiefer*] bàina *(genov. abbaén)*, pedrabàina, pisarra *(sp. pizarra)* (L), preda de lavagna (N), bizarra, bitzarra (C), bainizza, predda bainizza, preddabàina (S), bàina, petrabàina (G) // petra plàige (N) *"varietà di a.";* bainizzu (S) *"di a."*

ardìcola *sf. bot. (Urtica pilulifera)* [*nettle, ortie, ortiga, Brennessel*] ortija *(lat. URTICA)* (L), urtica (N), ociau fémina *m.*, ortziada, pitzianti fémina *m.* (C), urthìggura *(lat. *URTICULA)* (S), ultica, ultìcula (G)

ardiglione *sm. (ferretto della chiusura della fibbia)* [*tongue of a buckle, ardillon, tarabita de la hebilla, Dorn*] puntale de sa tìbbia (LN), puntali de sa fìbbia (C), puntari di la fìbbia (S), puntali di la fìbbia (G)

ardimento *sm.* [*boldness, *hardiesse, atrevimiento, Kühnheit*] alentu *(sp. aliento)*, ampramanu *f.*, ardidamentu, ardimentu, arriscu *(cat. arrisc)*, attrividura *f.*, attrivimentu, attriviscione *f.* atza *f. (lat. *ACIA)*, azardu, osadia *f. (sp. osadía)* (L), arriscu,

arroddu, attrividura *f.*, attrivimentu, atza *f.*, azardu (N), alidantza *f. (it. dare ansa)*, attrevimentu, attrivimentu, impremanu *m.* (C), ardhimentu, arrischu, azardhu, azza *f.*, curàggiu, rìsiggu (S), abbingu, àccia *f.*, accuncata *f.*, aldimentu, arriscamentu, attrivimentu (G)

ardimentoso *agg.* [*daring, *hardi, atrevido, kühn*] arriscadu, attrividittu, attrividu *(cat. sp. atrevido)*, atzudu, coraggiosu, fogaritzu, ispirrudu (L), arriscau, arroddiu, attriviu, atzudu (N), acérriu, alidantzosu, attreviu, attriviu, prontudu (C), ardhimintosu, attribiddu azardhosu, azzuddu, curaggiosu (S), aldimintosu, attriitu (G) // èssere coripilosu (L) *"essere a., audace"*; istraderi (L) *"uomo a., di coraggio, di grande forza materiale"*

ardire *vi.* [*to dare, oser, atreverse, wagen*] ardire, arriscare *(cat. arriscar)*, arrotzare *(sp. arrojarse)*, attrevire, attrivire *(cat. atrevir; sp. atrever)*, atzuffire, azardare, gusare *(ant.)* (L), ardire, arriscare, attrivire, azardare (N), acérriri, gosai, gusai *(ant.)*, s'arriscai, s'approntai, s'attreviri, sprontiri, sprontziai (C), abbasthà l'ànimu, abé l'azza, arrischà, attribissi, azardhà (S), aldì, aé l'àccia, accuncà, attrivissi, attriissi (G)

arditamente *avv.* [*boldly, *hardiment, atrevidamiente, kühn*] cun arriscu (attrivimentu, atza, corazu) (LN), attrevidamenti, cun ardori (C), cun azza, cun curàggiu (S), cun àccia, cun aldimentu (G)

arditezza *sf.* [*boldeness, *hardiesse, atrevimiento, Kühnheit*] alentu *m. (sp. aliento)*, atza *(lat. *ACIA)*, coràggiu *m.*, istritza, rosta (L), alentu *m.*, ardore *m.*, arroddu *m.*, atza, corazu *m.* (N), alidantza *(it. dare ansa)*, attrevimentu *m.*, attrivimentu *m.*, impremanu *m.* (C), *m.*, arrischu *m.*, azardhu *m.*, azza, curàggiu (S), abbingu *m.*, àccia, aldori *m.* (G)

ardito *agg.* [*daring, *hardi, atrevido, kühn*] accaridu, accorazidu, ardidu, arriscadu, attrividu *(cat. sp. atrevido)*, atzudu, atzuridu, atzurridu, coraggiosu, pettudu, prontudu, rostudu, trempista (L), ardilosu, arditu, arriscau, attriviu, acconcaittu, atzudu, corazosu, frontudu (N), alidantzosu, ardiu, attreviu, attriviu, prontudu, sprontiu (C), arrischaddu, attribiddu, azardhosu, azzuddu, curaggiosu (S), abbingatu, acciutu, alditu, arriscatu, attriitu, attrivitu, azzutu, gaddaldu (G)

ardore *sm.* [*ardor, ardeur, ardor, Hitze*] ardore, ardòria *f.*, ardura *f.*, fiamore, fogone, fua *f. (lat. FUGA)*, ìmpitu, ispirra *f.* (L), ardile, ardore, asore, borbore, lusca *f.*, luscore (N), ardori, framori, pampa *f. (it. vampa)* (C), aldhori, azza *f.* (S), àccia *f.*, aldori, attriimentu (G) // sos fiamores de sa pitzinnia (L) *"gli a. della giovinezza"*

àrduo *agg.* [*arduous, ardu, arduo, schwierig*] diffitzile, istragosu, mattanosu, peleosu (L), difficurtosu, diffitzile, traballosu (N), traballosu (C), diffizziri (S), diffìcili, malu a fà (G)

àrea *sf.* [*area, aire, área, Fläche*] ispàtziu *m.*, superfitze, trettu *m. (cat. tret)* (L), ispàtziu *m.*, locu *m.* (*lat. LOCUS*), superfitze, trettu *m.* (N), àrea, logu *m.*, trettu *m.* (C), ippàziu *m.*, loggu *m.*, superfici (S), ghjettu *m.*, locu *m.*, stèrrita, supalfici, trettu *m.* (G) // zura, zuru *m.* (L) *"a. fabbricabile"*

arella *sf. (porcilaia)* [*small pigsty, petite étable à cochons, pocilga, Schweinestall*] àrula *(lat. HARULA)*, porchile *m.* (L), àrula, aulla, aurra (N), ànula, aulla, aurra (C), purchiri *m.* (S), ànula, arrolu *m.*, crina, pulcili *m.*, saurra, sitàgliu *m.* (G) // arulare (L) *"mettere le scrofe con i porchetti nell'a."*

arena *sf.* [*sand, sable, arena, Sand*] arena, rena *(lat. ARENA)* (L), arena (N), anea, anei, arei, arena, arenatzu *m.* (C), arena, rena, sàbbia (S), arena, rena (G)

arenare *vi. rifl.* [*to strand, s'ensabler, encallar, stranden*] arenare, arinare *(ant.)* (L), arenare (N), arenai, s'arresci, s'arroccai, s'incasciai (C), arinà, incaglià i' la rena (S), arinà, arrimà (G)

arenària/1 *sf. bot. (Arenaria balearica)* arenària

arenària/2 *sf. (roccia detritica sabbiosa)* [*sandstone, grès, arenisca, Sandstein*] arenària, renarzu *m.* (LN), renarju *m.* (N), arenàrgiu *m.*, gregori *m.* (C), arenària (S), arinària, rena cagghjata (G)

arenàrio *agg.* [*arenaceous, arenace, arenisco, sandig*] codinarzu, codinattu, de rena, renosu (L), arenarju, arenosu, de arena (N), arenàrgiu, arenosu (C), renosu, rinosu, sabbiosu (S), arenàriu, di rena, renosu (G)

arenato *pp. agg.* [*stranded, ensablé, encallado, gestrandt*] arenadu (L), arenau (N), arrésciu, arroccau, incasciau (C), arinaddu, incagliaddu i' la rena (S), arinatu, arrimatu (G)

arenìcola *sm. itt. (Arenicola piscatorum)* [*bait, arénicole, arenícola, Köder*] berme pro piscare (LN), gurdoni, tremulìgia *f.*, tremuligioni, tzingorra *f.*, tzirringoni (C), tramarìggia *f.*, trimurìggia *f.*, trimurìggiu *m.* (S), zirignoni di mari (G)

arenile *sm.* [*sandy shore, arénière, arenal, Sandfläche*] arenarzu *(lat. ARENARIUS)* (L), arenile, arenarju, ispiaza *f.* (N), arenàrgiu (C), ippiàggia *f.* (S), rinagghju, spiagghja *f.* (G)

arenoso *agg.* [*sandy, sablonneux, arenoso, sandig*] arenosu, renosu (L), areneddosu, arenosu (N), arenosu (C), renosu, rinosu (SG)

àrgano *sm.* [*winch, cabestan, árgana, Winde*] àrganu, cricchi *(it. cricco)*, criccu (L), àrganu, criccu (N), artzadériu, altzadériu *(sp. alzadera)*, fusellu *(it. fusello)* (C), arghanu, criccu, ghìndaru, parancu (S), àlganu, criccu, vinci *(Lm)* (G)

argèmone *sm. bot. vds.* **anèmone**

argentare *vt.* [*to silver-plate, argenter, platear, versilbern*] imprateare *(sp. platear)* (L), arghentare, arjentare, arzentare, impratare, imprateare (N), argentai, implatiai, impratai, impratiai (C), argentà, impratà, impratià (S), aglientà, aglintà, imprattà (G)

argentato *pp. agg.* [*silver-plated, argenté, plateado, versilbert*] imprateadu, pràtinu (L), arghentau, impratau, imprateau (N), impratiau (C), argentaddu, impratiaddu (S), aglientatu, aglintatu, imprattatu (G)

argentatore *sm.* [*silver plater, argenteur, plateador, Versilberer*] imprateadore *(sp. plateador)* (L), impratadore (N), impratiadori, prateri *(sp. platero)* (C), impratiadori (S), aglientadori, imprattadori (G)

argentatura *sf.* [*silver-plating, argenture, plateadura, Versilberung*] imprateada, imprateadura *(sp. plateadura)* (L), impratadura, imprateadura, imprateonzu *m.* (N), impratiada, impratiadura (C), impratiaddura (S), aglientatura, imprattatura (G)

argènteo *agg.* [*silver, argenté, argénteo, silbern*] de prata, in colore de prata, pràtinu (L), de prata (N), de prata, in colori de prata (C), in curori di prata (S), aglientatu, d'aglientu, di pratta, imprattatu (G)

argenteria *sf.* [*silverware, argenterie, platería, Silberzeug*] arghenteria, prateria *(sp. platería)* (L), prata, prateria ((N), argenteria, prata, prataria, prateria (C), prataria, roba di prata (S), pratta, aglientu *m.* (G)

argentiere *sm.* [*silversmith, orfèvre, platero, Silberschmied*] arghenteri, prateri *(cat. plater; sp. platero)* (L), bratteri, bendidore de prata, impratadore

(N), argenteri, arghenteri, prateri (C), prateri (S), aglienteri, pratteri (G)

argentina *sf. bot. (Paronychia argentea)* [*argentine, argentine, potentila, Fingerkraut*] fràula areste, mura de terra (L), fràgula agreste, fràgula de sartu, ulleras *pl.* (N), erba impratiada, fràgula aresti (C), fràura arestha (S), alba cincu diti, fràula aresta (G)

argentino *agg.* [*silvery, argentin, argénteo, silberhell*] arghentinu, dindilinu, giaru *(lat. CLARUS)*, iscogliadu, lìmpiu *(lat. LIMPIDUS)*, metallinu (L), craru, làdinu *(lat. LATINUS)*, lìmpiu (N), argentinu, làttinu *(lat. LAC, LACTE)*, lìmpiu (C), ischiglienti (S), aglientinu, schiddenti, schiddìulu, tinnenti (G)

argento *sm.* [*silver, argent, plata, Silber*] aglientu, alghidda, alghiddu *m.*, arghentu *(lat. ARGENTUM)*, arientu *(ant.; tosc. ant. ariento)*, lutzana, nalvinu *m.*, narvinu *m.* plata *f.*, prata *f. (sp. plata)* (L), arjentu, arzentu, prata *f.* (N), argentu, arghentu, prata *f.* (C), aglientu, argentu, prata *f.* (S), aglientu, algentu, argentu, pratta *f.* (G) // miglaresu *(ant.)* (L) *"lavoro artigianale in a."*; Zennarzentu (N) *"Gennargentu"*; Però no mi se' fideli./ Chist'è a dittilla in pratta (G- G. Pes) *"Però non mi sei fedele./ Questo è per dirtelo chiaro (come l'a.)"*

argilla *sf.* [*clay, argile, arcilla, Ton*] agriddu *m.*, arghiddu *m.*, alvinattu *m.*, alvinu *m.*, arghidda *(lat. ARGILLA)*, azìgliu *m.*, elvinu *m. (prerom.)*, lassedu *m.*, lozana, lurzana, luzana *(probm. prerom.)*, sansinu *m.*, terra arghidda (altzidda), terra ruja, terralutza, terravinu *m.*, trocco *m.*, troccu *m. (probm. sp. torco)* (L), cariasanta, gliurminu *m.*, leurmina, leurminu *m.*, liurminu *m.*, manimandu *m.*, malemundu *m.*, marimuntu *m.*, marimundu *m. (probm. lat. ARENA IMMUNDA - Pittau)*, terra de codina, terra (de) pipa, terra de santu, terra luzana, terra obina, terracotta, terracutza, terrafiaschis, terramuza, terrapadedda, terrasanta, torco *m.*, trocco *m.* (N), agriddu *m.*, argidda, cobóviu *m.*, lozana màina, màini, terra mai, terra maja, troccu *m.* (C), lozzu rùiu *m.*, terra luzana, terrasanta (S), alzidda, caccavina *(Lm)*, lugiana *(Lm)*, tarra alzidda, tarra caccavina, tarra luciana, tarra rùia, tarra uciosa (G) // alluzanare (L) *"ingrassare la terra con concime"*; terranza (L) *"specie di a. rossa"*; leorminu *m.* (N) *"terreno argilloso"*; terracutzare (N) *"accoppiare per gioco ragazzo e ragazze da marito"*; trocco *m.* (N) *"qualità di a. che si mescola con la farina di ghiande per fare il* panispeli *o* ispeli*"*; lacinu *m.*, -a (C) *"porcellana della Cina, terra finissima usata per fare chicchere e vasi"*; scioffa (C) *"impasto di a. per ottenere i mattoni crudi (*su làdiri*)"*

argilloso *agg.* [*clayey, argileux, arcilloso, lehmig*] annuriladu, arghiddosu, àtinu, luzanittu, luzanosu, luzonosu, nalvinu, narvinu (L), chin terrasanta (cariasanta, luzana), marimundinu, sàssinu (N), argiddatzu, argiddosu (C), di terrasanta, luzanosu (S), alziddosu (G) // nurile, terrinu annuriladu (L), terra golleata, terra sàssina (N) *"terra a."*

arginamento *sm.* [*damming up, endiguement, construcción de diques, Eindämmung*] arghinada *f.*, -adura *f.*, -amentu, arginamentu, rentenimentu, riparu (L), cuntenimentu, su fàchere a dogas, trattenimentu (N), arginamentu (C), abbarradda *f.*, abbarraddura *f.*, abbarramentu (S), cuntinimentu (G)

arginare *vt.* [*to dam, endiguer, construir diques eindämmen*] arghinare, arginare, rentènnere, riparare (L), ammaccarinare, fàchere dogas, pònnere frenu *(fig.)*, trattènnere (N), arginai, fai àrginis (C), abbarrà, cuntiné, frinà (S), ,barrà cuntiné, punì li ribbi (li balzi), rintiné (G)

arginato *pp. agg.* [*dammed, endigué, con diques, eindämmt*] arghinadu, arginadu, rentesu, riparadu (L), fattu a dogas, fattu a maccarinas, maccarinau, trattesu (N), arginau (C), abbarraddu, cuntinuddu, frinaddu (S), cuntinutu, fattu a ribbi, rintinutu (G)

àrgine *sm.* [*bank, digue, dique de contención, Damm*] àrghine, àrgine, pinna *f. (lat. PINNA)*, ribba *f.*, riparu, trema *f. (lat. TERMEN)* (L), doga *f. (lat. DOGA)* (N), àrgini, màrgini (C), abbarraddura *f.*, oru *(lat. ORUM)*, ribba *f.* (S), balza *f.*, ghjrata *f.*, mandriola *f. (a. per irrigare)*, ribba *f.* (G) // pedigone, peigone (L) *"a. circolare intorno ad un tronco d'albero"*; irducare (N) *"rompere gli a."*

argomentare *vt. vi.* [*to argue, argumenter, argumentar, beweisen*] allegare *(it. allegare o sp. alegar)*, argumentare, arrejonare, discùrrere (L), argumentare, arresonare, discùrrere, resonare (N), allegai, argumentai (C), aigumintà, aisghumintà, arrasgiunà, rasgiunà (S), algumintà, chistiunà, rasgiunà (G)

argomentatore *sm.* [*arguer, argumenteur, argumentador, Redner*] argumentadore, arrejonadore, discurridore (L), argumentadore, arresonadore, discurridore (N), allegadori, argumentadori, arrexoniu (C), aisghumentadori, rasgionadori (S), algumentadori, rasgiunadori (G)

argomentazione *sf.* [*argumentation, argumentation, argumentación, Schlussfolgerung*] allega, argumentada, argumentàriu *m.*, argumentascione, argumentu *m.*, arrejonamentu *m.*, discurrimentu *m.* (L), arresonamentu *m.*, discurrimentu (N), allegada, argumentatzioni (C), aisghumentu *m.*, dischurrimentu *m.*, rasgionamentu *m.* (S), intriccialitusi *m.*, rasgionamentu *m.*, smèrruli *m. pl. (a. fasulle)*, spriccu *m.* (G)

argomento *sm.* [*argument, argument, argumento, Argument*] allega *f.*, argumentu, chistione *f. (probm. tosc. quistione)*, discursu, rejone *f.* (L), argumentu, arresonadura *f.*, discursu, resonadura *f.* (N), allega *f.*, argumentu (C), aigumentu, arghumentu, aisghumentu, rasgioni *f.* (S), algumentu, chistioni *f.*, rasgioni *f.* (G) // torrare a carcanzolu (L) *"ritornare sull'a."*; fini (C) *"a. delle gare poetiche"*

argonàuta *smf.* [*Argonaut, argonaute, argonauta, Argonaut*] argonàuta, navigante (L), argonàuta, pilota de barcas (de nabios) (N), naviganti (C), nabigadori, nabiganti, pirota di nabi (di basthimenti), timuneri (S), naicanti, pilotu di nai, timoneri (G) // cócciula sargonada (sorgonada) *f.* (C) *"mollusco a."*; domu de su pruppu *f.* (C) *"conchiglia dell'a. (d'Argo)"*

arguire *vt.* [*to deduce, arguer, argüir, schliessen aus*] arguire *(it. o sp. argüir)*, deduire, infèrrere (L), adduire, arguire, deduire (N), arguiri (C), aisghumintà, cumprindì, dassira a saccu, deduzì (S), deducì, desumì, riparà (G)

argutamente *avv.* [*wittily, subtilement, agudamente, scharfsinnig*] abbistamente, cun acutesa (argudesa) (L), chin finesa (abbistesa, ispipillesa) (N), agudamenti, cun agudesa (C), acutamenti, cu' finèzia, cu' ippìritu (S), algutamenti, cun algùzia (G)

arguto *agg.* [*witty, subtil, agudo, scharfsinnig*] abbistu *(it. avvisto)*, acutu *(= it.)*, aniscu, argutziosu, cistosu *(sp. chistoso)*, ispibillu, liberincu (L), abbistu, fine, ispipillu (N), abbistu, acutzu, agudu *(sp. agudo)*, cistosu, prontu, spassiosu, (C), acutu, briosu, ippiritosu (S), algutu, léppidu, spiltittu (G)

argùzia *sf.* [*wit, finesse, agudeza, Scharfsinn*] abbistesa, acutesa, argùtzia, cistu *m. (sp. chiste)*, prontesa (L), abbistesa, adduida, finesa, ispipillesa (N), agudesa, cistosidadi, cistu *m.*, prontesa (C), acutèzia, briu *m.*, finèzia, ippìritu *m.* (S), algùzia, algutesa, acutesa,

impriccu *m.*, spiltittù (G) // cistare (L), cistai (C) *"dire arguzie; sp. chistar)*

ària *sf.* [*air, air, aíre, Luft*] àera *(lat. AERA),* aera, àira, ària (L), àghera (N), àira, àiri, ari *(cat. sp. aire),* ària (C), ària (SG) // a mesaera (L), a meschera (N) *"a mezz'aria, in mezzo al cielo";* aeratza (L) *"a. pesante";* in tàntaris (L) *"sospeso per a.";* mufforare (L) *"diventare pesante (detto dell'a.)"*; muffore *m.* (L) *"pesantezza d'a."*; pisulare (L) *"gettare per a."*; abra (N) *"a. fredda"*; àghera colada (N) *"corrente d'a."*; àghera mala (N) *"a. pesante"*; connòschere a s'àghera (a s'agherju) (N) *"rassomigliare, riconoscere dall'aspetto"*; ispoporare (N) *"cambiare a."*; si dare àgheras (N), fai su chìcchiri (C), innariassi (G) *"darsi delle a."*; portai ogu (C) *"avere l'a. di"*; freddura *(Cs)* (G) *"colpo d'aria";* fruscària (G) *"a. secca, pungente"*; In s'ària brebeis, àcua fintzas a peis (prov.-C) *"Cielo a pecorelle, acqua a catinelle"*; Aera lìmpia non timet tronu (prov.-L) *"A. limpida non teme tuoni"*; Sa domo, cando est netta, àghera bona ghettat (prov.-N) *"La casa, quando è pulita, diffonde a. salubre"*

aridamente *avv.* [*aridly, aridement, secamente, trocken*] arridamente, cun arridesa (L), chin arridesa (sicchesa) (N), arridamenti (C), arridamenti (S), cun aridesa (G)

aridità *sf.* [*aridity, aridité, aridez, Trockenheit*] areddadura, arididade, aridore *m.,* arridesa, arrincionidu, asciuttore *m.*, siccagna *(it. seccagna),* siccaria, sicchesa, siccore *m. (it. seccore)* (L), arridesa, arridura, assuttura, malesiccu *m.*, siccanza, siccaria, sicchesa (N), sciugura, siccaria, siccori *m.* (C), arididdai, arrididdai (S), aridesa, arritesa, siccagna, siccaria, siccura (G)

àrido *agg.* [*arid, aride, árido, trocken*] abbortijadu, adustu *(lat. ADUSTUS),* àridu *(=it.)*, àrridu *(lat. *ARRIDUS),* asciuttu *(= it.)*, assuttu, siccu *(lat. SICCUS),* trajadu (L), àrridu, àrritu, assuttu, siccu (N), àrridu, asciuttau, asciuttu, incutuliu, siccau, siccorrau, siccu (C), àrridu, aramiddu (S), siccacinu, siccu, àrritu, fruscu (G) // agheddare, areddare *(lat. *ARELLARE),* arridare (L), carasare *(lat. CHARAXARE)* (N) *"diventare a.";* logu gregu (L) *"luogo a., in cui non cresce niente"*

arieggiamento *sm.* [*airing, aération, aeración, Belüftung*] abbrembu *(lat. MEMBRUM),* aerada *f.*, assimizu (L), agherada *f.*, agherju, assembrada *f.*, gherju (N), assimbillàntzia *f.*, assimbillu, intura *f.* (C), assimigliànzia *f.*, ciambu (muddadda *f.*) d'ària (S), ariata *f.*, sumidda *f.*, sumiddanza *f.*, sumiddènzia *f.* (G)

arieggiare *vt. vi.* [*to air, aérer, ventilar, luften*] aerare (L), agherare, dare un'agherada (N), aerai, ariai, donai ària, erai (C), dà ària, muddà l'ària (S), arià (G)

arieggiato *pp. agg.* [*well-aired, aéré, ventilado, gelüftet*] aeradu (L), agherau (N), ariau, erau (C), ariosu (S), ariatu, ariosu (G)

ariete *sm. (Ovis species) zool.* [*ram, bélier, carnero padre, Schafbock*] màsciu *(lat. MASCULUS)* (L), mascru *(anche: a. bellico),* toppuarzu (N), mascu (C), màsciu (S), muntoni (G) // mascheghia (C) *"a. da monta"*; mascru corricottu (N) *"a. dalle corna cotte con ferro rovente per adibirlo a guida del gregge";* muntunina *f.* (G) *"carne di a. o montone"*

arietta *sf. dimin.* [*light tune, air frais, arieta, Lüftchen*] aeresitta, frina (L), agheredda (N), ariedda (C), ariedda, frina (S), ariedda, frina, friscària, zìvula (G) // mutibu *m.* (S), arietta (G) *"a. musicale"*

aringa *sf. itt. (Clupea harengus)* [*herring, *hareng, arenque, Hering*] arenga *(cat.arench; sp. arenque),* arringada *(cat. arengada),* renga (L), arengu *m.*, arrangada, alangata (N), arenga, arengada, arengara, arengu *m.* (C), arenga, arringadda (S), arenga, rangata (G) // Mellus conca de arengada che coa de pagellu (prov.-C) *"Meglio la testa dell'a. che la coda del pagello"*

arioso *agg.* [*airy, bien aéré, aireado, luftig*] aerosu, ariosu (L), agherosu (N), ariosu, scampagnosu, scampaniosu, scampiosu (C), ariosu (S), ariatu, ariosu, saliosu (G)

arisaro *sm. bot. (Arisarum vulgare)* arizaru, erva de pipas *f.* (L), olicredda (de porcu) *f.*, ulicredda *f.*, uricredda *f.* (N), erba de pipas *f.*, folla origuda *f.*, origa de léppuri *f.*, pilledda de pastori *f.* (C), arecci di lèpparu *f. pl.* (S), aricchj di lèpparu *f. pl.*, cuccurucù *(Lm),* (gh)jadduvula *f.* (G)

arista/1 *sf. (filetto del maiale)* [*saddle of pork, filet de cochon, lomo de cerdo asado, Schweinsrücken*] ischina de porcu, ischinale de porcu *m.* (L), ispinu (de porcu) *m. (lat. SPINUS)* (N), mustela de porcu, schinali de porcu *m.* (C), firettu di porchu *m.*, lumbu di porchu *m.* (S), mustera (G) // parturittale *m.*, parturitzale *m.* (N) *"a. inviata ai parenti o amici in occasione dell'uccisione del maiale"*

arista/2 *sf. (resta)* [*arista, barbe d'epi, arista, Granne*] reste *(it. resta)* (L), rasta (N), arista *(lat. ARISTA),* spiga murra *(a. della avena selvatica)* (C), restha (S), resta (G) // irrasticare (N) *"spuntare dell'a."*

aristocràtico *agg.* [*aristocratics, aristocratique, aristocrático, aristokratisch*] aristocràticu (LNC), aristhocràtigu (S), nòbbili (G)

aristocrazia *sf.* [*aristocracy, aristocratie, aristocracia, Aristokratie*] aristocratzia, signoriu *m.* (L), aristocratzia, sennoriu *m.* (N), aristocratzia, sannoriu *m.*, signuriu *m.* (C), aristhocrazia (S), nobbilesa, signuria, signuriu *m.* (G)

aristolòchia *sf. bot. (Aristolochia rotunda)* sìndria areste (L), sindriedda agreste (N), corcoriga burda, croccoriga burda, para e mòngia *m.*, pistulòchia, sindriedda burda (C), sìndria arestha (S), sìndria aresta (G)

aritmètica *sf. mat.* [*arithmetic, arithmétique, aritmética, Arithmetik*] arimética, aritimética, aritmética (L), arimmética, aritimética, aritmética (N), arimmética (C), arimétiga, aritimétiga (S), arimèttica, arittimètica (G)

aritmètico *agg. mat.* [*arithmetical, arithmétique, aritmético, arithmetisch*] aritiméticu, aritméticu (LN), arimméticu (C), arimétigu (S), arimètticu, arittiméticu (G)

aritmia *sf. med.* [*arrhythmy, arythmie, arritmia, Arrhythmie*] bàttimos *m. pl.*, trémidu de coro *m.* (L), bàttimu *m.*, toccheddu de coro *m.* (N), batticoru *m.* (C), ischancagori *m.*, battigori *m.* (S), trimori di cori *m.*, batticori *m.* (G)

arlotto *agg. ant. (pezzente, miserabile)* [*sloven, homme tout debraillé, perdulario, Schlamp*] isimprottu, miseràbile, pampallucheri *(cat. pampallugues)* (L), ballalloi, làbaru, toleo, tolondro (N), bicchilloi, buccamindottu, pedditzoni, scarciopinu, spatigliau (C), buccarottu, mangalloi, piddizza, santunnoce (S), bàcchiri, bialottu, pindariccioni (G)

arma *sf.* [*arm, arme, arma, Waffel*] arma *(lat. ARMA)* (LNC), àimma (S), alma (G) // armas de Deus *pl.* (C) *"sacramenti che si somministrano agli infermi gravi"*; alma di taddu, alma di focu (G) *"a. bianca, a. da fuoco"*

armacollo *sm.* [*baldric-wise, en bandoulière, en bandolera, über die Brust gehängt*] armigoddu (L), ambuccoddos, armacoddu, armucoddu, framucoddu, murucoddu (N), armugoddu (C), aimmagoddu (S), almicoddu (G) // a armigoddinu (L) *"ad a."*; gìghere su fusile a framacoddu (N) *"portare il fucile*

ad a.”; armacoddos *pl.* (L) *“le bretelle”*; murucoddera *f.* (N) *“cinghia del fucile”*; Chin sa zanchetta galu a framacoddu/ capidanne si firmat in caminu (N-Satta F.) *“Con la giacca ancora ad a./ settembre si ferma lungo la strada”*

armàdio *sm.* [*wardboard, armoire, armario, Schrank*] ammàrgiu, armàriu *(sp. armario)*, armoà, armuà *(franc. armoire)* immària *f.*, immàriu, parastàggiu, parastazu *(cat. parastatge)*, parastrazu (L), armaju, armarju, armuà, maccarina *f. (a. a muro)* (N), alasena *f. (a. a muro; sp. alacena)*, amràriu, armàdiu, armàriu, armoà, armuar *(a. a specchio)*, cumboberi, cummoberi, parastàggiu, romàriu (C), aimmàdiu, armàdiu, armuà, immària *f.* (S), almàriu, apparadori, armoà, palastragghju, parastagghju *(a. aperto)*, trastagghju, (G) // cantonera *f.* (L) *“a. triangolare che si colloca in un angolo della casa”*; fenestra *f.* (L) *“specie di a. aperto, senza ante”;* istutzu (L), stùggiu (C) *“a. a muro per conservare stoviglie”*; ammaccarinare (N) *“fare a. murali”*; maccarina *f.*, perra de ungra *f.* (N) *“a. quadrato a muro delle capanne dei pastori* (pinnettas)*”*; accajolu, accajou (C) *“a. senza sportelli infisso nel muro, usato come ripostiglio”*; cumboreri (C) *“a. a muro da cucina”;* guardavì *(Lm)* (G) *“a. a specchi”*

armaiuolo *sm.* [*armourer, armurier, armero, Waffenhändler*] armajolu, armarolu, armeri *(cat. armer; sp. armero)* (L), armajolu (N), armarolu, armeri (C), aimmaioru (S), almeri, mastru casceri (G)

armamentàrio *sm.* [*implements pl., attirail, conjunto de utensílios, Rüstzeug*] ainas *f. pl. (cat. ant. ahina)*, armamentàriu, armeria *f.*, ferramenta *f. (it. ferramenta)* (L), armamentarju (N), ainas *f. pl.*, ferramenta *f.* (C), aimmamentàriu, ferramenta *f.* (S), almamentàriu, almamentu (G) // aimmamintà (S) *“applicare l’a. al carro a buoi”*

armamento *sm.* [*armament, armement, armamento, Ausrüstung*] armamentu (LN), armamenta *f.*, armamentu (C), aimmamentu (S), almamentu (G)

armare *vt.* [*to arm, armer, armar, bewaffnen*] armare (lat. *ARMARE)* (LN), armai (C), aimmà (S), almà (G)

armata *sf.* [*army, armée, armada, Armee*] armada (LNC), aimmadda (S), almata (G)

armato *pp. agg.* [*armed, armé, armado, bewaffnet*] armadu (L), armau (NC), aimmaddu (S), almatu (G)

armatore *sm.* [*shipbuilder, armateur, armador, Reeder*] armadore (LN), armadori (C), aimmadori (S), almadori (G)

armatura *sf.* [*armour, armure, armadura, Rüstung*] armadura (LNC), aimmaddura (S), almatura (G)

armeggiare *vi. (annaspare, affaccendarsi)* [*to bustle, se trémousser, trafagar, hantieren*] arminzare; arrabattàresi, artimintzare (L), arminzare; s’arrabattare (N), armeggiai, attrauddai; s’affainai, s’affraccongiai (C), trampisthà, trampugnà; arrabattà (S), algumignà, annaspà, matraccà *(Cs)*; affaccindassi (G)

arméggio *sm.* [*bustling, trémoussement, tráfago, Geschäftigkeit*] armamentu, arminzu; arrabattu *(fig.; sp. rebato)*, rabattu (L), arminzu, manizu de armas; arrabattu (N), armeggiamentu; affainamentu (C), aimméggiu, manéggiu d’àimmi; affainamentu (S), manegghju d’almi; annaspu (G)

armeggione *agg. (imbroglione)* [*swindler, brouillon, trafagón, Ränkeschmied*] fraitzu *(it. fra’, frate)*, imboligosu, imbroglione, tramperi *(cat. sp. trampa)*, trasseri *(cat. trassa; sp. traza)* (L), affroddieri, arminzadore, faludderi, imbolicosu, tramperi, trampista (N), fraitzu, imboddiosu, imbusteri, matraccheri, tramperi (C), imbruglioni, imburiggosu, raggirosu, tramposu (S), bilbanti, imbuliconi, inciaffuloni, tramperi (G)

armentàrio *sm. (guardiano di armenti)* [*herdsman, pâtre, pastor de ganado mayoe, Hüter*] armentàriu *(lat. ARMENTARIUS)*, armentarzu, guardianu, pastore (L), gamaresu, gameddare *(a. giovincello)* (N), acchettori, armentàrgiu, cumonàrgiu, cumonarxu (C), guardhianu, pasthori (S), galdianu (valdianu) d’almenti (G)

armento *sm.* [*herd, troupeau, rebaño, Heerde*] armentu *(lat. ARMENTUM)*, chedda *f. (lat. CELLA)*, cumone *(a. di buoi; pis. ant. comone)*, giua *f. (lat. IUGA)*, giuada, masone *(lat. MANSIO, -ONE)*, roba *f.*, tazu, trumma *f.*, trumpone, turma *f. (lat. TURMA)* (L), chedda *f.*, cheddone, creze *f.*, gama *f. (lat. GEMELLARE)*, masone, tazu (N), arbutzu, arei *f.*, arexedda *f. (piccolo a.)*, armentu, cedda *f.*, cumoni, gamada *f. (a. di pecore)*, tallu, truba *f. (a. di buoi)*, truma *f.*, trumixedda *f.*, turma *f. (a. di cavalli e asini)* (C), cumoni, masoni (S), almentu, masoni, roba *f.* (G) // armentare (L) *“riunire un a.”*; cumonarzos *pl.* (L) *“padroni di buoi”*

armeria *sf.* [*armoury, salle d’armes, armería, Zeughaus*] armeria (LNC), aimmaria (S), almeria (G)

arméria *sf. bot. (Armeria species)* rosa marina (LNCSG), ròsula marina *(Lm)* (G)

armiere *sm.* [*gunsmith, armurier, armero, Waffenmeister*] armajolu, armeri *(cat. armer; sp. armero)* (L), armajolu (N), armaritzu, armeri (C), aimmaioru, aimmeri (S), almieri (G)

armilla *sf. (cerchio metallico, bracciale usato per ornamento)* [*bracelet, bracelet, brazalete, Armband*] bratzalettu *m.*, ismanìglia (L), bratzaletto *m.*, lórica *(lat. *LORICA)* (N), armilla, bratzalettu *m.* (C), bracciarettu *m.*, lórigga (S), almidda, manìglia (G)

armistìzio *sm.* [*armistice, armistice, armisticio, Waffenstillstand*] armistìtziu (LNC), aimmisthìziu (S), almistìziu (G)

armonia *sf.* [*harmony, harmonie, armonía, Harmonie*] armonia, paghe *(lat. PAX, PACIS)* (L), armonia, pache (N), armonia, armùdiu *m.*, paxi (C), aimmunia, pazi (S), almunia, cunculdànzia, paci (G) // Cun tottu ista in paghe, prima pensa e poi faghe (prov.-L) *“Stai in a. con tutti, prima pensa e poi agisci”*

armònica (a bocca) *sf. mus.* [*harmonica, harmonica, armónica, Harmonika*] sonette a bucca *m.*, sonu *m.* (L), organeddu *m.*, sonette a bucca *m.*, armónica (N), soneddu *m.*, sonetteddu *m.*, sonettu *m.* (C), sunettu *m.* (S), sunettu a bucca *m.*, sunitteddu *m.* (G) // socheddu *m.* (C) *“a. a manticino”*

armònico *agg.* [*harmonic, harmonique, armónico, harmonisch*] armónicu, armoniosu, déchidu (L), armónicu (NC), aimmuniosu (S), almònicu (G)

armoniosità *sf.* [*harmony, harmonie, armonía, Harmonie*] armoniosidade (LN), armoniosidadi (C), aimmuniosiddai (S), almuniositai (G)

armonioso *agg.* [*harmonius, harmonieux, armonioso, harmonisch*] armoniosu, attenoradu (L), armoniosu, attenorau (N), armoniosu (C), aimmuniosu (S), almuniosu (G) // armoniosamente (L) “*armoniosamente*”

armonium *sm. mus.* [*harmonium, harmonium, armónio, Harmonium*] armóniu, órganu de cheja (L), órganu de crèsia (N), órganu de crèsia, órgunu (C), aimmóniu, armòniu, òrghanu di gésgia (S), òlganu di ghjésgia (G)

armonizzare *vt.* [*to harmonize, harmoniser, armonizar, harmonisieren*] armonizare, assonare (LN),

armonisai, armudiai, assonai (C), aimmunizà (S), almunizà, cunculdà (G) // metricadu (L) "*armonizzato*"

armoràccia *sf. bot. (Nasturtium armoracia)* [*nasturtium, armoracie, capuchina, Kresse*] almuranta, almuratta *(lat. ARMORACEA)*, armuranta, armuratta, chimi-chimi *m.* (L), abburlanta, armulatta, ermulantza, irimulatta, irmulatta, martutzu *m.* (N), ambrullatza, ambruttatza, ambuatza, ambulatza, ambutatza, armuranta (C), ascioni *m.* (S), criscioni *m.* (G) // chima-chima m. (L) *"stelo dell'a."*

arnese *sm.* [*tool, outil, utensilio, Werkzeug*] aìmine, aina *f. (cat. ant. ahina)*, alguminzu, ammàniu, argominzu, arminzu, armizu, artimintzu, arrócciu, atzaloru, badàlciu *(sardz. it. bagaglio)*, badàlciulu, balàscios *pl.*, corróppulu, ferramenta *f. (it. ferramenta)*, istivuzu, istrèppete, ormìniu, rebusa *f. (sp. rebozar)*, tilipizu, trattanzu, traste, trastu *(cat. traste; sp. trasto)* (L), addressu, arminzu, attretzu, aurteddu, battachia *f.*, istrèpetes *pl.*, labarette, làbaru, trastu (N), aina *f.*, alàscia *f.*, attratzu *(ant.)*, ferramenta *f.*, ferru, srabu *(it. labaro)*, sterpu *(cat. estrep)*, streppu, trastu (C), aràsgia *f.*, attrezzu, ferru, trasthu (S), algumignu, attrazzu, farramenta *f.*, farramentu, farru, trastagghju *(a. vecchio)* (G) // badalciùmene, (L) *"ammasso di a."*; istrastare (L) *"levare gli a. di lavoro"*; istreppos *pl.* (L) *"l'insieme degli a. di lavoro di un contadino o di un pastore"*; matachègliu (G) *"a. malridotto"*; tàssiu (C) *"a. dei ramai"*; piscaficu (G) *"broccia, a. metallico dotato di taglienti laterali a diversa sporgenza"*

àrnia *sf.* [*(bee)hive, ruche, colmena, Bienenstock*] abearzu *m.*, abiarzu *m. (lat. APIARIUM)*, bugnu *m. (tosc. bugno)*, bùngiu *m.*, casa, casedda, casiddu *m. (lat. QUASILLUM)*, colmena, istaddu *m.*, istallittu *m.*, moju *m. (lat. MODIUS)*, mozu *m.*, puzone de abe *m.* (L), moju *m.*, casiddu *m.*, abiàrgiu *m.*, apiarju *m.*, tùbulu, tùvulu, tùgulu, tùulu, tulu *(lat. TUBULUS - Pittau)* (N), casiddu *m.*, caiddu *m.*, niu de abis *m.* (C), bugnu *m.*, casiddu *m.* (S), casiddu *m.*, bugnu *m.*, bùngiu *m.* (G) // abbugnare, imbugnare, imbungiare (L) *"mettere le api nell'a."*; incasiddada, -adura (L) *"operazione per far rientrare le api nell'a."*; incasiddare (L) *"mettere le api nell'a.;* tùmbaru *m.*, tumbareddu *m.* (L) *"a. vuota; it. tubolo"*; serbidorju *m.* (N) *"finestrella dell'a."*; tzippa (L), tzippa *(gr. tzipa)*, sippa, tzìppula, melaxi *m.* (C) *"pezzo di sughero che copre la parte superiore dell'a."*

arniàio *sm.* [*hiver, rucher, colmenar, Bienenstand*] casiddera *f.* (L), casiddera *f.*, locu de mojos (de casiddos) (N), casiddera *f.* (C), casiddera *f.*, loggu di bugni (di casiddi), (S), casiddera *f.*, locu di casiddi, (G)

arnione *sm. (rognone)* [*kidney, rognon, riñón, Niere*] runzone *(it. rognone)* (L), nerule *(lat. *RENILE)* (N), arrigu *(lat. RENIC'LU)* (C), rignoni, rugnoni (S), carrucca *f.*, rugnoni (G)

aro *sm. bot. (Arum maculatum)* [*arum, arum, aro, Aronwurz*] sotzorroju, tattarógiu, tattarroju, tattarruju, tottorroi, tottorroju *(prerom.)*, tottorroju canu, (L), boza de casadina *f.*, càrica de porcu *f.*, puzonedda *f.*, tattaroju, tottorju, tottoroju, totturuju, tuttoroju (N), folla de gasaresa *f.*, lingua de cani *f.*, satzaroi, scriudda *f. (lat. SCILLA)*, scruidda *f.*, scuìddia *f.*, tzotzoroi (C), tutturroi, tutturroi canu (S), aricchj di pòlciu *f. pl. (a. mangiamosche)*, linga di cani *f. (a. punteggiato)* G)

aroma *sm.* [*aroma, arôme, aroma, Duft*] aroma, fiagu 'onu, nuscu *(lat. MUSCUS)* (L), fracu 'onu, nuscu (N), aromatu (C), aroma (S), fiacu bonu, odori (G)

aromàtico *agg.* [*aromatic, aromatique, aromático, aromatisch*] aromatu, arramatu (L), fracosu, nuscosu (N), aromàticu (C), aromàtigu, arumaddu ,arumàtiggu (S), odorosu (G)

aromatizzare *vt.* [*to aromatize, aromatiser, aromatizar, aromatisieren*] fiagare *(lat. FRAGRARE)*, nuscare (L), fracare, nuscare (N), aromatisai, aromatizai (C), aromatizà, assaurì cun adori boni (S), fà odorosu, saurì cun odori boni (G)

aromatizzato *pp. agg.* [*aromatized, aromatisé, aromatizado, aromatisiert*] fiagadu, nuscadu (L), fracau, nuscau (N), aromatisau (C), aromatizaddu, assauriddu (S), fattu odorosu, sauritu (G)

arpa *sf. mus.* [*harp, *harpe, arpa, Harfe*] arpa (LNC), àipa (S), alpa (G)

arpagone/1 *smf. (persona estremamente avara)* [*stingy man, harpagon, avariento, Geizhals*] aggantzadu, atzeccadu, buttorrosu, cagasùcciu, cogheddu, insuridu, istrintu, tzecca *(fig.; it. zecca)* (L), cacasutzu, craschiabuddas, crastapùliche, creddeca grengu (N), asuriu, cagasucci, carruba, spitzeccu, susuncu (C), azziccaddu, caggamezurià, ippizzèccuru, pìzziggu (S), attinacciatu, cacasugghju, milchignu, nanchjosu, spizzèccu, (G)

arpagone/2 *sm. (gancio, uncino) vds.* **arpione**

arpeggiare *vi. mus.* [*to harp, jouer de la *harpe, tocar el arpa, arpeggieren*] arpeggiare (L), sonare s'arpa (LN), arpeggiai, sonai s'arpa (C), aipiggià, sunà l'àipa (S), sunà l'alpa (G) // arpéggiu (L) "*arpeggio*"

arpese *sm. (graffa, chiavetta di ferro a altro)* [*cramp (-iron), crampon, arpón, Haken*] gaffu *(cat. gafa)*, giae *f. (lat. CLAVIS)*, graffa *f.*, graffu (L), crae (de ferru) *f.*, graffa *f.* (N), gaffa *f.* (C), ciabi *f.*, gaffa *f.* (S), gaffa *f.* (G)

arpia *sf.* [*harpy, *harpie, arpía, Harpyie*] arpia, sùrvile (L), alarpe *m.*, arpia, érchitu *m.*, iérchitu *m.*, sùrbile, sùrvile tiliocca (N), arpia (C), aipia (S), stria (G)

arpionare *vt.* [*to harpoon, harponner, fisgar, harpunieren*] fruscinare *(lat. FLUSCINARE)* (L), ampilare, fruschinare (N), fruscinai (C), agganzà, fruschinà, fruscinà (S), fruscinà, piddà cu' la frùscina (G) // ampilada *f.* (N) "*arpionatura*"

arpione *sm.* [*grapne, gond, arpón, Haken*] càncaru *(lat. CANCHALUS)*, càncheru, croccu *(it. ant. crocco)*, griffone *(cat. golfó)* (L), ampile, àncara *f.*, arpile, càncaru, griffone (N), baddadori *(a. della porta)*, croccu, frùscina *f.*, gànciu, groffali, schirfoni (C), ganzu (S), aànciu, càncaru *(a. della porta)*, gaffa *f.*, frùscina *f.*, fùscina *f.* (G)

arpista *smf. mus.* [*harpist, *harpiste, arpista, Harfenspieler*] sonadore de arpa (LN), sonadori de arpa (C), aipistha (S), alpista (G)

arpone *sm. vds.* **arpione**

arra *sf. (pegno, promessa)* [*pledge, gage, arras pl., Aufgeld*] caparra *(= it.)*, pignu *m. (lat. PIGNUS)* (L), arra *(lat. ARRA(E))*, pinzu *m.* (N), arra, pignu *m.* (C), cabarra, pegnu *m.* (S), arra, pignu *m.*, prenda *f.*, prettu *m.* (G)

arrabattarsi *vi. rifl.* [*to bestir oneself, se trémousser, afanarse, sich bemühen*] appedatzàresi, arrabattàresi, fadigàresi *(lat. *FATIGARE)*, incartàresi, pistatzàresi *(lat. PISTARE)* (L), battallare, s'arrabattare *(sp. arrebatar)*, s'arrebattare, s'assubentare (N), ghimallai, si sfrisciurai, si smerai, si strippai (C), arrabattàssi, battaglià, trampisthà, trampugnà (S), abbuluttassi, attruppiglià, battaddà (G)

arrabbiare, -arsi *vi. rifl.* [*to get angry, s'emporter, enojarse, zornig werden*] accrocconare, affillonare, affuttare, airàresi, arrabbiare (*lat. RABIES)*, arragiolire, arrajolare, arrajolire, arrajulare, arraulare, arrazulire, arrejolare, arrejolire, arrennegare *(cat. sp. ant. renegar)*, arringare, increghestàresi, infutterare (L), accheprinare, acchepruddare, airare, arrabbiare, arrajolare, arrejolare, arrasolare, arrennegare,

intziminire, intzimire, s'aspruddare (N), accrocconai, arrabbiai, cardeddai, imbischigliai, imbischilliai, s'arrennegai, s'inchietai (C), buriassi, affuttassi, arrabbiassi, arragatassi, arraiurassi, arraiurissi, arrangurassi, arrangurissi, arraurassi, arrinigassi, incazzassi (S), affuttassi, airassi, arrabbiassi, arraiulissi *(a. del cane)*, arrinicassi, attidiassi, imbriziulassi, irragnacassi, piddà bùstica, (G) // Cando t'arrabbias léati sa coa a mossu (L) *"Quando ti arrabbi morditi la coda"*

arrabbiato *pp. agg.* [*angry, enragé, enojado, zornig*] accrocconadu, affuttadu, airadu, arrabbiadu, arrajoladu, arrajolidu, arrauladu, ,arrazoladu arrazulidu, arrejoladu, arrennegadu, arringadu, avvelenadu, fenenadu, increghestadu (L), accheprinau, accheprudd au, airau, arrabbiau, arrajolau, arrasolau, arrejolatu, arrennegau, aspruddau, intziminiu, intzimiu (N), accrocconau, arrabbiau, arrennegau, arribbiu, cardeddau, imbischigliau, inchietu, infeliu (C), arrabbiaddu, affuttaddu, arraiuraddu, arranguraddu, arrauraddu, arrinigaddu, buriaddu, incazzaddu, buriaddu (S), affuttaddu *(Cs)*, affuttatu, airatu, arrabbiaddu *(Cs)*, arrabbiatu, arraiulitu, arrinicatu, attidiatu, cun la bùstica, imbriziulatu, irragnacatu (G) // arrinigaddu pessu (S) *"arrabbiatissimo"*

arrabbiatura *sf.* [*raging, enragement, rabia, Zorn*] affutta *(it. fotta)*, affuttadura, arrabbiada, arrabbiadura, arràbbiu *m.*, arraulada, -adura, arrennegada, arrennegu *m. (cat. sp. ant. renegar)*, collobbiada, collobbiadura, fele *m. (lat. FEL)*, futta, incatzadura, infutterada, infutteramentu *m.*, rajolu *m.* (L), airadura, arrabbiadura, arrennegada, arrennegu *m.*, aspruddonzu *m.*, crepa, creponzu *m.*, rajolu *m.* (N), affutta, affuttadura, arràbbiu *m.*, arrenigna, feli *m.*, inchietadura, renigna *(cat. renyina)* (C), arrabbiaddura, arràbbiu *m.*, arrinigaddura, avvirinadda, buriaddura (S), affutta, attédiu *m. (it. tedio)*, bùstica, curina, raiolu *m. (a. del cane)*, ràpia, (G) // Attédiu no paca débbitu (prov.-G) *"L'a. non serve a pagare i debiti"*

arraffamento *sm.* [*grasp, arrachement, arrancamiento, Raffung*] affrànciu, aggaffadura *f.*, arraffiada *f.*, -adura *f.*, arrappiamentu, fura *f.*, isfrancidura *f.* (L), arrappadura *f.*, arraspignadura *f.*, (ar)raspinnadura *f.*, arraspinzadura *f.*, arraspinzu, arroppada *f.*, arrapponzu, arroppu, fura *f.* (N), aggaffamentu, arraffadura *f.*, arraffamentu, arrancamentu, (C), arraffadda *f.*, fura *f.*, rampiggiaddura *f.*, (S), affarratura *f.*, aggaffamentu, arrappiamentu, arrappiulatura *f.* (G)

arraffare *vt.* [*to grasp, arracher, arrancar, raffen*] affranciare, aggaffare *(cat. agafar)*, arraffare, arraffiare, arrampionare, *(lat. FURARE)*, arrancare *(cat. sp. arrancar)*, arrappiare *(it. arrappare)*, furare, isfrancire, (L), arraffare, arrappare, arraspignare, (ar)raspinnare, arraspinzare, furare, orroppare (N), accaffai, affuffai, aggaffai, arraffai, arraffittai, arrancai, sgranciri (C), arraffà, furà, rampiggià (S), affarrà, aggaffà, arraffà, arrappià, arrappiulà (G) // a runfa e raffa (L), a lu riffi-raffa (G) *"arraffando qua e là "*; santarraffa (LNC), raspinnadore (N), arraffoni (C), furànciu *(Cs)*, invisgindatu *(Lm)* (G) "*arraffone*"; arrappatziccas *mf.* (N) *"arraffacicche, raccattacicche"*

arraffato *pp. agg.* [*grasped, araché, arrancado, gerafft*] affranciadu, aggaffadu, arrampionadu, arraffiadu, arrancadu, arrappiadu, isfrancidu, furadu (L), arraffau, arrappau, arraspignau, (ar)raspinnau, arraspinzau, furau, orroppau (N), affuffau, aggaffau, arraffau, arrancau, sgranciu (C), arraffaddu, furaddu, rampiggiaddu (S), affarratu, aggaffatu, arraffatu, arrappiatu, arrappiulatu (G)

arramacciare *vt. (acciarpare, pasticciare)* [*to botch, bâcler, chapucear, pfuschen an*] cianfainare *(sp. chanfania)*, impasticciare, impriastare, inciappucciare (L), arramattare, attabarrare, impiastrare, carrapuzare, intzoroddare, intzuruddare (N), acciapputzai, acciarollai, affioncai, ciappinai (C), impasthiccià, impriasthà, inciaffuglià (S), azzaffià, chjappuzzà, imbrumacà, impiastrà, mundulà (G)

arrampicarsi *vi. rifl.* [*to climb, grimper, trepar, klettern*] accaddighinare, altzare, appiccàresi *(it. appiccare)*, pigare *(lat. PICARE)* (L), accaddachinare, apperriccare, apperrinzare, s'appilicare, s'appiligare, s'appilliare, s'incherbicare (N), attruddai, s'appicculai, s'appiccurai (C), appiccurinassi (S), appiccassi, appicchiriddassi, arrampicassi, impirchjà *(Lm)* (G) // apperrinzau (N), impirchjatu (G) "*arrampicato*"; artiare a perrinzu (N) "*a. su un allbero"*; Gai tristu, chin s'ànima a toccheddu/ m'appìlico a sas percas de s'irménticu (N-Satta F.) *"Cosi triste, con l'ansia nel cuore,/ m'arrampico lungo le fessure della disperazione"*; M'arrampichigghju a l'azza di lu scoddu,/ ma l'unda mi si sulpa e cascu 'n mari (G-Careddu-Arnone) *"M'arrampico agli scogli della riva,/ ma l'onda mi risucchia e cado in mare"*

arrampicata *sf.* [*climb, grimpée, cuesta empinada, Klettern*] altzada, appiccada, pigada (L), apperrinzada, -adura, appilicada, appilicadura, appìlicu *m.* (N), appicculada, appiccurada (C), appiccarinadda, ischaradda (S), alzatogghju *m.*, appicchiriddata, arrampicata, pittugghjata (G)

arrampicatore *sm.* [*mountain climber, grimpeur, trepador, Kletterer*] appiccadore, pigadore (L), appilicadore, pilica *f.* (N), appicculadori, appicculeri, appiccuradori, pigadori (C), appiccarinadori, ischaradori (S), arrampicadori (G)

arrancare *vi.* [*to plod limp, traîner la jambe, cogear algo, das Bein nachziehen*] andare a ràngulu, andare toppi-toppi, arrancare *(= it.)* (L), andare (a) toppu, arrancare, toppicare (N), andai scianca-scianca, andai tzoppi-tzoppi, ascianchittai, atzoppiai (C), arrancà, zambiggà (S), arrancà, bacchiddà (G)

arrancata *sf.* [*violent stroke of oar, coup violent de rames, esfuerzo de remos, Ruderschlag*] arranca, arrancada (LN), arrancadura, -amentu *m.* (L), ascianchittada, atzoppiada (C), arrancadda, zambiggadda (S), arrancata, bacchiddata (G)

arrancidire *vi.* [*to go rancid, rancir, enranciarse, ranzig werden*] aozare, asseare, attoscare, aghedare *(lat. ACETU)*, imbischidare (L), achedare, asseare, irranchiare (N), ammurgorai, assiai, attoscai, attuffai, axedai, stantissai, tenni de toscu (C), arrasthassi, invischiddà, tuschunassi, taschunissi (S), diintà ràncicu (rastosu) (G)

arrancidito *pp. agg.* [*rancid, ranci, enranciado, ranzig*] aghedadu, aozadu, attoscadu, imbischidadu, tosconosu (L), achedau, asseau, irranchiau (N), ammurgorau, assiau, attoscau, axedau, stantissau (C), arrasthaddu, cu' l'arrasthu, invischiddaddu, taschunaddu taschuniddu, tuvosu (S), ràncicu, rastosu (G)

arrandellare *vt.* [*to cudgel, matraquer, aporrear, prügeln*] attrotzare, iscùdere cun sa trotza, matzuccare (L), accarraspronare, arroppare, attrossare, picare a corfos de fuste (N), acciottai, arroppai cun sa tròccia, stringiri cun tròccia (C), arruccià, attruzzà (S), maciuccà, mazzulà (G)

arrangiamento *sm.* [*adaption, arrangement, ajustamiento, Arrangement*] agontzu, arrangiamentu, arràngiu, arranzamentu, azustu (L), arranzamentu, arranzu (N), arrangiamentu, precóciu (C), arrangiamentu

(S), accònciu, agghjustatura *f.*, arrangiamentu (G) // fattu a precócius (C) *"fatto alla bell'e meglio"*

arrangiare, -arsi *vt. rifl.* [*to make shift, s'arranger, ajustarse, sich behelfen*] agontzare *(it. acconciare)*, arrangiare (L), ammeretzare, arranzare (N), arrangiai (C), arrangià (S), accuncià, agghjustà, arrangià, inginiassi, intiltassi *(a. con l'ingegno)* (G) // santarràngiati (L) *"il santo da invocare da chi deve sempre e comunque arrangiarsi da solo"*; fàchere a santarranza (N) *"a. in qualche maniera"*; Dognunu s'arràngiat comenti podit (prov.-C) *"Ognuno si arrangia come può"*; Su sardu s'arranzat semper, e si non s'arranzat no est sardu! (prov.-N) *"Il sardo s'arrangia sempre, e, se non si arrangia, non è sardo!"*

arrangiato *pp. agg.* [*arranged, arrangé, ajustado, herrichtet*] agontzadu, arrangiadu (L), arranzau (N), arrangiau (C), arrangiaddu (S), accunciatu, agghjustatu, arrangiatu, inginiatu, intiltatu (G)

arrangiatore *sm.* [*arranger, arrangeur, ajustador, Arrangeur*] agontzadore, arrangiadore (L), arranzadore (N), arrangiadori (CS), accunciadori, agghjustadori, arrangiadori (G)

arrangiatura *sf.* [*adjustment, arrangement, ajustamiento, Vergleich*] agontzadura, agontzu *m.*, arrangiadura (L), arranzadura, arranzu *m.* (N), arrangiadura (C), arrangiaddura (S), accònciu *m.*, agghjustatura, arrangiamentu *m.* (G)

arrappare *vt. vds.* **arraffare, rapare**

arrecamento *sm.* [*apport, apport, aportación, Zufuhr*] battidura *f.*, cajone *f. (it. cagione)*, portada *f.* (L), battia *f.*, portada *f.* (N), battidura *f.*, portada *f.* (C), arriggamentu, purthadda *f.* (S), arricamentu , pultata *f.* (G)

arrecare *vt.* [*to bring, apporter, traer, bringen*] battire (LN), bettiri (C), arricà, arriggà (S), arricà (G)

arredamento *sm.* [*furnishings, ameublement, mobiliario, Ausstattung*] ammobiliadura *f.*, arredamentu, frunimentu (LN), alasciamentu, frunimentu (C), addobbu, arredamentu, mubìglia *f.* (S), arredamentu, frunimentu, paratu (G)

arredare *vt.* [*to furnish, meubler, amueblar, ausstatten*] ammobiliare, arredare ,frunire *(it. fornire o cat. fornir)* (LN), alasciai, fruniri, (C), ammobirià, arredà, mubiglià (S), ammubbiglià, arridà, frunì, parà (G)

arredato *pp. agg.* [*furnished, meublé, amubleado, ausgestattet*] ammobiliadu, arredadu, frunidu (L), ammobiliau, arredau, fruniu (N), alasciau, fruniu (C), arredaddu, mubigliaddu (S), ammubbigliatu, frunitu, paratu (G)

arredatore *sm.* [*internal decorator, ensemblier, decorador, Innendekorateur*] ammobiliadore, arredadore, frunidore (LN), alasciadori, frunidori (C), arredadori (S), frunidori, paradori (G)

arredo *sm.* [*furniture, meubles pl., arreo, Gerät*] arredu, frunimentu, fruninzu (L), frunimentu (N), alàscia *f. (sp. alhaja)*, frunimentu (C), addobbu, mubìglia *f.* (S), frunimentu, mubbìgliu (G) // piripisti (N) *"arredi di casa"*

arrembàggio *sm. mar.* [*boarding, abordage, abordaje, Entern*] arrembazu (LN), arrembàggiu (C), burumbàglia *f. (cat. burrumballa)*, ingàrriu (S), ingàrriu (G)

arrembare *vt. mar.* [*to board, aborder, abordar, entern*] assaltizare naves (navios) (L), arrembare, assartare nabios (N), arrembai (C), assalthà una barcha, ingarrià (S), ingarrià, raldassi *(scagliarsi contro)* (G) // a si revudare (L) *"arrembarsi, diventare spossato"*; renusciadu (L) *"dicesi del bestiame arrembato, magrissimo"*; cabaddu arrembau, ebba arrembada (N) *"cavallo -a debole di gambe"*

arrèndersi *vi. rifl.* [*to surrender, se rendre, rendirse, sich ergeben*] disarcare, réndersi, s'arrèndere (L), s'arrèndere, s'arrimare (N), s'arrendi, s'indùlliri *(lat. INDULGERE)* (C), arrindissi (S), arrindissi, spunì l'almi (G) // arrindissi a la prima (S) *"a. alle prime difficoltà"*

arrendévole *agg. mf.* [*pliant, accommodant, acomodadizo, nachgiebig*] arrendìbile, fatzile a s'arrèndere (LN), arrendìbili (C), cori moddu, fàzziri a mullà (S), dèbbili, moddu (G)

arreso *pp. agg.* [*surrendered, rendu, rendido, ergeben*] arréndidu, arresu (L), arréndiu, arresu, arrimau (N), arréndiu, urréndiu (C), arresu (S), arresu, arrindutu (G)

arrestabue *sm. bot. vds.* **restabue**

arrestare/1 *vt. (porre agli arresti)* [*to arrest, arrêter, arrestar, verhaften*] arrestare (LN), arrestai (C), arristhà (S), arristà (G)

arrestare/2 *vt. (fermare, trattenere)* [*to stop, arrêter, parar, anhalten*] addemare (*probm. it. intamare - DES I, 460-1)*, arrèschere, aèschere *(a. in gola; probm. lat. ADHAERESCERE)*, issaèschere, arroccare, arroccarzare, attroccare, frimmare, trattènnere (L), arressare, firmare (N), abbarrai *(cat. barrar)*, firmai, imbrillonai (C), arriggissi (S), arrimà, arrigghj', arrisittà, barrà, filmà, parà (G)

arrestato/1 *pp. agg. (posto agli arresti)* [*arrested, arrêté, arrestado, verhaftet*] arrestadu (L), arrestau (NC), arristhaddu (S), arristatu (G)

arrestato/2 *pp. agg. (fermato, trattenuto)* [*stopped, arrêté, parado, angehalten*] addemadu, arressadu, arressu, frimmadu, trattesu (L), arressau, firmau (N), abbarrau, firmau (C), arriggiddu (S), arrimatu, arrigghjutu, barratu, filmatu, paratu (G)

arresto/1 *sm. (limitazione della libertà)* [*arrest, arrestation, arresto, Verhaftung*] arrestonzu, arrestu (L), arrestu (NC), arresthu (S), arrestu (G)

arresto/2 *sm. (fermata)* [*stop, arrêt, parada, Aufhaltung*] arréschida *f.*, arressada *f.*, coitzada *f.*, frimmada *f.* (L), arressada *f.*, arressadura *f.*, firmada *f.* (N), firmada *f.* (C), arriggidda *f.* (S), arrigghjmentu, disistu, filmata *f.* (G)

arretramento *sm.* [*withdrawal, reculement, retroceso, Zurücksetzen*] furriada *f.*, torrada insegus *f.* L), abbruncadura *f. (a. delle bestie)*, torrada indaisecus *f.*, torrada in palas *f.*, (N), torrada agoa *f.* (C), furriadda *f.*, indurriadda *f. (a. delle bestie)*, turradda addareddu *f.* (S), furriata *f.*, ritiru, turrata indaretu *f.* (G)

arretrare *vt. vi.* [*to draw, reculer, retraer, zurücksetzen*] ,furriare torrare insegus (L), abbruncare *(a. delle bestie)*, torrare indaisecus (issecus), torrare in palas (N), tirai agoa, torrai agoa (C), furrià, indarrià, indurrià *(a. delle bestie)*, turrà addareddu (indareddu) (S), cudià, furrià, tirassi indaretu (G)

arretratezza *sf.* [*ignorance, ignorance, ignorancia, Unwissenheit*] arretradesa, ignoràntzia, rustighesa (L), innoràntzia, rustichesa (N), arestùmimi *m.*, grusseria, ignoràntzia, rustighèzia (C), ignorànzia, rusthiggumu *m.* (S), ignurànzia, rustichesa, ruzura (G)

arretrato *pp. agg.* [*backward, arrieré, retraido, rückständig*] arretradu, arretratu *(sm.)*, furriadu, torradu insegus; camurru *(tosc. camorro)*, ignorante, ruzone (L), abbruncau, torrau indaisecus (insecus), torrau in palas; arretrau, ghirrisone, innorante, (N), agoa; attufau, braballu, stantissu *(cat. estantís; sp. estantizo)*, tócciu *(sp. tocho)* (C), arretraddu, furriaddu, indurriaddu, turraddu

addareddu; camurru, carragasu, ignoranti (S), cudiatu, furriatu, tiratu indaretu; alvanti, ammultucchjatu, ignuranti, malgoni (G) // S'at gastau sos arretraos de sa pensione (N) *"Si ha speso gli a. della pensione"*; li ritratti *m. pl.* (G) *"gli a."*

arri *escl.* [*gee-ho, *hue, arre, hott*] ptrù, trù (L), prù, trù (N), trù (C), prù, trù (SG)

arricchimento *sm.* [*enrichment, enrichissement, enriquecimiento, Bereicherung*] arricchida *f.*, arricchimentu, irricchimentu (L), arricchimentu, irricchida *f.*, irricchimentu, irricchinzu (N), arriccamentu, arricchimentu, inricchimentu (C), arricchimentu, inricchimentu (S), irricchimentu (G)

arricchire *vt. vi.* [*to enrich, enrichir, enriquecer, bereichern*] arrebutzulare *(it. raggruzzolare)*, arricchire, inricchire, irricchire (L), addinarare, arriccare, arricchire, irricchire (N), arriccai, arricchiri, assiendai, inricchessi, s'accabalai *(cat. acabalar)* (C), arricchì, assiendà, inricchì (S), addinarà, appilà, arricchì, indinarà, irricchì, ricchì (G) // Chie cheret arricchire a s'annu morit in noe meses (LN) *"Chi vuole a. entro l'anno muore ai nove mesi"*; Chini bivit de su própriu traballu non s'arricchit mai (C) *"Chi vive del proprio lavoro non s'arricchisce mai"*

arricchito *pp. agg.* [*enriched, enrichi, enriquecido, bereichert*] arricchidu, irricchidu (L), addinarau, arricchiu, irricchiu (N), accabalau, arriccau, arricchiu, incabaliu, inricchéssiu (C), arricchiddu, assiendaddu, inricchiddu (S), addinaratu, appilatu, arriccutu, indinaratu, irriccutu, riccutu (G) // trippanoba (N) *"a. troppo in fretta";* pidócciu azzaddu (S) *"povero a."*; Deus ti 'ardet dae priucu 'amitu e dae póveru arricchiu (prov.-N) *"Dio ti guardi dal pidocchio affamato e dal povero a."*; Su póveru irricchiu non s'ammentat de nissunu (prov.-N) *"Il povero a. non si ricorda di nessuno"*

arricciacapelli *sm.* [*curler, fer à friser, rizacabellos, Brenneisen*] arritzapilos (LN), arrulladori, ferru po frisai ,frisadori (C), arricciaperi (S), arricciacapiddi, arricciapili (G)

arricciamento *sm.* [*curling, frisure, rizado, Kräuselung*] allorigamentu, aneddada *f.*, arritzamentu, astriadura *f.*, atturtuddida *f.* , atturtuddimentu (L), arrebbussonzu, arribbussada *f. (a. del muro)*, arritzamentu, artuddadura *f. (a. della pelle)*, loriconzu (N), aneddamentu, arritzamentu, arrullamentu, atzutzuddamentu, caschetta de pilus *f. (cat. casqueta)*, frisamentu (C), arricciamentu (SG)

arricciare *vt.* [*to curl, friser, rizar, kräuseln*] abbucculare, allorigare, aneddare, arricciare, arritzare, astriare, atturtuddire, atzutzuddare, atturtuddare, atzutzuddire, frisare *(cat. frisar)*, inaneddare, incincinnare, incinnare, ricciulare, ritzare *(sp. rizar)* (L), allorichittare ,arrebbussare *(a. il muro; cat. arrebossar)*, arribbussare, arritzare, artuddare *(a. la pelle)*, loricare, ritzare (N), aneddai, arricciai, arritzai, arrullai *(cat. rullar)*, frisai, frunziri *(cat. frunzir)*, orrullai, ritzai (C), arriccià, arricciurà (S), accurrunchjulà, allurichittà, arriccià, intivià *(a. il naso)*, azzulzuddà, frisà *(a. la stoffa)*, inulziddì (G) // urpilàresi (L), s'atzutzuddai (C) *"a. del pelo per lo spavento"*; arriccià li labbri (S) *"pestare il muso"*; impalittà (G) *"fare l'arricciato al muro per poi intonacarlo"*

arricciato *pp. agg.* [*curled, frisé, rizado, gekräuselt*] abbucculadu, allorigadu, aneddadu, arricciadu, arritzadu, astriadu, atturtuddadu, atturtuddidu, frisadu, incincinnadu, piliruffadu (L), allorichittau, arrebbussau, arribbussau, arritzau, artuddau, loricau (N), aneddau, arritzau, arrullau, frisau, frunziu, orrullau (C), arricciaddu, arricciuraddu, ricciurinu (S), accurrunchjulatu, allurichittatu, arricciatu, azzulzuddatu, frisatu, intiviatu, ricciatu, rìcciu (G)

arricciatore *sm.* [*curler, friseur, rizador, Locker*] allorigadore, arritzadore, astriadore (L), arrebbussadore, arribbussadore, arritzadore, artuddadore (N), arritzadori, arrulladori, frisadori (C), arricciadori (S), arricciadori, frisadori (G)

arricciatura *sf.* [*curliness, frisure, rizado, Kräuselung*] allorigada, allorigadura, arricciada, -adura, arricciamentu *m.*, arritzadura, astriadura atzutzuddadura, frisadura, incincinnada, incincinnadura (L), allorichittadura, arrebbussadura, arribbussadura *(a. del muro)*, arritzadura, artuddadura *(a. della pelle)*, loricada, -adura (N), aneddadura, arritzadura, arrulladura, frisadura, ritzadura (C), arricciaddura (S), accurrunchjulatura, arricciatura, frisatura, intiviatura (G)

arricciolare *vt.* [*to form into small curls, frisotter, rizar, locken*] allorigare, allorighittare, arricciulare (L), allorichittare, arritzolare (N), aneddai, arritzai, frisai *(cat. frisar)* (C), arricciurà (S), allurichittà, arriccià, fà a ricciulini (G)

arrìdere *vi.* [*to smile on, sourire, sonreir, hold sein*] favorire *(= it.)*; rìere *(lat. RIDERE)* (L), profettare; rìdere (N), amparai *(sp. amparar)*, favoressi *(sp. favorecer)*; arriri (C), faburì; ridì (S), faurì; ridì (G) // Ti ridat sa fortuna! (N) *"Ti arrida la buonasorte!*

arringa *sf.* [*harangue, *harangue, arenga, Ansprache*] aringa, discursu *m.* (L), accanzu *m. (perorazione)*, discursu *m.* (N), discursu *m.* (C), arringa, aunzadda, difesa, dischussu a fabori *m.* (S), difesa, discussu a faori *m.* (G)

arringare *vt.* [*to harangue, *haranguer, arenfar, eine Ansprache halten an*] aringare, fàghere discursos (L), accanzare, fàchere discursos (N), aringai, fai discursus, prallai (C), fà dischussi, fabiddà a faori; aunzà, isthiggà (S), faiddà a difesa, piddà li pratesi; impunzà, inzingà (G)

arringo *sm. fig. (gara, lotta, disputa)* [*meeting-place, tribune, asamblea, Versammlung*] arringu, briga *f.*, cuntierra *f. (sp. contienda* + gherra), cuntrastu, disputa *f. (sp. disputa)* (L), disputa *f.* (N), contienda *f. (sp. contienda)*, cumbatta *f. (sp. combate)*, dibatta *f. (sp. debate)*, dibattu, disaffiu *(cat. desafíu; sp. desafío)*, porfia *f. (sp. porfia)*, ringu (C), brea *f.*, cuntierra *f.*, dìputa *f.*, paru (S), cumbatta *f.*, proa *f.*, ringu (G) // aringu (L), arringu (C) *"campo per le corse dei cavalli; it. ant. arringo)*

arrischiare *vt. vi.* [*to risk, risquer, arriesgar, wagen*] acconcare, arriscare *(cat. arriscar)*, tzampare (L), arriscare, pirrischiare (N), acconcai, approntai *(sp. pronto)*, arriscai, attreviri *(cat. atrevir; sp. atrever)*, infiri (C), arrischà, arrisiggà (S), abbingà, accuncà, arrisicà, arriscà, attrivissi, avvinturà (G) // Chie no arriscat non piscat (prov.-LN) *"Chi non rischia non pesca"*

arrivare *vi.* [*to arrive, arriver, arribar, ankommen*] accudire *(sp. acudir)*, arrivare, arrivire, astare, clompere *(ant.)*, fèrrere, giòmpere, imbàttere, imbattire, impròdere, irrancare *(sp. arrancar)*, lòmpere *(lat. COMPLERE)*, recuire *(sp. recudir)* (L), arribare *(cat. arribar)*, còmprere, cròmpere, fèrrere *(lat. FERRE)*, imbàttere *(= it.)* (N), appillai *(lat. APPLICARE)*, arribai, erribai, inferri, lompi C), aggiumpì, arribà, arribì, giumpì, ,ibbattì imbattì (S), arrià, ghjugnì (G) // aundi 'nc'inferrit custu caminu? (C) *"dove arriva questa strada?"*; Chie arrivit a chentu arrivit a chentu e unu (prov.-L) *"Chi arriva a cento arriva a cento e uno"*; A uve arrivat sa 'émina mancu su diàulu (prov.-N) *"Dove arriva la donna nemmeno il diavolo"*; Arronchi d'àinu no àzzani a zeru (prov.-S) *"Ragli d'asino non arrivano al cielo"*; Cal'anda pianu arrea siguru e sanu (prov.-G) *"Chi va piano arriva sicuro e sano"*

arrivato *pp. agg.* [*arived, arrivé, arribado, angekommen*] accudidu, arrivadu, arrividu, lómpidu, recuidu (L), arribau, crómpitu, crómpiu, fertu, imbàttiu (N), appillau, arribau, infertu, lómpiu (C), arribaddu, arribiddu, giuntu, ibbattiddu, imbattiddu (S), arriatu, ghjuntu (G)

arrivederci *escl.* [*goodbye, au revoir, hasta la vista, auf Wiedersehen*] a nos bìdere, adiosu *(sp. adiós)* (L), a nos bìere, a mezus bìere, adiosu (N), a si biri, adiosu (C), avvidezzi (S), avvidecci (G)

arrivo *sm.* [*arrival, arrivée, llegada, Ankunft*] arrivada *f.*, arrivida *f.*, arrivu, lómpida *f.*, lompimentu (L), arribu, asséndita *f.*, crómpida *f.* (N), arriba *f.*, arribada *f.*, arribu, erribada *f.*, lòmpia *f.*, lómpida *f.* (C), arribidda *f.*, arribu, giumpidda *f.*, giunta *f.* (S), arriata *f.*, barratogghju, ghjumpimentu (G) // Caddu 'onu a s'arrivu! (prov.-L) *"Cavallo buono (si vede) all'arrivo"*

arroccamento/1 *sm.* [*fill the distaff with, mise dans la quenouille, acción de enrocar, auf den Spinnrocken Wickeln*] incannugramentu, incannujamentu (L), arroccadura *f.*, arroccamentu, posta in sa cronuca (crannuca) *f.* (N), incannugamentu (C), postha di lana (linu, sedda) i' la rocca pa filà *f.* (S), incannicciamentu, punitura di la lana illa rocca *f.* (G)

arroccamento/2 *sm. (chiusura; fissazione, ostinazione)* [*fixation, fixation, fijación, Festmachen*] serradura *f.*, tancadura *f.*, fissadura *f.*; fissassione *f.* (L), serradura *f.*, tancadura *f.*; fissassione *f.* (N), serradura *f.*, tancadura *f.*; fissatzioni *f.* (C), inserru; fissazioni *f.* (S), chjusura *f.*; fisima *f.*, fissazioni *f.* (G)

arroccare/1 *vt. (porre canapa, lino, ecc. nella rocca per filare)* [*to fill the distaff with, garnir la quenouille de, poner copos en la rueca, auf den Spinnrocken wickeln*] incannugrare, incannujare (L), arroccare, pònnere in sa cronucca (crannucca) (N), incannugai (C), punì lana (linu, sedda) i' la rocca pa firà (S), punì lana (linu, seta) i' la rucca pa filà (G)

arroccare/2 *vi. (fissarsi in un'idea)* [*to fix, fixer, fijar, befestigen*] fissàresi, inserràresi *(sp. encerrar)* (L), si fissare, si serrare *(sp. cerrar)* (N), s'inserrai, si fissai (C), fissassi, insarrassi, sarrassi (S), arruccassi, arruccunassi, fissassi, incasciassi (G)

arroccato/1 *pp. agg. (messo nella rocca)* [*filled the distaff with, mis dans la quenouille, puesto en la rueca, auf den Spinnrocken gewickelt*] incannugradu, incannujadu (L), arroccau, postu in sa cronucca (crannucca) (N), incannugau (C), posthu i' la rocca (S), postu i' la rucca (G)

arroccato/2 *pp. agg. (rinserrato, ostinato)* [*fixed, fixé, fijado,bestimmt*] fissadu, inserradu (L), fissau, inserrau (NC), fissaddu, insarraddu, sarraddu (S), arruccatu, arruccunatu, fissatu, incasciatu (G)

arrocchiare *vt. (fare a rocchi)* [*to roll up, rouler, arrollar, aufrollen*] fàghere a giobos (L), fàchere a cropos (N), fai su sartitzu (C), fà a ciobbi (S), fà a chjobbi

arrocciarsi *vi.* [*to climb up a rock, grimper sur les rochers, quedarse pegado a las rocas, auf einen Stein klettern*] attaccàresi a sa rocca (L), s'appilicare a sa rocca (N), s'arroccai (C), aggrappassi a la rocca (S), aggrampassi a la rocca (G)

arrochimento *sm.* [*hoarseness, enrouement, enronquecimiento, Heiserkeit*] arrughida *f.*, arrughidura *f.*, arrughimentu, arrughinzu, asserrajadura *f.*, assorrogadura *f.*, sarràgliu, sarragu, serragu, serrajada *f.* (L), sarrocru, sorrocru (N), sarragamentu, sarragu, serrogu, sorrocu (C), arrughiddura *f.*, arrughimentu (S), arrughitura *f.*, arrughizioni *f.* (G)

arrochire *vi.* [*to hoarseness, enrouer, enronquecer, heiser werden*] arrughire, asserrajare, assorrogare, assurragare, sarragare *(probm. lat. *SUBRAUCARE - DES II, 384-5)*, serrajare (L), sorrocrare (N), fai arragai, fai arragatzai, isarrogai, s'arragatzai, sarragai (C), arruchì, arrughì (SG)

arrochito *pp. agg.* [*hoarsed, enroué, enronquecido, heiser*] arrughidu, assorrogadu, assurragadu, sarragadu, serragadu, serrajadu (L), aggargastatu, sorrocrau (N), arragau, arragatzau, isarrogau, sarragau, sorrogau (C), arrughiddu (S), arruchitu, arrughitu (G)

arrogantare *vi.* [*to pique oneself, se piquer, empeñarse, sich verbeissen*] arrogantare, arrogantiare, arrogantziare, perriccare (L), arrogantare, campaniare (N), fai s'arroganti (C), arrugantà (S), arruganzià, fà l'arroganti (G) // azzà la coda (S) *"a., diventare arrogante"*

arrogante *agg. mf.* [*arrogant, arrogant, arrogante, arrogant*] arrogante, arrogantiadu, arrogantosu, campianarzu *(it. ant. campione)*, chìbberu, conchipérrinu, cottilosu, piliesse *(lat. PILUS +* imbesse), rambinu (L), arroddinu, arrogante, campianàgliu, orrogante, piliesse, pilimbesse, rocchellosu *(sp. bronquelero)*, tostorrudu (N), arroganti, barrosu, presumiu *(sp. presumido)* (C), arroganti, bragheri (S), arroganti, fratisunidei, vettiosu (G) // già ses chìbberu! (L) *"come sei a."*

arrogantemente *avv.* [*arrogantly, arrogamment, arrogantemente, arrogant*] a piliesse, arrogantemente, cun arrogàntzia (L), chin arroddu, chin arrogàntzia, a piliesse, a pilimbesse (N), arrogantementi (C), cu' arrugànzia, cu' braga (S), cun arrugànzia (G)

arroganza *sf.* [*arrogance, arrogance, arrogancia, Arroganz*] agreddu *m.*, ansa *(it. ansa)*, arràntzia, arrogantia, arrogàntzia, callabbia, callàbbia, campiania, cogorosta *(lat. CRISTA)*, contienda *(sp. contienda)*, cottilesa, rocchella (L), arroddu *m.*, arrogàntzia, biccàccara, campiania, rocchellia (N), arrogàntzia, barra *(cat. barra)*, contienda, fustigonamentu *m.* (C), arrugànzia, braga *(piem. blaga)* (S), arrogànzia, arrugànzia, frappa, vèttia, variùgghjni (G) // scocarà (G) *"parlare a voce alta con a."*

arrogarsi *vt. rifl.* [*to arrogate to oneself, s'arroger, arrogarse, sich anmassen*] appoderàresi *(sp. apoderarse)*, arrogàresi (L), arrogare, s'attibbiare, si picare (N), amparai, pigai s'ampramanu (C), attribuissi, pigliassi (S), piddassi (G)

arroncigliare *vt. (attorcigliare)* [*to hook, gaffer, enganchar, winden*] allorigare, allorighittare, foscigare *(lat. FORFICARE)*, pinnigare, trogare *(lat. *TORCULARE)* (L), fortzicare, tronnire, unchinare (N), attrottiai, attrottoxai, fai a coccoi, pinnigai *(a. la coda)*, trogai, trottoxai *(lat. EXTORTORIARE)* (C), alliuzzurà, ingrauglià, tuzzì, tuzzinà (S), attruccià, attulcichinà, indurruciulà, intruccià, intrucciddà, tulcì, tulcinà (G)

arrossamento *sm.* [*reddening, roussissement, enrojecimiento, Rötung*] arrujada *f.*, -adura *f.*, arrujamentu, arrujatzada *f.*, -adura *f.*, arrujida *f.*, -idura *f.*, impórporu, incrabuddida *f.*, ingrujada *f.*, irrujamentu irrujida *f.*, -idura *f.*, irrujimentu, iscaldidura *f.* (L), arrujadura *f.*, irrubiada *f.*, -adura *f.*, irrubionzu, irrujadura *f.*, iscallentadura *f.* (N), arrubiamentu, arrubisconamentu, arrubiscori (C), arruiamentu, arruiazzaddura *f.* (S), ruiura *f.* (G) // iscardinzu (N) *"a. della pelle"*

arrossare *vt. vi.* [*to redden, rougir, enrojecer, röten*] arrujare, arruiatzare, arrujire, ingrujare, irrujare, irrusare, iscaldire (L), arrujare, arrujatzare, irrubiare, irrubiotzare, irrujare, iscallentare, iscardire (N), arrubiai, arrubiscai, scardiri (C), arruiazzà, irruiazzà (S), arruì, arruià, arrujì (G)

arrossato *pp. agg.* [*reddened, rougi, enrojecido, gerötet*] arrujadu, ingrujadu, irrujadu, irrujatzadu, irrujoladu, iscaldidu, iscaldizadu (L), arrujau, arrujatzau, irrubiau, irrubiotzau, irrujau, iscallentau (N), arrubiau, arrubiscau, irrubiau, rubisconau, scardiu (C), arruiazzaddu, inchibuddiddu, irruiazzaddu (S), arruiatu, arrujutu, arrussazzatu *(Lm),* mascatu (G) // tzuddone (L), ziuddoni (S) *"a. in volto";*

arrossatura *sf. vds.* **arrossamento**

arrossimento *sm.* [*blushing, rougeur, rubor, Erröten*] rujore (de cara) (L), allupamentu, arrubeschidura *f.*, incrapuddidura *f.*, rujura de cara *f.* (N), arrubisconamentu, arrubiscori (C), ippapuradda *f.*, arruiazzaddura *f.*, fàccia rùia *f.*, pampuradda *f.* (S), mascatura *f.*, ruiori (G) // maschi *f. pl.* (G) *"segni rossi sul viso"*

arrossire *vi. (diventar rosso in viso)* [*to blush, rougir, ruborizar(se), erröten*] allupare, arrabatzonare, arrujare, arrujatzare, arrujire, fàghersi ruju, inchibuddire, incribuddire, irrujare, (L), arrubèschere, arrujatzare, incrapuddire, impurpurinare, si fàchere ruju in cara, irruvischeddare, rubèschere (N), arrubisconai, s'arrubiai, si fai sa facci in colori arrùbiu (C), arruiazzà, fassi facci rùiu, fassi rùiu, inziuddassi, irruiazzà (S), allumassi di focu, arrussì, fà culori, mascà (G)

arrossito *pp. agg.* [*blushed, rougi, ruborizado, geerrötet*] allupadu, arrujadu, arrujatzadu, inchibuddidu, irrujadu, ruju in cara (L), arrubéschiu, arrujatzau, incrapuddiu, ruju in cara (N), arrubiau, arrubisconau (C), arruiazzaddu, faccirùiu, inziuddaddu (S), abbampatu, arruiatu, cari rùiu (G)

arrostimento *sm.* [*roasting, rôtissage, asación, Braten*] arrustida *f.*, arrustidura *f.*, arrustimentu (LN), orrostida, -idura, orrostinzu (N), arrustidura *f.*, foxina *f.*, foxinada *f. (it. ant. fucinata)* (C), arrusthiddura *f.* (S), arrustimentu, arrusthita *f.* (G)

arrostire *vt.* [*to roast, rôtir, asar, braten*] arrostire, arrustire *(cat. rostir; sp. rustir),* arrustissare (L), arrostire, arrustire, orrostire (N), arrustiri (C), arrusthì, cuzì arrusthu (S), arrustì (G) // arrustissada *f.* (L) *"arrostita";* orrostidorzu (N) *"luogo in cui si procede ad arrostire"*

arrostito *pp. agg.* [*roasted, rôti, asado, gebraten*] arrustidu, rostidu (L), arrostiu, orrostiu, arrustiu (N), arrustiu (C), arrusthiddu (S), arrustitu (G)

arrostitore *sm.* [*roaster, rôtisseur, rostidor, Bratkoch*] arrustidore *(cat. rostidor)* (L), arrustidore, orrostidore (N), arrustidori (C), arrusthidori (S), arrustidori (G)

arrosto *sm.* [*roast, rôti, asado, Braten*] arrostu, arrustificeris, arrustu, rostidu, rustu (L), arrostu, arrustu, orrostu (N), arrustu (C), arrusthu (S), arrustu (G) // anzone fattu a peighinu (L), a pedechiniu, a pedichinu (N) *"agnello cotto a."*; preuttire (*piem. pergutè*) (L), untinare (N), allardiai (C), spriuttì (G) *"far gocciolare sull'a. lardo o strutto bollente mentre gira"*; arrustu affracchilau (C) *"a. cotto con troppo fuoco"*; fiambre (C) *"a. freddo; sp. fiambre"*; Aundi c'est fumu c'est arrustu (prov.-C) *"Dove c'è fumo c'è a."*; Non c'è fumu chen'arrustu (prov.-G) *"Non c'è fumo senza a."*

arrotare *vt.* [*to grind down, aiguiser, amolar, schleifen*] acutare *(lat. ACUTIARE),* arrodare, bogare su tàgliu (s'atta), ismolare *(cat. esmolar),* orrodare (L), acutzare, arrodare, arrotare, bocare s'atta, irmolare (N), acutzai, affilai, arrodai, ismolai, smolai (C), acutà, arruddà (S), arrutà, mulà (G)

arrotato *pp. agg.* [*sharp, aiguisé, amolado, geschliffen*] acutadu, arrodadu, aspriadu, ismoladu, orrodadu (L), acutzau, arrodau, irmolau (N), acutzau, arrodau, smolau (C), acutaddu, arruddaddu (S), arrutatu, mulatu (G)

arrotatura *sf.* [*grinding, aiguisage, amoladura, Schleifen*] acutadura, arrodadura (L), acutzadura, arrodadura (N), acutzadura, acutzamentu *m.*, arrodada, arrodadura, rodadura, smoladura, smolamentu *m.* (C), acutaddura, arruddaddura (S), arrutatura, mulatura (G)

arrotino *sm.* [*grinder, aiguiseur, amolador, Schleifer*] acutadore, acutaferru, arrodadore, arrodafórfighe, arrodafórtighe, arrodafóscighe, arrotinu, ismoladore (L), acutadore, arrodadore, arrodafórtiches (N), acutzadori, acutzaferru, acutzulaferru, agutzaferru, arrodadori, smoladori (C), arruddinu, arrutinu, arroddafórbizzi (S), arrutinu, moladori, arrotafòlbici (G)

arrotolamento *sm.* [*rolling, roulement, arrollamiento, Aufrollen*] abballonadura *f.*, allorumadura *f.*, allorumamentu, arrodulada *f.*, arroduladura *f.*, arrodulamentu, arrueddulada *f.*, -adura *f.*, imballonadura *f.* (L), abballonadura *f.*, cordulada *f.*, fatta a rótulu *f.* (N), arrumbullonamentu (C), arrudduradda *f.*, arrudduraddura *f.*, imburiggadda *f.*, imburiggaddura *f.* (S), allutturata *f.*, arrutulata *f.* (G)

arrotolare *vt.* [*to roll up, rouler, arrollar, aufrollen*] abbocciulare, allorumare, arrodulare, arrueddulare, attutturare, atturundare, troffizare (L), abballonare *(a. il ballone),* cordulare, fàchere a rótulu (N), arrotulai, arrumbullonai (C), arruddurà, imburiggà (S), acchindulà, agghjummà, allutturà, arruddulà *(Cs),* arrutulà (G) // arravuglià *(Lm)* (G) *"a., soprattutto detto delle vele";*

arrotolato *pp. agg.* [*rolled up, roulé, arrollado, aufgerollt*] abballonadu, abbocciuladu, allorumadu, arroduladu, arruedduladu, attutturadu, cumpostu a pinnitzu, troffizadu (L), abballonau, cordulau, fattu a rótulu (N), arrumbullonau, croccabeddau (C), arrudduraddu, imburiggaddu (S), acchindulatu, agghjummatu, allutturatu, arrudduladdu *(Cs),* arrutulatu (G)

arrotondamento *sm.* [*rounding, arrondissement, redondeo, Abrundung*] attundadura *f.*, attundamentu, attundulada *f.*, -adura *f.*, attundulamentu, atturundada *f.*, atturundadura *f.*, redundada *f.*, retundadura *f.* (L), attundada *f.*, attundadura *f.*, attundamentu, cricchinada *f.*, -adura *f.*, cricchinonzu (N), arretundamentu, attundadura *f.*, attundamentu (C), attundadda *f.*, attundaddura *f.* (S), attundata *f.*, attundamentu, attundulinata *f.*, arrutundamentu (G)

arrotondare *vt.* [*to round, arrondir, redondear, abrunden*] arredundare, arrutundare, attundare, attundatzare, attundiare, attundinare, attundurare, atturundare, atturundulare, redundare, retundare, turundare (L), arrutundare, attundare, attundulare, attunninare, cricchinare (N), arretundai, arrotundai, attundai, attundiai, attundurai, retundai, rotundai (C), attundà, attundì (S), arrutundà, attundà, attundulinà (G)

arrotondato *pp. agg.* [*rounded, arrondi, redondeado, abgerundet*] arredundadu, attundadu, attundatzadu, attunduradu, atturundadu, redundadu, retundadu, turundadu (L), arrutundau, attundau, attundulau, cricchinau (N), arretundau, attundau (C), attundaddu (S), arrutundatu, attundatu, attundulinatu, (G)

arrovellamento *sm.* [*striving, trémoussement, acaloramiento, Eifer*] accalorada *f.*, -adura *f.*, accaloramentu, arrabbiadura *f.*, arrabbiamentu, arrennegu (L), accaloramentu, arrennegu, nechidonzu, trumentu (N), inchietamentu, rennegu, sfrisciuramentu, strippamentu (C), affaùndia *f.*, barrinadda *f.*, impitta *f.*, pàsana *f.* (S), mattana *f.*, tàrrulu, timpilu (G)

arrovellare, -arsi *vt. rifl.* [*to strive, trémousser, acalorarse, sich ereifern*] accaloràresi, arrabbiàresi, arrennegàresi *(sp. ant. renegar)* (L), s'accalorare, s'arrennegare, si nechidare, si trumentare (N), s'arrennegai, s'inchietai, s'isciorbeddai, si matziai, si rennegai, si sareddai, si scimingiai *(lat. SEMINEARE)* si sciorbeddai, si smerai, si sfrisciurai, si strippai (C), affaundà, ammattanà, barrinà (S), mattanà, stà in tàrrulu, tambiddassi, timpilà (G) // magnà rasoggi (S) *"a. per la rabbia"*

arroventare *vt.* [*to make red-hot, chauffer au rouge, encandecer, glühend machen*] irrujare, irrujre, arrujare, cardiare *(sp. caldear)*, dare sa càrdia, inchimerire, ingruzare, irrusare (L), arrujatzare, irrujare, orruviare, urruviare (N), abbrigai *(lat. ALBICARE)*, arbigai, arrubiai, arvigai, avvrigai, candificai, cardiggiai, intrebigai, scadriggiai, scardiggiai *(cat. caldejar)* (C), arruià, irruià (S), arruì, arruià, irrujì, ruì, rujì (G) // cardiadura (L) *"l'atto di arroventare il ferro"*; arrubiai su ferru (C) *"a. il ferro"*

arroventato *pp. agg.* [*red-hot, chauffé au rouge, encandecido, glühend*] arrujadu, irrujadu, cardiadu, inchimeridu (L), irrujau, orruviau, urruviau (N), abbrigau, arbigau, cardiggiau, scadriggiau, scardiggiau (C), arruiaddu, irruiaddu (S), arruiatu, arrujutu, irrujitu, ruitu, rujitu, rùiu (G)

arruffamatasse *smf. (imbroglione, intrigante)* [*swindler, brouillon, enredador, Schwindler*] imboligosu, tramposu *(sp. tramposo)* (L), affroddieri, imbolicosu (N), imboddiosu, imbusteri, lorigàrgiu, matzapaneri, tramperi (C), tramposu, imburiggosu, raggirosu (S), tramperi, trappuleri, inciappuloni, imbuliconi, fraizzosu (G)

arruffamento *sm.* [*entangling, emmêlement, enredo, Verwirrung*] arritzamentu, arruffada *f.*, arruffamentu, arruffonzu, intraboddiada *f.*, intrabóddiu, troboddiada *f.* trobojadura *f.* (L), arruffadura *f.*, attuddadura *f.*, atzutzuddonzu, imboju, iscumbìlliu, trepoju (N), arruffamentu, scambilladura *f.*, scambillamentu, scrabionamentu (C), arruffaddura *f.*, attruppógliu, ischumpìgliu (S), abburracciulata *f.*, arruffamentu, imbuliatura *f.*, spittinata *f.* (G)

arruffapòpoli *smf. (sobillatore)* [*agitator, émeutier, alborotapueblos, Aufwiegler*] fogaresu, ponefogu (L), sulurjadore, untzadore, tzuntzulladore (N), insulladori (C), fugaresu, imburumadori, intizzadori, ponifoggu (S), abbuluttadori, inzingadori, ponapparu (G)

arruffare *vt.* [*to entangle, emmêler, enredar, verwirren*] arritzare, arruffare, fangottare *(it. fagotto)*, imprabastulare, intraboddiare, iscagaglionare, iscontziminare, ispiluccire, pistizonare, ruffare, troboddiare, trobojare (L), arruffare, attuddare, imbojare, iscumbilliare, trepojare (N), accancioffai, arruffai, arruffulai, atzutzuddai, carrampueddai, imprabastai, imprabastulai, improbostai, pilixai, scambillai, scrabionai (C), arruffà, iffrappagliurà, inzuffià (S), abburracciulà, arruffà, imbulià, imbranciulà, spittinà (G)

arruffato *pp. agg.* [*entangled, emmêlé, enredado, verwirrt*] arritzadu, arruffadu, arruffionidu, fangottadu, ispiluccidu, imprabastuladu, malispertadu, orroffadu, pilurtzis, ruffadu, troboddiadu, trobojadu (L), arruffau, attuddau imbojau, ingrilliu, iscumbilliau, trepojau (N), accancioffau, aneddau, arritzau, arruffau, arruffulau, atzutzuddau, imprabastulau, iscarduffau, scambillau, scrabionau, pilixau, trabeddosu, trobeddosu (C), arruffaddu, iffrappagliuraddu, inzuffiaddu (S), abburracciulatu, arruffatu, spittinatu, imbuliatu, imbranciulatu, pilimbuliatu (G)

arruffianarsi *vi. rifl.* [*to patch up, farder, disfrazar, kuppeln*] arruffianàresi (L), s'arruffianare (N), s'arroffianai, s'arruffianai (C), arruffianassi, ruffianassi (S), arruffianassi (G) // arruffianaddu (S) *"arruffianato"*

arruffio *sm. (disordine, scompiglio)* [*confusion, désordre, maraña, Verwirrung*] abbolojada *f.*, -adura *f.*, disórdine, traboju, trobóddiu, trobojada *f.*, troboju (L), baràgliu, imboju, iscumbìlliu, pilisu, trepoju (N), carraxu, tréulu, trumbullu (C), disórdhini, ischumpìgliu, iffrappàgliuru, remetomba (S), attruppègliu, imbùliu, ruirrù, spapògliu (G)

arruffone *agg.* [*muddler, brouillon, trafallón, Wirrkopf*] arruffone, fangottu, impriastone, impriastosu (L), arruffone, burruscone, cubisioneri, intzoddoneri, pistizoneri (N), burrusconi, ciapputzeri, ciapputzu, impiasteri, improdderi, precoceri (C), arruffoni, impriasthosu (S), arrumboni, imbranciuloni, imbuliconi (G)

arrugare *vi.* [*to wrinkle, rider, fruncir, runzeln*] aggruncire, aggranciulire, aggruncippire, appizassare, incrippire, incrispare, incrispire (L), ingrispare, si fàchere a grispas (a pinnias) (N), frunziri *(cat. frunzir)*, incrispai (C), fassi a piggi, incrippì, incrucciuppì (S), incrispà, fassi a pigghj (a grispi), ingrispì (G)

arrugginire *vi.* [*to rust, rouiller, aherrumbrar, rostig machen*] arruinzare, inferrinzare, roinzare, rughinare, ruinare, ruinzare *(lat. AERUGINARE)* (L), arrughinare, arrughinzare, arruinare, orroghinzare, orrughinzare, roghinare, rughinzare (N), arruinai (C), arrugginì, rugginà (S), arrugghjnà, arrugghjnì (G) // Oro nettu non timet tacca (prov.-L) *"L'oro puro non teme macchia, non arrugginisce"*; S'ótziu arruinat su spìritu (prov.-C) *"L'ozio arrugginisce lo spirito"*

arrugginito *pp. agg.* [*rusty, rouillé, aherrumbrado, rostig*] inferrinzadu, ruinzadu (L), arrughinau, arrughinzau, orroghinzau, rughinzau (N), arruinau, orroinau (C), rugginaddu, rugginosu (S), arrugghjnaddu *(Cs)*, arrugghjnitu, arrugghjnatu (G) // Sa campana ruinzada sonat pius de sa noa (prov.-L) *"La campana a. suona più della nuova"*

arruolamento *sm.* [*enlistment, enrôlement, alistamiento, Werbung*] arrolada *f.*, arrolamentu, arruolamentu (L) arruolamentu (N), arrolamentu (C), allisthamentu, arruolamentu (S), arrolamentu (G)

arruolare, -arsi *vt. rifl.* [*to enlist, enrôler, alistar, werben*] accartare, arrolare, arruolare (L), accartare, arruolare (N), arrolai, rolai (C), allisthà, arruolà, arrurà (S), arrulassi (G)

arruolato *pp. agg.* [*enlisted, enrôlé, alistado, geworben*] accartadu, arroladu arruoladu (L), accartau, arruolau (N), arrolau (C), allisthaddu, arruoladdu (S), arrulatu (G)

arsella *sf. itt.* [*mussel, moule, almeja, Venusmuschel*] cióccula marina, cócciula, cótzula, gioga marina (L), cótzula, cotzula de mare (N), coccina, cócciula *(sic. cocciula)*, marceddina *(a. di Marceddì)*, mòngia *(a. monachella)*, (C), cióccura marina (S), arsedda, chjocca *(Lm)*, chjocca mèndula, chjocca rasogghja *(a. manicaia)*, chjucchitta, ciócculu marinu *m.* (G) // cotzula bianca (N), mongixedda de latti (C)

"a. bianca"; cotzula ruja (N) *"a. rossa"*; pane de cótzula (a cótzula) (N) *"pane delle feste, a corona"*; cocciuai (C) *"pescare a."*; cócciula, gragallina (C) *"a. coartata, solencorto"*; cocciulaju *m.* (C), chjuccàiu (G) *"arsellaio, pescatore di a."*; schiscionera de cócciula (C) *"guazzetto, intingolo di a."*; siddu *m.*, pappu *m.* (C) *"cerniera dell'a., parte commestibile dell'a."*; sargonau *m.*, sorgonau *m.* (C) *"varietà di a."*; vóliga (C) *"rete per pescare le a.; ven. vòlega"*; buttacciolu *m. (Lm)* (G) *"guscio dell'a."*; chjocca pèttini, chjocca pisciata (G) *"a. pettine, tellina"*; chjucchià (G) *"pescare a."*

arsenale *sm.* [*arsenal, arsenal, arsenal, Arsenal*] arsenale (LN), arsenali (CS), arsenali, arzinà *(Lm)* (G)

arsènico *sm.* [*arsenic, arsenic, arsénico, Arsen*] arsénicu (LNC), virenu (S), vilenu (G)

arsi *sf. mus.* [*arsis, arsis, arsis, Arsis*] altzada, pesada (L), artzada, bàttidu *m.* (N), artziada (C), azzadda, pisadda (S), pisata (G)

arso *pp. agg.* [*burnt, brûlé, quemado, verbrannt*] alluttu, arsidu *(ant.)*, àrsitu *(ant.)*, àssidu, brujadu (L), alluttu, brusiau (N), abbruxau, asciuttau, asciuttu, àssiu, siccau, siccu (C), allumaddu, azzesu, brusgiaddu (S), abbruscatu, brusgiatu (G)

arsura *sf.* [*sultriness, sécheresse, bochorno, Hitze*] ardura, arsura, asciottura, asciuttura, assa, assura *(lat. ASSARE)*, basca *(cat. basca)* (L), assa, assuttagna, brusiadura, iscallentadura, siccanna *(it. seccagna)* (N), abbruxori *m.*, asciuttori *m.*, assura, basca, fogori *m.*, patta, pattera, siccori *m. (it. seccore)* (C), siccagna, asciuttori *m.* (S), ansara, asciuttura, aspria, astrura, siccagna, siccaria, siccura, strura *(Lm)* (G)

arte *sf.* [*art, art, arte, Kunst*] arte *(lat. ARS, ARTE)* (LN), arti (C), arthi (S), alti (G) // a su peresse (L) *"a regola d'a."*; Artes de babbu fizos impàrana (prov.-L) *"Le arti dei padri le imparano i figli"*; A donzunu s'arte sua (prov.-LN) *"Ad ognuno la sua a."*; Impara s'arti e ponidda a parti (prov.-C) *"Impara l'a. e mettila da parte"*

artefare *vt.* [*to adulterate, altérer artificieusement, falsificar, verfälschen*] artefàghere, fàghere cun arte (L), artefàchere, mudare ad arte (N), fai cun arti, trastoccai *(cat. trastocar)* (C), ciambà ad arthi, cuntraffà (S), altarà (G)

artefatto *pp. agg.* [*adulterated, altéré artificieusement, falsificado, verfälschen*] artefattu, fattiscu, fattìtziu, fattu cun arte (L), artefattu (N), fattu cun arti, trastoccau (C), ciambaddu ad arthi, cuntraffattu, fazzu (S), altaratu, altifiziatu, fattìcciu (G)

artéfice *smf.* [*workman, artisan, artífice, Handwerker*] artéfitze, artesanu, artìfitze (L), artéfitze, artisanu (N), artesanu, faidori (C). arthéfizi (S), altéfici (G)

artemìsia *sf. bot. (Artemisia alba)* [*artemisia, artémisie, artemisa, Beifuss*] attentu *m. (lat. *ABSENTIU - DES I, 152)*, cànfura, santulina (L), assentu *m.* (N), frissa, sentzu *m.* (C), attentu *m.* (S), attentu *m.*, buredda *(a. selvatica)* (G)

artèria *sf. anat.* [*artery, artère, arteria, Arterie*] artèria, bena manna de su coro (L), artèria (NC), arthéria (S), altèria (G)

arterioso *agg.* [*arterial, artérieux, arterioso, arteriell*] arteriosu (LNC), artheriosu (S), alteriosu (G)

àrtico *agg.* [*arctic, arctique, ártico, arktisch*] àrticu (LNC), àrthicu (S), àlticu (G)

articolare *vt.* [*to articulate, articuler, articular, artikulieren*] articulare, innugare, innujare, ispadriare (L), annodricare, annodilgare, articulare (N), articulai (C), arthicurà (S), alticulà (G)

articolato *pp. agg.* [*articulate, articulé, articulado, artikuliert*] articuladu, innujadu, ispadriadu, pàdriu *(lat.PATULUS - Pittau)* (L), annodricau, articulau (N), articulau (C), arthicuraddu (S), alticulatu (G)

articolazione *sf.* [*articulation, articulation, articulación, Artikulierung*] aggiuntura, annattura, annojadorzu *m.*, annujadorzu *m.*, artes *pl.*, articulassione, gàlia *(lat. CALIGA)*, giogulana, giuntura, incàsciu de ossos *m.*, innujadorzu *m.*, inujadorzu *m.*, nuja (L), annodricadorju *m.*, annoicratógliu *m.*, innicratorju *m.*, junghidorjos *m. pl.*, joculatorja, joculatorju *m.*, articulassione (N), articulatzioni (C), arthiculazioni, giuntura *(a. ossea)* (S), agghjuntura, alticulazioni, ghjuculana *(a. dell'anca)*, nugghja (G) // mettenes *m. pl.* (L) *"a. del carpo e del tarso"*; prutzoni *m.*, prutzoi *m.* (C) *"a. del piede del cavallo"*

artìcolo *sm. gram.* [*article, article, artículo, Artikel*] artìculu (LNC), arthìcuru (S), altìculu (G)

artiere *sm. (artigiano, artista)* [*handicraftsman, artisan, artesano, Pionier*] artéfitze, artesanu, artista (L), artisanu, artista (N), artesanu (C), arthistha, masthru (S), altigianu, altisanu, altista (G)

artificiale *agg. mf.* [*artificial, artificiel, artificial, künstlich*] artifissiale, artifitziale, fattiscu, fattìtziu (L), artifissiale (N), artifitziali (C), arthifiziari (S), altificiali, fattìcciu (G)

artificialmente *avv.* [*artificially, artificiellement, artificialmente, künstlich*] cun artifissiu (L), chin artifìssiu (N), artifitzialmenti (C), cu' arthifiziu (S), cu' altificiu (G)

artificiere *sm.* [*artificer, artificier, artificiero, Feuerwerker*] artifissieri (LN), guetteri *(cat. cuet; sp. cohete)* (C), arthifizieri (S), altificieri (G)

artificio, -ìzio *sm.* [*artifice, artifice, artificio, Kunstgriff*] artifissiu, artifitziu, trassa *f. (cat. trassa; sp. traza)* (LN), trassa *f.*, tretta *f. (sp. treta)* (C), arthifiziu (S), altifìciu, altifiziu (G) // imburràccios *pl.*, ispalatóriu, isparatòrios *pl.* (L), guettus *pl.*, tricchi-tracchis *pl.*, coetteria *f.* (C), cuetti *pl.* (G) *"fuochi d'a."*

artificioso *agg.* [*artful, artificieux, artificioso, künstlich*] artifissiosu, fattiscu, iscadrùsciu (L), artifissiossu, iscadrùsciu (N), artifitziosu (C), arthifiziosu (S), altaratu, altificiosu, finghjtu (G)

artigianale *agg. mf.* [*artisan, artisanal, artesanal, handwerklich*] artizanale (LN), de artesanu (C), maisthrarinu (S), d'altisanu (G)

artigianato *sm.* [*handicraft, artisanat, artesanía, Handwerk*] artejania *f.*, artijaneria *f.*, artizanadu (L), artizanau (N), artesania *f.* (C), arthigianaddu, maisthraria *f.* (S), altisania *f.* (G)

artigiano *sm.* [*craftsman, artisan, artesano, Handwerker*] artejanu, artesanu, artijanu, artizanu, maistrale, magistrale, mastralinu, mastru *(it. ant. mastro)* (L), artisanu, artizanu (N), artesanu, maistu, scienti (C), arthigianu, masthru (S), altigianu, altisanu (G)

artigliare *vt.* [*to claw, agriffer, agarrar, mit den Klauen packen*] aggaffare *(cat. agafar)*, aggarrare *(cat. sp. agarrar)*, aggranfiare, isfranchionare (L), affarruncare, aggarrare chin sas francas (ungras), aggranfiare (N), affarruncai, inghittai, inghittiai, unghittai (C), aggranfà, aggaffà (S), abbrancà, aggranfià (G)

artigliata *sf.* [*blow of claw, coup de griffe, golpe de garra, Kralleschlag*] aggaffada, aggaffiada, aggarrada, aggranfiada (L), affarruncada, aggarrada chin sas francas, aggranfiada (N), farruncada (C), aggaffadda, aggranfadda, ugnadda (S), abbrancata, aggranfiata (G)

artigliere *sm.* [*artilleryman, artilleur, artillero, Artillerist*] artiglieri, cannoneri (L), artilleri (N), artiglieri (C), arthiglieri (S), altiglieri (G)

artiglieria *sf.* [*artillery, artillerie, artilleria, Artillerie*] artiglieria (L), artilleria (N), artiglieria (C), arthiglieria (S), altiglieria (G)

artìglio *sm.* [*claw, griffe, garra, Kralle*] ancarone, farranca *f.*, franca *f. (lat. BRANCA)* (L), farranca *f.*, farrunca *f.*, franca *f.*, grinfa *f.*, ungra *f. (lat. UNGULA)*, ungrale (N), farrunca *f.*, franca *f.*, unghitta *f.* (C), franca *f.*, ugna *f.* (S), franca *f.*, grànfia *f.*, rànfiu *(Lm)* (G) // affarruncai (C) *"prendere con gli a."*

artista *smf.* [*artist, artiste, artista, Künstler*] artista (LNC), arteri (N), arthistha (S), altista (G) // L'altista no vo' attrazzi (prov.-G) *"L'a. non vuole attrezzi"*

artisticamente *avv.* [*artistically, artistiquement, artísticamente, künstlerisch*] cun arte (L), chin arte (N), artisticamenti (C), arthisthicamenti, cun arthi (S), cun alti, altisticamenti (G)

artìstico *agg.* [*artistic, artistique, artítico, künstlerisch*] artìsticu (LNC). arthìsthicu (S), altìsticu (G)

arto *sm.* [*limb, membre, miembro (articulado), Glied*] melmu *(lat. MEMBRUM)* (L), mermu (N), membru (CSG)

artrite *sf. med.* [*arthritis, arthrite, artritis, Arthritis*] artrite, càncaras *pl.*, gutta *(a. urica: lat. GUTTA)*, male de sas azunturas *m.*, (L), artrite, male sos annodricadorjos *m.* (N), artriti (C), durori a li giunturi *m. pl.* (S), dulori a li ghjunturi *m. pl.* (G) // trobeale *m.* (L) *"artralgia, a. ai piedi"*; artrosiu (C) *"artitrico";* spaddàcciu *m.* (G) *"periartrite scapolo-omerale"*

artrocnemo *sm. bot. (Arthrocneum glaucum)* figu modde *f.* (L), ficu modde *f.* (N), sussuini (C)

artrosi *sf. med.* [*arthritis, arthrite, artritis, Arthritis*] artrosi, artrosos *m. pl.*, cancaradura, càncaras *pl.*, (L), martitza (N), artrosi, umores *m. pl.* (C), durori a li giunturi *m. pl.* (S), dulori a li ghjunturi *m. pl.* (G) // male de su capicoddu *m.* (N) *"a. cervicale";* passalitorta (L) *"a. cervicale"*; Daghi in sonnu t''ides làddara crabina, cùrati ca tenes artrosi a s'ischina (prov.-L) *"Quando in sonno vedi caccole caprine, curati perché hai l'a. alla schiena"*

arùspice *sm.* [*haruspex, aruspice, arúspice, Haruspex*] indovinu, majarzu (L), indovinu, maghjarju (N), indovinu (C), indubinu, magliàgliu (S), induinu (G)

arvìcola *sf. zool. (Arvicola arvalis, Apodemus sylvaticus)* [*field-mouse, campagnol, ratón de campo, Wuhlmaus*] sórighe alzu *m.*, sórighe de campagna *(lat. SOREX, -ICE) m.* (L), sóriche de sartu *m.* (N), topi de campagna *m.* (C), sorigghittu di campagna *m.* (S), razzu di campagna *m.* (G)

arzigogolare *vi.* [*to cavil, chicaner, sutilizar, kritteln*] ischiribitzare (L), fàchere biabólicas, incalamistrare, istenteriare, istrollogare (N), schiribitzai (C), antraccurà, fantasthiggà (S), algumignulà, igniriulassi, inginiassi (G)

arzigògolo *sm.* [*cavil, chicanerie, sutileza, Spitzfindigkeit*] antràcuru, ischiribitzu (L), biabólicas *f. pl.*, incalamistradura *f.*, issollorju, istenterju (N), arrepiccu, schiribitzu (C), antràccuru (S), algumìgnulu, alzigógulu, igniriolu (G)

arzillo *agg.* [*sprightly, guilleret, lozano, rüstig*] biatzu, biutzu *(lat. VIVUS)* (L), biatzu, bivottu, viveddu, ispipìgliu, ispipillu (N), biàcciu, biatzu, ferruatzu, feurratzu (C), ivvelthu, ivvìdriu (S), vivazzu (G)

arzinca *sf. (lunga tenaglia)* [*anvil tongs, tenaille, tenaza acanalada, Zange*] tenaza de fraile (L), tanaza de fravile (N), tanalla de ferreri (C), tinàglia di frairàggiu (S), tinadda di frailagghju (G)

ascàride *sm. zool. (Ascaris lumbricoides)* [*ascarid, ascaride, ascáride, Spulwurm*] brinzis cannedda, tzorroiga *f.*, tzorroigu (L), ferme de s'istintina, tilingrone (N), tzarriga *f.*, tzerriga *f.*, tzerrigu, tzirriga *f.*, tzorroigu (C), vèimmu (S), ghjalmu di li steddi, ghjalmu di steddu (G)

àscaro *sm.* [*worm, ver, gusano, Wurm*] berme *(lat. VERMIS)*, brinzi, -is, coscos *pl. (lat. COSSICUS - DES I, 390)* (L), àscaru, cosche, ferme (N), bremi (C), vèimmu (S), ghjalmu (G) // sos fermes *pl.* (N) *"ascaridiosi"*

ascella *sf. anat.* [*armpint, aiselle, sobaco, Achselhöhle*] suilcu *m.*, suircu *m.*, suiscu *m. (lat. SUBHIRCUS)* (L), serbicu *m.*, servicu *m.*, sircu *m.*, sorbicu *m.*, sorvicu *m.*, subricu *m.*, suercu *m.*, surbicu *m.*, survicu *m.*, suttasuercu *m.*, suttasurvecu *m.* (N), suercu *m.*, suircu *m.*, sruecu *m.*, subercu *m.*, surecu *m.*, subaccani *m. (ant.; sp. sobaco)* (C), suirchu *m.* (S), scedda *(Lm)*, suilcu *m.*, tiddu *m.* (G) // assuiscadu (L) *"detto di cosa che si tiene sotto l'a.";* sentit de 'ìschidu (L) *"sa di a."*; suirchera, suerchera, sruechera, sruachera (C) *"ascesso ascellare"*; assuilcà (G) *"mettere sotto le a."*; Andà cu' lu macciuneddu suttu tiddu (G) *"Andare con la volpe sotto l'a."*

ascellare *agg. mf.* [*axillary, axillaire, axilar, Achsel...*] de sos suiscos (L), de sos sorbicos (N), de is suercus (C), di li suirchi (S), di li suilchi (G) // suilchera *f.*, (L), suerchera *f.* (N), suircana *f.* (C) *"bubbone a."*

ascendente/1 *p. pres. agg. mf.* [*ascendent, ascendant, ascendente, aufsteigend*] altzende , in altzada (L), artzanne, chi àrtziat, ch'andat in artu (N), in artziada (C), chi azza, in azzadda (S), in alzata (G)

ascendente/2 *smf. (antenato)* [*ancestor, aïeul, antepasado, Ahn*] bisaju, minnannu (LN), abu *(lat. AVUS)*, antepassaus *m. pl.(sp. antepasados)* (C), maggiori *m. pl.* (S), magghjori *m. pl.* (G)

ascendente/3 *sm. (influenza, potere sugli altri)* [*ascendency, ascendant, ascendiente, Einfluss*] podere *(sp. poder)* (LN), poderi (C), puderi (SG)

ascendenza *sf.* [*ancestors, ascendance, ascendencia, Aszendenz*] ascendèntzia *(ant.)*, erèntzia *(sp. herencia)*, ereu *m. (cat. hereu)*, rébula (L), areu *m.*, arrampile *m.*, istrippile *m.*, sambenau *m.* (N), arrépula, ascendèntzia, ereu *m.* (C), istheppa, prugènia, répura (S), pugliènia, sciatta, stelba, stilpa (G)

ascéndere *vi.* [*to ascend, monter, ascender, aufsteigen*] altzare, artziare, assèndere, pigare (L), antziare, artziare, appilicare, issèndere (N), artziai, ascendi (C), azzà (S), alzà (G)

ascensione/1 *sf. vds.* **ascesa**

Ascensione/2 *sf. rel.* [*Ascension-day, fête de l'Ascension, fiesta de la Ascensión, Himmelfahrtsfest*] Ascensione, Assensione, Pasca de ischiscione, Sensione (L), artziada de Cristos a chelu, Ascensione, Assensione, die de s'Assiadómine, Issione, Pasca de s'Ascensione (N), Ascensioni, Issensioi, Issensioni, Ischissioni, Pasca de Ascensioni, Sinnadroxu *m.* (C), Aschinsioni, Ascinsioni (S), Ascinsioni (G)

ascensore *sm.* [lift, *ascenseur, ascensor, Aufzug*] ascensore, piga e fala (pighefala) (L), ascensore (N), artziaderi *(sp. alzadera)*, artziadori (C), ascensori (SG)

ascesa *sf.* [*ascent, montée, subida, Aufstieg*] altzada, artziada, asséndida, pigada, pigadorza (L), appilicada, artziada, pettorru *m.*, picada, puntassusu *m.* (N), artziada,

artziadroxa, avantzada *(sp. avanzada)*, pigada (C), azzadda, azzaddòggia (S), alzata, alzatògghja (G)

asceso *pp. agg.* [*ascended, monté, ascendido, aufgestiegen*] altzadu, artzadu, asséndidu, pigadu (L), artziau, appilicau (N), artziau, pigau (C), azzaddu (S), alzatu (G)

ascesso *sm. med.* [*abscess, abcès, postema, Geschwür*] bessida *f.*, bumbuglione, bumbullone, bùmbula *f.*, buttériga *f. (sp. botor - DES I, 249)*, frusca *f. (lat. BRUSCUM)*, fruschedda *f.*, pustemetta *f. (a. dentario)*, tùltzia *f.* (L), bruschedda *f.*, brussedda *f.*, bunzu *(it. dial. bugno)*, fruschedda *f.*, lattorredda *f.*, lùpia *f. (it. ant. lupia)*, mola *f. (lat. MOLA)*, postema *f. (it. o sp. apostema)* (N), fruscedda *f.*, frusca *f.*, postema *f.*, sàngia *f. (lat. SANIA)*, latturra *f.*, latturna *f.*, saredda *f. (probm. lat. SERUM - DES II, 384)* (C), pusthema *f.*, pusthumetta *f.* (S), pustema *f.*, pustemetta *f.*, pustimetta *f.* (G) // ammaltitzare (L) *"far maturare un a. applicando degli impiastri"*; crebare (L) *"far scoppiare un a."*; lattosa *f.* (L) *"piccolo a. da cui fuoriesce del pus"*; suircana *f.*, suirchera *f.* (L) *"ascesso ascellare"*; sitoni (G) *"fascia di seta per far maturare l'a."*

asceta *smf.* [*ascetic, ascète, asceta, Asket*] eremitanu (LNC), eremitanu, eremita (S), arimittu (G)

àscia *sf.* [*axe, *hache, azuela, Axt*] àschia *(lat. ASCIA)*, aschiolu *m.*, àscia *(= it.)*, asciolu *m. (a. angolata usata dai falegnami)*, bestrale, bistrale, destrale *(lat. DEXTRALIS)* (L), istrale, destrale, doladorju *m. (lat. DOLATORIUM)*, estrale, grestale, luatorju *m. (lat. *LEVATORIUM)* (N), ascioni *m.*, estrali, seguri, segura *(lat. SECURIS)*, sigura (C), àscia, ascioru *m. (a. dei carpentieri)*, isthrada, isthradizona (S), àscia, piola, pulina (G) // abbistralare (L) *"colpire con l'a."*; mastru d'àscia (L) *"falegname, carpentiere"*

asciata *sf.* [*axe stroke, coup de *hache, hachazo, Axthieb*] asciada, colpu de 'istrale *m.* (L), corfu de istrale *m.* (N), corpu de seguri *m.* (C), asciadda, còipu d'àscia (d'isthrada) *m.* (S), colpu d'àscia (di piola) *m.*, sciappata (G)

asciòlvere/1 *sm. (colazione)* [*breakfast, petit déjeuner, desayuno, Frühstück*] irmurzu (LN), murzu, smurzu (C), immuzu (S), smulzu (G)

asciòlvere/2 *vi. ant.* [*breakfast, déjeuner, desayuno, Frühstück*] irmurzare *(sp. almorzar)* (LN), ismurzai, murzai, smurzai (C), immuzà (S), smulzà (G)

asciugacapelli *sm.* [*hair-drier, sèche-cheveux, secador de cabellos, Fön*] asciuttapilos (L), assuttapilos (N), asciuttapilus, asciuttadori (C), asciuttaperi (S), sciuapili (G)

asciugamano *sm.* [*towel, essuie-man, toalla, Handtuch*] abbammanu, asciugamanu, assugamanu, assuttamanu (L), abbamanu, assugamanu, assuttamanu, frobbidorju (N), asciuttamanus, pannu po is manus, sciuamanus, sciugamanus, tiallora *f.* (C), asciuttamani, teru (pa annittassi li mani) (S), asciuamanu, sciuamanu (G)

asciugamento *sm.* [*drying, essuyage, secamiento, Trocknen*] asciottura *f.*, asciuttada *f.*, asciuttamentu, assugamentu, assuttada *f.*, frobbimentu (L), assuttada *f.*, assuttadura *f.*, frobbidura *f.*, treghidorzu, treghinzu (N), asciuttamentu, asciuttori (C), asciuttamentu (S), asciuttata *f.*, asciuttatura *f.*, ciuppata *f.*, ciuppatura *f.* (G)

asciugante *p. pres. agg. mf.* [*drying, desséchant, secante, trocknend*] asciuttadore, assugadore (L), assuttadore (N), acciupposu, asciuttadori (C), asciuttadori (S), asciuttadori, ciuppadori (G) // cartassuga *f.* (N), paperi acciupposu (C) *"carta a., assorbente"*

asciugapanni *sm.* [*cloths-drier, étendoir, extendedor, Trockenboden*] asciuttaroba, sardiga *f.* (L), assuttapannos (N), asciuttaroba (C), asciuttaddòggiu , asciuttarobi, barrùccuru *(a. da braciere)*, tinderi (S), asciuttaroba, sciuapanni (G)

asciugare *vt.* [*to dry, essuyer, enjugar, trocknen*] ammustire, appiliscare, asciuttare, assugare, assuttare, frobbire *(it. forbire)*, incaspare *(crs. caspu)*, isbiuttire, piliscare, siccare *(lat. SICCUS)* (L), assudrire, assuttare, frobbire, trèghere *(lat.TERGHERE)*, tzuppare (N), asciuttai, siccai, stréxiri (C), asciuttà (S), aguttà *(Cs)*, ascinà *(Lm)*, asciuttà, ciuppà, ingaspà, istrià (G) // pann''e stréxiri (C) *"panno per a."*; Su sole 'essit solu pro chie no at pannos de assuttare (prov.-L) *"Il sole splende solo per chi non ha panni da a."*

asciugato *pp. agg.* [*dried, essuyé, enjugado, getrocknet*] ammustidu, asciuttadu, assugadu, assuttadu, frobbidu, incaspadu, isbiuttidu, siccadu (L), assuttau, frobbiu, tréghiu (N), asciuttau, siccau, stréxiu (C), asciuttaddu, asciuttu (S), asciuttatu, ciuppatu, ingaspatu, istriatu (G)

asciugatóio *sm.* [*towel, essuie-man, servilleta, Badetuch*] guardanappu *(ant.)*, telu de asciuttare (de frobbire) (L), frobbidorju, telu de assuttare (N), tiallora *f.*, tiaxola *f.* (C), asciuttaddòggiu (S), pannu d'asciuttà (G)

asciugatura *sf.* [*drying, essuyage, secamiento, Trocknen*] asciuttadura, assugadura, assuttadura, frobbidura, incaspada, -adura (L), assuttada, assuttadura, frobbidura, tréghida, treghidura (N), asciuttadura, asciuttori *m.* (C), asciuttadda, asciuttaddura (S), asciuttatura, ciuppatura, ingaspata, ingaspatura, istriatura (G)

asciuolo *sm. dimin.* [*small axe, petite *hache, escoda de molinero, kleine axt*] arcedda *f.*, asciolu, bistraledda *f.* (L), aschiedda *f.*, aschiolu, istraledda *f.* (N), seguredda *f. (lat. SEGURIS)* (C), ascioru *(a. dei carpentieri)*, isthradizona *f.* (S), àscia *f. (lat. ASCIA)*, asciolu, piuledda *f.* (G)

asciuttezza *sf.* [*dryness, sécheresse, sequedad, Trockenheit*] appiliscadura, asciuttesa, asciuttore *m.*, assuttore *m.*, assuttura (L), assuttore *m.*, assuttura, siccanna (N), asciuttori *m.*, sciugura, sciuttori *m.*, siccori *m. (it. seccore)* (C), asciuttèzia, asciuttori *m.* (S), asciuttesa, asciuttura (G)

asciutto *agg.* [*dry, sec, seco, trocken*] appiliscadu, àrridu *(lat. *ARRIDU)*, asciuttu, assuttu, siccadrinu, siccu *(lat. SICCUS)* (L), sumurtiu, assuttau, frobbiu, siccu (N), asciuttu, asciuttau, asciugu, isciuttu, sciugu, sciuttu, siccu (C), asciuttu (S), asciuttu, ingaspatu, siccu (G) // a s'asciutta (L) *"all'asciutto"*; asciuttareddu (S) *"a. (detto della tosse secca)"*; Éssiri intra friscu e asciuttu (C) *"Stare tra il fresco e l'a."*

ascoltare *vt.* [*to listen, écouter, escuchar, anhören*] accrustare, accustare, aiscurtare *(lat. AUSCULTARE o it.)*, ascultare ascurtare, iscultare, iscurtare (L), ascurtare (N), ascurtai, orillai, scurtai (C), aischulthà, ischultà, urittà (S), ascultà, iscultà, scultà (G) // poni menti a babbu tóiu (S) *"ascolta i consigli di tuo padre"*; Iscultа, abbàida e càglia! (prov.-L) *"Ascolta, osserva e taci!"*; Cal'anda ascultendi, li mali soi intendi (prov.-G) *"Chi ascolta (origlia) sente parlare dei propri mali"*

ascoltato *pp. agg.* [*listened, écouté, escuchado, gehört*] ascurtadu, iscultadu, iscurtadu (L), ascurtau (LC), aischulthaddu, ischulthaddu, urittaddu (S), ascultatu, iscultatu, scultatu (G)

ascoltatore *sm.* [*listener, auditeur, escuchiante, Hörer*] iscultadore (L), ascurtadore (N), ascurtadori,

ascurtanti (C), aischulthadori, ischulthadori (S), ascultadori, iscultadori (G)

ascolto *sm.* [*listening, écoute, dar oído, Hören*] ascurtada *f.*, audièntzia *f.*, auditu, iscultu (L), ascurtu, iscurtu (N), ascurtu, scocca *f.* (C), aischolthu (S), ascultu, camedda *f.*, iscultu (G)

ascóndere *vt. poet.* [*to hide, cacher, esconder, verstecken*] cuare *(lat. CUBARE)* (L), cubare (N), accuai, cuai, cuerrai *(lat. CAVERNARE)* (C), cuà (SG)

ascoso *agg. poet.* [*hidden, caché, escondido, versteckt*] cuadu (L), cubau (N), accuau, cuau, cuerrau (C), cuaddu (S), cuatu (G)

ascritto *pp. agg.* [*ascribed, inscrit, adscripto, zugeschrieben*] appostu, ascrittìtziu *(ant.)*, attibbiadu, computadu (L), attibbiau, attribuiu (N), ascrittu, attribuiu (C), aschrittu, attribuiddu (S), appostu, appunitu (G)

ascrìvere *vt.* [*to ascribe, inscrire, adscribir, zuschreiben*] appònnere *(lat. APPONERE)*, attibbiare, computare (L), attibbiare, attribuire (N), ascriri, attribuiri (C), aschribì, attribuì (S), appunì, ascriì (G)

asfaltare *vt.* [*to asphalt, asphalter, asfaltar, asphaltieren*] asfaltare, catramare, incatramare, isfaltare (L), asfartare, catramare, incatramare (N), accatramai, asfaltai, incatramai (C), asfalthà (S), asfaltà, incatramà (G)

asfaltato *pp. agg.* [*asphalted, asphalté, asfaltado, asphaltiert*] asfaltadu, incatramadu, tzilindradu (L), asfartau, incatramau (N), asfaltau (C), asfalthaddu (S), asfaltatu, incatramatu (G)

asfalto *sm.* [*asphalt, asphalte, asfalto, Asphalt*] asfaltu, catramu, incatramadura *f.*, isfaltu (L), asfartu, catramu (N), asfaltu (C), asfalthu (S), asfaltu, catrami, catramu (G)

asfissia *sf. med.* [*asphyxia, asphyxie, asfixia, Asphyxie*] affogu *m.*, allupu *m.*, attogu *m.*, isfiadu *m.*, mancamentu de respiru *m.* (L), affocu *m.*, allupadura, allupamentu *m.* (N), allupori *m.*, asfissia, assubentadura, assubentamentu *m.*, assubentu *m. (lat. VENTUS)*, assuentu *m.* (C), aifissia, attausghamentu *m.* (S), asfissia (G)

asfissiante *agg. mf.* [*asphyxiating, asphyxiant, asfixiante, erstickend*] affogadore, allupadore, attogadore (L), affocadore, allupadore (N), allupadori, alluposu, infadosu (C), aifissianti, attausghadori (S), asfissianti (G)

asfissiare *vt.* [*to asphyxiate, asphyxier, asfixiar, ersticken*] affogare *(it. affogare o sp. afogar)*, allupare *(probm. it. allupare)*, attogare *(sp. ahogar)*, attuligare, isfiadare (L), affocare, allupare (N), allupai, arrosci, assubentai, assuentai (C), aifissià, alluppà, attausghà (S), asfissià (G)

asfissiato *pp. agg.* [*asphyxiated, asphyxié, asfixiado, erstickt*] affogadu, allupadu, attogadu, isfiadadu (L), affocau, allupau (N), allupau, arrósciu, assubentau (C), aifissiaddu, alluppaddu, attausghaddu (S), asfissiatu (G)

asfodelo *sm. bot. (Asphodelus ramosus)* [*asphodel, asphodèle, asfódelo, Asphodelus*] almultu, almutta *f.*, almuttu, alvuttu, arbuttu, arbutzu, arimutzu, ariputzu, armuttu, *(lat. ALBUCIUM)*, arvuttu, erbutzu, ervuttu, ervutzu, irvutzu, iscareu, ischereu, ischiria *f.*, isciareu, iscrareu, uscareu, marmuttu, pramuttu, sarbutza *f.*, senabre *(cat. senabre)*, usciareu *(lat. HASC'LA REGIA)*, tarabùtzulu, terabutzu (L), afruza *f.*, afruzu, ammurtu, arbutzu, caddilóppina *f.*, calisone, irbuttu, irguttu, irvutzu, iscralea *f.*, iscrarea *f.*, iscrareja *f.*, iscrarèsia *f.*, iscrarèsia minore *f.*, iscrareu, iscraria *f.*, iscrereu, uscradeu (N), abrutzu, acabueu, affrutza *f.*, affrutzu, arbussu, arbutzu, arvutu, arvutza *f.*, arvutzu, cibudda de margiani *f.*, cadilloni *(lat. *CARDILIONE)*, cadrilloi, cadrilloni, caldilloni, cardilloi, cardilloni, carigioni, carilloni, carixoni, cradilloni, ebrutzu, erbutzu, rabutzu, rebutzu, scraria *f.*, iscraria *f.*, sarbussu, sclaria *f.*, serbussu, srebutzu, tarabùcciulu (C), agliuporru, isciareu, tarabùsciuru, tarabùzzuru, usciareu (S), ferrulitta *f. (Lm)*, iscalia *f.*, ischiria *f.*, tarabùcciu, tarabùcciulu, tarabùcchjulu, tarebuzzu, tiravùcciu (G) // acchereare (L) *"crescere dritto come lo stelo dell'a."*; chereu (L) *"fusto e fiore dell'a."*; cozones *pl.*, cogiones *pl.* (L), porcheddos *pl.* (N), collonis *pl.*, callois *pl.*, cardilloni (C), albùciu (G) *"tuberi dell'a."*; iscereu, ischereu, usciareu, iscrareu, isciareu, canna de iscareu *f.*, senabre (L), iscrarèsia *f.* (N), scraria *f.* (C), usciareu (S), tùrrulu, scalia *f.* (G) *" gambo dell'a., detto anche bastone di Giacobbe"*; irbuttedu, iscraeàgliu (N), abrutzedu, arbutzedu, arbutzraxu (C) *"luogo dove abbonda l'a."*; iscrariarza *f.* (N) *"donna che intreccia i cestini con l'a."*; candelitta *f.* (C) *"il ramo più lungo dell'a."*; erbutzu (C) *"foglie verdi dell'a."*; gardhaglioni (S) *"tubero dell'a."*; *"luogo dove crescono gli a."*

asfodelo bianco *m. bot. (Asphodelus phistulosus)* [*white asphodel, asphodèle blanc, asfódelo blanco, weiss Asphdelus*] armuttu minore, senabre (L), iscrarèsia *f.*, iscrareu (N), arbutzu piticu, cadilloneddu, cadilloni piticu, cadrilloneddu, cadrilloneddu piticu, cardilloneddu, iscrarèia pitica *f.*, scraria pitica *f.*, (C), usciareu minori (S), porru arestu (G)

asilo *sm.* [*nursey, asile, asilo, Kindergarten*] asilu (LNC), asiru (S), asilu, rizzettu (G) // asireri (S) *"che riguarda l'a."*

asimmetria *sf.* [*asymmetry, asymétrie, asimetría, Asymmetrie*] asimmetria

asimmètrico *agg.* [*asymmetrical, asymétrique, asimétrico, asymmetrisch*] asimmétricu (LNCS), schilvessu (G) // corri-àndali (L) *"dalle corna a."*

asinàggine *sf.* [*asinity, ânerie, asnería, Eselei*] aineria, molentesa, molentia, tontatzùmine *m.*, tonteria *(sp. tontería)* (L), molenteria, tontìghine *m.* (N), burriccùmini *m.*, molentada, molenteria (C), ainadda, tontazzumu *m.* (S), burriccata, mulentumu *m.*, tontittù (G)

asinàio *sm.* [*ass-breeder, ânier, borriquero, Eseltreiber*] ainaju, ainarzu *(lat. ASINUS + suff. -ARIUS)*, aineri, burriccaju, poleddaju, portadigarzu (L), ainàgliu, molentarju *(lat. MOLENTARIUS)*, molentarzu, poleddaju, poleddarju, poleddarzu (N), mobentraxu, molentàrgiu, molentarxu, molentraxu (C), ainàggiu (S), asinagghju, burriccheri (G) // Contu si nd'an fattu unu perómine: unu s'àinu e unu s'ainarzu (prov.-L) *"I calcoli li han fatti ognuno per proprio conto: unu l'asino e uno l'a."*

asinata *sf.* [*foolish action, ânerie, asnada, Eselei*] ainada, asinada, burriccada, molentada (L), molenteria (N), molentada (C), ainadda (S), asinata, burriccata (G)

asineria *sf.* [*asinity, ânerie, asnería, Eselei*] aineria, ainùmine *m.*, molenteria, tonteria *(sp. tontería)* (L), molenteria, tontìghine *m.* (N), burriccada, burriccùmini *m.*, mobenteria, moenteria, molentada, molenteria, tontesa (C), ainadda, tontazzumu *m.* (S), burriccata, mulentumu *m.*, tontitai (G)

asinesco *agg.* [*asinine, d'âne, asnal, eselartig*] ainiscu, burricchinu, molentinu, poleddinu (L), aininu, molentinu, poleddinu (N), burrincatzu,

molentinu (C), di l'àinu (S), di burriccu (G) // a s'ainina (L) "*asinescamente*"

asinino *agg.* [*asinine, d'âne, asnino, eselartig*] aininu, molentinu (LN), molentinu (C), aininu (S), asininu, di burriccu, mulentinu (G) // asinina *f.* (G) *"escrementi d'asino"*

àsino *sm. zool. (Equus asinus)* [*ass, âne, burro, Esel*] àinu *(lat. ASINUS)*, bastiolu, bestiolu, burràgliu, burriccu *(sp. borrico)*, burriolu, calónigu orijudu, cheli, maghinante, molente *(lat. MOLENS)*, molingianu, pegus de mola *(lat. PECUS)*, poleddu, puddiolu, puleddu *(lat.*POLELLUM)*, someri (L), àinu, asinu *(ant.)*, borriccu, bèstia de mola *f.*, bestiolu, bistrassu, bistrattu *(a. vecchio)*, calónicu, chidolu, coccineddu, coccinu, cónchinu, cotzi, inchèrcio, incónchinu, molente, molinzanu, pecante, pècore, pecorinu, pècoro, pegu 'e molle, poleddu, polleddu, puleddu, suncónchinu (N), àsinu, bastiolu, bestiolu, bistieddu, bistrancu *(a. vecchio)*, bistrassu, burriccu, burrincu, coccineddu,chetzi, cotzi, molarxu, mobenti, moenti, molenti, mollenti, molingianu, muenti, pegus, pegus de mola, uncónchinu (C), àinu, àniu, burriccu, irribusu, molenti, murisginu (S), àsinu, àinu *(Cs)*, bèstiu, bistieddu, burriccu, cantol di magghju, mulenti (G) // andare a sa molentina (L) *"andare a dorso d'a."*; a sa molentina (L) *"alla maniera degli a."*; asinà (G) *"dare dell'a. ad una persona" ;* àsinu arestu, zuleddu (G) *"onagro, a. selvatico"*; Andadu àinu, torradu molente (prov.-L) *"Partito a., tornato somaro"*; Mellus unu burriccu biu che unu duttori mortu (prov.-C) *"Meglio un a. vivo che un dottore morto"*; Lu boi dizi corruddu a l'àinu (prov.-S) *"Il bue dice cornuto all'a."*; Bisogna lià lu patronu undi dici l'àsinu (prov.-G) *"Bisogna legare il padrone dove dice l'a."*

asma *sf. med.* [*asthma asthme, asma, Asthma*] affannu *m.*, alenu curtzu *m.*, ana, ànida, àsima, bàttimu *m.*, bémida, fóddida, fùria 'entosa, sóriga, sórriga, subentu *m.*, (L), allaccanonzu *m.*, asma, assubentadura, bàttimu *m.*, ghema, pispinu *m.*, sàgada, subentu *m.*, subrina (N), àsima, asma, assuppu *m.*, pesari *m. (cat. pesar)* (C), affannu *m.*, arrancaddura, àsima, asma, impodda (S), àsima, ànsima, fòddita, alenu cultu *m.* (G) // àere s'alenu curtzu (L), arrancà (S) *"avere l'a."*; anare (L) *"mancare la respirazione"*

asmàtico *agg.* [*asthmatical, asthmatique, asmático, asthmatisch*] abbémidu, affannosu, assoloccadu, assubentadu, battimosu (L), asmàticu, assubentau, battimosu, ghemosu, subentosu (N), asmàticu, assubentau, assuentau, assuppau (C), asmàtiggu, affannosu (S), ansimosu, asmàticu (G)

asociévole *agg. mf.* [*insociable, asociable, asociable, asozial*] areste *(lat. AGRESTIS)*, irveniadu, rustigone (L), agreste, ghirrisone (N), aresti, arrenconosu, gavàcciu *(sp. gabacho)*, murroni (C), arésthiggu, aresthu, rusthiggoni (S), arestu, avrignu, cara di poca ghjenti *(fig.)*, carosu, mutrungoni, muvroni (G)

àsola *sf.* [*buttonhole, boutonnière, ojal, Knopfloch*] baga *(cat. baga)*, istampetta, istampitta, traccu *m.*, tracca, traucchedda, trauccu *m.*, traucca *(cat. ant. traic)* (L), baga, trabu *m.*,trau *m.*, travu *m.* (N), baghìglia *(cat. baguilla)*, trau *m. (cat. trau)*, (C), traoccu *m.*, tràuccu *m.* (S), bacchìglia, gassetta *(Lm)*, tracca *(Cs)*, trau *m.*, trauccu *m.* (G) // fàghere baga (L) *"fare di tutto per raggiungere uno scopo";* t(r)aucchera (C) *"l'insieme della a. del corpetto femminile"*

asparagina *sf. bot. (Asparagus plumosus)* [*asparagine, asparagine, esparraguina, wilder Spargel*] ciòccoro *m.*, issòccoro *m.* (L), ispina sorichina (N), sparagina, spina sorixina (C), ippàramu *m.*, sciòccaru *m.* (S), sciòccaru *m.* (G)

aspàrago *sm. bot. (Asparagus acutifolius)* [*asparagus, asperge, espárrago, Spargel*] *(lat. ASPARAGUS o it. ant. spàrago)*, isparau, ispàrau, ispàramu (L), brodau, ispàgaru, ispàragu (N), arbarau, barau, brodau, sparau, ziru de sparau (C), ippàramu (S), sparau (G) // isparau nieddu (L) "*a. pungente (Asparagus acutifolium)";* isparaarju, isparagarju, ispararzu (N) *"sparagiaia"*; ispàragu burdu, i. cràpinu (N) *"a. spinoso"*

aspàrago bianco *sm. bot. (Asparagus albus)* isparau biancu, segacaltzetta (L), ispàragu biancu, sorichina *f.*, tiria *f.* (N), sparau biancu, sparau burdu (C), ippàramu biancu (S), ginéuli *(Lm)*, sparau biancu (G)

aspàrago selvatico *sm. bot. (Asparagus aphyllus, A. officinalis)* isparau areste (nieddu) (L), ispàragu agreste, ispàragu nigheddu, ispina sorichina *f.* (N), brodau, sparau aresti, sparau burdu, sparau furisteri (C), ippàramu aresthu (S), currata *f.*, sparau arestu, ziru de sparau (G)

aspèrgere *vt.* [*to sprinkle, asperger, asperjar, spritzen*] incungiolare, ispanzolare, isperzare, ispunzolare, istiddiare, pispiare, pispisare (L), babiscare, grispisare, ispanzolare, pispisare (N), aggruspiai, arrosiai, arrusciai *(cat. arruixar)*, crispiai, fai s'asperges, pibiai, poddinai, rosiai, scongiobai, scongiuai (C), ippruzzà, ischisciunà (S), schizzulà, spaglì, sprindulà, sprinzulà (G) // fai s'asperges (C) *"a. il popolo con l'acqua benedetta"*

asperità *sf.* [*asperity, aspérité, aspereza, Rauheit*] aspresa, asprìghine (L), artziada (falada) mala, aspidore *m.*, asprìghine *m.*, grispesa, ischérbicu *m.* (N), asperidadi, aspresa (C), aiprèzia (S), arritesa, aspresa (G)

aspersione *sf.* [*aspersion, aspersion, aspersión, Besprengen*] asperges *m. (lat. ASPERGES)*, inspunzolada, -adura, ispunzolamentu *m.*, isperzada, pispiadura (L), babiscadura, pispisadura, grispisadura (N), arrosiadura, asperges *m.*, arrusciamentu *m.*, asprexa, pibiada, rosiadura, sprexa (C), ippruzzaddura (S), abbatura, spelza *(a. pasquale)*, sprindulatura, sprinzulatura (G) // aràtzia, aratza, sprexa (C), spelza (G) *"a. augurale di grano, sale e monete gli sposi"*

aspersòrio *sm.* [*aspergillum, aspersoir, aspersorio, Sprengwedel*] aspersóriu, ispanzola *f.*, ispressóriu , ispugnola *f.*, ispunzola *f.*, ispunzolu, pispiadore (L), aspersorju, babiscadore, grispisu, ispanzola *f.*, ispunzola *f.*, pispisadore (N), aspersóriu, asprassóriu, isopu *(sp. hisopo)*, scongióriu, scongioru, scongiuaroi, spensóriu, spersóriu (C), àipezis, ippissóriu (S), aspersóriu (G) // Dinares de campana comente benin bana, dinares de ispunzola comente benin bolan (prov.-N) *"Denari di campana come vengono vanno, denari di a. come vengono volano"*

aspèrula *sf. bot. (Asperula odorata)* filasca *(it. falasca)* (L), tiuledda (G)

aspettare *vt.* [*to wait, attendre, esperar, warten*] aimbarare *(probm. sp. embarrar)*, aispettare, appellidare *(sp. apellidar)*, appuare, arreare, aspeare, aspettare, imbarare, indùlghere *(lat. INDULGERE)*, isettare, ispettare, istare appittu, usettare *(ant.)* (L), aspeare, attèndere, irbettare, isettare (N), abettai, agguardai *(sp. aguardar)*, ibettai, obettai, parpai (C), aisittà, aipittà, imbarà, agguardhà (S), imbarà, ambarà, asittà, aspittà (G) // attura! (L) *"aspetta!";* ispettare (L) *"anche: essere incinta"*; si campaniai (C) *"a. l'occasione propizia"*; E' aisettendi a cuzì lu crabioni (S) *"Sta aspettando inutilmente"*; Caddu ispettat re (prov.-N) *"Il cavallo aspetta il re"*; Chini fai mali, mali abbettit (prov.-C) *"Chi fa male, male aspetti"*; Ca la fazi l'aipèttia (prov.-S) *"Chi la fa l'aspetti"*; Meddu andà chi aspittà (prov.-G) *"Meglio*

andare che a.”; Cani chi no abbagghja, aspettatilla! (prov.-G) *“Cane che non abbaia, aspettatela!”*

aspettativa *sf.* [*expectation, expectative, expectativa, Erwartung*] afficcu *m.*, appittu *m.*, aspettativa, isettu *m.*, ispettatia (LN), asettu *m.*, ispettativa, ispettu *m.* (L), aspettu *m.* (N), abettu *m.*, aspettativa, ibettu *m.*, spettu *m.* (C), afficcu *m.*, aipittatiba, aisettu *m.* (S), ambaru *m.*, asettu *m.*, aspittativa (G)

aspetto *sm.* [*appearance, aspect, aspecto, Aussehen*] apparèntzia *f.*, armiddada *f. (buon a.)*, bentinnu, bisura *f. (sp. visura)*, cara *f. (cat. sp. cara)*, carena *f. (cat. carena)*, carenazu, chiza *f. (lat. CILIUM)*, crina, ghigna *f.*, ghinna *f.*, ghiza *f.*, gianile, grega *f.* trattu *(sp. trato)*, visura *f.* (L), agherada *f.*, agherju, agheru, agherzu, cara *f.*, carizu, chèria *f. (tosc. chiera)*, chègia *f.*, chiza *f.*, ghentinu *(a. delle bestie)*, ghinna *f.*, ghitza *f.*, grinile, làbia *f.*, trattu (N), abettu, bisura *f.*, érgiu, incarradada *f.*, parada *f.*, parrièntzia *f.*, priuxa *f.* (C), aipettu, chigna *f.*, chiza *f.*, frigura *f.*, impruntadda *f.*, inchignadda *f.* (S), ària *f.*, aspittu, cara *f.*, carena *f.*, fiura *f.*, (visagghju, vista *f.* G) // de malu gianile, malincóritu (L), de priuxa mala, de mala bisura (C) *“di brutto a.”*; ómine de cara ‘ona (L), ómini de bella cara (C) *“uomo di bell’a.”*; umbrile (LN) *“bell’aspetto”;* umbrilosu (N) *“dal bell’aspetto”;* cara lèggia *f.* (C) *“a. sofferente”*; crècia *f.*, grècia *f.* (C) *“brutto a.”*; sala de isettu *f.* (N), sala de abbettai *f.* (C) *“sala d’a., d’attesa”*

àspide *sm. (Naja haje) zool.* [*asp, aspic, áspide, Aspisviper*] colora *f. (lat. COLOBRA)*, pìbera *f. (lat. VIPERA)*, terpe *f. (lat. SERPE)* (L), terpe *f.*, trepe *f.* (N), terpia *f.*, tripia *f.* (C), curora *f.* (S), pìpara *f.*, salpi *f.*, zelpa *f.* (G)

aspidistra *sf. bot. (Aspidistra elatior)* aspidistra (L), aspidistra, aspirista (N), aspidistra, follas *pl.* (C)

àspido *agg.* [*venomous, venimeux, venenoso, giftig*] belenosu, malésigu (L), belenosu, che terpe, suffùriu (N), àspidu *(lat. ASPRU x ACIDU)* raspinosu (C), marésiggu, virinosu (S), vilinosu (G)

aspirante *p. pres. agg. smf.* [*aspirant, aspirant, aspirante, Bewerber*] aspirante, suspadore (LN), aspiranti, presentau *(sp. presentado)* (C), aipiranti (S), aspiranti, candidatu (G)

aspirapólvere *sm.* [*vacuum cleaner, aspirateur de poussière, aspirador, Staubsauger*] suspidora *f.*, suspipiùere, sutzapiùere (L), suspidora *f.*, sutzaprùghere, tiraprùghere (N), spruinadora *f.*, suspidora *f.* (C), aipirapiùbaru (S), attirapùlvara (G)

aspirare *vt. vi.* [*to aspire, aspirer, desear, begehren*] aspirare, issumettare, punnare *(lat. PUGNARE)*, surzire, suspare, tirare (L), aspirare, punnare, suspare, tirare (N), abbramiri, appeddiai, speddiai,, srubiri, subriri, surbiri, suspiri (C), aipirà, tirà (S), abbramà, aspirà, attirà, tirà (G) // suvrusare (L) *“centellinare, inghiottire, a. l’acqua con la bocca semichiusa e spruzzandola”*; surbuschiare (N) *“sbruffare, stronfiare”*

aspirata *sf.* [*aspiration, aspirée, aspiración, Einatmung*] aspirada, suspada, suspirada, tirada (LN), aspirada, sùrbida (C), aipiradda, ippiradda, tiradda (S), aspirata, tirata (G)

aspirato *pp. agg.* [*aspired,, aspiré, deseado, begehrt*] aspiradu, suspadu, tiradu (L), aspirau, punnau, suspau, tirau (N), aspirau, surbiu (C), aipiraddu, tiraddu (S), abbramatu, aspiratu, tiratu (G)

aspiratore *sm.* [*aspirator, aspirateur, aspirador, Aspirator*] aspiradore, suspadore, tiradore (LN), aspiradori, surbidori (C), aipiradori (S), aspiradori (G)

aspirazione *sf.* [*aspiration, aspiration, aspiración, Einatmung*] afficcu *m. (sp. ant. aficar)*, appittu *m.*, aspirassione, punna, surpadura (L), afficcu *m.*, aspirassione, isettu *m.*, suspadura, tiradura (N), abettu *m.*, aspiratzioni, spera (C), aipirazioni, aisettu *m.* (S), abbramu *m.*, asettu *m.*, aspirazioni (G)

aspirina *sf. med.* [*aspirin, aspirine, aspirina, Aspirin*] aspirina, calmina (L), aspirina (NC), aipirina (S), aspirina (G)

aspo *sm.* [*swift, dévidoir, devanadera, Garn-winde*] aspu, isrobidorzu, issorbidorzu, nappa *f.*, nappu, naspa *f.*, naspu, solvidorzu, sorvidorzu, trobidógiu (L), chìndalu, naspa *f.*, naspu, sorvidorju (N), àspia *f. (cat. aspia)*, drobidóggiu, impilóriu, nàspia *f.*, nàspria *f.*, sciollitramas, srobetramma, (C), aspu, chìndaru (S), naspu, aspu (G) // innaspare, naspare (L), innaspiai, annaspiai (C) *“avvolgere matasse nell’a.; cat. aspiar”*

asportare *vt.* [*to remove, enlever, llevar, entfernen*] bogare foras, furare *(lat. FURARE)* (L), bocare, furare, picare (N), bogai, furai, pigai (C), buggà, furà, piglià (S), bucà, furà (G)

asportato *pp. agg.* [*removed, enlevé, llevado, entfernt*] bogadu, furadu (L), bocau, furau, picau (N), bogau, furau, pigau (C), buggaddu, furaddu, pigliaddu (S), bucatu, furatu (G)

asportazione *sf.* [*removal, enlèvement, remoción, Fortschaffung*] bogadura, fura, furadura (L), bocadura, fura, furadura, picadura (N), bogadura, furadura, pigadura (C), buggaddura, pigliaddura (S), bucatura (G)

aspràggine, -ella *sf. bot. (Picris echioides)* artiòccoro *m.*, ciòccoro *m.*, entiòccoro *m.*, icciòccoro *m.*, isciòccoro *m.*, issòccoro *m.*, istiòccoro *m.*, ittiòccoro *m.*, limbatta, tiòccoro *m.* (L), artiòccoro *m.*, ciòccoro *m.*, entiòccoro *m.*, fióccaru *m.*, intiòccoro *m.*, issòccoro *m.*, istiòccoro *m.*, ittiòccoro *m.*, ortiòccoro *m.*, tiòccoro *m.*, tziòccoro *m.* (N), cima ciocci, ciocci *m.*, ciócciddi *m.*, ciócciri *m.*, sócciri *m.* (C), sciòccaru (SG)

aspramente *avv.* [*harshly, âprement, ásperamente, hart*] aspramente, a s’intenorida (L), a malu cabaddu, chin aspresa (N), aspramenti (C), aipramenti (S), cun aspresa, di malamanera (G)

asprezza *sf.* [*sourness, âpreté, aspereza, Herbe*] abriore *m.*, abrura, asperesa, aspidesa, aspidore *m.*, aspresa, aspriore *m.*, asprore *m.*, asprosidade, bruschesa (L), aspidesa, aspidore *m.*, aspresa, aspridore *m.*, asprìghine *m.*, aspriore *m.*, asprore *m.*, crudìmine *m.*, grispesa, grispore *m.* (N), argori *m.*, argura, asperesa, aspri *m.*, bruschesa (C), aiprèzia, aiprori *m.*, crudèzia (S), agresa, agrori *m.*, agrura, aspresa, aspria, aspriori *m.*, asprori *m. (Cs)*, crudesa (G) // tzirriare (L) *“rispondere con a.”*

asprigno *agg.* [*sourish, aigrelet, agrete, säuerlich*] aghedinu, agrestinu, agrìttinu, agronzu, aspidonzu, asprìghinu, asprinu, asprittu, aspritzu (L), acronzu, agrestinu, aspriolau, asprittu, aspritzu, grispittu, orbanu (N), agrestinu, arghittu, asprixi (C), aiprignu (S), agrizzu, agrognu, asprìcciu, asprittu, raspìcciu (G)

aspro *agg.* [*sour, âpre, áspero, herb*] abriu, apru, àsperu, asprosu, aspru *(lat. ASPER)*, bruscu *(it. o sp. brusco)*, fruscu, ràspinu, rasposu, tzirriosu (L), arreschijolu, àspidu, aspru, grispu *(lat. CRISPUS)* (N), argaresti, argu *(lat. AGER, AGRU)*, arraspinosu, arrespinosu, àspidu, asposu, aspru, aspu, pisabi, pisai, pisali, strugnu (C), àipru (S), agru, àrritu, aspriu, aspru, cèbulu *(Cs)*, ìrritu, rasposu (G) // mama, mamedda (S) *“pianta mangerecca molto a.”;* ómine tzirriosu (L) *“uomo a. nei modi e nel parlare”*; aspidarju (N) *luogo a.”*; cruu pisabi (C) *“crudo a., non maturo”*

asprura *sf.* [*sourness, âpreté, agrura, Herbe*] asprine *m.*, asprura (L), asprìghine *m.*, malèsia, razile *m. (luogo aspro)* (N), argura, aspura (C), aiprori *m.*, aiprura (S), agrori *m.*, aspresa, aspria, aspriori *m.*, asprori *m.* (G)

assaggiare *vt.* [*to taste, goûter, catar, kosten*] assaliare, assazare, attastare, inciuccare, tastare *(cat. tastar)*, ticcare (L), assazare, cibbire, tastare, trastare, tzibbire (N), assaggiai, tastai (C), assaggià, attasthà (S), assagghjà attastà, tastà (G) // intatzare (L), tassiddà (G)*"provare ad a. la qualità di un'anguria incidendovi un quadrato"*; istare assaza-assaza (L) *"stare assaggiando a poco a poco, a spizzico"*

assaggiato *pp. agg.* [*tasted, goûté, catado, gekostet*] assaliadu, assazadu, attastadu, tastadu, ticcadu (L), assazau, tastau, trastau (N), assaggiau, tastau (C), assaggiaddu, attasthaddu (S), assagghjatu, attastatu, tastatu (G) // Commo ch'as tastau lanne, non t'aggradat prus su mele (N) *"Adesso che hai a. le ghiande, non ti piace più il miele"*

assaggiatore *sm.* [*taster, dégustateur, catador, Kostprobe*] assazadore, attastadore, tastadore (LN), assaggiadori, tastadori (C), assaggiadori, attasthadori (S), assagghjadori, attastadori, tastadori (G)

assàggio *sm.* [*tasting, dégustation, catadura, Kosten*] abbucconizu, alliu, assaliada *f.*, assazada *f.*, assazadura *f.*, assazu, attastada *f.*, attastadura *f.*, attastu, ingogna *f.*, ingonna *f.*, tastada *f.*, tastadura *f.*, tastamentu, tastu *(sp. tasto)* (L), assazadura *f.*, assazu, attastu, gustada *f.*, tastada *f.*, tastadura *f.*, tastamentu, tastu, trastada *f.* (N), gustamentu, tastu (C), assàggiu, attasthu, isthrubùcciu, probu (S), assagghju, assàliu, tastata *f.*, tastu (G) // un'alliu de néspula (L) *"un a. di nespole"*; intatzu (L) *"prova di a. che si esegue incidendo un quadratino su un'anguria"*; irguladura *f.* (N) *"a. di primizie"*

assai *avv.* [*enough, assez, mucho, sehr*] assàs *(sp. asaz)*, meda, unu bene (L), meda, medas (N), bastantementi, bastanti, meda (C), assai, umbè (S), abbeddu, assai, iganti *(Cs)* (G) // Undì non v'è misura l'assai poggu dura (prov.-S) *"Dove non c'è misura, l'assai dura poco"*; No lassà mai lu pocu pa l'assai (prov.-G) *"Non lasciare mai il poco per l'assai"*

assalamoiare *vt. vds.* **salamoiare**

assale *sm.* [*axle, essieu, eje, Achse*] fusu (de su carru) (LN), fusu, mùscala *f.* (C), assari, fusu (di lu carru) (S), camboni, fusu (di lu càrrulu) (G)

assalire *vt.* [*to assail, assaillir, acometer, überfallen*] alliare, allupire, appiliare *(it. appigliare)*, assaccheare, assacchiare *(sp. soquear)*, assacchizare *(it. saccheggiare)*, assaltiare, assaltinare, assaltizare, magheddare *(lat. MACELLARE)*, serpare, tzutzuddare (L), accrassare, affraccai, aggiagarai, assèndere, cròmpere *(lat. COMPLERE)* (N), accirrai, aggiagherai, assartillai, carrabugliai, carrabulliai, carrabusai, imbistiri, infrusai (C), accrassà, assalthà, assarì (S), assacchià, assaltà, auddì, ghjumpì, imbistì, ingarrià, (G) // chi ti s'allien sos corvos! (L) *"possano assalirti i corvi!"*

assalito *pp. agg.* [*assailed, assailli, acometido, übergefallen*] alliadu, appiliadu, arremittidu, assacchiadu, assacchizadu, assaltiadu, assaltinadu, assaltizadu, incippidu, magheddadu (L), accrassau, asséndiu, crómpiu (N), accirrau, affraccau, affrusau aggiagarau, assartillau, carrabusau, imbistiu, infrusau (C), assalthaddu, assariddu (S), assacchiatu, ,audditu imbistutu, ingarriatu, raldatu (G)

assalitore *sm.* [*assailer, agresseur, acometedor, Angreifer*] assacchiadore, assacchizadore, assaccheri, assaltizadore (L), accrassadore, assendidore, crompidore (N), affraccadori, aggiagaradori, assartilladori, imbistidori, infrusadori (C), assalthadori, assaridori (S), assacchiadori, assalidori, ghjumpidori, imbistidori (G)

assaltare *vt.* [*to assault, assaillir, asaltar, angreifen*] accometare *(sp. acometer)*, appillire, assaltare, assaltiare, assaltinare, assartiare *(cat. ant. assaltejar)*, giagarare, imbestire *(cat. envestir; sp. embestir)*, impellire *(ant.)*, salteare *(sp. saltear)*, sitiare (L), accrassare, arribare, assartare, dare a supra, ghettare manos (N), affrusai, aggiagarai, assartai, assartillai, auxagarai, carrabugliai, carrabulliai, carrabusai, imbistiri (C), assalthà, assarì (S), ingarrià, auddì, imbistì, assaltà, assacchià (G) //

assalto *sm.* [*assault, assaut, asalto, Angriff*] accometu, aggiórrida *f.*, alliada *f.*, appiliada *f.*, appillida *f.*, arrusciada *f.*, assacchiada *f.*, assàltiu, assaltizada *f.*, assaltizu, assaltu, assàrtiu, assartizu, attaccada *f.*, imbestu, intzivida *f.*, salteada *f.* (L), accrassadura *f.*, assàrtiu, assartizu, assartu (N), affrusada *f.*, affrusamentu, affrùsidu, anfrusada *f.*, imbestida *f.*, imbistida *f. (cat. sp. embestida)*, infrusada *f.* (C), assalthu, attaccu (S), assaltu, ingàrriu (G) // affrusadura *f.* (C) *"l'effetto dell'a."*; camisada *f.*, incamisada *f.* (C) *"a. notturno di soldati (it. incamiciata)"*; pigai a s'imbistida (C) *"prendere d'a."*

assaporare *vt.* [*to relish, savourer, saborear, kosten*] assaborare, assaboriare, assaborizare, assazare, ingulimare, saborare, tastare *(sp. tastar)* (L), assaporare, assazare, picare sapore, tastare (N), assaborai, assaboriai, assaboriri, saboreai *(sp. saborear)*, gustai, tastai (C), assaurà (S), assagghjà, assaurà, attastà, gustà (G)

assaporato *pp. agg.* [*relished, savouré, saboreado, gekostet*] assaboradu, assaboriadu, assaborizadu, assazadu, ingulimadu, tastadu (L), assaporau, assazau, tastau (N), assaborau, assaboriu, gustau, saboreau, tastau (C), assauraddu (S), assagghjatu, assauratu, attastatu, gustatu (G)

assassinare *vt.* [*to murder, assassiner, asesinar, ermorden*] abbutzinare, assassinare, bocchire *(lat. OCCIDERE)*, isassinare (L), assassinare, ucchìdere (N), assessenai, bocciri (C), ammazzà, assassinà (SG) // mortumale (N) *"assassinato"*

assassìnio *sm.* [*murder, assassinat, asesinado, Mord*] abbutzinada *f.*, assassìniu, bocchidura *f.*, morte mala *f.* (L), mortina *f.*, mortorju, (N), boccidura *f.*, morti *f.* (C), assassìniu, morthi *f.* (S), ammazzamentu, molti *f.* (G)

assassino *sm.* [*murderer, assassin, asesino, Mörder*] assassinu, mortore (LN), bocchijolu (L), assessenu, boccidori, mortori (C), assassinu (S), assassinu, banduleri (G) // ogus sbeliadoris *m. pl.* (C) *"occhi a."*

asse *smf.* [*axis, axe, eje, Achse*] asse *(it. o lat. AXIS)*, fusu *(a. del carro; lat. FUSUS)*, gaspa *f.*, serraditzu *m.*, tàula *f. (lat. TABULA)* (L), assale *(lat. AXALIS)*, asse, usu, tàula *f.* (N), àscia *f. (a. del carro)*, assi, tàula *f.* (C), assi, tàura *f.* (S), assi, capistrìngula, muiddinu, sestu, tàula *f.* (G) // pitrali (G) *"asse dell'aia"*

assecondare *vt.* [*to favour, seconder, secundar, begünstigen*] assegundare, favorire, segundare (L), favorire, sicundare (N), assegundai, assigundai, favoressi (C), affaburì, aggiuddà, cuntintà (S), sicundà, sigundà (G) // segundada *f.* (L) *"assecondamento"*

assediante *p. pres. agg. smf.* [*besieger, assiégeant, asediador, Belageter*] assediadore, inghiriadore (L), inghiriadore, irrobadore (N), assitiadori (C), assidiadori (S), assidiadori, assittiadori (G)

assediare *vt.* [*to besiege, assiéger, asediar, belagern*] accometare *(sp. acometer)*, aggreghestare, arrodiare, assediare, inghiriare (L), inghiriare (chin s'esértzitu), irrobare (N), assediai, assitiai *(cat. assitiar)*, incortai,

incortillai, incottai, sitiai *(sp. sitiar)* (C), assedià, assidià (S), assidià, assittià (G)

assediato *pp. agg.* [*besieged, assiégé, asediado, belagert*] arrodiadu, assediadu, inghiriadu (L), inghiriau, irrobau (N), assediau, assitiau, sitiau (C), assediaddu, assidiaddu (S), assidiatu, assittiatu (G)

assèdio *sm.* [*siege, siège, asedio, Belagerung*] arródiu, arrógliu *(cat. rotlle)*, assédiu, inghiriadura *f.* (L), irrobatorju, inghiriadura *f.*, sitiamentu (N), assitiamentu, assìtiu, incortamentu (C), assediamentu, assédiu (S), assédiu (G)

assegnamento *sm.* [*assignment, assignation, asignación, Zuweisung*] assignamentu (L), assinzadura *f.*, assinzamentu (N), assignamentu (CSG) // fiduccià (G) *"fare a."*

assegnare *vt.* [*to assign, assigner, asignar, zuweisen*] assignare (L), assignare, assinzare (N), assignai (C), assignà (SG)

assegnatàrio *sm.* [*grantee, adjudicateur, adjucatario, Empfänger*] assignatàriu (L), assinzatarju (N), assignatàriu (CSG)

assegnato *pp. agg.* [*assigned, assigné, asignado, zugewiesen*] assignadu (L), assinnau, assinzau (N), assignau (C), assignaddu (S), assignatu (G)

assegnazione *sf.* [*assignation, assignation, asignación, Zuweisung*] assignada, assignadura, assignassione (L), assinzadura (N), assignadura, assignamentu (C), assignazioni (S), assignu *m.* (G)

assegno *sm.* [*cheque, chèque, cheque, Anweisung*] assignu, isciecca (L), assegnu, issecca *f.* (N), assegnu (CS), assignu (G) // isceccàriu (L) *"libretto degli a."*

assemblare *vt.* [*to assemble, attroper, ensamblar, versammeln*] ammuntonare *(it. ant. montone)*, bènnere a boddettu, pònnere a pare (a cumone, a muntone) (L), affacchiare, aggheddettonare, pònnere a pare (N), accorrai, ammuntonai, assoddiri, assortai (C), ammuntunà, punì impari (S), ammuntunà, mittì a paru, punì apparu (G)

assemblea *sf.* [*assembly, assemblée, asamblea, Versammlung*] accorru *m.*, assemblea, baddettorzu *m.*, collettoriu *m. (ant.)*, goddetta *(lat. COLLECTA)*, gollettu *m. (ant.)*, semblea (L), agorru *m.*, assembrea, coddeddu *m.*, goddetta, goddettorju *m.* (N), accorrada, accorru *m.* (C), assimbrea, riunioni (S), accudita, riunioni, siduta (G) // zente 'oddetta (L) *"gente riunita attorno a qualcuno o a qualcosa"*

assembramento *sm.* [*assemblage, rassemblement, reunión, Zusammenkuft*] attroppógliu, raffa *f.*, zentòria *f.* (L), goddettorju (N), accorrada *f.*, ammeddamentu, amméddidu, pinnigu, sacceddu, tovana *f.* (C), attruppógliu, gintória *f.*, rimissóriu (S), accorru, accudita *f.*, aggrumu, ammandramentu, muntoni (G)

assennatamente *avv.* [*wisely, sensément, atinadamente*] assinnadamente, attinadamente, sabiamente (L), chin tinu (zudìssiu, istàssia), sapiamente (N), attinadamenti (C), sabiamenti (S), cun sintitu (tinnu), saiamenti (G)

assennatezza *sf.* [*wisdom, sagesse, tino, Klugheit*] accabamentu *f.*, assensadesa, assentu *m. (cat. assento; sp. asiento)*, assinnadesa, cabile *m.*, sabiesa *(it. saviezza)*, sentidu *m.*, tinu *m. (sp. tino)* (L), assentu *m.*, tinu *m.*, zudìssiu *m.* (N), assentu *m.*, cusciièntzia, sabiori *m.*, sentidu *m.*, sieru *m.* (C), giudìziu *m.* (S), tinnu *m.* (G)

assennato *pp. agg.* [*wise, sensé, atinado, weise*] accabadu, accabiadu, allegadu, assensadu, assinnadu, attinadu, cabosu, conchisanu, madrigudu, sàbiu (L), attinau, benattinau, santale, zudissiosu (N), accuntzentuau, assentau, cuscientziosu, fundoriau (C), assabbuddu, assinnaddu, cabbisanu, giudiziosu (S), assinnatu, attinnatu (G) // Bajana sàbia isettat su partidu fin'a domo (prov.-L) *"Giovanetta a. attende il pretendente a casa"*

assenso *sm.* [*assent, assentiment, consentimiento, Zustimmung*] (ac)cunsentimentu, assensu, chiemmo (L), assensu, cussentimentu (N), accordu, accussentimentu, cunsonu, su chi emmo (C), annuènzia *f.*, assensu (S), approu, assensu, cunsensu (G) // dare su chiemmo (L) *"assentire ad una proposta, soprattutto matrimoniale"*; mandatiu (N) *"risposta di a. ad una proposta di matrimonio"*

assentarsi *vi.* [*to absent oneself, s'absenter, ausentarse, sich entfernen*] ausentàresi *(sp. ausentarse)*, istesiàresi *(lat. (AT)TENSUS)*, mancare (L), mancare, non b'èssere (N), mancai, s'ausentai, si stesiai (C), alluntanassi, mancà (S), assintassi, ausintassi, ausà, mancà (G)

assente *agg. mf.* [*absent, absent, ausente, abwesend*] assente, ausente *(sp. ausente)*, chi non b'est, istesiadu (L), assente, chi mancat, chi non b'est (N), attesu, ausenti (C), assenti (S), assenti, ausatu, ausenti (G) // Ne a s'assente ne a su mortu non li fattedas tortu (prov.-L) *"All'assente e al morto non fate torto"*

assentimento *sm.* [*assent, assentiment, consentimiento, Zustimmung*] (ac)cussentimentu, assensu, assentimentu, audida *f.* (L), cussentimentu, su chi eja (N), accordu, accunsentimentu, cunsonu (C), annuènzia *f.*, assintimentu (S), approu, cunsensu (G)

assentire *vi.* [*to assent, acquiescer, asentir, zustimmen*] accussentire, cunsentire, audire *(it. ant. audire)*, dare su chiemmo (L), cussentire, nàrrere chi eja (N), accussentiri (C), accussintì, assintì (S), assintì, cunsintì (G)

assenza *sf.* [*absence, absence, ausencia, Abwesenheit*] assèntzia, ausentada, ausentamentu *m.*, ausentu *m.*, ausèntzia, mancada, mancamentu *m.*, mancàntzia (L), assèntzia, mancàntzia (N), ausèntzia, farta *(cat. sp. falta)*, mancàntzia (C), assènzia, luntanànzia, mancamentu *m.* (S), assènzia, ausènzia, falta (G)

assènzio *sm. bot. (Artemisia arborescens)* [*absinthe, absinthe, ajenjo, Wermut*] atténtiu, attentu *(lat. *ABSENTIU)*, attentzu, attettu, pìsciu d''attu, sentu, tzentzu, zuighinnai (L), assensu, assentu, assentzu *(lat. ABSINTHIUM)*, attettu (N), assentzu, sénciu, séntziu, sentzu, tzentzu (C), attentu (S), attentu, buredda *f. (a. selvatico)*, erba buredda *f. (Lm)* (G) // caggaiatta *f.* (S) *"a. di mare (Artemisia absinthium)"*; buriddosu (G) *"terreno con piante di a."*

asserimento *sm.* [*affirmation, affirmation, afirmación, Behauptung*] affirmassione *f.*, assertu (L), affirmassione (N), affirmatzioni *f.* (C), affimmazioni *f.* (S), affilmazioni *f.*, attistazioni *f.* (G)

asserire *vt.* [*to affirm, affirmer, afirmar, behaupten*] affirmare, assertare, sustènnere (L), affirmare, sustènnere (N), affirmai, assériri (C), affimmà (S), affilmà, attistà (G)

asserito *pp. agg.* [*affirmed, affirmé, afirmado, bestätigt*] affirmadu, susténnidu (L), affirmau, sustentu (N), affirmau, asssériu (C), affimmaddu (S), affilmatu, attistatu (G)

asserragliare, -arsi *vt. rifl.* [*to barricade oneself, se barricader, atrincherarse, sich verbarrikadieren*] inserrare, tancare *(cat. tancar)* (L), asserragliare, asserralliare, s'agorrare, s'isserrare, si serrare (N),

asserragliai, inserrai, tancai (C), abbarrà, insarrà, tancà (S), arruccà, arruccunà (G)

asserragliato *pp. agg.* [*barricaded, barricadé, barricado, verbarrikadiert*] inserradu, tancadu (L), agorrau, asserragliau, asserrallau, isserrau, serrau (N), asserragliau, inserrau, tancau (C), abbarraddu, insarraddu, tancaddu (S), arruccatu, arruccunatu (G)

asservimento *sm.* [*enslavement, asservissement, sumisión, Versklavung*] teracchia *f.*, teraccùmene (LN), suttamissioni *f.* (C), sivvitù *f.*, sottumissioni *f.* (S), accamatura *f.*, accamu, silvittù *f.*, ziracchiu (G)

asservire *vt.* [*to enslave, asservir, someter, versklaven*] fàghersi a teraccu, servire (L), si fàchere teraccu (N), si fai tzeraccu (C), appundarà, assuggittà, suttumittì (S), accamà, silvì, ziraccà (G)

asservito *pp. agg.* [*enslaved, asservi, sometido, versklavt*] fattu a teraccu (LN), fattu tzeraccu (C), appundaraddu, assuggettaddu, suttumissu, (S), accamatu, ziraccatu (G)

asserzione *sf.* [*assertion, assertion, aserción, Behauptung*] affirmassione (LN), affirmatzioni (C), affimmazioni (S), affilmazioni (G)

assessorato *sm.* [*assessorship, assessoriat, asesorado, Assessoramt*] assessoradu (L), assessorau (NC), assessoraddu (S), assessoratu (G)

assessore *sm.* [*assessor, assesseur, asesor, Assessor*] assensore *(ant.)*, assessore (L), assessore (LN), assessori (CSG)

assestamento *sm.* [*adjustement, arrangement, arreglo, Regelung*] arguida *f.*, assestada *f.*, assestamentu, chinchinnada *f.*, remeju *(lat. REMEDIUM)* (L), assestamentu (N), assestamentu, assettiamentu (C), assintaddura *f.*, assisthamentu (S), accònciu, assentu, assestu, assintatura *f.* (G)

assestare *vt.* [*to adjust, arranger, arreglar, ordnen*] assestare, assettiare, chinchinnare *(lat. CONCINNARE)*, incrivire *(a. un colpo)* (L), arreminzare, assestare, assettiare (N), assentai, assestai, assettai, assettiai, tzaccai (C), accunzà ,assintà, assisthà (S), acconcià, assintà, assistà (G) // In caminu s'accóncia lu bàrriu (prov.-G) *"Strada facendo si assesta il carico"*

assestato *pp. agg.* [*adjusted, arrangé, arreglado, geordnet*] assestadu, assettiadu, chinchinnadu (L), arreminzau, assestau, assettiau (N), assentau, assestau, assettiau, tzaccau (C), accunzaddu, assintaddu,assisthaddu, (S), acconciatu, assintatu, assistatu (G)

assetare *vt.* [*to make thirsty, assoifer, causar sed, durstig machen*] assidigorzare, cansire, patire su sidis, sidire (L), assidire, assidricare, sidire (N), éssiri sidiu (C), punì seddi, siddì (S), assitì, assitià (G)

assetato *pp. agg.* [*thirsty, assoiffé, sediento, durstig*] accansidu, ansidu, assidigorzadu, cansidu, sedidu, sididu (L), assidiu, assidricau, assurziu, sidiu, sititu (N), assidiu assiriu, insidiu, sidiu (C), siddiddu (S), assitiatu, assititu, insititu, insitutu, sititu (G)

assettare *vt.* [*to arrange, mettre en ordre, arreglar, in Ordnung bringen*] accabidare, accottare, assentare *(sp. asentar; cat. assentar)*, assettiare *(it. assettare)*, campionare, illicchidire (L), assettare, assettiare (N), accabidai, accotzai, allicchidiri, allicchiriri, assentai assettiai, illicchidiri (C), assintà, punì órdhini (S), accuncià, assintà, avvissià (G)

assettato *pp. agg.* [*arranged, mis en ordre, arreglado, in Ordnug gebracht*] accabidadu, accórdidu, accottadu, assentadu, assettiadu, campionadu (L), assettau, assettiau (N), accabidau, accotzau, allicchidiu, assentau, assettiau (C), assintaddu (S), accunciatu, assintatu, avvissiatu (G)

assetto *sm.* [*order, ordre, orden, Ordnung*] accottada *f.*, assentu, bessu, sédiu (L), assentu, asséttiu (N), accabidadura *f.*, accabidamentu, accàbidu, assentaderu, assenteru, asséttiu, séttiu (C), assentu (S), assentu, assettu, sestu (G)

asseverare *vt.* [*to asseverate, affirmer, aseverar, beteuern*] affirmare (LN), affirmai (C), affimmà (S), affilmà (G)

assicella *sf. dimin.* [*small board, planchette, tableta, Brettchen*] cattolitta, tauledda (L), tauledda (NC), tauredda, trabizzedda (S), tauledda (G)

assicurare *vt.* [*to assure, assurer, asegurar, versichern*] affidantzare, assalvare *(ant.)*, assegurare, assigurare, averiguare *(sp. averiguar)* (L), assecurare, assicurare, securare (N), assegurai, assigurai (C), assiggurà (S), assigurà, attistà (G)

assicurata *sf.* [*registred letter, lettre chargée, carta con valor declarado, Wertbrief*] assegurada (L), assicurada (N), assigurada (C), assigguradda (S), assigurata (G)

assicurato *pp. agg.* [*assured, assuré, asegurado, versichert*] asseguradu, assiguradu, assiguronzadu (L), assicurau (N), assegurau, assigurau (C), assigguraddu (S), assiguratu (G)

assicuratore *sm.* [*assurer, assureur, asegurador, Versicherer*] asseguradore (L), assicuradore (N), assiguradori (C), assigguradori (S), assiguradori (G)

assicurazione *sf.* [*assurance, assurance, aseguración, Versicherung*] assegurascione, assegurassione, asseguramentu *m.*, asseguronzu *m.*, assiguronzu *m.* (L), assicuratzione (N), asseguratzioni, assiguradura, siguresa (C), assiggurazioni (S), assigurugnu *m.* (G)

assideramento *sm.* [*frost-bite, transissement, aterimiento, Erfrieren*] artanadura *f.*, attetterada *f.*, attetteramentu, attetterigada *f.*, attetterigheddada *f.* , attetterigamentu, cancaramentu, intetterigada *f.*, intetterigamentu, tostore, (L), artanadura *f.*, àstragu *(lat. ASTRATUM)*, ghelada *f.*, tostore (N), ammarmuramentu, attittirigamentu (C), azzuzzunidda *f.*, cancaradda *f.*, intettariggadda *f.* (S), ghjlamentu (G)

assiderare *vi.* [*to freeze, transir, aterir, erfrieren*] artanare *(probm. prerom.)*, attetterare, attetterigare, cancarare, cancherare *(it. canchero)*, intetterare, intetterigare, tostorare (L), artanare, astragare, attostorare, ghelare *(lat. GELARE)*, intettericare, santrecorare, tostorare (N), ammarmurai, ammarturai, attittirigai, bardai *(cat. sp. baldar)* (C), azzuzzunì, cancarà, intettariggà, intittariggà (S), cugnilà, cunghjlà, ghjlà (G)

assiderato *pp. agg.* [*frozen, transi, aterido, erfroren*] artanadu, cancaradu, cancheradu, crógigu, intetterigadu, tétteru, tostoradu (L), artanau, astragau, attostorau, cascaratu, cascarau, ghelau, santrecorau, tostorau (N), ammarmurau, ammarturau, attittirigau, bardau, tétteru, tìttiri, tittirigu (C), intettariggaddu, cancaraddu, azzuzzuniddu, tèttaru (S), ghjlatu, cunghjlatu, cugnilatu (G)

assìdersi *vi. rifl.* [*to sit down, s'asseoir, sentarse, sich hinsetzen*] sètzersi (L), si sèdere *(lat. SEDERE)* (N), si setzi, s'assitiai (C), pusassi (S), assintassi, pusassi (G)

assiduamente *avv.* [*assiduously, assidûment, asiduamente, beharrlich*] a fittianu, arreu-arreu, a s'ispissa, de sighidu, fettianamente, fittianamente (L), de sichiu, fittianamente, tottora (N), fittianamenti, soventi, vittaniamenti (C), arreu-arreu, cun custhànzia (S), a

ispissu, arreu, fracuenti (G) // affittianàresi (L) *"frequentare a."*

assiduità *sf.* [*assiduity, assiduité, asuidad, Beharrlichkeit*] costàntzia, fittiania (L), costàntzia, fittiania, neadura (N), fittianidadi (C), assiduiddai, custhànzia (S), fracuènzia, sudesa (G)

assìduo *agg.* [*assiduous, assidu, asiduo, beharrlich*] costante, fettianu, fittianu *(lat. QUOTIDIANUS)*, petivu, ucchidadore (L), costante, fittianu, neale, puntuale (N), fittianu, fraccóngiu, vittàniu, vittianu (C), assìduu, custhanti (S), cuntinu, custanti, fracuenti (G)

assieme *avv. prep.* [*together, ensemble, junto, zusammen*] cun, impare, paris cun, umpare, una cun (L), chin, impare, in pare, paris chin, pìnnicu, tottu paris, umpare, una cun (N), appari, cun, impari (C), cun, cu', impari, umpari (S), apparu, cun (G) // bocare de èppere (N) *"togliere a."*; èssere a tettemeche (a tettemette) (N) *"stare sempre a."*; sos angheleddos de Santa Maria/ pìnnicos benin a lu laccheddare (N- F. Satta) *"gli angioletti di Santa Maria/ vengono a. a cullarlo"*; tottu pìnnica (N) *"tutti a."*; assentu *m.* (G) *"un insieme"*; Duos marjanes impare non pessan e non fachen mai 'ene (prov.-N) *"Due volpi a. non pensano e non si comportano mai bene"*

assiepare *vt. (circondare con siepe)* [*to hedge, entourer de *haies, cercar con setos vivos, umzäunen*] accresurare, inchesurare, serrare a muju, serrare a annaju (L), accresurare, assepare, incresurare, issepare (N), accresurai, appillai, incresurai, ingiriai, serrai a spina (C), assibbà, ammuntunà, chisurà, ghisurà, inghisurà, punì la chisura, tancà (S), assibbià, assipià, crisgiurà, sibbià (G)

assiepato *pp. agg.* [*hedged, entouré de *haies, cercado con setos vivos, umzäunt*] accresuradu, inchesuradu (L), accresurau, incresurau, issepau (N), accresurau, appillau, ingiriau (C), ammuntunaddu, assibbaddu, chisuraddu, ghisuraddu, inghisuraddu, tancaddu (cun la chisura) (S), assibbiatu, assipiatu, crisgiuratu, sibbiatu (G)

assillare *vt. vi.* [*to worry, *harceler, molestar, quälen*] muscare; mattanare *(it. mattana)*, trumentare, tzelevrare (L), muscare; alluscare, ammattanare, appistichinzare, gattivare, trumentare (N), muscai; appeliai, infadai, sunfriri, trumentai (C), muschà; muristhà (S), muscà; cilivrà, cilivrià, tarravinà, zilivrà (G) // muscare (LN), muscai (C), muschà (S), muscà (G) *"tormentare le bestie con le punture dell'assillo* (muschineddu), *insetto dittero munito di proboscide con cui punge insistentemente gli animali domestici"*

assillato *pp. agg.* [*worried,*harcelé, molestado, quält*] muscadu; mattanadu, trumentadu (L), muscau; alluscau, ammattanau, appistichinzau, trumentau (N), muscau; appeliau, infadau, sunfriu, trumentau (C), muschaddu; muristhaddu (S), muscatu; cilivratu, tarravinatu, zilivratu (G)

assillo/1 *sm. (pensiero tormentoso)* [*worry, désir ardent, asilo, quälende Sorge*] ildinu, mattana *f. (it. mattana)*, oriolu, pedighinu, pedinu, pidine, pidinu, pinnigu, pispinu, pistighinzu, prenettu, rennoju, revinu, subrinu, suddu, tambeddu, tzelevru (L), issuddu, lusca *f.*, luscore, mattana *f.*, oriolu, pedine, piripisone, pirispone, pistichinzu, turmentu (N), apinioni *f.*, appéliu, cilévriu, iscimprigu, pinnichiu, travajoni, tribulia *f.*, trumentu (C), pirea *f.*, prinettu, rabioru, raioru, tràbanu *(fig.)* (S), cilévriu, cilevru, cilivrata *f.*, finitu, fragellu, picch(i)eddu *(Cs)*, ravvinu *(Cs)*, tambedda *f.*, prinetta *f.*, prinettu, raiolu, suddu, tambeddu, tarravinu, tarravrinu, tàvulu, zilévriu, zilevru, zirriolu (G) // Chie tenet oriolos non drommit (prov.-LN) *"Chi ha a. (preoccupazioni) non dorme"*

assillo/2 *sm. zool. (Tabanus bovinus) (dittero che tormenta equini e bovini)* [*gadfly, taon, tábano, Bremsfliege*] muscone, musconeddu (LN), scraffajoni, mumusoni (C), muschoni (S), musconi (G) // muscadura *f.* (LN) *"l'a. delle bestie"*; muscadorzu (L), muscadorju, muscatógliu (N), muscadroxu (C) *"luogo in cui si ricoverano le bestie inseguite dall'a."*; musca muscadorja *f.* (N) *"mosca che dà l'a. ai bovini"*

assimilare *vt.* [*to assimilate, assimiler, asimilar, assimilieren*] assimizare, fàghere sìmile (che pare) (L), assimilare (N), assimbillai (C), assimirà (S), assumiddà, catambià, fà sumiddanti, sumiddà (G) // assimirazioni (S), catàmbiu *m.* (G) *"assimilazione"*

assise *sf. (assemblea, riunione,, congresso)* [*assembly, assemblée, asamblea, Versammlung*] adunàntzia, assisi, goddetta *(lat. COLLECTA)* (L), addóbbiu *m.*, adunàntzia, agorru *m.*, assisi, riunione (N), accorrada, accorru *m.* (C), adunànzia, riunioni (S), cunvegghju *m*,. riunioni, siduta (G) // Corte d'assisi (LN), Corthi d'assisi (S) *"Corte d'assise"*

assiso *pp. agg.* [*seated down, assis, sentado, sitzend*] ficchidu, sétzidu (L), séttiu (N), sétziu (C), pusaddu (S), appusighintadu, ficcutu, pusatu,(G) // sétziu a imperriadura (C) *"a. (seduto) a cavalcioni"*

assistente *p. pres. agg. smf.* [*assistant, assistant, asistente, Assistent*] ajutore *(ant.)*, assistente (L), assistente (N), assistenti (C), assisthenti (S), assistenti, attindidori, miradori (G)

assistenza *sf.* [*assistance, assistence, asistencia, Beistand*] assistèntzia, assistidura, assistimentu, assistu *m.*, attendèntzia, attendidura, attendimentu *m.*, miramentada, mironzu *m.* (L), assistèntzia, assistimentu *m.*, badionzu *m.*, gronida, gronimentu *m.*, groninzu *m.* (N), assistèntzia, prossedimentu *m.* (C), assisthènzia (S), assistènzia, assistimentu *m.*, assistu *m.*, (G)

assìstere *vt. vi.* [*to assist, assister, asistir, beistehen*] accudire *(it. accudire)*, assìstere *(=it.)*, assistire *(sp. asistir)*, attèndere, dare cara, miramentare (L), assìstere, assistire, gronire (N), accudi, aggiudai, amparai *(sp. amparar)*, assisti, cundrexi, favoressi *(sp. favorecer)*, prossédiri (C), accudì, assisthì (S), accudì, assistì (G) // A sa donnamanna li daet cara sa netta (L) *"La nonna viene assistita dalla nipote"*; gadimassestat!, gadamasta! (=gasi Deus m'assistat!) (N) *"Dio mi assista!"*; A chie at coro 'onu Deus l'assistit (prov.-LN), A lu bon cori lu Signori l'assisti (prov.-G) *"Dio assiste chi ha buon cuore"*

assistito *pp. agg.* [*assisted, assisté, asistido, beigestanden*] accudidu, assistidu, attesu, miramentadu (L), assistiu, groniu (N), accudiu, aggiudau, amparau, assìstiu, assistiu, castiau, prossédiu (C), accudiddu, assisthiddu (S), accuditu, assistitu, assistutu (G)

assito *sm. (tavolato, tramezzo con assi di legno)* [*floor boards, parquet, tabique de tablas, Diele*] intauladu (L), taulau, tramesu (N), intaulau, tabiccu *(sp. tabique)* (C), intauraddu, intauradda *f.* (S), sulagghju *(Cs)*, taulatu (G)

assiuolo *sm. orn. (Otus scops)* [*horned owl, petit duc, autillo, Zwergohreule*] cionca *f.*, attonca *f.*, tonca *f.*, tzonca *f.* (L), cionca *f.*, tonca *f.*, tronca *f.*, tzonca *f.* (N), antzonca *f.*, assogi, assonca *f.*, cionca *f.*, intzonca *f.*, toge *f.*, tògia *f.*, tzoge *f.*, tzonca *f.*, tzorxa *f.* (C), zonca *f.* (S), chjù, cionca *f.*, zonca *f.* (G) // ciuare (L) *"il cinguettare dell'a."*; pigai una tzonca (C) *"prendere una sbornia"*; Cando cantat sa tzonca in notte mala giughet su tempus bellu sutta s'ala (prov.-L) *"Quando canta l'a. in notte brutta ha il bel tempo sotto le ali"*

asso *sm.* [*ace, as, as, As*] assu // assu de oros, de cuppas, de bastos, d'ispadas (N) *"a. di denari, di coppe, di bastoni, di picche"*; lassare in tzàntzari (L) *"piantare in a."*

associare, -arsi *vt. rifl.* [*to associate, associer, asociar, Mitglied werden*] accumonare, assotziare, gremiare, incambàresi (L), assotziare, accumonare, fàchere a cumone, s'incambare, si pònnere a pare (a sótziu) (N), accumonai, assotziai (C), assuzzià (S), accumunà, assucià, punì apparu (G) // accabucciare, accabutzare, appasare (L), accaputzare (N) *"associarsi di più proprietari di bestiame che dividono poi i guadagni in parti uguali"*

associato *pp. agg.* [*associated, associé, asociado, Mitglied geworden*] accumonadu, assotziadu, incambadu (L), assotziau, fattu a cumone, incambau, postu a pare (a sótziu) (N), accumonau, assotziau (C), assuzziaddu (S), accumunatu, assuciatu (G)

associatore *sm.* [*collector of subscription, courtier d'abonnements, corredor de subscripciones, Mitgliedförderndes*] accumonadore, assotziadore (L), assotziadore (N), assotziadori (C), assuzziadori (S), accumunadori, assuciadori (G)

associazione *sf.* [*association, association, asociación Vereinigung*] assotziassione, cumone *m.*, sótziu *m.* (LN), assótziu *m.* (C), assuzziassioni, culléziu *m.* (S), suzzietai, grémiu *m.* (G)

assodare *vt.* [*to harden, endurcir, endurecer, hart machen*] intostare, intostigare; assodare, atzertare (L), intostare; abbatzicare, assodare, atzertare (N), affortiai, intostai, intostigai; assigurai, averiguai *(sp. averiguar)*, appurai (C), intosthiggà, intusthà; azzirthà (S), intostà, appatticà; acciltà, assudà, avvilguà (G)

assodato *pp. agg.* [*hardened, endurci, endurecido, hart*] intostadu, intostigadu; assodadu, atzertadu (L), intostau; abbatzicau, assodau, atzertau (N), affortiau, intostau, intostigau; appurau, assigurau, averiguau (C), intosthiggaddu, intusthaddu; azzirthaddu (S), appatticatu, intostatu; acciltatu, assudatu, avvilguatu (G)

assoggettamento *sm.* [*subjection, assujettissement, sometimiento, Unterwerfung*] assuggettada, assuggettamentu, suggettada *f.* (L), assussegu *(cat. sossego; sp. sosiego)*, assuzettamentu (N), accaccigamentu (C), assuggittadda *f.*, suttamissioni *f.* (S), accamu *(lat. CAMUS)*, sugghjzioni *f.* (G)

assoggettare *vt.* [*to subject, assujettir, someter, unterwerfen*] accometare *(sp. acometer)*, assuggettare, battire a boddettu, suggettare (L), assussegare *(cat. assossegar; sp. sosegar)*, assuzettare, suzettare (N), accaccigai, assromai, assuermai, ingrimiri, succittà, suttai, (C), assuggittà, suttumittì (S), accamà, sugghjttà, assugghjttà (G)

assoggettato *pp. agg.* [*subjected, assujetti, sometido, untergeworfen*] accometadu, assuggettadu (L), assussegau, assuzettau (N), accaccigau, assuermau, sùggitu, suttau (C), assuggittaddu, suttumissu (S), accamatu, assugghjttatu, sugghjettu, sugghjttatu (G)

assolare *vt. (mettere al sole, stendere al sole)* [*to expose to the sun, exposer au soleil, exponer al sol, an die Sonne bringen*] assoliare, soliare (L), assoliare, picare su sole, pònnere in su sole (N), assoliai, soghiai, soliai (C), assurià (S), assulà, assulià, stindì a lu soli (G)

assolato *pp. agg.* [*sunny, exposé au soleil, expuesto al sol, gesonnt*] assoliadu, solianu (L), assoliau, desu, solianu (N), assoliau, assolinau, soghiau, solianu, (C), assuriaddu (S), assuliatu, stindutu a lu soli (G)

assolcare *vt.* [*to furrow, silloner, surcar, durchfurchen*] surcare (L), fàchere surcos (coras, canales), surcare (N), assrucai, assurcai (C), sulchà (S), sulchjà (G)

assoldare *vt.* [*to engage, engager, enganchar, anwerben*] ingaggiare, leare zente a paga (L), picare zente a paca (N), arrolai, ingaggiai (C), ingaggià, piglià genti a paga (S), assumì, piddà ghjenti a paca (G)

assolto *pp. agg.* [*absolved, absous, absuelto, freigesprochen*] assoltu, assólvidu (L), assortu (N), asciólliu, assólvidu, assólviu, nili (C), assolthu (S), ascioltu, asciultu, assoltu (G)

assolutamente *avv.* [*absoltely, absolument, absolutamente, absolut*] assolutamente, de su tottu, inuniamente (L), appoderiu, assolutamente, de su tottu (N), assolutamenti (C), assorutamenti, di lu tuttu (S), assulutamenti, di lu tuttu (G)

assoluto *agg.* [*absolute, absolu, absoluto, absolut*] assolutu, isdifessu (L), assolutu (NC), assorutu (S), assolutu (G)

assolutòrio *agg.* [*absolutory, absolutoire, absolutorio, freisprechend*] assolvidore (L), assorbidore (N), asciollidori, assolvidori (C), assorvidori (S), asciulvidori, assulvidori (G)

assoluzione *sf.* [*absolution, absolution, absolución, Freisprechung*] assolussione (LN), asciollidura, asciollimentu *m.*, assolvidura, sciollotzioni (C), assoruzioni (S), assoluzioni (G)

assòlvere *vt.* [*to absolve, absoudre, absolver, freisprechen*] assòlvere; cumprire *(a. ad un dovere)* (L), assòrbere, assòrvere; cumprire (N), asciolli *(it. ant. asciogliere)*, assolvi (C), assuivì (S), asciulvì, assulvì (G) // Mezus cumprire a tardu chi non mai! (prov.-LN) *"Meglio a. ad un dovere in ritardo che mai!"*

assolvimento *sm.* [*accomplishment, accomplissement, cumplimiento, Erfüllung*] accabbu, isbrigu (L), irbrigu (N), accabbu, asciollimentu, assolvimentu (C), assoivimentu, ibbrigu (S), accuittatura *f.*, asciulvimentu, assulvimentu, svilgatura *f.* (G)

assomare *vt.* [*to charge a beast of burden, charger une bête de somme, poner la carga a las mulas, ein Lasttier laden*] barriare, garrigare, pònnere sa soma (L), garrigare, pònnere su gàrrigu (supra sa groppa, su seddatzu) (N), carrigai (C), barrià (S), barrià, garrigà (G)

assomigliante *agg. mf.* [*like, ressemblant, semejante, ähnlich*] assimizante, simizante (LN), assimbillanti, simbillanti (C), pintu e lintu, simiglienti (S), assumiddanti, assumiddenti, sumiddenti (G)

assomiglianza *sf.* [*likeness, ressemblance, semejanza, Ahnlichkeit*] assimizu *m.*, attipizu *m.* (L), assembrada, assimizu *m.* (N), assimbillàntzia, simbillàntzia (C), assimigliànzia, impruntadda, simigliànzia (S), assumiddanza, assumiddànzia, assumiddu *m.*, sumidda, sumiddànzia, sumiddènzia (G)

assomigliare *vt. vi.* [*to be like, ressembler, semejar, ähneln*] assembrare *(it. ant. assembrare)*, assimizare *(lat. SIMILIARE)*, attipare, attipizare, simizare (L), assembrare, assimizare (N), accarai, assimbigiai, assimbillai, assimilgiai, attrajai, cumparai, erai, (C), ariassi, assimiglià, simiglià (S), assimiddà, assumiddà, assumiglià *(Cs)*, sumiddà (G) // tirare a sa mama (L), piddà a lu babbu (G) *"a. alla madre, a. al padre"*

assommare *vt.* [*to add, additionner, sumar, vereinigen*] assum(m)are, azùnghere, sumare (LN), accabbai *(sp. acabar)*, acciungi, arregolli, assumai (C), assummà, summà (S), assumà, summà (G)

assonnare *vi.* [*to fall asleep, s'endormir, adormitarse, einschlafen*] assonnigare, leare sonnu, sonnire (L), sonnire (N), assonnai, insonniscai, s'insonnigai (C), fassi piglià da lu sonnu (S), insunnì, piddà sonnu (G)

assonnato *pp. agg.* [*sleepy, endormi, adormitado, schläfrig*] assonnigadu, drommigheri, sonnidu (L), mortesonnu (mortu 'e sonnu), sonniu, tzinghirinau (N), assonnau, dromiu, indromiscau, insonnigau, insonniscau, sonnigosu, (C), assunnaddu, assunniddu, insunnuriddu, pigliaddu da lu sonnu, sunniddu (S), insunnitu (G)

assopimento *sm.* [*drowsiness, assoupissement, adormecimiento, Schlummer*] addrommijamentu, aggalenada *f.*, ammacculiada *f.*, ammacculiadura *f.*, ammaccùliu, assonnigamentu, ingalada *f.*, ingalenada *f.*, tzilibeccada *f.*,tzurumbecca *f.*, tzurumbeccada *f.* (L), ammacculiada *f.*, ghilimada *f.* (N), dromidura *f.*, indromiscamentu (C), ammaccuriadda *f.*, ammaccuriamentu, ingarinamentu (S), allòppiu, galazioni *f.*, sunnulènzia *f.* (G)

assopirsi *vt. vi.* [*to drowse, s'assoupir, adormecerse, einschläfern*] aggalenare, allappagare, ammacculiàresi, ammortogliare, assonnigare, ingalenàresi *(gr. galenós)*, ingrutziàresi, tzurumbeccare (L), s'addormicare, s'agghilimare, s'ammacculiare, s'ingalenare, s'inghelenare, s'inghilimare, si ghilimare (N), dromiri, insonnigai, s'asseliai, s'indormiscai, s'indromiscai *(cat. endormiscar)* (C), accaramaiassi, ammaccuriassi, immamurizassi, ingarinassi (S), accaligghjnassi *(Cs)*, allappiassi, alluppiassi, ammacculiassi, cabbizzà *(Cs)*, galassi, galinassi, ingalinassi (G)

assopito *pp. agg.* [*drowsy, assoupi, adormecido, schlummernd*] aggalenadu, ammacculiadu, assonnigadu, ingalenadu, ingrutziadu, tzurumbeccadu (L), ghilimau, agghilimau, inghilimau, ingalenau, ammacculiau (N), dromiu, insonnigau, asseliau, indromiscau, indormiscau (C), ingarinaddu, ammaccuriaddu, accaramaiaddu, immamurizaddu (S), accalagghjnaddu *(Cs)*, ammacculiatu, allappiatu, alluppiatu, galatu, galinatu, ingalinatu (G)

assorbente *p. pres. agg. mf.* [*absorbent, absorbant, absorbente, einsaugend*] acciupposu asciugante, surzidore, suspidore (L), suspidore, susposu (N), acciupposu (C), assuibenti, assuibidori, inciuppidori (S), ciuppadori, sulzidori (G) // cartassuga *f.*, papiru surbidore (N), paperi acciupposu (C) *"carta a."*

assorbimento *sm.* [*absorption, absorpition, absorbencia, Absorption*] acciuppadura *f.*, inciuppadura *f.*, surzidura *f.*, surzimentu, suspida *f.*, suspidura *f.*, suspimentu (L), surbidura *f.*, surzida *f.*, suspida *f.*, suspidura *f.*, suspinzu (N), suspidura *f.* (C), assuibimentu, inciuppimentu (S), zuppatura *f.*, ciuppatura *f.*, acciuppatura *f.*, sulzitura *f.*, sumitura *f.* (G)

assorbire *vt.* [*to absorb, absorber, absorber, einsaugen*] acciuppare, atzuppire, inciumire, inciuppare, inciuppire, sulzire, surzire, suspire *(lat. SORBERE x SUSPIRARE)* (L), surbire, surzire, suspire, tzuppare (N), acciuppai *(sp. chupar)*, acciuppiri, assuspiri, impippiri *(lat. IMBIBERE)*, inciuppai, suspiri (C), assuibì, inciuppì (S), acciuppà, assulbì, assurbì *(Cs)*, ciuppà, inciuppà, insulzà, sulpà, sulzì, zuppà (G)

assorbito *pp. agg.* [*absorbed, absorbé, absorbido, eingesogen*] inciumidu, inciuppidu, sulzidu, surzidu, suspidu (L), surbiu, surziu,suspiu, (N), acciuppau, inciuppau, suspiu (C), assuibiddu, inciuppiddu (S), acciuppatu, ciuppatu, inciuppatu, zuppatu, insulzutu, sulzitu, sumitu, sulpatu, assulbitu (G)

assordamento *sm.* [*deafening, assourdissement, ensordecimiento, Betäubung*] assurdamentu, assurdimentu, insurdada *f.*, insurdida *f.*, insurdimentu, intùmbida *f.* (L), issurdadura *f.*, surdera *f.* (N), insurdamentu (C), insurdhamentu (S), insuldamentu, intumbimentu, suldàgghjna *f.* (G)

assordante *p. pres. agg. mf.* [*deafening, assourdissant, ensordecedor, ohrenbetäubend*] insurdidore, ischighigliadu (L), issurdadore (N), insurdadori, insurdanti, insurdósigu (C), insurdhadori, insurdhanti (S), insuldidori, intumbidori (G)

assordare *vt. vi.* [*to deafen, assourdir, ensordecer, betäuben*] amminare, assurdare, assurdire, insurdire *(lat. SURDUS)*, intumbire *(sp. entumirse)*, ismummujare, zanittare (L), assurdare, issurdare (N), giannittai, insurdai, insurdessi *(sp. ensordecer)*, intzurdai (C), insurdhà (S), insuldà, inciuncà *(Lm)*, insuldì, intumbì (G)

assordato *pp. agg.* [*deafened, assourdi, ensordecido, betäubt*] assurdadu, assurdidu, insurdadu, insurdidu, intumbidu, ismummujadu, tumbidu (L), issurdau (N), insurdau (C), fattu a sordhu, insurdhaddu (S), inciuncatu *(Lm)*, insuldatu, insulditu, intumbitu (G) // su degógliu m'at intumbidu (L) *"il chiasso insistente mi ha a. (stordito)"*

assordire *vt. vi. vds.* **assordare**

assortimento *sm.* [*assortment, assortiment, surtido, Auswahl*] assortida, -idura *f.*, frunimentu, iséberu (L), assortimentu, bariedade *f.*, casta *f.*, frunimentu (N), assortimentu, frunimentu (C), ischirriaddura *f.*, isciùbaru, varieddai *f.* (S), scera *f.* (G)

assortire/1 *vt. (rifornire negozi e simili di molti articoli)* [*to assort, assortir, surtir, sortieren*] assortire, frunire *(it. fornire o cat. fornir)* (LN), assortai, assortiri, fruniri (C), frunì, sciubarà, (S), frunì, sciuarà (G)

assortire/2 *vt. (tirare a sorte)* [*to draw by lot, tirer au sort, sortear, verlosen*] assortare, sorteare *(sp. sortear)*, tirare a sorte (L), tirare a sorte, uschire (N), assorteai, sorteai, tirai a sorti (C), tirà a sorthi (S), assultà, tirà a solti (G)

assorto *pp. agg.* [*thoughtful, pensif, pensativo, nachdenklich*] appensamentadu, imbeléschidu, pensamentosu, tràsidu (L), abbaraddau, appessamentau (N), appessamentau, pensamentosu (C), pinsamintosu (S), incialmatu (G)

assottigliamento *sm.* [*thinning, amincissement, adelgazamiento, Verdünnung*] affinada *f.*, affinigada *f.*, -adura *f,*, affinigheddamentu, affinigonzu, assuttiligada *f.*, assuttiligamentu, infinigada *f.*, -adura *f.*, infinigamentu, insuttiligamentu, isgumentada *f.*, isgumentadura *f.*, isfinigada *f.*, isfinigamentu, suttiligada *f.*, suttiligamentu (L), affinadura *f.*, affinicada *f.*, affinonzu, assuttilicada *f.*, assuttiliconzu, irfiniadura *f.*, irfinicada *f.*, irfinicadura *f.*, irfiniconzu, issilichittonzu, issilichittu, issuttilicada *f.*, issuttilicadura *f.*, issutiliconzu, suttilicada *f.*, suttiliconzu (N), affinigamentu, assuttiligamentu (C), infiniggaddura *f.*, amingaddura *f.* (S), affinicatura (G)

assottigliare *vt.* [*to thin, amincir, adelgazar, verdünnen*] affinigare, affinigheddare, assilingare *(tosc. silinga)*, assuttiligare, consumire *(cat. sp. consumir)*, infinigare, insuttiligare, irrussare, isfiniare, isfinigare, isfinigheddare, isgrumentare, isgumentare *(it. acuminare)*, suttiligare (L), affinicare, assuttilicare, finicare, iffiniare, irfinare, irfiniare, irfinicare, iscannabittare, issilichittare, issutttiligare, suttilicare, suttilivare (N), affinai, affinigai, assuttiligai, infinigai, insuttiligai, sfinigai (C), amingà, infiniggà (S), affinà, affinicà, sfiniggà *(Cs)* (G) // disfaltà (G) *"a. i quadretti di sughero"*

assottigliato *pp. agg.* [*thinned, aminci, adelgazado, verdünnt*] affinigadu, assilingadu, assuttiligadu, consumidu, infinigadu, insuttiligadu, irrussadu, isfinigadu, isgumentadu (L), affinau, affiniau, affinicau, assuttilicau, irfiniau, irfinicau, iscannabittau, issilichittau, issuttilicau, suttilicau ((N), affinigau, assuttiligau, infinigau ,insuttiligau, isfinigau (C), infiniggaddu, amingaddu (S), affinatu, affinicatu, sfiniggaddu *(Cs)* (G)

assuefare, -arsi *vt. rifl.* [*to accustom, accoutumer, acostumbrar, gewöhnen*] abbitzare, alliccare, assuefàghere, avvesare *(cat. avesar; sp. avezar)*, imbitzare, intinnare (L), abbesare, allecconiare, allicchionare, ammeddare avvesare, imbilèschere (N), accostumai, avvesai, imbitzai (C), abituà, accusthumà, alliccà, avvizzà (S), avvizzà, piddà l'avvizzu, punì pizzu (G)

assuefatto *pp. agg.* [*accustomed, accoutumé, acostumbrado, gewöhnt*] alliccadu, assuefattu, avvesadu, avvesu, imbitzadu, intinnadu (L), abbesau, allecconiau, allicchionau, ammeddau, imbiléschiu (N), accostumau, avvesau, imbitzau (C), abituaddu, accusthumaddu, avvizzaddu (S), avvizzatu (G)

assuefazione *sf.* [*custom, coutume, costumbre, Gewöhnung*] abbitzu *m.*, alliccu *m.*, avvesadura, avvesamentu *m.*, imbitzu *m.*, ingustada, ingustu *m.* (L), abbesu *m.*, allicchionamentu *m.*, ammeddu *m.*, licchione *m.*, meddu *m.* (N), avvesu *m.*, imbitzu *m.* (C), abitùdini, alliccamentu *m.*, avvizzamentu *m.* (S), avvizzu *m.* (G)

assueto *agg. ant. (avvezzo, assuefatto)* [*accustomed, accoutumé, acostumbrado, gewöht*] abbesu, abbitzadu, avvesadu, ingolumadu, ingustadu (L), abbesu, affittianau, imbitticcau, ingulumau, sólitu (N), accostumau, avvesau, avvesu, imbitzau (C), accusthumaddu, avvezzu (S), avvezzu, avvizzatu (G)

assùmere *vt. rifl.* [*to assume, assumer, asumir, übernehmen*] assùmere, assumire, assuntare, leare (L), assùmere, lebare, picare (N), assumi (C), assumì, piglià (S), assumì (G)

Assunta *sf. rel.* [*Our Lady, Assomption, Asunción, Heilige Jungfrau*] festa de sos candeleris *(festa dell'A.)*, Nostra Signora de s'Assunta, Nostra Segnora de mesaustu (L), Assunta, Nostra Segnora de mesagustu, Nostra Segnora picada a chelu (N), Assunta (C), Assunta, Assunzioni (S), Assunta, Nostra Signora di mezaustu (G)

assunto *pp. agg.* [*assumed, assumé, asumido, übergenommen*] assumidu, assuntadu, assuntu, leadu (L), assuntu, lebau, picau (N), assùmiu, assuntu, pigau (C), pigliaddu (S), assumitu, assuntu (G)

assuntore *sm.* [*undertaker, employeur, arrendatario de trabajos, Pächter*] appaltadore, arrendadore (L), appartadore (N), appaltadori, arrendadori, assuntori (C), appalthadori, imprisàriu (S), appaltadori, arrendadori, assuntori (G)

assunzione/1 *sf.* [*employment, engagement, empleo, Übernahme*] assuntzione, leada (L), assuntzione, lebada (N), assuntzioni (C), assunzioni, pigliadda (S), assunzioni (G)

Assunzione/2 *sf. rel. vds.* **Assunta**

assurdamente *avv.* [*absurdly, absurdement, absurdamente, absurd*] assurdamente, chena cabu ne coa, chena rejone (L), assurdamente (N), assurdamenti (C), assurdhamenti, chi no isthazi né in zeru né in terra, né in fora né in canzona, (S), fora di la rasgioni (G)

assurdità *sf.* [*absurdity, absurdité, absurdidad, Unsinn*] assurdidade (LN), assurdidadi (C), assurdhiddai (S), scanterata, stravagànzia (G)

assurdo *agg.* [*absurd, absurde, absurdo, absurd*] assurdu, chi non istat ne in chelu ne in terra, chena rejone (L), assurdu, mentósicu (N), assurdu (C), assurdhu, chi no isthazi né in zeru né in terra (né in fora né in canzona) (S), fora di la rasgioni, cacèlpiu (G)

assùrgere *vi.* [*to rise, s'élever, subir, emporsteigen*] altzare, pigare (L), artziare, pesare (N), artzai, pigai (C), azzà (S), alzà (G)

asta/1 *(bastone di legno o altro) sf.* [*pole, *hampe, asta, Stange*] asta *(lat. HASTA)*, bértiga, fuste *m. (lat. FUSTIS)*, lantza (L), asta, fuste *m.*, lantza, tancu *m. (a. di legno)* (N), àstia àstua, , fusti *m.*, pèrtia (C), astha, brazzu di bandera *m.*, lanza (S), bacchiddu *m.*, pèltica, rocchju *m.*, vilghedda (G) // abbettu *m.* (L) *"a. triangolare usata per allargare le due parti del portainnesto"*; asta (LN) *"canna del fuso"*; astas *pl.* (L) *"corna del bue, del cervo"*; fàghere sos maccarrones (L), fai is maccarronis (C), fà li maccarroni (SG) *"fare le a. a scuola"; * acchileddas *pl.* (C) *"asticelle"*; brazzu di la romana *m.* (S) *"a. della stadera"*; ippighettu *m.* (S) *"parte estrema e sottile dell'a. traversa di un'imbarcazione (Bazzoni)"*; regghja (G) *"a. di cancello"*;

asta/2 *sf. (vendita all'incanto)* [*auction, vente à l'encan, subasta, Versteigerung*] asta, incantu *m.*, subasta (L), albaranu *m.*, arbaranu *m.*, ilbaranu *m.*, asta (N), incantu *m.*, usupastu *m.*, ditta *(cat. dita)* (C), astha, incantu *m.* (S), asta (G) // subastare (L), bendi a ditta (C) *"vendere all'a"*; pònnere sa domo a s'arbaranu (N) *"mettere (mettere) la casa all'a."*; remattada (C) *"vendita all'a."*

àstaco *sm. itt. (Homarus vulgaris)* vds. **àstice**

astante *agg. mf.* [*present, présent, presente, anwesend*] presente (LN), astanti, presenti (C), prisenti (SG)

asteggiare *vi. (fare le aste per apprendere a scrivere)* [*to draw pothooks, faire des bâtons, hacer palotes con la pluma, die Grundstriche machen*] fàghere sos maccarrones (L), fàchere sas astas (N), fai is maccarronis (C), fà li maccarroni (SG)

astèmio *agg.* [*teetotal, abstème, abstemio, abstinent*] astémiu, chi non buffat binu (licores) (LN), astémiu, chi non bit binu (licoris) (C), chi no bizi vinu (licori) (S), chi no bici vinu (liccori) (G)

astenere, -ersi *vi. rifl.* [*to abstain, s'abstenir, abstenerse, sich enthalten*] aostare *(lat. OBSTARE)*, astènnere, cascarare *(a. dal cibo)*, comindiare *(ant.; probm. lat. *COMINITIARE)*, ostènnere, reténnersi (L), fàchere a mancu, non lebare parte, s'astènnere (N), s'accanenciai, s'agguantai, s'asténiri, s'astenni, si poderai (C), asthinissi (S), astiné, esimì (G)

astenia *sf. med.* [*asthenia, asthénie, astenia, Asthenie*] debilesa, fiacca *(it. fiacca)*, fiacchesa *(cat. flaquesa; sp. flaqueza)*, isaminamentu *m.* (L), debilesa, falamentu *m.*, fracchesa, francusina, mancàntzia de brios (de fortzas) (N), ammotroxinamentu *m.*, appóddiu *m.*, astenia, debilesa, fracchesa (C), dibirèzia, fiacca, fiacchèzia (S), cagna, debbilesa, fiacca, fiacchesa (G) // levianu (L) *"astenico"*

astensione *sf.* [*abstention, abstention, abstención, Enthaltung*] aostada, astenimentu *m.*, asténnida, astennidura (L), astensione (N), asténnida (C), asthinsioni (S), astinsioni (G)

astenuto *pp. agg.* [*abstained, absteni, abstenido, enthält*] aostadu, asténnidu, ostesu, reténnidu (L), asténniu (NC), asthinuddu (S), astinutu, esimutu (G)

astèrgere *vt.* [*to absterge, absterger, absterger, trocknen*] frobbire *(it. forbire)*, innettare, pulire, samunare

(L), innettare, pulire (N), sciacuai, strégiri, strexi (C), annittà, purì (S), annittà, limpià, pulì, sfrià (G)

asterisco *sm.* [*asterisk, astérisque, asterisco, Sternchen*] asteriscu, istelletta *f.*, istellittu (L), asteriscu (N), steddixedda *f.*, steddixeddu (C), isthellaredda *f.* (S), stellaredda *f.* (G)

àstice *sm. itt. (Homarus vulgaris)* [*crayfish, *homard, ástaco, Hummer*] cupante, linfante, longupante, lungufante *(genov. lungubandi)* (L), lifante, longufante (N), lenfru *(sic. lefanu)*, lénfuru, linfanti, lìnfuru, liofanti *(sic. leofanti)*, linghifanti, longufanti, lungufanti, lusigupanti (C), cupanti (S), cubanti *(Cs)*, cupanti, lucapantu *(Lm)* (G)

astinenza *sf.* [*abstinence, abstinence, abstinencia, Enthaltsamkeit*] astenènscia, astinèntzia, càscara, deunu *m. (lat. JUNIUM)*, deunzu *m.* (L), astinèntzia, zeunu *m.* (N), accanénciu *m.*, attrapassu *m.*, giaunu *m.*, sciamitudi, trapassu *m.* (C), asthinènzia, diunu *m.* (S), diunu *m.*, ritiru *m.* (G)

àstio *sm.* [*rancour, rancune, rencor, Groll*] ancu, astiada *f.*, àstiu, corconu, felenu, gelu, ódiu, ràngulu *(it. ant. rangolo)*, rezelu *(sp. recelo)*, uncu, zinzonia *f.* (L), àschiu, ascu, àstiu, gromone, gromore, grongone, tìrria *f. (sp. tirria)* (N), ascu, àstiu, fèngia *f.*, nuscu, sàngia *f.*, tìrria *f.* (C), nivra *f.*, ódiu, rancori (S), àstiu, malsangu, ódiu, unca *f.* (G)

astioso *agg.* [*rancorous, rancunier, rencoroso, missgünstig*] astiosu, fidigosu, odiosu, rangulosu (L), aschiolu, aschiosu, ascrosu, astiosu, cravosu, odiosu, tirriosu (N), astiosu, fengiosu, intirriau, nuscosu, sangiosu, tirriosu, tzaccosu (C), odiosu, udiosu (S), assangatu, di malsangu, discaru, odiosu, udiosu (G)

astore *sm. orn. (Accipiter gentilis)* [*goshawk, autour, azor, Habicht*] astore *(it. o cat. astor)*, astore lepperajolu (lepperaju, lepperarzu, lepperatzolu), astore puddaju, istore, puddarzu, tirolia *f.*, tirulia *f.* (L), astore, astore canneddarju, astore mannu, astore puddarju, istore, istorittu, isture (N), istori, stori, stori columbinu, stori cabombiu (C), asthori (S), altori, astori, falcu ciddàiu (G) // astore columbinu (L) *"astore di Sardegna"*; astorinu (L), istorinu (N) *"d'a."*; puddaju (L) *"detto dell'a. che caccia le galline"*; alturina *f.* (G) *"stormo di a."*

astràgalo/1 *sm. bot. (Astragalus tragantha, A. baeticus)* [*astragalus, astragale, tragacanto, Tragant*] mole-mole, molle-molle, trovozu caddinu (L), trivozu ispinosu (N), caffeeddu, caffei burdu, erba de gamus *f.*, pisu de gamu (C), trivuzu cabaddinu (S), spina razza *f.* (G)

astragalo/2 *sm. anat. (osso del tallone degli agnelli) vds.* **aliosso/1**

astrale *agg. mf.* [*astral, astral, astral, Astral...*] de astros (LN), astrali, de is astrus (C), di l'isthelli (S), di l'asthri (G)

astrarre *vt. (separare, distogliere)* [*to abstract, abstraire, abstraer, abstrahieren*] astràere, istòddere *(lat. EX-TOLLERE)*, istorrare *(lat. TORNARE)* (L), istorrare, seperare (N), astrai, stoddi, storrai (C), deduzì, disthuglì, siparà (S), astraì, istibbì, stibbì, sturrà (G)

astratto *pp. agg.* [*abstract, abstrait, abstraído, abstrakt*] astraidu, astrattu, astruidu, astrusidu, istóddidu, istorradu (L), astrattu, istorrau (N), astrattu, stoddiu, storrau (C), astrattu, deduziddu, disthugliddu, siparaddu, (S), astraitu, astrattu, istibbutu, stibbutu, sturratu (G)

astri *sm. pl. bot. vds.* **settembrini**

astringente *p. pres. agg. mf.* [*astringent, astringent, astringente, zusammenziehend*] accorriadore, astringhidore, astringhente (L), astringhidore (N), astringenti, chi fait istìtiu (C), isthrignidori (S), astrignidori (G)

astrìngere *vt.* [*to compel, astreindre, astringir, zusammenziehen*] accorriare, astrìnghere (L), astrìnghere (N), stringi (C), isthrignì (S), astrignì (G) // astrintu dae sa figumorisca (L), si l'est frimmau su carru *(fig.)* (N) *"è costipato dai fichi d'India"*

astro *sm.* [*star, astre, astro, Gestirn*] astru *(lat. ASTRUM o it.)*, isteddu *(lat. STELLA)* (LN), astru, steddu (C), asthru, isthella *f.* (S), astru, stella *f.* (G) // abbertudare (L) *"l'apparire in cielo degli astri"*; istransire s'astru malu (L) *"evitare i pericoli"*; istroligada *f.*, -adura *f.* (L) *"consultazione degli astri"*; malastru (L) *"cattiva stella (lat. MALUM ASTRUM o cat. malastro)"*; Iscuru chie naschet in mal'astru (LN) *"Infelice colui che nasce sotto cattivo a."*; Biatu ca nasci in astru bonu (G) *"Beato chi nasce sotto a. buono"*; regina margherita *sf. bot. (Aster chinensis)* (C) *"astro della Cina"* sproni de oru, spronioru *bot. (Asteriscus spinosus)* (C) *"astro spinoso"*

astrologare *vi. fig. (congetturare, fantasticare)* [*to astrologize, prédire l'avenir d'après les astres, pronosticar, Sterndeuterei betreiben*] astrologare, astruligare, istrollobiare, istrologare, istruligare (L), astrolicare, irbasolare, ischipuddare, issolloriare, istenteriare, istrollogare (N), ispantasiai, pantasiai, spantasiai, strologai (C), fantasthiggà, isthruriggà, isthruruggà (S), astrolacà, astrulicà, astrulugà, stibbì, strulacà (G)

astrologia *sf.* [*astrology, astrologie, astrología, Sterndeutung*] astrologia (L), astrolozia (N), astrologia (C), isthrurugia (S), astrologia (G)

astròlogo *sm.* [*astrologer, astrologue, astrólogo, Sterndeuter*] astróligu, astrólogu, istroligadore, istróligu, istruligadore (L), astrólogu (N), astrólogu, strólogu (C), isthròrugu (S), astròlacu, astròlugu, stròlacu (G)

astronomia *sf.* [*astronomy, astronomie, astronomía, Sternkunde*] astronomia (LNC), asthronomia (S), astrolamia (G)

astrònomo *sm.* [*astrnomer, astronome, astrónomo, Sternforscher*] astrónomu (LNC), asthrònumu (S), astròlamu (G)

astrusamente *avv.* [*abstrusely, abstrusement, en modo abstruso, verworren*] in manera imboligosa, mal'a cumprèndere (L), astrusamente, chin imbólicos, in manera imbolicosa (N), in manera imboddicosa, mal'a cumprendi (C), asthrusamenti, cun imbórigghi (S), cacelpiamenti, zilatamenti (G)

astrusità *sf.* [*abstruseness, idée abstruse, galimatías, Verworrennheit*] imbóligu *m.* isabóriu *m.*, isempiùmine *m.*, loccura *(sp. locura)* (L), astrusidade, imbolicadura, imbólicu *m.*, lollùghine *m.* (N), imboddicu *m.*, loccura ,sciollóriu *m.* (C), asthrusiddai, imbóriggu *m.*, isgimprumu *m.* (S), scimprùgghjni, stravagànzia, strumpitùgghjni (G)

astruso *agg.* [*abstruse, abstrus, abstruso, verworren*] imboligosu, mal'a cumprèndere (L), astrusu, cumpricau, imbolicosu, malu a cumprèndere (N), complicau, imboddicheri, mal'a cumprendi (C), asthrusu, imburiggosu (S), cacèlpiu, tònchinu, zilatu (G)

astùccio *sm.* [*box, étui, estuche, Futteral*] astùcciu, canneddu, istozu, istùcciu *(it. ant. stucio)*, tùtturu (L), istuzu (N), astùcciu, istùggiu, nuschera *f. (a. per unguenti profumati)*, stùggiu (C), asthùcciu, auzeri *(a. per spilli o per aghi)* (S), acheri *(a. per aghi)*, calcàsciu, stùciu (G) // canneddos *pl.* (L) *"a. di canna contenenti farmaci vari usati dai medici per le visite a domicilio"*; istuzu, istuzone (L) *"coltello da tavola; cat. estoig"*; sos istuzos de sa conca (L) *"gli a. cerebrali, il cranio"*;

astutamente *avv.* [*cunning, avec ruse, astutamente, schlau*] cun trassas (rusas), malissiosamente, marzanu-marzanu, a matzoninu, monzu-monzu, tramposamente (L), chin malìssia (istrùssia, trassas, còdias, trampas), chin medas pinnicas (pizas) (N), astutamenti, magnosamenti (C), cun asthùzia, cun frazadumu (S), astutamenti, fraizzosamenti, fulbamenti (G)

astuto *agg.* [*cunning, rusé, astuto, schlau*] ammandrilladu, ammassimadu, ammatzonadu, androgheri *(sp. droguer)*, astrutu, astussiosu, astutu, attransadu, fileddàiu, filone *(it. filone)*, fine, fisteri, fraitzu *(it. fra', frate)*, furbu, gaffante, gaffe, gaffu *(sp. gafo)*, gaglioffu *(sp. gallof)*, gregu *(lat. GRAECUS)*, ingroddidu, intraniadu, intrepetaiolu, istusciadu, libriscu, magagnosu *(sp. magaña)*, malfusu *(sp. marfuz)*, malissiosu, margone *(lat. MARGUS)*, massimista, matzone, matzoninu, monzu *(cat. monjo; sp. monje)*, pinnigosu, transosu, trasseri, trassistu, trapasseri, (L), de malas trassas, grodde *(fig.)*, groddomosu, malintrassiu, malissiosu, pinnicosu (N), arruseri, fillu de predi,fini, fraitzu, magangiosu, magnoni *(cat. manyós; sp. mañon)*, marfusu, marruscu, pinnicosu, trassadori *(cat. trassador; sp. trazador)*, trasseri (C), brischa, carifrazaddu,finu, fironi, fraizzu, frazaddu, fùibu, futtibécciu, lònfiu, trasseri (S), astutu, filoni, fraizzosu, frazatu, fulbu, gaffu, isgasgiatu, sgaciatu, trasseri (G) // ingroddire (L) *"involpire, diventare a."*; li so intradu monzu-monzu (L) *"lo ho preso con astuzia"*; cani 'ècchju, mastanu 'ècchju (G) *"astutissimo"*

astùzia *sf.* [*trickery, ruse, astucia, Schlauheit*] astrùscia, astrùssia, astrutesa, astùssia, astutesa, buantza *(genov. piem. bubanza)*, còdia, cùida, falentesa, fóliga, inghènia, intrània, intràniu *m.*, istràniu *m.*, istrùscia, istùscia, istùsciu *m.*, magagna, maganza *(sp. magaña)*, malfusidade, maragna *(sp. maraña)*, marra *(lat. MARRA)*, marronia, màscima, massima *(ant.)*, matzonia, matzoneria, pija, pinnica, rusa *(piem. rusa)*, tràglia, tralla *(cat. tralla)*, transa, trapassa *(sp. trapaza)*, trapasseria *(sp. trapacería)*, trassa *(cat. trassa; sp. traza)*, tretta (L), arghiminzu *m.*, còdias *pl.*, irbirgu *m.*, istrùssia, malìssia, marra, pija, pinnica, trassa (N), arrusa, istrùscia, magna *(cat. manya; sp. maña)*, marfuseria, pinnica, rusa, trampa *(cat. sp. trampa)*, trassa, tretta *(sp. treta)*, troga (C), asthùzia, frazaddumu *m.*, fuibiddai, marìzia (S), cudiedda, fulbitai, gaffesa *(sp. gafo)*, indùstria, maltaria, trustuzia (G) // fileddos *m. pl.* (LN) *"astuzie, cavilli, inganni";* già nde giughes de pijas! (L) *"quante a. hai!"*; Matzone perdet pilu ma sa marra no (L) *"La volpe perde il pelo ma l'a. no"*

atàvico *agg.* [*atavic, atavique, atávico, atavistisch*] de minnannu, de sos antepassados, de sos bisajos (L), de bisaju, de minnannu, de s'anticorju (N), de is antepassaus, de is bisajus (C), di giai, di minnanni (S), di l'antichi, di li magghjori (G)

àtavo *sm. (padre del trisnonno)* [*ancestor, trisaïeul, tatarabuelo, Ururgrossvater*] babbu de su bisaju, bisaju mannu (L), bisaju 'etzu mannu, minnannu (N), bisaju de su bisaju (C), giàiu mannu, minnannu mannu (S), antibisàiu, bisàiu 'ècchju, trisàiu (G)

ateismo *sm.* [*atheism. athéisme, ateísmo, Atheismus*] ateismu, negassione de Deus *f.* (LN), ateismu (CS), ateismu, neca di Deu *f.* (G)

ateneo *sm.* [*university, athénée, ateneo, Universität*] ateneu, universidade *f.* (LN), ateneu, universidadi *f.* (C), unibessidai *f.* (S), univelsitai *f.* (G)

àteo *agg.* [*atheistic, athée, ateo, atheistisch*] àteu, frammengu *(sp. flamenco)*, isconcasantos, palas a Deu (L), àteu, chenedeus (chentzadeus), chi non credet in Deus, palas a crèsia, palas a Deus (N), àteu, impiccacristu, iscunfessu (C), àteu, non cridenti (S), scridenti (G)

aterina *sf. itt. (Atherina hepsetus)* muscione *m. (cat. moixó)*, segretu *m.* (L), manicatottu *m.*, muscione *m.* (N), aixi, alixi, oixi *(it. alice)*, lattarina, latterina, muscioni *m.* (C), sicretu *m.*, sigretu *m. (algh. sacret)* (S), mascioni *m.*, pèsciu mascioni *m.* (G) // imbuscioni *m.* (C) *"a. sarda"*

ateroma *sm. med. (formazione cistica del cuoio capelluto)* [*cyst, kyste, quiste, Zyste*] lùbia *f. (it. ant. lupia)* (L), lùpia *f.*, patata *f.* (N), ateroma, lùpia *f.*, tumori de conca (C), lùbia *f.* (S), lùbbia *f.* (G)

atlante/1 *sm.* [*atlas, atlas, atlas, Atlas*] atlante (LN), atlanti (C), atranti (S), atlanti (G)

atlante/2 *sm. anat.* [*atlas, atlas, atlas, Atlas*] giae de su tuju *f.*, mola de su coddu *f.*, mola de su tuju *f.* (L), ,cottile crae de trucu *f.*, lórica de su trucu *f.*, mola de su trucu *f.* (N), atlanti, mola de su coddu *f.*, mola de su tzugu *f.* (C), mora di lu coddu *f.* (S), mola di lu coddu *f.* (G)

atleta *smf.* [*athlete, athlète, atleta, Athlet*] atleta (L), atreta (N), atleta (C), atretu, atreta (S), atleta (G)

atlètica *sf.* [*athletics, athlétique, atlética, Athletik*] atlética (L), atrética (N), atlética (C), atrètica (S), atlètica (G)

atlètico *agg.* [*athletic, athlétique, atllético, athletisch*] atléticu (L), atréticu (N), atléticu (C), atrèticu (S), atlèticu (G)

atmosfera *sf.* [*atmosphere, atmosphére, atmósfera, Atmosphäre*] aera *(lat. AERA)*, ària *(= it.)* (L), àghera, chelu *m.* (N), ària, atmosfera (C), ària, zeru *m.* (S), ària, atomosfera (G)

atmosfèrico *agg.* [*atmospheric, atmosphérique, atmosférico, atmosphärisch*] de s'aera, de s'ària (L), de s'àghera (N), de s'ària (C), di l'ària (SG)

atòmico *agg.* [*atomic, atomique, atómico, atomisch*] atómicu (LNCS), attòmicu (G)

àtomo *sm.* [*atom, atome, átomo, Atom*] àtomu (LNCS), àttumu (G)

àtrio *sm.* [*hall, cour, atrio, Vorhalle*] corte *f. (lat. COHORS, -ORTE)*, loza *f. (it. loggia)*, pàtiu *(sp. patio)* (L), limenarju *(lat. *LIMINARIUM)*, pàtiu (N), lolla *f.*, pàtiu (C), corthi *f.*, pàtiu (S), anticàmmara *f.*, àtriu, pàttiu (G)

atro *agg.* [*black, sombre, lóbrego, schwarz*] bujosu, iscurigosu, nieddu (L), iscuru, nigheddu (N), nieddu, scuriosu (C), ischuriggosu, ischurosu, nieddu (S), nieddu, scurosu, tintu, trinu (G)

atroce *agg.* [*atrocius, atroce, atroz, grässlich*] atrotze, crudele, diru, incaniadu (L), atrotze, cravosu, crudele, irfidicau (N), atroci, crudeli, crueli, disappiadau (C), cruderi, iffidiaddu (S), crudeli (G)

atrocemente *avv.* [*atrociusly, atrocement, atrozmente, grässlich*] atrotzemente, chena piedade, chena coro (LN), atrocementi, cruelmenti (C), a iffidiaddura, cun crudelthai (S), a cori folti, balbaramenti, cun lu cori allutturatu (G)

atrocità *sf.* [*atrocity, atrocité, atrocidad, Grässlichkeit*] atrotzidade, crudelidade (LN), atrocidadi, crudelidadi (C), crudelthai (S), crudeltai, impietai (G)

atrofia *sf. med.* [*atrophy, atrophie, atrofia, Atrophie*] cancarùmine *m.*, martitza, marturiu *m. (lat. MARTURIUM)* (L), frammitzu *m.*, male de s'istria *m.*, martitza (N), atrofia, marturèntzia (C), atrofia, marthuria (S), anciulia, atrofia (G) // male de s'istria *m.* (N) *"anche: itterizia"*

atrofizzare *vt.* [*to atrophy, atrophier, atrofiar, verkümmern*] ammarturare, cancarare, tullire *(sp. tullir)* (L), afframmitzare, ammarturare, attullire (N), ammarturai,

bardai *(sp. baldar)*, si tulliri (C), atrafizà, atrofizà, cancarà (S), atrofizà, cancarà (G)

atrofizzato *pp. agg.* [*atrophic, atrophié, atrofiado, verkümmert*] ammarturadu, cancaradu, murcu, tullidu (L), afframmitzau, ammarturau, attulliu (N), ammarturau, bardau, tulliu (C), atrofizaddu, cancaraddu (S), atrofizatu, cancaratu (G)

àtropo *sm. zool. (Acherontia atropos)* porcheddu de sant'Antoni (LN), porceddu de sant'Antoni (C), purcheddu di sant'Antoni (S), pulceddu di sant'Antoni (G)

attaccabottoni *smf. fig.* [*buttonholer, crampon, persona pegadiza, aufdringlicher Mensch*] attaccabuttones, bucca de cagaddola, càntaru, ciarrone, ispitzigàgnulu, pendàngula *(cat. pendango)* (L), attaccabuttones, bucca de bumbarda, gargale, labalaccos, tzarrone (N), argioleri, ciacciarroni, cràstulu, foxileri, fregnócculu, imprabastuleri (C), aglianu, attaccabuttoni, ciarroni (S), cètara, chjacchjaroni, ciavanagghju, poltearreca (G)

attaccabrighe *smf.* [*wrangler, querelleur, pendenciero, Streithammel*] appitzigadittu, attarzadore, brigadore, brigajolu, brigàntzulu, fogaresu, mintzidiarzu, ponefogu, regagliosu (L), bestifocos, briantinu, brigantinu, derre, derreri *(cat. ant. derrer)*, ghìrtalu, isormichidderi, oddesu, piliseri, pitzicazolu, ponefocos, poneocu, poninfocu, prettista, puddu gherrianu, puntzurru, supuzeri, treguleri (N), arrancaminchedda, certadori, circaprettus, comporacertus, curiadori, piccigheri, pitzicorradori, prettadori (C), affarradori, breadori, prettadori, zirghabrei (S), briaiolu, briànciu, mettapparu, prittadori, raugnadori, scunzérriu (G) // scunzirriassi (G) *"attaccare briga"*

attaccàgnolo *sm. (cavillo, pretesto)* [*cavil, pretexte, pretexto, Spitzfindigkeit*] filienzu, pibinca *f.*, pretestu, rusa *f. (piem. rusa)* (L), ischipuddu, iscótticu, isticca *f.*, tzincavillu (N), appìccigu, intzimia *f.*, pibinca *f.*, pinnica *f.*, pinniga *f.*, ossieddu, tzimia *f.* (C), antràccuru, intràccuru, pritesthu (S), algumìgnulu, appiccatogghju (G)

attaccamani *sm. bot. vds.* **attaccaveste**

attaccamento *sm.* [*attachment, attachment, juntura, Anhänglichkeit*] appicchirionu, appìtzigu, attaccamentu (L), appìtzicadura *f.*, attaccamentu, attacconzu (N), allareddiadura *f.*, allareddiamentu, appegu, appiccigamentu, appiccigori, appìccigu (C), appizziggaddura *f.*, attaccamentu (S), appicciamentu, attaccamentu (G)

attaccapanni *sm.* [*clothes-hook, portemanteau, percha, Kleiderständer*] appiccàgnulu, appiccaroba, attaccapanni (L), appiccaroba, attaccapannos, impiccabestes, duri, uduri *(a. di ginepro mùtilo tipico delle capanne dei pastori sardi)* (N), antigoni, appicconi *(a. rustico)*, attaccapanni, portamantellu, portamunteddu (C), attaccabannu ,attaccapanni (S), appiccàgnulu, fèstina *f. (a. rustico)* (G)

attaccare *vt.* [*to attach, attacher, pegar, ankleben*] accadenanciare, affraigare, affraighinare, appiliare, appinnicàresi, appitzigare, assacchiare *(sp. saquear)*, assacchizare *(it. saccheggiare)*, attaccare, attelare, atteliare, attrantzigollare, pigulare *(lat. PICULA)* (L), affraicare, appitzicare, attaccare (N), affisciai *(sp. afijar)*, appegai *(cat. sp. apegar)*, appiccai, appiccigai, attaccai, attraccai *(sp. atracar)*, carrabusai, incibbì (C), appiccà, appizziggà, attaccà, aunì, unì (S) appiccià, appiccicà, attaccà (G) // attacchizare (L) *"a. briga"*; si l'est atteladu su male frantzesu (L) *"gli si è attaccata la sifilide"*; No attacca né a muru né a ghjanna (prov.-G) *"Non attacca né al muro né alla porta"*

attaccatìccio *agg.* [*sticky, gluant, pegadizo, lästig*] appitzigadittu, appitzigàntzulu, appitzigosu, appìtzigu, attaccadittu, pigadittu, pigulattu, pigulosu (L), de postiza, pizicosu (N), appiccicóngiu, appiccigosu, appoddosu, poddosu (C), appizziggaddittu, attaccaddittu (S), appiccicatìcciu, appiccicosu, attaccatìcciu (G)

attaccato *pp. agg.* [*attached, attaché, pegado, angeklebt*] affraigadu, affraighinadu, alliadu, appiliadu, appinniccadu, appitzigadu, arrampiadu, assacchiadu, assacchizadu, attaccadu, atteladu (L), appitzicau, attaccau (N), affisciau, allareddiau, appegau, appiccigau, arrangulau, asuriu, attaccau, attraccau, susuncu (C), aggiuntu, appizziggaddu, attaccaddu, auniddu (S), appicciatu, appiccicatu, attaccatu, incammaratu, ingumatu (G) // Sa pulpa est attaccada a s'ossu (prov.-L) *"La polpa è a. all'osso"*; E' attaccaddu che ciogga marina (S) *"E' a. come una chiocciola marina"*

attaccatura *sf.* [*junction, jonction, pegadura, Verbindung*] appiliadura, appitzigadura, appìtzigu *m.*, attaccadura (L), appitzicada, appitzicadura, attaccadura, azunghidura (N), allareddiadura, appiccigadura, attaccadura (C), appizziggaddura, attaccaddura (S), agghjuntatura, appicciatura, incammarata, ingomu *m. (a. con colla)* (G)

attaccaveste *sm. bot. (Galium aparine)* appodda-appodda, atzottalimba, luja, orijedda, piga-piga, pigulosu màsciu, pìttiga-pìttiga, pittigalimba, urijedda (L), oricredda, pitzicadorja, pitticalimba, tezi (N), appìcciga-appìcciga, piga-piga (C), battiringa longa *f.* (S), alba cagghjalatti *f.*, battilinga *f.*, priculosa *f.*, pugnefugghj (G)

attacchino *sm.* [*bill-sticker, afficheur, cartelero, Ankleber*] attacchinu (LN), affisciadori, attacchinu (C), attacchinu (S), attaccadori, attacchinu (G)

attacco *sm.* [*attack, attaque, ataque, Verbindung*] appìtzigu, attaccada *f.*, attaccu (L), appìtzicu, attaccadorju, attaccu (N), affraccada *f.*, appìccigu, attaccu, attraccada *f.*, imbistida *f.* (C), appizziggaddura *f.*, attaccu (S), appìcciu, attaccu, ingàrriu (G)

attagliare *vi.* [*to suit, convenir, adaptarse, passen*] andare a géniu, bènnere a tàgliu, istare a puntinu (L), èssere zustu de tàllia, istare a puntinu (N), capi, setzi (C), isthà a puntinu, isthà giusthu di tàglia (S), attaddà, stà a puntinu (G)

attanagliamento *sm.* [*grasp, saisissement, asimiento, Ergreifung*] attanagadura *f.*, -amentu (L), attenazada *f.*, attenazadura *f.*, attenazamentu (LN), attanagliamentu, attanallamentu (C), attinagliaddura *f.* (S), attinaddamentu, stinaddamentu (G)

attanagliare *vt.* [*to pincer, saisir avec les tenailles, atenazar, mit der Zange fassen*] attanagare, attanazare, attenazare (LN), attanazare, attenazare (N), attanagliai, attanallai, attonallai (C), attinaglià (S), attinaccià, attinaddà, stinaddà (G)

attanagliato *pp. agg.* [*pinced, saisi avec les tenailles, atenazado, mit der Zange gefasst*] attanagadu, attenazadu (L), attanazau, attenazau (N), attanallau (C), attinagliaddu (S), attinacciatu, attinaddatu, stinaddatu (G)

attardarsi *vi. rifl.* [*to delay, s'attarder, detenerse, sich aufhalten*] attalentare, attardare, bistentàresi, coizàresi, fàghersi tardu, imbiorire, istare a s'allora-allora (a s'illòria-illòria), tratténnersi (L), fàchere a tardu, s'abbarrare, si trattènnere (N), s'attardai, si scoillai, si stentai, si trigai (C), andà attraga-attraga, attardhassi, attragassi, isthintassi (S), bistintassi, fà attaldu, intrinà, stintassi (G) // imbilghissi (G) *"a. per impicci improvvisi"*

attecchimento *sm.* [*taking root, enracinement, arraigamiento, Wurzelfassen*] atticchida *f.*, atticchimentu, tenidura *f.* (L), atticchidura *f.*, atticchimentu,

inticchida *f.*, -idura *f.*, inticchinzu, tenidura *f.* (N), accherru, attecchimentu (C), atticchimentu (SG)

attecchire *vi.* [*to take root, s'enraciner, arraigar, Wurzel fassen*] attecchire, atticchire, inticchire, tènnere *(lat. TENERE)*, ticchire (LN), accherrai, acchirrai, aggrighiddiri, assocai, attecchiri, s'arrexinai (C), arradizinà, atticchì, tinì (S), atticchì, tiné (G)

attecchito *pp. agg.* [*taken root, enraciné, arraigado, Wurzel gefasst*] atticchidu, tentu (L), atticchiu, inticchiu, tentu (N), aggrighiddiu, arrexinau, assocau, attecchiu (C), arradizinaddu, atticchiddu, tentu (S), atticchitu, mantentu, tentu (G)

attediare *vt. vi.* [*to weary, ennuyer, aburrir, langweilen*] anneare, infadare *(sp. enfadar)* (L), anneare, apporare, apporrare, apporreare *(sp. ant. aporrar)*, irfadare (N), arrosci, infadai, orrosci (C), annuià, infaddà (S), attidià (G)

attediato *pp. agg.* [*wearied, ennuyé, aburrido, langweilt*] anneadu, infadadu,(L), anneau, apporau, apporrau, apporreau, irfadau (N), arrósciu, infadau, orrósciu (C), annuiaddu, infaddaddu (S), attidiatu (G)

atteggiamento *sm.* [*attitude, attitude, actitud, Haltung*] assentu *(cat. assento; sp. asiento)*, chinna *f.*, ghigna *f.*, ghinna *f.*, intinu, portamentu, posa *f.* (L), assentu, cumportamentu, manera de fàchere *f.*, posa *f.* tremesu (N), atteggiamentu, cumportamentu (C), atteggiamentu, impruntadda *f.*, posa *f.* (S), cumpultamentu, intimunata *f.* *(a. arrogante)*, trattu (G) // puntinsù (S) *"a. prevaricatore di rabbia"*

atteggiare, -arsi *vt. rifl.* [*to assume an attitude, donner une attitude, darse una expresión, sich gebärden*] cumportàresi, dare su gestu, mustràresi (L), si cumportare, si mustrare (N), s'atteggiai, si cumportai (C), atteggiassi, cumpurthassi (S), cumpultassi, parassi (G)

atteggiato *pp. agg.* [*ready, dans l'attitude de, pronto a, geordnet*] cumportadu, mustradu (L), cumportau, mustrau (N), atteggiau, cumportau (C), atteggiaddu, cumpurthaddu (S), cumpultatu, paratu (G)

attempare *vi.* [*to grow old, vieillir, envejecer, altern*] assenegare, imbetzare (L), antzianare, assenecare, asseriare, senecare (N), asseriai, attempai, imbecciai (C), dibintà anzianu, intrà in anni manni, inveccià (S), invicchià (G)

attempato *pp. agg.* [*elderly, âgé, entrado en años, betagt*] attempadu, carenatzu, imbetzadu, mannarione, mannatione, mannu *(lat. MAGNUS)*, sèneghe *(lat. SENEX, -ECE)* (L), antzianu, assenecau, asseriau, sèneche, (N), asseriau attempau, imbecciau, mannionnu (C), anzianu, attimpaddu, invicciaddu (S), anzianu, attimpatu, invicchiatu, vicchjognu (G) // ómine sèneghe (L) *"uomo a."*

attendamento *sm.* [*encampment, campement, acampamento, Zeltlager*] accampamentu, attendamentu (LN), appadiglionamentu, attendamentu (C), accampamentu, attendamentu (S), accampamentu, attindamentu (G)

attendarsi *vi. rifl.* [*to encamp, camper, acampar, das Lagen aufgeschlagen*] accampàresi, attendàresi (L), s'accampare, s'attendare (N), s'accampai, s'appadiglionai (C), accampassi, attindassi (SG)

attendato *pp. agg.* [*encamped, campé, acampado, das Lagen aufgeschlagen*] accampadu, attendadu (L), accampau, attendau (N), accampau, appadiglionau (C), accampaddu, attindaddu, (S), accampatu, attindatu (G)

attendente *p. pres. agg. sm.* [*orderly, ordonnance, asistente de un oficial, Offiziersdiener*] attendente, attendidore (L), attendente (N), attendenti, attendidori (C), attindenti (SG)

attèndere *vt. vi.* [*to wait for, attendre, atender, erwarten*] abbarrare *(cat. barrar, embarrar)*, aimbarare, aisettare, attèndere, imbarare, indùlghere *(lat. INDULGERE)*, isettare, parare (L), abbarrare, arreare, attèndere, dare cara, isettare (N), abettai, accudi, obettai, si stentai (C), agguardhà, aisittà, attindì, fà ora (S), ambarà, asittà, attindì, imbarà (G) // curicaggaddu (S) *"detto di chi non è capace di a. alle propie necessità*

attendìbile *agg. mf.* [*reliable,croyable, atendible, glaubwürdig*] de crere (L), de crèdere (N), attendìbili (C), cridìbiri (S), chi si po' cridé (G)

attendibilità *sf.* [*reliability, crédibilité, autenticidad, Glaubwürdigkeit*] credibilidade (LN), credibilidadi (C), cridibiriddai (S), cridibbilitai, cridimentu *m.*, fidi (G)

attenere *vi.* [*to cling, regarder, pertenecer, betreffen*] appartènnere, riguardare (LN), attènnere (L), atteniri, attenni (C), attinì (S), attiné (G)

attentamente *avv.* [*attentively, attentivement, atentamente, aufmerksam*] a fi(t)zionu, a s'attenta, -u, attentamente (L), a intentu, chin attentzione, a ulicras paradas, attentamente (N), attentamenti (CS), cun attinzioni, cun avviltènzia, attentamenti (G)

attentare *vi.* [*to attempt, attenter, atentar, trachten*] arriscare *(cat. arriscar)*, attentare, tentare (L), attentare (N), attentai (C), attintà (S), tintà (G)

attentato *sm.* [*attempt, attentat, atentado, Attentat*] attentadu (L), attentau (NC), attintaddu (S), attintatu (G)

attentatore *sm.* [*attempter, auteur de l'attentat, atentador, Attentäter*] attentadore (LN), attentadori (C), attintadori (S), attentadori (G)

attenti *escl.* [*take care, garde-à-vous, firmes, sillgestanden*] attenti (LNCS), attèniti, attenti, attinziuneti, avvelti, s'attènghia, (G)

attento *agg.* [*attentive, attentif, atento, aufmerksam*] attentu, attentzionadu, attentzionosu, badosu, coidadosu *(sp. cuidadoso)* (L), attensionau, attensionosu, attentu, ocriapertu (N), attentu (C),attentu, attinziunaddu (S), attentu, attinziunatu, avviltutu, inzinnuddu *(Cs)* (G) // attenscionare, attentzionare (L), attensionare (N), attinziunà, avvaldià (G) *"stare a.; porre attenzione"*; accareu! (C) *"sta' attento!"*; avvaldìgghjati da lu cani! (G) *"a. al cane!"*

attenuare *vt.* [*to extenuate, atténuer, atenuar, mildern*] abblandare *(sp. ablandar)*, isfinigare, isfionzare, menguare *(sp. menguar)*, miminare, reduire *(cat. reduhir)* (L), menguare, minguare, minimare, riduire (N), redusi *(sp. reducir)*, smenguai (C), miminà, riduzì (S), abblandà, afficà, miminà, riducì (G)

attenuato *pp. agg.* [*attenuated, atténué, atenuado, mildert*] abblandadu, isfinigadu, isfionzadu, menguadu, miminadu, reduidu, (L). menguau, minguau, minimau, riduiu (N), redùsiu, smenguau (C), minimaddu, riduziddu (S), abblandatu, afficatu, miminatu, riducitu (G)

attenuazione *sf.* [*attenuation, atténuation, atenuación, Milderung*] abblandu *m.*, diminussione, isfionzu *m.*, miminadura, reduidura (L), linimentu *m.*, mengua, minimadura, ridussione (N), arredusimentu *m.*, smèngua, smenguadura (C), minimazioni, riduzioni (S), abblandamentu *m.*, mìmina (G)

attenuto *pp. agg.* [*clung, regardé, pertenecido, begetroffen*] atténnidu (L), apparténniu (N), atténniu (C), attenuddu (S), attinutu (G)

attenzione *sf.* [*attention, attention, atención, Aufmerksamkeit*] afficcu *m.*, assentu *m. (cat. assento; sp. asiento)*, attenscione, attentzione, campiana *(lat. CAMPANA)*, coidadu *m. (sp. cuidado)*, contivizu *m.*, punnicu *m.*, tentu *m.* (L), afficcu *m.*, attensione, attentzione, attintzione, contipizu *m.* (N), attentzioni, croba (C), afficcu *m.*, attinzioni (S), addesi *m.*, afficcu *m.*, appentu *m. (Lm) (Cs)*, attentu *m.*, attinzioni, ismeru *m.* (G) // ponner caba (L), attinziunà (S) *"fare attenzione";* a fizionu (N) *"con a."*

attergare *vt. vi.* [*to endorse, écrire au dos de, escribir en el dorso de un documento, auf die Rückseite schreiben*] iscrìere addaesegus; accoizare, coizare, lassare indaesegus (L), iscrìvere a secus (a palas); si pònnere a palas (a secus) (N), scriri aissegus; accoai (C), ischribì a dareddu (d'un fógliu); coizà, punissi a para di calchunu (S), scrì a daretu; lassà indaretu, punissi a pala (G)

atterràggio *sm.* [*landing, atterrissage, aterrizaje, Landung*] atterrazu (LN), atterràggiu, atterramentu (C), attirràggiu (S), attarràggiu (G)

atterramento *sm.* [*landing, atterrissage, aterrizaje, Landung*] abbattimentu, atterramentu, distruimentu, isterrijada *f.*, istrampada *f.*, istraorzu (L), atterramentu, ghettada a terra *f.*, istrumpa *f.*, istrumpada *f.* (N), atterramentu (C), attirramentu (S), attarramentu, istrampata *f.*, strampata *f.* (G) // istrumpa *f.* (C) *"lotta libera praticata in Sardegna, consistente nell'afferrare per la vita l'avversario e nell'atterrarlo"*

atterrare/1 *vt. vi. (di aero)* [*to land, atterrir, aterizar, landen*] atterrare (LN), atterrai (C), attirrà (S), attarrà (G)

atterrare/2 *vt. (gettare per terra)* [*to knock down, abattre, derribar, niederwerfen*] abbattire, atterrizare, bettare a terra, isterrijare, istrampare, istraorzare (L), ghettare a terra, istrumpare (N), istruessai, istrumpai, sterrinai, sterrionai, stirrinai, strumpai (C), isthirrà, isthirrì, isthrampà, isthrampacà, sthrampà, sthrampacà (S), istrampà, strampà, strumpà (G) // Sa frebba atterrat fintza su leone (prov.-L) *"La febbre atterra perfino il leone"*

atterrato/1 *pp. agg.* [*landed, atterri, aterrizado, gelandet*] atterradu (L), atterrau (NC), attirraddu (S), attarratu (G)

atterrato/2 *pp. agg. (gettato per terra)* [*knocked, abattu, derribado, niedergeworfen*] abbàttidu, bettadu a terra, isterrijadu, istrampadu, istraorzadu (L), ghettau a terra, istrumpau (N), istrumpau, sterrinau, sterrionau, stirrinau, strumpau (C), isthirriddu, (i)sthrampacaddu, (i)sthrampaddu (S), strampatu, istrampatu, strumpatu (G)

atterrire *vt. vi.* [*to frighten, terrifier, aterrar, erschrecken*] appramare, assucconare, assustare *(sp. asustar)*, atterrighinare, atterrire, atterrizare, attreghentare, attronizare, avrinare, impantumare, iscaghentare, ispabucciare, ispramare *(cat. espalmar)*, istramuttire, istrementire *(cat. ant. estrementir)*, istremuntire, istremuttire, orrorizzare (L), apporare, apporrare, apporreare *(sp. ant. aporrar)*, assucconare, assustrare, atterrire, ispapattare, ispramare, isprasumare (N), atziccai, assustai, assustrai, arviai, avriai, arrorisai, atterriri, spramai (C), ippasimà, attirrì (S), attirrì, istrimintì, spasimà, strimintì (G)

atterrito *pp. agg.* [*frightened, terrifié, aterrado, erschrocken*] appramadu, assucconadu, assustadu, atterridu, atterrighinadu, attreghentadu, attronizadu, auradu, avrinadu, esaltigadu, iscaghentadu, ispramadu, istrementidu, istremuntidu, istremuttidu, orrorizzadu (L), apporau, apporrau, apporreau, apprantau, assucconau, assustrau, atterriu, ispapattau, ispramau, isprasumau (N), assustau, assustrau, avriau, atziccau, spramau, spreau, arviau, arrorisau, atterriu (C), ippasimaddu, attirriddu (S), attirritu, attirrutu, istrimintitu, istrimintutu, spasimaddu *(Cs)*, spasimatu, strimintitu, strimintutu (G)

attesa *sf.* [*wait, attente, espera, Erwartung*] afficcu *m.*, aisettu *m.*, appittu *m.*, asettu *m.* indùlghida, isettu *m.*, ispera (L), afficcu *m.*, appiccu *m.*, appittu *m.*, isettada, isettu *m.*, ispettatia, tertesa (N), abettadura, abettu *m.*, ibettu *m.*, spettu *m.* (C), aisettu *m.*, pinduriu *m. (a. snervante)* (S), ambaru *m.*, asettu *m.*, attesa, imbaru *m.* (G) // appitzu (N) *"in attesa";* Mai s''idat sa muzere/ si b'est s'àtera in isettu! (L - T. Rubattu) *"Mai si veda la moglie/ se c'è l'altra in attesa"*; sala de abettai (C) *"sala d'a."*

atteso *pp. agg.* [*waited for, attendu, esperado, erwartet*] aisettadu, atténdidu, indùlghidu, isettadu, imbaradu (L), abbarrau, atténdiu, isettau (N), abettau, atténdiu, obettau (C), aisitaddu, attesu (S), asittatu, attesu, attindutu, imbaratu (G) // stanti chi (C) *"a. che"*

attestare *vt.* [*to testify, attester, atestiguar, bezeugen*] attestare, testificare (L), addistimonzare, attestare, attestimonzare *(a. in tribunale)*, attistimonzare (N), attestai, testificai (C), attisthà (S), attistà (G)

attestato *pp. agg. sm.* [*certificate, attestation, certificado, Zeugnis*] attestadu (L), addistimonzau, attestau, attistimonzau; testificadu, tzertificau (N), attestau (C), attisthaddu; dichiara *sf.* (S), attistatu (G)

attestatore *sm.* [*testifier, testateur, testador, Testator*] attestadore, testificadore, testimonzu *(lat. TESTIMONIUM)* (L), attestadore, distimonzu, testimonzu (N), attestadori, testimóngiu (C), attisthadori (S), attistadori (G)

attestazione *sf.* [*attestation, attestation, atestación, Aussage*] attestassione, dichiara, testìfica, testificascione testimonia (L), addistimonzadura attestadura, attestassione (N), attestatzioni, testimoniantza (C), attisthaddu *m.*, dichiara (S), attistatu *m.*, attistazioni (G)

atticciato *agg. (tarchiato)* [*sturdy, membru, membrudo, untersetzt*] curratzu, loddittu, loddu, membrudu (L), ammermau, grussotto, mermudu, tóricu (N), introssiu (C), mimbruddu, ruzoni, tracagnottu (S), catramaddutu, mattaiddoni, rostu (G)

attìguo *agg.* [*contiguous, contigu, contiguo, anstossend*] a làccana, bighinu (L), a làccana a pare, bighinu, de accurtzu, trichinzarju (N), accanta, bixinu, laccananti (C), affaccu, allaccanaddu, vizinu, (S), allaccananti, d'accultu, laccananti (G)

attillarsi *vt. rifl.* [*to fit close to the body, attifer, atildarse, schniegeln*] addronnàresi, alleppurizare, allepputzare, assamodare, assemodare, attraggiare, attrigare, attroddare, illicchidìresi, (L), s'accontzare, s'attrossare (N), s'agghindai, s'allapputzai, s'allepputzai, s'arrepiccai, s'attillai,(C), agghindassi, allippurizzà (S), addingassi, attillàssi, chinchinnassi (G) / attraggiada *f.* (L) *"modo di a."*

attillato *pp. agg.* [*close-fitting, attifé, atilado, geschniegelt*] addronnadu, assamodadu, assemodadu, attilladu, attraggiadu, attroddadu, benepostu, galantzette, galantzettu *(sp. galancete)*, galanu *(sp. galano)*, ginette *(sp. jinete)*, illicchididu (L), accontzau, benattrossau (N), agghindau, allepputzau, arrepiccau, attillau, galantzettu, schintzau (C), agghindaddu, allippurizzaddu (S), addingatu, attillatu, casgiatu, chinchinnatu (G) // Ch'est bessidu ispìcciu e illicchididu (L) *"E' uscito spiccio e ben a."*

àttimo *sm.* [*moment, instant, instante, Augenblick*] dómine, giazu, iscutta *f.*, iscuttaredda *f.*, momentu,

patrefìliu (L), àttimu, iscutta *f.*, patifìliu, patrefìliu, vriu (N), àttimu, gredixeddu, gredu, grei, instanti, patinefìliu, patrefìgliu, rattu *(sp. rato)*, scutta *f.* (C), àttimu, ischuttaredda *f.*, mamentu (S), àttimu, fria *f.*, istanti, istunda *f.*, muminteddu, pinnulata *f.*, stanti (G) // in d'un'ammengesu, in d'unu dómine, in d'unu pateraveglòria, in d'unu patrefìliu, in d'unu santuamen (L), in d'un'amenzese, in d'unu patifìliu, a sa ghettada de s'ocru, in d'unu perissinnale (N), in un patrefìliu (S) *"in un a."*

attinente *p. pres. agg. mf.* [*relating, relatif à, pertinente, betreffend*] appartenente, attenente (L), appartenente (N), appartenenti, attinenti (C), apparthinenti, reratibu (S), appaltinenti, attinenti (G)

attinenza *sf.* [*relation, relation, pertinencia, Zusammenhang*] appartenèntzia, attenèntzia, ligàmene *m.* (L), appartenèntzia, relassione (N), arrelatu *m.*, attinèntzia (C), attinènzia, rerazioni (S), attinènzia, liamu *m.*, rilazioni (G)

attìngere *vt.* [*to draw, puiser, sacar, schöpfen*] orire *(lat. HORIRE)*, umpire, umprire *(lat. IMPLERE)* (L), bocare, picare, ùmpere (N), umpiri, umpriri (C), umpì, piglià, buggà (S), piddà, bucà (G) // oridorzu *m.* (L), oridorju *m.* (N) *"luogo dove si può a. l'acqua: lat. HAURITORIUM"*; piscai s'àcua (C) *"a. l'acqua"*; zigogna *f. (Lm)* (G) *"macchina idraulica per a. acqua dai pozzi"*

attingitóio *sm.* [*pail, puisoir, cubo para sacar agua, Schöpfgefäss*] conculedda *f.*, umpiolu, umpridorzu, uppu *(lat. CUPPA)*, uppuale *(cat. pohal, pual)* (L), conculedda *f.*, cupedda *f.*, guppiale, guppu, gùppula, gùppulu *f.* impidórgiu, ispiolu, poale *(cat. poal)*, puale, umpidorzu, umpriolu, umpuale, uppiolu (N), baddironi, carcida *f.*, impridori, umpidroxu, umpridórgiu (C), uppu, uppuari *(a. di sughero)* (S), uppu, uppuali (G) // caduffos *m. pl.* (L) *"recipienti per attingere l'acqua dai pozzi; scendono e risalgono a tempi stabiliti, azionati da un congegno a ruote; vaschette delle ruote dei mulini ad acqua"*; uppuale (L) *"anche: canna spaccata ad una estremità usata per raccogliere i fichidindia"*

attìnia *sf. itt. (Actinia effoeta)* [*actinia, actinie, actinia, Seerose*] boltigiada, maccarrones *m. pl.*, orciada, ortiggiada, ortijada (L), orticada, ortziada (N), cunnu de mari *m.*, làttiga, ociau *m.* orciada, orciau *m.*, ortziada (C), urthiggiadda (S), multigghjadda *(Cs)*, ulticata, ultìcula di mari, ultigghjata, tumatta di mari (G) // francusina (C) *"a. iridescente; sic. vrancu"*; ortziada arrùbia (C) *"a. equina, rossa"*; ortziada bromu (C) *"idromedusa, a. particolarmente irritante"*

attinto *pp. agg.* [*drawn, puisé, sacado, schöpft*] umpidu, umpridu (L), bocau, picau, ùmpriu (N), umpiu, umpriu (C), buggaddu, pigliaddu, umpiddu (S), bucatu, piddatu, ribbutu (G)

attirare *vt.* [*to attract, attirer, atraer, anziehen*] attirare, attraire (L), abbaraddare, attirare, attràere, tirare a s'ala sua (N), attirai, attrai (C), attrazà (S), attirà, attraì (SG)

attirato *pp. agg.* [*attracted, attiré, atraido, anzieht*] attiradu, attraidu (L), abbaraddau, attirau, tirau a s'ala sua (N), attirau, attraiu (C), attiraddu, attraiddu (S), attiratu, attrattu (G)

attitùdine *sf.* [*aptitude, aptitude, aptitud, Anlange*] abilidade, capatzidade, curcuveddu *m.*, naturale *m.* (L), capassidade, capatzidade, compostura, ghettu *m.* (N), impunna, impunnada (C), dipusizioni, pridipusizioni (S), attitù, improntu *m.* (G)

attivamente *avv.* [*actively, activement, activamente, aktiv*] attivamente (LN), attivamenti (C), attibamenti (S), attivamenti (G)

attivare *vt.* [*to activate, activer, activar, aktivieren*] abbivare, attivare (L), abbibare, attivare (N), abbivai, alluttai *(lat. LUCERE)*, attivai, poni in movimentu (C), attibà, avvibà, avvibarà (S), abbivà, attivà, dassi capu (G)

attivato *pp. agg.* [*activated, activé, activado, aktiviert*] abbivadu, attivadu (L), abbibau, attivau (N), abbivau, alluttau, postu in movimentu (C), attibaddu, avvibaddu, avvibaraddu (S), abbivatu, attivatu (G)

attività *sf.* [*activity, activité, actividad, Tätigkeit*] attivesa, attividade (LN), attividadi (C), attibiddai (S), attivitai, faccultai, folca, fraustu *m.*, ópara, trabaddu *m.*, ulminu *m.* (G) // faranni la mosthra (S) *"cessare l'a."*

attivo *agg.* [*active, actif, activo, aktiv*] attivu (LNC), arbitiosu (N), attibu (S), attibbu, attivu, faccindosu, uparosu (G) // affàtziu (L) *"attivismo"*

attizzamento *sm.* [*poking, attisage, avivamiento, Schüren*] acchiccada *f.*, acchiccamentu, alliu, aunzamentu, attittu, inzerra *f.*, inzunza *f.*, ischicchinada *f.*, isbruncada *f.*, -adura *f.*, ischiccajada *f.*, -adura *f.*, ischiccamentu, ischicchinadura *f.*, ischicchinamentu, isfogonada *f.* (L), acchiccada *f.*, acchiccadura *f.*, acchiccu, attittadura *f.*, attittamentu, attittu, untzadura *f.*, tzuntzulladura *f.* (N), atzitzamentu (C), attizzamentu, imburumaddura *f.*, intizzaddura *f.*, inzirriaddura (S), attizzamentu (G) // attittu (LNC) *"anche: canto delle prefiche attorno al morto; trenodia"*

attizzare *vt.* [*to poke, attiser, avivar, schüren*] abbrunconare, acchiccare, attittare *(lat. *ATTITIARE)*, aunzare, inzerrare, isbruncare, ischicchinare, ischicconare (L), acchiccare, attittare, intziccare, untzare, tzuntzullare (N), acchiccai, assitzai, attittai, attittidai, atzitzai *(sp. azuzar)*, insutzuligai, scrabussai, scrabussonai (C), attizzà, aunzà, imburumà, intizzà (S), attizzà, attizzunà (G) // acchiccare su fogu (L) *"a. il fuoco"*; A sole intrau non si attittat (prov.-N) *"A sole calato non si attizza (non si improvvisano canti di morte)"*

attizzato *pp. agg.* [*poked, attisé, avivado, schürt*] acchiccadu, attittadu, aunzadu, inzerradu, ischiccajadu, ischicchinadu (L), acchiccau, attittau, untzau, tzuntzullau (N), acchiccau, attittau, atzitzau, insutzuligau, scrabussonau (C), attizzaddu, aunzaddu, imburumaddu, intizzaddu (S), attizzatu, attizzunatu (G)

attizzatóio *sm.* [*poker, attisoir, atizador, Schüreisen*] acchiccadore, acchiccajola *f.*, acchiccaju, chiccaju, isterrutzadore (L), acchiccadorju, acchiccarzu, ancidadore, chiccaju *(a. di legno)*, chiccazu, ghisparru *(a. di ferro)*, grispaju, grispasu, gruspisu, ischicchinadorju, lispesu (N), acchiccaju, assitzoni, atzitzoni, mazuccu (C), attizzaddòggiu, buffafoggu, intizzadori (S), chiccaju, furriconi (G) // ischiccajare (L) *"colpire con l'a. i tronchi che bruciano per far cadere la brace"*; temperafogu (L) *"a. fatto di palme a forma di ventaglio"*

attizzatore *sm.* [*stirring up, attiseur, atizador, Aufhetzer*] acchiccadore, attittadore, aunzadore (L), acchiccadore, attittadore, untzadore, tzuntzulladore, tzuntzullu (N), attittadori, atzitzadori, insutzuligadori, scrabussonadori, (C), attizzadori, imburumadori, intizzadori (S), attizzadori, chiccagghju (G)

atto *sm.* [*act, acte, acto, Tat*] attu, àutu *(sp. auto)*, istrumentu *(a. notarile; sp. ant. estrument)*, tzintzirinada *f.* (L), attu (N), àutu, strumentu (C), attu (S), abbingata *f.*, accuncata *f. (a. di coraggio)*, attu (G) // istrumentare (L) *"fare l'a.notarile"*

attonare *vt.* [*to strengthen, tonifier, tonificar, beleben*] attonare (LN), attonai (C), attunà (SG)

attonato *sm.* [*strengthened, tonifié, tonificado, belebt*] attonadu (L), attonau (NC), attunaddu (S), attunatu (G)

attondare *vt.* [*to round, arrondir, redondear, runden*] attundare, attundulare, atturundare (L), attundare, intundare (N), attundai (C), attundà (S), attundà, attundulinà (G)

attònito *agg.* [*astonished, étonné, atónito, betroffen*] abbebbelleccadu, attólitu, attronidu, atturdidu, disfrassadu, ispantadu, trassidu (L), attollitu, attolondrau, attónitu, atturdiu, ispantau (N), attoniu atturdiu, axebiau, spantau (C), abbauccaddu, attònitu, brazzifaraddu, ippantaddu (S), attulditu, attuntunatu, intumbitu, spupuritu (G) //atturdidamente (L) "*attonitamente*";

attòrcere *vt.* [*to twist, tordre, entorchar, drehen*] attricciare, attrotzare, foscigare, imboligare, pijare, pinnigare (L), fortzicare, intorticare (N), attrocciai, attrottiai, attrottoxai, pinnigai, trogai, troghilai, trogolai, trogollai (C), piggià, tuzzinà, tuzzì (S), attruccià, attrucciddà, attulcichinà, stulcì, tulcinà (G)

attorcigliamento *sm.* [*twisting, entortillement, enroscadura, Aufwicklung*] attorinadura *f.*, attortigada *f.*, attortigamentu , attrotzadura *f.*, attrotzamentu, attrotzuladura *f.*, foscigadura *f.*, foscighinzu, imboligadura *f.*, pijadura *f.*, pinnigadura *f.* (L) alloricadura *f.*, intorticadura *f.*, fortzicadura *f.*, fórtzicu, tartanzada *f.*, tartanzonzu, trocchizada *f.*, -adura *f.*, trocchizonzu (N), attrócciu, attrottoxadura *f.*, pinnigadura *f.*, tottórgiu, trattoxu, trogadura *f.* (C), tuzzinaddura *f.*, tuzziddura *f.* (S), attulcichinatura *f.*, tulcinatura *f.*, intrucciamentu, indurrùciulu, attròcciu (G) // su male de su miserere (LN) "*a. intestinale o convolvolo o male del miserere*"; a fórtzicu (N) "*attorcigliandosi, torcendosi*"

attorcigliare, -arsi *vt. rifl.* [*to twist, entortiller, enroscar, umschlingen*] affrungiulàresi, ammattulinare, arroccettare, attorinare, attortigare, attrotzulare, fortiare, foscigare, incordiolare, pinnigare, trogare *(lat. *TORCULARE)* (L), addortigare, attorticare, furtizare, si fortzicare, orzicare, tartanzare, tortulieddare, trocchizare, tronnire, trozicare (N), accordiolai, annacchiai, attroccillai, attrogai, incordigliolai, attrottiai, attrottoxai, tottorgiai, trattoxai, trogai, trottoxai *(lat. EXTORTORIARE)* (C), affurroturà, alliuzzurà, ingrauglià, trunuglià, tuzzì, tuzzinà (S), attruccià, attrucciddà, attrucciulà, attulcichinà, attulcinà, indurruciulà, intruccià, intrucciddà, tulcì, tulcinà (G)

attorcigliato *pp. agg.* [*twisted, entortillé, enroscado, umgeschlungen*] affrungiuladu, arroccettadu, attortigadu, attrotzuladu, cordeddadu, foscigadu, incordioladu, iscenu, pinnigadu, trogadu (L), fortzicau, incordiolau, tartanzau, trocchizau, tronniu (N), accordiolau, attrottiau, attrottoxau, cùnculu, incordigliolau trogau, trottoxau (C), affurrotturaddu, alliuzzuraddu, ingraugliaddu, trunigliaddu, tuzziddu, tuzzinaddu (S), attrucciatu, attrucciddatu, attrucciulatu, attulcichinatu, attulcinatu, indurruciulatu, intrucciatu, intrucciddatu, tulcinatu,(G)

attorcitura *sf.* [*twisting, torsion, enroscadura, Aufwicklung*] attortigadura, foscigadura, imboligadura, pijadura, pinnigadura, troffijonzu *m.* (L), fortzicada, fortzicadura, intorticadura (N), attrottoxadura, pinnigadura, trogadura (C), tuzziddura, tuzzinaddura (S), attulcichinatura, tulcitura, tulcinatura, indurruciulatura, attrucciatura, intrucciddatura, intrucciatura (G)

attore *sm.* [*actor, acteur, actor, Schauspieler*] attore (LN), attori (CSG)

attorniamento *sm.* [*surrounding, environnement, envolvimiento, Umgebung*] inghiriada *f.*, inghiriamentu, rodeada *f.*, ròdia *f.* (L), inghiriadura *f.*, inghìriu, intundamentu, intundu (N), arrodiamentu, ingiriamentu (C), inghiriaddura *f.* (S), arruignitura *f.*, igniriamentu, ruignitura *f.*, ruignolu, ruinta *f.* (G)

attorniare *vt.* [*to surround, environner, envolver, umgeben*] arrodeare, arrodiare, inghiriare, intorinare *(it. ant. intorniare)*, intorniare, intundiare, rolliare (L), arrodeare, inghiriare, intundare, intundiare, intunnare (N), arrodiai, ingiriai, intundiai (C), inghirià, inturrià, zirchundà (S), arruignì, ruignì, ignirià, inghjrià (G) // èssere a pinnatzu (L) "*stare sempre attorno ad uno fino a infastidirlo*"

attorniato *pp. agg.* [*surrounded, environné, envolvido, umgeben*] arrodiadu, inghiriadu, intundiadu, rodeadu (L), inghiriau, intundau (N), arrodiau, ingiriau, intundiau (C), inghiriaddu, inturriaddu, zirchundaddu (S), arruignitu, igniriatu, inghiriaddu *(Cs)*, inghjriatu, ruintu (G)

attorno *avv. prep.* [*around, autour, alrededor de, um*] a inghìriu, a redundu, a rodeu, aingiru, in giru, in tundu, irredundu, ròdia-ròdia (L), a inghìriu, a rodeu, a rodinu, a s'intùnd(i)u, affùrriu (a fùrriu), in su fùrriu, in tundu, intunnu (N), a ingìriu, in boddeu, a indùrriu, a inginzioni, ròlia-ròlia, rolla-rolla (C), ingiru, in tondu (S), igniru, in ghjru, illi chintorri, innantu a, ignirioni, inghjrioni, ulguzzoni (G) // a s'inghìria-inghìria (L) *"girando attorno, tutt'a."*; arrogliare, arrollare (L), arrollai, arrogliai (C) "*girare a.*"; circulià *(Cs)* (G) *"stare a., nei pressi"*

attortigliare *vt.* [*to twist, entortiller, enroscar, umschlingen*] addordigare, attortigare, forfijare, foscigare, froffijare, pinnigare (L), fortzicare, intorticare (N), attrottiai, attortiai, attrottoxai (C), tuzzinà, tuzzì, piggià (S), attulcichinà, tulcinà, stulcì (G)

attorto *pp. agg.* [*twisted, tordu, retorcido, dreht*] addordigadu, allotturadu, attortigadu, forfijadu, foscigadu, pinnigadu (L), affùrriu, fortzicau, intorticau (N), attrottiau, attrottoxau, pinnigau, tórciu (C), tuzziddu, tuzzinaddu (S), attrucciatu, attulcichinatu, stulcitu, tulcinatu (G)

attoscare *vt. vds.* **attossicare**

attossicamento *sm.* [*poisoning, empoisonnement, atosigamiento, Vergiftung*] abbelenadura *f.*, abbelenamentu, attoscadura *f.*, toscadura *f.* (L), abbelenamentu, toscadura *f.* (N), afferenamentu, attossigamentu (C), avvirinamentu, intossiggazioni *f.* (S), attuscamentu, attuscatura *f.*, avvilinamentu, avvilinatura *f.* (G)

attossicare *vt.* [*to poison, empoisonner, atosigar, vergiften*] abbelenare, attoscare, toscare (LN), afferenai, alluai, attossigai (C), attossiggà, avvirinà, intossiggà (S), attuscà, avvilinà (G)

attraccare *vt. vi. mar.* [*to moor, accoster, atracar, anlegen*] attraccare, attragare (L), attraccare (N), attraccai (C), arrimiggià, attraccà (S), attraccà (G)

attraccato *pp. agg.* [*moored, accosté, atracado, anlegt*] attraccadu (L), attraccau (NC), arrimiggiaddu, attraccaddu (S), attraccatu (G)

attracco *sm.* [*mooring, accostage, atraque, Anlegen*] attraccada *f.*, -adura *f.*, attraccu (L), attraccu (NCS), attraccaderu, attraccu (G)

attraente *p. pres. agg. mf.* [*attractive, attrayant, atrayente, anziehend*] accisadore, allettativu, ammajadore, attirante, attraente, attraidore, attrattivu, galanu *(sp. galano)*, ingaggiante, ingalanadu (L), abbaraddadore, alleriadore, attiradore, attraente, attrattivu, galanu (N), allicchidiu, arranguitzu *(sp.*

aranjuez), attraenti, ecciseri, sbeliadori (C), accisadori, ammacchiadori, attraenti, fattittàggiu (S), attraenti, attrattivu, eccisadori, ecciseri (G)

attrarre *vt.* [*to attract, attirer, atraer, anziehen*] attràere, attraire, ingaggiare *(cat. engatjar)*, intinnare (L), abbaraddare *(fig.)*, attirare, attràere, attràghere, attraire, eccisare (N), attrai, attirai, ingaggiai, arranguitzai, ranguitzai (C), attrazà (S), accisà, attirà, attraì (SG) // Natura attraet (prov.-N) *"La natura attrae"*

attrattiva *sf.* [*attraction, attraction, atractivo, Anziehungskraft*] accisu *m.*, allettamentu *m.*, attrattiva (L), abbaraddu *m.*, allériu *m.*, ammàcchiu *m.*, attrattiva (N), allettamentu *m.*, ranguitzu *m.* (C), alliccu *m.*, attraènzia, lusinga, simpatia (S), attrattiva, grangè *m.* (G)

attratto *pp. agg.* [*attracted, attiré, atraído, angezogen*] attiradu, attraidu, intinnadu (L), abbaraddau, attirau, attràidu, attraiu, attrattu (N), arranguitzau, arrenguitzau, attirau, attraiu, érridu, ingaggiau (C), attiraddu, attraiddu (S), attiratu, attrattu, ingusatu *(Lm)* (G)

attraversamento *sm.* [*crossing, traversée, travesía, Durchkreuzen*] attraessadura *f.*, attraessamentu, attraessu, attràvigu, giampu, passazu, rujadura *f.*, ruppidura *f.* (L), aggrucadura *f.*, aggrucamentu, orrucru, rucradura *f.*, rucru, travessonzu, zumponzu (N), attressadura *f.*, attruessamentu, cascirra *f.*, travessadura *f.*, truessadura *f.* (C), attrabissamentu, trabissamentu, passàggiu (S), ghjumpamentu, traissamentu (G)

attraversare *vt.* [*to cross, traverser, atraversar, durchqueren*] aggrugare, attraessare, attraversare, attravigare, colare, passare, ruclare *(ant.; lat. *CROCULARE)*, rugare, rugiare, rugrare, rujare, ruppire, traessare, travessare, tressare (L), aggrucare, colare, orrucrare, ruciare, rucrare, sucrare, traessare, travessare (N), arrugai, attrapassai, attrassiggiai, attravessai, attressai, attressillai, attrevessai, attruessai, barigai *(lat. VARICARE)*, cascirai, cascirrai, segascirai, traessai, trastiggiai *(cat. trastejar)*, trastillai, traversai, travessai, trebesai, trebessai, tressai, tressiri, truessai, trussai (C), attrabissà, trabissà (S), attraissà, ghjumpà, traissà (G) // Non bi passes in s'abba brutta (prov.-L) *"Non a. quando l'acqua è sporca"*

attraversata *sf.* [*crossing, traversée, travesía, Durchkreuzen*] attraessada, attraessu *m.*, attreminada, rugada, rujada, traessada (L), aggrucada, coladura, orrucrada, -adura, orrucronzu *m.*, rucrada, rucrata, rucru *m.*, travessada (N), attruessada, truessada (C), attrabissadda, trabissadda (S), attraissata, traissata (G)

attraversato *pp. agg.* [*crossed, traversé, atraversado, durchquert*] attraessadu, attreminadu, passadu, rugadu, rujadu, rùppidu, traessadu (L), aggrucau, orrucrau, rucrau, sucrau, zampau (N), arrugau, attressau, attruessau, barigau, trastiggiau, tressau, truessau (C), attrabissaddu, trabissaddu (S), attraissatu, traissatu (G)

attraverso *avv. (traversalmente)* [*acros, de travers, de través, schief*] a rugales, de rujadis, de traessu, travessu *(ant.; lat. TRANSVERSUS)*, (L), a canacosta, a rucradinu, a rucradura, aggrucande, ater, de rucradis, de traversu, de travessu (N), attressu, de treessu *(ant.)*, de truessu (C), attrabessu, a trabessu, di trabessu (S), a scaracozza, attraessu, di traessu (G)

attrazione *sf.* [*attraction, attraction, atracción, Anziehung*] abbaraddu *m.*, allériu *m.*, ammàcchiu *m.*, attassone, attraida, eccisu *m. (sp. hechizo)* (LN), attirada, attiramentu *m.* (L), attrainzu *m.*(N), allettamentu *m.*, arranguitzamentu *m.*, attraida (C), attiramentu *m.*, attraimentu *m.*, attrazioni (S), attrazioni, eccisu *m.*, lisinga,(G)

attrezzare *vt.* [*to equip, équiper, provecer, auftakeln*] attretzare, frunire (LN), acchipaggiai, attratzai, fruniri (C), apprubaccià, attrizzà (S), attrizzà, frunì (G)

attrezzato *pp. agg.* [*equipped, équipé, dotado, eingerichtet*] ardessadu, attrasattu *(ant.)*, attretzadu, frunidu (L), attretzau, fruniu (N), acchipaggiau, fruniu (C), apprubacciaddu, attrizzaddu (S), attrizzatu, frunitu (G)

attrezzatura *sf.* [*equipment, équipement, utillaje, Einrichtung*] attretzadura, attretzamentu *m.*, trastos *m. pl.* (L), attretzadura, ferramenta (N), acchipàggiu *m.*, ainas *pl.*, cuncòrdias *pl.*, ecchipàggiu *m.*, ferramenta, frunimentu *m.* (C), attrizzaddura (S), frunitura (G)

attrezzo *sm.* [*tool, outil, utensilio, Gerät*] aìmine, aina *f. (cat. ant. ahina)*, alàsciu *(sp. alhaja)*, ammàniu, arrócciu, artimintzu, attretzu, balàscios *pl.*, corróppulu, ferramenta *f. (it. ferramenta)*, làsias *f, pl.*, ordinzu *(lat. ORDINIUM)*, selvalìscias *f. pl.*, trastu *(cat. traste; sp. trasto)* (L), addressu, attretzu, aurteddu, istrèpetes *pl.*, lìbaros *pl.*, trastu (N), aina *f.*, alàscia *f.*, attratzu *(ant.)*, ferramenta *f.*, ferrus *pl.*, ordìngiu, srabu, sterpu, streppu *(cat. estrep)*, trastu, umprus *pl.* (C), aìmmini *pl.*, aràsgia *f.* ,attrezzu, trasthu (S), algumigni *pl.*, attrazzu, attrezzu, farramenta *f.*, farramentu, matachègliu (G) // armizu, bisàlciulu (L) *"a. di poco pregio"*; trasteri (N) *"ladro di a."*

attribuire *vt.* [*to attribute, attribuer, atribuir, zuschreiben*] adduire, appònnere, attibbiare, attribuire, bogare (L), attibbiare, attribuire, (N), attribuiri (C), assignà, attribuì (S), appunì, appuntà, attribuì (G)

attribuito *pp. agg.* [*attributed, attribué, atribuido, zugeschrieben*] adduidu, appostu, attibbiadu, attribuidu (L), attibbiau, attribuiu (N), attribuiu (C), assignaddu, attribuiddu (S), appunitu, appuntatu, attribuitu (C)

attributo *sm.* [*attribute, attribut, atributo, Attribut*] attributu (LNCS), attributtu (G)

attribuzione *sf.* [*attribution, attribution, atribución, Zuschreibung*] attribuida, -imentu *m.* (L), attibbiadura attribussione (LN), attributzioni (C), attribuzioni (S), appusizioni (G)

attrice *sf.* [*actress, actrice, actriz, Schauspielerin*] attritze (LN), attora, attrici (C), attrizi (S), attrici (G)

attristamento *sm.* [*saddening, affliction, entristecimiento, Betrübnis*] angustia *f.*, attristamentu, tristesa *f.* (L), angustia *f.*, attristadura *f.*, tuncunidura *f.* (N), intristamentu (C), angusthia *f.*, attristaddura *f.*, ischancagori (S), attristamentu (G)

attristare *vt.* [*to sadden, attrister, contristar, betrüben*] angustiare, attejare, attristare (L), angustiare, attristare, tuncunire (N), annuggiai *(sp. enojar)*, attristai, intristai (C), affriggì, angusthià, attristhà (S), attristà (G)

attrito/1 *sm. (contrasto, dissidio)* [*dissension, dissidence, desacuerdo, Zwist*] ascu, contrariedade *f.*, cuntrastu, discòrdia *f.* (L), àschiu, ascu, attritu, frica-frica *(fig.)*, gromore,(N), abbéttiu, attritu, disdeni, scontróriu, scórriu (C), cuntrarieddai *f.*, cuntrasthu (S), cumbatta *f.*, disputta *f.*, raugnu (G)

attrito/2 *sm. (contatto, strofinio)* [*friction, friction, frotamiento, Reibung*] cuntattu, frigamentu, isfrigatzamentu (L), cuntattu, fricamentu, irfricatzamentu (N), contattu, sfrigóngiu (C), cuntattu, iffriazzuradda *f.* (S), cuntattu, frigugnu, friugnu, sfrigugnu, sfriugnu (G)

attrozzare *vt. (acconciare)* [*to arrange, arranger, arreglar verkürzen*] agontzare (L), accontzare, attrossare (N), acconciai (C), accunzà, agghindà (S), accuncià, cuncià (G)

attruppamento *sm.* [*trooping, attroupement, agolpamiento, Zusammenlaufen*] attruppamentu, attruppógliu (L), attroppamentu, attruppamentu (N), attruppamentu (C), attruppamentu, attruppógliu (S), attruppamentu (G)

attruppare *vt.* [*to troop, s'attrouper, agolpearse, zusammenlaufen*] attruppare (L), attroppare, attruppare (N), attruppai (C), attruppà (SG)

attuale *agg. mf.* [*present, actuel, actual, aktuell*] de como, de custos tempos (L), de commo, de custos tempos, de oje, de su presente (N), attuali, de immoi (C), attuari, d'abà (S), d'abà, d'abali (G)

attualmente *avv.* [*at present, actuellement, actualmente, gegenwärtig*] a tempos de oe, de como, pro como (L), a tempos de oje, de commo, de oje (N), attualmenti, de immoi (C), attuarmenti, d'abà (S), abà, abali, par abà (G)

attuare *vt.* [*to carry out, effectuer, actuar, verwirklichen*] assagumare, attuare, fàghere, isagumare (L), attuare, fàchere, pònnere in attu, (N), assettiai *(cat. ant. assetiar)*, attuai (C), fà (S), attuà, fà, punì in ópara, rializà (G)

attuàrio *sm.* [*actuary, actuaire, actuario, Versicherungs-mathematiker*] attuàriu (L), attuarju (N), attuàriu (CSG // attuàriu (L) *"anche: capo contabile delle compagnie barracellari"*

attuato *pp. agg.* [*carried out, effectué, actuado, verwirklicht*] attuadu, fattu (L), attuau, fattu (N), assettiau, attuau (C), fattu (S), attuatu, fattu, rializatu (G)

attuazione *sf.* [*carrying out, exécution, actuación, Verwirklichung*] attuamentu *m.*, realizassione (LN), attuamentu *m.*, attuatzioni (C), rearizazioni (S), rializazioni (G)

attuffare *vt. ant. (sommergere, affondare)* [*to plunge, submerger, afondar, versenken*] affundare, affungare, attuffare, imbèrghere *(lat. IMMERGERE)* (LN), accabussai, acciuvai, affundai (C), affungà (S), affundà, capuccià (G)

attutire *vt.* [*to deaden, amortir, atenuar, lindern*] abbrandare, istuttuinare, tudare (L), abbrandare, illenare (N), abbonatzai,, abbrandai, acchietai, ammortoxinai, ammotroxinai, assussegai, attutiri (C), isthudà, tuddà (S), abblandà, allivià, miminà, silinà (G)

attutito *pp. agg.* [*deadened, amorti, atenuado, lindert*] abbrandadu, tudadu (L), abbrandau, illenau, illeniau (N), abbonatzau, abbrandau, acchietau, ammortoxinau, ammotroxinau, assussegau, attutiu (C), tuddaddu, isthudaddu (S), abblandatu, miminatu, silinatu, alliviatu (G)

aucùpio *sm. (arte di cacciare gli uccelli senza armi)* [*bird-liming, chasse aux oiseaux, caza con liga o redes, Vogelfang*] catza de puzones *f.* (L), cassa de puzones *f.* (N), cassa de pillonis *f.* (C), cazza di pizoni *f.* (S), càccia di ceddi *f.* (G)

audace *agg. mf.* [*bold, audacieux, audaz, kühn*] acconcadittu, acconcadore, arriscadu, attrividu, atzudu, atzuridu, isconcadu, ispirrosu, prontudu, trempista (L), arriscau, arroddinu, atzudu, corazosu (N), accudiosu, agudu, arriscanti, attreviu, attriviu, atzudu, atzuru, atzurridu, prontudu (C), accuncaddittu, arrischaddu, attribiddu, azzuddu, curaggiosu (S), acciutu, alditu, arriscaddu *(Cs)*, arriscatu, attriutu, attrivitu, azaldatu, azzutu, abbingatu, accuncadori (G)

audacemente *avv.* [*boldly, audacieusement, audazmente, kühn*] atzudamente, chin atza (arriscu, attrivimentu, alentu) (L), chin corazu (atza, arriscu, arroddu) (N), attrevidamenti, cun atza (alientu, alidantza) (C), curaggiosamenti, cu' azza (attribimentu) (S), cun àccia (aldimentu, arriscu) (G)

audàcia *sf.* [*boldness, audace, audacia, Kühnheit*] alentu *m.*, arriscu *m.*, attrivimentu *m.*, atza *(it. o lat. AUDACIA)*, ispirra, osadia *(sp. osadía)* (L), arriscu *m.*, arroddu *m.*, atza, corazu *m.*, prontu *(sp. pronto)* (N), alidantza, alientu *m.*, attrevimentu *m.*, attrivimentu *m.*, atza, prontu *m.*, prontura (C), accuncadda, attribidda, attribimentu *m.*, azza, curàggiu *m.* (S), abbingata, abbingu *m.*, àccia, accuncata, aldimentu *m.*, arriscamentu *m.*, arriscu *m.*, attrivimentu *m.* (G) // segai su prontu (C) *"reprimere, frenare l'a."*; Cal'à àccia à palti (prov.-G) *"Chi ha a. ha parte"*

àudio *sm.* [*sound, son, audio, Ton-Teil*] àudiu, sonu

auditòrio *sm.* [*auditorium, auditoire, auditorio, Auditorium*] auditóriu (L), auditorju (N, auditóriu (C), auditòriu (SG)

audizione *sf.* [*audition, audition, audición, Hören*] ascurtu *m.*, auditu *m.* (L), ascurtu (N), ascurtamentu *m.*, ascurtu *m.*, auditzioni (C), aischolthu *m.* (S), iscultu *m.* (G)

àuge *sf. (apice, culmine)* [*apogee, apogée, apogeo, Scheitelpunkt*] artària, artura, chima, columinzu *m.*, punta (LN), folca (L), cùccuru *m.*, punta (C), punta (S), àppizi *m.*, cima, punta (G) // èssere in fama, èssere connottu, èssere de moda (L)*"essere in a."*

augello *sm. poet. vds.* **uccello**

auggiare *vt.* [*to shade, ombrager, entristecer, beschatten*] umbrare (L), appuppare, umbrare (N), ammurriai *(sp. amorrar)*, assumbrai, aumbrai, (C), auggià (S), augghjassi, fà umbra (G)

augurare *vt.* [*to wish, souhaiter, augurar, wünschen*] agurare, augurare, auguriare, aurare, urare *(lat. *AUGURARE)* (L), agurare, augurare (N), augurai (C), agurà, augurà (S), augurà, aurà (G) // abbiatzu mannu! (N) *"ti auguro lunga vita!"*; scorai (C) *"malaugurare"*; benaurà (G) *"benaugurare"*

àugure *sm.* [*augur, augure, augur, Augur*] indovinu, istrólogu, majarzu (L), indovinu, magliarju (N), indovinu, mainàrgiu, strólogu (C), indubinu, magliàgliu, maiàgliu (S), induinu, maiàgliu (G)

augùrio *sm.* [*wish, souhait, auguración, Glückwunsch*] aguria *f.*, agùriu, augùriu, fattuerettu, uras *f. pl.* (L), agùriu, augùriu, cumpriu, nuntzu (N), norabonas *f. pl. (cat. norabonas)* (C), agùriu, augùriu (S), augùriu, auguru, bonaura *f.* (G) // augurosu, aurosu (L) *"bene augurante"*; malaura *f.* (LG) *"augurio di male"*; guseti a li cent'anni! (G) *"cent'anni di felicità!"*; S'augùriu 'attit cosas bonas! (prov.-L) *"Gli a. procurano cose buone!"*

augusto *agg.* [*august, august, augusto, erlaucht*] augustu, maestosu (LN), augustu, magestosu (C), augusthu, maesthosu (S), augustu, maistosu (G)

àula *sf.* [*school-room, salle de classe, sala, Saal*] àula (LNC), àura (S), àula (C)

aumentare *vt.* [*to increase, augmenter, aumentar, vermehren*] annànghere *(lat. NANCTUS)*, aumentare, azùnghere, crèschere *(lat. CRESCERE)* (L), ammendare, annàghere, aumentare, azùnghere (N), abbundiri, accresci, ammanniai, aumentai, ingroffai (C), aumintà, criscì (S), annattà, aumintà, criscì (G) // A ca è bucatu moltu cresci la 'ita (prov.-G) *"A chi è dato per morto aumenta la vita"*

aumento *sm.* [*increase, augmentation, aumento, Vermehrung*] annatta *f.*, aumentu, créschida *f.*, creschimentu, creschimònia *f.* (L), aumentu, crèschia *f.*, creschimentu, creschina *f.*, crescìmini (N), accrescidura *f.*, aumentada *f.*, aumentu, créciu *(cat. creix)*, crèscia *f.*, créscida *f.*, crescimentu (C), aumentu, criscimentu, criscimòniu (S), annatta *f.*, aumentu,

criscimentu, *imbascata f.* (G) // Morte de frades creschimentu de benes (prov.-L)*"Morte di fratelli a. di ricchezza"*

àura *sf. poet. (aria, venticello)* [*breeze, brise, aura, Luft*] aera *(lat. AERA)*, frina (L), abra *(lat. AURA)*, abrina, àghera, frina (N), ària, araxi (C), ària, frina (SG)

àureo *agg.* [*gold, d'or, áureo, vergoldet*] de oro (LN), de oru (C), d'oru (SG)

aurèola *sf.* [*aureola, auréole, auréola, Aureole*] corona de lughe, corona de santos, rodeu de lughe *m.* (L), corona de luche, corona de santos (N), arrodeu *m.*, arroedu *m. (sp. rodeo)*, corona de glòria (C), curona di li santi (S), curona di li santi, curona di luci (G)

aurìfero *agg.* [*auriferous, aurifère, aurífero, goldhaltig*] chi giughet oro (L), chi zuchet oro (N), chi tenit s'oru (C), chi portha l'oru (S), chi à l'oru (G)

auriga *sm. (cocchiere)* [*charioteer, aurige, auriga, Wagenlenker*] carrotzeri, cocceri *(cat. cotxero; sp. cochero)* (L), carrotzeri (N), carrotzeri, cocceri (C), carruzzeri (SG)

aurora *sf.* [*dawn, aurore, aurora, Morgenröte*] albore *m.*, aurora, avra, avréschida, grina impuddile *m.*, nea, puddile *m.* (L), arbèschia, arbeschidorju *m.*, arborinu *m.*, aurora, grina, impoddile *m.*, nea (N), arbori *m.*, aurora, nea, obrescidroxu *m.* (C), aurora, billocca, ippicciadì *m.* (S), arriga, aurora, ispicciata (G) // focu mascadore *m.* (N) *"a. boreale"*

ausiliare *agg. smf.* [*auxiliary, auxiliaire, auxiliar, hilfreich*] aggiuadore, ausiliare, azuadore (L), azudadore, de azudu (N), aggiudadori, ausiliari, de aggiudu (C), aggiuddadori (S), attindidori (G)

ausiliàrio *agg.* [*auxiliary, auxiliaire, auxiliar, hilfreich*] azuntu, de azudu (LN), ausiliàriu (C), aggiuntu, ausiriàriu (S), agghjuntu, attindidori (G)

Ausiliatrice *sf. rel.* [*Mary helper, Marie l'Auxiliatrice, María Auxiliadora, Marie Beschützerin*] Maria amparadora (bardiadora) (LN), Maria amparadora (aggiudadora) (C), Maria Ausiriatrici (S), Maria Ausiliatrice (G)

ausìlio *sm.* [*help, aide, auxilio, Hilfe*] aggiudu, amparu *(sp. amparo)*, ausiliada *f.*, ausìliu, azudu (L), amparu, azudu (N), aggiudu, amparu, succurru (C), aggiuddu, ausìriu (S), agghjutóriu, agghjutu, ausìliu, ampari *pl.* (G)

auspicare *vt.* [*to augur, souhaiter, augurar, wünschen*] augurare, aurare *(lat. *AUGURARE)* (L), augurare (N), augurai (C), agurà (S), augurà, aurà (G)

auspìcio *sm.* [*wish, auspice, auspicio, Vorzeichen*] augùriu, ura *f.* (L), augùriu (NC), agùriu (S), augùriu, auguru, bonaura *f.* (G)

austerità *sf.* [*austerity, austérité, austeridad, Strenge*] rigidesa, rigore *m.*, severidade (L), fronte *m. (lat. FRONS, -ONTE)*, rigore *m.* (N), austeridadi, rigori *m.* (C), rigori *m.*, seberiddai (S), austeritai, rigori *m.* (G)

austero *agg.* [*austere, austère, austero, streng*] osteru, rigorosu, severu (L), rìghidu, rigorosu (N), austeru, rigorosu, severu (C), seberu, rigurosu (S), rigurosu, greu (G)

australe *agg. mf.* [*austral, austral, austral, südlich*] de mesudie (LN), a parti de soli, australi (C), austhrari, di mezudì (S), australi, di mezudì (G)

àustro *sm. (mezzogiorno, sud)* [*Auster, auster, austro, Südwind*] mesudie (LN), mesudì (C), mezudì (SG) // bentu de mesudie, imbattu (L), àustru, bentu de bassu, bentu de Casteddu (N), imbattu, bentu africanu, bentu de mesudì (C), ventu di mezudì (S), ventu d'ignò (G) *"austro, vento di mezzogiorno"*

autenticamente *avv.* [*authenticated, authentiquement, auténticamente, authentisch*] autenticamente (LN), autenticamenti (C), autentiggamenti (S), avveru (G)

autenticare *vt.* [*to authenticate, authentiquer, autenticar, beglaubigen*] attenticare *(ant.)*, autenticare, (LN), autenticai (C), autentiggà (S), autenticà (G)

autenticità *sf.* [*authenticity, authenticité, autenticidad, Authentizität*] autentitzidade, autèntzia (L), autentitzidade (N), autencididadi (C), autentiziddai (S), autenticitai (G)

autèntico *agg.* [*authentic, authentique, auténtico, authentisch*] auténticu, verdaderu (L), auténticu, berteru (N), auténticu, beru, sintzillu, verdaderu (C), autèntiggu, veru (S), riali, veru (G)

autentificazione *sf.* [*authentication, authentification, autentificación, Authentizität*] autenticassione, cumbàlida (LN), autenticassioni, cumbàlida (C), atèntigga, autentificazioni, cunvàridda (S), autentificazioni, cunvàlida (G)

autista *smf.* [*driver, chauffeur, chófer, Schofför*] autista, isciafferre, -erro, sciafferru *(franc. chauffeur)* (L), autista, tzafferre (N), sciafferru, sciofferru (C), autistha, sciafferru (S), autista, scafferru *(Cs)*, sciaffer(i) (G)

autoambulanza *sf.* [*motor-ambulance, ambulance, autoambulancia, Krankenwagen*] ambulantza (LNC), amburanza (S), ambulanza (G)

autobotte *sf.* [*tank truck, camion-citerne, autotanque, Tankwagen*] autobotte (LN), autobotti (C), autobotti , autocarru di l'eba *m.* (S), ottobotti, ottocarru di l'ea *m.* (G)

autobus *sm.* [*bus, autobus, autobús, Autobus*] bettura *f.*, corriera *f.*, postale (LN), autobus, curriera *f.* (C), corriera *f.*, pusthari, scia *f.*, (S), curriera *f.*, postali (G)

autocarro *sm.* [*motor truck, camion, autocamión, Lastkraftwagen*] autocarru, càmion (LNC), autocarru, càmion, otocarru (S), càmion, ottocarru (G)

autoclave *sf.* [*autoclave, autoclave, autoclave, Autoklav*] autoclave (LN), autoclavi (C), autocravi (S), ottoclavi (G)

autogoverno *sm.* [*self-government, gouvernement autonome, autogubierno, Selbstregierung*] autoguvernu (LNC), autogubernu (S), ottoguvelnu (G)

autògrafo *sm.* [*autograph, autografe, autógrafo, Autograph*] firma *f.* (LNC), fimma *f.* (S), filma *f.* (G)

automaticamente *avv.* [*automatically, automatiquement, automáticamente, automatisch*] automaticamente (LN), automaticamenti (C), automatiggamenti (S), ottomatticamenti (G)

automàtico *agg.* [*autmatic, automatique, automático, automatisch*] automàticu, otomàticu (LN), automàticu (C), automàtiggu, otomàtiggu (S), ottomàtticu (G) // buttone otomàticu (N), buttoni otomàtiggu (S) *"bottone a."*

automòbile *sf.* [*motor car, automobile, automóvil, Automobil*] andoletta (L), automóbile, bettura, dondoletta *(it. landoletta + dondolare)*, màcchina (LN), automóbili (C), automòbiri, otomòbiri (S), anduletta, dondoletta, ottomòbbili (G)

automobilismo *sm.* [*motoring, automobilisme, automovilismo, Kraftfahrwesen*] automobilismu (LNC), automobirismu, otomobirismu (S), ottomobbilismu (G)

automobilista *smf.* [*motorist, automobiliste, automovilista, Autofahrer*] automobilista (LNC), automobiristha, otomobiristha, sciaferru (S), ottomobbilista (G)

autonomia *sf.* [*autonomy, autonomie, autonomía, Selbstregierung*] autonomia, padroniu *m.* (L), autonomia (NCS), ottonomia (G)

autònomo *agg.* [*autonomous, autonome, autónomo, selbständig*] a contu sou, autónomu (LNC), a contu sóiu, autónomu (S), ottónomu, pal contu sóiu (G)

autopsia *sf.* [*autopsy, autopsie, autopsía, Autopsie*] anatomia, anotomia, atummia, autossia, etomia, natomia, notomia *(it. ant. notomia)*, otomia (L), lotomia, lutomia, notomia, tumia (N), autopsia, latumia, lotomia (C), atumia, autopsia (S), autopsia (G) // anatomizare (L), notomizare (LN), notomizai (C) *"eseguire l'autopsia"*; Ancu ti facan lotomia! (N) *"Che ti facciano l'a.!"*

autore *sm.* [*author, auteur, autor, Autor*] autore (LN), autori (CSG) // autora *f.* (L) "*autrice*"

autorévole *agg. mf.* [*authoritative, influent, valioso, angesehen*] autoritativu, autorìvile, importante, porosu (L), de gabbale, importante (N), importanti (C), autorèvuru, auturèvuri, impurthanti, impurthanziosu (S), impultanti (G)

autorimessa *sf.* [*garage, garage, garaje, Garage*] garàgiu *m.* (L), garazu *m.* (N), garaxi *m.* (C), garàgiu *m.* (S) garagi *m.* (G)

autorità *sf.* [*authority, autorité, autoridad, Autorität*] àrchidu *m.*, autoridade, podere *m.* *(sp. poder)*, poderiu *m.* *(sp. poderío)*, pore *m.* *(probm. cat. por)* (L), autoridade (N), autoridadi (C), autoriddai (S), autoritai (G) // ómine de pore (L) *"uomo d'a."*

autoritàrio *agg.* [*authoritative, autoritaire, autoritario, autoritär*] altivu *(sp. altivo)*, autoritàriu (L), autoritarju (N), autoritàriu, callonudu (C), autoritàriu (S), ispòtticu, spòtticu, tiranu (G)

autorizzare *vt.* [*authorize, autoriser, autorizar, ermächtigt*] assòlvere *(ant.)*, autorizare, permìttere (L), autorizare (N), autorizai (C), autorizà (SG)

autorizzato *pp. agg.* [*authorized, autorisé, autorizado, ermächtigt*] approvadu, autorizadu, permissu (L), approvau, autorizau (NC), apprubaddu, autorizaddu (S), appruatu, autorizatu (G)

autorizzazione *sf.* [*authorization, autorisation, autorización, Ermächtigung*] autorizassione, permissu *m.* (LN), autorizu *m.* (L), autorizatzioni, cuntzentimentu *m.*, permissu *m.*(C), autorizazioni, primmissu (SG)

autostrada *sf.* [*high-way, autoroute, autovía, Autobahn*] autostrada (LNCS), ottostrada (G)

autotreno *sm.* [*motor-lorry, camion-remorque, tren automóvil, Lastzug*] autotrenu (LNCS), ottotrenu (G)

autoveìcolo *sm.* [*motor car, automobile, automóvil, Automobil*] bettura *f.*, dondoletta *f.* *(it. landoletta + dondolare)*, màcchina *f.*, vettura *f.* (LN), màcchina *f.*, vettura *f.* (C), automòbiri *f.*, màcchina *f.* (S), anduletta *f.*, màcchina *f.*, ottomòbbili *f.* (G)

autovettura *sf. vds.* **autoveìcolo**

autunnale *agg. mf.* [*autumnal, automnal, otoñal, herbstlich*] atonzile, atonzinu, atunzale, atunzinu, de atunzu (L), atonzale, atonzile, atonzinu, d'atonzu (N), atongiali, atongili, atonginu, atungili, de atóngiu (C), d'attugnu (S), d'ottognu (G) // atunzada *f.* (L) *"la stagione a."*; pira atunzale (pira Antoni 'e Sale - Sennori) (L) *"pera che matura in autunno"*

autunno *sm.* [*autumn, automne, otoño, Herbst*] atonzada *f.*, atonzu, atunzu (L), atóngiu, atonnile, atonzu, atunzu (N), atongili, atóngiu, atungile, atùngiu, otóngiu (C), attugnu (S), attugnu, ottognu, ottugnu, uttugnu, vagghjmu (G) // atonzare, atunzare (L), atonzare (N), atongiai (C) *"pascere, passare l'autunno al seguito del gregge"*

avacciare *vi. ant. (affrettare, sollecitare)* [*to press, presser, apresurar, beschleunigen*] apprettare *(sp. apretar)*, pressare (L), appressare, apprettare, impressire (N), póniri pressi (C), pressà (S), apprissuì, apprissurà, suppillì, svilgà (G)

avallante *p. pres. agg. mf.* [*guarantor, avaliste, avalista, Wechselbürge*] avallante (L), avalladore, avallante, fiantzadore (N), avallanti (C), garanti (SG)

avallare *vt.* [*to back, avaler, avalar, avalieren*] avallare (L), affiansare, affiantzare, avallare, fiantzare *(sp. afianzar)*, fiassare (N), affiantzai, avallai, fiantzai (C), garantì (SG)

avallato *pp. agg.* [*backed, avalé, avalado, avaliert*] avalladu (L), affiansau, affiantzau, avallau, fiantzau (N), affiantzau, avallau, fiantzau (C), garantiddu (S), garantitu (G)

avallo *sm.* [*guaranty, aval, aval, Aval*] avallu, fiantza *f.* *(cat. fiança; sp. fianza)*, fiantzadura *f.*, fidàntzia *f.* *(it. fidanza)*, pagaria *f.* (L), affiantzadura *f.*, affiantzamentu, avallu, fiantza *f.*, fiassa *f.* (N), affiantza *f.*, affiantzamentu, avallu, fiantza *f.* (C), garanzia *f.*, fimmànzia *f.* *(a. scritto)* (S), garantia *f.* (G)

avambràccio *sm. anat.* [*forearm, avant-bras, antebrazo, Unterarm*] bratzu (LNC), brazzu (S), bràcciu (G) // bratzone (L) *"a. del cavallo o del bue"*

avanguàrdia *sf.* [*vanguard, avant-garde, vanguardia, Vorhut*] antiguàrdia, avanguàrdia (L), avanguàrdia, punteri *m* (N) avanguàrdia (C), avanguàrdhia (S), avanguàldia (G) // a conchinnantis, a copinnantis (L) *"all'a."*.

avannotto *sm. itt.* [*fry, alevin, freza, Jungfisch*] ciampaurru, curre-curre, filiaghe, pischicheddu de riu (L), filiache, groli *(prerom.)*, grori, leju, oddiolu, seju *(a. della trota)*, teletrota *f.*, trotiscone, tzurrittu, zurrittu (N), anguiddedda spollara *f.*, curri-curri, filadrota *f.*, filatrota *f.*, finetrota *f.*, tzingorra *f.* (C), anghiddedda *f.* (S), filiaca *f.*, filiacu (G)

avanti *avv. prep.* [*before, avant, antes, vorn*] addaenanti, addainanti, addenanti, innanti *(lat. IN ANTIS)*, nantes, nanti, prima (L), addainanti, innantis, prima (N), a innantis, a aranti, ananti, dinantis, in puntetta, nantes, nanti, prima (C), addananzi, avanti, innanzi, prima (S), innanzi, addananzi, avanti (G) // addellentare (N) *"spingere (mandare) in a."*; avante (L) *"in futuro, in a."*; imbèrghere, impèrghere (L) "*fare andare a.; lat. IMMERGERE*"; a puntainnantis (N) *"rivolto in a."*; ananti mia (C) "*a. a me*"; E' sempri lu malu chi si tira innanzi (prov.-G) *"E' sempre il cattivo che si fa avanti"*

avantieri *avv.* [*day before yesterday, avant-hier, anteayer, vorgestern*] gianteris, innantaeris, innantieris, zanteris *(lat. IAM + ANTE + HERI)* (L), gianteris, janteris, zanteris, zianteris (N), ariseru, dinantis, dinnantiriseru, dinnantis ariseru, innanteriseru, (C), innanzarimani, innanzidarimani (S), innanzaderi (G)

avanzamento *sm.* [*advancing, avancement, avance, Vorschub*] avansamentu, avantzamentu (L), avantzamentu, sobradura *f.* (N), avantzadura *f.*, avantzamentu (C), abanzamentu (S), avanzamentu (G)

avanzare *vt. vi.* [*to advance, avancer, avanzar, vorwärtsgehen*] avansare, avantzare, avassare, avensare, delantare, soberare, sobrare *(sp. sobrar)*, sorbare, subrare, superclare *(ant.; lat. *SUPERCULARE)* (L), abantzare, avantzare, sobrare, tuccare innantis (N), addelantai *(sp. adelantar)*, avantzai, mandai a innantis, sobrai, sorbai (C), abanzà (S), arrà,

avanzà, dà a innanzi, suprà (G) // Ca arra di linga no arra di cori (prov.-G) *"Chi avanza con la lingua non avanza col cuore"*; Su 'inari est comente sa pabassa: pius si nd'at e pius pagu nd'avassat (prov.-L) *"I soldi sono come l'uva passa: più se ne ha e meno ne avanza"*

avanzata *sf.* [*advance, avance, avance, Vorrücken*] avansada, avantzada, avassada (L), abantzada, avantzada, sobrada (N), avantzada (C), abanzadda (S), avanzata (G)

avanzato *pp. agg.* [*advanced, avancé, avanzado, vorwärtsgeschoben*] avansadu, avantzadu, avassadu, delantadu, soberadu, sobradu, subradu (L), abantzau, avantzau, sobrau, tuccau a innantis (N), avantzau, addelantau, sobrau, sorbau (C), abanzaddu (S), avanzatu, supratu (G)

avanzo *sm.* [*remnant, reste, resto, Überbleibsel*] avansu, avantzu, avassadura *f.*, avassu, frustaza *f.*, iscaitzina *f.*, restu, resumu, romasiza *f.*, romasizu, soberada *f.*, soberàntzia *f.*, sobra *f. (sp. sobra),* sobru (L), avantzu, sobradura *f.*, sobru, sorbu, sovru, vrastamaza *f.* (N), arrestus *pl.*, arremusulla *f.*, arrimusulla *f.*, coaratzina *f.*, piccus *pl. (cat. pico)*, romosùglia *f.*, scruffulia *f. (a. del tavolo)*, sobra *f.*, subercu (C), abanzu, resthu (S), avanzu, crescu, dispiù, malarrestu, rònzicu *(a. di pane)* (G) // pappai su chirriolu (C) *"mangiare gli a."*; scacemus, scasciemus *pl.* (C) *"a. del cibo"*

avaria *sf.* [*damage, avarie, avería, Havarie*] avaria, guastu *m.* (LN), averia *(sp. avería)*, guastu *m.* (C), dannu *m.*, guasthu *m.* (S), avaria, dannu *m.* (G)

avariare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to damage, avarier, averiar, beschädigen*] avariare, guastare (LN), averiai *(sp. averiar)*, guastai, taccai (C), guasthà (S), altarà, avarià, malcità (G)

avariato *pp. agg.* [*damaged, avarié, averiado, beschädigt*] avariadu, guastadu, guastu (L), avariau, guastau (N), averiau, ,guastau taccau (C), guasthaddu (S), altaratu, avariatu, malcitatu (G) // averiau (C) *"persona balzana, folle, sconsiderata; sp. averiado"*

avarìzia *sf.* [*avarice, avarice, avaricia, Geiz*] aggantzùmine *m.*, aggrancidùdine *m.*, aggrancimentu *m.*, aggranghenadura, avarìssia, atzeccadùmine *m.*, atziccada, -adura, atziccaduria, atziccamentu *m.*, cogheddiu *m.*, gregùmene *m.*, inguglioneria, ingurdoneria, istrintesa, limiore *m.*, male de su gagnu *m.*, migragna *(it. migragna)*, tirania, tzecca *(fig.)* (L), abrassutta *(fig. = sizza secca)*, aggarradura, aurra, avarìssia, cacasutzeria pistrincheria, pistrinchia (N), asurìmini *m.*, susuncùmini *m.*, susunchèntzia, taccagneria *(sp. tacañería)* (C), azziccaria, azziccaddura, abarìzia (S), avarìzia, micragna, milchignu *m.* (G) // avarissiare (L) *"praticare l'a."*

avaro *agg.* [*niggard, avare, avaro, geizig*] aggantzadu, astrintone, avarientu *(ant.)*, avarissiadu, avaru, atzeccadu, atziccadu, calestiosu, cogatza, cogheddu, corcovari, coscovari, coscoveri, craccasoru, culistrintu, gantzu marinu, ingregu, ingulimosu, ingulumosu, insuridu, iscorzapùlighe, ispozamortos, issotzigadore, istìtigu, istrintone, istrintu, isurzidu, limidu, malauttu, manistrintu, occione, pistrincu *(cat. pistrincs)*, remengu, sauridore, susuncu, taccagnu *(sp. tacaño)*, tiradu, tiranu, trementina *(fig.)*, truppiu, uccione, tzecca *(fig.)*, tzecchinculu, tzeccosu (L), aragattu, arragattu, astrintone, astrintu, asuriu *(lat. ESURIRE)*, avaru, cacasutzu, cajasoru, cantzette, carruba, casiacca, cauncu, cocode, coccodatzu, codicurtzu, crastapùliche, cringone, culu de craedda, grecone, grecu *(lat. GRAECUS)*, grengu, isputzeccu, mendecosu, mendecu, menducu, pistriccu, pistrincone, pistrincu, ràsicu, remengu *(it. remengo)*, (N), acciupperi, asurieri, asuriu, avaru, cagasucci, cananeu *(lat. CANANAEUS)*, carruba *(fig.)*, manteghìglia *(cat. manteguilla)*, satzagoni, spitzeccu *(it. ant. spizzecca)*, stìticu, strintu, sulieri, susuncu (C), abaru, azziccaddu, curicusgiddu, ippizzèccuru, ippizziggosu, isthrintu (S), attaccatu, attinacciatu, avaru, azziccaddu *(Cs)*, cacasucchju, innanchjosu *(lat. NANCTUS)*, malu a dà, milchignu, nanchjosu, scurzonu, sparagnonu *(Lm)*, spizzeccu, spizzichinu (G) // avaritziai (C) *"essere a. per predisposizione naturale"*; S'avaru iscorzat su pùlighe 'olende (prov.-L) *"L'a. scortica la pulce che vola"*; Éssiri strintu in su donai e in su spéndiri (prov.-C) *"Essere a. nel dare e nello spendere"*; Susuncu ses? Póberu moris! (prov.-C) *"Sei a.? Morirai povero!"*; Li dinà di l'avaru si li magna lu sciampignoni (prov.-G) *"I soldi dell'a. se li mangia lo scialatore"*

avellana *sf.* [*filbert, aveline, avellana, Haselnuss*] lintzola, nutzola (L), nuzola, oddana *(lat. AVELLANA)* (N), nuxedda (C), linzora, nizora (S), naciola (G)

avellano *sm. bot. (Corylus avellana)* [*filbert-tree, avelinier, avellano, Haselnussstranch*] arvure de lintzola (nutzola) *f.* (L), matta de nuzola *f.* (N), matta de nuxedda *f.* (C), àiburu di la nizora (linzora) (S), àlburi di la naciola (G)

avèllere *vt. (svellere, strappare)* [*to eradicate, arracher, desarraigar, ausreissen*] israighinare, istoddire *(lat. EX-TOLLERE)*, istratzare (L), irradichinare, istaccare, istòddere, istratzare (N), sradixinai (C), buggà, ippidighinà, irradizinà, tirà (S), strippà, tustà (G)

avello *sm.* [*tomb, tombeau, sepulcro, Grab*] losa *f. (cat. llosa; sp. losa)*, tumba *f. (lat. TUMBA)* (LN), sepurcu, sepurtura *f.*, tumba *f.* (C), losa *f.*, tumba *f.* (SG)

Avemmaria *sf. rel.* [*Hail mary, Avé Maria, Avemaría, Ave Maria*] affremmaria(s), Avemmaria, Femmaria, Fremmaria, Pemmaria, Vremmaria (L), Avemmaria, Avermaria, Emmaria (N), Avemaria, Almaria (C), Avemaria (S), Almaria (G) // a toccu de orassione (L) *"all.A."*; A su sonu de s'Avemaria o in domo o in sa bia (prov.-C), A l'Almaria o in casa o in via (prov.-G)*"Al suono dell'A. o in casa o in cammino"*

avena *sf. bot.* (*Avena sativa*) [*oats, avoine, avena, Hafer*] aena, arvena, avena *(lat. AVENA)*, ena, ena furistera, fena, fenarza, fenarzu *m.* ,vena (L), avena, fenapu *m.*, oena, (N), aena, aina, auena, ena, ena furistera, farràini *m.* forràini *m.*, saina (C), avena (S), avena *(Cs)*, fena, filianu *m.* (G) // aena murra (L) *"a.pelosa (Bromus pelosus)"*; avenarzu *m.* (L) *"luogo piantato ad a."*; cannejone *m.* (L) *"a. pazza (Avena fatua)"*; biada (C) *"seme di a."*; lacciajola *(Lm)* (G) *"a. barbara (Avena barbata)"*

avena selvàtica *sf. bot. (Avena sterilis, A. barbata)* arvenarzu *m.*, avenarza, enàdile *m.*, enarzu *m.*, ervenarzu *m. (lat. AVENARIUS)*, fenàile *m.*, fenàlliu *m.*, filiuppa, fenu murru *m.*, frenalza, frenarzu *m.* (L), anàile *m.*, avena agreste, avenarzu *m.*, enàele *m.*, enàile *m.*, enàpiu *m.*, enapru *m.*, erba laborina, erba lavorina, fenapu *m.*, fenàulu *m.*, finàule *m.*, oenapru *m.*, tenetilighertas *m.*, venàile *m.*, venapu *m.* (N), aena murra, auena burda, auenarxu, cuscusoni *m.*, ena murra, enàrgiu *m.*, enuarxu *m.*, fenu pùdiu *m.*, oguena (C), finàglia, tenitirighetti *m.* (S), fenàulu *m.*, fenu *m.*, filianu *m.*, finàglia *(Cs)*, finàule *m.* (G) // salauppu *m.*, salauspu *m.*, astajone *m.*, istagione *m.* (L), ena murra (N), spiga murra (C) *"resta dell'a. selvatica"*

avere/1 *sm.* [*possession, avoir, haber, Vermógen*] aèntzia *f.*, bene, sienda *f. (sp. hacienda)* (L), bene, bincas *f. pl.*, sienda *f.* (N), asienda *f.* (C), aberi, be', beni,

pussidimentu (S), aé, be', beni, pussissura *f.*, pussessu (G) // Sos benes a chie meda e a chie nudda (prov.-L) *"Gli a. (le ricchezze) a chi troppe e a chi niente"*; Sos benes sun de su tempus non sos tuos! (prov.-L) *"Gli a. sono del tempo, non tuoi!"*

avere/2 *v. ausiliare* [*to have, avoir, haber, haben*] àere *(lat. HABERE)*, avere *(ant.)*, giùghere *(lat. DUCERE)*, tènnere *(lat. TENERE)*, (L), àere, tènnere (N), ai, àiri, possidiri, stantzai, tenni (C), abé, pussidì, tinì (S), aé, avè *(Lm)* (G) // giughet sos pilos canos (L) *"ha i capelli brizzolati"*; Chini tenit pani non tenit dentis e chini tenit dentis non tenit pani (prov.-C) *"Chi ha pane non ha denti e chi ha denti non ha pane"*; Ca più n'ha più ni bo' (prov.-S) *"Chi più ne ha più ne vuole"*; Ca no à no dei (prov.-G) *"Chi non ha non deve"*

averla *sf. orn. (Lanius excubitor)* [*shrike, pie-grièche, alcaudón, Würger*] aliarza, ammunteddada, manteddada, appunteddada, capellanu *m.*, carrapigada, conca de moro, monteddada, monteddàdile, montedditta, montedditta munteddada *(sp. montedada)*, punteddada, suldadiscu *m.* (L), ammanteddau *m.*, ammunteddada, manteddaa, manteddada, manteddàtile, manteddau *m.*, monteddada, capitta de moro, grabella, mussicrosa, passadiàrgiu *m. (a. cinerina)*, passariarza, pittigrussa, sinnora *(a.maggiore)* (N), fanteriasa, passaidraxa, passariàrgia, passariarxa, passiriaxri, pittigrussa, pittilonga, concamallu *m.* (C), mantiddadda, muntiddadda (S), ammuntiddadda *(Cs)*, mantiddata, mantiddata riali, muntiddata, cedda muntiddata (G) // monteddada conchiruja (L), conchiruja, grabella conchiruja (N), concorrùbia, (C), muntiddadda cabbiruja (S), mantiddata capirùia, muntiddata capirùia *(Cs)*, picchjarò *m. (Lm)* (G) *"a. capirossa (Lanius senator badius)"*; monteddada (L) *"anche: nome di un piccolo falco "*

averla piccola *sf. orn. (Lanius collurio collurio)* capellanu *m.*, conca de moro, monteddada, monteddàdile, montedditta conchiruja, pittulongu *m.*, suldadiscu *m.* (L), manteddaa, mussicrosa (N), passariàrgia pitica (C), muntiddadda (S), mantiddata minori, mantiddata riali, muntiddàtula (G)

averno *sm.* [*Avernus, Averne, Averno, Unterwelt*] inferru (LNCS), infarru (G)

aviatore *sm.* [*aviator, aviateur, aviador, Flieger*] aviadore, avieri, pilota (LN), aviadori (C), abiadori, aviadori (S), aviadori (G)

aviazione *sf.* [*aviation, aviation, aviación, Flugwesen*] aviassione (LN), aviatzioni (C), abiazioni, aviazioni (S), aviazioni (G)

avidamente *avv.* [*avidly, avidement, ávidamente, gierig*] a s'abbramida, a s'isbramada, a s'isbramida, isuridamente, lambridamente (L), chin lambidesa (N), abbramidamenti, asuridamenti (C), cu' abbramiddùmini (S), a strangulera *(Lm)*, cun bramusia, cun gulositai (G) // fà a muzzinu (G) *"cogliere tutto a."*

avidità *sf.* [*avidity, avidité, avidez, Gier*] abbramidura, agudèntzia, agudìssia, ania, asurèntzia, asuria, aulimentu *m.*, codìcia, codìssia, codìssiu *m.*, cudìscia, cudìssia *(sp. codicia)*, inguglionia, ingurdoneria, isuria, isurimentu *m.*, lambidesa, lambidore *m.*, soria, suria *(lat. ESURIRE)*, suridùmine *m.*, surìmine *m.* (L), abbudesa, araone *m.*, codìssia, gutturria, ingurtonia, lambidesa (N), abbramidura, agudìssia, appéddiu *m.*, arràngulu *m.*, asurèntzia, asuria, asurìmini *m.*, gulosia, gunturia, pasterèntzia (C), abbramiddùmini *m.*, abbramiddumu *m.*, avididdai.(S), bramusia, gulositai, liccaldùgghjni (G) // pappai cun pasterèntzia, alluffiai (C) *"mangiare con a."*

àvido *agg.* [*avid, avide, ávido, gierig*] abbramidu, agudu, àidu, alibreu, allimidu, allimitzidu, aniscu, appitteri, asuridu, aulidu, bramidu, codiciosu, codissiosu *(sp. codicioso)*, cudisciosu, cudissiosu, esuridu, francudu, inguglione, ingulimosu, ingulumosu, ingurdu, isoridu, ispastoradu, isureri, isuridu, lambridu, lambriscu, limbridu, soridore, soridu, suridu (L), abbudu, àbidu, alarpu, allimbridu, allimbriscu, allinzu, barrisecau, codissiosu, gofferi, ingulumiu, lambidu *(lat. LANGUIDUS)* (N), abbramiu, abbremiu, agudu, agudissiosu, allurpiu, appeddiosu, asuriosu, asuriu (C), abbramiddu, àvidu, liccardhu (S), abbramitu, abbrammiddu *(Cs)*, allimitu, allimmiddu *(Cs)*, bramitu, ganosu, gudiziosu, inguddossi *(fig.)*, ingulumatu, magnoni, occhjmannu, strùziu *(Lm)*, troamagna *(Lm)*, ugghjanu (G)

aviere *sm.* [*airman, aviateur, aviador, Flieger*] avieri (LNC), abieri, avieri (S), aviadori, avieri (G)

avito *agg.* [*ancestral, ancestral, atävico, Ahnen...*] de sos antigos, de s'ereu, de sos mannos (L), de sa casta, de s'ereu, de sos minnannos (N), de is antepassaus, de is bisajus (C), di li maggiori, di li manni (S), di li magghjori, di li minnanni (G)

avo *sm.* [*ancestor, aïeul, abuelo, Grossvater*] aju, avu *(ant.; lat. AVUS)*, babbai, giaju *(cat. yayo)*, mammai *f.*, minnannu (L), jaju , mannenna *f.*, zaju (N), abu, àviu, bisaju, jaju, nannai, nannaioi (C), giàiu, minnannu (S), magghjori, minnannu (G)

avocado *sm. bot. (Persea gratissima)* avogadu (L), avogau (NC), avogaddu (S), avogatu (G)

avocare *vt.* [*to evoke, évoquer, avocar, übernehmen*] leare *(lat. LEVARE)* (L), lebare, picare (N), avocai, leai, pigai (C), piglià (S), piddà (G)

avocetta *sf. orn. (Recurvirostra avocetta)* [*avocet, avocette, avoceta, Avocet*] culibiancu *m.*, paisanu *m.* (L), culibiancu *m.*, pittigrussu *m.*, nadrichedda (N), coabianca, culubiancu *m.*, paisanu *m.*, sabatteri *m.*, cruguxoi de mari *m.* (C), curubiancu (S), culubiancu *m.* (G) // filippa (L) *"a. monachina"*

avòrio *sm.* [*ivory, ivoire, marfil, Elfenbein*] abóliu, avóriu, marfìliu, marfilu, màrfilu, morfìliu *(sp. marfil)*, tumbaghe (L), avorju (N), avóriu, marfì (C), abóriu (S), malfili, malfilu (G)

avorniello *sm. bot. (Cytisus monspessulanus)* [*cytisus, aubour, asnacho, Besenginster*] corramusa *f.*, martigusa *f.*, mattigusa *f. (biz. merdukus)*, selebra *f.* (L), iscopa *f.*, massigùssia *f.*, matricruja *f.*, matricùsia *f.*, matticruda *f.*, mattidusa agreste *f.*, matzigusa *f.* (N), corramusa *f.*, martigusa *f.*, massigùssia *f.*, matzigusa *f.*, semesuga *f.*, teria *f.*, tiria *f.* (C), tiria *f.* (S), multisùgghja *f.*, occhi càprina *f.* (G)

avulso *pp. agg.* [*uprooted, arraché, arrancado, losgetrennt*] foras de, irraighinadu, istratzadu (L), irradichinau, istaccau, istratzau (N), disrexinau, scappiau, srexinau, stesiau (C), disthaccaddu, fora di, siparaddu (S), stragnu (G)

avuto *pp. agg.* [*had, eu, habido, gehabt*] àpidu (L), àpitu, àpiu, ténniu (N), tentu (C), abuddu, auddu (S), autu (G)

avvalersi *vi. rifl.* [*to avail oneself, se servir de, aprovecharse, sich bedienen*] abbàlere, bàlere, vàlere (L), si bàlere (N), s'avvalessi, s'avvaliri (C), sivvissi (S), aé palchì, valessi (G)

avvallamento *sm.* [*depression, affaissement, hundimiento, Senkung*] cadrafossu, fossu, iscalone, iscavamentu, sedda *f. (lat. SELLA)*, seddittola *f.*, séttile *(probm. prerom.)*, tzedimentu (L), affundamentu, chejale, tzedimentu de su terrinu (N), avvallamentu, catafossu,

sedda *f.* (C), abbasciamentu, baddìggiu (S), abbacu, abbassamentu, bacamentu, bacu, catafossu (G)

avvallare *vi.* [*to sink, s'affaisser, hundirse el terreno, einsinken*] abbasciare, affallare, affungare, tzèdere (L), affundare, tzèdere (de su terrinu (N), avvallai (C), infussà (S), abbacà, bacà (G)

avvallato *pp. agg.* [*sunk, affaissé, hundido (el terreno), eingesunken*] abbasciadu, affungadu, crentziadu, tzédidu (L), affundau, tzédiu (N), avvallau (C), infussaddu (S), abbacatu, bacatu (G)

avvaloramento *sm.* [*strengthening, mise en valeur, valoración, Bekräftigung*] abbaloramentu, avvalorada *f.* , avvaloramentu (L) abbaloramentu (N), avvaloramentu (C), avvaruramentu (S), avvaloramentu (G)

avvalorare *vt.* [*to strenghten, mettre en valeur, valorar, bekräftigen*] abbalorare, avvalorare, valorare (L), abbalorare (N), affiantzai, avvalorai, donai valori (C), avvarurà (S), avvalorà (G)

avvampare *vt. vi.* [*to flare up, flamber, encenderse, auflodern*] accispare, allumare, allummare, allupare, appampare, appoppare, avvampare, atzèndere, impapiddare (L), affochizare, afframare, afframatzare, afframmarjare, afframmare, allùchere, allupiare, alluscare, alluscorare, irframiare, papadare (N), appampai, avvampai (C), azzindì, brusgià, pampasà *(a. in viso)* (S), abbampà, abburà, allampà, allumassi di focu, appampà *(Cs)* (G) // abburriatu, imburracciaddu *(Cs)* (G) "*avvampato*"

avvantaggiamento *sm.* [*advantage, avantade, medra, Vorteil*] abbantazu, avvantàggiu (L), abbantazamentu, mezoramentu, mezoru (LN), avvantaggiamentu, favoressimentu, melloramentu (C), abbantaggiamentu (S), acchittu, avvantagghjamentu, pruvettu, vantagghju (G)

avvantaggiare *vt.* [*to advantage, avantager, aventajar, bevorzugen*] abbantazare, addelantare addelentare, adelantare *(sp. adelantar)*, antavaggiare, antivaggiare, attalentare, attelentare, mezorare (L), abbantazare, mezorare (N), aggiudai, ammellorai, avvantaggiai, benefitziai, favoressi, s'addelantai, s'assusai (C), abbantaggià (S), avvantagghjà (G) // addelentadu (L) "*avvantaggiato*"

avvedersi *vi. rifl.* [*to perceive, s'apercevoir, s'apercibirse, bemërken*] abbìdersi, abbìere, abbisàresi, abbizàresi *(it. ant. avvisare)*, aguntare, sabèschere, sagamare, sàpere *(it. sapere)*, sapìresi, seràresi (L), s'abbìere, s'abbizare, sapèschere, secherare, si nd'acattare *(cat. acatarse)*, si sapire, si segherare (N), imbidéssiri,, s'abbizai, s'accattai, si sàpiri (C), abbizassi, sirassi, siriassi (S), avvidessi, siriassi (G) // sérati! (L) "*avvediti*"; A chie non s'abbizat tottu su mundu est sou (prov.-LN) "*Chi non si avvede tutto il mondo è suo*"; Maccu è ca no s'avvidi (prov.-G) "*Matto è chi non si avvede*"

avvedimento *sm.* [*wisdom, avisement, sagacidad, Bemerkung*] abbidimentu, abbizu, seru (L), abbizu, acattu, sagheramentu, sapidura *f.*, ségheru (N), accattadura *f.*, accattamentu (C), abbizamentu, siriamentu (S), avvidimentu (G)

avvedutezza *sf.* [*shrewdness, adresse, sagacidad, Klugheit*] abbidida, abbistesa, attuascione, sàpida, sapida (L), abbidida, abbistesa, sapia (N), abbistesa, assentu *m. (cat. assento; sp. asiento)*, attinu *m.*, avvèrtia, spertesa, tinu *m. (sp. tino)* (C), avvisthèzia, frazaddumu *m.*, fuibiddai, marìzia, transa, trassa (S), avviltènzia, prontitù, speltesa, speltitù (G)

avveduto *pp. agg.* [*shrewd, adroit, avisado, umsichtig*] abbidu, abbistu *(it. avvisto)*, abbizaghe, abbizosu, badosu, cabosu, nasifine, sàpidu, sapidu (L), a ocros apertos, ,abbìdiu abbistu, abbizósicu, abbizosu (N), abbillu, abbistu, abbizau, attinau, avvértiu, futtu, sàpiu, sapiu, spertu *(cat. despert)*, sprettu (C), avvisthu, fùibu (S), avvidutu, avviltutu, avvistu, curosu *(Cs)*, speltu (G) // abbidamente (L) "*avvedutamente*"; abbistu che croca (N) "*a. come una lumaca*"; Mere de domo cabosa famìlia dicciosa (prov.-L) "*Padrona di casa a. famiglia fortunata*"

avvelenamento *sm.* [*poisoning, empoisonnement, envenenamiento, Vergiftung*] abbelenamentu, alluadura *f.*, alluamentu, attoscamentu, avvelenada *f.* luadura *f.* (L), abbelenamentu, abbenenada *f.*, abbenenonzu, imbenenonzu, lubadura *f.*, lubonzu, toscadura *f.* (N), afferenamentu, attossigamentu, avvelenamentu, avverenamentu (C), alluamentu, avvirinamentu (S), attuscamentu, avvilinamentu, avvilinatura *f.*, luata *f.*, luatura *f.* (G)

avvelenare *vt.* [*to poison, empoisonner, envenenar, vergiften*] abbelenare, alluare, ammarvanare, attoscare *(i. ant. tosco)*, avvelenare, avvenenare, cundire *(sp. cundir)*, luare *(a. con l'euforbia; lat. LUES)*, toscare (L), abbelenare, abbenerare, abberenare, imbelenare, lubare, toscare (N), afferenai, alluai, attossigai, avvelenai, avverenai, cundiri, ferenai (C), alluà, avvirinà (S), alluà, avvilinà, attuscà, luà, (G)

avvelenato *pp. agg.* [*poisoned, empoisonné, envenenado, vergiftet*] abbelenadu, attoscadu, feru *(lat. FERUS)*, imbenenadu, luadu, toscadu (L), abbelenau, abbenenau, attoscau, luau, lubau, toscatu (N), achinau, afferenau, alluau, attossigau, avvelenau, avverenau, cundiu, ferenau (C), alluaddu, avvirinaddu, luaddu (S), alluatu, attuscatu, avvilinatu, luatu (G) // s'abba fera (L) "*'acqua a.*"

avvelenatore *sm.* [*poisoner, empoisonneur, envenenador, Vergifter*] abbelenadore, attoscadore, luadore, luosu (L), abbelenadore, lubadore, toscadore (N), afferenadori, alluadori, attossigadori, avvelenadori avverenadori (C), avvirinadori (S), attuscadori, avvilinadori, luadori (G)

avvenente *agg. mf.* [*charming, avenant, hermoso, anmutig*] bellu, déchidu, dechidu, diosa *f. (sp. diosa)*, donosu *(sp. donoso)*, ermosu *(sp. hermoso)*, galanu *(sp. galano)* (L), bellu, déchidu, donosu, galanu, grassiosu (N), donosu, ermosu, galanu (C), aggraziaddu, attraenti, beddu (S), beddu, déchitu, diosu, elmosu (G)

avvenenza *sf.* [*charm, grâce, hermosura, Anmut*] bellesa, dechidesa, donosidade, ermosura *(sp. hermosura)*, galania *(sp. galanía)*, gràssia,(L), bellesa, dechidesa, galania, gràssia (N), bellesa, ermosura, galania (C), biddèzia, garania, gràzia (S), elmosura, impitta (G)

avvenimento *sm.* [*event, événement, acontecimiento, Ereignis*] abbenimentu, fattu, sutzédida *f.* (L), abbenimentu, capitau, fattu, sagura *f.* (N), accadessimentu, accadéssiu, accontéssiu, fattu (C), avvinimentu, fattu (S), cugnuntura *f.*, eventu, fattu (G)

avvenire/1 *sm.* [*future, avenir, porvenir, Zukunft*] benidore *(cat. venidor)* (L), sagura *f.*, tempus benidore (N), benideru, venideru *(sp. venidero)* (C), dumani, lu tempu chi veni, vinidori (S), vinidori (G)

avvenire/2 *vi.* [*to happen, advenir, acontecer, geschehen*] accontèssere *(sp. acontecer)*, accuntèssere, capitare, imbènnere, sutzèdere (L), avvènnere, capitare, costare *(lat. CONSTARE)*, imbènnere, sutzèdere (N), accadessi accontessi, sussedi (C), accadì, avvinì, capità, suzzidì (S), avviné, ,capità succidì, suzzidì (G)

avventare, -arsi *vt. rifl.* [*to hurl oneself, se lancer, abalanzarse, sich stürzen*] ammalmiare, atzurire, atzurrire, barriàresi, giòmpere, iscùdersi, trabare *(cat. sp. trabar)* (L), si botzicare, si cròmpere, si ghettare manos, si tzurricare, tzutzuddare (N), si ghettai, s'affraccai, si fraccai, assartillai (C), auzà ,avvintassi (S), arraidassi, arraldassi, auddissi, chjppissi, frumbulà, frundià, imbistì, inchjppissi, irraldassi, raldassi, scutì (G) // aggioroscare (L) *"a. (detto del cane)"*

avventatamente *avv.* [*rashly, inconsidérément, arrebatadamente, unbesonnen*] chena cabu e ne contu, iscontriadamente (L), a malu capu, allabentadamente, irbentiadamente (N), a stravanadura, sbentiadamenti (C), senza cabbu, senza punivvi afficcu (S), a la scuntriata (G)

avventatezza *sf.* [*rashness, inconsideration, desconsideración, Unbesonnenheit*] abbentadura, disattinu *m. (sp. desatino)*, iscollìchida (L), abbéliu *m.*, allabentu *m.*, arroddu *m.*, disabbudesa, disattinu *m.*, isagheramentu *m.*, istraganore *m.*, istravanonzu *m.* (N), abbentadura, abbentamentu *m.*, sbéliu *m.*, sbentiadura, stravanadura *(cat. sp. extravenar)* (C), azardhu *m.*, azzadda di cabbu, ivvrasiaddura, temeriddai (S), intumbùgghjni (G)

avventato *pp. agg.* [*rash, inconsidéré, desconsiderado, unbesonnen*] abbentadu, aglianu, allampadu, ismanutzadu (L), abbeliau, abbentau, alembru, arriscau, arroddinu, botzicau, brusiafarràghine, istraganau ((N), abbentau, allampau, sbentiau, smanau, stravanau (C), avvintaddu, ischabizzuraddu, ischunsidaraddu (S), abbingatu, agghiratu *(Lm)*, attravanatu, chjpputu, cialbicu, inchjpputu, intumbitu, irraldatu, scimpiatu, scuntriatu, tumbuloni (G)

avventìzio *agg.* [*adventitious, adventice, adventicio, zufällig*] abbentìtziu, avventìtziu, noeddu *(lat. NOVELLUS)*, noittolu, provvisóriu (L), a tempus, abbentìtziu, azuntu, de prus, provvisorju (N), noeddu, noitzolu, noitzu *(lat. NOVICIUS)* (C), avvintìziu, prubisóriu (S), mumintàniu, passizeri (G)

avvento *sm.* [*coming, avènement, venida, Anbruch*] bénnida *f.*, avventu (L), arribu, artziada *f.*, bènnia *f.* (N), avventu (C), arribidda *f.*, arribu, avventu, giunta *f.* (S), avventu, vinuta *f.* (G)

avventore *sm.* [*customer, chaland, cliente, Kunde*] comporadore, fittianu *(lat. QUOTIDIANUS)*, parrocchianu *(cat. parroquià; sp. parroquiano)* (L), comporadore, parrocchianu, porrocchianu (N), avventori, borrocchianu, burrucchianu, comparadori, fittianu, parrocchianu (C), avvintori, cumparadori, fittianu (S), cumpradori, fittianu (G) // affittanià (G) *"diventare a. abitudinario"*

avventrinarsi *vi. rifl.* [*to stuff oneself, s'assouvir, hartarse, satt werden*] abbentràresi, attattàresi *(lat. *SATIUM)*, tattàresi (L), s'abbrentare, s'abbrentosicare, s'abbrentosicheddare, s'abbrentuscare, s'attattamacare (N), s'abbiddiai, s'abbuddai, s'affastiai *(sp. ant. fastiar)*, s'impasterai *(lat. PASTA)* (C), attattassi, isthruvucciassi, tecciassi, ticciassi (S), intalpassi (G)

avventura *sf.* [*adventure, aventure, aventura, Abenteuer*] abbentura, arriscu *m. (cat. arrisc)*, avventura (L), abbentura, arriscu *m.*, avventura, bintura, sagura (N), avventura, bentura, ventura (C), avvintura (S), avvintura, vintura (G)

avventurarsi *vt. rifl.* [*to venture, aventurer, aventurar, wagen*] afferàresi, arriscàresi *(cat. arriscar)*, avventurare, isperrumàresi *(a. in un luogo impervio)*, s'infiere *(lat. INFIGERE)* (L), s'abbenturare, s'arriscare, s'avventurare (N), s'arriscai, s'avventurai (C), avvinturassi (S), abbirintassi, arriscassi (G)

avventuriero *sm.* [*adventurer, aventurier, aventurero, Abenteurer*] avventureri, bentureri, ventuleri, ventureri *(cat. venturer)*, venturieri, (L), avventureri, bintureri, sorteri (N), avventureri, bentureri, ventureri (C), avvintureri, vintureri (S), avvintureri, vintureri (G)

avventurosamente *avv.* [*adventurously, aventureusement, venturosamente, abenteuerlich*] avventuradamente, avventurosamente, cun arriscu (L), in manera abbenturosa (arriscosa) (N), avventurosamenti (C), avvinturosamenti (SG)

avventuroso *agg.* [*adventurous, aventureux, venturoso, abenteuerlich*] abbenturosu, arriscosu, avventurosu (L), avventurosu, benturosu (C), avvinturosu (S), avvinturosu, vinturosu (G)

avvenuto *pp. agg.* [*happened, adveni, acontecido, geschehen*] capitadu, imbénnidu, sutzédidu, sutzessu (L), avvénniu, capitau, imbénniu, sutzédiu, sutzessu (N), avvéniu, incapitau (C), avvinuddu, capitaddu, suzzessu (S), avvinutu, capitatu, succidutu (G)

avveramento *sm.* [*accomplishment, accomplissement, efectuación, Bewahrheitung*] abberamentu, accuntessimentu (L), abberamentu, abberonzu (N), avveradura *f.*, avveramentu (C), avviramentu (SG)

avverare, -arsi *vt. rifl.* [*to come true, avérer, efectuarse, sich bewahrheiten*] abberare, avverare, bènnere a bonu, cròmpere *(lat. COMPLERE)*, giòmpere (L), abberare, crompire *(a. delle piante)*, seperare (N), averiguai *(sp. averiguar)*, avverai, si cumpriri (C), avverà, avvirà (SG) // Si bi rughet un'isteddu, 'ache unu pensamentu ca si abberat (N) *"Se cade una stella, esprimi un desiderio perché si avvera"*

avverato *pp. agg.* [*realized, avéré, realizado, bewahrheitet*] abberadu, avveradu, crómpidu, giómpidu (L), abberau, crómpiu (N), averiguau (C), avveraddu, avviraddu (S), avveratu, avviratu (G)

avverbiale *agg. mf.* [*adverbial, adverbial, adverbial, adverbial*] avverbiale (LN), avverbiali (C), avverbiari (S), avvelbiali (G)

avvèrbio *sm. gram.* [*adverb, adverbe, adverbio, Adverb*] avvérbiu (LNCS), avvèlbiu (G)

avversare *vt.* [*to oppose, contrarier, contrariar, anfechten*] contrariare, rezelare *(sp. ant. rezelar)* (L), contrariare (N), cumbatti, rezelai, scuntroriai (C), cuntrarià, cuntrasthà (S), cuntrarià, disamà, pissighì (G)

avversàrio *sm.* [*adversary, adversaire, adversario, Gegner*] arriale, avversàriu, contràriu, inimigu (L), avversarju, contràriu, ribale (N), avversanti, contràriu, nimigu (C), avversàriu, cuntràriu, nimiggu (S), contrapaltitu, cumpitidori (G)

avversato *pp. agg.* [*opposed, contrarié, contrariado, angefochten*] contrariadu, rezeladu (L), contrariau (N), scuntroriau (C), cuntrariaddu, cuntrasthaddu (S), cuntrariatu (G)

avversione *sf.* [*aversion, aversion, aversión, Abneigung*] contrariedade, rezelu *m.(sp. recelo)*, unca (L), contrariedade, ghelèsia, ribalidade (N), grisu *m.*, malu sànguni *m.*, noscu *m.*, pauria, spreu *m.* (C), cuntrarieddai, ódiu *m.* (S), malsangu *m.*, unca (G) // rezelare (L) *"manifestare a. verso qualcuno"*; tenni malu sànguni a unu (C) *"sentire a. verso qualcuno"*

avversità *sf.* [*adversity, adversité, adversidad, Widerwärtigkeit*] avversia, avversidade, contrariada, contrariedade, istrobbu *m.*, isvolta, vizilia (L), contrariedade, malacosa, malajana, malejanu *m.*, malesagura, traschia *(a. metereologica)* (N), apprettoni *m.*, arresciu *m.*, arroccu *m.*, barrancu *m. (sp. barranco)*, disdìccia *(sp. desdicia)* (C), cuntrarieddai (S),

acciotta, avversitai, barrancu *m*., disciarra, disfultuna, schilviu *m*., sciaura, strobbu *m*., (G) // Un'isvolta podet finas èssere una gràscia (L) *"Un'a. può rivelarsi a volte una grazia"*

avverso/1 *agg*. [*adverse, adverse, adverso, gegnerisch*] avversu, contràriu (L), contramessempre, contràriu (N), contràriu, puriosu (C), avversu, avvessu, cuntràriu, cuntrasthanti (S), cuntràriu, nimicu (G)

avverso/2 *prep. avv*. [*against,, contre, hacia, gegen*] contra *(lat. CONTRA)* (L), contra, contro (N), contras (C), contra, contru (S), contru (G)

avvertenza *sf*. [*warning, avertissement, advertimiento, Bemerkung*] abbertèntzia, ammonestu *m*., ammunimentu *m*., attibbiscione, avvertèntzia, avvértida, avvertiscione, impostu *m*. improntu *m*. (L), abbertèntzia, abbértia, ammunimentu *m*., attibbisone, attremenadura, avvèrtia, ghia, ghiu *m*. (N), ammonestu *m*., assentu *m*. *(cat. assento; sp. asiento)*, attisbada, avvertèntzia (C), avvirthènzia (S), avviltènzia (G)

avvertimento *sm*. [*warning, avertissement, advertimiento, Benachrichtigung*] abbertimentu, addochimentu, ammonestu, ammunestu, ammunimentu, attibbida *f.*, avvertimentu, avvertiscione *f.*, avvrincu, disciplinada *f.* (L), abbertimentu, avvertimentu, abbruncada *f.*, ammunimentu, attremenonzu, attrémenu, irmùrriu (N), ammonestamentu, ammonestu, attisbada *f.*, avvertimentu, cunsillu (C), avvirthimentu (S), avviltimentu, scalmentu (G)

avvertire *vt*. [*to warn, avertir, advertir, warnen*] abbèrtere, abbertire, abbibbiare, ammonestare, ammunestare *(sp. ameonestar)*, ammunire, attibbire, avvèrtere, avvertire, avvrincare, serare, seriare (L), abbèrtere, abbertire, avvertire, ammunire, attremenare, avvèrtere, bibisare (N), ammonestai, attibbai, attisbai *(sp. atisbar)*, avvertiri, cunsillai, fai sciri, (C), avvisà, avvirthì (S), addà, avviltì, mandà un zittu, sirià (G)

avvertitamente *avv*. [*advisedly, prudemment, advertidamente, klug*] a póddighe in oju, avvertidamente, cun intentzione (L), chin intentzione, in punnas de (N), a posta, attinadamenti, avvertidamenti (C), cu' intenzioni (S), avviltutamenti (G)

avvertito *pp. agg*. [*warned, averti, advertido, gewarnt*] abbertidu, ammonestadu, ammunidu, avvertidu, avvértidu, avvrincadu, seradu (L), abbértiu, ammuniu, attremenau (N), ammonestau, attisbau, avvértiu (C), avvirthuddu, avvisaddu (S), avviltutu, siriatu (G)

avvezzamento *sm*. [*custom, accoutumance, costumbre, Gewohnheit*] abbesamentu, abbitzamentu, alliccu, avvesada *f.*, avvesamentu, imbitzada *f.*, imbitzamentu, imbitzu, indentida *f.*, ingulimada *f.*, ingulumada *f.*, ingùlumu, ingustada *f.* (L), abbesu, imbìtziccu, imbitzu, ingùlumu, ingustada *f.* (N), avvesadura *f.*, avvitzu, imbitzadura *f.*, masència *f.* (C), avvizzamentu (S), avvizzatura *f.*, avvizzu (G)

avvezzare *vt*. [*to accustom, accoutumer, acostumbrar, gewóhnen*] abbesare *(cat. avesar; sp. avezar)*, abbitzare, affettianare, alliccare (*it. leccare)*, avvesare, bettare a imbitzu, fittianare, imbitzare, indentìresi, ingolumare, ingulumare *(sp. ant. golismar)*, ingustare *(ant.)* (L), abbesare, affittianare, fittianare, imbitticcare, imbitziccare, imbitzidare, ingulimare, ingulumare (N), accostumai, arranguai, avvesai, avvitziai, barrocchianai, imbissai, imbitzai, ingustai, pigai s'ampitta (C), abituà, accusthumà, avvizzà (S), abituà, accustumà, avvizzà (G) // s'abe ingolumada a sa dulcura (L - Pisurzi) *"l'ape avvezza alle dolcezze"*; Su gióvanu chi s'indentit a su vìsciu raramente si curreggit (prov.-L) *"Il giovane che si avvezza ai vizi raramente si corregge"*

avvezzo *agg*. [*accustomed, accoutumé, acostumbrado, gewohnt*] abbesadu, abbesu, abbitzadu, affettianadu, avvesadu, avvesu, avvisciadu, imbisciadu, imbitzadu, indentidu, indinnadu, ingustadore, ingustadu, ingulumadu, intinnadu, parusu (L), abbesu, avvesu, affittianadu, , imbitticcau, imbitziccau, imbitzidau, ingulumau (N), accostumau, avvesau, avvesu, imbitzau, masenciosu (C), abituaddu, accusthumaddu, avvezzu (S), avvezzu, avvizzatu (G) // sa zente ingolumada a sa dultzura/ imbentat sapa dae su lidone (N -D. Mele) *"la gente a. al dolce/ inventa sapa dai corbezzoli"*; Cane imbitzadu a craba fin'a sa morte nd'ada (prov.-L) *"Cane a. ad attaccare la capra ne avrà fino alla morte"*

avviamento *sm*. [*starting, acheminement, encaminamiento, Anleitung*] avviada *f.*, avviadura *f.*, avviamentu, avviascione *f.*, comintzu, cunviu, incaminada *f.*, incaminamentu, incomintzu, infilu, tuccada *f.* (L), affilu, avviada *f.*, avviamentu, incaminada *f.*, tuccada *f.* (N), avviamentu, cumentzamentu, incarreramentu (C), avviamentu, ischumenzu (S), avviamentu, avviu, azzizzu (G) // avviatura *f.* (G) *"montata lattea, flusso latteo"*

avviare *vt*. [*to start, acheminer, encaminar, anleiten*] avviare, coviare *(it. conviare)*, cunviare, cuviare, imbiare, incaminare, incomintzare, tuccare (L), agherettare, avviare, imbonare, incaminare, incumandare, incumannare, tuccare (N), abbiai, arcarrerai, avviai, cumentzai, imbonai, impunnai, incarredai, incarrelai, incarrerai *(cat. encarrerar)*, inghitzai, movi, poni in motu (C), avvià, ischuminzà (S), avvià, azzizzà, dà la scappata, incaminà, innandià *(Lm)* (G)

avviato *pp. agg*. [*started, acheminé, encaminado, angeleitet*] avviadu, cunviadu, cuviadu, imbiadu, incaminadu, incomintzadu, tuccadu (L), avviau, imbonau incaminau, incumandau, módiu, tuccau (N), abbiau, avviau, impunnau, incarrelau, incarrerau, inghitzau (C), avviaddu, ischuminzaddu (S), avviatu, incaminatu, azzizzatu (G)

avvicendamento *sm*. [*alternation, alternance, alternación, Abwechselung*] acchidamentu, cambiamentu, càmbiu, muda *f.*, (L), càmbiu, muta *f.* (N), bortaorta, càmbiu, mudàntzia *f.* (C), acchiddamentu, ciambamentu, ciambu (S), càmbiu, muta *f.* (G)

avvicendare, -arsi *vt. rifl*. [*to alternate, faire alterner, alternar, abwechseln*] acchidare, cambiare, giambiare, mudare *(lat. MUDARE)* (L), cambiare, mudare (N), cambiai, intreverai *(sp. entreverar)* ,mudai a turnu (C), ciambà, muddà (S), cambià, fà a iscantu, mutà (G)

avvicinamento *sm*. [*approaching, approche, acercamiento, Annäherung*] accostada *f.*, accostu, accurtziamentu (L), accurtziamentu, accurtzionzu, affacchiadura *f.* (N), accostada *f.*, accostamentu, avvicinamentu (C), avvizinamentu (S), accostamentu, accostatura *f.*, accostu (G)

avvicinare *vt. vi. rifl*. [*to approach, approcher, acercar, nähern*] accosiare, accostare, accurtziare, approbiare (L), accurtziare, affacchiare, probiare, supprire (N), accostai, accostiai, accrutzai, appresiai, apprioddai, approbiai, approillai, approviai, assettai, assuncurri, avvicinai (C), accusthà, accusthaggià, appririnà, avvizinà, punì affacc'a pari (S), accustà, agghjttassi, arrembà *(Lm)* (G) // accusthaggiaddu (S), abbuldatu, arrembatu *(Lm)* (G) "*avvicinato*" *;* bon'a accustà (G) "*avvicinabile*"

avvignare *vt. (impiantare nuovi vitigni)* [*to cultivate to vineyard, planter de vignes, reducir a viña un terreno, Wein anbauen auf*] pastinare *(lat. PASTINARE)*, pònnere a binza (L), fàchere binzas, pastinare, pònnere a bide (N), ponni a bìngia (C), parthinà, punì a vigna (S), pastinà, piantà a vigna (G)

avvilente *agg. mf.* [*depressing, avilissant, envilecedor, erniedrigend*] avvilente, avvilidore (LN), avvilenti (C), avvirenti (S), avvilenti (G)

avvilimento *sm.* [*depression, avilissement, envilecimiento, Erniedrigung*] avvilida *f.*, avvilimentu, dirrenu, gigotta *f.*, isurida, zigotta *f. (sp. jigote)* (L), apporreu, avvilimentu (N), avvilessimentu ,avvilimentu (C), avvirimentu (S), avvilimentu, sgottu (G)

avvilire, -irsi *vt. vi. rifl.* [*to depress, avilir, envilecer, erniedrigen*] avvilire, atzantarare, dirremàresi *(it. ant. direnare)*, fàghere a cara de santu, fàghere a zigotta, grusare, iscorare, ispoderire, isurire (L), s'abbàttere, attettulare, avvilire (N), affaccilai, avvilessi *(sp. vilecer)*, avviliri, si scorai (C), ammurthisginà, appuccià, avvirì (S), avvilì, deprimì (G)

avvilito *pp. agg.* [*dejected, avili, envilecido, erniedrigt*] affrontadu, avvilidu, atzantaradu, drulliu, grusadu, ispoderidu (L), attettulau, avviliu, barripendéntile, barripénditu, debusciau (N), abbàttiu, ammutriau, annuggiau, avviléssiu, mógiu, sbaucciau, scorau (C), ammurthisginaddu appucciaddu, avviriddu (S), avvilutu, diprimutu (G)

avviluppare, -arsi *vt. rifl.* [*to envelop, envelopper, envolver, einwickeln*] ammudrujare, ammudrujonare, attroppogliare *(sp. atropellar)*, imbogiare, imbojare, imboligare *(lat. INVOLICARE o cat. embolicar)*, trogare *(lat. *TORCULARE)* (L), abbrossare, affrogare, affrogheddare, affroscare, imboddicare, incurdiolare, s'agghirrisonare, s'imbojare, si trepojare (N), accugurrai, imboddiai, imboddicai, trobeddai, trogai (C), affiagnà, alliazzurà, imburiggà (S), acchindulà, acciulà, imbulià, indurruciulà, intriccià (G)

avvinare *vt. (lavare col vino una botte affinché perda l'odore del legno)* [*to season (casks), aviner (les tonneaux), envinar, mit Wein tränken*] abbare cun su 'inu, abbinare, lare (ijuccare) sas cubas (L), abbinare, labare sas cupas chin su 'inu (N), abbinai (C), avvinà (S), avvinà, laà li cupi cun lu 'inu (G)

avvinato *pp. agg.* [*ruby, vineux, envinado, mit Wein getränkt*] abbadu cun su 'inu, abbinadu, ammustadu, samunadu cun su 'inu (L), abbinau, labau chin su 'inu (N), abbinau (C), avvinaddu (S), avvinatu (G)

avvinazzare, -arsi *vt. rifl.* [*to become tipsy, s'aviner, achisparse, sich betrinken*] abbinatzàresi, affegàresi, affegonare, imbreagàresi, infegàresi *(lat. FAEX, -CE)* (L), s'abbinattare, s'abbumbare, s'abbumbinare, s'imbriacare (N), abbinai, accogai, ammuscai, s'avvexiai (C), cuzissi, imbriaggassi (S), avvinassi, imbriacassi (G)

avvinazzato *pp. agg.* [*tipsy, aviné, achispado, betrunken*] affegadu, bidu, conca de feghe, cottu, imbreagadu, imbreagu *(lat. EBRIACUS)*, infegadu, mesu lantadu, pedrufeghe (L), abbinattau, abbumbau, abbumbonau, imbriacau, imbriacu (N), abbinau, abburracciau, accogau, ammuscau, avvexiau, burràcciu *(sp. borracho)*, imbriagoni, inciariu, tringhillau (C), biddu, cottu, imbriaggu, inciarinaddu (S), avvinatu, bitu, ciuccu, cottu, imbriacu (G)

avvincente *agg. mf.* [*engaging, attirant, cautivador, fesselnd*] attraente, ligadore (L), affranzadore, chinghidore, galanu *(sp. galano)*, ligadore (N), accappiadori, attrocciadori, sbeliadori (C), fattittàggiu, liadori (S), attrattivu, liadori (G)

avvìncere *vt.* [*to bind, lier, ceñir. binden*] attrotzare, ligare *(lat. LIGARE)* (L), affranzare, chìnghere *(lat. CINGERE)*, imbolicare, ligare (N), attrocciai, cappiai, sbeliai (C), alliazzurà, alloriggà, lià (S), avvignì, imbarrancinà, lià (G)

avvincidire *vi.* [*to become flaby, se ramollir, ablandarse, verderben*] fratzigare, martzire, pudrigare (L), accalabiare, allagorjare, martzire, si fàchere (N), impippiri, marciri, marcittai (C), fraziggà, mazzì, puzzinassi (S), fracicà, malcì (G)

avvincigliare *vt. (attorcigliare, intrecciare)* [*to twist, entortiller, enroscar, umschlingen*] ligare cun bértigas de sàlighe (L), appresorjare, attartanzare, ligare chin tartanzas, tartanzare (N), attrottoxai, ligai cun su sartigu (C), lià cun vérthigghi di sàrizi, tuzzì, tuzzinà (S), attruccià, indurruciulà, intriccià, intrucciddà, tulcì, tulcinà (G)

avvinghiare, -arsi *vt. rifl.* [*to clinch, enlacer, agarrar, umklammern*] accadenanciare, allatzare, alligatzare, attrotzigonare, istrìnghere, ligare *(lat. LIGARE)* (L), accadanancare, aggarrare, astrìnghere, inchittare, ligare (N), attrocciai (C), agganzà, isthrignì, lià (S), acchintà, imbarrancinà (G)

avvinto *pp. agg.* [*bound, lié, ceñido, gebunden*] alligatzadu, attrotzadu, ligadu (L), affranzau, affranzosu, aggarrau, chintu, imbolicau, ligau (N), accappiau, attrocciau, sbeliau (C), , agganzaddu, isthrintu, liaddu (S), acchintatu, imbarrancinatu, liatu, strintu (G) // su ballu affranzosu (N) *"il ballo con l'abbraccio"*

avvio *sm.* [*start, acheminement, encaminamiento, Einleitung*] avviu, comintzada *f.*, comintzu, imbuccu, incomintzada *f.*, truvonzu, tucca *f.*, tuccada *f.* (L), avviu, cumintzu, imbuccu (N), cumentzu, móvida *f.* (C), avviadda *f.* (S), avviata *f.*, avviu, azzizzu (G) // Lu maccu no vo' si no l'avviata (prov.-G) *"Il matto non aspetta altro che l'a."*

avvisàglia *sf.* [*foreshadowing, escarmouche, escaramuza, Anzeichen*] indicu *m.*, signale *m.* (L), ammiada, indìssiu *m.*, sinzale *m.*, sinzolu *m.* (N), avvisamentu, avvisu *m.*, signali *m.* (C), indìzziu *m.*, signari *m.* (S), insunata, signafficcu *m.*, signali *m.* (G)

avvisare *vt.* [*to advise, aviser, avisar, warnen*] avvisare, avvrincare, sebeltare (L), abbisare, avvisare, bibisare (N), allamai, avvisai, torrocai (C), avvisà, avvirthì (S), avvisà, insunà (G)

avvisato *pp. agg.* [*advised, avisé, avisado, gewarnt*] avvisadu, avvrincadu (L), abbisau (N), allamau, avvisau (C), avvisaddu, avvirthuddu (S), avvisatu, insunatu (G) // Ómini avvisau mesu salvau (prov.-C) *"Uomo a. mezzo salvato"*

avviso *sm.* [*advice, avis, aviso, Nachricht*] addochimentu, ammonestu, assentu, avvisada *f.*, avvisu, avvrincu, tzita *f. (a. giudiziario; sp. cita)* (L), abbisu, avvisu (N), ammonestu, attisbada *f.*, avvisu, annùntziu (C), abbisu, avvirthimentu, avvisu (S), avvisu, infolmu, zittu (G) // abbisumeu (LNG), abbisoca (N) *"a mio a."*; currentale (L) *"a.con cui si impartiscono degli ordini";* istare a s'asserva (L), avvaldà (G) *"stare sull'a."*; canarinu (N) *"a. bancario per cambiali scadute"*

avvistamento *sm.* [*sight, repérage vislumbre, Sichtung*] abbisada *f.*, -adura *f.*, abbistada *f.*, allampiadura *f.*, annotu, assebertada *f.*, assebertu, assebestada *f.*, assebestu, sebeltu, sebertada *f.*, sebertu, sebestu, (L), allampiadura *f.*, annotu, seju, semodada *f.* (N), càstiu (C), avvisthamentu (S), alluppiamentu, ucciulamentu (G)

avvistare *vt.* [*to sight, voir de loin, avistar, von weitem sehen*] abbistare, allampiare, annotare,

assebestare, sebestare (L), abbistare, allampiare, annotare, sejare, semodare (N),abbraballistai, abbrallistai, appubai, biri (C), avvisthà, vidè da luntanu (S), alluppà, avvistà, ucciulà (G)

avvistato *pp. agg.* [*sighted, vu de loin, avistado, vin weitem gesehen*] allampiadu, annotadu, assebestadu, sebertadu, sebestadu (L), allampiau, annotau, sejau, semodau (N), appubau (C), avvisthaddu (S), alluppatu, avvistatu, ucciulatu (G)

avvisto *agg.* [*shrewd, avisé, cauteloso, vorsichtig*] abbistu, abbizadu (L), abbistu, arbistu (N), accattau (C), avvisthu (S), avvistu, speltu (G)

avvitamento *sm.* [*screw, vissage, atornillado, Schrauben*] avvidadura *f.*, avvidamentu (L), avvitadura *f.* (N), avviadura *f.*, avviamentu (C), avviddamentu (S), avvitamentu, attròcciu, intròcciu (G)

avvitare *vt.* [*to screw (down), visser, atornillar, zuschrauben*] avvidare, vitare (L), abbitare, avvitare, s'istrìnghere (a sa pessone, a su corpus), vitare (N), avviai (C), avviddà, avviddarà (S), attruccià, avvità, intruccià (G)

avvitato *pp. agg.* [*screwed, vissé, atornillado, zugeschraubt*] avvidadu (L), avvitau, istrintu, vitau (N), avviau (C), avviddaddu, avviddaraddu (S), attrucciatu, avvitatu, intrucciatu (G)

avviticchiare *vt. (attorcigliare)* [*to twine, entortiller (autour de), envolverse, umschlingen*] appiliàresi, foscigàresi, pinnigare (L), si fortzicare (che bidrichinzu) (N), accirronai (C), tuzzì, tuzzinà (S), imbulià, intrucciddà, tulcì, tulcinà (G)

avvitire *vt. vds.* **avvignare**

avvivare *vt.* [*to enliven, aviver, avivar, lebhaft*] abbiare, abbiorare, abbivare, animare, avvivare, isverturiare (L), abbibare, abbidare, abbivare, animare, torrare a bida (N), abbiatzai, abbivai, alluttai, avvivai (C), avvibà, avvibarà (S), abbivà, abbruncà *(a. il fuoco)*, ciuintà, rabbivà (G)

avvizzimento *sm.* [*wither, flétrissure, ajadura, Verwelken*] alleventada *f.*, allizada *f.*, allizadura *f.*, allizamentu (L), accalabiadura *f.*, allagorjadura *f.*, allizada *f.*, allizadura *f.*, allizamentu, assichizonadura *f.* (N), allaccamentu, allampajadura *f.*, ammustiamentu (C), allizamentu, ammurthisginadda *f.*, incrucciuppidda *f.* (S), abbuvulatura *f.*, inghizzimentu, launimentu (G)

avvizzire, -irsi *vt. vi. rifl.* [*to wither, se flétrir, ajarse, verwelken*] allaccanare *(lat. *LACCANARE)*, alleventare, allibizare, allizare, allizorare, alluzonare, alluzorare, ammalmiare, ammustiare, calaginare, calighinare illizare, illizinire, ismartire, marturiare (L), accorruscheddare, allizire, alluzonare, alluzorare, s'accalabiare, s'acchiardare, s'allagorjare, s'allizare, s'assichizonare, sicchirronare (N), allaccanai, allampajai, allatzanai, allecchiai, allullurai, ammustiai, artzanai *(a. della frutta)*, carigai, caugai, pentziri, turrunnai (C), accrucciuppì, allizà, ammurthisginà, incrucciuppì (S), abbuvulà, aggrunchjppì *(Cs)*, allaunì, allicià, avvizzà, illaunì, inghizzì, launì (G)

avvizzito *pp. agg.* [*withered, flétri, ajado, verwelkt*] affrunzidu, allaccanadu, alleventadu, allizadu, ammalmiadu, ammustiadu, calaginadu, illizadu, illizinidu, ismartidu, marturiadu, trassiccu (L), accalabiau, acchiardau, accorruscheddau, allagorjau, allaunitu, allizau, arvatu, assichizonau, purmonattu (N), allaccanau, allampajau, allatzanau, ammustiau, artzanau, carigau, caugau, pentziu, ottiu (C), accrucciuppiddu, ammurthisginaddu, incrucciuppiddu (S), abbuvulatu, agghjzzitu *(Lm)*, aggrunchjppiddu *(Cs)*, allaunitu, alliciatu, avvizzatu, cariggaddu *(Cs)*, illaunitu, launitu, multìcciu (G)

avvocato *sm.* [*lawyer, avocat, abogado, Rechtsanwalt*] abbocadu, avvocadu, chertadore, kertatore *(ant.; lat. CERTATOR)* (L), abbocau, avvocau (N), abbogau *(sp. abogado)* (C), avvucaddu (S), avvucatu (G) // abbogai (C) *"esercitare la professione di a.; sp. abogar"*; colombu, columbu (C) *"a. imbroglione, cavalocchio"*; alligadori (G) *"a. che interviene nei giudizi arbitrali"*; S'avvocadu ispozat sos bios, su preìderu sos mortos (prov.-L) *"L'a. spoglia i vivi, il prete i morti"*; Avvocadu faularzu, avvocadu binchidore (prov.-L) *"A. bugiardo, a. vincitore"*

avvocatura *sf.* [*legal profession, profession d'avocat, abogacía, Rechtsanwaltschaft*] abbocadura, avvocadura (LN), abbogasia *(sp. abogacía)* (C), avvucaddura (S), avvucatura (G)

avvòlgere *vt.* [*to wrap up, envelopper, envolver, einwickeln*] dimanare *(it. dipanare)*, imboddigare, imboliare, imboligare *(lat. *INVOLICARE o cat. embolicar)*, inchìnghere *(lat. INCINGERE)*, incoire, trogare *(lat.* TORCULARE)* (L), imboddiare, imboddicare, imbojare, imbolicare, imbòrvere, imbuddicare, imbulicare, trocchizare (N), accugurrai, accuppai, aggajai, imboddiai, imboddicai, imbusciai, impoddiai, s'imbussai *(a. nelle coperte; sp. embozar)*, trogai, trottoxai (C), arrauglià, arruddurà, imburiggà (S), acchindulà, acciulà, addrucciulà, affagnassi, affurrassi *(a. nelle coperte)*, agghjummà, imbrinnà, imbulià, incaltà, indurruciulà, inghimmulà *(Lm)*, inghjummeddà *(Lm)* (G) // imboja-imboja (N) "*avvolgente*"

avvolgimento *sm.* [*winding, enveloppement, envolvimiento, Einwicklung*] abballonadura *f.*, imboligamentu, imbóligu, trottoigada *f.*, trottóigu (L), affraschiadura *f.*, imboju, imbolicadura *f.*, imbólicu, inchinghidura *f.*, trocchizada *f.*, -adura *f.*, trocchizonzu, trocchizu (N), imboddiadura *f.*, imboddiamentu, imbroddiàmini, imboddicadura *f.*, imboddicamentu, imboddicàmini, imboddicu, trogamentu (C), imboriggaddura *f.* imbóriggu, imburiggamentu (S), acchindulatura *f.*, acciulatura *f.*, imbulicamentu, imbulicatura *f.*, indurrùciulu (G)

avvoltare *vt.* [*to wrap up, evelopper, envolver, einwickeln*] imboligare *(lat. *INVOLICARE o cat. embolicar)* (L), imbojare, imbolicare (N), imboddiai, imboddicai (C), imburiggà (S), imbulicà, incaltà (G)

avvolto *pp. agg.* [*wrapped, enveloppé, envuelto, eingewickelt*] abballonadu, aggorradu, imboliadu, imboligadu, imboltu, imbuliadu, inchintu, tortzinadu (L), affraschiau, chestiu, imboddiau, imbojau, imbolicau, trocchizau (N), accugurrau, accuppau, imboddiau, imboddicau, imbrossau, trogau, trottoxau (C), imburiggaddu (S), acchindulatu, acciulatu, agghjummatu, imbrinnatu, imbuliatu, imbuliggaddu *(Cs)*, impacchittaddu *(Cs)*, incaltatu, indurruciulatu, invurtulatu *(Lm)* (G)

avvoltóio *sm. orn. (Aegypius monachus)* [*vulture, vautour, buitre, Geier*] ae *f. (lat. AVIS)*, anturzu, benturzu *(lat. VULTURIUS)*, bunturzu, burbuddu, enturzu, guntorzu, ingurtosu, inturzu, unturzu, venturzu (L), antruju, anturzu, guntùgliu, gunturzu, gurtùgliu, gurtùlgiu, gurtùrgiu, gurturju, gurturju baju *(grifone)*, gurturju ruju, gutturju, puzone canneddu *(a. degli agnelli o gipeto)*, untùrgiu, uttùrgiu, utturzu (N), abbiloni de ossu, bentruxu, brantuxu, brentuxu, b(r)entuxu nieddu, brubuddu, franchillosu, guntruxu, guntùrgiu, gurtùrgiu, gutturgioni, guttùrgiu, ingurtiossu, ingurtossu, ingurtosu, intruxu, intùrgiu, ossari, spraderi, untùrgiu, uttùrgiu, untruxu (C), antuzu, aròibu, lòibu (S), àia *f.*, altori, gultùgliu, untùgliu (G) // burturina *f.*, vulturina *f.*

(L) *"un insieme di a."*; unturzera *f.* (L) *"luogo abitato dagli a. e dai grifoni";* brentuxu nieddu, guntruxu nieddu, contruxu (C) *"a. monaco"* ; franchillosu (C) *"specie di a.; uccello di rapina"*; guttùrgiu pudésciu (C) *"specie di a."*; unturzera *f.* (C) *"luogo in cui sono presenti gli a."*; La carri bona si la magna l'àia (prov.-G) *"La carne migliore se la mangia l'a."*

avvoltolare, -arsi *vt. rifl.* [*to roll up, enrouler, arrollar groseramente, zusammenwickeln*] illudriare, illudrieddare, illustriare, imboddigare, imbrossinare, imbrossinzare, imbrortzinare, iimbrussinare, sfriorzare *(lat. EX-FRIGORIARE)* (L), imbrossinare, imbrottulare, imbrossulare, imbrussinare, imbruttulare, rodulare *(lat. ROTULARE)* (N), imboddiai, imboddicai, s'imbruscinai, si ludai, trogai *(lat. *TORCULARE)* (C), imburiggassi, immusginassi (S), imbulcinassi (G) // illudriadorzu *m.* (L) *"luogo fangoso ove sono soliti a. i maiali"*

azalea *sf. bot. (Rhododendron indicum)* [*azalea, azalée, azalea, Azalee*] azalea (LNC), azarea (S), azalea (G)

azienda *sf.* [*business, maison, hacienda, Betrieb*] azienda (L), azienda, sienda (N), azienda (CS) azienda, sienda *(Cs)* (G)

aziendale *agg. mf.* [*firm, de la maison, referente al establecimiento, Betriebs...*] aziendale, de s'azienda (LN), aziendali (C), aziendari (S), aziendali (G)

azionare *vt.* [*to set in action, actionner, accionar, betätigen*] atzionare, fagher funtzionare, mòvere *(lat. MOVERE)* (L), fàchere funtzionare, mòghere (N), atzionai (C), fà funziunà, punì in funzioni (S), attivà, punì in motu (G)

azione *sf.* [*action, action, acción, Handlung*] assione, atzione, fattura (L), assione, fattia (N), atzioni (C), azioni (SG) // fatturas de maccu *f. pl.* (L) *"a. da scemo, da pazzo";* isboltu *m.* (L) *"a. contraria"*; beneàchere *m.*, benefàchere (N) *"buona a."*

azotemia *sf. med.* [*azotemia, azotémie, azotemía, Azotämie*] azotemia, zotemia (LN), azotemia (CSG)

azoto *sm.* [*azote, azote, ázoe, Stickstoff*] azoto, azotu

azzannamento *sm.* [*bite, *happement, colmillada, Biss*] assannada *f.*, assannadura *f.*, assannamentu, assanniada *f.*, assannigada *f.*, iscagliada *f.*, iscagliadura *f.* (L), assannadura *f.*, iscàviu, issanniada *f.*, (N), assannamentu (C), assannamentu, mossu (S), addinticatura *f.*, assannatura *f.*, mulditura *f.*, mussicatura *f.* (G)

azzannare *vt.* [*to fang,*happer, morder con los colmillos, mit den Zähnen packen*] assannare, assannigare *(it. ant. sanna)*, iscagliare, issannare, sannare (L), assannare, iscaviare, issannare, issanniare (N), assannai (C), assannà, mussiggà (S), addinticà, assannà, muldì, mussicà (G)

azzannato *pp. agg.* [*bitten,*happé, mordido con los colmillos, mit dem Zähnen gepackt*] assannadu, assannigadu, iscagliadu (L), assannau, iscaviau, issanniau (N), assannau (C), assannaddu, mussiggaddu (S), addinticatu, assannatu, mulditu, mussicatu(G)

azzardare *vt. vi. rifl.* [*to hazard,*hasarder, arriesgar, wagen*] acconcare, arriscare *(cat. arriscar)*, attrevire, attrivire *(cat. atrevir; sp. atrever)*, azardare, s'infìere *(lat. INFIGERE)* (L), acconcare, arriscare, arroddire, attrivire, tremesare (N), arriscai, infiri, s'attriviri, sprontiri (C), attribì, azardhà (S), abbingà, accuncà, attriì, attrinì, attrivì, azaldà, azzampà *(Cs)* (G)

azzardato *pp. agg.* [*hazarded,*hasardé, arriesgado, wagt*] abbingosu, acconcadittu, acconcadore, arriscadu, attrevidu, attrividu, ausu, atzudu, azardadu (L), acconcadore, acconcudu, arriscau, arroddinu, arroddiu, arrodiu, attriviu,(N), accuccadori, arriscau, attriviu, sprontiu (C), attribiddu, azardhaddu (S), abbingatu, abbingosu, accuncadori, arriscatu, attriitu, attrinutu, attriutu, attrivitu, azaldatu, incallatu *(Lm)* (G)

azzardo *sm.* [*hazard, *hasard, riesgo, Hazardspiel*] acconcada *f.*, arriscada *f.*, arriscu *(cat. arrisc)*, azardu, attrevimentu, attrivida *f.*, attrivimentu *(cat. atrevimento; sp. atrevimiento)*, attrivu, atza *f. (lat. *ACIA)* (L), acconcada *f.*, acconcu, arriscada *f.*, arriscu, arroddu, attrivia *f.*, attrivimentu (N), acconcada *f.*, arriscada *f.*, arriscamentu, arriscu, attrivimentu, perìgulu (C), attribidda *f.*, attribiddura *f.*, attribimentu, azardhu (S), abbingata *f.*, abbingu, accuncata *f.*, arriscu, attriimentu, attrinimentu, attrivimentu, azaldata *f.*, azaldu, azara *f.*, sciaramminnadda *f. (Cs)* (G)

azzardoso *agg.* [*hazardous, *hasardeux, arriesgado, verwegen*] arriscosu, attrevidu, attrividu, azardosu (L), arroddinu (N), attreviu, attriviu (C), attribiddu, azardhaddu, azardhosu (S), abbingosu, attriutu, azaldosu (G)

azzeccagarbugli *sm.* [*pettifoger, chicaneur, picapleitos, Rechtsverdreher*] abbocadeddu, avvocadeddu (de bértula) (L), abbocadeddu, abbocau de sas càusas pèrdias, intzertaimbólicos, trocchizosu (N), abbogaeddu (C), avvucaddu faldhara, isthrazzabérthuri (S), avvucateddu (G)

azzeccare *vt.* [*to divine, deviner, adivinar, erraten*] azeccare, bettare in frimmu, incolliare, indevinare, intuddare, intuzare, intzertare, intzuddare (L), atzeccare, incibbiare, intzertare,intzicchire, intutzare, intzoddinare (N), inciviri, ingertai, intzertai, intzoddai, intzuddai, renésciri (C), azziccà, indubinà, inzirthà (S), abbisà, azziccà, inciltà, inzuddà (G) // Non nd'intuddat una! (L) *"Non ne azzecca una!"*

azzeccato *pp. agg.* [*divined, deviné, adivinado, gelungen*] azeccadu, incolliadu, indevinadu, intzertadu, intuddadu (L), atzeccau, incibbiau, intzertau, intzoddinau (N), inciviu, ingertau, intzertau, intzoddau, intzuddau, renésciu (C), azziccaddu, indubinaddu, inzirthaddu (S), abbisatu, azziccatu, inciltatu, inzuddatu (G)

azzeruolo *sm. bot. (Crataegus azarolus)* [*azarole-tree, azerolier, acerolo, Azerolapfel*] calarighe (L), zarola *f.*, zìnzalu (N), lazarola *f.* (C), cararìggiu, cararizu, lazarora *f.*, mera zarora *f.* (S), calarittu (G)

azzimare *vt. (agghindare, ornare)* [*to dress smartly, se tirer à quatre épingles, ataviarse, sich aufputzen*] accontzare, agontzare, armiddàresi, attrigliàresi (L), assettare, attrossare, s'allicchidire, s'imbellire (N), allepputziri, imbellettai, impomponai, si cuncordai (C), accunzassi, agghindassi, appupusgiassi (S), addingà, adulnà, agghindà, alasgià, chinchinnà, cumpunissi (G)

azzimato *pp. agg.* [*smartly dressed, tiré à quatre épingles, ataviado, aufgeputzt*] accontzadu, agontzadu, appomponissadu, armiddadu, attrigliadu (L), allicchidiu, assettau, attrossau, imbelliu, impomponau (N), allepputziu, appomponissau, appomporissau, imbellettau, impomponau, cuncordau (C), accunzaddu, agghindaddu, appupusgiaddu (S), addingatu, adulnatu, agghindatu, alasgiatu, chinchinnatu, lecchettu *(Lm)*, licchettu *(Lm)* (G)

azzimella *sf. (pane azzimo)* [*unleavened bread, pain azyme, pan ácimo, ungesäuertes Brot*] cótzula, pane pùrile *m.*, pintuleddu *m.* (L), pane àtzimu *m.* (N), pani àtzimu *m.* (C), pani àggimu *m.* (S), coccu *m.*, pani àgghjmu *m.* (G)

àzzimo *agg.* [*unleavened, azyme, ácimo, ungesäuer*] bìschidu *(lat. VISCIDUS)*, faizonosu, pintuleddu, pùrile, purilonzu (L), àtzimu, pùrile (N), àtzimu (C), àggimu,

aggimu (S), àgghjmu, lisu *(Lm)* (G) // latte pùrile (N) *“latte prima di cagliare”*; godospo (N) *“pane a. d’orzo, tipico della Barbagia”*

azzittire, -irsi *vt. rifl.* [*to silence, faire taire, acallar, zum Schweigen bringen*] ammuttire, cagliàresi *(sp. callar)* (L), atzittare, callare, s’ammudare, tzittire (N), ammudiri, cagliai, cittiri (C), abbuccuriggià ,caglià (S), ammuttà, ammuttì, caglià, suciarrà (G)

azzoppamento *sm.* [*making lame, éclopement, cojera, Lahmheit*] intoppida *f.*, intoppigada *f.*, intoppigamentu, intoppimentu, toppìmine, toppine (L), intoppadura *f.*, intzoppada *f.*, -adura *f.*, intzopponzu, toppicadura *f.*, toppìghine (N), assóppiu, atzoppiadura *f.*, atzoppiamentu, intzoppamentu (C), inzuppiggamentu, zambiggaddura *f.* (S), inzuppicamentu, inzuppimentu, zuppicatura *f.* (G)

azzoppare *vt.* [*to lame, écloper, encojar, lahm machen*] attoppire, intoppigare (L), intoppare, intzoppare, irtoppiligare, toppicare (N), assoppiai, atzoppiai, intzoppai (C), inzuppiggà, zambiggà, zoppiggà (S), azzuppicà, inzuppì, inzuppicà (G)

azzoppato *pp. agg.* [*lamed, éclopé, encojado, lahm gemacht*] attoppidu, intoppigadu, toppu (L), intoppau, intzoppau, toppu (N), atzoppiau, intzoppau, tzoppu (C) inzuppiggaddu, zoppiggaddu, zoppu (S), azzuppicatu, inzuppicatu, inzuppitu, zoppu (G)

azzuffamento *sm.* [*scuffle, mêlée, pelea, Raufen*] afferratóriu, briga *f. (it. briga)*, incabigliada *f.*, incabigliamentu (L), atzutzuddada *f.*, briga *f.*, pilisu, tippilidura *f.* (N), briga *f.*, certu, strumpa *f.* (C), affarratòriu (S), accapizzamentu, cazzuttamentu, risciamentu (G)

azzuffarsi *vi. rifl.* [*to come to blows, venir aux mains, pelearse, sich raufen*] afferràresi, atzuffàresi, brigàresi, incapigliàresi, ismacchinare (L), s’atzutzuddare, si brigare, si pilisare, si tippiliare, si tippilire, N), brigociai, certai */lat. CERTARE)*, s’acciuffai, s’attrippai, si brigai, si pigai a pari (C), affarrassi, inzuffiassi (S), accapizzassi, azzuttassi, risciassi (G) // Tiu Bastianu ‘Udrone narait: fizos mios brigade sempre ma non bos atzuffedas mai! (L) *“Zio Sebastiano Budroni diceva: figli miei, litigate sempre ma non azzuffatevi mai!”*

azzurrare *vt. vi.* [*to blue, azurer, azular, blau färben*] fàghere biaittu, imbiaittare (L), asulare, fàchere biaittu, fàchere in colore de chelu (N), asulettai (C), fà biaittu, imbiaittà (S), fà biaittu (G)

azzurrato *pp. agg.* [*bluish, azuré, azulado, blau gefärbt*] biaittu *(it. ant. biadetto)*, imbiaittadu (L), asulau (N), asulettau (C), biaittu, imbiaittaddu (S), fattu biaittu (G)

azzurrino *agg.* [*clear blue, azurin, azulino, bläulich*] biaitteddu (LN), asuleddu, asulettu *(sp. azulete)* (C), biaittu (SG) // Poni s’asulettu in s’arroba (C) *“Mettere l’a. (il bianchetto) nel bucato”*

azzurro *agg.* [*blue, azur, azul, blau*] asulu *(sp. azul)*, asurru, azurru, biaittu *(it. ant. biadetto)*, colore d’aera, colore de chelu, prunettinu *(it. brunettino)*, sambìngiu *(lat. SANGUINEUS)* (L), asulu, azulu, biaittu, blau, blavu , brau, bronettinu, in colore de chelu, in colore de preda brava *(in colore del solfato di rame)*, prughettinu (N), blau, blavu, brau *(cat. blau)*, colori de xelu (C), asulu, azurru, biaittu (S), azurru, biaittu, marinu (G) // ocrigàttina (N) *“occhi a. come quelli del gatto”*

azzurrógnolo *agg.* [*bluish, bleuâtre, azulenco, bläulich*] biaitteddu, biaittinu, biaittonzu (L), biaitteddu (N), asulatzu, braxu *(lat. VARIUS)* (C), biaitteddu, asuleddu, asulògnuru (S), biaittognu, biaittongu (G)

b B *tm*®

Occlusiva labiale sonora. 2^ lettera dell'alfabeto sardo. B manna *"B maiuscola"*; b minore *o* pitica *"b minuscola"*.

babau *sm. (mostro immaginario, spauracchio per i bambini* [*bugbear, croque-mitaine, duende, Schreck*] pinnàtzulu, babborcu, bau (L), babbau, bobboi, bobbotti, marrangoi, mamuttone, tziu baubau (N), mamutzoni, maimoni, momotti, mommoi, mustajoni, bau (C), babbau, babborchu, pabboi, paporchu (S), babbollu, babbolcu, mommotti (G)

babbàccio *sm. (sempliciotto)* [*simple-minded, benêt, bobalicón, sehr dumm*] isimpre *(cat. ximple)*, pampalluccheri, maccu *(lat. MACCUS)*, bicchimmeo, buccalottu, biongu, biondu, biorru, marmotta, bisgioncu, bijoncu, managu, marmotto (L), simuledda, issimprorieddu, mannu de badas, babbaloccu (N), arroccali, babbàcciu, babbasoni *(sic. babbasuni)*, babburru, bicchiloi, bicchilloi, bicchilloni, garbàgliu, lilloi, scimpru, scimu, simpri (C), bisgioncu, mangalloi, buccarottu, basgiaboi (S), maccarisgioni, bialottu, biolu, merrulacchjoni (G)

babbeo *agg. sm.* [*foolish, benêt, babieca, dumm*] abbereladu, babbeu, babballeu, ballalloi, bambale, bicchimmeo, billellu, bijoncu, biorru, biscioncu, bisónchinu, bolottu, buccalottu, bovu *(cat. sp. bobo)*, cumbessu *(lat. CONVERSUS)*, dòndoro *(it. dondolo)*, iscaltafogliadu, iscimpre, isimprottu *(cat. ximplot)*, lolloi, mangu, mengu *(it. menico)*, mentzosu, mentzu, michimmocu, mujengu *(cat. mollenc)*, prantamone (L), babule, balioddo, ballalloi, bovette, drangalloi, drangallone, driollo, dróllaru, drolle, drollo, drou, isantalau, isantelau, istolondrau, lelleddu, maccarrone, mamalucca, mamuttone, mengro, micaelle, pampalua *(it. sett. pampaluga)*, pampaluccu *(rom. pampaluco)*, sinsirione, toleo, tolondro, tzintzirione (N), abbabballucau *(lat. BABULUS)*, babbasoni *(sic. babbasuni)*, balordu, balodru, baodru, bialottu, bibbilloccu, bicchilloi, bicchiloi, bicchilloni, bovu, buccabbentu, buccamindottu, braballu, brabballuccu, brabbanu, lolloi, lolloni, managu *(sp. monago)*, mangalloi, mangallu, meu, minghengu, pampalua, pampal(l)ucca (C), babbeu, basgiaboi, buccarottu, isgimpri, mangalloi, mengu, santunnoce (S), babballoccu, babbasoni, babbeu, bialoni, bialottu, biarottu, bibbiloccu, buccalottu, calasu *(Cs)*, tarluccu *(Lm)* (G) // bambu che lella (L) *"babbeo, pazzoide, scimunito"*; allolloiai (C) *"diventare b."*; Solu comenti meu Cristolu (C) *"Solo come Cristoforo il babbeo"*

babbione *agg. (stupido, scioccone)* [*simpleton, sot, bobalicón, Dummkopf*] istùpidu, maccu *(lat. MACCUS)*, ballalloi, isimprottu *(cat. ximplot)*, abbereladu, bambale (L), ballalloi, drangalloi, drolle, bambu *(it. ant. bambo)*, bambiocco, pampalucca (N), buccamindottu, tontu, tontatzu, buccabbentu, bovu *(cat. sp. bobo)*, babboni, fattu e lassau, nàsciu e no pàsciu (C), isthùpidu, barengu, bisgioncu, bicchirronsu, mangalloi (S), biarottu, bialottu, bialoni, bicchilloccu, buccalottu, scimpru *(cat. ximple)*, bisgioncu, maccaccu, maccottu (G)

babbo *sm.* [*dad, papa, papà, Väterchen*] babbu, patre *(ant.)* (L), babbu, ibbabbu (N), babbu (CSG) // su Babbu nostru (LN) *"il Padrenostro"*; Babbu mannu (LNC) *"Dio, Padre eterno"*; babbu meu! (L) *"o mio Dio!"*; Unu babbu campat chentu fizos, chentu fizos non càmpana unu babbu! (prov.-L) *"Un b. campa cento figli, cento figli non campano un b."*; Is culpas de is babbus das pagant is fillus (prov.-C) *"Le colpe dei b. le pagano i figli"*; Sigundu babbu fiddolu (prov.-G) *"Secondo il b. il figlio"*

babbuàggine *sf.* [*stupidity, bêtise, bobada, Dummheit*] macchine *m.*, iscontriadùmine *m.* (L), macchiore *m.*, macchighinada (N), macchiori *m.* (C), macchini *m.*, macchinu *m.* (S), scimprùgghjni, scanterata, tuntitai (G)

babbuasso *agg. (scimunito, stolto)* [*foolish, benêt, babieca, dumm*] maccu *(lat. MACCUS)*, isimprottu *(cat. ximplot)*, isimpre *(cat. ximple)*, isempiadu, buccalottu, abbentadu, buccabbentu, allabadu (L), babbassu, babbasuccu, balioddo, drangalloi, drolle, ischipuddau, micaelle, pampalua (N), scimpru, buccabbentu, gorbàgliu, babbuassu, badaloccu, scimuau (C), mangalloi, buccarottu, santunnoce, basgiaboi (S), maccaccu, cuadrottu, bialottu, buccalottu, billella (G)

babbùccia *sf.* [*slipper, babouche, babucha, Pantoffel*] babbùccia, pattitta (LN), babbùccia (C), pianella, babbùccia (S), pattitta, babbùccia (G)

babbuino *sm. zool. (Papio cynocephalus)* [*baboon, babouin, zambo, Pavian*] babbuinu, moninca *f. (sp. monica)* (L), babbuinu (N), martinicca *f.* (C), babbuinu (S), municca *f.* (G)

babele *sf. fig. (confusione)* [*Babel, Babel, Babel, Babel*] babele, confusione, misciamureddu *m.*, treboju *m.*, tiffittanu *m.*, diffittanu *m.*, mìscia (L), cubisione, affusadura, baràgliu *m.*, pilisu *m.*, babele (N), mugoni *m.*, tréulu *m.*, sciumbullu *m.*, attruppégliu *m.*(C), babele, babirónia, cunfusioni, remetomba *m.*, ciaffarezzu *m.(cat. safareig)* (S), babeli, fraustu *m.*, tramùsgiulu *m.*, dissàntanu *m.*, rimìsciu *m.*, cialbiddana (G)S

babilònia *sf. fig.* [*Babel, Babylone, Babel, Babel*] babilònia (LNCG), babirónia (S); *nel senso di confusione vds.* **babele**

babordo *sm. mar.* [*larboard, bâbord, babor, Backbord*] parte manca de sa barca (LN), parti manca de sa barca (C), babordhu, parthi manca di la barcha (S), palti manca di la balca (G)

bacare, -arsi *vi. rifl.* [*to get worm-eaten, devenir véreux, agusanarse, wurmstichig werden*] imbermigare, pùnghere *(lat. PUNGERE)*, manciare *(sp. manchar)*, suzonare (L), si fermire, si pùnghere, si fàchere (N), s'imbremigai (C), manciassi, taccassi, pugnissi (S), inghjalmicà, ingialmì, maculà, pugnì (G) // su casu fattu, chin su jumpache (N) *"formaggio bacato, con i vermi"*;

bacato *pp. agg.* [*worm-eaten, véreux, agusanado, wurmstichig*] annecciadu, caddighinosu, imbermigadu, manciadu, puntu (L), fermiu, puntu, fattu (N), bremigosu, imbremigau, pappau de is bréminis (C), manciaddu, taccaddu, puntu, mèzziggu, zirriaddu (S), inghjalmicatu, ingialmitu, maculatu, puntu, camulatu (G) // mela punta (LN) *"mela b."*

bacca *sf.* [*berry, baie, baya, Beere*] ranu *m. (lat. GRANUM)*, fruttu *m. (lat. FRUCTUS)* (L), meledda, melichedda, gràddera, bòddoro *m.*, pipilloddi *m.*, pipirilloddi *m.* (N), baga *(lat. BACA)* (C), granu *m.* (S), baca, bucceddu *m. (Lm)*, pupioni *m.* (G)

baccagliare *vi.* [*to contend, disputer, contender, abstreiten*] abboghinare, baccagliare, burdellare,

cuntierrare (L), bochinare, burdellare, cuntierrare (N), abboxinai, arreusai (C), baccaglià, cuntiarrà, zicchirrià (S), bucià, cuntindì (G)

baccalà *sm.* [*stockfish, morue, baccalao, Klippfisc*] baccaglià *(cat. bacallà)*, baccalà (L), baccalà (N), baccalliari, baccaliari, baccagliari (C), baccaglià (S), baccaglià, baccalà (G)

baccalare *sm. (saccente, sapientone)* [*wiseacre, savantasse, presumido, naseweis*] ischidu, sàbiu (L), ischiu, sàpiu (N), sciutottu, sabieddu (C), sabbuddu, sapientoni (S), sattuttu, addutturatu (G)

baccalaureato *sm.* [*baccalaureate, baccalauréat, bachillerato, Bakkalaureat*] baccalaureadu, baccalàuru *(it. ant. baccalauro)* (L), baccalaureatu (N), baccilleriau *(sp. bachillerato; cat. batxillerat)*, arroppapaneri *(b. medico; lett. "battisedere")* (C), baccalaureaddu (S), baccalauriatu (G)

baccanale *sm.* [*Bacchanal, bacchanale, bacanal, Bacchanal*] rebotta *f.*, iscialu (L), rebotta *f.*, issalu, baccanale (N), sciala *f.*, scialu, prexu, disbarattu, ribotta *f.* (C), ribotta *f.*, rattameo (S), buarra *f.* (G)

baccano *sm.* [*uproar, vacarme, bulla, Lärm*] baccanu *(= it.)*, abbolottu *(sp. alboroto)*, assuccàriu, biurdu *(it. ant. bigordo)*, buliurdu, burdellu, cherta *f.*, chimentu *(lat. CAMENTUM)*, ciarra *f. (it. ciarla)*, chighìlliu, degógliu *(cat. sp. degollar)*, intrìgliu, intrillu, intruittu, iscagatzu, isgrìgliu, isgrìlliu, istripittu, istrattùgliu, ràgala *f.*, ragalla *f.*, siliestu, tremuttu (L), baccanu, burdellu, cubisione *f.*, isórgonu, istripittu, tzibidómine (N), baccanu, avvolottu *(cat. avalot)*, battalla *f.*, battaria *f.*, battùliu, burdellu, carraxu, cumbùdiu, strebessu, tréulu (C), abburottu, remetomba (S), battaria *f.*, buldeddu, tréulu, abbulottu (G) // inferru cunzuntu (L) "*b. indiavolato*"; baccanare, isgrigliare, isgrillare, zirellare (L), baccanai (C), ragaglià (G) "*fare b.*"

baccarina *sf. bot. (Evax pygmaea)* erbixedda stèrria (C)

baccellierato *sm. vds.* **baccalaureato**

baccelliere *sm.* [*bachelor, bachelier, bachiller, Bakkalaureus*] baccalàuru *(it. ant. baccalauro)* (LN), baccilleri *(cat. batxiller; sp. bachiller)* (C), baccalaureaddu (S), baccalauriatu (G)

baccello *sm.* [*pod, gousse, cáscara de las legumbres, Hülse*] dega *f.*, tega *f. (lat. THECA)*, teghighedda *f.*, therga *(ant.) f.*, carrantolu, corrintolu, corrintzolu, corricciolu, corrischeddu, corrócciulu, corrónciulu *(b. delle fave)*, currentolu, currintzolu, baracucca *f.*, tilimba *f. (lat. SILIQUA)*, silibba *f.*, corra *f.*, ungedda *f.*, angaturra *f. (b. dolce, commestibile)* (L), teca *f.*, tilibba *f.*, tilimba *f.*, tilimbru, corrintzolu, corrittolu, corrottolu *(b. delle fave)*, corruscheddu, corrischedda *f.* (N), tega *f.*, teghixedda *f.*, silìcua *f.*, sibìcua *f.*, sìcua *f.*, porrixeddu, porru, sciu, tribba *f.* (C), tribba *f.*, granu *(frutto del b.)* (S), currònchjulu, curròcchjulu *(Cs)*, burunceddu *(Lm)* (G) // accorrintolare, accorronciulare, accorruscheddare, addegare, integhire (L), accorruscheddare, accorruscare, attecare, intechire, inticchire (N) "*abbaccellare, mettere i b.*"; corrischedda *f.*, corrócciulu, corricciolu, corrintzolu, corrinzolu, corrintolu (L), currettolu (N), porrixeddu (C) "*b. di legumi non ancora ingrandito*"; istegare (L), istecare (N), stegai (C) "*spiccare i b. delle fave; sgusciare*"; barracucca (C) "*b. del ravanetto*"; lepudrida *f.* (C) "*minestra di b. con prosciutto (sp. olla podrida)*";

baccellone *agg. sm. (persona semplice e sprovveduta)* [*simpleton, sot, bobalicón, Dummkopf*] isimpre *(cat. ximple)*, isimprottu *(cat. ximplot)*, buccalottu (L), pacu abbistu, disabbudu, issimpre, simuledda (N), scimprottu, bovu *(cat. sp. bobo)*, alleddu, tócciu *(sp. tocho)* (C), bisgioncu, mangalloi, buccarottu (S), bialottu, biolu, sfrunitu (G)

baccheggiare *vi.(agitarsi chiassosamente)* [*to get excited, agiter, agitar, sich bewegen*] ticchirriare, aggiolottare, assoroppare (L), tripisare, ghighinare, pilisare (N), assacchittai, s'avvolottai *(cat. avalotar)*, s'attroppegliai *(sp. atropellar)* (C), abburuttassi, agitassi, isciucchittassi (S), abbuluttassi, scutrizzassi, agitassi (G)

baccherone *sm. bot. vds.* **ruchetta marina**

bacchetta *sf.* [*stik, baguette, baqueta, Rute*] bacchetta, bértiga, bertighitta, biltzedda, bintzella, birtzedda, binzella *(b. da fucile)*, frunzedda, frunzitta, pértiga *(lat. PERTICA)*, pertighitta (L), bacchetta, bara *(sp. vara)*, baredda, barichedda, bertichitta, frunzitta (N), bacchetta, bacchitta, pèrtia, pèttia, pertiedda, frunzixedda, matzareddu *m. (b. per fare la maglia; rom. mazzarello)* (C), bacchetta, verthigghitta (S), vèltica, cumpustili *m.* (G) // giùghere a frunzitta, cumandare a bacchetta (L) "*comandare con autorità, governare con la prepotenza*"; lu giughet a truvu (L) "*lo comanda a b.*"; parìgliu *m.* (L) "*b. di legno che usano le donne per fare la calza; cat. parillo*"; mazuccu *m.*, matzuccu *m.* (N) "*b. per battere il tamburo*"; zocare a zunta bacchetta (N) "*giocare alla cavallina, a stacciaburatta*"

bacchettare *vt.* [*to flog, battre avec une baguette, varear, mit der Rute schlagen*] isfrunzare, iscùdere a bértiga (L), irfronzare, iscùdere chin sa bara (N), donai sa vergada, attrippai cun sa pèrtia (C), bacchittà, battì cu' la verthigghitta (S), vilticà (G) // irfronzau (N) "*bacchettato*"; isangrulare, iscrangulare (N) "*b. le mani*"

bacchettata *sf.* [*rod stroke, coup de baguette, baquetazo, Rutenhieb*] isfrunzada, isfrunzittada, isfrustada, ismanigada, colpu de 'értiga *m.* (L), irfronzada, corfu de bara *m.* (N), spertiada, spalmettada (C), bacchittadda, còipu di verthigghitta *m.* (S), vilticata, mazzittata (G) // iscrangulada, iscrangulonzu *m.* (N) "*b. sulle mani*"

bacchettone *sm. (bigotto)* [*bigot, bigot, gazmoño, Frömmler*] marias-marias (L), santiccu, basasantu, bigottu, basamattones, santificetur *(lat.)* (LN), santiccu, basamattonis (C), gesgiuranu, bigottu, santiccu (S), santurroni, zanturroni, basgiamattoni, bigottu (G)

bacchettoneria *sf.* [*bigotry, bigoterie, gazmoñeria, Frömmelei*] santiccùmene *m.* (LN), santiccùmini *m.* (C), bigottumu *m.*, santiccùmmini *m.* (S), biguttumu *m.* (G)

bacchiare *vt. vds.* **abbacchiare/1**

bàcchio *sm.* [*log pole, gaule, vara, Stange*] maza *f.*, mazadorza *f.*, mazu *(lat. MALLEUS)*, mazuccu, trotza *f.*, bértiga *f. (lat. PERTICA)* (L), mazu, matzuccu, mazuccu, mazadorja *f.*, matzocca *f.* (N), pèrtia *f.* (C), vérthigga *f.*, rócciu (S), baccheddu, pàltica *f.*, batalchju, tròccia *f. (Cs)* (G)

Bacchisio *sm.* Bacchis (LNC), Bàcchisi (SG)

Bacco *sm.* [*Bacchus, Bacchus, Baco, Bacchus*] Baccu

bacheca *sf.* [*show-case, montre, vitrina, Schaufenster*] vetrinedda, bacheca (L), betrinedda , bacheca (N), scaparattu *m. (sp. escaparate)*, bacheca (C), musthrina, viddrina (S), mustrina, bacheca (G)

bacherone *bot. vds.* **ruchetta marina, ravastrello**

bacherozzo, -òzzolo *sm. (insetto, bruco)* [*worm, vermisseau, gusano, Raupe*] bermigheddu, babbautzu, cadalanu, cadalana *f.*, cadelanu, caderanu, cagalanu (L), ferme *(lat. VERMIS)*, ruca *f. (lat. ERUCA)*, jumpaghe *(b. del formaggio)* (N), bremi pintu, brémini pintu, babballotti de centu peis, cadalanu, cadelanu (C), veimmareddu, caddarana *f.* (S), gialmiceddu, bau, babbauzzu (G)

baciamano *sm.* [*hand-kissing, baisemain, besamanos, Handkuss*] basamanu (LNC), basgiamanu (SG)

baciamento *sm.* [*kissing, embrassement, besuqueo, Küsserei*] atzuntzurradura *f.* (L), basada *f.*, basadura *f.* (LNC), basgiamentu (SG)

baciapile *smf.* [*bigot, bigot, gazmoño, Frömmler*] santiccu, basamattones, mossigasantos (L), basabbasantera, basamattones, santiccu (N), santiccu, basamattonis, papparrosàrius (C), basgiamattoni, basgiapredda, bigottu, gesgiuranu, santiccu (S), basgiamattoni, bigottu, santiccu, santurroni, zanturroni (G)

baciapólvere *smf.* [*bigot, bigot, gazmoño, Frömmler*] basapiùere, basamattones (L), basaprùghere (N), basamattonis (C), basgiapiùbaru (S), basgiapùlvara, basgiapiùaru (G)

baciare *vt.* [*to kiss, baiser, besar, küssen*] basare *(lat. BASIARE)*, atzuntzurrare *(fig.)* (L), basare, vasare (N), basai (C), basgià (SG) // atzuntzurrare (L) *"anche: portare alle labbra un recipiente per bere"*; basare a appittighinoju (L) *"b. pizzicando leggermente le guance";* dare unu pà (L), basapeis *sm. bot. (Tribulus terrestris)* (C) *"tribolo, pianta spinosa diffusa nelle spiagge"*; fai pà (C)*"baciare, dare un bacio (infant.)"*; Sa cariasa cando 'enit si 'asat (prov.-LN) *"La ciliegia, quando è matura, si bacia"*

baciato *pp. agg.* [*kissed, baisé, besado, geküsst*] basadu, atzuntzurradu (L), basau, basottau (N), basau (C), basgiaddu (S), basgiatu (G) // Bucca basada non perdet mistade (prov.-N) *"Bocca b. non perde amicizia"*

baciatore *sm.* [*kisser, embrasseur, besucador, Küsser*] basadore (LN), basadori, basadincu, basincu (C), basgiadori, basgiarianu (S), basgiadori (G)

bacicci *sm. pl. bot. (Salsola kali)* [*kali, kali, barrilla, Kali*] soda *f.* (L), erba de cristallu *f.*, soda *f.* (N), erba de cristallu *f.*, cristallu, curamaridus *f.* (C), soda *f.* (S), alba di soda *f.* (G)

bacìglia *sf. bot. (Crithmum maritimum)* fenùgiu marinu *m.*, fenuju de mare *m.* (L), frinucu de mare *m.* (N), fenugu de mari *m.*, erba de santu Perdu, erba pùdida, erba pudèscia (C), finòcciu marinu (S), finocchju marinu (G)

bacile *sm.* [*wash-hand-basin, bassin, bacía, Becken*] lavamanu, lebrégliu, bacia *f. (ant.)* (L), barchile, alapattu, lacchedda *f.*, lavamanu (N), scivedda *f.*, palangana *f. (cat. sp. palangana)*, bacili (C), isthégliu, labamanu (S), laamanu, bazzì, bazzinu *(Lm)* (G)

bacillo *sm.* [*bacillus, bacille, bacilo, Bazillus*] bacillu (L), batzillu (N), bacillu (CSG)

bacinella *sf. dimin.* [*small basin, cuvette, bacineta, Waschbecken*] lavamaneddu *m.*, gavagna *(b. abbastanza grande)*, samunadore *m.* (L), barchileddu *m.*, lavamaneddu *m.* (N), scivedditta, sciveddedda, bacinella (C), isthégliu *m.*, labamaneddu (S), cunculina, bazzì *m.* (G)

bacinetto *sm.* [*basinet, bassinet, bacinete, Nierenbecken*] cascioletta *f. (cat. cassoleta; sp. cazoleta)* (L), cascioletta *f.*, batzineddu *(b. renale)* (N), cascioletta *f. (b. delle armi antiche da fuoco)* (C), cascioletta *f.* (SG)

bacino *sm.* [*basin, bassin, cuenca, Becken*] bacinu, cauda *f. (b. del mulino)*, ossu mannu *(anat.)* (L), bacinu, luttone (N), palangana *f. (cat. sp. palangana)*, bassina *f.*, scivedda *f.* (C), bacinu (SG)

bàcio *sm.* [*kiss, baiser, beso, Kuss*] basu *(lat. BASIUM)*, bàsidu, pà *(infant.)*, óscula *(ant. lat. OSCULUM)* (L), basu, vasu (N), bàsidu, bàsiru, basu, pà (C), bàsgiu (SG) // basigheddu, basittu (L), basareddu (LN), basireddu, basirottu (C), basgiareddu (S), basgiareddu, basgittu (G) *"bacetto, b. delicato";* basos a pìttighes (a pittigheddos) (L), a pìttiches (a pitticheddos) (N), basgi a pìzzighi (S) *"baci a pizzicotti, a schiocco"*; basgiarianu (S) *"che è solito dare b."*

bacìo *sm. (luogo ombroso)* [*facing north, ombragé. sombreado, schattig*] chervile, óspile *(probm. prerom.)*, logu chi dat a tramuntana (L), arbàrgiu, carvarju, carvàrgiu, corbarju, corvàgliu, corvile, óspile, trabuntanàrgiu (N), tramuntana *f.* (CSG) // locu corvarjnu (N) *"sito ombroso"*

baciucchiamento *sm.* [*repeated kissing, baisers continuels pl., besuqueo, Küssen*] basittamentu, basittadura *f.* (L), basonzu, basottamentu, basottadura *f.* (N), basamentu (C), basgiamentu (S), basgiucchjamentu, basgiugnu (G)

baciucchiare *vt.* [*to kiss repeatedly, bécoter, besuquear, abküssen*] basittare, istare basa-'asa (L), basottare (N), donai bàsidus (C), basgià, isthà bàsgia-bàsgia (S), basgiucchjà (G)

baciucchio *sm.* [*repeated kissing, baisers continuels pl., besuqueo, Geküsse*] basittadura *f.* (L), basa-basa, basottadura *f.*, basottamentu (N), basamentu (C), basgiamentu (S), basgiugnu (G)

baco *sm. zool. (Bombyx mori)* [*worm, ver, gusano, Wurm*] berme de seda, caddighinzu, sìrigu *(lat. SIRICUS)* (L), ermeddu, fermesìlicu, fermesìricu, sìricu, sìlicu, ghilìpuru, bacu de seda (N), brémini de seda (C), bacu, vèimmu di la sedda (S), bruca di seta *f.*, pupureddu di sant'Antoni, bacu (G) // fermesìlicu (N) *"anche: persona gracile, smunta"*

bàcolo *sm.* [*stick, bâton, báculo, Stock*] bacchiddu, bàcculu *(lat. BACCULUS)*, bacculinu, accheddu (L), bàccalu, bàccaru, bàcculu (N), bàcculu (C), bàccuru, baccurinu, rócciu (S), bacchiddu, bàcculu, bacculinu (G)

bacucco *agg. sm.* [*very old, vieux barbon, venjanjón, vertrottelter Alter*] bacuccu, isbentiadu, istenteriadu, betzu cadruddu (L), bacuccu, irbasolau, ischipuddau, istenteriau (N), bacuccu, bécciu scarrabecciau, scarrabocciau, scarrapacciau, scarropocciau (C), cadroddu (S), cauccu, baccuccu (G)

badalone *sm.* [*big simpleton, grand bêta, holgazán, Einfaltspinsel*] mannunnu, isimprottu, bambioccu (L), mannu de badas, mannunnu, simuledda (N), scimprottu, macciócciu *(sp. machucho)*, matalloni (C), isgimpri *(cat. ximple)*, bisgioncu, bambioccu, santunnoce (S), bialottu, biolu (G)

badaluco *sm. (passatempo, trastullo)* [*plaything, amusement, entretenimiento, Kurzweil*] appentu, abbréngulu, allériu, appinnioccu (L), badaloccu, passatempus, bellai, bellei, appentu (N), gioghittu, passatempus, spàssiu (C), gioggu, giogghittu, appentu (S), ricreu, abbentu, disviu (G)

badare *vt. vi.* [*to mind, faire attention, cuidar, acht geben*] abbaidare *(it. ant. (a)guaitare)*, annotare, attenscionare, attentzionare pònnere afficcu (L),

badare, badiare, baidare, bardare, annotare, pompiare (N), castiai *(lat. CASTIGARE)*, castiari, chestiai, chistiri, cuntrunnai, donaìnci *(cat. donar hi)*, labai (C), abbaiddà, figgiurà, tintà, attuà, dà attentu, annittà (S), attindì, avvilguà, dà attentu, punì afficcu, figghjulà (G) // istare a s'attentu, a ocros apertos (N) *"tenere a bada"*; mizi chi, mizide chi (L), mìrghia (S) *"bada che, badate che"*; mìrghia chi li pongu lu sabboni in l'ischara (S) *"badi che le metto il sapone nella scala"*; Nossi, m'ìada a dispraxi, lébidi! (C) *"Nossignore, mi dispiacerebbe, badi!"*; Deus bardet su Re! (prov.-LN) *"Dio badi (protegga, custodisca) il Re!"*

badessa *sf.* [*abbess, abbesse, abadesa, Äbtissin*] abadissa, badessa (L), badessa, padessa (N), badessa, abadessa (CS), abbatissa, madre padressa (G)

badia *sf.* [*abbey, abbaye, abadía, Abtei*] abadia, badia (L), badia (NC), abadia (S), cunventu *m.* (G) // Su bene de sa badia (L) *"I beni della b., grandi beni di fortuna"*

badile *sm.* [*shovel, bêche, pala, Schaufel*] pala (de ferru) *f. (lat. PALA)* (LN), pàlia *f.*, panga *f. (it. vanga)* (C), para *f.* (S), pala *f.*(G)

baffo *sm.* [*moustache, moustache, bigote, Schnurrbart*] baffos *pl.* (L), mustatzu *(cat. mostatxo o it. mustacchio)* (LN), mustatzu, mustàcciu, bigottis *pl. (sp. bigotes)*, baffu (C), musthazzu (S), mustàcciu (G) // irmustatzare (N) *"tagliare i b."*; mustatzera *f.* (NC) *"un bel paio di baffi"*

baffuto *agg.* [*moustached, moustachu, bigotudo, schnurrbärtig*] mustatzudu (LN), mustatzudu, baffudu (C), musthazzuddu (S), mustacciutu (G) // Fémina mustatzuda fémina mala (prov.-LN) *"Donna b. donna cattiva"*; Efis mustatzudu, Antoni barbudu e Sebastianu nuu (C) *"Sant'Efisio baffuto, sant'Antonio con la barba e san Sebastiano nudo"*; Passona mustacciuta passona dintuta (prov.-G) *"Persona b. persona con forti denti"*

bagagliàio *sm.* [*luggage van, coffre à bagages, furgón de equipajes, Kofferraum*] bagagliàiu (L), bagagliàiu, bagallàiu, bagallarzu (N), bagagliàiu (CSG)

bagàglio *sm.* [*luggage, bagage, equipaje, Gepäck*] bagàgliu, badàlciu, badàlciulu, baldulette, bardulette*(cat. sp. barjuleta)*, làbaros *pl.*, trastos *pl. (cat. traste; sp. trasto)* (L), bagàgliu, bagàlliu, bagallu, labarette, làbaros *pl.*, paliettes *pl.* (N), bagàgliu, bagallu, streppu, strexu, fragattas *f. pl.* (C), bagàgliu (S), bagàgliu, bàrriu, gàrrigu, algumignu (G) // bisàjulu (L) *"b. di poco conto"*

bagarino *sm.* [*corner man, accapareur, acaparador, Schieber*] bagarinu (LN), arregatteri *(cat. regater; sp. regatero)*, bagarinu, bragarinu, martiniccheri, martinincheri (C), bagarinu (SG)

bagàscia *sf.* [*harlot, femme de mauvaise vie, mujer de mala vida, Hure*] bagassa *(cat. bagassa)*, brùscia *(cat. bruixa; sp. bruja)*, carrogna *(cat. carronya)*, mussotta, tròia (L), bagassa, brussa, brussotta, brussatza, troza (N), bagassa, brusciotta *(cat. bruixota)*, ègua *(lat. EQUA)*, mulotta *(cat. mulota)*, carrogna, mussotta, battona, scàia ,troja (C), bagassa, tròia, ischàglia, prùbbica (S), bacassa , mecca, ruffa, fraschitta, bedda mea *(fig.)* (G) // s'incarrognai (C) *"innamorarsi di una b."*; bagassadda (S) *"azione degna di una b."*; ibbagassassi (S) *"fare vita dissoluta, frequentare b."*; Cojau ti ses: una bagassa de mancu e unu corrudu in prus! (prov.-C) *"Ti sei sposato: una b. di meno e un cornuto in più"*

bagasciare *vi.* [*to harlot, faire la putain, hacer la mujer de mala vida, huren*] bagassare, feminare (LN), bagassai, sburdellai (C), bagassà (S), bacassà (G)

bagasciere *sm.* [*philanderer, coureur de femmes, mujeriego, Schüzenjäger*] bagasseri *(cat. bagasser)*, feminarzu (L), bacasseri, bagasseri (N), bagasseri (CS), bacasseri (G)

bagasciume *sm.* [*prostitution, prostitution, prostitución, Prostitution*] bagasseria *f.*, bagassùmine, brusceria *f. (cat. bruixeria; sp. brujería)* (L), bacasseria *f.*, bacassiu, bacassùmene, bagassùmene, bagassiu (N), bagasseria *f.*, bagassùmini, brusceria *f.*, farrìngiu (C), bagassùmini, bagassumu (S), bacassùmini, bacassumu (G)

bagattella *sf.* [*triff, bagatelle, bagatela, Bagatelle*] bagattella, cosaredda, cositta, cosittedda, violera, fiolera, friolera *(sp. friolera)*, buglighetta, loccura *(sp. locura)*, novìtzia, mattacane *m. (sp. matacán)*, gnagneria, nenneria, nigneria, ignagnaria, gnegneria *(sp. niñería)*, ingognighedda, iscondùtzula, iscundùtzula, perralia, perraria, perreria *(sp. perrería)* (L), bagattella, cosaredda, cosutza , innenneria, innennériu *m.*, nennériu *m.*, ispòlia, friolera, vriolera, ambuzu *m.*, pachitate, taliesche *m.* (N), bugeria *(cat. bogería)*, frascheria *(it. ant. frascheria)*, friolera, minudèntzias *pl. (cat. sp. menudencias)*, nenneria, perreria, tzantzarrunca (C), cosaredda, cosa di nudda, gnugnaria, cioccò *m.* (S), cosaredda, fiulera, ignignaria, piloti *(Cs) m. pl.* (G)

baggiana *sf. vds.* **fava**

baggianata *sf.* [*foolish action, niaiserie, bobería, Unsinn*] fanfarronia, perfenia, pampalluccheria *(cat. pampallugues)*, macchinada, illériu *m.* (L), macchìghine *m.*, macchiore *m.*, bambìghine *m.*, bambiore *m.*, ischipuddàmene *m.*, lollùghine *m.* (N), tonteria *(sp. tontería)*, tontesa *(sp. tonteza)*, sciollóriu *m.*, boveria *(sp. bobería)*, bassinada (C), buccarottadda (S), spampanata, ampru *m.*, sbacinata, zancarrunata (G)

baggiano *agg. (sciocco, grullo)* [*doolish, nigaud, bobo, dumm*] isimprottu *(cat. ximplot)*, ballalloi, bambioccu, pistaseu (L), tolondro, bambu *(it. ant. bambo)*, bambiocco, drolle, ballalloi (N), tontu, bovu *(cat. sp. bobo)* (C), buccarottu, mangalloi, cabbudossu, cabbu di sùaru, pesthaseu (S), aggalinatu, bambu, scimpru, bialottu, truddoni (G)

bàglio *sm. mar.* [*beam, barrot, bao, Tragbalken*] traessa de sa barca *f.* (L), traversa de sa barca *f.* (N), truessa de sa barca *f.* (C), bàgliu (S), traessa di la balca *f.* (G)

bagliore *sm.* [*dazzle, lueur, resplandor, Schimmer*] allàmpiu, allucchettada *f.*, alluinada *f.*, alluinadura *f.*, alluinu, illuinu, allupiada *f.*, facu, lampalughe *(b. improvviso)*, lampizada *f.*, lugore, lumèria *f.* (L), allampaida *f.*, allàmpiu, facu, illughinamentu, lampizada *f.*, lucorada *f.*, lucore (N), alluinu, illuinu, circumarras, spampillonada *f.* (C), ipprandori, inziglioni (S), bacinedda *f.*, allucchittata *f.*, lucchittata *f.*, allampianata *f.*, bagliori, abbagliori (G) // vìggiu marinu (S) "*b. notturno"*

bagna *sf.* [*juice, jus, jugo, Sosse*] bagna *(genov. o piem. bagna)* // Donzunu coghet in sa bagna sua (prov.-LN) *"Ognuno cuoce nella propria bagna (impara cioè a proprie spese)"*

bagnante *smf.* [*bather, baigneur, bañista, Badende*] bagnate, bagnistu (L), bagnante (N), bagnanti (CSG)

bagnare, -arsi *vt. rifl.* [*to wet, baigner, bañar, nass machen*] bagnare, abbagnare, abbangiare, abbambagare, abbanzulare, abbugnare, assuabbare, assabbare, attilciare, attirciare, attisciare, attricciare, banzare, infùndere *(lat. INFUNDERE)*, insùndere, isciùndere, isfùndere, tricciare (L), bagnare, bannare, abbanzare, s'abburgare, iffùndere, isciùnnere, issùndere, issùnnere impojare, abbungiare, abbatussiare, imburzare, imburtzinare, fàchere su bagnu, (N), bagnai, bangiai, abbangiai, allurdagai, inciuppai, inciùndiri, infundi, isfundi, issundi, sciundi, sfundi (C), bagnà, abbagnà, abbadrinà, acciuppà, arruscià, attricciurà, intricciurà, infundì (S), bagnà, infundì, punì a moddu, tricchjulà *(Cs)* (G) // èssere attrìccia (trìccia-trìccia) (L) *"essere completamente bagnati"*; abbangiagulare (L) *"b. il sederino dei bambini"*; Chie cheret pische s'iffundet su culu (prov.-L) *"Chi vuol pesci si bagna il sedere"*; Daghi proet iffundet a tottu (prov.-N) *"Quando piove bagna tutti"*; Chini si bàgnada d'austu non tastat mustu (prov.-C) *"Chi si bagna in agosto non assaggia mosto"*; Lu troppu caldu s'infundi (prov.-G) *"Il troppo caldo si bagna (porta la pioggia)"*

bagnarola *sf.* [*bath, baignoire, bañera, Badewanne*] tinedda (L), bagnarola, bannarola, tinedda (N), bagnera, banniera *(cat. banyera; sp. bañera)*, cardaja (C), bagnarora (S), bagnera, bagnarola (G)

bagnasciuga *sm. mar.* [*wind and water line, ligne de flottaison, entre viento y agua, Strandlinie*] oru de su mare (L), maccarina *f.* (N), marina *f.*, oru de su mari (C), bagnasciuga (S), oru di lu mari, azza di lu mari *f.* (G)

bagnata *sf.* [*soaking, plongeon, mojada, Nassmachen*] attricciada, bagnada, battìsciu *m.*, infusta, làmbida (L), iffusta, iffustura (N), infustura, sciustura (C), arrusciadda, attricciuradda, infusura (S), infusa, infusura (G)

bagnato *pp. agg.* [*wet, baigné, bañado, durchnässt*] infustu, infusu, isfustu, bagnadu, abbambagadu, abbugnadu, trìccia-trìccia, trìcchia-trìcchia, tiri-tiri, lae-lae, lari-lari (L), abburgau, bannau, imburtzinau, iffustu (N), bagnau, inciuppau, inciustu, infustu, infusu, isciustu, sciustu, sfustu (C), bagnaddu, acciuppaddu, attricciuraddu, intricciuraddu, infusu, trìccia-trìccia, (S), infusu, bagnatu, trósciu *(Lm)*, trusciatu *(Lm)* (G) // su terrinu fit tottu lae-lae (L) *"il terreno era tutto b."*; fàghere a battìssia, èssere abbugna, èssere trìcchia-trìcchia (L) *"essere molto b."*; Ligna infusa no appìccia (prov.-G) *"La legna b. non prende fuoco"*

bagnatura *sf.* [*bathe, baignage, baño, Nassmachen*] bagnadura, assuabbada, -adura, infundidura, infustura, isfustura, mustiura (L), iffundinzu *m.*, iffustura, imburtzinonzu *m.*, imburzonzu *m.*, imburzu *m.*, impojada, mustiura (N), inciustura, infusura, infustura, sciustura, sciundimentu *m.*, sfustori *m.* (C), infusura, attricciuradda (S), infusura (G) // umidada (L) *"b. leggera"*

bagnino *sm.* [*bathing attendant, baigneur, bañero, Bademeister*] bagninu (LNCS), bagnarolu, banninu (N), bagneri, bagninu (G)

bagno *sm.* [*bath, bain, baño, Bad*] bagnu *(= it.)*, banzu *(lat. BALNEU)*, anzu, bàniu *(ant.)*, abbangiagulada *f.* (L), bagnu, bannu, banzu, vanzu, impojada *f.*, impoju, impojonzu (N), bagnu, bàngiu (C), bagnu (SG) // a modde (L), a moddu (SG), a mógliu *(Cs)* (G) *"a bagno"*; impojare (N) *"fare il bagno"*

bagnomaria *sm.* [*in bain-marie, au bain-marie, a baño de María, in Wasserbad*] bagnumaria (L), bagnumaria, bannumaria (N), bagnumaria (CSG)

bagolaro *sm. bot. (Celtis australis)* [*pearlwort, micocoulier, almez, Zürgelbaum*] fruzaghe, furzaga *f.*, sorzaga *f. (lat. SYRIACA)*, sulzaga *f.*, surzaga *f.* surzaghe *f.*, susarga *f.* (L), furzaga *f.*, sogàrgia *f.*, soliacra *f.*, soliacre *f.*, soliarca *f.*, suliache *f.*, suriache, surzache *f.*, ugliache *f.*, urriaca *f.* urriache (N), cagacorbu, cigraxa *f.*, cingràrxia *f.*, frugàggia *f.*, sucraxa *f.*, sugàrgia *f.*, sugraxa *f.*, surgàgia *f.*, surgarxa *f.*, surgiaga *f.*, (C), ipparracrasthi (S), fiaccapetri *f.* (G) // cixireddu (C), fruttu americanu (S) *"frutto del b."*

bagordare *vi.* [*to revel, bambocher, parrandear, schwelgen*] rebottare, iscialare, disbarattare *(sp. desbaratar)* (L), rebottare, issalare, picchiettare (N), ribottai, picchettai, birrandai, fai arrefegas, sorbai (C), isthrabizià, sthrabizià, ribottà (S), scialà, fà buarra, stalcagghjà, rimbuttà, brancaccià (G)

bagordo *sm.* [*revelry, débauche, parranda, Schwelgerei*] rebotta *f.*, rimbotta *f.*, disbarattu *(sp. desbarate)*, iscialu (L), arrebotta *f.*, arrebottu, rebotta *f.*, issalu (N), satzada *f.*, arrefega *f.*, refega *f.*, ribotta *f.*, birrandada *f. (sp. parranda)*, sorbu (C), ribotta *f.*, dibirthimentu, rattameo (S), sciala *f.*, buarra *f.*, curretta *f.*, ciampanella *f.*, ciaccotta *f.* (G) // vivì a matracaria (S) *"vivere tra i b."*

bah *escl.* [*bah, bah, bah, ach was*] bah, abbau (L), bah (N), bà (C), bà, bah (SG)

bàia/1 *sf. (burla, canzonatura)* [*jest, blague, vaya, Spott*] badaloccu *m.*, brulla *(it. burla)*, beffe *(it. beffa)*, ciasconu *m.*, ciaccotta *f.*, tzaccotta *(sp. chacota)*, tziccotta, novìtzia, làntara, matroffa, matta, tai-tai *m.* (L), accanarjadura, brulla, beffadura (N), maletta *(sp. ant. maleta)*, candonga, candòngia *(sp. candonga)*, mirringhenga, merringhenga, marietta, ciascu *m. (sp. chasco)*, baia *(sp. bahía)*, ciaccotta (C), bùglia *(cat. bulla)*, brulla, ciacca, matroffa, buffunatura (S), bùrrula, strau *m.*, afficcu *m.*, boci *pl.* (G) // dàreli matta, ciaccottare, fàghere su tai-tai (L), accanarjare (N), donai maletta (C), dà attaccu (S) *"dare la b., beffeggiare"*; novitziare (L) *"dire b., storielle"*

bàia/2 *sf. (insenatura)* [*bay, baie, bahía, Bucht*] cala, caletta (LN), cala caletta, baia *(sp. bahîa)* (C), cara, insenaddura (S), cala, intratura (G)

baìcolo *sm. itt. (Mugil cephalus) (piccolo cefalo)* [*small mullet, petit muge, céfalo pequeño, Meeräsche*] mùzulu *(genov. müzao)* (L), lissa *f. (cat. llisa; sp. lisa)* (N), mùsulu *(sp. mujol)*, lissa *f.* (C), mùzaru, lissa *f.* (S), mùzulu, lissa *f.* (G)

bailame *sm. (baraonda, chiasso)* [*uproar, vacarme, algazara, Lärm*] abbolottu *(sp. alboroto)*, ciarra *f. (it. ciarla)*, fragassu, triuladura *f.*, triuliu (L), barallu, caffàffara *f.*, cuffàffara *f.*, cubisione *f.*, pilisu (N), carraxu, tréulu, avvolottu *(cat. avalot)* (C), abburottu, buriumu, burumbàglia *f.*, ciaroddu (S), baraunda *f.*, attillóiu, buldeddu, dissàntanu, intirruzu (G)

Baingio *sm.* Bainzu (LN), Baìngiu, Gavinu (C), Bainzu, Gabinu (S), Baignu (G)

bàio *agg.* [*bay, bai, rojo oscuro, rotbraun*] baju *(lat. BADIUS)*, bàgiu, castanzu *(lat. CASTANEUS)*, pilaju (L), bàgiu, baju, bazu, vaju, castanzu (N), baju, faxinau *(cat.*

faixa), scrosu (C), bàgiu, bàiu (S), bàiu, russu, murru (G) // Morthu murru veni bàiu (prov.-S) *"Morto il grigio viene il b."*

baiocco *sm. (moneta pontificia)* [*baiocco, baïoque, bayoco, Bajokko*] bajoccu (L), bajoccu, cónchinu (N), bajocca *f.*, arriali (C), baioccu (SG) // bajoccu (LN) *"anche: persona dappoco, stupidello"*; Non balis una bajocca! (C) *"Non vali un b.!"*

baione *sm. fig. (canzonatura)* [*mockery, plaisanterie, broma, Spötterei*] beffe *f. (it. beffa)*, beffadura *f.* (L), barallu, beffadura *f.* (N), carraxu, stragatzu *(sp. estragazo)*, stroccidura *f.*, botta *f. (it. botta)* (C), abburottu, beffa *f.*, digógliu, ischìsthiu, matroffa *f.* (S), intirruzu, dissàntanu, strau, afficcu (G)

baionetta *sf.* [*bayonet, baïonnette, bayoneta, Bajonett*] bajonetta (LNC), bazonetta (N), baiunetta (S), baietta (G) // isbajonettare (L) *"ferire con la b."*

baionettata *sf.* [*bayonet thrust, coup de baïonnette, bayonetazo, Bajonettstoss*] bajonettada (LNC), baiunittadda (S), baiettata (G)

bàita *sf.* [*Alpine hut, cabane de bergers (des Alpes), choza (en loa Alpes), Hütte*] pinnetta *(lat. PINNA)*, alapinna, cubone *m. (lat. CUPA)* (L), pinnettu *m.*, alapinna (N), alapinna, domixedda de montagna, pinnetta, furriadroxu *m.* (C), pinnetta (S), pinnetta, cuponi *m.* (G)

bàlano *sm. itt. (Balanus tintinnabulum)* resorza de mare *f.* (L), lesorja de mare *f.* (N), serrittu, serrittu de bastimentu, serrittu de linna, denti de cani *f.*, ferrittu, ferrittu de scógliu, arresòia de mari *f.*, resòia marina *f.*, arresoiedda *f.*, gragallu *(lat. COCHLEARIUM)* (C), rasòggia *f.* (S), rasògghja *f.*, chjocca rasogghja *f.* (G)

balausta *bot. vds.* **melograno**

balaustra, -ata *sf.* [*balustrade, balustrade, balaustrada, Balustrade*] barandìglia *(sp. barandilla)*, barandilla, barandinu *m.*, balaustra, balaustrada (L), barandilla, baraustra (N), barandìglia, barandau *m. (sp. barandado)*, palandrau *m.* (C), barandìglia, baranda (S), barandìglia (G) // balaustrare (L), balaustrai (C) *"cingere con b."*; balàustru *m.* (LC) *"balaustro, colonnetta ornamentale di balaustrate; sp. baláustre"*

balbettamento *sm.* [*stammering, balbutiement, balbuceo, Stottern*] acchìcchiu, acchicchiadura *f.*, acchicchiamentu (L), gràriu, barbuliscadura *f.*, acchicchiadura *f.*, acchìcchiu (N), acchìcchiu, acchicchiamentu, acchicchiadura *f.* (C), allingaramentu, impuntamentu (in lu fabiddà) (S), taltaddamentu, linghitènzia *f.*, balbuzènzia *f.* (G)

balbettante *p. pres. agg. mf.* [*stammering, bègue, balbuciente, stotternd*] limbitentu, limbidulche, limbichiccu (L), barbuliscu, acchicchiadore, limbichecche, limbicócchinu, limbichécchinu (N), acchicchiadori (C), allingaraddu, linghidentu (S), intaltaddatu, linghitentu, barbottu (G)

balbettare *vi.* [*to stammer, balbutier, balbucear, stottern*] acchicchiare, chicchiare *(cat. quac, quaca)*, illatzare, èssere limbitentu (L), acchicchiare, grarire, barbuliscare, imbabusinare (N), acchicchiai, arretzettai, spaperottai (C), allingarassi, impuntassi (in lu fabiddà), fabiddà linghidentu (S), intaltaddà, taltaddà, balbuzzà, balbittà, allingalassi (G)

balbettio *sm.* [*stammering, balbutiement, balbuceo, Gestammel*] acchìcchiu (L), acchicchiadura *f.*, acchìcchiu, barbuliscadura *f.*, gràriu, imbabusinadura *f.*, trubusconzu (N), acchìcchiu, acchicchiamentu, acchicchiadura *f.*, barbugliamentu, burbùgliu (C), allingaramentu (S), linghitènzia *f.*, taltaddamentu, balbuzènzia *f.* (G)

balbo *agg. (balbuziente)* [*stammering, bègue, balbuciente, stotternd*] limbitentu, limbidulche, limbichiccu (L), limbichecche, limbichécchinu, acchicchiadore, barbuliscu (N), acchicchiadori (C), linghidentu, allingaraddu (S), linghitentu, intaltaddatu, barbottu (G)

balbone *sm. ant. (corridore)* [*runner, coureur, corredor, Läufer*] curridore (LN), curridori (CSG)

balbùzie *sf.* [*stammering, bégaiement, balbucencia, Stottern*] acchìcchiu *m.*, trabeccu *m.* (L), acchicchiadura, gràriu *m.*, barbuliscadura *f.* (N), acchìcchiu *m.*, acchicchiamentu *m.*, acchicchiadura (C), linghidènzia, allingaramentu *m.*, impuntamentu *m.* (S), linghitènzia, balbuzènzia, taltaddamentu *m.* (G) // leare a limba (L) *"soffrire di b."*

balbuziente *agg. smf.* [*stammering, bègue, balbuciente, stotternd*] acchicchiadore, allingaradu, checche, checchinu, limbibiccu, limbichecche, limbichicche, limbichìcchinu, limbichiccu, limbicriccu, limbidulche, limbipiccu, limbitentu, limbitócchinu, limbitrócchinu, crancu de limba, ticchiadore, trabeccu (L), acchicchiadore, allingatu, checchinu, chicchinu, limba de chiccu, limbichecche, limbichécchinu, limbichiccu, limbicócchinu, limbidruche, limbidurche (N), acchicchiadori, linguauci, lingrùcciu, tartamudu (C), allingaraddu, limbighiccu linghidentu (S), linghitentu, intaltaddatu, barbottu, perra di linga *(fig.)*, balbuzenti (G)

balconata *sf.* [*balcony, balcon, balconaje, Balkon*] passizu *m. (sardz. sp. pasillo)* (L), barconada, barandilla *(sp. barandilla)* (N), curridori *m. (cat. sp. corredor)*, balconada, lolla *(it. loggia)* (C), passìggiu *m.*, passarisu *m.*, curridori *m.*, baddarina (S), passìziu *m.* (G) // barandilla de mares e de chelos (N) *"b. di mari e di cieli"*

balcone *sm.* [*balcony, balcon, balcón, Balkon*] balcone, barcone, bracone, curridóriu *(b. di legno che corre attorno alla casa; cat. sp. corredorjo o it. corridoio)*, ventana *f.*, fentana *f. (sp. ventana)*, poggiolu *(it. poggiolo)* (L), barcone, corridorju (N), curridóriu, fentana *f.*, braconi, barconi, balconi (C), balchoni, baddarina *f.* (S), vintana *f.*, balconi, passìziu, ispassìziu (G) // barconittu (LN) *"balconcino "*; abbalchunà (S) *"affacciarsi dal b."*; galaria *f. (Lm)* (G) *"b. addobbato con fiori"*; Bracones minores domo de dolores (prov.-L) *"B. piccoli, casa di affanni"*; Biadu a chie aperit bene su barcone (prov.-N) *"Beato chi apre bene il balcone (della vita)"*; Deu chjudi una 'janna e abbri un balconi (prov.-G) *"Dio chiude una porta e apre un b."*

baldacchino *sm.* [*baldachin, baldaquin, baldaquín, Baldachin*] baldacchinu, dosèl, dusellu, tosèl, tusèl *(cat. dosel)*, pabellone, pàliu, impàliu *(sp. palio)*, tosellu, tusellu ((L), bardacchinu (N), baldacchinu, deventera *f.*, doséliu, pàliu, impàliu, papaglioni *(cat. papalló)*, inghiriabettu, inghirialettu, ingiriabettu, subaccelu (C), baldhacchinu, pabaglioni (S), papiddoni, cultinàgghju (G) // bamaletta *f.* (L) *"parte del b."*; impabiglionare, pabiglionare (L) *"circondare il letto col b."*; ispabiglionare (L) *"togliere il b. dal letto"*; lettu appabaglionadu (impabiglionadu) (L) *"letto a*

b.”; portai unu in baldacchinu (C) *“portare uno in b., cioè innalzare una persona al settimo cielo”*

baldanza *sf.* [*boldness, *hardiesse, arrojo, Keckheit*] balia *(it. balia)*, àlia, bàlia, arriscu *m. (cat. arrisc)*, attrivimentu *m. (cat. atreviment: sp. atrevimiento)*, abbaldansa, abbalansa, abballansa, balansa, ballansa, ansa *(it. ant. ansa)*, baldansa, baldanza, baldàntzia iscòccoro *m. (sp. descoco)* (L), abballanza, ballansa, abbalia, arroddu *m.*, attrivimentu *m.*, azardu *m.*, corazu *m.* (N), alidantza, alidàntzia *(it. dare ansa)*, attrevimentu *m.*, barrosia (C), baldhanza, baldhànzia, ànimu *m.*, curàggiu *m.* (S), baldanza, alditesa, vèttia, padda, balia, frappa (G) // abballansare (L) *“prendere b.”;* leare àlia (ansa) (L) *“mostrare b.; essere arrogante”*

baldanzoso *agg.* [*daring, *hardi, atrevido, keck*] azardosu, attrividu, atzudu, iscoccorosu (L), ballansosu, arroddinu, attriviu, azardosu, corazosu, pitzeri (N), alidantzosu, attreviu, barrosu (C), baldhanzosu, animosu, azardhosu, curaggiosu, impuddizzaddu (S), acciutu, alditu, vettiosu, paddosu, baldanzellu, bardanzellu, trònfiu (G) // abbaldantzare, abbalansare (L) *“mostrarsi b., millantare”*

Baldassarre *sm.* [*Balthazar, Balthazar, Baltasar, Balthasar*] Baldassarru (L), Baldassarru, Barrassarre N), Baltassarru (C), Baldassari (SG)

baldo *agg.* [*bold, *hardi, valiente, kühn*] corazosu, animosu, atzudu (L), corazosu, arroddinu, de alentu (N), alidantzosu, attreviu, prontudu (C), animosu, azzuddu, attribiddu (S), alditu, càlidu (G)

baldòria *sf.* [*merrymaking, bacchanal, hoghera, Ausgelassenheit*] burdellada, burdellu *m.*, falòrdia *(probm. it. baldoria)*, festa *(lat. FESTA)*, iscialu *m.*, insalu *m.*, insala, cìffiri *m.*, tzìffiri *m.* (L), festa, issalu *m.*, burdellu *m.* (N), sciala, scialu *m.*, prexu *m.*, sciaroddu *m.*, spadalia *(probm. sp. hospedería)* (C), rattameo *m.*, ribotta (S), ciampanella, rimbotta, sciala, buarra (G) // fàghere cìffiri mannu (L) *“fare gran b.”*

baldracca *sf.* [*harlot, femme de mauvaise vie, mujer de mal vivir, Dirne*] bagassa *(cat. bagassa)*, brùscia *(cat. bruixa; sp. bruja)*, carrogna *(cat. carronya)*, mutzotta (L), bagassa, brussa (N), bagassa, ègua *(lat. EQUA)*, mussotta, mutzotta, brusciotta *(cat. bruixota)* (C), bagassa, ischàglia, tròia (S), bacassa (G)

balena *sf. itt.. (Balaena mysticetus)* [*whale, baleine, ballena, Walfisch*] balena, ballena (L), balena (NC), ballena *(sp. ballena)*, barena (S), balena, ballena (G)

balenare *vi.* [*to lighten, faire des éclairs, relampaguear, blitzen*] lampare, lampiare, lampinare, lampizare, altzare a conca, tzinnare (L), lampizare, allampizare, artziare a conca, accuccare (N), lampai, lampalùxiri (C), lampiggià, lampà (S), lampà, accinnà, cinnà (G)

baleniera *sf.* [*whaler, baleinière, ballenera, Walfangschiff*] baleniera (LNC), bareniera (S), balinera (G)

baleniere *sm.* [*whaler, baleinier, ballenero, Walfänger*] baleneri (L), balenieri (NC), barenieri (S), balineri (G)

balenio *sm.* [*lightning, éclairs continus pl., relampagueo, Blitzen*] allampiada *f.*, illampizada *f.*, illampizu, lampalughe, lampiada *f.*, lampizada *f.*, lampizamentu, lampizu, lampu (L), allampizada *f.*, lampaluche, lampizadura *f.*, lampu, ocru marinu (N), lampu, lampamentu (C), lampu, lampiggiamentu (S), lampu, accinnu (G)

baleno *sm.* [*lightning, éclair, relámpago, Blitz*] lampu, lampalughe, iscutta *f.* (L), làmpiu, lampu, lampizada *f.*, iscutta *f.*, patrefìliu (N), lampu, ogumarras (C), lampu, lampiggiamentu (S), lampu, accinnu, occhj marinu, òiu marinu (G) // in d’unu patrefiliu (L), in d’unu patifiliu, in pacas lespajas (N), de bucca a su nasu (C), in un bolu (G) *“in un b.”*; iju marinu, irgumarras (L) *“b. notturno estivo”*; Sa vida est un’abberta de lampu (prov.-LN) *“La vita è come un balenio del lampo”*

balera *sf.* [*dancing-hall, salle de bal, sala de baile, Tanzdiele*] locale de ballu *m.* (L), locale de ballu *m.*, seranile *m.* (N), locali de ballu *m.* (C), baddettu *m.* (S), baddatogghju *m.* (G)

balestra *sf.* [*crossbow, arbalète, ballesta, Armbrust*] abbalestra, balestra, balistra (L), balestra (NC), balesthra, baresthra, molla (S), balestra (G) // baresthradda (S) *“tiro di b.”*

balestrare *vi.* [*to shoot with a crossbow, lancer avec l’arbalète, ballestear, mit der Armbrust schiessen*] tirare cun sa balestra (L), balestrare (N), malestrai (C), tirà cu’ la baresthra (S), tirà cun la balestra (G)

balestriere *sm.* [*arbalester, arbalétrier, ballestero, Armbrustschütze*] balestradore, balestreri, balistreri (L), balestreri (NC), balesthreri, baresthreri (S), balistreri, galistreri (G)

balestrùccio *sm. orn. (Martula urbica)* [*house-martin, hirondelle de fenêtre, avión, Mehlschwalbe*] pudda de santa Lughia *f.*, puzone ‘eranu, rùndine de santa Lughia *f.*, santa Lughia *f.*, corróttula *f.*, frisia *f.* (L), runchinone, santa Luchia *f.*, puzone de santa Luchia, puggione de santa Lughia, puggione de santa Maria (N), arrùndili de santa Luxia *f.*, piggioneddu de santa Luxia, pilloni de santa Luxia, barbarrottu, mongixedda *f.*, mongittedda *f.* (C), rùndina *f.* (S), babbarrottu *(genov. ant. barbarottu)*, rùndina *f. (Cs)*, sbirru (G)

balia *sf.* [*power, pouvoir, poder, Gewalt*] podere *m. (sp. poder)*, podestade *(it. ant. podestade)* (LN), poderi *m.*, podestadi (C), puteri *m.* (S), puderi *m.*, preda (G)

bàlia *sf.* [*wet-nurse, nourrice, nodriza, Amme*] allattarza, tadaja, tadàgia, tedaja, tatta *(tosc. tata)*, mama de titta, ma(m)matitta, mamatittedda (L), allattarza, tataja, mamma de titta (N), dida *(cat. dida)*, dira, allattera, lattera *(cat. lletera)*, mama de titta, mammatittedda, dedda, didotta, dirotta (C), tadàia, mammaditta, tatta (S), mamma di latti, mamma di titta, tatàia, tata (G) // tedaju *m.*, tadaju *m.* (L), tataju (N) *“marito della b.”*; tittai (L) *“b. che allatta il neonato senza compenso”;* giaiuditta (S) *“padre della b.”*; mamma di siccu (G) *“detto della b. con poco latte”;* Sa dida dormit su pipiu santziendu su bartzolu (C) *“La b. addormenta il bambino dondolando la culla”*

baliàtico *sm.* [*nursing, allaitement, lactancia, Ammendienst*] tadaittu, tadajóriu, tadajiu (L), tatajiu, tatajuriu (N), didàtticu, paga de sa dida *f.* (C), tadaittu (S), baliàtticu, tattalleu (G)

balla/1 *sf. (grosso involto)* [*bale, ballot, bala, Ballen*] ballone *m.*, imbóligu *m.*, moróttulu *m.* (L), imbólicu *m.*, moróttule *m.* (N), imboddicu *m.*, fangottu *m.* (C), collu *m.*, imbóriggu *m.*, pabbirottu *m.* (S), imbólicu (G) // isballonare (L) *“srotolare la b.”;* una cerda de palla (C) *“una b. di paglia”*

balla/2 *sf. (frottola, fandonia)* [*fib, baliverne, mentira, Flunkerei*] balla, fàula *(lat. FABULA)*, camàndula *(sp.*

camándula) (L), balla, buzera, fàvula, lollùghine *m.* (N), balla, patòccia, cerda *(probm. lat. CETRA)*, candonga *(sp. candonga)* (C), balla, fàura (S), balla, marroni *m.* (G)

balla/3 *sf. vds.* **pallottola**

ballare *vt. vi.* [*to dance, danser, bailar, tanzen*] ballare *(= it.)*, dansare (L), ballare, chimbirinare (N), ballai, baddai *(lat. BALLARE)*, fai sciampitta (C), baddà, danzà (S), baddà (G) // dullurare (L), dillare (LN) *"b. "su dillu";* fàghere su ballaichiccu (su tai-tai) (L) *"tenere un piccolo sulle ginocchia ballandolo"*; istripitzare (L) *"b. il ballo sardo con figure ritmiche convulse incrociando le gambe"*; badda baddendi (G) *"ballando ballando";* Una 'olta a s'annu intrat su 'etzu a ballare (prov.-L) *"Una volta l'anno entra il vecchio a b."*; Cando ses ballande depes ballare (prov.-N) *"Quando stai ballando devi b."*; Chini est foras de su ballu ballat beni (prov.-C) *Chi è fuori dal ballo balla bene"*; Cal'è illu baddu bàddia (prov.-G) *"Chi è nel ballo balli"*

ballata *sf.* [*ballade, ballade, baile, Tanzlied*] ballada (LN), ballada, sciampittada (C), baddadda (S), baddata (G)

ballatóio *sm.* [*gallery, galerie, galería, Galerie*] parapettus, passizera *f.*, poggiolu *(it. poggiolo)*, riparu (L), curridore, terratzu, ballizu, passadissu *(sp. pasadizo)* (N), sartiadori (C), baddarina *f.*, passadisu, passarisu, puggioru, curridori (S), rimpianu (G)

ballerina *sf. orn. vds.* **cutrettola**

ballerini *sm. pl. bot. (Aceras anthropophorum)* omineddus (C)

ballerino *sm.* [*good dancer, danseur, bailador, Tänzer*] ballerinu, balladore (L), ballarinu, ballerinu, balladore, ballatore (N), baddadori, baddarinu, baddaroi, balladori, ballarincu, ballarinu, sciampittadori (C), badderinu, baddarianu, ballerinu (S), baddadori, baddarinu (G) // Ómine cantadore e balladore torrat a chijina (prov.-L) *"Uomo canterino e b. si tramuta in cenere"*

balletto *sm.* [*ballet, ballet, bailete, Ballet*] ballittu, balligheddu (L), ballicheddu, ballittu, dassitta *f.* (N), ballixeddu, ballettu, ballittu (C), baddareddu, baddettu (S), baddittu, baddareddu (G)

ballista *smf.* [*fibber, menteur, mentiroso, Flunkerer*] ballista, faularzu, camanduleri *(sp. camandulero)*, camandulaju, castanzaju, castanzeri, mentideri *(sp. mentidero)* (L), ballista, favularju (N), faulànciu, faulàrgiu, mincidiosu, castangeri (C), ballistha, fauràggiu (S), faulagghju, imbusteri, inciaffuloni (G)

ballo *sm.* [*dance, danse, baile, Ball*] ballu, ballonzu, seranu, *(sp. serano)*, seranu , serau *(cat. serau; sp. serao)*, amprassu *(probm. it. abbraccio)* (LN), ballu (C), baddu, duru-duru (S), baddu, dìllaru, baddamentu (G) // arghiddare (L) *"gridare di gioia durante il b."*; balladorzu (L) *"sala da b."*; ballos a bolu (L) *"b. molto veloci"*; ballu de sas battias (L) *"b. delle vedove"*, ballu de su pannutzeddu (L) *"b. del fazzoletto"*; ballu tundu, passu torradu, déllaru, dìllaru, dìlluru, duru-duru (L), ballu brinchiau, brinchittau, dénnaru, dìllaru dillu, dinnu, durdurinu, becchirina *f.* (N), tuldiò, duru-duru, dìllari, dìllaru, dìlluru (G) *"b. tondo, eseguito in cerchio tipico della Sardegna"*; ballu tzivile (L) *"b. mondano"*; chirimbinu (L), chimbirinu (N) *"passo velocissimo del b. sardo antico"*; curre-curre (L) *"varietà del b. sardo"*; dilliriana *f.* (L) *"ritmo tipico di un b. sardo"*; fèstinu (L) *"dicesi di persona che è sempre presente nelle feste di b."*; iscottis (L) *"specie di b.";* istripizare (L), istripitzare (N) *"ballare il b. sardo incrociando freneticamente le gambe"*; pesare su ballu, pesare s'ottina (L) *"iniziare a ballare"*; sériu (L) *"varietà di b."*; tai-tai-tairone (L) *"inciso ritmico del duru-duru"*; trìnnigu (L) *"antico b. carnevalesco"*; andandiaddoi (N) *"ritmo cadenzato del b. "a boche"*; balladorju, balladorzu (N) *"luogo di b.";* ballu a passu torratu, ballu a turturinu (N) *"b. tradizionale sardo";* ballu a boche (N) *"b. accompagnato da una voce solista"*; ballu de bocare (N) *"b. in cui si cambia continuamente la donna o l'uomo"*; ballu de s'arrojada (N) *"b. slanciato"*; bicchirina *f.* (N) *"b. tipico di Sarule";* bricchiddi (N) *"specie di b. saltellato nuorese";* curre-curre (N) *"nome di un ballo abbastanza veloce";* dillirinare, dullirinare (N) *"suonare il dillu";* diniriddanna, dudduraddana (N) *"inciso ritmico del dillu";* tìppiri (N) *"b. sardo molto vivace; probm. sp. trípili - Pittau"*; ballu de garroni (C) *"ultimo b."*; ballu de sa cointrotza *f.* (C) *"b. tipico di Aidomaggiore suonato con organetto, tamburino e triangolo";* froriggiada *f.* (C) *"specie di figura del b.";* monferina *f.* (C) *"specie di b.";* sciampitta *f.*, ciappitta *f.*, tzoppitta *f.* (C) *"il passo più semplice del b. sardo"*; turrusciau (C) *"varietà del b. sardo";* baddatogghju (G) *"festa da b."*; Ite cosa bella su ballu americanu, cumènzara de notti e accàbbara a mangianu! (C) *"Che bella cosa il b. americano, comincia di notte e termina al mattino"*; Giai chi seus in ballu ballaus! (prov.-C) *"Visto che siamo in b. balliamo!"*; Né omu in festa né fèmina in baddu (prov.-G) *"Non scegliere né l'uomo durante una festa, né una donna durante un b."*

ballonzolare *vi.* [*to trip, dansailler, bailotear, herumtanzen*] brinchittare, duddurare, dduddurare, duddureddare, dduddureddare, cadreddare (L), ballare a brìnchios, brinchiettare (N), ballai, baddai, sciampittai, cadrapuddai (C), brinchittà, brincurittà (S), baddulà, catriddà (G)

ballotta/1 *sf. bot. (Ballota foetida)* [*harehound, marrube, marrubio, Andorn*] marruju *(lat. MARRUBIUM)*, marrùbiu nieddu *m.* (L), marruju nigheddu (N), marrùbiu (marrùpiu) burdu, marrùbiu nieddu (C), marrùbiu (S), marrùbiu (G)

ballotta/2 *sf. (castagna lessata)* [*unpeeled boiled chestnut, châtaigne bouillie, castaña hervida, gekochte Kastanie*] castanza 'uddida (L), castanza cotta a buddiu, castanza buddia (N), castàngia buddia (C), casthagna buddidda (S), castagna buddita (G)

ballottàggio *sm.* [*second ballot, ballottage, segundo escrutinio, Stichwahl*] ballottazu (LN), ballottàggiu (C), vutazioni *f.*, ballottàggiu (S), sparigliamentu, ballottàggiu (G)

balneare *agg. mf.* [*bathing, balnéaire, balneario, bade*] de sos bagnos (LN) de is bagnus (C), di li bagni (SG)

baloccare, -arsi *vt. rifl.* [*to amuse, amuser, juguetar, unterhalten*] giogare, zogare *(lat. IOCARE)*, ispassiare, appentare, inzogatzare, ingiogatzare, abbabbaluccàresi, abbagliuccare, abballagare, abbaluccare *(it. babbalocco)*, imbalauccare, imbelleccare *(sp. embelecar)*, appinnioccàresi, iscrasiàresi, azogulare (L), abbebbereccare, bebbereccare, zocare, abbaraddare (N), imbalai, giogai, gioghittai, s'abbabbaluccai, imballacai, ingrillai (C), appintassi, giuggà, ingiuggazzà (S), abbintà, disvià, ricrià, inghjucazzà (G) // imbala-imbala (C) *"specie di ninnananna"*

balocco *sm.* [*toy, jouet, juguete, Spielzeug*] giogu, zogu *(lat. IOCUS),* appentu, bellei, belleu, belleddu, appinnioccu , pinnioccu (L), bellai, bellei, bebberecche, babbaloccu, abbaraddu, zocu, appentu (N), gioghittu, baloccu, trustullu, bebbeilleddu *(b. per divertire i piccini)* (C), gioggu, giogghittu, appentu (S), bebeddu, cicciubeddu, buatta *f.* (G)

balògio *agg. (malaticcio, uggioso)* [*unwell, maladif, cansado, leidend*] malaidonzu, umbrosu (L), maladieddu, tuncuniu, demau, umbroseddu (N), balossu, maladióngiu (C), maraddizzu, zuzziniddu (S), ammaccatìcciu, acciacosu, abburracciatu (G) // sbalossai (C) *"comportarsi da b., da sciocco"*

balordàggine *sf.* [*stupidity, balourdise, estupidez, Dummheit*] boveria, bovidade, buccallottàmene *m.*, calaverada *(sp. calaverada),* ciancarronada, ciappinada, -eria, cincarronada, macchine *m.*, tontesa, tonteria *(sp. tontería),* tontidade *(sp. tontedad),* tontura *(sp. tontura)* (L), attolondramentu *m.*, balioddùmene *m.*, istoroddu *m.* (N), scioncheria, scionchidadi, scionchirari, stentériu *m.*, tonteria, tontesa, tontidadi, tontìmini *m.*, zorbedadi, zorbidadi (C), macchinésimu *m.*, macchini *m.*, isthupidàggini (S), scimprùgghjni, iscantarata (G)

balordo *agg.* [*slow-witted, balourd, torpe, dumm*] buccalottu, buccabbentu, bistoldu *(it. Bertoldo)*, bovu *(cat. sp. bobo)*, alivesu, allampadu, allampionadu, gingiorre, tonteri, tontu *(sp. tonto)*, mudurrone, ciancarrone, tzancarrone *(sp. zancarrón)*, cumbessu *(lat. CONVERSUS)* (L), balioddo, mentósicu, tolondro *(sp. tolondro)*, istolatzau, istónchinu, bambarru *(sp. bambarión)*, zorbinu (N), zorbu, tócciu *(sp. toche)*, tontu, linnatzu, abbovau, babordu imbovau, cotzina *(fig.)*, allampau, tramalli, buccabbentu, balordu, balodru, baodru, minchilloni, sabboju (C), balordhu, baordhu, isgimpri *(cat. ximple)*, cabbudossu (S), bistoldu, scimpru, bialottu (G)

balsamella *sf. vds.* **besciamella**

balsàmico *agg.* [*balsamic, balsamique, balsámico, balsamisch*] balsàmicu (L), brassàmicu (N), balsàmicu (C), balsàmigu (S), balzàmicu (G)

balsamina *sf. bot. (Impatiens balsamina)* [*balsamine, balsamine, balsamina, Balsamine*] porcheddàdila (LN), balsamìglia, bartzamina, belladonna, caranzu *m.* (C)

balsamita *sf. bot. (Chrysanthemum balsamita)* [*chrysanthemum balsamite, tanaisie, balsamita, Marienblatt*] amenta romana, erva (de) santa Maria (L), erba (foza) de santa Maria (N), folla de santa Maria, arindu *m.*, arida (C), èiba di santu Preddu (S), alba di santa Maria (G)

bàlsamo *sm.* [*balsam, baume, bálsamo, Balsam*] bàlsamu, bàltzamu, istorache, unghentu (L), bràssamu (N), bàlsamu (C), bàlsamu, unguentu (S), bàlzamu, bàlsamu, bàrzamu *(Lm)* (G)

baluardo *sm.* [*bulwark, rempart, baluarte, Bollwerk*] balluardu, baluardu, bastione (L), bastione, bastia *f.* (N), baluardu (C), basthioni, riparu, difesa *f.* (S), balualdu (G)

baluginare *vi.* [*to flicker, paraître et disparaître, aparecer y desaparecer, blinkern*] lampizare; altzare a conca *(fig.)* (L), lampizare, agghilimare, fàchere sas istontonadas; artziare a conca *(fig.)* (N), lampai (C), lampiggià, apparì appena (S), luccichintà (G)

balùgine *sf.*, **-inio** *sm.* [*flicker, éclairs continus pl., centelleo, Blinkern*] lampu *m.*, lampizu *m.*, lampalughe *m.* (L), lampu *m.*, lampizu *m.*, lampaluche *m.* (N), babbaluxi, lampu (C), lampu *m.* (S), lucchichintura, occhj marinu *m.*, òiu marinu *m.* (G)

balza/1 *sf. (dirupo, rupe)* [*cliff, escarpement, barranco, Absturz*] iscaleddu *m.*, iscameddu *m.*, iscolladorzu *m.*, corona *(lat. CORONA (MONTIUM),* coronzu *m.*, troccu *m.* (L), troccu *m.*, iscameddu *m.*, issùssiu *m.*, iscolladorju *m.*, lanca, maccarina, corona (N), spérrumu *m.*, sciusciu *m.*, coróngiu *m.*, corona (C), ischameddu *m.*, trema, ischuddaddòggiu *m.*, rocca, ischadriaddòggiu *m.* (S), arruccatogghju *m.*, cataradda, scafa, spéntumu *m.*, troncacoddu *m.* (G) // a paracaddrea (S) *"detto del terreno tutto a b."*

balza/2 *sf. (striscia di stoffa, frangia)* [*white streak, frange, franja (de la falda), Weisstreifen*] gallone *m.*, baltzana *(tosc. ant. balzana),* brincaldu *m.* (L), órulu *m.*, gallone *m.*, franza, brassana, prefallu *m.* (N), brófagliu *m.*, prafàlliu *m.*, prefàgliu *m. (cat. perfalà)* (C), fuglitta, balzana, fabalà, prifàgliu *m.* (S), rutoni *m.*, succurinu *m.*, balzana (G)

balzana *sf. vds.* **balza/2**

balzano *agg.* [*white-footed, balzan, trabado, weissgestreift*] baltzanu, bartzaneri, bartzanu, brassanu, alzu, conchizone, isconcadu, isconchittadu, levantinu, pearbu serronosu, testutza *(fig.)* (L), brassanu, bratzanu, conchibrassanu, conchiscedda, conca de capra, pedarbu, pediarbu, pedibellu (N), allabentinau, bartzanu, cambrabu, carròccia, catzolau, comeddarbu, concadroxu, conchidroxu, corròccia, concorròccia, concorredda, cuarbu, levantinu, pedibbellu, sconcau, stramu (C), balzanu, aribessu, isdhibesu, isthrabaganti (S), baddinosu, balzanu, scasciulittatu (G) // baltzanu *sm.* (L) *"lista di roba che serve di rinforzo od ornamento delle gonnelle o delle vesti talari dei preti"*; fiadu alzu (L) *"bestiame b."*; cuaddu genugarbu (C) *"cavallo b. al ginocchio"*; conca sciacculadora *f.*, capiola *f.*, capiali, cerbeddera *f.*, crobeddera *f.* (C) *"cervello b."*; pìspara *f.* (C) *"idea b."*; A s'ómine baltzanu fune curtza (prov.-L), A omu balzanu funi culta (prov.-G) *"All'uomo b. fune corta"*; Caddu baltzanu a bàttoro, caddu de imbastu; baltzanu a tres, ténelu pro te (prov.-L) *"Cavallo b. a quattro zampe, cavallo da basto; b. a tre, tienilo per te"*

balzare *vi.* [*to bounce, bondir, brincar, aufspringen*] brincare *(sp. brincar)*, pesare *(lat. PE(N)SARE)*, suppesare (L), brincare, brinchiare, sartiare *(lat. SALTARE)*, iscradeddiare, isseddidiare, si pesare ritzu (N), appistincai, pistincai, attiddai, tiddidari, brincai, tidditai (C), brincà, pisassi di còipu (S), brincà, trabancà *(Lm)* (G)

balzellare *vi.* [*to skip, sautiller, bricotear, hüpfen*] brinchittare (L), brinchiettare, andare a brìnchios (a sartieddos) (N), giumpai, brincai, orivettai, orvettai, orbettai, attiddai (C), brinchittà, brincurittà (S), sisirinà, trinchizà (G)

balzello/1 *sm. dimin. (piccolo balzo)* [*skip, petit saut, brinquillo, Hüpfer*] brincareddu, brinchittu, saltiareddu, orivettu *(lat. ORUM x cat. voreta)*, orettu (L), brinchieddu, sartieddu (N), orivettu, orvettu, orbettu, brìnchidu (C), brinchittu (SG) // orivettai, orvettai, aorvettai (C), servare (L) *(lat. SERVARE)*, aurrettai (C), andà in salvu (G) *"andare a b."*

balzello/2 *sm. (imposta straordinaria)* [*heavy tax, impôt, impuesto, Steuer*] dàtziu, affoghizu, déguma *f. (lat. DECUMA)* (L), goddetta *f. (lat. COLLECTA)*, dada *f.*, dàtziu (N), affoghìggiu, tàccia *f. (cat. tatxa)* (C), tassa *f. (= it.)* (S), ragàddia *f.*, accattu (G) // affoghizare (L) *"imporre b."*; dir(r)ama *f.* (L) *"antico b. comunale"*

balzelloni *avv.* [*by sudden jump, par sauts, (ir) brincando, sprunghaft*] a brincos, brinca-brinca (L), a brìnchios, a issèddidos, a iscradèddios (N), a giumpadas, a brìnchidus, sàrtia-sàrtia (C), brinca-brinchendi (SG)

balzo *sm.* [*jump, bond, brinco, Sprung*] brincu *(sp. brinco)*, iscafa *f.*, iscolladorzu, inséddidu, isséddidu, iséddiu, giagu de caddu *(b. del cavallo)* sàltiu, truminada *f.* (L), brinchiada *f.*, brincu, brìnchiu, iscradéddiu, isséddidu, issédditu, sartiada *f.*, sàrtiu (N), attìddidu, brìnchidu, pistincada *f.*, pistìnchidu, seddas crabolinas *f. pl.*, séddida *f.* (C), brincadda *f.*, brincu, piuradda *f.* (S), brincu, catramìnghjulu, trabancu *(Lm)* (G)

bambagella *sf. bot. (Chrysanthemum coronarium)* cagarantu *m. (gr. kalakanzi)*, caragàntulu *m.*, cagarantzu *m.*, cagaràntzulu *m.*, caragantu *m.*, caragàntulu *m.*, caragantzu *m.*, caregantzu *m.*, gagarantu *m.* cuccurilata (L), ghirielle *m.*, cacarattu *m.*, cacarantzu *m.*, zizioli *m.*, ziziolu *m.*, ziziu grogo *m.*, zizia groga, cuccurilata (N), concuda, cagarantzu *m.*, caragantzu *m.*, caregantzu *m.*, cagaràntzulu *m.* (C), caggaranzu *m.*, caggarànzuru *m.* (S), cacarànciu *m.*, cacarànciulu *m.*, caggarànciu *m. (Cs)* (G)

bambàgia *sf.* [*cotton-wool, ouate, guata, Watte*] bambaghe *m.*, ambaghe *m. (lat. BAMBAX, -ACE)*, bombaghe *m.*, albaghe *m.*, cotone frassu *m.* (L), albache *m.*, bambache *m.*, cotone frossu *m.* (N), bambaxi *m.* (C), bambazi (S), bambàcia *(tosc. ant. bambacia)*, bambàsgia (G) // bambaghinu (L) *"di b."*; lucchittu *m.* (C) *"cordicella di b. inzolfata (cat. lluquet)"*; Lu basthoni di bambazi (S) *"Il bastone di b."*

bambàgia selvàtica *sf. bot. (Filago gallica)* erva bianca (L), erba bianca (NC), èiba bianca (S), alba bianca (G)

bambagina *sf. (tela di bambagia)* [*woolly, basin, bombasí, Barchent*] tela de ambaghe (L), tela de bambache (N), basinu *m. (it. ant. basino)*, basina (C), tera di bambazi (S), tela di bambàcia (G)

bambagiona *sf. bot. (Holcus lanatus)* cucca-cucca (L), erba de mola, erba de cuccos (N), erba piluda (C)

bambinàglia *sf.* [*gang of boys, marmaille, muchachería, Gassenbuben*] piseddàglia, piseddàmine *m*, piseddina, pitzinnàglia, pitzinnaza, bruscàglia, catteddina, istruddàglia, leppeddina, rattatùglia, rustia (L), bruscanalla, catzutzia, crialla, edularju *m.*, eduliu *m.*, edora, eduzu *m.*, figliuttina, livreddina, livria, pitzinnalla, pitzinnnaza, vigliuttina *(probm. it. tagliata - Pittau)* (N), cannarolaza, pibiddia, piccioccalla, piepia, pipialla, muscionàglia, muscionalla, scraffuddialla (C), pizunàglia, rattatùglia (S), stiddina, stiddàglia, rattatùglia (G)

bambinàia *sf.* [*nurse, bonne d'enfants, niñera, Kindermädchen*] bambinàia, piseddaja, pitzinnària (L), piccinnarza, pitzinnarja (N,) pitzinnarja (C), tata (SG)

bambinata *sf.* [*childish action, enfantillage, niñería, Kinderei*] piseddada, pitzinnada (L), pitzinnada (N), pipiada (C), pizzinnadda, criadduradda (S), piccinnata (G)

bambinesco *agg.* [*childish, enfantin, infantil, kindlich*] de pitzinnu (LN), pipiescu, de pipiu (C), di piccinneddu, di pizzinnu (S), di steddu, di piccinnu (G)

bambino *sm.* [*child, enfant, niño, Kind*] pitzinnu *(lat. PISINNUS)*, piseddu, pipieddu, pipiu *(lat. PUPA)*, criu *(sp. crío)*, ninnu, nìgnidu, nignu *(sp. niño)* (L), criu, piccinnu pitzinnu, pipiu, pupittu, bambinu, deddu, deddeddu, ninnicheddu, ninnittu, tricchi, crieddu, criatone *(lat. CREATIONE)* (N), pipiu, nennu *(cat. ne, nena)*, nennixeddu, nenneddu, ninnicheddu, ninnixeddu, ninnu, ddeddu, pitiarreddeddu, pitierreddeddu, piticaddeddu, criatura *f.*, tzerpiu (C), pizzinnu (S), steddu, steddareddu, piccinnu, ziteddu, bambinu, nenè, nena *f.*, ninnu, criaturu *(Lm)* (G) // catteddina *f.* (L) *"moltitudine di b."*; nignigheddu, pupùddulu (L), cicu, criatura, ninnitteddu, pipillottu (C) *"bambinello"*; nina *f.* (L), pillonca *f.* (N), minuitta *f.* (C) *"bimba, bambina"*; piseddone (L) *"bambinone"*; rustia *f.* (L) *"gruppo di b. poveri"*; ses unu dùdduru (L) *"ti comporti come un b."*; su Bambinu (L), su Ninnicheddu (N), lu Bambinu (S) *"Gesù Bambino"*; fideliu (N) *"un insieme di b."*; pitzinnare (N) *"accudire i b."*; tirpusu (N) *"b. piccolo"*; antitzu, ortitzu (C) *"b. nato a stento e di breve vita"*; alleu, tattalleu (G) *"b. lattante"*; chisgineddu (G) *"b. non ancora battezzato"*; manfaroni (G) *"b. robusto e forte"*; saldarigheddu (G) *"b. vestito in costume sardo"*; stiddìuli (G) *"amante dei b."*; Pitzinnos e puddas imbruttan su logu (prov.-L) *"B. e galline sporcano il luogo"*; Est semper beranu/ s'in terra bi naschit/ galanu unu criu (N-F.Satta) *"E' sempre primavera/se in terra nasce/ grazioso un b."*; Da li macchi e da li steddi si sani li cuseddi (prov.-G) *"Dai matti e dai b. si conoscono le cosucce"*

bambo *agg. (scipito, sciocco)* [*foolish, sot, soso, dumm*] bambu *(it. ant. bambo)*, isàpidu, ijàbidu (L), bambu, bambarru, bambioccu (N), sciàpidu, sciolloriau, bambu, stróllicu (C), buccarottu, isgiàbiddu, bambu, bicchirronsu (S), bambu, sciàpidu (G) // bambu che ludu (L) *"bambo (scipito) come il fango"*

bambocciata *sf.* [*childshness, enfantillage, chiquillada, Kinderei*] pitzinnada (LN), pipiada (C), pizzinnadda (S), piccinnata (G)

bambòccio *sm.* [*plump child, poupon, bamboche, dickes Kind*] pitzinnedu, criaduredda *f.* (L), pitzinneddu, pipieddu, crieddu (N), bambócciu, pipieddu, pischellinu *(lat. FISCELLUS)* (C), bambòcciu, piccinneddu, caggazzua (S), piccinneddu, puppareddu, buattoni (G)

bàmbola *sf.* [*doll, poupée, muñeca, Puppe*] pupia, popia (L), pipia de istratzu, bàmbola (N), pipia de tzàppulu, bàmbula (C), pupia, buatta *(b. di stracci; piem. büatta)* (S), puppia, puppa, buatta, bugatta *(Lm)*, municca *(b. di stracci)* (G) // appupieddare (L) *"vestire una bambina come una b."*; punga (LN) *"b. di stracci trafitta da spilli contro il malocchio"*; pilocchedda cara 'e santu (N), puppiedda (G) *"bambolina"*; mariannina (C) *"b. con l'elastico"*

bamboleggiare *vi.* [*to act like a child, faire l'enfant, niñear, sich kindisch betragen*] fàghere cosas de pitzinnos (L), pipiare, si cumportare che pipiu (N), fai pipiadas (C), fà pizzinnaddi (S), fà piccinnati (G)

bambù *sm. bot. (Phyllostachys species)* [*bamboo, bambou, bambú, Bambus*] bambù, canna de bambù *f.*, canna furistera (LNC), bambù, canna d'India *f.* (G), bambù, canna d'India *f.*, mambù *(Lm)* (G) // canna furistera *f.* (L) *"strumento musicale costituito da un tubo di bambù (Dore)"*

banale *agg.* [*banal, banal, banal, banal*] metzanu, de pagu importu (L), de pacu imprastu (importu), metzanu, banu (N), bassineri, fasciugu, gavàcciu, govàcciu *(sp. gobacho)*, banali (C), mizanu, di pogga impurthànzia (S), sciàpidu, bambu (G)

banalità *sf.* [*banality, banakité, banalidad, Banalität*] friolera *(sp. friolera)*, fiolera, pagu importu *m.* (L), pacu

importu *m.* (N), bassineria, bassinada, bastasciada, banalidadi (C), banaliddai (S), fiulera, bambesa (G) // sbiorai (C) *"dire b."*

banalmente *avv.* [*banally, banalement, fútilmente, banal*] cun pagu importu (L), chin pacu importu (N), banalmenti (C), cun pogga impurthànzia (S), cun poca impultànzia (G)

banana *sf.* [*banana, banane, banana, Banane*] banana

bananeto *sm.* [*banana-plantation, bananeraie, bananero, Bananenpflanzung*] logu de bananas (L), locu de bananas (N), logu de bananas (C), loggu di banani (S), locu di banani (G)

banano *sm. bot. (Musa paradisiaca)* [*banana-tree, bananier, banano, Bananenbaum*] àrvure de bananas *f.* (L), àrbore de bananas *f.* (N), bananu, matta de banana *f.* (C), àiburu di banana (S), àlburi di banana (G)

banca *sf.* [*bank, banque, banco, Bank*] banca (LNSG), banca, banga (C) // bangada (C) "*bancata*"

bancarella *sf.* [*stall, étalage, banco de baratijas, Verkaufsstand*] bancu de 'éndua *m.* (L), bancu de béndita *m.* (N), parada *(cat. parada)*, glòria *(cat. gloria)*, fascellu *m.*, bancarella (C), banchittu di lu vindioru *m.* (S), bancarella (G)

bancarellista *smf.* [*bookstall keeper, bouquimistes, puestero, Verkäufer*] bendidore de piatta, bendijolu, tzaffarajolu (L), bendidore de pratza (de carrela) (N), bittuleri, benduleri, arregatteri, paraderi (C), vindioru di piazza (S), zanfaraiolu, festaiolu (G)

bancàrio *agg. sm.* [*banking, bancaire, bancario, Bank...*] bancàriu

bancarotta *sf.* [*bankruptey, banqueroute, bancarrota, Bankrott*] bancarrutta, iscambarittada (L), bancarutta (N), bancarrutta (C), bancarrotta, fallimentu *m.* (S), faddu *m.*, sgrembu *m.*, sbancata (G) // isballare (L), sballai (C) *"fare b., cadere in fallimento"*

bancarottiere *sm.* [*bankrupt, banqueroutier, bancarrotero, Bankrotteur*] bancarrutteri (L), bancarutteri (N), bancarrutteri (C), falliddu (S), faddutu (G)

banchettare *vi.* [*to banquet, banqueter, banquetar, schmausen*] rebottare, ispuntinare, falordiare (L), rebottare, cumbidare a manicare, fàchere ispuntinos (N), spadatzai, picchettai *(sp. picotear)*, scatusciai (C), ribottà (S), cunvità, rimbottà, brancaccià (G) // caravagneri (C) "*banchettante*"

banchetto/1 *sm. (convito, lauto pranzo)* [*banquet, banquet, banquete, Bankett*] rebotta *f. (franc. ribote o it. ribotta)*, cumbidu, falòrdia *f. (probm. it. baldoria)*, pranzada *f.* (L), rebotta *f.*, ispuntinu (N), caravagna *f.*, scatùsciu, scialema *f.*, scialerma *f.*, spadàggiu, sparàggiu, spadatzu *(cat. ant. hospedatge)*, spadalia *f. (b. di nozze; probm. sp. hospedería)*, picchettu *(sp. piquete)* (C), ribotta *f.*, cumbiddu (S), cunvitu, banchetta *f.*, cunsolu *(b. funebre)* (G) // issaladura *f.* (N) *"b. che si appronta in occasione dell'uccisione del maiale";*

banchetto/2 *sm. dimin. (piccolo sgabello)* [*stool, tabouret, banquito, Bänkchen*] banchigheddu, banchitta *f.*, banchittu (L), banchittu (LN), scannu, banghittu (C), banchittu (S), banchittu, bancaredda *f.* (G)

banchiere *sm.* [*banker, banquier, banquero, Bankier*] bancheri *(sp. banchero)* (L), banchieri (N), bancheri (CSG)

banchina *sf.* [*quay, quai, muelle, Kai*] banchina, manchina (L), banchina (NC), banchina, manchina (S), azza di lu poltu, attraccaderu *m.*, molu *m.*, banchina (G)

banchisa *sf.* [*ice-pack, banquise, banquisa, Packeis*] banchina, lastrones de ghiàcciu *m. pl.* (L), banchisa, lastrones d'àstragu *m. pl.* (N), banchisa, lastra de cilixia (C), lasthroni di ghiàcciu *m.*, banchisa (S), banchisa (G)

banco *sm.* [*bench, banc, mesa, Bank*] bancu, bangu *(cat. banc)*, panga *f. (b. del macellaio)*, pangu (L), bancu, banga *f.* (N), bangu, panga *f.* (C), bancu (S), bancu, scagnu *(b. degli uffici)*, scialmu *(b. di pesci)* (G) // bancu de reos, de zuzes, de bangalaju, de iscola, de tèssere, de coraddu (N) *"b. degli imputati, dei giudici, da macellaio, di scuola, dei tessitori, di corallo"*

bancone *sm. accr.* [*big bench, gros banc, banco grueso, Werkbank*] bancone (LN), bangu, banconi, contuàr *(fr. comptoir)* (C), banconi (SG) // bangu de su pisci (C), scialmu (G) *"b. del pesce"*

banconiere *sm.* [*barman, garçon de bar, mozo del bar, Barkeeper*] bendidore de bancu (LN), banconieri (C), vindioru di bancu, caffitteri *(b. del bar)*, cummessu *(b. di negozio)* (S), vindidori di bancu (G)

banconota *sf.* [*banknote, billet de banque, billete de banco, Banknote*] bigliette de banca *m.* (L), billette de banca *m.* (N), billettu de banca *m.* (C), bigliettu di banca *m.* (SG) // lettolu *m.* (N) *"b. di grosso taglio"*

banda/1 *sf. (masnada di delinquenti)* [*gang, bande, gavilla de bandoleros, Bande*] banda, ghenga *(ingl. gang)* (L), banda ,banna (N), banda, ghenga (C), banda (SG) // sa banda de Giuanne Tolu (L) *"la b. di Giovanni Tolu (noto brigante sardo)"*

banda/2 *sf. (b. musicale)* [*band, musique, banda, Musik*] banda, mùsica (LNC), banda, mùsigga (S), banda, mùsiga (G) // banda militare (LN) *"b. militare"*

banda/3 *sf. (parte, lato)* [*side, côté, lado, Seite*] banda, ala *(lat. ALA)*, parte *(lat. PARS, PARTE)*, chìrriu *m.* (LN), banda, ala, parti (C), banda, bàttigga, ara, parthi (S), banda, ala, palti (G) // a una banda (LN) *"da una parte"*; dare banda (N) *"migliorare"*; postu a banda (L) *"messo da parte"*; chirriàresi (L) *"abbandarsi"*; passai de banda in banda (C) *"passare di b. in b.; peggiorare la situazione"*

bandàio *sm. (lattoniere)* [*tinker, tôlier, chapista, Klempner*] lattonaju, lattoneri *(cat. llatoner; sp. latonero)*, istagninu (L), lammiarju, tolarju *(piem. tolê)*, istaniadore (N), luttoneri, lottoneri, tolaju, liauneri, gliauneri, olgiauneri *(cat. llauner)* (C), isthagneri, battiramma (S), stagninu, raminàiu (G)

bandella *sf.* [*hinge, penture, bisagra, Scharnierband*] bandella, cadenale *m.*, corrias *f. pl. (lat. CORRIGIA)*, currias *f. pl. (b. della porta)* (L), bandella, frontissa *(cat. frontissa)* (N), currias, corrias *f. pl.* (C), bandella (S), ciaffitta (G)

banderuola/1 *sf.* [*weathercock, banderole, banderola, Wetterfahne*] bandeledda, bandelitta, filetta, marcabentu *m.*, veletta *(sp. veleta)*, vela de campanile (L), beletta *(cat. beleta)* (N), marcabbentu *m.*, veletta, velu *m.* (C), banderedda (S), bandiritta, banderola (G)

banderuola/2 *smf. fig. (persona volubile)* [*weathercock, volage, voluble, Wetterfahne*] conca de veletta, veletta, incostante, barabàttula (L), bola-bola, conca de beletta (N), bolanderu, veletta (C), girabandera (S), barabàttula, battuleddu (G)

bandiera *sf.* [*flag, drapeau, bandera, Fahne*] bandela, bandera *(sp. bandera)*, pandela, pandera, drappò *m. (fr. drapeau)*, pinnone *m. (it. ant. pennone)* (L), bannela, pandela , pandera, pannera (N), bandera, pignoni *m.* (C), bandera (SG) // bandelas *pl.* (L) *"stipiti del telaio"*; banderedda (G) *"bandierina"*; Bandera bèccia onori de capitanu (prov.-C) *"B. vecchia onore di capitano"*; Undi felma la bandera l'emu a caraculà (prov.-G) *"Dove si ferma la b., lì le gireremo attorno"*

bandieràio *sm.* [*flag manufacturer, fabricant de drapeaux, fabricante de banderas, Verfertiger von Kirchengewändern*] bandeleri, banderaju (L), panderaju (N), banderàiu, banderilleri (C), banderàggiu (S), banderàiu (G)

bandinella *sf.* [*roller-towell, essuie-main suspendu à un rouleau, toalla con rollos, Handtuch*] abbammanu *m.*, asciugamanu *m.* (L), bandedda (N), asciuttamanus *m.*, tialledda, tiallora (C), asciuttamanu *m.* (S), sciuamanu *m.* (G)

bandire/1 *vt. (mettere al bando, esiliare)* [*to banish, bannir, desterrar, verbannen*] disterrare *(sp. desterrar)*, ijiliare (L), disterrare (N), bandiri, disterrai (C), distharrà, istharrà, esirià, bandì (S), distarrà, starrà, stirrà (G)

bandire/2 *vt. (annunciare mediante bando pubblico)* [*to announce publicly, annoncer, publicar, verkünden*] bandiare, bandizare, bettare su bandu, pregonare, appregonare *(sp. pregonar)* (L), ghettare su bandu (su precone) (N), ghettai su bandu, pregonai, appregonai (C), bandì, gittà lu bandu (S), bandià, ghjttà lu bàndiu (G)

bandista *smf.* [*bandsman, musicien, músico de la banda, Musikant*] sonadore, musicante, bandista (LN), sonadori de banda, musicheri (C), sunadori di la banda, musigganti (S), sonadori, musiganti, musigadori (G)

bandita *sf.* [*preserve, chasse réservée, veda, Schonung*] riserva de catza (de pisca, de pàsculu) (LN), bandita (C), bandidda, risèivva (S), riselva di càccia (G)

bandito/1 *sm.* [*bandit, bandit, bandido, Bandit*] bandidu (L), bandiu, bannidu, bannitu, mattaresu (N), banditu, bandiu (C), bandiddu (S), banditu, banduleri (G) // bandidare (LN), bannidare, bannitare (N), abbandidai (C), bandiddà (S), bandità (G) *"fare il b., vivere alla macchia"*; bandidera *f.*, bandidària *f.*, bandidia *f.* (L), bandidozu (N) *"banditismo"*

bandito/2 *pp. agg. (esiliato)* [*banished, banni, desterrado, verbaunt*] disterradu *(sp. desterrado)*, ijiliadu, foressidu *(it. fuoruscito)*, forescidu *(sp. forajido)* (L), bannitu, disterrau (N), cramau, disterrau, ibbanniu (C), distharraddu, esiriaddu, bandiddu (S), distarratu, stirratu (G) // bandidaza *f.* (L) *"l'insieme della gente bandita da un dato luogo"*

banditore *sm.* [*town-crier, crieur public, pregonero, Auktionator*] bandiadore, bandidore, bandista, banduleri *(cat. bandoler)*, missu *(lat. MISSUS)*, pregonadore, pregoneri *(cat. pregoner; sp. pregonero)* (L), bandidore, bannidore, cridadore, missu, precone, pricone (N), bandidori, gridadori, grideri, missu, pregonadori, pregoneri (C), bandidori (S), bandiadori, bandidori, ninnidori (G)

bando/1 *sm. (annuncio pubblico)* [*nouncement, avis, bando, Bekanntmachung*] bandu, grida *f.*, pregonada *f.*, pregone (L), bandu, bannu, crida *f.*, grida *f.*., precone (N), bandu, gridu *(sp. ant. o it. grida)*, pregoni (C), bandu (S), bandu, bàndiu (G) // cridare (N) *"dare un b. pubblico"*; Su bandu si 'ettat pro sos chi non pàgana (prov.-L) *"Il b. si emette per coloro che non pagano"*

bando/2 *sm. vds.* **esilio**

bandoliera *sf.* [*bandoleer, bandoulière, bandolera, Schulterriemen*] bandulera *(sp. bandolera)* (L), bandoliera (N), bandulera, banduliera, bandugliera, talinu *m. (cat. talé)* (C), bandurera (S), bandulera, cigna (G) // a almicoddu (G) *"a. b."*

bàndolo *sm.* [*end of skein, centaine, cuenda, Ende*] cabu de s'atzola, càbidu, càbadu, bótziga *f.* (L), capu de filu (de medassa) (N), cabada *f.*, càbadu , càbidu, càbiru, cabu, càbudu (C), azzora *f.*, cabbu (S), capu d'acciola (G) // buganni azzora (S), agattà la migghja (G) *"trovare il b. della matassa"*

bandone *sm. (grossa lastra di metallo)* [*corrugated iron, tôle, plancha, Eisenblech*] lama *f. (it. ant. lama)*, latta *f. (= it.)*, istrìscia larga de ferru *f.* (L), bandone, làmmia *f.*, lamone (N), bandoni, liàuna *f. (cat. llauna)* (C), lamoni, bandoni, lamma grossa *f.* (S), lamoni (G)

bar *sm.* [*bar, bar, bar, Bar*] bar, tzilleri *(b. di un tempo, bettola; sp. cillero)* (LN), bar, tzilleri, offelleria *f; (it. ant. offelleria)* (C), bar (S), bar, caffetteria *f.* (G)

bara *sf.* [*coffin, cerceuil, ataúd, Sarg*] baule *m. (cat. baul o it. baule)*, lettera *(sp. litera)*, càscia de mortu, léttiga *(lat. LECTICA)* (L), baule *m.*, càssia de mortu, lèttia, lettera (N), baullu *m.*, lèttia, lettera, lettiga *(= it.)*, pomentu *m. (lat. PAUMENTUM)*, acceppa (C), bauri *m.*, littera (S), baulu *m.*, cataletta (G) // velu de lèttia *m.* (C),*"coltre della b."*; teni fragu de acceppa (C) *"ha l'odore del legno della b."*; Bàntzigu 'onu baule menzus (prov.-LN) *"Culla buona b. migliore"*

barabba *sm.* [*scoundrel, barabbas, pícaro, Gauner*] barabba, marranu *(sp. marrano)* (LN), barabba (C), barrabba, bibanti, maiffazzenti (S), barabba, bilbanti, marranu (G)

baracane, -o *sm.* [*barracan, burnous, barragán, Berkan*] barraganu *(sp. barragán)*, barracanu (L), barracanu, gabbanu de furesi (N), barraganu (C), barracanu (SG)

baracca *sf.* [*hut, baraque, barraca, Baracke*] barracca *(cat. sp. barraca)*, barraccu *m.*, pinnetta, pinnettu *m.*, cubone *m.* (L), barracca (N), barracca, barraccu *m.*, canova *(lat. CANABA)*, parada *(cat. parada)* (C), barracca (SG) // arcone *m.* (L) *"b. di frasche per la custodia dei capretti"*; irbarraccare (N) *"sbaraccare"*; barracca de càstiu (C) *"b. di avvistamento"*; gloriedda (C) *"b. che si prepara per le feste"*; s'abbarraccai (C) *"ripararsi in una b."*; abbarraccaddu (S) *"baraccato"*; barraccàggiu *m.* (S) *"ambulante che espone i propri prodotti in una b."*; isbarraccà (G) *"sbaraccare"*

baraccare/1 *vi. (costruire baracche)* [*to build barracks, construire des baraques, construir barracas, bauen Baracken*] fàghere barraccas (L), fàchere barraccas (N), fai barraccas (C), abbarraccà (S), fraicà barracchi (G)

baraccare/2 *vi (gozzovigliare)* [*to revel, faire la noce, jaranear, schlemmen*] rebottare (LN), ribottai (C), ribottà (S), brancaccià, fà buarra (G)

baraccone *sm. accr.* [*large shed, grande baraque, barracón, grosse Baracke*] barraccone, parrada *f.* (L), barraccone (N), barracconi (CSG)

baràggia *sf. (terreno argilloso con macchie)* [*clay, garrigue, erial, Lehm*] (terra) luzana (L), terra macrosa, razile *m.*, praicarzu *m.*, asprìghine *m.* (N), agriddu *m.*, lozana, terra maja,

terra mai, màina, màini, terra argiddosa (C), terrasanta, terra luzana (S), tarra luciana, tarrauciosa, tarra caccavina (G)

baraonda *sf.* [*babel, branl-bas, baraúnda, Durcheinander*] baraunda *(it. o sp. barahunda)*, abbolottu *m. (sp. alboroto)*, troboju *m.*, tréulu *m.* (L), baraunda, baràglia, barallu *m.* (N), baraunda, arrevolottu *m.*, attroppégliu *(sp. tropel)*, avvolottu *m. (cat. avalot)*, carraxu *m.*, morigu *m.*, mugoni *m.* (C), baraunda, attruppógliu *m.*, attutinu *m.* (S), avvinàcciu *m.*, baraunda, buddeu *m.*, dissàntanu *m.*, fraustu *m.*, infraustu *m.*, garaègghju *m.*, tramùsgiulu *m.*, trìulu malteddu *m.* (G)

barare *vi.* [*to cheat, tricher, trampear, betrügen*] trampare *(cat. sp. trampa)*, imboligare, rebusare *(sp. rebozar)* (L), imbolicare, imbrollare (zocande a cartas), affroddare, barare (N), arrebusai, rebusai (C), trampà a lu gioggu, giuggà a trampa (S), truccà, ruzzà, fà ruzza (G)

bàratro *sm.* [*abyss, gouffre, abismo, Schlund*] péntuma *f. (prerom.)*, impéntumu, isprofundu, iscolladorzu, istrampu, calanca *f. (prerom.)* (L), istrampu, istrumpu, troccu *(probm. sp. torco)*, péntuma *f.*, pojonca *f.*, gorroppu *(probm. sp. joroba)*, borroccu (N), scabiossu, sgarroppu, speranfundu, sperefundu, spirifundu, spéntumu, spérrumu (C), ischuddaddòggiu, isthrampu, ischameddu (S), sprefundu, sprufundu, palcussu, spèntumu, troncacoddu, calanca *f.* (G)

barattare *vt.* [*to barter, troquer, trocar, tauschen*] barattare *(cat. baratar o it.)* (LN), barattai, scambiai (C), ciambà, dà in ciambu di (S), barattà, scatambià (G)

barattato *pp. agg.* [*barted, troqué, trocado, tauscht*] barattadu (L), barattau (N), barattau, scambiau (C), ciambaddu, daddu in ciambu di (S), barattatu, scatambiatu (G)

barattatore *sm.* [*bartrer, troqueur, trocador, Umtauscher*] barattadore (LN), barattadori (C), ciambadori (S), scatambiadori (G)

baratteria *sf.* [*fraud, fraude, baratería, Betrug*] baratteria, frigadura, trampa *(cat. sp. trampa)*, imbóligu *m.* (L), baratteria, affroddu *m.*, fricadura, trampa, imbólicu *m.* (N), trampa, tramperia *(cat. sp. trampería)*, imbovu *m.*, imbusteria *(sp. embustería)*, fragnoccoleria, tramòglia *(sp. tramoya)* (C), trampa, ingannu *m.*, raggiru *m.* (S), baratteria, fràuda, froda, trampa, ingannu *m.* (G)

barattiere *sm. (truffatore)* [*cheat, escroc, estafador, Betrüger*] baratteri, ingannadore, trampadore (L), barattieri, truffadore, farruncheri, tascaresu (N), arragatteri, ragatteri (C), truffadori, tramposu *(sp. tramposo)*, ingannosu (S), tramperi, bilbanti, bilbantadori (G)

baratto *sm.* [*barter, troc, trueque, Tausch*] barattu *(cat. sp. barato)*, càmbiu (LN), barattu, scàmbiu (C), ciambu (S), càmbiu, scatàmbiu (G) // barattu (LN) *"anche: di poco prezzo, per niente caro"*; a istraccu barattu (LN) *"a prezzo stracciato; sp. a estrago barato)*; Chie sa malasorte giughet fattu, cómporat caru e bendet a barattu (prov.-L) *"Chi ha la malasorte appresso compra caro e vende sotto prezzo"*

baràttolo *sm.* [*pot, petit pot, tarro, Gefäss*] botte *(sp. bote)*, botto, bottu, bóttulu (L), botte, botteddu, astuzu (N), bottu, bóttulu, boetta *f. (piem. bueta)* (C), bottu, bòtturu (S), bottu, cialoru, latta *f.*, albanella *f. (b. di vetro)*, bottareddu, bottittu (G) // bottareddu (L), botticheddu (N) *"barattolino"*; imbottare (L), imbottai (C) *"mettere dentro il b.; cat. empotar; sp. embotar)"*; Anchi seghint is bottus de tottu is potecàrius (C) *"Che si rompano i b. di tutti i farmacisti"*; tiàulu (C) *"b. senza fondo né coperchio che si usava mettere sui carboni accesi per favorirne l'accensione"*; L'at sonau su botte a Jubanne sa fémina! (N) *"Gliele ha suonate la moglie a Giovanni"*

barba *sf.* [*beard, barbe, barba, Bart*] barva *(lat. BARBA)*, barba, ava (L), barba, barva, varva (N), barba, braba, brabotti *m.*, raba, sraba (C), bàiba (S), balba (G) // arvibécchinu (L) *"che ha il mento e la b. a punta come un caprone*; barvicanu (L), barbicanu (N), balbicanu (G) *"dalla b. bianca"*; barbarossa, barbirosso (N) *"che ha la b. rossiccia"*; erba stèrria, erba longa *bot. (Plantago coronopus)* (C) *"b. del cappuccino"*; s'abbarbiai, s'affaitai (C) *"farsi la b."; cat. afaitar; sp. afeitar)*; servìglia (C) *"bacinella usata per farsi la b.; arag. servilla - DES II, 412"*; bàiba di figgudìndia (S) *"b. ispida"*; baibirongu (S) *"dalla b. lunga"*; abbalbilutu (G) *"con il mento e la b. ghiacciati"*; balbizza (G) *"b. delle pecore"*; balbosa (G) *"b. lunga e incolta"*; Iscura sa banca chi non b'at barva bianca (prov.-L) *"Misero il tavolo dove non c'è b. bianca"*; Abbarrai a barba asciutta (prov.-C) *"Rimanere a b. asciutta (senza niente)"*; Si voi passà una dì bona fatti la bàiba (S) *"Se vuoi trascorrere una buona giornata fatti la b."*; Da abrili a magghju lu colpu d'ea vali la balba di lu re (prov.-G) *"Da aprile a maggio un po' di pioggia vale la barba del re"*

barba del grano *sf. vds.* **resta**

barba di becco *sf. bot. vds.* **lattaiola**

barba di Giove *sf. bot. (Mesembryanthemum acinaciforme)* [*houseleek, joubarbe, siempreviva, Hauswurz*] bella de die, figu marteddina (L), pede de puddu *m.* (N), bella de dì, gravellu de mesudì *m.*, gravellinu de seda *m.*, gravellu de seda *m.* (C), rosa di cardhinari (S), lìciu *m.* (G)

barbabiètola *sf. bot. (Beta vulgaris)* [*beet-root, betterave, remolacha, rote Rübe*] biarraba, biarrava *(piem. biarava)*, aeda, beda, eda *(lat. BETA)*, mammalucca, rabatzone *m.*, azea, zea *(genov. giea)* (L), mammalucca, beta (N), eda, edra, biarrava (C), biarraba, diarraba, viarraba, zea (S), viarrava, biarrava, biarraba, cea, eda (G)

barbacane *sm.* [*buttress, barbacane, barbacana, Strebemauer*] isprone *(it. sprone)* (L), pede de muru, riffortzu (N), lumbura a scarpa *f.* (C), barracanu, ipproni (S), sproni, balbacana *f. (cat. barbacana)* (G)

barbaforte *sf. bot. vds.* **armoràccia**

barbagianni *sm. orn. (Tyto alba)* [*barn owl, effraie, lechuza común, Schleireule*] istria *f. (lat. STRIGA)*, istria bianca *f.*, lùgula *f.*, puzone de istria, puzone de malagùriu (L), istria *f.*, istria bianca *f.*, istriga *f.*, istriga bianca *f.* (N), stria *f.*, stria bianca *f.*, cuccufiu (C), pizoni di sthrea (S), stria *f.*, istria *f.*, malistria *f.*, pucion di stria, pizoni di stria, piggioni di strea *(Cs)*, cuccumiau, fàccia d'omu *f.* (G) // Cando cantat s'istria b'est su mortu in bia (prov.-L) *"Quando canta il b. c'è il morto in casa"*; Su latti arrescottau si ddu pappat sa stria (prov.-C) *"Il latte rappreso se lo mangia il b."*

barbagliare *vi. (sfavillare, lampeggiare)* [*to shine, étinceler, centellear, Funken sprühen*] lùghere *(lat. LUCERE)*, lampizare, istinchiddare (L), illughinare, lampizare, alluscare (N), cinciddai, cispai *(sp. ant. chispar)*, lampai, allampai (C), inziglià (S), schinchiddà, lampizà, lucchittà (G)

barbàglio *sm.* [*dazzle, éblouissement, deslumbramiento, Blendung*] alluinamentu, alluinu,

lugore *(lat. LUCOR)*, lampizu, lampalughe (L), lampizada *f.*, lampizu, lucore, illughinamentu (N), alluinu, luxentori (C), inziglioni (S), baccinedda *f.*, allucchittata *f.* (G)

Barbara *sf.* [*Barbara, Barbe, Bárbara, Barbara*] Àlvara (L), Àrvara (N), Bàrbara (C), Àivara (S), Bàlbara (G) // Sant'Àlvara de su lampu, non fettas dannu! (L) *"Santa B. dei lampi, fa che non succedano danni!"*

barbaramente *avv.* [*barbarously, barbarement, bárbaramente, barbarisch*] barbaramente (LN), barbaramenti (C), baibaramenti (S), balbaramenti (G)

barbaresco *agg.* [*barbaric, barbare, barbárico, barbarisch*] alvariscu, barbariscu, moriscu *(cat. sp. morisco)* (L), moriscu, moru, cursaru (N), brabariscu (C), mureschu, corsaru (S), balbàricu (G)

barbaricino *agg.* barbaricinu *(lat. BARBARICINUS)* (L), barbaricinu, baccheo, cabillos *m. pl. (ant.)* (N), barbarixinu, brabaxinu (C), baibaricinu (S), balbaricinu (G)

barbàrico *agg.* [*barbaric, barbare, barbárico, barbarisch*] ba(r)bàricu (L), de bàrbaros (LN) de bàrbarus (C), baibàricu, di bàibari (S), balbàricu (G)

barbàrie *sf.* [*barbarity, barbarie, barbarie, Barbarei*] barbaridade, sagna (L), barbaridade (N), barbaridadi, brabaridadi (C), baibària, baibariddai (S), balbaritai (G)

bàrbaro *agg.* [*barbarian, barbare, bárbaro, barbarisch*] bàrbaru, rùstigu, incaniadu, lunzinu *(it. longino)* (L), bàrbaru (NC), bàibaru (S), bàlbaru (G)

barbasso *sm. bot. (Verbascum thapsus)* [*Verbascum, molène, verbasco, Wollkraut*] trovodda *f.*, trivodda *f.* (LN), cadumbu, cadùmbulu ,troodda *f.* (C), éiba sthusdhina *f.* (S), trivòcia *f.* (G)

barbastello/1 *sm. orn. (Hirundo sterna)* [*marine swallow, hirondelle de mer, golondrina de mar, Seeschwalbe*] rùndine de mare *f.*, rundine marina *f.* (L), rùnchina de mare *f.* (N), arrùndili di mari *f.* (C), rùndini di mari *f.* (S), rùndula di mari *f.*, àia di mari *f.*, sbìrriu di mari (G)

barbastello/2 *sm. orn. (Sterna albifrons) vds.* **fraticello/1**

barbatella *sf.* [*vine-shoot, bouture, esqueje, Ableger*] barbatella (LNC), tassu *m.*, piantoni *m.* (S), balbatella (G)

barbato *agg.* [*bearded, barbu, barbudo, bärtig*] barvudu (L), barbudu (N), barbau, barbudu (C), baibuddu (S), balbutu (G)

barbazzale *sm.* [*curb, gourmette, barbada, Kinnkette*] abrula *f.*, arbale, arbu, arbula *f.*, arbule, argule, arvule, arvuta *f.*, barbule, barvule, suttabarva (L), arbuta *f.*, arvuta *f.* barbuda *f.* (N), abruda *f.*, abrula *f.*, arbuda *f.*, arvuta *f.*, barbuda *f.*, banchettu *(sp. banco)*, suttabarba (C), baivuli, baiburi (S), balbuta *f.* (G)

barbera *sm. (vino del Piemonte)* [*barbera, barbera, barbera, Barbera*] barbera (LNC), baibera (S), balbera (G)

barberia *sf.* [*barber's shop, boutique de coiffeur, barbería, Barbierladen*] buttega de 'arveri, barveria (L), butteca de barberi, barberia (N), barberia, braberia (C) buttrea di baiberi (S), balberia (G)

barbetta *sf. dimin.* [*small beard, petite barbe, barbilla, Bärtchen*] barvichedda (L), barbichedda, barbitta (N), barbetta (C), baibetta (S), balbitta (G) // isvurzare (L) *"tagliare le b. alle radici";* cabaddu pedibangatzu (N) *"cavallo pancaccio, le cui b. toccano per terra"*

barbiere *sm.* [*barber, coiffeur, barbero, Barbier*] barberi *(cat. barber)*, barveri, arrappadore, rapperi, radàngiu (L), braberi (N), barberi, braberi, brabieri (C), baiberi (S), balberi, barbé *(Lm)* (G) // sardina *f.* (LNC) *"taglio che fa il b. usando il rasoio"*

barbigi *sm. pl. (basette)* [*side-whisker, favoris courts, bigotes, Kotelett*] barbìgias *f. pl.*, basettas *f. pl.*, faccettas *f. pl.* (L), basettas *f. pl.* (N), faccettas *f. pl.*, lemas *f. pl.*, bigottis *(sp. bigotes)* (C), faccetti *f. pl.* (S), basetti *f. pl.* (G)

barbitùrico *sm.* [*barbiturate, barbiturique, barbitúrico, Schlafmittel*] drommitóriu (L), dormitorju (N), drommidroxu (C), drommitóriu (S), drommitogghju (G)

barbògio *agg. sm. (vecchio, melenso, rimbambito)* [*doting, radoteur, chocho, kindisch*] betzu cadruddu, iscadrauddadu, iscontriadu, ispiccioroddu istruddadu, isventiadu (L), betzu cadruddu, isturuddau, istenteriau, istrollogau, irbasolau (N), brabieri, scassolau, sciabuiu, stenteriau (C), ischuntriaddu, ischantaraddu (S), vecchju cauccu, isvappiatu, baccuccu, scuntriatu (G)

barboncino *sm. bot. (Andropogon hirtus)* erva de s'arva *f.* (L), erba de sa barba *f.* (N), erba de sa braba *f.* (C). èiba di la bàiba *f.* (S), alba di la balba (G)

barbone *sm.(straccione, accattone)* [*tramp, clochard, barbón, Landstreicher*] pedidore *(sp. pedidor)*, pedulianu, pedditzone, mìndigu *(it. mendico o sp. mendigo)*, istratzone, barbimannu, barvimannu, zaulone (L), pidore, mendicu, cattanzu, barbimannu, barbone (N), barboni, pedidori, mendigu, pedditzoni (C), piddizza, chiridàggiu, piddizzoni, spépia (S), balboni, dimmandoni, pindariccioni, sfraddascioni (G)

barboso *agg.* [*tedious, barbant, tedioso, langweilig*] barvosu (L), barbosu (N), barbosu, stróllicu (C), infadosu, nuiosu (S), balbosu (G)

barbozza *sf.* [*lower jaw oh horse, sous-barbe, befo, Kinngrube*] barva de su caddu, suttabarba *m.*, gangule *m. (b. dei bovini)* (L), barba, gangule *m.* (N), suttabarba (C), muzzighiri *m.*, bruncu *m.* (S), cutuba (G)

barbugliare *vt. vi. (balbettare, gorgogliare)* [*to mumble, bredouiller, farfullar, stammeln*] impaffulare, memulare, mimulare, murmuttare (L), barbuliscare, gurgulliare, murmuttare (N), abbrebulai, barbugliai (C), mimurà, muimuttà, murrugnà (S), balbuttà, balbuzzà (G)

bàrbula *sf. bot. (Barbula muralis)* lana de pedra (L), lana de preda (N), lana de perda (C), lana di predda (S), lana di petra (G)

barbuto *agg.* [*bearded, barbu, barbudo, bärtig*] barbudu, barvudu, barvilongu (L), barbudu, barbilongu, barvodu (N), barbudu, brabudu, imbrabutziu (C), baibuddu (S), balbutu, abbalbaricciatu (G)

barca *sf.* [*boat, barque, barca, Boot*] barca (LN), barca, braca, scafa *(lat. SCAPHA)* (C), barcha (S), balca (G) // barchedda, carelle *f.* (L), barchixedda (C), barchetta (S), balanzedda *(Lm)*, balanzella *(Lm)* (G) *"barchetta"*; barcone *m.* (LN), barconi *m.* (C), barchoni *m.* (S), balconi *m.* (G) *"barcone"*; agguttadori *m.* (C) *"detto del pescatore che svuota la b. dell'acqua entratavi";* barca a remus, a vela (C) *"b. a remi, a vela"*; bardottu *m.* (C) *"chi tira la b. con l'alzana"*; butzu *m.* (C), guzzu *m.* (G)*"barcone a fondo piatto"*; fascioni *m.*, fassoni *m.* (C) *"b. di giunco tipica degli stagni di Santa Giusta; lat. FASCIS"*; scipri *m.* (C) *"veloce b. a vela; ingl. clipper"*; sciu *m.*, ciu *m.*, ischifu *m.*, schifu (C), ciu *m. (Lm)* (G) *"b. di legno in uso nelle lagune e negli stagni sardi; it. schifo"*; caccesu *m.*, gaccesu (S) *"parte*

terminale dell'albero di una b."; cumentu *m.* (S) *"interstizio tra le tavole delle b."*; fascha *(mar.)* (S) *"spazio che corre all'esterno della murata di una b. tra il bordo superiore e il trincarino (Bazzoni)"*; inzinta (S) *"bordo dello scafo di una b."*; musciarra (S) *"la b. del rais"*; tirà in terra *mar.* (S) *"andare in disarmo con la b. (Bazzoni)"*; agguttà *(Lm)* (G) *"svuotare la b. dell'acqua penetratavi"*; ciattinu *m.* (G) *"b. da carico a fondo piatto"*; Barca in terra mai s'iscappat (prov.-L) *"B. in terra mai si allontana"*; Barca segada, marineri in terra (prov.-C) *"B. a pezzi, marinaio a terra"*; Undì anda la barcha anda Baccìccia (prov.-S) *"Dove va la barca va Baccìccia"*; Gàrrigu e balca n'agghjti 'oi! (prov.-G) *"Carico e barca sono fatti vostri!"*

barcàccia *sf. (palco laterale dei teatri)* [*stage-box, loge d'avant-scène, tertulia balcón, Proszeniumsloge*] barcatza (LN), barcàccia (C), palchu mannu *m.* (S), balcàccia (G)

barcaiolo *sm.* [*boatman, batelier, barquero, Bootführer*] barcajolu, barcheri (L), barcajolu, barcazolu (N), barcheri (C), barchaioru (S), balcaiolu (G)

barcamenarsi *vi.* [*to wangle, nager entre deux eaux, saber manejarse, sich durchlavieren*] arrangiàresi, astribiccàresi, trampiggiare *(cat. trampejar)*, trampistare, trampizare, trampulinare, tramputzare, travèndere (L), rizirare, si mòghere chin abbistesa, trampistare, s'istoicare (N), s'inginnai, s'arrangiai (C), trampisthà, trampuggià, trampugnà, andà barìsgia-barìsgia, rizirà (S), balcaminà, inginiassi, intiltassi, manigghjassi (G)

barcata *sf.* [*boat-load, barquie, barcada, Bootsladung*] barcada (L), biazu de barca *m.*, gàrrigu de barca *m.* (N), barcada (C), imbarchadda (S), balcata, imbalcata (G)

barcheggiare *vi. fig. (destreggiarsi)* [*to go boating, se promener en barque, barquear, mit dem Boot fahren*] giùghere sa barca, andare in barca; si dare ite fàghere, disgaggiàresi *(sp. desgajar)*, isvoligàresi (L), andare in barca; si mustrare àbile, si dare ite fàghere, s'arranzare (N), barchiggiai; si baghigliai, si manigai, s'arrangiai (C), andà in barcha; trampisthà, trampugnà (S), andà in balca; manigghjassi (G)

barchessa *sf. (tettoia rurale)* [*shed, toiture, tinada, Wetterdach*] lolla, loza *(it. loggia)*, cumbessa *(it. conversa)*, umbragu *m. (lat. UMBRACULUM)* (L), coperta de sartu (N), lolla, umbragu *m.* (C), purthigari *m.*, umbraggu *m.* (S), pinnenti *m.* (G) // Fà la casa a purthigari (S) *"Mettere la casa in disordine"*

barcollamento *sm.* [*staggering, chancellement, bamboleo, Taumeln*] allancada *f.*, -adura *f.*, allancamentu, allancu, bantzigadura *f.*, borinadura *f.* istràmbulu, tambuladura *f.* (L), bantzicadura *f.*, cantzicadura *f.*, istontonada *f.*, istóntonu, tontonadura *f.*, tontonadas *f. pl.*, tòntonos *pl.*, tóntonu (N), sciacculadura *f.*, stontonamentu, stóntonu, tóntonu, trómbulu (C), tamburamentu, brancuramentu, banziggaddura *f.*, attumbaddura *f.* (S), saicamentu, smanchinamentu (G)

barcollante *agg. mf.* [*tottering, chancelant, vacilante, taumelnd*] bantzigadore, tzantzigadittu, tambuleri, bórina-bórina, indóntinu, indórtinu, istrómbula-istrómbula, istróndula-istróndula, lóddinu, a pesa e rue , a rue e pesa, a su tambarue, tàmbulu (L), corconosu, istràmbulu, istòntona-istòntona, a tòntonos, a tontonadas, chi bantzigat, chi cantzicat (N), strómbulus-strómbulus, stóntuna.stóntuna, feri-feri (C), brancuroni, bamballóinu, tambura-tambura (S), sàica-sàica, bàmbula-bàmbula, bàndula-bàndula, banciconi (G)

barcollare *vi.*[*to totter, chanceler, bambolear, taumeln*] allancare, bantzigare, borinare, imbruschinare, isbandiare, istrombulare, reminare, tambare, tambulare, tontonare, trampulinare *(it. ant. trampalare)*, tumbulare, tzantzigare, andare tumba-tumba, andare istrómbula-istrómbula (L), bantzicare, cantzicare, istontonare, istontorrinare, tontonare, corconare *(b. delle trottole)*, pirinciare (N), istantonai, stontonai, stontoniai, stontunai, tontonai, andai fendi scèscias *(cat. xesc)*, andai bàmbula-bàmbula (scionca-scionca, tamba-tamba, strómbulus-strómbulus, stòntona-stòntona, tòntua-tòntua) (C), baddà, tamburà, brancurà, banziggà, attambà, andà attamba-attamba (S), saicassi, smanchinà, smanchinià (G) // a pesa e rue, a rue e pesa, andare bórtula-bórtula, andare che giagainza (L), andà che giagga di vigna (S) *"camminare barcollando"*

barcollio *sm.* [*staggering, balancement continuel, bamboleo, Taumeln*] bantzigamentu, tambulamentu, borinamentu, istràmbulu (L), bantzicamentu, cantzicamentu, tontonamentu (N), stontonamentu, stóntunu (C), tamburamentu, banziggamentu, brancuramentu (S), saicamentu, smanchinamentu (G)

barcolloni *avv.* [*staggered, en chancelant, tambaleando, taumelnd*] a pesa e rue, a rue e pesa, allanca-allanca, in bamballóina, bàndia-bàndia, bàntziga-bàntziga, bórina-bórina, dinghi-danga, dringhi-dranga, fértula-fértula, a s'illàmiga-illàmiga, a s'imbola-imbola, a s'innàiga-innàiga, a s'indórtina-indórtina, a s'indóntina-indóntina, istòntona-istòntona, istràmbula-istràmbula, istrómbula-istrómbula, istróndula-istróndula, intumbi-intumbi, mìnghiri-màngara, niu-nau, a su rémina-rémina, a su tambarue, tamba-tamba, tambi-tambi, tàmbula-tàmbula, tenta-tenta, téntina-téntina, tumba-tumba, (L), a incùrbios, a tontonadas, a tòntonos, a tortivèrtias, istòntona-istòntona, istràmbula-istràmbula, tamba-tamba (N), allì-allò, atzàppua-atzàppua, a carruscossa, fendi scèscias, feri-feri, léula-léula, a lumbossus, stòntona-stòntona, stóntuna-stóntuna, strómbilli-strómbilli, strómbulus-strómbulus, tamba-tamba, tenta-tenta, tuvi-tuvi (C), attamba-attamba, bamballóiu, bànzigga-bànzigga, bràncura-bràncura, tambura-tambura, (S), a lu sbarra-sbarra, a smèldula-smèldula, bàmbula-bàmbula, banciconi, bàndula-bàndula, casca-casca, sàica-sàica, saiconi, (G) // andai stombi-stombi, a tòmbias, a trógulus (C) *"camminare b."*

barda *sf.* [*horse-armour, barde, barda, Satte*] frunimentu *m.*, sedda chen'arcu (L), barda, sedda chen'arcu (N), sedda chen'arcu (C), sedda senz'archu (S), sedda chenz'alcu, striglioni *m.*, balda (G)

bardàglio *sm.* bàttile *(lat. QUACTILE x COACTILE)* (L), bàttile, bardallu (N), bardìgliu, imbraga *f. (it. imbraca)* (C), battiri (S), bàttulu (G) // pònnere sos bàttiles (L) *"mettere le corna"*; Lu saccu 'onu selvi a bàttulu a lu bonu (prov.-G) *"Il sacchio vecchio serve da b. al nuovo"*

bardana/1 *sf. bot. (Arctium lappa)* [*burdock, bardane, bardana, grosse Klette*] brandana, curcusona, curcusone *m.*, cuscusone *m. (probm. prerom.)*, bardu tumbàrigu *m.*, isprone *m.*, cardajone *m.*, mangiacacca, piga-pigheddu *m.* (L), bardana, cuscusa, cuscusone *m.*, mole-mole *m.*, pitziculosu *m.* (N), bardana mascu, bardana fémina,

cardu tingiosu *m*., cima de pani, cardajoni *m*. (C), cuschusoni *m*. (S), baldana, strappalana (G)

bardana/2 *sf. (furto di bestiame, razzia, abigeato)* [*foray, razzia, robo, Beutezug*] bardana *(it. ant. gualdana)*, fura *(lat. FURARE)*, isorrobatóriu *m.* (L), bardana, vardana, fura prana (N), bardana, fura de bestiàmini, sartilla *(cat. saltejar)*, stumbu *m.* (C), fura di besthiamu (S), furazzina (G)

bardare *vt.* [*to harness, *harnacher, enjaezar el caballo, aufzäumen*] imbattilare, inseddare (L), bardare, isseddare, ingrillare (N), parai, inseddai (C), insiddà, parà, punì li finimenti (S), baldà, insiddà, algumignà (G) // parai unu cuaddu (C) *"b. un cavallo"*

bardassa *sf. (ragazzaccio, discolo)* [*little rascal, gamin, granuja, Gauner*] limbriscu *m*., pitzinnu pizone *m*., pilandra (L), pilette *m. (cat. sp. pillete)*, limbriscu *m.* (N), bazariottu *m*., bardàscia *(sp. bardaja)* (C), indìschuru *m*., pizzinnu pizoni *m*., pirandra (S), bilbanti *m*., bazariottu *m*. (G)

bardato *pp. agg.* [*harnessed, *harnaché, enjaezado, aufgezäumt*] imbattiladu, inseddadu (L), bardau, isseddau, galonadu (N), parau, inseddau (C), insiddaddu, paraddu, appupusgiaddu (S), baldatu, insiddatu (G)

bardatura *sf.* [*harness, *harnais, arnés, Geschirr*] inseddadura, baddadura, bardadura, frunimentu *m.* (L), bardadura, isseddadura (N), paramentu *m*., bardadura, streppus *m. pl.* (C), paramentu *m*., finimentu *m*., insiddaddura (S), baldatura (G)

bardella *sf.* [*rough heavy saddle, bardelle, albarda, Sattel*] bardella, tramatzetta *(it. ant. stramazzo)* (L), bardella, bardellina, seddedda (N), bardella (C), battiri *m*., seddoni *m.* (S), bàttulu *m*., baldedda (G) // cattolu *m.* (N) *"sorta di b. che si mette sotto il giogo per evitare il formarsi di piaghe"*

bardellone *sm. accr.* [*large saddle, grosse selle, albardón, gross Sattel*] seddone (L), seddatzu, seddone *m*. (N), seddoni., seddùcciu (C), siddoni (S), seddoni (G)

bardìglio *sm.* bardìgliu (L), bardìgliu, bardillu (N), bardìgliu (C), bardhìgliu (S), baldìgliu (G)

bardolino *sm. (vino veronese)* bardolinu (LN), bardolinu, mardulinu, merdolinu, merdulinu (C), bardholinu (S), baldolinu (G)

bardosso (a) *avv.* [*bare-back, à poil, en pelo, ohne Satte*] a sa nuda, chena sedda (LN), a sa nua (C), a la nudda (S), a la nuda (G) // cabaddare a sa nuda, a pilu (N), sétziri a sa nua (C) *"cavalcare a b."*

bardotto *sm.* [*hinny, bardot, burdégano, Maulesel*] bardottu, mulu (LNC), mulette (L), muru (S), mulu (G)

barella *sf.* [*stretcher, civière, camilla, Tragbahre*] àndia *(sp. andas)*, lettera, littera *(sp. litera)*, frasca *(= it.)*, léttiga *(lat. LECTICA)*, barella (L), àndia, lettera, barella (N), lèttia, lettiga, lettega, lettera, tzivera, sivera *(cat. civera)*, civera *(b. dei muratori)*, barella (C), littera, àndia, barella (S), littera, catraletta *(Lm)* (G) // frasca per lados! (L) *"due rami di fronde verdi ai fianchi! (Possa tu essere trasportato in paese su una b. fatta con le frasche)"*; giùghere in àndia (L) *"portare in processione come si fa con i santi; esaltare una persona"*; ancu ti jucan in àndia! (N) *"possano trasportarti sollevato su una b.!"*; prana (C) *"specie di b. per portare i santi in processione"*

barellare/1 *vt. (portare in barella)* [*to carry on a stretcher, brancarder, llevar en andas, auf einer Bahre forttragen*] gìghere in àndia (in lettera) (L), jùchere in àndias (in lettera), barellare (N), portai in lettera (C), purthà in barella (in littera, in àndia) (S), pultà in littera (G)

barellare/2 *vi. (vacillare, sbandare)* [*to stagger, chanceler, tambalear, wanken*] tontonare, isbandare, tambare (L), tontonare, andare a tòntonos (a tontonadas), cantzicare (N), tontonai, andai bàmbula-bàmbula, imburchinai, imbrunconai (C), traballà, tamburà, banziggà, bandià (S), vaculà, mancicà, smanchinà (G)

barelliere *sm.* [*stretcherman, brancardier, camillero, Bahrenträger*] barelleri (L), barellieri, zuchidore de barellas (N), barellieri (C), barelleri (S), littereri (G)

bàrgia *sf. (giogaia dei ruminanti)* [*dewlap, fanon, papada del buey, Wamme*] gangule *m.* (L), gangule *m*., gangale *m.* (N), suttabarba *m.* (C), muzzighiri *m*., bruncu *m.* (S), catuba (G)

bargìglio *sm.* [*wattle, barbe, barba de los gallos, Lappen*] cogorosta *f*., barva de puddu *f*., figas *f. pl. (b. delle capre)*, crebuddu, reccada *f*., nàccaras *f. pl.* (L), nabra *f*., penditzones *pl.* (N), barba de caboni *f*., brabas *f. pl.*, arreccada *f*., nàidi *f*., nàiri *f*., nàira *f*., cannacca *f. (b. della capra)*, meràndula *f*., cragarista *f*., cragasta *f*., gangalusta *f.* (C), baibisi *pl.* (S), pindina *f*., pindini rui *f. pl. (b. dei gallinacei)* (G) // irrecaladu (L) *"senza b."*, caboni barbau (C) *"gallo bargigliato"*

baricentro *sm.* [*barycentre, barycentre, baricentro, Schwerpunkt*] baricentru (L), baritzentru (N), baricentru (CSG)

bariglione *sm. (barile per contenere pesci essicati)* [*big barrel, barrot, barrica, Fässchen*] barrile de s'arringada (L), cupedda de s'arrangada *f.* (N), barrili de arengu (C), barriri di l'arringadda (S), balira, baliri di l'arenghi (G)

barilàio *sm.* [*cooper, barilleur, cubero, Fassbinder*] barrilaju (LN), barrilàiu (C), barriràggiu, buttàggiu (S), buttàiu, mastru di cupi (di baliri) (G)

barile *sm.* [*barrel, baril, barril, Fass*] abbalire, alire, balire, lire *(tosc. balire)*, barrile *(sp. barril)*, barile *(=it.)*, barrellu *(ant.)*, liredda *f*., (L), barrile, balire, barile, valire, varile *(botticella di sughero per acqua)* (N), barribi, barrili, barìglia *f.* (C), barriri (S), baliri, balira *f*., barila *f.* (G) // tughe *f.* (L) *"piccolo foro praticato nel b."*; A abriri si còntani li barriri (prov.-S) *"Ad aprile si contano i b."*

barilotto, -ozzo *sm. dimin.* [*small cask, baricaut, barrilejo, Fässchen*] barrilottu, barrilotta *f.*, aliredda *f*., ariledda *f*., mesinedda *f*., pippotteddu *(sp. pipote)* (L), barilotto, barrileddu (N), barrilottu, barrilotta *f*., barìglia *f*., arìglia *f*., erìglia *f. (it. ant. bariglio)*, ciatta *f*., giatta *f. (b. di terracotta)* (C), barrilottu (S), carrateddu, mizina *f*., mizzina *f. (Lm) (b. da l. 25 circa)*, mizinedda *f*., balira *f.* (G) // giogare a mesineddas (L) *"gioco dei ragazzi consistente nel rivoltolarsi per terra stando abbracciati"*; barrileddu (N) *"anche: persona piccola e tozza"*

bàrio *sm.* [*barium, baryum, bario, Barium*] bàriu // baritta *f.* (C) *"barite"*

barista *sm.* [*barman, garçon de bar, mozo de bar, Barkeeper*] barista, tzilleraju *(ant.; sp. cillerero)* (LN), barista (C), caffitteri, baristha (S), caffitteri, barista (G)

barìtono *sm.* [*barytone, baryton, barítono, Bariton*] barìtonu, contra

barlàccio *agg. (uovo andato a male)* [*addled, couvi, casi podrido, faules*] ou guastu, ou tzotzu (L), obu luguniu (N),

ortitzu, ou bitzu (C), obu guasthu (S), ou gastu (G) // abbroàresi, atzotzàresi (L) *"diventare b."*

barletto *sm. (strettoio del fabbro, morsa)* [*bench stop, étau, grapa, Schraubstock*] caragolu *(cat. caragol; sp. caracol)* (L), caracolu (N), barrilettu *(sp. barrilete)*, caragolu (C), sazenti, mossa *f. (lat. MORSA)* (S), mossa *f.* (G)

barlume *sm.* [*glimmer, lueur, vislumbre, Schimmer*] allampada *f.*, lampalughe, lughighedda *f.*, làmpida *f.*, ispera *f.* (L), ispera de luche *f.* (N), lampaluxi, lampu a luxi (C), luzaredda *f.* (S), luciori, tidda *f.* (G)

Bàrnaba *sm.* [*Barnabas, Barnabé, Bernabé, Barnaba*] Bàrnaba (LNCS), Barrabò (G)

baro *sm.* [*cheat, tricheur, fullero, Falschspieler*] imbroglione, trampista *(cat. sp. trampista)*, rebuseri, ingagliariosu, ingaragliosu (L), barolu, baru, imbolicosu, affroddadore (N), arrebuseri, rebuseri (C), tramposu (i' lu gioggu) (S), tramperi, ruzzò, ruzzoni, trucconi (G)

barocciàio *sm.* [*carter, charretier, carretero, Fuhrmann*] barrocciaju, birocceri, carrettoneri, carrittoneri (L), birotzaju, carrettoneri (N), carrettoneri (C), barrocciàiu (S), mastru di barrocci (G)

baròccio *sm.* [*tumbrel, charrette, birlocho, Fuhrwerk*] barrócciu, biroccu, carrettone, carrittone *(sp. carretón)* (L), birotzo (N), carrettoni (C), barròcciu, birócciu (S), barròcciu (G)

barocco *agg.* [*baroque, baroque, barroco, barock*] baroccu (LNCS), baroccu, birròcciu, impriffagliatu (G)

baròmetro *sm.* [*barometer, baromètre, barómetro, Barometer*] barómetru (LNC), baròmetru (SG)

baronale *agg. mf.* [*baronial, baronnial, de barón, der Baron*] baronale (LN), baronali (C), baronari (S). baronali (G)

baronata *sf. (bricconata, birbanteria)* [*nasty trick, coquinerie, pillería, Durchtriebenheit*] bragada, bricconada, birbanteria, ominia, barra *(cat. barra)* (L), braga, bragada, birbanteria, artziada a conca (N), bricconada, ancada, brafanteria (C), birbanteria, braga (S), bilbantata, vèttia, barra (G)

barone *sm.* [*baron, baron, barón, Baron*] barone (LN), baroni, varoni *(sp. varón)* (C), baroni (SG) // barona *f.*, -issa *f.* (L) "*baronessa*"; baronale (L) "*baronale*" ; Varonis *pl.* (C) *"Nicodemo e Arimatea, baroni che accompagnano il Cristo nella processione della Settimana Santa"*; Bestidu su bastone paret unu barone (prov.-L) *"Vestito anche un bastone sembra un b."*

baronia *sf.* [*barony, baronnie, baronía, Baronie*] baronia (LNC), barunia (SG) // baroniesu (LN) *"abitante delle Baronie"*

barra *sf.* [*bar, barre, barra, Stange*] istanga, abberru *m.*, tramesu *m*, traessa *(lat. TRANSVERSA)*, barra *(cat. barra)* (L), istanca (N), barra, prapali *m. (b. di ferro; cat. parpal)* (C), astha, trabessa (S), barra, vilghedda (G) // mìmula (L) *"b. epigastrica"*

barracano *sm. vds.* **barbacane, -o**

barracello *sm.* barrantzeddu, barrantzellu *(sp. barrachel)* (L), barrantzellu, barratzellu (N), barracellu (C), barranzeddu, barrunzeddu (S), barracellu, barranceddu, barrunceddu, barunceddu (G) // attuàriu (L) *"segretario contabile delle compagnie barracellari"*; barrantzellare (L) *"esercitare il barracellato"*; barrantzelladu, barrantzelleria *f.* , barrantzellia *f.* (L), capitania *f.* (N), barracellau (C) *"barracellato, compagnia di b."*; padrarzos *pl.* (L) *"antichi ufficiali di polizia addetti ad evitare furti di bestiame"*

barricare, -arsi *vt. rifl.* [*to barricade, barricader, barrear, verbarrikadieren*] inserrare *(sp. encerrar)*, accorrare, barricare (L), si serrare, s'isserrare, s'aggorrare, si barricare (N), barricai (C), abbarrà (S), arruccassi, arruccunassi, parà (G)

barricata *sf.* [*barricade, barricade, barricada, Barrikade*] inserradura, inserru *m. (sp. encierro)*, barricada, accorru *m.* (L), barricada, isserru *m.*, aggorru *m.* (N), barricada (C), barricadda, abbarradda, riparu *m.* (S), paratogghju *m.*, arruccata, arruccunata (G)

barriera *sf.* [*barrier, barrière, barrera, Schranke*] abberru *m.*, barrera, barriera, giaga, traessa *(lat. TRANSVERSA)* (L), barriera, traversa (N), barriera, trevessa (C), abbarradda, trabessa (S), barrera, traessa, paratogghju *m.* (G)

barrire *vi.* [*to trumpet, barrir, berrear, schreien*] barrire, burrire (L), barrire, ispolchiare, isporchi(d)are, zarridare de s'elefante, (N), berchidai de s'elefanti (C), ururà di l'elefanti (S), urrulà di l'elefanti (G)

barrito *sm.* [*trumpeting, barrit, berrido, Schrei*] barritu, borre (L), barritu, irbàrriu, ispórchidu, ispórchiu, isporrónchitu, zàrridu d'elefante (N), bérchidu de s'elefanti (C), ùruru di l'elefanti (S), ùrrulu di l'elefanti (G)

Bàrtolo, -omeo *sm.* [*Bartholomew, Barthélemy, Bartolomé, Bartholomäus*] Bértulu (L), Portolu, Bertu, Bertumeu, Meu, Pepollu (N), Bartumeu *(cat. Bartomeu)*, Bartolu (C), Barthurumeu (S), Baltolu, Bèltulu, Baltulummeu (G)

baruffa *sf.* [*quarrel, querelle, alboroto, Rauferei*] abbattùliu *m.*, abbolottu *m. (sp. alboroto)*, aggiolottu *m.*, atzuffada, baraunda, baruffa, treboju *m.*, treppogliu *m.* (L), abbolottu *m.*, pilisu *m.*, briga, baràglia, barallu *m.* (N), abbéttiu *m.*, alborottu *m.*, avvolottu *m. (cat. avalot)*, briga, certu *m.*, ciuffa (C), affarratóriu *m.*, cuntierra (S), tiffittanu *m.*, barrabedda, istrallattu *m.*, pilipistu *m. (Lm)*, piripistu *m. (Lm)* (G)

baruffare *vi.* [*to quarrel, se quereller, pelearse, raufen*] abbolottare *(sp. alborotar)*, baraundare, baruffare, brigare, trebojare (L), abbolottare, brigare, pilisare, si tippilire (N), certai *(lat. CERTARE)*, brigai, abbettiai (C), affarrassi, cuntiarrà (S), esse a barrabedda, brià, fà li rimatti (G)

barzelletta *sf.* [*joke, plaisanterie, chascarrillo, Witz*] barzelletta, brulla, ciascu *m. (sp. chasco)*, vocàbulu *m.* (L), brullitta, brulletta, barzelletta (N), barzelletta (C), contu di ridì *m.*, barzelletta (S), ciascu *m.*, balzelletta, balzighetta (G) // Lu giughen a mentovu pro sos vocàbulos chi 'ogaiat (L-G.Ruju) *"Lo portavano ad esempio per le b. che sapeva inventare"*

basàltico *agg.* [*basaltic, basaltique, basáltico, basaltisch*] de pedra niedda (L), de preda ruja, de preda mólina (N), de perda bia, de perda niedda (C), basàrthicu, di predda di ferru (S), di petrafarru (G)

basalto *sm.* [*basalt, basalte, basalto, Basalt*] pedra niedda *f.* (L), preda ruja *f.*, preda mólina *f.* (N), perda bia *f.*, perda niedda *f.*, basaltu (C), basarthu, predda di ferru *f.* (S), petrafarru *f.* (G) // preta de focu *f.* (N) *"varietà di basalto pesante e compatto"*

basamento *sm.* [*base, soubassement, basamento, Grund*] basamentu, appozu (LN), basamentu (CS), basamentu, pidistali (G) // cantaroni, capiteddu, strìpiti *pl.* (G) *"b. per brocche, per botti, del letto antico"*

basare *vt.* [*to base, baser, basar, begründen*] basare, appozare, fundare (LN), basai (C), basà (S), fundà (G)

basato *pp. agg.* [*based, basé, basado, begründt*] basadu, appozadu, fundadu (L), basau, appozau, fundau (N), basau (C), basaddu (S), fundatu (G)

basco *sm.* [*beret, béret basque, gorra vasca, Baskenmütze*] bascu, bonetteddu, bordinu (LN), bascu, bonettu, ciccia *f.* (C), sciscia *f.*, bunettu (S), pirulì (G)

bàscula *sf.* [*weighing-machine, bascule, báscula, Brüchenwaage*] bàscula (LNC), bàschura, baranza (S), bascùglia (G)

base *sf.* [*base, base, base, Basis*] base, fundamentu *m.*, fundaghe *m.* (L), base, fundamentu *m.*, fundache *m. (it. fondaco)* (N), basi (C), basi, fundamentu (SG)

basetta *sf.* [*side-whisker, favoris courts pl., bigotes pl., Kotelett*] basetta, faccetta, barbìgias *pl. (it. barbigi)* (L), basetta (N), faccetta, lema, basetta, bigottis *m. pl. (sp. bigotes)* (C), basetta, faccetta (S), basetta, faccetta (G)

basettoni *sm. pl. accr.* [*side-whiskers, pattes de lapin, bigotes, Kotelettes*] basettones (L), basettones, basettonas *f.* (N), bigottonis *(sp. bigotes)* (C), baibisi, basettoni, faccetti *f. pl.* (S), basettoni (G)

basilare *agg.* [*basal, fondamental, basilar, grundlegent*] fundamentale (LN), basiosu, fundamentali (C), basirari, fundamentari (S), capitali, fundamentali, basilari (G)

basìlica *sf.* [*basilica, basilique, basílica, Basilika*] sea *(cat sèu)*, basìlica, cheja manna, bettìliga, ettìliga, vethilica *(ant.)* (L), sea, crèsia manna (mazore) (N), basìlica, crèsia principali (C), basìrica, basìrigga, gèsgia manna (S), basìlica, ghjèsgia manna (G)

basìlico *sm. bot. (Ocymum basilicum)* [*basil, basilic, albahaca, Basilikum*] affàbica *f. (cat. sp. alfabega)*, fàbrica *f.*, fràbica *f.*, bajalicò, basalicò, basile, brasile (L), affabica *f.*, affràbica, bràbica *f.*, fràbica *f.*, attàbia *f.* (N), affàbica *f.*, bràbica *f.*, fàbica *f.*, fràbica *f.*, uffràbica *f.*, basiligò (C), basiri (S), basiliccò, basaliccò, basariccò, basaniccò *(genov. basanicò)*, basgiricò *(Lm)*, basili *(Cs)* (G) // brasile areste (L) *"basilico selv."*

Basilio *sm.* [*Basil, Basile, Basilio, Basil*] Basile, Asile (L), Basile, Baillu (N), Basili (C), Basìriu (S) Basìliu (G)

basilisco/1 *sm. (mostro immaginario)* [*basilisk, basilic, basilisco, Basilisk*] basiliscu, iscortone, iscurtone, iscuttone (LN), basabiscu, basaliscu, basiliscu (C), mosthru, babboi, pabborchu (S), basiliscu, zizziacu (G) // Ti tocchja lu zizziacu! (G) *"Possa toccarti (pietrificarti) il b.!"*; Lu basiliscu ammazza a ca lu mira/ però no faci stragu a li distanti (G-G. Pes) *"Il b. uccide chi lo guarda / ma non fa male a chi è distante"*

basilisco/2 *sm. bot. (Magydaris pastinacea)* feruledda de coloras *f.*, tùmbaru fémina (L), férula màscrina *f.* (N), feurratzu, folla spartosa *f.*, folla de santu Nicolau *f.* (C), feruloni (S), ferruloni (G)

basire *vi. (svenire, cadere in deliquio)* [*to swoon, s'évanouir, desmayar, ohnmächtig werden*] dirmajare, dismajare *(cat. desmaiar; sp. desmayar)* (L), dirmajare, alluscare, irmeddighinare, falare a terra (N), dismajai (C), dimmaiassi, pirdhì li firusi (S), dismaiassi, sbiulà, isbiulà, ispiulà (G)

bassa *sf.* [*lowland, bassure, bajura, Niederung*] basciura (L), bassa, bassura (N), basciura (C), bassura, basciura (S), bassura (G)

bassezza *sf.* [*baseness, bassesse, bajeza, Niedrigsein*] bascesa, (L), bassesa (N), bascesa (C), bassèzia (S), bassittù, bassesa (G)

basso *agg.* [*low, bas, bajo, niedrig*] bàsciu *(lat. BASSUS)*, accoccoadu, bagarinu, braccottu *(b. di statura)*, casalattu rasinzu (L), bassu, bàralu (N), bàsciu, cóinu (C), bàsciu, bassu (S), bassu, braccu, truzzichiddoni (G) // bò, bòbboro bomborombò (L) *"il b. del coro sardo"; sp. bordonear"*; buldonare, burdonare (L), burdonai (C) *"fare il b. nel coro;* coccoeddu (L) *"uomo molto b. e molto brutto"*; imbàsciu (L) *"in b."*; imbudicurtza *f.* (L) *"donna b., grossa e tozza"*; trigu bagarinu (L) *"grano cresciuto b."*; tumbu, bassu (NC) *"la canna più grossa delle launeddas"*; cagazecchinus (C) *"uomo b. e sformato"*; bassu a pioru (S) *"cantante dal timbro di voce b. e profondo"*; Ómine bàsciu puddérigu paret (prov.-L) *"L'uomo b. sembra un puledro"*

bassofondo *sm.* [*shallow, bas-fond, bajo, Untiefe*] basciura *f. (sp. bajura)*, sicca *f. (it. secca)* (L), bassura *f.*, bassa *f.* (N), sicca *f.*, basciura *f.* (C), bassura *f.*, basciura *f.* (S), stagnali, bassura *f.* (G)

bassopiano *sm.* [*lowland, plaine, llanura baja, Tiefebene*] basciura *f. (sp. bajura)*, màrghine *(lat. MARGO, -INE)* (L), màrghine (N), ega *f.*, vega *f. (sp. vega)* (C), bassura *f.* basciura *f.* (S), bassura *f.* (G) // scabiossu (C) *"orlo di un b., di un dirupo, di una voragine"*

bassottino, -otto *agg. dimin.* [*thickset, de basse taille, algo bajo, kurz*] basciottu, bascigheddu, basciogo, basciotteddu, bascitteddu, bascittu, atzaridu, aurratzu, bagarinu, cinciripuddu, loddittu, loddu, mesulineddu (L), bassottu, bassotteddu, bassirighinu, bassittu, bàralu, carchette, (N), basciottu, basciotteddu, bassottu, banghittu, bragarinu, melóngiu (C), bassottu, basciottinu, basciuttinu, tapparottu, tappu di còm(m)udu *(fig.)* (S), bassareddu, bassitteddu, bassittu, bassaccianu, bassuccianu (G) // bassottus *m. pl.* (C) *"pasta fatta a stiacciatine (it. ant. bassotti)"*; cani banghittu (C) *"cane bassotto"*; A ci accabbai a santu Basciottu! (prov.-C) *"Finire a san Bassotto (al cimitero)"*

bassura *sf.* [*lowland, bassure, bajura, Niederung*] basciura *(sp. bajura)* (L), bassa, bassura (N), basciura (C), basciura, bassura (S), bassura (G)

basta/1 *sf. vds.* **imbastitura**

basta/2 *escl.* [*enough, (cela) suffit, basta, genug*] basta, bastat, bò (L), basta, bastat, bastu, bostu, bò (N), basta (C), bastha (S), basta (G)

bastàgio *sm. ant. (facchino)* [*porter, portefaix, ganapán, Träger*] carriarzu, facchinu (L), bastassu *(cat. bastaix)*, facchinu (N), bastàsciu, bastràsciu, costaleri *(sp. costalero)*, sballadori (C), basthàsciu, basthàsgiu, carriàggiu (S), carriagghju (G)

bastàio *sm.* [*pack-saddler, bâtier, enjalmero, Sattler*] basteri, seddaju, seddarzu (L), seddaju, seddatzaju (N), sedderi *(cat. seller)* (C), siddàggiu (S), siddàiu, mastru d'imbasti (G)

bastante *p. pres. agg. mf.* [*sufficient, suffisant, bastante, genügend*] bastante, abbastante (LN), bastanti (C), basthanti (S), bastanti, abbastanti (G)

bastanza *sf.* [*suffiency, suffisance, suficiencia, Hinlänglichkeit*] abbastu *m.*, bastu *m.*. abbastàntzia (LN), bastanti *m.*, abbastu *m.* (C), abbasthu *m.* (S), abbastanza (G) // bi nd'at àere de bastu (L) *"ce ne sarà a sufficienza"*

bastarda *sf. mar. (barcone delle tonnare)* [*galley, bâtarde, galera, uneheliche Galeere*] bastarda, barcone *m.* (LN), bastarda (C), bastharda, barchoni *m.* (S), bastalda (G)

bastardàggine *sf.* [*bastardy, race de bâtard, bastardía, Menge unechter Dinge*] bastarderia, bastardùmine *m.*, bastraderia, burdàglia, burdìmine *m.* (L), burdàmene *m.* (N), bastardùmini *m.*, burdàglia, burdàmini *m.*, burdìmini *m.*, crabionàmini *m.*, crabionìmini *m.* (C), basthardhumu *m.* (S), bastaldùgghjni (G)

bastardo *agg.* [*bastard, bâtard, bastardo, unchelich*] bastardu, burdu *(lat. BURDUS)* (L), burdu, iscurtu (N), budru, burdu, bullu, burdàcciu, bastardu, cràbiu (C), burdhu, basthardhu (S), bastaldu (G) // burdinu (L) *"bastardamente"*; muru burdu, muruldu (L), muru bullu (C) *"muro a secco"*; burdatzu (LN) *"bastardaccio"*; si fàchere un'iscurtu (N) *"farsi un figlio b."*; basthardera *f.* (S) *"donna che veniva sovvenzionata dal Municipio per l'allevamento e la cura dei trovatelli"*

bastardume *sm.* [*bastardy, race de bâtard, bastardía, Menge unechter Dinge*] bastarderia *f.*, bastardùmine, burdàglia *f.*, burdìmine (L), burdàmene, burdaria *f.* (N), bastardùmini, burdàglia *f.*, burdalla, burdàmini, burdìmini, crabionàmini, crabionìmini (C), basthardhumu (S), bastaldùmini, bastaldùgghjni *f.* (G)

bastare *vi.* [*to be enough, suffire, bastar, genügen*] bastare *(= it.)*, abbastare *(cat. sp. abastar)* (LN), bastai, abbastai (C), basthà, abbasthà (S), bastà, abbastà (G) // bastare, abbastare, astare (N) *"anche: raggiungere con la mano un oggetto posto in alto; tirare giù stendendo la mano; lat. *BASTARE"*; Non c'est pagu chi bàstidi e non c'est meda chi non spaccidi (prov.-C) *"Non c'è poco che non basti e non c'è molto che non finisca"*

bastato *pp. agg.* [*sufficed, suffi, bastado, gereicht*] bastadu, abbastadu (L), bastau, abbastau (NC), basthaddu, abbasthaddu (S), bastatu, abbastatu (G)

bastévole *agg. mf.* [*sufficient, suffisant, bastante, genügend*] bastante, abbastante (LN), bastanti, abbastanti (C), basthanti, abbasthanti (S), bastanti, abbastanti (G)

bastimento *sm.* [*ship, navire, bastimento, Schiff*] bastimentu, nae *f.*, naviu *(sp. navío)*, boo *(piccolo b.; it. ant. bovo)*, lignu, lingnu *(ant.)* (L), bastimentu, nabiu (N), bastimentu, bòo (C), basthimentu (S), bastimentu, paranza *f. (b. da pesca) (*G) // imbastimentu (L), bastimentu (C) *"telaio della finestra; cat. bastiment"*; pincu (LC) *"b. mercantile; it. ant. pinco"*; saettia *f.* , sagettita *f.*, sigittia *f.* (L), sagettia *f.* (C) *"piccolo b. a tre alberi con vela latina; it. ant. saettia; cat. sagetía"*; brigantinu (S) *"brigantico, antico b. a due alberi"*; gabbieri (S) *"vedetta nei b. di una volta"*; Chini tenit bastimentu tenit pensamentus (prov.-C) *"Chi possiede b. ha pensieri per la testa"*

bastionata *sf.* [*fortication, ligne de bastions, conjunto de bastiones, Befestigung*] bastionada, istérrida de bastiones (L), bastionada, istèrria de bastiones (N), bastionada (C), basthioni *m.*, muraglioni *m.* (S), bastiunata (G)

bastione *sm.* [*bastion, bastion, bastión, Bollwerk*] bastione (LN), bastioni (C), basthioni (S), bastioni (G) // rondò (C) *"piccolo b. circolare posto alla confluenza di due strade"*

basto *sm.* [*pack-saddle, bât, jalma, Packsattel*] imbastu, umbastu, bastu *(lat. *BASTUM)*, seddone *(cat. selló; sp. sillón)* (L), seddatzu (N), bastu, battibi, imbastu, umbastu, seddinu, seddùcciu (C), imbasthu (S), bastu, imbastu, siddoni *(Cs)* (G) // imbastare (L) *"mettere il b."*; alabares *pl.*, cambales *pl.* (L) *"tavole laterali del b."*; bàttile (L), bàttili (C) *"panno che si mette sul dorso degli equini perché non siano offesi dalla sella o dal basto; lat. QUACTILE"*; A s'àinu s'imbastu (L) *"All'asino il b."*

bastonare *vt.* [*to cane, bâtonner, apalear, schlagen*] accabossare, addobbare, ammattolare, arroppare, berberare, cardare, dare un'affissa, iscadriare, appoddare, impoddare, iscùdere a fuste, poddare, mazare, sussare, trippare (L), addibbare, addobbare, addubbare, affusticare, ammercorare, arroppare, attaeddare, brossare, bussare, caddare a fuste, cardare, cariare, iscùdere, surrare *(sp. zurrar)* (N), arroppai, attrippai, attrippongiai, batticollai, fustigai, iscudi, pistai, scudi, sfoddai, spertiai, tzaccai una surra, zungai (C), basthunà, ischudì, addubbà, arruccià, sagamà, affusthiggà, mazuccà, mazà, sussà (S), addubbà, antuà, surrà, sussà, arrucchjà, appalticà, strinnà, mazà, matarà, dà la strinna (G) // sfoddai su sposu (C) *"b. lo sposo"*; addubbà a crozi di cabbu (S) *"b. sulla testa con accanimento"*

bastonata *sf.* [*blow whit a cane, coup de bâton, bastonazo, Schlag*] addobbamentu *m.*, addobbu *m.*, appoddada, arroppada, arroppamentu *m.*, attobbada, -adura, attobbamentu *m.*, attrippada, banzu *m*, berberada, -adura, carda *(sp. carda)*, carruba, contza, impodda *(genov. impotto)*, irrugada, iscutta a fuste, irruncada, irruncadura, iscrabigada, iscumada, mazadina, màzida, podda, poddada, surrada, sussa, sussada, tramissa surra *(cat. surra; sp. zurra)*, trempa (L), addobbadura, addobbamentu *m.*, arroppadura, bussa, cadda, cara, cària, cariada, chischiada, decumada, dobbo *m.*, iscrapicada, matza, surra, surrada, vanzu *m.* (N), carda, corpu de fusti *m.*, surra, spertiada, trillada, ghinga *(cat. sp. ghinda)*, anguidda, attrippada, cippa, iscumada, zubbadura, zungara (C), sussa, surra, mazadda, antua, sagamadda, arrucciadda, addubbadda, mazuccadda, pisthadda, tunda (S), mazzulata, maciuccata, matarata, bastunata, strinnata, istrinna, rucchjata, mazzittata, mùngia, mazata, colpu di rocchju *m.*, antua, surra, tramissa (G) // a fortza de contzas (L) *"a furia di b."*; donai anguiddas (C) *"dare b."*; piddà a colpi di rocchju (G) *"prendere a b."*; Mezus banzu de amigu chi non lusinga de inimigu (prov.-L) *"Meglio una b. dall'amico che una lusinga dal nemico"*

bastonato *pp. agg,* [*beaten, bâtonné, apaleado, geschlagen*] addobbadu, appoddadu, arroppadu, berberadu, brossadu, cardadu, iscuttu, mazadu, poddadu, surradu (L), addobbau, affusticau, ammercorau, arroppau, bussau, iscuttu, caddau a fuste, cariau (N), fustigau, spertiau, attrippau, arroppau, batticollau, pistau, sfoddau (C), basthunaddu, ischuttu, addubbaddu, arrucciaddu, sussaddu, affusthiggaddu, pisthaddu, mazaddu, mazuccaddu (S), addubbattu, surratu, sussatu, sussaddu *(Cs)*, arrucchjatu, appalticatu, mataratu, strinnatu, mazatu (G)

bastonatore *sm.* [*beater, celui qui bâtonne, apaleador, Schläger*] addobbadore, arroppadore, mazadore, cardadore, sussadore (L), addobbadore, arroppadore, bussadore, caddadore, cariadore, surradore, cardadore (N), arroppadori, attrippadori, fustigadori, isfoddadori, pistadori, scudidori, spertiadori, zubbadori (C), basthunadori, addubbadori, arrucciadori, affusthiggadori, mazadori, pisthadori (S), addubbadori, surradori, arrucchjadori, appalticadori, mazadori (G)

bastonatura *sf.* [*beating, bâtonnade, apaleo, Schlagen*] addobbadura, affissa, arroppadura, cardadura, mazadura, munza, podda, suppadura, surra *(cat. surra; sp. zurra)* (L), addobbadura, affusticada, -adura, arroppadura, bussa, bussadura, cadda, caddadura a fuste, cariadura, dobbo *m.*, iscudinzu *m.*, surra (N), anguidda, arroppadura, attrippadura, fustigadura, ghinga, sfoddadura, spertiadura, surra (C), sussa, surra, mazadda, antua, arrucciadda, addubbadda, affusthiggadda, basthunadda, pisthadda, mazuccadda (S), podda, sussa, surra, antua, addubbata, pista, mùngia, tramissi *pl.* (G)

bastone *sm.* [*stick, bâton, bastón, Stock*] fuste *(lat. FUSTIS)*, bacchiddu *(lat. BACCILLUM)*, vacchiddu, bàcculu *(lat. *BACULUS)*, bastone, matzuccu, burdone *(b. da pellegrino; it. bordone o sp. bordón)*, battidore, chiccaju, trotza *f.*, vara *f. (ant.)* (L), bàcculu, frusticu, fuste, fustizolu, uste (N), bàcculu, bastoni, battidori, boddimàniga, burdoni, fusti, matzocca *f.*, pèrtia *f.*, sartigu (C), basthoni, bacchiddu, bàccuru, rócciu, trozza *f.* (S), rocchju, irrocchju, mazzolu, tròcciu, bàcculu, bacchiddu, batalchju, macioccu, furriconi (G) // a matzucchinu (L) *"a colpi di b.";* abbacchiddare (L) *"camminare col b.; essere in convalescenza;* attrotzare (L) *"assicurare il carico sul basto mediante dei b."*; bacculinu (L), baccurinu (S), bacculinu (G) *"b. da passeggio"*; brocconittos *pl.* (L), bruncinittus, bruccinittus, brutzittus (C) *"b. del finimento dell'asino addetto alla macina del grano"*; càmbaru (L) *"b. nodoso";* daedda *f.* (L) *"b. delle lavandaie"*; fissorza *f.* (L), fissórgiu (N) *"b. biforcuto; lat. *FISSORIUS)*; imbacculadu, imbacchiddadu (L) *"detto di chi cammina col b.";* istizolu (L) *"bastoncino";* raseri, raidore (L) *"b. dritto per radere il grano nelle misure di capacità"*; bastos *pl.*, ispadas *f. pl.* (N), bastus *pl.* (C), basthoni *pl.* (S) *"b. delle carte da giuoco"*; irguttulau (N) *"armato di b.";* crispesu (C) *"bastoncino a tre punte usato per girare la minestra nella pentola"*; fai sa figura de s'assu de bastus (C) *"far la figura dell'asso di b."*; ferrudu, barrudu (C) *"giavellotto, b. con la punta di ferro"*; frucidda *f.* (C) *"b. nodoso con pomo"*; bacchiddà (G) *"arrancare col b."*; bastoni (G) *"bastoni, uno dei semi delle carte da gioco";* viné a li paloni (G) *"scontrarsi con i b.";* S'àinu famiu non timet fuste (prov.-N) *"L'asino affamato non teme il b."*; A su maccu su bastoni! (prov.-C) *"Al matto il b.!"*;

bastone di Giacobbe *sm. (stelo dell'asfodelo)* iscrareu, iscareu, usciareu, ulciareu (L), iscraràesia *f.*, iscrarea *f.*, iscraria *f.* (N), scraria *f.* (C), usciareu (S), tìrrulu, scalia *f. (b. secco)*, tarabùcciu, tarabùcchjulu (G)

bastone di pastore *sm. bot. (Dipsacus silvestris, D. ferox)* canna ùrpina *f.* (L), canna ùrpina *f.*, canna urpe *f.*, ferulattu (N), feurroni (C), feruroni (S), furruloni, ferruloni (G)

basuco *sm. itt.* basucu *(cat. basuc)* (L), basocu (N), basucu (CS), pagellu, baecca *f. (Cs)*, basucu *(Cs)* (G)

batacchiare *vt.* [*to beat whit a clapper, gauler, pegar badajadas, mit dem Schwengel schlagen*] mazare *(lat. MALLEARE)* (L), mazare, iscùdere chin sa mazadorja, irbattulare su limbeddu (sa limbatta) (N), attrippai (C), mazà, ischudì cu' lu battazzu (lu battaglioru) (S), isbattulà, abbatalchjà (G)

batàcchio *sm.* [*clapper, battant, badajo, Glockenschwengel*] battazu *(lat. *BATTUACULUM)*, antarzu, attarzu, limbatzu, limbeddu, limbreddu, mazu, picchiajolu, pirone *(it. pirone)*, trattazu (L), limbatta *f.*,limbatzu, limbeddu, mazadorja *f.* (N), battallu, trattalla *f.*, trattallu, arrulloni, rulloni *(cat. rottlo; sp. rollo)*, linguatzu (C), battazzu, battaglioru (S), battaddolu, batalchju (G) // tzoccadore (L) *"b. della porta"*; fusicheddu (N) *"b. usato per frullare";* battaddulata *f.* (G) *"colpo di b."*

batata *sf. (patata americana)* [*sweet-batata, batate, batata, Batate*] patatu dulche *m.* (L), patata durche (druche) (N), patata durci (druci) (C), patatu dozzi *m.*, patatu americanu *m.* (S), pomu dulci *m.* (G)

batista *sf. (tessuto, tela)* [*batiste, batiste, batista, Batist*] batista (L), batista, trambiche *m.*, cambriche *m. (rom. cambricche)* (N), batista (C), batistha (S), batista (G)

batòcchio *sm. vds.* **batàcchio**

batosta *sf.* [*blow, bûche, sacudida, Schlag*] batosta, affissa, antua, antzua, anzu *m.*, banzu *m. (probm. it. bagno - DES I, 175)*, munza, suluvrina, surra *(cat. surra; sp. zurra)*, tatà *(infant.)*, trippa (L), impodda, podda, trilla, cària, caria, cariada, carionzu *m.*, banzu *m.*, surra, dobbo *m.*, cadda (N), pistada, batosta, surra, anguidda, ghinga (C), batostha, antua, arrucciadda, ibbazinadda, mazadda, sagamadda, surra, sussa, tunda (S), battosta, antua, intua, mùngia, scuzzuladda *(Cs)*, surra, tramissa (G) // dare un'affissa (L) *"bastonare, malmenare"*; andà codi bassu poi di la mùngia (G) *"andare con la coda bassa dopo la b."*

battàglia *sf.* [*battle, bataille, batalla, Schlacht*] battàglia, battaza, cumbatta, gherrizu *m.* (L), battaza, battalla *(lat. BATTUALLIA)*, battaralla (N), battàglia, battalla, cumbatta (C), battàglia (S), battadda (G)

battagliare *vi.* [*to battle, batailler, batallar, kämfen*] battagliare, gherrare, peleare *(sp. pelear)*, trapattare (L), battallare, gherrare (N), battagliai, battallai, gherrai (C), battaglià (S), battaddà, battaglià, cumbattà , scumbattà (G)

battagliero *agg.* [*warlike, batailleur, batallador, kämpferisch*] battagliadore, battaglieri, chertadore, gherradore, gherrizante (L), battalladore, battalleri, gherradore (N), battalladori, gherradori (C), battaglieri, gherradori (S), battaddadori, acciutu, cumbattivu (G) // èssere in prua (N) *"essere b."*

battàglio *sm.* [*clapper, battant, badajo, Glockenschwenge*] antarzu, antazu, entazu *(lat. *BATTUACULUM)*, attarzu *(lat. ACIARUM)*, battazu, dìdolu, limbatzu, mazu *(lat. MALLEUS)*, picchjaiolu, pirone *(it. pirone)*, trattazu (L), battallu, battazu, vattazu, limbedda *f.*, limbeddu, limbatta *f.*, mazadorja *f.* (N), arrulloni, rulloni *(cat. rottlo; sp. rollo)*, battallu, limbassa *f.* limbatta *f.*, linguatzu, mattàgliu, mattallu, trantallu, trattalla *f.*, trattallu (C), battaglioru, battàgliu, battàgliuru, battazzu (S), battaddolu (G) // abbattarzare, limbattare (L), allimbeddare, allimbattare (N) *"mettere il b. dentro la campana per farla suonare"*; isbattazadu (L) *"detto della campana che perde il b.";* illimbeddare, illimbattare, limbattare (N) *"togliere il b. dalla campana"*; Sa domo sentza fizos est campana sentza pirone (prov.-L) *"La casa senza figli è come una campana senza il b."*

battagliola *sf. vds.* **sassaiola**

battaglione *sm.* [*battalion, bataillon, batallón, Bataillon*] battaglione (L), battallone (N), battaglioni, battallioni (C), battaglioni (SG)

battello *sm.* [*boat, bateau, bote, Boot*] barchitta *f.*, ischiffu (L), nàbile, nabiu (N), batteu *(cat. bateu)* (C), barcha *f.*, basthimentu (S), balca *f.*, balconi, caìcchju *(Lm)* (G)

battente *sm.* [*leaf, vantail, batiente, Flügel*] battente, battazu, isportellittu (L), battente, toccheddadore (N), battenti (C), battaglioru, battazzu, battenti (S), istantaloru, stantaloru, battenti (G)

bàttere *vt. vi.* [*to beat, battre, golpear, schlagen*] bàttere *(lat. BATTUERE)*, iscùdere, mazare *(lat. MALLEARE)*, addobbare, dobbare *(sp. adobar)*, dublare, isdobbare, gaddare, arroppare, attobbare, carrabattare, isbattulare, attrippare, attrempare, cardare *(sp. carda)*, surrare, sussare, turbare (L), iscùdere, iscùtere, addobbare, ardibbare, arroppare, attrippare, battire, capulare, chischiare *(sp. cascar)*, iscìndere, isdobbare, mazare, surrare (N), pistai, batti, mallai, arroppai, attrippai, addobbai, azubbai, zubbai, sbattugliai, cardai, scudi, scomai, tzumbai *(it. zombare)* (C), addubbà, battì, cuipà, cuipì, ischudì, schudì, mazà, (S), battì, culpà, ciuccà, chjuccà *(Lm)*, mazà, trippà, trippià *(b. i piedi)* (G) // a su pista-pista (L), tippi-tappa (G) *"batti e ribatti"*; bagassare (LN), bagassà (S) *"b. il marciapiede"*; bàttere a màcchina (L) *"b. a macchina, dattiloscrivere"*; cabulare (L) *"b. la testa delle biade, del lino (lat. CAPPULARE)"*; iscùdere a libru (N) *"legare con formule magiche"*; battipalla (C) *"battipaglia"*; battisobbra (S) *"arnese del fabbro per b. il ferro incandescente"*; fà che lu linu (S) *"b. come il lino durante la cardatura"*; Cane 'onu e cane malu turban catza (prov.-L) *"Cane buono e cane cattivo battono caccia"*; Ca non po' battì lu caddu batti la sedda (prov.-G) *"Chi non può b. il cavallo batte la sella"*

batteria *sf.* [*battery, batterie, batería, Batterie*] batteria (LN), batteria, cabiddada *(b. da cucina)* (C), batteria (S), batteria, apparatu *m. (b. di stoviglie)* (G)

battésimo *sm.* [*baptism, baptême, bautismo, Taufe*] battigiare, battìjamu, battìjimu, battiju, battìsgimu, battìsimu, battismu, battizu, (L), battiare, battìsimu, bàttiu, battizu (N), battiari, battiamentu, battìsimu, battismu(C), battìsgimu (SG) // duenda *f.* (LN) *"anima continuamente in movimento dei morti senza il b."*; francu su battìsgimu (L) *"fatto franco il b."*; pratteconzu, pratticonzu (N) *"recipiente che contiene l'acqua benedetta; festa che si svolge all'indomani di un b."*; segare su battìsimu (N) *"rompere la testa"*; pipius panus *pl.* (C) *"bambini morti senza aver ricevuto il b."*; segai su battiari (C) *"rompere il comparatico creatosi con il b."*; battìsgimu in ponti (G) *"b. somministrato in pericolo di vita"*; uciuleddi *pl.* (G) *"detto dei b. morti senza il battesimo"*; Chie faghet chentu e unu battizu non bidet mai cara de dimóniu (prov.-L) *"Chi fa cento e un b. non vedrà mai il volto del demonio"*; Battiari asciuttu buciacca sfundada (prov.-C) *"B. asciutto (povero) tasca sfondata"*

battezzare *vt.* [*to baptize, baptiser, bautizar, taufen*] battizare, battijare *(lat. BAPTIZARE)*, isbattijare (L), battizare (N), battiai, battisai, isbattizai (C), battisgià (SG) // Si battizas su pitzinnu in sa die chi naschit, che 'ogas un'ànima dae pena (prov.-L) *"Se battezzi un bambino il giorno in cui nasce, liberi un'anima dalle pene del purgatorio"*

battezzato *pp. agg.* [*baptized, baptisé, bautizado, getauft*] battizadu, battijadu (L), battiatu, battizau (N), battiau (C), battisgiaddu (S), battisgiatu (G) // binu battiau (C) *"vino allungato con acqua"*; Battisgiatu a lu bugghju e chena sali, esci tontu lu steddu e à dannu e mali (prov.-G) *"B. al buio e senza sale, riesce tonto il bambino e avrà danno e mali"*

battezzatore *sm.* [*baptizer, baptiseur, bautizante, Täufer*] battijadore, battizadore (L), battizadore (N), battizadori (C), battisgiadori (SG)

battibaleno *sm.* [*in a twinkling, en un éclair, en un sanhamén, in einen Augenblick*] iscutta *f.*, momentu (LN), lampu, instanti, rattu *(sp. rato)* (C), àttimu, mamentu, ischuttaredda *f.* (S), fria *f.*, istanti, pinnulata *f.* (G) // in d'una chìnnida de oju, in d'unu patrefìliu, in un'amengesu, in d'unu dómine (L), in d'un'amenzese, in d'unu patifìliu (N), illuegus, incontinenti, immoi-immoi, arrepentinamenti (C), in d'una caradda d'occi, in un fà di crozi (S), in una fria, in un bolu (G) *"in un b."*; iscuttaredda *f.*, iscuttighedda *f.* (L) *"momentino"*

battibecco *sm.* [*squabble, altercation, contienda, Wortstreit*] briga *f.*, cuntierra *f.*, abbéttiu (L), briga *f.*, cuntierra *f.*, rebecchina *f.*, reotta *f.*, tippi-tappa, tippi-tippi, tricata *f.*, tricatadura *f.* (N), abbéttiu, certu, battibeccu (C), baràglia *f.*, brea *f.*, cuntierra *f.* (S), ruirrù, gherrapica *f.*, barrabedda *f.*, tustùciu, cuntierra *f.* (G) // a su tìppiri e tàppara (L) *"battibeccando"*; rebecchinare, arrebecchinare, èssere a turruté (N) *"battibeccare"*

batticarne *sm.* [*meat pounder, battoir à viande, mazo para carne, Fleischklopfer*] pistapetta (LN), pistapetza (NC), pisthacarri (S), pistacarri (G)

batticoda *sf. orn. (Motacilla flava)* [*wagtail, *hochequeue, aguzanieves, Bachstelze*] culisàida (L), coitta, cuitta, niacoa, cossaitta, coisada (N), madixedda, medixedda, coetta bianca, coetta groga (C), curisàidda (S), coisàica (G)

batticulo *sm. (giuoco infantile)* [*play of boys, casse-cul, juego de muchachos, Beinharnisch*] abbattaculu, cinculapattacula (L), abbattaculu (N), batticulu (C), battiguru (S), batticulu (G)

batticuore *sm.* [*palpitation, palpitation de coeur, palpitación, Herzklopfen*] assustu, bàttimu, suppéddida *f.*, toccheddu de coro (L), bàttimu, suppéddida *f.*, toccheddu de coro (N), batticoru (C), battigori, ischancagori (S), batticori, assucconu, cori-cori (G)

battifianco *sm. (asse che separa le poste dei cavalli nelle stalle)* [*stable cross-bar, bat-flanc, barra, Querbaum*] istanga *f.* (L), battifiancu (N), stanga *f.* (C), sthanga *f.* (S), battifiancu, parastàngulu (G)

battifuoco *sm. (acciarino)* [*flint-lock, briquet, eslabon para sacar chispas, Anzünder*] attarzu *(lat. ACIARUM)*, pedra d'attarzu *f.*, ferifogu, ferrifogu, catzafogu, pedra catzafogu *f.*, iscaffu (L), attarjeddu, atterzu, preda de attarju *f.* (N), battifogu, fogheri *(cat. foguer)* (C), azzàggiu, predda d'azzàggiu *f.* (S), fucinu, peddi battifocu *f.*, peddi fùcina *f.*, battifocu (G)

battìgia *sf. mar.* [*shore-line, bord de l'eau, línea de playa, Strandlinie*] oru de su mare *m.* (L), maccarina (N), riba (C), oru di lu mari *m.*, riba (S), azza di lu mari, oru di lu mari *m.* (G)

battilardo *sm.* [*fat-pounder, pile-lard, pisalardo, Hackbrett*]pistalardu (LNC), pisthalardhu (S), pistalaldu, tadderi (G)

battimani *sm.* [*applause, applaudissement, palmoteo, Händeklatschen*] applàusu, tacculamanos, tzoccamanos, tai-tai (L), appràusu, mai-mai, tzacculimanu, tzoccamaneddas *(giuoco infant. detto anche scaldamani)* (N), bàttidu de manus, battimanu, tzaccada de manus *f.*, tzaccamanedda, tzaccamanus, tzaccarramanus (C),

zuccadda di mani *f.* (S), cioccu di mani (G) // catti-catti, càttili-càttili, càttari-càttari, tìppiri-tìppiri (L) *"battimanine"*

battimazza *sm.* [*blacksmith's assistant, frappeur, auxiliar del herrero, Zuschläger*] battimatza (L), addobbamatza, arroppamatza (N), battimallu (C), battimazza (SG)

battimuro *sm. (giuoco infantile)* battimuru (L), bàttia *f.*, battiedda *f.*, jocu de sa bàttia (N), battimuru (CSG)

battipanni *sm.* [*carpet-beater, tapette, sacudidor, Teppichklopfer*] battipannu, battiroba (L), tabedda *f.*, mattola *f.*, matzuccu (N), battipannus (C), battipanni, battirobi (S), battipannu (G)

Battista *sm.* [*Baptist, Baptiste, Bautista, Baptist*] Battista (L), Battista, Bista (N), Battista (C), Baciccia, Battistha (S), Battista, Baccìccia *(sp. Bachicha)*, Bacciccinu (G) // trancuillu che Battista (LN) *"tranquillissimo"*; Tottu lu vinu si lu bizi Battistha (prov.-S) *"Tutto il vino se lo beve B."*

battistero *sm.* [*baptistery, baptistère, bautisterio, Taufkapelle*] battisteri (L), battizadorju (N), battistériu (C), battisthériu (S), battisteri (G)

bàttito *sm.* [*heart-beat, battement, latido, Schlagen*] bàttidu (L), bàttima *f.*, bàttimu, toccheddu (de coro) (LN), piccheddu, toccheddonzu (N), bàttidu, battimentu, toccu, torroccu (C), bàttimu, bàttiddu, bàttitu, pàippiddu *(b. del cuore)*, zuccheddu (S), bàttimu, zuccheddu *(b. continuo)*, piccheddu *(pulsazione)* (G)

battitóio *sm. vds.* **battente**

battitore *sm.* [*beater, batteur, batidor, Schläger*] battidore, canarzu *(lat. CANARIUS)*, mazadore, truba, truvadore *(b. di caccia)* (L), battidore, attrippadore, canàgliu, canarju, truvadore, turbadore (N), addobbadori, canàrgiu, canarxu, canatteri, canaxu, chirridori (C), battidori, mazadori (S), battidori, chirridori, chirritu (G)

battitura *sf.* [*knock, coup, golpe, Schlagen*] mazadura, ammatzuccadura, appiossa, arroppadura, banzu *m. (it. bagno)*, isdobbada, -adura, podda *(probm. genov. impotto)*, surra *(cat. surra; sp. zurra)* (L), battidura, ardibbonzu *m.*, cadda, impodda, surra (N), battidura, malladura, mallamentu *m.*, pistadura, torroccamentu *m.* (C), mazadda, battiddura, ibbiossa (S), battitura, tabba, cioccu *m.* (G)

bàttola *sf.* [*clapper, claquet, matraca, Klapper*] chìgula *(lat. CICALA)*, furriola, mandracca, mastràccula, matràcca *(sp. matraca)*, matràccula, rau-rau *m.*, réula *(tosc. regola)*, sarraja, (L), matràccula, metràccula, tàccula, tràccula, réula, matzuccu *m.*, régulas *pl.* (N), matracca, matràccadda, stróccula *(sic. troccula – DES II, (435)*, tauledda, tzaccaredda, strocciarrana, urriajola, furriola, réula, arréula, reuledda (C), matracca, mattutinu *m.*, barandoni *m.* (S), matracca, rola *(Lm)*, ruletta *(Lm)* (G) // matracca, matràccula (L), metràccula, tàccula (N), stròccula (C) *"congegno fonico costituito da una tavoletta rettangolare con manico sulla quale sono fissate degli anelli di ferro oscillanti, usato per fare dello strepito nel periodo di silenzio delle campane durante la Settimana santa (G. Dore)"*; matracca a furchidda o corruda (L) *"congegno fonico, costituito da una stecca di latta piegata a forma di bidente, i cui denti alloggiano due fili di ferro sui quali scorrono diversi dischi di latta, che, sbattuti fra di loro, producono strepiti (G. Dore)"*; matracca a roda (N), zirrioni *m.* (G)*"congegno sonoro, costituito da una tavoletta e da tre strisce di compensato, che vengono sollecitate da una ruota dentata (G. Dore)"*; is martùrius (C) *"strepito che si fa con le b. nelle funzioni notturne della Settimana santa"*; matraccà (G) *"battolare, suonare le b."*; A tzoccheddos de tràccula/ sos pitzinnos alligros/ jùbilan "Bibu est Deus" (N-F. Satta) *"A suon di b./ i fanciulli allegri/ gridano:-Dio è vivo!"*

battona *sf. (prostituta)* [*prostitute, prostituée, ramera, Dirne*] bagassa *(cat. bagassa)*, brùscia (*(cat. bruixa; sp. bruja)*, mussotta, carrogna *(cat. carronya)* (L), bagassa, brussa (N), battona, bagassa, brusciotta *(cat. bruixota)*, ègua *(lat. EQUA)*, scàia (C), bagassa, ischàglia, prùbbica, tròia (S), bacassa (G)

battuta *sf.* [*battue, battue, batida, Jagdpartie*] mazada, attrempada, -adura iscutta, isciutta, surra *(cat. surra; sp. zurra)*, trempa *(lat. *TEMPULA)*, banzu *m. (it. bagno)*, cabulada, appiossa, carda *(sp. carda)*, podda, impodda *(probm. genov. impotto)*, munza (L), battuta (de cassa), picchiada, surra, cadda, impodda (N), bàttidu *m.*, candroga, ciascu *m. (b. di spirito)*, pistada, mallada, torroccu *m.* (C), battudda, còipu *m.*, ischutta (S), mùngia, tramissa, tabba, mazata, attoccu *m. (Cs)*, cioccu *m.*, chìrrita *(b. di caccia)*, ciascu *m.* (G) // imbottada (L), preposada (N) *"b. infelice, insensata"*; truba (L), turba (N) *"b. di caccia grossa"*; scuccariata (G) *"b. sciocca"*

battuto *pp. agg.* [*beaten, battu, battido, geschlagen*] iscuttu, mazadu, addobbadu, attobbadu, arroppadu (L), iscuttu, arroppau, surrau, addobbau, attrippau (N), pistau, bàttiu, bintu, arroppau, attrippau, abbungiau, azubbau, tzumbau (C), battuddu, ischuttu, cuipaddu (S), battutu, culpatu, ciuccatu, mazatu (G) // ferru battuddu (S) *"ferro b."*; battutu a trudda (G) *"b. col mestolo"*

batùffolo *sm.* [*flock, tampon, vedija, Bausch*] fioccu, fiocchittu (L), froccu, froccheddu (N), froccu, chirriolu, chirrioni, subrossa *f.*, sumbrossa *f.* (C), isthupponi, pinnècciu (S), marusegghju, fioccu, puppusoni (G) // tasta *f.* (L) *"b. di cotone da applicare sulle ferite"*

bau *escl. (fare bau)* [*to bowwow, aboyer, ladrar, bellen*] bau // *vds.* **abbaiare**; *anche sm.* bau, bau-bau (LN) *"l'abbaiare del* cane*, il cane stesso (infant.)"*; fagher bau-bau (L), fai bau-bau, fai butti-butti (C) *"fare paura ai bambini"*

baule, -etto *sm. dimin.* [*trunk, malle, baúl, Koffer*] baule, bauleddu, càscia *f.* (L), càssia *f.*, cassiedda *f.*, baule (N), baullu, baulleddu (C), bauri *(cassa da morto)*, cascioni (S), baulu, baullu *(Lm)*, càscia *f.* (G) // imbaulare (LN), imbaulai (C) *"mettere nel b., nella bara"*; isbaulare (L) *"cavare dal b."*;

bautta *sf. (mantellina con cappuccio)* [*domino, domino, capucha con embozo, Domino*] mantelletta (L), cuculliu *m.*, cucuttu *m.* (N), cuguddu *m.*, cavannu *m.*, cappa *(cat. sp. capa)* (C), mascharìglia (S), cappitta, mantiddina (G)

bava *sf.* [*slaver, bave, baba, Geifer*] baa, bae *(lat. *BABA)*, bàula, salia, saliatzu *m. (sp. salivazo)*, baorga, abbaoga, abbaorga, abbaosgu *m.*, saliada, attaliada (L), baba, bàbula, bàvula, bavuledda, vàvula, busina, fusina, isprumàcciu *m.*, isprumatzu *m.*, vava (N), babada, bàula, baulada, boada, arrigàngiu *m*, saliada (C), baba, baùggina, abbaùggina (S), baa, baùgghjna, baùgghjni, baùggina (G) // àrvula, attaliatzu *m.* (L), mùscia (L) *"b. del cavallo"*; imbabare, vavulare (N) *"bagnare di b."*; imbabulau (N) *"pieno di b."*; irbabare, babusinare (N) *"sbavare, sbavazzare"*; baulada, boada (C) *"quantità di b."*

bavaglino *sm. dimin.* [*bib, bavette, babero, Lätzchen*] baugginu, bavaglinu, baera *f.*, baulera *f.*, biarolu, cabitzola *f.*, barabbae, barabbau, carabbae, carabbau, carabbeddu, parabbae, parabbau (L), babajolu, babalina *f.*, babarinu, babarola *f.*, babazola *f.*, barbùscia *f.*, bravùccia *f.*, vavajola *f.* (N), babera *f.*, baberi *(sp. babero)*, barbisa *f.*, barbissa *f.*, bavera *f.*, baveri, bialocu, brabissa *f.* (C), babaglinu, bàbaru (S), bialoru, parabaa, parabau, bavaglinu (G)

bavàglio *sm.* [*gag, bâillon, mordaza, Knebel*] bavàgliu, caratza *f. (cat. carassa)* mascarìglia *f. (sp. mascarilla)* (L), caratza *f.*, bisera *f.* (N), baveri, bavera *f.*, visera *f.* (C), babàgliu, carazza *f.*, mascharìglia *f.* (S), bialoru, carazza *f.* (G)

bavella *sf.* [*floss-silk, bourrette de soie, borra de seda, Kernfaden*] baera, baulera, capicciola *(sp. capichola)*, cabitzola (L), babedda, babusina, babuledda (N), capiccioba, capicciola (C), babetta (S), baaredda (G) // burroni (C) *"b. di seta; cat. borró"*

bàvero *sm.* [*collar, collet, solapa, Rockkragen*] bàbaru, pàvaru, pàbaru (L), bàbaru, collette, collarinu (N), tzughittu, tughittu, barbissa *f. (b. per ragazzini)* (C), bàbaru, surinu (S), bàvaru, parabaa, parabau (G) // scollettau (C) *"senza b."*

bavosa *sf. itt. (Blennius ocellaris)* baosa (L), babosa, piscialettu *m.* (N), piscialetta, piscialetta de arriu, piscialetta giudea, piscioletta (C), babosa, baosa (S), pèsciu baosu *m.*, bibègula (G) // *con tale nome viene anche indicata la* **lumaca** *(vds.)*

bavoso *agg.* [*slavering, baveux, baboso, geifernd*] abbaosu, baone, baosatzu, baosone, baosu, baulosu (L), babosu, babuleri, babuliscu, babulosu, vavosu, vavulosu (N), baulosu, baberi, babosu baosu, boveri (C), babosu, baosu, baugginosu (S), baosu (G) // Ómini baulosu fertu a macchine (prov.-L) *"Uomo b., uomo matto"*

bazar *sm. (mercato, emporio)* [*bazaar, bazar, bazar, Basar*] mercadu (L), mercau (NC), marchaddu (S), malcatu (G)

bazza *sf. (fase del giuoco di carte)* [*good luck, aubaine, baza, Stich*] fasa, vasa *(cat. basa; sp. baza)* (L), basa (N), vasa (C), basa (S), vasa, dunnara (G) // fagher basa (L) *"far b.; commettere qualche marachella"*; baùsgiuri (S) *"doppio mento, bazza"*

bazzècola *sf.* [*bauble, bagatelle, pequeñez, Lappalie*] anivégliu *m.*, bagattella, buzera, fiolera, violera *(sp. friolera)*, gnagneria, gnegneria *(sp. niñería)*, nagnaria, nonnoi *m.*, passaboleu *m.*, pisi-pasa *m.*, repisu *m. (sp. repiso)* (L), ambuzu *m.* bagattella, cosa de nudda, friolera, vriolera, innennériu *m.*, innètzia, nuza, taliesche *m.* (N), bugeria, bùzerra *(tosc. bùggera)*, cosittedda, friolera, minudèntzia *(cat. sp. menudencias)*, nigneria, picchinninniu *m.* (C), bazècura, cosaredda, cioccò *m.*, gnugnaria (S), ciarabàttulu *m.*, cinciribricculu *m.*, cosaredda, cusedda, fiulera (G)

bàzzica *sf. (giuoco alle carte)* [*bezique, bésigue, báciga, Kartenspiel*] bàlcica, bàltziga, bàrtziga *(piem. bàrziga)*, bàziga (L), bàcciga, bàtzica (N), bàrtziga, bàtzica, brisca (C), bàziga, bàzzica (S), bàzzica (G) // bàrtziga! (LC), bàrtiga!, trinca! (N) *"perbacco!, corbezzoli!"*; batzicotto (N), bazigottu *m.* (S) *"bazzicotto, combinazione di tre carte uguali; napoletana nel tressette a carte"*

bazzicare *vt. vi.* [*to frequent, fréquenter, frecuentar, verkeheren*] batzicare, bazicare, ravigare, affittianare, trastiare, abitare (L), batzicare (N), travigai, trastiggiai, abitai (C), friquintà, pratiggà (S), affittianà, bazziggà *(Cs)*, fricuintà (G)

bazzòffia *sf. (brodaglia; discorso lungo)* [*slops pl., ripopée, bazofia, dünne Brühe*] broàmine *m.*; ciarra pista (L), brodalla; tzàntzara (N), brodàglia, fundurulla; ciacciarra, crastulada (C), brudàglia, pisciaredda *(fig.)*; ciarra (S), broda, bialottu *m.*; sténiu *m.*, ciàvana, cètara, bizòffia (G)

bazzotto *agg. (uovo alla coque)* [*soft-boiled, mollet, pasado por agua, weichgekochtes*] ou latte-latte (L), obu abis-abis, lattis-lattis (N), ou lattis-lattis (latti-latti, cottu a melepruna), coccoi (C), obu a moddu (a la coca) (S), ou a moddu (G)

beare, -arsi *vi. rifl.* [*to make happy, rendre heureux, hacer dichoso, beglücken*] gosare *(sp. gozar)* (LN), beai, gosai (C), bià, gusà (SG)

beatamente *avv.* [*happily, béatement, felizmente, glücklich*] biadamente (LN), biadamenti (C), biaddamenti (S), dicciosamenti (G)

beatificare *vt.* [*to beatify, béatifier, beatificar, seligsprechen*] fàghere a santu (L), fàchere a santu (N), abbiadai, beatificai (C), biadifiggà, biatificà, biatifiggà (S), biatificà (G)

beatificato *pp. agg.* [*beatified, béatifié, beatificado, seliggesprochen*] fattu a santu (LN), beatificau (C), biadifiggaddu, biatificaddu, biatifiggaddu (S), biatificatu (G)

beatificazione *sf.* [*beatification, béatification, beatificación, Beatifikation*] faghidura a santu (L), fachidura a santu (N), beatificatzioni (C), biadifiggazioni, biatificazioni, biatifiggazioni (S), biatificazioni (G)

beatitùdine *sf.* [*beatitude, béatitude, beatitud, Seligkeit*] benavventuràntzia, biadesa, biadia, isora (L), biadesa (NC), biaddia, biaditùdini (S), biatesa, biatitùdini (G)

beato *agg.* [*blessed, bienheureux, beato, selig*] biadu, cumprensore, dicciosu *(sp. dichoso)* (L), biadu, biatu, ibbiadu, ditzosu (N), biadu, imbiadu, prexau (C), abbiaddu, biaddu (S), biatu, dicciosu, gusosu (G) // su biadu de Sidore, sa biada de Jubanna (N) *"la buon'anima di Isidoro, la buon'anima di Giovanna"*; abierai (C) *"considerare uno come b."*; Biadu a chie mezorat, mìseru a chie peorat (prov.-L) *"B. chi migliora, misero chi peggiora"*; Ditzosu chie morit chin sos suos (prov.-N) *"B. chi muore tra i suoi"*; Nisciunu si dìghia biaddu finza chi non sia morthu e suttarraddu (prov.-S) *"Nessuno si reputi b. prima di essere morto e sepolto"*; In tarra di cechi biatu cal'à occhj (prov.-G) *"In terra di ciechi b. chi ha gli occhi"*

beccabunga *sf. bot. (Veronica beccabunga)* [*veronica, véronique, verónica, Bachbungenehrenpreis*] erva de puddas, crescione areste *m.* (L), erba de puddas, erba puddina (N), erba de puddas, ninì *m.*, martutzu aresti *m.*, martutzu grassu *m.* (C), crescioni aresthi *m.* (S), alba verònica (G)

beccàccia *sf. orn. (Scolopax rusticola)* [*woodcock, bécasse, chocha, Schnepfe*] biccatza, beccàccia, biccàccia, biccàcciu *m.*, pudda de mudeju (de murdegu), pudda mudecina, pudda mèdia (L), pudda de matta, pudda de mudrecu, pudda de mudecru, beccatza, beccàccia, pittilongu *m.*, pittichilonga, pitzulongu (N), caboni de murdegu *m.*, caboni de muregu *m.*, caboiscu de mudegu *m.*, caboniscu de mudegu *m.*, pudda de murdegu, beccàccia, caboni de canna *m.* (C), biccàccia, biccazza (S), biccàccia, biccazza, piccàccia, piccazzu *m.* (G) //

biccacciare (L) *"cacciare b.";* tzurruliu peis arrùbius *m.*, agùglia (C), biccàccia di mari (G) *"b. di mare (Haematopus ostralegus)"*

beccaccino *sm. orn. (Capella gallinago)* [*snipe, bécassin, agachadiza, Bekassine*] biccatzinu, beccaccinu, biccaccinu (L), puddichina de mudrecu *f.*, beccatzinu (N), beccaccinu riali, beccaccinu (C), biccaccinu, biccazzinu (S), biccaccinu, biccazzinu, piccaccinu, piccazzinu (G) // tzirilottu (N) *"uccellino simile al b.";* beccaccinu arrubiastu (de mari, differenti, nieddutzu) (C) *"b. panciarossa, b. violetto o di mare, b. pancia nera"*

beccafico *sm. orn. (Sylvia borin)* [*beccafico, becfigue, becafigo, Gartengrasmücke*] biccafigu, tobaccàgiu, muschitta *f.*, tzintzì, tzitzì, ampilla *f.*, pappalinu, puzone de santa Maria, puzone de santu Frantziscu (L), pappalinu, istutacandelas (N), biccafigu *(b. dal collare bianco)*, pappalinu, studacandelas, pappamusca (C), bigabì, punteri (S), ziu-ziu, mindulinu, minestra frissa *f.*, cedda di santa Maria *f.*, cedda macca *f.* (G)

beccàio *sm.* [*butcher, boucher, carnicero, Fleischer*] masellaju, matzellaju, pangarzu, caitzeri (L), masellaju, beccaju, bangalaju, carnasseri, bangarzu (N), carnatzeri, cranatzeri, carnitzeri *(cat. carnicer; sp. carnicero)*, pangraxu, prangaxu, pangarxu (C), mazziddàggiu (S), macciddàiu, macciddagghju (G)

beccalàglio *sm. (giuoco infant.) vds.* **moscacieca**

beccamorti *sm.* [*grave-digger, fossoyeur, sepulturero, Totengräber*] interramortos, interradore, carramortos, becchinu, beccamortu (L), interramortos, fosseri, becchinu (N), interramortus (C), beccamorthu, carramorthi, intarramorthi interramorthi (S), intarramorti (G)

beccamosche *sm. orn. (Cisticola iuncidis)* nanni, nanni pittiruju, puntacanna, ciddi (L), pittulimusca (N), topi de matta, pappamuschittu, puntacanna (C), pappamuschitta (S), cedditta *f.*, schìzzula *f. (Cs)* (G)

beccapesci *sm. orn. (Sterna sandvicensis)* [*flying gurnard, hirondelle de mer, golondrina de mar, Seeschwalbe*] caitta biccu nieddu *f.*, marragau a peis arrùbius (C)

beccare *vt.* [*to peck, picoter, picar, picken*] biccare *(lat. PICCARE)*, bicchiare, bicchittare, bicculare, biccutzare, isbicchillittare, ispittuliare, isticcare, picculare, pittulare, pitzuliare (L), bicculare, ispirtuddare, ispirtulare, ispirtzuccare, ispirtzulare, ispitzicorvare, ispittuddare, ispittulare, ispitzulare, pillare, pittulare, pitzulare, ticcare (N), abbiccai, biccai, bicculai, spiccinai, spitzulai (C), biccà, biccurittà, ibbiccurittà (S), biccà, pitticulà, spitticulà, isbitticcà sbitticcà, sbitticulà (G) // istare a su bicchi-bicchi (L) *"mangiare lentamente, svogliatamente"*; pittuladore, pittulleri (N) *"beccatore"*; bicchittà *(Cs)* (G) *"becchettare"*; Fiza de pudda in terra bìcculat (prov.-L) *"Figlia di gallina becca in terra"*; Chini biccat fattu-fattu non digiunat (prov.-C) *"Chi becca di tanto in tanto non digiuna"*; Ghjaddina chi no picca piccat'à (prov.-G) *"Gallina che non becca ha già beccato"*

beccata *sf.* [*peck, coup de bec, picotada, Schnabelhieb*] biccada, bicculada, isbiccada, isbicchillittada, isbicchillittu *m.*, isticcada, pitti-pìttiri *m.*, pittulada (L), ispirtzulada, ispirtzulonzu *m.*, ispìrtzulu *m.*, ispittuddu *m.*, ispittulada, ispitzulada, ispitzulonzu *m.*, ispìtzulu *m.*, pittulada, pitzulada, ticcada (N), biccada, spitzulada, pitzulada, pìtzulu *m.*, spìtzulu *m.* (C), biccadda, biccurittadda, ibbiccurittadda (S), biccata, sbitticcata, spitticulata (G)

beccatello *sm. (piolo dell'attaccapanni)* [*peg, patère, palometa, Kleiderhaken*] picchette *(sp. piquete)*, pireddu, broccu (L), appiccadillu, uduri (N), cravilla de s'appicconi *f.* (C), roccu pa appiccà li robi (S), broccu (G)

beccato *pp. agg.* [*pecked, picoté, picotado, pickt*] biccadu, bicculadu, isbicchillittadu, ispittuliadu, isticcadu, picculadu, pittuladu (L), bicculau, pillau, pittulau, pitzulau, ispirtzulau, ispittuddau, ispittulau, ticcau (N), biccau, spitzulau (C), biccaddu, biccurittaddu, ibbiccurittaddu (S), biccatu, pitticulatu, spitticulatu, sbitticcatu, sbitticulatu (G) // Pilloni chi non biccat at biccau (prov.-C) *"Uccello che non becca ha già b."*

beccatura *sf.* [*pecking, coup de bec, picotada, Picken*] biccadura, bicculadura, pittuladura (L), ticcadura, ispirtzuladura, ispittuddadura, ispittuladura, ispitzuladura, pittuladura, (N), biccadura, spitzuladura, spitzulamentu *m.* (C), biccurittadda, ibbiccurittadda (S), biccatura, sbitticcatura, spitticulatura, pitticulatura (G)

beccheggiare *vi.* [*to pitch, tanguer, arfar, stampfen*] ballare (de sas naves), istripiddare (L), ballare (de sos nabios), becchezare (N), santziai (de sa navi) (C), baddà (di li nabi), bicchiggià, rizillà (S), buldà (G)

becchéggio *sm.* [*pitching, tangage, arfada, Stampfen*] balladura (de sas naves) *f.* (L), balladura (de sos nabios) *f.*, becchezu (N), santziadura (de sa navi) *f.* (C), baddaddura (di li nabi) *f.*, bicchèggiu, rizilladda *f.* (S), buldatura *f.* (G)

beccheria *sf.* [*batcher's shop, boucherie, carnicería, Fleischerei*] maselleria, masellu *m.*, panga (L), maselleria, bangu *m.* (N), carnatzeria, carnitzeria, boccidroxu *m.* (C), mazzeddaria, mazzeddu *m.* (S) maccidderia, macceddu *m.* (G)

becchile *sm.* [*goat house, étable à chèvres, chivetero, Ziegenstall*] crabile *(lat. CAPRILE)*, edile *(lat. *HAEDILE)* (L), crapile, cherina *f.*, edile (N), crabili, edili (C), crabbiri (S), caprili, salconi (G)

becchime *sm.* [*birdseed, pâtée, cebo, Futter*] màndigu de puddas, pastone, ghenina *f.* (L), beccònia *f.*, mànicu de puddas, ghighina *f.* (N), musùngiu (C), impasthu, pasthoni, magnà pa li giaddini (S), magnuzzu (G) // A una puddichina non mancat ghighina (prov.-N) *"Ad una buona gallinella non manca mai il b."*

becchino *sm.* [*grave-digger, fossoyeur, sepulturero, Totengräber*] becchinu, interramortos, carramortos (L), becchinu, carramortos, interramortos (N), interramortus, ossàiu (C), carramorthi, intarramorthi , interramorthi (S), intarramolti (G) // Est seguru solu chie est in manos de su becchinu (prov.-L) *"Sicuro è soltanto chi è nelle mani del b."*

becco/1 *sm.* [*beak, bec, pico, Schnabel*] biccu *(lat. BECCUS)*, pìcculu, bìcculu, pìttulu (L), piccu, pittu, biccu, pìttuli, pittulie, pìttiche, pìtzulu (N), biccu, bìcculu, biticcu, pissu, pitzu (C), biccu (S), pittìcculu, bittìcculu, bicchìcculu, bìtticcu (G) // abbarrare a pittu (N) *"restare a guardare"*; a pittu de Deus (N) *"alla mercé di Dio"*; bicchexera *f.* (C) "*b. giallo*"; Cando su puzone est tentu tottu li tòccana su biccu (prov.-L) *"Quando l'uccello è stato acchiappato tutti gli toccano il b."*

becco/2 *sm. zool. (caprone)* [*billy-goat, bouc, cabrón, Bock*] beccu, crabatzu, màsciu (L), beccu, ercone, ircone, ircu *(lat.HIRCUS)*, crapu *(lat. CAPER)* (N), crabu (C), màsciu, beccu (S), beccu, beccàcciu, caproni, chjarùmbulu (G) // bécchinu (L) *"di b."*; beccone (L) *"b. molto vecchio"*; beccu

di lu tintinnu (G) *"b. col campanaccio"*; carri biccuna *f.* (G) *" carne di b."*; Sa pedde pagat su beccu (prov.-LN) *"La pelle paga il b."*

becco/3 *agg. fig. (cornuto)* [*horned, cornu, cornudo, gehörnt*] corrudu *(lat. CORNUTUS)*, coronadu, battilosu, berrudu, beccu (L), corrudu, beccu (N), corrudu, battilosu (C), curruddu (S), currutu, beccàcciu, bàtulu (G)

beccofrusone *sm. orn. (Bombycilla garrulus)* [*hawfinch, jaseur de Bohème, ampelis europeo, Seidenschwanz*] bicchirussu, Bacchis picculirussu, picculirussu, pitzirussu, picchi de lama (L), pittigrussu (N), pitzugrussu, biccugrussu (C), bicchigrossu, bicchirronsu (S), bicchigrossu (G)

beccùccio *sm. dimin.* [*small beak, petit bec, piquito, Schnäbelchen*] biccareddu, biccutzu, pittuleddu (L), pitticheddu (N), bicchixeddu, biccu de caranèglia (C), biccareddu (SG)

beccuto *agg.* [*beaked, bécu, picudo, schnäbelig*] biccudu, pittudu (L), pittudu (N), biccudu, pitzudu (C), biccuddu (S), biccutu (G) // basolu pittudu (N) *"cece"*

bécero *agg.* [*cad, gueusard, palurdo, Flegel*] metzanu, malésigu (L), metzanu (N), grusseri, pedditzoni, govàcciu *(sp. gabacho)*, mussottu (C), zèrragu, rusthiggoni, ruzoni (S), malgoni, buzali (G)

becerume *sm.* [*cads pl., gueusaille, gentuza, Gesindel*] zentàglia *f.*, canàglia *f.* (L), marmalla *f.*, canàllia *f.*, zanfrusalla *f.* (N), marmalla *f.*, gentalla *f.*, scruffulia *f.*, muscionalla *f.* (C), maimmàglia *f.*, rusthiggumu, zerragùmini, zerragumu (S), ragàglia *f.*, rattatùglia *f.*, burrumbàglia *f.*, ghjentàccia (G)

beduino *sm.* [*Bedouin, bédouin, beduino, Beduine*] beduinu // accorbulàresi, accorbuleddàresi, appocciocciороddare (L) *"sedersi per terra alla moda dei beduini"*

befana *sf.* [*Epiphany, jour de Rois, Epifanía, Epiphanienfest*] befana, babboi *m.*, babborcu *m.*, bau *m.* (L), battuda, befana (N), marragotti *m.*, majonetta, babborcu *m.*, bau *m.*, mommai, mommoi *m.*, befana (C), befana (S) beffana (G) // sos tres res (LN), sa dì de is tres urreis (C), li tre re (S), li tre irrè (G) *"l'Epifania"*

beffa *sf.* [*mockery, niche, befa, Streich*] abbeffada, beffa *(= it.)*, beffe, buffononzu *m.*, imbeffa, imbeffamentu *m.*, isbeffada, matroffa, cionfra *(crs. cianfornia o tosc. ant. cianfrogna)*, bisera, isèria *(tosc. visiera)*, lèria, lureddu *m.*, ciasconu *m.*, innóriu *m.*, irmuju *m.*, ciaccotta, ciacottu *m.*, ciascaria, ciascotta, ciascottada, ciascottu *m.*, cisconu *m.*, tzaccotta, tzaccottada, tzigotta *(sp. chacota)*, iscàranu *m.*, iscàrniu *(sp. escarnio)*, abboddu, attreccada, attreccu, attrécculu, cianfronella, dellezu *m.*, dillezu *m.*, dilleju *m. (it. dileggio)*, siera, isiera, drìngula, inzestru *m. (tosc. gestro)*, moffa *(cat. sp. mofa)* (L), beffe, beffadura, brea, irmóniu *m.*, iscaranu *m.*, moffa, isèria, allera, lera, tzoga (N), beffa, buffoneria, candonga, arréulu *m.*, arréula, birba *(it. ant. birba)*, ingestu *m.*, stroccidura, scarnu *m. (cat. escarn)*, ciaccotta (C), beffa, ciaccu *m*, cionfra, ingesthru *m.*, ingesthu *m.*, matroffa, siera (S), beffa, cionfra, ciaccotta, uspu *m.*(G) // giùghere a lèria (L) *"beffeggiare, farsi b., dileggiare"*; a beffinu (L), a lureddu (G) *"a b."*; Chie faghet sas beffes in beffe ruet (prov.-L) *"Chi fa le b. cade nelle b."*

beffardo *agg.* [*mocking, railleur, mofador, spöttisch*] beffadore, beffajolu, beffulianu beffulanu (L), beffadore, beffajolu, befferi, beffosu, beffulanu (N), beffianu, arrisingiosu (C), beffadori, cionfraioru (S), beffulanu, uspignu (G)

beffare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to mock, moquer, fisgar, verspotten*] abbeffare, beffare, beffiare, beffulanare, beffulare, matroffare, alleriare, cionfrare, ciasconare, innoriare, irmujare, attreccare, attrecculare, atzantarare, moffare *(cat. sp. mofa)*, ciaccottare, tzaccottare, ciascottare *(sp. chacotear)* (L), abbeffare, beffare, buffonare, alleriare, fàchere a lera, fàchere iscaranu, iscaranare, picare a beffe (N), beffai, brullai, collunai, imbovai, improsai, ciaccottai (C), biffà, imbiffà, cionfrà, matruffà (S), biffà, ciunfrà, straà, biffià, acciantarà (G) // Chie si ponet a beffare ch''essit beffadu (prov.-L) *"Chi si mette a far beffe finisce beffato"*

beffato *pp. agg.* [*mocked, moqué, fisgado, verspottet*] beffadu, imbeffadu, ciasconadu, innoriadu, attreccadu, attrecculadu, matroffadu, alleriadu (L), abbeffau, beffau, picau a beffe, alleriau (N), beffau, brullau, collunau, imbovau, improsau (C), biffaddu, matruffaddu, cionfraddu (S), biffatu, ciunfratu, straatu, acciantaratu (G)

beffatore *sm.* [*mocker, railleur, mofador, Spötter*] beffadore, beffajolu, matrofferi, ciaccotteri *(sp. chacotero)* (L), beffadore, beffajolu (N), ciaccotteri, beffianu, brullanu, stroccidori (C), beffadori, ciaccutteri, cionfraioru, matrufferi (S), biffadori, beffulanu, biffulanu, uspignu (G)

beffeggiare *vt.* [*to gibe at, se moquer de, dar vaya, verspotten*] beffare, imbeffare, attreccare, attrecculare, cionfrare, fàghee be-be, fàghere cicca-cicca, inzestrare, alleriare, istrocchire, fàghere su tai-tai, moffare *(cat. sp. mofa)*, iscretziare, tirriare, dellezare, dillezare *(tosc. dileggiare)* (L), beffare, beffulanare, beffulare, buffonare, tzaschidare, picare a beffe (a risu), moffare, fàchere a lera, fàchere a tzoga (N), beffai, ciaccottai *(sp. chacotear)*, imbovai, pigai a bribba (C), biffà, matruffà, cionfrà (S), biffià, biffà, imbiffà *(Cs)*, acciantarà, piddà in beffa, fà a beffa, ciunfrà (G)

beffeggiatore *sm.* [*giber, moqueur, fisgón, Spötter*] beffadore, beffajolu, acciccadore, ciaccotteri, istrocchidore, matrofferi (L), beffadore, beffajolu, istrocchidore (N), ciaccotteri, beffianu, stroccidori (C), beffadori, beffaioru, cionfraioru, matrufferi (S), biffadori, beffulanu, straadori (G)

bega *sf.* [*quarrel, querelle, disputa, Streit*] bega (LNCS), ragàddia (G)

beghino *sm.* [*bigot, bigot, beguino, Begine*] santiccu, bigottu, basamattones (LN), santiccu, basamattonis (C), gesgiaioru, gesgiuranu, bigottu, santiccu (S), santurroni, ghjesgiulanu (G)

begliuòmini *sm. pl. bot. vds.* **balsamina**

begònia *sf. bot. (Begonia argentea)* [*begonia, bégonia, begonia, Begonie*] begònia, bigònia (LN), begonia imprattiada (C), begónia (S), bigogna (G) // begònia imprateada (L) *"b. argentata (Begonia argentea)"*

beh *escl.* [*well, bon, bien, gut*] beh, bè

belare *vi.* [*to bleat, bêler, balar, blöken*] belare *(lat. BELARE)*, abbelidare, belidare, beolare, beulare, biulare, melare, meulare, runare, taccazare *(b. continuo delle pecore)* (L), beulare, bebbecchiare, bebbecchinare, melare, meulare, meliare, mellare, miliare, runare (N), belai, berriai, beulai, melai, miaurai, picciai (C), belà, beurà, birà, meurà (S), belà, beulà, biulà, tagnulà (G) // atzuare, accioare (L), cioai, ciuai (C) *"il b.*

lamentoso degli agnelli e dei capretti in cerca della madre"; miliadore (N) *"belante"*

belato *sm.* [*bleat, bêlement, balido, Blöken*] bélida *f.*, bélidu, béulu, belu, accioada *f.*, mélida *f.*, mélidu, méulu, runada *f.* (L), bebbécchinu, bebbécchiu, berbéchidu, berbéchinu, béulu, mélidu, méliu, mellu, meulada *f.*, meulonzu, méulu, mìliu (N), bélidu, mammàrgiu (C), belu, bèrriddu, ibbèrriddu (S), belu, béulu, sbràulu, tàgnulu (G) // crecculada *f.* (L) *"b. lamentoso della pecora"*

bella di giorno *sf. bot. (Hemerocallis fulva)* [*convolvulus, belle-de-jour, dondiego, dreifarbige Winde*] lillu arrùbiu (C)

bella di notte *sf. bot. (Mirabilis jalapa)* [*marvel (of night), belle-de-nuit, maravilla, Schweizerhose*] bellu de notte *m.*, dondiegu *m. (sp. dondiego)* (L), dondiecu *m.* (N), bella de notti, dondiegu *m.* (C), dondiegu *m.* (S), dondiecu *m.* (G)

belladonna *sf. bot. (Atropa belladonna)* [*belladonna, belladone, belladona, Tollkirschel*] belladonna, sirvìglia, neulaghe *m.* (L), belladonna, rìzinu *m.* (N), bartzamina, belladonna (C), belladonna (SG)

bellamente *avv.* [*nicely, bellement, bellamente, schön*] bellamente, a sa bella mezus (LN), bellamenti (C), beddamenti (SG)

belletta *sf. (fanghiglia, melma)* [*slime, borbe, lodo, Schlamm*] funduluza, fundaritza, molma, ludu *m. (lat. LUTUM)* (L), ludreddu *m.*, ludràmene *m.*, oscheddu *m.* (N), fundurulla, ludraxu *m.* (C), lozzu *m.*, liscigghina (S), fundarìccia, luzzina, molma (G)

belletto *sm. (cosmetico)* [*make-up, fard, afeite, Schminke*] bianchitta *f.*, bellei (L), belletto, truccu de féminas (N), bellettu (C), bellettu, bianchettu, sannùbiu, sannóbidu, crema di biddèzia *f.* (S), bianchettu, bianchittu (G)

bellezza *sf.* [*beauty, beauté, belleza, Schönheit*] bellesa *(sp. belleza)*, bellesia, bellore *m. (it. ant. bellore)*, bellura, ermosura *(sp. hermosura)*, formidade *(ant.)*, galania *(sp. galanía)* (L), bellesa, ermosura, bellori *m.*, galania (N), bellesa, ermosura, galania, déxida (C), biddèzia, garania (S), biddesa, beltai, almosura, elmosura, ermosura *(Cs)*, galania, lindesa, lindura (G)

bèllico *agg.* [*wartime, belliqueux, bélico, Kriegs...*] de gherra (LNC), di gherra (SG)

bellicoso *agg.* [*warlike, belliqueux, belicoso, kriegerisc*] battagliadore, battaglieri (L), bellicosu, gherradore, gherreri *(cat. guerrer)*, gherrianu, gherrizante (LN), bellicosu, gherreri (C), gherradori, affarradori (S), alditu, ghirreri (G)

bèllide *sf. bot. (Bellium bellidioides)* [*little daisy, pâquerette, maya, Massliebchen*] margaritina, margheritedda, tzitzia, concuda, concuda mala (L), margheritedda, sennoredda, sisia, tzitzia de rosu (N), sitzia pudèscia, sitziedda, sitzia arrabbiosa, margherita a folla grassa, sicciedda (C), sisia (S), malgarita (G)

bellimbusto *sm.* [*dandy, dameret, petimetre, Geck*] bellimpumas, fardetteri, ginette *(sp. jinete)*, innamoradore (L), cortezadore, cusinu *(cat. cusí)*, fardetteri, fracadore, galante, imprinzateraccas, bellimbustu (N), fastiggiadori, fragadori, relichinu, bellimbustu (C), damerinu, garanzettu (S), dondiecu, gagà (G)

bello *agg.* [*beautiful, beau, bello, schön*] bellu, galanu *(cat. galano)*, ermosu *(sp. hermoso)*, allicchidu, allicchididu, togo, licchittu, licchisittu, umbrilosu (L), bellu, brellu, ermosu, galanu (N), bellu, allicchidiu, ermosu, galanu, lillosu, togu (C), beddu, togu (S), beddu, elmosu, almosu, lindu (G) // bellu-bellu (LNC), beddu-beddu (G) *"bellissimo"*; est unu chereu (L) *"è molto b."*; prella! (N) *"che b.!"*; beddu che accisu (S)*"b. da incanto"*; biddittu (G) *"bellino"*; No est bellu su ch'est bellu, ma est bellu su chi piaghet (prov.-L) *"Non è b. ciò che è b., ma è b. ciò che piace"*; Bedda a ca pari, sangu a ca faci (prov.-G) *"Bella a chi pare, desiderio a chi (la) sente"*

bellòccio *agg. accr.* [*goodish-looking, bellot, guapo, hübsch*] bellareddu, belligheddu, bellitteddu, bellittu (L), belleddu, biddeddu (N), bellixeddu, bellittu (C), beddareddu, beddittu (S), beddareddu, beddacioni (G)

belluino *agg.* [*bestial, bestial, bestial, tierisch*] bestiale, ferinu, ferotze (LN), bestiali, feroci (C), besthiari, firinu, firozzi (S), ferozzi, bistiali (G)

beltà *sf.* [*beauty, beauté, belleza, Schönheit*] bellesa *(sp. belleza)*, ermosura *(sp. hermosura)*, galania *(sp. galanía)* (LNC), belliori *m.*, ermosidade (L), biddèzia (S), beltai, biddesa, elmosura, almosura (G)

belva *sf.* [*wild beast, bête féroce, fiera, wildes Tier*] frea, fera (L), fera (NC), bèiva, fera (S), fera, vera (G)

belvedere/1 *sm. bot. (Kochia scoparia)* [*broom, balai, escoba, Besenkraut*] granada *f.*, carabineris *pl.* (L), granada *f.* (N), scovas de forru *f. pl.*, opinus *pl.*, cipréssius *pl.*, cipressinus *pl.*, còchias *f. pl.*, cochis *pl.*, carabineris *pl.* (C), ischóbburu (S), zipressina *f.*, scopa *f.* (G)

belvedere/2 *sm. (luogo elevato da cui si gode una bella vista)* [*belvedere, belvédère, mirador, Aussichtspunkt*] acciaradorzu, bellavista *f.*, isperiadorzu, miradorzu, nótoriu (L), acccaradórgiu, bellabista *f.*, craru de monte (N), bellavista *f.*, miraderi (C), bellavistha *f.* (S), beddavista *f.* (G)

Belzebù *sm.* [*Beelzebub, Belzébuth, Belcebú, Beelzebub*] diàulu, dimóniu, Lutziferru (L), diàulu, dimmóniu, bundone, brusore, mamudinu, coeddu, maliche (N), Belsebù, Luciferru, tiàulu, dimóniu (C), diàuru, puzza, ippuzza, dimòniu (S), diàulu, dimòniu (G) // *vds. anche* **diavolo, demonio**

bempensante *agg. mf.* [*judicious, bien pensant, cuerdo, vernünftig*] attinadu, de bonos pensamentos (L), attinau, benattinau, de bonos pessamentos (N), benipinsanti (C), bempensanti (S), bempisanti (G)

benaccetto *agg.* [*welcome, bienvenu, bien acogido, willkommen*] aggradessidu (L), aggradéssiu (N), aggradéssiu, benarriciu, benacattau (C), aggradissiddu, benazzettu (S), aggradissutu, appriziatu (G)

benallevato *agg.* [*well-bred, bien élevé, bien criado, wohlerzogen*] benepàschidu, benepesadu (L), benepesau, benechischiau (N), benipesau, benitentu (C), benallibaddu (S), bempisatu (G)

benamato *agg.* [*beloved, bien-aimé, bien amado, sehr geliebt*] benechérfidu (L), benechérfiu (N), benibóffiu, stimau (C), benvuruddu (S), benamatu (G)

benanche *avv.* [*though, même, aun, obwohl*] mancari, puru chi, sende chi (L), mancari, sende chi, bellechì, puru chi (N), ancu si, puru si (C), puru si (S), puru chi, puru si, maccari, ancu chi (G)

benarrivato *agg.* [*welcome, bienvenu, bien llegado, willkommen*] benarrivadu (L), benarribau (N), benibénniu, benibeniu, benilómpiu (C), benarribiddu (S), benarriatu (G)

benavventurato *agg.* [*lucky, fortuné, afortunado, glücklich*] benavventuradu, benauradu (L), benavventurau (NC), benavventuraddu (S), benauratu, benavvinturatu, benfatatu (G)

benché *cong.* [*however, bien que, aunque, obwohl*] maccari, mancari, ancoraschì, ancuschì, beneschì, puru si (L), bellechì, sende chi, mancari (N), mancai, cun tottu chi, assumancus, mancu, ancoraschì (C), abbenchè (S), puru si, ancora chi, pal cantu, maccari (G)

benda *sf.* [*bandage, bandeau, venda, Binde*] benda, binda, faletta, fasca *(lat. FASCIA)*, fàschia, càffia, ligatzu *m.*, listone *(piem. liston)*, tiazola, caviedda (L), benda, fasca, chinta *(b. del costume sardo)*, bitta, vitta *(lat. VITTA)*, tivazola, tibazola, tibagiola, tiazola *(b. del capo)* (N), fasca, fàscia, sciasca, tiallora (C), benda, fàscia (S), benda, vetta, listroni *m.* (G) // facchiladu (L) *"detto dell'asino con la b. agli occhi";* facchile *m.* (L), facchili *m.* (G) *"b. con cui si coprivano gli occhi degli asini da macina";* tucchè *m.* (S) *"b. portata attorno aalla testa per sostenere l'acconciatura";* bindonu *m. (Lm)* (G) *"b. per fasciare la testa"*

bendàggio *sm.* [*bandage, bandage, vendaje, Verband*] bendadura *f.*, fascadura *f.* (LN), bendàggiu, bendaggiamentu (L), fasciadura *f.* (C), bindaddura *f.*, fasciaddura *f.* (S), fasciatura *f.*, fascatura *f.* (G)

bendare *vt.* [*to bandage, bander, vendar, verbinden*] bendare, imbendare, fascare (L), abbendare, bendare, fascare (N), fasciai, imbendai (C), bindà, fascià (S), bindà, imbindà (G) // facchilare (L) *"b. l'asino alla macina"*

bendato *pp. agg.* [*bandaged, bandé, vendado, verbunden*] bendadu, fascadu (L), bendau, fascau (N), fasciau (C), bindaddu, fasciaddu (S), bindatu (G) // Non còmpores cun sos ojos bendados! (L) *"Non comprare con gli occhi b.!"*

bendatura *sf.* [*bandage, bandage, vendaje, Verbinden*] bendadura, fascadura (LN), fasciadura (C), bindaddura, fasciaddura (S), bindatura (G)

bendone *sm.* [*mitre-band, fanons pl., ínfulas pl., Stirnbinde*] bendone (LN), cia *f. (b. del magistrato; sp. ant. chía)* (C), bindoni (SG)

bene/1 *sm. (possedimento, avere)* [*possession, bien, bien, Gute*] bene *(lat. BENE)*, sienda *f. (sp. hacienda)*, sienna *f.*, vincas *f. pl.* (LN), vene (N), beni, sienda *f.*, asienda *f.* (C), beni, bè (S), beni, bè, senda *f.* (G) // benes de éniu *(ant.)* (L) *"b. senza eredi legittimi"*; bonessantu (L), venesantu (N) *"il ben di Dio"*; Sos benes a chie los at (prov.-LN) *"I b. a chi già li possiede"*; Sos benes sun de su munnu, sas arbeches de sos ladros (prov.-N) *"I b. sono del mondo, le pecore del ladro"*; Su beni no est de chini du fait, ma de chini du gosat (prov.-C) *"Il b.non è di chi lo fa, ma di chi se lo gode"*; Fai beni e bai in presoni (prov.-C) *"Fai del b. e finisci in prigione"*; No si cunnosci lu bè fin'a chi no si paldi (prov.-G) *"Il b. non si conosce fino a quando non lo si perde"*

bene/2 *avv.* [*well, bien, bien, gut*] bene, àrichi (L), bene, vene (N), beni (C), beni, bè (SG) // a paltiparis (L) *"né b. né male, così così"*; a primore, a premore (L) *"benissimo"*; bénechi (benit chi) (L) *"succede che, dicono, sta di fatto che";* arregalare (N) "*stare b.*"; arregàlati, Gaboi! *"sta' bene, Gavoi!";* benapassora! (N) *"ben gli sta!"*; abbonuméiu, abbonutóiu (S) *"per il mio b., per il tuo b."*; a lu pesa e cola (G) *"un po' b. e un po' male"*; beni cata beni, beni cata meddu (G) *"di b. in meglio"*

benedetto *sm.* [*blessed, béni, benedicto, gesegnet*] beneittu (L), benedittu, beneittu, benittu, veneittu, venittu (N), benedittu, benedixu (C), binidettu, binidiziddu (S), binidittu, binidiciutu (G) // beneittu *m.* (L) *"carne, uova, dolci b. dal parroco in occasione della Pasqua"*; benedittinu (LNC), binidettinu (S) *"benedettino; frate dell'ordine di san Benedetto"*; Canno Deus cramat, beneitta siat sa manu sua! (prov.-N) *"Quando Dio chiama, sia b. la sua mano!"*

benedicente *agg. mf.* [*blessend, bénissant, bendiciente, segnend*] beneighente (L), beneichente (N), benedixenti (C), binidizenti (S), binidicenti (G)

benedire *vt.* [*to bless, bénir, bendecir, segnen*] benèighere *(lat. BENEDICERE)* (L), beneìchere, benìchere, veneìchere (N), benedixi, beneixi (C), binidì, binidizì (S), binidicì (G) // inghjsgiassi (G) *"prendere la benedizione 40 giorni dopo il parto"*

benedizione *sf.* [*benediction, bénédiction, benedición, Segnung*] bendijone, benedissione, beneiscione, benescione (L), benedissione, beneissone (N), beneditzioni, biniditzioni (C), binidizioni (SG) // reponsu *m* (L). *"b. delle tombe nel giorno dei Defunti";* angiamò *m.*, mangiamò *m.* (C) *b. delle case; biz. hagiasmó"*

beneducato *agg.* [*well-mannered, bien-élevé, bien educado, wohlerzogen*] beneducadu (L), beneducau, benechischiau (N), beneducau, criantzau (C), beneducaddu, benaducaddu (S), beneducatu, benaccustumatu (G)

benefattore *sm.* [*benefactor, bienfaiteur, benefactor, Wohltäter*] benefattore (L), benefachidore, benefattore (N), benefattori (C), benefattori, benificadori, binificadori, binifattori (S), benefattori (G)

beneficare *vt.* [*to benefit, faire du bien à, ayudar, Wohltaten erweisen*] fagher bene, aggiuare, azuare *(lat. IUVARE)*, proigare (L), fàchere bene, azudare (N), beneficai (C), binifiggà (S), binificà (G)

beneficato *pp. agg.* [*beneficed, obligé, ayudado, mit Wohltaten bedacht*] aggiuadu, azuadu, chi at fattu (o retzidu) de su bene (L), azudau, chi at fattu de su bene (N), beneficau (C), binifiggaddu (S), binificatu, binifiziatu (G)

beneficienza *sf.* [*beneficence, bienfaisance, beneficencia, Wohltätigkeit*] bonufàghere *m.*, benefitzèntzia, caridade (L), bonufàchere *m.*, caridade, benefitzèntzia (N), beneficèntzia (C), binificènzia (S), binificènzia, beneficènzia (G)

beneficio *sm.* [*benefit, bienfait, beneficio, Wohltat*] benefìssiu, benefìtziu, lassa *f.*, proe *(lat. PRODE)*, proigada *f.* (L), benefissiu, benefitziu, prode, gabbale (N), benefìtziu (C), binifìziu, prufittu (S), binifìciu, binifìziu, pribenda *f.*, beneficiu, benefiziu, *(b. ecclesiastico)* (G) // benefissiare, -itziare (L), benefissiare (N), benefitziai (C) "*beneficiare*"; benefissiau (N) "*beneficiato*"

benèfico *agg.* [*beneficent, bienfaisant, benéfico, wohltätig*] benefatzente (L), benéficu (LNC), chi fazi bè (S), benignu, di bon prò, benèficu (G)

benemerenza *sf.* [*merit, mérite, benemerencia, Verdienst*] benemerèntzia (LNC), benemerènzia, méritu *m.* (S), miriscimentu *m.* (G)

benemèrito *agg.* [*well deserving, bien méritant, benemérito, wohlverdient*] benemerente (L), beneméritu (LNCS), miriscidori (G)

beneplàcito *sm.* [*consent, consentement, beneplácito, Genehmigung*] aggradu, beneplàcitu, -àtzidu, cunsentimentu (L), cussensu, cussentimentu, approvassione *f.* (N), beneplàcitu, accussentimentu (C), benepràcitu, annuènzia *f.*, apprubazioni *f.*, cunsensu (S), approu (G)

benèssere *sm.* [*welfare, bien-être, bienestar, Wohlsein*] istare bene, ricchesa *f.*, bonu, bulgu, ispaborzu, ganaona *f.*, benistàntzia *f.* (L), istare bene, prospore, bonu, ricchesa *f.* (N), benéssiri, biatzesa *f.* (C), ricchèzia, campaddòggiu *(b. economico)*, saruddu *(b. fisico)* (S), aggradu, sta bè (G) // In su bonu donzunu b'ischit istare (prov.-L) *"Ognuno sa stare nel b."*

benestante *agg. mf.* [*well-off, aisé, desahogado, wohlhabend*] ricchigheddu, ricchizolu, ricconzu, riccu, chi tenet benes (siendas), dinarosu , benistante (L) riccu, chi at benes, dinarosu (N), arriccu, pillantzosu, biatzu (C), benesthanti, campaddòggiu, riccu (S), cuprosu, riccazzolu *(Cs)*, riccu, benestanti (G) // Su riccu si lamentat de su stadu suu (prov.-C) *"Il b. si lamenta della sua condizione"*

benestare *sm.* [*assent, consentement, asentimiento, Zustimmung*] cunsentimentu, favore, aggradu (L), benistare, cussensu, cussentimentu, galura *f.*, prospore, approvassione *f.* (N), permissu, benistai (C), annuènzia *f.*, cunsensu, assensu, aggradissimentu (S), approu (G) // pònnere lana (L) *"procurarsi del b."*

benevolenza *sf.* [*benevolence, bienveillance, benevolencia, Wohlwollen*] benevolèntzia, beneticherzo *m.*, bonamistade, istima (L), benevolènsia, -èntzia, bonucoro *m.*, istima, affettu *m.*, bonufàchere *m.* (N), benevolèntzia, stimadura (C), beniburènzia, benivurènzia, biniburènzia (S), benaulènzia, benvulènzia, benevulènzia, bonaulènzia, benvuleri *m.*, benvulé *m.* (G)

benevolmente *avv.* [*benevolently, bénévolement, benévolamente, wohlwollend*] de bonu coro, cun affettu (LN), benevolmenti (C), cu' boncori (S), di bon cori (G)

benèvolo *agg.* [*benevolent, bienveillant, benévolo, wohlwollend*] affàbile, de bonu coro (LN), bonìacu (L), benévolu (C), benèvuru (S), benèvulu, addirutu, carignosu (G)

benfatto *agg.* [*well-made, bien fait, bien hecho, wohlgebildet*] benefattu, lìuru (L), beneattu, benefattu (N), benifattu (C), benfattu, fattu cumenti si tocca (S), benfattu (G) // benefàghere (L), benefàchere (N) *"il ben fare"*

bengala *sm.* [*Bengal light, feux de bengale pl., luz de Bengala, das bengalisches Feuer*] bengala, coette *(cat. cuet; sp. cohete)*, isparatorju (LN), bengala (C), cuettu, ipparatòriu (S), sparattori, buscapedi *(sp.buscapié)*, puetta *f.*, bumbalda *f.* (G)

beniamino *agg.* [*darling, benjamin, benjamín, Liebling*] beneaminu, beniaminu, cicciu de domo, fizu de sa pudda bianca, gigi, preferidu (L), beniaminu, preferiu (N), cicciu (de domu), fillu de sa pudda bianca, beniaminu (C), beniaminu (S), cìcciu, puddu biancu (G)

benignamente *avv.* [*benignly, bénignement, benignamente, gütig*] benignamente (L), benignamente, beninnamente (N), benignamenti (CSG)

benignità *sf.* [*benignity, bénignité, benignidad, Güte*] benignidade, bonidade, bonucoro *m.* (LN), benignidadi (C), benigniddai,, binigniddai, boniddai (S), benignitai, binignitai (G)

benigno *agg.* [*benign, bénin, benigno, gütig*] benignu, bonignu, de bonu coro (L), beninnu, benignu, de bonucoro (N), benignu (C), binignu, benignu (SG)

benino *avv. dimin.* [*fairly well, assez bien, bastante bien, ganz gut*] benicheddu, benigheddu, gai-gai, goi-goi (L), benicheddu, a fizubonu, goe-goe, gae-gae (N), aici-aici (C), di cussì, cussì-cussini, barìsgia-barìsgia (S), beareddu (G)

benintenzionato *agg.* [*well-meaning, bien intentionné, bienintencionado, gutgesinnt*] benintentzionadu (L), benintensionau (N), de ideas bonas (C), benintinziunaddu (S), beintenziunatu (G)

beninteso *agg.* [*of course, bien entendu, bien entendido, wohlverstanden*] benintesu (LN), beninténdiu (C), beintesu, benintesu (S), bè cumpresu (G)

benìssimo *avv.* [*very well, très bien, muy bien, sehr gut*] bene cun bene, bene-'ene (beniene), a intziccu (L), bene meda, benìssimu (LN), benìssimu (CSG)

benna *sf.* [*bucket, benne, gran tenaza, Baggergreifer*] benna, trazu *m.* (LN), benna (C), benna, pizziggaiora (S), benna (G)

bennato *agg.* [*well-born, de bonne maison, bien nacido, wohlerzogen*] benenadu, benefadadu, benenàschidu (L), benenàschiu, naschiu bene, benechischiau, benefadau (N), beninàsciu (C), naddu bè (S), natu bè (G)

benone *avv. accr.* [*very well, très bien, muy bien, sehr gut*] benone, bene meda, decuappas *(ant.)* (L), meda bene, benone, a meravìllia (N), benoni (CSG) // istare decuappas (L) *"stare b."*

benservito *sm.* [*testimonial, certificat de bon service, certificación de buen servicio, Dienstzeugnis*] beneservidu, dispidida *f.*, tzertificadu de servìtziu (L), dispidia *f.*, tzertificau de serbìssiu (N), dispidida *f.* (C), bensivviddu, dipididda *f.* (S), bensilvutu, dispidita *f.* (G) // bensilvì (G) "*benservire*"

bensì *cong.* [*but, mais, sino, wohl aber*] benesì (L), fintzas, mancari, sende chi, però (LN), benisì (C), sibbè (S), maccari, fina, pal cantu (G)

bentenuto *agg.* [*well-kept, bientenu, bientenido, wohlgehalten*] beneténnidu, tentu 'ene (L), benetentu (N), beniténniu, benitentu (C), betenuddu, tentu bè (S), tentu bè (G)

bentornato *agg.* [*welcome, bienvenu, bienvenido, willkommen*] benetorradu, benerecuidu (L), benetorrau (N), benitorrau, benibénniu (C), benturraddu, beturraddu (S), benturratu (G)

bentrovato *agg.* [*well-found, bien trouvé, bien encontrado, es freut mich*] benagattadu, benàpidu (L), benacattau, benatzappau (N), benacattau (C), benacciappaddu (S), benagattatu (G)

benvenuto *agg.* [*welcome, bienvenu, bienvenido, willkommen*] benénnidu, benegnidu, benincóidu (L), benàpitu, benebénniu, benevéitu, benevénniu;

benevéita *(sf.)* (N), benibénniu (C), benvinuddu, binvinuddu, benarribiddu (S), benvinutu (G) // dare sa benénnida (sa benegnida) (L), dà la binvinuta (G)*"dare il b."*; malebénniu (N) *"malvenuto"*; Benvinutu ci boca a benagattatu (prov.-G) *"B. estromette il bentrovato"*

benvisto *agg.* [*agreeable, bien vu, bienquisto, gern geschen*] beneidu (L), benebiu, benevistu (N), benibistu, benibiu (C), benivisthu (S), benvistu (G)

benvolere *sm.* [*benevolence, bienveillance, benevolencia, Wohlwollen*] benechèrrere (LN), benibólliri (C), vuré bè, benivurènzia *f.*, beni (S), benvulé, benvuleri, bonvuleri, bonaulènzia *f.* (G) // acchirire *vt.* (N) "*benvolere*"

benvoluto *agg.* [*well-liked, bienvu, querido, gernhaben*] benechérfidu (L), benechérfiu, benechértziu, acchiriu (N), benibóffiu (C), bevvuruddu (S), benvulutu (G)

benzina *sf.* [*petrol, essence, gasolina, Benzin*] benzina, binzina (LNC), binzina (SG)

benzinàio *sm.* [*petrol distributor, pompiste, surtidor de gasolina, Tankwart*] benzinaju (L), benzinaju, benzinarzu (N), benzinàiu (C), binzinàiu (SG)

beone *agg.* [*drunkard, grand buveur, borrachón, Trinker*] biidore, bione, dugheddu, dugone, imbriagone, inciummadore, inciummidore, isdugadu, istravisciadore, ticcajolu (L), assuccacupas, assuttacupas, bibidore, bumbone, bumbosu bumbu, bumbuddu, imbriacolu, tzutzone (N), buffadori, burràcciu, buttilloni, imbriagoni (C), asciuttacubbi, bidori, imbriaggoni, zucchitteri, zucchittu (S), biidori, buffadori, imbriaconi, tragadori (G)

beota *smf. fig. (idiota, sciocco)* [*boeotian, béotien, grossero, blöde*] ballalloi, maccu *(lat. MACCUS)*, bisgioncu (L), toleo, micaelle, tolondro, balioddo (N), scimprottu, bovu *(cat. sp. bobo)*, balossu, scialoccau, sciolloriau (C), barengu, mangalloi, bisgioncu, bicchirronsu (S), alvanti, bambu, scimpru, bialottu (G)

berciare *vi. (strillare)* [*to bawl, *hurler, gritar, schreien*] abboghinare *(lat. *VOCINARE)*, isbarabottare, ticchirriare (L), arramiare, berchidare, bochinare, irbochidare, istrigulare, zubilare (N), berchidai, berchirai, tzerriai, tzicchirriai (C), zicchirrià, abbozinà, ischisthià (S), zirrià, scriulà, bucià (G)

bèrcio *sm. (grido sguaiato)* [*bawl, *hurlement, berrido, Geschrei*] ticchìrriu, abboghinadura *f.* (L), irbórchidu, bérchida *f.*, bérchita *f.*, istrìgulu, arràmiu (N), bérchida *f.*, bérchidu, tzérriu (C), zicchìrriu (S), zìrriu, zicchìrriu (G)

bercione *sm.* [*bawler, *hurleur, gritón, Schreier*] ticchirriadore, abboghinadore (L), irborchidadore, berchidadore, arramiadore (N), tzerriadori, berchidadori (C), zicchirriadori, abbozinadori, ischisthiadori (S), buciadori, zirriadori, scriuladori (G)

bere *vt.* [*to drink, boire, beber, trinken*] bìere *(lat. BIBERE)*, buffare *(dalla rad. BUFF)*, trincare *(it. trincare)*, ciucciare *(it. ciucciare)*, bumbare *(infant.)* (L), bìbere, buffare, bumbonare, inguppare, surbire *(lat. SORBERE)*, suzonare, trincare, vìere, vìvere (N), buffai, biri, ambrui, attrincai (C), bì, bibì (S), bì, abbumbà, abbumbacassi *(b. smodatamente)*, buffà, trincà (G) // atzuntzurrare (L) *"b. portandosi la bottiglia alla bocca"*; dugonare, tugheddare (L), abbrodacciai, scubeddai (C) *"b. spesso e molto"*; bìbere a bruncu (N), bì a bruncu (G)*"b. direttamente dalla bottiglia"*; tumare (N) "*bere vino"*; chjurrulà (G) *"b. a garganella"*; Cando su cristianu biet abba cheret nàrrere ch'est istudende su fogu (prov.-L) *"Quando un uomo beve acqua è segno che sta spegnendo il fuoco"*; Su corvu buffat cando pioet (prov.-L) *"Il corvo beve quando piove"*; Chie non portat correddu non buffat latte (prov.-N) *"Chi non ha cucchiaio (di corno) non beve latte"*; No dì mai: di chiss'ea no n'agghju a bì (prov.-G) *"Non dire mai: di quell'acqua non ne berrò"*

bergamotto *sm. bot. (Citrus aurantium bergamia)* [*bergamot, bergamotier, bergamoto, Bergamottenbaum*] bergamottu, bergamotta *f.*, bargamotta *f.*(L), bergamotto (N), bragamotta *f.*, bragamottu, bragamonti (C), basghamottu, berghamottu (S), belgamottu, balgamotta *f.* (G)

berlina/1 *sf. (scherno, derisione, gogna)* [*pillory, pilori, picota, Pranger*] beffe *(it. beffa)*, boffa, ciascu *m. (sp. chasco)*, moffa *(cat. sp. mofa)*, risu *m.* (L), beffe, risu *m.*, tzascu *m.*, moffa (N), arréula, arréulu *m.*, beffa, birrina, ciascu *m.*, maletta *(sp. ant. maleta)*, zéula, zéulu *m.* (C), beffa, cionfra, matroffa (S), birrina, strau *m.*, cionfra, ringa, beffa (G) // tzedulone *m.* (L) *"cartello che si appendeva al collo di coloro che venivano messi alla b."*

berlina/2 *sf. (automobile, vettura)* [*berlina, berline, berlina, Berline*] dondoletta (LN), brecchi (C), automòbiri (S), anduletta (G)

berlingàccio *sm. (giovedì grasso)* [*Thursday before Lent, jeudi gras, juves lardero, Faschingsdonnerstag*] lardajolu (L), (zòbia de) lardajolu (N), lardaiolu, lardajou (C), (giobi di) lardhaggioru (S), (ghjoi di) laldagghjolu, ghjoi di caravùdduli (G)

berlingozzo *sm.* [*ring-cake, gimblette, rosca de harina, huevos y azucar, Brezel*] brugnolu *(cat. bunyol)*, busone, buscione, rujolu, tricca *f. (lat. *TRICL'A)* (L), caschetta *f.*, galletta *f.*, uvusone (N), arrubiolus *m. pl.*, arrubious *pl.*, bugnolu, caschetta *f.*, mendulinu, mantegada *f. (cat. mantegada)*, montegada *f.*, montogada *f.* (C), cózzura *f.* (S), còcciulu, cuagliola *f.* (G) // busone (L) *"b. di formaggio, uova, prezzemolo e farina"*

Bernardo *sm.* [*Bernard, Bernard, Bernardo, Bernhard*] Berenardu (L), Brennardu (N), Bernardu (CS), Birraldu, Birraldinu (G) // Dogna matzu de cardu mi parit Bernardu (C) *"Ogni mazzo di cardi mi sembra B.";* Birraldu Cognu (G) *"nome di un tale B., famoso bevitore"*

Bernardo paguro *sm. itt. vds.* **paguro**

bernecche (essere in) *md. tosc. (essere ubriaco)* [*to get drunk, s'enivrer, emborracharse, sich betrinken*] èssere allegrittu (imbriagu, cottu che làddara), ispilire su cucu (L), èssere in tzìmbalos (imbriacu, muscau, alligru a binu) (N), pigai una tzonca, s'appispantai (C), fassi che la làddara, cuzissi (S), imbriacassi, chjucchjassi, ciuncassi (G)

bernòccolo *sm.* [*bump, bosse, chichón, Beule*] biaconcu, bioccu *(it. bioccolo)*, borrùcculu, buglione *(sp. bollo)*, bumbone, bumburusone, burrugnone, coccoroi, corru, cuccurveddu, curcuveddu, cuccuau, cuccubau, cuccuàggiu, cuccuaju, cuccubaju, cuccuoju, giumbu, gurone, incicciadura *f.*, unfiatzu, unfione, urone, tzimbóina *f.*, tzulumbone, tzumba *f.*, tzumburusone, tzùmburu, tzumbone, tzumbu, tzurumbone, zuellu (L), borru, bubbusone, bullone, bunzu, burone, burruttone, burte, ciumbone, coccorone, croccognolu, cuccubaju, morócculu, tzumbone (N), bumboni, bùngiu, bónciu, bunzu, bugnu *(cat. bony)*, buroi, crau, coccoroi, coccoroni, croccoxò, croccoxou, croccoriga *f.*, corcoriga *f.*, cuccuatzu, giumbu, gunoi, guroni, tzùmburu, tzumbusoni (C),

bumbuglioni, ciumbusoni, cuccuau (S), bulbuzzoni *(b. delle piante)*, rubbioni, irrubbioni, ruppioni, burrugghjoni, zueddu, chjarabócculu, bulcioni, brùsgiulu *(Cs)*, cuccuau *(Cs)*, borlu *(Lm)*, bumbiddò *(Lm)*, bumbiddonu *(Lm)* (G) // Nd'at àpidu su colpu e su tzurumbone (L) *"Ha ricevuto il colpo ed il b."*

bernoccoluto *agg.* [*bumpy, plein de bosses, lleno de chichones, voller Beulen*] abbultzonadu, brunconosu, caizonosu, concheddosu, incicciadu, tzurumbonadu, tzurumbonosu, tzurumbosu, cun zuellos (unfiones, unfiatzos, tzulumbones, cuccuajos), (L), abburruttonau, abburticau, bullonatu, burruttudu (N), bungiosu, bunzudu, nuosu, tzumburudu (C), cu' li cuccuai (bumbuglioni, ciumbusoni) (S), abburrugghjunatu (G)

berretta *sf.* [*cap, bonnet, gorra, Mütze*] berritta, berrittu *m.*, bonette *m. (cat. bonet)*, cicciolu *m.* (L), berriola, berritta, birritta (N), berritta, barritta, sagonetta, toccau *m. (sp. tocado)*, callu *m. (b. paesana)*, bonettu *(b. da prete)*, ciccia *(b. da notte)*, iolla *(b. sarda)* (C), barretta, berritta (S), barretta, barritta, bunettu *m.*, cappulina, populina, sciscia (G) // berrittina (L) "*berrettina*"; berrittolu *m.* (L) *"uomo di poco conto";* berrittola (LN), berrittudu, berrittadu (L) *"che indossa la b."*; isberrittare (L), sbarrittai, sberrittai (C) *"togliersi la b. per salutare"*; berritta de linnaresu (N) *"b. lacera come quella dei legnaiuoli"*; sos berritticurtzos *m. pl.* (N) "*i Bittesi*"; berriola, barriola (C) *"berrettuccia (it. ant. berriuola)*"; bunittata (G) *"colpo di b."*; bunitteddu *m.*, barrittedda (G) *"berrettina -o"*; Chentu concas, chentu berrittas (prov.-LN) *"Cento teste, cento b."*; A chini tenit conca non mancat berritta (prov.-C) *"Per chi ha testa non manca b."*

berretta da prete *sf. bot. (Evonymus europaeus)* sambinzu *m. (lat. SANGUINEUS)*, bolàdiga, bulàdiga, bulàdigu *m.* (L), bolàtica, caffè burdu *m.*, ozastru de ribu *m.*, sambìngiu *m.* (N), arangixeddu arrùbiu *m.*, caffei burdu *m.*, samucu de cogas *m.*, cappeddu de predi *m.*, tàsaru *m.* (C), sanghignu *m.* (S), coraddina (G)

berrettàio *sm.* [*cap-maker, chapelier, gorrero, Mützenmacher*] berrittaju, berritteri (LN), berrittàiu, berritteri, maistu de berrittas (C), barrittàggiu (S), barrittàiu, barritteri (G)

berretto *sm.* [*cap, bonnet, gorra, Mütze*] berritta *f.*, berrittu, bonette *(cat. ant. bonet)*, montera *f. (b. di pelle; sp. montera)*, berricchina *f.*, barriola *f. (it. ant. berriuola)*, cicciolu, sciscia *f.*, ciccia *f. (tosc. cicia)* (L), berrittu, bonette, bitzicretta *f.*, giggia *f.*, zizia *f.*, tzitzia *f.* (N), berritta *f.*, barritta *f.*, ajola *f.*, ajolla *f.* berriola *f.*, berrettu, bicicretta *f.*, bonettu, ciccia *f.*, callu *(b. rustico)*, giggia, sagonetta *f.* (C), barrettina *f.*, barrettu, bunettu, bicichetta *f.*, chipì *(b. militare)*, sumbrerettu (S), barretta *f.*, barritta *f.*, berrettu, barrittina *f.*, bunettu, cappulina *f.*, populina *f.*, sciscia *f.* (G) // berrittare (L) *"vendere berretti, -e";* bordinu, -ino (L), bordino (S) *"b. leggero senza tesa, bordino";* camàulu (L) "*berrettone*"; gambuju (L) *"b. da bambino";* gongorra *f.* (L) *"b. da prete";* imberrittadu, imbonettadu (L), imbarrittatu (G) *"con il b."*; irberrittare (N) *"togliersi il b.";* bonettu a bicicretta (C) *"b. a visiera"*; papalia (C) "*b. da notte, papalina*"; pirùccia *f.* (S) *"b. di pelo";* biccazzina *f. (Lm)*, biscazzina *f. (Lm)* (G) *"b. a visiera";* Chie acciappat su bonette de s'ammuntadore diventat riccu (prov.-L) *"Chi trova il b. del folletto diventa ricco"*; Zentu cabbi zentu barretti (prov.-S) *"Cento teste cento b. (modi di pensare)"*; Lu gadagnu ponitillu i' la barretta (G) *"I guadagni custodiscili nel b."*

bersagliare *vt.* [*to shoot at, tirer sur, tirar, beschiessen*] bersagliare, tirare a sa mìria (L), bersallare, bressallare, tirare a sa mìria (N), bersagliai (C), bersaglià (S), bessaglià, tirà a lu scaccu (G)

bersagliato *pp. agg.* [*shot, tiré sur, tirado, beschiesst*] bersagliadu (L), bersallau, bressallau, pessichiu *(fig.)* (N), bersagliau (C), bersagliaddu (S), bessagliatu (G)

bersagliere *sm.* [*bersagliere, bersaglier, bersagliere, Bersagliere*] bersaglieri (L), bersalleri, bressalleri (N), bersaglieri (C), bersaglieri, brasiglieri, brassiglieri, bressaglieri (S), bessaglieri (G)

bersàglio *sm.* [*target, cible, blanco, Schiesstätte*] bersàgliu, brassàgliu, bressàgliu, mèria *f.*, mìria *f. (tosc. miria)*, mirra *f.* (L), bersallu, bressallu, mìria *f.*, mirra *f.* (N), bersàgliu, mira *f.* (C), bersàgliu, mèria *f.*, zembu (S), bessàgliu, mìria *f.*, scaccu (G) // bettare in frimmu (L) *"colpire il b."*; pònnere a sa mìria che puddu de carrasegare (L) *"mettere (tirare) al b. come il gallo di carnevale."*; tirassegno, -u (L), tirassenno (N) *"tirassegno";* intinnai (C) *"centrare il b."*

berta/1 *sf. (derisione, scherno)* [*mockery, niche, broma, Scherz*] bùglia *(cat. bulla)*, brulla *(it. burla)*, beffe *(it. beffa)*, moffa *(cat. sp. mofa)*, ciascu *m. (sp. chasco)* (L), brulla, beffe, tzascu *m.*, moffa, picchiada (N), strócciu *m.*, stroccidura, arréulu *m.*, arréula, beffa, maletta *(sp. ant. maleta)*, ciascu *m.* (C), bùglia, matroffa, cionfra, attaccu *m.* (S), bùrrula, beffa, cionfra (G)

berta/2 *sf. orn. (Puffinus anglorum; Procellaria pelagica)* [*magpie, pie, urraca, Sturmtaucher*] piliaghe *m.* (L), puffinu *m.*, piliache *m.*, puzone de sas tempestas *m.* (N), gaurru *m.*, giarru *m.*, giaurra *f.*, giaurru *m.*, pibinga, pibìngia (C), puffinu *m. (?)* (S), guaja *(Lm)*, guàia *(b. maggiore)*, marzaiolu *m. (b. minore)*, pallanti *m. (Lm)* (G)

berteggiamento *sm.* [*mockery, moquerie, mofa, Neckerei*] brulladura *f.*, inzestru, innóriu, moffa *f. (cat. sp. mofa)* (L), beffadura *f.*, tzascu, tzàschidu, moffa *f.* (N), burladura *f.*, arréulu, arréula *f.*, ciascu *(sp. chasco)* (C), bugliaddura *f.*, biffaddura *f.*, imbiffaddura *f.*, ingesthu, cionfra *f.* (S), buffunatura *f.*, strau, istrau, ciascu (G)

berteggiare *vt. (deridere, motteggiare)* [*to mock, se moquer de, mofar, necken*] brullare, beffare, leare a risu, matroffare (L), beffare, brullare, picare a risu (in ziru) (N), arreulai, burlai, burlittai, strocci, stroccillai (C), buglià, biffà, imbiffà, matruffà, dà attaccu (S), biffà, buffunà, fà a beffa, ciunfrà (G)

berteggiatore *sm.* [*mocker, moqueur, mofador, Necker*] beffajolu, beffulanu, brulladore, brulleri, matrofferi (L), beffulanu, brulladore, brulleri, tzascosu (N), burladori, stroccidori, arreuladori (C), bugliadori, biffadori, imbiffadori, matrufferi, ciaccosu (S), biffadori, buffunadori, cionfraiolu (G)

bertesca *sf. (torretta con feritoie)* [*bartizan, bretèche, barbacana, Befestigung*] riparu (subra sas turres) *m.*, pigada mala (L), turritta chin aperturas (chin columberis) (N), bertesca, riparu fattu asuba de is turris *m.* (C), riparu *m.* (S), abbrigu supra li turri *m.* (G)

bertoldo *sm. (persona rozza ma scaltra)* [*dolt, benêt, socarrón, Einfaltspinsel*] bistoldu, bistòldolo (L), bistordo (N), bistoldu (C), bisthòldhuru (S), bistoldu (G) // Nd'at fattu cantu a Bistordo! (N) *"Ne ha combinate delle belle!"*

bertone *sm. (drudo, amante di donna di malaffare)* [*paramour, amant, amante, Geliebte*] magnàcciu, fantu (L), magnatzu, fantzeddu *(it. ant. fancello)* (N), fanceddu (C), magnàcciu, amiggu (S), fantu, meccu, runfianu (G)

bertovello *sm. mar.* [*bow-net, bertavelle, buitrón, Reuse*] nassa *f.*, rete a imbudu *f.* (LN), arretza a imbudu *f.*, retzàgliu, nassa *f.* (C), rezza a imbuddu *f.* (S), rezza a imbutu *f.*, nassa *f.*, nansa *f.* (G)

bertùccia *sf. zool. (Macaca silvanus, M. innus)* [*Barbary ape, magot, macaco, Magot*] moninca *(sp. monica)*, martinicca (L), martinicca, municca (N), martinicca, mantinicca (C), munincaredda (S), municca (G)

bestémmia *sf.* [*swear, blasphème, blasfemia, Fluch*] frastima, frastimu *m.*, fristimu *m.*, irroccu *m.*, istróssiu *m.* (L), frastimu *m.*, frastinzu *m.*, irroccu *m.*, orroccada, orrocconzu *m.*, oroccu *m.*, zibidònia, allelujas agrestes *pl.* (N), frastimu *m.*, frestimu *m.*, appeomu *m.*, pi(t)ziu *m.* (C), giasthemma, frasthemma (S), ghjastima, ghjastemma *(Cs)*, ghjastimma *(Lm)* (G) // S'irroccu nadu dae coro attaccat sempre (prov.-L) *"La b. che nasce dal cuore colpisce sempre"*; Giasthemi chi ippìrini la giatta! (S) *"B. che spelano i gatti!"*

bestemmiare *vt. vi.* [*to swear, blasphémer, blasfemar, fluchen*] blasfemare *(ant.)*, brastimare, flastimare *(ant.)*, frastimare *(lat. BLASTIMARE)*, irroccare *(lat. *EXORCARE)*, bettare irroccos, istrosciare, perdeare (L), frastimare, frastinnare, vrastimare, irroccare (N), frastimai, frestimai, ammadonnai, appeomai *(gr. apeomai)* (C), giasthimà, frasthimà (S), ghjastimà *(genov. giastemmà)* (G) // malazzicca! (G) *"espressione usata per evitare di bestemmiare!"*; Iscura cudda domo chi bi 'irroccan sette 'oltas sa die! (prov.-L) *"Misera la casa che viene bestemmiata sette volte al giorno!"*

bestemmiatore *sm.* [*swearer, blasphémateur, blasfemador, Flucher*] frastimadore, frastimajolu, irroccadore, irroccantinu (L), frastimadore, irroccadore, irroccantinu, orroccadore (N), frastimadori (C), giasthimadori, frasthimadori (S), ghjastimadori, ghjastimànciu (G)

béstia *sf.* [*beast, bête, bestia, Tier*] bèstia, fera *(b. selvatica; it. fiera o cat. fera)*, pegus *m. (lat. PECUS)*, fiadu *m. (lat. FLATUS)* (L), bèstia, fera, pecus *m.*, fiadu *m.* (N), bèstia, pegus *m.*, pécula, pécurra (C), bèsthia (S), bèstia, resa, irresa (G) // bestiazone *m.* (L), bistioni (G) *"bestione"*; buscione *m.* (L) *"b. piccola; crs. buscionu"*; fiadu alzu *m.* (L) *"b. di mala razza"*; isci (LSG) *"voce per fermare una b."*; rededustu m., revedustu (L) *"dicesi di b. di oltre quattro anni"*; annicraja (N) *"b. di un anno"*; irderriau (C) *"detto della b. cui viene sottratta la prole"*; sinnitzoni *m.*, sinnissoni *m.* (C) *"piccolo branco di b."*; Sas bèstias si prenden cun sas funes, sos cristianos cun sas peràulas (prov.-L) *"Le b. si legano con le funi, gli uomini con le parole"*; Ca no à amori a li besti non l'à mancu a li cristiani (prov.-G) *"Chi non ama le b. non ama nemmeno gli uomini"*

bestiàccia *sf. dispr.* [*bad beast, vilaine bête, animalucho, hässliches Tier*] fera *(it. fiera o cat. fera)* (L), rese, rusta, fera, ghenese *(it. ant. Chinese - Pittau)* (N), fera (C), besthiàccia (S), resa, irresa (G)

bestiale *agg. mf.* [*bestial, bestial, bestial, tierisch*] bestiale, bestiatzu (LN), bestiali (C), besthiari (S), bistiali, bestiali (G)

bestialità *sf.* [*bestiality, bêtise, bestialidad, Bestialität*] bestialidade, imbestiùmene *m.* (L), bestialidade (N), bestialidadi (C), besthiariddai (S), bestialitai, bistialitai (G)

bestiame *sm.*[*cattle, bétail, ganado, Vieh*] bestiàmene, roba *f.*, pegus *(lat. PECUS)*, fiadu *(lat. FLATUS)*, canadu *(sp. ganado)* (L), bestiàmene, roba *f.*, fiadu, pecus (N), bestiàmini, arroba *f.*, ganau (C), besthiammu, bisthiamu, roba *f.* (S), bistiamu, bistiàmini, bistiammu *(Cs)*, roba *f.* (G) // accastare (L) *"selezionare il b."*; accumonare (L), accumonai (C) *"mettere assieme il b."*; sorte *f. (ant.)* (L)*"raccolta di capi di b. di varie provenienze"*; truvare (L), trubare (N), portai a truba (C) *" spingere in avanti il b. ; lat. TURBARE"*; attramudare (N) *"trasferire il b. da un pascolo all'altro"*; carranasseri (N) *"commerciante di b."*; cavanile (N) *"danno che fa il b. quando entra nei terreni coltivati"*; mustrencheri (N) *"ladro di b."*; pecutzare (N) *"rubare il b."*; saccajare, pecuzare (N) *"rubare b. minuto"*; fatturanti (C) *"mercante di b."*; lassai a su passiu (C) *"lasciare il b. incustodito"*; peguricu (C), roba minudda *f.* (S) *"b. minuto"*; segasinnu (C) *"strage di b."*; roba grossa *f.* (S) *"b. di grosse dimensioni"*; La roba esci da l'àitu (prov.-G) *"Il b. (il gregge) esce dal varco rustico"*

bestino *sm. (odore o tanfo di bestia)* [*stench of beast, odeur de bête, hedor a selvático, Gestank*] fiagu de bestiàmene (L), fracu de bestiàmene (N), fragu de bestiàmini (C), arrasthu, fiaggu di bisthiamu (S), fiachina di bistiàmini *f.* (G) // cattutzu (L), bastinu, bestinu (C), bisthinu (S), bistinu *(Lm)* *"anche: pesce bestino, gatto di mare (Scyliorhinus stellaris)"*; bisthinara *f.* (S) *"rete usata perla pesca dei bestini"*

bestiola *sf. dimin.* [*small beast, bestiole, bestezuela, Tierchen*] bestiedda, buscione *m. (crs. buscionu)*, animaleddu *m.* (L), bestiedda, pegutzeddu *m.* (N), bestiedda (C), besthiaredda (S), ribusu *m.*, resaredda, bistiedda, animalittu *m.* (G) // su bestiolu *m.* (N) *"l'asino, la bestia per eccellenza"*

bétilo *sm.* [*menhir, menhir, menhir, Menhir*] pedra ficcada (ficchida) *f.*, pedra fitta *f.*, pedras ladas *f. pl.*, pedras longas *f. pl.*, pedrifferchida *f.*, thithiclos *pl. (ant.; b. a forma di mammella)* (L), perda fitta *f.*, perda lata *f.*, perda longa *f.*, preda fitta *f.*, preta longa *f.* (N), perdafitta *f.* (C), predda ficchidda *f.* (S), petra fitta *f.*, monti fittu (G) // preda iscritta *f.* (N) *"b. con iscrizioni antiche"*

Betlemme *sm.* [*Bethlehem, Bethléem, Belén, Bethlehem*] Bellè, Bellem *(sp. Belén)*, Betelemme, Betelè (LN), Bellei (C), Bellè (S), Bellè, Billè (G)

betònica sf. bot. (Betonica officinalis) [*betony, bétoine, betónica, Zehrkraut*] betónica (LNCS), bronzeddu m. (G) // vrattacasu *m.* (N) *"betonica fetida o stachide (Stachis glutinosa)"*

betònica glutinosa *sf. bot. vds.* **stàchide**

béttola *sf.* [*tavern, gargote, taberna, Kneipe*] buttighinu *m.* (L), cilleri *m.*, tzilleri *m. (cat. celler; sp. cillero)* (LN), buttega de binu, tzilleri *m.*, canova *(lat. CANABA)*, piola (C), buttighinu *m.*, zidderi *m.*, zilleri *m.*, vindioru *m.* (S), cidderi *m.*, zidderi *m.*, ziddera, bulcioni *m.*, buttighinu *m. (Cs)* (G) // tzillerare (N) *"fare baldoria (bere) nelle b."*

bettoliere *sm.* [*pub-keeper, gargotier, tabernero, Kneipenwirt*] cillerarzu, tzilleraju, tzillerarzu (L),

trevenneri, tzilleraju, tzillerarzu (N), buttegheri, osteriarxu, tzillerarxu, pioleri (C), vindioru di binu, zidderàggiu (S), zidderàiu, cidderàiu (G)

bevanda *sf.* [*drink, boisson, bebida, Getränk*] bivenda, bivida, bumbu *m.*, ite bière *m.*, potu *m. (it. ant. poto)*, bevanda (L), bumbu *m.*, cosa de bìbere, murgueo *m.* (N), bevida *(sp. bevida)*, bienda, buffóngiu *m.*, murguè *m.*, murguetu *m.*, murgueu *m.* (C), cosa di bì (S), bienda, biita, biugnu *m.*, abbumbu *m.*, bumbu *m.* (G) // pissiarolu *m.*, pissieddu *m.* (N) *"b. annacquata"*; sos tùccaros (N) *m. pl. "b. zuccherate"*;

beveràggio *sm.* [*mash, barbotage, brebaje, Trank*] ite bière, su buffare (L), su de bìbere, su de buffare (N), strina *f.* (C), gangreu, lu di bibì (S), biugnu, bienda *f.* (G)

beverone *sm.* [*mash, barbotage, brebaje para el ganado, Viehtrank*] beverone, biarone, bierone, bidura *f.*, cadassu, cadansu; coghina *f. (b. per galline, uccelli)* (L), beverone, biberone; biverone, cochina *f.* (N), biaroni, bieroni; coxina *f.* (C), biaroni; pasthoni *(b. per galline)* (S), biaroni; farràina pa li ghjaddini *f.* (G) // biaronare, imbiaronare, imbieronare (L), imbiarunà (S) *"stuccare, mettere il b. nelle fessure del muro"*;

bevìbile *agg. mf.* [*drinkable, buvable, bebible, trinkbar*] biibile, de bière, bonu a buffare (L), bibìbile, de bìbere, bonu a buffare (N), chi si podit buffai, de buffai (C), chi si po' bì, bonu a bì (SG)

bevicchiare *vt.* [*to drink, buvoter, beborrotear, schlürfen*] buffutzare, bière a ticcu a ticcu (L), buffettare, bìbere a ticcu a ticcu (N), buffai a tziccheddus, buffettai (C), bì a ticcu a ticcu (S), bì a guttigghj, chjucchjulinà (G)

bevitore *sm.* [*drinker, buveur, bebedor, Trinker*] biidore, bidore *(lat. BIBITOR)*, buffadore, mattifràzigu, pedrufeghe, trincadore, trincone (L), bibidore, buffadore, incorredderi, surbidore, trincadore, trincone (N), buffadori, bidori, acciummadori, trincadori (C), biidori, chi bizi assai (S), biidori, buffadori, cicchitteri, chjurruloni, solpa *f.* tragadori, trincadori, trinconi (G)

bevitura *sf.* [*drink, beuverie, bebida, Trunk*] bidura *(lat. BIBITURA)*, buffadura (L), bibidura, buffadura (N), buffadura, bidura (C), biiddura (S), biitura, buffata (G)

bevuta *sf.* [*drink, beuverie, bebida, Trunk*] bevida, bida, buffada, cioncada, impasada *(b. tutta d'un fiato)*, incorreddada, ingiorriada (L), bìbia, buffada, inguppada, -adura, ingupponzu *m.*, suzonada, trinconzu *m.*, tumata, tzicchettada (N), buffada, buffara, accirrada, satzu *m.* (C), bidda, biddura, tasadda (S), bita, biita, buffata, tragata, intasata (G) // curriddata (G) *"b. di vino"*

bevuto *pp. agg.* [*drunken, bu, bebido, trunken*] bidu *(lat. BIBITU)*, buffadu, buffutzadu, tragadu, trincadu (L), bìbiu, bitu, biu, buffau, inguppau, vitu (N), biu, buffau (C), biddu (S), bitu, buffatu, trincatu (G) // est sintzeru (N) *"è sano, non ha bevuto (cat. sincer)"*

bezzicare, -arsi *vt. rifl.* [*to peck, picoter, picotear, picken*] biccare, ispittuliare (L), pitticcare, ticcare, pittulare, ispittulare (N), spitzulai, spitzuliai, biccai (C), pizziggà, pizzigghinà (S), pitticulà, spitticulà, sbitticcà (G)

biacca *sf.* [*ceruse, céruse, cerusa, Bleiweiss*] biacca, bianchitta, bianchetta *(cat. blanquet; sp. blanquete)* (L), biacca (N), biacca, bianchetta, bianchitta, carcina de stàngiu (C), biacca, bianchettu *m.* (S), bianchittu *m.* (G)

biacco *sm. zool. (Coluber viridiflavus)* [*coluber, couleuvre, culebra, Schlange*] colora *f. (lat. COLOBRA x COLUBRA)*, colora puzonarza *f.*, pìbera de siccu *f.* (L), colobra *f.*, colorba *f.*, colovra *f.*, colorva *f.*, colovru (N), coloru, colovru, caboru, caloru (C), curora *f.* (S), culoru, culora *f.*, zilpitta *f.* (G)

biada *sf.* [*feed, grains pl., pienso, Futter*] fenu *m. (lat. FENUM)*, proenda *(lat. PROBENDA x PRAEBENDA)*, sede *(lat. SEGES)*, see *m.*, séide *m.*, laorzu *m.*, laore *m. (lat. LABOR)* (L), sèghede *m.*, sèghete *m.*, sete *m.*, avena (N), laurantza, lorantza *(cat. llauransa)*, provenda, pravenda, sedi *m.* (C), triggu *m.*, prubenda, farràina (S), fena, biada (G) // seda (L), séidu *m.* (C), sedu *m.* (G) *"b. mietuta"*; cuscusoni *m.* (C) *"semi delle b. che si attaccano agli abiti dei contadini"*; istèrrere su sede in s'arzola (L) *"stendere le b. mietute sull'aia"*; accaulazare (L) *"diventare bianco (detto delle b.)"*; seghedare (N) *"trasportare b. all'aia"*; incunzare (L), incungiai (C) *"riporre le b., fare la raccolta"*; incunza (L), incùngia (C) *"raccolto delle b."*

biadare *vt.* [*to feed, avoiner, echar pienso, füttern*] approendare (L), approvendare (N), donai sa provenda (C), dà la prubenda, prubendà (S), abbiadà (G)

Biàgio *sm.* [*Blaise, Blaise, Blas, Blasius*] Fiasu (L), Biasu (N), Brai *(cat. Blai)* (C), Fiasu (S), Biàsgiu (G) // pistoccheddus de santu Brai (C) *"biscottini di san B."*

biancastro *agg.* [*whitish, blanchâtre, blanquizco, weisslich*] arvu *(lat. ALBUS)*, biancatzu, nibidinu, tziccanu, ziccanu, casi biancu (L), casi biancu, biancatzu (N), biancatzu, biancàcciu (C), ammazungaddu (S), biancàcciu, biancareddu, bianchisginu, bianculinu (G) // piliarvu (L) *"dai capelli b."*

biancheggiante *p. pres. agg. mf.* [*whitish, blanchissant, albicante, weisslich*] bianchijinu, bianchisginu (L), biancheddu (N), bianchittu, biancheddu (C), bianchittu (S), biancali, bianculinu (G)

biancheggiare *vt. vi.* [*to whiten, blanchir, blanquear, weiss aussehen*] bènnere (si fàghere) biancu, incanire, nidire (L), si fàchere biancu, incanire (N), candessi, scandessi, si fai biancu (C), fassi biancu, incanì (S), sbiancà, fassi biancu (G)

biancheria *sf.* [*linen, linge, ropa, Wäsche*] biancheria (L), biancheria, pannaria, pannimenta (N), biancheria, asciugàriu *m.* (C), biancaria (S), biancheria (G)

bianchetto/1 *sm. (lisciva)* [*lye, lessive, lejía, Lauge*] lissia *f.*, lìscia, liscia *f. (lat. LIXIVA)*, bogada *f.*, bugada *f. (cat. bogada)* (L), lìssiba *f.*, lìssia *f.*, liscia *f.*, lissa *f.*, lèssia *f. (sp. lejía)*, lètia *f.* (N), lissia *f.*, liscivada *f.*, bogada *f.*, samunadura *f.* (C), lìscia *f.*, rìscia *f.* (S), lìscia *f.*, chisginata *f.* (G)

bianchetto/2 *sm. vds.* **biacca**

bianchetto/3 *sm. itt. vds.* **latterino sardo**

bianchezza *sf.* [*whiteness, blancheur, blancura, Weiss*] bianchesa, biancore *m.*, biancura (L), arbiore *m.*, bianchiorja, biancura (N), bianchesa, biancori *m.*, biancura (C), bianchèzia, biancura (S), bianchesa, biancura (G)

bianchìccio *agg.* [*whitish, blanchâtre, blanquecino, weisslich*] biancatzu, biancheddu, bianchinu, bianchjinu, bianchisginu, bianculinu (L), biancheddu, bianchisinu (N), biancatzu, bianchixeddu, bianchixi, bianchixinu, bianculinu (C), bianchittu, biancurinu (S), bianchisginu, bianculinu, biancali (G)

bianco *agg.* [*white, blanc, blanco, weiss*] biancu, àlbigu albu *(lat. ALBUS)*, alvu, arvu, nìbidu *(lat. NITIDUS)*, nidu (L), biancu, arbu, arvu, chìcchinu *(lat. CICINUS)*, népidu ,

népitu (N), biancu (C), biancu, canu *(lat. CANUS)* (S), biancu, albu, isgaciatu, sgaciatu (G) // bianca nida (L) *"bianchissima, nitida, immacolata"*; biancu che tela (LN) *"bianchissimo"*; biancu de s'ou, giara *f.* (L), arbu de obu (N) *"b. dell'uovo"*; in albis *(ant.)* (L) *"di b."*; piliarvu (L) *"canuto, dai capelli brizzolati"*; buccarbu (C) *"dal muso b."*; facciarbu (C) *"dalla faccia b."*; Fai biri biancu po nieddu (prov.-C) *"Mostrare b. per nero"*; Tuttu lu biancu no è farina (prov.-G) *"Tutto ciò che è b. non è farina"*

biancore *sm.* [*whiteness, blancheur, blancor, Weiss*] biancore, biancura *f.*, nidesa *f.* (LN), biancori, biancura *f.* (CSG)

biancospino *sm. bot. (Crataegus oxycantha)* [*hawthorn, aubépine, espino albar, Weissdorn*] calarighe *(lat. CALABRIX)*, caralighe, calarìgiu, arrasolu, caccaeddu, mela pastora *f.* (L), alàvriche, calàbriche, calabriche, calàbrigu, calavria *f.* calàvriche (N), arvigu, avrigu, calàbriu, calàrvigu, calàrviu, calàvrigu, calàvriu, callàvrigu, caralija *f.*, caràviu, coàrviu, coàvigu, colàrvigu, colàvigu, corarbu, coràrbiu, coràrviu, coràviu, cuàrvigu, spinarba *f.*, spinarbu *(sp. espinalbo)*, tràvvigu (C), cararìggiu, cararizu, mera pasthora *f.* (S), calarigghju, calarìgghjni, caccaeddu (G) // caraligarzu, calarigarzu (L), calabrichedu (N) *"luogo di b."*

biancume *sm.* [*whiteness, blancheur, blancor, Weiss*] biancùmene (LN), biancori (C), biancumu (S), biancura *f.* (G)

biaro *sm. bot. (Biarum bovei)* satzaroeddu (C)

biàscia *sf. tosc. (saliva, bava)* [*slaver, bave, baba, Geifer*] salia *(lat. SALIVA)*, baa *(lat. *BABA)* (L), saliba, baba (N), salia, seia, siia, bàula, baulada (C), sariba, baba, baùggina, abbaùggina (S), salia, baa, baùgghjna, baùgghjni (G)

biascicamento *sm.* [*mumbling, mâchonnement, mascujada, Mummeln*] mastigadura *f.*, mastutzu (L), masticadura *f.*, màsticu, mastuladura *f.*, mastulonzu, màstulu, mattuladura *f.* (N), matzulamentu (C), masthigganzina *f.* (S), mastùcciu (G)

biascicare/1 *vt. (masticare lentamente)* [*to mumble, mâchonner, mascujar, mummeln*] mastigare *(Lat. MASTICARE)*, mastulare, traganzare, iscascialare, iscasciolare (L), masticare, mastulare, mattulare (N), massulai, matzulai, scascialai (C), magnà appianu-appianu, magnà di maragana (S), mastuccià, scascialà, impappulà (G)

biascicare/2 *vi. fig. (parlare lentamente, quasi masticando le parole)* [*to stammer, balbutier, balbucear. stottern*] faeddare a mastigadura, iscascialare (L), faveddare a màsticu (a masticadura) (N), fueddai in gùtturu, fueddai struncau (C), fabiddà arascusa (S), faiddà a masticatura (G)

biasimare *vt.* [*to blame, blâmer, reprobar, tadeln*] biajmare, brigare *(= it.)*, lèggere sa vida, attacciare *(sp. tachar)*, affeare *(sp. afear)*, cantare sa chiriella (L), agguttiperare, brigare, lèghere sa bida (N), stronciai, strunciai, tacciai, attacciai, disalabai, biasimai, arguiri *(it. arguire)* (C), brià, biasimà, rimprobarà (S), ripruà, straà (G)

biasimévole *agg. mf.* [*blameable, blâmable, reprobable, tadelnwert*] de tzensurare, de affeare (L), de agguttiperare, dinnu de guttiperu (N), strunciosu (C), di biasimà (S), di ripruà (G)

biàsimo *sm.* [*blame, blâme, reprobación, Tadel*] biàjmu, abburruntu, affeadura *f.*, affeu *(sp. feo)*, atzottu *(sp. azote)*, briga *f.*, rimpróveru (L), guttiperu, leghidura de bida *f.*, appiluccu, iffacchìlliu (N), abbrùnchiu, affeadura *f.*, disalabantza *f.*, strùnciu (C), biàsimu, rimpròbaru, ivvàppiu (S), riproa *f.*, strau, discara *f.*, accittu (G)

Bibbia *sf.* [*Bible, Bible, Biblía, Bibel*] Bìbbia (LNCS), Bìbbia, filotea *(Lm)* (G)

bìbita *sf.* [*drink, boisson, bebida, Getränk*] cosa de 'ìere, bìbita, bumbu *m.* (L), cosa de bìbere, bumbu *m.*, murgueo *m.* (N), bevida *(sp. bevida)* (C), cosa di bì (S), bienda, biita, biugnu *m.* (G)

bìblico *agg.* [*biblical, biblique, bíblico, biblisch*] bìblicu (LNC), bìbricu (S), bìblicu (G)

bibliografia *sf.* [*bibliography, bibliographie, bibliografía, Bibliographie*] bibliografia, ìnditze de lìbaros *m.* (L), bibriografia, elencu de libros *m.* (N), bibliografia (C), bibriografia (S), bibliografia, elencu di libbri (G)

biblioteca *sf.* [*library, bibliothèque, biblioteca, Bibliothek*] biblioteca (L), bibrioteca (N), biblioteca (C), bibrioteca (S), biblioteca (G)

bibliotecàrio *sm.* [*librarian, bibliothécaire, bibliotecario, Bibliothekar*] bibliotecàriu (L), bibriotecarju (N), bibliotecàriu (C), bibriotecàriu (S), bibliotecàriu (G)

bìbulo *agg.* [*bibulous, absorbant, absorbente, aufsaugend*] suspidore (L), assugante, assugu (N), suspidori (C), asciuganti, assorbenti (S), ciuppadori, inciuppadori (G)

bica *sf.* [*cor-sheaf, tas de gerbes, meda, Getreidehaufen*] remearzu *m.*, remiarzu *m.*, remiazu *m.*, rimialzu *m.*, grémiu *m. (ant.; lat. GREMIUM)*, maderzu *m.*, madrelzu *m. (b. di frumento; lat. MATERIUM)*, pascarzu *m.*, pastorza, pregottu *m.*, pregotzu *m.*, serra de linna (L), cheddapone, coddettone *m.*, gheddattone *m.*, goddeppone *m.*, muntone (de mannucros de trìdicu) *m.*, mànica *(lat. MANICA* (N), tzerga, tzrega, serga, màiga, màinga, biga, partorxu *m.*, partoxu *m.*, pastroxu *m.*, séidu *m.*, spartixu *m.* (C), rimiàgliu *m.* (S), fascagghju *m.*, muntoni *m.*, vaccagghj *m. pl.* (G) // arremiarzare, assedare, asseidare, sedare, seidare (L), asseghetare (N), abbigai, saidai, sairai, seidai (C) *"far le b."*; assedadore *m.* (L) *"chi appronta le b., i covoni"*; baddettone *m.* (L), goddettone *m.*, cheddattone, eddattone *m.* (N) *"b. di grano disposte nell'aia; lat. COLLECTIO, -ONE"*; posta (LC), *)*, postórgiu *m.*, postorju *m.* (N), postórgiu *m.* (C) *"b. di covoni"*; serra de trigu, de orzu (L) *"b. di grano, di orzo"*; sos assentos *m. pl.* (L) *"b. sistemate nell'aia"*; iscoddettonare (N) *"disfare le b."*; Bàrriu minore, remiarzu mannu (prov.-L) *"Carico piccolo, b. grande"*

bicarbonato *sm.* [*bicarbonate, bicarnonate, bicarbonado, Bikarbonat*] bicarbonadu (L), bicarbonau (NC), bicaibonaddu (S), bicalbunatu (G)

bicchierata *sf.* [*drink, beuverie, bebida, Trunk*] buffadura (LNC), bicchieradda, bidda (S), bita, buffata (G)

bicchiere *sm.* [*glass, verre, vaso, Glas*] tatza *f. (=it.)*, tassa *f. (cat. tassa)* (L), tassa (N), tassa *f.*, làntia *f. (b. di vino)*, arratassa *f. (b. grande)* (C), tazza *f.* (S), tazza *f.*, gottu, gùcciu, bùcciu (G) // uppu (L), guppu, guppada *f.* (N), uppu, cùcciu (G) *"b. di sughero con il manico lungo per bere dal catino"*; correddu (LNS) *"b. ricavato dal corno del bue"*; palàdulu, palàdula *f.* (N) *"b. di cuoio o di legno usato nelle macine"*; tatzone (L), tassone (N), tassoni, tassoi (C), tazzoni (SG) *"bicchierone"*; nappedda *f.* (G) *"b. concavo di sughero"*; tatza de s'istaffa *f.* (LN), tazza di la staffa *f.* (G) *"b. della staffa, ultimo b. che si beve in compagnia"*; 'Izos e tassas mai bi n'avassat (prov.-N) *"Figli e b. mai ne avanzano"*

bicchierino *sm. dimin.* [*small glass, petit verre, vasito, Gläschen*] caligheddu, cicchette *(b. di liquore; it. cicchetto)*, tatzighedda *f.*, tatzitta *f.*, tzinchillittu (L), calicheddu, cicchette, tassichedda *f.*, tzicchette (N), tassixedda *f.*, tassitta *f.* (C), tazzitta *f.*, bicchierinu, cicchettu (S), tazzitta *f.*, tazzaredda *f.*, calicinu (G)

bici, bicicletta *sf.* [*bycicle, bicyclette, bicicleta, Fahrrad*] bicicletta, bitzicretta, bricichetta, bricicletta (L), bicicretta, bitzicretta, bricichetta, britzichetta, vilucipè *(ant.) m.* (N), bicicletta, bicicretta, bricichetta (C), bicicretta, bricichetta (S), bicicletta, bricicletta, bricichetta, velocìpiu *m.* (G) // bicicletta a fogu (L), bitzicretta a focu (N) *"motocicletta"*

bicìpete *agg. mf.* [*biceps, biceps, bicípite, Bizeps*] a duas concas, a duos cabones (L), a duas concas (N), bicìpiti (C), a dui cabbi (S), a dui capi (G)

bicocca *sf.* [*hut, bicoque, bicoca, Hütte*] bicocca, bicicocca, barracca *(cat. sp. barraca)* (L), bicocca (NCSG)

bicolore *agg. mf.* [*two-coloured, bicolore, bicolor, zweifarbig*] a duos colores (LN), bicolori, de duus coloris (C), a dui curori (S), a dui culori (G)

bidè *sm.* [*bidet, bidet, bidé, Bidet*] bidè

bidelleria *sf.* [*janitor's lodge, loge du concierge (d'une école), portería de las escuelas, Schuldienerloge*] locale de bidellos *m.*, bidelleria (LN), bidelleria (CSG)

bidello *sm.* [*school janitor, concierge (d'une école), bedel, Pedell*] bidellu

bidente *sm.* [*bident, bident, bieldo, Karst*] aru (L), forchidda *f.*, furchidda *f. (lat. FURCILLA)*, marrone a duas attas (a duas furcas), tzappu a corros (LN), binatza (N), bidenti, marra a duas puntas *f.*, croscè (C), furchoni (S), fulchidda *f.* (G)

bidonare *vt. fig. (imbrogliare, truffare)* [*to trick, tromper, trampear, beschwindeln*] frigare, coglionare, futtire *(lat. FUTUERE)*, trampare *(cat. sp. trampa)* (L), fricare, collonare, futtire, affroddare (N), cugliunai, imbovai *(sp. embobar)*, imbusterai *(sp. embustero)* (C), bidunà, frià, futtì, trampà (S), futtì, imbulicà, trampà (G)

bidonata *sf.* [*trick, tromperie, trampa, Schwindel*] frigadura, coglionadura, futtidura, trampa *(cat. sp. trampa)* (L), fricadura, collonadura, futtidura, affróddiu *m.*, corfu de lammione *m.* (N), carraxu *m.*, matzambóddiu *m.*, mangiuccu *m.*, caràmbula, matracca (C), bidunadda, futtiddura, trampa (S), futtitura, fràuda, imbólicu *m.* (G)

bidone *sm.* [*can, bidon, bidón, Kanister*] bidone, lamone (L), bidone, lamione, lammione (N), bidoni (C), bidoni, lamoni (S), bidoni, stagnala *f.* (G) // tambulana *f.* (L) *"grosso b. di latta"*; canestra *f.*, canistra *f.*, canistru (N) *"b. di plastica"*

biecamente *avv.* [*sullenly, louchement, torcidamente, scheel*] a ojos tortos, a ojimbesse, a corroncinu (L), a ocros tortos, a malu cabaddu, a un'incónchinu (N), a trottu (C), a occi di trabessu, a occi torthi (S), cun l'occhj a lu riessu (G)

bieco *agg.* [*sullen, louche, torcido, scheel*] tortu, incristadu, lónfiu (L), tortu, nechidau (N), incristau, trottu (C), torthu, minazzosu, a occi di trabessu (S), occhjrriessu, inchiciatu (G) // incristare (L) *"guardare b."*

biella *sf.* [*connecting rod, bielle, biela, Pleuelstange*] biella

biènnale *agg.* [*biennal, biennal, bienal, zweijährig*] onzi duos annos, de duos annos (LN), de duus annus, dònnia duus annus (C), di dui anni, dugna dui anni (SG)

biènnio *sm.* [*biennium, deus ans pl., bienio, Biennium*] biénniu, duos annos *pl.* (LN), biénniu, duus annus *pl.* (C), dui anni *pl.*, biènniu (SG)

bieta grappolina *sf. bot. (Chenopodium polisperpum)* cadone *m.* (LN), cadoni *m.* (C), codoni *m.* (S), catoni *m.* (G)

biètola *sf. bot. (Beta vulgaris)* [*beet, betterave, acelga, Mangold*] eda, beda *(cat. eura)* beda furistera, azea, zea (L), beda, beta, eta, veda, avet(t)a, mammalucca, piaraba (N), eda (de ortu), edra, era, alda, biarrava, veda (C), zea, biarraba (S), arbetta *(Lm)*, bièttula *(Lm)*, erbetta *(Lm)*, cea (G) // bédine *m.* (L) *"luogo ricco di b."*

bietolone *agg. sm.* [*simpleton, grand nigaud, zambombo, Dummkopf*] isimprottu *(cat.ximplot)*, maccoccu, macchillottu, bambioccu, bisgioncu (L), dischissiau, maccoccu, ballalloi, simpre *(cat. ximple)* (N), simpri, lolloi, tzónchinu, camboni, lolloni (C), santunnoce, bisgioncu, isgimpri, barengu (S), simplottu, bisgioncu, bièttulu, bicchilloccu (G)

bietta *sf.* [*locking bar, cale, cuña, Keil*] cotta *(lat. *COCIA)*, conzu *m. (b. dell'aratro; lat. CUNEUS x CONUS)*, cugna *(sp. cuña)* (L), cotta (N), accossa, accotzu *m. (b. piccola)*, cotza, cangiolu *m.*, cangiou *m.* (C), cozza, cugna, cugnu *m.*, punciottu *m.* (S), cònia, cozza, cozzaredda, cugna, zeppa (G) // accottare (L), accotzai (C) *"mettere le b."*; iscottare (L) *"levare le b."*; Ca no sèivi a rodda sèivi a cozza (prov.-S) *"Chi non serve come ruota serve come b."*

biffa *sf.* [*sighting stake, jalon, jalón, Absteckpfahl*] punteddu *m.* (L), punteddu *m.*, bette *m.* (N), punteddu *m.* (C), appunteddu *m.* (SG) // pònnere bettes (N) *"collocare b., biffare"*

bìfido *agg.* [*bifid, bifide, bífido, gespalten*] a duas puntas (LN), a duus pitzus (C), a dui punti (SG)

bifolcheria *sf.* [*roughness, grossièreté, grosería, Grobheit*] grussulàmene *m.*, peddoneria, rustighesa (L), ghirrisonàmene *m.*, grussulàmene *m.*, peddoneria (N), grusseria, arestùmini *m.*, rustighèzia (C), rozumu *m.*, rusthiggumu *m.*, zerragùmini *m.*, zerragumu *m.*(S), rusticumu *m.*, ruzura, rustichesa (G)

bifolco *sm.* [*ox driver, bouvier, vaquero, Ochsenhüter*] boinarzu, biddaresu; cafone, peddone, zuarzu (L), zubarju, campagnolu, sartaresu; cafone, peddone, ghirrisone (N), boinàrgiu; grusseri, govàcciu *(sp. gabacho)*, pedditzoni, matalloni (C), buinàggiu; ruzoni, rusthiggoni (S), buinagghju; grusseri, buzali, rùsticu, malgoni (G)

bifonchiare *vi, vds.* **bofonchiare**

bìfora *sf.* [*mullioned window, fenêtre géminée, bífora, zweibobiges Fenster*] ventana a duas antas (L), bentana a duas aperturas (N), bìfora, ventana spartziada (a medadi de una culunnedda) (C), vintana a dui abbirthuri (S), vintana a dui abbalturi (G)

biforcare *vt. vi.* [*to be forked, se bifurquer, bifurcarse, sich gabeln*] fàghere a furcas, forchiddare, forchillare *(ant.)*, furcare *(lat. FURCA)*, frucare, furchiddare (L), carvare, furchiddare, fàchere a furcas (N), forciddai, frucaxai, fruciddai, furcaxai (C), fà a forcha (S), fulcà (G)

biforcatura, -azione *sf.* [*bifurcation, bifurcation, punto de la bifurcación, Gabelung*] forchiddadura, furcadura, furca *(lat. FURCA)*, furchiddadura, furchillu *m. (ant.)* (L), furcadura, carvadura, carviada (N), furcaxadura, frucaxadura, fruca, fruciddadura (C), forchaddura (S),

infulcatura, fulcatura, cansata, scansata (G) // caminu de furcaduras *m.* (L) *"bivio, quadrivio, confluenza"*

biforcuto *agg.* [*bifurcate, bifurqué, bifurcado, gegabelt*] fattu a furcas, furcadittu, furcadu, frucadu, furchiddadu (L), furcatu, furcau, fattu a furcas, a duas furcas (N), arrundulinu, frucaditzu, frucaxau, fruciddau, furcaxau (C), a dui forchi (S), fulcatu (G) // paràulas furchiddadas *f. pl.* (L) *"parole a doppio senso, false"*; frucaxa *f.* (C) *"ramo b."*

biforme *agg. mf.* [*biform, biforme, de dos formas, doppelgestaltig*] a duas formas (LNC), a dui fòimmi (S), a dui folmi (G)

bifronte *agg. mf.* [*two-faced, à deux faces, de dos caras, doppelgesichtig*] a duas fàccias (fatzas, caras) (L), a duas fatzas (N), a duas faccis, a duas caras (C), a dui facci, a dui cari (S), a dui cari (G)

biga *sf.* [*biga, bige, biga, Zweigespann*] biga *(it. o cat. biga)*, traitzellu *m.* (L), biga, travitzellu *m.* (N), biga, codrau *m.*, tràia, tzivina *(sp. chivo)* (C), bigaroni *m.*, trabizzeddu *m.* (S), bigaroni *m.*, traiceddu *m.* (G)

bìgamo *sm.* [*bigamist, bigame, bígamo, Bigamist*] chi tenet duas muzeres (LN), cun duas mulleris, bìgamu (C), chi ha dui muglieri (S), chi à dui mudderi (G)

bigatto *sm. (baco da seta)* [*silkworm, ver à soie, gusano de seda, Seidenraupe*] berme de sa seda (L), fermesìlicu (N), brémini de sa seda (C), vèimmu di la sedda (S), bruca di la seta *f.* (G) // est unu fermesìlicu (N) *"è una persona sottile, magra"*

bigèmino *agg.* [*bigeminal, gémellaire, gemelar, Zwillings...*] chi faghet coppiolos, améddigu *(lat. *GEMELLICUS)*, cróbinu (L), gremeddare, greméddicu, coccuinu, crópinu (N), mugheddu, a loba, allobau (C), cuppioru (S), cuppìulu, cuppiolu (G)

bighellonare *vi.* [*to lounger, flâner, vagamundear, faulenzen*] rundare, bagamundare, cilindronare, arrotzare *(it. ruzzare)*, fainerare, rujulare, arrujulare, culuvronare, iscroccionare, meriolare (L), rundare, bagamundare, bantzillare, faghinerare (N), arroliai, arrotzai, bandulai, bandullai, garronai (C), cirundrà, cirundrunà (S), currulà, curriulà, urià, uglizà (G) // andare arrotza-arrotza (rotza-rotza), istare arroda-arroda (a s' isbiccona-isbiccona, a su làllara-làllara, làmina-làmina, mìnciri-mìnciri) (L) *"girare bighellonando; andare indagando sui fatti altrui"*

bighellone *agg.* [*lounger, flâneur, vagamundo, Faulenzer*] bagamundu *(tosc. vagamondo)*, corruleri, faghenudda, girabiccos, iscroccione, isvalendiadu, mandronatzu, oreri, peifinidu, peilongu, preitzosu, rundajolu, rujulone (L), bagamundu, bantzilleri, corrillu, currillu, mairecuiu, mandrone, oreri, preitzosu, rundadore, rundajolu, rundallu, rundanu (N), arrolleri, arrolliarori, bagamundu, banduleri, mandroni, preitzosu, sbancaruttau, sfainau (C), battureri, birdhurari, birdhureri cirundroni, girella, pirdhorari (S), straderi, rugghjuloni, bacamundu, banduleri, currulonu, -oni *(Lm)*, sfaccindatu (G)

bìgio *agg.* [*grey, gris, gris, grau*] mùrinu *(lat. MURINUS)*, chijinattu, canu *(lat. CANUS)*, arvu *(lat. ALBUS)*, paldinu, pàrdinu (L), murru, mùrinu (N), pardu *(sp. pardo)*, canu, grisu *(cat. gris)* (C), mùrinu, grìgiu, canu (S), mùrinu, murisginu, murineddu, murru (G) // murrunieddu (LG), murrunigheddu (N) *"b. nero"*

bigione *sm. orn. vds.* **beccafico**

bigiotteria *sf.* [*trinkets shop, bijouterie, bisutería, Bijouterie*] bigiotteria, cinciribellos *m. pl.*, pignos de pagu contu (valore) *m. pl.* (L), bigiotteria, arras de pacu balore *pl.* (N), bigiotteria, minudèntzia *(cat. sp. menudencias)* (C), bigiotteria, gingiribellu *m.* (S), cinciribrìdduli *m. pl.*, pedingàgnuli *m. pl.* (G)

bigiottiere *sm.* [*dealer in trinkets, bijoutier, comerciante de baratijas, Schmuckwarenhändler*] prateri *(cat. plater; sp. platero)*, pittuleri, tzanfarajolu (L), bittuleri, benduleri (N), arregatteri *(cat. regater; sp. regatero)* (C), ragatteri (S), rigatteri (G)

bìglia *sf.* [*pocket, bille, cabaña, Kugel*] bìglia *(sp. billa)*, bòccia de bigliardu (L), billa, bìllia, botza de biliardu (N), brilla, bìglia, billa (C), bìglia (S), bìglia, gubbina, picchjarana (G) // spicchjà *(Lm)* (G) *"colpire con precisione la b. avversaria"*; carrantoni *m.*, carrulantoni *m.*, vidrina *(Lm)* (G) *"b. di vetro"*

bigliardo *sm. vds.* **biliardo**

bigliettàio *sm.* [*ticket-collector, receveur, despachador de billetes, Billetverkäufer*] bigliettaju (L), billettaju, billettarju, bullettarzu (N), billetteri, billettàiu (C), bigliettàiu (SG)

biglietteria *sf.* [*ticket office, guichet de billets, despacho de billetes, Kartenschalter*] biglietteria (L), billetteria, bulletteria (N), billetteria (C), biglietteria, butteghinu *m.* (S), biglietteria (G)

biglietto *sm.* [*ticket, billet, billete, Karte*] bigliette, bugliette, buliette, vigliette (L), billette, bullette (N), billettu (C), bigliettu (SG)

bignònia *sf. bot. (Bignonia catalpa; Tecoma radicans)* [*Bignonie, bignone, bignonia, Bignonie*] bignònia (LN), binniònia (C), bignònia (SG)

bigodino *sm.* [*hair-curler, bigoudi, bigudí, Lockenwickler*] bigodinu (LN), bigodinu, papigliottu, papagliottu *(sp. papillote)* (C), bigodinu (S), bigudinu (G)

bigóncia/1 *sf.* [*pannier, baquet, herrada, Bottich*] tina *(lat. TINA)*, cubone *m.*, conchedda (de ortiju), cartina (L), baddirone *m. (lat. VATILLONE)*, cupone *m.*, màide, malune *m. (b. di sughero)*, pischedda, tinedda (N), baddidoni *m.*, cuboni *m.*, màida *(b. di sughero; lat. MAGIDA)*, bandoni *m.*, brendoni *m.*, sìccia, craccida (C), tina (S), mizina, bagnera, curruta, calcicatogghju *m.* (G)

bigóncia/2 *sf. (pulpito, cattedra)* [*pulpit, chaire, púlpito, Kanzel*] trona *(cat. trona)*, càttedra (LN), trona, tronixedda (C), trona (SG)

bigóncio *sm. (recipiente più largo e più basso della bigoncia)* [*bucket, bacholle, cubo, Bütte*] tinedda *f.* (L), tinedda *f.*, baddirone, didone, oddidone, maluneddu (N), baddidoni, baddironi (C), tinedda *f.* (S), musoni, cagghjna *f.* (G)

bigotto *agg.* [*bigot, bigot, beato, bigott*] bigottu, basasantu, basamattones, bitzoccu, chejulanu, crejulanu, marias-marias, monzittu, mossigasantos, perònnia *f.*, santiccu, timideu (L), basamattones, bigottu, cresiarju, santiccu (N), basamattonis, bigottu, cresienti, papparrosàrius, santiccu (C), bigottu, basgiamattoni, gesgiaioru, gesgiuranu, santiccu (S), basgiamattoni, bigottu, ghjesgiulanu, santiccu, santurroni, zanturroni (G) // imbigottire (N) *"diventare b."*; bigottùmini (S) "*bigotteria*"; Fìdati de tottu, francu de su bigottu (prov.-L) *"Fidati di tutti, tranne che del b."*

bilància *sf.* [*balance, balance, balanza, Waage*] balansa *(it. ant. balancia o sp. balanza)*, bilantza, istadea, pesu *m. (lat. PENSUM)* (L), bilantza, billantza, bbillassa, istadeja, pesu *m.*

(N), balantza, belantza, pesu *m.* (C), baranza, birància, biranza, pesu *m.* (S), balància, pesu *m.* (G) // tariffa (G) *"peso della b."*

bilanciàio *sm.* [*scale maker, balancier, balancero, Waagenhersteller*] bilantzaju, balanseri *(cat. ant. balanser)* (L), bilantzaju (N), balantzeri (C), baranzàiu (S), balanciàiu (G)

bilanciare, -arsi *vt. rifl.* [*to balance, balancer, balancear, wiegen*] balansare, bilanciare, bilantzare, pesare *(lat. PENSARE)* (L), bilantzare, s'abbilantzare (N), balantzai, abbalantzai, armudiai (C), baranzà, birancià, biranzà (S), balancià, bilancià (G) // baranzamentu (S) "*bilanciamento*"

bilanciato *pp. agg.* [*balanced, balancé, balanceado, ausgewogen*] bilantzadu, pesadu (L), bilantzau, abbilantzau (N), balantzau, abbalantzau, armudiau (C), baranzaddu ,biranciaddu (S), balanciatu, bilanciatu (G)

bilanciere *sm.* [*balance, balancier, balancín, Schwinghebel*] bilantzeri (LN), balantzinu, balanzinu *(b. dell'orologio; sp. balancín),* ballantzoni (C), baranzeri, biranceri, biranzeri (S), bilanceri (G) // carracasu (N) *"asta del b."*

bilancino *sm. dimin. (traversa del carro da traino)* [*spinter-bar, volée, bolea, Ortscheit*] balantzinu, bilantzinu (L), ballantzinu, bilancinu, bilantzinu, tzippu (N), balantzinu, cotzedda *f.* (C), baranzinu, birancinu, biranzinu (S), bilancinu (G)

bilàncio *sm.* [*balance sheet, bilan, balance, Bilanz*] bilantzu, bilànciu (LN), bilànciu (C), biràncìu (S), bilànciu, manegghju (G)

bilaterale *agg. mf.* [*bilateral, bilatéral, bilateral, bilateral*] de duas alas, a duas partes (LN), a duus ladus, bilaterali (C), di dui ari, a dui parthi (S), di (a) dui palti (G)

bile *sf.* [*bile, bile, bilis, Galle*] fele *m. (lat. FEL)*, felenu *m.*, felone *m.*, colloru *m.* (L), fele *m.*, arragone *m.* (N), febi *m.*, fei *m.*, feli *m.*, bilis *(sp. bilis)* (C), feri *m.* (S), feli *m.* (G) // bilìaru (L) *"bilifero, colagogo"*; feleoga *m.* (L) *"liquido biliare espulso"*; fàghere su fìdigu in bucca (L) *"vomitare b."*

biliardo *sm.* [*billiards pl., billard, billar, Billard*] bigliardu (L), biliardu, billiardu (N), bigliardu, biliardu (C), bigliardu (SG) // bigliarderi (L) *"detto di chi possiede un b.";* patè (LG) *"colpo di stecca nel giuoco del b. col quale si fa tornare indietro la biglia tirata";* bigliardhinu (S) *"bigliardino"*

biliare *agg. mf.* [*biliary, biliaire, biliar, Gallen…*] bilìaru, de su fele (L), de su fele (N), biliàriu, de sa bilis, de su feli (C), di lu feri (S), di lu feli (G)

bìlico (in) *avv.* [*equipoise, équilibre, equilibrio, Gleichgewicht*] in cancalleu, in ballàllara (L), in pisinu, in pisineddu, in papànculas, in bìlicu (N), in bìlicu, armudiau (C), in ballàllari, bamballòinu (S), in ballàllari, in cancalleu, baddarianu (G)

bilingue *agg. mf.* [*bilingual, bilingue, bilingüe, zweisprachig*] chi faeddat duas limbas, in duas limbas (L), chi faveddat (chi ischit) duas limbas, in duas limbas (N), chi fueddat duas linguas, in duas linguas (C), chi fabedda dui linghi, in dui linghi (S), chi faedda dui linghi, in dui linghi (G)

biliorsa *sf. (orco, mostro, spauracchio)* [*scarecrow, épouvantail, espantajo, Vogelscheuche*] babboi *m.*, babborcu *m.*, iscurtone *m.*, babbarrottu *m.*, bau *m.*(L), bobboi *m.*, bau-bau *m.*, scurtone *m.*, iscurtone *m.*, tziorcu *m.*, maschingannu *m.* (N), marragotti *m.*, babborcu *m.*, bau *m.* babborcu *m.* (C), babborchu *m.*, babboi *m.*, pabboi *m.*, babbarrottu *m.*, marronca, pabbarrottu *m.*, pabborchu *m.* (S), olcu *m.*, babbolcu *m.*, mammolca, mommotti *m.* (G)

bilioso *agg.* [*bilous, bilieux, bilioso, gallig*] felosu, felorosu, felenosu, aragonosu, arrabbiadittu, arrabbiajolu, atrabiliare *(ant.),* bischizosu, buscicosu, busicosu, cagafele, culu de bùrvura, faccigrogu (L), felosu, aragonosu, arragonosu, arrennegosu, cacafele, suffùriu (N), febosu, felosu, felorosu, ferenosu, sutzuliu (C), ferosu, arrabbiadittu, affuttaddittu, infiggaddaddu, fàccia di feri (S), felosu (G) // coloros *m. pl.* (L) *"materia b."*; marragotti *f.* (C) *"donna b., iraconda"*

bimbo *sm.* [*child, enfant, niño, Kind*] criadura *f.*, criu *(sp. crío),* nennu, nìgnidu, nignu *(sp. niño),* ninnitteddu, ninnittu, ninnu, pitzinnu *(lat. PISINNUS)*, piseddu, pupa *f. (lat. PUPA)* (L), pitzinnu, criu, pipiu, ninnicheddu, criatone (N), criadura *f.*, criu, ddeddu, nennu *(cat. nen, nena)*, nenneddu, nennixeddu, ninnixeddu, ninnicheddu, ninnu, pipieddu, pipiu (C), criaddura *f.*, criaddiddu, pizzinnu (S), piccinnu, steddu, alleu *(b. non ancora svezzato)* (G) // catteddina *f.* (L) *"moltitudine di b."*; rustia *f.* (L) *"quantità di b. poveri"*; mucciàccia *f.* (C) *"bimba, ragazzina, fanciulla (sp. muchacha)"*; Zocat, sàrtiat unu criu/ ridet, cantat die die/ e no ischit mancu chie/ li regalat tantu briu (N- F. Satta) *"Giuoca, salta un b./ ride, canta giorno dopo giorno/ e manco sa chi/ gli infonde tanto brio"*

bimensile, bimestrale *agg. mf.* [*bimothly, bimestriel, bimestral, zweimonatlich*] donzi duos meses, de duos meses, duas boltas su mese (L), cada duos meses, de duos meses (N), de duus mesis, duas bortas a su mesi (C), dugna dui mesi, di dui mesi (SG)

bimestre *sm.* [*two months, deux mois, bimestre, Bimester*] duos meses *pl.* (LN), duus mesis *pl.* (C), dui mesi *pl.* (SG)

bimotore *agg. sm.* [*bimotor, bimoteur, bimotor, Zweimotomester*] cun duos motores (L), chin duos motores (N), cun duus motoris (C), cu' dui motori (S), cu' dui mutori (G)

binàrio *sm.* [*rails pl., rails pl., vía, Gleis*] binàriu (L), binarju (N), binàriu, fregas *f. pl.* (C), binàriu (SG)

binda *sf. (cricco)* [*jack, cric, gato, Winde*] criccu *m.* (LN), altzadériu *m. (sp. alzadera)* (C), criccu *m.* (SG)

bindello *sm.* [*ribbon, petit ruban, cintilla, Bändchen*] vetta *f.*, fetta *f.*, cordedda *f.*, frisu, frisa *f. (piem. fris, frisa)*, bindellu *(piem. bindel)* (L), bittedda *f.*, frisu (N), fetta de capicciola *f.* (C), vetta *f.*, betta *f.*, banda *f.*, fresu (S), bindellu, listroni, vetta *f.*, culdedda *f.* (G)

bìndolo/1 *sm. (arcolaio, aspo)* [*wool-winder, dévidoir, devanadera, Haspel*] ghìndalu, nòria *f.*, solvidorzu (L), chìndalu (N), sciollitramas (C), ghìndaru, gaduffu (S), chìndalu, ghìndalu, chìndulu (G)

bìndolo/2 *sm. (inganno, raggiro)* [*cavil, tromperie, embuste, Betrügerei*] ingannu, imbóligu, raggiru, trassa *f. (cat. trassa; sp. traza)*, trampa *f. (cat. sp. trampa)* (L), raziru, allériu, imbólicu (N), ingràngulu, tramòglia *f. (sp. tramoya)*, troga *f. (sp. droga)*, trobeddu (C), ingannia *f.*, trassa *f.*, raggiru (S), catràpula *f.*, ingannu, ragghjru, trampa *f.* (G)

binòcolo *sm.* [*binoculars pl., jumelles pl., binóculo, Fernglas*] binóculu, bisogu *(sp. bisojo)* (LNC), binòcuru (S), binòcculu (G)

biòccolo *sm.* [*flock, flocon, copo, Flocke*] fioccheddu (de lana), burrone *(cat. borró)*, fioccu *(lat. FLOCCUS)*, tuppone, istuppusone (L), froccu, froccheddu (N), froccu, frocceddu,

forceddu, chirriolu, chirrioni, burroni (C), pinnècciu, fioccu (S), ciuffu, fioccu, fioccu di lana, puppuneddu, puppusoni (G) // fassi a un puppuneddu (G) *"raggomitolarsi"*

biodo *sm. bot. (Typha latifolia; Sparganium erectum)* [*club-rush, jonc, buda, Blumenbinse*] ispadarzu, ispàdula *f.*, uda *f.*, buda *f. (lat. BUDA)*, insurdapitzinnos *f.*, istoja *f.* (L), buda *f.*, guda *f.* (N), spàdua *f.*, spàdula *f.*, fenu de spàdula, fenu de stòia, folla de stòia *f.*, tùtturu de stòia, guettu de àcua, scuettu de àcua, segadidus, erba de impagliai *f.*, fenu de impagliadas, tutturatzu, palla de mari *f.* (C), buda *f.*, uda *f.*, èiba d'impagliaddi *f.*, èiba d'impaglià *f.* (S), buda *f.*, fiori di buda, ghjuncu marinu, insuldaricchj *f.* (G) // frostoja *f.* (L) *"il fiore del b., della mazzasorda";* ispadatzu (L); ispadularzu (L) *"terreno dove cresce il b."*

biografia *sf.* [*biography, biographie, biografía, Biographie*] biografia

biologia *sf.* [*biology, biologie, biología, Biologie*] biologia (L), biolozia (N), biologia (C), biorogia (S), biologia (G)

biondastro *agg.* [*blondish, blondasse, que tira a rubio, strohblond*] brundeddu, brundittu (LN), brundatzu (C), biondu (S), brundu, biondu (G)

biondeggiare *vi.* [*to turn yellow, blondoyer, tirar a rubio, blond schimernd*] ingroghire *(cat. engroguir)*, bènnere brundu (LN), brundéssiri, imbrundessi, ingroghiri (C), ingrogazzà, fassi grogu (S), ingrughì, imbiondà (G)

biondella *sf. bot. (Centaurium umbellatum)* [*centaury, centaurée, centáurea minor, Tausendguldenkraut*] brundajola, brundina, erva de malàrica, tzentàurea, centàura, pane de cuccu *m.* (L), brundajola, erba de male de isprene, erba de isprene, sintàula (N), brundajoba, brundajola, brundajona, brundedda, brundina, brundajana (C), èiba di la frebba, zentàura (S), brunzedda, centàura (G)

biondezza *sf.* [*fairness, blondeur, rubio, Blondsein*] brundesa, brundura, groghesa (L), brundesa (N), brundura, brundesa (C), biondèzia (S), brundesa (G)

biondìccio *agg.* [*blondish, blondasse, amarillejo, fast blond*] brundeddu, brundittu (LN), brundixeddu, brundatzu, biondinu (C), biondareddu (S), brundeddu (G)

biondo *agg.* [*fair, blond, rublo, blond*] brundu *(sp. blondo)*, pilibrundu (LN), brundu, biundu, biondu (C), biondu (S), brundu, blundu, biondu, biundu (G) // Su chivarju fachet sos pilos brundos (prov.-N) *"Il pane di crusca fa i capelli b."*

biòscia *sf. ant. (brodaglia; neve sciolta)* [*slop, lavasse, calducho, Spülwasser*] broàmine *m.*; nie isortu *m.* (L), brodalla; nibe isortu *m.* (N), brodàglia; niatzu *m.* (C), brudàglia, pisciaredda; nebi iscioltha (S), broda, bialottu *m.*, biarottu *m.*; nii patrinosa (G)

biòscio (a) *avv. (di traverso)* [*transversally, transversalement, al través, quer*] de traessu, a truncadura, a s'ispiocca, de rujadis, a iscortavèglia (L), de travessu, de rucradis, a rucradinu (N), de truessu, de treessu, a sa spiocca (C), di trabessu (S), di traessu, di sbascinu, dirrucchjatu (G)

biotto *agg. (meschino)* [*wretched, mesquin, mezquino, dürftig*] meschinu, mischinu (LN), mischinu, scuru (C), mischinu, cinu (S), mischinu, iscuru, cólciu (G)

bipartire *vt.* [*to halve, partager en deux, dividir en dos, halbieren*] partire in duos (in duas partes) (LN), spartziri (in duas partis) (C), dibidì, ipparthì, ischumparthì (S), spirrà (G)

bipartito *pp. agg. sm.* [*bipartite, partagé en deux, bipartido, zweigeteilt*] partidu in duos; cungrega de duos partidos *f.* (L), partiu in duos; congrega de duos partios *f.* (N), spartziu in duus; allliantza de duus partius *f.* (C), dibididdu in dui, ipparthiddu, ischumparthiddu; allianza di dui partiddi *f.*(S), spirratu; liga di dui paltiti *f.* (G)

bipartizione *sf.* [*bipartition, bipartition, bipartición, Zweiteilung*] partidura (in duos) (LN), spartzidura (C), ipparthimentu in dui *m.* (S), spirratura (G)

bìpede *agg. smf.* [*bipedal, bipède, bípede, zweifüssig*] a duos pes (L), a duos pedes (N), a duus peis, bìpedu (C), a dui pedi (SG)

bipenne *sf.* [*two-edged hatchet, bipenne, hacha de dos filos, Doppelaxt*] bistrale a duas attas (LN), seguri a duus trincus (C), isthrada a dui tagli (S), piola a dui azzi (G)

biposto *agg.* [*two-seater, biplace, bipuesto, zweisitzig*] a duos postos (LN), a duus postus (C), a dui posthi (S), a dui lochi (G)

biràcchio *sm. ant. (brandello, pezzo di stoffa lacero)* [*tatter, *haillon, trapo, Fetzen*] chirriolu (L), corriolu, iscórriu, binarja *f.* (N), chirriolu, corriolu, arrogu (C), chìrriu, chirrioru (S), chirriolu (G)

birba *smf.* [*youngster, coquin, pillo, Schelm*] androgheri *(sp. droguero)*, bellesu, berrovieri, birbante, birbu, bricchi, brisca, isbricchi, pitzinnu pizone, roba de galera (L), pilette, bardassu, roba de galera, petzu de furca (N), bazariottu, birbanti, bribanti, casibba (C), bibanti, brischa, pizzinnu pizoni (S), bilbanti, bindolu *(Lm)*, ciuffiu *(Cs)*, sbirru *m. (Lm)* (G) // A printzìpiu brebei, cand'est stesiau birbanti (prov.-C) *"Sulle prime pecora, quando è lontano b."*

birbante *agg. mf.* [*rogue, coquin, pillo, Schuft*] birbantadore, birbante, birbantile, birbu, biurbante, bonalana, brisca *(cat. sp. brisca)*, discìpulu, dissìpulu *(it. discepolo)*, malapedra, mattiganu (L), birbantadore, birbante, bardassu, brisca, groddone, pilette *(cat. pillet; sp. pillete)* (N), birbantadori, birbanti, bribanti, arrabugiu, arrebugiu, arribugiu, avurriu, briscàiu, gaglioffu *(cat. gallof; sp. gallofo)*, pécula, pécurra *(fig.)*, rebugiu, sciuliettu (C), bibanti, brischa, fraizzu, futtibécciu (S), bilbanti, mastanu 'ecchju, frazatu (G) // Cioani ch'aeti amanti/ lu me' cunsiddu piddeti:/ in fèmini no fideti/ palchì so' tutti bilbanti (G- G. Pes) *"Giovani che avete delle amanti/ ascoltate il mio consiglio:/ non vi fidate delle donne/ perché son tutte b."*; La leggi è in fabori a lu bibanti (prov.-S) *"La legge è in favore del b."*

birbanteggiare *vi.* [*to act in a villainous way, faire le coquin, pillear, betrügen*] birbantare, fàghere su birbante, malandrinare (L), fàchere su birbante (N), birbantai, briscai (C), bibantà, pizunà (S), bilbantà (G)

birbanteria *sf.* [*nasty trick, coquinerie, pillería, Durchtriebenheit*] birbantadoria, birbantàglia, birbanteria, birbantésimu *m.*, muntonia *(it. montone)* (L), birbantésimu *m.*, birbanteria (N), birbantèntzia, birbantésimu *m.*, magàngia *(sp. magaña)*, magna *(cat. manya; sp. maña)* (C), bibanteria (S), bilbanteria (G)

birbonata *sf.* [*nasty trick, coquinerie, pillería, Durchtriebenheit*] birbantada, birbonada, malandrinada, malufàghere *m.* (L), birbantada, malufàchere *m.* (N), birbanteria (C), bibantadda (S), bilbantata (G)

birbone *agg.* [*trickster, fripon, birbón, Gauner*] androgheri *(sp. droguero)*, birbantatzu, birbantadore, birbone, brisca, franiscu, gaglioffu *(cat. gallof; sp. gallofo)*, imbirbantidu (L), birbantadore, birbantatzu, brisca, groddone (N), gaglioffu, barabba, brisca (C), bibanti, brischa, futtibécciu (S), bilbanti, limbriscu, maloccu, galiottu, bilbantadori (G)

bìrcio *agg. (guercio)* [*short-sighted, louche, bisjo, schielend*] bajoccu, bisticurtzu, ojitortu, luscu *(cat. llusc)* (L), bajoccu, ocrigherzu (N), sghérciu, oghitrottu, baioccu, liuscu (C), biosu, occi torthu, brònniu (S), occhj ghelzu, occhj toltu (G)

biribissi *sm. (gioco infant.)* [*small spinning top, toton, peonza, Kreisel*] barraliccu *(cat. barral)*, biribì, biribissu *(it. o sp. biribís)* (L), barraliccu (N), baraliccu, barraliccu, biribì, pipiriponi (C), biribì (S), barralliccu (G)

birichinata *sf.* [*prank, gaminerie, chiquilinada, Schelmenstreich*] berrichinada, birbantada, birrichinada (L), birbantada (N), birbanteria (C), birrichinadda (S), bilbantata (G)

birichino *agg.* [*urchin, gamin, pillete, Schelm*] berriccone, berrichinu, birrichinu, biriccone, bricchi, brisca, ischìbulu, iscribbi, limbriscu, pigliette (L), dìsculu, limbriscu, brisca, pilette, irmìssidu (N), bricchillittu, brisca, dimonieddu, dinghellu (C), birrichinu, brischa, indìschuru (S), bilbanti, bindolu *(Lm)*, ciuffiu *(Cs)*, libbriscu, limbriscu (G) // rattatùglia *f.* (L) *"insieme di ragazzi b."*

birignao *sm. (pronuncia artificiosa e ridicola)* [*drawl, bégaiement, el hablar maullando las sílabas, gespreizt reden*] faeddu accioroddadu (impriastadu, istruppiadu) (L), limbazu (faveddu) alloddiau (N), fueddu struppiau (C), prunùnzia impriasthadda *f.* (S), prunùnzia struppiata (G)

birillo *sm.* [*skittle, quille, birla, Kegel*] birillu, omettos *pl. (b. del biliardo; genov. ommetto)* (L), birillu, broccos *pl.*, bros *pl.* (N), imbrillu, óntzulu (C), birillu (S), briddu (G)

biro *sf.* [*biro, biro, biro, Kugelschreiber*] (pinna) biro

biròccio *sm. vds.* **baròccio**

biroldo *sm. (sanguinaccio)* [*blood-sausage, boudin, morcilla, Blutwurst*] sàmbene de porcu, sambenatzu (L), sàmbene de porcu, zurrette *(b. degli ovini)* (N), brenti de sànguni *f.*, sanguni de porcu, sanguinàcciu, culingioni (C), sangu purchinu, sàngulu (S), sangu pulcinu, sangu grassu (G)

birra *sf.* [*beer, bière, cerveza, Bier*] birra

birràcchio *sm. (vitello di uno o due anni)* [*calf, veau, añojo, Kalb*] bitellu *(it. vitello)*, seddalittu, tentorzu (L), seddalittu *(b. di 1 anno)*, tentorju *(b. di 2 anni)* (N), vitellu, bigu, *(lat. VITULUS)*, vieru, noeddu *(lat. NOVELLUS)* (C), annìcuru, siddarittu (S), siddalizzu, manzu (G)

birràio *sm.* [*brewer, brasseur, cervecero, Bierbrauer*] birraju (L), birraju, birrarzu (N), birràiu (CSG)

birreria *sf.* [*beer-house, brasserie, cervecería, Bierstube*] birreria

birro *sm. vds.* **sbirro**

bis *sm.* [*encore, bis, bís, Dakapo*] bis, bissi, duas boltas *f. pl.*, galu una 'olta *f.* (L), bis, duas bortas *f. pl.*, galu una borta *f.* (N), duas bortas *f. pl.* (C), dui volthi *f. pl* (S)., dui 'olti *f. pl.* (G)

bisàccia *sf.* [*wallet, besace, alforja, Quersack*] bértula *(lat. AVERTULA)* (L), abértula, bértula, bertulinu *m.*, vértura (N), bértula (C), bérthura, vérthura (S), bèltula, bèrtula *(Cs)*, bisacca, brisacca (G) // bértula benderitza (L) *"b. ordinaria"*; bertulaju *m.*, bertuleri *m.* (L)*"chi fa e/o vende b."*; cambas *pl.*, camberas *pl.* (L), foddes *f. pl.* (N), scioddis *m. pl.*, foddis de bértula *m. pl.* (C) *"le due sacche della b."*; cuviare, coviare, cunviare (L) *"mettere nella b. i viveri per il viaggio"*; èssere a bértula (L) *"essere in estrema necessità; essere ridotto alla fame"*; imbertulare (LN) *"mettere nella b."*; isbertulare (L), sbertulai (C) *"gettare via, cacciare"*; istratzabértula *mf.* (L) *"personaggio meschino, disposto a tutto pur di procurarsi qualche vantaggio"*; mesanu *m.* (LN), mesale *m.* (N), palanga (LN), palangra (N)*"parte mediana della b.; lat. *PALANCA)"*; bertularju (N) *"mendico, pitocco, pezzente"*; irbertulare (N) *"togliere dalla b.; disarcionare"*; giambera (S), chìrriu *m.* (G) *"sacca della b."*; amicu di béltula *m.* (G) *"amico poco sincero, interessato"*; beltulata (G) *"una b. piena di qualcosa"*; beltulagghju *m.* (G) *"chi fa o vende b."*; beltuledda (G) *"bisaccina"*; Pane modde incarcat fodde (prov.-N) *"Pane morbido riempie le sacche della b."*; Chini tenit biscottu in bértula non morit de fàmini (prov.-C) *"Chi ha pane nella b. non muore di fame"*

bisante *sm. (moneta d'oro bizantina)* [*bezant, besant, bizante, Byzant*] bisante (LN), bisanti (C), bizanti (S), bisanti (G)

bisarcàvolo *sm. (arcibisnonno)* bisaju betzu, bisaju mannu (LN), bisàiu de bisàiu (C), tribisàiu, giàiu mannu (S), antibisàiu, trisàiu (G)

bisàvolo *sm.* [*great-grandfather, bisaïeul, bisabuelo, Urgrossvater*] bisaju (L), bisaju, bisàviu (N), bisaju (C), bisàiu, bisàuru, giàiu mannu, minnannu (S), bisàiu (G)

bisbètico *agg.* [*crabbed, acariâtre, extravagante, brummig*] berbétigu, bisbetigosu, bisbétigu, bugiarru, corrinosu, solàsticu (L), berbéticu, birbéticu, mentósicu (N), arrevésciu, baddinosu, inchietosu, murvoni, staulau, steulau, trevessu (C), ischuntriaddu, ischuntrosu, isthrabaganti (S), strùmpitu, spizzeccu (G)

bisbigliare *vi.* [*to whisperer, chuchoter, cuchichear, flüstern*] bischigliare, ischimuzire, faeddare a pianu (ciu-ciu), murmuttare, musciare, muscire, pispirare, pispisiare, pispisinare tunciare (L), basolare, birbizare, bisiare, faeddare a s'iscùsiu, iscusiare, lollojare, lollughinare, mumughiare, murmuttare, muschiare (N), frofoai, frofrorai, frofrobai, ispibisai, mucciai, mum(m)uttai, musci, musciai, pispisai, pispisiai, smusciai, spibisai, (C), fabiddà araschusa (a la schusa), murrugnà (S), chjucchjulà, faiddà a chjulchjù (G)

bisbìglio *sm.* [*whisper, chuchotement, cuchicheo, Flüstern*] ciu-ciu, franzu, mìmula *f.*, murmuttu, mùsciu, pisighinzu, pisinzu, pisi-pisi, pisina *f.*, pissi, pispiseria *f.*, pispisiu, pispisu, ruirrù, ru-ru, simùsciu, tunchiada *f.*, tunciada *f.*, tùnciu (L), birbìllia *f.*, birbizu, bisiadura *f.*, bisi-bisi, ciu-ciu, iscùsiu, lolloju, lollùghine, lollùine, murmuttu, mussi, pesperonzu, pispisu, pisu, ru-ru (N), ispibisu, mum(m)uttu, pispisadura *f.*, pispisu, spibisu, spubùsulu, tzùniu (C), fabiddadda araschusa *f.*, murrugnu, ciaffarezzu *(cat. safareig)* (S), chjulchjù, chjucchju, chjù-chjù, zittu (G) // Non l'at 'essiu mancu mussi! (N) *"Non ha emesso nemmeno un b."*

bisbòccia *sf.* [*feast, ribote, francachela, Gelage*] rebotta, ribotta *(franc. ribote o it. ribotta)*, disbarattu *m. (sp. desbarate)*, iscialu *m.* (L), rebotta, issalu *m.* (N), arrefega, biranda, birranda *(sp. parranda)*, birrandada, brevedera, picchettada, rebotta, ribotta (C), rattameo *m.*, ribotta (S), ciampanella, rimbotta, buarra, sciala, curretta (G)

bisbocciare *vi.* [*to feast, riboter, andar de francachela, schlemmen*] iscialare, rebottare, ribottare, ziminare (L), issalare, picchiettare, rebottare, ziminare (N), birrandai, fai arrefegas, fai birrandadas, picchettai, ribottai (C), ribottà (S), rimbuttà, fà rimbotta, fà buarra, brancaccià, (i)stalcagghjà (G)

bisca *sf.* [*gambling-house, tripot, garito, Spielholle*] bisca (LNC), bischa (S), bisca (G)

biscazzare *vi.* [*to gamble away, frequenter les tripots, garitear, an der Spielhölle spielen*] biscatzare, giogare

in sas biscas (L), biscatzare, zocare in sas biscas (N), giogai po scomissa (C), giuggà i' la bischa, giuggà d'azardhu (S), ghjucà in li bischi (G)

biscazziere *sm.* [*gambling-house-keeper, tripotier, garitero, Spielhölleninhaber*] biscajolu, biscatzeri (LNC), bischazzeri, giuggadori d'azardhu (S), ghjucadori attriitu (G)

bìschero *sm. mus.* [*tuning-peg, fiche, clavija, Wirbel*] ponte, trasiddu (L), pireddu (N), clavìglia *f.*, ponti de ghitarra (C), ponti di la chiterra (S), bìscaru, trunìgliu, trunìglia *f.* (G)

bischetto *sm. (desco di lavoro dei calzolai)* [*cobbler's desk, table de cordonnier, mesita de zapatero, Tischchen*] taulinu de caltzeraju (L), mesichedda de sabatteri *f.* (N), scambellu, bangu de sabatteri (C), bancu di lu cazzuràggiu (S), banchittu di lu calzulàiu (G)

bìscia *sf. zool. (Natrix natrix)* [*snake, couleuvre, culebra, Schlange*] colobra, colombra, colora *(lat. COLOBRA)*, colora puzonatza, coloru *m.*, colóvuru *m.*, pìbera *(b. d'acqua; Natrix viperina; lat. VIPERA)*, terpe *(lat. SERPE)*, turrumpis *(prerom.)* (L), colobra, colovra, colovru *m.*, mastru Predu *m.*, tziu Predu *m. (b. di monte; Natrix maura)*, pìpera, terpe, tartza (N), coloru *m.*, colovru *m.*, caboru *m.*, caoru *m.*, carodu *m.*, coró *m.*, corou *m.* (C), curora, curora pizonàggia (S), culora, culoru *m.*, telpa d'ea *(b. d'acqua)* (G) // a colobrinu (N) *"(strisciare) come la b."*; zilpitta (G) *"bisciolina"*; colora pizonarza (puzonarza) (L), binchìgliura, vinchìgliura (S), culora pizonàggia (G) *"b. mangiatrice di uccelli; Trapidonatus viperinus"*; Non contes sa cosa ca si la màndigat sa colora (prov.-L) *"Non contare le cose, perché potrebbe mangiarsele la b."*

biscottare *vt.* [*to bake again, recuire, bizcochar, rösten*] biscottare, abbiscottare, carasare *(lat. *CHARAXARE)*, ingrimire (L), carasare, caresare (N), abbiscottai, biscottai, fai su pani a biscottu (C), bischuttà (S), biscuttà (G)

biscottato *pp. agg.* [*toasted, biscuité, bizcochado, geröstet*] biscottadu, abbiscottadu, carasadu (L), carasau , carasatu (N), abbiscottau (C), bischuttaddu (S), biscuttatu (G)

biscotteria *sf.* [*biscuit factory, biscuiterie, bizcochería, Keksfabrik*] biscotteria (L), fràvica de pistoccos (N), biscotteria (C), bischottaria (S), biscutteria (G)

biscottiera *sf.* [*box of biscuits, pot à biscuits, bizcochera, Gebäckschale*] biscottera (L), pistocchera (N), biscottera (C), bischottera (S), biscuttera (G)

biscottiere *sm.* [*confectioner of biscuits, pâtissier de biscuits, confitero de bizcochos, Feinbäcker*] biscotteri (L), pistoccaju (N), biscotteri, pistoccaju (C), bischotteri (S), biscutteri (G)

biscottino *sm. dimin.* [*small biscuit, biscotin, bizcochito, Keks*] biscottinu, bistoncu (L), pistoccheddu, pistonca *f.*, pistónchina *f.* (N), bistoncu, bistoccheddu, pistincu, pistoccheddu, pistoncu, (C), biddighittu, bischottinu (S), bistùnculu, biscottinu (G)

biscotto *sm.* [*biscuit, biscuit, bizcocho, Zwieback*] biscottu, bistoccu (L), biscottu, bistoccu, piscottu, pistoccu (N), biscottu, bistoccu, gallietta *f.*, pistoccu (C), bischottu (S), biscottu (G) // faghet su biscottu a su diàulu (L) *"dicesi di bonna brutta e cattiva"*; piscotteddu (N) *"b. savoiardo"*; anguli (C) *"b. a forma di sporta con uno o più uova sode nel mezzo"*; appistoccai (C) *"fare i biscotti"*; portai pistoccu in bértula (C) *"avere capacità, intelligenza"*; pistoccu de marineri (C) *"galletta"*; pistoccus de Nissa (C) *"b. di Caltanisetta"*; Deu dà lu biscottu a ca no à denti (prov.-G) *"Dio dà il b. a chi non ha denti"*

biscugino *sm.* [*second cousin, arrière-cousin, primo segundo, Cousin*] fradile segundu (L), fradile secundu (N), fradili segundu (C), manibrimàggiu (S), ghjlmanieru, ghjlmanu primagghju (G)

biscutella *sf. bot. (Biscutella didyma)* occhialeddus *m. pl.* (C)

bisdosso (a) *loc. avv. (a dorso nudo)* [*bare-back, à poil, en pelo, ohne Sattel*] a sa nuda, chena sedda, a pilu (L), a sa nuda, a trucu, a pilu, a coddu nudu (N), a sa nua (C), a la nudda (S), a la nuda (G)

biségolo *sm. (arnese di bosso o legno usato dal calzolaio per la levigatura di suole e tacchi)* [*polisher, bisaiguë, brunidor del zapatero, Glättholz*] erighinu, lisciadore, lustrasola (L), biséculu, lisiadore (N), bisegu, biségulu, buscettu, buscetta *f. (cat. boixeta)*, bussettu, allustrasola, lustrasola (C), lusthrasora, allisgiadori (S), maiòscia *f.* (G)

bisesto, -ile *agg.* [*bissextile, bissextil, bisiesto, Schalt...*] bisestu, bisestile (LN), bisestu, bisestili (C), bisesthru (S), bisestu, bisestru (G)

bisettimanale *agg. mf.* [*bi-weekly, bihebdomadaire, bisemanal, zweimal in der Woche stattfindend*] duas boltas sa chida (L), duas bortas sa chida (N), duas bortas sa cida (C), dui volthi la chedda (S), dui 'olti la chita (G)

bisettrice *sf.* [*bisector, bissectrice, bisectriz, Winkelhalbierende*] bisettrice (L), bisettritze (N), bisettrici (C), bisettrizi (S), bisettrici (G)

bisìllabo *agg.* [*disyllabic, dissyllabe, bisílabo, zweisilbig*] de duas sìllabas (LN), bisìllabu, de duas sìllabas (C), di dui sìllabi (SG)

bislacco *agg. (stravagante, strano)* [*odd, drôle, estrambótico, verschroben*] cincirrosu, conchiciócchidu, istrambóttigu *(cat. estrambòtic; sp. estrambótico)*, istrambu, istravagante, mentósigu (L), conchibódiu, conchibrassanu, conchilépiu, ideàticu, istraótticu, istravagante, piliesse, strambeccu, trémpinu (N), strambótticu, stramballau, strambeccu, stramu, strembeccu, stróllicu (C), isthrabaganti, isdhibesu, isthrambu (S), strùmpitu, stramanchjosu, (i)stravaganti, cacèlpiu, scantaratu (G)

bismalva *sf. bot. (Althaea officinalis)* [*althea, althoea, malvavisco, Eibisch*] prammariscu *m.*, parmariscu *m.*, altea (L), marma bóina, màrmara fóina, prammariscu *m.* (N), narbònia, narba ònia, erba de agullas *(b. bastarda)*, altea (C), maivvarosa, maivvoni *m.*, basthoni di santu Giuseppi *m.* (S), malvarosa, palmaccioni *m.*, fiori di Spagna *m.*, palmùccia aresta, altea (G)

bisnonno *sm.* [*great-grandfather, bisaïeul, bisabuelo, Urgrossvater*] bisaju, tadaju *(lat. TATA + AVIU)* (L), bisàbiu, bisaju, bisàviu, bisavu, minnannu (N), bisaju, jaju bécciu, jaju mannu, tadaju, tataju (C), minnannu, giàiu mannu (S), bisàiu (G)

biso africano *sm. bot. (Lathyrus tingitanus)* [*wild pea, pois sauvage, guisante selvático, wild Erbse*] pisellu areste (L), pisellu agreste (N), pisu de coloru, pisu de caboru (C), bisellu aresthu (S), pisubau, bisubau (G)

bisognare *vi.* [*to must, falloir, ser necesario, nötig sein*] bisognare, abbisognare *(it. abbisognare)* (L), bisonzare (N), bisongiai, abbisongiai, bisungiai, serbiri, arrechedi (C), bisugnà, abbisugnà (SG) // è ministeri chi (G) *"bisogna che, è necessario che"*

bisognévole *agg. mf.* [*necessary, nécessaire, falto, nötig*] bisonzosu, bisonzile (L), bisonzosu (N), bisongiosu, abbisongiosu, póburu (C), bisugnosu (SG)

bisogno *sm.* [*need, besoin, falta, Bedürfnis*] abbisognu,bisognu, bisonzu, bisunzu, accossu, occurrèntzia *f.*, mischinzu, mischinzia *f.*, cattanzu, apprettu *(sp. aprieto)*, busca *f. (sp. busca)*, balga *f.*, ministériu, ministeri *(sp. menester)*, misteri *(ant.)* (L), bisonzu, tzicchignu (N), bisóngiu, abbisóngiu, apprettu, sia *f.*, marolla *f.*, patìglia *f. (sp. patilla)*, spatìglia *f.* (C), bisognu (S), bisognu, abbisognu, bisonghju, apprettu, ministeri (G) // fàghere de bisonzu (L), fàchere bisonzos (N) *"defecare"*; catzare su bisonzu (L) *"risollevarsi dalla povertà estrema"*; basca de custu as tue! (L) *"non hai proprio b. di questo!"*; Su bisonzu faghet sa 'etza a cùrrere (prov.-L) *"Il b. fa correre anche chi è vecchia"*; S'amicu si connoschet in su bisonzu (prov.-N) *"L'amico si riconosce nel b."*; A tempu di bisognu tutti li be' so' cumuni (prov.-G) *"In tempo di b. tutti i beni sono comuni"*

bisognoso *agg.* [*needy, besogneux, falto, bedürftig*] bisognosu, bisonzile, bisonzosu, accassu *(it. ant. casso)*, ministerosu *(ant.)*, netzessidosu, penuriosu (L), bisonzosu, accamatu, tzicchignosu (N), bisongiosu, abbisongiosu, póburu, spatigliau (C), bisognosu (S), abbisugnatu, acchessu, bisognosu (G) // accassu de sidis, de fàmene (L) *"morto di sete, di fame"*

bisolfito *sm.* [*bisulphite, bisulfite, bisolfito, Bisulfit*] bisolfitu

bisonte *sm. zool. (Bison americanus, B. bison)* [*bison, bison, bisonte, Wisent*] bisonte, boe americanu (LN), bisonti, boi americanu (C), bisonti (SG)

bisquadro *agg.* [*square, équarrì, cuadrado, rechteckig*] biscuadru (LNC), bischuadru (S), biscuadru (G)

bissare *vt. (replicare, ripetere)* [*to repeat, bisser, hacer el bis, wiederholen*] repìtere, torrare a fàghere (L), repitire, torrare a fàchere (N), arrepiti, repiti, arreplicai, replicai (C), ripitì, ripricà (S), ripitì, riplicà, repprìcà (G)

bisso *sm. (tela finissima di lino)* [*byssus, bysse, biso, feine Leinwand*] linu fine (L), casta de tela *f.* (N), pilu de nàccara, cambrai (C), tera di linu *f.* (S), tela di linu *f.*, bissu (G) // pupusa *f.* (G) *"ciuffetto di b. nei molluschi"*

bistecca *sf.* [*beefsteak, bifteck, biftec, Beefsteakpfanne*] bistecca (LNC), bisthecca (S), custata (G)

bisticciare, -arsi *vi. rifl.* [*to jangle, se disputer, reñir, zanken*] afferràresi, attaffiàresi, atzuffiàresi, battazare, brigare *(it. brigare)*, cuntrastare, gherrare, muscunzare, pettenàresi, prettare *(sp. pleitar)*, realiare, regagliare *(cat. reganyar, raganyar; sp. regañar)*, istare a matta a candela, (L), brigare, briare, prettare, èssere a turruté, fàchere su derre (N), battallai, brigai, certai *(lat. CERTARE)*, gherrai, prettai, scaffittai (C), brià, ragaglià, ragatià, cuntiarrà (S), affarrassi, brià, chistiunà, inghirrjassi, picà, raugnà, scunzirriassi (G) // Chini perdit certat cun tottus (prov.-C) *"Chi perde bisticcia con tutti"*

bistìccio *sm.* [*quarrel, dispute, disputa, Zank*] briga *f. (it. briga)*, affarru, afferratóriu, atzuffatóriu, chertu, cuntierra *f. (sp. contienda* + gherra*)*, muscunzada *f.*, -adura *f.*, pista *f.*, prettu *(cat. plet; sp. pleito)*, ragàglia *f.*, regàglia *f.*, reghèscia *f.*, soronella *f.* (L), briga *f.*, tricata *f.*, barallu, chertaria *f.*, chertu, bria *f.*, istrumpa *f.*, derre (N), certu, briga *f.*, abbéttiu, arreghèscia *f.*, prettu (C), brea *f.*, ragàglia *f.*, cuntierra *f.*, prettu (S), brea *f.*, raugnu, raugnata *f.*, picata *f.*, affarru, barrabedda *f.*, irrìscia *f.*, inghèrriu (G) // a tìrrias de pare (N) *"in b., in disaccordo"*; abbéttiu de fueddus (C) *b. di parole"*; La brea di frateddi è brea di cani (prov.-S) *"B. tra fratelli, b. di cani"*

bistorto *agg.* [*bistred, bistourné, retorcido, verbogen*] curvu, tortu, mujadu, barritortu (L), bistortu (N), bistortu, bistrottu (C), barritorthu, torthu (S), cacéfficu, cacélficu, cacélpiu, cacelpu, catolchju, scacélficu, scatolchju, toltu cacelpu (G)

bistrattare *vt.* [*to maltreat, maltraiter, maltratar, schlecht behandeln*] istrapatzare, bistrattare, trattare male, pònnere a s'intatzu (L), maletrattare, magunire, ammatticorjare (N), strattallai, stravacciai (C), fà a beffa, mattuggià (S), bistrascià, bistrattà (G) // calcà lu gabbanu (G) *"b., tartassare, opprimere"*

bistrattato *pp. agg.* [*ill-treated, maltraité, maltratado, misshandelt*] istrapatzadu, bistrattadu, trattadu male (L), maletrattau, maguniu, ammatticorjau (N), strattallau, stravacciau (C), mattuggiaddu (S), bistrasciatu, bistrattatu (G)

bìsturi *sm. med.* [*bistoury, bistouri, bisturí, Bistouri*] bìsturi, bistorinu *(it. ant. bistorino)*, lentzetta *f.* (L), bìsturi, lantzitta *f.* (N), bìsturi, bistorinu, gammantu *(b. ricurvo)* (C), bìsthuri (S), bìsturi, lancitta *f.* (G) // lancittà (G) *"incidere col b."*

bisunto *agg.* [*greasy, fortement graissé, bisunto, fettig*] imbrastagadu, istrauntu, untu meda (L), bisuntu (NCS), untu (G)

bitórzolo *sm.* [*pimple, bourgeon, chichón, Höcker*] bioccu *(it. bioccolo)*, brebeudda *f.*, bullunca *f.*, caizone, cuccuau, cuccubaju, cuccurveddu, unfiatzu, unfione, tzumbu, tzùmburu, tzumburusone, zuellu (L), burruttone, tzumbone, ciumbone, bunzu, borru, cuccubaju, fruschedda *f.* (N), bùngiu, bónciu, tzùmburu, guroni (C), cuccuau, bumbuglioni, lùbia *f. (it. ant. lupia)* (S), bulbuzzoni, borlu *(Lm)*, bumbiddò *(Lm)*, bumbiddonu *(Lm)*, grummòzzulu, zumba *f.*, burrugghjoni, bulcioni (G) // cadranzu de fundos (L) *"b. di vite"*

bitorzoluto *agg.* [*pimply, couvert de bourgeons, lleno de chochones, höckrig*] abbultzonadu, caizonosu, caribrunconosu, concheddosu, pienu de zuellos (L), abburruttonau, abburticau, bunzudu, buttudu, prenu de burruttones (bunzos, cuccubajos) (N), bugnosu, bungiosu, caicciunosu, nuosu (tzumburudu (C), arrabazzunaddu, imbuzziddu (S), zumburutu, bulbuzzunatu, bàtulu (G)

bitta *sf. mar.* [*bitt, bitte, bita, Poller*] bitta (LNC), bitta, munaghetta, munghetta (S), bitta (G)

bitumare *vt.* [*to bituminize, bitumer, embetunar, bituminieren*] incatramare (LN), bituminai (C), asfalthà, catramà (S), incatramà (G) // asfaltadura *f.* (LC), asfartadura *f.* (L), incatramadura *f.* (LNC) *"bitumazione"*

bitume *sm.* [*bitumen, goudron, betún, Bitumen*] bitùmene, catramu (L), bitùmene, catrame, catramu (N), bitùmini (C), asfalthu, catramu (S), catrami, catramu, caddrammu *(Cs)* (G)

bivaccare *vi.* [*to bivouac, bivouaquer, vivaquear, biwakieren*] corcare a s'abbertu (a costas a terra) (L), corcare a s'apertu (a costas a terra) (N), abbarraccai, bivaccai (C), curchà a l'abberthu (S), palnuttà (G)

bivacco *sm.* [*bivouac, bivouac, vivaque, Biwak*] corcadorza *f.*, corcadorzu a s'abbertu (L), corcadorja a s'apertu *f.* (N), abbarraccamentu, aprigu, bivaccu (C), curchaddòggiu a l'abberthu, iffaradda *f.*, arriggidda *f.*, isthallina *f.* (S), palnottamentu (G)

bìvio *sm.* [*cross-way, croisée, bívio, Abzweigung*] rughe de caminu *f.*, furcadura *f.*, frocchiddadura de 'ia *f.*, imbuccadura a duos caminos *f.*, caminu de furcadura, iscansiada *f.*, bìviu (L), ruche de caminu *f.*, bìviu (N),

aggruxeri, bìviu, camminu de duus ramus (C), bìviu (S), scansata *f.*, cansata *f.*, ingruciata *f.* (G)

bizantino *agg.* [*Byzantine, byzantin, bizantino, bizantinisch*] bizantinu

bizza *sf.* [*freak, colère, cólera, Zorn*] bischiza, chimera *(sp. quimera)*, arrennegu *m.*, ira, arràbbiu *m.*, molisicca, vitzu *m.* (L), cascavellu *m.*, cascavégliu *m. (cat. cascavell)*, grillu *m.*, birbìlliu *m.*, arreolu *m.*, billèlleres *pl.*, pìpera *(fig.)*, arrennegu *m.*, ira (N), tzaccu de feli *m.*, bischìlliu *m. (piem. bischiss - DES I, 210)*, denghi *m.* (C), arràbbiu *m.*, maimenta, pricundia (S), ràbbia, imbèrriu *m.*, còllara, attédiu *m.*, arrinecu *m.* (G) // si picare una bella pìpara (N) *"prendersi una bella b. (stizza)"*; fai is denghis, si tzaccai (C) *"fare le b."*

bizzarria *sf.* [*freak, bizarrerie, extravagancia, Wunderlichkeit*] bizarria, buggiarria, acconcada, altzada de conca, cascavégliu *m. (cat. cascavell)*, erredda, frènia, imbérriu *m.*, iscad(r)èntzia, isforroju *m.*, istrallàsciu *m.*, milindra, milindrada, milindru *m. (sp. melindre)*, muschinada, trecca, vèrnia, tzelevriada, tzoccamentu *m.* (L), bizarria, acconcada, acconcu *m.*, artziada de conca, cascavégliu *m.*, cascavellu *m.*, cascavillu *m.*, grillu *m*, viùscula. (N), bizarria, cascavellu *m.*, cricchivellu *m.*, bibigorru *m.*, bremigorru *m.*, emigorru *m.*, creccu *m.*, denghi *m. (sp. dengue)*, frènia *(it. dial. vernia)*, milindra, milindru *m.*, schiribitzu *m.*, vèrnia (C), bizarria, caprìcciu *m.*, isthrabagànzia, sussincadda *(da Sossu = Sorso, cittadina della Romangia, nota per l'estrosità del carattere dei suoi abitanti)* (S), imbirriùgghjni, imbèrriu *m.*, vaddariu *m.*, bizarria, disbarattu *m.*, distròscia (G)

bizzarro *agg.* [*whimsical, bizarre, singular, wunderlich*] bizarru, bizarrosu, bugiarru, acconcaberritta, ideosu, iscadreddadu, isconcadu, ispifferadu, ispirrosu, istravagante, malésigu, maléstigu, mantósicu, pantasiosu, solàsticu (L), bizarru, accascabellau, astrasu, brenniosu, conchibódiu, conchibrassanu, conchilépiu, istravagante (N), bizarrosu, bizarru, fregnosu, schiribitzosu, sconcau, strambótticu, strambóttigu, stramu (C), bizarru, isdhibesu, esthrosu (S), baddinosu, vaddariosu, imbirriatu, fantàsticu, bizarru, augghjosu (G) // bizarrare (L), bizarrai, schiribitzai (C) *"essere b."*

bizzeffe (a) *loc. avv.* [*plentifully, à foison, a montones, in Hülle und Fülle*] a bitzeffa, a batzeffa, a butzeffa, a deìscia, a foliadura, auffa (a uffa), in cantidade, meda-meda, a tramafilu, a tramavia (L), in cantidade, in abbundàntzia, meda-meda (N), a burgeffa, a bitzeffa, a scavuladura (C), a bizeffa, a gittaddura, a furriaddura (S), bedd'a beddu, a struvu, a muntoni, a muzzinu, a buzzèffia, abbureffa, a buzzeffu, a ghjttatura, a càsticu (G)

bizzòcchero *agg. fig. (bigotto, beghino)* [*bigot, bigot, gazmoño, Frömmler*] bigottu, santiccu, basamattones (LN), bigottu, santiccu, basamattonis, cresienti (C), gesgiuranu, bigottu, santiccu (S), santurroni, zanturroni, basgiamattoni (G)

bizzoso *agg.* [*capricious, capricieux, caprichoso, launenhaft*] bizarru, ideàticu, madrigosu, maniàtigu, mendeosu, mentósigu, vitzosu (L), bissiosu, arrennegosu, felosu, prenu de grillos (de cascavellos) (N), arrebugiu *(cat. rebuig)*, rebugiu, bischilliosu, inchietosu, tzaccosu (C), capricciosu, arrabbiosu (S), imbirriatu, vaddariosu (G)

blandimento *sm.* [*blandishment, flatteries pl., blandimiento, Schmeichelei*] abbrandadura *f.*, blandimentu, carignu *(sp. cariño)*, carìssia *f. (sp. caricia)*, carissiamentu, lusinga *f.* (L), abbrandadura *f.*, illeniada *f.* (N), losinga *f.*, imbràmbulu, imbrìmbinu, ranguitzu *(sp. Aranjuez)*, allettamentu (C), lusinga *f.*, imprusamentu (S), lisinga *f.*, allisinga *f.*, carignu (G)

blandire *vt.* [*to blandish, flatter, acariciar, schmeicheln*] abbrandare *(sp. ablandar)*, blandare, carissiare *(sp. acariciar)* (L), abbrandare, carinnare (N), allosingiai, frandigai, abbonantzai, abbrandai, allettai, ranguitzai (C), fattittaggià, lusingà, imprusà (S), abblandà, allisingà, lisingà, impaggià *(Cs)* (G)

blandìzia *sf.* [*blandishements pl., flatteries pl., blandicia, Schmeichelëi*] abblandadada, -adura, abbrandu *m.*, blandesa, blandìssia, blandura, carìssia *(sp. caricia)*, carignu *m. (sp. cariño)*, lusinga, lusingadura (L), brandesa, lusinga, moina, accasazu *m.* (N), losinga, frandigu *m.*, imbràmbulu *m.*, imbrimbinadura, imbrìmbinu *m.*, ranguitzu *m. (sp. Aranjuez)* (C), lusinga, carignu *m.*, imbèrriu *m.* (S), blandura, carignu *m.*, lisinga, allisinga (G)

blando *agg.* [*bland, doux, blando, sanft*] blandu *(sp. blando)*, brandu, fementidu *(sp. fementido)* (L), brandu (N), brandu, lianu, glianu *(sp. llano)* (C), diricaddu, lizeri (S), moddu, carignosu (G) // binu brandu (N) *"vino b., leggero, annacquato"*

blapo (gigante) *sm. zool. (Blaps mortisaga)* [*bug, blatte, blata, Schabe*] sasja *f.*, sasàgia *f.*, sesàgia *f.*, sesaja *f.*, sisàgia *f.*, sisaja *f.*, sisaza *f. (prerom.)*, babbasau, cadalana *f.*, cadelana *f.*, cagalanu, grìglia *f.*, melaghe (L), sisaja *f.*, sasaja *f.*, pretta *f. (sp. prieto)*, brattedda *f.*, sulafigu, candulittu (N), babbaiotzedda *f.*, babballotti, brabetta *f.*, cadelanu, curri-curri, mùsulu, perta *f.*, perta pùdiga *f.*, pettedda *f.*, prattedda *f.*, pretta *f.*, prettedda *f.*, sulafigu (C), caddarana *f.*, sasàia *f.* (S), babbasàiu, mangoi (G)

blasfema *sf.* [*blasphemy, blasphème, blasfema, Blasphemie*] blasfèmia (L), frastima, irroccu *m.* (LN), frastimu *m.* (C), giasthemma, frasthemma (S), ghjastima, ignùria (G)

blasfemo *agg.* [*blasphemous, blasphématoire, blasfemo, blasphemisch*] blasfemu, frastimadore, irroccadore (L), frastimadore, irroccadore, mandicacristos (N), frastimadori (C), giasthimadori, frasthimadori (S), ghjastimadori, ignuriosu (G)

blasonato *agg.* [*blazoned, blasonné, que tiene blasón, mit Wappen verschen*] nóbile, gentile (L), nóbile (N), blasonau (C), nóbiri (S), nòbbili (G)

blasone *sm.* [*blazon, blason, blasón, Wappen*] istemma de nobilesa (L), brasone, istemma de nobirtade (N), blasoni (C), blasoni, isthemma di nobilthai (S), istemma di nobbilitai (G)

blaterare *vi.* [*to blab, bavarder, charlar, schwatzen*] badaciare *(sp. ant. badajar)*, ciarrare *(it. ciarlare)*, lereddare *(lat. LERIAE)*, tzarrare (L), cuffaffarare, lereddare, treppeddare, tzarrare (N), ciacciarrai, crastulai, foxilai, spaperottai (C), ciarrà, ciacciarà (S), scantarà, ciavanà (G)

blaterone *agg.* [*blabber, bavard, charlador, Schwätzer*] lereddosu, tzarrone, ciarrone *(it. ciarlone)*, badaceri, bucca de càntaru (L), tzarrone, lereddosu, gargale, bucca de bumbarda (N), ciacciarroni, cràstulu, argioleri, tzaulosu (C), ciarroni, ciacciarroni (S), cètara, , chjacchjaroni, ciavanagghju, paraulagghju, scantaratu (G)

blatta *sf. zool. (Blatta orientalis)* [*cockroach, blatte, blata, Schabe*] babbasau *m.*, babbasaju *m.*, cadalana, cadalanu *m.*, cadelana, cadelanu *m.*, cadenale *m.*, cagalanu *m.*, grìglia, melaghe *m.*, paulina, pettapùdida, sasàgia, sasaja, sisaja, sisaza (L), sisaja, sasaja, bisasa, brattedda, candulittu *m.*, pretta *(sp. prieto)*, prettapùdida, sulafigu *m.* (N), curri-curri *m.*, parta

pùdiga, pattedda, perta, perta pùdiga, petta pùdiga, prattedda, pretta, pretta pùdida, prettedda, babbaiotzedda, brabetta, babballotti *m.*, bibbillotti *m.*, tzerpiu *m.*, cadelanu *m.*, sulafigu *m.*, mùsulu *m.* (C), caddarana, sasàia (S), babbasàiu *m.*, mangoni *m.*, mangonu *m. (Lm)* (G) // mattimodde (L) *"b. della carne"*; mummùsulu *m.* (C) *"mosca vomitoria"*; buscapani *m. (Lm)* (G)*"b. delle navi";* Nieddu comenti unu curri-curri (C) *"Nero come una b."*

blefarite *sf. med.* [*blepharitis, blépharite, blefarítis, Augenlidentzündung*] foddes altaradas *pl.*, pinnas de ojos altaradas *pl.*, foddes isfoddonadas *pl.* (L), rujore de sa pedde de s'ocru *m.* (N), peddi de s'ogu arrubbiada (C), maraddia di li pibiristhi (S), flatta di li pipiristi (G)

blenorragia *sf. med.* [*blennorrhagia, blennorragie, blenorragia, Schleimfluss*] iscolu *m.*, impestadura (L), iscolu *m.*, impestu *m.*, cabaddu *m. (fig.)* (N), scolu *m.*, scolatzioni (C), ischoru *m.*, impisthaddura (S), scolu *m.* (G) // est a caballu (N) *"ha la b."*

bleso *agg.* [*lisping, blèse, ceceoso, lispelnd*] limbidulche, limbitentu, limbichicche, trabeccu, limbitrócchinu, acchicchiadore (L), limbichecche, limbichécchinu, limbicócchinu, limbidurche, acchicchiadore (N), acchicchiadori (C), linghidozzi, linghidentu, allingaraddu (S), linghitentu, barbottu, intaltaddatu, allingalatu, allingaratu, allingatu (G) // allingalassi, allingarassi, allingassi (G) *"diventare b."*

blindare *vt.* [*to armour, blinder, blindar, panzern*] blindare, coratzare (LN), blindai, coratzai (C), blindà, curazzà (SG)

blindato *pp. agg.* [*armoured, blindé, blindado, Panzer...*] blindadu, coratzadu (L), blindau, coratzau (NC), blindaddu, curazzaddu (S), blindatu, curazzatu (G)

blito *sm. bot. (Amaranthus caudatus)* cragarista de caboni *f.* (C)

bloccàggio *sm.* [*blockade, blocage, bloqueo, Blockierung*] arroccada *f.*, arroccadura *f.*, bloccadura *f.* , bloccàggiu, bloccamentu, bloccazu (L), broccàggiu, broccazu (N), bloccu, bloccamentu, bloccadura *f.* (C), broccàggiu, bruccadda *f.*, bruccàggiu (S), paratogghju (G)

bloccare *vt.* [*to block, bloquer, bloquear, blockieren*] bloccare, arroccare (L), broccare, arroccare (N), arroccai, arresci, imballocai (C), broccà (S), bluccà, arrimassi, succittà (G)

bloccato *pp. agg.* [*blocked, bloqué, bloqueado, blockiert*] bloccadu, arroccadu (L), broccau, arroccau (N), arreigau, arrésciu, arroccau (C), broccaddu (S), bluccatu, arrimatu (G)

blocchetto *sm.* [*small block, petit block, bloquito, kleiner Block*] blocchettu (L), brocchettu, làduru, làdriu, làdrinu *(b. di fango e paglia)* (N), blocchettu, làdiri *(lat. LATER)* (C), brocchettu (S), blocchettu (G)

blocco *sm.* [*blockade, blocage, bloqueo, Sperre*] bloccu, arroccu, attàcciu *(it. taccio)*, arrógliu *(cat. rotlle)* (L), brocco, arroccu (N), arroccu (C), broccu (S), paratogghju, bloccu (G) // bèndere a s'attàcciu (L), arroccare a brocco (a s'azustu) (N) *"vendere in b."*

blu *agg. mf.* [*blue, bleu, azul, blau*] biaittu, in colore de chelu, prunettinu *(it. brunettino)* (L), biaittu, blau, blavu, bleu, brabu, brau *(cat. blau)*, bronettinu, in colore de chelu (N), blò (C), biaittu (S), blu, biaittu (G) // calorinu, colorinu (L) *"blu scuro"*

blusa *sf.* [*blouse, blouse, blusa, Bluse*] blusa, brusa, bultza, giacche (L), brusa, brusetta (N), brusa (CS), brusa, camisgedda (G) // Su stràngiu in bidda allena fait che pegus in brusa de seda! (prov.-C) *"L'ospite in casa d'altri si comporta come un animale in b. di seta!"*

blusotto *sm. accr.* [*smock-frock, blouse, blusón, Kittel*] blusotto (L), brusotto, camisotto (N), brusottu (C), brusottu (S), camisgiottu (G)

boa/1 *sf. mar.* [*buoy, bouée, boya, Boje*] boa // pidagnu *m. (Lm)* (G) *"specie di b. galleggiante che indica dove sono state calate le reti"*

boa/2 *sm. zool. (Boa constrictor)* [*boa, boa, boa, Boa*] boa (LN), boa, bua (C), saippenti boa (S), boa (G) // bua (C) *"donna corpulenta"*

boato *sm.* [*roaring, grondement, ruido, Dröhnen*] iscóppiu, istripittu forte, tzócchidu, rebómbida *f.* (L), istripittu forte, mùghida manna *f.*, dùmmida manna *f.* (N), retumbu *(sp. retumbo)*, stragatzu *(probm. sp. estragazo)* (C), ischóppiu, rumori forthi, zoccu (S), scioppu, zoccu (G)

boba salpa *sf. itt. (Box salpa)* salpa (L), sarpa, sèrpia (N), sarpa, salpa (C), sàippa (S), salpa, sàlpia (G)

bobina *sf.* [*bobbin, bobine, bobina, Spule*] bobina

bocca *sf.* [*mouth, bouche, boca, Mund*] bucca *(lat. BUCCA)* (LNC), vucca (N), bocca (S), bucca (G) // buccaciappedda, bucchiciappedda (L) *"b. priva di denti"*; calches *pl.* (L) *"angoli della b."*; impighinzonare (L) *"dicesi di cosa che si attacca alla b."*; fàghersi leare in bucca (L) *"far parlare male di sé, farsi criticare"*; infulculare (L) *"mettere b."*; iscultare a bucca a unu 'oe (L) *"ascoltare a b. aperta"*; appossiare (N) *"sorridere con la b. chiusa"*; buccudu (N) *"dalla b. grande"*; bocca tortha, a ciappeddu, di ciggioni, d'ischàndaru, rànzigga (S) *"b. storta, sdentata, carnosa, scandalosa, amara"*; buccàgliu *m.* (S) *"boccaglio";* buccali *m.* (G) *"b. di arma da fuoco";* bucchitoltu (G) *"dalla b. storta"*; Bucca di meli cori di feli (prov.-G) *"B. di miele cuore di fiele"*

bocca di leone *sf. bot. (Antirrhinum majus)* [*snap-dragon, gueule-de-lion, becerra, Löwenmaul*] bucca de leone, erva de tottu cura (L), bucca de leone, cradàmpulu *m.*, cadràmpulu *m.*, erba de tzotta (N), bucca di lioni, bucca de cani (C), bocca di lioni (S), bucca di lioni, alba di la maia (G)

boccaccesco *agg.* [*licentious, licencieux, licencioso, schlüpfrig*] isbuccadu, isborroccadu, libertinu (L), irbuccatzau, irbuccau, malechischiau (N), imbuccau, sbuccacciau, buccàcciu, stutturigau (C), ibbuccaddu, librarischu (S), buccaccioni, sbuccatu, scacacciatu, spùtritu, sdilingatu (G)

boccàccia *sf. dispr.* [*grimace, grimace, mueca, Grimasse*] buccatza, buccada, abbucchiada, dengu *m. (sp. dengue)*, estremos *m. pl. (sp. extremos)*, gestru *m.*, inzestru *m. (tosc. gestro)*, istrócchidu *m.* (L), buccatza, denghe *m.*, irmòrfia, istorcone *m.*, moffa *(cat. sp. mofa)*, zestru *m.* (N), stremu *m.*, estremu *m.*, bucca de tzàppulu, ingestu *m.*(C), buccazza, bucchiaddi *pl.*, imbeffa, ingesthu *m.*, immuzzigghiradda (S), smuffiata, schìscita, buccàccia, buccagghja *(Lm)*, intiviata, malniffu *m.* (G) // ischitzinare (L), fai stremus, fai buccas lèggias, ponni ingestus (C) *"fare le b."*

boccale *sm.* [*jug, bocal, bocal, Krug*] broccale, bucchellu, conzeddu, conzu *(lat. CONGIUS)* (L), broccale, cunzeddu, conzu, pitzeri (*cat. pitxer*) (N), boccali, buccali, arratassa *f.*, congiali, congiobeddu, cóngiu, cungiabi, cungiali, cungiou, pitzeri, pitzudu (C), bruccari, brucchinu, buccari, izzoru (S), bùcciu, buccali, bruccali, picceri, cognu, cugneddu, tazzoni

(G) // bucchellu *(ant.)* (L) *"anche: misura di capacità per solidi e per liquidi"*; calasu *(Cs)* (G) *"boccalone"*; Amigu a conzu e frade a bisonzu (prov.-L) *"Amico nel b. e fratello nel bisogno"*

boccaporto *sm.* [*hatchway, écoutille, escotilla, Schiffsluke*] buccaportu (LNC), boccaporthu (S), buccapoltu (G)

boccata *sf.* [*mouthful, bouchée, bocanada, Mundvoll*] abbucchiada, bubbuliccada, buccada, bucchiada, bucculada, bumbùllida, burtzeddu *m.*, burtzellu *m.*, tajada (L), buccada, bubbuliccu *m.*, puppata *(b. di fumo)* (N), bucconada, tirada *(b. di fumo)* (C), buccadda, buzzeddu *m.*, tasadda *(b. di liquidi)*, aippiradda *(b. di fumo)* (S), buccata, bucculata, bucceddu *m.* (G) // buccada (N) *"anche: morso della briglia"*

boccetta *sf. dimin.* [*small bottle, flacon, ampolla, Fläschchen*] ampullitta, ampullittedda (LN), boccetta (L), ampudditta (C), ampullitta (S), ambulitta, ampudditta (G)

boccheggiamento *sm.* [*gasping, *halètement, jadeo, mühsames Atmen*] abbucchiada *f.*, bucchiada *f. (sp. boqueada)* (L), pócchiu *m.* (N), bucchiada *f.* (C), bucchiadda *f.*, bucchiggiamentu (S), bucchiata *f.* (G) // fàchere s'ùltimu pócchiu (N) *"esalare l'ultimo respiro, rantolare"*

boccheggiante *p. pres. agg. mf.* [*gasping, *haletant, jadeante, nach Luft schnappend*] a bucchiadas (L), ch'est fachinde su pócchiu (N), a bucchiadas (C), a bucchiaddi (S), a bucchiati, chi è bucchiendi (G)

boccheggiare *vi.* [*to gasp, *haleter, jadear, nach Luft schnappen*] abbucchiare, bucchiare *(sp. boquear)*, bucciare (L), assalarjare, fàchere su pócchiu, respirare che pische fora de s'abba (N), bucchiai, abbucchiai (C), bucchià, bucchiggià, fà li bucchiaddi (S), bucchià (G)

bocchino *sm.* [*cigar-holder, fume-cigare, boquilla, Zigarettenspitze*] bucchinu // cabitzinu, capitza *f.* (C) *"b. delle launeddas"*

bòccia *sf.* [*bowl, boule, bocha, Kugel*] bocce, bòccia (L), botza (N), bòccia (CSG) // isbocciare (L), sbocciai (C), zimbà (S) *"colpire con la propria b. quella dell'avversario"*; sbocciadori *m.* (C) *"detto di chi tira la b."*; sbocciadura (C) *"atto di tirare la b."*; àmbula (G) *"b. di vetro"*; sbucchjonu *m.(Lm)* (G) *"detto di chi, nel gioco delle b., manca la palla"*

bocciare *vt. (a scuola)* [*to fail, blackbouler, reprobar, durchfallen lassen*] bocciare, craccare, corcorigare, corcorijare, dare corcoriga, fàghere tzucca, iscorcorijare, reprovare (L), botzare, iscorcovicare, iscrucubicare, picare corcovica, tzuccare (N), bocciai, craccai, donai croccoriga, iscroccorigai, scorcorigai, scroccorigai (C), abbuccià, buccià, craccà, riprubà (S), buccià, riprurà, trumbà, tuscià (G)

bocciato *pp. agg.* [*failed, blackboulé, reprobado, durchgefallen*] bocciadu, corcorijadu, craccadu, fattu tzucca, iscorcorijadu, reprovadu (L), botzau, corcovicau, iscorcovicau, iscrucubicau (N), craccau, scroccorigau (C), bucciaddu, craccaddu, riprubaddu (S), bucciatu, zuccatu, cucùliu, ripruatu (G)

bocciatura *sf.* [*failing, blackboulage, reprobación, Durchfall*] bocciadura, craccadura, iscorcorijada, reprovadura, tzucca *(fig.)* (L), botzadura, corcoviga *(fig.)*, iscrucubicada, iscrucubiconzu *m.*, tzuccada (N), scroccorigada, craccadura (C), bucciaddura (S), bòccia, bucciatura, bucciata (G)

boccino *sm. dimin. (pallino del giuoco delle bocce)* [*jack, cochonnet, bolin, Spielball*] pallinu (L), botzichedda *f.* (N), boccinu (C), buccinu (SG)

bòccio *sm.* [*bud, bouton, capullo de las flores, Knospe*] cocchitta *f.*, buttone, brione (L), portzeddu, buttone, froghedda *f.*, cuntzùppula *f.* (N), buttoni, pilloni, tzéurra *f.*, brota *f.* (C), buttoni, buccioru (S), spaglitura *f.*, pucioni (G) // abbuttonadu (L) *"in b."*; apportzeddare (N) *"abbocciolare, sbocciare"*

bocciolo *sm.* [*bud, bouton, capullo de las flores, Knospe*] buccione, buttone (L), portzeddu, buttoneddu, bótzicu (N), tùtturu (de canna), buttoni, canneddu (C), buccioru, buttoni (S), buttoni, puppusoni (G) // isocrire, isocrare (N) *"sbocciolare"*; abbucciurà (S)*"mettere i b. (detto delle piante)"*; abbucciuraddu (S) *"in boccioli"*; Sa frama, sa luche, su bene/ sun tottu portzeddos de rosa/ chi naschin in sinu (N-F. Satta) *"La buona volontà, la luce, il bene/ sono b. di rosa/ che nascono nel cuore"*

boccione *sm.* [*flask (with straw), gourde (clissée), redoma (empajada), Flasche (mit Stroh*] boccione, buttiglione, pistone *(genov. pistón)* (L), buttillone, bottillone, carraffone (N), pistoni (C), buccioni, buttiglioni (S), boccioni, impagliata *f.* (G)

bóccola *sf.* [*bushing, *happe, arandela, Büchse*] gaffa de tìbbia, bùccula, imbùcculu *m.* (L), bùccula (N), gaffa de fibbia (C), bùccara, raccara *(orecchino pendente)* (S), bòccula (G)

bòccolo *sm.* [*curl, boucle, bucle, Locke*] bùcculu *(tosc. buccolo)*, bócculu (L), bùcculu, lórica de pilos *f.* (N), bùcculu (C), rìcciuru (S), bùcculu, bòcculu (G)

bocconcino *sm. dimin.* [*morsel, petit morceau, bocadito, kleiner Bissen*] bucconeddu (L), bucconeddu, bucconette *(b. avvelenato per volpi o rapaci)* (N), bucconi, bucconeddu, bucconettu, bobboi *(fig.)* (C), mossareddu (S), bucconeddu, buccuneddu (G)

boccone *sm.* [*mouthful, bouchée, bocado, Bissen*] buccone, bucculada *f.*, grumada *f.*, màstigu, mossada *f.*, mossu, mutzufodde, mutzùtzulu, offa *f.*, piccònia *f.* (L), bucconada *f.*, buccone, bucconette *(b. avvelenato)*, offa *f. (lat. OFFA)*, vuccone (N), bucconi, uncheddu, uncueddu (C), mossu, bucconi (S), bucconi, bucculata *f.*, baìccia *f. (Lm)*, buccò *(Lm)*, ligghjenda *f.*, mossareddu, mossu (G) // irrujonare (L) *"mangiare b. grossi"*; unu bonu mutzùtzulu de petta (L) *"un buon b. di carne"*; bucconeddu de sant'Antiogu (C) *"mollusco, tipico di Sant'Antioco"*; Donzi buccone est nemicu de su fàmine (prov.-N) *"Ogni b. è nemico della fame"*; Buccone partiu non ruppet brente (prov.-N), Mossu paltutu no rompi 'entri (prov.-G) *"B. diviso non rompe il ventre"*; Bucconi murrungiau no affogat (prov.-C) *"B. brontolato non soffoca"*

bocconi *avv.* [*pronely, à plat ventre, boca abajo, bäuchlings*] a bucca a terra, a chinta, acchinta, a mattatterra, a murros a terra (L), a bucca a terra (N), imbrentau (C), a panza a terra, a l'invintradda (S), a mazza a terra, a cara a terra, franch'ignò (G) // rùere a chinta (L) *"cadere b."*

boccùccia *sf. dimin.* [*small mouth, jolie petite bouche, boquita, Mümdchen*] buccaredda (L), bucchedda, bucchichedda (N), bucchixedda (C), boccaredda (S), buccaredda, bucchitta (G)

bòffice *agg. mf. (soffice; gonfio, grassoccio)* [*soft, souple, fofo, weich*] modditzosu, modditzu, unfiadu, pudre *(lat. PUTER)*, lentu *(lat. LENTUS)* (L), modditzosu, uffrau, lentu, abbuddau (N), modditzu, modditzosu, unfrau (C), moddu *(lat. MOLLIS)*, muddizzosu, ùmbile, unfiaddu, chìbbaru (S), muddizzosu, muddognu, ùmbulu, foddosu, unfiatu, imbuffatu, buffitu, bulfitu, bùlfitu (G)

bofonchiare *vi. (brontolare, borbottare)* [*grumble, bougonner, refunfuñar, brummen*] acchigulare, isulfulare, isuffulare, mimulare, murrunzare, survilare, tunciare (L), irborchidare, irbuffidare, irburritare, murrunzare, tunchiare, surbilare (N), ammuinai, mumusai murrungiai, tzunchiai (C), murrugnà, tuncià (S), bulbuttà, murrugnà, muità (G) // mumusoni (C) *"ogni insetto che bofonchia"*

bofónchio/1 *sm. zool. (Vespa crabro) vds.* **calabrone**

bofónchio/2 *sm. fig. (brontolone)* [*grumbler, grogneur, gruñón, Brummbär*] murrunzadore, mimulosu, memulosu, cogheddu (L), mimulosu, murrunzadore, murrunzeri (N), mumutzu, mumusu, murrungiadori, abioi, arbioi *(fig.) (lat. API + -OLU)*, pibincosu (C), mimurosu, murrugnoni, murrugnosu, murrugnadori (S), murrugnoni, cicaloni (G)

boga *sf. itt. (Boops boops)* boga *(cat. sp. boga o it.)* (LN), boga, saboga (C), boga (S), boca, boga *(Lm)* (G) // bubbureddu *m.* (L) *"b. ravaglio (Pagellus bogaraveo)"*

boh *escl.* boh, bò

bòia *sm.* [*executioner, bourreau, verdugo, Scharfrichter*] boccinu *(ant.)*, bogginu, boja, boje, bòio, butzinu *(cat. botxí, butxí)*, sajone *(sp. ant. sayón)* (L), boja, bosa, boze, buzinu (N), bugginu, boccinu, bòia (C), bòia (S), bòia, buccinu (G) // Chi t'indi pighit su bugginu! (C) *"Che ti prenda il b."*

boiata *sf.* [*rubbish, coquinerie, tunantada, Unsinn*] bojada, isambrùliu *m.*, istrallóbiu *m.*, loccura *(sp. locura)* (L), bojada, macchiore *m.*, dischìssiu *m. (sp. desquicio)* (N), scimpróriu *m.*, loccura, perreria *(sp. perrería)* (C), purcharia, isgimprumu *m.*, apparrònchiu *m.* (S), scimprugghjni, chjappuzzu *m.*, boiata (G)

boicottàggio *sm.* [*boycott, boycottage, boicoteo, Boykott*] boicottazu, contrariedade *f.* (LN), barrancu *(sp. barranco)*, boicottàggiu, disaccattu *(sp. desacato)*, contrariedadi *f.* (C), boicottàggiu, osthàcuru (S), impindeu, impidu, imbóiu, barrancu, strobbu (G)

boicottare *vt.* [*to boycott, boycotter, boicotear, boykottieren*] boicottare, contrariare, andare contra (LN), contrariai, boicottai, pnni barrancus (C), osthacurà, cuntrarià, boicottà (S), strubbà, stecculà, impidì (G)

boicottato *pp. agg.* [*boycotted, boycotté, boicoteado, boykottiert*] boicottadu, contrariadu (L), contrariau, boicottau (NC), osthacuraddu, cuntrariaddu, boicottaddu (S), strubbatu, stecculatu, impidutu (G)

boicottatore *sm.* [*boycotter, boycotteur, boicoteador, Boykottierer*] boicottadore, contrariadore (LN), boicottadori, tressadori (C), boicottadori (S), strubbadori, stecculadori, impididori (G)

bolcionare *vt. vds.* **bolzonare**

boldrone *sm. ant. (vello di pecora)* [*fleece, toison, vellón con su pielo, Fell*] bultrone, caldarina *f.*, pedde d'arveghe *f.* (L), pedde de berbeche *f.* (N), cilloni, peddi de brebei *f.* (C), peddi di péggura (S), àcciu di pécura, peddi di pécura *f.* (G)

boleto *sm. bot. (Boletus edulis, B. granulatus)* [*boletus, bolet, boleto, Röhrenpilz*] cugumeddu porchinu (L), tùnniu porchinu (N), boletu, cardulinu de opinu, cardulinu grogu, cardulinu de padenti (C), cuccumeddu purchinu (S), cuccarummeddu di mucchju, cuccarummeddu di pinu, mureddu di mùcchiu *(Lm)* (G)

bòlgia *sf. fig. (confusione, tumulto)* [*bedlam, chaos, confusión, Unordnung*] abbolottu *m. (sp. alboroto)*, treboju *m.*, baràgliu *m.*, pilisu *m.*, attreghentu *m.* (L), cubisione, affusu *m.*, affusadura, abbolottu *m.*, trégulu *m.*, barallu *m.* (N), sciumbullu *m.*, trumbullu *m.*, tréulu *m.*, battùliu *m.*, avvolottu *m. (cat. avalot)* (C), abburottu *m.*, remetomba *m.*, attruppógliu *m.*, subùrriu *m.* (S), fraustu *m.*, abbulottu *m.*, attillóiu *m.* (G)

bòlide *sm.* [*racing-car, bolide, bólido, schneller Wagen*] bólide (LN), bólidi (C), bòridi (S), bòlidi (G)

bolina *sf. mar.* [*bowline, bouline, bolina, Buline*] bulina (LN), bolina (C), burina (S), bulina (G) // andà di bulina (G) *"stringere il vento"*

bolla *sf.* [*bubble, bulle, burbuja, Blase*] abbadurza, abbaduza, abbajola, abbajolu *m. (b. acquaiola)*, abbaùggine, ampudda *(lat. AMPULLA)*, bubbulica, bugliones *m. pl.*, bulla *(lat. BULLA)*, buglianca, bullanca, bùmbula, bumbullone *m.*, buscica, isfiodda, isfioddu *m. (b. cutanea)*, pibisia (L), abbaduza, abbatiza *(lat. AQUATILIA)*, bòbbora, bollonca, bulla, bullonca, bumbulla, bumbulloca, burbudda, burbulla, vuvudda (N), bobbollonca, bubbugiuca, bubbuluca, bucciuca, bulla, bullica, bulluca, bullunca, bumbulla, burbulla, burbudda, pabedda *(lat. PAPELLA)*, pibisia, pibisua (C), bulla, buscica, impodda (S), budda, zueddu *m. (b. sierosa)*, ampudda, impudda, bruschedda, cagghjola *(b. da bruciature)*, papedda, buscica (G) // abbaduza, abbatiza (L), ealolga (G) *"liquido da b. sierosa"*; bambaloccas *pl.*, bóccigas *pl.*, bumbullones *m. pl.*, lunas de sabone *pl.* (L), boboreddas *pl.*, bombulittas *pl.*, bubbalicas *pl.*, bumbuliscas *pl.* (N), babbalucas *pl.* (C) *"b. di sapone"*; bùllia (N) *"livella a bolla d'aria"*; abbumbullai, abbullucai (C) *"produrre b."*; fiodda, friodda, bumbulla, bucciuca, bulluca (C) *"b. da ustione o contusione"*;

bollare *vt.* [*to stamp, timbrer, sellar, stempeln*] bullare, timbrare (LN), bullai, timbrai (C), bullà, timbrà (S), malcà, timbrà (G) // punciadori (C) "*bollatore*"

bollato *pp. agg.* [*stamped, timbré, sellado, gestempelt*] bulladu, timbradu (L), bullau, timbrau (NC), bulladdu, timbraddu (S), malcatu, timbratu (G) // carta bullada, carta bullata *(ant.)* (L), paperi bullau *m.* (C) *"carta b."*; marca bullada (LNC) *"marca da bollo"*

bollatura *sf.* [*stamping, tombrage, selladura, Abstempelung*] bulladura (LN), bulladura, punciadura (C), bulladdura (S), bullatura (G)

bollente *p. pres. agg. mf.* [*boiling, bouillant, hirviente, kochend*] bullende, buddente (L), buddente (N), buddendi, buddiu (C), ch'è buddendi, buddi-buddi (S), buddenti (G)

bolletta *sf.* [*bill, bulletin, boleta, Schein*] bulletta (L), bulletta, bullitta, goddetta *(lat. COLLECTA)* (N), bulletta, anciou *m.* (C), bulletta, rizzibudda (S), bulletta, riciuta (G) // essi spatigliau, sbullau (C) *"essere in b., senza soldi"*; tréssinu *m.* (C) "*b. del bestiame"*

bollettàrio *sm.* [*counter-foil-book, registre à souche, libro talonario, Quittungblock*] bullettàriu (L), bullettarju (N), bullettàriu (CSG)

bollettino *sm.* [*bulletin, bulletin, boletin, Zeitschrift*] bullettinu (LNCS), bullettinu, buddittinu (G)

bollicina *sf. dimin.* [*small bubble, petite bulle, burbujita, Bläschen*] bullonchedda, buscichedda, infiodda, isciotta, isfiodda, isfiotta, lunittedda, unfiodda (L), bollonca, bollonchedda (N), babbullica, bobbulichedda, bubbulluca, bucciuchedda, bulluca, bulluchedda (C), buscicaredda (S), buddaredda, buddàccara, buddicina, panu *m. (b. cutanea)* (G)

bollimento *sm.* [*boiling, bouillonnement, ebullición, Kochen*] bùddidu, buddimentu, buddinzu (L), buddimentu (N), buddimentu, bùddidu (C), buddimentu (SG) //

iscrocchinu (L) *"b. rumoroso per effetto dell'acqua che gorgoglia"*

bollino *sm.* [*little stamp, petite marque, sello pequeño, Marke*] bullinu

bollire *vt. vi.* [*to boil, boullir, hervir, kochen*] buddire *(lat. BULLIRE)* (L), boddire, buddire, fuddire, imbuddidare *(far b.)*, iscottinare, vuddire (N), buddiri (C), buddì, caldhià (S), buddì (G) // bumbulighida *f.* (L)*"il b. del caffè";* isbullisciare (L) *"far b. per diverse ore in acqua mista a cenere"*; iscrocchinare (L) *"bollire con rumore, gorgogliare"*; casiddu de su latti (C) *"bollilatte"*; sbruffulai (C) *"b. dell'acqua che, per effetto della bollitura, trabocca dal contenitore"*; Abba buddit farina e sidis mintet ira (prov.-L) *"L'acqua fa b. la farina e la sete fa venire l'ira"*; Buddat beni sa pingiada mia, de is àterus m'indi frigu (prov.-C) *"Bolla bene la mia pentola, degli altri me ne infischio"*; Bòddia be' la me' padedda, sia bagassa me' suredda (prov.-S) *"Bolla bene la mia pentola e sia pure bagascia mia sorella"*

bollita *sf.* [*boiling, bouillage, hervor, Kochtopf*] buddida, buddionzu *m.* (L), buddia, boddida (N), buddida, bùddidu *m.* (C), buddidda (S), buddita (G)

bollito *pp. agg.* [*boiled, bouilli, hervido, gekocht*] buddidu (L), boddiu, buddiu, iscottinau (N), buddiu (C), buddiddu, caldhiaddu (S), budditu (G) // buddiu *sm.* (N) *"terreno bruciato dopo il debbio"*; petza buddia (C) *"bollito sm., carne lessa"*

bollitore *sm.* [*boiler, bouilloire, hervidor, Kochtopf*] buddidore (L), boddidore, buddidore, buddidorza *f.*, buddizola *f.* (N), buddidori, buddighidori (C), buddidori (SG) // buddidore (N) *"anche: arnese di vari materiali con cui si raccolgono i fichidindia";* buddilatte (N) "*bollilatte*"

bollitura *sf.* [*boiling, bouillage, hervor, Kochen*] buddidura, buddionzu *m.* (L), boddidura, buddidura, bùgliu *m.*, imbuddidada, -adura, iscottinada, iscottinonzu *m.* (N), buddidura (C), buddiddura (S), budditura (G) // S''uddionzu de sa padedda l'ischit sa turudda (prov.-L) *"Ciò che bolle in pentola lo conosce il mestolo"*

bollo *sm.* [*stamp, timbre, sello, Stampel*] bullu, timbru (LN), bullu, timbru, ségliu *(sp. sello)* (C), bullu, timbru (SG)

bollore *sm.* [*boil, bouillonnement, hervor, Sieden*] buddore, buddu, bùgliu, bullore bullu (L), buddu, buddore, buddiore, buddinzu, buddiorja *f.*, imbuddinzu, birbùddiu (N), buddimentu, buddori, buddidori *(agitazione d'animo)*, scallentamentu, spéddiu (C), buddori, buddi-buddi (S), buddori, buddu, buddoni, buddi-buddi (G)

bolloso *agg.* [*pimply, bulleux, lleno de vejigas, blasig*] bullosu, abbuscicadu (L), boddosu, bullosu, bunzosu (N), bullosu (C), abbuscicaddu (S), buddosu (G)

bolo *sm.* [*bowl, bol, bolo, Bolus*] buccone (LN), bucconi (CSG)

bolsàggine *sf. med. fig.* [*heaves pl., pousse, huélfago, Dämpfikeit*] fùria 'entosa, male de s'urtzu *m.* (L), fùria bentosa, assubentadura (N), subentu *m.*, burtzu *m. (lat. VULSUS)* (C), arenu corthu *m.* (S), cuscusgioni *m.* (G)

bolso *agg.* [*short-winded, poussif, asmatico, dämpfig*] catragnadu, imbultzidu, imburtzidu, alenicurtzu (L), assubentau (N), assubentau, assuentau, infracchéssiu (C), areni corthu, bàttimosu (S), gastu da lu cuscusgioni (G) // cuaddu assubentau (C) *"cavallo b., che respira a stento"*

bolzonare *vt. fig. (cozzare, sbattere)* [*to punch, poinçonner, punzonar, punzen*] abbultzonare, bultzonare (L), tumbare (N), tumbai, attumbai, stumbai (C), aizzà, attumbà, attappà (S), bulcionà, attumbà, azzumbà (G)

bolzonata *sf.* [*butt, coup de cornes, ballestada, Hörnerstoss*] bultzonada, brussonada, attumbada, attumbu *m.*, imbudada (L), tumbada, imberta, sicorrata (N), tumbada, attumbada, stumbada, attumbu *m.*, sigorrada (C), attumbadda, attuppadda, cuzzadda (S), bulcionata, tumbata, attumbata, zumbata, azzumbata, tuppata (G)

bolzone *sm.* [*punch, poingon, punzón, Punzen*] bultzone, brussone (L), mazu *(lat. MALLEUS)*, mascru *(ariete bellico)* (N), mallu (C), mazu, magliocca *f.* (S), bulcioni (G)

bomba *sf.* [*bomb, bombe, bomba, Bombe*] bomba, bòmbia (L), bomba (N), bomba, bombarra (C), bomba (SG) // torrare a bomba, a carcantzolu (L), turrà a caminu (G) *"tornare a b."*; ite bomba de figu! (L) *"che fico grosso!"*

bombarda *sf. mus.* [*mortar, bombarde, bombarda, Minenwerfer*] bumbarda (LN), bombarda, bombarra (C), bumbardha (S), bumbalda (G)

bombardamento *sm.* [*bombardment, bombardement, bombardeo, Bombardierung*] bumbardamentu (LNC), bumbardhamentu (S), bumbaldamentu (G)

bombardare *vt.* [*to bomb, bombarder, bombardear, bombardieren*] bombardare, bumbardare (L), bumbardare (N), bombardai, bombiai, abbombiai (C), bumbardhà (S), bumbaldà (G)

bombardato *pp. agg.* [*bombed, bombardé, bombardeado, bombardiert*] bumbardadu (L), bumbardau (N), bombardau (C), bumbardhaddu (S), bumbardatu (G)

bombardiere *sm.* [*bombardier, bombardier, bombardero, Bombenflieger*] bumbardadore, bumbarderi (LN), bombarderi (C), bumbardheri (S), bumbalderi (G)

bombare *vt. (rendere convesso)* [*to do convex, faire convexe, empinar el codo, bombieren*] corcovare *(sp. corcovar)*, curvare, intonchinare, fàghere a bombè (L), arcuare, corcobare, corcovare culembrare, fàchere a bombè, incorcobare (N), incrubai, attrottiai (C), abbumbà, incinà (S), fà cuppu, cuppulà (G)

bombato *pp. agg.* [*convex, bombé, convexo, konvex*] fattu a bombè, a bombeu, cumbessu *(lat. CONVERSUS)*, cupuladu, curvadu, intonchinadu, tónchinu (L), culembru, incorcobau, corcobau, arcuau, a bombè (N), incrubau, attrottiau, cuccurùcciu, accolembrau (C), abbumbaddu, abbumbiggaddu, inciunaddu (S), bumbatu, cuppu, cuppulatu (G)

bombatura *sf.* [*convexity, convexité, combadura, Bombierung*] intonchinadura, bombè *m.* (L), culembradura, corcobadura, corcobe *m.*, arcuada, bombè *m.* (N), incrubadura, attrottiadura (C), abbumbaddura, incinaddura (S), bumbatura, cuppulatura (G)

bombetta *sf. (cappellino, -a)* [*bowler, chapeau melon, sombrero de copa alta, Melone*] bombetta (LN), bombetta, patareddu *m.* (C), parabuffu *m.*, tezza *(b. di feltro)* (S), cappillina, bombetta (G)

bómbice *sm. zool. (Bombyx mori)* [*bombyx, bombyce, bómbice, Spinner*] berme de seda, sìrigu *(lat. SIRICUS)* (L), fermesìlicu, sìricu, chisinedda *f.* (N), brémini de seda (C), vèimmu di la sedda (S), bruca di seta *f.*, pupureddu di sant'Antoni (G)

bombo/1 *sm. (ronzio, rimbombo)* [*roar, retentissement, retumbo, Hallen*] mìmula *f.*, muina *f.*, rimbómbidu (L), mìmula *f.*, mùghida *f.*, dùmmida *f.*, arrunzu, trumùghine,

ghespe mimulosa *f. (fig.)* (N), zùmiu, ammuinu, muinu, mùida *f.*, ramùngiu, arretumbu, retumbu *(sp. retumbo)* (C), mùidda *f.*, rimbombu (S), mùita *f.*, muina *f.*, chjucchju (G)

bombo/2 *sm. (voce con cui i bambini chiedono da bere)* [*drink, boisson, bebida, Getränk*] bumbu, abbumbu (LN), ambua *f.* (C), abbumba *f.* (S), bumbù (G)

bombo terrestre *sm. zool. (Bombus terrestris)* [*hornet, bourdon, avispa peluda, Hummel*] muscone, culuvrone (L), ghespe mimulosa *f.*, mummu, mummui, mummuleu, mimulosu (N), mumutzu, mummusu, mumusoni, muscioni, espi forràini *f.*, espi pistarraina *f.*, espiolu, pastarragna *f.*, spioni (C), muschoni (S), musconi, buvoni (G)

bómbola *sf.* [*gas-bottle, bouteille à gas, bombona, Gasflasche*] bòmbola (LNC), bómbola, bómbura (S), bómbola (G)

bomboniera *sf.* [*bonbonnière, bonbonnière, bombonera, Bonbonschachtel*] bomboniera (L), bomboniera, bumbonera, torradura (N), bomboniera, bumbugnera (C), bomboniera (S), bomboniera, dulcera (G)

bompresso *sm. mar.* [*bowsprit, beaupré, bauprés, Bugspriet*] arvure de sa nae *f.*, ispigone (L), ispicone (N), spigoni (C), ippigoni (S), spigoni, spigonu *(Lm)* (G) // tiravora *mar.* (S) *"anello di ferro con gancio che scorre lungo l'asse del b. (Bazzoni)"*

bonàccia *sf.* [*calm, calme, bonanza, Windstille*] bonàccia, bonatza, calma (L), asséliu *m.*, assierada, bonantza, bonàntzia, carma, tempus bonu *m.* (N), bonantza *(sp. bonanza)*, asséliu *m.* (C), bunàccia, bunazza, caimmaria (S), bonanza, bunàccia (G) // abbonantzai (C), bunaccià, bunanza (G) *"diventare tranquillo, calmarsi"*; ingióritu *m.* (S) *"natante fermo per b."*

bonaccione *agg.* [*good-natured, bonasse, bonachón, gutmütig*] bonaccione, bonatzu, buccamitottu, pacciocceddu (L), bonatzone, bonatzu, potzommo, truncubonómine (N), alleddu, babbasuccu, bonaccioni, bonàcciu, corrocoi, strómbulu (C), bonaccioni, fattu e lassaddu (S), paciorru, paciosu, bunaccioni (G)

bonaga *sf. bot. (Ononis spinosa)* ajucca, sorighina *(lat. SOREX)* (L), sorichina, erba nighedda (N), stasibois *m.*, stragabois *m.*, sorixina (C), fuggipéggura *m.* (S), alba razzina (G)

bonariamente *avv.* [*good-naturedly, bonassement, bondadosamente, gutmütig*] a sa bona, bonamente, bonicamente, bonariamente (LN), bonesamenti (C), bonariamenti (S), paciosamenti (G)

bonarietà *sf.* [*good nature, bonasserie, bondad, Gutmütigkeit*] bonariedade, bonidade *(sp. bondad)*, bonesa *(cat. bonesa)* (L), bonariedade, bonesa (N), bonesa, bonaccesa (C), bonarieddai, boniddai, benigniddai (S), bonitai, bon miletu *m.* (G)

bonàrio *agg.* [*good-natured, bonasse, bondadoso, gutmütig*] bonàcciu, bonàriu, bonatzu (L), bonarju (N), bonàcciu (C), bonàriu, bonaccioni (S), paciorru, paciosu (G)

Bonaventura *sm.* [*Bonaventura, Bonaventure, Buenaventura, Bonaventura*] Bonaventura, Bonaentura (L), Bentura, Bintura (N), Bonaventura (CS), Bonaintura (G)

Bonifàcio *sm.* [*Boniface, Boniface, Bonifacio, Bonifatius*] Bonifàtziu (LNC), Bonifàziu (SG)

bonìfica *sf.* [*drainage, bonification, bonificación, Bodenverbesserung*] bonìfica, mezoru *m.*, mezoramentu *m.* (LN), bonìfica (C), bunìfigga (S), bunìfica (G)

bonificare *vt.* [*to reclaim, bonifier, bonificar, urbar machen*] bonificare, mezorare, ispattare (L), bonificare, mezorare (N), bonificai, abbonantzai, acconciai, megliorai (C), bunifiggà (S), bunificà (G)

bonificato *pp. agg.* [*improved, bonifié, bonificado, melioriert*] bonificadu, mezoradu, ispattadu (L), bonificau, mezorau (N), bonificau, megliorau (C), bunifiggaddu (S), bunificatu (G)

bonomia *sf.* [*bonhomie, bonhomie, suma bondad, Gutmütigkeit*] bonidade *(sp. bondad)*, bonesa *(cat. bonesa)* (LN), bonaccesa (C), boniddai (S), bon miletu *m.* (G)

bontà *sf.* [*goodness, bonté, bondad, Güte*] bonesa *(cat. bonesa)*, bonidade *(sp. bondad)*, bonucoro *m.*, bundade (L), bonesa, bonidade, bonucoro *m.*, buintade (N), bointadi, bondadi, bonesa, bonidadi, bundadi (C), boniddai, bontai, buniddai, buntai (S), bonitai, bunitai, buntai, bunesa, bonitù, benignitai (G)

bora *sf.* [*bora, bora, bora, Bora*] bora, bentu de tramuntana *m.* (L), bora, bentu de susu *m.* (N), bora, bentu de tramuntana *m.* (C), bora, tramuntana (SG)

borace *sm.* [*borax, borax, bórax, Borax*] boratze (LN), boraci (CSG)

borbogliare *vi.* [*to rumble, gargouiller, gorgotear, blubbern*] murmuttare, bumbullittare, bocculare, crocchidare, currulare (L), birbuddiare, bumbuddare, bumbullittare, crocchidare, gargulliare, gorgozare (N), croccolai, crocculai (C), murrugnà, muimuttà, buibuttà, tuncià (S), muità, bulbuttà, mulmuttà, murrugnà (G) // bórulu *m.* (L), *"borbogliamento"*

borborigmo *sm. (gorgoglio addominale)* [*borborygm, borborygme, borborigmo, Kollern*] trìulu (chimentu) de matta, morigamentu de 'entre, cùrrulu, bùligu, mùrigu, crócculu, grógulu, tronos burdos *pl.* (L), crócchida de brente *f.*, gorgozu (N), borroccu, cùrrulu, murigu de brenti (C), budroddura *f.* (S), ciòcciulu, ribùliu di minuci (di mazza), ribùtuli *pl.* (G) // àere sa matta a bùligu (a mùrigu) (L) *"soffrire di b."*

borbottamento *sm.* [*mumbling, grognement continuel, borboteo, Gebrumm*] impappulada *f.*, -adura *f.*, impàppulu, isbuvonada *f.*, isbùvulu, mémula *f.*, memulada *f.*, mìmula *f.*, murmuttu, murrunzu, mùsciu, raunzu (L), burbùschiu, burbuttadura *f.*, burbuttu, murrunzu, murmuttu, treppedda *f.* (N), burbuttu, mùsciu, brabattamentu, murrùngiu, borbottamentu, tragallu (C), murrugnu, muimuttu, tùnciu (S), mùitu, bulbuttamentu, murrugnamentu (G)

borbottare *vi.* [*to mumble, marmotter, barbotar, murmeln*] murmuttare, murrunzare, mimulare, memulare, muschiare, musciare *(lat. *MUSSIARE)*, muscire, impappulare *(it. ant. pappola)*, crecculare, culuvronare, raunzare, arraunzare, raganzare, framengare, borbottare, burbuttare (L), bebbechinare, burbuschiare, burbuttare, irborchidare, murmuttare, muschiare, treppeddare (N), borbottai, brabattai, broccobai, burbuttai, murmuddai, murmuttai, murrungiai, ismusciai, musci, musciai, smusciai, spaperottai, barbagliai, (ab)brabugliai, abbrebugliai *(it. barbugliare o sp. barbullar)* (C), buibuttà, murrugnà, muimuttà, tuncià, riburdhurà (S), muità, bulbuttà, murrugnà, mulmuttà, muscià, impappulà (G) // memulone, raunza-raunza (L) *"borbottando continuamente"*

borbottìo *sm.* [*mumbling, grognement continuel, borboteo, Gebrumm*] borbottu, burbuttada *f.*, burbùttiu, burbuttu, crécculu, impàppulu, marmuttu, morrunzu,

murmuttu, murrunzu, mémula *f.*, mìmula *f.*, ammùsciu, mùsciu, simùschiu, ragalla *f.*, raunzu, raganza *f.*, raganzada *f.*, raunzada *f.*, -adura *f.* (L), bebbéchinu, burbùschiu, burbuttu, irbórchidu, murmuttu, mùschiu, treppedda *f.* (N), murmuttu, murrùngiu, ismùsciu, mùscida *f.*, mùsciu, smùsciu (C), buibuttu, muimuttu, murrugnu, tùnciu, mìmmura *f.* (S), mùitu, bulbuttu, mulmuttu, murrugnu, mulmùgghjta *f.*, mùsciu, picchjagghju (G)

borbottone *agg. sm.* [*grumbler, grogneur, gruñón, Brummbär*] burbuttadore, memulosu, mimulosu, muidone, muizone, murmuttadore, murrunzadore, muschiosu, raunzadore (L), burbuschiadore, burbuttadore, mimulosu, murmuttadore, murrunzeri, treppeddosu (N), burbuttadori, murmuttadori, murrungiadori, pibincosu (C), mimmurosu, muimuttoni, murrugnadori (S), bulbuttadori, mulmuttadori, murrugnadori, ciavanagghju (G)

bòrchia *sf.* [*boss, clou à fauteuil, tachuela, Beschlag*] bùccula (L), bulla (N), bròccia, bratzu de cortina *m.*, scudettu de cumò *m.* (C), bùccura (S), lolga (G)

bordàglia *sf. ant. (ciurmaglia, marmaglia)* [*mob, canaille, chusma, Pöbel*] zentàglia, canàglia, maùglia (L), burdàmine *m.*, canàllia, zentalla, catzafusalla, borrumballa (N), marmalla, scruffulia, scraffuialla, canalla, pipialla, muscionalla (C), gentàglia, rattatùglia, maimàglia (S), ghjentàccia, ragàglia, rattatùglia, burrumbàglia, struddàglia (G)

bordare *vt.* [*to border, border, orillar, besetzen*] orulare, fàghere s'órulu (L), orulare, fàchere s'órulu (N), avvorettai, vorettai (C), battì, burdhà, urizà (S), buldà (G)

bordata *sf.* [*broadside, bordée, andanada, Flankenschuss*] bordada; orulada (LN), bordada; avvorettada (C), burdhadda (S), buldata (G)

bordato *pp. agg.* [*borded, bordé, orillado, besetzt*] oruladu (L), orulau (N), avvorettau (C), battuddu, burdhaddu, urizaddu (S), buldatu (G)

bordatura *sf.* [*border, bordure, orilla, Borte*] oruladura (LN), avvorettadura (C), urizaddura, urizisia, urizi *m.*, battiddura (S), buldatura (G)

bordeggiare/1 *vi. vds.* **destreggiare, -arsi**

bordeggiare/2 *vi.* [*to tack, louvoyer, bordear, lavieren*] navigare sutt'a bentu (LN), bordai, bordiggiai (C), burdhiggià (S), buldizà, buldigghjà (G)

bordéggio *sm.* [*tacking, louvoyage, navigación de bolina, Lavieren*] navigassione sutt'a bentu *m.* (LN), bordéggiu (C), nabigazioni sottu a ventu *f.* (S), buldizu, buldizata *f.*, buldigghju (G)

bordello/1 *sm. (postribolo)* [*brothel, bordel, burdel, Hurenhaus*] casinu (L), casinu, casilarja *f.* (N), casinu (CSG)

bordello/2 *sm. (schiamazzo)* [*uproar, tapage, alboroto, Lärm*] burdellu, abbolottu, alborottu *(sp. alboroto)*, chighìlliu, degógliu, iscagatzu, ispadaju, ispadazu, pistatzu, treboju (L), burdellu, abbolottu, istripittu (N), budrellu, burdellu, battùliu, carraxu, scannatóriu, stragamullu, stragatzu, tréulu, trumbullu (C), burdheddu, abburottu, digógliu, ischìsthiu (S), buldeddu, batalècchju, cómpulu *(Lm)*, dissàntanu, iscàcanu, tiffittanu (G)

bordo *sm.* [*board, bord, bordo, Bord*] oru *(lat. ORUM)*, órulu, orivellu, chiju, costana *f.*, pittu *(dalla rad. PITS-)*, bordo (L), órulu, bordo (de nàbiles) (N), oru, indrollu, indrolladura *f.*, voretta *(cat. voreta)* (C), bordhu, burdhura *f.* (S), boldu, arìcia *f.* (G) // sos pittos de su muccaloru (L) *"i b. del fazzoletto"*; or'oru (C) *"lungo il b."*; burdhurinu (S) *"b. delle aiuole"*; pagliettu *mar.*, parabordhu *mar.* (S) *"caratteristico parabordo a forma di pera (Bazzoni)"*

bordone/1 *sm. (bastone da pellegrino)* [*pilgrim's staff, bourdon, bordón, Wanderstab*] burdone *(= it.)*, bacchiddu, accheddu (L), bordone, bàcculu *(lat. BACULUM)* (N), burdoni, bàcculu (C), bacchiddu (SG)

bordone/2 *sm. mus. (base di un suono, di una voce)* [*low undersong to a melody, bourdon, bordón, Bordun*] burdone (L), bordone, bassu (N), burdoni, bàsciu (C), bassu ap(p)ioru (S), bassu zuccatu, grossu (G) // burdonare (L), burdonai (C) *"fare il b. (basso) in coro"*

bordura *sf.* [*border, bordure, orilla, Borte*] bordura (LNC), burdhura (S), boldura (G)

bòrea *sm.* [*Boreas, borée, bóreas, Boreas*] bentu de tramuntana *m.*, tramuntana (L), tramuntana, bentu de susu *m.*, boera (N), bòrea, tramuntana (C), tramuntana (SG)

boreale *agg. mf.* [*boreal, boréal, boreal, boreal*] de tramuntana (LN), de tramuntana, boreali (C), di tramuntana (S), boreali (G)

borgata *sf.* [*hamlet, bourgade, aldea, Dorf*] burgada, burgu *m. (lat. BURGUS o it.)*, bidditzola, trighinzu *m. (lat. TRICINIUS- Pittau)* (L), burgu *m.* ,trichinzu *m.* (N), brugu *m.*, burgu *m.*, borgata (C), burghu *m.*, intòrriu *m.* (S), bulgata, chirrioni *m.*, prìatu *m.* (G)

borghese *agg. mf.* [*burgess, bourgeois, burgués, Bürger*] burghesu (L), burghesu, cusinu, cosinu *(cat. cosí, cusí)* (N), burghesu (CS), bulghesu (G)

borghesia *sf.* [*middle classes pl., bourgeoisie, burguesía, Bürgertum*] burghesia (LN), borghesia, burghesia (C), burghesia (S), bulghesia (G)

borgo *sm.* [*village, bourg, burgo, Dorf*] burgu *(lat. BURGUS o it.)*, bidditzola *f.*, bidditzolu, trighinzu *(lat. TRICINIUS - Pittau)* (L), burgu, trichinzu, biddichedda *f.*, bidditzola *f.*, bidditzolu, vidditzola *f.* (N), brugu, burgu, cinau(C), burghu (S), vidda *f.*, chirrioni (G) // burgaju (L), brugaju (C)*"abitante del b."*

borgomastro *sm.* [*burgomaster, bourgmestre, alcalde, Bürgermeister*] sìndigu *(sp. síndico o it. sìndico)* (L), sìndicu (N), sìndagu, sìndigu (C), sìndaggu (S), sìndicu, sìndacu (G)

bòria *sf.* [*haughtiness, morgue, altanería, Dünkel*] barra *(probm. cat. barra)*, barrosia, bòara, bòria, bragadura, infla, paza *(lat. PALEA)*, pazarzeria, pazosùmine *m.*, pompa (L), barra, barrosia, bòria, arroddu *m.*, bragadura, creittura, ìnfria, paza, pimpirialla, vràusta (N), fanfarronia, barra, barrosia, ìnfila, infla, infra *(sp. inflar)*, sprettùmini *m.* (C), barra, cugguroni *m.*, pagliosiddai, pagliosumu *m.*, pòglia, pomposiddai (S), bòria, altària, ària, imbuffatura, mannittù, padda, ràcana, scògana, supèlvia (G)

boriosità *sf.* [*hayghtiness, morgue, altanería, Dünkel*] barrosia, pazosùmine *m.* (L), barrosia, arroddùmene *m.* (N), fanfarronia, barrosùmini *m.*, barrosia, baggianeria (C), pagliosumu *m.*, pagliosiddai, pomposiddai (S), paddosumu *m.*, ràcana, altària (G)

borioso *agg.* [*haughty, orgueilleux, vanaglorioso, dünkelhaft*] arrodinu, artivu, barrosu, bragadore, credentziosu, imbicconidu, pazagheddu, pazeri, pazesu pazosu, tétteru (L), boriosu, arroddinu, arroddiu, barrosu, bragadore, corigrussu, mutrughe, pazeri, sinsirione, uffanu *(sp. ufano)*, vraustosu, tzintzirione, zinzirione (N), barrosu, bravanteri, baggianu, fanfarroni (C), ariosu, barrosu caggafusu, pagliosu (S), buriosu, paddosu, pagliosu *(Cs)*, amplosu, manniosu, imbuffatu, ariosu, intruffatu *(Lm)*, tróffiu *(Lm)*, vantagghjolu (G) // bellincollana *f.* (N) *"detto di donna*

agghindata e b."; Timpiesu paddosu, tarramannesu prizzosu (prov.-G) *"Tempiese b., olbiese pigro"*

bòrnio/1 *sm. (concio che forma l'addentellato)* [*kerb-stones, pierres d'arrachement pl., dentellones pl., vorstehend Stein*] dente de muru (LN), denti de muru (C), denti di muru (SG)

bòrnio/2 *agg. (lusco, guercio)* [*squint, louche, bisojo, schielend*] bajoccu *(tosc. baiocco)*, lerzu *(genov. lürciu + it. lercio - DES II, 23)*, lertzu, bisogu, luscu *(cat. llusc)* (L), gherzu *(cat. guerx)*, grécciu, bajoccu (N), sghérciu, oghitrottu, baioccu, liuscu (C), brònniu, occitorthu, guécciu (S), occhjghelzu, occhjtoltu, ghelzu (G)

borotalco *sm.* [*talcum powder, talc boré, talco borato, Puder*] borotalcu, cìpria *f.* (L), borotarcu, tzìpria *f.* (N), borotalcu, pruini de talcu (C), borotalco, cìpria *f.*, cìpara *f.* (S), talcu, biddutalcu (G)

borra *sf*, **-àggio** *sm.* [*waste wool, bourre lanice, pelusa de lana, Scherwolle*] ispilidura, burrone *m.*, burra *(lat. BURRA)*, capicciola *(b. di seta; sp. capichola)*, cabittana (L), borra, istuppatzu (de cartutza) *m.* (N), spinniadura, burra, burroni *m. (cat. borró)*, capicciola (C), borra, isthuppàcciu (di carthùccia) *m.* (S), stuppa, tipitia (G)

borràccia *sf.* [*water-bottle, gourde, borracha, Feldflasche*] burratza, burràccia *(sp. borracha)* (L), borratza, burratza (N), burràccia, fraschittu *m.*, arìglia *(b. di terracotta)* (C), burràccia (SG) // pisu *bot. m.* (L) *"borraccina d'acqua"*

borraccina *sf. bot. (Hypsum tamariscinum)* [*moss, mousse, musgo, Mauerpfeffer*] lanedda (L), borratzina, lanedda de monte, lanedda de linna (N), lanedda de matta (C), eibalana, lana di rocca (S), erba di l'Ascinsioni *(Lm)*, petralana, ua tittina (G) // uva tittina *(Lm)* (G) *"b. azzurra (Sedum caeruleum)"*

borràgine *sf. bot. (Borago officinalis)* [*borage, bourrache, borraja, Borretsch*] limba de 'oe, limbóina *(lat. LINGUA BOVIS)*, limbònia, limbina, muccu de 'oe *m.*, muccu-muccu *m.* (L), limba de boe, limbuda, gardu mùcchitu *m.*, gardu muccu *m.* (N), linguarada, pitzacarroga, burraxi *m.*, burràccia, burràscia *(cat. borratxa; sp. borraja)*, chiu-chiu *m.*, piu-piu *m.*, pani de mei *m.*, pitz''e colombu *m.*, pitziacarroga (C), limbònia, linga di bóiu, succiameli *m.* (S), burràccia *(Lm)*, lìngua di bóiu *(Lm)*, succhjameli *m.*(G)

borrana *sf. bot. vds.* **borràgine**

borro *sm.* [*gully, ravin, barranco, Schlucht*] calanca *f. (prerom.)*, iscolladorzu, iscameddu, istrumpu, calavoju *(lat. *FODIUM)* (L), calanca *f.*, troccu, borroccu, gorroppu, poju *(lat. *FODIUM)*, gora *f.*, istrumpu (N), ischérbiu, spérruma *f.*, sperefundu, scabiossu *(cat. escabussar)*, barrancu *(sp. barranco)* (C), ischuddaddòggiu (S), sfussatu, palcussu, trema *f.*, spèntumu (G)

borsa *sf.* [*purse, bourse, bolsa, Tasche*] bussa *(sp. bolsa)*, bùscia, bùssia (L), bùssia, tasca *(b. di pelle dei pastori)* (N), bussa, tasca (C), bossa (S), bussa (G) // buscinu *m.* (L) *"b. per tabacco di pelle di gatto"*; abbussulai (C)*"mettere nella b.";* Biadu a chie tenet bùscia (prov.-LN) *"Beato chi possiede borsa (chi è ricco)"*; Menzus dolu de bùssia chi non dolu de coro (prov.-N) *"Meglio dolore di borsa che dolore di cuore"*; Aenni cattru in bussa (G) *"Averne quattro in borsa (essere molto preoccupato)"*

borsa di pastore *sf. bot. (Capsella bursa-pastoris)* bùscia de matzone, erva de féminas, isperracaltzones *m.*, isperracozones *m.*, isperrapacciócciu *m.* (L), bussa de matzone, caulitteddu *m.*, isperracaltzones *m.*, isperraculu *m.* (N), erba de féminas, bussa de pastori, sperrapillittu *m.*, muscìglia de pastori (C), ipparracazzoni *m.*, ipparrapacciòcciu *m.* (S), bussa di pastori (G)

borsàcchie *sf. pl. (Taphrina deformas, Exoascus pruni)* arrùngia de sa folla *f. sing.*, pesta de sa folla *f. sing.* (C)

borsàio *sm.* [*purse-maker, boursier, bolsero, Taschenfabrikant*] bussaju, busciaju (L), bussiarju (N), bussàiu (C), bossàggiu (S), bussàiu (G)

borsaiuolo *sm.* [*pickpocket, coupeur de bourses, córtabolsas, Taschendieb*] mostrengheri *(sp. mostrenco)*, pilandra *f.*, segabùscias, turajari (L), bussiajolu, cattanzu, laccasinadore, laccasineri, saccajale, tascaresu (N), furabussas, tagliabussas, scabecceri, scabecciadori, ladroni, sballadori, sbertadori (C), tagliabossi, segabossi (S), furoni, furabussi, futtiburza *(Lm)*, latru (G)

borseggiare *vt.* [*to pickpocket, voler la bourse, robar con maña, bestehlen*] furare *(lat. FURARE)* (LN), scabecciai *(cat. escabetxar; sp. escabechar)*, sbertai (C), furà, arrubbà, pinzà, rampignà (S), furà (G)

borseggiatore *sm.* [*thief, voleur, ratero, Taschendieb*] furone *(lat. FURO, -ONE)*, ladru, mostrengari, mostrengheri *(sp. mostrenco)* (L), tascaresu, cattanzu *(lat. CAPTARE)*, tropejale, sartilleri, rugheri, truntzedderi (N), scabecciadori, sbertadori, tagliabussas (C), ladru, ladroni, rampiggiadori, aggrassadori (S), latru, furoni (G)

borséggio *sm.* [*pocket-picking, vol à la tire, robo con maña, Taschendiebstahl*] fura *f.*, mostrengheria *f.*, pìggia-pìggia, arrobatóriu (L), fura *f.*, mustrencheria *f.* (N), scabécciu, sbertamentu, sbertadura *f.* (C), fura *f.*, arrubbatòriu, ladrazzumu (S), fura *f.*, furazzina *f.*, latrazzumu (G)

borsello *sm.*, **-ino** *dimin.* [*money bag, porte-monnaie, bolsillo, Geldeutel*] busceddu, buscighedda *f.*, busciòttulu, buscitta *f.*, buscittu (L), bussedda *f.*, bussineddu, bussinu (N), bussigheddu, borsellinu (C), bossaredda *f.*, ischassella *f.* (S), busseddu, bussitta *f.*, sciaccanò *(Lm)* (G) // iscorjare a bussinu (N) *"scuoiare a b. (soprattutto volpi e animali da pelliccia)"*

borsetta *sf.* [*hand-bag, sac, bolso de señora, Täschchen*] bussaredda, busciaredda, buscighedda, bussighedda (L), brussetta, bussiedda (N), borsetta, bussitta, bussixedda (C), bossetta, bussetta (S), bussitta, bussedda, bussaredda (G)

borsone *sm. accr.* [*big purse, grosse bourse, bolsón, Tasche*] bussona *f.*, busciona *f.* (L), bussiona *f.* (N), borsoni (C), bussoni (S), spolta *f.* (G)

borzacchini *sm. pl.* [*blucher boot, brodequin, borceguí, Stiefelette*] bortzighinas *f. pl.*, burtzighinos, busighinos, bestiales, istiales (L), burtzighinas *f. pl.* (N), burtzighinus, brutzighinus (C), buzacchini, botti a tromba *f. pl.* (S), bulzichini (G) // burtzighinadu, imburtzighinadu (L)*"con i b.";* burtzighinaju (L) *chi fa i b.";* imburtzighinare (LN), imbrutzighinai (C)*"calzare i b."*

boscàglia *sf.* [*brushwood, brousse, boscaje, Waldung*] buscàglia, padente *m. (lat. PATENS, -ENTE)*, istuppizolu *m.*, littu *m. (prerom.)*, tuppa *(dalla rad. lat TUPP)*, tuppedu *m.* (L), buscu *m.*, istuppu *m.*, litta, padente *m.*, tramacale *m.*, tupparja, tupparju *m.* (N), cràcchili *m.*, cràcchiri *m.*, tuppa, tuppili *m.* (C), buschàglia, tuppa (S), silva, macchjetu *m.*, tuppa (G) // malesa (L) *"luogo boscoso, pieno di cespugli; cat. malesa; sp. maleza"*

boscaiolo *sm.* [*woodman, bûcheron, leñador, Holzhauer*] buscajolu, macciajolu, padentarzu, segantinu *(it. segantino)* (L), buscajolu (N), buscarinu, segalinna (C), buschaioru (S), lignagghjolu (G)

boschivo *agg.* [*woody, boisé, selvoso, Wald...*] buscarizu (L), de buscu, de padente (LN), de padenti (C), di lu buschu (S), di lu buscu (G)

bosco *sm.* [*wood, bois, bosque, Wald*] buscu, buschedu, catza *f.*, óspile, padente *(lat. PATENS, -ENTE)*, littu *(b. fitto; prerom.)*, silva *f. (ant.; lat. SILVA)*, tràbine (L), buscu, padente, patente, littu (N), padenti, cràcchili, cràcchiri, silva *f.*. cràcchibi, boscu (C), buschu, littu, tuppa *f.* (S), buscu, lettu, tuppa *f.*, ciuffali (G) // buscale (L)*"radura di b.";* buschedu (L), padenteddu (N) *"boschetto"*; padentinu (L) *"b. comunale dove si conducono i maiali a mangiare le ghiande"*; gargaràgliu (N) *"b. fitto"*; sibixedda *f.* (C) *"b. di vegetazione bassa"*; In su de Pedru b'at una catza de élighes e de suerzos (L) *"Nei terreni di Pietro c'è un b. di lecci e di sugheri"*

boscoso *agg.* [*woody, boisé, boscoso, waldig*] buscosu (L), buscosu, appadentau (N), boscosu (C), buschosu (S), buscosu, alburatu (G)

bosso *sm. bot. (Buxus sempervirens, B. balearica)* [*box, buis, boj, Buchsbaum*] bussu *(lat. BUXUS)*, bùsciulu, busciolu, bussolu, bùssulu *(lat. BUXULUS)*, costi (L), bussu (N), bussu, bùssulu, bùsciu, bùsciulu (C), bussu (S), bussu, bùssulu, sàsima *f.* (G) // bussetu (G) *"luogo di b."*

bòssolo *sm.* [*cartridge-case, douille, vaina, Hülse*] bùsciulu, bùssulu, boetta *f.*, buetta *f. (piem. bueta)* (L), bùssulu (N), bóssulu, boetta *f.*, buetta *f.* (C), bòssuru, bùssuru (S), bùssulu (G) // stiichinu (G) *"b. del calzolaio"*

botànica *sf.* [*botany, botanique, botánica, Botanik*] botànica

botànico *agg.* [*botanical, botanique, botánico, botanisch*] botànicu

bòtola *sf.* [*trap-door, trappe, trampa, Falltür*] trappa *(cat. trapa)*, caderatta *(tosc. cataratta)*, cadreatta, gusorzu *m.* (L), trappa, gusorju *m.* (N), trappa (C), bùtura, bòtura, trappa (S), trappa (G) // altzatrappa *m.* (L) *"apribottola"*

bòtolo *sm. (cane piccolo e tozzo)* [*cur, roquet, gozque, Köter*] catteddu *(lat. CATELLUS)*, cucciùcciu (L), bótaru, catteddu, callullu (N), cacciurru *(sp. cachorro)*, cacciùcciu, callutzu (C), cucciùcciu tirriosu (S), butuleddu, cateddu, caciorru (G)

botro *sm. vds.* **borro**

botta *sf.* [*blow, coup, golpe, Schlag*] abbanzu *m.*, aggangastu *m.*, assurru *m.*, banzu *m. (it. bagno)*, botta, colpada, colpamentu *m.*, colpu *m.*, surra *(cat. surra; sp. zurra)*, sussa *(cat. surra + it. bussa)*, trempa *(lat. *TEMPULA)* (L), corfu *m.*, cadda, surra, picchiada, chischiada (N), corpu *m.*, tzàcchidu *m.*, surra, sussa, botta, gnócculu *m. (sp. ñoclos)* (C), còipu *m.*, sussa, surra, battudda (S), imbutata, tramissa, strambarasciata, battitura, podda, surra (G) // donai gnócculus (C) *"dare b."*; tirabattosta (G) *"botta e risposta"*

bottàio *sm.* [*cooper, tonnelier, tonelero, Böttcher*] bottaju, buttaju, fusteri, mastru de cubas (L), carradeddarju (N), maistu de carradas, maistu de cubas, bottàiu, buttàiu (C), buttàggiu, buttàiu (S), buttàiu, mastru di cupi (G)

bottame *sm.* [*casks pl., futaille, tonelería, Fässer pl.*] carradeddàmine, isterzu pro su 'inu (L), caradeddàmene (N), stibba *f. (cat. estiba)*, carradàmini (C), isthègliu pa lu vinu (S), stigliamu pa lu vinu (G)

bottarga, -àrica *sf.* [*botargo, boutargue, botarga, Rogen*] buttàriga (L), buttàrica, buttarga (N), buttàriga (C), buttàriga, obu di tunnu *m.* (S), buttàrica, buttàraga (G) // Commo nche juco abberu sas buttàricas prenas! (N-F. Satta) *"Adesso per davvero ne ho le scatole piene!"*

botte *sf.* [*cask, tonneau, tonel, Fass*] cuba *(lat. CUPA)*, cubone *m.*, boda *(sp. bota)*, cubetta *(sp. cubeta)*, carratzolu *m.* (L), carradeddu *m.*, cupa, cupone *m.* (N), carrada *(it. ant. carrata)*, cubedda, cuba, cuponi *m.*, cuboni *m.* (C), cubba (S), cupa, cuba *(Cs)*, cuponi *m. (b. grossa)*, carrateddu *m. (b. piccola)* (G) // ammussare, mussare (L) *"lavare le b."*; fridorza (L) *"foro della b. adibito a sfiatatoio";* iscubare (L), iscuponare (N), scupà (G)*"togliere dalle b. il vino novello; spillare il vino"*; istimpanare (L), stimpanà (G) *"rompere le doghe delle b."*; istinzire (L) *"bagnare le b. troppo asciutte"*; mussa (L), musa, mussa, munsa, mùnsia (C) *"acqua più vino più bucce d'arancia per lavare le b.; lat. MULSA"*; pedaniu *m. (ant.)* (L) *"piede delle b.; lat. PEDANEUS"*; timpanzos *m. pl.* (L), timpàngius *m. pl.* (C) *"fianchi della b."*; tughe *f.* (L) *"buco che si pratica nelle b. per farne uscire tutto il vino"*; còrpora (N) *"pancia della b., uzzo"*; bordulesa (C)*"b. della capienza di tre ettolitri circa";* collovetai (C) *"riparare le b."*; contrattingiosu *m.* (C)*"tappo di sughero del cannello della botte";* cricca de sa cuba (C) *"rubinetto della b."*; lavosa (C) *"specie di grande b.";* mellicanu *m.* (C) *"grossa b. di circa mille litri";* pedestàggiu *m.* (C) *"sedile delle b."*; scetta (C) *"cannella della b."*; spìndulu *m.* (C) *"cavicchio per turare la cannella della b."*; tingiosu *m.* (C) *"spina della b."*; mizana (G) *"tavola centrale anteriore della b."*; In cuba minore binu 'onu (prov.-L) *"Nella b. piccola vino buono"*; Non ti facas achedu chene intrare in cupa (prov.-N) *"Non diventare aceto prima di entrare nella b."*; Gei d'asciuttas sa cubedda! (C) *"Già l'asciughi la botte!"*; Abè la cubba piena e la muglieri imbriagga (prov.-S) *"Avere la b. piena e la moglie ubriaca"*; Abà ch'ha pessu li cubbi è zirchendi li tappi (prov.-S) *"Adesso che ha perso le b. sta cercando i tappi"*; Lu guttigghju piena la cupa (prov.-G) *"La goccia riempie la b."*

bottega *sf.* [*shop, boutique, tienda, Laden*] buttega, buttrea (L), butteca (N), buttega (C), buttrea (S), bruttea, buttrea (G) // Dognunu bendit de su chi tenit in buttega (prov.-C) *"Ognuno vende ciò che ha in b."*

bottegàio *sm.* [*shop-keeper, boutiquier, tendero, Kaufmann*] buttegaju, buttegheri (L), buttecheri (N), buttegheri (C), buttigheri, buttreàggiu (S), bruttiàiu, buttreagghju *(Cs)* (G)

botteghino *sm.* [*box-office, bureau, despacho, Kasse*] bottighinu, butteghinu, buttighinu, istangu *(tabaccheria; cat. estanc; sp. estanco)* (L), buttechinu, istancu (N), butteghinu, stangu (C), butteghinu, buttighinu, isthangu (S), buttighinu, (i)stangu (G) // glòria *f.* (C) *"b. ambulante che si sposta di festa in festa vendendo cibi cotti; cat. gloria"*

botticella, -icina *sf. dimin.* [*small cask, tonnelet, barrilete, Fässchen*] carradellu *m. (tosc. carratello)*, carradelleddu *m.*, carradeddu *m.*, cubedda, cubitta, carratzolu *m.*, liredda (L), buttisinu *m.*, carradeddeddu *m.*, carratzolu *m.*, cupitta, pipotteddu *m.* (N), carracciola *f.*, carradedda *f.*, carricciola, cubedda *f.*, cubidinedda, mesina *f.*, fascella *f.* vascella *f. (cat. vaixella)* (C), carradeddu *m.*, pipa *f.* (S), carrateddu *m.*, carraddeddu *m. (Cs)*, carraiolu *m.*, cubedda *f.*, cupedda *f.*, cuparedda *f.*, cupitta *f.* (G) // mizitta (S) *"b. di 10 litri";*

bottìglia *sf.* [*bottle, bouteille, botella, Flasche*] ampulla *(it. ant. ampolla)*, carraffina, buttìglia, istangiada (L), ampudda *(lat. AMPULLA)*, ampulla, buttìllia, istanzada (N), àmbula, ampudda, buttìglia, buttèglia *(sp. botella)* (C), ampulla, impulla, buttìglia (S), àmbula *(lat. HAMULA)*,

àmpula, ampulla *(Cs)*, buttìglia (G) // istutturadu *m.* (L), irguzadu (N) *"b. o fiasco senza collo"*; tuttùrigu *m.* (L), urguzu *m.*, grugùrgiu *m.* (N), ugrullu *m.*, tuttùrigu *m.*, tutturigu *m.*, totturigu *m.*, tottorigu *m.* (C) *"collo della b."*; stutturigai (C) *"tagliare il collo della b."*; abbrimpulla *m.* (S) *"apribottiglie"*; ampulla di setti (S) *"b. della capacità di tre litri e mezzo"*

bottigliata *sf.* [*blow of bottle, coup de bouteille, golpe de botella, Schlag mit der Flasche*] colpu de ampulla *m.* (L), corfu de ampulla *m.* (N), buttegliada, corpu de buttèglia *m.* (C), còipu d'ampulla *m.* (S), colpu d'àmbula *m.* (G)

bottiglieria *sf.* [*wine-shop, cabaret, botillería, Weinhandlung*] buttiglieria, fràbbiga de ampullas (L), fràvica de ampullas (N), butteglieria (C), fràbbigga d'ampulli (S), fàbbrica d'àmbuli (G)

bottiglietta *sf. dimin.* [*phial, ampoulette, botellin, Fläschchen*] ampulledda, ampullittedda, ampullitta (L), ampulledda, buttillione (N), ampudditta (C), ampullitta, impullitta (S), ambuledda, ambulitta (G)

bottiglione *sm. accr.* [*flask, gourde, alcolla, grosse Flasche*] buttiglione, boccione, ampullone, pistone *(genov. pistón)* (L), ampullone, buttillone, corroffone (N), butteglioni, buttiglioni, buttilloni, pistoni (C), buttiglioni, ampulloni, impulloni (S), ambuloni, buttiglioni, buttigliò *(Lm)* (G)

bottino *sm.* [*booty, butin, botín, Beute*] bottinu, fura *f.*, istaffa *f. (sp. estafa)* (L), buttinu, roba furada *f.*, fura de gherra *f.* (N), bottinu, staffa *f.*, sdorrobatóriu (C), bottinu, buttinu, fura *f.* (S), buttinu, arrubbatòriu, furazzina *f.* (G) // poni a bottinu (C) *"saccheggiare"*; putzu mortu (C) *"b.; pozzo morto"*; buttinos *pl.* (LN) *"scarponcini"*

botto/1 *sm. (rumore secco)* [*blow, coup, golpe, Schlag*] irbottu, tzócchidu (L), irbottu, tzoccu, tràcchida *f.* (N), corpu, tzàcchidu (C), isthràmpiddu, zoccu (S), cioccu, bottu (G)

botto/2 (di) *loc. avv.* [*suddenly, tout à coup, de repente, plötzlich*] de bottu, de imbottu, tott'in d'unu, de repente (L), d'irbottu, de bottu, tott'in d'unu, de repente, d'un'improntu (N), tott'in d'unu, luegus, de butta (C), di còipu (S), di rilànciu, d'irrùbitu, di runcu *(Cs)* (G)

botto/3 *sm. vds.* **botta**

botto/4 *sm. zool. vds.* **rospo**

bottonàio *sm.* [*button-maker, boutonnier, botonero, Knopfmacher*] buttonaju, buttoneri (L), buttonaju (N), buttoneri (C), buttonàiu (SG)

bottoncino *sm. dimin.* [*small button, petit bouton, botoncito, Knöpfchen*] buttoneddu, limetta *f. (b. a pressione, automatico)*, nimedda *f.* (L), buttoneddu, animetta *f.* (NC), arimetta *f.* (S), buttuneddu, armiddettu *(Lm)* (G) // ossittu (L) *"b. usato per la biancheria intima"*; otomàticu (L) *"b. a pressione"*

bottone *sm.* [*button, bouton, boton, Knopf*] buttone (L), buttone, guttone (N), buttoni, salamoni (C), buttoni (SG) // buttonarzu (L), arimetta *f.* (C), buttonera *f.* (S) *"la fila dei b. di un indumento"*; bròccia *f.* (C)*"b. o fibbia di metallo usato come ornamento nelle camicie"*; ferrùccia *f.* (C) *"b. di ferro"*

bottone d'oro *sm. bot. (Chrysanthemum flosculosum)* [*pyrethrum, pyrhèthre, ranúncolo de los prados, aschblättrige Wueherblume*] erva de santa Pollònia *f.* (L), ghirielle burdu, garagantzu burdu (N), caregantzu burdu, erba de santa Pollònia *f.* (C)

bottoniera *sf.* [*row of buttons, boutonnière, botonadura, Knopffeihe*] buttonera *(cat. botonera)*, abbuttonera (L), buttonera, buttonaza (N), buttonera (C), buttunera (SG)

bovaro *sm.* [*cowherd, bouvier, boyero, Rinderhirt*] boarzu, boeri, boinarzu *(lat. BOVINARIUS)*, zuarzu (L), giubàgliu, juarju, jubarju, voinarju , zubarju, zubarzu (N), boinàrgiu, boinarxu (C), buinàggiu, carruranti *(conducente del carro di buoi)* (S), buinagghju, vaccagghju (G)

bove *sm. vds.* **bue**

bovile *sm. vds.* **vaccile**

bovina *sf. (sterco di bovini)* [*bovine excrement, bouse, boñiga, Kuhfladen*] merda 'ula, merda de 'oe, ledàmene bóinu *m.*, cascasina, cagarina (L), merda bùbula, cascasina, ledàmene bùbulu *m.* (N), merda óina (C), merdha di boi (S), buina (G) // imbubulare (LN), imbuinà (G) *"imbrattare con sterco bovino"*

bovino *agg.* [*bovine, de boeuf, bovino, Ochsen...*] bóinu *(lat. BOVINUS)*, bulu, ulu *(lat. BUBULUS)*, bàcchinu *(lat. VACCINUS)* mummù *(infant.)* L), bàcchinu, boboreddu, bóinu, bùbulu,gulu, vulu, vùvulu (N), boborreddu, bulu, óinu, uli, ullu, uru (C), buinu, buru (S), buinu, busu (G) // bìere a boinu (L) *"bere alla maniera dei buoi"*; bulu *sm.* (L) *"anche: capo b."*; fruscazu (L) *"b. non idoneo per l'allevamento"*; latte 'àcchinu, casu 'àcchinu (L), latte bàcchinu, casu bàcchinu (N) *"latte b., formaggio b."*; petta 'ula *f.* (L), petta bùbula *f.* (N) *"carne b."*; incorradori (C)*"detto del b. aduso a dare cornate"; mallorimi* (C) *"bestiame b. giovane"*; iscizzi a buinu (S) *"uscire di corsa"*; ula *f. (Cs)* (G) *"carne b., sterco bovino"*

bòvolo *sm. vds.* **chiocciola**

box *sm. ingl.* [*box, box, box, Box*] accorru, accorradorzu, corrale, cunzadu (L), aggorru, crùsiu, cunzau (N), cungiau, accorradórgiu, corratzu (C), rizzintu (S), chjusu (G)

boxare *vi. (praticare il pugilato)* [*to box, boxer, boxear, boxen*] gherrare a punzos (LN), bucciconai, catzottai (C), giuggà a pugni (a bosce) (S), ghjucà a bòcchisi (G)

boxe *sf. ingl.* [*boxing, boxe, boxeo, Boxen*] pugilatu *m.*, puzilatu *m.* (L), puzilau *m.* (N), pugilau *m.* (C), bòcchisi, bosce (S), bòcchisi (G)

boxeur *sm. franc. (pugilatore)* [*boxer, boxeur, boxeador, Boxer*] pùgile, pùzile, giogadore a punzos (L), pùzile (N), bosceri, bucciconeri, catzottadori, pùgili, pugilista (C), boscè (S), pùggili (G)

bozza *sf. (abbozzo)* [*proof, épreuve, prueba de imprenta, Abzug*] botza, abbotzu *m.*, bioccu *m. (it. bioccolo)* (L), botza (NC), bozza (SG) // istampina (L) *"b. di stampa"*

bozzàcchio *sm.*, **-one** *accr.* [*withered plum, pochette, ciruela abortada, Pflaume einschrumpfet*] cagadia *f.*, cogodia *f.*, degadia *f.*, tagadia *f.*, tegadia *f.* (L), atticatia *f.*, tacadia *f.*, tacaria *f.*, tecadia *f.*, (N), foddi (C), ticaddia *f.*, atticatia *f.* (S), tricatia *f.*, prugna catriata *f.* (G) // calabiu (N), calàciu (C) *"b. del fico"*; cagazecchinus (C) *"bozzacchiuto"*

bozzello *sm. mar.* [*rope block, poulie, polea, Rolle*] tagliola *f.*, tazolla *f.* (L), tagiola *f.*, tagliola *f.*, talliola *f.*, talliora *f.* (N), tagliora *f.*, tallora *f.*, tazoa *f.*, tazora *f.*, girella *f.* (C), buzzellu, tagliora *f.* (S), taddola *f.* (G) // pasthecca *f. mar.* (S) *"b. apribile dove scorrono le cime della rete (Bazzoni)"*

bozzetto *sm.* [*sketch, croquis, boceto, Skizze*] abbotzu, ischitzu (L), ischitzu (N), botzettu (C), bozzettu (S), abbozzu (G)

bòzzima/1 *sf. (soluzione in cui si immergono i tessuti per renderli lisci, flessibili e resistenti)* [*size, colle, engrudo para suavizar los lienzos, Schlichten*] cadansu *m.*,

cadassada, -adura, cadassu *m.*, incadassada (L), cadassu (N), cola *(sp. cola)* (C), cadassu (SG) // donai sa cola (C) *"dare la b."*

bòzzima/2 *sm. vds.* **beverone**

bozzimàglia *sf.* [*entrails pl., tripaille, menudos pl., Innereien*] mattìmene *m.*, bentràmene *m.*, mattivuzu *m.*, petta de tunnu salida (L), mattìmene *m.*, mattàmene *m.*, brentàmene *m.*, mattibuzu *m.* (N), businàglia, busonàglia *(sic. busunagghja)* (C), mazzìmini *m.*, vintramu *m.*, madruddàmini *m.* (S), mazzìmini *m.*, vintramu (di lu tunnu) *m.* (G)

bozzimare *vt.* [*to size, encoller, engrudar el lienzo, schlichten*] cadassare, cadansare, incadassare *(lat. *CATAPSARE)*, ùnghere sa tela cun su cadassu (L), accadassare (N), colai, donai sa cola a is telas (C), cadassà (SG)

bòzzolo *sm.* [*cocoon, cocon, capullo, kokon*] bótzulu, fodde *(lat. FOLLIS)*, cocchetta *f. (b. del baco da seta; piem. cochet)*, domo de seda *f.* (L), bótzulu, fodde, domo de seda *f.* (N), tega *f. (lat. THECA)*, cocchetta, foddi, macchìglia *f. (sp. maquilla)* (C), bózzuru (S), bòzzulu (G)

braca *sf. (specie di calzoni; più usato al pl.)* [*trousers pl., braies pl., bragas pl., Hosen pl.*] ragas *pl.*, bragas *pl. (lat. BRACHIUM)*, caltzas tundas *pl.* (L), arragas *pl.*, bracas *pl.*, ragas *pl.*, cartzones de furesi *m. pl.* (N), cartzonis *m. pl.* (C), cazzoni *m. pl.* (S), brachi *pl.* (G) // abbragare, arragare (L) *"legare bene le b., tirar su le brache"*; isbragare, irragare (L) *"levarsi le b.*; a liburittus (C) *"in b. di tela"*; brachipisciatu (G) *"dalle b. pisciate";* No est dogni raga chi rezet merda (prov.-L) *"Non tutte le brache reggono la merda"*; Ca no s'à mai 'istu braca, la primma 'olta si la pìscia e si la caca (prov.-G) *"Chi non ha mai conosciuto le b., la prima volta si piscia e si caga"*

bracalone *sm. fig.(negligente, sciatto)* [*sloven, débraillé, desbragado, herunterhängend*] a ragas pende-pende, iscaltzonadu, iscussiminzadu (L), raghicalau, malattrossau, trasinzu, drolle *(cat. drol)* (N), cun is bragas caladas, discuidau, drollu (C), a pantaroni caggi-caggi, sciarabattaddu, isciumpesthu (S), a calzoni fala-fala (cadenti), discuidatu, trampasginoni (G)

braccare *vt.* [*to search, quêter, rastrear, hetzen*] appunterare, arroccare, ispussighittare (L), attraccare (N), accanargiai, accannaxai, arrastai, speculai, spreculittai *(sp. ant. especular)* (C), arrasthà, zirchà (S), insighì, punì fattu (G) // canarzadura *f.* (L) *"l'atto di b. una preda";*

braccato *pp. agg,* [*searched, quêté, rastreado, gehetzen*] arroccadu (L), attraccau (N), accanargiau, arrastau, assorgau, speculau, spreculittau (C), arrasthaddu, zirchaddu (S), insigutu (G)

braccetto (a) *loc. avv.* [*arm-in-arm, bras dessous, de bracete, Arm in Arm*] a sa bratzetta *(sp. bracete)* (L), a bratzetto, a su bratzu (N), a bratzettu (C), a brazzettu, a la brazzetta (S), a braccetta (G) // abbratzettare (N) *"andare a b."*

braccheggiare *vt. (braccare la selvaggina con i cani)* [*to search, quêter, rastrear, hetzen*] accanarzare, cacciuccare, cacciucciare, iscanare (L), accanarjare (N), accanargiai, accannaxai (C), inzirrià li cani (S), chirrì (G)

bracchiere *sm.* [*huntsman, piqueur, montero de la jauría, Pikör*] canarzu *(lat. CANARIUS)*, truvadore (L), canarju, accanarjadore, truvadore (N), canàrgiu, canaxu, chirridori (C), battidori (S), battidori, chirridori (G)

bracciale *sm.* [*brassart, brassard, brazal, Armschiene*] bratzale, bracciale, manighile, manighittu *(lat. MANICA)* (L), bratzale (N), bratzali (C), bracciari, buzzettu *(b. di pelle)* (S), bracciali, manìglia *f.*, almidda *f.*, armidda *f. (Lm)* (G) // butzera *f.* (L) // *"b. di cuoio che fascia i polsi"*

braccialetto *sm. dimin.* [*bracelet, bracelet, brazalete, Armband*] braccialettu, -o, bratzaleddu, bratzalettu, bratzolettu, -o, brussolette (L), bratzalette, bratzaletto, brussaletto (N), bratzalettu (C), bracciarettu (S), braccialettu, ismanìgliu (G) // pindigli e ismanigli d'oru schiettu (G) *"pendagli e b. d'oro schietto (M. A. Tortu)"*

bracciante *smf.* [*day-labourer, journalier, bracero, Tagelöhner*] zoronatteri, maniale *(it. ant. manuale)* (L), zorronaderi, zorronatteri, mannibale (N), giorronaderi, manorba, manobra *(cat. sp. manobre)*, braccianti (C), brazzeri, maniari, zurradderi (S), maniali, tarrazzanu *(b. agricolo)* (G)

bracciata *sf.* [*armful, brassée, brazada, Armvoll*] arrattada, bratzada, suircada (L), bratzada, abbrantzata, frattada (N), aratzada, atzada, barciara, bratzada, imbrassada, maigottu *m.* (C), brazzadda, brazzuradda (S), bracciata (G)

bràccio *sm.* [*arm, bras, brazo, Arm*] bratzu *(it. o sp. brazo)* (L), brassu, bratzu, brattu, gratzu, rattu *(lat. BRACHIUM)* (N), bratzu (C), brazzu (S), bràcciu (G) // a bratzincossette, a manos in bratzos (L), a bratzus in gruxi (C), a mani in gruci (G) *"con le b. conserte";* appassare sos bratzos (L) *" aprire le b."*; bratzette (L) *"b. corto, moncone; sp. bracete)*; bratzittu (LC), bratzicheddu (N), brazzittu (S) *"b. corto";* bratzudu (L) *"dalle b. lunghe e forti"*; cubita *f. (ant.)* (L) *(lat. CUBITUM)*, unu bratzu (LN) *"misura di lunghezza equivalente a 40 cm."*; a bratzus calaus (C) *"con le b. penzoloni"*; brazzuddu (S) *"dalle b. grandi"*

bracciuolo *sm.* [*arm, accudoir, brazo, Armlehne*] bratzolu (LN), passamanu, bratzu de cortina *(b. delle tende)* (C), brazzoru, brazzu di la caddrea (S), bracciolu (G)

bracco *sm. (cane da ferma e da riporto)* [*hound, braque, braco, Bracke*] braccu, perru *(sp. perro)* (L), braccu (N), braccu, bracculeddu, cani de perdixi (C), braccu (SG) // braccu de tana, braccutzu (L), braccutzu (N) *"b. da tana; persona che vive di miseri espedienti (fig.)"*

bracconàggio *sm.* [*poaching, braconnage, caza en vedado ajeno, Wilddieberei*] bracconazu (L), bracconatzu, cassa proibia *f.* (N), cassa a cua (a fura) *f.* (C), cazza a cua (a fura) (S), braccunagghju, càccia di sfrosu *f.* (G)

bracconiere *sm.* [*poacher, braconnier, cazador furtivo, Wilddieb*] bracconeri, lepperarzu *(fig.)* (L), bracconeri (N), bracconieri (C), bracconeri (S), braccuneri (G)

brace, -àcia *sf.* [*embers pl., braise, brasa, Kohlenglut*] braja *(it. ant. bragia)*, bràsia *(cat. brasa)*, bràgia (L), braja, bràsia, brasa (N), braxa, braxi, craboneddu *m.* (C), bràsgia, brustha *(crs. (b)rusta)*, (S), bràsgia, brusta, brasta (G) // abbrajare (L) *"ridurre in b."*; brajarzu *m.* (L)*"abbondanza di b.";* buddit che braja de fogu *(fig.)* (L) *"ha la febbre molto alta"*; imbrajada (L) *"quantità di cibi cotti alla b."*, imbrajare (L) *"cuocere sulle b."*; immargarinare (L) *"radunare le b. sulla bocca del forno";* isbrajuddare (L) *"mescolare cenere e b. nel focolare";* isfaddijare (L) *"sbraciare"*; isturrutzare (L), isthurruzzà (S) *"spargere e/o togliere le b. dal forno"*; rosada (L) *"quantita di b. che si accumula alla bocca del forno; it. rosato o sp. rosado"*; imbrasiare (N) *"mettere sulla b."*; ippaglibràsgia *m.* (S) *"attrezzo usato per spargere le b.";* brasta (G) *"residuo della b."*; stizzunà (G) *"staccare la b. da un ceppo acceso"*; Santu chi no fazi grazi, fazi bràsgia (prov.-

S) *“Santo (di legno) che non fa grazie, fa b.”*; Sutt’a la chisgina la brusta (prov.-G) *“Sotto la cenere la b.”*

bracheria *sf. ant.* [*gossip, potin, chisme, Klatsch*] badàcia *(sp. badaciar)*, loroddu *m.*, trisina, trobeddu *m.*, badaloccu *m. (it. ant. badaloccare)* (L), lollùghine *m.*, contularjàmene *m.*, ambuzu *m.* (N), crastulada, crastulìmini *m.*, crastulóngiu *m.* (C), ciàcciara, ciarameddu *m.*, cioccò *m.* (S), buddeu *m.*, ciàttulu *m.*, ciaramedda, zàzzara, ciarra, ciàvana (G)

brachetta *sm. (sparato dei calzoni)* [*trouser-flap, petite culotte, bragueta, Hosenlatz*] braghetta, braghile *m.* (L), brachetta, braghetta, letta (N), braghetta *(sp. bragueta o it.)* (CS), brachetta, braga, braghetta (G)

braciere *sm.* [*brazier, brasier, brasero, Kohlenbecken*] brajeri *(sp. brasero o it.)*, tonte *(b. di terracotta)* (L), brajeri, brasieri *(cat. braser)* (N), braxeri, braseri (C), brasgeri (S), brasgeri, bràsgé *(Lm)*, fuconu *(Lm)* (G) // coppa *f. (sp. copa)*, peagna *f. (cat. peanya)* (L), cuppa de brasgeri *f.* (N), cuppa *f.*, cuppixedda *f.* (C), pidagna *f.* (S), cuppa *f.*, coppa *f.* (G) *“pedana di legno rotonda al centro della quale si colloca il b.”*; ferrutzos *pl.* *“treppiedi da b.”*; Faraddi li Candareri a fora li brasgeri (prov.-S) *“Dopo la discesa dei Candelieri (Ferragosto) fuori i b.”*

braciola *sf.* [*chop, côtolette, chuleta en parrilla, Karbonade*] braciola, cogliette *m.*, cogliettu *m. (piem. quajete)* (L), bratzola, costoletta (N), cojetta (C), puipazza, fetta di carri (S), pulpùcia, pulpùciula, pulpedda, custìglia, bracciapettu *m. (Cs)* (G)

brado *agg.* [*wild, indompté, campero, freilebend*] iscappu *(it. ant. scappo)*, isfunadu, istrobeidu, rude *(lat. RUDIS)*, areste *(lat. AGRESTIS)* (L), rude (N), aresti, arrui, orrui, scappu (C), rudu, aresthu, ischappu (S), sbroccu, isbroccu, strubbitu, strupitu, sfunatu, sbruccatu, scappu, isbriddatu (G) // èssere a pasciu (L), essi a passiu (C) *“essere allo stato b.”;*

braga *sf. (staffa per sostegno)* [*stirrup, étrier, estribo, Bügel*] istaffa (LNC), isthaffa (S), staffa (G)

brage *sf. vds.* **bràcia**

brago *sm. (fango, melma)* [*mud, boue, fango, Kot*] ludu *(lat. LUTUM)*, ludrau *(lat. VOLUTABRUM - DES II, 46)*, ludrina *f.*, lutrinzu (L), ludu, ludru, ludràmene, ludratzu (N), ludu, fangu, lodu *(sp. lodo)*, lippu *(lat. *LIPPUM)* (C), fangu, lozzu *(crs. lozzu)*, liscigghina *f.* (S), molma *f.*, lozzu, fangu, limu *(lat. LIMUS)* (G)

brama *sf.* [*longing, désir ardent, anhelo, Begier*] appicchionada, appicchionu *m.*, appiccònia, boza *(lat. *VOLIA)*, brama, bràmidu *m.*, bramore *m.*, bramu *m.*, disizu *m.* gana *(cat. sp. gana)*, inganada, inzingùliu *m.*, ischerveddu *m.*, pinniccu *m.* (L), brama, zurru *m.*, punna, disizu *m.*, appuzu *m.*, suba *(lat. SUBARE)*, lusca, ampua *(cat. filampua)*, gana (N), appéddiu *m.*, arrepesùmini *m.*, arràngulu *m.*, brama, gana, spéddiu *m.* (C), brama, disizu *m.*, gana manna, ravinu *m.* (S), abbramu *m.*, brama, bramu *m.*, bramusia (G) // già mi torrat sa sanapuddina (sa nae puddina) (L) *“mi ritornerà la b., il desiderio (della giovinezza)”*

bramare *vt.* [*to log for, désirer ardemment, anhelar, begehren*] bramare, abbramire, allinzàresi, appètere *(it. ant. appetere)*, appetire *(it. appetire)*, appicchionare, aullire, aulire, codissiare, cùbere *(lat. CUPERE)*, cubire, desizare, disizare, indentìresi, punnare *(lat. PUGNARE)* (L), bramare, alluscare, appuzare, cùpere, cupire, desizare, disizare, punnare, zurrare (N), abbramai, abbramiri, abbremiri, bramai, appeddiai, ispeddiai speddiai, arrechedi (C), bramà, disizà, cubì (S), abbramì, bramà, brammà, allimì, sbitulà *(Lm)* (G) // intrare affróddiu (L) *“b. ardentemente, desiderare oltremisura”*; Ómine in amore a bidda punnat (prov.-L) *“Uomo in amore brama di andare in paese”*; Chie at facultade non cubit su pane (prov.-L) *“Chi ha un mestiere non brama il pane”*; Né molti né ea no bramà, candu mancu ti credi arrearà (prov.-G) *“Non b. né morte né pioggia ché verranno quando meno te l’aspetti”*

bramato *pp. agg.* [*desired, désiré, deseado, begehrt*] bramadu, allinzadu, appetéssidu, appicchionadu, cubidu, desizadu disizadu, punnadu (L), alluscau, appuzau, cupiu, desizau, disizau, punnau, zurrau (N), bramau, abbramiu, appeddiau, speddiau, (C), bramaddu, disizaddu, cubiddu (S), bramatu, abbramitu, allimitu (G)

bramire *vi.* [*to roar, *hurler, bramar, heulen*] ticchirriare, urulare *(lat. *URULARE x ULULARE)* (L), muliare, corrochinare, gannittare (N), berchidai (C), ururà (S), bramì (G)

bramito *sm.* [*roaring, *hurlement, bramido, Heulen*] ischèlia *f.* ischéliu, ticchìrriu (de feras), ùrulu (L), bérchitu, borróschiu, corróchinu, gànnitu, mùliu (N), bérchidu, bérridu, scràmiu (C), ùruru, zicchìrriu (di l’ussu, di lu zèivu) (S), bràmita *f.*, sbràulu (G)

bramosia *sf.* [*longing, désir ardent, codicia, Begier*] abbramu *m.*, bramore *m.*, bramosia, bramosidade, bramusia, affràsciu *m.*, affróddiu *m.*, aulimentu *m.*, gula *(lat. GULA)* (L), cupidura, appuzadura, lusca, gana, punna, suba *f.*, zurru *m.* (N), appéddiu *m.*, spéddiu *m.*, arràngulu *m.*, bramosia, allurpidura (C), bramusia, ravinu *m.* (S), bramusia, bramu *m.*, premmusìa *(Cs)* (G) // leàresi affràsciu (L) *“prendere la smania, la b. di fare qualcosa”*

bramoso *agg.* [*desirous, désireux, codicioso, begierig*] bramante *(ant.)*, bramidu, bramosiadu, bramosu, abbramidu, allambridu, allimbidu, allivrinidu, aulidu, ganosu *(cat. ganós; sp. ganoso)*, imbramosidu, inzinguliadu, ispastoradu lambridu, lambriscu, liccu (L), accupiu, agganiu, allinzu, alluscau, appuzosu, ingulumiu, zurrosu (N), abbremiu, appeddiosu, bramiu, bramosu, ganosu, speddiosu (C), bramosu, abbramiddu, accansiddu, arraggiaddu, arravanaddu, allimbriniddu, maniosu (S), abbramitu, bramitu, bramosu, allimitu, ugghjanu (G) // bramosamente (L) “*bramosamente*”

branca *sf. (zampa, artiglio)* [*claw, griffe, garfa, Kralle*] branca *(lat. BRANCA)*, franca, granca, caspa *(it. ant. carpare)*, rampa *(it. rampa)* (L), branca, franca, farranca, farrunca, brànculu *m.* (N), arrampa, arrampu *m.*, barranca, branca, farranca, franca, rampa, rampu *m. (it. rampo)* (C), franca, farranca (S), branca, grànfia (G) // rùere a branculimbesse, a francas a susu (N) *“cadere supino, a mani rovesciate”*; pònnere sas caspas (L) *“abbrancare per la gola; por mano”*; rampa de iscalas (L) *“b. di scale”*; arrampu de coraddu *m.* (C) *“b. di coralli”*

brancale *sm. (ognuno dei quattro legni verticali del telaio)* [*frame, armure, bastidor del telar, Traggerüst*] brancale (LN), brancali (CSG)

brancata *sf.* [*handful, poignée, puñado, Handvoll*] brancada, francada, manada (L), brancada, francada, farruncada, affarruncada (N), farruncada (C), francadda (S), brancata, granfiata (G)

brànchia *sf.* [*branchiae pl., branchies pl., branquias pl., Kiemen pl.*] ganga (de su pische) *(sic. nap. ganga)*, cogorosta (LN), gragasta, cragasta, cragarasta, gragarasta, ganga, gàggia (C), brànchia, gagna, granga (S), branca,

gàrsgia *(Lm)* (G) // isgangare (L), irgangare (N), sgangai, sgrangai, gragastai (C) *"togliere le b."*; flori de mari *m. itt. (Serpula species)* (C) *"b. di serpula, bonellia, verneto"*

brancicare/1 *(toccare, maneggiare, palpare) vt.* [*to handle, tripoter, manosear, befühlen*] palpare *(lat. PALPARE)*, appalpuzare, appalpare (L), parpare, parpuzare (N), ammangiuccai, ammanuncai, ammanuccai, apprappuddai, appruppuddai, toccheddai, allusingiai (C), mattuggià, paippà, appaippà (S), mantrugghjà, palpuccià, appalpà, bruddicà (G)

brancicare/2 *vi. (andare a tentoni, annaspare) vds.* **brancolare**

brancichio *sm.* [*handling. tripotage, manoseo, Befühlen*] palpu, palpuzu, appalpuzadura *f.*, appàlpidu (L), parpadura *f.*, parpu, parpuzadura *f.* (N), ammangiuccu, ammanuncu, ammanuccu, apprappuddu, appruppuddu, appupuddu (C), paippamentu, paippuggiamentu, appaippamentu, mattuggiamentu (S), palpu, appalpatura *f.*, mantrugghjatura *f.*, palpugnu (G)

brancicone *avv.* [*on all fours, à quatre pattes, a gatas, auf allen vieren]* a s'appàlpidu (L), a parpu, a parpadura (N), a pràppidu (C), paippa-paippa, a paipponi (S), a palpu, a cattru pedi, a istiddinu, branculoni, branciconi (G)

branco *sm.* [*flock, trupeau, hato, Herde*] masone *(lat. MA(N)SIO, -ONE)*, majone, gama *f.*, bama *f. (lat. *GEMELLARE)*, fiottu *(it. ant. fiotto)*, frùstiu, frustu, tazu, tazolu, roba *f.*, chedda *f.*, kella *f. (ant.) (lat. CELLA)*, ruju, rugru, rustu, truva *f.*, arede, areu, ereu (*cat. hereu)*, rettile, rettilia *f.*, rettolu *(piccolo b.)*, assorta *f.*, issolta *f.*, issorta *f.*, cumone *(b. di bestiame grosso)*, comunada *f.*, capione, ciama *f.*, masùglia *f.*, trumu, truppeddu *(it. ant. troppello)* (L), chedda *f.*, cheddone, gama *f.*, gamada *f.*, grustiolu, grùstiu, grustu, rustia *f.*, rustolu, rustu, vrùstiu, vrustu, rede *(lat.HEREDEM)*, taddu, tàggiu, taju, tazu, roba *f.*, masone, rucru, capione, creze *f.*, cùmbulu, cùmbula *f.*, sinnitzone, tumbu, turva *f.* (N), arei *f.*, arréidi *(lat. GREX, -ECIS)*, aréighi *f.*, cedda *f.*, fiottu, fischiolu, gama *f.*, gamada *f.*, màndara *f.*, mandra *f.*, masoni, mesoni, sinnissoni, sinnitzoni, tallu, truba *f.*, truma *f.* (C), cumoni, brancu, trumadda *f.*, tràggiu, masoni (S), taddolu, sciolta *f.*, chedda *f.*, trappeddu, truppeddu, brancu, masoni (G) // abbamadura *f.* (L) *"raggruppamento in b.";* abbamare (L), ingamai, aggamai (C) *"formare un b."*; ameddare, gameddare (L) *"unire un b. di bestiame con un altro"*; appasare unu ruju de porcos (L) *"un b. di maiali"*; arrettolare (L) *"riunire in b."*; bamottu (L) *"cane che vigila un b. di bestie"*; immajonare, immasionare, ismasionare (L) *"uscire dal b."*; (L) *"dividere un b. in maniera giusta"*; pasa *f.* (L) *"piccolo b. che si mette in comune"*; Unu grùstiu de pitzinnos animosos/ semper in chirca de facher balentia (N-F.Satta) *"Un b. di ragazzini vivaci/ sempre in vena di far meraviglie"*; sinnitzoni, sinnissoni (C) *"piccolo b. di capre o di pecore"*; scruffulia *f.* (C) *"b. di ragazzini"*; sgamai, stallai, sceddai (C) *"separare dal b."*; sa genti a tallus (C) *"tanta gente"*; acceddai (C) *"riunire in un solo b. del bestiame minuto"*; brancu di la bridda (G) *"voltoio"*; esse d'una chedda (G) *essere di un b."*

brancolare *vi.* [*to grope, tâtonner, ir a tientas, herumtappen*] andare a s'appàlpidu (L), andare a parpu (a parpadura) (N), apprappai, andai a s'appràppidu, andai a prapponis (C), andà a paipponi (S), branculà, andà a palponi, tastà (G)

brancoloni *avv.* [*gropingly, à tâtons, a tientas, herumtastend*] a s'appàlpidu (L), a parpu, a parpadura (N), a prapponis, a s'appràppidu (C), paippa-paippa, a paipponi (S), branculoni, a lu palpu, a lu tastu, a lu palponi, bruddiconi (G)

brancorsina *sf. bot. vds.* **acanto**

brancuto *agg.* [*whit the claws, avec les griffes, armado de garras, mit Klauen versehen*] francudu (L), brancudu (N), francudu (C), francuddu (S), brancutu, cun li granfi (G)

branda *sf.* [*hammock, branle, catre, Feldbett*] branda, catre *m. (cat. sp. catre)* (L), branda (N), catri *m.*, càttiri *m.*, branda (C), branda (SG) // rapatzola (N) *"b. con frasche e uncini impiantati per terra"*

brandello *sm.* [*shred, lambeau, pedazo, Fetzen*] bìcculu, chirriolu, chirrione *(b. di stoffa)*, corriolu, curriolu, filicittu, fìrchina, firchinida *f.*, frappa *f. (it. ant. frappa)*, ispéndula *f.*, istratzu, madaratzu, micca *f. (tosc. micca)*, nicca *f.*, minutzu, randàgliu *(b. di veste)* (L), chirriolu, iscórriu, cantu, runcu, arruncu, binarja *f.*, fricchinia *f.*, farfaruza *f.*, isperriolu, ispittúlliu, ispettúlliu, lorione, penducu, pettolu *(b. di carne)*, pettùlliu, pittùlliu (N), chirriolu, corriolu, arrogu, tira *f.*, scórriu, filacittu, filicittu, filincu, scùrriu (C), pezzu, chìrriu, chirrioru (S), chirriolu, chirriccioni, schirriccioni, sfradapponi (G) // fàghere a chirriolos, iscorriolare (L), scorriolai, schirriolai, fai a filicittus (C), schirriulà, sfradappà, schilivrà (G)*"fare a b."*; bocare sa pedde a binarja (N) *"spellare a b."*; ispetzolu, petzolu (N) *"b. di carne";* prànghere a corriolu (N) *"piangere urlando"*; Festa de chirriolu a tottu dat consolu (prov.-L) *"Festa del b. (del pezzo di carne dato a tutti) consola tutti"*; Ind'ap'a fai tiras de tui! (C) *"Farò b. di te!"*

brandire *vt.* [*to brandish, brandir, blandir, schwingen*] manizare (s'ispada) (L), aggarrare (N), spannai (C), maniggià l'ippada (S), manigghjà la spada (G)

brando *sm. poet.* [*sword, epée, espada, Schwert*] ispada *f.* (LNC), ippada *f.* (S), spada *f.*, ispada *f.* (G)

brano *sm.* [*piece, passage, trozo, Stelle*] bìcculu, petzu, loria *f.*, mutzùtzulu, branu (L), cantu, petzu, branu (N), chirriolu, corriolu, arrogu, filicittu, scórriu, branu (C), pezzu, branu (S), palti *f.*, chilivrinu, pezzu, bìcculu, branu (G)

branzino *sm. itt. (Lambrax lupus)* [*bass fish, bar, lubina, Seebarsch*] ispìgula *f.* (L), ispirrittu (N), lobina *f. (sp. lubina)*, lupatzu, lupu de mari, sperrittu, spirrittu (C), ippìgura *f.* (S), spìcula *f.*, luazzu *(Lm)*, luppazzu *(Cs)* (G)

brasare/1 *vt. (arrostire sulla brace)* [*to braise, braiser, estofar, schmoren*] còghere a fogu lentu (L), còchere a focu lentu (N), coi a fogu sullenu (C), cuzì a foggu lenu (S), cucì a focu lenu (G)

brasare/2 *vt. (saldare)* [*to braze, braser, soldar con latón, löten*] saldare, sardare (L), assardare (N), sardai (C), saldhà (S), saldà (G)

brasato *sm.* [*stew, étuvée, guiso, Schmorbraten*] petta cotta a fogu lentu *f.* (L), petta cotta a focu lentu *f.* (N), petza cotta a fogu sullenu *f.* (C), carri cotta a foggu lenu *f.* (S), carri cotta a focu lenu *f.* (G)

brasatura *sf. (saldatura ad ottone)* [*brazing, brasage, soldadura, Löten*] saldadura a lattone (L), assardadura a lattone (N), sardadura a lattoni (C), saldhaddura a lattoni (S), saldatura a lattoni (G)

brasile *sm. bot. (Campechium brasiliense)* [*Brazil-wood, bois de brésil, palo brasil, Brasilholz*] brasile *(sp. brasil)*, iscampécciu, iscabecce *(sp. campeche)*, iscapecce, linna campece *f.*, linna iscabécciu *f.* (L), iscabetzu (N), brasili, scabécciu, scabetzu, scambécciu (C), schabèccia *f.* (S), capecchju (G) // brasilai (C) *"tingere col b."*

bràttea *sf.* [*bract, bractée, bráctea, Braktee*] fozaredda, làmina (L), lammiedda, fozichedda (N), follaredda, lama, cappa, camisedda (C), fugliettina (S), làmina, frundaredda (G) // istergare (L) *"togliere la b. al granoturco per favorirne la maturazione al sole"*

bravàccio *agg. dispr.* [*bully, crâneur, balandrón, Prahlhans*] bravatzu, cuappu *(sp. guapo)*, ismagliatzu, valentone *(sp. valentón)* (L), birbantatzu (N), balentoni, bravanteri, brafanteri, cabutzu, cuappu, margiatzu, sacripanti, valentoni (C), bibantoni, ischórthiggu (S), bilbantoni, schiranu, sbirru (G)

bravamente *avv.* [*cleverly, bravement, bravamente, tüchtig*] bravamente, a sa bona (LN), bravamenti (C), brabamenti (S), braamenti (G)

bravare *vi.* [*to threaten, braver, bravear, prahlen*] arrogantare, arrogantziare, ismagliatzare, perrogare (L), arrogantare, fàchere su derre, tzuntzullare (N), bravanteriai, bravantai, brafantai (C), arruganttà, ippaccunà (S), spampanà, fà ispari, fà lu vettiosu, arruganttà (G)

bravata, -azzata *sf.* [*bravado, bravade, bravata, Prahlerei*] baronada, bravada, bravantada, bravatza, iscrócciu *m.*, ismagliatzada, ispacconada, pazarzeria, perrogu *m.* (L), birbanteria, birbantatzada, barrosia, ispacconada, tzuntzulladura, derre *m.*, bravada (N), bravanteria, brafanteria, fanfarronia, gilintresa (C), brabadda, azardhu *m.*, fanfarrunadda, ippaccunadda (S), ghiabba, braata, bravata, accuncata (G) // La bravata di lu cucciùcciu (G) *"La b. del cagnolino"*

braveggiare *vi.* [*to swagger, faire le crâneur, baladronear, prahlen*] bravantare, bravattonare, bravatzare, ispacconare, ismagliatzare, perrogare (L), ispazerare, ispacconare (N), bravantai, bravanteriai, brafantai (C), ippaccunà, arruganttà (S), spaccunà (G)

braveria *sf.* [*bravery, *hardiesse, bravata, Bravade*] ismagliatzada, ispacconada , bravatza (L), ispazerada, ispacconada, arroddu *m.* (N), bravanteria, brafanteria (C), ippaccunadda, vàntiddu *m.* (S), vantitù, ampru *m.* (G)

bravo *agg.* [*clever, brave, bravo, geschickt*] bravu, brabu, balente, cutzosu, frabu, togo (L), bravu, bonu, balente (N), bravu, togu (C), brabu (S), brau, sgàsciu, sgàsgiu (G) // fàchere a bonu (N) *"fare da b."*; Si faches a bonu/ ti faco unu donu:/ ti batto su sole/ chi b'est in Nurdole (N-F. Satta) *"Se fai da b./ ti faccio un regalo:/ ti porto il sole/ che splende in Nurdole"*; Bravu est mortu in corve (prov.-L) *"Il signor Bravo è morto dentro un cesto"*

bravura *sf.* [*cleverness, bravoure, bravura,, Tüchtigkeit*] bravesa, bravura, balentia *(sp. valentía)*, galania *(sp. galanía)*, ominia (L), balentesa, balentia, bravura (N), bravesa, bravura (C), brabura (S), valintesa (G) // Sa balentia de Jubanne Arjola chi si nd'at manicau su poleddu chin sa mola (prov.-N) *"La b. di Giovanni Arjola, che si ha mangiato l'asino con la macina"*

bréccia/1 *sf. (apertura, varco)* [*gap, brêche, brecha, Bresche*] abbertura, aidorza, àidu *m. (lat. ADITU)*, giassu *m. (it. chiasso)*, ingiassu *m.*, mèglia *(sp. mella)* (L), àghidu *m.*, àitu *m.*, zassu *m.* (N), àidu *m.*, barcaxu *m.*, braccaxu *m.*, ercaxu *m.*, occraxu *m.*, orcaxu *m.*, eccraxu *m. (lat. *VARICARIUM)*, giassu *m.* (C), àiddu *m.* (S), àitu *m.*, stampu *m.* (G)

bréccia/2 *sf. (ghiaia, pietrisco)* [*gravel, cailloutis, pedrisco, Schotter*] pedrighina, ghiàia (L), predichina, ghiàia, zarra (N), jarra, brossa *(cat. brossa; sp. broza)*, perdiaxu *m.* (C), bricciurinu *m.*, preddaredda, preddischéddura, pedruschéddura (S), pitrichina (G)

brecciame *sm.* [*gravel, cailloutis, pedrisco, Schotter*] pedra de càscia *f.*, pedrighina *f.*, pedrutzàmine (L), predichina *f.*, predàmene minuju, zara *f.*, codinattu (N), perdiaxu, perdixedda *f.* (C), piddramu, preddischéddura *f.* (S), pitrichina *f.* (G)

brecciolino *sm. vds.* **brecciame, breccia/2**

breccioso *agg.* [*gravelly, caillouteux, guijarreño, schotterig*] pedrosu, ghiaiosu (L), predosu, ghiaiosu (N), brossosu (C), piddrosu (S), pitrosu, pitricosu (G)

brefotròfio *sm.* [*foundling hospital, hospice des enfants trovés, hospicio de niños expósitos, Findelhaus*] ispìtziu (de burdos) (L), ospìtziu de burdos (N), brefetrófiu, ospedali de pipius (C), basthardera *f.* (S), ospìziu di bastaldi, bastaldera *f.* (G)

bregma *sm. anat. (fontanella de cranio dei neonati)* [*bregma, bregma, bregma, Bregma*] funtanedda *f.*, moddìmine, pojolu (L), fossu de conca, funtanedda *f.*, 'untanedda, moddìmine (N), funtanedda *f.*, spojolu (C), muddìmini (S), muddìmini, modda *f.* (G)

brèndolo *sm. vds.* **brandello**

brenna *sf. (ronzino)* [*jade, rosse, rocío, Klepper*] runzinu (L), runzinu, istraccassu (N), mattalloni (C), runzinu, cabaddu runcinu (S), runzinu (G)

brèntine *sm. bot. vds.* **cisto**

bresca *sf. vds.* **favo**

bretagnina *sf. vds.* **bertagnetta**

bretelle *sf. pl.*[*braces, bretelles, tirantes, Hosentrager*] bretellas, tiras *(b. per la prima deambulazione; cat. sp. tira)*, tirantes *m. pl. (sp. tirantes)*, tiracollos *m. pl.*, armicoddos *m. pl.* (L), bertellas, bretellas, bracalittos *m. pl. (b. per avviare i bambini a camminare)* (N), tirantis *m. pl.* (C), britella, tiragoddi *m. pl.* (S), tiranti *m. pl.*, traccolli *m. pl.*, traccoddi *m. pl. (Lm)*, tiràntuli *m. pl.* (G)

breve/1 *sm.* [*breve, bref, breve, Breve*] breve *(= it.)*, brèvere, fultìscia *f.* (L), breu *(cat. breu)* (N), scrittu (C), brevi (S), brei, breu *(Lm)* (G) // affortija *f.* (L) *"b. portato dalle donne incinte contro i pericoli di un aborto"*; fortiles *m. pl.* (N) *"b. fatti dai preti per gli indemoniati"*

breve/2 *agg.* [*short, bref, breve, kurz*] curtzu *(lat. CURTIUS)*, mutzu *(it. mozzo)* (L), curtzu (N), brevi (C), brebi, brebu, curtzu (C), brebi, corthu (S), brei, cultu (G) // segare su curtzu (L) *"farla b., venire alle conclusioni"*

brevemente *avv.* [*shortly, brièvement, brevemente, kurz*] in curtzu, a sa curtza, brevemente (LN), in mutzu (L), brevementi (C), brebimenti, in corthu (S), in cultu, di poca dura, a muzzu, in brei (G)

brevettare *vt.* [*to patent, breveter, patentar, patentieren*] brevettare (LN), brevettai (C), brebettà, bribittà (S), brevettà (G)

brevetto *sm.* [*patent, brevet, reserva, Patent*] brevette, brevettu (L), brevettu (NC), bribettu, brebettu (S), brevettu (G)

breviàrio *sm.* [*breviary, bréviaire, breviario, Brevier*] breviàriu (L), breviarju, filotea *f.* (N), breviali, breviàriu, ebriàriu, erbiàriu, libru de is arresus (C), bribiàriu, uffìziu (S), briviàriu, breviàriu, offìziu (G) // arresai, arrosai, arrusai (C) *"dire il b."*; arregollei s'erbiàriu (C) *"portate il b."*; E' un briviàriu scònciu (G) *"E' un b. disfatto"*

brevità *sf.* [*brevity, brièveté, brevedad, Kürze*] curtzesa (LN), brevedadi (C), corthèzia (S), breitai, brivitai, cultitai (G)

brezza, -olina *sf. dimin.* [*gentle breeze, petite brise, brisa, frishes Lüftchen*] abra, ara *(b. gelida)*, araghe, aeresitta, aeritta, alvina, avrina *(lat. AURA)*, frina, frinaredda, frinighedda, sisia, tirantella (L), abra, abrichedda, abrina, abriore *m.*, abrore *m.*, arva, arvile *m.*, arvine, astragore *m.*, astrore *m.*, avra, avrìghine *m.*, avrina, frina, frinichedda, sisia (N), araxi *(it. oraggio o cat. oratge)*, araxili *m.*, araxixeddu *m.*, cibixia, tirantella (C), ariedda, frina (S), ariedda, frina, zìvula, ventareddu *m.* (G) // aragone *m.* (L) *"b. forte";* oratza, oratzu *m.* (L) *"b. gelida";* parabretza *m.*, parabris *m.* (L), parabrisa *m.* (S) *"parabrezza, vetro anteriore di una vettura";* livrina (N) *"b. gelida e pungente";* imbatticcioru *m.*, imbattuccioru *m.* (S) *"b. costiera";*

briaco *agg. vds.* **ubriaco**

brìccica *sf.* [*trifle, vétille, fruslería, Kleinigkeit*] caravùddulu *m.*, caravùzulu *m.*, chilivrida, farfaruza, fricchinida, pibinida (L), ambuzu *m.*, farfaruza, fricchinia, innètzia, pimpirina, pipinia, sisia (N), pimpirida, pimpirina (C), bìccuru *m.*, chighinidda, fuifunidda, fuifunuza, pezzareddu *m.* (S), caravùddula, minuzzuleddu *m.* (G)

bricco/1 *sm. (recipiente a beccuccio)* [*kettle, bouilloire, jarro, Kanne*] caffettera a biccu *f.*, picceri *(cat. pitxer)*, pitzudu (L), caffettera a pittu *f.* (N), pitzeri, pitzudu, caffettera *f.* (C), izzoru (S), cugneddu, picceri, bùcciu (G)

bricco/2 *sm. (quadrello, mattonella)* [*tile, carreau, ladrillo, Ziegelstein*] mattonella *f.* (L), mattonella *f.*, cuadreddu (N), arrejola *f.* (C), mattunella *f.* (S), mattoni (G)

briccola *sf. (antica catapulta)* [*catapult, bricole, brigola, Schlendermaschine*] balestra; briccola (LNC), balesthra; briccora (S), balestra; briccola (G) // giogare a briccola (L) *"battere di calcio"*; fàghere sa gianna a briccola (L) *"socchiudere la porta"*

bricconata *sf.* [*roguish trick, coquinerie, bribonada, Schurkenstreich*] baronada, birbanteria, bricconada (L), braga *(piem. blaga)*, birbanteria (N), ancada, arrantzada, baronada, bricconada (C), bibantadda, bibanteria ,marandrinadda (S), bilbantata (G) // pizunà (S) *"fare delle b."*

briccone *sm.* [*rogue, coquin, pillo, Schurke*] briccone, berriccone, birricchinu, birricone, birriscone, birbante, bonalana, gaglioffu *(cat. gallof; sp. gallofo)*, iscantzette, isgribbi,(L), birbante, chentupizas, priccone, arga de muntonarju (de locu) *(fig.)* (N), bricconi, barabba, gaglioffu, iscantzinu *(sp. cansino)* (C), bibanti, futtiànzuru, maiffazzenti, pizzinnu pizoni (S), bilbanti, ciuffìu *(Cs)*, galiottu, limbriscu, maloccu, straderi (G)

bricconeria *sf.* [*roguery, coquinerie, picardía, schurkischen Wesen*] bricconeria, birbantada (L), birbantada (N), birbanteria (C), bibanteria (S), bilbantata (G)

brìciola *sf.*, **-olo** *sm.* [*crumb, bribe, migaja, Krume*] farfaruza, faifaruza, faffaruza, parfaruza, praffaruza, figrinu *m.*, firchina, firchinida, firchinadura, firfinida, fischinida, frìcchina, fricchinida, frischinida, furfurùnzula, isferchinida, bùrgula *(b. piccolissima)*, carafùddulu *m.*, carafùddula *(crs. carafulla)*, caravùddulu *m.*, caravùzulu *m.*, ciribìccula, ciribìcculu *m.*, ciribìddulu *m.*, cogonedda, suppa, suppinida, ispera, chilivrida, frattaza, pibinida, pimpirinu *m.*, iscazighedda, ligenda, micchighedda, pivinida, rànzula, tzantzi *m* (L), caravùddura, crivinittu *m.*, faffaraza, farfaruza, farrutta, frattaza, fria, fricchinia, fricchinatza, frighina, grastamaza, ispìrtzulu *m.*, mura de pane, pimpinida, pipinia, pipinida, pipinita, pispisa, pistaza, pistàggia, sisia, vricchina, ziziu *m.* (N), arresigalla, arrutza, chega, cifrinu *m.*, cìrfinu *m.*, fanialla, farinàggia, farinalla, farinedda, farineddu *m.*, fenialla, fiialla, finialla, firina, firinalla, framia, pimpirida, pimpirina, pimpirinu *m.*, pìtzulu *m.*, spìtzulu *m.* (C), faifanuza, faifunuza, fuifunidda, fuifunuza, chighinidda, ciribìcuru *m.* (S), caravùddula, carabùddula, carafùddula, caravudduca, tidda, micca, chilivrinu *m.*, friguqghja *(Lm)*, frigùgghjula *(Lm)*, lignoni *m. (Lm)*, mignìccula *(Lm)*, mignùccula *(Lm)*, suppa *(Cs)* (G) // a una suppa (L) *"ubriaco"*; isfarfaruzare (L), spimpirinai (C) *"ridurre in b."*; isuppare, fàghere a suppa (L) *"sbriciolare"*; frattamuza (N) *"b. di pane"*; ispipinitare (N) *"raccogliere le b.";* pispisare (N) *"mangiare le b."*; biccapimpirinas (C)*"raccoglitore di b.";* Dugna micca lu cori picca (prov.-G) *"Ogni b. tocca il cuore"*

bricolla *sf.* [*smuggler's bag, bricole, zurrón, Korb*] pischeddu *m.*, saccu *m.* (de cuntrabbanderis) (LN), coffa *(cat. cofa)*, scarteddu *m.* (C), còiba (S), colba, còlbula (G)

briga *sf.* [*troble, ennui, molestia, Sorge*] briga, anneu *m.*, appeleu *m.*, attacchizu *m.*, chimera *(sp. quimera)*, cuntierra, gnogna *(piem. gnogna)*, mattana *(= it.)*, pelea *(sp. pelea)*, pistapane *m.*, pistighinzu *m.*, prettu *m.* (L), briga, mattana, pelea, pistichinzu *m.*, anneu, pistu *m.*, pistapone *m.* (N), pelea, axiu *m.*, assuppu *m.*, mattana, affinu *m.*, dolidori *m.* (C), briga, fasthizu *m.*, infaddu *m.*, isthragu *m.*, mattana, pirea (S), chistioni, infadu *m.*, attédiu *m.*, inféria, trimpetta (G) // pigulare (L) *"attaccare b."*

brigadiere *sm.* [*brigadier, brigadier, brigadier, Brigadier*] brigaderi, brigadieri (L), brigadieri (NC), brigaderi (SG)

brigantàggio *sm.* [*brigandage, brigandage, bandolerismo, Banditentum*] bandidaza *f.*, bandidazu, bandidonzu, bandidùmine, brigantazu, brigantésimu (L), bandiaza *f.*, bandidera *f.* (N), brigantàggiu (C), brigantésimu (SG)

brigante *sm.* [*brigand, brigand, bandolero, Strassenräuber*] brigante, bandidu, iscaranu *(it. ant. scarano)*, salteadore *(sp. salteador)* (L), bandiu, brigante, crassadore (N), briganti, bandiu (C), briganti, bandiddu (S), briganti, schiranu, banduleri *(cat. bandoler; sp. bandolero)* (G)

brigantesco *agg.* [*brigandish, de brigand, de bandido, räuberisch*] de brigantes (LN), de brigantis (C), di briganti (SG)

brigare *vi.* [*to intrigue, briguer, manejarse, streben*] dàresi ite fàghere, leàresi mattana, occupàresi, attacchizare (L), si dare ite fàchere, s'inzeniare, s'auncare, si mattanare, s'appistichinzare (N), s'occupai, s'isbrigai, s'inginnai (C), brigà, fainà, dassi bràsgia, dassi chi fà (S), traffinà (G)

brigata *sf.* [*company, troupe, compañia, Gesellschaft*] brigada, brigata, camerada, cónduma *(lat. *CONDOMA)*, cricca *(tosc. cricca)* (L), brigata , cambarada, còndoma (N), brigada, cambarada, cumpagnia, cricca, mumulloni *m.* (C), brigadda (S), truppa, trappeddu *m.* (G) // andare in cónduma (L) *"andare in b."*

brighella *sm. fig. (persona intrigante, astuta)* [*intriguer, intrigant, intrigante, Intrigant*] imboligosu, abbistu, malfusu, meledosu (L), imbolicosu, groddomosu, benistrussiau, chentupizas, zubannecuchina (N), marfusu, marruscu, fillu de predi, fraitzu, cardampuleri (C), intriganti, fironi, fraizzu, futtibécciu, ippirigamba, trasseri (S), ficchettu, cugneddu, gaffu, inciappuloni (G)

brìglia *sf.* [*bridle, bride, brida, Zügel*] brìglia, frenu *m. (lat. FRENUM)* (L), brilla, brìllia, frenu *m.* (N), bridda, imbrìglia, frenu *m.*, murrali *m. (probm. sp. morral)* (C), brìglia (S), bridda, rètina, acchessu *m.* (G) // attraigliare (L) *"legare il cavallo con la b.";* bratzu de brìglia *m.*, canterzale *m.* (L) *"sguancia della b."*; brigliaju (L), frenaju (N), frenàiu *m.* (C)*" "chi fa o vende briglie";* traìglia *(sp. trailla)* (L), cabitzina (C)*"funicella che si attacca alla b. del cavallo; tosc. capezzina"*; remare (N), rimà (S) *"ritenere la b. del cavallo per incitarlo a correre più velocemente; it. remare"*; cambedda de su frenu (C) *"stanghetta della b.; sp. camba"*; sbriddata (G) *"tirata di b."*; A caddu curridore brìglia curtza (prov.-L) *"Al cavallo da corsa b. corta"*; L'àsinu in bridda si credi caaddu (prov.-G) *"L'asino in b. si crede cavallo"*

briglione, -ozzo *sm.* [*big bridle, grosse bride, gruesa brida, gross Zaum*] brigliotto, crabistu *(lat. CAPISTRUM)*, musone *(lat. MUSUS)* (L), brilliottu, crapistone (N), cabessoni, cabussoni *(it. cavezzone)* (C), brigliottu (S), briddottu, capristu (G)

brillantare *vt. (lucidare, lustrare)* [*to polish, frotter, abrillantar, glänzen*] lustrare *(lat. LUSTRARE)*, lughidare, illughentare (L), lutzidare, illutzidare, illustrare (N), luxiri, alluxentai, allustrai (C), lucidà, lusthrà (S), luccicà, luccidà (G)

brillante/1 *sm.* [*brilliant, brillant, brillante, Brillant*] brillante (LN), brillanti (CSG)

brillante/2 *agg. mf.* [*shiny, brillant, brillante, glänzend*] brigliante, brillante, grillante, lùghidu, lughente, ispabillu, ispàstigu, grigliante, brigliadore, grigliadore *(sp. brillador)* (L), brilladinu, brillante, luchente, lùtzidu (N), alluxentosu, arrundillanti, brillanti, luxenti (C), brillanti, brillantinu, luzigghenti (S), briddanti, briddenti (G)

brillantezza *agg. mf.* [*brightness, splendeur, brillantez, Glanz*] brilladura, brillantesa, grigliantesa, lughentesa, lugore *m. (lat. LUCOR)* (L), brilladura, brillantesa, luchentesa (N), brilladura, brillamentu *m.*, lugori *m.*, luxentori *m.* (C), brillantèzia, ripprandori *m.* (S), lucchichintura, luccicori *m.*, luciura, luciori *m.*, lustrori *m.* (G)

brillantina *sf. bot. (Briza minor)* brillantina (LN), tremi-tremi *m.* (C), brillantina (SG)

brillare *vt. vi.* [*to shine, briller, brillar, glänzen*] brigliare, brillare, grigliare *(sp. brillar)*, illampizare, illughentare, lùghere *(lat. LUCERE)* (L), brillare, illuchèschere, lampare, lùchere (N), brigliai, brillai, luxi, prelliai (C), brillà, luzì (S), briddà, lucì, luccicà, lucchichintà (G) // Mezus mortu pro lùghere che biu pro pùdere (prov.-L) *"Meglio morire per b. (per essere da esempio) che vivo per puzzare"*; Candu v'è lu bugghju no bridda soli (prov.-G) *"Quando c'è il buio non brilla il sole"*

brillo *agg.* [*tipsy, entre deux vins, bebido, beschwipst*] abbenzinadu, allegrùtzulu, alluntzinadu, brillu, caldittu, incaldatzadu, mesulantadu, pìtzalu, tzoddiolu, tzucchittadu (L), allanternau, alligru, allutzinau, mesu cottu, muscau, muschittau, tzoddiolu (N), allanternau, allucchittadeddu, allucchittau, allirghittu, appischirillau, inciariu, muschittau, pischiliau, pitzulau (C), allegrettu, allegrùzzulu, allegrùzzuru, alligrittu, brillu, imbriaggu (S), alligrognu, cuttognu, ingranatu *(Lm)* (G) // abbenzinare (L) *"diventare un po' brilli"*

brina *sf.* [*hoar-frost, givre, escarcha, Reif*] beddia, biddia, chilighia *(lat. GELICIDIUM)*, iddighia, ittia, lentore *m. (lat. LENTOR)*, lentóriu *m.*, saina *(lat. SAGINA)*, sainàglia, saurra *(lat. SABURRA)*, serenu *m. (b. notturna; lat. SERENUS)* (L), chiddighia, chilichia, ghiddighia, ghilighia, iliia, saghina, selenu *m.* (N), celexia, cilixia, cixia, gilixia, xixia, orrosu *m. (cat. ros)*, pruina *(lat. ant. PRUINA)*, rosu *m.*, sainàglia (C), giazza, lentori *m.* (S), ghjàccia, iddìa *(Cs)* (G) // insaurrare (L) *"coprire di b.";* serenadura (L) *"esposizione alla b. nottuna"*; irghiddighinare (N) *"sbrinare"*

brinaiola *sf. bot. (Chenopodium vulvaria)* erva pùdida, cadone *m. (etr. kathuni)* (L), erba pùdia (N), erba pudèscia, cadoni burdu *m.*, cadoni pudésciu *m.* (C), èiba puzzinosa (S), alba puzzinosa (G)

brinare *vi.* [*to be frost, geler blanc, escarchar, reifen*] allentorire, alvinare, insaurrare, falare sa 'iddia (L), agghiddighiare, issaghinare, chilighiare, fàchere ghiddighia, ghiddighiare (N), arrosiai *(sp. enrociar)*, rosiai (C), giazzà (S), ghjaccià, ghjlà (G)

brinata *sf.* [*hoar-frost, givre, escarcha, Reifen*] biddiada, lentorada (L), astraghera, ghiddighiada (N), arrosiada, cilixia bianca, rosiadura (C), giazzadda, linturadda (S), ghjacciata, ghjlata (G)

brinato *pp. agg.* [*covered with the frost, givré, escarchado, bereift*] biddiadu, allentoridu, lentoradu, lentoridu (L), agghiddighiau, ghiddighiau, issaghinau, saghinatu, saghinau, saghinosu (N), arrosiau, cilixiau, gilixiau (C), giazzaddu (S), ghjacciatu, ghjlatu (G) // saurrarzu (L) *"campo b."*

brìncio *agg.* [*weeping, pleurant, llorante, weinend*] ammurriadu, ammurrigheddadu, abbutzadu (L), obéschiu, ingrispau, ingrisau, ammurriau, iscanzau (N), ammurriau, arrebugiu *(cat. rebuig)* (C), ammuscingaddu, ammurriunaddu, ammutriunaddu, cu' lu muzzighiri (S), ingrisgiutu, ammucchichilatu, ammutriunatu, brònchinu (G)

brindare *vi.* [*to drink a toast, toaster, brindar, toasten*] brindare, brindatzare, bìere a sa salude, fàghere brindis (L), bìbere a sa salude (N), brindai (C), brindà (SG)

brindello *sm. vds.* **brandello**

brindellone *sm. (persona trasandata, sciatta)* [*slovenly person, déguenillé, desaliñado, zerlumpter Kerl*] istrascinu, iscussiminzadu, istratzone (L), istratzone, istrasinzu, drolle *(cat. drol.le)*, malattrossau (N), scorriolau, appedditzonau, sciamballau (C), isciumpesthu, sciarabattaddu, a faldhara a fora, ischuiddaddu (S), pantòsgiu, sfraddasciatu, sfrattasciatu, trampasginoni (G)

brìndisi *sm.* [*toast, toast, brindis, Trinkspruck*] brindis (L), brindis, saludu a càliches artziaos (N), brindis (C), brìndisi (S), brìndisi, brìnghisi (G)

brinoso *agg.* [*with frost, couvert de givre, escarchado, bereift*] allentoridu, sainosu (L), agghiddighiau, saghinosu (N), gilixiau, cilixau, arrosiau (C), giazzaddu (S), ghjacciatu (G)

brio *sm.* [*sprightliness, verve, brío, Lebhaftigkeit*] briu, alentu, allegria *f.*, alliu, alore *(probm. it. alidore)*, ardùriu, artóriu, artùriu, àschida *f.*, àschidu, bidòria *f.*, bidóriu, impitta *f.* (L), briu, abbalia *f.*, alentu, alligria *f.*, alluscadura *f.*, alore, arcada *f.*, àrchita *f.*, birbìlliu, borbore, lusca *f.* (N), briu, allirghia *f.*, bivesa *f.* (C), briu, ippìritu (S), briu, vivesa *f.* (G) // torrare a bidòria (L) *"tornare in b., ravvivarsi"*; Oh, disingannu su pius ostile/ chi mi leas artùrios e testa! (L-P. Mossa) *"Oh, disinganno il più ostile/ che mi togli brio e senno!"*

brioche *sf. franc.* [*brioche, brioche, bollo, Brioche*] briòscia

briònia *sf. bot. (Bryonia dioica)* [*briony, bryone, briona, Zaunrübe*] ligadorza, fasciera, bide bianca, tzucca marina,

corcorija areste (L), corcovica agreste, cucùmene agreste *m.* (N), corcoriga aresti, croccoriga aresti, meloni burdu *m.*, melamida burda (C), zucca marina (SG)

briosità *sf.* [*vivaciousness, vivacité, brío, Lebhaftigkeit*] bivesa, biesa *(sp. viveza)*, allegria (L), alligria, alluscadura, bibesa, birbìlliu *m.*, bivottesa, ispipillesa (N), bivesa (C), briosiddai, ippìritu *m.* (S), briu *m.*, vivesa (G)

brioso *agg.* [*vivacious, plein de vivacité, brioso, lebhaft*] briosu, briorosu, briotzosu, allegru, aniscu, bivottu, ispabillu, ispivillu, malosu *(detto di animali)* (L), briosu, alligru, alluscau, birbilliau, bivottu, ispipillu, ispirpisu (N), briosu, abbillu, ingrilliu (C), briosu, ippiritosu, pazzettu (S), briosu, vivazzu (G)

brìscola *sf. (giuoco delle carte)* [*briscola, brisque, brisca, Trumpf*] brisca *(cat. sp. brisca)*, brìscula, biscambìglia *(genov. biscambiggia)*, truffu *m. (seme di b.)* (L), brisca, biscambilla, triuffu *m.* (N), brisca (C), brischa (S), brisca (G) // briscone *m.* (L) *"varietà di b.";* a sa briscàina (N) *"alla b., alla carlona"*

brìvido *sm.* [*shivering, frisson, calofrío, Schauder*] arpilia *f.*, artuddu, astriada *f.*, astriore, àstriu, astuddada *f.* astuddu, bessida 'e tuddu *f.*, istriore *(lat. STRIDOR)*, attittia *f.*, attuddida *f.*, atzuddimentu, atzuddu, caldafriosa *f.*, ispreu, tittia *f.*, tittilia *f.*, tittulia *f.*, tittirria *f.*, tudda *f.*, tzuddu (L), arpilia *f.*, artuddu, attuddadura *f.*, attuddamentu, erpiliu, tidilia *f.*, tittia *f.*, tittifriu, tittilia *f.*, tittirria *f.* (N), arpilia *f.*, astriori, attittirigu, friufogu, friusfogu, grisiada *f.*, grisu, impilurtzimentu, istrioramentu, istriori, striori, séddida *f.*, tittia *f.*, tittifrius (C), azzuddidda *f.*, tittillia *f.*, zuzzunidda *f.* (S), caldafriosa *f.*, szuddori *(Cs)*, trìmini, ulzi *pl.*, zuddoni (G) // mi nd'est pigada sa tudda (L) *"mi son venuti i b."*; colloviare, istriare, astriare (L) *"rabbrividire"*; ita frius, tittia! (C)*"che gran freddo!*; aé li zuddoni, caldafriosu (G) *"avere i b., la pelle d'oca"*

brizzolare *vi.* [*to grizzle, grisonner, encanecer, ergrauen*] incanire (LN), inciaspiai, incispiai *(sp. jaspear)* (C), incanì (SG)

brizzolato *pp. agg.* [*grizzled, grisonnant, entrecano, graumeliert*] incanidu, randinadu, canu *(lat. CANUS)*, pìbere e sale *(fig.)* (L), incaniu (N), inciaspiau, incispiau (C), màschuru, incaniddu, canu, periganu (S), incanutu, incanissutu, masculinatu, capicanu (G)

brizzolatura *sf.* [*grizzling, grisonnement, canas incipientes pl., leichtes Ergrautsein*] incanidura (LN), inciaspiadura, incispiadura (C), incaniddura (S), incanitura (G)

brocca/1 *sf.* [*pitcher, pot à l'eau, jarro, Krug*] brocca, brocchitta, broccale *m. (cat. brocal)*, conzale *m.*, cunzale *m.*, conzeddu *m.*, coffàina *(sp. cofaina)*, pitzaredda *(cat. pitxer)*, fiaschera *(b. di terracotta)* (L), brocca, brocchedda, brocchitta, brugna (N), brocca, broccali *m.*, brucculittu *m. (cat. brocalet)*, màriga, màniga, congeddu *m.*, cungiali *m.*, congiali *m.*, càntaru *m.* (C), brocca, brucca (S), brocca, brucchitta, cerra, gerra *(Lm)*, ghjorritta, mùmmula *(Lm)*, picceri *m.* (G) // frascu (LNC) *"b. di terracotta per conservare l'acqua"*; imbrucchittare (L)*"riparare con punti di ferro le stoviglie di terracotta lesionate";* A fortza de picare sa brocca a sa 'untana s''undu e s'asa bi lassas (prov.-N) *"A forza di portare la b. alla fontana ci lasci il fondo e il manico"*

brocca/2 *sf. (pollone, germoglio) vds.* **germòglio**

broccàio *sm.* [*potter, potier, hacedor de jarros, Krügefabrikant*] broccaju, brocchinarzu (L), broccaju (N), broccàiu, congilàrgiu, congiobraxu (C), broccàggiu (S), broccàiu (G)

broccatello *sm.* [*brocatel, brocatelle, brocatel, Brokatelle*] broccadeddu, broccadìgliu *(sp. brocadillo)* (L), broccadeddu, broccadillu (N), broccadìgliu (C), bruccateddu (SG)

broccato *sm.* [*brocade, brocart, brocado, Brokat*] broccadu (L), broccatu, broccau (N), broccau (C), bruccaddu (S), bruccatu (G)

brocchetto *sm.,* **-a** *sf. dimin.* [*small pitcher, petit broc, jarrete, Krüglein*] brocchitta *f.*, broccale *(cat. brocal)* (L), brocchedda *f.*, brocchitta *f.* (N), broccali, broccalittu, broccolittu, bruccuittu, brucculittu, congixeddu, marighedda *f.* (C), brucchinu, brucchitta *f.* (S), brocchitta *f.* (G)

brocco/1 *sm. (ramo secco, sterpo)* [*scrub, broussaille, raigón, knorriger Baumast*] bruncone, bruncu *(lat. BRUNCUS)*, burrone *(cat. burró)*, fostiju, issannada *f.*, murrione, mutzigone, rattu *(lat. BRACHIUM)*, runchione, runcone, sanna *f. (it. ant. sanna)*, (L), bara *f. (cat. sp. vara)*, broccu *(lat. BROCCUS)*, bruncone, carrasprone, frusticu, ghirrisone, mutzicone (N), acutzoni, broccu, bruconi, brunchioni, bruncu, buccioni, budduca *f.*, buddunca *f.*, budducu, burchioni, burroni, corandeddu (C), broccu, broncu (S), broccu, stelpu (G) // isbrunconare (L) *"tagliare i b., ferirsi con i brocchi"*

brocco/2 *sm. (cavallo di poco pregio) vds.* **ronzino**

bròccolo *sm. bot. (Brassica oleracea)* [*brocoli, brocoli, bróculi, Spargelkohl*] brócculu, puppiu de càula, puzone de caule (L), càule a truncu, càule de conca (N), brócculu (C), bróccuru, càura a truncu *f.* (S), rimpuddu (G) // borgulesa *f.* (L)*"b. selvatico"*

broda, -àglia *sm.* [*slops pl., lavasse, bodrio, Spülwasser*] broa, broàglia, broaza, broedda, broera, fundaritza, ludura (L), brodalla, brodilla, brodìllia, brodule *m.* (N), fundurulla, brodàglia (C), brodàglia, brudàglia, piscetta, pisciaredda *(fig.)* (S), bialottu *m.*, biarottu *m.*, broda (G)

brodaiolo *sm. (ghiottone, ingordo)* [*glutton, glouton, glotón, Leckermaul*] buddone, lambridu (L), lurcu, allicchionau, làmbidu (N), buddoni, abbramiu (C), liccardhoni, inguvoni, allimbriniddu, incùivu (S), liccaldu, buccunciagghju, ingultu, allibritu, brudagghju (G) // su para Buttilloni (C) *"fra' Brodaio, fra' Beone (citrullo)"*

brodetto, -ino *sm. dimin.* [*thin broth, eau de vaisselle, calducho, dünne Brühe*] broareddu, broittu, abbaredda *f.*, biarottu (L), brodeddu, brodicheddu, brodinu, brodittu, pissiadedda *f. (fig.)* (N), brodinu (C), brodettu, pisciaredda *f.*, suppa *f. (it. ant. suppa)*, suppetta *f.* (S), brudittu, biarottu (G)

brodo *sm.* [*broth, bouillon, caldo, Fleischbrühe*] brou *(sardz. dell'it.)*, ischeddu (L), brodu, broda *f.*, brou (N), brodu, brou, caldu *(sp. caldo)* (C), brodu (S), brodu, broda *f.*, buioni (G) // broaju (L) *"bevitore di b.";* broarzu (L) *"mangione di b.";* èssere a unu brou (L) *"essere completamente bagnato"*; ijaloppo (L) *b. leggero"*; ischeddu (L) *"parte più sostanziosa del b."*; buffabrodu (N) *"bevibrodo, credulone"*; isteddu (N) *"grasso che affiora nel b.";* surzidu (N) *"b. ristretto";* appisógliuru (C) *"pezzo di carne da b.";* isthellini *f. pl.* (S) *"stelline, sorta di minestra da b.";* brudagghju (G) *"persona ghiotta di b."*; Pudda 'etza brou 'onu (prov.-L) *"Gallina vecchia b. buono"*; Chie non b'est a s'ora non pappat de sa broda (prov.-N) *"Chi non c'è al momento non mangia b."*; Petza niedda brou saboriu (prov.-C) *"Carne nera brodo saporito"*; Ca no magna carri bizi brodu (prov.-S) *"Chi non mangia carne beve b."*; Aé li cialbeddi in brodu (G) *"Avere il cervello in b."*

brodoso *agg.* [*watery, léger, caldoso, dünn*] broosu, leccu *(probm. cat. llec)*, bróula-bróula (L), brodosu, brodis-brodis, brodulosu (N), brodulosu, brodosu (C), brudosu (SG) // minestra lecca *f.* (L) *"minestra b."*

brogiotto (fico) *sm.* figu burdasciotta *f. (cat. bordissot)*, burdascione (L), ficu burdassotta *f.* (N), figu bruxotta (brusciotta) *f.*, figu burdasciotta (C), figga burdhasciotta *f.* (S), fica buldasciotta *f.* (G)

brogliàccio *sm.* [*waste-book, brouillon, borrador, Kladde*] iscartafàcciu, iscartafógliu (L), libratzu (N), scartafallu, scartafógliu, brogliatzu *(piem. brojass)* (C), ischarthafàcciu (S), scaltafàsciu, libbràcciu (G)

brogliare *vt. vi.* [*to intrigue, briguer, manejarse, Ränke schmieden*] imbrogliare, fàghere imbóligos, trassare *(cat. trassa; sp. traza)*, trampare *(cat. sp. trampa)* (L), fàchere imbólicos, trassare, trampare (N), imboddicai, imboddiai, imbusterai, imbovai, arrusai (C), imbruglià, trampà (S), paltugnà, imbulicà, trampà, fraudà (G)

brògliо *sm.* [*intrigue, brigue, manejo, Umtrieb*] imbrógliu, imbóligu, trassa *f.*, trampa *f.*, susurru (L), imbistidura *f.*, imbólicu, trampa *f.*, trassa *f.* (N), matracca *f.*, trassa *f.*, imbóddiu, imboddicu (C), imbrógliu, trampa *f.* (S), trassa *f.* imbólicu (G)

bromo selvatico *sm. bot. (Bromus ramosus, B. villosus)* aena burda *f.*, (L), ena burda *f.* (C)

bronchi *sm. pl.* [*bronchus, bronches, bronquios, Bronchien*] bruncos, frìscias *f. pl.* (L), bruncos (N), bruncus (C), brunchi (S), frisci di la 'ula (G) // brunchiari *sing.* (S) *"bronchiale"; Aellu da lu cori a li frisci* (G) *"Averlo dal cuore ai b."*

bronchite *sf. med.* [*bronchitis, bronchite, bronquitis, Bronchitis*] brunchite (LN), bronchiti (C), brunchiti, costhipazioni (S), custipazioni (G)

bróncio *sm.* [*wry-face, moue, enojo, Schmollmiene*] acchizadura *f.*, acchizamentu, ammurriadura *f.*, ammutriada *f.*, ammutriamentu, annuzu *(cat. anuig)*, attédiu, bischiza *f.*, bùstica *f. (piem. bóstica)*, bùstiga *f.*, croccone, labbrione, larione, murrunzu, muscunzada *f.*, -adura *f.*, mùtria *f. (it. mutria)*, mutzighile, mutzighinu, prima *f.*, pusinada *f.*, -dura *f.* (L), abbróddiu, abbruncu, ammurriadura *f.*, brudda *f.*, bruncu, buddu, corcone, croccone, istrugnu, istrùnciu, murru *(lat. MURRU)*, murrunzu, mùtria *f.*, porcandria, primma *f.*, pussàggiu, uffratzone, uffreffada *f.*, uffreddonzu (N), attruffuddu, bùstica *f.*, crocconi, imbromu, istrugnu, prima *f.*, primma *f.*, mùtria *f.*, strugnu (C), mùtria *f.*, muzzighiri (S), ammùsciu, bùstica *f.*, mal niffu, mucciсhili (G) // leare una bischiza, busticare, ammurriare (L), bocare su pussàggiu (N), ammurriai, strugnai, si primai, busticai (C), fà lu muzzighiri (S), fà lu mucciсhili (G) *"prendere il b., imbronciarsi"*

broncioso *agg.* [*sulky, boudeur, enojado, schmollend*] ammurriadu, annuzadittu, murrione, murritortu, primóstigu (L), ammurriau, primmau, accorconau, chin su porcandria, murrone (N), staccosu, tzaccosu, imbischigliau, sutzuliu, arrenigosu, strùnniu (C), ammutriaddu, annuzaddittu, mutrioni, cu' lu muzzighili (S), ammusciatu, mutrioni, mutrungoni (G) // Si ses imbischigliau, pìstadi sa conca a su muru! (C) *"Se sei b., sbattiti la testa al muro!"*

bronco *sm. vds.* **brocco/1, bronchi**

broncopolmonite *sf. med.* [*broncho-pneumonia, broncho-pneumonie, broncopulmonía, Bronchopneumonie*] bruncupulmonite, dolore de costazos *m.*(L), bruncupurmonite (N), bruncuprumonita (C), bruncupiumoniti (S), bruncupulmoniti (G)

brontolare *vi. vt.* [*to grumble, grommeler, refunfuñar, brummen*] ammusciare, arranzare, corroare, memulare, mimulare, muidare, muidonare, murrunzare, musciare *(lat. *MUSSIARE)*, muscire, raganzare, ranzare, ranzidare, teroccare, traganzare, fàghere corrò-corrò (L), murrunzare, mughidare, perchiare, tutturare (N), barbuttai, ismusciai, murrungiai, murmuttai, muscinai, smusciai (C), murrugnà (S), bulbuttà, murrugnà, muscià, muità, rustucciunà *(Cs)* (G) // muitoni (G) *"brontolando"*; No est nudda pro chi murrunzet, bastet chi non forroghet (L) *"Non importa che brontoli, l'interessante è che non frughi"*

brontolio *sm.* [*grumbling, grommellement, refunfuño, Gebrumme*] ammùsciu, mémula *f.*, mìmula *f.*, murranza *f.*, murrunzu, musciada *f.*, mùsciu, pèdia *f.*, raganza *f.*, raganzada *f.*, raunzu, traganza *f.* (L), murrunzu, burbuttu, irbùrritu, mùschiu, treppedda *f.* (N), ismùsciu, smùsciu, murrùngiu, mùscida *f.*, pibinca *f.* (C), bèrriddu, buddicina *f.*, buibuttu, mìmmura *f.*, murrugnu, pioru (S), bulbuttu, burbùgliu *(Lm)*, mùitu, murrugnu, mùsciu, puspugnu (G) // ribùliu di mazza (di minuci), ribùtuli *pl.* (G) *"b. degli intestini"*; A murrunzu a murrunzu ingrassat sa bèstia (prov.-LN) *"Brontolando brontolando ingrassa la bestia (il maiale)"*

brontolone *agg.* [*grumbler, grogneur, gruñón, Brummbär*] cogheddu, memulosu, mimulosu, muidone, murrunzadore, murrunzosu, muschiosu, raganzosu, traganzosu (L), barbattu, murrunzadore, murrunzeri, varbatta (N), mumusu, mumutzu, murrungiadori, murrungiosu, pibincosu (C), murrugnadori, murrugnosu, murrugnoni, mimmurosu (S), cicaloni, murrugnoni, rustuccioni *(Cs)* (G)

bronzare *vt.* [*to bronze, bronzer, broncear, bronzieren*] brunzare, abbrunzare (LN), brunzai (C), brunzà, abbrunzà (SG)

bronzato *pp. agg.* [*bronzed, bronzé, bronceado, bronzen*] brunzadu, abbrunzadu (L), brunzau, abbrunzau (N), brunzau (C), brunzaddu, abbrunzaddu (S), brunzatu, abbrunzatu (G)

bronzatura *sf.* [*bronzing, bronzage, bronceadura, Bronzieren*] brunzadura (LNC), brunzaddura (S), brunzatura (G)

brónzeo *agg.* [*bronze, de bronze, bronceado, bronzen*] brunzeadu, brunzinadu, brunzinu (L, de brunzu, brunzinau (N), de brunzu (CSG)

bronzetto *sm.* [*bronze statue, statue de bronze, estatuita de bronce, Bronzestatue*] brunzettu (LNCSG), brunzittu (LNC), istatuedda *f.* (LN)

bronzina *sf.* [*bearing, coussinet en bronze, cojinete del eje, Bronzelager*] brunzina // bùssula (L), lórica, càssia, cassa, bùssulu *m.* (N), bùsciula (C) *"b., cerchio di ferro che avvolge l'asse del carro"*

bronzo *sm.* [*bronze, bronze, bronce, Bronze*] brunzu (LNCG), bronzu, brunzu (S)

brossura *sf.* [*paper-back binding, brochure, encuadernación en papel, Broschüre*] brossura

brozza *sf. med. (bollicina, pustola)* [*pimple, pustule, pústula, Pustel*] isciotta, bùgula, bubbulicca, buscica, fruschedda (L), brùgula, bollonca, fruscheddedda (N), bubbuluca (C), buscica (S), ampudda, impudda, zueddu *m.*, buscica, cagghjola (G)

brucare *vt.* [*to browse, brouter, roer, grasen*] pàschere *(lat. PASCERE)* (L), pàschere, rosicare (N), abbruncai, pàsciri (C), paschurà, magnà èiba (S), pascì, runzicà, ciuffià, isbruchià (G) // ciuffendi chici e chindi l'alba bona (G) *"brucando qua e là l'erba buona"*

brucellosi *sf. med. (febbre maltese)* [*Malta fever, fièvre de Malte, fiebre maltesa, Maltafieber*] frebba de Malta, frebba de craba (L), calentura maltesa, martesas *pl.* (N), callentura de Malta (C), frebba di Malta (SG)

bruciacchiare *vt.* [*to scorch, brûler légèrement, chamuscar, versengen*] abbrujulare, ulciare, usciare *(lat. USTULARE)* (L), afframatzare, fochizare, sumuscrare (N), abbruschiai, affraccai, affracchillai, affraccuai, apperdixai, uscrai (C), abbruschà, abburà, brusgiazzà (S), abbrusgiulà, abburà, abbruscà, uscià, abbampà, allampà (G)

bruciacchiato *pp. agg.* [*scorched, brûlé, chamusado, versengt*] foghizadu, ulciadu , usciadu (L), affochizau, fochizau, sumuscrau (N), abbruschiau, affraccau, apperdixau, uscrau (C), abbruschaddu, abburaddu, brusgiazzaddu (S), abbampatu, abbruscatu, abbrusgiulatu, abburatu, allampatu, strinitu *(Lm)*, usciatu (G)

bruciacchiatura *sf.* [*scorching, légère brûlure, chamusco, Versengen*] usciadura, ùsciu *m.* (L), sumuscrada, sumuscradura sumuscronzu *m.*, sumuscru (N), abbruschiadura, uscradura (C), abbruschaddura (S), abbruscatura, abbrusgiulatura, ùsciu *m.*, abbampatura, allampatura (G)

brucialegumi *sm. bot. (Orobanche* affràmiu *m. crenata)* [*broomrape, orobanche, orobanca, Sommerwurz*] succiamele, sutzamele (L), sutzamele (N), lillu de fà, succiameli (C), succiameri (S), succhjameli (G)

bruciamento *sm.* [*burning, brûlement, quema, Verbrennung*] brujamentu, brusionzu (L), brusiada *f.*, brusiamentu, brusionzu (N), abbruxamentu (C), brusgiamentu (SG)

bruciante *p. pres. agg. mf.* [*burning, brûlant, quemante, brennend*] brujosu (L), chi brùsiat, brusande (N), abbruxanti (C), chi brùsgia, abbrusgenti (S), aldenti (G)

bruciapelo (a) *loc. avv.* [*suddenly, à bout portant, a quemarropa, aus nachster Nähe*] de bottu, tott'in d'unu (L), a ispantamattas, de bottu, dae curtzu, a s'isticcada (N), tott'in d'unu, de suncunas (C), di còipu (S), a fuculatura, a corrucàvanu (G) // mìntere in corpus fina sa cabittana (L-P. Casu), fuculà (G) *"sparare a b."*

bruciare *vt.* [*to burn, brûler, quemar, brennen*] abbrujare, brugiare, brujare, brusiare, frujare, affogulare, fogulare, allùere, pistiddire *(b. leggermente)*, usciare (L), affochizare, brujare, brusiare, inchessare, uscrare (N), abbrusai, abbruxai *(cat. abrusar o it. ant. abbruschiare)*, afflacchilai, affracchilai, appioccai, uscrai (C), brusgià, abbrusgià, allumà, fuggurà (S), brusgià, auscià *(Cs)*, dibbià *(b. i campi per la semina)*, fuculà (G) // Petta chi non màndigo la lasso brujare (prov.-L) *"La carne che non mangio la lascio b."*; No ischertzes chin su 'ocu ca ti podes brusiare (prov.-N) *"Non scherzare col fuoco perché puoi bruciarti"*; Ligna chi no brùsgia làssala brusgià (prov.-G) *"Legna che non brucia lasciala b."*

bruciata *sf. (caldarrosta)* [*roast chestnut, marron rôti, castaña asada, Röstkastanie*] castanza arrustu (L), castanza arrostia, brusiada (N), castàngia arrustia, foxinada, foxina (C), casthagna arrusthu (S), castagna arrustita (G)

bruciatàio *sm. (caldarrostaio)* [*chestnut vendor, marchand de marrons rôtis, castañero, Kastanienröster*] furreddaju, bendidore de castanza arrustu (L), bendidore de castanza arrostia (N), forreddàiu (C), furreddàggiu, cuzineri di castagna (S), furreddàiu, castagneri, castagnàiu (G)

bruciatìccio *agg.* [*burnt residue, brûlé, chamusquina, Angebrannte*] mesu brujadu, brujadeddu, bruju (L), brusiau, brusiadeddu (N), abbruxau (C), middai brusgiaddu (S), mezu brusgiatu, usciatinu, ùsciu (G)

bruciato *pp. agg,* [*burnt, brûlé, quemado, verbrannt*] àrsidu, àrsitu *(ant.)*, brujadu, brusiadu, foguladu (L), aggherdonau, brusiau, inchessau, inchessu (N), abbruscau, abbruxau, uscrau (C), brusgiaddu, allumaddu, fugguraddu (S), abbruscatu, brusgiatu, fuculatu (G) // attentu (G) *"odore di b."*; Brusiada est sa petta, gai si ch'annat sa betza (prov.-N) *"B. è la carne, così se ne va la vecchia"*; Ca s'è brusgiatu cu' l'ea calda timi la fritta (prov.-G) *"Chi si è b. con l'acqua calda teme la fredda"*

bruciatore *sm.* [*burner, brûleur, quemador, Brennen*] brujadore (L), brusiadore (N), abbruxadori (C), brusgiadori (SG)

bruciatura *sf.* [*burning, brûlure, quemadura, Verbrennung*] affoghizadura, brujadura, frujada (L), brujatura, brusiadura (N), abbruxadura (C), brusgiaddura (S), brusgiatura, brusgiaddura *(Cs)*, abbampatura, allampatura (G) // pedìccia (L) *"b. leggera"*; piocca (C) *"b. che lasciano le scintille"*

bruciore *sm.* [*burning, brûlure, ardor, Brennen*] brujore, brujoria *f.*, aspidore, friidura *f.*, pisticoghe, pistiddore, pistighinzu, pittigore (L), brujore, brusiore, brusore, pitticore (N), abbruxori, chirighitta *f.*, pitzigori, pitziori, pìtziu, spultori, spurtori (C), brusgiori (S), brusgiori, cucioni *(b. della pelle)*, frigghjori (G) // coràssidu, coràtzidu (L), coràrdile (N), coràssiu (C), pisthiddori (S) *"b. di stomaco"*; pistire (N) *"sentire b."*

bruco *sm. (zool. (Bruchus species)* [*grub, chenille, elò gusano, Wurm*] ruga *f.*, bruga *f. (lat. ERUCA)*, mamarùgula *f.*, mamaruga *f.*, mammaruga *f.*, mamarughe *f;*, ruga-ruga *f.*, cugurra *f. (prerom.)*, sarrone (L), ruca *f.*, cucurra *f.*, erruca *f.*, orrua *f.*, orruca *f.*, erruga *f.*, tanzolu *(lat. *TINEOLUS)* (N), cugurra *f.*, verruga *f.*, orruga *f.*, erruga *f.* (C), barrugga *f.*, vèimmu (S), bruca *f. (lat. BRUCA)*, mamarùcula *f.* (G) // aberenza *f.*, ramedda *f.*, pedrufaba, pedrufà (L), perdufava, perdufaba (N), arrenza *f.*, arrenze *f.*, faccioni, fatzoni, orruca *f.*, perdifà, perdu piseddu, perdufà (C) *"b. della farfalla dell'arnia"*; irrugare (L), sbruchià (G) *"togliere i b. dalla verdura"*; merca(n)te (L) *"animale che divora i b., colosoma (Colosoma sycophanta)"*; renza *f.* (L) *"b. della farfalla"*; La fami di la bruca (G) *"La fame del b."*; sbrucà (G) *"togliere i b."*

bruco di mare *sm. itt. vds.* **nereide**

brùfolo *sm.* [*pimple, petite pustule, granillo, Pickel*] bruguledda *f.*, fruschedda *f.*, fruscheddutza *f.*, pabarùncula *f.*, sanzolu (L), brùgula, fruschedda *f.*, fruscheddedda *f.*, sanzolu (N), bulluca *f.*, bullica *f.*, pabedda *f.*, pibisia *f.* (C), brùgura *f.*, ciccioneddu (S), caiciuneddu, fruschedda *f.*, chjaeddu (G)

brufoloso *agg.* [*pimply, pustuleux, pustuloso, pustulös*] fruscheddosu (LN), pabeddosu (C), brugurosu (S), caiciunosu (G)

brughiera *sf.* [*heath, bruyère, yermo, Heide*] agarrutu *m. (ant.)* (L), ghiddostraju *m.* (N), castangiàrgiu *m.*, tuvaràiu *m.* (C), tuvaràggiu *m.* (S), scupetu *m.*, muntera (G)

brùgola *sf.* [*pimple, pustule, granillo, Pickel*] fruschedda, burbuja, bùrgula, bùgula, ciccione *m.* (L), brùgula, fruschedda, bua, burone *m.*, croccognolu *m.* (N), pibisia, bissida, guroni *m.*

(C), brùgura, ciccioni *m*. (S), chjaeddu *m*., fruschedda, caicioni *m*., buddàccara (G)

brulicame *sm*. [*swarm, fourmillement, hormigueo, Gewimmel*] morigamentu, morigadura *f*. (L), mùricu, formicarju (N), murigu, morigu, murigamentu (C), muriggaddura *f*. (S), bruddichina *f*., bruculiu (G)

brulicante *p. pres. agg. mf*. [*swarming, fourmillant, hormigueante, wimmelnd*] móriga-móriga, bruddighinadore (L), mùrica-mùrica (N), murigadori (C), muriggadori (S), bruddiconi (G)

brulicare *vi*. [*to swarm, fourmiller, hormiguear, wimmeln*] morigare *(lat. *FURICARE)*, bruddighinare *(it. ant. brullicare)* (L), muricare, furmicare (N), murigai, morigai (C), muriggà (S), bruddicà, bruculià (G)

brulichio *sm*. [*swarm, fourmillement, hormigueo, Gewimmel*] bruddighinada *f*., -adura *f*., bruddighinamentu, brulligonzu, morigadura *f*., morigamentu, mórigu (L), mùricu (N), murigu, morigu (C), muriggaddura *f*. (S), bruculiu, bruculia *f. (b. di bambini)*, brùddicu (G)

brullo *agg*. [*bare, dépouillé, desnudo, kahl*] ispozadu, raspitzu (L), macrosu, raspitzu (N), àrridu *(lat. *ARRIDUS)*, siccu *(lat. SICCUS)* (C), ippinnicciddu (S), sfrunitu, spuddatu, sfranzulatu (G) // macrile (N), tarracchju (G) *"terreno b."*

bruma *sf*. [*mist, brume, bruma, Nebel*] néula *(lat. NEBULA)*, buera *(cat. boyra)* (L), bòera, buera, buore *m*., néula, umidore *m*., (N), bóira, bòrea, boiratzu *m*., àrtzana, nébida (C), fumazza, néura (S), pumàrita, fumaccina (G)

brumoso *agg*. [*misty, brumeux, brumoso, nebelig*] neulosu, buerosu (LN), nebidosu (C), fumazzosu (S), fumacciosu (G)

brunella *sf. bot. (Brunella vulgaris)* brunedda (LNCS), basaliccò arestu *m*., basariccò arestu *m*. (G) // brunella (C) *"sorta di drappo di raso di lana; cat. brunella"*

brunetto *agg*. [*brownish, brunet, morenito, brünett*] brunatzu, brunottu, moresinu, morisinu, *(it. ant. moroso)*, morittu *(it. moretto)*, muresinu, murineddu (L), brunatzu, brunottu, nigheddutzu (N), bruneddu, murenittu *(sp. morenito)* (C), brunittu (S), brunittu, bruneddu (G)

brunire *vt*. [*to burnish, brunir, bruñir, brunieren*] brunire, impaonare *(sp. empavonar)*, lustrare (L), lutzidare (N), impavonai, impabonai, impobonai (C), brunì (S), brunì, luccidà, lustrà (G)

brunito *pp. agg*. [*burnished, bruni, bruñido, brüniert*] lustradu, impaonadu (L), lutzidau (N), impavonau, impabonau, impobonau (C), bruniddu (S), brunitu, luccidatu, lustratu (G)

brunitóio, -ore *sm*. [*burnisher, brunisseur, bruñidor, Brünierer*] brunidore, impaonadore, lustradore (L), lutzidadore (N), impavonadori, impabonadori, impobonadori (C), brunidori (S), brunidori, luccidadori, lustradori (G)

brunitura *sf*. [*burnishing, brunissage, bruñidura, Brünieren*] brunidura, brunimentu *m*., impaonadura, lustradura (L), lutzidadura (N), impavonadura, impabonadura, impobonadura (C), bruniddura (S), brunitura, luccidatura, lustratura (G)

bruno *agg*. [*brown, brun, moreno, braun*] brunu *(it. o sp. bruno)*, moresinu, morisinu, morittu *(it. moretto)*, murineddu, mùrinu *(lat. MURA)*, murisinu *(it. ant. moroso)*, murittu, trinatzu, trinu *(lat. ATERINU)* (L), brunu, mùrinu, nigheddutzu, trinu (N), faurratzu, murenu *(cat. sp. moreno)*, murenittu *(sp. morenito)*, murau (C), brunu, schuru (S), brunu, brundu, moru, mùrinu, murisginu (G)

brusàglia *sf. (esca per accendere il fuoco)* [*tinder, amadou, yesca para prender fuego, Zunder*] allughinzu *m*., bruncuza, esca, chimuza, ischimuzu *m*. (L), chimuza, chimuzia, cumuza, cummuza, escabittu *m*., pampuddia, pampuzia (N), candiàcciu *m*., esca de fogu, scioxinu *m*. (C), ischibuzu, ischubuzu (S), abbruncu *m*., cuscùcia (G)

brusca/1 *sf. bot. (Equisetum maximum)* coa de caddu, erva de chentu nodos (L), erba de chentu nodos, survache *m*., cucca (N), coa de àcua, coa de cuaddu, istrìggiula, strìggiula (C), coda di cabaddu (S), coda cabaddina (G)

brusca/2 *sf. (spazzola per cavalli) vds.* **strìglia**

bruscamente *avv*. [*rudely, brusquement, bruscamente, barsch*] a sa brusca, bruscamente, tott'in d'unu, de malimpidu, de repente, de bottu (L), a malu cabaddu, de bottu, tott'in d'unu, de repente (N), bruscamenti, de arrepenti (C), di còipu, tutt'a un'ora, d'improvvisu (S), tuttu in una, di ripenti, inn'una inn'una (G)

bruscare *vt. vds.* **debbiare**

bruschetta/1 *sf. (fetta di pane abbrustolita e condita con olio e aglio)*, panuntinadu *m*., panuntu *m*. (L), panuntau *m*. (N), cresentina (C), paniuntaddu *m*. (S), paniuntu *m*., bruschetta (G)

bruschetta/2 *sf. (giuoco infant.)* imbrùstia, brusca (L), bruscas *pl*. (N), pertieddas *pl*., brusca (C), bruscha, imbrùsthia (S), imbruschi *pl*. (G)

bruschino *agg. (di colore rosso carico)* [*ruddy, rougeâtre, rojizo, rötlich*] ruju cottu (L), bruschinu (N), rubiscu, arrubiànciu (C), ruju che foggu (S), rùiu-rùiu (G)

brusco/2 *agg. (rude)* [*rude, brusque, brusco, brüsk*] bruscu *(it. o sp. brusco)*, rude, malammodidu (L), de malu fàchere, rude, repentinu (N), bruscu, aresti (C), bruschu, rudu (S), rudu, greu (G)

brusco1 *(aspro) agg*. [*sour, aigre, agrete, sauer*] aspru, bruscu, fruscu, frùschinu, rasposu (L), acru, àspidu, aspru, grispu (N), bruscu, aspru, aspu, argu, àspidu, ràspidu, arrespinosu (C), àipru, bruschu (S), aspru, aspriu, rasposu, agru (G) // bruschette *sm*. (N) *"vino b., asprigno"*

brùscolo *sm*. [*small straw, brin de paille, pajuela, Strohhalm*] abbunzu, chimuza *f*., farfaruza *f*., fortiju, fostigu, fustiju, fustigu *(lat. FUSTICULUS)*, renza *f*. (L), chedderida *f*., fricchinia *f*., frusticheddu, grisu, minnisia *f*., pipinia *f*., pipitza *f*., rosca *f*. (N), alighìngiu, arritzu, fustigu, solla *f*. (C), abbunzu, firuscenu, fostìggiu, imbuschu, pezzareddu (S), carafùddula *f*., irrosca *f*., rosca *f*., roscaredda *f*., ruschitta *f*., rùsciula *f*., rùsciulu, rùsgiula *f*. rùsgiulu, sticcu (G) // impipitzare (N) *"spargere b."*; ispipitzare (N) *"liberare dai b. (Sedda)"*; Dogna arritzu ti parit una traja (prov.-C) *"Ogni b. ti sembra una trave"*

brusio *sm*. [*buzzing, bourdonnement, ruido, Geflüster*] beurdu, istripittu, ranzena *f*., ranzera *f*., rànzida, ranzidada *f*. (L), frusa *f*., istripittu (N), muinu, murmuttu, mùsciu, spubùsulu (C), muimuttu (S), silùciu, garaègghju, biuldu, chjulchjù, picchjagghju (G)

brusire *vi*. [*to buzz, bruire, hacer ruido, sausen*] fàghere istripittu (L), fàchere istripittu, frusare (N), murmuttai, musciai (C), murrugnà, muimuttà (S), chjulchjulà, murrugnà, malmurà, balbuttà (G)

brustolare *vt. vds.* **abbrustolire, -are**

brustolino *sm. (seme di zucca o altro salato e tostato)* [*roasted pumpkin-seed, graine de corge grillée, semilla tostada, Samen geröstet*] sèmene assadu (L), sèmene turrau (N), sémini turrau (C), simenza abbruschadda *f.* (S), sèmini tustatu (G)

brutale *agg. mf.* [*brutal, brutal, brutal, brutal*] brutale (LN), brutali (CS), bruttali (G)

brutalità *sf.* [*brutality, brutalité, brutalidad, Brutalität*] brutalidade (LN), brutalidadi (C), brutaliddai (S), bruttalitai (G)

brutalizzare *vt.* [*to brutalize, brutalise, vejar, roh behandeln*] brutalizare (LN), brutalizai (C), infiruzzì, malthrattà, turthurà (S), maltrattà, tulturà (G)

brutalmente *avv.* [*brutally, brutalement, brutalmente, brutal*] brutalmente (LN), brutalmenti (CS), bruttalmenti (G)

bruto *agg.* [*brute, brutal, bruto, tierisch*] bestiale (LN), bestiali (C), besthiari (S), bistiali (G)

bruttezza *sf.* [*ugliness, laideur, fealdad, Hässlichkeit*] feeja, feesa, feidùdine, feura *(sp. ant. feura)*, lezesa, sutzura (L), lezore *m.*, lezesa (N), leggesa, leggiori *m.* (C), bruttèzia (S), bruttesa, suzzura (G) // A feura non balet tilipizu, ne a toppine bàcculu de canna (prov.-L) *"Alla b. non giova alcunché, né 4agli zoppi un bastone di canna"*

brutto *agg.* [*ugly, laid, feo, hässlich*] fattiorru, fattorru, feu *(sp. feo)*, lezu *(sp. lejo)*, sutzu, tzérregu (L), cascavìgliu iscrónniu, lezori, lezone, lezu, malostrosu (N), léggiu *(cat. lleig)*, feu, lóffiu *(it. loffio)* (C), feu, faccifeu (S), bruttognu, bruttu, feu, suzzu, zuzzu *(Lm)* (G) // feigheddu (L), suzzareddu, suzzittu (G) *"bruttino";* feone, feottu, feutzeddu, feutzu (L), camafeu (C), feoni, feottu (S) *"persona di aspetto alquanto b."*; tempus malu (LNC) *"tempo b."*; A sas bellas sos feos (prov.-LN) *"Alle belle i brutti"*; Léggiu comenti sa morti (su fàmini) (C) *"B. come la morte (la fame)"*; Beddi e suzzi èntrani in chjesgia (prov.-G) *"Belli e b. entrano in chiesa"*

bruttura sf. [*ugly thing, ordure, suciedad, Schmutz*] bruttesa, bruttore *m.*, bruttura, ischivu *m. (it. schifo)*, malesa *(cat. malesa; sp. maleza)* (L), bruttore *m.*, bruttura (N), bruttesa, burtesa, schivu *m.* (C), bruttèzia, bruttura (S), suzzesa, puzzìmini *m.*, pulcaria (G)

bruzzàglia *sf.* [*rabble, racaille, chusma, Gesindel*] zentàglia, ciurmada, pedra de càscia *(fig.)*, rattatùglia (L), carravore *m.*, cumarca, accotzu *m.*, marmàllia, canàllia, teppalla, bascaràmene *m.* (N), gentalla, scraffualla, scraffuialla, scraffulia, scruffulia (C), canàglia, gentàglia, maimàglia, rattatùglia (S), burrumbàglia, farràgghjna, ragàglia, rattatùglia (G)

brùzzolo *sm. (crepuscolo mattutino)* [*daybreak, aube, alba, Tagesanbruch*] arvéschida *f.*, arveschidorza *f.*, chintales *pl.*, impuddile, nea *f.*, puddile, puddilone, riga *f.* (L), arbeschidorju, arbissidórgiu, arborinu, grina *f.*, illucheschidorju, impoddile (N), arbissidórgiu, arbori, nea *f.*, obrescidroxu, spanigadroxu C), chintari, ippicciadì, ora billocca *f.* (S), fatta di dì *f.*, arriga *f.*, faccammanu, chintali (G)

bua *sf.* [*sore, bobo, buba, Wehweh*] bua, bubbua, istróppiu *m.* (L), bubbua, sosoi *m.*, istroppieddu *m.* (N), bubbua (C), bua (SG) // buacciosu (G) *"coperto di piccole bue"*

buàggine *sf.* [*stupidity, bêtise, bobada, Dälichkeit*] macchine *m.*, ijapidùmine, tonteria *(sp. tontería)* (L), issapidorju *m.*, irbuccatzadura, isarbulidura (N), zorbedadi, tontesa, bovedadi, bovèntzia, boveria *(cat. sp. bobo)*, macchiori *m.* (C), macchini *m.*, isgiabiddura (S), scimprùgghjni *m.*, scantarata, scucchjarata (G)

bùbbola/1 *sf. (menzogna, corbelleria)* [*tale, sornette, nonada, Flause*] fàula *(lat. FABULA)*, pastòccia *(sp. patochada)*, caldubba, cattòccia, ciaccotta (L), fàvula, lollùghine *m.*, brulla (N), patòccia, mincìdiu *m.* (C), fàura, buffunatura (S), fàula, fiulera, marroni *m.*, inciàffuli *pl.* (G)

bùbbola/2 *sf. orn. vds.* **upupa**

bubbolare/1 *vt. (ingannare, corbellare)* [*to make fun of, railler, embromar, foppen*] buffonare, coglionare, corogliare, bugliare (L), brullare, picare in ziru, fricare (N), collunai, cugliunai, strocci, imbovai, brullai (C), buffunà, biffà, bururà, futtì, cugliunà (S), straà, afficcà, cugliunà, buffunà (G)

bubbolare/2 *vi. (rumoreggiare, tremolare)* [*to rumble, gronder, retumbar, rollen*] trèmere *(lat. TREMERE)*, istripittare, murrunzare, tremulare (L), corrochinare, murrunzare, trèmere (N), tremi, tremulai, murigai *(probm. lat. *FURICARE)*, sciumbullai (C), ribumbà, ischimuzà, trimurà (S), rintrunà, trimà, trimulà (G)

bubbolata *sf.* [*fanfaronade, fanfaronnade, fanfarronada, Prahlerei*] fanfarronada, braga *(piem. blaga)*, aibbada, làntara (L), fanfarronada, braga (N), fanfarronada, brafanteria, palleria, spalleria (C), fanfarrunadda, ippaccunadda (S), spampanata, ampru *m.* (G)

bubboliera *sf. (sonagliera per animali)* [*collar of bells, collier de grelots, collar de cascabeles, Schellenhalsband*] crabieddu *sing.*, gutturada *(lat. GUTTUR)*, ischinchìglia, sonazera (L), sonazera, gutturata (N), sonalla, pittiolu *m.*, gutturada, tintinnu *m.* (C), ciuccunera, giuccunera, ischìglia, sunagliera (S), sunaiola, cuddari *m.* (G)

bubbolini *sm. pl. bot. (Silene cucubalus)* sonajolos, sonagiolos, erva sonajola *f.*, cabigeddu *m.*, crabigheddu *m.*, linu màsciu *m.* (L), sonajolos, fruschiajolos, crapicheddu *m.*, tappiceddu *m.* (N), erba de sonajolus *f.*, erba sonajola *f.*, tzaccarrosa *f.*, tzacca-tzacca *f.* (C), linu màsciu *m.* (S), alba sunaiola *f.* (G)

bùbbolo *sm. (sonaglino per animali)* [*sleigh-bell, grelot, cascabel, Schelle*] ischigliedda *f.*, ischiglighedda, sonazeddu (L), brìlliu, brunzina *f.*, cascavégliu, cascavellu, grillu, ischilliedda *f.*, sonajolu, sonazeddu (N), arrulloni, rulloni *(cat. rottlo)*, sonajolu (C), campaneddu, ischìglia *f.* (S), brunza *f.*, ischidda *f.*, schidda *f.*, sunadda *f.*, sunaiolu, tintinnu (G)

bubbone *sm. med.* [*bubo, bubon, bubón, Beule*] bubbone, imbena *f. (lat. INGUINA)*, unfiadura *f.*, gurone, fogale (L), bubbone, sambenaja *f.*, uffradura *f.*, uffrore (N), bubboni, bumboni, guroni, prochixedda *f.*, porca *f.*, proca *f. (lat. PORCUS)* (C), bubboni, bumbuglioni, tumori (S), bumboni (G) // guroni (tumori) de pesta (C) *"peste bubbonica"*

buca *sf.* [*hole, trou, hoyo, Höhle*] calavoju *m.* (*lat. *FODIUM*), coffu *m. (lat. *COFUS)*, fossu *m.*, istampa, toffa, toffu *m.* (L), buca, bucu *m.*, cheja, fresone *m.*, garghile *m.*, gari *m.*, iscarafossu *m.*, istampu *m.*, perca *(lat. *SPECULA)*, tuvu *m. (lat. *TUFUS)* (N), forada *(cat. forat)*, gargattu *m.*, gragattu *m. (b. sotterranea)* (C), buca, fossu *m.* (S), catrafossu *m*,.pèrchja *(Lm)*, pèrcia *(Lm)*, tavoni *m. (crs. tavoni)* (G) // garricci *m.* (L) *b. usata nel giuoco delle palline"*; tzippu *m.* (L) *"b. che fanno i ragazzi per terra per giocare con le biglie";*patarru *m.* (N) *"b. per mine"*

bucaneve *sm. bot. (Galanthus nivalis)* [*snow-drop, perce-neige, campanilla de las nieves, Schneeglöckchen*] fossone *m.* (N) // Cando frorit su fossone non si morit prus

anzone (prov.-N) *"Quando fiorisce il b. non muore più un agnello"*

bucaniere *sm. vds.* **corsaro, pirata**

bucare *vt.* [*to pierce, trouer, agujerear, durchbohren*] bucare, istampare, istuvare, istuvire, istuvonare, pertùnghere *(lat. PERTUNDERE)*, pertusare, tuppusonare (L), istampare, istuvare, istuveddare, istuvire, istuvonare, tuvire (N), pertungi, pertusai, istampai, stampai, istuvionai, stuvionai, stuvai, stuviolai, spunciai *(b. una gomma)*, tuviri (C), bucà, isthampà, sthampà, isthuvunà, parthusà, tavunà (S), paltusà, stampà, tavunà, buccà (G) // istuvare sas dentes (LN) *"cariare i denti"*; bucaddura (S) *"bucatura"*

bucatini *sm. pl.* maccarrones de busa (LN), bucàticos (N), maccarronis de busa (C), findei di monza (S), maccarroni (G)

bucato/1 *sm.* [*washing, lessive, colada, Wäsche*] lìscia *f. (cat. lleíxiu)*, lìssia *f.*, bogada *f.* (L), bocada *f.*, bocata *f.*, bogada *f.*, lissiba *f.*, vocada *f.* (N), ambogada *f.*, asciugàriu, bugada *f.*, cinixiada *f.*, incovonadura *f.*, lissia *f.*, samunadura *f.* (C), buggadda *f.*, roba di labà *f.* (S), bucata *f.*, lìscia *f.*, chisginata *f.* (G) // bogadare, fàghere sa 'ogada, imbogadare (L), ingovinai, incovinai, sciacuai arroba, fai sa bugada (C) *"fare il b."*; imbudagare (L) *"mettere i panni nel b."*; cóssiu (N) *"tinozza in cui si faceva il b. (la lisciva)"*; tinnogada *f.* (N) *"conca di sughero per fare il b."*; bucatìccia *f.* (G) *"contenitore per il b."*; liscionu *(Lm)* (G) *"acqua del b."*; Ogni istratzu intrat in bogada (prov.-L) *"Tutti gli stracci finiscono nel b."*

bucato/2 *pp. agg.* [*pierced, troué, agujereado, durchlöchert*] istampadu, istuvadu, istuvidu, pertuntu, pertusu *(lat. PERTUSUS)*, tuvonadu (L), istampau, istuvau, istuveddau, istuviu, tuviu (N), spunciau, stampau, stuvau, stuviolau, stuvionau, stuvudau (C), isthampaddu, sthampaddu, isthuvunaddu, parthuntu, parthusaddu, tuvunaddu (S), paltusatu, stampatu, tavunatu, buccatu (G) // trappau (C) *"formaggio b."*

bùcchero *sm. (terra rossastra, odorosa)* [*bucchero, boucaro, búcaro, wohlriechende Tonerde*] terraruja *f.*, luzana *f.*, alvinu, terralutza *f.*, troccu (L), terraruja *f.*, terrasanta *f.*, terra luzana *f.*, màngala *f.* (N), lozana *f.*, troccu, agriddu, terra mai *f.* (C), terrasanta *f.*, terra luzana *f.* (S), tarra luciana *f.*, tarrauciosa *f.*, tarrarùia *f.*, tarra caccavina (G)

bùccia *sf.* [*skin, peau, corteza, Schale*] bùccia, corza, corzola, corzolu *m.*, corzu *m. (lat. CORIUM)*, iscortza, pizolu *m.* (L), còglia, cógliu *m.*, corja, corjola, corjolu *m.*, corju *m.*, foddi *m. (lat. FOLLIS)*, foddone *m. (b. dell'acino)*, pizolu *m.* (N), córgiu *m.*, croxolu *m.*, croxu *m.*, scroxu *m.*, faddoni, pilloncu *m. (lat. PILLEU(M)*, scróciu *m.*, scroxu *m.* (C), bùccia, tribba *(b. delle fave, dei piselli)* (S), bucchja (G) // bùccia de culu (L) *"pareti dell'intestino retto"*; càddiga (L) *"dicesi della b. dura dell'uva"*; pizolosu (LN) *"detto di frutta che ha molta b. o scorza"*; croxudu, croxolatzu (C) *"dalla b. grossa"*; su foddi de s'àxina (C) *la b. dell'uva"*

bùccina *sf.*, **-o** *sm. itt. (Tritonium nodiferum)* [*bugle-horn, buccin, bocina, Tritonsmuschel*] bùtzina, corru *m.*, corra *(lat. CORNUA)*, corru marinu *m.*, corredda (L), bùtzina, conchitzu *m.*, corra, corredda, corrinetta, corróina, corronette, corronitta, corritteddu *m.*, corru *m.* (N), bòrnia *(sic. brogna)*, bucconi di mari *m.*, buxina, corra, tuffa, tuffixeddu *m.* (C), corra, tuva (S), carramusa (G) // corra (L) *"anche: congegno sonoro ottenuto liberando da incrostazioni calcaree la grossa conchiglia e asportando l'ultimo giro della chiocciola, creando così un foro che funge da imboccatura* - G. Dore*"*

bùccola *sf. (ricciolo di capelli)* [*curl, boucle, bucle, Locke*] bùccula, bùcculu *m.*, lorighedda, lorighitta (L), bùccula, bùcculu *m.*, lorichedda, lorichitta (N), bùcculu *m.*, lóriga *(lat. *LORICA)* (C), rìcciuru *m.* (S), bòcculu *m.*, bùcculu *m.*, rìcciu *m.*, rizzu *m.* (G)

bucherellare *vt.* [*to riddle, percer de trous, hacer muchos agujeritos, durchlöchern*] baioccare, istamputzare, pertùnghere *(lat. PERTUNDERE)*, pertusare, fàghere istampicheddas (L), buchittare, isormeddicare, istampare, fàchere istampicheddos (N), attaccheddai, patungi, pertundi, stampittai, taccheddai (C), parthusà, isthampuzzà, isthuvunà (S), bucchiriddà, paltusà (G)

bucherellato *pp. agg.* [*riddled, percé de trous, agujereado, durchlöchert*] baioccadu, giogheddadu, istamputzadu, pertuntu, pertusadu, fattu a istampigheddas (L), buchittau, isormeddicau, istampau, fattu a istampicheddos (N), attaccheddau, taccheddau, patuntu, stampittau (C), isthampuzzaddu, isthuvunaddu, parthusaddu (S), bucchiriddatu, paltusatu (G)

buco *sm.* [*hole, trou, agujero, Loch*] bucu, busu *(piem. büs)*, istampa *f.*, istavaddu, pertusu *(lat. PERTUSUS)*, toffu, tavone *(crs. tavoni)*, tuppusone, tuveddu, tuvone, tuvu *(lat. *TUFUS)*, tzivone (L), bucu, istampariche *(b. dell'ano)*, istampu, pertusu, tuva *f.* tuvu (N), occibi *(b. nel muro)*, stampu, stuviolu, stuvioni, taccheddu, tuviolu, tuviou (C), bucu, isthampa *f.*, sthampa *f.*, isthuvu, parthusu, tavunadda *f.*, tuvoni (S), buccu, busu *(Lm)*, istampu, paltusu, partusu *(Lm)*, stampu, tavoni *(b. in una roccia)*, tavvonu *(Lm)*, tuva *f.* (G) // baiocca *f.* (L) *"b. prodotto dal tarlo"*; intuveddare (L) *"ficcare in un b."*; pertusu (L) *"deretano"*; tuveddu (L) *"b. che i ragazzi fanno per terra per fare il giuoco dei bottoni"*; istampigone (N) *"grosso b."*; tuedda *f.* (N) *"buchetto, bucherellino"*; aguriai (C) *"fare un b. nella zampa di un agnello per poterne strappare la pelle"*; stampu nieddu (C) *"b. nero"*; caraoni (G) *"b. prodotto dai vermi"*; chjaloru (G) *"b. prodotto dalla trottola"*; polchja *f.* (G) *"b. in tronco d'albero"*; S'istampu de sos cartzones s'accontzat cando est minore (prov.-N) *"Il b. nei calzoni si rattoppa quando è piccolo"*

bucòlico *agg.* [*bucolic, bucolique, bucólico, bukolisch*] bucólicu (LNC), bucóricu (S), bucòlicu (G)

budellame *sm.* [*entrails pl., entrailles pl., entrañas pl., Eingeweide pl.*] busellàmine, istréppulos *pl.*, mattàmene, mattiguzu, mattìmine, mattivuzu, matzàmine, minuzàmine (L), brentàmene, frissura *f.*, istampolu, mattibuzu, mattìmene (N), budellàmini, longus e macciàmini, mannadas *f. pl.*, mannareddas *pl.*, massàmini, matza *f. (lat. MATIA)*, matzameddu, matzàmini, matzìmini, moccas *f. pl.*, stintirigus *pl.* (C), busecca *f.*, mazzìmini (S), frissura *f.*, mazzìmini, smazzatura *f.* (G)

budellina *sf. bot. (Stellaria media)* erva de puddas, erva puddina, puddina (L), erba de puddas, erba puddina (N), erbixedda de puddas (C), èiba puddina, eibasanta, èiba di la Madonna (S), alba di ghjaddini, moldijaddina (G)

budello *sm.* [*bowel, boyau, tripa, Darm*] biradittos *pl. (b. del bue)*, bòlloros *pl.*, budda *f. (lat. BULLA)*, buddales *pl.*, cordule *(b. crasso della pecora)*, giraditzos *pl.*, isterca *f.*, istintina *f.*, matta *f. (lat. MATIA)*, minuzu *(it. ant. minugio)* (L), ambuzu, dróbbulu, erca *f. (b. crasso di bovini, equini, ecc.)*, garaittu *(b. del bue)*, garaitzu, ghidaittu, ghiradittu, ghiraittu, ghiratittu, istentina *f.*, istintina *f.*, matta *f.*, tópparu *(b. crasso dei suini)*, tòpporos *pl.*, tróbbalu, viraditzu (N), budda *f.*, budellu, bureffu, burellu, longus *pl.*, mannada *f.*,

mannadetta *f.*, matza *f.*, matzàmini, moccas *f. pl. (cat. moca)*, stintirigu, stintiritzu (C), isthintinu, sthintinu, minuzu (S), budeddu, colda *f.*, ghjratizzu, minùciu, minùggiu *(Cs)* (G) // illaditzu (L) *"b. ripieno di un composto di uova, pane, formaggio e aromi cotto come uno stuffato"*; cordedda *f.* (L) *"treccia di b. confezionata con visceri di agnelli o capretti che si cucina per lo più arrosto"*; stróppalu (N) *"intestino retto del porco"*; corrìginos *pl.* (N) *"brontolio delle b."*; timbàngiu (C) *"b. gonfio d'aria"*; peddi di colovru *f.* (C) *"b. di maiale usate come contenitore di salsicce"*

budino *sm.* [*pudding, pudding, budín, Pudding*] budinu, timballu, timbada *f.* (L), budinu, timballu, timballa *f.*(N), budinu, timballa *f.* (C), budinu, magnabiancu, timballu (S), budinu, timballu, timbala *f.* (G) // timbadera *f.* (L), timbalera (G) *"forma per preparare il b."*

bue *sm. zool. (Bos taurus)* [*ox, boeuf, buey, Ochse*] boe *(lat. BOS)* (L), boe, voe (N), boi (CS), bóiu (G) // birgarzu, ilga *f.*, virga *f.* (L) *"pene del b.; lat. VIRGA"*; boe de madrighe (L), carasu (N) *"b. vecchio"*; boes corros d'attarzu *pl.*, boes de notte *pl.* (L), voe corros d'attàgliu (N) *"esseri fantastici, a forma di bue, che annunciano la morte imminente"*; boittu (L), boixeddu (C)*"b. di piccole dimensioni";* cattola de 'oe *f.* (L) *"unghia del bue"*; fettadu (L)*"dicesi del b. che ha delle chiazze bianche sul dorso";* incravigare (L) *"attaccare i b."*; intzoidu (L)*"detto del b. che zoppica a causa della ferratura malfatta";* mannone (L) *"detto di un b. molto grosso";* muinale (L) *"trachea del b."*; tzinnire (L) *"tirare la guida ai buoi legata agli orecchi"*, a rimucru (N) *"dicesi di un terzo b. che si aggiunge agli altri due per il trasporto di cose pesanti"*; boe de santu Jacu (N) *"essere fantastico, a forma di b. monocorne, che mugghiando annunzia sciagure";* boe muliache, muilache (N) *"b. muggente; mostro favoloso portatore di sciagure"*; boe singru (N) *" b. che ha perduto il compagno"*; boe sorgolinu (N) *"b. serpato"*; boinare (N) *"rubare b."*; cascasina bùbula *f.* (N), bassarada *f.*, massarada *f.* (C), baccina *f.*, merdóina *f.* (G) *"sterco bovino"*; jubittone (N) *"b. di tre anni";* si bovare (N) *"mascherarsi da bue"*; voe de s'orgolesu (N)*"b. dei monti di Orgosolo che combatte contro il demonio";* arrui (C) *"b. di un anno"*; boi braxu (C) *"b. pezzato"*; circumarras (C) *"b. marino"*; corra faddia *f.* (C) *"b. con un corno storto e rivolto in sù"*; corra gància *f.* (C) *"b. dalle corna a forma di gancio"*; appisógliuru (S) *"punta del petto del b.";* buinà (S) *"portare i b. al pascolo";* aniscu, scàppiu (G) *"b. superstite della coppia"*; boiceddu (G) *"b. piccolo"*; cialbatu, cialbatìcciu (G) *"b. che scalcia"*; matricu (G) *"b. vecchio del giogo"*; mò, mommò, mù, mummà *"voci infant. per indicare il b."*; mueddu (G) *"b. giovane del giogo"*; Su 'oe narat corrudu a s'àinu (prov.-L) *"Il b. dice cornuto all'asino"*: Boi solu non tirat carru (prov.-C) *"Un solo b. non tira il carro"*; La paga di lu boi dumaddu (prov.-S) *"La paga del bue domato"*; Mudderi e boi di li lochi toi, e di la to' carrera siddu poi (prov.-G) *"Moglie e b. dei luoghi tuoi, anzi, se puoi, della tua stessa via"*

bùfalo *sm. zool. (Bubulus species)* [*buffalo, buffle, búfalo, Büffel*] bùfalu (LN), bùfalu, boi aresti (C), bùvaru (S), bùfalu (G)

bufera *sf.* [*storm, orage, huracán, Sturm*] bulione *m.*, dirrascu *m.*, istracchia, tempesta, traschia *(lat. THRASCIAS)* (L), bufera, arrebentu *m.*, istrasia, istraccia, istrassia, traschia, trascia, trischia (N), istraccia, mumuggioni *m.*, straccia, strasulada, strasura, stressura, stresua, stresura, traschia, tresura (C), burioni *m.*, dirraschu *m.*, timpestha, vinturioni *m.* (S), bulioni *m. (b. di vento)*, sfrùgulu *m.*, timpesta, timpurata (G) // buffogna (L) *"b. di mare";* stracciai (C) *"infuriare della b."*

buffare *vi.* [*to puff, souffler, bufar, schnauben*] sulare (L), buffare (N), buffiai (C), buffà, imbuffà, surà (S), sbuttaccià, sulà, buffà (G)

buffata *sf.* [*puff, bouffée, ráfaga, Windstoss*] isprutzu *m.*, isbuffada, sulu *m.*, sùlidu *m.* (L), bùffida, irbùffida (N), assuppu *m.*, bùffidu *m.*, sùlidu *m.* (C), ibbuffadda, imbuffu *m.*, buffu *m.*, ibbuffu *m.* (S), buffata (G)

buffetto *sm.* [*fillip, chiquenaude, capirotazo, Schnippchen*] biddighittada *f.*, biddighittu, birighittu, bisticcu, bistìcculu, bistonca *f.*, bistoncu, bistuccu, bistuncu, bistùnculu, busticcu, colpu de póddighe, isbilloncu, pistuncu, spistoncu, tzinchillittu, tzingalittu, tzinghilittu (L), pistonca *f.*, pistroncata *f.*, pistroncu, busticcu (N), bistìcculu, bistìnchidu, ghinga *f.*, isbillongu, pilliccu, pistìnchidu, pistincu, pistóriga *f.*, pivincu, pistoncu, spistoncu, sprutzigada *f.*, spuntzigada *f.* (C), biddighittadda *f.*, biddighittu, birighittu (S), buffitteddu, picchittu, pilliccu, pittioccu, pizzichittu (G) // bisticculare, pistinculare (L), spistoncai (C), pilliccà (G) *"dare dei b. sulla guancia";* pistìncula *f.* (L), ispistoccada *f.* (N) *"b. dato col dito indice"*; crìscia *f.* (C) *"specie di pane b.*; *it. ant. grissia o it. dial. créscia"*; spongiatzu (C) *"pan b. soffice"*

buffo/1 *agg.* [*funny, drôle, bufo, drollig*] buffu, puffu, ispiritosu, chi faghet a rìere (L), ispiritosu, chi fachet a rìdere, paliatzu (N), buffu (C), buffottu, buffu, ippiritosu (S), buffu, ciullù (G)

buffo/2 *sm. vds.* **buffata**

buffonàggine, -ata *sf.* [*buffoonery, bouffonerie, bufonada, Narrenstreich*] buffonada, buffonella, buffonia, buglittu *m.* (L), buffonada (NC), buffunadda, ciacca, pariacciadda (S), buffunata, farandulata (G)

buffone *agg. sm.* [*buffoon, bouffon, bufón, Hofnarr*] buffone, prucinella, mattaccinu *(it. ant. mattaccino)* (L), buffone, paliatzu (N), arrilichinu, buffoni (C), buffoni, pariàcciu (S), buffoni, farandola (G) // Buffoni sei, carriagghju mori (prov.-G) *"Sei un b., morirai facchino"*

buffoneggiare *vi.* [*to play the buffon, bouffonner, bufonizar, den Hanswurst spielen*] buffonare, fàghere su buffone (L), buffonare, fàchere su buffone (N), buffonai, fai su buffoni (C), buffunà, ciaccà (S), fà lu buffoni (G)

buftalmo *sm. bot. (Buphtalmum inuloides)* sàlvia bianca (L), sàrbia bianca (N), sàlvia bianca (C), sàivia bianca (S), sàlvia bianca (G)

buganvilla *sf. bot. (Bouganvillea sanderian)* [*bougainvillaea, bougainvillée, buganvilla, Bouganvillea*] boganvilla (L), buganvilla (N), bongavillu *m.* (C), buganvilla (SG)

buggerare *vt.* [*to cheat, tromper, engañar, beschwindeln*] beffare *(it. beffare)*, imboligare *(lat. *INVOLICARE)*, trampare *(cat. sp. trampa)* (L), beffare, imbolicare, trampare (N), frigai *(lat. FRICARE)*, imbovai, imbusterai *(sp. embustero)*, istrufuddai, strufuddai (C), biffà, imbruglià, trampà, futtì (S), ingannà, trampà, futtì (G)

bugia/1 *sf.* [*lie, mensogne, mentir, Lügel*] fàula *(lat. FABULA)*, balla, caldubba, camàndula *(sp. camándula)*, càriga *(lat. CARICA)*, castanza *(lat. CASTANEA)*, catròccia, cattòccia, cianna *(probm. it. ciarla)*, mincìdiu *m.*, minzi *m.*, pastòccia *(it. pastocchia)*, paza *(lat. PALEA)*, (L), àbula, àvula, fàbula fàvula (N), castàngia *(fig.)*, condonga, fàua, fàuba, fàula, fràrua, fràula, fràura, micìdiu *m.*, mincìdiu *m.*, mintzìdia, palla, patòccia (C), fàura, patòccia (S), balla,

balastrocchi *m. pl. (Lm),* buccia *(Lm),* ciàttula, coeletta, cuatteddi *m. pl.*, fàula, impustura, inciàffula, pastocchju *m.* (G) // ciannonare (L), trogai, nai fàulas, prantai castàngias (C), pastucchjà (G) *"dire b."*; fàula carraffale (L) *"una grossa b.; sp. garrafal"*; fàula presa in s'ugna (L) *"b. detta con disinvoltura"*; Fàula mia! Creia de bi resessire e invece mi so faddidu (L) *"Ammetto la mia bugia! Pensavo di farcela ed invece ho sbagliato"*; faulabberu (L)*"b. che sottintende però una verità"*; fàuli *pl.* (G) *"macchie sulle unghie dei bambini"*; marroni *m.* (G) *"b. spropositata"*; Una cosa est a nàrrere una fàula, un'ateruna a si cagliare (prov.-L) *"Una cosa è raccontare una b., un'altra non parlare affatto"*; Fàvula intendo, fàvula vendo (prov.-N) *"B. sento, b. vendo"*; Sa fàula si scoberit sempri (prov.-C) *"La b. si scopre sempre"*; In gherra fàuri finz'a terra (prov.-S) *"In guerra b. fino a terra"*; Fàula chi bisogna né piccatu né valgogna (prov.-G) *"B. che necessita, né peccato né vergogna"*

bugia/2 *sf. (candela di cera)* [*flat candlestick, bougeoir, candelero, Leuchter*] bugia, candela (L), busia *(cat. bugia: sp. bujía)*, candela (N), busiera, busia (C), candera, canderottu *m.* (S), candela (G)

bugiardàggine *sf.* [*lie, gros mensogne, embustería, Lügenhaftigkeit*] faularzàmine *m.* (L), favularjàmene *m.* (N), mincìdiu *m.* (C), fauraggiumu *m.* (S), faulagghjumu *m.* (G)

bugiardo *agg.* [*lying, menteur, mentiroso, lügnerisch*] botzigaju, caldubberi, camandulaju, camanduleri *(sp. camandulero)*, carigaju, carrafàulas, catrocceri, cattoccieri, ciannoneri, faulànciu, faulantzu, faulàrgiu, faularzu *(lat. *FLABULARIU)*, mentideri *(sp. ant. mentidero)*, mentirosu *(sp. mentiroso)*, mincidiosu, pastocceri, pazaghe (L), abularju, abularzu, avularju, avulosu, cane de 'àbulas, castanzeri, contafàvulas, fabularzu, favulàrgiu, favularju, frabànciu, fraulànciu ingabberi, patateri, trullau (N), castangeri, cartocceri, fauànciu, faulànciu, faulàrgiu, faulóngiu, fraulosu, fraurarzu, frauraxu, frobbaxu, mincidiosu, mincidissu, mincirissu, mintzidiosu, palleri, pamperi, patocceri *(sp. patochado)*, spalleri (C), fauràggiu, mintidori (S), bucciardu *(Lm)*, faulagghjoni, faulagghju, imbusteri *(sp. embustero)*, inciaffuloni, pamperi, pastucchjeri, peddajolu *(Lm)* (G) // faularzu finidu (L) *"estremamente b."*; Ca pal faulagghju è cunnisciutu, si dici la 'iritai no è cridutu (prov.-G) *"Chi è conosciuto per b., se dice la verità non è creduto"*

bugigàttolo *sm.* [*small room, trou, tabuco, Rumpelkammer*] apposenteddu, iscurosu, istampa *f.*, lóbiu, taneddu (L), apposenteddu, garrappiu, suttiscala, tzibbottu (N), lóbiu *(piem. lomb. lobia)*, stambùgiu, stampixeddu, stampu, stampueddu, tanixedda *f.* (C), appusentareddu (S), tanedda *f.* (G)

bugliolo/1 *sm. (secchio di legno o d'altro)* [*bucket, seille, cubo, Pütz*] brognolu, brugnolu, bugliolu, tambulana *f.*, uppuale (L), casiddu, malune, maluneddu, pipordo, puale, pualeddu, tina *f. (lat. TINA)*, tinedda *f.*, (N), baddidoni, pipordo (C), bruglioru (S), bugnolu (G)

bugliolo/2 *(vaso per escrementi)* [*chamber-pot, pot de chambre, orinal, Eimer*] batzinu *(sp. bacín)*, orinale (LN), bassinu, orinali, pisciaiolu, seglietta *f.*, siglietta *f.*, sillietta *f. (sp. silleta)* (C), bazzinu, gabinu, linari, urinari (S), bassinu, catùcciu, chjlchjanti, cognu, pisciaiolu, pitali, rinali, (G)

buglione *sm. (accozzaglia, mescolanza)* [*huddle, mélange, mezcla, Mischung*] accotzadura *f.*, misciamureddu, zentòria *f.* (L), camarilla *f.*, trabellu, muntone de zentalla (N), tzippulada *f.*, burrumballa *f.*, muscionalla *f.*, accorramentu (C), misciamureddu, misciammuntoni (S), burrumbàglia *f.*, farràgghjna *f.*, marusegghju (G)

buglossa *sf. bot. (Anchusa officinalis, A. azurea)* [*bugloss, buglosse, buglosa, Leberpilz*] ancusa, cotonosa, limba de 'oe (L), limba de boe, limbuda, erba de porcos (N), erba de porcus, pei colombinu *m.*, burràccia aresti, linguarada aresti, linguaradedda *(b. selvatica)*, pitz''e columba aresti *m.* (C), linga di bóiu (SG)

bugneréccia *sf. (insieme di bugni, di alveari)* [*beehive, rucher, colmenar, Bienenstock*] casiddada, casiddaju *m.*, casiddera (L), mojarju *m.*, casiddarju *m.* (N), casiddada (C), bugnu *m.*, casiddàiu *m.* (SG)

bugno *sm.* [*beehive, ruche, colmena, Bienenstock*] bugnu, casiddu *(lat. QUASILLUM)*, moju *(lat. MODIUS)* (L), casiddu, moju, tùvulu, tulu (N), caiddu, casiddu, niu de abis (C), bugnu, casiddu (S), bugnu, casiddu, casina *f.* (G) // imbungiada *f.*, -adura *f.* (L) *"raccolta delle api nei b."*; isbungiare (L) *"allontanare le api dal b."*; iscasiddare (L) *"togliere il miele dal b.; smocciarsi (fig.)"*; servidorzu, serbidorzu (L), serbidorju (N), *"foro nel b. attraverso il quale entrano ed escono le api"*; accasiddare (N) *"fare il bugno; gonfiare"*; Sos mojos non faghen mai in palas a sole (prov.-L) *"I b. non producono mai abbastanza in luoghi ombrosi"*

bùgnola *sf. (paniere, cestino)* [*wicker basket, corbeille, canastito, Korb*] corbuledda, corvitta, corvuledda, corvulitta, goffittu *m.*, isportinu *m.*, lùsia, panatza, panerina (L), cossettedda, crobisca, erone *m.*, iscartinu *m.*, panarja, pischeddeddu *m.* (N), coffinu *m. (sp. cofin)*, scarteddu *m. (lat. CATELLUS)* (C), paneri *m.*, ippurthinu *m.*, cugnoreddu *m.* (S), paneri *m.*, canistredda (G) // arriare (L) *"mettere il grano nella b."*

bugnolo *sm. (frittella tonda e gonfia)* [*pancake, crêpe, buñuelo, kleiner Pfannkuchen*] frijola *f. (genov. frisció)*, catta *f. (lat. COACTARE)*, brugnolu, tìppula *f. (lat. ZIPULA o sic. zippula)* (L), catta *f.*, burte, tzìppula *f.*, abbattau, bubbusone (N), bugnolu *(cat. bunyol o it.)*, tzìppula *f.* (C), frisgiora *f.* (S), frisgiola *f.*, fratifritti *pl.*, capitaleddu (G) // cazicare sos burtes anzenos (N) *"nascondere le altrui mancanze"*

bùio/1 *sm.* [*dark, obscurité, obscuridad, Dunkel*] bùgiu, buju, iscurigore, iscuru *(lat. OBSCURUS)*, nieddore (L), iscuricore, iscuru (N), iscoriu, iscuriori, iscuriu, scoriu, scuridadi *f.*, scuriori, scuriu, scuru (C), buggiori, bùggiu (S), bugghju, bugghjura *f.* (G) // iscurèssere, oscurèssere, oscuressire (L), oscuréssiri (C) *"farsi buio; sp. obscurecer"*; iscuru mamudu (L)*"b. pesto"*; bucchjconi (G) *"b. fitto"*; Non fattas s'iscuru a tie e sa lughe a s'àteru (prov.-L) *"Non fare il b. a te e la luce agli altri"*; Da' ube depes bìere sa luche bies s'iscuru (prov.-N) *"Da dove devi vedere la luce vedi il b."*; Andà a lu bùggiu che la zonca (prov.-S) *"Andare al b. come l'assiolo"*; Bugghju come in bucca (prov.-G) *"B. come in bocca"*

bùio/2 *agg.* [*dark, sombre, obscuro, dunkel*] bugiosu, bujosu, buju, iscurigosu, iscurosu, iscuru *(lat. OBSCURUS)* (L), iscurosu, iscuru (N), iscuriosu, scuriosu, scurosu (C), oschuru, schuru (S), bugghjosu (G) // a s'iscura (L) *"al b."*; intrinada *sf.*, interighinada *sf.* (L) *"il farsi b."*; intrinare, ingrinare, iscurigare (L) *"farsi b."*; iscuru mumottu (N) *"b. profondo"*

buiore *sm.* [*darkening, assombrissement, obscurecimiento, Dunkel*] iscurigore (L), iscuricore (N),

scuriu (C), buggiori, ischuriggori (S), bugghjura *f.*, bugghjconi, dislucimentu (G)

buioso *agg.* [*darkened, assombré, obscurecido, verfinstert*] bugiosu, bujosu, iscurigosu (L), iscuricosu (N), scuriosu, scuriu (C), buggiosu, ischuriggosu (S), bugghjosu (G) // s'istampa bujosa *sf.* (L) *"l'ano"*; presone *sf.* (N) *"la buiosa per eccellenza, la prigione"*

bulbo *sm.* [*bul, bulbe, bulbo, Knolle*] conca (de sa pianta) *f.* (L), bulbu, burbu, patatone (N), bulbu (C), bùibu, cabbu di la pianta (S), radìcia *f.* (G) // tundu de s'oju (L) *"b. oculare"*

bulimia *sf. med.* [*bulimy, boulimie, bulimia, Fresssucht*] fàmene de 'oe *m.*, ischirru *m.*, mastru Giuanne *m.* (L), affràmicu *m.*, gana manna, gana de tziu Andriolu *(fig.)* (N), schirru *m.* (C), fammi manna (S), barilocca, pilosa, mastru Ghjuanni *m.* (C)

bulinaca *sf. bot. (Ononis spinosa)* ajucca, sorighina (L), sorichina, erba nighedda (N), stasibois *m.*, stragabois *m.*, sorixina (C), fuggipéggura (S), alba razzina (G)

bulinare *vt.* [*to engrave, buriner, burilar, stechen*] burinare (L), bulinare (N), burinai (C), burinà (S), bulinà (G)

bulino *sm.* [*burin, burin, buril, Stichel*] burinu *(it. ant. burino)*, lauru, puntìglia *f.* (L), bulinu (N), burinu (CS), bulinu (G) // tatzas pintas a lauru (L) *"tazze lavorate a b."*

bulletta *sf.* [*hobnail, braquet, tachuela, Schuhnagel*] bulletta, bullitta, puntza *(cat. punxa; sp. puncha)*, pùntzia, puntzitta, puntzu *m.*, sementza (L), bulletta, puntzitta, puntzittedda, sementza, tatza (N), acciolu *m.*, tacca, tàccia, taccitta *(cat. tatxa; sp. tacha)*, pùncia (C), buddetta (S), budditta, bullitta, niddetta *(Cs)*, simenza, stacchitta *(Lm)* (G) // appuntzittare (N) *"chiodare le scarpe con le b."*; pónniri pùncias (C) *"fare debiti"*; Posta sa bullitta e pagada! (L) *""Messa la b. e pagata!"*

bullettare *vt.* [*to hammer an hobnail, enfoncer les braquets, clavar tachuelas, nageln*] bullettare, bullittare, pònnere bullittas (L), abbullittare, bullittare, puntzare, puntzittare, pònnere puntzittas (N), acciolai, attaccittai, taccittai (C), buddettà (S), buddittà, imbuddittà, punì li budditti (G) // bullittadura *f.* (L), buddittatura *f.* (G) *"bullettatura delle scarpe"*

bullo *sm. (bellimbusto)* [*dandy, dameret, petimetre, Stutzer*] bragheri *(piem. blaghè)*, pazosu, faccimannu, ginette *(sp. jinete)* (L), pazosu, arroddu, arroddinu, preittosu (N), bravanteri, brafanteri, bragheri (C), bragheri, barrosu (S), paddosu, barrosu, vettiosu, dondiecu (G)

bullonare *vt.* [*to tighten a bolt, boulonner, empernar, verbolzen*] bullonare, abbullonare (LN), bullonai (C), bullunà, abbullunà (S), bullonà (G) // bullonadura *f.* (L) *"bullonatura"*

bullone *sm.* [*bolt, boulon, perno, Bolzen*] bullone (LN), bulloni (CSG)

buonafede *sf.* [*good faith, bonne foi, buena fe, Ehrlichkeit*] bonafide (LN), bonaide (N), bonafidi (C), bonavedi (S), bonafidi (G)

buonamano *sf.* [*tip, bonne-main, propina, Trinkgeld*] bonamanu, ingraenzu *m.*, ingranzeu *m.*, istrina *(cat. sp. estrena)*, manuona (L), bonamanu, ostrinas *pl.* (N), grangeria *(sp. granjería)*, strina (C), bonamanu, primamanu (S), bonagattatura, bonamanu, strinna (G)

buonànima *sf.* [*lade, défunt, finado, Tote*] biadu *m.*, bonànima, coltzu *m.* (L), biadu *m.* (N), biada *f.*, bonànima (C), bonànima (S), bonànima, còlciu *m.* (G)

buonanotte *sf.* [*good-night, bonne nuit, buenas noches pl., gute Nacht*] bonanotte, notte 'ona (LN), bonanotti (CSG)

buonaparte *sf.* [*bad part, bonne part, buena parte, Grossteil*] bonaparte (LN), bonaparti (C), bonaparthi (S), bonapalti (G)

buonasera *sf.* [*good-evening, bonsoir, buenas tardes pl., guten Abend*] bonasera, bonasero *m.*, bonas tardas *f pl.*, bonas tardes *pl. (sp. buenas tardes)*, sero 'onu *m.* (L), bonasera, bonusero *m.*, serobonu *m.* (N), bonas tardas *pl.*, bonas tardes *pl.* (C), bonassera (S), bonasera (G)

buonasorte *sf.* [*bad fortune, bonheur, buena suerte, Glück*] bonasorte, dìccia *(cat. ditxa; sp. dicha)*, sorte *(lat. SORS, SORTE)*, fattu erettu *m.*, bonufadu *m.* (L), bonagura, bonasorte, ditza, loa, sagura (N), dìccia, bonasorti (C), bonafadda, bonasorthi (S), bonasolti, bonaura, dìccia (G) // Mezus fizu de sorte ca non fizu de re (prov.-L) *"Meglio figlio della b. che figlio di re"*

buoncuore *sm.* [*warm-heartedness, bon coeur, buen corazón, gutes Herz*] bonucoro (LN), bonucoru (C), boncori (SG) // In domo de bonucoro non si b'agattat oro (L) *"In casa di chi ha b. non si può trovare oro (ricchezze)"*

buondì, buongiorno *escl. sm.* [*good morning, bonjour, buenos días, guten Tag*] bonas dies *f. pl.*, die 'ona *f.* (L), diebona *f.*, bonardies *f. pl.*, bonas dies *f. pl.*, bonzorno (N), bonas dias *f. pl.* (C), bongionno, bona dì *f.* (S), bona ciurrata *f.* (G) // A ti narrer die 'ona/ est che in cheja a narrer missa (L - T. Rubattu) *"A dirti b./ è come dire messa in chiesa"*; La dì bona si vedi lu manzanu (prov.-S) *"Il b. si vede dal mattino"*

buongustàio *sm.* [*gourmet, gourmet, buen gustador, Feinschmecker*] bicchifine, limbifine, tastadore (L), tastadore (N), bucólicu, bucolicheri, tastadori (C), di bon gustu, attasthadori (S), di bon gustu, milingatu, attastadori (G)

buongusto *sm.* [*good taste, bon goût, buen gusto, guter Geschmasck*] gustu 'onu (LN), bonu gustu (C), bongusthu (S), bongustu (G)

buono *agg.* [*good, bon, bueno, gut*] bonu *(lat. BONUS)* (L), bonu, sintzerru, vonu (N), bonu (C), bonu, brabàcciu (S), bon, bonu (G) // a bonu sou, a bonu insoro (L) *"da sé, a moda sua, a moda loro, per il suo (loro) bene"*; abbonas (L) *"alla buona"*; bonittu, boneddu, bonareddu, bonicheddu (LN) *"buonino"*; iscontzasuonu (L) *"disfacitore di cose ben fatte"*; torrare a sa bona (L), turrà a la bona (G) *"rappacificarsi"*; abbonarzare (N), abboniai (C) *"farsi b."*; fàchere a bonu (N) *"far da bravo, comportarsi bene"*; ispelamasa, pacuebbonu (N) *"individuo poco di b."*; a is bonas (C) *"con le buone"*; Lea su 'onu e lassa su malu (prov.-L) *"Prendi ciò che è b. e tralascia il cattivo"*; Unu prus est bonu e prus mala sorti tenit (prov.-C) *"Più uno è b. più è perseguitato dalla malasorte"*; A tempu bonu ognunu sa andà (prov.-S) *"Col tempo b. (favorevole) ognuno sa muoversi"*; A ca no li piazi lu bonu li fària un tronu (prov.-S) *"A chi non piace il b. (il bene) scenda un fulmine"*; Li cosi boni piàcini a tutti (prov.-G) *"Le cose b. piacciono a tutti"*

buonora *sf. escl.* [*at last, à la bonne heure, en hora buena, endlich*] bonora, aravona *(ant.)*, oraona (L), bonora, itorobona, orobona (N), bonora, norabona, oraona (C), bonora (SG) // innoraona (L), indorobona, innorobona, issorobona

(N), norabona (C), innorabona (S), abbonaia innorab(b)ona (G) *"alla b."*; chitto (LN), chittanu, chittonzu, chitzinu (N) *"di b."*; Si se' ànima bona anda in ora bona, si se' ànima mala anda in ora mala (G) *"Se sei un'anima buona vai in b.; se sei un'anima malvagia va' in malora"*

buonsenso *sm.* [*common sense, bon sens, cordura, gesunder Menschenverstand*] bonusensu, cabu, sessale, tinu *(sp. tino)* (L), chìschiu, bonusensu (N), bonusensu, assentu *(sp. asiento)*, sabiori (C), bonsensu, giudìziu (S), bonsensu, ghjudiziu, tinnu (G)

buontempone *sm.* [*merry fellow, bon vivant, juerguista, Lebemann*] buglista, ciascosu (L), asiosu, brullone (N), allirgoni, spassiosu, ciascheri, cadrabuddau (C), alligroni, bugliarittu, mattaccinu *(it. ant. mattaccino)*, matrufferi (S), allegramanti, burruloni, maccarisgioni (G)

buonumore *sm.* [*good humour, bonne humeur, buen humor, gute Laune*] bonispèssia *f.*, bonumore, ganaona *f.* (L), bonumore, ganaona *f.* (N), bonumori (C), bonamori, bonumori, bonamuta *f.*, rabbusa bona *f.* (S), bonumori (G)

buonuomo *sm.* [*simple-man, bonhomme, buen hombre, guter Mann*] bonómine, ómine bonu (LN), babbùriu (N), bonómini (C), bonommu (S), bonomu, bonòmini (G)

buonuscita *sf.* [*key-money, indennité de sortie, propina, Abstandssumme*] bonessida (L), bonessida, bonissia (N), benandada, bona 'essida (C), boniscidda (S), bonisciuta (G)

bupleuro *sm. bot. (Bupleurum fruticosum)* erva 'ula *f.*, linna niedda *f.*, linna pùdida *f.* (L), isculacaca *f.*, labru (lavru) cràbinu, lau cràpinu linna nighedda *f.* (N), lau cràbinu, laru cràbinu, linna pùdida *f.* (C), legna niedda *f.* (S), ligna niedda *f.* (G)

burattàio *sm.* [*bolter, bluteur, cernedor, Sortierer*] sedattadore, cherridore (LN), cerridori, sedatzadori, sgrangiadori (C), siazzadori, ippuddinadori, chirriadori (S), siazzadori (G)

burattare *vt.* [*to bolt, bluter, cerner, sieben*] chèrrere *(lat. CERNERE)*, cherrinzonare, isgranzare, sedattare, passare in coliru (in sedattu), (L), sedattare, chèrrere, chilibrare (N), cerri, sedatzai, scedatzai, sgrangiai (C), abburattà, ippuddinà, siazzà, chirrià la farina, passà in siazzu (S), burattà, culirà, passà in siazzu, siazzà, vaglià (G)

burattato *pp. agg.* [*bolted, bluté, cernido, getrennt*] sedattadu, passadu in coliru (sedattu), chérridu, isgranzadu, cherrinzonadu (L), sedattau, chérriu, chilibrau (N), sedatzau, cérriu, scedatzau, sgrangiau (C), siazzaddu, passaddu in siazzu, chirriaddu, ippuddinaddu (S), siazzatu, passatu in siazzu, burattatu, culiratu, vagliatu (G)

burattatore *sm.* [*bolter, bluteur, cernedor, Sortierer*] sedattadore, cherridore (LN), cerridori, sedatzadori, sgrangiadori (C), siazzadori, chirriadori, ippuddinadori (S), siazzadori, burattadori (G)

burattatura *sf.* [*bolting, bluterie, cernidura, Siebung*] sedattadura, cherridura, chérrida (LN), cerridura, sedatzadura, sgrangiadura (C), siazzaddura, chirriaddura, ippuddinaddura (S), siazzatura, burattatura (G)

burattinàio *sm.* [*puppet showman, montreur de marionnattes, titiritero, Puppenspieler*] burrattinaju, marionetteri, pupularzu (L), burattinaju, burattineri, marionetteri (N), magionetteri (C), burattinàggiu (S), mariulettàiu (G)

burattinata *sf.* [*puppet-show, représentation de marionnettes, representación de títeres, Puppenspiel*] burrattinada (L), burattinada (N), buffonada (C), burattinadda, mariunittadda, pariacciadda (S), mariulettata (G)

burattino *sm.* [*puppet, marionnette, títere, Puppe*] burrattinu, pùpulu (L), burattinu, panteu (N), burrattinu (C), burattinu, mariunetta *f.*, pariàcciu (S), mariuletta *f.* (G)

buratto *sm.* [*bolter, blutoir, cernedor, Mehlsieb*] buratta *f.*, coliru, sedattu *(lat. SAETACIUM)* (L), sedattu (N), cérrigu *(lat. CERNICULUM)*, isseddessadòrgia *f.*, sedatzu (C), curiri, siazzu (S), burattu, siazzu (G) // sedattajola *f.* (L), sedattadorja *f.* (N) *"piede di legno su cui si fa scorrere il b."*

burbanza *sf.* [*haughtiness, morgue, altanería, Hochmut*] barra *(cat. barra)*, pazosia, pazosùmine *m.*, pumonaza (L), arroddu *m.* barra (N), artivesa, bantaxeria, barra, scioru *m.* (C), arrugànzia, bòria, pagliosumu *m.* (S), altària, ràcana, supèlvia (G)

bùrbera *sf. vds.* **àrgano**

bùrbero *agg.* [*surly, bourru, áspero, mürrisch*] arritzonadu, aspru *(lat. ASPER)*, camurru *(tosc. camorro)*, crispudu, isgarbadu, istrugnu, malincaridu, sicàriu, tzirriosu (L), arteru, grispu, irgrabau, malincaridu, malincrariu (N), cirrudu, sirbonescu, strugnu (C), ischuntrosu (S), aspru, impulìticu, ribèstiu, scultesu, scuntrizzu (G)

bure *sf. (timone dell'aratro)* [*plough beam, age, cama de arado, Pflugbalken*] istiva, bure *(lat. BURIS)* (L), timone *m.* (N), aguri, buri, ambùria, pei *m. (b. inferiore dell'aratro)*, steva (C), timoni *m.* (S), istamanaru *m.*, stamanaru *m.*, steva (G)

buriana *sf. (trambusto, chiasso)* [*confusion, bagarre, alboroto, Krawall*] abbolottu *m. (sp. alboroto)*, buliana, buriana *(tosc. buriana)*, burdellu *m.*, chimentu *m. (lat. CAEMENTUM)*, treboju *m.*, treppogliu *m.* (L), abbolottu *m.*, barallu *m.*, bolluzu *m.*, burdellu *m.*, buriana, chimentu *m.*, mughina, tramùghine *m.* (N), buriana, carraxu *m. (lat. CARNARIUM)*, sculumerdu *m.*, stragamullu *m.*, stragàsciu *m.*, tréulu *m.*, trumbullu *m.* (C), buriana, digógliu *m. (cat. sp. degollar)*, ischìsthiu *m.*, abburottu *m.* (S), fraustu *m.*, ulminu *m.*, dissàntanu *m.*, intirruzu *m.*, vintària, attillóiu *m.*, bulioni *m.*, buriana, burriana, trubbea *(Lm)* (G)

buricco *sm.* [*jack-ass, baudet, borrico, Esel*] burriccu *(sp. borrico)*, àinu *(lat. ASINUS)*, molente *(lat. MOLERE)*, poleddu *(lat.*PULELLUM)* (LN), burriccu, bestiolu, molenti (C), àinu, burriccu (S), àsinu, burriccu, mulenti (G) // *vds. anche* **àsino**

burinella *sf. bot. (Sagina procumbens)* puddina, erva puddina (L), erba puddina, erba de puddas (N), erbixedda de puddas (C), èiba di li giaddini (S), alba di li ghjaddini (G)

burino *agg. (zotico, grossolano)* [*boor, rustre, grosero, roh Mensch*] peddone, cafone, prantamone, camurru *(tosc. camorro)* (L), ghirrisone, peddone, cafone (N), majolu, grusseri, tzioddu (C), garragasu (S), buzali, malgoni, alvanti, grusseri (G)

burla *sf.* [*trick, tour, burla, Scherz,*] anfania *(it. ant. anfania)*, badaloccada, badaloccamentu *m.*, bischìglia, bischìgliu *m.*, brùglia, brùjula, brulla, buffonadura, bùglia *(cat. bulla)*, bùrrula, bùrula, ciasconada, ciasconu *m.*, ciascotta, ciascottada, ciascottu *m.*, ciascu *m. (sp. chasco)*, cionfra, cisconu *m.*, codìgliu *m. (sp. codillo)*, coglionella, coglionadura, coglionu *m.*, cogliunu *m.*, colovrinada, -adura, ischértiu *m.*, ischèstia, matroffa *(probm. sp. matufia)*, moffa *(cat. sp. mofa)*, trampa *(cat. sp. trampa)*, tzigotta (L), brulla, collonada, collonadura, collonu *m.*, ghélia, ischertzette *m.*,

moffa, trùffula, tzascu *m.* (N), brulla, andebeni *m.*, buffonadura, buffonamentu *m.*, ciaccotta *(sp. chacota)*, ciascu *m.*, màmula *(sp. mamola)* (C), bùglia, brulla, buffunatura, bùrura, ciacca, cionfra, matroffa (S), buffonatura, bùrrula, bùrula, cugliunatura, cugliunella, scacacciata (G) // brulla bìschida (N), scacacciata (G) *"b. di cattivo gusto"*; brullettare (N) *"fare b.";* Brulla brullendi si narat sa beridadi (prov.-C) *"Una b. dopo l'altra si dice la verità"*; Turrà la bùrrula a locu (prov.-G) *"Riportare la b. alle giuste dimensioni"*

burlare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to joke, railler, burlar, zum besten haben*] brugliare, brujulare, brullare *(it. o sp. burlar*), brullettare, buffonare, bugliare *(cat. bulla)*, buglittare, burulare, castanzare, chestiare, ciaccottare, ciasconare, ciascottare, cionfrare, coglionare, colovrinare, coluvronare, ischertiare, ischestiare, trampare *(cat. sp. trampa)*, tzaccottare *(sp. chacotear)* (L), brullare, burlare, collonare (N), brullai, burlai, burlittai, ciaccottai, collunai, imbovai *(sp. embobar)* (C), buffunà, buglià, brullà, ciaccà, ciunfrà, matruffà (S), buffunà, burrulà, cugliunà, straà (G) // bùglia-bugliendi (S), bùrrula-burrulendi (G) *"burlando, tra una burla e l'altra"*; Chin maccos e chin santos non b'ada ite brullare (prov.-N) *"Con matti e con santi non conviene b."*

burlato *pp. agg.* [*tricked, raillé, burlado, verulkt*] brugliadu, brulladu, bugliadu, ciaccottadu, ciasconadu, coglionadu, trampadu (L), brullau, collonau (N), brullau, burlau, ciaccottau, collunau, imbovau (C), bugliaddu, brulladdu, buffunaddu, ciaccaddu, ciunfraddu matroffaddu (S), buffunatu, burrulantatu, burrulatu, cugliunatu (G)

burlesco *agg.* [*comical, burlesque, burlesco, scherzhaft*] brullanu, buruleri, ciaccotteri *(sp. chacotero)* (L), brullanu , brulleri (N), beffianu, ciaccotteri, inciascosu (C), buffoni, ciaccosu (S), burruloni (G)

burletta *sf. dimin.* [*joke, plaisanterie, broma, Spass*] brulletta, brullighedda, buglighedda, buglighetta, buglitta (L), brullichedda, brullitta, collonadura (N), brullitta (C), bugliaredda, ciacchitta (S), burruledda, ciascu *m. (sp. chasco)* (G)

burlone *sm.* [*joker, farceur, burlón, Spaasvogel*] alleveridu, bruglistu, brullanu, brulleri, brulloneri, brullone, brullosu, bugliante, buglianu, bugliaru, buglista, buglistu, bulianu, burruladore, burulone, ciaccotteri *(sp. chacotero)*, ciascheri, ciascosu, loculanu, matrofferi (L), brullanu, brulleri, brulletteri, brullone, brulloneri, brullosu, collonadore, tzascheri (N), beffianu, brullanu, buffoneri, bulieri, ciaccotteri, inciascosu (C), buffoni, buffottu, bugliadori, buglianu, bugliarinu, ciaccosu, matrufferi (S), allegramanti, burruladori, burruleddu, burruloni, cugliunadori, imburrulantatu (G)

burò *sm. franc.* [*bureau, bureau, despacho, Büro*] burò *(franc. bureau)*, blò, brò, canteranu (L), canteranu (N), burò, brou (C), cantaranu (S), burò, cantaranu (G)

buròcrate *sm.* [*bureaucrat, bureaucrate, burocráta, Bürokrat*] buròcrate (LN), burócrati, pisciatinteri *(fig.)* (C), buròcrati (SG)

burocràtico *agg.* [*bureaucratic, bureaucratique, burocrático, bürokratisch*] burocràticu

burocrazia *sf.* [*bureaucracy, burocratie, burocracia, Bürokratie*] burocratzia (LNC), burocrazia (SG)

burràio *sm.* [*dairyman, beurrier, mantequero, Butterhersteller*] butirraju (L), butireri (N), butiràiu (C), butiràggiu (S), buttireri (G)

burrasca *sf.* [*storm, orage, borrasca, Sturm*] burrasca, dirrascu *m.*, buliana, buriana *(tosc. buriana)* (L), burrasca (N), burrasca, buriana (C), burrascha, dirraschu *m.*, burioni *m.* (S), burrasca, timpurata (G) // imburrascare (L), imburrascai (C) *"minacciare b.";* Sas burrascas benin a sos cristianos (prov.-LN) *"Le b. arrivano per gli uomini"*; A pustis sa burrasca benit sa calma (prov.-C) *"Dopo la b. viene la calma"*; Lu marinaru si vedi i' la burrascha (prov.-S) *"Il buon marinaio si conosce nella b."*

burrascoso *agg.* [*stormy, orageux, borrascoso, stürmisch*] burianu, burrascone, burrascosu (L), burrascosu (NC), burraschosu, dirraschosu, timpisthosu (S), burrascosu, timpistosu (G)

burriera *sf.* [*butter boat, beurrier, mantequera, Butterdose*] butirrera (L), butirera (NCS), buttirera (G)

burro *sm.* [*butter, beurre, manteca, Butter*] botinu, butirru *(it. butirro)*, butirrighera (L), butiru (N), butiru, butirru, burru (C), butidu, butirru, butiru (S), buttiru, buttirru (G) // attamazare (L) *"sbattere il b. nella zangola; lomb. tmagià"*; burru (L) *"anche: specie di gioco di carte"*; seratza *f.* (C), serazza (G) *"acqua oleosa residuata dalla lavorazione del burro";* fiurà (S) *"mischiare il b. o grassi vari nella farina";* ozu càsgiu (S), óciu càsgiu (G) *"b. squagliato al fuoco e conservato per condimento"*

burrona (pera) *agg.* [*butter-pear, bourrée, casta de pera dulce y blanda, Butterbirne*] pira butirru (L), pira butiru (NC), pera butiru (S), piru buttiru *m.* (G)

burrone *sm.* [*ravine, ravin, barranco, Abgrund*] calafossu, calavoju, carafossu, colavoju *(lat. *FODIUS)*, coroju, irroccadorzu, irroccu, iscaffa *f. (lat. *CAFUS)*, iscaffada *f.*, iscameddu, iscolladorzu, ispéndula *f. (lat. EX-PENDULA)*, istrumpu, roccarzu (L), arroa *f.*, arroja *f. (lat. ROGIA)*, barroccu *(prerom.)*, borroccu, forada *f. (cat. forat)*, garga *f.*, gorroffu, gorroppu, iscameddadorju, iscameddu, ischerbicadorju, ischérbicu, iscolladorju, ispéntuma *f.*, istrumpu, nurra *f. (prerom.)*, óspile *(prerom.)*, trèmene, trócchiu, troccu (N), barrancu *(sp. barranco)*, forada *f.* ischérbicu, ispéntimu, ispéntumu, scabiossu, scàbulu, spéndua *f.*, spéndula *f.*, spéntumu, sperefundu, spérrima *f.*, spérruma *f.*, spérrumu, tuvu *(lat. TUFA)*, (C), ischuddaddòggiu, prizzipìziu (S), palcussu, pèntima *f.*, spèntumu, trapentu, trema *f.* (G) // irroccare (L), trapintassi (G) *"precipitare in un b."*

burroso *agg.* [*buttery, butyreux, mantecoso, butterig*] butirrosu (L), butirosu (N), butirosu, burrosu (C), butirosu (S), buttirosu (G)

busca *sf.* [*quest, recherche, busca, Suche*] busca *(sp. busca)*, chirca (LN), busca (C), zercha (S), busca, cilca, chelta, ópara (G)

buscare/1 *vt. (procacciare)* [*to get, gagner, procurar, auftreiben*] buscare *(sp. buscar)*, buscatzare, chircare *(lat. CIRCARE)* (L), buscare, buscheddare, chircare (N), buscai, circai (C), buschà, buschazzà, zirchà (S), buscà, buscaccià, capicià, capiciulà, cilcà (G)

buscare/2 *vi. (prendere busse)* [*to get a beating, écoper, recibir una zurra, Prügel bekommen*] addobbare, buscacciare, buscare, dundare, iscùdere *(lat. EXCUTERE)*, mazare *(lat. MALLEUS)*, percutzare, surrare *(sp. zurrar)* (L), addobbare, caddare, ischicchinare, iscùdere, surrare (N), addobbai, attrippai, mallai, scudi C), battì, ischudì, mazà, zuccà (S), addubbà, antuà, battì, surrà, sussà (G)

buscherare *vt. (imbrogliare)* [*to deceive, rouler, engañar, beschwindeln*] trampare *(cat. sp. trampa)*, imboligare *(lat. *INVOLICARE)*, coglionare (L), imbolicare, trampare (N), cugliunai, collunai, imbovai *(sp. emobar)*, frigai, imbusterai, strufuddai (C), tramà, futtì, imbruglià, frià, cugliunà (S), ingannà, trampà, futtì, cugliunà (G)

buscheratura *sf.* [*deception, duperie, engaño, Prellerei*] trampa *(cat. sp. trampa)*, coglionadura, imbóligu *m.*, imboligadura (L), imbólicu *m.*, imbolicadura, trampa, trampadura (N), trampa, tramperia *(cat. sp. trampería)*, fragnoccoleria, tramòglia *(sp. tramoya)*, imbusteria *(sp. embustería)*, trobedda (C), trampa, futtiddura, friaddura, cuglionaddura (S), ingannu *m.*, trampa, cugliunatura (G)

busecca *sf. (trippa di bovino)* [*tripe, tripes pl., tripa, Kutteln*] busecca, trippa, bentràmene *m.*, mattìmene *m.*, mendongu *m.*, mindongu *m.*, mandongu *m.(cat. mandongo)* (L), busecca, trippa, brentàmene *m.*, mattìmene *m.*, tartalia (N), trattalia (C), busecca (S), trippa, mazzìmini *m.*, vintramu *m.*, busecca (G) // mondongu *m.* (N) *"guazzetto di b. con patate; sp. mondongo"*

busécchia *sf. (budello animale)* [*gut, boyau, tripa (para embutidos), Dümmdarm*] buddales *m. pl.*, busériga, istentina (L), buddales *m. pl.*, erca, ghiradittu *m.*, ghiraittos *m. pl.*, istentina, istintina, tópparu *m.*, tróbbalu *m.* (N), budda, longus *m. pl.*, matzàmini *m.*, moccas *pl.* (C), minuzu *m.* (S), budeddu *m.*, minùciu *m.* (G)

bussa *sf.* [*blow, coup, golpe, Klopfen*] bussa, surra *(cat. surra; sp. zurra)*, asurru *m.*, sussa, cadda, podda, impodda *(genov. impotto)*, mazadina, appiossa, banzu *m.*, abbanzu *m.*, anzu *m. (it. bagno)*, dundù *m.*, pista, tata *(infant.)*, pappamuffos *m. pl.*, pappamuccu *m.* (L), impodda, podda, bussa, surra, dobbo *m.*, cadda, banzu *m.*, chischiada (N), surra, sussa, gnócculus *m. pl. (sp. ñoclos)*, ghinga *(cat. sp. ghinda)*, tzìppula (C), còipu *m.*, ischudidda, sussa, surra, mazaddina (S), colpu *m.*, acciccatura, sciambarata, sussa, mùngia, podda, zilpiata (G) // abbanzare (L) *"dare delle b."*; càglia, si no dundas! (L) *"taci, altrimenti prendi delle b."*; frica (N) *"serqua di b."*; iscì di carrabatesu (S) *"prendere delle b."*; Ca no senti li paràuli mancu li colpi (prov.-G) *"Chi non sente le parole neppure le b."*

bussare/1 *vi.* [*to knock, frapper, golpear, klopfen*] attocchidare, picchiare, toccare *(sp. tocar)*, toccheddare, tzoccare, tzòcchere, tzocchire (L), toccheddare (N), addoguai, addonguai *(b. forte)*, attocchidai, dubbai, toccai (s''enna), tzoccheddai (C), tuccà (la gianna), zuccà (S), ciuccà, tuccà, zuccà (G) // dubbussare (N)*"b. alla porta"*

bussare/2 *vt. (picchiare, percuotere)* [*to beat, battre, golpear, prügeln*] addobbare, caddare, dubbussare, dundare, iscùdere *(lat. EXCUTERE)*, mazare *(lat. MALLEUS)*, surrare *(sp. zurrar)*, sussare (L), addibbare, addobbare, caddare, dare dobbo, surrare (N), arroppai, attrippai, surrai C), ischudì, addubbà, battì, mazà, sussà (S), battì, acciuccà, pistà, dà tramissi (G)

bussata/1 *sf. (battuta alla porta)* [*knock, coup, golpe, Klopfen*] picchiada, dundù *m.*, pìcchiu *m.*, toccada, toccheddada (L), toccheddada (N), picchieddu *m.*, pìcchiu *m.*, toccada (C), zuccadda (S), acciuccatura, cioccu di 'janna *m.*, ciuccata, tuccata (G)

bussata/2 *sf. vds.* **bussa**

bussatóio *sm. (battente della porta)* [*door-knocker, *heurtoir, aldabón, Türklopfer*] toccheddadore, isportellittu, battazu (L), toccheddadore, battente (N), battenti, anèglia *f.*, anella *f. (cat. anella)* (C), battazzu (S), stantaloru, stantarolu (G)

bussetto *sm.* [*sleeking-stick, buis, alisador, Glättholz*] lisciadore, lustrasola (L), biséculu, lisiadorju (N), bussettu, lustrasola, allustrasola, buscetta *f. (cat. boixeta)*, bisegu, buscettu (C), lusthrasora, allisgiadori (S), maiòscia *f.* (G)

busso *sm. bot. vds.* **bosso**

bùssola *sf.* [*compass, boussole, aguja de marear, Kompass*] bùssola (L), bùssola, cherbeddera (N), bùssula, strìggiula, camboni *m. (b. d'alcova; cat. cambró)* (C), bùssura (S), bùssola (G) // cantzelu *m.* (C) *b. della chiesa; cat. cancell; sp. cancel"*

bussolotto *sm.* [*dice-box, gobelet, cubilete, Würfellbecher*] busciolottu, bussolottu (L), bussolottu (N), bussolottu, bottuleddu (C), bussurottu, bùssuru *(b. di chiesa)* (S), bussulottu, andaiolu, andarinu, carabussulinu (G)

busta *sf.* [*envelope, enveloppe, sobre (para cartas), Briefumsclag*] busta, ischédula (L), busta (NC), bustha (S), busta inviloppu *m. (Lm) (franc. enveloppe)* (G) // bustaju *m.* (L)*"facitore di b.";* imbustare (LN), imbustai (C), imbusthà (S), imbustà (G) *"imbustare, imbucare";* parabussu *m.* (L) *"b. che si riempie d'aria e si fa scoppiare per giuoco"*

bustarella *sf. dimin.* [*bribe, cadeau, propina, Schmiergeld*] bustighedda, bonamanu *(fig.)* (L), bustichedda, bonamanu *(fig.)* (N), bustixedda (C), bustharedda, gangreu *m.* (S), pòglia (G) // dare sa bonamanu (L), dà la pòglia (G) *"dare la b."*

bustina *sf. dimin.* [*small envelope, etui, sobrecito, kleiner Briefumschlag*] bustina, sàccula (L), bustina, bustichedda (N), bustina, bustixedda (C), busthina (S), bustina (G) // ipparabuffu *m.* (S) *"b.che si gonfia e che si fa esplodere per gioco"*

busto *sm.* [*bust, buste, busto, Oberkörper*] bustu, cànsciu, càsciu *(it. ant. casso)*, cosso *(cat. cos)*, cottìglia *f. (cat. sp. cotilla)*, dossette, dossu, giustinu, imbustu *(tosc. ant. ombusto)*, mesale (L), bustu, cassu, imbustu (N), bustu, cossu, cottìglia *f. (b. elastico delle donne)*, imbustu, umbustu, truncu (C), busthu, imbusthu (S), bultu *(b. di una statua)*, bustu, curittu, cuttìglia *f.*, gallena *f.*, imbustu (G) // imbustu (L) *"indumento del costume sardo femminile che copre le spalle"*; cottìglia *f.* (L) *"b. a stecche"*; Innanti ti leo su bustu, posca su chintu (L) *"Prima ti prendo la misura del torace, poi quella del b."*

butirro *sm.* [*butter, beurre, manteca, Butter*] butirru (L), butiru (N), butiru, butirru (C), butiru (S), buttiru (G)

butirroso *agg.* [*buttery, butyreux, mantecoso, butterig*] butirrosu (L), butirosu (N), butirosu, butirrosu (C), butirosu (S), buttirosu (G)

buttare, -arsi *vt. rifl.* [*to cast, jeter, echar, werfen*] bettare *(lat. *IECTARE)*, fruliare, frundire, fugliare, fuliare, furriare, imbolare, isfrundire, isterrigrare, isterrijare *(b. a terra)*, lampare, lampinare, lantare, puccire (L), frundire, fulliare, ghettare, imbolare, iscravigare, isterricrare, lampare, uliare (N), foliai, fuliai, piobai, iscavulai, sbertuliai, scabulai, scavuai, scavulai *(it. ant. scapolare – DES II, 392)* (C), furrià, gittà, innabantà, innavantà, isghabantà, lampà (S), frundià, fulià, lampà (G) // Si no ti pràxidi, fulianci su pisu! (C) *"Se non ti piace, butta via il seme"*; Lampa un zirignoni si voi piddà un pésciu (prov.-G) *"Butta un verme se vuoi prendere un pesce"*

buttato *pp. agg.* [*thrown, jeté, echado, geworfen*] bettadu, frundidu, furriadu, imboladu, lampadu, lampinadu (L), frundiu, fulliau, ghettau, imbolau, lampau (N), fuliau, piobau, sbertuliau, scavuau, scavulau (C), furriaddu, gittaddu, lampaddu, innabantaddu, isghabantaddu (S), lampatu, frundiatu, fuliatu (G)

butterare *vt.* [*to pit, grêler, picar (la viruela), mit Pockennarben bedecken*] leare sa pigotta, dare isgabbos, arzolare, ciarolare, isbabbonare *(b. la trottola)*, majoddare (L), picare sa picotta, coconare (N), pizolai, pigai sa pigotta (C), bagliurà, vagliurà (S), picculà (G)

butterato *pp. agg.* [*pitted, grêlé, picado de viruela, pockennarbig*] arzoladu, cararzoladu, cariarzoladu, caringhettadu, caripicculadu, caripigottadu, ciaroladu, majoddadu, pigottosu, tuveddattu (L), picottosu (N), appigottau, pigottosu, pigottau, pizolau (C), bagliuraddu, vagliuraddu (S), picculatu, picciulatu *(Lm)*, picchjulatu *(Lm)*, malcatu (G)

bùttero/1 *sm. (guardiano di cavalli)* [*cowherd, gardien de trupeaux, boyero, berittener Hirt*] agasone *(lat. AGASO)*, basone, truvadore, vasone (L), agasone, gasone, turbadore (N), basoni (C), guardhianu di cabaddi (S), galdianu di caaddi (G)

bùttero/2 *sm. (cicatrice del vaiolo)* [*aposteme, marque de la variole, hoyo de viruela, Pockennarbe*] pizolu, elogu, ailogu, bullàncara *f.* (L), checca de fermizolu (de picotta) *f.* (N), pizolu (C), fossu di lu baglioru (S), malcu (G) // isgabbu, majodda *f.*, marras *f. pl.*, ciarolu, calighette (L), cocones *pl.*, coconadas *f. pl.* (N), fittulu (C), chjarolu, chjarola *f.*, chjaloru, chjalora *f.* (G) *"b. delle trottole"*; isgabbiare (L) *"lasciare i b. della trottola percuotendela col ferro di un'altra trottola"*; assiddare (N) *"formare le coppie nel giuoco delle trottole"*

butto *sm. (pollone, germoglio)* [*sprout, rejeton, retoño, Trieb*] puzone *(lat. PULLIO, -ONE)*, fruedda *f. (lat. FLAGELLUM, -A)* (L), puzone, frueddu (N), pilloni, tzéurra *f.*, brota *f.*, rimpuddu (C), puzoni, frueddu (S), puddoni, pucioni, fruedda *f.*, rimpuddu (G)

buttone *m. (puntello usato dai muratori e dai minatori)* [*prop, appui, puntal, Stütze*] puntellu (L), punteddu (N), punteddu, trumponi (C), piammazzoru (S), punteddu, accozzu (G)

buzzame *sm.* [*entrails pl., tripaille, menudos pl., Innereien*] mattìmene, benträmene, mattivuzu (L), mattìmene, mattàmene, brentàmene, mattibuzu, buzale (N), businàglia *f.*, busonàglia *f. (sic. busunagghja)* (C), mazzìmini, vintramu, madruddàmini (S), mazzìmini, vintramu (G)

buzzo/1 *sm. (pancione)* [*pot-belly, bedaine, barriga, Bauch*] bentre *f. (lat. VENTER)*, budda *f. (lat. BULLA)*, buseriga *f.*, matta *f. (lat. MATIA)*, porodda *f. (lat. COROLLA)*, trippale, trippera *f.* (L), brente *f.*, matta *f.*, buza *f.*, bréntule (N), scraxu, matza *f.* (C), panzoni, panza di fùiffaru *f.* (S), buza *f. (lat. *BULGEA)*, mazza *f.* (G)

buzzo/2 *agg. (nuvoloso, taciturno, imbronciato)* [*cloud, nuageux, nublado, bewölkt*] annuadu, mudulone, ammurrionadu, murrione (L), annuau, mudulone, ammurriau (N), annuau, nuosu, annuggiau, annichidau, mutzigasurda (C), annuaddu, imbuggiddu, annuzaddu, ammuscincaddu, cagliaddu (S), anniulatu, abburracciatu, ammurriunatu, brònchinu, muturru, mutrungoni (G) // cuaturetu (C), di ribiccapuntu (S), di bona rèffica (G) *"di b. buono"*

buzzo/3 *sm. vds.* **bugno**

buzzone *sm. (dalla pancia grossa)* [*big-bellied, gros ventru, panzón, dicker Bauch*] abbentronadu, abbobboroddau, bentrudu, mattimannu, pantzudu (L), brentimannu, brentone, brentudu, bréntule, buddudu, busale, busalone, busuddu, buzale, frentudu, matta de sacchetta, mattimenaju, vrentutu (N), brentinserta, brentudu, brenturu, buddoni, buzoni (C), panzosu, panza di fùiffaru, panza di bùvaru (S), buzitta *f.*, buzoni, mattaraddoni, mazzaròddulu, mazziddoni, mazzimannu, mazzoni, panzoni, vintroni (G)

buzzurro *agg.* [*boor, rustaud, rústico, Grabian*] buzurru, biddarzu, cafone, camurru *(tosc. camorro)*, marranzone, peddone, prantamone, rustigone (L), berbecone, biddarju, butzarju, cafone, ghirrisone, tzullu, zullu (N), butzurru, buzurru, grusseri, tzioddu (C), garragasu, rusthiggoni (S), alvanti, buzali, grusseri, malgoni, rùsticu, zamarru *(Lm)* (G)

c C *tm*

Terza lettera dell'alfabeto sardo; sa l™ttera ci *"la lettera ci"*; C manna *"C maiuscola"*; c minore *o* pitica *"c minuscola". I suoni della c sono due: 1)* **c duro** o **gutturale,** *consonante occlusiva velare sorda; si ha con a, o, u* (cane, coro, cùmaru) *e davanti a consonante o h* (crae, crista, crocchidare, crudonzu, chedda, chima); *2)* **c dolce** o **palatale,** *consonante semiocclusiva prepalatale sorda; si ha davanti alle vocali e, i* (accentu, c™ccara). *Nelle varianti log. nuor. e camp. il suono della c velare sorda viene spesso reso con k (usato per lo più dai linguisti per ovvie considerazioni fonetiche). Noi consigliamo di evitare di uniformarsi a questi criteri e di scrivere* cane *e non* kane, cùccaru *e non* kùkaru, chima *e non* kima, chedda *e non* kedda, crocchidare *e non* krokidare.

càbala *sf* [*cabala, cabale, cábala, Kabbala*] càbala, imb½ligu *m. (fig,)* (L), càbala, imb½licu *m.*, isc½tticu *m.* (N), càbala (C), càbara, imbr½gliu *m.*, isthrurugia (S), gàbbala (G)

cabalista *smf.* [*cabalist, cabaliste, cabalista, Kabbalist*] cabalista, imboligosu *(fig.)* (L), cabalista, alleriadore, abbaraddadore (N), cabalista (C), cabaristha, isthrùriggu, maiàgliu (S), gabbalista, induinu (G)

cabaré *sm. (vassoio)* [*tray, cabaret, bandeja, Kabarett*] saffatta *f. (cat. safata)*, affuente *(sp. fuente)* (L), saffatta *f.*, fuente (N), gabarè *(franc. cabaret)*, c½giu (C), saffatta *f.* (S), saffatta *f.*, fuenta *f.*, affuenti (G)

cabina *sf.* [*box, cabine, casilla, Kabine*] gabina, cabina (LNC), gabina (SG)// gajolu m. (C) *"c. che sale e scende nei pozzi della miniera"*

cabotàggio *sm.* [*cabotage, cabotage, cabotaje, Künstenschiffahrt*] cabotàggiu (L), navigare costa-costa (N), cabotàggiu (CS), cabotagghju (G) // saurranti (S) *"barchetta per esercitare il c."*

cabrare *vi. (alzarsi in volo degli aeromobili)* [*to pull up, cabrer, encabritarse, hochziehen*] pesàresi in bolu (L), si pesare in bolu (N) si pesai in b½lidu (C), pisassi in boru (S), pisassi in bolu, piddà bolu (G)

cacadubbi *smf. (dubbioso, indeciso)* [*wavering person, barguigneur, persona irresoluta, unentschlossener Mensch*] dudosu, cagareddosu (L), dudosu, timeccaca, sof™sticu (N), cagadudas (C), dubbiosu, indizzisu (S), dudosu, dubbiosu, dubbicosu, cacareddosu (G)

cacaiola *sf. (dissenteria)* [*diarrhoea, chiasse, diarrea, Dysenterie*] cagaredda, caghetta, cussaredda, iscossina, cussos *m. pl.*, iscussura, prémidas *pl.* (L), labina, iscussina, ispegliossata, cacarina, prémidas *pl.*, tirchinzu *m.*, prentos *m. pl.*, att™limu *m.*, t™limu *m.* (N), cagaredda, scurrèntzia, càmbaras *pl.*, la™ngiu *m.*, prémidas *pl.* (C), caggaredda, scioltha, prèmiddi *m. pl.* (S), prèmiti *m. pl.* (G) // catzolai, accatzolai (C) *"camminare con le scarpe a c."*

cacaione *sm. (timoroso)* [*fearful, timide, temeroso, scheu*] caghette, cagareddosu (L), cacaroddu, cacacartzones, cacalettu, cacaroddu, timeccaca (N), cagagartzonis, timiculu (C), caggariddosu (S), cacasucchju, cacariddosu (G)

cacaletti *smf. (pauroso)* [*fearful, peureux, miedoso, ängstlich*] cagalettos, timeccaga (L), cacalettu, timeccaca (N), cagalettu, cagatzirr™cchius (C), caggalettu, caggariddosu (S), cacalettu, cacariddosu (G)

cacao *sm. (Theobroma cacao)* [*cacao, cacao, cacao, Kakao*] cacau

cacare *vi.* [*to evacuate one's bowels, chier, cagar, kachen*] cagare, fàghere de bisonzu , andare de corpus (L), cacare, cagare, fàchere bisonzos (N), cagai, tartiri (C), caggà, fà di bisognu, andà di c½ipu (S), cacà, andà di colpu, fà di bisognu, sbacinà, stimpanà, fassi (G) // cagadore (L) "*cacatore*" ; crepàresi (L) *"non resistere più a trattenere di c."* Chie màndigat pilu cacat lana (prov.-N) *"Chi mangia peli caca lana"*

cacarella *sf. fig. (paura, fifa)* [*funk, venette, canguelo, Angst*] cagaredda, caghetta, attréminu *m.*, pore *m.*, rezelu *m.*, tim‰ria (L), cacaredda, pore *m.*, tim‰ria, isporu *m.* (N), cagaredda, scurrèntzia, atz™cchidu *m.*, sprama (C), caggaredda, tim½ria (S), cacaredda, timori *m.*, timènzia (G) // fit tottu a timeccaca (N) *"era a c."*; *anche col significato di* **cacaiola** *(vds.)*

cacasenno *smf. (sputasentenze)* [*wiseacre, savantasse, sabiondo, Naseweis*] ischidu, cagasentèntzias (L), ischiu, barrosu (N), sciutottu, presumiu (C), assabbuddu, sabbuddu (S), sattuttu (G)

cacasodo *smf. (spocchioso, che si dà soverchia importanza)* [*conceited, poseur, vanidoso, Weisheitsapostel*] barrosu, bragheri *(piem. blaghè)*, mann½sigu (L), bragheri, barrosu, manninu (N), bragheri, barrosu (C), pagliosu (S), barrosu, paddosu, manniosu, imbuffatu (G)

cacasotto *smf. (vigliacco, incapace)* [*funk, froussard, miedoso, Angsthase*] cagagherra, cagareddosu, cagajolu, cagareddu caghette, cagone (L), cacacartzas, cacareddu, cacoi, cacone, caghette, covardu (N), atzicchirrosu, cagagartzonis, cagoni (C), caggariddosu (S), cacareddosu, cacariddoni (G)

cacastecchi *smf. (avaro, spilorcio)* [*stingy, pince-maille, tacaño, Geizkragen*] cagasutzu, atzeccadu, aggantzadu, istrintu, isurzidu (L), cacasutzu, casiacca, coccodatzu, craschiabuddas, mendecosu, crastapùliche, cacafrùsticos, cacabaras (N), cagadudas, cagasucci, susuncu, asuriu, carruba, spilurtziu (C), azziccaddu, caggamezurià, ippizzèccuru (S), nanchjosu, milchignu, attinacciatu, spizzeccu, cacasugghju (G)

cacata *sf.* [*evacuation, cacade, cagada, Scheissen*] cagada, crebada (L), cacada, cacata, massiotto *m.* (N), cagada, cagarada (C), caggadda, ischagazzadda (S), cacata, sbacinata, stimpanata (G)

cacato *pp. agg.* [*evacuated, chié, cagado, kackt*] cagadu (L), cacau (N), cagau, iscagareddau (C), caggaddu (S), cacatu, sbacinatu, stimpanatu (G) // Chie corcat cun pitzinnos costazi-cagadu si nde pesat (prov.-L) *"Chi corica coi bambini si risveglia col costato c."*

cacatóio *sm.* [*water-closet, chiottes pl., letrina, Abort*] cagadorzu (L), cacadorju, cacadorzu (N), cagadroxu, bassa *f.*, c½mudu (C), caggadd‰ggiu (S), cacatogghju (G)

cacatura *sf.* [*dirt, chiure, cagada, Dreck*] cagadura (L), cacadura, cacatura, caconzu *m.* ((N), cagadura (C), caggaddura (S), cacatura (G)

cacazibetto *sm. (bellimbusto, vagheggino)* [*dandy, dameret, pisaverde, Geck*] bellimbustu, caghette *(cat. caguetas)*, galanzette, -u, fardetteri, ginette *(sp. jinete)* (L), fardetteri, bellimbustu, fracadore, galante (N), caghettu, bellimbustu, relichinu, fastiggiadori (C), damerinu, garanzettu (S), dondiecu, gagà (G)

cacca *sf.* [*ordure, caca, caca, Kacke*] cascasina, merda, chechè *(infant.)* (L), cacca, cacai *m.*, checchei, cheo *m.*, merda (N), merda,

chechei, chechi *(infant.)* (C), cacca, merdha (S), melda, cacca, bruttura (G)

caccabàldole *sf. pl. (lusinghe, moine)* [*allurements, flatteries, caratoñas, Schmeicheleien*] carignos *m. pl.*, lusingas (L), salamelecches *m. pl.*, moinas, tettemeche *m. sing.* (N), car™tzias, carignus *m. pl.* (C), lusinghi, carigni *m. pl.*, imberri *m. pl.* (S), lisinghi, allisinghi, m™nguli *m. pl.*, caram™gnuli (G)

caccavella *sf. (pignatta, pentola di terracotta)* [*earthenware pot, pot de terre cuite, vaso de terracota, Topf*] pinzatta *(lat. *PINEATA)*, padezone *m.* (L), pinzada, càccau *m. (lat. CACCABUS)* (N), pingiada (C), pingiatta, sèghede-sèghede *m.* (S), pignatta, ‰glia (G)

càcchio *sm. (pollone non fruttifero)* [*sprout, rejeton, retoño, Geiztrieb*] puddone màsciu, puddone (L), puddone mascru (N), pilloni mascu, pudoni (C), puzoni màsciu (S), puddoni màsciu, pucioni màsciu (G)

cacchione *sm. (larva delle api)* [*bee-larva, larve, larva de las abejas, Bienenlarve*] puddu *(lat. PULLUS),* ou de musca (L), buddu, abbutu (N), abbuddu, abbruddu, tzurruigu, tz™rriga *f.* (C), buddu, puddu (S), puddu, saliscioni, cacchjoni (G) // puddare (L) *"deporre il c. delle api"*; ispuddare (L) *"togliere le larve delle api dai favi"*; tzirrigosu (C) *"pieno di c."*

càccia *sf.* [*hunt, chasse, caza, Jagd*] catza, zera (L), cassa *(sp. caza)*, catza (N), cassa, càccia (C), cazza (S), càccia (G) // catza truvada (L) *"c. coi battitori"*; passare in zera (L) *"passare davanti come la selvaggina passa davanti ai cacciatori"*; trattiadore *m.* (L) *"cane da c."*; balestra (L) *"posto in cui il cacciatore aspetta il passaggio della fiera"*; truva *f.* (L) *"uomini e cani che battono il sito della c."*; truvare (L), turbare (N), chirr™ (G) *"battere c., cacciare con i battitori"*; cassa grussa *f.* (N), cassa manna *f.* (C) *"c. grossa"*; bittulub™, uttalub™ (N) *"grido di c."*; pun™ lu piottu (G) *"dare la c. a qualcuno"*; spinnintà (G) *"salire e discendere una collina durante la c."*; collettoriu, gollettoriu, collettariu, gollettariu *(ant.)* *"luogo di riunione della c."*; Sa catza e sa fura a chie l'at in fortuna (prov.-LN) *"La c. e il furto a chi è fortunato"*; Cani bonu e cani maru fazi cazza (prov.-S) *"Cane buono e cane cattivo fanno c."*

cacciadiàvoli/1 *smf. (esorcista)* [*exorcist, exorciste, exorcista, Exorzist*] catzadiàulos, majarzu, abberbadore, avverbadore (L), catzadiàulos, maghjarju, istriadore (N), abbrebadori, pregantadori, scacciatiàulus (C), ischugnuradori, ischungiadori, lu chi fazi li fatturi (S), lu di li paràuli folti, maiàgliu (G)

cacciadiàvoli/2 *sm. bot. vds.* **ipèrico**

cacciafebbre *sf. bot. vds.* **biondella**

cacciagione *sf.* [*game, gibier, caza, Jagdbeute*] catza (L), cassa (N), cassa, cassamentu *m.* (C), cazza (S), càccia, salvàticu *m.* (G)

cacciamosche *sm.* [*fly-swatter, émouchoir, mosquero, Fliegenwedel*] catzamusca (LN), cassamusca (C), cazzamoscha (S), ammazzamuschi (G)

cacciapàsseri *sm. (spaventapasseri)* [*scarecrow, épouvantail, espantapájaros, Vogelscheuche*] puppone, pinnatzu, pinnàtzulu, mastru de paza, furriola *f.*, cannàbida *f.* (L), catzafurfurajos, tentea *f.*, tenteu, Maria Pettena *f.*, mamuttone, marrangoi, pupurru (N), mustajoni, mumutzoni, mulloni, spantamatta (C), buattoni (S), buattoni, pupponi, pindariccioni (G)

cacciare/1 *vi. (andare a caccia)* [*to shoot, chasser, cazar, wegjagen*] catzare, catziare, andare a catza (L), cassare *(sp. cazar)*, catzare, catziare (N), cassai (C), cazzià (S), caccià (G) // andare a orettu, orettare (L) *"c. a balzello"*; Fillu de gattu cassat topi (prov.-C) *"Figlio di gatto caccia topi"*

cacciare/2 *vt. (mandare via)* [*to hunt, chasser, echar, jagen*] catzare, bogare *(lat.VOCARE)*, giagarare, giarigare, gialbare, gispare, ingialbare, isciantiare, isbrattare (L), catzare, bocare fora, b‰mbere *(c. dalla bocca, vomitare)* (N), bogai, atturigai, irgibbulai, isciulai, sciulai (C), cazzà, buggà, ischudizzi a fora (S), bucà, scurr™, ghjacarà, imbilgassi, impilchjassi, caccighjà (G) // ingiabbulàresi (L) *"cacciarsi dentro qualcosa (una stanza, un affare); sp. enjaular"*; bogai de domu (C) *"c. da casa"*; bogare a pizu (L), bogai a pillu (C) *"scoprire, palesare"*; bogai mammariusa (C) *"togliere fuori cavilli"*

cacciata *sf.* [*expulsion, expulsion, expulsión, Vertreibung*] catzada, bogada, dispacciada, giàgara, mandada (L), bocadura, dispatzada (N), bogada, bogara, bogamentu *m.*, atturigada, lorada, sciulada, strempiada (C), cazzadda, buggadda (S), bucata, isciuta, scurrita (G)

cacciatora *sf. (tasca del giaccone del cacciatore)* [*shooting-jacket, veston de chasse, cazadora, Jagdrock*] catzadora (L), cassadora (NC), cazzadora (S), ciamarra (G)

cacciatore *sm.* [*hunter, chasseur, cazador, Jäger*] catzadore, catziadore, nembrotteri (L), cassadore, cassatore, catzadore (N), cassadori *(sp. cazador)* (C), cazzadori (S), cacciadori (G) // punteri (N) *"c. alla posta"*

cacciavite *sm.* [*screwdriver, tournevis, destornillador, Schraubenziehen*] catzavite (LN), cacciavita (C), cacciabiddi, girabiddi, isthronabiddi (S), cacciaita *f.*, cacciaiti (G)

cacciucco *sm. (zuppa di pesce alla marinara)* [*fish-soup, bouillabaisse, caldereta de pescado, Fischsuppe*] suppa de pische *f.*, cassola *f.* (LN), cassola de pisci *f.* (C), suppa di pèsciu *f.* (S), ziminu (G)

càccola *sf.* [*eye-gum, chassie, legaña, Kot*] laddajone *m.*, làddara, laddarone, laddàrica làddera *(lat. *G(L)ALLULA),* ladderone *m.*, cagaddone *m. (sp. cagajón)* (L), gaddarone *m.* gràddara, graddarone *m.*, gradderone *m.*, graddasone *m.*, graddajone *m.*, laddarone *m.,* cascasina (N), caddajoni *m.*, cagalloneddu *m.*, ddàddara, làddara, ghilittoni *m.,* ghirittoni *m.* (C), laddaioni *m.* (S), cacarùgnulu *m.*, làddara, cacaddu *m.*, loroddu *m. (c. caprina)* (G) // cagaddonadu (L) *"pieno di c.";* irgaddarare, irgaddareddare, irgradderonare (N) *"scaccolare, togliere le c."*; irgradderonadura (N) *"rimozione delle c."*; cacarugnulatu (G) *"pieno di c."*; Dae craba no 'essit si non làddara (prov.-LN) *"Dalle capre non si ricavano che c."*

càccolo *sm. (picciuolo)* [*stalk, pétiole, pecíolo, Stiel*] tenaghe *(lat. TENAX)*, p™tzulu (L), tanache, cacaone (N), tanaxi, appicconi (C), tinàgliuru (S), picciolu, ziru, ghjambu (G)

cacherello *sm. dimin.* [*dung, crottin, sirle, Mist*] cascasina *f.*, làddara *f.*, laddàrica *f.,* làddera *f.*, laddajone (L), gràddara *f.*, gradderedda *f.*, graddajone (N), cagalloneddu, caddajoni, làddara *f.*, ddàddara *f.* (C), laddaioni (S), cacarùgnulu (G) // ballariana *f.* (L) *"c. d'agnello"*

cachessia *sf. med.* [*cachexia, cachexie, caquexia, Siechtum*] male de su miserere *m.*, abbavera, ciacca (L), male f™nicu *m.*, abbadura *(c. acquosa da vermi)*, abbavera (N), verus™mini *m.*, bivera, cachessia (C), malthrattèzia, mezziggumu *m.* (S), miserere *m.* (G)

cachet *sm. med. franc.* [*cachet, cachet, sello, Kapsel*] casciè, cailmina *f.* (L), casciè (N), cascè (CSG)

cachèttico *agg. med.* [*cachectical, cachectique, caquético, siech*] male torradu, cansu, figone, ancionidu, fadigadu, méltzigu, mertzu *(crs. merzu)*, ossirasu, nesigadu, acciaccadu (L), chin su male f™nicu, abbau, gaddighinosu (N), cachétticu, cun su verus™mini (C), cagganzinu , malthrattu, mèzziggu (S), maltrattatu, manciulatu (G)

cachi *agg. (color della sabbia)* [*khaki, kaki, caki, khakifarben*] grogancinu, grogàntzulu (L), grogatzu, grogatzinu, cachi (N), grogànciu, grogastu (C), cachi, groghittu, groghizzoru (S), grugognu, grugh™cciu, grughittu (G)

cachinno *sm. (sghignazzata)* [*cachinnation, éclat de rire, carcajada, Hohngelächter*] iscaccàgliu, iscarcàgliu, iscraccàgliu, risu de beffe, anfania *f.* (L), iscaccàlliu, zestru (N), scraccàgliu, scraccàlliu (C), risadda manna *f.*, ingesthu, imbeffa *f.* (S), sgagna *f.*, iscaccadda *f.*, iscaccaddu *m.* (G)

caciàia *sf.* [*cheese room, fromagerie, quesería, Käsekeller*] cannitzu *m.*, incannittada (L), cannitta (N), cannitzada, casaja (C), cannizzu *m.*, incannizzadda (S), cann™cciu *m.* (G)

caciàio *sm.* [*cheese-maker, fromager, quesero, Käser*] casaju, casare (L), casaju, casaru (N), casaju, caseri, mungiarxu (C), casgiàggiu, casàggiu (S), casgiàiu (G)

caciara *sf. (gazzarra, confusione)* [*din, tintamarre, algazara, Klamauk*] baraunda, abbulottu *m.*, tréulu *m.*, burdellu *m.* (L), baraunda, baraundera, cubisione (N), carraxu *m.*, tréulu *m.*, trumbullu *m.*, avvolottu *m.*, stragàsciu *m.* (C), attrupp½gliu *m.*, dig½gliu *m.*, abburottu *m.* (S), intirruzu *m.*, dig‰gliu *m.* (G)

caciaro *sm. vds.* **caciàio**

càcio *sm.* [*cheese, fromage, queso, Käse*] casu *(lat. CASEUS)* (LNC), càsgiu (SG) // casadina *f.* (L) *"pasta sfoglia riempita di c. fresco"*; casizare (L), casiggiai (C) *"fare il c."*; casizolu (L) *"c. marzolino, pera di c."*; cavatza *f.* (L) *"c. fresco che si regala per la Settimana Santa";* ismurzada *f.* (L) *"c. di primo sale"*; ispiettare (L) *"bollire il c. per poi manipolarlo"*; ispiettu (L) *"detto del c. che viene bollito per poter essere poi manipolato";* piscadura *f.* (L) *"rimasuglio del c. fresco; piatto di fave, cavoli e carne di maiale"*; casu de fitta, merca *f.* (N) *"c. salato"*; casu nobu, betzu, martzu, de frattare (frattau), de barchile (N) *"c. nuovo, vecchio, marcio, da grattugiare (grattugiato), salato"*; tzimucca *f.* (N)*"rimasuglio di c. fresco";* pischellinu (C-*ant.*) *"c. disseccato"*; càsgiu fraziggu (S) *"c. marcio, con i vermi",* panedda *f.* (G) *"formetta di c. fresco"*

caciocavallo *sm.* [*caciocavallo, caciocavallo, queso, eine Hartkäsesorte*] casizolu, pischedda *f.*, fighedda *f. (pera di c.)*, figu bàcchina *f.,* panedda *f.*, bischidale, pira de casu *f.*, fresa *f. (c. schiacciato)* (L), casizolu, gurguzone, tabedda *f.*, taedda *f. (lat. TABELLA)*, piritta *f.*, panedda *f.*, vischidale (N), cascavallu *(it. merid. casicavallu)*, casiacca *f.*, fresa *f.*, cocchitta de casu *f.*, toedda *f.*, casiggiolu (C), pera di càsgiu *f.*, buttoni di càsgiu, pera d'attugnu *f.* (S), button di càsgiu, casgiola *f.*, piritta *f.* (G) // tritza *f.* (L), tr™ccia *f.* (C) *"c. a forma di treccia"*: pesu di buttoni (G) *"zucchetta di c."*; pesu di càsgiu (G) *"coppia di c."*

cacioso *agg.* [*cheesy, caséux, quesero, käseartig*] casosu, caseosu (L), casosu (NC), casgiosu (SG)

caciotta *sf.* [*caciotta, fromageon, quesito fresco, eine Weichkäsesorte*] fresa, casadina, toedda (L), fresa, fresu *m.,* casedu *m.* (N), fresa, cocchitta de casu, caciotta, casiggiolu *m.* (C), càsgiu freschu *m.* (S), càsgiu friscu *m.*, tuaddola *(c. a forma di tovaglia)* (G)

caco *sm. bot. (Diosphyros kaki)* [*cacus, cacus, caco, Khakipflaume*] cacu, fruttu giapponesu (L), cacu (N), cachi (C), cacu (S), cacu, melacaca *f.* (G)

cacone *agg.* [*funk, chieur, cagón, Scheisser*] cagone, cagareddosu, cagantzinu, cagancinu (L), cacantzinu, cacaroddu, cacone, cachette, cacoi, culicaca (N), cagoni, cagagartzonis (C), caggonazzu, caggoni (S), cacareddosu, cacaddoni (G)

cadauno *pron. indef.* [*each, chaque, cada uno, jeder*] donzunu (L), cadaunu, cataunu (N), a per½mini (C), ugnunu, dugnunu (S),

paromu, dugnunu (G)

cadàvere *sm.* [*corpse, cadavre, cadáver, Leichnam*] càdaru, cadàvere, carasu, ispéigu, isp™nnigu, mortu (L), mortu, isp™nnicu (N), catàvaru , mortu (C), morthu (S), catàvaru (G) // Su dolore de sa morte si cunsumat paris cun su mortu (prov.-L) *"Il dolore per chi muore si consuma assieme al c."*

cadavèrico *agg.* [*cadaverous, cadavérique, cadavérico, leichenhaft*] de mortu, cadaveru (L), de mortu (NC), biancu (tèttaru) che morthu (S), di catàvaru (G)

cadente *p. pres. agg. mf.* [*falling. tombant, cadente, baufällig*] ch'est ruende, rue-rue, fala-fala, cadruddu, istrumosu *(ant.)* (L), ch'est rughende, rughe-rughe, crauddu *(decrepito)* (N), arruendi, sbiollau, scarrabécciu, scarrabuddau, tuvi-tuvi, scionca-scionca (C), cadenti, caggi-caggi, dirruttu (S), cadenti, arruinosu, cauccu, caddrogghju *(Cs),* tumbuloni, a carabussulinu (G) // isteddu coudu *m.* (LN) *"stella c."*

cadenza *sf.* [*cadence, cadence, cadencia, Tonfall*] cadènscia, cadèntzia, tràggiu *m.* (L), cadèntzia (N), cadèntzia, tràggiu *m.* (C), cadènzia (SG)

cadenzare *vt.* [*to mark, cadencer, dar cadencia, im Takt vortragen*] cadentziare (L), cadentzare (N), cadentzai (C), cadenzà (S), cumpassà (G)

cadenzato *pp. agg.* [*rhythmical, cadencé, cadencioso, takmässig*] cadentziadu (L), cadentzau (NC), cadenzaddu (S), cumpassatu (G) // cantu a gùttias (L) *"canto c."*; camminare a palanca (N) *"camminare con passi c."*

cadere *vi.* [*to fall, tomber, caer, fallen*] rùere *(lat. RUERE)*, falare, bottiare, bottulare, corriare, iscorcoveddare, iscuccumeddare, isdobbiare, isdoare (L), rùghere, arrùghere, orrùere, orrùghere, rùchere, urrùere, iscrucubicare, falare a terra (N), arrui, orrui, scaiddai, scalasciai, scartinai, atzappulai, tzappulai, attumbai, attappai, sderrui, sderroccai, sdorroccai, strumpai, cairi *(sp. caer)* (C), cagg™, cad™, isthrampà, trabintà (S), cascà, casgià, cadé, cad™, strampassi, sduassi (G) // a pesarue ((L) *"alzandosi e cadendo";* falare a frunda (L) *"c. come un peso morto"*; falare a unu muntone (L) *"c. bocconi, supino, ruzzoloni"*; iscasiddare, rùere a istràmpinu (L) *"c. dall'alto"*; isgioriare (L) *"c. malamente";* rùere a costalada, rùere a costalonga (L) *"c. lungo disteso per terra";* ruère a cuccarinzosso (L) *"c. a testa in giù";* rùere a mercurinsegus (L) *"c. con le spalle per terra";* rùere a s'imbentrone (L) *"c. a pancia a terra";* rùere a s'isculissétzida (L) *"c. sbattendo per terra l'osso sacro"*; fàchere sas saludadas (N) *"c. dal sonno, fare gli inchini"*; arrui da' is coddus (C) *"c. da ogni considerazione, perdere la stima"*; cagg™ che pitottu (S) *"c. improvvisamente, pesantemente"*; sbarrasgià *(Cs)* (G) *"lasciarsi c.";* attuveddai (C) "*c. in avanti";* Ue namos chi non che ruimos che ruimos de piusu (prov.-L) *"Dove diciamo che non cadremo mai cadiamo di più"*; Su rùghere no est un'arte (prov.-N) *"Il cadere non è un'arte"*; Chini andat a cuaddu est suggettu a nd'arrui (prov.-C) *"Chi va a cavallo può cadere"*; Pun™ li mani addananzi pa no cascà (prov.-G) *"Mettere le mani avanti per non cadere"*

cadetto *sm. agg.* [*cadet, cadet, cadete, Kadett*] cadettu, frade minore, su de duos fizos (L), cadettu, secundu naschiu, su de duos fizos (N), cadettu (C), cadettu (S), cadettu, frateddu minori (G)

cadimento *sm. vds.* **caduta**

caditóia *sf.* [*trap, trappe, matacán, Schleuse*] ruttorza, ruttorzu *m.,* putzette *m.* (L), tumbinu *m.* (N), arruidroxu *m.*, orruid½rgiu *m.,*

rutta (C), tumbinu (SG)

caducità *sf.* [*caducity, caducité, caducidad, Hinfälligkeit*] fragilidade (L), frazilidade (N), caducidadi (C), fragiriddai (S), fraggilitai, caducitai (G)

caduco *agg.* [*frail, caduc, caduco, hinfällig*] caducu, cadudu, fàlinu (L), caducu, craducu (N), caducu (C), chi caggi in pressa, fràgiri, d™riggu (S), cauccu, caducu, cadenti (G) // sa mama de sas abbas *f.* (L) *"decidua, involucro esterno dell'uovo dei mammiferi"*; malecadudu *m.*, malecaducu *m.*, malebécchinu *m.* (L), malecraducu *m. med.* (N) *"mal caduco, epilessia"*

caduta *sf.* [*fall, chute, caída, Fall*] rutta, istrampada, istràmpida, istràmpidu *m.*, ilgiarrada, illorada, iscasiddada, ruttorza, b½ttiu *m.*, isfasciada, isdoada, isdobbiada, bottiada, bottulada, -adura, corriada, iscorcoveddada, iscuccumeddada, percossada (L), orrutta, rutta, ruttorja, iffrunchinata, illorada, issussiada, istrumpada, ischintogliata, iscrucubicada, iscrucubiconzu *m.,* orrughinzu *m.* (N), arrutta, arrettroxa, arruttroxa, orruttorza, orruttura, arruimentu *m.*, caida, scartarada, scartinada, atzappulada, tzappuada, tzappulada, tzappulara, sciusciada, sciottada, accabbussamentu *m.*, cuccurumbressi *m.* (C), caggiudda, cadudda, iffasciadda, tamburadda, trambuccadda, trabintadda, isdh‰bidda, rutta, isthrampadda, sthrampadda (S), isfasciata, istrampata, strampata, sduata, smilunata, sbattulata, sdirrinata, strapintata (G) // cabulada (L) *"c. sotto"*; iscasiddada (L) *"c. da cavallo"*; ruttorzu *m.* (L) *"luogo dove cade una persona uccisa"*; pumba (C) *"c. rovinosa di vanagloriosi"*; scrantiada (C) *"c. rovinosa";* smilunata (G) *"c. battendo la testa"*; pattaculata (G) *"c. sbattendo il sedere"*; Su 'etzu o morit de gutta o morit de rutta (prov.-L) *"Il vecchio o muore d'infarto o muore per una caduta"*; Sa rutta de s'àinu est pejus de sa rutta de su cabaddu (prov.-N) *"La c. dall'asino è peggiore di quella dal cavallo"*

caduto *pp. agg.* [*fallen, tombé, caído, gefallen*] ruttu *(lat. RUPTUS)*, istrampadu, bottiadu, bottuladu, cadidu, isdoadu, iscorcoveddadu, isdobbiadu (L), orruttu, ruttu, urruttu, iscrucubicau, istrumpau (N), arruttu, orruttu, caidu, attappau, attumbau, sderruttu, sderroccau, sdorroccau, struessau (C), caggiuddu, caduddu (S), cadutu, cascatu, sduatu, istrumpatu, strumpatu, strampaddu *(Cs)*, trapintatu *(Lm)* (G) // Da l'àlburu cadutu dugnunu faci ligna (prov.-G) *"Dall'albero c. ognuno fa legna"*

caffè *sm. bot. (Coffea arabica)* [*coffee, café, café, Kaffee*] caffè, gaffè (L), caffè (N), caffei, caffeu (C), caffè (SG) // caffeaju, -ista, caffearzu, gaffeaju (L), caffearju, caffearzu (N), caffetteri (C), caffitteràggiu (S)*"bevitore assiduo di c."*; gaffeare (L) *"fare e ,soprattutto, b. il caffè"*; olandesinu (L) *"estratto di c."*; caffè de coraddina (N) *"c. leggero ottenuto dai semi abbrustoliti della cicerchia*"; caffettare (N) *sorbire il c."*; surrogau de caffè (N), caffeeddu, caffei burdu (C) *"c. messicano o svedese";* caffieddu, sciacuit‰ (C) *"c. leggero"*; bratta *f.* *(Lm)* (G)*"posatura di caffè"*

caffeina *sf.* [*caffeine, caféine, cafeína, Koffein*] caffeina, coro de caffè *m.* (LN), caffeina (CSG)

caffellatte *sm.* [*coffee and milk, café au lait, café con leche, Milchkaffee*] caffellatte (LN), caffellatti (CSG) // mùciu (G) *"color c. del manto del cavallo"*

caffetteria *sf.* [*coffee-service, cafeterie, cafetería, Kaffeehaus*] caffetteria *(sp. cafetería)* (LN), caffetteria, offelleria (C), caffetteria (SG)

caffettiera *sf.* [*coffee-pot, cafetière, cafetera, Haffeemaschine*] caffettera, gaffettera *(sp. cafetera)* (L), caffettera (NC), caffittera (S), caffittera, cicculattera, bambulla *(Lm)*, mambulla *(Lm),* filippina *(metaf.)* (G)

caffettiere *sm.* [*coffee-house keeper, cafetier, cafetero, Kaffeehausbesitzer*] caffetteri *(cat. cafeter)* (LNC), caffitteri (SG)

caffo *sm. agg. (numero dispari)* [*odd number, impair, impar, ungerade*] cuccu, d™spari, crastu (L), d™spari, crastu (N), d™spari, cuccu, cùccuru (C), d™sparu, d™pari (S), d™sparu (G) // giogare a paris o cuccu, giogare a rughe o crastu (L), zocare a ruche o crastu (N), giogai a paris o cuccu, giogai a cuccuru e paris (C) *"giocare a pari o caffo (dispari)"*; a cuccu, accuccu (N) *"a c., in più"*

cafonàggine *sf.* [*boorishness, goujaterie, grosería, Flegelhaftigkeit*] cafonada, rustighesa (L), cafonada, rustichesa (N), grusseria, bassinada, cafonada (C), cafunadda, rusthiggumu *m.* (S), cafunadda, rusticumu *m.* (G)

cafone *sm. agg.* [*boor, goujat, cateto, Landarbeiter*] cafone, rustigone, camurru *(tosc. camorro)*, prantamone, peddone, marranzone (L), cafone, ghirrisone, peddone, zullu, residorju, residorzu (N), cafoni, grusseri, tzioddu, bassineri, tzorbu (C), cafoni, rùsthiggu, garragasu, ruzoni (S), cafoni, buzali, alvanti (G)

cafoneria *sf.* [*boorishness, goujaterie, grosería, Flegelhaftigkeit*] cafoneria, peddoneria, rustighesa, arestùmine *m.* (L), cafoneria, peddoneria, ghirrisonàmene *m.* (N), cafoneria, grusseria, rustighèzia (C), rusthiggumu *m.*, rusthigghèzia (S), rusticumu *m.*, ruzura (G)

cagare *vi. vds.* **cacare**

cagionare *vt.* [*to cause, causer, causar, verursachen*] cagionare, cajonare (L), causare (N), intzimai, occasionai (C), causà (S), casgiunà (G)

cagione *sf.* [*cause, cause, causa, Ursache*] accajone, cagione, cajonada cajone, per‰ *m.*, casione *(ant.)* (L), càusa, motivu *m.* (N), tzimia, intzimia, càusa (C), càusa, mutibu *m.* (S), casgioni, muttiu *m.* (G)

cagionévole *agg.* [*sickly, délicat, enfermizo, kränklich*] malaiditzu, malaidonzu, tzimiliosu (L), demau, tuncuniu, fartau, tzaccorau, temosu, tem½sigu, temigosu, tzemiosu (N), tzimiliosu, debileddu, maladi½ngiu, malacc½nciu, indemau (C), maguraddu, maraddizzu, mézziggu (S), ciaccosu, nicciosu, scusundosu (G) // tzema *f.*, tzemia *f.* (N), mizzura *f.* (G) *"cagionevolezza";* essi cani-cani (C) *"essere c. di salute"*

cagliare *vt. vi.* [*to curdle, se cailler, cuajar, gerinnen*] cazare, ciagare, accragare, cragare, giagare, giagrare, pazare, arruspiare (L), accragare, caggiare, cazare, cracare, cragare, incracare (N), callai, fai callai (C), ciaggà, ciagghinà (S), cagghjà (G) // vruale (N) *"recipiente di sughero usato per c. il latte e per farlo inacidire"*

cagliarese *sm. ((moneta che valeva la sesta parte del soldo)* cagliaresu (L), callaresu (N), cagliaresu (CSG)

cagliaritano *sm. agg.*[*of Cagliari, cagliaritain, calleritano, Kagliarisch*] cagliaritanu, casteddaju, calaresu (L), callaritanu, callaresu, casteddaju, casteddarzu (N), casteddaju, casteddanu (C), castheddanu, cagliaritanu (S), castiddàiu, cagliaritanu (G) // Casteddu, Kàlaris *(ant.)* (L) *"Cagliari";*

cagliata *sf.* [*curd, caillé, cuajada, Molke*] cazada, giagada, pietta, frughe, arruspiada (L), cracada, casada (N), callada, lattaxedu *m.* (C), ciaggadda, ciaggaddu *m.* (S), cagghjata (G)

cagliato *pp. agg.* [*curdled, caillé, cuajado, geronnen*] accragadu, casadu, cazadu, giagadu (L), cracau, cazau, caggiau, cragau (N), callau (C), ciaggaddu, ciagghinaddu (S), cagghjatu (G) // posa *f.* (N) *"latte c."*

cagliatura *sf.* [*curd, caillement, cuajadura, Gerinnung*] accragadura, arruspiadura, cazadura, giagadura (L), cracadura (N), calladura (C), ciaggaddura (S), cagghjatura (G)

càglio/1 *sm.* [*rennet, présure, cuajo, Lab*] cazu, ciagu, giagu, cragu, giagru *(lat. COAGULUM o it.)*, pazu (L), càggiu, cazu, ciaccu, cracu, cragu, cracale (N), callu, calladroxu (C), ciaggu, ciaggari (S), cagghju (G) // cazarju (LN) *"recipiente di sughero per*

conservare il c."

càglio/2 *sm. bot. (Galium aparine)* [*Aparine, caille-lait, amor de hortelano, Johannisblume*] pittigalimba, p™ttiga-p™ttiga, appodda-appodda, pigulosu màsciu, atzottalimba (L), pitticalimba (N), app™cciga-app™cciga, piga-piga (C), battiringa longa *f.* (S), priculosa *f.* (G)

cagna *sf.* [*bitch, chienne, perra, Hündin*] cane, cattedda (LN), càngia, cani (C), cani fèmmina (S), cana (G) // ghjàcara (G) *"c. pregna"*; cana accatiddata (G) *"c. coi cuccioli"*

cagnàccio *sm. dispreg.* [*cur, vilain gros chien, perrazo, Köter*] canatzu (L), canatzu, canesecarestes *(fig.; tipaccio, scavezzacollo)* (N), canatzu (C), cani feu (S), ghjàcaru, canàcciu (G) // catzutzu (N) *"cagnaccia, pialla del falegname"*

cagnara *sf.* [*fuss, clabaudage, algazara, Gebell*] tzaramella, tréulu *m.*, burdellu *m.*, abbulottu *m.*, intalgada, intalgu *m.* (L), burdellu *m.*, barallu *m.*, baraunda, cubisione, accanarjada, cagnara (N), abboxinamentu *m.*, carraxu *m.*, baulamentu *m.*, trumbullu *m.*, stragàsciu *m.*, avvolottu *m.* (C), abburottu *m.*, dig½gliu *m.*, burdheddu *m.* (S), fraustu *m.*, ulminu *m.*, tramùsgiulu *m.* rim™sciu *m.*, avvinàcciu *m.*, dissàntanu *m.* (G)

cagnesco *agg. (ostile, minaccioso, torvo)* [*surlily, de chien, perruno, hündisch*] a modu de cane, a mal'oju, minettosu (L), che cane, de cane, nechidau, minettosu (N), canescu (C), a occi di trabessu, minazzosu (S), che cani, ghjabbosu, inchiciatu, occhjriessu (G) // abbaidare a corroncinu (L), a malu cabaddu (N), abbaiddà a occi di trabessu (S) *"guardare in c."*; canisca *sf. itt. (Galleonius galeus)* (C) *"cagnesca, canesca, canaria"*

cagnetto, -olino *sm. dimin.* [*small dog, petit chien, perrito, Hündchen*] catteddu *(lat. CATELLUS)*, catteddutzu, catzeddu, canigheddu, ciùcciu, cucciùcciu, cacciucceddu, cacciùcciu, bracchigheddu, bracculeddu, braccutzeddu (L), calleddu, catteddu, catteddeddu, catzeddu, canicheddu, callullu (N), caceddu, caceddeddu, calleddu, calleddeddu, callelleddu, calligioneddu, catzeddu, callùcciu, callucceddu, callutzu, ciùcciu, cacciùcciu, cacciurru *(sp. cachorro)*, canixeddu, lellei, lellu (C), canareddu, cùcciu, cucciùcciu (S), cateddu, cucciùcciu, caciorru, cucciuleddu, chjoccu, canareddu, canittu (G) // accucciucciare (L) *"seguire come un cucciolo, stare sempre unito ad uno"*; iscatzeddare (L) *"togliere alla cagna i piccoli che non può allevare"*; s'accallellai (C) *"impigrirsi"*; Cani impressia, calleddus tzurpus (prov.-C) *"Cagna frettolosa, c. ciechi"*; No d™ cucciùcciu a cani mannu (prov.-G) *"Non dire c. al cane grande"*

cagnotto *sm. (sicario)* [*hired assassin, brave, matón, Häscher*] ismagliatzu, mortore, sicàriu (L), sicarju, canette (N), sicàriu (CS), siccàriu (G)

cagone *agg. vds.* **cacone**

caicco *sm. mar. (imbarcazione a remi)* [*caique, caïque, caique, Kaik*] caiccu

caino *sm.* [*traitor, caïn, traidor, Kain*] cainu

càio *sm. vds.* **tale, tizio**

cajote *sm. bot. (Sechium edule)* [*spiny pumpkin, courge épineuse, cardo espinoso, Dornendistel*] tzucca ispinosa *f.* (L), tzucca ispinosa *f.*, corcoviga ispinosa *f.*, pedrinzanu ispinosu (N), croccoriga spinosa *f.* (C), zucca ippinosa *f.* (S), zucca spinosa *f.* (G)

cala *sf.* [*hold, crique, cala, Bucht*] cala (L), cala, caletta, caledda (LNC), cara (S), cala, intratura (G)

calabrache *sm. fig. (timido)* [*timid, timide, tímido, Kartenspiel*] timizosu, cagareddosu, caghette (L), timeccaca, cacacartzones,

cacaroddu (N), cagacratzonis, pisciacratzonis, timiculus (C), caggariddosu (S), chisgineddu, cudiolu, cacasucchju (G)

calabresella *sf. vds.* **terziglio**

calabrone *sm. zool. (Vespa crabro)* [*hornet, frelon, abejón, Hornisse*] muscone, muicone, buvone, culuvrone (L), mumu, mummu, mummui, mummuleu, mommoche, mummache, mumuche, mimulosu, ghespe mimulosa *f.*, caddu de piliche (N), muscioni, mummui, mumusoni, mummusu, mumusu, mumutzu, moi-moi, buvoni, spioni, espiolu, espi forràini *f.*, espi pistarraina *f.*, espi pitarràina *f.*, pastarragna *f.*, abioi, arbioi *(lat. API + -OLU)* (C), muschoni (S), musconi, buvoni, calabroni (G) // culuvrona-culuvrona (L) *"borbottando come un c.";* mummusu (C) *"anche: primitivo strumento musicale di canna che produce un suono grave e continuo simile al gracchiare delle cornacchie, al gracidare delle rane o al ronzare degli insetti; questo strumento è detto* cicalora (L) *a Bosa e* corroghedda (C) *a Cagliari*"

caladio *sm. bot. (Caladium bulbosum)* [*taro, acore, colocasia, Kolokasie*] calàriu, cacalacasu (L), calàdinu (C)

calafatare *vt. mar. (rendere stagna una fessura)* [*to caulk, calfater, calafatear, kalfateren*] calafatare, calavatare, carafatare, istuppare (L), istuppare (N), calafatai, callifatai, collovetai, colovetai, imbovai (C), caravattà, isthuppà (S), calafatà, istuppà (G) // imbovai una carrada (C) *"c. una botte; cat. embovar";* lizinu (S) *"sottile filo di canapa catramato, usato per rifinire il calafataggio (Bazzoni)"*

calamàio *sm.* [*ink-pot, encrier, tintero, Tintefass*] calamaju (L), tinteri, tenteri *(cat. tinter; sp. tintero)* (LNC), tinteri, tenteri, tinteri, tenteri caramàiu (S), tinteri, calamàiu, caramàiu (G) // areneri po tinteri (C) *"polverino per c."*; Chini est chi ci at fuliau su tinteri? (C) *"Chi è che ha rovesciato il c.? (fig.: chi ha scoreggiato?)"*

calamaro, -etto *sm. itt. (Loligo vulgaris)* [*calamary, calmar, calamar. Kalmar*] calamaru *(sp. calamar)*, calamaretti, caniottu (L), lamaru, calamareti (N), calamari, calamàriu, calamaru (C), caramaru, caramarettu (S), calamàiu, calamaru, tutanettu *(Lm)* (G)

calamina *sf. (idrosilicato di zinco)* [*calamine, calamine, calamina, Galmei*] calamina (LN), zelamina *(it. ant. e tosc. zelamina)*, lotoni *m.* (C), caramina (S), calamina (G)

calaminta *sf. bot. vds.* **nepetella**

calamistro *sm. (ferro per arricciare i capelli)* [*hair curler, fer à friser, calamistro, Brenneisen*] calamistru (LN), castàngias *f. pl.*, castagnettas *f. pl.*, ferru pro frisai (C), ferru d'arriccià (S), ferru d'arriccià, calamistru (G)

calamita *sf.* [*magnet, aimant, imán, Magnet*] calamida, pedra de beniminde (L), calamida (NC), caramidda (S), calamita, calamiddu *m. (Cs)* (G)

calamità *sf.* [*calamity, calamité, calamidad, Unheil*] dirgràssia, disaccattu *m.*, bisestru *m.*, bisestu *m. (it. bisesto o lat. BISEXTUS)*, calamidade (L), dirgràssia, isagura, sagura, disagura, disaccattu *m.*, càlama (N), isciaccu *m.*, sciaccu *m.*, bisestu *m.*, spat™gliu *m.*, calamidadi (C), caramiddai, digràzia, disaura, disasthru *m.* (S), calamitai, bisestru *m.* (G) // istrobbu de Deu *m.* (L) *"c. naturale"*

calamitare *vt.* [*to magnetize, aimanter, imantar, magnetisieren*] calamidare (LN), calamiai, calamidai (C), caramiddà, caramità (S), attra™, attirà (G)

calamitato *pp. agg.* [*magnetized, aimanté, imantado, magnetisiert*] calamidadu (L), calamidau (NC), caramiddaddu, caramitaddu (S), attrattu (G)

calamitoso *agg.* [*calamitous, calamiteux, calamitoso, unheilvoll*] dirgrassiadu, dannosu (L), dirgrassiau, disagurau, malesagurau (N), scarciopinu, disgratziau, sciadau (C), digraziaddu, dannosu (S), calamitosu (G)

càlamo *sm.* [*calamus, calamus, caña, Rohr*] pinna (LNC) *(lat. PINNA)*, penna (S), pinna (G)

calancà *sm. (tela fine)* [*madapolam, madapolam, madapolán, Madapolam*] calancà, callancà (L),calancà, calancau (NC), calancà (SG)

calanco *sm.* [*ravine, ravin, barranco, Furche*] calanca *f.*, galanca *f.,* iscolladorzu, iscameddu, istrumpu, calavoju (L), calanca *f.*, troccu, borroccu, gorroppu, istrumpu, gora *f.* (N), ischérbicu, spérruma *f.*, sperefundu, scabiossu, barrancu (C), caranca *f.*, ischuddadd‰ggiu (S), spèntumu, trema *f.*, palcussu, troncacoddu (G)

calancoe *sf. bot. (Kalanchoe coccinea)* erva rassa *f.* (L), erba grassa (NC), èiba grassa (S), alba grassa (G)

calandra *sf. orn. (Alauda arvensis)* [*wood-lark, calandre, calandria, Kalanderlerche*] calandra *(= it.)*, chilandra, cilandra, calàndria *(sp. calandria)*, chilandra reale, cilandra reale, galandra, ghilandra (L), incurbajola, incurbiajola, calandra, murinattone *m.* (N), calàndria, calandriedda, calandironi *m.,* calandrioni *m.*, lodoa, pispoleddu *m.*, (C), carandra, carandrina, carandroni *m.*, accuccadditta (S), calandra, calàndria *(Cs),* tattarulia (G)

calandra granària *sf. zool. (Calandra granaria) vds.* **curculione**

calandrella *sf. orn. (Calandrella cinerea)* [*lark, petite calandre, terrera común, Kurzzehenlerche*] chilandredda, calandriedda, grillanda, cuccaditta, cuccaritta, accuccaditta, attappaditta, alimannu *m.* (L), attappaditza (N), accuccaditta, taccaterra *m.*, sterrighinatzu *m.* (C), accuccadditta, carandrina (S), calandrina, calandrinu *m.* (G)

calandrina pispoletta *sf. orn. (Calandrella rufescens)* chilandredda, cuccaritta (L), incurbiajoledda (N), pispanta, fanfarroni *m.* (C), carandrina (S), calandrina, calandrinu *m.* (G)

calandro *(fanfarone)* *sm.* [*braggart, fanfaron, fanfarrón, Brachpieper*] fanfarrone *(sp. fanfarrón)*, ciarrone, altzimpàmpinu, pampalluccheri (L), fanfarrone, labalaccos, tzarrone, aralata, pistasaghina (N), fanfarroni, bragheri, scorciolitanu (C), fanfarroni, barrosu (S), fanfarroni, bradesu, boleru *(sp. bolero)*, ciavanagghju, buddiolu (G) // calandru (G) *"calandro, specie di pistola"*

calandrone *sm. mus. (flauto contadinesco)* [*flute, flûte, flauta, Flöte*] flàutu, ottavinu, truvedda *f.* (L), fràutu, tibbinu, truvedda *f.* (N), sonus de canna *pl.*, pipaiolu (C), fràutu, carandroni, trubéddura *f.* (S), frusciaiolu, truedda *f.* (G)

calante *p. pres. agg. mf.* [*falling, descendant, menguante, fallend*] calante (L), calante, pendentile (N), calanti (C), caranti (S), calanti (G)

calàppio *sm. (laccio)* [*snare, lacs, lazo, Schlinge*] latzu, giobu, ligatzu, presorzu, accàppiu, soga *f. (lat. SOCA)* (L), calàppiu, cropu, cropa *f.*, soca *f.* (N), latzu, soga *f.*, (C), ciobbu (S), infocu, chjobbu, infucatogghja *f.*, liàcciulu (G)

calare *vt. vi.* [*to laver, baisser, bajar, herablassen*] calare, abbasciare, falare *(lat. CHALARE)* (L), calare, falare, abbassiare, imbassiare, pèndere, ghettare (N), cabai, calai, callai, conai, accirrai (C), carà, farà, abbascià, miminà (S), calà, falà (G) // Su sole calat in nettu, cras est die 'ona! (prov.-L) *"Il sole cala in sereno, domani sarà una bella giornata!"*; Candu la ciurrata è bona, lu soli talda a calà (prov.-G) *"Quando la giornata è buona, il sole tarda a c."*

calastra *sf. (tronco su cui poggia la botte)* [*gangway-seat, chantier, asiento para los toneles, Klappsitz*] istribuntzu *m.*, istribuntu *m. (sp. estribar)*, istrubunzu *m.*, istrumintzu *m.,* pesadorzu *m.* (L), palanga, pede de sas cupas *m.* (N), accottu *m.*, cottu *m.* (C), isthrapuntinu *m.* (S), capiteddi *m. pl.* (G)

calastrelli *sm. pl. (traverse di legno dell'affusto del cannone)* [*cross-bar of the gung-carriage, entretoises, telerones, Querbalken*] traessas *f. pl. (lat. TRANSERVA)* (L), traversas *f. pl.* (N), calastrinus *pl.*, calestrinus *pl.* (C), trabessini *f. pl.*, trozzi *f. pl.* (S), traessi *f. pl.* (G)

calastro *sm. (bietta, zeppa)* [*set bar, cale, cuña, Keil*] cotta *f. (lat. *COCIA)* (LN), accotzu, cotza *f.*, cangiolu, cangiou (C), cozza *f.*, punciottu (S), cozza *f.*, cugna *f. (sp. cuña)*, c‰nia *f.*, zeppa *f.* (G)

calata *sf.* [*descent, descente, bajada, Abstieg*] calada, falada, abbasciada, caladorza, faladorza (L), falada, pèndia, ghettada, abbassiada (N), calada, abbasciada, caladroxa, calad‰rgia (C), caradda, faradda (S), calata, falata (G) // sinnotta (S) *"il ricalare la rete o il palamito dopo la siradda (prima c.)";* mattinadda *è detta invece la 3^ calata"*

calato *pp. agg.* [*lowed, baissé, bajado, Herabgelassen*] caladu, faladu, abbasciadu (L), calau, falau, péndiu, ghettau, abbassiau, imbassiau (N), calau, accirrau (C), abbasciaddu, caraddu, casaraddu, faraddu, miminaddu (S), calatu, falatu (G)

calaza *sf. (filamento di albume che tiene sospeso il tuorlo)* animedda de s'ou (L), animedda de s'obu (N), animedda de s'ou (C), animedda di l'obu (S), animedda di l'ou (G)

calca *sf.* [*crowd, foule, gentío, Gedränge*] zent‰ria, muntone de zente *m.*, lérina, turba, cattigammuntone *m.* cattigamuru *m.*, càttigu *m.*, apprettone *m. (sp. apretón)*, carca, tzacca, abbocchidura, attroboddu *m.,* càriu *m.,* cattiffa, momoroju *m.,* coddu de zente *m.* raffa, ruffa *(it. ruffa)*, suppressura (L), trabellu *m.*, càtticu *m.*, muntone de zente *m.*, addromu, c‰ntoma, suppressura, tzocca (N), stibbu *m.*, attroppèlliu *m.,* attruppégliu *m,.* troppèglia, troppéliu *m. (sp. tropel)*, trumulloni *m.*, p™gia *(tosc. pigia)*, cracca, carcatrippa, appillada, apprettoni *m.,* turba, stibbidura (C), gint‰ria, rimiss‰riu *m.*, attrupp½gliu *m.* (S), truma, truppa, rim™sciu *m.*, riessumundu *m.*, calca, ghjnt‰ria (G) // stai a carcaporceddu (C) *"stare nella c."*

calcabotto *sm. orn. vds.* **caprimulgo**

calcagnare *vt.* [*to crush with one's heel, éculer, talonear, Fersengeld geben*] iscarcanzare, carchidare *(lat. CALCITRARE)*, carcheddare, calchizare, cadrigulare (L), iscarcanzare, carchidare, carchitare (N), accarcangiai, accraccangiai, carcinai (C), isgharrunà, cazzià (S), scalcagnà, calzittà (G)

calcagnata *sf.* [*heel, coup de taon, golpe de talón, Ferseschlag*] calchizada, -adura, carcanzada, carchidada, iscarcanzada (L), iscarcanzada, carcanzada, càrchide, carchitata (N), accarcangiada, carcinada (C), calchagnadda, incalchagnadda, isgharrunadda, cazziadda (S), calcagnata, carcagnettu *m (Lm).,* sparunettu *m. (Lm)* (G)

calcagno *sm. anat.* [*heel, talon, talón, Ferse*] calcanzu, carcanzu *(lat. CALCANEUM)*, taccone, garrone *(cat. garró)* (L), carcanzu, taccone (N), carcàngiu, craccàngiu, creccàngiu, craccangioni, carroni, garroni, talloni (C), calchagnu, garroni (S), calcagnu, carcagnu *(Lm)*, garroni, ghjarroni, talorcu *(Lm)* (G) // iscalcanzada *f.* (L) *"colpo di c."*; carcanzale, carcanzile (N), carcangili (C), calcagnili (G) *"calcagnuolo delle scarpe"*; forroni, forronni (C) *"rinforzo del c. nella scarpa"*; calcagnoni (G) *"infiammazione del c."*; Fai is cosas cun is carcàngius (C) *"Fare le cose male (con i c.)"*; A calcagnu malatu lu riposu (prov.-G) *"Al c. malato il riposo"*

calcara *sf. (fornace da calce)* [*calcar, four à chaux, calera, Kalkofen*] furraghe *m.*, forraghe *m. (lat. FORNAX)*, furraja (L), càrcara, carcaragone *m.* (N), furraxi, forraxi, fornera *(sp. ant. fornera)*, forru de carcina *m.* (C), furrazi, forru di la cazzina *m.* (S), fornaci, calcinagghju *m.* (G)

calcare/1 *sm.* [*limestone, calcaire, caliza, Kalkstein*] carchina *f. (lat. CALCINA),* terravinu (L), calcarju, carchina *f.* (N), carcina *f.*, cracina *f.* , perda 'e cracina (C), cazzina *f.*, predda di cantoni *f.* (S), calcina *f.*, petra calcina *f.* (G) // carchinarzu (L), carchinarju (N), carcinàxiu, carcinarxu (C) *"terra calcarea"*; tuvu (C) *"c. marmoso"*

calcare/2 *vt.* [*to tread, fouler, pisar, drücken*] cattigare *(lat. COACTARE)*, caltzigare, abbattigare, abbarrigare, appeittigare, cariare, carcare, calcare, craccare, cascare *(lat. CALCARE)*, incalcare, incalchettare (L), carcare, catticare, appedicare, cariare, iscarchiare, iscarcheddare (N), carcai, craccai, incraccai, accaccigai, accarcangiai, craccangiai, carcigai, pigiai (C), cazziggà, incalchà (S), incalcà, calcà, carcà *(Lm),* craccà, prissà, abbatticà, appatticà (G) // caltzigare sa ua (L), calcicà l'ua (G) *"c. l'uva con i piedi"*

calcàreo *agg.* [*calcareous, calcaire, calcáreo, kalkig*] de carchina, tùvinu (L), de carchina (N), calcàriu, cracinaju, de carcina (C), di cazzina (S), di calcina (G) // terravinu (L) *"terra calcarea, bianca";* carcinarxu (C) *"terreno c."*

calcata *sf.* [*trampling, foulement, pisada, Pressen*] cattigada, carcada, abbattigada, appeittigada, incalcada (L), carcada, catticada, appedicada, iscarchiada, iscarcheddada (N), craccada, carcigada (C), incalchadda, cazziggadda (S), calcicata, incalcata, prissata (G)

calcatóio *sm.* [*presser, fouloir, compresor, Pausstift*] laccu de cattigare (L), laccu de iscarchiare àchina (o furesi) (N), carcad‰rgiu (C), laccu di cazziggà (S), laccu di calcicà (G)

calcatréppola *sf. bot. (Centaurea calcitrapa)* [*cardoon, cardon; cardo estellado, Feldmannstreu*] istrasinaia, istrisinaia, istrijinaia, castigaia, cadalava, cadràmpula, cardu istrattu *m.*, bardu anzoninu *m.*, bardu crabolinu *m.,* ispina de tziu Pàulu, istrattinaias *m.,* pancuccu *m.* (L), castiaia, càstia via, castigaia, casticadia, istrainabias *m.*, istrattinavia *m.,* istrisinabias, gardu asprone *m.*, gardu isprone *m.* (N), istrattinavia, castiaia, spina molentina, spina cixiredda, spina cadàttola, spina de cadàttua, cadattu *m.*, cadàttulu *m.*, caràttua, cagacorbu *m.,* spina de caràttua, corastiddu *m.*, corostidda, colust™ddiu *m.*, cixireddu *m.*, cardu donna *m.,* cardu stellau *m.*, cardarrànciru *m.*, cardarràngiu *m.*, spronioru *m.* (C), muccu-muccu *m.* (S), caldu spronu *m.*, caldu tignosu *m.,* cardu asininu *m. (Lm)* (G) // gàrdula (N) *"fungo parassita della c."*

calcatréppolo *sm. bot. (Eryngium campestre)* bardu de anzone, bardu matzone, cardu anzoninu, isperracaltzones, isperrapacci½cciu, cadattu, mamaràida *f.* (L), bardu donna, gardu anzoninu, bardu matzone, cadattu, mammaràida *f.* (N), spina de arroda *f.*, arrodedda *f.*, spina de corra *f.*, cima de pastori *f.*, cardu arràngiu, spinarba *f.*, cardu angioninu, pei de cani, erba de su mali a pùntzias *f.*, cardu tingiosu (C), ipparracazzoni, ipparrapacci½cciu (S), cald™ccia *f.* (G)

calcatura *sf.* [*pressing, foulement, presión, Pressen*] cattigadura, abbattigadura, càttigu *m.*, abbattigùmine *m.*, appeittigadura (L), catticadura, appedicadura, isarchiadura, iscarcheddadura (N), carcadura, craccadura (C), incalchaddura, cazziggaddura (S), incalcatura, prissatura, calcatura (G)

calce *sf.* [*lime, chaux, cal, Kalk*] carchina *(lat. CALCINA)*, calchina (L), carchina, bojaca, latte *m.* (N), carcina, cracina, calcina, callina, bojaca, (C), cazzina (S), calci, calcina (G) // accalchinadu (L) *"calcificato"*; carchina imputtada (L), calcina impuzzata (G) *"c. spenta"*; calchinarzu *m.* (L) *"fosso in cui si deposita, o da cui si estrae, la c.";* imputtare (L), impuzzà (G) *"spegnere la c."*; imputtonzu *m.* (L) *"stemperamento della c.";* a pedes de, in bassu de (N) *"in calce a..."*; brodu de carchina *m.*, bujaca (N) *"grassetto di c."*; carchina rude, istutada, iscallada (N) *"c. viva, spenta, sciolta nell'acqua"*; carchinaju, carchinarju *m.* (N),

craccaxu *m.* (C) *"operaio di una fornace di c.;* imbartzare, imbrassare, imbratzare (N) "*stemperare la c.; mettere la c. spenta nelle vasca";* iscarchinare (N), scarcinai (C) *"togliere la c., l'intonaco";* càrcara, craccaxa, craccàrgia (C) *"fornace di c.; lat. CALCARIA"*; *lat. CALCARIUS"*; incarcinai (C) *"incalcinare, intonacare"*; accazzinazzi (S)*"diventare come la c. secca";* bagnadda (S) *"quantità di c.";* impuzzatura (G) *"stemperamento della c."*; pagghjulinu *m.* (G) *"secchio per la c."*

calcestruzzo *sm.* [*concrete, betón, hormigón, Beton*] carcistrutzu (L), cartzistrutzu, impastu de tzimentu e jara (N), battùmini, biaroni, bieroni (C), cazzisthruzzu (S), calcistruzzu (G)

calciare *vi.* [*to kick, donner de coups de pied, patear, treten*] carchidare *(lat. CALCITRARE)*, giogare a botza (a fùbalu), leare a punta de pe', cumerare, accumerare (L), carchidare, lebare a càrchides, carchitare, zocare a botza (a fùbalu) (N), carcinai, tirai a càrcinu, tirai puntadepeis (C), cazzià, piglià a faraddi di pedi (S), calcià, piddà a pidiati (G)

calciata *sf.* [*kick, coup de pied, pateada, Tritt*] carchidada, carcheddada, punta de pe' *(sp. puntapié)*, calche (L), carcheddata, carcheddu *m.*, carchidada, carchitata, càrchide *m.*, punta de pede, ficchia de pede (N), carcinada, puntadepeis, cumburada, peada (C), cazziadda, faradda di pedi, ippuntadda di pedi (S), calciata, pidiata, pattoni *m.* (G)

calciatore *sm.* [*foot baller, footballeur, pateador, Fussballspieler*] carchidadore, giogadore de botza (de b‰ccia, de fùbalu) (L), carchidadore, zocadore de botza (de fùbalu) (N), carcinadori, giogadori de b‰ccia, pettinadori (C), cazziadori, giuggadori di balloni (di fuba) (S), calciadori, ghjucadori di fubal (G)

calcina *sf.* [*lime, mortier, argamaza, (gelöschter) Kalk*] carchina, calchina *(lat. CALCINA)* (L), carchina (N), carcina, cracina, calcina (C), cazzina (S), calcina (G) // calchinariu *(ant.) "calcinaio"*; càrchinu *m.*, carchinosu *m.* (N) *"calcino, malattia del baco da seta dovuta al fungo di un parassita che rende bianche le larve"*; carcinarxu *m.*, mingiarbeu *m.* (C) *"terra che contiene c."*; maistu in calcina *m.* (C) *"muratore"*; biaroni *m.* (C) *"c. allungata con la sabbia"*

calcinàccio *sm.* [*debris, plâtras, cascote, Kalkbrocken*] carchinatzu, calchinatzu, carrarzu *(lat. CARNARIUM)*, frattaza *f. (lat. *FRACTALIA)* (L), carchinatzu (N), carcinarxu, carcinaxu, cracinatzu, cracinaxu, carraxu, brossa *f. (cat. brossa; sp. broza)* (C), carràggiu (S), calcinagghju (G)

calcinare *vt.* [*to calcine, calciner, calcinar, kalzinieren*] carchinare, calchinare (L), carchinare (N), carcinai, cracinai (C), cazzinà (S), calcinà (G)

càlcio/1 *sm. (elemento chimico)* [*calcium, calcium, calcio, Kalzium*] càlciu, carchina *f.*, calchina *f.* (L), cartzu, carchina *f.* (N), càlciu, carcina *f.* (C), càlciu, cazzina *f.* (S), càlciu, calcina *f.* (G)

càlcio/2 *sm. (pedata)* [*kick, coup de pied, puntapié, Fusstritt*] calche *f.*, carche *f. (lat. CALX)*, punta de pe' *f. (sp. puntapié)*, isfaladepè, iscarcanzada *f.*, carcheddada *f.*, càrchida *f.*, càrchidu, carcheddu, cumerada *f. (c. di cavallo),* cadrigulada *f.*, iscadrigulada *f.,* isvalentada *f.* (L), carcarata *f.,* carche *f.*, carcheddu *m.,* càrchide, ficchia de pede *f.*, iscarcanzada *f.*, punta de pede *f.* (N), puntadepei *f.*, peada *f.*, càrcinu, cràcinu, crànciu , cumburada *f.,* ficchida de pei *f.*, sticcada de pei *f.*, tabacchera *f.* (C), faradda di pedi *f.*, ippuntadda di pedi *f.* (S), càlciu, pattoni, puntaculu, pidiata *f.*, calciànciulu (G) // calcianciolu (G) *"detto dell'animale che è aduso a sferrare c."*

càlcio/3 *sm. (gioco del pallone)* [*football, football, fútbol, Fussball*] giogu de su fùbalu (de sa b‰ccia) (L), zocu de su fùbalu (de sa

botza) (N), giogu de sa b‰ccia (C), gioggu di lu fuba (di lu balloni) (S), fubal, fuba (G)

càlcio/4 *sm. (piede delle armi)* [*butt, crosse, culata del fusil, Kolben*] culàrtziga *f.* (L), culàrtzica *f.* (N), culàrtziga *f.*, cuàrtziga *f.*, culàttiga *f.* (C), càlciu (SG)

calcìstico *agg.* [*football, de football, balompédico, Fussball...*] de su giogu de su fùbalu (L), de su zocu de su fùbalu (N) de su giogu de sa b‰ccia (C), di lu gioggu di lu fuba (S), di lu fubal (G)

calco *sm.* [*drawing, calque, calco, Abdruck*] calcu, premidura *f.*, abbattigadura *f.* (L), carcu, c‰pia *f.*, impronta *f.* (N), calcu, carcu (C), imprenta *f.* (S), calcu, incalcatura *f.* (G)

càlcola *sf. (pedale del telaio)* [*(loom) treadle, marche, cárcola del telar, Webertritt*] peana *(lat. ant. PES, PEDE)*, peiganzola, peganzola, pianedda (L), pedana, pediana (N), càrcula, càlcula, cràcula, péiga, pèghia, pega *(lat. *PEDICA)*, peonis *m. pl.,* petzana (C), piàtiga (S), pidana, càlculi *pl.* (G)

calcolàbile *agg. mf.* [*calculable, calculable, calculable, errechenbar*] calculàbile (L), carculàbile (N), carculàbili (C), calchuràbiri (S), calculàbbili (G)

calcolare *vt.* [*to calculate, calculer, calcular, errechnen*] calculare, palpassare, sentare (L), carculare (N), carculai (C), calchurà (S), calculà (G)

calcolato *pp. agg.* [*calculated, calculé, calculado, errechnt*] calculadu (L), carculau (NC), calchuraddu (S), calculatu (G)

calcolatore *sm.* [*calculator, calculateur, calcilador, Rechner*] calculadore, pensajolu (L), carculadore (N), carculadori (C), calchuradori (S), calculadori (G) // computera *f.* (LNC) *"c. elettronico, computer"*

càlcolo *sm.* [*calculation, calcul, cálculo, Rechnung*] càlculu; pedra *f.* *(c. renale)* (L), càrculu; preda *f.* (N), càrculu, contu; perda *f.* (C), càlchuru; predda *f.,* predda di c½ipu *f.* *(c. renale)* (S), càlculu; petra *f.* (G)

calcolosi *sf. med.* [*lithiasis, lithiase, mal de piedra, Steinkrankheit*] male de sa pedra *m.*, male de sa rena (s'arena) *m.,* male masculinu *m.* (L), male de sa preda, male de su fele *m.* *(c. biliare)*, male de su ficadu *m.* *(c. epatica)* (N), mali de is perdas *m.* (C), mari di la predda *m.* (S), mali di la petra *m.* (G)

calcomania *sf.* [*transfer, décalchomanie, calcomanía, Abziehbild*] calcumania, istampinu *m.* (L), carcumania, istampinu *m.* (N), carcumania, stampu *m.* (C), rincalschu *m.*, isthampinu *m.* (S), stampinu *m.*, caltamanina *f.* (G)

caldàia *sf.* [*kier, chaudière, caldera, Kessel*] labia *(lat. LAPIDIA)*, labiolu *m. (c. di rame)*, caddarzu *m.* (L), lapia, lapiolu *m.*, pajolu *m.*, cardasa, cheddarju *m.*, caddàrgiu *m.* (N), cardaxu *m. (lat. CALDARIUM)*, cadraxu *m.*, cradaxu *m.*, caddàrgiu *m.*, craddaxu *m.*, caddaxu *m.*, caldàia (C), paggioru *m.*, caldhàia (S), caldàia, caldari *m.*, labbia, pagghjola *(Lm)* (G)

caldallessa *sf. (castagna lessata)* [*boiled chestnut, châtaigne bouillie, castaña hervida, gesottene Kastanie*] castanza 'uddida (L), castanza buddia, castanza cotta a buddiu (N), castàngia buddia (C), casthagna buddidda (S), castagna buddita (G)

caldamente *avv.* [*warmly, chaudement, calurosamente, warm*] caldamente, avvincadamente *(sp. ahincadamente)* (L), cardamente (N), callentementi (C), caldhamenti (S), caldamenti (G)

caldana *sf.* [*heat, bouffée de chaleur, bochorno, Wallung*] basca caldafriosa, caldana, assoloccada, assoloccadura, assoloccamentu *m.,* assoloccu *m.,* soleada, vaporada (L), cardana basca, cama de sole, iscallentamentu *m.*, buddiore *m.*, pisti-pisti *m.*, paporadas *pl.* (N),

basca, callella, friufogu *m.*, meigama *m.*, pampori *m.*, soliada, soliara (C), caldhana, carurassu *m.*, carori *m.*, pampuradda, podda, caldhafriosa (S), caldana (G)

caldano *sm. (braciere, scaldino)* [*brazier, brasier, brasero, Kohlenbeeken*] brajeri *(sp. brasero o it. braciere)*, caldare, caldarone (L), brasieri *(cat. braser)*, caentamanos, caentalettu (N), braxeri, fogonittu, cupa *f. (sp. copa)* (C), brasgeri, preddi *f. pl. (c. di rame o altro)*, ischaldinu (S), brasgeri, scaldinu (G)

caldaro *sm.* [*small kier, chaudière, caldero, Kessel*] caldar(r)u, labioleddu, labiedda *f.* (L), lapioleddu, lapiedda *f.*, pajoleddu (N), caddargiola *f.,* cardaxeddu, cupixedda *f.,* fogonittu (C), caldharu (S), pagghjoleddu, caldari (G) // caldharu imprundunaddu (S) *"mangione insaziabile"*

caldarrosta *sf.* [*roast chestnut, marron rôti, castaña asada, geröstete Kastanie*] castanza arrustu (arrustida) (L), castanza arrostia (N), castàngia arrustia (C), casthagna arrusthu (S), castagna arrustita (G)

caldarrostàio *sm.* [*roast chestnut vendor, marchand de marrons rôtis, vendedor de castañas asadas, Kastanienröster*] bendidore de castanza arrustu (L), bendidore de castanza arrostia (N), forreddaju (C), cuzineri di casthagna (S), castagneri, castagnàiu (G)

caldeggiamento *sm.* [*favouring, appui, apoyo, Befürwortung*] incumenda *f. (cat. encomenda)*, incumendadura *f.*, incumand™ssia *f.*, cotta *f.*, ingottu, incotzu (L), incumentu, incumentadura *f.*, incotzu (N), arregumandu, accotzu, incumand™tzia *f.*, incumenda *f.* (C), affaburimentu, incozzu (S), incarissamentu, incumand™zia *f.*, incumenda *f.*, accozzu (G)

caldeggiare *vt.* [*to favour, appuyer, apoyar, befürworten*] incumandare *(sp. encomendar + it.)*, incumendare, ingottare, ingramessire (L), incumentare *(sp. acomendar)*, accumentare, p‰nnere cottas (N), incumandai, accotzai, arregumandai (C), incuzzà, affabur™, ingramissassi (S), incumandà, incarissà, accuzzà (G)

caldeggiato *pp. agg.* [*favoured, appuyé, apo-yado, befürworted*] incumandadu, ingottadu, incotzadu (L), incumentau, accumentau (N), incumandau, accotzau, arregumandau (C), affaburiddu, incuzzaddu, ingramissaddu (S), incumandatu, incarissatu, incuzzatu (G)

caldeggiatore *sm.* [*supporter, appuyeur, apoyador, befürworter*] accotzadore, incumandadore, ingottadore (L), incumentadore, accumentadore, accotzadore (N), incumandadori, accotzadori (C), incuzzadori, faburidori (S), incarissadori, accuzzadori, incumandadori (G)

calderàio *sm.* [*coppersmith, chaudronnier, calderero, Kesselschmied*] raminaju, raminarzu, arraminaju, arraminarzu, raminajolu, romanaju, cuntzinu, continu, acconcimu, accontzinu *(tosc. concino)*, accontzalabiolos, concialabiolos, labiolaju (L), lapiolarju, ramenarju *(famosi quelli di Isili)*, accontzinu, contzinu, accontzalapiolu, contzalapiolos (N), acconcialabiolus, acconcimu, concialabiolus arraminàiu, arramanàrgiu, arromanàiu, romanàiu, cardareri *(cat. caldarer)*, craddaxaju, calderaju, caddaxaju, craddaxeri (C), raminàggiu, caldharàggiu, raminaioru (S), raminagghju, raminàiu (G)

calderone *sm.* [*cauldron, gros chaudron, calderón, grosser Kessel*] labia *f. (lat. LAPIDIA)*, labiola *f.*, labiolu, cannada *f.*, caldarone, galdarone *(sp. calderón),* lantzone (L), lapia *f.*, lapiolu, carderone (N), cardaxu, pingiada *f.*, calderoni, casilloni, galderoi, paxolu (C), labbia *f.*, caldharoni (S), caldaroni, lapia *f.*, labbia *f.*, pagghjolu (G) // cannada *f.* (L), carderone (N), moju, m½ggiu (C) *"congegno fonico consistente in un recipiente metallico con manico, usato dai pastori per mungere il latte, dal quale si riesce a ricavare suoni che imitano la chitarra -G. Dore"*

calderotto *sm.* [*small kier, chaudron, caldereta, Kleinkessel*] labieddu, labioleddu (L), lapioleddu, pajoleddu (N), cardaxeddu, cardaxola *f.*, craddaxola *f.* (C), paggioleddu, caldharottu (S), caldarittu (G)

caldezza *sf.* [*heat, chaleur, calidez, Hitze*] caldesa, calidesa, calore *m.*, calura (L), calore *m.*, caente *m.*, calentura, buddiore *m.* (N), callentamentu *m.*, calidesa (C), carori *m.*, carura, caldhura (S), calidesa, calura (G)

caldo/1 *agg.* [*warm, chaud, caliente, warm*] caldu *(lat. CALIDUS)*, càlidu, caente, caentosu, caiente, cajente, calente, callente *(sp. caliente)*, cazente, cheghente (L), caente, cajente, càrdiu, cazente (N), calgenti, caglienti, callenti (C), caldhu (S), caldu, càlidu, calenti (G) // caldittu (L) "*un po' c.*"; funtana cazente *f.* (L) *"fontana di acqua c."*; s'impurdeddiri (C) *"sentirsi c."*; Abba caente e riat sa zente (prov.-LN) *"Acqua c. e rida pure la gente"*; Arroppai su ferru cand'est callenti (prov.-C) *"Battere il ferro quando è c."*; Danni una calda e una fritta (prov.-G) *"Darne una c. e una fredda"*

caldo/2 *sm.* [*heat, chaleur, calor, Wärme*] caldu, alore, calura *f. (lat. CALURA)*, cama *f. (lat. CAUMA)*, cheghentu, basca *f. (c. soffocante)* (L), caente, caentosu, cajente, calore, calura *f.*, basca *f.* (N), calori, callentori, calgenti, callenti, affogh™ggiu, basca *f.* (C), caldhu, carori (S), caldu, calori, calura *f.*, calintura *f.* (G) // caldu luinu (muinu) (L) *"c. afoso, tipico di quando il sole è nascosto dalle nuvole"*; caldu néulu (L) *"c. umido"*; càlamu (G) *"c. soffocante; cat. calima"*; calintura *f.* (G) *"c. febbrile"*; Ube b'at focu b'at caente (prov.-N) *"Dove c'è fuoco c'è c."*

caldura *sf.* [*heat, chaleur étouffante, caloe del estío, Hitze*] calura, caldura (L), calura (N), callella, cardura (C), caldhura, carura (S), caldura, calura, càlamu *m.* (G)

calendàrio *sm.* [*calendar, calendrier, calendario, Kalender*] calandàriu, calendàriu, tzaravàgliu, tzeravallu *(c. lunare; it. Chiaravalle)* (L), calendarju, tzeravallu (N), calendàriu, lunàriu (C), carandàriu (S), calendàriu (G)

calende *sf. pl.* [*Kalends, calendes, calendas, Kalenden*] prima die de su mese *sing.* (LN), calendas (C), calendi, primma d™ di lu mesi *sing.* (S), prima d™ di lu mesi *sing.* (G)

calèndula *sf. bot. (Calendula arvensis)* [*marigold, calendule, caléndula, Ringellblume*] erva de flore, erva de ojos, concuda, fiore de cada mese *m.*, pudi-pudi *m.* (L), frore de cada mese *m.*, erba pùdia, bellore *m.* (N), sitzia m‰ssia, siccia m‰ssia, frori de dogna mesi *m.*, erba de froris (C), caggaranzu *m.* (S), cacarànciu *m.*, caltarànciu (G)

calenzuola *sf. bot. (Euphorbia helioscopia)* [*Euphorbia, euphorbe, caléndula, Wolfsmilch*] rutzeddu *m.* (C), rugnedda, zugneddu *m.* (G)

calenzuolo *sm. orn. vds.* **verdone**

calepino *sm. (dizionario, vocabolario)* [*vocabulary, calepin, calepino, Notizbuch*] vocabolàriu, ditzionàriu (L), calepinu, bocabolarju (N), vocabulàriu, ditzionàriu, fueddàriu (C), vocaburàriu (S), vocabulàriu (G)

calere *vi. ant. (interessare, importare)* [*to matter, importer, importar, gelegen sein*] importare, interessare (LN), importai, interessai (C), impurthà, intarassà, intirissà (S), impultà, intarissà (G)

calesse, -ino *sm.* [*gig, (petite) calèche, calesín, Kalesche*] calesse, calessinu, galesse, saltafossu, sartiafossu , tzittadina *f.* (L), birotzo, birotzinu, calesse, sartafossu (N), calessi, calessa *f.,* calessu, carrossinu (C), caressi, caressu, salthafossi (S), calesa *f.*, carruzzinu, saltafossu (G)

caletta/1 *sf. dimin. (incastro, incasso)* [*mortise, entaille, encaje, Einklemmen*] incàsciu *m.*, incastru *m.*, incrastu *m.* (L), incastru *m.*, incàssiu *m.* (N), incàsciu *m.*, incrastu *m.*, incasciadura (C), incàsciu *m.*, incrasthu *m.* (S), incassu *m.*, incàsciu *m.*, inchjassu *m.* (G)

caletta/2 *sf. (piccola insenatura) vds.* **cala**

calettare *vt. (incastrare, incassare)* [*to mortise, assembler, encajar, verbinden*] incastrare, incrastare, incasciare, incriccare (L), incastrare, incassiare (N), incasciai, incrastai, incriccai (C), incascià, incrasthà (S), incassà, incascià, inchjassà (G)

calettatura *sf.* [*mortising, assemblage, ensambladura, Verbindung*] incastradura, incrastadura, incasciadura, incriccadura (L), incastradura, incassiadura (N), incasciadura, incrastadura, incriccadura (C), incàsciu *m.*, incasciaddura, incrasthu *m.*, incrasthaddura (S), incassu *m.*, incassatura, incàsciu *m.*, incasciatura, inchjassu *m.*, inchjassatura (G)

calibrare *vt.* [*to calibrate, calibrer, calibrar, kalibrieren*] calibrare (LN), calibrai (C), caribrà (S), calibrà, cumpassà (G)

calibrato *pp. agg.* [*calibrated, calibré, calibrado, kalibriert*] calibradu (L), calibrau (NC), caribraddu (S), calibratu, cumpassatu (G)

calibratura *sf.* [*calibration, calibrage, calibraje, Kalibrieren*] calibradura (LNC), caribraddura (S), calibratura, cumpassatura (G)

càlibro *sm.* [*calibre, calibre, calibre, Kaliber*] càlabru, càlibru, mollo, mollu, molle *(cat. mottlo, mottle)* (L), càlibru (NC), càribru (S), càlibru (G)

calicante *sm. bot. (Calycanthus floridus)* [*calycanthus, calycanthe, calicanto, Gewürzstrauch*] calicantu

càlice *sm.* [*chalice, calice, cáliz, Kelch*] càlighe *(lat. CALIX)* (L), càliche (N), càlixi (C), càrizi (S), càliciu, càligiu *(Cs)* (G) // alimetta *f.*, limetta *f.* (L), animetta *f.* (C) *"pezzetto quadro di tela insaldata per coprire il c. della messa; it. animetta"* ; càlighe de muru (L), càliche de muru (N), càlixi de muru (C), càrizi di muru (S), càliciu di muru (G) *"ombelico di Venere"*; cobericàlighe (L) *"copricalice"*

calidàrio *sm. ant.* [*calidarium, calidarium, pieza para los baños calientes, Warmbadzimmer*] bagnu de abba calda (L), bagnu d'abba caente (N), calidàriu, bagnu calenti (C), bagnu d'eba caldha (S), bagnu caldu (G)

calidra *sf. orn. (Calidris canutus)* tzurruliu de mari *m.*, tzurruliottu *m.* (C)

califfo *sm.* [*caliph, calife, califa, Kalif*] califfu (LNC), cariffu (S), califfu (G)

calìgine *sf.* [*thick fog, brouillard, bruma, Dunst*] buera, abbuera, cal™ghine cal™gine, fumantza, fumantzina, fumatzina, traschia (L), buera, néula, traschia (N), b‰rea, b½ira *(cat. boyra)*, boiratzu *m.*, àrtzana, tènebras *pl.* (C), fumazza, fumizza, néura fruscha (S), fumàccia, fumaccina, pumàrita, lintori bassu *m.* (G)

caliginoso *agg.* [*foggy, caligineux, brumoso, dunstig*] caliginosu, buerosu, traschiosu (L), buerosu, traschiosu (N), nebidosu (C), fumazzosu (S), fumaccinosu, fumacciosu (G)

calla *sf. bot. (Zantedeschia aethiopica)* calla, trumba d'ànghelos, trumba de paradisu (LN), càlixi *m.*, tromba, trumbas *pl.*, trumbas de paraisu *pl.* (C), calla, tromba di paradisu (S), v™cara (G)

callàia *sf. (valico, viottolo)* [*opening, trouée, vericueto, Feldweg*] àghidu *m.*, àgitu *m. (ant.),* àidu *m. (lat. ADITUS)*, giassu *m.*, ciassu *m.*, zassu *m. (tosc. chiasso)* (L), àghedu *m.*, zassu *m.* (N), giassu *m.*, barcaxu *m.*, broccaxu *m.*, braccaxu *m.*, orcaxu *m. (lat. *VARICARIUM)* (C), àiddu *m.*, passàggiu *m.* (S), àitu *m.*, sèmita, camineddu *m.* (G) // istuppu *m.* (N) *"fascina di legna o sterpi per chiudere una c."*

callidità *sf. (astuzia, furberia)* [*astuteness, finesse, astucia, Schlauheit*] mal™scia, abbistesa, male minudu *m.*, astùssia, marra, rusa,

c‰dia, marronia (L), mal™ssia, mariane *m. (fig.)*, istrùssia, pizas *pl.*, male minuju *m.*, abbistesa, pinnica (N), arrusa, rusa, marfuseria, magna *(cat. manya; sp. maña)*, pinnica, tretta *(sp. treta)*, troga (C), frazaddumu *m.*, fuibiddai, mar™zia (S), maltaria, fulbitai, indùstria, gaffesa, cudiedda (G)

càllido *agg.* [*astute, fin, astuto, schlau*] malisciosu, abbistu, matzone *(fig.)*, libriscu, fraitzu, monzu (L), malissiosu, mariane *(fig.)*, groddomosu, abbistu, abbiz½sicu, grodde *(fig,)*, pizosu (N), marfusu, marruscu, fraitzu, arruseri, fillu de predi (C), avvisthu, frazaddu, fùibu (S), gaffu, fraizzosu, sgaciatu, fulbu (G)

callìfugo *agg. sm.* [*corn-plaster, coricide, callicida, Hühneraugenpflaster*] contr'a sos baddos, paraaddos (L), contr'a sos callos, paracallos (N), contr'a is callus, paracallus (C), contr'a li gaddi, paragaddi (SG)

calligrafia *sf.* [*handwriting, calligraphie, caligrafia, Kalligraphie*] calligrafia, bell'iscrittura (LNC), calligrafia, bedd'ischrittura (S), calligrafia, bedda scrittura (G)

callo *sm.* [*corn, cal, callo, Kallus*] baddu *(lat. CALLUM)*, gallu, giaddu (L), callu, gaddu, gallu (N), callu (C), gaddu (S), caddu, gaddu, criscim™gnulu *(Lm)*, incaddu *(Lm)* (G) // aggallare (L) *"formarsi dei c."*; Bogau su callu e postu su capeddu (prov.-C) *"Levato il c. e messo il cappello (fig.: passato dalla miseria alla ricchezza)"*

callosità *sf.* [*callosity, callosité, callosidad, Schwiele*] baddosidade, gallosidade (L), callosidade, gaddosidade (N), callosidadi (C), gaddosiddai (S), gaddositai, caddositai (G)

calloso *agg.* [*callous, calleux, calloso, schwielig*] aggalladu, agheddosu, baddosu, gaddosu, gallosu (L), callosu, gaddosu, gallosu (N), callosu (C), gaddosu (S), gaddosu, caddosu (G)

calma *sf.* [*calm, calme, calma, Ruhe*] calma, càlema, calmesa, chietùdine, pasu *m. (lat. PAUSUM)*, pàsida, paru *m.*, asseliada, asséliu *m.*, assussegu *m.*, sussegu *m. (cat. sossego; sp. sosiego)*, àsiu *m.*, aju *m.*, daju *m.*,dàsiu *m.*, asserenada, sulenu *m.*, campianu *m.*, saléstia, selèstia, arréulu *m.*, ausentu *m.*, discansu *m.*, prajada, praju *m.*, resédiu *m.* (L), carma, asséliu *m.*, assussegu *m.*, appàchiu *m.*, arresettu *m.*, asseretu *m.*, àsiu *m.*, paiddu *m.* (N), calmesa, abbacamentu *m.*, assussegu *m.*, asséliu *m.*, paxi (C), càimma, àsgiu *m.*, assussegu *m.*, ausentu *m.* (S), calma, sussegu *m.*, avvéniu *m.*, chiettù, pràusa, arrisettu *m.*, assentu *m.*, calmana (G) // addajare (L) *"fare le cose con c., lentamente"*; carma (N) *"anche: collo del piede"*; apposentu de carma *m.* (N) *"camera da letto"*; A sa presse s'àsiu (prov.-LN) *"Contro la fretta la c."*; Cun sa calma s'andat a chelu, cun sa fùria s'andat a s'inferru (prov.-L) *"Con la c. si arriva in cielo, con la furia all'inferno"*

calmante *p. pres. sm. agg. mf.* [*calming, calmant, calmante, Beruhigend*] calmante (L), carmante (N), calmanti, appaxadori, asseliadori, asselieri (C), caimmanti (S), calmanti, calmina *f.* (G)

calmare *vt.* [*to calm, calmer, calmar, beruhigen*] calmare, abbacare, abbracare, abblandare *(sp. ablandar)*, appasigare, appasiguare, appasugare, *(sp. apaciguar)*, pasigare, arresettare, resettare, addoloire, assentare, asseliare, assiliare, seliare, assussegare, sussegare *(cat. assossegar; sp. sosegar)*, asserenare, cadimare, appagliare, appasare, pasare *(lat. PAUSARE),* prajare (L), carmare, abbadolicare, asseretare, assussegare, asseliare, seliare, appachiare, appasiogare (N), abbacai, asseliai, asseriai, appaxai, appaxiai, appasiguai, pasiguai, assussegai, abbrandai, abbonatzai, imbacari (C), abbraccà, abbacà, caimmà, cansà, appasà, appasignà, appasiggà, appasiguà, ausintà (S), calmà, avvinià, sussigà, chiettà, pasà, sbudd™, silinà, appasiricà, appasigà, arrisittà, richità *(Lm)* (G) // ammasettada, appozada, calmada *f.* (L), carmada (N), abboniada (C) *"calmata"*; su 'entu abbacat

(LC) *"il vento si sta calmando"*

calmato *pp. agg.* [*calmed, calmé, calmado, beruhigt*] calmadu, abbacadu, abbracadu, abblandadu, appasigadu, asseliadu, arresettadu, assentadu, assussegadu, asserenadu, cadimadu, pasadu, prajadu, resettadu (L), carmau, abbadolicau, appachiau, assussegau, asseliau, asseretau (N), abbacau, asseliau, appaxau, appaxiau, appasiguau, pasiguau, assussegau, abbrandau, abbonatzau (C), abbraccaddu, abbacaddu caimmaddu, cansaddu, appasiggaddu, appasignaddu, appasiguaddu (S), calmatu, avviniatu, sussigatu, pasatu, sbudditu, silinatu, appasigatu, arrisittatu, richitatu *(Lm)* (G)

calmierare *vt.* [*to control the price, taxer, tasar, der Preiskontrolle unterwerfen*] calmierare, attariffare su preju, tariffare (L), carmierare, attariffare su préssiu (N), calmierai (C), caimmierà, attariffà (S), regulà li presgi, imbarattà (G)

calmiere *sm.* [*official price-list, taxe, postura, Höchstpreis*] calmieri, tariffa de sos prejos *f.* (L), carmieri (N), calmieri (C), caimmeri, caimmieri (S), mezzu *(Cs)*, regulazioni di li presgi *f.* (G)

calmo *agg.* [*calm, calme, quieto, ruhig*] càlemu, calmu, chietu *(sp. quieto)*, ajadu, asseliadu, assussegadu, sussegadu, appasigadu, abbacadu, arresettadu, pàsidu, sulenu, assulenu, dasiarzu, resettu, selenu, sode (L), carmu, asseliau, assussegau, appachiau, musellu, paiddosu (N), chietu, asseliau, asseriau, sullenu, sulenu, assussegau, appasiguau, apposentau, coillosu, passiosu (C), càimmu, pàsiddu, assussigaddu (S), calmu, carmu *(Lm),* avviniatu, sussigatu, asgiatu, appasigatu, appàsigu, silenu, chiettu (G) // atturai a p½xiu a p½xiu (C) *"starsene c., tranquillo";* Abba selena, pischina piena (prov.-L) *Pioggia c., palude piena"*; Illu mari calmu tutti sani andà (prov.-G) *"Nel mare c. tutti sanno navigare"*

calmucco *sm. (specie di panno a pelo lungo)* [*kalmuck, kalmouk, paño de largo pelo, Kalmücke*] calmuccu (L), carmuccu (N), calmùc, calmuccu (C), caimuccu (S), calmuccu (G)

calo *sm.* [*shrinkage, déchet, merma, Schwund*] calu, calada *f.*, mèngua *f.*, menguadura *f.,* m™mima *f.* (LN), m™nima *f.* (L), calada *f.*, caladura *f.*, caladroxa *f.* (C), caru (S), calu, falata *f.* (G)

calore *sm.* [*heat, chaleur, calor, Wärme*] calore *(lat. CALOR)*, calentu, cajentu, caentu, cheghentu, cama *f. (c. estivo; lat. CAUMA)*, basca *f.*, fache *f.*, fiamore, bura *f. (c. eccessivo)*, patta *f. (c. del focolare)*, pampana *f.* (L), calore, caente, caentu, cajentu, cazentu, basca *f.*, calura *f. (lat. *CALURA o it.)* (N), calori, cabori, callentori, callenti, affogh™ggiu, pattera *f.* (C), carori (S), calori, caldura *f.*, calura *f.*, cucioni *(c. del fuoco)* (G) // su furru no at fache (L) *"il forno non ha c."*; cottu a patta (L) *"arroventato dal c. del focolare"*; impurdeddiu, insuau (C) *"in c."*; ussicatu (G) *"indurito dal c."*

caloria *sf.* [*calory, calorie, caloría, Kalorie*] caloria, caluresa (LNC), caroria (S), caluria (G)

calòrico *agg.* [*caloric, calorique, calórico, kalorisch*] cal½ricu, chi dat calorias (LN), cal½ricu, callentosu (C), car‰ricu (S), cal‰ricu (G)

calorìfero *sm.* [*radiator, calorifère, calorífero, Heizung*] radiadore, iscaldidore, termosifone (L), radiadore, caentadore (N), callentaderi (C), radiattori (S), tilmo sifoni (G)

calorosamente *avv.* [*warmly, chaleureusement, calurosamente, warm*] calurosamente, cun tottu su coro (L), chin calore, chin tottu su coro (N), calorosamenti (C), carurosamenti (S), calurosamenti (G)

caloroso *agg.* [*warm, chaleureux, caluroso, heiss*] calurosu, calerosu (L), calorosu (N), callentosu, callenti (C), carurosu (S), calurosu

(G)

calosce *sf. pl. vds.* **galosce**
calotta *sf.* [*cap, calotte, casquete, Kalotte*] calotta

calpestare *vt.* [*to trample on, piétiner, patear, zertreten*] caltzigare, catzigare, cattigare, accattigare, abbattigare, appeittare, appettigare, appeittigare, pettigare, appeigare *(lat. *PEDICARE)*, appeuttare, abbuttinare. attrasettare, attresettare, attreghentare, chimentare, ammortare *(c. le erbe)* (L), catticare, appedicare, appeicare, appetzicare, appetzulare, pistare, abbatticare chin su pede, carcigare (N), appattigai, appeigai, appeittai, appettigai, appittigai, carcangiai, accarcangiai, accraccangiai, accarcigai, accaccigai, accraccigai, caggigai, cargigai *(cat. calcigar)*, accacciurrai, caltzigai, accatzigai, craccai, appettillai, attreppillai (C), cazziggà, abbattiggà, appedigghinà, appidiggà (S), calcicà, calciggà *(Cs)*, carcà *(Lm)*, pistaccià *(Lm),* trippicà *(c. a lungo)* (G) // istraitzare (L) *"c. le erbe danneggiandole";* catticaludru *m.* (N) *"calpesta fango, contadino scadente"*; catticare ua, furesi (N) *"c. l'uva con i piedi, follare l'orbace"*; arrestallai (C) *"sporcare calpestando";* Su p½veru at su chelu a bier e sa terra a catticare (prov.-N) *"Il povero ha il cielo da ammirare e la terra da c."*; Non ha che l'occi pa pign™ e la terra a cazziggà (prov.-S) *"Non ha che gli occhi per piangere e la terra da c."*; Aé lu celi a vidé e la tarra a calcicà (prov.-G) *"Avere il cielo da ammirare e la terra da c."*

calpestato *pp. agg.* [*trampled, piétiné, pateado, gestampft*] caltzigadu, catzigadu, cattigadu, abbattigadu, appeittadu, appettigadu, appeittigadu, pettigadu, appeuttadu, abbuttinadu, attrasettadu, attrattaritzadu (L), catticau, appedicau, appedichinau, appetzicau, appetzulau, pistau, abbatticau, carcigau (N), appettigau, appittigau, appattigau, carcangiau, accarcangiau, accraccangiau, accaccigau, accarcigau, accraccigau, caggigau, craccau, attreppillau (C), cazziggaddu, abbattiggaddu, appidiggaddu (S), calcicatu, trippicatu (G) // appeuzu (L) *"tutto quanto si è c."*

calpestatore *sm.* [*tramoler, oppresseur, hollador, werr zertritt*] caltzigadore, cattigadore, appeigadore, appeittigadore, abbattigadore, abbuttinadore, attrasettadore (L), catticadore, appedicadore, abbatticadore, pistadore (N), accarcangiadori, accraccangiadori, caccigadori, carcigadori, appettigadori, appattigadori, trapicau (C), cazziggadori (S), calcicadori (G)

calpestatura *sf.* [*trampling, piétinement, pisoteo, Getrappel*] caltzigadura, cattigadura, appeigada, -adura, appeigamentu *m.*, appeittadura, appeittigada, -adura, appe™ttigu *m.* appettigadura, abbattigadura, abbuttinadura, ammortada, attrasettadura (L), carcigamentu *m.*, càtticu *m.*, catticadura, appedicadura, appediconzu *m.,* appédicu *m.*, abbàtticu *m.*, abbatticadura, pistadura (N), appettigadura, appettigamentu *m.*, appattigadura, attreppillamentu, accarcangiadura, accraccangiadura, caccigadura, carcigadura, carcigamentu *m.* (C), cazziggaddura (S), calcicatura (G)

calpestio *sm.* [*tramoling, piétinement, pataleo, Getrappel*] càttiga *f.*, cattigamentu, càttigu, cattigadorzu, appeigada *f.*, -adura *f.*, appeigamentu , appeisinzu, appeittadura *f.*, appeittigada *f.*, -adura *f.*, appeittigamentu, appe™ttigu, appéttigu, appettigadura *f.*, appettigamentu, ispisinzu, peisinzu, chimentu de pes, istripizu, abbuttinu, segrestu, sagrestu, attréminu, attripizu, istrippidinzu, istr™ppidu, istraitzu, pettigada *f.,* piottinu, tràvinu (L), abbatticada *f.,* appedicadorju, càtticu, fricch™ghine istripittu, pedicontzu (N), appàttigu, appeittu, appéttigu, app™ttigu, accaccigamentu, accraccigamentu, arrapitalla *f.*, pista-pista, stragatzu (de peis), attreppillamentu, attreppillu (C), cazziggamentu, appidiggamentu, appidighinamentu (S), tripittu, tribittu, stripizzu, stripizza *f.*, trostu, pattiatura *f. (c. dei cavalli)*, tr™mini, sigùciu (G)

calùgine *sf. (lanugine, peluria)* [*down, duvet, pelusa, Flaum*] pilu bastardu *m.*, lanedda *f.* (L), lanedda *f.*, impilidura *f.* (N), pilu

bastardu *m.* (C), peru basthardhu *m.* (S), piluccu *m.*, pilu bastaldu *m.* (G)

calùnnia *sf.* [*slander, calomnie, calumnia, Verleumdung*] calùnnia, disfama, inn½riu *m.*, giùigu *m.*, leurdu *m.*, lolla, lullù *m.*, impostura, imposturada (L), cal‰nia *(it. ant. calogna o sp. caloña)*, callione *m.*, cal‰nnia, calùnnia, disàmia, irfamiadura, infamiadura, malunàrrere *m.* (N), tragallu *m.*, fogh™ggiu *m.*, impostura (C), carùnnia (S), calùnnia, disfama (G) // m'an bogadu custu lullù (L) *"mi hanno attribuito questa c."*

calunniare *vt.* [*to slander, calomnier, calumniar, verleumden*] calunniare, isfamare, allimbare, innorare, innoriare *(it. ignorare)*, bogare fogos, imposturare (L), calonniare, calunniare, disamiare, infamiare, irfamiare, aumare, (N), calunniai, sconcettuai, tragallai, sfamai, bogai fogu, foghiggiai, imposturai, spranorai, sprenorai (C), carunnià, diffamà, inferthà, infamà (S), calunnià, disfamà, sfamà (G)

calunniato *pp. agg.* [*slandered, calomnié, calumniado, veleumdt*] calunniadu, isfamadu, allimbadu, innoriadu, imposturadu (L), calonniau, calunniau, disamiau, infamiau, irfamiau (N), calunniau, tragallau, sfamau, foghigiau, imposturau (C), carunniaddu, diffamaddu, inferthaddu, infamaddu (S), calunniatu, disfamatu, sfamatu (G)

calunniatore *sm.* [*slanderer, calomniateur, calumniador, Verleumder*] calunniadore, isfamadore, affeadore, innoriadore, murmuradore, impostore, fogaritzu, fogaresu, fogulanu, limbimalu (L), calonniadore, calunniadore, disamieri, focaresu, infamiadore, irfamiadore (N), calunniadori, tragalleri, fogoneri, impostori, lingua mala (C), carunniadori, diffamadori, infamadori, inferthadori (S), calunniadori, disfamadori, sfamadori, linga mala (G) // Su murmuradore o a balla o a presone (prov.-L) *"Il c. o ucciso o in galera"*

calunnioso *agg.* [*slanderous, calomnieux, calumnioso, verleumderisch*] calunniosu, isfamadore, isfamante (L), calonniosu, calunniosu, infamiadore, infamiante (N), calunniosu, tragallosu (C), carunniosu, diffamadori (S), disfamadori (G)

calura *sf.* [*heat, chaleur étouffante, caloe estival, Hitze*] calura *(lat. CALURA o it.)*, caldana, caldumu *m.*, calmana, cama *(lat. CAUMA)*, basca *(cat. basca)*, istempériu *m.*, pampana (L), calura, cama, cardura, basca, papore *m.* (N), calura, callella, calori *m.*, cama, camall½ina, coibira, meigama *m.*, calamu *m.*, trammaderi *m.* (C), carura, carurassu *m.*, caldhura (S), calura, caldana, caldura, cama, calori *m.* (G) // camadroxu *m.* (C) *"sito in cui riposano le bestie durante le ore di c."*; accamai (C) *"condurre le bestie in un luogo protetto dalla c. estiva"*; fai su meigama (C) *"meriggiare"*

calvàrio *sm.* [*Calvary, calvaire, Calvario, Kalvarienberg*] calvàriu *(lat. CALVARIUM),* gravàriu (L), carbarju, cravàriu (N), calvàriu, cravàriu (C), caivàriu (S), calvàriu (G) // Sa rughe si giughet finas a su calvàriu (prov.-L) *"La croce si porta fino al c."*

calvìzie *sf.* [*baldness, calvitie, calvez, Kahlheit*] ispilidura, istuddada, -adura (L), iscuccadura, ispilidura, ispilinzu *m.* (N), scuccadura, spinniadura (C), ippiriddura, crabbaggiumu *m.* (S), spilimentu *m.* (G)

calvo *agg.* [*bald, chauve, calvo, kahl*] ispilidu, concheossu, conchinudu, conchispilidu, conchipilidu, cuccurispilidu, cuccuritusu, càdriu, conchicàdriu, isalidu, ispiastadu, ispiatturadu, istinnidu, istuddadu (L), ispiliu, ispilitu, capil™siu, conchiscrariatu, conchispiliu, conchispinniau, cuccurispiliu, cuccurispilitu, istinniu (N), scuau, scuccau, spinniau, l™siu, calvu (C), ippiriddu, cabbippiriddu, ippinnicciddu (S), spilutu, capil™sgiu, spiazzulatu, ispiazzulatu, scuccuratu, calvu (G) // nurache ispiliu (ispilitu) (N) *"nuraghe senza vegetazione attorno"*; si scuccai, si spinniai (C) *"diventare c."*

calza *sf.* [*stocking, bas, media, Strumpf*] caltza, caltzetta, cartza, m™gia *(cat. mitja),* peùnculu *m.* (L), cartza, miza (N), m™gia,

m™ngia (C), cazzetta (S), calza, calzitta, calzetti *pl. (c. da donna)* (G) // caltzaritta, caltzetta (L) *"fascetta di riconoscimento che si lega alle zampe dei polli"*; caltzarittare (L) *"distinguere le galline da un nastrino legato alle zampe"*; caltzas de Saona *pl.* (L) *"c. di Savona, usate dai preti"*; caltzas tundas *pl.* (L), mesascartzas (N) *"calzoni bianchi che si indossavano con le brache"*; caltzettare (L) *"fare le c."*; iscaltzettadu (L) *"senza c.";* peuncu *m.* (LC) *"piede della c.; cat. pehuc"*; cartzona (N) *"tipo di c.";* busas *pl.* (C) *"ferri da c."*; incalzittà (G) *"indossare le c.";* Su pùliche non morit mai in sa cartza ch'intrat (prov.-N) *"La pulce non muore mai nella c. in cui si ficca"*

calzamento *sm.* [*wearing*, *chaussure*, *calzadura*, *Anziehung*] caltzamentu (L), cartamentu (N), cartzamentu (C), puniddura di botti (guanti) *f.* (S), calzamentu (G)

calzante *sm.* [*shoehorn*, *chausse-pied*, *calzador*, *Schuhanzieher*] caltzante (L), cartu (N), cartzanti (C), caizzanti (S), calzanti, calzadori (G)

calzare *vt.* [*to wear*, *chausser*, *calzar*, *anziehen*] caltzare, cartzare, p‰nnersi sas iscarpas (L), cartare, cartzare (N), caltzai, cartzai, cratzai, imbottai *(c. gli stivali)* (C), punissi li botti (S), calzà (G) // a cattolinu, a cattolu (N) *"c. le scarpe a mo' di ciabatta";* capi (C) *"c. bene un indumento"*; su verbugràtzia (C) *"ragionamento che calza bene"*

calzari *sm. pl.* [*boots*, *chaussures*, *calzados*, *Schuh*] iscarpas *f. pl.*, bottes *f. pl.*, caltzaris, cosinzos, burtzighinos, bottinos, caltzares *(ant.)* (L), cartos, cosinzos (N), crapittas *f. pl.*, sabattas *f. pl. (cat. sabata; sp. zapata)*, cos™ngius, bottinas *f. pl.* (C), botti *f. pl.*, cazzamenti, ischàippi (S), botti *f. pl.*, calzari, buttini (G)

calzato *pp. agg.* [*worn*, *chaussé*, *calzado*, *angezogen*] caltzadu, bottadu, incartzettadu (L), cartau (N), cartzau (C), cu' li botti (S), calzatu (G) // aggiorobau (N) *"c.e vestito, ben messo";* Pro annare male cartau mezus iscurtu (prov.-N) *"Per andare c. male meglio scalzo"*

calzatóia *sf. (cuneo di legno o ferro)* [*chock*, *cale*, *cuña*, *Keil*] cotta, c½ttiga (L), cotta, conzu *m.* (N), cotza, gippa, sippa, accotzixeddu *m.* (C), cozza (S), cozza, cugna, c‰nia (G)

calzatóio *sm.* [*shoehorn*, *chausse-pied*, *calzador*, *Schuhanzieher*] caltzante, ingranzadorza *f.* (L), cartu (N), caltzadori, cartzadori, cartzanti (C), caizzanti (S), calzanti, calzadori (G)

calzatura *sf.* [*footwear*, *chaussure*, *calzado*, *Schuhwerk*] caltzadura, caltzamenta, caltzonzu *m.*, buzu *m.* (L), cartu *m.* (N), cartzadura (C), cazzamentu *m.* (S), calzamentu *m.*, calzamenta (G)

calzaturificio *sm.* [*shoe factory*, *fabrique de chaussures*, *fábrica de calzados*, *Schuhfabrik*] fàbbrica de iscarpas (L), fràbbica de iscarpas (N), fàbbrica de crapittas (C), fràbbiga di botti (S), fràbbica di calzamenta (G)

calzerotto *sm.* [*Sock*, *demi-bas*, *polaina de cazador*, *Socke*] mesascaltzettas *f. pl.* (L), mesascartzas *f. pl.*, peuncu, piuccu, piuncos *pl.* (N), peuncu, piuncu (C), mezicazzetti *f. pl.* (S), mezicalzetti *f. pl.* (G)

calzetta *sf.* [*small stocking*, *chaussette*, *calceta*, *Socke*] caltzetta, caltzitta (L), cartzitta, mizichedda, mizedda (N), m™gia, m™ngia (C), cazzetta (S), calzitta (G) // ciappa, ciappetta (NC) *"legaccio delle c.; it. dial. ciappa"*

calzettàio *sm.* [*hose-maker*, *bonnetier*, *calcetero*, *Strumpffabrikant*] caltzettaju, caltzetteri *(sp. calcetero)* (L), cartzetteri (N), cartzetteri, cratzetteri (C), cazzettàggiu (S), calzitteri (G) // caltzetteria *f.* (LC) *"bottega del c.; sp. calcetería"*

calzettoni *sm. pl.* [*thick socks*, *bas sport*, *calcetones*, *Kniestrumpf*] caltzettones (L), cartzettones (N), cartzettonis, piuncas *f. pl.* (C),

cazzetti grossi *f. pl.*, cazzettoni (S), calzittoni (G)

calzino *sm.* [*sock, demi-bas, calcetín, Socke*] mesascaltzettas *f. pl.*. (L), piuccu, piuncu, mizedda *f.*, mizichedda *f.*, mesascartzas *f. pl.* (N), peuncu, piuncu (C), cazzetta *f.* (S), calzitta *f.* (G)

calzolàio *sm.* [*shoemaker, bottier, zapatero, Schuhmacher*] caltzeraju, caltzolaju, cartzeraju, cattolaju, cattulaju, botteddu, mastru de iscarpas, calsolàiu *(ant.)* (L), cartzolaju, catzolarzu, catzolasu, mastru de iscarpas, sabatteri *cat. sabater)*, bottinarju, cusidore, cusinu (N), sabatteri, cratzalleri, maistru de crapittas, stiramididus (C), cazzuràggiu (S), calzulàiu, calzulagghju *(Cs)*, carzulagghju *(Lm)*, zabattinu (G) // cap™gliu (C) *"capelletto del c.; sp. capillo"*; mussetta *f.* (C) *"arnese del c."*; sapatteri *itt.* (C) *"pappagallo di mare, labbro crenato"*; petra di calzulàiu *f.* (G) *"lidio nero"*; Lu calzulàiu calza a tutti e iddu felma sculzu (prov.-G) *"Il c. calza tutti e lui rimane scalzo"*

calzoleria *sf.* [*shoemaker's shop, botterie, zapatería, Schusterverkstatt*] buttega de iscarpas (L), cartzoleria (N), cratzeria, cartzetteria, cartzoleria, sabatteria (C), buttrea di botti (S), bruttea di lu calzulàiu (G)

calzoncini *sm. pl.* [*shorts, short, calzoncitos, Höschen*] caltzoneddos, caltzonettos (L), cartzoneddos, fracas *f. pl.* (N), cartzoneddus, cratzoneddus (C), cazzunetti (S), calzunetti (G)

calzoni *sm. pl.* [*pants, pantalon sing., pantalones, Hosen*] caltzones, ragas *f. pl.*, bragas *f. pl. (c. di orbace del costume sardo)*, pantalones (L), bracas *f. pl.*, carciones, cartzones, pantalones, ragas *f. pl.* (N), cartzonis, cratzonis, pantalonis, bragas *f. pl.* (C), cazzoni, pantaroni (S), calzoni, brachi *f. pl.* (G) // abbagare, accaltzonàresi, incaltzonare (L), accartzonare (N), accalzunà (G) *"infilarsi i c."*; arragare (L) *"tirar su i c."*; attrintzàresi (L), attrintzai (C), attrinzassi, abbracassi (G) *"tirarsi su i c. cascanti"*; caltzones de tela (L), cartzonis de tela (C) *"c. bianchi del c. sardo"*; cambas *f. pl.* (L) *"parti dei c. che coprono le gambe"*; cambera *f.* (L) *"una delle due parti dei c."*; iscaltzonare, iscartzonare (L), scartzonai (C) *"abbassare, togliere i c."*; isculattigadu (L) *"detto dei c. non perfettamente cuciti"*; cartzonis de arroda (C) *"gonnella del c. sardo maschile"*; attrinzadda *f. sing.* (S) *"l'atto di tirarsi su i calzoni"*; accalzunatu (G) *"con i calzoni"*; calzunera *f.* (G) *"c. con abbottonamento ad un fianco"*; pridola *f.* (G) *"parte dei c. prima della cucitura"*; Non cada raga rezet merda (prov.-LN) *"Non tutti i c. reggono la merda"*; Essi a cartzonis strintus (curtzus) (C) *"Essere con pochi soldi, in difficoltà economiche"*; V'à lassatu li calzoni (G) *"Ci ha lasciato i c., ha perso tutto"*

calzoppo (a) *loc. avv.* [*trip, croc-en-jambe, traspiés, Beinstellen*] a s'angalitta, a s'anchetta, a s'anchitta, a s'ancaritta, a peditzoppu, a peincarcheddu, a peintzoccu (L), a s'anchedda, a s'ancaritta, a pediscianca, a picchi-pocco (N), a peincareddu, a pincareddu, a peincaneddu, a penconeddu, a peinconeddu, anchitta, ancaritta (C), a peinzoppu, fà l'ancalitta (S), fà l'anchetta (G) // fai su (giogai a su) peincareddu (C) *"camminare con un sol piede senza sostenersi; giocare a c."*; imbrùsciu (C) *"linea tracciata per terra durante il gioco a c. che bisogna saltare senza toccarla"*

calzuolo *sm. (bietta, cuneo, puntale)* [*locking bar, cale, cuña, Keil*] puntale, cotta *f.* (L), cotta *f.*, conzu, carcanzile, puntale (N), cotza *f.*, puntali (C), cozza *f.*, puntari (S), cozza *f.*, cugna *f.*, c‰nia *f.*, puntali (G)

camaleonte *sm. zool. (Chamaeleo chamaeleo)* [*chameleon, caméléon, camaleón, Chamäleon*] camaleonte (LN), camaleonti (C), camarionti (S), camalionti (G)

camalo, -allo *sm. (scaricatore di porto)* [*docker, débardeur, descargador, Dockarbeiter*] iscarrigadore de portu (L), irgarrigadore de

portu, iscollettinu, bastassu *(cat. bastaix)* (N), bastàsciu (C), carriàggiu di porthu, basthàsciu (S), carriagghju di poltu (G)

camangiare *sm. ant. (cibo prelibato)* [*foretaste, prélibation, comida, Vorzüglichkeit*] màndigu (de lussu, de prima), mangiuddu (L), mànicu meda bonu (N), mandugu *(lat. *MANDUCUM)* (C), ricattu ischisittu (S), liccaldumu (G)

camara *sf. bot. (Lantana camara)* [*lanthana, lantane, lantana, Schlinge*] lantana (L), lantana, verbena burda (N), berbena burda (C), lantana (SG)

camarilla *sf. fig. (combricola, consorteria)* [*camarilla, camarilla, camarilla, Kamarilla*] cumbr™ccula, cricca *(tosc. cricca)*, ghenga, vant™cula (L), ghenga, greffa, cumbert™cula, cumbr™ccula, c‰ntoma, cumarca, camarilla (N), cambarada, ghenga, cricca, camarilla, cumbr™ccula, obreria (C), cumbr™ccura, mar™cura, cocca (S), ghenga, cricca, cumbr™ccula (G)

camàuro *sm. ant. (zucchetto rosso del papa)* [*camauro, capuchon, camauro, Samtmütze*] camàuru, solideu, tzucchette (L), camàuru (N), camàulu, camàuru (C), solideu, sorideu, barrettina *f.* (S), cappulina *f.*, zucchettu, capparoni di papa (G)

cambelotto *sm. vds.* **cammellotto**

cambiale *sf.* [*bill, lettre de change, letra de cambio, Wechsel*] cambiale, singrafa (L), cambiale (N), cambiali (C), cambiari (S), cambiali, cambiala, filmanza (G) // canarinu *m.* (N) *"avviso bancario per c. scadute"*

cambiamento *sm.* [*change, changement, cambiamiento, Änderung*] cambiamentu, càmbiu, giambamentu, giambada *f.,* giambu, muda *f.*, mudonzu, tramudada *f.*, tramudonzu, tràmudu, tramunonzu (L), cambiamentu, muda *f.*, mudadura *f.* (N), cambiamentu, mudàntzia *f.*, muda *f.*, tramudàntzia *f.* (C), ciambamentu, muddadda *f.*, ivvulthadda *f.* (S), muta *f.*, mutanza *f.*, cambiamentu (G) // trambuscada *f.* (L) *"c. repentino"*

cambiare *vt.* [*to change, changer, cambiar, ändern*] cambiare, ciambare, ciambiare, giambare, giambiare, mudare, tramudare, tramunare *(lat. TRANSMUTARE)* (L), cambiare, mudare (N), cambiai, mudai, tramudai, stramudai *(c. d'abito)*, ammurriai, sciurriai (C), ciambà, cambià, ivvulthà (S), cambià, mutà, scumbattà, scatambià *(c. monete)* (G)

cambiato *pp. agg.* [*changed, changé, cambiado, andert*] cambiadu, giambadu, giambiadu, mudadu, tramudadu, tramunadu (L), cambiau, mudau (N), cambiau, mudau, tramudau, stramudau (C), ciambaddu, cambiaddu, ivvulthaddu (S), cambiatu, mutatu, scumbattatu, scatambiatu (G)

càmbio *sm.* [*change, change, cambio, Wechsel*] càmbia *f.,* càmbiu, ciambu, giambada *f.,* giambu, muda *f.,* tramudada *f.* tràmunu (L), càmbiu, càmbia *f.*, muda *f.,* tràmudu (N), càmbiu, càmbia *f.*, mudàntzia *f.* (C), càmbiu, ciambu, mudda *f.*, muddadda *f.* (S), càmbiu, muta *f.*, scumbattu, scatàmbiu (G) // acchidare (L) *"dare il c."*; antesicu, antesica *f.* (L *ant.*) *"in c. di";* cambiumajore *(ant.)* (L) *"antico sovrintendente di giustizia";* fàghere a manu càmbia, a càmbiu torradu (L) *"scambiarsi i favori, aiutarsi l'un l'altro"*;

cambràgio *sm.*, **-àia** *sf. vds.* **cambri(c)**

cambri(c) *sm. (tela di cotone di Cambray)* [*cambric, cambrai, cambray, Kambric*] cambr™, cambré *(genov. cambrè)*, cambrai *(sp. cambray),* mambriccu (L), trambiche, cambriche (N), cambrichi, cambrai, cambresina *f. (cat. cambresina)*, cambré, trambichi (C), tera di Cambrè *f.* (S), tela di Cambrè (G)

cambriglione *sm. (rinforzo che si applica alla scarpa)* [*support, support, cambrillón del zapado, Träger*] medru, grambione, cambriana *f. (cat. cambraina)*, càmara de su pe' *f.*, càrama *f.*, carma *f.* (L), metru, grambione, càlama *f.*, carma *f.*, carcanzile (N), suttacarcàngiu, cambrioni (C), rifozzu, garroni, suttacalchagnu (S), mascioni (G) // Is buttinus funti cambrionis (C) *"Le scarpe

erano tutte scalcagnate"

cambusa *sf.* [*storeroom, cambuse, pañol, Kombüse*] cambusa (LNC), gambusa (S), cambusa (G)

cambusiere *sm.* [*store-keeper, cambusier, pañolero, Schiffskoch*] cambuseri (LN), cambusieri (C), gambuseri (S), cambuseri (G)

camèdrio *sm. bot. (Teucrium chamaedrys)* [*Teucrium, chêneau, camedrio, Gamander*] camédriu, bunnànneru *(c. flavum)*, erva de 'attos *f.* (L), crammédiu, isculapatedda, istoccapadeddas, isturridache, erba de crapa *f. (c. bianco)*, murgueu (N), murguleu, erba de gattus *f.* (C), èiba di giatti *f.*, camèdriu (S), camèdriu, alba di ghjatta *f.*, alba di ghjulguddoni *f.* (G) // amentàppiu *f.* (L) *"c. marsigliese";* erba de isc½ntriu *f.* (N) *"c. marsigliese (Teucrium massiliense)"*

camèdrio bianco *sm. bot. (Prasium majus)* erva craba *f.* (L), erba crapa *f.* (N), erba craba *f.*, erba de conillus *f.*, pani de conillus, menta de conillus *f.*, intretzu, intretza *f.* (C), èiba crabba *f.* (S), alba crapa *f.* (G)

camèlia *sf. bot. (Camellia japonica)* [*camellia, camélia, camelia, Kamelie*] camèlia (L), camèlia, carmèlia, cramèlia, cambarada (N), camèlia (C), camèria (S), camèlia (G)

càmera *sf.* [*room, chambre, cuarto, Zimmer*] càmmara, càmera, càrama, recàmera *(sp. recámara)*, appusentu *m.*, apposentu *m. (sp. aposento)* (L), apposentu *m.*, càmara, c˝mera, c˝rama (N), apposentu *m.*, appusentu *m.*, càmara, càmbara (C), càmmara, appusentu *m.* (S), càmmara, càmbara, càmara, appusentu *m.* (G) // cumbessias *pl.* (LN) *"c. per i fedeli novenanti presso i santuari di campagna"*; rebustu *m.* (N) *"c. da pranzo comune nei santuari; cat. regusto"*; appusentu de càrama *m.* (C) *"c. da letto per ospiti importanti"*; appusentu de corcai, de prandi, de fulanu *m.* (C) *"c. da letto, da pranzo, degli ospiti"*; cambaladària (C) *"c. d'aria";* cambaredda, cammaredda (G) *"cameretta"*

camerata *sf.* [*dormitory, dortoir, cuartel, Kamerad*] camarada, camerada (L), camerada (N), camarada, cambarada, pandeba, dromitoxu *m.* (C), cammaradda (S), cammarata, cambarata (G)

camerella *sf. dimin. (guscio che racchiude i semi del grano)* [*husk, balle, gluma del grano de trigo, Schale*] camija de su trigu (L), camisa de su granu de su tr™dicu (N), camisa de su nau (de su lori) (C), cam™sgia di lu triggu (S), bucchja di lu tricu (G)

cameriere *sm.*[*servant, valet de chambre, camarero. Diener*] camareri, camereri (L), camareri, camereri (N), camareri, cambareri *(cat. cambrer)* (C), cammareri (S), cammareri, cambareri (G)

camerino *sm. dimin.* [*small room, cabinet, cuartito, Stube*] camerinu, apposenteddu, retrette *(c. da donna; sp. retrete)*, c½mudu (*c. da bagno)* (L), garrappiu, camerinu, zosso, belledda *f. (c. da bagno)*, c½mudu (N), apposenteddu, camerinu, c½mudu, l½biu *(piem. lomb. lobia)* (C), cammerinu, appusentareddu (S), appusenteddu (G)

camerone *sm. accr.* [*large room, grande chambre, salón, grosses Zimmer*] camerone, cammarone (L), camerone (N), cameroni, camberoni (C), cammaroni (S), cammaroni, cambaroni (G)

càmice *sm.* [*overall, blouse, bata, Kittel*] càmice, càmije, càmisu, càjamu, càjumu, càmuju, alba *f. (c. del sacerdote; sp. alba)* (L), càmitze (N), càmici, càmuxu (C), càmisgiu (SG)

camiceria *sf.* [*shirt factory, chemiserie, camisería, Hemdengeschäft*] camijeria (L), camiseria, camitzeria (N), camiseria (C), camisgeria (SG)

camicetta *sf. dimin.* [*blouse, chemisette, camisita, Bluse*] camijedda, camisedda, giacche (L), camisedda (NC), camisgetta,

camisgedda (SG)

camìcia *sf.* [*shirt, chemise, camisa, Hemd*] camija, camisa *(lat. CAMISIA o cat. camisa)*, cam™sia, cànsciu *m.*, càsciu *m.*, càssiu *m.*, càisciu *m. (c. da donna)*, bentone *m. (lat. CENTO, -ONE)* (L), camisa, centone *m.*, chentone *m.,* ghentone, ghillione *m.,* linza *(c. da donna; lat. LINEA)* (N), camisa, limusina (C), cam™sgia, faldhara *(parte inferiore della c."* (S), cam™sgia, vintoni *m. (c. del costume sardo femminile)*, galzola (G) // a s'incosso (L) *"in manica di c."*; anta de su bentone (L), fardali de sa camisa (C) *"falda della c."*; bestidu a s'incoedda (L) *"vestito della sola c."*; cascioletta (L) *"aletta della c."*; collarittu *m.* (L) *"ricamo della c. del costume sardo antico"*; cueddas *pl.* (L) *"lembi della c."*; in frassetta (L) *"in maniche di c.";* iscueddadu, iscoeddadu (L) *"con la c. fuori dei calzoni"*; bucculeri *m.* (N) *"manica di c.";* camisone *m.* (N) *"c. da notte";* èssere a barrancas, èssere in trinchis (N), trinca e camm™sgia *(Cs)* (G) *"essere culo e camicia";* gàssiu *m.* (N) *"lembo della c."*; camisa cun giab‰ (C) *"c. di gala; franc. jabot"*; gajas *pl.*, pungittus *m. pl.*, alas *pl.* (C) *"gheroni, polsini, falde della c."*; puia (C) *"lembo della c.; sic.pudìa o biz. podía - Paulis"*; tzuighera (C) *"collo della c."*; surinettu *m.* (S) *"ornamento in tessuto bianco che si applicava sul petto della c. femminile del costume sardo tradizionale";* in galzola (G) *"in maniche di c."*; natu cun la esta (G) *"nato con la c."*; supraccoddu *m.* (G) *"carré, parte della c. e delle vesti che copre le spalle"*;'Entre tattada jocat e non camisa noba (prov.-N) *"La pancia piena conta e non la c. nuova"*; Prima est sa camisa de su gipponi (prov.-C) *"Prima viene la c., poi la giubba"*; Lu curu no li tocca la faldhara (S) *"Il culo non gli tocca il lembo della c."*; Da la brea unu felma in cam™sgia e l'altu nudu (prov.-G) *"Dalle liti (in tribunale) uno rimane in c. e l'altro nudo"*

camicìàio *sm.* [*shirtmaker, chemisier, camisero, Hemdenfrabikant*] camijaju (L), camisaju, camisarzu (N), camiseri (C), camisgiàiu, camisgiàggiu (S), camisgiàiu (G)

camiciola *sf. dimin.* [*undershirt, gilet, camiseta de punto, Unterhemd*] camijola, camijolu *m.*, camiolu *m.,* camisedda (L), camisola, camisedda, zipponeddu *m.* (N), camisola (C), camisgiora (S), camisgiola (G) // ghjuppuneddu *m.* (G) *"c. pesante"*

camiciotto *sm. accr.* [*blouse, chemisette, blusón, Bluse*] camijotto, camisotto (L), camisotto, camitzotto (N), camisottu (C), camisgiottu (SG)

caminetto *sm.* [*fire-place, cheminée, chimenea, Kamin*] tziminea *f. (sp. chimenea)*, tziminera *(it. dial. ciminera),* giminera *f.,* zeminera *f.,* tzeminea *f.* (L), ziminea *f.,* ziminera *f.,* cucosa *f.* (N), ceminera *f.*, giminea *f.*, tziminera *f.*, zaminera *f.,* ziminera *f.*, forredda *f.* (C), ziminera *f.*, ziminea *f.* (S), ciminea *f.* (G)

caminiera *sf. (specchio sopra il camino)* [*mirror over a mantel-piece, glace de cheminée, espejo para la mesilla de la chimenea, Kaminaufsatz*] ispiju de tziminea *m.* (L), ispricu de ziminera *m.* (N), sprigu de giminera *m.* (C), ipp™cciu di la ziminea *m.* (S), specchju di la ciminea *m.* (G)

camino *sm. (focolare)* [*fire-place, cheminée, chimenea, Kamin*] foghile *(lat. FOCILIS)*, tzidda *f.*, foghilaja *f.*, tziminera *f.(it. dial. ciminera)* (L), fochile, forredda *f.* (N), forredda *f.*, foxili, fuxili, fomajou , tziminera *f.*, geminera *f.,* giminera *f.* (C), fugghiri, ziminera *f.* (S), fuchili, zidda *f.*, ciminea *f.* (G) // contos de foghile *pl.* (L), conti di zidda *pl.*, conti di fuchili *pl.* (G) *"racconti fatti dagli anziani seduti attorno al c."*

càmion *sm.* [*(motor) lorry, camion, camión, Laster*] càmion, càmiu, camioncinu (L), càmion, càmiu, camiontzinu, camionetta *f.* (N), càmion, autocarru (C), càmion, otocarru (S), càmion, ottocarru (G) // camieddu (LN) *"camioncino"*; camionetta *f.*

(LNC) *"camionetta"*

camionista *sm.* [*lorry-driver, camionneur, camionero, Lastwagenfahrer*] camionista (LNC), camionistha (S), camiunista (G)

cammello *sm. zool. (Camelus bactrianus)* [*camel, chameau, camello, Kamel*] cam(m)ellu

cammellotto *sm. (tessuto o indumento di pelo di capra o cammello)* [*camlet, camelot, camelote, Kamelot*] camelotto, tzamallotto, tzambellottu, drappu de pilos de cam(m)ellu, (L), tzambellottu (N), ciambellottu, sciambellottu *(it. ant. ciambellotto)*, sciambellottinu, ciambellottu (C), pannu di peri di camellu (S), tissutu di pilu di cammellu (G)

cammeo *sm.* [*cameo, camée, camafeo, Kamel*] cameu (L), cammeu (NC), cameu (S), cammeu, camaffè (G)

camminamento *sm.* [*approach trench, cheminement, corredor, Pfad*] caminera *f.*, culumberi, attraessu (L), caminamentu, caminera *f.* (N), caminu, caminera *f.* (C), camminamentu (S), caminamentu (G)

camminare *vi.* [*to walk, cheminer, caminar, gehen*] caminare, cabulare, ambulare *(lat. AMBULARE)*, impeire, ispeire, toccare *(c. speditamente)* (L), caminare, tradulare *(c. lentamente)*, taroccare *(c. velocemente)* (N), caminai, andai (C), camminà, andà, trubà (S), caminà (G) // a seghisch™glia (L) *"c. in modo da tagliare la strada a qualcuno";* a truvadura, a truvu (L) *"incitando o pungolando il bestiame per farlo camminare";* aj‰!, tocca! (L), truba! (S) *"cammina!"*; andanta *f.* (L) *"modo di c."*; andare fértula-fèrtula (L) *"camminando a caso, senza una meta precisa";* attregare (L) *"c. fermandosi di tratto di tratto"*; caminonzu (L) *"modo di c.";* impeighinu (L) *"che cammina molto adagio"*; impeire (L) *"incominciare a c."*; ispeittare (L) *"c. a piedi";* peddighinare (L) *"c. lentamente come un vecchio";* tulare (L) "*c. uno dietro l'altro";* andare a tai-tai, a pampas, a tattas, a s'imbàttoro (N) *"c. carponi"*; andai a ortza (C) *"c. sicuro; it. orza"*; andai cani-cani (C) *"camminare stancamente, spossatamente";* andanciai (C) *"c. lentamente"*; andà a balla isthracca (S) *"c. lemme lemme"*; andà a panza a fora (S) *"c. dandosi importanza"*; andà nàigga-nàigga (S) *"c. dondolandosi"*; attragà (S) *"c. da una parte all'altra sbandando come fanno gli ubriachi"*; caminà intumbi-intumbi (G) *"barcollare"*; caminà trisgi pilisgi (G) *"c. con lentezza quasi strisciando"*; campianu! (G) *"cammina con attenzione!"*; pidacchju *m.* (G) *"modo di c."*; spaliunà (G) *"c. a passi lunghi"*; zirichiltà, ghjulguddunà (G) *"c. a zig zag"*; Ca camina cun fidi no paldi lu caminu (prov.-G) *"Chi cammina con fede non smarrisce il c."*

camminata *sf.* [*walk, marche, caminata, Gang*] caminada, ispeazada (L), caminada, pedichinada (N), caminada (C), camminadda (S), caminata, spaliunata (G)

camminatore *sm.* [*walker, marcheur, caminador, Geher*] andadore, caminadore, cabuladore (L), andadore, caminadore (N), caminadori, andadori, andaiolu (C), camminadori (S), caminadori (G)

cammino *sm.* [*way, chemin, camino, Gehen*] caminu, bia *f. (lat. VIA)* (LN), caminu, bia *f.* arruga *f. (it. ant. ruga)* (C), caminu, camminu (S), caminu (G) // In su caminu chi andas non bi torres (prov.-L) *"Nel c. dove sei passato non fare il ritorno"*; Lu timi finza e la predda di lu caminu (S) *"Lo temomo anche pietre del c."*; In caminu s'acc‰ncia lu bàrriu (prov.-G) *"Cammin facendo si sistema il carico"*

camo *sm.* [*bit, mors, freno, Gebiss*] accamu, camu *(lat. CAMUS)*, caminzone *(c. dei capretti)*, cabinzone, camusone, comusone (L), camu, camedda *f.* (N), camu, acchemu (C), camu, accamu (S), camu, accamu, acchemu (G) // iscamare (N) *"togliere il c."*

camogina, -oglina *agg. (qualità di pera di Camogli)* [*of Camogli, de Camogli, de Camogli, von Camogli*] (pira) camujina, (pira)

camojina, camusina *(cat. camosina o piem. camojìn)* (L), (pira) gamusina, (pira) c½sima, (pira) damascena, (pira) cambusina (N), (pira) camusina (C), (pera) camusina (S), (piru) camusginu *m.* (G)

càmola *sf. (tarlo, tarma)* [*moth, ver, polilla, Motte*] tàrula, càmula *(crs. cámula)* (L), tàralu *m. (it. ant. tarolo)*, zànnaru *m.*, zannarolu *m.*, nàstala, lanasta (N), tegadia, arna *(cat. arna)*, arrana, tingiolu *m. (lat. *TINEOLUS)* (C), tàruru *m.*, càmura, tagnora, caragnadda (S), tàrrulu *m.*, càmula (G)

camomilla *sf. bot. (Matricaria chamomilla)* [*camomile, camomille, camomila, Kamille*] cabon™glia, cabom™glia, cabun™glia, cabron™glia, crabum™llia, cabumilla, cabum™glia, camom™glia, camumilla, camomilla, concuda mala (L), cambamilla, cambomilla, camomilla, capumilla (N), camumilla, camamilla *(cat. camamilla)*, cicirilloi *m.*, xicirilloi *m.*, xicia, siccia, sitzia *(c. mezzana)*, sitzia arrùbia *(c. precoce)*, froris de dolori de conca *m. pl. (c. inodore)*, concuda bianca *(c. bastarda)* (C), cabum™glia, cabun™glia, camum™glia, camumilla, cabumilla (S), capumiddu *m.*, capumiddu arestu *m. (c. bastarda)* camumidda, camammilla *(Lm)* (G)

camorra *sf.* [*Camorra, camorra, pandilla de gente aviesa, Kamorra*] camurra, camorra (LN), camorra, camorria, faronia (C), camorra (SG)

camorrista *smf.* [*Camorrist, camorriste, pendeciero, Angehörige der Kamorra*] camurrista, camorrista (LN), camorrista (C), camurristha (S), camorrista (G)

camosciare *vt.* [*to chamois, chamoiser, agamuzar los cueros, fett gerben*] camusciare, contzare a camùsciu, minare *(lat. MINARE)* (L), camosciare (N), camussai, conciai a camussa, minai (C), camuscià (SG) // minare peddes (L) *"c. le pelli"*

camosciato *pp. agg.* [*chamoisé, chamoisé, agamuzado, sämisch gegerbt*] camusciadu, minadu (L), camosciau (N), camussau, minau (C), camusciaddu (S), camusciatu (G)

camòscio *sm. zool. (Rupicapra rupicapra)* [*chamois, chamois, gamiza, Gemsbock*] cam½sciu, camùsciu (L), cam½sciu, cam½ssiu (N), camussa *f. (cat. camussa)*, crabu aresti (C), cam‰sciu (SG) // *Il c. non esiste in Sardegna.*

camozza/1 *sf. zool. (femmina del camoscio)* [*female chamois, chamois femelle, gamuza hembra, Gemse*] camùscia, craba areste (L), cam‰scia (N), camussa (C), fèmmina di lu cam‰sciu (S), fèmina di lu camùsciu (G)

camozza/2 *sf. fig. (donna sudicia, abbietta)* [*souillon, slattern, sucia, Dirne*] loroddosa, pinghinosa (L), lorodda, tzorodda, madredda, ludrosa (N), troja, caddotza (C), pinghinosa, bruttotta (S), raddosa, levrosa (G)

campagna *sf.* [*country, campagne, campo, Land*] campagna, saltu *m. (lat. SALTUS)*, foras de 'idda *m.* (L), campagna, campanna, sartu *m.* (NC), campagna, salthu *m.*(S), campagna, saltu *m.* (G) // grumenarja (N) *"c. disposte nelle vicinanze di un fiume"*

campagnolo *sm. agg.* [*countryman, campagnard, campesino, Landmann*] campagnittu, campagnolu, camperi, rùstigu, massaju *(it. massaio)*, massajinu, saltarinu, sartazu (L), campagnolu, campannolu, massaju, sartaresu (N), biddùnculu, biddaju, messaju, furesau (C), campagnoru, massàiu, zérragu (S), campagnolu, tarrazzanu, massàiu, campesinu, viddanu (G)

campàio *sm. ant. vds.* **barracello**

campamento *sm.* [*sustenance, nourriture, sustento, Unterhalt*] campamentu, campinzu, camponzu, mantenimentu, sustentu, cuberru (LN), campamentu, (C), campadd‰ggiu (S), campamentu (G) // campadorju (N) *"modo di campare"*

campana *sf.* [*bell, cloche, campana, Glocke*] campana *(lat. CAMPANA)*, dond‰ *m. (infant.)*, brunzos *m. pl.* (L), càmpana, campana (N), campana (CSG) // allegritziare (L) *"suonare le c. a festa (Casu)";* campanedda (LC) *"c. della vacca"*; cràmidas *pl.* (L) *"suoni delle c. destinato ad invitare per qualche cerimonia i soci di un sodalizio o gremio del paese"*; muslu de sa campana *m. (ant.),* mùzulu de sa campana *m.* (L) *"cicogna, grosso legno in cui sono incassati i manichi della c.; tosc. mozzo"*; prettosa (L) *"suono di c. che segnala il passaggio del prete per la benedizone delle case dopo Pasqua";* repiccare (L), arrepiccai, scaviai, stringhillonai (C) *"suonare le c. a festa; cat. repicar"*; toccare (L) *"suonare le c."*; toccare a perinsignu (L), assecchiai, allamai, sonai a d½ppiu, addoppiai (C) *"suonare le c. a morto"*; toccu lenu *m.* (L) *"rintocco"*; campanàiu *m.* (G) *"costruttore di c.";* spiratzioni (C) *"suoni di c. a morto; sp. espiración"*; campaniddà (G) *"scampanare"*; Sos benes de sa campana comente benin bana (prov.-N) *"I beni della c. (mal acquistati) come vengono vanno"*; Una campana sena s'àtera sonat mali (prov.-C) *"Una c. senza l'altra suona male"*; La campana è cambiata, la mùsica no (prov.-G) *"La c. è cambiata, ma non la musica"*

campanàccio *sm.* [*cow-bell, sonnaille, esquila, Kuhglocke*] marratza *f.,* sonajola *f.* (L), sonazu *(it. sonaglio)*, piccarolu *(cat. picarol)*, marratzu *(lat. MARRA)* (LN), tumborro (N), arrulloni, nàcculu, pittaiolu, pittiolu, sonalloni, trinnittu (C), isch™glia *f.*, sunaioru (S), schidda *f.*, ischidda *f.*, brunza *f.*, sunadda *f.*, tintinnu (G) // isbattazare (L), irmarratzare (N) *"togliere i c. dal collo delle pecore";* mamuttones *pl.* (LNC) *"serie di c. che pendono sul petto e sul dorso delle maschere di Mamoiada. Vengono usate per sottolineare il ritmico e cadenzato incedere delle maschere durante la sfilata del carnevale"*; settinu (L) *"c. per animali";* pittioleri (C) *"venditore di c."*

campanaro *sm.* [*bell-ringer, sonneur de cloches, campanero, Glöckner*] campanaju, campanarzu, repiccadore (L), campanarju, repiccadore (N), campanaju, campanàriu, campanarxu campaneri (C), campanàggiu (S), campanagghju (G)

campanella *sf. dimin.* [*little bell, clochette, campanilla, Glockchen*] campanedda, campaneddutza, isch™glia *(cat. esquella; sp. esquila)*, ischiglighedda, isch™gliula, piccaloru *m.*, piccarolu *m. (cat. picarol)*, pittiolu *m.*, tentinu *m.* (L), campanedda, isch™llia, sonajolu *m.*, piccarolu *m.*, metalla, paschidorza *(c. per capre)*, dringhilliarju *m.,* grillu *m.* (N), campanedda, pittiolu *m.*, anèglia *(cat. anella)* (C), campanedda (SG) // campaneddas ladas (LN), cincunera (S) *"complesso di due c. di bronzo con collana di pelle che viene appeso al collo dei buoi in occasione di sagre paesane (G. Dore)"*; licchi-licchi *m.* (L) *"c. che si mette al collo delle pecore"*; tracchisina, -inu *m.* (L) *"c. per agnelli";* arreuleddas (N) *"cerchio di c. usate in chiesa durante le funzioni"*; campaneddau (N) *"animali o persone adornate di c."*

campanello *sm. dimin.* [*hand-bell, sonnette, campanilla de la puerta, Glocke*] campaneddu, campanellu (LN), campaneddu, campanedda *f.*, campanellu (C), campaneddu, campanettu (S), campaneddu, svegliarinu, svigliarinu (G) // sciranchitzi (C) *"campanellino di neonato"*

campanile *sm.* [*bell-tower, clocher, campanil, Glockenturm*] campanile (LN), campanili, campanibi (C), campaniri (S), campanili (G) // Ogni chent'annos falat unu raju in su campanile (prov.-L) *"Ogni cento anni un fulmine colpisce il c."*; Crobu de campanili, margiani bécciu (prov.-C) *"Corvo di campanile, vecchia volpe"*

campano *sm,* [*cow-bell, sonnaille, campano, Kuhglocke*] sonazu, isch™glia *f. (cat. esquella; sp. esquila)*, iscr™glia, piccarola *f.,* piccaloru, piccarolu *(cat. picarol)*, tintinnu *(lat. TINTINNARE)*, tentinu, cossas *f. pl. "c. di bronzo per bovini)*, brunza *f.*, brunzina *f.* (L), sonaza *f.,* sonazu, sonàggiu, marratzu, piccarolu, grillas *f. pl. (c. di rame per capre)*, gr™gliu, brunzu, brilliottu, br™lliu,

isch™llia *f.*, metalla *f.*, matalla *f*, cuartesa *f..,* malvatzu, ràgana *f.* (N), pittaiou, pittiolu, pittioleddu, pittaiolu, schidda *f.,* trinnittu, trinneddu, arrulloni (C), isch™glia *f.*, sunaioru (S), schidda *f.*, ischidda *f.*, brunza *f.*, sunadda *f.*, tintinnu (G)

campànula *sf. bot. (Campanula erinus)* [*campanula, campanule, campánula, Glockenblume*] aligadorza, ligadorza, campanedda (L), ligadorja, melamida (N), campanedda (CSG)

campare *vi.* [*to live, vivre, vivir, leben*] campare *(it. o cat. campar)* (LN), campai (C), campà (SG) // campadorju, campat½gliu (N) *"modo di campare così così";* Unu babbu campat chentu fizos e chentu fizos non càmpana unu babbu (prov.-L) *"Un padre campa cento figli e cento figli non campano un padre"*; Campa e lassa campare (prov.-LN) *"Campa e lascia c."*; Campa cuaddu chi crescit s'erba (prov.-C) *"Campa cavallo che l'erba cresce"*; Ca no ha fàccia no campa (prov.-S) *"Chi non ha faccia non campa"*; Babbu e mamma no càmpani sempri (prov.-G) *"Babbo e mamma non vivranno per sempre"*; Si de' magnà pa campà, no campà pa magnà (prov.-G) *"Si deve mangiare per c.; non c. per mangiare"*

campata *sf.* [*span, travée, abertura del arco, Spannweite*] campada (LNC), lagària (S), campata (G)

campatore *sm.* [*liver, viveur, salvador, Lebemann*] campadore (LN), campadori (CSG)

campeggiare *vi.* [*to stand out, camper, acampar, kampieren*] campeggiare (L), campezare (N), campeggiai (C), campeggià, attindassi (S), fà lu campu (G)

campeggiatore *sm.* [*camper, campeur, acampador, Zeltende*] campeggiadore (L), campezanu (N), campeggianti, campeggiadori (C), campeggiadori, attindadori (S), campeggiadori (G)

campéggio/1 *sm.* [*camping, camping, camping, Campingplatz*] campéggiu (L), campezu (N), campéggiu (CSG)

campéggio/2 *sm. bot. vds.* **brasile**

campestre *agg. mf.* [*rural, champêtre, campero, ländlich*] arvale (L), de campagna, de su sartu, campinu, càmpinu (LN), arbale (N), campestri (C), campinu, di campagna (S), arestu, di li campi (G) // pudda campina (LN) *"gallina c."*

campicchiare *vi.* [*to live from hand to mouth, vivoter, ir viviendo, sich durchschlagen*] campizare, campugliare, campuzare, trampistare, balivigare, trampulinare, trappulare, travèndere, èssere a camparittu, tirare a innantis (L), campizare, campul(l)are, campuzare, arrampuzare, tirare a campare (N), campuggiai, campuriggiai, campai a sa bella mellus (C), trampisthà, trampugnà (S), campazzà (G) // campadittu, campaditzu, campadore, campadorzu (L) *"che campicchia, che tira avanti"*

campicello *sm. dimin.* [*littele field, petit champ, campito, kleiner Acker*] camparittu, camparitzu, campigheddu, campiju, campittu, tancaredda *f.* (L), campittu, campicheddu (N), campixeddu (C), tanchitta *f.*, tancaredda *f.*, giosu (S), avru (G)

campidano *sm.* [*plain, plaine, llanura, Ebene*] campidanu (LNCS), campidanu, campitanu (G) // campidanesu (LNSCG) *"campidanese, abitante del C. di Sardegna"*

campionàrio *sm.* [*sample-case, échantillonnage, muestrario, Musterkatalog*] campionàriu, mustra *f.* (L), campionarju, mostra *f.* (N), campionàriu, mosta *f.* (C), campionàriu, mosthra *f.* (S), campionàriu, mustra *f.* (G)

campionato *sm.* [*championship, championnat, campeonado, Meisterschaft*] campionadu (L), campionau (NC), campiunaddu (S), campiunatu (G)

campione *sm.* [*champion, champion, campeón, Meister*] campione, adalide *(sp. adalid)*; mustra *f.* (L), campione; mustra *f.* (N),

campioni; mosta *f.*, ammosta *f.* (C), campioni; mosthra *f.* (S), campioni, razzina *f. (Lm)*; mustra *f.* (G) // battire sa mustra (L) *"far vedere il c. di una qualsiasi cosa"*

campo *sm.* [*field, champ, campo, Acker*] campu *(lat. CAMPUS)*, campile, arvu, avru *(c. arativo; lat. ARVUM)* (L), campu, gampu, passibale (N), campu, campili (C), campu (SG) // airadu (L) *"estremo lembo non coltivato del c. dove volta l'aratro"*; campu-campu (L) *"lungo il c.; a campo aperto";* càstula *f.* (L) *"c. fortificato"*; bocare a campu (N) *"tirare fuori, inventare, scoprire"*; bisustu (G) *"c. pronto per la semina"*; ghjrata *f.* (G) *"estremità di un c."*; ruda *f. (Lm)* (G) *"c. non seminato";* tarra fattia *f.* (G) *"c. seminato a grano per un biennio"*; Sos montes e sos campos non benin a pare, ma sos cristianos eja (prov.-L) *"I monti ed i c. non si possono incontrare, ma gli uomini sì"*

camposanto *sm.* [*cemetery, cimetière, camposanto, Kirchhof*] campusantu, tzimit½riu, cimitériu (L), campusantu, campisi, fossarju, tzimitorju, cimitorju (N), campusantu, gimit½riu, tzimit½riu (C), campusantu, zimit½riu, caramàsciu, giagamanna *f.* (S), campusantu, cimit‰riu, chjappittu (G) // Mezus pane a presone chi non fiores a campusantu (prov.-L) *"Meglio pane in prigione che fiori in c."*

camuffamento *sm.* [*disguise, camouflage, disfraz, Verkleidung*] camuffamentu, imbovada *f.,* imbovamentu (L), camuffamentu, bovadura *f.* (N), camuffamentu, disfrassamentu, disfarsu, disfrassu, disfalsu *(sp. disfraz)* (C), cam(m)uffamentu, mascharamentu, travisthimentu (S), camuffamentu (G)

camuffare, -arsi *vt. rifl.* [*to diguise, camoufler, disfrazar, verkleiden*] camuffare, imbovare *(lat. BOS, BOVE),* trusare (L), camuffare, si bovare *(mascherarsi da bue a carnevale)* (N), camuffai, disfarsai, disfrassai, disfalsai, disfaltzai (*sp. disfrazar)*, ammascherai, ammascarai (C), cam(m)uffà, mascharà, travisth™ (S), camuffà (G)

camuffato *pp. agg.* [*disguised, camouflé, disfrazado, verkleidt*] camuffadu, imbovadu, trusu (L), camuffau, bovau (N), camuffau, disfarsau, disfrassau, ammascherau, ammascarau (C), mascharaddu, travisthiddu, travisthuddu (S), camuffatu (G)

camuso *agg.* [*snub, camus, chato, stumpfnasig*] nariladu, nasiladu, nasicattadu (L), nasicherfau, nasischertzau, nasu de patata (N), nasu streccau, camusu (C), nasu di patatu (S), camusginu (G)

canàglia *sf.* [*canaille, canaille, canalla, Schurke*] canàglia, berrovieri, brisca *(cat. sp. brisca)*, mascatzùmine *m.*, maùglia, ciurmada, frattamaza *(tosc. frazzumaglia)* (L), canalla, canàllia, cannalla, arga de locu, brisca mala, burrumballa, istruddalla, zentalla (N), canàglia, canalla, scraffuialla, gentalla, ciurmada (C), canàglia, brischa (S), canàglia, ragàglia, rattatùglia (G)

canagliata *sf.* [*dirty trick, canaillerie, canallada, Schurkenstreich*] canagliada (L), canalliada (N), canallada (C), canagliadda (S), canagliata (G)

canagliesco *agg.* [*rascally, trivial, canallesco, schurkisch*] de canàglia, birbante, birbantile (L), de canàllia, birbante (N), de canalla, maccatreffa *(sp. mequetrefe)*, drittu, birbanti (C), di canàglia, bibanti (S), di canàglia, bilbanti (G)

canagliume *sm.* [*rabble, canaille, gentualla, Gesindel*] canàglia *f.*, canagliùmine, mascatzùmine (L), canàllia *f.* (N), canalla *f.*, canallùmini, maccatrefferia *f.* (C), canagliumu (S), canàglia *f.*, ragàglia *f.*, rattatùglia *f.* (G)

canàio *sm. vds.* **canattiere**

canale *sm.* [*canal, canal, canal, Kanal*] canale, cola *f.* (L), canale, chenale, conale (N), canali, canabi (C), canara, canari (S), canali (G) // bardella *f.* (L) *"cima del c. di un tetto; sp. bardilla"*; mesupiena *f.* (L), vieppinna (via 'e pinna) *f.* (N), viep(p)inna *f.* (C)

"canale al centro delle strade costruito per raccogliere le acque meteoriche"; ruone (L) *"c. del mulino ad acqua";* cola *f.*, calu (N) *"c. d'acqua"*; ùtturu (G) *"c. naturale fra due pendii"*; funtanili (G) *"c. di irrigazione"*

canaletto *sm. dimin.* [*little canal, petit canal, canalìculo, Kanälchen*] canaleddu (LNC), canarettu (S), canaleddu (G)

canalizzare *vt.* [*to canalize, canaliser, canalizar, kanalisieren*] fàghere canales (sulcos) (L), fàchere canales (surcos) (N), canalizai, oberri canalis (C), canarizà (S), canalizà (G)

canalone *sm. accr.* [*gully, couloir, quebrada, Schlucht*] canalone (L), canalone, dùrgalu, tùrgalu, ùrgalu, borroccu, gorroppu (N), canaloni (C), canaroni (S), canaloni, sfussatu (G)

cànapa *sf. bot. (Cannabis sativa)* [*hemp. chanvre, cáñamo, Hanf*] cànapa, cannau, cànnau *m. (lat. CANNABUS)* (L), cànapa, cànnapu *m.*, cànnavu *m.* (N), cagnu *m.*, cànniu *m.*, cànnau *m.*, cànnaba, cànaba (C), cànapa (S), cànniu *m.* (G) // canapaju *m.* (L), cannavarzu *m.* (N) *"terreno irriguo adatto alla coltivazione della c."*; cannatzu *m* , tirinagu *m.* (L) *"canapaio"*; suttàrgada (L), suttàrgana (N) *"lisca della c."*; trunneu *m.* (L) *"cordicella di c."*; toza (N) *"parte legnosa della c."*; filettu *m.* (G) *"funicella di c.; cat. filet"*; cannabarju *m.* (N) *"terreno coltivato a c.";* undente *m.* (N) *"t. di canapa"*

cànapa acquàtica *sf. bot. (Eupatorium cannabinum)* [*aquatic hemp, chanvre d'eau, cáñamo acuático, Wasserhanf*] cannau *m.*, cànapa areste, cànnau areste *m.* (L), cànapa agreste, cànnapu agreste *m.* (N), cànniu aresti *m.*, cànnaba de àcua (C), cànapa arestha, cannau *m.* (S), cànniu arestu (G)

canapè *sm.* [*sofa, canapé, canapé, Kanapee*] can(n)apè (L), canapè (N), canapei, agrippina *f. (c. con un solo bracciolo)* (C), canapè, suffà (S) canapè, cùscia *f.* (G)

canapetta *sf. dimin. (sorta di filo o tela di canapa sottile)* [*hempen cloth, toile de chanvre, cáñamo fino, fein Kanapee*] cannaittu *m.* (L), canapedda, cannabittu *m.*, cannaghittu, cannaittu *m.* (N), canapinu *m.*, cagnixeddu *m.* (C), cannaittu *m.* (SG)

canapìcchia *sf. bot. (Helichrysum italicum)* [*Helichrysum, hélichryse, perpetua amarilla, Immortelle*] fiore de santa Maria *m.*, erva de santa Maria, munteddos *m. pl.*, usciadina, calecasu *m.* (L), uscradinu *m.*, uscratina, erba de santu Jubanne, frore de santu Jubanne *m.*, frore de santa Maria *m.* (N), erba de santa Maria, bruschiadina, scova de santa Maria, simu *m. (prerom. o probm. gr. thymon - Pittau)*, mortiddus *m. pl.*, murgueu *m. (probm. prerom.)* (C), èiba di santa Maria (S), buredda, calecasu *m.* (G)

canapìglia *sf. orn. (Anas strepera)* [*aquatic duck, canard sauvage, ánade acuática, Schnatterente*] conchirde *m.*, testirde *m.* (L), nadre agreste, anadre conchi 'irde (N), trigali *m.* (C), anadda arestha (S), nata aresta (G)

canapino *sm. orn. (Hyppolais polyglotta)* [*hemp-dresser, peigneur de chanvre, agramador y tejedor del cáñamo, Hanfbrecher*] topi de matta (C)

cànapo *sm.* [*hempen rope, cordage (de chanvre), cuerda, Hanfseil*] cannau, cànnau *(lat. CANNABUS)*, cannaittu (L), cànnagu, cànnapu, cànnau, cannau, reste *f.* (N), cannoittu, cannabittu, càuni, cauxeta *f.* (C), cannau, suardha *f.*, funi *f.* (S), cannau (G) // baranzina *f.* (S) *"c. (sartia) laterale di rinforzo all'albero di una imbarcazione"*, baranzina di prua *f.* (S) *"canapo che unisce l'albero al bompresso";* baranzina di puppa *f.* (S) *"c. che unisce l'albero al pennone";* Cando truncat sos cànnabos Sansone../ si nche pesat alluttu che narbone (N) *"Quando spezza i c. Sansone.../ si rizza acceso come sterpaglia di debbio"*

canapule *sm. (fusto legnoso della canapa)* [*hemp stalk, chènevotte, cañamiza, Hanfstengel*] cannalza *f.* (L), truncu de sa cànapa, tia

(camba) de su cànnapu *f.*, cannavàrgiu *(lat. *CANNABARIA)* (N), ossu de linu, osselinu, cannàrgiu (C), ossu di cànapa (S), ossu di cànniu (G)

canària *sf. bot. vds.* **scagliola**

canarino *sm. orn. (Serinus canarius)* [*canary, canari, canario, Kanarienvogel*] canàriu (L), canarinu (N), canàriu, fardaloru (C), canarinu, canàriu (S), canàriu, canarinu *(Cs)* (G) // canarinu de monte (N) *"c. di monte, verzellino"*; jà est unu bellu canarinu! (N) *"è un bel furbastro!"*

canasta *sf.* [*canasta, canasta, canasta, Canasta*] canasta (LNC), canastha (S), canasta (G)

canata *sf.* [*nasty trick, vilenie, perrada, Schur-kenstreich*] briga *(= it.)*, treboju *m.*, burdellu *m. (it. bordello)* (L), pilisu *m.*, trégulu *m.*, trepoju *m.*, burdellu *m.*, briga, accanarjada (N), burdellu *m.*, tréulu *m.*, trumbullu *m.*, stragàsciu *m.* (C), burdheddu *m.*, briga, abburottu *m.*, remetomba *m.* (S), vintària, fraustu *m.*, ulminu *m.*, dissàntanu *m.* (G)

canattiere *sm.* [*beater, gardien de chiens, perrero, Treiber*] canarzu *(lat. CANARIUS)*, braccheri, catteddaju, truvadore (L), canàgliu, canarju, canarzu, truvadore (N), canàrgiu, canaxu, canatteri (C), battidori (SG)

cancellare *vt.* [*to crosse out, effacer, borrar, auslöschen*] cantzellare, gantzellare, ingancellare, iscantzellare, burrare *(sp. borrar)*, rajare *(sp. rayar)*, isburrare *(cat. esborrar)*, imbruttinire, irdijire, irdisire, ischeccare *(tosc. ant. acciecare)* (L), cancellare, cantzellare, irgantzellare, iscancellare, iscantzellare (N), cancellai, scancellai, burrai, isborrai, isburrai, sburrai, rajai, arrajai (C), cancillà, canzillà, ischanzillà, ibburrà (S), scancellà, burrà (G)

cancellata *sf.* [*railing, grille, verja, Gitter*] cancellada, cantzellada, inferriada (L), cantzellada (N), arrèccia *(cat. reixa)*, cancellada (C), infarradda, canzellu *m.* (S), scancellata, gancellu *m.* (G)

cancellato *pp. agg.* [*crossed, effacé, borrado, vergittert*] cancelladu, cantzelladu, iscantzelladu, burradu, isburradu, rajadu, ischeccadu (L), iscantzellau, cantzellau (N), scancellau, cancellau, sburrau, burrau, rajau, arrajau (C), canzilladdu, ischanzilladdu, ibburraddu (S), scancellatu, burratu (G)

cancellatura *sf.* [*crasure, effaçure, cancelación, Auslöschen*] cancelladura, cantzelladura, iscantzelladura, burradura, burronada, -adura, burrone *m. (sp. burrón)*, isburradura, isburrone *m.*, rajada, rajadura (L), cantzelladura, iscantzelladura (N), cancelladura, burradura, sburroni *m.*, burroni *m.*, arrajadura, rajadura (C), ischanzelladdura (S), scancellatura, burratura, burroni *m.* (G)

cancellazione *sf.* [*cancellation, effaçure, cancelación, Auslöschen*] cantzelladura, burrada, isburradura, irràdiu *m.* (L), cantzelladura, iscantzelladura (N), scancelladura, burradura, sburradura, sburramentu *m.,* arrajadura (C), canzilladdura, ischanzelladdura (S), scancellatura, burratura (G)

cancelleria *sf.* [*chancellery, chancellerie, cancillería, Kanzlei*] cancelleria, cantzelleria (L), cantzelleria (N), cancelleria (C), cancilleria, canzilleria, uff™ziu di lu canzilleri *m.* (S), canciglieria (G)

cancelliere *sm.* [*chancellor, chancelier, canciller, Kanzler*] cancelleri, cantzelleri (L), cantzelleri, cancilleri (N), cancellieri, canciglieri (C), cancilleri, canzilleri, ganzidderi (S), canciglieri, cancellieri (G)

cancellino *sm.* [*selvage, lisière, vendo, Tafelwischer*] cantzelladore, gomma *f.*, tzimusa (L), cantzelladore, ½rulu (N), cancelladori, gom-ma *f.*, voraviva *f.* (C), cimùsgia *f.*, sisia *f.*, gomma (S), burr‰, cancellaburr‰, sisia *f.*, chimùsgia *f.* (G)

cancello *sm.* [*gate, grille, enrejado, Gitte*] cancellu, cantzellu, gancellu, gantzellu, giaga *f. (c. rustico; lat. IACCA)*, iaca *f. (ant.)*, zaga *f.*, merguleri *(ant.; it. ant. mèrgolo)* (L), cancellu, cantzellu, gantzellu, jaca *f.*, zaca *f.* (N), ecca *f.*, gecca *f.*, jecca *f. (ant.)*, geccali, arrèccia *f. (cat. reixa)*, cantzellu, arrastellu, restrégliu *(c. delle fortificazioni)* (C), canzellu, gancellu, giagga *f.* (S), cancellu, gancellu, ghjaca *f.*, ghjagga *f. (Cs)*, rastellu *(Lm)* (G) // pulighera *f.* (L) *"pietra bucata su cui poggia l'asse basale del c. rustico";* reja *f.* (L) *"traversa del c."*; pischidda *f.*, pulichera *f.* (N) *"pietra bucata su cui gira l'asse basale di un c."*; capistr™ngula *f.* (CG) *"anello (stipite) che sostiene il c. rustico"*; cancedda *f.*, cantzedda *f.* (C)*"c. rustico";* gruceri (G) *"asse del c. rustico disposta trasversalmente"*; lolga *f.* (G) *"anello posto a serratura del c. rustico"*; rana *f.* (G) *"punta, solitamente di ferro, che nel c. rustico sostiene l'asse verticale* (lu stantarolu) *che poggia sulla base di pietra* (lu ghj‰cculu)*"*; regghja *f.* (G) *"asta del c. rustico";* Est che a p‰nnere giaga in padru (L), E' a pun™ ghjaca i' lu pratu (G) *"E' come voler mettere un c. nelle terre comunali"*; Ca s'arresta ùltimu si tilghja la 'jaca (G) *"Chi rimane per ultimo chiuda il c."*

canceroso *agg.* [*cancerous, cancéreux, canceroso, krebsartig*] cancherosu (L), chin su crancu (N), cantzirosu (C), cu' lu càncaru (S), gringhinosu, gangrinosu (G)

cànchero *sm. vds.* **cancro, grànchio**

cancrena *sf. med.* [*gangrene, gangrène, gangrena, Brand*] cangrena, gangrena, granghena, aggrangrenadura, aggangrenamentu *m.*, male mandigadore *m.*, formigheddas *pl.* (L), cranchena, cranghena, gangrena, grenghena, male mannicadore *m.* (N), cangrena, ingraghena, mali mandigadori *m.* (C), gangrena, granghena (S), granghena, gangrena, cangrena, panàccia (G) // cranghenare (N) *"incancrenire"*

cancrenoso *agg.* [*gangrenous, gangreneux, gangrenoso, brandig*] aggangrenadu, gangrenosu, granghenosu (L), cranghenosu (N), cangrenosu (C), cancarosu (S), cangrenosu, gangrinosu, granghinosu (G)

cancro *sm. med.* [*cancer, cancer, cáncer, Krebs*] càncaru *(it. canchero)*, crancu, cuddu male, male chentza rimédiu, male cuadu, male mandigadore, male de fogu, male cudrele, male malu (L), crancu, càncaru, male malinnu, male malu, male mannicadore, male cubau (N), càncuru, càntziru, càntziu, càntzulu (C), càncaru, mari magnadori, mari marignu, mari maru (S), càncaru, gangru, grangu, mali magnadori (G) // male de su fogu (L) *"c. della pelle";* càntziu (C) *c. epiletiale maligno; cat. sp. cancer"*; De su càncaru a s'arràbbiu est pagu sa differèntzia (prov.-C) *"Dal c. all'idrofobia la differenza non è poi tanta"*

candeggiante *p. pres. sm.* [*bleaching, blanchissant, blanqueador, bleichend*] candizante (LN), scandixadori (C), candeggianti (S), sbiancadori, candeggianti (G)

candeggiare *vt.* [*to bleach, blanchir, blanquear la lencería, bleichen*] candizare (L), candizare, asulettare, illessiare (N), scandixai (C), candeggià (S), candeggià (G)

candeggiato *pp. agg.* [*bleached, blanchi, blanqueado, bleicht*] candizadu (L), candizau, asulettau, illessiau (N), scandixau (C), candeggiaddu (S), candeggiatu (G)

candeggina *sf.* [*chloride, eau de Javel, polvo para blanqueo, Bleicherei*] candezina (LN), candeggina (CSG)

candéggio *sm.* [*bleaching, blanchiment, blanqueo, Bleichen*] candezu (L), candezu, asulettada *f.*, illessiada *f.*, -adura *f.*, -onzu (N), scandixu (C), candèggiu (S), candéggiu, sbiancatura *f.*, sbiancugnu (G)

candela *sf.* [*candle, bougie, candela, Kerze*] candela *(lat. CANDELA)* (L), candela, cannela (N), candeba, candela, candéua (C),

candera (S), candela, stiàligga *(Cs)* (G) // accandeladu (L) *"ridotto come una c."*; atzigliare, atzirigliare (L) *"rendere (ridursi) come una c."*; candeladu (L), candelau (N) *"detto del segno bianco, simile ad una c., sul manto o sulla fronte degli equini"*; candelas *pl.* (L) *"fuochi fatui"*; cristeri *m.*, ristellu *m.* (L) *"triangolo per sostenere le c."*; istare a mattaccandela (L) *"litigare continuamente"*; mirola (L) *"c. a petrolio"*; tzir™glia (L), cer™glia (C) *"candeletta di cera arrotolabile; sp. cerilla"*; candela de s'ocru (N) *"pupilla"*; portacandela (N) *"portacandela";* brandoni *m.* (C) *"grossa c. posta a fianco dell'altare; sp. blandón"*; busieri *m.* (C) *"facitore e venditore di c."*; candelas de lus™ngiu *pl.* (C) *"lucerne antiche a olio"*; candilatu (G) *"macchiato dalla cera che cola dalla c."*; Sa fortuna si chircat a luche de candela (prov.-N) *"La fortuna si cerca a luce di c."*; Dognia santu bolit sa candela sua (prov.-C) *"Ogni santo vuole la sua c."*; Andà come la barabàttula a la candela (prov.-G) *"Andare come la farfalla alla c."*; A lumi di candela né fémina né tela (prov.-G) *"Al lume di candela né donna né tela"*

candelabro *sm.* [*candelabrum, candélabre, candelabro, Kandelaber*] candelotto, candelotte, candelabru, candelobru (L), candelobre (N), candelorbu, candelobru *(cat. candelobre)*, branca *f.* (C), candelobru, candelorbu, canderabru (S), candileri (G)

candelàio *sm.* [*candle-maker, chandelier, cerero, Kerzenhersteller*] candeleri *(cat. candeler)*, candelaju, seaju (L), candeleri (NC), canderàggiu (S), candilàiu, ciràiu (G) // cannelaja *f.* (N) *"donna che fa e vende candele"*

candeliere *sm.* [*candlestick, chandelier, candelero, Leuchter*] candeleri, acceri *(cat. atxer)*, candelottu, -o, -e (L), candeleri, alluttore (N), candeberi, candelorbu, candelobru *(cat. candelobre)*, maimoni de scala, accera *f.*, brandoni, blandoni *(cat. blandó; sp. blandón)* (C), candareri, candarottu, canderottu (S), candilottu (G) // candelottaju (L) *"fabbricante di c.";* festha di li Candareri (S) *"festa dell'Assunta (a ferragosto), tipica della città di Sassari"*

candelora *sf.* [*Candlemas, Chandeleur, Candelaria, Maria Lichtmess*] candelera, cincirriola *(probm. crs. cirriola)*, santa Maria candela (L), candelarju *m.*, santamariacandela (N), candelera *(cat. candelera)* (C), festha di la Purifiggazioni (S), candelària, li candeli *pl.*, candilera (G) // Nostra Segnora de sa cincirriola, o faghet bentu o faghet ranzola (prov.-L) *"Nostra Signora della Candelora, o tira vento o cade nevischio"*

candelotto *sm.* [*short trick candle, bougie, vela gorda, (dicke) Kerze*] candelotto, candelotte, cau (LN), candelottu (C), candarottu, canderottu (S), candilottu (G)

candidamente *avv.* [*candidly, candidement, cándidamente, treuherzig*] candidamente (LN), candidamenti (CG), candiddamenti (S)

candidare *vt.* [*to candidate, candider, presentar la candidatura, die Kandidatur vorzeigen*] candidare (LN), candidai (C), candidà (SG)

candidato *pp. agg. sm.* [*candidate, candidat, candidato, Kandidat*] candidadu, graduandu *(sp. graduando)* (L), candidau (N), candidau, graduandu (C), candidaddu (S), candidatu (G)

candidatura *sf.* [*candidature, candidature, candidatura, Kandidatur*] candidadura, (LNC), candidaddura (S), candidatura (G)

candidezza *sf.* [*whiteness, candeur, candidez, Weisse*] candesa, candidade (L), nidesa, biancore *m.*, bianchesa (LN), nidesa, nidori *m.*, candidesa (C), candiddèzia (S), candidesa (G)

càndido *agg.* [*snow-white, candide, cándido, weiss*] càndidu, nidu, n™didu *(lat. NITIDUS)*, ™nnidu, biancu nidu (L), càndidu, nidu, nitu, biancu, ch™cchinu, telaru (N), càndidu, nidu, niru, ™nnidu (C), càndiddu (S), cànditu (G) // annidare, nidare (L), annitare

(N), annidai (C) *"rendere c."*; biancu nidu (L) *"candidissimo, immacolato"*; Càndia *f.* (G) *"Candida"*

candire *vt.* [*to candy, confire, poner cande, kandieren*] cunfettare (L), candire *(cat. candir o it.)* (N), candiri, candessi, cunfettai, cunfittai, lattugai (C), cunfittà, cand™ (SG)

candito *pp. agg.* [*sugar candy, candi, confitura, kandiente Frucht*] cunfettadu (L), candiu (N), candiu cunfittau (C), candiddu, cunfittaddu (S), canditu, cunfittatu (G) // cunfettu (L), candiu (NC), cunfettu (S), canditu (G) *"frutto c."*; lattugau (C) *"cedro c."*

canditura *sf.* [*canding, confiserie, confitura, Kandieren*] cunfettadura (L), candidura (N), candidura, cunfittadura (C), candiddura, cunfittaddura (S), canditura, cunfittatura (G)

candore *sm.* [*whiteness, candeur, candor, Weisse*] candidesa *f.,* candore, biancore, biancura *f.*, nidesa *f.* (L), candesa *f.,* biancore, biancura *f.* (N), candori, nidesa *f.* (C), candori, purèzia *f.* (S), candori, bianchesa *f.* (G)

cane *sm. zool. (Canis canis)* [*dog, chien, perro, Hund*] cane *(lat. CANIS)*, perru *(sp. perro)* (L), cane, catteddu *(lat. CATELLUS)*, tetè *(infant.)* (N), cani (CS), cani, ghjàcaru, bubù *(infant.)* (G) // accanarzare, accanizare (L), accanargiai (C), accanaglià (G) *"inseguire con i c."*; attiajolu (L) *"detto del c. molto bravo nel fiutare le tracce della selvaggina";* bamottu (L) *"c. che vigila sul gregge"*; camulare (L) *"ansimare del c."*; canarzu (L), canaxu, canàrgiu (C) *"custode di c."*; cane d'isterzu (L), canisterju (N) *"c. leccone, mangione"*; cane de majolu (L) *"c. da macina, non buoni alla caccia"*; cane de piga, giàgaru (L), zàcaru, jàcaru (N) *"c. da caccia"*; cane de loru (L), cani de loru (C) *"c. da guinzaglio"*; canes de su fusile *pl.* (L), cricca *f.* (G) *"c. del fucile"*; canes pasteris *pl.* (L) *"c. ingordi"*; cane tentarzu (L) *"c. da guardia"*; ciuttè (L) *"voce con la quale si chiamano i c.";* isgremire, isgrèmere (L) *"dicesi del cane che si difende quando viene attaccato"*; teittare (L) *"chiamare i c. (da tè-tè)"*; terri‰!, tirri‰! (LN) *"voce per scacciare i c.";* torulare (L), torunare, turunzare (N) *"lamentarsi dei c."*; trattiadore (L) *"c. da caccia"*; canes iscollanaos *pl.* (N) *"c. sciolti"*; giàcaru (N), giàgaru (S) *"c. da caccia";* ubé (N) *"voce per aizzare il c."*; cani banghittu (C) *"c. bassotto"*; scrobai is canis (C) *"sciogliere i c."*; cani di bérthura (S) *"c. di piccola taglia"*; cani di mossu (S) *"c. da presa"*; cani di trinza (S) *"c. da cintura";* cani burd‰ *(Lm)* *"c. bulldog";* cani di tratta, di sangu, airatu, mirindoni, muturru (G) *"c. da inseguimento, feroce, rabbioso, poltrone, che non abbaia"*; cani ritaddatu (G) *"c. castrato";* canina *f.* (G) *"sterco di c."*; ghjacara *f.* (G) *"c. incinta"*; ghjàcuru *(Lm)* (G) *"c. da guardia";* incriccà (G) *"alzare i c. di un'arma"*; smattià (G) *"far tacere i c. onde non si avventino"*; tirriù! (G) *"passa via!"*; A mossu de cane pilu de cane (prov.-LN) *"Al morso del c. pelo di c."*; Cani non mùssiat cani (prov.-C), Cani no magna cani (prov.-G) *"C. non morde c."*; A cani chi pappat cinixu no di fidis su lardu (prov.-C) *"Al c. che mangia cenere non fidare il lardo"*; Lu cani màsciu si futti una voltha (prov.-S) *"Il c. m. si frega una volta"*; Abbrili, torra lu cani a cuili (prov.-G) *"Aprile, il c. ritorna al canile"*

canea *sf.* [*uproar, chiennaille, perrada, Gebell*] accanarzada, ragàglia, tzaramella, canesia, canina (L), accanarjada, cagnara, cania (N), accanargiada, baulamentu *m.* (C), abburottu *m.* (S), ragàglia, canàglia, rim™sciu *m.* (G)

canestra *sf.,* **-ino** *sm. dimin.* [*little basket, petite corbeille, canastillo, Körbchen*] canistredda, canistreddu *m. (lat. CANISTELLUM)*, canisteddu *m.*, canistreddutzu, canistru *m. (lat. CANISTRUM)*, corbinzolu *m.,* chirriola, ispasa (L), caistedda *f.*, caisteddu, canistedda *f.,* canistezolu *m.*, irgrandizola *f.* (N), canisteddu *m.*, cranistedda, colad‰rgia, palini *m.*, palinedda, palina, pallina, paulina, pobinu *m.*, polini *m.*, poia, pouia, banastra (C), canisthreddu *m.*, canisthredda, ippasa, ippàsia (S), canistreddu *m.*, canistrella *(Cs)*, culbulitta, spasa *(Lm)* (G) // mojoleddu *m.* (N) *"c. d'asfodelo";* portaturradas *m.* (C) *"c. per pane"*

canestràio *sm.* [*basket-maker, vannier, cestero, Korbmacher*] canistraju, paneraju (L), canistaju (N), scartedderi (C), canisthreddàggiu (S), canistràiu (G)

canestro *sm.* [*basket, corbeille, canasto, Korb*] canistreddu, canistredda *f.*, canisteddu, canistedda *f.*, canistru, calistru, paneri *(cat. paner)* (L), canisteddu (N), scarteddu, farrajoa *f.*, farrajoba *f.*, farrajola *f.*, palina *f.* palini *f.*, pobinu *m.*, polina *f.* *(vaglio per ventilare il grano)*, banastra *f.* *(c. di vimini a strisce di legno intrecciate; cat. sp. banasta)* (C), parinitta *f.*, m½iu, canisthreddu (S), canestra *f.*, canistreddu, canestru *(Cs)*, cavagnu *(Lm)*, c‰lbula *f.* (G) // canistros *pl.* (L) *"pani artistici a forma di uccello, di fiori ed altro per gli sponsali o per la celebrazione della prima messa"*; incobonittare, incubonittare (L) *"disporre le focacce di Ognissanti nel c."*; revattu (L) *"c. di cibi inviato per un battesimo"*; affattorgiare (N) *"fare c. di steli di lentischio"*; carrigu (C) *"c. abbastanza capiente"*; meza *f.* (S) *"mezzo c. (unità di misura di cereali)"*; culbuloni (G) *"pane a forma di gallina confezionato per le feste pasquali"*; canistreddi *pl.* (G) *"piccole ciambelle con anice, dure come gallette"*

cànfora *sf.*, **-o** *sm. bot. (Artemisia alba)* [*camphor, camphre, alcanfor, Kampfer*] cànfora (LN), cànfora, cànfura (C), cànfura (SG)

canforato *agg.* [*camphoric, camphré, alcanforado, Kampfer...*] canforadu (L) canforau (NC), canfuraddu (S), canfuratu (G)

cangiante *p. pres. agg. mf.* [*changing, changeant, cambiante, schillernd*] mudadore (LN), cambianti, faccis-faccis, mudangiosu, mudàngiu (C), ciambanti (S), variadori (G)

cangiare *vt.* [*to change, changer, cambiar, ändern*] cambiare, giambiare, mudare *(lat. MUTARE)* (L), cambiare, mudare (N), cambiai, mudai (C), ciambà, cambià, muddà (S), cambià, mutà (G)

canguro *sm. zool. (Macropus rufus)* [*kangaroo, kangourou, canguro, Känguruh*] canguru

canìcola *sf.* [*height of summer, canicule, canícula, Hundstagehitze*] cama *(lat. CAUMA)*, basca *(cat. basca)*, istempériu *m.* (L), basca, camedda, cama de sole, cardura (N), basca, cama, meigama *m.*, calori *m.* (C), caldhu chi attausghèggia *m.*, carurassu *m.* (S), cama, caldana (G)

canicolare *agg. mf.* [*extremely hot, caniculaire, canicular, Hunds...*] bascosu, imbaschidu (L), caente *(sp. caliente)*, affocosu, bascosu, cranniculare (N), bascosu, imbaschiu (C), afosu (S), di cama, aldenti, caldu néulu, pagnu (G)

canile *sm.* [*kennel, chenil, perrera, Hundehütte*] canile, canarzu, caneria *f.* (L), canile (N), canili (C), caniri (S), canili (G)

caninamente *avv.* [*caninely, comme un chien, come perro, hündisch*] a manera de canes (LNC), caninamenti, a manera di cani (SG)

canino *agg.*[*canine, canin, perruno, hündisch*] caninu // dentes a unu palone *pl.* (L), denti di l'occhj *pl.* (G) *"denti c."*; tùsciu caninu (L), tùssiu caninu (N), tussi canina *f.* (C), tossa canina *f.* (S), tussa canina *f.* (G) *"tosse c., pertosse"*; scalla *f.*, scàllia *f.* (C) *"dente c. del cinghiale"*; In corpus caninu non b'intrat binu (prov.-L) *"Nel corpo del cane non entra vino"*; Pro manicare bi cheret su fàmine caninu (prov.-N) *"Per mangiare ci vuole la fame da cani"*

canìzie *sf.* [*white hair, canitie, canicie, weisses Haar*] canura, canesa *(sp. canez)*, incanidura (L), incanidura (N), canudesa, murràntzia, murresa (C), bianchèzia di li peri, incaniddura (S), canutesa, incanitura (G)

canizza *sf.* [*insistent barking, aboiement, ladrido de la perrada, Gekläff*] accanarzada, att½cchida, attoccu *m.* intalgada, intalgu *m.* (L), accanarjada, cagnara, canitza (N), accanargiada (C), abbaggiadda, abbauradda (S), ghjànnita (G)

canna *sf. bot. (Arundo donax)* [*reed, canne, caña, Rohr*] canna *(lat. CANNA) //* andare canni-canni (L) *"camminare piegandosi come una c."*; bratzu *m.* (LN) *"mt. 0,75"*; canna (L) *"misura di lunghezza equivalente mt. 3,00 circa"*; canna-canna (L) *"tagliato metà per metà longitudinalmente";* canna de muru (L) *"circa mt. 7,00 di muro a secco"*; canna de pisca (LN) *"c. da pesca"*; canna de sa 'ula (L), canna fumària (L) "*c. fumaria";* canna furistera (L) *"congegno fonico costituito da un tubo di c. di bambù, sul quale sono stati scavati trasversalmente dei denti che vengono eccitati da una stecca di c. appiattita- G. Dore"*; canna isperrada (LN), tzaccaredda (C) *"congegno fonico formato da una c. lunga cm. 140, spaccata longitudinalmente, usato dai contadini per allontanare i passeri dai campi"*; canna pisana (L) *"dicesi di persona molto alta e longilinea"*; cannaculu *m.* (LN) *"retto"*; cannagula (N) *"trachea, esofago"*; cannàiga, canàpida (L), cannàpide (N) *"strumento di c. che, agitato, produce rumori striduli atti a mettere in fuga animali nocivi dai campi seminati, orti, vigne, ecc."*; cannetta (L) *"c. di fucile";* culuvone *orn. m.* (L) *"cannaiola (Acrocephalus scirpaceus)";* furchiddu (LN) *"mt. 0,125"*; incanneddada (L) *"fasciatura di una frattura ossea fatta con l'impiego di c.";* incanneddare (L) *"contenere una frattura ossea mediante l'impiego di c."*; mesacanna (LN), mesucanna (LNC) *"mt. 1,50"*; parmu *m.* (LN) *"mt. 0,25"*; p½veru in canna (L) *"poverissimo"*; uppuale *m.* (LN), br‰ccia, zaccafichi, piscafichi (G) *"c. spaccata in una estremità utilizzabile per raccogliere fichi, fichidindia, ecc."*; tirafummu *m.* (N) *"c. fumaria"*; canna de spraxi (C) *"c. usata per tesare il filo della biancheria"*; litzas *pl.* (C) *"canne del telaio";* sàrrala (C) *"giardino di c."*; sgannadroxu *m.* (C) *"c. della gola, strozza"*; cannipparradda (S) *"attrezzo usato per scacciare i passeri dai campi coltivati";* ischanniccià (S) "*schiacciare come una c.";* No impolta la canna, basta chi sia la spica manna (prov.-G) *"Non importa la c. (lo stelo), purché la spiga sia grande"*

canna d'India *sf. bot. (Canna indica)* [*bamboo-cane, rotin, caña de Indias, spanischesRohr*] canna d'India (LN), canna de µndias, canna froria (C), canna d'µndia (SG)

canna da zùcchero *sf. bot. (Saccharum officinarum)* [*sugar-cane, canne à sucre, cañaveral, Zuckerrohr*] canna de tùccaru (LN), canna de tzùccuru, cannameli *(it. ant. cannamele)* (C), canna di zùccaru (SG)

canna palustre *sf. bot. (Arundo phragmites)* [*reed, canne, caña, Rohr*] cannisone *m.*, cannijone *m.*, cannaisone *m.*, canna àbrina, canna ùrpina, canna giùspina, cannittu *m.* (L), cannisone *m.*, cannione *m.* (N), cannisoni *m.*, ispàdula (C), cannisoni (S), canna aresta, canna àbrina (G)

canna palustre: cannixoni *m.* (C), cannizza, cartha di senna (S), canna ùlpina (G)

cannacoro *sm. bot. vds.* **canna d'India**

cannàio *sm.* [*screen of reeds, panier, cañizo, Rohrgeflect*] cannittu, cannedu (L), cannarju, cannittu, cannitta *f.* (N), cannitzu (C), cannizzu (S), cann™cciu (G)

cannamele *sf. bot. vds.* **canna da zucchero**

cannata *sf.* [*stroke of reed, coup de canne, golpe de caña, Rohrhieb*] cannada, colpu de canna *m.* (L), cannada (N), corpu de canna *m.* (C), cannadda, c‰ipu di canna (S), colpu di canna *m.* (G)

canneggiare *vi. (misurare il terreno con la canna)* [*to measure with cane, arpenter, medir con la caña, vermessen*] misurare cun sa canna (L), cradiare (N), misurai cun sa canna (C), canniggià (S), misurà cun la canna, mid™ cun la canna (G)

canneggiatore *sm.* [*measurer, aide-arpenteur, quien mide con la caña, Stabhalter*] misuradore cun sa canna (L), cradiadore (N),

misuradori cun sa canna (C), canniggiadori (S), misuradori cun la canna (G)

cannella *sf. bot. (Cinnamomum zeylanicum)* [*cinnamon, cannelle, caño, Zimtbaum*] buttarolu *m.,* cannella *(lat. CANNELLA)* (L), cannella (N), cannella, ganella (C), cannella (S), cannedda (G)

cannello *sm.* [*torch, chalumeau, cañuto, Kanüle*] canneddu, cann™cciula, càntaru *(lat. CANTHARUS)*, tùtturu, tughe *f.*, dughe *f. (lat. DUX, DUCE)*, iscetta *(c. della botte; cat. aixeta)* (L), càntaru, canneddu, tuche *f.*, tuchedda *f.*, tucale, baddajolu, iscetta *f.*, issetta *f.* (N), canneddu, cannusca *f.*, tùtturu de canna, baddajolu, filtzettu, griffoni *(sp. grifón)*, griffu *(sp. grifo)*, cannada *f.*, scetta *f.*, sp™ndulu, tuvera *f. (c. del mantice)* (C), canneddu, cannedda *f.*, cannùccia *f. (c. della pipa)*, ascetta *f.*, iscetta *f.*, ippina *f.* (S), canneddu, scelta *f.* (G) // addajolu (LN) *"c. con cui le tessitrici avvolgono il filo del ripieno e che mettono nella spola"*; canneddu biaittu (L) *"solfato di rame fuso con nitro o allume"*; canneddu biancu (L) *"nitrato d'argento, solfato di zinco"*; canneddu grogu (L) *"acido fenico più acido nitrico"*; iscettare (L), issettare (N)*" "far fuoruscire il vino dal c. della botte"*; tastadori (C) *"c.per il travaso del vino; cat.tastador"*; suradori (S) *"c. ferruminatorio"*

cannelloni *sm. pl.* [*cannelloni, gros macaroni, canelones, Nudelteigröhre sing*] cannellones (L), maccarrones de busa, cannellones (N), maccarronis de busa, cannellonis (C), cannelloni (SG)

canneto *sm.* [*reed thicket, cannaie, cañar, Röhricht*] cannedu *(lat. CANNETUM)*, cannarzu (L), cannetu, cannarju, cannarzu, cannionarju (N), cannedu (C), canneddu, loggu di canna (S), cannetu, cannisgioni, cannagghju (G)

cannìbale *sm.* [*cannibal, cannibale, caníbal, Kannibale*] cann™bale (LN), cann™bali (CSG)

cannicciata *sf.* [*trellis, claie, cerco de cañas, Rohrgeflect*] cannittu *m.*, incannittadu *m.* (L), cannittada, cannitza *f.,* incannada *f.,* incannittadura (N), cannitzu *m.* (C), incannizzadda, incannizzaddura, cannizzu *m.* (S), cannicciata, cann™cciu *m.* (G)

cannìccio *sm.* [*reed grating, claie, cañizo, Rohrgeflect*] cannittu (L), cannittu, cannitta *f.*, lùssia *f. (probm. prerom.)*, cràdiu (N), cannitzau, cannitzu (C), cannizzu (S), cann™cciu (G) // iscannittare (L) *"disfare il c.";* cradiare (N) *"mettere c. o cannette per allineare e distanziare meglio le viti o altro all'atto della piantagione";* straccadroxu (C) *"c. in fisso nell'acqua delle peschiere"*

cannocchiale *sm.* [*binoculars pl., lunette, anteojo, Fernglas*] cannecciale, cannocciale, cannortzale cannucciale (L), cannocchiale, cannotzale (N), cannocciali, carnocciali (C), cannucciari (S), cannucchjali, cannugghjali (G) // cannecciałare (L) *"guardare col c."*

cannòcchio *sm. (tutolo della pannocchia del mais)* [*cob, épi de maïs, cepa de las cañas, Kolben*] budrone (truncu) de trigudindia (L), prannuca *f.* (N), truncu de su cixiniau (C), pubusoni (budroni) di lu triggu d'µndia (S), tr‰nsciu di lu tricu dµndia (G)

cannolìcchio *sm. itt. (Solen vagina)* resorza (de mare) *f.* (L), lesorja (de mare) (N), arres‰ia (de mari) *f.*, res‰ia marina *f.*, arresoiedda *f.*, atilloni, gragallu *(lat. COCHLEARIUM)*, serrittu, ferrittu *(it. ferretto)*, ferrittu de sc½gliu, otilloni (C), ras‰ggia *f.* (S), rasogghja *f.*, chjocca rasogghja *f.,* cannul™cchiu *(Cs)*, cannulicchju *(Lm)* (G)

cannolo *sm.* [*pastry filled with cream, petit canon de pâte, canuto, Schillerlocke*] cannolu (LNC), cannuncinu (S), cannolu (G)

cannonao *sm. (uva e vino tipici della Sardegna)* cannonau, cannonadu, cagnolare, cagnonale (L), cannonau, cannonatu (N), cannonau, cagnovali (C), cannonau (S), cannonau, cagnunali *(Cs),* riddagliaddu *(Cs)* (G)

cannonata *sf.* [*gun-shot, coup de canon, cañonazo, Kanonenschuss*] cannonada (LNC), cannunadda (S), cannunata (G)

cannoncino *sm. dimin.* [*light-gun, petit canon, cañoncito, kleine Kanone*] cannontzinu, cannoneddu (LN), cannoneddu (C), cannuncinu (SG)

cannone *sm.* [*gun, canon, cañón, Kanone*] cannone (LN), cannoni (CSG)

cannoneggiare *vt.* [*to cannonade, canonner, cañonear, mit Kanonen beschiessen*] cannonare (LN), cannonai (C), cannunà (SG)

cannoniera *sf.* [*gunboat, canonnière, cañonera, Kanonenboot*] cannonera (L), cannoniera (N), ambrosura *(piem. anbrosura)* (C), cannunera (SG)

cannoniere *sm.* [*gunner, canonnier, artillero, Kanonier*] cannoneri (L), cannonieri (N), cannoneri (C), cannuneri (SG)

cannùccia *sf. dimin.* [*thin cane, chalumeau, carrizo, Röhrchen*] cannitta, cannaredda, buttarolu *m.* (L), cannichedda, cannittedda, bucchinu *m. (c. da fumo)* (N), cannitta, cannixedda (C), cannùccia (S), cannitta, cannedda, filianu *m. (c. di paglia)* (G) // cradiare (N) *"piantare c. nel terreno per fare arrampicare le viti o le pianticine di fagioli, pomidoro, ecc."*

cànnula *sf. dimin.* [*cannula, canule, cánula, Kanüle*] cannaredda, cannitta (L), cannichedda (N), cannedda (C), cannùccia (S), cannedda (G)

canòcchia *sf. itt. (Squilla mantis)* [*anchor-ring, cigale, cigarra de mar, Heuschreckenkrebs*] ch™gula de mare (L), càmbara de fangu, càmbaru de ludru *m.*, càmbaru de isc½lliu *m.* (N), cixigraxa de mari, cigaledda de erba, cigaledda de tr™scia, cigaledda de sc½gliu (C), ch™ggura di mari (S), cilaca di mari (G)

cànone *sm.* [*canon, canon, canon, Kanon*] affittu (L), affittu, oriellu (N), cànoni (CS), dittamu, dittàmini, affittu (G)

canònica *sf.* [*rectory, maison canoniale, casa canonical, Pfarrhaus*] can½niga, cal½niga (L), dommo de su cal½nicu (N), canogia *(cat. canongía)* (C), can‰nigga, car‰nigga (S), cal‰nica (G)

canonicato *sm.* [*canonry, canonicat, canonicato, Kanonikat*] canonigadu, calonigadu (L), calonicau, canonicau (N), canonigau, calonigau, canogia *(cat. canongía)* (C), canoniggaddu, caroniggaddu (S), calonicatu (G)

canònico *sm.* [*canon, chanoine, canónigo, Kanoniker*] can½nicu *(lat. CANONICUS)*, cal½nigu, can½ligu, can½nigu (L), cal½nicu, can½nicu (N), can½nigu, cal½nigu (C), can‰niggu, car‰niggu (S), cal‰nicu (G) // cal½nigu orijudu (L) *"asino"*; cal½nicu de cadira (N) *"c. della cattedrale"*; B'at pius tempus chi non cal½nigos (prov.-L) *"C'è più tempo che c."*; Can½nigu mortu, cadira arrandada (prov.-C) *"Morto il c., sedia con trine"*; V'è più d™ che car‰nigghi (prov.-S) *"Ci sono più giorni che c."*

canonizzare *vt.* [*to canonize, canoniser, canonizar, kanonisieren*] fàghere a santu (L), fàchere a santu (N), canonigai, canonizai (C), canonizà (S), santivicà (G)

canopo *sm. (vaso funerario)* [*Canopus, canope, canope, Kanopus*] canopu, brocca de mortu *f.* (LN), màriga de mortus *f.* (C), vasu di morthu (S), vasu di moltu (G)

canoro *agg.* [*singing, harmonieux, canoro, Sing...*] canoru *(ant.),* canterinu (L), canterinu (N), cantarinu (C), canterinu (SG)

canottàggio *sm. mar.* [*boating, aviron, canotaje, Rudern*] canottazu (LN), canottàggiu (CSG)

canottiera *sf.* [*singlet, gilet sans manches, remera, Unterhemd*] cannottiera, frinella (L), canottiera (NC), cannottiera (N), canottiera, frinella, franella (S), canuttera (G)

canottiere *sm.* [*oarsman, canotier, piragüista, Ruderer*] canotteri (L), canottiere (N), canottieri, abbogadori (C), canottieri, vogadori (S), canutteri, vugadori (G)

canotto *sm.* [*small boat, canot, canoa, Ruderboot*] canotto (LN), canottu (CSG)

cànova *sf. (baracca di vendita al minuto)* [*wine-shop, débit de boissons cantina, Keller*] canava *(lat. CANABA)*, barracca *(cat. sp. barraca)*, barraccu *m.* (L), barracca, buttechedda (N), canova, barracca, arrebustu *m. (cat. reboste)* (C), barracca di vindioru (S), barracca di vindiolu (G)

canovàccio/1 *sm. (tela di canapa usata per strofinaccio)* [*dish-cloth, torchon, cañamazo, Lappen*] canevàcciu, cannabàcciu, cannabatzu, cannavatzu, canoatzu, tela russa *f.*, istupp™glia *f. (sp. estopilla)* (L), cannavatzu (N), canàcciu, canavàcciu (C), cannabazzu (S), canavazzu, canavàcciu (G) // navutza *f.* (L) *"tela di canapa a trama molto rada"*; A lumi di candela lu canavazzu pari tela (prov.-G) *"A luce di candela il c. sembra tela"*

canovàccio/2 *sm. (traccia, schema, abbozzo)* [*canvas, canevas, cañamazo, Kanevas*] trama *f.*, ischema, abbotzu (LN), abbotzu, intzimia *f.*, àndara *f.* (C), trama *f.*, ischema (S), trama *f.*, abbozzu (G)

cansare *vt. vds.* **scansare**

cantàbile *agg. mf.* [*singable, chantable, cantable, singbar*] de cantare (LN), cantàbili (C), cantàbiri (S), cantàbbili (G)

cantafera *sf. (cantilena, tiritera)* [*rigmarole, rabâcherie, canturria, Kinderreim*] cantilena, badaciùmine *m. (sp. ant. badajar)*, chirielle *m. (tosc. chirielle)*, càntara, m™mula (L), cantilena, badaloccu *m. (it. ant. badaloccare)*, m™mula (N), imbalapipius *m.*, cantilena (C), cantirena, m™mmura, tiratir‰ *m.* (S), filumestu *m.*, cantilena, durudduru *m.* (G)

cantaiolo *sm.* [*singer, chanteur, cantarín, Sänger*] cantadore, cantajolu (L), cantadore (N), cantarolu (C), cantadori (SG)

cantante *p. pres. smf.* [*singer, chanteur, cantor, Sänger*] cantante, cantadore (LN), cantista, (L) cantanti, cantadori (CSG)

cantare *vt.* [*to sing, chanter, cantar, singen*] cantare *(lat. CANTARE)* (LN), cantai (C), cantà (SG) // canta-canta (L) *"cantando"*; cantadorzu *m.* (L) *"luogo in cui si canta"*; cantare a disputa, cantare a bolu, disputare (L) *"c. a gara improvviando nelle dispute poetiche"*; cantare a sa mala (L), in malas, a irmurju (N) *"c. pizzicandosi reciprocamente"*; cantare in gianna (L) *"fare la serenata sulla porta"*; cantizare (L); contonare (LN) *"c. da un angolo all'altro della strada in compagnia";* iscantarare, iscanterare (L) *"c. con voce stonata; parlare senza giudizio"*; iscantaritzare (L) *"c. allegramente e a lungo"*; cantà a barra postha (S) *"c. a squarciagola"*; cantar™zia *f.*, cantarina *f.* (G) *"canto prolungato; voglia di c."*; cantugnu *m.* (G) *"modo di c."*; Chini cantat a mesa, conca de pagu firmesa (prov.-C) *"Chi canta a tavola, ha la testa poco apposto"*; Senza dinà no si canta missa (prov.-G) *"Senza soldi non si canta messa"*

cantàride *sf. zool. (Lytta vesicatoria)* [*cantharis, cantharide, cantárida, spanische Fliege*] cantàrida *(cat. sp. cantárida)*, cantàride *(= it.)*, cane de rucca *m.*, mariarosa (L), cantàride (N), cantàrida, cantàriga (C), cantàrida (S), micalina (G)

cantaro *sm. (misura di peso pari a 100 libbre, ossia a 40 kg)* [*measure of weight, canar, quintal, Doppelzentner*] cantare, pesada *f.* (L), cantare (N), cantari *(gr. biz. kantari)*, chintari (C), cantari (SG) // Su male intrat a cantares e ch"essit a untzas (prov.-LN) *"I mali entrano a c. ed escono ad once"*; L'ùncia n'alza lu cantari (prov.-G) *"L'oncia solleva il c."*

càntaro /1 *sm. itt. (Spondyliosoma cantharus)* càntara *f. (cat. càntara)* (L), tanuda *f. (tosc. tanuda)*, basocu *(cat. basuc)* (N),

tanuda *f.*, tannuda *f.*, tenuta *f.*, càntaru (C), càntara *f.* (SG)

càntaro/2 *sm. (sorgente, polla d'acqua)* [*cantharus, canthare, cántaro, Kantharos*] càntaru *(lat. CANTHARUS)*, tùvulu (L), tzurru *(sp. chorro)*, mitzale (N), cannoni, tùvulu, mitza *f.* (C), càntaru, bulloni (S), càntaru, truoni (G)

cantastòrie *smf.* [*street singer, jongleur, juglar, Bänkelsänger*] cantadore de parist‰rias (LN), contacontus, contafàulas *(fig.)* (C), cantadori di paristhori (di conti, di fori) (S), cantadori di foli (di conti) (G)

cantata *sf.* [*singing, cantate, cantada, Singen*] cantada (LNC), cantadda (S), cantata (G)

cantatore *sm.* [*songster, chanteur, cantador, Sänger*] cantadore (LN), cantadori (CSG) // Cantadore pedidore (prov.-L) *"C. (uguale) mendicante"*

canterano *sm.* [*chest of drawers, commode, cómoda, Kommode*] canteranu, bur‰ *(piem. burò)*, bl‰, br‰ (L), cantaranu, canteranu, cataranu (N), cum‰, cumou, bur‰, brou (C), cantaranu (S), cantaranu, cascittoni, cum‰, bur‰ (G)

canterellare *vt. vi.* [*to sing softly, chantonner, canturrear, trällern*] cantuzare, cantighinare, mimulare, muidonare (L), cantare a boche lena, cantilenare, mimulare (N), cantareddai, cantilenai, canticchiai (C), cantà a bozaredda (S), cantarinà (G)

canterino *agg.* [*singing, chanteur, cantarín, sangeslustig*] canterinu, cantarinu (LN), cantarinu, cantareddu, cantarolu (C), cantarianu, cantarinu (S), cantarinu (G)

càntero *sm.* [*cantharus, pot de chambre, cántaro, Nachttopf*] orinale, batzinu *(sp. bacín)* (L), rinale, batzinu (N), bassinu, pisciaiolu, orinali, siglietta *f. (sp. silleta)* (C), urinari, bazzinu, linari, basu, gabinu (S), rinali, pitali, catùcciu, chjlchjanti, pisciaiolu, pisciottu, silv™ziu, cognu, bassinu (G) // bazzinu a dui manecci (S) *"c. da notte a due manici"*

canticchiare *vt.vi. vds.* **canterellare**

càntico *sm.* [*canticle, cantique, cántico, Gesang*] càntiga *f.,* càntigu (L), cànticu, cantu (N), càntidu, cantu (C), càntiggu, càntigga *f.* (S), cànticu (G)

cantiere *sm.* [*yard, chantier, atarazana, Baustelle*] cantieri (LNCS), cantieri. cantiè *(Lm)* (G)

cantilena *sf.* [*sing-song, cantilène, cantilena, Kantilene*] cantilena, iscantaritzu *m.,* mémula, m™mula, maudinu *m.*, leredda, laredda, chirielle *m. (tosc. chirielle)*, repiccu *m. (cat. repic; sp. repique)*, càntara *(c. noiosa)*, tasa, taja *(probm. lat.STADIA - Pittau)*, n™nnida *(c. per culla)* (L), cantilena, cantaza, m™ula, badaloccu *m.* (N), cantilena (C), cantirena, duru-duru *m.*, m™mmura, n™nniddu *m.* (S), cantilena, filumestu *m.*, durudduru *m.* (G) // d™nghili-d™nghili-(dinghiliana) (L) *"ritmo di alcune cantilene tipiche del Logudoro";* dudduruddduru *m.*, dùdduru-dùdduru (L) *"c. che accompagna il ballo sardo, detto* duru-duru*"*; càntara (N) *"c. fastidiosa"*

cantilenare *vt. vi.* [*to sing-song, chantonner, hacer cantilenas, eintönig vor sich hinsingen*] cantilenare, cantuzare, mimulare, memulare (L), cantilenare, cantazare, mimulare (N), fai cantilenas, cantilenai (C), mimmurà, cantà a bozaredda (S), cantarinà, mulmurà (G) // anninniosu (LC) *"cantilenante";*

cantimplora *sf. (fiasco di terracotta a 2 o 4 manici)* [*flask of baked clay, rafraîchissoir, cantimplora, Strohflasche*] fiascu *m.*, brocca *f.*, conzale *m. (lat. CONGIUS)* (L), frascu, brocca *f.* (N), carraffoni *m.*, garraffoni *m. (it. caraffone)*, brocca (C), fiaschu *m.*, brucca (S), brocca, cerra, fiascu *m.* (G)

cantina *sf.* [*cellar, cave, cantina, Keller*] cantina, chentina, chintina, frundagu *m. (it. fondaco)* (L), cantina, funnagu *m.* (N), cantina (C), chintina (S), chintina, camasinu *m.*, cammasinu *m.* (G)

cantiniere *sm.* [*cellarman, sommellier, cantinero, Kellermeister*] cantineri, tzilleraju (LN), cantineri (C), chintineri, vindioru, vindioràggiu (S), usteri, cidderàiu (G)

cantino *sm. mus.* [*chanterelle, chanterelle, prima cuerda de la guitarra, Quinte*] cantinu

canto/1 *sm.* [*singing, chant, canto, Singen*] cantu, càntigu, càntidu, cantone *f.*, càntida *f.*, cantizu, muttu *(it. motto)*, muttettu *(it. mottetto)*, dillu, d™lluru (L), cantu, cantone *f.*, dillu, d™lliri, muttu (N), cantu, càntidu, cantzoni *f.,* opu (C), cantu, cànticu, canzona *f.* (S), cantu, cantugnu, cantar™zia *f.*, canzona *f.* (G) // anninn‰ (L) *"varietà di tonalità del c. sardo";* attittu, att™ttidu (LN) *"c. funebre delle prefiche (dette* attittadoras)*"*; cagariddana *f.* (L) "*c. di bambini";* càntara *f.* (L) *"c. noioso e stucchevole"*; contrattittu (L) *"testo poetico ridanciano che si contrappone al più noto e diffuso* attittu"; cunsonu (L) *"c. a tenore composto da quattro voci:* boghe *f.*, mesaoghe *f.*, bàsciu, contra*"*; pesada *f.* (LN) *"inizio di un c. orale"*; cantu a tenores, cussertu, cuntrattu, cuncordu (N) *"coro a 4/5 voci:* boche *f.*, mesu boche *f.*, bassu, cronta *f.*, t™ppiri*"*; dillu, dillu-dillu, d™lliri (N) *"c. a concerto che accompagna l'antico ballo sardo"*; filicordina *f.* (N) *"c. accorato, struggente"*; cantu di ghjanna (G) *"c. sulla porta dell'innamorata"*; cantu felmu (G) *"c. gregoriano";* pisà lu cantu (G) *"iniziare un c."*

canto/2 *sm. (cantuccio, lato, banda)* [*corner, coin, rincón, Ecke*] chizone, cuzone *(lat. *CILIONE)*, chizoneddu, chizoleddu, cantu, cuzu, chirru, ch™rriu, ghirru, ungrone *(lat. ANGULONE)*, rancone *(sp. rincón)* (L), cantu, angrone, ungrone, cuzu, cùgiu, cuzone, cugione (N), cantu, ala *f.*, banda *f.*, cantoni, contoni, cherru, arrogu, ingroni, arreconi, arrenconi, arrinconi, arranconi, furrungoni (C), cuzoni, ara *f.*, ch™rriu (S), accagnu, cagnu, agnata *f.*, cùciu, gùciu, cugghjolu, chirrioni (G) // unu cantu de pane (LN) *"un pezzo di pane"*; po parti mia (C) *"dal canto mio; per me"*; posthu a un'ara (S) *"messo da canto, da parte"*

cantonata *sf.* [*street-corner, coin de la rue, rinconada, Strassenecke*] cantonada, contonada (LN), cantonara, contonada, sgarrada, faddina *(fig.)* (C), cantunadda (S), cantunata, cantunadda *(Cs),* biccu *m.*, sp™culu *m.*, vultata (G) // biccu di la cantunata *m.* (G) *"spigolo della c.";* aé un disacceltu, un disattinu (G) *"prendere una c."*

cantone *sm.* [*corner, coin, cantón, Ecke*] cantone, contone, ispuntone *(it. spuntone)* (L), cantone, contone, chirru (N), cantoni, contoni, spuntoni, arrenconi, chirru, ingroni, furrungoni (C), cantoni (S), cantoni, chirrioni, catagnoni (G) // cantones de granitu *pl.* (L) *"c. di granito"*; ligadores *pl.* (L) *"cantonetti di tufo, trachite o granito che, messi di taglio, servono a legare due muri per renderli più solidi"*; perda secada *f.* (N) *"c. di tufo, di trachite o di granito squadrato";* giogu de su sedatzeddu (C) *"giuoco dei quattro c.";*spuntoni de sa contonada (C) *"c. di strada"*

cantoniera *sf.* [*roadman's house, maison cantonnière, rinconera, Strassenwärterhaus*] cantonera, contonera *(sp. cantonera)* (LNC), cantunera (SG)

cantoniere *sm.* [*roadman, cantonnier, peón caminero, Strassenwärter*] cantoneri, contoneri, istraderi, istradoneri (L), contoneri, contonerarju, istradoneri (N), contoneri (C), cantuneri (S), cantuneri, cantuneràiu (G) // cantuneràia *f.* (G) *"moglie del c."*

cantore *sm.* [*singer, chantre, cantor, Sänger*] cantore, cantadore, cantonarzu (L), cantore, cantadore, cantonarju (N), cantori, cantadori, ciantri *(c. di cappella; sp. chantre)* (C), cantori, cantadori (S), cantori, cantadori, cantol, canzunadori (G) // cantol di

magghju (G) *“asino”*

cantoria *sf.* [*choir, tribune de chantres, coro, Kantorei*] cantoria, cantadoria (LN), siglieria (C), cantoria (SG)

cantùccio *sm. dimin.* [*nook, petit morceau, cantero, Kanten*] chizoleddu, chizonada *f.*, chizoneddu, chizolu, cozolu, cuzoneddu, arrundàgliu, picchirinu, rancone *(sp. rincón)*, ancione *(crs. anghjone)* (L), angroneddu, contoneddu, ungroneddu, cugione (N), arrenconi, arrinconeddu, rinconi, arranconi, arreconi, furringoni, furrungoni, ing½vinu (C), cuzorareddu, cuzoru, ara *f.*, oradeddu (S), accagnu, accagnareddu, cagnu, gùciu, agnata *f.*, agnatedda *f.*, cugghjolu, cantareddu *(Cs)*, cantu *(Lm)* (G) // pisciarrenconis (C) *“nomignolo degli abitanti di Cagliari* (Casteddu)*”*; angronare (N), arrinconai, arrenconai (C) *“mettere in un c.”*; accagnassi (G) *“rincantucciarsi”*

canutezza *sf.* [*hoariness, canitie, canicie, Weiss*] canesa *(sp. canez),* incanidura (L), incanidura (N), canudesa, murresa, murràntzia (C), incaniddura (S), incanitura, canutesa (G)

canutìglia *sf.* [*tinsel, broderie, cañutillo, Kantille*] cannut™gliu *m. (sp. canutillo, cañutiillo)*, granad™gliu, granad™glia *f.* (L), canut™gliu *m.* (N), canot™gliu *m.* (C), canut™gliu *m.*(SG)

canuto *agg.* [*white (-haired), blanc,cano, weiss*] canu *(lat. CANUS)*, canu meru, canudu *(lat. CANUTUS)*, pilicanu, incanidu, bentuninu, pilialvu, tzufficanu (L), canu, canudu, caniu, cuccuricanu, incaniu, piliarbu, pilicanu (N), canu, canudu, canuru, pilicanu (C), canu, periganu, peribiancu, incaniddu, màschuru (S), canu, canutu, canosu, capicanu, pilicanu (G) // incanire (L) *“diventare c.”*; rusticanu (L) *“ qualità di grano dalla punta grigia”*; M™seru chie disprèssiat consizos de pilicanu (prov.-L) *“Misero chi disprezza i consigli delle persone c.”*; Mancari pilicanu/ mi pican a disch™ssiu/ sas penas de s’amore (N-F. Satta) *“Benché c. / mi fanno impazzire/ i tormenti d’amore”*

canùtolo *sm. bot. vds.* **pòlio**

canzonare *vt. vi.* [*to make fun of, plaisanter, mofar, hänseln*] ciascare *(sp. chasquear)*, beffare, agghejare, p‰nnere cantones, dare attaccu (L), beffare, brullettare, tzaschidare (N), strocci, stroccillai, bottai, brullai (C), biffà, piglià in giru, dà attaccu, ciunfrà (S), straà, afficcà, cugliunà, canzunà, cionfrà (G) // cantonare (L) *“c. in poesia”*

canzonatore *sm.* [*mocker, moqueur, mofador, Spötter*] beffadore, ciascadore, brullanu, beffulanu, beffajolu (L), beffadore, brulletteri, tzaschidadore (N), stroccidori, bottadori, brullanu (C), biffadori, matrufferi, ciaschosu, cionfraiolu (S), straadori, afficculadori, beffulanu, canzunadori (G)

canzonatòrio *agg.* [*mocking, moqueur, burlón, spöttisch*] brullone, brullanu, ciascosu (L), brullone, brulleri (N), brullanu, stroccidori, bottadori (C), ciaschosu, matrufferi (S), burruladori, imburrulantatu (G)

canzonatura *sf.* [*mockery, moquerie, broma, Spötterei*] brulladura, cantonella, ciascada, ciascu *m. (sp. chasco)*, aggheju *m.*, moffa *(cat. sp. mofa)* (L), brulladura, tzaschidadura, tzascu *m.*, tzàschidu *m.* (N), stroccidura, brulla, botta *(it. botta)*, bottadura, ingrimida (C), matroffa, beffa, bùglia, pigliadda in giru, cionfra (S), beffa, strau *m.*, istrau *m.*, straatura, afficcu *m.* (G) // N’à autu lu dannu e la beffa (G) *“Ne ha avuto il danno e la c.”*

canzoncina *sf. dimin.* [*small song, petite chanson, cancioneta, Liedchen*] cantonedda (LN), cantonedda, currentina, cantzoni repentina (C), canzonaredda, canzunetta (S), cant™cula (G) // parabenes *m. pl.*(N) *“c. portafortuna”;* repentina (C) *“c. improvvisata che si canta in gara tra due o tre cantori”*

canzone *sf.* [*song. chanson, canción, Lied*] cantone *(lat. CANTIO -ONE)* (L), cancione, cantone, cassone (N), cantzoni (C), canzona, canzoni (S), canzona (G) // piubagghesa (S) *"tipica c. di Ploaghe (Piubagga)";* Cunfromma a sa carrela sa cantone (prov.-L) *"A seconda della strada la c."*

canzonella *sf. dimin. (burla, scherzo)* [*mockery, moquerie, chanza, Neckerei*] brulla, cantonella, ciascu *m. (sp. chasco)*, coglionu *m.* (L), brulla, collonu *m.*, tzascu *m.*, tzàschidu *m.* (N), brulla, botta *(it. botta)*, bottadura, ciaccotta *(sp. chacota)* (C), bùglia *(cat. bulla)*, brulla, ciacca, matroffa, buffonaddura (S), bùrrula, ciascu *m.* (G)

canzonetta *sf. dimin.* [*short song, chansonnette, tonada, Liedchen*] cantonedda (LN), cantzonedda (C), canzunetta (S), canzonedda, canzunetta (G)

canzonettista *smf.* [*music-hall singer, chansonnier, cancionista, Schlagersänger*] cumponidore de cantones (LN), cantzoneri (C), canzuneri, canzunettistha (S), canzunadori (G)

canzoniere *sm.* [*song-book, chansonnier, cancionero, Liedersammlung*] libareddu de cantones; cumponidore de cantones (LN), cantzonieri; cantzoneri (C), librettu di canzoni; canzuneri (S), libbrettu di canzoni; canzunadori (G)

caolino *sm. miner.* [*kaolin, caolin, caolín, Kaolin*] pedra modde *f.* (L), caolinu, sinnadorza *f.* (N), caulinu (C), caurinu (S), caolinu (G)

caos *sm.* [*chaos, chaos, caos, Chaos*] abbolottu *(sp. alboroto)*, buliu, burrumbàglia *(cat. burrumballa),* ghilizu, iscurremusu, ½ffulu, tiffittanu, treboju, tréulu, tziriottu (L), cubisione *f.*, acchissu, affusadura *f.*, affusu, baràgliu, irm½niu, irribbùlliu, ½ffulu, pilisu, trepoju (N), attruppégliu *(sp. tropel),* battùliu, isturuddu, sturuddu, mugoni, sciumbellu, scumania *f.,* tréulu, trumbullu (C), remetomba, abburottu, ciaffarezzu *(cat. safareig)*, burumbàglia, buriumu (S), trasmùgghjulu, tramùsgiulu, rim™sciu, cialbiddana *f.*, dissàntanu, tr™uli-tràuli, babil‰nia *f.*, buliegghju *(Cs),* fraustu, bizoffa *f.*(G)

caòtico *agg.* [*chaotic, chaotique, caótico, chaotisch*] trebojadu, abbolottadu, treuladu (L), cubisionau, affusau, trepojau (N), treulau, ghettau a pari, trumbullau (C), cunfusiunàriu, abburuttaddu (S), attruppigliatu, abbuluttatu, cunfusu (G)

capace *agg.* [*able, capable, capaz, tüchtig*] capatze, galiu, atziviu, bonu, talentosu (L), capassu, capatze, aggaliu, talentosu, valitore (N), capatzi, capatzu *(sp. capaz)*, capassu, càpiu, càpidu, bonu, arvitziosu, talentosu (C), capazzi, àbiri, bonu (S), capaci, capazzu, inteltu, bulumosu (G) // frustare (N) *"fare qualcosa pur non essendone c.";* accapassare (N) *"essere c."*

capacità *sf.* [*capability, capacité, capacidad, Tüchtigkeit*] capatzidade, manizu *m.*, càbida, càbuda, cabèntzia, intiga (L), capatzidade, capassidade, gabbale *m.,* arv™tziu *m.* (N), capacidadi, capassidadi, capidura, abilesa, spillu *m.* (C), capazziddai (S), capacitai, destresa, talentu *m.*, balia, dottu *m.* (G) //uppone *m.* (L) *"misura di c."*

capacitarsi *vt. vi.* [*to be persuaded, persuader, persuadir, sich überzeugen*] cumb™nchersi, réndersi contu, iscaretz™resi (L), si rèndere contu, si cumb™nchere (N), si cumbinci, nci fai capia, s'incrarai (C), cunvinzissi (S), dassi capu, sagumassi, capacitassi (G)

capanna *sf.* [*hut, cabane, cabaña, Hütte*] pinnetta *(lat. PINNAE (MURORUM))*, pinnattu *m.*, pinnettu *m.*, cabanna, cubone *m.*, cupone *m.,* barracca *(cat. sp. barraca)* (L), pinnettu *m.*, pinnattu *m.*, cupone *m.*, cuvone *m.* (N), pinnetta, pinnettu *m.*, pinneddu *m.*, pinnatzu *m.*, pinnàcciu *m.*, cavagna *(cat. cabanya)* (C), pinnetta, barracca (S), pinnetta, capanna, cuponi *m.,* cupponu *m. (Lm)* (G) // istattu *m. (lat. STATIO)* (LN), casaritta (N) *"c. che consta di alcune pertiche verticali, di un tetto di frasche e di un tramezzo a metà altezza dove si essica il formaggio"*; pastorizale *m.* (L) *"piazzale antistante la c."*; pinnettaju *m.* (L) *"detto di chi vive per lo più nelle c.";*

cuccurale *m.* (N) *"sommità della c."*; guppuleddu *m.* (N) *"parte alta della c."*; l‰ssia de petra (N) *"c. di frasche usate per vendere gli agrumi"*; furriadroxu *m.* (C) *"c. di pastore e ovile, di cui molti col tempo divennero piccoli centri abitati"*; Iscura sa pinnetta chi est onzora netta! (prov.-L) *"Misera la c. che è sempre pulita!"*; S'intrat colobra in pinnettu non l'occhidas! (prov.-N) *"Se una biscia entra nella c. non ucciderla!"*

capannello *sm. (gruppo, crocchio)* [*group of persons, rassemblement, chozuela, Ansammlung*] muntone, oddeu (*lat. COLLEGIUM)*, arr½gliu *(cat. rotlle)*, trumeddu, trumedda *f.* (L), grùstiu, muntoneddu, goddeu (N), curr™gliu *(sp. corrillo)*, arr½gliu, balleu, boddeu (C), fiottu, zaccheddu, trumadda *f.*(S), aggrumu, muntoni (G)

capanno *sm.* [*shooting-box, cabane, huta de los monteros, Badekabine*] barracca *f.*, cabannu, cubone *(c. di frasche)* (L), barracca *f.*, cupone, cuvone (N), pinnatzu, pinnàcciu (C), barracca *f.*, pinnetta *f.* (S), cuponi (G)

capannone *sm. accr.* [*shed, *halle, cobertizo, Schuppen*] barraccone (LN), capannoni (C), barracconi (S), casamentu (G)

caparbietà *sf.* [*stubborness, opimâtreté, terquedad, Starrköpfigkeit*] tostorr™mine *m.,* tostorrudesa, tortesa, tortura, t™rria *(sp. tirria)*, bettiadura, *m.*, apputta, callàbbia, legura, ostinu *m.* (L), testurrudesa, araone *m.,* cravùmene *m.*, ostinu *m.* (N), abbèttia, accuccadura, t™rria, tostorrudèn-tzia (C), intisthaddura, t™rria, riddosthumu *m.* (S), t™rria, tència, tèncina, tuldi‰ *m.*, rifega, irrifega (G)

capàrbio *agg.* [*stubborn, opimâtre, terco, starrköpfig*] tostorrudu, testorrudu, testarrudu *(cat. testarrut)*, ostinadu, tenajudu, tirriosu, tortu, punt½sigu, bettiosu, abbettiosu, bideosu, redossu, tremposu, tzérrimu (L), testurrudu *(sp. testarudo),* ostinau, iscumbeddu, cumbessu, cravosu (N), tusturrudu, tostorrudu, pertiatzu, cuaddudu, abbettiosu, tirriosu, trottu, corriatzu, pistilosu, pistulosu (C), riddosthu, tirriosu, cabbidosthu, intisthinaddu, attisthinaddu (S), tirriosu, tinciosu, téncinu, pirr‰nicu, pirroni, puntosu (G) // Su fizu cumbessu s'"idet tottue (prov.-N) *"Il figlio c. si fa notare ovunque"*; Lu tirriosu vo' infilà l'acu pa la punta (prov.-G) *"Il c. vuole infilare l'ago dalla punta"*

caparra *sf.* [*caution-money, arrhes pl., prenda, Anzahlung*] cabarra, caparra, afforu *m.,* inforu *m.* (L), caparra (N), caparru *m.*, caparra, inforu *m.* (C), cabarra, pegnu *m.* (S), caparra, carra (G) // afforare (L), afforai (C) *"dare una c.; sp. aforar"*; afforu *m.* (C) *"prezzo del grano fissato annualmente nelle Regie Prammatiche; sp. aforo"*

capata *sf. (colpo dato con la testa)* [*knock, coup de tête, cabezada, Stoss mit dem Kopf*] istumbada, intzumbu *m.*, tumbada, colpu de conca *m.*, cabessada, iscabessada *(cat. cabessada; sp. cabezada)*, tzancarronada (L), tumbada, corfu de conca *m.*, isconchinada, cassiada (N), corpu de conca *m.*, scabitzada, sconcorrada, scorrocciada, testera *(cat. testera)* (C), isthumbadda (S), zumbata, tumbata, capata, capizzata (G) // zumbà, azzumbà, tumbà, chjarumbulà (G) *"dare c."*

capatina *sf. (visita brevissima)* [*brief visit, brève visite, visita, Stippvisite*] iscampiada, iscappa, tuccadedda (L), iscampiada, iscàmpiu *m.*, cassiada, cassiadedda (N), visitedda, cumparimentu *m.*, bisitedda (C), ischappadda (S), visittedda (G) // iscampiare (N) *"fare una c., farsi vedere"*

capécchio *sm.* [*hards pl., regayure, estopa de cáñamo, Werg*] lisca *f.*, coatza *f.* *(c. del lino)*, raigatzu, raigatza *f.*, raigone, ràsula *f.* ràjula *f.* (L), istuppa *f.* lisca *f.* (N), ossu de linu, osselinu, stuppa grussa *f.* (C), lischa *f.*, ossu di linu (S), ossu di linu (G)

capeggiare *vt.* [*to lead, guider, guiar, anführen*] ghiare, guidare, cumandare (L), fàchere de capu (de guida, de dugone), addugonare, guidare (N), ghiai, capeggiai, cumandai (C), guidà, cumandà (S), ghià, cumandà (G)

capeggiatore *sm.* [*leader, guide, guía, Anführer*] cabu, ghia *f.*, guida *f.*, dugone (L), capu, dugone, guida *f.* (N), ghiadori, cumandanti

(C), cabbu, ghia *f.*, cumandanti (S), capu, ghia *f.*, cumandanti (G)

capelliera *sf. vds.* **capigliatura**

capellini/1 *sm. pl. (pasta lunga e sottile)* [*angel's hair, cheveux d'ange, fideos, Fadennudeln*] findeos *(cat. fideus; sp. fideos)*, tagliarinos (L), filindeos, filindreos, talliarinos (N), findeus (C), findei (SG)

capellini/2 *sm. pl. bot. (Agrostis pallida)* erva lepporina *f. sing.* (L), fenu lepporinu *sing.* (N), erba lepporina *f. sing.* (C), èiba lepparina *f. sing.* (S), alba leppurina *f. sing.* (G)

capellino *agg. (colore castano dei capelli)* [*brown, châtain, castaño, braun*] castanzinu, baju (LN), castàngiu (C), in curori di casthagna (S), in culori di castagna (G)

capello *sm.* [*hair, cheveu, cabello, Haar*] pilu (de conca) *(lat. PILUS)* (LNC), peru (S), pilu, pilu di capu, capiddu, zudda *f. (Lm)* (G) // chirchinare (L) *"tagliare in tondo i c."*; giùghere s'abba in pilos (L) *"sembrare che debba piovere"*; istusire (L), sciuffittà *(Cs)* (G) *"tirare per i c.";* monzu, mognu, mogno, mugnu (L) *"acconciatura femminile dei c. con le trecce attorcigliate sulla nuca; cat. monxo; sp. moño"*; pilicanu (LN) *"canuto"*; pilifattu (L), perifattu, perimozzu (S) *"con i c. tagliati da poco";* pilu burdu, pilipiu (LN) *"peluria"*; tusare (L) *"tosare, tagliare i c. a zero"*; tusu (L) *"tosato, con i c. rasati"*; a pilos falaos (N) *"scarmigliato"*; ispertzuddire (N) *"avere i capelli ritti a ciuffi (Sedda)";* isprecciare, isprettare, ispertare (N) *"districare i c. arruffati; lat. EX-PERTIARE"*; mascagna *f.*, mascanna *f.* (N) *"taglio di c., mascagna";* pilialloricau (N) *"ricciuto"*; pilunca *f.* (N) *"ciuffo di c. attorcigliati";* cracchesa de is pilus, caschetta *f.* (C) *"foltezza dei c.; arricciamento"*; a l'umbertha (S) *"tipo di taglio dei c. dell'uomo";* cabbu di paimmizzu (S), capiddi maladici (G) *"con i c. rossi"*; bindellu (G) *"reggicapelli"*; pilibrundu (G) *"dai capelli biondi";* pilicultu (G) *"dai capelli corti";* studdunà (G) *"tirare per i c."*

capelluto, - one *agg.* [*hairy, chevelu, cabelludo, behaart*] piludu, pililongu (LNC), piruddu, perirongu (S), capiddutu, pililongu (G)

capelvènere *sf. bot. (Adiantum capillus-veneris)* [*maidenhair, capillaire, culantrillo, Venushaar*] erva chi non isfundet, pimpina, pampinella, pimpinella *(tosc. pimpinella)* (L), fatzia, fartzia *(cat. falsía)*, fratzia, orgoddàsile *m.* (N), fartzia, fratzia, pampinella (C), pimpinella (S), filettu di Vènere *m.*, filettu màsciu *m.* (G) // pimpinellone *m.* (L), pimpelloni *m.* (S) *"adianto nero (Asplenium adiantum nigrum)"*

capere *vt. ant. (contenere)* [*to contain, contenir, contener, hineingehen*] càbere, càpere *(lat. CAPERE),* cabire, cuntènnere (L), càpere, capire (N), capi (C), cuntin™ (S), cuntiné, rintiné, parà (G)

capestro *sm.* [*halter, corde, cabestro, Strick*] cabristu, crabistu *(lat. CAPISTRUM)*, camu, runchile, brunchile, buttàccia *f.,* istrotza *f.,* murrale, doga *f.* (L), capistru, capristu, crapistu, carpistu, cavetzone, ducale, dugale (N), crabistu, soga *f.*, cavessa *f.*, dugali *(c. per impiccagione; cat. sp. dogal)*, cànniu, bruncili (C), crabisthu (S), capristu, bruncili (G) // illaristrare (L) *"togliere il c. all'asino";* laristru (L) *"c. dell'asino, usato quando è legato alla macina del grano"*; tretza *f.* (L) *"c. usato per addomesticare i vitelli";* crapistada *f.* (N) *"capra con la faccia a strisce bianche"*; crapistone (N) *"arnese pesante che si applica alle zampe di un animale per impedirgli di allontanarsi"*; A sos caddos si ponet sa doga (prov.-L) *"Ai cavalli si pone il c."*; A caddu de cumone ne fune ne crabistu (prov.-L) *"Al cavallo del branco né funi né c."*; Po ghettai su dugali/ c'est l™beru su postu;/ in conca pagu sali/ in crèsia t'anti postu (C) *"Per gettare il c./ c'è tanto posto;/ in testa poco sale/ t'hanno messo in chiesa"*

capezzagna *sf. (testata di un podere)* [*head of a farm, têtière, testarada, Gutshofkopf*] bagantinu *m.*, cabittale *m.*, càbula (L),

testata, derrama, bacantinu *m.*, capidale *m.*, capittale *m.* (N), cabitzali *m.* (C), càbbura, bagantinu *m.*, bagantiu *m.* (S), càbbula, capizzali *m.*(G)

capezzale *sm.* [*bolster, chevet, cabezal, Kopfende*] cabittana *f.*, cabidale (L), capidale, capitta *f.*, capitzale, pumma *f.* (N), cabitzana *f.*, conca de lettu *f.*, cabetzera *f.* *(sp. cabecera)*, cabitzera, trevessinu (C), cabbiddari, cabbizzari (S), capizzali, cabbizzali *(Cs),* capizzera *f.* capizza *f.* (G)

capézzolo *sm. anat.* [*nipple, mamelon, pezón de la teta, Brustwarze*] cab™ggiu, cabigu, cabiju *(lat. CAPITULU)*, crabigu, crebigu, tittica *f.*, tittiminzone, timingione, ninni, pittu (L), capilcu, capricu, crapicu, crapiju, giabigu, mammiddu, tap™ciu, timinzone, tziminzone, tzitzicru, tzitzilicu ((N), cimignoni, cimingioni, simingioni *(lat. *SUMINIONE - DES II, 417),* timingioni, tzimingioni (C), cab™ggiu (S), capigghju, cabbigghju *(Cs)*, capitugnulu *(Lm),* cimingioni *(c. delle bestie)*, pisturru *(c. della scrofa)* (G) // ispittigare (L) *"mungere premendo i c."*; leare su ninni (L) *"prendere il c. per succhiare"*; tziminzonudu (N) *"dai c. grossi";* a incabiggiaddura (S) *"modo di mangiare le fave cotte "a ribisari" prendendole con le dita e succhiandole come fossero c.";* pilu di titta (G) *"infiammazione del c."*

capicciola *sf. (bavella, faglia, borra di seta)* [*floss, bourrette de soie, atanquía, Kernfaden*] capicciola *(sp. capichola)*, ispilidura, baera, baulera (L), babedda, babusina, borra, istuppatzu *m.* (N), capicciola, capiccioba, burra *(lat. BURRA)*, burroni *m. (cat. borró)*, spinniadura (C), borra, isthuppàcciu *m.* (S), capicciola, spinnacchjatura, stuppa, tipitia (G)

capicèrio *sm. (capo del coro dei canonici)* [*leader of a choir, chef du choeur, jefe del coro, Chorleiter*] cabu de su cuncordu, corifeu (L), capu de su cuncordu, corifeu (N), capicériu, corifeu (C), cabbu di lu coru (di lu cuncordhu), corifeu (S), capu di lu coru, corifeu (G)

capidòglio *sm. itt. (Physeter macrocephalus)* [*sperm-whale, cachalot, cachalote, Pottfisch*] capid½gliu (L), capid½lliu (N), capid½gliu (C), cabbid½gliu (S), capid½gliu (G)

capiente *p. pres. agg. mf.* [*holding, capable, capaz, geräumig*] capatzu, ampru, amprosu (L), capassu, ampru (N), capienti, amplu (C), capazzi, amprosu (S), bulumosu (G)

capienza *sf.* [*capacity, capacité, cabida, Fassungvermögen*] capatzidade, càbida, càbuda, cabèntzia (L), capassidade, capia, cantidade (N), capidura, capièntzia (C), capazziddai (S), capacitai (G)

capigliatura *sf.* [*hair, chevelure, cabellera, Haar*] cabigliera *(sp. cabellera)*, pilos *m. pl.* (L), pilos *m. pl.*, pilucca (N), cabalera, cabaliera, cabegliera, cabeliera (C), cabagliera, capigliatura, ciubba, peri *m. pl.* (S), capiddatura. cabella, pili *m. pl.* (G)

capillare *sm.* [*capillary, capillaire, capilar, Kapillar*] ven™glia *f.* (L), benichedda *f.* (N), capillari, venixedda *f.* (C), venaredda *f.* (SG)

capinera *sf. orn. (Sylvia atricapilla)* [*blackcap, fauvette, curruca, Grasmücke*] conchiniedda, conchinieddu *m.,* conchedda de baccu, *m.*, conca de moro, conchemoro *m.,* giggia, filomena,, filumena, muschitta, muschittu, sorighedda, sorighitta (L), filormena, filomenedda, filormenedda, capitta de moro, conca de moru, conchinigheddu *m.*, puzone conchinigheddu *m.,* concaunedda, berrittinigheddu *m.,* crispia, ddeddea, rusignolu *m.*, ungrilonga (N), conca de moru, concamoru, conchemoru *m.* , conchimoru *m.*, cherri *m.*, filomena, muschitta, conca 'e para, conca niedda (concaniedda), conchinigheddu *m.*, crabinereddu *m.,* cordonera,

berrittinighedda, crabarissa, prabarissa (C), firumena, muschitta (S), ciaciarra, capidimora, cabbidimoru *m. (Cs)*, capinera *(Lm)* (G)

capintesta *smf. (chi guida una classifica)* [*leader, guide, guía, Führer*] cabu, primu de sa lista, ch'est innanti a tottu (L), capintesta, primu de sa lista, ch'est innantis a tottu (N), capu, primu de sa filera (C), cabbizzoni, cabburioni (S), capu, ghia (G)

capire *vt.* [*to understand, comprendre, comprender, verstehen*] cumprèndere *(lat. COMPREHENDERE)*, attibbire, attuare, appetzare, suppentire (L), cumprèndere, crumpèndere, cumprènnnere, accapissare, attibbire, attuire, segherare (N), cumprendi, càpiri, attinai (C), cumprind™ (S), cumprind™, attibb™, sirià, piddà capu, mascimà, abbizassi *(Cs)* (G) // irgarbare (N) *"riuscire a c.";*si disinténdere (N) *"non capirsi"*

capistèrio *sm. (catino, mastello)* [*basin, plateau, palangana, Bottich*] conca de sùighere *f.*, ischiu *(lat. SCYPHUS)*, c½nculu, bajone (L), ischivu, iscivu, contzedda *f.*, tinedda *f.* (N), sciveddu, scivedda *f.*, scivu, c½ncula *f.*, bandoni (C), buggadera *f.*, cuncurina *f.* (S), cagghjna *f.*, musoni, pinta *f.* (G)

capitagna *sf.* [*headland, lisière, orilla de un campo, Rain*] bagantinu *m.*, cabittale *m.*, càbula (L), bacantinu *m.*, testata, derrama, capittale *m.* capidale *m.* (N), cabitzali *m. (lat. CAPITIUM))* (C), bagantinu *m.*, bagantiu *m.*, càbbura (S), càbbula, cabizzali *m.,* cabbizzali *(Cs)* (G)

capitale/1 *sm.* [*capital, capital, capital, Kapital*] capitale, cabale *(cat. cabal)*, fundu *(lat. FUNDUS)*, sienda *f.* (L), capitale, cabale, caputzu *(c. delle soccide)*, fundu (N), caudali *(sp. caudal*), asienda *f.*, capitali, cabali, fundu, gàggiu, moni (C), capitari, fondu *m.* (S), capitali, senda *f.* (G) // incaputzare (N)*"costituire il c. della soccida"*; ½mine de cabale (N) *"uomo ricco, importante";* scabalai (C) *"perdere il c."*; gàggiu mortu (C) *"c. perduto, improduttivo"*; Pérdiri su traballu e su capitali (prov.-C) *"Perdere il lavoro ed il c."*

capitale/2 *sf.* [*capital. capitale, ciudad capital, Hauptstadt*] capitale (LN), capitali (C), capitari (S), capitali (G)

capitalismo *sm.* [*capitalism, capitalisme, capitalismo, Kapitalismus*] capitalismu (LNC), capitarismu (S), capitalismu (G)

capitalista *smf.* [*capitalist, capitaliste, capitalista, Kapitalist*] capitalista (LNC), capitaristha (S), capitalista (G)

capitalìstico *agg.* [*capitalistic, capitaliste, capitalístico, kapitalistisch*] capital™sticu (LNC), capitar™sthicu (S), capital™sticu (G)

capitalizzare *vt.* [*to capitalize, capitaliser, capitalizar, kapitalisieren*] capitalizare, accabulare (L), capitalizare (N), accaudalai, accabalai *(cat. acabalar)*, capitalizai (C), capitarizà (S), capitalizà (G)

capitanare *vt.* [*to head, commander, capitanear, führen*] capitanare (LN), capitanai (C), capitanà (SG)

capitanato *pp. agg.* [*headed, commandé, capitaneado, führt*] capitanadu (L), capitanau (NC), capitanaddu (S), capitanatu (G) // capitania *f.* (LC) *"compagnia comandata da un capitano; sp. capitanía)*

capitaneria *sf.* [*harbour-office, capitainerie, capitanía, Stadthauptmannschaft*] capitaneria

capitano *sm.* [*captain, capitaine, capitán, Hauptmann*] capitanu // Aundi est capitanu non cumandat marineri (prov.-C) *"Dove c'è un c. non comanda il marinaio"*

capitare *vi.* [*to come, tomber, llegar al acaso, geraten*] capitare, sutzèdere, accaire, accaèssere *(sp. acaecer)*, assurtire, incapitare, incappare, sortire (L), capitare, incapitare incappare, sutzèdere (N), accadessi, incappai, sussedi, capitai, incapitai, incontrai (C), capità, accad™, suzzid™ (S), succid™, cumbinà, cappà, frappà (G) // s'incappat! (LNC) *"se capita!";* sitec½ciu (C) *"se capita*

che...”

capitato *pp. agg.* [*come, tombé, llegado al acaso, geraten*] capitadu, accaidu, accaéssidu, incappadu, incoltu, sutzessu (L), capitau, sutzédiu, incappau (N), accadéssiu, accontéssiu, capitau, incapitau, incontrau, sussédiu (C), capitaddu, accaduddu, suzzessu (S), succidutu, cumbinatu, cappatu, frappatu (G)

capitello *sm.* [*capital, chapiteau, capitel, Kapitell*] cabitellu, punta de sa culunna *f.* (L), capitellu, punta de sa culunna *f.* (N), trancafilu, manetta de serra (C), capiteddu (SG) // pinnatzolu (L) *“c. che sostiene la trave; it. ant. pinnacciolo”*

capito *pp. agg.* [*understood, compris, comprendido, verstanden*] cumpresu, attuadu, attibbidu (L), cumpresu, attibbiu, attuiu, segherau (N), cumpréndiu, càpiu, attinau (C), cumpresu (S), cumpresu, attibbutu, siriatu (G) // disinténdiu, disintesu (N) *“non capito”*

capitolare *vi. (arrendersi)* [*to capitulate, capituler, capitular, kapitulieren*] arréndersi (L), s’arrèndere, s’arrimare (N), s’arrendi (C), arrindissi, zid™ (SG)

capitolato/1 *sm.* [*specifications of a contract, traité, capitulado, Vertragsbedingungen*] capituladu (L), capitolau (NC), capituladdu, capituraddu (S), capitulatu (G)

capitolato/2 *pp. agg.* [*capitulated, capitulé, capitulado, kapituliert*] arréndidu, tzédidu (L), arréndiu (N), arréndiu, urréndiu (C), arresu, ziduddu (S), arresu, arrindutu, zidutu (G)

capitolazione *sf.* [*capitulation, capitulation, capitulación, Kapitulation*] resa, tzedimentu *m.* (LN), resa, cedimentu *m.*(C), resa, zidimentu *m.*(SG)

capìtolo *sm.* [*chapter, chapitre, capítulo, Kapitel*] cap™tulu (LNC), cap™turu (S), cap™tulu (G) // Cumunu (G) *“Capitolo ecclesiastico”*

capitombolare *vi.* [*to fall headlong, culbuter, tumbarse, purzeln*] cuccurumeddare, rodulare, fàghere cuccurumeddos, iscuccurumeddare, tambulare, troddulare, trumbulare (L), roddulare, cuccurumeddare (N), atzappulai, attumbai, arrumbiai, arrui a palas a terra, fai su gallu (C), tamburà, ruddurà (S), rumbulà, tumbulà, caprittinà, capriulà (G) // Appeddat unu cane in su cunzau,/ cuccurumeddat unu carrabbusu (N-F. Satta) *“Abbaia un cane nel chiuso,/ fa capitomboli uno scarabeo”*

capitómbolo *sm.* [*tumble, culbute, tumbo, Purzelbaum*] cuccarameddu, cuccurumeddu, cuccarumeddu, cuccurimbellu, cuccurimbeddu, cuccuruficchidu, cuncurufittu, iscuccurumeddada *f.,* molisicca *f.,* troddulone (L), r½ddule, r½ddulu, cuccurumbeddu, cuccurumeddu, cuccurinculu, cuccuriscàrgiu, carducùccuru, ruttorja *f.* (N), concurumbeddu, cuccurimbeddu, cuccurimbellu, cuccurubeddu, cuccurumbeddu, cuncurrumbeddu, cuncrumbeddu, cuccurufittu, cuccuruscallu, curcuriscàriu, scrucudiscarzu, arruttroxa *f.,* attùmbida *f.*, attumbu, atzappulada *f.*, furriagallu, scrucudiscarci (C), cuccurumeddu, tamburadda *f.*, rudduradda *f.* (S), caprittinu, capriolu, rumbulata *f.*, tumbulata *f.* (G)

capitone *sm. itt. (grossa anguilla)* [*large eel, grosse anguille, capitón, grosser Aal*] capitone, ambidda madura *f.* (L), capitone (N), margangiolli *(sic. maragghiumi)*, magangioni, mracangioni, margangioni, mragangioni, capitoni, filatrota *f.*, villatrota *f.,* anguidda de massàrgiu *f.* (C), anghidda manna *f.*, capitoni (SG)

capitozza *sf. (forma di potatura)* [*pruning, têtard, árbol trasmochado, Kappung*] ismutzurru *m.*, ismutzurramentu *m.*, ismutzurradura (L), capitotza, irmutzurradura (N), aggruxada (C), immuzzurradda (S), putatura a fundu (G)

capitozzare *vt. (potare a capitozza)* [*to prune, tailler en têtard, trasmochar árboles, kappen*] irruigare, ismutzurrare, pudare a rasu (L), pudare a irmutzurradura, capitotzare (N), aggruxai (C), immuzzurrà (S), putà a fundu (G)

capo/1 *sm. anat.* [*head, tête, cabeza, Kopf*] cabitta *f.*, cabitza *f. (lat. CAPITIA)*, conca *f. (lat. CONCHA)*, decadu *(ant.),* testa *f.* (L), conca *f.*, testa *f.* (N), cabitza *f.*, conca *f.*, testa *f.* (C), cabbu (S), capu, capizza *f.* (G) // àere cabu de (L) *"avere notizie di"*; cabu b'at! (L) *"E chi lo sa? Tutte storie!"*; cabu de lettu (L) *"c. del letto"*; fàghere una cosa chena cabu e ne coa (L) *"fare una cosa senza criterio, a casaccio"*; illiadu, a s'illionzada, a s'isconcada (L) *"a c. scoperto"* ; illiàresi (L) *"rimanere a c. scoperto"*; imputu (LN) *"c. di accusa"*; incabutzare (L) *"unire due capi di filo"*; isliàresi (L) *"scoprirsi il c.";* leare cabu (L) *"sollecitare un'azione, una risposta"*; liàresi (L) *"coprirsi il c., ravvivarsi i capelli"*; non tenner cabu (L) *"non aver giudizio"*; torrare su cabu (L) *"dare la risposta"*; bènnere a capu (N) *"venire a c."*; incurbiare sa conca (N) *"piegare il c."*; capu de filu (N) *"agugliata"*; sos de su cabu de susu, de su cabu de giosso (L) *"quelli che abitano al nord, che abitano al sud"*; fà di cabbu (S) *"accennare col c.";* capu d'acciola (G) *"estremità della matassa"*; E' mégliu cabbu di giatta che coda di lioni (prov.-S) *"E' meglio c. (testa) di gatto che coda di leone"*; Cosa fatta capu poni (prov.-G) *"Cosa fatta capo ha" ; vds. anche* **testa**

capo/2 *sm.* [*chief, chef, jefe, Führer*] cabu, cumandante, caud™gliu *(sp. caudillo)* (L), capu, cumannante (N), cabu, cumandanti (C), capu, cumandanti (SG)

capo/3 *sm. (capo di bestiame)* [*cattle, tête de bétail, cabeza de ganado, Vieh*] fiadu, càbida *f. (lat. CAPITA)*, pegus *(lat. PECUS)* (L), fiadu, pecus (N), pegus (C), fiaddu (S), fiatu, fiaddu *(Cs)* (G)

capoarma *sm.* [*chief weapon, commandant d'armes, jefe de armada, Kommandant*] cabuarma (L), capuarma (N), cabuarma (C), cabbuàim-ma (S), capualma (G)

capobanda *smf.* [*bandmaster, chef de bande, maestro de la banda, Bandenführer*] cabubanda, dugone (L), capubanda, dugone (N), cabubanda (C), cabbubanda, cabburioni, cabbizzoni (S), capumàcchia, capubanda (G)

capobarca *smf.* [*head-boat, chef de barque, jefe de barco, Bootsführer*] cabubarca, c½mitu, g½mitu *(it. còmito o cat. cómit)*, rais *(ar. rais)* (L), capubarca, rais (N), cabubarca, arrais, g½mitu, pupperi (C), cabbubarcha (S), capubalca (G)

capobianco *sm. bot. (Tordylium apulum)* muitzeddu *(lat. MODIUS)* (LN), peraccheddu biancu, ombrellineddu biancu (C)

capocàccia *smf.* [*chief huntsman, grand veneur, montero mayor, Jagdführer*] cabucatza (L), capucassa (N), cabucassa (C), cabbucazza (S), capucàccia (G)

capòcchia *sf.* [*head, tête, cabeza de clavo, Kopf*] matzocca, matzucca, cabitta de giau, conconza (L), conca de crau (d'ispillu, de luminu), capidda (N), conca, ossolinu *m.* (C), cabbu (di auza) *m.,* cab‰ccia (S), cap™zzulu *m.* (G) // iscapiddare (N) *"scapocchiare, spigare"*; faveddare a b½diu (N) *"parlare a c., a vanvera"*

capocchiuto *agg.* [*with the heads, pourvu d'une grosse tête, provisto de cabeza de clavo, mit den Kopf*] concudu (LNC), cabbimannu (S), capizzulutu (G)

capòccia *smf.* [*leader, chef, capataz, Chef*] cabitzone, cabocce, cabu, dugone (L), capu, dugone (N), capotatzu *(sp. capotaz)*, sotzu *(it. soccio)*, cabu (C), cabbizzoni, cabburioni, cabbuccioni (S), cap‰ccia, capu (G) // cabossa (N) *"c., testa grossa"*

capocciata *sf.* [*butt, coup de tête, cabezada, Kopfstoss*] istumbada, colpu de conca *m.*, cabessada, iscabessada *(cat. cabessada; sp.*

cabezada), isconchinada, tzancarronada (L), tumbada, iscuccada, isconchinada, tontonada (N), cabessada, corpu de conca *m.*, iscuccheddadura, sconcorrada, scorrocciada, testera *(cat. testera)* (C), isthumbadda, c‰ipu di cabbu *m.* (S), zumbata, azzumbata, tumbata, attumbata, capata, capizzata (G)

capociurma *sm.* [*head-crew, chef de chourme, jefe de la chusma, Mannschaftsprecher*] c½mitu *(it. còmito o cat. cómit)*, g½mitu (L), caputzurma (N), g½mitu, arrais *(c. delle tonnare)* (C), cabbusciumma (S), capechipagghju (G)

capoclasse *smf.* [*head-boy, chef de la classe, primer alumno, Klassensprecher*] cabuclasse (L), capucrasse (N), cabucrassi (C), cabbucrassi (S), capuclassi (G)

capocollo *sm.* [*large sausage, saucisson de porc, embutido de carne del pescuezo del cerdo, dicke Wurst*] cabucoddu (L), capucoddu, gràndula 'e porcu *f.* (N), cabucoddu (C), cabbucoddu (S), capucoddu, crista *f.* (G)

capodanno *sm.* [*New Years Day, jour de l'an, dia del Año, Neujahr*] cabuannu, prima die de s'annu *f.*, candelarzu *(lat. CALENDARIUM),* cannelarzu (L), capitanni, die de s'annu nobu *f.,* prima die de annu *f.* (N), d™ de s'annu *f.*, annu nou (C), primma d™ di l'annu *f.* (S), capuannu, capudannu (G) // cabidannu (L), capidanne (N) *"settembre"*; Bon prinz™piu e bona fini (S) *"Buon principio (d'anno) e buona fine"*; Da Natali a capuannu un passu di ghjaddu mannu (prov.-G) *"Da Natale a C. un passo grande di pollo"*

capofila *smf.* [*file-leader, chef de file, jefe de la hilera, Flügelmann*] cabufila, primu de sa fila (L), capufila, puntaresu, annadore (N), cabufila (C), cabbufira (S), capufila (G)

capofitto (a) *loc. avv.* [*headlong, tête, baissée, patas arriba, Kopfüber*] a conchingiosso, a conca a terra, a boinu, a conchiribeddu, a mustinu (L), a conca a zosso, a cradascùccuru (N), a conca a bàsciu (C), a cabbuzzoni (S), a capuzzina (G) // imbolàresi a boinu (L), capuzzassi (G) *"gettarsi a c."*

capogatto *sm. vds.* **capogiro, capostorno**

capogiro *sm.* [*(fit of) dizziness, vertige, vértigo, Schwindelanfall*] addine, addinzu, baddine, baddinu, baddinzu, gaddine *(lat. CALLIGO)*, imbaddinzu, imbandinzu, abbatzinamentu, batzinu, imbaddinamentu, imbàddinu, batzinedda *f.*, bazinedda *f.,* imbaddinaredda *f.*, baddineddu, ammoddighinzu, loinu, luinore (L), gaddinzu, gaddighinzu, ingaddinzu, issiminzu, mulighina *f.*, ammolighinada *f.,* ammolighinamentu, ammolighinzu, istont½rrinu (N), baddini, baddinedda *f.,* scim™ngiu, scium™ngiu *(lat. EXFUMINIUM)*, furriamentu, fùrriu de conca, iscim™ngiu, mediori, sbollinu (C), bazinedda *f.*, baddinu (S), bazinedda *f.*, baddinu, abbàddinu, vaddinu, baddinedda *f.*, imbàddinu (G) // ammolighinare (L), ammulighinare, ingaddinare (N), imbaddinassi (G) *"avere il c."*; baddinosu (L), gaddighinosu (N), abbaddarinatu (G) *"col c.";* mareatu (N) *"detto di chi soffre di c."*

capoguàrdia *smf.* [*head of a local constabulary, chef de gardes, jefe de guardia, Kommandant*] cabuguàrdia (L), capuguàrdia (N), cabuguàrdia (C), cabbuguàrdhia (S), capuguàldia (G)

capolavoro *sm.* [*masterpiece, chef-d'oeuvre, obra maestra, Meisterwerk*] capolavoro, cabu‰bera, trabàgliu perfettu (L), capolavoro, traballu perfettu (N), capolavoru (C), cabbu d'½para, capu d'½bara (S), capud½para, capulaoru *(Lm)* (G)

capoletto *sm.* [*head of a bed, têtière, paño de la cabecera, Betthaupt*] cabitta de lettu *f.*, cabittana *f.*, cabittera *f.*, cabittalera *f.* (L), capitta de lettu *f.* (N), cabitzana *f.*, cabitzalera *f.*, conca de lettu *f.* (C), cabbizzari (S), capulettu, capizzali, capizzera *f.* (G)

capolino *sm. (infiorescenza)* [*capitulum, capitule, cabezuela, Köpfchen*] fioridura *f.*, attrùmidu (L), froridura *f.* (N), arramadura *f.*

(C), fioriddura *f.* (S), fiuritura *f.* (G) // a mustracua (L) *"facendo c."*

capolino (far) *md.* [*to peep in, mettre le nez à la porte, asomar la cabeza, hervorlugen*] bogare sa conca, accheràresi appena, iscabitzare (L), bocare sa conca, iscampiare (N), fai sa mostacua, fai su mamacua (C), isthà acciara-acciara, buggà lu cabbu, cabuzzà, ischabuzzà (S), bucà capu, imbiccà (G)

capolista *smf.* [*first name on a list, chef de liste, primero de una lista, Listenführer*] cabulista (L), capulista (N), cabulista (C), cabbulistha (S), capulista (G)

capoluogo *sm.* [*chief town, chef-lieu, capital de ayuntamiento, Hauptort*] cabu de logu (L), capu de locu (N), biddamanna *f.* (C), cabbuloggu (S), capulocu (G)

capomastro *sm.* [*master builder, maître-maçon, maestro albañil, Baumester*] cabumastru (L), capumastru (N), cabumaistu (C), cabbumasthru, masthru (S), capumastru (G)

capomorto *sm. (residuo inutilizzato)* [*caput mortuum, reste, poso de la destilación, Hefe*] fundaritza *f.*, feghe *f. (lat. FAEX)* (L), fundale, feche *f.* (N), fexi *f.*, cerfa *f.*, cabumortu (C), fezza *f.*, fundarizza *f.*, fund™gliuru (S), fundar™ccia *f.*, culàcciu, rimingu, rudda *f.* (G)

caponàggine *sf.* [*stubbornness, entêtement, terquedad, Hartnäckigkeit*] ostinu *m.*, tostorrudesa, impuntadura, perronia, t™rria *(sp. tirria)* (L), ostinu *m.*, impuntadura, testurrudesa, t™rria (N), abbèttia, tostorrudesa (C), intigna, intisthaddura, riddosthumu *m.*, t™rria, prisisthumu *m.* (S), tència, perra, lega, rifega, richinta, t™rria (G)

caponata *sf.* [*oil and vinegar, ventrée de chapons, gazpacho, Katten*] caponada *(cat. caponada)* (LNC), caponadda (S), caponata (G)

capopattùglia *smf.* [*head-patrol, chef de patrouille, jefe de la patrulla, Patrouilleführer*] cabupattùglia (L), capupattùllia (N), cabupattùglia (C), cabbupattùglia (S), caputrappeddu (G)

capopòpolo *sm.* [*popular leader, tribun, cabecilla, Volksanführer*] cabup½pulu, dugone (L), capup½pulu, dugone (N), cabup½pulu (C), cabbizzoni (S), capurioni (G)

caporale *sm.* [*lance-corporal, caporal, cabo, Gefreite*] caporale (LN) caporali (C), capurari (S), capurali (G)

caporione *sm.* [*leader, chef, cabecilla, Anführer*] cabitzone, cabutzone, cabu, dugone, capotatzu *(sp. capotaz)* (L), capu, dugone, mezore (N), dugoni, capotatzu (C), cabburioni, cabbizzoni (S), capurioni, capizzoni, cabbizzoni *(Cs)* (G)

caporosso *sm. orn. vds.* **moriglione**

caposala *smf.* [*head-hall, directeur de salle, director de sala, Saalaufseher*] cabusala (L), capusala (N), cabusala (C), cabbusara (S), capusala (G)

caposaldo *sm.* [*main point, repère, punto de partida, Fixpunkt*] fundamentu, printz™piu (LN), fundamentu, fund½riu (C), fundamentu, prinz™piu (SG)

caposcuola *smf.* [*leader of a movement, chef d'école, fundador de una escuela, Gründer*] cabiscola (L), capiscola, mastru d'arte (N), cabuscola (C), cabbischora (S), capuscola (G)

caposquadra *smf.* [*foreman, chef d'escouade, jefe de una escuadra, Vorarbeiter*] cabiscuadra (L), capiscuadra (N), cabuscuadra (C),

cabbisquadra (S), capuscuadra, miradori (G)

capostazione *smf.* [*station-master, chef de gare, jefe de estación, Bahnhofsvorsteher*] cabistassione (L), capistassione (N), cabustatzioni (C), cabbisthazioni (S), capustazioni (G)

capostorno *sm. med.* [*(fit of) dizziness, avertin, madorra de los ovinos, Schwindelanfall*] baddine, addine *(lat. CALLIGO)*, addinzu, gaddinzu, imbàddinu, imbaddinzu, male cràbinu, luinu, loinu *(c. dei buoi)*, luinore, berrina *f.* (L), gaddeghinzu, gadd™ghine, gaddighinzu, gaddine, gaddinzu, ingaddeinzu, ingaddinzu (N), gaddini, mediori, furriamentu de conca (C), baddinu, baddini (S), baddinu, vaddinu, baddinedda *f.* (G) // una 'erveghe 'errinosa, serronosa (L) *"una pecora affetta da c."*; ment½sigu, baddinosu (L), vaddinosu, gaddinosu, gaddighinosu (N) *"con il c."*; médiu (C) *"chi soffre di c."*

capota *sf. franc.* [*top, capote, capota, Verdeck*] capota (L), capota, gapota (N), capota (CSG)

capotare *vi.* [*to turn over, capoter, tumbarse, überschlagen*] capotare, bortulare (LN), capotai, sciusciai (C), capotà, isthrabaccà, vulthurà (S), vultulà, svultulà, capiultà, riultulà (G)

capotata *sf.* [*overturn, capotage, tumbada, Überschlagen*] capotada, bortulada (LN), capotada, sciusciada (C), capotadda, isthrabaccadda, vulthuradda (S), vultulata, svultulata, riultulata (G)

capotàvola *smf.* [*head of a table, *haut bout de la table, cabeza de mesa, wer am oberen Tischende sitzt*] capubanca, cabumesa, caputàula (L), caputàula, capumesa (N), cabetzera *(sp. cabecera)* (C), cabbutàura, cabbubanca (S), capubanca (G)

capotreno *smf.* [*chief conductor, chef de train, jefe del tren, Zugführer*] cabutrenu (L), caputrenu (N), cabutrenu (C), cabbudrenu (S), caputrenu (G)

capovòlgere *vt.* [*to overturn, renverser, volcar, stürzen*] bortulare, dadaoltare, ghindulare, istravaccare, isvortulare p‰nnere sutt'a subra, travaccare (L), ghirare, bortulare, furriare (N), sciusciai, furriai (a fundu in susu), abbuccai *(cat. abocar)* (C), vulthurà, riburthurà, dà voltha (S), vultulà, svultulà, riultulà, capiultà, pun™ a culinsù (G)

capovolgimento *sm.* [*overturn, renversement, vuelco, Umschlag*] bortulada *f.,* bortulamentu, ghindulamentu, isvortulada *f.*, -adura *f.,* istravaccamentu, trambuccada *f.,* travaccada *f.*, -adura *f.* ((L), bortulada *f.*, bortulamentu, bortule, furriada *f.* furrionzu, ghirada *f.*, vortulonzu (N), furriada *f.* furriadura *f.*, sciusciada *f.* (C), riburthuradda *f.*, dadda voltha *f.*, inghiriottu, vulthuramentu (S), v‰ltulu, sv‰ltulu, ri‰ltulu, vùltulu, trambuccu (G)

capovolta *sf.* [*upset, saut périlleux, vuelco, Überschlag*] bortulada, sàltiu mortale *m.* (L), sàrtiu mortale *m.*, bortule *m.* (N), sàrtiu mortali *m.*, furriada (C), riburthuradda, inghiriottu *m.*, crabettini *m. pl. (c. delle bestie)* (S), brincu tundu *m.* (G)

capovolto *pp. agg.* [*upside-down, renversé, volcado, stürzt*] bortuladu, dadaoltadu, ghinduladu, a s'imbesse, istravaccadu, isvortuladu, travaccadu, a conchiribeddu, a cabitta in giosso (L), bortulau, furriau, ghiratu, ghirau, vortulau (N), conca a bàsciu, a truncucoma, furriau (C), riburthuraddu, daddu voltha (S), capiultatu, riultulatu, a culinsù, franchinsù, ghjriulatu (G)

capozona *smf.* [*head of a zone, chef de zone, jefe del barrio, Rädelsführer*] cabuzona (L), capuzassu, capuzona (N), cabuzona (C), cabbizzoni, cabburioni (S), capuzona (G)

cappa/1 *sf. (mantello corto)* [*cloak, cape, capa, Mantel*] cappa *(cat. sp. capa)*, mantella (L), cappa, gappa, gappetta, mantella, parapill™ssiu *m.* (N), cappa (CSG) // incappettare, -ittare (L) *"mettere la c.";* sutta sa cappa (LC) *"sotto pretesto"*; A betzesa

cappa ‘irde (ruja) (prov.-L) *“Alla vecchiaia c. verde (rossa)”*; La cappa dugna mali tappa (prov.-G) *“La c. nasconde ogni magagna”*

cappa/2 *sf. (parte del camino)* [*cowl, *hotte, campana de la chimenea, Rauchfang*] cappa de sa tziminea (L), cappa de sa ziminera (N), giminera sarda (C), cappa (SG)

cappa/3 *sf. (lettera dell’alfabeto)* [*letter k, kappa, letra k, Kappa*] (l™ttera) cappa (LNC), (léttara) cappa (S), (l™ttara) cappa (G)

cappa/4 *sf. vds.* **glassa**

cappamagna *sf.* [*cappa magna, chape, capa magna, Pomp*] cappamagna, pompamagna (L), pompamanna, gala (N), pompa, scioru *m.* (C), cappamagna, pompamagna (S), p‰mpisi *m.* (G)

cappella *sf.* [*chapel, chapelle, capilla, Kapelle*] cappella, cappèglia (L), cresiedda, gappella (N), cappella, cappèglia, capp™glia, (C), cappella, capp™glia (SG)

cappellàccia *sf. orn. (Galerida cristata)* [*crested lark, cochevis, cogujada, Haubenlerche*] turulia, accuccaditta (L), incurbiajola, puppusada (N), calandriedda, ungallonga (C), accuccadditta (S), cuccat™ccia, branizza (G) // pàrrere una tirulia (L) *“detto di persona che si lamenta in continuazione”*

cappellàccio *sm. (scoria, materiale di scarto)* [*dross, scorie, escoria, Schlacke*] rudda *f.*, férrina *f.*, cagaferru *(cat. cagaferro; sp. cagafierro)*, iscartu (L), ferr™ghine, bubusa *f.*, iscartu (N), scherda *f.*, cagaferru, scartu (C), merdhafrairi, ischarthu (S), rimingu, rudda *f.*, scaltu (G)

cappellàio *sm.* [*hatter, chapelier, sombrerero, Hutmacher*] cappellaju, mastru de sumbreris (L), bonetteri, berrittaju (N), cappedderi (C), cappiddàggiu, bunetteri (S), cappidderi, simbreràiu (G)

cappellano *sm.* [*chaplain, chapelain, capellán, Kaplan*] cappellanu, cappeglianu *(cat. capellà; sp. capellán)* (L), gappellanu (N), cappellanu, cappeglianu (C), cappellanu (SG) // cappellania *f.*(LC), cappillania *f.* (G) *“cappellania”*

cappellata *sf.* [*hatful, coup de chapeau, golpe de sombrero, Klaps mit dem Hut*] colpu de sumbreri *m.* (L), corfu de cappeddu *m.* (N), cappeddada (C), c‰ipu di sumbreri *m.* (S), colpu di cappeddu *m.*, cappiddata (G)

cappelleria *sf.* [*hatter’s shop, chapellerie, sombrerería, Hutgeschäft*] fàbbbrica de sumbreris (L), fràvica de gappeddos (N), cappedderia (C), fràbbigga di sumbreri (S), fràbbica di cappeddi (G)

cappelletto *sm. dimin. (malattia del cavallo al tallone)* [*little hat, capelet, capelete, Hütchen*] ispunzola *f.*, ispanzola *f. (lat. SPONGIOLA)* (LN), sp‰ngia *f.* (C) // capp™gliu (C) *“c. della scarpa; sp. capillo”*

cappelliera *sf.* [*hat-box, mallette porte-chapeaux, sombrerera, Hutschachtel*] beste de sumbreri (L), iscàtula pro gappeddos (N), stùggiu de cappeddus *m.* (C), asthùcciu pa sumbreri (S), stùciu pa cappeddi (G)

cappellino *sm.*, **-a** *f. dimin.* [*little hat, petit chapeau, sombrerito, Hütchen*] cappellinu, sumbrereddu, cappellina *f.* (L), gappeddeddu, gappellina *f. (c. da donna)* (N), cappeddeddu, cappellina *f.*, capp™gliu (C), cappellettu, cappellina *f.,* cappillina (S), cappeddinu, cappillina *f.,* ciccia *f.,* simbrireddu (G)

cappello *sm.* [*hat, chapeau, sombrero, Hut*] sumbreri *(sp. sombrero)*, bunettu, bonette *(cat. ant. bonet)*, tetza *f. (c. a bombetta)*, cuguddu, cuguttu, cappeddu, cappellu (L), cappeddu, gappeddu, bonette, bonnette, sumbreri, pettasu *(ant.)* (N), cappeddu, bonettu, sumbreri (C), sumbreri, bunettu, cappiari (S), cappeddu, simbreri, sombreri *(Cs),* cuccurili (G) // insumbrerare (L) *“mettere il*

c."; sumbreri de corros (L) *"c. da prete"*; mitrola *f.* (N) *"c. tondo senza visiera degli artigiani"*; accapeddau (C)*"col c.";* ala de cappeddu *f.* (C) *"tesa del c."*; bassinu (C) *"c. a cilindro"*; carcassa *f.* (C) *"armatura del c. da donna"*; conetta *f.* (C) *"c. a falde strette"*; sagonetta *f.* (C) *"sorta di c. tondo"*; a p™sciu di crabba (S) *"detto di un c. dalle falde cascanti e flosce";* bossarinu (S) *"borsalino, c. per uomo";* punissi lu sumbreri a imbrènchisi (a imbrèncisi) (S) *"mettersi il c. sulle ventitrè"*; cappiali (G) *"c. malridotto"*; incapiddatu (G) *"col c."*; iscapiddatu (G) *"senza c."*; Si mi pongu a fai cappeddus nascint sentza conca (prov.-C) *"Se decido di far c., la gente nascerà senza testa"*

cappellotto *sm. (fulminante dei fucili antichi)* [*percussion cap, capsule, tachuela, Schlagbolzen*] fulminante, càssula *f. (it. capsula)*, càsciula *f.*, cassulette, casciulette (L), furminante (N), fulminanti (C), fuimminanti (S), fulminanti (G)

càpperi, -ina *escl.* [*good gracious, diable, caramba, Donnerwetter*] càppara, capparina, capparinedda, càttara, tàppara, bonas cagnas (L), capperi, capperina (N), capperina, caspitina (C), tàpparu (S), càppara *(Cs),* càpparettu *(Cs),* tàppara (G)

càppero *sm. bot. (Capparis spinosa)* [*caper. câpre, alcaparra, Kaper*] tàppara *f. (cat. tàpara)*, àppara, àpparu *m.*, tapparosa *f.* (L), càpperu (N), tàppara *f.* (C), tàpparu (S), tàpparu, tàppara *f.*, càpparu (G) // stapparai (C) *"raccogliere i c."*; stapparamentu (C) *"raccolto dei c."*

càppio *sm.* [*noose, noeud simple, lazo, Schlinge*] nodu currente, giobe, giobu, ingarzu, binittu, benittu *(lat. INITIUM)*, cugurra *f.*, runchile, brunchile, groccu, ingroccu *(crs. ancrocca)* (L), ciopu, cropu, nodu currentile (N), bruncili, càbidu, crobu, inghitzu, ingitzu, lobu, nuu currenti, soga *f.* (C), ciobbu, nodu currenti (S), chjobbu, chjopu, infocu, acchimu *(c. per il muso delle bestie)* (G) // isbinittare (L) *"slacciare le cavalle allacciate alla trebbia"*; cuguddare (L) *"fare il c."*; cadenale de s'arzola (L) *"c. di una corda legata al palo di legno del centro dell'aia"*; lasu, laseddu (C) *"c. di nastro al quale è appeso un gioiello"*; bucchedda *f.* (C) *"c. di fune che si mette in bocca ai cavalli per dirigerli"*

capponàia *sf.* [*capon coop, cage à chapons, caponera, Kapaunenstall*] gàbbia de puddos crastados (L), gàbbia de puddos crastaos (N), capponera, càbbia po caboniscus (C), gàbbia pa capponi (SG)

capponare *vt.* [*to caponize, chaponner, capar, kapaunen*] crastare puddos, cabonare, capponare (L), crastare puddos (N), crastai, accapponai, capponai (C), cappunà, crasthà (S), cappunà, grastà (G)

capponata *sf. vds.* **caponata**

cappone/1 *sm.* [*capon, chapon, gallo capado, Kapaun*] cappone *(lat. CAPO, -ONE o it.)*, cabone, puddu crastadu, meccu (L), puddu crastau (N), capponi, caboni (C), capponi (S), capponi, ghjaddu grastatu (G)

cappone/2 *sm. itt. (Trigla species)* [*cat, diable de mer, escorfina, Meersau*] cappone (LN), caboni de mari, capponi, ½rganu *(crs. órganu)* (C), capponi, c‰cciu (S), capponi, capponu *(Lm)* (G) // ½rganu *(Lm)* (G) *"c. gallinella (Trigla lucerna)"*

cappotto *sm.* [*coat, paletot, capote, Mantel*] cappottu, cappotto, cabbanu *(it. gabbano)*, gabbanu, benùssiu, brenusu *(c. senza maniche; genov. brenusu)*, brenussu, brenùssiu, capparone *(it. ant. capperone)* (L), gappotte *(sp. capote)*, gappotto, gabbanu, brumusu, cabbanu, tabarru, serenicu *(c. corto, un po' leggero)*, capparone (N), cappottu, redingottu *(sp. redingote)*, serenicu *(c. per la notte)*, gabbanu, cavannu (C), cappottu, palth‰ (S), cappottu, gabbanu, casacconi (G) // cappottaju (L) *"sarto e/o venditore di c.";* fàghere su pitzu (L), pizzà (G) *"fare c. al giuoco";* impaltoadu (L) *"con il c.";* gabbanella *f.*, cabbanella *f.*, cabbanedda *f.* (N) *"c. di orbace , col cappuccio corto, che giunge sino ai fianchi"*; capp™glia *f.* (C) *"cappottino"*; s'arrendigottai, s'arrenningottai (C) *"avvolgersi nel c."*; cappottinu (S) *"cappottino";* scapputtatu (G) *"senza il c."*

cappuccine *sf. pl. bot. vds.* **nastùrzio**

cappuccino *sm. (frate dei Minori francescani)* [*Capuchin, capucin, capuchino, Kapuziner*] capputzinu (LN), cappuccinu (CSG) // erba capputzina *f.* (N) *"cardamindo (Tropeolum majus)"*

cappùccio *sm.* [*hoad, capuchon, capucho, Kapuze*] cuguddu *(lat. CUCULLUS)*, cubuddu, cuguttu, cugutzu *(lat. CUCUTIUM)*, capputzu (L), cucuddu, cuculliu, cucuttu, cucutzu, cruccuddu, curcuddu capputzu (N), cuguddu, cappùcciu, baccuccu (C), cappuzzu, cucuddu, cuguddu (S), cucuddu, cappùcciu, cappula *f. (c. del cappotto)*, capparoni (G) // càula a uppu (auppada) *f.* (L), càule de guppu (N), càuli accuppau (C) *"cavolo c."*; Cugutteddu ruju (L) *"Cappuccetto rosso"*; a cuguddettu (C)*"a mo' di cappuccio";* pappafigu (C) *"c. contro la pioggia e il vento; cat. papafigo"*

capra *sf. zool. (Capra hircus)* [*goat, chèvre, cabra, Ziege*] cabra, craba *(lat. CAPRA)*, becca (L), capra, crapa, crapedda, crapitta, ecca (N), cabra, craba, facci½ua (C), crabba (S), capra, caprac‰ccia, crabba *(Cs),* zabedda (G) // anteddare sas crabas (L) *"mettere una specie di grembiule alle c. per impedire loro di saltare i muretti"*; beccunas *pl.* (L) *"pelli di c."*; craba affiladora (L), crapa puntaresa (N) *"c. capofila"*; crabistadu (L)*"detto del manto della c. nera ma con le orecchie bianche";* iscrabarzare (L) *"privare delle c.";* mannalitta (L), mannalitza (N), mannarina (G) *"c. allevata domesticamente"*; cacarinu (N)*"detto del manto delle c. chiazzato di macchie castane"*; cane craparesu *m.* (N)*"cane addetto alla vigilanza delle c."*; crapa appica (N) *"c. dal manto grigio chiaro";* crapa lappinasa (N) *"c. dal manto rossiccio";* crapa leddesina (N) *"c. dal manto nero brillante"*; crapa martata (N) *"c. dall groppa nera";* crapa melachina (N) *"c. dal manto rossicio";* crapa mùrina (N) *"c. dal manto grigio scuro";* crapa paghirina, c. pargherina (N) *"c. con chiazze nere sulla testa e sulle spalle e bianche ai fianchi"*; crapa palombina (N) *"c. a chiazze bianche e nere";* crapargiare (N)*"vigilare le c. al pascolo"*; imbulu *m.*, ™mbula (N) *"c. di due anni; lat. SINGULUS - Pittau"*; lorra (N) *"malattia delle c."*; misculinu (N) *"detto della c. che ha una chiazza nera sulla schiena"*; palombina (N) *"detta della c. dal manto bianco e oscuro"*; zipponata (N) *"c. di colore bianco e nero"*; craba pabadi (pabari, pabada), facciova, faccioba (C) *"c. senza corna"*; craba ceratza (C) *"c. color ocra"*; craba trigatza (C) *"c. grigia a macchie bianche"*; murcuda (C) *"c. rachitica, dalle corna piccole"*; capragghjà (G) *"pascolare le c."*; cioca (G*) "detto di c. senza corna*"; carri capruna (G) *"carne di c."*; m‰cia (G) *"c. scornata"*; zabè-zabè (G) *"voce con cui si chiamano le c.";* Ha li pedi di la crabba, undi li poni secca l'èiba (prov.-S) *"Ha i piedi della c., dove li mette secca l'erba"*; Cani avvizzatu a capra finz'a la molti n'à (prov.-G) *"Cane abituato a sbranare le c., conserva il vizio fino alla morte"*

capràio *sm.* [*goat-herd, chevrier, cabrero, Ziegenhirt*] crabarzu *(lat. CAPRARIUS)*, crabaresu (L), caprarju, crapàgliu, craparju, caprarzu, mannalittàgliu, mannalittarju, mannalitzarzu (*(c. che porta al pascolo comunitario le pecore e le riporta la sera)* (N), cabràrgiu, cabraxu, crabaxu, craberi *(cat. cabrer*) (C), crabbàggiu (S), capragghju, capragghjoni, crabbagghju *(Cs)* (G) // crabarzare (L)*"fare il c.";* Su cane crabarzu o mortu o presu (prov.-L) *"Il cane da c. o morto o legato"*

capraréccia *sf. (stalla invernale per capre)* [*goat stable, étable à chèvres, redil, Ziegenstall*] crabile *(lat. CAPRILE)* (L), crapile (N), crabili (C), crabbili (S), caprili, salconi (G)

capretta d'àlbero *sf. (travicello)* [*joist, poutrelle, vigueta, Bock*] bigarone *m.*, currente *m. (it. corrente)*, traitzellu *m.* (L), travitzellu *m.*, currente *m.* (N), tzivina *(sp. chivo)*, serraditzu *m. (sp. serradizo)* (C), trabizzeddu *m.*, bigaroni *m.* (S), traiceddu *m.*, bigaroni *m.* (G)

caprettàia *sf.* [*goat house, étable à chèvres, chivetero, Böckleinstall*] becchile *m.,* edile *m. (lat. *HAEDILE)* (L), becchile *m.*, eile *m.*,

edile *m.*, cherina, chirina, ch™rria, ghirra, irchile *m.*, seperadorju *m.*, ammamadorju *m.* (N), eili *m.*, aili *m.,* chirinu *m.* (C), crabbili *m.* (S), caprili *m.*, salconi *m.* (G) // S*crive L. Farina* (N)*: per governare i caprini sono necessari quattro tipi di recinto: 1-*su edile*, dove vengono rinchiusi; 2-* sa ch™rria o cherina o chirina o chiiridorja*, in cui si tengono quelli da mungere; 3-* sa mandra, *luogo della mungitura; 4-* sa corte, *luogo di raduno dopo la mungitura. I caproni vengono raggruppati in* su irchile.

caprettaro *sm.* [*kid-herd, chevrier, cabrero, Ziegenhirt*] crabittarzu, crabarzu (L), crapittarju (N), cabràrgiu, cabraxu, crabaxu, crabittaxu, crabittàiu (C), crabbàggiu (S), caprittagghju (G)

capretto *sm. zool.* [*kid, chevreau, cabrito, Böcklein*] crabittu (L), crapittu, caprittu, edu *(lat. HAEDUS)*, gargazu, gragàrgiu, gragrazu, argargu, argàgiu *(lat. GREGARIUS)* (N), crabittu, agrallu, argallu, argallàrgiu, edu, gregàgiu, gragallu *(c. di un anno)*, (C), crabbittu (S), caprittu, crabbittu *(Cs),* ghjalgaddu, capruledda *f.* (G) // atzoare, atzuare (L) *"il belare lamentoso dei c. quando cercano la madre"*; crabittinu (L) *"di c."*; edina *f.* (LN)*"pelle di c."*; eduliu (LN), ededu (N) *"gruppo di c."*; fedumeddu (L) *"c. o agnello piccolo"*; chèrria *f.,* erchile, irchile (N) *"recinto per c."*; gragarzu (N) *"c. di un anno circa";* àrgala *f.* (C)*"capretta"*; argaleddu (C) "*c. dai sei mesi a un anno";* caprittina (G) *"carne di c."*; mizulinu (G) *"c. lasciato al seguito della madre"*; tur™ccia (G) *"c. di due anni"*; tusicu (G) *"nome dato al c. sino al mese della tosatura"*; Crapittu grassu br™nchiat in mandra (prov.-N) *"C. grasso salta nella mandria"*; S'arrisu de is crabittus de pasca! (prov.-C) *"La risata de c. di Pasqua!"*; I' lu maceddu v'à più capritti ci‰ani che manni (prov.-G) *"Al macello ci son più c. giovani che grandi"*

capriata *sf.* [*truss, ferme, tijera, Dachbinder*] cimbrana (L), prade *m.* (N), capriada, tzivina, intraiadura (C), cimbrana (SG)

caprìccio *sm.* [*whim, caprice, capricho, Laune*] capr™cciu, abbicchizada *f.,* acconcada *f.*, addelentada *f.*, arbitriada *f.*, arbritiada *f.,* attestada *f.,* avrintziada *f.*, atzilivriada *f.,* berrine, caddina *f.*, denghe, erredda *f.*, incapricciada *f.*, -adura *f.,* iscad(r)èntzia *f.,* mendeu, mendu, muschinada *f.*, pinniccu, trecca *f.*, pùbulu, zimbiga *f.*, ischériu, cascavégliu *(cat. cascavell),* pittu, pr™mulu, tzimbiga *f.,* zibb™rriu (L), grillu, cascavellu, cascavillu, biddiddiris *pl.,* pippiriolu, friolera *f.*, bèttia *f.,* brènnia *f.,* imbérriu, isempru (N), schinitzu, sfinitzu, scinitzu, cuaddu, milindru, birdighina *f.*, bribilliscu, creccu, cricchivellu, cascavellu, fumaccera *f. (cat. fumassera)*, grillu, pacia *f.*, ziri-ziri (C), capr™cciu, ciribr™curu, pricundia *f.*, gidea *f.* (S), capr™cciu, imbérriu, mussa *f. (Lm),* saltaribr™dduli *pl.*, vaddàriu, bizarria *f.* (G) // a cumandom™ (L) "*capricciosamente*"; fattu a s'intzerta (L), fattu a gidea (S) *"fatto a c."*; intrare sa trecca (L), scinitzai, schinitzai, tenni is cuaddus (C) *"fare i c."*; imbirriassi (G) *"diventare capriccioso"*; lipissi (G) *"sperperare in c."*

capriccioso *agg.* [*capricious, capricieux, caprichoso, launisch*] capricciosu, dengosu, mandeosu, mendeosu, bizarru, cincirrosu, ment½sigu, madrigosu, maniàtigu, corrinosu, berrinosu, b™schidu, ispirrosu, solàsticu, curridanu, tuntuzosu, tzimbigosu, zimbigosu (L), bettiosu, berrinosu, brenniosu, prenu de grillos (de cascavellos) (N), spetziosu, spetziau, freniosu, berrinosu, cuaddudu, dengosu, creccosu, schinceriosu, schinitzosu, scinitzosu, sfinitzosu, astrau, pruaxu, arritzosu (C), capricciosu, ciribr™curu, ischabricciosu, pricundiosu (S), capricciosu, imbirriatu, imberriaddu *(Cs)*, imbirriaddu *(Cs),* vaddariosu, bizarru (G) // fémina curridana (L) *"donna c."*; a sa capriolina (N) *capricciosamente"*; preitzosa e arritzosa (C) *"pigra e c."*

capricorno *sm.* [*Capricorn, capricorne, capricornio, Steinbock*] crabucorru, corricràbinu (L), corricràpinu (N), crabucorru (C), crabbucorru (S), capricorru (G)

caprifico *sm. bot. (Caprificus Risso)* [*wild fig-tree, caprifiguier, cabrahigo, wilder Feigenbaum*] cabrufigu, crabufigu *(lat. CAPRIFICUS)*, crabu (L), crapuficu, crapuicu, ficu apru *f.,* ficu cràpina *f.,* ficu agreste *f.* (N), figu cràbina *f.*, capruicu, chiapru, figu

(de) craba *f.* (C), crabbufiggu (S), capruficu, ficaresta *f.* (G) // crabione (L), crapione, ficu de sartu (N), caprioni, figu cràbina *f.*, fiungràbia *f.* (C), crabbioni (S), caprioni, cabrioni *(Cs)* (G) *"frutto del c."*; iscrabionare (L) *"levare i fichi immaturi"*; In gana de figu si mànigat su crabufigu (prov.-L), In gana di la figga si magna lu crabioni (prov.-S) *"In voglia di fichi si mangia anche il frutto del c."*

caprifòglio *sm. bot. (Lonicera caprifolium)* [*honeysuckle, chèvre-feuille, madreselva, Geissblatt*] erva cràbina *f.*, erva cràbuna *f.*, mamasilva *f.*, mama de linna *f.*, mammelinna *f.*, mama de matta *f.* erva de coronas *f.*, pibirissa *f.*, bide bianca *f.*, càlamu, balanzu (L), mama de sida *f.*, baràngiu, ligadorza *f.*, ocru malu (N), mama de linna *f.*, mammelinna *f.*, calapingiada, badàngiu, baràngiu, guadàngiu, gualàngiu, guaràngiu, erba de coronas *f.*, sfundapingiadas *f.*, erba de pipas *f.*, erba de canneddus *f.*, carrasegada, manedda *f.* (C), èiba cràbuna *f.*, legna cràbuna *f.* (S), caprifoddu, caprif½ddulu, capruf½ddulu, caprif½gliu *(Lm)*, capud½gliu *(Lm)*, vitiolu, vitiola *f.* (G)

caprile *sm.* [*goat house, étable à chèvres, chivetero, Ziegenstall*] crabile *(lat. CAPRILE)*, becchile, edile, eile *(lat. *HAEDILE)* (L), caprile, crapile, craile, becchile, cherina *f.*, chirina *f.*, irchile, erchile, eile, edile, seperadorju, ammamadorju (N), crabili, chirinu, edili, eili, aili (C), crabbiri (S), caprili, salconi (G) // edilare (L), accherinare, edilare, irchilare, isirchilare (N) *"condurre nel c."*; isedilare (L) *"far uscire i capretti dal c."*

caprimulgo *sm. orn. (Caprimulgus europaeus)* [*goatsucker, engoulevent, chotacabras, Ziegenmelker*] pascialitorta *f.*, passalitolta *f.*, passaritorta *f.*, palitorta *f.*, francatoloria *f.*, ungra de tzull½riu *f.*, toloria *f.*, tzoloria *f.*, attapparzu, attappadore, attappaju, attappanotte, nocce, puzone de sa nocce, Diegu de sa nocce *(sp.de la noche)* (L), passalitorta *f.*, passaridorta *f.*, istraccapunteri, sughelatte (N), passaritrotta *f.*, passiritrotta *f.*, passaridroxa *f.*, passaidraxa *f.*, succiacabras (C), succiacrabbi (?) (S), aiavela *f.*, nottuloni, puzoni di 'ela (G)

caprinella *sf. bot. (Plumbago, europaea)* [*plumbago, plombagine, llantén, Bleiwurz*] erva de dentes, arizaru *m.*, ispellu *m.* (L), ispéliu *m.*, isteli *m.*, ispellu *m.*, erba de dentes (N), erba de dentis, erba de arrùngia, erba de cirras (C), èiba di denti (S), alba di li denti (G)

caprino *agg.* [*goatish, caprin, cabrío, Ziegen...*] cràbinu *(lat. CAPRINUS)*, crabarzu *(lat. CAPRARIUS)* (L), cràpinu, càprinu (N), cràbinu, crabàrgiu, crabaxinu, crabaxu, crabiolinu, cràbiu, caprinu (C), cràbbinu (S), caprunu, caprinu, biccunu (G) // casu cràbinu (L) *"formaggio c."*; male cràpinu (N), mali cràbinu (C) *"libidine"*; petza cràbina *f.* (C) *"carne di capra"*

capriola *sf.* [*caper, cabriole, corza, Purzelbaum*] cuccurumeddu *m.*, sàltiu *m.*, cadram™ncia, cadramissa, cadramissada, coiletta, crabiola, crabiolada, -adura, giracampana, iscrabionadura (L), caprittina, catramissata, cuccurummeddu *m.*, iscradéddiu *m.*, paliatzu *m.*, cradéddiu *m.* (N), concurumbeddu *m.*, cuccurumbeddu *m.*, cuccuruscàlgiu *m.*, cuccavela, furriagallu *m.*, furriottu *m.*, crabiola (C), crabettinu *m.*, crabbiuradda, inghiriottu *m.* (S), caniulata, capriola, caprola, caprittina, catraolta, catracùccaru *m.*, cuccurummeddu *m.* *(Cs)* (G)

capriolare *vi.* [*to cut capers, cabrioler, cabriolar, Purzelbäume schlagen*] crabiolare, coilattare (L), iscrapiolare, iscradeddiare, fàchere cuccurummeddos, ginettare *(sp. jinetear)* (N), fai cuccurumbeddus, si furriottai (C), crabbiurà, crabettinà (S), caniulà, capriulà, fà li caprittini, caracultà (G)

capriolo *sm. zool. (Capreolus capreolus)* [*roe-buck, chevreuil, corzo, Reh*] crabolu *(lat. CAPREOLUS)*, crabiolu, b™ttera *f.*, anta *f.*, damma *f.* *(femmina del c.; lat. DAMMA)* (L), capriolu, crapiolu, crapolu, cravolu, sulone *(c. di un anno)*, dama *f.* (N), cabriolu,

crabiolu, crabiou damma *f.*, betta *f. (cat. bit, bita),* bettixeddu, -edda *f.*, bettu (C), crabboru (S), caprolu, crabbolu *(Cs),* bittu (G) // bitti-crabolinu (L) *"c. di un anno"*; cambeddicrabolinu (L) *"dalle gambe sottili come quelle del c.";* crabolare (L) *"andare a caccia di c."*; crabolinu (L)*"che rassomiglia al c."*; a sa crapiolina (N) *"saltellando come un c."*; scramiabettu (C) *"strumento musicale primitivo che imita la voce del c."*; Non giughes fele che su crabolu (L) *"Non provi astio, come il c."*

capro, -one *sm. accr.* [*goat, bouquin, cabrón, Bock*] beccu, crabatzu, màsciu (L), beccu, ercone, ircone, ircu *(lat.HIRCUS)* crapu (N), crabu, crabu mannu, batticorru, gragalla *f.* (C), beccu, màsciu (S), caproni, capronu *(Lm),* beccu, beccàcciu, chjarùmbulu (G) // gargazu (N) *"c. capofila"* ; Sisinni (N) *"Sisinnio, capro (fig.) espiatorio"*

caprùggine *sf. (intaccatura delle doghe delle botti)* [*indentation, jable, gárgol, Gargel*] enzina, anzina, zinna, zina *(tosc. lig. zina, gina)*, argheda, incartzu *m.*, ingartzu *(cat. engalz)*, incrastu, ràglia *(cat. ralla)* (L), gàrgaru *m.*, gàrgara, argatza, argatzu *m.*, carattu *m.*, gragattu *m.*, elgatzu *m.* (N), angina, anginna, ingina, inginna, incrava *(cat. enclava)* (C), intaccaddura (tacca) di la cubba (S), inziccatura di la cupa (G) // irgarghilare (L) *"levare la c.";* zinadore *m.* (L) *"strumento usato per fare le doghe (la c.) nelle botti"*

càpsula *sf.* [*capsule, capsule, cápsula, Kapsel*] càssulu *m.*, càssaru *m.*, istuzu *m.* (L), càssule *m.*, istuzu *m.* (N), càssula, gassaru *m.* (C), càssura (S), càssula, càssulu *m.* (G) // incassulare (N) "*incapsulare*"; iscassulettare (N) *"levare le c.; impazzire (fig.)"*; dormideras *pl.* (C) *"c. di papavero; sp. dormidera"*

captare *vt.* [*to pick up, capter, captar, auffangen*] tènnere (L), tènnere, aggarrare, picare (N), accabidai, pinnicai, attuai (C), tin™, aggaffà, piglià (S), tiné, aggantà, piddà (G)

capùzia *sf. bot. vds.* **catapùzia**

capziosità *sf.* [*captiousness, captieuseté, capciosidad, Verfänglichkeit*] imb½ligu *m.*, malignidade (L), imb½licu *m.*, malinnidade (N), imboddicu *m.*, malesa, malidadi (C), imb½riggu *m.*, marigniddai (S), imb½licu *m.*, cudiareddu *m.* (G)

capzioso *agg.* [*captious, captieux, engañoso, verfänglich*] filatzigosu, imboligosu, malignu, malintragnadu (L), imbolicosu, sof™sticu, malinnu, mariane *(fig.)* (N), imboddicosu, malintragnau (C), imburiggosu, marésiggu (S), malignu, imbolicosu (G)

carabàttole *sf. pl. (bazzecola, bagattella)* [*trifles, fanfreluches, bagatelas, Plunders*] bagattellas, corr½pulu *m.sing.,* frioleras (L), ambuzos *m. pl.*, carabàttula *sing.,* frioleras, làbaros *m. pl.* (N), carramatz™mini *m. sing.,* carramatzinas *(tosc. scaramazza)*, stèntzias, minudèntzias, carramatzini *m. sing.* (C), bazècuri, cosareddi (S), barasùmini *m. sing.*, bisàcciuri *m. pl.*, bisgiàcciuri *m. pl.,* chjarabàttuli, piciànguli *m. pl.*, marusegghju *m. sing.*, scatarracciùmini *m. sing.* (G)

carabina *sf.* [*carabine, carabine, carabina, Karabiner*] carabina, cherebina (L), carabina (NCS), carabbina (G)

carabiniere *sm.* [*carabineer, carabinier, carabinero, Karabiniere*] carabineri, cherebineri (L), carabineri, caraba, carabu (N), carabineri (CS), carabbineri, carabinieri *(Cs),* frati facciati *(iron.)* (G) // mùssios minatzos *pl.* (N) *"nome con cui venivano chiamati nel Nuorese i c. (signori minaccia)";* contacci (G) *"c. a cavallo dell'800"*; Si nche bidiat sos carabas curriat a su portale e los muttiat a intrare (N-S. Spiggia) *"Se vedeva i c. correva alla porta e li invitava ad entrare"*; A l'ommu pissighiddu da la giusth™zia dugna m½iu di pumatta li pari un carabineri (prov.-S) *"All'uomo inseguito dalla giustizia ogni moggio di pomidoro sembra un c."*

caracallo *sm. bot. (Phaseolus caracalla)* [*Caracalla-bean, caracul, judía de Caracala, Stangenbohne*] caragolu *(sp. caracol)* (L), caracolu (N), caragolu, calagoru (C), carac‰ (SG) // su jocu de su caracolu (N) *"giuoco infant."*

carace *sm. itt. vds.* **mórmora**

caràcia *sf. bot. (Euphorbia characias)* [*Euphorbia, euphorbe, titímalo, Wolfsmilch*] latt½righe *m.*, lattùrigu *m.*, lattùrighe *m.*, lua (L), latt½ricu, lattùriche, luba *f.* (N), lua *f.* (C), latt½riggu tumbari (S), lua *f.* (G)

caracò *sm. bot. vds.* **caracallo**

caracollare *vi.* [*to caracol, caracoler, caracolear, herumtummeln*] crabiolare, assacconare, insacculare, issacculare (L), archettare, ginettare, cardabbuddare, fàchere bortadas (N), crabiolai, assacchittai, assacconai, fai su caragolu, furriai a caragolu, currumpunai, currumpuai *(cat. rampinar + currir)* (C), crabettinà, crabbiurà (S), caraculà, caracultà, capriulà (G)

caracollo *sm.(evoluzione acrobatica, capriola)* [*caracol, caracole, caracol, Tummeln*] boltada *f.*, cadram™ncia *f.*, cadramissa *f.* (L), bortada *f.*, archettada *f.*, cardabuddada *f.*, cardabuddu, cradéddiu (N), caragolu *(sp. caracol)* (C), crabettinu, crabbiuradda *f.* (S), caracolu, caprittina *f.* (G)

caraffa, -ina *sf. dimin.* [*carafe, carafe, garrafa, Karaffe*] carraffa, carraffina, garraffina (L), carraffina, garraffina (N), carraffa, carraffina, garraffina, perfella (C), carraffa, garraffa, garraffina (S), caraffina, carraffina (G)

caràmbola *sf.* [*carambole, carambole. carambola, Karambolage*] caràmbula (LNC), caràmbura (S), caràmbula (G)

carambolare *vi.* [*to carambole, caramboler, carambolear, karambolieren*] carambulare (LN), carambulai (C), caramburà (S), carambulà (G)

caramella *sf.* [*sweetmeat, caramel, caramelo, Bonbon*] caramèglia, caramella (L), caramella (N), caramella, caramèglia, caram™glia *(cat. caramella)* (C), caramella (S), caramella, ciappiddetta *(Lm)* (G) // bombolotto *m.* (L) *caramellone di zucchero da succhiare"*; mommi *m.*, momm‰ *m.* (L) *"c. mou"*; bajoccu *m.* (C) *"monocolo, detto anche c."*

caramellàio *sm.* [*confectioner, confiseur, dulcero, Bonbonfabrikant*] caramellaju (LN), caramellàiu (CSG)

caramello *sm.* [*caramel, caramel, caramelo, Karamel*] tùccaru cottu (brujadu) (L), tùccaru cottu (brusiau) (N), tzùccaru cottu (C), zùccaru cottu (brusgiaddu) (S), zùccaru brusgiatu, caramella di 'itru *f.* (G)

caramente *avv.* [*dearly, chèrement, afectuosamente, herzlich*] caramente (LN), caramenti (CSG)

carapace *sm. (corazza della tartaruga)* [*carapace, carapace, carapacho, Rückenschild*] coratza de su tost½ine *f.* (L), coratza de su tustùghine *f.* (N), coratza de su tost½ini *f.* (C), curazza di lu tusth½inu *f.* (S), curazza di la taltuca (di la cuppulata) *f.* (G)

carapigna *sf. (sorbetto)* [*ice-cream, glace, helado, Sorbett*] carapigna *(sp. garapiña)* (L), carapinna (N), carapigna (CSG)

caratello *sm. (botticella)* [*keg, barrique, barril, Holzfässchen*] carradellu, carratzola *f.* (L), carradeddu, carratzolu (N), carrada *f.* (C), carradeddu, pipa *f.* (S), carrateddu, carraddeddu *(Cs)* (G)

carato *sm.* [*carat, carat, quilate, Karat*] caratu, chilate, chilatu *(sp. quilate)* (L), caratu (NCSG)

caràttere *sm.* [*character, caractère, carácter, Charakter*] caràttere, naturale, àstula *f.*, utta *f.* *(c. pessimo)*, iscarpentu (L), caràttere, caràttile, isterca *f.*, contumàssia *f.* (N), caratri, caràtteri, caràttili, naturali, aragoni, ghigna *f.* (C), caràtteri, naturari (S), caràtteri, caràttili, miletu (G) // de mala contumàssia, de mal'isterca (N) *"di cattivo c."*; iscarattilau (N) *"senza c.";* Feos de figura, malos de caràttere, cando cantan issos pranghen àtere (L) *"Brutti nell'aspetto, cattivi di c., quando cantano loro piangono gli altri"*

caratterìstica *sf.* [*characteristic, caractéristique, característica, Kennzeichen*] caratter™stica, nodidia (L), caratter™stica (NC),

caratter™sthiga (S), carattil™stica, ditilminu *m.* (G)

caratterìstico *agg.* [*characteristic, caractéristique, característico, charakteristisch*] caratter™sticu (LNC), caratter™sthigu (S), carattil™sticu (G)

caratterizzare *vt.* [*to characterize, caractériser, caracterizar, kennzeichnen*] caratterizare (LN), caratterizai, antimai, battiai (C), carattirizà (S), carattilizà (G)

carbonàia *sf.* [*charcoal pit, charbonnière, carbonera, Meiler*] chea, chijinarzu *m.*, carvonaja, carvonera, coghinadorzu *m.*, crabonarza, fogaja (L), chea, cheja, carbonarja, furru de carbone *m.*, pratta (N), crabonera, carbonera *(sp. carbonera)*, carbonàxia, crabonàxia *(lat. CARBONARIA)*, cea, fogàggia C), chea (SG) // cartzolu *m.* (L) *"terra che si spande sulla c.";* ojos incheados *m. pl.* (L) *"occhi incavati"*; arrebbuccare su furru de carbone, sumundare (N) *"aggiungere legna alla c."*; impatrizare (N), ramà (S) *"ricoprire di frasche la c. prima di darle fuoco";* sciorramentu *m.,* sciorrara (C) *"il togliere il carbone dalla c."*

carbonàio, -aro *sm.* [*coal merchant, charbonnier, carbonero, Köhler*] carvonaju, carbonaju, carbonarzu *(lat. CARBONARIUS)* (L), carbonarju, carbonarzu (N), carbonàrgiu, carbonaxu, crabonari, crabonaxu, craboneri *(cat. carboner)* (C), caibunàggiu, cheaioru (S), calbunàiu (G)

carbonato *sm.* [*carbonate, carbonate, carbonato, Karbonat*] carbonadu (L), carbonau (N), carbonau, crabonau (C), caibunaddu (S), calbunatu (G)

carbónchio *sm. med.* [*carbuncle, charbon, carbunclo, Milzbrand*] cabruccu, carbuncu, carbùnculu *(lat. CARBUNCULUS)*, cambruncu, crambuncu, bentracoro, male a sa figu *(c. dei bovini)*, mortemala *f.*, figu *f.*, figone *(c. delle pecore)*, bessida de c‰ghere *f. (c. cutaneo)* (L), carb½nchiu, puntore *(c. apoplettico)*, trabuncu, mortemala *f.*, brente de coro *f.*, bicone, fùria de sàmbene *f.*, male de sa cossa, male de sa ficu, essia de c‰chere *f.,* issia de c‰chere *f.*,, issita de c‰chere *f.* (N), cabruncu, carbuncu, crabuncu, carbùnculu, cardùnfulu, cardùmbulu, bessida de coi *f. (c. dei bovini)*, siagoi *f.*, siagori *f.*, malesànguni, pibisia de coi *f.*, pigoni (C), caibuncu, crabuncu (S), calbuncu, carbuncu *(Cs),* scita *f.*, unza di sangu *f. (c. ematico)* (G) // anticoru (L) *"tumore carbonchioso del cavallo"*; foddine (LN), calboni di tricu (G) *"c. del frumento: lat. FULIGO, -INE"*; fruschedda de c‰ghere *f.* (L) *"c. cutaneo";* male nigheddu (N) *"c. ematico";* calbunatu (G) *"annerito dal c."*

carbonchioso *agg.* [*carbuncled, charbonneux, carbuncoso, milzbrandig*] cabruncosu, carbuncosu (L), carbonchiosu (N), carbuncosu, crabuncosu (C), cu' lu crabuncu (S), calbuncosu (G) // petta morta de male (N) *"carni c."*

carboncino *sm. dimin.* [*charcoal, fusain, carboncillo, Kohlestift*] carvoneddu (L), carbontzinu (N), carboneddu (C), caibuncinu (S), calbuneddu (G)

carbone *sm.* [*coal, charbon, carbón, Kohle*] carbone, carvone *(lat. CARBO -ONE),* crabone (L), carbone, carvone (N), carboni, craboni (C), caiboni (S), calboni (G) // carbonada *f.* (L) *"pezzo di carne salata arrostita sui c.; sp. carbonada"*; carvonare (L), caibunà (S) *"fare il c.";* rudda *f.* (N) *"c. usato dai fabbri; residuo di c. incostrato di ferro"*; zidda di focu *f.* (G) *"c. acceso"*; Fai comenti fait su carboni: o abbruxiat o intingit (prov.-C) *"Fare come fa il c.: o brucia o colora"*

carbone del grano *sm. bot. (Ustilago tritici)* [*blight, nielle carbón, Steinbrand*] p™sina *f.*, chiccone, foddep™ssina *f.*, fogup™ssimu, fungup™ssinu *m.*, tabaccu 'e trigu, trigu anneuladu, trigu tabaccadu (L), chiccone, furcone, gurtizone, pissinache (N), trigu

tabacchinu, trigu p™ssinu, fungu b™ssinu, trigu mortu, trigu tabaccu, fumu, tabaccu de trigu (C), nèura *f.* (S), tricu calbunatu (G) // acchicchinare, acchicconare (L), trigu integhidu, abburvuradu, acchicconadu (L), trigu fattu a fungu b™ssinu (C) *"grano guastato dal c."*; calbunà (G) *"essere affetto dal c."*; *vds. anche alla voce* **golpe**

carbonella *sf.* [*charcoal, charbonille, carbonilla, Reisigkohle*] carvoneddu *m.*, carbon™glia, brusta *(c. accesa; tosc. brusta)* (L), carboneddu *m.* (N), carboneddu *m.*, craboneddu *m.*, brasta (C), caibun™glia, brustha (S), calbun™glia, calbunella, brusta (G)

carbonìccio *agg.* [*coal-black, en couleur de charbon, negruzco, schwarz*] in colore de carvone (L), incarbonau, in colore de carbone (N), in colori de craboni (C), in curori di caiboni (S), in culori di calboni (G)

carboniera *sf.* [*coal-cellar, charbonnière, carbonera, Kohlenschiff*] chea (L), chea, pratta, carbonarja (N), carbonera, crabonera *(sp. carbonera)* (C), caibunera, chea (S), chea (G)

carbonìfero *agg.* [*carboniferous, carbonifère, carbonífero, kohlehaltig*] carvon™faru, carbon™feru (L), carbon™feru (N), carbon™feru, crabonosu (C), caibun™faru (S), calbunosu (G)

carbonizzare *vt.* [*to carbonize, carboniser, carbonizar, verkohlen*] accarvonare, carvonizare, fàghere a carvone, incarvonare (L), incarbonare, fàchere a carbone (N), fai a carboni, carbonisai, crabonisai (C), caibunizà (S), calbunà, calbunizà (G)

carbonizzato *pp. agg.* [*carbonized, carbonisé, carbonizado, verkohlt*] carvonizadu, fattu a carvone (L), fattu a a carbone (N), fattu a carboni, carbonisau, crabonisau (C), caibunizaddu (S), calbunizatu, calbunatu (G)

carburante *sm.* [*fuel, carburant, carburante, Brennstoff*] carburante (LN), carburanti (C), caiburanti (S), calburanti (G)

carburare *vt. vi.* [*to carburize, carburer, carburar, vergasen*] carburare (LN), carburai (C), caiburà (S), calburà (G)

carburatore *sm.* [*carburettor, carburateur, carburador, Versager*] carburadore (LN), carburadori (C), caiburadori (S), calburadori (G)

carburo *sm.* [*carbide, carbure, carburo, Karbid*] carburu (LNC), caiburu (S), calburu, carburu *(Cs)* (G)

carcame *sm.* [*carcass, carcasse, esqueleto, Tiergerippe*] carùmene, carena *f. (cat. carena)*, istincu (L), isp™nnicu, mortorju, c½ntzica *f.*, carena *f.*, carenache (N), carena *f.* (C), ischèretru (S), ussàmini (G)

carcassa *sf.* [*carcass, carcasse, casco, Rumpf*] carcassa, carenassa, carùmene *m.*, carasu *m.*, isc½rtigu *m.*, isp™nnigu *m.* (L), carcassa, carcassette *m.*, isp™nnicu *m.*, istrac(c)assu *m.* (N), carcassa, cracassa, speigu *m.* (C), carrogna, grambioni *m.*, ischèretru *m.* (S), multogghju *m.*, ussàmini *m.* (G)

carceramento *sm.* [*imprisonment, emprisonnement, encarcelamiento, Einkerkerung*] impresonamentu, impresonadura *f.*, arrestu (LNC), imprisgiunamentu (S), prisgiunia *f.*, arrestu (G)

carcerare *vt. to imprison, emprisonner, encarcelar, einkerken*] impresonare, arrestare (LN), impresonai, arrestai, ingribbiai (C), imprisgiunà, pun™ in garera, arristhà (S), arristà, insarrà in prisgiona (G)

carceràrio *agg. [prison, des prisons, carcelario, Gefängnis...*] de presone, galeristu (LN), de presoni (C), di prisgioni (S), di prisgiona (G)

carcerato *pp. agg.* [*prisoner, prisonnier, prisoniero, Gefangene*] impresonadu, presoneri, galerista (L), impresonau, presoneri (N),

galerau, gallerau, impresonau, presoneri, ingribbiau (C), prisgioneri, gariottu, ricrusu (S), prisgiuneri, calceratu (G)

carcerazione *sf.* [*imprisonment, emprisonnement, encarcelación, Einkerkerung*] impresonamentu *m.*, impresonadura, arrestu *m.* (LNC), imprisgionamentu *m.*, arresthu *m.* (S), prisgiunia, calceratu *m.* (G)

càrcere *sm.* [*prison, prison, cárcel, Gefängnis*] presone *f.* *(lat. PREHENSIONE)*, galera *f.*, gr™bbia *f.*, reclusione *f.*, inserru *(sp. encierro)*, bàgliu *(it. bagno)* (L), presone *f.*, galera *f.*, recrusione *f.*, tzippu, gr™bbia *f.*, bàgliu (N), presoni *f.*, gr™bbia *f.*, calafossu *(sp. calabozo)*, inserru, umbra *f.* (C), prisgioni *f.*, ricrusioni *f.*, garera *f.*, bagnu penari (S), prisgioni *f.*, prisgiona *f.*, insarru (G)

carceriere *sm.* [*warder, geôlier, carcelero, Gefängniswärter*] cantzilleri, brigheri, gantzilleri, arguzinu *(it. ant. alguzino),* vigheri (L), guardianu de presone, arguzinu (N), cartzelleri *(cat. carceller)*, arguzinu (C), guàrdhia di prisgioni *f.*, bigheri *(comandante dei c.)* (S), guàldia (gàldia) di prisgiona *f.*, galdianu di prisgiona, calcerieri (G) // sottabigheri (S) *"guardia comunale addetto alla sorveglianza nelle carceri"*

carcinoma *sm. med.* [*carcinoma, carcinome, carcinoma, Karzinom*] male cuadu, male mandigadore, male malu, male de fogu, càncaru, papella *f.* (L), crancu, male manicadore, male cubau (N), càncuru, càntziu (C), càncaru (S), càncaru, gangru, mali magnadori (G)

carciofàia *sf.* [*artichoke bed, artichautière, alcachofal, Artischockenfeld*] cartzoffera, iscartzoffera, bardera, iscartzoffaju *m.* (L), cartzoffarju, iscartzoffaju *m.*, iscartzoffarju *m.* (N), cardali *m.*, cardera (C), ischazzoffera, gardhera (S), scalcioffàia, scaglioffàia, scalcioffera, scaglioffera (G)

carciofo *sm. bot. (Cynara cardunculus)* [*artichoke, artichaut, alcachofa, Artischocke*] iscartzoffa *f.*, cartzoffa *f.* *(cat. carxofa)* (LN), cancioffa *f.*, cantzoffa *f.*, concioffa *f.*, iscrancioffa *f.*, scaglioffa *f.* (C), ischazzoffa *f.*, schazzoffa *f.* (S), iscaglioffa *f.*, scalcioffa *f.*, scalcioffu, carcioffu *(Lm)*, pomu di scaglioffa, scaccioffa *f.* *(Cs)* (G) // accartzoffare (L) *"infittirsi come un c.";* impighinzonare (L) *"l'attaccarsi alla bocca tipica del c.: allegare la b."*; iscartzoffare (N) *"schiaffare"*; cancioffa punciuda *f.*, maseda *f.*, a conch"e gattu *f.* (C) *"c. con le spine, c. senza spine";* cancioffittu (C) *"carciofino";* mascina *f.* (S) *"varietà di c. che matura in aprile"*

carciofo selvàtico *sm. bot. (Cynara cardunculus* var. *silvestris)* [*wild artichoke, artichaut sauvage, alcachofa silvestre, wild Artischocke*] bardu reu, bardureu, cardueru, cugùtzula *f.*, pabùntzula *f.*, pubùntzula *f.* (L), cardu reu, gardu freu, gardu leu, pupùntzula *f.*, pupùttula *f.* (N), gureu, ureu, cardureu, cardu gureu, gureu de sartu, carcangiolu, craccangio(l)u, cugutza *f.*, cugutzu, cugùtzula *f.* *(capolino del c.)*, cugùtzua *f.* *(lat. *CUCUTIA)* (C), gardhu reu (S), caldu reu (G) // non balit una cugùtzula (C) *"non vale niente"*

cardaiolo *sm.* [*carder, cardeur, cardero, Krempler*] ispinatzadore, arminadore, barminadore, carminadore (L), graminadore, isperpeddadore, pettenaju (N), carderi, cardadori (C), ischardassadori, gaiminadori (S), graminadori (G)

cardare *vt.* [*to card, carder, cardar, krempeln*] ispinatzare, arminare, barminare, carminare *(lat. CARMINARE)*, pettenare sa lana (L), craminare, garminare, graminare, isperpeddare, pettenare (N), cardai, cartilai, sgraminai (C), gaiminà, ischardassà (S), graminà (G) // Cadaunu gràminat sa lana sua (prov.-N) *"Ognuno carda la propria lana"*

cardarello *sm. bot. (Pleurotus eryngii)* [*mushroom, pleurote, seta comestible, Pilz*] antunna *f.*, antunna de férula *f.*, antunna 'era *f.*, cugumeddu (L), tùnniu, tùnniu biancu (N), cardulinu biancu, cardulinu bonu, cardulinu 'eru, cardulinu de spinarba, cardulinu de petza, corrorinu 'e petza (C), cuccumeddu di férura (S), cuccarummeddu di férrula (G)

cardato *pp. agg.* [*carded, cardé, cardado, gekrempelt*] ispinatzadu, arminadu, barminadu, carminadu (L), graminau, craminau, isperpeddau, pettenau (N), cardau, sgraminau (C), gaiminaddu, ischardassaddu (S), graminatu (G)

cardatore *sm.* [*carder, cardeur, cardador, Krempler*] ispinatzadore, arminadore, barminadore, carminadore (L), graminadore, craminadore, isperpeddadore, pettenaju (N), carderi, cardadori (C), gaiminadori, ischardassadori (S), graminadori (G)

cardatrice *sf. (macchina per cardare)* [*carding-machine, cardeuse, cardadora, Karde*] ispinatzadora, arminadora, barminadora, carminadora, graminadora, pettenadore *m.*, pettenalana *m.* (L), graminadora (N), cardadora (C), gaiminadora, ischardassadora (S), àlgata, graminatogghja (G) // isperpeddu *m.* (N) *"pettine per la c."*

cardatura *sf.* [*carding, cardage, cardadura, Krempeln*] ispinatzadura, arminada, arminadura, barminadura, barminonzu *m.*, carminadura (L), graminadura, graminonzu *m.*, craminadura, isperpeddadura, isperpeddonzu *m.*, pettenadura (N), cardadura (C), gaiminaddura, ischardassaddura (S), graminatogghju *m.*, graminugnu *m.*, graminata, graminatura (G) // barminera (L) *"stagione della c."*; Li canti di lu graminatogghju (G) *"Le canzoni della c."*

cardellino *sm. orn. (Carduelis carduelis)* [*goldfinch, chardonneret, jilguero, Stieglitz*] caldeglina *f.*, cardaglina *f.*, *(= it.)*, caldalina *f.*, cardalina *f. (sp. cardalina)*, cardella *f.*, cardeglina *f.*, cardellina *f.*, cardulina *f.*, carzolina *f.*, caldèglia *f.*, cardèglia *f.*, cardoglina *f.*, cardellinu, gardeglina *f.* gardeddina *f.*, gardellina *f.*, gardoglina *f.*, gardollina *f.*, gardèglia *f.*, garellina *f.*, alas d'oro, pardullina *f.*, tutulinu (L), cardelitta *f.*, cardolina *f.*, gardanera *f. (cat. cadarnera)*, gardolina *f.*, gardolinu, gardulina *f.*, gardalina *f.*, gardulitta *f.*, gardulittedda *f.*, gardulittu, gardulina pinta *f.*, ispositta *f.*, malasennora *f.*, malasinnora *f.*, melasennora *f.*, manigalinu, tzingrulina *f.* (N), cardanera *f.*, cardaniera *f.*, cadranera *f.*, cadralina *f.*, cadrallia *f.*, cadrallina *f.*, cadralliu, cadrelia *f.*, cadrelina *f.*, cardalia *f.*, cardalina *f.*, cardanella *f.*, cardinella *f.*, cardulina *f.*, cradalia *f.*, cadrelliedda ***f.***, passarilinu, sennoredda *f.* (C), gardheddina *f.*, gardhiddina *f.* (S), caldaddina *f.*, caldagghjna *f. (Lm)*, caldaglina *f.*, caldeddina *f. (Cs)*, caldulittu, cardalina *f. (Lm)*, cedda caldallina , cardelli(nu) *(Lm)*, cardeddina *f. (Cs)*, oldulitta *f.* (G)

cardeto *sm.* [*cardoon-field, chardonnière, cardizal, Distelhain*] aldosu, ardarzu, bardarju, bardarzu, bardedu cardedu, cardile (L), gardarju, gardàgliu, gardosu (N), cardedu, cardali (C), gardhera *f.* (S), cald™ccia *f.* (G) // isgardonzu (LN) *"debbio dei c."*

cardìaco *agg.* [*cardiac, cardiaque, cardiaco, Herz...*] corale, de su coro (L), de su coro (N), de su coru (C), di lu cori (SG)

cardialgia *sf. med.* [*cardialgia, cardialgie, cardialgia, Kardialgia*] antecore *m.*, intrecoro *m.*, maladia de coro (L), dolore de coro *m.* (N), antecoru *m.*, antrecoru *m.*, intrecoru *m.* (C), maraddia di lu cori (S), malattia di lu cori (G)

càrdias *sm. anat.* [*cardia, cardia, cardias, Magenmund*] bucca de s'ist½gamu *f.* (L), bucca de s'ist½macu *f.*, bucca de sa brente *f.* (N), bucca de su st½gomu *f.* (C), bocca di l'isth½gamu *f.* (S), bucca di lu st‰gamu *f.* (G)

cardinalato *sm.* [*cardinalate, cardinalat, cardenalato, Kardinalswürde*] cardinaladu (L), cardinalau (N) cardinalatu (C), cardhinaraddu (S), caldinalatu (G)

cardinale *sm. agg.* [*cardinal, cardinal, cardinal, Kardinal*] cardinale (LN), cardinali (C), cardhinari (S), caldinali (G)

cardinalìzio *agg.* [*cardinal, cardinalice, cardinalicio, Kardinals...*] de cardinale (LN), de cardinali (C), di cardhinari (S), di caldinali (G)

càrdine *sm.* [*hinge, gond, quicio, Angel*] càncheru, càncaru *(lat. CANCHALUS)*, cancarile, càrdine, artera *f.*, frontissa *f. (cat. frontissa),*

gaffa *f.* (L), càncaru, groffale *(cat. golfò)*, frontissa *f.*, arteras *f. pl.*, ispiccone (N), càncaru, groffali, frontissa *f.*, càrdini, baddadori, fund½riu *(fig.)* (C), càncaru (S), càntaru, càncaru, màsciu, muiddinu *(c. del cancello rustico)* (G) // is corrias *f. pl.* (C) *"c. di ferro che reggono le imposte"*

cardiopalmo *sm. med.* [*cardiopalmus, palpitation, cardiopalmo, Herzklopfen*] bàttimu de coro, trémidu de coro, attàppidas de coro *f. pl.*, bàttima *f.*, ammuttadore (L), bàttimu de coro, toccheddu de coro (N), batticoru, palpitatzioni *f.* (C), battigori (S), batticori (G)

cardiopatia *sf. med.* [*cardiopathy, cardiopathie, cardiopatía, Kardiopathie*] maladia de coro, male de sucoro *m.,* antecore *m.*, intrecore *m.* (L), maladia de coro, male de su coro *m.,* secamentu de coro *m.* (N), maladia de coru (C), maraddia di cori (S), malattia di lu cori (G)

cardiopàtico *agg.* [*cardiopathic, cardiaque, cardiópata, herzkrank*] malàidu de coro (L), malàdiu de coro (N), malàdiu de coru (C), maraddu di cori (S), malatu di cori (G)

cardo *sm. bot. (Cynara cardunculus altilis)* [*thistle, cardon, cardo, Distel*] bardu *(lat. CARDU(U)S)*, cardu, gardu, ardu, bardu iscartzoffa, eritza *f.* (L), gardu, usaocu (N), cardu, cadru, cardoni, cardu biancu, cardu bonu, cardu de ortu, gureu de ortu (C), gardhu (S), aldu, caldu, cardu *(Lm)* (G) // balladisolu (L) *"varietà di c."*; bardu bacchetta, bardu capidda, bardu tintu (L) *"varietà di c."*; bardu crispu (L) *"c. crespo"*; puburùncula *f.* (L) *"fiori del c."*; puzone de 'ardu (L) *"fittone del c."*; aggardare (N) *"infestare di c."*; cardosu (N) *"pieno di c."*; gardare (N) *"raccogliere i c."*; gardu (de) tulu (N) *"c. di santa Maria"*; irgardare, isgardare (N) *"levare i c."*; isperpeddu (N) *"strumento per cardare, detto anch'esso cardo"*; accraccangiolu, carcangiolu, craccangiolu (C) *"cespuglio di c. piegato e sotterrato"*; gardhu gobbu (S) *"c. gobbo"*; cald™ccia *f.*, caldàccia *f.* (G) *"c. secco"*; caldu spronu (G) *"c. speronato"*; caldu tùvulu (G) *"c. gigante"*; D‰nnia matta de gardu mi paret Lenardu (prov.-N), Dugna macchja di caldu mi pari Linaldu (prov.-G) *"Ogni cespuglio di c. mi sembra Leonardo"*

cardo asinino *sm. bot. (Cirsium italicum; C. lanceolatum)* bardu candela, bardu de santu Giuanne, cardu de santu Giuanne (L), gardu molentinu, gardu aininu (N), cardu de santu Giuanni, spin"e pastori *f.*, spinecardu *f.* (C), gardhu di santu Giuanni (S), caldu asininu (G) // *vds. anche* **cardone, onopordo** *(Onopordon tauricum)*

cardo dei campi *sm. bot. (Carduus pycnocephalus)* p™scia-p™scia, bardu abbosu, bardu aininu, bardu lanosu, bardu p™scia-p™scia, bardu piscianculu (L), pissialettu, gardu pissiajolu, gardu pissancu, gardu piscialettu, gardu pisciaiolu, gardu pisciareddu, gardu pisciau (N), cardu de molenti, cardu molentinu, cardu piscioni, cardu pisciau (C), gardhu p™scia-p™scia (S), caldu baosu, caldu p™scia-p™scia, caldu pisciatu (G)

cardo dei lanaioli *sm. bot. (Dipsacus fullonum)* canna ùrpina *f.*, uscradinu de porcu, ferulattu (L), canna gùrpina *f.,* sti‰core (N), cardu aresti, cima de pastori *f.*, canna de morai *f.*, canna de amorai *f.*, canna ùrpina *f.,* canna de billotti *f.*, billotta *f.,* bill½ttiri *(prerom.)*, (C), canna ùipina *f.* (S), ariedda *f.,* canna ùlpina *f.* (G)

cardo di Casabona *sm. bot. (Chamaepeuce Casabonae, Ptylostemon Casabonae)* bardu de Casteddu (L), gardu de Casteddu (N), cardu de Casteddu, cardu rosa, cima de ciulirus *f.* (C), gardhu drummiddu (S), caldu drummitu, caldu di castreddu (G)

cardo leone *sm. bot.vds.* **cardo di Casabona**

cardo macchiato o mariano *sm. bot. (Silybum marianum)* bardu santu, bardu biancu, bardu tuvu, bardu tuvudu (L), gardu de corte, gardu vacchile, gardu iloche (N), cardu angioninu, cardu biancu, cardu pisciadori, cardu tuvudu, cardu tuvu, cima de cardu *f.* (C),

gardhu santu, gardhu biancu (S), caldu tùvulu (G)

cardo nano *sm. bot. (Carlina acualis)* bardu nanu (L), gardu nanu (N), spinarba *f.*, spinabra *f.* (C), gardhu nanu (S), cald™ccia *f.*, caldu pintu (G)

cardo rosso *sm. bot. (Carduus nutans)* bardu ispinosu, bardu ruju (L), gardu nigheddu (N), cardu spinosu(C), gardhu ippinosu (S), caldu reu (G)

cardo saettone *sm. bot. vds.* **cardo dei campi**

cardo santo *sm. bot. (Cnicus benedictus)* bardu santu (L), gardu santu (N), cardu santu (C), gardhu santu (S), caldu santu (G)

cardo scardaccione *sm. bot. (Scolymus hispanicus)* bardureu, bardu mele (L), gardu mele, gardu lattosu (N), cardu spinosu (C), gardhu meri (S), caldu di la tutturella (G)

cardo selvàtico *sm. bot. (Cynara cardunculus silvestris)* bardu a cannone, bardu nieddu, bardureu, bardueru, bardu tùvaru, pilinzone, istrasinaia, istrisinaia, istriscinaia, pubùntzula *f.* (L), gardu agreste, gardu freu, cardureu, carduvreu, gardu leu (N), cardureu, cardugureu, gureu, ureu, cugùtzula *f.*, gureu de sartu (C), gardhu reu (S), scaglioffa aresta *f.* (G) // bardosu (L) *"terreno infestato dai cardi selv."*

cardo stellato *sm. bot. (Centaurea calcitrapa)* cadalava *f.*, pancuccu, castigaia, istrasinaia, istrisinaia, istrijinaia, cardu istrattu, ispina molentina *f.,* muccu-muccu (L), istrisinabias, gardu isprone, gardu veru, cardu de molente, castiaia, castiavia, castigaia, casticadia, cast™gola *f.*, ispina de vasoleddu *f.* (N), cadattu, cadàttulu, cadàttola *f.*, spina cadàttola *f.*, spina de cadàttua *f.*, spina de caràttua *f.*, cardu stellau, colust™ddiu, corastiddu, corastidda *f.*, istratinavia, spina molentina *f.*, spronioru, cixireddu, spina cixiredda *f.* (C), muccu-muccu (S), caldu spronu (G)

cardoncello *sm. bot. (Carthamus coeruleus; Scolymus maculatus)* nughe-nughe, bardu biancu, ispina bianca *f.* (L), gardu freu, gardu biancu (N), cima-cimella, occinénniri, cardu biancu, canna de gruxi *f.*, corrus de crabiolu *pl.*, cardureu, spina bianca *f.* (C), gardhu biancu (S), caldu cràbinu, caldu castreddu (G)

cardone *sm. bot. (Onopordon tauricum)* [*cardoon, cardon, cardón, Kardone*] bardu cabiddu, bardu àinu, bardu aininu, bardu candela, bardu santu (L), gardu molentinu, gardu aininu, gardu ballosu (N), cardu de molentis, cardu molentinu, cima molentina *f.*, spina molentina *f.*, croccongiolu, comojana *f.*, cimoriana *f.*, cima mariana *f.*, cardu cannitzu, cardu santu, cardu nieddu (C), gardhu aininu (S), caldu asininu (G)

carena *sf.* [*keel, carène, carena, Boden*] carena

carenàggio *sm. mar.* [*careenage, carénage, carenero, Kielholen*] carenazu (LN), carenàggiu (CSG)

carenare *vt. mar.* [*to careen, caréner, carenar, kielholen*] carenare (LN), carenai (C), carenà (SG)

carenatura *sf. mar.* [*fairing, carénage, carenado, Verkleidung*] carenadura (LNC), carenaddura (S), carenatura (G)

carente *agg. mf.* [*defective, manquant, faltante, mangelnd*] mancante, iscassu, menguante *(sp. menguante)* (LN), meguente (L), carestosu, fartosu, mancheddu, maloccheddu (C), mancanti, ischessu (SG)

carenza *sf.* [*want, carence, carencia, Mangel*] car™scia, mancàntzia, mischinzu *m.*, accossu *m.*, iscassia, mischinzia (L), mancàntzia, meschinzu *m.*, farta (N), farta, lucura, scassesa *(cat. escassesa)*, spat™gliu *m.* (C), mancànzia, ischassia, ischuria, migragna (S),

schissitai, schessitai (G)

carestia *sf.* [*famine, disette, carestía, Hungersnot*] carestia, car™scia, caristia, fàdigu *m.,* grusura, iscassia (L), carestia, caristia, meschinzu *m.* (N), carestia, scassesa *(cat. escassesa)*, spat™gliu *m.* (C), caristhia, ischassia, ischuria (S), caristia, pilosa (G) // segnora Carestia (L) *"personificazione della moglie di* mastru Giuanne *(=la fame)"*; accaristia! *escl.* (LC) *"purtroppo!, miseria!"*; accarestiai (C) *"cadere in c.";* Roba baratta caristia ponet (prov.-N) *"Roba a prezzo stracciato mette c."*; Lu barattu è caristhia (prov.-S) *"La merce a buon prezzo indica c."*

carezza *sf.* [*caress, caresse, caricia, Liebkosung*] carignu *m. (sp. cariño)*, carinnu *m.*, car™ssia *(sp. caricia)*, car™tzia, accar™ssiu, abbréngulu *m.*, angù *m.,* brindadura, caridùdine, imberriamentu, imbérriu *m.*, imb™mbinu *m.*, pibiu *m.*, melindru *m. (sp. melindre)*, ammajùcculu *m.* (L), carinnada, carinnu *m.*, accasazu *m.*, ammagliùccuru *m.,* losinga, pipiadura, tettemeche *m.* (N), carignu *m.*, carigna, car™ssia, car™tzia, car™tziu *m.*, candonga *(sp. candonga)*, imbr™mbinu *m.*, imbràmbulu *m.*, melindru *m.*, mirringhenga, marietta, ingrillu *m.,* solinga (C), carignu *m.*, carezza, imbérriu *m.* (S), carignu *m.*, lisgiatura, allisgiatura, imbérriu *m.*, vizzu *m.* (G) // carinnos *m. pl.* (N) *"segni leggeri lasciati sulle trottole* (bard½ffulas) *dai colpi degli avversari nel giuoco detto* a coccones, *a butteri"*

carezzare *vt.* [*to caress, caresser, acariciar, liebkosen*] accarignare, carignare, carissare, carissiare *(sp. acariciar)*, abbrengulare, ammelindrare, ammilindrare *(sp. melindrear)* brindare, imbimbinare (L), carinnare, accasazare, pipiare (N), carignai, caritziai, accaritziai, carissiai, ammilindrai, imbrimbinai, imbrambulai, ingrillai (C), carignà, carizzà (S), carignà, carizzà, lisgià (G) // brindadu, dangheradu (L) "*carezzato*"; carignada *f.*, -adura *f.* , carissiada *f.* (L) "*carezzamento*"

carezzévole *agg.* [*caressing, caressant, acariciador, liebkosend*] carignosu *(sp. cariñoso)*, milindrosu *(sp. melindroso),* pibiànculu (L), carinnosu, carissiosu, ammedd½sicu, ammeddosu (N), carignosu, caritziosu, mariettosu, milindrosu, imbrimbinosu, imbrambulosu (C), carignosu, fattittàggiu (S), carignosu (G)

carezzevolmente *avv.* [*caressingly, d'une manière caressante, cariñosamente, liebkosend*] carignosamente, carissiosamente (L), carinnosamente (N), carignosamenti (CSG)

cariare *vt.* [*to rot, carier, cariar, angreifen*] nenciare, manciare, taccare, fratzigare (L), tuvire, istuvare (N), cariai, intaccai, taccai, purdiai, pudriai, tuviri (C), guasthà li denti, nizià, mancià (S), carià, maculà (G)

cariato *pp. agg.* [*rotten, carié, cariado, kariös*] nenciadu, manciadu, macchinzadu, taccadu, fratzigadu (L), demu, macchinzau, istuvau, tuviu, caudu *(lat. CAVUTUS)* (N), intaccau, taccau, purdiau, pudriau, ducau (C), (denti) guasthu, niziaddu, manciaddu (S), cariatu, maculatu (G) // una dente cauda (N) *"un dente c."*

càrica *sf.* [*office, charge, cargo, Amt*] càrriga, gàrriga (L), gàrriga (N), càrriga, impreu *m.* (C), càrriga (S), gàrriga, ingàrrigu *m.*, assunta, impleu *m.* (G) // attertzu *m.*, attessu *m.* (L) *"misura per la c. della polvere da sparo nei fucili"*; pun™ a rangu (G) *"dare una carica, eleggere"*

caricamento *sm.* [*loading, chargement, cargamento, Laden*] acchidida *f.,* barriadura *f.,* barriamentu, carrigamentu, garrigadura, garrigamentu, (L), garrigamentu (N), carrigamentu (C), càrrigamentu, barriamentu (S), garrigamentu, barriamentu (G)

caricare *vt.* [*to load, charger, cargar, laden*] garrigare, carrigare *(lat. CARRICARE)*, carriare, garridare, barriare, aggiuare, azuare *(lat. IUVARE)*, acchidire (L), garrigare, garriare, carricare, carrigare (N), carriai, carrigai, garrigai scarrigai, craccaxai, abbattilai, attuai, incomai, ingomai (C), carrigà, barrià (S), garrigà, carrià, carriggà *(Cs)*, accarrià *(Lm),* barrià (G) // azuàresi una fàscia de linna

(L) *"c. sulle spalle un fascio di legna"*; carrigadorzu (N) *"luogo adatto per c. merci";* garrigare a nabiu, innabiare (N*) "c. come un naviglio, sovraccaricare"*; attuai (C) *"aiutare a c.; tosc. atojare"*; carrigai (scarrigai) sa scuppetta (C) *"c. il fucile"*; Barrià e sbarrià tutt'è trabaddà (prov.-S) *"C. e scaricare è pur sempre lavorare"*

caricato *pp. agg.* [*loaded, chargé, cargado, gekünstelt*] garrigadu, carrigadu, barriadu, aggiuadu, azuadu (L), carricau, carrigau, garriau, garrigau (N), carrigau, carriau, attuau (C), carrigaddu, barriaddu (S), barriatu, barriaddu *(Cs)*, carriatu, garrigatu (G)

caricatore *sm.* [*loader, chargeur, cargador, Auflader*] garrigadore, carrigadore, barriadore (L), carrigadore, garrigadore, garriarju (N), carrigadori, carriadori (C), carrigadori, barriadori (S), garrigadori, barriadori (G)

caricatura *sf.* [*caricature, caricature, caricatura, Karikatur*] caricatura, all½ddiu *m.,* macchietta (L), garrigadura, caricatura (N), carrigadura (C), carrigaddura (S), caricatura (G) // carrigaturista *mf.* (C) *"caricaturista"*

càrice *sf. bot. (Carex muricata)* [*Carex, carex, carrizo, Segge*] giuncu fémina *m.*, segap½ddighes *m.* (L), ispàdula, secap½ddighes *m.* (N), segadidus *m.*, sinniga, tzinniga (C), buda (S), caracuttu *m.*, filascu *m.* (G)

càrico/1 *sm.* [*load, charge, carga, Last*] gàrrigu, càrrigu, gàrriga *f.*, carga *f. (sp. carga)*, barriada *f.,* bàrriu, acchidu, cumponzu, onus *(lat. ONUS)*, disessida *f.* (L), carrigada *f.,* càrrigu, gàrrigu, gàrriu (N), càrria *f.*, càrrigu, càrriu (C), bàrriu, càrriga *f.*, càrrigu, cr‰ (S), gàrrigu, bàrriu, calcu, carrulata *f.*, carriata *f.* (G) // barriadorzu (L) *"luogo in cui il contadino carica e scarica le bestie"*; ist½bbilu, ist½bbile (L) *"senza c., senza peso"*; barritzone (N) *"piccolo c. di legna che si trasporta con l'asino"*; attuai (C) *"aiutare a porre il carico sopra una persona"*; barriadd‰ggiu (S) *"luogo in cui vengono caricati le merci";* In caminu s'acc‰ntzat bàrriu (prov.-L) *"Cammin facendo si aggiusta il c."*; A caddu 'etzu aggiùngheli 'àrriu (prov.-L) *"Al cavallo vecchio aumenta il c."*; S'½mine no istat mai sutta su gàrriu (prov.-N) *"L'uomo non sta mai sotto il c. (il basto)"*; Lu cabaddu ha fattu cr‰ (S) *"Il cavallo è scoppiato per il troppo carico";* Bàrriu chi no si po' pultà si sponi (prov.-G) *"Il c. che non si può portare si lascia"*

càrico/2 *agg.* [*loaded, chargé, cargado, beladen*] càrrigu, gàrrigu, acchididu, barriadu (L), càrrigu, gàrrigu, garrigau (N), càrrigu, carrigau, carriau, ingomau (C), càrrigu, carrigaddu, barriaddu (S), gàrrigu, barrigatu, barriatu (G) // barriatu a suminu (G) *"c. come un asino"*

càrie *sf.* [*caries, carie, caries, Karies*] nenciadura de dentes, taccadura de dentes, manciadura de dentes (L), istuvadura, tuvidura de sas dentes (N), tacca, intaccadura, taccadura (C), manciaddura di denti, niziaddura di denti (S), cària, màcula (G) // frazigamentu *m.* (L), cau 'e sa dente *m.,* frazicamentu *m.* (N), bruvurinu *m.,* trigu mortu *m.*, trigu tabaccu *m.*, fungu p™ssinu *m.*, fogu p™ssimu *m.* (C) *"c. del frumento"*

carino *agg.* [*pretty, joli, querido, reizend*] carinu, bellareddu (L), careddu, belleddu, grassiosu (N), bellixeddu, gratziosu (C), carareddu, beddareddu, giniosu (S), biddittu, biddùcciu, beddareddu, carittu (G)

carisma *sm.* [*charism, charisme, carisma, Charisma*] autoridade *f.*, pore, poderiu *(sp. poderío)*, podere *(sp. poder)* (L), autoridade *f.*, gabbale (N), autoridadi *f.*, poderi (C), autoriddai *f.*, puderi (S), autoritai *f.*, balia *f.*, puderi (G)

carismàtico *agg.* [*charismatic, charismatique, de los carismas, charismatisch*] importante, porosu (L), importante, de gabbale (N), importanti (C), importhanti (S), impultanti (G)

carità *sf.* [*charity, charité, caridad, Nächstenliebe*] caridade, bonucoro *m.* (LN), caridadi, carirari (C), cariddai (S), caritai (G) // misiat! (L) *"per carità!";* fai sa caridadi a unu p½buru tzurpu (C) *"fare la c. ad un povero cieco"*; m™sia-m™sia! (C) *"per carità!;*

tosc. salmisia"

caritatévole *agg.* [*charitable, charitable, caritativo, barmherzig*] caritativu, corillarasciadu, lemusineri (L), caridadosu, de bonucoro (LN), caridadosu, piadosu (C), caridadosu (S), caritatosu (G)

carlina (ràggio d'oro) *sf. bot. (Carlina lanata; C. racemosa)* [*carline, carline, carlina, Eberwurz*] bardu nanu *m.,* miss™riga (L), gardu nanu *m.*, istrisinabias *m.*, gardu candela *m.* (N), spinarba, spinabra, musciuira, musciulira, musciurida, musciur™glia, musciurilla, cardu cappiddu *m.*, cappiddu *m.*, cabiddu *m.* (C), gardhu nanu *m.* (S), cald™ccia (G)

Carlo *sm.* [*Charles, Charles, Carlos, Karl*] Càrulu (L), Càrulu, Gàrulu (N), Carlus (C), Càraru (S), Càrrulu (G) // N'ha fattu che Càraru in Franza (prov.-S) *"Ne ha combinate quanto C. in Francia"*

carlona (alla) *loc. avv.* [*carelessly, à la diable, a la bartola, nachlässig*] ciappinamente, a s'affiancadura, a s'affanciù, a s'affassù, a su cùrrela-cùrrela, a imbrudduladura , a oramalinu, a sa sanfas‰, cun pagu incuru, intumbi-intumbi, a ferru fenugu, a ferru fenuju, a sa trullallera (L), a lande de bentu, a s'affassù, a sa briscaina *(sp. a la vizcaina)*, a istumbu, a sa macculatzina (N), a sa biscaina, a s'affioncu, a sa trallallera, a ferru fenugu, a s'imbistimbistoni (C), a la mègliu, a impriasthaddura, a cumenti esci-esci, a frù-fré (S), a l'andera, a casàcciu, a la baddarandola *(Lm)* (G) // iscrittos a sa tzeca, ispilurtios, chena rima peruna, a lande de bentu (N-F. Satta) *"scritti alla cieca, scapigliati, senza rima, alla c."*; affioncai (C) *"fare alla c."*

carme *sm.* [*poem, poème, carmen, Gedicht*] cantone *f.*, muttu *(it. motto)*, muttettu, muttette *(it. mottetto)* (LN), cantzoni *f.*, muttu, muttettu (C), canzoni *f.* canzona *f.*, puisia *f.* (S), canzona *f.*, muttu (G)

carmelitano *agg.* [*Carmelite, carme, carmelitano, Karmeliter*] carmelita, carmelitanu (L), carmelitanu (NC), caimiritanu (S), calmilitanu (G)

Carmelo *sm.* [*Carmen, Carmel, Carmen Karmel*] Càrminu (L), Càrmine, Carmeu (N), Carmu, Cramu, Crammu *(it. ant. Carmo)* (C), Càiminu (S), Càlmini, Càlbini (G) // die de su Càrmine *f.* (L) *"giorno del C. (16 luglio)"*

carminare *vt.* [*to card, peigner, carmenar, krempeln*] arminare, carminare *(lat. CARMINARE)*, graminare, isgraminare. barminare, garminare, laminare, ispinatzare (L), graminare, craminare, armare, carmare, isperpeddare (N), cardai, accramiai, carminai, craminai, scraminai, sgraminai, scriscionai (C), gaiminà, ischardassà, isghaiminà (S), graminà (G) // cardassu *m.* (N) *"pettine per c. la lana"*

carminato *pp. agg.* [*carded, peigné, carmenado, gekrempelt*] arminadu, carminadu, graminadu, isgraminadu, barminadu, laminadu, ispinatzadu (L), graminau, craminau, armau, isperpeddau (N), cardau, carminau, craminau, scraminau, sgraminau, scriscionau (C), gaiminaddu, ischardassaddu (S), graminatu (G)

carminatore *sm.* [*carder, peigneur, carmenador, Krempler*] arminadore, carminadore, barminadore (L), graminadore, isperpeddadore, pettenaju (N), cardadori, carderi, carminadori, craminadori, scraminadori, sgraminadori (C), gaiminadori, ischardassadori (S), graminadori (G)

carminatura *sf.* [*carding, peignure, carmenadura, Krempeln*] arminada, arminadura, barminadura, carminadura, craminadorzu *m.*, graminadorzu *m.* (L), graminonzu *m.*, isperpeddadura (N), cardadura, carminadura, craminadura, scraminadura, sgraminadura (C), gaiminaddura, ischardassaddura (C), graminatogghju *m.*, graminatura, graminugnu *m.* (G)

Càrmine *sm.* [*Carmen, Carmel, Carmen,Karmel*] Càrminu (L), Càrmine, Càrmene (N), Cramu, Carmu (C), Càimini (S), Càlmini, Càlbini

(G) // Cramu, Carmu (C) *“la festa del C.”*; Nostra Signora di lu Càlmini (G) *“Nostra Signora del C.”*

carmìnio *sm.* [*carmine, carmin, carmín, Karmin*] m™niu (L), rossettu (N), m™niu (C), sannùbiu, sann½bidu (S), calm™niu (G)

carnagione *sf.* [*complexion, carnation, tez, Hautfarbe*] caressione, carrejone, carrijone, carrione, carris(i)one, carràdigu *m.* (L), carnazone, carre, carressione, carritza, coloriu *m.*, purpas *pl.* (N), carnigioni, carrigioni, carr™tzia (C), carnagioni, carrizioni, cururiddu di la peddi *m.* (S), carragioni, carratu *m.*, carizza *(c. del viso)* (G)

carnàio *sm.* [*shambles, charnier, fosa común, Massengrab*] carraju, carrarzu *(lat. CARNARIUM)* (L), carraju, carrarju, purpàmene, pettàmene, salina *f.* (N), carraxu (C), carràggiu, magneddu (S), carragghju (G) // carrarzu (L), carrarju (N), carraxu (C) *“anche: nascondiglio di carni rubate; luogo dove venivano sepolte le persone assassinate; fosso che si fa per arrostire animali interi”*

carnale *agg.* [*carnal, charnel, carnal, fleischlich*] carrale *(lat. CARNALIS)* (LN), carrali (C), carrari (S), carrali (G) // frades carrales *m. pl.* (L) *“fratelli germani”*; su carrale, sa carrale (LN) *“il fratello, la sorella consanguinei”*; Patti chjari frateddi carrali (prov.-G) *“Patti chiari fratelli c.”*

carname *sm.* [*mass of rotten flesh, quantité de mauvaise viande, carnuza, Fleischmasse*] carràmene, pettàmene, pulpùmene, mortorzu (L), carràmene, pettàmene, purpàmene (N), carraxu, mortoxu (C), carri *f.* (SG)

carne *sf.* [*flesh, chair, carne, Fleisch*] carre *(lat. CARO, CARNIS)*, petta *(c. animale; lat. PETTIA)* (L), carre, petta, petza (N), carri, pèccia, pessa, petza (C), carri (SG) // carnattu *m.* (L - *ant.) “carnaccia”*; ghisadu *m.* (L), ghisatu *m.* (G) *“c. con salsa piccante”*; petta de puma (L), bulàttica (G) *“c. di uccelli”*; petta moridorza (L) *“c. morticina”*; pettiare (L) *“rubare c.”*; pettorzu *m.* (L) *”c. saporita attorno alle costole”*; peddùncu(lu) *m.* (L) *“scarto di c.”*; s½righe *m.* (L) *“muscolo della c.”*; carre sàpia (N) *“pancreas”*; carunzu *m.* (N); groppale *m.* (N) *“scamore (taglio di c.)”;* isteppenada (N) *“pezzo di c. tagliato lungo la spina dorsale (Sedda)”;* petta bùbula, gula, berbechina, cràpina, porchina (N) *“c. bovina, ovina, caprina, porcina”*; purpuza (N) *“c. macinata”*; purpuzada (N) *“mangiata di c. sminuzzata”*; tzele-tzele (N) *“dicesi della c. arrostita al punto giusto”;* carriùmmias *pl* .(C) *“c. floscia, cadente di persona anziana”;* larduaddu *m.* (C) *“c. malsana”*; petza de cuàtturu (C) *“c. da quattro (= uomo birbante)”*; petzasai (C) *“c. salata di maiale”;* spedduncu *m.* (C) *“pezzetto di c.”;* cannizzu *m.* (S) *“c. di bassa macelleria”*; carràvrina (G) *“c. di animale selvatico”*; cassola (G) *“c. in umido, spezzatino”*; spinu *m.* (G) *“c. di maiale”*; Petza nighedda brodu saporiu (prov.-N) *“C. nera brodo saporito”*; La carri chi no brùsgia dàssara brusgià (prov.-S) *“La c. che non brucia lasciala bruciare”*; No è né carri né pèsciu (prov.-G) *“Non è né carne né pesce”*

carnéfice *sm.* [*executioner, bourreau, verdugo, Henker*] boja, boccinu *(ant.)*, bugginu, butzinu *(cat. botxí, butxí)*, carnitzeri, sajone *(sp. ant. sayón)* (L), boja, buzinu, boccinu (N), bugginu, boccinu (C), b‰ia (S), b‰ia, buccinu, carnéfici (G)

carneficina *sf.* [*carnage, carnage, matanza, Gemetzel*] carnitzeria, deg‰gliu *m.,* disaccattu *m. (sp. desacato)*, istragore *m.*, istragu *m.,* masellu *m.*, mattàntzia *(sp. matanza)*, mortorzu *m.*, salina (L), carrarju *m.*, magheddu *m.*, masellu *m.*, mortorzu *m.,* issala, salina, scarramatzina (N), mortoxu *m.*, mattantza, stragu *m.*, durrundallu *m. (fig.)*, deg½gliu *m.* (C), isthragu *m.*, santazzidda, magheddu *m.* (S), stragu *m.*, macceddu *m.*, iscalmentu *m.* (G)

carnevalata *sf.* [*buffoonery, mascarade, carnavalada, Karnevalsvergnügen*] carnovalada, carrascialada, carrasegarada, buffonada, mascarada (L), mascherada, paliatzada, buffonada (N), mascarada, arratantira, buffonada, scialema (C), carrasciaradda, mascharadda, buffunadda (S), cugliunella, carrascialata (G)

carnevale *sm.* [*carnival, carnaval, carnaval, Karneval*] carnovale, carrasegare, carrasigare, carresegare *(lat. CARNE + SECARE)*, carrasciale *(it. ant. carnasciale)* (L), carrasecare (N), carrisegada *f.*, carrasegai, carnevali, carraxali, carnovali, carrepetza (carri 'e petza), sagarapetza, segarepetza, segapetza, segrapetza, segarripetza, segada de petza *f.*, carraghetza *f.*, carr"e petza *f.*, cancioffali (C), carrasciari (S), carrasciali (G) // carrascialare (L) *"divertirsi durante il c.";* carrascialone, carrasegareddu (L) "*carnevalone";* lardazola *f.* (L) *"il giovedì che apre il c.";* Juvanne Martis (N) *"simbolo e capro espiatorio del c. di Mamoiada"*; cancioffali (C) *"simbolo del carnevale cagliaritano"*; sett™glia *f.* (C) *"canzoncina di dieci versi che si improvvisa a c.";* Is ballus de carnevali si prangint in carésima (prov.-C) *"I balli di c. si scontano in quaresima"*; A carrasciali dugna bùrula 'ali (prov.-G) *"A c. ogni scherzo vale"*

carniere *sm.* [*game-bag, carnier, morral del cazador, Jagdtasche*] tasca *f. (it. tasca)*, mutz™glia *f. (cat. motxilla)*, brisacca *f. (crs. brisacca)* (L), cassadora *f. (tasca del giaccone del cacciatore)*, tasca *f.*, taschedda f. (N), tasca *f.*, barsacca *f. (piem. bersac)*, brassacca *f.*, brisacca *f.,* mucc™llia *f.*, murc™llia *f.*, murc™glia *f.*, musc™glia *f.*, musc™llia *f.* (C), cazzadora *f.*, mucc™glia *f.* (S), ciamarra *f.* (G)

carnìvoro *agg.* [*flesh-eating, carnivore, carnívoro, karnivor*] carràgliu, pettanu, petzareddu, pettarzu, pettaju, pulpuzeri, mandigadore de petta (L), pettaresu, pettarju, pettàgliu, petzàgliu, petzaresu, manicadore de petta (N), pappapetza, petzàrgiu, speigraxu (C), magnadori di carri (SG) // Gurturju pettaresu,/ abbesu a dominare/ in àgheras d'anneu (N-F. Satta) *"Avvoltoio c.,/ avvezzo a dominare/ in cieli di disperazione"*

carnosità *sf.* [*fleshiness, embonpoint, carnosidad, Fleischigkeit*] pulpàmeme *m.*, pulposidade (L), pruppàmene *m.*, carràmene *m.*, carnotta (N), carnosidadi (C), puiposiddai (S), pulpositai, carrositai (G)

carnoso *agg.* [*fleshy, charnu, carnoso, fleischig*] carr™vile, pulpudu, pulposu, pruppudu (L), purposu, impurpiu (N), alligatzau, carritziosu, impruppiu, pruppudu (C), puiposu (S), carrosu (G)

caro *agg.* [*dear, cher, querido, lieb*] caru *(lat. CARUS),* carutzinosu (L), caru (N), caru, carestosu *(it. ant. carestoso),* pibarau, saliu (C), caru, custhosu (S), caru, carignosu (G) // caronzu (L) *"piuttosto c.";* da smarigai (C) *"pagarla c."*; caru che sangu (S) *"carissimo"*

carogna *sf.* [*carrion, charogne, carroña, Aas*] carrogna, garrogna *(cat. carronya o sp. carroña)*, mortorzu *m.*, mortorju *m.*, isc½rtigu *m.,* ispéigu *m.*, isp™nnigu *m.*, carùmene *m.* (L), caronna, carrogna, carronna, carunza *(lat. CARUNIA*)*, c½ntzica, ispédicu *m.,* isp™nnicu, mortorju *m.*, mortorjale *m.* (N), carrogna, mortoxu *m.*, mratoxu *m.*, speigu *m.*, spegu *m.* (C), carrogna, murth½ggiu *m.* (S), carrogna, mult‰gghju *m.* (G) // accarrognai (C) *"incarognirsi; poltrire in casa"*; Su corvu in su mortorju su primu chi nde 'ogat est s'oju (prov.-L) *"Il corvo nella c. la prima cosa che cava è l'occhio"*; A su mortorju curren tottu (prov.-LN) *"Sulla c. tutti si precipitano"*; Undi v'à multogghju v'à colbi (prov.-G) *"Dove ci sono c. ci sono corvi"*

carola *sf. (ballo in tondo, accompagnato dal canto)* [*ring-dance, carole, carola, Reigen*] ballu a molinette *m.* (L), ballu tundu *m.*, carola (LNC), baddu tondu (S), baddu tundu (G) // fuliau che carola (N) *"buttato come un cencio"*

carolo *sm. vds.* **golpe**

carosello *sm.* [*carousel, carrousel, carrusel, Karussel*] giostra *f.*, andalitorra, andalieni (L), zostra *f.*, andalibeni (N), giostra *f.*, andirivieni (C), giosthra *f.*, andera *f.* (S), giostra *f.*, andarioni (G)

carota *sf. bot. (Daucus carota)* [*carrot, carotte, zanahoria, Möhre*] aligarza, ligarza, aligarza furistera, aligàrgia, aligarza

saligheresa, fustinaja, fustinaga, fustenaja, fortinaja, fostenaja, fostinaja, fustenaja, pestinaja, pistinaja *(lat. PASTINACA)* (L), frustinaca, fustinacra, pistrinaca (N), pastinaca, pestianga, pestinaga, pistinaga, pistinaga 'era (C), arigàglia, arigàglia d'Ariera (S), aricàglia (G) // cagliarariera (S) *"c. prodotta ad Alghero"*

carota selvàtica *sf. bot. (Daucus carota)* [*wild carrot, carotte sauvage, zanahoria solvestre, wild Möhre*] aligarza areste, fustinaja areste, pistinaja areste, aligarza campina, nughedda, bubbusone *m.,* pubusone *m.* (L), frustinaca agreste (N), pistinaga aresti, cima piuda (C), arigàglia arestha (S), aricàglia aresta, pistinàcciu *m.*, caulaffiori (G) // L'aricàglia aresta lu ch'era è (prov.-G) *"La c. selvatica ciò che era è"*

caròtide *sf. anat.* [*carotid, carotide, carótida, Halsschlagader*] pojolu *m.,* cannighile *m.* (L), pojolu *m.* (N), gorgonea, arguena, ungruena, urguena, cannarotza (C), cannigghiri *m.*, cannigghini *m.* (S), ghjalgatolu *m.*, cannaruzzu *m.* (G) // ispojolare (L) *"recidere la c."*

carovana *sf.* [*caravan, caravane, caravana, Karawane*] caravana, carovana (L), carovana, caravaza, caravana (N), caravana, caravia (C), caravana, carrera *(trasporto in c.)* (S), caravana, culdiolu *m.*, culdolu *m.* (G)

carovaniere *sm.* [*caravaneer, caravanier, caravanero, Karawanenführer*] carovaneri (L), carovaneri, caravaneri (N), caravaneri (C), caravaneri, carradori (S), caravaneri (G)

carpa *sf. itt. (Cyprinus carpio)* [*carp, carpe, carpa, Karpfen*] carpa, salmone de riu *m.* (L), sarmone de riu *m.* (N), carpa (C), carpa, pescischatta *m.* (S), carpa, salmoni *m.* (G)

carpenteria *sf.* [*carpentry, charpenterie, carpintería, Zimmerei*] buttega de mastru de carros (L), butteca de mastru de carros (N), buttega de maistu de carrus (C), buttrea di masthru di carri (S), calpinteria (G)

carpentiere *sm.* [*carpenter, charpentier, carrero, Zimmermann*] mastru de carros, ferrajolu (LN), maistu de carrus, fusteri *(cat. fuster)* (C), caipintieri, masthru di carri, caravattu *(c. costruttore di barche)* (S), calpinteri (G)

carpinella *sf. bot. (Ostrya carpinifolia)* [*hornbeam, charme, carpe, Hainbuche*] àlinu de monte *m.*, laru de muntagna *m.* (L), àlinu de monte *m.*, càrpinu *m.* (N), àrrui *m.*, àurri *m.*, càrpinu de massoni (C)

càrpino (nero) *sm. bot. vds.* **carpinella**

carpire *vt.* [*to snatch, arracher, arrebatar con maña algo, reissen*] leare dae manos, furare, isfranciare isfrappare, istratzare (L), lebare dae manos, istratzare, aggarrare, furare (N), iscruffi, scruffi, aggranciri, arraffittai, inghittai, unghittai (C), rampiggià, arrampiggià, isfrappà, piglià (S), rappià, piddà a isfidiatura (G)

carpito *pp. agg.* [*snatched, arraché, agarrado, gerissen*] leadu dae manos, istratzadu, furadu, isfrappadu (L), istratzau, furau, lebau dae manos, aggarrau (N), scruffiu, aggranciu, inghittau, unghittau (C), rampiggiaddu, arrampiggiaddu, isfrappaddu, pigliaddu (S), rappiatu, piddatu a isfidiatura (G)

carpo *sm. anat.* [*carpus, carpe, carpo, Carpus*] giuntura de sa manu *f.*, innujadorzu de su bultzu (L), innodricadorju de su brùssiu (N), carpu (C), giuntura di la manu *f.* (S), ghjuntura di la manu *f.* (G)

carponi *loc. avv.* [*on all fours, à quatre pattes, a gatas, auf allen vieren*] a s'imbàttula-imbàttula, accucca-accucca, bau-bau, a mattacola, maucis, a mautzis, mautzis-mautzis, a coattu, mau-mau, a memmè (L), a s'imbàttoro, a pampas, ammattughinau, brau-brau , a memmè, a pàmpalas, a pàmpinu, a pàrpidu, a tattas *(sp. a tatas)*, (N), a pampas, a pampadas, a pàmpalas, gattus-gattus, a

cattru peis a pàmpinu (andai) (C), imbranculoni (S), a cattru pedi, a istiddinu, franchign‰ (G) // andare bau-bau (L) *“andare c., quasi come un cane”*; andare a mautzis (L) *“camminare come le pecore, fare la pecorina”*; andai a cuattru peis (C) *“andare c.”*

carràbile *agg. mf.* [*crossable, charretier, carretil, befahrbar*] chi si bi podet colare (passare) (LN), chi si bi podit passai (C), chi si po’ passà (S), chi si po’ traissà (G)

carradore *sm. (costruttore di carri, carrettiere)* [*wheelwright, charron, carrero, Stellmacher*] carrulante, carrattoneri, mastru de carros (L), mastru de carros, carrulante (N), carradori, carrarori carrettoneri, maistu de carrus (C), masthru di carri, carrattuneri, carrettoneri, carradori (S), carràiu, carradori, mastru carradori, carrulanti, carritteri (G)

carrata *sf.* [*cartful, charretée, carrada, Fuhre*] carrada (LN), carrettada (C), carradda (S), carrata, carrulata (G)

carreggiare *vt.* [*to cart, charrier, acarrear, karren*] carrizare (L), carrutzare, carrare a carru (LN), accarrucciai, carriggiai (C), carrà cu’ lu carru (S), carruliddà (G)

carreggiata *sf.* [*track, chaussée, carril, Fahrbahn*] carreggiada, carrulada, carrutzada, butturinu *m.,* utturinu *m.,* ùrvitu *(ant.) m.* (L), carrutzada (N), carriggiada, caminu de carru *m.* (C), carradda, carrera (S), carruliddata, carrulugnu *m.* (G)

carréggio *sm.* [*cartage, charriage, acarreo, Wagentransport*] carréggiu, carradoria *f.,* carrulonzu (L), carrezu, carronzu (N), carradoria *f.* (C), carréggiu, carrera *f.* (S), carrulera *f.*, carrulugnu (G)

carrellata *sf.* [*tracking shot, travelling, travelín, Fahraufnahme*] carrellada (LNC), carrelladda (S), carrellata (G)

carrello *sm.* [*truck, draisine, cangrejo, Karren*] carrellu, carreddu, carrutzu (L), carreddu, carrittu (N), carrutzu, carrettu (C), carrellu, carruzzu (S), carrellu, carrettu (G)

carretta *sf.* [*cart, charrette, carreta, Karren*] carretta // Est prus fàtzile pùnghere s’àinu che tirare sa carretta (prov.-L) *“E’ più facile stimolare l’asino che tirare la c.”*

carrettàio *sm.* [*carter, charretier, carretero, Fuhrmann*] carretteri, carrulante, carrettoneri, carrittoneri (L), carrettaju, carrettoneri (N), carretteri, carrettoneri (C), carrattuneri (S), carràiu, carrulanti (G)

carrettata *sf.* [*cartful, charretée, carrretada, Karrenladung*] carrettada, carrada (LN), carrettada (C), carradda, carrettadda (S), carrettata, carrulata (G)

carrettiere *sm.* [*carter, charretier, carretero, Kärrner*] carretteri, carrulante, carrettoneri, carrittoneri, carradore *(it. ant. carratore)* (L), carrulante, carretteri, carrettoneri (N), barriadori, carradori, carrattoneri, carrettoneri, carrulanti (C), carrattuneri, carrettoneri, carradori, tumbarellàggiu (S), carrulanti, carritteri, carradori (G) // portàdiga *f.* (L) *“paga del c. per il trasporto effettuato”*; su carradori de s’àliga (C) *“il c. della immondezza”*

carretto *sm.* [*hand-cart, charrette, carreta de mano, Karren*] carrittu, carrutzu, carruleddu, brecche (L), carreddu, carrutza *f.* (N), carrùcciu *(cat. sp. carrucho)*, carrutzu, carrettu (C), carruzzu, carrettu (S), carrettu, carrittedda *f.*, carruleddu (G) // carrotzare (N) *“giocare col c.”;* carrotzo (N) *“c. a quattro ruote piene usato dai bambini per gioco”*

carrettonàio *sm.* [*carter, charretier, carretonero, Wagenmann*] carrettoneri, carrittoneri, tumbarellaju (LN), carrettoneri, carrattoneri (C), carrattuneri, carrettoneri, tumbarellàggiu (S), carritteri, carrittuneri, carrulanti (G)

carrettonata *sf.* [*cart-load, charretée, carretonada, Wagenladung*] carrettonada (LNC), carrattunadda (S), carrittunata (G)

carrettone *sm.* [*wagon, camion, carretón, Wagen*] carrattone, carrettone, carrittone *(sp. carretón)*, tumbarella *f.* (LN), carrettoni, rollanti (C), carrattoni, tumbarella *f.* (S), carrittoni, tumbarella *f.* (G)

carriera *sf.* [*career, carrière, carrera, Laufbahn*] carriera (LN), carrera (C), carriera (SG)

carriola *sf.* [*wheelbarrow, brouette, carretilla, Schulbkarren*] carriola (L), carrazola, carrettedda, carrotzina (N), carriola, carrùcciu *m.* (C), carruzzu *m.*, barella (S), carretta, carruleddu *m.* (G) // carruliddà (G) *"trasportare con la c."*

carriolante *sm.* [*teamster, brouetteur, carretillero, Karrenschieber*] carrulante (LN), carriolanti, carrulanti, carrucciadori (C), car(r) uranti (S), carrulanti (G)

carrista *sm.* [*tankman, chasseur, carrista, Panzerfahrer*] carrista (LNC), carristha (S), carrista (G)

carro *sm.* [*cart, char, carro, Wagen*] carru *(lat. CARRUM),* càrrulu (L), carru, tracca *f. (c. addobato per le feste; it. trabacca)* (NC), carru (S), carru *(Cs),* càrrulu (G) // bratzuleras *f. pl.* (L) *"stipiti della cassa del c."*; carraju (L) *"costruttore di c."*; carrec½cciu *(ant.) "carro a mo' di carrozza; il carro di sant'Efisio; sp. carricoche"*; carrugare (L) *"trasportare il grano all'aia col c."*; carrutzare (L), carrotzare (LN), carrulare (LN) *"trasportare col c.";* costanas *f. pl.*, costazera *f.* (L) *"listoni laterali del c. rustico"*; lettu (L), sterrimentu (C) *"letto del c."*; murrione (L) *"estremità del timone del c."*; sedda de su carru *f.* (L) *"letto o fondo del c."*; trazante (L) *"c. senza ruote per trasportare pietre"*; carru, corte de sas capras *f.*, sette frades *m. pl.* (N) *"Orsa Maggiore o Gran Carro"*; coatzina, coetta *f.* (N) *"ultima parte della scala del c.";* costazas *f. p.* (N) *"traversine delle sponde del c.";* làsias *f. pl.* (N) *"i tre pezzi che formavano la ruota piena del c. antico"*; maistras *f.pl.* (N) *"assi della scocca del c. tradizionale";* mesas *f. pl.* (N) *"tavole del letto del c."*; metrales *pl.*, peatzos, piatzos (N) *"bastoni verticali del letto del c.; lat. LATERALES"*; rodas *f. pl.*, rajos *pl.*, lamones *pl.*, nuche de sa roda *f.*, bùssulu o canneddu, fusu de ferru, contraffusu o càssia *f.*, turbadores *pl.*, craes de su fusu *f. pl.*, iscala *f.*, barbiscale, pireddu, crapica *f.*, susuja *f.*, zubale, lettu, zacas o jacas *f. pl.*, zerdas *f. pl.*, furcarju, l½rica *f.*, rodrinacos *pl.*, martinicca *f.*, loros *pl.*, tzippu, cameddas *f. pl.* (N) *"ruote, raggi, cerchioni di ferro, mozzo delle ruote, cerchio di ferro del mozzo, asse delle ruote, cassa del contraffuso, graffe, chiavi di ferro, basamento del carro, scarpa di legno, piuolino, gomina, giogo, letto del c., fiancate del c., gerle, forca, anello del c., redini, freno, giuntoie, bilancino, intaccature del giogo"*; teuledda *f.* (N) *"tavola esterna della scala del c.";* tzerdas *f. pl.* (N) *"sponde del c.";* arriadroxu (C) *"foro nella scala del c.";* biacarru (C) *"strada per c.";* cardiga *f.*, cadriga *f.* (C) *"scala del c."*; carrac½cciu, carrec½cciu, carruc½cciu , carrug½cciu *(sp. carricoche)*, mortuària *f.* (C), carrozza di li morthi (S) *"c. funebre"*; carrubécciu (C) *"dicesi di chi non è più in grado di lavorare"*; costallas *f. pl.*, tressas *f. pl.* (C) *"listoni del c."*; imbragus *pl.* (C) *"tetto del c."*; l™ngius *pl.* (C) *"sponde del c."*; scala di lu càrrulu *f.* (G) *"telaio del c."*; sciugàriu (C) *"c. che serve per trasportare gli abiti e la biancheria alla casa della sposa; sp. ajuar"*; traccas de sant'Efis *f. pl.* (C) *"carri addobati a festa per la sagra di sant'Efisio"*; traccheri, tracchera *f.* (C) *"persona in costume di gala che siede sul c. addobato durante la processione religiosa";* isthantiari (S) *"puntello reggicarro";* pedicubba (S) *"assi reggisponda del c. a buoi";* runcarezzu (S) *"detto di un c. a buoi che tende ad inclinarsi in avanti";* tàura di runcu *f.* (S) *"la prima delle assi che formano la base del c. a buoi (Bazzoni)";* tàura di coda *f.* (S) *"l'ultima delle assi che formano la base del c. a buoi (Bazzoni)";* parapinnanti, parapimenti, parapinnenti (G) *"assicella che sostiene il c. in discesa; piuolo del timone del c."*; parati *pl.* (G) *"sponde del c."*; tragghjola *f.* (G) *"c. senza ruote per addestrare i buoi"*; Su re sighit su lèppere a carru (prov.-L) *"Il re raggiunge la lepre stando sul c."*; Mezus carru andande che carru firmu (prov.-N) *"Meglio un c. che viaggia di un c. che sta fermo"*; Poni su

carru ainnanti de is bois (prov.-C) *"Mettere il c. davanti ai buoi"*; Lassassi passà lu càrrulu innantu (prov.-G) *"Lasciarsi passare il c. sopra"*

carro armato *sm.* [*tank, char de combat, tanque, Panzer*] carrarmadu (L), carru armau, carrarmau (N), carrarmau (C), carraimmaddu (S), carralmatu (G)

carrozza *sf.* [*carriage, voiture, carroza, Kutsche*] carr‰ccia, carrotza, cocceddu *m.*, c½cciu *m. (cat. cotxu),* tzittadina (L), carrotza (N), carrossa, carrotza, c½cciu (C), carrozza, carronca (S), carrozza, calesa *(c. coperta)*, s™glia bulanti *(c. scoperta)* (G) // carrotzone *m.* (LN) *"carrozzone"*; irfassacarrotzas *m.* (N) "*sfasciacarrozze"*; brecchi *m.* (C) *"c. del 18^ secolo in uso a Cagliari; ingl. break)*

carrozzella *sf. dimin.* [*cab, voiturette, cochecito, Kinderwagen*] carrotzella, carrotzedda (L), carrotzedda (NC), carrozzella (S), carruzzina (G)

carrozzeria *sf.* [*body work, carrosserie, carrocería, Karosserie*] carrotzeria (LNC), carrozzeria (S), carruzzeria (G)

carrozziere *sm.* [*coach-maker, carrossier, carrocero, Wagenbauer*] carrotzaju (L), carrotzaju, carrotzeri, mastru de carrotzas (LN), carrotzeri, maistu de carrotzas (C), carruzzeri (SG)

carrozzina *sf. dimin.* [*perambulator, cabriolet, coche de punto, Kutsche*] carrotzina, carrotzinu *m.* (LN), carrotzedda, carrutzinu *m.* (C), carruzzinu *m.* (S), carruzzina (G)

carruba *sf.* [*carob, caroube, algarroba, Johannisbrot*] carruba, garruba, silibba, silimba *(lat. SILIQUA)*, tilibba, tilimba (L), carruba (N), carruba, garruba, silibba, silimba, tilimba (C), carruba (S), carrubba (G)

carrubo *sm. bot. (Ceratonia siliqua)* [*carob-tree, caroubier, algarrobo, Johannisbrotbaum*] àrvure de carruba *f.*, carruba *f.*, silimba *f.*, tilimba *f.*, sil™cua *f.* (L), àrbore de carruba (N), carruba *f.*, garruba *f.*, silibba *f.*, silimba *f.*, tilimba *f.*, tzilimba *f.,* garroffa *f.* (C), àiburu di la carruba (S), carrubba *f.*, àlburi di la carrubba (G) // leare sa carruba (L) *"ricevere delle batoste"*; ghettai carrubas (C) *"incolpare uno senza ragione"*; silicuaxu, silibbàrgiu, silimbàrgiu (C) *"luogo in cui cresce il c."*

carrùccio *sm. dimin.* [*baby's go-cart, chariot d'enfant, carrito, Kinderwagen*] carrutzu (L), carrutzu, rodineddu *(c. per bambini)* (N), carrutzu, carrùcciu *(sp. carrucho)* (C), carruzzu (S), carruleddu, andarinu (G)

carrùcola *sf.* [*pulley, poulie, garrucha, Rolle*] tagliola *(genov. o piem. tagliola)*, tazolla, rosinzola (L), tagiola, tagliola, talliola, talliora, tallora, arrejola (N), tallora, tagliora, tazora, tazoa, girella (C), tagliora, buzzellu *m.* (S), taddola, tàglia *(Cs)* (G) // mocca (S) *"c. delle imbarcazioni a vela"*

carta *sf.* [*paper, papier, papel, Papier*] pabilu *m. (lat. PAPYRUS)*, pabiru *m.*, carta *(c. da gioco)* (L), paperi *m.*,papiru *m.*, carta (N), paperi *m. (cat. paper)*, carta (C), pabbiru *m.*, cartha (S), paperi *m.*, papè *m. (Lm),* babbiri *m. (Cs)*, calta (G) // pabilozu *m.* (L) *"c. oleata"*; appapirare (N)*"lasciare il testamento su c. scritta";* carta (N) *"misura di lunghezza pari a quattro dita"*; cartas *pl.* (N) *"pubblicazioni di matrimonio"*; cartapista (N) "*cartapesta*"; paperàmene *m.*, paperaza (N) *"quantità di c., carte e documenti vari";* papiru velau *m.* (N) *"c. colorata leggera usata per avvolgere i dolci";* donai campu francu (C) *"dare c. bianca"*; pindallu *m.* (C) *"c. lavorata a forellini per guarnizioni di dolci o altro"*; carthabestha (S) *"cartapesta";* papireddu *m.* (G) *"pezzetto di c."*; In pabiru biancu non b'at testimonzu (prov.-N) *"Sulla c. bianca non c'è testimone"*

carta assorbente *sf.* [*blotting-paper, papier buvard, papel secante, Löschpapier*] pabilu ciupposu *m.*, cartasciuga (L), cartassuga,

carta suspidora (N), paperi acciupposu *m.*, cartasciuga (C), carthasciuga (S), caltasciuga, caltasciuganti, paperasciuganti *m.* (G)

carta bollata *sf.* [*stamped paper, papier timbré, papel timbrado, Stempelpapier*] carta bullada (LNC), cartha bulladda (S), calta bullata (G)

carta carbone *sf.* [*tracing-paper, papier carbone, papel carbon, Kohlepapier*] carta carvone (L), carta carbone (N), paperi de craboni *m.* (C), cartha caiboni, cartha calchària (S), calta calboni (G)

carta da gioco *sf.* [*playng-card, cartes pl., naipe, Spielkarte*] cartas *pl.* (LNC), carthi *pl.* (S), calti *pl.*, tarabusghja *(Lm)* (G) // barajare (L), baraggiai (C) *"mescolare le c.; sp. barajar"*; bussare (L) *"voce del gioco delle c. per chiedere al compagno di dare la migliore carta in suo possesso";* busso! *escl.* (L)*"invito che un giocatore fa al compagno perché scarti la c. migliore che ha in mano";* figuras *pl.* (L) *"l'insieme della donna (8), del fante (9) e del re (10) nelle c. da gioco";* isguppare (L), cuppare, fàchere cartas (N) *"scozzare le c. da giuoco"*; napulitana (L)*"combinazione al gioco delle c., napoletana";* trunfu *m.* (L), mertza (N) *"seme delle c. da gioco";* ammontare (N) *"rifare le c."*; badda (N) *"c. da gioco da scartare";* montu *m.* (N) *"mucchio di c. da gioco";* mutza (N) "*la donna (l'otto) della c. da gioco";* carteri *m.* (C)*"chi nel gioco dà le c.";* mertza (C) *"seme della c. da gioco; piem. merssa";* frillamu *m.,* frillu *m.* (S) *"c. da gioco di poco valore";* frisgià (G) *"giocare una c. dello stesso colore"*

carta da mùsica *sf.* [*music paper, papier de musique, papel de música, Papiermusik*] carta de mùsica, fresa (L), carta de mùsica, pan"e cicci *m.* (N), pillonca, pillu de pani *m.* (C), cartha di mùsigga (S), calta di mùsiga (G)

carta di identità *sf.* [*identity card, carte d'identité, tarjeta de identidad, Ausweis*] carta d'identidade (LN), carta de identidadi (C), cartha d'identiddai (S), calta d'identitai (G)

carta geogràfica *sf.* [*map, carte géographique, mapa, Landkarte*] carta geogràfica, mappa (LNC), carthina giogràfica (S), calta giogràfica (G)

carta igiènica *sf.* [*toilet-paper, papier hygiénique, papel higiénico, Toilettenpapier*] carta igiénica (L), carta izénica (N), paperi de c½mudu *m.* (C), cartha igiénica, pabbiru pa innittassi *m.* (S) paperi di c‰mudu *m.* (G)

carta velina *sf.* [*tissue-paper, papier de soie, papel cebolla, Durchschlagpapier*] carta velina (L), carta belina (N), paperi de seda *m.* (C), cartha velina (S), calta velina (G)

carta vetrata *sf.* [*sand-paper, papier de verre, papel de vidrio, Glaspapier*] carta de pulire (LN), carta de puliri (de limpiai) (C), cartha viddradda, cartha di pur™ (S), calta di pul™ (G)

cartàccia *sf. dispr.* [*waste-paper, paperasse, papel de desecho, Altpapier*] pabilàmine *m.,* pabilaza, pabilistratzu *m.* (L), cartatza, papiràmine *m.,* papiru de istratzu *m.* (N), paperalla, paperàmini *m.,* paperi de tzàppulu *m.* (C), pabbirusthrazza *m.* (S), paperistràcciu *m.*, papiràcciu *m.*, paperàcciu *m.*, papiramu *m.* (G) // paperàiu *m.* (G) *"anche: raccoglitore di c. da macero"*

cartàceo *agg.* [*papery, de papier, de papel, papieren*] de pabilu (L), de papiru (N), de paperi, paperosu (C), di pabbiru (S), di paperi (G)

cartàio *sm.* [*paper-manufacturer, papetier, papelero, Papierfabrikant*] cartaju (LN), papereri (C), carthàggiu, cartharu (S), paperàiu (G)

càrtamo *sm. bot. (Carthamus tinctorius)* [*saffron, carthame, cártama, Saflor*] tonfaranu faltzu (L), taffaranu frassu, grogo (N),

tzafferanoni, tzaffaranoni (C), tanfaranu fazzu (S), zanfaranu falzu (G)

cartamoneta *sf.* [*paper-money, papier-monnaie, billete de banco, Papiergeld*] bigliette de banca *m.* (L), billette de banca *m.* (N), billettu de banca *m.* (C), bigliettu di banca *m.* (SG)

cartapècora *sf.* [*parchment, parchemin, pergamino, Pergament*] pergamena, bargamina *(tosc. bargamino)*, peddegaminu *m.*, pedde de caminu (L), pergamena, papiru de pedde de berbeche *m.* (N), peddi de caminu, peddecaminu *m.* (C), bagaminu *m.*, bagamena (S), caltapècura, pelgamena (G) // l™buru ligau in peddecaminu *m.* (C) *"libro rilegato in c."*

cartastràccia *sf.* [*waste-paper, papier brouillard, papel de estraza, Makulatur*] pabilistratzu *m.*, cartapista. (L), papiru de istratzu *m.* (N), paperi de tzàppulu *m.* (C), pabbiru- sthrazza *m.* (S), paperistràcciu *m.*, paperàcciu *m.*, papiràcciu *m.* (G)

cartéggio *sm.* [*correspondence, correspondance, carteo, Briefweschsel*] cartéggiu, incartamentu, pabiràmine (L), cartezu, incartamentu, cartas *f. pl.* (N), cartéggiu (C), pabbiri *pl.*, incarthamentu (S), incaltamentu (G)

cartella *sf.* [*satchel, cartable, cuartilla, Karte*] cartella (LNC), carthella (S), caltedda (G)

cartellino *sm. dimin.* [*label, étiquette, cartelito, Zettel*] cartellinu (LNC), carthellinu (S), caltiddinu (G)

cartello *sm.* [*bill, écriteau, cartel, Anschlag*] cartellu, iscarteddu (L), cartellu (NC), carthellu (S), calteddu (G)

cartellone *sm. accr.* [*wall poster, placard, cartelón, Plakat*] cartellone (LN), cartelloni (C), carthelloni (S), calteddoni (G)

cartiera *sf.* [*paper-mill, papeterie, fábrica de papel, Papierfabrik*] cartera (LNC), carthera (S), caltera (G) // cartera de porta (C) *"stipite"*

cartìglia *sf. (carta di poco pregio)* [*low cards, cartouche, naipes de escaso valor, Schriftrolle*] cart™glia *(probm. cat. sp. cartilla)*, frillu *m.* (L), frillu *m.* (N), cart™glia, cart™llia (C), frillu *m.* (SG)

cartilàgine *sf. anat.* [*cartilage, cartilage, cartílago, Knorpel*] modd™mine de s'ossu *m.*, modde de s'ossu *m.*, ossu corriattu *m.,* ossu modde *m.*, moddore *m.* (L), durgale *m.* dùrgalu *m.*, tùrgalu *m.*, tùrgaru *m.*, turga, modd™mine *m.* (N), cartilàgini (C), ossu curriattu *m.*, ossu moddu *m.*, ossu tènnaru *m.* ,carthilàgini (S), ossu moddu *m.* (G)

cartina *sf.* [*leaf, petite carte, papelito, Papierstückchen*] cartina, pabileddu *m.,* pabireddu *m.* (L), cartina, fuglina, papireddu *m.* (N), cartina, papereddu *m.* (C), carthina (S), caltina (G)

cartòccio *sm.* [*paper-bag, cornet, cartucho, Tüte*] pabilotte, pabilottu, pabirottu, tùtturu (L), cartuzu, boetta *f. (sp. bojete),* paperottu, papirottu (N), paperottu *(cat. paperot)*, tùtturu, cugurulliu *(cat. cucurull)* (C), pabbirottu, imb½riggu (S), papirottu, babbirottu *(Cs)* (G)

cartòccio del granoturco *sm.* [*maize's cornet, feuille sèche de mais, hoja del maíz, Lieschen* pl.] cau de su trigud™ndia (L), ‰dora *f.*, f‰dera de su tr™dicu moriscu *f.* (N), spiga de su trigu de µndias *f.* (C), gau (S), vesti *f.* (G)

cartolàio *sm.* [*stationer, papetier, papelero, Papierwarenhändler*] cartolaju (L), cartularju (N), cartolàiu (C), carthuràiu (S), caltulàiu (G)

cartoleria *sf.* [*stationer's shop, papeterie, papelería, Papierhandlung*] cartoleria (LNC), carthureria (S), caltuliria, caltularia (G)

cartolina *sf.* [*postcard, carte postale, tarjeta postal, Postkarte*] cartolina (LNC), carthurina (S), caltulina (G)

cartomante *smf.* [*fortune-teller, cartomancien, cartomántico, Kartenleger*] indovinu, majarzu de cartas (L), indovinu, maghiarju de cartas (N), intzertadori, intzoddadori, gregu (C), magliàgliu di li carthi (S), induinu, lu chi faci li calti (G)

cartoncino *sm. dimin.* [*thin card, carton, cartoncito, Steifpapier*] cartontzinu (LN), cartoncinu, cartoneddu (C), carthoncinu, carthuncinu (S), caltuncinu (G)

cartone *sm.* [*cardboard, carton, cartón, Karton*] cartone (LN), cartoni, cart½cciu (C), carthoni (S), caltoni (G) // accarthunassi (S) *"diventare come il c., indurirsi"*

cartucc(i)era *sf.* [*cartridge-belt, cartouchière, cartuchera, Patronentasche*] cartutzera, cartuccera, carrighera, garrighera (L), cartutzera, carrighera, garriera (N), carrighera (C), carrighera, carthuccera (S), caltuccera, garrighera (G)

cartùccia *sf.* [*cartridge, cartouche, cartucho, Patrone*] cartutza, cartùccia, cartatùccia *(rom. cartatucca),* cuartutza (L), cartutza (N), cartùccia, cartatùccia (C), carthùccia, carthatùccia (S), caltùccia, caltatùccia, casciuletta (G) // Mantene sempre s'ùrtima cartutza (prov.-N) *"Tieni per te sempre l'ultima c."*

carùncola *sf. (escrescenza carnosa)* [*caruncle, caroncule, carúncula, Fleischwarze*] lùbia *(it. ant. lupia)*, bubbullanca, bubbullonca, figone *m.* (L), carnotta, lùpia (N), lùpia (C), lùbia, bumbuglioni *m.* (S), lùbbia, pinchitta (G)

casa *sf.* [*house, maison, casa, Haus*] domo *(lat. DOMUS)*, abbitu, torradorzu *m.*, casula, vestare *(ant.)*, bestare *m. (ant.)* (L), domo, dommo (N), domu (C), casa (S), casa, domu (G) // carrelanu (L) "*vicino di c.";* doméstiga, toméstighe, méstighe (L), doméstica (N), mèstia, domèstia, armèstia (C) *"c. rurale e sue pertinenze; lat. DOMESTICA (MANSIO)"*; furrighesos *m. pl.*, domos de gianas *pl.*, domos de fadas *pl.* (L), domus de gianas *pl.*, forreddus *m. pl.* (C) *"grotte dell'epoca preistorica sarda usate come tombe"*; istallu *m.* (L) *"c. di più stanze al pianterreno"*; masia (L) *"c. di campagna; cat. sp. masía"*; massariu *m.* (LN) *"governo, amministrazione della c."*; non as torradorzu! (L) *"non ricordi di avere una c. cui far ritorno"*; dommarja (N) *"casaccia"*; atturai in domu (C) *"stare in c."*; corru de sa furca *m.* (C) *"c. del diavolo* (Loi)*"*, domu de imprenta (C) *"c. editrice"*; masu *m.* (C) *"c. di campagna, maso; cat. mas"*; fà la casa a purthigari (S) *"mettere la c. in disordine"*; faini di casa *pl.* (S) *"faccende domestiche"*; accasagghju *m.* (G) *"onori di c."*; caponi *m.* (G) *"muro di una c. senza aperture";* casarona, casaredda, casedda, casitta, casana (G) *"c. grande, c. piccola, c. di campagna"*; Una limba mala nde 'ettat chentu domos (prov.-L) *"Una mala lingua distrugge cento c."*; Sa mellus crèsia est sa domu (prov.-C) *"La migliore chiesa è la c."*; Ca è maccu s'isth½gghia in casa (prov.-S) *"Chi è scemo se ne stia in c."*; Casa mea, casa d'orazioni (prov.-S) *"C. mia, c. di preghiere"*; La casa è minori ma lu cori è mannu (prov.-G) *"La c. è piccola ma il cuore è grande"*

casacca *sf.* [*coat, casaque, casaca, Kasack*] casacca (L), casacca, giomera, giamera *(it. giamberga)* (N), casacca, gianchetta (C), casacca (S), casacca, c‰aru *m. (c. dell'antico costume di pelle)*, casacchina (G) // devanteris *m. pl.*, davanteris *m. pl.* (LC) *"falde anteriori di una c.; cat. devanter, davanter";* casacchinu *m.* (S) *" casacchino"*

casàccio (a) *loc. avv.* [*at random, au *hasard, a troche y moche, aufs Geratewohl*] a s'intzertu, a s'imbesti-imbesti, a ferru fenugu, a ferru fenuju, feri-feri, intumbi-intumbi, a pintatzega, a imbrèncio, a s'immacconatza, a rampatzu, a sa fanciù, a fratta, veli-veli, imbruffulettare, a inzévinu (L), a s'intzerta, a s'intzertu, a istumbu, a s'affassù, a sa sanfassù, a sa briscaina (N), a sa biscaina, a ferru fenugu, s'imbistimbistoni, a casàcciu, a sa trallallera (C), a la mègliu, a la cegga, a casàcciu, a cument'esci-esci, a l'andera, a la minnaffutu (S), a casàcciu, a l'inceltu, a l'andera, a imbrènciu, a la maccunàccia , a ind‰vinu , com'esci-esci (G) // a s'incàpitu, a

istruncamutrecu (N), a bréttiu , a br™ttiu, a s'intretza, a intrétzidu (C); feri-feri (S) *"girovagare a c."*

casale *sm.* [*hamiet, *hameau, caserío, Hof*] biddatzolu, bidditzola *f.*, istatzu, bidrinzu, trighinzu (L), casale, casile, gasile, istatzu, trichinzu (N), append™tziu, cuarteri, burgu, statzu (C), isthazzu (S), stazzu, casali (G)

casalingo *agg.* [*homely, domestique, casero, haüslich*] de domo, domarzu, domaresu, domularju, pobidderi, puddinu *(fig.)* (L), de dommo, domaresu, fochilari, fochilarju, fochilarzu, fogilàrgiu (N), de domu, meri de domu, casalingu, forredderi (C), casandrinu, chisginàggiu, chisgineri (S), casaderi, casaderu, casali, caseri (G) // pane pobidderi *m.* (L) *"pane c."*

casamatta *sf.* [*casemate, casemate, casamata, Kasematte*] sutterraneu *m.*, cantina, fundaghe *m.* (L), zosso *m.*, cantina (N), bàsciu *m.*, gragattu *m.*, s½ttanu *m. (sp. sótano o it.)* (C), suttarràneu *m.* (S), casa tarrena (G)

casamento *sm.* [*tenement-house, bâtiment, casa de vecindad, Wohnhaus*] casamentu, dominàriu (L), dominarju, dommarja *f. (dispr.)* (N), dominària *f.*, istari, stari, casamentu (C), casamentu, fràbbiggu mannu (S), casamentu (G)

casaro *sm.* [*dairyman, fromager, quesero, Käser*] casaju *(lat. CASEARIUS),* caseri (L), casarju, casaju (N), casàrgiu, casaju (C), casgiàiu (SG)

casata *sf. (stirpe, lignaggio)* [*lienage, famille, linaje, Geschlecht*] ereu *m. (cat. hereu)*, erèntzia *(sp. herencia)*, rébula (L), ereu *m.*, fam™llia, istrippa, istrippile *m. (dispr.)*, erèntzia, répula, furzènia, casta *(cat. sp. casta)*, zenia *(it. genia)* (N), eredeu *m.*, erederu *m.*, arrépula, répula, erèntzia (C), répura, istheppa (S), stelba, stilpa, sciatta, pugliènia (G)

casato *sm. (cognome di una famiglia)* [*surname, nom de famille, famiglia, Familienname*] condomadu, red½riu, sambenadu, sambenizu, sambinadu (L), sambenau, sambenatu, rèscia *f.* (N), sangunau, appelliu *(sp. apellido)*, scatt™, scatt™gliu, scattili *(lat. ISCLACTA – DES I, 659)* (C), sanghinaddu, cugnommu (S), sangunigghju, cugnommu (G) // Su mascru muntenet su sambenau (prov.-N) *"Il maschio conserva il nome del c."*

cascàggine *sf. (fiacchezza, sonnolenza)* [*weariness, somnolence, flojedad, Schlaffheit*] fiacchesa, isgojùmine *m,* isgujùmine *m.,* istracchidùdine, debilesa, sonnu *m.*, rendidùdine (L), debilesa, sonnu masedu *m.*, saludadas *pl.* (N), fracchesa, app½ddiu *m.*, ammotroxinamentu *m.*, sonnighera, debilesa (C), ischabuzzamentu *m.*, sonnu *m.*, fiacca, isthracchèzia (S), fiacchesa, stracchitù, all‰ppiu *m.*, rantàdduli *m. pl.* (G)

cascame *sm.* [*waste, déchet, desperdicios pl., Abfall*] restu, musuccu, romasizu, resumu, vèglia *f. (tosc. viglia)* (L), ascraruza *f.,* cruscuza *f.*, -adura *f.,* cuscuza *f.,* ispittùlliu, restu, rosura *f.*, rusunele, rusuzu (N), arrogalla *f.*, cerfa *f.*, murghina *f.,* pitziallla *f.*, cascami (C), resthu, abanzu, r½zziggu (S), rimingu, crescu, culàcciu, rantàdduli *pl.* (G)

cascamento *sm.* [*falling, chute, caída, Fall*] rutta *f.*, istrampada *f.* (L), rutta *f.*, ruttorja *f.* (N), arruttroxa, caida *f.*, sciottada *f.*, scartinada *f.* (C), isthrampadda *f.*, caggiudda *f.*, iffasciadda *f.*, tamburadda *f.* (S), strampata *f.*, sduata *f.*, sbattulata *f.* (G)

cascamorto *sm.* [*spoon, amoreux transi, galanteador, Schmachtlappen*] fardetteri, innamoradore (L), fardetteri, mori-mori, irghiliniu, crauddu (N), fastiggiadori, relichinu, fardetteri (C), garanzettu, innamuraddu v™schiddu (S), dondiecu, gagà, innamoradori (G)

cascante *p. pres. agg. mf.* [*weak, tombant, cadente, schlaft*] cadruddu, fiaccosu, illabarioddadu, isfalosciadu, isgojadu, isvanendadu, itzosu, réndidu *(cat. rendit; sp. rendido)*, rue-rue (L), crauddu, allintzu, lambidu (N), sciagu, scionca-scionca *(it. cionco)*, tuvi-tuvi, ammotroxinau (C), ammuscincaddu (S), cadenti, illaunitu, fala-fala, scurrugghjunatu, coddifalatu (G)

càscara *sf. bot. (Rhamnus purshiana)* [*cascara, cascara, cáscara sagrada, Kaskara*] croxu santu *m.*, càscara sagrada (C)

cascare *vi.* [*to fall down, tomber, caer, fallen*] rùere *(lat. RUERE)*, corriare, isdobbiare, isdoare, falare *(lat. CHALARE)* (L), rùghere, falare a terra (N), arrui, orrui, scartinai, atzappulai, attumbai, attappai (C), cagg™, cad™, isthrampà, faranni *(c. dall'alto)*, trabintà (S), cascà, cadé, strampassi, sduassi (G) // andai tuvi-tuvi (C) *"andare in atto di c.; barcollare";* Ca curri casca, ca no curri no casca (prov.-G) *"Chi corre casca, chi non corre non casca"*

cascarilla *sf. bot. (Croton eleuteria)* cascar™glia (C)

cascarone *sm. (burla, scherzo)* [*trick, plaisanterie, broma, Scherz*] cod™gliu *(sp. codillo)*, bùglia *f. (cat. bulla)*, anfania *f. (it. ant. anfania)*, ciascu *(sp. chasco)* (L), brulla *f.*, moffa *f. (cat. sp. mofa)*, tzascu (N), brulla *f. (it. burla)*, ciascu, ciaccotta *f. (sp. chacota)*, picchettu *(sp. piquete)* (C), bùglia *f.*, brulla *f.*, ciacca *f.*, matroffa *f.* lupunaddura *f.* (S), bùrrula *f.*, ciascu, scacacciata *f.* (G)

cascata/1 *sf.* [*fall, chute, cascada, Kaskade*] istrampu *m.*, istrumpu *m.*, istràmpidu *m.*, tzurru *m. (sp. chorro)* (L), tzurru *m.*, porcu de abba *m.*, turràrgiu *m.* (N), spéndula *(lat. EX-PENDULA)*, spéndua, strumpu *m.*, tzurru *m.*, ciurru *m.*, scabiossu de àcua *m.*, cascada (C), caschadda (S), ghjettu d'ea *m.*, cascata (G)

cascata/2 *sf. vds.* **caduta**

cascatìccio *agg.* { *ready to drop, qui tombe facilement, caedizo, schwach*] cadruddu, fala-fala, imbruncadore, imbruncheri, imbrunconeri, peimodde, rue-rue, L), rughe-rughe, crauddu (N), scarrabuddau, scarrabécciu, tuvi-tuvi, scionca-scionca (C), caggi-caggi, trambuccadori (S), cauccu, a rùmbuli, rumbuloni, a carabussulinu (G)

casciàia *sf. vds.* **cannìccio, gratìccio**

cascina *sf.*, **-ale** *sm.* [*dairy farm, ferme, vaquería, Meierhof*] fattoria, domo de campagna (L), masu *m.*, furriadorju *m.*, casile *m. (lat. CASALIS)*, dommo de sartu (N), domu de campagna, fattoria, masoni *m.* (C), casa di campagna, fattoria (S), stazzu *m.*, casana (G)

cascino *sm. (stampo di legno per fare il cacio)* [*cheese-mould, cerceau, encella, Käsereif*] pischedda *f. (lat. FISCELLA)*, aiscu *f. (lat. DISCUS)* (L), pischedda *f.*, forma (pro fàchere su casu) *f.* (N), d™scua *f.*, iscu, piscedda *f.,* pisceddittu (C), aischa *f.*, pischedda *f.*, casginu (S), pischedda *f.* (G) // Orijas surdas e casu in s'aiscu (prov.-L) *"Orecchie sorde e formaggio nel c."*

casco *sm.* [*helmet, casque, casco, Helm*] cascu (LNC), caschu (S), cascu (G)

caseggiato *sm.* [*block, groupe de maisons, hilera de casas, Häuserblock*] dominàriu, caseggiadu (L), casezau, dominarju, dominarzu (N), dominàriu, istari, stari (C), fràbbiggu, parazzu (S), casamentu (G)

caseificio *sm.* [*dairy, fromagerie, quesería, Meierei*] caciara *f.,* caseif™tziu, -™ssiu, casif™tziu, casof™tziu (Ittiri) (L), casif™ssiu (N), casaja *f.*, casef™ciu, lattiera *f.* (C), caseif™ziu (S), fràbbica di lu càsgiu *f.* (G)

casella *sf.* [*case, case, casilla, Fach*] casella (L), casella, regra *(lat. REGULA)*, garràppiu *m.*, maccarina (N), casella (CSG) // regra postale (N) *"c. postale"*

casellante *sm.* [*signalman, cantonnier, guardavía, Bahnwärter*] casellante, cantoneri (LN), casellanti, cantoneri, casotteri (C), cantuneri (S), cantuneri, cantuneràiu (G)

casellàrio *sm.* [*set of pigeon-holes, casier, casillero, Kartei*] casellàriu (L), casellarju (N), casellàriu (CSG)

casello *sm.* [*signalman's house, maison cantonnière, casilla, Bahnwärterhaus*] casellu, cantonera *f. (sp. cantonera)* (LNC), casellu,

cantunera (SG)

caseréccio *agg.* [*homely, domestique, casero, häuslich*] de domo, domarzu, domaresu (L), de dommo (N), de domu (C), di casa, casandrinu (S), fattu in casa, casaderi, casali (G)

caserma *sf.* [*barracks pl., caserne, cuartel, Kaserne*] caserma, cuarteri *m.* (L), caserma (NC), casèima (S), caselma, calteri *m.* (G)

casermàggio *sm.* [*barrack equipment, matériel de casernement, enseres del cuartel pl., Kasernenausrüstung*] casermazu (LN), casermàggiu (C), caseimàggiu (S), caselmagghju (G)

casinista *smf.* [*blundering, brouillon, trueno, konfusionsrat*] trebojeri, frascheri, frascosu, cunfusioneri *(cat. confusioner)* (L), casineri, cubisioneri, cuffusioneri, burruscone, trepojeri, trepojadore (N), cunfusioneri, frascosu, sciumbulladori, accarraxadori (C), casinistha, cunfusiunàriu (S), casinista, fraustoni (G)

casino *sm.* [*bawdyhouse, bordel, burdel, Bordell*] casinu, burdellu, abbolottu *(sp. alboroto)*, treboju (L), casinu, casilarja *f.,* burdellu, abbolottu, cubisione *f.* (N), casinu, burdellu, bàiu, stragatzu, sculumerdu (C), casinu, ciabbottu, burdheddu (S), casinu, buldeddu, fraustu, ribùliu, c½mpulu *(Lm)* (G) // casinada *f.* (LNC)*"casinata";* casineri (L) *"chi provoca disordine, confusione"*; A donzunu s'arte sua e a caddigare a casinu (prov.-L) *"Ad ognuno la propria arte e a far l'amore al c."*

casinò *sm.* [*Casino, casino, casino, Kasino*] casin‰, domo de giogos de arriscu *f.* (L), casin‰, domo de zocos de arriscos *f.* (N), casin‰, domu de giogus de arriscu *f.* (C), casin‰, casa di gioggu *f.* (S), casin‰, casa di ghjocu *f.* (G)

caso *sm.* [*chance, cas, caso, Zufall*] casu, cumbinassione *f.* sorte *f.* (LN), accasu, sorti *f.*, gappia *f.* (C), casu, cumbinazioni *f.*, sorthi *f.*(S), casu, cumbinazioni *f.*, solti *f.* (G) // a cabore, pro sorte (L), po sorti, po a casu (C) accausè, incausè (S) *"per c."*; incàusu chi (L) *"nel caso che";* liudu (pro) (L) *"per caso";* no est chi (LN); non facher mélita (N), no nci fai gappia (C) *"non farci c."*; percasu (N) *"per caso";* a ingertu (C), incelta-incelta (G) *"a caso";* fai gappia de una cosa (C) *"far c. ad una cosa"*; a brèttiu (S) *"a c.";* casu stragnu (G) *"c. eccezionale";* fussimmai (G) *"se per caso"*

casolare *sm.* [*cottage, masure, casería, Hütte*] domo de campagna *f.* (L), dommo de sartu *f.*, furriadorju (N), domu de campagna *f.* (C), casa di campagna *f.* (S), casana *f.* (G)

casomai *cong.* [*if ever, tout au plus, si por suerte, falls*] casumai, accabore, pro casu, si pro casu, sincabèsserat sincasu, siaccasu, sorti *(ant.)* (L), casumai, semper a cando, sempereccando, simpercasu, siaccasu, sincasu, si pro casu (N), iscasumai, si po sorti, in casu de, casu chi, postu chi (C), simmai, accausè, ancausè, incausè, sincausè (S), fussimmai, casumai, pa casu chi (G) // scasumai (C) *"subodorare qualcosa"*

casotto *sm.* [*sentry-box, baraque, casilla, Bude*] casitta *f.*, casotto (L), casotto (N), casottu, casillu *(sp. casillo)* (C), casottu (SG)

caspa *sf. vds.* **ceppàia**

càspita, -ina, -iterina *escl.* [*good gracious, morbleu, caramba, potztausend*] càspita, caspitina, casperina, capitola, caspitolina, càtziaga, càtziga, accip™cchia, balla, ebbeniminde (L), càspita, caspitina, caspiterina, bartzas, bartzalinas, ordillè, ordill‰, éssiche, matzecorros (N), balla, càspita, caspitina, bàtziga, bàncina (C), càipita, caipitina (S), càspita, malanch™ (G)

cassa *sf.* [*case, caisse, caja, Kiste*] càscia *(lat. CAPSEA o sp. caja)*, cassa *(lat. CAPSA)*, càssia (L), càssia, cassa (N), càscia (CSG) // l‰ssia (L), lùssia (N) *"c. granaria di un tempo";* cassapposta, càssia integratzione (N) *"cassintegrazione"*

cassa da morto *sf.* [*coffin, bière, ataúd, Sarg*] baule *m.* (L), baule *m.*, càssia de mortu (N), baullu *m.* (C), bauri *m.* (S), baulu *m.,* baullu *m. (Lm)* (G)

cassa toràcica *sf. anat.* [*chest, cage thoracique, tórax, Brustkasten*] càscia de corpus, càscia de pettus, tuvu *m. (lat. *TUFUS)*, corada, gianna de s'ànima (L), bussa de pettorra, càssia de corpus, càssia de pettus, cassu *m.* (N), càscia de pettus, tuvu *m.* (C), càscia di pettu, pittorra (S), pettu *m.*, pittorra (G)

cassaforte *sf.* [*safe, coffre-fort, cofre fuerte, Geldschrank*] casciaforte (L), cassiaforte (N), casciaforti (C), casciaforthi (S), casciaforti (G)

cassapanca *sf.* [*chest, coffre, cajón, Truhe*] càscia, casciabancu *m.*, bangale *m.*, arca *(lat. ARCA)*, bancale *m. (genov. bancá)*, panca (L), càssia, bangale *m.* (N), càscia, cassabancu *m.*, bangu a spagliera *m.* (C), càscia, casciabancu *m.*, cascioni *m.* (S), càscia, bancu *m.*, cascioni *m.* (G) // coberribanca *m.* (L) *"tappeto per coprire la c."*; mastru casceri *m.* (G) *"costruttore di c."*; cantaritta (G) *"cassettino interno alla c. dove si custodivano denari e oggetti di valore"*

cassare *vt.* [*to cancel, effacer, borrar, ausradieren*] cassare, annullare, isburrare (L), cassare, annuddare, annullare (N), annuddai, burrai (C), ischanzillà (S), cassà, burrà, turrà a nudda (G)

cassata *sf.* [*kindof cake, cassate, tarta siciliana, Eistorte*] cassada (LN), cassata (C), cassadda (S), cassata (G)

cassato *pp. agg.* [*cancelled, effacé, borrado, ausradiert*] cassadu, annulladu, isburradu (L), cassau, annuddau, annullau (N), annuddau, burrau (C), ischanzilladdu (S), cassatu, burratu (G)

cassatura *sf.* [*erasure, effaçure, borradura, Ausradierung*] cassadura, isburradura, annulladura (L), cassadura, annuddamentu *m.*, annullamentu *m.* (N), annuddamentu *m.* burradura (C), ischanzelladdura (S), cassatura, burratura (G)

cassazione *sf.* [*cassation, cassation, casación, Kassation*] cassatzione (LN), cassatzioni (C), cassazioni (SG)

casseruola *sf.* [*saucepan, casserole, cacerola, Kasserolle*] casciarola, cassarola, cassalora, cascialora, caldarola, caldarone *m.*, galdarone *m. (sp. calderón)*, sestàina, frisciolu *m. (c. di ferro)* (L), cassarola, cassalora, sartàghine *(c. bucata)* (N), cassarola, cassarora, calderoni *m.*, galderoi *m.* (C), cassarora (S), cassalora, cassarola, cazzarola, saltàina, frigghjtogghja (G) // Chie mànigat dae cassarola non bidet mai cara de dim½niu (prov.-L) *"Chi mangia dalla c. non vede mai il viso del demonio"*

cassetta *sf. dimin.* [*small case, caissette, cajita, Kassette*] cascietta *(sp. cajeta)*, cascitta, casciettedda, cascittedda, pastera *(c. per fiori; cat. pastera)*, berada, seglietta (L), cassetta, cassettedda, cassedda, cassichedda (N), cascitta, cascittedda, cascioneddu *m.* (C), cascetta (S), cascetta, cascitta, cascittedda, bauleddu *m.* (G) // incasciettare (L) *"mettere nella c."*

cassetto *sm.* [*deawer, tiroir, gaveta, Schublade*] calascieddu, calàsciu *(cat. calaix)*, calassieddu, calàssiu (L), cadasseddu, cadàssiu cadassu, calàssiu (N), calàsciu, cadàsciu, caràsciu, chedàsciu, carassu, calasceddu (C), carascinu, caràsciu (S), calàsciu, cantra *f. (Lm)* (G) // calassiera *f.* (N) "*cassettiera*"; incarascià, incascittà (S) *"incassettare"* ; incascittaddu (S) "*incassettato*"

cassettone *sm. accr.* [*chest of drawers, commode, cómoda, Kommode*] cascione, casciettone, paradore *(cat. sp. aparador)*, gabbione *(c. del camion)* (L), cassettone, cassione (N), calascioni, cadascioni, carascioni, cum‰ (C), cascioni, casciacantaranu *f.*, cantaranu (S), cascittoni, cantaranu, cum‰ (G)

cassiere *sm.* [*cashier, caissier, cajero, Kassierer*] casceri, busceri, busseri (L), cassieri (N), casceri (CSG)

cassone *sm. accr.* [*large case, grande caisse, cajón, Kasten*] cascione (L), cassione (N), cascioni (CSG) // tua *f.*, radu, cubedda *f.* (L), laccu *m.*, gradu *m.* (N) *"c. di pietra o di legno della mola della macina"*; tirafarina *m.*, carrafarina *m.* (LC), tirafarre *m.* (N) *"strumento per tirare la farina attraverso lo sportello del c. della macina"*

cassonetto *sm. dimin.* [*dust-bin, boîte à ordures, basurero, Reinheitgefäss*] cascionettu, botte de s'alga (L), botte de s'arga (N), cascioneddu (C), casciuneddu, cassunettu (S), casciunettu (G)

casta *sf.* [*caste, caste, casta, Kaste*] casta (LNC), castha (S), casta (G)

castagna *sf.* [*chestnut, châtaigne, castaña, Kastanie*] castanza *(lat. CASTANEA)* (LN), castàngia (C), casthagna (S), castagna, ghjandina (G) // castanzaju *m.* (L), forreddàiu (C) "*venditore di c."*; castanzare (L), castagnare, castanzare (N) *"raccogliere c."*; cogacastanza *m.* (L), turracastanza *m.* (LN), cochecastanza *m.* (N), cozicasthagna *m.* (S) *"arnese per arrostire le c;"*; ispittare (impittare) castanza (L), trappare castanza (LN), innaseddare sa castanza (N), pitziai sa castàngia (C) *"castrare le c."*; arone *m.* (N) *"riccio della c."*; irbelleddare (N) *"togliere la pellicina interna delle c.";* castàngia de Nàpuli (C) *"c. secche"*; Lande in gana, castanza paret (prov.-LN) *"Le ghiande, se hai fame, sembrano c."*; Bucanni li castagni da lu focu di l'alti (G) *"Togliere le c. degli altri dal fuoco"*

castagnàccio *sm.* [*chestnut-tart, gâteau de châtaignes, tortilla de castaña, Kastanienkuchen*] pane de castanza, farina de castanza *f.* (LN), pani de castàngia, farina de castàngia *f.* (C), casthagnàcciu (S), castagnàcciu (G)

castagnàio *sm.* [*chestnut-vendor, vendeur de châtaignes,castañero, Kastanienabschlä-ger*] castanzaju, castanzeri (L), castanzeri (N), castangeri, forreddaiu (C), casthagneri (S), castagneri (G)

castagneto *sm.* [*chestnut grove, châtaigneraie, castañal, Kastanienwald*] castanzedu, castanzarzu, buscu de castanza, vega de castanza *f.* (L), castanzarju, castanzarzu (N), padenti de castàngias (C), buschu (loggu) de casthagna (S), castagnedu, locu di castagna (G)

castagnette *sf. pl. (schiocco prodotto stropicciando il medio col pollice)* [*castanets, castagnettes, castañetas, Kastagnette*] tz½cchidu de p½ddighes *m. sing.*, castanzettas *(sp. castañetas)* (L), tzoccu de p½ddiches *m. sing.* (N), castagnettas, castangettas (C), zoccu di li diddi *m. sing.* (S), pilliccu *m. sing.* (G) // castanzeddas (N) *"castagnetta, produzioni rugose degli arti dei solipedi"*

castagno *sm. bot. (Castanea sativa)* [*chestnut (-wood), châtaignier, castaño, Kastanie*] (àrvure de) castanza *f.* (L), (àrbore de) castanza *f.* (N), castàngia *f.* (C), àiburu di casthagna (S), castagna *f.*, àlburi di castagna (G) // male de sa tinta (L)*"malattia che colpisce i c. annerendone foglie e frutti";* trama di la castagna *f.* (G) *"fiore maschile del c. disposto in glomeruli inseriti in una lunga spiga"*

castagno d'India *sm. bot. (Aesculus hippocastanum)* [*horse-chestnut (-tree), marronier d'Inde, castaño de Indias, Rosskastanie*] castanza d'µndia *f.* (L), castanza d'µndia *f.*, castanza rànchia *f.*, b½mbina *f.* (N), castàngia de µndias *f.* (C), casthagna d'µndia *f.* (S), castagna aresta *f.* (G)

castagnola *sf. (petardo con polvere pirica)* [*petard, pétard, petardo, Knallfrosch*] coette *m. (cat. cuet; sp. cohete)*, isparat½riu *m.*, buscapè *m. (sp. buscapié*), imburràcciu *m.*, tricchi-tracca *m.* (L), coette (N), guettu *m.*, burràcciu *m.*, tricchi-tracchi *m.*, muscapia (C), tricchi-tracca *m.*, cuettu *m.*, ipparat½riu *m.* (S), bombu *m.*, cuetta, puetta, puettu *m.*, buscapedi *m.*, muscapedi *m.* (G) // guarracina *(Lm) itt.* (G) "*castagnola (Chromis chromis)"*

castagnoli *sm. bot. (Iris sisyrinchium)* [*wild iris, iris sauvage, iris silvestre, wild Iris*] castanzola *f.* (LN), castangiola *f.*, erba de castangiola *f.*, lillixeddu asulu, lillixeddu castangiola, lillu asulu aresti, lillu burdu (C), lizu di campagna (S), ghjlaldu, l™ciu di campagna (G)

castaldo *sm. (fattore agricolo)* [*land-agent, fermier, mayordomo, Gastalde*] gastaldu, castaldu *(ant.)*, fattore (L), fattore (N), fattori, faidori (C), fattori (S), facidori, ghjuàgliu (G) // castaldaria *f. (ant.) "castalderia"*

castano *agg.* [*brown, châtain, castaño, braun*] castanzu *(lat. CASTANEUS)* (LN), castàngiu, scrosu (C), in curori di casthagna (S), in culori di castagna (G)

castello *sm.* [*castle, château, castillo, Schloss*] casteddu *(lat. CASTELLUM)* (LNC), castheddu (S), casteddu (G) // casteddarzu (N) "*castellano*"; Casteddu *"Cagliari"*; casteddaju (LN), callaresu (N), castheddanu (S), casteddanu (G) *"abitante di Cagliari"*; casteddùcciu (G) *"castelletto"*

castigare *vt.* [*to chastise, châtier, castigar, strafen*] castigare *(lat. CASTIGARE),* gastigare (L), casticare (N), castigai, appremiai(C), casthigà (S), casticà (G) // Chie non bibet binu Deus lu casticat a s™diu (prov.-N) *"Chi non beve vino è castigato da Dio con la sete"*; Castigai cun acciottus de cotoni (C) *"C. con sferze di cotone"*

castigato *pp. agg.* [*castigated, châtié, castigado, züchtig*] castigadu (L), casticau, casticu (N), castigau (C), casthigaddu (S), casticatu (G) // castigadu (L) *"matto, scemo, fuori di senno"*

castigatore *sm.* [*castigator, punisseur, castigador, Bestrafer*] castigadore (L), casticadore (N), castigadori (C), casthigadori (S), casticadori (G)

castigo *sm.* [*chastisement, châtiment, castigo, Strafe*] castigu, càschiu (L), càsticu (N), castigu, malapaga *f.* (C), casthigu (S), casticu (G) // iscarmentu (LN), scalmentu (G) *"c. esemplare; cat. escarment; sp. escarmiento"*; beste de càsticu *f.* (N) *"vestito delle feste"*; Mancai tardu non mancat su castigu (prov.-C) *"Anche se tardi il c. non manca"*; Cal'à maritu (mudderi) à casticu (prov.-G) *"Chi ha marito (moglie) ha c."*

castità *sf.* [*chastity, chasteté, castidad, Keuschheit*] castidade, castinèntzia (L), castidade (N), castidadi (C), casthiddai (S), castitai (G)

casto *agg.* [*chaste, chaste, casto, keusch*] castu, puru , càstinu (L), castu, puru (NC), casthu, puru (S), castu, puru (G)

castoro *sm. zool. (Castor fiber)* [*beaver, castor, castor, Biber*] castoro -u (LN), castorru (C), casthoru (S), castoru (G) // castorinu (L) *"stoffa di lana"*; castorru (C) *"anche: cappello di pelle di c."*

castracani/1 *sm. fig. (cattivo chirurgo)* [*dog-gelder, castor, castrador de perros, Hundekastrierer*] castracanes, crastacanes (L), crastacanes (N), crastacanis (C), crasthagani (S), grastacani (G) // crastacanes (L) *"anche: coltello di poco pregio; lenti d'acqua (Lemna minor)"*

castracani/2 *sm. bot. vds.* **àcero**

castrare *vt.* [*to castrate, châtrer, castrar, kastrieren*] crastare *(lat. CASTRARE)*, coizonare, ispistigheddare, mazare *(lat. MALLEARE)* (L), castrare, crastare (N), castrai, crastai, crestai, mallai, sanai *(cat. sanar)*, accapponai *(c. i galletti)* (C), casthrà, crasthà, arruipà, assaccaià (S), grastà, castrà, crastà *(Cs),* ritaddà, macià, cappunà (G) // trappare, ispittare, impittare castanza (L), iscocottare, iscocotzare istrastare, istrattazare, innaseddare, ispittuddare castanza, tacculare, testulare (N), pitziai castàngia (C), ippittà

casthagna (S), isticià, sticià castagna (G) *"c. le castagne"*; mallai su malloru (C) *"c. il bue"*; A tempus mazan boes, a chie cras e a chie oe (prov.-L) *"A tempo debito si castrano i buoi, a chi tocca domani e a chi oggi"*

castrato *pp. agg.* [*castrated, châtré, castrado, kastriert*] crastadu, mazadu (L), crastau (N), crastau, crestau, istrastau, mallau (C), crasthaddu, arruipaddu, assaccaiaddu (S), crastatinu, crastatu, grastatu, maciatu, ritaddatu, cappunatu (G) // petta crastadina (L), (carri) grastatina (G) *"carne di c."*; arranicozinu (N) *"che ha sapore selvatico di animale non c. (Mereu-Sedda)"*; crastone (N) *"animale c."*; ispertuddau (N) *"c. (detto delle castagne)"*; Yinu màsciu crastadu, ½mine salvadu (prov.-L) *"Asino maschio c., uomo salvato"*

castratóio *sm. (ferro per castrare)* [*castrating knife, couteau pour châtrer, castrador (cuchillo), Kastriermesser*] castradorzu, ferru pro crastare (L), castradorju, ferru pro crastare (N), crastad½rgiu (C), casthradd‰ggiu (S), farru pa grastà (G)

castratore *sm.* [*castrater, châtreur, castrador, Verschneider*] crastadore (LN), crastadori (C), crasthadori, arroipadori (S), crastadori, grastadori, dumadori *(c. di tori)* (G)

castratura, -azione *sf.* [*castration, castration, castración, Kastrierung*] crastada, castradura (L), crastadura, castratura (N), castradura, crestadura (C), crasthaddura, casthraddura, arr‰ipu *m.* (S), grastamentu *m.* maciatura (G) // innasadura, innaseddadura (L), innaseddaura, testulada, testulonzu *m.* (N) *"c. di fave e castagne"*

castronàggine *sf.* [*stupidity, stupidité, estupidez, Dummheit*] macchine *m.*, istroppiadura, disattinu *m.(sp. desatino)*, istrallera, disbarattu *m. (sp. disbarate)* (L), macchighinada, istroppiadura, ischipuddàmine *m.*, tzancarru *m.*, istrallera (N), scimpr½riu *m.*, scioll½riu *m.*, burrugada (C), isgimprumu *m.*, isthrallera, zancarrunadda (S), scantarata, scimprugghjni *m.*, sbacinata, svacata, scucchjarata (G)

castrone *sm. (sciocco, insulso)* [*wether, mouton, carnero, Hammel*] bambu *(it. bambo)*, bambioccu, bovu *(cat. sp. bobo)* (L), bambu, bambioccu, barbuliscu, ischipuddau (N), bovu, sciolloriau, scimpru *(cat. ximple; sp. simple)*, balossu (C), isgimpri, isgiabiddu, bambioccu, bambu (S), scimpru, bialottu, bambu, sciàpidu, buzali (G)

castroneria *sf.* [*stupidity, bêtise, bobada, Quatsch*] macchinada, isapidùmine *m.* (L), bambiore *m.*, issipidorju *m.*, macchighinada, macchiore *m.*, disch™ssiu *m.* (N), scioll½riu *m.*, scioloccu *m.*, poddinada, castroneria (C), isgimprumu *m.* (S), scantarata, sbarriata, scucchjarata, scimprugghjni *m.* (G)

casuale *agg.* [*casual, casuel, casual, zufällig*] casuale, accasu *(sp. acaso) (*L), casuale (N), casuali (C), casuari (S), casuali (G)

casualità *sf.* [*casualness, casualité, casualidad, Zufälligkeit*] casualidade, cumbinassione, cumbinu *m.* (LN), casualidadi, cumbinassioni (C), casuariddai, cumbinazioni (S), casualitai, cumbinazioni (G)

casualmente *avv.* [*casually, par *hasard, casualmente, zufällig*] pro casu, pro cumbinassione, a fortuninu (L), pro casu, pro cumbinassione, a s' incàpitu (N), pro casu, casualmenti, intzerta, intzértida (C), pa casu, casuarmenti, a imbréttiu (S), pal casu, incelta-incelta, casualmenti (G)

casuarina *sf. bot. (Casuarina equisetifolia)* pinu burdu *m.*, casuarina (LN), opinu burdu *m.* (C), casuarina (SG)

casùccia *sf. dimin.* [*small house, maisonnette, casita, Häuschen*] domitta, domighedda, domaredda (L), dommedda, garràppiu *m.* (N), domixedda (C), casaredda (SG)

casùpola *sf.* [*poor house, masure, casucha, Hütte*] casoletta, domitta, domighedda, dominighedda, domutza, bicocca, bicicocca (L), garràppiu *m.*, gasile *m.*, dommedda (N), domixedda, bicocca, furracu *m.* (C), casùpura (S), casaredda, bicocca (SG) // cumbessias *f. pl.*, moristenes *m. pl.*, muristenes *m. pl.* (L), cumbessia *sing.* (S) *"c. sorte nel Medioevo attorno alle chiese campestri che servivano ai novenanti per dimorare presso i santuari nelle ricorrenze religiose"*; renghera (C) *"fila di c.; sp. renguera"*; genti de arrenghera (C) *"gente di bassa condizione sociale"*

cataclisma *sm.* [*cataclysm, cataclysme, cataclismo, Naturkatastrophe*] dillùviu , istr‰scia mala *f.*, dirrascu, iscumbessu, traschia *f. (lat. THRASCIAS)* (L), dillùbiu, ira de Deu *f.*, treghettada mala *f.* (N), disàriu, rundoni, temporada mala *f.* (C), dirraschu (S), disciarra *f.*, ri‰ltulu, dirrùgghjulu (G)

catacomba *sf.* [*catacomb, catacombe, catacumba, Katakombe*] catacumba

catafalco *sm.* [*catafalque, catafalque, catafalco, Katafalk*] cadalettu *(lat. CATALECTUS)*, tùmbaru, caddu de su rettore (L), cadalettu (N), cataffali, cadaffali *(cat. cadafal, catafal)*, mula *f. (cat. mulassa - DES II, 135)* (C), tùmbaru, tùmburu, tùmuru (S), tùmbulu, catafalcu, cataletta *f.*, littera *f.* (G)

catafàscio (a) *loc. avv.* [*pell-mell, pêle-mêle, en desorden, drunter und drüber*] a s'affassù, a brigam™scia, malisperis (L), a murrumuntone, a susujosso, a s'affassù (N), a catafàsciu, a spartzinadura (C), a misciamuredda, a misciammuntoni (S), a carabussulinu, a imbùliu (G)

catalessi *sf. med.* [*catalepsy, catalepsie, catalepsia, Katalepsie*] affrea (L), righidesa de mùsculos, ispramu de nèrbios *m.* (N), catalessia (C), tettarumu *m.* (S), cataletta, grogghjcura di li mùsculi (G)

cataletto *sm.* [*stretcher, cercueil, camilla, Tragbahre*] léttiga *f. (lat. LECTICA)*, lettera *f. (sp. litera)*, cadalettu *(lat. CATALECTUS)*, baule, banca de mortos *f.* (L), cadalettu, baule, lettera *f.*, lettu de morte, àndia *f.* (N), lèttia *f.*, lettera *f.*, mula *f.*, baullu (C), catalettu, lèttica *f.* (S), cadalettu *f.*, cataletta *f.*, catalettu (G)

catalizzare *vt.* [*to catalyze, catalyser, catalizar, katalysieren*] catalizare, attirare *(fig.)* (LN), catalizai, attirai (C), catarizà, attirà (S), catalizà, attirà (G)

catalogare *vt.* [*to catalogue, cataloguer, catalogar, katalogisieren*] catalogare, elencare (LN), catalogai, allistai (C), catarugà, erencà (S), catalugà, elencà (G)

catalogato *pp. agg.* [*catalogued, catalogué, catalogado, katalogisiert*] catalogadu, elencadu (L), catalogau, elencau (N), catalogau, allistau (C), catarugaddu, erencaddu (S), catalugatu, elencatu (G)

catalogatore *sm.* [*cataloguer, catalogueur, catalogador, Katalogbearbeiter*] catalogadore (LN), catalogadori (C), catarugadori (S), catalugadori (G)

catalogazione *sf.* [*cataloguation, cataloguation, catalogación, Katalogisierung*] catalogassione (LN), catalogatzioni (C), catarugazioni (S), catalugazioni (G)

catalogna *sf. bot. (Crepis vesicaria)* [*catalonia, catalogne, cataluña, Katalonien*] tzic‰ria furistera (LN), gic‰ria burda (C), zic½ria furisthera (S), cic‰ria furistera (G)

catàlogo *sm.* [*catalogue, catalogue, catálogo, Katalog*] catàlagu, catàlogu (L), catàlogu (NC), catàrogu (S), catàlogu (G)

catapécchia *sf.* [*hovel, taudis, tugurio, Hütte*] domo 'etza (L), garrappiu *m.* (N), domu bèccia, stampu *m.* (C), tugùriu *m.*, casa véccia (S), tanedda (G)

cataplasma *sm. med.* [*cataplasm, cataplasme, cataplasma, Breiumschlag*] imbràstiu, impriastu, ingùstiu, maltitzu, tappiola *f.*, p™ttima *f.*, giarada *f.*, cattanzu, pappinos *pl.* (L), impiastru, catapràsimu (N), empiastru, cataplasma, contrapàsimu, piccapani (C), pappinu (S), imbrumacu, pappinu (G)

catapulta *sf.* [*catapult, catapulte, catapulta, Katapult*] balestra (LNC), balesthra (S), balestra (G)

catapultare *vt.* [*to catapult, catapulter, catapultar, katapultieren*] balestrare (LN), balestrai (C), isbalesthrà (S), frumbulà (G)

catapùzia *sf. bot. (Euphorbia lathyris)* [*Euphorbia, catapuce, tártago, Wolfsmilch*] lua, lue (L), murta cràpina, murta de ribu (N), lua, cagamèngias *(cat. cagamenja)* (C), lua (SG)

càtara *sf. vds.* **màndorla**
cataratta *sf. vds.* **cateratta**
catarrale *agg. mf.* [*catarrhal, catarrhal, catarral, hatarrhalisch*] cadarrale (L), catarrale (N), gatarrali (C), catarrari (S), catarrali (G)

catarro *sm. med.* [*catarrh, catarrhe, catarro, Katarrh*] cadarru *(lat. CATARRHUS),* catarru, asserrajadura *f.,* assurragadura *f.* (L), catarru, cadarru, brolla *f.*, brollu, ticarru (N), gatarru (C), catarru (S), catarru, caddarru *(Cs),* risfriatura *f.*, irrisfriatura *f.* (G) // accadarràresi (L), s'accatarrare (N), s'aggatarrai, s'ingatarrai (C), accatarrassi (SG) *"ammalarsi di c."*; A catarru binu a carru (prov.-N) *"Al c. vino in quantità"*

catarroso *agg.* [*catarrhal, catarrheux, catarroso, mit Katarrh behaftet*] cadarrosu, accadarradu (L), accatarrau, catarrosu, brollosu (N), gatarrosu, aggatarrau (C), accatarriddu, catarrosu (S), catarrosu (G) // saboga *f.* (C) *"spurgo c."*

catarsi *sf. (purificazione)* [*catharsis, catharsis, purificación, Katharsis*] purificassione (LN), purificatzioni (C), purifiggazioni (S), purificazioni (G)

catasta *sf.* [*heap, tas, pila, Haufen*] remiarzu *m.*, sidarzu *m.*, sedarzu *m.*, appirada, piru *m.*, cadalettu *m. (lat. CATALECTUS)*, muntone *m.*, catassa *(ant.),* balluardu *m.,* p™piri *m.*, premiarzu *m.,* reminarzu *m.* (L), babizone *m.*, papizone *m.*, cadalettu *m.* pira *(lat. gr. PYRA)*, sidarju *m.*, sidàgliu *m.*, muntone *m.*, gremàgliu *m.*, gramàgliu *m.*, casteddu *m.* (N), appicculada, biga, muntoni *m.*, pillada, cidraxi *m.*, cidraxu *m.,* sidàrgiu *m.*, sidraxu *m.,* spartixu *m.* (C), remiàgliu *m.*, muntoni *m.* (S), muntoni *m.*, stiva, catasta, chea (G)

catastale *agg. mf.* [*cadastral, cadastral, catastral, Kataster...*] cadastale, cadastrale (L), catastale, catastrale (N), catastali (C), catasthari (S), catastali, catastrali (G)

catastare *vt.* [*to register in the cadastre, entasser, someter a catastro, katastrieren*] accadastare; arremiarzare, appirare (L), accatastare; affacchiare, appirare (N), accadastai; abbigai, appillai (C), accadasthà; arrimiaglià (S), accatastà; fascagghjà, accastiddà (G)

catasto *sm.* [*cadastre, cadastre, catastro, Kataster*] cadastu, cadastru (L), catastu, catastru (N), catastu (C), catasthu (S), catastu, catastru (G)

catàstrofe *sf.* [*catastrophe, catastrophe, catástrofe, Katastrophe*] disaccattu *m. (sp. desacato)*, disastrura, disastru *m.*, istruendu *m.*

(sp. estruendo) (L), disastru *m.*, diseccattu *m.*, disaccattu *m.*, isagura, iscarramatzina, salina (N), sciaccu *m.*, sciàsciu *m.*, strossa, destrossa (C), catàsthrofi, disaura, bisasthru *m.,* sagrasthu *m.* (S), bistràsciu *m.*, disciarra, dissàntara, arruina, munduriessu *m.* (G)

catastròfico *agg.* [*catastrophical, catastrophifique, catastrófico, katastrophal*] disastrosu, ruinosu (L), rughinosu, isagurosu (N), sciaccadori, sciasciadori (C), bisasthrosu, disasthrosu (S), arruinosu, catalzu (G)

catechismo *sm.* [*catechism, catéchisme, catequismo, Katechismus*] catech™simu, catechismu (LNC), dorottina *f.*, dottrina *f.*, luttrina *f.* (L), dorottina *f.*, lettrine *f.,* luttrina *f.*, lottrina *f.*, trottina *f.* (N), dottrina *f.,* drottina *f.,* truttina *f.* (C), catech™simu, duttrina *f.* (SG) // luttrinzu (N) *"insegnamento del c."*

catechista *smf.* [*catechist, catéchiste, catequista, Katechet*] catechista (LNC), circulina (L), catechistha (S), mastru -a de catechismu (G)

catechizzare *vt.* [*to catechize, catéchiser, catequizar, katechisieren*] catechizare, imparare sa dottrina (L), catechizare, imparare sa lottrina (N), catechizai, imparai sa dottrina (C), catechizà, imparà lu catech™simu (SG)

catechizzato *pp. agg.* [*catechized, catéchisé, catequizado, katechisiert*] catechizadu (L), catechizau (NC), catechizaddu (S), catechizatu (G)

categoria *sf.* [*category, categorie, categoría, Kategorie*] categoria (LNC), categuria (S), sceru *m.*, classa (G)

categoricamente *avv.* [*categorically, catégoriquement, categóricamente, kategorisch*] categoricamente (LN), categoricamenti (CS), prizzisamenti (G)

categòrico *agg.* [*categorical, catégorique, categórico, kategorisch*] categ½ricu (LNCS), prizzisu (G)

catello *sm. (cagnolino)* [*puppy, toutou, perrito, Hündchen*] cateddu *(lat. CATELLUS)*, cucciùcciu (L), catteddu, callullu (N), calleddu, callutzu, cacciùcciu, cacciurru (C), catteddu, cucciùcciu (S), cateddu, caciorru, cucciùcciu, chjoccu (G) // a cuba-cuba, gorto-gorto, cugnau-cugnau (N) *"catellon catelloni (giuoco infant.)"*

catena *sf.* [*chain, chaîne, cadena, Kette*] cadena *(lat. CATENA)*, ligàmene *m.* (L), cadena, catena (N), cadena, carena, arrolliana, orrolliana (C), caddena (S), catena (G) // man™glia, mar™glia (L) *"c. che si ribadiva al garretto con un anello; cat. sp. manilla"*; orale *m.* (N), serra de montis (C) *"c. montuosa"*; zunchillu *m.*, zunch™gliu *m.* (N) *"c. d'oro a maglie ovoidali"*; arrol(l)iana, anèglia (C), lolga (G) *"maglia di c."*; grillus *m. pl.* (C) *"c. per gli arresti"*; sgriglionai (C) *"togliere le c., i ferri da ceppo";* tiracaddena *m.* (S) *"dispositivo delle biciclette che serve a tenere tesa la c.";* A su sardu, veru sardu, mai cadena! (prov.-LN) *"Al sardo, vero sardo, mai c.!"*

catenàccio *sm.* [*bolt, verrou, pasador, Riegel*] cadenatzu, barra *f. (cat. barra)*, passadore, croccu, grocco *(it. ant. crocco)* (L), cadenatzu, catenatzu (N), cadenassu, cadenatzu, barra *f.*, orcioni (C), passadori (S), catinàcciu, farriali, passanti, mattachègliu, passadori, ferrumortu *(Lm)* (G) // incadenatzare (L) *"legare col c.";* cadenatzu (C) *"anche: catena che le donne usano come ornamento, molto lunga, con appeso qualche pendaglio"*

catenella *sf. dimin.*[*small chain, chaînette, cadenita, Kettchen*] cadenitta, cadenedda, teneghitta, giunch™gliu *m. (sp. junquillo)*, leontina *(c. dell'orologio da tasca)* (L), cadenedda, cadenitza, catenitta, zunchillu *m.*, zunch™gliu *m.* (N), cadenassu *m.*, cadenatzu *m. (c. per orologi)*, caden™glia *(sp. cadenilla)*, cadenitta, caren™glia, bagh™glia, baghilla, gionch™gliu *m.,* giunch™gliu *m.* (C), caddenitta (S), catinitta, catinedda, catenina *(Cs)* (G) // incadenittare, inteneghittare (L) *"mettere la c.";* iscadenittare (L) *"il*

rompersi della sottile c. che tiene i grani del rosario"

càtera *sf.* [*almond, jeune amand, almendruco, frischmandel*] cuccusa, menduleddu *m.* (L), cuccuja, cuccuza *(lat. *COCULEA)* (N), méndula malissa (C), menduritta (S), càtala (G)

cateratta *sf. med.* [*cataract, cataracte, caterata, Schleuse*] caderatta, cadaràttula, nappa (néula) de sos ojos, nappa de sa vista, impannu *m.*, casciada (L), bolàtica, adàgia, nappa de sos ocros (N), nappa de is ogus, tela de is ogus, bibbarra, ghettada, cateratta (C), cataradda (S), presa, parata, paratogghja (G)

Caterina *sf.* [*Catherine, Catherine, Catalina, Katharine*] Caderina (L), Cadirina, Catina, Callina (N), Catalina (C), Caddarina (S), Catalina (G)

caterinetta *sf. (sartina)* [*grisette, catherinette, modistilla, Schneidermädchen*] trapperedda, mastra de pannu (L), mastredda de pannu (N), maistedda de pannus (C), trapperedda, pizzinna trappera (S), drapperedda (G)

caterva *sf.* [*crowd, foule, caterva, Haufen*] muntone *m. (sp. montón o it. ant. montone)*, casana, piru *m.*, barone *m. (piem. barón)*, cabiddada *(sp. capillada)* (L), catreva, muntone *m.*, tazu *m.*, trabellu *m.*, troppa, diàlu e mesu *m.* (N), muntoni *m.*, biga, cambarada, mulloni *m.*(C), muntoni *m.*, umbè *m.*, andàina, massadda (S), catelva, muntoni *m.*, mulloni *m.*, multitù, trumu *m.*, truppa, catamazzu *m.* (G) // unu diàulu e mesu de fainas de fàchere (N) *"una c. di cose da fare"*

catetère *sm.* [*catheter, cathéter, catéter, Katheter*] catete, catètere (L), catètere (NCSG) // issiringare (N)" *introdurre il c."*

cateto *sm. geom.* [*cathetus, côté de l'angle droit, cateto, Kathete*] catetu

catinàio *sm.* [*basin vendor, potier, cacharrero, Beckenfabrikant*] cadinaju (LN), cadinàrgiu (C), cadinàggiu (S), cagghjnàiu (G)

catinella *sf.* [*basin, cuvette, jofaina, Waschschüssel*] cadineddu *m.*, cadinedda, cannada *(crs. cannata)*, coffàina *(sp. cofaina)*, cartina, cassola, casciola *(cat. cassola)*, c½nculu *m.*, iscarteddu *m.,* samunadore *m.* (L), caffàina, lavamaneddu *m.* (N), scifedditta, scivedditta, palangana *(cat. sp. palangana)*, c½ncula, cùncula, cunculina, cuncurina, bassina *(cat. bacina)*, serv™glia *(c. per la barba; arag. servilla; sp. salvilla)*, conchedda, concheddu *m. (c. di terracotta)*, cannada (C), cadinu *m.*, cuncurina (S), bazz™ *m.*, cunchedda, cunchitta, cunculina (G)

catinelle (a) *loc. avv.* [*in torrents, à torrents, a cántaros, es regnet in Strömen*] a ™rridu, a berveghеddas, a càntaru, a isabbisciadura, a isperdeu, a istrùgulu, a trainu, a labioleddos, a isumésciu, a tempestinu (L), a ™rridu, a antas, a càntaru, a lapiolos, a traghinu, a issùssiu (N), a màrigas, a s™ccias (C), a càntaru (S), a ™rrita (G)

catino *sm.* [*basin, cuvette, palangana, Becken*] cadina *f.,* cadinu *(lat. CATINUS)*, tina *f. (lat. TINA)*, concone, ischiu, fruscella *f. (c. di terracotta)*, lavamanu, brognolu (L), cadinu, castinu, lavamanu, scivedda *f.*, ischiu, ischivu *(lat. SCYPHUS)*, isciu, iscivu, gurinu, cupidina *f. (c. di legno)* (N), scifedda *f.,* scivedda *f.*, scivu, cadinu, carinu, curinu, distivillu, sciacuadera *f.*, scifedda *f.,* stareddu, stureddu, tina *f.* (C), cadinu, cuncurina *f.*, cuncheddu, buggadera *f.* (S), catinu, laamanu, cunchitta *f.* (G) // cadinus de pretta *pl.* (C) *"stuoie di canne intrecciate sulle quali si stendono le arance"*; fai carinus (C) *"perder tempo, chiaccherare"*

catòrbia *sf. vds.* **gattabùia**

catòrchio, -òrcio *sm. (chiavistello della porta)* [*door-bolt, verrou, pestillo, alte Kiste*] passadore, runzone, rutzone, ferrisciale, grocco *(it. ant. crocco)* (L), gantzittu, passadore, alcione *(it. bolzone)* (N), barcioni, orcioni, braccioni, bruccioni, scroccu, crieddu, passadori (C), passadori, rizzoni, cricca *f.*, croccu (S), mattachègliu, passadori, farriali, tràppula *f.* (G)

catorzo, -òrzolo *sm. (prominenza nodosa su legno)* [*knot, noeud, nudo en la madera, Band*] nodu de sa linna (LN), nuu de su linnàmini (C), nodu di la legna (S), nodu di la ligna (G)

catramare *vt.* [*to tar, goudronner, alquitranar, teeren*] incatramare (LN), incatramai (C), incatramà (SG)

catrame *sm.* [*tar, goudron, alquitrán, Teer*] catramu, catrame (LN), catramu, catrama *f.* catrami (C), catramu (S), catrami, catramu, caddrammu *(Cs)* (G)

catramoso *agg.* [*tarry, goudronneux, alquitranoso, teerig*] catramosu

catriosso *sm. fig. (persona magrissima)* [*carcass, carcasse, esqueleto, Tiergeripppe*] romasu, lanzu fadigadu, cagancinu, iscantzette (L), iscarraittu, iscarrainzu, lascu de purpas, romasu (N), scalaxiu, finigosu, marridu in candela (C), rimusu, lagnu, ischuntu (S), sgaliatu, arrumasu, nècciu (G) // barca *f.* (C) *"c., ossatura dei volatili; cat. barca"*

càttedra *sf.* [*desk, chaire, cátedra, Katheder*] càttedra, cadreone *m.* (L), càttedra, cadirone *m.* (N), càttedra, cadironi *m.* (C), càttedra, caddreoni *m.* (S), càttedra, catrioni *m.* (G)

cattedrale *sf.* [*cathedral, cathédrale, catedral, Kathedrale*] cheja manna, cheja mazore, sea, veth™lica *(ant.)* (L), crèsia mazore, crèsia manna, sea (N), seu *m.* *(cat. seu)* (C), cattedrari, gèsgia manna (S), cattedrali, cattredali, ghjésgia manna (G)

cattedràtico *sm. agg.* [*professor, professeur, catedrático, Universitätprofessor*] cattedràticu

cattivarsi *vt. rifl.* [*to win, captiver, cautivarse, sich erwerben*] attiràresi, ingratziàresi (L), s'attirare, s'ingrassiare (N), si scruffi, si godangiai, s'ingratziai (C), ingraziassi, fassi vuré bè, arruffianassi (S), attra™, cunchistassi (G)

cattivèria *sf.* [*wickedness, méchanceté, maldad, Bosheit*] malesa *(cat. malesa)*, bruttesa, malidade *(sp. maldad)* (L), malesa, malicore *m.*, irbirgu *m.* (N), malacrimèntzia, malesa, maldadi, malidadi (C), maresa, maivvaggiddai, lu diàuru maesthru (S), malesa, malitai, malintragna *(Lm)*, inichitai, stridu *m.* (G)

cattività *sf.* [*captivity, captivité, cautiverio, Gefangenschaft*] isciaitùdine, presonia, cautivériu *m.* *(sp. cautiverio)*, cautivèria, cativériu *m.* *(sp. cativerio)* (L), iscravitùdine, presonia (N), presonia, scravidadi, cativériu *m.* (C), isciaitùdini (S), isciaittù, prisgiunia, calceratu (G) // cautivai (C) *"ridurre in c."*

cattivo *agg.* [*bad, mauvais, malo, schlecht*] malu *(lat. MALUS)*, malosu, mattanzosu, metzanu, malésigu, intragnadu, malintragnadu *(sp. malintrañado)*, malapedra, malvadu *(cat. malvat; sp. malvado)*, cumbessu *(lat. CONVERSUS)* cumprobosu (L), malu, malioccu, malosu (N), mabu, malu, malabèstia, malvau, malintragnau (C), maru, corimaru, cumprubosu (S), malu, mattagnu, malàcciu, malintragnatu, ispiddottu (G) // corroeddu (L), maloccu (LN) *"cattivello, facimale"*; maru che li rai (S) *"c. come i fulmini"*; aè intragni di maccioni (G) *"essere c. d'animo"*; Mezus unu malu in mesu de bonos che unu 'onu in mesu de malos (prov.-L) *"Meglio un c. in mezzo ai buoni che un buono in mezzo ai c."*; Su malu si picat chin sas bonas e non chin sas malas (prov.-N) *"Il c. si prende con le buone e non con le c."*; Da lu malu stann'allalgu (prov.-G) *"Sta' lontano dal c."*

cattolicésimo *sm.* [*Catholcism, catholicisme, catolicismo, Katholizismus*] cattolicésimu (LN), cattolicismu (C), cattorighésimu (S), cattolicésimu (G)

cattòlico *agg.* [*Catholic, catholique, católico, katholisch*] catt½licu (LNC), catt½rigu (S), catt‰licu (G)

cattura *sf.* [*capture, capture, captura, Gefangennahme*] cattura, tentura (LN), ten™ngiu *m.*, tentura, acciappa, ciappa, accioccu *m.*,

assogadura *(c. col laccio)* (C), cattura. arresthu *m.*, tintura *(c. del bestiame)* (S), arrestu *m.* (G) // tentura (LN) *"anche: multa per pascolo abusivo";* tenturada (L) *"c. del bestiame"*

catturare *vt.* [*to capture, capturer, capturar, gefangennehmen*] catturare, tènnere, tenturare, pinnigare (L), catturare, tènnere, tenturare (N), tenturai, tinturai, acciappiai, accioccai, aggioccai, pigai, cuccai, impresonai (C), catturà, arristhà, tinturà (S), arristà (G) // attenturare (L) *"c. il bestiame che pascola abusivamente"*

catturato *pp. agg.* [*captured, capturé, capturado, gefangennahm*] catturadu, tentu, tenturadu, pinnigadu (L), catturau, tentu, tenturau (N), tenturau, acciappau, accioccau, aggioccau, cuccau, pigau, impresonau (C), catturaddu, arristhaddu, tinturaddu (S), arristatu (G) // Menzus unu lèppore tentu chi chentu andande (prov.-N) *"Meglio una lepre c. che cento libere"*

caudato *agg.* [*caudate, caudé, caudato, geschwänzt*] coudu (LN), caudau, coacciudu (C), cu' la coda (S), cudutu (G) // isteddu coudu *m.* (LN) *"cometa, stella cadente"*

càule *sm. (fusto, tronco, stelo)* [*caulis, tige, tallo de las plantas, Stengel*] truncu, camba *f.*, griju (L), truncu, camba *f.*, tia *f.* (N), truncu, fusti, cambu (C), truncu, tinàgliuru (S), truncu, ziru, canna *f.* (G)

càusa *sf.* [*cause, cause, causa, Ursache*] càusa, causante, cajone, cagione, accajone, casione *(ant.)*, c½ntiga, casa *(ant.; lat. CAUSA),* movitiva, zanga (L), càusa, temia (N), càusa, arrexoni, insemia, intzimia, s™mia, tzimia, intz™diu *m.*, imper‰ *m.* (C), càusa, mutibu *m.* (S), càusa, casgioni, muttiu *m.* (G) // pro more de (L), po mori de (C) *"a c. di"*; Morte non benit chi c½ttigas non b'at (prov.-L) *"Non viene morte che non vi siano c."*

causale *agg.* [*causal, causal, causal, kausal*] causale (LN), causali (C), causari (S), causali (G)

causalità *sf.* [*causality, causalité, causalidad, Kausalität*] casu *m.*, cumbinassione *f.*, cunzuntura *f.* (LN), casu, cumbinatzioni *f.*, cungiuntura *f.* C), casu, causariddai *f.* (S), casu, cugnuntura *f.* (G)

causare *vt.* [*to cause, causer, causar, verursachen*] accausare, causare, cajonare (L), causare, incausare (N), intzimai, occasionai (C), causà (S), causà, casgiunà (G)

causato *pp. agg.* [*caused, causé, causado, verursacht*] causadu, cajonadu (L), causau, incausau (N), intzimau, occasionau (C), causaddu (S), causatu, casgiunatu (G)

causìdico *sm. ant. (avvocato di scarso valore)* [*pettifogger, avoué, causídico, Winkeladvokat*] avvocadeddu, istratzabértulas (L), abbocaeddu, intzertaimb½licos (N), abbogaeddu (C), isthrazzabérthuri, avvucaddu faldhara (S), stracciabèltuli, avvucateddu (G)

càustico *agg.* [*caustic, caustique, cáustico, ätzend*] àspidu (L), àspidu, isputziadu (N), pitziosu, aspu, arraspinosu, arroidori (C), àipru, punt½siggu (S), aspru, spiziosu, uspignu (G)

cautamente *avv.* [*cautiously, prudemment, cautamente, vorsichtig*] cautellosamente, a ojos abbertos, cun cumpianu (L), a ocros apertos, chin prudèn-tzia (N), a ogus abbertus, cun cautella (caudeba), cautelosamenti (C), a occi abberthi, prudentementi (S), prudentementi, a occhj abbalti, cun avviltènzia (G)

cautela *sf.* [*caution, prudence, cautela, Vorsicht*] cautella, gautella, abbistesa, appensadesa, appensu *m.,* prudèntzia (L), cautella, gautela, prudèntzia, abbistesa (N), cautella, cautela, caudeba (C), cautera, prudènzia (S), cautela, prudènzia, attinzioni, avviltènzia (G)

cautelare -arsi *vt. rifl.* [*to protect, assurer, cautelar, sichern*] cautellàresi, istare attentu, attentzionare, istare a ojos abbertos (L), istare a s'attentu, istare a ocros apertos, malissiare (N), cautelai, cautellai (C), cauterà, dassi a lu siguru (S) stà attentu (G)

cauterizzare *vt. med.* [*to cauterize, cautériser, cauterizar, kauterisieren*] toccare a fogu, brujare (cun ferru ruju) (L), c‰chere a ferru ruju, ghettare buttones de focu (N), abbruxai cun ferru abbrigau, cauterisai (C), brusgià cu' un ferru rùiu (S), brusgià cun farru rùiu (G)

càuto *agg.* [*cautious, prudent, cauto, vorsichtig*] abbistu, appensadu, attentzionadu, cautelladu, cautellosu *(sp. cauteloso)*, massimosu, mattacuada, prudente (L), prudente, attentu, a ocros apertos, abbistu, attentzionosu (N), cautelosu, cautel(l)au, càutu, arrechettau *(sp. recatado),* mattacuau (C), càutu, prudenti, precauziunosu (S), attinziunatu, prudenti (G)

cauzione *sf.* [*caution, caution, caución, Kaution*] caussione, prenda (L), caussione, fiantza *(sp. fianza)* (N), cautzioni, fiantza, abbonu *m. (sp. abono)* (C), cauzioni (SG)

cava *sf.* [*quarry, carrière, mina, Bruch*] cava, mina *(cat. sp. mina)*, càuda, bogadorzu *m.* (L), caba, cava, bocatorju *m.* vocatorju *m.* (N), cava, mina, bogad½rgiu *m.* (C), caba, piddrera, piddràia (S), cava, scau *m.*, rinagghju *m. (c. di sabbia)*, calcinagghju *m. (c. di calce)* (G) // botat‰riu *m.* (N) *"c. di pietre"*

cavadenti *sm. fig. dispr.* [*toothdrawer, arracheur de dents, sacamuelas, Zahnzieher*] bogadentes, istratzadentes (L), bocadentes (N), bogadentis, tiracascialis, pulicanu *(sp. pulicán)* (C), buggadenti (S), zaccadenti (G)

cavafango *sm. (draga)* [*dredger, dragueur, draga, Nassbagger*] draga *f.*, catzaludu, carracca *f. (it. ant. caracca)* (L), draga *f.*, catzaludu (N), carracca *f.* (C), draga *f.* (SG)

cavagno *sm. (cesto, canestro)* [*basket, panier, canasto, Korb*] canistreddu, pischedda *f.*, pischeddu (L), canisteddu, pischeddu, panarjedda *f.* (N), scarteddu, palina *f.*, coffinu *(lat. COPHINUS)*, cavagna *f.* (C), m½iu, cugnoru, coffa *f.* (S), canistreddu, canistredda *f.*, c½lbula *f.*, paneri (G)

cavalcamento *sm.* [*riding, chevauchée, cabalgata, Reittier*] caddigamentu, caddigaria *f.*, setzimentu (L), calabrina *f.* (N), cuaddigamentu, cavalcada *f.* (C), pusaddura a cabaddu *f.* (S), caalcamentu (G)

cavalcante *smf.* [*horseman, chevaucher, cabalgador, Reiter*] cadderi, caedderi, cavaglieri, ginette, zinette *(sp. jinete)* (L), cabaddarju, cabaddare, cavalleri, covaddare, ginette (N), cavallanti, cavalleri, cuadderi (C), cabaglieri (S), caalcadori, caaglieri (G)

cavalcare *vt. vi.* [*to ride, chevaucher, cabalgar, reiten*] caddigare *(lat. CABALLICARE)*, caddare, sètzere a caddu, currizare, iscurrizare, imperriare, incosciare (L), cabaddare, accabaddicare, cabaddicare, caddicare, caddigare, grumpire, sèdere a cabaddu (N), cuaddigai, cavalcai, incosciai, setzi a cuaddu, andai a cuaddu (C), andà a cabaddu (S), caalcà, andà a caaddu, zuzzuddà *(Lm)* (G) // sèdere a pilu (N), caalcà a la nuda (G) *"c. a pelo, senza sella"*; Torro a seder a pilu/ sa bella calabrina/ chi m'at fattu bolare in pitzinnia (N-F. Satta) *"E cavalco a pelo, di nuovo,/ la bella puledra/ che mi ha fatto fantasticare nella fanciullezza"*; Chie càddigat ruet (prov.-L) *"Chi cavalca cade"*

cavalcata *sf.* [*ride, cavalcade, cabalgata, Ritt*] caddigada, caddada, caddatzina, cavalcada, groppera, currizada, iscurrizada (L), cabaddada (N), cuaddigada, cavalcada, cuaddatzina, setzidura (C), cabaddadda, cavalcadda (S), caalcata, zozzodda *(Lm)*, zazzodda *(Lm)*, zuzzuddata *(Lm)* (G) // cuaddatzina (C) *"comitiva di persone a c."*

cavalcato *pp. agg.* [*ridden, chevauché, cabalgado, geritten*] caddigadu, caddadu, sétzidu a caddu, currizadu, iscurrizadu, imperriadu, incosciadu (L), cabaddicau, accabaddicau, séttiu a cabaddu (N), cuaddigau, cavalcau, incosciau (C), andaddu a cabaddu (S), caalcatu (G)

cavalcatóio *sm.* [*stirrup, montoir, montadero, Trittbrett*] setzidorzu, petza *f.* (L), settidorju (N), logu po setzi, postroxu (C), posat‰ggiu, piddrissa *f.* (S), caalcatogghju, passiatogghja *f.*, strada *f.* (G)

cavalcatore *sm.* [*rider, chevaucheur, cabalgador, Reiter*] caddigadore, setzidore (L), cabaddare, cabaddicadore (N), cuadderi, setzidori (C), cabaglieri (S), caalcadori (G)

cavalcatura *sf.* [*mount, monture, cabalgadura, Reittier*] caddigadura (L), cabaddada (N), cuaddigada, cuaddigadura (C), cabaddadda (S), caalcatura (G)

cavalcavia *sm.* [*fly-over bridge, passage supérieur, ferrocarril, Bahnüberführung*] ponte (L), ponte, p½ntica *f.* (N), ponti, cavalcavia (C), ponti (SG)

cavalcioni (a) *loc. avv.* [*astride, à califourchon, a horcajadas, rittlings*] a bantzigarone, a caddigarone, a caddutzu, a cuaddinsedda, a coddupalone, a coddilone, a lantziamurru, a peincoddu, a seddu, a santu frugulinu, a isperriottu, a s'isperriada, a s'imperiottu, a perriottu, a pitziricoddu (L), a cabaddu, a cabadducorona, a coddicorona, a codducorona, a coddeddu, a callei, a calleri, a caddicalleri, a chirriottu (N), a s'imperriada, a imperriadura, a cuaddissedda, a palaporceddu, a palaporcedda (C), a banzigaroni, a ippirrioni, impirriunaddu (S), a caaddicaroni, a caaddariconi, a bancicaroni, a la spirriotta, a l'ispirriotta (G) // p‰nnere sas ancas a cuaddinsedda, imperriare, incaddare, incaddigare, iscaddigare (L), accuaddigai (C) *"mettere le gambe a c."*; catra *f.*, càtara *f.* (C) *"giuoco in cui i partecipanti si portano a turno a c."*; E' cu' la morti a caddicaroni (G) *"E' con la morte a c."*

cavalierato *sm.* [*knighthood, dignité de chevalier, caballerato, Ritterwürde*] cavaglieradu (L), cavallierau (N), cavaglierau (C), cabaglieraddu (S), caaglieratu (G)

cavaliere *sm.* [*rider, cavalier, caballero, Reiter*] cavaglieri, cavalieri, cavalleri, cadderi, zinette, ginette *(sp. jinete)* (L), cabaddare, cabaddari, cabadderi, caballeri, cavadderi, cavalleri, cabaddarju, cobadderi, ginette (N), cabaglieri, cavalleri, cuadderi, setzidori (C), cabaglieri (S), caaglieri, caalcadori (G) // caaddazzina *f.* (G) *"gruppo di c."*; Bentu de ottanta cabaddarjos,/ a ube ses picande/ cussos ferros de focu? (N) *"Vento d'ottanta c./ dove sospingi/ quei ferri di fuoco?"*; Su cavaglieri giughet sa rughe in pettorra, s'àinu in palas (prov.-L) *"Il c. ha la croce sul petto, l'asino sulle spalle"*

cavaliere d'Itàlia *sm. orn. (Himantopus himantopus)* tzurruliu peis longus, tzurruliu de àcua, tzurrulinu de àcua, tzurruleu, solu (C)

cavalla *sf.* [*mare, jument, yegua, Stute*] ebba *(lat. EQUA)* (LN), ègua *(cat. egua)* (C), ebba (S), ebba, epa (G) // ebba candelada (L) *"c. con una striscia bianca sulla faccia"*; tentorza (L) *"c. giovane, di circa 2 anni"*; ebbaresu (L), eguaresu (C) *"amante dei cavalli; donnaiolo, lussurioso"*; at béndidu s'ebba cun sa reda fatta (L) *"ha venduto la c. col puledro"*; puddeca (C) *"c. che non ha ancora figliato"*; egua, eguatza (C) *"donna lussuriosa, sfacciata"*; ebba di vinizu (G) *"c. adatta per la trebbiatura rustica nell'aia; lat. AVENITIUS"*: Caddu 'etzu ebbas bonas (prov.-L) *"Cavallo vecchio buone cavalle (poledre)"*

cavallàio -aro *sm.* [*horse-dealer, maquignon, chalán, Pferdehüter*] agasone, basone *(lat. AGASO, -ONE)*, asone *(ant.)*, trummarzu (L), agasone, gasone (N), basoni, cuaddari, obiaxu, obiàrgiu *(lat. *EQUILARIUS)* (C), cabaddanti (S), vasoni (G) // basonare, asonare

(L) *"pascere le cavalle, portare i cavalli alla trebbiatura"*; covaddarju (N) *"venditore girovago a cavallo"*

cavalleggero *sm.* [*trooper, chevauléger, jinete, leichter Reiter*] cavallizeri (LN), cuaddigadori (C), cabadderizzu (S), caadderizzu, piccheri (G)

cavalleresco *agg.* [*knightly, chevaleresque, caballeresco, ritterlich*] a moda de cavaglieri (L), a manera de cavalleris, cavallerescu, cavalierescu (C), a manera di cabaglieri (S), a manera di caaglieri (G)

cavalleria *sf.* [*cavalry, chevalerie, caballeria, Kavallerie*] cavaglieria, cavalleria, caddatzina (L), caballeria, cavalleria (N), cavalleria (C), cabadderia, cavalleria (S), cavalliria, caaddazzina (G)

cavallerizzo *sm.* [*rider, écuyer, jinete, Reitleh*] cavalleritzu (L), caballeritzu, cadderi, cavalleritzu, cabaddare (N), cavallerissu, cuadderi, setzidori (C), cabadderizzu (S), caadderizzu, caalcadori, cabadderizzu, piccheri (G)

cavalletta *sf. zool. (Tettigonia viridissima)* [*grasshopper, sauterelle, langosta, Heuschrecke*] tilipische *m.*, tilipirche *m.*, attalibische *m.*, attalipische *m.*, atteripilche *m.*, attilipische *m.*, attolipische *m.*, attulipische *m.*, tilibisce pantzudu *m.*, tilipische *m.*, tilipische cagarru *m.*, tzilipische *m.*, cacarru *m.*, tzilibr™nchidi *m.*, tzilibr™nchisi *m.*, aligusta de terra (L), attilipirche *m.*, tilibriche *m.*, tilipirche *m.*, tipilriche *m.*, tzilifriche *m.*, tzilipirche *m.*, tzilipische *m.*, tzilipriche *m.*, tzilipríghe *m.*, tziliprie *m.*, tzimpiliche *m.*, tzintzirriolu *m.*, telaporca *(c. grossa)*, tilibria *(c. verde)*, tipircone *m.*, sinnoredda, cerbuscu *m.*, cancarru *m. (c. verde)*, babbirodda *(piccola c.)* (N), pibitziri *m.*, pibitzeri *m.*, pibiritziri *m.*, pibitzia, pibitziu *m.*, pib™ntziri *m.*, pibisiu *m.*, pibissiu *m.*, pirig‰rgia, bibicciri *m.*, babbirodda, alagusta, aligusta (C), tiribriccu *m.*, tiribiccu *m.*, triribiccu *m.*, ziribriccu *m.*, ziribrincu *m.* (S), zilibriccu *m.*, zilimbriccu *m.*, cavaddetta *(Lm)* (G) // mammaràida (L), mamagràvida, mammaràida, tziapr½ssima, (N), mammagràida (G) *"c. molto grande al punto di apparire gravida* "; tilibiscare (L) *"ultimare a prendere - Spano"*; cacarju *m.*, tilipirche cacarru *m.* (N) *"c. verde"*; Teniri su mali de is pibitziris (C) *"Avere il male delle c., ossia sempre fame"*

cavalletto *sm.* [*trestle, chevalet, caballete, Gestell*] cabaddette *(sp. caballete)*, caddette, caddu de linna, casarile, casalire *(c. sul quale si colloca la caldaia per fare il formaggio)*, istr™pides *pl. (c. del letto; it. ant. trespide)* (L), cabaddette, caballette, caddette (N), cr™spini *(it. ant. crispini)*, cr™spiri, cuaddu de linna, trébini *(treppiede)*, putru *(sp. potro)* (C), cabaddettu (S), càtriu, caaddettu, caddettu, str™pitu (G) // caddu armadu (L), cuaddu armau (C) *"c. del tetto"*; pampalonis *pl.* (C) *"c. del letto"*; mossa *f.* (C) *"c. usato dai segatori di legna; cat. mossa"*

cavallina *sf. dimin.* [*filly, pouliche, yegüita, junge Stute*] calarina, calavrina, caralina, puddériga, acchetta *(cat. sp. haca)*, ebbitta, ebbutza (L), calabrina, calavrina, cabaddedda, acchetta, ebbedda (N), puddeca, eguedda, cuaddedda, acchetta (C), ebbaredda, acchetta, puddredda (S), acchetta, calarina, ebbaredda, ebbitta (G) // giogare a lunamonta (L), zocare a zuntabachetta, a caddicalongu, a musa, a montaluna (N), giuggà a bacchetta (S) *"giocare alla c."*; allenamonte (N), primamonta (S) *"gioco della c.";* caaddina (G) *"sterco di cavallo"*

cavallino *agg. sm. dimin.* [*horsy, poulain, jaca, Pferdchen*] caddinu; acchettu, caddareddu, cadditteddu (L), caddinu, cabaddinu; acchettu, caddittu (N), cuaddinu; cuaddeddu, acchettu, puddecheddu (C), cabaddinu; ann™ggiu, acchettu, puddreddu (S), caaddinu; acchettu, caaddeddu, caaddùcciu, cabaddittu , cabaddùcciu (G) // musca caddina (L), musca cabaddina (N) *"mosca cavallina o culaia"*, annicru cabaddinu (N) *"annicolo, c. di un anno"*

cavallo *sm. zool. (Equus caballus)* [*horse, cheval, caballo, Pferd*] caddu *(lat. CABALLUS)*, acchettu *(cat. sp. haca)*; cauallu, caballu,

choallu, couallu *(ant.)* (L), cabaddu, cavaddu, covaddu, caaddu, caddu, acchettu (N), cuaddu, acchettu (C), cabaddu, acchettu (S), caaddu, cabaddu, cavaddu *(Cs)(Lm),* acchettu (G) // acchettu (L) *"c. piccolo e di poco pregio"*; ammutzighinare (L) *"dicesi del c. che abbassa le orecchie quando è inquieto e sta per mordere";* bione (L) *"c. che durante la sagra trasporta il simulacro del Santo"*; caccasina *f.,* cascasina *f.* (L), carcasina *f.*, cascasina *f.*, caccasina *f.* (N) *"sterco di c."*; caddatzina *f.* (L) *"insieme di c.";* caddatzu (L) *"cavallaccio"*; caddos birdes *pl.* (L) *"c. fantastici positivi che annunciano cose liete e, a volte, strabilianti";* caddu ambulante (L-*ant.*) *"c. che cammina bene"*; caddu toppu (L) *"essere fantastico, che in guisa di c. zoppo, viene evocato per spaventare i bambini";* cagnolu (L) *c. che cammina con le zampe divaricate"*; cambizadore (L) *"addestratore di c.";* cartagone, cuadragone, cuartagone (L) *"c. indigeno di taglia ordinaria; sp. cuártago"*; iscaddigare (L)*"disarcionare"*; iscasiddare (L) *"cadere da c."*; ispunzola *f.*, ispanzola *f.* (L), sp‰ngia *f.* (C) *"malattia del c. al tallone; lat. SPONGIOLA"*; pettorizu (L) *"rumore prodotto dai c. che corrono"*; p‰nnere caddu in fàccia (L) *"sorpassare uno nell'eseguire qualcosa"*; reda *f.* (L) *"feto cavallino, cavallino, poledrino"*; trojanu (LC) *"detto del c. dalle orecchie lunghe";* armissarju (N) *"c. da monta, stallone"*; coaddu, cobaddu (N), pittarbu (N) *"detto del c. che ha una macchia bianca sul muso";* andai a cuaddu de santu Franciscu (C) *"andare a piedi"*; eguaresu (C) *"amante di c."*; eguerosu (C)*"detto del c. in calore";* entina *f.* antina *f.*, intina *f.* (C) *"manto del c."*; fai cuaddus (C) *"fare le bizze"*; obiaxu (C) *"guardiano di c."*; pibarassu (C) *"c. screziato";* pitzarbu, arren½sigu, pia *f.*, pibaratzu (C) *"c. dal muso bianco, dalle zampe insicure, pezzato, screziato"*; prutzoni (C) *"articolazione del piede del c."*; pubusali (C) *"ciuffo di peli sulla fronte del c."*; s'apperai (C) *"scendere da c."*; appusthadori (S) *"chi conduce il c. al traguardo di partenza";* cabaddu di la pia (S) *"ronzino vecchio"*; cabaddu murru, mùrthinu, nieddu, bàgiu, mùrinu, murisginu, murrittu, balzanu (S) *"c. grigio, sauro, morello, baio, grigio scuro, bruno, grigio chiaro, balzano"*; accaaddassi (G) *"montare a c."*; caaddu curridori, masedu, rudu, augghjosu, arestu, bucchimoddu, bucchitostu, ebbar™cciu, russu, biancu, mùciu, pulpurinu, murru, murrunieddu, mùrinu, schirigosu, vàgliu, spanu, mùltinu, stringatu, firrulazzu, rabbicanu (G) *"c. da corsa, mansueto, non domato, ombroso, selvaggio, dalla bocca sensibile, dalla bocca poco sensibile, eccitabile, baio, bianco, caffellatte, fulvo, grigio-bianco, grigio-scuro, grigio-topo, nero pezzato, rossiccio, sauro, striato, di due colori, con ciuffi di peli bianchi"*; stirà lu cabaddu (G) *"allenare il c. per la corsa"*; tint½gliu (G) *"puledro di un anno"*; Mezus caddu toppu che caddu mortu (prov.-L) *"Meglio c. zoppo che c. morto"*; A cuaddu làngiu musca meda (prov.-C) *"A c. magro molte mosche"*; A cuaddu donau non si mirat pilu (prov.-C) *"A c. donato non si guarda il pelo"*; Ca anda a cabaddu è suggettu a cadinni (prov.-S) *"Chi va a c. è soggetto a cadere"*; A caaddu famitu funi culta (prov.-G) *"Al c. affamato fune corta"*

cavallone *sm.* [*billow, grosse vague, oleada, Woge*] cabaddada *f.*, cabaddone, caddariga *f.*, caddu de abba (L), cabaddone, caddata *f.*, bagliucu, marettada *f.* (N), cuaddu de àcua, mallada *f.,* marettada *f.*, undada manna *f.* (C), cabaddadda *f.* (S), caaddoni, cabaddoni, caaddata *f.*, caaddu marinu (G)

cavallùccio *sm. itt. (Hippocampus guttulatus)* [*hippocampus, cheval marin, hipocampo, Seepferdchen*] cabaddareddu de mare (L), cabaddeddu de mare (N), cuaddeddu de mari, cuaddu 'e proceddu (C), cabaddu marinu (S), cabaddùcciu marinu, caaddu marinu (G) // giogare a caddigarone, a coddigarone, a coccolloi, a palacoddu, a pesincaddu, a bertulinu, a caddutzos (L), zocare a caddicalongu, a caddilone, a caddilongu, a codducorona, a coddumele, a cabadducorona, a cotzi-cotzi, a catra, a càttara, a cratta, a imperriottu, a palaseddu, a pala de procu, a paleprocu, a palabrocheddu, a palaprocheddu, a palacoddu, a pitziricoddu, a santugregorianu, a santutzu, a santùtzulu (N), portai a palaproceddu, a palicoddis, a caddicaroni, a caddutzus (C), a banziggaroni

(S) *"giocare a c., portare a c.";* cavaddùcciu *(Lm)* (G) *"c. marino"*

cavalòcchio *sm. zool. (Libellula depressa)* [*dragonfly, libellule, caballito del diablo, Libelle*] carabineri d'abba, segap½ddighes, caddu de dem½niu, caddu de santu Giuanne, caddu de Deu, caddu de abba, isperantza *f.,* isperaranza *f.*, soldau (L), cabaddu de su diàulu, cobaddu de brusore, cabaddu de pilicche, caddu de pilicche (N), espi forràina *f.* (C), isthrazzabérthuri, ciarabéddura *f.*, aribàttura *f.* (S), zinzuloni di riu, cabaddu di frati (G)

cavamàcchie *sm.* [*stain-remover, dégraisseur, quitamanchas, Fleckenreiniger*] bogamàncias (L), irmacchiadore (N), bogamàncias, tiramàncias (C), cabamanci (S), smacchjadori (G)

cavapietre *sm.* [*quarryman, carrier, cantero, Steinbrecher*] piccapedreri (L), piccaperderi, piccapetra, piccaprederi, secaprederi (N), piccaperderi (C), piccapiddreri (S), cavadori, piccapetri, massacàn *(Lm)* (G)

cavare *vt.* [*to take off, ôter, sacar, herausnehmen*] bogare *(lat. VOGARE x VACARE)*, tirare, catzare, isfrancare (L), bocare, tirare, catzare (N), bogai, tirai, scabulliri *(cat. escapolir)* (C), buggà, cabà (S), bucà, tustà, stuvugnà (G) // accamingiai (C) *"c. un ragno dal buco; venire a capo di qualcosa"*; già s'indi scidi scabulli! (C) *"sa cavarsela bene!"*; tirataccittas (C) *"cavabullette";* sbruddiassi, intiltassi (G) *"cavarsela, sbrigarsela"*; Intre brullas e giogus s'indi bogant is ogus (C) *"Tra scherzi e giochi si cavano gli occhi"*; Bucà sangu da la petra no si po' (prov.-G) *"Non si può c. sangue dalle pietre"*

cavastivali *sm.* [*boot-jack, tire-botte, sacabotas, Stiefelknecht*] boghistivales (L), bochistivales (N), bogabottas, tirabottas (C), cababotti (S), zaccastivali, zaccabotti (G)

cavatappi *sm.* [*cork-screw, tire-bouchon, sacacorchos, Korkenzieher*] istupponadore, tirabuss‰, tirabussone, tirabusci‰ *(tosc. tirabusciò)* (L), tirabussone, tiratappos (N), tirabussoni, tirabuscioni, stuppadori (C), tirabuss‰, tirabusci‰ (S), zaccatappi, tirabusci‰, tirabuss‰ (G)

cavato *pp. agg.* [*taken off, ôté, sacado, herausgenommen*] bogadu, tiradu, catzadu (L), bocau, tirau, catzau (N), bogau, tirau, scabùlliu (C), cabaddu, buggaddu (S), bucatu, tustatu, stuvugnatu (G)

cavatore *sm.* [*quarryman, carrier, cavador, Steinbrecher*] bogadore, tiradore, catzadore (L), bocadore, catzadore, tiradore, iscavadore (N), bogadori, tiradori (C), cabadori, buggadori (S), cavadori, bucadori (G)

cavaturàccioli *sm. vds.* **cavatappi**

caverna *sf.* [*cave, caverne, caverna, Höhle*] grutta, péntuma, pèlcia, pèrcia, pèscia *(lat. *SPECULA)*, conca *(lat. CONCHA)*, concale *m.*, ispendereca (L), grutta, istampu *m.*, ospile *m.*, ½spile *m. (prerom.)*, péntuma, pantummu *m.*, perca, preca, fundacru *m.*, conca, imberghidorju *m.* (N), breca, conca, grutta, caverna, concali *m.* (C), cavenna, grutta, furrùggiu *m.* (S), conca di monti (G) // concaredda (G) *"piccola c., grotticella";*

cavernìcolo *agg.* [*cavernicolous, cavernicole, cavernario, höhlenbewohnend*] gruttaju, de gruttas (LN), gruttaju, forràinu (C), di grutti (S), di conchi (G) ; concheddaju (LN) *"abitante di grotte, di c."*

cavernoso *agg.* [*cavernous, caverneux, cavernoso, voll Höhlen*] b½idu, madrosu, pelciosu, pelciale, tuveddattu (L), b½diu (N), sboidu, preu de vàcuus, cavernosu (C), bioddu, pienu di grutti, appiumunaddu *(c. come un polmone)* (S), b‰itu, bucchiriddatu (G)

cavezza *sf.* [*halter, licou, cabestro, Halfter*] cabristu *m.,* crabistu *m. (lat. CAPISTRUM)*, murrale *m.*, runchile *m.* (L), crapistu *m.*,

cavetzone *m.*, murrale *m.* (N), murrali *m.*, murrai *m.*, cavessa, cabissa, cabitza, crabistu *m.*, dugali *m. (cat. sp. dogal)* (C), cabessa, brigliottu *m.*, crabisthu *m.*, brunchiri *m.*, murrari *m.* (S), murrali *m.*, camu *m.*, brunchili *m.*, capistru *m.*, cavezza (G) // tra™glia (L) *"fune della c."*; ammurralare (N) *"mettere la c.";* smurrabau (C) *"senza c.";* Sa morte non giughet runchile (prov.-L) *"La morte non ha c."*; Dugna cabaddu ha sigaddu lu so' crabisthu (prov.-S) *"Ogni cavallo ha tagliato la sua c."*

cavezzale *sm.* [*headland, lisière, orilla de un campo, Rain*] cabittale, bagantinu (L), capittale, bacantinu, testata *f.*, derrama *f.* (N), cabitzabi, cabitzali (C), càbbura *f.*, bagantinu, cabiddari (S), capizzali, càbbula *f.* (G)

càvia *sf.* [*cavy, cobaye, cobaya, Meerschweinchen*] càvia

caviale *sf.* [*caviar, caviar, cavial, Kaviar*] caviale, buttàriga *f.* (L), caviale, buttàrica *f.* (N), caviali, buttàriga de pisci *f.* (C), buttàriga *f.*, caviari (S), caviali, buttàrica, buttàraga *f.* (G)

cavìcchia *sf.* [*big peg, grosse cheville, clavija, Holzpflock*] cotta, giae de giagas, cabiga, cab™ggia, cabija, crabiga *(lat. CLAVICULA)*, crebiga, conzu *m. (lat. CUNEUS x CONUS)*, serradorzu *m. (c. del telaio)* (L), crapica, caprica, conzu *m.*, cotta, crae de jacas, serradorju *m.* (N), cravilla, clav™glia, clavilla *(cat. clavilla)*, car™ccia *(=it.)*, cangiolu *m.*, congiolu *m.*, giabiga, serrad½rgiu *m.* (C), cab™ggia, caldh™ggia, ciabi di giagga, cozza (S), cozza, chjai di la ghjaca, capicchja (G) // pireddu de sa crabiga *m.* (L), piru de sa crapica *m.* (N) *"chiodo con cui si assicura la c. al giogo"*; parapennete *m.* (N) *"c. che si pone sulla scala del carro per impedire che questa si stacchi dal giogo";* sp™ndulu *m.* (C) *"c. per turare la cannella della botte; lat. *SPINULUS"*

cavìcchio *sm.* [*woden pin, cheville, estaquilla, Pflock*] puntzone, roccu, sazu *(probm. lat. ACULUS con art. concresciuto - DES II, 388)*, camu *(lat. CAMUS)*, pireddu, pilu, beritta *f.*, cab™cciu, serradoju *(c. del subbio)*, obilu *(lat. PEIRON o EPIGRUS)* (L), broccu *(lat. BROCCUS)*, mermeddante, pireddu, piru, satzu (N), cab™cciu, obilu, sp™ndulu *(c. per botti)*, buccioni, paboni, tidoni, cravillu, cravilla *f. (cat. clavilla)* (C), punzoni, roccu (S), capigghja *f.*, broccu, brucconi (G) // abbroccare (L) *"seminare col c. (Casu)";* cojana *f.* cogiana *f.* (L), codiana *f.* (N) *"c. dell'aratro"*; ordigone, ordijone (N) *"c. di legno dell'estremità del timone cui si appoggia il giogo"*; car™ccia *f.* (C) *"c. che consente di unire la bure all'anello di cuoio del giogo"*

cavìglia *sf. anat.* [*ankle, cheville, cabilla, Dübel*] cambutzu *m.* (LN), camboni *m.*, burtzu de su pei *m.* (C), giambuzzu *m.* (S), bulzeddu di lu pedi *m.*, coddu di lu pedi *m.*, noci di lu pedi (G) // vmine curtzu, minca a cambutzu (prov.-L) *"Uomo corto, pene fino alla c."*

cavillare *vi.* [*to cavil, chicaner, ergotizar, Haare spalten*] sofistigare, filumestare, pistizonare, bogare atzolas (L), bocare isc½tticos, fàchere su sof™sticu, fachère biab½licas, tzincavillare, ischipuddare (N), pibincai, bogai pinnicas (pinnigas), fai su pibincu, arrotzigai (C), antraccurà, intraccurà, sufisthiggà (S), algumigliulà, altifizià (G)

cavillatore *sm.* [*caviller, chicaneur, sofista, Haarspalter*] sof™sticu, pibincosu (L), biabolicadore, ischipuddadore, incalamistreri, tzincavilladore (N), cabilladori, arratzalladori, arretzalladori, arretzellosu (C), antraccuradori, intraccuradori, antraccurosu, intraccurosu, suf™sthiggu (S), suff™sticu, algumignuladori, altaradori (G)

cavillo *sm.* [*cavil, chicane, sofisma, Spitzfindigkeit*] art™culu, atzola *f.*, filienzu, filumestu, imb½ligu, maltària *f.*, pibinca *f.*, pinnica *f.*, pistizone, rusa *f. (piem. rusa)* (L), biab½lica *f.*, ischipuddu, isc½tticu, isticca *f.*, p™licu, trocca *f.* tzincavillu (N), cabillu, pibinca *f.*, pinnica *f.*, pinniga *f.*, prenettu, mammariu, mammariusa *f.*, tistivillu, art™culu, arratzallu, arretzaliu, arretzallas *f. pl*, arretzallu, retzàgliu, ratzàgliu, arrescega *f.*, arrusciaga *f.*, carr‰tzalas *f. pl.*, reghèscia *f.*, tzimia *f.* (C), antràccuru, intràccuru (S), algum™gnulu,

liàcciula *f.*, tolcifusi *pl.*, appiccatogghju (G) // bogai tistivillus (C) *"tirar fuori c."*

cavillosità *sf.* [*captiousness, chicane, sofistería, Spitzfindigkeit*] pibincùmene *m.*, sofistigheria (L), biabolicùmene *m.*, sofisticadura, ischipuddàmene *m.*, tzincavilladura (N), pibincùmini *m.*, pinnicùmini *m.* (C), antraccurumu *m.*, intraccurumu *m.* (S), suffisticumu *m.*, altif™ziu *m.* (G)

cavilloso *agg.* [*captious, chicanier, capcioso, spitzfindig*] filatzigosu, frégulu imboligosu, pibincosu, sof™stigu (L), imbolicosu, sof™sticu, prenu de isc½tticos, mariane *(fig.),* pipineosu (N), pibincosu, pinnicosu, pinnigosu (C), antraccurosu, intraccurosu, suf™sthiggu (S), suff™sticu, suff™stiggu *(Cs)* (G)

cavità *sf.* [*cavity, cavité, cavidad, Höhlung*] istampa, pèlcia, tuva *(lat. *TUFUS)*, gaffu *m.*, tuveddu *m.*, tuvàmene *m.*, percolu *m.*, caramita *(c. nelle rocce)* (L), istampu *m.*, coloncone *m.*, tuva, tuvu *m.*, perca, fresone *m.*, terga, chea (N), toveddu *m.,* tueddu *m.,* tuvu *m.*, stuvioni *m.* (C), isthuvu *m.*, tuvoni *m.*, isthampa (S), tavoni *m.*, tavvonu *m. (Lm),* tuva, conca, chjoa *(Lm)* (G) // ,bùscia de s'oju chea de s'oju (L), isticcale *m.,* isticcale de s'ocru *m.* (N), curàzzuru di l'occi *m.* (S) *"c. oculare";* tuveddos *m. pl.* (L) *"c. nasali"*; cojedda (N) *"c. rocciosa piena di acqua"*; caraoni *m.* (CG) *"c. dell'albero; crs. caravone"*

cavo/1 *sm.* [*cable, câble, cable, Tau*] cavu, cannau *(lat. CANNABUS)*, libanu *(it. libano)* (L), cavu, cànnagu (N), cavu, libanu (C), cavu, cannau (SG) // molle, mollu (L) *"c. per la fusione dei metalli o della cera"*; canterju (N) *"c. orale"*; crantere, murale de su culatzu de su canterju (N) *"dente del giudizio";* bocca di grancu *f.,* passacavu *mar.* (S) *"passacavo, arnese che serve a favorire lo scorrimento delle cime nelle imbarcazioni (Bazzoni)";* matafioni *mar.* (S) *"cavetto per legare la vela all'asta traversa (Bazzoni)"*

cavo/2 *agg.* [*hollow, creux, vacío, hohl*] b½idu *(lat. VOCITUS)*, gaffu, caffu *(lat. *CAFUS)*, caffudu, tuvu *(lat. *TUFUS)*, tuvudu, tuvadu (L), b½diu, istuvau, cuffudu, gaffudu, tuvudu (N), tuvudu, tuvu, stuvau, stuviu, stuvudau, tumbàrigu, cavu (C), infussaddu, ischabaddu, bioddu (S), cau, tuvutu, b½itu, biotu, tuvulazzu (G)

cavolàia *sf. zool. (Pieris brassicae)* [*cabbage-butterfly, piéride du choux, piéride de las coles, Kohlweisling*] mamarùgula, p™gula-p™gula (L), ruca de su càule (N), orruga, erruga de su càuli (C), vèimmu di la càura *m.* (S), caulàia, mamarùcula (G)

cavolata *sf.* [*cabbage-soup, ventrée de choux, comida de coles, Kohlgericht*] caulada (LNC), cauradda (S), caulata, foddata, fuddata (G)

cavolfiore *sm. bot. (Brassica oleracea)* [*cauliflower, chou-fleur, coliflor, Blumenkohl*] càula a fiore *f.* (L), càule a frore (N), càuli a frori (C), càurafiori *f.*, càura a fiori *f.* (S), càula a fiori *f.*, caulaffiori *f.*, calaffiori *f.,* colu a fiori *(Lm)* (G)

càvolo *sm. bot. (Brassica oleracea)* [*cabbage, chou, col, Kohl*] càula *f.*, càule *(lat. CAULIS)*, fodde *f. (lat. FOLIA)* (L), càule (N), cabi, cali, cai, càui, càliu, càlui, càrui, càuli (C), càura *f.* (S), càula *f.*, colu *(Lm)*, cou *(Lm),* fodda *f.* (G) // accaulare (L) *"crescere folto come il c.;* cauleddu (L) *"c. di Sardegna";* costa *f.* (LC) *"foglia del c."*; cuppu, gùppulu (L) *"palla del c."*; fundarzu (L) *"grosso cespo di c."*; cucumeddu, truntzeddu (N) *"torsolo del c."*; scostai (C) *"tagliare le costole del c."*; caurazza *f.* (S) *"c. coriaceo per mancanza di acqua o eccessiva maturazione"*; fudditta *f.* (G) *"cavolino"* ; Dae sèmene de càule bessit càule (prov.-L) *"Dal seme del c. non nascono che c."*; Pari un asinu illa fodda (G) *"Sembri un asino in mezzo ai c."*

càvolo cappùccio *sm. bot. (Brassica oleracea capitata)* [*white cabbage, chou-pommé, repollo, Kopfkohl*] caule auppadu, caule a uppu, càula uppu *f.* (L), càule de guppu, càule a botza *f.* (N), càuli accuppau (C), càuragrèippa *f.* (S), fodda cippa *f.,*fodda cuppa *f.*,

fodda calbùsgiu *f.*, calbùsgiu, garbùsgiu *(Lm)* (G) // accuppare (L), agguppare (N), accuppai (C) *"farsi cappuccio"*

càvolo crespo *sm. bot. vds.* **càvolo verzotto**

càvolo rapa *sm. bot. (Brassica oleracea gongylodes)* [*turnip-cabbage, chou-rave, nabicol, Kohlrabi*] càula a truncu *f.*(L), càule de conca (N), càuli a conca (C), càura a truncu *f.* (S), càula a truncu *f.* (G)

càvolo rupestre *sm. bot. (Brassica insularis)* [*rock-cabbage, chou-rupestre, col rupestre, Felsenkohl*] càula areste *f.* (L), càule agreste (N), càuli aresti (C), càura arestha *f.* (S), càula aresta *f.* (G)

càvolo selvàtico *sm. bot. (Brassica arvensis)* [*wild-cabbage, chou-sauvage, col silvestre, Wildkohl*] caulittu, làssana *f.* lànzana *f.*, aligarza areste *f.*, aligarza campina *f.* (L), caulittu, gùspino, ambuatza *f.*, ambulatza *f.* (N), cauliscu, caulittu, cabiscu, ambuatza *f.*, ambulatza *f.*, làssana *f.*, làntzana *f.*, murera *f.*, muravera *f.*, masaoccu (C), lànzana *f.* (S), mustàldara *f.* (G)

cavolo verzotto *sm. bot. (Brassica oleracea sabauda)* [*savoy-cabbage, chou frisé, llanta, Wirsing*] càula a foza *f.*, càula grippa (crispa) *f.* (L), càule de guppu (N), càuli accuppau (C), càuragrèippa *f.*, cauraff½glia *f.* (S), calbùsgiu, fodda cuppa *f.*, fodda crispa *f.* (G)

cazzàccio *sm. (uomo sciocco)* [*stupid, bête, estúpido, dumm*] maccoccu, cacciàcciu, istruminzu (L), istolatzau, maccoccu, lolle, ballalloi (N), balossu, bovatzu, bovu, bicchilloi, bicchiloi, lolloni, meu, scimpru (C), isgimpri, tunturroni, bicchironsu, pesthaseu, buccarottu (S), bambisgioni, scimpru, bialottu (G)

cazzata *sf.* [*stupidity, bêtise, estupidez, Dummheit*] catzada, isambrùliu *m.*, isempiùmine *m.*, loccura *(sp. locura)* (L), catzada, lollùghine *m.*, macchiore *m.*, ischipuddàmene *m.* (N), strollichèntzia, scioll½riu *m.*, tontesa, catzada (C), cazzadda, isgimprumu *m.*, macchini *m.*, apparr‰nchiu *m.* (S), scantarata, sbarriata, scucchjarata, sbacinata, svacata (G)

cazzeruola *sf.* [*saucepan, casserole, cacerola, Kasserolle*] cassarola, cassalora, sartàina (L), cassarola, sartàghine (N), cassarola, casserola (C), cassarora (S), cassalora, cassarola (G)

cazzo *sm. anat.* [*prick, pénis, miembro, Schwanz*] catzu (LNC), cazzu (SG) // capu di mastrantoni (G) *"testa di c."*

cazzo di mare *sm. itt. (Holothuria)* [*holothuria, holothurie, holoturia, Seegurke*] catzu marinu (L), catzu marinu, tzucca marina *f.* (N), catzu de mari, catzu marinu (C), cazzu marinu, cazzu di mari (SG)

cazzottamento *sm.* [*punching, volée de coups, zurra, Schlägerei*] catzottada *f.*, catzottadura *f.*, abbuccicconada *f.*, buccicconada *f.* ((L), catzottada *f.*, punzigonada *f.* (N), catzottada *f.*, catzottadura *f.*, catzottamentu (C), cazzottadda *f.* (S), cazzuttamentu (G)

cazzottare *vt.* [*to punch, gourmer, dar le puñadas, schlagen*] catzottare, abbuccicconare, buccicconare, addobbare a punzos (L), catzottare, punzigonare, fàchere a punzos (N), catzottai, buccicconai (C), ischudissi a pugni (a buccicconi) (S), cazzuttà, bulciunà, abbulciunà *(it. bolcionare)* (G)

cazzottatore *sm.* [*beater, gourmeur, puñador, Boxer*] catzottadore, abbuccicconadore (L), catzottadore (N), catzottadori, arroppadori (C), cazzottadori (S), cazzuttadori, bulcionadori (G)

cazzotto *sm.* [*punch, taloche, puñetazo, Boxer*] catzottu, bucciccone, busciccone, *(sp. mochicón)*, ispubusada *f.*, punzu, bultzone, brussone, burtzigone, puntzirudu, camàndula *f.* *(sp. camándula)* (L), catzottu, burruncone, butziccone, iscatzotto, punzigone, punzu (N), buccicconi, catzottu, punnigosu, pinnigosu (C), buccicconi, pugnu (S), cazzottu, bulcioni (G) // pigai a punnigosus (C) *"prendere a c."*

cazzuola *sf.* [*trowel, truelle, llana, Kelle*] palitta *(cat. sp. paleta)*, mùriga (L), palitta, mùrica (N), palitta, mùriga (C), paretta (S), palitta, cazzola, paletta *(Cs)* (G) // passare in palitta (L), passai in palitta, impalittai (C) *"intonacare il muro"*

ce/1 *pr. pers.* [*us, nous, nos, uns*] nos, a nois, che, nchi (LN), nos, nos™, nci, si (C), zi (S), ci (G) // dacchende duos, nos nde dae duos (L), nos lu faghide pro piaghere (L) *"fatecelo per favore"*; nollu, -a, -os, -as (N) *"ce lo, ce la, ce li, ce le";* ita nosindi importat? (C) *"cosa ce ne importa?";* dazinni dui (S) *"daccene due"*

ce/2 *avv.* [*there, y, aquí (allí), dort (hier)*] be, bi, che, nchi (L), bi, vi, che (N), nci, indi (C), vi, zi (S), vi (G) // non bi nd'at mancunu (L) *"non ce n'è alcuno"*; che l'an postu in presone (N) *"(ce) lo han ficcato in galera"*; no zi n'è (S) *"non ce n'è"*; no vi la f½cciu (G) *"non ce la faccio";*

ceca *sf. itt. (anguilla giovane filiforme)* [*small eel, civelle, anguilo, Aal*] ambiddaredda, ambiddedda, fil½strigu *m.* (L), ambiddedda (N), zingorra (C), anghiddedda (SG)

cecàggine *sf.* [*blindness, cécité, ceguera, Blindheit*] tzeghidade, tzeghidùdine, tzurpùmene *m.*, bentu chiscinu *m.* (L), turpore (N), tzurpidadi (C), cegghiddai, ceggàggini, ceggumu *m.* (S), cicàgghjna, cichitai, ciculia (G)

cecca *sf. orn. vds.* **ghindàia**

cecchino *sm.* [*sharp-shooter, tireur d'élite, paco, Scharfschütze*] tiradore (L), tiradore, tzecchinu (N), sparadori (C), ipparadori, tiradori (S), tiradori, punteri (G)

cece *sm. bot. (Cicer arietinum)* [*chick-pea, pois chiche, garbanzo, Kichererbse*] basolu tundu, fasolu tundu, basolu pittudu, basolu de atta, ch™ghere (L), basolu pittudu, basolu pitzudu (N), cixi, c™xiri *(lat. CICERO)*, fasolu c™xiri,, fasolu tundu (C), fasgioru tondu, fasgiurinu *(c. fresco)* (S), fasgiolu tundu, fasgiolu tondu *(Cs)* (G) // arrattapinnic‰ (C) *"frittella di farina di c."*; cixiraju (C) *"venditore di c.";* c™xiri galiatzu (C), ciriggottu (S) *"c. tostato"*; panissa *f.* (C) *"paniccio di polenta di c."*; pigai a c™xiri (C) *"venire a noia"*; pistiddau, tziddinis *pl*. (C) *"torta di c. (o mandorle) cotti con la sapa o col miele"*; Est prus su c™xiri che sa parada (prov.-C) *"Sono più i ceci dei festeggiamenti"*

cecìlia *sf. zool. (Caecilia species, Chalcides chalcides)* [*cecily, cécilie, cecilia, cäcilia*] lassinafenu *m.*, lascinafenu *m.*, lassanafenu *m.*, liscinafenu *m.*, saltiafenu *m.*, iscottone *m;*, ischigliafenu *m.* (L), lassinafenu *m.*, lassinaenu *m.*, colobreddu *m.,* colovreddu *m.* (N), segafenu *m.*, lantzinafenu *m.*, liscierba *m.*, liscinaerba *m.*, lissinaebra *m.*, lissialissiaebra *m.*, tragafenu *m.*, tragafeu *m.*, fuisfuisfenu *m.*, fuiséssini *m.*, schiligavenu *m.* (C), lisciavenu *m.*, ischigliavenu *m.* (S), lanciafenu *m.*, saltafenu *m.*, ziricuccu *m.* (G)

cecità *sf.* [*blindness, cécité, ceguedad, Blind-heit*] ceghedade, tzeghesa, tzeghidade, tzeghidesa, tzeghidùdine, tzegùmine *m.,* tzegura, bentu chiscinu *m.*, tzurpùmene *m.*, turpesa, turpidade, turpore *m*, tzurpedade (L), inturpadura, turpore *m.,* tzurpesa, tzurp™ghine *m.*, tzurp™mene *m.* (N), surp™mini *m.,* turpesa, zeghedadi, tzurpedadi, tzurpidadi, tzrup™mini *m.*, tzurp™mini *m.* (C), cegghiddai, ceggàggini, ceggumu *m.* (S), cichitai, cicàgghjna, ciculia (G)

cèdere *vt. vi.* [*to give, céder, ceder, weichen*] tzèdere, tzedire, intregare, ch™dere *(ant.)* (L), cèdere, tzèdere (N), cédiri, donai, bendi, arrenuntziai, s'arrendi, indùlliri *(lat. INDULGERE)* (C), zid™ (S), cid™, zid™, accansà (G) // Solu in sa morte tzèdere (prov.-L) *"Cedere solo nella morte"*

cedévole *agg.* [*yielding, flexible, flexible, nachgiebig*] tzedidore, masedu, modde (LN), moddi, modditzu (C), muggiaddittu, muddizzu, leccu, zid™biri, muddioncu (S), moddu, débbili, cunsenti (G)

cedevolezza *sf.* [*docility, flexibilité, docilidad, Nachgiebigkeit*] rendidesa (L), tzedimentu *m.*, masedia, moddesa (LN), cedimentu *m.*, masedèntzia (C), zidimentu *m.*, dozziriddai (S), muddura (G)

cedimento *sm.* [*yielding, affaissement, aflojamiento, Nachgeben*] tzédida *f.,* tzedimentu (L), cedida *f.,* tzedimentu (N), cedimentu (C), zidimentu (SG)

cèdola *sf.* [*coupon, coupon, cédula, Zettel*] tzédula, sédula, cédula (L), tzédula (N), sédula, cédula (C), zèdura (S), zèdula, riciuta (G)

cedracca *sf. bot. (Ceterach officinarum)* dorad™glia (L), doradilla, erba de '™catu (N), doràdila, doradila, dorafilla (C), f™riggu *m.* (S), filettu di li muri *m.* (G)

cedragnola *sf. bot. (Onobrychis viciaefolia)* [*lucerne, luzerne, esparceta, Saatluzerne*] sudda, assudda burda, ch™rigu *m.* (L), assudda burda (N), sudda burda (C), lupinu *m.*, sulla bastharda (S), sulla bastalda (G)

cedràia *sf.,* **-eto** *m.* [*citron grove, cédraterie, cidral, Zedernwald*] logu de chidros *m.* (L), locu de tzedros *m.* (N), padenti de sidru *m.* (C), loggu di sidri *m.* (S), chidretu *m.*, cedretu *m.* (G)

cedrata *sf.* [*citron syrup, citronnée, agua de cidra, Zitronatwasser*] chidrada (L), tzedrada, tzedrata (N), sidrau *m.* (C), sidradda (S), chidrata, cedrata (G)

cedrina *sf. bot. (Aloysia citriodora, Lippia tryphylla)* [*lemon-scented verbena, citronnelle, luisa, Zitronenkraut*] marialuisa *(cat. marialluisa)*, erva limonina, erva lintolina, erva luisa (L), erba luisa (N), erba de marialuisa, marialuisa (C), èiba luisa (S), alba luisa, limoncella (G)

cedrino *agg.* [*citron-coloured, de cèdre, cetrino, Zedern...*] ch™drinu (L), tzedrinu (N), s™drinu (C), in curori di sidru (S), in culori di lu chidru (G) // ch™drina-ch™drina (L) *"in fretta"*

cedro *sm. bot. (Citrus medica)* [*citron (-tree), cèdre, cedro, Zeder*] chidru *(lat. CITRUS)*, ghidru (L), tzedru, tzidru (N), sidru, cidru, cirdu, pompia *f.*, spompia *f.* (C), sidru, chidru (S), chidru, cedru (G) // sidrai, cidrai (C) *"cedrare"*

cedrone *sm. orn. (Tetrao urogallus)* [*capercaillie, coq de bruyère, gallo de monte, Auerhahn*] puddu campinu (LN), caboni campestri (C), giaddu campinu (S), ghjaddu campinu (G)

cedronella *sf. bot. (Melissa officinalis)* [*balm-mint, citronnelle, cidronela, Melisse*] erva limonina, limoncina, lintolina, pol½ggiu *m.*, mel™ssia, menta de abe, mentabe, menteabe menta chidru, erva ghidru (L), erba luisa, erba de tàlliu (N), melissa, amenta de abis, folla de limoni, menta de limoni, menta limonada, erba limonina (C), èiba limonina (S), alba luisa (G)

cèduo *agg.* [*coppiced, taillis, tallar, abholzbar*] chi si podet segare (L), chi si podet secare (N), chi si podit segai (tallai) (C), chi si po' taglià (S), chi si po' taddà (G)

ceduto *pp. agg.* [*given, cédé, cedido, weicht*] tzédidu, intregadu (L), cédiu, tzédiu (N), donau, béndiu (C), ziduddu (S), zidutu, cidutu (G)

cefaglione *sm.* [*palmetto, palmier nain, palma enana, Zwergpalme*] palmitzu, palmittu, palma *f.*, buatta *f.,* erva de santu Pedru *f.* (L), parmitzu, mumuche, parma de santu Perdu *f.*, pramma agreste *f.*, pramma nana *f.* (N), parma de santu Perdu *f.*, parma de scovas *f.*, parmixedda *f.*, pramitzu, sciaffaloni (C), paimmizzu (S), palmanana *f.* (G)

cefalea, -algia *sf. med.* [*cephalalgy, céphalée, cefalea, Kopfschmerz*] dolore de conca *m.*, inchirciadura de tzelembros, ch™lciu de conca *m.* (L), dolore de conca *m.* (N), dolori de conca *m.* (C), durori di cabbu *m.* (S), dulol di capu *m.*, mal di capu *m.*, chjodu di capu *m.* (G) // inchirciare (L) *"avvertire dolori di capo"*

cefàlico *agg.* [*cephalic, céfalique, cefálico, Kopf...*] de sa conca (LNC), di lu cabbu (S), di lu capu (G)

cèfalo *sm. itt. (Mugil cephalus)* [*mullet, muge, céfalo, Meeräsche*] mùzulu *(genov. müzao)*, pische d'Aristanis (L), lissa *f. (cat. llisa; sp. lisa),* zovaru (N), lissa *f.*, céfalu, cévulu, gévuli, gévulu, gevulottu, mùsulu *(sp. mujol)*, bidùmbula *f.*, birùmbula *f.*, piscau *(sp. pescado)* (C), mùzuru, pèsciu d'Aristhanu, lissa *f.* (S), lissa *f.*, pèsciu muzu, mùzulu, mùzaru, mùzzaru *(Lm)* (G) // birumbolu, -ola *f.* (L) *"c. musino (Mugil saliens)";* mugheddu (LC) *"c. affumicato; it. ant. mugello"*; merca *f.* (C) *"c. affumicato";* capuchjattu *(Lm)* (G) *"c. calamita (Mugil capito)"*

ceffo *sm.* [*muzzle, museau, hocico, Schnauze*] murru, mutzighile, runcu, bruncu *(lat. BRUNCHUS)*, càsciu, tzèvara *f.* (L), murru, bruncu, mutzichile, lurbe, tuttùriche (N), murru, bruncu, sciafferottu (C), muzzigghiri (S), murru, ghigna *f.* (G) // a runcu a fossa (L) *"con un piede nella fossa"*; malacara *f.* (L), buloffo (N), camafeu *(cat. sp. camafeo)* (C) *"brutto c."*

ceffonare *vt. ant. (percuotere a ceffoni)* [*to seize, gifler, abofetear, fassen*] leare a istutturradas (a iscavanadas, a iscattuladas), istutturronare, istutturrare, abboffettare *(sp. abofetear)*, ismurriare (L), picare a istutturradas (a irmurradas, a tzaffos, a iscavanadas) (N), smurrai, abboffettai, sbruncai (C), ischavanà, inciaffittà (S), ciaffittà, piddà a ciaffi, buffittà, abbuffittà, scavanà (G)

ceffone *sm.* [*slap in the face, gifle, bofetón, Maulschelle*] canterzada *f.,* istutturrada *f.*, istutturrone, iscavanada *f.*, istrimpiada *f.*, istrempiada *f.*, boffettada *f. (sp. bofetada)*, ismurriada, pappamuccu *m.*, ispappamuccu, ippappamuccu, immanottada *f.*, immanuncada *f.*, iscaputzone *(it. scapaccione)*, isdentulada *f.,* ispubusada *f.*, istettulada *f.*, isturuddada *f.*, piritzoffu, scantarada *f.* (L), irmurrada *f.*, istutturrada *f.*, iscavanada *f.*, iscartulata *f.*, iscatzulada *f.,* tzaffu *m.*, istrempada *f.*, pappamuccu, irbirroncu, boffu, iscaffiotto, -u, iscatzotto, istrémpiu (N), bussinada *f.*, boffettada *f.*, bussinara *f.*, strempada *f.*, ciaffarada *f.*, ciaffarottu, moffada *f. (cat. bufada o sic. moffa)*, iscantrexada *f.,* scantrexada *f.*, scuccada *f.*, musungiada *f.*, buccicconi, sprutzigada *f.*, sciafferottu, scuffiettada *f.*, scuffiottu, sbruncada *f.*, smurrada *f.* smurradura *f.,* iscarigada *f.,* iscuccada *f.*, musungada *f.,* smantulada *f.,* sparuara *f.* (C), ischavanadda *f.* ciaffu, pappamuccu (S), ciaffu, buffittata *f.*, buffittoni, buttivoni, scavanata *f.*, scantigghjoni, ciaffoni, scantigghjata *f.*, cavanata *f.*, patt‰ *(Lm)*, pattonu *(Lm)*, stutturradda *f. (Cs),* stutturrata *f.* (G)

ceffuto *agg.* [*big round face, boudeur, hocicón, griesgrämisch*] murrudu (LNC), murruddu (S), murrutu (G)

celare *vt.* [*to conceal, cacher, esconder, verbergen*] cuare *(lat. CUBARE)* (L), cubare (N), cuai, accuai, stumponai, affuffai *(sp. afufar)* (C), cuà (S), cuà, zilà, cilà, ammacà, cudià (G) // Tirai sa perda e cuai sa manu (prov.-C) *"Scagliare la pietra e c. la mano"*

celatamente *avv.* [*secretly, en cachette, solapadamente, verborgen*] a cua, accua (L), a cuba, cugnau-cugnau, cugnada-cugnada (N), a sa cua, a sa scusi (C), a cua (S), a coa, cuatu-cuatu (G)

celato *pp. agg.* [*secret, caché, escondido, verborgen*] cuadu (L), cubau (N), cuau, accuau, stumponau, affuffau (C), cuaddu (S), cuatu, cilatu, zilatu, cudiatu (G)

celebèrrimo *agg. sup. ass.* [*very famous, très célèbre, celebérrimo, weltberühmt*] connottu in tottue, meda famosu (famadu) (L),

connottu in tottube, meda famosu (N), conn½sciu meda, meda famau (C), umbè famosu (cunnisciddu, funtumaddu) (S), famatu (G)

celebrante *p. pres. agg. smf.* [*celebrant, célébrant, celebrante, Zelebrant*] tzelebradore (LN), presti *(sp. preste)*, tzelibradori (C), ziribradori (S), zilibradori, cilibradori (G)

celebrare *vt.* [*to celebrate, célébrer, celebrar, zelebrieren*] tzelebrare, narrer missa, alabare *(sp. alabar)*, bagadare, famare (L), tzelebrare, alabare (N), tzelebrai, alabai (C), cerebrà, zerebrà, ziribrà (S), zilibrà, cilibrà, uffizià (G)

celebrativo *agg.* [*celebrator, célébratif, celebrador, wer preist*] tzelebradore (LN), tzelebradori (C), ziribradori (S), zilibradori, cilibradori (G)

celebrato *pp. agg.* [*celebrated, célébré, celebrado, zelebriert*] tzelebradu, alabadu, bagadadu (L), tzelebrau, alabau (NC), ziribraddu (S), zilibratu, cilibratu, uffiziatu (G)

celebratore *sm.* [*celebrator, célébrateur, celebrador, wer preist*] tzelebradore (LN), tzelebradori, alabadori (C), ziribradori (S), zilibradori, cilibradori (G)

celebrazione *sf.* [*celebration, célébration, celebración, Feier*] tzelebrada, tzelebrassione, funtzione (LN), tzelebratzioni, funtzioni (C), zerebrazioni, ziribrazioni, funzioni (S), zilibrazioni, cilibrazioni, funzioni (G)

cèlebre *agg.* [*famous, célèbre, célebre, berühmt*] tzèlebre, famadu, connottu (L), tzèlebre, connottu (N), tzélebri, connottu, famau, nomenau (C), cunisciddu, funtumaddu, famosu (S), funtumatu, n‰titu, famatu (G)

celebrità *sf.* [*celebrity, célébrité, celebridad, Berühmtheit*] tzelebridade, fentomu *m.*, fama *f.* (LN), nomenada, fama (C), zerebriddai, fama, funtumu *m.*, numinadda (S), zilibritai, numinata, funtonu *m.* (G)

cèlere *agg.* [*speedy, rapide, rápido, schnell*] lestru, velotze (LN), lestru, lestu, crispu *(lat. CRISPUS)*, impressiu, céleri (C), lesthru, ippididdu (S), lestru, velozi, sgaciatu, disgaciatu (G)

celerità *sf.* [*quickness, célérité, rapidez, Schnelligkeit*] lestresa (LN), lestresa, lestesa (C), listhrèzia (S), lestresa (G)

celermente *avv.* [*quickly, rapidement, rápidamente, schnell*] a sa lestra, in lestresa, in d'unu d½mine, a totta fua, in presse manna, coitta-coitta (L), chin lestresa, a sa lestra, a coittu (N), de pressi, in pressi in pressi, a sa lesta (C), in pressa in pressa (S), a lestru, accuittendi, in pressa, in fua, in bolu , imbruddi-imbruddi (G) // camminai crispu (C) *"camminare c."*

celeste *agg.* [*celestial, céleste, celeste, Himmels...*] tzeleste, cheleste, biaittu, in colore de chelu, in colore de s'ària (L), tzeleste, biaittu, gàttinu, in colore de chelu, coloricheli (N), celesti, in colori de celu, in colori de àiri, blau, brau, blavu *(cat. blau)* (C), biaittu ciaru, ciresthrinu, ciristhinu (S), cilesti, celesti, cilisti, biaittu (G) // ocrigàttina (N) *"dagli occhi c."*

celestiale *agg.* [*celestial, céleste, celestial, himmlisch*] chelestiale, tzelestiale (L), de su chelu (LN), de su celu, celestiali (C), di lu zeru (S), di lu celi, celestiali (G)

cèlia *sf.* [*jest, plaisanterie, chanza, Scherz*] bùglia, brulla, bùrula, bùrrula, buffonatura, buffonaria, buffoneria, ciascu *m. (sp. chasco)* (L), brulla, ghelea, ghèlia, trùffula (N), ciascu *m.*, incescu *m.,* buffonia, brulla, maletta *(sp. ant. maleta)*, birba *(it. ant. birba)* (C), bùglia, buffunatura, ciacca, matroffa (S), bùrrula, cil½ria, ciascu *m.* (G) // pigai maletta (C) *"non reggere alla c."*

celiare *vi.* [*to jest, plaisanter, chancear, scherzen*] bugliare, brullare, burulare, burrulare, buffonare, ciascare (L), brullare, picare a

brulla, picare in ziru (N), brullai, ciaschiai, cistai, donai maletta (C), buglià, buffunà, ciaccà, matruffà (S), burrulà, ciascà (G)

celiatore *sm.* [*jester, plaisant, chanceador, Scherzmacher*] brullone, buglista, burruladore, burrulanu, burulanu, ciascosu, ciascheri (L), brullone, brulleri (N), brulladori, ciaschiadori, cistadori, incescheri (C), ciaccosu, matrufferi, buffoni (S), burruladori, burruloni, allegramanti (G)

celibato *sm.* [*celibacy, célibat, celibado, Ledigenstand*] bajania *f.*, bagadiu ,vajania *f.* (L), bachiania *f.,* vacadivia *f.,* vachiania (N), bagadiàmini, bagadiarxu, bagadi½ngiu, bagadiùmini, sorteria *f.* (C), vaggiania *f.* (S), vagghjania *f.* sulteria *f.* (G)

cèlibe *agg.* [*single, célibataire, célibe, Ledige*] bajanu *(it. baggiano)*, baghianu, bagadiu *(lat. *VACATIVUS)*, vajanu, sorteri *(cat. solter)*, éneu, eneu *(ant.)*, éniu *(lat. *GENIUS)*, bagantiu *(lat. VACANTIVUS)*, ist½igu (L), bacadibu, bacanzu, bachianu, vacadivu, vacanzu, vachianu, vacàniu (N), bagadiu, bagandiu, sorteri, solteri (C), sultheri, vaggianu (S), sulteri, vagghjanu, vacchjanu, casaderu (G) // vacadivaza *f.* (N), bagadialla *f.* (C) *"i celibi, i non sposati";* Cando torro a naschire/, m'abbarro bachianu (N-F. Satta) *"Quando rinascerò/ me ne rimarrò c."*

celidònia *sf. bot. (Chelidonium majus)* [*celandine, chélidoine, celidoia, Schöllkraut*] erva de tzerras, erva de ranas, erva de sa marchesa (L), erba de porros, erba de tzerras (N), erba de (in)tzerras, erba tzerra (C), èiba di li berrugghi (S), alba di li varrùculi (G)

celirosa *sf. bot. (Lychnis coeli-rosa)* [*Lychnis, lychnide, licnide, Lichtnelke*] nieddu nuraghe *m.*, niedduraghe *m.,* erva de tzoccu (L), fruschiajolos *m. pl.*, crapicheddu *m.* (N), gravelleddu de campu *m.*, tzaccaredda, itzaccarredda, tzaccarredda, origa de para, fruschiaiolus *m. pl.* (C), arecci di crabba *pl.*, canniggioni di frùsciu *m.* (S), aricchj di capri *pl.* (G)

cella *sf.* [*cell, cellule, celda, Zelle*] tzella (L), cella, tzella, cippu *m.* (N), cella, tzella (C), zedda (S), cella (G) // cogone *m.* (L), didale *m.*, turre (N), cuconi *m.* (G) *"c. dell'ape regina"*; chedda (N) *"c. dell'alveare"*; Mezus a cantare a pe' in campu chi no a pe' in tzella (prov.-L) *"Meglio cantare col piede nel campo (lavorando) che col piede in c."*

celleràio, -eràrio *sm. (cantiniere)* [*cellarer, cellérier, cillerero, Schenke*] cantineri, tzilleraju (L), cantineri, tzilleraju, tzillerarzu, rebusteri (N), arrebusteri, cantineri (C), chintineri, ustheràggiu (S), usteri, dispinseri (G)

celliere *sm. (cantina, dispensa)* [*pantry, cellier, cillero, Schankwirt*] cantina *f.*, tzilleri *(cat. celler; sp. cillero)* (L), cantina *f.*, tzilleri, rebustu *(cat. regusto)* (N), cantina *f.*, arrebustu, canova *f. (lat. CANABA)* (C), chintina *f.*, dipensa *f.* (S), chintina, ripostu *m.* (G)

cellone *sm. vds.* **orbace**

cèllula *sf.* [*cell, cellule, célula, Zelle*] tzéllula (LN), céllula (C), zéllula, céllula (SG)

cellulòide *sf.* [*celluloid, celluloïd, , celuloide, Zelluloid*] ciriloi *m.* (L), tzellul½ide, pell™cula (LN), tzirul½ide (N), cellul½idi (C), cellul½idi, cerur‰ide (S), cerol‰ide (G)

cellulosa *sf.* [*cellulose, cellulose, celulosa, Zellulose*] tzellulosa (LN), cellulosa (C), cellulosa, cerurosa, zellulosa (S), cellulosa (G) // cambaradu, camberadu (C) *"celluloso";* s™ndria camberada (C) *"cocomero celluloso"*

celone *sm. ant. (coperta di lana ruvida)* [*blanket, couverture, frazada, Umschlag*] cilone, tzillone, frassada *f.,* fressada *f. (cat. flassada; sp. frezada)*, c‰ccia *f.* (L), frassata *f.*, fressada *f.*, fressata *f.,* crotza *f. (it. coltre)* (N), ciloni, cilioni, cilloni, frensada *f.,* fressada *f.*, c‰rcia *f.* (C), frassadda *f.*, c‰ccia *f.* (S), frassata *f.*, c‰lcia *f.*, burra *f.*, caldata *f.*, vànua *f.*, trapunta *f.* (G) // cilonaju, cilonarzu, fressadaju, tzillonaju (L), cillonarzu, tzillonarju, tzillonarzu (N), accilonaju, cilonàrgiu, cilonàiu (C) *"venditore di c.,di*

orbace "; sos Tzillonarzos (N) *"gli abitanti di Gavoi";* tzillonare (N) *"vendere c. nei paesi"*

celòsia *sf. bot. (Celosia cristata)* [*cock's comb, crête de coq, cresta del gallo, Hahnenkamm*] ammirante *m.* (L), cocorosta de puddu, crista de pudda (N), cragorista de caboni, sprametta (C), crestha di giaddu (S), chicchirista di ghjaddu (G)

cèlsia *sf. bot. (Celsia cretica)* cadumbu (LN), cadumbu froriu (C), cadumbu (SG)

celsitùdine *sf. ant. (grandezza, eccellenza)* [*excellence, excellence, celsitud, Vortrefflichkeit*] artària, mannària, primore *m.* (L), artarja, mannària, primore *m.* (N), artària, grandesa, primori *m.* (C), althària, mannària, primori *m.* (S), celsittù, mannittù, primori *m.* (G)

cémbalo *sm. mus.* [*tambourine, tambour de basque, pandereta, Zimbel*] cémbalu, tz™mbalu (L), tzémbalu, tz™mbalu, tzimbau (N), cémbalu, cémbulu (C), c™mbaru (S), cémbalu, c™mbalu (G) // èssere in tz™mbalos, in tzèmbalos, in tz™mbiles (N), assé in cimbari (S) *" avere le traveggole; essere in cimbali, essere ubriaco"*

cembro *sm. bot. (Pinus cembra)* [*coniferous tree, cembrot, pino blanco, Zirbe*] pinu biancu (LN), opinu biancu (C), pinu biancu (SG)

cementare *vt.* [*to cement, cimenter, cementar, zementieren*] tzimentare, cimentare, incimentare, incalchinare (L), intzimentare (N), acciumentai, cimentai, affortiai *(fig.)* (C), cimintà (SG)

cementato *pp. agg.* [*cemented, cimenté, cementado, zementiert*] tzimentadu, cimentadu, incimentadu, incalchinadu (L), intzimentau (N), cimentau (C), cimintaddu (S), cimintatu (G)

cementazione *sf.* [*cementation, cimentation, cementación, Zementierung*] tzimentadura, cimentadura (L), intzimentada, intzimentadura (N), cimentadura (C), cimentaddura (S), cimintatura (G)

cementificio *sm.* [*plant of cement, fabrique de ciment, fábrica de cemento, Zementfabrik*] fàbbrica de tzimentu *f.* (LN), fàbbrica de cimentu *f.* (C), frabbigga di cimentu *f.,* cimentif™zziu (S), frabbica di cimentu *f.* (G)

cementista *sm.* [*cementman, cimentier, cementista, Zementarbeiter*] tzimentadore, cimentadore (L), intzimentadore (N), cimentadori (C), cimentistha (S), cimentista (G)

cemento *sm.* [*cement, ciment, cemento, Zement*] tzimentu, cimentu (L), cimentu, ciumentu, tzimentu (N), cimentu, ciumentu (C), cimentu (SG)

cena *sf.* [*supper, dîner, cena, Abendessen*] chena *(lat. CENA)*, chenadorzu *m.* (L), chena, chenadorju *m.* (N), cena, xena, coxinu *m.*, cenadroxu *m.* (C), zena (S), cena, zena (G) // avantzichena *f.*, affrantzuchena (L) *"avanzi della c., rimasugli"*; chena de s'ùltima die de s'annu (L) *"cenone natalizio"*; chenadorzu *m.* (L), chenadorju *m.* (N), cenadroxu *m.* (C) *"ora e sito della c.; tempo del giorno in cui si portano le pecore al pascolo durante i mesi caldi"*; chenarzu *m.* (L) *"servo pastore che guida le pecore al pascolo notturno"*; frantzichena *m.,* romanèssia (L) *"rimasugli della cena";* isteddu de chenadorzu (L), de chenadorju (N) *"Venere, stella che appare per prima all'ora di c."*; poichenadu *m.,* pustischena *m.* (L), pustischena *m.* (N), appustixena *m.*, cadudexena *m.* (C) *"dopocena";* chenale *m.* (N) *"c. del pastore"*; succhena, puschena *m.* (N) *"dopocena"*; isthà di cuccarazzena *"fare delle cenette appetitose in buona compagnia";* a cinatogghju (G) *"all'ora di c."*; Chie andat a catza cheret sa chena fatta (prov.-L) *"Chi va a caccia vuole la cena pronta"*; Chini donat pràngiu abbettat cena (prov.-C) *"Chi dà il pranzo, aspetta la c."*; Ca si corcha senza zena no drommi manc'appena (prov.-S) *"Chi va a letto senza c. non dorme neanche un po'"*

cenàcolo *sm.* [*supper-room, cénacle, cenáculo, Speisesaal*] chenadorzu, chena santa *f.*; tz™rculu (L), chenadorju, chena santa *f.*; tz™rculu (N), cenadroxu, xena santa *f.*; curr™gliu (C), zena santa *f.*; z™rchuru (S), cinatogghju, cena santa *f;* c™lculu (G)

cenare *vt. vi.* [*to sup, dîner, cenar, zu Abend essen*] chenare *(lat. CENARE)* (LN), cenai (C), zinà (S), cinà (G) // Chini si sàtziat cenendi non dormit sa notti (prov.-C) *"Chi mangia troppo a cena, la notte non dorme"*

cenciaiuolo *sm.* [*ragman, chifonnier, ropavejero, Lumpensortierer*] istratzone (L), istratzone, battilosu (N), tzappulàiu (C), robibecci (S), straccioni, pindariccioni (G)

céncio *sm.* [*rag, chiffon, trapo, Lappen*] istratzu, tàppulu, tzàppulu, tappulàmine, frobbidorzu, battiliza *f.,* mammija *f.,* tùrralu (L), istratzu, pettolu, ispettùlliu, ispittùlliu, tappeu, pettùlliu, pittùlliu, tàppulu, bàttile, orbid‰rgiu, carda *f.* (N), tzàppulu, tzappuimi, stràcciu (C), isthrazza *f.*, isthrazzu, zàppuru (S), stràcciu, cénciu, pindàculu, zàppulu (G) // battileddu (LN) *"maschera vestita di c.";* fattorzu (L) *"c. che si usa per rigovernare le stoviglie della cucina";* mamaja *f.* (L), mamàia (SG) *"c. necrotico del foruncolo"*; tzappulia *f.* (L) *"quantità di c.";* ill½riu (N) *"c. sozzo"*

céncio molle *sm. bot. (Cerastium glomeratum)* erva de puddas *f.*, puddina *f.* (L), erba puddina *f.*, erba de puddas *f.*, puddina *f.* (N), erba de puddas *f.*, melamida burda *f.* *(c. molle minore)* (C), èiba puddina *f.* (S), alba di li ghjaddini *f.* (G)

cencioso *sm. bot. agg.* [*ragged, déguemillé, andrajoso, lumpig*] istratzone, istratzulidu, istrascinu *(it. strascino)*, penderitzone, zàule, zaulone (L), battilosu, istratzone (N), losingiosu, lusingiosu, luxingiosu, appedditzonau, istraccibau, istracciulau (C), isthrazzoni (S), straccioni, pindariccioni, calzaroni (G)

ceneràccio, -àcciolo *sm.* [*lye-ashes pl., charrée, cernada, Laugenasche*] bogaderi *(cat. bugader)*, sàtzula *f.*, àtzula *f.* (L), sàtzula *f.* (N), sinderi, sindreri, sendreri *(cat. cender)* (C), buggadera *f.* (S), sàcciula *f.* (G) // bogadera *f.* (L) *"conca di terra per il bucato"*; tzulada *f.* (L) *"quantità di cenere contenuta nel c."*; sacciuledda (C) *"uomo da nulla"*

cenerata *sf.* [*lye-ashes pl., lessive, lejía, Aschenlauge*] l™scia *(lat. LIXIVA)*, chjinada, chisinada (L), chisinada, chisinata, l™ssiba, lèssia *(sp. lejía)* (N), lissia, cinixada (C), l™scia, r™scia (S), l™scia, chisginata (G)

ceneratóio *sm.* [*ash-bin, cendrier, cenicero, Aschenkasten*] chijinera *f.* (L), chisinera *f.,* chinisarzu (N), cixinera *f.* (C), chisginera *f.* (S), chisginera *f.*, chisginagghju (G)

cénere *sf.* [*ash, cendre, ceniza, Asche*] chesinu *m.*, chighina, ch™ghine *m.*, chigina, chijina *(lat. *CINISIA)*, chisgina, chisina, chinisu *m.*, chiena, fari-fari *m. (c. calda)*, faddija *(c. non ancora spenta)* fattija, tzidda *(c. calda)* (L), chisina, cinisa, cinisu *m.*, chinisa, chinisu *m.*, chisinu *m.*, chinu, cardulari *m.*, chiena, bari-bari, fari-fari *m.,* ghiddisu *m.* (N), cinixi *m.,* cinixu *m.*, cinus *m. (lat. CINUS)*, fraidda, fraria, frarissa, fari-fari *m.*, frari-frari *m.*, vari-vari *m.*, farivari *m.*, fàiri-fàiri *m.*, gardufari *m.* (C), chisgina (S), chisgina, ghisgina, c™nnara (G) // bettare sas chijinas (L) *"fare dei malefici"*; chijinosu (L) *"cosparso di c.";* die de sas chjinas, mélculi 'e sinnare *m.,* mércuris de sa chijina, de l™ssia (de l™sciu) *m.* (L), die de sas chisinas, mérculis de lèssia *m.* (N), mércuri de cinixu *m.* (C), màlcuri di c™nnari *m.* (G) *"mercoledi delle Ceneri"*; mundulare (L) *"ripulire il forno acceso della c."*; carduchinu *m.* (N) *"c. calda";* ischinisare (N) *"togliere la c.";* chisginosu (G) *"sporco di c."*; A su cane chi linghet chisina non li 'ettes farina (prov.-L) *"Al cane che lecca la c. non dare farina"*; Si a unu cheres male béttali sa chisgina (prov.-L) *"Se vuoi male ad una persona, gettale la farina"*; A pesu di

padda e a misura di chisgina (prov.-G) *“A peso di paglia e a misura di c.”*

cenerèntola *sf.* [*Cinderella, cendrillon, cenicienta, Aschenbrödel*] chijinera, Maria chijinedda (L), chisinera, Maria tauledda (N), cinixedda, cinixàia (C), chisginedda (S), chisginera (G)

cenerìccio *agg.* [*ashy, cendré, cenizo, aschenfarbig*] chijinattu, in colore de chijina, mùrinu (L), mùrinu, sorichinu, chisinattu, in colore de chisina (N), cinixali, in colori de cinixu, murrinau (C), chisginaddu, in curori di chisgina (S), chisgineddu, in culori di chisgina (G) // cani cinixali (C) *“cane che ama stare vicino alla cenere del caminetto”*

cenerino *agg.* [*ashy, cendré, ceniciento, aschfarben*] chijinattu, chijininu, chinisinu, mùrinu (L), chinisu, chisinattu, mùrinu, sorichinu (N), cinixali, cinisaccu, tuvaratzu (C), chisginaddu (S), chisgineddu, mùrinu, murineddu, murisginu (G)

ceneróngola *sf. bot. (Chelidonium majus)* [*celandine, chélidoine, celidonia, Schöllkraut*] erva de tzerras, erba de ranas (L), erba de porros (N), erba de intzerras, erba tzerra (C), èiba di li berrughi (S), alba di li varrùculi (G)

ceneróngolo *agg.* [*ashy, cendré, cenizo, aschgrau*] chijinattu, chi(s)gineddu (L), chisinattu (N), cinixaju, cinixali, cinixosu (C), chisginaddu (S), chisgineddu, chisginosu (G)

cenerume *sm.* [*ash, tas de cendres, montón de ceniza, Aschenhaufen*] chijinùmene, chijina *f.* (L), chisinùmene, chisina *f.* (N), cinixi, cinixu (C), chisginumu, chisgina *f.* (S), chisgina *f.* (G)

cennamella *sf. mus.* [*bagpipe, chalumeau, churumbela, Schalmei*] launeddas *pl.*, truveddas *pl.* (L), launeddas *pl.*, leoneddas *pl.*, truveddas *pl.*, bisonas *pl.* (N), leuneddas *pl.*, liuneddas *pl.*, sonus de canna *m. pl.* (C), trubédduri *pl.*, trubeddi *pl.* (S), trueddi *pl.*, ciarameddi *pl.* (G)

cenno *sm.* [*sign, signe, seña, Zeichen*] atzinnu, tzinnu, tzinnida *f.,* tz™nnida *f.,* tzintzirinada *f.,* chinnida *f.*, chinnu *(lat. CINNUM)*, c™ciri, ammiccada *f.*, -adura *f.,* miccada *f.,* m™ngula *f.,* mirada *f.*, nutu, ch™lcidu, ch™lciu, ch™sciu (L), atzinnu, tzinnu, ammiada *f.*, ch™nnita *f.,* cinnu, tambadedda *f.* (N), acc™nnidu, acc™nnira *f.,* cinnida *f.,* accinnu, cinnu (C), zennu, zinnu (S), accinnu, cinnu, c™nnita *f.*, ch™nnita *f.*, currulata *f.,* mirata *f.*, zittu, isghinta *f.* (G) // atzinnare (LN), accinnai (C) *“far c.”*; A su c™ciri m’at cumpresu! (L) *“Mi ha capito al c.!”*; fàghere a su c™ciri (L) *“capire prontamente”*; fa’ di manu, di cabbu, d’occi (S) *“far c. con le mani, con la testa, con gli occhi”*

cenòbio *sm.* [*coenobium, monastère, cenobio, Zönobium*] cumbentu *(lat. CONVENTUM o it.)* (LN), cumbentu, guventu *(cat. covent)* (C), cunventu (SG)

cenobita *sm.* [*coenobite, cénobite, cenobita, Zönobit*] padre *(sp. padre)*, eremitanu (L), prade, para *(cat. pare)*, eremitanu (N), para de cumbentu (C), fraddi (S), frati, arimittu, arimittanu (G)

censimento *sm.* [*census, recensement, censo, Zählung*] tzensimentu (LN), censimentu (C), cinsimentu (SG)

censire *vt.* [*to take a census, recenser, censar, zählen*] tzensire (LN), censiri (C), cens™ (S), cins™, cens™ (G)

censo *sm.* [*census, cens, censo, Vermögen*] tzensu (LN), censu (CS), censu, zensu (G) // alloire, alluire, illoire, lùere, luire (L), luiri (C) *“riscattare un c.; cat. lluir”*

censore *sm.* [*censor, censeur, censor, Zensor*] tzensore (LN), censori (CSG)

censura *sf.* [*censorship, censure, censura, Zensur*] tzensura, tutturada (LN), censura (CSG)

censurare *vt.* [*to censor, censurer, censurar, zensieren*] tzensurare, tutturare (LN), censurai, tacciai *(sp. tachar)* (C), censurà (SG)

centàurea gialla *sf. bot. (Blackstonia perfoliata)* [*centaury, centaurée, centaura, Flockenblume*] cadràmpula (L), istrisinabias (N), centàura groga (C), zentàura, zintàura, èiba di la frebba (S), centàura (G)

centàurea maggiore *sf. bot. (Centaurea sphaerocephala)* pabantzolu de coloras *m.*, panecuccu *m.* (L), babantzolu *m.,* paparantolu *m.* (N), papasolu *m.,* papasoru *m.* (C), pabbanzoru di curori *m.* (S), papanzolu di culori (di salpi) (G)

centàurea minore *sf. bot. (Centaurium umbellatum)* brundajola, panecuccu *m.*, erva de malàrica (L), brundajola, erba de male de isprene, erba de isprene, tzintzàula (N), brundaiola, brundedda (C), zentàura, èiba di la frebba (S), brunzedda, centàura (G)

centàurea spinosa *sf. bot. (Centaurea horrida)* spina ratza (C)

centellinare *vt.* [*to sip, buvoter, chupetear, nippen von*] b™ere a ticcu a ticcu, buffare tragu-tragu, suvrusare (L), ticcare, b™bere a ticcos (N), assurbittai, buffai a tziccheddus, buffai a st™ddius, assaborai (C), ciucciurittà (S), b™ a sulpu (a sulpareddi, a solpareddi), sulpittà, sulpulà (G)

centellino *sm.* [*sip, petit coup, traguito, Schlückchen*] ticcu *(dalla rad. CIK(K)-)*, buttiu, làmbria *f.*, istidda *f. (lat. STILLA),* tziccheddu (L), ticcu, ciccu, istiddu, gùttia *f.*, bubbulicca *f.,* bubbuliccada *f.,* (N), tziccheddu, tziccheddeddu, tzincheddu. st™ddiu, tilla *f.* (C), guttéggiu, ciucciurittu (S), solpu, sulpulatedda *f.,* sulpareddu, sulpittu, l™mpiu, stidda *f.* (G) // a ticcu a ticcu (L) *"centellinando"*; buffai a tziccheddus (C) *"bere a c."*

centenàrio *agg. sm.* [*centenary, centenaire, centenario, hundertster Jahrestag*] chentenarju, chent'annos *pl.* (LN), chentenàgliu (N), cent'annus *pl.* (C), zentenàriu (S), centenàriu, cent'anni *pl*. (G)

centennale *sm. vds.* **centènnio**

centenne *agg. smf.* [*centenarian, centenaire, de cien años, hundertjährig*] de chent'annos (LN), de cent'annus (C), di zent'anni (S), di cent'anni (G)

centènnio *sm.* [*centenary, cent ans pl., cien años pl., Jahrhundert*] sos chent'annos *pl.* (LN), is cent'annus *pl.* (C), li zent'anni *pl.* (S), li cent'anni *pl.* (G)

centerbe *sm. (liquore distillato di erbe)* [*centerbe, centherbes, licor de hierbas, Kräuterlikör*] chentervas (L), chenterbas (N), centerbas (C), zentèibi (S), centalbi (G)

centèsimo *sm. agg. num. ord.* [*hundredth, centième, centésimo, hundertste*] centésimu, chentésimu, su de chentu, de chentu unu, cittu *(genov. o pis. citto)*, esina *f.* esinu (L), centésimu, chentésimu, tzentésimu, de chentu unu, tzittu (N), centésimu, de centu unu (C), cintésimu, gintésimu, lu di zentu, cittu (S), cintésimu, centésimu, lu di centu, cittu (G) // cagliaresu (L), callaresu (NC), cagliaresu (G) *"sesta parte di una sisina"*; nobergales *pl.* (N) *"15 c. di lira"*; p™cciu (C) *"moneta del valore di un c.; it. spiccio"*; sisinu (N) *"5 c."*; piè (C) *"10 c. di lira"*; irrià (G) *"50 c."*; Sa fémina, in mesu a tantos males,/ jùbilat chi non bazo nobergales (N-F. Satta) *"La moglie, tra tanti affanni,/ grida che non valgo quindici c."*

centìara *sf.* [*centiare, centiare, centiárea, Zentiar*] cent™ara, metru cuadru *m.* (LN), metru cuadrau *m.* (C), cent™ara, metru quadratu *m.* (S), metru cuadratu *m.* (G)

centigrammo *sm.* [*centigramme, centigramme, centigramo, Zentigramm*] centigrammu, chentigrammu (L), tzentigrammu (N), centigrammu (C), cintigrammu (S), centigrammu (G)

centìlitro *sm.* [*centilitre, centilitre, centilitro, Zentiliter*] cent™litru, chent™litru, tzent™litru (L), tzent™litru (N), cent™litru (C), cint™litru (SG)

centìmano *agg.* [*hundred-handed, centimane, centimano, Zentihand*] chentumanos, cun chentu manos (LN), cun centu manus (C), cun zentu mani (S), cun centu mani (G)

centìmetro *sm.* [*centimetre, centimètre, centímetro, Zentimeter*] cent™metru, chent™metru, tzent™metru (L), tzent™metru (N), cent™metru (C), cint™metru (SG)

céntina *sf.* [*centre, cintre, cimbra, Rüstbogen*] céntina, s™ndria de b½vida *(cat. cindria)* (L), chéntina, arcu *m.* (N), c™mbria *(cat. sp. cimbria)*, s™ndria de sa b½vida (C), archu *m.*, piggiaddura a archu (S), cimbrana (G)

centinàio *sm.* [*hundred, centaine, centenar, Hundert*] chentinaja *f.*, chentinària *f.*, chentina *f.,* tzentenare (L), chentena *f.,* chentina *f.,* chentinaju (N), centena *f. (sp. centena)*, centina *f.*, unus centu (C), zentinàiu, zentinàia *f.* (S), cintunàriu (G) // a chentinas (LN) *" a c."*

centinare *vt.* [*to support with a centre, cintrer, cimbrar, krümmen*] armare cun céntinas, p‰nnere sas s™ndrias (L), armare chin chéntinas, p‰nnere sos arcos (N), poni is c™mbrias (is s™ndrias) (C), archà, piggià a archu (S), pigghjà ad alcu, fà li cimbrani (G)

centinòdia *sf. bot. (Polygonum aviculare)* [*polygon, centinode, centinodia, Knöterich*] erva de chentu nodos, chentunodos *m.,* coa de caddu (L), chentunodos *m.,* erba de chentu nodos (N), erba de centu nuus, centunuus, erba stèrria (C), èiba di zentu nodi (S), alba di centu nodi (G)

cento *agg. num. card.* [*hundred, cent, ciento, hundert*] chentu *(lat. CENTUM)* (LN), centu (C), zentu (S), centu, zentu (G) // a chent'annos! (LN) *"a cent'anni!"*; d½ighi chentos pecos (N) *"1200 capi di bestiame"*; Su chi non benit in chent'annos 'enit in un'ora (prov.-LN) *"Ciò che non capita in c. anni capita in un'ora"*; Ca zentu ni fazi una ni piegni (prov.-S) *"Chi cento ne combina una ne piange"*; Una ni faci e centu ni pensa (prov.-G) *"Una ne fa e c. ne pensa"*

centòcchio *sm. bot. vds.* **centónchio**

centofòglie *sm. bot. vds.* **achillea millefoglie**

centogambe *sm. zool. (Scolopendra cingulata)* [*centipede, mille-pieds, ciempiés, Tausendfüssler*] porcheddu de chentu pes, chentupes, chentupiudu (L), chentupedes, millipedes (N), babboi de centupeis, centupeis, centuancas, centucambas, babballotti centucambas, mama de terra *f.*, curri-curri (C), zentubedi (S), centupedi, vacca di Deu *f.* (G); *vds. anche* **millepiedi**

centomila *agg. num. card.* [*a hundred thousand, cent mille, cien mil, hunderttausend*] chentumiza (LN), centumilla (C), zentumira (S), centum™lia (G)

centónchio *sm. bot. (Stellaria media)* [*chickweed, mouron des oiseaux, álsine, Vogelmiere*] erva de puddas *f.*, erva puddina *f.*, puddina *f.* (L), erba puddina *f.*, erba de puddas *f.* (N), erbixedda de puddas *f.* erba de puddas *f.* (C), èiba puddina *f.* èibasanta *f.*, èiba di la Madonna *f.* (S), alba di li ghjaddini *f.*, moldijaddini (G)

centopelle *sm. (omaso)* [*omasum, feuillet, omaso, Blättermagen*] pizàdile, pizàdule, chentupizas *f.,* chentupizos, chentupuzones *(lat. CENTIPELLIO)*, bentre de chentupizos *f.*, bentre pizàdile *f.*, bentrepizale *f.*, bentrelussa *f.,* entrepizone, entrepizos *f.* (L), chentupuzone, chentupizone, brente grussa *f.*, entrelussa *f.* (N), centupigionis, centupilloni, entrepizoni, entrepizoi (C), zentubizi (S), centupeddi, paciali, pigghjata *f.*, piciata *f.*, libbru vintr™culu (G) // Portai prus pinnicas chi non centupilloni (prov.-C) *"Avere più*

pieghe che omaso"

centopiedi *sm. zool. vds.* **centogambe**

centrale *agg. sf.* [*central, central, central, zentral*] tzentrale (LN), centrali (C), cintrari (S), centrali (G)

centralinista *smf.* [*telephone exchanger, stantardiste, centralista, Fernsprechvermittler*] tzentralinista (LN), centralinista (C), cintrarinistha (S), centralinista (G)

centralino *sm.* [*telephone exchange, poste téléphonique central, centralita, Vermittlungsstelle*] tzentralinu (LN), centralinu (C), cintrarinu (S), centralinu (G)

centralità *sf.* [*centrality, centralité, calidad de central, zentrale Lage*] tzentralidade, puntu de mesu *m.* (LN), centralidadi (C), cintrariddai (S), centralitai (G)

centralizzare *vt.* [*to centralize, centraliser, centralizar, zentralisieren*] tzentralizare (LN), incentrai (C), cintrarizà (S), centralizà (G)

centralizzato *pp. agg.* [*centralized, centralisé, centralizado, zentralisiert*] tzentralizadu (L), tzentralizau (N), incentrau (C), cintrarizaddu (S), centralizatu (G)

centralizzatore *sm.* [*centralizer, centralisateur, centralizador, wer zur Zentralisierung neigt*] tzentralizadore (LN), incentradori (C), cintrarizadori (S), centralizadori (G)

centralizzazione *sf.* [*centralization, centralisation, centralización, Zentralisation*] tzentralizassione (LN), incentradura (C), cintrarizazioni (S), centralizazioni (G)

centranto *sm. bot. (Centranthus ruber)* baleriana ruja (LN), balerina arrùbia, valeriana arrùbia (C), baddariana rùia (SG)

centrare *vt.* [*to hit the centre, centrer, centrar, zentrieren*] tzentrare, pintzire (L), centrare, tzentrare, fàchere tzentru, corpire in mesania (N), incentrai (C), cintrà (S), cintrà, tuscià (G) // zellare, zembrare (L), buccià, zimbà (S) *"c. il pallino al gioco delle bocce"*; spirrà lu scaccu (G) *"c. il bersaglio nel tiro a centro";* zemb(r)o (L) *"termine del gioco delle bocce consistente nel c. il pallino"*

centrato *pp. agg.* [*hit the centre, centré, centrado, getroffen*] tzentradu (L), centrau, tzentrau (N), incentrau (C), cintraddu, zimbaddu (S), cintratu, tusciatu (G)

centratura *sf.* [*centralization, centrature, centralización, Zentrierung*] tzentradura (L), centradura, tzentradura (N), incentradura (C), cintraddura, zimbaddura (S), cintratura (G)

centro *sm.* [*centre, centre, centro, Zentrum*] tzentru, centru, mesu, mesania *f.* (L), centru, tzentru, mesu, mesania *f.,* mesidade *f.* (N), centru, incentru, mesu (C), centru, mezu (S) centru, mezu, scaccu (G) // centrinu (N), centrinu (S) *"centrino";* pupulatu (G) *"c. abitato"*

centuplicare *vt.* [*to centuple, centupler, centuplicar, verhundertfachen*] chentuplicare, fàghere a chentu 'oltas (L), chentupricare, fàchere a chentu bortas (N), centuplicai (C), zentupricà, fà a zentu volthi (S), centuplicà, fà a centu 'olti (G)

cenurosi cerebrale *sf. med.* baddine *m.*, gaddinzu *m.*, abbadura, male cràbinu *m.* (L), gaddinzu *m.*, gaddighinzu *m.*, abbadura (N), mediori *m.,* araneddadura (C), baddini *m.*, baddinu *m.* (S), baddinu *m.*, vaddinu *m.* (G) // cuccuricottare (L) *"operare la pecora affetta da c. cerebrale mediante la bruciatura"*; tonconadu (L) *"affetto da c. cerebrale";* ingaddighinare (N) *"ammalarsi di c."*

cèpola *sf. itt. (Cepola rubescens)* bannera *(sic. bannera)* (C), lupessa (S)

ceppa *sf.* [*stump, souche, cepa, Stumpf*] mola (L), mola, mutzu *m.* (N), mola (C), mora (S), mola (G) // una mola de tùnniu (N) *"una c. di funghi"*; sa mola de su trucu (N) *"articolazione atlante-epistrofea"*; ammolare (N) *"far c."*

ceppàia *sf.* [*tree stump, taillis, cepa, Stumpf*] cotzighina, cottoghina, coighina, giogulaja, codoja, mutzigone *m.* (L), cotta, cottichina, cotzichina, cotzinarzu *m.*, cucina, cocina, tzompa (N), cotzina, coccina, mutzioni *m.* (C), caizoni *m.*, muzziggoni *m.*, cozzighina *(c. della vite)* (S), ciàccaru *m.*, ciaccaragghju *m.*, cuichina (G)

cèppica *sf. bot. (Erigeron crispus)* erva de santa Pal‰nia (L), erba de arrugas, erba de murus (C), erba di santa Maria *(Lm)*, menta de' griddi *(Lm)*, nasca *(Lm)* (G)

cèppita *sf. bot. (Dittrichia graveolens, D. viscosa)* [*mistletoe, gui, muérdago, Mistel*] erva pùdida, pudi-pudi *m.*, erva de bundos, erva de santa Maria, frisa, erva frissa (L), erba pùdia, frisa, matticruda, cadrampu *m.* (N), erba pudèscia, erba pùdida, murdegoni *m.*, mudregoni *m.*, frisa, frissa, fr™sia, frissa pudèscia, tz™ppua, tz™ppula (C), èiba frissa, èiba puzzinosa (S), alba di santa Maria (G)

ceppitone *sm. bot. vds.* **cèppita**

ceppo *sm.* [*stump, cep, cepa, Strunk*] tzippu, tzuppeddu, trumpeddu, tzumpeddu, tr½ppulu, mutzigone, péiga *f.*, cottighina *f.*, cotzighina *f.*, froghe *f.*, truigu, rabatzone *(c. della vite; cat. rabassó),* istrubunzu, linniu, mugru, tr½ppula *f.* (L), tzippu, tzumpeddu, mutzu, tzùmpulu, cottochina *f.*, cottighina *f.* (*f. della vite),* betta *f.*, funnu, grillones *pl.*, mutzone, tuppeddu, tzeppa *f.,* tzeppu (N), cippu, mutzioni, muntzioni, cotzina *f.* (C), zeppu, zippu, zumpedddu, tr½ppuru, fondu *(c. della vite)* (S), cippu, troncu, ciàccaru, ciaccaroni, pidàcciu, muzu, stuppeddu, istruppeddu *(c. del macellaio)* (G) // carabatzonare (L) *"diventare grosso come un c."*; tzippa *f.* (L) *"c. infuocato con la brace"*; iscoighinare (L) *"togliere i c."*; atzippare (L) *"aggiungere c. al fuoco"*; chiccaju (L) *"c. bruciato"*; truigu (L), mutzu de sa 'ide (N) *"c. della vite"*; condoma *f.* (L) *"c. familiare"*; ancu ti ghetten a tzippu! (N) *"possano legarti al c., mettere in galera"*; musas *f. pl.*, gr™glios *pl. (sp. grillos)*, grigliones *pl. (cat. grilló)* (L), grillus *pl.*, griglionis *pl.* (C) *"c. di ferro cui legare i prigionieri"*; poniri su griglioni (C) *"mettere i c. ai piedi"*; pidàcciu (G) *"pedale del c."*

cera/1 *sf.* [*wax, cire, cera, Wachs*] chera *(lat. CERA)* (LN), cera (C), zera (S), cera (G) // chera ½bida (L) *"c. sciolta";* ischerare (L) *"separare il miele dalla c.; lat. *EXCERARE"*; rudda (L), foddone *m.* (N) *"feccia della c."*; battida (N), cagghjoni *m.* (G) *"colatura delle gocce di c. dalla candela"*; cher½picu *m.* (N), car‰bitu *m.* (G) *"c. delle api"*; cera scacchjata (G) *"c. fusa"*; incarubità (G) *"sigillare coi propoli"*; Brulla cun su santu ma non cun sa cera (prov.-C) *"Scherza col santo ma non con la c."*

cera/2 *sf. (espressione del viso)* [*air, visage, semblante, Aussehen*] aerzu *m.*, cara, carena, chiza, grega, inchérrida (L), àghera, agherju *m.*, caruza, chèrgia, chèria *(tosc. chièra)*, chiza, fatza, grista, làbbia (N), facci, bisura (C), chiza, chizaddura (S), cara, carena (G) // de bona carena (L), benaccariu (C) *"di buona c."*; de grista (àghera) mala (N), malaccariu (C), di cara mala (G) *"di brutta c."*; crécia (G) *"brutta c."*

ceràio, -aiolo *sm.* [*wax-chandler, cirier, cerero, Kerzenzieher*] chereri *(cat. cerer; sp. cerero)*, canduleri *(cat. candeler),* sistrine (L), cherarju (N), cereri, candeleri, busieri (C), zeràiu, zireri (S), ciràiu, ziràiu, cereri, cireri (G) // ape cherarja (N) *"ape produttrice di cera"*

ceralacca *sf.* [*sealing-wax, cire à cacheter, lacre, Siegellack*] cheralacca, chera d'Ispagna (L), ceralacca, cheralacca tzeralacca, cherispagna (N), ceralacca, cera de Spagna (C), zeraracca, zeraràccana, zeraràccura (S), ceralacca (G) // tzeralacca (N) *"anche:*

pene del cane"

ceràmbice *sm. zool. (Cerambyx cerdo)* [*cerambyx, cérambix, cerámbix, Bockkäfer*] carrintolu, corrintolu, corrintzolu, corrinzolu, corrittolu, corritzola *f.*, corriluna *f.*, tzintzicorru, tzintzigorru, tirriolu, tittirriolu, tzirriolu, bélica *f.,* bellatzonca *f.*, isterriolu, pesa-pesa (L), corrittolu, currettolu, tirriolu, brocca *f.*, corrimpala, cincimurru, tzintzimurreddu, cirimàulu, ballariana corruda *f.*, broccu, fachel½ricas, tirriabola *f.,* tzicchirriolu (N), coi, coibira, coipira, babboi de soli, sei-sei, bellatzonca *f.*, bélica *f.,* pisig‰ (C), carrazzolu (S), carrazzolu, curr½nciulu, zilimbrinu, zilimbrina *f. (c. della quercia)* (G) // corrittolu (N) *"anche: baccello tenero delle fave"*; tzimurrè, tzintzimurrè (N) *"parole di una filastrocca che alludono al volo del c.";* tzintzurriolu (N) "*c. delle querce";* Sos annos si c‰ntana a su tirriolu (prov.-LN) *"Gli anni si contano al c."*

ceràmica *sf.* [*ceramics, céramique, cerámica, Keramik*] ceràmica, tzeràmica (L), tzeràmica, terralla, tintinna (N), ceràmica (C), ceràmica, zeràmica (S), tarràglia, c™cciu cognu *m. (c. per vasi di ottima qualità)* (G) // c™cciu *m.* (G) *"coccio di c."*

cerare *vt.* [*to wax, cirer, encerar, wachsen*] incherare (LN), incerai (C), zirà, inzirà (S), cirà, incarubità *(c. delle api)* (G)

cerasa *sf.* [*cherry, cerise, cereza, Kirsche*] cariasa, crèsia (L), cariasa (N), cerexa, ceraxa (C), cariàsgia (S), criàsgia (G); *vds. anche* **ciliègia**

cerasiola *sf. bot. (Tamus communis)* ligadorza, bide bianca, isparau de cannittu *m.*, piscialettu *m.*, reti *m.* (L), pissialettu *m.*, ispàragu colobrinu (N), àxina de margiani, asparagi de cannittu *m.*, sparau de cannedu *m.*, brodau coluvrinu *m.* (C), zucca marina (S), zucca marina, ligadolza (G)

ceraso *agg.* [*cherry-tree, cerisier, cerezo, Kirschbaum*] in colore de cariasa (LN), in colori de cerexa (C), in curori di cariàsgia (S), in culori di criàsgia (G)

cerasta, -e *sf. zool. (Cerastes cerastes)* [*cerastes, céraste, cerasta, Hornviper*] p™bera corruda (L), p™pera corruda africana (N), p™bera corruda (C), p™bbara currudda (S), p™para curruta (G)

cerata *sf.* [*wax-cloth, toile cirée, tela encerada, Wachstuch*] incerada, inceradu *m.,* incherada (L), incherada (N), incerada (C), inziradda, terinziradda (S), incirata (G)

cerato *pp. agg.* [*waxed, ciré, encerado, Wachs...*] incheradu (L), incherau (N), incerau (C), inziraddu (S), ciratu (G)

ceratura *sf.* [*waxing, cirage, enceradura, Wachsen*] incheradura (LN), inceradura (C), inziraddura (S), inciratura (G)

cèrbero *sm. (persona intrattabile, facile all'ira)* [*Cerberus, Cerbère, cerbero, Zerberus*] irosu, arrabbiadittu, prim½stigu, primm½sigu (L), suffurju, chérberu (N), arrabbiadittu, airosu, arrennegosu, inchietosu (C), arrabbiaddittu (S), arrabbiànciulu, attidiànciulu, futtarizzu (G)

cerbiatto *sm.,* **-a** *f.* [*fawn, faon, cervato, Hirschkalb*] bitti, b™ttera *f.*, bette *f.*, bitta *f.* (L), bitti, bittu, bitta *f.*, b™ttaru, b™ttara *f.*, cherbicheddu, pinta *f.* (N), betta *f.,* arcaceddu (C), crabboru, crabbora *f.* (S), cilvittu, bittu, bitta *f.* (G) // Allegros comente pinta/ in mesu a contzos de binu (N) *"Allegri come c./ in mezzo a boccali di vino"*

cerboneca *sf. vds.* **cercone**

cerbottana *sf.* [*blowgun, sarbacane, cerbatana, Blasrohr*] cerbottana (L), zirante *m.*, tirante *m.* (N), cerbottana (CSG) // isciappette *m.*, iscioppette *m.*, tziccarolu *m.,* tzoccarolu *m.* (L), ispurzajolu 'e s'abba *m.* (N) *"c. ad acqua";* jocu de su zirante *m.* (N) *"gioco della c. di sambuco"*

cerca *sf.* [*search, recherche, busca, Suche*] chirca, cherta, busca *(sp. busca)*, cabiggiulada, cabiggiuladura (L), chirca, chircada, cherta,

chircadura, busca (N), circa, circalla, circadura, circamentu *m.*, busca, scruccullu *m. (cat. escorcoll)* (C), zercha (S), cilca, chelta, busca, ½para (G)

cercante *p. prs. agg. mf.* [*searcher, quêteur, mendicante, Sucher*] chircante (LN), circanti (C), zirchanti (S), cilcanti (G) // padre chircante (L), para circanti (C) *"frate c."*

cercare *vt.* [*to search, chercher, buscar, suchen*] chircare *(lat. CIRCARE)*, zescare, bruscare, buscare *(sp. buscar)*, addromare *(c. insidiosamente),* piguzare (L), chircare, cricare, buscare, andare in cherta, chertorare *(c. affannosamente)* (N), circai, ciccai, criccai, affurittai, buscai, scruccullai *(cat. escorcollar)* (C), zirchà, buschà (S), cilcà, buscà, buscaccià (G) // chircare a cuzinu (N) *"c. minutamente";* in funna (L) *"in cerca";* Chini circat agattat (prov.-C) *"Chi cerca trova"*; Fa lu to' fattu e no cilcà a ca no ti cilca (prov.-G) *"Fa' ciò che ti conviene e non cercare chi non ti cerca"*

cercato *pp. agg.* [*searched, cherché, buscado, sucht*] chircadu, buscadu (L), chircau, buscau (N), circau, ciccau, criccau, buscau (C), zirchaddu, buschaddu (S), cilcatu, buscatu, buscacciatu (G)

cercatore *sm.* [*searcher, chercheur, buscador, Sucher*] chircadore, buscadore (L), chircadore, chertore, buscadore (N), circadori, buscadori (C), zirchadori, buschadori (S), cilcadori, buscadori (G) // comporacertus (C) *"c. di guai, di noie"*

cercatura *sf.* [*search, recherche, busca, Suchen*] chircadura (L), chircadura, chircadorea (N), circadura (C), zirchaddura (S), cilcatura, cilca (G)

cérchia *sf.* [*circle, enceinte, cerca, Kreis*] giru *m.*, ziru *m.*, grustu *m.*, c‰ndoma (L), chircu *m.*, gruppu *m.* grùstiu *m.* (N), circu *m.*, giru *m.*, cambarada (C), gruppu *m.*, trumadda, giru *m.* (S), ghjru *m.*, chedda *(c. di persone)*, trappeddu *m.* (G)

cérchia pisellina *sf. bot. (Vicia sativa)* dente de 'etza, pabasolu *m.* (L), dente de betza, papasolu *m.* (N), papasolu *m.*, pabasolu *m.*, pisu de coloru *m.* (C), denti di vèccia, pappas½riu *m.* (S), faicedda, fasgiolu arestu *m.* (G)

cerchiàio *sm.* [*hoop-maker, cerclier, arquero, Fassbinder*] chilceri, chilciaju (L), chircarju, lamonarju (N), circheri (C), cecceri (S), chjlchjaju (G)

cerchiare *vt.* [*to hoop, cercler, cercar, bereifen*] acchilciare, acchisciare, inchilciare, chilciare, inchirciare, inchirriare, arrodiare (L), inchircare, incriccare (N), incircai, circhiai, ingiriai, arrodiai (C), arrudià (S), chjlchjà (G)

cerchiato *pp. agg.* [*hooped, cerclé, cercado, bereift*] acchisciadu, chilciadu, cilciadu, inchilciadu, arrodiadu (L), inchircau, incriccau (N), incircau, ingiriau, arrodiau (C), arrudiaddu (S), chjlchjatu (G) // ogus acciuvaus *m. pl.* (C), occi infussaddi *m. pl.* (S) *"occhi c."*

cerchiatura *sf.* [*hooping, cerclage, cercado, Bereifung*] acchilciada, chilciadura, inchilciada, inchilciadura, inchisciada (L), inchircadura (N), incircadura (C), arrudiaddura (S), chilchjatura (G)

cerchiettare *vt.* [*to ring, entourer de cerceaux, poner arillos, bereifen*] inchilcieddare (L), inchircheddare (N), incircai (C), incecià, inghirià (S), chjlchjà (G)

cerchietto *sm. dimin.* [*small ring, cerceau, arillo, kleiner Reif*] chilcigheddu, chirchigheddu (L), chircheddu, chirchigheddu, chiricheddu (N), circhixeddu, chirch™gliu *(sp. cerquillo)*, giricou (C), cecciareddu (S), chilchjeddu, cilchjeddu, lolga *f.* (G)

cérchio *sm.* [*circle, cercle, cerco, Reif*] ch™lciu *(lat. CIRCULUS)*, b½cciulu *(c. di ferro o di legno)*, borinu, caddinu, ch™rciu chircu ,ch™sciu *(lat. CIRCUS)*, corr™gliu, gi½cciulu, g™ulu, ingh™riu, ist™rigu, zirone (L), chircu, circu, cr™cchinu, ch™rchinu,

inchinta *f.,* tziru, tzirollu (N), circu, criccu, ingiru, lolga *f.* xriccu (C), cècciu (S), chjlchju, chjlchiu, c™lghju, c™lculu, lolga *f.,* riundinu *(Lm)* (G) // a ingh™riu (L) *"in c., intorno"*; arrolana *f.*, loddorinu (L) *"c. di ferro; cat. rottlana"*; ischilciare (L), ischircare (N), schircai (C) *"levare i c."*; p½nnersi a zirone (L) *"mettersi in c."*; a cècciu, a tirrind‰ (S) *"in c."*; contraccècciu (S) *"rinforzo del c. di una ruota";* caniola *f.* canniola *f.* (G) *"c. di legno usato per giochi"*; Chie no ischit istare in chircos noos, istat in chircos betzos e malos puru (prov.-L) *"Chi non sa stare dentro c. nuovi, sta dentro quelli vecchi e finanche cattivi"*

cerchione *sm.* [*rim, jante, llanta de hierro, Felge*] cerchione, lamone *(c. della ruota; piem. lamon)* (L), cerchione, lamone (N), circhioni, lamoni, limmoni, lemoi, teza *f.* (C), cerchioni (SG)

cercinare *vt.* [*to pad, porter le bourrelet, cloquear, tragen der Tragpolster*] attedilare (L), fàchere a tittile , attittilare (N), attidilai (C), intiddirà (S), fà a fruntali (G) // isp™cculu *m.* (N) *"maschio della c.; lat. SPICULUS"*

cércine *sm.* [*pad, bourrelet, rodete, Tragpolster*] tedile, ted™lighe, tidile, tidilu, tidilighe, tedighile *(lat. *TEGETILE)*, cabidile, chirchile, cuccurale, cuccurile (L), tittile, tettile, accuccuratorju, pipiale (N), tadibi, tidibi, tidili, tirili, tiriu, cir™, cuguddura *f.* (C), tiddiri (S), capitali, capitaleddu, cabbiddili *(Cs)*, capitala *f.* *(Lm),* fruntali (G) // attediladu (L) *"con il c.";* attedilàresi, attidilàresi (L), attidilai (C) *"disporsi a mo' di c."*; corona de s'ungra *f.* (N) *"c. coronario delle unghie";* attiddirà (S) *"munire di c.";* cabbizzana *f.* (S) *"sorta di c. che il manovale muratore usa per trasportare i materiali pesanti"*

cercone *sm. (vino imbevibile)* [*spoilt wine, vin torné, torcedura, Faulwein*] binu aghedu, binu aghedadu, binu guastu (L), binu malu, binu guastu, tirriache, terriache, godospe (N), binu axedu (C), vinu maru (S), cancarroni (G)

cereale *sm.* [*cereal, céréale, cereal, Getreide*] laore *(lat. LABOR)*, sede *(tutti i cereali da mietere)* (L), labore (N), lori, liori, leori (C), laori, seddu (S), laori (G) // séttile (N) *"terreno piano dove solitamente si piantano i c."*; tenida *f.*, tenna *f.* (N) *"striscia di terreno coltivata a c.; lat. TENDA"*; neotzu, nioni, niotzu, notzu, nutzu (C) *"piccola quantità di c. data come elemosina ai poveri; lat. NEGOTIUM";* la½gliu (S) *"tutti i c. da seminare, coltivare e mietere"*

cerebrale *agg.* [*cerebral, cérébral, cerebral, zerebral*] de su cherveddu (L), de su cherbeddu (N), celembrali (C), di li zaibeddi (S), di lu cialbeddu (G)

cèrebro *sm. anat.* [*cerebro, cerveau, cerebro, Gehirn*] cherveddu, cherbeddu, carveddu, tzelembru, tzerembru *(sp. cerebro)*, concale (L), celembru, cerbeddu, cherbeddu, cherveddu, cherbeddera *f.* (N), celembru, ciorbeddu, cerbeddu (C), zaibeddu, zirembri *pl.* (S), cialbeddu, zalbeddu (G) // t‰rronos *pl.* (N) *"circonvoluzioni cerebrali"*

cèreo *agg.* [*waxen, cireux, céreo, wächsern*] cheradu, cheratzu, in colore de chera (L), cheratu, incherentinau, in colore de chera (N), de chera (LN), in colori de cera, de cera, incerau (C), in curori di zera, di zera (S), ,cerosu in culori di cera, di cera, c™riu, z™riu, di mala cara (G)

cerfòglio, -ùglio *sm. bot. (Anthriscus cerefolium)* cuscusone, isprone (L), burtzera *f.*, purtzera *f.*, tzarfaliu, tzarpaliu, tzerf½gliu (C)

cerimònia *sf.* [*ceremony, cérémonie, ceremonia, Zeremonie*] tzerem‰nia, tzerim‰nia, tzelim‰nia, tzilim‰nia, tzirim‰nia, cherim‰nia, funtzione (L), tzerim‰nia, tzerimbr‰ddia *(c. ridicola)*, funtzione (N), tzirim‰nia (C), zirim‰nia (S), zirim‰nia, moina (G) // zirimunià (G) *"fare delle c."*

cerimoniale *sm.* [*ceremonial, cérémonial, ceremonial, Zeremoniale*] tzerimoniale, tzirimoniale (L), tzerimoniale (N), tzirimoniali (C),

zirimoniari (S), zirimuniali (G)

cerimoniere *sm.* [*Master of Ceremonies, cérémoniaire, maestro de ceremonias, Zeremonienmeister*] tzerimonieri (LN), tzirimonieri (C), zirimonieri (S), zirimuneri (G)

cerimonioso *agg.* [*ceremonious, cérémonieux, ceremonioso, zeremoniös*] tzerimoniosu (L), tzerimoniosu, accasajolu (N), tzirimoniosu (C), zirimoniosu (S), zirimuniosu, cumplimintosu (G)

cerino *sm.* [*match, allumette-bougie, cerilla, Wachsstreichholz*] allumminu, allumu, lominu, lomminu, luminu (L), luminu (N), luminu, allumu, stadali *(cat. estadal)* (C), luminu (S), luminu, cerinu (G) // zir™glia *f.* (S), zirùglia *f.,* zir™glia *f. (sp. cerilla)* (G) *"c. in cima ad una canna che serviva per accendere le candele sull'altare o i lampioni";* la sciuta di la zirùglia (G) *"andare in malora, come il c. che si butta ancora acceso e che si spegne subito"*

cerinta, -e *sf. bot. (Cerinthe major)* [*broomrape, cérinthe, melera, Sommerwurz*] sutzamele *m.*, sutzamele ruju *m.*, succiamele *m.*, erva mele, titta de 'acca, tittiacca (L), sutzamele *m.* (N), sitziacca, tittiacca, titta de bacca, succiameli *m.*, pani de stori *m.* (C), zizziaca (S), succhjameli *m.* (G)

ceriola *sf. (anguilla giovane)* filiaghe *m.*, fil½strigu *m.* (L), ilache *m.*, filatrota, trotiscone *m.* (N), filatrota, filistredda, zingorra, tzingorra, comunedda (C), anghiddaredda (SG)

cernécchio *sm. (ciocca di capelli arruffati)* [*tuft of ruffled hair, mêche de cheveux ébouriffés, mechón de cabellos, Haarbüschel*] tzuffu de pilos, tavèglia *f.*, cuccureddu de pilos (L), tzuffu de pilos, cirrione, tippisone, chirra *f.* (N), lema *f.*, purtzera *f.*, prutzera *f.*, brutzera *f. (cat. polsera; sp. pulsera)*, chirrioni de pilus, cirrioni, cirroni (C), zuffu, pubbusoni (S) ciuffu, ciuffiata *f.*, pumasoni, pumusoni (G) // *vds. anche* **cerfòglio**

cèrnere *vt.* [*to choose, discerner, distinguir, trennen*] chèrrere *(lat. CERNERE)*, seberare *(lat. SEPARARE)*, ischeriare *(lat. EXQUAERIARE)*, sedattare *(c. la farina)*, chirriare, ingranzare (L), chèrrere, sedattare, isseperare (N), cerri, piluccai, scerai, scioberai, spalinai, spallinai (C), chirrià, isciubarà (S), ciarr™, ischirrià, schirrià, isgragnà, sciuarà (G)

cèrnia *sf. itt. (Polyprion americanum)* cèrnia *(lat. ACERNIA o it.)* (LN), cèrnia, gèrnia, scirenga *(sic. scirenga),* sirenga (C), cèrnia (S), cèrnia *(Lm)*, pèsciu di rocca *m.*, pèsciu di fundali *m.*, roccali *m.* (G) // gèrnia niedda (C) *"c. di scoglio"*

cerniera *sf.* [*hinge, charnière, bisagra, Scharnier*] cerniera, frontissa *(cat. frontissa)*, abberitanca, braghetta *(c. dei calzoni)* (L), frontissa, braghetta, tiralampu *m.* (N), cernera *(cat. xernera)*, frontissa, braghetta (C), cerniera (S), cancarittu *m.* (G) // siddu *m.* (C) "*c. delle arselle e delle ostriche; lat. SIGILLUM"*

cerniola *sf. itt. vds.* **cèrnia**

cèrnita *sf.* [*choice, triage, tría, Sichtung*] séberu *m.*, chérrida, chirriada, chirrionzu *m.,* ischeriada, ischériu *m.*, sedattadura (L), isseperonzu *m.,* isséperu *m.*, chérrida, irgrina, sedattadura (N), sceru *m.*, cérrida, cerrura, sceberadura, sci½beru *m.* (C), chirriaddura, isciùbaru *m.*, isciubaraddura (S), ischirriatura, schirriatura (G)

cernitóio *sm.* [*sifter, tamis, cedazo, Sieb*] sedattajola *f.*, sedattadorza *f.,* séula *f.*, ispoddinajola *f.*, impoddinajola *f.*, sétzula *f.* (L), sedattadorja *f.*, cherridorja *f.,* tedattajola *f.* (N), isseddessad‰rgia *f.*, sedatzadori, steretzadori (C), ippuddinadd‰ggia *f.* (S), siazzat‰gghja *f.,* ciarnegghju *(Lm)* (G)

cernitore *sm.* [*sifter, trieur, que cierne la harina, Sortierer*] cherridore, chirriadore, sedattadore, isgranzadore, seberadore (L), cherridore, sedattadore (N), cerridori, seda-tzadori, sgrangiadori (C), chirriadori, isciubaradori (S), schirriadori, sciuaradori (G)

cernitura *sf.* [*sifting, triage, tría, Sichtung*] sedattadura, chérrida, chirriadura, ingranzada, -adura, ischeriadura, ischériu *m.*, seberadura (L), isseperadura, sedattadura, chérrida (N), cérrida, sceru *m.* (C), chirriaddura, isciubaraddura (S), schirriatura, ischirriatura, sciuratura, sciùaru *m.* (G)

cero *sm.* [*large candle, cierge, cirio, Wachskerze*] àccia *f. (cat. atxa; sp. hacha)*, c™riu *(sp. cirio)*, s™riu, ch™riu, tz™riu *(sp. cirio)*, chereu *(c. pasquale)*, candeleri, candela de chera *f.*, lucinu *(c. per i morti)* (L), candela de chera *f.*, candeleri, s™riu (N), c™riu, cereu (C), àccia *f.*, candera di zera *f.* (S), c™riu, z™riu, ziru (G) // cherilla *f.* (L) *"piccolo c."*; derettu che unu chereu (L) *"stare dritto come un c. pasquale";* lumencristi (LN) *"c. che si benedice il Sabato santo"*; sédiu pascale (L) *"c. pasquale";* tzirillau (N) "*c. che il pastore tiene nella sacca e che utilizza di notte"*

ceropegia *sf. bot. vds.* **fior di cera**

ceroso *agg.* [*waxen, cireux, ceroso, wachshaltig*] cherosu (LN), cerosu (C), zerosu (S), cirosu (G)

cerotto *sm.* [*plaster, sparadrap, esparadrapo, Pflaster*] tzerottu, tzirottu, zirotto, -u ,carta de Brèscia *f.*, pittima *f. (c. di erbe aromatiche)*, achillo, chill‰ *(it. diachilon)*, taffettanu *(it. ant. taffettano)*, tzirone, zirone *(sp. cerón)* (L), tzerotto, liga *f. (sp. liga),* muscas *pl.* (N), cerottu, sparadrappa, sparadrappu *(sp. esparadrapo)*, piscicanti, taffettanu (C), zirottu (S), cirottu, achilloni, diaculona *f. (Lm)* (G) // azironare (L), inziruttà (S) *"applicare c."*

cerretano *agg. (ciarlatano)* [*charlatan, charlatan, charlatán, Scharlatan*] tzarrone, ciarrone, fanfarrone, ciarlatanu (L), tzarrolitanu, tzarrone, barralata (N), ciacciarroni, cràstulu, fanfarroni, zarratanu, imboveri, imboddicheri (C), ciarroni, ciacciaroni, aglianu (S), ciarrulattanu (G)

cerreto *sm.* [*grove of Turkey oaks, bois de chênes chevelus, quejigal, Zerreichenwald*] buscu de cerros (tzerros) (L), padente de tzerros (N), padenti de orrolis furisteris (C), buschu di cherchi furistheri (S), cerretu (G)

cerro *sm. bot. (Quercus cerris)* [*Turkey oak, chêne chevelu, quejigo, Zerreiche*] cerru, tzerru, chercu furisteri (L), tzerru, chercu furisteri (N), orroli furisteri (C), cerru, cherchu furistheri (S), cerru (G)

certame *sm.* [*duel, combat, certamen, Wettkampf*] chertu *(lat. CERTARE)*, porfia *f. (sp. porfía)*, disputa *f. (sp. disputa)*, gala *f. (c. poetico; it. o sp. gala)*, marrania *f. (sp. marrano)* (L), chertu, derre, marrania *f.*, gala *f.* (N), proa *f.*, porfia *f.*, certu (C), gara *f.* proba *f.*, paru, marrania *f.* (S), disputta *f.*, marrania, disf™zia *f.* (G)

certamente *avv.* [*certainly, certainement, ciertamente, gewiss*] tzertamente, a didu tentu, sempremmai, ello nono, ello faula est, istimmei, a bididuididu, emmoeru, indudadamente (L), tzertamente, a didu tentu, de sicuru, tzertu, a b‰llia (N), tzertamenti, siguramenti (C), zerthamentia, sigguramenti (S), celtamenti, zeltamenti, a celtu, chena falta (G) // positivu ch'est gai! (L) *"è così c.!"*; Nachi l'an bidu cun fulana! Istimmei est gai! (L) *"Dicono che lo han visto con la tizia! C. è così!"*

certezza *sf.* [*certitude, certitude, certidumbre, Gewissheit*] tzertesa, tzerteja, apporta, atzertu *m.,* seguria, siguria (L), certesa, securtade, sicurtade, tzertesa (N), certesa, tzertesa, siguresa (C), zerthèzia (S), celtitù, ciltitù, ciltesa, zeltesa, siguritai (G)

certificare *vt.* [*to certify, certifier, certificar, bescheinigen*] tzertificare (LN), certificai (C), zirthifigà (S), acciltà, attistà (G)

certificato *sm.* [*certificate, certifiat, certificado, Bescheinigung*] tzertificadu (L), tzertificau (N), certificau (C), zirthifigaddu (S), ciltificatu (G)

certificatore *sm.* [*certifier, certifieur, certificador, Bescheiniger*] tzertificadore (LN), certificadori (C), zirthifigadori (S), ciltificadori (G)

certificazione *sf.* [*certification, certification, certificación, Bestätigung*] tzertificassione (LN), certificatzioni (C), zirthificazioni (S), ciltificazioni (G)

certo *agg.* [*certain, certain, cierto, gewiss*] certu, tzertu (L), certu, tzertu (N), tzertu, certu (C), zerthu (S), celtu, zeltu (G)

certosa *sf.* [*charterhouse, chartreuse, cartuja, Kartause*] tzertosa (LN), certosa (C), zerthosa (S), ciltosa (G)

certosino *agg.* [*Carthusian, chartreux, cartujo, Kartäuser…*] tzertosinu (LN), certosinu (C), zerthosinu (S), celtusinu (G)

certuni *pr. indef. pl.* [*some, cerains, algunos, mancher*] tzertosunos (L), certosunos, tzertosunos (N), tzertus, argunus (C), zerthiduni, zerthuni(S), celtecali (G)

cerùleo *agg.* [*sky-blue, céruléen, cerúleo, blau*] in colore de chelu, biaittu (LN), pargherinu (L), in colori de celu (de àiri), biaittu (C), in curori di zeru, biaittu (S), in culori di celu, biaittu (G)

cerume *sm.* [*earwax, cérumen, cerumen, Ohrenschmalz*] cagadura 'e orija *f.,* chera de orija *f.,* merda de orijas *f.*, sorde de orija, bruttura de orijas *f.*, cau de orija (L), cacatza *f.*, cac(c)u de uricra, chera de oricra *f.*, cherùmene, cheràmene, titulia de oricra *f.*, orina de s'origa *f.* (N), sordi de s'origa (C), zera di l'arecci *f.* (S), cera d'aricchj (G)

cerùsico *sm. med. (chirugo di poco valore, flebotomo)* [*surgeon, chirurgien, cirujano, Wundarzt*] duttore de pagu contu, frebotu *(lat. PHLEBOTOMUS)*, verboto, sagneri, silunganu *(sp. cirujano)* (L), duttore de battor soddos, sangradore (N), silurgianu, solingianu, soliganu, silunganu, solignanu, frebotu (C), duttori appaippapaneri, appaippapaneri (S), sululghjanu (G)

cerussa *sf. vds.* **biacca**

cerva *sf. zool.* [*doe, biche, cierva, Hirschkuh*] cherva, madrina, amadrina *(lat. *MATRINA)* (L), cherba, bitta, verina (N), mardina, madrina (C), zèiva (S), celva, celba (G) // pigai mardina (C) *"sbronzarsi"*

cervelletto *sm. anat.* [*cerebellum, cervelet, cerebelo, Kleinhirn*] attile, carveddutzu, cherveddu de aissegus (L), cherbeddeddu, cherbeddittu, pistiddu, mermeddu (N), ciorbeddeddu, pistiddu (C), tubezzu (S), cialbeddu d'addarettu (G)

cervello *sm. anat.* [*brain, cerveau, seso, Gehirn*] celembu, chervedda *f.*, cherveddu *(lat. CEREBELLUM)*, carveddu, concale, tzelembru, tzerembru, tzélimu (L), celembros *pl.,* celembru, cherbeddu, cherveddu, carbeddu, cerbeddu, cherbeddera *f.*, crebeddu, creveddu, gerbeddu, t‰rronos *pl.*, tzélimos *pl.* (N), cerbeddu, ciobeddu, ciorbeddu, crobeddu, scerbeddu, xrobeddu (C), zaibeddu, zirembri *pl.* (S), cialbeddu, zalbeddu, ciarbeddu *(Lm)* (G) // meddighinas *f. pl.* (N) *"emisferi cerebrali";* Lu cialbeddu lu paldi ca l'à (prov.-G) *"Il c. lo perde chi ce l'ha"*

cervellone *sm. accr.* [*wiseacre, cerveau timbré, sabiondo, Naseweis*] cherveddale, cherveddimannu, cherveddone, concone; ischidu (L), cherbeddimannu; ischiu, zubannecuchina *(fig.)* (N), conconi; sciutottu (C), zaibeddimannu; sabbuddu (S), cialbeddimannu; sattuttu(G)

cervellòtico *agg.* [*odd, fantasque, estrambótico, wunderlich*] istrambu, istramb½ttigu (L), istrambu, istravagante, cherbeddudu,

cubisionerì (N), stramb½ttigu, stramballau, strambeccu (C), isthrabaganti (S), baddinosu, vaddariosu, maniàtticu (G)

cervicale *agg.* [*cervical, cervical, cervical, zervikal*] de sa chervija (L), de su cherbeddu, de su gattile (N), de su pistiddu (C), di lu zaibeddu (S), di lu pistiddu (G)

cervice *sf. anat.* [*nape, nuque, cerviz, Nacken*] chervija *(lat. CERVICULA)*, cherritzu *m.*, cùccara, cùccaru *m.*, attile *m.*, chea de su attile, tubetzu *m.*, pistiddu *m. (lat. PISTILLUM)* (L), chérbica, chervia, cottile *m.*, cucca, corrada, gattile *m.*, pistiddu *m.* (N), pistiddu *m.*, tid™ngiu *m.* (C), tubezzu *m.* (S), pistiddu *m.*, pistuddu *m.* (G) // ischervijare (L), ischerbicare, irgattinare, iscuccare, ispistiddare (N) *"rompere la c."*; capucoddu *m.*, passalitorta (N) *"cervicobralgia"*; Antoni malu cottile,/ chi andas intana-intana/ a usu de crapa cana/ chi non ghirat a cuile (N-D. Mele)*"Antonio mala cervice,/ che vai cercando di nasconderti/ come le capre canute/ che non amano tornare all'ovile"*

cervino *agg.* [*cervine, cervin, cervino, Hirsch...*] chérvinu, chervinu *(lat. CERVINUS)*, de chervu (L), chérbinu, cherbinu, de cherbu (N), cerbinu, crebinu (C), zeivinu (S), cilvunu (G) // bentu chervinu *m. med.* (L) *"eruzione cutanea, orticaria"*

cervo *sm. zool.(Cervus elaphus corsicanus)* [*deer, cerf, ciervo, Hirsch*] chervu *(lat. CERVUS)*, crebu, crefu (L), cherbu, chervu (N), cerbu, crebu, cérbiu, xrebru, xebru, xrebu (C), zèivu (S), celbu, celvu, zelvu (G) // arcatzu, arcone (L) *"c. (o muflone) di un anno"*; sulone (L) *"dicesi del c. dal giorno in cui principia a mettere le corna; lat. SUBULO, -ONE"*; chervia *f.*, cherbiu (N) *"branco di c."*; chervinu, chérvinu (N) *"di c."; vds. anche* **cerva**

cervo volante *sm. zool. (Lucanus cervus)* [*stag-beetle, cerf-volant, ciervo volante, Hirschkäfer*] anzesa *f.*, buvone, carral½turu, carrantolu, carrettolu, crabolu 'olante (L), corrittolu, pesaccantare, cirumàulu, tzintzimurreddu (N), anzesa *f.*, buvoni (C), buvoni (S), zilimbrinu (G) // fusone (L)*"c che inizia a mettere le corna";* sulonaju (LN) *"c. dalle corna appuntite";* grónita *f.* (N)*"la voce del c.";* cerbineddu, cerbixeddu (C) *"piccolo c."*

Césare *sm.* [*Caesar, César, César, Cäsar*] Tzèsare (LN), Cèsare (C), Césari (SG)

cesàreo (tàglio) *agg.* [*Caesarian operation, opération césarienne, cesáreo, Kaisesch-nitt*] (tàgliu) tzesàreu (L), (tàlliu) tzesàreu, (tàlliu) de partu (N), trincu cesàreu (C), tàgliu cesàreu (S), taddu cesàreu (G)

cesellare *vt.* [*to chisel, ciseler, cincelar, ziselieren*] burinare (L), bulinare, tzesellare, iscarpeddare a fine (N), burinai (C), burinà (S), bulinà, incid™, intaccuddà (G)

cesellato *pp. agg.* [*chiselled, ciselé, cincelado, ziseliert*] burinadu (L), bulinau, tzesellau, iscarpeddau a fine (N), burinau (C), burinaddu (S), bulinatu, incisu, intaccuddatu (G)

cesellatore *sm.* [*chiseller, ciseleur, cincelador, Ziseleur*] burinadore (L), bulinadore, tzeselladore (N), burinadori (CS), bulinadori, incisori (G)

cesellatura *sf.* [*chiselling, ciselure, cinceladura, ziselierung*] burinada, burinadura (L), bulinadura, iscarpeddada, -adura, iscarpeddonzu *m.*, tzeselladura (N), burinadura, burinamentu *m.* (C), burinaddura (S), bulinatura, incisioni (G)

cesello *sm.* [*chisel, ciselet, cincel, Grabstichel*] burinu *(it. bulino)* (L), bulinu, iscarpeddu (N), burinu (CS), bulinu (G)

cesoiata *sf.* [*snip, coup de ciseaux, tijerada, Schereschlag*] foscigada (L), irforticada (N), corpu de ferrus *m.*, c‰ipu di f½ibizzi *m.* (S), folbiciata (G)

cesóie *sf. pl.* [*shears, ciseaux, cizallas, Gartenschere*] f½scighes *(lat. FORFEX)*, f½rtighes (de pudare, de tùndere), ischimadorza *sing.* (L), f½rtiches (N), ferrus *m. pl.* (C), f½ibizzi manni (S), f‰lbici (G)

cèspite *sm. (reddito, entrata, guadagno)* [*tuft of grass, rente, renta, Ertragsquelle*] balanzu, intrada *f.*, resurtza *f.* (LN), balanzu, intrada *f.* (N), intrada *f.*, gadàngiu, arrenda *f.*, arrenta *f. (sp. renta)* (C), intradda *f.*, guadagnu (S), intrata *f.*, gadagnu, gagnànzia *f.* (G)

cespo *sm.* [*tuft, touffe, macolla, Büschel*] fundu, matta *f.* (L), fundu, mola *f.*, tuppichedda *f.* (N), fundu (C), fondu, zeppu (S), fundu (G) // Godditiche su frore e sa matta a su molente (prov.-N) *"Cogli il fiore e (lascia) il c. all'asino"*

cespùglio *sm.* [*bush, buisson, mata, Busch*] matta *f. (sp. mata)*, mattighedda *f.*, màccia *f.*, maja *f.*, magra *f.*, majone, mattedu, tuppa *f.*, tuppisone, tuva *f. (lat. *TUFUS)*, mola *f. (lat. MOLA)*, molarzu, busa *f.*, càlamu, calavoju *(c. intricato),* de‰lia *f.,* déura *f.,* te‰lia *f.* (L), tuppa *f.*, tuppedda *f.*, tuppale *(grosso c.)*, matta *f.*, busa *f.,* fundu, unnu, arboreddu, mèttere *(c. spinoso)* (N), matta *f.*, mattedu, fundu, cracchi, cràcchini, cràcchili, cràcchiri, craxili, cugutzu, arraspioni, istruvina *f.*, luàrgiu, moba *f.*, mo™ngiu, pillonatzu, tuppa *f.* (C), màccia *f.* aivùgliuru (S), macchja *f.*, macchjetu, matta *f.*, sgriddoni (G) // ismattare (L), smattai, stuppai (C) *"tagliare i c."*; malesa *f.* (LN) *"luogo boscoso di c. fitti ;* mattadu, mattarzu (L) *"luogo di c. selvatici"*; *cat. malesa; sp. maleza"*; terras scarbadas *(ant.)* (L) *"terre decespugliate"*; dennaghe (N) "*insieme molto fitto di c."*; matterarju (N) *"terreno coperto di c."*; struvina *f.*, strovina *f.*, strovilla *f.* (C), zilghina *f.*, màlghjna *f.* (G)*"terreno coperto di c."*; scracchilai, scracchirai (C) "*decespugliare*"; maivvaiolva *f.* (S) *"c. con lunghi rami flessibili";*stil™ccia *f.* (G) *"c. secco o bruciato"*; Si a donzi tuppedda iscappas canes non colas in sa vida (prov.-N) *"Se introduci i cani in ogni c., trascorri male la vita"*; Dogni macchjttedda à la so' oricchjaredda (prov.-G) *"Ogni piccolo c. ha la sua piccola orecchia"*

cespuglioso *agg.* [*bushy, buissonneux, matoso, buschig*] pienu de mattas (de tuppas), tupposu (L), prenu de mattas (de tuppas), tupposu, malcosu (N), tippiu de cràcchilis (de mattas), tupposu (C), pienu di macci (d'aivùgliuri), aivugliuraddu (S), pienu di macchj (di sgriddoni) (G)

cessare *vt. vi.* [*to cease, cesser, cesar, aufhören*] tzessare, sessare, sensare, accabbare *(sp. acabar)*, agabbare, ammellare *(sp. enmelar)*, mellare, cadimare (L), cessare, sentzare, sensare, sessare, tzessare, tzelare, accabbare, finire, arrimare (N), accabbai, cessai, finiri, sentzai (C), zissà, sinsà, abbacà, cansà (S), zissà, cissà, spun™ (G) // accaire (L) *"c. di piangere e di brontolare"*

cessato *pp. agg.* [*ceased, cessé, cesado, beendet*] tzessadu, sessadu, sensadu, accabbadu, agabbadu, ammelladu, cadimadu (L), cessau, sensau, sessau, tzessau, tzelau, accabbau, finiu, arrimau (N), accabbau, cessau, finiu, sentzau (C), zissaddu, sinsaddu, abbacaddu, cansaddu (S), zissatu, cissatu, spunitu (G)

cessazione *sf.* [*cessation, cessation, cesación, Aufhören*] sensada, sensadura, sessadura, tzessadura, accabba, accabbada, accabbadura, accabbu *m. (sp. acabo)*, accabbamentu *m.,* agabbu *m.*, accaida, accaidura, cadimada, ammellu *m.* (L), cessada, sensada sessadura, tzessadura, accabbu *m.*, accabbadura, arrimonzu *m.,* fine (N), accabbada, accabbara, cessadura, sentzada (C), zissaddura, sinsaddura, cansaddura, abbacaddura (S), agabbata, cissazioni, cansu *m.,* zissazioni, cumprita (G)

cessione *sf.* [*transfer, cession, cesión, Abtretung*] tzedidura, tzessione, lassa *(it. ant. lassa)* (LN), tzédida, tzessada (L), lassa, legau *m. (sp. legado)* (C), zissioni, lassu *m.* (S), làssita, zissioni (G)

cesso *sm.* [*water-closet, waters, letrina, Abort*] litrina *f.*, bassa *f.,* comuna *f.* *(cat. comuna)*, c½mudu, cagadorzu (L), c½mudu, c½modu, c½domu, c½mmodu, c‰mmoda *f.,* bassa *f.* *(cat. bassa)*, belledda *f.* (N), c½modu, bassa *f.*, privada *f.* *(cat. sp. privada),* tzesso (C), cessu, c‰mudu, c‰mmudu, bassa *f.* cumuna *f.* (S), littrina *f.*, c‰mudu, cessu, cacatogghju, bassa *f.*, cumuna *f.* (G) // merderi (L) *"pulitore di c."*

cesta *sf.* [*basket, panier, cesta, Korb*] cesta, c½rvula, corve, corbe, golve *(lat. CORBIS)*, isporta, coffinu *m.,* iscoffa, iscarteddu *m. (lat. CARTELLUS)* (L), c½rbula, cr½bula, tzesta, crobe, pischeddu *m.* (N), coffa, goffa, sporta, cadinu *m.*, scarteddu *m.*, scattedda, scatteddu *m.*, crobeccada, coffinu *m. (sp. cofín)* (C), cestha, c‰iba, c‰ibura, coffa, m½iu *m.*, paneri *m.*, cugnoru *m.*, cabagna, cavagna *(c. grande)* (S), colba, cesta, ghjona, cuffa *(Lm)* (G) // aggestadu (L) *"messo nella c., nella corbula";* pizzinnu di lu m½iu (S) *"ragazzo che si prestava a trasportare a domicilio dentro una c. gli acquisti effettuati dai compratori"*

cestàio *sm.* [*basket-maker, vannier, cestero, Korbwarennändler*] cestaju, corbulaju, corbularzu, corvulaju, panerarzu, pischeddarzu (L), corbularju, pischeddarju (N), cadineri, scarteddàiu, cannitzeri (C), coiburàggiu, coiburàiu (S), culbulàiu, spultinàiu, canistreddàiu (G)

cestello *sm.* [*small basket, corbeille, cestillo, Körbchen*] isportinu, coffinu, covitta *f.*, erone *(lat. ERO -ONE),* panartzolu (L), pischeddeddu, coffinu, erone, isp½rtula *f.* (N), scarteddu, coffinu (C), parinitta *f.*, coiburedda *f.*, pischedda *f.* (S), culbulitta *f.*, sculbeddu, ghjunedda *f.* (G)

cestinàio *sm.* [*basket-maker, vannier, cestero, Korbwarenhändler*] isportinaju, corvulaju, pischeddaju, pischeddarzu (L), pischeddarju (N), scarteddàiu, coffinaju (C), ippurthinàggiu, ippurthinàiu (S), culbulàiu, canistriddàiu, spultinàiu (G)

cestinare *vt.* [*to throw into the waste-paper basket, jeter au panier, echar al cesto, in den Papierkorb werfen*] bettare in s'isportinu, furriare (L), ghettare in su pischeddu, fulliare (N), fuliai, scavuai (C), gittà i l'ippurthinu, furrià (S), ghjttà in lu sculbeddu, fulià (G)

cestino *sm.* [*small basket, panier, cestito, Körbchen*] cestinu, corvuledda *f.*, corvulitta *f.*, coinzoleddu, coinzolu, cuinzolu, isportinu, erone *(lat. ERO, -ONE)*, panarzedda *f.,* panarzolu, panastra *f.,* pischedda *f.*, goffittu (L), pischeddeddu, corbuledda *f.*, cadinu, cavanna *f.*, erone, crobisca *f.,* iscoffitta *f.,* isportezola *f.*, isportezolu (N), cadinu, coffinu *(lat. COPHINUS)*, farrajoa *f.*, farrajoba *f.*, farrajola *f.,* scarteddu *(lat. CARTELLUS)* (C), cesthinu, cugnoru, ippurthinu (S), canistreddu, canistredda *f.*, cistinu, cavagnu *(Lm)*, paddinu *(Lm)*, c‰rbula *f.,* cugnolu *(Cs),* spultinu, ispultinu, zubinu (G) // paritzera *f.* (L) *"piccolo c. usato spesso come centrotavola"*; fai scarteddu e carinu (C) *"fare tutto da sé, fare congetture"*; E a puni eba a lu cugnoru (prov.-S) *"E' come versare acqua dentro un c."*

cestire *vi. vds.* **accestire**

cesto *sm.* [*basket, panier, cesto, Korb*] cesta *f.,* corva *f.,* c½rvula *f.*, isporta *f.* *(lat. SPORTA)*, coinzolu, cuinzolu *(c. di vimini)*, pischedda *f.* (L), c½rbula *f.*, isporta *f.*, panària *f.* *(lat.PANARIA)*, pischeddu, pisceddu, coffa *f.*, iscoffa *f.,* cadinu *(lat. CATINUS)*, iscartinu *(c. per la vendemmia)*, erone *(lat. ERO, -ONE)* (N), cadinu, cadineddu, coffinu *(lat. COPHINUS)*, sporta *f.* (C), c‰ibura *f.*, coffa *f.*, cugnoru, m½iu (S), c‰lbula *f.*, culbulitta *f.*, canistredda *f.* canistreddu, cugnolu *(Cs)* (G) // panarza *f.* (L) *"grosso c.; lat. PANARIA"*; cadinu de pretta (N) *"recipiente contenitore di grano"*; fai cadinus (C) *"perdere tempo a chiaccherare"*

cestro *sm. bot. (Cestrum elegans)* [*betony, bétoine, betónica, Zehrkraut*] tabaccu burdu a frori arrùbiu (C)

cesura/1 *sf. (pausa, sospensione)* [*caesura, césure, cesura, Zäsur*] pasu *m.,* pasadura (LN), pasu *m.*, cesura (C), pàusa, sustha,

suippinsioni (S), pràusa, pasa, suspinsioni (G)

cesura/2 *sf. (taglio)* [*caesura, césure, cesura, Zäsur*] segadura, segamentu *m.*, tàgliu *m.*, trappadura, trinchis *m.* (L), secadura, truncadura, trincu *m.* (N), segadura, trincu *m.*, isch™gliu *m.* (C), tàgliu *m.*, trappu *m.*, segamentu *m.* (S), taddu *m.* (G)

ceto *sm.* [*class, classe, clase, Stand*] casta *f.*. tzetu (L), casta *f.* (N), casta *f.*, cetu (C), castha *f.*, zetu (S), casta *f.* (G)

cetònia *sf. zool. (Cetonia aurata, C. carthami)* [*cetonie, cétoine, cetoína, Cetonie*] senegra, melaghe *m.*, culinughe *m.* (L), babbarrottu malu *m.* (N), bobboserra *m.*, babboserra *m.*, bobboi de serra *m.* (C), ippusedda (S), micalina (G)

cetra *sf. mus.* [*cittern, cithare, cítara, Zither*] cetra, citara (L), tzetra (N), cetra, c™tera (C), cetra (S), cètara (G)

cetriolo *sm. bot. (Cucumis sativus)* [*cucumber, concombre, cohombro, Gurke*] cugùmene *(lat. CUCUMIS)*, cugùmere (L), cucùmene, cucùmeru, cucùrumu, cugùmere, facussa *f. (c. allungato; ar. faqqus)* (N), cugùmbiri, cugùmbiu, cugùmburu, cugùmini, cugùmeru, cugùrumu, cogùmbiu, cugùmeri, facussa *f.*, fracussa *f.* (C), cuggùmmaru (S), cucùmmaru, cucùmbaru, cuggùmmaru *(Cs)*, citriolu *(Lm)*, cuccùmmeru *(Lm)* (G) // curr‰nchjulu *(Lm)* (G) *"cetriolo selv."*

che/1 *pr. rel.* [*who, that; qui,dies*] chi *(lat. QUI)* // sa cantone chi ti canto (LN) *"la canzone che ti canto"*, lu chi ti dicu (G) *"ciò che ti dico"*

che/2 *pr. interr. escl.* [*what (a), quoi, qué, ach was*] ite, cancu, ancu, ancus, assiat, occ‰!, kiteu *(ant.; lat. QUID DEU)* (L), ite, ata, anchi, ancu, ghite, occo (N), anchi, inca, inchi, ita, itei, ta (C), cancu, cosa (S), cosa, ancu, cancu (G) // Ancu sias beneitta! (L) *"Che tu sia benedetta!*; Assiat meraviza! (L) *"Che meraviglia!"*; Ite cheres? (LN) *"Che vuoi?"*; Ite bella pitzinna! (L) *"Che bella ragazza!"*; occ‰ disgràscia manna sutzedida! (L) *"che tremenda disgrazia che è successa!;* attamore! (N) *"che amore!"*; Ancu crepes! (N) *"Che tu possa crepare!"*; occopore! (N) *"che paura!"*; It'arrori! (C) *"Che orrore!"*; Cosa 'oi? (G) *"Che vuoi?"*

che/3 *cong.* [*that, que, que, dass*] chi *(lat. QUI)* // No est beru chi ses maccu (L) *"Non è vero che sei scemo"*; eu ti diggu chi non sei un amiggu (S) *"io ti dico che non sei un amico"*

ché *cong.* [*why, pourquoi, porque, warum*] aite, proite, prite, ca (LN), ca, po chi, poite, puita (C), acch™, parch™, dagh™ (S), palch™, dacch™. dapoi chi, inzich™ (G) // Prega a Deus, ca nd'as bisonzu,! (L) *"Prega Dio, ché ne hai bisogno!"*; Accùrtzia a inoghe, ca ti cherzo b™dere in cara (L) *"Avvicinati, ché ti voglio vedere in volto"*; No vi soggu 'iuntu acch™ no n'abia gana (S) *"Non son venuto (per)ché non ne avevo voglia"*; *vds. anche* **perché, poiché**

checché *pr. rel. indef.* [*whatever, quoi que, cualquier cosa que, was auch immer*] calesisiat cosa chi , itesisiat, (L), calesisiat, itesisiat, ghitesisiat (N), calisisiat cosa chi, itamisiat, itasisiat, itasiollat (C), cassisia checché, cosa, dugna cosa (S), cassisia cosa, comu si sia (G) // calesisiat cosa chi nerzas, deo non ti creo (L) *"checché tu dica, io non ti credo"*

checchessia *pr. indef. vds.* **checché**

chela *sf.* [*chela, pince, pinza del escorpión, Schere*] franca *(lat. BRANCA)*, anca (LN), farranca (C), franca, anca (S), f‰lbicia (G) // franca (anca) de aliusta (L) *"c. d'aragosta"*

chelone *sm. itt. vds.* **mùggine**

chenopòdio *sm. bot. (Chenopodium album)* [*Chenopodium, chénopode, quenopodio, Melde*] cadone, codone *(etr. kathuni)*, aghedone, tr½vulu *(probm. piem. tüvel - Paulis)* (L), cadone (N), cadoni (C), catoni, cadoni (S), catoni (G)

chéppia *sf. itt. (Alosa fallax)* [*alose, alose, alosa, Alse*] arringada, saboga *(cat. saboga)*, boga (L), arrangada, arengu *m.*, saboga

(N), saboga, làccia (C), sabboga (S), arenga (G)

cherubino *agg.* [*cherub, chérubin, querubín, Cherub*] cherubinu, lubinu (L), cheubinu (NCSG)

chetare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to quiet, calmer, aquietar, beruhigen*] calmare, pasare *(lat. PAUSARE)*, assussegare *(cat. assossegar; sp. sosegar)*, asseliare, accaire, acchedare, acchidare, abbrandare *(sp. ablandar)*, abbacare *(sp. abacar)*, allenàresi (L), chietare, carmare, assussegare, asseliare, appachiare (N), asseliai, assussegai, abbrandai, acchietai (C), caimmà, abbacà (S), caglià, avvinià, calmà (G)

chetichella (alla) *loc. avv.* [*on the sly, en tapinois, a la chita callando, in aller Stille*] a sa muda, a cua, a furinu, a s'iscuja ,istèsia-istèsia, tr‰ddia-tr‰ddia (L), a sa muda, a cuba, a furinu, a s'imberta, a s'iscùsiu (N), a sa cua, a iscusi, cittiu-cittiu (C), a cua, a iffrosu (S), affultu-affultu, a coa (G)

cheto *agg.* [*quiet, calme, quieto, still*] chietu *(sp. quieto)*, pasadu, pàsidu, assussegadu, asseliadu, cucciadu (L), carmu, assussegau, asseliau, sériu, appachiau (N), chietu, chetu, asseliau, assussegau, appaxau, cittiu, cagliau, sulenu (C), chetu, chietu , càimmu (S), chiettu, pàsigu (G)

chi *pr. rel. indef. interr.* [*who, celui qui, quien, wer*] chie *(lat. QUIS)* (L), chie, chine, cuju *(lat. CUIUS)* (N), chini *(sp. quien)*, chinicoi (C), ca (S), ca, cali, cal (G) // De chie ses fiza? (L) *"Di chi sei figlia?"*; mira chie est bénnidu (L) *"guarda chi è venuto"*; cuju ses? (N) *"di chi sei figlio?"*; cal anda e ca veni (G)*"chi va e chi viene"*; Chie arriscat piscat (prov.-LN) *"Chi rischia rosica"*; Chini non tenit domu non tenit bixinus (prov.-C) *"Chi non ha casa non ha vicini"*; Ca cumanda fazi leggi (prov.-S) *"Chi comanda fa legge"*

chiacchera *sf.* [*chatter, bavardages pl., cháchara, Plauderei*] ciàcciara *(sp. chácara)*, ciàncara, ciànciara, ciarra *(it. ciarla)*, giàggiara, tzàtzara, iscrémiu *m.*, laredda, leredda, larèddia, laréddiu *m.*, allera, lera *(lat. LERIAE)*, ciaramedda, ciarameddu *m.*, tzaramedda, inciàffulu *m.*, allega, istrofa, cunfànfara, cuffàffara, cunfàffara, unfàffara, lùlluru *m.*, càdara, dittériu *m. (sp. dicterio)*, trisina, bàdula, badàcia, ariola, iscrémiu *m.*, lenda *(it. ant. lienda o lat. LEGENDA),* naravèglia, solovrina (L), lerèddia, leredda, tzarra, lera, treppedda, caffàffara, cuffàffara, nara-nara *m.*, baralla, ciaramella, paràndura, traccaza, varbarustu *m.,* tzasca (N), ciàcciara, ciacciarra, aralla, argiolu *m.* (C), ciàcciara, ciarra, ciarameddu *m.* (S), ciàvana, inciàffula, zàzzarra, ciarra, cètara, batalocca, chjàcchjara, ciaramedda, chjàppula *(Cs)*, ciattu *m. (Lm),* buddeu *m.*, pampa (G) // dittèrios de foghile (L) *"c. da focolare"*; rontana (G) *"c. insulsa e sgraziata";* Inui at fumu at calenti, inui at aralla at genti (prov.-C) *"Dove c'è fumo vi è caldo, dove sono c. vi è gente"*; Tra una ciàvana e l'alta ci passa lu tempu (prov.-G) *"Tra una c. e l'altra passa il tempo"*

chiaccherare *vi.* [*to chatter, bavarder, chacharear, plaudern*] ciarrare, tzarrare, ciacciarare *(sp. chacharear)*, giaggerare, ciarameddare, tzarameddare *(it. ciaramellare)*, ciacciareddare, illerieddare, illerinare, illanatzare, loroddare, chiriellare, chistionare, badulare *(it. ant. battolare)*, lereddare, battazare, illanare, illanivuzare, badaciare *(sp. ant. badajar)*, frighinzare, friganzare, labreddiare, ciarrulitare, ciavanare, cunfaffarare, cunfanfarare, cuscujinare, giarapattare, isprallettare, labreddare, lendare, naravegliare, (L), lereddare, tzarrare, cuffaffarare, illereddiare, labreddiare, berbalare *(lat. *VERBULARE)*, barbarustare, contulare, irlanare, labreddare, treppeddare, varbarustare, tzarritare (N), arrallai, ciacciarai, ciacciarrai, ciacciareddai, cianciarrai, foxilai, arxolai, argiolai, crastulai, chistionai, battallai, matraccai, sbrubuddai (C), ciarrà, ciacciarà, ciaramiddà, ischuntaccià (S), ciavanà, zilacà, anzillà, ciarrà, buddicinà, chjacchjarà, ciaramiddà, chjaramiddà *(Cs)* (G) // èssere a tràllaga (N) *"fermarsi a c. lungamente"*

chiaccherata *sf.* [*chat, causerie, charla larga, Plauderei*] badulada, chistionada, ciacciarada, ciacciareddada, ciacciarrada,

ciarameddada, ciarrada, ciarrulitada, badaciada, crastulada, imprabastulada, labreddiada, lereddada, naravegliada, tzarrada, tzarritta (L), arresonada, tzarrada, tzarrata, cuffaffarada, lereddada, pistazada (N), ciacciarada, ciacciarrada, cianciarrada, colessada, crastulada, foxilada, argiolada, imprabastulada (C), ciacciaradda, ciarradda, ciaramiddadda (S), chjacchjarata, ciavanata, zilacata, buddicinata, ciarrata, batalocca (G)

chiaccherato *pp. agg.* [*chattered, bavardé, chachareado, verrufen*] ciarradu, ciacciaradu, lereddadu, illanivuzadu, badaciadu (L), tzarrau, lereddau, cuffaffarau, treppeddau (N), ciacciarrau, arrallau, foxilau, arxolau, crastulau, chistionau (C), ciacciaraddu, ciaramiddaddu (S), ciavanatu, zilacatu, anzillatu, chjacchjaratu, ciarratu, buddicinatu(G)

chiaccherino *agg.* [*chatterer, petit bavard, chacharero, redsclig*] ciarroneddu, sarroneddu (L), tzarroneddu, ispipillu, bivottu (N), ciacciarroni, foxileri, cràstulu, argioleri, arralleri (C), ciacciarroni, ciarroneddu (S), ciavanadori, zilacadori (G)

chiaccherio *sm.* [*chattering, bavardage continuel, charloteo, Geschwátz*] ciacciarada *f.*, ciarra *f. (it. ciarla)*, ciacciaredda *f.*, lùlluru, app™sciulu, app™sulu, badàcia *f.*, bàdula *f.*, buddijinu, ciaramedda, ciaulellu, cuscujinu, farrabbuddire *(sm.)*, impàffulu, lorinzu (L), tzarronada *f.*, cuffàffara *f.*, chidériu, illabr½riu, illereddionzu, illeréddiu, tràllaga *f.* (N), ciacciarra *f.*, ciacciaredda *f.*, crastul™mini, crastul½ngiu, argiolu (C), ciarra *f.*, isch™sthiu, ciarameddu (S), garaegghju, zilacagghju, cilacagghju, buddicina *f.*, ciaramedda *f.*, chjarameddu *(Cs),* ciàvana minuta *f.*, scrèulu *m.* (G)

chiaccherone *agg.* [*chatterer, bavard, chacharón, geschwätzig]* ciarrone, tzarrone, tzarrosu, ciacciareddone, ciacciareri, ciavanone, acciороddadore, acciorodderi, ciacciarreri *(sp. chacharero)*, ciacciarone *(sp. chacharón)*, ciarulitanu, labreddosu, lareddosu, lareddiosu, lereddosu, lereddiosu, lorodderi, bucca de càntaru, isambrulidu, imbainajolu, barrimannu, barrosu, illanadu, tàccula *f. (fig.)*, matraccheri, badacione, badaceri, badulosu, isteuladu, ciarameddosu, ciarameddajolu, labreddiosu, imprabastuleri, allegantinu, alleppadu, arrejonadittu, illerieddau, impaffuladore, leppedda, leppeddosu, leppeddu, (L), tzarrone, tzarreri, labreddosu, lereddiosu, lereddosu, cuffaffarone, gargale, illanatu, illaniatu, labalaccu, bucca de bumbarda, treppeddosu, pistaza, pistasaghina, barbarustu, barbattu, contularzu, culepudda, illaniau, illereddiau, irvololau, limba de pàssaru, pistulosu, traccazeri, tzantzareri, tzantzar(r)one, tzeravàvulas (N), ciacciaroni, ciacciarroni, cianciarroni, foxileri, cràstulu, arxoleri, argioleri, imprabastuleri, lareddiau, tàccula *f. (fig.)*, allegosu, barrimannu, barrosu, fregn½cculu, frugn½cculu (C), ciacciaroni, ciacciarroni, ciarroni, aglianu, ciauritanu, matraccheri (S), ciavanagghju, chjacchjaroni, chiacchjar‰ *(Lm)*, chiacchjaronu *(Lm)*, ciacciar‰ *(Lm)*, ciattulonu *(Lm),* cètara, ciaramiddosu, ciarroni, poltearreca (G) // battuledda *f.* (L) *"ragazza c., imprudente e noiosa"*; non li paret lentolos (L) *"dicesi per indicare un uomo da evitare perché esageratamente c."*; bucca isdugada *f.* (L) *"c. impenitente"*; culipunziutu (G) *"c. maligno"*

chiama *sf. (appello)* [*roll-call, appel, llamada, Appell*] muttida, giamada, appellu *m.* (L), muttida, appellu *m.* (N), tzérriu *m.*, tzerriada (C), ciama, appellu *m.* (S), chjamata, appellu *m.* (G)

chiamare *vt.* [*to call, appeler, llamar, rufen*] ciamare, giamare *(lat. CLAMARE)*, cramare, muttire *(lat. MUTIRE)*, giuilare, zuilare, bettare 'oghe (L), cramare, muttire, muntire, attoliare, giubilare (N), atzerriai, cerriai, tzerriai, cramai, carmai, lamai, allamai (C), ciamà, buzià, dà una bozi, gramà *(c. lamentosamente)* (S), chjamà, clamà, ucià *(c. a voce alta)*, dà una boci (G) // accorralai (C) *"c. a raccolta"*; ite ti nanta? (C) *"come ti chiami?"*; ciamà a barra postha (S) *"c. ad alta voce"*

chiamata *sf.* [*call, appel, llamada, Ruf*] avvisada, ciamada, clàmida, cramada giamada, giàmida, muttida, giàmidu *m.*, tzitu *m.,*

zuilada (L), muttia, cramada, cràmida, tzita *(sp. cita)* (N), cramada, tzérriu *m.*, tzerriada, làmidu *m.*, allamamentu *m.* (C), ciamadda, buziadda (S), chjamata (G) // Ogni giamada cheret risposta (prov.-L) *"Ogni c. esige una risposta"*

chiamato *pp. agg.* [*called, appelé, llamado, berufen*] ciamadu, giamadu, muttidu, zuiladu (L), muttiu (N), tzerriau, allamau (C), ciamaddu, buziaddu (S), chjamatu, buciatu (G)

chiana *sf. (palude, radura)* [*marsh, marais, pantano, Sumpf*] paule *(lat. PADULE)*, mara *(prerom.)*, benarzu *m.*, bidile *m.*, braina *(tosc. ant. braina)* (L), orgosa *(prerom.)*, benale *m.* (N), pauli, benatzu *m.*, mara, lutzina (C), pantamu *m.*, abbadrinu *m.*, pischina (S), lascura, radda, mara, padula, pischinàccia (G)

chiappa *sf. anat.* [*buttock, fesse, nalga, Hinterbacke*] nàdiga *(lat. NATICA)*, ciappa *(=it.)*, perra de culu (L), nadiai *m.*, nàdica, nàtica (N), nàdia (C), ciappa, nàdigga, cadràddara, perra di curu (S), chjappa, nàtica (G) // àere a unu in ciappas de culu (L) *"infischiarsi di uno, non considerarlo per niente"*; non nd'ischit una ciappa (L) *"non ne sa niente"*

chiappare *vt. vds.* **acchiappare**

chiapparello *sm. vds.* **acchiapparello**

chiappoleria *sf. (bagatella, inezia)* [*trifle, bagatelle, bagatela, Bagatelle*] gnegneria, nigneria *(sp. niñería)*, friolera *(sp. friolera)* (L), innennériu *m.*, friolera (N), minudèntzia *(cat. sp. menudencias)*, buggeria *(cat. bogería)*, perreria, frascheria *(it. frascheria)*, friolera (C), cosaredda, ciocc‰ *m.* (S), fiulera, cusedda, pileddu *m.*, pilimeddu *m.* (G)

chiara *sf.* [*white (of an egg), glaire, clara de huevo, Eiweiss*] alvu *m. (lat. ALBUS)*, giara, jara, biancu de s'ou *m.*, lùmene de s'ou *m. (lat. LUMEN)*, allùmene *m.* (L), arbu de obu *m.*, arbuobu *m.*, àrbidu *m.*, àrbule *m.*, arvu *m.*(N), biancu de s'ou *m.*, srabu *m.*, sràbiu *m.*, àrbidu *m.*, lùmini *m.* (C), ciara d'obu (S), chjara, biancu di l'ou *m.* (G)

chiaramente *avv.* [*clearly, clairement, claramente, klar*] a sa giara, giaramente, claramente, in cara a tottu, a sa ladina, a sa sarda, a subraera, a ojos vistos, a tottu ispressu, pane-pane binu-'inu (L), a sa crara, craramente, a sa sarda, a iscrarada, a s'ocredda, a ocros vistos (N), craramenti, limpiamenti, sardu-sardu (C), ciaramenti, a la sardha (S), chjaramenti, a palesu (G) // faeddare a derettu, a s'apost½lica, ispradiare (L) *"parlare c."*

chiarella minore *sf. bot. (Salvia verbenaca)* luccaja, luccaja pitica, gi½rica (L), sàrbia, sarbiedda (N), luccaja pitica, salviedda (C), sàiviedda (S), salviedda (G)

chiarello *sm. (vino leggero, innacquato)* [*claret, clairet, clarete, Klarette*] abbadu, abbariolu, pirizolu (L), binittolu, binicheddu, piritzolu, abbarolu (N), picciou, piricciolu (C), abbaddu (S), vinareddu, vinittu (G)

chiarezza *sf.* [*clearness, clarté, claridad, Helle*] giaresa, claresa, claridade, clar™ssia, clarura, giaridade, giaria, licchidesa, limpiesa (L), craredade, craresa, crarura, limpiesa (N), craresa, craridadi, limpiesa, limpiori *m.* (C), ciarèzia, ciariddai, limpiori *m.* (S), chjaresa, chjarittù, limpidesa (G)

chiarificare *vt.* [*to clarify, clarifier, clarificar, klären*] ilgiarire, illimpiare, limpiare, accrarare (L), iscrarire, accrarare (N), accrarai, fai craru (C), accrarà (S), sciarà, risciarà, sbiancà (G)

chiarificatore *sm.* [*clarifier, clarificateur, clarificador, Klärgefäss*] ilgiaridore, illimpiadore, accraradore, limpiadore (L), iscraridore, accraradore (N), accraradori (CS), sciaradori, risciaradori (G)

chiarificazione *sf.* [*clarification, clarification, clarificación, Klärung*] ilgiarimentu *m.*, illimpiadura, accrarada, accraramentu *m.* (L), accraramentu *m.,* accrarimentu *m.,* iscraridura, iscrarimentu *m.* (N), accraramentu *m.*, accraradura (C), accraraddura (S), accaramentu *m.*. sciaratura, risciaratura (G)

chiarimento *sm.* [*explanation, éclaircissement, clarificación, Klarstellung*] ilgiarimentu, giarimentu, incarimentu, ingiarida *f.*, ingiarimentu, accrarada *f.,* accraramentu, effettuada *f.* (L), accraramentu, accrarimentu, crarimentu, crarizada *f.* ((N), accraramentu, scrarimentu (C), accraramentu, ippricazioni *f.* (S), sciaramentu, risciaramentu, splicazioni, avvilguamentu (G)

chiarire *vt.* [*to make clear, clarifier, clarificar, klären*] giarire, ilgiarire, ingiarire, isciarire, ispallattare *(c. del cielo)*, dillindare, dislindare *(sp. deslindar)*, ispianare *(sp. explanar)* (L), iscrarire, crarire, crarizare, accrarare, ispallattare, ispiegare, istendulare (N), accrarai, fai craru, crariri, spricai, spranai, scrariai (C), ciar™, accrarà (S), sciarà, risciarà, avvilguà, spannà (G) // fàghere s'effettuada (L) *"c. una situazione"*

chiarito *pp. agg.* [*cleared, clarifié, clarificado, geklärt*] giaridu, ilgiaridu, ingiaridu, accraradu, ispallattadu, dislindadu (L), accrarau, crariu, crarizau, iscrariu, ispallattau, ispiegau, istendulau (N), accrarau, crariu, spricau, scrariau (C), ciariddu, accraraddu (S), sciaratu, risciaratu, avvilguatu, spannatu (G)

chiaro *agg.* [*clear, clair, claro, hell*] ciaru, craru, claru *(lat. CLARUS)*, giaru, giariosu, ladinu *(lat. LATINUS)*, l™mpiu *(lat. LIMPIDUS)*, patente, dislindadu, sàligu *(lat. ant.SALICUS)*, ann½tinu, l™cchidu, pàdriu, b™sidu (L), ciaru, craru, crarosu, bàndidu, làdinu, l™mpiu, n™chitu (N), craru, l™mpiu, ladinu, accraccangiolau, glianu *(sp. llano)* (C), ciaru, l™mpiu (S), chjaru, viglienti, spricatu (G) // ispadriare (L) *"parlare c."*; est patente a tottu (L) *"è c. a tutti"*; a craru (C) *"in vista, a guardia"*; crareri (C) *"chi sta in vista, a guardia"*; bogai in isc½viu (C) *"mettere in chiaro, far sapere a tutti"*; Chjara *f.*, Chjaredda *f.* (G) *"Chiara, Chiarina"*; Ca p™scia ciaru s'affutti di lu duttori (prov.-S) *"Chi piscia c. si frega del medico"*

chiarore *sm.* [*light, clarté, claror, Schein*] giaria *f.*, giarore, giarura *f.,* isperiada *f.,* lugore *(lat. LUCOR)*, lugura *f.*, lunera *f. (c. di luna)* (L), crarore, lucore, lampizada *f.* (N), lugori, luxentori, nei *f.* (C), ciarori, luzaredda *f.* (S), luciori, chjarori (G)

chiaroscuro *sm.* [*light and shade, clair-obscur, claroscuro, Helldunkel*] giariscuru (L), crariscuru (N), craruscuru (C), ciarischuru (S), chjaroscuru (G)

chiaroveggente *sm.* [*clear-sighted, clairvoyant, clarividente, Hellscher*] indovinu, majarzu (L), indovinu, maghiarju, biidore (N), intzertadori, indovinu (C), indubinu, magliàgliu, maiàgliu (S), induinu, maiàgliu, maiaglioni, maialghju (G)

chiaroveggenza *sf.* [*clear-sightedness, clairvoyance, clarividencia, Hellschen*] indovinadura , majarzùmene *m.* (L), indovinadura, maghiarjùmene *m.*, biidura (N), intzertadura, indovinamentu *m.* (C), indubinaddura, maia, magliagliumu *m.*, maiagliumu *m.* (S), maia, maiagliaduria (G)

chiassaiola *sf.* [*drain-pipe, conduit d'écoulement, alcantarilla, Ablaufrinne*] abbarzu *m.*, banchina, manchina (L), dùrgalu *m.*, tùrgalu *m.* (N), banchina (C), canari *m.*, manchina (S), canali di scolu *m.* (G)

chiassata *sf.* [*racket, charivari, bulla, Lärm*] burdellu *m.*, fragassu *m.*, baraunda, abbolottu *m.* *(sp. alboroto),* attamazada (L), burdellu *m.*, baraunda, baràglia, istranada (N), streulada (C), abburottu *m.*, dig½gliu *m.*, ramori *m.* (S), buldiddata (G) // sos sonazos *m. pl.* (N) *"c. che i giovani fanno quando viene scoperto un fidanzamento segreto"*

chiasso *sm.* [*noise, fracas, ruido, Lärm*] burdellu, ciarra *f.*, tzarra *f.* *(it. ciarla)*, abbolottu *(sp. alboroto)*, aggiolottu, tambeddu, attoloccu, atturoccu, istrattùgliu, iscagatzu, deg½gliu, ragàglia *f.*, chimentu, attamazu, attabazu, attàviu, fazellu, triuladura *f.*, intr™gliu, tremuttu, tzaramella *f.*, bull™tziu *(sp. bullicio),* intatzida *f.*, tziriottu, siliestru, tippi-tappa, triuliu (L), burdellu, istripittu, tzarra, abbolottu, ciaramella *f.,* maudinu (N), carraxu *(lat. CARNARIUM)*, cumbù, tréulu, trumbullu, avvolottu *(cat. avalot)*, stragàsciu, stragatzu, burdellu, soll½ciu, tramùxulu (C), abburottu, isch™sthiu, burdheddu, ramori (S), dissàntanu, buldeddu, intirruzu, attill½iu, tambeddu, istrallattu, abburottu *(Cs),* acciaffarécciu *(Cs),* intruittu *(Cs)*, iscartéddulu *(Cs)*, sfragassu *(Cs)* (G) // fazellare, attoloccare, attamazare, chimentare (L) *"far c., far rumore";* brischillare (N)*"il far c. dei ragazzi"*

chiassone *agg.* [*roisterer, tapageur, triscador, lärmend*] ciarrone, tzarrone, burdellajolu, burdelleri (L), baraunderi, burdelleri (N), carraxeri, treuladori, treuleri, streuladori (C), abburottadori, ciarroni, ciacciarrosu (S), buldiddosu, buldiddoni, buldeddadori, burdellonu *(Lm)* G)

chiassoso *agg.* [*noisy, bruyant, ruidoso, laut*] ciarrone, burdellajolu, burdelleri, burdellone, ischighigliadu, tambeddosu, tzaccotteri (L), burdelleri, baraunderi (N), battalleri, burdellosu, carraxeri, carraxosu, treulosu (C), abburuttosu, burdheddosu (S), buldiddosu, buldiddoni, burdellonu *(Lm),* ciavaccanu, ragagliosu, raganosu, vivazzu (G)

chiassuolo *sm. (viuzza angusta)* [*alley, ruelle, calleja, Gässchen*] camineddu, istrintorzu, carreledda *f.*, ½rbidu, ùrbidu *(lat. ORBITUS - Pittau)*, gutturinu (L), camineddu, rughedda *f.*, carreredda *f.*, guttureddu, orvitu *(ant.)*, urvitu *(ant.)* (N), arrughixedda *f.*, contonada *f.*, ùbridu, ùrbidu, guttureddu (C), isthrinta *f.*, isthrint½gliu, carrùggiu (S), carrugghju, strintogghju (G)

chiatta *sf.* [*lighter, chaland, chalana, Lastkahn*] gutzu *m.* (LN), butzu *m.* (C), gozzu *m.*, guzzetta (S), guzzu *m.*, guzzittu *m.*, chjattinu *m.*, zattinu *m.*, balcàccia *(sp. barcaza),* bittulina *(Lm),* puntonu *m. (Lm)* (G)

chiatto *agg.* [*flat, plat, chato, platt*] apparinadu, apparizadu, ispianadu (L), ispianau, apparisau, appaneddau, istreccau (N), ciattu (CSG)

chiavàccio *sm.* [*large door bolt, verrou, cerrojo, Riegel*] runtzone, passadore, passante, cadena *f.* (L), cadena *f.*, passante, passadore (N), orcioni (C), passadori, rizzoni (S), passadori, passanti (G)

chiavàio, -aiuolo *sm.* [*locksmith, serrurier, cerrajero, Schlosser*] mastru de giaes, giaeri *(cat. claver; sp. llavero)* (L), craeri, craitteri, mastru de craes (N), craeri, maistu de crais, magnanu *(lat. MACHINIANUS)* (C), masthru di giabi (S), maistru di chjai (G)

chiavare *vt.* [*to love-making, convoiter, requebrar, beschlafen*] coddare *(lat. *COLLARE)*, montare, caddigare *(lat. CABALLICARE)*, fùttere *(lat. FUTUERE)*, pompare, tacconare (L), coddare, montare, futtire, fùttere, caddicare, turbare, ghettare, pompare, irghiddare, zùchere *(detto degli animali)* (N), coddai, criai, cravai, futtiri, coberri (C), cuddà, muntà, futt™ (S), cuddà, muntà, futt™, cupr™ *(detto delle bestie)* (G) // Chie non coddat parente non coddat niente (prov.-L) *"Chi non chiava parenti non chiava proprio"*

chiavata *sf.* [*love-making, convoitée, requebrada, Beischlaf*] coddada, caddigada, montada, futtida, tacconada (L), coddada, montada, caddicada, turbada, ghettada, futtia, zutta, zuttura *(detto degli animali)* (N), coddada, cravada, coberantza, futtida (C), cuddadda, muntadda, futtidda (S), cuddata, muntata, futtuta, cuprita (G)

chiavatore *sm.* [*lover-making, convoiteur, requebrador, Beschlafer*] coddadore, caddigadore, montadore (L), coddadore,

montadore, caddicadore, zuchidore, turbadore, futtidore (N), coddadori, cravadori, coddànciu, coddànciulu (C), cuddadori, muntadori piscittallegru (S), cuddadori, muntadori (G) // vmine bassu coddadore (prov.-LN) *"Uomo di bassa statura, uomo c."*

chiave *sf.* [*key, clef, llave, Schlüssel*] ciae, crae, giae *(lat. CLAVIS)* (L), ciae, crae, crai (N), crai (C), ciabi (S), chjai, ciai (G) // cràere, accràere, affrisciare (L), accràere, accraittare, craare, crare (N), cràiri, criai (C), affriscià (G) *"chiudere a c."*; craera (LN) *"buona padrona di casa"*; craeri (LN) *"portatore di c."*; guàrdias *pl.*, bàrdias *pl.*, àrdias *pl.* (L), vàrdias *pl.*, fàrdias *pl.* (N), guàrdias *pl.* (C) *"ingegnetti della c.; sp. guardas de la llave"*; istare a manos in giae (L) *"stare senza far niente, con le mani in mano"*; affrischiadura, frischiata (N) "*mandata di c.";* crae de su coddu (N) *"clavicola"*; facher b™ere una crae (N) *"dare prova"*; iscràere (N) *"aprire con la c.";* preda de craadura (N) *"c. di volta"*; contracrai (C)*"c. falsa";* craugheri *m.* (C) *"porta chiavi"*; criedda (C) *"c. rustica di legno";* mostrai una crai (C) *"mostrare ingegno, astuzia"*; poni sa crai assutta de sa porta (C) *"dichiarare fallimento"*; ligadori *m.* (S) *"c. di ferro che serve per tenere uniti due muri pericolanti"*

chiavetta *sf. dimin.* [*small key, petite clef, llavecita, Schlüsselchen*] giairedda, craedda, giavetta *(sp. chaveta)* (L), craedda, craitta, gravetta (N), craixedda, craitta, grifoneddu *m.*, ciavetta, giavetta (C), ciabiredda (S), chjaitta (G) // trasiddu *m.* (L) *"c. del violino sardo"*

chiàvica *sf.* [*drain, égout, alcantarilla, Abzugskanal*] conduttu *m. (lat. CONDUCTUM)*, mara *(prerom.)*, gusorgiu *m. (ant.)* (L), bassa (N), cunduttu *m.*, cundutta, mara, busonera *(sp. buzonera)* (C), cunduttu *m.* (S), chjàvica, bassa, chjappittu *m.* (G) // sarroni *m.* (S) *"topo di c., di fogna"*

chiavistello *sm.* [*latch, verrou, pestillo, Riegel*] rutzone, runtzone, passadore, cuza *f.,* grocco *(it. ant. crocco)*, ferrisciale (L), istanca *f.*, alcione, bolcione *(it. bolzone)*, cùllia *f.,* serratzu (N), orcioni, arcioni, barcioni, borcioi, bràccioni, burcioni, bruccioni, bruccionittu, craccioni, craiccioni, craeddu, crieddu, faccioni, passadori, scroccu (C), rizzoni, cricca *f.*, croccu (S), farriali, passanti, passadori, mattachègliu (G) // imbarcionai (C) *"chiudere col c."*

chiavistèrio *sm.* [*love-making, convoitée, requebrada, Beischlaf*] coddonzu, caddigonzu, montadura *f.* (L), coddonzu, caddiconzu, turbonzu, turbadura *f.*, zuttura *f.* (N), codd½ngiu (C), cuddonzu (S), cuddognu (G)

chiazza *sf.* [*spot, tache, cuajarón, Flecken*] mància *(sp. mancha)*, tacca *(cat. taca,* bàlliu *m.*, isciaccu *m.,* prodda (L), mantza, labe, lapa, pischina (N), tacca, mància, prellèccia, sprallàccia (spralàcciu *m.,* sprallàcciu *m.* (C), mància (S), tacca, ismaldu *m.,* smaldu *m.* (G) // tacca (L) *"anche: ferita da taglio"*; tacca de runza (L) *"c. di tricofizia, impetigine"*; sprallàcciu arrùbiu *m.* (C) *"succhiotto, bacio aspirato";* pintulinu (G) *"a c. bianche e nere"*

chiazzare *vt.* [*to spot, tacheter, manchar, beflecken*] manciare *(sp. manchar)*, taccare *(cat. tacar)*, marettare, pintirinare, randinare (L), mantzare, maculare, marettare, traspeare (N), taccai, manciai, pintirinai, cespiai, ciaspiai *(sp. jaspear)*, inciaspiai, incispiai, inciuspiai inghespiai (C), mancià (S), taccà (G)

chiazzato *pp. agg.* [*spotted, tacheté, manchado, befleckt*] manciadu, taccadu, randinadu, pintirinadu, pintulinu, biscaccadu, marettadu, ziziadu (L), mantzau, maculau, marettau, lapau, traspeau, ziziatu (N), taccau, manciau, pintirinau, ciaspiau, incespiau, inciaspiau, incispiau, pintulinu (C), manciaddu (S), taccatu, vàgliu (G) // canes lapaos, a battor ocros (N) *"cani con chiazze di pelo diverse dal manto sulle sopracciglia, che -dice L. Farina- non si lasciano tacitare dalle pratiche magiche dei ladri* abberbadores"

chibrare: vds. **setacciare, stacciare**

chicca *sf.* [*sweet, dragée, chocho, Bonbon*] bobbona, bomb‰ *m.*, liccantzia (L), bomboe *m.*, gutturrias *pl.* (N), bobboi *m.*, durcura (C), ischisiddèzia (S), cunfittura, liccaldumu *m.* (G)

chìcchera *sf.* [*cup, tasse, jícara, Schale*] c™cchera, c™ccara *(cat. xìcara)*, ch™cchera *(= it.),* tz™ccara, tz™cchera (L), c™cchera, tz™cchera (N), c™ccara, c™cchera (C), c™ccara (S), c™ccara, c™cchera *(Lm)* (G)

chicchessia *pr. indef.* [*anybody, qui que ce soit, quienquiera, wer es auch sei*] chiesisiat, calesisiat (LN), calechisiat (N), chinisisiat, chinisiollat (C), cassisia (SG)

chicchiriare *vi. (fare chicchirichì)* [*to crow, coqueriquer, cantar el gallo, krähen*] craccagliare, fàghere su cuccuruddù (L), fàchere chicchirich™ (cuccuruddù) (N), craccaliai, fai su chicchirrich™ (C), fà chicchirich™ (SG) // fai su ch™cchiri (C) *"darsi delle arie, insuperbirsi"*

chicchiriata *sf.* [*crowing, coquerico prolongé, canto del gallo, Hahnnenschrei*] cantada de puddu, chicchiriada (LN), craccaliada (C), cantadda di giaddu (S), cantata di ghjaddu (G)

chicchirichì *sm. escl.* [*cock-a-doodle-doo, coquerico, quiquiriquí, Kikeriki*] chicchirich™, cuccuruddù; cantu de puddu (LN), chicchirrich™, cuccuruccù; cantu de caboni (C), chicchirich™; cantu di giaddu (S), chicchirich™, cuccuruddù; cantu di ghjaddu (G)

chicco *sm.* [*grain, grain, grano, Korn*] ranu *(lat. GRANUM)*, raneddu, pupujone, pibione, trighittu (L), graneddu, granu, pupujone (de àchina) (N), nau *(c. di grano)*, pibioni (C), granu, pupioni (SG) // cùguru, cuguzu (L) *"c. di cereale avvolto nella loppa"*; ispudrigare (L) *"togliere i c. fracidi dai mucchi di grano"*; ranudu (L), granudu (N) *"con molti c.";* trigu pamentile (L) *"c. di grano rimasti nel terreno dopo la trebbiatura"*; rosas *f. pl.*, pruddas *f. pl.* (N) *"c. di grano che si squarciano al fuoco"*; S'ispiga si nde messat pro su ranu (prov.-L) *"La spiga si miete per i c."*; ı meddu granu in drentu chi padda fora (prov.-G) *"È meglio il c. dentro (casa) che la paglia fuori (sull'aia)"*

chichìnghero *sm. bot. vds.* **alchechengi**

chiedere *vt.* [*to demand, demander, pedir, fragen*] dimandare, pedire, pidire, pètere *(ant.; lat. *PETERE)*, preguntare *(lat. PERCONTARE o sp. preguntar)*, cherre *(ant.)*, isculpire *(c. con insistenza; lat. EX-SCULPERE)* (L), pedire, petire, pidire, pitire, dimandare (N), pregontai, progontai, domandai, pediri, cherri *(ant.),* sfustiligai (C), dumandà, pid™, priguntà, chir™ *(c. l'elemosina)* (S), dimmandà, pricuntà, priguntà *(Cs),* chiré, chir™ *(Lm)*, chiltà, pid™ (*c. l'elemosina)* (G) // pedijolu, peduleu (L) *"detto di chi chiede con insistenza fastidiosa";* Non pedas pane dae sos s½riches (prov.-N) *"Non chiedere (elemosinare) pane dai topi"*; Pregontendi pregontendi s'arribat a Roma (prov.-C) *"Chiedendo chiedendo si arriva a Roma"*; A ca ti po' piddà tuttu dalli lu chi dummanda (prov.-G) *"A chi ti può prendere tutto dai ciò che chiede"*

chiérica *sf.* [*tonsure, tonsure, tonsura, Tonsur*] chériga, ch™riga, chirighia, clériga *(tosc. ant. chìrica)*, crélica, lériga, corona (L), chérica, crédica, credichia, crérica, crècchia (N), ch™rica, chir™glia, corona (C), ch™rigga, chèrigga (S), chérica, chérigga *(Cs)* (G) // chirigadu (L) *"con la c.";* Dogni ch™riga non faghet pre™deru (prov.-L) *"Ogni c. non fa prete"*

chierichetto *sm. dimin.* [*altar boy, clergeon, clerigón, Messdiener*] giaganeddu, zaganeddu, iscolanu *(cat. escolà),* succiampullittas (L), giàcanu, jacaneddu, zacaneddu, chirichetto (N), monas™gliu *(sp. monacillo)*, giàguru, scolanu (C), sigristhanu, sagristhanu (S), chirichettu (G)

chiérico *sm.* [*altar boy, clerc, clérigo, Geistliche*] giàganu, zàganu, clericu *(ant.; lat. CLERICUS)* (L), jàcanu, zàcanu (N), monas™gliu *(sp. monacillo)* (C), ch™riggu (S), chéricu, ghjàcanu (G)

chiesa *sf.* [*church, église, iglesia, Kirche*] cheja, clèsia, creja, crèsia, ecclèsia *(lat. ECCLESIA)* (L), cesa, cèsia, chègia, ciesa, crèsia, creja, crègia, gesa (N), crèsia, crèxia (C), gésgia (S), ghjésgia, ghjesa *(Lm)*, gnesa *(Lm)* (G) // acchejadura (L), accresiadura (N) *"rifugio presso qualche chiesa"*; acchejamentu (L) *"rifugio in c."*; acchejare, accrejare (L), accresiare (N) *"rifugiarsi in c. per aver commesso qualche delitto"*; caragolare *(sp. caracolear)* (L) *"girare per tre volte attorno ad una c. in onore del santo";* cheja (L) *"anche: giuoco infant., detto calvezza"*; circulina (L) *"donna di c.";* culaccheja (L) *"detto di chi non frequenta mai la c.";* inchejare (L), increjare, incresiare (N), incresiai (C), inghjsgiassi (G) *"tornare in chiesa della puerpera per la purificazione"*; inchejarzu *m.* (L), incresiarzu *m.* (LN), incresiamentu *m.* (C), inghjsgiamentu *m.* (G) *"atto purificatorio della puerpera effettuato 40 gioni dopo il parto"*; crèsia mazore, sea (N) *"cattedrale, duomo, basilica"*; argudimentu *m.* (C)*"libri e cose varie di c.";* cresientesu (C) *"abitante di Iglesias, l'antica Villa di Chiesa"*ghjsgiulanu (G) *"frequentatore di c."*; filigresi *m. pl.* (G) *"fedeli che frequentano la c."*; A pregare a cheja! (L) *"Per pregare si va in c."*; Is crèsias funti forrus e is forrus funti crèsias (prov.-C) *"Le c. sono forni e i forni sono c. (= non confondere il sacro con il profano)"; In gésgia manna non crebba lu preddi (prov.-S) *"Nella c. grande il prete non crepa"*; Abé la furthuna di li cani in gésgia (prov.-S), Aè la solti di lu cani in ghjésgia (prov.-G) *"Avere la fortuna del cane in c."*

chiesàstico *agg.* [*of church, de l'église, de iglesia, kirchlich*] chejulanu, crejulanu, de cheja (L), de crèsia, cresiàsticu (N), de crèsia (C), di gésgia (S), di ghjésgia (G)

chiesto *pp. agg.* [*demanded, demandé, pedido, gefragt*] dimandadu, preguntadu, pedidu (L), dimandau, pediu, petitu, pidiu, precuntau (N), domandau, pediu, preguntau (C), dumandaddu, priguntaddu (S), dimmandatu, pricuntatu, cheltu, chirutu, pidutu (G)

chiesuola, -etta *sf. dimin.* [*little church, petite église, iglesita, Kirchlein*] chejaredda (L), cresiedda, cresitta (N), cresiedda (C), gesgiaredda (S), ghjsgitta (G)

chìglia *sf. mar.* [*keel, quille, quilla, Kiel*] carena (L), carena, brente de barca (N), carena, ch™glia (C), carena (S), carena, ch™glia (G) // rodda di prua (S) *"trave di legno o ferro che si collega con l'estremità prodiera della c. (Bazzoni)";* rodda di puppa (S) *"trave di legno o ferro che si collega con l'estremità poppiera della c. (Bazzoni)";* tàura di turellu *mar.* (S) *"ciascuna delle tavole collegate alla c. delle imbarcazioni(Bazzoni)"*

chilo *sm. med.* [*chyle, chyle, quilo, Chylus*] chilu, umore biancu (L), chilu (NC), chiru (S), chilu (G) // fai su meigama (C) *"fare il c., il riposino dopo il pasto"*

chilogrammo *sm.* [*kilogramme, kilogramme, kilogramo, Kilogramm*] chilu (LNC), chiru (S), chilu (G)

chilòmetro *sm.* [*kilometre, kilomètre, kilómetro, Kilometer*] chil½metru (LNC), chir‰metru (S), chil‰mitru (G)

chimera *sf.* [*chimera, chimère, desvarío, Chimära*] chimera (L), chimera, arreolu *m.* (N), chimera (CSG) // chimera (N) *"anche: pianto lungo e accorato"*

chimèrico *agg.* [*chimerical, chimérique, quimérico, schimärisch*] chiméricu, fantasiosu

chìmica *sf.* [*chemistry, chimie, química, Chemie*] ch™mica (LNC), ch™migga (S), ch™mica (G)

chìmico *agg.* [*chemical, chimique, químico, chemisch*] ch™micu (LNC), ch™miggu (S), ch™micu (G)

chimo *sm. med.* [*chyme, chyme, quimo, Speisebrei*] mastùgliu, mastitzu (L), chimu (NCSG)

china/1 *sf. (terreno scosceso)* [*declivity, pente, declive, Abhang*] faladorza, falada, pendentile *m.*, pala, cana (L), falada, ghettada, pendéntile *m.*, canacosta (N), calada, caladroxa (C), faradda, faradd‰ggia (S), pinnenti *m.*, falata, incalata *(Lm)* (G)

china/2 *sf. bot. (Cinchona species)*[*quinquina, quinquina, quino, Chinarindenbaum*] china *(sp. quina o it.)* (LN), china, achina (C), china (SG)

chinare *vt.* [*to bend, pencher, inclinar, neigen*] mujare, muggiare, crubare, appiadare, incrubare *(lat. CURVARE)*, incurvare, inciunare, grunare, grusciare (L), incurbiare, mucciare, pinnicare (N), crubai, incrubai, incruai (C), incinà, abbasciassi (S), mugghjà, abbassà, chjnassi, inchjunassi *(Cs)* (G)

chinato/1 *pp. agg.* [*bent, penché, inclinado, geneigt*] mujadu, muggiadu, a culapparadu, incrubadu, inciunadu, pinnigadu, grunadu, grunu (L), incurbiau, pinnicau (N), crubau, incrubau, incruau (C), incinaddu, abbasciaddu (S), mugghjatu, abbassatu, chjnatu, cannuccatu (G) // a culimp™pari (L), a curimp™paru (S) *"c. e col sedere sollevato"*

chinato/2 *agg. (che contiene china)* [*flavoured with quinquina, avec quinquina, quinado, chinarindenhaltig*] chinadu, cun china (L), chinau, chin china (N), cun achina, chinau (C), chinaddu (S), chinatu (G)

chincagliere *sm.* [*fancy goods merchant, quincailler, quincallero, Galanteriewarenhändler*] cancaglieri, chincaglieri, bendidore de chincàglieria (L), chincalleraju, chincalleri, bendidore de chincalleria (N), bendidori de minudèntzia (C), vindioru di chincagliaria (S), rigatteri, vindiolu di barasùmini (G)

chincaglieria *sf.* [*knick-knackery, quincaillerie, quincalla, Galanteriewarenhandlung*] chincaglieria, cancaglieria, minudàmine *m.* (L), cancalleria, chincalleria (N), chincaglieria, minudèntzia (C), chincagliaria (S), barasùmini *m.*, chjulchjaria (G)

chinea *sf. (cavallo che tiene l'ambio)* [*saddle-horse, *haquenée, hacanea, Passgänger*] caddu portantaju *m.* (L), cabaddu portantaju *m.* (N), cuaddu de portanti *m.*, acchetta de portanti (C), acchetta porthantàggia (S), acchettu pultantagghju *m.* (G)

chinino *sm.* [*quinine, quinine, quinina, Chininpräparat*] chininu, chinina *f.*, chenina *f. (sp. quinina)* (L), chininu, china *f.* (N), achina *f.* (C), chininu, chinina *f.* (S), chininu (G) // malaria de amori non da curat s'achina (C) *"malattia d'amore non si cura col c."*

chino *agg.* [*bent, penché, inclinado, geneigt*] mujadu, grunadu, gruc(c)iadu, incurvadu, pinnigadu, inciunadu, a un'incuju (L), incurbiau, pinnicau (N), incrubau, incruau, colembru (C), incinaddu, abbasciaddu (S), mugghjatu, abbassatu, cannuccatu (G)

chinotto *sm. bot. (Citrus myrtifolia)* [*bigarade, chinois, naranjita de China, eine ArtBitterorange*] chinotto, chinottu (LNC), chinottu (SG)

chiòccia *sf.* [*brooding-hen, couveuse, clueca, Glucke*] tzotza, ci‰ccia, giocca (L), crocchidora, pudda crocchiana, pudda crocchinde, pudda puzonarja (N), pudda frucidora (C), zozza (S), ci‰ccia (G) // cràcida (L) *"voce della c. che chiama i pulcini"*

chiocciare *vi.* [*to cluck, couver, cloquear, glucken*] tzotzire, tzotzare, crocchidare, ciocchire *(lat. *CLOCIRE)*, cocchire, giacchire, giocchire, gioccare, cascarare, craccagliare, carcarare, carcariare *(lat. CACILLARE)*, grunnire *(it. grugnire)*, frocchire *(lat. *FULCIRE)* (L), crocchire, forcire, crogonire , grogonire (N), craccalai, craccaliai, accloai, accroai, accroiai, craccolai, cracculai,

fruciri (C), zozzà, zuzzà (S), ciuccià, ciucciulà (G)

chiocciata *sf.* [*brood of chickens, couvée, pollada, Brut*] tzotzida (L), crocchidura, gragallu *m.* (N), cria (C), zozzadda, zuzzadda (S), ciucciata, cr‰cculu *m.* (G)

chiocciato *pp. agg.* [*clucked, couvé, cloqueado, gluckt*] tzotzidu (L), crocchiu (N), craccalau, craccaliau (C), zozzaddu, zuzzaddu (S), ciucciatu (G)

chiòccio *agg. (rauco, stridulo)* [*clucking, rauqur, bronco, heiser*] arrughidu, sarragadu (L), sorrocrau, tirriolu, aggargastatu (N), arragau, sarragau, sorrogau, arragatzau, scrillittosu (C), arrughiddu (S), arruchitu, arrughitu, striulitu (G)

chiòcciola *sf. zool. (Helix pamatias, Eobania vermiculata)* [*snail, escargot, caracol, Schnecke*] gioga, croga *(lat. *CLOCHEA)*, zoga, monzu *m.*, ci½ccula, c½cciula (L), croca, crochedda, corchedda, crogu *m.*, batticorri *m.*, tappacorra, tabacorra, vacca de corru, corru de vacca *m.*, corrobacca, baccacorru, vaccacorru (N), cincicorru *m.*, siccigorru *m.*, sissigorru *m.*, sintzigorru *m.*, sitzigorru *m.*, tzintzigorru *m.*, bitzigorru *m.*, caragolu *m.*, caragou *m. (sp. caracol)*, coli-coli *m.*, tappada *(cat. tapada),* gingella, (C), giogga, ciogga, ci½ccura, bucch™mini *m.* (S), barraccoccu *m.*, chjocca (G) // caragolu de s'orija *m.* (L) *"c. dell'orecchio"*; gioga marina (L) *"c. marina";* Iscala de gioga (L) *" scala a c., a tornanti nelle vicinanze di Sassari"*; correddos *m. pl.* (N) *"protuberanze delle c.";* ossu de sa croca *m.* (N) *"cossale, osso della coscia"*; pertiatzu *m.* (C) *"c. dal guscio a strisce"*; scala a caracolu (C) *"scala a c."*; singella (C) *"c. egli orti; lumaca vermicolare"*; zinzella (C) *"c. bianca a righe"*; tappada de mari *itt.* (C) *"c. marina, lumaca di mare"*; bocchimoddi *m.* (S) *"c. col guscio ancora non calcificato"*; ciucciulinà (G) *"chiocciolare"*; Chie no at acu non màndicat croca (prov.-N) *"Chi non ha ago non mangia c."*

chiòcciola vignaiola *sf. zool. (Cantareus apertus)* monza, monzitta, monzetta *(cat. mongeta)*, tappada *(cat. tapada)* (L), monza, monzitta (N), mungetta, mongetta, sitzigorru nieddu *m.* (C), monza (S), m‰ngia (G) // Sa monza si chircat sutta sa pedra (prov.-L) *"La c. si cerca sotto le pietre"*

chiocciolina *sf. dimin.* [*little snail, petit escargot, caracolito, kleine Schnecke*] cocciuledda, gioghedda, gioghitta, gioga minuda, alguzinu *m.*, argazinu *m.* (L), croca minuja, crochetta, crochedda, corchedda (N), croca pitica, croghixeddu *m.,* sitzigorreddu *m.* (C), giogga minudda (S), chjocca minuta, chjucchedda, barraccuccheddu *m.* (G) // barralliccus *m. pl. itt.* (C), picciriddini *m. pl.* (S) *"chiocciolini di mare"*

chiocciolone *sm. zool. (Cantareus aspersus)* [*sluggard, gros escargot, caracol grueso, grosse Schnecke*] coccoi, cocc½idu (L), croca madura *f.*, monzu (N), sintzigorra *f.*, tzintzigorru boveri, babbalucca *f.*, babbarr‰ccia *f.* (C), cocc‰iddu, cuccoiddu (S), barraccoccu, barracorru, ziricuccu, zilicuccu (G)

chiodàia *sf.* [*swage block, cloutière, clavera, Gesenkplatte*] giaera, tzoera (L), giaera (N), cravera, clavera *(cat. sp. clavera)*, cravària *(sp. clavaria)* (C), ciabera, ciodera (S), chjaera (G)

chiodaiolo *sm.* [*nail-maker, cloutier, fabricante de clavos, Nagelfabrikant*] mastru de giaos (L), cravaju (N), obilàiu (C), masthru di ciodi (S), mastru di chjodi, chjudàiu (G) // Su cani de s'obilàiu est cani furisteri (prov.-C) *"Il cane del c. è cane forestiero"*

chiodame *sm.* [*nails pl., assortiment de clous, surtido de clavos, Nagelschmiede*] giaùmine (L), cravùmene (N), obilàmini (C), ciodamu (S), chjodamu (G)

chiodare *vt.* [*to nail, clouer, clavar, annageln*] clavare, ingiaittare, incraittare, intzoare, puntzare (L), atzoare, cravare, intzovare,

puntzare (N), accioai, impunciai, punciai (C), ciudà, inciudà, crabà, incrabà (S), chjudà, punzà, imbuddittà (G)

chiodata *sf.* [*nailing, clouage, clavadura, Vernagelung*] ingiaittada, incraittada (L), cravada, intzovada (N), accioada, impunciada (C), ciudadda, inciudadda (S), chjudata, imbuddittata (G)

chiodato *pp. agg.* [*nailed, clouté, clavado, genagelt*] ingiaittadu, incraittadu, intzoadu, puntzadu (L), cravau, intzovau, puntzau (N), accioau, impunciau, a pùncias (C), ciudaddu, inciudaddu, crabaddu, incrabaddu (S), chjudatu, punzatu, imbuddittatu (G)

chiodatura *sf.* [*riveting, clouage, clavadura, Vernagelung*] ingiaittadura, incraittadura, intzoadura, puntzonadura (L), cravadura, intzovadura, puntzadura (N), accioadura, impunciadura (C), ciodaddura, inciodaddura, incrabamentu *m.* (S), chjudatura, punzatura, imbuddittatura (G)

chiodino *sm. dimin.* [*small nail, petit clou, tachuela, kleiner Nagel*] puntzu, puntzitta *f.*, puntza *f.*, pùntzia *(cat. punxa; sp. puncha)*, giaitteddu, giaittu, sazu *(c. di legno; probm. lat. ACULUS con art. concresciuto - DES II, 388)*, sementza *f. (c. del calzolaio)* (L), puntza *f.*, puntzittedda *f.*, sazu (N), acciou, anciou, bragamascu, bullitta *f.,* bullittu, obilixeddu, pùncia *f.*, puncixedda *f.*, sementza *f.* (C), ciodareddu, ciodittu, punzu, simenza *f.* (S), punzu, punza *f.*, punzareddu, punzittu, punzu di buetta, chjudittu (G) // puntzittare (L) *"applicare i c."*; cardulinu de matta (C), pinaroli *pl. bot.* (G) *"chiodino (Armillaria mellea)"*

chiodo *sm.* [*nail, clou, clavo, Nagel*] ciou, giau *(lat. CLAVUS)*, crau, tzou, sazu *(c. di legno; lat. ACULUS con art. concresciuto - DES II, 388)*, sàggiu, tittidicu, tittilicu, timpiricu *(c. di legno),* ubiru (L), cioi, cravu, tzoi, tzou, tzovu *(c. per ferrare)*, sazu, assabeddu *(c. di legno)*, puntza *f.*, sajone *(c. grosso)* (N), pùncia *f.*, obibi, obili, obilu, obiru *(c. grosso)*, cravilla *f.*, ciou, acciou, acc™olu *(c. per ferrare i cavalli)*, agudu, agusu *(tosc. ant. aguto)* (C), ciodu, punzu (S), chjodu, punzu *(c. da calzolaio)*, piru *(c. di legno)* (G) // assazare (L) *"unire con c. di legno i recipienti di sughero"*; feriobilos (L) *"martello di legno"*; giavetta *f.* (L), giavetta *f.*, giovetta *f.* (C) *"c. del mozzo della ruota che assicura che questa non fuoriesca"*; obilos *pl.* (L) *"c. di legno di mirto"*; tàccia *f.* (L) *"c. corto a testa grande e rotonda per fissare stoffe"*; timpiricu, tzitzicru, tzitzilicu (N), sagghju (G) *"c. di legno";* agudeddai (C) *"conficcare c."*; arrebrois *pl.* (C) *"c. delle ruote; piem. rebló"*; arrebroni, scraffedda *f.* (C) "*grosso c."*; craccacciolu (C) *"strumento di ferro per conficcare i c. nel legno"*; pigai a pùncia (C) *"acquistare a debito"*; scioiettu (C) *"arnese del muratore usato per strappare i c.";* taccioni (C) *"c. per tacchi";* a la tradiddora (S) *"detto del c. ficcato di traverso";* piri (G) *"c. di legno per il sughero"*; punza di buetta *f.*, punza di siazzu *f.* (G) *"c. per selle, c. per setacci"*; zaccachjodi (G) *"cavachiodi"*; Da lu saccu di li ciodi èscini ciodi (prov.-S) *"Dal sacco di c. non escono che c."*; Chjodu grossu in lignu scandalosu (prov.-G) *"C. grosso in legno misero"*

chiodo di garofano *sm. bot. (Eugenia caryophyllata)* [*clove, clou de girofle, clavillo, Gewürznelke*] giau de colovru, tzou de cor½vulu (L), crau de cravellu, nuscos de gravégliu *pl.* (N), p™biri gravellu, gravellina *f.,* grevellina *f.* (C), ciodu di gar½vuru (S), chjodu di car½vulu, spézia carovulata *f.* (G)

chioma *sf.* [*hair, chevelure, cabellera, Haar*] cabigliera *(sp. cabellera)*, pilos *m. pl.*, coma *(c. degli alberi; lat. COMA)* (L), cabillera, pilos *m. pl.*, pilucca, coma *(ant.)* (N), cabigliera, cabagliera, cabaliera, cabeliera, coma (C), peri *m. pl.*, ciubba (S), pili *m. pl.*, cuppu *m. (c. degli alberi)*, capiddatura (G) // iscomare (N), scomai (C) *"tagliare le c. degli alberi";* comiola (C) *"chioma delle piante"*

chiomato *agg.* [*leafy, chevelu, cabelludo, behaart*] piludu; fozudu, fozosu, fozidu, frunzosu (L), pilosu; frunziu (N), piludu; frongiosu, follosu, infolliu, comosu, comidu (C), pirosu, ciubbaddu; fugliuddu (S), pilutu; frundutu (G)

chiosa *sf.* [*gloss, glose, glosa, Glosse*] cummentu *m.*, ispiegassione (LN), cummentu *m.* spricadura (C), chè *m.,* cummentu *m.*, ippiegazioni (S), cummentu *m.*, splicazioni, spricazioni (G)

chiosare *vt.* [*to gloss, gloser, glosar, glossieren*] cummentare, ispiegare (LN), cumentai, spricai (C), cummintà, ippiegà (S), cummintà, splicà, sprica (G)

chiosatore *sm.* [*glossator, glossateur glosador, Glossator*] cummentadore, ispiegadore (LN), cummentadori, spricadori (C), cummentadori, ippiegadori (S), cummintadori, splicadori, spricadori (G)

chiosco *sm.* [*kiosk, kiosque, quiosco, Kiosk*] ed™cola *f.*, ed™cula *f.* (LNC), ed™cura *f.* (S), ed™cula *f.* (G)

chiostra *sf.* [*enclosure, enclos, recinto, Kreis*] retzintu *m.*, filera, ziru *m.*, iostra *(ant.)* (L), cresura, filera, corona, chircu *m.*, fila de dentes (N), cirra, circu *m.* (C), rizzintu *m.*, giru *m.*, firera (S), ghjru *m.*(G)

chiostro *sm.* [*cloister, cloître, claustro, Kreuzgang*] inclàustru, cumbentu (L), cumbentu (N), guventu *(cat. covent)*, cumbentu, cunventu (C), cunventu (S), inclàustru, cunventu (G)

chiotto *agg. (quieto, silenzioso)* [*quiet, coi, quedito, still*] chietu, mudu, asseliadu (L), cugnau, mudu, asseliau (N), chietu, cittiu, asseliau, mutzigasurda (C), chietu, chetu, cagliaddu (S), chiettu, pàsigu, avviniatu, cagliatu (G) // cugnau-cugnau, mudu-mudu, gorto-gorto (N), piottu-piottu, pittou-pittou (C), rozza-rozza (S) *"chiotto-chiotto, quatto quatto"*

chiragra *sf. med. (gotta delle mani)* [*chiragra, chiragre, quiragra, Kiragre*] gutta a sas manos (L), chiragra (N), gutta a is manus (C), chiragra, gutta di li mani (S), pidagna a li mani, stridori *m.* (G) // chiragrosu (N*) "affetto da c."*

chiromante *smf.* [*chiromant, chiromancien, quiromántico, Chiromant*] indovinu, majarzu (L), indovinu, majàgliu, majarzu (N), intzertadori, intzuddadori (C), indubinu, magliàgliu, maiàgliu (S), maiàgliu (G)

chirurgia *sf.* [*surgery, chirurgie, cirugía, Chirurgie*] chirurgia, chirurzia (L), chirurzia (N), chirurgia, silurgia *(sp. cirugía)* (C), chirurgia (SG)

chirùrgico *agg.* [*surgical, chirugique, quirúrgico, chirurgisch*] chirùrgicu, chirùrzicu (L), chirùrzicu (N), chirùrgicu, silurgianu (C), chirùrgicu (SG)

chirurgo *sm.* [*surgeon, chirurgien, cirujano, Chirurg*] chirurgu, soligianu, silugianu *(sp. cerjano)* (L), chirurgu (N), chirurgu, silurgianu, solingianu, silugianu, soligianu (C), chirurgu (S), chirurgu, sululghjanu (G)

chissà *avv.* [*goodness knows, qui sait, quien sabe, wer weiss*] chissà, chisas *(ant.; sp. quizás)*, e chie l'ischit, forsimmai, fortzimmai, intemore, intimore, prossimmai, s'incappat (L), accapore, occopore, chiedischi (chie l'ischit), chissae, chissai, s'incappat, appat!, baddu, badduveru, ballu, barta, bartaderes, bartaredè, baddone, abbellabattu, attamore (N), chini scit chinnicoi, baixica! (C), chissà, e ca lu sa (S), cassà, ca sa, ancassà *(Lm),* fussimmai (G) // éita (N) *"chissà se"*

chitarra *sf. mus.* [*guitar, guitare, guitarra, Gitarre*] chiterra, ghiterra *(cat. guiterra)* (L), chitarra (N), ghitarra, chitarra (C), chiterra, ghiterra, ghinterra (S), ghitterra (G) // chiterraju *m.* (L) *"costruttore di c.";* senesia (L) *"c. a diciotto corde ideata da Peppe Senes di Nule";* chitarrada (N) *"suonata di c."*

chitarrata *sf. fig. (adulazione, incensamento)* [*adulation, flatterie, incensación, Gitarrenstück*] allijadura, allisamentu *m.*, abbaraddu *m.*, lusinga, lintura, linghimentu *m.* (L), abbaraddu *m.*, allisadura, allisionzu *m.*, linghidura, allériu *m.* (N), adulatzioni,

frandigu *m.*, lusinga, lusingamentu *m.*, allisadura, lintura (C), chitarradda, chiterradda, lusinga, improsamentu *m.* (S), allisingu *m.*, lisinga, zancarrunata, caram™gliulu *m.* (G)

chitarrista *smf.* [*guitarist, guitariste, guitarrero, Gitarrist*] chiterrista (L), chitarrista (N), ghitarreri (C), chiterristha, ghiterristha (S), ghittarreri (G)

chitarronata *sf.* [*poor piece of music for guitar, guitarerie, guitarreo, Gitarrenspiel*] sonada de chiterra (L), sonada de chitarra (N), sonada de ghitarra (C), sonadda di chiterra (S), ghittarrata (G)

chiù *sm. orn. (Otus scops)* [*horned owl, scops d'Europe, autillo, Zwergohreule*] tonca, attocca, tzonca (L), tonca, tronca (N), tzonca, antzonca, tzorxa, toge (C), zonca (S), zonca, chjù (G)

chiudenda *sf.* [*fence, *haie, cercado, Hecke*] tanca, cunzadu (serradu a muru) *m.*, cresura *(c. di un fondo rustico)*, chijura (L), serradura (a muru, a sepe), cunzau *m.* (N), introccia, tanca serrada a muru (C), tanca, chisura (S), chjusu *m.*, piddrecca, sarramenta (G) // Tancas serradas a muru,/ fattas a s'afferra-afferra,/ si su chelu fit in terra/ che lu serraizis puru! (L) *"Tanche chiuse con le muricce,/ fatte tra un litigio e l'altro,/ se il cielo fosse sulla terra/ chiudereste anche quello!"*

chiùdere *vt.* [*to close, fermer, cerrar, schliessen*] serrare *(sp. cerrar)*, isserrare *(sp. encerrar)*, tancare *(cat. tancar)*, cunzare *(lat. CUNEARE)*, cuniare *(ant.)*, cungiare *(ant.)*, grusare, affisciare, affrisciare, tuppare, tambare, cludere *(ant.; lat. *CLUDERE)* (L), serrare, inserrare, isserrare, tancare, tuncare, crusare, crusiare, cunzare, ghiriare, issepare, affrassare, frischiare, affrischiare *(c. a chiave)*, chinnire (N), serrai, inserrai, tancai, cungiai, siddai *(lat. SIGILLARE)*, criai *(cat. sp. criar)* (C), intancà, tancà, sarrà, insarrà, affriscià (S), chjud™, sarrà, sirrà *(Cs),* tancà, affriscià (G) // tancare a mortu (L) *"c. ermeticamente"*; criai sa porta (C) *"c. la porta"*; friscià, infriscià (S) *"c. a chiave";* insarrà in setti pizi di muru (S) *"c. con gran cura"*; fiaccà la chistioni (G) *"c. la discussione"*; Chie bene tancat mezus aperit (prov.-N) *"Chi ben chiude meglio apre"*; Deu chjudi una 'janna e abbri un balconi (prov.-G) *"Dio chiude una porta e apre una finestra"*

chiunque *pr. indef.* [*whoever, quiconque, quienquiera, wer auch immer*] cal'e chie, chiesisiat, chie (L), chiesisiat, chie (N), chinisisiat, chinisiollat, chincoi (C), cassisia (SG)

chiurlare *vi.* [*to whistle, siffler comme le courlis, cantar el chorlito y el mochuelo, pfeifen*] ciulare (che su puddu campinu) (L), gurgulliare, gurgurizare (che su puddu campinu) (N), pispisai (che su tzurruliu) (C), riburdhurà (che lu giaddu campinu) (S), chjurrulà (G)

chiurlo *sm. orn. (Numenius arquata)* [*curlew, courlis, zarapito, Brachvogel*] puddu campinu (L), puddu campinu, tzurruliu (N), tzurruliu, curruliu, ciurliu, tzurliu, tzurruliotta *f.*, tzurruliottu, tzurrullinu, curruliottu (C), giaddu campinu (S), chjùrrulu, chjurredda *f. (femmina del c.)* (G) // cirul™ (N), curruliu imperiali (C) *"c. maggiore"*

chiusa *sf.* [*lock, clôture, cerca, Schleuse*] diga (LNC), abbarradda, diga (S), presa, balza, parata, diga (G)

chiusino *sm.* [*drain cover, tampon, tapadera, Deckel*] tumbinu (L), tumbinu, tambora *f. (sp. tambora)* (N), tumbinu (CS), tumbinu, carragghju (G)

chiuso/1 *sm.* [*enclosure, enclos, cercado, Gehege*] cunzadu, cuniatu, cungiatu *(ant.)*, cunza *f.*, cùngia *f.*, inserru, tanca *f.*, appasiadorzu, mandra *f.*, pasciale, minda *f.*, arroccu, cruju, cuju, guju, aggovu, grusu (L), cunzau, passiale, isserru, mandra *f.*, aggorru (N), cungiau, cruxu, amminda *f.*, minda *f.* (C), inserru, mandra *f.*, tanca *f.* (S), chjosu *(Lm),* chjusu, insarru, tanca *f.*, chjusura

f. (G) // incujare (L) *"chiudere un podere per il pascolo; lat. CUSIARE"*; incujadore (L) *"persona o animale che penetra abusivamente in un c."*; mendare, ammindare (L), ammindai (C), ammindà (G) *"pascere il bestiame domito nel c.; lat. EMENDARE"*

chiuso/2 *pp. agg.* [*closed, fermé, cerrado, geschlossen*] clusu *(ant.)*, crusu, cusu, serradu, isserradu, tancadu, cunzadu, grusadu, affrisciadu, tuppadu, tambadu (L), tancau, tancatu, serrau, isserrau, crusau, crusiau, cunzau, affrassau, affrischiau, attumbatu, frischiau, dovatu (N), cungiau, intreddu, serrau, tancau (C), intancaddu, tancaddu, sarraddu, insarraddu, affrisciaddu (S), chjusu, sarratu, sirraddu *(Cs)*, tancaddu *(Cs),* tancatu, affrisciatu (G) // intuvàresi (L) *"viziarsi dell'aria in un luogo c."*; intuvu (L) *"odore di c."*; frisciaddu, infrisciaddu (S) *"c. a chiave";* Pro non cantare a bisestru mezus a bucca tancada (prov.-L) *"Piuttosto che cantare male meglio starsene a bocca c."*; In bucca serrada non b'intrat musca (prov.-L) *"Nella bocca c. non entrano mosche"*

chiusura *sf.* [*closing, fermeture, cierre, Schliessen*] tancadura, serradura, cunzada, cunzadura, cunzonzu *m.,* isserru *m.*, affrisciadura, frisciada, frisciadura, cresura *(c. con siepe)*, crisura, crijura, clesura *(ant.)*, clusura *(lat. CLAUSURA)*, crisaju *m.,* tuppada (L), tancadura, serradura, serronzu *m.*, serru *m.,* isserru *m.*, crusada, crusiada, crusiadura, cresura, crisura, cunzadura, frischiadura, incossiadura, tanconzu *m.* (N), tancadura, serradura, serramentu *m.,* criadura, cungiadura, accabbada, accabbu *m.*, siddu *m.*, cresura, crisura, crasuri, cresuri, crisuri, sculada (C), tancaddura, tancamentu *m.,* chiusura, inserru *m.* (S), tancatura, chjusura, chisura *(Cs)*, ghjagga *(Cs),* insarru *m.*, incàsciu *m.*, sarrata, affr™sciu *m.* (G) // abberitanca (L) *"c. lampo"*; cungiadura (C) *"c. di un podere con muriccioli o siepi di fichidindia";* infrisciaddura (S) *"c. a chiave";* chjudenda (G) *"l'antica storica chiusura delle tanche demaniali dell'800 sardo"*

ci/1 *pr. pers.* [*us, nous, nos, uns*] nos, a nois, che (LN), nchi (L), si, nos, nos™, nci (C), zi (S), ci (G) // mama nos cheret bene (LN), mama cheret bene a nois (LN), mama che cheret bene (L) *"mamma ci vuole bene"*; ci so' figghjulendi (G) *"ci stanno osservando"*;

ci/2 *avv.* [*there, y, aquí, dort*] be, bi *(lat. IBI)*, inche, nchi, iche *(ant.; lat. HINC)* (L), bi, vi (N), do-i, du-i, nci, inci (C), vi, zi (S),vi (G) // non bi tuccamos (LN) *"non ci veniamo"*; du at, do-i at, nc'at (C) *"c'è"*; do-i funti, du-i funti (C) *"ci sono"*; no v'andu (SG) *"non ci vado"*

ciabatta *sf.* [*slipper, savate, zapatilla, Pantoffel*] ciabatta, sabatta, tzabatta, trabatza, (iscarpa a) pattitta, andàlia, andària, cattola *(lat. CALCEOLA)*, cattoledda, cattolitta, càttula, babbùccia, cadanzu *m.* (L), cattola, cacciola, sabatta, tzanchellas *pl.*, tzantzellas *pl. (tosc. ciantelle - Pittau)* (N), catzola, sabatta *(cat. sabata)*, babbùccia (C), zabatta, zabàttura, pianella, pantùfura (S), zabatta, zavatta *(Lm),* pattitta, talolza *(c. vecchia)* (G) // intzabattadu (L) *"in c.";* Dugna zabatta lu so' pedi agatta (prov.-G) *"Ogni c. trova il suo piede"*

ciabattare *vi.* [*to shuffle in one's slippers, traîner les pieds, chancletear, umherschlurfen*] accattolare, cattolare (L), cattolare, istripittare chin sas cattolas, tzanchinare (N), catzolai, accatzolai (C), zabattà (SG)

ciabattata *sf.* [*spankwith a slipper, coup de savate, chancletazo,Pantoffelschlag*] colpu de cattola (de ciabatta) (L), cattolada, corfu de cattola *m.* (N), catzolada, sabattada (C), zabattadda (S), zabattata (G)

ciabattino *sm.* [*cobbler, savetier, remendón, Flickschuster*] cattolaju, ciappinu, ciabattinu, tzabattinu, ciabatteri, sabatteri, tzabatteri botteddu (L), cattolarju, cattolaju, catzolasu (N), sabatteri *(cat. sabatèr)*, ciapputzeri, ciappinu, ciabattinu, cratzalleri (C), cazzuràggiu, zabattàggiu (S), calzulàiu, zabattinu (G)

ciabattone *sm.* [*slipshod fellow, bâcleur, chapucero, Stúmper*] impriastone, inciappucciosu, ciappinu (L), truntzedderi, impiastreri,

intzurudderi (N), impiastroni, impiasteri, improdderi, ciapputzeri, affricchiodderi (C), impriasthosu, cianfugliosu, ciappinu (S), fraustoni, chjappinu, imbrumaconi, zavattoni *(Lm)* (G)

cialda *sf.* [*wafer, gaufre, barquillo, Waffel*] part™cula, past™ccia, past™cciu *m.*, papileddu *m.*, p™ndula (L), part™cula, ‰stia (N), néula *(cat. néula)* (C), parth™cura, ½sthia (S), palt™cula, uciatina *(c. intrisa di sicciole)* (G)

cialdonàio *sm.* [*waferer, marchand de gaufres, barquillero, Feinbäcker*] bendidore de part™culas (LN), neuleri, neulàiu (C), vindioru di parth™curi (S), vindiolu di palt™culi (G)

cialtronàglia *sf.* [*gang of ruffians, gueusaille, picaresca, Nichtsnutzigkeit*] maùglia, isbirràglia (L), catzafusalla, borrumballa (N), bassinalla, muscionalla, scruffulia (C), piddizzumu *m.*, rattatùglia (S), pindaricciumu *m.*, struddàglia (G)

cialtronata *sf.* [*rascally, polissonnerie, picardía, Prahlerei*] ciacciaronada (L), tzarronada (N), bassinada (C), ciacciaradda (S), maltaria (G)

cialtrone *sm. agg.* [*sloven, polisson, perdulario, Nichtsnutz*] ciarrone, ciacciarrone, fanfarrone *(sp. fanfarrón),* fanfarronosu (L), tzarrone, tzarrone fatzudu, gargale, barralata, labalaccos, pistazu, pistasaghina, fanfarrone (N), basseri, bassineri, bruffulubrodu, pedditzosu (C), ciarroni, aglianu, fanfarroni (S), pindariccioni, bradesu, ciavanagghju, boleru *(sp. bolero),* litarroni (G)

cialtroneria *sf.* [*slovenliness, polissonnerie, bellaquería, Nichtsnutzigkeit*] ciarrapista, fanfarronada (L), fanfarronada, tzarrapista (N), bassinada, bassineria (C), fanfarrunadda (S), fanfarrunia, maltaria (G)

ciambella *sf.* [*ring-shaped cake, gimblette, rosca, Kringel*] tricca, tiricca, tilicca, tericca, tziricca *(gr. tericós)*, thiricca *(ant.)*, c½tzula, caschetta *(cat. casqueta)*, cuppuletta *(sp. cubilete + it. coppa)*, cocca, fraone *m.* *(cat. flaó; sp. flaón)* (L), caschetta, galletta, tzambella, c½tzula, acc½tzula, coccone *m.*, coccone (-eddu) de ™sula *m.,* tilicca, turta *(grossa c.)* (N), caschetta, coccoi *m.*, cocca, giambella, gillàntiri *m.*, marrac½cciu *m.*, tziddina, tziddinis *m. pl.* (C), c½zzura, c½zzuru *m.*, tricca, tiriccu *m.* (S), cocca *(Lm),* cuagliola, c‰cciulu *m.*, c‰cciula (G) // allotturare (L) *"fare a c."*; l½ttura, l½riga (L) *"una specie di c."*; cocconeddu de binu cottu *m.* (N) *"c. con la sapa";* fai caschettas *(fig.)* (C) *"sbadigliare per fame; rimanere a digiuno"*

ciambella pasquale *sf.* [*paschal ring-shaped cake, gimblette pascal, hornazo, Osterkringel*] pane de cotzula *m.* (LN), coccoi *m.* (C), c½zzuru di l'obu *m.* (S), c‰cciulu di l'ou *m.*, c‰cciulu di Pasca *m.* (G)

ciambellàio *sm.* [*pastry-cook, marchand de gimblettes, pastelero, Kringelbäcker*] bendidore de tiliccas (de caschettas, de coppulettas) (L), durcheri, gallettaju (N), caschetteri (C), cozzuràiu, pasticceri (S), cocciulàiu (G)

ciambellini *sm. pl.* [*kind of Italian cake, savarin, rosca de harina (huevos y azúcar), Brezel*] triccas *f. pl.*, brugnolos *(cat. bunyol)*, busones, busciones, rujolu *sing.* (L), caschettas *f. pl.*, gallettas *f. pl.*, uvusones (N), arrubiolus, arrubious, bugnolus, caschettas *f. pl.* (C), c½zzuri m*f. pl.* (S), cocciuleddi (G)

ciambellotto *sm. vds.* **cammellotto**

ciampanelle (andare in) *md.* [*to rave, extravaguer, desvriar, faseln*] pèrdere colpos, isvarionare (L), pèrdere corfos, irbarionare, irbasolare (N), schissiai *(sp. desquiciar)*, stenteriai (C), pirdh™ c‰ipi, ivvariunà (S), pald™ colpi, isc™ invàriu (G)

ciampicare *vi.* [*to shuffle along, traîner le pieds, tropezar, stolpern*] toppigare, intoppare, andare toppi-toppi, andare ràngulu (L), toppicare, andare tzanchis-tzanchis, tzancarrare (N), andai tzoppi-tzoppi (atz‰ppia-atz‰ppia), apprappiai (C), zambiggà (S),

zuppicà, fà lu rangu (G)

ciampicone *agg.* [*man who shuffles his feet, qui trébuche facilement, tropezón, Stolperer*] tzancanu, ciancanu *(it. cianca)*, intoppadu (L), tzànchinu, tzancarru (N), tzoppu, stontonadori (C), zancanu, zoppufarreri, zoppi-zoppi (S), zuppiconi, z‰ppica-z‰ppica (G)

ciana *sf.* [*slatternly gossip, poissarde, mujer vúlgar, Vulgärfrau*] madrodda, feminatza, affroddiera (L), matrodda, ispaporoddada, barralata (N), foxilera, argiolera, t˜ccula (C), agliana, tàccura (S), ciarrulatana, cètara, ciavanagghja (G)

cianca *sf. vds.* **zanca**

ciància *sf.* [*tittle-tattle, bagout, cháchara, Geschwätz*] badàcia, ciarrapista, illérinu *m.*, leredda, naradia, trisina, lucura *(sp. locura)* (L), treppedda, tzantzara, tzarra, pistasaghina, tricata, tricadura (N), ciacciarra, friolera, aralla, fasolada, argiolu *m.* (C), ciarra, ciàcciara (S), ciàvana, inciàffula, zàzzara, ciarra, cètara, batalocca, chjacchjara (G) // creddeca *mf.* (N) *"individuo ciancioso"*

cianciafrùscola *sf. (cosa di nessun valore)* [*trifle, fanfreluche, friolera, Kleinigkeit*] friolera *(sp. friolera)*, gnegneria *(sp. niñeria)*, bagattella, lucurada (L), friolera, innennériu *m.*, innètzia (N), friolera, bugeria *(cat. bogería),* minudèntzias *pl. (cat. sp. menudencias)* (C), cosaredda di nudda, ciocc‰ *m.* (S), fiulera, cusedda, pileddu *m.*, pilimeddu *m.* (G)

cianciare *vi.* [*to chatter, jaser, chacharear, schwatzen*] ciarrare *(it. ciarlare)*, badaciare *(sp. ant. badajar)*, lucurare *(sp. locura)*, ispabarottare, isbarabottare, isteulare, forrotulare, lereddiare (L), treppeddare, tzarrare, tricatare, tzantzarare, imbabusinare, imbabuliscare (N), abbobbocai, abboddettai, ciacciarrai, crastulai, foxilai, argiolai, arrallai, spaperottai, spaparottai (C), ciarrà, ciacciarà, chissidizà (S), chjacchjarà, ciavanà, zilacà, ciarrà, anzillà, buddicinà (G) // isteuladu (L) *"chiaccherone; stordito dalle ciance"*; treppedda-treppedda (N) *"cianciando";* pàciu (C) "*ciancioso*"

ciancicare *vi. (biascicare, mangiare lentamente)* [*to jabber, moquer, farfullar, stammeln*] mastigare *(lat. MASTICARE)*, mastulare (L), mattulare (N), matzulai (C), magnà appianu-appianu, fabiddà araschusa (S) mastuccià, impappulà (G); *vds. anche* **cianciugliare**

ciancicone *agg.* [*tattler, moqeur, farfullón,, Stammler*] mastigadore, mastuladore (L), mattuladore (N), matzuladori (C), masthiggadori (S), masticadori (G)

cianciugliare *vt. vi. (parlare balbettando)* [*to stammer, bragouiner, balbucear, stottern*] acchicchiare, illatzare, èssere limbitentu (L), grarire, acchicchiare, imbabusinare, èssere limbicheche (N), acchicchiai, spaparottai, arretzettai (C), allingarassi, essè linghitentu (S), intaltaddà, taltaddà, balbittà (G)

cianciume *sm.* [*gossip, cancans pl., chisme, Klatsch*] crastulàmine, badàcia *f.* (L), contularjàmene, lollùghine (N), crastul™mini, crastul½ngiu (C), ciarameddumu, ciacciarumu, rurù (S), ciattulùmini, buddeu (G)

cianfruglione *sm. agg.* [*sloven, bousilleur, frangollón, Pfuscher*] impriastone, cianfaineri, matraccheri (L), pastitzone, impiastreri, loroddu, tzoroddu, labalaccos (N), ciapputzeri, impiasteri, precoceri, improdderi (C), incianfugliosu, ciappinu, impiasthrosu (S), fraustoni, imbuliconi, chjappinu (G)

cianfrusàglia *sf.* [*trifle, babioles pl., baratija, Tand*] chincaglieria, bascaràmene *m.*, cianfàina, arrabore *m.*, barragàllia, battiliza, rettatula *(piem. ratatùy),* ciàppulas *pl.*, pusuddu *m.* (L), carramatzina, carramatzia, carrabaza, ambatzeria, ambutzu *m.*, ambuzos *m. pl.*, bagazu *m.*, battachia, busàmene *m.,* cacania, carrabazeria, rattatulla, chincalleria, catzafusalla, pamparàllia (N),

carramatz™mini *m.*, carramatzinas *pl.*, matzinas *pl.,* minudèntzias *pl.*, arrebusalla, bascarada, bascaràmini *m.*, burrumballa (C), chincagliaria, cinciribellu *m.,* fraschumu *m.* (S), barasùmini *m.*, bisàcciuli *m. pl.,* cinciribràcculi *m. pl.,* cinciarib™dduli *m. pl.,* cinciribricculu *m.,* scarabàttulu *m. (Lm),* marusegghju *m.*, piciànguli *pl.*, rattatùglia, scatarracciùmini *m.* (G) // abbascaramenare (L), accarramatzinai, incarramacinai, incarramatzinai (C) *"riempire di c."*

ciangolare, -ottare *vi. vds.* **cianciare**

cianosi *sf. med.* [*cyanosis, cyanose, cianosis, Zyanose*] biaittura (LN), lidori *m.* (C), biaittura (SG) // gambales *m. pl.* (N) *"c. simmetrica delle estremità"*

cianòtico *agg.* [*cyanotic, cyanotique, cianótico, zyanotisch*] biaittu muradu, lidu *(lat. LIVIDUS)* (L), biaittu, l™bidu (N), lidu (C), biaittu (SG)

cianuro *sm.* [*cyanide, cyanure, cianuro, Zyanid*] cianuru (L), tzanuru (N), cianuru (CSG)

ciao *escl.* [*bye-bye, adieu, adiós, adieu*] ciau, adiosu *(sp. adiós)*, a nos b™dere (L), tzau, a nos b™ere, adiosu (N), ciau, a si biri, adiosu (C), ciau, adiosu (SG)

ciàppola *sf. (scalpellino)* [*burin, échoppe, chaple, Ziseliermeissel*] iscarpeddeddu (L), iscarpeddeddu, ungredda *f.* (N), scraffeddeddu (C), ischaipellinu (S), scalpellittu, pioneddu (G)

ciaramella *sf. mus.* [*bagpipe, cornemuse, zampoña, Schalmei*] launedda, truvedda, bisona (LN), leunedda, sonus de canna *m. pl.* (C), trubedda, trubéddura, trueddura (S), truedda (G)

ciarla *sf.* [*loquacity, bagout, labia, Gerede*] ciarra, tzarra *(it. ciarla)*, leredda, lucura *(sp. locura)*, badàcia, badàglia, bàdula, battaralla, ciarameddu *m.*, c½ntiga (L), tzarra, tzàntzara, lerèddia, cuffàffara, leredda, treppedda (N), ciacciarra, ciarla, crastulada, arralla, argiolu *m.*, candonga, cand‰ngia *(sp. candonga)* (C), ciarra, ciàcciara, ciarameddu *m.* (S), ciarra, ciàvana, inciàffula, zàzzara, ciarra, cètara, ciarameddu *m.*, buddi-buddi *m.*, sc‰cara, sc‰gana (G)

ciarlare *vi.* [*to chat, bavarder, charlar, schwatzen*] ciarrare, tzarrare *(it. ciarlare)*, ciarrulare, ciarrulitare, lereddare, lereddiare, istantarare *(c. a lungo)*, appappulare, badaciare *(sp. ant. badajar)*, badagliare, badulare *(it. ant. battolare),* labreddiare, isbarabottare, ispabarottare, ispaborottare (L), tzarrare, tzarritare, treppeddare, barbaruzare, cuffaffarare lereddare, paralettare (N), ciacciarrai, ciarrai, crastulai, foxilai, ispaparottai, spaparottai, spaperottai, spiporrai, battallai, parlettai, pralettai, arrallai *(cat. rallar)*, argiolai (C), ciarrà, ciacciarà, ciaramiddà (S), ciarrà, ciavanà, zilacà, anzillà, buddicinà, chjacchjarà, scocarà, baccaglià *(cat. vataliar)* (G)

ciarlata *sf.* [*chat, causerie, charla, Plauderei*] ciarrada, ciarrulada, lereddada, badaciada, ispabarottada, tzarrada (L), tzarrada, treppeddada, lereddada, cuffaffarada (N), foxilada, argiolada, ciacciarrada, fanfarronada, spaparottada (C), ciarradda, ciacciaradda, ciaramiddadda (S), ciarrata, ciavanata, zilacata, anzillata, chjacchjarata, buddicinata, scocarata (G)

ciarlataneria *sf.* [*quackery, charlatanerie, charlatanería, Scharlatanerie*] badaciùmene *m.*, ciarrapista, fanfarronada, fanfarroneria (L), treppeddùmene *m.*, tzarrapista, lereddùmene *m.*, làbiu *m.* (N), fanfarronia, bravanteria, bragheria, ciarlataneria, ciarlateria (C), fanfarronadda, ciacciarumu *m.* (S), ciarrapista, ciavanatura, zilicatura (G)

ciarlatano *agg.* [*charlatan, charlatan, charlatán, Scharlatan*] fanfarrone, ciarrone, ciarulitanu, ciarrulitanu, zarralitanu, ciarratanu *(it. ant. cerretano)*, fragn½cculu, fregn½cculu, badaceri, tàccula *f. (fig.)* (L), barralata, labalaccos, ciarralitanu, tzarrolitanu,

tzarlatanu, tzarrone, treppedderi, frann½culu, lereddosu (N), ciacciarroni, fragn½cculu, tàccula *f. (fig.)*, fanfarroni, ciarlatanu, ciarratanu, ciaruritanu, zarrantanu, imboveri, imboddicheri, bragheri, bravanteri (C), ciarratanu, ciarroni, ciauritanu, aglianu, fanfarroni (S), ciarroni, ciarrulatanu, ciarrulitanu fanfarroni, bradesu, boleru (G)

ciarlatore *sm.* [*chatterer, bavard, hablador, Schwätzer*] ciarrone, tzarradore, tzarrone, ciarrulone, ciarulitanu, lereddosu, badaceri (L), tzarrone, barralata, lereddosu, labalaccos, treppedderi (N), cràstulu, foxileri, ciacciarroni (C), ciarroni, ciacciarroni, aglianu (S), ciarradori, ciavanadori, ciavanagghju, ciarroni (G)

ciarliero *agg.* [*chatty, babillard, locuaz, geschwätzig*] ciarrone, tzarrone, tzarrette, tzarrosu, limbudu, lereddosu, ciarulitanu, cirolitanu, badaceri, barraesette, labreddiosu, lereddiosu (L), cuffaffarone, teppeneddu, tzarrone, tzantzarache, tzantzareri, tzantzarreri, tzarrantinu (N), ciacciarroni, cianciarroni, fueddadori, lingudu, tzaulosu, argioleri, chistionadori, foxileri, scerrianu (C), ciarroni, ciacciarroni, fabiddadori, aglianu, lingallisthriddu (S), ciavanagghju, ciarroni, cètara, ciaramedda (G)

ciarlone *agg.* [*chatterbox, bavard, chacharón, geschwätzig*] ciarrone, ciavanone, tzarrone, impappuladore, lereddosu, badaceri, bucca de càntaru *f.* (L), tzarrone, barbaruzu, cantazu, gargale, bucca de bumbarda *f.* (N), ciacciarroni, argioleri, cràstulu, tzarranegu, tzaulosu (C), ciarroni, ciacciarroni, aglianu (S), ciavanagghju, ciarroni, cètara (G)

ciarpame, -ume *sm.* [*rubbish, friperie, trastos pl., Plunder*] bascaràmene, cianfàina *f.*, cianfània *f. (sp. chanfaina)* (L), ambuzos *pl.*, battiles *pl.*, carolas *f. pl.*, carramatzina *f.*, carrabaza *f.,* cascaràmine, pettu (N), burrumballa *f.*, carramatzinas *f. pl.*, carramatz™mini, àliga *f.* (C), chincagliaria *f.* (S), barasùmini, rattatùglia *f.*, burrumbàglia *f.*, scatarracciùmini (G)

ciarpone *sm. agg.* [*bungler, bâcleur, chapuc hero, Pfuscher*] cianfaineri, inciappuccione, impiastrone (L), battilosu, loroddu (N), ciarollau, ciapputzeri (C), ciappinu, incianfugliosu (S), fraustoni, imbulicosu, chjappinu, straminonu *(Lm)* (G)

ciascheduno *pr. indef. vds.* **ciascuno**

ciascuno *agg. indef.* [*every, chaque, cada, jeder*] cadaunu, cadeunu, ciascadunu *(ant.),* dognunu, donzunu, onzune, onzunu, per½mine *(lat. PER HOMINEM)*; kis *(ant.)*, uniskis *(ant.)* (L), cada, cadaunu, cataunu, per½mine (N), cadeunu, per½mini, dogna, d‰nnia, donniunu (C), ugnunu, dugnunu, par‰mminu, parommu (S), dugnunu, ugnunu, paromu, perommu (G) // tres per½mine (LN) *"tre per c., tre a testa"*; Cadaunu in domo sua, sa padedda chi li ruat! (prov.-L) *"C. a casa sua e cada pure la pentola!"*; Cadaunu narat su chi li dolet (prov.-L) *"C. dice ciò che gli duole"*

ciavardello *sm. bot. (Pyrus torminalis)* [*wild sorb, sorbier sauvage, serbo silvestre, Mehlbeerbaum*] murighessa *f.*, morighessa *f. (lat. MORA CELSA)* (L), murichessa *f.*, murighessa *f.* (N), sorba aresti *f.* (C), subèiva arestha *f.* (S), supèlvia aresta (G)

cibare, -arsi *vt. rifl.* [*to feed, nourrir, nutrir, nähren*] mandigare *(lat. MANDICARE)*, manigare, pappare, addescare, tzibare (L), manicare, addescare, cuberrare, pappare (N), pappai, mandigai (C), magnà (SG)

cibària *sf.* [*foodstuff, boustifaille, comida, Nahrungsmittel*] recattu *m.*, màndigu *m.*, addescu *m.*, bivenna (L), recattu *m.*, mànicu *m.*, addescu *m.* (N), pappai *m.*, brugària, degudu *m.* (C), ricattu *m.*, zibu *m.*, magnà *m.* (S), riccattu *m.*, alimentu *m.*, magnà *m.* (G)

cibernètica *sf.* [*cybernetics, cybernétique, cibenética, Kybernetik*] tzibernética (LN), cibernética (C), cibernètica (SG)

cibo *sm.* [*food, nourriture, alimento, Nahrung*] màndigu, mànigu, addescu, recattu, ricattu, itemandigare, pappu, sbobba *f.,* tzibu, bivenna *f.* (L), recattu, addescu, màndicu, mànicu, mànnicu, ammadeschinzu, papponzu, dùrgalu *(c. indigesto)* (N), pappai,

papp½ngiu, pappu, coxinu, brugària *f.*, oliomentu (C), magnà, màndiggu, zibu, ricattu (S), riccattu, arriccattu, alimentu, magnu (G) // ammadèschere (L), ovèschere (N) *"fermarsi del c. in gola"*; ammadeschinzu (L) *"c. che si ferma nella gola e cerca di tornare indietro"*; aoschijolu (L) *"detto del c. che si ferma in gola"*; appunzares *pl.* (L) *"c. cotti che si mandano ai parenti di un morto"*; codospes *pl.* (L) *"c. che si offre agli ospiti di riguardo"*; dare su màndigu e su 'idu (L) *"dar c. e bevande"*; ingranzeu (L) *"c. squisito"*; ingh™siu (N) *"c. cotto male"*; melia *f.* (N) *"desiderio di c."*; obèschere (N) *"fermarsi del c. in gola; lat. HAERESCERE"*; romanèntzia *f.* (N) *"c. avanzato"*; gallioffa *f.* (C) *"c. per i poveri; sp. gallofa"*; gemellas *f. pl.* (C) *"sorta di c. fatto con polenta, farina e zucchero; sic. gemella"*; incaussiu (C) *"detto del c. che va di traverso"*; scascemus *pl.*, scasciemus *pl.* (C) *"resti di c."*; aci™ (G) *"somministrare il c."*; Cando sa matta est b½ida non b'at recattu malu (prov.-L) *"Per la pancia vuota non c'è c. cattivo"*; Màndigu cont™nuu, màndigu isvilidu (prov.-L) *"C. sempre uguale, c. non desiderato"*

cibòrio *sm.* [*ciborium, ciboire, sagrario, Ziborium*] cib½riu, sib½riu, tzib½riu (L), sib½riu, tziborju (N), cib½riu (C), zib½riu (S), ciboddu (G)

cibreo *sm. fig.* [*fricassee, fricassée, guisote, Ragout aus Hühnerklein*] misturu, misciappare, misciamureddu (L), misturittu, murruntone (N), ammesturu, improddu, matzamb½ddiu (C), m™scia *f.*, amm™sciu, misthura *f.*, misciamureddu (S), m™scia *f.*, rivea *f.*, imbraùciulu, trasmùgghjulu (G)

cicala *sf. zool. (Lyristes plebejus)* [*cicada, cigale, cigarra, Zikade*] ch™gula *(lat. CICALA)*, sitzirigorra (L), ch™chela, ch™chera, ch™cula, chicalora, c™gula, serradore *m.*, bibigorra, forrocredda, sitzigarru *m.*, tziri-tziri *m.*, tz™ttara (N), cixigraxa *(lat. *CICICARIA)*, cicirida, circida, circirida, ciri-ciri *m.*, cixiredda, cixa, cr™gula, crigura, ch™gua, siccida, sitzigolla, sitzig‰rgia, sissirigosa, sissirig‰scia, sitzigarra, pitzigorra, pisigorra, sitzigarra, sitzigorra, sitzigraxa, bigorra, bibigorra, bibigorru *m.*, coipira, coibira, sàntzara, santzarra, tzitarra, grillu *m.*, canta-canta *m.*, angesa (C), ch™ggura (S), cilaca, zilaca, ch™ggula *(Cs)*, zigara *(Lm)* (G) // cicalora (L), mummutzu *m.*, carroghedda (C) *"strumento musicale primitivo che produce un suono grave e continuo, come appunto le c."*; ch™gula (LN), foza de lavru (N) *"congegno fonico ricavato da un ramo d'alloro, liberato dalla corteccia, spaccato longitudinalmente, nella cui fenditura viene immessa una foglia d'alloro o di edera fresca, che costituisce un'ancia. Soffiando dentro la spaccatura si fa vibrare l'ancia che emette dei suoni melodiosissimi-G. Dore"*; cixaredda (C) *"piccola c."*; La risa di la cilaca (G) *"La risata della c."*

cicala di mare *sf. itt. (Scyllarides latus, S. arctus)* [*anchor-ring, cigale de mer, cigarra del mar, Heuschreekenkrebs*] ch™gula de mare (L), càmbara de fangu, càmbaru de ludru *m.*, càmburu de isc½gliu *m.* (N), cigaledda de erba, cigaledda de tr™scia, cigaledda de sc½gliu, cixigraxa de mari (C), ch™ggura di mari (S), cilaca di mari, cicala di mari *(Lm)* (G)

cicalare *vi.* [*to chatter, babiller, picotear, schwatzen*] ciarrare, lereddare, badaciare, chigulare, isprolocchiare (L), chichelare, chicherare, tzarrare, lereddare (N), pispisai, spibisai, ciacciarrai, ciarrai, foxilai, crastulai (C), chiggurà (S), cilacà, zilacà, linghittà (G) // Su guttureddu de dommo/ chichelabat de boches innossentes (N-F.Satta) *"Il viottolo di casa/ cicalava di voci innocenti"*

cicalata *sf.* [*chatter, discours à perte de vue, parloteo, Geschwärtz*] ciarrada, lereddada, badàcia, imprabastulada, isprol½cchiu *m.* (L), chichelada, tzarrada, lereddada (N), pispisada, pispisadura, ciacciarrada, sfasolada, imprabastulada (C), chigguradda (S), cilacata, zilacata, cilacagghju *m.*, batalocca, ciaramedda, linghittata (G)

cicaléccio *sm.* [*chattering, babillage, charladuría, Geschwätz*] ciarra *f.*, lereddùmene, badàcia *f.*, murmuttu, isprol½cchiu, p™gliri-pàgliara, pispilloria *f.*, pispiseria *f.*, pisp™siu (L), tzarronada *f.*, chichelada *f.* (N), crastul½ngiu, crastul™mini (C), ciarra *f.*, ciacciaradda *f.* (S), cilacàgghju, ciàvana minuta *f.*, cètara *f.*, picchiagghju, scrèulu, ciaramiddagghju (G)

cicalio *sm.* [*chattering, babillage continuel, charloteo, anhaltendes Geschwätz*] ciarra *f. (it. ciarla)*, leredda *f. (lat. LERIAE)*, badàcia *f.*, murmuttu (L), tzarra *f.*, tzarrada *f.* (N), pispisu, spibisu, crastul½ngiu (C), ciarra *f.*, tiratir½, ciaffarezzu *(cat. safareig)* (S), ciavanata *f.*, cilacagghju, cètara *f.* (G)

cicalone *agg. (blaterone, chiaccherone)* [*chatterbox, caqueteur, picotero, Schwätzer*] ciarrone, lereddosu (L), tzarrone, lereddosu (N), chistionadori, fueddadori, ciacciarroni (C), ciarroni, ciacciarrosu (S), ciarroni, ciavanagghju, cilaconi (G)

cicatrice *sf.* [*cicatrix, cicatrice, cicatriz, Narbe*] cicatritze, sicatritza, sicatrice, cujadura, cosidura, chéntriu *m.*, nèccia, subrassanu *m.*, t™viu *m.*, semu *m. (lat. SEMA)* (L), tzicatritze, checca, chèntria, chéntriu *m.*, nafra *(cat. nafra)*, nésica, semu *m.*, sinnolu *m.* (N), marcu *m.*, mrecu *m.*, semu *m.*, marcheddu *m.* (C), seccatrici, -ice, siccatrici.-ice, segnu *m.*, sazu *m.* (S), vin™cia, ciccatrici (G) // semare (L) *"lasciare la c."*; appiladura, abbiladura, ambiladura (L) *"artefici per eliminare dalle bestie rubate le c. provocate dalla marchiatura"*; su semu de sa seccada (N) *"crosta, c. lasciata da una ferita"*; viniciosu (G) *"pieno di c."*; Comm'isco cale checca dassat su dolore! (N-F. Satta) *"Adesso so bene quali c. lascia il dolore"*

cicatrizzare *vt. vi.* [*to cicatrize, cicatriser, cicatrizar, vernarben*] cicatritzare, cunzare, cugiare, cujare, crujare, annojare, assemare, semare (L), tzicatritzare, checcare, nesicare, crusare, crusiare (N), cicatrizai, serrai sa ferida (C), saz™ (S), vinicià (G)

cicatrizzato *pp. agg.* [*cicatrized, cicatrisé, cicatrizado, vernarbt*] cicatritzadu, cunzadu, cujadu, crujadu, assemadu, semadu (L), checcau, nesicau, crusau, crusiau, crusiu (N), serrau, marcheddau (C), saziddu (S), viniciatu, ciccatricosu (G)

cicatrizzazione *sf.* [*cicatrization, cicatrisation, cicatrización, Vernarbung*] cunzada, cunzadura, cunzonzu *m.,* cujada, cujadura, annojadorzu *m,* annojadura, assemadura, semada, -adura, subrassanu *m.* (L), checcadura, nesicadura, annoicrat½gliu *m.,* crusada (N), serradura (de sa ferida) (C), saziddura (S), viniciatura (G)

cicca *sf. (mozzicone di sigaretta)* [*cigarette-end, mégot, colilla, Stummel*] cicca, tzicca (L), tzicca (N), cicca (C), cicca (SG) // accabidaciccas (L) *"raccoglitore di c."*; ciappacicca *m.* (L) *"bastone appuntito per raccogliere le c.";* ciccadore *m.* (L) *"masticatore di tabacco, di c.";* non bales una cicca! (L) *"non vali una c. (niente)!*"; tziccajolu, tziccone (L), tziccone (N), ciccaioru *m.* (S), ciccheddu *m.* (G) *"ciccaiuolo"*

ciccare *vi.* [*to chew tobacco, chiquer, mascar tabaco, priemen*] ciccare, tziccare (L), tziccare (N), ciccai (C), ciccà (SG)

cicchettare *vi.* [*to drink, boire la goutte, beber copitas, einen kippen*] cicchettare, tzicchettare (LN), buffai a tassittas (C), cicchittà (S), cicchettà (G) // cicchettada *f.* (L), cicchettadda *f.* (S) *"bevuta di bicchierini di liquori"*

cicchetto/1 *sm. (bicchierino di liquore)* [*dram. goutte, copita, Gläschen*] cicchette, cicchettu, tzicchette, tzinchillittu (L), cicchette, tzicchette (N), tassitta *f.*, tassichedda *f.* (C), cicchettu (SG)

cicchetto/2 *sm. (rimprovero, rabbuffo)* [*reproach, reproche, reproche, Vorwurf*] briga *f.*, affeu, samunada de conca *f.*, sedattada *f.*, ispabarottada *f.*, inzottu (L), labada de conca *f.*, posta de manu *f.*, briga *f.*, iffacch™lliu, appiluccu (N), strùnciu, strattallada *f.*, abbrùnchiu, accirrada *f.*, cerbu (C), affeu, ivvrùnziu, brea *f.*, ivvàppiu (S), accittu, stribbiata *f.*, pittinata *f.*, scilingata *f.*, strau,

missamanu (G)

cìccia *sf.* [*meat, chair, grasa, Fleisch*] carres *pl.*, purpatza (L), purpas *pl.*, impurpidura, carres *pl.* (N), scraxu *m.* (C), p‰ipa, poipazzumu *m.* (S), carri, pulpa (G)

cìcciolo *sm.* [*fleshy excrescence, rillon, torrezno, Griebe*] berda *f.*, elda *f.*, erda *f.* *(probm. lat. CERDA)* (L), remuzu, isaladura *f.*, agherda *f.*, gherda *f.*, ghèrdia *f.*, gherdonedda *f.*, ghèrgia *f.*, gerda *f.* (N), gerda *f.*, gedra *f.*, serda *f.*, sedra *f.* (C), gerdha (S), ghjelda *f.*, gelda *f.*, pinchitta *f.*, pulpùciula *f.* (G) // fr™ere a berda (L) *"avere prurito, bruciori, formicolio"*

ciccione *sm. agg.* [*fat man, gros dodu, grueso, Dickwanst*] bessida *f.*, tzuellu, ciccione (L), coccorone, burone; grassone (N), truddoni, buddoni, guroni (C), ciccioni; grassoni; panza di bùvaru (di fùiffaru) *f.* (S), chjaeddu, coicioni, chjusoni; mazziddoni, mazzar‰ddulu, buzoni, biddiconi (G)

ciccioso, -iuto *agg.* [*fleshy, charnu, gordo, feist*] pulpudu, appulpatzadu (L), purpudu (N), grassu, brentudu, pruppudu, affianchiu (C), grassoni, puiposu (S), grassu, pulputu (G)

ciccoso *agg.* ciccosu, tziccosu (L), tziccosu (N), ciccosu (C), ciccosu (SG)

cicérbita *sm. bot. (Sonchus oleraceus, S. arvensis, S. tenerrimus)* [*sorb-thistle, laiteron, cerraja, Gänsedistel*] bardu minzone *m.*, bardu pinzone *m.*, bardu puntzone *m.*, bardu anzoninu *m.*, arminzone *m.*, gram(m)inzone *m.*, lattosa, liporra, tùmbaru *m.* (L), gardu minzone *m.*, gardu muzone *m.*, bunzone *m.*, graminzone *m.*, tutùmbaru *m.*, tùmbaru *m.*, tùmbara (N), camingioni *m.*, accamingioni *m.*, acchimingioni, incamingioni *m.*, camingioneddu *m.*, simingioni *m.*, limporra, limpora, lisporra, erba de conillus (C), gardhu mignoni *m.* (S), aldu minzoni *m.*, lattosa, cagliuca (G)

cicérchia *sf. bot. (Lathyrus cicera, L. sativus, L. ochrus)* [*chickling vetch, gesse, almorta, Platterbse*] dente de 'etza, basolu caddinu *m.*, basolu p™siri *m.*, fae areste, faiedda, faighedda, faijedda, faisedda, faiseddu *m.*, faitzedda, naseddu *m.*, p™siri *m.* (L), dente de betza (N), pisu faa *m.* *(lat. PISUM)*, piseddu *m.*, tresatzas *m.*, pisu de atzas *m.*, pisu de coloru *m.*, pisurci de coloru *m.*, p™xaru *m.*, léppori sposu *m.*, fravària, fabària *(lat. FAVARIA)*, denti de bécciu (de bèccia), anch™scia *(cat.guixa)*, inchisa, inchixa (C), denti di véccia, currintoru *m.* (S), denti di 'ecchja, faa aresta, faicedda, maseddu *m.* (G) // coraddina (N) *"caffè fatto con i semi abbrustoliti della c.";* papasoru *m.* (C) *"c. pisellina"*

cicerone *sm. (guida turistica)* [*cicerone, cicérone, cicerone, Führer*] cicerone, ghia de turistas *f.* (L), tzitzerone, guida de turistas (N), ciceroni, ghia (CSG)

cicigna *sf. zool. (Chalcides chalcides)* [*cecily, cécilie, cecilia, cäcilia*] lassinafenu *m.*, lassanafenu *m.*, liscinafenu *m.*, saltiafenu *m.*, iscortone *m.* (L), lassinafenu *m.*, colobreddu lassinafenu *m.* (N), lantzinafenu *m.*, lissinerba *m.*, liscinaerba *m.*, liscierba *m.*, segafenu *m.*, fuisfuisfenu *m.*, tragafenu *m.*, fuiséssini *m.*, segnora, signurica (C), lisciavenu *m.*, ischigliavenu *m.* (S), ziricuccu *m.*, lanciafenu *m.*, saltafenu *m.* (G)

cicisbeare *vi.* [*to gallant, coqueter, galantear, den Galan spielen*] innamorare, amoratzare, allepporizare, cicisbeare (L), ammoratzare, fàchere su damerinu (N), fastiggiai *(cat. festejar)* (C), innamurà, indiusà, fà lu garanzettu (S), innammurà, aggravinà, fiminà, feminà, cultiggià (G)

cicisbeo *sm.* [*gallant, sigisbée, galán, Galan*] innamoradore, amoradore, amoratzolu, fardetteri, ebbaresu (L), damerinu, amoratzolu,

tzitzisbeu, feminedda *f.* (N), caghettu, fastiggiadori, galantzettu, saboneri (C), garanzettu, damerinu (S), innammuradori, dondiecu (G)

ciclamino *sm. bot. (Cyclamen repandum)* [*cyclamen, cyclamen, ciclamino, Zyklamen*] ciclaminu, pane de porcu, cacasennoredda *f.*, cuccu, ciccibacchis, culu-culu, flore 'e padedda, pane porchinu (L), cuccheddu, tziculaminu, cacamalune, cuccuberritta, cuccui, cuccummiau, dama cacarodda *f.*, sennoredda *f.*, pipiril(l)oddi, cacacù, berritta de cuccu *f.*, tzitzia de cacca *f.,* cicraminu, tzicraminu (N), ciclaminu, faa de porcus *f.*, pani de porcus, léppuri sposu, leppureddu sposu, ortieddu de padenti, cuccheddu, ciccibacchis, leppuritanu, millano, pittanu (C), cicraminu (S), c™cciu cuiuatu, ciclaminu (G) // pane de sirbone (N) *"bulbo del c."*

cìclico *agg.* [*cyclical, cyclique, cíclico, zyklisch*] a per™odos (L), tzicricu, a per™odos (N), a periodus, a ciclus (C), a periodi (S), a tretti (G)

ciclismo *sm.* [*cycling, cyclisme, ciclismo, Radsport*] ciclismu, tziclismu (L), tzicrismu (N), ciclismu (C), cicrismu (S), ciclismu (G)

ciclista *smf.* [*cyclist, cycliste, ciclista, Radfahrer*] ciclista, tziclista (L), tzicrista, curridore de bitzicretta (N), ciclista (C), cicristha (S), ciclista (G)

ciclìstico *agg.* [*cycling, cyclistique, ciclístico, Rad...*] cicl™sticu, tzicl™sticu (L), tzicristicu (N), cicl™sticu (C), cicr™sthigu (S), cicl™sticu (G)

ciclo *sm.* [*cycle, cycle, ciclo, Verlauf*] tziclu, per™odu (L), tzicru, per™odu (N), per™odu, ciclu (C), per™odu (S), ghjru, filza *f.*, dura *f.*, trettu (G)

ciclone *sm.* [*cyclone, cyclone, ciclón, Zyklone*] temporada *f.*, bulione, dillùviu, isfrégulu, istr‰scia mala *f.*, mumujone (L), tzicrone (N), temporada *f.*, subitana *f.* (C), burioni, cicroni (S), bulioni (G)

ciclope *sm.* [*Cyclops, cyclope, cíclope, Zyklop*] ciclope, tziclope (L), tzicrope (N), ciclopi (C), cicropi (S), ciclopi (G)

ciclòpico *agg.* [*Cyclopean, cyclopéen, ciclópico, zyklopisch*] cicl½picu, tzicl½picu (L), tzicr½picu (N), cicl½picu (C), cicr½picu (S), cicl½picu (G)

cicogna *sf. orn. (Ciconia ciconia)* [*stork, cigogne, cigüeña, Storch*] cicogna, cic‰nia, tzic‰nnia (L), ciconna, tzicogna, tziconna (N), cic‰nnia, cicogna, tzic‰nnia, cic‰nnia niedda *(c. nera)* (C), cicogna (S), cicogna, cicona (G) // grua bàida (L) *"c. bianca"*

cicòria *sf. bot. (Cichorum intybus)* [*chicory, chicorée, achicoria, Zichorie*] tzic‰ria, cic‰ria, lattosa (L), cic‰ria, tzic‰ria, erba fintzapràngiu, mammalucca (N), gic‰ria, gic‰ria de porcus, làttia pr½cina, lattiedda proceddina, erba fintzas a prandi, erba fintzas a pràngiu (C), zic½ria (S), cic½ria, zic½ria, cic‰ina, ziru di salpi *m. (cicoriella)* (G) // ingrassacaddu *m.* (L) *"tipo di c. di cui sono ghiotti gli equini";* capucorru *m.,* mammacicca (N), gic‰ria burda (C) *"cicoria selv.";* erba de pranzu (N) *"varietà di c.";*

cicuta acquàtica *sf. bot. vds.* **erba sardonica**

cicuta maggiore *sf. bot. (Conium maculatum)* [*hemlock, ciguë, cicuta, Schierling*] feruledda, feruledda de àinu, pisciafurru *m.*, turgusone *m.*, bidduri *m.*, budduri *m. (prerom)*, uddérigu *m.*, uddureddu *m.*, udduri *m.*, ùdduru *m.*, uddùrigu *m.*, udu½rigu *m.,* ddùddulu *m.*, imbriagamolentes, pudimanu, erva de cogas, fustinaja 'elenosa, cicuta (L), bùddaru *m.*, budduri *m.*, buddùriu *m.,* buddùdduru *m.,* gùdduru *m.*, turgusa, turgusa cavaddina, trugusa, tzurgusa, tzeligusa, urgusone *m.*, trugulone *m.*, reti *m.*, petrus™mula agreste *m.*, cannapùdia, dùddulu *m.,* isàppiu *m.*, guddùtulu *m.*, mùdduru *m.*, meddure *m.* (N), lau cuaddinu *m.*, cicuta, pisciaforru *m.*, erba de cogas, feurra pudèscia, fiurredda, feurredda, cicuta feurredda, faurredda, fraudda, aussa *(prerom.)*, imbriagamolentis *m.*, fintzas a

pràngiu *m.* (C), cicuta, feruredda, lua (S), cicuta, zicuta, ferruledda, ferruloni *m.*, laoni *m.* (G) // fiori di cicuta *m.* (G) *"ombrello di c."*

cicuta rossa *sf. bot. (Geranium robertianum)* [*red hamlock, ciguë rouge, cicuta roja, Rotschierling*] aguza de santu Giuanne, erva de puntzas, erva de fogu (L), erba de focu, erba de acuzas (N), erba de fogu, erba de agullas, agullas de santa Maria (C), èiba di foggu (S), alba di focu (G)

cieca (alla) *md.* [*blindly, à l'aveuglette, a ciegas, blindlings*] a sa tzega, a s'intzertu, a s'imbesti-imbesti (L), a sa tzeca, che sos turpos, a s'intzertu, a istumbu (N), a sa tzurpa, a s'intretza, a intrétzidu, a ogus serraus, a sa biscaina (C), a la cegga, a buinu (S), a la ceca cicona, cecu ciconi, a la risciolta, und'esci esci (G)

ciecamente *avv.* [*blindly, aveuglément, ciegamente, blind*] tzegamente, a sa tzega, a sa turpa, a cola-cola (L), a sa tzeca, a sa turpa, che sos turpos (N), tzurpamenti, a sa tzurpa (C), ceggamenti, a la cegga, a murthinu (S), cecamenti, a la ceca ciconi (G)

cieco *agg.* [*blind, aveugle, ciego, blind*] tzegu, turpu *(prerom.)*, cioncu, ispereladu (L), cecu, tzecu, turpu, intzurpu, tzurpu (N), tzurpu, tzrupu, ciurpu, intzurpu, itzurpu, surpu, atzegu, tzegu, cegu, (C), ceggu (S), cecu, zulpu (G) // baioccu (LG) *"c. ad un occhio"*; cuscuddu, istentina russa o turpa *f.* (L) *"intestino c."*; l½nfiu (L) *"mezzo c."*; midantzegu (mi 'idant tzegu) (L) *"possano vedermi c."*; tzegu pàbaru (L) *"occhio di color bianco per la malattia della sclera"*; cumandat chei s'uffissiale tzecu (N) *"comanda come un ufficiale c."*; sos tzurpos *pl.* (N) *"maschere del carnevale di Orotelli"*; corpu de tzegu (C) *"colpo dato alla cieca, a casaccio"*; tzurpu l™mpiu (C) *"c. del tutto"*; cegghittu (S) *"leggermente c."* Non s'at bidu mai corvu tzegu (prov.-L) *"Non si è mai visto un corvo c."*; Chie no ischit est cumpanzu de su tzecu (prov.-N) *"Chi non sa è compagno del c."*; In terra de tzurpus est rei chini portat un'ogu (prov.-C) *"Nella terra dei ciechi è re chi ha un occhio"*; L'amori è cecu e vidi da allonga (prov.-G) *"L'amore è c. ma vede da lontano"*

cielo *sm.* [*sky, ciel, cielo, Himmel*] chelu *(lat. CAELUM)*, aera *f.*, ària *f.* (L), chelu (N), celu (C), zeru (S), celi, celu, cielu (G) // aera muda *f.* (L) *"c. uggioso"*; colore de chelu (LN), coloricheli (N) *"celeste"*; anchi! (N) *"voglia il c.!"*; Chene rughe non s'intrat in chelu (prov.-L) *"Senza croce non si entra nei cieli (in paradiso)"*; Donai buccicconis a su celu (C) *"Dare pugni al c."*; Candu n'à a falà lu celi, tandu agghju a parà li mani (G) *"Quando cadrà il c., allora tenderò le mani"*

ciera *sf. vds.* **cera/2**

cifosi *sf. med.* [*hump, cyphose, cifosis, Buckel*] tzumba, tzurumba, tzancutte, abbajonadu *m.*, abbajonu *m. (c. dorsale)* (L), corcobe *m.*, corcobadura (N), tzùmburu *m.* (C), zurùmbura, zurùmburu *m.*, gobba (S), zembu *m.*, mur‰ttulu *m.*, gobba (G)

cifra *sf.* [*numeral, chiffre, cifra, Ziffer*] cifra, tzifra (L), cifra, tzifra, tzirfa (N), cifra (CS), cifra, zifra (G) // cantare a tzirfas, a disputas, a irmuju (N) *"cantare a gara, a botta e risposta"*

cifrare *vt.* [*to cipher, chiffrer, cifrar, chiffrieren*] cifrare, tzifrare (L), tzifrare (N), cifrai (C), cifrà (S), zifrà (G)

cifràrio *sm.* [*cipher book, chiffre, clave de la cifra, Chiffreschlüssel*] cifràriu, tzifràriu (L), tzifrarju (N), cifràriu (C), cifràriu, zifràriu (S), zifràriu (G)

cìglio *sm.* [*eyelash, cil, pestaña, Wimper*] ch™gliu, chizu *(lat. CILIUM)*, ghizu, piberista *f.*, pibirista *f.*, chèrgias *f. pl. (ciglia)*, p™nnula *f.* (L), chizu, pipirista *f.*, pabarista *f.* (N), cillu, pabarista *f.*, prabarista *f.*, prabedda *f.,* proburista *f.* (C), chizu, pibiristha *f.* (S), ch™ciu, p™nnula *f.,* bibirista *f. (Cs)* (G) // chinnire s'oju (L) *"battere c."*; in d'una chinnida d'oju (L) *"in un batter di c."*; ispibiristare

(L) *"togliere le c."*; intercillus (C) *"spazio tra le c.";* panada *f.* (C) *"c. di solco doppio di quello normale; cat. panada"*; pibiristhaddu (S) *"dalle c. folte";* oru di lu caminu (G) *"c. della strada";* pinnulà, spinnulà, ispinnulà, ispinnulittà (G) *"far cenno con le c."*; pinnulata *f.*, spinnulata *f.*, ispinnulata *f.* (G) *"battito di c."*; vmine chizibassu traittore (prov.-N) *"Uomo dalle ciglia basse, uomo traditore"*; *vds. anche* **ciglione**

ciglione *sm.* [*bank, talus, ribazo, Rand*] trèmene *(lat. TERMEN)*, trema *f.*, giumpu, raina *f.*, ribba *f.* (L), trèmene, tèrema *f.*, màrghine, maccarina *f.* (N), trémini, trémmini, cilloni, cabitzali, scarpa *f.,* tzèppara *f.*, làccana *f.* (C), trema *f.*, oru (S), azza *f.*, ribba *f.*, oru (G) // Da l'azza è meddu furrià (prov.-G) *"Dal c. è meglio tornare indietro"*

cigliuto *agg.* [*bushy-browed, aux cils épais, cejudo, Wimper...*] chizudu, chizimannu, pibiristadu (L), chizudu (N), cilludu (C), chizuddu (S), chiciutu, pinnulatu (G)

cigna *sf. vds.* **cìnghia**

cignale *sm. vds.* **cinghiale**

cigno *sm. orn. (Cygnus olor)* [*swan, cygne, cisne, Schwan*] cignu, cisne *(sp. cisne),* ch™ghinu (L), tzignu, tzinnu (N), cignu, cocu, c™sini, s™sini (C), cignu (SG) // rughe de santu Bolentinu (Volentinu) *f.* (L), rughe de santu Costantinu *f.* (N) *"costellazione del c."*

cigolamento *sm.* [*creaking, grincement, chillido, Knarren*] c™ulu, ticchirriadura *f.* (L), tirriadura *f.*, t™rriu (N), tzicchirriadura *f.,* tzicchirriamentu (C), z™rriu, zirriamentu (S), zicch™rriu, zirriamentu (G)

cigolare *vi.* [*to creak, grincer, chillar, knarren*] ticchirriare, tirriare, tzicchirriare, tzirriare, ciulare, ciurulare, ischiliare *(c. della porta),* trinellare (L), tirriare, tzirriare, ticchirriare, tzicchirriare, ciunchiare, tziulare (N), tzicchirriai, tzirricchiai, tzerriai, schiulai, schiliai, ischiulai (C), zirrià (S), zirrià, zicchirrià, scrusc™ *(Lm)*, scrusg™ *(Lm)* (G) // Sa pejus linna de su carru est sa chi tz™rriat (prov.-L) *"La peggiore legna del carro è quella che cigola"*

cigolio *sm.* [*creaking, grincement, chillido, Knarren*] ticch™rriu, tz™rriu, t™rriu, istriore (L), tirju, t™rriu, ticch™rriu, tzancurru, tzicchirriadura *f.,* tzicch™rriu, tz™ulu (N), tzicch™rriu, tzirr™cchiu, tzérriu, sch™ulu (C), z™rriu (S), z™rriu, zicch™rriu, zicchirriata *f.*, str™ulu (G)

cilecca *sf.* [*unfulfilled, niche, lisonja, Versagen*] cilecca, nega (L), tzilecca, nega (N), (fai) topi *m.*, andebeni *m.*, maschinganna *m.* (C), cirecca (S), cilecca, falta (G) // negare (LN), negai (C), nicà, fà falta (G) *"fare c."*

cilestrino *agg.* [*sky-blue, bleu de ciel, azulino, himmelblau*] in colore de chelu, tzelestinu (L), in colore de chelu, coloricheli, gàttinu (N), asulu, asulu celesti (C), in curori di zeru, ciresthrinu (S), cilistinu (G)

cilìcio *sm.* [*cilice, cilice, cilicio, Busserhemd*] cil™ssiu, tzil™sciu tzil™ziu, sil™ssiu *(sp. cilicio o it.)* (L), cil™ciu, issil™ssiu, sill™ssiu (N), sil™tziu, cilixu (C), zir™ciu, zir™ziu (S), cil™ziu, zil™ziu (G)

ciliègia *sf.* [*cherry, cerise, cereza, Kirsche*] cariasa, carisea, cheriasa, chiriasa *(it. ceragia)*, crèsia (L), cariasa, cherèssia, cherèsia, chiriasa, crèssia (N), cariaxa, ceraxa, cerexa, cerèsia, cerèssia *(lat. CERASEA),* criaxa, (C), cariàsgia (S), cariàsgia, criàsgia, chiriàsgia, tiràsgia *(Lm)* (G) // barracocchina (L) *"qualità di c.";* cariasa carroffana (L) *"varietà di c.";* cariasa (C) *"qualità di c., altrimenti detta* cerexa barracocca*"*; ceraxinu (C) *"color c.";* pruna cerèsia (C) *"c. susino"*; criàsgia aresta, criàsgia maretta (G) *"c. maresca o viscicolo"*; criasgiagghju *m.* (G) *"ciliegeto";* criasgiata (G) *"mangiata di c.";* ua fràula (G) *"varietà di c. detta agriotta"*;

cilègia bisciolina *sf. bot. vds.* **cilègio selvàtico**

ciliègia marchiana *sf.* cariasa carraffale *(cat. sp. garrafal, garrofal)* (L), cariasa rujastrina, cariasa carraffale (N), carraffali, cerexa garroffali (C), cariàsgia carraffari (S), criàsgia carraffali, criàsgia carruffali (G)

ciliègio *sm. bot. (Prunus cerasus)* [*cherry-tree, cerisier, cerezo, Kirschbaum*] (àrvure de) cariasa *f.* (L), (àrbore de) cariasa *f.* (N), (matta de) cerexa *f.*, cressinu (C), àiburu di cariàsgia, cariàsgia *f.* (S), àlburi di la criàsgia, criàsgia *f.* (G) // cariasarju (N) *"luogo di c."*; cerexa aresti *f. bot.* (C) *"c. canino; Prunus mahaleb"*; crèssia *f.* (C) *"giardino di c."*

ciliègio selvàtico *sm. bot. (Prunus avium)* cariasa areste *f.* (L), cariasa agreste *f.* (N), cariaxa ambraga *f.,* cerexa burda *f.*, cerexa imbriaga *f.*, ghinda *f.* (C), cariàsgia arestha *f.* (S), cariàsgia aresta (G)

ciliègio susino *sm. bot. (Prunus myrobolana)* pruna cariasa *f.* (LN), pruna de cerexa *f.* (C), pruna cariàsgia *f.* (S), prugna cariàsgia (criàsgia) (G)

cilindrare *vt.* [*to roll, cylinder, cilindrar, glätten*] cilindrare, tzilindrare (L), tzilindrare (N), cilindrai (C), cirindrà (S), cilindrà (G) // tzilindradu (L) "*cilindrato"*

cilindrata *sf.* [*displacement, cylindrée, cilindrada, Hubraum*] cilindrada, tzilindrada (L), tzilindrada (N), cilindrada (C), cirindradda (S), cilindrata (G)

cilindratura *sf.* [*rolling, cylindrage, cilindrado, Glätten*] cilindradura, tzilindradura (L), tzilindradura (N), cilindradura (C), cirindraddura (S), cilindratura (G)

cilìndrico *agg.* [*cylindrical, cylindrique, cilíndrico, zylindrisch*] cil™ndricu, tzil™ndricu (L), tzil™ndricu (N), cil™ndricu (C), cir™ndricu (S), cil™ndricu (G)

cilindro *sm.* [*cylinder, cylindre, cilindro, Zylinder*] cilindru, tzilindru (LN), cilindru (C), cirindru (S), cilindru (G) // tr™mpanu (LNC), moliache, moliaghe, sc½rriu, tiratr™mpanu (N) *"originale congegno fonico, usato dai malviventi sardi per disarcionare i carabinieri a cavallo. Consta di un cilindro di sughero, con una base ricoperta da una membrana di pelle di cane, sul quale scorre una treccia di crine di cavallo. Uno spago impeciato attraversa la membrana, il quale, sfregato col pollice, produce un rumore ruvido e stridente, capace di fare innervosire in modo incredibile gli animali (G. Dore)*"; gappeddu a tzilindru (N), sumbreri a cirindru (a tubu) (S) *"cappello a c."*; moilache (N) *"strumento fonico a c."*; orulla *f.* (N) *"c. che viene lanciato per rovesciare i birilli"*

cima/1 *sf.* [*summit, cime, cima, Spitze*] chima *(lat. CYMA)*, punta, altura, pittu *m.*, cùccuru *m. (lat. CUCCULUS)*, cuccuruddu *m.*, bitta, bicca, runcu *m.*, bruncu *m. (lat. BRUNCHUS)*, assettiada, columincu *m.,* columinzu *m.* (L), chima, pittu *m.*, punta, artura, bruncu *m.*, fruncu *m.*, cùccuru *m.* (N), cima, pitzu *m.*, cùccuru *m.*, cruccu *m.*, cuccuruddu *m.*, cambiolu *m.,* runcu *m.*, bruncu *m.* (C), punta (S), cima, chima, corru *m.*, cùccaru *m.*, cùccuru *m.*, cùccura *(Cs)*, pinzu *m. (Lm),* ziru *m.*, vitta *(c. delle piante)* (G) // ischima (L) *"c. dei rami"*; pittarzu *m.* (L), pitzàrgiu *m.* (C) *"c. della montagna"*; frunchizolu *m.* (N) *"c. di un monticello"*; da conca a pei (C) *"da c. a fondo"*; pumpulina, puntioledda (C) *"c. degli alberi"*; scirrai (C) *"tagliare le c. delle viti"*; trisioni *m.*, trusioni *m.* (C) *"c. delle piante tenere"*; In pittos d'Ortobene/ b'amus su Redentore/ ch'est luche, fide e brama (N-F. Satta) *"Sulla c. dell'Ortobene/ abbiamo il Redentore/ che è luce, fede e brama"*; Si non b'at raighina non b'at chima (prov.-L) *"Se non ci son radici non può esserci c."*

cima/2 *sf. mar. (corda di canapa)* [*hempen rope, cordage de chanvre, cuerda de cáñamo, Hanfseil*] cima, fune (LN), cima (C), zima, zimma, funi, suardha (S), cima, cannau *m.* (G) // isthramazzoru *m.* (S) *"c. che delimita la parte superiori nelle reti da pesca, cui*

sono attaccati i galleggianti (Bazzoni)"; ammanti *m.* (S) "*c. usata per issare l'asta traversa della barca a vela";* Candu tirat bentu molla cima a ferru (prov.-C) *"Quando soffia il vento, cedi la c. all'àncora"*

cimare *vt.* [*to lop, écimer, cortar la punta, stutzen*] ischimare, segare sa punta, accimare *(ant.)*, atzimare, tùndere *(c. i panni; lat. TONDERE)* (L), chimare, atzimare, irmurrutzare, iscomare, istutturare (N), scimai, scirrai, scoromeddai, tùndiri (C), ippittà, immuzzurrà, muzzurà (S), iscumucià, svittà (G) // ischimadorza *f.* (L) *"l'insieme dei rami tagliati durante l'operazione della cimatura"*

cimasa *sf.* [*cyma, cymaise, cimacio, Gesims*] listellos *m. pl.* (LN), listellus *m. pl.* (C), cimasa, listhella (S), listellu *m.* (G)

cimata *sf.* [*lopping, écimée, tunda, Stutzen*] accimada, ischimada (L), iscomada, istutturada, mutzurrada, irmutzurrada (N) scimada, scirrada, scoromeddada (C), ippittadda, immuzzurradda, muzzuradda (S), svittata (G)

cimatura *sf.* [*lopping, tondage, tundición, Stutzen*] accimadura, ischimadura, atzimadura, burra *(c. della lana; lat. BURRA)* (L), iscomadura, irmutzurradura (N), scimadura, scirradura, scoromeddadura, arenga *(sp. arrangue)* (C), ippittaddura, immurruzzaddura, muzzuraddura (S), svittatura, tipitia *(c. di stoffe)* (G) // cancioffa de prima arenga (C) *"carciofo di prima c."*

cimbalària *sf. bot. (Linaria cymbalaria)* [*cymbalarie, cymbalaire, cimbalaria, Leinkraut*] nin™, ninias (C)

cìmbali *sm. vds.* **cémbalo**

cimèlio *sm.* [*relic, rareté, objeto raro y precioso, Kostbarkeit*] rel™chia *f. (cat. sp. reliquia)* (L), rich™llia *f.*, rech™llia *f.* (N), rel™chia *f.*, rell™chia *f.* (C), rir™chia *f.* (S), rilicca *f.* ril™cchia *f.*, cancarroni (G)

cimentare, -arsi *vt. rifl.* [*to attempt, risquer, poner a prueba, versuchen*] chimentàresi, inchimentare *(lat. *CAEMENTARE)*, arriscare, proare (L), s'arriscare, fàchere loa, si chimentare (N), cimentai, arriscai, insullai, atzitzai (C), arrischà, arrisiggà, prubà (S), pruassi, arriscà, abbirintassi (G)

cimentatore *sm.* [*attempter, provocateur, arriesgado, Versucher*] arriscadore, chimentadore (L), arriscadore (N), insulladori, arriscadori (C), arrischadori, arrisiggadori (S), arriscadori, pruadori (G)

cimento *sm.* [*test, risque, riesgo, Wagnis*] chimentu *(lat. CAEMENTUM)*, arriscu, lance *(ant.),* mazadinu (L), arriscu, loa *f.*, chimentu (N), arriscu, cimentu (C), arrischu, arr™siggu, r™siggu (S), proa *f.*, abbingata *f.*, arriscu (G) // tele (N) *"c. poetico"*

cìmice *sf. zool. (Cimex lectularius)* [*bug, punaise, chinche, Wanze*] ch™mighe *m. (lat. CIMEX)*, rulta, rusta *(lat. CRUSTA)*, corosta, baccas rujas *pl. (c. agreste)* (L), ch™nniche *m.*, rusta, rusta masera, curusta, p™nniche *m.*, pr™nnighe *m.*, p™nnighe *m.* (N), p™nnixi *m. (lat. PINNEX)*, pinni *m.*, p™nnigi *m.*, p™nnighi *m.*, ch™mighi, c™mixi *m.,* carabineri *m. (c. arborea)*, baccas de santu Millanu *pl.* (C), z™miza (S), c™micia, rusta, curusta (G) // càmpinu *m.*, bacchedda de Deus, p™nnighe *m.,* rusta campina, rusta maseda (L), curusta campina, rusta campina (N), curusta campina (G) *"c. delle piante; Pentatoma rufipes"*; rustare (L) *"detto dei ragazzi che vanno per le campagne a rubacchiare frutta";* p™nnixi de mari *m. itt.* (C) *"galatea strigosa (crostaceo)"*; c™micia aresta (G) *"c. elegante, stracchia"*

cimiciàio *sm.* [*place infested with bugs, nid à punaises, chinchero, Wanzennest*] chimigarzu (L), chinnicarju, rustarju, curustu, curustosu (N), niu de p™nnixis (C), zimizàggiu (S), cimiciagghju (G)

cimicioso *agg.* [*buggy, plein de punaises, chinchoso, voll Wanzen*] chimigosu, pinniosu, rustosu (L), chinnicosu (N), pinnixosu (C), zimizosu (S), cimiciosu (G)

cimiero *sm.* [*crest, cimier, yelmo, Helmschmuck*] coa de s'elmu *f.*, cascu, timbre *(sp. timbre)* (L), coa de s'ermu *f.*, gurja *f.* (N), pinnàcciu (C), coda di l'èimmu *f.* (S), coda di l'elmu *f.* (G)

ciminiera *sf.* [*funnel, cheminée, chimenea, Schornstein*] fumajolu (L), fummajolu (N), fumaiolu (C), fumaioru (S), columignu (G)

cimitero *sm.* [*cemetery, cimetière, cementerio, Kirchhof*] cimitériu *(it. ant. cimiterio)*, cimit½riu, tzimit½riu, zimit½riu, campusantu, palas a terra, (L), cimitorju, tzimitorju, zimbitorju, campusantu, campisi, fossarju (N), cimit½riu, gimit½riu, tzimit½riu, tzimbit½riu, campusantu (C), zimit½riu, campusantu, caramàsciu, giagamanna *f.* (S), cimit½riu, campusantu, chjappittu (G)

cìmolo *sm.* [*shoot, bourgeon, brote, Dolde*] puzone (de lattucca, de càule), chirizone, corizone (L), puzone (de lattucca, de càule) (N), corumeddu *(lat. CORYMBELLUS)* (C), puzoni (di lattucca, di càura) (S), pupùnzulu, ch™mulu, vitta *f.*, zicu *(c. mangereccio)* (G)

cimosa *sf.* [*selvage, lisière, vendo, Tafelwischer*] tzimusa, iscantzelladore *m.* (L), iscantzelladore *m.* (N), voraviva *(cat. viraviva)* (C), cimùsgia, sisia (S), chimùsgia, sisia (G)

cimurro *sm. med.* [*distemper, morve, muermo, Staupe*] refreu, morva *f.,* c‰rconos *pl.*, male de su muccu (muccosu) (L), male de su muccu (N), cimurru (C), zimurru, timurru, mari di la m‰iva, m‰iva *f.* (S), antimurru, cimurru (G)

cinabro *sm. chim.* [*cinnabar, cinabre, cinabrio, Zinnober*] sen½bida *f.*, sen½bide *f. (tosc. zenòbbita)*, terraruja *f.*, colore ruju, tzinabru (L), rossetto, colore ruju, màngala *f.*, sen½pida *f.* (N), màngara *f. (cat. mangara)*, cen½bida *f.* (C), sann½bidu, sannùbiu (S), cinabru, zin‰pia *f.* (G)

cìncia *sf. orn. vds.* **cinciallegra**

cinciallegra *sf. orn. (Parus major)* [*great titmouse, mésange, paro carbonero, Kohlmeise*] conca de moro, conchinieddu *m.*, brinzi conca de moro *m.*, oju de 'oe *m.*, puzone de 'eranu *m.*, puzone de serra *m.*, brinciottu *m.*, br™ncili *m.*, c™nciri *m.*, cagatzù *m.*, cagatzua *m.*, cincipasca, frailarzu *m.*, frailazu *m.*, giolbeu, cicracca, conchemolle *m.*, filomenedda, tzintzigacoa (L), conchinigheddu *m.*, concupadre *m.,* dr™nnia, tzintzi *m.*, vàrvisi *m.* (N), acutzaferru *m.*, scréccidi *m.*, sodrareddu *m.,* tzarri-tzarri *m.,* tzerri-tzerri *m.*, béccidi, sincerra (C), caggazzua, curisàidda (S), capidimora, fizufizu grossu *m.*, piggioni di branu *m. (Cs),* c™ncia *(Lm)*, zinzia, (G) // acutzaferru *m.* (N) *"cincia mora";* crabarissa (C) *"la femmina della c., del saltimpalo"*

cinciarella *sf. orn. (Parus coeruleus)* [*great titmouse, petite mésange, herrerillo, Blaumeise*] mariannedda, cincipasca, fizinu *m.*, puzone de santu Frantziscu *m.*, puzone de serra *m.*, seralzu *m.*, coa de seda, br™ncili *m.*, puzone 'eranu *m.* (L), dr™nnia (N), acutzaferru *m.* (C), caggazzua, curisàidda (S), fizufizu minutu *m.*, frizufrizu *m.*, capidimora minuredda (G)

cincinno *sm. ant. (ricciolo)* [*curl, boucle de cheveux, rizo de pelo, Locke*] bùcculu, ritzu de pilos (L), bùcculu, r™tzulu (N), bùcculu (C), r™cciuru (S), r™cciu, rizzu (G)

cincischiare *vt. vi.* [*to dawdle, charcuter, cortar mal, zerknittern*] imprabastulare, segare male, alletrangare (L), frattazare, treppeddare, imprastulare, barbuliscare, ingroeddare, mutzinare (N), afferrittai (C), ammuzzurà (S), fà tanti littranghi, imbrumacà, imbrastacà, impiastriccià, sfradappà (G) // a seghimbesse (L), a l'invessu (S) *"cincischiando"*

cincischione *sm. (persona lenta e inconcludente)* [*a good-for-nothing, chipotier, vacuo, Trödler*] imprabastuleri, maccarrone, latrangosu (L), treppeddone, imprastuleri, ingroeddosu (N), perditempus (C), ammuzzuradori, impriasthosu (S), littrangosu (G)

cìnema, -atògrafo *sm.* [*cinema, cinéma, cinematógrafo, Kino*] c™nema, tz™nema, cinemat½grafu, tzinemat½grafu (L), c™nema,

tz™nema, tzinemat½grafu, tzinematone (N), cinemat½grafu, girimatr½fuddu, girimatr½fugu (C), c™nema, cinemat‰grafu (SG)

cinerària *sf. bot. (Cineraria maritima)* [*cineraria, cinéraire, cineraria, Aschenkraut*] cinerària, fiore de mortu *m.* (L), frore de mortu *m.* (N), frori de mortu *m.* (C), fiori di morthu *m.* (S), fiori di moltu *m.*, lèramu *m. (Cs)* (G)

cinèreo *agg.* [*cinereous, cendré, cinéreo, aschfarbig*] chijinattu, in colore de chijina, mùrinu (L), in colore de chisina, mùrinu (N), cinixali, murrinau (C), chisginaddu (S), chisgineddu, murisginu (G)

cinese *smf. agg.* [*Chinese, chinois, chinés, chinesisch*] cinesu, tzinesu (L), tzinesu (N), cinesu (CS), cinesu, chinesu (G)

cìngere *vt. vi.* [*to gird, ceindre, ceñir, umgeben*] ch™nghere *(lat. CINGERE)*, inch™nghere *(lat. INCINGERE)*, acchintare, chintare (L), ch™ngere, inch™nghere, incringare, incordonare, inghitzare (N), cingi scingiai, tappiai, attappiai, intappiai *(recingere; cat. atapiar; sp. tapiar)* (C), acchintà, inturrià, zirchundà (S), cign™, cinghj', cintà (G) // incresurai (C) *"c. con siepi"*

cìnghia *sf.* [*belt, sangle, correa, Gurt*] ch™ngia *(lat. CINGULA)*, chingra, chintorza, chintorzu *m. (lat. CINTORIUM)* , chittorzu *m.* (L), tzinta, chintorja, chint½lgiu *m.*, tzintorju *m.*, tzintorja, cringa, chingra, cingra (N), cingra, cringa, scingra, xringa, callittu *m.,* corria, tira *(cat. sp. tira)* (C), zigna, zintura, curria (S), cigna, curria (G) // accadassare (L) *"stringere la c."*; acchintorzare (L) *"stringere la c. attorno alla vita"*; assogare, chingiare, acchingiare, inchingiare (L), chingrare, incringare (N), incingrai, cingrai (C) *"legare con c. di pelle";* ischingiare (L) *"sfibbiare la c."*; istringare, ischingiolare (L) *"battere con la c."*; ischintorzare (L), scingrai (C) *"sfilare la c."*; incringonzu *m.* (N) *"legamento con la c.";* morgoddera (N) *"c. del fucile"*; arregatzai (C) *"tirare la c."*; cingroni *m.* (C) *"c. della sella"*; bindella (SG), bandulera (G) *"c. del fucile; piem. bindel"*; zign™ (S) *"munire di c.";* staffali *m.* (G) "*c. della staffa"*; L'½ciu è ca faci isc™ la curria (prov.-G) *"È l'olio che fa scorrere la c."*

cinghiale *sm. zool. (Sus scropha)* [*wild boar, sanglier, jabalí, Wildschwein*] porcrabu, porcravu *(lat. PORCUS APER)*, porcabru, porcu de silva, silvone, sirbone, sirvone *(lat. SUBULO, -ONE)*, sùrvile (L), porcapru, porcrabu, porcrapu, porcu, porcu de sirba, sirbone, siprone, sirvone, surbone, sughe sirbonina *f.*, sirva *(cinghiala),* grecu (N), serboni, sirboni, sibroni, sriboi, sriboni, sulàrgiu, mardi de sirba *f;*, sriba *f. (femmina del c.)*, porcu de ludu, procu aresti, triboni (C), porchrabu, purchabru (S), cignali, avru, avrioni, polcavru, pulcavru, polciavru, polcu àvrinu, polcu avru *(Cs),* zinferru (G) // àbrinu (L), sirvoninu (N), àvrinu, avrignu (G) *"di cinghiale; lat. APRINUS"*; cr½cchida *f.* (L) *"battere di denti del c."*; irrussu (L) *"c. giovane"*; iscàglias *f. pl.*, silvas *f. pl.* , caminzones *pl.* (L) *"denti canini del c.; zanne"*; masonza *f.* (L) *"famiglia di c."*; merdoccu (L) *"interiora del c. cotte arrosto senza eccessiva pulizia e mangiate subito dopo la caccia"*; porcàbrina *f.* (L), sirbonia *f.* (NC) *"gruppo di c."*; porcheddu àbrinu (L), avreddu (G)*"cinghialetto"*; sirvoninu (L), sirboninu (N) *"proprio del c.";* suabra *f.* (L), sughe sirvonina *f.* (N), mardi *f.*, sriba *f.* (C) *"femmina del c."*; sulone (L) *"c. di due anni"*; bulada *f.*, "*tana del c.";* sirbone ghirau (N) *"c. ammansito"*; sirboniscu (N) *"cinghialetto";* sirboni arrubiau (C) *"carne di c. rosolato"*; avrioni (G) *"c. incrociato con scrofa"*; carri àvrina *f.* (G) *"carne di c."*; Vida de porcu, morti de sirboni (prov.-C) *"Vita di maiale, morte di cinghiale"*

cinghiata *sf.* [*lash, coup de sangle, correazo, Schlag*] chingiadura, chingrada, colpu de ch™nghia *m.*, ischingiada, ischintorzada, iscorriada, iscurriada (L), cringada, chingradura, chintorjada, corfu de tzinta *m.*, iscurriada (N), corpu de cingra *m.*, cingrada, corriada (C), c‰ipu di zintura *m.*, ischurriadda (S), cignata (G)

cinghiatura *sf.* [*strapping, mis de la sangle, cinchadura, Anschnallen*] acchingiada, -adura, acchintada, -adura, chinghidura (L),

cringadura, acchintorjadura, tzintura (N), cingradura (C), zignaddura (S), cignatura (G)

cìngolo *sm.* [*track, cordon, cintura, Raupenkette*] c™ngulu, tz™ngulu, cordone (L), tzinta *f.* cordone (N), c™ngulu, cingeddu (C), z™ntura *f.*, curdhoni (S), culdoni (G)

cinguettare *vi.* [*to chirp, gazouiller, gorjear, zwitschern*] piulare, piliare, pispisiare, ciulare, tziulare, tzirulare, iscargagliare, ciarulitare, cirolittare, cantare, trinnire *(lat. TINNIRE)* (L), ciulare, piliare, pippiare (N), pispisai, spibisai (C), riburdhurà (S), cantà, zirrià (G)

cinguettio *sm.* [*chirping, gazouillement, gorjeo, Gezwitscher*] p™ulu, ciruliu, c™ulu, tz™ulu, ilc™ulu, cirolittu, ciu-ciu, pispilloria *f.*, pispiseria *f.*, pisp™siu, pispisu, trinnida *f.* (L), ciulada *f.,* c™ulu, ghigh™liu, p™liu, pippiadura *f.* (N), pispisu, spibisu, cicciu (C), riburdhuramentu, ribùrdhuru (S), cantu, z™rriu (G)

cìnico *agg.* [*cynical, cynique, cínico, zynisch*] c™nicu, tz™nicu (L), tz™nicu (N), c™nicu (C), indiffarenti, beffadori (S), uspignu, putriosu (G)

cinìgia *sf. (cenere)* [*ash, cendres chaudes pl., rescoldo, Asche*] fari-fari *m.*, chijina calda (ruja), faddija *(lat. *FALLIVA)* (L), fari-fari *m.*, faddisa ,ghiddisu *m.* (N), fari-fari *m.*, farivari *m.*, frari-frari *m.*, frarissa, fraria (C), chisgina caldha (S), chisgina calda (G)

cinìglia *sf. (cordoncino vellutato per guarnizioni)* [*chenille, chenille, felpilla, Chenille*] cin™glia, cordonittu *m.* (L), cordonittu *m.*, tronnieddu *m.* (N), cordonittu *m.* (C), curdhonittu *m.* (S), culdonittu *m.* (G)

cinisco *sm. bot. (Chenopodium ambrosoides)* [*sardinian tea, thé sarde, té sardo, Sardischtee*] tè sardu (LNC), tè sardhu (S), tè saldu (G)

cinismo *sm.* [*cynicism, cynisme, cinismo, Zynismus*] cinismu, tzinismu, indifferèntzia *f.* (L), tzinismu, indifferèntzia *f.* (N), cinismu (C), indiffarènzia *f.* (S), indiffarènzia *f.*, mal zelu (G)

cinodente *sm. bot. vds.* **gramigna**

cinòfilo *sm.* [*dog-loving, cynophile, cinófilo, Hundeliebhaber*] amigu de sos canes (L), amicu de sos canes (N), amigu de is canis (C), amiggu di li cani (S), amicu di li cani (G)

cinoglosso *sm.,* **-a** *f. bot. (Cynoglossum officinale)* [*dog's tongue, cynoglosse, viniebba, Hundszunge*] limba de cane *f.*, nughe-nughe (L), limba de cane *f.*, olicra de cane *f.*, ulicredda de cane *f.*, fi½ccaru (N), lingua de cani *f.*, origa de cani *f.*, fundu grassu (C), linga di cani *f.* (S), linga di cani *f.*, nuceta *f.* (G)

cinquanta *agg. num. card.* [*fifty, cinquante, cincuenta, fünfzig*] chimbanta *(lat. *CINQUANTA x QUINQUAGINTA)* (L), chimbanta, chimmanta (N), cincuanta *(= it.)* (C), zinquanta (S), cincanta (G)

cinquantenàrio, -ennale *sm.* [*fiftieth anniversary, cinquantenaire, cincuentenario, fünfzigster Jahrestag*] chimbantenarju, chimbant'annos *pl.* (LN), cincuant'annus *pl.* (C), zinquant'anni *pl.* (S), cincant'anni *pl.* (G)

cinquantenne *smf.* [*fifty years old, quinquagénaire, cincuentón, Fünfziger*] de chimbant'annos (LN), de cincuant'annus (C), di zinquant'anni (S), di cincant'anni (G)

cinquantènnio *sm.* [*fiftieth anniversary, cinquantenaire, cincuantenario, fünfzigster Jahrrestag*] chimbantenarju, chimbant'annos *pl.* (LN), cincuant'annus *pl.* (C), zinquant'anni *pl.* (S), cincant'anni *pl.* (G)

cinquantèsimo *agg. num. ord.* [*fiftieth, cinquantième, quincuagésimo, fünfzigste*] chimbantésimu, su de chimbanta, de chimbanta

unu (LN), su de cincuanta, de cincuanta unu (C), lu di zinquanta, zinquantésimu (S), lu di cincanta, cincantèsimu (G)

cinquantina *sf.* [*some fifty, cinquantaine, cincuentena, ungefähr fünfzig*] chimbantina, unos chimbanta *pl.* (LN), cincuantena, unus cincuanta *pl.* (C), zinquantina (S), cincantina (G) // Cando 'enit sa chimbantina unu male donzi mattina (prov.-L) *"Quando giunge la c. un malanno ogni mattina"*

cinque *agg. num. card.* [*five, cinq, cinco, fünf*] chimbe *(lat. CINQUE x QUINQUE)* (L), chimbe, chimme, cimme (N), cincu *(it. x sp. cinco)*, c™ncui, cinchi, chemu, chemos *(ebr. hames)* (C), zincu (S), cincu, zincu, c™ncui *(Lm)* (G) // chemu, chembu (C) *"secondo V. Porru significa invece* "nùmeru cuattru de calisisiat cosa"*, ossia quantità di quattro unità"*; Canno l'ischin chimbe sa 'idda nd'est putinne (prov.-N) *"Se lo sanno in c., il paese ne puzza"*; Lampà zincu e piglià sei (prov.-S) *"Gettare c. e pigliare sei (=imbrogliare al giuoco)"*

cinquecento *agg. num. card.* [*five hundred, cinq cents, quinientos, fünfhundert*] chimbichentos (L), chimbichentos, sinchichentos (N), cincuxentus (C), zincuzentu (S), cincucentu (G)

cinquefòglie *sf. (Potentilla reptans)* [*cinquefoil, quintefeuille, quinquefolio, Fünffingerkraut*] fràula areste, erva de murenas, erva de chimbe fozas (L), erba de prémidas, erba de chimbe fozas (N), erba de cincu follas, cincu follas, erba de murenas (C), fràura aresthi (S), fràula aresta (G)

cinquemila *agg. num. card.* [*five thousand, cinq mille, cinco mil, fünftausend*] chimbemiza (LN), cincumilla (C), zincum™ria (S), cincum™lia (G)

cinquenne *smf. agg.* [*five years old, de cinq ans, de cinco años, Fünfjährig*] de chimb'annos (LN), de cinc'annus (C), di zinc'anni (S), di cinc'anni (G)

cinquènnio *sm.* [*period of five years, quinquannion, cinco años, Jahrfünft*] chimb'annos *pl* (LN), cinc'annus *pl.* (C), zinc'anni *pl.* (S), cinc'anni *pl.* (G)

cinquina *sf.* [*set of five, quine, cinquina, Quinterne*] chimbina (L), tzincuina (N), cincuina (C), zinquina (S), cinchina (G)

cinta *sf.* [*town-walls, enceinte, cerco, Mauerring*] chintorza, ch™ngia, chinta, ghinta, tr™ncia, trintza (L), tzinta, chinta, chintorja, chittu *m.*, istenta, intenta *(c. della gonna; lat.INTENTA)* (N), cingeddu *m.*, singeddu *m. (cat. sinyell)* (C), zinta, muràglia *(c. muraria)* (S), ruinta, chintu *m.*, chint‰gliu *m.* (G) // ghintare (L) *"lottare afferrandosi per la c.";* In costas e in chittu so prenu de ghinittu (N) *"Nelle costole e nella c. sono pieno di pidocchi"*

cinto *pp. agg.* [*girded, ceint, ceñido, umgeben*] chintadu, chintu, inchintu, inghiriadu, acchintadu, ruintu (L), chintu, inghiriau, incordonau (N), tappiau, attappiau, intappiau (N), inghiriaddu (S), cintu, ruintu, tancatu, cintatu, cintutu (G) // bragheri (*cat. braguer)*, fortilesa *f.*, fort™scias *f. pl.* (L), bragarittu (S) *"c. ernario"*; per **cinto** *sm. vds.* **cinta**

cìntola *sf.* [*waist, ceinture, cintura, Gürtel*] chintorza *(lat. CINCTORIUM)*, chintorzu *m.*, chittorzu *m.,* ch™ntula *(lat. *CINCTULA)*, chintuledda *(c. per donne),* tzinzu *m.* (L), chintorja, chintorju *m.*, chint½gliu *m.*, chint½lgiu *m.*, chintorza, chintorzu *m.,* chintale *m.*, chittale *m. (c. del costume sardo femminile)*, ch™ttula, tzinta, chinta, gintone *m.* (N), chinta, cingeddu *m.*, singeddu *m. (cat. sinyell)*, cintroxu *m.*, chintzu *m.*, gancera *(c. femminile),* loritta, sintzu *m.* (C), zinta, z™ntura, trinzari *m.* (S), trinza, chint‰glia, c™ntula, soga *(c. di cuoio)* (G) // acchintorzare, acchibberare sa ch™ntula (L) *"stringere bene la c."*; ischintorzare (L) *"battere con la c.; ridere a crepapelle";* ischintuladu (L) *"senza cintola";* ischintulare (L), ischintorzare, ischintzare (N) *"allargare (togliere) la cintola";*

istringare (L) *“percuotere con la c.”*

cintura *sf.* [*belt, ceinture, cinturón, Gürtel*] chintorza, chintorzu *m. (lat. CINCTORIUM)*, chinta, ch™ntula *(lat. *CINCTULA)*, ch™nghia, tr™ncia, tzinta, trintza *(cat. trinxa; sp. trincha)*, tzintura (L), tzintura, trintza, chintorza, chintorzu *m.*, ch™ntula, chintzale *m.,* chittorzu *m.,* astrintorza *(lat. STRICTORIA)* (N), cintu *m. (lat. CINCTUS)*, cingeddu *m.*, singeddu *m. (cat. sinyell)*, chinta, cinta, cintroxu *m.*, cintroxa, chintzu *m.*, gintzu *m.* tr™ncia, ginsu *m.*, scinsu *m.*, ginsoni *m.* (C), zinta, zintura, trinza, tr™ncia (S), chintu *m.*, chint‰glia, trinza, imb‰cia, amb‰cia, imb‰gia (G) // chintare, ch™nghere (L) *“lottare afferrandosi per la c.”*; inchingiare (L) *“sentire dolori addominali”*; ischintorzadu (L) *“privo di c. o con la c. non chiusa”*; irgherriare (N) *“afferrare per la c. nel gioco della lotta libera sardesca”;* tzinturone *m.* (N), caddighera (C) *“cinturone”;* fetta de mari *itt.* (C) *“cintura di Venere, sciabola di mare (celenterato)”*

cinturino *sm.* [*strap, bracelet, cinturilla, Riemchen*] chingiedda *f.*, orija *f.* (L), cringhedda *f.,* tzinturinu (N), origa de crabitta *f.*, cingeddu (C), zinturinu (S), cinturinu (G)

ciò *pr. dim.* [*this (that, it), ceci (cela), esto (eso, ello, aquello), Das (dies)*] custu, cuddu, su chi (LNC), chisthu, chiddu, lu chi (S), chissu, chiddu, lu chi (G) // paghisthu (S), palchissu (G) *“perciò”*; a più di chissu (G) *“oltre a ciò”*

ciocca/1 *sf.* [*lock, touffe, mechón, Büschel*] tzuffu de pilos *m.*, cuccureddu de pilos *m.*, chirrione de pilos *m.*, pubusa, pubusone *m.*, tavella, tavèglia *(cat. tavella)* (L), tzuffu de pilos *m.*, capuddata, tzutzuddata, chirra, chirrione *m.*, fioccu de pilos *m.*, pupusa, tippisone *m.* (N), cirru *m. (lat. CIRRUS)*, cirroni *m.*, cirrioni *m.*, chirrioni de pilus *m.*, prutzera, purtzera, mumulloni *m.*, pubusa, pubusoni *m.*, pupusoni *m.,* toppettu *m. (cat. topeto)* (C), zuffu di peri *m.*, pubbusoni *m.* (S), ciuffata, pumasoni *m.*, pumusoni *m.* (G) // appubusonare (L) *“farsi a c., a gruppo”*; attritzonare (L) *“ridurre in c.”;* tritzone *m.* (L), cuccureddu de pilos *m.,* vuvusa, tzutzuddu *m.* (N)*“c. di capelli”*

ciocca/2 *sf. bot. (Fedia cornucopia)* erva modde (L), erba modde (N), erba moddi (C), èiba moddi (S), alba moddi (G)

ciocco *sm.* [*log, bûche, tronco, Baumstumpf*] mutzigone, cuttigone *(grosso c.)*, cotzighina *f.*, cottighina *f.*, ciaccarone (L), cottichina *f.*, cotticone, cuccina *f.*, coccina *f.*, c½ssiga *f.*, mutzu, morcione, murcione, muttichina *f.,* mutzichina *f.* (N), mutzioni, muntzioni, muncioni, murcioni, mruconi, cotzina *f.* (C), muzziggoni, truncu, zeppu (S), muzu, cippu, truncu, ciàccaru, ciaccaragghju, ciaccaroni (G) // cottighinaju (L) *“venditore di c. (legna) da ardere”;* iscottichinare, scossigare, scossighinare (N), scutzinai (C), sciaccarà, ciaccarà (G) *“cavare c.”*; ciaccaràiu (G) *“estrattore di c.”*

cioccolata *sf.* [*chocolate, chocolat, chocolate, Schokolade*] ciocculata, tzocculata, ciccolata, cicculata (L), tzicculata (N), cicculata, cioccolata (C), ciccurata, ciccurati *m.* (S), cicculatta (G) // b½liu *m.*, bùliu *m.* (C) *“panetto di c.; it. ant. boglio”*

cioccolatàio *sm.* [*chocolate-maker, chocolatier, chocolatero, Schokoladenfabrikant*] ciocculataju, tzocculataju (L), tzucculataju, tzicculataju (N), cioccolatàiu, cicculatàiu (C), ciccurateri (S), cicculattàiu (G)

cioccolatiera *sf.* [*chocolate pot, chocolatière, chocolatera, Schokoladenkanne*] ciocculatera, cicculatera, zocculatera (L), cicculatera, tzicculatera (N), cicculatera (C), ciccuratera (S), cicculattera (G)

cioccolatiere *sm.* [*chocolate-maker, chocolatier, chocolatero, Schokoladenverkäufer*] ciocculateri, zocculateri (L), tzicculateri (N), cicculateri (C), ciccurateri (S), cicculatteri (G)

cioccolatino *sm. dimin.* [*chocolate, bonbon au chocolat, chocolatín, Praline*] cicculatinu, ciocculatinu, zocculatinu (L), cicculatinu, tzicculatinu, tzocculatinu, tzucculatinu (N), cicculateddu (C), ciccuratinu (S), cicculattinu (G)

cioccolato *sm.* [*chocolate, chocolat. chocolate, Schokolade*] ciocculate, zocculate, cicculate, ciocculate *(sp. chocolate)* (L), cicculate, tziccolate, tzicculate, tzucculate (N), cicculati, cioccolati, ciucculati (C), ciccurati (S), cicculattu (G)

cioè *avv.* [*namely, c'est-a-dire, es decir, das heisst*] ossiat, assiat, est a nàrrere (LN), est a nai, est a sciri (C), ossia, chi è a d™, cioè (S), ossia, come a d™ (G)

ciombolino trilobo *sm. bot. (Cymbalaria aequitriloba)* erba de funtaneddas *f.* (C)

cioncare *vt. (bere smodatamente)* [*to swill, chopiner, trincar, hinuntergiessen*] trincare *(it. trincare)*, inciummare, abbuffàresi, tragare, cioncare (L), trincare, tzutzare, tzutzonare, incorreddare (N), trincai, accirrai, acciummai (C), inciummà, tragà (S), abbumbassi, tragà (G)

ciondolamento *sm.* [*dangling, balancement, bamboleo, Baumeln*] bantzigamentu, bantzigada *f.* (L), bantzicamentu, bantzicada *f.*, cantzicamentu, cantzicada *f.* (N), santziamentu, santziada *f.* (C), banziggamentu, ischabuzzadda *f.* (S), baddulamentu, azzicu (G) // ischuncuradda *f.* (S) *"c. del capo per sonnolenza"*

ciondolante *p. pres. agg. mf.* [*dangling, qui balance, ondeante, hängend*] bantzigadittu, bàntziga-bàntziga, pende-pende (L), bantzicande, bantzicareddu, cantzicande, pende-pende (N), sàntzia-sàntzia, pendi-pendi (C), bànzigga-bànzigga, pinduroni (S), pindenti, bàmbula-bàmbula, sàica-sàica (G)

ciondolare *vt. vi.* [*to dangle, se balancer, ondear, baumeln*] bantzigare, pèndere *(lat. PENDERE)*, tontonare (L), bantzicare, cantzicare, pèndere, laccheddare (N), santziai, pendi, pendulai, abbarballai, bambulai (C), banziggà, pind™, ischabuzzà *(c. la testa)* (S), baddulà, pindulà (G) // ischuncurà (S) "*c. il capo per sonnolenza"*

cióndolo *sm.* [*pendant, breloque, pendiente, Anhänger*] péndulu, pendulitzone (L), pendùliche, tz‰ndolo, bellai (N), pendenti, lasittu, bigiù *(franc. bijou)*, ci½ndulu, scibicittu (C), ci‰nduru, pinduroni, pindarizzoni, arraccadda *f.* (S), pindenti, p™ndulu, battaddolu, cinciribr™dduli *pl.*, pedingàgnuli *pl.*, armiddettu *(Lm)*, brilloccu *(Lm)* (G) // sorichenuscu (N) *"sorta di c."*

ciondolone *sm. (sfaccendato, bighellone)* [*lounger, fainéant, holgazán, Unbeschäftigte*] mandrone, mandronatzu, isfainadu, isfatzendadu (L), mandrone, mandronatzu, preittiosu, irfainau (N), mandroni, oreri, sfainau, sciamballau (C), cirundroni, iffainaddu, pirdhurari (S), straderi, mirindoni, mandroni, prizzosu, sfaccindatu (G)

ciondoloni *avv.* [*loosely, ballant, colgando, baumelnd*] pende-pende (LN), pendi-pendi (C), pinduroni (S), pinduloni, badduloni (G)

ciòtola *sf.* [*cup, écuelle, tazón, Schüssel*] c™ccara, iscud™glia, g½ttulu *m.* (L), dischedda, dissichedda (N), d™scua, g½ttulu *m. (it. gotto)*, areneri *m.*, ciccaroni *m.*, covetta, cunchinu *m.* (C), c™ccara (S), c™ccara, ciccaroni *m.*, cunchinu *m.*, cuppetta (G)

ciottolato *sm.* [*cobbled paving, pavé, empedrado, Kopfsteinpflaster*] impedradu (L), impredau (N), imperdau, sticcau (C), impiddraddu (S), impitratu, intigghjatu (G)

ciòttolo *sm.* [*pebble, caillou, guijarro, Kiesel*] pedra *f.*, laddia *f.*, leddia *f.*, liddia *f.*, ddiddia *f.*, triddia *f.*, code *f. (lat. COS, COTE)*, c½dula *f.*, c½dulu *(lat. COTULUS)*, laddiera *f.*, biscaccu, burca *f.*, busca *f.*, brusca *f.*, burga *f.*, bùrgula *f.*, bùscula *f.* (L), preda *f.*, preta de riu *f. (c. di fiume),* code *f.*, cude *f.*, c½dule, c½dulu, botzone, brusca *f.*, liccuccu, leccuccu, calicuccu, alacuccu, castru, cocc½dile,

coccoda *f.* (N), c½dula *f.*, c½dulu, perda de sassu *f.*, perda de sàtzeri *f.* *(probm. da Salzali o Salsalis, antico villaggio del Golfo di Cagliari - Pittau)*, perda de sassu *f.*, coccodedda *f.*, cacc½dua *f.*, cocc½dura *f.*, cacc½dura *f.*, codi *f.*, codoleddu, c½dua *f.*, cogodu, cog½lidu, cogoru, b½cciu, tallatza *f.* (C), triddia *f.*, tridd™ura *f.* (S), b‰cciu, petra di riu *f.*, triddia *f.* *(Cs)* (G) // pedra de bullu (de bubu) *f.* (L), preda de buddiu *f.* brèstia de bùddica *f.* (N) *"c. scaldati per far quagliare o scaldare il latte"*; aspisinu (N) *"terreno misto a c.";* liccùccoro (N) *"insieme di c. levigati di un fiume"*; preta liccucchina *f.* (N) *"pietra nera e bluastra, detta spessartite, da cui si ricavano i c., detti per l'appunto* liccuccos*";*; zocu de sas bruscas (N) *"giuoco dei c. fatto dalle ragazze"*; marini (C) "*ciottolame*"

ciottoloso *agg.* [*pebbly, caillouteux, guijarreño, steinig*] pedrosu, pedrighinosu, codosu (L), predosu, petrosu (N), perdosu, codulosu (C), triddiosu, piddrosu (S), pitriciddosu, pitricosu, pitrosu (G)

cìpero *sm. bot. (Cyperus longus)* [*long rush, cypére, juncia, Zypergras*] giuncu fémina, giuncu a tres attas (L), sèssene *(berb. sezzerth)* (N), sessi, séssini, séssiri, arrestiga *f.* *(fune di c.)*, giuncu a tres atzas (C) giuncu fémmina (S), ghjuncu fèmina (G) // sessinàrgiu (C) *"luogo dove abbonda il c."*; insessinai (C) *"intrecciare le viti col c."*

cipìglio *sm.* [*frown, froncement de sourcils, ceño, finsteres Gesicht*] chiza *f.*, ghiza *f.*, inchiza *f.*, inchizada *f.*, inchizidura *f.*, crista *f.* *(lat. CRISTA),* incristada *f.*, incristida *f.* (L), ch™gia *f.*, ghinna *f.*, grista *f.*, inchizadura *f.*, artzisadura *f.*, ingrisada *f.*, malu cabaddu *(c. torvo)* (N), cilla *f.* (C), inchizidda *f.*, inchiziddura *f.* (S), ch™giu, gregghja *f.*, grundi *f.*, malacara *f.*, caramala *f.*, ària *f.* (G)

cipiglioso *agg.* [*frowning, renfrogné, ceñoso, finster*] chizibàsciu, incrispadu, inchizadu, accristadu (L), artzisau, inchizau, de malu cabaddu (N), inchietosu, tzaccosu (C), inchiziddu, chizibàsciu (S), inchiciatu, di mala cara, auffatu, grundosu (G)

cipolla *sf. bot. (Allium cepa)* [*onion, oignon, cebolla, Zwiebel*] chibudda *(lat. CEPULLA)*, tziodda (L), acchipudda, chepudda, chipudda, cipudda, tziodda (N), cibudda (C), ziodda (S), ciudda, ciodda *(Cs)*, cibudda, cipudda *(Lm)* (G) // chibuddaju, chibudderi (L) *"venditore di c.";* chibuddone (L), chipuddone *m.* (N) *"cipollone"*; istiza de chibudda (L), pillu de cibudda *m.* (C) *"sfoglia di c."*; ruju che chibuddone (L)*"rosso come un cipollone";* tùbaru *m.* (L), tùbari *m.* (S) *"c. cimiciattola"*; chipuddedda (N) *"cipollina";* Chipuddarjos *m. pl.* (N) *"soprannome dato agli abitanti di Fonni";* latte chepuddinu (N) *"latte con odore di c.";* càltula di ciudda (G) *"tunica della c."*; ciuddagghju *m.* (G) *"campo di c."*; porru d'oltu *m.* (G) *"c. porraia"*; sippa sippixedda, tzippa (C), lara di ciudda (G) *"velo di c."*; Dugn'orthuranu si banta la so' ziodda (prov.-S) *"Ogni ortolano vanta le proprie c."*; Eu dicu àciu e iddu rispondi ciudda (prov.-G) *"Io dico aglio e lui risponde c."*

cipolla marina *sf. bot. (Scilla maritima)* [*sea onion, oignon marin, cebolla marina, Seezwiebel*] aspridda, ispridda, ampridda, aspidda, chibudda marina, chibudda canina, chibudda de cogas, tziodda canina (L), aspidda, arbidda (N), cibudda de margiani, cibudda de cogas, arbidda, abridda, spidda, spridda, scruidda, cibudda de mari, cibudda marina (C), ziodda marina, ziodda canina (S), ciudda marina, ciudda canina (G)

cipollàccio *sm. bot. (Muscari comosum)* olideddu, alideddu, alidreddu aradeddu,, chitarreddas *f. pl.*, lampaone *(lat. LAMPADIO),* zuajone (L), lampajone, sigajone, juajone, arideddu, orrubina *f.*, arrubina *f.* (N), assangioni, allu de corrogas, allixeddu, cibudda de coloris *f.*, fila-fila, lampajoni, scriudda *f.*, scruidda *f.*, scu™ddia *(lat. SCILLA)* (C), ziodda arestha *f.* (S), alideddu, ciudda colorata *f.*, ciudda aresta *f.* (G) // lillixeddu grogu *bot.*(C) *"c. giallo; Gagea arvensis"*

cipollata *sf. (sciocchezza)* [*onian stew, chipolata, cebollada, Zwiebelgericht*] chibuddada, macchinada, isambrùliu *m.*, issabidura,

istrallogu *m.* (L), chipuddada, cipuddada, tzipuddada, ischipuddàmene *m.*, macchiore *m.*, bambiore *m.* (N), cibuddada, cibuddau *m.*, scibuddada, scioll½riu *m.*, scioloccu *m.* (C), ziuddadda, isgiabiddura, isgimprumu *m.* (S), ciuddata, macchinu *m.*, scantarata, scimprùgghjni *m.* (G)

cipollina *sf. dimin.* [*spring onion, petit oignon, cebolleta, Zwiebelchen*] chibuddedda, chibudditta, àppara *(c. selvatica)* (L), chipuddedda, àppara, alidreddu *m.*, lidreddu *m. (c. selvatica)* (N), cibuddedda, assangioni *m.* (C), zioddedda (S), ciuddedda, ciudditta, ciuddina, àppara, sàmbula *(c. selvatica)* (G) // chibberedda (L), chibedda (N) *"la c. di certe piante";* juajone *m.*, azu a tres attas *m.* (N), assangioni *m.* (C) *"c. selvatica; Allium triquetrum"*

cippo *sm.* [*cippus, cippe, cipo, Säulenstumpf*] tzippu; truncu (L), tzippu; cuccheddu, truncu, pistiddu *(lat.PISTILLUM)* (N), tum-ba *f.*; truncu (C), truncu di curonna, curonna truncadda *f.*; truncu (S), zippu; truncu (G) // pistiddare (N) *"segnare con c. i limiti dei poderi";* preda de làccana *f.* (N) *"c. miliare, pietra di confine"*

cipressina/1 *sf. bot. (Kochia scoparia)* [*besom, balai, belvedere, Besenkraut*] granada, carabineris *m. pl.* (L), granada (N), cipressinus *m. pl.*, carabineris *m. pl.*, opinus *m. pl.*, scovas de forru *pl.*, c‰chias *pl.*, c‰chis *m. pl.* (C), isch½bburu *m.* (S), scopa (G)

cipressina/2 *sf. bot. (Orchis papilionacea)* [*wild orchid, orchidée sauvage, orquídea silvestre, Wildorchidee*] orchidea areste, casucottu *m.* (L), orchidea burda (N), orchidea aresti, orchidea burda, tùbari-tùbari *m.* (C), orchidea arestha, zaccalafronti furistheri *m.* (S), olcadea aresta (G)

cipresso *sm. bot. (Cupressus sempervirens)* [*cypress, cyprés, ciprés, Zypresse*] cipressu, tzipressu, ciparissu, arcipressu, àrvure de campusantu *f.* (L), cipressu, tzipressu (N), cipréssiu (C), cipressu, zipressu (S), àlburi di campusantu, cipressu, zipressu, ammazzacani *(Cs)* (G) // nughe b½mbita *f.* (L) *"bacca del c."*; cipréssiu colorau (C) *"c. argentato, c. dell'Arizona; Cupressus arizonica"*

cipresso d'estate *sm. bot. vds.* **cipressina/1**

cìpria *sf.* [*powder, poudre, polvos pl., Puder*] c™pria, tz™pria (L), tz™pria (N), c™pria (C), c™pria, c™para, bianchettu *m. (c. bianchissima)* (S), c™pria, bianchettu *m.* (G) // bianchetta (S) *"c. di amido";* porthac™pria *m.* (S) *"portacipria"*

circa *avv.* [*about, environ, cerca de, zirka*] tzirca, cuasi, aggiommai, aggiummai, azummai *(tosc. ant. agiumai)*, pagu pius, pagu mancu, perigai, perincue (L), circa, cuasi, belleché, bellegae, cante e cante, azummai, unos (N), casi, cada, aggiummai, siepren‰ (C), zircha, guasi, pressappoggu (S), agghjummai, agghjettu, innantu, accultu, veldi chi, guasi (G)

circo *sm.* [*circus, cirque, circo, Zirkus*] giogos *pl. (c. equestre)* (L), zocos *pl.* (N), circu (C), zirchu (S), cilcu (G)

circolare/1 *agg. mf.* [*circular, circulaire, circular, rund*] circulare, tzirculare, tundu (L), tzirculare, tundu (N), circulari, tundu (C), zirchurari, tondu (S), cilculari, tundu (G)

circolare/2 *vi.* [*to circulate, circuler, circular, umgehen*] circulare, tzirculare (L), tzirculare (N), circulai, trampistai, trastillai (C), circurà, zirchurà (S), cilculà (G)

circolazione *sf.* [*circulation, circulation, circulación, Verkehr*] circulassione, tzirculassione (L), tzirculassione (N), circulatzioni (C), zirchurazioni (S), cilculazioni (G)

cìrcolo/1 *sm.* [*circle, club, círculo, Zirkel*] c™rculu, tz™rculu, corr™gliu, curr™gliu *(sp. corrillo),* arrollu, rot½lliu (L), tz™rculu, cungrega *f.*, s½tziu (N), corr™gliu, curr™gliu, currillu (C), z™rchuru, s½zziu (S), c™lculu (G)

cìrcolo/2 *sm. (cerchio)* [*circle, cercle, cerco, Kreis*] ch™lciu, r½gliu, arr½gliu, rollu *(cat. rottle)*, ingh™riu (L), chircu (N), arr½gliu (C), z™rchuru (S), ruinta *f.,* riundinu *(Lm)* (G) // ruignoni (G) *"in c."*

circoncìdere *vt.* [*to circumcise, cinrconcire, circuncidar, beschneiden*] iscrafuddare (L), tzircuntz™dere (N), circunc™diri, iscrappuddai scrafuddai (C), zirchunzid™ (S), cilcuncid™ (G)

circonciso *pp. agg.* [*circuncised, circoncis, circuncidado, beschnitten*] iscrafuddadu (L), tzircuntzisu (N), circunc™diu, circuncisu, scrafuddau (C), zirchunzisu (S), cilcuncisu (G)

circondare *vt.* [*to surround, environner, circundar, umgeben*] inghiriare *(lat. IN + GYRARE)*, arrodiare, arrodeare *(sp. rodear)*, cordonare, incordonare, incurtire, arrodare, orrodeare, rodare, rodeare, cunzare *(lat. CUNEARE)* (L), inghiriare, inghirinare, irghiriare, intundare, arrodiare, arrolliare, ch™nghere, incordonare, tzircundare (N), arrodiai, arrodai, accoccoinai, incordonai, ingiriai (C), inghirià, inturrià, zirchundà (S), ruign™, ignirià, cilcundà, inghjrià (G)

circondàrio *sm.* [*district, arrondissement, distrito, Umgebung*] circundàriu, tzircundàriu, rodeu *(sp. rodeo)*, rodone, arr½diu, affora, trighinzu (L), tzircundarju, ghirile, rodeu (N), arrodeu, arroedu (C), zirchundàriu (S), chintorri *pl.*, cussogghja *f.* (G)

circondato *pp. agg.* [*surrounded, environné, circundado, umgeben*] inghiriadu, ghirionadu, ghironadu, arrodiadu, rodadu, rodeadu, chintadu, cunzadu, ruintu (L), arrodiau, arrolliau, chintu, inghiriau, intundau, tzircundau (N), arrodiau, indurriau ingiriau (C), inghiriaddu, inturriaddu, zirchundaddu (S), ruintu, igniriatu, inghjriatu, inghiriaddu *(Cs),* cintatu, cintutu (G)

circonferenza *sf.* [*circumference, circonférence, circunferencia, Kreisumang*] circunferèntzia, tzircunferèntzia (L), tzircunferèntzia (N), circunferèntzia (C), circunfarènzia (S), cilcunfarènzia (G)

circonfuso *agg.* [*encircled with light, entouré, circunfuso, umgeben*] inghiriadu de lughe, rodeadu (L), inghiriau de luche (N), ingiriau de luxi (C), inghiriaddu di luzi (S), igniriatu di luci (G)

circonlocuzione *sf.* [*circumlocution, circonlocution, circunlocución, Umschreibung*] giru de paràulas *m.* (L), ziru de paràgulas *m.* (N), espressioni (C), ipprissioni, giru di paràuri *m.* (S), igniriulatura (G)

circonvenire *vt.* [*to circumvent, circonvenir, engañar, umgarnen*] trampare *(sp. trampa)*, trassare *(cat. trassar; sp. trazar)*, raggirare, ingannare, coglionare (L), razirare, alleriare, abbaraddare, cabalare, picare in ziru, trampare (N), improsai, imboddicai, imbovai *(sp. embobar)*, ingiriai (C), raggirà, inghirià, imbavuccià (S), trassà, trampà, imbuvunà, inciaffulà (G)

circonvenzione *sf.* [*circumvention, circonvention, engaño, Überlistung*] raggiru *m.*, trampa *(cat. sp. trampa)*, trassa *(cat. trassa; sp. traza)*, ingannu *m.*, imb½ligu *m.* (L), raziru *m.*, allériu *m.*, abbaraddu *m.*, picadura in ziru *f.*, càbala, trampa (N), ingiriamentu *m.*, improsamentu *m.*, imb½ddiu *m.*, imbovamentu *m.* (C), raggiru *m.*, raggiramentu *m.*, imbavucciamentu *m.*, inghiriamentu *m.* (S), trassa, trampa, inciàffulu *m.* (G)

circoscrìvere *vt.* [*to circumscribe, circonscrire, circunscribir, abgrenzen*] cuntènnere, alindare, allindare *(sp. alindar)*, signare (L), sinzare, sinzolare, riduire (N), cuntenni, càpiri, poni in làccanas (C), cuntin™, signà (S), limità (G)

circoscrizione *sf.* [*circumscription, circonscription, circunscripción, Kreis*] circuscrissione, tzircuscrissione, cumpartidura, distrettu *m.*, iscolca *(ant.)*, incontrada (L), tzircuscrissione, distrettu *m.* (N), circoscritzioni, distrettu *m.*, escorca *(ant.)* (C), disthrettu *m.*, riparthizioni (S), chirrioni *m.*, cussogghja (G)

circospetto *agg.* [*circumspect, circonspect, circunspecto, umsichtig*] allertadu, a ojos abbertos, cautellosu *(sp. cauteloso)* (L), a ocros apertos, a s'alerta, attentzionosu, abbistu (N), cautelosu, cautellau, cautelau (C), càutu, precauziunosu, attentu, prudenti (S), attinziunatu, all'àppizi, isgasgiumoni (G) // sgasgiumoni, sgascimoni *avv.* (G) *"con fare c."*

circospezione *sf.* [*circumspection, circonspection, circunspección, Umsicht*] abbistesa, cautella, prudèntzia (LN), cautela, caudela, prudèntzia (C), cautera, prudènzia (S), avviltènzia, attinzioni (G) // attrega-attrega (L) *"con c."*; andai pretti-pretti (C) *"muoversi con c."*

circostante *agg.* [*surrounding, environnant, circunstante, umliegend*] a s'ingh™riu, a rodeu, in tundu (LN), a ing™riu, bixinu (C), zirchusthanti, a ingh™riu, in tondu (S), laccananti, d'accultu (G)

circostanza *sf.* [*circumstance, circonstance, circunstancia, Umstand*] circustàntzia, segurtànsia sigustàntzia, sircustàntzia, tzirgustàntzia, accadida, occurrèntzia, trasinu *m.* (L), circustànzia, -àntzia, secustàntzia, tzircustàntzia (N), circustàntzia, occurrèntzia (C), zirchusthànzia, occurrènzia (S), cugnintura, cugnuntura, cilcustànzia (G) // Mùstrati in custu trasinu/ severu cantu potente (L-P. Mossa) *"Mostrati in questa c./ severo quanto potente"*

circostanziare *vt.* [*to circumstantiate, circonstancier, circunstanciar, berichten*] pretzisare (LN), circunstantziai (C), prizzisà (SG)

circuire *vt.* [*to circumvent, environner, circuir, umgehen*] imboligare *(lat. *INVOLICARE)*, coglionare, trampare *(cat. sp. trampa)*, arrollare, arrogliare (L), inghiriare, inghirimoliare, arrolliare, imbolicare, ingannare, collonare (N), ingiriai, arrodiai, arrogliai, arrollai, arrulliari, imbovai, improsai, cuglionai, orvettai, abbortzai, circuiri, incortigliai, inghisciai *(cat. guix),* caramboliai, incortillai, incottillai, sorrontzonai (C), imbavuccià, inghirià, inturrià, raggirà (S), inciaffulà, imbuvunà, cugliunà, arruign™ (G)

circuito *pp. agg.* [*circumvented, environné, circuido, umgegangen*] imboligadu, coglionadu, trampadu, arrolladu, arrogliadu (L), inghiriau, arrolliau, imbolicau, ingannau, collonau (N), ingiriau, arrodiau, arrollau, arrogliau, imbovau, improsau, orvettau, circuiu, incortigliau, cuglionau (C), imbavucciaddu, inghiriaddu, inturriaddu, raggiraddu (S), inciaffulatu, imbuvunatu, cugliunatu, ruintu, irruintu, arruignitu (G)

circùito *sm.* [*circuit, circuit, circuito, Rundstrecke*] tzircùitu, rodeu, rudeu, arroedu *(sp. rodeo)*, arr½diu (L), tzircùitu, rodeu, gàia *f.* (N), arrodeu, arroedu (C), zirchùitu (S), ghjru, ruinta *f.*, pista *f.* (G)

circuizione *sf.* [*circumvention, circuition, circuición, Hintergehung*] inghiriadura, imboligadura, arrogliada (L), inghiriadura, arr½lliu *m.*, imb½licu *m.*, irm½niu (N), frigada, stroccidura, improsada, imbovadura (C), inghiriamentu *m.*, raggiru *m.* (S), inciàffulu *m.*, trampa, trassa, ruignolu *m.* (G)

cireneo *sm.* [*scapegoat, cyrénéen, cireneo, Kyrenisch*] cireneu, tzireneu (L), tzireneu (N), cireneu (CSG)

cìrmolo *sm. bot. (Pinus cembra)* [*coniferous tree, cembrot, pino blanco, Zirbe*] pinu biancu (LN), opinu biancu (C), pinu biancu (SG)

cirro *sm. (viticcio)* [*vine-tendril, cirrhe, zarcillo, Ranke*] lorighitta de sa 'ide *f.* (L), filu de 'ide (de basolu) (N), cirroni, cilloni, sintzillu *(probm. sp. zarcillo)* (C), pararinchi (S), tinagghju *(lat. TENACULUM)* (G)

cirrosi *sf. med.* [*cirrhosis, cirrhose, cirrosis, Zirrhose*] figone *m.*, mattibullosu *m. (c. epatica)* (L), tzirrosi (N), cirrosi (CS), cirrosi, trippusia (G)

cìrsio *sm. bot. (Cirsium syriacum)* [*Cirsium, cirse, círsio borriquero, gemeine Kratzdistel*] bardu biancu, bardu candela, bardu de santu Giuanne, ispina bianca *f.* (L), gardu candela (N), spina bianca *f.*, spina de pastori *f.* (C), gardhu di santu (S), caldu asininu (G)

cispa *sf.* [*eye-rheum, chassie, legaña, Augenbutter*] tzimaga, tzimbiga, tzimiga, tzimighe, tzinniga, tzerchidda, muga, tzighima, simiga, bruttura de ojos, cagadura 'e oju, merda de ojos, gèrdia, gerda *(probm. lat.CERDA)* (L), tzicchidda, tziddica, tziddicra, tziddiga, tiddiga, tiddica, ceddica, ciddica, tzeddica, tziddiera, mantega *(cat. mantega)*, ghèrdia, ghèria, gherda, pibisu *m.* (N), tziddica, siddica, ciddica, cidd™chia, tzricchidda, sedra, scrappa *(genov. scrapoe)*, pibisi *m.* (C), cimagga, zimagga (S), cimaca, ciummaca, ciummagga *(Cs)* (G) // intzicchiddare (N) *"riempire gli occhi di c."*

cisposità *sf.* [*bleariness, chassie, legaña, Augentriefen*] tzimigosidade, tzimigùmene *m.* (L), intzicchiddadura, tzicchiddàmene *m.*, tziddicosidade (N), tziddichesa, ciddicosidadi (C), cimaggumu *m.* (S), cimaca, ciummaca (G)

cisposo *agg.* [*rheumy, chassieux, legañoso, triefäugig*] tzimigosu, tzimagosu, tzeghimosu, tzighimosu, tzimbigosu, ojitzimagosu, lippu, cagadu in ojos (L), ceddicosu, intzicchiddau, tzeddicosu, tziccheddosu, tzicchiddosu, tziddicosu, tziddosu, gerdiosu, gherdosu, gherdiosu (N), ciddicosu tziddicosu, scrappau (C), cimaggosu (S), cimacosu, cimaconi, ciummacosu, pincicosu, accimicatu (G) // ojos a picciribbau (L), ocros gherdiosos (N) *"occhi c."*

cisterna *sf.* [*cistern, citerne, cisterna, Zisterne*] gisterru *m.*, chisterra *(lat. CISTERNA)*, chisterru *m. (ant.)*, tzittenna, tzistenna, tzittèrema (L), tzisterna, chisterra, tzisterra, tzisterru *m.*, disterra, zubba (N), gisterra, ghisterra (C), zisthenna, zistherru *m.*, zittenna (S), puzzoni *m.* (G)

cisteto *sm.* [*grove of ciste, lieu de ciste, lugar de cistos, Zistrosegebüsch*] mudejarzu, mudregarzu (L), mudrecarju, mudrecarzu, mutrecarju (N), murdegarxu, murdegraxu (C), loggu di mudéggiu (di mùcciu) (S), mucchjagghju (G)

cisti *sf. med.* [*cyst, kyste, quiste, Zyste*] tziste, buscicone *m.*, buscica, lùpia, lùbia *(c. sebacea)* (L), tziste, busuca (N), brocca, lùpia (C), cistha (S), scita, lùbbia (G) // muntone de intro de corpus *m.* (L) *"c. di echinococco";* busucudu (N) "*cistoso*"

cistifèllea *sf. anat.* [*gall-bladder, cholécyste, vejiga de la hiel, Gallenblase*] buscica de su fele (L), busuchedda de su fele (N), bucciuca de su feli (C), buscica di lu feri (S), buscica di lu feli (G)

cistite *sf. med.* [*cystitis, cystite, cistitis, Zystitis*] male de sa buscica *m.*, cistite (L), tzistite, male de sa buscica *m.* (N), mali de sa busuca *m.*, irrujamentu de sa busuca *m.* (C), infiammazioni di la buscica (S), scalditura di la buscica (G)

cisto *sm. bot. (Cistus monspeliensis)* [*ciste, ciste, cisto, Zistrose*] mudeju *(prerom. o etr. moútouka)*, mudelcu, murdeju, mudreju, murdegu, mudregu, muteclu *(ant.)* (L), mudegu, mudrecu, mudecru, mudrecu de monte, montrecu, muntrecu, muntregu,mutrecu, mutucrone, (N), murdegu, mudregu, murdegu biancu, murdegu ½inu, murdegu cistu, mudegu, mudeglu *(ant.),* muregu (C), mudéggiu, mùcciu (S), mucchju, mùcchiu *(Lm),* mùcciu (G) // cugumeddu mudejinu (L) *"fungo del c.";* ismudejare (L) *"liberare il terreno dal c.";* mudeju areste (L) *"c. villoso (Cistus villosus)";* mérgiu (L), mudrecu cabaddinu (N), murdegu àlimu, murdegu oinu, murdegu arrùbiu, murdegu cràbiu, murdighedda *f.* (C) *"c. marino"*; mudejone (L) *"grosso cespuglio di c.";* chiddastru, chidda *f.* (N) *"legno di c. bruciato"*; mudrecosu (N) *"invaso dal c.";* murichedda *f.*, mutrecu biancu (N) *"c. bianco";* mutrechinu (N) *"di c.";* mutrecu de monte (N) "*c. rosso";* mutrecu nigheddu (N) *"c. femmina";* penduleju (N) *"fiore del c.";* cachedda de murdegu *f.* (C) *"nome di un fungo e di un tartufo"*; alba lametti *f.* (G) *"cascuta, parassita del c."*; intinutu (G) *"detto del c. molto*

fitto"; mucchjttu (G) *"fraschetta di c."*; rosa di mucchju *f.* (G) *"rosa di c."*; smucchjà, smucchjtiddà (G) *"estirpare il c."*; Dae unu fundu de mudecru non poden bessire rosas (prov.-N) *"Da una pianta di c. non possono nascere rose"*

cisto fémmina *sm. bot. (Cistus salvifolius)* mudeju nieddu, terranzu (L), mudrecu burdu, mudrecu nigheddu (N*)*, murdegu burdu, murdegu de procus, murdegu furisteri, murdegu màsciu, murdegu biancu, mudregu grogu, murdegu porceddinu (C), mùcciu fémmina (S), mucchju biancu (G)

citare *vt.* [*to cite, citer, citar, vorladen*] tzitare, nomenare *(lat. NOMINARE)*, lumenare, fentomare, fontomare, allegare, nunthare *(ant; c. in giudizio; lat. NUNTIARE)* (L), citare, tzitare, dare tzitas, lumenare, fentomare, montoare (N), arrenomenai, arranomonai, arremonai *(cat. renomenar)*, nomenai, tzerriai, tzerimoniai, tzirimoniai, citai (C), zità, prittà, nominà funtumà (S), zittà, intimà, mintuà, funtumà (G) // cramari (C) *"c. in giudizio"*

citato *pp. agg.* [*cited, cité, citado, vorgeladen*] tzitadu, nomenadu, lumenadu, fentomadu (L), citau, tzitau, lumenau, fentomau (N), arrenomenau, arranomonau, arremonau, nomenau, tzerriau, citau (C), zitaddu, prittaddu, nominaddu, funtumaddu (S), zittatu, intimatu, mintuatu, funtumatu (G)

citazione *sf.* [*quotation, citation, citación, Vorladung*] tzita, tzitada, tzitassione, fentomada, fentomu *m.*, fontomu *m.,* mentou *m.*, nunza *(ant.)* (L), citassione, -atzione, tzitassione, fentomu *m.,* montovu *m.,* numenonzu *m.* (N), citatzioni, cita, intima, nomenada (C), zitazioni, funtumu *m.* (S), zittazioni, zittu *m.*, intima, mintou *m.* (G) // nunzadore *m. (ant.) "colui che notificava le c."*

citiso *sm. bot. (Cytisus monspessulanus)* [*cytisus, cytise, cítiso, Besenginster*] mattigusa *f. (biz. merdukus)*, martigusa *f.*, corramusa *f.*, selebra *f.* (L), matricùsia *f.*, matticruda *f.* matzigusa *f.*, massigùssia *f.*, matticruja *f.*, mattidusa agreste *f.*, mattilcusa *f.,* iscopa *f.* (N), teria *f.*, tiria *f.*, semesuga *f.*, corramusa *f.*, ginestredda bianca *f.*, martigusa *f.*, matzigusa *f.*, massigùssia *f.* (C), tiria *f.* (S), occhj càprina, multisugghja (G) // trevullu grogu *m.*, trevullu furisteri *m. bot. (Medicago arborea)* (C) *"c. virgiliano"*; Frores de matricùsia, crapa anzada (prov.-N) *"Fiori di c., capra figliata"*

citràggine *sf. bot. vds.* **cedronella**
citriolo *sm. vds.* **cetriolo**
citrullàggine *sf.* [*silliness, imbécillité, sandez, Dummheit*] macchine *m.*, bambioccùmene *m.*, ballallùmene *m.* (L), bambiore *m.*, bamb™ghine *m.*, ischipuddàmene *m.*, lollùghine *m.*, issoll½riu *m.* (N), tontesa, baloss™mini *m.*, balossada, scimprori *m.* (C), isgiabiddumu *m.*, buccarottumu *m.*, isgimprumu *m.* (S), fiulera, scantarata, sbarriata, scimprùgghjni, tuntitai (G)

citrullo *agg.* [*silly, imbécile, bobo, Dummkopf*] bambioccu, bambu *(lat. BAMBUS o it. ant. bambo)*, bambijinu, ballalloi, mentzu *(it. mencio)*, ceppa, tzioddone (L), bambu, bambioccu, prantamone, tolondro, ballalloi, drolle (N), tontu, scimpru, balossu, buttilloni (C), ciulla, buccarottu, buccigrossu (S), bambu, bambisgioni, scimpru, bialottu (G) // pald™ lu tinnu (G) *"incitrullire"*; mariedda bamba *f.* (G) *"ragazzina c."*

città *sf.* [*town, ville, ciudad, Stadt*] tzittade *(it. ant. citade)*, chidade *(ant.)*, cittade *(ant.),* kitade *(ant.)* (L), cittade, tzittade, tzittadina *(it. cittadina)* (N), tzittadi, cittadi, ciuttadi *(sp. ciudad)* (C), ziddai (S), cittai, zittai (G)

cittadella *sf. dimin.* [*citadel, citadelle, ciudadela, Zitadelle*] fortesa, fortalesa *(sp. fortaleza)*, rocca (L), fortilesa, fortesa, rocca, fortinu *m.* (N), fortalesa, fortilesa, forti *m.* (C), furthèzia (S), fultesa, foltalesa, rocca (G)

cittadinanza *sf.* [*citizenship, citoyenneté, populacho, Staatbürgerschaft*] tzittadinàn-tzia (LN), cittadinàntzia (C), zittadinànzia (S),

cittadinanza, zittadinànzia (G)

cittadino *sm.* [*citizen, citoyen, ciudadano, Bürger*] tzittadinu, ciudadanu *(sp. ciudadano)*, tzittadanu *(ant.)* (L), cittadinu, tzittadinu (N), cittadinu, tzittadinu (C), zittadinu (SG)

ciucàggine *sf.* [*asininity, ânerie, borricada, Dummheit*] molenteria, aineria (L), molenteria (N), burriccùmini *m.*, molenteria (C), ainadda (S), mulentumu *m.*, burriccata (G)

ciucca *sf. (sbornia)* [*intoxication, cuite, borrachera, Rausch*] imbriaghera *(sp. embriaguez)*, cottura, cotzighina, candonga *(sp. candonga)*, ciarina *(it. chiarina)* (L), imbriachera, muschera, cottura, pispàntica, cottichina (N), burraccera *(sp. borrachera)*, tzodda, mardina, pispanta, pisparra, tzuaddina (C), imbriagghera, ciarina, cottura, cuigghina, sàmbara (S), imbriachera, sbogna, coighina, cotta, municca (G) // pisperroni *m.* (C) *"predica lunga e noiosa"*;

ciucciare *vt.* [*to suck, sucer, chupar, saugen*] sutzare, succiare, ciucciare, sùere *(lat. SUGERE)* (L), tzutzare, sutzare (N), succiai, sui, acciuppai *(sp. chupar)* (C), succià, sugg™ (S), succhj', ciuppà, acciuppà, mammucchjà (G) // sutza.sutza (N) *"ciuccia ciuccia"*

ciucciata *sf.* [*sucking, sucement, chupada, Saugen*] sutzada, succiada, ciuppada, suidura, tirone *m.* (L), tzutzada, sutzada (N), succiada, suida, acciuppada (C), succiadda, suggidda (S), sugghjta, ciuppata, acciuppata, sutta, mammucchjata (G)

ciùccio *sm. (succhietto)* [*suck-bottle, sucette, chupete, Sauger*] tzutzu, capijera *f.,* sutzetto, succettu (L), crapichera *f.*, tzutzu, tzutzetto, tzutzeddu, timinzonera *f.,* puparola *f.* (N), succiadori, sprallàcciu arrùbiu (C), cabbiggiari (S), capigghju di gomma (G)

ciuco *sm.* [*donkey, âne, asno, Esel*] àinu *(lat. ASINUS)*, burriccu *(sp. borrico)*, puleddu *(lat.*PULELLUM)*, molente *(lat. MOLENS)*, bestiolu (L), àinu, borriccu, molente, molinzanu, inchércio (N), àsinu, burriccu, molenti, bestiolu, molingianu (C), àinu, burriccu, murisginu, irribusu (S), àsinu, burriccu, molenti, cantol di magghju, bèstiu (G); *vds. anche* **àsino**

ciuffo *sm.* [*tuft, toupet, copete, Schopf*] tzuffu, ruffu, pubusone, pubusa *f. (c. di cappello)* (L), tzuffu, pupurustu *(c. di lana)*, pupusone, pupusa *f.*, vubusa *f.,* vubusone, chirra *f.,* ruffu, tzuddu, tzutzuddu (N), ciuffu, pubusa *f.*, pubusoni, toppettu *(cat. topeto)* (C), zuffu (S), ciuffu (G) // fermaciuffu (L), fremmatzuffu (N) "*fermaciuffo"*; ispubusare (L) *"tirare per i c. una persona";* pubusadu (L), pubusau (N) *"munito di c."*; tzuffette (L), zuffittu (S) *"ciuffetto";* tzuffi-tzuffi (L) *"camminare stancamente con la testa bassa proprio come i cavalli in tira"*; cattola *f.* (N) *"c. di piume sulle zampe di certi volatili"*; cattolau (N) *"galline, uccelli con c. di piume sulle zampe"*; linta 'e boe *f.* (N)*"c. di capelli bianchi";* orgosa *f.* (N) *"c. dell'albero di ontano"*; pudda acciuffettada *f.*, pudda cuccurucciana (C) *"gallina col c."*; pubusali (C) *"c. di peli della fronte del cavallo"*

ciuffo rosso *sm. orn. (Netta rufina)* [*curlew, courlis, zarapito, Brachvogel*] busine (L), nadre tzuffiruja *f.* (N), bùsciu, buscinu, piberoni, anadi coa arrùbia *f.*, anadi conc'arrùbia *f.* (C), anadda zuffirùia *f.* (S), nata ciuffirùia *f.* (G)

ciurma *sf.* [*crew, chourme, chusma, Mannschaft*] ciurma, tzurma, tzùruma, ciurmada, fiottu *m.* (L), tzurma (N), ciurma, ciruma, sciurma, xruma, ciurmada (C), sciumma (S), ecchipagghju *m.* (G)

ciurmàglia *sf.* [*rabble, canaille, gentualla, Gesindel*] zentàglia, marmàglia, rattatùglia, mascatzùmine *m.* (L), zentalla, marmalla, rattatùllia, borrumballa (N), gentalla, marmalla, scruffulia, scraffuialla, canalla, muscionalla (C), gentàglia, maimmàglia, rattatùglia (S), ghjentàccia, ghjentàglia, ragàglia (G)

ciurmare *vt. (ingannare con frottole e imposture)* [*to swindle, tromper, engañar, betrügen*] trampare *(sp. trampa)*, imboligare,

futtire *(lat. FUTUERE)*, coglionare, improsare (L), trampare, imbolicare (N), improsai, collunai, imbovai (C), raggirà, imbavuccià, trampà (S), ingannà, trampà, futt™ (G)

ciurmatore *sm.* [*rascal, charlatan, embrollón, Schwindler*] trasseri, trassistu, trampadore, imboligosu, imbusteri *(sp. embustero)* (L), impostore, treppedderi, imbolicosu, abbaraddadore, affroddieri (N), improsadori, improsarori, collunadori, tramperi, impioccheri, matraccheri (C), impusthori, tramposu, imburiggosu (S), imbusteri, pamperi, ciarrulatanu, fraizzosu, tramperi (G)

ciurmeria *sf.* [*swindle, tromperie, engaño, Schwindel*] trampa *(cat. sp. trampa)*, frigadura, improsadura, imb½ligu *m.*, trassa *(cat. trassa; sp. traza)* (L), fricadura, denghe *m. (sp. denghe)*, trampa, imb½licu *m.*, allériu *m.*, abbaraddu *m.* (N), trampa, tramperia *(sp. trampería)*, tram‰glia *(sp. tramoya)*, troga *(sp. droga)*, trobedda (C), raggiru *m.*, trampa, ingannia, trassa, transa (S), fràuda, froda, trampa, ragghjru *m.*, ingannu *m.*, catràpula (G)

civea *sf.* [*reed thicket, claie, cañizo, Rohrgeflect*] gerda *(probm. lat. CERDA)* (L), tzerda (N), cerda (C), cannizzu *m.* (S), cann™cciu (G)

civetta *sf. orn. (Athene noctua)* [*owl, chouette, mochuelo, Kauz*] istria, puzone de s'istria *m.*, tirulia, cuccummiau *m. (lat. CICUMA),* civetta (L), istria, cuccumeu *m.*, cuccumiau *m.*, cuccume‰ *m.*, cucu de muredina *m.*, tzivetta (N), stria, cuccumareu *m.*, cuccumeo *m.*, cuccumeu *m.*, cuccumeu morighinu *m.*, cuccubiu *m.* (C), cuccummiau *m.* (S), cionca, cuccumiau *m.*, cuccumignau *m. (Lm)* G) // S'istria cantende zente morzende (prov.-L) *"C. che canta gente che muore"*; S'abb½ghinat sa tirulia faghet annada de carestia (prov.-L) *"Se canta la c. fa annata di carestia"*; Candu canta la cionca è tempu bonu (prov.-G) *"Quando canta la c. il tempo è buono"*

civettare *vi.* [*to flirt, faire le coquette, chuchear, kokettieren*] cirusare, fàghere sa ciribecca, ciaccottare *(sp. chacotear),* civettare (L), istriare, fàchere su denghe, tzivettare, cragonire (N), fai mariettas, fai sa pibiruda, croccolai, affroddiai (C), civettà (S), inzingà (G)

civetteria *sf.* [*coquetry, coquetterie, coquetería, Koketterie*] marietta, marioletta, cirusàmene *m.*, majarzùmene *m.*, allériu *m.* (L), denghe *m. (sp. denghe)*, uffania *(sp. ufanía)*, allériu *m.* (N), affr½ddiu *m.*, marietta, brusceria (C), maimenda, imbirriumu *m.*, vischiddumu *m.*, vischiddùmini *m.* (S), inzingu *m.*, ecciseria (G)

civettuolo *agg.* [*coquettish, coquet, mono, kokett*] cirusu, melindrosu *(sp. melindroso)*, baggianu *(it. baggiano)*, giogulanu, mariettadore, civetteri (L), dengosu *(sp. dengoso)*, uffanu *(sp. ufano)*, melindrosu, alloddiau, tzivetteri (N), pibirudu, faccianu, gioguanu, mariettosu, croccoleddu (C), vischiddoni, fattittàggiu, migni-migni, civettosu (S), ecciseri, inzingadori (G) // ciribecca, maravigliera (L), coitunda, tzivetta *f.* (N), crocculeddu, furrighetta *f.* (C), furacori *f.* (G) *"donna c."*; ogus mariettosus portat s'amanti miu (C) *"ha occhi c. il mio amante"*

cìvico *agg.* [*civic, civique, cívico, städtisch*] tz™vicu (LN), c™vicu (C), c™viggu, z™biggu, z™viggu (S), c™vicu, cumunali (G)

civile *agg.* [*civil, civil, civil, bürgerlich*] tzivile *(lat. CIVILIS o it.)* (L), tzivile, civile (N), civili, tzivili (C), zibiri, ziviri (S), civili, zivili (G)

civilista *sm.* [*lawyer, civiliste, civilista, Zivilrechtler*] tzivilista (LN), civilista (C), zibiristha (S), zivilista (G)

civilizzare *vt.* [*to civilize, civiliser, civilizar, zivilisieren*] tzivilizare, addordigare (L), tzivilizare, intzivilire (N), civilizai (C), zibirizà (S), civilizà, zivilizà (G)

civilizzato *pp. agg.* [*civilized, civilisé, civilizado, zivilisiert*] tzivilizadu, addordigadu (L), tzivilizau (N), civilizau (C), zibirizaddu (S), zivilizatu (G)

civilizzazione *sf.* [*civilization, civilisation, civilización, Zivilisation*] tzivilizassione (LN), civilizatzioni (C), zibirizazioni (S), zivilizazioni (G)

civilmente *avv.* [*civilly, civilement, civilmente, zivil*] tzivilmente, a sa tzivile (L), civilmente, tzivirmente (N), civilmenti (C), zibirmenti (S), zivilmenti (G)

civiltà *sf.* [*civilization, civilisation, civilización, Zivilisation*] tzivilidade, tziviltade *(it. ant. civiltade),* tzivilesa (L), civilidade, tzivilidade, tzivirtade (N), tzivilidadi, civilidadi (C), zibirthai (S), civiltai, zivilitai (G)

clamore *sm.* [*clamour, clameur, clamor, Geschrei*] clamore, cramore, mùida *f. (lat. MUGITUS)*, istrepittu, burdellu, fragassu, istallidu *(sp. ant. estallido)* (L), cramore, mùghida *f.*, tràcchida *f.*, trumùghine, iscramore, burdellu, fracassu (N), carraxu, tremedderi, arremóriu, cramori (C), ramori, abburottu, ischìsthiu, digógliu, trimuttu (S), cramori, clamu, iscramu, stripizzu, fràstamu, digógliu, allelui *pl.*, mattutinu (G)

clamoroso *agg.* [*clamorous, bruyant, clamoroso, lärmend*] cramoradu, ispantosu (L), istripittosu, burdellosu (N), carraxeri, spantosu (C), abburuttosu, tamanti (S), cramurosu (G)

clan *sm. (progenie)* [*clan, clan, clan, Clan*] ereu *(cat. hereu)*, zenia *f. (it. genia)*, rébula *f.* (L), ereu, arrampile, istrippa *f.*, troppa *f.* (N), ginia *f.*, ereu, arrépula *f.* (C), ginia *f.*, répura *f.*, istheppa *f.* (S), sciatta *f.*, stilpa *f.*, stelba *f.*, pugliènia *f.* (G)

clandestinamente *avv.* [*clandestinely, clandestinement, clandestinamente, heimlich*] a cua, a furinu (L), a cuba, a furinu, a s'imberta, isticchi-isticchi, gorto-gorto (N), a sa cua, de sfrosu (C), a cua, a frùsciu (S), a coa, cuattoni, cuatu-cuatu (G)

clandestinità *sf.* [*clandestineness, clandestinité, clandestinidad, Heimlichkeit*] cuadura (L), cubadura (N), cuadura (C), cuaddura, cuezza (S), cuatura, sfrosu *m.* (G)

clandestino *agg.* [*clandestine, clandestin, clandestino, heimlich*] cuadu, imbertu (L), cubau, imbertu (N), cuau, clandestinu (C), cuaddu (S), sicretu, sigrettu, clandestinu (G)

clarinettista *smf. mus.* [*clarinettist, clarinettiste, tocador de clarinete, Klarinettist*] clarinettista, sonadore de clarinu (de clarinettu) (L), crarinettista, sonadore de crarinu (de crarinettu, de tibinu) (N), clarinettista (C), crarinettistha (S), clarinettista (G)

clarino, -etto *sm. mus.* [*clarinet, clarinette, clarinete, Klarinette*] clarinu, clarinettu (L), crarinu, crarinettu, tibinu (N), clarinu, clarinettu (C), crarinu, crarinettu (S), clarinu, clarinettu (G) // sonus *pl.* (C) *"c. a tre canne disuguali e relativo suono"*

classe *sf.* [*class, classe, clase, Klasse*] classe, grasse (L), crasse (N), crassi (CS), classi, crassa (G) // iscoletta (L) *"la prima c. elementare"*; tertzera de bàsciu, tertzera de susu (C) *"quinta c. di grammatica, quarta c. di grammatica"*

classicamente *avv.* [*classically, classiquement, clásicamente, klassisch*] classicamente (L), crassicamente (N), classicamenti (C), crassiggamenti (S), crassicamenti (G)

clàssico *agg.* [*classical, classique, clásico, klassisch*] clàsssicu (L), cràssicu (N), clàssicu (C), cràssiggu (S), cràssicu (G)

classìfica *sf.* [*classification, classement, clasificación, Rangliste*] classìfica (L), crassìfica (N), classìfica (C), crassìfiga (S), classìfica (G)

classificare *vt.* [*to classify, classer, clasificar, klassifizieren*] classificare (L), crassificare (N), classificai (C), crassifigà (S), classificà (G)

classificato *pp. agg.* [*classified, classé, clasificado, klassifiziert*] classificadu (L), crassificau (N), classificau (C), crassifigaddu (S), classificatu (G)

classificatore *sm.* [*classifier, classificateur, clasificador, Klassifikator*] classificadore (L), crassificadore (N), classificadori (C), crassifigadori (S), classificadori (G)

classificazione *sf.* [*classification, classement, clasificación, Klassifikation*] classificassione (L), crassificassione (N), classificazioni (C), crassifigazioni (S), classificazioni (G)

claudicante *agg. mf.* [*lame, claudicant, claudicante, hinken*] toppigone, toppu, pistancu, tzancanu, ciancanu, trócchidu (L), toppu, tzànchinu (N), tzoppu, atzoppiau (C), zoppu, zancanu, fròsciu (S), zoppu, zàncanu, zuppiconi (G)

claudicare *vi.* [*to limp, boiter, claudicar, hinken*] toppigare, toppiligare, intoppire, andare toppi-toppi, andareràngulu (L), toppicare, attoppicare, tzancarrare (N) atzoppiai, andi tzoppi-tzoppi (C), zambiggà (S), zuppicà, fà lu rangu (G)

claudicazione *sf.* [*limping, claudication, claudicación, Hinken*] toppia, toppìmine *m.*, toppine *m.*, toppigadura, intoppidura (L), toppia, toppicadura, toppìghine *m.* (N), tzoppìmini *m.*, atzoppiadura (C), zambiggaddura, zoppumu *m.* (S), zóppica, zuppicatura, zoppumu *m.* (G)

clàusola *sf.* [*clause, clause, cláusula, Schluss*] clàusola, condissione (LN), cunditzioni (C), cràusura, cundizioni (S), algumìgnulu *m.* (G)

claustrofobia *sf. med.* [*claustrophobia, claustrophobie, fobia del encierro, Klaustrophobie*] timòria de s'inserru (L), timidura de locos serraos (de s'isserru) (N), timòria de s'inserru (C), timória di l'insarru (S), timori di l'insarru *m.* (G)

clausura *sf.* [*seclusion, clôture, clausura, Klausur*] clausura, inserru *m.* (L), crausura, isserru *m.* (N), clausura, inserru *m.* (C), crausura, insarru *m.* (S), clausura, insarru *m.* (G)

clava *sf.* [*bludgeon, massue, clava, Keule*] matzocca, matzuccu *m.* matzoccu *m.*, fuste *m. (lat. FUSTIS)* (L), matzuccu *m.*, arroppu *m.* fuste *m.* (N), matzocca, matzolu *m.* (C), mazzocca, mazzora (S), macioccu *m.*, maciolu *m.*, maddolu *m.* (G)

clavìcola *sf. anat.* [*clavicle, clavicule, clavícula, Schlüsselbein*] arcu de sa pettorra *m.*, atta de sa pala, giae de su costazu, giae de su coddu (L), crae de su coddu, crae de s'armu (N), crai de su coddu (C), ossu di l'ippaddi *m.* (S), chjai di la spadda, ossu di la spadda *m.* (G)

clemàtide *sf. bot. (Clematis vitalba, C. cirrhosa)* [*clematis, clématite, clemátide, Waldrebe*] bide bianca, bidialva, benzìgliu *m.*, binzìgliu *m.*, binzillu *m.*, bibighinzu *m.*, bidighinzu *m. (lat. VITICINEU)*, bidrighinzu *m.*, firighinzu *m.*, idighinzu *m.*, pidighinzu *m.*, pilighinzu *m.*, trighinzu *m. (lat. TRICINUS)*, vidighinzu *m.*, reti *m.*, rétiu *m.*, intretzu *m. (it. intreccio)*, urtzula (L), bidichinzu *m.*, bilichinzu *m.*, filichinzu *m.*, ilichinzu *m.*, itichinzu *m.*, medichinzu *m.*, vitichinzu *m.*, vitichìngiu *m.*, reti *m.*, inteltzu *m.*, intertzu *m.*, istertzu *m.*, mussorgia *(lat. *MORSORIA)* (N), mussòrgia, mussroxa, bincillu *m.*, bintzìgliu *m.*, bintzillu *m.*, sintzillu *m.*, bintitzu *m.*, bintirinzu *m.*, bintiritzu *m.*, tintiritzu *m.*, intritzu *m.*, intretzu *m.*, tretzu *m.*, intrìcciu *m.*, istelzu *m.*, isterzu *m.*, oltetzu *m.*, bertessu *m.*, ertessu *m.*, alùssara, aùssara, atzara, autzara, lutzara, tzara, urtzula, ùrtzula, anciada, mustroxa, tiìngiu *m.*, (C), binzìgliu *m.*, firighinzu *m.* (S), vitialbu *m.*, vitialva, vitichignu *m.* (G) // isticchinzu masetu *m.* (N) *"c. e cirrosa"*

clemente *agg. mf.* [*clement, clément, clemente, mild*] clemente (LN), clementi, crementi, cumpassivu (C), crementi, benignu (S), climenti, pietosu, benèvulu (G)

clementine *sf. bot. (Citrus bigaradia)* [*clementine, clémentine, clementine, Klementine*] mandarinu cabudraxu *m.* (C)

clemenza *sf.* [*clemency, clémence, clemencia, Gnade*] clemèntzia, cremènscia (L), cremèntzia (N), clemèntzia (C), crimènzia (S), climènzia (G)

cleptòmane *smf.* [*kleptomaniac, cleptomane, cleptómano, kleptomanisch*] manilébiu, manilestru, manilongu, furùnculu, furànciulu, furone *(lat. FURO, -ONE)*, ladru, manìatigu de furare (L), manilépiu, manilongu, tascaresu, farruncheri, maniàticu de furare (N), manìacu de furai, furùnculu, furànciulu (C), maniàtiggu di furà, ladru (S), furoni, latru (G)

cleptomania *sf.* [*Kleptomania, cleptomanie, cleptomanía, Kleptomanie*] mania de furare (LN), mania de furai (C), mania di furà (SG)

clericale *agg. mf.* [*clerical, clérical, clerical, klerical*] clericale (L), crericale (N), clericali (C), creriggari, chiriggari (S), clericali (G)

clero *sm.* [*clergy, clergé, clero, Klerus*] cleru, clerisia *f.*, cherighia *f.*, chirighia *f.* (L), crero, preidaria *f.* (N), cleru (C), crero (S), cleru (G)

clessidra *sf.* [*sand-glass, clepsydre, clepsidra, Sanduhr*] orolozu a rena (a abba) *m.* (LN), relógiu a rena (a àcua) *m.* (C), ridozu a rena (a eba) *m.* (S), rilóciu a rena (a ea) *m.* (G)

cliente *smf.* [*customer, client, cliente, Kunde*] cliente, fettianu, fittianu *(lat. QUOTIDIANUS)*, parrocchianu *(cat. parroquià; sp. parroquiano)* (L), criente, parrocchianu, porrocchianu (N), clienti, cliéntulu, fittianu, vittianu, parrocchianu, borrocchianu (C), crienti, fittianu (S), fittianu, ustiràiu (G) // apparrocchianare, apporrocchianare (N) *"farsi c."*; affittaniassi, affittianassi, fittianassi (G) *"essere c. abituale"*; Deu m'arràngiu cun is parrocchianus mius (C) *"Io mi arrangio con i miei c."*; Unu contu faci l'usteri e un contu l'ustiràiu (prov.-G) *"Un conto fa l'oste e un altro il c."*

clientela *sf.* [*customers pl., clientèle, clientela, Kundschaft*] clientela, clientella, fittiania (L), crientela, crientella (N), clientela, barrocchiania (C), crientella, fittiania (S), clientela, fittiania (G) // barrocchianai (C), affittianassi (S) *"farsi cliente"*

clima *sm.* [*climate, climat, clima, Klima*] clima, crime, grimu (L), crima (N), clima, crima, grimu (C), grima (S), clima, crimmu *(Cs)* (G) // grimes divàrios *pl.* (L) *"c. diversi"*

climatèrio *sm. med.* [*climacteric, ménopause, climatérico, Klimakterium*] climatériu (L) crimaterju, trimpisu, tripisu (N), climatériu (C), crimatériu (S), climatériu (G)

clìnica *sf.* [*clinic, clinique, clínica, Klinik*] clìnica (L), crìnica (N), clìnica (C), crìnica, crènica (S), clìnica (G)

clìnico *agg.* [*clinical, clinique, clínico, klinisch*] clìnicu (L), crìnicu (N), clìnicu (C), crìnicu (S), clìnicu (G)

clinopòdio volgare *sm. bot. (Satureja vulgaris)* [*hyssop, hysope, hisopo, Ysop*] isopu, ossopo, locasu, sudorea *f.* (L), issopu (N), isopu, mamuleu, tumu *(lat. *TUMUM, THYMUM)*, tumbu (C), locasi, locasu (S), alba barona *f.* (G)

cliscé *sm.* [*cliché, clichet, cliché, Klischee*] cliscè (L), criscè (N), cliscè (C), criscè (S), cliscè (G)

clistere *sm. med.* [*enema, lavement, clister, Klistier*] lavativu, levativu, gàita *f. (sp. gaita)*, cristele *(ant.; cat. cristell; sp. clistel)*, servisciale, servissiale, servitziale *(it. serviziale)* (L), gristere, -ero, lavativa *f.*, piredda *f.*, pompa *f.* (N), gàita *f.*, lavativu, servitziali (C), gàita *f.*, cristheri, labatibu (S), silviziali, muschittàcciu *(Lm)* (G) // pompare, tziringare (L), tziringare (N), sciringai, scingrai (C) *"fare il c."*

clitòride *smf. anat.* [*clitoris, clitoris, clítoris, Klitoris*] limbetta *f.*, limbedda *f.*, pillittu *m.* (L), limbeddu, limbatta *f.*, grillettu (N), grillettu, pappu, linguedda *f.*, tittuledda *f.* (C), grillettu (S), griddettu (G)

clivo *sm.* [*hillock, penchant, declive, Hang*] montiju, pendentile, falada *f.*, calada *f.*, raza *f.*, costa *f.* (L), pendéntile, cùccuru, ispuntone (N), montixeddu, caladroxa *f.* (C), para, muntìggiu (S), muntigghju, custàglia *f.* (G)

cloaca *sf.* [*cloaca, cloaque, cloaca, Kloake*] litrina, comuna, pòlcio *m.*, fanu *m. (gr. fános)* (L), bassa *(cat. bassa)* (N), mara (C), cunduttu *m.*, canari di bassa *m.* (S), bassa (G)

clorare *vt.* [*to chlorine, mettre le chlore, clorar, chlorieren*] clorare (L), crorare (N), clorai (C), crorà (S), clorà (G)

cloro *sm.* [*chlorine, chlore, cloro, Chlor*] cloro (L), croro (N), cloru (C), croru, àcitu (S), cloro (G)

clorofilla *sf.* [*chlorophyll, chlorophylle, clorofila, Chlorophyll*] clorofilla (L), crorofilla (N), clorofilla (C), crorofilla (S), clorofilla (G)

clorofòrmio *sm.* [*chloroform, chlorophorme, cloroformo, Chloroform*] drommitóriu, addromittiolu, clorofórmiu (L), dormitorju, crorofórmiu (N), clorofórmiu, mexina dormidora *f.* (C), crorofòrmiu, drummitóriu (S), drummitogghju (G)

cloroformizzare *vt.* [*to chloroform, chloroformer, cloroformar, chloformieren*] drommire *(lat. DORMIRE)*, addromittiolare (L), croroformizare, dare su dormitorju (N), dormiri cun is mexinas (C), drummì (SG)

cloruro *sm.* [*chloride, chlorure, cloruro, Chlorid*] cloruru (L), croruru (N), cloruru (C), croruru (S), cloruru (G)

coabitare *vi.* [*to cohabit, cohabiter, cohabitar, zusammen leben*] abitare umpare, cunvìvere (L), abitare umpare, cumbìvere (N), cumbivì (C), abità impari (S), abità apparu (G)

coabitazione *sf.* [*cohabitation, cohabitation, cohabitación, Zusammenwohnen*] cunvivèntzia, s'istare umpare *m.* (L), cumbivèntzia, s'istare umpare *m.* (N), cumbivimentu *m.*, cumbividura (C), l'abità impari *m.* (S), l'abità (stà) apparu (G)

coacervare *vt.* *(ammucchiare)* [*to coacervate, amonceler, coacervar, anhäufen*] ammuntonare, accabidare *(lat. *CAPITARE)* (L), ammuntonare, affacchiare, annuracare (N), ammuntonai, appillai, abbigai, accabidai (C), ammuntunà, accurumà (S), ammuntunà, appilà, aggrumà (G)

coacervo *sm.* *(mucchio)* [*coacervation, monceau, acervo, Haufen*] muntone *(it. ant. montone)*, piru *(lat. PEIRON o EPIGRUS - DES II, 276)*, casana *f. (lomb. casana)*. (L), muntone, mullone *(cat. molló)*, mulimentu *(lat. MONIMENTUM)* (N), muntoni, mulloni, cambarada *f.* (C), muntoni, massadda *f.*, rimiàgliu (S), muntoni, aggrumu, mulloni (G)

coadiutore *sm.* [*assistant, collaborateur, coadjutor, Gehilfe*] aggiuadore, azuadore (L), azuadore, allaccaju (N), aggiudadori, bastanti *(c. agricolo)* (C), aggiuddadori (S), attindidori, agghjutanti (G)

coadiuvare *vt.* [*to help, aider, coadyuvar, mithelfen*] aggiuare, aggiudare, azuare, azudare *(it. ant. adiutare)* (L), azudare, azutare, azuventare (N), aggiudai, aggiadai, aggiurai, ajuai, ojuai (C), aggiuddà (S), agghjutà (G)

coagulante *p. pres. agg. smf.* [*coagulant, coagulant, coagulante, Gerinnungsmittel*] giagadore, cazadore (L), cracadore (N), calladori (C), ciaggadori (S), agghjppadori, brucciuladori (G)

coagulare *vt. vi.* [*to coagulate, coaguler, coagular, koagulieren*] acceppare, aggeppare, giagare, cazare, accragare *(lat. COAGULARE)*, belare *(lat. GELARE)*, ascare, istanzare, pazare, accepprare, appiettare, appiattare

(sp. apretar), appisturare, appistulare, appistizonare, congiulire, sambelluttare (L), cragare, cracare, ghelare, appredare, prettare, apprettare (N), callai, gelai, cungelai, apperdai, ammallorai (C), ciaggà, ciagghinà (S), cagghjà, agghjppà, brucciulà (G)

coagulato *pp. agg.* [*coagulated, coagulé, coagulado, koaguliert*] acceppadu, aggeppadu, accragadu, giagadu, cazadu, beladu, ascadu, pazadu, appedradu, appistonadu, sambelluttadu (L), cragau, cracau, ghelau, appredau, prettau N), callau, gelau, cungelau, apperdau, ammallorau (C), ciaggaddu, ciagghinaddu (S), cagghjatu, agghjppatu, brucciulatu (G)

coagulazione *sf.* [*coagulation, coagulation, coagulación, Koagulation*] acceppada, acceppadura, accragadura, appistizonada, -adura, ascadura, beladura, cazadura, giagadura, istanzadura (L), appredadura, cracadura, gheladura, ghelonzu *m.* (N), calladura (C), ciaggaddura (S), cagghjatura, agghjppatura, brucciulatura (G) // cazada, -adura (N) *"c. del latte"*

coàgulo *sm.* [*coagulum, coagulum, coágulo, Gerinnung*] ceppa *f. (probm. tosc. chieppa - DES I, 445)*, pietta *f.*, pretta *f.*, piatta *f.*, giagu, pazu, sambelluttu (L), preda *f.*, preta de sàmbene *f.*, sàmbene appredau, sàmbene luttu (N), callu, callamentu, geppa *f.* (C), geppa *f.*, giaggu (S), ghjeppa *f.* (G) // pazu (L) *"anche: malattia infantile con vomito"*

coalizione *sf.* [*coalition, coalition, coalición, Koalition*] alleàntzia, sótziu *m.*, cumone *m.* (LN), assótziu *m.*, alliantza (C), allianza, lega (SG)

coalizzare, -arsi *vt. rifl.* [*to unite, coaliser, coalizar, verbinden*] alleàresi, unìresi (L), s'alleare, s'unire (N), s'alliai, s'uniri (C), alliassi, aunissi (SG)

coalizzato *pp. agg.* [*united, coalisé, coalizado, verbündet*] alleadu, unidu (L), alleau, uniu (N), alliau, uniu (C), alliaddu, auniddu (S), alliatu, aunitu (G)

coartare *vt. (forzare, costringere)* [*to coerce, forcer, coartar, zwingen*] fortzare, apprettare, obbligare, custrìnghere (L), obbricare, fortzare, apprettare, custrìnghere, pònnere a sas istrintas (N), custringi, obbrigai (C), fuzzà, ubbrigà, custhrignì (S), fulzà, ubbricà (G)

coartato *pp. agg.* [*coerced, forcé, coartado, gezwungen*] fortzadu, apprettadu, custrintu, obbligadu (L), obbricau, fortzau, apprettau, custrintu (N), custrintu, obbrigau (C), fuzzaddu, custhrintu, ubbrigaddu (S), fulzatu, ubbricatu (G)

coartazione *sf.* [*coercion, contrainte, coartación, Zwang*] fortzadura, apprettu *m. (sp. aprieto)*, custringhimentu *m.* (LN), custringidura, fortzadura, obbrigatzioni (C), fuzzaddura, custhrignimentu *m.* (S), fulzatura, ubbricazioni (G)

coattivo *agg.* [*coercive, coactif, coactivo, zwingend*] fortzosu, obbligatóriu (L), fortzosu, obbricatorju (N), fortzosu, obbligatóriu (C), fuzzosu, ubbrigatóriu (S), fulzosu, ubbricatòriu (G)

coatto *agg.* [*forced, forcé, forzoso, gezwungen*] impostu, fortzadu (L), impostu, fortzau (NC), imposthu, fuzzaddu (S), impostu, fulzatu (G)

coazione *sf.* [*coercion, coaction, coacción, Zwang*] óbbligu *m.*, impósitu *m.*, imposissione (L), óbbricu *m.*, impósitu *m.*, imposissione, improntu *m.* (N), custringimentu *m.*, custringidura, impositzioni (C), custhrignimentu *m.*, impusizioni (S), fulzatura, impostu *m.*, impósitu *m.* (G)

còb(b)ola *sf.* góbbula, cóbbula, cóppula, góppula, copla *(sp. copla)* (L), crope, croba, grobe (N), cóbbula, copla, curba, cruba (C), gòbbura (S), gòbbula (G) // cobbulare (L) *"scrivere poesie satiriche"*

cocaina *sf.* [*cocaine, cocaïne, cocaína, Kokain*] cocaina

cocca *sf.* [*notch, coche, musca de la flecha, Kerbe*] punta de saetta, tacca de sa fritza, amu de su fusu *m.*, pittu *m.*, càbidu de muccaloru *m.*, cocca de su fusu, ruéddula *(c. del fuso)*, cùccura,, cuccurale *m.* (L), coa de saetta, cocca *(nave antica)*, conca de su fusu, cùccura, cuccuredda (N), conca de su fusu, càbidu *m.*, càbudu de muncadori (de lentzoru) *m.* (C), punta, chìrriu *m.* (S), biccu *m.* intacca, piriscinu *m.* (G)

coccarda *sf.* [*cockade, cocarde, escarapela, Kokarde*] coccarda, fioccu *m.* (L), cuccarda, rosedda, bittedda, pettasu *m.* (N), fettixedda (de crespu), cuccarda, froccu *m.* (C), cuccardha, fioccu *m.* (S), fioccu *m.*, pompò *m.* (G)

cocchiere *sm.* [*coachma, cocher, cochero, Kutscher*] carrotzeri, cocceri *(cat. cotxero; sp. cochero)*, barrocciaju (L), carrotzeri (N), carrotzeri, cocceri (C), carruzzeri (SG)

còcchio *sm.* [*coach, carrosse, coche, Kutsche*] cócciu *(cat. cotxu -e; sp. coche)*, carrotza *f.* (L), coccu, cotzu *(c. dei santi)*, carrotza *f.* (N), cócciu (C), carrozza *f.* (S), carrozza *f.*, còcciu (G)

cocchiume *sm.* [*bung-hole, bondon, piquera, Spundloch*] tuppàcciu, tuppone, tappu de sas cubas (L), tappu, màffuru *(lat. MAMPHUR)* (N), màffulu, màffuru, maffu, massu, màssulu, màssuru, tuppàcciu (C), tupponi, tappu (SG)

còccia *sf. (scorza, buccia, guscio)* [*shell, fourneau, cáscara, Glocke*] corzolu *m.*, corzu *m. (lat. CORIUM)*, iscortza, corza, bùccia (L), iscrotza, corju *m.*, corjolu *m.* (N), scroxu *m.*, croxolu *m.*, croxu *m.* (C), cóggia, cóggiu *m.*, bùccia (S), cogghja, bucchja (G)

còccige *sm. anat.* [*coccyx, coccyx, cóccix, Steissbein*] crogale, codigone *(it. codione)*, corigone, frustale de sa coa, ossu de sa croca, rughe de lumbos *f.*, rughe de croca *f.*, croa *f.*, ossu crogale, giogulana *f.*, ossu de sa gioga, ossu de sa coa, cadone, ossu de su cadone, ossu de sa carrucca (L), fuste ('uste) de sa coa, ossu de croca, ruche de crocas *f.*, croca *f.* (N), codigoni, fustu de sa coa (C), cudiggoni, cuddoni, ossu di lu cuddoni (S), cudiconi, ossu di fundu (G) // astale (N)*"c. degli animali";* (C); fustecoa (C)*"infiammazione del c."*

coccinella *sf. zool. (Coccinella septempunctata)* [*ladybird, coccinelle, mariquita, Marienkäfer*] pedrupischeddu *m.*, majola, mammajola, mammariola, mariola, mammarosa, pibia, pibiasana, pibiola, pibiriola, pubia, puzone de santu Giuanne *m.*, santu Giuanneddu *m.*, abbasanta, babbajola, bobbajola, caramidda, babbaurru ruju *m.*, babboi de santu Giuanne *m.*, bobboi de santu Giuanne *m.*, bacca de santu Giuanne, santu Giuanne *m.*, babbautzu de santu Giuanne *m.*, babbautzu pintadu *m.*, bacca de santa Maria, santa Maria, bacca de Deus, bacca de Nostra Segnora, bola-'ola, olalughia, buttiola, bacchiola, bumburedda, zunzella, babbautzu *m.*, caddu de Nostra Segnora *m.*, caddu de santu 'Ainzu *m.*, barborina, madonnina, piola, pubitidonna, puzonitta, santu Nigola *m.* (L), predupischeddu *m.*, pipiridonna, mariapesabola, santa Luchia, santa Luchiedda, bubbuitte de Deus *m.*, volavolatirria, volatirria, aramedda, aranedda, caramedda, babajola, babariana, bolabia, bubuitteddu de sant'Antoni *m.*, bolaluchia, olaluchia, pupusedda, santu Juvanne *m.*, tzia rosa, violedda de santa Luchia, volateris, castamanzola, mariola, tiria, volavolatiria, zunzella (N), babbajola, mammajola, majobedda, majola, mandioba, mandiola , mandioledda, mindioledda, mundiola, mariola, maritzola, san Nicola *m.* (C), pizoni di santu Giuanni *m.* (S), pupuredda, pupusedda, puppia, spusedda *(Cs)*, mariola, santa Lucia (G) // Santu Giuanneddu,/ bae a Casteddu/ e bàttimi un'aneddu (L) *"O coccinella,/ vai a Cagliari/ e portami un anello"*; Tenni bonas babbaiolas (C) *"Possedere molti soldi"*

coccinìglia *sf. zool. (Coccidae species)* [*cochineal, cochenille, cochinilla, Schildlaus*] coccinìglia (LN), coccinìglia, tìngiu *m.* (C), coccinìglia, pidócciu di la figga *m.* (S), coccinìglia, pidocchju di ficu *m.* (G)

còccio *sm.* [*potsherd, tesson, tiesto,Ton*] tzìntzulu, tzìntziris *pl.*, tzitzia *f.*, pìcculu, bìcculu, cincia *f.* (L), tzitziu, téstile, teulatzu, tertevillu, testevìgliu, cantos *pl.*, contzos *pl.*, càncios *pl.* (N), tistivillu *(tosc. ant. stivilli)*, tertevillu, cicillu, cicìlliu, titillu, tittillu, tzitzilia *f.*, cicciu, cìcciu, ciccia *f.*, arrogu, orrogu (C), terràglia *f.*, pezzu di piattu (di brucchitta) (S), cìnciaru, cìcciu, chjappu *(Lm)* (G) // zinziles *pl.* (L)*"c. colorati di piatti usati per i giochi dei ragazzi"*

cocciola *sf. (bernoccolo)* [*bump, ampoule, chichón, Beule*] zuellu *m.*, bumbone *m.*, unfione *m.*, coccoroi *m.*, tzumburusone *m.* (L), burone *m.*, bunzu *m.*, burruttone *m.*, burte *m.*, cuccubaju *m.* (N), bùngiu *m.*, bugnu *m. (cat. bony)*, tzùmburu *m.*, unfradura, maràndula (C), cuccuau *m.*, bumbuglioni *m.*, ciumbusoni *m.* (S), chjaeddu *m.*, zueddu *m.*, burrugghjoni *m.* (G)

cocciutàggine *sf.* [*stubornness, entêtement, testarudez, Dickköpfigkeit*] testorrudesa, tìrria *(sp. tirria)*, ostinu *m.*, bèttia, legura, apputta, appìliu *m.*, cottilesa, perra *(sp. perra)*, perronia, revessùmine *m.*, revessura, revessidade, téncina, tencinada (L), testorrudesa, tìrria, ostinu *m.*, bèttia, reghentia (N), abbèttia, intistadura tìrria, tostorrudesa (C), intigna, usthinazioni, tìrria, riddosthumu *m.*, intisthaddura (S), tència, perra, lega, richinta, tistaldùgghjni, tìrria, tuldiò *m.* (G)

cocciuto *agg.* [*stubborn, entêté, obstinado, dickköpfig*] testorrudu *(cat. testarrut)*, tisturrudu, tirriosu, abbettiosu, appiadu, apputtajolu, bideàticu, revessu *(cat. revés)*, perrosu, cottilosu, conchipérrinu, perricónchinu, perrónchinu, perrónicu, perronista, arrosciadu, imperradu, rebuccu, serraccosu, serrentile, serréntile, testirussu, tortu, tremposu (L), testorrudu, tirriosu, abbettiosu, tremposu (N), testorrudu, testarrudu, tosturrudu *(cat. tostorrut)*, abbettiosu, cotteu, inconconiu, pertiassu, pertiatzu, revessu, pistilosu, pistulosu (C), riddosthu, tirriosu, usthinaddu, intignaddu, ribessu (S), tinciosu, tinciutu, pirroni, pirrònicu, ligosu, capaccioni, puntosu, pirreddu, zuccutu *(Lm)* (G) // A peleare su tortu istentat su chistionu (prov.- L) *"A battagliare col c. il discorso va per le lunghe"*; riddosthu che l'àinu (S) *"c. come l'asino"*

cocco *sm. bot. (Cocos nucifera)* [*coco-tree, cocotier, cocotero, Kokos*] coccu, cocco, cacciumbu (LN), coccu (C), cocco (S), coccu (G) // nughe de coccu *f.*, latte de coccu (L) *"noce di c.; latte di c."*; mannariddone (L) *"c. di mamma"*

cocco gnìdio *sm. bot. (Daphne gnidium)* trobiscu, truvùsciu, truvuzu, truiscu, iscolapadeddas (L), truviscu, trubissu, trobiscu, truiscu, durche, attiddina *f.*, eremeri, erimeri (N), scolapadeddas, sculapadeddas (C), tuvùsciu (S), abbatedda *f.*, patedda *f.*, pateddu (G)

coccodè *escl.* [*cackle, cocot-codet, cacareo, gack*] coccodè, iscàccaru (L), coccodè (NCSG) // crocconire (L), craccalai, craccaliai (C) *"fare c."*; caccàrios *pl.* (N), cagganiggiamentu *m.* (S) *"voce delle galline"*

coccodrillo *sm. zool. (Crocodilus vulgaris)* [*crocodile, crocodile, cocodrilo, Krokodil*] coccodrìgliu, coccodrillu (L), coccodrillu (NCSG)

còccola/1 *sf. (galla)* [*berry, baie, baya, Beere*] làddara, làddera, laddériga, cuccuruddu *m.* (L), gràddera, bebberecche *m.*, bòddoro *m.*, bòddero *m.*, bacchicca, bobboledda, bobboredda, bobborichina (N), baga *(lat. BACA)*, arrulloni *m. (cat. rottlo; sp. rollo)*, bobboledda *(c. del ginepro)*, bebbei *m.*, gàddara *(lat. GALLULA)* (C), làddara (S), gràddula, gràddulu *m.*, pupioni *m.* (G)

còccola/2 *sf. vds.* **carezza**

coccolare *vt.* [*to fondle, choyer, mimar, hätscheln*] carignare *(sp. cariño)*, dengare, accasazare, imbimbinare, melindrare (L), alloddiare, accasazare, carinnare, fàchere su denghe *(sp. dengue)*, addengare, melindrare, pipiare (N), addengai, dengai, carignai, caritziai, ammilindrai, milindrai, sfranellai (C), imbirrià, carignà (S), carignà, carizzà, lisgià (G)

coccolato *pp. agg.* [*fondled, choyé, mimado, hätschelt*] carignadu, accasazadu, imbimbinadu, dengheradu, lintu *(lat. LINCTU)* (L), alloddiau, accasazau, addengau, carinnau, pipiau (N), dengau, carignau, caritziau, sfranellau, ammilindrau (C), imbirriaddu, carignaddu (S), carignatu, carizzatu, lisgiatu (G)

còccolo *sm. (diletto, piacere)* [*delight, plaisir, deleite, Pausback*] cogoi, gosu *(sp. gozo)*, recreu *(sp. recreo)* (LN), gosu, prexu, spàssiu, discàntziu (C), gosu, piazeri (S), piaceri, ricreu, gosu (G)

coccolone *sm. (colpo apoplettico)* [*infarct, infarctus, infarto, Infarkt*] gutta *f. (lat. GUTTA)*, mortemala *f.* (L), gutta *f.*, mortemala *f.*, puntore, santrecoro (N), gutta *f.*, pàciu (C), ràiu, gutta *f.* còipu (S), anciulia *f.*, unza di sangu *f.*, insultu, mali d'autta (G)

coccoloni *avv.* [*squatting, à croupetons, en cuchillas, hockend*] a culimpìpari, a culimpìpiri, a culispìpiri, ammassuladu (L), a pirpirinu, a pirpinau (N), a pippiniau, a bibbirinau, a bribiddau (C), a curimpìparu (S), in pìpiri (G) // sètzere subra sos carcanzos (L) *"stare c."*

coccovéggia *sf. orn. vds.* **civetta**

cocente *p. pres. agg. mf.* [*hot, cuisant, ardiente, brennend*] ardente, brusiante, ispurtiddosu pistiddosu (L), caente *(sp. caliente)*, ardente, chi brùsiat (N), ardenti, infogau, abbrigau (C), brusgianti, ardhenti, azzesu (S), calenti, cacenti (G)

cociore *sm.* [*burn, cuisson, ardor, Hitze*] brujore, pistiddore (L), buddiore, brusiore (N), abbruxori, pitziori (C), brusgiori (SG)

còclea *sf. anat.* [*cochlea, cochlée, caracol, Schnecke*] caragolu de s'orija *m.* (L), croca de s'oricra (N), caragolu de s'origa *m.* (C), ciogga di l'arecci (S), chjocca di l'aricchj (G)

cocolla *sf.* [*hood of friars, cuculle, cogulla, Kukulle*] cuguddu *m. (lat. CUCULLUS)*, cuguttu *m.*, cugutzu *m. (lat. CUCUTIUM)* (L), cuculliu *m.*, cucuttu *m.* (N), cuguddu *m.*, cubuddu *m.*, cuculla *(ant.)* (C), cucuddu *m.*, cappuzzu *m.* (S), cucuddu *m.*, cappùcciu *m.* (G)

cocómero *sm. bot. (Citrullus vulgaris)* [*water-melon, postèque, sandía, Wassermelonee*] sìndria *f. (cat. cindria)*, foràstigu *(lat. *FORASTICUS)* (L), sìndria *f.*, pecus (N), sìndria *f.*, foràsticu, foràstia *f.*, meloni foràstiu (C), sìndria *f.* (S), sìndria *f.*, patecca *f.* (G) // abbàttica, bàttica *f.* (N) *"parte di un orto riservata alla coltivazione dei c.; anche c. in generale; lat. ACQUATICA"*; purmonatta *f.* (N), sìndria camberada *f.* (C) *"c. celluloso, che sta per appassire"*; sindriedda burda *f.* (C) *"c. selvatico, aristolochia"*

cocómero asinino *sm. bot. (Ecballium elaterium)* [*elater, concombre d'âne, elaterio, Eselwassermelone*] cugùmene areste, melone aininu (L), cucùmene agreste (N), cugùmbiri aresti, cugùmini aresti, meloneddu aresti, meloneddu burdu (C), cuggùmmaru d'àinu, cuggùmmaru aresthu, lattériu (S), cucùmbaru arestu (G)

cocuzza *sf.* [*head, caboche, calabaza, Köpfchen*] capittedda, conchighedda, curcutta, cuscutta *(lat. CUCUTIA)* (L), conchichedda, curcutta (N), conchixedda, cucutza (C), cabbareddu *m.* (S), capittu *m.*, cucuzza (G) // *per voce dial. indicante* **zucca** *(vds.)*

cocùzzolo *sm.* [*summit, sommet, coronilla, Gipfel*] cùccuru, cùgura *f.*, culiminzu, culimunzu, columinzu, cuccurale, cuccuruddu, cuccurile, cuccuru de conca, nappa de sa conca *f.*, pizecùccuru (pizu 'e cùccuru) (L), cùccuru, cuccumeddale, cuccummeddale, cuccumenale, cuccummenale, culuminzu, trempile, trimpile, texile *(c. isolato; prerom.)* (N), cuccurinu, cùccuru, cuccuruddu, cùccuru de conca, cugutzu, pitzecùccuru, téxili (C), punta *f.* (S), cùccuru, cùccara *f. (c. della testa)* (G) // cuccurale *m.* (N)*"sommità della capanna";* Nde so a cùccuru de li ponner mente (L) *"Sono stanco di obbedirgli"*

coda *sf.* [*tail, queue, cola, Schwanz*] coa *(lat. CODA)* (L), coa coda (N), coa, cou (C), coda (S), coda, cudizza (G) // auppare sa coa (L) *"esibirsi con presunzione"*; coarbu (LNC), codiarbu (N)" *"dalla c. bianca";* coaritzu (L) *"cavallo che dimena la c. se spronato"*; coatza (L) *"estremità della c., della frusta"*; coda, coa *(L - ant.) "striscia residuale di un terreno"*; coimutzu (LN), codimuzzu (G)*"dalla c. mozza"*; coinu (L) *"riferito alla c."*; frustale de sa coa *m.* (L) *"vertebre caudali"*; incoire (L) *"ornare la c. del cavallo durante una festa"*; incoittadu (L) *"detto del cavallo con la c. ornata";* iscoada (L) *"taglio della c.";* iscoatzada (L)*"colpo di c.";* iscoittare, iscoatzare (L), sciamiai sa coa (C)*"muovere la c."*; coatza (N) *"estremità della c.";* incoare (N) *"tenere la zampa di una bestia con la sua c."*; coa de argiola (C) *"vagliatura"*; coderra (C) *"terreno di forma allungata"*; corriolu *m.* (C) *"c. o fila di formiche, di pellegrini, ecc."*; cudià (G) *"stare in c."*; Chie at sa coa de paza non s'accùrtziet a su fogu (prov.-L) *"Chi ha la c. di paglia non si avvicini al fuoco"*; No est de cussu 'attu sa coa! (prov.-L) *"Non è di quel gatto la c."*; Sa coa est mala a scroxiai (prov.-C) *"La c. è dura da scorticare"*; Come piddà l'anghidda pa la coda (G) *"Come prendere l'anguilla per la c."*

coda cavallina *sf. bot. (Equisetum arvense)* [*equisetum, queue-de-cheval, cola de caballo, Schachtelhalm*] coa de caddu (L), cucca, survache *m.*, erba de chentu nodos (N), coa de cuaddu, coa de àcua, strìggiula (C), coda di cabaddu, coda cabaddina (S), coda caaddina, coda di ghjatta (G)

coda di lepre *sf. bot. (Lagurus ovatus)* coa de lèppere, musci-musci *m.* (L), mussittos *m. pl.*, mussi-mussi *m.* (N), mustacceddus *m. pl.*, mustatzeddus *m. pl.*, mustatzus de gattu *m. pl.*, pisitteddus *m. pl.*, trevullu de léppuri *m.*, coa de léppuri, cou de topis *m.*, babbus de gattus *m. pl.* (C), mussi-mussi *m.* (S), mùscia, muscimmau *m.* (G)

coda di topo *sf. bot. (Phleum pratense)* coa de sórighe, erva coa de sórighe, erva de matzones (L), coa de sóriche (N), accucca, coa de topi, coa bianca, coiattu *m.*, fenu trani *m.*, spatzolinus *m. pl.* (C), coda di sóriggu (S), coda di razzu (G)

coda di volpe *sf. bot. Alopecurus pratensis)* coa de matzone (L), coa de mariane (N), coda de topi, coa de margiani, coa de gattu (C), coda di mazzoni (S), coda di maccioni (G)

coda rossa *sf. bot. (Amaranthus hypocondriacus)* amarantu *m.* (LN), amarantu *m.*, pinnàcciu de carabineri *m.* (C), amarantu (SG)

codalunga *sf. itt. (Alopius volpinus)* [*shark, requin, tiburón, Hai*] pischecane *m.*, cane marinu *m.* (L), pischecane *m.*, mastinu *m.* (N), piscicani *m.*, làmia *(sic. lamia)*, canisca *(it. mer. canisca)* (C), pescicani *m.* (S), pesciucani *m.* (G) // *vds. anche* **pescecane**

codardia *sf.* [*cowardice, couardise, cobardía, Feigheit*] covardia, guvardesa, vilesa (L), vilesa, cobardia, covardia (N), gavardia, govardia, vilesa (C), virèzia, timori *m.*, caggariddumu *m.* (S), vilesa (G)

codardo *agg.* [*cowardly, lâche, cobarde, feig*] codardu, covardu guvardu *(sp. cobarde)*, vile, timeccaga, cagagherra, cagone, (a)lamegnu (L), vile, timeccaca, cobardu, covardu, cacone (N), vili, marranu, govardu, cuntàcciu (C), viri, timurosu, caggariddosu (S), vili, cudiolu, timurosu (G)

codato *agg.* [*caudate, avec la queue, caudato, mit der Schwanz*] coudu (LN), coudu, coacciudu (C), coduddu, cu' la coda (S), codutu (G) // isteddu coudu (LN), steddu coudu (C) *"cometa"*

codazzo *sm.* [*train, suite, séquito, Schwarm*] sos de fattu *pl.* (LN), is chi sighint *pl.*, sighida *f.* (C), li di fattu *pl.* (S), li d'infattu *pl.*, sighimentu (G)

codesto *agg. dim.* [*that, ce (cet), ese, dieser (der)*] cussu *(lat. ECCU + IPSUS)*, ecussu, icussu *(ant.)*, iste *(lat. ISTE)* (L), cussu, cusse (N), cussu (C), chissu (SG)

codetta *sf. dimin.* [*small tail, mèche, colita, Schmitze*] coitta, coitza (de su fuette), coutza, foette *m. (cat. fuet: sp. fuete)*, isprametta (L), foette *m.*, ispaittu *m.* (N), luntza, lontza, tzirogna, coetta (C), cunza, azzotta *(sp. azote)*, làttiggu *m.* (S), làtticu *m.*, acciotta (G)

codiare *vt.* [*to follow, aller en arrière, ir a la cola, zurück weichen*] codiare (LN), portai a càstiu, andai arrotza-arrotza, andai a scusi, scoccai, orvettai (C), andà a dareddu (S), cudià, furrià (G)

codibianco *sm. orn. (Oenanthe oenanthe)* [*whitethroat, cul-blanc, collalba gris, Steinschmätzer*] coitta *f.* (L), coitta *f.*, cuitta *f.* (N), culubiancu, coabianca *f.* (C), curibiancu (S), culibiancu (G)

còdice *sm.* [*code, code, código, Kodex*] códice, códighe *(ant.)*, códitze (L), códitze (N), códixi (C), còdizi (S), códici (G) // Non timet códice ne presone, però sa balla li dat lessione! (L) *"Non ha paura né del c. né della galera, però la pallottola gli dà lezione"*

codificare *vt.* [*to codify, codifier, codificar, kodifizieren*] codificare (LN), codificai (C), codificà (SG)

codino *agg. (pusillanime)* [*pusillanimous, pusillanime, pusilánime, schwänzchen*] codinu, cagone, cagareddosu, caghette, pisciacaltzones, timizosu (L), coinu, cacone, cacaroddu, timeccaca, cacacartzones (N), govardu, timiculus, pisciacartzonis, cagacartzonis (C), caggariddosu, timurosu (S), vili, cudiolu, timurosu, cuditta (G) // pinnàcciu arrùbiu *bot.* (C) *"codine rosse; Polygonum orientale"*

codione *sm.* [*rump, croupion, curcusilla, Bürzel*] fuste de sa coa, coatza *f.*, culàttiga *f. (it. culatta* + nàdiga), mitra *(it. o sp. mitra)* (L), fuste de sa coa *m.*, culàttica *f.*, cùmmiru (N), mìttera *f.*, mìttara *f.*, fustu de sa coa, coàccia *f.*, coàcciu, cuàcciu, culàcciu, cùmmiru (C), bucconi di preddi (S), cudiconi, bucconi di preti (G)

codirosso *sm. orn. (Phoenicurus phoenicurus)* [*redstart, rouge-queue, cola toja, Gartenrotschwanz*] coiruju, coirùggiu, coa de fogu *f.* (L), coiruju (N), coa arrùbia *f.*, coa de fogu *f. (c. moretto)*, coa de ferru *f. (c. dei monti)*, cosera *f.*, culu arrùbiu, solitàriu (C), codirùiu (S), codirùiu, codirussu *(Lm)*, culigroga *f. (Cs)*(G)

coditrèmola *sf. orn. vds.* **cutréttola**

còdolo *sm. (costola del coltello)* [*tang, soie du coteau, espiga de cuchillo, Angel*] tolu *(probm. piem. tolê - DES II, 494)*, màniga *f. (lat. MANICA)* (L), tolu (N), tolu, códua *f.*, cogólidu (C), atta *f. (lat. *ACIA)* (S), saldiscu (G)

codone *sm. orn. (Dafila acuta)* [*wild duck, canard à longue queue, ánade rabudo, Pfeifente*] busine (L), nadre tzuffiruja *f.* (N), agu, anadi de agu *f.* (C), cadoni (S), nata codirùia *f.* (G)

codrione *sm. vds.* **codione**

coduto *agg.* [*with tail, avec la queue, caudado, mit der Schwanz*] coudu (L), coudu, codudu (N), coudu, coacciudu (C), coduddu (S), codutu (G)

coercitivo *agg.* [*corcive, corcitif, coercitivo, zwingend*] fortzosu, impostu, obbligatóriu (L), fortzosu, obbricatorju (N), obbligatóriu, fortzosu, imponidori (C), obbrigatóriu, fuzzosu (S), ubbricatóriu, fulzosu (G)

coercizione *sf.* [*coercion, coercition, coerción, Zwang*] óbbligu *m.*, accossu *m.*, imposissione *f.* (L), óbbricu *m.* (N), custringimentu *m.*, custringidura, óbbricu *m.* (C), custhrignimentu *m.*, óbbrigu *m.* (S), fulzatura, òbbricu *m.*, custrizioni (G)

coerente *agg. mf.* [*coherent, cohérent, coherente, zusammenhängend*] coerente (LN), coerenti (CS), cunfolmu (G)

coerenza *sf.* [*coherence, cohérence, coherencia, Zusammenhang*] coerèntzia (LNC), coerènzia (S), cunfolmitai (G)

coesione *sf.* [*cohesion, cohésion, cohesión, Zusammenhalt*] unione, cumpattesa (LN), coesioni, aderèntzia (C) unioni, cumpattèzia (S), cumpattesa (G)

coeso *agg.* [*compact, compact, compacto, kompakt*] unidu, cumpattu (L), uniu, cumpattu, intippiu (N), tippiu, accrobau, giuntu (C), uniddu, auniddu, cumpattu (S), cumpattu, aunitu (G)

coetàneo *agg.* [*contemporary, contemporain, coetáneo, Altersgenosse*] fedale *(lat. FETUS)*, parile (L), fedale, 'edale, etale, frate de carrela, de sa matessi edade (N), avedali, fedali, vedali (C), fidari (S), fidali, fidalinu (G) // fidalitai *sf.* (G) *"della stessa età"*

coevo *agg.* [*coeval, contemporain, coevo, zeitgenössisch*] de su matessi tempus (LN), avedali (C), fidari (S), fidali, di lu matessi tempu (G)

cofanetto *sm. dimin.* [*casket, coffret, cofrecito, Schatulle*] cofaneddu, bauleddu (LN), coffineddu, baulleddu (C), cascioneddu (S), baulittu (G)

còfano *sm.* [*coffer, capot, cofre, Truhe*] cófanu (LN), coffinu *(cat. cofí; sp. cofín)* (C), còfanu (S), còfanu, baulu (G)

coffa *sf.* [*top, *hune, cofa, Mastkorb*] coffa, córbula, cólvula (L), coffa, iscoffa (N), coffa, goffa (C), còiba, còibura (S), còlbula, cuffa *(Lm)* (G)

cogitabondo *agg.* [*musing, pensif, cogitabundo, nachdenklich*] pensamentosu, appessamentadu, pispinnidu (L), appessamentau, appistichinzau, pensativu, pessativu (N), pensamentosu, appessamentau (C), pinsamintosu (SG)

cogitare *vt. vi.* [*to cogitate, penser, meditar, nachdenken*] pensare *(lat. PENSARE)* (L), pessare (N), pensai, pentzai (C), pinsà (SG)

cogitazione *sf.* [*cogitation, cogitation, cogitacón, Nachdenken*] pensamentu *m. (sp. pensamiento)*, pensu *m. (sp. pienso)* (L), penseri *m.*, pinnicu *m.* (L), pensamentu *m.*, pessu *m.* (N), pensamentu *m.*, scimìngiu *m. (lat. EXFUMINIUM)* (C), pinsamentu *m.*, pensu *m.* (SG)

cògliere *vt.* [*to pick, cueillir, coger, pflücken*] accògliere, arregògliere, arregoglire, regògliere *(lat. COLLIGERE)*, buddire *(lat. BULLIRE)*, bòddere, accògliere, coglire, collire, goddire, tòddere *(lat. TOLLERE)*, toddire, pigare, pijare *(it. pigliare)*, cabidare, accabidare *(lat. *CAPITARE)* (L), collire, boddire, cullire, gòddere, goddire, guddire, vuddire, foddinare, picare, seare, tòddere (N), arragolli, arregolli, arregógliri, arregóxiri *(sp. recullir)*, arrigolli, ingolli, spisai, boddiri, accabidai, pinnicai (C), accuglì, piglià, ippirì *(c. dall'albero)* (S), accuddì, scugnì, piddà (G) // dare baga (L) *"c. il momento opportuno per fare qualcosa"*; intzertare (L), intzertai (C) *"c. nel segno"*; l'an tentu su sellente (N) **"***lo hanno colto sul fatto"*; cassai (C) *"c. sul fatto"*; spisai pisurci, tamattas (C) *"c. piselli, pomidoro"*; ischrabiunà (S) *"c. fichi dall'albero"*; Chie non bettat non toddit (prov.-L) *"Chi non semina non raccoglie"*

coglionare *vt.* [*to joke, plaisanter, chancear, scherzen*] coglionare, cuglionare, corogliare, culuvronare, colovrinare (L), coglionare, collonare, cullionare, collunare, cullunare (N), colgiunai, collunai, cuglionai, culionai, cullunai, brullai, burlai (C), cugliunà, buffunà (S), cugliunà, straà, afficcà (G)

coglione *sm.* [*testicle, testicule, testículo, Hode*] coglione *(lat. COLEONE)*, cozone, buttone, pendentiles *pl.* (L), coglione, cozone, buttone, cozonera *f. (testicoli)* (N), calloi, calloni, colgioni, colloni (C), cuglioni, buttoni (S), cuddoni, cuglioni, buttoni (G) // coza *f.* (L) *"scroto, borsa dei c.; lat. COLEA"*; pistadura de buttones *f.* (L) *"contusione ai c."*; frades Loddos *pl.*, frades Peppinos *pl.* (N) "*testicoli, c."*; arreigollu, reigollu (C) *"anorchide, chi per malattia perde i c."*

coglioneria *sf.* [*silliness, bêtise, estupidez, Dummheit*] coglionada, coglionamentu *m.*, coglioneria, coglionu *m.*, cogliunu cozonada (L), coglionada, coglioneria, collonu *m.*, issollorju *m.*, lollùghine *m.* (N), colluneria, brulla (C), cugliunadda (S), cugliunata (G)

coglitore *sm.* [*gatherer, cueilleur, cogedor, Sammler*] accabidadore, boddidore, buddidore, regoglidore, toddidore, (L), collidore, boddidore, toddidore (N), arregollidori, boddidori, boddiroi (C), accuglidori (S), accuddidori, scugnidori (G)

coglitura *sf.* [*gathering, cueillette, cogedura, Sammeln*] accogliera, bóddida, -idura, buddidura, regolta, tóddida, toddidura, (L), collidura, boddidura, boddimentu *m.*, toddidura (N), boddidura, boddimentu *m.*, arregorta, accabidadura (C), accugliddura (S), accudditura, scugnitura (G)

cogliuto *agg.* [*with testicles, avec des gros testicules, con los testículos, mit der Hodens*] buttonudu, cozonudu, cozudu, istrumentosu (L), bottonudu, bottudu, buttonudu, buttudu, cozonudu, cozudu (N), colludu (C), cugliuddu (S), cuddutu (G) // fémina buttuda (N) *"donna energica"*; poleddos cozudos semper prontos/ a currer calabrina (N-F. Satta) *"asini c. sempre pronti/ a correre puledre"*

cognac *sm.* [*cognac, cognac, coñac, Kognak*] cognac, cognacchi (L), cognac (N), cognacchi (C), cognac (SG)

cognato *sm.* [*brother-in-law, beau-frère, cuñado, Schwager*] connadu *(lat. COGNATUS)* (L), connau, connatu (N), connau (C), cugnaddu (S), cugnatu, cugnaddu *(Cs)* (G) // connadia *f.* (L) *"condizione di c.";* connadinu (L), cugnatinu (G) *"concognato"*; Chie at socra e connata est mesu cojuata (prov.-N) *"Chi ha suocera e c. è sposata solo a metà"*

cògnito *agg.* [*known, connu, conocido, bekannt*] connottu (LNC), cunisciddu (S), cunnisciutu, cunnottu (G)

cognizione *sf.* [*knowledge, connaissance, cognición, Kenntnis*] connoschèntzia, novimentu *m.* (L), connoschèntzia (N), connoschidura, connoschimentu *m.* (C), cugnizioni, cunnisciènzia (S), cugnizioni (G)

cogno *sm.* [*jug, conge, congio, Fass*] conzu *(lat. CONGIUS)*, conzeddu (LN), cóngiu, congiali (C), urzoru (S), cognu (G)

cognome *sm.* [*surname, nom de famille, apellido, Zuname*] sambenadu, sambinadu, sambenizu (L), sambenau, sambenatu (N), sangunau, appelliu *(sp. apellido)*, iscattili, scattì, scattìgliu, scattili *(lat. ISCLACTA*

– *DES I, 659)* (C), sanghinaddu, cugnommu (S), sangunigghju, cugnommu (G) // su nómini e su scattili (C) *"nome e c."*; Tra compares càmbiat solu su sambenadu (prov.-L) *"Tra compari cambia solo il c."*

cògolo *sm.* [*pebble, caillou, guijaro, Kiesel*] códulu *(lat. COTULUS)*, códula *f.*, code *f. (lat.COS , COTE)*, biscaccu, brusca *f.* (L), códule, code *f.*, coccoda *f.*, brusca *f.*, liccuccu (N), códulu, códula *f.*, cogodu (C), triddia *f.* (S), bòcciu, petra di riu *f.* (G)

coi *prep. art.* [*with the, avec les, con los, mit der*] cun sos (L), chin sos (N), cun is (C), cu' li (SG)

coietto *sm. (farsetto di cuoio)* [*doublet, pourpoint, farseo, Wams*] imbustu, corpette *(it. corpetto)*, cosso *(cat. cos)* (L), cosse, groppette, pala *f.* (N), cossu, corpettu (C), imbusthu (S), imbustu, còaru, cialeccu, cànsciu (G)

coincidente *p. pres. agg. mf.* [*coinciding, coïncident, coincidente, zusammenfallend*] cointzidente, attoppadore (L), cointzidente (N), coincidenti (C), cuinzidenti (S), cuincidenti, cumbinanti (G)

coincidenza *sf.* [*coincidence, coïncidence, coincidencia, Zusammenfall*] cointzidèntzia, attoppu *m.*, attoppamentu *m.* (L), cointzidèntzia (N), coincidèntzia, cuncedèntzia (C), cuinzidènzia (S), cuincidenza, cumbinazioni (G)

coincìdere *vi.* [*to coincide, coïncider, coincidir, zusammenfallen*] cointzìdere, attoppare *(sp. topar)*, cumbinare (L), cointzìdere, cumbinare (N), coincìdiri, cumbinai (C), cuinzidì, cumbinà (S), currispundì, cumbinà (G)

coinvòlgere *vt.* [*to involve, entraîner, implicar, verwickeln*] trisinare umpare, ammisciare, abbertulare (L), trisinare paris, imputare paris, ammischiare (N), ficchiri (C), trasginà, immiscià (S), punì in palti, miscià, trasginà (G)

coinvolgimento *sm.* [*involvement, implication, implicación, Verwickelung*] trisinamentu, imputu (LN), ficchimentu, ficchidura *f.* (C), trasginamentu, immisciaddura *f.* (S), trasginamentu, misciatura *f.* (G)

coinvolto *pp. agg.* [*involved, entraîné, implicado, verwickelt*] trisinadu, ammisciadu, abbertuladu (L), trisinau, imputau paris, ammischiau (N), ficchiu (C), sthrasginaddu, trasginaddu, immisciaddu (S), trasginatu, misciatu (G)

coire *vi. (congiungersi carnalmente)* [*to copulate, convoiter, hacer el amor, beschlafen*] coddare, caddigare *(lat. CABALLICARE)*, montare *(it. montare)*, tacconare (L), coddare, caddicare, montare, turbare (N), coddai, cravai (C), cuddà, muntà (S), cuddà, cuprì, pultà (G)

còito *sm.* [*coition, convoitée, coito, Koitus*] coddada *f.*, coddadura *f.*, coddonzu, caddigada *f.* marchetta *f.*, montada *f.* tacconada *f.* (L), coddada *f.* coddadura *f.*, coddonzu, caddicada *f.*, imperriada *f.*, futtia *f.*, imperrionzu, montada *f.*, turbada *f.*, zuchinzu (N), coddada *f.*, coddadura *f.*, coddóngiu, coberantza *f.* (C), cuddadda *f.*, cuddera *f.*, muntadda *f.*, muntera *f.* (S), cuddata *f.*, cuprita *f.*,muntata *f.* (G) // currella *f.* (C) *"atto sessuale fatto controvolontà"*

coke *sm.* [*coke, coke, cok, Koks*] carvone *(lat. CARBO, -ONE)* (L), carbone (N), scadra *f.* (C), caiboni (S), calboni (G)

col *prep. art.* [*with the, avec le, con el, mit der*] cun su (L), chin su (N), cun su (C), cu' lu (SG)

colà *avv.* [*there, là, allà (allí), dort (dorthin)*] incue, iguddae, iguddane, addae *(lat. ILLAC)*, incuddae, cuddae, cuddàeche, cue, inella *(ant.)*, ingoi, inie (L), acuddae, acuddane, cuddae, cuddane, cuddàniche, incuddae, incuddane, incue, cuche *(lat. ECCU + HUC)*, cue, cuddoru, ingae, inedda *(lat. IN + ILLA)* (N), innì, innia, inniri, innisi, incui, addaddai, addei, addeni, cuddei, cuddeni, guddani, icui, incuci, incuddeni, inicuddei incuddéniche, inguddei, inguddeni, ingunis, inigui, inincuni (C), inghiddà, inchiddà, inchibi (S), culà, culandi, chii, chini, chindallonga (G)

colabrodo/1 *sm.* [*colander, passoire, coladero, Sieb*] ,colabrodu colabrou, iscolabrodu, iscolabrou (L), calabrodu, colabrodu (N), colabrodu, scolabrodu, coladori, scoladori (C), corabrodu, ischorabrodu (S), colabrodu (G)

colabrodo/2 *sm. fig. (persona che non tiene i segreti)* [*telltale, rapporteur, correvedile, Zuträger*] ippiffaradore, iscobiadore, iscobione, colirisfundadu (L), iscassettadore, culifala, culiprudu (N), scoviadori, bugoni (C), ischubiadori, cascetta, ippioni (S), scupioni, spioni (G)

colapasta *sm.* [*cullender, passoire sphérique, colador, Seiher*] iscolapasta, iscoladore, colamaccarrones (L), calapasta, colapasta (N), colapasta, scoladori, scolamaccarronis, scolatteri (C), coramaccarroni ischoramaccarroni (S), colamaccarroni (G)

colare *vt. vi.* [*to filter, couler, colar, siechen*] colare *(lat. COLARE)*, filtrare, succuttare *(lat. SINGULTARE)* (L), colare, accordozare, firtrare, grilliare, succuttare (N), colai, conai, stiddiai (C), curà, passà (S), culà, culirà (G) // affungare (LN), affundai (C), affundà (SG) *"c. a fondo"*; a colu-colu (L) *"colando lentamente"*; Farina cola-cola e pilu bola-bola (prov.-G) *"Farina che cola e peli che volano"*

colata *sf.* [*casting, coulée, colada, Tröpfeln*] colada, iscolada, filtrada, succuttada, iscolu *m.* (L), colada, iscolada, firtrada, succuttada, iscolu *m.*, cola-cola *m.*, cordu *m.*, cordozu *m.* (N), colada, scolada (C), curadda, ischoradda (S), culata, sculata, sguttata (G)

colato *pp. agg.* [*filtered, coulé, colado, siecht*] coladu, iscoladu, isguttadu (L), colau, grilliau, iscolau, succuttau (N), colau, scolau (C), curaddu, ischuraddu (S), culatu, sculatu, sguttatu (G) // farina colada *f.*, cola-cola *m.* (LN) *"fior di farina"*

colatóio *sm.* [*colander, passoire, coladera, Sieb*] coladore, colu *(lat. COLUM)*, coladorzu, tiazola *f.* (L), coladore, grìglia *f.*, grìllia *f. (it. griglia)* (N), coladori, scoladori (C), coradori (S), culadori, colu, culatogghju, sàcciula *f.* (G)

colatura *sf.* [*filtering, coulage, coladura, Tropfen*] coladura, iscoladura, colu *m. (lat. COLUM)* (L), coladura, grilliadura, iscoladura, cordozu *m.*, cordu *m.*, turruttu *m.* (N), coladura, iscoladura, scoladura (C), curaddura, ischoraddura, sumiddura (S), culatura, sculatura, sguttatura, sguttamentu *m.*, guttigghjamentu *m.* (G) // battida, bottida (N) *"c. della cera"*; atturruttare (N) *"avere c. dalla bocca"*

colazione *sf.* [*breakfast, déjeuneur, desayuno, Frühstück*] irmurzada, irmurzu *m.*, ismurzu *m. (sp. elmuerzo)*, succhena *(lat. SUBCENA)* (L), irmurzada, irmurzu *m.*, puschena *(lat. POSTCENA)* (N), murzu *m.*, smurzu *m.*, smruzu *m.* (C), immuzu *m.* (S), ismulzu *m.*, smulzu *m.* (G) // ismurzare, irmurzare, immurgiare *(sp. almorzar)*, succhenare *(lat. SUBCENARE)* (L), irmurzare (N), smurzai, amruzari (C), immuzà (S), ismulzà, smulzà, smurzà *(Cs)* (G) *"fare c."*; Chie chenat binu irmuzat abba (prov.-L) *"Chi cena col vino (abbondante) fa colazione con l'acqua"*

colbacco *sm.* [*busby, colback, colbac, Kolpak*] colbaccu, patassu (L), corbaccu (N), colbaccu (C), coibaccu, pirùccia *f.* (S), colbaccu (G)

còlchico *sm. bot. (Colchicum autumnale)* [*colchicum, colchique, cólquico, Herbstzeitlose*] tanfaranu, tanfaranu burdu (L), taffaranu agreste, fossone, ossone (N),

tzaffaranu burdu (C), tanfaranu basthardhu (S), tanfaranu bastaldu (G)

colecisti *sf. anat.* [*cholecystis, cholécyste, colecistitis, Gallenblase*] buscica de su fele (L), busuca de su fele (N), bucciuca de su feli (C), buscica di lu feri (S), buscica di lu feli (G)

colèdoco *sm. anat.* [*choledoch, cholédoque, colédoco, Gallengang*] canale de su fele (LN), canali de su feli (C), canari di lu feri (S), canali di lu feli (G)

colei *pr. dim.* [*she, celle-là, aquella, die*] issa *(lat. IPSA)*, cudda *(lat. ECCU + ILLA)*, cussa *(lat. ECCU + IPSA)*, sa chi (LNC), edda, chidda, chissa, la chi (S), idda, chidda, la chi (G)

coleo *sm. bot. (Coleus hortorum)* follas pintadas *f. pl.* (C)

coleòttero *sm.* [*coleopter, coléoptère, coleóptero, Käfer pl.*] babbautzu, babbaudeddu, babbarrottu (L), bobborrottu, babbarrottu, errebiu, erribiu, irribiu, tèrpios *pl.* (N), babballotti, babbiòccia *f.*, tzerpius *pl.* (C), buvoni, babbauzzu (S), babbasàiu, babbaùcciu, bau (G) // sunecchja *f.* (G) *"specie di c. nero munito di un corno"*

colera *sm. med.* [*cholera, choléra, cólera, Cholera*] còllera *f.*, còlera *f. (it. ant. còlera)*, colera, céllaru, collerosu, cagagna *f. (c. attenuato)* (L), colera, male sas puddas (N), còllera *f.* (C), còllara *f.*, colera, collera, còllera *f.*, cullera (S), cullera (G)

colèrico *agg.* [*choleraic, cholérique, colérico, Cholera...*] colerosu, collerosu (L), colerosu, coléricu (N), collerosu (C), cullarosu (S), cullerosu (G)

coleroso *agg.* [*stricken with cholera, cholérique, colérico, cholerakrank*] cun su collerosu, cun su colera (L), chin su colera (N), collerosu (C), cullarosu (S), cullerosu (G)

colesterolo *sm. med.* [*cholestero, cholesterole, colesterol, Cholesterin*] colesterolo, grassu in su sàmbene (LN), colesterolo, grassu in su sangu (C), colesterolo, grassu i' lu sangu (SG)

coletto *sm.* [*sieve, crible, cribo, Sieb*] sedattu *(lat. SAETACIUM)*, chiliru *(lat. CIRIBRUM)*, coliru (L), chilibru, sedattu, favule *(lat. FABULE)* (N), sedatzu, ciliru, cerrigu (C), curiri, siazzu (S), culiri, siazzu, vàgliu (G) // *vds. anche* **stàccio**

còlica *sf. med.* [*colica, colique, cólico, Kolik*] cóllica, carruga *(c. renale; lat. CARRUCA)*, male masculinu *m. (c. ureterale)*, trìulos *m. pl.*, troffiggiada, punta de matta, trottoiamentu *m.*, fragusina (L), cólica, puntas de matta *pl.*, dolore de brente *m.*, prentos *m. pl.*, dolore de nerules *m.*, dolore de matta *m.* (N), cólica, francusina, francosina, mali masculinu *m.*, stratzonis *m. pl. (c. delle bestie)*, passacólica *(cat. passacòlica)* (C), córica, tuzzinaddura di panza (di figgaddu, di rignoni) (S), còlica, tulcitura, tulcinatura (G)

còlico *agg.* [*colic, de colique, cólico, Grimmdarm*] cólicu (LN), cólicu, francusinu (C), tuzzinaddu (S), tulcinatu (G)

colimbo *sm. orn. (Colymbus glacialis)* coàcciu, cuculatzolu, cucumartzolu, sórighe de riu (L), coattolu, gangurra *f.* (N), catzolu, coatzolu, coàcciu, topi de arriu, accabussoni, cabussoni *(cat. cabussò)* (C), sóriggu di riu (S), razzu di riu (G)

colino *sm.* [*strainer, passoire, coladero, Seiher*] colinu, coladore, colalatte (L), coladore, colalatte (N), coladori, colalatti, iscoladori (C), coradori, curinu (S), culadori, colu (G)

colio *sm. vds.* **colatura**

colite *sf. med.* [*colitis, colite, colitis, Kolitis*] dolore de sos istentinos *m.*, iscussuru *m.* (L), dolore de s'erca *m.* (de su tópparu, de su dróbbalu), male colobrinu *m.* (N), dolori de is stintinas *m.*, malappùntziu *m.* (C), durori a l'isthintini *m.*, tuzzinaddura di panza (S), dulori di l'intistini *m.*, tulcitura di mazza (G)

colla/1 *sf.* [*glue, colle, cola, Klebstoff*] colla, golla, abbacotta, abbagotta *(cat. aiguacuit)*, pastetta *(c. di pasta; cat. pasteta)*, podda *(c. di farina con acqua)* (L), colla, abbacotta (N), colla, cola *(sp. cola)*, acuagotta, pastedda, pastetta, podda *(lat. *POLLIS)* (C), colla, ebagotta (S), colla, ea cotta, ingomu *m.* (G) // leàreli sa colla (L) *"non smetterla più"*

colla/2 *prep. art.* [*with the, avec la, con la, mit die*] cun sa (L), chin sa (N), cun sa (C), cun la, cu' la (SG)

collaborare *vi.* [*to collaborate, collaborer, colaborar, mitarbeiten*] aggiuare, azuare *(lat. ADIUTARE)*, collaborare, trabagliare umpare, contrabagliare (L), azudare, traballare in pare (N), aggiudai, favoressi, collaborai (C), aggiuddà (S), agghjutà, trabaddà insembi (G)

collaboratore *sm.* [*collaborator, collaborateur, colaborador, Mitarbeiter*] collaboradore, aggiuadore, azuadore (L), azudante (N), aggiudadori, collaboradori (C), aggiuddadori (S), attindidori, facidori, agghjutadori (G)

collaborazione *sf.* [*collaboration, collaboration, colaboración, Mitarbeit*] collaborassione, aggiudu *m.*, azudu *m.*, colpu de manu *m.* (L), azudu *m.* (N), aggiudu *m.*, collaboratzioni (C), aggiuddu *m.* (S), agghjutu *m.* (G)

collana *sf.* [*necklace, collier, collar, Kette*] collana, gutturada, cannacca *(sic. cannacca)* (L), collana, gutturada, gutturata (N), collana, cannacca, ghettau *m. (c. lunga e appariscente)*, gutturada, utturara, cadenatzu *m. (c. lunga con un ciondolo appeso)* (C), cuddana (SG) // cannasa (L)*"grano di una c."*; ciuccunera (S) *"c. di campanelle che si usa mettere ai cavalli in circostanze festose"*; collanadu (L), collanau (NC), accannaccau, incannaccau (C), incuddanatu (G) *"incollanato, con la c."*; accannaccai (C) *"mettere la c., il collare"*; gulleri *m. (Lm)* (G) *"perline di vetro della c."*; Sicunnu su chi 'aches póneti una preta a collana e ghettatinne a intru de unu putzu (N) *"A seconda di ciò che fai mettiti una pietra a c. e gettati dentro un pozzo"*

collare *sm.* [*collar, collier, carlanca, Halsband*] collarinu, gutturada *f*, balona *f. (cat. balona)* (L), gutturada *f.* gutturata *f.*, gurgerina *f.* (N), coualla *f.*, butturada *f.*, gutturada *f.*, utturara *f.*, balona *f.* , cuégliu *(c. inamidato dei preti; sp. cuello)*, collana *f.*, conalla *f.*, collari, cannacca *f. (ar. xannâqa)* (C), cuddari, cuddana *f.* (SG) // accollaradu, callaradu, colloradu (L) *"con il c."*; ballona *f.* (LC) *"c. da prete"*; collanare, collarare, incollanare (L), incollanare (N) *"mettere il c. ai cavalli (asini o muli) per legarli al biroccio o all'aratro"*; iscollarare, iscollanare (L)*"togliere il c. al cavallo o i sonagli alle bestie o la collana dal collo"*; puntroxus *pl.* (C) *"cordoni per attaccare il c. degli animali"*; ciuccunera *f.* (S) *"c. con campanelli di bronzo per cavalli"*; staiddoni (G) *"c. dell'asino da mola"*; taltaedda *f.* (G) *"c. di legno e cinghie che servono all'asino addetto alla macina"*

collarino *sm. dimin.* [*smal collar, petit collier, collarin, kleines Halsband*] collarinu, collarittu, pàvaru, pàbaru *(it. bavero)* (L), collarinu (N), tzughittu (C), cuddarinu (S), cuddarinu, cullarinu, coddarittu (G) // In santu Predu an pesau unu ballu/ a sonos de chitarra e violinu,/ sos prides non juchen collarinu/ ca lis at fattu in trucu unu callu (N) *"Nel rione di san Pietro han formato un ballo/ con suoni di chitarre e violini,/ i preti non portano il c./ perché ha fatto loro un callo nel collo"*

collassare *vt.* [*to collapse, collapser, colapsar, eine Kollaps bekommen*] dismajare *(sp. desmayar)*, ammoddigare *(lat. MOLLICARE)*, ammustrèschere *(sp.*

amortecer) (L), dirmajare, mancare, irmeddighinare (N), dismajai, collassai (C), mancà di cori, pirdhì li sintiddi, farassi, dimmaiassi (S), mancà di cori, smaià, dismaià (G)

collassato *pp. agg.* [*collapsed, collapsé, colapsado, eine Kollaps bekommen*] dismajadu, ammoddigadu, ammustréschidu (L), dirmajau, mancau (N), dismajau, collassau (C), mancaddu di cori, faraddu, dimmaiaddu (S), mancaddu di cori, smaiatu, dismaiatu (G)

collasso *sm.* [*collapse, collapsus, colapso, Kollaps*] ammoddigamentu, falamentu, dismaju *(sp. desmayo)*, dismajamentu, ammustréschida *f.*, ammustreschimentu (L), puntore, santrecoro, dirmaju, irmeddigamentu, mancamentu (N), dismaju, collassu (C), mancamentu di cori, dimmàiu (S), mancamentu, smàiu, dismàiu, autta *f.*, dillìchiu (G)

collata *sf.* [*accolade, accolade, pescozada, Ritterschlag*] iscapitzada, iscaputzone *m.*, ispistiddada, ispistiddadura (L), iscanterjada, itzugada, corfu a su trucu *m.* (N), atzugada, tzugada, spistiddada (C), ischabittadda, pappamuccu *m.* (S), scapizzata, scapizzoni *m.* (G)

collaudare *vt.* [*to test, essayer, examinar, prüfen*] collaudare (LN), collaudai (C), collaudà (SG)

collaudato *pp. agg.* [*tested, essayé, examinado, geprüft*] collaudadu (L), collaudau (NC), collaudaddu (S), collaudatu (G)

collaudatore *sm.* [*tester, essayeur, perito revisor de obra, Prüfer*] collaudadore (LN), collaudadori (CS), collaudatori (G)

collàudo *sm.* [*test, essai, ensayo, Prüfung*] collàudu

collazione *sf.* [*collation, collation, colación, Kollation*] cunfrontu *m.*, paragone *m.* (L), cuffrontu *m.*, paragone *m.* (N), collatzioni, cumparàntzia, paragoni *m.* (C), cunfrontu *m.*, paragoni *m.* (SG)

colle/1 *sm.* [*hill, col, colina, Hügel*] montìggiu, montigu, montiju, muntiju (lat. *MONTICULUS)*, monticlu *(ant.)*, palinza *f.*, pala *f. (lat. PALA)*, coddu *(lat. COLLIS)*, serragu (L), monticru, punta *f.* cùccaru, ispuntone (N), montixeddu, coddu, cùccuru, cuccureddu (C), muntìggiu (S), coddu, cuddigghjolu (G) // nodu (L) *"c. costituito da numerosi massi accatastati; lat. NODUS"*; penta *f.* (L) *"parte scoscesa di un colle; crs. penta"*

colle/2 *prep. art.* [*with the, avec les, con las, mit der*] cun sas (L), chin sas (N), cun is (C), cun li, cu' li (SG)

collega *smf.* [*colleague, collègue, colega, Kollege*] collega, cumpanzu (LN), collega, cumpàngiu (C), collega, cumpagnu (S), cullega, cumpagnu (G)

collegamento *sm.* [*connection, liaison, coligación, Verbindung*] collegamentu, unione *f.*, appresura *f.*, cumpresura *f.* (L), collegamentu, incumentu, zuntura *f.* (N), collegamentu (C), cullegamentu (S), cullegamentu, liamu, accappiamentu (G)

colleganza *sf.* [*connection, liaison, conexión, Verbindung*] collegamentu *m.* unione, cumpresura (L), collegamentu *m.*, incumentu *m.*, zuntura (N), collegamentu *m.* (C), cullegamentu *m.* (S), accappiatura, liamu *m.* (G)

collegare *vt.* [*to connect, relier, tener conexión, verbinden*] collegare, azùnghere *(lat. IUNGERE)*, unire, cameddare *(cat. camella)*, incameddare, appresurare, cumpresurare (L), collegare, zùnghere, incumentare (N), accollegai, collegai ,(C), culligà, aunì (S), catambià, acchjubbà (G)

collegato *pp. agg.* [*connected, relié, coligado, verbunden*] collegadu, azuntu, unidu, cameddadu, appresuradu , cumpresuradu (L), collegau, incumentau, zuntu (N), collegau (C), culligaddu, auniddu (S), catambiatu, acchjubbatu (G)

collegiale *agg. smf.* [*collegial, de collège, colegial, gemeinsam*] collegiale (L), colleziale (N), collegiali (C), culleziari (S), culleggiali (G) // escolanu *m.* (C) *"c. educato per i servizi del culto"*

collegialmente *avv.* [*by decision of a college, en collegialité, colegialmente, kollegial*] tott'umpare, a un'orija, umpare (L), a unu tamanu, a un'ulicra, tottu paris, in pare (N), collegialmenti, impari (C), culleziarmenti, tutt'impari (S), insembi, apparu (G)

collègio *sm.* [*college, collège, colegio, Kollegium*] collégiu (L), collezu (N), collégiu ,culléggiu (C), culléziu (S), cullèggiu (G)

còllera *sf.* [*anger, colère, cólera, Zorn*] còllera, arràbbiu *m.*, affutta, affuttadura, *(it. fotta)*, fele *m. (lat. FEL)*, ira, bèttia, airu *m.*, alteriu *m.*, attédiu *m.*, arrennegu *m.*, incartada, incatzada, battistina, inchibberada, inchibberamentu *m.*, inchighiriddada, inchighiristada, inchimerada, ischérfiu, istelba, isterba, rennegu *m.* (L), fele *m.*, affutta, arrennegu *m.*, arralla, arragone *m.*, còllera, còlloro *m.*, crepa, imbirdinonzu *m.*, nechidade, nenfra (N), còllera, feli *m.*, arràbbiu *m.*, prima, airu *m.*, futta, affutta, reghentia, arrenigna *(cat. renyina)*, bùstica, cardedda, arrennegu *m.*, mùtria (C), arràbbiu *m.*, còllara, affutta, crebbu *m.* (S), còllara, affutta, attédiu *m.*, arrinecu *m.*, curina (G) // acchibuddire, inchibuddire, incribuddire, incrabuddire, altzàrende sa battistina (L) *"andare in c."*; ugni 'ultatu (G) *"in preda alla c."*

collèrico *agg.* [*choleric, colérique, colérico, reizbar*] felosu, arrennegadu, rennegosu, airadore, airosu, airósigu, arrabbiadittu, arrabbiajolu, arrabbiànciulu, arrabbiette, rabbiette, colléricu, collóricu, cóllaru, alteriosu, bischizosu, ischerfiosu, istelbosu, isterbosu (L), felosu, airadore, arrennegau, collóricu (N), felosu, tzaccosu, inchietosu, sutzuliu, infeliu, colléricu (C), affuttaddittu, arrabbiaddittu, arrabbiosu, arraiuriddu, arrin(n)iggosu (S), attidiànculu, attidiànciulu, futtarizzu, culléricu, arrabbiànculu, arrabbiànciulu, arrabbiatìcciu (G)

colletta *sf.* [*collection of money, collecte, colecta, Sammlung*] accoglietta, colletta *(lat. COLLECTA)*, boddetta, chirca, buddetta, apporretta, porretta, aritzesu *m.*, regolta (L), goddetta, goddettu *m.*, mariottu *m.*, chirca (N), circa, pedimenta, peduina (C), culletta, zercha (S), chelta, cilca, ópara, busca (G) // aggoddettare (N) *"fare una c."*

collettivamente *avv.* [*collectively, collectivement, colectivamente, kollektiv*] tott'umpare, a cumone (L), tott'in pare (N), tott'impari, collettivamenti (C), tutt'impari (S), di tutti, in cumunu (G)

collettivo *agg.* [*collective, collectif, colectivo, kollektiv*] collettivu, comune (LN), collettivu, collettìtziu, comunu (C), tott'impari, cumoni (S), cumunu (G)

colletto *sm.* [*collar, col, cuello de camisa, Kragen*] collette (LN), tzughera *f.*, tzughittu, tuccighilla *f.*, torcighìglia *f.*, ruccighìglia *f.*, ruccighilla *f. (c. del costume sardo; sp. lechuguilla)*, tzugareddu (C), cullettu, caizoni *(c. delle piante)* (S), cullettu, cuddarittu *(c. rigido)* (G) // collarittu (L) *"c. di scuola"*

collettore *sm.* [*collector, collecteur, colector, Sammler*] collettore, goddettarzu *(lat. COLLECTARIUS)* (L), goddettarju, guddettórgiu (N), collettori (C), cullettori (SG) // cherchidore, cricchidore (L) *"c. di pubblici servizi"*; anzone goddettarju (N) *"agnello orfano, allevato da tante madri"*

collezionare *vt.* [*to collect, collectionner, coleccionar, sammeln*] colletzionare, regògliere (L), colletzionare, regòllere (N), arregolli, fai s'arregorta (C), culleziunà, accuglì (S), culleziunà , accuddì (G)

collezione *sf.* [*collection, collection, colección, Sammlung*] colletzione, regolta (L), colletzione, regorta

(N), arregorta (C), collezioni, accoltha (S), cullezioni, rigolta (G)

collezionista *smf.* [*collector, collectionneur, coleccionista, Sammler*] colletzionista, regoglidore (L), colletzionista, regollidore (N), arregollidori (C), collezionistha, accuglidori (S), cullezionista, riguddidori (G)

colliberto *sm. ant.* colibertu, culiertu, coliertu, culiuertu *(ant.; lat. COLLIBERTUS)*

collìdere *vi.* [*to bring into collision, se *heurter, chocar, stossen*] attappare, iscùdere appare, istumbaratzare (L), attappare, addobbare, iscùdere a pare, attrippare (N), attumbai, tumbai, stumbai (C), attappà, azzuppà (S), azzuppà, tuppà, attumbà, attambà (G)

colligiano *agg.* [*of the hills, habitant de la colline, serrano, Hügelwohner*] chi istat in palinza (in montijos, in seddas), montarzu (L), cuccuresu, montaresu (N), montraxu, montàrgiu (C), chi isthazi in li muntiggi (S), di li cuddigghjoli, di li muntigghj (G)

collimare *vi.* [*to agree, s'accorder, colimar, zusammenfallen*] cuncordare, accordare (L), cuncordare, accumentare (N), cuncordai, appijai, incasciai, andai paris *(fig.)* (C), cuncurdhà, avvinì (S), currispundì, cunculdà (G)

collina *sf.* [*hill, colline, colina, Hügel*] montiju *m.*, cùccuru *m.*, pala *(lat. PALA)*, sedda *(lat. SELLA)*, palinza, palinzu *m.*, serrine *m.*, coddu *m. (lat. COLLIS)*, cuccureddu *m.*, coronzu *m.*, frunchizolu *m.* (L), montricu *m.*, artina, artine *m.*, cùccuru *m.*, gollei *m.*, ispuntoneddu *m.*, serragu *m. (lat. SERRACULU)* (N), montixeddu *m.*, cuccureddu *m.*, tzèppara *(prerom.)*, ibba, gibba *(lat. GIBBUS)*, mògoro *m.*, mògora, móguru *m.*, mògola, mógula, mogureddu *m. (c. bassa; prerom.)*, coddu *m.*, coddixeddu *m.*, coróngiu *m.*, altina (C), muntìggiu *m.* (S), muntigghju *m.*, cuddigghjolu *m.*, altina (G) // cuccuredda (C) *"collinetta"*

collinoso *agg.* [*hilly, ayant des collines, con las colinas, hügelig*] in montiju, in palinza, in sedda (L), prenu de ispuntones (de montricos) (N), montuosu (C), i' li montiggi (S), i' li muntigghj (G)

collìrio *sm.* [*collyrium, collyre, colirio, Augenwasser*] collìriu, meighina de ojos *f.* (L), collìriu (NCSG)

collisione *sf.* [*collision, collision, colisión, Zusammenstoss*] attappada, attappamentu *m.*, attappadura, atzumbada, atzumbadura, atzuppada, istumbaratzada, iscutta a pare, (L), addobbu *m.*, attappada, tambadura, attrippada, imberta, iscutta a pare (N), attumbada, attumbu *m.*, attùmbidu *m.*, stumbada, impéllida, attrócculu *m.*, impeta (C), attappadda, azzuppadda, attumbadda (S), tambata, imbutata, azzuppata, attumbata, azzumbu *m.*, sdunzata *(Lm)* (G)

collo/1 *sm.* [*neck, cou, cuello, Hals*] tuju *(lat. JUGULUM)*, tùggiu, trugu, uttuju, buttuju, coddu *(lat. COLLUM)* (L), trucu, tucru, tzugu, tùgliu, tùciu, collu (N), ciugu, itzugu, suglu, sugu, tulcu, trugu , tzrugu, tzùccuru, tzucru, tzùgliu, tzugru, tzugu, tzùgulu, tùgulu, coddu (C), coddu (S), coddu, spinu *(Lm)* (G) // bàrula (L) *"stretta di mani attorno al c."*; cambutzu (LN), brutzu de su pei (C) *"c. del piede"*; cordas de su tuju *f. pl.* (L), cordas *f. pl.* (C) *"tendini del c."*; ibbu (L)*"parte superiore del c. dei bovini";* incoddare (L) *"alzare le spalle"*; incoddidu (L)*"dal c. un po' insaccato";* ismolare, iscollare, innapitzàresi (L), s'irgatzilare, s'irmolare, s'iscollare, s'ischerbicare (N), scollai, stidingiai, spistiddai, scerbigai, sgatzilai, sgalitzai (C), bucà lu coddu, stupizzassi (G) *"rompersi il c."*; mola de su coddu *f.* (L), mola de su trucu *f.* (N) *"cervice, collottola, vertebra cervicale"*; ràndula *f.* (LC), gràndula *f.* (N) *"ghiandola del c.; lat. GLANDULA"*; tuscilongu (L)*"dal c. lungo";* tzughittu, tzuglittu (N), tzughixeddu (C) *"c. piccolo"* ; catzilau (C) *"bestia che si è rotto il c."*; stutturigai (C) *"rompere il c. delle bottiglie"*; tuttùrigu, tutturigu, tottorigu (C) *"c. della bottiglia"*; tzughera *f.* (C) *"c. della camicia"*; coddimozzu (S) *"dal c. basso, mozzo";* coddittosthu (S), codditoltu (G) *"dal c. storto"*; a truncacoddu, a trunchera *(Lm)* (G) *"a rotta di c.";* farroni, ghjarroni (G) *"c. del piede"*; tupizzu, tùgghja *f.* (G) *"osso del c."*; Mezus un'àinu chi mi jucat chi no unu caddu chi m'iscollet (prov.-N) *"Meglio un asino che mi porti (sulla groppa) che un cavallo che mi tronchi l'osso del c."*; Segai su tzugu in d'unu filu de palla (prov.-N) *"Rompersi il c. su un filo di paglia"*; In dugna bèstia v'è coddu e fiancu (prov.-G) *"In ogni bestia c'è c. e fianco"*

collo/2 *prep. art.* [*with the, avec le, con el, mit der*] cun su (L), chin su, (N) cun su (C), cun lu, cu' lu (SG)

collocamento *sm.* [*placing, placement, colocación, Aufstellung*] collocamentu, collocu (LN), istallada *f.*, istallamentu (L), collocamentu, accàbidu, asséttiu, accollocu (C), cullucamentu, allugamentu (S), cullucamentu (G)

collocare *vt.* [*to place, placer, colocar, aufstellen*] collocare, assentare *(cat. assentar; sp. asentar)* (L), collocare (N), collocai, accabidai, assettiai *(cat. ant. assetiar)*, assentai, poni (C), cullucà, allugà, assintà (S), cullucà, assentà *(Lm)*, assintà (G) // collocai in matrimóniu (C) *"c. in matrimonio, maritare"*

collocato *pp. agg.* [*placed, palcé, colocado, aufstellt*] collocadu, assentadu (L), collocau (N), collocau, accabidau, assettiau, assentau, postu (C), accullucaddu, cullucaddu, allugaddu, assintaddu (S), cullucatu, assintatu (G)

collocatore *sm.* [*placer, placeur, colocador, Arbeitsvermittler*] collocadore (LN), collocadori (C), cullucadori (SG)

collocazione *sf.* [*placing, placement, colocación, Aufstellung*] collocada, collocadura, collocassione, accottu *m.*, assignu *m.* (L), collocadura, collocassione (N), collocadura, collocatzioni, accabidu *m.*, asséttiu *m.* (C), cullucazioni (S), assentu *m.*, posta, cullucazioni (G)

colloquiare *vi.* [*to colloquise, converser, conversar, reden*] abbuccare, faeddare *(lat. FABELLARE)*, arrejonare, cuntrestare, allegare *(it. allegare o sp. alegar)* (L), fàchere collóchiu, negossiare, faveddare, allegare (N), chistionai *(tosc. quistionare)*, arrexonai, fueddai (C), abbuccà, fabiddà, arrasgiunà (S), cuntrastà, algumintà, discuttì, faiddà (G)

collòquio *sm.* [*conversation, entretien, coloquio, Unterredung*] abbuccamentu, accollóchiu, accollocu, collóchiu, faeddu, arrejonamentu (L), collóchiu, negóssiu, faveddu (N), chistioni *f.*, arrexonamentu (C), abbuccamentu, attoppamentu, arrasgiunamentu, arrasgionadda *f.* (S), cuntrastu, collóchiu (G)

collosità *sf.* [*stickiness, viscosité, viscosidad, Klebrigkeit*] collosidade, appitzigùmene *m.*, appìtzigu *m.* (L), collosidade, pizicadura (N), appiccigori *m.*, appìccigu *m.* (C), appizziggumu *m.* (S), biscositai (G)

colloso *agg.* [*sticky, visqueux, viscoso, leimhaltig*] collosu, appitzigadittu (L), collosu, pizicosu (N), poddosu (C), appizziggaddittu, collosu (S), biscosu, appiccicatìcciu (G)

collòttola *sf.* [*scruf, nuque, cogote, Genuck*] attile *m.*, atzile *m.*, battile *m.*, cattile *m.*, gatzile *m.*, chea de su attile, chervija *(lat. CERVICULA)*, fossu de su pistiddu *m.*, pistiddu *m. (lat. PISTILLUM)*, tubitzu *m. (it. centr. copezza)* (L), gattile *m.*, cattile *m.*, attile *m.*, pistiddu *m.*, mola de su trucu, cucca, chervicra (N), atzili *m.*, otzili *m.*, gatzili *m.*, fossu de su pistiddu *m.*, fossu de su tidìngiu *m.* (C), tubezzu *m.*, mora di lu coddu (S), tupizzu *m.* tubizzu

m., tugghja, noci di lu coddu, pistiddu *m. (c. delle bestie)* (G) // stupizzà (G) *"scollottolare"*

collusione *sf.* [*collusion, collusion, colusión, geheimes Einverständnis*] trassa *(cat. trassa; sp. traza)*, trampa *(cat. sp. trampa)*, intesa maligna (L), intesa malinna, accordu trasseri *m.* (N), intèndia malintragnada, accórdiu tramposu *m.* (C), trassa, trampa, arruffianamentu *m.*, intesa marigna (S), accoldu malignu *m.*, cunfaffa, cunfàffara (G)

collutório *sm.* [*collutory, collutoire, colutorio, Mundwasser*] collutóriu (L), collutorju (N), collutóriu (CSG)

colluttare *vi.* [*to scuffle, lutter corps à corps, reñir, handgemein, werden*] afferràresi, brigàresi *(it. brigare)* (L), s'atzutzuddare, si brigare, si tippilire (N), certai *(lat. CERTARE)*, si brigai, si pigai a strumpas (C), affarrassi, agganzassi (S), accapizzassi, risciassi, cazzuttassi (G)

colluttazione *sf.* [*scuffle, lutte corps à corps, riña, Rauferei*] afferratóriu *m.*, briga *(= it.)*, atzuffu *m.* (L), briga, pilisu *m.*, tippilidura (N), certu *m.*, ciuffa, briga (C), affarratóriu *m.*, brea (S), rìscia, irrìscia, brea (G)

collùvie *sf.* [*sewage, amas, coluvie, Unrat*] attroppógliu *m.*, muntone *m. (it. ant. montone)*, lérina, bascaràmine *m. (fig.)*, zentòria (L), bùmbula, bascaràmene *m.*, trabellu *m.*, troppa, surra de basseris *(c. di mascalzoni)* (N), arrumpàggiu *m.*, attruppégliu *m.*, ammesturu *m.* (C), muntoni *m.*, misciamureddu *m.*, rattatùglia (S), muntoni *m.*, marusegghju *m.*, burrumbàglia, rattatùglia (G)

colmare *vt.* [*to fill up, combler, colmar, vollfüllen*] accolimare, accolumare, accolumare, columare, culumare (*(it. colmare)*, ammerare *(probm. cat. (a)midar)*, accuccurare, piènnere, intzibbare (L), prenare *(tosc. pienare)*, accuccurare (N), accuccuai, accuccurai, accurumai, amelai, preni, stibbai (C), accurumà, curumà, ribbì, pianà (S), piinà, pienà, ribbì, acculmà, culmà, ribuccà *(Cs)* (G)

colmato *pp. agg.* [*filled up, comblé, colmado, vollgefült*] accolumadu, columadu, ammeradu, accuccuradu, pienu, intzibbadu (L), prenau, accuccurau (N), accuccurau, accurumau, amelau, prenau, stibbau (C), accurumaddu, curumaddu, ribbiddu, pianaddu (S), piinatu, pienatu, ribbutu, acculmatu, culmatu (G)

colmatura *sf.* [*filling up, comblement, acción de colmar, Auffüllung*] pienadura, columada, -adura, cólumu *m.*, accolumada, accuccurada, accuccuradura, cùccuru *m.*, ammeradura, intzibbadura (L), accuccuradura, prenadura (N), accuccuradura, accurumada, accùrumu *m.*, ameladura, prenadura, stibbadura (C), accurumadda, accurumaddura, curumaddura, pianaddura, ribbiddura (S), pienatura, piinatura, ribbitura, culmu *m.* (G)

colmo/1 *agg.* [*full, comble, colmo, voll*] accólumu, cólumu, cólimu, a cùlumu, accuccuradu, accolumadu, cucurru, cunzettu, a rasu, bira-'ira, ira-ira, lara-lara, lari-lari, pienu, pienu a taibbu (L), prenu, accuccurau, a intippu (N), accuccurau, accurumau, prenu, amelau, intuviu, stibbau, a rasu, a craccu, a cùccuru, abbas-abbas (C), accurumaddu, còramu, pienu, bira-bira, ribbiddu (S), pienu, ribbutu, ribbitu, cólumu, culmu, curmu *(Lm)*, cappu (G) // accuccurare (L) *"riempire fino al c."*; Pani e casu, binu a rasu (prov.-C) *"Pane e formaggio, bicchiere c. di vino"*

colmo/2 *sm. (sommità, vetta) vds.* **cùlmine**

colo *sm.* [*sieve, crible, criba, Sieb*] sedattu *(lat. SAETACIUM)*, chiliru *(lat. CIRIBRUM)*, coliru, coladore, cola-cola (L), chilibru, sedattu, favule *(lat. FABULE)*, coladore (N), coladori, scoladori, sedatzu, ciliru (C), coradori, curiri, siazzu (S), culiri, siazzu, culadori (G); *vds. anche* **stàccio**

colocàsia *sf. bot. (Colocasia antiquorum)* [*taro, acore, colocasia, Kolokasie*] cacalacasu, calàriu (L), calàdinu (C)

colofònia *sf. (pece greca)* [*colophony, colophane, colofonia, Kolophonium*] pighe grega (L), piche grecu *m.* (N), pixirega, pixarega (C), pezigrega (S), pìcia grega, pìcia rega (G)

colomba *sf. orn. (Columba livia)* [*dove, colombe, paloma, Taube*] columba, culumba *(lat. COLUMBA o it.)* (LNC), curomba (S), culumba, culùmbula (G) // Sa fémina est che sa culumba: comente la tòccana si falat (prov.-LN) *"La donna è come la c.: non appena la toccano si arrende"*; À lu cori di la culùmbula (G) *"Ha il cuore (tenero) come una c."*

colombàccio *sm. orn. (Columba palumbus)* [*woodpigeon, ramier, torcazo, Ringeltaube*] tidone, tudone *(lat.*TITONE)*, didone, dudone, didu, tidu *(lat. TITUS)*, culumba areste *f.*, culumba de rocca *f.*, culumbone, culumbu areste, culumbu torrajolu, culumbàcciu, palumba *f.*, palumbone, palumbu *m. (lat. PALUMBUS)* (L), cidu, tidu, tzidu, didone, tidore, tidori, columbu agreste, culumbatzu, palumbone (N), tidu, tidoni, tidori, tidóriu, tidoi, tidóiu, tiru, pidóriu, columbu aresti, columbu de is arroccas, piccioi aresti, (C), tudoni (S), tudoni, tutoni, culumbàcciu, culùmbula aresta *f.*, culùmbula di 'addi *f.*, culumboni (G)

colombàia *sf.* [*dove-cot, colombier, palomar, Taubenschlag*] columbaja, columbàriu *m.*, columbera *(cat. colomer)*, columberi *m.*, culumberi *m.* (L), columberi *m.*, columbarju *m.*, coloncone *m.* (N), columbra, colombera, colomberi *m.*, columbraxu *m.* (C), curombàia, curumbera, piccionnàia (S), culumbàia (G) // incolonconare (N) *"nascondersi in una c."*

colombana *sf.(uva bianca con acini grossi e dolci)* [*whites grapes, raisin blanc, uva blanca, weisse Trauben*] columbana (LNC), curumbana (S), culumbana (G)

colombella *sf. orn. (Columba oenas)* [*small dove, pigeon colombin, zorita, Täubchen*] columbedda, culumbella, palumbinu *m.*, palumbu *m. (lat. PALUMBUS)*, culumba muscialdina, culumba de àrvure, culumbu roccale *m.* (L), columbedda, palumba (N), colombedda, succella *(sic. ciucella)*, surcella, tidoni *m.* (C), curombedda (S), culumbedda (G) // Noi semu circhendi/ una culumbedda induriata/ mar'e terra ghjrendi (G-Careddu Arnone) *"Noi stiamo cercando/ una c. (=una giovane) dorata/ per mare e per terra"*

colombino *agg.* [*of limestone, colombin, columbino, Tauben…*] columbinu, de columba -u (LNC), curumbinu (S), culumbinu (G) // pettorri colombinu (L) *"dal petto prominente"*

colombo *sm. orn. (Columba livia)* [*pigeon, pigeon, palomo, Taube*] columbu *(lat. COLUMBUS)*, culumbu, tidu *(lat. TITUS)*, palumbu, piccione areste (L), columbu, culumbu, columbu de rocca, palumbu agreste, palumbone, tidu de rocca, truvadore (N), columbu, culumbu, colombu, caombu, caumbu, cabombu aresti, culumbu aresti, columbu de is arroccas, tidori, piccioni, piccioni aresti (C), curombu (S), culumbu, culùmbulu, culumba aresta *(Cs)*, torraiola *f.* (G) // columbu de rocca, culumbu de rocca (L) *"c. torraiolo"*; columbina *f.* (C), culumbina *f.* (G) *"sterco di c."*; Maridu anzenu columbu paret (prov.-LN) *"Marito d'altri pare c."*

colombo selv. culumbone (L), columbu petricacchjolu (petricagnolu) *(Lm)* (G)

colon *sm. anat.* [*colon, côlon, colon, Kolon*] istentina russa *f.*, biradittos *pl.*, buddales *pl.*, buddas *f. pl.* (L), erca *f.*, tópparu, cadraccu, dróbbalu (N), intestinu grussu (C), firaddizzu, viraddizzu (S), ghjratizzu (G)

colònia *sf.* [*colony, colonage, colonia, Kolonie*] colònia, coluna (L), colònia (NC), curònia (S), culònia (G) // àcua 'e fragus (C) *"acqua profumata detta anche in it. colonia"*

coloniale *agg.* [*colonial, colonial, colonial, kolonial*] coloniale (LN), coloniali (C), curoniari (S), culoniali (G)

colonialismo *sm.* [*colonialism, colonialisme, colonialismo, Kolonialismus*] colonialismu (LNC), curoniarismu (S), culonialismu (G)

colonialista *smf.* [*colonialist, colonialiste, colonialista, Kolonialist*] colonialista (LNC), curoniaristha (S), culonialista (G)

colonna *sf.* [*column, colonne, columna, Säule*] colunna, culunna *(lat. COLUMNA)*, coluna, colondra *(tosc. colonda)*, colonda *(ant.)* (L), coluna, colunna, colondra, colondu *m.*, anta, tenta (N), coluna, colunna, culunna, coróndua, coróndula, coróndura *(cat. coronda)* (C), curonna (S), culunna (G) // accolondrare (L)*"sospingere le bestie al muro; far campanello intorno a qualcuno"*; croga, filu de s'ischina *m.* (L), ischina de tèppenes (N), trai di la schina, mola (marra) di lu coddu(G) *"c. vertebrale, c. cervicale";* màsciu *m.* (L) *"qualunque cosa o pilastro che ha funzione di sostegno*;

colonnato *sm.* [*colonnade, colonnade, columnata, Säulengang*] colondradu, colunnadu, culunnadu, colunnada *f.* (L), colunnada *f.*, loza *f.*, pórticu (N), colunnada (C), curunnaddu, curunnadda *f.* (S), culunnatu, culunnata *f.*, pulticali (G)

colonnello *sm.* [*colonel, colonel, coronel, Oberst*] colonellu *(=it.)*, coronellu *(sp. ant. coronel)* (L), colonellu, coronellu (N), colonellu, coronellu (C), curunnellu (S), curunellu, culunellu (G)

colono *sm.* [*colonist, colon, colono, Pächter*] massaju, terrale *(c. che tiene la terra in affitto)* (L), massaju, sótziu (N), terrali, casàrgiu (C), massàiu (SG)

colorante *sm. agg. mf.* [*dyestuff, colorant, colorante, Farbstoff*] colorante (LN), coloranti (C), cururanti (S), culuranti (G)

colorare *vt.* [*to colour, colorer, colorar, färben*] *(lat. TINGERE)* apprammare, incolorare, incolorittare (L), colorare, tìnghere, pintoccare (N), colorai, incolorai, tingi (C), cururà, tignì (S), culurà, tignì (G)

colorato *pp. agg.* [*coloured, coloré, colorado, gefärbt*] coloradu, tintu (L), colorau, pintoccau, tintu (N), colorau, tintu (C), cururaddu, tintu (S), culuratu, tintu (G)

coloratura, -azione *sf.* [*colouring, coloration, coloración, Färbung*] coloradura, colorida, coloridura, coloramentu *m.*, tintura (L), coloradura, coloridura, coloramentu *m.*, pintoccada, pintoccu *m.*, tintura (N), coloradura, coloridura, coloramentu *m.*, tintura (C), cururaddura, tintura, tigniddura (S), culuratura, culuritura, tintura (G)

colore *sm.* [*colour, couleur, colore, Farbe*] colore *(lat. COLOR)*, tinta *f.* (LN), caori, colori, tinta *f.* (C), curori, tinta *f.* (S), culori, culol, vintinu, tinta *f.* (G) // colore cottu (L) *"c. scuro"*; trinu (G) *"di tre c."*; Ite intinu est su 'estire tou? (L) *"Di che c. è il tuo vestito?"*

colorire *vt.* [*to colour, colorer, colorar, färben*] colorire, tìnghere *(lat. TINGERE)* (LN), incolorare (L), coloriri, incolorai (C), cururì, tignì (S), culurì, tignì (G)

colorito/1 *sm.* [*colouring, coloris, colorido, Gesichtsfarbe*] coloridu (L), coloriu (N), coloriu, arrubiori (C), cururiddu (S), culuritu, crècia *f.*, carizza *f.* (G)

colorito/2 *pp. agg.* [*coloured, coloré, colorado, gefärbt*] coloridu, tintu (L), coloriu, tintu (NC), cururiddu, tintu (S), culuritu, mascatu, tintu (G)

coloro *pr. dim.* [*they, ceux-là, aquéllos, der dort*] cussos, cuddos, sos chi (LN), cussus, cuddus, is chi (C), chissi, chiddi, li chi (SG)

colossale *agg.* [*colossal, colossal, colosal, kolossal*] colossale, cossale, mannu meda (L), colossale (N), colossali (C), corossari (S), culussali, tumantu (G) // tumant'omu (G) *"uomo c."*

colosso *sm.* [*colossus, colosse, coloso, Koloss*] colossu (LNC), corossu (S), culossu (G)

colostro *sm.* [*colostrum, colostrum, calostro, Kolostrum*] colostra *f.*, colostru *(lat. COLOSTRUM)*, latte colostrinu (L), colostra *f.*, colostru, casata (N), colostu, calostu, cabostu, casada *f.*, latte de casada (C), curosthra *f.* (S), culostra *f.*, culostru, vìcara *f. (c. quagliato)* (G) // accolostrare (LN), colostrare (L), accolostai (C), accurosthrà (S) *"farsi c.; mettere c.; somministrare c.; bere latte di bestie gravide"*; accolostradura *f.* (LN) *"accolostramento"*; colostrinu (LN) *"di c., come il c."*; iscolostrare (LN) *"eliminare il c."*; casu erchinu, casu verchiu (N) *"formaggio di c."*; incolostrare (N) *"mungere una pecora gravida"*; latte elchiu (N) *"latte colostrino"*; scorostai (C) *"fare sgocciolare il c.";* scorostu (C) *"sgocciolamento del c.";* Bendendi colostu as connottu a Santu Arroccu (prov.-C) *"Vendendo c. hai conosciuto san Rocco (ti sei invecchiato)"*

colpa *sf.* [*fault, faute, culpa, Schuld*] culpa, gulpa *(lat. CULPA)*, falta *(cat. sp. falta)*, neghe *(lat. NEX, NECE)*, erru *m. (cat. o it. ant. erro)*, mancamentu *m.*, cajonada, cajone *(it. cagione)*, accajone (L), gurpa, curpa, farta, neche (N), crupa, curpa, farta, nexi, mora, mori *m.* (C), cùipa, faltha (S), culpa, falta, diffalta *(it. ant. diffalta)*, calogna *(it. ant. talogna)* (G) // isfaltadu (L) *"dicesi di chi si sente in c."*; Neche o non neche nde pranghet berbeche (prov.-N) *"C. o non c. chi ci rimette è la pecora"*; Po mori de su duttori m'est morta sa pipia (C) *"Per c. del medico mi è morta la bambina"*; La culpa è molta 'agghjana (prov.-G) *"La c. è morta nubile"*

colpévole *agg.* [*culpable, coupable, culpante, schuldig*] culpàbile, faltosu, isfaltadu, infaltadu, inculpadu, reu (L), affartau, fartau, necosu, reu (N), affartau, fartau, crupau, reu (C), cuipèvori, chi à cùipa, reu (S), faltosu, faltatu, reu (G) // reamente (L) *"colpevolmente";*

colpevolezza *sf.* [*guilt, culpabilité, culpabilidad, Schuldigsein*] colpabilidade, culpa, neghe *(lat. NEX, NECE)*, falta *(cat. sp. falta)* (L), gurpa, neche, nechesa, farta (N), curpa, farta, nexi (C), cùipa, cuipevurèzia, faltha (S), culpa, falta, diffalta *(it. ant. diffalta)* (G)

colpire *vt.* [*to hit, frapper, golpear, schlagen*] colpare, colpire, còrfere, corpare, fèrrere *(lat. FERIRE)*, addobbare, iscùdere, isbattulare *(c. violentemente)*, istaulare, pintzire (L), corfare, corfire, corpare, corpire, croffare, fèrrere, irdobbare, lattare, picare, ischinchinare (N), curpiri, corpiri, accraccai, accraccaxai, accorpai, accroppai, ferri, ingólliri, ingrimi, intzertai *(c. nel segno)* (C), cuipì, cuipà, ischudì (S), culpì, tumbà, attumbà, tuscià (G) // colpire a oju (L) *"c. col malocchio"*; settesciare (L)*"c. malamente";* Sa maleissione, si acattat s'ora mala, picat! (prov.-N) *"La maledizione, se trova il momento negativo, colpisce"*

colpito *pp. agg.* [*hit, frappé, golpeado, geschlagen*] colpidu, corpadu, colpadu, fertu, addobbadu, iscuttu, settesciadu (L), corfiu, corpiu, corpau, corfau, fertu, irdobbau, lattau (N), corpiu, curpiu, fertu, ingortu, astriau (C), cuipiddu, cuipaddu, ischuttu (S), culpitu, tumbatu, attumbatu, tusciatu (G) // Chie cantat in mesa o in lettu o

est maccu o est fertu (prov.-LN) *“Chi canta a tavola o a letto o è scemo o è colpito (alla testa)”*

colpitore *sm.* [*hitter, frappeur, golpeador, Schläger*] colpidore, feridore, addobbadore (L), corpidore, feridore, corfatore (N), corpidori, curpidori (C), cuipidori, cuipadori (S), culpidori, tambadori (G) // corfatore (N) *“anche: individuo che per effetto di sogni o visioni premonisce disgrazie”*

colpo *sm.* [*stroke, coup, golpe, Schlag*] colpu, groffu *(lat. GOLFUS),* iscutta *f.*, dobbe, dobbo, addobbu, addobbada *f.*, isdobbonzu, isdobbu, abbrunciada *f.*, imbrunciada *f.*, pappamuccu, ispistiddada *f.*, bucciccone, bettu, burtzone, botta *f. (= it.),* bottu, tzócchidu, tzoccu, iscumada *f.*, isdobbiada *f.*, istruminada *f.* (L), corfu, capulada *f.*, corpada *f.*, corpadura *f.*, corpidura *f.*, coffu, irdóbbita *f.*, irdobbonzu, irdobbu irbirroncu, irrajada *f.*, irgherrilada *f.*, irghérrile, irgherrada *f.*, porretta *f.* (N), corpu, cropu, croffu, groffu, accorpara *f.*, botta *f.*, gnócculu *(sp. ñoclos),* molletzada *f.*, sciasciada *f.*, tabacchera *f. (fig.)* (C), còipu, ibbarriadda *f. (serie di c.)* (S), colpu, cioccu, chjoccu *(Lm)*, patta *f. (Lm)*, tabba *f.*, bottu, picchittu, piccheddu, sciagata *f.*, sciambarata *f.*, strambarasciata *f.*, zoccu, tusciappò *(c. dato a casaccio)* (G) // buffittada *f.* (L) *“c. leggero dato con le dita della mano”*, de assaccheu (L), a intumbu (N) *“di c.”*; incrivire (L) *“assestare dei c.”*; pistìncula *f.* (L) *“colpetto”;* unu ‘ettu de fusile (L) *“uno sparo”*; un’istruminada de ‘entu, de abba *f.* (L) *“un c. di vento, di pioggia”*; a tumbu (N)*“di c.o”;* corfu de balla! (N) *“c. di balla!”*; funtori (C) *“c. di calore”;* ucciadda *f.* (S) *“c. d’occhio”*; tutt’a un’ora (S) *“di c. improvvisamente”*; carrocchju (G) *“c. dato con le nocche”*; fuculata *f.* (G) *“c. sparato a bruciapelo”*; insultu, unza di sangu *f.*, mali d’autta (G) *“c. apoplettico”*; sciambarà (G) *“dare c. da orbi”*; Ogni addobbada a su póddighe malàidu (prov.-L) *“Ogni c. va a finire sul dito ferito”*; scumpì (G) *“dare il c. di grazia”;* trigatu (G) *“c. mancato”;* A corpu a corpu s’indi segat sa matta (prov.-C) *“A c. a c. l’albero vien giù”*; L’àlburu no sinni lampa cu’ un colpu solu (prov.-G) *“L’albero non si abbatte cun solo c.”*

colposo *agg.* [*unpremeditated, par imprudence, culposo, fahrlässig*] culposu (L), gurposu (N), curposu (C), cuiposu (S), culposu (G)

coltellàccio/1 *sm. dispr.* [*large knife, coutelas, cuchillo malo, schlechtes Messer*] burteddone, istuzone *(cat. estoig),* daga *f.*, dagone (L), brotzone, lepputzone, daga *f. (it. o cat. sp. daga),* dagone, taggiante, tazante *(c. per il torrone e per tagliare le quagliate; cat. tallant)* (N), spadinu, tallanti (C), dagoni, daga *f.*, immarrazzu *(c. del maniscalco)* (S), dàia *f.*, daioni (G)

coltellàccio/2 *sm. bot. vds.* **spargànio**

coltellàio *sm.* [*cutler, coutelier, cuchillero, Messerschmied*] burteddaju (L), lepputzeri, lesorjeri (N), gortedderi, maistu de gorteddus (C), cultheddàiu (S), cultiddàiu, rasugghjàiu (G)

coltellata *sf.* [*stab, coup de couteau, cuchillada, Messerstich*] bulteddada, burteddada, istoccada, istoccatzada, istuvada *(c. al fianco)*, colpu de leppa *m.* (L), istoccada, intzicca, isticchia de leppa (de lesorja) (N), gorteddada, sticcada, sticchida de gorteddu (C), isthuccadda, isthuccaggiadda, arrasoggiadda (S), cultiddata, rasugghjata, stuccata, stuccadda *(Cs)* (G) // trìnchisi *m.* (S) *“ferita da arma da taglio”*

coltelliera *sf.* [*knife-box, coutelière, conjunto de cuchillos, Besteckkasten*] tùtturu de burteddos (de leppas, de resorzas) *m.* (L), istuzu de lesorjas (de leppas) *m.* (N), stùggiu de gorteddus (de arresòias) *m.* (C), asthùcciu pa cultheddi (pa rasoggi) *m.* (S), stùciu pa culteddi *m.* (G)

coltellinàio *sm.* [*cutler, coutelier, cuchillero, Messerschmied*] bulteddaju, burteddaju, ultaddau, mastru de leppas (de burteddos) (L), lepputzarju, mastru de lesorjas (de leppas) (N), gortedderi, maistu de gorteddus (C), cultheddàiu (S), cultiddàiu, rasugghjàiu (G)

coltello *sm.* [*knife, couteau, cuchillo, Messer*] bolteddu, bulteddu, burteddu, urteddu, gurteddu, gorteddu *(lat. CULTELLUS)*, orteddu, isteddu, leppa *f. (gr. lepìs, lépios)*, rasoja *f.*, resorza *f.*, risorza *f. (c. a serramanico; lat. RASORIA)*, istuzu *(cat. estoig)* (L), curteddu, gurteddu, leppa *f.*, leppedda *f.*, leppeddu, lepputzu *(c. da tavola)*, lepputzedda *f.*, arresorja *f.*, lesorja *f.*, lesorza *f.*, resòglia *f.*, resòlgia *f.*, resòlia *f.*, resorja *f.*, resorju, resorza *f.* (N), gorteddu, goteddu, gurteddu, arrasoa *f.*, arrasòia *f.*, arresòia *f.*, arresoiedda *f.*, daganu, leppa *f.*, lepputzu, lipputzu (C), cultheddu, curtheddu, leppa *f.*, rasòggia *f.* (S), culteddu, cultedda *f.*, rasogghja *f.* leppa *f.*, lametta *f. (c. tempiese)* (G) // brotzu (L) *“c. piegato all’araba; cat. brotxa”*; marra *f.* (L), fozolu (N) *“filo del c.; lat. MARRA”*; pattadesa *f.* (LN) *“c. a serramanico tipico del paese di Pattada”;* tolu (L), saldiscu (G) *“costola del c.”*; crastacanes (N) *“c. di poco conto”*; lesorjas de mare *f. pl. itt.* (N) *“cannolicchio di mare”*; si tirare de lesorja (N) *“cacciar fuori il c.”*; tazante (N) *“c. di legno per tagliare le quagliate”*; arburesa *f.* (C)*“c. dalla lama ampia tipica di Arbus”*; arresòia a mòglia *f.*, arresòia a cricca *f.* (C) *“c. a molla, a cricco”*; brucittu (C) *“c. piccolo o arruginito”*; leppixedda *f.* (C) *“coltellino”;* mossa *f.* (C) *“tacca nel c.; cat. mossa”*; marrarzu, putincu (G) *“c. a forma di roncola”*; scavicchjatu *(Lm)* (G) *“detto del c. che ha perso la molla”;* In coro de s’ómine Deus e sa leppa (prov.-L) *“Nel cuore dell’uomo Dio e il c.”*; Chini tenit gorteddu e pani segat e pappat (prov.-C) *“Chi possiede il coltello e pane taglia e mangia”*; Piddà lu culteddu pa la punta (G) *“Prendere il c. per la punta”*

coltivare *vt.* [*to cultivate, cultiver, cultivar, bebauen*] pònnere a *(lat. PONERE)*, coltivare, cultivare ammassajare, massajare, manizare sa terra, trabagliare sa terra, piantare (L), prantare, cortivare, curtibare, pònnere a, prenare a labore (N), manixai sa terra, prantai (C), culthibà, curthibà, piantà, trabaglià la terra (S), cultivà, lucità, piantà (G) // pònnere a trigu (L) *“c. a grano”*; abbedustare (L) *“c. ad orzo il primo anno per c. a grano l’anno successivo”*; manixu *m.* (C) *“terreno coltivato a seme; it. maneggia”*

coltivato *pp. agg.* [*cultivated, cultivé, cultivado, bebaut*] postu a, trabagliadu, piantadu, coltivadu (L), prantau a, cortivau, postu a, prenau a labore (N), manixau, prantau (C), culthibaddu, curthibaddu, piantaddu, trabagliaddu (S), cultivatu, lucitatu, piantatu (G)

coltivatore *sm.* [*cultivator, cultivateur, cultivador, Bauer*] coltivadore, massaju, trabagliadore, piantadore (L), cortivadore, prantadore, massaju (N), manixadori, messaju, narbonadori, prantadori, cortivadori (C) culthibadori, curthibadori, massàiu (S), cultivadori, massàiu (G)

coltivazione *sf.* [*cultivazion, culture, cultivo, Bebauung*] coltivu *m.*, coltivassione, cultiva, cultivu *m.*, piantadura (L), prantadura, cortivassione, cultibu *m.*, prenadura a labore (N), manixu *m.*, aratzoni, prantadura, prantarua, scrau *m.* (C), culthibu *m.*, curthibazioni (S), cultivazioni (G) // terras de agrile *pl.* (L) *“campi destinati alla c.”*

colto/1 *pp. agg.* [*picked, cueilli, recogido, zusammengekauert*] regoltu, arregoltu, bóddidu, buddidu, accabidadu (L), colliu, boddiu, accabidau (N), arregortu, ingortu, boddiu, pinnicau, manixau, accabidau (C), accolthu, rigolthu (S), accoltu, rigoltu, incugnatu (G)

colto/2 *agg. (istruito)* [*learned, cultivé, culto, kultiviert*] ischidu, imparadu, istruidu, istudiadu, sàpidu (L), addottu, istruiu, imparau, léitu (N), studiau, imparau,

scìpiu (C), isthruiddu, isthudiaddu, sabbuddu, assabbuddu (S), istudiatu, imparatu, assapputu (G) // Nisciunu nasci imparatu (prov.-G) *“Nessuno nasce c.”*

coltre *sf.*, **-one** *m.* [*blanket, couverture, colcha, Bettdecke*] màntua *(cat. sp. manta*), còccia, colce, cocce, càrcia *(sp. colcha)*, caldada *(cat. sp. cardada)*, faona, fressada *(cat. flassada; sp. frezada)*, colchitra, culchitra, culcitra *(ant.; lat. CULCITRA)*, trappeu *m.*, fànua, fàuna *(cat. vànova)*, burra *(c. di lana grossolana; lat. BURRA)*, sagu *m. (c. di lana grossa; lat. SAGUM)* (L), manta, crotza, còrcia, cortza, fressata, sau *m.* (N), vànuva, fànuva, fànuga, fàniga, manta, frensada, fressada, còrcia, cròccia, coberta (C), còccia, manta, frassadda (S), manta, frassata, caldata, curtra *(Lm)*, vignuledda *(Lm)* (G) // corciai (C) *“cucire a punti fitti, a guisa di coltre, un’imbottitura di vestiti; sp. acolchar”*

coltro *sm. (organo dell’aratro)* [*coulter. coutre, cuchila del arado, Kolter*] arvada a burteddu *f. (lat. ALBATA)* (L), lipputzu de s’arau, tallione (N), orbada *f.* (C), aibadda *f.* (S), albata *f.* (G)

coltura *sf.* [*cultivazion, culture, cultivo, Bebauung*] coltura, cultiva, piantadura, manizu *m.* (L), cortura (N), cortura, aratzoni, manixu *m.*, scrau *m.* (C), culthibu *m.* (S), cultivazioni (G)

colubrina *sf. mil. (antica bocca da fuoco)* [*culverin, coulevrine, culebrina, Feldschlange*] colubrina (LN), columbrina (C), corubrina (S), colubrina (G)

colubro *sm. zool. (Coluber viridiflavus)* [*coluber, couleuvre, culebra, Natter*] colora *f. (lat. COLOBRA)*, serpente, terpe *f. (lat. SERPE)*, tzorrompi, turrumpis *(prerom.)* (L), colobra *f.* (N), serpi *f.*, tzerpi *f.*, tzrepi *f.*, pìbera de siccu *f.*, (C), curora, saippenti, saippinteri (S), salpi *f.*, salpenti (G) // colora a coa de atzàrgiu *f.* (N), colora ‘e siccu *f.*, pìbera de soli *f.*, caboru, caboru ‘e siccu, caoru ‘e siccu, caloru, coloru a conca ingruada, colovru, pìbara sicca *f.*, piberoni *(c. sardo; Coluber hippocrepis)*

colui *pr. dim.* [*he, celui-là, aquél, der da*] isse, issu *(lat. IPSE)*, cussu *(lat. ECCU + IPSUS)*, cuddu *(lat. ECCE + ILLUM)*, su chi (LN), issu, cussu, cuddu, chinu, su chi (C), chissu, chiddu, eddu, lu chi (S), chiddu, chissu, iddu, lu chi (G)

colùtea *sf. bot. (Colutea arborescens)* erva de buscicas (L), erba de busucas, tiria agreste (N), erba de bucciucas, erba de bullucas, tittia aresti, sena *(tosc. sena)* (C), èiba di li buscichi (S), alba di li buscichi (G) // sena burda (C) *“c. arborescente o vescicaria”*

colza *sf. bot. (Brassica campestris oleifera)* [*colza, colza, colza, Raps*] napa, napu areste *m. (cat. nap)* (L), napa, napu *m.* (N), napu *m.*, cauli aresti, cauliscu *m.*, caulittu *m.*, masaoccu *m.* (C), napa, naponi *m.* (S), nappa aresta, napponi *m.* (G)

coma *sm. med.* [*coma, coma, coma, Koma*] gutta *f.*, puntu de morte, coma (L), assuppidura *f.*, pócchiu, coma (N), coma, antecoru, puntori (C), gutta *f.*, puntu di morthi (S), coma (G)

comandamento *sm.* [*command, commandement, mandamiento, Gebot*] cumandamentu, impérigu (L), cumandamentu, cumannamentu (N), cumandamentu (CSG)

comandante *sm.* [*ommander, commandant. mandante, Kommandant*] cumandante, caudìgliu *(ant.; sp. caudillo)* (L), cumandante, cumannante (N), cumandanti, cumandatàriu (C), cumandanti (SG)

comandare *vt. vi.* [*to command, commander, mandar, befehlen*] cumandare (L), cumandare, cumannare (N), cumandai (C), cumandà, incumandà (S), cumandà (G) // gallizare (L) *“c. con arroganza, fare il prepotente”*; giùghere a truvu (L) *“lasciarsi c.”*; cumandà a bacchetta (S) *“c. energicamente”*; Mezus a cumandare che a servire (prov.-LN) *“Meglio c. che servire”*; Su cumannare non la creas arte bona! (prov.-N) *“Il c. non credere che sia un’arte facile!”*; A lu cori no si cumanda (prov.-G) *“Al cuore non si comanda”*

comandato *pp. agg.* [*commanded, commandé, mandado, geboten*] cumandadu (L), cumandau, cumannau (N), cumandau (C), cumandaddu, incumandaddu (S), cumandatu (G) // Meddu cumandà che esse cumandatu (prov.-G) *“Meglio comandare che essere c.”*

comando *sm.* [*command, commandment, mando, Befehl*] cumandu, accumandu, imposta *f. (it. ant. imposta)* (L), cumandu, cumannu, imperju *(lat. IMPERIUM)* (N), cumandu (CSG) // telecumandu (LNC) *“telecomando”*

comare *sf.* [*godmother, commère, comadre, Patin*] comare *(lat. COMMATER)* (L), comare, gomare (N), gomai, gommai, mai (C), cummari (SG) // accomarare (L) *“diventare c.”;* comaria (LN), cummaria (SG) *“l’essere comari”*; Sa fémina allutta est in comaria chin sa sùrvile (prov.-N) *“La donna ardente (nei desideri) è c. della strega”*

combaciamento *sm.* [*tallying, jonction, juntura, Zusammenpassen*] imbasada *f.*, imbasamentu, sizidura *f.* sizu (L), incumentu (N), appiggiamentu, appijamentu, incàsciu *(cat. encaix; sp. encaje)* (C), imbasamentu (S), casciamentu, cumbinamentu (G)

combaciare *vi.* [*to tally, joindre, compaginarse, zusammenpassen*] imbasare, crosare *(cat. clos)*, crusare, siddire, sizire (L), incumentare (N), appiggiai *(cat. pitjar)*, siddai *(lat. SIGILLARE)*, siddiri, imbasai, incasciai, apparigai, crosai (C), imbasà (S), cascià, incascià, cumbinà, cumbasgià, currispundì (G) // cabale, a imbasu (L) *“combaciante”*

combattente *p. pres. agg. smf.* [*combatant, combattant, combatiente, Kämpfer*] cumbattadore, cumbattente, gherradore (L), cumbattente, gherradore, irgherremiadore (N), cumbattenti, cumbattidori, gherristu (C), cumbattenti, gherradori (SG) // tzurruliu *m.*, beccaccinu peis grogus *sm. orn.* (C) *“gambetta, combattente; Philomachus spugnax”*

combàttere *vt. vi.* [*to combat, combattre, combatir, kämpfen*] cumbàttere *(lat. COMBATTUERE)*, cumbattire, gherrare, cuntrastare, battagliare, grecciare, peleare *(sp. pelear)* (L), cumbàttere, cumbattare, gherrizare (N), cumbatti, cuntrunnai, gherrai, peleai (C), cumbattì, cumbattà, ghirrà (S), cumbattì, ghirrà, battaddà (G)

combattimento *sm.* [*combat, combat, combate, Kampf*] cumbatta *f.*, cumbàttida *f.*, cumbattimentu, cumbattu, gherrada *f.*, gherramentu, gherrizu, pelea *(sp. pelea)* (L), cumbattimentu, battalla *f. (lat. BATTUALIA)*, gherramantzina *f.* (N), cumbatta *f.*, garrìggiu, gherrìggiu, pelea *f.*, battalla *f.* (C), cumbattimentu, luttadda *f.* (S), cumbattimentu (G)

combattivo *agg.* [*combative, combatif, combativo, kämpferisch*] battagliadore, battaglieri, gherradore, gherrizante, cuntrastadore (L), gherradore, battalleri (N), gherradori, battalladori (C), cumbattibu, gherradori (S), ghirradori, càlidu, cumbattivu (G)

combattuto *pp. agg.* [*combated, combattu, combatido, umkämpft*] cumbàttidu, gherradu, cuntrastadu, peleadu (L), cumbattiu, cumbattau, gherrau, gherrizau (N), cumbàttiu, cumbattiu, gherrau, peleau (C), cumbattuddu, cumbattaddu, gherraddu (S), cumbattutu, ghirratu, battaddatu (G)

combinare *vt.* [*to combine, combiner, combinar, zesammenstellen*] cumbinare, cuncordare, ingraucciare (L), cumbinare (N), cumbinai, cungiminai, cunziminai *(cat. conjuminar)*, codromingiai, codrimingiai (C), cumbinà (S),

cumbinà, ghisà (G) // nde fàghere a caddu e a pe' (L), fanni a pedi e a cabaddu (S) *"combinarne di tutti i colori"*; a si la pizicare (N) *"combinarsela"*

combinata *sf.* [*combination, combiné, combinada, Kombination*] cumbinada (LNC), cumbinadda (S), cumbinata (G)

combinato *pp. agg.* [*combined, combiné, combinado, zusammengestellt*] cumbinadu (L), cumbinau, travanatu (N), cumbinau (C), cumbinaddu (S), cumbinatu, ghisatu (G) // malordiminzau (N) *"mal c."*

combinatore *sm.* [*combiner, combinateur, quien combina, wer vereinbart*] cumbinadore (LN), cumbinadori (CSG)

combinazione *sf.* [*combination, combinaison, combinación, Zusammenstellung*] cumbinassione, cumbinu *m.*, addelentu *m. (sp. adelanto)*, addelentada (L), cumbinassione, cumbinu *m.* (N), cumbinassioni (C), cumbinazioni (SG)

combrìccola *sf.* [*clique, coterie, camarilla, Clique*] cumbrìccula, ghenga *(ingl. gang)*, greffa, ameddu *m.* collegada, cricca *(tosc. cricca)*, vantìcula *(it. conventicola)* (L), cumbrìccula, cumarca, ghenga, greffa, cumpannia, cumbertìcula, còntoma (N), cumbrìccula, cricca, ghenga, cambarada, obreria, cunfradia, liggera, trumulloni *m.* (C), cumbrìccura, marìcura, mànigga di canàglia, cocca, greffa (S), cricca, cungrega, cumbrìccula, ghenga, greffa (G)

combustione *sf.* [*combustion, combustion, combustión, Verbrennung*] brujamentu *m.*, brujadura (L), brusiamentu *m.*, brusiadura (N), abbruxamentu *m.*, abbruxadura (C), brusgiamentu *m.*, brusgiaddura (S), brusgiamentu *m.*, brusgiatura (G)

combusto *agg.* [*burnt, brûlé, combusto, verbrannt*] brujadu (L), brusiau (N), abbruxau (C), brusgiaddu (S), brusgiatu (G)

combutta *sf.* [*rabble, clique, pandilla, Sippschaft*] combutta, cumbutta (LN), cambarada, ghenga *(ingl. gang)* (C), cumbutta (S), cunfaffa, cunfàffara, cumbutta (G) // a cuffàffara, èssere a coddos ghettaos, a groppeddeo (N), tutti a un'arecci (S) *"essere in c."*

combuttare *vi.* [*to plot, conspirer, conspirar, komplottieren*] trampare *(cat. sp. trampa)*, trassare *(cat. trassar; sp. trazar)*, si pònnere de accordu (L), èssere a coddos ghettaos, èssere a groppeddeo (N), tramai, intramai, trassai (C), intramà, intrigà (S), trassà, trampà, cumbuttà, punissi d'accoldu (G)

come *avv. cong.* [*like, comme, como, wie*] comente, cumente *(lat. QUO MODO + mente)*, che, chei, mancuperi *(come se)*, co *(ant.)* (L), comente, che (N), accumenti, comenti, cumenti, ellus, che, megadenai (C), cumenti, comu, che (S), comu, commu, come, commi *(Lm)*, cumi *(Lm)*, che (G) // asicomente (LN)*"così come"*; comente a tie (L) *"come te"*; sàbiu che-i su pane (L) *"saggio come il pane"*; Ti che ses andadu luego, mancuperi t'aeremus faeddadu male (L) *"Te ne sei andato subito come se avessimo parlato male di te"*; ispipillu che groddo (N) *"vispo come un pettirosso"*; cumai! (C) *"e come!"*; ellus no! (C) *"come no!"*; ta bellu! (C) *"com'è bello!"*; a lu resci-resci (G) *"come viene viene"*

comechessia *avv.* [*anyhow, n'importe comment, de cualquier modo, wie dem auch sei*] comentesisiat (LN), cumentisiollat, comentisisiat (C), cumenti chi sia (S), comusisia, cumentisisia *(Cs)* (G)

comedone *sm. med. (acne puntata)* [*acne, comédon, comedón, Mitesser*] pabedda *f. (lat. PAPILLA o PAPULA - DES II, 201)*, pabella *f.*, fruschedda *f.*, pedde de ranas *f.* (L), patata *f.* (N), impostema *f.* (C), predda di sori *f.* (S), caicioni (G)

cometa *sf.* [*comet, comète, cometa, Komet*] isteddu coudu *m.*, fogu ispàbinu *m.*, fogu ispàinu *m.* (L), isteddu coudu *m.* (N), steddu coudu *m.*, stella couda, stella crinuda (C), cometa (S), cumetta, cironi *m.* (G) // crinera (C) *"chioma della c.; it. ant. criniera"*; sthella cumprimori (S) *"c. della Natività"*

còmica *sf.* [*comic opera, film comique, cómica, komischer Kurzfilm*] cómica (LNC), còmica (SG)

còmico *agg.* [*comical. comique, cómico, komisch*] cómicu (LNC), còmicu (SG)

comìgnolo *sm.* [*chimney-top, comble, cumbrera, Schornstein*] columinzu, culiminzu, culimunzu *(lat. *CULMINEUM)*, fumajolu, cordone, pinnacuta *f.*, cugumale, ischina de cobertura *f.* (L), columinzu, fummajolu, cacumenale *(lat. CACUMEN)*, comunale, cuccumenale, cordone, guppulinu (N), schinali de crobettura, schina de teulada *f.*, pinnacutza *f.* (C), cùrumu, còrumu, fumaioru (S), culumignu (G) // curmènia *f.* (C) *"trave del colmo della casa"*

cominciamento *sm.* [*commencement, commencement, comienzo, Beginn*] comintzu, cumintzu, imbuccada *f.*, printzìpiu (LN), cumentzu, camìngiu *(tosc. ant. comincio)*, inghitzu (C), cumenzu, ischumenzu (S), cumìnciu, cumènciu, princìpiu (G)

cominciare *vt.* [*to commence, commencer, comenzar, beginnen*] comintzare, cumintzare, incumintzare *(cat. comensar)*, iscumintzare, imbuccare, printzipiare, attelare, inghettare *(ant.; lat. INCEPTARE)* (L), cumentzare, cumintzare, comintzare, imbuccare, argomintzare (N), comentzari, cominciai, cumenciai, cumentzai, incumentzai, inghitzai, intzimiai, accirrai, sprimitziai, isprimitzai (C), ischuminzà (S), cumincià, scumincià, incignà *(Lm)*, prinzipià (G) // attemperare (L) *"cominciare a…"*; accirrai a pappai (C) *"c. a mangiare"*; scaravangiai (C) *"c. a ridere, a piangere"*; A mandigare e a brigare tottu est a comintzare (prov.-L) *"A mangiare e a litigare tutto sta nel c."*; Ca bè cumència meddu compri (prov.-G) *"Chi ben comincia meglio finisce"*

comitato *sm.* [*committee, comité, comité, Komitee*] comitadu, cumitadu, sótziu (L), comitau, cumitau (N), comitau (C), comitaddu (S), cumitatu (G) // subbrastantia *f.* (G) *"c. organizzatore delle feste paesane"*

comitiva *sf.* [*party, troupe, comitiva, Gesellschaft*] comitiva, cumpagnia, greffa, fiottu *m. (it. ant. fiotto)* (L), cumpannia, cumitiva (N), cambarada (C), cumitiba, cumpagnia, marìcura (S), cambarata, chedda (G) // andare in greffa (L) *"andare in c., in gruppo"*

còmito *sm. mar. (nostromo)* [*boatswain, comite, cómitre, Bootsmann*] cómitu *(it.o cat. comít)* (L), nostromu (N), gómitu (C), cómitu (S), nostromu (G)

comiziante *smf.* [*attending a political meeting, orateur, orador, Versammlungsteilnehmer*] comitziante, cumitziante (LN), preigadore (L), preicatore (N), stronadori (C), cumizianti (SG)

comìzio *sm.* [*meeting, comice, comicio, Versammlung*] comìtziu, faeddada *f.*, préiga *f.* (L), comìtziu, discursu, faveddada *f.* (N), discursu, stronadura *f.* (C), cumìziu, comìziu (S), cumìziu (G)

commèdia *sf.* [*comedy, comédie, comedia, Komödie*] cumèdia, cummèdia (L), cummèdia (N), cum(m)èdia (C) cumédia, cummédia (S), cumèdia (G)

commediante *smf.* [*comedian, comédien, comediante, Schauspieler*] cumediante (L), cummediante, predulinu (N), cum(m)edianti, cum(m)edieri (C), cummedianti, cummidianti (S), cumidianti (G)

commemorare *vt.* [*to commemorate, commémorer, conmemorar, gedenken*] cummemorare, ammentare *(it.*

ant. ammentare), mentovare *(it. ant. mentovare)*, rèndere onores (LN), arramonai, arremonai, rammonai, remmonai remonai (C), cummemorà, ammintà (S), cummemurà, mintuà (G)

commemorativo *agg.* [*commemorative, commémoratif, conmemorativo, Gedenk...*] ammentadore, chi rendet onores (LN), arremonadori (C), cummemoratibu, ammintadori (S), mintuadori (G)

commemorazione *sf.* [*commemoration, commémoration, conmemoración, Gedächtnis*] cummemorassione, ammentu *m.*, mentovu *m.*, onores *pl.* (LN), arremoni *m.*, arremonamentu *m.*, remoni *m.*, rammoni *m.* (C), cummemorazioni, ammentu *m.* (S), cummemorazioni, mintou *m.* (G)

commenda *sf.* [*commendam, commende, encomienda, Komturtitel*] cummenda (LN), cum(m)enda (C), cummenda (SG)

commendare *vt. (lodare, raccomandare)* [*to commend, louer, aprobar, loben*] laudare, bantare, alabare *(sp. alabar)*, raccumandare (LN), alabai, arregumandai (C), ludà, raccumandà (S), laudà, alabà, raccumandà (G)

commendatore *sm.* [*commander, commandeur, comendador, Komtur*] cummendadore (LN), cum(m)endadori (C), cummendadori (SG)

commensale *smf.* [*table-companion, commensal, comensal, Tischgast*] cumbidadu, cumpagnu de mesa (L), cumbidau, cumpanzu de mesa (N), commensali, cumbidau, cumpàngiu de mesa (C), cumbiddaddu, cumpagnu di banca (di mesa) (S), cunvitatu, cumminsali (G)

commensurare *vt.* [*to measure, mesurer, conmensurar, messen*] cunfrontare, paragonare, misurare, medire *(lat. METIRE)* (L), misurare, paragonare, cuffrontare (N), mesurai, cumparai (C), cunfruntà, paragunà, apparagunà, misurà (S), cumparà, midì, apparinà, paragunà (G)

commentare *vt.* [*to comment on, commenter, comentar, erläutern*] cummentare (LN), cum(m)entai (C), cummintà, massimà (S), cummintà (G)

commentàrio *sm.* [*commentry, commentaire, comentario, Aufzeichmungen*] cummentàriu (L), cummentarju (N), cummentàriu (CSG)

commentato *pp. agg.* [*commented, commenté, comentado, erläutert*] cummentadu (L), cummentau (N), cum(m)entau (C), cummintaddu, massimaddu (S), cummintatu (G)

commentatore *sm.* [*commentator, commentateur, comentador, Erläuterer*] cummentadore (L), cummentadore, accraradore (N), cum(m)entadori, spricadori (C), cummentadori (S), cummintadori (G)

commento *sm.* [*comment, commentaire, comentario, Erläuterung*] cummentu

commerciale *agg.* [*marketable, commercial, comercial, kaufmännisch*] cummerciale, negusciadore (L), cummertzale (N), commertziali (C), cummerciari, ischummezziari (S), cummelciali (G)

commercialista *smf.* [*graduate in commerce, gradué en commerce, diestro en comercio, Handelsrechtler*] cummercialista (L), cummertzialista (N), commertzialista (C), commercialistha, ischummezziaristha (S), cummelcialista (G)

commerciante *smf.* [*trader, commerçant, comerciante, Händler*] cummerciante, comporebbende, negusciadore, negossiante (L), cummertzante, cummertziante (N), commertzianti (C), niguzzianti (S), cummelcianti (G)

commerciare *vt. vi.* [*to trade, commercer, comerciar, handeln*] cummerciare, cum(m)ertziare, iscumeltziare, negusciare, negussiare (L), cummertzare, cummertziare, lucrare (N), commertzai (C), niguzzià (S), cummilcià (G)

commèrcio *sm.* [*commerce, commerce, comercio, Handel*] cumméricu, cum(m)értziu, isculmeltzu, mercadura *f.*, negùsciu, negùssiu (L), cummertzu (N), commértziu, cummérciu (C), ischumménzziu, cummèrciu (S), cummèlciu (G)

commesso/1 *sm.* [*salesman, commis, empleado inferior, Verkäufer*] commissu, cummessu (L), cummessu (N), cummissu (C), cummessu, giòbanu di buttrea (S), cummissu (G) // Chini cumandat cummissu, mellu chi du fatzat issu (prov.-C) *"Chi dà ordini al c., meglio che faccia da sé"*

commesso/2 *pp. agg.* [*committed, commis, cometido, begangen*] cummittidu (L), cummittiu, cummìttiu (N), fattu, commìttiu (C), cummittiddu (S), cummissu (G)

commessura *sf.* [*juncture, assemblage, juntura, Verbindungsstelle*] appijadura, pijadura, incrastadura, imbasadura, magarina, amadura, incàsciu *m. (cat. encaix; sp. encaje)*, indoada, -adura (L), incumentu *m.*, incumentadura, incastru *m.*, incàssiu *m.* (N), incasciadura, incasciamentu *m.*, incàsciu *m.* (C), incàsciu *m.*, magarina (S), incàsciu *m.* (G) // magarinare, ammagarinare (L), magarinà (S) *"fare le c."*

commestìbile *agg. mf.* [*eatable, comestible, comestible, essbar*] bonu a mandigare, édulu (L), manicàbile, chibosu, chibudu, bon'a manicare (N), de papai (C), bon'a magnà, mangiàbili *(Cs)* (S), bonu a magnà (G)

comméttere/1 *vt.* [*to commit, commettre, trabar, begehen*] cummìttere, cummittire (L), cummìttere (N), cummìttiri, fai (C), cummittì (SG)

comméttere/2 *vt. vi. (connettere)* [*to connect, joindre, conexionar, zusammenfügen*] incastrare, incrastare, incasciare *(cat. encaixar)*, imbasare *(lat. BASIARE)*, indoare (L), incastrare, incassiare, incumentare (N), incasciai, giungi, appijai, incrastai, cummìttiri (C), unì, aunì, attaccà, incascià (S), incassà, incascià (G)

commettitura *sf.* [*juncture, assemblage, juntura, Zusammenfügung*] incrastu *m.*, incrastadura, incàsciu *m. (cat. encaix; sp. encaje)*, incasciadura, imbasadura, indoada, -adura, magarina (L), incastru *m.*, incàssiu *m.*, incumentu *m.*, incumentadura, annaghidura (N), incàsciu *m.*, incasciadura, incrastu *m.*, mortisa *(it. ant. mortisa)* (C), incàsciu *m.*, magarina (S) incàsciu *m.* (G)

commiato *sm.* [*leave, congé, despedida, Abschied*] dispidida *f.*, despedida *f. (sp. despedida)*, saludu, dispàcciu *(cat. despatx; sp. despacho)*, accomiada *f.*, -adura *f.*, comiadu *(ant.; = it.)* (L), dispidia *f.*, saludu, commiu (N), dispidida *f.*, dispiduta *f.*, dispàcciu (C), dipididda *f.* (S), dispidita *f.*, dispidu, dispidugnu (G)

commilitone *sm.* [*comrade-in-arms, compagnon d'armes, comilitón, Kriegskamerad*] cumpagnu de soldadu (de milìssia) (L), cumpanzu de sordau, commilitone (N), commilitoni, cumpàngiu d'armas (C), cumpagnu d'àimmi (S), cumpagnu d'almi (G)

comminare *vt. (infliggere una condanna)* [*to comminate, comminer, conminar, androhen*] cundannare, cundennare (*cat. sp. condenar*) (LN), cundennai, donai una pena (C), cundannà (SG)

commiserare *vt.* [*to pity, plaindre, compadecer, bemitleiden*] lastimare *(sp. lastimar)*, pibiare *(lat. PIPILARE)*, ammischinare, appibiare (L), lastimare (N), allastimai, lastimai, pibinai (C), lasthimà, cumpassiunà (S), lastimà (G) // iscuricau sias! (N) *"possano commiserarti!"*

commiserazione *sf.* [*pity, commisération, conmiseración, Mitleid*] làstima *(sp. lástima)*, pibiu *m.*, pibiadura (L), làstima (N), làstima, làstimu *m.*, pibinu *m.* (C), làsthima, cumpassioni (S), làstima, lastimitai (G)

commiserévole *agg.* [*pitiable, digne de commisération, conmiserable, beklagenswert*] lastimosu, pibiosu, piedadosu (L), lastimosu (N), lastimosu, pibinosu (C), lasthimosu (S), lastimadori (G)

commissariato *sm.* [*commissary's office, commissariat. comisaariato, Kommissariat*] commissariadu (L), commissariau (NC), cummissariaddu (S), cummissariatu (G)

commissàrio *sm.* [*commissary, commissaire, comisario, Kommissar*] commissàriu (LNC), cummissàriu (SG)

commissionare *vt.* [*to order, commissionner, comisionar, bestellen*] commissionare (LN), commissionai (C), cummissiunà (S), incumandà, cummissiunà (G)

commissionàrio *sm.* [*commission agent, commissionnaire, comisionista, Kommissionär*] commissionàriu (LNC), cummissionàriu (S), cummissionàriu, mandatagghju (G)

commissione/1 *sf.* [*commission, commission, comisión, Kommission*] commissione (LN), commissioni, cummessioni (C), cummissioni (SG)

commissione/2 *sf.* [*errand, commande, orden, Bestellung*] commissione, incumenda *(cat. encomenda)*, incumanda, incumandìscia, incumbèntzia, raccumandìtzia, cabu *m.*, cumandu *m.* (L), imperju *m.*, imperzu *m.*, commissione, cumannu *m.*, cumandu *m.*, incumanda (N), incumenda, cumandu (C), cumandu *m.*, incàrriggu *m.*, incumbènzia (S), cumandu *m.*, imposta, cummissioni, cummissa, incumandìzia (G) // imperjare, imperzare (N) *"fare c."*; Fàghere unu bisonzu e chentu cumandos (prov.-L) *"Sbrigare cento c. in una sola volta"*

commistione *sf.* [*mixture, commixtion, conmistión, Vermischung*] ammisturu *m.*, misturu *m.*, ammisciadura, misciamureddu *m.* (L), mistura, misturittu *m.* (N), misturu *m.*, mesturu *m.*, ammesturu *m.* (C), ammìsciu *m.*, immisciadda, mìscia, misthura (S), mìscia, misciatura (G)

commisto *agg.* [*mixed, mélangé, conmisto, vermischt*] misciadu, ammisciadu, ammisturadu (L), misturu, ammesturau (N), ammesturau, misturau, mesturau, baraggiau, calabriau (C), ammisciaddu, immisciaddu (S), misciatu (G)

commisurare *vt.* [*to compare, mesurer, conmensurar, bemessen*] mesurare, misurare *(lat. ME(N)SURARE)*, medire *(lat. METIRE)* (L), misurare (N), mesurai, mediri (C), misurà (S), misurà, midì, midià, attalzià (G)

committente *smf.* [*purchaser, commentant, comitente, Auftraggeber*] ordinadore (LN), ordinadori (C), urdhinadori (S), uldinadori (G)

commosso *pp. agg.*[*touched, ému, conmovido, ergriffen*] cummossu, cummóvidu, appenadu, disfrassadu *(sp. disfrazado)* (L), cummóviu (NC), cummubiddu (S), cummossu (G)

commovente *agg.* [*touching, émouvant, impresionante, ergreifend*] cummovente (LN), commoventi, cummovidori (C), cummubenti (S), cummuenti (G)

commozione *sf.* [*emotion, commotion, conmoción, Ergriffenheit*] cummossione, cummóvida, cummovidura (L), cummossione, cummovidura (N), commotzioni, cummovidura (C), cummuzioni (SG)

commuòvere, -ersi *vt. vi. rifl.* [*to move, émouvoir, conmover, ergreifen*] cummòere (L), cummòvere, addolorire, appenare, attiernare (LN), commóviri, cummovi (C), cummubì (S), cummuì, muì a làstima, tuccà cori (G) // bièttulu, cori moddu, occhjmoddu (G) *"facile a c."*

commutare *vt.* [*to commute, commuer, conmutar, vertauschen*] cambiare, giambare, mudare *(lat. MUTARE)* (L), mudare, cambiare, cummutare (N), cambiai, commutai (C), ciambà, fà ciambu (S), cambià, mutà, cummutà (G)

commutato *pp. agg.* [*commuted, commué, conmutado, vertauscht*] cambiadu, giambadu, mudadu (L), mudau, cambiau, cummutau (N), cambiau, commutau (C), ciambaddu (S), cambiatu, mutatu, cummutatu (G)

commutatore *sm.* [*commutator, commutateur, conmutador, Kommutator*] cambiadore, giambadore, mudadore, cummutadore (L), cambiadore, mudadore, cummutadore (N), cambiadori, commutadori (C), ciambadori, cummutadori (S), cambiadori, mutadori, cummutadori (G)

commutazione *sf.* [*commutation, commutation, conmutación, Vertauschung*] cambiada, cambiamentu *m.*, càmbiu *m.*, giambu *m.*, muda, mudadura (L), càmbiu *m.*, cambiamentu *m.*, muda, mudadura, cummutadura (N), cambiamentu *m.*, càmbiu *m.*, muda, mudàntzia, commutatzioni (C), càmbiu *m.*, ciambamentu *m.* (S), càmbiu *m.*, cambiamentu *m.*, muta, mutanza (G)

comò *sm.* [*chest of drawers, commode, cómoda, Kommode*] comò, cumò *(franc. commode)*, cantaranu *(tosc. canterano)* (L), cumò, cumoe (N), cumò, comò (C), cantaranu (S), cumò, cascittoni, cantaranu (G) // iscudettus de lottoni *pl.* (C) *"borchie di ottone del c."*

comodamente *avv.* [*comfortably, commodément, cómodamente, bequem*] comodamente, cun àsiu (aju), chene presse, a discansu (L), chin àsiu, comodamente (N), comodamenti (C), cun àsgiu, comudamenti (SG)

comodato *sm.* [*commodate, commodat, comodato, Leihe*] comodatu, cunsigna *f.*, impréstidu (L), comodau, cunsinna *f.* (N), impréstidu, comodatu (C), impresthiddu (S), imprestu (G)

comodino *sm.* [*night table, table de nuit, velador, Nachttisch*] codominu (L), comodinu, cumodinu (LNC), cumudinu (S), cumudinu, cummundinu (G) // drindrìn, drundrùn *(Lm)* (G)*"tiretto del c."*

comodità *sf.* [*comfort, commodité, comodidad, Bequemlichkeit*] codomidade, codumàntzia, codumidade, comodidade, aju *m.*, àsiu *m.* *(it. ant. asio)*, cumbéniu *m.*, ispaborzu *m.* (L), codomidade, comodidade, cómodu *m.*, cumbènia, aju *m.*, àsiu *m.*, àcchiu *m.*, discantzu *m.* *(sp. descanso)*, iscansesa, iscansu *m.* (N), comodidadi, àsiu *m.*, àxiu *m.*, discànciu *m.* (C), cumudiddai, àsgiu *m.*, ànsciu *m.*, ammuddizzu *m.* (S), cumuditai, àsgiu *m.*, dilàsgiu *m.* (G) // comodare (L)*"fare i propri comodi"*

còmodo/1 *sm. vds.* **comodità**

còmodo/2 *agg.* [*convenient, commode, cómodo, bequem*] cómodu, códomu, cumbeniosu (L), cómodu (NC), còmudu (SG)

compaesano *sm.* [*fellow-villager, compatriote, paisano, Landsmann*] paesanu, biddaju, de sa matessi 'idda (L), paesanu, biddaresu (N), paisanu, biddaju, de sa matessi bidda (C), cumpaesanu, paesanu, biddìncuru (S), paisanu, biddìnculu (G)

compaginare *vt.* [*to compaginate, assembler, compaginar, stören*] collegare (LN), collegai, compaginai (C), culligà (S), catambià, lià (G)

compàgine *sf.* [*compages, assemblage, unión, Gefüge*] unidade, annattu *m. (lat. NANCTUS)*; iscuadra (L), unidade, incumentu *m.*; iscuadra (N), unidadi, aggiuntura; scuadra (C), uniddai, giugniddura; isquadra (S), unitai, cugniuntura; scuadra (G)

compagnia *sf.* [*company, compagnie, compañia. Gesellschaft*] cumpagnia, cumpanzia, cónduma *(lat. *CONDUMA)*, congiuntela, greffa, camedda *(cattiva c.)*, cullega *(ant.)* (L), cumpanzia, cumpannia (N), cumpangia, cunfraria *(cat. confraría)*, germandadi *(cat. germandat)* (C), cumpagnia, marìcura, cocca *(c. di buontemponi)* (S), cumpagnia (G) // iscameddare (L) *"ritirarsi dalla c."*; vìvere in bona cullega (L) *"vivere in buona c.; it. ant. collega"*; cumpagnó *m.* (S) *"cattiva c.";* Chie no at cumpagnia campat male (prov.-L) *"Chi non ha c. campa male"*; La cumpagnia l'à posta Deu (prov.-G) *"La compagnia (lo sposarsi, il vivere assieme) l'ha voluta Dio"*

compagno *sm.* [*companion, compagnon, compañero, Kamerad*] cumpagnu, cumpanzu (L), cumpanzu, cumpanzette (N), cumpàngiu (C), cumpagnu, pasa (S), cumpagnu (G) // si agattu pasa mi coju (S) *"se trovo il c. (la c.) mi sposo"*; Chie furat e cuerrat cumpagnu de paris sunu (prov.-L) *"Chi ruba e chi nasconde sono c. stretti"*; Su nudda no at cumpanzu (prov.-N) *"Il nulla non ha c."*

companàtico *sm.* [*something to eat with bread, pitance, companage, Brotbelag*] aunzu *(lat. JEJUNIUM)*, cumpànigu *(crs. cumpánicu)*, imbalzu, impànigu, incaùngiu (L), aunzu, agonzu, irmunzu, arminzu, màndugu (N), gaùngiu, giaùngiu, ingaùngiu, attóngiu, armìngiu (C), aunzu (S), aùngiu, cumpànicu (G) // aunzare, imbalzare, impanigare (L), agonzare, aunzare (N), ingaungiai (C), cumpanicà (G) *"mangiare il pane col c."*; imbalzìvile (L) *"adatto come c.";* imburdalare (L)*"mettere il c. fra due fette di pane";* aungiali (C)*"che serve da c.";* bìviri a pani angiali (angiabi) (C) *"vivere di solo pane senza c."*; pani angiabi (angiali) (C) *"pane asciutto, senza c."*; Adattaus comenti su pani cun s'ingaùngiu (C) *"Adattati come il pane col c."*

comparàbile *agg. mf.* [*comparable, comparable, comparable, vergleichbar*] paragonàbile (LN), cumparàbili (C), paragunàbiri (S), paragunàbbili, apparinàbbili (G)

comparàggio *sm.* [*godfathering, compérage, compadrazgo, Patenschaft*] comparia *f.*, comparonzu, cumpradiadu (L), comparia *f.*, cumpradiadu (N), gopparàggiu, santuanni (C), cumparia *f.* (SG) // comaria *f.* (LN), gommaria *f.* (N), cummaria (SG) *"comaraggio"*; Mortu su pipiu, sciusciau su santuanni (prov.-C), Moltu lu steddu, molta la comparia (prov.-G) *"Morto il bambino, finito in c. (il san Giovanni, giorno in cui ci si fa compari attorno a un falò)"*

comparare *vt.* [*to compare, comparer, comparar, vergleichen*] paragonare, cunfrontare, assimizare, cumparare (L), paragonare, cuffrontare, cussemprare, assimizare (N) paragonai, attrajai, imbasai, cumparai (C), paragunà, cunfrontà, ischumbattà (S), cumparà, cunfrontà, scumbattà (G)

comparàtico *sm. vds.* **comparàggio**

comparativo *agg.* [*comparative, comparatif, comparativo, steigernd*] cumparativu

comparazione *sf.* [*comparison, comparaison, comparación, Vergleich*] cumparassione, cumparàntzia *sp. comparanza)*, cumparèntzia, paragone *m.*, cunfrontu *m.*, assimizu *m.*, (L), paragone *m.*, cuffrontu *m.*, cussempru *m.*, assimizu *m.* (N), paragoni *m.*, simbillàntzia, cumparatzioni (C), paragoni *m.*, assibisthànzia, assimigliànzia (S), paragoni *m.*, assumiddu *m.* (G)

compare *sm.* [*godfather, compère, compadre, Pate*] compare *(lat. COMPATER)* (L), compare, gompare (N), ampai, goppai (C), cumpari (S), cumpari, compari *(Cs)* (G) // compare de fogarone, compare de santu Giuanne (L), compare de santu Giuanne (Jubanne) (N), cumpari di fuggaroni (S) *"c. di san Giovanni (senza il vincolo del sacramento)";* cumpari d'ozu santu (S) *"c. di battesimo o di cresima";* Sos compares bi sunu a donzi bisonzu (prov.-L) *"I c. sono presenti in tutte le necessità"*

comparire *vi.* [*to appear, paraître, comparecer, erscheinen*] cumpàrrere, cumpàrfere, cumparire, appàrrere, approntare, iscampiare, ispompiare (L), cumpàrrere (N), cumparri, parri, apparri, apparessi *(sp. aparecer)* (C), cumparì (S), cumparì, anticassi (G)

comparizione *sf.* [*appearance, apparition, aparición, Erscheinen*] cumpàrfida, cumparissione, appàrfida, improntada (L), cumparissione, cumparta (N), apparéssida, apparimentu *m.*, cumparimentu *m.* (C), cumparizioni (SG) // tzita (L) *"avviso di c."*

comparsa *sf.* [*apperance, apparition, aparición, Erscheinen*] cumparsa, cumparida, cumpàrfida, cumpàssida, cumparta, approntada, occiura (L), cumpàssia, cumpàssita, cumparta (N), apparessida, cumparsa, cumparimentu *m.*, cumparta (C), cumparsa, cumparizioni, apparizioni (SG)

comparso *pp. agg.* [*appeared, apparu, comparecido, erschienen*] cumpàrfidu appàrfidu (L), cumpàrtziu, cumpartu, cumpàssiu, appàssiu (N), apparéssiu cumpartu, partu (C), cumpariddu, appariddu (S), cumparutu, apparutu, apparissutu (G)

compartimentale *agg.* [*of comprtment. du compartiment, del compartimiento, Bezirks...*] cumpartimentale (LN), cumpartimentali (C), cumparthimentari (S), cumpaltimentali (G)

compartimento *sm.* [*compartment, compartiment, compartimiento, Aufteilung*] cumpartidura *f.* (L), cumpartimentu (LNC), cumparthimentu (S), cumpaltimentu (G)

compartire *vt.* [*to divide out, partager, compartir, aufteilen*] cumpartire, partire, divìdere (LN), cumpartiri, spartiri (C), parthì, ischumparthì (S), spaltì, paltì, cumpaltì (G) // cumpartidore (L) *"compartitore"*

compassare *vt.* [*to measure with compasses, compasser, compasar, genau messen*] iscumpassare, misurare, iscuadrare (LN), cumpassare (N), cumpassai (C), cuntrullà, misurà (S), cumpassà, midì, avvilguà, cumputà (G)

compassato *pp. agg.* [*stiff, compassé, compasado, gemessen*] iscumpassadu, iscuadradu, misuradu, calmu (L), cumpassau, iscuadrau, misurau (N), cumpassau (C), misuraddu, cuntrulladdu (S), cumpassatu, miditu, avvilguatu (G)

compassionare *vt. vi.* [*to compassionate, plaindre, compadecer, bemitleiden*] lastimare *(sp. lastimar)*, pibiare *(lat. PIPILARE)*, appenàresi (L), lastimare (N), lastimai, cumpassionai, pibinai (C), lasthimà, cumpassiunà (S), lastimà, cumpassiunà (G)

compassione *sf.* [*compassion, compassion, compasión, Mitleid*] cumpassione, làstima *(sp. lástima)*, lastimade, lastimidade, alligu *m.*, appenamentu *m.*, dolu *m. (lat. DOLUS)*, feritza, pibiu *m.*, firicia *(ant.)* (L), làstima, cumpassione, dolu *m.* (N), làstima, cumpassioni, appiadamentu *m.*, pibinu *m.* (C), làsthima, cumpassioni (S), làstima, cumpassioni, lastimitai, frizioni (G) // appenare (L) *"provare c."*

compassionévole *agg. mf.* [*pitiable, pitoyable, lastimoso, bemitleidenswert*] cumpassivu,

lastimàbile, lastimosu *(sp. lastimoso)*, cordozosu, corosu, feritzosu, friscionosu, pibiosu, piedadosu (L), lastimosu, cordozosu (N), lastimosu, pibinosu, cumpassionàbili, cumpassivu (C), lasthimosu (S), lastimosu, friziunosu, cumpassivu, cori moddu (G)

compassionevolmente *avv.* [*pitiably, pitoyablement, lastimeramente, erbärmlich*] cumpassivamente, lastimosamente (L), de lastimare, chin làstima (N), lastimosamenti (C), lasthimosamenti (S), lastimosamenti (G)

compasso *sm.* [*compasses pl., compas, compás, Zirkel*] cumpassu, iscumpassu (L), cumpassu (NC), cumpassu, ischumpassu (S), cumpassu (G) // cambas *f. pl.* (C)*"le due aste del c."*; misurai is fueddus a cumpassu (C) *"parlare colle seste"*

compatìbile *agg.* [*compatible, compatible, tolerable, entschuldbar*] cumpatìbile (LN), cumpatìbili (C), cumpatìbiri (S), cumpatìbbili, affattenti (G)

compatibilità *sf.* [*compatibility, compatibilité, compatibilidad, Vereinbarkeit*] cumpatibilidade (LN), cumpatibilidadi (C), cumpatibiliddai (S), cumpatibbilitai (G)

compatimento *sm.* [*compassion, indulgence, indulgencia, Nachsicht*] cumpatimentu (LN), cumpadessimentu, cumpatea *f.*, cumpatimentu (C), cumpaddimentu (S), cumpatimentu (G)

compatire *vt.* [*to pity, avoir de l'indulgence, compadecer, bemitleiden*] cumpatire, cumpadèssere *(sp. compadecer)*, agguantare *(sp. aguantar)*, avvitare, pascescionare (L), cumpatire, cumpadèssere, padèssere, padire (N), cumparessi, cumpati, cumpatiri, cumpadessi, cumpodéssiri (C), cumpaddì, lasthimà (S), cumpatì, pibbià *(Cs)* (G) // cumpatutu (G) *"compatito"*; Deu vidi e cumpati (prov.-S) *"Dio vede e compatisce"*; Ca più sa più cumpati (prov.-G) *"Chi più sa più compatisce"*

compatriota *smf.* [*compatriot, compatriote, compatriota, Landsmann*] cumpatriota, cumpatriotu (LNCS), cumpatriottu (G)

compatrono *sm.* [*co-patron, patron avec d'autres saints, compatrón, Schutzherr*] cumpatronu (LN), amparadori (C), cumpatronu (SG)

compattare *vt.* [*to compact, compacter, compactar, kompaktieren*] cumpattare (L), cumpattare, attutturare (N), cumpattai, scadasai, scadesai, scarasiai (C), cumpattà (SG)

compattezza *sf.* [*compactness, compacité, compactibilidad, Festigkeit*] cumpattesa, calcura, sodesa (L), cumpattesa, tostesa (N), compattesa, sodesa (C), cumpattèzia (S), cumpattesa, infittura, sodesa (G)

compatto *agg.* [*compact, compact, compacto, kompakt*] cumpattu, carcu, cascu (L), cumpattu, ammartau, pèrpere, intippiu, fittu (N), compattu, tippiu (C), cumpattu (S), cumpattu, ìnniddu *(Cs)* (G)

compendiare *vt.* [*to abridge, abréger, compendiar, zusammenfassen*] cumpendiare, abbreviare, reduire (L), cumpendiare (N), compendiai, cumpendiai (C), cumpindià (S), fà l'assuntu (G)

compendiàrio *agg.* [*abridgement, abrégé, compendio, Zusammenfassung*] cumpendiàriu (L), cumpendiarju (N), compendiàriu (C), cumpindiàriu (S), chi faci l'assuntu (G)

compèndio *sm.* [*compendium, abrégé, compendio, Zusammenfassung*] cumpéndiu, succintu, summàriu, resùmene *(sp. resumen)*, resumu *(cat. resum)* (L), cumpéndiu, riassuntu (N), compéndiu, cumpéndiu, resùmini, arresùmiu, arresùmini (C), cumpéndiu, riassuntu (S), cumpèndiu, assuntu, risuntu (G)

compendioso *agg.* [*compendious, abrégé, compendioso, kurzgefasst*] cumpendiosu, tzutzù (L), cumpendiosu (N), compendiosu, arresumiu, arresuminau (C), cumpindiosu (S), cumpendiosu, ristrintu, aggruppitu (G)

compenetrare *vt.* [*to penetrate, pénétrer, compenetrarse, durchdringen*] intrare, penetrare (L), intrare, atzocchiare (N), penetrai, prenetai, intrai (C), intrà, pinitrà (SG)

compensare *vt.* [*to compensate, compenser, compensar, ausgleichen*] cumpensare, pagare *(lat. PACARE)* (L), cumpensare, pacare, dare sas ustrinas (N), cumpensai, cumpentzai, pagai (C), cumpinsà (SG)

compensato *pp. agg. sm.* [*copensated/ply-wood, compensé/comtre-plaqué, compensado/ contraplacado, ausgeglichen/ Speerholz*] cumpensadu (L), cumpensau (N), cumpensau, cumpentzau (C), cumpinsaddu (S), cumpinsatu G)

compensatore *sm.* [*compensator, compensateur, compensador, Kompensator*] cumpensadore (LN), cumpensadori (C), cumpinsadori (SG)

compensazione *sf.* [*compensation, compensation, compensación, Ausgleichung*] cumpensu *m.*, paga (L), cumpensu *m.*, paca, ustrina, ostrina (N), cumpensatzioni, cumpensu *m.* (C), cumpinsazioni (SG)

compenso *sm.* [*compensation, compensation, recompensa, Ausgleich*] cumpensu, paga *m.*, ricumpensa *f.*, gàggiu *(cat. gatge)* (L), cumpensu, paca *f.*, ustrina *f.* ostrina *f.* (N), cumpensu, cumpentzu, gàggiu, paga *f.*, pagamentu (C), cumpensu, paga *f.* (S), cumpensu, paca *f.*, pòglia *f.* (G) // tzrega *f.*, nótziu, nutzu (C) *"c. dei servitori, dato in natura, per il lavoro di un' annata"*

cómpera *sf.* [*purchase, achat, compra, Kauf*] còmpora, còmpera, cómporu *m.* (L), còmpora, cómporu *m.* (N), còmpora, compra, compru *m.* (C), còmpara (SG)

comperare *vt. vds.* **comprare**

competente *agg. mf.* [*competent, compétent. que compete, erfahren*] cumpetente (LN), cumpetenti (C), cumpitenti (SG)

competenza *sf.* [*competence, compétence, competencia, Erfahrung*] cumpetèntzia (LNC), cumpitènzia (S), cumpitènzia, siènzia (G)

compètere *vi.* [*to compete, rivaliser, competir, wetteifern*] cumpètere (LN), cumpétiri (C), cumpitì (SG)

competitore *sm.* [*competitor, compétiteur, competidor, Mitbewerber*] cumpetidore (LN), cumpetidori (C), cumpitidori, cumpitittibu (S), cumpitidori (G)

competizione *sf.* [*competition, compétition, competición, Wettstreit*] cumpetissione, disputa, porfia *(sp. porfía)*, garinzu *m.* (L), cumpetissione, disputa (N), cumpetitzioni, disputa (C), cumpitizioni, gara (SG)

compiacente *p. pres. agg. mf.* [*complaisant, complaisant, complaciente, gefällig*] cumpiaghente, ameddósicu, cumpiagherosu, piagherosu (L), cumpiachente, piacherosu (N), cumpraxenti, cumpraxentziosu (C), cumpiazenti (S), cumpiacenti (G)

compiacenza *sf.* [*obligingness, complaisance, complacencia, Gefälligkeit*] cumpiaghèntzia, gosu *m. (sp. gozo)*, messè *(sp. merced)* (L), cumpiachèntzia, cumpiachidura, grabu *m.*, bonucoro *m.* (N), cumpraxèntzia (C), cumpiazènzia (S), cumpiacènzia, aggradu *m.* (G) // attattinu *m.* (L) *"c. per le disgrazie altrui"*

compiacere *vi.* [*to please, complaire, complacer, gefällig sein*] cumpiàghere (L), cumpiàchere (N), cumpraxi, cumpràxiri (C), cumpiazì (S), cumpiacì, aggradà

(G) // assazzassi (S) *"compiacersi malignamente dei guai degli altri"*

compiacimento *sm.* [*pleasure, contentement, complacimiento, Befriedigung*] cumpiaghimentu, piaghere, aggradu, gosu *(sp. gozo)*, allegria *f.* (L), cumpiachimentu, piachere, gosu, alligria *f.* (N), cumpraximentu, cumpraxèntzia *f.* (C), cumpiazimentu (S), aggradu, cumpiacimentu (G) // assatzu (L)*"c. morboso delle disgrazie altrui"*

compiaciuto *pp. agg.* [*pleased, complu, complacido, zufrieden*] cumpiàghidu (L), cumpiàchiu (N), cumpràxiu (C), cumpiazuddu (S), cumpiaciutu, aggradatu, piacerosu (G)

compiàngere *vt.* [*to pity, plaindre, compadecer, beklagen*] cumpiànghere, lastimare *(sp. lastimar)*, attittare *(lat. *ATTITIARE)*, pibiare (L), cumpiànghere, prànghere *(lat. PLANGERE)*, lastimare, addolimorjare, attittare (N), cumprangi, allastimai, lastimai, si condoliri (C), cumpiagnì, appinà, lasthimà (S), cumpignì, lastimà (G) // Chie làstimat finit lastimadu (prov.-L) *"Chi compiange (gli altri) finisce per essere compianto"*

compianto/1 *sm.* [*regret, pitié, lamentación, Trauer*] cumpiantu, làstima *f. (sp. lástima)*, dolu *(lat. DOLUS)*, pibiada *f.*, pibiu, attittu, attìttidu, teju, teu *(c. funebre; lat. TAEDIUM)* (L), làstima *f.*, prantu, dolu, attittu, teu, teju (N), cumpiantu, lástima *f.*, teu (C), cumpientu, làsthima *f.*, attittu (S), cumpientu, làstima *f.* (G) // tezu (N) *"c. funebre";* Chie at dolu chi attittet (prov.-L) *"Chi ha c. che pianga pure"*; De chie as dolu, dolu ti ponet (prov.-N) *"Colui che compiangi ti reca c."*

compianto/2 *pp. agg.* [*regretted, regretté, compadecido, betrauert*] cumpiantu, lastimadu, pibiadu (L), cumpiantu, lastimau (N), cumpiantu, cumprantu, lastimau, condóliu (C), cumpientu, lasthimaddu (S), cumpientu, lastimatu, la poca 'ita di *f.* ((G) // Iscuru s'odiadu e peus su pibiadu (prov.-L) *"Misero chi è odiato, peggio ancora chi è c."*; Meddu invidiatu che lastimatu (prov.-G) *"Meglio invidiato che c."*

cómpiere *vt.* [*to complete, accomplir, cumplir, tun*] cumprire *(lat. COMPLERE)*, grempire, agabbare *(sp. acabar)*, acchippire, acchivire (L), ciòmpere, cròmpere, crompire, crumpire, accabbare (N), cumpriri (C), cumprì, cumpì, acchippì, giumpì, accabbà (S), cumplì, cumprì, agabbà (G) // bènnere a bonu (L) *"compiersi positivamente"*

compieta *sf.* [*compline, complies pl., completas pl., Komplet*] ciompeda, cumpieta, cumpletas *pl.*, pésperu *m.* (L), cumpreta, pésperu *m.* (N), cumpietas *pl.*, vìsperas *pl.* (C), giumpestha, véipparu *m.* (S), cumpieta, vésparu *m.* (G)

compilare *vt.* [*to compile, compiler, compilar, verfassen*] cumpilare (LN), cumpilai (C), cumpilà (SG)

compilato *pp. agg.* [*compiled, compilé, compilado, verfasst*] cumpiladu (L), cumpilau (NC), cumpiladdu (S), cumpilatu (G)

compilatore *sm.* [*compiler, compilateur, compilador, Zusammensteller*] cumpiladore (LN), cumpiladori (CSG)

compilazione *sf.* [*compilation, compilation, compilción, Zusammenstellung*] cumpilada, cumpiladura, cumpilassione (LN), cumpilatzioni (C), cumpilazioni, cumpirazioni (S), cumpilazioni (G)

compimento *sm.* [*completion, accomplissement, cumplimiento, Vollendung*] cumprimentu, cumpridura *f.*, ammissa *f.*, acchippida *f.*, acchippimentu, acchivida *f.* , acchivimentu, agabbadura *f.*, agabbu *(sp. acabo)*, allicchidimentu, lompimenta *f.*, lompimentu (L), crompimentu, crompiu, crumpimentu, accabbadura *f.*, accabbu, finida *f.* (N), cumprimentu, cumpris, arremattu, lompimentu, ségliu *(sp. sello)* (C), cumpimentu, giumpimentu (S), cumprita *f.*, cumpritogghju, agabbu, agabbamentu, cumprimentu, cumpimentu (G)

compire *vt. vds.* **cómpiere**

compitare *vt. vds.* **computare**

compitezza *sf.* [*politeness, politesse, exactitud, Höflichkeit*] cumpridesa, criàntzia, bonucoro *m.* (L), crompidura, criàntzia, chìschiu *m.*, bonucoro *m.*, grabada (N), criantza, asséttiu *m.*, garbosidadi (C), crianza, boncori *m.* (S), crianza, beddu trattu *m.* (G)

compito *pp. agg.* [*polite, accompli, cumplido, hölich*] cumpridu, modosu, donosu *(sp. donoso)*, garbosu (L), crompiu, crumpiu, benechischiau, grabau, grabosu (N), cumpriu, ammodau, garbosu, assettiosu, cumpudiu (C), cumpiddu, cumpriddu, di boni maneri (S), cumpitu, cumpritu, cumpriddu *(Cs)*, cultesu (G)

cómpito *sm.* [*task, tâche, tarea, Aufgabe*] cómpitu, tarea *f. (sp. tarea)* (L), cómpitu (N), tarea *f.* (C), cómpiddu, cómpitu (S), cómpitu, assunta *f.*, impreda *f.* (G)

compiutezza *sf.* [*completeness, accomplissement, perfección, Vollständigkeit*] cumpridura (L), crompidura (N), cumpridura (C), cumpriddura (S), cumpritesa (G)

compiuto *pp. agg.* [*complete, accompli, cumplido, vollendet*] cumpridu, giómpidu, agabbadu, acchippidu (L), crómpitu, crómpiu, crompiu, crumpiu (N), cumpriu, trempidu, trimpidu (C), accabbaddu, acchippiddu, finiddu (S), cumpritu, cumplitu, agabbatu (G) // fàchere su crompiu (N) *"fare le condoglianze"*; at cròmpiu chent'annos (N) *"ha c. cent'anni"*

compleanno *sm.* [*birthday, anniversaire, cumpleaños, Geburstag*] cumpleannu, cumpriannu (L), compreannu, crompeannu, -os, cumpriannu, crompimentu de sos annos (N), cumpleannu (C), cumpriannu (SG)

complementare *agg. mf.* [*complementary, complémentaire, complementario, ergänzend*] cumplementare (L), cumprementare (N), cumplimentari (C), cumprimintari (S), cumplementari, agghjuntu (G)

complemento *sm.* [*complement, complément, complemento, Ergänzung*] cumplementu (L), cumprementu (N), cumplementu (C), cumprementu (S), cumplementu (G)

complessione *sf.* [*constitution, complexion, complexión, Körperbau*] corporadura, fisicu *m.*, contestura, cuntestura *(sp. contextura)* (L), corporadura, fisicu *m.* (N), contestura, cuntestera, complessioni (C), coipuraddura, cumprissioni, fisiggu *m.* (S), fiura (G)

complessità *sf.* [*complexity, complexité, complexidad, Gesamtheit*] cumplessidade, cumplessividade (L), cumpressidade (N), traballosidadi (C), cumpricazioni, cumpressiddai (S), imbùliu *m.*, svàriu *m.* (G)

complessivamente *avv.* [*altogether, dans l'ensemble, en conjunto, insgesamt*] cumplessivamente, in tottu (L), cumpressivamente, in tottu (N), de su tottu, in tottu (C), di lu tuttu, in tuttu (S), illu cuntestu (G)

complessivo *agg.* [*comprehensive, total, total, gesamt*] cumplessivu, de su tottu, in tottu (L), cumpressivu, de su tottu (N), complessivu, in tottu (C), cumpressibu, di lu tuttu, in tuttu (S), di lu tuttu, cumplessivu (G)

complesso/1 *sm.* [*complex, complexe, complejo, Komplex*] cumplessu (L), cumpressu (N), complessu (C), cumpressu (S), cuntestu (G)

complesso/2 *agg.* [*complicated, compliqué, complicado, kompliziert*] cumplessu, cumplicadu (L), cumpricau (N), complessu, complicau, incolliosu (C), cumpricaddu, antraccuraddu (S), cumplessu, cumplicatu, imbuliatu (G)

completamente *avv.* [*completely, complètement, cumplidamente, völlig*] cumpletamente, de su tottu, fattu, arrotzu *(sp. arrojo)*, a cincinnu, a lìmpiu, a rotzu (L), cumpretamente, pèrpere *(lat. PERPERE)*, de su tottu (N), cumpletamenti, dessintottu, de su tottu, imprenus (C), cumpretamenti, di lu tuttu (S), cumpletamenti, di lu tuttu (G) // mandigare arrotzu (L) *"mangiare c. l'erba; detto del bestiame"*; est tontu fattu, est surdu fattu (L) *"è c. tonto, c. sordo"*

completamento *sm.* [*completion, complétement, completamiento, Ergänzung*] cumpletamentu, cumprimentu, agabbu *(sp. acabo)* (L), cumpretamentu (N), cumpletamentu, cumprimentu (C), cumpretamentu, cumpimentu (S), cumprimentu, cumpritogghju (G)

completare *vt.* [*to complete, compléter, completar, ergänzen*] cumpletare, agabbare *(sp. acabar)*, finire *(lat. FINIRE)* (L), cumpretare, accabbare, crompire *(lat. COMPLERE)* (N), cumpriri, completai, cumpletai, accabbai (C), cumprità, accabbà, agabbà, finì, cumprì (S), cumprì, agabbà, finì, cumplità (G) // E' meddu cumprì a taldu chi no mai (prov.-G) *E' meglio c. il proprio dovere tardi che mai"*

completato *pp. agg.* [*completed, complété, completado, ergänzt*] cumpletadu, agabbadu, finidu (L), cumpretau, accabbau, crompiu (N), cumpriu, completau, cumpletau, accabbau (C), cumpritaddu, accabbaddu, finiddu, cumpriddu (S), cumpritu, agabbatu, finitu, cumplitatu (G)

completo *agg.* [*complete, complet, completo, komplett*] cumpletu, cabale *(cat. sp. cabal)* (L), cumpretu (N), cumpletu (C), cumpretu (S), cumpletu (G)

complicanza *sf.* [*complication, complication, complicación, Komplikation*] cumplicassione (L), cumpricassione, cumpricadura (N), complicatzioni (C), cumpricànzia (S), cumplicànzia, imbùliu *m.*, svàriu *m.* (G)

complicare *vt.* [*to complicate, compliquer, complicar, komplizieren*] cumplicare (L), cumpricare (N), complicai, cumplicai (C), cumpricà, ingrugliurà, antraccurà (S), cumplicà, imbulià (G)

complicato *pp. agg.* [*complicated, compliqué, complicado, kompliziert*] cumplicadu (L), cumpricau (N), complicau, cumplicau (C), cumpricaddu, ingrugliuraddu, antraccuraddu (S), cumplicatu, imbuliatu, straminchjosu (G)

complicazione *sf.* [*complication, complication, complicación, Komplikation*] cumplicassione, cumplicu *m.*, istrobbu *m.* (L), cumpricassione (N), complicatzioni (C), cumpricazioni, antràccuru *m.*, intràccuru *m.* (S), cumplicazioni, strobbu *m.*, imbùliu *m.*, svàriu *m.* (G) // francu strobbu (G) *"salvo c."*

còmplice *agg. mf.* [*accomplice, complice, cómplice, Mittäter*] cómplitze (L), cómpritze, cùmpritze (N), cómplitzi, cómplici (C), còmprizi, cùmprizi (S), còmplizi, còmplici, cùmplici (G) // ziraffu (L), seraffu (C) *"c. nei giuochi d'azzardo"*

complicità *sf.* [*accomplicity, complicité, complicidad, Mittäterschaft*] cumplitzidade (L), cumpritzidade (N), complitzidadi, complicidadi (C), cumpriziddai (S), cumplizitai, cumplicitai (G)

complimentare *vt. vi. rifl.* [*to compliment, complimenter, cumplimentar, beglückwünschen*] cumplimentare (L), cumprimentare (N), cumplimentai, fai is appocus (C), cumprimintà (S), cumplimintà, zirimunià (G)

complimento *sm.* [*compliment, compliment, cumplimiento, Kompliment*] cumplimentu, parabenes *pl. (sp. parabienes)*, tzivimentu, plàseme *(sp. plásame – DES II, 289)* (L), cumprimentu, crompiu (N), cumplimentu, appocu (C), cumprimentu (S), cumplimentu (G) // Ti cantu l'allelui! (G) *"Ti faccio i c.!"*

complimentoso *agg.* [*ceremonious, complimenteur, cumplimentero, zeremoniös*] cumplimentosu, fattittarzu (L), cumprimentosu (N), cumplimentosu (C), cumprimintosu, cumpriddu (S), cumplimintosu, cumprimintosu (G)

complottare *vi.* [*to conspire, comploter, conjurar, komplottieren*] cumplottare, cumbricculare, trassare *(cat. trassar; sp. trazar)*, tramare, ordinzare *(lat. *ORDINIARE)*, orettare, prenettare (L), cumprottare, tramare, trassare, ordiminzare (N), fai cumplottus, tramai, trassai, baraggiai *(sp. barajar)* (C), cumpruttà, intramà, tramà (S), cumpluttà, trassà, esse a cunfaffa, tramà (G)

complotto *sm.* [*conspiracy, complot, complot, Komplott*] cumplottu, trama *f.lat. TRAMA)*, trassa *f. (cat. trassa; sp. traza)* , prenettu (L), cumprottu, trama *f.*, trassa *f.* (N), cumplottu, trassa *f.*, baràggia *f. (sp. baraja)* (C), cumprottu, méglia *f. (sp. mella)* (S), cumplottu, cunfaffa *f.*, cunfàffara *f.*, trassa *f.* (G)

complùvio *sm.* [*compluvium, noue, compluvio, Dachkehle*] canale (LN), canali (C), canari (S), canali (G)

componente *p. pres. agg. smf.* [*member, composant, componente, Bildend*] cumponente (LN), cumponenti (C), cumpunenti (SG)

componimento *sm.* [*composition, composition, composición, Schlichtung*] cumponimentu, cumposta *f.* (L), cumponimentu, accumentu (N), cumponimentu (C), cumpunimentu (SG) // tasa *f.*, taja *f.*, tàsgia *f. (ant.)*, taxa *f.* (L) *"in Sardegna designa un breve c. poetico accompagnato dal canto; probm. lat. STADIA - Pittau"* ; appicciulùmini (G) *"c. sconclusionato"*

componitore *sm.* [*compositor, accommodeur, componedor, Schlichter*] cumponidore (LN), cumponidori (C), cumpunidori (SG)

comporre *vt.* [*to compose, composer, componer, zusammensetzen*] cumpònnere *(lat. COMPONERE)*, appattiare, campaniare, colobrare, cumpartire, cussertare, cuntzertare *(cat. sp. concertar)*, contziminare (L), cumpònnere, accumentare, indrillire (N), cuntzertai, cumpóniri, cumponni, cungiminai, cuntziminai (C), cumpunì (S), cumpunì, canzunà *(c. opere poetiche)* (G) // Sa muzere de su pastore su sàpadu si cumponet (prov.-L) *"La moglie del pastore si compone (si agghinda) il sabato"*; Ca più sa più cumponi (prov.-G) *"Chi più sa più compone"*

comportamento *sm.* [*behaviour, comportement, comportamiento, Benehmen*] cumportamentu (LNC) fattia *m.* (N), cumpurthamentu (S), cumpultamentu, custumu, ànsciu (G) // malefàghere (L) *"cattivo c."*; fultucchjoni (G) *"c. circospetto, cauto, che ha lo scopo di tener nascosto qualcosa"*

comportare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to behave, se comporter, comportar, mit sich führen*] cumportare, purtzedire *(c. bene)*, cumpassare *(it. compassare)* (L), cumportare (N), cumportai (C), cumpurthà, impurthà (S), cumpultà (G) // chjacculittà (G) *"c. in maniera superficiale"*

compòsito *agg.* [*composite, composite, compuesto, zusammengesetzt*] cumpostu, misciadu (L), cumpostu, ammesturau (NC), cumposthu, misciaddu (S), cumpostu, misciaddu (G)

compositóio *sm.* [*composingstick, composteur, componedor, Winkelhaken*] cumposidore (LN), cumpositóriu (C), cumpunidori (SG)

compositore *sm.* [*composer, compositeur, componedor, Komponist*] cumponidore, cumposidore (LN), cumponidori (CSG)

composizione *sf.* [*composition, composition, composición, Zusammensetzung*] cumposissione, appattiada, campània, campàniu *m.* ,colobrada, -adura, contziminada, cumposiscione (L), cumposissione, cumponzu *m.* (N), cumpositzioni (C), cumposizioni (S), cumposizioni, cumpustura (G) // benni a cumpositzioni cun is accreadoris (C) *"venire a c. coi creditori"*

compostezza *sf.* [*composure, bonne tenue, comedimiento, Anstand*] cumpostesa, galania *(sp. galanîa)*, armiddada (L), cumpostura, assentu *m.* (N), cumpostesa, cumpostura (C), cumpusthèzia, cumpusthura (S), cumpustesa, assentu *m.* (G)

composto *pp. agg.* [*compound, composé, compuesto, bestehend*] cumpostu, cumpartidu, cumpósidu, cussertu, accórdidu, appattiadu, colobradu, contziminadu (L), cumpostu (NC), cumposthu, cumpuniddu (S), cumpostu (G) // a campionu (L) *"compostamente"*

compra *sf.* [*purchase, achat, compra, Kauf*] còmpara, còmpera, còmpora, comporada, -adura, cómporu *m.*, cobru *m.*, crobu *m. (sp. cobro)* (L), còmpora, cómporu *m.*, acchistu *m.* (N), còmpora, acchistu *m.* (C), còmpara, acquisthu *m.* (S), còmpara, accuistu *m.* G)

comprare *vt.* [*to purchase, acheter, comprar, kaufen*] comporare *(lat. COMPARARE)*, comperare, comparare, cumporare, cobrare, parare *(lat. PARARE)* (L), comporare (N), comparai (C), cumparà (S), cumparà, cuprà, accattà *(Lm)* (G) // comparaditzu (L) *"comprabile";* cumparà a buffu, a barattu (S) *"c. a debito, a buon prezzo"*; Chie còmporat sa farina est zegu a un'oju, chie còmporat su pane a ambos duos (prov.-L) *"Chi compra la farina è cieco ad un occhio, chi compra il pane ad entrambi"*; Còmpora sempre e non bennes mai (prov.-N) *"Compra sempre e non vendere mai"*; Cosa chi non si birit non si còmporat (prov.-C) *"Quel che non si vede non si compra"*

comprato *pp. agg.* [*purchased, acheté, comprado, erworben*] comporadu, comperadu, comparadu (L), comporau (N), comparau (C), cumparaddu (S), cumparatu, cupratu (G)

compratore *sm.* [*purchaser, acheteur, comprador, Käufer*] comparadore, comperadore, comporadore, comporante (L), comporadore (N), comparadori (C), cumparadori (S), cumparadori, cupradori (G) // Fémina in festa cun caddu in beranu tràmpana sempre su comporadore (prov.-L) *"La donna vestita a festa e il cavallo in primavera ingannano sempre il c."*

compravéndita *sf.* [*marketing, achat et vente, compraventa, An und Verkauf*] còmpera e bèndua (L), còmpara e béndita (N), còmpara e béndida (C), còmpara e vèndua (SG)

comprèndere *vt.* [*to understand, comprendre, comprender, enthalten*] cumprèndere *(lat. COMPREHENDERE)*, attibbire *(probm. sp. atisbar)*, attinare *(sp. atinar)*, attinnare, attuire, appetzare, accasazare (L), cumprèndere, crumpèndere, cumprènnere, attibbire, òrrere, segherare (N), cumprendi, attinai (C), cumprindì (S), cumprindì, attibbì (G) // Bae e appetzabei! (L) *"Chi ne comprende qualcosa è bravo!"*

comprendimento *sm.* [*comprehension, entendement, entendimiento, Verstehen*] cumprendimentu (L), cumpresa *f.*, cumprendinzu (N), cumprendimentu (C), cumprinsioni *f.* (S), cumprèsita *f.* (G)

comprendònio *sm.* [*understanding, comprenette, entendederas pl., Verstand*] cumprendinzu, cumprendóniu, cumprendóriu, retentiva *f.*, attibbiscione *f.* (L), cumprendinzu (N), cumprendimentu, cumprendóniu, cumprensiva *f.* (C), cumprindóniu, ritintiba *f.* (S), cumprèsita *f.*, cumprindóriu, attibbimentu (G) // ómine de paga attibbiscione (L) *"uomo di scarso c."*

comprensìbile *agg. mf.* [*intelligible, compréhensible, comprensibile, verständlich*] cumprendìbile, cumprensìbile, de cumprèndere, ladinu *(lat. LATINUS)* (L), chi si cumprendet (N), cumprensìbili, craru, ladinu, de cumprendi (C), cumprinsìbiri (S), bon'a cumprindì, fàcili a cumprindì, chjaru (G)

comprensibilità *sf.* [*intellegibility, compréhensibilité, comprensibilidad, Verstänlichkeit*] cumprendibilidade, cumprensibilidade, cumprensiva, attibbidura (L), cumprensibilidade (N), cumprensibilidadi, cumprensiva (C), cumprinsibiriddai (S), cumprèsita, attibbimentu *m.* (G)

comprensione *sf.* [*comprehensin, compréhension, comprensión, Verstehen*] cumprensione, cumpresa, cumprensiva, affissura (L), cumpresa, cumprendinzu *m.*, cumprensione (N), cumprensioni, cumprensiva (C), cumpresa, cumprinsioni (S), cumprinsioni, cumprèsita, attibbimentu *m.* (G)

comprensivo *agg.* [*comprehensive, compréhensif. comprensivo, einschliessend*] cumprensivu, acchistiadu (L), cumprensivu (N), cumprensivu, cumpraxentziosu (C), cumprinsibu (S), cumprinsivu (G)

comprensòrio *sm.* [*district, zone d'assèchement, circunscripción, Gebiet*] cumprensóriu (L) cumprensorju (N), cumprensóriu (C), cumprensòriu (SG)

compresente *agg. mf.* [*present, comprésent, presente, anwesend*] cumpresente (LN), cumpresenti (C), cumprisenti (G)

compresenza *sf.* [*presence, comprésence, presencia, Anwesenheit*] cumpresèntzia (LNC), cumprisènzia (SG)

compreso *pp. agg.* [*aware, compris, comprendido, inbegriffen*] cumpresu (L), cumpréndiu, cumpresu, attuiu, ortu, segherau (N), cumpréndiu (C), cumpresu (SG)

compressa *sf.* [*tablet, compresse, compresa, Tablette*] cumpressa, pastìglia, pìndula *(cat. píndula)* (L), cumpressa, pastilla (N), pastìglia, pìndula (C), pìndura (S), pìndula (G)

compressione *sf.* [*compression, compression, compresión, Zusammendrückung*] cumpressione, abbarrigada, -adura, abbattigadura, abbàttigu *m.*, affidura, affissa, cattigadura, incarcadura, incarcu *m.*, incorcu *m.*, appamentadura, appamentamentu *m.* (L), pressione, bàtzicu *m.*, catticadura, incarcadura (N), prensadura, accaccigadura (C), cumprissioni, incalchaddura (S), zilpiatura, abbarramentu *m.*, appatticatura (G)

compresso *pp. agg.* [*compressed, comprimé, compreso, zusammengedrückt*] cumpressu, cumprìmidu, pressadu, cattigadu, incarcadu, abbarrigadu, appamentadu, apprettigadu, affissu *(lat. AFFIXUS)* (L), cumpressu, catticau, incarcau (N), comprìmiu, prensau, accaccigau (C), cumprimiddu, incalchaddu, supprissaddu (S), zilpiatu, abbarratu, appatticatu, abbattiggaddu *(Cs)*, cumprimutu, impatticatu, incugnulatu (G)

compressore *sm.* [*compressor, compresseur, compresor, Kompressor*] cumpressore (LN), cumpressori (C), cumprissori (SG)

comprìmere *vt.* [*to compress, comprimer, comprimir, zusammendrücken*] cumprìmere, cumprimire, cattigare *(lat. COACTARE)*, abbarrigare, appamentare, cattare, istrìnghere, incarcare, affìere *(lat. AFFIGERE)*,

appisturare, appistulare, apprettigare, ismultire (L), cumprìmere, prèmere, catticare, incarcare (N), prensai, accaccigai, comprìmiri (C), cumprimì, cumprissà, prissà, supprissà, incalchà (S), zilpià, inzilpì, abbarrà, appatticà, impatticà, abbattiggà *(Cs)*, cumprimì (G)

comprimìbile *agg. mf.* [*compressing, comprimable, comprimible, komprimierbar*] chi si podet cumprìmere (incarcare) (LN), prensaditzu (C), chi si po' prissà (incalchà) (S), chi si po' zilpià (G)

compromesso/1 *sm.* [*compromise, compromis, compromiso, Kompromiss*] cumpromissu, cumprumissu (LN), cumpromissu (C), cumprummissu (S), cumprummissu, agghjustu (G) // cumpromissione *f.* (LN) *"compromissione"*

compromesso/2 *pp. agg.* [*compromised, compromis, comprometido, gefährdet*] cumpromissu, cumprumissu (LN), cumpromìttiu (C), cumprummissu (S), cumprumissu (G)

compromettente *p. pres. agg. mf.* [*compromising compromissoire, compromisorio, Schieds...*] cumpromittente (LN), cumpromittidori (C), cumprumittenti (SG)

comprométtere, -ersi *vt. rifl.* [*to compromise, compromettre, comprometer, gefährden*] cumpromìntere, cumpromìttere, ispérdersi (L), cumpromìttere, cumprumìttere (N), cumpromitti (C), cumprumittì (S), cumprumittì, intrà illi ragaddi (G)

compromissòrio *agg.* [*compromising, compromissoire, compromisorio, Schieds...*] cumpromittidore, chi cumpromittit (LN), cumpromittidori, chi cumpromittit (C), cumprumissòriu, cumprumittenti (SG)

comproprietà *sf.* [*joint owneship, copropriété, copropiedad, Mitbesitz*] cumpropriedade (LN), compropriedadi (C), cumpropieddai (S), cumpruppietai (G)

comproprietàrio *sm.* [*joint owner, copropriétaire, copropietario, Mitbesitzer*] frate de parthone *(ant.)* (L), cumproprietàriu (LNCS), cumpruppietàriu (G) // fundamentales *pl. (ant.) "c. di una stessa unità territoriale"*

comprova *sf.* [*prove, preuve, prueba, Nachweis*] cumprou *m.*, cunfirma (L), cumprobu *m.* cumprovu *m.*, cuffirma, loa, abbaloramentu *m.* (N), cumprovamentu *m.*, cumprovatzioni (C), cumprobu *m.*, ischudrugnu *m.* (S), cumproa, intalgu *m.*(G)

comprovare *vt.* [*to prove, prouver, comprobar, nachweisen*] cumproare, iscumproare, cunfirmare (L), cumprobare, cumprovare, cuffirmare, abbalorare (N), cumprovai, cumprobai (C), cumprubà, ischudrugnà (S), cumpruà, intalgà (G)

comprovato *pp. agg.* [*proved, prouvé, comprobado, nachgewiesen*] cumproadu, cunfirmadu (L), cumprobau, cumprovau, cuffirmau, abbalorau (N), cumprovau, cumprobau (C), cumprubaddu, ischudrugnaddu (S), cumpruatu, intalgatu (G)

comprovazione *sf.* [*prove, preuve, comprobación, Nachweis*] cumprou *m.*, cunfirma (L), cumprobada, cumprobu *m.*, cumprovu *m.* (N), cumprovatzioni (C), cumprobu *m.* (S), cumprou *m.*, cunfilma (G)

compùngere *vt. vi.* [*to fill with compunction, chagriner, compungirse, betrüben*] penentire, appenare, accorare, affrizire, compùnghere (L), pentire, appenare, accorare, affrizire (N), arrepentiri, affriggiri, accorai (C), pintissi, appinà, affriggì, accorà, appunzià (S), pintissi, affligghj', cumpugnì (G)

compunto *pp. agg.* [*compunctious, chagriné, compungido, betrübt*] penentidu, appenadu, accoradu, affrizidu, compuntu (L), pentiu, appenau, accorau, affriziu (N), arrepentiu, affriggiu, accorau (C), pintuddu, appinaddu, accoraddu, affriggiddu, appunziaddu, cumpuntu (S), pintutu, afflittu, cumpuntu, cuntritu, dulosu (G)

compunzione *sf.* [*compunction, compoction, compunción, Reue*] penentimentu *m.*, appenu *m.*, accoradura, accoramentu *m.*, affrissione (L), pentimentu *m.*, appenadura, accoradura, accoramentu *m.*, affrissione (N), arrepentimentu *m.*, accoradura, affriggimentu *m.*, affinu *m.*, pesàriu *m. (sp. pesar)* (C), cumpunzioni, pintimentu *m.*, appunziaddura (S), pintimentu *m.*, arripentu *m.*, afflizioni, cumpunzioni (G)

computare *vt.* [*to compute, compter, computar, berechnen*] calculare, pònnere in contu, cumpudare *(lat. *COMPITARE)* (L), carculare, pònnere in contu, cumpudare, cumputare (N), contai, carculai (C), cuntà, calchurà, cunfiggì (S), cuntà, calculà (G)

computista *smf.* [*book-keeper, comptable, contable, Buchhalter*] computadore, computista, calculadore, contadore *(sp. contador)* (L), computista, carculadore (N), contadori (C), computistha (S), computista (G)

còmputo *sm.* [*computation, compte, cómputo, Rechnung*] càlculu, contu (L), càrculu, contu, cùmpudu, cùmputu (N), cómputu, contu (C), contu, càlchuru (S), contu, càlculu (G)

comunale *agg. mf.* [*communal, communal, municipal, Kommunal...*] comunale, cumonale (LN), comunali (C), cumunari (S), cumunali (G) // padru *m.* (L) pradu *m.* (N) *"il demanio, il prato c. di libero uso"*

comunanza *sf.* [*community, communauté, comunidad, Gemeinsamkeit*] cumone *m.*, cumonia, comunàntzia, comunella, accomunamentu *m.* (L), cumone *m.*, cumonìssia, comunàntzia (N), comunella *f.* (C), cumoni *m.*, accumunaddura (S), cumunànzia (G) // Ne binu ne linna ne paza a cumone (prov.-L) *"Né vino né legna né paglia in c."*

comune/1 *sm.* [*commune, commune, ayuntamiento, Kommune*] comune, comuna *f.*, cumune, cumone *(ant.; probm. tosc. comone)* (L), comuna *f.*, comune (N), cumuni (C), comuni, cumuni (S), cumuni, comuna *f.* (G)

comune/2 *agg.* [*common, commun. común, gemein*] comunu, cumune, de tottu (LN), cumuni, cummuni, cumunu (C), cumoni, cumuni, di tutti (S), cumuni , cumunu (G) // cumonamente (L), a cumone, in pare (LN), a cumoni (CS), in cumunu (G) *"in c."*; appari (S) *"in c., in contrasto, a confronto"*; (Caddu a cumone ne fune ne crabistu (prov.-L) *"Cavallo in c. né fune né capestro"*; A tempu di bisognu tutti li be' so comuni (prov.-G) *"In tempo di carestia tutti i beni sono c."*; Cosi in cumunu cosi di nisciunu (prov.-G) *"Cose in c. cose di nessuno"*

comunella *sf.* [*clique, coterie, conventículo, Abnachung*] comunella, a cumone (LN), comunella, a cumoni (C), a cumoni (S), cumunella (G)

comunemente *avv.* [*commonly, communément, comúnmente, allgemein*] comunemente, de sólitu (LN), comunementi (C), di sòritu (S), a ispissu, in cuntestu (G)

comunicare *vt. vi.* [*to communicate, communiquer, comunicar, bekanntgeben*] comunicare, cominigare *(fare la comunione)*, comunigare *(lat. COMMUNICARE)*, fàghere ischire (L), comunicare, cominicare, fàchere ischire, arregossiare *(c. dall'altare con gioia)* (N), comunigai (C), cuminiggà, cumunicà, cumuniggà (S), cumunicà, ispalisà (G) // Depustis mortu du comunighesint (C) *"Lo han comunicato dopo morto"*

comunicativo *agg.* [*communicative, communicatif, comunicativo, übertragbar*] comunicativu (LN), comunigadori (C), cumunicatibu (S), spàlticu (G)

comunicato *sm.* [*communiqué, communiqué, comunicado, Kommuniqué*] comunicadu (L), comunicau (N), comunigau (C), cumunicaddu (S), cumunicatu, cuminicatu (G)

comunicatore *sm.* [*communicator, communicateur, comunicador, Referent*] comunicadore (LN), comunigadori (C), cumunicadori (SG)

comunicazione *sf.* [*communication, communication, comunicación, Mitteilung*] comunicassione, notìssia, imbassada (LN), comunicatzioni (C), cumunicazioni (S), cumunicazioni, intima *(cat. entima; sp. intima)*, avvisu *m.* (G) // visura (L) *"c. di atti; cat. sp. visura"*

comunione *sf.* [*communion, communion, comunión, Gemeinsamkeit*] cominione, cuminione, comunione (L), comunione, cuminione (N), comunioni (C), comunioni, cuminioni (S), cuminioni, cumunioni (G) // pappadeu *mf.* (L) *"detto di chi fa la c. molto spesso";* cuminicassi *(Cs)* (G) *"prendere la c.";* La cuminioni da und'esci torra (prov.-G) *"La c. ritorna da dove è uscita"*

comunismo *sm* [*Communism, communisme, comunismo, Kommunismus*] comunismu (LNCS), cumunismu (G)

comunista *smf.* [*Communist, communiste, comunista, Kommunist*] comunista (LNC), comunistha (S), cumunista (G)

comunità *sf.* [*community, communauté, comunidad, Allgemeinheit*] comunidade (LN), comunidadi, cuminidadi (C), comuniddai (S), cumunitai (G)

comunitàrio *agg.* [*of the community, communitaire, comunitario, Gemeinschafts...*] comunitàriu, comunarzu, in cumone (L), comunitarju, comunarju (N), comunitàriu (CS), cumunitàriu (G)

comunque *avv. cong.* [*however, de toutes façons, de cualquier modo, wie auch*] comente si siat, siat comente (L), comente si siat, semperaccando, semper a cando, sionò (si o no), siat o non siat (N), comenti si 'ollat, cumentisiollat, cumentisisiat, comenti si siat (C), cumenti si sia, in dugna modu (S), cant'e cantu, comu si sia, cumentisisia *(Cs)*, in dugna manera (G)

con *prep. sempl.* [*with, avec, con, mit*] cun *(lat. CUM)* (L), chin, cun (N), cun (C), cun, cu' (SG)

conato *sm. med.* [*effort, effort, conato, Versuch*] cussu, bómbitu, buttu, buttaredda *f.* (L), cussu, cóniu, còlloros *pl.*, bómbitu (N), vómitu, cacciada *f.* (C), bùmbitu, bòmbiggu (S), coni *pl.*, bòmbitu, bumbitiu (G) // est a cussos, a conios (N) *"ha i c. di vomito"*

conca *sf.* [*tub, cuve, cuenca, Mulde*] conca, concheddu *m.*, giona, gione *m.*, lebrégghju *m.*, lebrégliu *m. (cat. llibrel)*, lebreri *m.*, libreri *m.*, isciu *m. (c. di legno quadrilunga; lat. SCYPHUS)*, cossu *m. (cat. cossi)*, tinedda *(c. di legno)*, samunadore *m.*, tuvucca *(c. per fare il pane)* (L), concu *m.*, conchedda, lebrera, tianu *m. (gr. thiani(on))*, tianera *(c. di terracotta)*, làccana, lagana, lacchedda, tinedda (N), tuvonera, tinnogada *(c. per il bucato)*, scivedda, scivu *m.*, cóssiu *m. (c. per la lisciva)* (C), conca, còncura, cùncura, cuncheddu *m.*, buggadera (S), conca, concheddu *m. (Cs)*, cunchitta (G) // bajone *m.* (L), bejone *m.* (N) *"c. di sughero"*; bogadera (L), buggadera (S) *"c. di terracotta alta circa un metro per lavare i panni; cat. bugader"*; pojùccula (L) *"c. rocciosa con acqua stagnante";* presettu *m.* (L), presette *m.*, presettu *m.*, prodessu *m.*, lapattu *m.*, alapattu *m.*, lampatzu *m.*, lompatzu *m.* (N) *"c. rocciosa dove si raccoglie l'acqua piovana"*; tudinera (L) *"c. di terracotta";* concoledda (N) *"conchetta"*; laccu de iscarchiare su furesi (N) *"grossa c. per follare l'orbace"*; incovonadura (C) *"quantità di liquidi contenibile in una c."*; incovonai (C) *"mettere nella c. i panni di lino per lavarli"*; palangana (C) *"grande c. da bagno; cat. sp. palangana"*

concatenamento *sm.* [*concatenation, enchaînement, concatenación, Verkettung*] cullegamentu, ligàmene, incadenamentu (L), incadenamentu, cullegamentu, appìzicu, ligadura *f.* (N), concadenamentu, accappióngiu, lióngiu (C), cullegamentu, incaddinamentu, liaddura *f.* (S), allacciulamentu, incatinamentu, liamu, avvincu (G)

concatenare *vt.* [*to concatenate, enchaîner, concadenar, verknüpfen*] cullegare, incadenare, ligare *(lat. LIGARE)* (LN), concadenai, incadenai, liai, alliongiai (C), cuncaddinà, culligà, incaddinà, lià, alliazzurà (S), alliacciulà, incatinà, lià (G)

concatenazione *sf.* [*concatenation, enchaînement, concatenación, Verbindung*] ligamentu *m.*, lionzu *m.*, cullegamentu *m.*, accappiadura (L), appìzicu *m.*, ligadura, prendidura (N), concadenamentu *m.*, lióngiu *m.*, attrocciadura, accappiamentu *m.* (C), culligamentu *m.*, incaddinaddura, liamentu *m.*, alliazzuraddura (S), alliacciulatura, incatinatura, liugnu *m.*, avvincu *m.*, lianza (G)

concavità *sf.* [*concavity, concavité, concavidad, Konkavität*] concavidade, cuppudesa, accogarzadura, acconculeddadura (L), corcobe *m.*, culembradura, guppadura (N), concavedadi, caffudesa (C), isthuvu *m.*, tuvoni *m.* (S), cuncali *m.*, tuva, cau *m.* (G) // abbalza (L) *"piccola c. d'acqua preparata dai pastori per abbeverare il bestiame"*

còncavo *agg.* [*concave, concave, cóncavo, konkav*] cóncavu, cuppudu, acconculeddadu, accogarzadu, accoganzadu, accocciaradu *(sp. acucharado)*, pojuttu, pojùttulu (L), culembru, guppudu, corcobe, trovudu, truvudu, vàdalu (N), cuffudu, cuppudu, cóncavu, cunculutzu (C), cuppuddu, fondu, funguddu (S), cuncutu, cunculuzzu, capputu, funguluzu (G) // accogarzare, accoganzare, accocciarare, acconculeddare (L) *"dare o prendere la forma c."*; piattu fungudu (L), prattu truvudu (N), piattu funguluzu (G) *"piatto c., fondo"*; lapattu *m.* (N) *"pietra c."*

concèdere *vt.* [*to grant, concéder, conceder, gewähren*] cuncèdere, cuncedire, cuntzèdere, cuntzedire, accansare *(sp. alcanzar)*, assòlvere *(ant.)* (L), cuncèdere, cuntzèdere (N), concédiri, cuncédiri, cuntzedi (C), cunzidì (S), cunzidì, cuncidì, accansà (G)

concento *sm.* [*harmony, harmonie, concento, Harmonie*] armonia *f.* (LNC), aimmunia *f.* (S), almunia *f.* (G)

concentramento *sm.* [*concentration, concentration, concentramiento, Konzentration*] cuntzentramentu (LN), cuncentramentu (C), cuncintramentu, cuncentramentu (S), cuncintramentu (G)

concentrare *vt.* [*to concentrate, concentrer, concentrar, konzentrieren*] cuntzentrare (LN), cuncentrai, arraffinai (C), cuncintrà (SG)

concentrato *pp. agg.* [*concentrated, concentré, concentrado, konzentriert*] cuntzentradu (L), cuntzentrau (N), cuncentrau (C), cuncintraddu (S), cuncintratu, incialmatu, infrustatu (G)

concentratore *sm.* [*concentrater, concentreur, concentrador, Konzentrierer*] cuntzentradore (LN), cuncintradori (CSG)

concentrazione *sf.* [*concentration, concentration, concentración, Konzentration*] cuntzentrassione (L), cuntzentrassione, ischerbeddada, -adura, ischerbeddonzu *m.* (N), cuncentratzioni (C), cuncintrazioni (S), cuncintrazioni, accolta, intentu *m.* (G)

concèntrico *agg.* [*concentric, concentrique, concéntrico, konzentrisch*] cuntzéntricu (LN), cuncéntricu (C), cuncèntricu (SG)

concepimento *sm.* [*conception, conception, concepción, Empfängnis*] cuntzepimentu, imprinzu, imprinzamentu, impressimadura *f.*, ingendramentu (LN), cuntzepimentu, ingendramentu, ingendradura *f.*, ingeneramentu (C), cunzipimentu (S), cunzippimentu (G)

concepire *vt.* [*to conceive, concevoir, concebir, empfangen*] cuntzepire *(sp. concebir)*, ingendrare *(sp. engendrar)*, imprinzare *(delle donne)*, impressimare *(delle bestie)*, concevare, cuncevare, conciber *(ant.)* (L), cuntzepire, imprinzare, ingendrare, impressimare (N), cuntzepiri, ingendrai (C), cunzipì, inginarà, crià (S), cunzippì, cuncippì, igninarà, intragnà (G)

concepito *pp. agg.* [*conceived, conçu, concebido, empfangen*] cuntzepidu, ingendradu, imprinzadu, impressimadu (L), cuntzepiu, imprinzau, impressimau (N), cuntzepiu, ingendrau (C), cunzipiddu, inginaraddu, criaddu (S), cunzippitu, cuncipputu, igninaratu (G)

conceria *sf.* [*tannery, tannerie, tenería, Gerberei*] contza *(it. concia)* (LN), còncia, dobberia *(sp. adobería)* (C), conza (S), còncia (G)

concèrnere *vt.* [*to concern, concerner, concernir, angehen*] riguardare, appartènnere (LN), arrechettai *(cat. sp. recatarse)*, apparténniri (C), riguardhà, apparthinì (S), rigualdà (G)

concertare *vt.* [*to cocert, orchestrer, concertar, einspielen*] cuncordare, cumbinare, cuntzertare, cussertare *(cat. sp. concertar)* (L), cuncordare, cumbinare, incumentare, cussertare (N), cuntzertai, cuncordai (C), cunzirthà, cuncurdhà (S), cunciltà, cunculdà (G)

concertato *pp. agg.* [*concerted, concerté, concertado, verabredet*] cuncordadu, cumbinadu, cuntzertadu, cussertadu (L), cuncordau, cumbinau, incumentau, cussertau (N), cuntzertau, cuncordau (C), cunzirthaddu, cuncurdhaddu (S), cunciltatu, cunculdatu (G)

concertazione *sf.* [*accord, orchestration, armonización, Einspielen*] accordu *m.*, cunsertu *m.*, cumbinassione (LN), cunsertada, -adura, cunsertamentu *m.* (L), accórdiu *m.*, cuncórdiu *m.* (C), accordhu *m.*, cumbinazioni (S), accoldu *m.*, cumbinazioni (G)

concerto *sm.* [*concert, concert, concierto, Konzert*] cuntzertu, accordu, cunsertu (L), cuncordu, cussertu, cuntzertu (N), cuncertu, accórdiu (C), cunzerthu (S), cunceltu (G) // su cuncordu *o* cantu a tenore (LN) *"coro sardo a 4 voci:* boghe *o* boche *f.*, bassu, contra *o* cronta, mesaoghe *f. o* mesuboche *f."*; falzittu (G) *"falsetto, 5^ voce del coro sardo"*

concessionària *sf.* [*concessionary company, concessionaire, concesionaria, Kommissionsfirma*] cuntzessionària (L), cuntzessionarja (N), cuncessionària (C), cunzissionària (SG)

concessione *sf.* [*concession, concession, concesión, Gewährung*] cuntzessione, accansu *m.*, assoltura *(ant.)* (L), cuncessione, cuntzessione (N), cuncessioni (C), cunzissioni, accansu *m.* (SG)

concesso *pp. agg.* [*granted, concédé, concedido, zugegeben*] cuntzessu, cuntzédidu, cunsentidu, accansadu (L), cuncessu, cuntzessu, cuntzédiu (N), concédiu (C), cunzessu, accurdhaddu, accansaddu (S), cunzessu, accansatu, datu (G) // La solti a cal'è data (prov.-G) *"La fortuna va a chi è c:"*

concessore *sm.* [*grantor, concesseur, concedente, Gewährt*] cuntzessore (LN), cuncessori (C), cunzessori (SG)

concetto *sm.* [*concept, concept, concepto, Begriff*] cuntzettu (L), cuncettu, cuntzettu (N), concettu (C), cunzettu (S), cuncettu, cunzettu (G) // brembicare (N) *"afferrare un c."*

concettuale *agg.* [*conceptual, conceptuel, conceptual, begrifflich*] cuntzettuale (LN), concettuali (C), cunzettuari (S), cunzettuali, cuncettuali (G)

concettuosità *sf.* [*concision, affectation, conceptuosidad, Geziertheit*] cuntzettuosidade (LN), concettuosidadi (C), cunzettuosiddai (S), cunzettuositai (G)

concettuoso *agg.* [*pithy, affecté, conceptuoso, gedankenreich*] cuntzettuosu, sofìsticu (LN), accuntzentuau, concettuosu, pibincosu (C), cunzettuosu, sufisthiggu (S), cunzettuosu, cuncettuosu, suffisticu (G)

concezione *sf.* [*conception, conception, cocepción, Empfängnis*] cuntzessione, cuntzettu *m.* (LN), pensadura, pensamentu *m.*, bisura *(sp. ant. visura)* (C), cuncizioni (S), cuncizioni, cunzizioni (G) // tzintziriola, tzinciriola (L) *"festa della C. (8 dicembre)"*

conchello *sm. dimin.* [*small pot, cuvette, palangana, Becken*] conchedda *f.*, bajonedda *f.*, lacchedda *f.* (L), conchedda *f.*, concoledda *f.*, bajonedda *f.* (N), scivedda *f.*, cossieddu (C), cuncheddu, cuncurina *f.* (S), cunchitta *f.* (G) // cuncurinadda *f.* (S) *"colpo dato con un c., liquido contenuto in un c."*

conchìglia *sf.* [*shell, coquillage, concha de los moluscos, Muschel*] conchizu *m. (lat. CONCHYLIUM)*, annarita, biscaccu *m.*, corra, cótzula (L), croca, cótzula, conchìllia (N), conchillu *m.*, niccu *m. (it. nicchio)*, bòrnia *(it. merid. brogna)*, tuffixeddu *m.*, domu (C), ciòccura (S), chjocca, chjòccula, chjucchedda, chjucchitta (G) // pedra de santa Lughia (L) *"opercolo di c. usato nei riti magici"*; picciriddì *m.*, piccirullo *m. (Lm)* (G) *"c. di forma allungata"*

conchiudere *vt.* [*to conclude, conclure, concluir, abschliessen*] concluire, cumprire *(lat. COMPLERE)*, agabbare *(sp. acabar)* (L), concruire, crompire (N), accabbai, cumpriri (C), cuncrudì, accabbà (S), concruì, lucità (G)

cóncia *sf.* [*tanning, tannage, tenería, Gerben*] contza (LN), còncia (C), conza, mucciadda (S), còncia (G)

conciabrocche *smf.* [*adjustings, ajustebrocs, acomodador de jarros, Gerberkrug*] accontzabroccas (LN), acconciamàrigas (C), acconzabrucchi (S), acconciaghjorri (G)

conciaiuolo *sm.* [*tanner, tanneur, curtidor, Gerber*] contzadore, contzeri (L), contzadore (N), conciadori, contzadori, suettori de peddis (de coràmini) (C), cunzadori (S), cunciadori (G)

conciapelli *smf.* [*tanner, tanneur, curtidor, Gerber*] contzapeddes, contzadore (LN), suettori de peddis, conciadori (C), cunzadori (S), cunciadori (G)

conciare *vt.* [*to tan, tanner, curtir, gerben*] contzare, affaitare *(cat. afaitar; sp. afeitar)*, mendare *(c. i tetti; lat. EMENDARE)*, isprugare (L), contzare (N), conciai, suexi *(lat. SUBJICERE)*, affeidai (C), cunzà (S), cuncià (G) // pesare a bolare *(fig.)* (L) *"c. per le feste, maltrattare"*; fàghere che a Cristos in rughe *(fig.)* (L) *"c. molto male"*; tisiddare (N) *"togliere i residui di grasso dalle pelli da c."*; conciai is binus (C) *"c. i vini"*

conciatetti *smf.* [*tiler, couvreur, techador, Gerberdach*] accontzacoberturas, mendadore (L), accontzacopertas (N), acconciateuladas (C), acconzacabbirthuri (S), acconciacupalturi (G)

conciato *pp. agg.* [*tanned, tanné, curtido, gegerbt*] contzadu, affaitadu, mendadu (L), contzau (N), conciau,

suettu *(lat. SUBJECTU)*, affeidau (C), cunzaddu (S), cunciatu (G)

conciatore *sm.* [*tanner, tanneur, curtidor, Gerber*] contzadore, contzeri, crovaju, pilacane *(ant.; it. ant. pelacane)* (L), contzadore, cariapeddes (N), conciadori, camussaju, suettori (C), cunzadori (S), cunciadori (G) // conciadori de coirami grussu (C) *"pelacane"*

conciatura *sf.* [*tanning, tannage, curtimiento, Gerbung*] contzadura, contzamentu *m.* (L), contzadura (N), conciadura, suettura (C), cunzaddura (S), cunciatura (G)

conciliàbile *agg.* [*compatible, conciliable, conciliable, vereinbar*] cuntziliàbile (LN), conciliàbili, cuntziliàbili (C), cunziriàbiri (S), affattenti (G)

conciliàbolo *sm.* [*secret meeting, conciliabule, conciliábulo, Konventikel*] cumbutta *f.*, cungrea *f.*, boddettu, goddetta *f. (lat. COLLECTA)*, vantìcula *f. (it. conventicola)* (L), cumbutta *f.*, cumbuttu, cumbertìcula *f.*, còntoma *f.* (N), conciliàbulu, cambarada *f.*, obreria *f. (cat. obreria)* (C), adunànzia *f.*, ghenga *f.* (S), cunfaffa *f.*, cunfàffara *f.* (G)

conciliante *agg.* [*conciliatory, conciliant, conciliante, konziliant*] cuntziliante (LN), concilianti, cuntzilianti (C), cunzirianti (S), cuncilianti (G)

conciliare *vt.* [*to conciliate, concilier, conciliar, versöhnen*] cuntziliare, cunsiliare, campaniare (L), cuntziliare (N), cuntziliai, conciliai (C), cunzirià (S), cuncilià (G)

conciliatore *sm.* [*peacemaker, conciliateur, conciliador, Versöhner*] cuntziliadore (L), cuntziliadore, cussiliatore (N), conciliadori, cuntziliadori (C), cunziriadori (S), cunciliadori, cumponidori, stramezu (G)

conciliazione *sf.* [*conciliation, conciliation, conciliación, Versöhnung*] cuntziliada, cuntziliassione, campania (L), cuntziliassione (N), conciliatzioni, cunciliatzioni (C), cunziriazioni (S), cunciliazioni (G) // curiedda (N) *"ufficio e luogo della c."*

concìlio *sm.* [*cuncil, concile, concilio, Konzil*] cuntzìliu, contzìliu (LN), concìliu, cuncìliu (C), cunzìriu (S), cuncìliu (G)

concimàia *sf.* [*dunghill, fumière, estercolero, Dunggrube*] cuncimàia, ledaminarzu *m.*, muntonarzu *m.*, coilatza, cuilatza (L), arghile *m.*, aligurru *m.*, letzamanitzu *m.*, muntonarju *m.*, contzimaja, cuntzimaja, (N), streccósciu *m.*, streccórgiu *m.*, stercósciu *m.*, muntronaxu *m.*, basciura (C), lidaminàggiu *m.* (S), muntinagghju *m.* (G)

concimare *vt.* [*to dung, fumer, estercolar, düngen*] concimare, cuncimare, accuilatzare, aligare, alladamenare, alledaminare, illedaminare (L), concimare, contimare cuntzimare, aligare, alledamenare, argare (N), ladaminai, alladaminai, aligai, stercorai *(lat. *STERCORIARE)*, straccosciai, streccorai, streccosciai, streccoxai (C), lidaminà, allidaminà (S), litaminà (G) // fàghere coilarza (coilatza) (L) *"condurre su un dato terreno le capre per concimarlo con le feci delle bestie"*

concimato *pp. agg.* [*dunged, fumé, estercolado, düngt*] cuncimadu, alledaminadu (L), concimau, contzimau, cuntzimau, alledamenau (N), ladaminau, alladaminau, streccosciau, streccorau, stercorau, straccosciau, streccoxau (C), lidaminaddu, allidaminaddu (S), litaminatu (G) // terra cuilarza *f.* (L), letzamanitzu (N) *"terreno c."*

concimatore *sm.* [*manurer, fumeur de terres, estercolador, Dünger*] cuncimadore, alledaminadore (L), contzimadore, cuntzimadore, alledamenadore (N), alladaminadori, ladaminaju (C), lidaminadori (S), litaminadori (G)

concimatura, -azione *sf.* [*dunging, fumage, estercoladura, Düngen*] cuncimadura, alledaminada, alledaminadura, alledaminonzu *m.*, ladaminadura, ladaminamentu *m.*, ledaminada (L), contimadura, cuntzimadura, alledamenada, alledamenadura, ladaminadura, ladaminamentu *m.* (N), alladaminadura, ,alladaminamentu *m.* ladaminadura, ladaminamentu *m.*, stercoramentu *m.*, streccosciamentu *m.* (C), lidaminaddura (S), litaminatura (G) // istraccorzu *m.* (L), streccórgiu *m.* (C) *"recinto in cui si chiudono le pecore perché vi lascino lo sterco"*

concime *sm.* [*dung, engrais, abono, Dünger*] cuncimu - e, ledàmine (L), concime, contzime, contzìmine, cuntzimu, ledàmene (N), ladàmini, ledàmini, streccu, streccósciu, stercosu (C), cuncimu, lidàmini (S), litamu, litàmini, suali *(c. di porco)*, cuncìmini (G)

cóncio/1 *sm. (pietra squadrata)* [*ashlar, pierre taillée, estiércol, Werkstein*] pedraccontza *f.* (L), predaccontza *f.* (N), frisu, ginefra *f.* (C), cantoni, pistheddu, pisthégliu *(mezzo c.)* (S), alàsgiu, cantoni, cantonu *(Lm)* (G) // rizzipienti (S) *"c. laterali che delimitano porte e finestre"*; zanzàrria *f.*, zinzarrera *f.*, zinzarra *f.* (S) *"arnese del muratore per dare forma ai c."*

cóncio/2 *agg. vds.* **accóncio**

concionare *vt. vi.* [*to harangue, *haranguer, arengar, reden*] chistionare *(tosc. quistionare)*, arrejonare, ciarrare *(sardz. it. ciarlare)*, lereddare (L), chistionare, faveddare *(lat. FABELLARE)*, discùrrere, negossiare, tzarrare (N), chistionai, fueddai, arrexonai, discurri, ciacciarrai, foxilai, crastulai (C), dischutì, arrasgiunà, chistiunà, cuntiarrà, ragaglià, ragatià (S), discuttì, cuntrastà, algumintà, faiddà (G)

concione *sf.* [*harangue, *harangue, arenga, Rede*] discursu *m.*, faeddu *m.*, ciarra *(it. ciarla)*, leredda, préiga (L), discursu *m.*, faveddu *m.*, tzarra, préica (N), discursu *m.*, ciacciarra, crastulada (C), dischussu *m.*, fabiddadda, prédigga (S), discussu *m.*, cuntrastu *m.*, ciarra, prèdica, faiddata (G)

concisamente *avv.* [*concisely, avec concision, consisamente, bündig*] brevemente, a sa curtza, curtzamente (LN), in mutzu (L), brevementi, concisamenti (C), brebimenti, cu' poghi paràuli (S), in brei (G)

concisione *sf.* [*concision, concision, concisión, Bündigkeit*] curtzesa, brevidade (LN), brevidadi (C), brebiddai (S), breitai (G)

conciso *agg.* [*concise, concis, conciso, bündig*] curtzu *(lat. *CURTIUS)* (LN), concisu, curtzu, brevi (C), corthu, brebi (S), cultu, brei (G)

concistoro *sm.* [*consitory, consistoire, consistorio, Konsistorium*] concistóriu (L), cussistoru, cuntzistoru, addóbbiu de cardinales (N), concistóriu (C), cunzisthóriu (S), cuncistòriu (G)

concitare *vt.* [*to excite, exciter, concitar, erregen*] intzidare, aunzare, provocare, pùnghere *(lat. PUNGERE)* (L), untzare, tzuntzullare, intzidiare, provocare, dare tzitas (N), insullai, atzitzai, avvolottai *(cat. avalotar)* (C), agità, pruvucà, inzirrià (S), pruucà, rinicà, spunzunà, spuntuglià, inzingà, fà sangu (G)

concitato *pp. agg.* [*excited, excité, concitado, erregt*] intzidadu, aunzadu, provocadu, puntu, apprettadu, fadumadu (L), tzuntzullau, untzau, intzidiau, berborosu, provocau (N), insullau, atzitzau, provocau, attruppelliau, apprettau (C), agitaddu, pruvucaddu, inzirriaddu (S), pruucatu, rinicatu, spunzunatu, inzingatu, spuntugliatu (G) // attemare (L) *"parlare c. e senza interruzione"*

concitazione *sf.* [*excitement, excitation, concitaión, Erregung*] intzidu *m.*, aunzadura, provocassione (L), untzadura, tzuntzulladura, berbore *m.*, intzidiadura, tzita (N), attruppélliu *m.*, apprettu *m. (sp. aprieto)*, insulladura, atzitzadura (C), agitazioni, subùrriu *m.*, inzirriaddura (S), inzingu *m.*, briziolu *m.*, rinecu *m.*, pruvucazioni (G)

concittadino *sm.* [*fellow-citizen, concitoyen, conciudadano, Mitbürger*] cuntzittadinu, de sa matessi 'idda (LN), cuncittadinu, cuntzittadinu (C), cunzittadinu (SG)

conclamare *vt.* [*to acclaim, acclamer, aclamar, ausrufen*] affirmare (LN), conclamai, affirmai, acclamai (C), gramà, affimmà (S), affilmà (G)

conclave *sm.* [*conclave, conclave, conclave, Konklave*] cunclave, conclave (L), cuncrave (N), conclavi (C), cuncrabi (S), cunclavi (G)

conclùdere *vt.* [*to conclude, conclure, concluir, abschliessen*] conclùere, concluire *(sp. concluir)*, congruire, croncuire, cuncrùere, cungruire, cuncruire, agabbare, accabbare *(sp. acabar)*, cumprire, affiliottare, arragliare, illichidare *(sp. liquidar)* (L), concrùere, concruire, congruire, cruncuire, cuncruire, cuncudire, accabbare, crompire, irgruire (N), concrui, cuncrui, accabbai, cumpriri (C), cuncrudì, accabbà, agabbà, finì (S), concludì, cuncluì, cuncruì, lucità (G) // Non nd'affiliottat de nudda! (L) *"Non conclude mai niente!"*; Chie male comintzat peus accabbat (prov.-L) *"Chi male inizia peggio conclude"*

conclusione *sf.* [*conclusion, conclusion, conclusión, Abschluss*] concluida, conclusione, concluu *m.*, congruida, cuncruimentu *m.*, cungruida, agabbada, agabbu *m.*, definitiva, filitia, finitia, resessida, remattu *m. (sp. remate)*, ultimera (L), concrusione, concruu *m.*, cuncruida, cuncruimentu *m.*, cuncrusione, cuncruu *m.*, remattu *m.*, commiu *m.*, finitia, urtimada (N), accabbu *m.*, accabbada, scolostada (C), cuncrusioni, accabbadda (S), cuncrù *m.*, cunclusioni, cuncrusioni, fini, agabbata (G) // a concluos (L), a cuncruos (N), in definitóriu (C), capitulendi (G) *"in c."*

conclusivo *agg.* [*conclusive, concluant, conclusivo, abschliessend*] conclusivu, agabbadore (L), cuncrusivu, accabbadore (N), accabbadori, concruidori (C), cuncrusibu, accabbadori (S), cunclusivu, finali (G)

concluso *pp. agg.* [*enclosed, conclu, concluido, abgeschlossen*] conclusu, cungruidu, agabbadu (L), cuncrusu, cuncruiu, crompiu (N), accabbau, cumpriu (C), cuncrusu, accabbaddu (S), cunclusu, cuncruitu, cumpritu, agabbatu, luciatu (G)

cóncola *sf. vds.* **cóncula**

concolino *sm. dimin. (c. delle ghiande)* [*basin, cuvette, jofaina, Waschschüssel*] curcuddu, cuguddu *(lat. CUCULLUS)*, curcuvedda *f.*, croghedda *f.*, devania *f.*, isportedda de sa lande *f.* (L), càliga *f. (lat. CALICA)*, angudda *f.*, angulla *f.*, cocottu, cocotzu, avajone, vajone, bejone, crobedda *f.*, cacciola de lanne *f.*, gàliga *f.* (N), cocòccia *f.*, cogòccia *f.*, cuguddu, cuguddedda *f.*, cugudda *f.*(C), diddareddu di la gianda (S), chjarabòcculu, ditaleddu, concheddu *(Cs)* (G)

concomitante *agg. mf.* [*concomitant, concomitant, concomitante, begleitend*] in su matessi tempus, paris, cointzidente (L), paris, in pare, in su matessi tempus (N), concomitanti, in su matessi tempus (C), i' lu matessi tempu (SG)

concomitanza *sf.* [*concomitance, concomitance, concomitancia, Mitwirking*] cointzidèntzia, cumbinassione (LN), concomitàntzia, coincidèntzia (C), cuinzidènzia, cumbinazioni (S), cuincidenza, cumbinazioni (G)

concordante *p. pres. agg. mf.* [*concordant, concordant, concordante, übereinstimmend*] cuncordante, cuncordiosu, cuncordìvile (L) cuncordante, de accordu (N), cuncordanti, de accórdiu (C), cuncurdhanti (S), cunculdanti (G)

concordanza *sf.* [*agreement, concordance, concordancia, Übereinstimmung*] cuncordàntzia, accordu *m.*, cuncordu *m.* (LN), accórdiu *m.*, cuncórdiu *m.*, cuncordàntzia (C), cuncurdhànzia (S), cunculdànzia (G)

concordare *vt. vi.* [*to agree upon, accorder, concordar, in Einklang bringen*] cuncordare, accordare, confuggire, cunfuggire *(cat. confegir)* (L), cuncordare, accumentare (N), cuncordai, poni (essi, andai) de accórdiu (C), cuncurdhà, avvinì (S), cunculdà (G)

concordato/1 *sm.* [*cocordat, concordat, acuerdo, Konkordat*] cuncordadu, cuncordatu (L), cuncordau (N), cuncordatu, cuncórdiu (C), cuncurdhaddu (S), cunculdatu (G)

concordato/2 *pp. agg.* [*agreed, accordé, concordado, vereinbart*] cuncordadu (L), cuncordau (N), cuncórdiu, cuncordau (C), cuncurdhaddu (S), cunculdatu (G)

concorde *agg.* [*concordant, conforme, concorde, einig*] accorde, cuncordu, de accordu, a orijas a pare, a un'orija (L), cuncordu, a un'ulicra (N), de accórdiu, cuncordu, cuncórdiu (C), cuncordhi, a un'arecci (S), cuncoldi, d'un cori (G) // cantai a cuncordu (C) *"cantare in coro, in polifonia"*

concordemente *avv.* [*concordantly, d'un commun accord, concordemente, einig*] a concappare, cuncordivilmente, de accordu, a un'orija, allerina (L), de accordu, a un'ulicra, in cuncòrdia, a unu tamanu (N), de accórdiu, de cuncórdiu (C), a una bozi, cuncordhementi, a un'arecci (S), in cuncòldia, d'un cori (G)

concòrdia/1 *sf.* [*concord, concorde, concordia, Eintracht*] cuncòrdia, paghe *(lat. PAX, PACE)*, avvènia, avvéniu *m.*, cunsertu *m.*, olomia *(gr. olómia)* (L), cuncòrdia, olomia (N), cuncòdria, cuncòrdia, cuncordu *m.*, cuncórdiu *m.* (C), cuncórdhia (S), cuncòldia (G)

concòrdia/2 *sf. bot. (Orchis maculata)* casucottu *m.*, orchidea burda (L), orchidea burda, titta vàcchina, tùbari *m.* (N), orchidea aresti, orchidea burda, musconi *m.*, lingua de pudda, mumuseddus *m. pl.*, casucottu *m.*, tùbari-tùbari *m.* (C), zaccalafronti (S), olcadea aresta (G)

concorrente *p. pres. agg. smf.* [*concurrent, concurrent, concurrente, Bewerber*] cuncurrente (LN), cuncurrenti (CSG)

concorrenza *sf.* [*concourse, concurrence, competencia, Konkurrenz*] cuncurrènscia, cuncurrèntzia (L), cuncurrèntzia (NC), cuncurrènzia (SG) // intrare in cotta (in cotza) (N) *"fare c."*

concórrere *vi.* [*to concur, concourir, concurrir, beitragen*] cuncùrrere (LN), cuncurri (C), cuncurrì (SG)

concorso *sm.* [*concourse, concours, concurso, Zusammentreffen*] cuncursu (LNC), cuncussu (S), cuncursu (G) //cuncurridu (L), cuncurtu (LN) *« concorso (pp.)"*

concretamente *avv.* [*concretely, concrètement, concretamente, konkret*] cuncretamente (LN), concretamenti (C), cuncretamenti (SG)

concretare *vt.* [*to make concrete, concrétiser, concretar, verdinglichen*] cuncretare (LN), concretai (C), cuncrità (S), cuncretà (G)

concretezza *sf.* [*concreteness, caractère concret, concreto, Konkretheit*] cuncretesa (LN), concretesa (C), cuncritèzia (S), rialitai (G)

concretizzare *vt.* [*to make concrete, concrétiser, concretar, verdinglichen*] cuncretizare (LN), concretizai (C), cuncritizà (S), rializà (G)

concreto *agg.* [*concrete, concret, concreto, konkret*] cuncretu (LN), concretu (C), cuncretu (S), cuncretu, riali (G)

concubinàrio *agg.* [*concubinary, concubinaire, concubinario, in wilder Ehe Lebende*] amantadu, amicitziadu, amigadu (L), chi bivet che fantzeddu, affantzeddau, anceddu (N), affanceddau, amistadau, amistau (C), amiggaddu, amantaddu (S), affantatu, amicatu, imbrancunatu (G)

concubinato *sm.* [*concubinage, concubinage, concubinato, Konkubinat*] concubinadu, amigàntzia *f. (cat. amigansa),* amigadura *f.* (L), concubinau, affantzeddamentu, sortidura *f.* (N), amistadi *f. (sp. amistad),* affanceddamentu (C), amiggànzia *f.* (S), affantatura *f.* (G) // èssere a fantzeddinu,, a fanceddinu (N) *"vivere in c."*

concubino *sm.* [*concubine, concubin, concubino, in wilder Ehe Lebende*] amante, amigu *(lat. AMICUS),* concubinu, anzenu de lettu, cumpanzinu, affantadu, fancellu *(it. ant. fancello),* fante *(it. ant. fante),* fantu, cùncuba *f.*, cuncuva *f. (ant.; lat. CONCUBA)* (L), fanceddu, fantzeddu, concubinu (N), cucubinu, fanceddu, fancellu (C), amiggu, amanti (S), fantu, amanti (G) // affantàresi (L), s'affatzendare, fanceddare, fantzeddare ((N), amistadai, ammestadai, ammistadai, s'affaccendai (C), amiggassi (S), affantàssi, amicassi (G) *"vivere da c."*; fradis concuinus *pl.*, sorris concuinas *f. pl.* (C) *"figli dello stesso padre ma di madre diversa"*

cóncula *sf.* [*basin, cuvette, palangana, Becken*] conchedda, cóncula, cónculu *m. (lat. CONCHA),* cassola, casciola *(cat. cassola),* bótzigu *m.*, gionedda, trobiolu *m.*, tròbia *(lat. TRUBLIUM),* tuvonera *(probm. tosc. tefanìa – DES II, 482)* (L), conchedda, cóncula, tùrbia (N), scivedda, sciveddu *m. (lat. SCYPHUS),* cùncula, cóncula, tuvonera, tzippedda (C), cadinu *m.*, cuncurina (S), cagghjna, musoni *m.*, nappitta (G)

conculcare *vt.* [*to trample on, piétiner, oprimir, verletzen*] dispretziare, isputziare, cattigare *(lat. COACTARE)* (L), agguttiperare, catticare, isputziare (N), attruppellai *(sp. atropellar),* accaccigai, appettigai (C), apprimì, mattanà, dipprizià (S), upprimì, suciarrà, isprizià (G)

concupire *vt.* [*to covet, convoiter, codiciar, heftig begehren*] disizare *(cat. desitjar),* bramare *(= it.),* cubire *(lat. CUPIRE),* ingulare, aulire (L), cupire, desizare, ampuare, punnare *(lat. PUGNARE),* subare *(lat. SUBARE),* alluscare, zurrare (N), disigiai, appeddiai, speddiai, abbramiri, allaccai (C), bramà, cupì, disizà (S), abbramà, abbramì, disicià, allimì (G)

concupiscente *p. pres. agg. mf.* [*concupiscent, concupiscent, concupiscente, begierig*] bramosu, disizosu, inganidu, agganidu, ganósigu, indeosadu, intinnadu, cubidore (L), desizosu, zurrosu, agganiu, alluscau, accupiu, subau, cupidore, buddanu (N), arrangulitzu, abbramiu, disigiosu, ganosu *(cat. ganós; sp. ganoso)* (C), bramosu, ganosu, desizosu, inganaddu (S), imbriziulitu, abbramitu, disiciosu, bramosu (G)

concupiscenza *sf.* [*concupiscence, concupiscence, concupiscencia, Geilheit*] disizu *m. (cat. desitj),* gana *(cat. sp. gana),* brama, bràmidu *m.*, punna, cubidura, gusale *m.* (L), desizu *m.*, zurru *m.*, lusca, appuzu *m.*, appuzadura, ampuadura, punna, cupidura, suba (N), appéddiu *m.*, spéddiu *m.*, abbramidura, arràngulu *m. (it. ant. rangolo),* gana, affróddiu *m.* (C), brama, gana, bramusia, disizu *m.* (S), abbramu *m.*, brama, disìciu *m.*, briziolu *m.* (G)

condaghe *sm.* condaghe *(gr. kontáchion),* contake *(ant.),* fundaghe *(ant.)* (L), condache (N), cundaxi (C), cundaghi (S), cundachi, cuntachi (G)

condanna *sf.* [*condemnation, condamnation, condena, Verurteilung*] cundenna *(sp. condena),* cundennu *m.*, bannu *m. (ant.; tosc. ant. bando)* (L), cundenna (NC), cundenna, cundanna (S), cundenna (G)

condannare *vt.* [*to condemn, condamner, condenar, verurteilen*] cundennare *(cat. sp. condenar)* (LN), cundennai (C), cundannà (SG) // culpàbile (L) *"condannabile"*

condannato *pp. agg.* [*condemned, condamné, condenado, verurteilte*] cundennadu (L), cundennau, sententziau (N), cundennau, sententziau (C), cundannaddu (S), cundannatu (G) // cundennau in palla (C) *"c. in contumacia"*

condensare, -arsi *vt. rifl.* [*to condense, condenser, condensar, verdichten*] cundensare, appagnare, cazare *(lat. COAGULARE),* congiulire, giagare, incalchire, incascare (L), ghelare *(lat. GELARE),* ghiliare, ammorgoddare, ammarfaddare, cundensare (N), condensai, cundensai, intippiri, fai craccu (C), cundinsà, ciaggà, ciagghinà (S), addinsà, cagghjà, chjaggà *(Cs),* cundinsà (G)

condensato *pp. agg.* [*condensed, condensé, condensado, verdichtet*] cundensadu, appagnadu, cazadu, giagadu, incalchidu, incascadu (L), ghelau, ghiliatu, ammorgoddau, ammarfaddau, cundensau (N), intippiu, craccu, condensau (C), cundinsaddu, ciaggaddu, ciagghinaddu (S), addinsatu, cagghjatu, cundinsatu (G)

condensatore *sm.* [*condenser, condensateur, condensador, Kondensator*] cundensadore, incalcadore, giagadore, cazadore (L), gheladore, ammorgoddadore, ammarfaddadore, cundensadore (N), intippidori, condensadori (C), cundensadori, ciaggadori (S), cundensadori, cagghjadori (G)

condensazione *sf.* [*condensation, condensation, condensación, Verdichtung*] cundensamentu *m.*, cundensassione, appagnada *f.*, cazadura, giagadura, impagnu *m.*, incalcadura, incalchida *f.* (L), gheladura, ammorgoddadura, ammarfaddadura (N), intippidura, condensatzioni (C), cundinsazioni, ciaggaddura, ciagghinaddura (S), addinsatura, cagghjatura (G)

condimento *sm.* [*seasoning, assaisonnement, sazonamiento, Würzen*] cundida *f.*, cundimentu, cundiolu (L), cundimentu, condimentu, cunnintzu, pimetta *f. (c. dei cibi; pis. pementa)* (N), cundimentu, cundìmini, pimenta *f.* (C), cundimentu, cundimmu (S), cundìmini, cudìmini, cundìulu (G) // a landirinu (C) *"senza c.";* Su fàmine est su mezus cundimentu (prov.-L) *"La fame è il miglior c."*; Su sàmbene chena cunnintzu non balet (prov.-N) *"Il sangue (il sanguinaccio) senza c. non vale niente"*

condire *vt.* [*to season, assaionner, sazonar, würzen*] cundire *(lat. CONDIRE),* cùndere, cunfettare, aunzare (L), cundire, condire, connire, cunnire, cuffittare (N), cundiri, cunfittai (C), cundì, cunfittà (S), cundì, cunfittà, intumattà *(c. col pomodoro)* (G) // cundire (L) *"anche: infettare, avvelenare; sp. cundir"*

condiscéndere *vi. vds.* **accondiscéndere**

condito *pp. agg.* [*seasoned, assaisonné, sazonado, würzt*] cundidu, cùndidu, cunfettadu, aunzadu (L), connitu, cundiu, condiu, cuffittau (N), cundiu, cunfittau (C), cundiddu, cunfittaddu (S), cunditu, cunfittatu, intumattatu (G) // cugnettu (G) *"c. a dovere"*

condivìdere *vt.* [*to share, coparteger, compartir, billigen*] cundivìdere, èssere de su matessi pàrrere, partire *(lat. PARTIRE)* (L), cundivìdere, pessare a sa matessi

manera, partire (N), cundividi, partziri (C), cundividì, assé d'accordhu, avvinì, ischumparthì (S), spaltì, paltì (G)

condivisione *sf.* [*sharing, copartage, compartido, Billigung*] cundivisione, accordu *m.*, matessi pàrrere *m.* (LN), cundivisioni, accórdiu *m.*, cuncórdiu *m.* (C), cundivisioni, accordhu *m.* (S), spaltitura, accoldu *m.* (G)

condiviso *pp. agg.* [*shared, copartagé, compartido, billigt*] cundivisu, de su matessi pàrrere, partidu (L), cundivisu, pessau a sa matessi manera, partiu (N), cundivisu, partziu (C), cundibisu, avvinuddu, ischumparthiddu (S), spaltutu, paltutu (G)

condizionale *agg. mf.* [*conditional, conditionnel, condicional, konditional*] cundissionale (LN), conditzionali (C), cundizionari (S), cundizionali (G)

condizionante *p. pres. agg. mf.* [*conditioning, conditionnant, condicionante, bedingend*] cundissionante (LN), conditzionanti (C), cundiziunanti (SG)

condizionare *vt.* [*to condition, conditionner, condicionar, bedingen*] cundissionare (LN), conditzionai (C), cundiziunà (SG)

condizionato *pp. agg.* [*conditioned, conditionné, condicionado, bedingt*] cundissionadu (L), cundissionau (N), conditzionau (C), cundiziunaddu (S), cundiziunatu (G)

condizionatore *sm.* [*conditioner, conditionnateur, acondicionador, Klimaanlage*] cundissionadore (LN), conditzionadori (C), cundiziunadori (SG)

condizione *sf.* [*condition, condition, condición, Bedingung*] condiscione, cundiscione, cundissione, uta *(lat. DUCTA)*, muta, battu *m.*, pattu *m. (it. patto)*, trafissa (L), cundissione, pattu *m.* (N), conditzioni, cunditzioni, stadu *m.*, pattu *m.* (C), cundizioni, pattu *m.* (S), cundizioni, pusitura, pattu *m.* (G) // a malu battu (L) *"in pessime c., in cattivo stato"*

condoglianza *sf.* [*condolence, condoléance, condolencia, Kondolenz*] pésamu *m.*, pèsame *m.*, pésemu *(m. sp. pésame)*, condolènscias *pl.*, condolèntzias *pl.*, cundolènscia, tenzat passèntzia *(fig.)* (L), crompiu *m.*, crumpiu *m.*, crùmpiu *m.*, pésamu *m.* (N), pésami *m.*, passèntzias *pl.*, passièntzias *pl.*, accunortus *m. pl.*, crumpiu *m. (visita di c.)* (C), pèsamu *m.*, cundugliànzia, accunorthu *m.* (S), cundolu *m.*, cundugliànzia (G) // toccare sa manu (L), fàchere su crompiu (N), donai su pésami (C) *"dare le c."*; crùmpidu *m.* (N) *"visita di c."*; fàchere sa riga (N) *"dicesi dei parenti che si siedono ai due lati del morto durante la visita di c. della gente"*

condolersi *vi. rifl.* [*to condole, faire ses condoléances, condolerse, mittrauern*] appenàresi, accunortàresi *(sp. ant. conhortar)*, dispiàghere (L), s'angustiare, s'appenare, si dispiàchere (N), donai su pésami, si dispraxi, si condoliri (C), accunurthà, dipiazissi (S), cundulissi, accunultassi (G)

condomìnio *sm.* [*joint ownership, copropriétaire, condominio, Mitbesitz*] cundomìniu (LN), condomìniu (C), cundomìniu (SG)

condonare *vt.* [*to remit, pardonner, condonar, erlassen*] cundonare, perdonare *(lat. PERDONARE)*, abbonare, indùlghere *(lat. INDULGERE)* (L), perdonare. abbonare, lassare cùrrere (N), perdonai, abbonai, cundonai (C), cundunà, abbunà, pardhunà (S), cundunà, abbunà, paldunà (G)

condono *sm.* [*remission, remise (de peine), condonación, Erlass*] cundonu, perdonu, abbonu (LNC), cundonu, abbonu, pardhonu (S), cundonu, abbonu, paldonu (G)

condotta *sf.* [*administration, conduite,conducta, Benehmen*] cunduida, cundutta, rega *(cat. regla)* (L), cundutta, zuttura, juttura (N), condutta, cundutta, regla, cannonara *(c. per la raccolta della pioggia del tetto)* (C), cundotta, cumpurthamentu *m.* (S), cundutta, cundotta, cudutta (G) // benandare *m.* (N) *"buona c."*

condottiero *sm.* [*army leader, condottiere, jefe, Führer*] ducone *(ant.)*, dugone *(it. ducone)*, ghia *f. (cat. sp. guía)*, norte *(sp. norte)* (L), capitanu, dugone, guida *f.* (N), ghia *f.* (C), cumandanti, capitanu, ghia *f.* (SG)

condotto/1 *sm.* [*duct, conduit, conducto, Röhre*] cunduttu *(lat. CONDUCTUM)*, canale, columberi, cauda *f. (probm. lat. CAV UTA)* (L), cunduttu, cunnuttu, gunduttu, canale (N), cunduttu, conduttu, strumpu, canali (C), cunduttu (S), cunduttu, conduttu (G) // su canale de sas làgrimas, de su latte, de su fele (L) *"c. lacrimale, del latte materno, biliare"*

condotto/2 *pp. agg.* [*led, conduit, conducido, geführt*] conduidu, gittu, giuttu, fertu, ghiadu, portadu (L), zuttu, juttu (N), condùsiu, ghiau (C), cundottu, purthaddu, ghiaddu (S), cundottu, pultatu, ghiatu (G)

conducente *p. pres. agg. smf.* [*driver, conducteur, conducente, Fahrer*] cundutzente, ghiadore (L), cundutzente, guidadore (N), cundusidori, ghiadori (C), guidadori, ghiadori (S), conducenti, ghiadori, truvadori (G)

condurre *vt.* [*to lead, conduire, conducir, führen*] conduire *(cat. conduhir)*, cunduire, condusire *(ant.)*, giùghere, gìghere, dùghere, dùchere *(ant.; lat. DUCERE)*, ghiare *(sp. guiar)*, portare, accuntriare, fèrrere *(lat. FERRE)* (L), conduire, gìchere, jùchere, zùchere, tucchiare (N), cundusi *(sp. conducir)*, ghiai, agghiai, igghiai, accabbai *(c. a termine; sp. acabar)*, fériri (C), purthà, ghià, accumpagnà (S), conducì, ghià, pultà, truvà (G) // Pro connòschere si est sardu, giùghelu a mare (prov.-L) *"Per sapere se è sardo, conducilo al mare"*

conduttore *sm.* [*leader, conducteur, conductor, Fahrer*] giughidore, gighidore, ghiadore, ghia *f. (sp. guía)* (L), cunduttore, guidadore, juchidore (N), conduttori, ghiadori (C), cunduttori, guidadori, ghiadori (S), cunduttori, ghiadori (G)

conduttura *sf.* [*conduit, conduite, conducción de agua, Leitung*] cunduttu *m. (lat. CONDUCTUM)*, cunduttura, columberi *m. (cat. colomer)* (L), cunduttura, cundutta, cunduttu *m.* (N), condutta, cunduttu *m.* (C), cunduttu *m.* (S), cunduttu *m.*, conduttu *m.*, cunduttura (G)

conduzione *sf.* [*conduction, conduction, conducción, Führung*] ghiada, ghiadura, ghiamentu *m.* gighidura, giughidura (L), cundussione, guida (N), condutzioni, ghia *(cat. guia; sp. guía*, ghiada, ghiadura, ghiamentu *m.* (C), cunduzioni, ghia (SG)

confabulare *vi.* [*to confabulate, parler en secret, confabular, heimlich reden*] chistionare *(tosc. quistionare)*, arrejonare, allegare *(it. allegare o sp. alegar)*, cuffaffarare, cunfaffarare, cunfanfarare, cuscujinare (L), chistionare, faveddare *(lat. FABELLARE)*, negossiare (N), chistionai, arrexonai, spoddiai, confabulai (C), cunfaburà, arrasgiunà, fabiddà a la schusa (S), cuntrastà (a boci bassa), cunfabulà (G)

confabulazione *sf.* [*confabulation, parlote, confabulación, heimliche Unterredung*] arréjonu *m.*, arrejonamentu *m.*, chistione *(tosc. quistione)*, chistionu *m.*, cunfàffara, cunfànfara, faeddada (L), chistione, chistionu *m.*, negóssiu *m.*, faveddada (N), arrexonu *m.*, chistioni, fueddada, confabulatzioni (C), fabiddadda, arrasgiunadda (S), cuntrasteddu *m.*, faiddata (G)

confacente *p. pres. agg. mf.* [*suitable, convenable, conveniente, passend*] cunfaghente, cunformas, adattu, deghile *(lat. *DECIBILIS)* (L), adattu, cufformas (N), chi dexit, cunfaenti (C), cunfazenti (S), affattenti, chi s'addeghi, cacenti (G)

confarsi *vi. rifl.* [*to suit, convenir, convenir, passen*] cunfàghere, dèghere *(lat. DECERE)*, cunformàresi, adattàresi (L), cuffàchere, cunfàvere, s'adattare, si cufformare (N), accunfàiri, si cunfai, dexi, congeniai, déxi(ri) (C), cunfazì, cunfà, addighì (S), addighì, dighì, cunfà (G) // cunfaghimentu (L) *"confacimento"*

confederale *agg. mf.* [*confederate, confédéré, confederal, Verbands...*] cunfederale (L), cuffederale (N), cunfederali (C), cunfederari (S), cunfederali (G)

confederare *vt.* [*to confederate, confédérer, confederarse, verbünden*] cunfederare (L), cuffederare (N), cunfederai, confederai (C), cunfederà (SG)

confederazione *sf.* [*confederation, confédération, confederación, Bund*] cunfederassione (L), cuffederassione (N), cunfederatzioni (C), cunfederazioni (SG)

conferenza *sf.* [*lecture, conférence, conferencia, Vortrag*] cunferèntzia (L), cufferèntzia (N), cunferèntzia (C), cunferènzia, cunfirènzia (SG) // sabatina (C) *"c. che si tiene nelle scuole per lo più il sabato"*

conferenziere *sm.* [*lecturer, conférencier, conferenciante, Vortragende*] cunferentzieri, oradore, preigadore (L), cufferentzieri, oradore, faveddadore (N), cunferentzieri, oradori (C), cunferenzeri (S), cunferenzieri (G)

conferimento *sm.* [*conferment, octroi, concesión, Verleihung*] cunferida *f.*, cunferimentu (L), cufferimentu (N), cunferimentu (CSG)

conferire *vt. vi.* [*to confer, conférer, conferir, verleihen*] cunferire, cunfèrrere, faeddare *(lat. FABELLARE)*, chistionare (L), cufferire, cuffèrrere, faveddare, chistionare (N), cunférriri, arrexonai, chistionai (C), cunferì, fabiddà (S), cunfirì, faiddà (G) // cunfertu (L) "*conferito*"

conferma *sf.* [*confirmation, confirmation, confirmación, Bestätigung*] cunfirma, cunfrimma, affirmada, -adura (L), cuffirma, cuffirmadura, cuffrimma (N), cunfirma (C), cunfèimma, cunfimma (S), cunfilma, cunfelma, filmanza (G)

confermare *vt.* [*to confirm, confirmer, confirmar, bestätigen*] confrimare, cunfirmare *(= it.)*, cunfrimmare, attollare, attoliare *(c. con insistenza; cat. a tolla)* (L), cuffirmare, cuffrimmare (N), cunfirmai, cunfrimai (C), cunfeimmà (S), cunfilmà (G) // cunfirmare (L), cunfirmai (C) *"anche: cresimare; cat. sp. confirmar"*

confermato *pp. agg.* [*confirmed, confirmé, confirmado, bestätigt*] cunfirmadu, cunfrimmadu, attoliadu, attolladu (L), cuffirmau, cuffrimmau (N), cunfirmau (C), cunfeimmaddu (S), cunfilmatu (G)

confermazione *sf.* [*confirmation, confirmation, confirmación, Bestätigung*] cunfermassione *(sp. confirmación)*, grìsima, grìjimu *m.*, crìjimu *m.*, grìsimu *m.* (L), cuffirmassione, cuffirma, crésima (N), cunfirmatzioni, cunfirma, cunfirmu *m.*, crésima (C), cunfeimmazioni, grìsgima, grìsima (S), cunfilmazioni, grèsima (G); *vds. anche* **crèsima**

confessare *vt.* [*to confess, confesser, confesar, gestehen*] cunfessare, attorgare *(sp. ant. atorgar)*,attrogare, attroghire, attughire, impudare, avriare, addulgare *(lat. INDULGERE)*, iscumbesciare (L), cuffessare, iscassettare, attrocare (N), cunfessai, avverai (C), cunfissà (S), cunfissà, attrugà (G) // battire a rógliu (L) *"indurre qualcuno a c. qualcosa"*; iscunfessu (L) *"detto di chi non si confessa da almeno un anno"; mìntere avriu* (L) *"far c."*; Piccaddu cunfissaddu è mezu pardhunaddu (prov.-S) *"Peccato confessato è mezzo perdonato"*; Ani cunfissatu a babbu e fattu l'à pegghju (G) *"Hanno confessato il babbo ma non gli è giovato a nulla"*

confessionale *agg.* [*confessional, confessionel, confesional, Beicht...*] cunfessionale (L), cuffessionale (N), cunfessionali, cunfessionàriu (C), cunfissionari (S), cunfissiunali, cunfissiunili (G) // cunfessionile (L), cuffessionarju, cuffessionile (N) *"confessionale sm."*

confessione *sf.* [*confession, confession, confesión, Geständnis*] cunfessada, cunfessione, cunfessu *m.*, attorgada, attorgamentu *m.*, attorgu *m.*, attrogada, attrogu *m.*, attughimentu *m.*, avriada, -adura (L), cuffessione, attrocu *m.* (N), cunfessioni (C), cunfissioni (S), cunfissioni, attrogu *m.* (G) // Finas b'at cunfessiones/ d'una santa Madalena,/ b'at frastimas, beneisciones,/ beffes, risos, gosu e pena! (L -T. Rubattu) *"Ci sono c./ di una santa Maddalena,/ ci sono bestemmie, benedizioni,/ beffe, sorrisi, godimento e pena"*

confessore *sm.* [*confessor, confesseur, confesor, Beichtvater*] cunfessore (L), cuffessore (N), cunfessori (C), cunfissori (SG) // cartìglia *f.* (LC) *"patente da c.; sp. cartilla)*

confettare *vt.* [*to candy, confire, confitar, dragieren*] cunfettare (L), cuffettare, cuffittare, candire (N), cunfettai, cunfittai, candessi, candiri (C), cunfittà (SG)

confettato *pp. agg.* [*candied, confi, confitado, dragiert*] cunfettadu (L), cuffettau, cuffittatu, candiu (N), cunfittau, candiu (C), cunfittaddu (S), cunfittatu (G)

confettatura *sf.* [*sweetening, confiserie, confitura, Dragieren*] cunfettada, cunfettadura, cunfettu *m.*, cumpostu *m.* (L), cuffettu *m.*, cuffittadura, cuffittu *m.* (N), cunfittadura (C), cunfittaddura (S), cunfettu *m.*, cunfittatura (G)

confetteria *sf.* [*sweetmeat, confiserie, confitería, Süsswarenfabrik*] cunfetteria (L), cuffetteria (N), cunfitteria, cunfittureria, offelleria (C), cunfitteria (SG)

confettiera *sf.* [*sweetmeat box, bonbonnière, confitera, Bonbonniere*] cunfettera (L), cuffettera (N), cunfittera (C), cunfitturera (S), cunfittera (G)

confettiere *sm.* [*confectioner, confiseur, confitero,Feinbäcker*] cunfetteri (L), cuffittureri (N), cunfitteri, cunfittureri, offelleri (C), cuffittureri, cunfittureri (S), cunfitteri (G)

confetto *sm.* [*comfit, dragée, confite, Dragée*] coffittura *f.*, cunfettura *f.*, menduledda *f.* (L), cuffittura *f.* (N), cunfittura *f.*, cunfittu, accotza *f.*, alcortza *f. (sp. alcorza)*, bobboi (C), confittura *f.*, cuffittura *f.* (S), cunfittura *f.* (G) // diaulinos *pl.* (L), diaurini *pl.* (S), diaulini *pl.* (G) *"confettini dorati e minutissimi usati per guarnire i dolci"*; muscardinus *pl.* (C) *"confetti di Pisa con seme d'anice; it. ant. moscardino"*; durcis de alcortza (ascortza, incòrcia) *pl.* (C) *"mandorlato in camicia"*

confettura *sf.* [*sweetmeats, confiserie, confitura, Marmelade*] cunfettura, cunfettu *m.* (L), cuffettura, cuffittura (N), cunfittura (CS), cunfittatura (G) // cunfetturaju, confettureri (L) "*confetturiere*"; cuffittura de filu (N) *"c. di bucce d'arancia tagliata a filettini, canditi con miele e mandorle"*; cunfittura de pinu, de pistàcciu (C) *"pinocchiato, pistacciata"*

confezionare *vt.* [*to manufacture, confectionner, confeccionar, anfertigen*] cunfetzionare, sestare *(c. un abito; it. sestare)* (L), cuffetzionare, sestare (N), confetzionai, sestai (C), cunfeziunà, sisthà (S), incaltà, imbaddunà, sistà (G)

confezionato *pp. agg.* [*manufactured, confectionné, confeccionado, Konfektions...*] cunfetzionadu, sestadu (L), cuffetzionau, sestau (N), confetzionau, sestau

(C), cunfeziunaddu, sisthaddu (S), sistatu, incaltatu, imbaddunatu, invurtulatu *(Lm)* (G)

confezione *sf.* [*manufacture, confection, confección, Nähen*] cunfetzione (L), cuffetzione (N), confetzioni (C), cunfezioni (S), cumpustura, fattura, incaltu *m.* (G)

conficcamento *sm.* [*driving in, enfoncement, hincadura, Einschlagen*] ficchidura *f.*, picchidura *f.*, cravada *f.*, cravadura *f.*, inferchida *f.*, inferchidura *f.*, intzicchida *f.*, -idura f., intzicchimentu, picchida *f.*, tzaccadura *f.* (L), ficchidura *f.*, cravadura *f.*, imbérriu, imberriamentu, tzaccadura *f.*, tzaccata, isticchidura *f.* (N), clavadura *f.*, clavamentu, cravamentu, ficchimentu, ficchidura *f.*, sticchidura *f.* (C), ficchiddura *f.*, infirchiddura *f.*, zaccadda *f.*, zaccaddura *f.* (S), infilchitura *f.*, ficcugnu (G)

conficcare *vt.* [*to hammer, enfoncer, hincar, einschlagen*] felchire, ficchire, fighere *(ant.)*, inferchire *(lat. INFERCIRE)*, intzicchire, picchire, ficcare *(it. ficcare)*, infurcurare, tzaccare, arrabbare, cravare *(cat. sp. clavar)*, intzuddire, intzutzuddire, tzicchire (L), ficchire, cravare, imberriare, isticchire, intziccare tzaccare (N), cravai, ficchiri, figgiri, sticchiddiri, sticchiri, sticconai (C), ficchì, infirchì, zaccà, inzaccà (S), infilchì, ficchì, sgnaccà *(Lm)* (G) // ficchire in bonu (L) *"prediligere una persona, averla a cuore "*; ficchire in malu (L) *"prendere uno di mira, perseguitarlo"*; infilchitìcciu (G) *"che si può c."*; ficchiri unu pugnali in pettus (C) *"c. un pugnale nel petto"*

conficcato *pp. agg.* [*hammered, enfoncé, hincado, eingeschlagen*] ficchidu, picchidu, ficcadu, inferchidu, tzaccadu, cravadu, intzuddidu, fittu *(ant.)* (L), ficchiu, cravau, isticchiu, tzaccau, imberriau (N), cravau, ficchiu, sticchiddiu, sticchiu (C), ficchiddu, infirchiddu, zaccaddu, inzaccaddu (S), filcutu, infilcutu, fittu (G)

conficcatore *sm.* [*hammered, enfonceur, hincador, Einschlager*] inferchidore, tzaccadore, cravadore (L), ficchidore, cravadore, tzaccadore (N), ficchidori, cravadori (C), infirchidori, zaccadori (S), infilchidori, ficchidori (G)

confidare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to confide, confier, confiar, anvertrauen*] cunfidare, segretare (L), cuffidare, iscassettare, attrocare (N), cunfidai, cunfiai *(sp. confiar)*, tenni cunfiantza, scoviai, scamusai, scasumiri, secretai (C), cunfidà (S), cunfidà, fiduccià (G) // a la fidi di Deu (G) *"confidando in Dio"*; A fémina non cunfides e de giustìscia non ti fides (prov.-L) *"Alle donne non confidare (segreti) e non fidarti della legge"*

confidente *agg. smf.* [*confidante, confident, confidente, Vertraute*] cunfidente (L), cuffidente (N), cunfidenti (CSG)

confidenza *sf.* [*confidence, confidence, confianza, Vertrauen*] cunfiànscia, cunfidàntzia, cunfidènscia, cunfidèntzia, cunfiàntza *(sp. confianza)*, cunfiàntzia, cunfidu *m.*, calabria, calàbria *(probm. nap. Calavria - DES I, 265)*, gallubbia, ballantza, alabansa, alapànscia, ampramanu, ampiamanu *(c. eccessiva)*, ballassa *(it. baldanza)*, trattèntzia (L), cuffidànsia, -antzia, cuffidèntzia, abballanza, ballansa, ballassa, ampramanu, lutta, trattèntzia (N), cunfiantza, cunfidàntzia, alidantza, amplamanu, ampramanu, impremanu, lirància, lirantza, scamusamentu *m.*, scasumadura, scasumamentu *m.* (C), cunfidènzia, garubbia, ampramanu, ompramanu (S), cunfidènzia, cunfidanza, amplamanu, ampramanu (G) // allibertadu, allibertadadu (L) *"detto di chi usa prendersi troppa c."*; leàresi s'ampramanu, leàresi calàbria (gallubbia) (L) *"eccedere nel prendersi c."*; Trattare cun tottu e cunfidèntzia a niunu (prov.-L) *"Trattare con tutti ma c. con nessuno"*; Non dês a s'ómine ballassa ca dae s'ungra a sa manu si ch'avassat (prov.-N) *"Non dare c. all'uomo perché da un unghia finisce per prendersi la mano"*

confidenziale *agg.* [*confidential, confidentiel, confidencial, vertraulich*] cunfidentziale, amistosu (L), cuffidentziale, amistosu (N), cunfiantzosu, amistantziosu (C), cunfidenziari, amichèvuru (S), cunfidanziali, amistosu (G)

configgere *vt.* [*to knock in, clouer, hincar, annageln*] ficchire *(it. ficcare)*, cravare *(cat. sp. clavar)* (LN), ficchiri, clavai, inclavai, cravai, criviri, incrabai, incravai *(cat. enclavar)* (C), ficchì, zaccà (S), ficchì, infilchì (G)

configurare, -arsi *vt. rifl.* [*to configure, configurer, configurar, darstellen*] cunfigurare, figurare (L), cuffigurare (N), affigurai, configurai (C), cunfigurà (S), figurassi (G)

configurazione *sf.* [*configuration, configuration, configuración, Darstellung*] cunfigurassione (L), cuffigurassione (N), configuratzioni (C), cunfigurazioni (S), figurazioni (G)

confinante *p. pres. smf.* [*neighbouring, contigu, confinante, angrenzend*] cunfinante, laccanarzu, laccanaju, laccaneri, a làccana, a cresura in mesu, giurecongru, giuriscongru, giriscongru *(lat. JUS CONGRUS)*, a murammesu, a muru de mesu, pigadappare (L), laccanante, laccanarju, laccanarzu, a làccana, a muru in mesu (N), allaccananti, laccananti, stremenau, confinanti (C), cunfinanti, allaccanaddu (S), laccananti, allaccananti, cussugghjanu, cussugghjali (G) // èssere a cresura in mesu (L), a muru in mesu (N) *"essere c., limitrofo"*; pìzziga a (L) *"confinante con"*

confinare/1 *vt. vi.* [*to intern, confiner, confinar, grenzen*] cunfinare, laccanare, allaccanare, attremenare, aorare (L), cuffinare, allaccanare, laccanare (N), laccanai, allaccanai, confinai, stremenai, éssiri accanta (C), cunfinà (S), laccanà, allaccanà, cunfinà (G)

confinare/2 *vt. (mandare al confino) vds.* **esiliare**

confinato *pp. agg.* [*interned, confiné, confinado, grenzt*] cunfinadu, allaccanadu, attremenadu (L), cuffinau, allaccanau (N), confinau, laccanau (C), cunfinaddu (S), cunfinatu, laccanatu, allaccanatu (G)

confine *sm.* [*border, confins pl., confín, Grenze*] làccana *f. (prerom.)*, laccanadura *f.*, cunfine, affrontadura *f.*,, affrontadura *f.*, affrontascione *f.*, affrontatzione *f. (sp. afrontación)*, confrontassione *f. (ant.)*, approntu *(muro di c.)*, lìmina *f.*, lìbide, lìmbide *(lat. LIMES)*, attremenada *f.*, tèrmene, trèmena *f.*, tremile (L), làccana *f.*, laccanadura *f.*, laccanera *f.*, affrontadura *f.*, trèmene *(lat. TERMEN)*, lìmide, mellone, mullone *(cat. molló)*, sinna *f. (lat. SIGNA)* (N), làccana *f.*, allàccana, trémini, mulloni *(c. segnato da pietre)*, affrontatzioni *f.*, affrontadura *f.* (C), cunfini, làccana *f.* (S), làccana, cunfini, chintorra *f.*, chintorru, mulloni, ghjurecóngruu, tèlmini, trèmini, triminili (G) // faeddare fora de lìbides (L) *"parlare a vanvera, oltre i c. della normalità"*; termenare *(ant.)* (L), attremenai (C) *"stabilire i c. delle proprietà terriere"*;pistiddu (N) *"pietre che segnano il c. tra poderi; lat. PISTILLUM"*

confino *sm.* [*interment, relégation, confinamiento, Konfination*] cunfinamentu, cunfinu, disterru *(cat. desterro; sp. destierro)*, isterru, bandu (L), cuffinu, disterru (N), confinu, cunfinu, disterru (C), cunfinu, distherru (S), cunfinu, starru, distarru, isterru (G)

confisca *sf.* [*confiscation, confiscation, confiscación, Beschlagnahme*] cunfisca, secruestu *m.*, manumala (L), cuffisca, secuestru *m.* (N), confisca, secuestru *m.* (C), cunfischa, siquesthru *m.* (S), cunfisca, sicuestru *m.* (G)

confiscare *vt.* [*to confiscate, confisquer, confiscar, beschlagnahmen*] cunfiscare, istasinare, secruestare (L), cuffiscare, secuestrare (N), confiscai, secuestrai (C), cunfischà, siquisthrà (S), cunfiscà, sicuistrà (G)

confiscato *pp. agg.* [*confiscated, confisqué, confiscado, beschlagnahmt*] cunfiscadu, secruestadu (L), cuffiscau, secuestrau (L), confiscau, secuestrau (C), cunfischaddu, siquisthraddu (S), cunfiscatu, sicuistratu, sicuistraddu *(Cs)* (G)

confitto *pp. agg.* [*nailed, cloué, hincado, angenagelt*] ficchidu, inferchidu, cravadu (L), ficchiu, cravau (NC), ficchiddu, zaccaddu (S), filcutu, infilcutu (G)

conflitto *sm.* [*conflict, conflit, conflicto, Zusammenstoss*] cunflittu, chertu, cuntrastu, cuntierra *f. (sp. contienda* + gherra), gherra *f. (it. guerra)*, reotta *f.* (L), chertu, cuntrastu, cunfrittu, baràgliu, gherra *f.*, reotta *f.*, cuntierra *f.* (N), certu, abbéttiu, gherra *f.* (C), gherra *f.*, cuntrasthu, baràglia *f.*, prettu *(cat. plet)* (S), cunflittu, battadda *f.*, gherra *f.*, prettu, scuncòldia *f.*, barrabedda *f.* (G)

confluenza *sf.* [*confluence, confluence, confluencia, Zusammenfliessen*] bènnida a pare, caminu de furcaduras *m.*, abboju *m.*, attoppu *m.*, cunzunghimentu *m.* (L), misturadorju *m.*, cropatura de ribos, bènnia appare, addóbbiu *m.*, zuntura (N), confluèntzia, attoppu *m.*, incontru *m.*, imbesturadórgiu *m.* (C), giugniddura, attoppu *m.* (S), scansata, abbóiu *m.* intuppata, tungu *m. (c. di acque)* (G)

confluire *vi.* [*to flow together, confluer, confluir, zusammenfliessen*] cunfruire, bènnere a pare, abbojare *(lat. OBVIARE)*, attoppare *(sp. topar)* (L), bènnere a pare, addobbiare, incumentare, cunfruire (N), attoppai, attobiai, imbesturai, s'incontrai (C), giugnì, attuppà (S), cugnugnissi, intuppassi, abboià (G)

confóndere *vt. vi. rifl.* [*to confuse, confondre, confundir, vermischen*] cunfùndere *(lat. CONFUNDERE)*, cunfùnghere, iscunfùndere, abbovare, affaltare, misciare, attroboddare, attroccàresi, trobojare, imbrambulliare, impappinare, iscuntzertare, iscussertare *(sp. desconcertar)*, impastulare, imprabastulare, intreverare, abbaddinare, imbaddinare, barasciare (baraxare) *(ant.; sp. barajar)*, barzanare (L), cuffùndere, affusare, affuscare, affuffare, affavare, trepojare, trobuscare (N), cunfundi, cunfusionai, affaltai, s'attuffai *(sp. atufar)*, imprabastulai, improddai, improddiai, scunsertai, sfaddiri, sturuddai, truppellai (C), cunfundì, attruppuglià, imbuglià miscià, miscimureddà (S), cunfundì, imbulià, pappinassi, ingaladì *(c. con chiacchere)*, abbauccà, imbrauciulà, impappucchjà, inciaffulà, impappinà (G)

conformare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to conform, conformer, conformar, gestalten*] cunformare, cuncordare (L), cufformare, fraganare (N), cunformai (C), cunfuimmà, attariffassi (S), cunfulmà (G) // si cunformai a sa voluntadi divina (C) *"c. alla volontà divina";* cuinfuimaddu (S) "*conformato*"

conforme *agg. mf.* [*conforming, conforme, conforme, gestalten*] cunforme, cunfromma, sigundu (L), cufforma, cuffromma, sicunde (N), cunformi, cunformu, forma a (C), cunfòimmi (S), cunfolmu, cunfolma (G) // costumus forma a sa lei (C) *"costumi c. alle leggi"*; Cuffromma su santu si faghet sa festa (prov.-N) *"C. al santo si fa la festa"*; Forma a su stampu su babballotti (prov.-C) *"C. al buco l'insetto"*

conformemente *avv.* [*accordingly, conformément, conforme, entsprechend*] cunformemente, cunforme, cunfromma, giusta *(lat. IUSTA)* (L), cufforma, cunfromma, sicunde, zusta (N), cunformementi, forma a, giusta (C), cunfoimmamenti (S), cunfolmu, cunfolmamenti, sigundu, a cumpassu di (G)

conformismo *sm.* [*time-serving, conformisme, conformismo, Konformismus*] cunformismu (L), cufformismu (N), cunformismu (C), cunfoimmismu (S), cunfolmismu (G)

conformista *smf.* [*time-server, conformiste, conformista, Konformist*] cunformista (L), cufformista (N), cunformista (C), cunfoimmistha (S), cunfolmista (G)

conformità *sf.* [*conformity, conformité, conformidad, Übereinstimmung*] cunforma, cunformidade (L), cufformidade (N), cunformidadi (C), cunfoimmiddai (S), cunfolmitai (G)

confortante *p. pres. agg. mf.* [*comforting, confortant, confortante, tröstend*] cunfortante, cunortinu, accunortadore, asseliadore (L), cuffortante, accunortadore (N), cunfortadori, cunfortanti, aliviadori, incoradori, attonadori (C), cunfurthanti, cunsuradori (S), cunfoltanti, accunoltadori (G)

confortare *vt.* [*to comfort, réconforter, confortar, trösten*] cunfortare, accunortare *(sp. conhortar)*, aggunortare, cunnortare, alleviare *(it. alleviare)*, alliviare *(sp. aliviar)*, assuffragiare, attelantare, sulenare (L), cuffortare, accunortare (N), cunfortai, acconnotai, accrunnotai, accunortai, aliviai, incorai, attonai (C), cunfurthà, cunsurà, accunurthà (S), cunfultà, accunultà (G)

confortato *pp. agg.* [*comforted, réconforté, confortado, getröstet*] cunfortadu, accunortadu, alleviadu, alliviadu, assuffragiadu, attelantadu, sulenadu (L), cuffortau, accunortau (N), cunfortau, accunortau, aliviau, incorau, attonau (C), cunfurthaddu, cunsuraddu, accunurthaddu (S), cunfultatu, accunultatu (G)

confortatore *sm.* [*comforter, consolateur, confortador, Tröster*] cunfortadore, accunortadore, alliviadore, sulenadore (L), cuffortadore, accunortadore (N), cunfortadori, accunortadori, aliviadori, incoradori, attonadori (C), cunforthadori, cunsuradori, accunorthadori (S), cunfoltadori, accunultadori (G)

confortévole *agg.* [*comforting, confortable, confortable, tröstend*] chi dat cunfortu, sulenadore (L), chi dat cuffortu, cuffortadore (N), cunfortadori, aliviadori, incoradori (C), chi dazi cunforthu, allibiadori (S), chi dà accunoltu, cunfoltadori (G)

conforto *sm.* [*comfort, consolation, confortación, Tröstung*] cunfortu, accunortadura *f.*, accunortu, aggunortu, allébiu, allìviu, assuffragiada *f.*, assuffraggiamentu, attelantada *f.*, cogoi, sulenu (L), cuffortu, accunortadura *f.*, accunortu, refrantu (N), cunfortu, accunortu, alìviu, allìviu (C), cunforthu, accunorthu, allìbiu (S), cunfoltu, accunoltu, àsgiu, miramentu, sualzu, assualzu, cunsolu (G) // accunortu (L), gantzosu (C) *"anche: pranzo che si manda alla famiglia del defunto in atto di solidarietà"*; A puzone bibu non li mancat cuffortu (prov.-N) *"Ad un uccello vivo non manca c."*

confratello *sm.* [*brother, confrère, cofrade, Bruder*] cunfrade *(sp. cofrade)* (L), croffarju, corfaju, corfarju, cuffràriu, cunfràriu (N), cunfrada, cunfradi, cunfrara *(cat. confrare)*, germanu *(c. religioso; cat. germá)* (C), cunfraddi, cunfraddeddu (S), cunfrati (G) // Chie est cunfrade leat candela (prov.-L) *"Chi è c. prende la candela"*; Mortos cheria chi corfarjos jà nd'accatto! (N) *"I morti vorrei ché c. già ne trovo!"*

confraternità *sf.* [*confraternity, confrérie, cofradía, Bruderschaft*] cunfraria *(cat. confraría)* (L), coffadria, croffaria, corfaria, croffarju *m.*, cuffraria (N), cunfradi, cunfraria, cunfraru *m.*, cruffaria, grémiu *m.*, germandadi, germendadi *(cat. germandat)*, germendària, germendari (C), cunfraria, grémiu *m.* (SG) // sa cunfraria de is ànimas (C) *"la c. delle anime purganti"*; Sa cunfraria da crèsia bessit e a crèsia torrat (prov.-C) *"La c. esce dalla chiesa e alla chiesa ritorna"*

confricare *vt. (strofinare con forza)* [*to rub, frotter, confricar, reiben*] frigare *(lat. FRICARE)*, isfrigatzare,

ratzigare *(crs. razzicà)* (L), fricare, craschiare (N), sfrigongiai, friai, affrigongiai (C), frià, iffriazzurà, iffrisà (S), frià, sfrià (G)

confrontàbile *agg. mf.* [*confrontable, comparable, comparable, vergleichbar*] de cunfrontare (L), de cuffrontare (N), cumparaditzu (C), cunfrontàbiri (S), cumparàbbili (G)

confrontare *vt.* [*to confront, comparer, comparar, vergleichen*] cunfrontare, paragonare, accarare *(cat. sp. acarar)*, cumparare *(it. o sp. comparar)*, confuzire, cunfuggire *(cat. confegir)* (L), cuffrontare (N), confrontai, cunfrontai, cumparai, cumparantziai, accarai (C), cunfrontà, paragunà, ischumbattà (S), cunfruntà, cumparà, punì a paru, apparinà, scumbattà, accarà (G)

confronto *sm.* [*comparison, comparaison, confrontación, Vergleich*] cunfrontu, paragone, assimizu (L), cuffrontu, accraramentu (N), confrontu, cumparàntzia *f. (sp. comparanza)*, accaramentu (C), cunfrontu, accraramentu, ischumbattu (S), cunfrontu, accaramentu, accraramentu, scumbattu (G) // appettus de (LC) *"in c."*; su sole appettus de àteras istellas est fintzas minore! (L) *"il sole in c. ad altre stelle è perfino piccolo"*

confusamente *avv.* [*confusedly, confusément, confusamente, verworren*] cunfusamente, a misciamureddu, a brigamìscia, afforruladamente, abbulizappare, atzuppa-atzuppa, a rughe e a grifu, intraùglia, a misturu, in saltanas (L), cuffusamente, a faddiaddone, a faddioddone, a murrumuntone, ruffu e raffa (N), confusamenti, scilibridamenti (C), a mìscia, a misciamuredda (S), cunfusamenti, a imbùliu, a rimìsciu, a (de) burottu *(Lm)* (G)

confusionàrio *agg.* [*bungler, brouillon, confundidor, Wirrkopf*] cunfusionajolu, cunfusionàriu, cunfusioneri *(cat. confusioner)*, cunfusionista, frascheri, frascosu, trebojadore, fangottu, affroccheddadore, affrocchedderi, matraccheri (L), cubisioneri, cuffusioneri, cuvusioneri, affroccheddadore, burruscone, pistizoneri, trepojadore, trepojeri, trobuscadore (N), confusioneri, frascosu, sciumbulladori, sumbulladori, ciapputzu, accarraxadori, improdderi, missimpari (C), cunfusiunàriu, cianfugliosu, dibaraddu, impriasthosu (S), fraustoni, imbuliconi, imbrumaconi, imbranciuloni (G)

confusione *sf.* [*confusion, confusion, confusión, Unordnung*] confujone, covusione, cunfusionada, cunfusione, cuvusione, abbolottada, -adura, abbolottu *m. (sp. alboroto)*, abbulottada, biliurdu *m. (it. ant. bigordo)*, biurdu *m.*, boliurdu *m.*, buliurdu *m.*, bollógiu, buliu *m.*, burrumbaza, mìscia, misciamureddu *m.*, affusu *m.*, tiffittanu *m.*, mùrigu *m.*, baraunda, ciaffaretzu *m. (cat. safareig)*, ammuinu *m.*, burrumbàglia *(cat. burrumballa)*, rattatùglia, impappinu *m.*, incioroddamentu *m.*, infraustu *m.*, martiguserzu *m.*, mattaffiffara, midiju *m.*, moroju *m.*, pibissu *m.*, siliestu *m.*, tippi-tappa *m.*, treboju *m.*, tribisu *m.*, tzaramella (L), covusione, cuvusione, cubisione, cuffusione irmóniu *m.*, abbolottu *m.*, acchissu *m.*, affuscu *m.*, trobuscàmene *m.*, affusu *m.*, affusadura, trepoju *m.*, murrumuntone *m.*, cumbatta, baràgliu *m.*, burrumballa, berrumballa, murumballa, murrummalla (N), confusioni, cunvesioni, attruppégliu *m.*, troppellia, truppellu *m.*, tréulu *m.*, avvobottada, cumboja, sturuddu *m.*, mugoni *m.*, baraunda, trumbullu *m.*, battùliu *m.*, sciumbullu *m.*, battalla, rantantira (C), confusioni, abburottu *m.*, buriumu *m.*, ciaffarezzu *m.*, remetomba *m.*, burumbàglia, ciaroddu *m.*, dibarattu *m.*, ischumpìgliu *m.* (S), cunfusioni, fraustu *m.*, infraustu *m.*, trasmùgghjulu *m.*, rimìsciu *m.*, bizóffia, bizoffa, babilònia, cialbiddana, imbùliu *m.*, dissàntanu *m.*, matamezzu *m. (Cs)*, scarmentu *m. (Lm)*, scuncertu *m. (Lm)*, trìulu malteddu *m.* trìuli-tràuli *m.*, ziminu *m.* (G) // dibarà (S)*"creare c."*; farràgghjna (G) *"c. di idee"*; ingraùgliu *m.* (G) *"c. creata da un litigio"*

confuso *agg.* [*confused, confus, confundido, unordentlich*] cunfùndidu, confusu, cunfusu, isconfusionadu, iscunfusu, trobojadu, imbrambulliadu, abbovadu, guvardu, affaltadu, infartadu, isfaltadu, imbaddinadu, abbaddinadu, affrontadu, afforrottuladu (L), cuffusu, affusau, addoboscau, affavau, irmattulinau, trepojau, troppellau, vrajau (N), cunfùndiu, cunfusionau, affaltau, alloriau, attuffau, iscunsertau, straminciosu, stronau, sturuddau, trabeddosu, trobeddosu (C), confusu, abburuttaddu, transiddu, iffalthaddu, infalthaddu (S), cunfusu, infraustatu, imbuliatu, pappinatu (G)

confutare *vt.* [*to confute, réfuter, confutar, widerlegen*] contrariare, contraìghere *(lat. CONTRADICERE)* (L), contraìchere, contrariare, picchiare, provare su contràriu (N), sminciri (C), cuntisthà, cuntrasthà (S), cuntistà, cuntradicì (G)

confutativo *agg.* [*confutative, réfutatif, confutador, widerlegend*] contràriu (L), contràriu, picchiadore, chi provat su contràriu (N), reproveri, smincidori (C), cuntràriu, cuntrasthadori, cuntisthadori (S), cuntistadori, cuntràriu (G)

confutato *pp. agg.* [*confuted, réfuté, confutado,widerleger*] contrariadu, contraittu (L), contrariau, picchiau (N), sminciu (C), cuntrasthaddu, cuntisthaddu (S), cuntistatu, cuntrariatu (G)

confutazione *sf.* [*confutation, réfutation, confutación, Widerlegung*] proa contrària (L), picchionzu *m.*, prova contrària (N), smincidura (C), cuntesthazioni, rifrega (S), cuntistazioni (G)

congedare, -arsi *vt. rifl.* [*to dismiss, congédier, despedir, verabschieden*] cungedare, giubilare, giubillare, zibil(l)are, dispacciare, dispatzare *(cat. despatxar; sp. despachar)*, dispidìresi *(sp. despedirse)*, comiadare (L), cunzedare, si dirghiare dispatzare, si dispidire, si piccare su paliette, zibilare (N), dispacciai, dispidiri, donai cungeu, andai in cungeu (C), cungidà, dippaccià, dipidì, cunvià (S), cugnidassi, cunghjdà, dispidissi, ghjubilassi (G)

congedato *pp. agg.* [*dismissed, congédié, despedido, verabschiedet*] cungedadu, giubiladu, giubilladu, zibil(l)adu, accomiadu, dispididu, dispacciadu, dispatzadu, (L), cunzedau, zibilau, dirghiau, dispatzau, dispidiu (N), dispacciau, dispidiu, andau (mandau) in cungeu (C), cungedaddu, dippacciaddu, dipididdu, cunviaddu (S), cugnidatu, cunghjdatu, ghjubilatu, dispidutu, dispiditu (G)

congedo *sm.* [*leave, congé, despedida, Abschied*] congè, cungè, cungedu, dispacciada *f.*, dispàcciu *(cat. despatx; sp. despacho)*, dispidida *f.*, despedida *f. (cat. sp. despedida)*, disispedida *f.*, assoltura *f.*, giubilamentu, giubillamentu, lescensciada *f.* (L), conzedo, -u, cunzedu, dispidia *f.*, dispidita, dispatzu, baliette, paliette *(fig.)*, zibilassione *f.* (N), cungeu, dispidida *f.*, dispàcciu, disgàggiu (C), cungedu, dippàcciu, dipididda *f.*, cunviu (S), cugnedu, cunghjedu, dispidita *f.*, dispidu, dispidugnu (G)

congegnare *vt.* [*to assemble, agencer, encajar, zusammensetzen*] cungeniare, cunzeniare, cumbinare, ordinzare *(lat. *ORDINIARE)* (L), ordinzare, ordiminzare, ordire *(lat. ORDIRE)*, cumbinare, cuncordare, inzuncare (N), archimingiai, ordingiai, ghisai *(fig.; cat. sp. guisar)*, cumponni (C), inzignà, cumbinà, cungignà (S), inginià, intiltà, cumbinà (G)

congegno *sm.* [*device, engin, encaje, Getriebe*] cumbinadura *f.*, cungéniu, cunzéniu, ordinzu *(lat. *ORDINIUM)* (L), ordinzu, ordiminzu, cumbinadura *f.* cuncordadura *f.* (N), ordìngiu, apparìcciu (C), cungegnu, antràccuru, inzegnisthu (S), uldìgnu, uldìnghiu (G)

congelamento *sm.* [*congealment, congélation, congelamiento, Gefrieren*] cungelamentu, cancheramentu, congiulida *f.*, belamentu (L), cunzelamentu, cancaradura *f.*, gheladura *f.* (N), cungelamentu (C), cungiramentu (S), cunghjlamentu, cugnelu (G)

congelare *vt.* [*to congeal, congeler, congelar, gefrieren lassen*] congelare, congiulire, cungelire, cancherare, cancarare, gelare, belare *(lat. GELARE)*, ferrare *(lat. FERRUM)*, galizare (L), cunzelare, ghelare, cancarare, arregorare (N), cungelai, congelai (C), cungirà (S), cunghjlà, cugnilà, inghjlà (G)

congelato *pp. agg.* [*congealed, congelé, congelado, gefroren*] cancheradu, cancaradu, cungeladu, congiulidu, beladu, geladu, ferradu (L), cunzelau, arregorau, cancarau, cascaratu, cascarau, ghelau (N), cungelau, congelau (C), cungiraddu (S), cunghjlatu, cugnilatu, inghjlatu, incirunatu, inghjazzulitu *(Lm)* (G)

congelatore *sm.* [*freezer, réfrigérateur, congelador, Gefrierapparat*] cungeladore, beladore (L), cunzeladore, arregoradore, gheladore (N), cungeladori, sfridadori (C), cungiradori (S), cunghjladori (G)

congelazione *sf.* [*congealment, congélation, congelación, Gefrieren*] cungeladura, beladura, geladura, cancheradura, cancaradura (L), cunzeladura, gheladura (N), cungeladura (C), cungirazioni (S), cunghjlatura (G)

congeniale *agg. mf.* [*congenial, congénial, congenial, wesensnah*] chi l'andat a géniu, geniosu (L), chi l'andat a zéniu, zeniosu (N), cungeniali (C), cungeniari (S), affattenti (G)

congènito *agg.* [*congenital, connaturel, congénito, angeboren*] da-e sa nàschida, naturale (LN), connàsciu (C), naturari, chi l'ha auddu in nìnniddu (S), naturali (G) // frades de loba (L) *"fratelli c."*

congèrie *sf.* [*congeries, amas, congerie, Haufen*] attroppógliu *m.*, muntone *m. (it. ant. montone)*, ammassu *m.*, infilumestada, imprabàstulu *m.* (L), muntone *m.*, trabellu *m.*, troppa, cumarca, cubisione (N), tzippulada, burrumballa, ammesturu *m.*, attruppégliu *m.* (C), muntoni *m.*, misciamureddu *m.*, rimiàgliu *m.* (S), burrumbàglia, farràgghjna, muntoni *m.*, aggrumu *m.*, ammassu *m.*, marusegghju *m.* (G)

congestionare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to congest, congestionner, congestionar, hemmen*] ammuntonare, attroppogliare *(sp. atropellar)*, ammassare, ammesturare *(sp. mesturar)*, infilumestare *(*filu + *it. ant. mestare)* (L), ammuntonare, cunzestionare, cubisionare, ammesturare (N), impacciai, ammuntonai, appillai *(lat. APPLICARE)*, ammesturai, accotzai (C), ammuntunà, ammmassà, inchibuddissi (S), ammuntunà, aggrumà, abburrumbà (G)

congestionato *pp. agg.* [*congested, congestionné, congestionado, gehemmt*] ammuntonadu, attroppogliadu, ammassadu, ammesturadu, infilumestadu (L), ammuntonau, cunzestionau, cubisionau (N), impacciau, ammuntonau, appillau, ammesturau, accotzau (C), ammuntunaddu, ammassaddu, inchibuddiddu (S), ammuntunatu, aggrumatu, abburrumbatu (G)

congestione *sf.* [*congestion, congestion, congestión, Kongestion*] cungestione, infilumestada (L), cunzestione, paporada, fùrria de sàmbene, tostadura, incrapuddidura, cumarca (N), congestioni, muscionalla *(cat. moixó)* (C), inchibuddiddura, misciammuntoni *m.* (S), unza di sangu, marusegghju *m.* (G)

congettura *sf.* [*conjecture, conjecture, conjetura, Vermutung*] indìssiu *m.*, supposissione, idea (LN), congittura, cungittura *(lat. CONJECTURA o it.)* (C), cungittura, supposizioni (S), prisumu *m.*, cridènzia, ignittu *m.* (G)

congetturare *vt.* [*to conjecture, conjecturer, conjeturar, vermuten*] pensare *(lat. PENSARE)*, suppònnere, gallizare *(cat. gallejar)* (L), pessare, suppònnere (N), congetturai, presumi, galliggiai (C), pinsà, suppunì, prisumì (S), prisumì (G)

còngio *sm. ant.* [*jug (of baked clay), conge, congio, Fass*] conzu *(lat. CONGIUS)*, conzeddu (LN), cunzu (N), cóngiu, congiali, cungiabi (C), urzoru (S), cognu (G)

congiùngere *vt.* [*to join, joindre, juntar, verbinden*] cunzùnghere, annànghere *(lat. NANCTUS)*, annàere, annattare, azùnghere, giùnghere *(lat. IUNGERE)*, giuntare (L), zùnghere, azuntare, cunzùnghere, incumentare (N), cungiùngiri, giungi, uniri, poni impari, acciuntai, accostai, cojai, accrobai (C), giugnì, unì, aunì (S), cugnugnì, cunghjunghì, aunì, annattà, ghjuntà, agghjuntà (G) // giùchere (N)*"congiungersi carnalmente"*

congiungimento *sm.* [*joining, jonction, conjunción, Verbindung*] annànghida *f.*, annatta *f.*, annattu, azunta *f.*, giunghimentu (L), accabucciada *f.*, incumentu, zunghidorzu zunghidura *f.* (N), congiungimentu, aggiuntura *f.*, unioni *f.* (C), giugnimentu, giugniddura *f.*, unioni *f.* (S), cugnugnimentu, cugniuntura *f.*, ghjunghjmentu (G)

congiuntamente *avv.* [*jointly, conjointement, conjuntamente, zusammen*] giuntamente, tott'umpare, umpare, in d'unu, paris cun (L), a pare, in pare, paris chin, in d'unu chin, tott'in d'unu (N), tottunu cun, umpari, paris (C), impari, umpari (S), insembi, apparu (G)

congiuntivite *sm. med.* [*conjunctivitis, conjonctivite, conjuntivitis, Bindehautentzündung*] ojos malos *m. pl.* (L), ocros malos *m. pl.* (N), ogus malus *m. pl.*, pruppu de is ogus *m.* (C), occi mari *m. pl.*, occi trauriaddi *m. pl.* (S), occhj mali *m. pl.* (G)

congiuntivo *sm. gramm.* [*conjunctive, conjonctif, conjuntivo, Konjunktiv*] congiuntivu (L), conzuntivu (N), congiuntivu (C), cungiuntibu (S), cugniuntivu (G)

congiunto *pp. agg. sm* [*joined / relative, joint / parent, juntado / pariente, verbunden / Verwandte*] annantu, annattu *(lat. NANCTUS)*, allorizonadu, giuntu, azuntu; parente, custrintu, carrale *(lat. CARNALIS)* (L), zuntu, azuntau, incumentau; parente (N), giuntu, cungiuntu, uniu; parenti (C), cunghjuntu, uniddu, auniddu; parenti (S), cugniuntu, agghjuntatu, aunitu; parenti (G) // sos custrintos (L), li custrinti (G) *"i congiunti, i familiari"*

congiuntura *sf.* [*joint, jointure, juntura, Verbibdungsstelle*] contzuntura, cunzuntura, aggiantura, giuntura, azuntura, annatta, amadura (L), cunzuntura, zunghidura, azuntadura, incumentadura (N), cungiuntura, giuntura, unioni (C), cungiuntura (S), cugnintura, cugniuntura (G)

congiunzione *sf.* [*conjunction, conjonction, conjunción, Konjunktion*] cungiuntzione, azuntura, annatta, annattura, imbasada, unimentu *m.* (L), cunzuntzione, zunghidura, incumentu *m.* (N), congiuntzioni, cungiuntura (C), cungiunzioni, cungiuntura (S), congiunzioni, agghjuntura, ghjugnitura (G)

congiura *sf.* [*conspiracy, conjuration, conjura, Verschwörung*] coniura, cunzura, ingannia, cumplottu *m.*, prenettu *m.*, tramadura (L), conjura, conzura, cunzura, ghelea, tramadura, tropeju *m.* (N), cungiura, tramperia *(cat. sp. trampería)* (C), cungiura, mèglia *(sp. mella)* (S), cugnura, cunghjura, tramperia (G)

congiurare *vi.* [*to conspire, conjurer, conjurar, sich verschwören*] cunzurare, coniurare, cumplottare,

ordinzare *(lat. *ORDINIARE)*, trassare *(cat. trassar; sp. trazar)*, tramare, prenettare (L), cunzurare, conjurare *(lat. CONIURARE)*, tramare, trassare, tropejare (N), congiugai, cungiurai, contziminai, tramai, trassai (C), cungiurà, cumpruttà, intramà (S), cugnurà, cunghjurà, tramà, trassà (G)

congiurato *pp. agg. sm.* [*conspirator, conjuré, conjurado, Verschwörer*] cunzuradu, tramadore, trassadore *(cat. trassador; sp. trazador)* (L), cunzurau, trassadore, trampista *(cat. sp. trampista)*, tropejale (N), cungiurau, tramadori, trassadori (C), cungiuraddu, intramadori (S), cugnuratu, cunghjuratu, trassadori, tramadori (G)

conglobare *vt.* [*to conglobate, conglober, conglobar, häufen*] ammuntonare, pònnere a cumone (LN), accuppai *(lat. CUPPA)*, ammuntonai, accumonai (C), ammuntunà, giugnì (S), ammuntunà, punì apparu (G)

conglomerare *vt. vi. vds.* **conglobare**

conglutinare *vt.* [*to conglutinate, conglutiner, conglutinar, zusammenkleben*] attaccare, incollare, appistonare (L), attaccare, incollare, appistizonare, appistichizonare, aggradderonare (N), appoddai, appiccigai (C), appizziggà, incullà, attaccà (S), appiccià, appiccicà, attaccà, incullà (G)

congratulare, -arsi *vi. rifl.* [*to congratulate, féliciter, congratular, gratulieren*] si cumpiàghere, allegràresi (L), si cumpiàchere (N), donai s'ora bona, donai is norabonas, fai is appocus (C), cumpiazissi, alligrassi (S), cungratulassi, cumprimintassi (G)

congratulazione *sf.* [*congratulation, félicitation, congratulación, Gratulation*] piaghere *m.*, gosu *m. (sp. gozo)*, innorabona, cumplimentu *m.*, parabenes *m. pl. (sp. parabienes)*, plàseme *(ant.; sp.pláceme – DES II, 289)* (L), piachere *m.*, cumprimentu *m.*, gosu *m.* (N), norobonas *pl.*, norabonas *pl. (cat. norabonas)*, appocu *m.*, congratulatzioni (C), cumpiazimentu *m.*, allegramentu *m.*, cumprimentu *m.* (S), cumprimentu *m.* allelui *pl.* (G)

congrega *sf.* [*gang, clique, camarilla, Clique*] cungrega, cungrea, ghenga *(ingl. gang)*, greffa, vantìcula *(it. conventicola)*, ameddu *m.* (L), cungrega, cumbrìccula, ghenga, còntoma (N), còngrega, cambarada, cunfraria *(cat. confraría)*, ghenga, obreria *(cat. obreria)* (C), cungrega, ghenga, marìcura (S), cungrega, cricca, cumbrìccula, ghenga, greffa (G)

congregare, -arsi *vt. rifl.* [*to assemble, assembler, congregar, versammeln*] cungregare, assotziare, pònnere a cumone, unire (L), attroppare, unire, pònnere a cumone (N), congregai, assotziai, uniri (C), cungrigà, assuzzià (S), cungregà, accumunà, punì apparu (G)

congregato *pp. agg.* [*assembled, assemblé, congregado, versammelt*] cungregadu, assotziadu, postu a cumone (L), attroppau, uniu, postu a cumone (N), congregau, uniu, assotziau (C), cungrigaddu, assozziaddu (S), cungregatu, accumunatu, postu apparu (G)

congregazione *sf.* [*congregation, congrégation, congregación, Versammlung*] cungregassione, grémiu *m. (cat. gremi; sp. gremio)*, sótziu *m.* cumone *m.* (LN), congregatzioni, obreria *(cat. obreria)*, grémiu *m.* (C), cungregazioni, grémiu *m.* (S), cunfraria *(c. religiosa)*, grémiu *m.* (G)

congressista *smf.* [*member of a congress, congressiste, congresista, Kongressteilnehmer*] cungressista (LNC), cungressistha (S), cungressista (G)

congresso *sm.* [*congress, congrès, congreso, Kongress*] cungressu

congruente *agg. mf.* [*congruent, congruent, congruente, übereinstimmend*] cumbeniente, adattu, cunforme (L), cumbeniente, adattu, cuffromma, cufforma (N), cumbenienti, congruenti (C), cunfòimmi, adattu, cunvinienti (S), cunfolmu, cuncoldi (G)

congruenza *sf.* [*congruence, congruence, congruencia, Übereinstimmung*] cunformidade, cumbenièntzia (L), cufformidade, cumbenièntzia (N), congruèntzia, cunformidadi, cumbenièntzia (C), cunviniènzia, cunfoimmiddai (S), cunfolmitai, cunculdànzia (G)

congruità *sf.* [*congruity, congruité, congruidad, Übereinstimmung*] giustesa (de preju, de valore), cunformidade (L), zustesa (de présiu, de valore), cufformidade (N), giustesa (de prétziu, de valori), cunformidadi (C), giusthèzia (di prèsgiu, di varori), cunfoimmiddai (S), ghjustesa (di présgiu, di valori), cunfolmitai (G)

còngruo *agg.* [*congruous, congru, congruo, angemessen*] giustu *(lat. IUSTUS)*, cabale *(cat. sp. cabal)*, cunforme (L), zustu, cufforma, proportzionau (N), cóngruu, congruenti, giustu (C), giusthu, cunfòimmi, proporziunaddu (S), ghjustu, cunfolmu (G) // cóngrua *f.* (LC)*"congrua, stipendio che lo Stato eroga ai sacerdoti"*

conguagliare *vt.* [*to equalize, égaler, igualar, ausgleichen*] aggualare *(sp. ant. egualar)*, appattare (LN), aggualai, fai paris (C), agguaglià, appattà (S), aggalà, appattà (G)

conguàglio *sm.* [*adjustment, égalisation, iguala, Ausgleich*] aggualadura *f.*, appattadura *f.* (L), conguàlliu, ugualadura *f.*, aggualadura *f.*, apparisamentu (N), aggualadura *f.*, apparixadura *f.* (C), cunguàgliu, agguagliamentu, paréggiu (S), aggalatura *f.*, impattu, acchittu (G)

coniare *vt.* [*to coin, frapper, acuñar, prägen*] coniare, bàttere moneda (muneda) (LN), coniai, batti muneda (C), conià, battì munedda (S), conià, battì muneta (G)

coniato *pp. agg.* [*coined, frappé, acuñado, geprägt*] coniadu (L), coniau (NC), coniaddu (S), coniatu (G)

cònico *agg.* [*conical, conique, cónico, konisch*] cónicu (LNC), cònicu (SG) // a pinnetti (N) *"di forma c."*

conigliàia, -iera *sf.* [*rabbit-hutch, lapinière, conejera, Kaninchenstall*] conigliera (L), conillera, cunillera (N), conillera (C), cunigliera (S), cuniddera (G)

conìglio *sm. zool. (Oryctolagus cuniculus)* [*rabbit, lapin, conejo, Kaninchen*] conìgliu, conillu, cunillu *(cat. cunill o it.)* (L), conillu, crunillu, cunillu (N), conillu, coillu, cunillu (C), cunìgliu, cunìgliuru, grunìgliu (S), cunìgliu, cunìgliulu *(Cs)*, cuniddu (G) // conìgliu areste (L), conillu 'e monte (N), coillu aresti, conillu aresti (C), cunìgliu arestu (G) "*c. selvatico*"; suada *f.* (L) *"tana di c. che succhiano ancora il latte"*; catzappu (N), cacciappu, canciappu, gacciappu (C) *"c. giovane; cat. catxap"*; Su matzone non faghet conìglios ma faghet matzones (prov.-L) *"La volpe non partorisce c. ma volpi"*

cònio *sm.* [*coin, coin, cuño, Prägeeisen*] cóniu (LNCSG), imprenta *(sp. ant. emprenta)* (LCG) // foras de cóniu (L) *"fuori corso"*

coniugare, -arsi *vt. rifl.* [*to conjugate, conjuguer, conjugar, konjugieren*] coniugare *(= it.)* ; cojuàresi *(lat. CONIUGARE)* (L), cuniugare; si cojubare (N), coniugai, cuniugai; si cojai (C), coniugà; cuiubassi (S), coniugà; cuiuassi (G)

coniugato *pp. agg.* [*conjugated, conjugué, conjugado, konjugiert*] coniugadu; cojuadu (L), cuniugau; cojubau (N), coniugau, cuniugau; cojau (C), coniugaddu; cuiubaddu (S), coniugatu; cuiuatu (G)

coniugazione *sf.* [*conjugation, conjugaison, conjugación, Konjugation*] coniugassione (L),

cuniugassione (N), coniugatzioni, cuniugatzioni (C), coniugazioni (SG)

còniuge *smf.* [*consort, conjoint, cónyuge, Gatte*] maridu *(lat. MARITUS)*, muzere *f. (lat. MULIER)*, pobiddu *(probm. lat. PUPILLUS)*, pobidda *f.*, coyube *(ant.; lat. CONJUGE)* (L), maridu, muzere *f.* cojubaos *m. pl.* (N), maridu, mulleri *f.*, pobiddu, pobidda *f.* (C), mariddu, muglieri *f.*, (S), cunsolti (G)

connaturato *agg.* [*ingrained, devenu naturel, connaturalizado, angeboren*] de natura, de nàschida (LN), connàsciu (C), cunnaturaddu, di natura, naturari (S), di natura, naturali (G)

connazionale *smf.* [*compatriot, compatriote, compatriota, Landsmann*] de sa pròpria nassione (L), cunnassionale (N), connatzionali (C), cunnazionari (S), di la matessi nazioni (G)

connessione *sf.* [*connection, connexion, connexión, Verbindung*] aggiùnghida, azuntura, cullegàntzia (L), zuntura, incumentadura, collegamentu *m.* (N), giungidura, giuntura, ligóngiu *m.*, accàppiu *m.* (C), cullegamentu *m.*, attaccaddura, unioni (S), agghjuntura, annessu *m.*, liamu *m.* (G)

connesso *pp. agg.* [*connected, connexe, conexionado, verbunden*] azuntu, cullegadu (L), zuntu, incumentau (N), giuntu, accappiau (C), uniddu, auniddu, attaccaddu, culligaddu (S), cugniuntu, aunitu, catambiatu (G)

connèttere *vt. vi.* [*to connect, joindre, conexionar, zusammenfügen*] azùnghere, aggiùnghere *(lat. IUNGERE)*, agnànghere, annàere, annattare *(lat. NANCTUS)*, attaccare; arrejonare (L), zùnghere, incumentare, annàghere; ghelare, arresonare (N), giungi, accappiai; arrexonai, cunfuggiri *(cat. confegir, configir)* (C), unì, aunì, attaccà, culligà; arrasgiunà (S), cugnugnì, catambià, annattà, aunì, abburrumbà; rasgiunà (G) // non nde ghelat (N) *"non connette più, non ragiona"*

connivente *agg. mf.* [*conniving, connivent, connivente, konnivent*] cómplitze (L), cómpritze (N), cómplitzi (C), còmprizi, cùmprizi (S), còmplizi, còmplici, cùmplici (G)

connivenza *sf.* [*connivance, connivence, connivencia, Konnivenz*] cumplitzidade (L), compritzidade (N), complitzidadi (C), cumpriziddai (S), cumplizitai, cumplicitai (G)

conno *sm.* [*pubis, pubis, pubis, Scham*] cunnu *(lat. CUNNUS)*, pacciócciu, matzone, lodde, figa *f.*, natura *f.*, pilosu, udda *f. (lat. BULLA)*, ulva *f.* urva *f.*, pùliga *f.*, leppereddu, proso, mussi-mussi (L), cunnu, cunnatzu, attettu, broddo, broddoi, fica *f.*, lepporeddu, natura *f.*, nusca *f.*, mussittu, pilarda *f.*, porposeo, proso, pilicarju, busuddu, boddoddu, sestu (N), cunnu, urba *f.*, ulba *f.*, udda *f.*, pillittu, natura *f.*, topi (C), connu, pacciòcciu, piscittu, pisciaioru, natura *f.* (S), cunnu, natura *f.*, pacciòcciu, pòlchja *f.*, pettignoni, piscittu (G) // accunnare (L) *"andare in cerca di avventure amorose; effeminarsi"*; cunniamba (L), cunnibamba (S) *"detto di donna ambigua, sciocca"*; cunnurassu (L) *"ranuncolo"*; incunnare (L) *"inghiottire, satollarsi"*; isperracunnu (L) *"forfecchia"*;

connotato *sm.* [*feature, signalement, seña personal, Kennzeichen*] connotadu, aerzu (L), connotau, agherju (N), connotau, erxu, bisura *f. (sp. visura)* (C), cunnutaddu, impruntadda *f.*, frigura *f.* (S), cunnuttatu, fiura *f.*, visagghju, carena *f.* (G) // segare sos connotaos (N) *"sfregiare una persona"*

connùbio *sm.* [*union, union, unión, Bund*] accordu, cungrega *f.*, ameddu, unione *f.*(L), accordu, cungrega *f.*, zuntura *f.*, unione *f.* (N), allriantza *f.*, unioni *f.*, allóbiu, allobu (C), unioni *f.*, cungiuntura *f.*, cungrega *f.* (S), cungrega *f.*, ghenga *f.*, unioni *f.* (G)

cono *sm.* [*cone, cône, cono, Konus*] conu

conòcchia *sf.* [*distaff, quenouille, rueca, Spinnrocken*] rucca *(it. rocca)*, cannuga, cannùgia, cannuja, cannugra, crannuga, cranuga *(lat. CONUC'LA)*, cannujada, pubada (L), cannucra, canucra, chinnucra, crannucca, cronnoga, cronucca, crunucca, cunucra, ucca (N), cannuga, conugla (C), rocca, pinnècciu *m.* (S), rucca, pinnìcchju *m.*, curicioni (G) // incannugare, incannugrare (L), incronuccare (N), incannugai (C) *"mettere la lana attorno alla c."*

conoscente *p. pres. agg. smf.* [*acquaintance, connaissance, conociente, Bekannte*] connoschente (LN), connoscenti, conoscenti (C), cunniscenti (SG)

conoscenza *sf.* [*knowledge, connaissance, conocimiento, Erkennen*] connoscantza, connoscàntzia, connoschèntzia, connóschida (L), connoschèntzia, connoschèssia (N), connoscèntzia (C), cunniscènzia (SG) // bogare oru (L) *"venire a c. di un fatto, di una notizia"*

conóscere *vt.* [*to know, connaître, conocer, kennen*] connòschere *(lat. COGNOSCERE)* (L), connòschere, connòssere, lùchere *(lat. LUCERE)* (N), connosci (C), cunniscì, cunnuscì (S), cunniscì (G) // Naran chi tzertos connoschen a tottu/ e deo non connosco mancu a mie (L-R. Piras) *"Certi dicono di conoscere tutti/ io invece non conosco neppure me stesso"*; Galu so a lu lùchere! (N) *"Lo conosco bene!*; A su bisonzu connosches sos amigos (prov.-L) *"Nel bisogno conosci gli amici"*; Lu ch'è illa padedda lu cunnosci la trudda (prov.-G) *"Ciò che c'è dentro la pentola lo conosce il mestolo"*

conoscimento *sm.* [*knowing, connaissance, conocimiento, Erkennen*] connoschimentu (LN), connoscimentu (C), cunniscimentu (SG)

conoscitore *sm.* [*connoisseur, connaisseur, conocedor, Kenner*] connoschidore (LN), connoscidori (C), cunniscidori (SG)

conosciuto *pp. agg.* [*well-known, connu, conocido, bekannt*] connóschidu, connottu, tomu *(sp. tomo)*, tommu (L), connóschiu, connottu (N), connottu, connósciu (C), cunnisciddu, nódiddu, funtumaddu (S), cunnisciutu, cunnottu (G) // su connottu (N) *"consuetudine, prassi, il c."*; Connotta s'erva e lassada (prov.-L) *"C. l'erba e lasciata"*; Su dìcciu antigu narat a tottu: non ti 'endas su connottu! (prov.-L) *"Il proverbio antico recita per tutti: non vendere ciò che conosci da sempre"*; È cunnottu come lu bisognu (prov.-G) *"È c. come il bisogno"*

conquassare *vt.* [*to shake violently, délabrer, sacudir, erschüttern*] attappare, iscuttinare *(lat. EXCUTERE)*, iscutzulare *(lat. *EXCUTULARE)*, isbattulare, fragassare (L), iscuttinare chin biolèntzia, attappare, irbattulare, iscraccare (N), strattallai, stravacciai, sciusciai, arruinai (C), ischuzzurà, ibbatturà, battì (S), iscuncascià, sbattulà, attambà (G)

conquesto *sm. (lagnanza, querela)* [*complaint, doléance, queja, Klage*] lamentu, lamenta *f.*, lamentela *f.*, chèscia *f. (sp. queja)*, carella *f.*, cherella *f. (tosc. quarella)* (L), lamentu, lamenta *f.*, lamentela *f.*, chèssia *f.*, toruzu (N), chèscia *f.*, picciada *f.*, pibinu, carela *f.*, carella *f.* (C), lamentu, lamenta *f.*, chìscia *f.*, chischinnu, chirella *f.* (S), chèscia *f.*, lamenta *f.*, carella *f.* (G)

conquista *sf.* [*conquest, conquête, conquista, Eroberung*] conchista *(sp. conquista)*, conchistu *m.*, cuncuista, concuistu *m.* (L), conchista, cuncuista (N), cunchista, conchista (C), cunchistha, cunquistha (S), cunchista (G)

conquistare *vt.* [*to conquer, conquérir, conquistar, erobern*] cuncuistare *(= it.)*, conchistare *(sp. conquistar)*, attesorare (L), cuncuistare (N), conchistai, cunchistai, concuistai (C), cunchistà, cunquisthà (S), cunchistà (G) //

Chie a ùrtimu s’istat o perdet o concuistat (prov.-N) *“Chi rimane per ultimo o perde o conquista”*

conquistato *pp. agg.* [*conquered, conquis, conquistado, erobert*] cuncuistadu *(= it.)*, conchistadu *(sp. conquistado)* (L), cuncuistau (N), cunchistau, conchistau (C), cunchisthaddu, cunquisthaddu (S), cunchistatu (G)

conquistatore *sm.* [*conqueror, conquérant, conquistador, Eroberer*] cuncuistadore *(= it.)*, conchistadore *(sp. conquistador)* (L), cuncuistadore (N), cunchistadori, conchistadori (C), cunchisthadori, cunquisthadori (S), cunchistadori (G)

consacramento *sm.* [*consecration, consécration, consagración, Weihe*] cunsacramentu (L), cussacramentu (N), cunsagramentu (CSG)

consacrare *vt.* [*to consecrate, consacrer, consagrar, weihen*] cunsacrare, cunsagrare, sacrare *(ant.)*, sagrare (L), cussacrare, sacrare, sagrare (N), cunsagrai, cuntzacrai, s’intregai (C), cunsagrà (S), cunsagrà, cunsacrà (G)

consacrato *pp. agg.* [*consecrated, consacré, consagrado, geweiht*] cunsacradu, cunsagradu, sagradu (L), cussacrau, sacrau, sagrau (N), cunsagrau (C), cunsagraddu (S), cunsagratu, cunsacratu (G)

consacrazione *sf.* [*consecration, consécration, consagración, Weihe*] cunsacrassione, sacratione *(ant.; lat. SACRATIO)*, sacra *(ant.; lat.SACRA)* (L), cussacradura, cussacrassione (N), cunsagramentu *m.*, cunsagradura, cunsagratzioni (C), cunsagrazioni (S), cunsagrazioni, cunsacrazioni (G) // sacra (N) *“c. sacerdotale”*

consanguineità *sf.* [*consanguinity, consanguinité, consanguinidad, Blutsverwandtschaft*] matessi sàmbene *m.*, carrale *m. (lat. CARNALIS)*, cunsambenidade (LN), sambenidade (L), matessi sànguni *m.*, carrali *m.* (C), matessi sangu *m.* (S), sanghinitai (G)

consanguìneo *agg.* [*consanguineous, consanguin, consanguíneo, Blutsverwandte*] carrale *(lat. CARNALIS)*, de su matessi sàmbene (LN), carrali, de su matessi sànguni (C), di lu matessi sangu (C), carrali, custrintu (G)

consapévole *agg. mf.* [*aware, conscient, enterado, bewusst*] ischidu, informadu, cussente, notissiosu (L), ischiu, informau, cussente (N), cónsciu, scienti (C), infuimmaddu, cussenti, chi lu sa (S), cuscenti (G)

consapevolezza *sf.* [*awareness, conscience, conocimiento, Bewusstsein*] connoschèntzia, cussèntzia, informu *m.* (L), attinu *m.*, connoschèntzia, cussèntzia, ischire *m. (lat. SCIRE)*, sapida, segherada (N), connoscimentu *m.*, cusciièntzia (C), cunniscimentu *m.*, cussènzia, infoimmazioni (S), cunniscimentu *m.*, cuscènzia (G)

consapevolmente *avv.* [*consciously, sciemment, conscientemente, bewusst*] abbidemetìde, abbiduidu, ischéndelu, de propósitu, apposta (L), ischìndelu, apposta (N), consciamenti, scientementi, appostadamenti *(it. ant. appostatamente)* (C), di prupósiddu, appostha (S), di pruppòsitu, apposta (G) // Bi l’an fattu abbiduidu (L) *“Glielo han fatto c.”*

consaputo *agg.* [*known, su, consabido, altklug*] ischidu, connóschidu, connottu (L), ischiu, connottu (N), scìpiu, connottu (C), cunnisciddu, sabbuddu, assabbuddu (S), cunnottu, saputu (G)

cònscio *agg.* [*conscious, instruit, consciente, bewusst*] informadu, ischidu, ischende *(sapendo)* (L), informau, ischiu, ischinde (N), cónsciu, scienti (C), infuimmaddu, chi lu sa (S), cuscenti, infulmatu (G)

consecutivo *agg.* [*following, consécutif, consecutivo, folgend*] consecutivu, de sighidu, sighente (L), cossecutivu, de sichiu, sichente (N), consecutivu, sighenti, affattanti (C), cunsicutibu, sighenti, infattu (S), cunsecutivu, sighenti, infattu (G)

consegna *sf.* [*delivery, remise, entrega, Übergabe*] cunsigna, intregada, intregadura, intregassione, intregu *m.* (L), cunsinna, cussinna, intrega, intregadura (N), cunsigna, intrega, intregu *m.* (C), cunsegna, intregu *m.* (S), cunsigna, intriga, puglitura (G) // donai a castiai (C) *“dare in c.”*; piddà in gàrrigu (G) *“prendere in c.”*

consegnare *vt.* [*to deliver, remettre, entregar, abgeben*] cunsignare, intregare *(sp. entregar)* (L), cunsinnare, imbuddare, intregare (N), cunsignai, intregai (C), cunsignà, intregà (S), cunsignà, intrigà, puglì (G)

consegnatàrio *sm.* [*consignee, consignataire, consignatario, Verwahrer*] cunsignatàriu (L), cunsinnatarju (N), cunsignatàriu (CS), cunsignatàriu, mandatagghju (G)

consegnato *pp. agg.* [*delivered, remis, entregado, abgebt*] cunsignadu, intregadu, appoltu, apporridu, apportu (L), cunsinnau, intregau (N), cunsignau, intregau, imbuddau, apportu (C), cunsignaddu, intregaddu (S), cunsignatu, intrigatu, puglitu (G)

conseguente *p. pres. agg. mf.* [*consequent, conséquent, siguiente, herrührend*] cunseguente, persighente (L), cusseguente, imbeniente (N), cunseguenti (C), cunsiguenti (S), cunsichenti, cunsighenti (G)

conseguenza *sf.* [*consequence, conséquence, consecuencia, Folge*] cunseguèntzia (L), cusseguèntzia (N), cunseguèntzia (C), cunsiguènzia (S), cunsichènzia, cunsighènzia (G) // paganni l’ischotti (S) *“pagarne le c.”*

conseguìbile *agg.* [*attainable, qu’on peut obtenir, conseguible, erreichbar*] de ottènnere, accansadittu (L), chi si podet ottènnere, accantzadittu (N), accantzadittu, accantzaditzu (C), uttinìbiri, accansàbiri (S), uttinìbbili, accansàbbili (G)

conseguimento *sm.* [*attainment, obtention, conseguimiento, Erlangung*] cunsighida *f.*, cunseghimentu, ottenimentu, ingetta *f.*, logru *(sp. logro)* (L), accantzu, accantzadura *f.*, ottenimentu, locru, locradura *f.*, iscurpidura *f.* (N), accantzada *f.*, cunsighimentu, logru, lograda *f.* (C), cunsighimentu, giumpimentu, accansu (S), cunsighimentu, accansu (G)

conseguire *vt.* [*to attain, obtenir, seguir, erlangen*] cunsighire, ottènnere, lobrare, lograre *(sp.lograr)*, segudare, iscurpire (L), cunsighire, accantzare, iscùrpere, locrare, ottènnere, picare, secudare (N), ottenni, cunsighiri, accantzai, arrespinai, lograi (C), cunsiguì, accansà, giumpì (S), cunsighì, accansà (G) // graduassi (G) *“c. un titolo di studio”*

conseguito *pp. agg.* [*attained, obteni, seguido, erlangt*] cunsighidu, otténnidu, lobradu, logradu, segudadu (L), otténniu, accantzau, locrau, iscùrpiu (N), otténniu, cunsighiu, accantzau, lograu, arrespinau (C), cunsiguiddu, accansaddu (S), cunsigutu, accansatu (G)

consenso *sm.* [*consent, consentement, consentimiento, Erlaubnis*] cunsensu, accussentimentu, cunsentimentu, accordu, adduida *f.*, adduidura *f.*, adduimentu, attinu (L), cussensu, cussentimentu (N), accussentimentu, consensu, cuntzentimentu (C), cunsensu, assensu, annuènzia *f.* (S), cunsensu, approu (G)

consensuale *agg.* [*by mutual consent, consensuel, consensual, einverständlich*] de accordu (LN), de accórdiu, de cuncórdiu (C), d’accordhu (S), d’accoldu (G)

consensualmente *avv.* [*by mutual consent, conformément, consensualmente, einverständlich*] a orijas a pare, de accordu (L), a

un'ulicra, de accordu, in cuncordia (N), de accórdiu, de cuncórdiu (C), cuncordhementi, a un'arecci (S), d'accoldu, d'un cori (G)

consentire *vt. vi.* [*to consent, consentir, consentir, zustimmen*] cunsentire, accussentire, cunfuggire *(cat. confegir)*, adduire, audire *(it. ant. audire)* (L), cussentire, accussentire, nàrrere chi eja (N), accussentiri (C), cunsintì, accunsintì, primmittì (S), cunsintì, cussintì, accussintì (G) // cunsintutu (G) "*consentito*"

consenziente *p. pres. agg. mf.* [*consentient, consentant, consintiente, zustimmend*] accussente, cussente, annuente, audente, d'accordu (L), cussentziente, d'accordu (N), accussenti, de accórdiu (C), accussenti, cunsinzienti, d'accordhu (S), cunsenti, d'accoldu (G)

consertare *vt.* [*to intertwist, entrelacer, cruzar, verschränken*] cunsertare, intritzare (L), cussertare, intritzare (N), insertai, intricciai (C), intriccià (SG)

conserto *pp. agg.* [*intertwined, entrelacé, cruzado, verschränkt*] cunsertadu, intritzadu (L), cussertu, intritzau (N), insertau, intricciau (C), intricciaddu (S), intricciatu (G) // a bratzos cussertos (N), a bratzus intricciaus (C), a mani in sinu (G) *"a braccia c."*

conserva *sf.* [*preserve, conserve, resería, Konserve*] cunserva, cusserva, istrattu *m. (it. estratto)* (L), cusserba, cusserva, istrattu *m.* (N), cunserva (C), cunsèiva, esthrattu *m.* (S), cunselva (C)

conservare *vt.* [*to preserve, conserver, conservar, aufbewahren*] cunservare, arribbare, culvenare, cuvrenare, accabulare, custoire, costoire *(lat. CUSTODIRE)*, chistire, appesciare, apprammizare, asserbare, asservare *(it. ant. asservare)*, istuzare *(cat. estojar)*, arremonire, remonire, remuire, remunire *(lat. *REMUNIRE)*, rimonire (L), arremonire, rimonire, arribbare, custodire, cusserbare, allogare, si mantènnere, collire, aggulustire, aggulistire, aggolostire, pompiare, casticare *(lat. CASTIGARE)* (N), cunservai, acchistiri, chidiri, istuggiai, stuggiai, allogai, si mantenni, si tenni, castiai, incungiai *(lat. CUNEARE)* (C), cunseivà, arribbà, rimunì, allugà (S), cunselvà, cunsilvà, arribbà, rimunì, irrimunì, lacà, adducà, punì a banda (G) // arregalàisi (C) *"c. in buona salute"*; dinaris allogaus (C) *"soldi ben c."*; pampiddà (G) *"c. la carne con sale e pepe"*; Iscuru a chie no arribbat a cras (prov.-L) *"Misero chi non conserva per il domani"*; Chini allogat a cras allogat a canis (prov.-C) *"Chi conserva per il domani conserva per i cani "*; Maccu ca arribba a cani anzenu (prov.-S) *"Scemo chi conserva per il cane d'altri"*; Ca arribba candu n'ha, magna candu vo' (prov.-S) *"Chi conserva quando ne ha, mangia quando vuole"*; Ca be' addoca be' agatta (prov.-G) *"Chi ben conserva bene si trova"*

conservato *pp. agg.* [*preserved, conservé. conservado, erhalten*] arribbadu, cunservadu, culvenadu, apprammizadu, chistidu, istuzadu, remunidu, remonidu, rimusu, accabuladu, costoidu (L), cusserbau, colliu, mantesu, arribbau, allogau, aggolostiu, istuzau, rimoniu (N), cunservau, stuggiau, allogau (C), cunseivaddu, arribbaddu, rimuniddu, allugaddu, rimusu (S), cunselvatu, arribbatu, adducatu, rimusu, irrimusu, arrimusu, rimunitu, mantinutu (G) // Sa cosa arribbada no est mai pérdida (prov.-L) *"Le cose c. non sono mai sprecate"*

conservatore *sm.* [*conservator, conservateur, conservador, Bewahrer*] cunservadore, arribbadore, chistidore, remunidore (L), cusserbadore, arribbadore (N), cunservadori, stuggiadori, allogadori (C), cunseivadori, arribbadori, rimunidori (S), cunselvadori, rimunidori, adducadori (G)

conservatoria *sf.* [*conservatorship, conservation des hypothèques, conservaduría, Hypothekarpflicht*] cunservadoria (L), cusserbadoria (N), cunservatoria (C), cunseivaddoria (S), cunselvaturia (G)

conservatòrio *sm.* [*conservatory, conservatoire, conservatorio, Konservatorium*] cunservatóriu (L), cusserbatorju (N), cunservatóriu (C), cunseivatóriu (S), cunselvatóriu (G)

conservazione *sf.* [*preservation, conservation, conservación, Erhaltung*] cunservassione, mantenidura, arribbada, arribbamentu *m.*, arribbonzu *m.*, arribbu *m.*, chistida, -idura, costoimentu *m.*, culvenu *m.*, istuzada, -adura, remonida, remonidura, remonimentu *m.*, remunida, remunimentu *m.* (L), arribbada, cusserbadura, collidura, mantenidura, aggolostida, -idura, chistinzu *m.*, istuzada, rimonzinu *m.* (N), cunservatzioni (C), cunseivazioni, cunservazioni, arribbaddura, rimuniddura (S), addocu *m.*, cunselvazioni, arribbatura (G)

consesso *sm.* [*assembly, assemblée, consejo, Versammlung*] adunàntzia *f.*, riunione *f.*, accorru, attoppu (L), adunàntzia *f.*, addóbbiu, riunione *f.*, aggorru (N), accorru, accorramentu (C), adunànzia *f.*, riunioni *f.* (S), accudita *f.*, riunioni *f.* cunsessu (G)

considerare *vt.* [*to consider, considérer, considerar, erwägen*] considerare, cunsiderare, terracuzare (L), cussiderare, cussiverare, cumputare, irgianare (N), considerai, cunsiderai, carcucai, craculai, cuntziderai (C), cunsidarà (SG)

consideratezza *sf.* [*considerateness, prudence, consideración, Bedachtsamkeit*] cunsideru *m.*, tinu *m.* *(sp. tino)*, tèmpera (L), cussideru *m.*, tinu *m.*, sapidorju *m.* (N), fundóriu *m.*, attinu *m.*, sabiori *m.* (C), cunsideru *m.*, seru *m.* (S), cunsidarazioni, saittù (G)

considerato *pp. agg.* [*considerate, consideré, considerado, angesehen*] cunsideradu (L), cussiderau, cussiverau, cumputau (N), cunsiderau (C), cunsidaraddu (S), cunsidaratu (G) // fundoriau (C), tentu pal sàiu (G) *"c. saggio"*

considerazione *sf.* [*consideration, considération, consideración, Erwägung*] cunsideru *m.*, consideru *m.*, cunsiderassione (L), cussideratzioni, cuntzideru *m.*, cussideru *m.*, cussiderassione, cussiveru *m.*, guera *(probm. sp. cuera)* , irgianada, irgianamentu *m.* (N), cunsideru *m.*, consideru *m.*, consideratzioni (C), cunsideru *m.*, considarazioni (S), cunsidarazioni, stimazioni (G) // mirare sa guera (N) *"usare riguardo, avere c."*

considerévole *agg. mf.* [*considerable, considérable, considerable, beachtenswert*] de cunsiderare, mannu meda (L), de cussiderare, mannu meda (N), de cunsiderai, mannu meda (C), di cunsidarà, umbè mannu (S), notàbbili, umbè mannu (G)

considerevolmente *avv.* [*considerably, considérablement, considerablemente, bedeutend*] grandemente, cun mannesa (L), a maduru, chin mannesa (N), cun mannesa (C), mannamenti , umbè (SG)

consigliare *vt.* [*to advise, conseiller, aconsejar, raten*] cunsizare, consizare *(lat. CONSILIARE)*, ammassimare (L), cussizare, cossizare, ghiare (N), consigiai, acconsillai, accunsillai, consillai, cunsillai, srobai (C), cunsiglià (S), cunsiddà, impunì, ignittà (G) // Ca pidda li cunsiddi boni e ca si pidda a la mala a ca lu imponi (G) *"C'è chi fa propri i buoni consigli e chi invece si offende con chi lo consiglia"*

consigliato *pp. agg.* [*advised, conseillé, aconsejado, geraten*] cunsizadu, consizadu (L), cussizau, cossizau (N), cunsillau, accunsillau, consillau, acconsillau (C), cunsigliaddu (S), cunsiddatu, impostu, ignittatu (G)

consigliatore *sm.* [*adviser, conseilleur, aconsejador, Einsager*] cunsizadore, consizadore (L), cussizadore (N), cunsilladori, consilladori (C), cunsigliadori (S), cunsiddadori (G)

consigliere *sm.* [*adviser, conseiller, consejero, Berater*] cunsizeri, consizeri *(cat. conseller)*, consiliàriu *(ant.)*, avverbadore *(lat. VERBUM)* (L), cossizeri, cussizeri (N), cunsilleri, consilleri, consiglieri (C), cunsiglieri (S), cunsiglieri, cunsidderi (G)

consìglio *sm.* [*council, conseil, consejo, Rat*] cunsizu, consizu *(lat. CONSILIUM)*, impósitu, impostu, imposta *f. (it. ant. imposta)*, improntu (L), cussizu, cossizu, ghiu, ghia *f.* (N), consìgiu, consillu, cunsillu, impósitu (C), cunsìgliu (S), cunsiddu, consìgliu, impostu, ignittu (G) // dare bonos impostos (L) *"dare buoni c."*; Cussizu de betzu e bratzu de zóvanu (prov.-N) *"C. di vecchio e braccio di giovane"*; Lu tempu dazi cunsìgliu (prov.-S) *"Il tempo porta c."*; La notti sarà cunsiddu (prov.-G) *"La notte porterà c."*

consiliare *agg. mf.* [*of a council, de conseil, concejil, Rats...*] de su cunsizu (L), de su cussizu (N), de su cunsillu (C), di lu cunsìgliu (S), di lu cunsiddu (G)

consìmile *agg. mf.* [*similar, semblable, semejante, ähnlich*] assimizante, simizante, parinale (LN), sìmbili, simbillanti (C), assimiglianti, assibisthanti (S), sumiddenti, assumiddenti (G)

consistente *p. pres. agg. mf.* [*firm, consistant, consistente, bestehend*] cunsistente, tostu *(lat. TOSTUS)* (L), cussistente, tostu, de gabbale (N), consistenti (C), cunsisthenti (S), consistenti, d'assentu (G)

consistenza *sf.* [*consistence, consistance, consistencia, Festigkeit*] cunsistèntzia, attenta, fittura (L), cussistèntzia, impiastra, istàssia (N), consistèntzia (C), cunsisthènzia (S), consistènzia, sudesa, assentu *m.* (G)

consìstere *vi.* [*to consist, consister, consistir, bestehen*] cunsìstere (L), cussìstere (N), consisti, cunsìstiri (C), cunsisthì (S), cunsistì (G)

consociare *vt.* [*to associate, associer, asociar, vereinen*] assotziare (LN), assotziai (C), assuzzià (S), accumunà (G)

consociato *pp. agg. sm.* [*consociate, associé, asociado, vereint*] assotziadu; sótziu (L), assotziau; sótziu (N), assotziau; sotzu (C), assuzziaddu; sózziu (S), accumunatu; sóciu (G)

consociazione *sf.* [*consociation, association, asociación, Vereinigung*] sótziu *m.*, lega *f.* (LN), sotzu *m.*, sotziedadi, lega (C), sózziu *m.*, lega (S), sóciu *m.*, sózziu *m.*, lega (G)

consolante *p. pres. agg. mf.* [*cheering, consolant, consolante, tröstend*] cunsolante, chi dat cunsolu, accunortadore (L), cussoladore (N), consoladori, attonadori, al(l)iviadori (C), cunsuranti (S), cunsolanti (G)

consolare/1, -arsi *vt. rifl.* [*to console, consoler, consolar, trösten*] cunsolare, consolare *(lat. CONSOLARE o it.)*, acconortare, accunortare *(sp. conhortar)*, attelantare (L), cussolare, cossolare, accunortare (N), cunsolai, consolai, contzolai, cuntzolai, acconnotai, accrunnotai, accunortai, al(l)iviai *(sp. aliviar)*, attonai, sulassai *(cat. solassar)*, sensai (C), cunsurà, accunurthà (S), cunsulà, accunultà (G)

consolare/2 *agg. mf.* [*consular, consulaire, consular, konsularisch*] de su cònsole (LN), de su cónsoli (C), di lu cònsuru (S), di lu cònsuli (G)

consolato/1 *sm.* [*consulate, consulat, consolado, Konsulat*] consoladu (L), consolau (N), consulau (C), cunsoraddu (S), cunsolatu (G)

consolato/2 *pp. agg.* [*consoled, consolé, consulado, getröstet*] cunsoladu, accunortadu, attelantadu (L), cossolau, cussolau, accunortau (N), cunsolau, accunortau, attonau, al(l)iviau, sensau (C), cunsuraddu, accunurthaddu (S), cunsolatu, accunultatu (G)

consolatore *sm.* [*consoler, consolateur, consolador, Tröster*] cunsoladore, accunortadore (L), cussoladore (N), cunsoladori, al(l)iviadori, attonadori (C), cunsuradori (S), cunsoladori (G)

consolatòrio *agg.* [*consolatory, consolatoire, consolatorio, tröstend*] cunsoladore (L), cussoladore (N), cunsoladori, consolatóriu (C), cunsuratóriu (S), cunsoladori (G)

consolazione *sf.* [*consolation, consolation, consolación, Tröstung*] cunsolu *m.*, consolu *m. (it. ant. consolo)*, accunortu *m.*, attelantada, èlia, sàsciu *m.* (L), cossolu *m.*, cussolu *m.*, refrantu *m.* (N), cunsolu *m.* consolu *m.*, consolatzioni, contzolu *m.*, accunortu *m.*, al(l)ìviu *m.*, attonadura (C), cunsurazioni, cunsoru *m.* (S), cunsolu *m.*, cunsulazioni, accunoltu *m.* (G)

cònsole *sm.* [*consul, consul, cónsul, Konsul*] cònsole (LN), cónsuli, cónsulu (C), cònsuru (S), cònsuli (G)

consòlida maggiore *sf. bot. (Symphytum officinale)* [*borage, consoude, consólida, Feldrittersporn*] erva crabolina, lillà, selabattu *m.* (L), erba de molentis, origa de molentis (C)

consolidamento [*consolidation, consolidation, consolidación, Festigung*] affortigadura *f.*, istaminzu, riffortzamentu (L), afforticadura *f.*, riffortzamentu, intostadura *f.* (N), affortiada *f.*, affortiamentu, affortiara *f.*, intostadura *f.* (C), rifozzu, rinfuzzamentu (S), rinfolzu, cunsolidamentu (G)

consolidare *vt.* [*to consolidate, consolider, consolidar, festigen*] affortigare, riffortzare, intostare (L), afforticare, riffortzare, intostare (N), affortiai, infortiai, intostai, consolidai (C), consoridà, rinfuzzà, rifuzzà (S), rinfulzà, cunsolidà (G)

consolidato *pp. agg.* [*consolidated, consolidé, consolidado, gefestigt*] affortigadu, riffortzadu, intostadu, solidadu (L), afforticau, riffortzau, intostau (N), affortiau, infortiau, intostau, consolidau (C), rinfuzzaddu, rifuzzaddu (S), rinfulzatu, cunsolidatu (G)

consommé *sm. franc.* [*consommé, consommé, consomé, Konsommee*] brou istrintu (L), brodu cossumiu, suziu (N), brodu strintu (C), brodu (SG)

consonante *sf.* [*consonant, consonne, consonante, Konsonant*] cunsonante (L), cussonante (N), consonanti (C), cunsonanti (SG)

consonanza *sf.* [*consonance, consonance, consonancia, Konsonanz*] assonàntzia, cunsonada, -adura, -àntzia, cunsonu *m.*, accoru *m.* attonu *m.*, intesa (L), cussonu *m.*, accordu *m.*, intesa (N), cunsonu *m.*, accórdiu *m.*, armùdiu *m.*, intèndia (C), cunsonu *m.*, accordhu *m.*, intesa (S), accoldu *m.*, almunia, cuncoldànzia, intesa (G)

cònsono *agg.* [*consonant, consonant, cónsono, übereinstimmend*] cuncordu, adattu, assonante, cunformas (L), cuncordu, adattu, cufforma (N), forma a, cuncórdiu (C), cunfòimmi, cuncordhi (S), cunfolmu, cuncoldi (G)

consorella *sf.* [*sister, consoeur, hermana, Mitschwester*] sorre carrale; monza *(sp. monja)*, cunsorre (LN), cussorre (N), cunfrara *(cat. confrare)*; mòngia (C), suredda; monza (S), cunsuredda; mòngia (G)

consorte *smf.* [*consort, époux, consorte, Gattin*] pobiddu -a *f.* pubidda *f. (probm. lat. PUPILLUS)*, maridu *(lat. MARITUS)*, muzere *f. (lat. MULIER)* (LN), pobiddu -a

f., pobiddari (C), mariddu, ipposu, muglieri *f.*, ipposa *f.* (S), cunsolti (G)

consorteria *sf.* [*clique, coterie, camarilla, Clique*] cumbertìcula, ghenga *(ingl. gang)*, cricca *(tosc. cricca)*, vantìcula *(it. conventicola)* (L), cumbertìcula, ghenga, greffa, cricca (N), cambarada, ghenga, obreria, cricca (C), cricca, ghenga, marìcura, manigga di canàglia (S), ghenga, cricca, cungrega, banda (G)

consortile, -orziale *agg. mf.* [*associated, consortial, del consorcio, genossenschaftlich*] de su cunsórtziu (L), de su cussórtziu (N), de su cunsórtziu (C), di lu cunsórziu (S), di lu cunsólziu (G)

consòrzio *sm.* [*society, societé, consorcio, Genossenschaft*] cunsorsu, cunsórtziu (L), cussórtziu (N), cunsórtziu, consórtziu (C), cunsórziu (S), cunsólziu (G) // cunsortziare (L) "*consorziarsi*"

constare *vi.* [*to consist, consister, constar, bestehen*] cunsìstere, èssere cumpostu (L), cussìstere (N), constai (C), cunsisthì (S), cunsistì (G)

constatare *vt.* [*to ascertain, constater, averiguar, feststellen*] atzertare, appurare, averguare *(sp. averiguar)*, sàpere, sapire (L), atzertare, abberguare, appurare (N), appurai, averiguai (C), cunsthatà, azzirthà (S), acciltà, avvilguà (G)

constatato *pp. agg.* [*ascertained, constaté, averiguado, festgestellt*] atzertadu, appuradu, averguadu (L), atzertau, abberguau, appurau (N), appurau, averiguau (C), cunsthataddu, azzirthaddu (S), acciltatu, avvilguatu (G)

constatazione *sf.* [*ascertainment, constatation, averiguación, Feststellung*] atzertamentu, appuramentu *m.*, averiguada (L), appuradura, abberguadura, atzertamentu *m.* (N), appuramentu *m.*, accraramentu *m.*, càstiu *m.* (C), cunsthatazioni, azzerthamentu *m.*, cumprobu *m.* (S), acciltamentu *m.*, avvilguamentu *m.*, assigurugnu *m.* (G)

consueto *agg.* [*usual, habituel, acostumbrado, üblich*] sólitu, avvesadu *(cat. avesar; sp. avezar)* (L), sólitu, abbesu (N), sólitu, avvesu, costumau (C), sóritu (S), usuali, avvizzatu (G) // a su sólitu (LNC) *"di c."*

consuetudinàrio *agg.* [*customary, coutumier, consuetudinario, gebräuchlich*] sólitu, avvesu (L), sólitu, abbesu (N), sólitu, avvesau, costumau (C), sóritu (S), sólitu, usuali (G)

consuetùdine *sf.* [*custom, coutume, costumbre, Gewohnheit*] sólitu *m.*, avvesamentu *m.*, abitùdine, usàntzia, costùmene *m.*, istìtiga (L), sólitu *m.*, abbesu *m.*, abitùdine, usàntzia, leghia (N), costumu *m.*, avvesu *m.* (C), usu *m.*, usànzia, abitùdini (S), andichi *(Lm) pl.*, custumanza, avvizzu *m.*, pizzu *m.* (G)

consulente *smf.* [*consultant, conseiller, consultor, Berater*] consulente (L) consulente, cussulente (N), consulenti (C), consurenti (S), piritu (G)

consulenza *sf.* [*advice, conseil, asesoramiento, Beratung*] consulèntzia (L), consulèntzia, cussulèntzia (N), consulèntzia (C), consurènzia (S), pirìzia (G)

consulta *sf.* [*consultation, conseil, consulta, Rat*] consulta (L), cussurta (N), consulta (C), consultha (S), cunsulta (G)

consultare *vt.* [*to consult, consulter, consultar, befragen*] consultare (L), cussurtare (N), consultai (C), consulthà, cunsulthà (S), cunsultà (G)

consultato *pp. agg.* [*consulted, consulté, consultado, befragt*] consultadu (L), cussurtau (N), consultau (C), consulthaddu, cunsulthaddu (S), cunsultatu (G)

consultazione *sf.* [*consultation, consultation, consultación, Beratung*] consultassione, pàrrere *m. (lat. PARERE)* (L), cussurtassione, pàrrere *m.* (N), consulthazioni, parri *m.* (C), cunsulthazioni, pareri *m.* (S), cunsultazioni, pareri *m.* (G)

consulto *sm.* [*consultation, consultation, consulta, Konsilium*] consultu, pàrrere *(lat. PARERE)* (L), cussurtu, pàrrere (N), consultu, cuntzurtu, parri (C), cunsulthu, pareri (S), cunsultu, pareri (G)

consultòrio *sm.* [*advisary bureau, bureau de consultation, consultorio, Beratungsstelle*] consultóriu (L), cussurtorju (N), consultóriu (C), cunsurthóriu (S), cunsultóriu (G)

consumare *vt.* [*to consume, consumer, consumir. verbrauchen*] consumire, cunsumire *(cat. sp. consumir)*, consumare *(=it.)*, frajare, frazare *(genov. frazzâ)*, abburrusciare, ispatzare *(sp. despachar o it. spacciare)*, illaniare, illizinire, suttigare, assuttiligare, finire *(lat. FINIRE)*, ismiddire, istruvuzare (L), cossumare, cossumire, cussumare, cussumire, irfrobbizire, ispatzare (N), consumiri, consumai, arrannosigai, spacciai, spittiri *(it. spedire)*, insuttiligai, affinai, orróiri, spappagallai (C), cunsumì, cunsumà, frazà (S), cunsumì, frazà, finì, agabbà, fragiggà *(Cs)* (G) // sumire (L) *"c. il vino consacrato; sp. sumir"*; issos cùrrene meda su pische (L) *"loro consumano molto pesce"*; S'àinu battit sa paza e isse e tottu si la frazat (prov.-L) *"L'asino trasporta la paglia e lui stesso la consuma"*; Sa tristesa consumat sa vida (prov.-LC) *"La tristezza consuma la vita"*; S'amori consumit (prov.-C) *"L'amore consuma (assottiglia)"*; Cosa chi si tratta si cunsuma (prov.-G) *"Le cose che si usano si consumano"*

consumato *pp. agg.* [*consumed, consumé, consumido, verbraucht*] consumadu, consumidu, cunsumidu, frazadu, frazu, frunzuladu, abburrusciadu, illaniadu, ismiddidu, ispatzadu, lizinu, istruvuzadu (L), cussumau, cussumiu, cossumiu, ispatzau (N), consumau, consumiu, affinau, arrannosigau, orroiu, spacciau (C), cunsumiddu, cunsumaddu, frazaddu (S), cunsumatu, cunsumitu, frazatu, finutu, agabbatu, scugghjatu *(Lm)*, sdrugghjtu *(Lm)* (G)

consumatore *sm.* [*consumer, consommateur, consumador, Verbraucher*] consumadore, frazadore (L), cussumadore, cussumidore (N), consumadori (C), cunsumidori, frazadori (S), cunsumidori, frazadori, sfrucioni (G)

consumazione *sf.* [*consumption, consommation, consumición, Verbrauch*] consumassione, frazu *m.*, gastada, -adura, ismiddida, ispatzu *m.*, suttigada, suttigadura (L), cussumassione, cussumidura (N), consumatzioni, consumimentu *m.*, arrannosigamentu *m.* (C), cunsumazioni, frazaddura (S), cunsumu *m.*, frazu *m.*, agabbatura (G)

consumo *sm.* [*consumption, consommation, consumo, Verbrauch*] consumu, cunsumu, abburrusciada *f.*, finizu, frazada *f.*, frazu, ispatzu, istruvuzadura *f.*, suttigadura, suttiligadura *f. f.* (L), cussumu, cossumu (N), consumu (C), cunsumu, frazu (S), cunsumu, frazu, gastu, agabbamentu (G)

consuntivo *sm.* [*final balance, consomptif, consuntivo, Bilanz*] consuntivu (L), cussuntivu (N), consuntivu (C), cunsuntibu (S), cunsuntivu (G)

consunto *agg.* [*consumed, consumé, consumido, verbraucht*] consumadu, consumidu, frazadu, lìzinu (L), cossumiu, cussuntu, disaurra(d)u, irgheleniu, iscussiminzau (N), consumiu, consuntu, allosingiau, finigau, affinau, isdoreddau, spacciau (C), cunsuntu, cunsumiddu, cunsumaddu, frazaddu, liziniddu, iffriazzuraddu (S), cunsumitu, lizzinatu, illizzinatu, frazatu (G)

consunzione *sf. med.* [*consumption, consomption, consunción, Konsumtion*] consuntzione, tisighesa *(it. tisichezza)*, tisichèntzia, tisigùmene *m.*, tisighia (L), cussuntzione, tisicore *m.*, disia, male fìnicu *m.* (N), consuntzioni, tisichèntzia, tisichesa, arrannosigamentu *m.*, arrennósigu *m.*, arrannósigu *m.* (C), cunsunzioni, tisiggura, tisigghèzia (S), cunsunzioni, tisia, tìsicu *m.*, mali fini *m.* (G)

consuòcero *sm.* [*father-in-law, beau-père, suegro, Schwiegervater*] sogronzu (L), socronzu (N), sorgóngiu, srogóngiu (C), sugrognu, surrognu (S), sigrognu, sugrognu, sigroni (G)

conta *sf.* [*counting, compte, cuenta, Zählung*] conta, contu *m.*, contadura (LN), conta, contu *m.* (C), conta, contu *m.* (S), contu *m.* (G)

contàbile *agg. smf.* [*book-keeper, comptable, contador, Buchhalter*] contàbile, contistu (L), contàbile (N), contàbili (C), contàbiri (S), cuntàbbili (G)

contabilità *sf.* [*book-keeping, comptabilité, contabilidad, Buchhaltung*] contabilidade (LN), contabilidadi (C), contabiriddai (S), cuntaduria (G)

contabilizzare *vt.* [*to keep the books, comptabiliser, contabilizar, buchen*] pònnere in contu, contare (LN), poni in contu, contai (C), cuntabirizà, cuntiggià, cuntà, punì in contu (S), cuntabirizà, tirà lu contu (G)

contachilòmetri *sm.* [*speedometer, compteur kilometrique, cuentakilómetros, Kilometerzähler*] contachilòmetros (LN), contachilómetrus (C), contachirómetri (S), contachilòmetri (G)

contadinesco *agg.* [*rustic, paysannesque, aldeaniego, bäuerlich*] de massaju, marranzone, biddaju *(fig.)* (L), de massaju, ghirrisone *(fig.)*, peddone *(fig.)* (N), de messàiu, grusseri *(fig.)*, biddùnculu *(fig.)* (C), zappadorinu (S), di massàiu, tarrazzanu (G)

contadino *sm.* [*countryman, paysan, aldeano, Bauer*] massaju *(it. massaio)*, massazu, messaju, tzappadore, narvonaju, narvoneri, rurale (L), massaju, massazu (N), massàiu, laureri (C), campagnoru, massàiu, zappadori (S), contadinu, massàiu, tarrazzanu, tarrazzonu *(Lm)* (G) // iscarpiprinzu (L) *"nomignolo che si dà spesso al c."*; isperrabobò, mengu (L) *"c. rozzo, ignorante"*; massajiu (L) *"gremio di c."*; massajottu (L), massajotto (N) *"contadinotto, contadino alquanto rozzo"*; picchiffattu (N) *"c. che va dietro l'aratro per rompere le zolle"*; No abbàides in maju ne caddu ne massaju (prov.-L) *"Non guardare a maggio né cavallo né c."*

contado *sm.* [*countryside, province, campo aledaño, ländlich Umgebung*] sartu *(lat. SALTUS)*, cussorza *f.* *(lat. CURSORIA)* (L), cussorja *f.* sartu (N), contau, sartu, cussòrgia *f.* (C), salthu, cussòrgia *f.* (S), saltu, cussogghja *f.* (G)

contafròttole *sm.* [*liar, menteur, mentiroso, Lügner*] contafàulas, ballista, castanzeri, catocceri, faularzu, faulantzu, matraccheri, mandraccheri,, mandragheri (L), contafàvulas, faularju (N), contafàulas, castangeri, patacceri, bendicandongas (C), fauràggiu (S), faulagghju, pamperi, inciaffuloni, inciaffulagghjoni (G)

contagiare *vt.* [*to infect, contagionner, contagiar, anstecken*] contagiare, attaccare una maladia, appitzigare, cundire *(sp. cundir)*, cundirare (L), cuntazare, attaccare (appitzicare) una maladia (N), contagiai, attaccai una maladia, impestai, cundiri (C), cuntagià, cundì (S), cuntagghjà, cundì, impistà (G)

contàgio *sm.* [*infection, contagion, contagio, Ansteckung*] contàgiu, cundidura *f.*, appitzigadura *f.* (L), cuntazu (N), contàgiu (C), cuntàgiu, cundiddura *f.* (S), cuntagghju, cundimentu, cundìmini (G)

contagioso *agg.* [*contagious, contagieux, contagioso, ansteckend*] contagiosu, appitzigadittu (L), cuntazosu (N), contagiosu (C), cuntagiosu (S), cuntagghjosu, appicciacatìcciu (G) // male cundidu *m.* (L) *"male preso da contagio"*

contagiri *sm.* [*motometer, compte-tours, cuentakilómetros, Tourenzähler*] contagiros (L), contaziros (N), contagirus (C), contagiri (SG)

contagocce *sm.* [*dropper, compte-gouttes, cuentagotas, Tropfenzähler*] contalùttios, contauttios (L), contagùttias (N), contaguttas, sguttadori (C), contagutteggi (S), contaguttigghj (G)

contaminare *vt.* [*to contaminate, contaminer, contaminar, beschmutzen*] impestare, cundire *(sp. cundir)* (LN), polluire *(ant.)* (L), impestai, cundiri (C), infittà, cundì (S), infittà, impistà, cundì (G)

contaminato *pp. agg.* [*contaminated, contaminé, contaminado, beschmutzt*] impestadu, cundidu (L), impestau, cundiu (NC), infittaddu, cundiddu (S), infittatu, cunditu, impistatu (G)

contaminatore *sm.* [*contaminator, corrupteur, contaminador, Beflecker*] impestadore, cundidore (LN), impestadori, cundidori (C), cundidori, infittadori (S), impistadori, cundidori, infittadori (G)

contaminazione *sf.* [*contamination, contamination, contaminación, Beschmutzung*] impestadura, cundidura (LNC), impisthaddura, cundiddura (S), impistatura, cunditura, infizioni, pesta (G)

contante *p. pres. agg. sm.* [*ready, comptant, contante, Bargeld*] contante (LN), contanti (C), cuntanti (SG) // Àsinu in funi e dinà in manu (prov.-G) *"Asino con le funi (da consegnare alla vendita) e soldi c."*

contare *vt. vi.* [*to count, compter, contar, zählen*] contare, sentare (L), contare (N), contai (C), cuntà (G) // Sos anzones si còntana a santu Jubanne (prov.-N) *"Gli agnelli si contano a san Giovanni (in giugno)"*

contata *sf.* [*rapid counting, compte, cuenta somera, Zählund*] contada (LN), contadedda (C), cuntadda (S), cuntata (G)

contato *pp. agg.* [*counted, compté, contado, gezählt*] contadu (L), contau (NC), cuntaddu (S), cuntatu (G) // Sas dies las tenimos contadas! (prov.-L) *"I nostri giorni sono contati!"*

contatore *sm.* [*meter, compteur, contador, Zähler*] contadore (L), contadore, contatore (N), contadori (C), cuntadori (SG)

contattare *vt.* [*to contact, contacter, contactar, sich in Verbindung setzen mit*] cuntattare (LN), contattai (C), cuntattà (SG)

contatto *sm.* [*contact, contact, contacto, Kontakt*] cuntattu , accostu (L), cuntattu (N), contattu (C), cuntattu (SG) // carre-carre (L)*"a c."*

conte *sm.* [*Count, comte, conde, Graf*] conte (LN), conti (CSG)

contea *sf.* [*county, comté, condado, Grafschaft*] contea

conteggiare *vt.* [*to compute, compter, contar, rechnen*] contare, contizare, fàghere contos, pònnere in contu (L), contare (N), contai (C), cuntiggià, cuntà (S), cuntà, nummarà, tirà lu contu (G)

contéggio *sm.* [*computation, compte, cuenta, Berechnung*] calculada *f.*, contizada *f.*, -adura *f.*, contizu (L), contu, conta *f.*, contadura *f.*, piu tamba (LN), contu, conta *f.* (C), cuntéggiu, contu (S), contu (G) // piu-tambu (L) *"giuoco che consiste nel fare la conta"*

contegno *sm.* [*behaviour, maintien, conducta, Benehmen*] cumportamentu, sussegu *(cat. sossego; sp. sosiego)*, assentu *(cat. assento; sp. asiento)*, portamentu (L), cumportamentu (N), cumportamentu, arrecattu *(sp. recato)*, arrechettu, arrecattamentu, recattamentu, spóntziu *(c. franco, leale)* (C), cuntegnu, purthamentu, cumpurthamentu (S), cumpultamentu, sussegu, ànsciu (G) // appuntziare (L) *"affettare c."*

contegnoso *agg.* [*dignified, retenu, grave, zurückhaltend*] assussegadu, assentadu, appuntziadu, importantziosu (L), assentau (N), arrecattau, arrechettau (C), cuntignosu, appunziaddu (S), assussigatu (G)

contemperare *vt.* [*to adapt, tempérer, contemperar, anpassen*] moderare, temperare *(lat. TEMPERARE)* (LN), contemperai, mitigai (C), adattà, cunfuimmà (S), mudarà, timparà (G)

contemplare *vt.* [*to behold, contempler, contemplar, betrachten*] cuntemplare, mirare *(lat. MIRARE)*, ammirare *(= it.)* (LN), mirai, castiai *(lat. CASTIGARE)*, contemplai (C), cuntimprà (S), cuntimplà, mirà (G)

contemplazione *sf.* [*contemplation, contemplation, contemplación, Betrachtung*] cuntemplassione, ammiru *m.*, miramentu *m.* (LN), cuntempleríu, cuntemplu *m.*, miradura, mironzu *m.* (L), contemplatzioni, miradura, castiadura (C), cuntemprazioni (S), cuntimplazioni, meru *m.* (G)

contempo (nel) *loc. avv.* [*at the same time, en même temps, al mismo tiempo, gleichzeitig*] in su mentre(s), in su matessi tempus (L), in su mentres, in su matessi tempus, in s'ìnterim (N), in su mentris, in s'ìnteris, in su matessi tempus (C), umpari, impari, i' lu matessi mamentu (S), a un tempu (G)

contemporaneamente *avv.* [*contemporaneously, en même temps, a la vez, zugleich*] tottu paris, in s'ora, in su matessi tempus (LN), in su matessi tempus, impari (C), i' lu matessi mamentu (S), a un tempu, i' lu matessi tempu (G)

contemporàneo *agg.* [*contemporaneous, contemporain, contemporáneo, gleichzeitig*] fedale *(lat. FETUS)* (LN), avedali (C), fidari (S), fidali (G)

contendente *p. pres. agg. smf.* [*adversary, contendant, contendiente, Gegner*] cuntendente, avversàriu, rivale, cuntrastadore, cuntierradore (L), cuntendente, ribale (N), avversanti, plettadori *(cat. plet)* (C), cuntrasthadori, avversàriu (S), cumpitidori (G) // iscùrpere (L) *"separare due c."*

contèndere *vt. vi. rifl.* [*to contend, contester, contender, abstreiten*] cuntèndere, chistionare *(tosc. quistionare)*, cuntrastare, cundierrare, cuntierrare, brigare *(= it.)*, chertare *(lat. CERTARE)*, chestare, perriccare *(probm. sp. perrica)*, porfiare *(sp. porfiar)*, cumbattare (L), cuntèndere, contierrare, cuntierrare, chertare, cumpètere, brigare, ghirtare (N), pitzigorrai, brigai, fai a trivas, certai, curiai, arreusai *(sp. rehusar)*, dennegai *(sp. denegar)* (C), cuntindì, cuntiarrà, cuntrasthà (S), cuntindì, disputtà, disaffià *(cat. sp. desafiar)*, prittà, raugnà (G) // Chie chertat in s'anzenu su suo bi ponet (prov.-N) *"Chi contende per l'altrui ci rimette il proprio"*; Mellus a si cumponiri che a curiai (prov.-C) *"Meglio far la pace che c. con la legge"*

contenente *p. pres. agg. mf.* [*containing, contenant, conteniente, enthaltend*] cuntenente (LN), contenenti (C), cuntinenti (SG)

contenenza *sf.* [*container, contenance, continencia, Fassungsvermögen*] cuntenèntzia, cunténnida, cunténnidu *m.*, cabidura, portamentu *m.* (L), capidura *f.*, picadura *f.* (N), capidura *f.*, continèntzia (C), cuntinènzia (SG)

contenere *vt.* [*to contain, contenir, contener, enthalten*] cuntènnere, càbere, cabire, càpere *(lat. CAPERE)*, allogare, affrenare, refrenare rentènnere, trattènnere (L), cuntènnere, càpere, capire, arretènnere, trattènnere (N), cuntenni, càpiri, abbarrai,acchippiri, atturai, refrenai (C), cuntinì, trattinì (S), cuntiné, rintiné, trattiné (G)

contenimento *sm.* [*containment, contenance, contenido, Einschränkung*] cuntenimentu, trattenimentu (LN), refrenu (L), cuntenimentu, cuntenidura *f.* (C), cuntenimentu (S), cuntinimentu (G)

contenitore *sm.* [*container, récipient, contenedor, Gefäss*] cuntenidore, botto *(sp. bote)*, isterzu, insuntore *(ant.)* (L), cuntenidore, isterju (N), cuntenidori, bottu, strexu (C), cuntenidori, isthégliu (S), cuntinidori, stégliu, tambullana *f. (Cs)* (G) // cartinu (L)*"c. di legno per pesci salati"*; terrallau (N)*"c. di ferro smaltato"*; tumbarinu (N)*"c. e chiuso di vimini"*

contentàbile *agg.* [*satisfiable, accommodant, bien contentadizo, befriedigbar*] de cuntentare (LN), de cuntentai (C), cuntintàbiri (S), cuntintàbbili (G)

contentare *vt.* [*to content, contenter, contentar, befriedigen*] cuntentare, accuntentare (L), cuntentare, agghippare (N), cuntentai (C), cuntintà, accuntintà (S), cuntintà, aggradà (G) // Ca cuntenta a tutti no cuntenta a nisciunu (prov.-S) *"Chi contenta tutti finisce col non c. alcuno"*; Ca si cuntenta godi (prov.-G) *"Chi si contenta gode"*

contentezza *sf.* [*pleasure, contentement, contento, Freude*] cuntentesa, cuntentu *m. (sp. contento)*, iscàsciu *m.*, iscascinu *m. (c. irrefrenabile)*, ispaju *m. (cat. espai)*, uffania *(sp. ufanía)*, uffanidade *(cat. ufanitat)* (L), cuntentesa, cuntentu *m.*, agghippada, agghippadura, bresu *m.*, ghippa (N), cuntentu *m.*, cuntentesa, prexu *m.*, allirghia, spaju *m.* (C), cuntintèzia, cuntentu *m.*, alligria (S), cuntintesa, cuntentu *m.*, alligria (G) // lavinare (N) *"mostrare eccessiva c."*

contentino *sm. dimin.* [*make-weight, surplus, adehala, Zugabe*] cuntenteddu, ingogna *f.*, ingonna *f. (probm. cat. guany)* (L), cuntenteddu (N), accalloccu, cuntenteddu (C), ccuntenteddu (S), untinteddu (G)

contento *agg.* [*content, content, contento, zufrieden*] cuntentu *(lat. CONTENTUS)*, uffanu *(sp. ufano)*, caléschidu, caréschidu *(lat. CALESCERE)* (L), cuntentu, ghippau, lavinau, uffanu (N), cuntentu, prexau, allirgu (C), cuntentu (SG) // cuntentu che pasca (L) *"c. come una pasqua"*; àere a caru (L) *"reputarsi c."*; est a brìllida ca at bissu a su lotto (L) *"è c. perché ha vinto al lotto"*; Culu pacu cuntentu no at pasu ne assentu (prov.-N) *"Sedere poco c. non ha né riposo né dimora"*; Riccu è lu ch'è cuntentu (prov.-G) *"Ricco è chi è c."*

contenuto *sm.* [*contents pl., contenu, contenido, Inhalt*] cunténnidu, càbidu, retentu, rentesu (L), arretentu (N), cunténniu, càpiu (NC), cuntinuddu (S), cuntinutu (G)

contenzioso *sm.* [*contentious, contentieux, contencioso, streitige Gerichtsbarkeit*] cuntentziosu (LNC), cuntenziozu (SG)

conterie *sf. pl. (perle di vetro colorato per guarnizioni)* [*glass beads, verroteries, abalorio, Flitter*] perlas de 'idru pro addronnos (L), guarnissiones, appiccadillos *m. pl.*, frioleras *(fig.; sp. friolera))* (N), prellas de birdi, guarnitzionis, frioleras *(fig.)* (C), prelli di veddru, guarnizioni (S), péruli di vitru , gualnizioni (G)

conterràneo *agg.* [*countryman, du même village, coterráneo, Landsmann*] de sa matessi terra (LNC), di la matessi terra (S), di la matessi tarra (G)

contesa *sf.* [*contest, querelle, contienda, Streit*] disputa *(sp. disputa)*, cherta, chertu *m. (lat. CERTARE)*, affiu *m.*, briga *(= it.)*, prettu *m. (cat plet; sp. pleito)*, cuntierra, cundierra *(sp. contienda + it. guerra)*, condierra, ragàglia, cumbatta *(probm. sp. combate)*, irgrima *(sp. esgrima).*, perricca *(sp. perrico)*, dibatta, dibattu *m. (sp. dibate)*, disaffiu *m. (sp. desafío)*, bèttia, chistione *(tosc. quistione)*, chimera *(sp. quimera)* (L), cuntesa, brionzu *m.*, densa, chertu *m.*, contierra, cuntierra, irgrima, battaza, lite (N), contienda *(sp. contienda)*, abbèttia, sgrima, certu *m.*, pitzigorru *m.*, bruvìdia, bruffida, bruffidia, chistioni, dibattu *m.*, dibatta, tribata, tzirimònia *(it. ant. cirimonia)* (C), cuntesa, cuntierra, brea (S), ragàddia, disfìzia, prettu *m.*, scumbattu *m.*, cuntierra, chistioni, gherrapica, disaffiu *m.* (G)

conteso *pp. agg.* [*contested, disputé, contendido, begehrt*] cunténdidu, cuntesu, cuntrastadu (L), cunténdiu, cuntesu (N), arreusau, dennegau, pitzigorrau (C), cuntrasthaddu, cuntiarraddu (S), cuntesu, disputtatu, disaffiatu (G)

contessa *sf.* [*countess, comtesse, condesa, Gräfin*] contessa, contissa (L), contessa (N), contissa (C), contessa (S), cuntessa, cuntissa (G)

contestare *vt.* [*to contest, contester, contestar, mitteilen*] cuntestare, intimare, chertare *(lat. CERTARE)*, cumbattare (L), cuntestare, s'oppònnere (N), cuntestai, arreusai *(sp. rehusar)*, dennegai *(sp. denegar)* (C), cuntisthà, cuntrasthà (S), cuntistà, afficcà, dà prettu (G)

contestato *pp. agg.* [*contested, contesté, contestado, mitteilt*] cuntestadu, intimadu, chertadu, cumbattadu (L), cuntestau (N), cuntestau, arreusau, dennegau (C), cuntisthaddu, cuntrasthaddu (S), cuntistatu, afficcatu (G)

contestatore *sm.* [*contestant, contestateur, contestador, Protestler*] cuntestadore, chertosu, chertadore, cumbattadore (L), cuntestadore (N), cuntestadori (C), cuntesthadori, cuntrasthadori (S), cuntistadori (G)

contestazione *sf.* [*dispute, contestation, contestación, Anfechtung*] cuntestassione, chertu *m. (lat. CERTARE)*, cumbatta *(probm. sp. combate)*, cunténdida, refrea (L), cuntestadura, cuntestassione, baddarocu *m.* (N), cuntestatzioni (C), cuntestazioni, rifrega *(cat. refrega)* (S), prettu *m. (cat. plet; sp. pleito)* (G)

contesto *sm.* [*context, contexte, contexto, Kontext*] cuntestu, assuntu (LN), contestu, téssiu, intrìcciu, tessimentu (C), cuntesthu (S), cuntestu, assuntu (G)

contezza *sf.* [*cognizance, connaissance, noticia, Kenntnis*] contu *m.*, connoschèntzia (LN), connoschèntzia, sabiduria *(sp. sabiduría)* (C), cunniscènzia, contu *m.* (SG) // fai sciri, fai connosci (C) *"dare c."*

contiguità *sf.* [*contiguity, contiguïté, contigüidad, Angrenzen*] cuntattu *m.*, bighinadu *m.* (L), curtzu *m. (lat. *CURTIUS)*, bichinau *m.* (N), bixinàntzia (C), cuntattu *m.*, vizinànzia (S), cuntattu *m.*, vicinatu *m.*, chintòrriu *m.* (G)

contìguo *agg.* [*contiguous, contigu, contiguo, anstossend*] accurtzu, bighinu proprianu, a làccana a pare (L), accurtzu, a làccana a pare, bichinu, trichinzarju *(c. di villagio)* (N), accanta, probianu *(lat. *PROPEANUS)* (C), vizinu, affaccu, accosthu, allaccanaddu (S), laccananti, accultu (G)

continentale *agg. mf.* [*continental, continental, continental, kontinental*] continentale, terramannesu (LN), continentali, terramannesu (C), cuntinentari, terramannesu (S), cuntinentali (G)

continente *sm.* [*continent, continent, continente, Kontinent*] continente, terramanna *f.* terrafirma *f.* (LNC), terramagna *f.* (L), cuntinenti, terramanna *f.* (S), cuntinenti (G)

continenza *sf.* [*continence, continence, continencia, Mässigkeit*] moderassione, temperàntzia, bonu custùmene *m.* (L), bonu chìschiu *m.*, moderassione (N), bonu costumu *m.*, moderatzioni (C), cuntinènzia, mudarazioni (SG)

contingente *agg. mf. sm.* [*contingent, contingent, contingente, Anteil*] de s'ora, casuale, accidentale; derrama *f. (sp. derrama)*, parte *f. (lat. PARS, PARTE)* (LN), casuali, occasionali, de s'ora; prorata *f. (cat. porrata)*, parti *f.* (C), cuntingenti, occasionari; parthi *f.*, purradda *f.* (S), casuali; palti *f.*, scaglioni (G)

contingenza *sf.* [*contingency, contingence, contingencia, Umstand*] cunzuntura, cumbinassione, tzircustàntzia; indennidade (LN), circustàntzia, cumbinatzioni, intzimia; indennidadi (C), cuntingènzia, occasioni (S), cugnuntura, cugnintura; cuntingènzia (G)

continuamente *avv.* [*continuously, continuellement, continuamente, dauernd*] tottora *(lat. TOTTA HORA)*, ottora, ognora, oracantora, de sighidu, a fittianu, fittianamente, a reu, arreu *(sp. arreo)*, die pro die, de continu (L), tottora, die pro die, de sichiu, de continu, a fittianu (N), de sighida, tottu de sighida, de continu, oracantora (C), cuntinuamenti, di sighiddu (S), di cuntinu, cuntinuamenti, arreu, a irreu (G)

continuare *vt. vi.* [*to continue, contonuer, continuar, fortsetzen*] continuare, sìghere, sighire *(cat. sp. seguir)* (L), sichire, sìghere (N), sighiri, presighiri (C), continuà, sighì (S), cuntinuà, sighì (G) // sighi! (L)*" continua!"*

continuativo *agg.* [*continuative, qui continue, continuativo, dauerhaft*] sighidu, fittianu *(lat. QUOTTIDIANUS)* (L), fittianu, sichiu (N), fittianu, sighiu (C), cuntìnuu, sighiddu (S), sighidori (G)

continuatore *sm.* [*continuator, continuateur, continuador, Fortsetzer*] sighidore (L), sichidore (N), sighidori (C), cuntinuadori, sighidori (SG)

continuazione *sf.* [*continuation, continuation, continuación, Fortsetzung*] sighida, sighidura (L), sichia, sichida, sichidura, sichitura (N), sighida, sighidura, sighìngiu *m.* (C), cuntinuazioni, sighidda (S), sighita, sighitura (G)

continuità *sf.* [*continuity, continuité, continuidad, Stetigkeit*] sighida, sighidura (L), sichida, sichidura (N), sighida, sighidura (C), cuntinuiddai (S), sighita, sighimentu *m.*, sighitura (G)

contìnuo *agg.* [*continous, continu, continuo, fortgesetzt*] contìnuu, fittianu, fittivu, sighidu (L), contìnuu, fittianu, sichiu, pèrpere (N), continu, fittianu, vittàniu, sighiu (C), contìnuu (S), cuntinu, cuntìnuu (G)

conto *sm.* [*account, compte, cuenta, Rechnung*] contu, cuentu *(ant.; sp. cuento)*, impitta *f.* (L), contu (NCSG) // roba de pagu impitta *f.* (L) *"roba di poco c."*; ne contos ne cuentos (L) *"né conti né fatti"*; si sapire (L) *"rendersi c."*; no ischire ite contu leare (L) *"non sapere cosa fare"*; tenìebos contu! (N) *"statevi bene!"*; si segherare (N) *"rendersi c."*; dà contu (G) *"dar c."*; chissu com'è chissu se' tu lu patronu! (G) *"in fin dei conti sei tu il padrone!"*; A contos male fattos si bi torrat (prov.-L) *"A conti mal fatti ci si ritorna"*; Contu de póberu e brigùngia de arriccu no andant mai ainantis (prov.-C) *"Conti di povero e vergogna di ricco non vanno mai avanti"*; Un contu fazi l'àinu e l'althru l'ainàggiu (prov.-S) *"Un c. fa l'asino e un altro l'asinaio"*; Fà lu maccu pa no pacà lu contu (prov.-G) *"Fare il matto per non pagare il conto"*

contòrcere, -ersi *vt. rifl.* [*to contort, tordre, contorcer, auswringen*] foscigare, forfigare *(lat. FORFICARE)*, fortigare, troffigare, troffiggiare, troffijare, troffizare,

simuddire, sumuddire, inchingiare, frànghere *(lat. FRANGERE)*, accorriare, ammattulinare, alladdajare, ingiolvinare, pidighinare, profizare, suguzare (L), fortzicare, intorticare, tortzicare, abbrovinare (N), trocci, attroccillai, attrottiai *(lat. TORCERE x TORQUERE)*, attrottoxai, tottorgiai, trattoxai, trócchiri, annacchiai (C), torthià, turthià, turzì, tuzzinà, isciuscimignassi (S), tulcì, cuntulcì, tulcinà, truffigghjà *(Cs)* (G) // aliverrare, colombrare (L), s'abbrovinare (N), s'abbrentai, colembrai (C) *"c. del legname fresco o umido"*; si fortzicare che colobra (N) *"c. come una serpe"*; si furriat che gremedda (N) *"si contorce come un verme"*

contorcimento *sm.* [*contortion, contorsion, torcedura, Windung*] foscigadura *f.*, foscighinzu, fuscigadura *f.*, inchingiada *f.*, inchingiadura *f.*, inchingiamentu, ingiolvinadura *f.*, intortigada *f.*, -adura *f.*, intortigamentu, sumuddida *f.*, troffijonzu, trottoigada *f.* trottóigu (L), fortzicadura *f.*, intorticadura *f.*, intorticonzu (N), attrottiamentu, attrottoxamentu, tottórgiu, trattoxu, troccimentu (C), tuzziddura *f.*, tuzzinaddura *f.*, turthiaddura *f.* (S), cuntulcimentu, tulcitura *f.*, tulcinatura *f.* (G) // istare a foighinu (L) *"stare con c. del corpo; inventare pretesti, scuse"*

contornamento *sm.* [*surrounding, contournement, contorno, Umgebung*] inghiriamentu, inghìriu, intundadura *f.*, incordonada *f.*, incordonadura *f.* (LN), ingiriada *f.*, ingiriamentu, arrodiamentu (C), inturriamentu (S), igniriamentu, igniriata *f.* (G)

contornare *vt.* [*to surround, contourner, contornar, umgeben*] inghiriare, intundare, incordonare (LN), intunnare (N), arrodiai, incordonai, ingiriai (C), inturrià (S), ignirià (G)

contornato *pp. agg.* [*surrounded, contourné, contornado, umgeben*] inghiriadu, intundadu, incordonadu (L), inghiriau, intundau, incordonau (N), ingiriau, arrodiau (C), inturriaddu (S), igniriatu (G)

contorno *sm.* [*contour, contour, contorno, Umriss*] inghìriu, inghiriadura *f.*, rodeu *(sp. rodeo)*, intundadura *f.*, cuntornu (LN), arrodiadura *f.*, ingiriadura *f.*, contornu, trobeddosu (C), contornu, intórriu, tutturru (S), cuntolnu, igniriulatura *f.* (G)

contorsione *sf.* [*contortion, contorsion, contorsión, Windung*] foscigamentu *m.*, foscigada, foscigadura, inchingiamentu *m.*, inchingiadura, molisicca, profizada, profizadura, troffigada, troffijada (L), intorticadura, fortzicada, fortzicadura, intórticu *m.*, istroccone *m.*, fórtzicu *m.* (N), attrócciu *m.*, attrottiadura, troccidura, (C), tuzzinaddura, tuzziddura (S), tulcinatura, tulcitura (G)

contorto *pp. agg.* [*contorted, entortillé, torcido, verdreht*] tortu, fascigadu, foscigadu, inchingiadu, isdeoltu, accorriadu, suguzadu, frattu *(lat. FRACTU)*, cordeddadu, giólvinu, ingiolvinadu, inghiriosu, profizadu, simuddidu, sumuddidu, tortzinadu, troffigadu, troffiggiadu (L), tortu, intorticau, fortzicau, pizosu, trócchiu (N), trottu, attrottiau, attrottoxau, allomburau, crabionatzu, trumbullu (C), torthiaddu, turthiaddu, tuzziddu, tuzzinaddu, isciuscimignaddu (S), tònchinu, tulcinatu, cacèlpiu, cuntoltu, cuntulciutu, inchirchjulatu *(Lm)* (G) // fósciga-fósciga (L)*"in maniera c."*

contrabbandare *vt.* [*to smuggle, faire la contrebande de, contrabandear, schmuggeln*] contrabbandare (LN), sfrosai *(genov. sfrouxá)*, fai contrabbandu (C), cuntrabbandà, iffrusà (S), contrabbandà (G)

contrabbandiere *sm.* [*smuggler, contrebandier, contrabandista, Schmuggler*] contrabbanderi, contrabbandista (L), contrabbanderi (N), contrabbanderi, contrabbandista, sfroseri (C), cuntrabbanderi (S), contrabbanderi, contrabbandista (G)

contrabbando *sm.* [*contraband, contrebande, contrabando, Schmuggel*] contrabbandu (LN), contrabbandu, sfrosu (C), cuntrabbandu, iffrosu (S), contrabbandu, sfrosu, isfrosu (G)

contrabbassista *smf. mus.* [*double-bass player, contrebassiste, contrabajo, Kontrabassist*] contrabbassista (LN), contrabbasceri (C), cuntrabbassistha (S), cuntrabbassista (G)

contrabbasso *sm. mus.* [*contrabass, contrebasse, contrabajo, Kontrabass*] contrabbassu, buldone, burdone *(it. ant. bordone o sp. bordón)* (L), contrabbassu (N), contrabbàsciu, burdoni (C), cuntrabbassu (SG) // burdonare, buldonare (L), burdonai (C) *"fare il basso nel coro; sp. bordonear"*; fai su contra (C) *"fare il c."*

contraccambiare *vt.* [*to reciprocate, payer de retour, trocar, erwidern*] contraccambiare, cuncambiare, torrare su piattu *(fig.)* (L) contraccambiare, torrare su piattu (N), torrai, contraccambiai (C), contracciambà, cuntraccambià, turrà lu piattu (S), contraccambià, dà lu rivattu (G)

contraccàmbio *sm.* [*requital, échange, trueque, Erwiderung*] contraccàmbiu, cuncàmbiu, piattu torradu, torradura *f.* (L), contraccàmbiu, piattu torrau (N), torra *f.*, arrevesa *f.*, revesa *f. (cat. sp. revés)*, contraccàmbiu (C), cuntraccàmbiu (S), contraccàmbiu, diesa *f.*, rivattu (G)

contraccettivo *sm.* [*preservative, préservatif, profiláctico, Präservativ*] condò *(ingl. condon)*, bùscia de cobèrrere *f.* (L), lastichette, lasticheddu, condoe, tomatta sicca *f. (fig.)* (N), ghindò, gondò, guantu de Parigi (C), cundò, preserbatibu (S), prisilvativu (G)

contraccolpo *sm.* [*counterblow, contre-coup, rebote, Rückstoss*] contraccolpu (L), contraccorpu (N), contraccolpu (C), contraccòipu (S), contraccolpu, rimbottu (G)

contrada *sf.* [*country, contrée, barrio, Viertel*] contrera, trighinzu *m. (lat. TRICINIUS)*, cussorza *(lat. CURSORIA)*, arroju *m.*, chirru *m.*, incontrada *(cat. encontrada)*, carrela *(cat. sp. carrera)* (L), trichinzu *m.*, cussorja (N), contrada, arruga *(it. ant. ruga)*, comarca *(cat. sp. comarca)*, cherru *m.*, chirri *m.*, cussòrgia (C), càbbura, cuntrada (S), chirrioni *m.*, capu *m.* (G)

contraddetto *pp. agg.* [*contraicted, contredit, contradicho, widergesprochen*] contraittu, contrariadu, controidu, contrannadu, iscontriadu (L), contraichiu (N), contradìxiu, contronau, sminciu, scontroriau, scontrariau, arrefrigau (C), contraddittu (S), cuntradittu (G)

contraddire *vt. vi.* [*to contradict, contredire, contradecir, widersprechen*] contraìghere *(lat. CONTRADICERE)*, controire, controìghere, contrariare, iscontriare (L), contraìchere, contrariare (N), contradixi, contraixi, contronai, arrefrigai, scontroriai, scontrariai, scrontoriai, sminciri (C), contradizì (S), cuntradicì, contradicì, cuntradì (G)

contraddistìnguere *vt.* [*to mark, distinguer, distinguir, kennzeichnen*] contraddistìnghere (LN), contraddistìnghiri, scerai *(lat. *EXCERARE)* (C), disthinghì (S), distinghì, contraddistinghì (G)

contraddistinto *pp. agg.* [*marked, distingué, distinguido, kennzeichnt*] contraddistintu (LN), contraddistintu, scerau (C), disthintu (S), distintu, contraddistintu (G)

contradditòrio *sm.* [*debate, débat contradictoire, contradictorio, Disputation*] contradditóriu (L), contradditorju (N), contradditorju, scontrorju, scóntriu, scontroriadura *f.*, scontriadura *f.* (C), cuntradditòriu (SG)

contraddizione *sf.* [*contradiction, contradiction, contradicción, Widerrede*] contraddissione (LN), contradditzioni, scontróriu *m.*, scóntriu *m.*, arrefriga arrefrigada, refrigada (C), cuntraddizioni (S), cuntradizioni (G)

contraèrea *sf.* [*anti-aircraft artillery, artillerie antiaérienne, artillería antiaérea, Fliegerabwehrartillerie*] contraèrea (LNC), cuntraèrea (SG)

contraffare *vt.* [*to counterfeit, contrefaire, contrahacer, nachahmen*] contraffàghere, faltzare, istroccare, istròcchere, istrocchire *(lat. *TORCERE x TORQUERE)*, trastoccare *(cat. trastocar)* (L), contraffàchere, frassare, istròtzere (N), contraffai, strassinai, strocci, trastoccai (C), cuntraffà, isthrocchì, imbiffà (S), contraffà, altarà, falzà, affalzà, fà lu 'essu, biffà (G)

contraffatto *pp. agg.* [*counterfeit, contrefait, contrahecho, nachgeahmt*] contraffattu, faltzadu, istrócchidu, trastoccadu (L), contraffattu, frassau, istrótziu (N), contraffattu, strócciu, trastoccau (C), cuntraffattu, isthrocchiddu, fazzu, imbiffaddu (S), contraffattu, altaratu, falzatu, affalzatu, biffatu (G)

contraffattore *sm.* [*counterfeiter, contrefacteur, contrafactor, Nachahmer*] contraffattore, faltzadore, istrocchidore (L), contraffachidore, frassadore (N), contraffattori, stroccidori, trastoccadori (C), cuntraffattori, isthrocchidori, imbiffadori (S), contraffattori, altaradori, affalzadori, biffadori (G)

contraffazione *sf.* [*counterfeit, contrefaçon, contrahechura, Nachahmung*] contraffattura, faltzadura, istrocchimentu *m.*, istrocchidura, istroccu *m.* (L), contraffassione, frassadura, istrótzida, -idura (N), contraffattura, contraffatzioni, stroccidura, trastoccu *m.*, trastoccadura (C), cuntraffazioni, isthrocchiddura, imbiffaddura (S), contraffazioni, altarazioni, biffatura (G)

contrafforte *sm.* [*buttress, contrefort, contrafuerte, Strebemauer*] contrafforte, rinfortzu, fortalesa *f. (sp. fortaleza)* (L), contrafforte, fortilesa *f.* (N), contrafforti, lumbura *f.*, fortilesa *f.* (C), ipproni, furthèzia *f.* (S), cuntraffolti, balbacana *f.*, foltalesa *f.* (G) // isprones *m. pl.* (L) *"c. murali"*

contraggènio *sm.* [*dislike, aversion, aversión, Widerwille*] contraggéniu, malagana *f.*, malaoza *f.* (L), contrazéniu, maluzéniu, malaboza *f.*, malagana *f.* (N), contraggéniu, tìrria *f.* (C), contraggéniu (S), cuntraggèniu (G) // a piliesse, a pilimbesse (L), a tortirbértile (N), a marolla, de mala gràtzia (C) *"di c., a c."*

contralto *sm. mus.* [*contralto, contralto, contralto, Alt*] contra (L), contra, cronta (N), contraltu (C), contralthu, tìppiri (S), trippi (G)

contrammiràglio *sm.* [*rear-admiral, contre-amiral, contraalmirante, Konteradmiral*] contrammiràgliu (L), contrammirallu (N), contrammiràgliu (CS), cuntrammiràgliu (G)

contrappasso *sm.* [*retaliation, peine du talion, contrapaso, Talion*] contrappassu (LNCS), cuntrappassu (G)

contrappello *sm.* [*second roll-call, contreappel, segunda lista, zweiter Appell*] contrappellu (LNCS), cuntrappellu (G)

contrappeso *sm.* [*counterpoise, contrepoids, contrapeso, Gegengewicht*] contrappesu, pirone *(c. della stadera; it. pirone)* (L), contrappesu, pillone, pullone, millone (N), contrappesu, pilloni (C), contrappesu (S), cuntrappesu, pisoni (G)

contrapporre *vt.* [*to oppose, opposer, contraponer, entgegensetzen*] contrappònnere (LN), contrapponni, accarai, cumparai (C), cuntrappunì (S), contrappunì (G)

contrapposizione *sf.* [*contraposition, opposition, contraposición, Gegenüberstellung*] contrapposissione, contrariedade (LN), contrappositzioni, contrariedadi (C), cuntrapposizioni, cuntrarieddai (S), cumbatta (G)

contrapposto *pp. agg.* [*opposed, opposé, contrapuesto, gegenübergestellt*] contrappostu, contràriu (LNC), cuntrapposthu (S), contrappostu (G)

contrappunto *sm.* [*counterpoint, contrepoint, contrapunto, Kontrapunkt*] contrappuntu

contrariamente *avv.* [*contrarily, contrairement, contrariamente, wider*] contrariamente, contramessempre *(lat.CONTRA ME EST SEMPER)*, a s'imbesse, a s'incontràriu (L), contrariamente (N), contrariamenti, a su contras (C) cuntrariamenti, inveci (S), cuntrariamenti, a lu riessu (G)

contrariare *vt.* [*to cross, contrarier, contrariar, behindern*] contrariare, alliare (L), contrariare (N), contrariai, controriai, andai contras, scuntretzai (C), cuntrarià, iscinni a l'invessu (S), cuntrarià (G)

contrariato *pp. agg.* [*sorry, contrarié, contrariado, verdrossen*] contrariadu, alliadu (L), contrariau (N), contrariau, scuntretzau, dispraxu, primau, incilliu (C), cuntrariaddu (S), cuntrariatu, barrioni (G)

contrarietà *sf.* [*contrariety, divergence, contrariedad, Widerstreit*] contrariedade, contravventura, arrealia, arrialia *(it. rivale + suff. -ia)*, realia, rialia, reolta, iscóntriu *m.*, istrobbu *m.*, disora, disaccattu *m. (sp. desacato)*, tència (L), contrariedade, irbiu *m.*, pauria (N), contrariedadi, disdìccia *(sp. desdicha)*, disaccattu *m.* (C), cuntrarieddai, dipiazeri *m.*, ibbiossa (S), cuntrarietai, barrancu *m. (sp. barranco)*, strobbu *m.*, cumbatta, schilviu *m.* (G) // tziu contramessempre *m.* (L)*"folletto che simboleggia lo spirito di c."*

contràrio *agg.* [*contrary, contraire, contrario, gegensätzlich*] contràriu, revessu *(it. rovescio)*, avvessu (L), contràriu (N), contràriu, puriosu (C), cuntràriu, ribessu, invessu (S), cuntràriu, irriessu, nimicu, alligadori, riusu *(Lm)* (G) // a s'imbesse, a su revessu, a iscrónchiu (L), a s'imbresse (N), a s'ambessi, a s'imbressi, a s'umbessi, a su contras, culumbressi (C), a lu riessu (G) *"al c."*; leàrela in dórtine (L) *"capire al c."*; tziu contrassempre (L), nossempre (LN) *"bastian c."*; A sa barca 'etza donzi 'entu l'est contràriu (prov.-L) *"Alla barca vecchia tutti i venti sono c."*

contrarre *vi.* [*to contract, contracter, contraer, zusammenziehen*] contraire, incrispare, pijare, aggranciulire, attrippoddire; attutturigheddare, cojuàresi *(c. matrimonio)*; indepidàresi *(c. debiti)* (L), incurtziare, affrunzeddare, trintzioddare, ingrispare; si cojubare; s'indepidare (N), arruntzai *(cat. arronsar)*, cuntrai, atzicorrai, assicorrai; si cojai; s'indepidai (C), incribì, isthrignì, incrispà; cuiubassi; indebiddà (S), cuntraì, aggrunchjà, inchiabbucchissi *(c. di un muscolo)*; cuiuassi; indibitassi (G)

contrassegnare *vt.* [*to mark, contremarquer, contraseñar, anzeichnen*] contrassignare, marcare *(= it.)*, sinnare *(lat. SIGNARE)* (L), contrassinnare, marcare (N), sinnai, marcai, contrassignai (C), cuntrassignà, marchà (S), malcà (G) // trassinnare (LN), trassinnai (C) *"mettere un contrassegno falso alle bestie rubate sopra quello legittimo"*; sinnadorzu (L), sinnadroxu (C) *"luogo dove si contrassegnano le bestie"*

contrassegno *sm.* [*counteesign, marque, contraseña, Kennzeichen*] contrassignu, marcadura *f.*, marcu, sinnu

(lat. SIGNUM) (L), contrassinnu, trassinnadura *f. (c. del bestiame)* (N), sinnu, contrassignu (C), contrassegnu, marcha *f.* (S), malcu (G) // truncas e pertuntas *f. pl.* (L) *"particolari c. del bestiame alle orecchie fatti con tagli e forature varie"*; suppada *f.* (N), carfida *f.* (C) *"c. delle orecchie del bestiame consistente in un taglio verticale dalla punta a metà dell'orecchio"*; trunca *f.*, paltunta *f.*, trunca paltunta *f.*, firita *f.*, rundulina *f.*, a scala, a triuzzu, isuppata *f.*, muzzurra *f.*, ciunca *f.* (G) *"c. delle bestie alle orecchie: spuntata, forata, una forata e l'altra spuntata, con un taglietto verticale in punta, a coda di rondine, con taglio a zig zag, con due tagli verticali, con un taglio verticale, con le orecchie mozzate, con le orecchie tagliate di netto* (M. Sardo)*"*

contrastare *vt. vi.* [*to oppose, contraster, contrastar, widersprechen*] cuntrastare, istare tziffi-tzaffa, arrogantare, alliare, brigare *(= it.)*, reottare, contrariare, cuntierrare, cundierrare, porfiare *(sp. porfiar)*, perriccare (L), cuntrastare, arrogantare, brigare, contrariare dispitziare, reottare (N), opponni, agguantai, cuntrunnai, poderai, gherrai, cumbatti, iscontriai scontriai, si scorriai, scontroriai (C), cuntrasthà, acciappà l'acchè (S), cumbattà, disaffià (G)

contrastato *pp. agg.* [*opposed, contrarié, contrastado, umstritten*] cuntrastadu, arrogantadu, brigadu, reottadu, alliadu, contrariadu, cuntierradu, porfiadu, perriccadu (L), cuntrastau, arrogantau, brigau, contrariau, dispitziau, reottau (N), oppostu, agguantau, poderau, gherrau, iscontriau, scorriau, scontroriau (C), cuntrasthaddu, briaddu (S), cumbattatu, disaffiatu (G)

contrasto *sm.* [*contrast, contraste, contraste, Kontrast*] cuntrastada *f.*, -adura *f.*, cuntrastu, briga *f.*, arrogàntzia *f.*, cuntierra *f. (sp, contienda + it. guerra)*, disbattu *(ant.)*, porfia *f. (sp. porfia)*, porfiada *f.*, perricca *f. (sp. perrico)*, perriccada *f.*, reotta *f.*, reottada *f.* (L), cuntrastu, arrogàntzia *f.*, briga *f.*, cuntierra *f.*, dispitzia *f.*, reotta *f.*, reottada *f.* (N), scontróriu, contrastu, certu, briga *f.*, abbéttiu, abbèttia *f.*, arroccu, arresciu, dipitia *f.* (C), cuntrasthu, ragàglia *f.*, cuntierra *f.*, brea *f.* (S), cumbatta *f.*, disputta *f.*, disaffiu, disania *f.* (G) // pertesare (N) *"essere in c. con qualcuno"*

contrattaccare *vt.* [*to counter-attack, contre-attaquer, contraatacar, erwidern*] contrattaccare (LN), contrattaccai (C), cuntrattaccà (SG)

contrattacco *sm.* [*counter-attack, contre-attaque, contraataque, Gegenangriff*] contrattaccu (LNCS), cuntrattaccu (G)

contrattare *vt.* [*to negotiate, négocier, contratar, verhandeln*] cuntrattare, prejare, azustàresi, barattare *(cat. baratar)* (L), cuntrattare, trattare sa petza (N), cuntrattai, barattai (C), cuntrattà (S), cuntrattà, barattà, agghjustassi, acculdassi (G)

contrattato *pp. agg.* [*negotiated, négocié, contratado, verhandelt*] cuntrattadu, barattadu, azustadu, prejadu (L), cuntrattau (N), cuntrattau, barattau (C), cuntrattaddu (S), cuntrattatu, barattatu, acculdatu, agghjustatu (G)

contrattazione *sf.* [*dealing, négociation, contratación, Verhandlung*] cuntrattassione, azustu *m.* (LN), cuntrattatzioni, aggiustamentu *m.* (C), cuntrattazioni, aggiusthu *m.* (S), agghjustu *m.*, accoldu *m.* (G)

contrattempo *sm.* [*inconvenience, contretemps, contratiempo, Zwischenfall*] contrattempus, cuntrattempus, distempus, i irmàniu, strobbu, istragu, disora *f.*, affissa *f.*, affrenta *f. (sp. afrenta)*, disacattu *(sp. desacato)* (L), contrattempus, archibias *f. pl.* (N), contrattempus, distempus, arresciu, disaccattu, faddina *f.* (C), cuntrattempu (S), contrattempu, distempu, isvàriu, intalvàriu, straviu, schilviu (G) // àere un'affissa (L) *"avere un c."*

contratto/1 *sm.* [*contract, contrat, contrato, Vertrag*] cuntrattu, istrumentu, istrummentu, incartada *f. (c. scritto)*, attertzu *(c. tra contadini)* (L), cuntrattu (N), cuntrattu, giuratóriu *(c. di matrimomio)* (C), cuntrattu, cunvéniu, isthìpura *f.*, sthrumentu (S), cuntrattu, cunvèniu, strumentu, accoldu, agghjustu (G) // battorunu (L) *"c. agrario, secondo il quale un quarto del prodotto e delle spese vanno ad uno dei contraenti";* bestinzu (L)*"forma di c. tra pastori della durata di cinque anni"*; cabupè (L) *" c. di società nell'allevamento dei maiali con cui un socio percepisce la quarta parte delle entrate; it. ant. capopiede"*; a chimbunu (L)*"c. agrario che assegna una parte su ogni cinque";* cuntrattu (L) *"anche: canto sardo a* tenores*"*; incartare (L), incartai (C) *"obbligarsi con c.; fare un patto col diavolo"*; ispédiu (L)*"forma di c. di lavoro che prevede l'assegnazione del 25% di spese e ricavi";* attertzu (N) *"contratto fra pastori"*; juvaria *f.* (N)*"forma di c. agrario";* cuntrattu a cappùcciu (G) *"c. mediante il quale il proprietario forniva al pastore il solo terreno"*; Fortuna non faghet cuntrattu (prov.-L) *"La fortuna non fa c."*

contratto/2 *pp. agg.* [*contracted, contracté, contraído, verkrampft*] contràidu, aggranciulidu, attrippoddidu, attutturigheddadu, incrispadu, ingortu, pijadu, facciléggiu *(c. in viso)* (L), affrunzeddau, incurtziau, ingrispau, reprensu (N), frunziu, arruntzau, cancarau, atzicorrau, assicorrau, accuaddigau, incuaddigau (C), aggraunciddu, aggraunchiaddu (S), cuntritu, cuntrautu, aggrunchjatu, aggruciuppitu, inchjabbucchitu (G)

contrattura *sf.* [*contraction,contraction, contractura, Kontraktur*] aggrancada, aggrancheramentu *m.*, carresegada *(c. muscolare)*, incordadura *(c. di nervi)* (L), carresecata, iscorriada de nèrbios, crancu *m.* (N), carriseggada, arruntzadura, atzicorradura (C), carrisiggadda, tuzziddura di néivvi (S), aggrunchju *m.*, scòrriu di nelvi *m.*, carri fiaccata (G)

contravveleno *sm. vds.* **controveleno**

contravvenire *vi.* [*to contravene, contrevenir, contravenir, zuwiderhandeln*] contrabbènnere, contravvènnere, troppellare (L), contrabbènnere (N), contravvéniri, disobbedessi *(sp. desobedecer)* (C), contravvinì, disubbidì (S), contrainé, cuntravviné (G) // attruppellai is legis (C) *"c. alle leggi";* contrainutu (G) *"contravvenuto"*

contravventore *sm.* [*contravener, contrevenant, contraventor, Übertreter*] contravventore (L), contrabbentore (N), contravventori (C), contravvenidori (S), contravvinidori (G)

contravvenzione *sf.* [*contravention, contravention, contravención, Zuwiderhandlung*] contravventzione, macchìssia (LN), contravventzioni (C), cuntravvinzioni, marchìzia (S), contravvinzioni (G) // contravventzionare (L), cuntravvinziunà (S) *"elevare c."*

contrazione *sf.* [*contraction, contraction, contracción, Kontraktion*] contrassione, incurtziamentu *m.*, incurtziadura (LN), cuntraidura, arruntzadura, contratzioni (C), cuntrazioni, prémiddu *m.* (S), cuntrazioni, aggrunchju *m.* (G)

contribuente *smf.* [*taxpayer, contribuable, contribuyente, Steuerzahler*] contribuente, pagadore (L), contribuente, pacadore (N), contribuenti, pagadori (CS), cuntribuenti, pagadori (S), cuntribbuenti, pacadori (G)

contribuire *vt.* [*to contribute, contribuer, contribuir, beitragen*] contribuire, cuntribuire, leare parte, cuncùrrere (L), contribuire, lebare parte, cuncùrrere (N),

cuncurri, pigai parti, contribuiri (C), cuntribuì, cuncurrì (S), cuntribbuì, cuntruì (G)

contributo *sm.* [*contribution, contribution, contribución, Beitrag*] contributu, parte *f.*, cuncursu, azudu (LN), contributu, aggiudu, parti *f.* (C), cuntributu, aggiuddu (S), cuntribbuttu, agghjutu (G)

contribuzione *sf.* [*contribution, contribution, contribución, Beitragen*] contribussione, derrama *(sp. derrama)* (LN), contributzioni (C), cuntribuzioni (S), cuntribbuzioni (G) // tranda (C) *"c. in natura o in servizi personali; lat.TRIBUTA - DES II, 511"*

contristare *vt.* [*to afflict, contrister, contristar, betrüben*] attristare, attejare (L), contristare, angustiare, attristare, tuncunire (N), contristai, intristai, affriggi (C), cuntristhà, attristhà, accurà, affriggì (S), cuntristà, attristà, affligghj' (G)

contristato *pp. agg.* [*afflicted, contristé, contristado, betrübt*] attristadu, attejadu (L), contristu, attristau, tuncuniu (N), contristau, intristau, affriggiu (C), cuntristhaddu, attristhaddu, accuraddu, affriggiddu (S), cuntristatu, attristatu, affligghjtu, afflittu (G)

contrito *agg.* [*contrite, contrit, contrito, reuig*] cuntristu, guvardu, penentidu (L), pentiu, arrepentiu, impudau (N), arrepentiu, scorau, contritu (C), pintiddu, pintuddu, cuntriddu (S), pintutu, cuntritu (G)

contrizione *sf.* [*contrition, contrition, contrición, Reue*] contrissione, dolu *m.*, impudu *m.*, penentimentu *m.* (L), contrissione, impudu *m.*, pentimentu *m.* (N), arrepentimentu *m.*, contritzioni (C), cuntrizioni, pintimentu *m.* (S), cuntrizioni, pintimentu *m.*, dolu *m.* (G)

contro *prep. avv.* [*against, contre, contra, gegen*] contra, contras *(lat. CONTRA)* (L), contro, contra, contras, cronta (N), contra, contras (C), contru, contra (S), contru (G) // ses contr'a mimme (N) *"sei contro di me"*; contra raxoni (C) *"contro la ragione"*

controanello *sm.* [*counter-ring, contre-anneau, sortija de seguridad, Sperring*] contraneddu (LN), aneddu de seguresa, firmaneddu (C), contraneddu, uccetta *f.* (S), contraneddu (G)

controbàttere *vt.* [*to counter-batter, contrebattre, contrabatir, zurückschlagen*] rispòndere, impinnare (L), controbàttere, arrecalliare, picchiare (N), replicai (C), repricà (S), ribattì, riplicà (G)

controbilanciare *vt.* [*to counter-balance, contre-balancer, contrabalancear, ausgleichen*] contrabilantzare, acchilibrare (L), controbilantzare, ecuilibrare (N), contrabalantzai, bilanciai, armudiai (C), contrabbaranzà, echiribrà (S), contrabalancià, acchilibrà (G)

controcanto *sm.* [*counter-singing, contre-chant, contrapaso, Gegengesang*] controcantu, contra (de su cuncordu) (LN), controcantu (CSG), contraccantu (S)

controcorrente (andare) *md.* [*counter-current, contre-courant, contracorriente, Gegenstrom*] contracurrente (L), contracurrente, a ribissusu (N), contracurrenti (CSG)

controffensiva *sf.* [*counter-offensive, contre-offensive, contraofensiva, Gegenoffensive*] controffensiva, attaccu *m.* (LNC), attaccu *m.* (SG)

controfòdera *sf.* [*inner lining, second doublure, entretela, Zwischenfutter*] contrafforru *m.*, subrafforra, subrafforru *m.* (L), contrafforru *m.* (N), intrafforru *m.*, intrefforru *m.* (C), contrafforru *m.* (S), contrafforru *m.*, intrattela (G) // intrattilà (G) *"mettere la c."*

controllare *vt.* [*to control, contrôler, comprobar, kontrollieren*] controllare, cuntrollare, atzertare, averiguare *(sp. averiguar)* (L), controllare, abberguare, atzertare (N), cuntrollai, cundrexi, castiai, portai a càstiu, averiguai (C), contrullà, azzirthà (S), cuntrullà, acciltà, cumputà, avvilguà (G) // compudare sa pudda (L) *"c. se la gallina sta per fare l'uovo"*

controllato *pp. agg.* [*controlled, contrôlé, comprobado, kontrolliert*] controlladu, atzertadu, averiguadu (L), controllau, abberguau, atzertau (N), cuntrollau, castiau, averiguau, accrarau (C), contrulladdu, azzirthaddu (S), cuntrullatu, acciltatu, cumputatu, avvilguatu (G)

controllo *sm.* [*control, contrôle, revisión, Kontrolle*] controllu, cómpudu, averiguada *f.* (L), controllu, abberguadura *f.*, cómpudu, ispiculonzu, ispìculu (N), controllu, cuntrollu, cuntrunnu, assindicadura *f.*, assindicamentu, averiguamentu (C), cuntrollu, azzerthamentu (S), cuntrollu, avvilguamentu (G)

controllore *sm.* [*controller, contrôleur, revisor, Kontrolleur*] controllore (LN), controllori (C), cuntrollori (S), cuntrollori, cumputadori, pruppostu (G)

controluce *sf.* [*counterlight, contre-jour, contraluz, Gegenlicht*] contralughe (L), contralluche (N), contraluxi (C), contraluzi (S), contraluci (G)

contromano *avv.* [*counter-hand, contremain, contramano, auf der Gegenseite*] contramanu

contromarca *sf.* [*pass-out check, contremarque, contramarca, Kontrollmarke*] contramarca (LNC), contramarcha (S), contramalca (G)

contromossa *sf.* [*counter-movement, contre-mouvement, contramovimiento, Gegenzug*] contramóvida (LNC), contramossa (S), contramussa, contramùita (G)

controparte *sf.* [*counter-party, contre-partie, contraparte, Gegenpartei*] contrapparte, parte avversa (L), parte contrària (N), contrapparti (C), contrapparthi (S), contrapalti, contrapaltitu *m.* (G)

contropartita *sf.* [*counter-item, contre-partie, contrapartita, Gegenposten*] contrappartida (L), contrappartia (N), contrappartida (C), contrapparthidda (S), contrapaltita, rivattu *m.* (G)

contropelo *sm.* [*wrong way of the hair, contre-poil, contropelo, Gegenstrich*] contrappilu, repilu *(cat. repel; sp. repelo)* (L), contrappilu (N), arrepilu, repilu (C), cuntrapperu (S), contrappilu, piliriessu (G) // a piliesse, a pilimbesse (L) *"a c."*; arrepilai, repilai (C) *"fare il c."*

contropiede *sm.* [*counter-foot, contre.pied, contrapié, Gegenzug*] contrappè (L), contrappede (N), contrappei (C), contrappedi (S), contrupedi (G) // de succunas, de suppettoni (C), a la scuntiviciata (G) *"di c."*

controproducente *agg. mf.* [*having opposite effect, être d'un effet contraire, contraproducente, gegenwirkend*] contràriu

controprova *sf.* [*counter-check, contre-épreuve, contraprueba, Gegenprobe*] contrapproa, cumprou *m.*, proa contrària (L), provaveru *m.*, cumprobu *m.*, cumprovu *m.*, proa contrària (N), contraproa, cumprovamentu *m.* (C), contrapproba, cumprobu *m.* (S), contraproa, cumprou *m.* (G) // a probaveru (N) *"come c."*

contrórdine *sm.* [*counter-order, contre-ordre, contraorden, Gegenbefehl*] contrórdine (LN), contrórdini (C), contrórdhini (S), contròldini (G)

controsenso *sm.* [*countersense, contresens, contrasentido, Widerspruch*] contrassensu (LN),

contrassentidu, disattinu *(sp. desatino)* (C), contrassensu (SG)

controveleno *sm.* [*antidote, antidote, contraveneno, Gegengift*] contrabbelenu, contravvelenu (L), contrabbelenu, contrabbenenu (N), contravvelenu, sciàscinu, sciàsciu *(lat. EX-FASCINUS)* (C), contravvirenu (S), contrailenu, antiilenu, tiriaca *f.* (G) // ozu contrabbenenu (N)*"olio medicamentoso usato contro le punture degli insetti"*

controvento *sm. avv.* [*against the wind,contre le vent, contraviento, windwärts*] contrabbentu, a bentu contràriu (LNC), contravventu, orza *f. (mar.)* (S), contravventu, contraentu (G) // orzà *(mar.)* (S) *"andare c., all'orza";* orzera *f. (mar.)* (S) *"barca che tende a porsi c."*

controvèrsia *sf.* [*controversy, controverse, controversia, Streit*] cuntierra *(sp. contienda + it. guerra)*, briga, chistione, chertu *m.*, disania, disputa, trivèrsia (L), disaccordu *m.*, briga, lite, reotta, chertu *m.* (N), arreghèscia, abbèttia, contienda *(sp. contienda)*, briga (C), cuntierra, brea, prettu *m. (cat. plet; sp. pleito)*, ragàglia (S), cuntierra, ragàddia, disania, tirabattadda (G)

controverso *pp. agg.* [*controversial, controversé, controversial, strittig*] cuntrastadu, disputadu (L), buddiu, cunténdiu (N), abbettiau, certau, postu in duda (C), cuntrasthaddu (S), cuntierratu, dudosu (G)

controvèrtere *vt. vi.* [*to controvert, controverser, controvertir, bestreiten*] disputare, chertare, brigare, barattare *(ant.)* (L), chertare, ghirtare, brigare (N), poni in abbéttiu, sminciri (C), cuntiarrà, diputà (S), chistiunà, disputtà, esse a cuntierra (G)

controvòglia *avv.* [*counter-wish, à regret, malagana, widerwillig*] a mala gana, a malu géniu (zéniu), de mala 'oza, a disgéniu (L), a mala 'oza, a malu zéniu, a tortirbértile, a grongone (N), a marolla, am(m)arolla, de mala gana (C), a contraggana, a maragana (S), a mala gana, a sticchj ill'occhj (G) // Si no du fais a bolla, du fais a marolla (prov.-C) *"Se non lo fai volentieri, lo farai c."*

contumace *agg. mf.* [*guilty of default, contumace, contumaz, abwesend*] contumatze, cartabelladu, in barantena (L), contumatze (N), contumaci, contumaxi, contomosu, pertiatzu (C), contumazi (S), cuntumaci (G)

contumàcia *sf.* [*default, contumace, contumacia, Abwesenheit*] barantena, minimanza *(ant.)* (L), contumàssia (N), contumàcia, palla, corantena (C), contumàcia (S), cuntumàcia (G) // cartabellare *(ant.)* (L), cundennai in palla (C)*"condannare in c."*

contumèlia *sf.* [*contumely, offense, contumelia, Schmähung*] inzurzu *m.*, disattinu *m. (sp. desatino)*, offesa (L), inzurju *m.*, issurtu *m.*, offesa, disattinu *m.* (N), affrenta *(sp. afrenta)*, offéndida, offensa, aggràviu *m. (sp. agravio)* (C), offesa, affesa, insulthu *m.* (S), inghjùria, ignìria, offènzia, aggrau *m.*, strau *m. (sp. estrago)* (G)

contumelioso *agg.* [*contumelious, injurieux, contumelioso, beledigend*] inzuriosu, offendidore (L), inzurjosu (N), affrentosu *(sp. afrentoso)*, aggraviosu (C), offensibu, affensibu (S), ignuriosu, inghjuriosu (G)

contundente *p. pres. agg. mf.* [*blunt, contondant, contundente, quetschend*] feridore, lantadore, pistadore (LN), abbungiadori, pistadori, ammacciugadori (C), firidori, isciumpiadori (S), firidori, istruppiadori, inziccadori (G) // istolare (L) *"colpire con un'arma c."*

contùndere *vt.* [*to contuse, contusionner, contundir, quetschen*] fèrrere *(lat. FERIRE)*, lantare *(lat. LANCEARE)*, istroppiare *(it. storpiare)*, pistare *(lat. PISTARE)*, isempiare *(it. ant. scempiare)* (L), pistare, fèrrere, crentiare, lantare, istroppiare (N), pistai, abbungiai, ammacciugai (C), firì, isthruppià, isciumpià (S), firì, struppià, inziccà (G)

conturbamento *sm.* [*disturbance, trouble, conturbación, Verwirrung*] abbaraddu, turbamentu, accisu *(sp. hechizo)*, ammàcchiu (L), cuntrobu, pilisu, trimpisu, tripisu, trubuscàmene (N), conturbamentu, allóriu, accisu (C), accisu, ammàcchiu, tuibbamentu (S), tulbamentu, eccisu, ammacchju (G)

conturbante *agg. mf.* [*disturbing, troublant, conturbante, aufregend*] abbaraddadore, accisadore, ammacchiadore (L), trubuscadore, pilisadore (N), conturbadori, atturdidori, ecciseri *(sp. hechicero)* (C), accisadori, ammacchiadori, incantadori (S), tulbadori, eccisadori (G)

conturbare *vt.* [*to disturb, trobler, conturbar, aufregen*] abbaraddare, turbare, accisare, eccisare *(sp. hechizar)* (L), cuntrobare, pilisare, trepisare, trimpisare, tripisare trubuscare (N), conturbai, atturdiri *(cat. sp. aturdir)*, ammainai, eccisai (C), accisà, ammacchià, tuibbà (S), cuntulbà, tulbà, straultà, eccisà (G)

conturbato *pp. agg.* [*disturbed, troblé, conturbado, aufgeregt*] abbaraddadu, turbadu, accisadu, eccisadu (L), cuntrobau, pilisau, tripisau, trubuscau (N), conturbau, atturdiu, ammainau, eccisau (C), accisaddu, ammacchiaddu, tuibbaddu (S), cuntulbatu, tulbatu, straultatu, eccisatu (G)

contusione *sf.* [*contusion, contusion, contusión, Quetschung*] marcu biaittu *m.*, pista, pistadura, sàmbene pistu *m.*, coccoroi *m. (c. cranica)*, unfiatzu *m.*, atzumbada, inchingiada (L), pistadura, allaccadura, crèntia (N), pistadura, abbungiadura, ammacciugadura, ammacciugamentu *m.* (C), pisthaddura, acciaccunaddura (S), pistatura, attambata (G)

contuso *pp. agg.* [*contused, contus, contundido, gequetscht*] pistu, pistadu, fertu, lantadu, istroppiadu (L), pistau, pistu, fertu, lantau, istroppiau, èssere a pesa e corca (N), pistau, smermau, abbungiau, ammacciugau (C), pisthaddu, acciaccunaddu (S), pistatu, attambatu (G)

convalescente *agg. mf.* [*convalescent, convalescent, convaleciente, Genesende*] malesanu, campadittu, campadissu, campajolu (L), convalessente, andantanu, sanau, sanande *(in via di guarigione)* (N), allebiau, convalescenti (C), cunvarescenti (S), cavalicenti (G)

convalescenza *sf.* [*convalescence, convalescence, convalecencia, Genesung*] cavalissèntzia, alleviadura, abbacchiddadura, pesacorca *m.*, puntu de mezoria *m.* (L), convalessèntzia, cavalissèntzia, sanadura (N), allebiadura, convalescèntzia (C), cunvarescènzia (S), cavalecènzia, cavalecenza (G)

convalescenziàrio *sm.* [*convalescent home, maison de convalescence, residencia sanitaria, Genesungsheim*] domo de pasu *f.* (LN), allebiadroxu, domu de pasu *f.* (C), casa di riposu *f.* (S), casa di risettu *f.* (G)

convàlida *sf.*, **-amento** *sm.*, **-azione** *sf.* [*validation, validation, convalidación, Beglaubigung*] cunvàlida, cumbàlida, auténtica (L), cumbàlida (NC), cunvàridda, apprubazioni (S), cunvàlida, cunfilma, filmanza (G)

convalidare *vt.* [*to validate, valider, convalidar, beglaubigen*] cunvalidare, cumbalidare, revalidare, validare (L), cumbalidare (N), cumbalidai, convalidai, cunvalidai (C), cunvaridà (S), cunvalidà (G)

convalidato *pp. agg.* [*validated, validé, convalidado, beglaubigt*] cunvalidadu, cumbalidadu, revalidadu (L), cumbalidau (N), cumbalidau, convalidau (C), cunvaridaddu (S), cunvalidatu (G)

convallària *sf. bot. vds.* **mughetto**

convegno *sm.* [*meeting, rendez-vous, reunión, Treffen*] cumbéniu, abboju, arreappare, assortidorzu, attoppu, attopponzu (L), cunvennu, addóbbiu, addoppu, aggorru, arreappare, attóliu, attopponzu, cuncordu, jóviu (N), cunvegnu, accorru (C), riunioni *f.* (S), cunvéniu, cunvegghju, abbóiu (G)

convenévole *agg. mf.* [*convenient, convenable, convenible, gebührend*] cumbeniente (LN), cumbenienti (C), cunvinienti (SG) // cumpridos *pl.* (L) *"convenevoli"*

conveniente *p. pres. agg. mf.* [*convenient, convenable, conveniente, passend*] cumbeniente, cumbeniosu, deghile, deghìbile, deghìvile *(lat. *DECIBILIS)* (L), cumbeniente, cumbenientziosu (N), cumbenienti, convenienti (C), cunvinienti (S), cunvinienti, addighenti, aggradanti (G) // cumbeniare (L) *"provvedere al c."*

convenientemente *avv.* [*conveniently, convenablement, convenientemente, passend*] cumbenientemente, a cumbéniu (LN), cumbenientementi, convenientementi (C), cunvinientementi (SG)

convenienza *sf.* [*convenience, convenance, conveniencia, Angemessenheit*] cumbenièntzia *(sp. conveniencia)*, accumbéniu *m.*, cumbeniada, cumbéniu *m.*, cunfaghèntzia, cunfaghimentu *m.*, cunvéniu *m.* (L), cumbenièntzia, cumbènia, cumbénnia, cumbenièssia (N), cumbenièntzia, cunvenièntzia, cunfaimentu *m.* (C), cunviniènzia (S), cunviniènzia, dighènzia (G)

convenire *vi.* [*to suit, convenir, convenir, zusammenkommen*] cumbènnere, cunvènnere *(lat. CONVENIRE)*, accumbenentziare, accumbeniare, accumbenientziare, cunfàghere, torrare a contu, dèghere *(lat. DECERE)* (L), cumbènnere, cumbeniare, dèchere, cuffàchere, toviare, trattare sa petza (N), cumbenni, cunveniri, dexi, torrai a contu, congeniai *(cat. sp. congeniar)* (C), cunvinì, avvinì *(essere d'accordo)* (S), cunviné, dighì, addighì, turrà a contu (G) // accudire (L), addobbiare, addoppare (N), accudi, s'accorrai, s'accorralai, s'approliai, s'approillai,, s'approbiai (C), accurrà (S), accudì (G) *"c. in un dato punto, riunirsi"*; comente si toccat (L) *"come si conviene"*; aggiustai su prétziu (C) *"c. sul prezzo"*; A lu sóriggu cunveni suriggà (prov.-S) *"Al topo conviene rosicchiare"*

conventìcola *sf.* [*conventicle, conventicule, conventículo, heimliche Zusammenkunft*] cungrega, ghenga *(ingl. gang)*, cricca *(tosc. cricca)*, vantìcula (L), cumbertìcula, cungrega, còntoma (N), cambarada, cunfradia, obreria *(cat. obreria)* (C), ghenga, cricca (S), cungrega, ghenga, chedda, cunfaffa, cunfàffara (G)

convento *sm.* [*convent, couvent, convento, Kloster*] cumbentu *(lat. CONVENTUM o it.)*, guventu (L), cumbentu (N), cumbentu, cunventu, guventu *(cat. covent)* (C), cunventu (SG) // Campana de cumbentu narat: dami ca ti do (prov.-L) *"La campana del c. dice: dammi che ti do"*

conventuale *agg. mf.* [*conventual, conventuel, conventual, klösterlich*] de cumbentu (LN), de cumbentu, de guventu, cunventuali (C), cunventuari (S), cunventuali (G)

convenuto *pp. agg.* [*agreed upon, convenu, convenido, Übereinkommen*] cumbénnidu, cunfàghidu, arrivadu, lómpidu, pattuidu (L), cumbénniu, cuffàchiu, déchiu, bénniu, cuntrattau (N), cumbénniu, accurtu, approviau, arribau, lómpiu, bénniu, pattuau (C), cunvinuddu, vinuddu, pattuiddu (S), cunvinutu, accuditu, acculdatu (G)

convenzione *sf.* [*convention, convention, convención, Abkommen*] pattu *m.*, cuntrattu *m.*, accordu *m.*, convéniu *m. (sp. convenio)*, cunvéniu *m.*, cumbentu *m. (ant.; lat. CONVENTUS)* (L), pattu *m.*, cuntrattu *m.*, accordu *m.* (N), cunvéniu *m.*, convéniu *m.*, conventzioni, accómodu *m.*, accórdiu *m.* (C), cunvéniu *m.*, accordhu *m.*, pattu *m.*, aggiusthu *m.* (S), cunvéniu *m.*, accoldu *m*, cunvinutu *m.*, impostu *m.* (G)

convergente *p. pres. agg. mf.* [*convergent, convergent, convergente, konvergent*] cunverzente (LN), convergenti (C), cunvergenti (S), cunvelgenti, cunghjunghjdori (G)

convergenza *sf.* [*convergence, convergence, convergencia, Konvergenz*] cunverzèntzia, accostamentu *m.* (LN), convergèntzia, accostamentu *m.* (C), cunvergènzia, accusthamentu *m.* (S), cunvelgènza, cunghjunghjmentu *m.* (G)

convèrgere *vi.* [*to converge, converger, converger, zusammenlaufen*] cunvèrzere, accudire (a su matessi logu) *(sp. acudir)*, accostare (L), cunvèrzere, isportare, remonire a unu locu (N), cunvérgiri, accudi, accostai, accurri (C), cunvirgì, accurrì, accudì (S), cunghjunghjssi, accudì (G)

conversare *vi.* [*to converse, converser, conversar, reden*] arrejonare, arresionare, chistionare *(tosc. quistionare)*, ciacculittare, cuntrestare, faeddare *(lat. FABELLARE)* (L), negossiare, chistionare, chestionare, resonare, faeddare (N), chistionai, cristionai, arrexonai, fueddai, prallatai, spoddiai (C), arrasgiunà, rasgiunà, fabiddà (S), rasgiunà, faiddà, cuntrastà (G) // cuscujinare, cuscusinare (L)*"c. sommessamente"*

conversatore *sm.* [*talker, parleur, conversador, Sprecher*] arrejonadittu, arrejonadore, chistionadore, cuntrestadore, faeddadore (L), negossiadore, chistionadore, resonadore, faveddadore (N), chistionadori, arrexonadori, fueddadori (C), rasgiunadori, aglianu, fabeddadori (S), rasgiunadori, faiddadori, cuntrastadori (G)

conversazione *sf.* [*conversation, conversation, conversación, Unterhaltung*] arrejinu *m.*, arrejonada, arrejonadura, arréjonu *m.*, arresionada, chistionada, chistionu *m.*, faeddu *m.*, faeddada, costoida, cuntrestu *m.* (L), chestione, chistionada, chistionadura, chistione, arrejonata, berbalada, faveddu *m.*, negóssiu *m.*, resonamentu *m.* (N), chistionada, chistionadura, cristioni, arrexonada, arrexonamentu *m.*, arrexonu *m.*, fueddada, fueddadura, parlata, prallata (C), arrasgionamentu *m.*, arrasgiunadda, fabiddadda (S), rasgiunamentu *m.*, cuntrastu *m.*, cuntrasteddu *m.*, irrasgiunamentu *m.*, faiddata (G) // rugare s'arréjonu (L) *"interrompere la c."*; chistionu a cuscusinu *m.* (L), cuntrasteddu *m.* (G) *"c. a fior di labbra, sommessa"*

conversione *sf.* [*conversion, conversion, conversión, Bekehrung*] cumbertimentu *m.*, cunvertida, cunvertimentu *m.*, mudamentu *m.* (L), cumbertida, cumbertimentu *m.*, mudadura (N), cunversioni, cunvertimentu *m.* (C), cunvirthimentu *m.* (S), cunvilsioni (G)

converso *sm. (frate laico)* [*lay brother, frère-convers, convertido, Laienbruder*] padre legu, conversu *(ant.; lat. CONVERSUS)*, donadu *(sp. donado)* (L), prade legu (N), para legu, donau, ermanu, armanu *(sp. hermano)* (C), legu (S), legu, sicculari (G)

convertire *vt.* [*to convert, convertir, convertir, bekehren*] cumbertire, convèrtere *(ant.; lat. CONVERTERE)*, cunvèrtere, cunvertire, mudare *(lat. MUTARE)*, boltare *(lat. *VOLTARE)* (L), cumbèrtere, cumbertire, cunvèrtere, cunvertire (N), cunvértiri, cumbertiri (C), cunvirthì (S), cunviltì (G)

convertito *pp. agg.* [*convert, converti, convertido, bekehrt*] cumbertidu, cunvertidu, boltadu, mudadu (L), cumbertiu, cunvertiu (N), cunvértiu, cumbertiu (C), cunvirthuddu, cunvirthiddu (S), cunviltutu (G)

convessità *sf.* [*convexity, convexité, convexidad, Konvexität*] cumbessidade, arcadura, bombè *m.*,

intonchinadura (L), culembradura, corcobe *m.*, corcobadura, bombè *m.* (N), convessidadi, incrubadura, attrottiadura (C), abbumbaddura, incinaddura (S), cuppesa, cuppulatura (G)

convesso *agg.* [*convex, convexe, convexo, konvex*] cumbessu, arcadu, bombadu, bumbadu, cupuladu, iscàidu, tónchinu (L), arcuau, bumbatu, culembru, corcobau, incorcobau, a bombè (N), cuccurùcciu, cuccurudu, incrubau, attrottiau, accolembrau, convessu (C), abbumbaddu, abbumbiggaddu, incinaddu (S), cuppu, cuppulatu, bumbatu (G)

convincente *p. pres. agg. mf.* [*convincing, convaicant, convincente, überzeugend*] cumbinchente (LN), cumbincidori (C), cunvinzenti (S), cunvincenti (G) // No attacca nè a muru nè a gianna (S) *"Non è per niente c.; non c'entra per niente (nel discorso)"*

convìncere *vt.* [*to convince, convaincre, convencer, überzeugen*] cumbìnchere, cunvìnchere, conchizare, conchinare, concordiare, cuncordiare (L), cumbìnchere, cuncordiare, pompettare, ghettare in badu (N), cumbinci, cunvinci, tombi, tumbi (C), cunvinzì, incriccà (S), cuncurdià *(Cs)*, cunvincì, svultà (G) // calunniare (L) *"ant.; c. in qualche maniera; it. ant. calognare"*; piglià a la bona (S) *"c. con le buone maniere"*; inciaffulà (G) *"c. con chiacchere"*

convincimento *sm.* [*convincement, convinction, convencimiento, Überzeugung*] cumbinchimentu (LN), cumbincimentu (C), cunvinzimentu (S), cunvincimentu (G)

convinto *pp. agg.* [*convinced, convaincu, convencido, überzeugt*] cumbìnchidu, cumbinsu, cumbintu, cumbissu, cunvintu, conchizadu (L), cumbintu (N), cumbintu, persuaviu (C), cunvintu (SG)

convinzione *sf.* [*conviction, conviction, convicción, Überzeugung*] cumbintzione (LN), cumbincidura, cumbincimentu *m.* (C), cunvinzioni (SG)

convitare *vt.* [*to invite, convier, convidar, einladen*] cumbidare *(lat.* CONVITARE o sp. convidar)* (LN), cumbidai, cumbirai, imbidai, invitai (C), cumbiddà, invità (S), cunvità, cumbità, invità (G)

convitato *pp. agg. sm.* [*guest, convié, convidado, Eingeladene*] cumbidadu (L), cumbidau (N), cumbidau, imbidau, invitau (C), cumbiddaddu, invitaddu (S), cunvitatu, cumbitatu, invitatu (G)

convito *sm.* [*banquet, banquet, convite, Gastmahl*] cumbidu, cùmbidu, rebotta *f. (sp. rebote)*, cunviu, falòrdia *f. (sardz. it. baldoria)* (L), cumbidu, rebotta *f.* (N), cumbidu, cumbiru, imbidu, spadatzu, sciaroddu, sciala *f.* (C), cumbiddu, invitu (S), cunvitu, cumbitu, invitu, banchetta *f.* (G) // A chie est biu non li mancat cunviu, a chie est mortu non li mancat cunfortu (prov.-L) *"A chi è vivo non manca c.; a chi è morto non manca conforto"*

convitto *sm.* [*boarding-school, pensionnat, internado, Pensionat*] cunvittu (LN), convittu (C), cunvittu (SG)

convittore *sm.* [*boarder, pensionnaire, pupilo, Pensionär*] cunvittore (LN), convittori (C), cunvittori (SG)

convivente *p. pres. agg. mf.* [*cohabitant, cohabitant, conviviente, Zusammenlebende*] cunvivente (L), cumbivente (N), cumbiventi (C), cunviventi (SG)

convivenza *sf.* [*cohabitation, cohabitation, convivencia, Zusammenleben*] cunvivèntzia (L), cumbivèntzia (N), cumbividura, cumbivimentu *m.* (C), cunvivènzia (SG) // assiguronzu *m.* (L)*"forma di c. di una coppia non legalmente sposata"*; amiggaddura (S) *"c. fuori del matrimonio"*

convìvere *vi.* [*to cohabit, cohabiter, convivir, zusammen leben*] cunvìvere, bìvere umpare, pònnere a cumpanzinu (L), cumbìvere, bìvere umpare (N), cumbivi, amistadai, affaccendai *(c. illegalmente; sp. amistad)* (C), vibì umpari, cunvibì (S), cunviì (G) // a cumpanzinu (N) *"c. insieme senza sposarsi"*; S'est postu a cumpanzinu cun Mialina,/ sa fiza de Antoni Peigottu (L) *"È andato a c. con Michela,/ la figlia di Antonio Peigottu"*

convìvio *sm.* [*feast, banquet, convite, Gastmahl*] cunvìviu, rebotta *f. (sp. rebote)* (LN), cumbidu, spadatzu *(cat. sp. hospedaje)* (C), ribotta *f.* (S), banchetta *f.*, cunvitu, cumbitu (G)

convocare *vt.* [*to convoke, convoquer, convocar, einberufen*] cunvocare (LN), cunvocai, fai benni, accorralai, tzerriai (C), cunvucà (SG)

convocato *pp. agg.* [*convoked, convoqué, convocado, einberuft*] cunvocadu (L), cunvocau (N), cunvocau, accorralau, tzerriau (C), cunvucaddu (S), cunvucatu (G)

convocazione *sf.* [*convocation, convocation, convocación, Einberufung*] cunvocassione (L), cunvoca, cunvocassione (N), cunvocatzioni, tzerriamentu *m.*, accorralada, accorru *m.*, accorradura (C), cunvucazioni (SG)

convogliare *vt.* [*to convoy, charrier, convoyar, leiten*] accorrare, accumpanzare, accumpagnare, appiliare (L), accumpanzare, avviare, affilare, aggorrare, addobbiare (N), accorrai, accorralai, approliai, approillai, approbiai (C), accurrà, aunì, adunà, riunì (S), incanalà, dirigghj', riunì, aggrugghjulà (G)

convogliato *pp. agg.* [*convoied, charrié, convoyado, geleitet*] accorradu, accorreddadu, accumpanzadu, accumpagnadu, appiliadu (L), accumpanzau, avviau, affilau, aggorrau, addobbiau (N), accorrau, accorralau, approliau, approillau, approbiau (C), accurraddu, auniddu, adunaddu, riuniddu (S), incanalatu, dirigghjutu, riunitu, aggrugghjulatu (G)

convòglio *sm.* [*convoy, convoi, convoy, Zug*] accumpagnamentu, accumpanzamentu (L), accumpanzamentu, corteu (N), accumpangiamentu, convógliu (C), accumpagnamentu (S), accumpagnu, culdiolu (G)

convolare *vi.* [*to fly together, convoler, volar juntos, zusammen fliegen*] bolare umpare, accùrrere; cojuàresi *(c. a nozze)* (L), bolare impare, cùrrere; si cojubare (N), bolai impari, accurri; si cojai (C), burà impari, accurrì; cuiubassi (S), bulà insembi, accudì; cuiuassi (G)

convòlvolo *sm. bot. (Convolvulus arvensis)* [*convolvulus, convolvulus, convólvulo, Winde*] aligadorza *m.*, alliadorza *f.*, alligadolza *f.*, leadorza *f.*, liadorza *f.*, ligadorza *f.*, campaneddas *f. pl.*, melanida *f.* (L), ligadorja *f.*, liatorja *f.*, ligatòglia *f.*, liatòglia *f.*, ligatorja *m.*, alliatòglia *f.*, luatòrgia *f.*, ila-ila *f.*, campaneddas *f. pl.*, melamida *f.* (N), campanedda *f.*, campaneddas rampicantis *f. pl.*, malamida *f.*, melamida *f.*, melemida *f.*, meomida *f.*, meramida *f.*, marmida *f.*, mermida *f.*, mimira *f.*, mirmida *f.*, erbamida *f.* (C), liaddòggia *f.*, ariaddòggia *f.* (S), campanedda *f.*, vitriolu, liaddogghja *f. (Cs)* (G)

convòlvolo di mare *sm. bot. (Calystegia soldanella)* ligadorza de mare *f.* (L), ligadorja de mare *f.* (N), melamida de mari *f.* (C), liaddòggia di mari (S), campanedda di mari (G)

convulsione *sf.* [*convulsion, convulsion, convulsión, Konvulsion*] istiros *m. pl.*, istiramentu *m.* (L), crancu *m.*, crampu *m.*, pócchiu *m.* (N), convulsioni, francusinas *pl.*, ingestus *m. pl.*, estremus *m. pl. (sp. extremos)*, mattacinnus *pl.*, mostacinnu *m.*, trémula (C), cunvulsioni, tuzzinaddura (S), spàsimu *m.*, canini *m. pl.* (G) // pigau de francusinas (C), cu' li canini (G) *"in preda alle c."*

convulso *agg.* [*convulsive, convulsé, convulso, konvulsiv*] istiradu, a istiros, a ispàsimos (L), chin su crancu, a pócchiu, cubisionau (N), convulsu, cun su corpus tétteru, a francusinas (C), cunvulsu, agitaddu, tuzzinaddu (S), spasimatu, abbuluttatu (G)

cooperare *vi.* [*to co-operate, coopérer, cooperar, mitarbeiten*] aggiuare, azuare *(lat. IUVARE)*, tribagliare cun àteros (L), azudare, traballare chin àteros (N), traballai impari, aggiudai, cuncurri, cooperai (C), trabaglià umpari, aggiuddà, acchidà (S), agghjutà (G)

cooperativa *sf.* [*co-operative society, coopérative, cooperativa, Genossenschaft*] coperativa (LN), co(o)perativa, comprativa (C), coperatiba (S), co(o)perativa (G)

cooperazione *sf.* [*co-operation, coopération, cooperación, Zusammenarbeit*] azudu *m.* coperassione (LN), co(o)peratzioni, aggiudu *m.* (C), coperazioni, aggiuddu *m.* (S), co(o)perazioni, agghjutu *m.* (G)

coordinare *vt.* [*to co-ordinate, coordonner, coordinar, beiordnen*] ordinare, assentare *(cat. assentar; sp. asentar)*, assestare (LN), coordinai, ordinai, cuntzertai (C), urdhinà, assintà (S), cunculdà, ammanirà, assintà (G)

coordinata *sf.* [*co-ordinate, coordonnée, coordinada, Koordinate*] coordinada (LNC), coordinadda (S), coordinata (G) // punti di mira *m.* pl. (S) *"coordinate, punti di riferimento a terra"*

coordinatore *sm.* [*co-ordinator, coordonnateur, coordinador, Koordinator*] ordinadore, assentadore, assestadore (LN), coordinadori, assentadori, cuntzertadori (C), urdhinadori, assintadori (S), uldinadori, cunculdadori, assintadori (G)

coordinazione *sf.* [*co-ordination, coordination, coordinación, Koordination*] assentu *m. (cat. assento; sp. asiento)*, assestu *m.*, órdine *m.*, sestu *m. (= it.)*, campània (L), órdine *m.*, assentu *m.* (N), coordinatzioni, sestu *m.*, accabidadura (C), órdhini *m.*, sesthu *m.* (S), cunculdànzia, óldini *m.*, assentu *m.*, impostu *m.* (G)

coperchiare *vt.* [*to cover, couvrir, tapar, stopfen*] covaccare, coveccare, covoccare, cavaccare, coveccare, cobeccare, cobaccare, cobèrrere *(lat. COOPERIRE)*, tappare *(it. tappare* o *cat. sp. tapar)*, tavaccare, toveccare, tovoccare (L), copercare, copèrrere, copreccare, cropeccare, cuprecare, coveccare,pònnere su copertore (N), crobeccai, accobercai, cavaccai, accavaccai, accavai, accoveccai (C), cuvaccà, tappà (S), cupalchjà, cavaccà (G)

copèrchio *sm.* [*cover, couvercle, tapa, Deckel*] cobertore *(cat. cobertor)*, cabertore, crabettore, cavaccu, covaccu, accoveccu, coveccu, cobeccu, cobélciu, cobaccu, tappadora *f.*, tavaccu tobaccu, toveccu (L), copertore, cropettore, cobercu, copercu *(lat. COPERCULUM)*, coveccu, copreccu, cropeccore, cropeccu *(lat. COPERC'LU)*, cucutzu, cucuzu, tappu (N), cobercu, crobeccu, cobertori, crabattori, crabettori, crobettori, cruettori, crobeccu, accoveccu, coveccu, crovaccu, cuprecu (C), cubarthori, cuvaccu (S), cupaltori, cubbaltori *(Cs)*, cupalchju, cavaccu, tappaderu (G) // appiccacobertores (L) *"appendicoperchi"*; cropeccone (N) *"c. grande";* cuprecada *f.*, cuprecu (N) *"il mettere il c.";* cuprecau (N) *"coperto col c.";* accobercai (C) *"mettere il c."*; melarxu (C) *"c. dell'arnia";* scobercai (C) *"togliere il c."*; In sa padedda cando b'est bonu cobertore non bessit fumu (prov.-L) *"Quando la pentola ha un buon c. non esce fumo"*; Lu diaru fazi padeddi e no fazi cubarthori (prov.-S) *"Il diavolo fa le pentole ma non i c."*

coperta *sf.* [*blanket, couverture, cubierta, Decke*] coberta, manta *(cat. sp. manta)*, màntua, affianzu *m.*, fàuna, fànua *(cat. vánova)*, fressada *(cat. flassada; sp. frezada)*, còccia, caldada *(cat. sp. cardada)*, carrarzadura, ammuntu *m.*, burra *(lat. BURRA)*, assaccarru *m.*, saccarru *m.*, coguzu *m.*, cuguzadura, cuguzu *m.*, cuguzura (L), coperta, burra, crobecca, crotza *(it. coltre)*, cucutzura, cuzicura, cucuzura fressada, manta, vrassata, (N), coberta, cobertoxu *m.*, crobecca, crobetta, ammanta, manta, ammantadroxu *m.*, fànuva, fàniga, fànuga, vànuva, vànua, còrcia, burra, frassada, fressada, cilloni *m. (it. celone)* (C), cubertha, manta, assaccarru *m.*, affiagnu *m.*, frassadda, sàbana (S), cupalta, cuprenda *(lat. COOPERIENDA)*, frassata, assaccarru *m.* saccarru *m.*, manta, burra, caldata, àuna, ànua, vànua, còlcia, trapunta, mantedda *(Cs)*, mantìglia *(c. per bambini; sp. mantilla)* (G) // assaccarrare, saccarrare, ammantare (L), ammantai (C), incupaltà (G) *"coprire con c."*; bàttile (L), bàttili *m.* (C) *"c. sottile da mettere sul dorso del cavallo o dell'asino"*; cugutzadorza (L) *"quanto serve per coprirsi"*; fressadinu *m.* (L)*"c. domestica alquanto pesante"*; infaunare (L) *"mettere la c. nel letto";* isfressadare (L) *"togliere dal letto la c. pesante";* mantaju *m.* (L) *"venditore di c.";* mantitta (L) *"c. da culla";* coperta (N) *"anche: tetto"*; sau *m.* (N) *"c. di orbace grossolano; lat. SAGUM;* tappinu de mortu *m.* (N) *"c. mortuaria"*; vana (N)*"c. di lino";* ànua (C)*"c. pesante";* s'imbussai (C) *"avvolgersi nella c.; sp. embozar"*; Su frius de Ninni Corru chi andara a burra a messai (C) *"Il freddo di Ninni Corru che andava a mietere con la c. di lana"*

copertina *sf.* [*cover, couverture, cubierta del libro, Deckchen*] cobertedda, cobertina, faunedda (L), copertina, copertedda, crobecca (N), cobertina, crobecca (C), cuberthina (S), cupaltina, cupaltedda (G) // cobertadu (L) *"munito di c.";* cobertare, incobertare, incobertinare (L), cupertare (N) *"mettere la c. a un libro";*

coperto *pp. agg.* [*covered, couvert, cubierto, bedeckt*] coberidu, cobertu, cavaccadu, covaccadu, coveccadu, accuguzadu, cuguzadu, cugutzadu, cuguddadu, cuguladu, curruzadu, cuccuvadu, suguzadu, assaccarradu, ammuntadu, tappadu, affianzadu, anguzadu (L), copertu, cuzicau, accarrarzau, capannau, carragliatu, copercau, cucuzau, cucutzau, incarrarzau (N), cobertu, accaresciau, serrau, tuppau (C), cuvaccaddu, cuberthu, affiagnaddu, assaccarraddu, incarraggiaddu (S), cupaltu, cupaltatu, carragghjatu, carragghjaddu *(Cs)*, assaccarratu, saccarratu, accucuddatu, cavaccatu (G) // anguzadu in fiancos lanzos (L) *"coi magri fianchi c."*; Chini bolit stai a su cobertu in su tempus malu fàbbrichit in su bonu (prov.-C) *"Chi vuole stare al c. nel cattivo tempo, fabbrichi durante quello buono"*

copertone *sm.* [*tire, bâche, tendal, Plane*] cobertone (L), copertone (N), cobertoni, crobettoni (C), cuberthoni (S), cupaltoni (G)

copertura *sf.* [*covering, couverture, cobertura, Bedeckung*] cobertura, coberrimentu *m.*, carrarzada, carrarzadura, carrarzura, ammuntu *m.*, appostitza, assaccarrada, -ura, assaccarramentu *m.*, assaccarru *m.*, affianzu *m.*, affrianzu *f.*, covaccadura, covaccura, coveccada, coveccadura, cugutzadorza, cugutzura, coguzu *m.*, cuguzamentu *m.*, cuguzu *m.*, curruzura, guerru *m.* (L), cobertorzu *m.*, coberidura, copercada, copertura, cucutzura, cucuzada, cucuzu *m.*, cucuzura, cuzicadorju *m.*, cuzicura, carragliatura, cavaccadura (N), cobertura, covaccura, crobettura, crabettoxu *m.*, crabettura, crabittura, crobettoxus *m. pl.*, cubuttóngiu *m.*, cubutzóngiu *m.* (C), cuberthùria, cuvaccu *m.* (S), cupaltura, cubastura *(Cs)*, carragghju *m.* (G) // Morte bona est cucutzura (prov.-N) *"Una buona morte è un tipo di c."*; La morti è sipultura, la tarra è cupaltura (prov.-G) *"La morte è sepoltura, la terra è c."*

còpia *sf.* [*copy, copie, copia, Kopie*] còpia (LNCS), còppia (G) // brutta, bruttacòpia (L), brutta (N) *"brutta c."*

copiare *vt.* [*to copy, copier, copiar, kopieren*] copiare (LN), copiai, trasladai *(sp. trasladar)* (C), cupià, accupià (S), cuppià (G) // coppialìttari *m.* (G) *"copialettere, torchietto per riprodurre documenti"*

copiativo *agg.* [*copying, à copier, sirve para copiar, Kopier...*] copiativu (LN), copiativu, iscopiativu (C), cupiatibu (S), cuppiativu (G)

copiato *pp. agg.* [*copied, copié, copiado, kopiert*] copiadu (L), copiau (NC), cupiaddu, accupiaddu (S), cuppiatu (G)

copiatore *sm.* [*copier, copiste, copiador, Abschreiber*] copiadore (LN), copiadori (C), cupistha, cupiadori (S), cuppiadori (G)

copiatura *sf.* [*copying, transcription, copia, Abschreiben*] copiada, copiadura (L), copiadura, copionzu *m.* (N), copiadura, iscopiadura (C), cupiaddura (S), cuppiatura (G)

copìglia *sf.* [*split pin, gaupille, rodete, Splint*] copìglia (LNC), cuppìglia (SG)

copione *sm.* [*script, manuscrit, original de comedias, Regiebuch*] copione (LN), copioni (CS), cuppioni (G)

copiosamente *avv.* [*plentifully, copieusement, copiosamente, in Fülle*] a furriadura, a deìscia, a tuveddos, abbundantemente, a càttiga (L), abbundantemente (N), a fuliadura, abbundosamenti, a muntonis, a burgeffa, a scavuladura (C), a furriaddura, a gittaddura, a trumaddura (S), a struvu, a muntoni, supratamenti, a ghjttaura (G)

copiosità *sf.* [*plenty, abondance, copiosidad, Fülle*] abbundàntzia, deìscia *(it. ant. divizia)* (L), abbundàntzia (NC), abbundànzia, dibìzia (S), abbundànzia, diizia, struvu *m.*, bulghina, ghjttatura (G)

copioso *agg.* [*plentiful, copieux, copios, reichlich*] abbundante, bundansciosu, bundansosu, bundile (L), abbundante, bundanu, bundajolu, bundantziosu (N), abbundosu, abbundantziosu, abbundanti (C), abbundanti (S), abbundanti, bundanti, abbundanziosu, abbundosu, supratu (G)

copista *smf.* [*copyist, copiste, copista, Abschreiber*] copista, copiadore (LN), copista, trasladori *(it. traslatore)* (C), cupistha, ischribanu (S), cuppista, cuppiadori, scrianu (G)

coppa *sf.* [*cup, coupe, copa, Becher*] coppa (LNC), cuppa, coppa (S), cuppa (G) // peagna (L), cuppa (N) *"c. del braciere"*; attile *m.* (L), tidìngiu *m.* (C), dupezzu *m.* (S), tupizzu *m.* (G) *"c. della testa"*; gràndula (N) *"c. del suino, sorta di salume"*

coppe *f. pl.* [*hearts, coeur, copas, Becher*] cuppas *(sp. copas* o *it.)*, gubbas (L), cuppas, guppas, coros *m. pl.* (N), cuppas, guppas (C), cuppi *m. pl.* (SG) // Accinnai in cuppas e giogai bastus (prov.-C) *"Accennare a giocare c. e battere bastoni"*; Fà la figura di l'assu di cuppu (prov.-G) *"Fare la figura dell'asso di c."*

coppetta *sf. dimin.* [*cupping-glass, ventouse, copita, Becherchen*] bentosa (L), cuppedda (N), bentosa (a vasittu) (C), vintosa, cuppetta (S), buscicanti *m.* (G)

còppia *sf.* [*couple, couple, pareja, Paar*] cloba *(ant.)*, còppia, gioba, paja, paju *m.*, parina (L), ciopa, còppia, cropa, jopa, paja, pariga (N), croba, loba, pariga *(lat. PARICULA)*, billa (C), ciobba, còppia, pàggiu *m.* (S), chjobba, chjoppa (G) // allobare (L) *"aggiogare, appaiare, accoppiare"*; jù *m.* (C) *"c. di buoi"*

coppiere *sm.* [*cup-bearer, échanson, copero, Mundschenk*] bettadore, poneabuffare, tatzeri (L), ghettadore (N), cupperi (C), gittadori, punidori (S), vassadori (G)

coppino *sm. mar.* [*little goblet, buccal, cogate, Krüglein*] umpeddu, uppeddu (L), guppeddu, uppeddu (N), angei, obigheddu *(mar.)*, zirieddu (C), uppu, uppareddu (SG) // sos uppeddos de sos sóriches (N) *"tassa feudale da versare per coprire i danni che i feudatari subivano dall'azione dei topi"*

coppiola *sf.(doppio sparo)* [*double shot, doublé, dos golpes, Doppelschuss*] doppietta, doppiette *m.*, -ettu *m.* (L), doppietta (NC), duppietta (S), duppiettu *m.* (G)

coppo/1 *sm. (tegola)* [*roof tile, tuile, teja acanalada, Dachpfanne*] conzeddu, téula *f. (lat. TEGULA)* (L), guppu, conzeddu, téula *f.* (N), téula *f.*, ziru *(c. di terracotta a forma di vaso)* (C), téura *f.* (S), téula cuppa *f.* (G)

coppo/2 *sm. (rete, fatta di rami di salice, per pescare trote)* [*bow-net, nasse, nasa, Reuse*] óbiga *f. (probm. it. coppo)*, obigheddu, nassa *f. (lat. NASSA)*, cóvinu *(lat. COPHINUS)* (L), ópicu, opicheddu, pigheddu, nassa *f.* (N), óbiga *f.*, nassa *f.*, cóvinu, coppu (C), nassa *f.*, nansa *f.* (SG)

copricapo *sm.* [*headgear, chapeau, gorra, Kopfbedeckung*] bonette *(cat. ant. bonet)*, cabiddu, chirighina *f.*, cicciolu, coscu, cuguddu, cugurra *f.*, liadura *f.*, lionzu, sumbreri *(sp. sombrero)*, tiazola *f. (c. di seta o di lino da donna)* (L), capiale, bonette, curcuddu *(lat. CUCULLUS)*, cuzicaconca, gappeddu, tibagiola *f.* tibagedda *f. (c. da donna)* (N), sumbreri, bonettu (C), bunettu, cappiari sciscia *f.*, sumbreri (S), barretta *f.*, cappeddu, cappiali, muccalori *(Cs)*, simbreri (G) // a s'illiada (L) *"a capo scoperto, senza c."*; fémina chena lionzu (L) *"donna senza c., di facili costumi"*; tundu (L) *"sorta di c. a scodella degli artigiani"*; tiag(g)iola *f.*, tivaggedda *f.* (N)*"c. femminile"*; bordina *f.* (C)*"c. maschile di alcuni costumi sardi"*

copricatena *sm.* [*chair-cover, carter, cubrecadena, Kettenschutz*] covaccacadena, coberricadena (L), cuzicacadena (N), coberricadena (C), cuvaccacaddena (S), paracatena (G)

coprifuoco *sm.* [*curfew, couvre-feu, queda, Ausgehverbot*] carrarzafogu, ritiru (L), cuzicafocu, ritiru (N), coberrifogu, arretiru (C), cubrifè, cuvaccafoggu, ritiru (S), carragghjafocu, ritiru (G)

copriletto *sm.* [*coverlet, couvre-lit, sobrecama, Bettüberzug*] coberrilettu, fàuna *f.*, fànua *f. (cat. vánova)* (L), coperilettu, cuzicalettu, cuzicura (cucuzura) de lettu *f.* (N), fànuga *f.*, fànuva *f.*, vànuva *f.*, fàniga *f.* (C), cubrenda *f.*, cubrirettu, sàbana *f.* (S), vànua *f.*, àuna *f.*, ànua *f.* (G)

coprire *vt.* [*to cover, couvrir, cubrir, decken*] covaccare, cobèrrere *(lat. COOPERIRE)*, carrarjare, carrarzare, incarrarzare, assaccarrare, affianzare, tappare, cuguddare, accuguddare, accuguzare, cuguzare, cubutzare, cugucciare, accuccurare, cuberrenare, cugulare, cumpannare, ammuntare, supullire (L), accarrarjare, accarrarzare, carragliare, carrarjare, incarrarjare, incarrarzare, copèrrere, cucutzare, cugutzare, cucuzare, cugucciare, cutzicare, cuzicare, copercare, crobeccare, cropeccare, cuberrare, cupèrrere, (N), coberri, accoveccai, covaccai, accrobeccai, crobeccai, accuai, tuppai, accaresciai, accarragiai, carraxai, carrexai, imbusciai, impagnai, inteulai (C), cuvaccà, cubrì, tappà, assaccarrà, affiagnà, incarraggià (S), cuprì, cupalchjà, cavaccà, carragghjà, incupaltà, assaccarrà, saccarrà, accucuddà, affagnà (G) // cuzicare su focu (N) *"c. il fuoco"*; Su dinare cùzicat tottu (prov.-N), Cu li soldi si carragghja tuttu (prov.-G) *"I soldi coprono tutto"*; Chie male s'isterret pejus si cucuzat (prov.-N) *"Chi male si sdraia, si copre peggio"*

coprivivande *sm.* [*dish-cover, couvre-plat, cubreplatos, Speisedecker*] covaccapiattos (L), cuzicaprattos (N), tuppaprattus (C), cuvaccapiatti (S), carragghjapiatti (G)

còpula/1 *sf. gramm.* [*copula, copule, cópula, Kopula*] cópula (LNC), cópura (S), cóppula (G)

còpula/2 *sf. (atto sessuale)* [*coition, convoitée, coito, Koitus*] coddada, montada, caddigada (L), coddada, montada, caddicada, turbada (N), coddada, cravada, coberantza *(sp. cobranza)* (C), cuddadda, muntadda (S), cuddata, muntata (G)

copulare *vt. vi.* [*to love-making. copuler, hacer el amor, koppeln*] coddare, montare, caddigare *(lat. CABALLICARE)* (L), caddicare, coddare, montare, turbare, tzoddare (N), coddai, cravai, coberri, copulai ((C), cuddà, muntà (SG) // basare emmo, toccare eja, francu però su tantarantai (L) *"baciare sì, toccare sì, tranne però il copulare";*

copulativo *agg.* [*copulative, copulatif. copulativo, Begattungs...*] copulativu (LNC), copuratibu (S), coppulativu (G)

coque *sf.* [*boiled eggs, oeufs à la coque, huevo pasado por agua, weichgekochtes Ei*] a modde, latte-latte (L), a modde, abis-abis (N), scroxu, lattis-lattis, a melepruna, coccoi *m. (uovo bazzotto)* (C), a moddu, a la cocca (S), a moddu, budditu (G)

coràggio *sm.* [*courage, courage, ánimo, Mut*] coràggiu, corazu, atza *f. (lat. AUDACIA o it.)*, rosta *f.*, abbalansa *f.*, alentu, alientu *(sp. aliento)*, ànimu, attrivimentu, àrchidu, ardile, arduzu, atzilia *f.*, basca *f.*, coronzu, assagna *(sp. saña)* (L), corazu, alentu, animidade *f.*, ardile, atza *f.*, atzile, fronte (N), coràggiu, attrevimentu, alientu, prontu *(sp. pronto)* (C), curàggiu, azardhu, ànimu, azza *f.* (S), curagghju, aldimentu, ànimu, àccia *f.* (G) // èssere de pagu coro (L) *"non avere un gran c."*; abbastà l'ànimu (G) *"avere il c.";* si t'abbastha l'ànimu (S) *"se hai il c."*; piddà ànimu (G) *"farsi c."*; Chie at atza at parte (prov.-L), Cal à àccia à palti (prov.-G) *"Chi ha c. ha parte"*

coraggiosamente *avv.* [*courageously, coraugesement, valientemente, mutig*] atzudamente, corazosamente, cun coraggiu (atza, alentu) (L), chin corazu, corazosamente (N), coraggiosamenti, attrevidamenti (C), curaggiosamenti (S), curagghjosamenti (G)

coraggioso *agg.* [*courageous, courageux, animoso, mutig*] corazosu, coraggiosu, coraggiudu, corazudu, accorazidu, attrividu, atzudu, arduzosu, corosu, crastacaddos, iscagliadu, pettudu, rostudu (L), corazosu, ardilosu, atzudu, cozonudu, frontudu, ficadosu, isprenudu, purmonosu, purmunosu (N), coraggiosu, alientosu, attreviu, attriviu, atzudu, atzuru (C), curaggiosu, azzuddu (S), curagghjosu, curagghjutu, acciutu, aldimintosu, aungiatu, azzutu, cori di lioni (G) // ómine de aragone, ómine de iscàglia (L) *"uomo c."*; coro pilosu (LN) *"c. ardimentoso"*

corale *agg. mf. sf.* [*choral, choral, coral, chorisch*] corale (LN), corali (C), corari (S), corali, d'un cori (G)

corallàio, -aro *sm.* [*coral-cutter, corailleur, coralero, Korallenschleifer*] corallaju, coraddaju (L), coraddarju, coradderi (N), coraddàrgiu (C), curaddàiu (SG)

corallìfero *agg.* [*coralliferous, corallifère, coralífero, korallentragend*] coraddinu, de coraddu (LN), coraddosu, coraddinu (C), curaddinu (SG)

corallina *sf.* [*coralline, coralline, coralina, Korallenmoos*] coraddina (LNC), curaddina (SG) // caffé de coraddina (LN) *"caffé ottenuto dai semi tostati della cicerchia"*

corallini *sm. pl. bot. vds.* **fusàggine**

corallo *sm. bot. (Erythrina cristagalli); itt. (Corallium rubrum)* [*coral, corail, coral, Koralle*] coraddu *(lat. CORALLUM)*, corallu *(= it.)* (L), coraddu (NC), curaddu (S), curaddu, curallu *(Lm)* (G) // coraddu nigheddu (N) *"c. nero (Gerardia salaglia)"*

corame *sm.* [*leather, cuir ouvré, corambre, Leder*] coràmene, coramu (L), corjàmene, sia *f.* (N), coiràmini, coirami (C), curamu (S), cogghju, cogghjamu (G) // siare (N) *"minare il c."*

corampòpulo *avv. lat.* [*coram populo, de front à tous, ante el público, ins Gesicht*] in cara a tottu (L), a s'ocredda (N), ananti a tottus (C), in cara a tutti (SG)

Corano *sm.* [*Koran, Coran, Corán, Koran*] Alcoranu, Coranu (L), Coranu (NCSG)

corata *sf.* [*pluck, fressure, asadura, Geschlinge*] corada *(lat. CORATA)*, frissura *(lat. FRIXURA)* (LN), corada, corara, frisciura (C), coradda (S), frissura, frisciura, pricogghj *m. pl.* (G)

coratella *sf.* [*pluck, fressure, asadura, Geschlinge*] corada, frissura, fressura *(lat. FRIXURA)*, corda, córdula, revea, tattaliu *m.*, trattaliu *m.* (L), corada, fressura, frissura, tattaliu *m.*, trattalliu *m.* (N), frisciura, corada, corara, córdula (C), cordha, coradda, tattaliu *m.*, tattareu *m.*, trattareu *m.* (S), frissura, frisciura, rivea, irrivea (G) // ismeltzadu *m.* (L), milzatu *m.* (G) *"intestino retto insaccato di c."*; Incontrai ossus in sa frisciura (C) *"Cercare ossi nella c.; cercare il pelo nell'uovo"*; rifia *(Lm)* (G) *"c. cucinata allo spiedo";* Fai sa còrdula a sa musca (prov.-C), Fazi la cordha da la pùriza! (prov.-S) *"Fa la c. dalla mosca (dalla pulce)"*

corazza *sf.* [*cuirass, cuirasse, coraza, Harnisch*] coratza, corrintzella (L), coratza (N), coratza, cottìglia *(cat. sp. cotilla)* (C), curazza, ciaccunetta, giaccunetta *(c. antiproiettile)* (S), curazza (G)

corazzare *vt.* [*to armour, cuirasser, acorazar, panzern*] coratzare (LN), coratzai (C), curazzà (SG)

corazzata *sf.* [*battleship, cuirassé, acorazado, Panzerschiff*] coratzada (LNC), curazzadda (S), curazzata (G)

corazzato *pp. agg.* [*armoured, cuirassé, acorazado, gepanzert*] accoratzadu, coratzadu (L), coratzau (NC), curazzaddu (S), curazzatu (G)

corazziere *sm.* [*cuirassier, cuirassier, coracero, Kürassier*] coratzieri (LN), coratzeri (C), curazzeri (SG)

corba, -ula *sf.* [*hamper, manne, cesta, Korb*] córbula *(lat. CORBULA)*, córvula, coffinu *m.*, corbe, corva, corve, golve *(lat. CORBIS)*, isportinu *m.* (L), córbula, córvula, cróbula, corbe, crobe, crobedda, iscartinu *m. (c. per la vendemmia)* (N), crobi, crobedda, coffinu *m. (sp. cofín)*, pobia (C), cóibura, còiba, cavagna (S), colba, còlbula, còrbula *(Cs)*, cabagna *(Cs)*, ghjona (G) // accorvulare (L) *"sedersi per terra alla maniera dei beduini";* coffinaju *m.* (L) *"fabbricante e venditore di c."*; isbagantare (L) *"versare il grano mondato nella c."*; iscomintzu *m.* (L) *"c. lasciata inconclusa e poi adoperata per isolare qualcosa da terra"*; iscorvulare (L)*"gettare in discrete quantità, a c.";* Corvulajos *pl.* (N) *"venditore o fabbricante di c.; soprannome degli abitanti di Fonni"*; acconciacrobis *m.* (C)*"acconciatore di c.";* picciocus de crobi *m. pl.* (C) *"ragazzi che, muniti di c., si offrivano al mercato di trasportare a casa gli acquisti"*; Ancu ti falet una córbula de tronos! (LN) *"Che ti possa cadere addosso una c. di tuoni!"*

corbellàgine *sf.* [*stupidity, ânerie, necedad, Dummheit*] macchine *m.*, isimprùmene *m.*, coglioneria, isambrùliu *m.*, disattinu *m. (sp. desatino)* (L), macchìghine *m.*, tontìghine *m.*, bambiore *m.*, lollùghine *m.*, istenterju *m.*

(N), sciollóriu *m.*, scioloccu *m.*, boveria, bovedadi, bovèntzia, buggeria *(cat. bogería)* (C), cugliunadda, buffunatura, macchinadda, macchinésimu *m.*, isgimprumu *m.* (S), scantarata, sbarriata, scucchjarata, sbacinata, svacata (G)

corbellare *vt.* [*to make fun of, railler, embromar, foppen*] buffonare, coglionare *(= it.)*, corogliare (L), brullare, collonare, collunare, ingannisciare, picare in ziru (N), collunai, cugliunai, imbovai, strocci (C), buffunà, biffà, cugliunà (S), buffunà, cugliunà, straà, afficcà (G)

corbellatore *sm.* [*mocker, railleur, burlador, Fopper*] buffonadore, coglionadore, coglioneri, corogliadore, brullone, ciaccotteri *(sp. chacotero)*, giagarasantos (L), brulleri, brullanu, collonadore (N), cogliunadori, collunadori, cugliunadori, imbovadori, stroccidori (C), buffunadori, biffadori, cugliunadori, matrufferi (S), buffunadori, beffulanu, cugliunadori, straadori, afficculadori (G)

corbellatura *sf.* [*mockery, raillerie, broma, Fopperei*] buffonadura, coglionadura, corogliada, corogliadura, anfania *(it. ant. anfania)*, moffa *(cat. sp. mofa)* (L), brulla, collonu *m.*, moffa, tzascu *m. (sp. chasco)* (N), brulladura, buffonadura, buffonamentu *m.*, collunadura, cugliunadura, imbovadura, stroccidura (C), buffunatura, beffa, cugliunaddura, bùglia, ciacca, cionfra (S), buffunatura, beffa, cugliunella, cugliunatura, cionfra, afficcu *m.*, strau *m.*, bùrrula (G)

corbelleria *sf.* [*foolery, bêtise, tontería, Dummheit*] buffonada, macchine *m.*, isimprumu *m.*, isambrùliu *m.*, istrólogu *m.*, dislattu *m. (ant.; sp. dislate)* (L), brulla, macchìghine *m.*, bambìghine *m.*, ischipuddàmine *m.*, lollùghine *m.* (N), scimpróriu *m.*, sciollóriu *m.*, boveria, strollichèntzia (C), cugliunadda, macchinadda, isgimprumu *m.* (S), scantarata, sbarriata, scucchjarata, sbacinata (G)

corbello, -ino *sm. dimin.* [*basket, corbillon, canasto, Korb*] canistreddu *(lat. CANISTELLUM)*, canistredda *f.*, corve *f. (lat. CORBIS)*, corvitta *f.* (L), canistedda *f.*, panarja (N), crobedda *f.*, cadineddu, coffineddu *(sp. cofín)* (C), coiburedda *f.*, canisthreddu, canisthredda *f.* (S), canistredda *f.*, canistreddu, colbuledda *f.*, colbulitta *f.*, culbulitta *f.*, culbellu, pòntina *f.* (G)

corbézzola *sf.* [*arbutus berry, arbouse, madroño, Baumerdbeere*] melalidone, melulidone *m.*, lisirione *m.* (L), mela de lidone, melalidone, melaulidone, meledda de lidone, ghilisone *m.*, bilisone *m.*, pilisone *m.*, lisone *m.*, lisirione *m.*, chelleisone *m.* (N), baga de olioni, bilisoni *m.*, ghilisoni *m.*, lisoni *m.*, meurioni *m.*, pègora (C), aridoni *m.*, meraridoni, meradoni, braghi-braghi *m.* (S), alioni *m.*, alidoni *m.*, lioni *m.*, ghilisoni *m.*, baca (G) // A cojuare bi cheret recattu e non bi cheret sa melalidone (prov.-L) *"Per sposarsi ci vogliono buone provviste e non c."*

corbézzolo *sm. bot. (Arbutus unedo)* [*arbutus, arbousier, madroño, Erdbeerbaum*] alidone, olidone, lidone *(lat. UNEDO, -ONE)*, lidonarzu, melalidone *f.*, meluchidone, meludidone, melulidone, merulidone (L), lidone, olidone, lisone, bilisone, olione, ghilisone, ghilidone, lidrone, pilisone, chelleisone (N), alidoni, alioni, bilisoni, lioni, meurioni, obioi, obioni, oioi, oioni, olidoni, olionaxu, olioni, orioni, ulioni, pègora *f.* (C), aridoni, meraridoni *f.*, meradoni *f.*, braghi-braghi (S), alidoni, alioni, ghilisoni, lioni, lidoni (G) // aitzu, aissu (L), pruma *f.* (LN), aittu (N), gruma *f.* (G) *"fiore del c."*; bàrtziga! (L), alla! (LC) *escl.* (L), àllaru! (N) *"corbezzoli!"*; ciàccara *f.* (L) *"radice del c."*; olidonarzu (L), illione, lidonarzu, lidonarju, ulidone (N), olionàrgiu (C) *"luogo di c."; baca f.,* melichedda de lidone *f.*, (N), baga *f.* (C), baca *f.* (G) *"bacca del c."*; mele de aittu (N), meli de olioni (C) *"miele amaro di c."*

còrbula *sf. vds.* **corba**

corda *sf.* [*rope, corde, cuerda, Strick*] corda *(lat. CHORDA)*, fune *(lat. FUNIS)*, affunadorzu *m.*, giùnchina, pedinaju *m.*, resta, reste *(lat. RESTIS)*, soga *(c. di pelle)*, trunneu *m.* (L), fune, corda, reinacru *m.*, tanza, tartanza *(c. vegetale)*, trunneu *m.* (N), corda, codra, funi, soga, reste, lentzu *m.* (C), cordha, funi, cannau *m.*, suardha (S), colda, cannau *m.*, imbucatogghja, grisòglia, stracciuleddu *m. (Lm)*, strasciuleddu *m. (Lm)* (G) // arrestigare (L) *"coprire le sedie con le c. di palmana"*; bolentinu (L), bullentinu (LC) *"c. sottile di canapa"*; cabizone *m.* (L) *"residuo della c. che si annoda"*; cordillone *m.* (L) *"c. sfilacciata"*; dare corda (LN) *"caricare l'orologio; incitare, aizzare"*; incabizonare (L) *"allungare la c. aggiungendo un altro pezzo ad una estremità"*; irreilare (L) *"intrecciare il terzo filo alla c.; sp. rehilar"*; lentza *f.* (LNC) *"c. con cui i muratori tirano le linee"*; libanu (*it. libano) m.* (L), burrone *m.* (N) *"grossa c."*; loru *m.* (L) *"c. a treccia filata con delle cordicelle di palma"*; modditza *f.* (N) *"c. di germogli di lentischio"*; sédinu *m.* (C) *"c. di crine"*; bragottu *m.* (S) *"c. ad anello che serve a tenere uniti l'antenna e l'albero di un'imbarcazione (Bazzoni) "*; caromma (S) *"c. che unisce la nassa al galleggiante"*; lubana (S) *"sorta di c. fatta di filamenti vegetali che viene usata pe rl'allevamento delle cozze (Bazzoni)"*; muscellu *m. (Lm)* (G) *"filo di c. per tappeti, stuoie, ecc."*; passu di cannau (G) *"tratto di c. di circa m. 1,80"*; Deus non filat reste ma mirat da' ue est (prov.-L) *"Dio non fila c. ma osserva da dove si trova"*

cordàio, -aiuolo *sm.* [*rope-maker, cordier, cordelero, Seiler*] funaju (L), cordarju, funarju, funeri (N), funaju, funàrgiu, maistu de funis (C), funàiu, funàggiu (S), coldàiu, funàiu (G)

cordame *sm.* [*cordage, cordes pl., cordería, Seilwerk*] funàmine, funes *f. pl.* (L), funàmene, funes *f. pl.* (N), funis *f. pl.*, cordàmini, funàmini (C), curdhammu, funi *f. pl.* (S), funi *f. pl.* (G)

cordata *sf.* [*rope, cordée, cordada, Seilschaft*] cordada, funada (L), cordada (NC), cordhadda (S), coldata (G)

cordella, -ellina *sf. dimin.* [*braid, cordelette, cordel, Schnürchen*] funaredda, funeddu *m.*, funighedda, cannaittu *m.*, cordigliola *(c. per far prillare le trottole)* (L), cordedda, cordiola, funedda, trunnieddu *m.* (N), codrioa, codrioba, codriola cordiola, cordiolu *m.*, cordioledda, cordedda, cordixedda (C), funaredda, funizzedda, cannaittu *m.* (S), culdedda, funicedda, cannaittu *m.* (G) // iscordigliolare (L), accordiolai, incordiolai, incordigliolai (C) *"avvolgere la trottola con la c."*

corderia *sf.* [*rope factory, corderie, cordeleria, Seilerei*] fàbbrica de funes (L), fràvica de funes (N), corderia (C), fràbbigga di funi (S), fràbbica di coldi (G)

cordiale *agg.* [*cordial, cordial, cordial, herzlich*] corale, coriale, corriale *(it. ant. corale)*, de bonucoro, carignosu (L), de bonucoro, carinnosu, amorosu (N), corali, cordiali, corrivale, amistantziosu, amistantzieri, apparientziosu (C), curdhuari, affàbiri (S), culdiali, dunosu, di bon miletu, gustìuli, carignosu, amurosu (G) // cordiale *sm.* (L) *"estratto molto nutriente ricavato dalla carne cucinata a bagnomaria"*; corduale (N) *"tipo di liquore"*

cordialità *sf.* [*cordiality, cordialité, cordialidad, Herzlichkeit*] bonucoro *m.*, amistade *(sp. amistad)*, ameddu *m.*, carignu *m.*, corialidade (L), bonucoro *m.*, amistade, carinnu *m.* (N), amistàntzia *(it. amistanza)*, amistadi, accantzu, apparièntzia, cordialidadi (C), curdhuariddai, affabiriddai, amisthai (S), culdialitai, carignu *m.*, amistai, miletu *m.* (G)

cordialmente *avv.* [*cordially, cordialement, cordialmente, herzlich*] accoramente, bonicamente, cun tottu su coro (L), chin tottu su coro, amistosamente

(N), cordialmenti, cun amistàntzia (C), cu' affabiriddai (S), carignosamenti (G)

cordialone *agg. accr.* [*warm-hearted person, bon vivant, bonachón, sehr freundlicher Mensch*] bonaccione, de bonu coro (L), bonatzone (N), bonaccioni, alleddu (C), bonaccioni (S), paciorru, paciosu, di boncori (G)

cordicella *sf. dimin.* [*string, cordelette, cordelillo, Schnürchen*] funaredda, funighedda, cannaittu *m.*, cordedda, cordigliola, cordiola, cordiolu *m.*, filadissa *(cat. filadissa)*, funeddu *m.* , -edda, mùlciu *m.*, mùsciu *m. (c. di palmanana; tosc. muscello)*, trunneu *m.* (L), cordedda, cordiola, funedda, fileddu *m.*, trunnieddu *m.*, molentinu *m.* (N), funixedda, cordedda, cordiola, cordioledda, cordixedda, tricciajoba (C), funaredda, curdhagliora, curdhaiora, curdhella, curdhonittu *m.*, cannaittu *m.*, funizzedda, trunneu *m.* (S), culdicedda, funicedda, cannaittu *m.* (G) // accordeddare (L) *"legare con la c."*; sédina (L) *"c. di crini di cavallo; lat. SAETA + suff. -INA)"*; trintzilleris *m. pl.* (N) *"c. legate agli archi dei basti e delle selle per assicurare le briglie"*; tanza, tartanza (N) *"c. vegetale usata per legare i covoni, fasciame vario, ecc.; lat. *SARTANIA - Pittau"*; bolentinu *m.* (C) *"c. del saliscendi; lenza a mano da pesca; genov. bolentin"*; coidanas *pl.* (C) *"c. ornamentali che si appendono al collo dei buoi durante le sagre"*; granu *m. mar.* (S) *"c. usata per le lenze da pesca"*; lizzinu *m. (Lm)* (G) *"c. per reti"*

cordìglio *sm.* [*girdle, cordelière, cíngulo, Knotenstrick*] cordone (LN), cordoni (C), curdhoni (S), culdoni (G)

cordòglio *sm.* [*deep sorrow, chagrin, congoja, Schmerz*] dolu *(lat. DOLUS)*, corruttu *(lat. CORRUPTUM)*, cordozu, coroju *(sardz. it. cordoglio)*, connou, accornou, addoroju, teu *(lat. TAEDIUM)* (L), dolu, pena *f.*, cordozu, curdozu, teju (N), dolu, curruttu, affriggimentu, teu (C), durori mannu (S), dolu (G)

còrdolo *sm.* [*ramp with strings of stones, salite, cuseta de rampas, Beetrand*] córdulu (LN), córdulu, bìttia *f.* (C), córdhuru (S), còldulu (G)

cordonata *sf.* [*ramp with strings of stones, salite, empalizada (en los recodos), Stufenrampe*] cordonada (LNC), curdhonadda (S), culdunata (G) // cordonare (LN), cordonai (C)*"fare la c. attorno a qualcosa"*

cordoncino *sm. dimin.* [*string, cordonet, cordoncillo, Bindfaden*] curdonittu, cordoneddu, cordoneri, cordiolu, cordontzinu, trangafilu *(sp. ant. trancafilo)* (L), cordonette, cordontzinu, cordiolu, curdiolu, filiacambos *pl.*, filicambos *pl.*, trancafilu, tronnieddu, trunnieddu, (N), cordoneddu, cordoncillu, cordonittu, cordiolu, trancafilu, piriolu *(c. rosso usato per rifinire gli orli)* (C), curdhonittu (S), culdunittu, calza di municca *f.* (G)

cordone *sm.* [*cord, cordon, cordón, Schnur*] cordone (LN), cordoni (C), curdhoni (S), culdoni (G) // cordonare (LN)*"cordonare";* cordone de s'imbìligu, saitta *f. (lat. SAGITTA)* (L), ittia *f.* (N), vitta di lu biddicu *f.* (G) *"c. ombelicale"*; iscordonare (L) *"togliere i c.";* bittas *f. pl.*, vitta *f.*, sùbiles *pl.* (N), vitta di li buttoni *f.* (G) *"c. testicolari"*; atzotta *f.* (N) *"c. dei frati"*; cordoni (C) *"anche: risalto del bastione di una muraglia o torre; cat. cordó"*

còrdula *sf.* [*pluck, fressure, corada, Geschlinge*] corda *(lat. CHORDA)*, córdula, cordule *m.*, tattaliu *m.*, fressura (L), córdula, corda, cordedda, frissura, tattaliu *m.*, trattaliu *m.* (N), córdula (C), cordha, tattaliu *m.,* tattareu *m.*, trattareu *m.* (S), colda, rivea, irrivea (G)

corea *sf. med. vds.* **epilessia**

coretto *sm.* [*corset, corset, corsé, Korsett*] corittu (LN), imbustu (C), imbusthu (S), corittu (G)

coriàceo *agg.* [*coriaceous, coriace, coriáceo, ledern*] corriattu *(lat. CORIACEUS)*, téttinu, vaddosu (L), accorjau, corjattu, corriattu, corriatzu, orjattu (N), corriatzu, pertiatzu (C), curriattu, accurriattaddu (S), corriazzu, curriattu *(Cs)*, curriazzu, pedditostu, cocchjtostu (G) // accorjare (N), accurriattassi (G) *"diventare c."*; ómini corriatzu (C) *"persona dal carattere spigoloso"*

coriàndolo *sm.* [*confetti, confetti, cilantro, Konfetti*] coriàndulu, tittia *f.* (L), coriàndulu (N), coriandru (C), curiànduru (S), curiàndulu (G) // coriàndulu, tittia *f.* (L), coriàndulu (N), coriandru (C), curiànduru (S), curiàndulu (G) *bot. (Coriandrum sativum) "coriandolo, coriandro"*

coricare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to lay down, coucher, acostar, hinlegen*] corcare *(lat. *COLCARE)* (L), corcare, collare (N), corcai, croccai (C), curchà (S), colcà, culcà (G) // corcàresi a bratzone (L) *"c. con le zampe distese"*; Chie no at muzere corcat solu (prov.-LN) *"Chi non ha moglie corica solo"*; Ca non ha althru cu la muglieri si corcha (prov.-S) *"Chi non ha di meglio si corica con la moglie"*; Ca si colca cu lu cani si ni pesa puliciosu (prov.-G) *"Chi si corica col cane si alza pieno di pulci"*

coricata *sf.* [*lie-down, couchée, acostada, Hinlegen*] corcada, corconzu *m.* (L), corcada (N), corcada, croccada, crocchera, croccóngiu *m.* (C), curchadda (S), culcata, culcugnu *m.* (G)

coricato *pp. agg.* [*lying down, couché, acostado, liegend*] corcadu (L), corcau (N), corcau, croccau, allettinau (C), curchaddu (S), culcatu (G)

coricino *sm. dimin.* [*little heart, petit coeur, corazoncito, Herzchen*] corigheddu (L), coricheddu (N), corixeddu, corittu (C), corareddu (SG)

corifena *sf. itt. (Coryphoena hyppurus)* lampuga, lambuga *(cat. llampuga; sp. lampuga)* (LNC)

corifeo *sm. (capo dell'antico coro greco)* [*coryphaeus, coryphée, corifeo, Koryphäe*] corifeu (LN), corifeu, capicériu (C), corifeu (SG)

corinoli *sm. bot. vds.* **macerone**

corista *smf.* [*chorus-singer, choriste, corista, Chorsänger*] corista (LNC), coristha (S), cantori (G)

cormorano *sm. orn. (Phalacrocorax carbo)* [*cormorant, cormoran, cormorán, Kormoran*] corvu ambiddarzu, corvu marinu, malgone (L), corbu ambiddarju (N), crobu anghiddarju, crobu de mari, accabussadori (C), magroni, marangoni (S), culmuranu, gabbianu magrò, magroni, magronu *(Lm)*, zi' Nicula' *(Lm)*, zi' Niculau , capùzzati Niculà *(Lm)* (G)

cornàcchia *sf. orn. (Corvus corone sardonius)* [*rook, corneille, corneja, Krähe*] carroga, corraga, corranca, corrinca, corrìncia, corrionca, corrodda, corràcciula, corroga, corronca, corròncia, *(lat. CORROGLA)*, corroncra, curràccia, currionca, arroga de monte, tirrionca (L), corbanca, coroncra, corra, corraga, corranca, corrancra, corrodda, corronca, corròncia, croanca, (N), carroga, corraga, corranca, corrancra, corrodda, corroga, corroga braxa *(c. bigia)*, giacu *m.* (C), curràccia, curràcciura (S), curracchja, curràccia, curnacchja *(Lm)*, corronca (G) // accorrioncare (L) *"diventare come una c."*; cicalora (N) *"congegno fonico a corda sfregata costituito da un tubo di canna privo di nodi che ha un'estremità chiusa da una membrana essicata d'intestino di bue, il cui centro è attraversato da una treccia di crine di cavallo e da uno spago impeciato. Facendo ruotare il tutto, si costringe lo spago o il crine a sfregare su un legnetto a cui è legato, producendo un ronzio caratteristico (G. Dore)*"; corrianca

(N) *“c. grigia (Corvus corone cornix)”*; corva niedda (N) *“c. nera”;* carroghedda (C) *“strumento musicale il cui suono assomiglia al gracchiare delle c.”*; cracchju *m.* (G) *“verso della c.”*; Be’ dicia Salomoni/ cu li so’ faeddi franchi,/ cantu ci à curragghj bianchi/ tantu ci à fémini boni (G) *“Ben diceva Salomone/ col suo parlare chiaro,/ quante sono le c. bianche/ tante sono le donne buone”*

cornàggine *sf. (ritrosia, testardaggine)* [*stubbornness, entêtement, testarudez, Starsinn*] abbèttia, arrogàntzia, redossùmene *m.*, redossia, tostorrudesa (L), tortesa, ghelèstia, irgrìsiu *m.*, ghirghinzu *m.*, grisadura, campiania (N), abbèttia, tostorrudesa, reghèscia, retrosia (C), tìrria, intisthaddura, riddosthumu *m.*, ritrusia, intigna (S), tìrria, tència, tuldiò *m.*, ritrusia, perra, lega, richinta (G)

cornamusa *sf. mus.* [*bagpipe, cornemuse, cornamusa, Dudelsack*] carramusa, bisonas *pl. (lat. BISONAS)*, launeddas *pl.*, leoneddas *pl. (probm. lat. * MONAUL + -eddas - DES II, 16-17)*, truveddas *pl.* (L), launeddas *pl.*, trubeddas *pl.*, benas *pl. (lat. VENA)*, bìdulas *pl. (probm. lat. VITULA)* (N), leuneddas *pl.*, liuneddas *pl.*, pìsonas *pl.*, sonus de canna *m. pl.* (C), trubedda, trubéddura, launeddas *pl.*, zampogna, sampogna (S), truedda, carramusa, curramusa (G)

cornare *vi. (fischiare degli orecchi)* [*to butt, corner les oreilles, zumbar los oídos, brausen die Ohren*] intèndere sas mùidas; sonare sa corra (L), fruschiare de sas oricras; sonare su corru, incorrare (N), ammuinai, incorrai; sonai su corru (C), fruscià di l’arecci; sunà li trubeddi (S), fruscià di l’aricchj; sunà la carramusa (G)

cornata *sf.* [*butt, coup de corne, cornada, Hörnerstoss*] incorrada, iscorracciada, iscorramentu *m.* (L), incorrada, succorrada, succorrata (N), incorrada, affruconada, sciamiada (C), incurradda, ischurradda (S), currata, incurrata, scurradda *(Cs)* (G) // incorradittu, incorradore, incorrajolu (L), incorraittu (N) *“detto del bovino aduso a dare c.”;* succorrare (N), sigorrai (C) *“dar di corna, incornare”*

cornatura *sf.* [*quality of the horns, encornure, cornadura, Gehörn*] corradura, corrimenta, corramentu *m.* (L), corramenta, córrina (N), corra *(lat. CORNUA)*, corradura bàttilis *m. pl.*, corramenta, (C), corraddura, corri *m. pl.* (S), corratura (G)

còrnea *sf. anat.* [*cornea, cornée, córnea, Hornhaut*] biancu de s’oju *m.*, tundu de s’oju *m.* (L), biancu de s’ocru *m.* (N), tùnica de s’ogu, biancu de s’ogu *m.* (C), biancu di l’occi *m.* (S), biancu di l’occhj *m.* (G) // oju pàbaru *sm.* (L) *“infiammazione della c.”*

cornéggio *sm. (difficoltà respiratoria degli equini)* surrùsciu (L), surbùschiu, arruncu (N), arruncamentu, surrùschiu, forróschiu (C), surraggu (S), fóddita *f.*, sòrraca *f.*, sgalinata *f.* (G)

còrneo *agg.* [*horny, corné, córneo, hörnen*] córrinu, de corru (LN), de corru (C), di corru (S), curreddu, di corru (G) // abbacorra *sf.* (N) *“acqua cornea, sierosità nasale”*

cornetta *sf. mus.* [*cornet, cornet, corneta, Kornett*] cornetta (L), corronetta (N), cornetta (CSG) // corretta (N) *“c. ricavata da un pezzo di canna palustre”*

cornetto *sm. dimin.* [*little-horn, petite corne, cornete, Hörnchen*] correddu, corricheddu, corrintolu, corrinzolu, corriscale *(c. da esca)*, corrischeddu, corrittu, picchirinu (L), correddu, corriscale, corriscarju, corrischeddu (N), corrixeddu (C), correddu, corrittu, curreddu (S), corrareddu, corriceddu, curreddu currittu (G) // picchirinare (L) *“ornare a c. il pane, la stoffa”*; corrixeddu de mari, c. de coraddu, c. de su tiàulu *itt.* (C) *“mollusco a forma di c. rinvenibile sulle spiagge”*; coccoi de pitzus, pitzuriu (C) *“pane a forma di c.”*; lu fàzini piscià in curreddu (S) *“lo fanno pisciare nel c.; gli fan fare quel che vogliono”*; pulvarinu (G) *“c. per la polvere da sparo”*

cornice *sf.* [*frame, corniche, marco,* Rahmen] cornice, cornitze, guarnitza, guarnice, cuarnìcia, gronìssia *(cat. volg. guarnisa)* (L), cornitze, curnisa *(cat. cornisa)*, gronìssia, gronnitza, gruanissa (N), cornissa, guarnìcia, guarnissa, grunissa, gurnisa, grunìtzia, grunisa (C), guarnizi, cimbrana, cornice (S), culnìcia (G) // gurnisai (C) *“fare c.”*

corniciàio *sm.* [*frame-maker, encadreur, fabricante de marcos, Rahmenhersteller*] corniciaju, cornitzaju, guarnitzaju (L), cornitzarju (N), guarnisseri, grunideri, gurniseri, maistu de guarnissas (C), guarnizeri (S), culniciàiu (G)

corniciame *sm.* [*framework, corniches pl., conjunto de cornisas, Rahmen*] corniciàmene, cornitzàmene, guarnitzàmene (L), cornitzàmene (N), gurnisàmini, grunisàmini, guarnissàmini (C), guarnizumu (S), culniciàmini, gualnizioni *f.* (G)

corniciare *vt. vds.* **incorniciare**

cornicione *sm.* [*cornice, corniche, cornisón, Hauptgesims*] cornicione, cornitzone, guarnitzone, cimbrana *f.*, cembrana *f.*, tzembrana *f. (c. della porta; tosc. ciambrana)*, baldella *f.* (L), cornitzone (N), guarnissoni, grunisoni, gurnisoni, ciambrana *f.*, cemprana *f.*, sciambrana *f.* (C), grunda *f.*, grundàia *f.*, bardhedda *f.*, bardhella *f.* (S), culnicioni, cimbrana *f.*, baldedda *f.* (G) // pèsciu d’ippìguru (S) *“spigolo del c.”*

cornificare *vt.* [*to cuckold, cocufier, traicionar, betrügen*] pònnere sos corros, pònnere sos bàttiles, traìghere (L), pònnere sos corros, incorrudare (N), poni corrus, poni corramenta, traixi (C), currazzà, incornicià, incurrazzà, punì li corri (S), punì li corri, tradì (G) // una bandera de corrus (C) *“una grande cornificazione”*

corniola *sf. bot. (Cornus mas)* [*cornel, cornouille, cornizola, Kornelkirsche*] corniola (L), zinzalu *m.*, cron(n)iola, gronniola, grunniola, sarda *f.* (N), corniola, tittiacca (C), corniola (S), culniola, cruniola (G) // perda de meli (C) *“c. (pietra preziosa)”*

corno *sm.* [*horn, corne, cuerno, Horn*] corru *(lat. CORNU)* // accorrare (LN) *“legare per le c.; sospingere il bestiame verso un posto prestabilito”*; accorratzare (L) *“intricarsi delle c. di più bestie”*; armamenta *f.* (LC) *“c. delle bestie in generale”*; bogare corros, èssere unu bogacorros (L) *“ essere timido, impacciato, esitante”*; corra *f.*, corramenta *f.*, corradura *f.* (LC) *“c. di buoi”*; corratzina *f.* (LC) *“quantità di c.”*; corritortu (L)*“dalle c.storte”;* corru, corru de boe (LN) *“strumento musicale ottenuto asportando la parte apicale di un c. di bue, sì da ottenere una sorta di tromba (G. Dore)”*; incorrare (L), incorrai (C) *“percuotere con le c., incornare”*; màsciu berrudu (L) *“caprone dalle grandi c.”*; musciadu *f.* (L) *“dicesi di una bestia cui stanno spuntando le corna”*; iscorrare (L) *“rompere le c.”*; iscorratzare, iscorratzinare (L) *“cozzare con le c.”;* lincorru (L) *“c. di cervo usato come talismano”*; mùdulu (L), mùtulu (NG) *“senza c.; lat. MUTILUS”*; óligu (L) *“perianzio, l’insieme del calice e della corolla del fiore”*; prèndere a camucorru (L) *“legare il muso di un toro ad un c.”*; toru (L) *“parte mediana delle c.”;* corràgliu (N) *“recipiente di sughero per porvi le posate di c.”*; corrarbu (N) *“dalle c. balzane, bianche alla base”*; corrifaddiu (N) *“con le c. asimmetriche”*; corrifalau (N) *“con le c. abbassate”*; corripesau (N)*“detto del bue che ha le c. lunghe”*; corrispartu, corripesau (N), corru pàdulu (C), corrispaltu (G) *“dalle c. divaricate”*; corrisverticatu (N)*“detto del bue che ha le c. mozze”;* corrivàcchinu (N) *“con le c. lunghe e sottili”*; iscorrada *f.*, -adura *f.* (N) *“rottura delle c.”;* succorrare (N), sigorrai (C) *“ferire con le c.”*; accorrinai (C) *“legare un c. del bue ad*

una zampa"; corru cottu (C) *"c. bruciato"*; mùntziu (C) *"detto del bue che ha le c. piccole o malfatte";* ti dongu unu cheu (C) *"ti dò un c."*; currosu (S) *"dalle grandi c.";* Su mundu est unu corru: oe in culu a mie e cras in culu a tie e tottu! (prov.-L) *"Il mondo è un c.: oggi nel mio sedere, domani nel tuo!"*; Appitzus de is corrus cincu soddus (prov.-C) *"Sopra le c. cinque soldi"*; Li corri chi abia in busciàccara si l'ha posthi in cabbu (prov.-S) *"Le c. che aveva in tasca se li ha messi in testa"*; Ca circa li corri angeni agatta li soi (prov.-G) *"Chi cerca le c. altrui finisce col trovare le proprie"*

cornuto *agg.* [*horned, cornu, cornudo, gehörnt*] corrudu *(lat. CORNUTUS)*, coronadu, battilosu, berrudu, beccu (L), corrudu, corrutu, currutu, curruncutu (N), corrudu, currudu, battilosu (C), curruddoni, curruddu (S), currutu, beccàcciu, bàtulu, casacchinilongu (G) // corrudu e fustigadu (L), currudu e appaliau (C), curruddu e affusthiggaddu (S) *"c. e bastonato"*; corruda *sf. bot.* (N) *"segala c."*; Su 'oe narat corrudu a s'àinu (prov.-L), Su boi narat corrudu a su burriccu (prov.-C) *"Il bue dice c. all'asino"*

coro *sm.* [*chorus, choeur, coro, Chor*] coru, coro, cuncordu, cunsonu (L), coru, core, cuncordu (N), coru (C), coru, cuncordhu (S), coru, tàsgia *f. (c. gallurese a 5 voci)*, cibilleu (G) // cuncordu (LN) *"ogni coro sardo; esso è composto per lo più di 4 voci:* boghe *o* tenore, bàsciu, contra, tìpiri *o* mesaoghe*"*; fagher borro (L) *"fare il basso nel c."*; turdiò (L)*"c. polifonico (*franc. *tourdillon)"*; barillà (N)*"ritmo del c. barbaricino*"; bomboro(m)bò (N) *"cadenza ritmica del c. barbaricino";* andembironai (C)*"inciso ritmico del c. campidanese";* capicériu (C) *"capo del c. fra i canonici";* ciantri, succiantri (C) *"maestro o direttore del c. di cappella; sp. sochantre"*; siglieria *f.* (C) *"seggi nel coro della cattedrale; sp. sillería"*

corolla *sf.* [*corolla, corolle, corola, Korolle*] corolla, corodda (LN), corodda (C), corolla (SG)

corollàrio *sm.* [*corollary, corollaire, corolario, Korollar*] corollàriu (L), corollarju (N), corollarju, coroddàriu (C), corollàriu (S), curollàriu (G)

corona *sf.* [*crown, couronne, corona, Krone*] corona *(lat. CORONA)* (LNC), curona (SG) // accoronare (L) *"fare c. intorno a qualcosa";* Corona de berruda (L) *"Consiglio degli anziani di ogni villa"*; Corona de sa Corte (L) *"antico collegio giudicante dei tribunali sardi"*; Corona de Logu (L) *"Collegio supremo dei Giudicati"*; corona de sa rocca, coroneddu *m.* (L) *"roccia concava usata come riparo durante i temporali"*; corona de rosàriu (L) *"c. del rosario"*; dies de sa corona *f. pl.* (N) *"i primi giorni dell'anno, indicatori dell'andamento dell'anno agricolo";* fàghere corona (L) *"tenere un'assemblea, un'adunanza"*; corona de s'ungra (N) *"cercine coronario dell'unghia"*; corunele *sm.* (N) *"c. di monti"*

corona imperiale *sf. bot. (Scilla peruviana)* lizu persianu *m.* (LN), lillu persianu *m.* (C), lizu persianu *m.* (S), lìciu persianu *m.* (G)

coronamento *sm.* [*crowning, couronnement, coronamiento, Vollendung*] coronamentu, coronu (L), coronamentu (NC), curonamentu (S), curunamentu (G)

coronare *vt.* [*to crown, couronner, coronar, krönen*] coronare (LN), coronai (C), curunà, incurunà (S), curunà (G) // coronare de corros (L) *"tradire il coniuge"*

coronato *pp. agg.* [*crowned, couronné, coronado, gekrönt*] coronadu (L), coronau (NC), curunaddu, incurunaddu (S), curunatu (G) // mese coronadu (L), mese coronau (N) *"mese di 31 giorni"*

coronopo *sm. bot. (Plantago coronopus)* [*beard of the Capuchin, barbe-de-capucin, barba de capuchino, Schlitzwegerich*] erba stèrria *f.*, erba longa (C)

corpacciuto *agg.* [*corpulent, ventru, corpulento, beleibt*] rassu *(lat. GRASSUS x CRASSUS)*, accaddonadu, bungiudu, grongu *(it. grongo)*, imbustudu, macciocciudu, mannatzu, mattauddone (L), mannatzu, broffoddu, marfoddo (N), brentudu, buddoni, grongu, introssau, introssiu, marfoddi, trodolassu (C), panzosu, pacciottu, turuddu (S), bugnoni, infulmutu, mazzaròddulu, mazziddoni, panzutu (G)

corpetto *sm.* [*waistcoat, gilet, corpiño, Weste*] corpittu, corpette, corpettu, cropittu, corittu *(it. ant. coretto)*, cosso, cossu *(cat. cos)*, càsciu, cànsciu, cansu *(lat. CAPSUM o it. ant. casso)*, zippone, cogliette, cogliettu *(it. ant. cojetto)*, sortìgliu, sostìgliu, sustìgliu *(sp. justillo)*, oropadu, solopadu, solopattu *(sp. solapado)*, soropadu, imbustu *(c. femminile)* (L), càssiu, corpittu, corittu, curittu, cropette, cropittu, groppittu, cossette *(cat. cosset)*, solopattu, soropau, soropattu *(c. senza maniche)*, tùnica de telu *f.*, zibbone, zippone, zistillu, zustillu (N), cossettu, cossu, corittu, corpettu, cropettu, collettu, giaccu, giustìgliu, solopau, spettìgliu (C), cuipettu, cossu, imbusthu *(c. femminile)*, susthìgliu (S), càsciu, cialeccu, cileccu (G) // assolopare (L) *"affibbiare il c.; sp. solapar)*; bustinu (L) *"c. femminile molto attillato"*; cueru, coeru *(ant.)*, coiru *(cat. cuiro)* (L), coiràmini (C) *"c. di cuoio; cuoietto"*; cotto (N) *"camicia; tipo di c. di ottima mussola"*; uvideras *f. pl.* (N) *"striscioline di seta nera a fiori del c. femminile";* cipponi (C)*"c. del costume femminile";* (C); spentzu (C) *"specie di c. a sbuffo";* straccanu (C), cugliettu (S) *"c. di pelle d'agnello";* Prima sa camisa chi non su zippone (prov.-N) *"Prima la camicia, poi il c."*

corpo *sm.* [*body, corps, cuerpo, Körper*] corpus *(lat. CORPUS)* (LNC), cóipu (S), colpu (G) // bènnere a corpu (L) *"sopraggiungere, arrivare improvvisamente"*; a corpu gentili (C) *"vestito leggermente"*; cuccu (C) *"c. solido tondo"*; professoria *f.* (C) *"c. docente*"; abbulumà (G) *"prendere c."*; Colpu di Cristu (G) *"Corpus Domini"*; S'ànima est de Deus, su corpus de sa terra (prov.-LN) *"L'anima è di Dio, il c. della terra"*; In corpu de unu non si podit intrai (prov.-C) *"Nel c. di un uomo non si può entrare"*

corporale *agg.* [*corporal, corporel, corporal, körperlich*] corporale, de su corpus (LN), corporali, de su corpus (C), coipurari, di lu cóipu (S), colpurali, di lu colpu (G)

corporatura *sf.* [*build, corpulence, corpulencia, Körperbau*] corporadura, *m.*, carena *(cat. carena)*, carenale *m.*, dossu *m. (it. dosso)*, dossile *m.*, trattu *m.* (L), corporadura, carena, carenache *m.* (N), corporadura, corporatura, contomaxu *m.*, dossili *m.* (C), coipuraddura (S), fiura (G)

corporazione *sf.* [*corporation, corporation, corporación, Korporation*] corporassione, sotziedade, sótziu *m.*, grémiu *m. (cat. gremi; sp. gremio)* (L), corporassione, grémiu *m.* (N), grémiu *m.* (CSG)

corposo *agg.* [*bulky, épais, corpudo, dicht*] corposu (LNC), cuiposu (S), colposu (G)

corpulento *agg.* [*corpulent, corpulent, corpulento, beleibt*] ammannatzadu, maduratzu, mannatzu, tóricu (L), mannatzu, ddùdduru, dduddurinu *(c. e tarchiato)*, tùrigu, tùricu, tóricu, tzomporoddudu (N), trodolassu, macciócciu, mannàcciu, forcu, tzùrigu (C), grossu, mannazzu, panzosu (S), mattaraddoni, buddoni, infulmatu (G)

corpulenza *sf.* [*corpulence, corpulence, corpulencia, Beleibtheit*] grussària (LN), grussària, grussesa,

macciocciùmini *m.* (C), grassèzia, grussèzia, grassura (S), contumanza, grussura (G)

Corpus Domini *sm. lat. eccl.* [*Corpus Christi Day, Fête-Dieu, Corpus, Fronleichnam*] Corpus de Cristu (LN), Corpusdómini (C), Cóipu di Cristhu (S), Colpu di Cristu (G)

corpùscolo *sm.* [*corpuscle, corpuscule, corpúscolo, Körperchen*] corpigheddu (L), corpicheddu, chedderida *f.* (N), corpixeddu (C), coipareddu (S), colpareddu (G)

corredare *vt.* [*to equip, fournir, equipar, ausstatten*] frunire *(it. fornire)*, armare *(ant.; lat. ARMARE)* (L), frunire (N), fruniri (C), frunì, corredà, acchipaggià (S), frunì (G)

corredino *sm. dimin.* [*layette, layette, canastilla, Säglingsausstattung*] corredinu (LN), spoglieddu, spùglia *f.* spùllia *f.*, *(cat. despulle)*, spóriu (C), currededdu (S), frunimentu (G) // naschidedda *f.*, panereddu (L) *"c. del neonato"*

corredo *sm.* [*outfit, trousseau, ajuar, Ausstattung*] corredu, cùviu, frunimentu, atziva *f.*, ammanizu, parule (L), corredo, frunimentu (N), corredu, frunimentu, pannamentu (C), curredu, acchipàggiu, frunimentu (S), frunimentu (G) // beni, cojuànscia *f.* (L), asciugàriu, sciugàriu (C), cuiuanta *f.* (G) *"c. nuziale delle donne; sp. ant. axunar "*

corrèggere *vt.* [*to correct, corriger, corregir, verbessern*] currèzere, currèggere, currezire, curreggire, curriggire *(cat. sp corregir)*, addordigare, chicchire, chiccire, unestrare, ismendare, torràresi (L), currèzere, currezire (N), curreggi, corrìggiri, curriggiri, currìggiri, smendai (C), curriggì (S), currigghj' (G)

corréggia *sf.* [*leather strap, courroie, correa, Riemen*] corria, curria *(lat. CORRIGIA)*, lórina, loru *m. (lat. LORUM)*, presorzu *m.*, amentu *m. (lat. AMENTUM)*, sagonittu *m. (lat. SAGUM)*, frasca de sola, fasca de sola, tìria (L), corria, corriarju *m.*, curriarju *m. (c. di pelle)*, amentu *m.*, gazone *m.*, grisòglia, istringa, loru *m.*, lovru *m.*, presorju *m.*, iscorjia (N), corria, curria, corriarxu *m.*, lora, loru *m.*, lou *m.*, tira *(cat. sp. tira)* (C), curria, loru *m.* (S), curria, loru *m.*, amentu *m.*, sogra *(grossa c.)*, grisòglia, ghjunili *m.*, trucidderi *m. (c. per legare le corna dei buoi)* (G) // pampé *m.* (L) *"c. sotto le scarpe, gli sproni"*; corria (C) *"anche: striscia residuale di terreno"*; corrias de su frenu *pl.* (C) *"redini"*; In pedde anzena corria lada (prov.-L) *"Sul cuoio altrui c. larga"*

correggiola *sf. bot. (Polygonum aviculare)* [*polygon, centinode, centinodia, Knöterich*] erva de chentu nodos, coa de caddu (L), erba de chentu nodos (N), erba de centu nuus, centunuus, erba stèrria, corriaxu *m.* (C), èiba di zentu nodi (S), alba di centu nodi (G) // pilu de dama *m.* (L), sìntziri *m.*, sintzurru *m. bot. (* (C) *"c. minore; Equisetum palustre"*

correggiola dei fossi *sf. bot. (Lythrum hyssopifolia)* murta de riu (L), murta de ribu (N), murta de arriu (C), litrilongu *m.* (S), multa di riu (G)

correità *sf.* [*complicity, complicité, codelincuencia, Mitsschuld*] correidade, cumplitzidade (L), correidade, compritzidade (N), complitzidadi (C), cumpriziddai (S), cumplizitai (G)

correlazione *sf.* [*correlation, corrélation, correlación, Korrelation*] currelassione, ligonzu *m.*, accappiadura (L), currelassione, ligadura, appizicu *m.* (N), correlatzioni, ligóngiu *m.*, accàppiu *m.*, accappiadura (C), rirazioni, liaddura (S), liamu *m.*, avvincu *m.*, annessu *m.* (G)

corrente/1 *sf.* [*current, courant, correa, Strömung*] currente, currentia, currentina (L), currente, currentina (N), currenti (CSG) // aera colada (L) *"c. d'aria"*; currenta (C) *"specie di ballo molto vivace; piem. corenta, curenta"*; currentina (S) *"tipo di pesca in cui ci si affida alla corrente";* Sa currente est sa chi 'occhit sa zente (prov.-L) *"Le c. d'aria sono quelle che uccidono le persone"*

corrente/2 *agg. mf.* [*running, courant, corriente, laufend*] currente (L), currente, curréntile (N), currenti (CSG) // contu currente (LN) *"conto c."*; Abba currente non fachet male a brente (prov.-N) *"Acqua c. non fa male alla pancia"*

correntemente *avv.* [*fluently, couramment, corrientemente, allgemein*] currentemente (LN), currentementi (CSG)

correntino *sm. agg.* [*listel, soliveau, vigueta, Dachlatte*] traitzellu, bigarone *(cat. biga, viga)*, currente *(it. corrente)*; currentinu (LN), crabiola *f. (lat. CAPREOLUS)*, tzivina *f. (sp. chivo)*, serraditzu, serraritzu; currentinu (C), trabizzeddu, bigaroni; currentinu (S), traiceddu, bigaroni; currentinu (G)

correntista *smf.* [*pass-book holder, titulaire d'un compte courant, cuentacorrentista, Kontokorrentin haber*] currentista (LNC), currentistha (S), currentista (G)

còrreo *agg.* [*accomplice, complice, correo, Mittäter*] correu, cùmplitze (L), correu, cómpritze (N), cómplitzi (C), còmprizi, cùmprizi (S), còmplizi, còmplici (G)

córrere *vt. vi.* [*to run, courir, correr, laufen*] cùrrere *(lat. CURRERE)*, currire, currizare, iscurrizare, punnare *(c. dietro)* (L), cùrrere, gurrire, currellare, currillare, curruntonare *(c. senza meta)* (N), curri (C), currì (SG) // a su cùrrela-cùrrela (L) *"corri corri";* currelare (L) *"c. spensieratamente"*; cùrrere che battu a pische (L) *"accorrere in moltissimi"*; iscurrellare (N), currellai (C) *"c. da una parte all'altra";* curri paisus (C) *"girare il mondo"*; currì lu pannu (G) *"c. il palio"*; spallunà (G) *"c. a grandi falcate"*; Fortuna curret e non caddu (prov.-LN) *"La fortuna corre e non il cavallo"*; Curri sa secca e sa mecca (prov.-C) *"C. da una parte all'altra; sp. de la Ceca a la Meca"*; Lu bisognu poni la véccia a currì (prov.-S) *"Il bisogno fa c. anche la vecchietta"*; Cal'à folza curri (prov.-G) *"Chi ha forze corre"*

correttezza *sf.* [*correctness, correction, corrección, Richtigkeit*] currettesa (LN), curréggiu *m.* (C), currettèzia (S), cumpitesa, ghjustesa (G)

correttivo *agg.* [*corrective, correctif, correctivo, Korrectiv*] curreggidore (L), currezidore (N), curreggidori (C), currettibu, curriggidori (S), currigghjdori (G)

corretto *pp. agg.* [*correct, corrigé, corregido, richtig*] curréggidu, curriggidu, currettu, chiccidu, unestradu, ismendadu (L), curreziu, currettu (N), corrìggiu, curréggiu (C), currettu, curriggiddu (S), currettu, currigghjutu, cumpitu (G) // Dogna mari curriggiddu è bon curriggidori (prov.-S) *"Ogni male c. è un buon correttore"*

correttore *sm.* [*corrector, correcteur, corrector, Verbesserer*] curreggidore (L), currezidore, currettore (N), curreggidori (C), curriggidori (S), curregghjdori (G)

correzione *sf.* [*correction, correction, correccón, Verbesserung*] curréggida, curréggiu *m.*, curressione, currìggida, currìggiu *m.*, currissione, arida (L), curressione, currezissione, currezu *m.* (N), curreggidura, curretzioni, curréggiu *m.* (C), currizioni, curréggiu *m.* (S), currigghjmentu *m.*, curregghju *m.* (G)

corrida *sf.* [*bullfight, corrida, corrida, Stiergefecht*] corrida

corridóio *sm.* [*passage, couloir, pasadizo, Flur*] corridore *(cat. sp. corredor)*,corridóriu *(it. o sp. corredorjo)*, curridóiu, curridóriu, curridorzu, passadìssiu, passalìssiu, passazu, passeritzu, passizu *(sp. pasillo)* (L), curridore, curridorju, andadissu passadissu *(cat. passadís;*

sp. pasadizo), passizu (N), curridóriu, curriróriu, passadissu, passaditzu, passaritzu (C), curridori, passadissu, passarisu, passarizzu (S), curritóriu, curridóriu, àndiu, passalìziu, passìziu (G)

corridore *sm.* [*runner, coureur, corredor, Laüfer*] curridore (LN), curridori (CSG) // A caddu curridore brìglia curtza (prov.-L) *"Al cavallo c. briglia corta"*

corriera *sf.* [*bus, courrier, diligencia, Omnibus*] curriera, postale *m.*, vittura (LN), curriera, postali *m.* (C), corriera, postha, pusthari *m.* (S), curriera, postali *m.* (G) // carrotza a focu (N) *"c. azionata dal fuoco a legna"*

corriere *sm.* [*messenger, courrier, correo, Kurier*] curreu *(cat. correu)*, curreri (L), curreu (NCSG) // cabaddanti (S) *"c. a cavallo"*

corriere grosso *sm. orn.(Charadrius hiaticula)* tzurruliu conca de molenti, tzurruliotteddu, tzurruliu peis grogus, tzurruliu peis arrùbius, tzurruliu de mari a cannacca, tzirriolu, tzirriolu pittiu (C) // tzurliotteddu, tzurruliotteddu, tzurruliu conca 'e molenti (C) *"c. piccolo; Aegialitis dubia, Charadrius dubius"*

corrimano *sm.* [*handrail, main courante, pasamano, Handlauf*] passamanu (L), passamanu (de ringhieras), passante (N), passamanu, barandau *(sp. barandado)*, barandìglia *f. (sp. barandilla)* (C), passamanu (SG)

corrispondente *p. pres. agg. smf.* [*correspondent, correspondant, correspondiente, entsprechend*] currispundente (L), currispondente (N), currespundenti, corrispondenti (C), curripundenti (S), currispundenti, cunfolmu (G)

corrispondenza *sf.* [*correspondence, correspondance, correspondencia, Entsprechung*] currispundèntzia; posta (L), currispondèntzia; posta (N), currespundèntzia, corrispondèntzia; posta (C), curripundènzia; postha (S), currispundènzia, sumiddu *m.*; posta G)

corrispóndere *vt. vi.* [*to correspond, correspondre, corresponder, entsprechen*] currispòndere (LN), currespundi, corrispóndiri (C), curripundì (S), currispundì (G)

corrisposto *pp. agg.* [*returned, partagé, correspondido, erwidert*] currispostu (LN), currespustu, corrispostu (C), curriposthu (S), currispostu (G)

corrività *sf.* [*lenience, facilité, desconsideración, Voreiligkeit*] disattinu *m. (sp. desatino)*, abbentadura (L), disattinu *m.*, allabentu *m.*, arroddu *m.*, istravanonzu *m.* (N), abbentadura, sbentiadura, sconcadura, sfundóriu *m.*, stravanadura *(cat. sp. extravenar)* (C), disattinu, ischunsidaraddèzia (S), intumbugghjni (G)

corrivo *agg.* [*lenient, facile, liviano, voreilig*] disattinadu, abbentadu, allampadu (L), allabentau, impressiu, suffùriu, conchiseddu, abbentau (N), abbentau, sconcau, sbentiau, sfundoriau, disattinau (C), sùivuru, ischunsidaraddu, disattinaddu, avvintaddu (S), cialbicu, intumbitu, scuntriatu, attravanatu, abbingatu, tumbuloni (G)

corroboramento *sm.* [*corroboration, corroboration, corroboración, Stärkung*] rinfortzu, abbaloramentu, affortigamentu (L), riffortzu, abbaloramentu, affortzicamentu (N), attonamentu, affortiadura *f.*, arrefortzu *(cat. refors)* (C), rifozzu, rinfozzu, avvaruramentu (S), rinfolzu, fultivicamentu (G)

corroborante *p. pres. agg. mf.* [*corroborant, corroborant, corroborante, stärkend*] affortigadore (L), afforticadore (N), attonadori, affortiadori, corroboranti (C), curruburanti, curdhuari, rifozzadori (S), fultivicadori, rinfulzadori (G)

corroborare *vt.* [*to corroborate, corroborer, corroborar, stärken*] rinfortzare, affortigare, abbalorare (L), riffortzare, abbalorare, afforticare (N), affortiai, attonai, affiancai, affianchiri, corroborai (C), curruburà, rinfuzzà (S), fultivicà, dà briu, rinfulzà (G)

corroborato *pp. agg.* [*corroborated, corroboré, corroborado, stärkt*] rinfortzadu, affortigadu, abbaloradu (L), riffortzau, abbalorau, afforticau (N), affortiau, attonau, affiancau, affianchiu, corroborau (C), curruburaddu, rinfuzzaddu (S), fultivicatu, rinfulzatu (G)

corroboratore *sm.* [*corroborater, corroboratif, corroborante, wer stärkt*] rinfortzadore, affortigadore, abbaloradore (L), riffortzadore, abbaloradore, afforticadore (N), attonadori, affortiadori (C), curruburadori, rinfuzzadori (S), fultivicadori, rinfulzadori (G)

corródere *vt.* [*to corrode, corroder, corroer, angreifen*] arròere, consumire, frazare *(genov. frazzâ)*, inghettare, iscaraonare, isorare, mandigare *(lat. MANDICARE, -UCARE)*, (L), ròdere *(lat. RODERE)*, subrimare (N), arroi, pertungi (C), magnurà, abbrumà, cunsumì, frazà (S), currudì, magnà, magnulà, runzicà (G)

corrómpere *vt.* [*to corrupt, corrompre, corrumper, verderben*] corrùmpere, currùmpere *(lat. CORRUMPERE)*, ingoloffiare, istragare, cocciare *(sp. cohechar)*, magagnare, guastare (L), corrùmpere, currùmpere (N), corrumpi, currùmpiri, ammagangiai, ammarcittai (C), currumpì, guasthà (S), currumpì, altarà, puglià (G) // dà la pòglia (S) *"c. con bustarelle"*

corrompimento *sm.* [*corruption, corruption, corrupción, Verderben*] currumpidura *f.*, currumpimentu, ingoloffiamentu (L), currumpidura *f.*, currumpimentu (N), corrumpimentu, ammagangiamentu, ammarcittadura *f.* (C), currumpimentu, guasthamentu (S), currumpimentu, gastu (G)

corrompitore *sm.* [*corrupter, corrupteur, corrompedor, Verdeber*] currumpidore, ingoloffiadore (L), currumpidore (N), corrumpidori (C), currumpidori, guasthadori (S), currumpidori, gastadori (G)

corrosione *sf.* [*corrosion, corrosion, corrosión, Korrosion*] consumidura, consumu *m.*, iscaraonada, -adura, mandigadura (L), corrosione, mandicadura, subrimadura (N), arroidura (C), magnuramentu *m.*, frazu *m.*, cunsumiddura (S), currusioni, frazu *m.*, runzicatura (G)

corrosivo *agg.* [*corrosive, corrosif, corrosivo, korrosiv*] frazadore, consumidore, mandigadore (L), corrosivu, subrimatu, cussumadore (N), arroidori (C), magnuradori (S), magnadori (G)

corroso *pp. agg.* [*corroded, corodé, corroído, angegriffen*] frazadu, consumidu, inghettadu, iscaraonadu, mandigadu (L), ródiu, cussumau, subrimau (N), arroiu, arrósiu (C), magnuraddu, frazaddu, abbrumaddu, cunsumiddu (S), magnatu, currosu, magnulatu, magnuladdu *(Cs)*, runzicatu (G)

corrotto *pp. agg.* [*corrupt, corrompu, corrompido, verdorben*] corrùmpidu, currùmpidu, cocciadu, ingoloffiadu, ispulzeniadu, istragadu, magagnadu (L), corrùmpiu, currùmpiu, iscurrùmpiu (N), corrùmpiu, currùmpiu, ammagangiau, ammarcittau (C), currottu, currumpiddu, guasthu (S), currumpitu, altaratu, pugliatu, disviatu (G)

corrucciare, -arsi *vi. rifl.* [*to enrage, fâcher, enojarse, ärgern*] arrabbiàresi, annuzàresi *(cat. anujar, enujar)*, ammurràresi, pirmàresi, primmàresi, pismare *(ant.)*, increstàresi, incristàresi, incristìresi, abbettiàresi, ammutriàresi, inchizàresi, imbujàresi, abbujàresi, iscorrinciàresi, iscorrunciàresi, iscurrunciàresi, iscorruntzàresi, iscurruntzulare, abbutzàresi, airàresi (L), si nechidare, s'airare, s'ammurrare, si pirmare, si corruttare

(N), s’annuggiai, s’intristai, s’abbruddai, s’incilliri, s’abbettiai, si primai, s’incorruttai, s’incurruttai (C), annuzassi, inchizissi, ammutriunassi (S), incurinassi, ammutriassi, ammutriunassi, ingrisgissi, abburracciassi, inchigghiristassi *(Cs)* (G) // leàresi rima (mattana) (L) *“c. oltremodo, turbarsi”*

corrucciato *pp. agg.* [*angry, fâché, enojado, ärgerlich*] arrabbiadu, annuzadu, ammurradu, ammutriadu, chizitortu, inchizadu, airadu, incristadu, iscorrinciadu, iscorrunciadu, iscurrunciadu, mutriosu primmadu, abbutzadu, auffadu, sangiosu, de mala chiza (L), nechidau, airau, ammurrau, corruttau, anniccau, chin su porcandria (N), annuggiau, intristau, abbruddau, abbuddisinau, incilliu, incristau, primau, incorruttau, intreddu, abbettiau, bettianu, de mala cilla, sangiosu (C), annuzaddu, inchiziddu, ammutriunaddu (S), incurinatu, ammutriatu, ammutriunatu, ammutrungunatu, abburracciatu, abbuzatu, ingristutu, mutrioni (G)

corrùccio *sm.* [*anger, affliction, enojo, Ärger*] airu, anneu, annuzu *(cat. anuig, enuig)*, arràbbiu, mùtria *f. (it. mutria)*, primma *f.*, inchiza *f.*, inchizadura *f.*, incristada *f.*, incristida *f.*, ammurradura *f.*, iscorrunciada *f.*, iscurrunciada *f.*, -adura *f.*, iscurrùnciu, mattana *f. (it. mattana)*, girma *f.*, arialia *f.*, arrialia *f.*, rialia *f. (it. rivale + suff.* -ia), ràngulu *(it. rangolo)*, affutta *f. (it. fotta)*, sanza *f. (fig.; lat. SANIA)* abbuzadura *f.*, zìrima *f.*, zirma *f.* (L), ammurriadura *f.*, corruttada *f.*, corruttadura *f.*, murru, nechidonzu, pirma *f.*, porcandria (N), annùggiu, cilla *f.*, prima *f.* primma *f.*, mùtria *m.*, desdeni *(sp. desdén)*, anneu (C), affutta *f.*, arràbbiu, annuzu, mùtria *f.* (S), attédiu, bùstica *f.*, mùtria *f.*, incurinatura *f.*, gregghja *f.*, mutrungoni (G)

corrugamento *sm.* [*corrugation, froncement, arrugamiento, Runzeln*] incrispamentu, incrispore, attrippoddidura *f.*, ammurriadura *f.*, incrivida *f.*, ingrivida *f.* (L), aggristadura *f.*, corruscu, ingrispadura *f.*, ammurriadura *f.*, apperchinzonadura *f.*, affrunzeddamentu, attrippoddimentu (N), arruntzamentu, carrugada *f.*, frunzimentu, incillimentu (C), incribidda *f.*, inchizidda *f.* (S), gregghja *f.*, ingrispitura *f.* (G)

corrugare *vt. vi.* [*to corrugate, froncer, fruncir, runzeln*] incrispare, attrippoddire, ammurriare, inchizare (L), corruscare, ingrispare, ammurriare, apperchinzonare, affrunzeddare, attrippoddire, aggristare (N), frunziri *(cat. frunzir)*, appistillonai, arruntzai, incilliri, corrugai, carrugai, accorrongiai, accarrangiai (C), incribì, inchizì (S), aggrundà, inchicià, ingrisgì, grundà (G) // fronzire (L) *“c. la fronte”*

corrugato *pp. agg.* [*corrugated, froncé, fruncido, gerunzelt*] incrispadu, attrippoddidu, ammurriadu, fronzidu, inchizadu (L), corruscau, ingrispau, ammurriau, apperchinzonau, affrunzeddau, aggristau, attrippoddiu (N), frunziu, arruntzau, incilliu (C), incribiddu, inchiziddu (S), ingrisgiutu, inchiciatu, aggrundatu, ingrisputu, grundosu (G)

corruscare *vi.* [*to coruscate, flamboyer, brillar, funkeln*] lampare, lampizare (L), lampizare (N), luxi, cinciddai (C), lampiggià, lampà, luziggà, ripprandì (S), sblandì, isprindì, lampizà, balinà (G)

corrusco *agg.* [*flashing, flamboyant, brillante, funkelnd*] lampizante (LN), luxenti, cinciddosu (C), lampiggianti (S), luciosu, risplindenti (G)

corruttela *sf.* [*corruption, corruption, corruptela, Verderbtheit*] corrussione (LN), corrumpidura, corrumpimentu *m.* (C), corruzioni (S), curruttela, currumpimentu *m.*, straviu *m.* (G)

corruttìbile *agg.* [*corruptible, corruptible, corruptible, verderblich*] fàtzile a currùmpere (LN), corrumpìbili, corrumpiditzu (C), currumpìbiri (S), corruttìbbili (G)

corruttore *sm.* [*corrupter, corrupteur, corruptor, Verderber*] corrumpidore, currumpidore, imbrastieri (L), corruttore, currumpidore (N), corrumpidori (CS), curruttori (G)

corruzione *sf.* [*corruption, corruption, corrupción, Verwesung*] corrùmpida, corrussione, imbrastionzu (L), corrussione (N), corrutzioni, corrumpimentu *m.*, corrumpidura (C), corruzioni (S), straviu *m.*, corruzioni, currumpimentu *m.* (G)

corsa *sf.* [*run, course, carrera, Lauf*] cursa, curta, palu *m. (c. di cavalli; it. palio)*, currela, currelada, currella, currellada, currenta *(piem. corenta, curenta)*, currera, currida *(sp. corrida)*, curridina, currina, currinzu *m.*, currizada, curtura, iscurrizada (L), curja, cùrrida, cursa, curta, currenta, currinzu, carrera *(sp. carrera)*, iscurrellada, iscurrillada, palu *m.* (N), cursa, cussa, carrera (C), cursa, curridda, currigudda, paru *m.* (S), currita, palu *m.* (G) // a curridorza, a giagaradura, a frusa (L) *“di c.”*; àrdia (LN) *“c. di cavalli, ardimentosa e spericolata, intorno ad una chiesa per onorare il santo”*; ardieri *m.* (L) *“cavaliere che corre l’Ardia”;* trinchette *m.* trinchittu *m.*, trincheddada (L) *“ultimo tratto di una c.; c. breve”*; currinella (N)*“l’andare a zonzo, c. senza una meta precisa”;* in frusa (C) *“di tutta c.”*; umiadroxu *m.* (C) *“luogo dove è fissata la meta nella c. dei cavalli; lat. METATORIUM”*; cursa a la lòrigga (S) *“c. all’anello”;* cursa a paru longu (S) *“c. di cavalli su una lunga distanza”;* drittu muscatu (G) *“di gran c. (come l’asino con l’assillo)”;* spallunata (G) *“c. a grandi falcate”*

corsaro *sm.* [*corsair, corsaire, corsario, Seeräuber*] cursale, corsale *(it. ant. corsale)*, corsarju *(sp. corsario)* (LN), cursaru (N), corsàriu, corsali (C), cursaru (SG) // corseggiai (C) *“compiere atti da c.”*

corsetto *sm.* [*corset, corset, corsé, Korsett*] cosso, cossu *(cat. cos)*, corpette, corpettu, dorsette, giustinu, imbustu (L), corittu, curittu *(it. ant. coretto)*, cosse, cossette *(cat. cosset)*, cosso, cossu, dossette, groppette (N), cottìglia *f. (cat. sp. cotilla)*, imbustu, umbustu, spettìgliu (C), imbusthu (S), imbustu, cuttìglia *f.* (G) // fàchere groppette (N) *“tagliare e mangiare fichidindia”*

corsia *sf.* [*gangway, passage, crujía, Mittelgang*] andàina *(genov. andania)*, currente *m.*, cursia (L), andata, cursia (N), corsia (C), corsia, passàggiu *m.* (S), passaghe *m.*, culatogghju *m.*, curritóriu *m.*, cursia (G)

corsicano *agg. sm.* [*Corsican, corse, corso, Korsich*] corsicanu, cossu (LN), corsicanu (C), cossigganu, cossu (S), cossicanu, cossu, cuscicanu (G) // bentu cossu (LN) *“maestrale, vento che spira dalla Corsica”*; trìdicu cossu (N) *“grano tenero, grano c.; secondo alcuni* cossu *sarebbe invece da attribuire al botanico dr. G. Cossu, che si interessò a tale graminacea”*

corsiero *sm.* [*steed, coursier, caballo corredor, Pferd*] caddu curridore (L), cabaddu curridore (N), cuaddu curridori (C), cabaddu curridori (SG)

corsivo *sm.* [*cursive, cursif, cursivo, kursiv*] cursivu (LNC), cursibu (S), cursivu (G)

corso/1 *sm.* [*course, cours, curso, Lauf*] cùrridu, cursu, carrela longa *f.* (L), cursu, bia majore *f.*, carrera longa *f.* (N), cursu, passillu, caminada *f.* (C), carrera manna *f.* (S), carrera manna *f.*, carrela longa *f.* (G) // currentina *f.* (L), strumpu de àcua (C) *“c. d’acqua”*;

corso/2 *pp. agg.* [*run, couru, corrido, gelaufen*] curridu, cùrridu, curtu *(lat. CURTUS)* (L), curtu (N), curtu, cùrriu (C), curriddu (S), curritu, cultu (G)

corso/3 *agg. sm. vds.* **corsicano**

corsóio *agg.* [*slip-knot, coulant, corredizo, laufend*] (nodu) currente (L), curréntile (N), currenti (CSG)

corte *sf.* [*court, cour, corte, Hof*] corte *(lat. COHORS)*, corrale *m. (cat. sp. corral)* (L), corte (N), corti, corrali *m.*, corratzu *m.* (C), corthi (S), colti (G) // corte (N) *"anche: recinto per caprini; piazzetta"*; Cùria (G) *"C. di giustizia"*; Chini tenit santu in corti non timit sa morti (prov.-C) *"Chi ha santi nella Corte celeste non teme la morte"*; La cùria curiigghja e lu tribunali tribuligghja (prov.-G) *"La Corte di giustizia fa giustizia ed il tribunale fa tribolare"*

cortéccia *sf.* [*bark, écorce, corteza, Rinde*] iscortza, bùccia, corza *(lat. CORIUM)*, corzola, corzolu *m.*, curzolu *m.*, tega *(lat. THECA)*, rusca *(cat. rusca)* (L), còglia, corjola, corjolu *m.*, corza, iscrotza (N), scroxu *m.*, croxolu *m.*, craxocu *m.*, ruscu *m.*, arroscu *m.*, orruscu *m.* (C), bùccia, cóggia, cóggiu *m.* (S), cogghja, cocchja, scossa (G) // accorzolare (L) *"indurire come la c."*; buschiera (L) *"scure per togliere la c. dagli alberi"*; piamadre (L) *"c. cerebrale"*; ortiju *m.*, ortighe *m.*, bortiju *m.*, bultigu *m.*, boltìgulu *m.*, ultìgiu *m.*, bardone *m.* (L), urtiche *m.*, urtìgliu *m.*, ustriche *m.*, cortricru *m.*, fortricu *m.*, forticu *m.* (N), ottigu *m.*, cortigu *m.* (C) *"c. del sughero; lat. COORTICULUS"*; pillu de pani *m.* (C) *"c. del pane"*

corteggiamento *sm.* [*courtship. cour, cortejo, Hof*] accortejadura *f.*, accorteju, corteju, cortezamentu, galanteu, innamoramentu (L), cortezu (N), fastìggiu *(cat. festeig)*, cortéggiu, galanteu (C), cortheggiamentu, accusthaggiamentu, agganamentu, inghiriamentu (S), cultiggiamentu, cultigghjamentu (G)

corteggiare *vt.* [*to court, courtiser, hacer la corte, umwerben*] accortejare, cortejare, cortezare, galanteare, innamorare, appitzinnare (L), cortezare, fardettare, fracare *(lat. FRAGRARE)* (N), corteai, corteggiai, fastiggiai *(cat. festejar)*, sciorai *(it. ant. sciorare)* (C), cortheggià, curthiggià, accusthaggià, agganà, inghirià (S), cultiggià, cultigghjà, fà la colti, innamurà (G)

corteggiato *pp. agg.* [*courted, courtisé, cortejado, verehrt*] innamoradu, cortezadu (L), cortezau, fardettau (N), fastiggiau, sciorau, corteggiau (C), accusthaggiaddu, agganaddu (S), cultiggiatu, cultigghjatu (G)

corteggiatore *sm.* [*suitor, flirteur, cortejador, Verehrer*] innamoradore, fardetteri, cortezadore (L), cortezadore (N), fastiggiadori, corteggiadori (C), cortheggiadori, curthiggiadori, accurtheggiadori, accusthaggiadori (S), culteggiadori, cultigghjadori, innamuradori, fiminagghju (G)

corteo *sm.* [*train, cortège, acompañamiento, Zug*] corteu, accumpagnamentu (L), corteu (NC), accumpagnamentu (S), accumpagnu, culdiolu, culdolu (G) // rantantira *f.* (C) *"c. carnevalesco che rappresenta a Cagliari un grottesco mondo alla rovescia"*

cortese *agg. mf.* [*courteous, aimable, cortés, höflich*] cortesu, cortese, accriansciadu, beneprotzedidu, comedidu *(sp. comedido)*, cumpridu, garbosu (L), cortese, affàbile, beneprotzediu, de bonos modos (N), cortesu, donosu *(sp. donoso)*, amistantziosu, garbosu (C), cumpriddu, gintiri, dunosu (S), cultesu, galbatu, di bellu trattu, piacirosu (G)

cortesemente *avv.* [*courteously, aimablement, cortésmente, höflich*] cortesemente (LN), cortesementi, donosamenti (C), cumpriddamenti, gintirmenti (S), galbatamenti, cun bellu trattu (G)

cortesia *sf.* [*courtesy, amabilité, cortesía, Höflichkeit*] cortesia, garbu *m.*, tzivilesa (L), cortesia, grabu *m.*, franzeo *m.* (N), cortesia, donosidadi, amistàntzia, apparièntzia, garbosidadi (C), bonagràzia, finèzia gintirèzia (S), cultesia, faori *m.* (G)

cortezza *sf.* [*shortness, brièveté, cortedad, Kürze*] curtzesa, curtzidade, curtzura (L), curtzesa, curtzìmine *m.* (N), curtzesa, curtzidadi (C), corthèzia (S), cultitai (G)

cortigiana *sf.* [*courtesan, courtisane, cortesana, Hofdame*] fémina de corte, brùscia *(cat. bruixa; sp. bruja)*, bagassa *(cat. bagassa)* (L), cortizana, fémina de corte, bagassa, brussa (N), cortesana, bagassa, traggiotta, truggiotta (C), curthigiana, bagassa (S), cultisana, bacassa (G)

cortigianeria *sf.* [*courtier's art, courtisanerie, cortesanía, Höflingsart*] cortegiania (L), cortizaneria, allisiadura (N), cortesania (C), curthigiania, lusinga (S), cultisaneria (G)

cortigiano *agg.* [*courtier, courtisan, cortesano, Höfling*] cortegianu, cortesanu, cortisanu (L), cortizanu (N), cortesanu (C), curthèggiu, lusingadori (S), cultisanu (G)

cortile *sm.* [*court, cour, corte, Hof*] accorratzu, corrale *(cat. sp. corral)*, cortale, corte *f. (lat. COHORS)*, cortitta *f.*, cortitza *f.*, piatta *f. (lat. PLATEA)*, pàtiu *(sp. patio)* (L), corte *f.*, cortitta *f.*, pratta *f.* (N), corrali, corratzu, corti *f.*, cortìgia *f.*, cortìglia *f.*, cortilla *f.*, cottilla *f. (cat. cortilla)*, pàtiu, pratza *f.* (C), curthiri, corthi *f.*, currari (S), colti *f.*, currali (G) // appittu, ciappittu, uppittu (L), carrilloni (C), ciappittu (S)*"c. interno ad una casa"*; Fai sa corti sentza teniri is crabas (prov.-C) *"Preparare il c. prima di avere le capre"*

cortina *sf.* [*curtain, rideau, cortina,Vorhang*] cortina, corte *(lat. COHORS)*, piatta *(c. degli alberi; lat. PLATEA)*, belàriu *m.*, pedigone *m. (c. delle piante)* (L), cortina, pratta (N), cortina, crotina, corona *(lat. CORONA)*, ginefra *(cat. sp. cenefa)*, pedigoni *m.* (C), curthina (S), cultina, tindina, papiddoni *m. (c. per il letto)*, lara *(c. trasparente)* (G) // incortinare (L) *"ornare con c."*;s'olia ruet in cortina (L) *"le olive cadono nella c., ossia in quello scavo circolare fatto attorno al tronco dell'albero"*; zirella (N) *"c. attorno ad un albero"*; accimà (G) *"fornire di c."*; Luna cun corte o abba o morte (prov.-L) *"Luna con la c. (l'alone) o pioggia o morte"*; Sa lande ruet a sa pratta (prov.-N) *"Le ghiande cadono nella c."*

cortinàggio *sm.* [*bed-curtains pl., rideaux pl., cortinaje, Vorhäge pl.*] cortinazu, tendazu, pabaglione *(cat. pavelló; sp. pabellón)*, pabellone (L), cortinazu, bardacchinu, papizone de lettu, tendazu (N), cortinàggiu, papaglioni (C), tendàggiu (S), cultinàgghju (G)

cortisone *sm.* [*cortisone, cortisone, cortisona, Kortison*] cortisone (LN), cortisoni (CS), coltisoni (G)

corto *agg.* [*short, court, corto, kurz*] curthu *(ant.)*, curtzu *(lat. CURTIUS)*, curtécciu, curtzette, curtzittu, curtzurinu, cutzu, mendittu (L), curtzu, curtzeddu (N), curtzu, crutzu (C), corthu (S), cultu, cultittu, cultareddu (G) // èssere in culturinas (L) *"essere a corto di denari"*; Su caminu curtzu imbetzat s'àinu (prov.-L) *"La strada c. invecchia l'asino"*; A caaddu curridori bridda culta (prov.-G) *"Al cavallo da corsa briglia corta"*

corvetta *sf.* [*curvet, courbette, corveta, Kurbette*] cummerada, crabiola, crabittinada, crabittinu *m.*, iscrabionadura; giagu de caddu *m.*; corvetta *(nave militare)* (L), cummerada; corvetta (N), crabiola, crabiolada, cumburada, sàrtidu (de su cuaddu) *m.*; corvetta (C), crabettinu *m.*, cummaradda; coivetta (S), cummarata; culvetta (G) // crabioladore *m.* (L)*"detto del cavallo avvezzo a far c."*

corvettare *vi.* [*to curvet, courbetter, corvetear, kurbettieren*] cummerare, crabittinare, crabiolare, chercheddare, carcheddare, iscumbarare (L), cummerare, iscardabuddare, carchidare (N), crabiolai, carcinai,

accraccangiai, corvettai (C), crabettinà (S), scalcagnà, cummarà, ispidichinà, fà li catramìnchjuli (G)

corvina *sf. itt. (Corvina nigra)* [*umbrina, ombrine, lubina, Umber*] umbrina (L), corbaja, corbàglia, corvàglia, corbeddu *m.*, umbrina (N), carbàgliu *m.*, corbàgliu *m.*, corbaja, corbàliu *m.*, garbàgliu *m.*, gorbàgliu *m. (cat. corball)*, lombrina, lumbrina, ombrina (C), cuibàgliuru *m.*, umbrina (S), umbrina, pèsciu colbu *m.*, corvina *(Cs)*, curbàgliu *m. (Lm)* (G) // curbeddu *m.* (N) *"c. di scoglio (Johnius umbra)"*

corvino *agg.* [*corvine, noir comme un corbeau, corvino, rabenschwarz*] corvinu, córvinu, in colore de corvu (L), corbinu, córbinu, córvinu (N), crobixinu, de crobu (C), nieddu che lu còibu (S), colbinu, in culori di colbu (G) // crobixina *f.* (C) *"uva e vite corvina"*

corvo *sm. orn. (Corvus corax)* [*rave, corbeau, cuervo, Rabe*] colvu, corbu, corvai, corvu *(lat. CORVUS)*, crobu, covu, crà *(fig.)*, pane de corvu *(c. imperiale)*, prineddu (L), corbu, corvu, corvai, crobu, prinneddu, prineddu, corbittu *(c. monedula o taccola)*, corvu mannu, tifane (N), corbu, crobu, crobu nieddu *(c. imperiale)*, crou, prineddu, crobu tivani, tivani *(prerom.)* (C), còibu (S), colbu, corbu *(Cs)*, crobu *(Lm)*, crou *(Lm)* (G) // corrughedda giogulada *f.* (L) *"nocciolaia (uccello dei corvidi); Nucifraga caryocatactes";* corvare (N) *"il girare del c. attorno ad una carogna"*; córvina *f.* (L) *"stormo di c.";* fàghere su crà (L) *"gracchiare"*; gorbàgliu *itt.* (C) *"pesce corvo, corvina, ombrina"*; Non morit àinu cando cheret corvu (prov.-L) *"L'asino non muore quando vuole il c."*; Crobu cun crobu non s'indi bogant s'ogu (prov.-C), Còibi e còibi no si ni bòggani l'occi (prov.-S) *"Tra c. non ci si cava gli occhi"*; A lu multogghju cùrrini li colbi (prov.-G) *"I c. corrono alle carogne"*

corvo marino *sm. orn. (Phalacrocorax aristotelis))* [*bittern, burot, cormorán grande, Rohrdommel*] corvu marinu (L), corbu marinu, corvu ambiddastru, cuattolu (N), crobu anguiddàrgiu (C), còibu marinu (S), colbu marinu (G)

cosa *sf.* [*thing, chose, cosa, Ding*] cosa, roba, bodale *m. (it. cotale)*, bodàlida, ite *m.*, nighele *m. (lat. *NICIL)*, itesinarat *m.*, dòbbia *(c. grossa; it. doppia)* (L), cosa, roba, nichele *m.*, taniele *m.*, godospe *m. (c. cattiva)*, itelinana *m.*, cosichedda *(dimin.)* (N), cosa, tesinanta *m.*, itesinanta *m.*, taddinanta *m.*, rai *m. (cat. ray)*, tabbana *(tosc. taban)* (C), cosa, roba (SG) // càdaru *m.* (L)*"c. inutile";* codojos *m. pl.*, codrogos *m. pl.* (L) *"c. vecchie, da buttar via"*; cosa fatta a mistuddu (L) *"c. fatta male"*; cosas de picciribodda, a ruspisu (L), arrepiassu *m.*, arrevenicu *m.* (C)*"c. di poco conto";* cosatza (L)*"c. mal fatta, fattaccio";* cosighedda (L), cosichedda (N), cositta (C) *"cosetta da nulla"*; dite (L) *"che c.";* isgrotze *m.* (L) *"c. inutile"*; una dòbbia de péssighe (L) *"delle pesche grosse"*; adimessi (C) *"che c. sarà"*; uxineddara (C)*"grande quantità di c.";* apparrònchiu *m.*(S) *"c. mal riuscita"*; ciuppata *(Lm)* (G) *"insieme di c.";* S'ùltima cosa de fàghere est a mòrrere (prov.-L) *"L'ultima c. da fare è morire"*; Cada cosa a tempus sou (prov.-N) *"Ogni c. a suo tempo"*; Nai una cosa e faindi un'àtera (C) *"Dire una c. e farne un'altra"*; Dugna cosa a tempu e locu (prov.-G) *"Ogni c. a tempo e a luogo"*

cosare *vt. vi.* [*to do, faire, hacer, machen*] bodalare, bodolare, bodulare, bodalire, itesinarare, nighelare (L), cosare, iterinare, iterinerare, itirinerare, innichelare, nichelare (N), itesinantai, intenantai (C), cosà, cosiggiamà (S), cosà (G)

còscia *sf. anat.* [*thigh, cuisse, muslo, Schenkel*] còscia, cossa *(lat. COXA)*, pèrria, perra, perrules *pl.* (L), cossa, perra perrule *m.* , (N), còscia (CSG) // coscedda (L)*"detto di donna pettegola, sguaiata, poco seria";* coscibiancu (L) *"con le c. bianche"*; coscilanzu (L) *"con le c, magre"*; coscilongu (L) *"con le c. lunghe"*; iscosciada, -adura (L) *"slogamento delle c.";* isperriare (L) *"allargare le c."*; perricrobadu (L) *"che ha le c. che si toccano l'un l'altra";* izarile *m.* (N) *"parte interna della c. delle bestie";* male de sa cossa (de sa ficu) *m.* (N) *"carbonchio dei bovini"*; ossu de sa cossa *m.* (N) *"femore"*; vavatta, vavatza (N)*"parte interna della c."*

cosciale *sm.* [*cuisse, cuissard, quijote de la armadura, Beinharnisch*] cosciale (L), cossale, cossatzu (N), cosciai, cosciali (C), cosciari (S), cosciali (G)

cosciente *agg. mf.* [*aware, conscient, consciente, bewusst*] cussiente, cussentziosu (LN), cuscienti, scienti (C), cussenti (S). cuscenti (G) // suppentire (L), esse illu sóiu (G) *"essere c."*

coscienza *sf.* [*conscience, conscience, conciencia, Gewissen*] consièntzia, cunscènscia, cuscènscia, cunscèntzia, cunsièntzia *(sp. conciencia)*, cuntzièntzia, cuscèscia, cuscièntzia, cuscièscia, cussèntzia, cussièntzia (L), cussèntzia, cussèssia, cussièntzia, cussièssia (N), cuscènzia, cuscièntzia (C), cussènzia (S), cuscènzia, cussènzia *(Cs)* (G) // cuscientziàresi (L), cussentziare (N)" *"avere c., sentire la responsabilità"*; iscuscensciadu, iscussentziadu (L), scuscentziau (C) *"senza c."*; malcuscènzia (G) *"cattiva c."*; Chie no at cussèntzia in fogu no at cussèntzia in logu (prov.-L) *"Chi non ha c. in casa non ne ha in alcun luogo"*; Su 'inari est inimigu de sa cussèntzia (prov.-L) *"I soldi sono nemici della buona c."*; Cal'à cuscènzia, murendi torra a nascì (prov.-G) *"Chi ha la c. pulita, morendo rinasce"*

coscienziosamente *avv.* [*conscientionaly, consciencieusement, conscienzudamente, gewissenhaft*] cussentziosamente, in cussèntzia (LN), attinadamenti, assentadamenti (C), cussinziosamenti (S), cun cuscènzia, cun sintutu (G)

coscienziosità *sf.* [*conscientiousness, caractère consciencieux, escrupolosidad, Gewisenhaftigkeit*] cussèntzia, tinu *m. (sp. tino)*, cabu *m.*, assentu *m. (cat. assento; sp. asiento)* (L), cussentziosidade (N), tinu *m.*, fundóriu *m.*, assentu *m.* (C), cussenziosiddai (S), cuscinziositai (G)

coscienzioso *agg.* [*conscientious, consciencieux, concienzudo, gewissenhaft*] cunscensìbile, cunsientziosu, cusciensciosu, cussentziosu (L), cussentziosu (N), cuscientziosu, cuscientziau, attinau, assentau (C), cuscenziosu, cussinziosu (S), cuscinziosu (G)

cosciotto *sm. dimin.* [*leg, gigot, pernil, Schenkel*] cosciottu, cosciaredda *f.*, cossichedda *f.* (L), cossichedda *f.* (N), cosciaredda (CS), cuscitta (G)

coscritto *agg.* [*conscript, conscrit, conscripto, Wehrpflichtige*] récluta, arruoladu (L), récruta, cuscrittu (N), coscrittu (C), cuschrittu, rècruta (S), arrulatu (G)

coscrizione *sf.* [*conscription, conscription, reclutamiento, Einberufung*] leva (L), leva, tirazu *m.* (N), leva (C), leba, cuschrizioni (S), leva (G)

così *avv.* [*so, ainsi, así, so*] gai *(come dici tu, come dicono gli altri)*, goi *(come dico io)*, aggai, asi, asie, asinche, bai, basie, bosie, deasi, deasie, dedeai, dedeoi, dediai, dedioi, degai, degoi, diai, dioi, gae, gaie, gainche, gasi, gasie, gosi, gosie *(lat. ECCU + HAC + SIC)*, lai, osi, osie (L), aggoi, bosie, gae, gai, gasi, goe, gosi, voi (N), aici, ainci, di aici *(cat. aixi)*, diaici, diainci, gasi, goie, gosi, oici (C), cussì, cussini, digussì, gurandi (S), cussì, cussini (G) // a partiparis (L), mesugai (N), aici-aici (C), barìsgia-barìsgia (S), esci par esci (G) *"così così"*; forasgai (L) *"così no"*; no est betzu aggai! (L) *"non è così vecchio"*; gae e tottu (N) *"proprio così";* gànfriches! (N) *"così, in codesto modo!"*; goe gae (N) *"così e cosà"*; pogai (N) *"standο così le cose";* sergai (si est gai) (N) *"se é così"*; aicitottu (C)

“proprio così”; cussimmai (G) *“così mai”*; cussissia (SG) *“così sia”*; Sa vida est fatta aici: dis tristas e dis felicis (prov.-C) *“La vita è fatta così: giorni tristi e gioni felici”*

cosicché *cong.* [*so that, de sorte que, así que, so dass*] gai chi, goi chi, asinche, asiche, gainche, attaleschì (L), aggae, aggai (N), aici chi, goici, goinci (C), cussicché, cussighì, sicchè, a tari chi (S), cussicchè, di solti chi (G)

cosiddetto *agg.* [*so-called, ainsi nommé, así llamado, sogenannt*] gai (goi) nadu (L), nadu goe (gae) (N), aici nau (C), cussì dittu (SG)

cosifatto *agg.* [*such, ainsi fait, tal, solch*] fattu gai (goi) (L), fattu goe (gae) (N), aici fattu (C), cussì fattu (SG)

Cosma *sm.* [*Cosme, Cosme, Cosme, Cosme*] Cosma (L), Cosma, Gorme (N), Cósimu, Cósumu (C), Cosma (S), Gòsimu, Gòsgiu, Gusgittu (G)

cosmesi *sf.* [*beauty culture, cosmétique, cosmética, Kosmetik*] bellei *m.*, cura de bellesa (L), cura de bellesa (NC), cura di biddèzia (S), cura di biddesa (G)

cosmètico *sm.* [*cosmetic, cosmétique, cosmético, kosmetisch*] belleis *pl.* (L), bellai (N), bellettu (C), bianchettu, sannàbiu, sannóbidu (S), bianchettu (G)

cosmo *sm.* [*cosmos, cosmos, cosmos, Kosmos*] universu (LNC), unibessu (S), univelsu, unielsu (G)

coso *sm.* [*thing, chose, cosa, Dings*] nighele *(lat. *NICIL)*, bodale *(it. cotale)*, bodàlida *f.*, coso, itelinana, itesinarat, fulanu *(sp. fulano)*, nescioite, niscioite, noscioite (L), nichele, iteschilinana, iteschilinata, itelinana, itelinene, iterinene, itesinata, nessioite, nissioite, tanichele, taniele (N), cosittedda *f.*, epperi, intenantu, itaddinanta, itaddunanta, itesinanta, peri, rai *(cat. ray)*, stricchibiddatzu, stricchibuddatzu, stricchimiddassu, tabbana *f. (tosc. taban)*, taddinanta, taligeni, tei (C), cosu, cosa *f.* (S), mattaffiziu, matteffiziu (G) // ancu nde perdas su nescioite! (L) *“che tu possa perdere il c.!”*; E it’est sa tabbana? Minca, gallonis e lana! (C) *“Che cos’è il c.? Minchia, testicoli e pelo!”*; apporrimì cussu stricchibiddatzu! (C) *“porgimi quel c.!”;* àxina *f.*, figu o tei (C) *“uva, fichi o coso”*

cospàrgere *vt.* [*to strew, répandre, esparcir, bestreuen*] ispàrghere *(lat. SPARGERE)*, isfrabbinare, ispartinare (L), ispàrghere, ispartinare, babiscare (N), spraxi, spàrgiri, spainai *(lat. *EX-PAGINARE)*, arrosiai, arrosinai, pibiai, tzaviai, tzivinai (C), ippaglì, iffrabbinà (S), spaglì (G)

cosparso *pp. agg.* [*strewn, répandu, esparcido, bestreuet*] ispartu, isfrabbinadu, ispartinadu (L), ispartu, ispartinau, babiscau (N), spartu, spaniau, spartzinau, arrosiau, arrosinau, tzaviau, tzivinau (C), ipparthu, iffrabbinaddu (S), spaltu (G)

cospetto *sm.* [*presence, présence, presencia, Gegenwart*] presèntzia *f.*, addainanti a (L), presèntzia *f.* (NC), prisènzia *f.* (SG) // addainantis meu, in presèntzia mia (N) *“al mio c.”*; annanti de babbu (C) *“al c. di mio padre”*

cospicuamente *avv.* [*conspicuously, remarquablement, notablemente, bemerkenswert*] mannamente, abbundantemente. discretamente (LN), mannamenti (CSG)

cospìcuo *agg.* [*conspicuous, remarquable, visible, bemerkenswert*] mannu meda *(lat. MAGNUS)*, abbundante (LN), mannu, abbundanti (C), mannu, abbundanti (SG)

cospirare *vi.* [*to conspire, conspirer, conspirar, sich verschwören*] trassare *(cat. trassar; sp. trazar)*, tramare, bordire *(lat. ORDIRE)*, ordinzare *(lat. *ORDINIARE)* (L), tramare, trassare, cunzurare, ordire (N), cungiurai, ordingiai, trassai, ordiri (C), cungiurà, tramà, urdhì (S), cugnurà, uldì, trassà (G)

cospiratore *sm.* [*conspirator, conspirateur, conspirador, Verschwörer*] bordidore, bordijolu, cunzuradore, ordinzadore, tramadore, trassadore *(cat. trassador; sp. trazador)* (L), cunzuradore, ordidore tramadore, trassadore (N), cungiuradori, ordidori, trassadori (C), cungiuraddu, urdhidori, tramadori (S), cugnuradori, uldidori (G)

cospirazione *sf.* [*conspiracy, conspiration, conspiración, Verschwörung*] trama *(lat. TRAMA)*, tramadura, trassa *(cat. trassa; sp. traza)* (L), cunzura, tramadura, trassa (N), cungiura, trama (CS), cugnura, trama (G)

costa *sf.* [*coast, côte, costilla, Küste*] costa *(lat. COSTA)*, costera *(sp. costera)* (LNC) (N), custhera (S), costa, custera, custàglia (G) // costas a, a costas de, a costazu de (L) *“a fianco di, accanto a”*; pala (L) *“c. di un monte; lat. PALA”*; a canacosta (N) *“di traverso, a sghimbescio”*

costà *avv.* [*there, là, allà, dort*] incuddae, incuddóriche, incuddoru, incue, inie *(lat. IN + IBI)*, innie, bi, bei, bie *(ant.)* (L), cuddae, incue, in cuche, in cuddoru, in cuende, inibe, inive, ingoe, innie, inolle, ibe *(lat. IBI)* (N), deinnì, inguddeni, icuddei, incuddei, incui, inguna, ingunis, inigui, inincuni, innì, innia (C), inchiddà, inchibi (S), culandi, chindi, chii (G)

costalgia *sf. med.* [*costalgia, costalgie, neuralgia costal, Kostalgie*] dolore de costazos *m.*, dolore de costas *m.* (LN), dolori de costas *m.*, dolori de costau *m.* (C), durori di custhàggiu *m.* (S), dulori di custàgliu *m.* (G)

costante *agg. mf.* [*constant, constant, constante, andauernd*] costante, fittianu *(lat. QUOTTIDIANUS)*, neale (LN), costanti, fittianu, fraccóngiu (C), custhanti (S), custanti, cunstanti (G) // più ti socu custanti/ più se’ tu dura di cori (G - G. Pes) *“più ti sono c./ più tu sei dura di cuore”*

costantemente *avv.* [*constantly, constamment, constantemente, ständig*] costantemente, de sighidu, fittianamente, cun tenea (L), costantemente, de sichiu (N), costantementi, cun firmesa (C), cun custhànzia (S), cun custànzia (G)

Costantino *sm.* [*Constantine, Constantin, Constantino, Konstantin*] Bantine (L), Costantinu (NC), Bantini (S), Antinu, Custantinu (G)

costanza *sf,* [*constancy, constance, constancia, Beständigkeit*] costànscia, costàntzia, firmesa, tenea (L), costàntzia, firmesa (N), firmesa, seguràntzia, costàntzia (C), custhànzia (S), custànzia, cunstànzia, sudesa (G) // a tenea a tenea (L) *“con c.”*

costare *vi.* [*to cost, coûter, costar, kosten*] costare (LN), costai (C), custhà (S), custà (G) // Domu fatta e bìngia posta mai si pagat cantu costat (prov.-C) *“Casa fatta e vigna piantata mai si pagano al giusto prezzo”*

costata *sf.* [*chop, bifteck, chuleta, Rippenstück*] costada (LNC), custhadda (S), custata (G)

costato/1 *sm. anat.* [*chest, côté, costado, Rippengegend*] costazu *(cat. costat; sp. costado)*, costèglia *f. (cat. costella)* (L), costazu (N), costau, costolàmini (C), custhàggiu (S), custatu, custàgliu, custagghju, custìglia *f. (c. del maiale)* (G) // a costazu (LN), a costau (C) *“di fianco, di lato”*; costazigadu (L) *“con il c. rotto, lesionato”*; costicheddas *f. pl.* (N)*“bianco c. nel taglio della carne (Farina)*”; Chie si corcat cun pitzinnos si pesat costazicagadu (prov.-L) *“Chi si corica con i bambini si alza con le feci al c.”*; A chie li dolet su costazu a s’àteru si girat (prov.-L) *“Chi ha male a un fianco, si gira sull’altro”*

costato/2 *pp. agg.* [*costed, coûté, costado, kostet*] costadu (L), costau (NC), custhaddu (S), custatu (G)

costeggiamento *sm.* [*following the coast, rapprochement, navigación costanera, Annäherung*] costezadura, iscosterada *f.* (L), costezadura (N), costeadura, costeggiadura (C), custhiggiamentu (S), custizamentu (G)

costeggiare *vt.* [*to follow the coast, côtoyer, costear, entlangschiffen*] costezare, andare costa-costa (LN), iscosterare (L), costeai, costeggiai (C), custhiggià, andà costha-costha (S), custizà (G)

costei *pr. dim. f.* [*she, celle-ci, ésta, der da*] issa *(lat. IPSA)*, custa *(lat. ECCU + ISTA)*, cussa *(lat. ECCU + IPSA)* (LNC), edda, chissa (S), idda, chissa (G)

costellare *vt.* [*to constellate, consteller, constelar, bestreuen*] ispartinare. ispàrghere *(lat. SPARGERE)* (LN), arrosiai, spainai *(lat. EX-PAGINARE*), spraxi (C), ippaglì, iffrabbinà (S), stillà, stiddà, spaglì (G)

costellato *pp. agg.* [*studded, constellé, constelado, übersät*] ispartu, ispartinadu (L), ispartu, ispartinau (N), arrosiau, spainau, spartu (C), custhelladdu iffrabbinaddu, ipparthu (S), stillatu, stiddatu, spaltu (G)

costellazione *sf.* [*constellation, constellation, constelación, Sternbild*] costellassione (LN), costellatzioni (C), custhellazioni (S), custellazioni (G) // Bolentinu *m.*, rughe de santu Bolentinu (Volentinu) (L), mandracaprina (N)*" "c. del cigno";* carru *m.*, sette frades *m. pl.* (LN), carru mannu di lu zeru *m.* (S) *"c. dell'Orsa Maggiore"*; isteddu de su chenadorzu *m.* (L) *"c. di Venere"*; istentales *m. pl.* (L), bastones *m. pl.* (N), stantalis *m. pl.* (C), istantali *m. pl.* (G) *"c. di Orione"*

costernare *vt. vi.* [*to consternate, consterner, consternar, bestürzen*] attristare, affrizire, appenare, disisperare *(sp, desesperar)* (LN), intristai, incorruttai, disperai, affriggiri, affinai (C), affriggì, disipirà, pirdhissi d'ànimu (S), avvilì, tarravinassi (G)

costernazione *sf.* [*consternation, consternation, consternación, Bstürzung*] attristadura, affrizimentu *m.*, appenu *m.*, disisperu *m.* *(cat. desesper)* (LN), affriggimentu *m.*, scoramentu *m.*, affinamentu *m.* (C), affrizioni, accoramentu *m.*, disipirazioni (S), avvilimentu *m.*, addolu *m.*, tarravinu *m.* (G)

costì *avv.* [*there, là, allí, dort*] incuddae, incue, inie, in cuddoru (L), cue, in cue, incue, cuche, incuche, inello, inelo, inolle, ingoi (N), icui, incuci, ingunis, innia, iddoi, ddoi, ddui, ddu, iddù, innello, inolle, illoi *(ant.)* (C), inchiddà, inchibi (S), culandi, chindi, chii (G)

costiera *sf.* [*stretch of coast, côte, costa, Küste*] costera *(sp. costera)*, cuguttada (L), costera (NC), custhera (S), custera (G) // sa Costera (LNC) "*il Goceano"*

costiero *agg.* [*coastal, côtier, costero. küstern...*] costianu, costerinu, de sa costa (L), costerinu, de sa costa, costerarju (N), de sa costera, costeri (C), custheri, custherinu, di la custhera (S), custerinu, di la custera (G)

costipamento *sm.* [*tamping, constipation, costipación, Verdichtung*] pienadura *f.*, tzaccadura *f.*, isticchidura *f.*, resfreadura *f.* (L), costipamentu, appastadura *f.*, ascadura *f.*, allinnadura *f.*, rifriu (N), costipamentu. arresfriamentu (C), custhipazioni *f.*, rumaddia *f.* (S), custipazioni *f.*, intruzzata *f.*, risfriu (G)

costipare *vt. vi.* [*to amass, constiper, constipar, zusammendrängen*] pienare *(tosc. pienare)*, tzaccare, isticchire, resfreare *(sp. resfriar)* (L), costipare, abbatzicare, allinnare *(c. degli animali)*, appastare, appetzicare, arremadiare, ascare, rifriare (N), costipai, arresfriai, stuvonai (C), custhipà, arrumaddiassi (S), custipà, astrignì, risfriassi (G)

costipato *pp. agg.* [*constipated, constipé, constipado, zusammengedrängt*] pienu, tzaccadu, astrintu, isticchidu, resfreadu *(sp. resfriado)* (L), costipau, abbatzicau, allinnau, appastau, appetzicau, arremadiau, ascau, ingrumau, rifriau (N), costipau, arresfriau, atteniau (C), arrumaddiaddu, custhipaddu, custipaddu *(Cs)*, custupatu, imbisciunitu *(Lm)*, imbusciunitu *(Lm)* (S), custipatu, astrintu, risfriatu (G)

costipazione *sf.* [*constipation, constipation, constipación, Erkältung*] appedrada, appedradura, astrintura, isticchidura, resfreadura *(sp. resfriadura)* (L), abbatzicada, abbatziconzu *m.*, abbàtzicu *m.*, bàtzicu *m.*, allinnadura, appastada, appastadura, ascadura, costipassione, rifriu *m.* *(sp. resfrío)* (N), costipatzioni, arresfriori *m.*, restringimentu *m.* (C), custhipazioni, isthrintura, rumaddia (S), custipazioni, intruzzata, risfriu *m.* (G)

costituente *p. pres. agg. smf.* [*constituent, constituant, constituyente, konstituierend*] costituente (LN), costituenti (C), costhituenti (S), custituenti (G)

costituire *vt.* [*to constitute, constituer, constituir, gründen*] costituire, fundare *(lat. FUNDARE)* (LN), costituiri, fundai (C), custhituì, fundà (S), custituì, fundà, fulmà (G)

costituito *pp. agg.* [*constitued, constitué, constituido, bestehend*] costituidu, fundadu (L), costituiu, fundau (NC), custhituiddu, fundaddu (S), custituitu, fundatu, fulmatu (G)

costituzione *sf.* [*constitution, constitution, constitución, Gründung*] costitussione (LN), costitutzioni (C), custhituzioni (S), custituzioni (G)

costo *sm.* [*cost, coût, costa, Kosten*] costu, preju *(tosc. ant. prescio)* (L), costu, préssiu (N), costu, prétziu *(sp. precio)* (C), costhu, présgiu (S), costu, présgiu, carittù (G) // chèrrere a morte segada (L) *"volere a tutti i c."*

còstola *sf. anat.* [*rib, côte, costilla, Rippe*] costa *(lat. COSTA)*, costèglia *(cat. costella)* (L), costa, costedda (N), costa (C), costha (S) costa (G) // costa de càule (L), costalla (C) *"foglia del cavolo"*; costa tinnida (tinniada) (L) *"c. lesionata, fratturata"*; costas curtzas *f. pl.* (L) *"c. corte, cartilagine"*; costìglia (L) *"c. del maiale salate per essere cucinate con le fave e con i cavoli";* saldiscu *m.* (LG) *"c. del coltello"*; tolu *m.* (LN) *"c. della lama da taglio"*; costolàmini *m.* (C)*"l'insieme delle c.";* si scostai (C) *"fratturarsi le c."*; Chie non l'at in palas l'at in costas (prov.-LN) *"Chi non ce l'ha nelle spalle l'ha nelle c."*

costoletta *sf.* [*cutlet, côtelette, chuleta, Rippenstück*] cotoletta, costèglia *(cat. costella)* (L), cotoletta (N), costelletta *(cat. costelleta)*, costixedda (C), custhiglietta, custhuretta (S), costicedda, custicedda (G)

costone *sm.* [*edge, talus, ribazo, Grat*] costile, costone, eremarzu, raina *f.* (L), canacosta *f.*, costale, costone, cronta *f.*, rattirile, trempa *f. (lat. TEMPLA)* (N), costoni, costaredda *f.*, mràxini, spéndula *f. (lat. EX-PENDULA)*, trempada *f.* (C), costhoni, custhari, trema *f.* (S), marradda *f.*, arruccatogghju (G)

costoro *pr. dim. mf. pl.* [*they, ceux-ci, éstos, dieser da*] issos -as, custos -as, cussos -as (LN), issus -as, custus -as, cussus -as (C), eddi, chisthi, chissi (S), iddi, chisti, chissi (G)

costoso *agg.* [*costly, cuîteux, costoso, tener*] carestosu, gastosu (L), costosu, caru (LN), costosu, carittu, caru, pibarau (C), custhosu, caristhiosu, caru (S), custosu, caru (G)

costretto *pp. agg.* [*forced, contraint, constreñido, gezwungen*] custrintu, acchensu *(lat. ACCENSUS)*, appremiadu, fortzadu (L), custrintu, fortzau (N), custrintu,

obbligau (C), custhrintu, fuzzaddu (S), custrintu, fulzatu, culizenziatu (G) // parente custrintu, sos custrintos *pl.* (LN), parenti custrintu (CG) *"parente stretto"*; acchensu de fàmine (L) *"c. dalla fame"*

costrìngere *vt.* [*to force, contrainde, constreñir, zwingen*] custrìnghere, accossare, appremiare, fortzare *(= it.)*, apprettare *(sp. apretar)*, battire a rógliu (L), custrìnghere, fortzare, obbricare (N), custringi, appremiai, obbligai, incricchiri (C), custhrignì, fuzzà (S), custrignì, fulzà, culizenzià (G)

costringimento *sm.* [*constriction, constriction, constricción, Zwang*] custringhimentu, fortzadura *f.*, óbbligu, apprettu *(sp. aprieto)* (L), fortzadura *f.*, óbbricu, apprettu (N), custringimentu, fortzadura *f.* (C), custhrignimentu, fozzaddura *f.*(S), custrignimentu, fulzamentu (G)

costrittivo *agg.* [*constrictive, constrictif, constrictivo, zwingend*] custringhidore (LN), custringidori (C), custhrignidori (S), custrignidori (G)

costrizione *sf.* [*constraint, constriction, constricción, Zwang*] custringhidura, accossu *m.*, apprémiu *m.*, apprettu *m. (sp. aprieto)*, fortzadura (L), fortzadura, óbbricu *m.* aggàttiu *m.*, apprettu *m.* (N), custringidura, fortzadura (C), custhrignimentu *m.*, fozzaddura (S), custrizioni, obbricu *m.*, fulzatura (G)

costruire *vt.* [*to construct, construire, construir, bauen*] costrùere, costruire, fraigare *(lat. FABRICARE)*, pesare *(lat. PE(N)SARE)* (L), fravicare, costruire (N), costruiri, fabbricai, intappiai, tappiai *(c. dei muri; cat. sp. tapiar)* (C), custhruì, frabbiggà, pisà una casa (S), custruì, frabbicà, frabbiggà *(Cs)*, fraicà (G) // pesare unu muru (L) *"c. un muro"*

costruito *pp.agg.* [*constructed, construit, construido, gebaut*] costruidu, fraigadu, pesadu (L), fravicau, costruiu (N), costruiu, fabbricau, intappiau, tappiau (C), custhruiddu, frabbiggaddu (S), custruitu, frabbicatu, fraicatu (G) // Roma no est bistada fraigada in d'una die ebbia! (prov.-L) *"Roma non è stata c. in un solo giorno!"*

costruttivo *agg.* [*constructive, constructif, constructivo, baulich*] costruidore, fraigadore (L), fravicadore (N), costruidori, fabbricadori, intappiadori, tappiadori *(cat. tapiador)* (C), custhruidori, custhruttibu, frabbiggadori (S), fraicadori, frabbicadori (G)

costrutto *sm.* [*construction, construction, construcción, Satzbau*] sensu

costruttore *sm.* [*constructor, constructeur, constructor, Erbauer*] costruidore, fraigadore (L), fravicadore (N), costruidori, fabbricadori, intappiadori, tappiadori *(cat. tapiador)* (C), custhruidori, frabbiggadori (S), fraicadori, frabbicadori (G)

costruzione *sf.* [*construction, construction, construcción, Bau*] costrussione, fraigada, fràigu *m.* (L), costrussione, fràvicu *m.* (N), fàbbricu *m.*, fàbbrica, faimentu *m.*, costruidura, costrutzioni (C), custhruzioni, fràbbiggu *m.* (S), custruzioni, fraicatura, fràbbicu *m.*, fràicu *m.* (G) // terrìcula (L)*"tipica c. ad aggetto di sole pietre dei contadini o pastori";* tàppiu *m.* (C) *"muro di terra; cat. sp. tapia"*

costui *pr. dim. m.* [*he, celui-ci, ése, dieser da*] issu, custu, cussu (LNC), isce (N), eddu, chisthu (S), iddu, chistu, chissu (G)

costumanza *sf.* [*custom, coutume, costumbre, Brauch*] costumada, costumàntzia, costùmene *m.*, connottu *m.*, impósitu *m.*, usàntzia (L), costùmene *m.*, connottu *m.*, usàntzia, chìschiu *m.*, costumàntzia, custumànsia (N), costumu *m.*, costumau *m.*, costumàntzia, connottu *m.*, avvesu *m. (cat. avesar; sp. avezar)* (C), custhumànzia, custhumu *m.* (S), custumanza, custuma, custumu *m.*, usànzia, cunnottu *m.* (G) // Lu costumu faci legghj (prov.-G) *"La c. (l'uso) fa la legge"*

costumare *vi.* [*to be customary, avoir l'habitude de, acostumbrar, pflegen*] costumare (L), costumare, custumare, ausare, chischiare (N), accostumai, costumai, custumai (C), custhumà (S), custumà, accustumà (G)

costumato *pp. agg.* [*decent, poli, acostumbrado, gesittet*] costumadu, benaccostumadu, educadu (L), costumau, custumau, chischiau, educau (N), costumau, accostumau, educau (C), custhumaddu, accusthumaddu, educaddu (S), custumatu, accustumatu, educatu (G)

costume *sm.* [*custom, coutume, costumbre, Sitte*] costùmene, contomànscia *f.*, impósitu (L), costùmene, custùmene, pervenimentu (N), costumu, costùmini, avvesu (C), custhumu (S), custumu, custuma *f.*,(G) // carrogna *f.* (LC) *"donna di facili c.; cat. carronya"*; costuminu (L)*"c. da bagno";* immustu (L)*"parte superiore della camicia del c. sardo";* cusinu (N) *"chi non veste in c.; cat. cusí"*; lassiola *f.* (N)*"striscia di tela, posta sotto l'ascella" del c. sardo"*; perfàlliu (N)*"arricciatura e ricamo del c. sardo antico"*; pabaronis *pl.* (C) *"motivi ornamentali del c. femminile";* tranchera *f.* (C) *"ricamo anteriore del c. sardo";* Costùminis e modas lassaddas a parti (prov.-C) *"Costumi e mode lasciali da parte"*; Centu 'iddi centu custumi (prov.-G) *"Cento paesi cento c."*

costura *sf.* [*seam, couture, costura, Dinglein*] cosidura, costura *(cat. sp. costura)* (LNC), custura (N), custhura, cusgiddura (S), custura, cusgitura (G) // costurare (LN), costurai (C) *"fare la c.; sp. costurar"*

cosùccia *sf. dimin. vds.* **bagattella**

cotale *agg. indef. mf.* [*such, certain, tal, solch*] tale *(lat. TALIS)*, fulanu *(sp. fulano)*, bodale *(it. cotale)* (L), tale, fulanu (N), tali, fulanu (C), tari, furanu (S), tali, cutalu, fulanu (G)

cotanto *agg. indef.* [*so much, si grand, tanto, so viel*] tantu, gai mannu, gotantu, gatantu *(ant.)* (L), tantu, gae (goe) mannu (N), tantu, aici (C), tantu (S), tantu, tumantu (G)

cote *sf.* [*whetstone, pierre à aiguiser, piedra de afilar, Wetzstein*] code *(lat. COS, COTE)*, acutadorza, pedra acutadorza, pedra d'acutare, pedra d'arrodare (L), alluminzu *m.*, code, cote, perda de acutare, preda de arrodare, preta de arrotare, preda de incodire (N), codi, perda de acutzai, perda de affilai (C), predda d'arruddà (S), filatogghja, petra affilatogghja, moladeru *m.*, petra d'affilà, petra d'arrutà, petra di balberi , pisana *(Lm)* (G) // bottu de lama *m.* (L) *"astuccio di latta per la c."*

cotenna *sf.* [*pigskin, couenne, cuero del cerdo, Schwarte*] catzolu *m.*, caitzolu *m.*, caizolu *m.*, corzola, corzolu *m.*, cuda, cude *(lat. CUTIS)*, crosta de lardu, boddu *m.*, caddu *m. (lat. CALLUM)*, tejone *m.* (L), cógliu *m.*, corjola, cugliolu *m.*, addu *m.*, caddu *m.*, gaddu *m.*, tejone *m. (lat. TENSIONE)* (N), croxolu *m.*, corgiolu *m.*, codi, scuda, peddola (C), cóggiu *m.*, cuggioru *m.*, códigga (S), cogghju *m.*, cocchju *m.*, cogghja di laldu, carrecogghju *m.*, scuta *(c. di maiale con lardo)* (G)

cotesto *agg. dim.* [*that, ce, ese, dieser*] cussu *(lat. ECCU + IPSU)*, cuddu *(lat. ECCU + ILLU)* (LNC), chissu, chistu (SG)

còtica *sf.* [*pigskin, couenne, cuero del cerdo, Schwarte*] corzolu *m.* (L), corjola, cótica (N), croxolu *m.* (C), cóggiu *m.*, cuggioru *m.*, códigga (S), cogghju *m.*, cogghja di laldu, carrecogghju *m.* (G) // pàntama (N) *"c. erbosa"*; de bona pàntama (N) *"di buon carattere"*; saltìccia di ràndula (G) *"cotechino sardo"*

coticone *sm. vds.* **cotenna**

còtile *sf. anat.* [*cotyloid cavity, cotyle, cótila, Gelenkpfanne*] ossu de còscia (L), ossu de sa croca, ossu de su luttone (N), ossu de sa còscia (C), ossu di la cóscia (SG)

cotogna *sf.* [*quince, coing, membrillo, Quitte*] chidonza *(lat. CYTONEA)*, melachidonza, melalidonza, pirachidonza (L), chitonza, chintonza, mela de chitonza, melachitonza (N), melaghidòngia, melatidòngia, melalidòngia, melabidòngia, mela piròngia, melatintìngia, pira tidòngia, tidogna (C), meraghidogna (S), catogna, melacatogna (G) // chidonzadu *m.* (L)*"marmellata di c."*

cotognata *sf.* [*quince jam, cotignac, membrillada, Quittenmus*] chidonzada, marmellada de chidonza (L), chintonzata, marmellada de chitonza (N), mermelada *(sp. mermelada)* (C), maimmelladda di meraghidogna (S), malmellata di melacatogna (G)

cotogno *sm. bot. (Pyrus cydonia)* [*quince-tree, cognassier, membrillo, Quittenbaum*] chidonza *f. (lat. CYTONEA)*, melachidonza *f.*, pirachidonza *f.* (L), chitonzata, chitonza *f.*, melachitonza *f.* (N), meladiròngia *f.*, melaghidòngia *f.*, melapiròngia *f.*, melatidòngia *f.*, melatintìngia *f.*, melatiròngia *f.*, pira tidòngia *f.*, piratidòngia *f.*, piróngiu, tidòngia *f.* (C), àiburu di meraghidogna (S), àlburi di melacatogna, catogna *f.* (G)

cotoletta *sf.* [*cutlet, côtelette, chuleta, Schnitzel*] cotoletta (LN), costelletta *(cat. costelleta)* (C), cotoletta (SG)

cotonare *vt.* [*to cotton, cotonner, algodonar, toupieren*] cotonare, incotonare (LN), cotonai, incotonai (C), cutunà, imbuffà li peri, arruffà (S), cutunà (G)

cotone *sm. bot. (Gossypium herbaceum)* [*cotton, coton, algodón, Baumwollpflanze*] cotone, ambaghe, albaghe, bambaghe *(lat. BAMBAX, -ACE)* (L), cotone, bambache, albache (N), cotoni, cotoni de frùsciu, bambaxi (C), cutoni, bambazi (S), cutoni, bambàcia *f. (tosc. bambacia)* (G) // cotone fémina (L), cutoni affinicatu (G) *"c. fenicato"*; sajale (L) *"panno di saia, di c. pesante"*; sempiterna *f.* (LC), tzipitenna *f.* (L) *"stoffa di c. a fiamma; sp. sempiterna"*; panna *f.* (N) *"stoffa di c.";* castigai cun acciottus de cotoni (C) *"punire col bastone di c.";* erba (pranta) de seda *f.* (C), alba di seta *f.* (G) *"c. egiziano"*; saja ferrandina *f.* (C) *"c. ferrandina"*; cutunària *f.* (G) *"tessuti di c. in generale"*

cotoniere *sm.* [*cotton-spinner, cotonnier, algodonero, Baumwollindustrielle*] cotoneri (LNC), cutoneri (SG)

cotonificio *sm.* [*cotton-mill, cotonnerie, hilandería de algodón, Baumwollspinnerei*] cotonifitziu (LN), fàbbrica de cotoni *f.* (C), fràbbigga di cutoni *f.* (S), fràbbica di cutoni *f.* (G)

cotonina *sf.* [*calico, cotonnine, percal, Kattun*] cotonina, tela russa de cotone (L), cotonina (N), cotonina, cotorina, casalina (C), cutunina (S), cutonina (G)

cotonoso *agg.* [*cottony, cotonneux, parecido de algodón, baumwollen*] bambaghinu, cotonosu (L), cotonosu (NC), cutunosu (S), cutonosu (G)

cotta/1 *sf. (indumento religioso)* [*surplice, surplis, sobrepelliz, Kutte*] cotta, sobrepellìssiu *m.*, subrapellissu *m.*, subrapilisi *m.*, subrapellissu *m.*, subrapillissi *m. (sp. sobrepelliz)* (L), cotta, parapillìssiu *m.*, parpellìssiu *m.* (N), prafalissu *m.*, prapalissu *m.*, prapallissu, prapel(l)issu *m.* (C), casùglia (S), cotta (G)

cotta/2 *sf. (quantità di roba che si cuoce in una volta)* [*cooking, cuisson, cocción, Kochen*] cotta *(sp. cota o it. quota)*, coghinzu *m.*, coighinzu *m.* (L), cotta, cochinzu *m.* (N), cotta, coidura (C), cotta (SG) // una cotta de pane (L) *"una c. (infornata) di pane"*; unu coghinzu de 'asolu (L) *"fagioli quanto bastano per la cottura di una sola volta"*

cottìccio *agg.* [*underdone, à moitié cuit, algo cocido, gekocht*] mesu cottu, cottareddu; pìtzalu, allegrùtzulu (L), mesu cottu, cottichinu; muscau, alligru (N), mesu cottu, cottixeddu; pitzulau, pischiliau, inciariu (C), mesu cottu; alligrittu (S), mezu cottu, cuttatu, cuttognu; alligrognu (G)

còttile *agg. mf. (di terracotta)* [*earthenware, en terre cuite, de ladrillo, gebrannter Ton*] de terràglia (L), de terralla (N), de mùssia *(sic. múrsia)*, mòssia *f.* (C), di terràglia, di terrasanta (S), di tarràglia (G)

cottimista *smf.* [*jobber, ouvrier à forfait, destajista, Akkordarbeiter*] contomista (L), cottimista, fatturante (LN), scaraderi (C), cottimistha (S), cottimista (G)

còttimo *sm.* [*job contract, forfait, destajo, Akkord*] cóttimu, góttimu, azustu, istàggiu, istàgliu, istazu *(sp. destajo)* (L), cóttimu (N), scarada *f.*, scarara *f. (cat. escarada)*, istallu *(cat. estall)*, cóttimu (C), cóttimu, ischàgliu (S), còttimu, stagliadda *f. (Cs)* (G)

cotto *pp. agg.* [*brickwork, cuit, cocido, gekocht*] cottu (LCSG), cóchiu, cottu, iscottinau (N)// cottu a sole (LN), cottu de soli (C) *"maturato per effetto del sole (dicesi massimamente dei fichi)"*; cottu che suppa (LC) *"ubriaco fradicio"*; cottu a sullenu (C) *"c. con fuoco temperato"*; a òglia (G) *"c. con acqua, sale e olio"*; a cocimagna (G) *"cuocendo e mangiando"*; Chini da bolit cotta e chini crua (prov.-C) *"Chi la vuole c. e chi cruda"*; Cotta o no cotta lu foggu l'ha vistha (prov.-S) *"C. o non c. il fuoco l'ha vista"*; Cosa cotta no torra mai cruda (prov.-G) *"Roba cotta non torna più cruda"*

cottóia *sf.* [*cooking, coction cocción, Kochen*] cottura *(lat. COCTURA)*, cottu *m.* (LN), cottura, coidura (C), cottura (S), cuttura, cottu *m.* (G) // de bonu (malu) cottu (LN) *"di buona (cattiva) c.";* di malcottu (G) *"di cattiva c. "*

cottura *sf.* [*cooking, cuisson cocción, Kochen*] coghidura, cotta *(sp. cota o it. quota)*, cottura *(lat. COCTURA)*, cottu *m.* (L), cottura, cochidura, cottu *m.*, cottùbia, iscottinada, iscottinonzu *m.* (N), cottura, coidura, coimentu *m.*, coxibi *m.* ((C), cottura (S), cuttura, cottu *m.* (G) // fae de bonu cottu (L) *"fave di buona c.";* cottogliana (N)*"donna addetta alla c. del pane";* gremeddu (N), de mala cottura (C), di malcottu (G) *"di cattiva c."*; coxili, coili *mf.* (C), di boncottu (SG) *"di buona c.; lat. COCIBILIS";* maiccottu (S) *"di cattiva cottura"*

cotula *sf. bot. (Anthemis cotula)* sitzia pudèscia, sitzia arrabbiosa, concuda mala (C)

coturnice *sf. orn. (Alectoris graeca)* [*quail, caille, perdiz griega, Steinhuhn*] tresprotrès *m.*, trepodè *m.*, trepodrès *m.*, trepodrè *m.*, cancarada, pasparrau *m.*, parparaghe *m.* (L), cancarau *m.*, trepotrè *m.* (N), cìcuri, circuri *m.*, cricuri *m.*, trepotes *m.* (C), trappadé *m.* (S), trepudè *m.*, tripuddè *m.*, trepodè *m.* (G)

cova *sf.* [*brooding, couvage, empolladura, Brut*] cria, tzotza, crionzu *m.* (L), cria, crocchidura (N), cria, criadórgiu *m.*, criadroxu *m.*, furcidura (C), zozza, zozzi-zozzi *m.* (S), cua, coa, cria (G)

covare *vt. vi.* [*to broad, couver, empollar, ausbrüten*] criare *(lat. CREARE)*, chiocchire, ciocchire, crocchire, cocchire, giacchire, giocchire, gioccare, incovare, incubire tzotzare, tzotzire (L), criare, chiocchire, crocchire, cubare, grogonire, lugunire, nidare (N), fai sa cria, criai, furciri, fruciri, accuai in is intragnas (C), zuzzì, zuzzà (S), ciuccì (G) // criadorzu, giocchidorzu (L), criadorju (N), criadroxu, frucidroxu (C) *"luogo dove la gallina si ritira per deporre l'uovo"*

covata *sf.* [*broad, couvée, pollazón, Bruteier*] chiocchida, ciocchida, cria, crionzu *m.*, tzotzada, buada *(c. di animali)* (L), cria, criadura, crocchidura, coccobeta (N), cria, furcidura, frucidura, niada (C), crea, zuzzidda, zuzzadda (S), cria, ciuccita (G) // pudda (N) *"c. maschile di api (Spiggia)"*

covato *pp. agg.* [*broaded, couvé, empollado, ausbrütet*] criadu, chiocchidu, ciocchidu, crocchidu, gióchhidu, tzotzadu (L), criau, crocchiu, luguniu (N), criau, fruciu, furciu (C), zuzziddu, zuzzaddu (S), ciuccitu (G)

covatore *sm,* [*broading hen, couveur, empollador, Ausbrüter*] cioccanu, criadore, crocchidore (L), criadore (N), frucidori, furcidori (C), zuzzidori (S), ciuccidori (G) // pudda cioccana (crocchiana) *f.* (L) *"gallina incline a covare"*

covatura *sf.* [*broading, couvasion, empolladura, Brut*] cria, chiocchidura, crocchidura, crionzu *m.*, giocchidura, tzotza, tzotzadura (L), cria, criadura, crionzu *m.*, crocchidura (N), cria, frucidura, furcidura (C), zuzzidda, zuzziddura (S), cua, cria, ciuccitura (G)

covile *sm.* [*lair, tanière, cubil, Höhle*] covile, cuile *(lat. CUBILE)*, cuilarza *f.*, giacchidorzu, buada *f.*, abbuada *f. (c. del cinghiale)*, gulbare, gulvare, guluare, buluare, uulare *(ant.; lat. CUBILARE)* (L), cubile, cuvile, coile, cuile, coilarza *f.*, cuiularju, cuiularja *f.*, cala *f. (c. della volpe)*, bubada *f. (c. della lepre, del cinghiale)*, uvata *f.*, uada *f.*, vuvada *f.* (N), cuili, coili, accuiladroxu, acculiadroxu, accujadroxu, tana *f.* (C), cuiri (S), cuili, burra *f. (c. di animali selvatici)*, abbuata *f. (c. del cinghiale)*, sitàgliu, sitagghju *(c. dei maiali bradi)*, ànula *f.*, arrolu *(c. per scrofe con i figli)* (G) // iscubilare (N), sculiai, scuilai, scoilai (C), scuilà (G) *"fare uscire dal c."*; abburrià (G) *"fare entrare le bestie nel c."*; Non fettas cuile sentza tènnere 'arveghe (prov.-L) *"Non approntare il c. prima di avere le pecore"*; Abbrili torra lu cani a cuili (prov.-G) *"In aprile ritorna il cane al c."*

covo *sm.* [*den, tanière, cubil, Bau*] tana *f.*, cuile *(lat. CUBILE)*, cuila *f.*, buada *f.*, burra *f. (c. del cinghiale; lat. BURRA)*, burda *f.*, carrarzu, nidu *(lat. NIDUS)* (L), cubadorju, cubilarja *f.*, cubile, cubiletta *f.*, cuvile, cuviletta *f.*, tana *f.* cala *f. (probm. prerom.)*, bubada *f.*, fochina *f.*, carrarju *(lat. CARNARIUM)* (N), accuju, coili, cuila(r)xa *f.*, cuili, carraxu, coddadroxu, corruncu, niu, tana *f.* (C), tana *f.*, niddu, cuiri (S), cuatogghju, burra *f.* (G) // coilarza *f.* (L) *"c. della lepre"*; cuviladorju (N) *"luogo dove si rintanano gli animali selvatici"*; foxina *f.*, fuxina *f.* (C) *"c. del cinghiale"*

covone *sm.* [*sheaf, gerbe, gavilla de mieses, Garbe*] manna (de trigu) *f. (lat. MANUA)*, màghina *f. (lat. MACINA)*, postarzu (L), manna *f.*, mannirone (N), arriccioni, màniga *f. (lat. MANICA)* (C), mannùggiu, manneddu, mànigga *f.* (S), mannoni *(Cs)*, manneddu, fascagghju (G) // assedare, asseghedare, asseidare, carrugare (L), asseghetare, settare (N), carruccà *(Cs)* (G) *"portare i c. all'aia per la trebbiatura"*; bàrriu (L) *"bica di c. formata da sei mannelli"*; carruga *f.* (L) *"veicolo con cui si portano i c. nell'aia"*; goddettone (L), coddettone (N) *"mucchio di c."*; perra *f.* (L) *"mezzo c.; lat. PERNA"*; postorzu (L), postorju, postórgiu (N), pastroxu (C) *"bica di 20/40 c."*; roda *f.* (L), arroda *f.* (C) *"quantità di c. riuniti attorno all'aia"*; serra *f.* (L) *"mucchio regolare di c."*; asseghetonzu (N)*"trasporto dei c. nell'aia"*; cheddattone (N) *"mucchio di c. nell'aia"*; cugusta *f.* (N) *"l'insieme dei c. scelti per la semenza degli anni successivi"*; settatógliu (N) *"pertica per trasportare i c."*; scravigai (C) *"battere i c."*; cugusta *f.* (G) *"c. scelti che servono per produrre le sementi"*; frascagghjà (G) *"disporre i mannelli in c."*

coxale *sm. anat.* [*coxal, coxal, coxal, coxal*] ossu de sa còscia (L), ossu de sa croca, luttone, croca *f.* (N), ossu de sa còscia (C), ossu di la còscia (SG) // s'iscrocare, s'illuttonare (N) *"lussarsi il c."*; dolore de croca (de luttone), iscrocadura *f.* (N) *"coxalgia"*

cozione *sf.* [*digestion, digestion, digestión, Verdauung*] cottura; digestione (L), cochidura; dizestione (N), coidura, cotzioni; digididura (C), cottura, digisthioni (S), cuttura; dicistioni (G)

cozza *sf. itt. (Mytilus edulis)* [*mussel, moule, mejillón, Miesmuschel*] cotza, gotzi, indàttula de mare (L), cotza (N), cotza, cortza, mùscula, mùsculu *(tosc. muscolo o cat. musclo)* (C), cozza, mùschuru *m.* (S), cozza, mùsculu *m.* (G) // cotzìglia (L) *"guscio vuoto di c."*; cozzaioru *m.* (S) *"pescatore di c.";* pappu *m.* (C) *"ciò che si mangia della c."*

cozzare *vi.*[*to strike, donner de la corne, chocar, stossen*] atzuppare, atzumbare, tzumbare, tumbare, intzumbare, attumbare, istumbare, istumbaratzare, intumbare, tumbulare, abbruncare, arruncare, irruncare, iscùdere, abbultzonare, bultzonare, cracconare, impellare, impèllere, incorrare, leare de pettus *(c. frontalmente)* (L), attappare, iscriccare, succorrare, tumbare (N), tumbai, attumbai, stumbai, attappai, sigorrai, attroccolai *(cat. trucar)*, attriccolai, accollai, incorrai, scamiai *(probm. lat. *EXMINARE)*, sciamiai, attummai, impélliri (C), attappà, cuzzà, attumbà, azzumbà, zumbà, azzuppà, ischudissi (S), attumbà, attambà, azzumbà, azzuppà, tuppà, piddà d'imbutu, inchjappà, abbulciunà, bulciunà, stumbà *(Lm)* (G) // tumbadori (C) *"cozzatore"*

cozzata *sf.* [*butt, coup de cornes, choque, Hörnerstoss*] atzuppada, atzumbada, atzumbadura, tumbada, attumbada, istumbaratzada, istumbada, incorrada, bultzone de 'oe *m.* (L), attappada, imberta, istumbada, istumbonzu *m.*, succorrada, tumbada. (N), attumbada, stumbada, attappada, incorrada, sigorrada, impéllida, impeta, sciamiada, scàviu *m.*, attrócculu *m.* (C), attumbadda, attambadda, attuppadda, azzuppadda, zumbadda (S), attumbata, tumbata, attambata, azzumbata, azzuppata, imbutata, inchjappatura (G)

cozzo *sm.* [*butt, *heurt, choque, Hörnerstoss*] abbruncada *f.*, abbrùnchidu, abbruncu, imbudada *f.*, attumbada *f.*, attumbadura *f.*, attùmbidu, attumbu, tumbada *f.*, atzumbada *f.*, atzumbadura *f.*, atzumbu, dobbada *f.*, imbrunciada *f.*, impéllida *f.*, irruncada *f.*, -adura *f.* , istumbada *f.*, itzumbada *f.*, intzumbu (L), attappada *f.*, bicoccata *f.*, dobbada *f.*, imberta *f.*, imbrunconada *f.*, succorrada *f.*, istumbulata *f.*, istùmbulu, tumbada *f.*, tumbadura *f.*, tumbonzu (N), accirrada *f.*, attumbu, attùmbidu, attùmbiru, accollada *f.*, accollara *f.*, attappau, attrócculu, impéllida *f.*, impeta *f.*, incorrada *f.*, scàviu, sciamiada *f.*, sigorrada *f.*, spuntinada *f.*, stumbada *f.*, stumbamentu, tumbadura *f.* (C), attambadda *f.*, attumbadda *f.*, attappuradda *f.*, attuppadda *f.*, azzuppadda *f.*, zumba *f.* (S), attumbata *f.*, attambata *f.*, tambata *f.*, azzumbata *f.*, azzumbu, zumbata *f.*, azzuppata *f.*, tuppata *f.*, stumbata *f.* *(Lm)* (G) // atzumba-atzumba (L) *"c. continuo";*

cozzone *sm. (sensale di cavalli)* [*horse-dealer, maquignon, chalán, Pferdsmakeer*] ispitzighinu, comporadore (domadore) de caddos (L), comporadore (domadore) de cabaddos (N), comporadori (domadori) de cuaddus (C), cumpradori (dumadori) di cabaddi (SG)

crac *escl. sm. fig.(fallimento finanziario)* [*crack, crac, crac, Krach*] crac; fallimentu (LN), crac; faddimentu, attumbu, arruttroxa *f.* (C), crac; fallimentu (SG)

crampo *sm.* [*cramp, crampe, calambre, Krampf*] crampu, grampu, càncaru, ranchine, calambre *(sp. calambre)* (L), accrampada *f.*, cancaratzone, crampu, gràmpiu, crancu, istiros *pl.* (N), cànchiru, càncaru, càncuru (C), crancu (S), crampu, piccheddu (G) // accrampare (N) *"venire i c."*

crànio *sm. anat.* [*skull, crâne, cráneo, Schädel*] carveddera *f.*, cherveddera *f.*, conca *f. (lat. CONCHA)*, concale, cabitta *f. (lat. CAPITIA)*, cùccuru (L), conca *f.*, concale, cherbeddera *f.*, cherveddera *f.* (N), conca *f.*, corròccia *f.*, carròccia *f.*, cabitza *f.*, cuccuruneddu *(cat. cocoronell)*, cùccuru (C), cabbu, ossi di lu cabbu *pl.* (S), capu, chjucca *f.*, chjòccula *f.*, chjéccula *f.* (G) // conca de melone *f.* (L) *"dal c. allungato, dolicocefalo"*

cranteri *sm. pl. (denti del giudizio)* [*wisdom-teeth, dents de sagesse, muelas de la boca, Weisheitszahn*] dentes de su giudìsciu (L), murales de su culatzu de canterju (N), cascialis de su sentidu (C), denti di lu giudìziu, casciari di lu giudìziu *f. pl.* (S), denti di lu ghjudìziu (G)

cràpula *sf.* [*guzzling, crapule, crápula, Schwelgerei*] rebotta *(franc. ribote o it. ribotta)*, rimbotta, istravìsciu *m.*, iscialu *m.* disbarattu *m. (sp. desbarate)* (L), rebotta, issalu *m.*, bumbu *m.* (N), satzada, ribotta, rebotta, sgalluppu *m.*, sgalluppada *f.*, picchettada, alluffiamentu *m.*, arrefega *(cat. refega)*, birrandada *(sp. parranda)* (C), ribotta, rattameo *m.* (S), sciala, buarra, ciaccotta, curretta, ciampanella (G)

crapulare *vi.* [*to guzzle, crapuler, estar de francachela, schwelgen*] rebottare, iscialare, disbarattare *(sp. desbaratar)* (L), rebottare, issalare, picchiettare *(probm. cat. sp. picar, picotear)* (N), ribottai, picchettai, birrandai, sorbai, fai arrefegas (C), ribottà, isthrabizià, vibì a matracaria (S), fà buarra, scialà, brancaccià, rimbuttà, stalcagghjà, istalcagghjà (G)

crapulone *sm.* [*guzzler, crapuleux, comilón, Schwelger*] buddegone, iscialadore, istercoradu, istraviscaidore, rebottadore (L), rebottadore, issaladore, bumbone (N), satzagoni, mangiuffoni, picchetteri, sgallupponi, birranderi, ribottadori, allurpiu , tuvonarxu (C), ribotteri (S), buarroni, ciaccutteri, stalcagghju, istalcagghju (G)

crassazione *sf.* [*robbery, rapine, rapiña, Raub*] fura, irrobatóriu *m.* (L), crassassione, fura prana, irrobatorju *m.* (N), crassatzioni, fura, bardana (C), crassazioni, fura, aggrassamentu *m.* (S), grusseria, grassazioni, furazzina (G)

crassezza *sf.* [*bigness, grosseur, grosor, Grosse*] russesa, russària, grussària (L), grussesa, grussària (N), grussària, grussesa, crassesa (C), grussèzia, grussària (S), grassesa, grussura, bulumu *m.* (G)

crasso *agg.* [*crass, crasse, craso, dick*] rassu *(lat. GRASSUS x CRASSUS)*, russu *(lat. GRUSSUS)* (L), grassu, grussu (N), grussu, grusseri (C), grassu, grossu (S), grossu, grassu, grusseri (G) // erca *f.*, dóbbaru, dróbbalu (N) *"intestino c."*

cràssula *sf. bot. (Crassula falcata; Rochea coccinea)* erva de gallos, erva rassa (L), erba grassa (NC), èiba grassa (S), alba grassa (G)

cravatta *sf.* [*tie, cravate, corbata, Kravatte*] corbatta, gorbatta *(cat. sp. corbata)*, gubatta, cravatta *(= it.)*, gravatta (L), corbatta, grobatta, crobatta, cravatta (N), corbatta, crobatta, gorbatta, grobatta (C), cuibatta (S), culbatta (G) // iscravattadu (L)*"senza c."*

cravattàio *sm.* [*neek-tie manufacturer, cravatier, corbatero, Kravattenmacher*] corbattaju (L), crobattarju, corbattarju, grobattarju (N), corbattàiu, corbatteri, maistu de corbattas (C), cuibattàiu (S), culbattàiu, culbatteri (G)

creanza *sf.* [*breeding, politesse, crianza, Bildung*] criàntzia *(it. o sp. crianza)*, criantza, criàscia, pulìtiga *(cat. sp. pulítica)* (L), criànsia, criantzia, chìschiu *m.* (N), criantza, criàntzia, pulìtica, pulìtiga (C), criànzia (S), crianza, pisatura (G) // in criantza (LC) *"col vostro permesso, con licenza vostra"*; impulìtiga (C) *"malacreanza, scostumatezza"*

creanzato *agg.* [*well-bred, poli, bien criado, erzogen*] beneducadu (L), benechischiau (N), criantzau, beneducau (C), educaddu (S), accrianzatu, accustumatu (G)

creare *vt.* [*to create, créer, crear, schaffen*] creare (L), criare, imbentare (LN), creai (C), crià (SG)

creativo *agg.* [*creative, créatif, creador, Schaffens…*] criativu, crionzanu (LN), creadori (C), criatibu (S), criadori (G)

creato *pp. agg.* [*created, créé, creado, geschaffen*] criadu (L), criau (N), creau (C), criaddu (S), criatu (G) // criadu *sm.* (LC) *"anche: servo; sp. criado"*

creatore *sm.* [*creator, créateur, creador, Schöpfer*] criadore (L), criadore, criatore (N), creadori (C), criadori (SG)

creatura *sf.* [*creature, créature, criatura, Gesch]öpf*] criadura (L), criatura, crieddu *m.*, criatone *(lat. CREATIONEM)* (N), creadura (C), criaddura (S), criatura, criaturu *m. (Lm)* (G)

creazione *sf.* [*creation, création, creación, Schöpfung*] creassione, criscione (L), creassione (N), creatzioni, creadura (C), criazioni, crea (S), criazioni (G)

credente *agg. mf.* [*believer, croyant, creyente, Gläubige*] credente (LN), creenti, credenti, creidori (C), cridenti (SG)

credenza/1 *sf.* [*credence, croyance, creencia, Glauben*] credèntzia, creèntzia, creinzu *m.*, creiscione (L), credèntzia, credìngiu *m.*, credinzu *m.* (N), creèntzia, crièntzia, cunfiantza *(sp. confianza)* (C), cridènzia (S), cridimentu *m.*, brucciulesu *m. (c. nelle superstizioni)* (G)

credenza/2 *sf. (mobile)* [*sideboard, buffet, aparador, Kredenz*] credentza, (L), brò *m.*, buffè *m.*, credenza (N), credentza, arrebustu *m.*, rebustu *m. (cat. rebost)*, armàriu *m.* (C), cridenza, cridènzia (S), cridenza, cridènzia, ripostu *m.* (G) // apparadore *m.*, paradora (L) paradori *m.* (C), apparadori *m.* (G) *"c. di sacrestia; cat. sp. aparador"; muschettiera* (L) *"credenzina usata per riporvi cibi e/o stoviglie"*; barandanu *m.* (N) *"grossa c.; sp. barandado"*

credenziale *sf.* [*credential, lettre de créance, credencial, Kreditbrief*] credentziale (LN), creentziali, credentziali, littra de fidi (C), cridenziari (S), cridinziali (G) // lìttera credentziali (C) *"lettera c."*

credenziere *sm.* [*butler, sommelier, despensero, Küchenverwalter*] dispenseri (L), credentzeri (N), arrebusteri (C), cridenzeri (S), cridenzieri (G)

credenzone *agg. (credulone)* [*credulous man, gobe-mouches, papamoscas, Leichtgläubig*] credulone, creijolu (L), credulone (N), buccamindottu, bovu *(sp. bobo)*, creidori (C), creduroni, ingoddituttu (S), criduloni, brucciulesu (G)

crédere *vi.* [*to believe, croire, creer, glauben*] crèere, crere *(lat. CREDERE)*, creditare, abbisare *(it. ant. avvisare)*, imbussare *(c. ciecamente)* (L), crèdere (N), crei (C), cridì (S), cridé (G) // appeschi chi bi 'enza! (L) *"credi forse che ci venga!"*; non peschi chi (N) *"non crederai che"*; chi non mi credi lu próbia! (S) *"chi non mi crede lo provi!"*; Chini si creit tottu o est piticu o est maccu (prov.-C) *"Chi crede a tutto o è piccolo o è matto"*

credìbile *agg.* [*believable, croyable, creíble, glaubhaft*] creìbile (L), credìbile (N), creìbili, credìbili (C), cridìbiri (S), cridìbbili (G)

credibilità *sf.* [*believableness, crédibilité, credibilidad, Glaubwürdigkeit*] creibilidade, créttida (L), credibilidade (N), credibilidadi, creibilidadi (C), cridibiriddai (S), cridibbilitai (G)

crédito *sm.* [*credit, créance, crédito, Glaube*] créditu, fidu, creimentu, créttida *f.*, crèntia *f.*, crèntzia *f.*, buffu

(rom. buffi) (L), créditu, fidu (N), créditu, creèntzia *f.*, fidu, firu (C), créditu, buffu (S), créditu, cridimentu, fidu, buffu (G) // a buffu, a crèntia (L), in fide (N), a buffu, a bada, a fidu, a cridènzia (G) *"(comprare) a c."*; tentu in créditu (C) *"tenuto in considerazione"*; punì buffi (S) *"fare c., fare debiti"*

creditore *sm.* [*creditor, créancier, acreedor, Gläubiger*] credidore, accriadore (L), credidore (N), accreadori *(cat. sp. acreedor)* (C), credidori (S), creditori (G)

credo *sm.* [*credo, credo, credo, Kredo*] credo (LN), credu (C), credo (S), credu (G) // ti ponzo a credoindeus (N)*"ti insegno a credere nelle verità della vita (Espa)"*

credulità *sf.* [*credulity, crédulité, credulidad, Leichtgläubigkeit*] credulidade, credèntzia, credentzoneria, creèntzia, cretiscione (L), credulidade (N), creèntzia, credèntzia, creidura (C), creduriddai (S), credulitai, cridènzia (G)

crèdulo *agg.* [*credulous, crédule, crédulo, leichgläubig*] crédulu, creidittu (L), crédulu (N), creidori, crédulu, buccamindottu (C), créduru, ingoddituttu (S), crédulu (G)

credulone *agg.* [*credulous man, gobe-mouches, papanatas, leichtgläubig*] credentzone, credulone, creijolu, creulanu, ceppa *(probm. tosc. chieppa)* (L), credinzu, credulache, credulone, creitteri, bobborotteri (N), accogliciocciò, accoglimerdhacciò, buccamindottu, bovu, creidori (C), creduroni, ingoddituttu (S), criduloni, brucciulesu (G)

creduto *pp. agg.* [*believed, cru, creído, glaubt*] créttidu (L), créttiu (NC), criduddu (S), cridutu, crettu (G)

crema *sf.* [*cream, crème, crema, Rahm*] crema, trémulu *m.*, madreddu *m. (probm. lat. MADIDUS, MADESCERE - DES II, 51)* (L), crema (NCSG) // pizu de latte *m.* (L), pillu de latti *m.* (C) *"c. del latte, panna"*; flan *m.* (C) *"c. solida ottenuta con latte, uova e zucchero; sp. flan"*; cipacu *m.* (S) *"c. per calzature"*

cremagliera *sf.* [*rack, crémaillière, cremallera, Zahnstange*] crimagliera (L), crimallera, dentiera de rodas (N), cremagliera (C), crimagliera (SG)

cremare *vt.* [*to cremate, crémer, quemar, kremieren*] brujare mortos (L), brusiare mortos (N), abbruxai mortus (C), brusgià li morthi (S), brusgià li molti (G)

crematóio *sm.* [*crematorium, four crématoire, horno crematorio, Einäscherungsofen*] brujadorzu (L), brusiadorju (N), abbruxadroxu (C), brusgiaddòggiu (S), brusgiadogghju (G)

crematòrio *agg.* [*crematory, crématoire, crematorio, Einäscherungs...*] brujadore (L), brusiadore (N), abbruxadori (C), brusgiadori (SG) // forru abbruxadori (C), forru brusgiadori (G) *"forno c."*

cremazione *sf.* [*cremation, crémation, cremación, Einäscherung*] brujadura (de mortos) (L), brusiadura (de mortos) (N), abbruxadura (de mortus) (C),, brusgiaddura (di li morthi) (S), brusgiatura (di li molti) (G)

cremeria *sf.* [*creamery, crémerie, granja, Milchhalle*] cremeria

crèmisi *agg. mf.* [*crimson, cramoisì, carmesì, Karminrot*] chermes, chérmisi, crémisi, cremisinu, in colore de grana, de colore ruju (L), cremisinu, luttu, in colore de luttu, luttau, in colore de grana (N), in colori de grana, de colori arrùbiu nóbili (C), rùiu azzesu (S), rùiu-rùiu (G)

cremoso *agg.* [*creamy, crémeux, cremoso, cremehaltig*] cremosu

crenilabro grìgio *sm. itt. vds.* **labbro/2**

creolina *sf.* [*creolin, créoline, creolina, Kreolin*] criolina (LN), creolina (CSG)

crepa *sf.* [*crack, feute, quebraja, Riss*] carpidura, crebadura, fresadura, filadura, tuveddu *m. (lat. *TUFUS)* (L), fresadura, fresone *m.*, carpidura, crepatura (N), tzaccadura, crepadura, filadura (C), cribbaddura (S), chipratura, cripatura, scioppa, abbritura, calpiddura *(Cs)*, ispiccatura (G)

crepàccio *sm.* [*cleft, crevasse, quebrada, Spalte*] pèlcia *f. (lat. *SPECULA)*, péntuma *f. (prerom.)*, ispéntumu, ispérrumu, iscolladorzu, istrampu, percossu, percossa *f.* (L), impercadorju, perca *f.*, péntuma *f.*, dùrgalu, iscolladorju, corroppu, gorroppu *(prerom.)*, ischérbicu, troccu *(probm. sp. torco)* (N), garroppu, carroppu, gorroppu, scabiossu, spérrumu, sdorroccu, sciusciu (C), ischuddaddòggiu, ischameddu, trema *f.* (S), pelchja *f.*, perca *f. (Cs)*, spèntumu, troncacoddu, cataradda *f.* (G) // ispelciare (L) *"liberare un bestia precipitata in un c.";*

crepacuore *sm.* [*heart-break, crève-coeur, congoja mortal, Herzeleid*] crebacoro, crebincoro, crebu, crébidu, arràbbiu, coroju *(sardz. it. cordoglio)*, rebentu, venza *f. (cat. venja)* (L), chepracoro, crepacoro, secacoro, santrecoro, crepu, arrebentu, pistu, venza *f.* (N), crepacoru, fèngia *f.*, èngia *f.*, rebentu (C), ischancagori, crebbagori (S), chipracori, crepacori, moltimala *f.* (G) // a rebentoni (C) *"di c."*

crepapància (a) *loc. avv.* [*(to eat) one's fill, à ventre déboutonné, a mas no poder, sich satt essen*] a crebadura, a crébida, a buddettu, a crebaentre, a gioroddu, a incolvadura, a isbramida, a s'imbentrada, a s'imbentrone, a s'isbentrada, a istrimpone, a trimpone (L), a brennùssiu, a crepadura, fintzas a si crepare (N), a prus non potzu, a attaffiadura, a sgalluppu (C), a cribbaddura (S), a cripatura, a chipratura (G) // incolvare, imporrare *(sp. emborrar)*, istruntzonare (L) *"mangiare a c."*; In su coju si sunu fattos a crébida (L) *"Nella festa dello sposalizio ci son saziati a c."*

crepapelle (a) *loc. avv.* [*(to split) with laughter, à ventre déboutonné, a tente bonete, übermässig*] a crebadura, a buddettu, a bentrecreba, a crebaentre, a s'isbramada, a isercadura, a ispaborzu, a trimpone (L), a crepadura, a istrufùddiu, fintzas a si crepare (N), a prus non potzu, a iscraccaxu, a attaffiadura, a sgalluppu (C), a cribbaddura, a abbuddaddura, a ippanzaddura, a iscaccàgliu (S), a chipratura, a cripatura, a stalòrria (G) // fàghersi una matta de risu, iscagarzàresi, ischintorzàresi dae su risu, istesseràresi dae su risu (L), scraccalliai, scroccueddai (C) *"ridere a c.";* scroccueddu (C) *"risata a c."*

crepare *vi.* [*to crack, crever, rajarse, bersten*] crebare *(lat. CREPARE)*, isercare, isgiarrare *(sp. desgarrar)*, istimpanzare, tzaccare, bombare, arrevenare, arrebentare, rebentare *(cat. repentar; sp. reventar)*, iscuartarare *(cat. esquarterar)*, istrimpanare, istrippare, iscioppare, isoppare, iscettare *(it. schiattare)*, mòrrere *(lat. *MORERE)* (L), crepare, cheprare, cherpare, arrebentare, irmelonare, iscartarare, istisiddare, mòrrere (N), tzaccai, crepai, cherpai, cioppai, iscioppai, scioppai, arrebentai, rebentai, scaravangiai, scraffangiai, scuartarai, scarterai, morri, screpai, screpeddai, streccueddai (C), cribbà, isciattà, murì (S), chiprà, cripà, sciuppà, istibbità, stibbità, stimpanà, stipità, murì (G) // arringa-arringa, arrinza-arrinza, arrebenta! (L), iscioppa! (G) *"crepa!"*; fàghere a crebare (L) *"indispettire, stizzire"*; Non nàrrere mancu creba (L) *"Non aprire bocca, non fiatare"*; cùffriches!, ìnfriches!, nénfriches! (N) *"che tu ti possa gonfiare e c.e!"*; stimpanà (G) *"c. per il troppo cibo trangugiato"*; In cheja manna non crebat preìderu (prov.-L) *"Nella chiesa grande il prete non crepa di certo"*; Chini bolit pappai a duus bucconis di scuartarant is barras (prov.-C) *"A chi vuol mangiare a due*

ganasce gli si crepano le mascelle"; Lu 'idé e no tuccà è una cosa di cripà (prov.-G) *"Il vedere e non toccare è una cosa che fa c."*

crepato *pp. agg.* [*cracked, crevé, rajado, geborsten*] crebadu, isgiarradu, istimpanzadu, istrimpanadu, tzaccadu, bombadu, arrebentadu, iscuartaradu, istrippadu, iscioppadu, arrevenadu, iscettadu, mortu (L), cheprau, crepau, arrebentau, istisiddau, mortu (N), crepau, cerbau, scioppau, arrebentau, scaravangiau, scraffangiau, scuartarau, scarterau, mortu (C), cribbaddu, isciattaddu, morthu (S), chipratu, cripatu, sciuppatu, sciuppaddu *(Cs)*, stibbitatu, stimpanatu, moltu (G) // rana iscettada (L) *"rana c., schiattata"*; crepau sias!(N) *"che tu possa crepare!"*

crepatura *sf.* [*crack, fente, quebraja, Riss*] crebada, crebadura, crebamentu *m.*, crébida, crebu *m.*, arrebentada, arrebetadura, arrebentamentu *m.*, arrebentu *m.*, arreventada, rebentada, iscettadura, isgiarrada, istimpanzadura, iscioppadura (L), cheprada, -adura, crepadura, crepata, crepu *m.*, arrebentada, arrebetadura, arrebentu *m.* (N), cherpu *m.*, crepadura, schinnidura, arrebentada, arrebetadura, arrebentu *m.*, rebentadura, scraffangiadura, scraffàngiu *m.*, tzaccadura, tzaccarura (C), cribbaddura, isciattaddura, risa di la meragranadda (S), chipratura, cripatura, stimpanatura, sciuppatura (G)

crèpide fètida *sf. bot. (Crepis foetida)* mammacicca, cicòria pùdida (L), mammacicca (N), faa de colorus, faa de matta, fatza de matta, cicòria pudèscia (C), zicória puzzinosa (S), cicória puzzinosa (G)

crepitàcolo *sm.* [*clapper, crécelle, matraca, Rassel*] mastràccula *f.*, matracca *f. (cat. sp. matraca)*, matràccula *f.*, chìgula *f.*, ragàglia, cannàbida *f.*, canàpida *f.*, réula *f. (tosc. regola)*, reuledda *f.*, ràzula *f.*, rau-rau, sarraja *f.*, furriola *f.*, tzacculittas *f. pl.* (L), matràccula *f.*, tràccula *f.*, furriajola *f.*, furriazola *f.*, orriajola *f.*, orriola *f.*, cannapitta *f.*, réula *f.*, ticchiria *f.*, tzirriaiolu, tzirriola *f.* (N), matracca *f.*, matràccadda *f.*, matràccula *f.*, tzaccaredda *f.*, orriaiola *f.*, urriaiola *f.*, fùrriga *f.*, cianciarra *f.*, scocciarrana, istrocciarrana, strocciarrana *f.*, stracciarrana *f.*, stróccula *f. (sic. troccula – DES II, 435)*, arréula *f.*, arreul(l)eddas *f. pl.*, furriola *f.*, tauledda *f.*, arrainedda, arraneddas *f. pl.*, rau-rau (C), matracca *f.*, mattutinu, barandoni, rau-rau (S), matracca *f.*, zarriola *f.*, rola *f.* (G) // is martùrius *m. pl.* (C) *"strepito che si fa con i c. nella funzioni notturne della Settimana Santa"*

crepitante *p. pres. agg. mf.* [*crepitant, crépitant, crepitante, knisternd*] traccheddadittu, traccheddosu, tzaccheddatittu (L), traccheddaittu (N), tràcchidi-tràcchidi, tzaccadori, tzaccarradori (C), zacchiddadittu, zacchiddosu (S), ciocchittadori (G)

crepitare *vi.* [*to crepitate, crépiter, crepitar, knistern*] tzacchidare, tzoccheddare, traccheddare, tragheddare, traghidare, trajidare, atzaccheddare, istocchidare, tacculare, tzaccare, tzaccazare, tzancheddare, tzanchidare (L), cracchitare, intracchiddare, traccheddare, tracchidare, tracchittare, troccheddare (N), ciacchittai, stocchidai, tzaccai, tzaccarrai, tzarraccai (C), zacchiddà, zucchiddà (S), ciocchittà, ciucchittà, zucchittà (G)

crèpito *sm.* [*crackling, crèpitation, crepitación, Geprassel*] intronnu, istrìllidu, istracchiddadura *f.*, rùmulu, tracchéddidu, tracchittada *f.*, traghéddidu, tràghida *f.*, traghidada *f.* tzacchiddada *f.*, tzoccheddada *f.*, -adura *f.*, tzàcchida *f.*, tzócchidu, traccheddada *f.*, traccheddadura *f.*, traccheddu, tràcchida *f.*, tracchidada *f.*, tragheddu, tràjida *f.*, trajidada *f.*, istócchidu (L), cràcchita *f.*, traccheddu, traccheddadura *f.*, tràcchida *f.*, tracchidada *f.*, tràcchita *f.*, troccheddu, tricchi-tracca (N), tzàcchidu, tzaccarru, stócchidu (C), zoccu, zacchiddadura *f.* (S), ciòcchita *f.*, ciàcchita *f.* (G)

crepolare *vt. vds.* **screpolare**

crepuscolare *agg. mf.* [*crepuscular, crépusculaire, crepuscular, dämmerig*] de s'interinadorzu, de s'iscurigadorzu (L), de s'impoddile, de s'intrighinadorju (N), de su murinadroxu (C), di li chintari, di l'ischuriggadda (S), di l'intrinata (G) // lughe ispana (L) *"luce c."*

crepùscolo *sm.* [*twilight, crépuscule, crepúsculo, Dämmerung*] interighinada *f.*, interinadorzu, interrighinada *f.*, intirinada *f.*, intirinadorzu, intìrinu, intrinada *f.*, intrinida *f.*, iscurigadorzu, immurinadorzu, ismurinada *f.*, ismurinadorzu, murinada *f.*, -adura *f.*, murinadorzu, ingrinida *f.*, inclinada *f.*, inclinadorzu, interlughes *pl.*, chentales *pl.*, chintales *pl.*, chintzales *pl.*, (L), impoddile, intrighinadorju (N), murinadroxu, murrada *f.*, murriadroxu, murrinadroxu, arruttroxu, spanigadroxu *(c. del mattino)*, crepùsculu (C), aibbori, chintari *pl.*, ischuriggadda *f.* (S), antrinata *f.*, intrinata *f.*, sirintina *f.*, incrinadda *f. (Cs)*, incrinu *(Cs)* (G) // chintales *pl.* (L) *"più esattamente: striature che appaiono all'orizzonte all'alba come al tramonto"*; naschidorzu (L) *"al c., allo spuntar delle stelle"*

crescendo *sm.* [*crescendo, crescendo, crescendo, Krescendo*] creschende, creschimentu (L), artzada de tonu *f.*, creschidura *f.* (N), crescendi, crescimentu (C), criscendi, criscimentu (SG)

crescente *p. pres. agg. mf.* [*growing, croissant, creciente, wachsend*] creschente (LN), crescenti (C), criscenti (SG)

crescenza *sf.* [*growth, croissance, crecimiento, Wachstum*] creschèntzia, créschida, creschidura, creschimenta ,creschimentu *m.*, creschimonia, creschimóniu *m.*, abboddettu *m.* (L), crèschia, creschidura, creschimenta (N), créscida, crescidura, crescimentu *m.*, crescina (C), criscidda, criscimentu *m.*, criscimòniu *m.* (S), criscimentu *m.* (G)

créscere *vi.* [*to grow, croître, crecer, wachsen*] crèschere *(lat. CRESCERE)*, ammadurare, abboddettare *(c. precocemente)*, immannare, ispeleare, rùppere *(lat. RUMPERE)*, ruppire (L), crèschere crèssere, ammaturicare, irmannire (N), cresci, accresci, ammanniai, assocai (C), criscì (S), criscì, ammannà, smannà, ismannà, lucità, allucità, ammatruzzà, fà mannu (G) // ghirghizare, gurrire (N) *"c. bene e in fretta"*; ispeurtire (N) *"c. a stento"*; arborésciri, arboressi (C) *"c. in altezza, diventare albero; sp. arborecer"*; azziriunà, scricchì (G) *"c. a dismisura"*; annuà (G) *"c. di un ramo dopo la potatura"*; Creschet boe creschet corru (prov.-L) *"Cresce il bue crescono le corna"*

crescimento *sm.* [*growing, croissement, crecimiento, Wachstum*] accreschimóniu, creschimentu, creschimóniu, abboddettada *f.* (L), creschimentu (N), crescimentu, accrescimentu (C), criscimentu, criscimòniu (S), criscimentu (G)

crescione *sm. bot. (Nasturtium officinale)* [*water-cress, cresson, berro, Brunnenkresse*] ascione *(lat. HASTULA + suff. -ONE)*, anscione, artzone, alcione, aschione, nasturtu *(lat. NASTURCIUM)*, nastruttu, nastrutzu, giudu, giuru (L), martutzu, martùcciu, nartutzu, nasturru, cugusa *f.*, gùspinu *(prerom.)*, grùspinu, óspinu, giùgiuru, giùgiaru, giùguru, jùjaru, jujareddu, zùzaru, zùzuru (N), martutzu (aresti), martutzu de àcua, martutzu de arriu, martutzu de cuaddu, martutzeddu, nartussu, cucusa *f.* (C), ascioni, giuru-giuru, iuru-iuru (S), criscioni (G) // billeri (L) *"c. dei prati"*; guspinarju (N) *"luogo dove abbonda il c."*

créscita *sf.* [*growth, croissance, crecida, Wachsen*] créschida, creschimenta, creschimentu *m.*, creschimònia, creschimóniu *m.*, creschina, ispeleu *m.*, pesada (L), crèschia, creschidura, creschimentu *m.* (N), accrescimentu *m.*, crèscia, créscida, crescimentu *m.*, crescìmini *m.*,

crescina (C), criscimentu *m.*, criscimóniu *m.* (S), criscimentu *m.* (G) // secacrèschere *m.* (N) *"arresto della c."*

cresciuto *pp. agg.* [*grown, crû, crecido, gewachsen*] créschidu, immannadu (L), créschiu, créssiu, irmanniu (N), crésciu, ammanniau, prughittau (C), crisciddu (S), crisciutu, ammannatu, annarioccu *(Cs)*, ismannatu, smannatu, lucitu, scricchitu, azziriunatu (G) // mannariccoccu (G) *"cresciutello"*

crèsima *sm.* [*confirmation, confirmation, confirmación, Firmung*] crésima, crìjimu *m.*, grìjamu *m.*, grìjimu *m.*, grìscimu *m.*, grìsima, grìsimu *m.*, cunfrimu *m.*, confrimu *m.*, cunfirmatzione *(sp. confirmación)* (L), crésima, cuffirma (N), cunfirma, cunfirmu *m.*, cunfrimu *m.*, crésima, cunfirmatzioni (C), grìsgima, grìsima (S), grèsima (G) // nonnu -a *f.* (N) *"padrino, madrina di c."*

cresimare *vt.* [*to confirm confirmer, confirmar, firmen*] cresimare, grisimare, grijimare, confrimare, cunfirmare *(cat. sp. confirmar)* (L), cresimare, cuffirmare (N), cresimai, cunfirmai, cunfrimai (C), grisgimà, cunfimmà (S), grisimà, crisimà (G)

cresimato *pp. agg.* [*confirmed, confirmé, confirmado, firmt*] cresimadu, grisimadu, cunfirmadu (L), cresimau, cuffirmau (N), cresimau, cunfirmau (C), grisgimaddu, grisimaddu, cunfimmaddu (S), grisimatu, crisimatu (G)

creso *sm. fig.* [*croesus, crésus, creso, Krösus*] riccone (LN), arricconi, erricconi (C), ricconi (SG)

crespa *sf.* [*wrinkle, ride, arruga, Falte*] crispa, incrispa, incrispadura, pija, pìggia, pigra *(lat. PLICA)* (L), pinnica, ingrispadura, affrunzadura, frunza *(lat. FRONDIA)*, arritzadura (N), sumbrossa, subbrossa *(cat. bossa; sp. bolsa)*, tavella, tevella *(cat. tavella)*, frunza, pentza, arritzadura, pinnica (C), pìggia, incrippiddura (S), crispa, ingrispa, pigghja (G)

crespare *vt.* [*to wrinkle, crêper, arrugar, kräuseln*] incrispare *(lat. CRISPUS)*, pijare *(it. piegare o cat. pitjar)*, attrippoddire (L), ingrispare, affrunzare, pinnicare, arritzare (N), frunziri *(cat. frunzir)*, attavellai, frisai *(cat. frisar)*, arritzai, aneddai (C), piggià, incrippì (S), ingrispì, incrispà, frisà, pigghjà (G)

crespato *pp. agg.* [*wrinkled, crêpé, arrugado, kräuselt*] incrispadu, pijadu, attrippoddidu (L), ingrispau, affrunzau, pinnicau, arritzau (N), frunziu, attavellau, arritzau, frisau, aneddau (C), incrippiddu, incrucciuppiddu (S), ingrisputu, ingrispitu, incrispatu, frisatu, pigghjatu (G)

crespatura *sf.* [*wrinkling, crêpure, arrugamiento, Fältelung*] incrispadura, pijadura, attrippoddida, attrippoddidura, attripponzu *m.* (L), ingrispadura, affrunzadura, arritzadura, pinnicadura (N), frunzidura, arritzadura, frisadura (C), incrippiddura (S), ingrispatura, frisatura, pigghjatura (G)

crespelli *sm. pl.*, **-e** *f. pl. (nastrini di pasta dolce fritti)* [*ribbons of dough, crêpes, hojuelas, Bandnudeln*] origliettas *f. (cat. orelleta)* (L), meravìglias *f. pl.*, orillettas *f.*, orullettas *f. pl.* (N), origliettas, maravìglias *f. (it. maraviglia)*, milindrus *(sp. melindre)* (C), uriglietti *f.*, ariglietti *f.* (SG)

crespino *sm. bot. (Berberis vulgaris)* [*hawthorn, vinette, arlo, Berberitze*] graminzone, ispinasanta *f.* (L), ispinasanta *f.* (N), spinasanta *f.* (C), ippina santa *f.* (S), spina santa *f.* (G)

crespo/1 *sm.* [*crêpe, crêpé, crespón, Krepp*] crespo (L), crespu (C), créipu, crespo, zicchignacca *(c. per imbottiture; sp. miriñaque)* (S), crispu, crespu (G) // arretrottu (C) *"fascia di c. che gli uomini portano nel cappello come segno di lutto"*

crespo/2 *agg.* [*plaited, crépu, crespo, kraus*] crispu *(lat. CRISPUS)*, incrispadu, raspitzatzu (L), grispu, ingrispau, affrunzau, arritzau (N), crispu, frunziu, attavellau, arritzau (C), gréipu, arricciaddu, incrippiddu (S), crisputu, ingrisputu, ingrispitu (G)

crespolina *sf. bot. (Santolina chamaecyparissus)* [*santoline, santoline, santolina, Zypressenkraut*] santulina, santolina (L), murgueu *m.*, murmureu *m.*, erba de cosche, erba de fungos (N), erba de bremis, santulina, murga de bois, murguleu *m.*, murmureu *m.*, mudumeu *m.*, allupacuaddus *m.*, simu *m.* (C), santulina, santunina, simu *m.* (S), santulina (G)

cresposo *agg.* [*plaited, crépu, crespo, kraus*] incrispadu (L), ingrispau, affrunzau, arritzau, grisposu (N), frunzosu, frunziu, attavellau (C), incrippiddu, fugliuddu (S), crisposu, crisputu (G)

cresta *sf.* [*crest, crête, cresta, Kamm*] chighirista, chirighista, crista *(lat. CRISTA)*, cogorosta, cugurista, pibiritta rosta (L), crista, grista, cocorosta, cucurista, cogorista, corogosta, gigirista, gorgorista, gorgorosta, zizirista; (N), cresta, chighirista, cragarista, cogorista, crogorista, ogroista, crugurista, cruguista, proburista (C), chigghiristha, crestha (S), crista, chicchirista (G) // altzare de cristas (L) *"guardare in faccia, degnare di uno sguardo"*; altzare su cincirri (L) *"alzare le c., essere stravaganti"*; curunele *m.*, raina, raza *(cat. ralla)* (L), serra *(lat. SERRA)*, cùccuru *m.*, pitzu *m.* (C) *"c. di monte";* iscogorustadu (L) *"senza c."*; iscogorostare, iscristare (L) *"tagliare la c.";* pònnere sa cogorosta (L) *"aggiungere, gonfiare, aumentare, esagerare"*; serra de s'anca (N) *"c. tibiale"*; truntzeddare (N) *"fare la c., rubacchiare"*; buschi *pl.*, ischampuddittu *m.* (S) *"c. sulla spesa"*; inchicchiristassi (G) *"alzare la c."*; iscuppulà (G) *"screstare"*

cresta di gallo *sf. bot. (Celosia cristata)* [*cock's comb, crête de coq, cresta del gallo, Hahnenkamm*] ammirante *m. (sp. almirante)* (L), cocorosta de puddu, crista de pudda, cucurusta (N), gragarista de caboni, sprametta (C), crestha di giaddu (S), chicchirista di ghjaddu (G) // pabellas *pl.*, pabeddas *pl.*, maranduleddas *pl.* (L) *"formazioni verrucose, dette c. di gallo"*

crestàia *sf. (modista)* [*milliner, modiste, modista, Modistin*] mastra de pannu (L), modista (N), scoffiottera (C), mudistha, gabellina (S), mudista (G)

crestato *agg.* [*crested, crêté, crestado, mit der Kamm*] accogorostadu, chighiristadu, cogorostudu, cristadu, cuccoladu, cuccusadu, pubusadu, pupusadu, rostudu (L), cristau, cuccuruddutu, pupusau (N), acchighiristau, cresthuddu (C), cresthaddu (S), cristatu, cristutu (G) // pudda cuccusada *f.* (L) *"gallina c."*

creta *sf.* [*clay, craie, greda, Ton*] lutzana, luzana *(probm. prerom.)*, terra luzana (L), luzana, terragutza, terra de codina, terra de santos (N), trocco *m.*, troccu *m. (probm. sp. torco)*, terra argiddosa, argidda *(lat. ARGILLA)* (C), terra luzana, terrasanta (S), alzidda, tarra luciana, tarrauciosa, tarra caccavina (G) // pani de troccu *m.*, panada de làntiri (C) *"pane di ghiande frammisto con c."*; *vds. anche* argilla

cretàceo *agg.* [*cretaceous, crétacé, gredoso, Kreide...*] luzanittu, luzanosu, tziccanu (L), luzanosu (N), argiddosu (C), luzanosu (S), lucianosu (G)

cretinàggine, -eria *sf.* [*idiocy, crétinerie, bobada, Blödsinnigkeit*] macchine *m.*, isimprùmene *m.*, tonteria *(sp. tontería)* (L), lollùghine *m.*, lollùine *m.*, lolluine *m.*, tontìghine *m.*, issollóriu *m.*, traschiore *m.* (N), balossìmini *m.*, balossada, tonteria (C), isgimprumu *m.*, isgimprùmini *m.* (S), scantarata, sbarriata, scucchjarata, sbacinata, svacata, strambottu *m.*, scimprùgghjni (G)

cretinata *sf.* [*imbecility, crétinerie, idiotez, Blödsinn*] cretinada, macchinada, macconada (L), tontesa, issollorju *m.* (N), balossada, scioloccada, scimpreria, sciolloriada (C), isgimprumu *m.* (S), scantarata, scimprùgghini (G)

cretino *agg.* [*idiot, crétn, cretino, dumm*] cretinu, buccallottu, buccalottu, isimpre *(cat. ximple)*, lelle, lolle, lollu, bisgioncu, bambioccu, castigadu, isastuladu (L), ballaloi, ballullu, ballùlluru *(tosc. ant. barullo)*, bovette, buloffo *(cat. sp. gallofo)*, casticau, casticatu, drangalloi, drangallone, drelle, lolle, lolloi, trasciadu, zameddu (N), babburru, balossu, scilloriau, scimpru, sciolloriau, scioloccau (C), bambioccu, bisgioncu, certinu, ciagghina, cretinu, maccu *(lat. MACCUS)*, isgimpri, sarori, saroru (S), biarottu, bialottu, bialoni, bibilloccu, scimpru, bisgioncu, bicchilloccu (G) // che zameddos torramus a pedire fricchinias (N-F. Satta) *"come c. chiediamo ancora una volta briciole"*

crettare *vi. (fendersi, creparsi, screpolarsi)* [*to crack, se lézarder, agrietarse, bersten*] crebare *(lat. CREPARE)*, filare *(lat. FILARE)*, cannire, ispaccare (L), crepare, filare, cannire, ispaccare, fresare *(lat. FRESUS)* (N), tzaccai, fresai, filai, scroxolai (C), cribbà, zinnià, tinnià, ippaccà, ipparrà, pirà (S), chiprà, cripà, findì, calpì, trappà (G)

cretto *sm. (crepatura, fessura)* [*fissure, lézarde, grieta, Riss*] crebadura *f.*, filadura *f.*, cannidura *f.*, ispaccu, ispaccadura *f.* (L), ispaccu, crepadura *f.*, filadura *f.*, fresadura *f.*, cannidura *f.* (N), tzaccadura *f.*, filadura *f.*, fresadura *f.*, scroxoladura *f.* (C), piraddura *f.* ippaccaddura *f.*, cribbaddura *f.* (S), chipratura *f.*, cripatura *f.*, finditura *f.*, calpitura *f.*, trappatura *f.* (G)

cribrare *vt. (passare al crivello)* [*to sieve, cribler, cribar, sieben*] sedattare, chèrrere *(lat. CERNERE)*, cherrinzonare, passare in chiliru, isgranzare (L), chilibrare, sedattare (N), cerri, sedatzai, scedatzai, sgrangiai (C), chirrià, passà in curiri, siazzà (S), ciarrì, burattà, vaglià, siazzà, culirà (G)

cribro *sm. ant. (crivello, vaglio)* [*sieve, crible, cribo, Sieb*] coliru, chiliru *(lat. CIRIBRUM)*, sedattu *(lat. SAETACIUM)* (L), chilibru, chilivru, sedattu, favule *(lat. FABULE)* (N), ciuliru, ciuliri, cilivru, cilìvuru, ciliru, sedatzu (C), curiri, siazzu (S), ciuliru, culiri, siazzu, vàgliu (G)

cric *escl. sm. fig. vds.* **crìcchio**, **scricchiolio**

cricca *sf. (banda, combriccola)* [*gang, clique, gavilla de intrigantes, Klüungel*] cricca, greffa, ghenga *(ingl. gang)*, vantìcula *(it. conventicola)* (L), cricca, ghenga, greffa (N), cambarada, obreria, cricca (C), cricca, ghenga, marìcura, cocca, mànigga di canàglia (S), ghenga, cricca, cungrega, chedda (G)

criccare *vi. (fendersi, screpolarsi)* [*to crack, craquer, crujir, krachen*] carpire *(lat. CARPERE)*, fresare, affresare *(lat. FRESUS)*, iscorzolare (L), carpire, carfire, fresare, ispizolare (N), tzaccai, fresai, scroxolai (C), zinnià, tinnià, caippì, ischuggiurà (S), calpì, findì, schilchiddà (G)

cricchetto *sm.* [*latch, loquet, picaporte, Sperrklinke*] cricca *f. (tosc. cricca)*, furrióttula *f.*, furriottu, giottuledda *f.*, lóttura *f. (probm. sardz. it. nottola)* (L), chirca *f.*, jócula *f.* (N), sùccula *f. (sp. súcula)*, cricca *f.*, crieddu, crìcchia *f.*, chirca *f.* (C), cricca *f.*, gióttura *f.* (S), cricca *f.*, nòttula *f.* (G)

cricchiare *vi.* [*to crack, craquer, crujir, knistern*] tzoccare, tracchidare, ticchirriare (L), traccheddare, tracchidare (N), iscriccai, scriccai, tzaccarrai (C), zacchiddà, ischimuzà (S), tricinà, zicchirrià (G)

crìcchio *sm. (rumore secco)* [n*oise, craquement, rumor, Geräusch*] ticchìrriu, traccheddu, tràcchida *f.*, rùmulu (L), traccheddu, tràcchida *f.* (N), tzaccàrriu, stócchidu, tzicchìrriu (C), zaccheddu, zacchiddadda *f.*, ischimuzu (S), trìcinu, zicchìrriu (G)

cricco *sm.* [*jack, cric, gato, Winde*] criccu (LN), altzadériu *(sp. alzadera)* (C), criccu (SG) // incriccà (SG) *"assicurare col c."*

criminale *smf. agg.* [*criminal, criminel, criminal, kriminal*] criminale, malaffatzente (L), criminale (N), criminali (L), criminari (S), criminali (G)

criminalità *sf.* [*criminality, criminalité, criminalidad, Kriminalität*] criminalidade (LN), criminalidadi (C), criminariddai (S), criminalitai (G)

crìmine *sm.* [*crime, crime, crimen, Verbrechen*] crìmene *(lat. CRIMEN)*, grìmine (L), crìmene, grìmines *pl.*, gréminos *pl.* (N), crìmini (CSG) // Cumpàtilu, ca non sunu morte Domini (d'ómine)! (L) *"Compatiscilo, ché non sono c. imperdonabili!"*; sejare a unu in grìmines (N) *"sorprendere uno mentre commette un fatto delittuoso"*

criminoso *agg.* [*criminal, criminel, criminoso, verbrecherisch*] criminosu

crinale *sm.* [*ridge, ligne de faîte, cresta de montaña, Kamm*] ischinale, serra de monte *f. (lat. SERRA)*, raina *f.*, raza *f. (cat. ralla)*, serradina *f.* (L), serra de monte *f.* (N), serra de monti *f.*, cùccuru, pitzu *(dalla rad. PITS-)* (C), serra di monti *f.* (S), azza di monti *f.* (G)

crine *sm.* [*horse-hair, crin, crin, Haar*] crina *f. (it. ant. crina)*, crine, crinu *(lat. CRINIS)*, grinu (L), crine, crina *f.* (N), crini, crinu (C), crinu (SG) // binittu, eneittu, benitta *f.* (L) *"piccola fune di c. di cavallo"*; filasca *f.* (L) *"c. vegetale con cui si riempiono i pagliericci; it. falasca"*; pilu de gurja (N) *"c. di cavallo";* crinàggiu (S) *"addetto alla lavorazione del c."*

criniera *sf.* [*mane, crinière, melena, Mähne*] giua *(lat. IUBA)*, zua, zuba, zuva (L), gurja, guja, jua, juva (N), giua, gùia, gùria, jua (C), ciubba, giua, giubba (S), ghjua (G)

crinito *agg.* [*long-haired, chevelu, crinado, mähnig*] piludu, frunidu de giua (L), fruniu de gurja (N), criniu, crinudu (C), giubbaddu, ciubbaddu (S), pilosu, pilutu, cu' la ghjua (G)

crino *sm. vds.* **crine**

crinolina *sf. (sottoveste ottocentesca)* [*crinoline, crinoline, crinolina, Krinoline*] crinolina (L), chircheddu *m.* (N), sirindongu *m.* (C), cecciareddu *m.*, visthiri a zicchignacca *m. (sp. miriñaque)* (S), chilchieddu *m.*, trinzeddu *m.* (G)

crio *sm. vds.* **ultimogènito**

cripta *sf.* [*crypt, crypte, cripta, Krypta*] tumba *(lat. TUMBA)*, losa *(cat. llosa; sp. losa)*

crisàlide *sf. zool.* [*chrysalid, chrysalide, crisálida, Puppe*] berme de seda *m.*, sónniga, sonnighitta, sonnigitta, mamma de sonnu, pane de corvu *m.*, puba *(lat. PUP(P)A)*, fodde *m. (lat. FOLLIS)* (L), cacaracasu *m.*, ghilìpuru *m.*, pane de corbu *m.*, fodde *m.*, pische de sa rucca *m.*, pische de sa ruche *m.* (N), foddi *m.*, mama de sonnu, mammesonnu, sonnighitta, stùggiu de calacasu *m. (cat. estoig)* (C), drummiccioru *m.* (S), bruca di seta, ghjalmu di seta *m.*, pupureddu m. (G)

crisantemo *sm. bot. (Chrysanthemum species)* [*chrysanthemum, chrysanthème, crisantemo, Chrysantheme*] crisantemu, fiore de campusantu (L), crisantemu, chinielle, chirielle, ghirielle, criallei, crielle, chinièllere, cuccurilata *f.*, cuccuruddua *f.*, tzitzia de cuccu *f.*, tzitziu grogo (N), frori de campusantu (C), crisantemu, grisantemu (S), fiori di campusantu (G)

crisettina selvàtica *sf. bot. (Geranium rotundifolium)* erba de sànguni, non ti 'ollu *m.* (C)

crisi *sf.* [*crisis, crise, crisis, Krise*] crisi, crise, acclisu *m.*, grise (L), crisi (NC), grisi (S), passérica (G)

crisma *sm. (olio santo)* [*chrism, chrême, crisma, Chrisma*] ozu santu, olionzu (LN), ollu santu, óliu *(cat. oli)*, pernùliu *(cat. pernoliar)* (C), ozusantu (S), óciu santu, óggiu santu *(Cs)* (G) // crismera *f.* (C) *"vasetto del c.; cat. sp. crismera"*

cristalleria *sf.* [*crystal-ware, cristallerie, cristalería, Kristallware*] cristalleria (L), cristalleria, gristalleria (N), cristalleria (C), cristhalleria (S), cristadderia (G)

cristalliera *sf.* [*glass case, cristallier, cristalera, Glasschrank*] cristalliera (L), cristalliera, gristalliera (N), cristalliera (C), cristhallera (S), cristaddera (G)

cristallino/1 *sm. anat.* [*crystalline lens, cristallin, cristalino, Linse*] cristallinu (L), cristallinu, gristallinu (N), cristallinu (C), cristhallinu (S), cristaddinu (G) // impannu (L) *"fachite, infiammazione del c."*

cristallino/2 *agg.* [*crystalline lens, cristallin, cristalino, Linse*] cristallinu, lìmpiu *(lat. LIMPIDUS)*, giaru *(lat. CLARUS)* (L), gristallinu, lìmpiu, craru (N), cristallinu, lìmpiu, craru, làtinu (C), cristhallinu, lìmpiu, ciaru (S), cristallinu, lìmpidu, chjaru (G)

cristallizzare *vi.* [*to crystallize, cristalliser, cristalizar, kristallisieren*] cristallizare, abbidrare, fàghersi a sale (L), cristallizare, gristallizare, abbidrare (N), cristallizai (C), cristhallizà, invidrià (S), cristaddizà (G)

cristallizzato *pp. agg.* [*crystallized, cristallisé, cristalizado, kristallisiert*] cristallizadu, abbidradu (L), cristallizau, gristallizau, abbidrau (N), cristallizau (C), cristhallizaddu, invidriaddu (S), cristaddizatu (G)

cristallizzazione *sf.* [*crystallization, cristallisation, cristalización, Kristallisierung*] cristallizassione, abbidradura (L), cristallizassione, gristallizassione, abbidradura, imbidradura (N), cristallizatzioni (C), cristhallizazioni (S), cristaddizazioni (G)

cristallo *sm.* [*crystal, cristal, cristal, Kristall*] cristallu (L), cristallu, gristallu (N), cristallu (C), cristhallu (S), cristaddu (G) // birdi de arrellógiu (C) *"c. dell'orologio"*; cristallu *med.* (C) *"anche: vaiuolo nero"*; erba de cristallu *sf. bot.* (C) *"erba cali, soda, riscolo"*

cristianésimo *sm.* [*Christianity, christianisme, cristianismo, Christentum*] cristianésimu (LNC), cristhianésimu (S), cristianésimu (G)

cristianità *sf.* [*Christendom, chrétienté, cristianidad, Christlichkeit*] cristianidade, cristiania (LN), cristianidadi, cristiania (C), cristhianiddai (S), cristianitai (G)

cristianizzare *vt.* [*to Christianize, christianiser, cristianizar, christianisieren*] cristianizare (LN), cristianizai (C), cristhianizà (S), cristianizà (G)

cristiano *sm. agg.* [*Christian, chrétien, cristiano, Christen...*] cristianu (LNC), cristhianu (S), cristianu (G) // Deus at natu: donzi cristianu in totta sa vita devet mannicare sette mojos de terra (de chisina) (prov.-N) *"Dio ha detto: l'uomo nell'arco della sua vita deve mangiare sette mogi di terra (di cenere)"*; Su malu cristianu agattat ossu in su figau (prov.-C) *"L'uomo (il c.) cattivo trova l'osso perfino nel fegato"*

Cristo *sm.* [*Christ, Christ, Cristo, Christus*] Cristu, Cristos (L), Cristu, Gristu, Cristos, Gristos (N), Cristu, Cristus (C), Cristhu (S), Cristu (G) // santucristu (N) *"povero C.";* Chie furat a Cristos dat a tristos (prov.-LN) *"Chi ruba al C. dà ai tristi"*

critamo *sm. bot. (Crithmum maritimum)* [*sea-fennel, fenouil marin, hinojo marino, Meerfenchel*] erva de santu Pedru *f.*, fenuju de mare, fenùgiu marinu (L), frinucu de mare (N), erba de santu Perdu *f.*, fenugu de mari, frenugu marinu, erba pùdida *f.* erba pudèscia *f.* (C), finòcciu marinu (S), finocchju marinu (G)

critèrio *sm.* [*standard, jugement, criterio, Kriterium*] critériu (L), criterju, sentessu (N), critériu, fundamentu, fundóriu (C), critériu (S), crittériu, méttidu (G) // sfundoriadamenti (C) *"senza c."*

crìtica *sf.* [*criticism, critique, crítica, Kritik*] crìtica, crìtiga, abbenzu *m.*, attacciada, attacciamentu *m.*, attatzu *m.*, atzeccada, atzeccadura, lérina, limbizu *m.*, zùdigu *m.* (L), crìtica (N), crìtica, attàcciu *m.*, colessu *m.*, strùnciu *m.* (C), crìtigga, crìtiggu *m.*, berrai *m.*, (S), crìtica (G) // inzomada, -adura, inzomu *m.* (L), afferthu *m.* (S) *"c. maligna";* Li crìtigghi si piègnini in chisthu mondu (prov.-S) *"Le c. si piangono in questo mondo"*

criticare *vt.* [*to criticize, critiquer,criticar, kritisieren*] criticare, critigare, allimbare, attatzare, attrecculare, giùghere in bucca, mùere *(lat. MUGIRE)*, abbenzare, benzare, atzeccare, inzomare, limbizare, loroddare, venzare (L), criticare, pilisare (N), criticai allimbizare, attacciai, colessai, collessai, strunciai, nai cosa (C), critiggà, massimà, inferthà, affirthà (S), criticà, musgià, smusgià, fà a piapunga *(c. acerbamente)* (G) // Non ti fettas leare (giùghere) in bucca! (L) *"Non farti c."*; Non crìtiches su traballu de is àterus si non ses bonu a du fai (prov.-C) *"Non c. il lavoro altrui se non sei capace a farlo"*; Ca non sa fà, sa musgià (prov.-G) *"Chi non è capace di fare, sa c."*

criticato *pp. agg.* [*criticized, critiqué, criticado, kritisiert*] criticadu, allimbadu, attrecculadu, atzeccadu, abbenzadu, benzadu, inzomadu (L), criticau (N), criticau, attacciau, strunciau (C), critiggaddu, inferthaddu, affirthaddu (S), criticatu, musgiatu (G) // So frittu-frittu cun Pedru ca m'at allimbadu (L) *"Sono un po' freddino con Pietro perché mi ha c."*

criticatore *sm.* [*criticizer, critiqueur, criticador, Kritiker*] criticadore, allimbadore (L), criticadore (N), criticadori, attacciadori, strunciadori (C), critiggadori, inferthadori, affirthadori (S), criticadori, musgiadori (G)

crìtico *agg. sm.* [*critical, critique, crítico, kritisch*] appuntadore, crìticu, crìtigu (L), crìticu (N), crìticu, attacciadori, giudicheri, strunciadori (C), crìtiggu (S), crìticu (G) // passérica *sf.* (G) *"periodo c."*

criticone *agg. accr.* [*fault-finder, critiqueur, criticón, Krittler*] criticone, criticajolu, criticheri, allimbadore, attrecculajolu, limbifine, limbimalu (L), criticone, critichette, calafumu, calaumu (N), criticoni, criticheri, attacciadori, strunciadori (C), critiggoni, critiggadori, inferthadori (S), criticoni (G)

criticume *sm.* [*criticism, criticisme, crítica, Kritik*] criticùmene (LN), criticatzioni *f.* (C), critiggumu (S), criticumu (G)

crivellare *vt.* [*to riddle, cribler, agujerear, durchlöchern*] sedattare, passare in chiliru, chèrrere *(lat. CERNERE)*, cherrinzonare, cherrunzonare, chirrinzonare; pertùnghere *(lat. PERTUNGERE)*, istampare (L), chèrrere, sedattare, chilibrare; istampare, istuveddare (N), cerri, sedatzai, prugai *(cat. sp. porgar)*; taccheddai, attaccheddai, corruntzoai, corruntzo(v)ai stampittai (C), chirrià, siazzà, passà in curiri; isthampuzzà, isthuvunà, parthusà (S), chirrià, ciarrì, siazzà, sbrinnà, isgragnà; paltusà, bucchiriddà (G)

crivellato *pp. agg.* [*riddled, criblé, agujereado, durchlöchert*] sedattadu, passadu in chiliru, chérridu, cherrinzonadu; pertuntu, istampadu (L), chilibrau, sedattau; istampau, istuveddau (N), cérriu, sedatzau, prugau; attaccheddau, stampittau, taccheddau, trappau (C), chirriaddu, siazzaddu, passaddu in curiri; isthampuzzaddu,

isthuvunaddu, parthusaddu (S), chirriatu, ciarritu, sbrinnatu; paltusatu, bucchiriddatu (G)

crivellatore *sm.* [*riddler, cribleur, agujereador, Klassierer*] sedattadore; pertunghidore (L), chilibradore; istuveddadore (N), cerridori, ciuliraju; taccheddadori (C), chirriadori, siazzadori; parthusadori (S), ciarridori, siazzadori; paltusadori (G)

crivellatura *sf.* [*riddling, criblage, cribado, Siebung*] sedattadura; pertunghidura (L), chilibradura; istuveddadura (N), cerridura; taccheddadura (C), chirriaddura, siazzaddura; parthusaddura (S), ciarritura, siazzatura; paltusatura (G)

crivello *sm.* [*riddle, crible, criba, Sieb*] chilìriu, chiliru, coliru *(lat. CIRIBRUM*), sedattu *(lat. SAETACIUM)*, munduzu *(c. per il grano; lat. MUNDARE)*, chérriu, cherrigu *(lat. CERNICULUM)* (L), chilibru, favule *(lat. FABULE)*, sedattu, chilivru, cilìvuru, cherricru, corrichinatóglia *f.*, corrichinatòlia *f.* (N), ciuliru, ciuliri, ciuiru, cerrigu, cìbiru, coridu, cilivru, ciliru, sedatzu, sadatza *f.*, siratza *f.*, sodatzu (C), gribellu, grivellu, curiri, siazzu (S), ciuliru, culiri, cernegghju *(Lm)*, ciarnegghju *(Lm)*, vàgliu, siazzu (G) // chilireddu (L)*"c. a fili di giunco"*; ischiscione *(cat. exquitxó)*, ischiscionada *f.* (L) *"quantità che si suole mettere dentro il c."*; suttachiliru (L)*"detto di cose minutissime, che non passano neanche tra le maglie del c., perciò di irrilevante importanza";* ghighina *f.* (N) *"avanzi del c."*; Su chilivru novu in altu s'impiccat (prov.-N) *"Il c. nuovo si appende in alto"*

croccante *agg. mf.* [*crisp, croquant, crujiente, knackend*] tzaccheddadittu, tzaccheddisu (L), curichinattu, traccheddaittu, troccheddaittu, tzaccheddaittu, tzancurrosu (N), tzaccar(r)osu, tzaccar(r)inu, tzarraccanti, tzicorrosu, bruffulanti, galliatzu, gariatzu, scirinosu (C), cruccanti, zacchiddenti, zacchiddosu (S), ciocchitentu, accrustatu (G) // gattò *m.* (G) *"c. di mandorle e zucchero"*

croccare *vi. vds.* **crocchiare**

crocchetta *sf.* [*croquette, croquette, croqueta, Krokette*] pulpetta, bomba *(it. bomba)* (L), purpetta, bomba (N), bomba (de petza) (C), poipetta (S), bomba (G)

cròcchia *sf.* [*chignon, chignon, moño, Haarknoten*] curcuddu *m.*, mognu *m.*, mogne *m.*, monzu *m.*, mugnu *m. (cat. monyo; sp. moño)*, cuccajone *m.*, cuccurinu *m.*, coronetta *(cat. coroneta)*, cuccale *m.*, ciónciu *m.* (L), curcuddu *m.*, cruccuddu *m.*, cruccudda, coconedda, cucchedda, cucchetta, cuccu *m.*, cuccurinu *m.*, caccariolu *m.*, caccajone *m.*, alagrassu *m.*, crina, grundile *m.*, picciocce *m.* (N), coronetta, curunitta, cignoni *m.*, cotzu *m.*, cotza *(it. coccia)*, picciòccia, cugusta, cuccùcciu *m.*, coccileddu *m.*, coccoioi *m.*, coccojoni *m.*, coccoileddu *m.*, concajoni *m.*, cuccujoi *m.*, corcoedda, cucchedda, giricou *m.*, pittotti *m.* (C), mognu *m.*, tiddiri *m.* (S), cuccuruzzu *m.*, cuccurili *m.*, cuccurroni *m.* (G) // cricchinile *m.* (N) *"acconciatura a c. dei capelli";* perrichedda (N) *"fazzoletto che copre le c."*

crocchiare *vi. (gorgogliare)* [*to crack, craquer, cloquear, krachen*] gargarizare, crocculare, crocchire, ciocchire, craccagliare, carcarare, carcariare, cascarare *(lat. CACILLARE)*, tzòcchere (L), caccariare, crocchidare (N), accloai, accroai, accroiai, craccalai, craccaliai, croccolai, crocculai, croccuai, abbrubuddai, abbruffulai, abburbuddai (C), zacchiddà (S), ciucchittà, crucculà (G)

cròcchio *sm.* [*group, groupe, crujido, Gruppe*] attroppógliu, oddeu *(lat. COLLEGIUM)*, appubusonada *f.*, arrógliu *(cat. rotlle)*, arrollu, rógliu, rollu, rotólliu, corrìgliu, currìgliu *(sp. corrillo)*, crimizone, coddu de zente (L), grùstiu (de zente), trabbellu, muntone, troppa *f.*, goddeu, corrillu, cucchette (N), arrógliu, arróliu, arrólliu, balleu, boddeju, boddeu, cambarada *f.*, corrìgliu, currìgliu, currillu, goddeju, oddeu, troppéliu (C), zaccheddu, fiottu, muntoni (S), aggrumu, muntoni (G) // accroccare (L), foxilai, arrogliai (C) *"stare a c."*; arróliu (C) *"anche: giuoco di ragazzi di strada, oggi fuori uso"*; goddeu (N), boddeu, oddeu (C) *"anche: gruppo di case di pastori"*; anti fattu arrodia (C) *"hanno fatto c."*

crocchiolare *vi. (chiocciare)* [*to cluck, glousser, cloquear (las gallinas), schlagen*] craccagliare, cascarare (L), coccodare, crocchire, crogonire, forcire (N), craccalai, craccaliai, accroai, accroiai, croccolai, crocculai, fruciri (C), zozzà, zuzzà (S), ciucciulà, crucculà (G)

crocciare *vi. vds.* **crocchiolare, chiocciare**

crocco *sm. mar. (uncino, gancio)* [*hook, croc, gancho, Haken*] gantzu, unchinu *(lat. UNCINUS)*, càncheru, grocco (L), àncara *f.*, gantzu, ùnchinu, rampinu, arpile (N), groffaleddu *(cat. golfó)*, gànciu (C), ganzu, unzinu (S), croccu *(Cs)*, gancioni, uncinu (G)

croccolare *vi. vds.* **crocchiare**

croccolone *sm. orn. vds.* **beccaccino**

croce *sf.* [*cross, croix, cruz, Kreuz*] rughe *(lat. CRUX, -UCE)*, gruche, bruike *(ant.)*, cruche *(ant.)*, gruke *(ant.)* (L), ruche, ruge, gruche *(ant.)* (N), gruxi, cruxi, rugi, ruxi, creu *m. (cat. creu)* (C), crozi, grozi (S), gruci, cruci, crogi *(Cs)* (G) // a rughe e a crastu (L), a ruche e a crastu, a làmpinu (N), a gruxis o grastus, a griffu o crastu (C) *"fare a testa o croce"*; a rughinu (L) *"in c."*; santigada (L) *"atto di farsi il segno della c.; sp. santiguada"*; perissignu *m.* (L), perisenno *m.* (N) *"segno della c."*; sinnàresi (L), signà(ssi) *(Cs)* (G) *"fare il segno di c."*; abbarrai cun is manus in gruxi (C) *"starsene oziosi"*; Santa Creu (C) *"Santa Croce"*; ischudì a crozi di cabbu (S) *"colpire al cranio"*; Sentza rughe non nd'intrat in chelu (prov.-L) *"Senza c. non si entra nei cieli"*; Sa ruche da' ube 'essit depet torrare (prov.-N) *"La c. deve ritornare al luogo da cui è uscita"*; Dognunu portat sa gruxi sua (prov.-C) *"Ognuno ha la propria c."*; No c'è altari senza cruci (prov.-G) *"Non c'è altare senza c."*

cròceo *agg. (color giallo zafferano)* [*croceus, safrané, color del croco, safrangelb*] grogu *(cat. groc)*, grogàntzulu (L), grogo (che su taffaranu), grogatzu, che pede de astore (N), grogastu (C), groghittu, groghizzoru (S), grugognu, grogànciu (G)

crocesegno *sm.* [*signe of the cross, marque d'une croix, señal de la cruz, Kreuz*] sinnada *f.*, signale de sa santa rughe, sinnu de sa rughe (L), sinnu de ruche, perisenno (N), signali de sa gruxi, sinnu de gruxi (C), parassegnu, paressegnu, perassegnu, peressegnu, segnu di la crozi (S), signu di la gruci (G)

crocetta *sf. dimin.* [*small cross, croisette, crucecita, Kreuzchen*] crusitta, rugaredda ,rughìttula (L), ruchedda, ruchitta (N), gruxitta, gruxixedda (C), cruzitta, gruzitta (S), grucitta, crucitta (G) // gruzitta, rughitta (L) *"c. di palmanana intrecciata per la benedizione dell Domenica delle Palme"*

crocevia *sm.* [*cross-road, carrefour, encrucijada, Kreuzung*] rughe de caminu *f.*, forkillos de sa via *m. pl. (ant.)* (L), ruche de caminu *f.*, gruche de sos caminos *f.* (N), gruxi de bias *f.*, gruxi de caminu *f.*, gruxeia *f.*, ingruxadura *f.*, gruxeri *m.* (C), crozi di bia *f.*, grozi di bia *f.*, ingruziadda *f.* (S), ingruciata *f.* (G) // Sìnnati ca in sa gruche de sos caminos b'est s'umbra mala (N) *"Fatti il segno della croce perché nel c. c'è l'ombra maligna"*

crociata *sf.* [*crusade, croisade, cruzada, Kreuzzug*] crociada (L), crotzada (N), crociada, grux(i)ada (C), cruziadda (S), cruciata, gruciata (G)

crociato *agg. sm.* [*crusader, croisé, cruzado, Kreuzfahrer*] crociadu, cun sa rughe, inrugadu (L),

incrotzau, aggrucau, chin sa ruche (N), cruciau, gruxau, ingruxau (C), cruziaddu, gruziaddu, ingruziaddu (S), cruciatu, gruciatu, ingruciatu (G)

crocìcchio *sm.* [*cross-road, carrefour, encrucijada, Kreuzung*] rughe de caminu *f.*, imbuccada *f.*, impostu (L), ruche (gruche) de caminu *f.*, ruche de via *f.*, chiricheddu, iscassadórju, iscassatógliu, iscassatórgiu, rucrada *f.*, rucreda *f.* (N), gruxi de bias *f.*, gruxeia *f.*, gruxeri, ingruxeri, ingruxadura *f.*, impostu, umpostu (C), crozi (grozi) di bia *f.*, ingruziadda *f.* (S), ingruciata *f.* (G)

crociera *sf.* [*cruise, croisée, crucero, Kreuz*] crociera (L), crotzera (N), gruxera (C), crocera (S), crociera (G) // gruxeri *m.* (C) *"volta a c.; sp. crucer"*

crociere *sm. orn. (Loxia curvirostra)* [*hawfinch, bec croisé, piquituerto, Fichtenkreuzschnabel*] bicchitortu (LN), biccu trottu (C), bicchitorthu (S), bicchitoltu (G)

crocìfero *agg.* [*cruciferous, crucifère, crucífero, kreuzträger*] zughidore de rughe (L), zuchidore de ruche (N), portadori de gruxi (C), purthadori di crozi (S), pultadori di gruci (G)

crocifiggere *vt.* [*to crucify, crucifier, crucificar, kreuzzigen*] crucificare *(ant.)*, crucifissare, crutzificare, grutzificare, incravare, cravare in rughe (L), pònnere in ruche, cravare in sa ruche (N), crucificai, incravillai, cravai in gruxi, poni in gruxi (C), crozifiggà, gruzifiggà, punì in crozi (S), grucivissà, crucivissà (G) // incravadore (LN), incravadori (C)*"crocifissore, crucifero"*

crocifissione *sf.* [*crucifixion, crucifiement, crucifixión, Kreuzigung*] crutzifissione, cravamentu *m.* incravamentu *m.*, incravu *m.* (L), crotzifissione, cravamentu *m.*, incravu *m.* (N), cravamentu *m.*, crucifissioni (C), gruzifizzioni, cruzifissioni (S), grucivissioni, crucivissioni (G) // iscravamentu *m.* (L) *"discendimento dalla croce"*

crocifisso/1 *sm.* [*crucifix, crucifix, crucifijo, Kruzifixus*] crucifissu, crutzifissu, grutzifissu, reghefissu, rogrifissu, rughefissu, rughifissu, santugristu, santugristos, santucristu, santucristos *(cat. sant crist)* (L), crotzifissu, crucifissu, santucristu (N), santucristu, crucifissu (C), cruzifissu, crucifissu *(Cs)*, grugifissu, santuggristhu (S), grucivissu, crucivissu, lignucruci *(piccolo c.)* (G) // die su Rughefissu *f.* (L) *"Ascensione (giorno del C.)"*

crocifisso/2 *pp. agg.* [*crucified, crucifié. crucificado, gekreuzigt*] cravadu in rughe, crucificadu *(ant.)*, incravadu (L), crucifissu, cravau in ruche (N), cravau in gruxi, crucificau (C), grozifiggaddu, posthu in crozi (S), grucivissatu, crucivissatu (G)

crocione *sm. orn. vds.* **crociere**

croco *sm. bot. (Crocus minimus)* [*crocus, crocus, croco, Krokus*] tanfaranu, tonforanu, toffaranu, zaffaranu (L), taffaranu, tzafferanone (N), tzaffaranu aresti, tzaffaranu burdu (C), tanfaranu (SG) // castanzola *f.* (LN), castangiola *f.* (C) *"bulbo del c. o dello zafferano selvatico"*

crogiolare *vt.* [*to simmer, mijoter, rehogar, schmoren*] accrisolare, grisolare, isgloriàresi (L), accripuddire, caentare *(sp. caliente)* (N), accrisolai *(sp. acrisolar)*, crisolai, callentai (C), ischaldì, grisurà (S), crisgiulà (G)

crogiolato *pp. agg.* [*simmered, mijoté, rehogado, schmort*] accrisoladu, grisoladu, isgloriadu (L), caentau (N), accrisolau, callentau (C), ischaldhiddu, grisuraddu (S), crisgiulatu (G)

crogiuolo *sm.* [*simmering, creuset, cocción prolongada, Tiegel*] crijolu, crisgiolu, crisolu *(sp. crisol)*, grigiolu, grijolu, grisciolu, grisolu (L), ramajola *f.*, ramajolu, cassarola *f. (it. casseruola)*, sartàghine *f. (lat. SARTAGO, -INE)* (N), crisolu (C), grisoru (S), crisgiolu (G)

crollare *vi.* [*to break down, ébranler, sacudir, einfallen*] falare *(lat. CHALARE)*, bettare, rùere a terra *(lat. RUERE)*, ijalare, isjalare, isdanare, crollare (L), rùghere, falare, issussiare, crollare (N), derroccai, sderroccai, sdorroccai *(cat. sp. derrocar)*, isciarroccai, sciarroccai *(lat. *IECTARE)*, sciorroccai, isorroccai, sciusciai *(it. sfasciare)*, arrui, crollai, (C), caggì, isciarà, ruinà, crullà (S), abbacà, strumpà, dà di suttu (G)

crollo *sm.* [*falling down, croulement, sacudimiento, Einsturz*] rutta *f.*, falada *f.*, bettada *f.*, ijalada *f.*, isjalada *f.*, isdanada *f.* (L), rutta *f.*, falada *f.*, ghettada *f.* (N), sdorroccu, sderroccu, isciarroccu, sciarroccu, sciorroccu, sciusciada *f.*, arrettroxa *f.*, arruttroxa *f.*, arruina *f.*, rumóriu (C), isciaradda *f.*, isciaraddura *f.*, caggiudda *f.* (S), abbacata *f.*, sbancata *f. (c. finanziario)* (G) // durrudobbu (C) *"sordo rumore di crollo"*; mudringioni (C) *"mucchio di pietre o altro conseguente ad un c."*

croma *sf. mus.* [*quaver, croche, corchea, Achtelnote*] croma

cromare *vt.* [*to chromium-plate, chromer, cromar, verchromen*] cromare (LN), cromai (C), cromà (SG)

cromato *pp. agg.* [*chromium-plated, chromé, cromado, verchromt*] cromadu (L), cromau (NC), cromaddu (S), cromatu (G)

cromatura *sf.* [*chromium-plating, cromage, baño de cromo, Verchromung*] cromadura (LNC), cromaddura (S), cromatura (G)

cromo *sm.* [*chromium, chrome, cromo, Chrom*] cromu

crònaca *sf.* [*chronicle, chronique, crónica, Chronik*] crònaca, crónica (L), crònaca (NC), crònaca, crònagga (S), crònaca (G)

cronicàrio *sm.* [*nursing-hpme for chronic invalids, hospice des incurables, asilo de enfermos crónicos, Siechenhaus*] cronicàriu (L), cronicarju (N), cronicàriu (C), croniggàggiu (S), cronicàriu (G)

crònico *agg.* [*chronic, chronique, crónico, chronisch*] crónicu, ammarturadu, màrture *(lat. MARTYR)*, ànzulu, anzuladu (L), crónicu, ammarturau (N), crónicu, accoverau, pérdiu (C), crònicu, cròniggu (S), crònicu, cancaratu, ànciulu, arétticu (G) // incalèschere (L) *"diventare ammalato c.; lat. INCALESCERE o sp. calecer"*; ammarturiadu ,antzuladu, àntzulu, incaléschidu (L), ammartureddau (N) *"malato c.";* ammartureddonzu, ammarturonzu (N) *"malattia c."* ammarturiare (L), ammartureddare (N), s'ammarturai (C) *"contrarre una malattia c."*

cronista *smf.* [*reporter, chroniqueur, cronista, Chronist*] coronista *(ant.)* (L), cronista (LN), cronista, cronichista (C), crunistha (S), cronista (G)

cronologia *sf.* [*chronology, chronologie, cronología, Zeitfolge*] cronolozia (LN), cronologia (CSG)

cronòmetro *sm.* [*chronometer, chronomètre, cronómetro, Chronometer*] cronómetru (LNC), cronòmetro -u (SG) // cronometrà (S) *"cronometrare"*

crosciare *vi. (strepitare, rumoreggiare)* [*to roar, gronder, meter ruido, rauschen*] istripittare, ragagliare *(cat. reganyar; sp. regañar)*, attaloccare, chimentare *(lat. *CAEMENTARE)*, tambeddare (L), tracchidare, istripittare, dummidare, arrare, ischimuzare (N), sciumbullai, battuliai *(lat. BATTULIA)*, stragamullai, tzaccai (C), abburuttà, ischisthià, atturuccà (S), stripizzà, diguglià, ragaglià, ributulà (G)

cròscio *sm.* [*roar, bruit, estruendo, Rauschen*] attreghentu, attamazu, istripittu, degógliu *(cat. sp.*

degollar), mumudinu (L), istripittu, tràcchida *f.*, burrumballa *f.*, mamudinu, tzoccu (N), battùliu, battaria *f.*, tremedderi, sciumbullu, degógliu (C), ramori, trimuttu, abburottu, atturoccu, ischìsthiu (S), stripizzu, fràstamu, ragàglia *f.*, tribittu, tréulu (G)

crosta *sf.* [*crust, croûte, costra, Kruste*] crosta, corzu *m. (lat. CORJUM)*, corzolu *m.*, araddu *m. (c. di sudiciume)*, timanzale *m.*, agheddu *m.* (L), crosta, grosta, gadda, gaddu *m.*, aragaddu *m.* (N), crasta, crosta, croxu *m.*, corgiolu *m.*, ancrosta, pilloncu *m.*, prodda (C), crostha, cóggiu *m.*, cuggiora, cuggioru *m.* (S), bùcchja, cògghja, incròstula *(Cs)*, muca *(c. di ferita)*, raddu *m.*, zaccaddoni *m. (c. di fango)* (G) // corzuludu (L), goddosu, grostosu (N) *"pieno di c."*; lattìmine *m.*, bentre de mama, bentremanna (L), tiza (S), lattìmini *m.* (G) *"c. lattea dei neonati, lattime"*; carasiai, caraxai, crasiai, accaraxai (C) *"fare c. del pane"*; muca (C) *"c. di sangue secco"*; mursazzu *m. (Lm)* (G) *"c. che si forma sulle ferite"*; Bua 'ecchja, muca noa (prov.-G) *"Ferita vecchia, c. nuova"*

crostàceo *sm.* [*crustacean, crustacé, crustàceo, Krebstiere pl.*] crostàceu (L), crostàtzeu (N), babballotti, croxiu, crustàceu (C), crosthàceu (S), crostàceu (G) // sórighe nuscu (L) *"varietà di c."*

crostare *vt.* [*to crust, gratiner, glasear, knusperig backen*] arridare *(lat. *ARRIDUS)*, carasare *(lat. CHARAXARE)*, turrare *(cat. sp. turrar, torrar)*, incrostare (L), aggrostare, ingrostare, carasare, arridare (N), arridai, accaraxai, caraxai, carasiai, crasiai, turrai (C), siccà, insigurì, arridà (S), siccà, abbruscà, abbrusgiulà, tustà (G) // pane carasau (carasatu) *m.* (N) *"pane di frumento duro, a sfoglie sottilissime, che ha fatto la crosta"*

crostata *sf.* [*tart, croustade, costrada, Mürbeteigkuchen*] crostada (LN), crostada, pastissu *m.* (C), crosthadda (S), crostata (G)

crostino *sm.* [*crouton, croûton, tostada, geröstete Brotschnitte*] pane arridadu (L), pane arridau, pane carasau (N), pani arridau (C), pani arridaddu (S), pani abbruscatu (G)

cròtalo *sm. zool. (Crotalus mutus)* [*rattlesnake, crotale, crótalo, Klapper*] crótalu (LNC), cròtalu (SG)

crotontìglio *sm. bot. (Croton tiglium)* granatìglia *f.* (C)

crubera *sf. bot. (Krubera peregrina)* priogu de porcu *m.* (C)

crucciare, -arsi *vi. rifl.* [*to troble, fâcher, enfadar, betrüben*] arrabbiare, inchietare, annuzare *(cat. anujar, enujar)*, ammurreddare, ammurrigheddare, ammurrionare, mattanare (L), ammurriare, nechidare, corruttare, zùchere su porcandria (N), annuggiai, affriggi, appenai, mattanai, trumentai (C), inchietà, affriggì, accorà (S), incullarà, incurinà (G)

crucciato *pp. agg.* [*worried, fâché, enfadado, betrübt*] arrabbiadu, inchietadu, annuzadu, ammurreddadu, ammurrigheddadu, ammurrionadu, ammutrighiladu, mattanadu (L), affuscu, ammalimorau, ammurriau, nechidau, corruttau, chin su porcandria (N), annuggiau, affriggiu, appenau, mattanau, trumentau (C), inchietaddu, affriggiddu, afflittu, accoraddu (S), incullaratu, incurinatu (G)

crùccio *sm.* [*worry, chagrin, enfado, Betrübnis*] ammutriada *f.*, ammutriamentu, annuzu *(cat. anuig. enuig)*, inchietada *f.*, inchietamentu, arràbbiu, fastizu, mattana *f.*, subrinu, anneu, annéulu, rima *f.*, oriolu, pistighinzu, tambeddu (L), nechidonzu, inchietada *f.*, inchietadura *f.*, porcandria, corruttu *(lat. CORRUPTUM)*, pistichinzu (N), annuggiori, annùggiu, inchietada *f.*, pena *f.*, prima *f.*, trumentu, corrumàcciu (C), affrizioni *f.*, dipiazeri, accoramentu (S), curina *f.*, smaccu, tambeddu, tarravrinu, cucioni (G) // n'agghju beddu cucioni! (G) *"me ne cruccio molto!"*; Chie ascultat fastizos anzenos males suos intendet (prov.-L) *"Chi va ascoltando i c. degli altri sentirà parlare dei propri mali"*

cruccioso *agg.* [*anxious, fâché, enfadado, betrübt*] inchietosu, arrabbiadittu, arrennegosu, mattanosu, tràcchidu (L), corruttosu, nechidosu, arrabbiosu (N), inchietosu, arrennegosu (C), inchietosu (S), arrabbiànciulu, attidiànciulu, futtarizzu (G)

cruciale *agg. mf.* [*crucial, crucial, de la cruz, entscheidend*] detzisivu (LN), detzididori (C), dizzisibu (S), dizzisivu (G)

cruciforme *agg. mf.* [*cruciform, à forme d'une croix, cruciforme, kreuzförmig*] a forma de rughe (L), a forma de ruche (N), a gruxi (C), a fòimma di crozi (S), a folma di gruci (G)

cruciverba *sm.* [*cross-word puzzle, mots croisé pl., crucigrama, Kreuzworträtsel*] paràulas a rughe *f. pl.* (L), crutziverba, paràgulas incrotzadas *f. pl.*, paràgulas a ruche *f. pl.* (N), fueddus in gruxi *m. pl.* (C), paràuri in crozi *f. pl.* (S), paràuli in gruci *f. pl.* (G)

crudele *agg.* [*cruel, cruel, cruel, grausam*] crudele, cudrele, isfidigadu, isfidiadu, accorigonadu, coritostu, diru, incainadu, incaniadu, isfediadu, lunzinu *(it. longino)*, sevissiosu (L), crudele, malu de coro, irficadau, coritostu (N), crueli, crudeli, disappiedau (C), cruderi, cori maru, corimaru, coritosthu, iffidiaddu (S), crudeli, crudueli, isfidiatu, isfidiaddu *(Cs)*, sfriziunatu, chena cori, senza cori (G)

crudelmente *avv.* [*cruelly, cruellement, cruelmente, grausam*] crudelmente, crudelidamente, chena coro, cun crudelidade, a s'isfiadiada (L), chena coro, chin coro malu (N), cruelmenti, crudelmenti, disappiedadamenti (C), crudeimmenti, a morthi siggadda (S), crudelmenti, cun lu cori allutturatu, a irreu (G)

crudeltà *sf.* [*cruelty, cruauté, crueldad, Grausamkeit*] crudelidade, crudeldade, crudèlia, cudrelidade, crueldade, coro malu *m.*, isfidigadura, isfidiadura (L), crudelidade, crudelesa, crudìmine *m.*, coro malu *m.* (N), cruelidadi, cruelesa, crudelidadi, disappiedadi (C), crudelthai, iffidiaddura (S), crudeltai, crudelitai, crudaltai, isfidiatura, impietai (G)

crudezza *sf.* [*severity, crudité, crudeza, Grobheit*] crudura, cruesa, cruore *m.* (L), crudesa, crudura (N), cruesa, crudesa (C), crudèzia (S), crudesa (G)

crudo *agg.* [*raw, cru, crudo, roh*] cru', cruu *(lat. CRUDUS)*, accottinadu (L), crudu, cru (N), cruu (C), crudu (SG) // cruonzu, cruanzu, cruatzinu (L), crudàsticu, crudonzu, cruo, galanzinu (N), cruànciu, cruàngiu (C), crudànciu, crudognu (G) *"crudetto"*; cruu mamale (L), crudu mamale, cru viale (N), cruu perdali (C) *"eccessivamente c."*; crudine *f.* (L), crodina *f.*, crudina *f.* (N) *"terra c., soda"*; toccat a crua custa frutta (C) *"questa frutta è un po' acerba"*; tela crua *f.* (C) *"tela rozza"*; peddi crua *f.* (C) *"pelle non ancora conciata"*; Sa petta cotta non torrat crua (prov.-L) *"La carne cotta non ridiventa c."*; Ca la 'ó cotta e ca la 'ó cruda (prov.-G) *"Chi la vuole cotta e chi c."*

cruento *agg.* [*bloody, sanglant, cruento, blutig*] sambenosu (LN), sangunosu (C), sanghinosu (S), sangunosu (G)

crumiro *sm.* [*scab, renard, krumir, Streikbrecher*] crumiru, atzeccadu, cagasùcciu, coscoveri, coscovari, corcovari, sauridore (L), crumiru, grengu, cagasutzu, crastapùliche (N), susuncu, asuriu, asurieri *(lat. ESURIRE)* (C), crumiru, azziccaddu mannari (S), nanchjosu, milchignu, attinacciatu, cacasugghju, spizzeccu (G)

cruna *sf.* [*needle's eye, chas, ojo de la aguja, Nadelöhr*] culu de s'agu *m.* (L), culu de s'acu *m.*, ocru de

s'acu *m.*, orcu de s'acu *m.* (N), ogu de s'agu *m.*, stampu de s'agu *m.*, cossu de s'agu *m. (cat. cos)*, culu de s'agu *m.* (C), curu di l'agu *m.* (S), culu di l'acu *m.* (G) // isculare (LN), sculai (C) *"rompere la c."*

crusca *sf.* [*bran, son, salvado, Kleie*] frùffere *m.*, fùffere *m.*, fùlfere *m.*, fùrfere *m.*, fùrfure *m. (lat. FURFUR)*, fùrfaru *m.*, frùffure *m.*, frùffere *m.*, fùscere *m.*, telau *m.*, talau *m. (prerom.)*, tharalau *(ant.) m.*, granza *(lat. GRANDIA)*, chilinzone *m.*, linzone *m.*, elinzone *m.*, ilinzone *m.*, bilinzone *m. (lat. *SILIGIONE - DES II, 578)*, pilinzone *m. (c. d'orzo)*, russarza *(lat. GROSSUS)*, chiàliu *m.*, chivarzu *m. (lat. (PANIS) CIBARIUS)*, arru *m.* (L), fùrfure *m.*, talau *m.*, tàlau *m.*, mussu *m. (probm. lat. MULSUM - Pittau)*, granza, gràngia, ghilinzone *m.*, ghilingione *m.*, ghilina, ghirghintzone *m.*, ilinzone *m.*, chilinzone *m.*, chilingione *m.* (N), crivaxu *m.*, ghilingioni *m.*, poddi *m.*, póddini *m. (lat. POLLEN)*, póddiri *m.*, frùffuri *m.*, gràngia, grangiudu *m.* (C), fùiffaru *m.* (S), brinnu *m.*, brennu *m. (Cs) (genov. brenu o sp. bren)* (G) // iscribarzadura (LN) *"farina di infima qualità"*; isgranzare (L), irgranzare, irghilinzonare (N, sgrangiai (C), burattà (G) *"separare la farina dalla c."*; piueredda (L) *"specie di gioco che si fa con la c."*; Cherre, cherre...ca jà l'ischis chi puddu e puddichina non si gustan de solu chilinzone! (N) *"Setaccia, setaccia...tanto sai bene che il gallo e le gallinelle non si saziano di solo c. d'orzo!"*; granzosu (N) *"ricco di c."*; cuccu *m.* (C)*"pane di c. per cani"*; est unu saccu de póddini! (C) *"è un obeso sgraziato!"*; sbrinnà (G) *"togliere la c."*; La farina di lu diàulu si faci in brinnu (prov.-L) *"La farina del diavolo si tramuta in c."*

cruscàio *sm.* [*bran dealer, marchand de son, vendedor de salvado, Kleie Verkäufer*] furfuraju, bendidore de fùrfure (L), furfuraju (N), bendidori de póddini (C), fuiffuràiu (S), brinnàiu (G)

cruschello, -etto *sm. dimin.* [*fine bran, bran, salvadillo, dünne Kleie*] fuffureddu, furfure minudu, furfereddu, fruffereddu, chiàliu, chivarzu, chivarzeddu, cola-cola, russarza *f.*, iscribarzadura *f.* (L), ghilinzoneddu, chivarju, chiàgliu, chiàlgiu, chiarju, chiarzu, chibarzina *f.*, chibarzu, civàrgiu, cribarzeddu, iscribarzadura *f.*, ciàrgiu, tenidura *f.*, cola-cola, telaeddu (N), poddineddu, civraxu, civraxeddu (C), cuàgliu, fuiffareddu, ischuzzuraddura *f.* (S), cuàgliu, cuaglieddu, brinneddu (G) // cola-cola, cogone, coccoroi (L), coccone (N), cibraxedda *f.* (C) *"pane di c."*; coveccos *pl.* (L) *"le due parti convesse di cui è fatto il pane di c."*; civraxedda *f.* (C) *"pagnotella di c."*; sprìppidda *f.* (C) *"pane di orzo"*; Su chivarzu faghet sos pilos bellos e de oro (prov.-L) *"Il c. rende i capelli belli e biondi"*

cruscone *sm.* [*coarse bran, gros son, afrecho, grobe Kleie*] fùrfure russu (L), ghilinzone grussu (N), póddini grussu (C), fùiffaru grossu (S), brinnu grossu (G)

cruscoso *agg.* [*branny, plein de son, pecoso, kleiig*] furfurosu, pibirinosu *(fig.)* (L), furfurosu (N), poddinosu (C), fuiffarosu (S), brinnosu (G)

cruscotto *sm.* [*dashboard, planche de bord, salpicadero, Armaturenbrett*] cruscotto

cubare *vt.* [*to cube, cuber, cubicar, kubieren*] cubare (LN), cubai, aggubai (C), cubbà (SG)

cubatura *sf.* [*cubature, cubage, cubicación, Kubatur*] cubadura (LNC), cubbaddura (S), cubbatura (G)

cùbico *agg.* [*cubical, cubique, cúico, kubisch*] cùbicu (LNC), cùbbiggu (S), cùbbicu (G)

cùbito *sm. anat.* [*forearm, coude, cúbito, Elle*] cùidu *(lat. CUBITUS)* (L), cubidale *(lat. CUBITALIS)*, cùbidu, cùvidu (N), guidu, gùida *f.*, cùidu, cuidu (C), cùiddu (S), ùitu, gùitu (G)

cubo *sm.* [*cube, cube, cubo, Kubus*] cubu (LNC), cubbu (SG) // pulpuzos *pl.* (L) *"cubetti"*

cuccagna *sf.* [*abundance, aubaine, cucaña, Schlaraffenland*] cuccagna, isciùscia, zara *(it. ant. zara)*, secche *m.* (L), cuccagna, cuccanna (N) cuccagna (CS), cuccagna, dunnara (G) // s'àrvure de sa cuccagna, àrvure de sa biga, àrvure de giogu (L), àrbore 'e jocu, pinnone *m.* (N), àstia, pinnioni *m.*, pignoni, standali *m.* (C) *"albero della c."*; àere secche (L) *"avere fortuna, vivere in condizioni favorevoli"*

cuccare *vt. (ingannare, abbindolare)* [*to reel, rouler, engañar, betrügen*] imboligare *(lat. *INVOLICARE)*, imbuvonare, trampare *(cat. sp. trampa)*, frigare *(lat. FRICARE)* (L), imbolicare, trampare, fricare (N), frigai, imbovai *(sp. embobar)* (C), trampà, imbruglià, ingrauglià (S), ingannà, trampà, futtì, ricirà, imbuvunà, inciaffulà (G)

cuccetta *sf.* [*berth, couchette, pequeño cubil, Koje*] cuccetta, cutzetta (L), cutzetta (N), cuccetta (CSG)

cucchiàia *sf. (mestolone)* [*large spoon, cuiller, cuchara grande, Schöpflöffel*] truddone *m.*, palidone *(sardz. tosc. palettone)* (L), cutzerone *m.*, turuddone *m. (lat. TRULLIO, -ONE)* (N), biccàngia, gragallu *m. (lat. COCHLEARIUM)*, cucceroni *m.*, arretza de saccu *(mar.)* (C), truddoni *m.*, cucciaroni *m.* (S), truddoni *m.*, bùlia (G)

cucchiaiata *sf.* [*spoonful, cuillerée, cucharada, Löffelvoll*] cocciarada, cucciarada (L), cullera, cullerada (N), cuglierada, cullerada, cucciarada *(sp. cucharada)*, turreddada (C), cucciaradda (S), cucchjarata (G) // ghettai una cucciarada (C) *"dire la sua, esprimere un parere su ogni cosa; sp. meter su cucharada"*

cucchiaino *sm. dimin.* [*little spoon, petite cuiller, cucharita, kleiner Löffel*] cocciarinu, cucciarinu *(piem. cuciarin)* (L), cutzirinu, cutzerinu, cullaredda *f.*, cullerinu, tziccherinu (N), cioccorinu, coccerinu, cuccerinu, cuccirinu, cuglieredda *f.* (C), cucciarinu (S), cucchjarinu (G) // Cun d'unu cucciarinu de mele tenes unu saccu de musca (prov.-L) *"Con un c. di miele acchiappi un sacco di mosche"*

cucchiàio *sm.* [*spoon, cuiller, cuchara, Löffel*] coccera *f.*, cocciale, cocciara *f. (piem. cuciara o sp. cuchara)*, cocciari, cucciari *(piem. cuciar; sp. ant. cuchar)*, crogarzu, crogaju, crogàgiu, cuccera *f.*, cucciara *f.*, cutzera *f.*, cogarzu *(c. di corno dei pastori; lat. COCHLEARIUM)*, giogarzu (L), cullera *f. (cat. cullera)*, corcarju, corcàrgiu, croccaju, crocarzu, crogàrgiu, collàrgiu, corra *f. (lat. CORNUA)*, correddu *(c. di corno a forma di bicchiere)* (N), collera *f.*, cugliera *f.*, cullera *f.*, cragali, cragallu, crogàgliu, crogalla *f.*, gragallu, gregallu, grogalli, pilitta *f. (c. di corno)*, turra *f. (c. di legno)*, turxedda *f. (c. di legno)* (C), cucciari (S), cucchjari, chjarùmbulu *(c. di corno)*, curredda *f. (c. di corno di bue)* (G) // cogarzaju (L) *"fabbricante o venditore di c. di corno"*; iscogarzare (L) *"togliere la schiuma (spuma) con grossi c. di legno"*; trulla *f.* (N)*"c. di legno"*; paltissi li cucchjari (G) *"separarsi, dividersi"*; scucchjarà (G) *"sbattere il c."*; A sa vetzesa cullera de pratta (prov.-L) *"Alla vecchiaia c. d'argento"*; Chie juchet corcarju pappat latte (prov.-N) *"Chi ha il c. mangia latte"*; Ca faci trudda faci cucchjari (prov.-G) *"Chi fa mestoli fa cucchiai"*

cucchiaione *sm. accr.* [*large spoon, cuiller à pot, cucharón, Schöpflöffel*] cocciarone *(sp. cucharón; piem. cuciaron)*, cucciarone, cogarzu, trobiolu *(c. di legno di quercia; lat. TRUBLIUM)*, teruddone (L), cullera manna *f.*, cutzerone, truzone, turuzone *(lat. TRULLIO, -ONE)* (N), cucceroni, cucciaroni, tulla *f.*, turra *f. (lat.TRULLA)* (C), cucciaroni (S), cucchjaroni (G) // alcarju (N)*"c. di corno del pastore"*

cùccia *sf.* [*dog's bed, niche, cubil, Lager*] cùccia, corcadorzu *m.*, acciunciulida (L), cutza (N), corcadroxu *m.* (C), cùccia (S), cùccia, culcatogghju *m.*, cuili *m.* (G) // cucciare (L) *"stare a c."*; cucciadu (L) *"rannicchiato"*

cucciare *vi.* [*to lie down, se coucher, echarse en su cubil, (sich) kuschen*] accucciàresi, corcàresi *(lat. *COLCARE x COLLOCARE)* (L), cutzare, accutzare (N), accugucciai, appattai (C), cuccià, accuccià (S), accuccià (G)

cùccio, -olo *sm.* [*puppy, jeune chien, cachorro, Welpe*] cacciùcciu, cucciùcciu, catteddu *(lat. CATELLUS)*, cucciucceddu, catteddeddu (L), catteddeddu (N), cacciurru, cacciùcciu, canixeddu, calleddu, callelleddu, calelleddu, callucceddu, catzeddeddu, catzeddu, ciùcciu, cacciottu (C), cagnoru, catteddu, cùcciu, cucciùcciu (S), caciorru, cateddu, chjoccu, cucciùcciu, cucciuleddu, zuleddu *(c. di quadrupede)* (G) // accocciacceddare, accocciocceddare (L) *"diventare timido come un c."*; cacciucciare (L) *"braccheggiare, inseguire"*; catteddada *f.* (L) ,accatiddata *f.*, catiddata *f.* (G) *"cucciolata"*; catteddina *f.* (L) *"moltitudine di c., di bimbi"*; accucciucciare (L) *"seguire come un c."*; accatiddà, catiddà (G) *"cucciolare"*

cucco *sm. (persona prediletta)* [*favourite child, chouchou, benjamín, Liebling*] cuccu, cicciu de domo, gigi (L), cuccu (N), cuccu, cicciu de domu (C), cuccu (SG) // betzu che cuccu (LN) *"molto vecchio, anziano"*; su cuccu de sa 'idda (LN) *"lo zimbello del paese"*

cùccuma *sf. (bricco)* [*kettle, coquemar, jarro, Kanne*] caffettera, picceri *m. (cat. pitxer)*, pitzudu *m.* (L), caffettera (a pittu) (N), pitzeri *m.*, pitzudu *m.*, caffettera (C), caffittera, izzoru *m.* (S), caffittera, picceri *m.* (G)

cucicchiare *vt. vi.* [*to stitch, coudre tan bien que mal, coser sin gana, nähen*] appungheddare, attrappungare trabungare, cosire (de mala 'oza) (L), cosire (N), cosiri de mala gana (C), cusgì (a maragana) (S), cusgiugnulà (G)

cucina *sf.* [*kitchen, cuisine, cocina, Küche*] coghina *(lat. COCINA x COQUINA)* (L), cuchina, cochina (N), coxina, cuxina, domu de su fumu *(fig.)* (C), cuzina (S), cucina (G) // fascibi *m.*, foscibi *m.* (C)*"angolo della c.";* Sa coghina minore faghet sa doma manna (prov.-L) *"La c. piccola fa grande la casa"*

cucinare *vt.* [*to cook, cuisinier, cocinar, kochen*] coghinare *(lat. COCINARE)*, còghere *(lat. COCERE)*, ghisare *(cat. sp. guisar)* (L), cuchinare, cochinare, ghisare (N), coxinai, cuxinai, accumorai, accottai *(c. appena)*, ghisai (C), cuzinà, cuzì (S), cucì, ghisà (G)

cucinato *pp. agg.* [*cooked, cuisiné, cocinado, gekocht*] coghinadu, cottu, ghisadu (L), cuchinau, cochinau, ghisau (N), coxinau, accumorau, ghisau (C), cuzinaddu, cuziddu (S), cucitu, ghisatu (G) // Mànigu male cottu maladias pro tottu (prov.-L) *"Cibo mal c., malattie per tutti"*

cuciniere *sm.* [*man-cook, cuisinier, cocinero, Koch*] coghineri (L), cuchineri, cochineri (N), coxineri, cuxineri (C), cuzineri (S), cucineri (G)

cucinino *sm. dimin.* [*small kitchen, petite cuisine, pequeña cocina, klein Küche*] coghinedda *f.* (L), cuchinedda *f.*, cochinedda *f.* (N), coxinedda *f.*, cuxinedda *f.* (C), cuzinedda *f.* (S), cucinedda *f.* (G)

cucire *vt.* [*to sew, coudre, coser, nähen*] cojire, cosire, cusire *(lat. CO(N)SUERE)* (L), cosire, cusire (N), cosiri, cusiri (C), cusgì, ribuntà, strapuntai (S), cusgì, appuntà (G) // infertzire, infretzire (L), infizzì (S) *"c. con punti laschi"*; cosire a filu boddi-'oddi (L) *"c. a fringoli"*; appungheddare (L) *"c. alla diavola, raffrignare"*; giamplà (G) *"c. i due lembi di tessuto sovrapposti"*; Deus sèstada e Deus cósiri (prov.-C) *"Dio taglia e Dio cuce"*

cucita *sf.* [*sewing, cousue, cosida, Nähen*] cosida (L), cosida, cusida (N), cosida, cosiri *m.* (C), cusgidda (S), cusgita (G)

cucito/1 *sm.* [*seam, couture, costura, Nähen*] cosinzu, cusinzu (L), cosinzu, cosignu, cusinzu (N), cosìngiu (C), cusgiugnu (SG) // anca di musca *f.* (G) *"tipo di cucito"*

cucito/2 *pp. agg.* [*sewn, cousu, cosido, genäht*] cosidu (L), cosiu, cusiu (N), cosiu (C), cusgiddu (S), cusgitu, appuntatu (G)

cucitóio *sm.* [*sewing press, cousoir, bastidor del encuadernador, Nähen*] cosidorzu (L), cosidorju, cusidorju (N), cosidroxu (C), cusgiddòggiu (S), cusgiugnu (G)

cucitore *sm.* [*sewer, couturier, cosedor, Näher*] cosidore (L), cosidore, cusidore (N), cosidori, cosingianu, cusingianu (C), cusgidori (SG) // Sestadore sestat e cosidore ammìnguat (prov.-L) *"Il tagliatore esegue i tagli e il c. restringe"*

cucitrice *sf.* [*seamstress, agrafeuse, maquina de coser, Näherin*] cosidora (L), cosidora, cusidora, cusinzera (N), cosidora, cusingiana (C), cusgidora (SG)

cucitura *sf.* [*seam, couture, costura, Nähen*] cosidura, cosinzu *m.* (L), cosidura, cusidura, cosinzu *m.*, cosignu *m.* (N), cosidura, cosimentu *m.*, cosìngiu *m.* (C), cusgiddura (S), cusgitura, cusgiugnu *m.* (G) // leàresi sos cosinzos (L) *"tagliare la corda, andarsene in fretta";* pinnigare sos cosinzos (L) *"prendere l'indispensabile, ciò che si ha a portata di mano"*; anca di moscha (S) *"particolare c. usata dai sarti";* ribbioni *m.* (G) *"c. mal fatta"*

cucù *escl. (canto del cuculo)* [*cuckoo, coucou, cuco, Kuckuck*] cucù // orolozu a cucù (LN) *"orologio a c."*

cuculiare *vi. (fare il verso del cuculo; beffare, canzonare)* [*to mock, railler, mofar, verspotten*] fagher cucù; beffare, ciascare *(sp. chasco)*, leare a beffe (a risu) (L), facher cucù; beffare, picare a beffe, tzaschidare, alleriare (N), fai cucù; strocci, imbovai, cugliunai (C), fà cuccù; biffà, matruffà (S), fà cucù; straà, ciunfrà, afficcà (G)

cucullo *sm. (cappuccio)* [*hood, capuchon, capucho, Kapuze*] cuguddu *(lat. CUCULLUS)*, capputzu , cuguttu *(lat. CUCUTIUM)* (L), cuculliu, cucuttu (N), cuguddu, baccuccu (C), cappuzzu, cucuddu (S), cucuddu, cappùcciu, cappula *f.* (G)

cuculo *sm. orn. (Cuculus canorus)* [*cuckoo, coucou, cuco, Kuckuch*] cucu *(lat. CUCULUS)*, cucù, cùculu, cucucanta, cucu gregu, cucumarei, cucumareu, puzone de 'ide (L), cucu, pacheddu (N), cucù, cucu, cucu gregu, cucheddu, cucuerrai, cucuevvai, cucui, cucuperra, cucuerrai, cucuperrai, cucuperrali (C), cuccu (SG) // betzu che cucu (LN), bécciu che cucu (C) *"vecchissimo"*; giogai a paris o cucu (C) *"giocare a pari o caffo"*; Cucu bellu in cantare, cantos annos bi cherzo a mi cojuare? (L) *"C. dal dolce canto, quanti anni mi mancano per sposarmi?"*; Cucu bellu de sorre, cantos annos bi cherzo a mi che morrer? (L) *"C. bello di sorella, quanti anni mi mancano a morire?"*

cucùrbita *sf. bot. vds.* **zucca**

cucuzza *sf. vds.* **cocuzza**

cùffia *sf.* [*cap, coiffe, cofia, Haube*] caretta *(cat. sp. careta)*, iscùffia, iscòffia *(sp. escofia)*, cambùgiu *m.*, cambùsciu *m. (c. per bambini; cat. cambuix)*, cambussinu *m.*, cabiscione *m.* (L), caretta, cambosu *m.*, cambussu *m.*, cùffia, cuffiedda (N), cabùsciu *m.*, cambusciottu *m.*, cambusceddu *m.*, cambùsciu *m.*, camussu *m.*, cùffia, scòffia, caretta, aiola, bìttula *(lat. *VITTULA)*, scaffiottu *m.*, scuffiottu *m.* (C), caretta (S), caretta, caletta *(Lm)*, scùffia, iscùffia, iscuffietta, scuffietta, capparuneddu *m.* (G) // capiale *m.* (LN), capiali *m.*, capiabi *m.*, capiani *m.* (C) *"cuffietta del neonato";* carettadu (L)*"che porta la c."*; carettina (L) *"cuffietta fine e ben lavorata"*; incarettare (L) *"mettere la c. ai bambini";* iscarettare (L) *"togliere la c. ai neonati";* francarecci (S) *"per il rotto della c.";*

capparoni *m.* (G) *"c. del costume sardo; c. del papa, camauro; it. ant. capperone"*; culatogghju *m.* (G) *"rotto della c."*; No di fidu nemancu su pisittu a cambùsciu (C) *"Non gli fido neanche il gatto in c."*; Beddu a caretta e suzzu in barretta (prov.-G) *"Bello in c. e brutto in berretto"*

cugina *sf.* [*cousin, cousine, prima, Ciusine*] sorrasta, sorrastra (L), sorrastra, ghermana *(c. di 2^ grado; lat. GERMANA)* (N), sorresta, sorrestra (C), surrastha, surrasthra (S), surrasta *f. (Cs),* surrastra (G)

cugino *sm.* [*cosin, cousin, primo, Ciusin*] fradile *(lat. FRATUELIS)* (L), fradile, fratile (N), fradili (C), fraddiri (S), fratili, fraddili *(Cs)*, cuccì *(Lm)*, cuccinu *(Lm)*, cusginu *(Lm)* (G) // firmarzu, ermanu primarzu, maleprimmarzu, maleprimarzu, maluprimarzu, primmarzu (L), ghermanu primarju, gremmanu (N), fradibi fradili carrali, fradili segundu (C), manibrimàggiu (S), ghjlmanu primagghju, ghjlmanieru (G) *"c. di 2^ grado"*; attappadittu, ermanu veru, manueru, germanittu (L), ghermanittu, gremanittu (N), germanittu (C), ghjlmanittu (G) *"c. di 3^ grado"*; ermanittu (L), ghermanittu (N) *"c. di 4^ grado"*; Matrimòniu di fratili carrali pa no paltì pridiali (prov.-G) *"Matrimonio tra c. primi per non spartire i poderi"*

cui *pr. rel.* [*whom (which), à qui, que (quien), dem (der)*] a su (sa) cale (L), a su (sa) cale, cuju -a, -os -as (N), chi (C), chi, a lu quari (S), chi, ca, palchì (G) // e duncas (LNC) *"per cui"*; chi su babbu, chi is fradis (C) *"il cui padre, i cui fratelli"*; Lu muttiu palchì socu 'inutu (G) *"Il motivo per cui sono venuto"*

culaccino *sm. (liquido che resta nel fondo di un bicchiere)* [*residue, fond, resto, Wurstende*] fundu *(lat. FUNDUS)*, fundale, fundaritza *f.*, funduluza *f.*, induruzu (L), fundu, fundurulla *f.* (NC), fundìgliuru, fondu (S), fundarìccia *f.*, culàcciu (G)

culàccio *sm.* [*rump, culotte, nalga, Schwanzstück*] culatzu (L), culatzu, culàtzica *f.* (N), culàcciu, cuatzu, anconi, ancua *f. (cat. ancuda)* (C), curazzu (S), culàcciu (G) // culirànchiu (N) *"dicesi del c. amaro della frutta"*; Carnatzeri valenti/ sega petza de ancua (C-R. Garzia) *"Macellaio valente,/ taglia la carne di c."*; su murale de culatzu de canterju (N) *"dente del giudizio"*

culata *sf.* [*stroke with the backside, casse-cul, golpe de trasero, Stoss auf der Gesäss*] isculatzada (L), culata, isculata, isculatzada, corfu de culu *m.* (N), cropu de paneri *m.*, nadiada (C), attappadda di curu (S), culata, pattaculata (G)

culatta *sf.* [*breech, culasse, culata, Schwanzstück*] culàttiga (L), culàttica, culàtzica (N), culàttiga (C), curàttigga (S), culàttiga (G) // cùmmaru *m.* (S)*"c. del fucile"*

culattare *vt. ant. (oziare)* [*to idle, être oisif, holgar, müssig sein*] ammandronare, preittiare *(lat. PIGRITIA)*, isoriare, imberenare *(it. ant. invernare)*, affoghilare, giogare a sa culattedda (L), ammandronare, asiare *(it. ant. asio)*, preittiare (N), s'accocchinai, s'accovardai, s'abbrandalai, andai de strùscia (C), immandrunà, mandrunà, isthà a mannarittu (S), ammandrunà, ammatricà, ammuzzicunà, urià (G)

culbianco *sm. orn. (Oenanthe oenanthe)* [*whitethroat, cul-blanc, collalba gris, Steinschmätzer*] coitta *f. (cat. cueta)* (L), coitta *f.* cuitta *f.* (N), culubiancu, coabianca *f.* (C), curibiancu (S), cudibianca *f. (Lm),* culibiancu (G)

culinària *sf.* [*cookery, art culinaire, arte culinaria, Kochkunst*] culinària (L), culinarja (N), culinària (C), curinària (S), culinària (G)

culla *sf.* [*cradle, berceau, cuna, Wiege*] giógulu *m.*, zógulu *m.*, ìgulu *m. (lat. VEHICULUM)*, bàntzigu *m.*, bantzighedda, baltzolu *m.*, bartzolu *m.*, brasciolu *m.*, brassolu *m.*, bratzolu *m. (cat. bressol)*, laccu *m. (lat. LACCUS)*, nìnniu *m.* (L), bàntzicu *m.*, brassolu *m.*, bratzolu *m.*, brossolu *m.*, brotzolu *f.*, brotzou *m.*, laccheddu *m.*, chilla, chìllia, chillia, chìglia, nìnnigu *m.*, tusta, tzàntzicu *m.* (N), accinneddu *m.*, atzicu *m.*, atzìculu *m.*, barciolu *m.*, bartzolu *m.*, bratzolu *m.*, lettixeddu *m.*, nacca *(prerom. o biz. gr. náke - Paulis)*, sciveddu *m.*, scivedda (C), giógguru *m.*, bànziggu *m.*, brassolu *m.* (S), azìculu *m.*, ìculu *m.*, viculeddu *m.*, vìculu *m.*, ghjóculu *m.*, bàncicu *m.*, zànzicu *m.*, ghjggaru *m. (Cs)*, (G) // ninniadura (L) *"c. di culla"*; Donna Pipia Pasca/ mi sàntziat su bartzolu,/ si biri in sa burrasca/ su marineri bonu (C) *"Donna Peppina Pasca/ mi dondola la c.,/ si vede nella burrasca/ il buon marinaio"*

cullare *vt.* [*to rock, bercer, acunar, wiegen*] ninnare, ninniare, nannigare, bantzigare, chilliare, laccheddare, lolloiare, tzantzigare (L), laccheddare, chigliare, chilliare, nannicare, ninniare, ninnigare, annaccare, ciannigare, zoculare (N), anninniai, nanniai, chilliai, santziai, santzinai (C), ninnà, ninnià (S), azicà, azigà, bancicà, banzicà, zanzicà, viculà (G) // ballare in coa (L) *"c. sul grembo"*

cullata *sf.* [*rocking, bercement, mecedura, Wiegen*] niniada, ninnada, ninniada, ninniadura, nìnnidu *m.*, ninnigada, nìnnigu *m.*, ninnijada, tzantzigada, bantzigada, chilliada, chilliadura (L), laccheddada, bantzicada, chilliada, chilliadura, chilliata, nannicada, -adura, nànnicu *m.*, ninniada, ninnionzu *m.*, zoculada, -adura, zoculonzu *m.* (N), anninniada, santziada (C), ninnadda (S), bancicata, zancicata, viculata (G)

cullato *pp. agg.* [*rocked, bercé, acunado, gewiegt*] ninnadu, ninniadu, bantzigadu, tzantzigadu (L), chigliau, chilliau, laccheddau, nannicau, ninniau, ninnigau (N), nanniau, anninniau, santziau (C), ninnaddu (S), anninniatu, azicatu, azigatu, bancicatu, zanzicatu, viculatu (G)

cullatore *sm.* [*rocker, berceur, acunador, Wieger*] ninnadore, bantzigadore, tzantzigadore (L), chilliadore, laccheddadore, ninniadore (N), anninniadori, santziadori (C), ninnadori (S), ninniadori, anninniadori, bancicadori, viculadori (G)

culminante *agg. mf.* [*culminant, culminant, culminante, Gipfel…*] detzisivu, chi giompet a punta (L), detzisivu, chi àrtziat a punta (N), culminanti (C), dezzisibu, chi azza a punta (S), dizzisivu, chi alza a punta (G)

culminare *vi.* [*to culminate, culminer, culminar, gipfeln*] giòmpere *(lat. COMPLERE)*, artzare a punta (L), cròmpere, artziare a punta (N), culminai, artziai a punta (C), azzà a punta, imbattì (S), arrià a punta, innarià (G)

cùlmine *sm.* [*summit, comble, cumbre, Gipfel*] punta *f. (lat. PUNCTA)*, cùccuru *(lat. COCCULUS)*, cuccurru, cucurru, columinzu, culiminzu, culimunzu, cuccumeddale, cuccumenale, altura *f.*, groffu, chima *f. (lat. CIMA x CYMA)*, montaguda *f.* (L), cuccumenale, culuminzu, punta *f.*, pitzu *(dalla rad. PITS-)* (N), cùccuru, pitzu, cima *f.* (C), punta *f.* (S), punta *f.* cima *f.*, cùccaru, cùccura *f. (Cs)*, curmu *(Lm)* (G) // accuccurare (L) *"fare il c., il colmo"*; impuntirinassi (G) *"portarsi al c."*

culmo *sm.* [*culm, chaume, tallo hueco y nudoso, Halm*] camba *f.*, cambu, griju, ena *f. (lat. VENA)*, sede *(lat. SEGES, -ITE)*, canna *f. (lat. CANNA)*, cima *f. (lat. CIMA x CYMA)*, tenaghe *(lat. TENAX, -ACE)* (L), sèghede, canna *f.*, filu, tia *f.* (N), cambu, cima *f.*, canna *f.* (C), tinàgliuru (S), ziru, canna *f.* (G) // seghedare (N) *"raccogliere i c., gli steli"*

culo *sm. anat.* [*backside, cul, trasero, Gesäss*] culu *(lat. CULUS)*, pertusu *(lat. PERTUSUS)*, paneri *(cat. paner)*, assessu *(lat. SESSUS)*, traseri, tafanàriu *(it. o sp. tafanaro)*, colafeghe, ciappone, ciappione, ciappanàriu, partarigadu, pretéritu (L), culu, trasseri, su palas a sole, agreste, assu de

oros, nadderi, ocru de nàdiga, curcuddu, cacadore, bruvarinu, troddiadore (N), culu, paneri, prosu, tafanàriu, strafanàriu, pertusu, cagapani *(rom. cacapane)*, soddabruxau, tundinu, larderi, ladreri, bellu de Roma (C), curu, pampaglià, paneri, pretéritu (S), culu, traseri, pretéritu, onorisalvu, abbriviatu, paneri, ghjolghju, tribbunali (G) // a culapparadu (L)*"detto di chi è in posizione da mostrare il c."*; a culimpìpari (L), a culimpipa, a culu in pìmpiri (N) *"a c. in sù"*; a culinsegus (L), a culinsecus. a culissecus (N) *"all'indietro"*; a culu a terra (L)*"col c. per terra, accovacciato come i beduin; messo male economicamente"*; àere su culu pù-pù (L), abè lu curu tre soldha tre soldha (S) *"avere molta paura"*; affanculu! (LN), vaffancuru (S) *"affanculo!"*; amminculu! (LC), asba! (C) *"risposta di chi, chiamato, non vuole essere seccato"*; andare culu-culu (L) *"indietreggiare"*; culibambu (LN) *"svampito, sciocco"*; culicalda *f.* (L) *"andromane, ninfomane"*; culifala (L)*"detto di chi non sa tenere un segreto"*; culifritta (L)*"detto della donna frigida"*; culiladu (L)*"dal culo piatto"*; culu de mal'assentu (LC) *"chi non ama star fermo, irrequieto"*; a culimbesse (N)*"alla rovescia"*; cucculiedda *f.* (N) *"buco del c."*; culebotza (N)*"dal c. rotondo come una palla"*; culesisinu (N)*"dal c. piccolo come un soldino";* culebùmbula (N), culialladdaronau (N)*"dal c. puzzolente"*; culetrona (culu 'e trona) (N) *"dal c. grande come un pulpito";* culibarattu (N)*"detto di chi è molto generoso"*; culifala, culiprude (N) *"chi non sa tenere un segreto"*; culu de craedda (N) *"avaraccio"*; culusfustu (C) *"col sedere bagnato"*; culacciudu (C) *"culacciuto"*; éssiri a culu trottu (C) *"essere di cattivo umore"*; curu di mar'assentu (S) *"detto di chi non riesce a stare in un dato posto o fermo per un attimo"* ; culu di udda (G) *"culatello"*; Paràulas chi no intendo/ in culu mi che las prendo/ e si las intendo puru/ mi che las prendo in culu! (L) *"Le parole che non sento/ me le lego al c.,/ e se anche le sento/ me le lego sempre al c.!"*; A ca isthazi be' lu curu li dori (prov.-S) *"A chi sta bene duole il c."*; Esse culu e camìsgia (prov.-G) *"Essere c. e camicia"*

culone *agg. fig. (fortunato)* [*lucky, fortuné, afortunado, glücklich*] culone, culimannu, culosu, culudu, inculadu (L), culone, culimannu, culosu, culudu (N), culoni, culimannu, culudu, orboni, scoffau (C), curoni (S), culoni (G)

culto *sm.* [*worship, culte, culto, Verehrung*] cultu, latria *f.* (L), cultu (NC), culthu (S), cultu (G)

cultore *sm.* [*lover, adorateur, cultor, Pfleger*] cultore, amantiosu (LN), cultori (C), curtori, amantiosu (S), cultori, amantiosu (G)

cultura *sf.* [*culture, culture, cultura, Kultur*] cultura (LNC), curtura (NS), cultura (G)

culturale *agg.* [*cultural, culturel, cultural, kulturell*] culturale (LN), culturali (C), curturali (S), culturali (G)

cumulare *vt.* [*to cuulate, cumuler, acumular, häufen*] ammuntonare, arremiarzare *(lat. GREMIUM)* (L), ammuntonare, annuracare (N), ammuntonai, appillai, accasiddai, abbigai, incungiai (C), ammuntunà, accurumà (S), ammuntunà, aggrumà (G)

cumulativamente *avv.* [*cumulatively, cumulativement, cumulativamente, insgesamt*] a muntone, a misciappare (L), a muntone (N), a muntoni (CSG)

cumulativo *agg.* [*cumulative, cumulatif, cumulativo, Gesamt...*] postu a muntone (LN), postu a muntoni (C), posthu a muntoni (S), a muntoni, di lu cuntestu (G)

cumulatore *sm.* [*accumulator, cumulard, acumulador, Anhäufer*] ammuntonadore, arremiarzadore (L), ammuntonadore, annuracadore (N), ammuntonadori, appilladori, incungiadori (C), ammuntunadori (SG)

cumulazione *sf.* [*accumulation, cumul, acumulación, Häufung*] ammuntonamentu *m.*, arremiarzadura (L), ammuntonadura, annuracadura (N), ammuntonadura, appilladura, appillamentu *m.* (C), ammuntonaddura (S), ammuntunatura (G)

cùmulo *sm.* [*heap, cumul, cúmulo, Haufen*] muntone *(it. ant. montone)*, remiarzu, reminarzu *(lat. GREMIUM)*, triminzone, trimizone *(lat. *TURBINIO, -ONE)* (L), muntone, annuracadura *f.* nurichedda *f.*, nurra *f. (c. di pietre)* (N), muntoni, appillamentu, ammuntonamentu, pillada *f.*, cùmulu, cùmbulu, cùmbula *f.* (C), muntoni, massadda *f.*, massura *f.*, rimiàgliu (S), muntoni, aggrumu, mulloni (G) // morighina *f.* (C) *"c. di pietre"*; bagantiu (S) *"c. di rifiuti"*

cuna *sf.* [*cradle, berceau, cuna, Wiege*] bàntzigu *m.* gióguIu *m.*, bratzolu *m. (cat. bressol)* (L), bàntzicu *m.*, brassolu *m.*, chillia, chìllia (N), bartzolu *m.*, accinneddu *m.*, scivedda, sciveddu *m.* (C), giógguru *m.* (S), vìculu *m.*, bàncicu *m.*, ghjóculu *m.*, azìculu *m.* (G) // *vds. anche* **culla**

cùneo *sm.* [*wedge, coin, cuña, Keil*] cotta *f. (lat. *COCIA)*, isciuppa *f. (c. di legno)*, cóttiga *f.*, accotzu, cojana *f.*, coggiana *f.* (L), cotta *f.*, conzu, codiana *f.*, cunzolu, vértiche (N), accossa *f.*, accotzu, cotza *f.*, gippa *f.*, sippa *f.*, tasconi (C), cozza *f.*, taccu (S), cònia *f.*, cugna *f. (sp. cuña)*, cugnu *(Lm)*, cozza *f.*, accozzu (G) // a bessu de cotta (L) *"cuneiforme";* àere a cóttiga (L) *"avere uno come socio, come collaboratore; avere tra i piedi"*; cottare (L) *"incuneare"*; cuzzoni (S) *"grosso c. di legno usato per assicurare la lama di ferro al manico della zappa "*

cunetta *sf.* [*gutter, cunette, cuneta, Rinnstein*] cunetta, cora *(it. gora)*, manchina, manghina (L), cunetta, conetta, cora (N), conetta, coretta, cora, gora (C), cunetta, gunetta, manchina (S), cunetta, manchina *(Cs)* (G)

cunìcolo *sm.* [*cuniculus, galerie, galería subterránea, Stollen*] passazu, istrintorzu, ischintorzu, cunduttu (L), astrintógliu, astrintorzu, corraleddu, fossu, galleria *f.* (N), conduttu, passàggiu, strintu, furriadroxu (C), passàggiu, carruggeddu, passu, isthrintógliu (S), cunduttu, strinta *f.*, passalìziu (G)

cuòcere *vt.* [*to cook, cuire, cocer, kochen*] còghere *(lat. COCERE)* (L), còchere, iscottinare (N), coi, accottai *(c. leggermente)* (C), cuzì (S), cucì, cuggì *(Cs)*, cuttà *(c. appena)* (G) // imbriuriddà (S) *"detto del cibo che ha appena cominciato a c. (Bazzoni)";* a cocimagna (G) *"cuocendo e mangiando"*; Iscuru a chie non coghet cun s'ozu sou! (prov.-L) *"Misero colui che non cuoce nel proprio olio!"*; Fàmini finas a coi no est fàmini malu (prov.-C) *"La fame fino a c. non è fame cattiva"*; Carri chi no coci làssala cucì (prov.-G) *"La carne che non vuol c. lasciare c. ancora"*

cuoco *sm.* [*(man)cook, cuir, cocinero, Koch*] coghineri (L), cochineri (N), coxineri, cuxineri (C), coggu, cuzineri (S), cucineri (G) // magnista *f.* (G) *"cuoca dei matrimoni"*

cuoiàio *sm.* [*furrier, corroyeur, corambrero, Lederhändler*] peddaju, crovaju *(ant.)* (L), peddarju, peddinaju, corjarju (N), peddaxu (C), peddàiu (S) cogghjàiu, peddàiu (G)

cuoiame *sm.* [*leather and hide, cuirs pl., cueros pl., Lederware*] coiràmine, corjàmine, peddàmene (L), corjàmene, peddàmene (N), corgiàmini, coiràmini, coràmini (C), peddamu (S), piddamu (G)

cuoietto *sm. vds.* **corpetto**

cuòio *sm.* [*leather, cuir, cuero curtido, Leder*] corzu *(lat. CORIUM)*, coriu *(ant.)*, cacciolu, iscorzu, pedde *f. (lat. PELLIS)*, vaddu (L), cógliu, córgliu, corju, pedde *f.* (N), córgiu, croxu, scroxu, coiràmini, coirami, coràmini, peddi *f.*, pilloncu *(c. capelluto)* (C), cóggiu, peddi *f.*, attòggia *f. (c. per scarpe)* (S), cogghju, peddi *f.* (G) //

fàghere sas caltzettas (L), lassai is taborettus (C), ispidighinà (G) *"tirare le cuoia"*; isprugare (L) *"levare i peli dal c."*; accorzare (N) *"diventare duro come il c.";* bajone (N) *"verme che si annida nel c."*; pedde de urpe *f.* (N) *"c. molto duro"*; stareddu (C) *"recipiente pieno d'acqua in cui il calzolaio mette a mollo il c."*; coramella *f.* (S) *"striscia di c. usata dai barbieri per affilare il rasoio";* grambioni (S) *"pezzo di c. inservibile";* stirà u zampinu *(Lm)* (G)*"tirare le c."* Sutt'a lu cogghju stà l'àsinu (prov.-G) *"Sotto il c. sta l'asino"*

cuore *sm. anat.* [*heart, coeur, corazón, Herz*] coro *(lat. COR)* (LN), coru (C), cori (SG) // corizone (L), curizoni, curàzzuru (S), curicioni (G) *"c. di alcune verdure"*; coromeu!, coccorimé! (L), corommeu! (N) *"cuore mio!"*; leare a coro (L) *"avere a c., interessarsi di qualcosa"*; leare su coro (L) *"commuovere"*; coricheddos *pl.*, coros *pl.* (N) *"dolcini a forma di c."*; èssere a secacoro (N) *"essere molto addolorato"*; portai su coro scesciau (C)*"essere di buon c.";* smirà (G) *"avere c."*; A sos malos coro forte (prov.-LN) *"Con i cattivi c. duro"*; Bessiu de coru, bessiu de pensamentu (prov.-C) *"Fuori dal c., fuori dal pensiero"*; Ca troppu ridi lu cori li doli (prov.-G) *"A chi ride troppo fa male il c."*

cupidìgia *sf.* [*cupidity, cupidité, codicia, Gier*] bramosia, abbramu *m.*, gula *(lat. GULA)*, affróddiu *m.* (L), lusca, luscore *m.*, suba *(lat. SUBARE)*, appuzadura, appuzonzu *m.*, cupidura (N), asurèntzia, asurùmini *m.*, spéddiu *m.*, arràngulu *m.* (C), bramusia, ravinu *m.* (S), bramusia, bramu *m.* (G)

cupidità *sf.* [*cupidity, cupidité, codicia, Gier*] bramosia, affràsciu *m.* aulimentu *m.*, affróddiu *m.* (L), gana, lusca, luscore *m.*, suba, cupidura, appuzadura (N), asurèntzia, asuria, abbramidura, spéddiu *m.*, arràngulu *m. (it. ant. rangolo)* (C), bramusia, ravinu *m.* (S), bramusia, bramu *m.* (G)

cùpido *agg.* [*greedy, cupide, codicioso, gierig*] abbramidu, inganidu, bramosu, allimidu, lambridu *(lat. LANGUIDUS)* (L), agganiu, alluscau, accupiu, cupidore, alinzu, runchinadore, subau (N), oghianu, speddiosu, abbramiu, asuriu (C), bramosu, abbramiddu, allimbriniddu, allivriniddu (S), bramitu, abbramitu, allimitu, gudiziosu (G)

cupo *agg.* [*dark, sombre, hondo, dunkel*] iscurigosu, iscuru, bujosu, inchizadu, mudeu (L), acchizau, buruddu, iscuru, nechidau (N), scuriosu, incilliu (C), scuru, buggiosu, ammutriunaddu, ammuzzigunaddu (S), bugghjosu, abburracciatu, inchiciatu (G) // sonu burdu (LN) *"suono c."*

cùpola *sf.* [*cupola, coupole, cúpula, Kuppel*] cùpula, tzimbóina, tzumbóina, tzilimbóina, tzumbóriu *m. (sp. cimborio)* (L), cópula, cùpula, gùpula, tzimborju *m.* (N), cùpula, cópula, pópura, pópula, popoliu *m.*, pubulloni *m.*, cimbóriu *m.*, sembóriu *m.*, tzimbóriu *m.*, tzumpóriu *m.* (C), cùpura, zimbóina, zimbónia (S), cùppula (G) // appadezonadu, padezonadu, padezonattu (L) *"tondo, a forma di c."*

cupolino *sm.* [*hod of the acorn, berceau, cascabillo, kleine Kuppel*] curcuddu, curcuvedda *f.*, cuguddu *(lat. CUCULLUS)*, croghedda *f.* (L), cocottu, cocotzu, angudda *f.*, angulla *f.*, càliga *f.*, isportedda de sa lande *f.*, crobedda *f.* cacciola de lanne *f.* (N), cocòccia *f.*, cogòccia *f.*, crobedda *f.*, cugudda *f.* cuguddu, cuguddedda *f.* (C), diddareddu di la gianda (S), ditaleddu, chjarabócculu (G)

cùpreo *agg.* [*cupreous, cuivreux, cobrizo, kupfern*] in colore de ràmene, ramenosu, raminosu (L), ramenosu (N), arraminosu, in colori de arràmini (C), in curori di ràmini, ramaddu, raminosu (S), in culori di ràmini, cupru (G)

cura *sf.* [*care, soin, cuidado, Pflege*] cura, contifizu *m.*, contipizu *m.*, contivériu *m.*, contivizada, contivizu *m.*, coidadu *m.*, cuidadu *m. (sp. cuidado)*, incuru *m.*, cuviu *m.*, contu *m.*, meighinadura, indelleccu *m.*, indelittu *m.*, tentu *m.* (L), cura, contipizu *m.*, incuru *m.* (N), cura, incuru *m.* cuidau *m.*, coidau *m.*, cóidu *m.*, cùidu *m.*, ammexinadura, croba (C), cura, cuidaddu *m.* (S), cura, cuidatu *m.*, smeru *m.*, ismeru *m.*, cuntivìciu *m.*, cuntivigghju *m.* (G) // leare a pagu incuru (L) *"fare una cosa alla leggera, senza la c. necessaria"*; si tenzat contu! (L) *"stia bene!"*; tènnere contu, custodiare (L), attindì, ismerà (G) *"avere c. di qualcosa"*; a innabizzu (S) *"con poca c., diligenza, rispetto";* Chie at contivizu non dormit (prov.-L) *"Chi ha c. delle cose non dorme"*; La cura 'inci la 'intura (prov.-G) *"La c. vince la ventura"*

curàbile *agg.* [*curable, curable, curable, heilbar*] curàbile (LN), curàbili (C), curàbiri (S), curàbbili (G)

curante *p. pres. agg. mf.* [*attending physician, soignant, cuidador, behandelnd*] curante, curadore (LN), curanti, curadori (CSG)

curare *vt.* [*to take care of, soigner, cuidar, pflegen*] curare *(lat. CURARE)*, incurare, cuidare *(sp. cuidar)*, contifizare, contipizare, endiosare, indelleccare (L), curare, contipizare (N), curai, incurai, cuidai, coidai, ammexinai (C), curà, sanà (S), curà, cuidà, allucità (G) // isbrittiare, isbittriare (L) *"non curarsi di niente"*

curasnetta *sf. (arnese del maniscalco)* [*farrier's parer, rénette, legrón del albéitar, Gerät*] incastru (L), incastru, incastrinu (N), incassinu *m.*, incrastu (C), rusunitta *f.* (S), incàsciu (G)

curativo *agg.* [*curative, curatif, curativo, heilsam*] curativu, curadore (LN), curosu, meighinosu (L), curativu, curadori (C), curatibu, curadori (S), curativu, curadori (G)

curato/1 *sm. eccl.* [*curate, curé, cura, Kurat*] rettore, pàrracu (L), pàrragu, pàrracu, vicarju (N), curatu, domeri *(cat. domer)*, arrettori, semaneri *(cat. semaner; sp. semanero)* (C), pàrracu (SG)

curato/2 *pp. agg.* [*cared, soigné, curado, gepflegt*] curadu, incuradu, cuidadu, contifizadu, contipizadu (L), curau, contipizau (N), curau, incurau, cuidau, coidau (C), curaddu (S), curatu (G) // malcuraddu! *(Cs)* (G) *"possa tu essere m.!"*

curatore *sm.* [*trustee, curateur, curador, Pfleger*] curadore (LN), curadori, albasea *(sp. albacea)* (C), curadori (S), curadori, albasea (G) // curatore *(ant.)* *"magistrato giuridico e amministrativo che rappresentava il Giudice nelle diverse regioni della Sardegna* (curatorias); *biz. kouratór"*; albasea *f.* (G) *"anche: curatela testamentaria"*

curatoria *sm.* [*district, district, distrito, Gebiet*] curadoria, curatoria *(ant.)* (L), curatoria (N), curadoria (CSG)

curbàscio *sm. (scudiscio di pelle)* [*kurbash, courbache, látigo de cuero, Peitsche*] nérviu, fuette *(cat. fuet; sp. fuéte)*, atzotta *f. (sp. azote)*, isfrunza *f. (lat. FRONDIA)* (L), nérbiu, atzottu, iscòrria *f.* (N), acciottu, nérbiu, nébriu, tzirogna *f.*, fuettu, passillu (C), fuettu, zotta *f.*, azzotta *f.*, làttiggu (S), làtticu, fuettu, acciotta *f.*, scòrria *f.*, staffali (G)

curculione *sm. zool. (Sitophilus granaius,Calandra granaria)* [*curculio, charançon, insecto, Rüsselkäfer*] isgurzone *(lat. GURGULIO, -ONE)*, giumpaghe (L), suzone, lìlliri *(larva del c.; punteruolo del grano)*, urzùgole (N), grugulloni, urgulloni, grulloni, urguglioni (C), igriglioni, irghiglioni, pabasgioru (S), gulguddoni, ghjulguddoni, ghjuddulgoni, mamma di tricu *f.* (G)

cùrcuma *sf. bot. (Carcuma zeodaria)* [*curcuma, curcuma, cúrcuma, Gelbwurz*] cùrcuma (LN), tzaffaranu de Ìndias *m.* (C), cùrcuma (SG)

cùria *sf. eccl.* [*curia, curie, curia, Kurie*] cùria // curiari (S) *"curiale";* cùria magghjori (G) *"tribunale"*; curiali (G) *"impiegato della c. o del comune"*

curiola *sf. bot. (Polygonum maritimum)* erva de chentu nodos (L), erba de chentu nodos (N), erba de centu nuus, erba stèrria (C), èiba di zentu nodi (S), alba di centu nodi (G)

curiosare *vi.* [*to be curious, observer, curiosear, neugierig betrachten*] annariare, coriosare, curiosare, corrilare, currillare *(andare curiosando; sp. corrillo)* (L), curiosare, ficchettare (N), curiosai, arrotzai, andai arrotza-arrotza, currillai, furittai, garronai, grusirai (C), curiusà (SG) // addalgare (N) *"cercare curiosando"*; andai allotta-allotta (C) *"andare a c."*; allottai (C) *"c. senza toccare"*

curiosità *sf.* [*curiosity, curiosité, curiosidad, Neugier*] curiosidade, incuriosimentu *m.* (L), curiosidade (N), curiosidadi, crosidadi, grusirari (C), curiosiddai (S), curiositai, curiosidai *(Cs)* (G)

curioso *agg.* [*curious, curieux, curioso, neugierig*] curiosu, coriosu, cumpidinu, fiaghinu, lereddosu, murigamerda, pisigulu, proantzu (L), curiosu, chicchiu, ficchette, fracheri, muricamerda, proantzu, proàntzulu, zubanneluchia *(fig.)*, zubannecuchina *(fig.)* (N), curiosu, crosidadosu, crusidadosu, ficchettu, furittu, fustigheri, grosariosu, grusirarosu, grusirosu, lépidu, sciustigheri, stravanau (C), curiosu, cumprubosu, intruddoni, priguntosu (S), curiosu, cugneddu, cugnettu (G)

curro *sm. (rullo per scorrimento)* [*dolly, rouleau, rodillo, Rolle*] rullu, cilindru (L), rullu, tzilindru (N), rùmbulu, arrùmbulu (C), rùgliu, cirindru (S), rùmbulu (G)

cursore *sm.* [*messenger, curseur, mandadero, Schieber*] curreu *(cat. curreu; sp. correo)*, missu *(lat. MISSUS)* (L), missu, ussieri, fare (N), curreu, missu (C), messu, curreu (SG)

curva *sf.* [*curve, tournant, curva, Kurve*] curva, borta *(lat. VOLTA)*, cùida, cuidada, dadaolta *(it. dare volta)*, giraolta, inghiriada (L), curva, molinada, corcobe *m.*, accorcobadura, incorcobadura, incorcobeddadura (N), baddada, bàddiga, borta, garronada, incrubadura, furriada, girada, corruada, corrunada, turnuchettu *m.* (C), cùiva, giradda (S), culva, vultata, catraolta, ghjratàccia, ghjrata di caminu (G) // culva a puntagùitu (G) *"c. a gomito"*; Sa curva est fatta po rallentai (prov.-C) *"La c. è fatta per rallentare"*

curvàbile *agg.* [*that can be bent, courbable, que se puede encoriar, biegbar*] mujadittu (L), frittìbile, de incurbiare (N), incrubaditzu (C), immuggiaddittu (S), mugghjàbbili (G)

curvamento *sm.* [*curving, courbement, curvatura, Biegung*] curvamentu, mujamentu, tonchinamentu, abbajonamentu, ancruju, ancuju, appiadamentu (L), incurbiamentu, corcobe (N), incrubamentu, pinnicamentu (C), immuggiamentu (S), mugghjamentu, pigghjamentu (G)

curvare, -arsi *vt. rifl.* [*to curve, courber, curvar, biegen*] curvare *(lat. CURVARE)*, crubare, incrubare, mujare *(probm. sp. mollear - DES II, 135)*, abbajonare, ingrujare, ancujare, ancrucare, incujare, grunare, grusciare, indortigare, indortinare, cannujare, crannugare, incrunare, ingrunare, ingrinare, aggionare, aggioneddare, ajonare, allancare, appiadare, corcovare, imbartzonare, inconcheddare, tonchinare (L), incurbiare, incrubare, arcare, culembrare, accorcobare, accorcobeddare, corcobare, corcovare, inconcobare, incorcobare *(sp. corcovar)*, incrunare, mucrare, mugrare, istonchinare, curvare (N), cruai, crubai, curvai, incruai, incrubai, incrunai, colembrai, colombrai, accoccoveddai, annaccai, tróddiri (C), piggià, immuggià, immuià, inciccià (S), culvà, mugghjà, pigghjà, inculcuviddà, cannuccà, ghjrà, vultà (G) // croccai de coddus (C) *"c. le spalle in senso di ubbidienza"*

curvato *pp. agg.* [*bent, courbé, curvado, gebogen*] curvadu, crubadu, mujadu, tonchinadu, abbajonadu, ancrugiadu, ancrujadu, ancujadu, incujadu, ingrujadu, grunadu, indortinadu, indortigadu, cannujadu, incurbeddadu, incrunadu, ingrunadu, ingrinadu, aggioneddadu (L), incurbiau, incrubau, arcau, culembrau, corcobau, incorcobau, accorcobeddau, incrunau, mucrau, mugrau, curvau (N), incrubau, crubau, curvau, incruau, colembrau, accoccoveddau, arrevellau (C), piggiaddu, immuggiaddu, incicciaddu (S), mugghjatu, mugghjaddu *(Cs)*, addug(g)hjtu *(Lm)*, culvatu, pigghjatu, inculcuviddatu, cannuccatu, ghjratu, vultatu (G)

curvatura *sf.* [*curvature, courbement, curvatura, Biegung*] curvadura, abbajonadura, allancada, -adura, allancamentu *m.*, allancu *m.*, grunadura, grusciada, -adura, incujadura, indortigadura, unchinada, mujadura, tonchinadura (L), arcadura, culembradura, incrubada, -adura, incrunada, -adura, incrunu *m.*, incurbiadura, incùrbiu *m.*, unchinada, curvadura (N), incrubadura, incruadura, colembradura (C), piggiaddura, immuggiaddura, inciacciaddura (S), culvatura, mugghjatura, pigghjatura, culvitai (G)

curvo *agg.* [*curved, courbe, curvo, gebogen*] curvu, arcadu, cónchinu, corcovadu, mujadu, abbajonadu, aggioneddadu, appiadadu, àdulu, bàdulu, corcovadu, fràcchinu, gruciadu, inconcheddadu, ónchinu, tónchinu, a culimpìpari, a culimpuntinadu (L), incurbiau, arcau, culembru, corcovau, corcovatu, pénditu, péndiu (N), incrubau, incruau, corcovau, croccovau, colembru, collembru, accoccoveddau, curvu (C), piggiaddu, immuggiaddu, incicciaddu (S), culvu, mugghjatu, cannuccatu, inculcuviddatu, bàt(t)ulu, fàlcinu (G)

cuscinetto *sm.* [*small cushion, coussinet, almohadilla, Lager*] cuscinettu, cabidaleddu *(c. da sella)*, cavidale (L), cussineddu a balla *(c. a sfera)*, pummedda *f. (guancialetto)*, cattolu *(c. per il giogo)* (N), cuscinettu (CSG) // nuschera *f.* (N) *"c. filogranato d'oro o d'argento per odori";* passa *f.* (S) *"c. usato dai sarti per stirare le spalline"*

cuscino *sm.* [*cushion, coussin, almohada, Kissen*] cabidale *(lat. CAPITALIS)* (L), pumma *f.* (N), cussinu, cuscinu, coscinu *(sp. cojín)*, cabidali (C), cabbiddari (S), capitali, cabbiddali *(Cs)*, cuscinu (G) // bàttile (L), bàttili (C) *"c. che si pone sotto la sella del cavallo o dell'asino per evitare escoriazioni; lat. COACTILE"*; imbattilare (L), ghettai su bàttili (C) *"mettere il c. sotto la sella o sotto il basto"*; cuscinu sentz''e cuscinera (C) *"c. sfoderato"*; Narait Restuda tzega: su manigare meda su cabidale segat (L) *"Diceva Restituta la cieca: il troppo mangiare rompe il c."*; Fammi lu capitali di li fiori/ e accumpàgnami a l'ùltimu 'iagghju (G) *"Fammi un c. di fiori/ e accompagnami nell'ultimo viaggio"*

cùscuta *sf. bot. (Cuscuta epithymum)* [*dodder, cuscute, cuscuta, Seide*] filu biancu *m.*, cùscuta (LN), filu biancu *m.* filu grogu *m.* (C), firu biancu *m.* (S), alba lametti, filu biancu *m.* (G)

cùspide *sf.* [*cusp, pointe, cúspide, Spitze*] punta *(lat. PUNCTA)*, columinzu *m. (lat. *CULMINEUM)* (LN), punta, cùccuru *m.* (C), punta (S), pùnziu *m.*, corru *m.* (G)

cussòrgia *sm. (tratto di terreno boschivo ripartito dai baroni fra i pastori a titolo di semplice ademprivio e previo il pagamento di un canone annuo)* cunsorza cussòrgia, cussorza *(lat. CURSORIA)* (L), cussorja, cussorza (N), cussòrgia, cussroxa (C), cunsòglia, cussòrgia (S), cussògghja (G) // cussorzare, accussorzare (L),

accussorgiai (C) *"stabilirsi in campagna per pascolare il bestiame"*; iscussorjare (LN) *"andar via dalla c."*; accussugghjà, cussugghjà (G) *"trasferire il bestiame nella c."*; capu cussogghjali *m.* (G) *"capo della c."*

custode *smf.* [*custodian, gardien, guarda, Wächter*] custódiu, costoidore, chistidore, tentadore, guardianu, miradore (L), tentadore, tentatore, badiadore, vaidanu, pompiadore, guardianu, custode (N), custódiu, castiadori, guardadori, pradaxu *(c. dei pascoli)* (C), custhodi, guardhianu (S), custodi, galdianu, valdianu (G) // remitanu (LN), maritanu (N), arimittanu (G) *"c. dei santuari di campagna"*; canarxu (C) "*c. di cani*"; fadrinu (C) *"c. nelle regie dogane; cat. fadri"*

custòdia *sf.* [*custody, garde, custodia, Aufsicht*] custòdia, bardassione, tentadura, tentu *m.*, intrega, àrdia, culvenu *m.*, contivizu *m.*, mirada, miramentu *m.*, cuidadu *m. (sp. cuidado)*; istuzu *m. (astuccio; cat. estoig; it. ant. stucio)* (L), bada, badiada, badiadura, barda, bàrdia, vàrdia, aggolostida, -idura, mironzu *m.*, tentadura, pompiadura, custòdia,; istuzu *m.* (N), custòdia, càstiu *m.*, aggordu *m.*., cuntrunnu *m.*; istùggiu *m.* stùggiu *m.* (C), custhòdia, guàrdhia; asthùcciu *m.* (S), vàldia, gàldia, batta; stùciu *m.* (G)

custodire *vt.* [*to guard, garder, cuidar, bewachen*] costoire *(lat. CUSTODIRE)*, custoire, custodiare, tentare *(= it.)*, contivizare, culvenare, cuvrenare, mirare *(lat. MIRARE)*, miramentare, ammanire, ardiare, ardianare, bardiare, golloire, remunire *(lat. *REMUNIRE)* (L), badare, badiare, bardiare, bennidorare, fardiare, tentare, pompiare, custodire, chistire, casticare *(lat. CASTIGARE)*, vardare (N), accastiai, castiai, agguardiai, agorrai, cadelai *(lat. *CAUTELARE)*, chistiri, cundrexi, istuggiai, stuggiai *(cat. estojar)*, allogai (C), custhudì, rimunì, arribbà (S), valdià, avvaldià, assentà *(Lm)*, cuntivicià, custudì, gualdià, galdià, irrimutì (G) // fàghere a compida e dassa (L) *"c. in maniera discontinua"*; culvenare in sas intragnas (L) *"c. nell'animo"*; sas istellas ti badien su caminu! (N) *"le stelle custodiscano il tuo cammino!"*; A chie contivizat non mancat su pane (prov.-L) *"A chi sa c. non manca il pane"*

custodito *pp. agg.* [*guarded, gardé, cuidado, bewacht*] costoidu, tentadu, ammanidu, ardiadu, contivizadu, culvenadu, remunidu, rimusu (L), badau, badiau, tentau, chistiu, custodiu, vardau (N), castiau, chistiu, cadelau, bardiau, stuggiau, allogau (C), custhudiddu, rimuniddu, arribbaddu (S), valdiatu, avvaldiatu, galdiatu, custuditu, irrimusu (G)

cutàneo *agg.* [*cutaneous, de la peau, cutáneo, kutan*] de sa pedde, de sa cude (LN), de sa peddi, de sa cutis (C), di la peddi (SG) // cutàneu (L) *"tessuto sottocutaneo"*

cute *sf. anat.* [*cutis, peau, custis, Haut*] pedde *(lat. PELLIS)*, cude, cudis, cutis *(ant.; sp. cutis)*, guda, pizu de pedde *m.*, (L), pedde, cude (N), cudis, cutis, peddi, pilloncu *m. (lat. PILLEU(M))* (C), peddi (S), peddi, piciupeddi *m.* (G) // Arribba sa pius cude manna de su lardu a maju longu (prov.-L) *"Conserva la c. grande del lardo per il lungo mese di maggio"*

cuticagna *sf. (pelle della nuca)* [*scalp, nuque, cogote, Nacken*] attile *m.* (L) pedde de su gattile (N), pilloncu *m.*, pistiddu *m.* (C), tubezzu *m.* (S), tupizzu *m.*, tugghja, peddi di lu capu (G)

cutìcola *sf. dimin.* [*cuticle, cuticule, cutícula, Häutchen*] pizu de pedde *m.*, pidduncu *m.*, pilloncu *m. (lat. PILLEU(M))* (L), peddichedda (N), peddutza, pilloncu *m.* (C), piddìncura (S), piciupeddi *m.* (G)

cutréttola *sf. orn. (Motacilla flava; M. cinerea)* [*wagtail, bergeronnette, lavandera boyera, Wiesenstelze*] ballarina, coisàbia, coisàia, coisaja, coisàida, coisàiga, coisàide, coisalia, coisàila, coisàlida, coisalida, coiscàlida, coiballa, culisada, culisàia, culisaja, culisàida, culisàita, culisalida, coibàllara, comare de sa pedra, marrischedda, ispositta, ispusitta, matzighidda, prìnciri *m.*, tzantzigaditta (L), codilonga, coitta, cuitta *(cat. cueta)*, coisàida, codisàgala, codisàghile, codisàghine, codisàica, coisaia, coisàia, coisaitta, coeàina, codifia, niacoa, cossaitta, cualoru *m.*, maddighidda, abbuddau *m.*, ballacoa, madischedda, melischedda, matzigidda, nibadora, saniacca, tzintzigacoa, vàrvisi *m.* (N), madighedda, madixedda, madrischedda, madruscedda, maduxedda, mardischedda, mardixedda, mariscedda, marixedda, medixedda, niacoa, madisca, maredda, merisca, merrisca, marrixedda, merreschedda, merrischedda, modisceddu *m.*, mudisceddu *m.*, mudischeddu *m.*, mudixeddu *m.*, muredda, culisaitta, coetta, coetta bianca, coetta groga, coilongu *m.*, coispada, coaseda, cannaia, (C), curisàidda, cuisadda, cuisàidda (S), ballerina, codisàica, codisàica di la nì, coisàica, cuisàica, culisàica, culisaidda *(Cs)*, culisàita, cuditrèmula *(Lm)*, cedda di la nì, biddisò *m.*, zizì *m.* (G)

d D

tm®

Dentale occlusiva sonora. 4^ lettera dell'alfabeto sardo. D manna *"D maiscola";* d minore o pitica *"d minuscola". Nel sardo logudorese, nuorese, campidanese e gallurese quando raddoppia assume, la maggior parte delle volte, il suono cacuminale e/o retroflesso, come in* bidda, cabaddu, ghjaddu, puddu, sedda, trudda.

da *prep. sempl.* [*from, de, de (por, en,a), von (aus, zu, bei)*] dae, dai, da', abe *(lat. AB)*, daue *(ant.)*, desde *(ant.; sp. desde)* ,au *(ant.)*, aue *(ant.)* (L), dae, da' (N), de, desde *(ant.)*, dai (C), da, inné (S), da, di (G) // daue domo de su thiu *(ant.;* L*) "da casa dello zio"*; desde insaras (C) *"fin da allora"*

dabbasso *avv.* [*down below, en bas, debajo, hinunter*] dae bàsciu (bassu), dae sutta (L), dae bassu, dae sutta (N), dai bassu, dai sutta, in bàsciu (C), da sottu, di sottu, ingiossu (S), da bassu, di bassu, ignò, suttinu (G)

dabbenàggine *sf.* [*credulity, naïveté, simpleza, Einfalt*] macchine *m.*, simplesa *(sp. simpleza)* isimprùmene *m.*, loccura *(sp. locura)* (L), macchiore *m.*, macchìghine *m.*, isimprorju *m.*, lollùghine *m.*, lollùine *m.*, simpresa (N), bovèntzia, bovedadi, boveria, macchiori *m.*, managhèntzia, stentériu *m.*, simpresa, tonteria (C), isgimprumu *m.*, sempriziddai (S), scimprùgghjni, tuntitai, scantarata, sbarriata, schissitai (G)

dabbene *agg. mf.* [*upright, comme il faut, bueno, bieder*] bonu *(lat. BONUS)*, onestu (LNC), bonu, onesthu (S), bonu, dabbè (G)

daccanto *avv.* [*nearby, à côté de, al lado de, daneben*] affacca, accurtzu, serente, approbe (L), accante, accurtzu, affacca (N), accanta, approbi (C), vizinu, affaccu, accosthu (S), d'accultu, approbu, vicinu (G)

daccapo *avv.* [*over again, à nouveau, de nuevo, noch einmal*] dae comintzu, torra, de nou (L), dae comintzu, dae nobu, torra (N), de comentzu, de bellu e nou, torra (C), da prinzìpiu, da ischumenzu, daccapu, torra (S), da incumenzu, torra, ancora, un'alta 'olta (G)

dacché *cong.* [*since, depuis que, desde que, seitdem*] dae chi, dae cando, daghi, sigomente (L), dae chi, dae cando, sicomente (N), de chi, de cando, sigumenti (C), da candu, sigumenti (S), dacchì, dapoi chi, siccomu (G)

dàddolo *sm. (moina, smanceria)* [*mincing gesture, cajolerie, melindres pl., Liebkosung*] denghe *(sp. dengue)*, lollóiu, carignu *(sp. cariño)*, bischidùmine, anfania *f. (it. ant. anfania)*, melindru *m. (sp. melindre)* (L), denghe, affróddiu, arroddu, allóddiu, bischidùmene (N), milindru, imbrìmbinu, denghi, tranca *f.*, brimbillu, creccu (C), carignu, imbèrriu, vischiddumu (S), liccatura *f.*, mìnguli *pl.*, chjacculummu (G)

daddolone *agg. sm.* [*affected mincing person, faiseur de mines, zalamero, geziert*] bìschidu *(lat. VISCIDUS)*, imberriadu, dengosu *(sp. dengoso)*, anfaneri, isamanchiosu, melindrosu *(sp. melindroso)* (L), dengosu, affroddieri, arroddiu, arroddinu, bischidu (N), milindrosu, imbrimbinosu, minghengu, spiscincau, scanceriosu (C), imberriaddu, vìschiddu (S), chjàcculu (G)

dadeggiare *vi.* [*to dice, jouer aux dés, jugar a los dados, würfeln*] giocare a dados (L), zocare a dados (N), giogai a dadus (C), giuggà a dadi (S), ghjucà a dadi (G)

dado *sm.* [*die, dé, dado, Würfel*] dadu (LN), dadu, barraliccu (C), dadu (SG) // pone (L) *"a Norbello specie di d. con quattro facce, su cui è scritto in latino: accipe - totum - nihil - pone (DES II, 295)"*

daffare *sm.* [*task, beaucoup à faire, quehacer, Arbeit*] faina *f. (cat. faina)*, fatzenda *f.*, itefàghere (L), faina *f.*, imperju *(lat. IMPERIUM)*, su de fàchere (N), faina *f.*, faccenda *f.*, impérgiu, cosa de fai *f.* (C), faina *f.*, fazzenda *f.*, chi fà *m.* (S), faugnu, faina *f.*, faccenda *f.*, ulminu (G)

dafne *sf. bot. (Daphne gnidium)* [*daphne, Daphné, dafne, Seidelbast*] trobiscu *m. (sp. torvisco)*, truvùsciu *m.*, truvuzu *m.*, atteddina, iscolapadeddas *m.* (L), truiscu *m.*, trobiscu *m.*, durche *m.* (N), trobiscu *m.*, trubiscu *m.*, truiscu *m.*, trùsciu *m.*, scolapadeddas *m.*, sculapadeddas *m.*(C), tuvùsciu *m.* (S), abbatedda, pateddu *m.* (G)

daga *sf.* [*dagger, dague, daga, Degen*] daga *(it. o sp.)* (LNCS), daga, daja, dàia (G) // addagare (L) *"colpire con la d."; daganu m.* (L) *"grossa d. turca"*

dagli, dai *prep. art.* [*from the, des, de los, aus die*] dae sos (LN), de is (C), da li (SG)

dagone *sm.* [*large dagger, coutelas, cuchillo malo, schlechtes Messer*] dagone *(sp. dagón)*, addagone (L), dagone (N), daganu, dajoni, dagoni (C), dagoni (S), daioni, daiàccia *f.* (G) // Dugna daiàccia agatta la so' battàccia (prov.-G) *"Ogni d. trova il suo giusto fodero"*

dàino *sm. zool. (Dama dama)* [*fallow-deer, daim, gamo, Damhirsch*] crabolu *(lat. CAPREOLUS)*, crabiolu, anta *f. (sp. anta)*, bìttera *f.*, damma *f. (lat. DAMMA)*, dante, sulone *(d. di circa un anno; lat. SUBULO, -ONE)* (L), crapolu, crapa 'e monte *f.*, dama *f.*, sulone (N), cabriolu, crabiolu, cabriou, crabiou, damma *f.*, betta *f.*, bettu *(cat. bit, bita)*, biolu (C), crabboru (S), caprolu, crabolu *(Cs)*, bittu (G) // *Contrariamente all'affermazione che dice che il d. in Sardegna non esiste e che c'è invece il capriolo (Capreolus capreolus), è vero l'opposto.* Sulone (L) *"anche: punta ancora tenera dell'asta del d."*; Non ponzas sa padedda a caddu sentza tènnere su crabolu (prov.-L) *"Non mettere la pentola sul treppiede prima di aver catturato il d."*

dal *prep. art. vds.* **dallo**

dàlia *sf. bot. (Dahlia variabilis)* [*dahlia, dahlia, dalia, Dahlie*] dàlia (LN), dàllia (C), dàlia (SG)

dalla *prep. art.* [*from the, de la, de la, durc vom*] dae sa (LN), de sa (C), da la (SG)

dalle *prep. art.* [*from the, des, de las, aus die*] dae sas (LN), de is (C), da li (SG)

dallo *prep. art.* [*from the, du (de l'), del, von*] dae su (LN), de su (C), da lu (SG)

dalmàtica *sf. eccl.* [*dalmatic, dalmatique, dalmática, Dalmatike*] dalmàtica, dialmàtica (L), dalmàtica (N), dialmàtiga, diamàtiga (C), daimàtiga (S), dalmàtica (G)

daltronde *avv.* [*on the other hand, d'ailleurs, por otra parte, übrigens*] aterunde *(ant.)*, de s'àteru (L), de s'àteru, uschinde (N), de s'atru (C), da l'althru (S), pa altu 'essu, d'alta manera (G)

dama/1 *sf. (giuoco)* [*draughts pl., dames pl., juego de damas, Damespiel*] dama (LN), dama, damas *pl.* (C), dama (SG) // mutza (N), seredda (N) *"d. (l'otto) nel giuoco delle*

carte"; matta de seredda (N) *"panciuto come la d. delle carte"*

dama/2 *sf. (signora)* [*lady, dame, dama, Dame*] dama (LN), dama, dona *(cat. dona)* (C), dama (SG)

damascare *vt.* [*to damask, damasser, damascar, damastartig weben*] damascare, domascare, indamascare, tèssere a damascu, impaonare *(d. il ferro)* (L), damascare (N), damascai, tomascai, impavonai, impabonai, impobonai *(sp. empavonar)* (C), damaschà, tamaschà, tumaschà (S), intumascà, intomascà, tumascà, tamascà (G)

damascato *pp. agg.* [*damask, damassé, damascado, damasten*] damascadu, domascadu, indamascadu, impaonadu (L), damascau (N), damascau, intomascau, tomascau, impavonau, impabonau, impobonau (C), damaschaddu, tamaschaddu, tumaschaddu (S), intumascatu, intomascatu, tumascatu, tamascatu (G)

damascatura *sf.* [*damasking, damassure, damascado, Damastweberei*] damascadura, domascadura, impaonadura (L), damascadura (N), damascadura, tomascadura, impavonadura, impabonadura, impobonadura (C), damaschaddura, tamaschaddura, tumaschaddura (S), intumascatura, intomascatura, tumascatura, tamascatura (G)

damasco *sm.* [*damask, damas, damasco, Damast*] damascu, domascu, tamascu, tammascu, tomascu, tommascu (L), damascu (N), damascu, dammascu, tomascu, tommascu, cataluffa *f. (d. di cotone; sp. catalufa o it. ant. cataluffa)* (C), damaschu, dumaschu, tamaschu, tumaschu (S), tumascu, tamascu (G)

dameggiare *vi. vt.* [*to court, courtiser, galantear, hofieren*] appitzinnare, innamorare (L), cortezare, fardettare, fracare *(lat. FRAGRARE)* (N), sciorai *(it. ant. sciorare)*, fastiggiai *(cat. festejar)*, fai su damerinu (C), accusthaggià, agganà, inghirià (S), cultiggià, innamurà, fà la colti (G)

damerino *sm.* [*dandy, gandin, petimetre, Stutzer*] damerinu, innamoradittu, fardetteri (L), damerinu, fardetteri, fracadore (N), galantzettu *(sp. galancete)*, caghettu, fastiggiadori, damerinu (C), damerinu, garanzettu (S), dondiecu *(sp. dondiego)* (G)

damigella/1 *sf. bot. (Nigella damascena)* passionedda, fiore de passione *m.* (L), biudeddas *pl.* (N), frori de passioni *m.* (C), fiori di passioni *m.* (SG)

damigella/2 *sf.* [*yong lady, demoiselle, damisela, Mädchen*] damigella, signorica (L), damizella, sinnorica, allaccaja (N), damixedda, damigella, sennorica (C), damigella, madamigella (S), zunzedda (G)

damigiana *sf.* [*demijohn, tourie, damajuana, Korbflasche*] damijana, damizana, damejana, tamejana, tamijana, temejana, temezana, timinzana, tramajana, tramesana (L), daminzana, demezana, dimigiana, diminzana, domejana, dramezana, tamenzana, timinzana, tramesana, tremezana (N), damigiana, demigiana, demizana, dimigiana, mizana, tamingiana, temingiana (C), damisgiana (S), damisgiana, dammisgiana *(Cs)* (G) // bùccia (L) *"rivestimento della d."*

damma *sf. zool.* [*doe, daine, dama, Damkitze*] damma *(lat. DAMMA)*, crabola, arcatza, bìttera, anta *(sp. anta)* (L), dama, crabola, crapola (N), damma, crabiolu fémina *m.*, betta *(cat. bita)* (C), crabbora (S), caprola (G) // Bénnida fit s'arcatza a tale tiru/ chi la podia tenner a manuda (L-P. Mossa) *"Era venuta la d. a tiro tale/ che l'avrei potuta catturare con le mani"*

dammeno *agg.* [*worse, inférieur à, de menos, weniger*] de mancu, a mancu, no intames (L), de mancu, a mancu (NC), di mancu (S), no intamu, di mancu (G)

danaro *sm.* [*money, argent, dinero, Geld*] dinari *(gr. denari(on))*, din *(infant.)*, dindi, dindì, dinghi, pila *f.*, pisi-pisi, perù, Maria Filonzana *f.* (L), dinare, dinnei, drìnghili, pilla *f.*, ginghillu, mugneca *f.* (N), din, dinai, dindini, dindinus *(infant.)*, pilla *f.*, pillàntzia *f.*, pibillu, muneda *f.*, babbaiolas *f. pl.*, caudali *(sp. ant. caudal)* (C), dinà, mammu, fànfiu, farru, pira *f.*, bisi-bisi (S), dinà (G) // pìtzolu, pìtzulu (L) *"mezzo d. sardo; tosc. pìcciolo"*; oros *pl.* (LN) *"d. delle carte da giuoco"*; pérdidu apo su perù (L) *"ho perso molti d."*; Li dinà n'ani bugaddu l'occi a santa Giustha (prov.-S) *"I d. han cavato gli occhi a santa Giusta"*

danaroso *agg.* [*moneyed, galetteux, adinerado, vermögend*] dinarosu, indinaridu, addineradu *(cat. adinerat; sp. adinerado)*, buscipienu (L), dinarosu, addinarau (N), picciulaju, pillantzosu, dinarosu (C), dinariddu, dinarosu (S), danarosu, dinarosu, addinaratu (G)

danda *sf. (cinghia per sorreggere i bambini)* [*leading-strings pl., lisière, andadores pl., Gängel-bänder*] dandas *pl.*, bragalittos *m. pl.*, andajolu *m.* (L), bracalittos *m. pl.*, braculittu *m.* (N), cingras *pl.*, tiras (po nennixeddus) *pl.* (C), zigni *pl.*, tiranti *m. pl.* (S), cigni *pl.* (G)

Daniele *sm.* [*Daniel. Daiel, Daniel, Daniel*] Daniele (L), Daniele, Tanielle (N), Danieli (C), Daniele (S), Daniellu (G)

dannare, -arsi *vt. rifl.* [*to damn, damner, condenar, verdammen*] dannare *(lat. DAMNARE)*, arrennegare *(sp. ant. renegar)* (LN), dannai, arrennegai (C), dannà, arrinnigà (S), dannà, arrinicà (G)

dannato *pp. agg.* [*damned, damné, condenado, verdammt*] dannadu, arrennegadu (L), dannau, arrennegau (NC), dannaddu, arrinnigaddu (S), dannatu, arrinicatu (G)

dannazione *sf.* [*damnation, damnation, condenación, Verdammung*] cundennassione, cundennu *m.*, dannascione (L), dannassione, arrennegu *m.* (LN), dannadura, arrennegu *m.* (C), dannazioni, arrinnigadda (S), dannazioni, arrinecu *m.* (G)

danneggiamento *sm.* [*damage, endommagement, daño, Beschädigung*] arruinada *f.*, dannìficu, dannizu, dannu *(lat. DAMNUM)*, istridu *(it. strido)*, sagrastu, sagrestu, segrestu (L), dannosidade *f.*, dannu, irvastonzu, orroghinada *f.* (N), dannu, addannamentu, addagnu, scalabru, sciusciu (C), dannu, danniggiamentu (S), dannu, dannigghjamentu (G)

danneggiare *vt.* [*to damage, endommager, dañar, beschädigen*] dannificare, dannizare, dannare *(lat. DAMNARE)*, fàghere dannu, sagrastare, secrestare *(ant.)*, segrestare *(cat. segrestar)*, aggigottare, arruinare, distrùere, istragare, bisestrare, bisastrare, brassamare, iscalabrare *(sp. descalabrar)* (L), fàchere dannu, irvastare, mittujire, orroghinare, rughinare, temare (N), addagnai, addannai, addanniai, dagnai *(sp. dañar)*, dannai, dannificai, affrogongiai, ammoniri, domaxai, indomaxai *(sp. ant. domage)*, scalabrai, sciusciai, (C), danniggià, arruinà (S), dannigghjà, arruinà, discapità, scantarà (G) // Su pìbiri non pistis chi addagnat a su nasu (C) *"Non pestare il pepe ché danneggia il naso"*

danneggiato *pp. agg.* [*damaged, endommagé, dañado, beschädigt*] dannizadu, derruttu, distruttu, sagrastadu, segrestadu, aggigottadu, arruinadu, istragadu, istrobbadu, bisestradu, brassamadu, chinnidu (L), distruttu, irvastau, mittujitu, orroghinau, rughinau (N), addagnau, addannau, dagnau, affragongiau, indomaxau, scalabrau,

sciusciau (C), danniggiaddu, arruinaddu (S), dannigghjatu, arruinatu, discapitatu, scantaratu (G) // sa xilixia at addagnau su trigu (C) *"la brina ha d. il grano"*

danneggiatore *sm.* [*injurer, destrecteur, dañador, Beschädiger*] dannarzu, dannificadore, dannificante, arruinadore, bisestradore, bisastradore, sagrastadore (L), dannarju, dannàgliu, dannaresu, rughinadore (N), addagnadori, addannadori, dannificanti, sciusciadori, scalabradori (C), dannàggiu (S), dannagghju, dannaresu (G) // Battu dannarza, battu sorigarza (prov.-L) *"Gatto d., gatto che prende i topi"*

danno *sm.* [*damage, dommage, daño, Schaden*] dannu *(lat. DAMNUM)*, istrobbu, istragu, *(sp. estrago)*, bisastru, bisestru, chimentu *(lat. CAEMENTUM)*, disaccattu *(sp. desacato)*, iscalabru *(sp. descalabro)*, noghimentu, sagrastu, segrestada *f.*, segaria *f. (d. del bestiame)* (L), dannu, disàbiu, mittùjiu (N), dannu, domaxi, affragóngiu, fatta *f.*, scalabru, scarcàsciu, sciusciu, scollu, stragu, travessura *f.* (C), dannu, guasthu, digógliu, chimentu (S), dannu, stridu *(it. ant. strido)*, disciarra *f.*, discàpitu, scòntriu (G) // a gai mei (C) *"a mio d."*; smendai (C) *"riparare i d."*; Menzus dannu chi non birgonza (prov.-L) *"Meglio il d. che la vergogna"*; Su perdi s'amori est su scalabru prus mannu (prov.-C) *"Il perdere l'amore è il d. più grande"*

dannoso *agg.* [*harmful, nuisible, dañoso, schädlich*] dannosu, dannaresu, dannarzu, dannificante, dannigale, infestu (L), dannosu, dannarju, dannaresu (N), dannosu, infestu, scalabrosu (C), dannosu (S), dannosu, dannaresu, catalzu (G) // dannosiddai (S) *"dannosità"*

dante *sm. zool. vds.* **dàino**

danza *sf.* [*dance, danse, danza, Tanz*] dansa, ballu *m.*, dillu *m.* (L), dansa, dantza, dassa, ballu *m.*, dénnaru *m. (d. saltata)* (N), dantza, ballu *m.*, arróliu *m. (d. macabra)* (C), danza, baddu *m.* (S), dansa, baddu *m.* (G) // faràndola (L) *"antica d. con rituale macabro"*; perigoldina (L), pericordina, pelicordina (N) *"d. dal ritmo alquanto vivace"*; duruseddu-durusia (N) *"inciso ritmo del duru-duru* (vds. **ballo**)*"*; picchirina (N) *"d. popolare tipica di Orotelli"*; régula, réula (C) *"d. macabra in cui i morti danzano il "ballo tondo" cantando il* dìlliri stuppa, *mentre le donne morte in parto fanno il bucato battendo i panni con un osso di morto come spatola (L. Aresu)"*

danzare *vi.* [*to dance, danser, danzar, tanzen*] dansare *(sp. danzar)*, dantzare *(= it.)*, ballare (L), dansare, dantzare, ballare (N), dansai, dantzai, ballai, baddai (C), danzà, baddà (S), baddà (G)

danzatore *sm.* [*dancer, danseur, danzador, Tänzer*] dansadore, dantzadore, balladore, ballerinu, ballarinu (LN), dantzadori, ballarinu, baddarinu, baddadori, balladori (C), danzadori, badderinu, baddarianu, baddadori (S), baddadori, baddarinu (G)

dappertutto *avv.* [*everywhere, partout, por todas partes, überall*] in tottue *(lat. TOTUS + UBE)*, uesisiat, in donzi logu, inuesisiat, tottune *(ant.)* (L), tottube, tottuve, da ube si siat, ubesisiat, dae cada locu (N), appetottu (a per tottu), aundisisiat, aundisiollat, in dònnia logu, periperlogu, tudui *(ant.)* (C), undisisia, unisisia, in dugna loggu (S), paltuttu, in dugna locu, dignalocu *(Lm)*, in dugn'ala, undisisia, in dugna chirrioni, a pilutu (G) // Su maccu s''idet in tottue (prov.-L) *"Lo scemo si riconosce d."*

dappiù *avv.* [*greater, de plus, más, mehr*] de pius (L), de prus (NC), di più (SG)

dappocàggine *sf.* [*ineptitude, incapacité, poquedad, Nichtsnutzigkeit*] tontesa, incapatzidade (L), tontesa, tontìghine (N), bovèntzia, bovedadi, bovesa *(sp. bobo)*, malug(r)abu *m.* ((C), tontèzia, incapazziddai (S), tuntitai, schissitai (G)

dappoco *agg.* [*worthless, de rien, de poco, nichtsnutzig*] bonu a nudda, fattu e lassadu, néssiu *(sp. necio)* (L), de pacu imprastu, de pacu gabbale, imbargu, cacanile (N), bovu *(sp. bobo)*, bonu a nudda, cagantinas, cuntàcciu *(piem. cuntacc)*, fattu e lassau (C), di poggu contu, bonu a nudda, mengu (S), di pocu contu, bon'a nienti, chjarabàttula (G)

dappresso *avv.* [*near-by, de près, de cerca, daneben*] dae s'oru, accurtzu, affacca (L), dae curtzu, dae s'oru, dae accante (N), de accanta (C), vizinu, affaccu, accosthu (S), d'accultu (G)

dapprima *avv.* [*at first, d'abord, primeramente, zuerst*] dae prima, prima, a primu (LN), a primu, a cumentzu (C), a prima (S), innanzi, primma (G)

dapprincìpio *avv.* [*in the beginning, au commencement, primeramente, anfangs*] dae comintzu (LN), a primu, a cumentzu (C), a prinzìpiu (S), primma, da lu cumènciu (G)

dardeggiare *vt. vi.* [*to dart, darder, flechar, schleudern*] saettare; lùghere *(lat. LUCERE)* (L), saettare; lùchere (N), dardai, ferciai; luxi (C), saettà; luzì (S), saittà; lucì (G)

dardo *sm.* [*dart, dard, dardo, Pfeil*] saetta *f.*, fritza *f.*, astile *(it. ant. astile)* (L), saetta *f.* fritza *f.* (N), dardu, fèrcia *f.* (C), frezza *f.*, saetta *f.* (S), frìccia *f.*, trunìgliu, bandirìglia *f.* (G) // liccuccos *pl.*, cuccos *pl.* (N), cuccus *pl.* (C) *"d. malefici del sole"*

dare *vt.* [*to give, donner, dar, geben*] dare *(lat. DARE)*, giare, intregare *(sp. entregar)* (LN), zare (N), donai, intregai, giai, gionai, xonai (C), dà (SG) // a damellea, fàghere a su dae e lea (L) *"d. e prendere contemporaneamente"*; affrascare (L) *"d. ad intendere"*; anci (ancu) ti dian a sos canes! (LN) *"possano darti in pasto ai cani!"*; dare a manu isparta (L) *"d. a piene mani, con generosità"*; dare logu (L) *"togliersi di mezzo, lasciare il posto, dare l'opportunità"*; dare a serregu, dare a cantu in manu (L)*"d. lo stretto necessario, d. col contagocce"*; dàzebos sa manu! (N) *"datevi la mano!"*; E drìnghili! *escl.* (LN), drìnghili-dràngala (N), dìnghiri! (L), drìnchiddi!, drìnghiddi!, tùppuddu! (C) *"e dalli!"*; t'intrego su coro meu (LN) *"ti do il mio cuore"*; donai campu francu (C) *"d. carta bianca"*; poggisia (C) *"può darsi che..."*; dà l'àinu a mamma *(fig.)* (S) *"d. l'asino alla mamma (d. un bel niente!)"*; Dare e leare 'achet amare (prov.-N) *"Il d. e il prendere crea amicizia"*; Dona e piga a manlea (prov.-C) *"Dai e prendi in fretta"*; Ndi dongu e m'indi dant (C) *"Ne do e me ne danno"*; Lu dà e lu piddà faci la 'jenti amà (prov.-G) *"Il d. e il prendere fa voler bene la gente"*

dàrsena *sf. mar.* [*wet dock, darse, dársena, Dock*] dàrsana, dàrsena (L), dàrsena (N), dàrsana (C), dàrsena (SG)

dasite *sf. med. vds.* **pelùria**

data *sf.* [*dare, date, data, Datum*] data (LNCS), datta (G)

datàbile *agg.* [*datable, qu'on peut dater, datable, datierbar*] de datare (LN), de datai (C), datàbiri (S), dattàbbili (G)

datare *vt. vi.* [*to date, dater, datar, datieren*] datare, calendare, signare sa data (L), datare, sinzare sa data (N), datai, calendai, sinnai sa data (C), datà (S), dattà (G)

datàrio *sm.* [*datary, timbre dateur, datario, Datumsstempel*] datàriu (L), datarju (N), datàriu (CS), dattàriu (G)

datato *pp. agg.* [*dated, daté, datado, datiert*] datadu (L), datau (NC), dataddu (S), dattatu (G)

datazione *sf.* [*date, dataton, datación, Datumsangabe*] datassione (LN), datatzioni (C), datazioni (S), dattazioni (G)

dativo *sm. gramm.* [*dative, datif, dativo, Dativ*] dativu (LNC), datibu (S), dattivu (G)

dato/1 *sm.* [*datum, donnée, dato, Gegebenheit*] datu (LNC), daddu, datu (S), datu (G)

dato/2 *pp. agg.* [*given, donné, dado, ergeben*] dadu, intregadu (L), dau, intregau (N), donau, intregau (C), daddu (S), datu (G) // postu chi (LNC) *" dato che"*; postu e no ammittiu (C) *"d. e non concesso"*; s'è daddu a la vidda airadda (S) *"si è d. ad una vita disordinata"*; Deu vi l'à datu e Deu vi l'à presu (G) *"Dio glielo ha d. e Dio glielo ha preso"*

datore *sm.* [*giver, donneur, dador, Geber*] dadore, donadore, intregadore (L), dadore, daidore, intregadore (N), donadori, intregadori (C), datori, prinzipari (S), datori, prinzipali (G)

dàttero *sm.* [*date-palm, dattier, dátil, Dattelpalme*] lindàtteru, lindàttiru, lindàtteri, dàttile, indàttula *f.*, indàttile, indàttiru, indàttulu *(sp. dátil)* (L), dàttaru, dàtteru, dàttilu, indàtturu (N), dàttili, indàttili, indàttilu, indàttiru (C), indàtturu, dàttiri (S), dàttili, indàttara *f. (Cs)*, indàttilu, indàttaru, dàttaru (G)

dàttero di mare *sm. itt. (Lithophaga lithophaga)* [*razor-clam, moule, dátil marino, Miesmuschel*] lindàtteru de mare, indàttula de mare *f.* (L), dàttaru de mare, dàtteru de mare (N), dàttili de mari, indàttili de mari, gragallus *pl.*, gragallonis *pl.* (C), indàtturu di mari (S), indàttilu di mari, dàtteru marinu *(Lm)* (G) // indattileddu, pilloncheddu de cócciula (C) *"d. di mare piccolo e di color miele"*

dattilografare *vt.* [*to typewrite, dactylografier, escribir a máquina, maschine schreiben*] iscrìere a màcchina, dattilografare (L), iscrìvere a màcchina, dattilografare (N), scriri a màcchina, dattilografai (C), ischribì a màcchina, dattirografà (S), scrìì a màcchina, dattilografà (G)

dattilografia *sf.* [*typewriting, dactylographie, dactilografía, Maschinenschrift*] iscrittura a màcchina, dattilografia (LN), scriidura a màcchina, dattilografia (C), dattirografia (S), dattilografia (SG)

dattilògrafo *sm.* [*typist, dactylografe, dactilógrafo, Maschinenschreiber*] iscrianu a màcchina, dattilógrafu (L), iscrivanu a màcchina, dattilógrafu (N), scrianu a màcchina, dattilógrafu (C), dattiròggrafu (S), dattilògrafu (G)

dattorno *avv.* [*around, autour, abrebedor, ringsum*] dae inghìriu, in tundu, a rodeu *(sp. rodeo)*, dae mesu sos pes (L), dae inghìriu, dae mesu de pedes, a rodeu, a rodinu, in su fùrriu (N), a ingìriu, in boddeu, a indùrriu (C), ingiru, affaccu (S), igniru, in ghjru, illi chintorri, ignirioni, inghjrioni(G)

datura *sf. bot. (Datura arborea)* [*datura, datura, datura Stechapfel*] erva pùdida, pudidina, ischitzababbau *m.*, ischidababbau *m.*, nughe areste (L), erba de dente, erba pùtida, nuche agreste (N), erba pudèscia, cagamèngia *(cat. cagamenja)* (C), nozi arestha (S), alba zucca, appiccicappìccia (G)

davanti *avv.* [*before, devant, antes, vor*] addaenanti, addainanti *(lat. ANTEA)*, addenanti, ainnanti, daenante, daenanti, dainanti, dananti, de nante, -i, denante, dennate, indainanti, fàccia a, in pinna, in bia, a ojos, perinnantis (L), addainnantis, dainantis, daennantis, ainnantis, antis, fatza a, a ocros, a presentinu (N), ananti, ainantis, appartaloi, attappu, dinanti, diananti, a facci, a ogus, in puppa (C), dananzi, addananzi, a occi (S), dananzi, addananzi, innanzi, a occhj (G) // pónnersi in pinna (L) *"mettersi d. a"*; àere in bia (L) *"avere d., tra i piedi"*; ananti mia, ananti tua (C) *"d. a me, d. a te"*; In sa vida depeus castiai ainantis (prov.-C) *"Nella vita dobbiano guardare d."*; No si poni lu càrrulu addananzi a li boi (prov.-G) *"Non si mette il carro d. ai buoi"*

davanzale *sm.* [*window-sill, appui, antepecho de la ventana, Fensterbrett*] parapettus, mesìglia *f. (sp. mesilla)*, pedrissa de balcone *f.*, antarile *(lat. ANTA)* (L), zannile, parapettus (N), parapettus (C), parabettu, predda bàina di lu balchoni *f.* (S), davanzali (G)

Dàvide *sm.* [*David, David, David, David*] Dàvide (LN), Dàvidi (C), Dàviddi (SG)

davvantàggio *avv.* [*more, davantage, mayormente, mehr*] de pius, a pius, nointames (L), de prus, prus a prus (N), de prus, in prus (C), di più (S), in più, appiù, e ancora (G)

davvero *avv.* [*indeed, vraiment, de veras, wirklich*] de abberu, abberu, deabberu, de veras, deveras, in veridade, abberueru, abbeccu, alì-alì (L), abberas, abberu, in su sériu (N), abberu, belleberus, de a berus, de aderus, dearerus, de veras, diaderus, didieru, dieru, di dieru (C), avveru (S), avveru, dieru, parevveru, didieru (G)

davvicino *avv.* [*near, de près, de cerca, nebenan*] dae affacca, dae accurtzu, in s'oru (L), accurtzu, affacca, affache, accante, issoru (N), de accanta, approbi (C), affaccu, accosthu, vizinu (S), d'accultu, vicinu, a probu (G)

daziare *vt.* [*to lay a duty, taxer, aforar, verzollen*] datziare, tatziare (L), dassiare, datziare (N), datziai (C), dazzià (S), dazià (G)

daziàrio *agg.* [*toll, de l'octroi, aduanero, Zoll*] datziàriu (L), datziarju (N), datziàriu (N), dazziàriu (S), daziàriu (G)

daziere *sm.* [*exciseman, gabelou, consumero, Zöllner*] datzieri, tacciaju, tatziarju, tatzieri, diritteri, dirittadore, anacoreta *(fig.)* (L), datzieri, dassiante, dassieri, datziante, tacceri (N), datzieri, guàrdia de dàtziu *f.*, pe(d)aggeri (C), dazzieri, guàrdhia di portha *f.* (S), dazieri, dazianti, pruppostu, casitteri (G)

dàzio *sm.* [*duty, droit d'entrée, derecho de consumos, Zoll*] dàtziu, tàtziu, déguma *f. (lat. DECUMA)*, toloneu *(ant.; lat. TOLONEUM – DES II, 494)*, data *f. (ant.; it. ant. data)*, derettu *(d. sul vino che si pagava ai feudatari; lat. *DERECTUS)*, ispillàggiu (L), dàssiu, dàtziu (N), dàtziu, derettu, ispillàggiu, tàccia *f. (cat. tatxa)* (C), dàzziu (S), dàziu, casetta *f.* (G) // arrantzelu (C) *"d. doganale"*; Si ghettai ainantis po non pagai su dàtziu (prov.-C) *"Farsi avanti per non pagare il d."*

de *prep. pref. vds.* **di**

dea *sf.* [*goddess, déesse, diosa, Göttin*] dea, diosa *(sp. diosa)* // Su Truvu *m.* (L) *"Il Sardus Pater"*; Sa Truva, sa Mamùtera (L) *"La dea Madre dei Sardi"*

deambulare *vi.* [*to walk about, déambuler, pasear, spazieren*] passizare, caminare (LN), passillai, caminai (C), passiggià, ippassiggià, camminà (S), passizà, spassizà, caminà (G)

deambulazione *sf.* [*deambulation, déambulation, paseo, Gehen*] passizu *m.*, caminada (LN), passillu *m.*, caminada, caminai *m.* (C), passìggiu *m.*, camminadda (S), caminata, passizata, spassizata (G)

debacle *sf. franc.* [*defeat, débâcle, derrota, Debakel*] derrutta, iscunfitta, ruina (L), iscunfitta, rughina (N), derrutta, derrotta *(sp. derrota)* (C), ischunfitta, ruina (S), scunfitta, ruina, paldimentu *m.*, bistràsciu *m.* (G)

debbiare *vt.* [*to burn the stubble, écouber, quemar los rastrojos, abbrennen*] narvonare, narbonare, refogare sas terras *(ant.)* (L), innarbonare, larbonare, nabronare, narbonare, immoddittare, irmodittare, irmodditzare, affocare (N), annarbonai, narbonai, isnarbonai, snarbonai, abbruxai (C), naibunà (S), debbià, dibbià, dippià, fuchizà, nalbunà (G) // doare, addoare (L), dogare (N) *"scavare un fosso attorno ai terreni da d. perché non passi il fuoco"*

debbiato *pp. agg.* [*burned, écoubé, quemado, abbrennt*] narvonadu, narbonadu, refogadu (L), nabronau, narbonau (N), narbonau, snarbonau (C), naibunaddu (S), dibbiatu, dippiatu, nalbunatu (G)

débbio *sm.* [*burning of stubble, écoubage, quemazón de los rastrojos, Abbrennen*] narbonada *f.*, narbonadura *f.*, narbone, narvone *(lat. *ARVONE)* (L), narbonada *f.*, narbonadura *f.*, nabrone, narbone, narvonada *f.*, buddiu (N), narbonada *f.*, narbonadura *f.*, narboni, nebroni, sarragattu (C), naiboni (S), débbiu, dibbiera *f.*, déppiu, nalboni (G) // lavrone, tevele, tele (N), teli (C) *"terreno che é stato sottoposto a d.; prerom."*; nabronarzu, narbornarzu (N) *"contadino addetto al d."*; dibbiera *f.* (G) *"stagione del d."*

debellare *vt.* [*to conquer, défaire, debelar, bezwingen*] bìnchere *(lat. VINCERE)* (LN), binci (C), vinzì (S), vincì (G)

debellato *pp. agg.* [*conquered, défait, debelado, bezwingt*] bintu *(lat. VINCTUS)*, bìnchidu, binsu, bissu (L), bintu, vinsu, bissu (N), bintu (C), vintu (S), vintu, vinciutu (G)

debellatore *sm.* [*conqueror, vainqueur, debelador, Bezwinger*] binchidore (LN), bincidori (C), vinzidori (S), vincidori (SG)

debilità *sf. vds.* **debolezza**

debilitante *p. pres. agg. mf.* [*debilitating, débilitant, debilitante, schwächend*] indebilitadore (L), irdebilitante (N), affracchiadori (C), dibiritanti, indibirenti (S), sgaliadori (G)

debilitare *vi.* [*to debilitate, débiliter, debilitar, schwächen*] indebilitare (L), irdebilitare (N), affracchiai, infracchiri, debilitai, indebilai, indebilitai, irdebilitai (C), debirità, dibirità, indibirità, indiburì (S), sgalià, paldì lu briu (G)

debilitato *pp. agg.* [*debilitated, débilité, debilitado, schwächt*] indebiladu, indebilitadu (L), irdebilitau, irbauttidu (N), affracchiau, infracchiu, debilitau, indebilitau, irdebilitau (C), dibiritaddu, indibiritaddu (S), sgaliatu, svàlitu (G)

debilitazione *sf.* [*debilitation, débilitation, debilitación, Schwächung*] indebilitadura, renùsciu *m. (d. delle bestie)* (L), irdebilitassione, irdebilitadura (N), affracchiamentu *m.*, affracchiadura, debilitamentu *m.*, indebilitamentu *m.*, irdebilitadura, inflacchimentu *m.* (C), dibiritamentu *m.*, dibiritazioni, indibiritazioni (S), dipirimentu *m.*, sgaliatura (G)

debitamente *avv.* [*duly, dûment, debidamente, gehörig*] depidamente, devidamente, comente si toccat, comente si devet (L), comente si toccat, comente si depet (N), depidamenti, comenti si depit, comenti si spettat (C), cumenti si tocca (S), comu si devi, comu diutu (G)

débito *sm.* [*debt, dette, deuda, Schuld*] dépida *f.*, dépidu *(lat. DEBITUM)*, buffu *(rom. buffi)*, appendutzu, raffaganu (L), dépidu, dépitu, dévitu, gépidu, déuda *f. (sp. deuda)* (N), dépidu, xépidu (C), débiddu, buffu (S), débitu, diutu, buffu (G) // comporare a buffu (LN) *"comprare a d."*; staccheddai (C) *"saldare i d."*; dibì (S) *"essere in d."*; Sa morte est unu dépidu chi devimos pagare (prov.-L) *"La morte è un d. che dobbiamo pagare"*; Ténidi prus dépidus chi non pilus in conca (prov.-C) *"Ha più d. che capelli in testa"*

debitore *sm.* [*debtor, débiteur, deudor, Schuldner*] depidore *(lat. DEBITOR)* (L) depidore, gepidore (N), depidori (C), dibidori (C), dibidori, brusgiabaglioni, buffaioru, bufferi (S), debitori (G) // cumenti perdonamus a is nostrus depidoris (C) *"come perdoniamo ai nostri d."*; dubé (S) *"essere d."*

débole *agg.* [*weak, faible, débil, schwach*] débile, dìbile, fraccu *(lat. FLACCUS)*, illaunidu, indelvesu, isfianchidu, leccu, lenu *(lat. *LENUS)*, mettanzu, peimodde, réndidu *(cat. rendit; sp. rendido)* (L), débile, fraccu, estremu, piurtiu (N), débili, fraccu, càdamu, leccu (C), débiri, déburi, muddioncu, runcinu, ibbàsgiu (S), dèbbili, débbuli, svàlidu, svàlitu (G) // debilonzu (L), diliconzu (N) *"deboluccio"*

debolezza *sf.* [*weakness, faiblesse, debilidad, Schwäche*] debilesa, dibilesa, fiacchesa *(cat. flaquesa; sp. flaqueza)*, abbenzu *m.*, aenzu *m. (lat. INGENIUM)*, imbelu *m.*, istasida, lecchesa, leccura, arréndida, renùsciu *m. (d. delle bestie)* (L), debilesa, fracchesa, allaccamentu *m.*, cadicore *m.*, cadicu *m.*, irghenzu *m.* (N), debilesa, fracchesa, flacchesa (C), dibirèzia (S), debbilesa (G)

debolmente *avv.* [*weakly, faiblement, débilmente, schwach*] debilemente, debilmente, a leccuancas (L) debilmente (N), debilmenti (C), debirmenti (S), debbulmenti (G)

debordare *vi.* [*overflow, déborder, desbordar, überlaufen*] bessire foras, bessare *(lat. VERSARE)*, rebuccare *(it. ant. riboccare)* (L), bocare, ghisciare, ghissare, ghirare (N), abbrubuddai, abbuccai *(cat. abucar)*, ghissai, sbruffulai (C), bassà (S), vassà, iscì (G)

debòscia *sf.* [*debauch, débauche, vida libre y viciosa, Ausschweifung*] abbruttimentu *m.* (LN), sbauccidura, debusciadura, debusciamentu *m.* (C), abburrissimentu *m.* (S), buarra, ciaccotta, svultatura (G)

debosciato *agg.* [*debauched, débauché, vicioso, ausschweifend*] abbruttidu, debosciadu (L), abbruttiu, debusciau (N), debusciau, sbaucciau (C), abburrissiddu (S), svultatu (G)

debuttante *p. pres agg. mf.* [*novice, débutant, principiante, Debütant*] printzipiante, novìssiu *(cat. novici)* (L), printzipiante, nobìssiu, chi fachet loa (N), sprimitziadori, inghitzadori, intzimiadori (C), ischuminzadori, nubìziu (S), nuizzu, prinzipianti (G)

debuttare *vi.* [*to make one's debut, débuter, debutar, debütieren*] printzipiare, imbuccare, incomintzare (L), facher loa, imbuccare (N), sprimitziai, primitziai, inghitzai, intzimiai (C), ischuminzà (S), cumincià, scumincià, prinzipià (G)

debutto *sm.* [*debut, début, estreno, Debüt*] printzìpiu, imbuccada *f.*, incomintzu (L), loa *f.*, printzìpiu, imbuccada *f.* (N), primìtziu, cumentzu, inghitzu (C), ischumenzu (S), cuménciu, incuménciu (G)

dècade *sf.* [*decade, décade, década, Dekade*] deghina, deghe *pl. (lat. DECEM)* (L), dechina, deche *pl.* (N), dexena, dexina, dexi *pl.* (C), dècadi, dezina (S), dicina (G)

decadente *p. pres. agg. mf.* [*decaying, décadent, decadente, dekadent*] decadente, chi s'est derruende, cadruddu *(sardz. it. caduco)* (L), decadente, crauddu (N), decadenti, scarrabécciu (C), dicadenti, cadroddu (S), dicadenti, cauccu, zioddu (G)

decadenza *sf.* [*decay, décadence, decadencia, Dekadenz*] decadèntzia, derruimentu *m.* (L), decadèntzia, decadida, arrimadura (N), decadéssida, decaimentu *m.* (C), dicadènzia (SG)

decadere *vi.* [*to decay, déchoir, decaer, verfallen*] derrùere, derùere *(lat. DERUERE)*, dirrùere, decàere *(sp. decaer)*, decaire, caire (L), decàdere, decadire, dicadire, irderrùere, rùghere *(lat. RUERE)* (N), decàiri, derrui, sdarrui, sderrui, descadéssiri, decadéssiri *(sp. decaecer)* (C), decadì, dicadì, dischadì (S), decadé, dicadì (G)

decadimento *sm.* [*decay, décadence, decaimiento, Verfall*] derruimentu (L), ruttorja *f.*, rughidura *f.*, decadèntzia *f.* (N), decadessimentu, decaimentu (C), dicadimentu (SG)

decaduto *pp. agg.* [*impoverished, déchu, decaido, verfallen*] caidu, derruttu, decaidu, decàidu (L), decadiu, ruttu (N), decaiu, decadéssiu (C), dicaduddu (S), dicadutu, decadutu (G)

decagrammo *sm.* [*decagram, décagramme, decagramo, Dekagramm*] decagrammu

decalcare *vt.* [*to transfer, décalquer, calcar, durchpausen*] incalcare, ricalcare (L), incarcare, ricarcare (N), recraccai, arrecraccai (C), ricalchà (S), ricalcà (G)

decàlitro *sm.* [*decalitre, décalitre, decalitro, Dekaliter*] decàlitru (LNCG), decàritru (S)

decàlogo *sm.* [*decalogue, décalogue, decálogo, Dekalog*] decàlogu (LNCG), decàrogu (S)

decàmetro *sm.* [*decametre, décamètre, decámetro, Dekameter*] decàmetru

decano *sm.* [*doyen, doyen, decano, Vorsitzende*] daganu, deganu *(lat. DECANUM)*, decanu, su pius antzianu (L), decanu, su prus antzianu (N), deganu, decanu, su prus antzianu (C), dicanu, lu più anzianu (S), daganu, duganu, lu più anzianu (G)

decantare/1 *vt. (lodare, celebrare)* [*to extol, célébrer, decantar, preisen*] bantare, alabare *(sp. alabar)*, retzitare (LN), bantai, avantai, alabai (C), vantà, ludà, dicantà (S), alabà, dicantà (G)

decantare/2 *vt. (lasciare riposare, depositare)* [*to decant, décanter, decantar, klaren*] pasare *(lat. PAUSARE)*, deinare *(lat. JEJUNARE)*, depositare (L), pasare, depositare (N), pasai, sprugai (C), decantà, depurà, diposità, fà ripusà, fà pusà (S), assirinà, ripusà, deposità (G)

decantato/1 *pp. agg.* [*extolled, célébré, decantado, gepriesen*] bantadu, alabadu, retzitadu (L), bantau, retzitau (N), bantau, avantau, alabau (C), vantaddu, ludaddu, dicantaddu (S), alabatu, dicantatu (G)

decantato/2 *pp. agg.* [*decanted, décanté, decantado, klärt*] pasadu, deinadu, depositadu (L), pasau, depositau (N), pasau, sprugau (C), decantaddu, depuraddu, dipositaddu, ripusaddu, pusaddu (S), assirinatu, ripusatu, depositatu (G)

decantazione/1 *sf.* [*extolment, célébration, decantación, Feiern*] bantu *m.*, alabàntzia *(sp. alabanza)* (L), bantu *m.* (N), bàntidu *m.*, alabantza (C), vantu *m.*, vàntiddu *m.* (S), vantu *m.*, alabanza (G)

decantazione/2 *sf.* [*decantation, décantation, decantación,Klarüng*] deinada (L), deinadura, depósitu *m.*, pasadura (LN), pasadura, sprugadura (C), depurazioni (S), assirinatura, risettu *m.* (G)

decapitare *vt.* [*to decapitate, décapiter, decapitar, enthaupten*] degogliare *(cat. sp. degollar)*, degollare, iscabittare, isconcare, iscaravattare, istestare, istrugare (L), degollare, degullare, irtzucrare, isconcare, istestare, segare sa conca (N), degollai, degogliai, digogliai, isdegollai, sdegollai, scabitzai, isconcai, sconcai, sconcheddai, truncai sa conca, sdegollai, sdegogliai (C), decapità, ischabbizzà (S), stistà, scuddà (G)

decapitato *pp. agg.* [*decapitated, décapité, decapitado, enthauptet*] conchimutzu, degogliadu, iscabittadu, isconcadu, istestadu (L), degollau, isconcau, irtzucrau (N), degollau, degogliau, scabitzau, isconcau, sconcau, sconcheddau, sdegogliau, sdegollau, sdegolliau (C), decapitaddu, ischabbizzaddu (S), stistatu, scuddatu, capimuzzu (G) // Dae su mortu a su degogliadu paga est sa differèntzia (prov.-L) *"Tra morto e decapitato è ben poca la differenza"*

decapitazione *sf.* [*decapitation, décapitation, decapitación, Enthauptung*] degogliassione, degógliu *m.*, inconcadura isconcadura, iscabitzadura (L), degollu *m.*, isconcadura (N), degollu *m.*, degogliadura, degogliaurura, sdegogliadura, sdegógliu *m.*, sconcadura, scabitzu *m.* (C), ischabbizzamentu *m.* (S), stistatura, scuddatura, taddu di lu capu *m.* (G)

decèdere *vi.* [*to decease, décéder, morir, verscheiden*] mòrrere *(lat. *MORERE)* (LN), morri (C), murì (SG)

deceduto *pp. agg.* [*deceased, décédé, muerto, verstorben*] mortu *(lat. MORTUUS)* (LNC), morthu (S), moltu (G)

decennale *sm.* [*decennary, décennal, decenario, zehnter Jahrestag*] deghennale, sos degh'annos *pl.* (L), dechennale, deghennale, detzennale, sos dech'annos *pl.* (N), decennali, is dex'annus *pl.* (C), dez'anni *pl.* (S), deci anni *pl.* (G)

decenne *agg. smf.* [*ten years old, âgé de dix ans, de diez años, zehnjährig*] de degh'annos (L), de dech'annos (N), de dex'annus (C), di dez'anni (S), di deci anni (G)

decènnio *sm.* [*decennium, décenie, decenio, Jahrzehnt*] degh'annos *pl.* (L), dech'annos *pl.* (N), decénniu, dex'annus *pl.* (C), dez'anni *pl.* (S), deci anni *pl.* (G)

decente *agg.* [*decent, décent, decente, anständig*] addéchidu, addeghìbile, addéghidu, detzente, dechìvile *(ant.)*, deghile, deghìbile, deghìvile *(lat. *DECIBILIS)*, (L), addéchiu, decente, dechente, detzente (N), dexu, decenti (C), dizzenti (S), addighenti, dèchitu, dìchitu, dighenti, dizenti (G)

decentemente *avv.* [*decently, décemment, decentemente, anständig*] detzentemente, a deghile (L), detzentemente (N), decentementi, comenti dexit (C), dizzentementi (S), cun dighènzia, cun dicoru, dizentementi (G)

decentramento *sm.* [*decentralization, décentralisation, descentralización, Dezentralisation*] detzentramentu (LN), sturrunamentu (C), dicintramentu (S), decentramentu (G)

decentrare *vt.* [*to decentralize, décentraliser, descentralizar, dezentralisieren*] detzentrare (LN), sturrunai (C), dicintrà (S), decentrà (G)

decenza *sf.* [*decency, décence, decencia, Anstand*] deghesa, deghèntzia, deghèscia, detzèntzia, degoria, degura (L), decènsia, decèntzia, dechèntzia, dessènsia, detzèntzia (N), dexidura, decèntzia (C), dizzènzia (S), dighènzia, dizènzia (G)

decesso *sm.* [*decease, décès, defunción, Ableben*] morte *f. (lat. MORS)* (LN), morti *f.* (C), morthi *f.* (S), molti *f.* (G)

decìdere *vt.* [*to decide, décider, decidir, entscheiden*] detzìdere, ditzidire, distinare, trabare *(sp. trabar)* (L), decìdere, detzìdere, tremesare (N), decidi, detzidi, ditzidi, distinai (C), dizzidì, isthabirì, punì in corru *(fig.)* (S), decidì, dicidì, dizzidì, risciulvì, risgiulvì, risciuddissi (G) // sa dì chi mi distinu po sempri de ti lassai (C) *"il giorno che mi decido a lasciarti per sempre"*

decìdua *sf. anat. med.* [*decidua, caduque, placenta, Abfallhaut*] segundina *(it. secondina)*, mama de sas abbas (L), sicunda, orba, urba *(lat. VULVA)*, mamana, segundu partu *m.* (N), secundina (C), sigundina (SG)

decifrare *vt.* [*to decipher, déchiffrer, descifrar, entziffern*] detzifrare (LN), decifrai, isprobigai, spoddicai (C), decifrà (S), dicifrà (G)

decigrammo *sm.* [*decigram(me), décigramme, decigramo, Dezigramm*] decigrammu, detzigrammu (L), detzigrammu (N), decigrammu (C), decigrammu, dezigrammu (S), decigrammu (G)

decìlitro *sm.* [*decilitre, décilitre, decilitro, Deziliter*] detzìlitru, decìlitru (LN), detzìlitru (N), decìritru (C), dezìlitru (S), decìlitru (G)

dècima *sf.* [*tithe, dîme, décima, zehnte Potenz*] déguma *(lat. DECUMA)* (L), détzima, décuma (N), déguma, décima (C), dézima (S), décima (G) // buza de coloras (L) *"tassa decumaria";* deca (L) *"soldo riscosso dai militari di leva ogni dieci giorni"*; deghinadorzu *m. (ant.)* (L), decumadorju (N) *"luogo dove venivano versate le d."*; degumare (L), decumare (N), degumai (C) *"pagare le d."*; degumàriu *m. (ant.)* (L), dezimàriu *m.* (S) *"luogo dove si conservavano le decime riscosse";* pacare sas décumas secundu s'usàntzia (N) *"pagare le d. secondo le usanze";* su trigu de is topis *m.* (C)*"la d. del grano, dovuta, oltre a quella normale, per il danno causato ai feudatari dai topi"*;

decimale *agg. mf.* [*decimal, décimal, decimal, dezimal*] decimale, degumale, detzimale (L), decimale, decumale, detzimale (N), decimali (C), dezimari (S), dicimali (G)

decimare *vt.* [*to decimate, décimer, diezmar, dezimieren*] deghimare, deghinare, degumare *(lat. DECUMARE)* (L), decumare, detzimare, cudumare (N), degumai, sdegumai, segrestai, sagrastai, sagrestai, zreghestai (C), decimà, dezimà (S), dicimà (G)

decimato *pp.agg.* [*decimated, décimé, diezmado, dezimiert*] degumadu (L), decumau, detzimau, cudumau (N), degumau, sdegumau, segrestau, sagrastau, sagrestau, zreghestau (C), dezimaddu (S), dicimatu (G)

decimazione *sf.* [*decimation, décimation, disminución, Dezimation*] deghinadorzu *m.*, déguma *(lat. DECUMA)* (L), decumada, decumassione, detzimadura, cudumada (N), déguma, segrestu *m.* sagrastu *m.*, sagrestu *m.*, zreghestu *m.* (C), dezimazioni, isthragu *m.* (S), dicimazioni, stragu *m.* (G)

decìmetro *sm.* [*decimetre, dècimètre, decímetro, Dezimeter*] decìmetru, detzìmetru (LN), decìmetru (C), decìmetru, dezìmetru (S), decìmetru (G)

dècimo *agg. num. ord.* [*tenth, dixième, décimo, zehnte*] décimu, su de deghe, de deghe unu (L), décimu, su de deche, de deche unu (N), décimu, su de dexi, de dexi unu (C), dézimu, lu di dezi (S), décimu (G)

decina *sf.* [*ten, dizaine, decena, zehn*] deghina, unos -as deghe *pl.* (L), dechina, deghena, deghina (N), dexena, dexina, unus -as dexi *pl.* (C), dezina (S), dicina (G) // deghinu *m.* (L) *"gabella che si pagava al feudatario per la pastura del bestiame"*

decisamente *avv.* [*decidedly, avec décision, ciertamente, entschlossen*] detzisamente (LN), decisamenti (C), dizzisamenti (S), dizzisamenti, a truncu (G)

decisione *sf.* [*decision, décision, decisión, Entscheidung*] detzisione, acconcada, attrémenu *m.*, desistu *m.*, disistu *m.*, istabilida, lega, pensu *m. (sp. ant. pienso)*, pessu *m.*, trabada (L), detzisione (N), avotu *m.*, decisioni, detzidura, detzididura, ditzidura, stibilidura (C), dizzisioni, accuncadda (S), dizzisioni, divisamentu *m.* (G) // fàghere s'acconcada (L) *"prendere una d. avventata, rischiosa"*; leare sa lega (L) *"prendere una d. ed essere irremovibile"*; pisone (L) *"d. improvvisa";* boi chisuràggiu (S) *"detto di persona che gira attorno a qualcosa senza prendere d. alcuna";* E it'est su pensu chi leas? (L) *"Quale d. prendi?"*

decisivo *agg.* [*decisive, décisif, decisivo, entscheidend*] detzisivu (LN), decisivu, detzididori, ditzididori (C), dizzisibu (S), dizzisivu (G)

deciso *pp. agg.* [*decided, décidé, decidido, entschieden*] detzisu, resinnadu, risinnadu, trabadu (L), decìdiu, detzisu (N), decìdiu, detzìdiu, érridu (C), dizzisu, risinnaddu (S), dizzisu, dizzidutu, divisatu, risgioltu (G)

declamare *vt.* [*to declaim, déclamer, declamar, deklamieren*] declamare, retzitare, resare *(sp. rezar)* (L), decramare, retzitare, rasare (N), declamai, nai (una poesia), arresai (C), decramà, recità (S), declamà, ricità, risà (G)

declamatore *sm.* [*declaimer, déclamateur, declamador, Deklamator*] declamadore, retzidadore, resadore (L), decramadore, retzidadore, rasadore (N), declamadori, arresadori, naradori (C), decramadori (S), declamadori, resadori (G)

declamatòrio *agg.* [*declamatory, déclamatoire, declamatorio, deklamatorisch*] declamatóriu (L), decramatorju (N), declamatóriu (C), decramatóriu (S), declamatòriu (G)

declamazione *sf.* [*declamation, déclamation, declamación, Deklamation*] declamadura, declamassione, rétzita, resu *m. (sp. rezo)* (L), accramada, -ura, decramadura, decramassione, rétzita (N), declamadura, declamatzioni, arresu *m.*, resu *m.* (C), decramazioni (S), declamazioni (G)

declassamento *sm.* [*degradation, déclassement, abajamiento, Deklassierung*] declassamentu (L), decrassamentu (N), degradamentu (C), dicrassamentu (S), disgradamentu (G)

declassare *vt.* [*to declass, déclasser, bajar, deklassieren*] declassare (L), decrassare (N), degradai, abbasciai de classi (C), dicrassà (S), disgradà (G)

declassato *pp. agg.* [*declassed, déclassé, bajado, deklassiert*] declassadu (L), decrassau (N), degradau, abbasciau de classi (C), dicrassaddu (S), disgradatu (G)

declinante *p. pres. agg. mf.* [*declining, déclinant, declinante, ausgehend*] declinante, decrinante, chi est calende (L), decrinante, calante, chi s'est abbassiande (N), calanti, declinanti, chi s'incrubat (C), caranti (S), diclinanti, cadenti (G)

declinare *vt. vi.* [*to decline, décliner, declinar, untergehen*] declinare, decrinare, calare, isfriorzare *(lat. EX-FRIGORIARE)* (L), decrinare, calare, abbassiare, imbassiare (N), declinai, abbasciai, s'incrubai, s'incruai, calai (C), decrinà, carà, abbascià, miminà (S), decadé, diclinà (G) // daghi isfriorzat sa die (L) *"al d. del sole"*

declinazione *sf.* [*declination, déclinaison, declinación, Deklination*] declinassione, decrinassione, caladura (L), decrinassione, imbassiamentu *m.* (N), declinatzioni, abbasciamentu *m.* (C), decrinazioni, caradda (S), diclinazioni, decadimentu *m.* (G)

declino *sm.* [*decline, déclin, decadencia, Untergang*] declinu, decrinu, rutta *f.* calada *f.* (L), decrinu, imbassiamentu, abbassiada *f.* (N), caladroxa *f.*, abbasciada *f.*, arruttroxa *f.*, smèngua *f.* (C), caradda *f.*, faradda *f.* (S), calata *f.*, falata *f.*, cadènzia *f.* (G)

declivio *sm.* [*slope, pente, pendiente, Neigung*] faladorza *f.*, faladorzu, trempa *f. (lat. *TEMPULA)*, pala *f. (lat. PALA)*, pendeu, abbaetta *f.*, isgheladorzu (L), pendéntile, pennente, falada *f.*, ghettada *f.*, puntazosso *f.*, trempa *f.* (N), abbasciada *f.*, caladroxa *f.* faladóriu, perreunga *m.*, trempa *f.* (C), faradda *f.*, faraddòggia *f.* (S), falata *f.*, falatogghja *f.*, pinnenti, pisantinu (G)

decollàggio *sm. vds.* **decollo**

decollare/1 *vt. (decapitare)* [*to decapitate, décapiter, degollar, enthaupten*] degogliare *(cat. sp. degollar)*, isconcare, iscabittare (L), degullare, digollare, isconcare (N), degogliai, degollai, digogliai, scabitzai, sdegogliai, isdegollai, sdegollai (C), ischabbizzà (S), stistà, scuddà (G)

decollare/2 *vi. (staccarsi dal suolo)* [*to take-off, décoller, despegar, starten*] artzàresi in bolu, pesàresi in bolu (L), si pesare in bolu (N), decollai, s'artziai a bólidbu (C), decullà, azzassi in boru (S), pisassi in bolu (G)

decollato/1 *pp. agg.* [*decapitated, décapité, degollado, enthauptet*] degogliadu, isconcadu, iscabittadu (L), isconcau (N), degollau, degogliau, scabitzau (C), ischabbizzaddu (S), stistatu, scuddatu (G)

decollato/2 *pp. agg.* [*taken-off, décollé, despegado, start*] artzadu in bolu, pesadu (L), pesau in bolu (N), artziau a bólidu (C), azzaddu in boru (S), pisatu in bolu (G)

decollazione *sf.* [*decapitation, décapitation, degollación, Enthauptung*] degógliu *m.*, isconcadura, iscabittadura (L), isconcadura (N), degollu *m.*, degogliadura, degogliaurura, scabitzu *m.* (C), ischabbizzaddura (S), stistatura, scuddatura (G)

decollo *sm.* [*take-off, décollage, despego, Start*] pesada in bolu *f.* (LN), artziada a bólidu *f.* (C), azzadda in boru *f.* (S), pisata in bolu *f.* (G)

decolorare *vt.* [*to decolorate, décolorer, descolorar, entfärben*] iscolorare, iscolorire (L), iscolorare (N), scolorai, scoloriri (C), ischururà (S), sculurì (G)

decomporre/1 *vt. rifl. (scomporre)* [*to decompose, décomposer, descomponer, zersetzen*] iscumpònnere (LN), scumponni (C), iffassi (S), decumpunì, scumpunì (G)

decomporre/2 *vi. (putrefarsi)* [*to putrefy, putréfier, pudrir, verwesen*] pùdere *(lat. PUTERE)*, pudire, pudrigare *(lat. PUTRICARE)*, pudrèschere *(lat. PUTESCERE)* (L), pudire, pudèssere, pudèschere, putricare (N), pudesci, pudriai, purdiai (C), puzzinassi (SG)

decomposizione/1 *sf. (scomposizione)* [*decomposition,, décomposition, descomposición, Zersetzung*] iscumponimentu *m.* (LN), scumponidura (C), ischumponiddura (S), scumpunitura (G)

decomposizione/2 *sf. (putrefazione)* [*putrefaction, putréfaction, pudrimiento, Verwesung*] pudidura, pudrigadura, pudridura (L), pudidura, pudessiore *m.*, pudiore *m.* (N), pudescidura, pudesciori *m.*, purdiadura (C), puzzinaddura,, puzzinùmini *m.* (S), puzzinumu *m.*, puzzina (G)

decomposto/1 *pp. agg. (scomposto)* [*decomposed, décomposé, descompuesto, zersetzt*] iscumpostu (LN), scumpostu, scumpónniu (C), ischumposthu (S), scumpostu (G)

decomposto/2 *pp. agg. (putrefatto)* [*putrefied, putréfié, podrido, verwest*] pùdidu, pudrigadu (L), pudéssiu, pùdiu (N), pudésciu, pudriau, purdiau (C), puzzinaddu, puzzinosu (S), puzzinatu, puzzinosu (G)

decongelare *vt. vds.* **scongelare**

decongestionare *vt. vi.* [*to decongestion, décongestionner, descongestionar, abschwellen*] liberare dae imbarratzos (L), liberare dae imbargos (ambuzos) (N), spillai (C), passà l'inchibuddiddura (S), libbarà da l'impindei (G)

decorare *vt.* [*to decorate, décorer, decorar, schmücken*] decorare (LN), decorai (C), dicurà (S), decurà (G)

decorato *pp. agg.* [*decorated, décoré, decorado, geschmückt*] decoradu (L), decorau (NC), dicuraddu (S), decuratu (G)

decoratore *sm.* [*decorator, décorateur, decorador, Dekorateur*] decoradore, pintadore (LN), decoradori (C), dicuradori (S), decoradori (G)

decorazione *sf.* [*decoration, décoration, decoración, Dekoration*] decoradura, decoramentu *m.*, decorassione, pintadura (L), decoradura, decorassione, pintadura (N), decoradura, decoratzioni, annudeu *m.*, nudeu *m.*, patena *(sp. patena)* (C), dicurazioni (S), decurazioni, alàsgiu *m.* (G) // mossiapuntu *m.* (C) *"d. fatta sul pane con una rotella";* riburdhu *m.* (S) *"d. attorno alla facciata di un edificio";* vioroni *m.* (S) *"d. sulla prua di una imbarcazione"*

decoro *sm.* [*decorum, dignité, decoro, Anstand*] decoru (LNC), dichìere (N), dicoru (S), decoru, dìchitu, dicoru, alàsgiu *(sp. alhaja)*, ondra *f. (sp. honra)*, adornu (G)

decorosamente *avv.* [*decorously, dignement, decorosamente, anständing*] decorosamente (LN), decorosamenti (C), dicurosamenti (S), decorosamenti (G)

decoroso *agg.* [*decorous, digne, decoroso, anständing*] decorosu (LNC), dicurosu (S), dicorosu, dighenti (G)

decorrenza *sf.* [*expiration, date, transcurso de tiempo, Laufzeit*] comintzu *m.* (LN), cumentzu *m.*, inghitzu *m.*, scurrimentu *m.* (C), decurrènzia, ischumenzu *m.* (S), cuménciu *m.* (G)

decórrere *vi. (cominciare ad avere effetto; trascorrere)* [*to run, a partir de, transcurrir, vergehen*] comintzare; colare *(lat. COLARE)*, passare (LN), cumentzai, scurri, inghitzai; passai (C), decurrì, ischuminzà; passà (S), scumincià; passà (G)

decorso *sm.* [*passing, cours, decurso, Verlauf*] andamentu, iscurrimentu (LN), andamentu, scurrimentu (C), andamentu, ischurrimentu (S), andanza *f.*, sighimentu (G)

decorticare *vt.* [*to bark, écorcher, desollar, entriden*] iscorzare, iscorzolare, ispeddare, ispedonare, ispizolare (L), irberdonare, iscorjare, iscrotzare, ispeddare (N), scroxai, speddiai, spilloncai (C), ischurthiggà, ischuggià, ippizurà (S), scugghjà, isculticà, spiddà, spiciulà (G)

decorticato *pp. agg.* [*barked, écorché, desollado, entridt*] iscorzadu, iscorzoladu, ispeddadu, ispizoladu (L), iscorjau, iscrotzau, ispeddau (N), scroxau, speddiau, spilloncau (C), ischurthiggaddu, ischuggiaddu, ippizuraddu (S), scugghjatu, isculticatu, spiddatu, spiciulatu (G)

decotto *sm.* [*decoction, décoction, decocción, Absud*] decottu, àmbulu (L), decottu (NC), dicottu (S), dicottu, cintàula *f. (d. di erba)* (G) // ambu (L) *"d. per condire le olive"*

decremento *sm.* [*decrement, décroissement, decrecimiento, Abnahme*] diminuimentu, mèngua *f.*, calu (L), mèngua *f.*, menguadura *f.* (N), smenguamentu, sminguamentu, calada *f.* (C), diminuzioni *f.*, caru (S), mìmina *f.*, calu (G)

decrepitezza *sf.* [*decrepitude, décrépitude, decrepitud, Altersschwäche*] betzesa, betzùmine *m.*, cadruddùmene *m.* (L), arrimadura, remattu *m.*, arrimu *m.* (N), scarrabecciùmini *m.* (C), cadroddiddai, cadruddiddai, vecciumu *m.* (S), cauccumu *m.*, vicchjumu *m.* (G)

decrèpito *agg.* [*decrepit, décrépit, decrépito, altersschwach*] betzu, cadanzu, cadroddu, cadruddu *(sardz. it. caduco)*, cradoddu, iscadrauddadu (L), arrimau, betzu, brecu *(lat. VETULUS)*, cacaroddu, cauddu, crauddu, tzioddu (N), iscarrapocciau, scarrabecciau, scarrabécciu, scarrugau, scadrabuddau, scarrabuddau, scorantau, beccioni, bécciu (C), cadroddu (S), cadutu, cauccu, vecchju cauccu (G) // betzu cadruddu, betzu pedrale (L), borroddu, corroddu, crauddu (N), bécciu perdali (C), vècchju cadutu (G) *"vecchio d."*

decrescente *p. pres. agg. mf.* [*decreasing, décroissant, decreciente, abnehmend*] menguante, miminante, minimante (L), menguante, minimante (N), smenguanti, furriau (C), miminanti ,minimanti (S), miminanti (G) // luna furriada (C) *"luna d."*

decrescenza *sf.* [*decrease, décroissance, decrecimiento, Abnahme*] mèngua (LN), smèngua, smenguadura (C), miminazioni, miminaddura, abbacaddura (S), mìmina, ciulcinatura (G)

decréscere *vi.* [*to decrease, décroître, decrecer, abnehmen*] menguare *(sp. menguar)*, calare, miminare (L), menguare (N), smenguai, menguai, calai (C), miminà, diminuì, carà (S), miminà, ciulcinà, strimà (G)

decrescimento *sm.* [*decrease, décroissement, decrecimiento, Abnahme*] iscioppu (L), mèngua *f.*, menguadura *f.*, calu (LN), smenguamentu, smèngua *f.* mèngua *f.* (C), miminazioni *f.*, miminaddura *f.*, caru (S), mìmina *f.*, ciulcinatura *f.* (G)

decretare *vt.* [*to decree, décreter, decretar, bestimmen*] decretare (LN), decretai (C), dicrità (SG)

decreto *sm.* [*decree, décret, decreto, Verordnung*] decretu, delegàntzia *f. (ant.)* (L), decretu (NC), dicretu (S), dicretu, drichetu, dricchettu (G)

decùbito *sm. med.* [*decubitus, décubitus, decúbito, Liegen*] iscaldidura *f.*, corcada *f.*, piae in maltza *f. (piaga da d.)* (L), corcadura *f.*, corcadorju *m.*, liaga de crocadura *f.* (N), corcamentu, decùbitu (C), curchadda *f.* ischaldhiddura *f.* (S), iscalditura *f.* (G)

dècuplo *agg. sm.* [*decuple, décuple, décuplo, zehnfach*] décuplu, a deghe 'oltas, deghe 'oltas pius mannu (L), décrupu, a deche bortas (N), décuplu, a dexi bortas (C), dezi volthi tantu (S), deci volti tantu (G)

decurtare *vt.* [*to reduce, diminuer, acortar, kürzen*] menguare *(sp. menguar)*, reduire, bogare *(lat. VOCARE x VACARE)*, miminare (L), menguare, bocare, riduire (N), sersenai, smenguai, redusi *(sp. reducir)* (C), riduzì, diminuì, miminà (S), acultà, miminà, riducì (G)

decurtato *pp. agg.* [*reduced, diminué, acortado, kürzt*] menguadu, reduidu, bogadu, miminadu (L), menguau, bocau (N), sersenau, smenguau, redùsiu (C), riduziddu, diminuiddu, miminaddu (S), acultatu, miminatu, riducitu (G)

decurtazione *sf.* [*reduction, diminution, disminución, Kürzung*] mèngua, menguadura (LN), mèngua, smèngua, sersenadura (C), diminuzioni, miminaddura (S), acultamentu *m.*, mìmina (G)

dèdalo *sm.* [*labyrinth, dédale, laberinto, Labyrinth*] dédalu, labirintu (LN), laberintu (C), labirintu (S), laberintu, abbirintu (G)

dèdica *sf.* [*dedication, dédicace, dedicatoria, Widmung*] dédica, intregru *m.* (LNC), dedicassione (L), dédica (SG)

dedicare *vt.* [*to dedicate, dédier, dedicar, widmen*] dedicare, dicare, intregare *(sp. entregar)* (L), dedicare (N), dedicai, intregai (C), dedicà (S), dedicà, intrigassi, attracciassi (G)

dedicato *pp. agg.* [*dedicated, dédié, dedicado, gewidmet*] dedicadu (L), dedicau (NC), dedicaddu (S), dedicatu, intrigatu, attracciatu (G)

dèdito *agg.* [*given up, adonné, inclinado, ergeben*] dadu, intregadu, inclinadu (L), dau (N), impunnau, intregau, intriccuiu, sùggitu (C), dedicaddu, incrinaddu (S), intrigatu, attracciatu (G)

dedizione *sf.* [*devotement, dévouement, dedición, Hingabe*] daidura, intregu *m.*, arrendimentu *m.* (L), daidura (N), donatzioni, intregu *m.* (C), dedizioni (S), intrigu *m.* (G)

dedotto *pp. agg.* [*deduced, déduit, deducido, abgeleitet*] deduidu, dedussidu, bogadu, menguadu (L), dedùchiu, deduiu, bocau, menguau (N), dedùsiu, smenguau (C), deduziddu (S), deducitu, diduttu (G)

deducìbile *agg.* [*deducible, qu'on peut déduire, deducible, folgerbar*] de deduire, de menguare (LN), de dedusi, de smenguai (C), deduzìbiri (S), chi si po' deducì (G)

dedurre *vt.* [*to deduce, déduire, deducir, folgern*] deduire, bogare *(lat. VOCARE x VACARE)*, menguare *(sp. menguar)* (L), dedùchere, deduire, bocare, menguare (N), dedusi, smenguai (C), deduzì (S), deducì (G)

deduttivo *agg.* [*deductive, déductif, deductivo, deduktiv*] deduttivu (LN), dedusidori (C), deduttibu (S), deduttivu (G)

deduzione *sf.* [*deduction, déduction, deducción, Deduktion*] dedussione, bogadura (L), dedussione, bocadura (N), dedusidura, dedutzioni (C), deduzioni (SG)

defalcare *vt.* [*to deduct, défalquer, desfalcar, abziehen*] detraire, bogare, menguare *(sp. menguar)*, miminare (L), bocare, irbaliare, menguare (N), smenguai, bogai, sersenai (C), ditraì, buggà, incurthà (S), sfalcà, bucà, diducì, scalculà (G)

defalcato *pp. agg.* [*deducted, défalqué, desfalcado, abzieht*] detraidu, bogadu, menguadu, miminadu (L), bocau, menguau (N), bogau, smenguau, sersenau (C), ditraiddu, buggaddu, incurthaddu (S), sfalcatu, bucatu, deducitu, scalculatu (G)

defalcazione *sf.* [*deduction, défalcation, desfalco, Abzug*] bogadura, mèngua, menguadura (L), bocadura, mèngua, menguadura (N), sersenadura, smèngua, abbonu *m.*, scontu *m.* (C), ditraiddura, buggaddura, incurthaddura (S), diduzioni, sfalcatura, bucatura (G)

defalco *sm.* [*deduction, défalcation, desfalco, Abzug*] bogadura *f.*, mèngua *f.* (L), bocadura *f.* mèngua *f.* (N), smèngua *f.*, sersenadura *f.* (C), buggaddura *f.* (S), bucatura *f.*, sfalcatura *f.* (G)

defaticamento *sm.* [*tiredness, fatigue, fatigación, Schleppe*] istracchesa *f.*, istracchidùdine *f.* (L), istracchesa *f.* (N), discansu, discansamentu, cansàntziu *(sp. cansancio)*, stasidura *f.*, straccamentu, fadiori (C), isthracchèzia *f.* (S), stracchitù *f.*, istracchitù *f.* (G)

defaticante *p. pres. agg. mf.* [*tiring, fatigant, fatigoso, schleppend*] istraccadore, fadigadore, istasidore (L), istraccadore (N), cansadori, stasidori, stragadori (C), isthraccadori (S), straccadori (G)

defaticare, -igare *vt. vi.* [*to tire, fatiguer, fatigar, schleppen*] irbalèndere, irbalesiare, cansare *(cat. sp. cansar)*, fadigare *(lat. FATICARE)*, isballare, istasire *(tosc. ant. stasire)*, istraccare (L), istraccare, istrossare, addrollire (N), cansai, fadiai, fatigai, stasiri, stragai (C), isthasgìssi, isthraccassi (S), sballà, straccà, svilissi (G)

defecare *vt.* [*to defecate, déféquer, defecar, kacken*] cagare *(lat. CACARE)*, fàghere de bisonzu, andare de corpus, crebàresi, iscussinare (L), cacare, cascinare, iscuponare, iscussare, iscurrentare, iscussinare, andare de corpus, fàchere de bisonzos (N), cagai, andai de corpus, tartiri (C), caggà, andà di cóipu, fà di bisognu (S), cacà, andà di colpu, fà di bisognu, sbacinà, stimpanà (G) // scurrentzai (C) *"d. in continuazione";* Cadaunu est mere de cacare merda de brunzu (prov.-N) *"Ognuno è padrone di d. merda di bronzo"*; No magna pa no caggà (prov.-S) *"Evita di mangiare per non dover d."*

defecazione *sf.* [*defecation, défécation, defecación, Dreck*] cagada, crebada, fatta de bisonzu, andada de corpus (L), cacada, cacadura, fachidura de bisonzu, andadura de corpus (N), andada de corpus, cagada, cagarada (C), caggadda, ischagazzadda (S), cacata, sbacinata, stimpanata (G)

defenestrare *vt.* [*to throw out the window, défénestrer, tirar desde la ventana, zum Fenster hinausstürzen*] bettare dae sa ventana (dae su balcone) (L), ghettare dae sa bentana (N), fuliai de sa fentana, scavulai, scavuai (C), gittà da la vintana, cazzà maramenti (S), ghjttà da lu balconi, bucacci (G)

defenestrazione *sf.* [*defenestration, défénestration, defenestración, Fenstersturz*] bettadura dae sa ventana (dae su balcone) (L), ghettadura dae sa bentana (N), fuliada de sa fentana, scavulada (C), gittadda da la vintana (S), ghjttata da lu balconi (G)

deferente *agg. mf.* [*deferential, déferent, deferente, ehrerbietig*] rispettosu, riguardosu (LN), arrespettosu, serretzosu, accasaggiosu (C), deferenti, rippittosu (S), rispittosu (G)

deferenza *sf.* [*deference, déférence, deferencia, Eherbietung*] rispettu *m.*, riguardu *m.* (LN), serretzadura, arrespettu *m.*, arreccadu *m.*, accasàggiu *m.* (C), rippettu *m.* (S), rispettu *m.* (G)

deferire *vt. (denunciare ad una autorità)* [*to defer. déférer, deferir, übertragen*] denuntziare (LN), denuntziai (C), dinunzià, deferì (S), dinunzià (G)

defesso *agg.* [*tired, fatigué, cansado, müde*] istraccu, fadigadu, cansadu *(sp. cansado)* (L), istraccu, fadicau (N), cansau, fadiau (C), isthraccu (S), straccu, straccatu (G)

defezione *sf.* [*defection, defection, defección, Abfall*] abbandonu *m.*, traittoria *(probm. cat. traidoría)* (LN), abbandonu *m.*, scabudu *m.*, traitzioni, traittoria (C), immandriaddura, abbandonu *m.*, tradimentu *m.* (S), disalzioni, tradituria, abbandonu *m.* (G)

deficiente *agg. mf.* [*deficient, déficient, deficiente, mangelhaft*] castigadu, fertu a conca, lantadu a conca, iscassu, isimpre *(cat. ximple)*, mancante (L), iscassu, isentighinau, mancante, mendecosu, mendecu, menguosu, tambau, tecau, toccau a conca (N), tontu, scimpru, carestosu, mancanti, smenguanti (C), isgimpri, bisgioncu, ischessu (S), schessu, mancanti, bisgioncu, déffici di menti (G) // isentighinare (N) *"diventare d."*

deficienza *sf.* [*deficiency, déficience, deficiencia, Mangel*] mancàntzia, farta *(cat. sp. falta)*, isimprùmene *m.* (L), farta, isentìghine *m.* mancàntzia, tambadura (N), tontesa, scimpresa, farta (C), isgimprumu *m.*, macchini *m.*, ischassia, mancànzia (S), schissitai, falta, difficènzia (G)

deficit *sm.* [*deficit, déficit, déficit, Defizit*] ammancu, disavantzu, passividade *f.*, pérdida *f.*, pérdua *f.* (L), ammancu, disavantzu, passividade *f.*, deficit (N), passividadi *f.*, disavantzu, pérdida *f.* (C), ischassia *f.*, passibiddai *f.*, pérdhua *f.* (S), mancugnu, déffici (G)

deficitàrio *agg.* [*showing a deficit, déficitaire, alcanzado, defizitär*] mancante, iscassu, passivu, in pèrdua (LN), scassu, passivu, in pérdida (C), ischessu (S), schessu (G)

defilare *vt.* [*to defilade, défiler, ponerse fuera del tiro, in Sichtdeckung bringen*] cuàresi *(lat. CUBARE)*, pónnersi foras de tiru (L), si cubare, si pònnere foras de tiru (N), si cuai, si ponni foras de tiru (C), cuassi (SG)

definire *vt.* [*to define, définir, definir, bestimmen*] definire, allicchidire, pretzisare (L), definire, dessinire, dissinire, dirfinire, irgruire, pretzisare (N), definiri, disciniri (C), definì, difinì (S), deffinì, diffinì (G)

definitivamente *avv.* [*definitely, définitivement, definitivamente, endgültig*] a concluos, definitivamente (L), definitivamente, a concruos (N), definitivamenti, una borta po sempri (C), difinitibamenti, pa sempri (S), pa sempri, in cuncrusioni (G)

definitivo *agg.* [*definitive, définitif, definitivo, endgültig*] definitivu, concluidore (L), definitivu, concruidore (N), definidori, definitivu, accabbadori (C), difinitibu (S), diffinitivu (G)

definito *pp. agg.* [*definite, défini, definido, bestimmt*] definidu (L), definiu, dessiniu (N), definiu (C), difiniddu (S), diffinitu (G)

definizione *sf.* [*definition, définition, definición, Erklärung*] allicchidimentu *m.*, definissione, definitiva (L), definissione, dessinida (N), definidura, definimentu *m.*, definitzioni, discinida (C), difinizioni (S), diffinizioni (G)

deflagrare *vi.* [*to deflagrate, déflagrer, deflagrar, verpuffen*] iscoppiare, tzoccare (LN), tzaccai (C), ischuppià (S), sciuppà (G)

deflagrazione *sf.* [*deflagration, déflagration, deflagración, Verpuffung*] iscóppiu *m.* tzoccadura, tzoccaria, tzoccu *m.*, tzócchidu *m.* (L), iscóppiu *m.* tzoccadura, tzoccu *m.* (N), tzàcchidu *m.*, scócchidu *m.* (C), ischóppiu *m.* (S), scioppu *m.*, sciuppata, alchiminata (G)

deflessione *sf.* [*deflection, déflexion, renuncia, Ablenkung*] istraviadura, irbortu *m.* (L), iscassiadura, trabiadura, tràbiu *m.*, iscàssiu *m.*, irbortu *m.*, irbortadura (N), storradura, straviada (C), zidimentu *m.*, deviazioni, ivvolthu *m.* (S), scunviu *m.*, schilviu *m.*, zidimentu *m.* (G)

deflèttere *vi.* [*to deflect, défléchir, doblar, abweichen*] istraviare, irbortare (L), pinnicare, irbortare, cassiare, torrare insecus, iscassiare, trabiare (N), straviai, desviai *(cat. sp. desviar)* (C), ciambà direzioni, zidì, devià, ivvulthà (S), svià, disvià, fa schilviu, vultà capu, vultà (G)

deflettore *sm.* [*baffle, déflecteur, deflector, Deflektor*] deflettore, istraviadore (L), defrettore, pinnicadore, iscassiadore, trabiadore (N), desviadori, straviadori (de ària) (C), deflettori, ivviadori (S), sviadori, disviadori, schilviadori (G)

deflorare *vt.* [*to deflower, déflorer, desflorar, entjungfern*] isverginare, isverzinare, isvirghinzare, ispuncellare *(ant.),* istruddare (L), irverzinare, irvinghizare (N), sflorai, sfrorai, svirginai, pigai sa virginidadi (C), ivverginà, ivviglinà, diviglinà (S), sviglinà, fulzà (G) // fàchere su brìnchiu (N) *“farsi d.”*

deflorazione *sf.* [*defloration, défloration, desfloración, Entjungferung*] isverginamentu *m.* isverginadura, isverzinamentu *m.*, isverzinadura, isverghinzada (L), irverzinadura, irvinghinzadura (N), sfroradura, sfroramentu *m.*, svirginamentu *m.*, svirginadura (C), ivverginamentu *m.*, ivviglinamentu *m.*, diviglinaddura (S), sviglinatura, fulzatura (G)

defluire *vi.* [*to flow down, s’écouler, fluir, abauflen*] iscolare, iscùrrere (LN), scolai, scurri (C), ischurrì (S), fruì (ignò), scurrì (G)

deflusso *sm.* [*downflow, écoulement, flujo, Ausfluss*] iscolu, iscurrimentu (LN), scurrimentu, scurridura *f.*, scoladura *f.*, colamentu (C), ischurrimentu (S), scurrimentu, fruimentu (G)

deformare *vt.* [*to deform, déformer, deformar, verformen*] disformare, isformare, isvrembare, iscarenare, iscariolare *(d. il viso),* isvettare, isvistare (L), irformare, illabriuddare, issermorare (N), sleggiai, sbisuriai, deformai (C), iffuimmà, isthruppià, ischarinà *(d. il volto)* (S), sbalatrà, alià, disfulmà (G)

deformato *pp. agg.* [*deformed, déformé, deformado, verformt*] disformadu, iscarenadu, iscarioladu, isformadu, isvistadu, isvrembadu (L), irformadu, illabriuddau issermorau (N), sleggiau, sbisuriau, deformau (C), difuimmaddu, iffuimmaddu, ischarinaddu, isthruppiaddu (S), sbalatratu, aliatu, àliu, disfulmatu, scivertatu *(Lm),* scivertu *(Lm)* (G)

deformazione *sf.* [*deformation, déformation, deformación, Verformung*] iscarenadura, iscarioladura, isformadura, isvembrada, -adura, isvembru *m.*, isvistada, isvistu *m.* (L), illabriuddada, illabriuddonzu *m.,* irformadura, issermoramentu *m.* (N), sleggiadura, sbisuriadura, leggiori *m.* (C), maiffoimmazioni, ischarinaddura (S), sbalatramentu *m.*, difulmazioni, disfulmazioni (G)

deforme *agg.* [*deformed, difforme, deforme, verunstaltet*] isformadu, fattiorru, fattorru, rumbosu, feu *(sp. feo),* isvaddaradu (L), irformau, lezu *(cat. lleig)*, iscrónniu (N), léggiu, camafeu, feu (C), isthruppiaddu, ischarinaddu, casthigaddu (S), defolmi, disfolmi (G) // Non fatzas sa santicca, chi ses caddotza e lèggia (C) *“Non fare la santarella, perché sei lurida e d.”*

deformità *sf.* [*deformity, difformité, deformidad, Missbildung*] isformadura, feura *(sp. ant. feura)* (L), irformadura, ispómpiu *m.,* lezesa (N), deformidadi, leggiori *m.* (C), isthruppiaddura, ischarinaddura, iffuimmaddura (S), defolmitai, disfolmitai (G)

defraudare *vt.* [*to defraud, frauder, defraudar, betrügen*] furare *(lat. FURARE)*, frigare *(lat. FRICARE)*, arrobare *(it. derubare x sp. robar)* (L), fricare, furare, frascare (N), sdorrobai (C), defraudà, frià, trampà (S), fraudà, frudà (G)

defraudato *pp. agg.* [*defrauded, fraudé, defraudado, betrogen*] furadu, frigadu, arrobadu (L), fricau, furau, frascau (N), sdorrobau (C), trampaddu, friaddu (S), fraudatu, frudatu (G)

defraudazione *sf.* [*defrauding, fraude, defraudación, Betrug*] friga, fura, arrobatóriu *m.* (L), frica, fricadura, fura, mustrencheria (N), sdorrobatóriu *m.* (C), trampa *(cat. sp. trampa)*, friaddura (S), fràuda, froda, trampa (G)

defunto *agg.* [*defunct, défunt, difunto, verstorben*] mortu *(lat. MORTUUS)*, biadu, coltzu, bonànima, pagubene, paguene (L), mortu, biadu, bonànima, pacubene (N), mortu, biada *f.*, finau, conda *f. (probm. lat. QUONDAM)*, defuntu (C), defuntu difuntu, morthu (S), difuntu, la poca ‘ita di, moltu (G) // cando s’agattaiat su pagubene de maridu meu (L) *“quando era vivo mio marito d.”*; die sos Mortos *f.* (L) *“giorno dei defunti”;* li morthi-morthi (S) *“la commemorazione dei d.”*

degenerare *vi.* [*to degenerate, dégénérer, degenerar, entarten*] acchilzeniare, chilzeniare, disgeniare, diszeniare, iseniare, isgreziare, imbastardire, mudare in peus (L), irgheniare, irgrezare, iscastare, isperzeniare, mudare in pejus, trabiare (N), degenerai, imburdugai, corrumpi (C), degenerà, piggiurà, ciambà in péggiu (S), altarà, pilviltì (G)

degenerato *pp. agg.* [*degenerate, dégénéré, degenerado, entartet*] chilzeniadu, disgeniadu, diszeniadu, imbastardidu, iseniadu, isgreziadu, iszeniadu, mudadu in peus, (L), irgheniau, irgrezau, iscastau, mudau in pejus, trabiau (N), sbaucciau, debusciau, degenerau, corrùmpiu, imburdugau (C), degeneraddu, piggiuraddu, ciambaddu in péggiu, viziosu (S), altaratu, pilviltutu (G)

degenerazione *sf.* [*degeneration, dégénération, degeneración, Entartung*] acchilzéniu, chilzeniada, -adura, chilzéniu *m.*, disgeniadura, diszéniu *m.,* imbastardimentu *m.*, iszeniada, muda in peus (L), irgheniada, irghenionzu *m.*, irghéniu *m.*, irgrezada, iscastadura, mudadura in pejus, trabiadura (N), desviamentu *m.*, straviadura, corrumpimentu *m.* (C), degenerazioni (S), altarazioni, pilviltimentu *m.*, palviltimentu *m.* (G)

degènere *agg. mf.* [*degenerate, dégénéré, degenerado, entartet*] traviadu, corrùmpidu, chilzeniadu (L), iscastau, trabiau, corrùmpiu (N), corrùmpiu, straviau (C), degeneraddu, viziosu (S), pilviltutu, palviltutu, currumpitu (G)

degente *smf.* [*patient, malade, encamado, Bettlägerige*] malàidu, ricoveradu (L), malàdiu, ricoverau (NC), maraddu, ricobaraddu (S), infilmu, malatu (G)

degenza *sf.* [*period in bed, maladie, pasado en hospital, Krankenhausaufenthalt*] maladia, ricóveru *m.*, tempus passadu in ispidale *m.* (L), maladia, ricóveru *m.*, tempus passau in ospidale *m.* (N), tempus de maladia *m.*, tempus de ricóveru *m.* (C), ricòbaru *m.* (S), infilmesa (G)

degli *prep. art.* [*of the, des, de los, der*] de sos (LN), de is (C), di li (SG)

deglutire *vt.* [*to swallow, déglutir, deglutir, verschlucken*] ingullire *(sp. engullir)*, tragare *(sp. tragar)*, attèrghere (L), ingurtire *(lat. INGLUTIRE)*, ingullire, ingomare, attèrghere, tragare, ghettare a corpus (N), ingurti (C), inguddì (SG)

deglutito *pp. agg.* [*swallowed, dégluti, deglutido, verschluckt*] ingullidu, tragadu (L), ingurtiu, ingomau, tragau (N), ingùrtiu (C), inguddiddu (S), ingudditu (G)

deglutizione *sf.* [*swallowing, déglutition, deglutición, Verschluchen*] ingullidura, tragadura (L), ingurtidura (NC), inguddimentu *m.* (S), ingudditura (G)

degnamente *avv.* [*worthily, dignement, dignamente, würdig*] dignamente (LN), dignamenti (CSG)

degnare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to dum worthy, daigner, dignar, würdigen*] dignare, addignare, cunsiderare (L), addinnare, dinnare, cussiderare (N), dignai, cunsiderai (C), dignà, cunsidarà (SG)

degnazione *sf.* [*condescension, condéscendance, dignación, Herablassung*] cunsideru *m.*, dignassione (L), cussideru *m.* (N), cunsideru *m.* (CS), cunsideru ***m.*, dignazioni** (S), cunsidarazioni, dignazioni (G)

degno *agg.* [*worthy, digne, digno, würdig*] dignu *(it. ant. digno)* (L), dinnu (N), dignu (CSG)

degradare, -arsi *vt. rifl.* [*to degrade, dégrader, degradar, degradieren*] degradare, iscordonare, isgallonare, abbasciare de gradu (L), degradare, irgallonare, abbassiare de gradu (N), degradai (C), degradà (SG)

degradato *pp. agg.* [*degraded, dégradé, degradado, degradiert*] degradadu, iscordonadu, isgallonadu (L), degradau (NC), degradaddu (S), degradatu (G)

degradazione *sf.* [*degradation, dégradation, degradación, Degradierung*] degradassione, iscordonada, -adura, isgallonada (L), degradassione (N), degradatzioni (C), digradazioni, digradamentu *m.* (S), degradazioni (G)

degrado *sm.* [*degradation, dégradation, degradación, Degradierung*] degradu (LNC), digradamentu (S), degradu (G)

degustare *vt.* [*to taste, déguster, degustar, kosten*] assazare, assaliare, gustare *(lat. GUSTARE)*, tastare *(cat. tastar)* (LN), tastai, gustai (C), assaggià, attasthà, assaburà (S), assagghjà, tastà (G)

degustato *pp. agg.* [*tasted, dégusté, degustado, kpstet*] assazadu, assaliadu, gustadu, tastadu (L), assazau, tastau, gustau (N), tastau, gustau (C), assaggiaddu, attasthaddu, assaburaddu (S), tastatu, assagghjatu (G

degustatore *sm.* [*taster, dégustateur, degustador, Prüfer*] assazadore, gustadore, tastadore (LN), tastadori, gustadori (C), assaggiadori, attasthadori (S), assagghjadori, tastadori (G) // tastadori (C) *“anche: sifone, cannello usato per travasare liquori; cat. tastador”*

degustazione *sf.* [*tasting, dégustation, degustación, Kosten*] assaborada, assaboramentu *m.*, assaliada, assazu *m.*, attastu *m.*, tastadura, tastamentu *m.*, tastu *m. (sp. tasto)*, gustadura (LN), assaporamentu *m.* (N), assaboramentu *m.*, gustamentu *m.*, tastadura, tastamentu *m.*, tastu *m.*, (C), assàggiu *m.*, attasthu *m.* (S), tastu *m.*, tastata, tastatura, assagghju *m.* (G)

dei *prep. art.* [*oh the, des, de los, der*] de sos (LN), de is (C), di li (SG)

deiezione *sf.* [*dejection, déjection, deyección, Entleerung*] cagada, andada de corpus, fatta de bisonzu (L), cacada, cascasina, istercu *m.* (N), cagada, andada de corpus, stercu *m.*, streccu *m.* (C), caggadda (S), cacata (G)

deificare *vt.* [*to deify, déifier, deificar, vergotten*] indeosare, indiosare *(sp. endiosar)* (L), indiosare (N), deificai, indiosai (C), indiusà (S), santivigà, santifià (G)

deiforme *agg. mf.* [*god-like, déiforme, deiforme, göttlich*] a forma de Deus (LNC), a fòimma di Deu (S), a folma di Deu (G)

deiscente *agg. mf.* [*dehiscent, déhiscent, dehiscente, aufspringend*] abberidore (de tegas) (L), aperidore (de tecas) (N), oberridori (C), abbridori, fattu (S), abbridori (G)

deiscenza *sf.* [*dehiscence, déhiscence, dehiscencia, Aufspringen*] abbertura de tegas (L), aperidura de tecas (N), obertura de tegas (C), abbirthura di tribbi (S), abbaltura di currònchjuli (G)

deità *sf.* [*deity, déité, deidad, Göttlichkeit*] deidade, divinidade (LN), deidadi (C), dibiniddai (S), diinitai (G)

del *prep. art.* [*of the, du (de l’), del, des*] de su (LNC), di lu (SG)

delatore *sm.* [*delator, délateur, delator, Denunziant*] iscobiadore, ispia *f.*, ispiadore, murmuradore, ruffianu (L), ispia *f.*, iscopiatore (N), ispiadori, spia *f.*, scoviadori, bugoni *(probm. sp. ant. buhar - DES I, 238)*, coni, tragalleri *(cat. atracallar)* (C), ippia *f.*, ruffianu (S), spia *f.*, spiottu, scupioni, iscupioni (G) // Su murmuradore o a balla o a presone (prov.-L) *“Il d. o con la pallottola o in prigione”*; A l’omu chi faci la spia la so’ paca no li manca (prov.-G) *“Al d. non manca la giusta ricompensa”*

delazione *sf.* [*delation, délation, delación, Anzeige*] iscóbiu *m.*, iscobiadura, ispia, ruffiania (L), iscópiu *m.*, iscopiadura (N), scoviadura, scóviu *m.*, scoviu *m.* (C), ippiadda, ruffianadda (S), spiata, scupiata, scópiu *m.*, iscópiu *m.* (G)

delèbile *agg.* [*erasable, délébile, deleble, vertilgbar*] cancellàbile, cantzellàbile, isburràbile (L), cantzellàbile (N), chi si podit burrai (C), ischanzillàbiri (S), burràbbili, chi si po’ burrà (G)

dèlega *sf.* [*delegation, délégation, delegación, Delegierung*] dèlega (LNC), dèrega, incàrrigga (S), incumandìzia (G)

delegare *vt.* [*to delegate, déléguer, delegar, beauftragen*] delegare (LN), delegai (C), deregà, incarriggà (S), diligà, deputà, incumandà (G)

delegato *pp. agg. sm.* [*delegate, délégué, delegado, Beauftragte*] delegadu (L), delegau (NC), deregaddu (S), diligatu (G)

delegazione *sf.* [*delegation, délégation, delegación, Bevollmächtigung*] delegassione (LN), delegatzioni (C), deregazioni (S), diligazioni (G)

deletèrio *agg.* [*deleterious, délétère, deletéreo, verderblich*] dannosu (L), dannosu, dannaresu (N), dannosu, scalabrosu, noxili, noxu (C), dannosu (SG)

delfinio *sm. bot. (Delphinium ajacis)* [*dolphin, dauphin, delfìn, Delphin*] isprone de cavalieri (L), asprone de cavalleri (N), delfinus *pl.*, sproni de cavalieri, sproni de cavaglieri, pruellas *f. pl.* (C), ipproni di cabaglieri (S), sproni di caaglieri (G)

delfino *sm. itt. (Delphinus delphis)* [*dauphin, dauphin, delfìn, Delphin*] delfinu, druffinu *(lat. DELPHINUS)*, trunfinu (L), derfinu, delfinu (N), derfinu, droffinu, delfinu, gorfinu, grufinu, gurfinu *(cat. golfí; sp. golfín)* (C), delfinu, granfinu (S), dilfinu, dirfinu *(Lm)*, fironu, granfinu *(Cs)*, trunfinu (G) // muscellu (C) *"d. salato e asciugato; tosc. muscello"*

delibare *vt.* [*to taste, goûter, gustar, kosten*] assazare, gustare *(lat. GUSTARE)*, tastare *(cat. tastar)*, leare sabore (L), assazare, gustare, tastare, picare sapore (N), tastai, gustai, assaborai (C), assaburà, attasthà, assaggià (S), tastà, attastà, assagghjà, gustà, assaurà (G)

delìbera *sf.* [*deliberation, délibération, deliberación, Beschluss*] delìbera (L), delìbera, dillìbera (N)deliberatzioni (C), dirìbara (S), dilìbbara (G)

deliberare *vt.* [*to decide, délibérer, deliberar, beschliessen*] deliberare (LN), deliberai (C), diribarà (S), dilibbarà (G)

deliberatamente *avv.* [*deliberately, délibérément, deliberadamente, absichtlich*] appensadamente, a biduidu, pensadamente (L), de propósitu, apposta (LN), deliberadamenti, a posta (C), di prupósiddu, appostha (S), di pruppòsitu, apposta (G)

deliberato *pp. agg.* [*decided, délibéré, deliberado, beschlossen*] deliberadu (L), deliberau (NC), deribaraddu (S), dilibbaratu (G)

deliberazione *sf.* [*deliberation, délibération, deliberación, Beschluss*] deliberassione (LN), deliberatzioni (C), diribarazioni (S), dilibbarazioni (G)

delicatamente *avv.* [*delicately, délicatement, delicadamente, zart*] delicadamente, dilicadamente, diligamente, a tzintzilipintu (L), delicatamente, dilicadamente, a nènnere (N), dilicadamenti, piti-piti (C), diricaddamenti (S), dilicatamenti (G)

delicatezza *sf.* [*delicacy, délicatesse, delicadesa, Zartheit*] delicadura, delichia, dilicadesa, dilighesa, dilighia, diligia, diligura (L), delicadesa, dilichesa, dilichia, leidade (N), dilicadesa, dilicadura, amànsciu *m.* (C), diricaddèzia, dirigghèzia, maimenda, maimenta (S), dilicatesa, dilicatèzia (G) // a dìriggu (S) *"con d."*

delicato *pp. agg.* [*delicate, délicat, delicado, zart*] delicu, dilicadu, dìligu, fìstigu, indilighidu, minninnu (L), delicau, dilicau, dìlicu, lecco-lecco, nènnere (N), dibicau, dilicau, glianu *(sp. llano)*, iscréttili *(cat. esclet)* (C), diricaddu, dìriggu, indirigghiddu, aggaibbaddu (S), dilicatu, dìlicu, nicciosu (G) // èssere dìligu che bua mala (L) *"essere d. come una brutta piaga"*; dilicàinu (N) *"per niente d.; appunto come l'asino"*; dìlicu che sa turudda mòssia (N) *"d. come un mestolo lesionato"*; delicau che pitzinneddu de cariasanta (N) *"d. come un puttino di argilla"*; diricaddu che merdha di preddi (S) *"d. come merda di prete"*

delimitare *vt.* [*to delimitate, délimiter, deslindar, begrenzen*] allaccanare, attermenare, liminare, marcare, signare *(lat. SIGNARE)* (L), sinzare, sinzolare, allaccanare, pistiddare (N), poni is làccanas, marcai (C), marchà, punì làccani, laccanà, signà (S), allaccanà (G)

delimitato *pp. agg.* [*delimitated, délimité, deslindado, begrenzt*] allaccanadu, attermenadu, laccanadu, liminadu, marcadu, signadu (L), allaccanau, laccanau, pistiddau, sinzau, sinzolau, (N), marcau (C), marchaddu, signaddu, laccanaddu (S), allaccanatu (G)

delimitazione *sf.* [*delimitation, délimitation, delimitación, Begrenzung*] affrontadura, affrontatzione *(sp. afrontación)*, attremenada, làccana *(probm. prerom.)*, marcadura, signadura (L), affrontadura, làccana, laccanadura, pistiddu *m.*, sinna *(lat. SIGNA)*, sinzadura, sinzoladura (N), làccana, marcadura, definidura, affrontatzioni (C), làccana, marchaddura, signaddura (S), làccana, chintorra (G)

delineamento *sm.* [*delineation, délinéation, delineamento, Umreissen*] delineamentu, oridura *f.* (LN), delineamentu, intzimia *f.* (C), disignu (S), tràccia *f.* (G)

delineare *vt.* [*to delineate, délinéer, delinear, umreissen*] delineare, orire *(lat. HORIRE x HAURIRE)* (LN), deliniai, intzimiai (C), disignà (S), traccià (G)

delineato *pp. agg.* [*delineated, délinéé, delineado, umrissen*] delineadu, oridu (L), delineau, oriu (N), deliniau, intzimiau (C), disignaddu (S), tracciatu (G)

delinquente *agg. mf.* [*delinquent, délinquant, delincuente, Verbrecher*] delincuente, malaffatzente, indilichidu (L), delincuente (N), delincuenti (C), dirinquenti, maiffazzenti (S), dilincuenti, indillinchitu *(divenuto d.)*, banduleri (G)

delinquenza *sf.* [*delinquency, délinquance, delincuencia, Verbrechertum*] delincuèntzia, malefàghere *m.*, malefitzèntzia (L) delincuèntzia (NC), dirinquènzia (S), dilincuènzia (G)

delìnquere *vi.* [*to commit an offence, commettre un crime, delinquir, verbrechen*] cummìttere delittos, delincuire *(sp. delinquir x it.)* (L), delìncuere, fàchere dillittos (N), delincuiri, committi delittus (C), cummittì deritti (S), delincuì, cummittì dilitti (G) // bàliat sa fune mancari minore (L) *"anche se minorenne ha la tendenza a d."*

delìquio *sm.* [*swoon, défaillance, deliquio, Ohnmacht*] dismaju *(sp. desmayo)* (L), dirmaju (N), dismaju (C), dimmàiu (S), dismàiu, dillìchiu (G) // accidentare (L) *"cadere in d."*

delirante *p. pres. agg. mf.* [*delirious, délirant, delirante, irreredend*] delliriadu, dilliriante, issentidu, variadu (L), chi est dilliriande, dilliriosu, dilliriau, issentiu (N), dilliriau, dilliriendi (C), dilliranti, indillaraddu, indilliriaddu, indigliaraddu, ischunsunaddu (S), invàriu, dilliriatu, dilliriosu, disvariatu (G)

delirare *vi.* [*to be delirious, délirer, delirar, irrereden*] delliriare, dilliriare *(lat. DELIRARE)*, isvariare *(sp. desvariar)*, isvarionare, variare, istantariare, istenteriare *(it. stentare)* (L), barionare, delliriare, dilliriare, drilliriare, irbariare, irbarionare, issentire, issoloriare, issolorriare, isvarionare (N), dilliriai, faddottai, ferionai, incrabiai, schissiai *(sp. desquiciar)*, scilloriai, sciolloriai, stenteriai (C), dillirià, indillirià, ischunsunà (S), dillirà, dillirià, dillarià, iscì invàriu, disvarià (G)

delìrio *sm.* [*delirium, délire, delirio, Delirium*] deliru, delléria, dellìriu *(lat. DELIRIUM)*, allilliramentu, allutzinadura *f.*, disvàriu *(sp. desvarío)*, intiriolu, iscioróddiu, iscioroddu, issoroddu, istentériu, isvàriu, suffàriu, varione, vàriu (L), dellìriu, dillìriu, barione, irbarionada *f.* , irbarju, irvàriu, issentidura *f.*

(N), dillìriu, spéddiu, arràngulu *(it. rangolo)*, stentériu, iscioróddiu, scioróddiu, sciollóriu, issolóriu, issolórriu, venioni, verioni (C), dillìriu, ivvarioni, ivvariumu, ischunsunànzia *f.* (S), dillìriu, dillìchiu, sciru, vàriu, saltìdiu, saltìriu, svarioni *(Cs)* (G) // dilliriadamente (L) *"in d."*; Non nèrasta dillìrius! (C) *"Non dire cose deliranti!"*; Inn'amurosu dillìriu/ hagghju la menti e lu cori,/ però mi selvi l'amori/ di tulmentu e di maltìriu (G-G. Pes) *"In un d. d'amore/ ho la mente e il cuore,/ e tuttavia l'amore stesso/ mi è di tormento e di martirio"*

delitto *sm.* [*crime, crime, crimen, Verbrechen*] delittu, dellittu, dillittu (LN), delittu (C), derittu (S), dilittu, dillittu (G)

delittuoso *agg.* [*criminal, délictueux, delictuoso, verbrecherisch*] delittuosu (LNC), derittuosu (S), dilittuosu (G)

delìzia *sf.* [*delight, délice, delicia, Wonne*] delìscia, delìssia, dulcura, gulìssia, gosu *m. (sp. gozo)*, ispaborzu *m.* (L), dellìssia, gosu *m.* (N), delìtzia (C), dirìzia (S), dilìzia, gudìzia (G)

deliziare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to delight, délecter, deleitar, ergötzen*] delisciare, delissiare, gosare *(sp. gozar)* (L), dellissiare, gosare (N), delitziai (C), dirizià (S), dilizià (G)

delizioso *agg.* [*delightful, délicieux, delicioso, entzückend*] delisciante, delisciosu, delissiosu, deleittosu *(sp. deleitoso)* (L), dellissiosu, delettosu (N), delitziosu (C), diriziosu (S), diliziosu (G)

della *prep. art.* [*of the, de la, de la, der*] de sa (LNC), di la (SG)

delle *prep. art.* [*of the, des, de las, der*] de sas (LN), de is (C), di li (SG)

dello *prep. art.* [*of the, du (de l'), del, des*] de su (LNC), di lu (SG)

delucidare *vt.* [*to explain, élucider, deslustrar, erklären*] accrarare, giarire, illughidare, ispiegare (L), ispiegare, accrarare, illuchidare, accrarire (N), dilucidai, crariri, accrarai, spriccai, allustriai, bogai s'allùstriu (C), dirucidà, ipprieà, ippiegà (S), sprieà, splicà, avvilguà (G) // dirucidaddu (S) « *delucidato* »

delucidazione *sf.* [*explanation, élucidation, deslustramiento, Erklärung*] ispiegassione, giarimentu *m.*, accraramentu *m.* (L), ispiegadura, accraradura, accraramentu *m.* (N), spriccadura, scrarimentu *m.*, accraramentu *m.* (C), dirucidazioni, ippiegazioni, ippricazioni (S), splicazioni, spricazioni (G)

delùdere *vt.* [*to disappoint, décevoir, deludir, enttäuschen*] delùdere, iscrere (L), delùdere, ingabbare, iscrèdere (N), deludi (C), derudì, diludì, dirudì, ciaschà (S), deludì, diludì (G)

delusione *sf.* [*disappointment, déception, desilusión, Enttäuschung*] delusione, ingannia (L), delusione, ingabbu *m.* (N), delusioni (C), derusioni, dirusioni, ciaschu *m. (sp. chasco)* (S), dilusioni, delusioni (G)

deluso *pp. agg.* [*disappointed, déçu, desilusionado, enttäuscht*] delusu, iscréttidu, ingannadu (L), delùdiu, delusu, ingabbau, iscréttiu (N), delùdiu, delusu (C), derusu, dirudiddu, ciaschaddu, ippaddimazaddu (S), delusu, dilusu (G)

demagogia *sf.* [*demagogy, démagogie, demagogía, Demagogie*] demagogia (L), demagozia (N), demagogia (CSG)

demagògico *agg.* [*demagogic, démagogique, demagógico, demagogisch*] demagógicu (L), demagózicu (N), demagógicu (C), demagògicu (SG)

demagogo *sm.* [*demagogue, démagogue, demagogo, Demagoge*] demagogu

demandare *vt. (affidare ad altri, rimettere)* [*to assign, commettre, deferir, übertragen*] intregare *(sp. entregar)*, dare a àteros (LN), intregai a àturus (C), affidà, incarriggà (S), incumandà, deputà (G)

demaniale *agg. mf.* [*owned by the State, domanial, de la pública hacienda, Domänen..*] demaniale, realincu *(cat. realenc)* (L), demaniale (N), demaniali, maniali (C), dimaniari (S), demaniali (G)

demànio *sm.* [*(State) domain, domaine (de l'État), hacienda pública, Domäne*] demàniu

demarcare *vt.* [*to demarcate, délimiter, demarcar, bestimmen*] signare *(lat. SIGNARE)*, pònnere làccanas (L), sinzare, tratteare (N), sinnai, trassai (C), signà, limità, laccanà (S), signà, traccià (G)

demarcazione *sf.* [*demarcation, démarcation, demarcación, Absteckung*] signadura, làccana *(probm. prerom.)* , signu *m.*, signale *m.* (L), sinzadura, tratteadura, làccana, sinzale *m.* (N), sinnadura, làccana (C), làccana, signaddura, segnu *m.* (S), làccana, chintorra, cunfinu *m.* (G)

demente *agg.* [*insane, dément, demente, wahnsinnig*] mancante, maccu *(lat. MACCUS)*, toccadu a conca, vogliadu, giradu, cherveddioltadu (L), dischissiau, boliau, toccau a conca, maccu, iscresurau, tambau (N), abbiliau, demau, maccu, mediau, médiu, mériu, scimpru *(cat. ximple)*, scimu, (C), mancanti, maccu, pigliaddu a cabbu (S), maccu, lisiatu, tuccatu di cialbeddu (G) // Su maccu 'achet a rìdere a tottus ma no a sos suos (prov.-N) *"Il d. fa ridere tutti, ma non i propri parenti"*

demenza *sf.* [*insanity, démence, demencia, Wahnsinn*] macchine *m.*, macchiore *m.*, mancantésimu *m.*, addu *m.* disania, iscàssiu *m.*, ischìssiu *m. (sp. desquicio)* (L), dischìssiu *m.*, boliadura, toccadura a conca, macchìghine *m.*, allériu *m.* abbaraddu *m.*, gaddighinzu *m.* (N), macchìmini *m.*, macchiori *m.*, mediori *m.*, schìssiu *m.* (C), macchini *m.*, macchinésimu *m.* (S), disattinu *m. (sp. desatino)*, macchinu *m.*, maccùgghjni *m.*, scàsciu *m.*, scasciùgghjni *m.*, mattù *(Lm)*, vaddàriu *m.* (G) // Su macchìghine est a castas che su pirastru (prov.-N) *"La d. va per generi come il pero selvatico"*; Lu macchini no è succu chi si magna a cucciari (prov.-S) *"La d. non è minestrina che si mangia col cucchiaio"*

demeritare *vt. vi.* [*to forfeit, démériter, desmerecer, nicht verdienen*] demerèssere *(cat. desmereixer; sp. desmerecer)* (L), demeritare, debodare (N), demeresci, desmeresci, dimeresci, dismeresci, smeresci (C), dimiriscì, demerità (S), demiriscì, dimiriscì, immiriscì (G)

demèrito *sm.* [*demerit, démérite, demérito, Schuld*] deméritu (L), deméritu, debodu, burte, farta *f. (cat. sp. falta)* (N), deméritu, demeréscida *f.* (C), deméritu, dimirésciu (S), demiriscimentu (G)

democraticamente *avv.* [*democratically, démocratiquement, democráticamente, demokratisch*] democraticamente (LN), democraticamenti (C), democratiggamenti (S), democrattigamenti (G)

democràtico *agg.* [*democratic, démocratique, democrático, demokratisch*] democràticu (LN), democràticu, democràtigu C), democràtiggu (S), democràtticu (G)

democrazia *sf.* [*democracy, démocratie, democracia, Demokratie*] democratzia (LN), democratzia, demogratzia (C), democrazia (SG)

demolire *vt.* [*to demolish, démolir, demoler, niederreissen*] derrùere, dirruire, atterrare, bettare a terra, lampare, isfasciare, isfraigare (L), ghettare a terra, irbicoccare, irfraicare (N), sciusciai, isdorroccai, sdorroccai (C), attirrà, lampà a terra, iffascià (S), sfraicà, sfrabbicà, isfrabbicà, attarrà, dampà (G)

demolito *pp. agg.* [*demolished, démoli, demolido, niedergerissen*] bettadu a terra, lampadu, isfasciadu, atterradu, derruttu (L), ghettau a terra (N), sciusciau, sdorroccau (C), lampaddu a terra, iffasciaddu, attirraddu (S), sfraicatu, sfrabbicatu, attarratu, dampatu (G)

demolitore *sm.* [*demolisher, démolisseur, demoledor, Niederreisser*] destruidore, isfasciadore, bettadore, lampadore (L), ghettadore (N), sciusciadori, sdorroccadori (C), iffasciadori (S), sfraicadori, sfrabbicadori, attarradori (G)

demolizione *sf.* [*demolition, démolition, demolición, Niederreissung*] bettadura a terra, isfasciadura, atterramentu *m.* (L), ghettadura, iscontzura (N), sciusciamentu *m.*, sciusciu *m.*, sciusciadura, sdarroccu, sdorroccu *m.*, sdorroccamentu *m.*, sdorroccadura (C), iffasciaddura (S), sfràbbicu *m.*, sfraicamentu *m.*, attarramentu *m.* (G)

dèmone *sm.* [*demon, démon, demonio, Dämon*] dimóniu, diàulu, tentassione *f.* (L), dimmóniu, diàulu, tentassione *f.*, tiliocca *f.* (N), dimóniu, tentatzioni *f.* (C), dimòniu, diàuru, puzza, ippuzza, tintazioni *f.* (S), dimòniu, tintazioni *f.* (G)

demonìaco *agg.* [*demoniac, démoniaque, demoníaco, dämonisch*] de dimònios, lutziferinu (L), de dimmònios (N), de su dimóniu, spiridau, ammattanau (C), di lu dimòniu (SG)

demonietto *sm. dimin.* [*imp, diablotin, diablito, Teufelchien*] dimonieddu, diauleddu (L), dimontzinu, dimmonieddu (N), dimonieddu, dinghelleddu, dinghellu, duendu *(sp. duende)* (C), dimonieddu, diaureddu (S), dimonieddu (G) // sechentenne (N) *“d. che si aggira tra le botti della cantina”*

demònio *sm.* [*demon, démon, diablo, Teufel*] dimóniu, demóniu *(lat. DAEMONIUM)*, àinu orriadore, animalatzu, antzipirri, diàulu, dilléntziu, dillóriu, dimendu, dincendu, duengu, forasdómine, mastringannu, mintzidissu, Lebbeddu, Lusbèl *(sp. Luzbel)*, Lutziferru, pilusu, putzidda, putzinosu, rétulu (L), dimmóniu, babbachintzi, babbachiutzi, berre, Berzebubu, brusore, bundone, bundu, butzinosu, codieddu, coeddu, correddu, cosidore, diàulu, èstia *f.*, éstiu, gheleu, impunceri, issettottu, Lebbeddu, lubrea, maliche, mamudinu, mangassu, Maria menacra *f.*, marrangoi, mascatore, mentzitissu, metzanu, mintzitissu, murgurió, parisnòs, peditortu, peditunnu, puddinu, putzidda, (N), dimóniu, dimóntziu, aremigu, arremìngiu, béstiu, bugginu, dinghellu, éstiu, forasdenosu, tiàulu, mincidissu (C), dimòniu, diàuru, marignu, ippuzza, puzza (S), dimòniu, diàulu, fora di noi, frina mala *f.*, lusbè, lusbellu, sbellu, usbellu, varasdòmini (G) // incoglire (L) *“essere invasato dal d.”*; Trainàggiu (L) *“d. vestito da straccione con catene e sonagli che annuncia morte e sventure”;* mascru de ingannu (N) *“d. ingannatore”;* bobbiscu , bobbodinu (C) *“d. notturno che rapisce i ragazzi monelli”;* Punì lu pedi a lu dimòniu (G) *“Non tenere rancore, perdonare le offese ricevute, evitare litigi”*

demoralizzare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to demoralize, démoraliser, desmoralizar, entmutigen*] iscoraggiare, iscorare, isporare, disaminare, avvilire (L), iscorazare, iscorazire, isporare, isanimare, avvilire (N), scorai, disalentai, avvilessi, s’abbatti (C), ischuraggià, abbattì, avvirissi (S), disaminà, scuragghjassi (G)

demoralizzato *pp. agg.* [*demoralized, démoralisé, desmoralizado, entmutigt*] iscoraggiadu, iscoradu, isporadu, disaminadu, avvilidu (L), iscorazau, isporau, isanimau, avviliu (N), scorau, disalentau, avviléssiu, abbàttiu (C), ischuraggiaddu, abbattuddu, avviriddu (S), disaminatu, abbattutu, scuragghjatu (G)

demoralizzazione *sf.* [*demoralization, démoralisation, desmoralización, Mutlosigkeit*] iscoraggiamentu *m.*, iscoramentu *m.*, isporu *m.*, disisperu *m.*, disàminu *m. (sp. desanimo)* (L), isporu *m.*, isporósile *m.*, iscorazamentu *m.*, disisperu *m.* (N), scoramentu *m.*, disalentamentu *m.*, avvilessimentu *m.*, disisperu *m.* (C), ischuraggiamentu *m.*, ischoramentu *m.*, disiperu *m.* (S), disàminu *m.*, disisperu *m.*, avvilimentu *m.* (G)

demòrdere *vi.* [*to give up, démordre, desistir, ablassen*] tzèdere, arrèndersi (L), s’arrèndere, rinuntziare (N), s’arrendi, arrenuntziai (C), zidì, arrindissi (SG)

denari *sm. pl. (seme delle carte da giuoco)* [*diamonds, argent, oros, Schelle*] oros *(sp. oros)* (LN), orus (C), dinà (SG) // assu de oros (N) *“deretano”*; madredda *f.* (N) *“l’otto o il re di d. nel giuoco delle carte”*

denaro *sm.* [*money, argent, dinero, Geld*] dinari *(gr. denari(on))*, dindi, dindì, dinghi, din, Maria Filonzana *f. (fig.)*, muffèntzia *f.*, mugneca *f. (sp. muñeca)*, nannai, pappajolos *pl.*, pila *f.*, pisi-pisi, téula *f.* (L), dinare, dinnei, drìnghili, gringhillu, mugneca, pilla *f.*, tzintzioddu *(fig.)* (N), din, dinai, dindinus *pl. (infant.)*, caudali *(ant.; sp. caudal)*, gavia *f.*, pilla *f.*, pillantza *f.*, pillàntzia *f.*, pibilla *f.*, muneda *f.*, (C), dinà, abbronzu, bisi-bisi, fànfiu, farru, mammu, pira *f.* (S), dinà, bisgi-bisgi, bisi-bisi, pila *f.* (G) // carrainari (L) *“nome di un’antica moneta”*; frussare (LN) *“avere d.”;* próvvida *f.* (N) *“abbondanza di d.”;* a dinai a manu (C) *“d. contanti”*; sedinà (G) *“sei d. sardi; cinque centesimi italiani”*; Chini tenit dinai tenit amigus (prov.-C) *“Chi ha d. ha amici”*; Li dinà n’hani buggaddu l’occi a santa Giustha (prov.-S) *“I d. han cavato gli occhi a santa Giusta”*; Li dinà so fatti pa ispindilli (prov.-G) *“I d. sono fatti per essere spesi”*

denaroso *agg.* [*moneyed, galetteux, adinerado, vermögend*] dinarosu, addinaradu *(cat. adinerat; sp. adinerado)*, buscipienu, indinaridu (L), dinarosu, addinarau (N), dinarosu, bussanti, pillantzosu (C), dinariddu, dinarosu (S), danarosu, addinaratu, dinarosu, indinaratu, appilatu (G)

denaturare *vt.* [*to denature, dénaturer, desnaturalizar, denaturieren*] denaturare (LN), denaturai, bisurai, trassinnai (C), altharià (S), altarà (G) // àrculu denaturau (N) *“alcool denaturato”*

denigrare *vt.* [*to denigrate, dénigrer, denigrar, anschwärzen*] isfamare, disfamare (L), infamiare, irfamiare, issuperiare, agguttiperare (N), disfamai, sfamai, infamai, tragallai, traghillai *(cat. atracallar)* (C), denigrà, diffamà, fugurà, infamà (S), sfamà, disfamà (G)

denigrato *pp. agg.* [*denigrated, dénigré, denigrado, anschwärzt*] isfamadu, disfamadu (L), infamiau, irfamiau,

issuperiau, agguttiperau (N), disfamau, sfamau, infamau, tragallau (C), denigraddu, diffamaddu, fuguraddu, infamaddu (S), sfamatu, disfamatu (G)

denigratore *sm.* [*denigrator, dénigreur, denigrador, Anschwärzer*] isfamadore, disfamadore, limbimalu (L), infamiadore, irfamiadore, issuperiadore, agguttiperadore (N), sfamadori, infamadori, disfamadori, tragalleri (C), denigradori diffamadori, linghimannu, linghimaru (S), sfamadori, disfamadori, straadori (G)

denigratòrio *agg.* [*denigrator, dénigrant, denigratorio, anschwärzend*] isfamadore, disfamadore, dittériu *(sp. dicterio)* (L), infamiadore, irfamiadore, issuperiadore (N), infamosu, tragallosu (C), infamadori, diffamadori (S), disfamanti, sfamadori (G)

denigrazione *sf.* [*denigration, dénigrement, denigración, Anschwärzung*] disfama, isfamadura (L), infamiadura, irfamiadura, guttiperu *m.*, issuperju *m.* (N), tragallu *m.*, sfamadura, sfamamentu *m.*, disfama (C), denigrazioni, diffamazioni, infamaddura (S), disfama, sfamatura (G)

denominare *vt. vi.* [*to denominate, dénommer, denominar, benennen*] lumenare, pònnere su lùmene (LN), denominai, nomenai (C), ciamà, nominà (S), chjamà, numinà (G)

denominato *pp. agg.* [*denominated, dénommé, denominado, benennt*] lumenadu, nomenadu (L), lumenau (N), denominau, nomenau (C), nominaddu, ciamaddu (S), chjamatu, numinatu (G)

denominatore *sm.* [*denominator, dénominateur, denominador, Nenner*] denominadore, lumenadore (LN), denominadori (C), dinominatori (S), denominatori (G)

denominazione *sf.* [*denomination, dénomination, denominación, Benennung*] lùmene *m.*, nùmene *m.*, nòmene *m. (lat. NOMEN)*, nomea (L), lùmene *m.*, luminzu *m.* (N), denominatzioni, nómini *m.*, lómini *m.*, allumìngiu *m.* (C), nommu *m.*, innommu *m.* (SG)

denotare *vt.* [*to denote, dénoter, denotar, ausdrücken*] indittare *(lat. INDICTARE)*, ammustrare, dimustrare (LN), addennotare (N), denotai, indittai, indidai, ingittai, ammostai (C), indicà, ammusthrà (S), ignittà (G)

denotazione *sf.* [*denotation, désignation, denotación, Andeutung*] indittadura, ammustradura (LN), denotatzioni, ìndixi *m.*, indittadura, ingittadura, ammostadura (C), indicazioni (S), ignittu *m.*, inghjttu *m.*, insignu *m.* (G)

densimetro *sm.* [*densimeter, densimètre, densímetro, Aräometer*] densìmetru

densità *sf.* [*density, densité, densidad, Dickflüssigkeit*] carchesa, caschesa, cascura, cracchesa (L), densidade, carchesa, intippidura, marfaddu *m.*, morfoddu *m.*, morgoddu *m.* (N), densidadi, tippidura, cracchesa (C), densiddai (S), calcura (G)

denso *agg.* [*dense, épais, denso, dick*] carcu, cascu, cunzettu (L), densu, ammartau, carcu, intippiu, tappiu (N), densu, tippiu, intippiu, craccu, spissu (C), densu, carchu (S), calcu, pagnu, infittu, inzividditu *(Lm)*, spissu (G) // caza-caza (L) "*densamente*"

dentale/1 *agg.* [*dental, dental, dental, dental*] dentale (LN), dentali (C), dentari (S), dentali (G) // perale *sm.* (L) *"malattia d. dei cavalli"*; incàsciu di li denti (S) *"alveolo d."*

dentale/2 *sm. (legno al quale si attacca il vomere dell'aratro)* [*ploughshare, sep, dental del arado, Pflugschar*] antale *f.*, dentale *f.*, bentale *f.*, entale *f. (lat. DENTALE)*, (L), dentale *f.* (N), dentali *f.* entali *f.*, antabi *f.*, antali *f.*, gentali *f.* (C), dentari *f.* (S), dintala *f.*, dintali, baeddu (G)

dentame *sm. vds.* **dentatura**

dentare *vi. (mettere i denti)* [*to tooth, denter, endentecer, zähnen*] pònnere sas dentes (L), indentire, pònnere sas dentes (N), poni is dentis (C), punì li denti (SG)

dentata *sf.* [*bite, coup de dent, dentellada, Biss*] addentigada, mossu *m. (lat. MORSUS)*, ammossamentu *m.* (L), addenticada, addentamentu *m.*, dentada, morsura (N), addentada, addentamentu *m.*, scaffittada, mùssiu *m.* (C), addentiggadda, addintamentu *m.*, mossu *m.* (S), addintata, addinticata, mossu *m.* (G)

dentato *pp. agg.* [*toothed, denté, dentudo, gezähnt*] dentadu, dentudu, sérrinu (L), dentau, dentudu (NC), dintaddu (S), dintutu (G)

dentatura *sf.* [*toothing, denture, dentadura, Gebiss*] dentadura, dentidura, dentìmene *m.*, corona de dentes, mossa (L), dentadura (N), dentalla, dentidura, dentìmini *m.* (C), dintaddura (S), dintizza, dentìmini *m.*, marradda *(Cs)* (G)

dente *sm.* [*tooth, dent, diente, Zahn*] dente *f. (lat. DENS)* (LN), denti *f.* (CSG) // cadrijare sas dentes (L) *"arrotare i d."*; casciales *pl.*, murales pl. (L) *"molari"*; dente càtuli-càtuli (L) *"d. che si muove e sta per cadere"*; dente de latte *f.* (L), denti de latti *f.* (C), denti di latti *f.* (G) *"primi dentini"*; dente de s'oju *f.*, casciale puddinu (L), dente de s'ocru *f.*, murale puddinu (N), denti de s'ogu *f.* (C) *"d. del giudizio"*; dente taccada *f.*, dente necciada *f.* (L) *"d. cariato"*; dentes a duos palos, a tres palones *f. pl.* (L) *"d. a radice bicuspide, tricuspide"*; dentes de nanti *f. pl.*, marras *f. pl.*, marrutzas *f. pl.*, dentes de perracanna *f. pl.* (L), dentis de ananti *f. pl.*, marrùccias *f. pl.*, dentis de perracanna *f. pl.* (C), marra, marracca *f.* (G) *"d. incisivi"*; dentigone, dentone, marrudu (L) *"dentuto"*; déntigu, déntighe (L) *"che si può schiacciare con i d."*; dolore de dentes (LN) *"mal di d."*; incàsciu de dentes, càncaros de dente *pl.* (L) *"alveoli dentali"*; iscasciolare sas dentes (L) *"lussare i d."*; isdentare, isdentigare (L) *"perdere i denti"*; ismarrutzare (L) *"perdere i dentini (detto dei bambini)"*; marrudu, marrosu, marrusu (L) *"fornito di buoni d."*; marrusca *f.* (L), dintittu (G) *"dentino"*; palone (L) *"radice del d."*; murale de culatzu de canterju (N) *"cranteri, d. del giudizio"*; piccotzu (N) *"d. dei solipedi"*; pitziriddai-pitziriddoi (N) *"parole di scongiuro contro il mal di d."*; turunzare (N) *"digrignare i d."*; dentis de sa crai *f. pl.*, de sa serra *f. pl.* (C) *"d. della chiave, della sega"*; fueddai a dentis siddidas (C) *"parlare a d. stretti"*; prasta *f.* (C) *"d. incisivo superiore"*; prastudu (C) *"dai d. grossi e sporgenti"*; marracconi, marraccuneddu (G) *"d. incisivo sproporzionato"*; Nàschere in bona dìccia est a nàschere cun sas dentes (prov.-L) *"Nascere in buona fortuna è nascere con i d."*; Prima benint is dentis e a coa is parentis (prov.-C) *"Prima sono i d. poi i parenti"*; Lu pani anda a ca no ha denti (prov.-S) *"Il pane va a chi non ha d."*; Deu dà lu pani a ca non à denti (prov.-G) *"Dio dà il pane a chi non ha i d."*

dente canino *sm. bot. (Agropyrum repens)* [*canine tooth, dent canine, diente canino, gemeine Quecke*] dente de cane *f.*, peilongu, sannitta *f.* (L), dente canina *f.*, dente de cane *f.* (N), cannajoni, carcàngiu longu (C), denti di cani *f.* (SG)

dente cavallino *sm. bot. (Sorghum halepense)* sainedda *f.* (C)

dente di leone *sm. (Taraxacum officinale)* [*dande-lion, dent-de-lion, diente de león, Löwenzahn*] pabantzolu, pabarantzolu, pabasolu, chériga *f.* (L), bola-bola, cabaddina *f.*, gurtezone, tzicòria bianca *f.*, tzicòria burda *f.*, tzicòria

cobaddina *f.* (N), gicòria burda *f.*, cicòria burda *f.* (C), pabbanzoru, denti di lioni (S), salpi, papanzolu, denti di lioni *f.* (G)

dentellare *vt.* [*to indent, denteler, mellar, zacken*] fàghere sas dentes, indentire (L), fàchere sas dentes (N), indentai (C), fà li denti (S), dintiddà, bicchiddà (G)

dentellària *sf. bot. (Plumbago europaea)* erva de dentes, arizaru *m.*, ispellu *m.* (L), ispéliu *m.*, isteli *m.*, ispellu *m.*, erba de dentes (N), erba de dentis, erba de arrùngia, erba de cirras (C), èiba di denti (S), alba di denti (G)

dentellato *pp. agg.* [*indented, dentelé, dentellado, gezackt*] fattu a dentes (L), dentau (N), indentau (C), ibbicchittaddu, cu' li denti (S), dintiddatu, bicchiddatu, bicchirinatu (G)

dentellatura *sf.* [*indent, dentelure, denticulado, Zacken*] dentadura (L), dentadura, denticheddadura (N), indentadura (C), dintaddura, ibbicchittaddura (S), dintiddatura, bicchiddatura (G)

dentello *sm.* [*dentil, dent, mella, Zacke*] dente *f.*, tacca *f.* (LN), denticheddu (N), denti *f.*, dentixedda *f.* (C), denti *f.* (S), dinteddu, biccu (G)

denticchiare *vt. (rosicchiare)* [*to nibble, mordiller, mordisquear, nagen*] rotzigare (L), rosigare *(lat. *ROSICARE)*, ispittuliare, irmossicheddare (N), arrosigai, arresigai, spitzulai, spilloncai (C), ruzziggà, magnurà (S), runzicà, addinticà, magnuzzà (G)

dèntice *sm. itt. (Dentex dentex)* [*dentex, dentex, dentón, Zahnbrassen*] déntighe *(lat. DENTEX)* (L), déntitze, déntiche (N), déntixi, déntulu (C), déntizi (S), dènticiu, déntici *(Lm)* (G) // dentixottu (C) *"piccolo d."*

dentiera *sf.* [*denture, dentier, dentadura artificial, künstliches Gebiss*] dentiera, dentadura postiza (L), dentiera (N), dentera (C), dentiera (SG)

dentifrìcio *sm.* [*tooth-paste, dentifrice, dentífrico, Zahnpaste*] dentifrìciu (L), dentifritzu (N), dentifrìciu (CSG)

dentista *smf.* [*dentist, dentiste, dentista, Zahnarzt*] dentista, bogadentes (L), dentista. bocacasciales (N), dentista, tiracascialis (C), dentistha (S), dintista (G)

dentizione *sf.* [*dentition, dentition, dentición, Zahndurchbruch*] dentadura, dentìmene *m.* (L), dentadura (N), dentidura (C), dintizioni (S), dintizza, dentìmini *m.* (G)

dentro *avv. prep.* [*inside, dedans, dentro, drinnen*] intro *(lat. INTRO)*, aintro, in, intru *(ant.)*, intu *(ant.)* (L), aintro, addaintro, drainto, dintro, indrainto, -os, in, inintro, intes, interi, intras, intro, intros, N), a intru, aintr''e, aìnturu, intra *(ant.)*, cherru (C), addrentu, drentu, indrentu (S), drentu, drintu *(Lm)*, indrentu, indintru *(Lm)* G)

denudamento *sm.* [*stripping, dépouillement, denudación, Entblössung*] innudada *f.*, innudadura *f.*, innudamentu, ispozamentu, ispozadura (L), innudada *f.*, innudamentu, ispozadura *f.* (N), spollamentu, spolladura *f.*, desnudesa *f.* (C), ippugliamentu, denudamentu (S), spuddamentu (G)

denudare *vt.* [*to strip, dépouiller, desnudar, entblössen*] innudare, nudare, ispozare *(lat. SPOLIARE)* (LN), desnudai *(sp. desnudar)*, nudai, spollai, spollittai, spollincai, sprittai *(d. il seno; cat. ant. espitrat)* (C), denudà, ippuglià, fà nuddu (S), spuddà, ispuddà (G)

denudato *pp. agg.* [*stripped, dépouillé, denudado, entblosst*] innudadu, nudadu, ispozadu (L), innudau, ispozau (N), desnudau, spollau, spollincau (C), denudaddu, ippugliaddu (S), spuddatu, ispuddatu (G)

denùncia, -ùnzia *sf.* [*denunciation, dénonciation, denuncia, Anzeige*] denùntzia, incausada, intima *(cat. entima; sp. intima)*, tzitassione (L), cramu *m.*, den(n)ùnsia, denùntzia (N), denùntzia, dunnùntzia, pubblicata *(cat. sp. publicata)*, tintura (C), dinùnzia (SG) // clamu *m.* (L) *"d. di furto subito presentata per l'indennizo alla compagnia barracellare;* pubblicata de matrimóniu (C) *"d. (avviso) pubblica di matrimonio"*

denunciare, -unziare *vt.* [*to denounce, dénoncer, denunciar, anzeigen*] denunsciare, denuntziare, incausare, intimare, tzitare (L), dannuntziai, den(n)unsiare, denuntziare (N), denunciai, denuntziai, dunnuntziai, tinturai (C), dinunzià (SG) // incausadu (L) "*denunciato*"

denutrito *pp. agg.* [*underfed, sous-alimenté, desnutrido, unterernährt*] iscarridu, lanzu *(lat. *LANIUS)*, lanzu fadigadu, romasu *(lat. REMA(N)SU)*, fraccu *(lat. FLACCUS)* (L), iscarraittu, romasu, lanzu, lascu de purpas, ispurpiu, terchinau, tirchinau (N), denutriu, leppucciu, marriu, smarriu (C), ischuntu, dinutriddu (S), sgaliatu (G)

denutrizione *sf.* [*underfeeding, dénutrition, desnutrición, Unterernährung*] iscarridura, lanzesa, fàdigu *m.* (L), irromasadura, lanzesa (N), smarridura, fadigu *m.* (C), dinutrizioni, lagniggura (S), sgaliatura (G)

deodorante *sm.* [*deodorizer, désodorisant, desodorante, Deodorant*] deodorante, cuafiagos (L), deodorante (N), deodoranti (CS), deodoranti, sfumentu (G)

deogratias *escl.* [*thanks to God, grâce à Dieu, gracias a Dios, Gott sei Dank*] deugràscias, gràscias a Deu (L), gràssias a Deu (N), gràtzias a Deu (C), gràzia a Deu, Deugràzia (S), gràzia a Deu (G)

depauperamento *sm.* [*depauperation, appauvrissement, depauperación, Auspowerung*] impoverimentu, mèngua *f.* (LN), impoburamentu, mèngua *f.* (C), impobarimentu (S), impuaramentu (G)

depauperare *vt.* [*to depauperate, appauvrir, depauperar, auspowern*] impoverire, issustassiare, menguare (L), ammiserare, menguare, impoverire (N), impoburai (C), impobarì (S), impuarà (G) // issustassiadu (L) "*depauperato*"

depennare *vt.* [*to cross out, rayer, tachar, ausstreichen*] cancellare, cantzellare, isburrare *(cat. esborrar)* (L), cantzellare, iscantzellare (N), cancellai, scancellai, burrai *(sp. borrar)*, arrajai (C), ischanzillà, ibburrà (S), scancellà, burrà (G)

deperimento *sm.* [*decay, dépérissement, deterioro, Verfall*] decaimentu, illanzigamentu, irromasidura *f.*, istasimentu, peoramentu (L), calatzone, fàdicu, vàdicu, irromasadura *f.*, istasidura *f.* (N), smarridura *f.*, marridura *f.*, smarrimentu, affesimentu (C), dipirimentu (S), dipirimentu, sgaliamentu (G)

deperire *vi.* [*to decay, dépérir, deteriorarse, verfallen*] decaire, decàere *(sp. decaer)*, illanzigare, irromasare, irromasire, istasire *(tosc. ant. stasire)*, isfindigare, isindingare (L), cadicare, illanziare, irromasare, istasire (N), smarriri, marriri, s'affesiri, malograi, ammagangiai (C), deperì, dipirì, illagniggà, pirdhì forza (S), dipirì, sgalià, illagnicà (G) // ciaccatìcciu (G) *"deperibile"*

deperito *pp. agg.* [*decayed, dépéri, deteriorado, heruntergekommen*] ancionidu, decaidu, fraccu *(lat. FLACCUS)*, illanzigadu, irromasidu, isfindigadu,

isindigadu, istasidu, romasu *(lat. REMA(N)SU)* (L), irromasau, calivu, illanziau, istasiu (N), affésiu, ammagangiau, assùspidu, malograu, marriu, scabixadu, scalixiu, smarriu (C), deperiddu, dipiriddu, illagniggaddu, ischuntu (S), dipirutu, illagnicatu, sgaliatu, (G)

depicciolare *vt.* [*to remove the stem, lever le pétiole, sacar el pecíolo, entstielen*] istenagare, istenegare (L), istanacare (N), stanaxai (C), isthinagliurà (S), bucanni lu picciolu (G)

depilamento *sm.* [*depilation, dépilation, depilación, Enthaarung*] ispilimentu (L), ispilimentu, ispilinzu (N), spilimentu (C), ippirimentu (S), spilimentu (G)

depilare *vt.* [*to depilate, dépiler, depilar, enthaaren*] ispilire, rasare *(lat. *RASARE)* (LN), spiliri, arrasai (C), ippirì, rasà (S), spilì, rasà (G)

depilato *pp. agg.* [*depilated, dépilé, depilado, enthaart*] ispilidu, rasadu (L), ispiliu, rasau (N), spiliu, arrasau (C), ippiriddu, rasaddu (S), spilutu, rasatu (G)

depilatório *agg.* [*depilatory, dépilatoire, depilatorio, enthaarungs*] ispilidore (LN), spilidori (C), ippiridori (S), spilidori (G)

depilazione *sf.* [*depilation, dépilation, depilación, Enthaarung*] ispilidura, rasamentu *m.* (L), ispilidura (N), spilidura (C), ippiriddura (S), spilitura (G)

deplorare *vt.* [*to deplore, déplorer, deplorar, beklagen*] attacciare *(sp. tachar)*, cantare sa chiriella, affeare *(sp. afear)*, isbirgonzare (L), agguttiperare, lèghere sa vida (N), strunciai, disalabai, attacciai (C), biasimà (S), ripruà, straà (G)

deplorato *pp. agg.* [*deplored, déploré, deplorado, beklagt*] attacciadu, isbirgonzadu, affeadu (L), agguttiperau (N), strunciau, disalabau, attacciau (C), biasimaddu (S), ripruatu, straatu (G)

deplorazione *sf.* [*blame, blâme, reprobación, Tadel*] affeu *m.*, attacciada, attacciadura, attacciamentu *m.*, cunfinamentu *m.* (L), guttiperu *m.* (N), strùnciu *m.*, strunciadura, disalabantza, attacciadura (C), biàsimu *m.* (S), riproa, strau *m.* (G)

deporre *vt.* [*to depose, déposer, deponer, ablegen*] depònnere, relatare *(sp. relatar)* (L), depositare, relatare, porrogare (N), depóniri, deponni, arrimai *(cat. sp. arrimar)* (C), dipunì, tisthimunià (S), ispunì, dipunì (G)

deportare *vt.* [*to deport, déporter, deportar, deportieren*] disterrare *(sp. desterrar)*, cunfinare, ijiliare (L), disterrare, confinare, esiliare (N), disterrai, esiliai (C), distharrà, esirià (S), starrà, istarrà, istirrà, distarrà (G)

deportato *pp. agg.* [*deported, déporté, deportado, deportiert*] disterradu, cunfinadu, ijiliadu (L), disterrau, confinau, esiliau (N), disterrau, esiliau (C), distharraddu, esiriaddu (S), starratu, istarratu, istirratu, distarratu (G)

deportazione *sf.* [*deportation, déportation, deportación, Deportation*] disterru *m. (cat. desterro; sp. destierro)*, cunfinu *m.*, ijìliu *m.* (L), disterru *m.*, confinu *m.*, esìliu *m.* (N), disterru *m.*, sterru, *m.* esìliu *m.* (C), distherru *m.*, esìriu *m.* (S), starru *m.*, isterru *m.*, distarru *m.* (G)

depositare *vt.* [*to deposit. déposer, depositar, hinterlegen*] depositare (LN), depositai, allogai, lassai (C), diposità (S), deposità (G)

depositàrio *agg.* [*depositary, dépositaire, depositario, verwahrend*] depositàriu (L), depositarju (N), depositàriu (C), dipositàriu (S), depositàriu, custodi (G)

depositato *pp. agg.* [*deposited, déposé, depositado, eingetragen*] depositadu (L), depositau (N), depositau, allogau, lassau (C), dipositaddu (S), depositatu (G)

depòsito *sm.* [*depost, dépôt, depósito, Hinterlegung*] depósitu (LNC), dipósitu (S), depòsitu, arra *f.* (G) // rigia *f.* (S) *"d. dei monopoli dei tabacchi"*

deposizione *sf.* [*deposition, déposition, deposición, Aussage*] deponimentu *m.*, deposissione, iscravamentu *m. (d. del Cristo dalla Croce)*, relata, relatadura, (L), deposissione, iscravamentu *m.*, porrogu *m.* (N), deponidura, depositzioni, scravamentu *m.* (C), dipusizioni, ischrabamentu *m.* (S), schjudamentu *m.*, sposta (G)

deposto *pp. agg.* [*deposed, déposé, depuesto, ablegt*] depostu, relatadu (L), depostu, falau, relatau (N), depostu, arrimau (C), dipuniddu, tisthimuniaddu (S), postu, ispostu, spostu, depostu, spunitu (G)

depravare *vt.* [*to deprave, dépraver, depravar, verderben*] currùmpere, fàghersi visciosu, avvisciàresi avvissiàresi (L), guastare, currùmpere, si fàchere bissiosu (N), sbaucciai, debusciai (C), abburrissi, abburrissì (S), stravià, scunvià, svultà, discaminà (G)

depravato *pp.agg.* [*depraved, dépravé, depravado, verderbt*] avvisciadu, avvissiadu, cumbessu *(lat. CONVERSUS)*, currùmpidu, (L), currùmpiu, bissiosu (N), sbaucciau, debusciau (C), abburrissiddu, aschamiri (S), straviatu, scunviatu, svultatu, discaminatu, bìcchiri (G)

depravazione *sf.* [*depravation, dépravation, depravación, Verderben*] corruttela, currumpimentu *m.*, avvisciadura, ingùlumu *m.*, còdia, mendu *m. (lat. MENDUM)* (L), corrussione, còdia, bìssiu malu *m.* (N), sbaucciadura, debusciadura, debusciamentu *m.* (C), abburrissimentu *m.* (S), straviu *m.*, scunviu *m.*, pilviltimentu *m.* (G)

deprecare *vt.* [*to deprecate, désapprouver, deprecar, abwehren*] dispressiare, innoriare *(sardz. it. ignorare)*, inzenzare, disdignare *(it. disdegnare)* (L), agguttiperare, innoriare, isputziare (N), strunciai, disalabai *(sp. alabar* + pref. dis-), ingengiai, spreai *(cat. menysprear)* (C), biasimà, appuccià, dippriziá (S), ripruà, straà, sprizià (G)

deprecato *pp. agg.* [*deprecated, désapprouvé, deprecado, abwehrt*] dispressiadu, innoriadu, inzenzadu, disdignadu (L), agguttiperau, innoriau, isputziau (N), strunciau, disalabau, ingengiau, spreau (C), biasimaddu, appucciaddu, dippriziaddu (S), ripruatu, straatu, spriziatu (G)

deprecazione *sf.* [*deprecation, déprecation, deprecación, Abwehrung*] dispréssiu *m.*, disbantu *m.*, inzenzu *m.*, cundenna (L), guttiperu *m.*, isputziadura (N), strùnciu *m.*, disalabanza (C), biàsimu *m.*, ippréziu *m.* (S), riproa, strau *m. (sp. estrago)*, disistima (G)

depredamento *sm.* [*punder, déprédation, depredación, Plünderung*] arrobatóriu, irrobatóriu, arrobamentu, appresada *f.*, arrampiamentu *m.*, fura *f.* (L), irrobatorju, accrassadura *f.*, accrassamentu, appresada *f.*, fura *f.* (N), arrelantzu *(cat. rellans)*, appresadura *f.*, fura *f.*, rubaria *f.* (C), saccheu, fura *f.*, arrubbatóriu (S), furazzina *f.*, latrazzumu, rubbatóriu, pridagghjatura *f.*, fura *f.* (G)

depredare *vt.* [*to plunder, piller, depredar, plündern*] arrobare, irrobare *(it. derubare x sp. robar)*, furare *(lat. FURARE)*, arrampionare, arrappiare (L), irrobare, furare, accrassare (N), furai, arrelantzai *(cat. rellans)*, arpiai *(cat. arpar)*, appresai (C), depredà, furà, rampiggià, pisanà (S), pridagghjà, furà, sgraffignà (G)

depredato *pp. agg.* [*plundered, pillé, depredado, plündert*] arrobadu, irrobadu, furadu, arrampionadu,

arrappiadu (L), irrobau, furau, accrassau (N), furau, arrelantzau, arpiau, appresau (C), depredaddu, furaddu, rampiggiaddu, pisanaddu (S), pridagghjatu, furatu, sgraffignatu (G)

depressione *sf.* [*depression, dépression, depresión, Senkung*] abbattimentu *m.*, arremattadura, avvilimentu *m.*, disànima, iscoramentu *m.*; basciura *(d. del suolo)* (L), abbattimentu *m.*, avvilimentu *m.*, depressione, iscorazamentu *m.*, secacoro *m.*; bassura (N), affriggimentu *m.*, arremattada, arremattadura, avvilessimentu *m.*, scoramentu *m.*; basciura (C), abbattimentu *m.*, isthragu *m.*, abbasciamentu *m.* (S), abbattimentu *m.*, abbacamentu *m.*, abbacu *m.*, bacu *m.*, diprissioni; saldadda *(d. del terreno)* (G)

depressivo *agg.* [*depressing, dépressif, depresivo, deprimierend*] abbattidore, iscoradore, avvilidore, disanimadore (L), depressivu, abbattidore (N), affriggidori, affesidori, avvilessidori (C), abbattidori, avvirenti (S), diprimidori, abbattidori, abbacadori (G)

depresso *pp. agg.* [*depressed, déprimé, deprimido, niedergedrückt*] abbàttidu, iscoradu, disanimadu, avvilidu, grusadu, cattadu (L), depressu, abbàttiu, avviliu, ghirdàgliu, iscoraziu (N), ammutroxinau, streccau, craccau, avviléssiu, scorau, deprimiu (C), avviriddu, ammurthisginaddu, isthragaddu, abbattuddu (S), diprimutu, avvilutu, disaminatu, abbattutu, abbacchjatu (G) // a mattimurru (L) *“triste e d.”*

deprezzamento *sm.* [*depreciation, dépréciation, depreciación, Preisminderung*] imbarattida *f.*, imbarattimentu, imbarattamentu, ispreju (L), imbarattimentu (N), abbarattamentu, barattamentu (C), dipriziamentu (S), spriziamentu, imbarattamentu (G)

deprezzare *vt.* [*to depreciate, déprécier, depreciar, den Preis senken*] imbarattare, imbarattire *(cat. sp. barato)*, isprejare, isvalorire *(it. svalorire)* (L), abbarattare, imbarattare, imbarattire (N), barattai *(sp. baratear)*, abbarattai (C), diprizià (S), sprizià, imbarattà (G)

deprezzato *pp. agg.* [*depreciated, déprécié, depreciado, zu gesenktem Preis*] imbarattadu, imbarattidu, isprejadu, isvaloridu (L), abbarattau, imbarattau, imbarattiu (N), barattau, abbarattau (C), dipriziaddu (S), spriziatu, imbarattatu (G)

deprimente *p. pres. agg. mf.* [*depressing, déprimant, deprimente, deprimierend*] iscoradore, isporadore, abbattidore, avvilidore (L), isporadore, iscoradore, avvilidore (N), annujadori, avvilessidori, scoradori, disalentadori (C), isthragosu, murthóggiu, avviridori (S), diprimenti, disaminadori (G)

deprìmere *vt.* [*to depress, déprimer, deprimir, niederdrücken*] abbàttere, iscorare, isporare *(probm. cat. por)*, avvilire, disanimare, grusare (L), avvilire, isporare, isanimare (N), scorai, avvilessi *(sp. ant. vilecer)*, annujai, ammutroxinai, affracchiai *(lat. FLACCUS)* (C), isthragà, ammurthisginà, avvirì (S), deprimì, abbattì, avvilì, disanimassi (G)

depurare *vt.* [*to depurate, dépurer, depurar, reinigen*] depurare, purgare *(lat. PURGARE)*, innettare *(cat. net.; sp. neto)*, limpiare *(lat. LIMPIDUS)*, arghentare *(lat. RECENTARE)* (L), depurare, innettare, illimpiare, purgare (N), depurai, limpiai, prugai, sprugai (C), depurà, ippuggà, purghà, annittà (S), depurà, spulgà, annittà, pulì (G)

depurativo *agg.* [*depurative, dépuratif, depurativo, reinigend*] innettadore, limpiadore, purgadore, arghentadore (L), depuradore, innettadore, illimpiadore, purgadore (N), depuradori, limpiadori, prugadori, sprugadori (C), depuratibu, annittadori, ippuggadori (S), depurativu, spulgadori, annittadori, pulidori (G)

depurato *pp. agg.* [*depurated, dépuré, depurado, gereinigt*] depuradu, purgadu, innettadu, limpiadu, arghentadu (L), depurau, innettau, illimpiau, purgau (N), depurau, limpiau, prugau, sprugau (C), depuraddu, ippuggaddu, annittaddu, purghaddu (S), depuratu, spulgatu, annittatu, pulitu (G)

depuratore *sm.* [*depurator, dépurateur, depurador, Reiniger*] depuradore (LN), depuradori (CSG)

depurazione *sf.* [*depuration, dépuration, depuración, Reinigung*] depurassione, purgadura, innettadura, limpiadura (LN), depuratzioni, limpiadura, prugadura, sprugadura (C), depurazioni, annittaddura, puriddura (S), depurazioni, spulgatura, annittatura, pulitura (G)

deputare *vt.* [*to depute, députer, diputar, abordnen*] deputare, ingarrigare (LN), deputai, incarrigai (C), incarriggà, affidà (S), deputà, eligghj’ (G)

deputato *pp. agg. sm.* [*deputy, député, diputado, Beauftragte*] deputadu (L), deputau (NC), diputaddu (S), deputatu (G)

deputazione *sf.* [*deputation, députation, diputación, Abordnung*] deputassione (LN), deputatzioni (C), diputazioni (S), deputazioni (G)

deragliamento *sm.* [*derailment, déraillement, descarrillamiento, Entgleisung*] disviu, discaminu, discaminamentu, istraviadura *f.*, bessida dae sos binàrios *f.* (L), trabiadura *f.*, essia dae sos binàrios *f.* (N), desviadura *f.*, desviamentu, straviadura *f.* (C), diragliamentu (S), disviamentu (di lu trenu) (G)

deragliare *vi.* [*to derail, dérailler, descarrillar, entgleisen*] discaminare, disviare *(cat. sp. desviar)*, istraviare, bessire dae sos binàrios (L), iscaminare, trabiare, irfagonare, essire dae sos binàrios (N), desviai, straviai (C), deraglià, diraglià, devià, trabià (S), disvià, svià (di lu trenu) (G)

deragliato *pp. agg.* [*derailled, déraillé, descarrillado, entgleist*] discaminadu, disviadu, istraviadu, bessidu dae sos binàrios (L), iscaminau, trabiau, irfagonau, essiu fora dae sos binàrios (N), desviau, straviau (C), diragliaddu, deviaddu, trabiaddu (S), disviatu, sviatu (G)

derattizzare *vt.* [*to clear by deratization, dératiser, desratizar, von Ratten befreien*] bocchire sos sórighes (L), ucchìdere sos sóriches (N), bocciri is topis (C), ammazzà li sórigghi (S), ammazzà li razzi (G)

derattizzazione *sf.* [*deratization, dératisation, desratización, Rattenbekämpfung*] bocchidura de sos sórighes (L), ucchidura de sos sóriches (N), boccimentu de is topis *m.* (C), ammazzamentu di li sórigghi *m.* (S), ammazzamentu di li razzi *m.* (G)

derelitto *agg.* [*forlorn, délaissé, desamparado, verlassen*] disdicciadu *(sp. desdichado)*, disimparadu *(sp. desamparado)*, iscuru *(lat. OBSCURUS)*, issimizidu, lerittu, lirittu, meschinu, mischinu *(it. o sp. mezquin)* (L), dirditzau, meschinu, pacubene (N), arrimau, disamparau, discoidau, limiosu *(tosc. limío)*, mischinu, scuru (C), mischinu, ischuru, cozzu, cinu (S), mischinu, iscuru, cólciu (G)

deretano *sm.* [*behind, derrière, trasero, Gesäss*] culu *(lat. CULUS)*, paneri *(cat. paner)*, pertusu *(lat. PERTUSUS)*, assessu *(lat. SESSUS)*, caghinu, ciappanàriu, ciappone, ciappione, colafeghe, fragheri, istampa de culu *f.*, istampa de segus *f.*, nàpoli *(fig.)*, oju de culu, pretéritu, tafanàriu *(it.*

o sp. tafanario), traseri *(cat. traser; sp. trasero)*, travanàriu (L), culu, assessu, assu de oros, budda *f.*, cacadore, cùmmeru de secus, istampa de secus *f.*, istampariche, palas a sole, paneri, tafanarju, traseri, troddiadore (N), culu, paneri, larderi, ladreri, traseri, soddabruxau, pertusu, tafanàriu, strafanàriu, prosu *(it. gerg. proso)*, cagapani *(rom. cacapane)* (C), curu, paneri, pretèritu, parthusu, sthampa di lu curu *f.* (S), culu, traseri, pretéritu, onorisalvu, abbriviatu, pusatogghju, paneri, ghjolghju, paglioni, tavanàriu *(Lm)*, tribbunali (G)

derìdere *vt.* [*to deride, se moquer, burlar, verspotten*] atzantarare, beffare, innoriare, inzestrare *(tosc. gestro)*, irmujare, leare a risu (L), picare a risu (a beffe, a tzascu), tzaschidare, beffare, moffare *(cat. sp. mofa)*, tartaliare (N), acchirriolai, arreulai, burlai, cantzonai, cugliunai, imbovai *(sp. embobar)*, strocchillai, stroccillai, strocci *(lat. *TORCERE x TORQUERE)* (C), biffà, iffuttì, imbiffà, irridì (S), biffà, buffunà, cugliunà, ciunfrà, piddà in beffa, azzantarà, diridì (G) // leare a unu a fùttitu (L) *"d. una persona";* Chie picat a risu, a risu 'enit picau (prov.-N) *"Chi deride finisce deriso"*

derisione *sf.* [*derision, dérision, mofa, Verspottung*] beffe boffa,, ciasca, ciascu *m. (sp. chasco)*, innoriada, innóriu *m.*, inzestru *m. (tosc. gestro)*, irmuju *m.*, matroffa *(probm. sp. matufia)*, moffa *(cat. sp. mofa)*, réula *(tosc. regola)*, risu *m.*, (L), beffe, jocadorju *m.*, jocatorju *m.*, iscàrniu *m. (sp. escarnio)*, moffa, risu *m.*, tzàschidu *m.*, tzascu *m.* (N), arréulu *m.*, réulu *m.*, arréula, beffa, maletta *(sp. ant. maleta)*, ciascu *m.*, derisioni, chìrriu *m.* (C), beffa, cionfra, ingesthru *m.*, ingesthu *m.* (S), ciascu *m.*, beffa, cionfra, dirisioni, buffunatura, strau *m.*, istrau *m.* (G) // poni s'arréulu a unu (C) *"deridere una persona con strepito di grida, fischi e rumori vari"*

deriso *pp. agg.* [*derided, raillé, burlado, verspottet*] beffadu, imbeffadu, corruncu, innoriadu, inzestradu, leadu a risu (L), beffau, picau a beffe (a risu), tzascau, tzaschidau (N), arreulau, stroccillau, cugliunau, brullau, imbovau , beffau, acchirriolau (C), biffaddu, imbiffaddu, cionfraddu (S), biffatu, buffunatu, cugliunatu, azzantaratu, dirisu (G)

derisore *sm.* [*derider, railleur, burlador, Spötter*] beffulanu, beffadore, beffianu, mofferi, ciascosu (L), beffulanu, beffadore, moffadore, risulanu, tzantzarache, tzaschidosu, tzascosu (N), stroccidori, arreuladori, brulladori (C), beffadori, beffuranu, cionfradori (S), beffulanu, biffulanu, cionfraiolu, cugliunadori (G)

derisòrio *agg.* [*derisory, dérisoire, irrisorio, spöttisch*] beffadore, beffianu, cionfraderi, de leare a risu (a beffe) (L), beffulanu, de picare a risu (a beffe, a tzàschidos) (N), beffianu, brullanu, brulladori, stroccidori, arreuladori (C), beffadori, cionfradori (S), beffadori, buffunadori (G)

deriva *sf.* [*drift, dérive, deriva, Abtrift*] istresidura, allontanamentu *m.* (L), istresiadura, iscostiadura (N), stesiadura, stesiamentu *m.* (C), alluntanamentu *m.*, ipposthamentu *m.* (S), scustiamentu *m.*, allalgamentu *m.* (G)

derivare *vt. vi.* [*to derive, dériver, derivar, herrühren*] derivare, deduire, dipèndere, bènnere *(lat. VENIRE)*, benare *(lat. VENA)* (L), derivare, attepènnere, bènnere, orizinare (N), derivai, ndi benni, ndi fai benni (C), deribà, dipindì (S), derivà, pruiné (G) // Dae unu male a boltas benin duos benes (prov.-L) *"Da un male a volte derivano due beni"*

derivato *pp. agg.* [*derived, dérivé, derivado, herrührend*] derivadu, deduidu, dipesu (L), derivau, attepesu, orizinau (N), derivau, bénniu, prodùsiu (C), deribaddu (S), derivatu, pruinutu (G)

derivazione *sf.* [*derivation, dérivation, derivación, Ableitung*] derivassione (LN), derivatzioni (C), deribazioni (S), derivazioni (G)

derma *sm.* [*derm, derme, dermi, Lederhaut*] pedde *f. (lat. PELLIS)*, cude *f. (sp. cutis)* (LN), peddi *f.*, cutis *f.*, pilloncu *(lat. PILLEU(M))* (C), peddi *f.* (S), peddi *f.*, piciupeddi (G)

dermatite, -atosi *sf. med.* [*dermatitis, dermatite, dermatitis, Hautkrankheit*] maladia de sa pedde (de sa cude), crosta (L), serrone *m. (d. dei suini)*, grosta, fresadura, maladia de sa pedde (N), intzerra, maladia de sa peddi (C), maraddia di la peddi, crostha (S), scalditura, ghjaddoni *m.*, malattia di la peddi (G) // serrone *m.* (L) *"d. dei suini";* semos *m. pl.* (N) *"d. pustolosa mammaria; lat. SEMA"*; tiza (S), lattìmini *m.* (G) *"d. lattea"*

dermatòlogo *sm.* [*dermatologist, dermatologiste, dermatólogo, Hautarzt*] duttore de sa pedde (LN), dottori de sa peddi (C), duttori di la peddi (SG)

dèroga *sf.* [*derogation, dérogation, derogación, Abweichung*] dèroga (LN), derogatzioni (C), dèroga (SG)

derogare *vi.* [*to derogate, déroger, derogar, abweichen*] derogare, contravvènnere (L), contrabbènnere (N), derogai (C), derogà (SG)

derrata *sf.* [*victual, denrée, víveres pl., Essware*] mertze, recattu *m. (sp. recato)*, atzivu *m.* (LN), provvista, abbastu *m. (cat. abast; sp. abasto)*, recattu *m.*, smurfimentu *m.* (C), prubistha. isthrubùcciu *m.* (S), pruista, riccattu *m.*, malcanzia (G) // kellariu *m. (ant.)* *"luogo in cui venivano ammassare le d."*; sacca (C) *"trasporto di d. all'estero; sp. saca"*

derubamento *sm.* [*robbery, vol, robo, Beraubung*] fura *f.*, furatzina *f.*, friga *f.*, irrobatóriu, (L), fura *f.*, ladreria *f.*, mustrencheria *f.*, cattanzeria *f.* (N), fura *f.*, sdorrobatóriu, torrobatóriu, sbertamentu, ladroneria *f.* (C), fura *f.*, arrubbatóriu, ladrazzumu (S), fura *f.*, furazzina *f.*, rubbatóriu, latrazzumu (G)

derubare *vt.* [*to rob, voler, robar, berauben*] furare *(lat. FURARE)*, arrobare, irrobare *(it. x sp. robar)*, issorobare, frigare *(lat. FRICARE)*, pijare, isgrattiare, istaffare *(sp. estafar)* (L), furare, irrobare, ciappare, accrassare, grassare, isorrobare (N), furai, isdorrobai, sdarrobai, sdorrobai, torrobai, spollai, sbertai, fai ciappa (C), furà, arrubbà, rampiggià, piggià, pisanà, caggiurà (S), furà, arrubbà, sgraffignà, pridagghjà, iscugnì li busciàccari ((G)

derubato *pp. agg.* [*robbed, volé, robado, beraubtz*] furadu, irrobadu, arrobadu, frigadu, pijadu, isgrattiadu, istaffadu (L), furau, irrobau, ciappau, accrassau (N), furau, sdorrobau, torrobau, spollau, sbertau (C), furaddu, arrubbaddu, rampiggiaddu, piggiaddu, pisanaddu, caggiuraddu (S), furatu, arrubbatu, sgraffignatu, pridagghjatu (G)

deschetto *sm.* [*cobbler's bench, petite table, mesita, Tischchen*] banchittu, mesaredda *f.*, mesighedda *f.*, mesilla *f.* (L), banchittu, mesichedda *f.* (N), banghittu, scambellu (C), mesitta *f.* (S), banchittu, bancaredda *f.* (G)

desco *sm.* [*dinner table, table, mesa, Tafel*] mesa *f. (sp. mesa)*, banca *f.* (L), mesa *f.* banca *f.*, ispesale, ispeseri, malune de ispesa (N), mesa *f.* (C), banca *f.*, bancaretta *f.*, mesa *f.* (S), banca *f.*, mesa *f.*, meza *f.* (G)

descrittivo *agg.* [*descriptive, descriptif, descriptivo, beschreibend*] descrittivu (LN), descridori (C), dischrittibu (S), descrittivu (G)

descritto *pp. agg.* [*described, décrit, descripto, beschreibt*] descrittu, nadu a paràulas (L), descrittu, nau a paràgulas (N), descrittu (C), deschrittu, dischrittu (S), descrittu (G)

descrìvere *vt.* [*to describe, décrire, describir, beschreiben*] descrìere, nàrrere a paràulas, espricare (L), descrìvere, nàrrere a paràgulas (N), descriri, nai a fueddus (C), deschribì, dischribì (S), descriì (G)

descrizione *sf.* [*description, description, descripción, Beschreibung*] descrissione (LN), descritzioni, descridura (C), deschrizioni (S), descrizioni (G)

desèrtico *agg.* [*barren, désertique, desértico, wüstenhaft*] desérticu (LNC), desèrthicu (S), desèlticu (G)

deserto *sm.* [*desert, désert, desierto, Wüste*] desertu, éremu (LN), desertu, èrrema *f.*, logu aréticu (C), diserthu, deserthu (S), diseltu (G) // desertare (L) *"desertificare"*

desideràbile *agg.* [*desirable, désirable, deseable, wünschenswert*] desizàbile, disizàbile (LN), disigiàbili (C), disizàbiri (S), disiciàbbili (G)

desiderare *vt.* [*to desire, désirer, desear, wünschen*] desizare, disizare *(cat. desitjar)*, bramare *(= it.)*, cùbere *(lat. CUPERE)*, cubire *(lat. CUPIRE)*, ambissionare *(sp. ambicionar)*, appicchionare, appitissire, appittare, aulire *(d. ardentemente)*, aullire, bulare, codissiare, gudissiare, gulare, ingulare *(lat. GULA)* (L), desizare, disizare, apputzare, cùpere, cupire, gulare, punnare *(lat. PUGNARE)*, subare *(lat. SUBARE)*, zurrare, ampuare, alluscare (N), disigiai, allancai, appetessi(ri) *(sp. apetecer)*, arrechedi, ingulai (C), disizà, disigià *(Cs)*, cubì, bramà, arraggià, sbitulà *(Lm)*, assè in gana (S), disicià, disià, bramà, abbramì (G) // Non disizes mai su chi non podes àere (prov.-LN) *"Non d. mai ciò che non puoi ottenere"*; Ca no po' disicigghja (prov.-G) *"Chi non può desidera"*

desiderato *pp. agg.* [*desired, désiré, deseado, erwünscht*] desizadu, disizadu, bramadu, aneladu, cubidu, appicchionadu, appetéssidu, , appitissidu, appittadu, inguladu, aulidu (L), desizau, disizau, alluscau, ampuau, cupiu, gulau punnau, subau, zurrau (N), disigiau, arrechédiu, allancau, appetéssiu (C), disizaddu, cubiddu, arraggiaddu, bramaddu, passiunaddu (S), disiciatu, disiatu, bramatu, abbramitu (G) // S'abba e sa morte non cheret mai disizada (prov.-L) *"L'acqua e la morte non vanno mai d."*; La cosa più bramata no suzzedi (prov.-G) *"La cosa più d. non succede mai"*

desidèrio *sm.* [*desire, désir, deseo, Wunsch*] desizu, disizu *(cat. desitj)*, brama *f.*, bràmidu, punna *f. (lat. PUGNA)*, cubida *f.*, cubidura *f.*, appittu, appiccònia *f.*, appicchionada *f.*, gusale, pinniccu, pistighinzu, gana *f. (cat. sp. gana)*, gania *f.*, gùlumu, inganada *f.*, ingulada *f.*, ischerveddu (L), desizu, disizu, appuzu, cupidura *f.*, gulonzu, lusca *f.* pititu, punna *f.*, suba *f.*, zurru (N), disìgiu, disillu, affracchillu, affróddiu, arràngulu *(it. rangolo)*, bonagana *f.*, gana *f.*, giri-giri, insuamentu, ispéddiu, pistighignu, pudreddimi, spìnniu (C), disizu, gana *f.*, brama *f.*, appiccònia *f.* (S), disìciu, disiu, bramu, brama *f.*, abbramu, briziolu (G) // leare su gusale (L) *"togliere il d., spoetizzare"*; appidinare (L) *"manifestare un forte d. per qualcosa"*; desizos *pl.* (LN), gulas *f. pl.*(N), disìgius de fémina prìngia *pl.* (C) *"voglie materne"*; Babbu cun fizu, amore, paghe e desizu (prov.-L) *"Padre con figlio, amore, pace e d."*

desideroso *agg.* [*desirous, désireux, deseoso, wünshend*] desizosu, disizosu, ganadu, ganósigu, ganosu *(cat. ganós; sp. ganoso)*, inganidu, bramosu, cubidore, mossarzu, intinnadu, indeosadu, indisizadu, appittadu, ambissionadu, bolóttigu, imbozidu (L), desizosu, disizosu, in punnas, zurrosu, alluscau, subau, buddanu, cupiu (N), disigiosu, disillosu, abbramiu, arrangulitzu, ganosu (C), desizosu, ganosu, inganaddu, accansiddu (S), disiciosu, disiosu, bramosu (G)

designare *vt.* [*to designate, désigner, designar, bestimmen*] des(s)ignare, indittare *(lat. INDICTARE)* (L), disinnare (N), indittai, ingittai, indidai (C), indicà, prupunì (S), disignà (G)

designato *pp. agg.* [*designated, désigné, designado, bestimmt*] des(s)ignadu, indittadu (L), disinnau (N), indittau, ingittau, indidau (C), indicaddu, pruposthu (S), disignatu (G)

designatore *sm.* [*designator, désigneur, designador, wer bestimmt*] des(s)ignadore, indittadore (L), disinnadore (N), indittadori, ingittadori (C), prupunidori (S), disignadori (G)

designazione *sf.* [*designation, désignation, designación, Bestimmung*] designu *m.*, dessignu *m.*, disignu *m.*, indittu *m.*, indittadura (L), desinnu *m.* (N), indittadura (C), prupostha (S), disignazioni (G)

desinare *vi.* [*to dine, déjeuner, comer, zu Mitag essen*] ismurzare *(sp. almorzar)*, bustare *(lat. GUSTARE)* (L), irmurzare, pràndere, prànnere *(lat. PRANDERE)* (N), prandi, ismurzai, murzai, smurzai (C), gusthà, magnà, immuzà (S), gustà, smulzà (G)

desinenza *sf.* [*ending, désinence, desinencia, Endung*] desinèntzia (LNC), desinènzia (SG)

desio *sm. poet.* [*desire, désir, deseo, Wunsch*] desizu, disizu *(cat. desitj)* (LN), disìgiu, disillu (C), disizu (S), disiu, disìciu (G)

desìstere *vi.* [*to desist, désister, desistir, abstehen*] lassare, bogare de cabu, rinuntziare, lassare a pèrdere (L), bocare de capu, arrimare, rinuntziare (N), desisti, arrenuntziai, lassai, accabbai (C), lassà, dassà, zissà, sinsà, abbandunà (S), desistì, disistì, arrimà (G)

desolante *p. pres. agg. mf.* [*desolating, désolant, desolador, betrüblich*] iscoradore, angustiosu, isporadore (LN), scoradori, disalentadori (C), ischuraggianti (S), disaminadori, avvilenti (G)

desolare *vt.* [*to desolate, désoler, desolar, betrüben*] iscorare, isporare, angustiare, iscunfortare (L), iscorazire, iscuffortare, debodare, angustiare, affrizire (N), destrui, sderrui, sciusciai, scorai, affriggi (C), affriggì, ischunfurthà, dischunsurà (S), scunsulà, scunfultà (G)

desolato *pp. agg.* [*desolate, désolé, desolado, betrübt*] iscoradu, isporadu, angustiadu, iscunfortadu (L), iscoraziu, iscuffortau, affrittu, angustiau, debodau, affriziu (N), sderruttu, sciusciau, scorau, affriggiu (C), affriggiddu, dischunsuraddu. ischunfurthaddu (S), scunsulatu, scunfultatu, angustiosu (G)

desolazione *sf.* [*desolation, désolation, desolación, Betrübnis*] iscoramentu *m.*, iscunfortu *m.*, isporu *m.*, angustia, iséniu *m.*, appenu *m.*, derelia, iscarmentu *m.*, ispamentu *m.*, sagrastu *m.* (L), abbandonu *m.*, affrissione, appenadura, angustia, iscorazidura (N), abbandonu *m.*, scoramentu *m.*, affriggimentu *m.* (C), affriggimentu *m.*, dischunsoru *m.* (S), scóriu *m.*, tristura (G)

despota *smf.* [*despot, despote, déspota, Despot*] tirannu (LN), dèspota, tirannu (C), tiranu, re e roccu, riberò *(franc. Rivarol)* (S), ispótticu, tiranu, re e rocca, re e roccu (G)

desquamare *vt.* [*to desquamate, écailler, descortezar, schuppen*] iscattare (L), iscattare, istozare (N), scattai (C), ischattà (S), sgattà, scattà (G)

desquamato *pp. agg.* [*desquamated, écaillé, descortezado, schuppig*] iscattadu (L), iscattau, istozau (N), scattau (C), ischattaddu (S), sgattatu, scattatu (G))

desquamazione *sf.* [*desquamation, desquamation, descortezamiento, Schuppung*] iscattadura (L), iscattadura, istozadura (N), scattadura, scattamentu *m.* (C), ischattaddura (S), scattatura, sgattatura (G)

dessert *sm. franc.* [*desert, dessert, postres, Dessert*] postre *(sp. postres)* (L), proste, succhena *f.* (N), postri (C), posthri, appósthri, prosthu (S), prostu (G)

destare, -arsi *vt. rifl.* [*to awaken, éveiller, despertar, aufwecken*] ischidare *(lat. EXICITARE)*, isturdire, abbertudare, abbirtudare, isvertudiare, ispertare, dispertare *(cat. sp. despertar*), isbizare (L), ischidare, abbibare, impurjare, ispipillare, ispoddolare (N), scidai, spertai, sbillai, ispretai (C), isciddà (S), dispiltà, sciutà, isciutà, casgiunà (G)

destinare *vt.* [*to destine, destiner, destinar, bestimmen*] destinare, elettare (LN), distinai, destinai (C), disthinà (S), distinà, prolispunì (G)

destinatàrio *sm.* [*receiver, destinataire, destinatario, Empfänger*] destinatàriu (L), destinatarju (N), destinatàriu, distinatàriu (C), disthinatàriu (S), distinatàriu (G)

destinato *pp. agg.* [*destined, destiné, destinado, bestimmt*] destinadu, elettadu (L), destinau, elettau, vadatu (N), destinau, distinau (C), disthinaddu (S), distinatu, signalatu, prolispostu (G) // Nisciunu esci da lu chi Deu l'à signalatu (prov.-G) *"Nessuno sfugge a ciò che Dio gli ha d."*

destinazione *sf.* [*destination, destination, destinación, Bestimmung*] destinassione (LN), destinatzioni, distinatzioni (C), disthinazioni (S), distinazioni (G)

destino *sm.* [*destiny, destin, destino, Schicksal*] destinu, sorte *f.*, fada *f. (lat. FATA)*, fadu *(lat. FATUM)*, bonaura *f.*, bonura *f.*, gianu, istinu, ostinu, prenetta *f.(cat. pleneta)* (L), destinu, bonagura *f.*, sorte *f.*, istinu, ostinu, ustinu, pranetta *f.* (N), distinu, destinu, sorti *f.*, prenetta *f.* (C), disthinu, sorthi *f.*, prinetta *f.*, tema *f. (brutto d.)* (S), distinu, fatu, astru, vuleri di Deu (G)

destituire *vt.* [*to dismiss, destituer, destituir, absetzen*] dispacciare *(sp. despachar)*, lissentziare (L), bocare fora, dispatzare, lissentziare (N), dispacciai (C), cazzà, buggà (S), bucà, licinzià (G)

destituito *pp. agg.* [*dismissed, destitué, destituido, abgesetzt*] dispacciadu, lissentziadu (L), bocau fora, dispatzau, lissentziau (N), dispacciau (C), cazzaddu, buggaddu (S), bucatu, licinziatu (G)

destituzione *sf.* [*dismissal, destitution, destitución, Absetzung*] dispàcciu *m. (cat. despatx; sp. despacho)*, dispacciamentu *m.*, lissentziadura, lissentziamentu *m.* (L), bocadura fora, dispatzada, dispatzu *m.*, lissentziadura (N), dispacciadura (C), buggaddura, cazzadda (S), bucata, isciuta (G)

desto *agg.* [*awake, éveillé, despierto, wach*] ischidadu, abbertudadu, isvertudadu, abbizu, alluttu (L), ischidau, ischidu, ischitu, abbizósicu, ispipillu (N), scidu, spertu, abbillu, alluttu (C), isciddaddu (S), sciutatu, isciutatu, speltu (G)

destra *sf.* [*right (hand), droite, derecha, rechte Hand*] destra, dresta (L), destra, deretta (N), deretta, esta, esti (C), drestha (S), dresta, destra (G) // Senza destra una passona/ si teni pa ismanata (G-G. Pes) *"Senza la d. ognuno/ si ritiene senza mani"*

destramente *avv.* [*dexterously, adroitement, diestramente, geschickt*] lestramente, prontamente (LN), prontamenti, lestramenti (C), lesthramenti, prontamenti (S), cun destresa (G)

destreggiamento *sm.* [*manoeuvring, manoeuvres pl., manejo, Lenkung*] disgàggiu *(sp. desgaje)*, abbistesa *f.*, prontesa *f.* (L), prontesa *f.* lestresa *f.* (NC), trampisthaddura *f.*, trampugnamentu (S), manegghju, speltitù *f.* (G)

destreggiare, -arsi *vi. rifl.* [*to manoeuvre, manoeuvrer, manejar. lenken*] disgaggiàresi *(sp. desgajar)*, isfrascàresi, arrangiàresi, dàresi ite fàghere (L), destrezare, s'arranzare, si dare ite fàchere(N), si baghigliai, si baghillai *(cat. baga)*, s'arrangiai, si maniggiai, manixai (C), trampugnà, trampisthà, gaiminà (S), manigghjassi, inginiassi, intiltassi (G)

destrezza *sf.* [*dexterity, adresse, destreza, Geschicklichkeit*] disgàggiu *m. (sp. desgaje)*, abbistesa, prontesa, impitta, isbrigu *m.*, isvirgu *m.* (L), destresa, abilidade, abbistesa (N), spertesa, disgàggiu *m.*, lestresa (C), abiriddai (S), destresa, listresa, lestresa, gaffesa (G)

destriero *sm.* [*steed, destrier, caballo de combate, Schlachtross*] caddu (*lat. CABALLUS)* (L), cabaddu (N), cuaddu (C), cabaddu (S), caaddu, cabaddu (G)

destrìmano *agg.* [*right-hand, droitier, mano derecha, rechtshändig*] chi impreat sa manu destra (LN), chini si serbit de sa manu deretta (C), chi si sèivi di la manu drestha (S), destreddu (G)

destro *agg.* [*right, droit, derecho, recht*] destru *(lat. DEXTER)*, drestu; àbile, abbistu *(it. avvisto)*, assangradu, licchidu, allicchidu, allicchididu (L), destru; àbile, abbistu (N), derettu, drestu, destru, estu; spertu, abbistu, abbillu, lestu, allicchidiu (C), dresthu; àbiri (S), drestu, destru; àbbili (G) // biri sa derettura (C) *"cogliere il d."*

destrorso *avv.* [*clockwise, dextrorsum, dextrorso, rechtsgängig*] a destra, de dresta (L), a destra, de destra (N), a deretta, de deretta (C), a drestha, di drestha (S), a dresta, di destra (G)

desueto *agg.* [*unusual, désuet, insólito, nicht gewöhnt*] insólitu (LN), disavvesau *(cat. desavesar)* (C), insóritu (S), insólitu, anticatu, in disusu (G)

desùmere *vt.* [*to infer, déduire, deducir, entnehmen*] deduire, infèrrere (L), deduire, attibbire (N), desumi, dedusi (C), deduzì (S), desumì, deducì (G)

desunto *pp. agg.* [*inferred, déduit, deducido, entnommen*] deduidu, infertu (L), deduiu, attibbiu (N), desùmiu, dedùsiu (C), deduziddu (S), desumitu, deducitu (G)

detenere *vt.* [*to hold, détenir, retener, innehaben*] detènnere, àere *(lat. HABERE)*, possidire; arrestare (LN), detenni, tenni; arrestai (C), abé, pussidì; arristhà (S), ditiné, aé, pussidì, pussidé; arristà (G)

detentore *sm.* [*holder, détenteur, detenedor, Inhaber*] trattenidore, possessore, mantenidore (LN), detenidori (C), pussessori (S), ditintori, pussissori (G)

detenuto *agg. sm.* [*prisoner, détenu, detenido, Gefaugene*] detentu, trattesu, possididu, tentu, arrestadu, presoneri (L), mantesu, possédiu, arrestau, presoneri (N), tentu, detentu, arrestau, presoneri (C), detenuddu, tentu, arristhaddu, prisgioneri (S), ditentu, ditinutu, pussidutu, arristatu, prisgiuneri, imprisgiunatu (G)

detenzione *sf.* [*detention, détention, detentación, Innehaben*] trattenimentu *m.*, possessu *m.*, intrega *(sp. entrega)*, arrestu *m.*, presonia (L), possessu *m.*, arrestu *m.*, presonia (N), detenimentu *m.*, detentzioni, detenidura, tentura, presonia (C), possessu *m.*, pussissioni, prisgiunia (S),

ditinzioni, pussessu *m.*, imprisgiunamentu *m.*, prisgiunia (G) // S'intrega l'at timida su dimóniu (L) *"La d. l'ha temuta perfino il demonio"*

detergente *agg. mf.* [*detergent, détergent, detergente, reinigend*] innettadore, frobbidore, pulidore, limpiadore (L), innettadore, pulidore (N), strexidori, frobbidori, limpiadori (C), frubbidori, annittadori, puridori (S), striadori, annittadori, limpiadori (G)

detèrgere *vt.* [*to deterge, nettoyer, deterger, reinigen*] innettare, frobbire *(it. forbire)*, pulire, limpiare *(lat. LIMPIDUS)*, illodiare, illoddiare *(d. una ferita)* (L), innettare, pulire, allicchidire, labare *(lat. LAVARE)* (N), istrexi, strexi, frobbiri, sciorbiri, limpiai (C), purì, frubbì, annittà (S), strià, annittà, limpià (G)

deterioramento *sm.* [*deterioration, détérioration, deterioración, Verderben*] guastamentu, nesigada *f.*, -adura *f.*, nesigamentu, peoramentu, peoria *f. (sp. peoría)* (L), pejoramentu, nesicadura *f.* (N), peoramentu, ammagangiadura *f.*, attuffadura *f.* (C), frazu, cunsumu, piggioramentu, ischuscimignaddura *f.*, ivvischiddaddura *f.* (S), altarazioni *f.*, pigghjuria *f.*, gastu (G)

deteriorare *vt.* [*to deteriorate, déteriorer, deteriorar, verderben*] peorare *(sp. empeorar)*, guastare, arruntzinare, andare dae male in peus, frazare *(genov. frazzâ)*, nesigare (L), pejorare, guastare, malocrare, magunire, nesicare (N), malograi, ammagangiai, attuffai (C), guasthà, frazà, danniggià, ischuscimignà, ischusciumignà (S), altarà, pigghjurà, gastà (G)

deteriorato *pp. agg.* [*deteriorated, détérioré, deteriorado, verdorben*] peoradu, guastadu, arruntzinadu, frazadu, neigadu, nesigadu (L), pejorau, guastau, malocrau, maguniu, nesicau (N), malograu, ammagangiau, attuffau (C), guasthaddu, frazaddu, danniggiaddu, ischuscimignaddu (S), altaratu, pigghjuratu, gastatu (G)

deteriore *agg. mf.* [*worst, inférieur, deterior, schlecht*] peus *(lat. PEJUS)*, guastu (L), pejus, guastu, malocrau (N), peus, impeorau (C), péggiu, guasthu (S), scalfanti, gastu (G)

determinante *p. pres. agg.* [*determinant, déterminant, determinante, entscheidend*] determinante (LN), determinanti (C), deteimminanti (S), ditilminanti (G)

determinare *vt.* [*to determine, déterminer, determinar, bestimmen*] determinare, detzìdere, pretzisare, sebertare, appostivigare *(sp. apostar)* (L), determinare, detzìdere, istabilire, pretzisare (N), determinai, dreteminai, stabiliri, stabilessi *(sp. establecer)* (C), deteimminà, isthabirì (S), detelminà, ditilminà, fissà (G)

determinatezza *sf.* [*determination, détermination, exactitud, Bestimmtheit*] determinu *m.* (LNC), deteimminu *m.* (S), ditilminu *m.* (G)

determinativo *agg.* [*determinative, déterminatif, determinativo, bestimmend*] determinativu (LNC), deteimminatibu (S), ditilminativu (G)

determinato *pp. agg.* [*determinate, déterminé, determinado, bestimmt*] determinadu, resinnadu, subrasseidu, subrassidu *(sp. sobraseído)*, tzérrimu (L), determinau, istabiliu, pretzisau, arresortu (N), determinau, stabiliu, érridu (C), deteimminaddu, isthabiriddu, risinnaddu (S), ditilminatu, risgioltu, divisatu (G)

determinatore *sm.* [*determining agent, déterminateur, determinante, entscheidend*] determinadore (LN), determinadori (C), deteimminadori (S), ditilminadori (G)

determinazione *sf.* [*determination, détermination, determinación, Bestimmung*] determinu *m.*, determinassione, disposta *(it. ant. disposta)*, resinnu *m.*, appostivigada, attoliada, attoliadura, attolladura (L), determinassione, determinu *m.*, attìrriu *m.*, risolussione (N), determinu *m.*, ditzidura, disposta, cumbincimentu *m.* (C), deteimminu *m.*, deteimminazioni, dizzisioni (S), ditilminu *m.*, ditilminazioni, risgiolta (G)

deterrente *sm.* [*deterrent, arme de dissuasion, armas de dusasión, Abschreckungsmittel*] deterrente (LN), deterrenti (CSG)

detersione *sf.* [*cleaning, détersion, detersión, Reinigung*] innettadura, pulidura, frobbidura, limpiadura (L), innettadura, pulidura (N), limpiadura, allicchididura, pulidura (C), puriddura, frubbiddura, annittadda (S), striatura, annittatura (G)

detersivo *agg. sm.* [*detersive, détersif, detersivo, Putzmittel*] detersivu, pulidore, innettadore (LN), limpiadori, allicchidadori, detersivu (C), frubbidori, puriddori, olà (S), detersivu, annittadori, pulidori, chisginata *f.* (G)

deterso *pp. agg.* [*cleansed, nettoyé, detergido, reinigt*] innettadu, pulidu, frobbidu, limpiadu (L), innettau, puliu, allicchidiu, labau (N), limpiau, lìmpiu, strexu, frobbiu (C), puriddu, frubbiddu, annittaddu (S), striatu, annittatu, pulitu (G)

detestàbile *agg.* [*detestable, détestable, detestable, abscheulich*] odiosu, ascadu, abburridu (L), odiosu, aschiosu, titule, titulosu, cravosu (N), abborréssiu, abborrésciu, spreosu, sangiosu, fengiosu (C), odiosu, abburriddu (S), odiosu, assangatu, discaru (G)

detestare *vt.* [*to detest, détester, detestar, hassen*] abburrire *(it. aborrire)*, abborrèssere *(cat. aborrexer, sp. aborrecer)*, isputziare, ascare *(sp. asco)* (L), rebuzare, isputziare, ghelestiare, ischivare, ascare, abburrire (N), abborressi, abborresci, spreai, schivai, tirriai (C), abburrì, abburrissì, ischibì (S), abburrì, abburrissì (G)

detestato *pp. agg.* [*detested, détesté, detestado, hasst*] abburridu, isputziadu, ascadu (L), rebuzau, isputziau, ghelestiau, ischivau, ascau, abburriu (N), abborréssiu, abborrésciu, tirriau, schivau, spreau (C), abburriddu, ischibiddu (S), abburritu, abburrissitu, discaru (G)

detonare *vt.* [*to detonate, détoner, detonar, explodieren*] iscoppiare, tzoccare (LN), tzacchidai (C), ischuppià, iscioppà (S), sciuppà (G)

detonatore *sm.* [*detonator, détonateur, detonador, Sprengkapsel*] càssulu *(it. càssula)*, càssaru (L), detonadore, càssule (N), càssula *f.* (C), càssura *f.* (S), càssula *f.*, càssulu, sciuppadori (G)

detonazione *sf.* [*detonation, détonation, detonación, explosion*] iscóppiu *m.*, tzoccaria, tzócchidu *m.*, tzoccu *m.* (L), tzoccadura, tzoccu *m.* iscóppiu *m.* (N), tzàcchidu *m.* (C), ischóppiu *m.*, ipparu *m.* (S), sciuppatura, scioppu *m.*, scippata, alchiminata (G)

detrarre *vt.* [*to deduct, déduire, desfalcar, abziehen*] detràere, detraire, bogare *(lat. VOCARE x VACARE)*, incugnare, menguare *(sp. menguar)* (L), bocare, picare, menguare (N), detrai, bogai (C), detraì, buggà (S), dettraì, sfalcà (G)

detratto *pp. agg.* [*deducted, déduit, desfalcado, abgezogen*] bogadu, detraidu, menguadu (L), bocau, picau, menguau (N), detraiu, bogau (C), detraiddu, buggaddu (S), dettrauttu, detrattu, sfalcatu (G)

detrattore *sm.* [*defamer, détracteur, detractor, Verleumder*] isfamadore, disfamadore, fogaritzu (L), infamiadore, limbudu, maleschischiau (N), detraidori,

sfamadori, tragalleri, fogoneri (C), infamadori, lingamara (S), disfamadori, infamadori, sbisciadori, sbisgiutu (G)

detrazione *sf.* [*deduction, déduction, detracción, Abzug*] detraidura, bistratta bogadura, mèngua; isfamadura (L), bocadura, mèngua; irfamiadura (N), detraidura, bogadura; sfamamentu *m.*, sciagumeu *m.* (C), buggaddura, suttrazioni; infamaddura (S), sfalcatura, mìmina; disfama, sbisciatura (G)

detrimento *sm.* [*detriment, détriment, detrimento, Schaden*] dannu *(lat. DAMNUM)*(LN), dannu, sciaccu (C), dannu, detrimentu, ditrimentu (S), dannu (G)

detrito *sm.* [*rubble, détritus, detrito, Trümmerstück*] carrarzu *(lat. CARNARIUM)*, avantzu, avassadura *f.*, restu, fundaritza *f.* (L), carchinatzu, avantzu, restu, cantu, zinziu, zizios *pl.* (N), carcinarxu, carraxu, arema *f.*, èrrema *f.*, broza *f.*, brossa *f. (cat. brossa; sp. broza)* (C), carràggiu, resthu, abanzu (S), calcinagghju, rimingu, restu, crescu (G) // arremadroxu (C) *"luogo d'accumulo di d."*

detronizzare *vt.* [*to dethrone,détrôner, destronar, entthronen*] catzare dae su tronu (L), ghettare dae su tronu (N), bogai de su tronu, deponni (C), ischazzà da lu tronu (S), depunì (G)

detta (a) *loc. avv.* [*according to what, au dire de, según lo que dice, nach Aussage*] a narrer de, a parrer de, segundu, a bisu de (L), a su nàrrere de, sicunde, a pàrrer de (N), a nai de, segundu su parri de, a bisu de, giusta (C), a ditta di, sigundu lu (la), a pareri di (S), a ditta di, sigundu, abbisu (G)

dettagliante *smf.* [*retailer, détaillant, detallista, Einzelhändler*] rigatteri (LN), arregatteri (C), ragatteri dettaglianti (S), rigatteri, riindidori (G)

dettagliatamente *avv.* [*in detail, en détail, detalladamente, eingehend*] a sa minuda, a fine a fine (L), a minujeddu, a minuju (N), a minudu (C), a la minudda (S), a la minuta, puntu pal puntu (G)

dettàglio *sm.* [*detail, détail, detalle, Einzelheit*] minuda *f.*; particulare (L), minuja *f.*; particulare (N), minudu; particulari (C), dettàgliu, minuddu; parthicurari (S), minuta *f.*; palticulari (G)

dettame *sm.* [*dictate, dictamen, dictamen, Vorschrift*] dittàmine, pretzettu (L), pretzettu (N), dittàmini, pretzettu (C), prizzettu (S), dittamu, dittàmini, ignittu (G)

dettare *vt.* [*to dictate, dicter, dictar, diktieren*] dettare, dittare (LN), dittai (C), dettà, dittà (S), dittà (G)

dettato *sm.* [*dictation, dictée, dictado, Diktat*] dettadu (L), dettatu, dettau (N), dittau (C), dittaddu (S), dittatu (G)

dettatura *sf.* [*dictation, dictée, dictado, Diktieren*] dettadura (LN), dittadura (C), dettaddura (S), dittatura (G)

detto/1 *sm.* [*saying, mot, dicho, Sagen*] dìcciu *(sp. dicho)*, dittériu *(d. malizioso; sp. dicterio)*, larea *f.*, nada *f.*, nadu, proverzu *(sardz. it. proverbio)* (L), ditzi, ditzu, lìutu (N), dìcciu, incionnu, nomìngiu (C), dìcciu (S), dìcciu, dittu, adàsgiu (G) // Dittu anticu no falta (prov.-G) *"D. antico non sbaglia"*

detto/2 *pp. agg.* [*called, dit, dicho, genannt*] nadu, naradu, nareju (L), narau, natu, nau (N), nau (C), dittu (SG) // unu nau e unu fattu (C) *"detto fatto"*; Paràura ditta no è più tóia (prov.-S) *"Parola detta non è più tua"*; Da lu dittu a lu fattu vi passa un gran trattu (prov.-G) *"Dal detto al fatto ci corre un gran tratto"*

detumescenza *sf.* [*detumescence, détumescence, disminución de tumefacción, Abschwellung*] disunfiadura (L), irgonfiadura (N), disunfradura (C), isghunfiaddura (S), disunfiatura (G)

deturpare *vt.* [*to disfigure, défigurer, afear, verunstalten*] imbruttare, abbuttinare, infeire, isvrembare, iscarenare, iscariolare *(d. il viso)*, iselmorare, isermorare, isolmorare (L), illezare, imbruttare, issermorare (N), sleggiai, sbisurai, sbisuriai (C), iffrigurà, iffrigià, ischarinà *(d. il viso)* (S), disaggrazià, imbrastacà, imbruttà, insuzzì, schilivrà (G)

deturpato *pp. agg.* [*disfigured, défiguré, afeado, verunstaltet*] imbruttadu, abbuttinadu, infeidu, isvrembadu, iscarenadu, iscarioladu, iselmoradu, isermoradu, isolmoradu (L), illezau, imbruttau, issermorau (N), sleggiau, sbisuriau (C), iffriguraddu, iffrigiaddu, ischarinaddu (S), schilivratu, insuzzitu, imbrastacatu, imbruttatu (G)

deturpatore *sm.* [*disfiguring, profanateur, afeador, Verunstalter*] imbruttadore, abbuttinadore, iscarenadore (L), illezadore, imbruttadore, issermoradore (N), sleggiadori, sbisuriadori (C), iffriguradori, iffrigiadori (S), schilivradori, imbruttadori (G)

deturpazione *sf.* [*disfigurement, enlaidissement, afeamiento, Verunstaltung*] imbruttadura, isvrembu *m.*, abbuttinadura, iscarenadura (L), illezadura, imbruttadura (N), sleggiadura, sbisuriadura (C), iffiguraddura, iffrégiu *m.*, ischarenu *m.* (S), schilévriu *m.*, bistràsciu *m.*, bruttura (G)

devastare *vt.* [*to devastate, dévaster, devastar, verwüsten*] destrùere, destruire, derrùere, arruinare, bisestrare, bisastrare, isfasciare, istunigare, fàghere a disania, devastare, terremotare (L), distruire, irvastare, rughinare, sacchizare (N), arruinai, destrui, sciusciai, sderroccai, devastai (C), arruinà, guasthà, fà sagrasthu (S), arruinà, dirrugghjà, passà in mina, punì a tarrenu rasu (G)

devastato *pp. agg.* [*devastated, dévasté, devastado, verwüstet*] destruidu, distruttu, derruttu, arruinadu, bisestradu, bisastradu, isfasciadu, istunigadu (L), distruiu, irvastau, rughinau, sacchizau (N), arruinau, derruttu, sciusciau, sderroccau, devastau (C), arruinaddu, guasthaddu (S), arruinatu, dirrugghjatu (G)

devastazione *sf.* [*devastation, dévastation, devastación, Verwüstung*] distrussione, ruina, biseltu *m.*, bisastru *m.*, bisestru *m.*, devastu *m.*, istruiscione, sagrastu *m.* (L), distrussione, irvastada, irvastonzu *m.*, rughina, sacchizu *m.* (N), sciusciu *m.*, sciusciadura, sderroccadura, destruidura (C), sagrasthu *m.*, ruina, isthruimentu *m.* (S), struimentu *m.*, istruimentu *m.*, struita (G)

deviamento *sm.* [*deviation, déviation, deviación, Ablenkung*] traviamentu, traviadura *f.*, iscansiadura, disviamentu, istraviamentu (L), iscassiadura *f.*, iscàssiu, cassiadura *f.*, tràbiu, trabiadura *f.* (N), straviamentu, desviamentu (C), debiazioni *f.*, deviamentu, ivviamentu (S), sviamentu, disviamentu, schilviu (G)

deviare *vi.* [*to deviate, dévier, desviar, abweichen*] disviare *(cat. sp. desviar)*, immanchinare, isfèrrere, ismanchinare, iscaminare, iscansciare, iscansiare *(lat. CAMPSARE)*, iscantare, iscantiare, istransire, istraviare, traviare (L), deviare, cassiare, iscassiare, iscaminare, trabiare (N), desviai, disviai, cantzai, istraviai, istressiai, istrissiai, straviai, andai a ortza, debertiri *(ant.)* (C), devià, dibià, ivvià, trabià (S), cansà, discansà, svià, disvià, divià, chilvià *(Cs)*, schilvià, sghindà *(Lm)* fà schilviu, vultà capu (G)

deviato *pp. agg.* [*deviated, dévié, desviado, abgelenkt*] disviadu, immanchinadu, iscaminadu, iscansciadu, iscantadu, iscantiadu isfertu, ismanchinadu, iscansiadu, istransidu, istraviadu, traviadu (L), deviau, cassiau, iscassiau, iscaminau, trabiau (N), desviau, disviau, straviau

(C), deviaddu, dibiaddu, ivviaddu, trabiaddu (S), cansatu, discansatu, sviatu, disviatu, schilviatu (G)

deviatore *sm.* [*deviator, déviateur, desviador, Ablenker*] disviadore, traviadore, iscansiadore, istraviadore (L), deviadore, cassiadore, iscassiadore, iscaminadore, trabiadore (N), desviadori, disviadori, straviadori (C), deviadori, dibiadori, ivviadori, trabiadori (S), sviadori, disviadori, cansadori, discansadori (G)

deviazione *sf.* [*deviation, déviation, desviación, Ablenkung*] disviu *m.*, immanchinada, iscaminamentu *m.*, iscansciada, -adura, iscansiadura, iscantiada, -adura, istransida, istraviadura, traviada, traviadura (L), deviassione, -atzione, cassiadorju *m.*, franta, irbia, iscaminamentu *m.*, iscassiadura, trabiadura (N), desviadura, disviadura, straviadura, strissiadroxu *m.* (C), debiazioni, deviazioni, dischaminu *m.*, ivviadda, ivviu *m.*, trabiaddura (S), scunviu *m.*, schilviu *m.*, disviu *m.*, cansata (G)

devitalizzare *vt.* [*to devitalize, dévitaliser, matar el nervio, abtöten*] disabbivare (L), disabbibare (N), disabbivai, disabbiatzai (C), disavvibarà (S), disattivà (G)

devoluto *pp. agg.* [*devolved, affecté, transferido, übertragen*] dadu a àteros, donadu, intregadu (L), dau a àteros, donau (N), devolutu, donau a àturus (C), daddu a althri (S), datu a alti (G)

devòlvere *vt.* [*to devolve, affecter, transferir, übertragen*] dare a àteros, donare *(lat. DONARE)*, grangeare, ingranzeare (L), dare a àteros, donare (N), devólviri, donai a àturus (C), dà a althri, dunà (S), dà, dunà (G)

devotamente *avv.* [*devoutly, devotement, devotamente, andächtig*] devotamente, cun devossione (LN), devotamenti (C), dibotamenti (S), diottamenti (G)

devoto *agg.* [*devout, dévot, devoto, andächtig*] devotu (LNC), divotu (N),dibotu (S), diottu (G)

devozione *sf.* [*devoutness, dévoti on, devocón, Andacht*] devescione, devoscione, devossione (L), devossione, divossione (N), devotzioni (C), dibuzioni (S), diuzioni (G) // mistichèntzia (C) *"d. mistica"*

di *prep. sempl.* [*of, de, de, von*] de, 'e *(lat. DE)* (LN), de, 'e, di (C), di (S), di, da (G)

dì *sm.* [*day, jour, día, Tag*] die *f. (lat. DIES)* (LN), dì *f.*, dia *f.* (C), dì *f.*, diadda *f.* (S), dì *f.*, ghjornu (G) // oindì, oindia (C) *"al dì di oggi"*; dì e notti (C) *"dì e notte"*; la dì infattu (G) *"il dì successivo"*; Dugna dì non è festa (prov.-G) *"Non è festa ogni dì"*

diabete *sm. med.* [*diabetes, diabète, diabetes, Diabetes*] diabete, diabeta *f.*, maladia de su tùccaru *f.* ,male de su tùccaru, ischirru *(d. mellito)* (L), diabete, male de su tùccaru (N), diabeta *f.*, diabeti, mali de su tzùccaru (C), diabeta *f.* (S), diabetti (G)

diabètico *agg.* [*diabetic, diabètique, diabético, Diabetiker*] diabéticu, cun su male de su tùccaru (LN), diabéticu, cun su mali de su tzùccaru (C), diabétiggu (S), diabétticu (G)

diabòlico *agg.* [*diabollic, diabolique, diabólico, diabolisch*] abolicosu, abólicu, malésigu, malignu, dimoniatzu, indiauladu, intregadu a sos dimònios (L), abolicosu, indiaulau, malinnu (N), diabólicu, malintragnau, arrebugiu (C), diabóricu, marésiggu, pazzìfaru, di l'ippuzza (S), malignu, impìssimu, palfidiosu (G)

diàccio *sm. vds.* **addiàccio**

diàchilon *sm. med.* [*diachylon, diachylon, cerato, Pflaster*] achillo *(sardz. dell'it.)*, tzirottu *(it. cerotto)*, carta de Brèscia *f.* pittina *f.*, zirone *(sp. cerón)*, taffettanu *(it. ant. taffettano)* (L), liga *f.*, tzerotto (N), sparadrappu *(it. sparadrappo)* (C), zirottu (S), cirottu (G)

diaconato *sm. eccl.* [*diaconate, diaconat, diaconado, Diakonat*] diaconadu (L), diaconau (NC), diacunaddu (S), ghjacanatu (G)

diàcono *sm. eccl.* [*deacon, diacre, diácono, Diakon*] diàconu *(lat. DIACONUS)* (LNC), diàcunu (S), ghjàcanu (G) // epistolante (L), epistolanti (C) *"subdiacono che canta l'epistola"*

diadema *sm.* [*diadem, diadème, diadema, Diadem*] diadema, corona *f. (lat. CORONA)* (LNC), diadema, curona *f.* (SG) // indiademare (L) *"ornare con d."*

diàfano *agg.* [*diaphanous, diaphane, diáfano, diaphan*] trasparente (LN), trasparenti (C), traipparenti (S), trasparenti (G)

diaframma *sm. anat.* [*diaphragm, diaphragme, diafragma, Zwerchfell*] parasàmbene, traessarza *f.* (L), parasàmbene (N), diaframma, intrama *f.* (C), parasangu, tramezu (S), parasangu, stramezu, tramizana *f.* (G)

diàgnosi *sf.* [*diagnosis, diagnostic. diagnosis, Diagnose*] diàgnosi // male chena connottu *m.* (L) *"malattia non diagnosticata"*

diagonale *sf.* [*diagonal, diagonale, diagonal, Diagonale*] diagonale (LN), diagonali, currupiga *m.* (C), diagonari (S), diagunali (G)

diagonalmente *avv.* [*diagonally, diagonalement, diagonalmente, diagonal*] de traessu, de rujadis, a fresadu, a iscortavèglia, a iscadràppiu (L), de travessu, a rucradinu, a sa spioccada, de rucradis, de rucraris (N), diagonalmenti, de truessu, a sa spiocca (C), in diagonari, di trabessu (S), di traessu, di sbascinu, dirrugghjatu (G)

dialettale *agg. mf.* [*dialectal, dialectal, dialectal, mundartlich*] de limbazos (LN), de dialettus, de fueddus (C), diarettari (S), dialettali (G)

dialèttica *sf.* [*dialectics, dialectique, dialéctica, Dialektik*] dialéttica (LNC), diaréttica (S), dialèttica, impriccu *m.* (G)

dialèttico *agg.* [*dialectic, dialectique, dialéctico, dialektisch*] dialétticu, arresgionadore (L), dialétticu, allegadore (N), dialétticu, fueddadori (C), diarètticu (S), dialètticu (G)

dialetto *sm.* [*dialect, dialecte, dialecto, Mundart*] dialettu, faeddu, limbazu (L), dialettu, faveddu, limbazu (N), dialettu, fueddu (C), diarettu, fabiddadda *f.* (S), dialettu, faiddata *f.* (G)

dialogare *vi.* [*to converse, dialoguer, dialogar, dialogisieren*] arrejonare, chistionare *(tosc. ant. quistionare)*, faeddare *(lat. FABELLARE)* (L), negossiare, arresonare, resonare, chestionare, allegare *(it. allegare o sp. alegar)* (N), arrexonai, fueddai, chistionai, spoddiai (C), arrasgiunà, fabiddà (S), faiddà, rasgiunà, cuntrastà (G)

diàlogo *sm.* [*dialogue, dialogue, diálogo, Gespräch*] arrejonamentu, chistione *f. (tosc. ant. quistione)*, cuntrestu, faeddu (L), allega *f.*, chistione *f.*, negóssiu, prallata *f.*, resonamentu, trattèntzia *f.* (N), diàlogu, arrexonu, fueddada *f.*, chistioni *f.*, prallata *f.* (C), arrasgionamentu, fabiddadda *f.* (S), cuntrastu, tustùciu, faiddata *f.* (G) // cirivuddu (N) *"d. animato, rissoso"*

diamante *sm.* [*diamond, diamant, diamante, Diamant*] diamante, adamante, carbuncu (L), diamante (N), diamanti (CSG) // giargoni (C) *"specie di d., zircone"*

diamantino *agg.* [*adamantine, diamantin, diamantino, diamanten*] diamantinu

diàmetro *sm.* [*diameter, diamètre, diámetro, Durchmesser*] diàmetru, bugna *f.* (L), diàmetru (NCSG)

diàmine *escl.* [*the deuce!, diantre!, diantre!, Mensch!*] diàmine, diàntzile, diàntzine, diàddara, diauladò, orabona (L), diàmine, diàmene, diàntzine, malecràpinu (N), diàcili, diaundi, digógliu, tiàmini, tianni, tiàntziri, tiàschili (C), diàmmini, diànzini (S), diàncini, dimòncini, diàmmini *(Cs)* (G)

diana *sf.* [*morning-star, diane, lucero del alba, Luzifer*] diana (LN), diana, stella de orbesci (C), diana (SG)

diàncine *escl.* [*dash it!, diantre!, diantre!, zum Teufel!*] diàntzine, diàntzile, diantzineddu, diàddara diàschici, diàschini, dianni, dianna, diaddare, diauladò (L), diàntzili, diàntzine, tiardu (N), diàcili, diaundi, dischinidò, itariàcili, tianni, tiàntziri, tiàschili, tiàmini (C), diànzini (S), diàncini, dimòncini (G)

dianzi *avv.* [*just now, tout à l'heure, poco antes, vor kurzen*] como-como, prima, insara (L), prima, como-como, issara (N), immoi-immoi, intzaras (C), anzoredda, anzora (S), anzora, poc'ora (G)

diapensia *sf. bot. (Sanicula europaea)* frauledda (LNC), frauredda, diapènsia (S), frauledda, diapènsia (G)

diapositiva *sf.* [*diapositive, diapositive, diapositiva, Diapositiv*] diapositiva (LNC), diapusitiba (S), diapositiva (G)

diària *sf.* [*daily travelling allowance, indemnité journalière, dieta, Tagelohn*] zoronada, diada (L), zorronada (N), giorronada (C), diadda, diària, zurradda (S), ciurrata (G)

diàrio *sm.* [*diary, journal, diario, Tagebuch*] diàriu

diarrea *sf. med.* [*diarrhoea, diarrhée, diarrea, Durchfall*] iscossina, iscussina, iscùssuru *m.*, iscurrentza *(cat. corrença)*, iscurrèscia, iscurrina, iscussura, iscussuradura, iscossa, istrussiada, istrùssiu *m.*, allainamentu *m.*, alloina *(d. degli animali)*, loina, laina, lóinu *m.*, isprémidas *pl.*, cagaredda, cagagna, cagantzina, iscagantzina, prenta, prentos *m. pl.*, currenta, cussaredda, cussos *m. pl. (lat. CURSUS o sp. cursos)*, beatrice (L), diarrea, aladorzu *m.*, cacajola, cacaredda, cacarina, corrontza, currentina, cussos *m. pl.*, iscurrenta, illabina, labina, lavina, iscuncettonzu *m.*, iscussina, iscussura, prenta, terchinadura terchinzu *m.*, tirchinzu *m.*, trichinonzu *m. (d. degli animali)*, tìlimu *m.*, attìlimu *m.*, prémidas *pl.*, perjosso *m.*, pegliosse, faladorju *m.* (N), currentza, crutzus *m. pl.*, scurrèntzia, scurrentza, cagaredda, scagaredda, laìngiu *m.*, loina, attìlimu *m.*, scurrìmini *m.*, sprémidus *m. pl.*, tìlimu *m.*, trumbuttura (C), diarrea, caggaredda, scioltha, ischussina, cussu *m.* (S), scurrina, scussina, iscussina, scuzzina, spurretta, andànzia, currènzia, currintina, cussu *m.* (G) // ischussinadda (S) *"attacco di d.";* lainare, illainare, allainare, alluinare, alloinare, iscagareddare, iscussinare (L), illabinare, alluinare, tirchinare, terchinare, trichinare, iscussiare, attilimare (N), attilimai, scagareddai (C), ischussinà (S) *"avere la d.";* prentos malos *m. pl.* (L) *"d. puzzolente"*; iscorrontzare (N) *"defecare per d.";*

diarròico *agg.* [*with the diarrhoea, diarrhéique, quien sufre de diarrea, durchfallisch*] allainadu, illainadu, cagareddosu, cagone, iscussuradu, iscagareddadu, lainosu (L), cacone, cacaroddu, a cacaredda, iscacareddau, iscurrentau, iscussorau, tirchinau (N), cagoni, scagareddau, scubiu, scurrentzau (C), caggoni (S), caconi, sbacinadori (G)

diàspora *sf.* [*diaspora, diaspora, dispersión de un pueblo, Diaspora*] tuccada, disterru *m. (cat. desterro; sp. destierro)*, isperdìsciu *m.* (L), tuccada, disterru *m.*, isperdìssiu *m.* (N), disterru *m.*, sperditziamentu *m.*, spainadórgiu *m.* (C), ippardhiziamentu *m.*, distherru *m.*, parthènzia (S), spaldìziu *m.*, spapògliu *m.*, distarru *m.* (G)

diaspro *sm. (drappo di seta)* [*jasper, jaspe, jaspe, Jaspis*] diaspru, giaspe *(sp. jaspe)*, giaspru (L), diaspru (NC), diàipru (S), diaspru; petra d'oréfici (d'oréfizi) *f.* (G)

diatriba *sf.* [*diatribe, diatribe, diatriba, Diatribe*] disputa, briga *(= it.)*, bèttia, iscorrùntzulu *m.*, porfia *(sp. porfia)*, prettu *m. (cat. plet; sp. pleito)* (L), abbèttia, bèttia, briga, gherrapica, tzita (N), contienda *(sp. contienda)*, dibatta, abbéttiu *m.*, abbèttia (C), cuntierra, dìputa, brea, prettu *m.* (S), tirabattadda, tirabattosta, gherrapica, cuntierra (G)

diavolàccio *sm. dispr.* [*devil, méchant diable, diablo bonachón, Erzteufel*] diaulatzu (LNC), diauràcciu (S), diaulàcciu (G)

diavoleria *sf.* [*devilry, diablerie, diablura, Teufelei*] diaulàmene *m.*, malas trassas *pl.*, trassa *(cat. trassa; sp. traza)*, malignidade (L), antzillu *m.*, diaulàmene *m.*, malinnidade, trassa (N), tiaulada, tiauleria, dimoniada, trassa, tretta *(sp. treta)*, mazina, maina *(lat. MAGIA)*, majoni *m.*, brusceria *(cat. bruixería; sp. brujería)* (C), marigniddai (S), maiagliaduria, sfidiùgghjni (G) // diaulare (N) *"fare di."*

diavoletto *sm. dimin.* [*little devil, diablotin, diablillo, Teufelchen*] diauleddu, dimonieddu, discìpulu (L), diauleddu, dimonieddu (N), dimonieddu, tiauleddu (C), diaureddu (S), diauleddu (G) // boe mùrinu (N) *"d. che perseguita i neonati"*

diavolini *sm. pl. (anicini in camicia, pizzicata)* diaulinos, traggea *f. sing.*, trazea *f. sing. (it. ant. treggea)* (L), trazea *f. sing,*, trezea *f. sing.* (N), traggera *f. sing.*, traggea *f. sing.*, treggea *f. sing.*, papagliottus *(sp. papillotes)* (C), diaurini (S), diaulini (G) // papigliottus, papagliottus (C) *"anche: rotoletti di carta usati dalle donne per mantenere i riccioli"*

diavolio *sm.* [*hubbub, vacarme, algazara, Krach*] baccanu, burdellu, degógliu *(cat. sp. degollar)*, ragalla *f.*, tremuttu, biurdu *(prob. it. ant. bigordo)*, chighìlliu (L), baccanu, burdellu, istripittu, cubisione *f.*, abbolottu *(sp. alboroto)* (N), battùliu, battaria *f.*, niaxi *f.*, carraxu, avvolottu *(cat. avalot)*, tréulu (C), burumbàglia *f.*, remetomba, ischìsthiu, attruppògliu, abburottu (S), fraustu, infraustu, tramùsgiulu, rimìsciu, imbùliu, dissàntanu (G)

diàvolo *sm.* [*devil, diable, diablo, Teufel*] diàulu *(lat. DIABOLUS)*, tiàulu, dimóniu, dimendu, dincendu, dillóriu, mintzidissu, putzinosu, corrudu, corrudone, corroi, duengu *(sp. duende)*, rétulu, forasdómine, forrogreri, orriadore, Lebbeddu, Lutzìferu, Lusbèl *(sp. Luzbel)*, àinu orriadore, antzipirri, babbachiutzi, bubbutzu, butzinosu, cane pùdidu, mastringannu, putza, tentabis, tentadore (L), diàbulu, diàulu, diàvulu, maliche, coeddu, correddu, cosidore, bobboi, arremìnciu, cane pùtitu, dilléntziu, dimendu, èstia *f.*, éstiu, mascatore, brusore, berre, bruttu, bundone, bundu, anzipirri, codieddu, codinieddu, bibbiritzu, mamudinu, tenteu, tentatore, mangassu, muguriò,

prineddu, mentzitissu, mintzitissu, parissuos, gheleu, cane mannu, furasole, érchitu, babbachintzi, babbachiutzi, Berzebubu, Lebbeddu, lubrè, lubrea, iffrennale, impunceri, issettottu, peditortu, peditunnu, puddinu, segnore (N), dimóniu, dimónziu, tiàulu, tiau, diàulu, tiàschili, mincidissu, aremigu, arremìngiu, eremigu, dimigu, bugginu, béstiu, éstiu, cani malu, forasdenosu, dinghellu, battigorru, coibira, coixedda, corroi, liori, pagliettu, ingannadori, tentadori (C), diàuru, dimòniu, lu diàuru maesthru, marignu, puzza, ippuzza (S), diàulu, dimòniu, innimicu, fora di noi, frina mala *f.*, Lusbè, Lusbellu, sbellu, usbellu, babbollu *(Lm)*, varasdòmini (G) // su diàulu chi t'at fattu! (LN) *"il d. che ti ha generato!"*; traigorzu (L), traicorzu (N), traigòggiu (S) *"d. che si aggirerebbe di notte durante le tempeste trascinando una pelle di bue"*; sordillè, -illò, -imò (N) *"per tutti i d.!"*; tiàulu (C) *"anche: cilindro di latta che si mette sul braciere per alimentare il fuoco"*; Su tiàulu fait is pingiadas e scarescit is cobertoris (prov.-C) *"Il d. fa le pentole e dimentica i coperchi"*; Lu diàulu no è nieddu cantu si dipigni (prov.-G) *"Il d. non è nero come si dipinge"*

dibàttere *vt.* [*to debate, débattre, discutir, erörtern*] dibattire, discùtere, chistionare *(tosc. ant. quistionare)*, cuntestrare (L), discùtere, iscumbàttere (N), dibatti, discuti, si fruscinai *(fig.)* (C), dibattì, diputà, dischutì (S), dibattì, cuntrastà, algumintà (G)

dibattimento *sm.* [*debate, débat, debate, Debatte*] debattimentu, dibattimentu (L), dibattimentu (N), dibattu, dibatta *f. (sp. debate)* (C), dibattimentu (S), dibattimentu, discussura *f.* (G)

dibàttito *sm.* [*debate, débat, debate, Debatte*] dibàttidu, discussione *f.*, disputa *f.*, cuntrestu, chistionu (L), discussione *f.*, disputa *f.* (N), dibattu *(sp. dibate)*, discussioni *f.* (C), dibàttiddu, dischussioni *f.*, ragàglia *f. (d. vivace)* (S), disputta *f.*, dibàttitu, discussura *f.*, tustùciu (G)

diboscamento *sm.* [*deforestation, déboisement, desmonte, Abholzung*] isbuscamentu, doada *f.*, doadura *f.*, narvone *(lat. *ARVONE)* (L), dirbuscamentu, irbuscamentu, narbone (N), sbuscamentu, spadentamentu (C), dibuschamentu, naiboni (S), allaschiamentu, allaschiatura *f.*, nalboni, dìppiu, duatu, smacchjatura *f.* (G)

diboscare *vt.* [*to deforest, déboiser, desmontar, abholzen*] isbuscare, ismattuzare, narvonare, dogare, addoare, doare *(lat. DOGA)* (L), dirbuscare, disbuscare, irbuscare, narbonare (N), smattai, sbuscai, spadentai (C), dibuschà, taglià lu buschu, naibunà (S), allaschià, duà, smacchjà (G) // ispadentau (N) *"diboscato"*

dibruscare *vt.* [*to prune, élaguer, desbrozar, die Zweiglein ziehen*] ischimare, ispuligare (L), irbrossare, ischimare, ispullonare, irbarare (N), smamai (una pranta) (C), dibuschà, innettià, ippuggà (S), svittà, spupunzulà, sfrascà, dirrascà (G)

dicace *agg. (mordace, satirico)* [*sarcastic, mordant, dicaz, bissig*] limbudu, ciarrone, puntósigu, fogaritzu, ispettiosu (L), limbudu, iscrombosu (N), pitziosu, bottadori, ciaschiadori (C), puntósiggu, satìriggu, linghilongu (S), lingutu, linghilongu, spiziosu, uspignu, straosu (G)

dicacità *sf.* [*sarcasm, dicacité, dicacidad, Bissigkeit*] limbudesa, fritzu *m.*, botta *(it. botta)* (L), limbudesa, mossidura (N), ciascosidadi (C), puntosiggumu *m.*, lingalonga (S), spiziosumu *m.*, pralletta (G)

dicastero *sm.* [*office, ministère, Ministerio, Ministerium*] ministériu (L), ministeru (N), ministériu (C), ministheru (S), ministériu (G)

dicastro *sm.* [*fortress, forteresse, fortaleza, Festung*] casteddu *(lat. CASTELLUM)*, fortesa *f. (it. fortezza)*, fortilesa *f. (sp. fortalesa)* (LN), casteddu, fortalesa *f.* (C), castheddu, forthi (S), casteddu, fultesa *f.*, foltalesa *f.* (G)

dicembre *sm.* [*December, décembre, diciembre, Dezember*] nadale *(lat. NATALIS)*, mese de Nadale (LN), natale (N), mesi de idas, mesi de paschixedda , dicembri (C), naddari (S), dicembri *(Lm)*, natali, Naddali *(Cs)* (G) // die de candelarzu *f.* (L) *"ultimo giorno dell'anno (31 d.)"*; nadalesu, nadalinu (N) *"dicembrino"*; Mes''e idas: tra bagàntzias e dis fridas ci passat su mesi (prov.-C) *"D.: tra vacanze e giornate fredde passa il mese"*

diceria *sf.* [*gossip, bavardage, murmuración, Gerücht*] loroddu *m.*, leredda, lerèddia *(lat. LERIAE)*, dittada, lanivuzu *m.*, ciarameddu *m. (ciaramella)*, farrabbuddire *(sm.)*, trijina, istrìsina, istrisina, trisina, pretzebbos *m. pl.*, protzebbos *m. pl.*, contu *m.*, contàscia, leurdu *m.*, liuda, naravella, narada, naradia, nara-nara, naravèglia, naravégliu *m.*, narèglia, narera, derrama *(sp. derrama)*, camàldula *(sp. camándula)*, movitia *(it. ant. movitiva)*, nada, giudicu *m.* (L), busuddu *m.*, contànsia, contàssia, contu *m.*, contulàntzia, leredda, loroddu *m.*, narada, narantza, nóngiu *m.*, nonzu *m.*, tzarra (N), boddetta, colessu *m.*, insonada, intzonara, narada, offu *m. (lat. OFFA)*, troddiàmini *m.* (C), ciarameddu *m.*, ciàcciara, ciarra (S), rui-rui *m.*, ciarra, dittu *m.*, bucata di boci, ciàttula (G) // Cun su giudicu l'an fattu che a Cristos in rughe (L) *"Con le d. l'hanno fatto come Cristo sulla croce"*

dicervellare *vt.* [*to bewilder, faire perdre la tête, trastornar la cabeza, sich den Kopf zerbrechen*] iscarveddare (L), iscarbeddare, ischerbeddare (N), sciorbeddai (C), isciaibiddà (S), scialbiddà (G)

dichiarare *vt.* [*to declare, déclarer, aclarar, erklären*] declarare *(lat. DECLARARE)*, dichiarare, accrarire, cunfessare, relatare *(sp. relatar)* (L), decrarare, dichiarare, relatare, porrogare, nàrrere (N), declarai, decrarai, nai, espressai, entimai *(cat. entimar)* (C), dichiarà (S), dichjarà, diclarà, palisà, spalisà (G)

dichiaratamente *avv.* [*declaredly, clairement, declaradamente, ausgesprochen*] declaradamente (L), dichiaradamente (N), decraradamenti (C), dichiaraddamenti (S), a palesu, a la scarata (G)

dichiarativo *agg.* [*declarative, déclaratif, declarativo, erläuternd*] declaradore, declarativu (L), dichiaradore (N), decraradori (C), dichiaraddibu (S), dichjarativu (G)

dichiarato *pp. agg.* [*declared, déclaré, declarado, erklärt*] declaradu, dichiaradu, cunfessadu, relatadu (L), decrarau, dichiarau, relatau, porrogau, nau (N), decrarau, nau, espressau (C), dichiaraddu (S), dichjaratu, diclaratu, palisatu, spalisatu (G)

dichiaratore *sm.* [*declarer, déclarateur, declarador, Erklärer*] declaradore, relatadore (L), dichiaradore, relatadore, porrogadore (N), decraradori, espressadori (C), dichiaradori (S), dichjaradori, diclaradori, palisadori, spalisadori (G)

dichiarazione *sf.* [*declaration, déclaration, aclaración, Erklärung*] declarassione, dichiara, dichiarassione, relata, relatamentu *m.* (L), decrarassione, -atzione, dichiarassione, porrogu *m.*, relatamentu *m.* (N), decraradura,

decrarada, dichiara, dichiaratzioni, domanda *(d. d'amore)* (C), dichiarazioni (S), dichjarazioni, palisugnu *m.*, spalisugnu *m. (d. di fidanzamento)* (G)

diciannove *agg. num. card.* [*nineteen, dix-neuf, diez y nueve, neunzehn*] deghennoe (L), decannobe, dechennobe, deghennove (N), dexennoi (C), dizannobi, dizennobi (S), dicennoi, diciannoi (G)

diciannovenne *agg. mf.* [*nineteen-years-old, âgé de dix-neuf ans, de dies y nueve años, neunzehnjährig*] de deghennoe annos (L), de dechennobe annos (N), de dexennoi annus (C), di dizennob'anni (S), di dicennoi anni (G)

diciannovésimo *agg. num. ord.* [*nineteenth, dix-neuvième, decimonoveno, neunzehnte*] su de deghennoe, deghennoésimu, de deghennoe unu (L), su de dechennoe, de dechennoe unu (N), su de dexennoi, de dexennoi unu (C), dizennobésimu, lu di dizennobi (S), dicennoésimu, lu di dicennoi (G)

diciassette *agg. num. card.* [*seventeen, dix-sept, diez y siete, siebzehn*] deghessette (L), decassette, dechessette, deghessette (N), dexessetti (C), dizassetti, dizessetti (S), diciassetti (G)

diciassettenne *agg. mf.* [*seventeen-years-old, âgé de dix-sept ans, de diez y siete años, siebzehnjährig*] de deghessett'annos (L), de dechessett'annos (N), de dexessett'annus (C), di dizessett'anni (S), di diciassett'anni (G)

diciassettésimo *agg. num. ord.* [*seventeenth, dix-septième, decimoséptimo, siebzehnte*] su de deghessette, deghessettésimu, de deghessette unu (L), su de dechessette, de dechessette unu (N), su de dexessetti, de dexessetti unu (C), dizessettésimu, lu di dizessetti (S), diciassettésimu, lu di diciassetti (G)

dicìbile *agg. mf.* [*speakable, dicible, decible, sprecend*] naràbile, chi si podet nàrrere (LN), de nai (C), chi si po' dì (SG)

dicimare *vt.* [*to lop, écimer, desmochar las plantas, den Wipfel hin und her schwenken*] ischimare, ispuntare, ispittare (L), ispuntare, irmutzurrare, iscuccurare (N), scimai, scomai (C), ippittà, immuzzurrà (S), svittà, camucià, camuzzà, scamuzzà, spupunzulà (G)

dicioccare *vt.* [*to strap of its leaves, lever les bûches, desgajar, ausstocken*] bogare cotzighina (L), iscottichinare, iscotzinare, iscotzichinare, bocare cottichina (N), scotzinai, scutzinai, smurcionai (C), buggà cuigghina (S), sciaccarà, diccippà (G)

diciottenne *agg. mf.* [*eighteen-years-old, âgé de dix-huit ans, de diez y ocho años, achtzehnjâhrig*] de degheott'annos (L), de decheott'annos (N), de dexott'annus (C), di dizott'anni (S), di diciott'anni (G)

diciottésimo *agg. num. ord.* [*eighteenth, dix-huitième, decimoctavo, achtzehnte*] su de degheotto, degheottésimu, de degheotto unu (L), su de decheotto, de decheotto unu (N), su de dexottu, de dexottu unu (C), dizottésimu, lu di dizottu (S), diciottésimu, lu di diciottu (G)

diciotto *agg. num. card.* [*eighteen, dix-huit, diez y ocho, achtzehn*] degheotto (L), decheotto, degheotto (N), dexottu, dexeottu (C), dizottu (S), diciottu (G)

dicitore *sm.* [*speaker, diseur, declamador, Sprecher*] naradore, contadore (LN), naradori (C), cuntadori (S), contadori (G) // contadore (L), contadori (C) *"anche: computista, ragioniere; cat. sp. contador"*

dicitura *sf.* [*wording, diction, dicción, Aufschrift*] naradura, naronzu *m.* (L), naradura, narinzu *m.*, narrinzu *m.* (N), naradura (C), ditta (S), dicitura (G)

didascalia *sf.* [*explanation, légende, leyenda, Legende*] didascalia, ispiegassione (L), didascalia, ispiegadura (N), didascalia, spric(c)adura (C), didascharia, ippricazioni (S), didascalia, splicazioni (G)

didàttica *sf.* [*didactics, didactique, arte didáctica, Didaktik*] didàttica (LNCSG), imparadura (C)

didàttico *agg.* [*didactic, didactique, didáctico, didaktisch*] didàtticu

didentro *avv.* [*inside, dedans, pae dentro, innere*] da' intro, de intro (LN), de aintru (C), di drentu, d'indentru (SG)

didietro *avv.* [*behind, derrière, de atrás, hintere*] addaesegus, daesegus, daisegus, a palas, fattu (L), addaesecus, daesecus, a palas (N), agoa, a coa, a segus, a palas, fattu (C), a dareddu, d'addareddu (S), da daretu, d'addaretu (G) // È a cuassi a dareddu a un diddu (S) *"È come nascondersi dietro un dito"*

dieci *agg. num. card.* [*ten, dix, diez, zehn*] deghe *(lat. DECEM)* (L), deche, deghe (N), dexi (C), dezi (S), deci (G) // deghèsciu (G) *"dieci della numerazione romana"*; A su póveru de chentu contos nde l'andan bene deghe (prov.-L) *"Al povero di cento propositi ne vanno a buon fine dieci"*

diecimila *agg. num. card.* [*ten thousand, dix mille, diez mil, zehntausend*] deghemiza (L), dechemiza, deghemiza (N), deximilla (C), dezimìria (S), decimila (G)

Diego *sm.* Diegu (L), Diecu (N), Diegu (CS), Diecu (G)

dièresi *sf. gramm.* [*diaeresis, diérèse, diéresis, Diäresis*] diéresi (LNC), dièresi (SG)

dieta *sf.* [*diet, diète, dieta, Diät*] dieta // a deinu (L) *"a d."*; A sos males sa dieta (prov.-L) *"Nelle malattie (è meglio associare) la d."*

dietro *avv.* [*behind, derrière, detrás, hinten*] addaesegus, daesegus, daisegus, dausegus (dae segus), ainsegus, aissegus, assegus, segus *(lat. SECUS)*, fattu, accoa, affattu, devattu, infattu, a palas, a s'infache, a fùrriu, atrassu, atràs *(sp. atrás)*, appus *(ant.; lat. AD + POST)*, depus *(ant.; DE + POST)*, de pone *(ant.)* (L), addaesecus, daesecus, assassecus, assecus, a s'assecus, secus, persecus, in palas, fattu, infattu (N), agoa, a coa, assegus, aissegus, desegus, a palas, in palas, a fattu, avattu, addia (C), dareddu, addareddu, fattu, infattu (S), addaretu, da daretu, di daretu, darredu *(Cs)*, infattu (G) // fattu a isse (L) *"d. di lui"*; perfattu (L) *"dietro a"*; avattepari (avattu 'e pari) (C) *"uno dietro (dopo) l'altro"*; Pranghenne a issos e nois annanne fattu (N) *"Piangendoli e andando loro d."*

difatti *cong.* [*in fact, en effet, en efecto, tatsächlich*] difattis, infatti, appósitu (L), difattis, infattis (N), infattis, infattus, de veras (C), infatti, difatti, appuntu, giusthappuntu (S), diffatti, infatti, tambè (G)

difèndere *vt.* [*to defend, défendre, defender, verteidigen*] difèndere, defèndere *(= it.)*, defensare, devensare *(cat. sp. defensar o it. ant. difensare)*, difensare, bardare, amparare *(sp. amparar)*, appadrinare (L), defèndere, difèndere, difènnere, amparare, iscùndere *(lat. ABSCONDERE)* (N), difendi, defendi, difensai, defensai, amparai, si scruffiri *(lat. EXCULPERE)* (C), difindì, piglianni li pritesi (S), difindì, piddà li pratesi, fà la palti, risparà (G) // fàghere a manu sua (L) *"d. da sè, senza bisogno della legge"*; fàghere ala, fàghere àntala (L) *"d. una persona"*; facher su

copericatu, su coperigatu (N) *"trovare scuse per d. qualcuno";* iscùndeti! (N) *"difenditi!"*

difendìbile *agg. mf.* [*defensible, défendable, defendible, verteidigbar*] de difèndere, de amparare (LN), difendiditzu, defendìbili (C), difindìbiri (S), difindìbbili (G)

difensiva *sf.* [*defensive, défensive, defensiva, Veteidigung*] difesa (LNC), difinsiba (S), difesa (G)

difensivo *agg.* [*defensive, défensif, defensivo, verteidigend*] difensivu (L), difensibu (N), difendidori, defensàbili, defensivu (C), difinsibu (S), difinsivu (G)

difensore *sm.* [*defending, défenseur, defensor, Verteidiger*] defensore, difendidore, amparadore, iscuffidore (L), difendidore, amparadore (N), difendidori, defensori, amparadori (C), difinsori (SG)

difesa *sf.* [*defence, défense, defensa, Verteidigung*] difesa, defensa, defensione, defensoria, devensa *(it. ant. o sp. defensa)*, amparada, amparamentu *m.*, amparu *m. (sp. amparo)*, adderettura, àntala, cuviu *m.* (L), difesa, defessa, amparu *m.* ,iscùndita (N), defensa, defensioni, defentza, amparu *m.* (C), difesa, amparu *m.* (S), difesa, paratogghju *m.*, risparu *m.*, ampari *m.*, prattesa (G)

difeso *pp. agg.* [*defended, défendu, defendido, verteidigt*] defesu, difesu, amparadu, appadrinadu, bardadu (L), difesu, amparau (N), diféndiu, difensau, affortiau, amparau, istrempau, scrùffiu (C), difesu (S), difindutu, difesu, risparatu (G)

difettare *vi.* [*to be lacking, manquer de, carecer, mangeln*] defettare, difettare, faltare *(cat. sp. faltar)*, mancare (L), difettare, fartare, irghenzare (N), difettai, affracchiai, ammancai, fartai (C), difettà, difittà, mancà di carchi cosa (S), difettà, faltà (G) // Ca difetta suspetta (prov.-G) *"Chi è in difetto sospetta di tutti"*

difetto *sm.* [*defect, défaut, defecto, Fehlen*] defettu, difettu, difeu, falta *f. (cat. sp. falta)*, peccu *(it. pecco)*, abbenzu, aenzu, benzu, enzu, irgenzu *(d. fisico; lat. INGENIUM)*, isàrcamu, mància *f. (sp. mancha)*, maganza *f.*, nésiga *f.*, néssiga *f.* méssiga *f.*, àstula *f.*, attema *f.*, tacca *f. (cat. taca)*, còdia *f.*, màgula *f. (lat. MACULA)*, mennea *f.*, dismendu, menda *f.*, mendu *(lat. MENDUM)* (L), difettu, farta *f.*, burte, menda *f.*, mendeca *f.*, mènnega *f.*, nésica *f.*, ancu, tilla *f.*, irghenzu, tatza *f.* (N), difettu, farta *f.*, smendu, dismendu, nexi *f.*, brè, brei, breu, costavia *f.* (C), difettu, pecca *f.*, faltha *f.*, nézia *f.* (S), difettu, falta *f.*, fadda *f.*, peccu, tàrrulu, pici *pl.* (G) // falteri (L), sentzeru (C) *"privo di d."*; abbenzare, aenzare, enzare (L) *"trovare dei d. in una persona e disprezzarlo"*; Non b'at bella sentza peccu ne fea sentza gràscia (prov.-L) *"Non c'è bella senza d. né brutta senza grazia"*; Ne faeddu chene ancu, ne pedde chene fiancu (prov.-N) *"Nè parlata senza d., nè pelle senza fianco"*; Ha tutti li pecchi di zia Chìrigga (prov.-S) *"Ha tutti i d. di zia Quirica"*; Ca canta in banca o illu lettu o è maccu o à difettu (prov.-G) *"Chi canta a tavola o a letto o è matto o ha qualche grave d."*

difettoso *agg.* [*defective, défectueux, defectuoso, fehlerhaft*] defettosu, difettosu, faddosu, faltosu, maganzosu, freadu, peccosu, crancu, enzosu, mendegosu, mendeosu, nesigadu (L), difettosu, fartau, fartosu, mancamentosu, mendecosu (N), difettosu, fartosu, mancheddu, malocheddu, mascimosu (C), difettosu, niziaddu, falthosu (S), difettosu, faltosu, faddosu, scalfanti, schessu, manchignu, mascagnosu, scarraccianu (G) // crancu de limba (L) *"d. nel parlare, balbuziente"*; cuba mendeosa (L) *"botte d., che trasuda"*; Chie est freadu si 'ettat tottu a imbitzu (prov.-L) *"Chi è in difetto si offende per un nonnulla"*

difettùccio *sm. dimin.* [*little defect, petit défaut, defecto pequeño, Gewohnheit*] difetteddu, neu *(lat. NEUS)*, maganzedda *f.*, nesighedda *f.*, peccareddu (L), neu, irbirgu, maganza *f.* (N), neu, nìzia *f.*, tacca *f. (cat. taca)*, magàngia *f.* (C), nézia *f.*, magagna *f.* (S), magagna *f.*, faltaredda *f.* (G)

diffalcare *vt.* [*to deduct, défalquer, desfalcar, abziehen*] bogare *(lat. VOCARE x VACARE)*, detraire, miminare, menguare *(sp. menguar)*, rateare *(sp. ratear)* (L), bocare, deduire, menguare (N), bogai, smenguai, sersenai, rateai, dedusi (C), buggà, detraì (S), bucà, diffalcà, sfalcà, dettraì (G)

diffalco *sm.* [*deduction, défalcation, desfalco, Abzug*] bogadura *f.*, miminadura *f.*, menguadura *f.* (L), bocadura *f.*, menguadura *f.*, abbonu (N), smèngua *f.*, bogadura *f.*, sersenadura *f.*, scontu (C), buggaddura *f.* (S), bucatura *f.*, sfalcamentu, abbonu (G)

diffamante *p. pres. agg. mf.* [*defamatory, diffamant, difamador, verleumderisch*] isfamadore, disfamadore, infamadore (L), irfamiadore, irfamiante, iffamiante (N), sfamanti, disfamanti (C), infamanti, diffamanti (S), disfamanti (G)

diffamare *vt.* [*to defame, diffamer, difamar, verleumden*] isfamare, infamare, disfamare, nàrrere male, bogare fogos (L), irfamiare, iffamiare, diffamare, aumare (N), sfamai, disfamai, infamai, afferrittai, foghiggiai, bogai focus, sciamai, tragallai *(cat. atracallar)*, traghillai (C), diffamà, infamà, fabiddà mari (S), sfamà, isfamà, infamà, disfamà, sbiscià (G) // brusiare s'erva 'irde (L) *"d. una persona"*

diffamato *pp. agg.* [*defamed, diffamé, difamado, verleumdet*] isfamadu, infamadu, disfamadu (L), irfamiau, iffamiau, diffamau (N), sfamau, disfamau, infamau, foghiggiau, sciamau, tragallau, afferrittau (C), infamaddu (S), sfamatu, isfamatu, infamatu, disfamatu, sbisciatu (G)

diffamatore *sm.* [*defamer, diffamateur, difamador, Verleumder*] isfamadore, infamadore, disfamadore, fogaresu, fogaritzu, fogulanu, arreboccadu (L), irfamiadore, iffamiadore, diffamadore (N), sfamadori, disfamadori, infamadori, fogoneri, sciamadori, sfamieri, tragalleri (C), infamadori, lingamara (S), disfamadori, sbisgiutu, infamadori, sfamadori, sbisciadori (G)

diffamatòrio *agg.* [*defamatory, diffamatoire, difamatorio, verleumderisch*] disfamadore, isfamadore, isfamatóriu (L), irfamiadore, iffamiadore (N), tragallosu, sfamadori (C), infamadori (S), sfamadori, disfamadori, infamadori (G)

diffamazione *sf.* [*defamation, diffamation, difamación, Verleumdung*] disfama, infamamentu *m.*, isfamadura, profemia *(gr. prophemízo)* (L), diffamassione, irfamiadura, iffamiadura, issàmiu *m.* (N), sfamamentu *m.*, sfamadura, disfama, disfamadura, infàmiu *m.*, afferrittadura, foghìggiu *m.*, sciagumeu *m.*, sprannoru *m.*, tragallu *m.* (C), infamaddura (S), disfama, sbisciatura (G)

differente *agg. mf.* [*different, différent, diferente, verschieden*] differente, divessu, divàriu (L), differente, divressu (N), differenti, dissimbillanti, disaguali (C), diffarenti, dibessu (S), diffarenti, differenti *(Cs)*, diessu (G) // tempos divàrios (L) *"epoche d."*

differentemente *avv.* [*differently, différemment, diferentemente, anders*] differentemente (LN), differentementi (C), diffarentementi (SG)

differenza *sf.* [*difference, différence, diferencia, Verschiedenheit*] diffarèntzia, differènscia,

differèntzia, differèscia, differèssia, intalvàriu *m.* (L), differènsia, differèntzia (N), differèntzia, dissimbillàntzia (C), diffarènzia (SG) // Sas differèntzias non s'accontzan in sos tzilleris! (prov.-L) *"Le d. non si aggiustano nelle bettole!"*

differenziare *vt.* [*to differentiate, différencier, diferenciar, unterscheiden*] differensciare, differentziare, iscrizeniare (L), differensciare, differensiare, differentziare (N), differentziai ,streletzai (C), diffarenzià, diffirinzià (S), diffarenzià (G) // iscrizeniadura *f.* (L) *"differenziazione"*; diffarinziatu (G) "*differenziato*"

differimento *sm.* [*deferment, ajournement, dilación, Aufschub*] differimentu, perlongu, pellongu, illongamentu (L), differimentu, illonghiada *f.*, illongadura *f.* (N), perlongu, attrassadura *f.*, allonghiamentu (C), differimentu, illongamentu (S), allongamentu (G)

differire *vt.* [*to differ, différer, diferir, abweichen*] allongare, illongare, diffèrrere, attrassare *(sp. atrasar)*, istrassire, perlongare *(it. ant. perlongare)* (L), illongare, illonghiare, differire (N), allonghiai, perlongai, attrassai (C), illongà, differì, diffirì (S), diffirì, allungà (G) // dépidos attrassados (L) *"debiti differiti, arretrati; sp. atrasado"*; differtu (L) "*differito*"; Iscrittu misteru, istrassire non podet (prov.-L) *""Scritto il mistero (il destino), non lo si può più d."*

difficile *agg.* [*difficult, difficile, difícil, schwierig*] diffitzile, indiffìtzile, incolliosu, istragosu, mattanzosu (L), diffìcile, diffìtzile (N), difficili, fadiosu, incolliosu, matzosu, traballosu (C), diffìzziri (S), diffìcili, mal'a (G) // No ti fà di lu tostu! (G) *"Non fare il d.!*; Li cosi beddi so' li più difficili (prov.-G) *"Le cose belle sono le più d."*

difficilmente *avv.* [*with difficulty, difficilement, difícilmente, schwer*] diffitzilmente (L), diffitzirmente (N), difficilmenti, a serru, a traballu (C), diffizzirmenti (S), difficilmenti, cun difficultai (G)

difficoltà *sf.* [*difficulty, difficulté, dificultad, Schwierigkeit*] difficultade, diffitzilidade, allutta, arguai *m.*, duritta, istragu *m. (sp. estrago)*, pelea *(sp. pelea)*, pascionu *m.*, iscameddu *m.*, atzuppada, intoppu *m.*, isvàriu *m.*, battaria, ispeazamentu *m.*, inzottu *m.* (L), difficurtade, fàdicu *m.*, incarzu *m.*, pelea (N), difficultadi, arragu *m.*, barrancu *m. (sp. barranco)*, serru *m.*, stentu *m.*, traballu *m.* (C), difficulthai, suda (S), difficultai, barrancu *m.* (G) // dare ite pettenare (L) *"creare d. nel fare le cose"*; èssere in arguai (L) *"essere in d."*; trancas e barrancas (L) *"tra mille d."*; punì in trùscia, in suda, in pìggia (S) *"mettere in d."*

difficoltoso *agg.* [*difficult, difficile, dificultoso, schwierig*] difficultosu, inzottosu, istragosu, iscameddosu, peleosu, tribagliosu (L), difficurtosu, incarzosu, peleosu (N), traballosu, scogliosu (C), difficulthosu, diffizziri (S), difficili, difficultosu (G)

diffida *sf.* [*intimation, intimation, intimación, Aufforderung*] diffida, intima (L), diffida, intimassione (N), intima (C), diffida, intimazioni (S), diffida, intima (G)

diffidare *vt. vi.* [*to distrust, se méfier, desconfiar, misstrauen*] diffidare (L), diffidare, senecare (N), diffidai, donai s'intima; arreselai *(sp. ant. rezelar)*, discunfiai *(sp. desconfiar)*, ammonestai *(sp. amonestar)* (C), diffidà (SG) // diffidatu (G) "*diffidato*"

diffidente *agg.* [*distrustful, méfiant, desconfiado, misstrauisch*] diffidente, assumbradittu, iscunfideri, istrìnnigu (L), diffidente (N), diffidenti, discunfiantzosu, scunfiantzosu, arreselosu, assumbrosu (C), diffidenti, diffidiosu (S), diffidenti, scridenti (G)

diffidenza *sf.* [*distrust, méfiance, desconfianza, Misstrauen*] diffidèntzia (L), diffidènsia, diffidèntzia, alavronza, correddos *m. pl.* (N), diffidèntzia, discunfiantza *(sp. desconfianza)*, scunfiantza, assùmbridu *m.*, arreselu *m.* (C), diffidènzia (S), diffidènzia, scridènzia (G)

diffóndere *vt.* [*to diffuse, répandre, difundir, verbreiten*] diffùndere, despèndere, ispaniare, ispàrghere, ispartinare (L), diffùndere, bocare sa boche, ispartinare (N), spainai, spaniai (C), diffundì, ippaglì (S), diffundì, spaglì, bucà una boci, piddà pedi (G) // stamburinà (G) *"d. una notizia col bando"*; No ispargas sos segretos de sa missa! (prov.-L) *"Non d. i segreti della messa"*

difforme *agg.* [*different, difforme, disconforme, verschieden*] diversu (L), divressu (N), diversu, dissimbillanti, differenti, disaguali (C), dibessu (S), diffolmi, diffulmatu (G)

difformemente *avv.* [*differently, difformement, disconformemente, verschieden*] diversamente (L), divressamente (N), diversamenti (C), dibessamenti (S), diessamenti, d'alta manera (G)

difformità *sf.* [*difference, difformité, disformidad, Verschiedenheit*] diversidade (L), divressidade (N), diversidadi, dissimbillàntzia (C), dibessiddai (S), diessitai, diffulmitai (G)

diffusamente *avv.* [*diffusely, diffusément, difusamente, breit*] a isparghidura, a sa distesa (L), a ispartinadura (N), a spainadura (C), a iffrabbinaddura (S) a palesu, diffusamenti (G)

diffusione *sf.* [*diffusion, diffusion, difusión, Verbreitung*] isparghimentu *m.*, isparghidura (L), diffusione, isparghimentu *m.*, ispartinadura (N), spainadura, spàinu *m.*, spainada, tirada (C), ippaglimentu *m.*, diffusioni (S), spaglimentu *m.* (G)

diffuso *pp. agg.* [*diffuse, diffus, difundido, verbreitet*] diffusu, illaizadu, ispartu (L), diffùndiu, diffusu, ispartinau, ispartu (N), diffusu, spartu, spainau, spaniau (C), diffusu, ipparthu (S), diffusu, spaltu (G)

diffusore *sm.* [*diffusor, diffuseur, difusor, Verbreiter*] diffusore, isparghidore (L), diffusore, ispartinadore (N), spainadori, spaniadori (C), diffusori, ippaglidori (S), spaglidori (G)

difilato *avv.* [*straight, tout droit, derechamente, geradeaus*] derettu, cun lestresa (L), derettu, chin lestresa (N), derettu, arretepuntanti (C), in pressa in pressa, lesthramenti (S), drittu, in un bolu (G)

difterite *sf. med.* [*diphteria, diphtherie, difteria, Diphtherie*] difterite, cruppu *m.*, gruppu *m.* (L), difetrite (N), difetriti (C), gruppu *m.* (SG)

diga *sf.* [*dike, digue, dique, Staudamm*] diga, abbarru *m.* (L), diga (N), diga, brìglia, briglioni *m.* (C), diga (S), diga, parata, balza, mandriola (G)

digerente *agg. mf.* [*digestive, digérant, digestivo, verdauend*] dizirente, digerente (L), dizerente (N), digididori, digidenti (C), digiridori (S), dicirenti (G) // attergu (N) *"canale d."*

digerìbile *agg.* [*digestible, digestible, digerible, verdaulich*] digerìbile, dizerìbile (L), dizerìbile (N), de digidiri, digidìbili (C), digerìbiri, digirìbiri (S), dicirìbbil,i bon'a dicirì (G)

digerire *vt.* [*to digest, digérer, digerir, verdauen*] digerire, digidire, digilire, digirire, diligire, dizerire, dissipare, ismaltire, ispultiddire, concòghere *(lat. CONCOCERE)* (L), digerire, digirire, dizerire, dizirire, tizirire, zizirire, dissipare, irmartire, irmenare, concòchere (N), digidiri, mattiri, ismartiri, smartiri, concóiri (C), digirì (S), dicirì (G) // iscuncettare (N) *"d. con difficoltà";*

digerito *pp. agg.* [*digested, digéré, digerido, verdaut*] digeridu, dizeridu, dissipadu, concottu (L), dizeriu, dissipau, irmartiu, concottu (N), digidiu, digiriu, mattiu, smartiu (C), digiriddu (S), dicirutu (G)

digestione *sf.* [*digestion, digestion, digestión, Verdauung*] digestione, dissipada, -ascione, dissipu *m.* (L), dizestione, dissipu *m.* (N), digidida, digididura, digestioni, digidimentu *m.* (C), digisthioni (S), dicistioni (G) // pilisca (L) *"disturbo della d."*

digestivo *agg.* [*digestive, digestif, digestivo, verdauungsfòrderndes Mittel*] digestivu, dizestivu (L), dizestivu (N), digididori, digestivu (C), digisthibu (S), dicistivu (G)

digià *avv.* [*already, déjà, ya, schon*] già, ià *(lat. IAM)* (L), da, za, ja (N), de giai, già, gei, giai (C), già (S), ghjà (G)

digiogare *vt.* [*to unyoke, déjuguer, desyugar, ablösen*] isgiùnghere, illorare, distaccare (L), irjùnghere, illorare, iscropare (N), scrobai, sgiungi, slorai (C), disthaccà (S), sghjunghj', disghjunghj' (G)

digitale *sf. bot. (Digitalis purpurea)* [*digitalis, digitale, digital, Fingerhut*] tzacca-tzacca, tzocca-tzocca, erva de sos didales, erva de tidales, erva de santu Leonardu, poddigale *m.* (L), dighidale, dighitale, panderedda, poddicale *m.*, poddiale *m.*, stocchidadore *m.*, tzoccadore *m.*, tzotze *m.* (N), pittiolu *m.*, pittioleddu *m.*, tapparanu *m.*, tzapparanu *m.* (C), diddari *m.*, zocca-zocca (S), alba ditali, ciocca-ciocca, scioppa-scioppa (G) // pantaredda (N) *"d. purpurea"*

digiunare *vi.* [*to fast, jeûner, ayunar, fasten*] deinare, deunare, dejunare, deunzare, diunare, diunzare, geunare, ieunare, isgiunare, zaunare, zeunare *(lat. JEJUNARE)*, cascarare (L), junare, zeunare, geunare, giaunare, jaunare, jeunare, irgeunare, irgeunzare, irzenzare, irzeunare, iszeunare, iszeunzare, zeunzare, istincare, ispioncare, irburdellire (N), giaunai, giunai, sciamigai (C), diugnà, diunà (S), diunà, dunià, dighjunà (G) // èssere a matta cattólica (L) *"essere a digiuno";* diugnaddu (S) "*digiunato*"

digiunatore *sm.* [*faster, jeûneur, ayunador, Fastende*] deinadore, dejunadore, zeunadore (L), zeunadore, zeunzadore (N), giaunadori (C), diugnadori, diunadori (S), diunadori (G)

digiuno *sm.* [*fasting, jeûne, ayuno, Fasten*] deina *f.*, dejua *f.*, dejunu, deunu, deunzu, diugnu, diunu, diunzu *(lat. JUNIUM)*, geunada *f.*, geunidade *f.*, geunu, geunzu, ieunada *f.*, ieunu, ieunzu, zaunzu, zeunu, zeunzu; aggeunadu (*agg.*), mattibóidu *(agg.)*, (L), zeunu, zeunzu, jeunu, jaunu, junu, jeunzu, giunu, geunu, geunzu, giaunu, gigunu, gigunzu, giunzu, jeunonzu, junonzu, irzeunu, irzeunzu, iszeunu, iszeunzu, zeunada *f.*, zeunzada *f.* ispioncu; aggeunau (*agg.*), (N), giaugnu, giaùngiu, giaunu, giunu, sciamitudi *f.* (C), diugnu, diunu, basthoni di la bambazi *(fig.; d. forzato e prolungato)* (S), diunu, dighjunu (G) // trabassu (L), trapassu, attrapassu (C), trabassu (S), trapassu, pàssiu (G) *"d. della settimana santa; sp. traspaso"*; a sa dejuna, a sa deuna, bentribóidu (L), a sa giauna (C), a la diuna (G) *"a d."*; cascarare (L) *"essere d.; avere fame"*; isfamigare (L), sciamigai (C) *"restare d."*; musca giauna (C) *"persona molesta, insolente"*; Chie est attattu non cret a chie est deunu (prov.-L) *"Chi è sazio non crede a chi è d."*; Deus mi castidit de su giaùngiu de su coxineri (C) *"Dio mi guardi dal d. del cuoco"*

dignità *sf.* [*dignity, dignité, dignidad, Würde*] dignesa, dignidade (L), dignassione, dignidade, dinnidade (N), dinnidadi, dignidadi (C), digniddai (S), dignitai (G)

dignitosamente *avv.* [*with dignity, avec dignité, con dignidad, würdig*] dignitosamente (L), dinnitosamente, dignitosamente (N), cun dinnidadi (C), dignitosamenti (SG)

dignitoso *agg.* [*dignified, digne, noble, würdevoll*] dignitosu (L), dinnitosu, dignitosu (N), dinnidosu (C), dignitosu (SG)

digradare *vi.* [*to slope down, dégrader, bajar, abfallen*] abbasciare *(probm. lat. *BASSIARE)*, falare *(lat. CHALARE)*, pèndere *(lat. PENDERE)* (L), abbassiare, falare, pèndere (N), abbasciai, calai (C), farà, iffarà, carà, abbascià (S), abbacassi (G)

digrassare *vt.* [*to remove grease, dégraisser, desengrasar, entfetten*] illanzigare, irromasare, isgrassare (L), illanziare, irromasare, irgrassare, istasire *(tosc. ant. stasire)* (N), sgrassai, pigai su grassu, slangiai (C), disgrassà, illagniggà (S), arrumasà, illagnicà, inniccì (G)

digredire *vi.* [*to digress, digresse, hacer digresión, abschweifen*] iscansiare, iscostare, bessire fora de caminu (de arrejonu) (L), iscostiare, iscassiare, iscaminare, bessire fora de caminu (N), desviai *(cat. sp. desviar)*, si stesiai, bessiri de làccana (C), ischansà, ischusthà, alluntanà (S), scustià, cansà, discansà, svià, disvià (G)

digressione *sf.* [*digression, digression, digresión, Abschweifung*] iscansiadura, iscostadura (L), iscostadura, iscassiadura, iscaminamentu *m.* (N), desviadura, stesiadura (C), ischansaddura, ischusthaddura (S), scustiatura, cansatura, sviatura (G)

digrignare *vt.* [*to grind, grincer, rechinar (los dientes), fletschen*] accorriare, accorriattare *(lat. CORRIGIA)*, acutare sas dentes, arranzare, arrinzare *(it. rignare)* ,arrodare sas dentes, cincirriare, trajidare, trisinare sas dentes (L), arrungiare, arrunzare, tittiriscare sas dentes, traccheddare sas dentes (N), tzicchirriai, tzirricchiai, tzaccarriai, tzaccarrai is dentis (C), accurriattà li denti, razziggà li denti (S), zicchirrià li denti (G) // arraunzu (L) *"digrignamento"*; tzaccàrridu (L), accórriu, tzancurru (N) *"digrignatura di denti"*; Arrodadura de dentes, diàulos in bentre (prov.-L) *"Digrignatura di denti, diavoli in pancia"*

digrossare *vt.* [*to reduce, dégrossir, desbastar, vorarbeiten*] isgrussare, irrussare, dolare *(lat. DOLARE)*, assuttiligare, isfinigare (L), disgrussare, irgrussare, dolare (N), sgrussai, asciai, laurai linnàmini *(cat. llaurar)*, scuadrigai, scuadriggiai *(cat. esquadrejar)*, scussai (C), isfiniggà, isghrussà, disghrussà (S), affinà, affinicà, sgrussà (G)

digrumare *vt.* [*to ruminate, ruminer, rumiar, ruminieren*] remuzare *(lat. *REMOLIARE)* (L), gramuzare (N), grumiai (C), remuzà (S), rumià (G)

diguazzamento *sm.* [*splashing, remuement, bazuqueo, Planschen*] ijuccamentu, isciuccamentu, assuccamentu, assuccadura *f.*, abbrontada *f.*, -adura *f.*, aggiàcchinu, aggiolottu, aggiorottu, isciacculada *f.*, -adura *f.*, isciàcculu, isciùcculu (L), assuccadura *f.*

(N), sciaculamentu, sciampulada *f.*, sciampulamentu, sciampullinada *f.*, sciumbullamentu (C), isciuschittamentu, isciuccamentu (S), sciuccamentu, sciuccatura *f.*, sciucca-sciucca, imbulcinata *f.*, imbulcinatogghju (G)

diguazzare *vi.* [*to splash (about), remuer, bazucar, planschen*] isciuccare *(it. ant. sciorare)*, ijuccare, assuccare, isciocculare, isciucculare, isciacculare, isciocculare, ijoriare, iscioriare, isgioriare, imbultzinare, abbrontare, aggiacchinare, aggiolottare, aggiorottare, atzorobbare, tzacculare *(d. nell'acqua)* (L), assuccare, abbattare, cariare obos (N), isciaculai, sciaculai, sciampuinai, sciampulai, sciampullinai, sciumbullai, strampulgiai (C), isciuccà, isciuschittà (S), sciuccà, risciala, imbulcinà, impulcinà (G) // sciàccula-sciàccula (C) *"diguazzando, penzoloni"*

dilacerare *vt.* [*to lacerate, dilacérer, desgarrar, zerreissen*] iscorriolare, istratzare, istratzulare, illatzare (L), iscorriare, iscorriolare, iscumentare, irbinarjare, illaderare, iscartarare (N), scorriai, scorriolai, lainai, laniai *(it. ant. laniare)*, loriai, alloriai, steressai, spedatzai, scuartarai (C), isthrazzà, isthrazzurà, isgharrà (S), chilivrà, schilivrà, sfradappà (G)

dilagare *vt. vi.* [*to spread, se répandre, inundar, überfluten*] allagare, ispàrghere (L), allagare, ispàrghere, picare su locu (N), spàndiri, spaniai, spraxi (C), ippaglì (S), spaglì, abbiscià (G)

dilaniare *vt.* [*to tear off, déchirer, descuartizar, zerreissen*] iscorriolare, fàghere a corriolos, istratzare, istratzolare, istratzulare (L), irbinarjare, ischirriolare, iscorriolare, iscorriare, iscumentare, ispettolare, istratzare (N), laniai *(it. ant. laniare)*, lainai, scorriai, scorriolai, loriai, alloriai, steressai *(cat. estrossar; sp. destrozar)*, spedatzai (C), diguglià, diranià, fà a chirriori, ischirriurà, isthrazzià (S), schilivrà, spulpuciulà, fà a irreu (G)

dilaniato *pp. agg.* [*torn to pieces, déchiré, descuartizado, zerrissen*] iscorrioladu, istratzadu, istratzuladu (L), ischirriolau, iscorriau, istratzau, iscumentau, irbinarjau, ispettolau (N), laniau, lainau, scorriau, scorriolau, loriau, alloriau, steressau, spedatzau (C), digugliaddu, fattu a chirriori, ischirriuraddu, isthrazziaddu (S), schilivratu, spulpuciulatu (G)

dilapidare *vt.* [*to squander, dilapider, dilapidar, verschwenden*] cuccumire, disperdissiare, disperditziare *(sp. desperdiciar)*, dissipare, isfallazare, ispazettare, ispèrdere, isperdisciare, isperdissiare, isperditziare (L), dissipare, irbaire, iscatussare, ispèrdere, isperdissiare (N), sperditziai (C), dissipà, ippardhizià, disthruì, isthruì (S), spaldizià, sfrucià, scialà (G)

dilapidato *pp. agg.* [*squandered, dilapidé, dilapidado, verschwendet*] isperdisciadu, isperdissiadu, isperditziadu, disperditziadu, disperdissiadu, dissipadu, ispérdidu (L), dissipau, iscatussau, isperdissiau, ispérdiu (N), sperditziau (C), dissipaddu, ippardhiziaddu, disthruiddu, isthruiddu (S), spaldiziatu, sfruciatu, scialatu (G)

dilapidatore *sm.* [*squanderer, dilapidateur, dilapidador, Verschwender*] dissipadore, isfattore, isperdisciabenes, isperdisciadore, istruebenes, istruibenes, istrobberi (L), dissipadore, iscatusseri, isperdissiadore, isperdissieri (N), sperditziadori, strasgioni (C), dissipadori, ippardhiziadori, isthruidori (S), spaldiziadori, sfruciadori, sfrucioni, scialoni (G) // donnu Dunadu (L) *"Don Donato, personaggio della narrativa popolare, d. delle sue grandi ricchezze"*; Aurradori de su chinisu e strasgioni de sa farra (C) *"Risparmiatore di cenere e d. di farina"*

dilapidazione *sf.* [*squandering, dilapidation, dilapidación, Verschwendung*] disperdìtziu *m. (sp. desperdicio)*, dissipu *m.*, isfallazu *m.*, isperdìsciu *m.*, isperdìssiu *m.*, isperdìtziu *m.* (L), isperdìssiu *m.*, dissipu *m.* (N), sperdìtziu *m.*, sperditziadura (C), dissipu *m.*, ippardhiziaddura (S), spaldìziu *m.*, sfròciu *m.*, sciala (G)

dilatare *vt.* [*to dilate, dilater, dilatar, ausdehnen*] alladiare, allargare, illargare, imbuffare, ispastigare, unfiare *(lat. INFLARE)* (L), allargare, attisiddare, istisiddare, ispantiare (N), dilatai, alladiai, allargai, slargai, stendiai (C), diratà, illaggà, imbuffà, criscì (S), slalgà, allalgà (G)

dilatato *pp. agg.* [*dilated, dilaté, dilatado, ausgedehnt*] allargadu, illargadu, unfiadu, imbuffadu, ispastigadu (L), allargau, attisiddau, istisiddau, ispantiau (N), allargau, slargau, alladiau, sténdiu (C), dirataddu, illaggaddu, imbuffaddu, crisciddu (S), slalgatu, allalgatu (G)

dilatazione *sf.* [*dilatation, dilatation, dilatación, Ausdehnung*] allargadura, illargada, illargadura, imbuffada, imbuffadura, imbuffamentu *m.*, isfaldu *m.*, ispastigadura, unfiadura (L), allargadura, attisiddadura, ispantiadura (N), alladiadura, allargadura, sciamplamentu *m.*, slargadura , spappeddadura (C), diratazioni, illaggaddura, imbuffaddura (S), slalgamentu *m.*, slalgatura (G)

dilavamento *sm.* [*washing away, délavage, deslavadura, Auswaschung*] frazu, finimentu, suttigadura *f.* (L), ispinzu, illabadura *f.*, illabamentu, cussumu (N), consumimentu, insuttiligamentu (C), frazu, cunsumu (S), abbisciamentu, frazu (G)

dilavare *vt.* [*to wash away, délaver, deslavar, auswaschen*] frazare *(genov. frazzâ)*, finire *(lat. FINIRE)*, bogare *(lat. VOCARE x VACARE)* (L), illabare, assuccare, ispinzare (N), consumai, bogai, insuttiligai (C), frazà, cunsumì, buggà (S), bucà, frazà, abbiscià (G) // irlabau (N) *"dilavato"*

dilazionare *vt.* [*to delay, différer, aplazar, verzögern*] allongare, illongare, illonghiare, perlongare *(it. ant. perlongare)*, istrassire (L), illonghiare, rinviare (N), perlongai, allonghiai, attrassai (C), diffirì, ritardhà, illongà (S), allungà, dilattà (G)

dilazione *sf.* [*delay, delai, dilación, Verzögerung*] dilata *(it. ant. dilata)*, illongadura, illonghiadura, allongamentu *m.*, perlongu *m.* pellongu *m.* (L), illonghiadura, rinviu *m.* (N), dilata, attrassadura, perlongu *m.*, stentu *m.* (C), diffirimentu *m.*, ritardhu *m.*, illongamentu *m.* (S), dilattamentu *m.*, dilazioni, allungamentu *m.* (G)

dileggiare *vt.* [*to mock, bafouer, escarnecer, verspotten*] dellezare, dillezare, attreccare *(sardz. it. altercare)*, beffare *(= it.)*, cionfrare, imbeffare, isbantare, ischertziare, leare a beffe (a risu) (L), beffare, irzenzare, moffare *(cat. sp. mofa)*, tzaschidare, picare a risu (a tzascu) (N), arreulai, poni s'arréulu, donai maletta *(sp. ant. maleta)*, beffai, strocci *(lat. *TORCERE x TORQUERE)*, stroccillai, acchirriolai, cantzonai, imbovai *(sp. embobar)*, sfustigai, sfustigonai, pigai a bribba (C), biffà, imbiffà, irridì, ciunfrà (S), biffà, biffià, straà, ciunfrà, acciantarà, piddà in beffa (G) // preambulare (L) *"d. a parole"*

dileggiato *pp. agg.* [*mocked, bafoué, escarnecido, verspottet*] beffadu, imbeffadu, dellezadu, dillezadu, attreccadu, cionfradu (L), beffau, picau a risu, tzaschidau, moffau (N), arreulau, stroccillau, beffau, acchirriolau, cantzonau, imbovau, sfustigonau (C), biffaddu, imbiffaddu,

irrisu, cionfraddu (S), biffatu, biffiatu, buffunatu, straatu, ciunfratu, acciantaratu (G)

dileggiatore *sm.* [*mocker, moqueur, escarnecedor, Spötter*] beffadore, imbeffadore, beffulanu, beffianu, ciascosu, dillezadore, inzenzosu, mofferi (L), beffadore, beffulanu, tzascosu, tzascadore, moffadore (N), arreuladori, brulladori, buffoneri, cantzonadori, malettista, stroccidori (C), beffadori, imbiffadori, cionfradori (S), beffadori, biffulanu, straadori, cionfraiolu (G)

diléggio *sm.* [*mockery, moquerie, escarnio, Verhöhnung*] dilleju, dellezu, dillezu, beffe *f.*, matroffa *f.*, cianfronella *f.*, cionfra *f.*, cionfrada *f.*, beffulania *f.*, bisera *f. (tosc. visiera)*, ciascaria *f.*, ciasconella *f.*, ciasconu, lèria *f. (lat. LERIAE)*, moffa *f. (cat. sp. mofa)*, improverzu *(it. ant. rimproverio)*, iscàrniu *(sp. escarnio)*, inzestru *(tosc. gestro)*, attreccada *f.*, isbàntidu, ischertziada *f.*, -adura *f.*, ischértziu (L), allera *f.*, lera *f.*, beffe *f.*, candonga *f.*, ciaccotta *f. (sp. chacota)*, irmóniu, irzenzu, jocottu, isèria *f.*, moffa *f.*, proélgiu, proerzu, risu, tzascu *(sp. chasco)* (N), arréulu, arréula *f.*, buffoneria *f.*, scarnu *(cat. escarn)*, maletta *f. (sp. ant. maleta)*, ingestu, sfustigonamentu, stroccidura *f.*, (C), beffa *f.*, cionfra *f.*, imbiffaddura *f.*, ingesthru, ingestu, matroffa *f.* (S), dilegghju, beffa *f.*, cionfra *f.*, strau, acciantarata *f.*, ciaccotta *f.*, uspu, lureddu (G)

dileguamento *sm.* [*dispersing, dissipation, disipación, Vertreibung*] isvanéssida *f.*, isparissione *f.* (L), isparissione *f.* irgheladura *f.* (N), sparéssida *f.*, svanéssida *f.*, scarpinamentu (C), ipparidda *f.*, ipparizioni *f.* (S), sparizioni *f.* (G)

dileguare, -arsi *vi. rifl.* [*to disperse, dissiper, disipar, vetreiben*] disparire, imbèrghere, iscumpàrrere, isgalare, isparire, isvanessire (L), iscumpàrrere, irghelare, irfrogorare (N), sparessi *(sp. ant. desparecer)*, svanessi, spesai, scarpinai (C), ipparì, ischumparì, ivvanì, ivvanissì (S), sparì, disparì, capulà (G)

dileguo *sm.* [*dispersing, disparition, disipación, Schwund*] isparimentu, isparissione *f.*, isvanéssida *f.* (L), isparissione *f.*, irgheladura *f.* (N), sparéssida *f.*, svanéssida *f.*, scarpinamentu, scarpinadura *f.* (C), ipparimentu, ipparizioni *f.* (S), sparizioni *f.* (G)

dilemma *sm.* [*dilemma, dilemme, dilema, Dilemma*] duda *f. (sp. duda)* (LNC), direma, dùbbiu (S), duda *f.*, disaffiu *(cat. desafíu; sp. desafío)* (G)

dilettante *agg. mf.* [*dilettante, dilettante, diletante, Dilettant*] dilettante, noittolu, novìssiu *(cat. novici)* (L), dilettante, nobìssiu (N), dilettanti, noitzolu, novìssiu (C), direttanti, nubìziu (S), nuizzu, nuizzolu, nuvìzziu (G)

dilettare *vt.* [*to delight, amuser, deleitar, erfreuen*] dilettare, indelettàresi, indellettàresi *(lat. DELECTARE o it.)*, divertire, gosare *(sp. gozar)*, cumpiàghere, ispassiare, ingranzeare (L), gosare, godire, divertire (N), allirgai, spassiai (C), dibirthì (S), diiltì, disvià, ricrià, spassà (G)

dilettévole *agg.* [*delightful, amusant, deleitable, erfreulich*] deleittosu, dilettosu, gosadore, ispassiadore, ispassosu (L), ispassosu, chi fachet gosare (N), spassiadori, spassiosu, scialosu (C), ippassosu, dibirthenti (S), gustìuli, gradìuli, aggradanti, spassosu (G)

diletto/1 *sm.* [*delight, amusement, deleite, Wohlgefallen*] gosu *(sp. gozo)*, recreu *(sp. recreo)*, deléitte, dilessione *f.*, dilettassione *f.*, indelittu, indellettu, disaogu *(sp. desahogo)* (L), gosu, recreu, disaogu (N), gosu, prexu *(sardz. it. pregio)*, discàntziu, disaogu, dilessioni *f. (cat. dilecció)* (C), gosu, dibirthimentu, ivvràsiu (S), gosu, ricreu, disviu, abbentu, sarau (G)

diletto/2 *agg.* [*delight, plaisir, deleite, Liebling*] caru *(lat. CARUS)*, istimadu (L), caru, istimau (N), caru, stimau (C), caru, isthimaddu (S), caru, stimatu, istimatu (G)

diligente *agg.* [*diligent, diligent, diligente, fleissig*] diligente, abbistu *(it. avvisto)*, alluttu, contipizosu, contivizosu, coidadosu, cuidadosu *(sp. cuidadoso)* (L), coidadosu, contipizosu, abbistu (N), cuidadosu, coidadosu, coidosu (C), dirigenti, accuraddu, cuidaddosu, ischrupurosu (S), cuidatosu, diligenti (G)

diligentemente *avv.* [*diligently, diligemment, diligentemente, fleissig*] abbistamente, contivizosamente, cun contivizu, cun coidadu (L), chin abbistesa, chin contipizu (N), cun assentu (incuru, cóidu, cuidau) (C), accuraddamenti, cun dirigènzia (S), cun cuidatu, cun smeru (G)

diligenza *sf.* [*diligence, diligence, diligencia, Fleiss*] diligèntzia, cabile *m.*, cóidu *m.*, contivinzu *m.*, contivizu *m.*, coidau *m.*, cuidadu *m. (sp. cuidado)*, incuru, irmeru *m.*, ismeru *(sp. esmero)*, assentu *m.*, peguzu *m.* (L), abbistesa, coidade, coidau *m.*, contipizu *m.*, incuru *m.* (N), cuidau *m.*, coidau *m.*, coidu, cóidu *m.*, cùidu *m.*, incuru *m.*, smeru *m.*, assentu *m.* (C), dirigènzia, impegnu *m.*, cuidaddu *m.* (S), ismeru *m.*, meru *m.*, cuidatu *m.*, diligènzia (G) // ismerare (L), smerai (C) *"usare d."*; Su coidadu faghet sa domo (prov.-L) *"La d. fa la casa"*; Bellesa non faghet domo/ be-i cheret coidadu,/ su dìcciu antigu l'at nadu/ e si cheres ti l'assomo! (prov.-L) *"La bellezza non fa la casa,/ ci vuole d.,/ lo afferma un proverbio antico/ e, se vuoi, te lo dimostro!"*

diliscare *vt.* [*to dress, ôter les arêtes, rastrillar, entgräten*] bogare s'ispina a su pische (L), illiscare (N), iscabecciai *(sardz. it. scapecchiare)* (C), ippinà, bugganni l'ippina di lu pèsciu (S), sgattà (G)

dilombarsi *vi. rifl.* [*to strain one's back, s'éreinter, deslomarse, lendenlahm werden*] illumbàresi, islumbàresi, irrenàresi, isderenàresi, iscadreddàresi, iscrogàresi, iscarruccàresi, iscontriàresi, iscrontiàresi (L), s'illumbare, s'illumbeddare, s'irdirricare, s'iscrocare (N), s'illumbai, si slumbai, si lumbai, si sdirrigai *(cat. esdernegar)*, si sderrigai, si sdarrigai, s'isarrigai, si sterrigai, si scontriai (C), irrugnunassi, dirrugnunassi, ischummarassi, ischarruggassi (S), scarruccassi, iscarruccassi, dirrinassi, scummarassi (G)

dilombato *pp. agg.* [*strained one's back, éreinté, deslomado, lendenlahm*] illumbadu, islumbadu, iscontiadu, iscadreddadu, iscrogadu, iscarruccadu, iscontriadu, iscrontiadu, isderenadu, renabbertu (L), illumbau, illumbeddau, irdirricau, iscrocau, bassalitortu (N), illumbau, isarrigau, scontriau, slumbau, sdarrigau, sderrenau, sderrigau, sdirrigau, sterrigau (C), irrugnunaddu, dirrugnunaddu, ischummaraddu, ischarruggaddu (S), scarruccatu, iscarruccatu, dirrinatu, scummaratu (G) // cabaddu iscrontiau (N) *"cavallo che ha qualche anomalia agli occhi"*

dilombatura *sf.* [*straining, éreintement, deslomadura, Lendenlahmung*] illumbadura, islumbada, -adura, iscontriada, iscrogadura (L), illumbadura, irdirricadura (N), slumbadura, sdirrigadura (C), irrugnunaddura, dirrugnunaddura (S), scarruccatura (G)

diluente *p. pres. sm.* [*diluent, délayant, diluyente, Verdünnungsmitel*] diluente (LN), diluenti (C), diruenti, iscioglidori (S), sulivradori (G)

diluire *vt.* [*to dilute, délayer, diluir, verdünnen*] isòlvere *(lat. SOLVERE)*, illonghiare *(fig.)*, abbare *(d. con acqua)* (L),

diluire, abbare, illonghiare (N), sciolli, acuai, smenguai, ammotroxinai *(d. per stemperare)* (C), isciuglì, sciuglì, allungà (S), allungà, sulivrà (G)

diluito *pp. agg.* [*dilute, delayé, diluido, verdünnt*] abbadu, illonghiadu, isoltu, latzu (L), diluiu, abbau, illonghiau (N), acuau, ammotroxinau, sciólliu, smenguau (C), isciolthu, sciolthu, allungaddu (S), allungatu, sulivratu (G)

dilungare, -arsi *vt. rifl.* [*to lengthen, allonger, temporizar, abweichen*] allongare, illongare, illonghiare, tirare a longu, isventiare (L), allonghiare, allongare, tirare a longu (N), allonghiai, si stentai (C), illongà, allongà, illungà (S), allungà (G)

diluviare *vi.* [*to pour, pleuvoir (à verse), diluviar, giessen*] dilluviare, dirrubbulare, pièere a ìrridu (a dirrascu, a istròscias, a trintabaranta), irridare (L), dillubiare, diluviare, irridare, treghettare (N), dillubiai, proi a màrigas (a strossas, a rundas, a rundoni, a sa sfainada) (C), diruvià, piubì a ìrriddi (aródduru, a fruschu) (S), abbiscià, dirrugghjulà, dilluvià, dirrugghjà, sfrugulà (G)

dilùvio *sm.* [*fload, déluge, diluvio, Sintflut*] dillùbiu, dillùviu, dilùviu, dirrùbbulu, dirrascu, ìrridu, istròscia *f.* (L), dillùbiu, dilùviu, dellùbiu, dilluju, ìrridu, istrallùviu, treghettada *f.* (N), dallùviu, dillùviu, dullùbiu, strossa de àcua *f.* (C), dirùviu, eba forthi (a ìrriddi, a ródduru, a fruscu) *f.*, dirrascu (S), dillùviu, dirrugghju, dirrùgghjulu, abbìsciu, sfrùgulu (G)

dimagrante *p. pres. agg. mf.* [*thinning, amaigrissant, que enflaquece, Abmagerung...*] illanzigadore (L), illanziadore (N), slangiadori (C), illagniggadori (S), arrumasadori (G) // pidana *f.*, pidagna *f.* (S) *"medicamento d. per animali"*

dimagrimento *sm.* [*thinning, amaigrissement, enflaquecimiento, Abmagerung*] illanzigada *f.*, illanzigadura *f.*, illanzigamentu, fàdigu, infinigada *f.*, -adura *f.*, infinigamentu, isfindigadura *f.*, irromasida *f.*, iscarridura *f.* (L), illanziadura *f.*, illanzonzu, irromasadura *f.*, istasidura *f.*, iscarrainzadura *f.* (N), slangiamentu, smarridura *f.*, scaliximentu, isfinigamentu, sfinigamentu (C), illagniggadda *f.*, illagniggamentu (S), lagnicatura *f.*, innicciatura *f.*, nicciura *f.*(G)

dimagrire *vt. vi.* [*to thin, maigrir, enflaquecer, mager werden*] illanzare, illanzigare *(lat. LANIARE)*, illanzire islanzigare, islanzare, illivrinire, infinigare, isfiniare, isfinigare, affinigare, irmarrire, ismarrire, isfindigare, isindigare, appedduncare, assilingare *(tosc. silinga)*, iscarrire, assuttiligare, suttiligare, istrinzìresi *(it. stringere)*, arromasare, irromasire, consumire *(cat. sp. consumir)* (L), illanziare, illanzicare, illanzire, illanzittare, istasire *(tosc. ant. stasire)*, irromasare, asserilare, irfinicare, accabbaneddare, appedduncare, infrentulire, ispurpire (N), illangiri, slangiai, slangiri, consumiri, affinai, affinigai, sfinigai, smarriri, scaliri, scalixiri, scariri *(it. scalare)*, insuttiligai (C), illagniggà, isthurrà (S), illagnicà, lagnicà, allagnacà, allampanà, affinicà, sgalià, inniccì, innniccià, arrumasà (G)

dimagrito *pp. agg.* [*thinned, maigri, enflaquecido, abgemagert*] illanzigadu, islanzigadu, islanzadu, illivrinidu, infinigadu, isfinigadu, affinigadu, isfindigadu, isindigadu, appedduncadu, asseriladu, assilingadu, iscarridu, assuttiligadu, istrinzidu, irmarridu, ismarridu, arromasadu, irromasidu, consumidu (L), illanziau, illanziu, istasiu, irromasau, irromasitu, asserilau, irfinicau, accabbaneddau, irfrentuliu (N), slangiau, affinau, affinigau, sfinigau, smarriu, scaliu, scalixiu, insuttiligau (C), illagniggaddu, isthurraddu (S), illagnicatu, lagnicatu, allagnicatu, allampanatu, affinicatu, sgaliatu, innicciutu, niccittu, innicciatu, arrumasatu, arrumasutu (G)

dimenare, -arsi *vt. rifl.* [*to swing, agiter, menear, schlenkern*] agitare, attappare, cadraddare, cadreddare, foigare, foighinare, fruschinare, istare fóiga-fóiga iscudritzare, tranchinare (L), si mòghere, andare tórdinu-tórdinu, andare cradedda-cradedda, catreddare, foichinare, irghittinare, irghinittare, si ballare, s'ischilibricare (N), sciamiai *(lat. *EXMINARE)*, movi, affruscinai, fruscinai, cadreddai, cardeddai, si murigai, scadronai, scemiai, sciacculai, scontziai (C), agità, aggiugarà (S), bulicà, scutrizzà (G) // frenedigare (L) *"dicesi del cavallo che si dimena quando è in calore; lat. *FRENETICARE"*

dimenio *sm.* [*swinging, agitation, meneo, Schlenkern*] agitamentu, attappamentu, cadreddu, fruschinada *f.*, fruschinamentu, frùschinu, ischirchinada *f.*, iscudritzada *f.*, tranchinamentu (L), ischilibricu, moghe-moghe (N), frùscinu, fruscinu, sciacculamentu, sciamiada *f.*, trancuinu, trottoxus *pl.* (C), trimuttu, agitazioni *f.* (S), ulminu, agitazioni *f.*, scutrizzamentu, bulicatura *f.* (G)

dimensione *sf.* [*dimension, dimension, dimensión, Grösse*] misura, mannària, tamagna *(sp. tamaño)*, temagna, istérrida (L), dimensione, mannària (N), mesura, medida, mannària, grandesa (C), misura, grandària, mannària (S), misura, mannura, mannària (G)

dimenticàbile *agg.* [*forgettable, oubliable, olvidable, vergessbar*] de ismentigare (L), de irmenticare (N), de scaresci (C), immintiggàbiri (S), olvidàbbili (G)

dimenticanza, -àggine *sf.* [*forgetfulness, oubli, olvido, Vergessen*] imméntʼ(r)igu *m.*, irméntigu *m.*, isméntigu *m.*, olvidada, -àntzia, olvidamentu *m.*, olvidu *m.* *(sp. olvido)*, codiada, codiadura, coizadura (L), irmenticonzu *m.*, irménticu *m.*, istróttidu *m.* (N), scarèscia, scarescidura, scarescimentu *m.*, olvidamentu *m.* (C), dimintiggànzia, immèntiggu *m.*, immintiggànzia (S), ismènticu *m.* smènticu *m.*, sminticànzia, smìnticu *m.*, olvidu *m.*, smimuriata (G)

dimenticare *vt.* [*to forget, oublier, olvidar, vergessen*] imment(r)igare, irmentigare, ismentigare, olvidare *(sp. olvidar)*, urvidare, iscarèssere *(sp. ant. escaecer)*, codiare, coizare (L), irmenticare, ismenticare, iscadèssere, iscaèssere, iscarèssere, istrottoddiare (N), scadésciri, scaresci, scheresci, schésciri, orvidai, olvidai (C), dimintiggà, immintiggà (S), olvidà, ulvidà, scurdà *(Lm)*, smanticà, smintiggà *(Cs)* (G) // bettare a pérdida (L) *"fingere di d."*; bessire dae mente (L) *"d., scordare"*; desaggradéssiri, disaggradéssiri (C) *"d.i favori ricevuti; sp. desagradecer"*; Morte de chent'annos non s'ismèntigat mai (prov.-L) *"Morte di cent'anni non si dimentica mai"*; Si fai beni scaresciddu, si fai mali pentiriddu (prov.-C) *"Se fai del bene dimenticalo, se fai del male pentiti"*; Ca campa à middori e smìntica lu chi mori (prov.-G) *"Chi campa migliora e dimentica chi muore"*; Fa' be' e ismintichigghjatinni (prov.-G) *"Pratica il bene e dimenticalo"*

dimenticato *pp. agg.* [*forgotten, oublié, olvidado, vergessen*] ismentigadu, irmentigadu, olvidadu (L), irmenticau, iscadéssiu, iscaéssiu, orvidatu (N), scadésciu, scarésciu, orvidau (C), dimintiggaddu, immintiggaddu (S), sminticatu, isminticatu, smintiggaddu *(Cs)*, olvidatu, ulvidatu (G) // Si so ismentigadu dae fizos non so ismentigadu dae Deus (prov.-L) *"Se sono d. dai figli non lo sono da Dio"*; Mortu oi, scarésciu cras (prov.-C) *"Morto oggi, d. domani"*

dimenticatóio *sm.* [*oblivion, oubli, lugar del olvido, Vergessenheit*] ismentigadorzu (L), irmenticadorju, irmenticadorzu (N), scarescidroxu (C), immintiggaddóggiu (S), sminticatogghju (G) // passai in facchetta (C) *"passare nel d."*

diméntico *agg.* [*forgetful, oublieux, olvidado, vergessend*] ismentigadu, ismentigadittu (L), irmenticau, irmenticosu (N), scarésciu (C), immintiggaddittu (S), sminticatu, sminticatìcciu, olvidatu (G)

dimesso *pp. agg.* [*shabby, modeste, desaliñado, nachlässig*] dimissu, dismittidu (L), dimissu, dimìttiu, bocau (N), dimìttiu, malattrocciau (C), dimissu (S), dimissu, mocu (G) // ebbagegga *f.* (S) *"detto di persona dall'aspetto d. ma capace ed efficiente (Bazzoni)"*

dimestichezza *sf.* [*familiarity, familiarité, domestiquez, Vertraulichkeit*] cunfidèntzia, familiaridade, masedesa, parusu *m.*, privàntzia *(ant.)* (L), cuffidèntzia, masedesa (N), cunfiantza *(sp. confianza)*, amigàntzia, amistàntzia *(it. ant. o sp. ant. amistanza)* (C), famiriariddai, cunfidènzia (S), cunfidanza, pràttica, àmbiu *m.* (G) // àere a parusu (L) *"avere d. con qualcosa"*

diméttere, -ersi *vt. rifl.* [*to dismiss, démettre, dimitir, absetzen*] dimìttere, dismìttere, dispacciare *(cat. despatxar; sp. despachar)* (L), dìmittere (N), si dimitti, dispidiri, dispacciai (C), dimittì, dipaccià (S), dimittì (G)

dimezzamento *sm.* [*halving, partage en deux, partición (en mitades), Halbierung*] immesada *f.*, ismesadura *f.*, ismesamentu, isperramentu, isperradura *f.* (L), irmesadura *f.*, irmesinadura *f.*, isperradura *f.*, illaderadura *f.*, ammisittadura *f.* (N), ammesada *f.*, ammesadura *f.*, smesadura *f.*, smesamentu (C), dimizamentu, immizamentu, ipparramentu (S), smizamentu, smizatura *f.*, spirramentu (G)

dimezzare *vt.* [*to halve, partager par moitié, demediar, halbieren*] dismesare, ammesare, immesare, ismesare, isperrare (L), irmesare, irmesinare, irmisinare, ammisittare, isperrare, illaderare (N), ammesai, smesai (C), dimizà, ammizà, immizà, ipparrà (S), ammizà, smizà, ismizà, spirrà, ispirrà, ammisà (G)

dimezzato *pp. agg.* [*halved, partagé en deux, demediado, halbiert*] ismesadu, immesadu, ammesadu, isperradu (L), irmesau, irmesinau, ammisittau, isperrau, illaderau (N), ammesau, smesau (C), dimizaddu, immizaddu, ipparraddu (S), smizatu, ismizatu, spirratu, ispirratu, ammisatu (G)

diminuendo *sm.* [*diminuendo, diminuendo, minuendo, Minuend*] diminuidore, miminadore, menguadore (L), menguadore, minguadore, minuente (N), diminuidori, smenguadori (C), diminuidori, miminadori (S), miminadori (G)

diminuire *vt.* [*to diminish, diminuer, disminuir, vermindern*] diminuire, ammengare, ammingare, amminguare, ismenguare, menguare *(sp. menguar)*, menguanare, miminare, immeltzare, accheare, iscunfùndere, ismenare, ispillire, dare un'arida (L), menguare, minguare, minuire, ammisittare, bènnere mancu, cudumare (N), ammenguai, menguai, minguai, smenguai, sminguai, sminguiri, calai, abbasciai, sersenai *(sp. cercenar)*, cincinai (C), diminuì, miminà, carà, abbacà (S), miminà, ciulcinà, strimà, abbascià *(Cs)* (G) // immeltzadu, ispillidu (L) "*diminuito*"; Su 'entu at dadu un'arida (L) *"Il vento è diminuito"*

diminuzione *sf.* [*diminution, diminution, disminución, Verminderung*] diminuida, diminuiscione, diminussione, immeltzada, iscioppu *m.*, ismenguada, ispillida, -idura, mèngua, menguada, menguadura, mìmina, miminada, miminadura, miminonzu *m.*, mìnima, mancamentu *m.*, arida, frazu *m.*, fràgiu *m.* (L), mèngua, menguada, menguonzu *m.*, minguadura, mancamentu *m.*, ammisittadura, cudumada, minima, minimada, minuida (N), mèngua, menguada, menguadura, smèngua, smenguamentu *m.* (C), diminuzioni, miminaddura, miminazioni, caru *m.*, abbacaddura (S), mìmina, ciulcinatura (G)

dimissionare *vt.* [*to resign, donner sa démission, dimitir, entlassen*] dimissionare (LN), dimissionai (C), dimissiunà (SG)

dimissionàrio *agg.* [*resigned, démissionnaire, dimisionario, zurückgetreten*] dimissionàriu (L) dimissionarju (N), dimissionàriu (C), dimissiunàriu (S), dimissionàriu (G)

dimissione *sf.* *(uscita da una casa di cura)* [*dismissal, démission, dimisión, Demission*] bessida, disessida (L), bessia, issia, essia, essita (N), bessida, bissida (C), iscidda (S), sciuta, isciuta (G)

dimissioni *sf. pl.* [*resignation, démissions, renuncia, Rücktritt*] dimissiones (LN), dimissionis (C), dimissioni (SG) // dimissòria *sing.* (L) *"lettera di d."*

dimora *sf.* [*stay, demeure, residencia, Wohnung*] dimora, abitascione, abitassione, abitóriu *m.*, abitu *m.*, domo *(lat. DOMUS)*, istada, istallada, istallamentu *m.*, istallinu *m.*, istallu *m.* *(d. al pian terreno; it. ant. stallo)*, morada *(cat. sp. morada)*, bestare *(ant.)* (L), abitu *m.*, domo (N), dimora, domu, abitatzioni, còdoma, morada (C), abitazioni, abitu *m.*, casa, isthallina (S), casa, allogghju *m.* (G)

dimorante *p. pres. smf.* [*stayer, demeurant, residente, sesshafte*] abitante (L), abitante, accussorzau (N), abitanti (CSG)

dimorare *vi.* [*to stay, demeurer, habitar, wohnen*] abitare, istare de domo, istallare *(it. installare)*, arresettare, bìvere *(lat. VIVERE)*,bestare, estare *(ant.)* (L), abitare, sitare, accussorjare (N), bivi, stai, abitai, essi de domu (C), abità, isthà, vibì (S), abità, stà, allugghjà (G)

dimostrare *vt.* [*to demonstrate, démontrer, demostrar, beweisen*] dimustrare, assomare, ostèndere *(ant.)* (L), demostrare, dimustrare (N), demostrai, ammostai, espressai *(sp. expresar)* (C), dimusthrà, ammusthrà (S), dimustrà, cumpruà (G) // ti l'assomo deo sa veridade (L) *"te la dimostro io la verità"*

dimostrativo *agg.* [*demonstrative, démonstratif, demostrativo, beweisend*] dimustrativu, cumproadore (L), dimostrativu, cumprobadore (N), ammostadori, demostrativu (C), dimusthratibu, cumprubadori (S), dimustrativu, cumpruadori (G)

dimostrazione *sf.* [*demonstration, démonstration, demostración, Bezeigung*] dimustrassione, mustra, mustrànscia, mustràntzia, prou *m.*, cumprou *m.* (L), dimustrassione, cumprobu *m.* (N), demostratzioni, ammostadura, ammosta, mostrantza, mustrantza, mostràntzia *(it. mostranza – DES II, 130)*, cumprovatzioni (C), dimusthrazioni, cumprobu *m.* (S), dimustrazioni, proa, cumprou *m.* (G)

dinàmico *agg.* [*dynamic. dynamique, dinámico, dynamisch*] dinàmicu, aniscu, briosu, bivottu, furrigajolu, isgagiadu, ispabillu (L), dinàmicu, birbilliau, alluscau, ispipillu, bivottu (N), abbillu, ingrilliu, briosu (C), dinàmicu, briosu, pazzettu (S), vivazzu, briosu, uparosu (G)

dinamismo *sm.* [*dynamism, dynamisme, dinamismo, Dynamismus*] dinamismu, briu, alentu *(sp. aliento)*, alore *(probm. it. alidore)*, àschidu, impitta *f.* (L), dinamismu, birbìlliu, borbore, alentu, alore, lusca *f.*, alluscadura *f.* (N), bivesa *f. (sp. viveza)*, briu (C), dinamismu, briu (S), briu, vivesa *f.* (G)

dinamitardo *sm.* [*dynamiter, dynamiteur, dinamitero, Sprengstoffattentäter*] dinamitardu (LNC), dinamitardhu (S), bumbalderi (G)

dinamite *sf.* [*dynamite, dynamite, dinamita, Dynamit*] dinamite (LN), dinamiti, tiramitra (C), daramita, dinamiti (S), dinamiti (G)

dìnamo *sf.* [*dynamo, dynamo, dínamo, Dynamomaschine*] dìnamu, dìnamo

dinanzi *avv.* [*in front off, devant, delante de, vor dat*] addainanti, dananti, denanti, innanti, a cara, a ojos, in pinna a (L), addainantis, daennantis, a fatza a, a cara a (N), ananti, ainantis, dinanti, diananti, a facci (C), addananzi, dananzi, innanzi (SG)

dinastia *sf.* [*dynasty, dynastie, dinastía, Dynastie*] dinastia (LNC), dinasthia (S), dinastia (G)

dindo *sm. orn. vds.* **tacchino**

dindon *sm.* dindò, dindalò, dindolò, toccu de campanas (L), dindò, toccu de campanas (N), dindon, arrepiccu de campanas (C), dindò, toccu di campani (SG)

diniego *sm.* [*denial, déni, denegación, Verweigerung*] dinnegu, negassione *f.*, porsia *f.*, recusa *f. (it. ant. recusa)*, refudu (L), negassione *f.*, rebuzu (N), arrecusa *f.*, arreusa *f.* (C), negazioni *f.*, rivudu, ricusa *f.* (S), neca *f.*, dinecu (G)

dinoccolato *agg.* [*slouching, dégingandé, descoyuntado, schlaksig*] innoggiadu, ismoladu, réndidu *(cat. rendit; sp. rendido)*, iscussiminzadu, irruelladu, isgioguladu, isvalengadu (L), innodricau, isalentau, iscumentau, iscannaculau, iscannaitzatu, istrossau (N), schinniu, ammotroxinau, allaccanau (C), isthruncaddu (S), smugghjatu, snugghjaddu *(Cs)*, cadenti (G) // irruellare, isgian(n)ilare, isgiogulare, isgiogulinare, isvalenagare (L), sdanellai (C) *"dinoccolare"*; isgian(n)ilamentu (L) *"dinoccolamento"*

dintorno *avv.* [*around, autour, alrededor, ringsum*] in giru, a inghìriu, in tundu, a redundu, de affaca, intórinos *pl.*, intórinu, intòrrios *pl.*, intórriu (L), a inghìriu, in su fùrriu, in tundu, a rodeu, a rodinu (N), a ingìriu, a indùrriu, in boddeu (C), ingiru, a intòrriu, intòrria-intòrria (S), igniru, ignirioni, inghjrioni, illi chintorri, innantu a (G) // Su fogu de su 'ighinu brujat sos de affacca (prov.-L) *"Il fuoco (l'incendio) del vicino brucia quelli dei dintorni"*

Dio *sm.* [*God, Dieu, Dios, Gott*] Deu, Deus *(lat. DEUS)*, Babbu mannu (LNC), Mere Mannu (LN), Deu, Déiu (S), Deu, Diu *(Lm)*, Babbu mannu, Omu Deu (G) // oddeu, oddè (LN), poddeu (C) *"o Dio!"*; Deus 'ardet! (LN), Deu 'àldia (G) *"Dio ci protegga!; Dio ci guardi!"*; Deu t'èschia a ghia! (G) *"Dio ti guidi!"*; Babbu mannu si non pacat oje pacat crasa (prov.-N) *"Dio se non paga oggi paga domani"*; Prima è Deu daboi so li Santi (prov.-S) *"Prima di tutti è Dio, poi i Santi"*

diocesano *agg. sm.* [*diocesan, diocésain, diocesano, Diözesan*] diotzesanu (LN), diocesanu (CS), diozisanu (G)

diòcesi *sf. eccl.* [*diocese, diocèse, diócesis, Diözese*] diótzesi (LN), diócesi, seu *m. (cat. sèu)* (C), diócesi (S), diózisi (G) // armentarzu *(ant.) m.* (L) *"economo della d."*

diorite *sf.* [*diorite, diorite, diorita, Dioryte*] pedra de fogu, pedra niedda (L), preda de focu, preda nighedda (N), perda niedda, perda de fogu (C), peddra niedda, peddra di foggu (S), petra niedda, petra di focu (G)

dipanamento *sm.*, **-atura** *sf.* [*winding into a ball, dévidage, devanado, Abhaspelnung*] isboligamentu, allorumadura *f.*, inghindulada *f.*, -adura *f.*, inzomu (L), aggromuradura *f.*, irbolicamentu, irbolicadura *f.* (N), allomburadura *f.* (C), dipanamentu, dipanaddura *f.*, isciuglimentu, ibburiggamentu (S), sbruddiamentu, sbruddiatura *f.*, sbuliamentu (G)

dipanare *vt.* [*to wind into a ball, dévider, devanar, abhaspeln*] isboligare *(lat. *INVOLICARE + pref.* is-*)*, isòlvere *(lat. SOLVERE)*, allorumare *(lat. GLOMERARE)*, arromulare, allomburare, inghindulare, inzomare, inzamare, iszamare, isgrigliulare (L), irbolicare, ispirigare, aggromurare, aggromereddare, istrocchizare, sorvire (N), sciolli, allomburai, allomborai, arrumbulonai, strogai, sboddicai, sboddiai, sbuddicai, spoddiai (C), dipanà, isciuglì, ibburiggà (S), sbruddià, sbulià, isbulià (G)

dipanato *pp. agg.* [*winded into a ball, dévidé, devanado, abhaspelt*] isboligadu, isoltu, allorumadu, arromuladu, allomburadu, inghinduladu, inzomadu, inzamadu, isgrigliuladu (L), irbolicau, ispirigau, aggromurau, aggromereddau, istrocchizau (N), scioltu, allomburau, allomborau, arrumbulonau, strogau, sboddicau, sboddiau, spoddiau, sbuddicau (C), dipanaddu, isciugliddu, ibburiggaddu (S), sbruddiatu, sbuliatu, isbuliatu (G)

dipartimento *sm.* [*department, département, departamento, Departement*] dipartimentu (LNC), diparthimentu (S), dipartimentu (G)

dipartita *sf.* [*departure, départ, alejamiento, Abreise*] dispidida *(cat. sp.despedida)*, disispedida, dipartida, partèntzia, morte *(lat. MORS, MORTE)* (L), dispidida, partèntzia, morte (N), dispidida, partèntzia, morti (C), dipididda, parthènzia, morthi (S), dispidita, paltuta, isciuta, molti (G)

dipendente *p. pres. agg. smf.* [*dependent, dépendant, dependiente, abhängig*] dipendente (LN), dipendenti (C), dipindenti (SG)

dipendenza *sf.* [*dependence, dépendance, dependencia, Abhängigkeit*] dipendèntzia (LN), dipendèntzia, allibitu *m. (lat. AD LIBITUM)* (C), dipindènzia (SG)

dipèndere *vi.* [*to depend, dépendre, depender, abhängen*] dipèndere (L), dipèndere, attepènnere (N), dipendi (C), dipindì (SG) // allogàresi (L) *"mettersi alle dipendenze di qualcuno"*

dipeso *pp. agg.* [*depended, dépendu, dependido, abhangen*] dipéndidu, dipesu (L), dipéndiu, dipesu , attepesu (N), dipesu (CSG)

dipìngere *vt.* [*to paint, peindre, pintar, malen*] depintare, dipìnghere, maginare, pintare *(lat. *PINCTARE o sp. pintar)*, pinturare (L), pìnghere, pintare, pinturare, pintoccare (N), pintai (C), pintà, pintarinà *(d. male)* (S), pintà, dipignì (G) // pintare s'ae a bolu (L) *"fare bene un lavoro o qualsiasi altra cosa"*; pintagghju *sm.* (G) *"arte del d."*; Su diàulu est pius nieddu de comenti du pìntana (prov.-C) *"Il diavolo è più nero di come lo si dipinge"*; Lu còibu no è nieddu cumenti si dipigni (prov.-S) *"Il corvo non è nero come si dipinge"*; Ca non po' pintà tigni (prov.-G) *"Chi non può d. tinge"*

dipinto *pp. agg. sm.* [*painted/painting, peint/peinture, pintado/pintura, gemalt/Gemälde*] pintadu, pintu *(lat.*

PINCTU), pintogadu, retrattadu; pintura *f.* (L), pintu, pintau; pintura *f.*, retratta(t)u (N), pintau; pintura *f.* (C), pintaddu, pintu; pintura *f.* (S), pintatu, pintu, dipintu; pintura *f.*, pintu (G)

diplegia *sf. med.* [*diplegia, diplégia, diplejía, Dyplegie*] gutta *(lat. GUTTA)*, paràlisi (LN), gutta (C), gutta, paràrisi (S), pidana, anciulia (G) // guttas *pl.* (C) *"fregio architettonico; campanelle, gocciole; sp. gotas"*

diploma *sm.* [*diploma, diplôme, diploma, Diplom*] diploma (L), diproma (N), diploma (C), diproma (S), diploma (G)

diplomare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to get a diplome, diplômer, diplomar, ein Diplom erteilen*] diplomare (L), dipromare (N), diplomai (C), dipromà (S), diplummà (G)

diplomàtico *agg.* [*diplomatic, diplomatique, diplomático, diplomatisch*] diplomàticu (L), dipromàticu (N), diplomàticu (C), dipromàtiggu (S), diplomàticu (G)

diplomato *pp. agg.* [*diplomaed, diplômé, diplomado, Inhaber eines Diploms*] diplomadu (L), dipromau (N), diplomau (C), dipromaddu (S), diplummatu (G)

diplomazia *sf.* [*diplomacy, diplomatie, diplomacia, Diplomatie*] diplomatzia (L), dipromatzia (N), diplomatzia, allàrbiu *m.* (C), dipromazia (S), diplomazia (G)

diplotasso *sm. bot. (Diplotaxis erucoides)* armuratta *f.*, armuranta *f. (lat. ARMORACEA)* (L), ambuatza *f.*, ambulatza *f.* (N), arrucas biancas *f. pl.* (C), rugghitta *f.*, grozitta *f.*, gruzitta *f.* (S), rucchetta *f.* (G)

dipoi *avv.* [*after, après, después, darauf*] depustis, appustis *(lat. AD + POST)*, pustis, puschinde, daboi, daboscas, daboschinde (L), de pustis, appustis, pustis (N), a pustis, depustis, deposcindi, agoa (C), poi, appoi, dabboi (S), dapoi (G)

diporto *sm.* [*amusement, amusement, recreo, Vergnügen*] ispassu, ispàssiu *(it. spasso)*, divertimentu, disaogu *(sp. desahogo)*, recreu *(sp. recreo)*, gosu *(sp. gozo)*, sarau *(ant.; cat. sarau; sp. sarao)* (L), ispassu, disaogu, recreu (N), arrecreu, scialu, spàssiu, disaogu (C), dibirthimentu, ivvagu, ippassu, ivvràsiu, ivvàppiu (S), diiltimentu, sarau, ricreu, svàriu (G)

dipresso *avv.* [*nearly, à peu près, cerca, ungefähr*] affacca *(lat. FACIE)*, accurtzu (LN), de accanta, peringuni (C), a un dipressu, poggappressu, vizinu, affaccu, affacc'appari, accosthu (S), veldi chi, in chidd'ala (G)

diradamento *sm.* [*thunning out, éclaircissement, aclaración, Lichtung*] innettiada *f.*, innettiadura *f.*, innettiamentu, innéttiu, ispallattadura *f.*, allaschiada *f.*, illascadura *f.*, illaschiada *f.* (L), allantzicata *f.*, illascadura *f.*, illatzada *f.*, -adura *f.*, illatzonzu, ispalattamentu, (N), scirradura *f.*, sderriadura *f.*, spaniadura *f.*, spainadórgiu (C), inciariamentu, inciarimentu, innettiamentu (S), allaschiamentu, ispannu, spannu, ispannamentu, spannamentu (G)

diradare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to thin out, éclaircir, aclarar, seltener machen*] innettiare *(cat. net; sp. neto)*, ispallattare *(lat. PALATIUM)*, ispannare *(it. spannare)*, allaschiare, illascare *(lat. *LASCUS)* (L), allatzicare, illascare, illatzare, ispalattare (N), sderriai, isderriai *(lat. STERILA)*, spaniai, ispannai, spannai, scirrai *(lat. CIRRUS)*, tirriai (C), innettià, inciarì, inciarià, ippannà, diradà (S), spannà, ispannà, laschià, allaschià (G)

diramare/1 *vt. (sfrondare, tagliare i rami)* [*to branch out, ébrancher, podar las ramas, übermitteln*] iscambare, ischimare, ischimizare, ischimonzare, ischirriare, iscratzare, irrampare, irrattare, irrattutzare, ismamare (L), irbarare, iscambare, iscarbiare, ischimare (N), sbratzalai, scabidai, scirrai, smammai, sramai, strassalai (C), innittià, ippittà, ischimà, irramà (S), scamuccià, scamuzzà, smamà (G)

diramare/2 *vt. (biforcare)* [*to bifurcate, bifurquer, bifurcar, gabeln*] fàghere a furcas, furcare, frucare, furchiddare *(lat. FURCA)* (L), fàchere a furcas, furcare (N), furcaxai, frucaxai, fruciddai (C), diramà, fà a forcha (S), fulcà, fà a fulca (G)

diramazione *sf.* [*branch, ébranchement, ramificación, Übermittelung*] ischimadura, ischirriadura, forchizu *m.*, imbuccada, iscansiada (L), irbaradura, iscarbiadura, ischimadura (N), scirradura, smammadura (C), ischimaddura, ippittaddura, diramazioni (S), scamucciatura, sfrunitura, smamatura, infulcatura, spaglimentu *m.* (G)

diraspare *vt.* [*to pick the acinus, égrapper, picar las uvas, abbeeren*] ispupujonare, ispupionare (L), ispupujonare (N), spibionai (C), ippiupiunà (S), ispupiunà (G)

dirazzare *vi.* [*to degenerate, dégénérer, degenerar, entarten*] iseniare, isereare, iszeniare, irratzare, chilzeniare, revertire *(sp. revertir)*, imbastardire (L), iscastare, irzeniare, iseniare, istripilare (N), s'imburdugai, s'imburdai (C), imbasthardhissi (S), imbastaldì, immastaldà (G)

dire *vt.* [*to say, dire, decir, sagen*] nàrrede, nàrrere *(lat. NARRARE)*, faeddare *(lat. FABELLARE)*, contare *(it. o cat. sp. contar)* (L), nàrrere, faveddare (N), nai, narri, narai, fueddai, scarropai (C), dì, fabiddà (S), dì, faiddà (G) // abauditu *(ant.)*, a itintèndere (L) *"per sentito d."*; istroddianu (L) *"detto di chi non bada a ciò che dice"*; nachi, nanchi (LN), nanca (C) *"si dice che"*; narinzu *m.*, naronzu *m.* (LN) *"il dire"*; est a nai (C) *"vale a dire"*; drìnghiddi! (C) *"dai!"*; addì-addì (S) *"quasi, a voler d."*; Nessunu nerjat: de cust'abba non bibo (prov.-N) *"Nessuno dica: di quest'acqua non ne berrò"*; Naramì cun chini bandas e ti nau chini ses (prov.-C) *"Dimmi con chi vai e ti dirò chi sei"*; Dimi cal'eri e t'agghju a dì ca sei (prov.-G) *"Dimmi chi eri e ti dirò chi sei"*; Da lu dittu a lu fattu curri un gran trattu (prov.-G) *"Dal d. al fare c'è un bel tratto di strada"*

direnamento *sm.* [*break the back, éreintement, deslomadura, Kreuzlahm*] irrenamentu, isderenamentu, illumbadura *f.*, irrunzonamentu, iscarruccada *f.*, iscarruccamentu, iscummeramentu (L), irrenadura *f.*, irrenamentu, irrenonzu (N), sdarrigamentu, sderrigamentu, slumbamentu (C), irrugnunamentu, dirrugnunamentu (S), scummaramentu, dirrinamentu, scarruccamentu, sdirrinamentu (G)

direnare, -arsi *vt. rifl.* [*to break the back, éreinter, deslomar, kreuzlahm machen*] irrenare, isderenare *(lat. *DERENARE)*, illumbare, irrunzonare, iscarruccare, iscummerare (L), irrenare, illumbare, irdirricare, iscrocare, iscrogare (N), sderrenai, sdarrigai, sderrigai, sdirrigai *(cat. esdernegar)*, isarrigai, sterrigai, slumbai, sfilaisì is arrigus (C), irrugnunassi, dirrugnunassi (S), dirrinà, sdirrinà, scummarà, scarruccà (G)

direttamente *avv.* [*directly, directement, directamente, direkt*] a sa deretta, derettamente, derettu, inderettura (L), derettamente, derettu, indirittura, a presentinu (N), derettamenti, inderettura (C), direttamenti, drettu-drettu (S), drittu, a truncu (G)

direttissimo *agg. sup. ass.* [*fast train, rapide, directísimo, Schnellzug*] derettu-'erettu (L), direttu-direttu (N), direttìssimu (CSG)

direttiva *sf.* [*directivity, directive, instrucciones pl., Weisung*] direttiva (LNC), dippusizioni, direttiba, órdhini *m.* (S), ignittu *m.* (G)

direttivo *agg. sm.* [*directive, directif, directivo, leitend*] dirigidore; direttivu (L), dirizidore; direttivu (N), dirigidori; direttivu (C), dirigidori; direttibu (S), dirigghjdori; direttivu (G)

diretto *agg. pp.* [*direct, direct, directo, direkt*] derettu, dirigidu (L), direttu (N), derettu, dirìgiu (C), direttu (S), direttu, diriggitu, dirigghjutu (G)

direttore *sm.* [*director, directeur, director, Direktor*] direttore (LN), direttori (CS), direttori, direttò *(Lm)* (G)

direttrice *sf.* [*directress, directrice, directora. Direktorin*] direttora, direttritze (LN), direttora, dirigidora (C), direttora (SG)

direzione *sf.* [*direction, direction, dirección, Leitung*] diressione, affilada, filada, affilu *m.*, filu *m. (lat. FILUM)*, infilu *m.*, versu *m.*, ala *(lat. ALA)*, leada, imbuccada, orientu *m.* (L), diressione, affilu *m.*, filada, andàghine *m.*, versu *m.*, ghettu *m.*, ghettada (N), diretzioni, derettura, dirigidura, firara (C), direzioni, vessu *m.* (S), direzioni, affilu *m.* (G) // lea custu filu (L) *"prendi questa d."*; isvertzare, andare punnu-punnu (L), smasciai (C) *"cambiare d."*; a derettu (LC), veldi a, inveldi a (G) *"in d. di"*

dirigente *p. pres. smf.* [*leading, dirigeant, dirigente, Leitender*] dirizente, dirigente (L), dirizente (N), dirigidori (C), dirigenti (S), diriggenti (G)

dirigenza *sf.* [*leading classes, cadre, clase dirigente, Leitung*] dirigèntzia, dirizèntzia (L), dirizèntzia (N), dirigèntzia, dirigidura (C), diriggènzia (SG)

dirìgere, -ersi *vt. rifl.* [*to direct, diriger, dirigir, leiten*] dirìgere, dirigire, dirìzere, appinnonare, cuviare *(it. conviare)*, tuccare, fàghere tucca (L), dirìzere, agherettare (N), dirigi (C), dirigì (S), dirigghj', diriggì (G)

dirigìbile *agg.* [*airship, dirigeable, dirigible, Luftschiff*] dirigìbile, dirizìbile (L), dirizìbile (N), dirigìbili (C), dirigìbiri (S), diriggìbbili (G)

dirìmere *vt.* [*to settle, dirimer, dirimir, beilegen*] truncare *(lat. TRUNCARE)*, segare *(lat. SECARE)*, pesare *(lat. PE(N)SARE)*, altzàrende (L), truncare, iscùrpere (N), stesiai, truncai, segai (C), siparà, dibidì, risuivvì (S), dirimì, ammattà (G) // altzàrende una chistione (L) *"d. una questione"*; truncai un'abbèttia (C) *"d. una controversia"*

dirimpettàio *sm.* [*person living just opposite, vis-à-vis, quien vive enfrente de nosotros, Gegenüber*] affrontante, su de cara, su de innanti, su de ojos (L), su de ocros, su de innantis (N), affrontanti, su de a facci (C), lu d'aocci, lu di fronti (S), lu a occhj (G)

dirimpetto *avv.* [*opposite, en face, enfrente, gegenüber*] a ojos a pare, a ojos de, addainanti a, in fàccia a, a mìria a, a repettus (L), a fatza a, a ocros a, addainanti a (N), a facci, facci a, a ogu de (C), a fàccia a pari, aocci, a occi, a fronti (S), a occhj a (G) // S'ortu nostru faghet a mìria a su nuraghe (L) *"Il nostro orto è d. al nuraghe"*; istare a ocros a pare (L) *"abitare uno d. all'altro"*

diritta *sf.* [*right (-hand), main droite, derecha, recte Seite*] destra, dresta *(lat. DEXTER)* (LN), deretta (C), drestha, manu desthra (S), dresta, destra (G)

diritto *sm.* [*law, droit, derecho, Recht*] dirittu, leze *f. (it. legge)* (LN), drittu, giùs (L), derettu, lei *f. (sp. ley)* (C), dirittu, leggi *f.* (S), drittu, legghj *f.* (G) // arrobatia *f.*, arrobadia *f. (ant.)*, roadia *f.*, arroadia *f. (lat. ROGATIVA)* (L) *"d. feudale consistente nell'obbligo di lavorare per conto del feudatario durante i lavori di seminerio"*; deghinu (L) *"sorta di d. feudale"*; derettu de camba (C) *"d. feudale esercitato sulle spose ancora vergini dal castellano (Ius primae noctis)"*; dritti recchj *pl.* (G) *"d. del re, tasse"*

dirittone *agg.* [*cunning fellow, vieux renard, zorro, schlauer Kerl*] matzone, mariane, abbistu *(it. avvisto)*, malfusu *(sp. marfuz)*, marfuseri, muitzu (L), groddone, chentupizas, ispipillu (N), arrebuseri, fillu de predi, bendoni, pendoni *(sp. pendón)*, marruscu (C), frazaddu, brischa, fraizzu, ippirigamba, futtibécciu, frusciagguru (S), frazatu, mastanu 'ecchju, filoni, caffu, groddu (G)

dirittura *sf.* [*rectitude, droiture, derechura, gerade Richtung*] derettesa, derettura, erettura (L), derettesa, derettura, gheretzu *m.* (N), derettura, onestadi (C), drettu *m. (tratto di percorso)*, onesthai (S), drizzura, filu *m.* (G)

dirizzare *vt.* [*to straighten, redresser, enderezar, gerade stellen*] adderettare *(lat. DIRECTIARE)*, addordigare (L), adderettare (N), adderetzai (C), addrizzà (SG)

dirizzone *sm.* [*inconsiderate action, fantaisie, acción desconsiderada, Unüberlegtheit*] malu 'essu, mal'abbitzu (L), abbesu malu, ghettu malu, conchisedda *f.* (N), sciollóriu, mugoni malu, malavvesu (C), versu maru (S), mal vizzu, avvizzu malu (G)

diroccamento *sm.* [*dismantling, démolition, derrumbamiento, Niederreissen*] isfasciamentu, irroccada *f.*, -adura *f.*, irroccamentu, istrampamentu, derruimentu, bettadura a terra *f.* (L), irborroccamentu, irgorroppamentu, issussiadura *f.* (N), sciusciamentu, sciasciamentu, sdorroccamentu, sderroccamentu, sciorroccamentu, sciarroccamentu (C), irruccamentu, iffasciamentu, abbattimentu (S), dirruccamentu, strampamentu (G)

diroccare *vt. vi.* [*to dismantle, démolir, derrumbar, niederreissen*] derroccare, isfasciare *(it. sfasciare)*, bettare a terra, irroccare, istrampare (a terra), derrùere *(lat. DERUERE)*, irrainare, sorroccare (L), irborroccare, issussiare, irgorroppare, dirrùghere, ghettare a terra (N), sciusciai, sdarruí, sdorroccai, sderroccai, sciorroccai (C), irruccà, abbattì, iffascià, lampà a terra (S), dirruccà, sdirruccà *(Lm)*, strampà a tarra (G)

diroccato *pp. agg.* [*dismantled, en ruine, derribado, verfallen*] derruidu, derruttu, isfasciadu, bettadu a terra, irroccadu, istrampadu (a terra), irrainadu, sorroccadu (L), dirruttu, ghiratu, irborroccau, irgorroppau, issussiau, ghettau a terra (N), sciusciau, sdarruttu, sdorroccau, sderroccau, sciorroccau (C), irruccaddu, iffasciaddu, abbattuddu, lampaddu a terra (S), dirruccatu, dirruttu, sdirruccatu *(Lm)*, strampatu a tarra (G)

dirompente *p. pres. agg. mf.* [*disruptive, fracassante, que ablanda, brechend*] truncadore, segadore, istuppadore, fùrridu (L), chi truncat, chi secat, iscarbiadore, istuppadore (N), tzuccadori, truncadori, stuppadori (C), truncadori, siggadori, iscioppadori (S), sbuttadori, scantadori, truncadori (G)

dirómpere *vt.* [*to scutch, écraser, ablandar, entwurzeln*] truncare *(lat. TRUNCARE)*, segare *(lat. SECARE)*, istuppare (L), truncare, secare, iscarbiare, istuppare (N), tzuccai, truncai, stuppai (C), truncà, siggà, isciopà (S), truncà, scantà, sbuttà (G)

dirotta *sf.* [*downpour, averse, derrota, Platzregen*] istròscia *(it. ant. e tosc. troscia)*, ìrridu *m. (lat. IRA)*, dirrascu

m. (L), issùssiu *m*., ìrridu *m*. (N), ìrritu *m*., strossa de àcua, trussa (C), dirraschu *m*., ìrriddu *m*. (S), dirrùgghjulu *m*., sfrùgulu *m*., ìrrita (G)

dirottamento *sm*. [*diversion, déroutement, secuetro de aviones, Kursabweichung*] istraviamentu, istraviadura *f*., traviadura *f*., iscaminamentu, disviu (L), dirottamentu, tràbiu, trabiadura *f*. (N), desviamentu, desviadura *f*., straviadura *f*. (C), ivviamentu, trabiamentu, ischaminamentu, ivviu (S), disviu, schilviu, cansata *f*. (G)

dirottare *vt. vi*. [*to divert, dérouter, derrotar, umleiten*] istraviare *(it. straviare o cat. sp. extraviar)*, iscaminare, traviare, disviare *(cat. sp. desviar)* (L), dirottare, trabiare, iscaminare, iscassiare (N), desviai, straviai, andai a ortza (C), diruttà, ivvià, trabià, ischaminà (S), disvià, schilvià, cansà, svià (G)

dirottato *pp. agg*. [*diverted, dérouté, derrotado, umleitet*] istraviadu, iscaminadu, traviadu, disviadu (L), dirottau, trabiau, iscaminau, iscassiau (N), desviau, straviau (C), diruttaddu, ivviaddu, trabiaddu, ischaminaddu (S), disviatu, schilviatu, cansatu, sviatu (G)

dirottatore *sm*. [*Luftpirat, pirate de l'air, derrotdor, Umleiter*] istraviadore, iscaminadore, traviadore, disviadore (L), dirottadore, trabiadore, iscaminadore, iscassiadore (N), desviadori, straviadori (C), diruttadori, ivviadori, trabiadori, ischaminadori (S), disviadori, schilviadori (G)

dirotto (a) *loc. avv*. [*copious, à verse, con exceso, heftig*] a ìrridu, a càntaros, a trainu, a dirrascu, a succuttu, a trecchettu (L), a antas, a issùssiu, a ìrridos, a càntaru, a traghinu, a suppeddu, a corriolu, a s'iscumbéssiu, a istrasura (N), a strossa, a trussas, a màrigas, a runda, a rundoni, a sa spainada, a sìccias (C), a ìrriddi, a ródduru, a fruschu, affruschu, a dirraschu (S), a cagghjni, a truoni, dirrugghjendi, a dirrugghju, a ìrritu, a dirramu (G) // trecchettare (L) *"piovere a d.; probm. sp. traquetar"*

dirozzamento *sm*. [*refinement, dégrossissement, desbaste, Vorarbeit*] irruzada *f*.,irruzamentu, irrustigada *f*., -adura *f*., irrustigamentu, doladura *f*. (L), irgrussadura *f*., irgrussamentu, doladura *f*. (N), sgrussadura *f*., sgrussamentu, scussamentu, scruadura *f*., scruamentu (C), disghrussaddura *f*., isghrussaddura *f*. (S), diruzamentu (G)

dirozzare *vt*. [*to refine, dégrossir, desbastar vorrichten*] irruzare, irrustigare, dolare *(lat. DOLARE)* (L), irgrussare, irruzare, dolare, affiniare, affissiare, intzivilire (N), sgrussai, scruai, scussai (C), diruzà, disghrussà, isghrussà (S), diruzà, bucà ruzura (G)

dirozzato *pp. agg*. [*refined, dégrossi, desbastado, vorrichtet*] irruzadu, irrustigadu, doladu (L), irgrussau, dolau, affiniau, intziviliu (N), sgrussau, scruau, scussau (C), isghrussaddu, disghrussaddu (S), diruzatu (G)

dirugginare, -ire *vt*. [*to remove the rust, dérouiller, desenmohecer, entrosten*] irruinzare, leare su ruinzu (L), irrughinzare, catzare su rughinzu (N), sruinai, disarruinai, limpiai de s'arruinu (C), irrugginà, buggà la rùggina (S), bucà la rugghjna (G)

dirupare *vt. vi*. [*to fall down, s'ébouler, despeñarse, abstürzen*] ispentumare, irroccare, iscambuliare, iscameddare, isgameddare, irrainare, ischervijare, isperrumare, eremare, attrabentare, attraventare, trabentare, impercossare, ingargare, ingiassare, ischerbigare (L), issussiare, istrumpare, irborroccare, ingorroppare, intergare, irgorroppare, ischerbicare, chisterrare, iscameddare, isperrumare, ispentumare, traventare, treventare (N), isperrumai, sperrumai, scabiossai, sgrarroppai, scerbigai, sderroccai, ispentimai, ispentumai, spentumai (C), irruccà, ischameddà (S), spentumà, dirruccà (G)

dirupo *sm*. [*ravine, ravin, dispeñadero, Absturz*] péntuma *f*. *(ant.)*, ispéntumu, iscameddu, raina *f*., ciappida *f*., istrampu, pérrima *f*., pérruma *f*., ispérrumu, èrema *f*. *(lat. EREMUS)*, eremarzu, iscolladorzu, galanca *f*., calanca *f*. *(prerom.)*, calancone, bacu *(prerom.)*, ischervigadorzu, ischervijadorzu, trabentu, roccarzu, irroccu, percossu, iscafa *f*., istrùmbulu, rocchesa *f*., trambuccadorzu, troccu, truncacoddos (L), troccu, istrampu, trèmene, tèrema *f*. *(lat. TERMEN)*, ciappida *f*., perca *f*., ischérbicu, ischerbicadorju, ischerbicatógliu, ischervicadorju, ischervicatógliu, sciusciu, issùssiu, ispérrumu, pérrumu, borroccu, péntuma *f*., ispéntumu, iscameddadorju, iscolladorju, suluda *f*., suludra *f*. *(lat. SOLUTA - Pittau)*, irborroccu, gorroppu, pojonca *f*., roccarju, tele, trabuccadorju, trabuccadorzu, trabucconzu, traventu (N), irdorroccu, sderroccu, sdorroccu, sciusciadroxu, sciusciu, spantumu, spéntimu, spéntumu, ispérrumu, spérrumu, spéndula *f*., scafa *f*. *(lat. SCAPHA)*, barroccu, bettadroxu, pérrima *f*., spérrima *f*., spéntima *f*., calamacau, rutta *f*., smoladórgiu (C), rocca *f*., ischameddu, ischuddaddòggiu, trema *f*., tremma *f*., isthrampu, ischarumadda *f*. *(d. sottomarino)*, ischarommu, (S), spèntumu, troncacoddu, scafa *f*., arruccatogghju, sprefundu, cataradda *f*., calanca *f*. (G) // ingorroppau (N) *"precipitato in un d."*

disabbellire *vt*. [*to spoil the beauty, désembellir, desadornar, der Schönheit berauben*] leare sa bellesa, infeire, affeare *(sp. afear)* (L), illezare, illeziare (N), sleggiai, sbisuriai (C), piglià la biddèzia, affeà (S), turrà suzzu, bucà la biddesa, insuzzì, imbrastacà, disaggrazià (G)

disabbigliare *vt*. [*to undress, déshabiller, desvestir, ausziehnen*] ispozare *(lat. SPOLIARE)* (LN), spollincai, spollai (C), ippuglià (S), spuddà (G)

disàbile *agg. mf*. [*disabled, inhabile, inhábil, unfähig*] malesanu, isentu *(it. esente)*, àntzulu, ànzulu (L), malesanu, imbàlidu (N), disàbili, malisanu, invàlidu (C), disàbiri, isciumpiaddu, massanu, maissanu, maraddizzu (S), malsanu, svàlitu, isvàlitu, svaddu (G

disabitato *pp. agg*. [*untenanted, déshabité, deshabitado, unbewohnt*] disabitadu (L), disabitau (NC), disabitaddu (S), disabitatu (G) // disabitare (LN), disabitai (C) *"disabitare"*

disabituare, -arsi *vt. vi*. [*to disaccustom, déshabituer, deshabituar, abgewöhnen*] istittare, disavvesare *(cat. desavesar)*, ismeliare (L), disabbesare, isabbesare, istittare (N), disavvesai, disaccostumai (C), disabituà, isthittà (S), bucà l'avvizzu, stittà, istittà, sbituà, isbituà (G)

disabituato *pp. agg*. [*disaccustomed, déshabitué, deshabituado, entwöhnt*] istittadu, disavvesadu, ismeliadu (L), disabbesau, isabbesau, istittau, disabbudu (N), disavvesau, disaccostumau (C), disabituaddu, isthittaddu (S), disàbitu, stittatu, istittatu, sbituatu, isbituatu (G)

disabitùdine *sf*. [*disaccustom, déshabitude, desuso, Entwöhnung*] disavvesu *m*., istittamentu *m*., istittadura, ismeliadura (L), disabbesu *m*., istittamentu *m*., istittadura (N), disavvesu *m*. (C), disabitùdini, isthittamentu *m*. (S), disavvizzu *m*., stittamentu *m*., istittamentu *m*., stittatura, istittatura (G)

disaccoppiare *vt*. [*to uncouple, désaccoupler, desacoplar, trennen*] iscumpanzare, ispajare (L), ispajare, iscumpanzare, iscropare (N), sparigai, scrobai (C), ippaggià, ischumpagnà (S), spagghjà, scappià, disapparà, scatambià (G)

disaccordo *sm.* [*disagreement, dissentiment, desacuerdo, Zwist*] disaccordu, discuncòrdia *f.*, briga *f. (= it.)*, prima *f.*, primma *f.* (L), disaccordu, briga *f.*, iscordadura *f.*, discuncòrdia *f.*, iscuncordàntzia *f.* (N), scuncórdiu, scórriu, disaccordu, discuncòrdia *f.*, distonu, scuncòrdia *f.* (C), disaccordhu, ischuncordhu, ischòntriu (S), scuncòldia *f.*, disaccoldu (G) // discuncordiare (L) *"mettere in d.";*a nuzu (L) *"in d."*

disacerbare *vt.* [*to appease, désaigrir, desacerbar, mildern*] addulchire, abbrandare *(sp. abrandar)*, còghere *(lat. COCERE)* (L), addurcare, abbrandare, còchere *(detto della frutta)* (N), abbrandai, coi (C), induzzà, cuzì (S), indulcì, avvinià, abblandà, cucì (G)

disadatto *agg.* [*unfit, impropre, inadecuado, unpassend*] incómodu, disadattu, no adattu, galiu (L), no adattu, disadattu (N), inadattu (C), disadattu, inadattu (S), no fattenti, no addighenti, no gàliu (G)

disadorno *agg.* [*unadorned, deparé, desadornado, ungeputzt*] isdronnu, isdronnadu, iscontzadu, iscontzu, chena ornamentos (L), iscontzau, iscontzu, malattrossau, irbardellau (N), scónciu, drollu *(cat. drol)*, scundiu, sfurniu (C), ischonzu (S), sfrunitu, sfranzulatu, spuddatu (G)

disaffezionare *vt.* [*to estrange, détacher, desafecionar, abgeneigt machen*] disamorare (LN), disistimai, disappegai (C), disaffiziunà, disamorà (S), disaffiziunà, disamurà, dismà (G)

disaffezione *sf.* [*estrangement, désaffection, desafición, Abneigung*] disaffettu *m.*, disamore *m.*, uncu *m.* (L), disamore *m.*, innóriu *m.* (N), disistima, disappegu *m.* (C), disaffizioni, disamori *m.* (S), disaffizioni, disamori *m.*, unca (G)

disagévole *agg.* [*uncomfortable, malaisé, incómodo, beschwerlich*] iscómodu, trabentosu, istragosu, peleosu, iscollocadu *(sp. descolocado)* (L), iscómodu, istramanchiosu, traballosu (N), scómodu, incómodu, traballosu (C), ischòmudu, incòmudu, disagiosu (S), scòmudu, malu a fà (G) // Caminu curzu malu passu (prov.-L) *"Strada corta passo d."*

disaggregare *vt.* [*to disaggregate, désagréger, desagregar, zersetzen*] disunire, isgiùnghere, iscrotzare, iscancare, separare (L), disunire, iscumentare, seperare, istazare, irgamare, irgameddare (N), sceddai, sgamai, disappegai (C), siparà, disunì (S), scumpagnà, disunì, disghjunghj', spagghjà (G)

disaggregato *pp. agg.* [*disaggregated, désagrégé, desagregado, zersetzt*] disunidu, isgiuntu, iscrotzadu, iscancadu, separadu (L), disuniu, iscumentau, seperau, istazau, irgamau, irgameddau (N), sceddau, sgamau, disappegau (C), siparaddu, disuniddu (S), scumpagnatu, disunitu, disghjuntu, spagghjatu (G)

disagiare *vt.* [*to trouble, incommoder, molestar, stören*] disagiare (L), iscomodare, peleare *(sp. pelear)*, mattanare *(it. mattana)*, istrobbare (LN), strobbai, disagiai (C), incumudà, disagià (S), scumudà, mattanà, infadà (G) // iscollocadu (L) *"disagiato, senza riposo; sp. descolocado"*

disàgio *sm.* [*uneasiness, gêne, incomodidad, Unbequemlichkeit*] disàgiu, disaju, anneu, mattana *f. (it. mattana)*, pelea *f. (sp. pelea)*, fastizu *(lat. FASTIDIUM)*, infadu *(sp. enfado)*, isfadu, incómodu, ismàniu, istrobbu, iscollocu, malistadu (L), disàsiu, irfadu, anneu, iscomodidade *f.*, barrancu, mattana *f.*, pelea *f.* (N), strobbu, disàgiu, scómudu, incómudu, scódumu (C), disàgiu, infaddu, isthragu, fasthizu (S), impacchju, riparu, passérica *f.* (G) // passare male (L) *"trovarsi a d., avere vita difficile"*

disagioso *agg.* [*uncomfortable, malaisé, desacomodado, unbequem*] disagiosu, peleosu, mattanosu, trabentosu, infadosu, isfadosu (L), peleosu, mattanosu, traballosu, irfadosu, fastizosu (N), scómodu, traballosu, nischitzosu, fastidiosu (C), incòmudu, disagiosu, infaddosu, isthragosu (S), scòmudu, infadosu (G)

disambientato *pp. agg.* [*out of one's ambient, dépaysé, desambientado, fremd*] disavvesadu *(sp. desavesado)*, fora de logu (L), disabbesau, fora de locu (N), disavvesau, disaccostumau (C), fora di lu loggu, ippaesaddu (S), spaisatu, fora di lu locu (G)

disàmina *sf.* [*examination, examen, examen, Prüfung*] disànima, cunsiderassione, ijàminu *m.* (L), esame *m.*, , balutassione, cussiderassione, disàmina (N), esàmini *m.*, cunsideru *m.* (C), isgiàmina, isgiàmini *m.*, cunsidarazioni (S), isgiàmina, sgiàmina, isgiàmini *m.*, cunsidarazioni (G)

disaminare *vt.* [*to examine, examiner, examinar, prüfen*] ijaminare, cunsiderare, insuzigare (L), esaminare, cussiderare, balutare (N), esaminai, cunsiderai (C), isgiaminà, esaminà (SG)

disamorare, -arsi *vt. rifl.* [*to estrange, se détacher, desamorar, die Freude verlieren*] disamare, disamorare *(it. o sp. desamorar,)* isamorare, isamorire (L), disamorare (N), disamorai, disinnamorai, disappegai (C), disamorà incrudì (S), disamurà, disamà (G)

disamorato *pp. agg.* [*estranged, détaché, desamorado, abgeneigt*] disamadu, disamoradu, disamoridu, isamoradu, isamoridu (L), disamorau (N), disamorau, disinnamorau, disappegau (C), disamoraddu, incrudiddu (S), disamuratu, disamatu (G)

disamore *sm.* [*estrangement, désaffection, desamor, Abneigung*] disamore, uncu (LN), isamoramentu, isamorimentu (L), disamori, disappegu (C), disamori (S), disamori, unca *f.* (G)

disancorare *vt.* [*to weigh anchor, lever l'ancre, desancorar, die Anker lichten*] tirare sas àncoras (L), lebare sas àncoras (N), disancorai, pigai is àncoras (C), disancurà, tirà l'àncuri (S), tirà l'àncuri (G)

disanimare *vi. rifl.* [*to dishearten, décourager, desanimar, entmutigen*] disanimare, disaminare, iscorazire, disisperare *(sp. desperar)*, isporare *(probm. cat. por)* (L), disanimare, iscorare, iscorazire, s'isporare, disisperare (N), disanimai, disalentai, si scorai, disisperai (C), disanimassi, ischuraggiassi, dipirassi (S), disaminà, disanimà, disispirà (G)

disanimato *pp. agg.* [*disheartened,décoragé, desanimado, verzagt*] disanimadu, disaminadu, iscorazidu, disisperadu, isporadu (L), disanimau, iscorau, iscoraziu, isporau, disisperau (N), disanimau, disalentau, scorau, disisperau (C), disanimaddu, ischuraggiaddu, dipiraddu (S), disaminatu, disanimatu, disispiratu (G)

disappaiare *vt.* [*to uncouple, désaccoupler, desacoplar, trennen*] iscumpanzare, ispajare *(it. spaiare)*, distaccare (L), ispajare, iscropare, iscumpanzare (N), sparigai, scrobai (C), ippaggià, ischumpagnà, disthaccà (S), spagghjà, scappià, disapparà, scatambià (G)

disappannare *vt.* [*to untarnish, éclaircir, desapañar, aufhellen*] disimpannare (LN), disannappai (C), disappannà (S), spannà (G)

disappannato *pp. agg.* [*untarnished, éclairci, desapañado, aufhellt*] disimpannadu (L), disimpannau (N), disannappau (C), disappannaddu (S), spannatu, spannaddu *(Cs)* (G)

disappetenza *sf.* [*lack of appetite, inappétence, inapetencia, Appetitlosigkeit*] disgana *(cat. sp. desgana)* (L), dirgana (N), disgana (C), disghana (S), disgana (G)

disapplicare, -arsi *vi. rifl.* [*to neglect, désappliquer, desaplicar, nicht meht zuwenden*] no applicare, disapplicare (LN), disapplicai, disismerai (C), disappricà (S), isvaculà, spinnicà (G)

disapprovare *vt.* [*to disapprove, désapprouver, desaprobar, missbilligen*] disapprovare, contrariare (L), disapprovare, agguttiperare (N), strunciai, disapprovai, disalabai, no di andai (C), disapprubà, riprubà (S), ripruà, disappruà (G)

disapprovato *pp. agg.* [*disapproved, désapprouvé, desaprobado, missbilligt*] disapprovadu, contrariadu (L), disapprovau, agguttiperau (N), strunciau, disapprovau, disalabau (C), disapprubaddu, riprubaddu (S), ripruatu, disappruatu (G)

disapprovazione *sf.* [*disapproval, désapprobation, desaprobación, Missbilligung*] disapprovu *m.*, disapprovassione, contrariedade (L), disapprovu *m.*, disapprovassione, guttiperu *m.* (N), strùnciu *m.*, disapprovatzioni, disalabantza (C), disapprubazioni, riprubazioni (S), riproa, disappruazioni (G)

disappunto *sm.* [*disappointment, contrariété, contrariedad, Täuschung*] disappuntu, affutta *f. (it. fotta)*, dispiaghere, contrariedade *f.* (L), disappuntu, dispiachere *m.*, contrariedade *f.* (N), disprexeri, disaccattu *(sp. desacato)*, contrariedadi *f.* (C), disappuntu, dipiazeri, ibbiossa *f.* (S), attédiu *(lat. TAEDIUM)*, barrancu *(sp. barranco)*, schilviu (G)

disarcionare *vt.* [*to unsaddle, désarçonner, apear, aus dem Satel werfen*] bettare dae caddu, isartzonare, iscaddare, iscaddigare, iscaddighinare (L), irbertulare, ghettare dae cabaddu, isarcare, isarchittare, iscabaddare, iscabaddicare, iscaddicare (N), sciusciai de cuaddu, scaddiai, scheddiai (C), lampà da cabaddu, lampà da la sedda (S), ghjttà da caaddu (G) // iscaddigada *f.* (L), irbertuladura *f.* (N) *"disarcinamento"*

disarcionato *pp. agg.* [*unsaddled, désarçonné, apeado, stürzt*] bettadu dae caddu, isartzonadu, iscaddadu, iscaddigadu (L), irbertulau, ghettau dae cabaddu, isarcau, isarchittau, iscabaddau, iscabaddicau, iscaddicau (N), sciusciau de cuaddu, scaddiau (C), lampaddu da cabaddu (da la sedda) (S), ghjttatu da caaddu (G)

disarmare *vt.* [*to disarm, désarmer, desarmar, entwaffnen*] disarmare, disattrotzare (L), disarmare (N), disarmai (C), disaimmà (S), disalmà (G)

disarmato *pp. agg.* [*disarmed, désarmé, desarmado, unbewaffnet*] disarmadu (L), disarmau (NC), disaimmaddu (S), disalmatu (G)

disarmo *sm.* [*disarmament, désarmement, desarme, Entwaffnung*] disarmu (LNC), disàimmu (S), disalmu (G)

disarmonia *sf.* [*discord, désharmonie, desconcierto Missklang*] disarmonia, disaccordu *m.*, briga *(= it.)*, discòrdia, chistione *(tosc. quistione)*, a sa mala (L), disarmonia, iscuncordàntzia, iscordadura, briga, disacccordu *m.* (N), disarmonia, scuncertu *m.*, disintonu *m.*, scuncórdiu *m.*, disaccórdiu *m.*, scórriu *m.* (C), disaimmunia, disaccordhu *m.* (S), discuncòldia, a la mala (G)

disarmònico *agg.* [*discordant, inharmonique, inarmónico, disharmonisch*] iscuncordante, disarmoniosu (LN), disarmónicu, scuncordiau (C), disaimmuniosu (S), discoldi, scunculdiatu (G)

disarticolare *vt.* [*to disarticulate, désarticuler, desarticular, zersetzen*] iscarruccare (L), illoricheddare, innodicare, iscarruccare, iscumentare (N), sturrunai (C), ischarruggà (S), snugghjà (G)

disarticolato *pp. agg.* [*disarticulated, désarticulé, desarticulado, ausgekugelt*] iscarruccadu (L), innodicau, iscarruccau, iscumentau (N), sturrunau (C), ischarruggaddu (S), snugghjatu (G)

disarticolazione *sf.* [*disarticulation, désarticulation, desarticulación, Auslösung*] iscarruccadura (L), innodicadura, iscarruccadura, iscumentadura (N), sturronamentu *m.* (C), ischarruggaddura (S), snugghjatura (G)

disastrare *vt.* [*to damage, endommager, damnificar, beschädigen*] disastrare, arruinare, bisestrare, fàghere disastros, derrùere *(lat. DERUERE)*, iscordaminzare, iscossiminzare, iscossimizare, sagrastare *(probm. cat. segrestar)* (L), disastrare, fàchere disastru (disaccattu, dannu), rughinare (N), destrossai *(cat. destrossar; sp. destrozar)* (C), disasthrà, bisasthrà (S), bistrascià, bisestrà, dissantarà (G)

disastrato *pp. agg.* [*damaged, endommagé, damnificado, beschädigt*] disastradu, arruinadu, bisestradu, derruttu, iscaderadu, iscossiminzadu, iscossimizadu, isgiauladu, sagrastadu (L), disastrau, rughinau (N), destrossau (C), disasthraddu, bisasthraddu (S), bistrasciatu, dissantaratu, bisestratu (G)

disastro *sm.* [*disaster, désastre, desastre, Unglück*] disastrura *f.*, disastru, disaccattu *(sp. desacato)*, ruina *f.*, istrossa *f. (cat. destrossa)*, sagrastu, impériu *(lat. IMPERIUM)*, abbasattu, isolocu, istruendu *(sp. estruendo)* (L), disastru, degollu, disaccattu, rughina *f.*, iscarramatzina *f.*, isélleru, tzascu, tzisestru, salina *f.*, terramenesecau (N), destrossa *f.*, destrossu, strossa *f.*, scarcàsciu, sciaccu *(sp. achaque)*, disastru (C), disasthru, bisasthru, sagrasthu, disaura *f.* (S), disastru, disciarra *f.*, bistràsciu, dissàntara *f.*, arruina *f*, bisestru (G) // in s''idere da' s'altura s'abbasattu (L - T. Rubattu) *"nel vedere da quell'altura tanto d."*; trunca e pone in terra (a) (L) *"facendo un gran d."*

disastroso *agg.* [*disastrous, désastreux, desastroso, unglücklich*] disastrosu,, ruinosu (L), disastrosu, rughinosu (N), disastrosu, sciaccadori (C), disasthrosu, bisasthrosu (S), disastrosu, catalzu, calamitosu, arruinosu, disastranti (G)

disattento *agg.* [*inattentive, inattentif, desatento, unaufmerksam*] disattentu, disattentzionadu, disattinadu *(sp. desatinado)*, desairadu, disairadu *(sp. desairado)*, giampanadeddu, isalambradu (L), desaidu, disabbudu, disattinau, isagherau, isegherau, abbabbaluccau, isentu *(it. esente)* (N), discoidau, discuidau, abbambanau, sbeliau (C), dischuidaddu, disthrattu, ivvrasiaddu, isthrauttu (S), attravanatu, incialamatu, incialmanatu, spinnicatu, isvaculatu (G)

disattenzione *sf.* [*inattention, inattention, desatención, Unaufmerksamkeit*] disattentzione, disattinu *m. (sp. desatino)*, abbalauccamentu *m.*, isalambradura (L), disattensione, dirvarda, disabbudesa, isagheramentu *m.*, disattinu *m.*, allabentu *m.* (N), discóidu *m.*, discùidu *m.*, sbéliu *m.* (C), disattinzioni, disthrazioni, ivvrasiaddura, isthrauttumu *m.* (S), disattinzioni (G)

disattivare *vt.* [*to disactive, rendre inactif, desactivar, unwirksam machen*] disattivare (L), disattivare, arrimare *(cat. sp. arrimar)* (N), disabbivai, disabbiatzai (C), disattibà (S), disattivà (G)

disattivato *pp. agg.* [*disactived, rendi inactif, desactivado, unwirksam*] disattivadu (L), disattivau,

arrimau (N), disabbivau, disabbiatzau (C), disattibaddu (S), disattivatu (G)

disattivazione *sf.* [*disactivatio, inactivité, desactividad, Unwirksamkeit*] disattivassione (L), disattivassione, arrimadura (N), disabbivamentu *m.* (C), disattibazioni (S), disattivazioni (G)

disavanzo *sm.* [*deficit, déficit, déficit, Defizit*] disavantzu, pérdida *f.* (LN), disabantzu (N), disavantzu (C), disabanzu, pérdhua *f.* (S), mancugnu *m.* (G)

disavveduto *agg.* [*heedless, inconsidéré, inadvertido, unbedacht*] pagu abbistu (L), pacu abbistu, disabbudu, isàbitu (N), disattinau *(sp. desatonado)* (C), ischunsideraddu, ischunsigliaddu (S), cialbicu, pacu avvistu, scunsiddatu, scimpiatu (G)

disavventura *sf.* [*mishap, mésaventure, contratiempo, Unglück*] disaura, disdìccia *(sp. desdicha)*, affrenta *(sp. afrenta)*, istrauladura (L), malasagura, malajana, malejanu *m.*, disàriu *m.*, disaura, dirditza (N), disdìccia, disgràtzia, mala bentura (C), disdhìccia, diffurthuna, disaura, antua, ibbiossa, ischòntriu *m.* (S), disvintura, disdìccia, mala fata, malavvintura (G)

disavventurato *agg.* [*unlucky, infortuné, desventurado, unglücklich*] malassortadu, disdicciadu *(sp. desdichado)*, istrauladu (L), malesagurau, malassortau, dirditzau, issagurau (N), disdicciau, malassortau (C), disdhicciaddu, diffurthunaddu (S), disvinturatu, disdicciatu, malaffatatu, malavvinturatu (G)

disavvertito *agg.* [*thoughtless, inaperçu, inadvertido, unachtsam*] disattinadu *(sp. desatinado)*, malavvertidu, pagu abbistu (L), disattinau, isagherau, malabbértiu (N), discoidau, sbentiau, abbambanau (C), no avvisaddu, disavverthuddu, ischunsigliaddu (S), no avviltutu, scunsiddatu, pacu avvistu (G)

disavvezzare *vt.* [*to disaccustom, déshabituer, desacostumbrar, entwöhnen*] disavvesare *(cat. desavesar)*, istittare, isbitzare *(it. svezzare)* (L), disabbesare, istittare, irbissiare (N), disavvesai (C), disabituà, isthittà (S), bucà l'avvizzu, paldì l'avvizzu, stittà (G)

disavvezzo *agg.* [*unaccustomed, déshabitué, desacostumbrado, entwöhnt*] disavvesadu, disabbudu, isbitzadu, istittadu (L), disabbesau, istittau, irbissiau (N), disavvesu, disavvesau, disabbudu, disabbutu (C), disabituaddu, isthittaddu (S), disàbitu, stittatu (G)

disbrigo *sm.* [*dispatch, expédition, despacho, Erledigung*] accabbu *(sp. acabo)*, acchittida *f.*, isbrigu (L), irbrigu (N), accabbu, asciollimentu (C), ibbrigu (S), accuittatura *f.*, svilgatura *f.*, asciulvimentu (G)

discàpito *sm.* [*disadvantage, désavantage, pérdida, Verlust*] discàpitu, iscàpitu, dannu *(lat. DAMNUM)*, pèrdua *f.* (L), discàpitu, iscàpitu, dannu (N), dannu, scramentu *(sp. escarmento)*, sciaccu (C), dannu, dischàpiddu, dischàpitu, pérdhua *f.* (S), scàpitu, discàpitu, gai (G) // a gai tóiu (G) *"a tuo d."*

discàrica *sf.* [*dust-bin, déchange, descargo, Abladeplatz*] iscarrigadorzu *m.*, isgarrigadorzu *m.*, muntonarzu *m. (it. ant. montone)* (L), dirgàrriga, discàrriga, irgarrigadorja, irgarrigadorju *m.*, muntonarju *m.* (N), discàrriga, muntonàrgiu *m.*, muntronaxu *m.* (C), dischàrrigga, ischàrrigga, furriaddòggiu *m.* (S), muntinagghju *m.* (G)

discàrico *sm.* [*discharge, décharge, descargo, Rechtfertigung*] discàrrigu, amparu *(sp. amparo)* defensa *f. (it. ant. o sp. defensa)*, difesa *f.* (L), difesa *f.*, amparu (N), defensa *f.* (C), difesa *f.*, amparu (S), difesa *f.*, ampari (G)

discendente *p. pres. agg. smf.* [*descending, descendant, descendiente, absteigend*] in falada, de s'ereu, de sa rèntzia, de sa rébula (L), pendéntile, su chi falat; rede *f.*, fedu *m. (lat. FETUS)* (N), in caladroxa, chi calat, de s'ereu (C), discindenti; in faradda, di la répura (S), discendenti, in falata, di la pugliènia (G)

discendenza *sf.* [*descent, descendance, descendencia, Nackkommenschaft*] eredu *m.*, erèntzia, ereu *m. (cat. hereu)*, berèntzia *(sp. herencia)*, rèntzia, rébula, ,iscannittu *m.* nassione (L), eredu *m.*, ereu *m.*, erèntzia, erèssia, arrampile *m.*, arrampu *m. (it. rampo)*, istrippa, iscratza, répula, furzènia (N), eredeu *m.*, erederu *m. (sp. heredero)*, arrépula, répula, erèntzia (C), discindènzia, répura, istheppa, sanghinaddu *m.* (S), discendènzia, nascènzia, pugliènia, vinia (G)

discéndere *vi.* [*to descend, descendre, descender, hinuntergehen*] falare *(lat. CHALARE)*, calare *(lat. CALARE)*, originare (L), falare, ghettare *(lat. *JECTARE)*, pèndere *(lat. PENDERE)*, orizinare (N), calai (C), farà, carà (S), falà, spinnintà, irrazzà (G)

discente *smf.* [*pupil, disciple, discípulo, Schüler*] dischente *(lat. DISCENS, -ENTE)* (L), dischente, ischente (N), scienti, imparaderi, imparadrixi *f.* (C), dischenti (SG) // Mezus sisina a mastru chi non soddu a dischente (prov.-L) *"Meglio dare un soldo al maestro che un centesimo al d."*

discépolo *sm.* [*disciple, disciple, discípulo, Schüler*] discìpulu, dissìpulu, dissìbulu, ischìbulu, dischente *(lat. DISCENS, -ENTE)* (L), discìpulu, dissìpulu *(lat. DISCIPULUS)*, dischente (N), scienti (C), discépuru, dischenti (S), discìpulu, dischenti (G)

discèrnere *vt.* [*to discern, discerner, discernir, unterscheiden*] connòschere *(lat. COGNOSCERE)*, distìnghere *(it. distinguere x sp. distinguir)*, seberare *(lat. SEPERARE)*, chirriare, sebestare (L), seperare, connòschere, ischirriare, distìnghere, semodare (N), distinghi, scerai, appubai, cadelai (C), disthinghì, cuniscì (S), distinghì, sciuarà (G)

discernimento *sm.* [*discernment, discernement, discernimiento, Unterscheidung*] connoschimentu, distintzione *f.*, séberu, selembru, sentidu *(sp. sentido)*, tinu *(sp. tino)*, assentu *(cat. assento; sp. asiento)* (L), distintzione *f.*, connoschimentu, séperu, capia *f. (probm. it. capire + suff. -ia)*, tinu, ischirriadura *f.*, arbìtiu, isperpeddonzu (N), sceru, distinghimentu, fundóriu *(lat. FUNDUS)*, assentu, selembru, sentidu (C), disthinzioni, indillettu, seru, sinnu (S), distingu *m.*, distinzioni, sciùaru, arriamentu, sgrizioni, sinnu, tinnu, sintitu (G)

discesa *sf.* [*descent, descente, descenso, Abstieg*] falada, faladorza, faladorzu *m.*, isfalada, basciada, calada, caladorza, pendentile *m.*, acchirrada, -adura, acchirradorzu *m.*, abbassiada, lancu *m.* palinza *(lat. PALA)* (L), acchirriadorju *m.*, caladorzu *m.*, falada, faladorju *m.*, ghettada, pendente *m.* pendéntile *m.*, pennente *m.*, pénnita (N), calada, caladòrgia, caladroxa, concajossa, abbasciada, incaladroxu *m.*, pontimbàsciu *m.*, puntambàsciu *m.* (C), faradda, caradda, faraddòggia (S), falata, falatogghja, pinnenti *m.*, punt'a ignò, bacu *m.*, calera *(Lm)*, incalata *(Lm)* (G) // ribuccata (G) *"d. subito dopo una pianura o una salita"*

disceso *pp. agg.* [*descented, descendu, descendido, hinuntergegangen*] faladu, caladu (L), falau, ghettau, péndiu (N), calau (C), faraddu, caraddu (S), falatu, spinnintatu (G)

dischiùdere *vt.* [*to disclose, ouvrir, abrir, öffnen*] abbèrrere *(lat. APERIRE)*, ispannare *(it. spannare)* (L), apèrrere (N), oberri, abberri, scriai (C), abbrì (SG)

dischiuso *pp. agg.* [*disclosed, ouvert, abierto, geöffnet*] abbertu, ispannadu ,disclusu (L), apertu (N), abbertu, obertu, scriau (C), abberthu (S), abbaltu (G)

discìngere *vt.* [*to untie, ôter la ceinture, desceñir, entgürten*] irraghilare, istrintzare, isbragugliare, isòlvere *(lat. SOLVERE)* (L), irbojare, irfarschilare, irfaschilare, irfraschilare, ischìnghere, s'ischintorjare (N), scintai, isciogli, si scappiai, si scabulli (C), isthrinzà, isciuglì (S), sciuddì (G)

discinto *pp. agg.* [*untied, sans ceinture, desceñido, entgürten*] irbolloradu, irraghiladu, isbragugliadu, iscórdidu, iscorduladu, istrintzadu, istrintzilleradu, isoltu, malechintu (L), irbojau, irfarschilau, irfaschilau, irfraschilau, ischintorjau, ischintu *(lat. DISCINTUS)* (N), scintau, sciólliu, sciortu, scappiau, scabùlliu, sliongiau (C), isthrinzaddu, isciolthu, isgimpannaddu (S), scioltu, scumpostu, strinzatu (G) // a s'isbragugliada (L) "*discintamente*"

disciògliere *vt.* [*to dissolve, dissoudre, soltar, lösen*] isvoligare, isboligare *(lat. *INVOLICARE + pref. is-)*, isòlvere *(lat. SOLVERE)* (L), isòrbere, iscallare, irbolicare (N), sciolli, scallai (C), isciuglì (S), sciuddì (G)

disciolto *pp. agg.* [*dissolved, dissous, soltado, gelöst*] isvoligadu, isboligadu, isoltu (L), isortu, iscallau, irbolicau (N), sciólliu, scallau (C), isciolthu (S), scioltu, discioltu (G)

disciplina *sf.* [*discipline, discipline, disciplina, Disziplin*] disciplina (L), disciprina, dissiprina (N), disciplina (C), disciprina (S), disciplina (G) // disciprinanti *m.* (S) *"religioso che si batteva con la d. per penitenza"*; Pro transire su pretzipitu onzi die fatto sa disciplina (L) *"Per vincere le tentazioni ogni giorno castigo il mio corpo"*

disciplinare *vt.* [*to discipline, discipliner, disciplinar, Zucht halten*] disciplinare, regulare (L), dissiprinare, regulare (N), disciplinai (C), disciprinà (S), regulà, disciplinà (G)

disciplinato *pp. agg.* [*disciplined, discipliné, disciplinado, diszipliniert*] disciplinadu, reguladu (L), dissiprinau, regulau (N), disciplinau (C), disciprinaddu (S), disciplinatu, regulatu, dòzzili (G)

disco *sm.* [*disk, disque, disco, Scheibe*] discu, aiscu *f. (lat. DISCUS)*, pìzulu, pizolu (L), discu (N), discu, talatza *f. (d. di pietra)* (C), dischu, aischu *f.* (S), discu, disca *f.* (G) // tzippa *sf.* (C) *"grosso d. di legno che si mette sul formaggio per pressarlo"*

dìscolo *sm.* [*undisciplined, indiscipliné, díscolo, liederlich*] dìsculu, indìsculu, lebriscu, librìsculu, limbriscu, dissìbulu, discìpulu, ischìbulu, bricchi, impertinente (L), dìsculu, limbriscu, brisca, bonupuddichinu, dissìpulu, pigliette, pillette (N), arguzinu, dimonieddu, dinghellu, caglioffeddu, dìsculu, dillóriu, indìsculu, maucheddu, scundiu, pruaxu, tribulettu (C), dìschuru, indìschuru, cabbumaru, pazzettu (S), dìsculu, limbriscu, libbriscu, (pilandra *f. (Cs)* G)

discolpa *sf.* [*excuse, disculpation, disculpa, Rechtfertigung*] disculpa, ilghitta, inculpa, isgàrrigu *m.*, isghitta (L), discurpa, irgàrrigu *m.* (N), discurpa, scurpamentu *m.* (C), difesa, dibenza, dibènzia, dischùipa (S), disgàrrigu *m.*, disculpa (G)

discolpare *vt.* [*to exculpate, disculper, disculpar, rechtfertigen*] disculpare, isgarrigare, carrarzare (L); discurpare, irgurpare, iscurpare, si difèndere, s'irgarrigare (N), discurpai, scurpai (C), dischuipàssi, ischuipassi, difindì, ischusà (S), disculpà, disgarrigà, dà l'annettu, scasgiunà (G)

disconoscenza *sf.* [*ungratefulness, méconnaissance, ingratitud, Undakbarkeit*] disconnoschèntzia (L), irreconnoschèntzia, innoràntzia (N), disconnoscèntzia (C), dischunniscènzia, ischunniscimentu *m.* (S), scunniscènzia, discunnischènzia (G)

disconóscere *vt.* [*to ignore, méconnaître, desconocer, verkennen*] disconnòschere, isconnòschere (L), disconnòschere, irreconnòschere, isconnòschere (N), disconnosci (C), dischunniscì, ischunniscì (S), discunniscì, scunniscì (G)

disconoscimento *sm.* [*refuse, désaveu, desconocimiento, Verkennung*] disconnoschimentu (L), irreconnoschimentu (N), disconnoscimentu (C), dischunniscimentu, ischunniscimentu (S), scunniscimentu, discunniscimentu (G)

disconosciuto *pp. agg.* [*ignored, méconnu, desconocido, unerkannt*] disconnottu (L), irreconnottu (N), disconnottu, disconnósciu (C), dischunnisciddu, ischunnisciddu (S), discunnisciutu, scunnisciutu (G)

discontinuità *sf.* [*discontinuity, discontinuité, descontinuación, Diskontinuität*] truncadura, non sighidura (L), truncadura, non sichidura (N), truncadura, non sighidura (C), discuntinuiddai, truncaddura (S), discuntinuitai, truncatura (G)

discontìnuo *agg.* [*discontinuous, discontinu, descontinuo, diskontinuierlich*] truncadu, segadu, interrùmpidu, non sighidu (L), truncau, secau, non sichiu (N), no continuu, non vittàniu, interrùmpiu, truncau (C), discontìnuu, intirrumpiddu (S), discuntìnuu, intirrumpitu (G)

discordante *p. pres. agg. mf.* [*discordant, discordant, discordante, diskordant*] iscuncordante, de pàrrere contràriu (LN), discordanti (C), ischuncurdhanti (S), disculdanti, in cumbatta (G)

discordanza *sf.* [*discordance, discordance, discordancia, Ungleichkeit*] iscuncordàntzia, pàrrere contràriu *m.*, cumbatta (L), iscuncordadura, pàrrere contràriu *m.* (N), discórdiu *m.*, discordàntzia, distonu *m.* (C), ischuncordhu *m.*, ischòntriu *m.* (S), disculdànzia, cumbatta, cuntraddizioni (G)

discordare *vi.* [*to disagree, discorder, discordar, nicht übereinstimmen*] discordiare, iscuncordare, èssere de pàrrere contràriu (L), discurdare, iscordare, iscuncordare, iscuncordiare, èssere de pàrrere contràriu (N), biscodiai, discordai, distonai, iscuncordai (C), ischuncurdhà, no cuncurdhà (S), disculdà, esse in cumbatta (G)

discorde *agg. mf.* [*discordant, discordant, discorde, uneinig*] discordu, discuncordu, contràriu, avvessu, iscurcondante, iscussonante (L), contràriu, iscuncordante, iscuncordiau, iscuncordu, disattinande (N), discordanti, discordu, iscuncordu, scuncordu, scuncordiau, contràriu (C), iscuncordhu, ischuncurdhanti, cuntràriu, ischunsunanti (S), discoldi, scunculdiatu (G)

discòrdia *sf.* [*discord, discorde, discordia, Uneinigkeit*] disaccordu *m.*, cuntierra *(sp. contienda + srd.* gherra*)*, briga, frimma, primma, affusu *m.*, disamistade *(sp. amistad + pref. dis-)*, azìrima, iscontzérriu *m.*, iscurrùntzulu *m.*, zizàina, zizània (L), disaccordu *m.*, cuntierra, briga, discuncòrdia, iscuncòrdia, azìrima (N), scuncórdiu *m.*, scórriu *m.*, disamistadi, disdeni *m.*, discòrdia, discuncòrdia,

scuncòrdia, tzitzània (C), dischòrdia, annuzu *m.*, brea (S), discòldia, scuncòldia, discuncòldia, scunzierra (G) // a triscas (L) *"in d.";* èssere a palas a pare (azìrima, a culu a pare, a primma) (L) *"essere in d."*; iscorruntzulare (L), impunzà, punì apparu (G) *"seminare d.";* mintappare (L), missimpari, ponimpari (C) *"fomentatore di d."*; Punì focu ill'alba 'eldi (prov.-G) *"Appiccare il fuoco nell'erba verde (seminare invano d.)"*

discórrere *vi.* [*to talk, discourir, hablar, reden*] discùrrere, arrejonare, faeddare *(lat. FABELLARE)*, allegare *(it. allegare o sp. alegar)*, chistionare *(tosc. quistionare)*, cuntrestare (L), discùrrere, faveddare, arresonare, negossiare, allegare, parlatare (N), discurri, arrexonai, chistionai (C), dischurrì, arrasgiunà, rasgiunà, fabiddà (S), discurrì, discuttì, rasgiunà, cuntrastà, faiddà, alguemintà (G)

discorsa *sf.* [*chatter, discours a perte de vue, charla, Gerede*] ciarra pista, ciàcciara, ciàvana, ciarameddu *m.* (L), tzarra pista (N), ciàcciara, ciacciarada, ciacciarra, ciacciarrada, aralla (C), ciarra, ciàcciara, ciarameddu *m.* (S), ciarra, zàzzara, ciàvana, cètara, buddeu *m.*, pampa, inciàffula (G)

discorso *sm.* [*talk, discours, discurso, Rede*] discursu, discurtu *(pp.)*, faeddu, arréjonu, rejone *f. (it. ragione)*, arrejinu, chistionu *(tosc. quistione)*, allega *f.*, cuntrestu, narinzu, parlata *f.* (L), discursu, faveddu, allegonzu, negóssiu, arrejonata *f.*, arrejonu, resone *f.* nareju, narinzu, parlata *f.* (N), discursu, discurri *m.*, arrexonu, parlata *f.* prallata *f.*, fueddu, fueddada *f.* (C), dischussu, rasgioni *f.*, fabiddadda *f.* (S), discussu, cuntrastu, faiddata *f.* (G) // cagacuntrestos (L) *"detto di chi cambia continuamente d.";* ghirata *f.* (N) *"inizio del d.";* battalocca *f.* (C) *"d. alquanto animato"*

discortese *agg.* [*unkind, impoli, descortés, unhöflich*] isgarbadu, discortesu (L), irgrabau, de malu garbu (N), strugnu, scortesu, discortesu (C), isghaibbaddu, aròibu (S), discultesu, scultesu, impulìticu, di malu trattu (G)

discostare, -arsi *vt. rifl.* [*to remove, éloigner, alejar, entfernen*] iscostare, istejare *(lat. *TE(N)SIARE)*, istresciare, istresire ,istrizire (L), iscostiare, istresiare (N), discostai, stesiai, attesiai, trancuinai (C), isthirà, alluntanà (S), scustià, zinicà (G)

discosto *agg. avv.* [*far/at some distance, distant/loin, distante/lejos, entfernt/abseits*] allargu, attesu, iscostadu, istejadu, istresidu, istrizidu (L), iscostiau, istresiau, allargu, innedda (N), stesiau, attesiau, attesu, aillargu (C), luntanu, siparaddu (S), allonga, attesu (G)

discoteca *sf.* [*record library, discothèque, discoteca, Diskothek*] discoteca (LNCG), dischoteca (S)

discreditare *vt.* [*to discredit, discréditer, desacreditar, diskreditieren*] iscreditare, discrere, iscrèere *(lat. CREDERE + pref. is-)* (L), iscreditare, iscrèdere (N), discreditai, disdorai, sfamai (C), ischredità, dischredità (S), discredità, disfamà (G)

discreditato *pp. agg.* [*discredited, discrédité, desacreditado, verrufen*] iscreditadu, iscréttidu (L), iscreditau, iscréttiu (N), discreditau, disdorau, sfamau (C), ischreditaddu, dischreditaddu (S), discreditatu, disfamatu (G)

discrédito *sm.* [*discredit, discrédit, descrédito, Diskredit*] iscréditu, disfama *f.* (LN), discréditu, disfama *f.*, disdoru, sprannoru (C), ischréditu, dischréditu (S), discréditu, disfama *f.* ditta mala *f.* (G)

discrepanza *sf.* [*discrepancy, discordance, discrepancia, Unstimmigkeit*] iscuncordàntzia (L), iscuncordàntzia, iscuncordadura, irbarju *m.* (N), discórdiu *m.*, distonu *m.* disparri *m.* (C), rifrega, ischuncurdhànzia (S), cuntraddizioni, diessitai (G)

discrepare *vi.* [*to be discrepant, discorder, discrepar, nicht übereinstimmen*] iscuncordare (L), iscuncordare, irbariare (N), scuncordai, distonai, disparri (C), ischuncurdhà (S), disculdà (G)

discretamente *avv.* [*discreetly, discrètement, discretamente, ziemlichgut*] discretamente, bonittamente, goi e gai, a sa bella mezus (L), discretamente, a fizubonu, goe e gae, gae-gae (N), discretamenti (C), dischretamenti, cussì-cussini (S), discretamenti, bastanti (G)

discretezza *sf.* [*discretion, discrétion, discreción, Takt*] discretesa (L), discressione, discretesa, moderassione (N), discretzioni, moderatzioni (C), dischretèzia (S), discrizioni, mudarazioni (G)

discreto *agg.* [*discreet, discret, discreto, mässig*] discretu *(sp. discreto o it.)* LNC), dischretu (S), discretu (G)

discrezione *sf.* [*discretion, discrétion, discreción, Mässigkeit*] discressione, discrescione (L), discressione (N), discretzioni (C), dischrezioni, dischrizioni (S), discrizioni, disinfadu *m.* (G)

discriminante *p. pres. agg. mf.* [*discriminant, discriminant, discriminatorio, diskriminierend*] ischirriadore (L), distinghidore, isseperadore (N), distinghidori, sceradori (C), disthinghidori (S), distinghidori (G)

discriminare *vt.* [*to discriminate, discriminer, discriminar, diskriminieren*] ischirriare, distìnghere *(it. distinguere + sp. distinguir)* (L), distìnghere, isseperare *(lat. SEPERARE)*, ischirriare (N), distinghi, scerai, appubai (C), disthinghì, isciubarà, ischirrià (S), distinghì, sciuarà, schirrià (G)

discriminato *pp. agg.* [*discriminated, discriminé, discriminado, diskriminiert*] ischirriadu, distintu (L), distintu, isseperau, ischirriau (N), distintu, scerau, appubau (C), disthintu, isciubaraddu, ischirriaddu (S), distintu, sciuaratu, schirriatu (G)

discriminatura *sf.* [*parting, raie, crencha, Scheitel*] gringera, crintzera, crinzera *(cat. crenza; sp. crencha)*, riga (L), bia de sos pilos, riga (N), crincera, cringera, gringia, gringera, scringera (C), riga di li peri (S), via, vedda (G)

discriminazione *sf.* [*discrimination, discrimination, discriminación, diskrimination*] ischirriadura, séberu *m.* distintzione (L), distintzione, ischirriadura, isséperu *m.* (N), distintzioni, sceru *m.* (C), disthinzioni, isciùbaru, ischirriaddura (S), distinzioni, sciòaru *m.* (G)

discrìmine *sm. vds.* **discriminazione**

discussione *sf.* [*discussion, discussion, discusión, Erörterung*] discussione, discussura, chistionu *m. (tosc. quistione)*, cuntrestu *m.*, disputa (L), discussione, allegada, arrollu *m.*, chistione, chistiononzu *m.* (N), discurta, discussioni, chistioni, cristioni (C), dischussioni, cuntierra, ragàglia *(d. vivace)* (S), cuntrastu *m.*, batalocca *(d. lunghissima)*, scumbattu *m.* irrasgiunata (G) // archifocu *m.* (N) *"d. alquanto animata";* fola di tuttu l'annu (G) *"d. interminabile"*

discusso *pp. agg.* [*discussed, discuté, discutido, erörtert*] discussu, cuntrestadu (L), discussu, discùtiu (N), discùtiu (C), dischutiddu (S), discussu (G)

discùtere *vt.* [*to discuss, discuter, discutir, erörtern*] discùtere, discutire, allegare *(it. allegare o sp. alegar)*,

arrejonare, arresionare, chistionare *(tosc. quistionare)*, ciacculittare, cuntrestare, (L), discùtere, allegare, arresonare, arrollare, chistionare, cuntrestare, taroccare *(d. animatamente)* (N), discuti, chistionai, cristionai, fueddai (C), dischutì, diputà, arrasgiunà, chisthiunà, ragaglià, ragatià, cuntiarrà (S), discuttì, alguminità, arrasgiunà *(Lm)*, cuntrastà, scumbattà, baccaglià *(d. animatamente)* (G) // èssere a dami chi ti do pro una cosa (L) *"d. animatamente per qualcosa";* arragaglià *(Cs)* (G) *"d. animatamente"*

discutìbile *agg.* [*disputable, discutable, discutible, diskutabel*] discutìbile (L), de discùtere (N), de discuti (C), dischutìbiri (S), discuttìbbili (G)

disdegnare *vt.* [*to disdain, dédaigner, desdeñar, verachten*] disdignare, innoriare, isputziare, abburrire (L), ghelestiare, tzascare, ascare, irfadare, isputziare (N), disdignai, spreai (C), dippriizià (S), disprizià (G)

disdegno *sm.* [*disdain, dédain, desdén, Verachtung*] disdignu, isputziadura *f.*, abburrimentu, innóriu, chibberesa *f.* (L), ghelèstia *f.*, tzascu, ascu, irfadu, isputziadura *f.* (N), disdignu, disdeni, desdeni, spreu (C), dippréziu (S), sdignazioni *f.* (G)

disdegnoso *agg.* [*disdainful, dédaigneux, desdeñoso, verächtlich*] isputziadore, abburridore, chìbberu (L), ghelestiosu, tzascosu, isputziadore (N), disdignosu, spreosu (C), dippreziadori, abburrissiddu (S), sdignatu, addispittatu, putriosu (G)

disdetta *sf. (sfortuna; rescissione)* [*bad luck/rescission, malchance/résiliation, desdicha/rescisión, Missgeschick/ Kündigung*] desdìccia, disdìccia *(sp. desdicha)*, istrossa *(cat. destrossa)*, làstima *(sp. lástima)*, iscaddu *m.*, ischeddamentu *m.*; iscontzadura, isolvidura (L), derdìccia, dirditza, disdìccia, disditza, disditzu *m.*, disdetta, sagura; irbortu *m.*, rebuzu *m.*, isorbidura (N), disdìccia, làstima; sconciadura, iscioglidura (C), disdhìccia, diffurthuna, maravadda; annullamentu *m.*, isciuglimentu *m.* (S), disaura, disdìccia; sciuddimentu *m.*, dinecu *m.* (G)

disdettare *vt.* [*to retract, rescinder, rescindir, kündigen*] isvoltare, ritirare sa paràula, iscontzare (L), irbortare, iscontzare, rebuzare *(sp. rebozar)*, ritirare sa paràgula (N), arretirai su fueddu, sconciai, sminciri (C), rifiutà, ricusà, annullà (S), dinicà, nicà, ritirà la paràula, rescindì (G)

disdetto *agg.* [*cancelled, rescindé, desdicho, verweigert*] negadu, dennegadu, annulladu, iscontzadu (L), rebuzau, annullau (N), sminciu, sconciau, annuddau (C), ricusaddu, annulladdu (S), disdiciutu, nicatu, annullatu (G)

disdire *vt.* [*to cancel, dédire, desdecirse, verweigern*] annullare, isbortare, isvoltare *(lat. *VOLTARE + pref. is-)*, ispromìttere, ritirare sa paràula (L), annullare, irbortare, ritirare sa paràgula (N), sminciri, annuddai (C), annullà, rinunzià (S), disdicì, nicà, annullà (G)

disdoro *sm.* [*shame, honte, desdoro, Schmach*] disdoro, disonore, birgonza *f. (it. vergogna)*, cavanile, deleu (L), isoramentu, disonore, brigonza *f.*, tzascu *(sp. chasco)*, cavanile (N), disdoru, desdoru, affrenta *f. (sp. afrenta)*, bregùngia *f.* (C), diegnu, disonori, vaghogna *f.* (S), disdoru, disonori, cavanili, valgogna *f.*, menga *f.* (G)

diseducare*vt.* [*to bring up badly, mal élever, deseducar, verziehen*] educare male, pesare male (L), educare male, pesare a sa poleddina, incafonire (N), pesai mali (C), diseducà, accusthumà mari (S), educà mali (G)

diseducato *pp. agg.* [*impolite, mal élevé, deseducado, verzieht*] maleducadu, male pesadu, malammannidu, malallutrinadu (L), maleducau, pesau a sa poleddina, malechischiau (N), pesau mali, scurréggiu, maiolu (C), diseducaddu, maraducaddu (S), maladuccatu , malammannatu(G)

diseducazione *sf.* [*unpoliteness, mal'éducation, deseducación, Verziehen*] maleducassione (L), maleducassione, maluchìsciu *m.* (N), scurreggimentu *m.*, scurreggidura (C), maraducazioni (S), maladuccazioni (G)

disegnare *vt.* [*to draw, dessiner, dibujar, zeichnen*] disignare, dissignare, trassare *(ant.; sp. trazar)* (L), disinnare, dissinzare (N), disignai, trassai, tabusciai (C), disignà (S), dissignà (G)

disegnato *pp. agg.* [*drawn, dessiné, dibujado, zeichnt*] disignadu (L), disinnau (N), disignau (C), disignaddu (S), dissignatu (G)

disegnatore *sm.* [*draftsman, dessinateur, dibujante, Zeichner*] disignadore, disigneri (L), disinnadore (N), disignadori, trassadori, tabusciadori (C), disegnadori (S), dissignadori (G)

disegno *sm.* [*drawing, dessin, dibujo, Zeichnung*] disignu, dissignu, addaresu (L), disinnu, dissinnu, dissinzu (N), disignu, trassa *f. (sp. traza)* (C), disegnu, dissegnu (S), dissignu (G) // tabùsciu (C) *"d. a spolvero; sp. ant. debuxar, dibuxar"*

diserbamento *sm.* [*weeding, désherbament, deshierba, Vertilgung*] isalghera *f.*, isargamentu, isarghera *f.*, isenada *f.*, -adura *f.* (L), iserbamentu, iserbonzu (N), diserbamentu, scabiscadura *f.*, scadradura *f.*, scardadura *f.*, scardamentu (C), disalghamentu, disanamentu (S), disalbamentu, rantamentu (G)

diserbante *p. pres. sm.* [*weeder, désherbant, desherbador, Unkrautbekämpfungsmittel*] isargadore, isargante (L), iserbadore, iserbante (N) diserbanti (C), disalghanti (S), disalbanti, rantadori (G)

diserbare *vt.* [*to weed, désherber, desherbar, das Unkraut vertilgen auf*] disargare, diservare, isalgare *(lat. ALGA)*, isargare, iserbare, iservare, isiligare, isvuzare, marrare *(lat. MARRA)*, disenare, isenare, limpiare, innettiare dae ervas malas (L), iserbare, iservare, isiligare, isciligare (N), diserbai, marrai, scabiscai (C), disaghà, disalghà, disanà (S), disalbà, rantà, ranzà (G)

diserbato *pp. agg.* [*weeded, désherbé, desherbado, das Unkraut vertilgt auf*] disargadu, diservadu isalgadu, isargadu, marradu, disenadu, isenadu, limpiadu (L), iserbau (N), diserbau. marrau, scabiscau (C), disalghaddu, disanaddu (S), disalbatu, rantatu, ranzatu (G)

diseredare *vt.* [*to disinherit, déshériter, desheredar, enterben*] diseredare, iseredare, esiniare, irrediare, irredare (L), diseredare, iseredare, iseretare (N), diseredai, desortai, sdaredai (C), diseredà (SG) // diseredamentu (LNC), iseredamentu (LN), iseretu (N) *"diseredamento, diseredazione"* ; S'iseredu si faghet una 'olta solu (prov.- L) *"La diseredazione si fa una volta soltanto"*

diseredato *pp. agg.* [*disinherited, déshérité, desheredado, enterbt*] diseredadu, iseredadu, esiniadu, irrediadu, irredadu (L), diseredau, iseredau, iseretau (N), diseredau, desortau, sdaredau (C), diseredaddu (S), diseredatu (G)

disertare *vt.* [*to desert, déserter, desertar, desertieren*] disertare (LN), disertai (C), diserthà (S), disaltà, disiltà (G)

disertore *sm.* [*deserter, déserteur, desertor, Deserteur*] disertore (LN), disertori (C), diserthori (S), disaltori, disiltori (G)

diserzione *sf.* [*desertion, désertion, deserción, Desertion*] disertzione (LN), disertzioni (C), diserzioni (S), disalzioni (G)

disfacimento *sm.* [*undoing, décomposition, desbaratamiento, Zersetzung*] isfaghimentu, isfatta *f.*, iscontzu, disaccattu *(sp. desacato)* (L), irfachidura *f.*, isbuddionzu, isbùddiu, issachinzu, prodicadura *f.*, rughina *f.*, sorbidura *f.*, disaccattu (N), sciusciu, sciusciada *f.* sciasciamentu, sciasciadura *f.*, sconciallu, sculada *f.*, sculara *f.* (C), ischunzaddura *f.* (S), disfacimentu, sfacimentu, isconciamentu, iscònciu (G)

disfare *vt.* [*to undo, défaire, deshacer, zerstören*] disfàghere, isfàghere, aisfàghere, iscontzare, iscorduleddare, isgirare *(ant.)*, isconciaveddare, ammadrigare, sguppare, brugnare, traulare *(lat. *TRAGULARE)* (L), dirfàchere, disfàchere, irfàchere, iscontzare, assolovrinare, issolovrinare, solovrinare, irbuddiare, isciadare, isculimmerdare, issàchere, issachinare, (N), isciusciai, sciusciai, sciascionai, sciuscionai, sconciai, screbuddiri, isfai, sfai, scairi, sciai, isturrunai, sturrunai, scuai, sculai, destrui, sdorroccai (C), ischunzà, iffà, diffà (S), sfà, isfà, disfà, sfacì, scuncià, iscuncià, sfainà (G) // a s'iscontza e faghe (L) *"facendo e disfacendo"*; Ómine faghet e fémina disfaghet (prov.-L) *"L'uomo fa e la donna disfa"*; Chini fait e sciùsciara non di mancat traballu (prov.-C) *"A chi lavora e disfa non scarseggia il lavoro"*; Lu moltu si sfaci e lu 'iu si dà paci (prov.-G) *"Il morto si disfa ed il vivo si dà pace"*

disfatta *sf.* [*defeat, défaite, derrota, Niederlage*] derrutta. iscunfitta (L), disfatta, iscunfitta (N), derrutta, derrotta *(sp. derrota)* (C), diffatta, ischunfitta (S), scunfitta, paldimentu *m.*, spaldimentu *m.* (G)

disfatto *pp. agg.* [*defeated, défait, deshecho, zerstört*] disfattu, isfattu, aisfattu, derruttu, iscontzadu, ammadrigadu (L), dirfattu, irfattu, iscontzau, assolovrinau, irbuddiau, isculimmerdau, issachinau, issattu, issolovrinau (N), sciusciau, sdorroccau, sderruttu, sciattu, scónciu, sconciau, sculau, sturrunau, spampaniau *(it. spampanato)* (C), diffaddu, diffattu, iffattu, ischunzaddu, ischonzu (S), sfattu, isfattu, disfattu, scònciu, scunciatu, iscunciatu, isfainatu (G)

disfida *sf.* [*challenge, défi, desafío, Herausforderung*] isfida, disaffiu *m. (cat. desafíu; sp. desafío)*, marrania *(sp. marrano)*, chertu *m. (lat. CERTARE)* (L), irfida, tzitas *pl.* (N), disfida, disaffiu *m.*, certu *m.* (C), iffida, marrania (S), disaffiu *m.* (G)

disfunzione *sf.* [*disorder, dysfonctionnement, disfunción, Dysfunktion*] malu funtzionamentu *m.* (LNC), disfunzioni, maru funzionamentu *m.* (S), distulbu *m.*, malu funzionamentu *m.* (G)

disgelare *vt.* [*to thaw, dégeler, deshelar, auftauen*] iscungelare, iscazare (L), iscallare, irghelare, isastragare, istragare (N), iscungelai, disgelai, scallai (C), iggirà, isciuglì (S), sghjlà, sulivrassi da lu ghjàcciu, sciuddì (G)

disgelo *sm.* [*thaw, dégel, deshielo, Tauen*] iscungelamentu, iscazadura *f.* (L), irgheladura *f.*, isastragada *f.*, isastragadura *f.*, iscalladura *f.*, iscallu, istragadura *f.*, istragamentu (N), disgeladura *f.*, iscungelamentu, scallamentu (C), iggiramentu, isciuglimentu (S), sghjlamentu, suluvru di lu ghjàcciu, sciuddimentu (G)

disgiùngere *vt.* [*to disjoin, disjoindre, desunir, trennen*] isgiùnghere, innànghere, isgiànghere, irbojare, irzànghere, iscassizire, iscropare, istesserare, illorare (L), irjùnghere, irzùnghere, irbojare, iscropare, illorare, iscodojare, irgiànghere, irzànghere, irzubalare (N), descongiuntai *(cat. desconjuntar)*, scongiuntai, sgiungi, iscrobai, iscrobari, scrobai, slorai (C), siparà, disthaccà (S), sghjunghj', isghiunghj', disghjunghj', distaccà, spiccià, scumpagnà (G) // Cando unu naschit arbeschende a sa die de Nadale sos ossos non si li irgiunghen (prov.-N) *"Quando un individuo nasce all'alba di Natale le ossa non si disgiungeranno"*

disgiungimento *sm.* [*disjoining, disjonction, desunión, Trennung*] isgiunghimentu, istesserada *f.* (L), irjunghimentu, irbojamentu, iscropamentu (N), spiccigamentu, spiccigu, spoddiamentu (C), siparazioni *f.*, disthaccu (S), spiccicamentu, sghjunghjmentu (G)

disgiunto *p. agg.* [*disjoined, disjoint, desunido, getrennt*] innànghidu, irzantu, isgiantu, isgiùnghidu, isgiuntu, irbojadu, iscropadu, istesseradu, iscolladu, illoradu (L), irjuntu, irgiantu, irzantu, irzuntu, illorau, irbojau, iscropau (N), sgiuntu, iscrobau, scrobau, scongiuntau, scollau, spiccigau (C), siparaddu, disthaccaddu (S), disghjuntu, distaccatu, spicciatu, disunitu, scumpagnatu (G)

disgiunzione *sf.* [*disjunction, disjonction, disyunción, Trennung*] isgiunghidura, iscolladura, ispitzigadura, iscancu *m.*, istesserada (L), irjunghidura, irbojadura, iscropadura (N), scongiuntadura, spiccigadura, spiccigamentu *m.* (C), siparazioni, disthaccamentu *m.* (S), disghjunghjtura, scumpagnamentu *m.*, schirriamentu *m.* (G)

disgràzia *sf.* [*misfortune, disgrâce, desgracia, Unglück*] disgràscia, disgràtzia, disgràssia, disaura, disairu *m.*, disaire *m.*, desaire *m. (sp. desaire)*, desdìccia, disdìccia, *(sp. disdicha)*, istròscia, istrossa *(cat. destrossa)*, affrenta *(sp. afrenta)*, traschia *(lat. TARASCHIA)*, frea *(lat. FEBRIS)*, istrauladura, malafada, malavventura, malaura, malesaura, istrasura, istraura, imberta, iscóntriu *m.*, segaria *(d. nel bestiame)*, terditza (L), dirgràssia, derdìccia, dirditza, disaura, disagura, disgrassiore *m.*, cottópiu *m.*, casticore *m.*, iscólliu *m.*, iscóntriu *m.*, istraccura , malasagura (N), disgràtzia, sdrigàtzia, disdìccia, sciaccu *m. (sp. achaque)*, strossa, destrossa, destrossu *m. (sp. destrozo)*, malascigura, malepprusu *m.*, satzeddàina, scollu *m.*, strasura, àstili *m. (cat. astre)* (C), digràzia, ischùssura, marapascha, marannu *m.*, ruina (S), disgràzia, disciarra, sciaura, aura, malasolti, disvintura, malafata, malaura, disdìccia, scurzola *(Lm)*, scurzolu *m. (Lm)* (G) // bènnere cottopines (L) *"sopraggiungere delle d."*; iscontriare (N) *"avere una d."*; Su mundu est un'istròscia: chie non l'at in palas l'at in còscia (prov.-L) *"Il mondo è tutto una d. : chi (il male) non ce l'ha sulle spalle ce l'ha nella coscia"*

disgraziatamente *avv.* [*unluckily, malheureusement, desgraciadamente, unglücklicherweise*] disgrasciadamente, disgrassiadamente, disdicciadamente (L), disgrassiadamente (N), disdicciadamenti (C), digraziaddamenti (S), disdicciatamenti. disdicciosamenti (G)

disgraziato *agg.* [*unlucky, malheureuex, desgraciado, unglücklich*] digrasciadu, disgrassiadu, disauradu, disdicciadu *(sp. desdichado)*, terdicciadu, malassortadu, malauradu, malefadadu, cinu *(probm. genov. cin)*, iscarenadu, iscumbesciadu, iscambesciadu (L), dirgrassiau, malassortau, malesagurau, disagurau (N), disdicciau, disgratziau, malabèstia, malafadau, sciadau, sciadrau, scedau, sciodau, sdrigatziau (C), digraziaddu, disdhicciaddu, marifaddaddu (S), disdicciatu, disvinturatu, disgraziatu, malassultatu, malavvinturatu, malaffatatu, malifatatu, cùrciu *(Lm)* (G) // disdicciadu de tui! *"te d."*; Su dirgrassiau andat a si

grattare su nasu e si che tirat s'ocru (prov.-N) *"Il d. va a grattarsi il naso e si caccia l'occhio"*

disgregare *vt.* [*to disgregate, désagréger, disgregar, zersetzen*] chirriare, isfarfaruzare, separare (L), irgrecare, disunire, seperare, irgranzare, irgranzolare, irfarfaruzare (N), scrobai, scerai, scongiuntai (C), ischumpunì (S), disgrigà, scumpunì (G)

disgregato *pp. agg.* [*disgregated, désagrégé, disgregado, zersetzt*] chirriadu, isfarfaruzadu, separadu (L), irgrecau, disuniu, seperau, irgranzau, irgranzolau, irfarfaruzau (N), scrobau, scerau, scongiuntau (C), ischumposthu (S), disgrigatu, scumpostu (G)

disgregatore *sm.* [*disgregator, désagrégeur, disgregador, Zersetzer*] chirriadore, separadore, irfarfaruzadore (L), irgrecadore, irgranzadore, irgranzoladore, irfarfaruzadore (N), scrobadori, sceradori, scongiuntadori (C), ischumponidori (S), disgrigadori, scumpunidori (G)

disgregazione *sf.* [*disgregation, désagrégation, disgregación, Zersetzung*] chirriadura, separassione (L), irgrecadura, dirgregassione (N), scrobadura, sceradura, scongiuntamentu *m.* (C), ischumpunimentu *m.* (S), scumpunitura (G)

disguido *sm.* [*miscarriage, erreur, extravío, Fehlleitung*] contrattempus, istrobbu (L), dirguidu, contrattempus, archibias *f. pl.* (N), faddina *f.*, faddidura *f.* (C), cuntrattempu, disthùibu (S), disviu, intalvàriu, straviu, schilviu, ischilviu, distempu (G) // A bolta un'istrobbu 'attit fortuna (prov.-L) *"A volte un d. porta fortuna"*

disgustare *vt.* [*to disgust, dégoûter, disgustar, anwidern*] disgustare, primmàresi, inconare *(sp. enconarse)*, buliare (L), dirgustare, ingustare, grijare (N), disgustai, spreai (C), disghusthà, ivvirì, burià (S), disgustà, disaggradà, finicià, riaddà, ispittittà (G)

disgustato *pp. agg.* [*disgusted, dégoûté, disgustado, angewidert*] disgustadu, inconadu, buliadu, malumorosu, primmadu (L), dirgustau, ingustau (N), disgustau, spreau (C), disghusthaddu, ivviriddu, buriaddu (S), disgustatu, disaggradatu, finiciatu, riaddatu, ispittittatu (G)

disgusto *sm.* [*disgust, dégoût, disgusto, Widerwillen*] disgustu, grima *f.*, colloviada *f.*, crebacoro, crebu, crébidu *(lat. CREPARE)*, àscamu, buliada *f.*, buliamentu (L), dirgustu, ingustu, crepu (N), disgustu, aggrùngiu, cherpu, spreu *(cat. menyspreu)* (C), disghusthu, ivvirimentu, buriaddura *f.* (S), disgustu, disaggradu, riaddu, ascu *(sp. asco)*, àscamu, suddu, finìciu, buliamentu, bulitogghju (G) // Annada de mustu annada de disgustu (prov.-L) *"Annata di mosto annata di d."*

disgustoso *agg.* [*disgusting, dégoûtant, disgustoso, widerlich*] disgustosu, ascamosu, isambrulidu, isputzecche (L), dirgustosu, ingustosu (N), disgustosu, ispreosu, spreosu, ascherosu *(sp. asqueroso)* (C), disghusthosu (S), disgustosu, disaggradissitu, finiciosu, riaddosu, ascosu, ascamosu (G) // fizilia *f.*, vizilia *sf.* (L) *"cose d."*

disidratare *vt.* [*to dehydrate, déshydrater, deshidratar, dehydratisieren*] disidratare, suerare foras de misura, isfàghersi in suore, siccare *(lat. SICCARE)*, arridare *(lat. *ARRIDUS)* (L), disidratare, sudorare fora de misura, siccare (N), disidratai, siccai, asciuttai (C), disidratà, siccà (SG)

disidratato *pp. agg.* [*dehydrated, déshydraté, deshidratado, dehydratisiert*] disidratadu, siccadu, arridadu (L), disidratau, siccau (N), disidratau, siccau, asciuttau (C), disidrataddu, siccaddu (S), disisdratatu, siccatu (G)

disidratazione *sf.* [*dehydration, déshydratation, deshidratación, Dehydratation*] disidratassione, pérdida de suore, asciuttore *m.* (L), disidratassione, pérdida de suore, assuttore *m.* (N), disidratatzioni, sicchèntzia, asciuttori *m.* (C), disidratazioni, asciuttori *m.* (S), disidratazioni, siccaria, siccura (G)

disillùdere *vt.* [*to disillusion, désillusioner, desilusionar, enttäuschen*] disillùdere, iscrèere (L), disillùdere, ingabbare, si ricrèdere (N), discrei (C), disilludì (S), deludì, diludì (G)

disillusione *sf.* [*disillusion, désillusion, desilusión, Ermüchterung*] disillusione, iscréttida, iscrettidura (L), disillusione, ingabbu *m.* (N), disillusioni, disingannesa (C), disillusioni (S), delusioni, dilusioni (G)

disilluso *pp. agg.* [*disillusioned, désillusioné, desilusionado, ermüchtert*] disillusu, discréttidu, iscréttidu (L), disillusu, ingabbau, ricréttiu (N), discréttiu, delusu (C), disillusu (S), delusu, dilusu (G)

disimparare *vt.* [*to unlearn, désapprendre, desaprender, verlernen*] disimparare, disapprèndere, ismentigare *(it. dimenticare)* (L), disimparare, irmenticare (N), disimparai, iscaresci (C), disimparà, immintiggà (S), disimparà, sminticà (G)

disimpegnare, -arsi *vt. rifl.* [*to disengage, dégager, desempeñar, entbinden*] disimpignare, disgaggiare *(sp. desgagiar)* (L), disimpinnare, irbarratzare (N), disgaggiai, sprendai, si sboddiai (C), disimpignà (S), disimpignà, libbarà, strubbì (G)

disimpegnato *pp. agg.* [*disengaged, dégagé, desempeñado, entbunden*] disimpignadu, disgaggiadu (L), disimpinnau, irbarratzau (N), disgaggiau, sprendau, sboddiau (C), disimpignaddu (S), disimpignatu, strubbitu, libbaratu, spinnicatu (G)

disimpegno *sm.* [*disengagement, désengagement, desempeño, Entbindung*] disimpignu, disgàggiu *(sp. desgaje)* (L), disimpinnu, irbarratzamentu (N), disgàggiu, passei (C), disimpegnu (S), disimpignu, àndiu (G)

disimpigliare *vt.* [*to dissolve, désembarrasser, desenredar, nicht verwickeln*] disimbojare, isprèndere *(lat. PRENDERE + pref. is-)* (L), disimbojare, irtrepojare, isòrbere (N), sciolli, scallai, strogai *(lat. *TORCULARE)* (C), disimpiglià, libarà, isciuglì (S), disimpilchjà, libbarà, isciuddì (G)

disincagliare *vt.* [*to disentangle, déséchouer, desencallar, flottmachen*] disincagliare (L), disincalliare (N), disincasciai (C), disincaglià, ischaramà (S), disincaglià (G)

disincantamento *sm.* [*disenchantment, désenchantement, desencantamiento, Ernüchterung*] disicantamentu, iscrettidura *f.* (L), disincantamentu (N), discredèntzia *f.* (C), disincantamentu (SG)

disincantare *vt.* [*to disenchant, désenchanter, desencantar, ernüchtern*] disincantare, iscrèere *(lat. CREDERE + pref. is-)* (L), disincantare (N), discréiri (C), disincantà (SG)

disincantato *pp. agg.* [*disenchanted, désenchanté, desencantado, ernüchtert*] disincantadu, iscréttidu (L), disincantau (N), discréttiu, disgaggiau (C), disincantaddu, disillusu (S), disincantatu, disillusu (G)

disincanto *sm.* [*disenchantment, désenchantement, desencanto, Ernüchterung*] disincantu, iscrettidura *f.* (L), disincantu (NCSG)

disinfestare *vt.* [*to disinfest, débarasser, desinsectar, entwesen*] disinfestare (LN), disinfestai (C), disinfisthà (S), disinfistà (G)

disinfettante *p. pres. sm.* [*disinfectant, désinfectant, desinfectante, Desinfektionsmittel*] disinfettante (LN), disinfettanti (CS) disinfittanti, sfumentu (G)

disinfettare *vt.* [*to disinfect, désinfecter, desinfectar, desinfizieren*] disinfettare (LN), disinfettai (C), disinfittà (SG)

disinfettato *pp. agg.* [*disinfected, désinfecté, desinfectado, desinfiziert*] disinfettadu (L), disinfettau (NC), disinfittaddu (S), disinfittatu (G)

disinfettazione *sf.* [*disinfection, désinfection, desinfección, Desinfektion*] disinfettassione (LN), disinfettatzioni (C), disinfettazioni (SG)

disinfezione *sf.* [*disinfection, désinfection, desinfección, Desinfektion*] disinfessione (LN), disinfetzioni (C), disinfizioni (SG)

disingannare *vt.* [*to disenchant, détromper, desengañar, ernüchtern*] disingannare, iscrèere *(lat. CREDERE + pref. is-)*, disapprensionare *(it. ant. disapprensione)* (L), disingannare, iscrèdere, segherare, sincherare, accrarare (N), disingannai, disapprensionai, discrei, screi (C), disingannà (SG)

disingannato *pp. agg.* [*disenchanted, détrompé, desengañado, ernüchtert*] disingannadu, discréttidu, iscréttidu, disapprensionadu (L), disingannau, iscréttiu, segherau, sincherau, accrarau (N), disingannau, scréttiu, discréttiu, disapprensionau (C), disingannaddu (S), disingannatu (G)

disinganno *sm.* [*disenchantment, désabusement, desengaño, Enttäuschung*] disingannu, disapprensione *f. (it. disapprensione)*, iscrettidura *f.* (L), disingannu, ségheru, sincheramentu, accraramentu (N), disingannu, disapprensioni *f.* (C), disingannu (S), disingannu, disingannia *f.* (G)

disinnamoramento *sm.* [*estrangement, désaffection, desenamoramiento, Ernüchterung*] disamoramentu (LNC), disinnamuramentu (S), disamuramentu (G)

disinnamorare *vt.* [*to estrange, détacher, desenamorar, die Liebe verlieren*] disamorare (LN), disamorai, disinnamorai, disappegai (C), disinnamurà (S), disamurà (G)

disinnamorato *pp. agg.* [*estranged, détaché, desenamorado, nicht mehr verliebt*] disamoradu (L), disamorau (N), disamorau, disinnamorau, disappegau (C), disinnamuraddu (S), disamuratu (G)

disintegrare *vt.* [*to disintegrate, désintégrer, desintegrar, zerkleinern*] disintegrare, isfàghere, iscunsertare *(sp. desconcertar)*, fàghere a farfaruzas, solovrinare (L), disintegrare, disintregare, irfàchere (N), sfai, sciusciai (C), disintigrà (S), sfainà, scunsaltà, sbrinnulà, fassi in chisgina (G)

disintegrato *pp. agg.* [*disintegrated, désintégré, desintegrado, zerkleinert*] disintegradu, isfattu, iscunsertadu (L), disintegrau, disintregau, irfattu (N), sfattu, sciusciau (C), disintigraddu (S), sfainatu, scunsaltatu, sbrinnulatu (G)

disintegrazione *sf.* [*disintegration, désintégration, desintegración, Zerkleinerung*] disintegrassione, isfaghimentu *m.*, isfatta, iscunsertu *m. (sp. desconcierto)* (L), disintegrassione, disintregassione, irfachimentu *m.* (N), sciusciu *m.*, sciasciadura (C), disintegrazioni (S), sfainamentu *m.*, scunseltu *m.*, sbrinnulatura, scumpunitura (G)

disinteressamento *sm.* [*disinterestedness, désintéressement, desinterés, Interesselosigkeit*] disinteressamentu (LN), disinteressu, disappegu (C), disinterassamentu, disinteressu (S), spinnicamentu (G)

disinteressare, -arsi *vt. rifl.* [*to disinterest, désintéresser, desapegar, das Interesse nehmen*] disinteressare, affuttìresi *(lat. FUTUERE)*, frigàresi (L), disinteressare (N), disinteressai, disappegai *(cat. sp. apegar)* (C), disintarassà, disintarissà, disinteressà, (S), spinnicassi (G)

disinteressato *pp. agg.* [*disinterested, désintérssé, desapegado, uneigennützig*] disinteressadu, affuttidu, frigadu (L), disinteressau, impunnau (N), disinteressau, disappegau (C), disinteressaddu, disantarassaddu (S), spinnicatu (G)

disinteresse *sm.* [*disinterestedness, désintéressemment, desinterés, Uneigennützigkeit*] disinteressu, affuttimentu, frigamentu (L), disinteressu (N), disinteressu, disappegu *(cat. sp. apego)*, affuttimentu (C), disinteressu, disantaressu (S), cuicioni, indiffarènzia *f.*, spinnicamentu (G)

disintossicare *vt.* [*to detoxicate, désintoxiquer, desentosigar, entgiften*] disattoscare *(it. ant. tosco)* (LN), disattossigai, disattoscai (C), purifiggà (S), disattuscà (G)

disintossicato *pp. agg.* [*detoxicated, désintoxiqué, desentosigado, entgiftet*] disattoscadu (L), disattoscau (N), disattossigau, disattoscau (C), purifiggaddu (S), disattuscatu (G)

disintossicazione *sf.* [*detoxication, désintoxication, desentosigación, Entgiftung*] disattoscadura, disattoscamentu *m.* (LN), disattossigamentu *m.*, disattoscadura (C), purifiggazioni (S), disattuscatura (G)

disinvoltamente *avv.* [*unconstrainedly, avec désinvolture, desenvueltamente, unbefangen*] chena bi pensare pius de tantu, francamente (L), chin ispipillesa (N), disgaggiadamenti (C), disinvolthamenti, francamenti (S), speltamenti, francamenti (G)

disinvolto *agg.* [*unconstrained, désinvolte, desenvuelto, unbefangen*] disinvoltu, ingiólitu, francu *(it. franco)*, lestru *(it. lesto)*, aniscu (L), disinvortu, ispipillu, bivottu (N), disgaggiau, abbillu, fruscineddu, triggiottu (C), disinvolthu, ivvelthu, ingiòritu, ingiùritu, francu, allicchiriddu (S), speltu, francu, alluttu (G)

disinvoltura *sf.* [*unconstraint, désinvolture, desenvoltura, Unbefangenheit*] disgàggiu *m. (sp. desgaje)*, franchesa *(sp. franqueza)* (L), ispipillesa, bivottesa (N), disgàggiu *m.*, discoccu *m.*, facci de sola (de croxu) (C), disinvulthura, franchèzia (S), spìciu *m.* (G)

disistima *sf.* [*disesteen, mésestime, desestima, Missachtung*] disistima, minisprèssiu *m.*, minisprétziu *m. (sp. menosprecio)* (L), debodu *m.*, disistima (N), disistima (C), disisthima, dippréziu *m.* (S), disistima, spreu *m.*, spréziu *m.*, minispréziu *m.* (G)

disistimare *vt.* [*to disesteem, mésestimer, desestimar, missachten*] disistimare, discuntzettuare, minispretziare, minispressiare *(sp. menospreciar)*, isputziare (L), disistimare, debodare, isputziare (N), disistimai, spreai, disdignai (C), disisthimà, dipprizià (S), disistimà, minisprezià, sprizià, isprizià, disprizià (G)

dislivello *sm.* [*unevennes, dénivellation, desnivel, Höhenunterschied*] dislivellu, iscalone (L), dislivellu, pendéntile (N), pendèntzia *f.* (C), dislibellu (S), dislivellu (G)

dislocare *vt.* [*to displace, disposer, desplazar, dislozieren*] collocare, tramudare *(lat. TRA(N)SMUTARE)* (LN), tramudai, assettiai *(cat. ant. assetiar)* (C), cullucà (SG)

dislocato *pp. agg.* [*displaced, disposé, desplazado, disloziert*] collocadu, tramudadu (L), collocau, tramudau (N), tramudau, assettiau (C), cullucaddu (S), cullucatu (G)

dislocazione *sf.* [*dislocation, déplacement, dislocación, Dislokation*] collocamentu *m.*, tràmuda (LN), tramudantza, tramudamentu *m.*, asséttiu (C), cullucazioni (S), cullucazioni, posta, assentu *m.* (G)

dislombare *vi.* [*to break one's back, s'éreinter, deslomar, lendenlahm werden*] illumbare (L), illumbare, irdirricare (N), si slumbai (C), irrugnunassi, dirrugnunassi (S), scarruccassi (G)

dismembrare *vt.* [*to dismember, démembrer, desmembrar, zerteilen*] imbrembare, ismembrare, ismelmare, isperrare (L), irmermare (N), smembrai, smermai, spedatzai, sperrai (C), imbrimbà (S), paltì (G)

dismesso *pp. agg.* [*cast-off, cessé, desusado, abgelegt*] dismissu, sessadu, lassadu, dassadu (L), sessau, dassau, lassau, disusau, rebuzau (N), disavvesau, attuffau, scarrabécciu (C), zissaddu, sinsaddu, cansaddu, lassaddu (S), zissatu, cissatu, spunitu, lassatu, lacatu (G)

disméttere *vt.* [*to cast off, cesser, dajar de usar, ablegen*] sessare, lassare, dassare, tzessare *(it. cessare)* (L), sessare, dassare, lassare, disusare, rebuzare (N), disavvesai *(sp. desavesar)*, attuffai *(sp. atufar)* (C), zissà, sinsà, cansà, disusà, lassà, dassà (S), zissà, cissà, lassà, lacà, spunì, arrunzà *(Cs)* (G)

dismissione *sf.* [*cast, cessation, dejado de usar, Ablegung*] sessadura, lassadura, dassadura (L), sessadura, lassadura, rebuzu *m.* (N), disavvesu *m.*, sentzada (C), zissaddura, sinsaddura, lassaddura, dassaddura (S), zissamentu *m.*, agabbata, spunitura, lacatura (G)

dismisura *sf.* [*excess, démesure, desmesura, Masslosigkeit*] dismisura (LNC), dimmisura (S), ezzessu *m.* (G) // supratamenti (G) *"a d."*

disobbediente *p. pres. agg. mf.* [*disobedient, désobéissant, desobediente, ungehorsam*] disubbidiente, malaccumandu (L), disubbidiente (N), disubbidienti (CSG)

disobbedienza *sf.* [*disobedience, désobéissance, desobediencia, Ungehorsam*] disubbidièntzia (LN), disubbidièntzia, disobbedessimentu *m.* (C), disubbidiènzia (S) disubbidiènzia, disubbédiu *m.* (G)

disobbedire *vi.* [*to disobey, désobéir, desobedecer, nicht gehorchen*] disubbidire (LN), desobbedessi *(sp. desobedecer)*, disubbidiri (C), disubbidì (SG)

disobbligare, -arsi *vt. rifl.* [*to disengage, désengager, desobligar, entbinden*] disobbligare (L), disobbricare (N), disobbligai, disgaggiai *(sp. desgajar)* (C), disubbrigà (S), disubbligà, sfrancà (G)

disobbligato *pp. agg.* [*disengaged, désengagé, desobligado, unverbindlich*] disobbligadu (L), disobbricau (N), disobbligau, disgaggiau (C), disubbrigaddu (S), disubbligatu, sfrancatu, chittu (G)

disoccupato *agg.* [*unemployed, sans travail, desocupado, arbeitslos*] disoccupadu, arressu, isballadu, isbangu, iscabanneddadu, isviadu, isvàlidu, isvioladu, oreri *(lat. HORA)* (L), disoccupau, irvacu (N), disoccupau, disimperau, dispacciau, chen''e traballu, oreri (C), disoccupaddu, ivviaddu, ibballaddu, ibbàiddu (S), arressu, arresu, sballatu, sballaddu *(Cs)*, sviaddu *(Cs)*, disoccupatu (G)

disoccupazione *sf.* [*unemployment, chômage, desocupación, Arbeitlosigkeit*] disoccupassione (LN), disoccupatzioni, disimpreu *m.*, dispacciadura, farta de traballu (C), disoccupazioni (SG)

disonestà *sf.* [*fraud, malhonnêteté, deshonestidad, Unehrlichkeit*] disonestade (LN), disonestadi, disonestidadi (C), disonesthai (S), disonestai, disunestai (G)

disonestamente *avv.* [*dishonestly, malhonnêtement, deshonestamente, unehrlich*] disonestamente (LN), disonestamenti (C), disonesthamenti (S), disunestamenti (G)

disonesto *agg.* [*dishonest, malhonnête, deshonesto, unehrlich*] disonestu, fragosu, iscuscensciadu, iscuscentziadu (L), disonestu bratzicacau, iscussentziau, mattaccone, mattafione (N), disonestu, truggiottu (C), disonesthu (S), disunestu, scuscinziatu (G) // truggiotta *sf.* (C) *"donna d.; cat. truja"*

disonorante *p. pres. agg. mf.* [*dishonourable, déshonorant, deshonroso, entehrend*] disonorante, disdorosu (L), disonorante (N), disonoranti, disdorosu (C), disonoranti (SG)

disonorare *vt.* [*to dishonour, déshonorer, deshonrar, entehren*] disonorare, disondrare, infamare *(= it.)*, neare *(lat. NEUS x NAEVUS)* (L), disonorare, disondrare, innoriare (N), disonorai, disdorai, desdorai *(it. ant. disdorare o sp. desdorar)*, desonrai, disonrai *(sp. deshonrar)* (C), disonorà, immirdhà, ischagazzà *(dispreg.)* (S), disonorà (G)

disonorato *pp. agg.* [*dishonoured, déshonoré, deshonrado, entehrt*] disonoradu, infamadu, neadu (L), disonorau, innoriau (N), disonorau, disdorau, desdorau, desonrau (C), disonoraddu (S), disonoratu (G) // fèmina ingannada (LN) *"donna d. perché messa incinta e non sposata"*

disonore *sm.* [*dishonour, déshonneur, deshonra, Unehre*] disonore, disunore, abbunzu, disdoru *(it. ant. disdoro o sp. desdoro)*, iscussiminzu, sondra *f.*, disondru *(sp. deshonra)*, mància *f. (sp. mancha)*, neu *(lat. NEUS, NAEVUS)* (L), disonore, innóriu (N), disonori, desonra *f.*, disonra *f.*, disdoru, desdoru, mància *f.* (C), disonori, disanori (S), disonori, disdoru, valgogna *f.* menga *f. (tosc. menga)* (G)

disonorévole *agg.* [*dishonourable, déshonorant, deshonroso, entehrend*] affrontosu, disdorosu, infamadore (L), disonorante (N), disonoranti, disdorosu (C), disonoranti (S), disonoranti, disdorosu (G)

disopra *avv.* [*above, dessus, sobre, darauf*] subra *(lat. SUPRA)*, de subra, de susu *(lat. SU(R)SUM)* (L), supra, de supra, a pittu, in pittu (N), in susu, de susu, suba, assuba, assua, a pìcius, de a pitzus, in pitzus (C), sobbra, innantu (S), subbra, supra, in subbra (G)

disordinare *vt.* [*to disorder, désordonner, desordenar, verwirreen*] disordinare, buluzare *(probm. tosc. bulegghjo)*, chilizare, iscuncordare, iscussertare, iscuntzertare *(sp. desconcertar)*, isordulare, pilisare, treulare *(lat. TRIBULARE)*, trobojare *(sp. atropellar)* (L), disordinare, bullissiare, cubisionare, baragliare, fraganeddare, grivisare, irgrivisare, iscantrabuddare, isteriare, istroffoddiare, istroffoddire, mistriffoddiare, pilisare, suluvertare (N), disordinai, scambillai, treulai, poni tréulu, streulai, iscuntzertai, scuntzertai, scuncordai, sculummerdai, ammazinai, spartzinai (C), disurdhinà,

vulthurà, ribusthurà, ischunzà (S), disuldinà, scunciminnà, svultulà, straultà, invisgindà *(Lm)*, struddà *(Lm)* (G) // affroccheddare (L) *"lavorare in maniera disordinata"*; fà la casa a purthigari (S) *"mettere la casa nel più grande disordine"*

disordinatamente *avv.* [*untidily, désordénnement, desordenadamente, unordentlich*] disordinadamente, a tréulu, a troboju, a brigamìscia (L), disordinadamente, chin trégulu (barallu, bolluzu, pilisu), a buddusu, a s'affainu (N), disordinadamenti, a frascillonis, a spartzinadura (C), disurdhinaddamenti, a purthigari, mitraranda (S), a spapògliu, a buliigghju (G)

disordinato ***pp. agg.*** [*untidy, désordonné, desordenado, verwirrt*] disordinadu, affroccheddadore, affrocchedderi, buluzadu, disbarittadu *(d. nel mangiare)*, iscontipizadu, iscuntzertadu, iscussertadu, isorduladu pilisadu, treuladu, trobojadu (L), disordinau, affroccheddadore, baragliau, bullissiau, cubisionau, grivisau, irgrivisau, irjannilau, irribbùlliu, iscantrabuddau, isteriau, istroffoddiau, istroffoddiu, mistriffoddiau, pilisau (N), disordinau, attruppelliau, scambillau, scuntzertau, scancioffau, treulau, streulau, scuncordau, sculummerdau, ammazinau, carraxeri, spartzinau (C), disordhinaddu, isciumpesthu, sciumpesthu, vulthuraddu, ribusthuraddu, ischunzaddu (S), disuldinatu, crabbagghju *(Cs)*, sfraluppaddu *(Cs)*, scunciminnatu, svultulatu, invisgindatu *(Lm)*, pacciugonu *(Lm)*, straminonu *(Lm)*, struddatu *(Lm)* (G)

disórdine *sm.* [*untidiness, désordre, desorden, Unordnung*] disórdine, misciamureddu, tréulu, bollógiu, buluzu, buliu, pilisu, disbarattu *(sp. desbarate)*, troboju, ghilizare, ghilizu, attreghentu, busùliu, tremuttu, ingùlumu, isculiertu, iscurremusu, disaccattu *(sp. desacato)*, iscontzu, burrumbàglia *f. (cat. burrumballa)*, burrumbaza *f.*, iscórtigu, iscossiminzu, iscrobu, isórdulu, óffulu (L), disórdine, cubisione *f.*, baràgliu, trégulu, pilisada *f.*, pilisonzu, pilisu, irribbùlliu, irmóniu, seranile, berrumballa *f.*, burrumballa *f.*, murumballa *f.*, murrummalla *f.*, moloju, bullìssiu, bolluzadura *f.*, bolluzore, bolluzu, óffulu, attroppégliu, busoddu, grivisu, istroffóddiu, mistriffóddiu, suluvertu (N), disórdini, attruppélliu *(sp. tropel)*, attruppégliu, mugoni, trumbuloni, murigu, tréulu, sculumerdu, carraxu, streulada *f.*, spartzinamentu, rantantira *f.*, ammazinamentu, attrauddu, cuntronu, scumania *f.* (C), disordhini, confusioni *f.*, ciaffarezzu *(cat. safareig)*, remetomba, burumbàglia *f.* (S), disòldini, abburottu, buliegghju, fraustu, gruci e griffi, imbùliu, matamezzu *(Cs)*, invisgendu *(Lm)*, pacciugu *(Lm)*, scuncertu *(Lm)*, pindia *f.*, rimìsciu, trasmùgghjulu, zaccamurru, ziminu (G) // pillottu (C) *"cumulo di cose in d.; cat. pilot"*; Futtarallà (S) *"personificazione del d."*; pari la casa di Futtarallà (S) *"sembra la casa del signor Futtarallà (del signor Menefrego!)"*

disorganizzare *vt.* [*to disorganize, désorganiser, desorganizar, desorganisieren*] disorganizare, iscunsertare (L), disorganizare (N), disorganizai (C), disorganizà (S), disolganizà (G)

disorganizzato *pp. agg.* [*disorganized, désorganisé, desorganizado, desorganisiert*] disorganizadu, iscunsertadu (L), disorganizau (NC), disorganizaddu (S), disolganizatu (G)

disorganizzazione *sf.* [*disorganization, désorganisation, desorganización, Desorganisation*] disorganizassione, iscunsertu *m.* (L), disorganizassione (N), disorganizatzioni (C), disorganizazioni (S), disolganizazioni (G)

disorientamento *sm.* [*bewilderment, désorientation, desorientación, Desorientiertheit*] disorientadura *f.*, disorientamentu, atturdimentu (LN), stronamentu, atturdimentu (C), disorientamentu (S), scunviu (G)

disorientare, -arsi *vt. rifl.* [*to bewilder, désorienter, desorientar, desorientieren*] disorientare, atturdire *(cat. aturdir)* (LN), isorientare (L), stronai *(cat. trona)*, atturdiri (C), disorientà (S), scunvià, stivassi, ismarinissi (G)

disorientato *pp. agg.* [*bewildered, désorienté, desorientado, desorientiert*] disorientadu, atturdidu, isereladu (L), disorientau, atturdiu, ispampanau (N), stronau, atturdiu (C), disorientaddu (S), scunviatu, stivatu, ismarinatu, spupuritu (G)

disossare *vt.* [*to bone, désoser, deshuesar, entbeinen*] disossare, esossare, isossare, isossigare, isossigheddare, isossighinare *(lat. OSSUM)* (L), disossare, isossare, isossicheddare (N), disossai, sdossai, sdossinai (C), disussà (SG) // isossicheddonzu (N) *"disossamento"*

disotto *avv.* [*below, dessous, debajo, darunter*] de sutta, a sutta (LNC), di sottu (S), suttu, ignò (G)

dispàccio *sm.* [*dispatch, dépêche, despacho, Depesche*] dispàcciu *(cat. despatx; sp. despacho)* (L), dispatzu (N), dispàcciu, paliettu *(cat. palletes)* (C), dipàcciu (S), dispàcciu, zittu, curreu *(cat. correu; sp. correo)* (G) // donai su paliettu (C) *"ricevere risposta negativa dalla ragazza che si ama"*

dispaiamento *sm.* [*unpair, désaccouplement, separación del par, Trennung*] iscumpagnamentu, iscumpanzamentu, ispajamentu (L), iscropamentu, ispajamentu, iscumpanzamentu (N), sparigamentu, scumpangiadura *f.*, scumpangiamentu (C), ischumpagnamentu (S), scumpagnamentu, spagghjamentu, scappiamentu (G)

dispaiare *vt.* [*to unpair, désaccoupler, desaparear, trennen*] iscumpanzare, iscumpagnare, isgualare, ispajare (L), ispajare, iscropare, iscumpanzare (N), sparigai, scumpangiai (C), ischumpagnà (S), scumpagnà, spagghjà, scappià, disapparà (G)

disparato *pp. agg.* [*disparate, disparate, diverso, verschieden*] iscumpanzadu, iscumpagnadu, ispajadu, iscadàppiu, iscadàmbiu (L), ispajau, iscropau, iscumpanzau (N), sparigau, scumpangiau (C), ischumpagnaddu (S), scumpagnatu, spagghjatu, scappiatu, scatambiatu, disapparatu (G)

dìspari *agg. mf.* [*odd, impair, impar, ungerade*] dìspari, dìsparu (LN), dìspari, dìsparis, faisina, faisinu, schécciu (C), dìparu, dìpari (S), dìsparu (G) // aniscu (G) *"d. riferito a cose o animali"*

disparire *vt.* [*to disappear, disparaître, desaparecer, verschwinden*] iscumpàrrere, iscumparire, disparire (L), irghelare, irfrogorare, iscumpàrrere, iserghire (N), sparessi *(sp. ant. desparecer)*, scumparri, desluxiri *(sp. deslucir)* (C), ipparì, ischumparì (S), scumparì, sparì (G)

disparità *sf.* [*disparity, disparité, desigualdad, Verschiedenheit*] disparidade (LN), disparidadi (C), dipariddai (S), disparitai (G)

disparte *avv.* [*apart, de côté, a parte, beiseite*] in disparte, a un'ala, dibbanda, addibbanda, abbanda, a banda, a un'oru (LN), in disparti, a disbanda (C), a un'ara (S), a dispalti, a un latu (G) // s'affartare (N) *"tenersi in d."*

dispèndio *sm.* [*expense, dépense, gasto, Ausgabe*] dissipu, ispendeu, isperdìsciu *(sp. desperdicio)*, isprecu, frazu,

isalàcciu (L), dissipu, isperdìssiu, isperdissiadura *f.*, isprecu (N), sperdìtziu, gastu *(cat. sp. gasto)*, stravullu (C), ippardhiziamentu, iffàiu, ipprecu (S), spaldìziu, sciala *f.*, frazu, sfròciu (G)

dispendioso *agg.* [*expensive, dispendieux, dispendioso, kostpielig*] dissipadore, gastosu, isbaidore *(cat. esbair, esvair)*, isperdisciadore, ispesìvile, ispesosu (L), dissipadore, isperdissiadore (N), sperditziadori, gastosu (C), ippardhiziadori, custhosu (S), spaldiziadori, spisosu (G)

dispensa *sf.* [*pantry, dispensation, dispensa, Vereteilung*] dispensa, ispensa, canava *(it. canova)*, arrobatia, robatia (L), dispensa (N), dispensa, disgaju *m. (sp. desgaje)*, rebustu *m.*, arrebustu *m. (cat. rebost)* (C), dipensa (S), ripostu *m. (mobile)*, sfrancamentu *m.* sfrancatura, esentu (G) // ispessa (N) *"d. arcivescovile"*

dispensare *vt.* [*to dispense, dispenser, dispensar, verteilen*] dispensare, ispensare (L), dispensare (N), dispensai, disgaggiai *(sp. desgajar)* (C), dipinsà (S), dispinsà, sfrancà (C)

dispensàrio *sm.* [*dispensary, dispensaire, dispensario, Armenapotheke*] dispensàriu (L), dispensarju (N), dispensàriu (C), dipensàriu, ippidari, sanatóriu (S), dispinsàriu (G)

dispensato *pp. agg.* [*dispensed, dispensé, dispensado, verteilt*] dispensadu (L), dispensau (N), dispensau, disgaggiau (C), dipinsaddu (S), dispinsatu, sfrancatu (G)

dispensatore *sm.* [*dispenser, dispensateur, dispensador, Verteiler*] dispensadore (LN), dispensadori, disgaggiadori (C), dipinsadori (S), dispinsadori, spaltidori (G)

dispensiere *sm.* [*dispenser, dispensateur, despensero, Speisemeister*] dispenseri, canaveri (L), magasineri, donadore (N), arrebusteri, dispenseri (C), dipinseri (S), dispinseri (G)

disperare *vi.* [*to despair, désespérer, desconfiar, verzweifeln*] addisisperare, disisperansciare, disperare, isarcare (L), disisperare *(sp. desesperar)*, disimperare, isporare, iscorazire, iscorare, disanimare (LN), disisperai, disperai, disalentai *(sp. desalentar)*, disanimai, si scorai (C), dipirà, disisipirà, disanimassi (S), disisipirà, addisisipirà, disaminà, disanimà, irrasfassi (G)

disperata *sf.* [*desperate song, chanson de complainte, canción de desaliento, Verweifeltkanzone*] disisperada (LNC), disipiradda (S), disispirata, addisispirata(G)

disperatamente *avv.* [*desperately, désespérément, desesperadamente, verzweifelt*] disisperadamente, cun disisperu, a perdighinu (L), disisperadamente, a sa disisperada, a corrolu, a dególliu, a mundu pérdiu (pérditu) (N), disisperadamenti (C), disipiraddamenti (S), a l'addisispirata (G)

disperato *pp. agg.* [*hopeless, désespéré, desesperado, verzweifelt*] addisisperadu, disisperadu, disisperante, isporadu, ispramadu (L), disisperau (NC), disipiraddu (S), disispiratu, addisispiratu, addispiratu (G) // A tottu assistit Deus, foras su disisperau (prov.-N) *"Dio assiste tutti, tranne il d."*

disperazione *sf.* [*despair, désespoir, desesperación, Verzweiflung*] disisperàntzia, disisperascione, disisperu *m. (cat. desesper)*, addisisperu *m.*, disimperu *m.*, disperatzione, disperassione, isporu *m.*, avriu *m.*, arguai *m. (it. guai)*, ispràmidu *m.*, ispramu *m.*, cumbatta *(sp. combate)* (L), disperassone, disisperu *m.*, isporósile *m.*, isporu *m.* *(probm. cat. por)* (N), disisperu *m.*, disisperatzioni (C), disiperu *m.*, disiparazioni (S), disisperu *m.*, disparazioni (G)

dispèrdere, -ersi *vt. rifl.* [*to scatter, disperser, dispersar, zerstreuen*] dispèrdere, ispèrdere, isperdissiare, isperdisciare *(sp. desperdiciar)*, isuliare *(lat. EXILIARE)*, ispaniare *(lat. *EX-PAGINARE)*, iscanire, ispaddicciare *(tosc. spagliare)*, isprunire, bargaminare *(probm. lat. *ARGANA)*, irmundiare, issaescare, isalamanciare, iscasanare, istrallattare, istramanciare, istramanciulare, trabantare, tramantare (L), ispèrdere, iscanire (N), dispérdiri, disperditziai, irmundulai, sperdi, sprabaxai, sperditziai, spartzinai, spratzinai, spainai, spimpillonai (C), ippardhizià, iffrabbinà, giagarà (S), spaldì, spaldizià, spaltigghinà *(Cs)*, parà in ventu (G) // spratzinadori (C) "*dispersivo*"; andà che lu fiori di lu gardhu (S) *"d. come il fiore del cardo"*

dispersione *sf.* [*dispersion, dispersion, dispersión, Zerstreuung*] isperdidura, isperdìssiu *m.*, ispartinzu , bargaminada, istrallattada, istrallattu *m.*, istramanciada, isuliadura, trabantada, trabantu *m.* (L), isperdidura (N), sprabaxu *m.*, sperdìtziu *m.*, disperdìtziu *(sp. desperdicio)*, disperdimentu, spartzinamentu *m.*, spratzinamentu *m.* (C), iffrabbinamentu *m.*, ippardhiziamentu *m.* (S), spaldìziu *m.*, spapòglia, disbarattu *m.* (G)

disperso *pp. agg.* [*missing, dispersé, dispersado, zerstreut*] ispérdidu, isperdissiadu, isperdisciadu, ispaniadu, isuliadu, iscanidu, ispaddicciadu, afferidittu, bargaminadu, istrallattadu, istramanciadu, trabantadu (L), ispérdiu, iscaniu (N), dispérdiu, spérdiu, sprabaxau, sperditziau, spartzinau, spainau (C), ippardhiziaddu, iffrabbinaddu, ippagliddu, ipparthu, pessu (S), spaldutu, dispaldutu, spaldiziatu, munduladdu *(Cs)*, spaltigghinaddu *(Cs)*, spaperzu *(Lm)*, paratu in ventu (G)

dispetto *sm.* [*spite, dépit, despecho, Trotz*] dispettu, dispettia *f.*, inzulzu, crebu, bèttia *f.*, istridu *(it. ant. strido)*, ischiza *f.*, realia *f. (it. rivale + suff. -ia)* (L), dirbettu, dispettu, bèttia *f.*, crepu, dispitzia *f.*, piantesa *f. (it. piantare - DES II, 257)* (N), dispettu, dibettu, crepa *f.*, crepu, istrémpiu, strempiadura *f.*, strémpiu, trémpiu, trempu *(lat. TEMPLUM)*, trépiu, picchettu *(sp. piquete)* (C), dipettu, impitta *f.* (S), dispettu, strau, stridu, istridu (G) // ciascare, ciascottare (L), esse a tìrria di paru (G) *"farsi dei d."*; fàghere a crebu (a tùrturu, a ciàscula, a perfia) (L), fàchere a truppe (N), fai a dibettu (C) *"fare per d."*; a dispettinu (N) *"a d."*; mi at fattu una piantesa (N) *"mi ha fatto un d."*; Fammi stridi cantu poi,/ dammi peni e fammi aggrai./ Eu no agghju a lassà mai/ d'accisammi in l'occhj toi (G-G. Pes) *"Fammi d. quanti vuoi,/procurami pene e fammi sgarbi./ Io non cesserò mai/ di estasiarmi nei tuoi occhi"*

dispettosamente *avv.* [*spitefully, avec dépit, despechadamente, boshaft*] dispettosamente, bettiosamente, a bèttia, a tùrturu, a ciàscula, a crebu (L), dispettosamente, a tzascu, a bèttia, a truppe, a crepu (N), dispettosamenti, a trempu, a picchettu, a crepu, crepa-crepa (C), dipittosamenti, a impitta (S), dispittosamenti, a tìrria di paru (G)

dispettoso *agg.* [*spiteful, taquin, despechado, boshaft*] dispettosu, ciascosu, abbettiosu, increbuddidu, prummonosu puntosu *(cat. puntós; sp. puntoso)*, terriosu, tirriosu (L), dirbettosu, dispettosu, abbettiosu, puntillosu, tzascosu, incurvu, tirriosu, trémpinu (N), dispettosu, begosu, crepuru, strempiadori, picchettosu, strempiosu, surràdigu, tostadori, tremposu (C),

dipittosu, dippuntósiggu, ippuntósiggu, puntósiggu (S), dispittosu (G) // Puntósiggu che lu cani di l'urthuranu chi no magna e no lassa magnà (prov.-S) *"D. come il cane dell'ortolano che non mangia e non lascia mangiare"*

dispiacente *p. pres. agg. mf.* [*sorry, déplaisant, desplaciente, unangenehm*] dispiaghente (L), dispiachente (N), disaggradéssiu, dispràxiu (C), dipiazuddu (S), disaggradanti (G)

dispiacere/1 *sm.* [*sorrow, déplaisir, disgusto, Bedauern*] dispiaghere, dispiacchimentu, disaggradu, dolu *(lat. DOLUS)*, crebu, dolentia *f.*, dolintia *f.*, istrangugliada *f.*, istranguglione, murrunzu, disaccattu *(sp. desacato)*, tragu *(sp. trago)*, trìulu, aziu, cogonu, coghinu, anneu, pesàriu *(sp. pesar)*, traga *f.*, tràghida *f.* (L), dispiachere, disaggradu, dolu, croccone *(cat. corcí)*, malicore (N), displaxeri, disprexeri, axiu, crocconi, disaccattu, pesari, pesàriu, anneu, fatta *f.* (C), dipiazeri, crebbu (S), dispiaceri, disaggradu, disgustu, siccacori, làstima *f. (sp. lastima)*, sgottu *m.* (G) // èssere a nde mòrrere (L) *"morire dal d."*; fattu a murrunzu (L) *"eseguito con d."*; Su dispiaghere imbetzat s'ómine (prov.-L) *"I d. invecchiano l'uomo"*; Mezus dolu in bùssia chi dolu in su coro (prov.-N) *"Meglio d. di borsa che d. di cuore"*; Cal'à autu li gusti, pidda li disgusti (prov.-G) *"Chi ha avuto i piaceri prenda pure i d."*

dispiacere/2 *vi.* [*to displease, déplaire, disgustar, missfallen*] dispiàghere *(lat. DISPLACERE)*, disaggradare *(it. ant. disaggradare o sp. desagradar)*, disgrassiare, sentire *(cat. sp. sentir)*, auddàresi, abbruvuddare, murrunzare (L), dispiàchere, abbruddare, apposcorare, disgradèssere, dispràsere (N), displàxiri, dispraxi, disaggradessi *(sp. desagradecer)*, disaggradai, disgratziai, sentiri (C), dipiazì, sentì (S), dispiacì, disaggradà, sgradessì, sgradissì, incriscì, disgustà, appinà (G)

dispiaciuto *pp. agg.* [*displeased, deplu, disgustado, traurig*] dispiàcchidu, dispiàghidu, abbruvuddadu, auddadu, sentidu, abbruddadu (L), dispiàchiu, abbruddatu, apposcorau (N), dispràxiu, ciambellosu, sentiu (C), dipiazuddu, sentiddu (S), dispiaciutu, incrisciutu, sintutu, attidiatu, sgradissitu, disaggradatu (G)

dispianare *vt.* [*to level, aplanir, explanar, ebnen*] ispianare *(it. ant. spianare o sp. explanar)*, apparizare, apparinare *(lat. PAR)*, illadiare *(lat. LATUS)* (L), ispianare, apparisare (N), appranai, spranai, spianai, apparixai (C), ippianà, appianà, apparizà (S), appianà, spianà (G)

dispiccare *vt.* [*to pluck, détacher, destacar, losmachen*] distaccare, ispilire *(lat. PILUS)*, ispitzigare *(it. spiccicare)* (L), istaccare, ispilire, bottire, ispizicare (N), spiccigai (C), ippiccà, disthaccà (S), distaccà, spiccià, spiccà, spriccà (G)

dispiegamento *sm.* [*spreading, déploiement, desplegadura, Entfaltung*] isparghimentu, istiramentu, allongamentu (L), isparghimentu, istendimentu, ispinnicadura *f.*, allongamentu, allonghiadura *f.* (N), ispinnicada *f.*, ispinniconzu, sterrimentu, spraximentu, spainamentu (C), ippaglimentu, isthiramentu, illongamentu (S), spaglimentu, istirrimenta *f.*, stirrimentu (G)

dispiegare *vt.* [*to spread out, déployer, desplegar, entfalten*] ispàrghere *(lat. SPARGERE)*, allongare *(lat. LONGARE)*, ispabarare, ispinnigare istirare, ispijare *(lat. PLICA)* (L), ispàrghere, istèndere, ispinnicare, istirare, allongare, allonghiare (N), stendiai, spriccai, sterri *(lat. STERNERE)*, spraxi, spainai *(lat. *EX-PAGINARE)*, ispinnicai, spinnicai (C), ippaglì, isthirà, illongà (S), spaglì, stirrì, allungà, spigghjà, ispigghjà (G)

dispiegato *pp. agg.* [*spread, déployé, desplegado, entgefaltet*] ispartu, allongadu, ispijadu, istendiadu, istiradu (L), ispartu, isténdiu, ispinnicau, istirau, allongau, allonghiau (N), stendiau, spriccau, stérriu, spraxiu (C), ippalthu, isthiraddu, illongaddu (S), spaltu, stirrutu, allungatu, spigghjatu, ispigghjatu (G)

displùvio *sm.* [*watershed, égout, vertiente del tejado, Wasserscheide*] bettada *f.*, abbaetta *f.*, pendentile (L), ghettada *f.*, ghettadorju, pendéntile, canacosta *f.* (N), pendèntzia *f.* (C), gittadda *f.*, pindènzia *f.* (S), pinnenti, ribba *f. (d. di monte)* (G)

disponìbile *agg.* [*available, disponible, disponible, verfügbar*] disponìbile, lenzu (L), disponìbile, irgaitzu (N), disponìbili, fasiu (C), dipunìbiri (S), dispunìbbili (G) // intregheri (N) *"d. a fare tutto";*

disponibilità *sf.* [*availability, disponibilité, disponibilidad, Verfügbarkeit*] disponibilidade (LN), disponibilidadi (C), dipunibiriddai (S), dispunibbilitai (G)

disporre *vt. vi.* [*to arrange, disposer, disponer, aufstellen*] dispònnere, allinzàresi *(probm. sp. aliñar)*, campionare, frussare, imperare *(ant.; lat. IMPERARE)* (L), dispònnere, frussare (N), dispóniri, disponni, affrisciai, armai *(lat. ARMARE)* (C), dipunì, urdhinà (S), dispunì, ammittissi, aè a batacca (G) // subrassentare (L) *"d. sopra";* Canno Deus la disponet ube semus nos la mandat! (prov.-N) *"Quando Dio dispone la morte, ce la manda dove siamo!"*; Dugnunu magna di lu chi disponi (prov.-G) *"Ognuno mangia ciò di cui dispone"*; Ammèttiti a beni chi in casa ti 'eni (prov.-G) *"Disponiti al bene e l'avrai in casa"*

dispositivo *sm.* [*device, dispositif, dispositivo, Vorrichtung*] dispositivu (LNC), dipusitibu, inzegnisthu (S), paratu (G)

disposizione *sf.* [*disposition, disposition, disposición, Anordnung*] disposissione, allinzu *m.*, disposta *(it. ant. disposta)*, attoliada, attoliadura, attolladura (L), disposissione disposta, ghippa (N), disposta, dispositzioni, contestura *(sp. contextura)*, affrìsciu *m.* (C), dipusizioni, muta (S), disposizioni, improntu *m.*, paratu *m.*, òldini *m.*, assentu *m.*, ingrina, balia, rèffica (G) // a s'istinna (N) *"a d."*; malintranna (N) *"cattiva d. d'animo";* a batacca mea (G) *"a mia d."*

dispostezza *sf.* [*orderly disposition, bonne disposition, compostura. Ordnung*] disponidura, compostesa, compustura, armiddada (L), disponidura, cumpostura (N), cumpostura, cumpostesa (C), cumpusthura, cumpusthèzia (S), cumpustesa, assentu *m.* (G)

disposto *pp. agg.* [*disposed, disposé, dispueso, angeordnet*] dispostu, attoliadu, attolladu, campionadu (L), dispostu (N), dispostu, armau (C), diposthu (S), dispostu, ammaniratu, assintatu, paratu, impruntatu (G) // in muta 'ona, in muta mala (L) *"ben d., mal d."*; malincorinadu (L) *"mal d., con cattive intenzioni"*; aè balia, esse di bona rèffica (G) *"essere d."*; La morte la tenimos disposta dae sa die chi naschimos (prov.-L) *"La nostra morte è d. dal giorno della nascita"*

dispòtico *agg.* [*despotic, despotique, despótico, despotisch*] dispótigu, ispótigu, iscroccione, tirannu (L), dispóticu, tirannu (N), dispóticu (C), dippótiggu, ippótiggu (S), spòtticu, ispòtticu, dispòtticu (G)

dispotismo *sm.* [*despotism, despotisme, despotismo, Despotie*] dispotismu, ispotigumu (L), dispostismu (NC), ippotiggumu (S), tirannia *f.*, tirania *f.* (G)

dispregévole *agg.* [*despicable, méprisable, despreciable, verächtlich*] dispressiàbile, de isputzire, enzosu, contàcciu *(piem. contacc)*, merdule (L), isputziadore, tzascosu (N), spreosu, spretziau, bendoni, pendoni *(sp. pendón)* (C), dippriziàbiri (S), spriziatu, strumpu (G) // chjarabàttula *sf.* (G) *"persona d."*

dispregiativo *agg.* [*depreciative, dépreciatif, despreciativo, verachtenswert*] dispressiadore, isputziadore (L), isputziadore, tzascadore, tzascosu (N), spreadori, arrebugiu *(cat. rebuig)* (C), dippriziadori, dippriziatibu (S), spriziadori, dispriziadori, dispriziativu, spriziativu (G)

disprezzare *vt.* [*to despise, mépriser, despreciar, veracten*] disprejare, dispressiare, isprejare, isprutziare, ignoriare, indulzare, menispressiare, minisprejare, minispressiare, minuspretziare *(sp. menospreciar)*, ischivinzare, ismujare, ispuccire, isputzire, inzenzare, irzenzare, iszenzare, inzunzare, inzuzare, iszunzare, isvenzare *(cat. venja)*, innorare *(it. ignorare)*, innoriare, disdignare *(it. disdegnare)*, abburrire, arramassare, iscretziare, iseriare, iserare, istrantzigare, isvenzare, puccire (L), dispresciare, dispressiare, dispretziare, isputzecchiare, isputziare, innoriare, guttiperare, astiare, attettulare, impresciare, ingrengiare, ispressiare ingraviare, malispressiare, minispressiare (N), dispretziai, menospretziai, menuspretziai, mindispretziai, minuspressiai *(sp. menospreciar)*, spreai, spriuxiri, disdignai, ingengiai (C), dipprizià, ischibì, appuccià (S), disprizià, isprizià, sprizià, minisprezià (G) // Chini disprètziat còmporat (prov.-C), Ca dispriziigghja cumparigghja (prov.-G) *"Chi disprezza compra"*

disprezzato *pp. agg.* [*despised, méprisé, despreciado, verachtet*] dispressiadu, minispressiadu, ignoriadu, ismujadu ispuccidu, isputzidu, abburridu, innoriadu, disdignadu, iseriadu (L), dispresciau, dispressiau, dispretziau, attettulau, guttiperau, innoriau, isabuidu, malispressiau, sputziau (N), dispretziau, menospretziau, spreau, disdignau, ingengiau (C), dippriziaddu, ischibiddu, appucciaddu (S), dispriziatu, ispriziatu, spriziatu, minispreziatu (G)

disprezzo *sm.* [*contempt, mépris, desprecio, Verachtung*] dispreju, dispréssiu, disprétziu, ispreju, isprétziu, malisprésciu, menispréssiu, minispreju, minispréssiu, minisprétziu, minuspréssiu *(sp. menosprecio)*, ispùccia *f.*, isputzida *f.*, -idura *f.*, isputzimentu, ispùtziu, isputziadura *f.* ignóriu, innóriu, inzenza *f.* *(tosc. ingiulia)*, inzenzada *f.*, inzenzu, isvenzada *f.*, isvenzu, inzunza *f.* inzunzu, irghenzu, irzensu, iszenzu, iszunzu, disdignu, disaccattu *(sp. desacato)*, disbantu, isbàntidu, indultzu, iscrétziu *(it. screzio)*, ismujada *f.*, istrantzigada *f.* (L), disprésciu, dispréssiu, guttipériu, innorju, isprasu, isputziadura *f.*, ispùtziu, malispréssiu, minispréssiu (N), disprétziu, menosprétziu, spreu, disdignu (C), dippréziu, ippréziu (S), dispréziu, spréziu, ispréziu, spreu, minispréziu, strau *(sp. estrago)*, disistima *f.* (G) // muttos de innóriu (L) *"canti di d."*; a cunungra (N) *"con d., con odio"*; in bocci *(Lm)* (G) *"esclamazione di d. verso qualcuno"* Sa tanta amicìtzia est càusa de minispréssiu (prov.-L) *"L'amicizia eccessiva è causa di d."*

dìsputa *sf.* [*dispute, dispute, disputa, Streit*] disputa *(sp. disputa)*, cuntierra *(sp. contienda + srd.* gherra*)*, briga *(= it.)*, chertu *m.*, prettu *m.* *(cat. plet; sp. pleito)*, dibatta, dibattu *m.* *(sp. debate)*, porfia *(sp. porfia)* (L), disputa, baralla, bèttia, briga, chertu *m.*, pirma, tzita *(sp. cita)* (N), contienda *(sp. contienda)*, dibattu *m.* dibatta, dipitia, disaffiu *m.* *(cat. desafíu; sp. desafío)*, abbéttiu *m.*, abbèttia (C), dìputa *(=it.)*, brea, cuntierra, dibatta, dibattu *m.*, prettu *m.* (S), disputta *(d. poetica)*, chistioni, gherrapica, cuntierra, tirabattadda, tirabattosta, cheltu *m.*, ringu *m.* (G) // cantare a disputas, a tzirfas, a cirfas (LN) *"cantare a botta e risposta"*

disputare *vt.* [*to dispute, disputer, disputar, streiten*] disputare *(it. o sp. disputar)*, chertare *(lat. CERTARE)*, cuntierrare, arguire *(it. arguire o sp. arguir)*, abbettiare, gìghere a chirighiriolu (L), disputare, chertare, pirmare, attetterrare (N), disputai, battallai, prettai, certai, pitzicorrai, arguiri (C), diputà, chistiunà, cuntiarrà, prittà (S), disputtà, chistiunà, andà a dispettu di paru, esse a cuntierra, baccaglià (G)

disquisire *vi.* [*to dissertate, disserter, argumentar, erörten*] discùtere, arrejonare, chistionare *(tosc. quistionare)*, allegare *(it. allegare o sp. alegar)* (L), discùtere, resonare, chistionare, negossiare (N), discuti, arrexonai, chistionai, fueddai *(lat. FABELLARE)* (C), dischutì, diputà, arrasgiunà, chisthiunà, ragaglià, ragatià, cuntiarrà (S), rasgiunà, algumintà (G)

disquisizione *sf.* [*disquisition, dissertation, disquisición, Untersuchung*] discussione, arréjonu *m.*, arrejonamentu *m.*, chistione *(tosc. quistione)* (L), discussione, resonamentu *m.*, chistionu *m.*, negóssiu *m.* *(lat. NEGOTIUM)*, disànima (N), discussioni, arrexonamentu *m.*, chistioni (C), dischussioni, arrasgiunamentu *m.*, cuntierra (S), algumentu *m.*, rasgionamentu *m.*, discussu *m.* (G)

dissacrare *vt.* [*to desecrate, désacraliser, profanar, entweihen*] iscunsacrare (L), iscussacrare (N), dissagrai, scunsagrai (C), ischunsacrà (S), scunsagrà, prufanà (G)

dissacrato *pp. agg.* [*desecrated, désacralisé, profanado, entweiht*] iscunsacradu (L), iscussacrau (N), dissagrau, scunsagrau (C), ischunsacraddu (S), scunsagratu (G)

dissacratore *sm.* [*desecrator, désacraliseur, profanador, Entweiher*] iscunsacradore (L), iscussacradore (N), dissagradori, scunsagradori (C), ischunsacradori (S), scunsagradori (G)

dissacrazione *sf.* [*desecration, désacralisation, profanación, Entweihung*] iscunsacrassione (L), iscussacrassione (N), dissagramentu *m.*, dissagradura, scunsagradura (C), ischunsacraddura, ischunsacrazioni (S), scunsagrazioni (G)

dissalare *vt.* [*to desalt, dessaler, desalar, entsalzen*] isbambiare, isvambiare, dissalire, fàghere bambu, bogare su sale (L), dissalire, issapidire, bocare su sale (N), dissaliri, sbambiai (C), ibbambià (S), sbambià, isbambià (G)

dissalatore *sm.* [*desalter, dessaleur, desalador, Entsalzer*] isbambiadore, dissaladore (L), dissaladore, issapidore (N), dissalidori, sbambiadori (C), dissaladori, ibbambiadori (S), dissalatori, sbambiadori (G)

dissalazione *sf.* [*desalt, dessalation, desalación, Entsalzung*] isbambiadura, bogadura de sale (L), bocadura de sale (N), dissalidura, sbambiadura (C), ibbambiaddura, buggaddura di sari (S), sbambiatura, bucatura di sali (G)

dissanguamento *sm.* [*bleeding, perte de sang, desangramiento, Verblutung*] dissangrenamentu, issambenamentu, isvenamentu (L), assangrada *f.*, -adura *f.*, isangrada *f.*, sangradura *f.*, sangrada *f.*, issambenada *f.*, issambenamentu, issambenonzu, irbenadura *f.* (N), dissangunadura *f.*, dissangrenamentu (C),

dissangamentu, ivvinamentu (S), dissangamentu, svinamentu (G)

dissanguare *vt.* [*to bleed, saigner à blanc, desangrar, verbluten*] dissambenare, disangrenare, dissangrenare *(it. x sp. desangrar)*, dissangrare *(ant.)*, issambenare, isvenare, (L), assangrare, sangrare *(sp. sangrar)*, issambenare, irbenare (N), dissangunai, dissangrenai, dissanguai (C), dissangà, issangà, ivvinà (S), dissangà, svinà (G)

dissanguato *pp. agg.* [*bled, exsangue, desangrado, verblutet*] dissambenadu, dissangrenadu, dissangradu *(ant.)*, assambenadu, issambenadu, isvenadu (L), assangrau, sangrau, issambenau, irbenau, irruttau (N), dissangunau, dissangrenau (C), dissangaddu, ivvinaddu (S), dissangatu, svinatu (G)

dissapore *sm.* [*disagreement, brouillerie, disgusto, Zwist*] discòrdia *f.*, disaccordu, malumore, disania *f.* (L), dissapore, disaccordu, gromore, iscrétziu, malumore (N), scuncórdiu, scórriu, discórdiu (C), disaccordhu, ischòntriu, cuntrarieddai *f.*, brea *f.*, dissensu (S), raugnu (G)

disseccare, -arsi *vt. rifl.* [*to dry, déssecher, desecar, ausdörren*] siccare *(lat. SICCARE)*, asciuttare, abbortijare, agheddare, arridare *(lat. *ARRIDUS)*, musinzare (L), siccare, assuttare, sichirronare (N), siccai, asciuttai (C), insicchì, siccà, insigurì, insicchinì (S), siccà, asciuttà (G)

disseccato *pp. agg.* [*dried, désseché, desecado, ausgetrocknet*] siccadu, asciuttadu, abbortijadu, agheddadu, arridadu, musinzadu (L), siccau, assuttau (N), siccau, asciuttau (C), insicchiddu, siccaddu, insiguriddu, insicchiniddu (S), siccatu, asciuttatu, disucchjatu (G)

disselciare *vt.* [*to unpave, dépaver, desempedrar, das Pflaster aufreissen*] ispedrare, ispedrigare, bogàrende s'impedradu (L), ispredare, bocare s'impredau (N), disimperdai *(sp. desempedrar)* (C), ippidrà (S), stigghjà, istigghjà (G) // stigghjatura *sf.* (G) *"disselciamento"*

dissellare *vt. vi.* [*to unsaddle, desseller, desensillar, absatteln*] isseddare, bettare dae sedda, bogare sa sedda (L), catzare dae sedda, ghettare dae cabaddu, irbertulare (N), bogai sa sedda, arrui de caddu (C), buggà la sedda, lampà da cabaddu (S), bucà la sedda, lampà da caaddu (G)

disselvare *vt.* [*to deforest, déboiser, aclarar las florestas, abholzen*] isbuscare, narvonare, ismattare (L), irbuscare, narbonare, irmattare (N), smattai (C), disbuschà, naibunà (S), allaschià (G)

disseminare *vt.* [*to disseminate, disséminer, diseminar, ausstreuen*] semenare *(lat. SEMINARE)*, ispàrghere *(lat. SPARGERE)*, ispartinare (LN), ispaichinare (N), spainai, spaniai (C), ippaglì, iffrabbinà (S), spaglì (G) // ispartinzu *m.* (N) *"disseminazione"*

disseminato *pp. agg.* [*disseminated, disséminé, diseminado, verstreut*] semenadu, ispartu, ispartinadu (L), semenau, ispartu, ispartinau (N), spainau, spaniau (C), ippalthu, iffrabbinaddu (S), spaltu (G)

dissennatezza *sf.* [*madness, folie, insensatez, Unsinn*] macchine *m.*, ammàcchiu *m.*, disattinu *m. (sp. desatino)*, iscàsciu *m.*, iscasciolamentu *m.*, vogliadura, iscabadoria (L), ammàcchiu *m.*, dischìssiu *m. (sp. desquicio)*, boliadura (N), disattinu *m.*, schìssiu *m.* (C), macchini *m.* (S), macchinu *m.*, scàsciu *m.*, scasciùgghjni *m.*, disattinu *m.* (G)

dissennato *agg.* [*mad, fou, dementado, unsinnig*] maccu *(lat. MACCUS)*, ammacchiadu, chena cabu, dessessidu, disattinadu, disessidu, disseradu,, irzudissiadu, isbunduadu, iscabadu, iscabiladu, iscascialettadu, iscascioladu, iscancaradu, ismentadu, istinadu vogliadu, (L), istinau, ammacchiau, dischissiau, boliau fariatu, ginghilleri, iscapilau (N), ammacchiau, disattinau, schissiau, schissiolau, sconcheddau (C), dissinnaddu, maccu, insinsaddu, lantaddu, barengu, tiribiccaddu (S), scuntriatu, scataratu, variatu, invàriu, dissinnatu, disvariatu, svintiaddu *(Cs)* (G) // a s'isconcada (L) *"dissennatamente"*; dischissiare, iscabadare, ischissiare, ismentare (L), schissiai (C) *"diventare d., ammattire; sp. desquiciar"*; iscabare (L) *"fare il d., perdere il senno"*

dissenso *sm.* [*dissent, dissentiment, disenso, Zwistigkeit*] contrariedade *f.*, discòrdia *f.*, disattinu *(sp. desatino)* (LN), dissensione *f.* (L), contrariedadi *f.*, disaccattu *(sp. desacato)* (C), dissensu, disaccordhu, cuntrarieddai *f.*, ischòntriu (S), riproa *f.*, dissensu (G) // iscónchiu (C) *"movimento del capo per esprimere d."*

dissenteria *sf. med.* [*dysentery, dysenterie, disentería, Dysenterie*] cagaredda, prémidas *pl.*, prémmidas *pl. (lat. PREMERE)*, prentos *m. pl.*, càmbaras *pl.*, iscossina, iscussura, lavina, puntas *pl.*, cussos *m. pl. (lat. CURSUS)* (L), labina, iscussina, iscussimizu *m.*, tirchinzu *m.*, cacarina, prémidas *pl.*, prentos *m. pl.*, giagu *m.*, male de càmeras *m. (sp. ant. cámaras)*, tìlimu *m.*, attìlimu *m.* (N), laìngiu *m.*, prémidas *pl.* scurrèntzia, cagaredda, loina, puccus *m. pl. (lat.FLUXUS)*, càmbaras de sànguni *f. pl.* (C), scioltha, iscioltha, prèmiddu *m.*, caggaredda, ischussina (S), scurrina, andànzia, currènzia, scussina, cussu *m.*, prèmiti *pl.* (G)

dissentire *vi.* [*to dissent, être en désaccord, disentir, nicht übereinstimmen*] discuncordare, iscuncordare, èssere de pàrrere contràriu, contrariare (L), disattinare, iscuncordare, èssere de pàrrere contràriu (N), opponni, cuntrariai, scuntretzai, essi contràriu (C), dissintì, no assé d'accordhu (S), dissintì, ripruà (G)

dissenziente *agg.* [*dissenting, dissident, disiente, andersdenkend*] contràriu, avvessu, iscuncordante, discuncordu (L), contràriu, iscuncordu, disattinande (N), scuncordu, contràriu (C), ischuncurdhanti, cuntràriu (S), discoldi, scuncoldi, cuntràriu (G)

disseppellimento *sm.* [*disinterment, déterrement, desenterramiento, Ausgrabung*] iscarrarzamentu, isterramentu, disinterru (L), isterramentu, iscarrarjadura *f.*, istutamentu (N), scarraxamentu, disinterramentu (C), disintarramentu, ischarraggiamentu (S), disintarru (G)

disseppellire *vt.* [*to disinter, déterrer, desenterrar, ausgraben*] disinterrare, iscarrarzare, isterrare (L), iscarrarjare, istutare, isterrare (N), desenterrai, disinterrai, dissepultai, isciunterrai, scarraxai (C), disintarrà, ischarraggià (S), disintarrà, dissuttarrà, bucà da fondu (G)

dissequestrare *vt.* [*unsquester, lever la saisie, desecuestrar, freigeben*] dissecuestrare (L), liberare dae su secruestu (N), dissecuestrai (C), dissequesthrà (S), dissicuistrà (G)

dissequestro *sm.* [*unsequestration, saisie, desecuestro, Freigabe*] dissecuestru (L), liberassione dae su secruestu *f.* (N), dissecuestru (C), dissiquesthru (S), dissicuestru (G)

disserrare *vt.* [*to unfasten, desserrer, desencerrar, entfesseln*] abbèrrere *(lat. APERIRE)*, iscunzare, isfrisciare (L), apèrrere (N), oberri, aberri (C), abbrì (SG)

dissertare *vi.* [*to dissertate, disserter, disertar, abhandeln*] discùtere, arrejonare (L), discùtere, resonare (N), discuti, arrexonai (C), dischutì, arrasgiunà (S), discuttì, rasgiunà (G)

dissertazione *sf.* [*dissertation, dissertation, disertación, Abhandlung*] discussione, arréjonu *m.*, arrejonamentu *m.*, disputa *(sp. disputa)* (L), discussione, resonamentu *m.*, disputa (N), discussioni, arrexonamentu *m.*, arrexonu *m.* (C), dischussioni, arrasgiunamentu *m.* (S), algumentu *m.*, rasgionamentu *m.*, discussu *m.* (G)

dissèrvìzio *sm.* [*disorganization, désorganisation, deservicio, schlechter Dienst*] servìssiu malu (L), serbìssiu malu (N), serbìtziu malu (C), saivvìziu maru (S), dissilvìziu (G)

dissestare *vt.* [*to ruin, déranger, desequilibrar, zrrütten*] iscussertare, disarcare, fallire *(ant.)* (L), iscussertare, iscumentare, iscuncordare, fallire (N), derrui *(lat. DERUERE)*, sderrui, sdorroccai *(cat. sp. derrocar)*, destrossai *(cat. destrossar; sp. destrozar)*, sciusciai, faddiri *(lat. *FALLIRE x FALLERE)* (C), dissisthà, ischuncurdhà, ischunsarthà, fallì (S), sbalatrà, scunsaltà, scantarà, bucà fora di sestu, faddì (G)

dissestato *pp. agg.* [*ruined, dérangé, desequilibrado, zerrüttet*] iscussertadu, disarcadu, fallidu (L), iscussertau, iscumentau, iscuncordau, falliu (N), derruttu, sderruttu, sdorroccau, destrossau, sciusciau, faddiu (C), dissisthaddu, ischuncurdhaddu, ischunsarthaddu, falliddu (S), sbalatratu, scunsaltatu, scantaratu, fora di sestu, fallitu (G)

dissesto *sm.* [*trouble, gêne d'argent, embarazo, Misswirtschaft*] iscussertu, fallimentu *(d. finanziario)* (L), iscussertu, iscumentadura *f.*, iscuncordadura *f.*, fallimentu (N), sdorroccu, sderroccu, destrossu *(sp. destrozo)*, sciusciu, fallimentu (C), dissesthu, ischunserthu, ischuncordhu (S), scunseltu, sbancata *f.*, dissestu, fallimentu (G)

dissetare, -arsi *vt. rifl.* [*to quench, désaltérer, apagar la sed, den Durst löschen*] catzare su sidis, bìere *(lat. BIBERE)* (L), catzare su sìdiu, bìbere (N), bogai su sidi, biri (C), cabà la seddi, bì (S), bucà la siti, caccià la siti, dissità, bì (G)

dissetato *pp. agg.* [*quenched, désaltéré, apagado en la sed, den Durst gelöscht*] chi s'at catzadu su sidis (L), chi s'at catzau su sìdiu (N), chi s'at bogau si sidi (C), chi si n'à cabaddu la seddi (S), chi si n'à bucatu la siti, dissitatu (G)

dissidente *agg. mf.* [*dissident, dissident, disidente, abtrünnig*] contràriu, avvessu, in disaccordu (L), contràriu, in disattinu, in disaccordu (N), scuncordanti, in distonu, in discórdiu (C), dissidenti, cuntràriu (S), scuncoldi, discoldi, cuntràriu (G)

dissidenza *sf.* [*dissidence, dissidence, disidencia, Abweichung*] disaccordu *m.*, contrariedade, cumbatta *(sp. combate)* (L), dissidèntzia, disaccordu *m.*, disattinu *m. (sp. desatino)* (N), disaccordu *m.*, distonu *m.* (C), dissidènzia, cuntrarieddai, disaccordhu *m.* (S), barrancu *m. (sp. barranco)*, cumbatta, raugnu *m.* (G)

dissìdio *sm.* [*disagreement, dissension, disidencia, Zwist*] disaccordu, contrariedade *f.*, cumbatta *f. (sp. combate)*, cuntierra *f. (sp. contienda + srd.* gherra*)*, briga *f. (= it.)*, iscorrùntzulu, midiju (L), disaccordu, disattinu *(sp. desatino)*, cuntierra *f.* briga *f.* (N), disaccórdiu, scuncórdiu, scórriu, distonu, disamistadi *f. (sp. amistad + pref. dis-)*, iscorrùnciu (C), dissìdiu, disaccordhu, cuntrasthu, ischòntriu, brea *f.* (S), raugnu, scuncòldia *f.*, discòldia *f.* (G)

dissigillare *vt.* [*to unseal, décacheter, desellar, entsiegeln*] dissizigliare, dissizillare, issighiddare, issizigliare, bogare su sizìgliu (su zinzìgliu) (L), issizillare, bocare su sighiddu (su sizillu) (N), dissegliai *(sp. desellar)*, dissigillai, discrosai, sclosai, scrosai *(cat. clós)*, desclosai (C), buggà lu sinzìgliu (S), bucà lu sucillu (G)

dissimiglianza *sf.* [*dissimilarity, dissemblance, desemejanza, Unähnlichkeit*] dissimizàntzia, dissimizu *m.*, diversidade, differèntzia (L), mancàntzia de assimizu, divressidade, differèntzia (N), dissimbillàntzia, differèntzia (C), dibessiddai, diffarènzia (S), dissumiddànzia, dissumiddènzia (G)

dissimilare *agg.* [*dissimilar, dissimilaire, disímil, unähnlich*] diversu, differente (L), divressu, differente (N), dissìmbili, differenti (C), dibessu, diffarenti (S), diessu, diffarenti, dissumiddenti (G)

dissìmile *agg.* [*unlike, dissemblable, disímil, verschieden*] diversu, differente (L), divressu, differente (N), dissìmbili, differenti, disaguali (C), dibessu, diffarenti (S), dissumiddenti, diessu, diffarenti (G)

dissimulare *vt.* [*to dissimulate, dissimuler, disimular, verhehlen*] finghere *(it. fingere)*, cuare sa veridade (L), fìnghere, dispintare *(sp. despintar)*, cuzicare (N), dissimulai, dispintai, fingi, disfrassai (C), fingì, cuà *(lat. CUBARE)* (S), finghj', fingì, cuà (G)

dissimulato *pp. agg.* [*dissimulated, dissimulé, disimulado, verhelt*] fintu, cuadu (L), dispintau, fintu, cuzicau (N), dissimulau, dispintau, fintu, disfrassau (C), fintu, cuaddu (S), fintu, finghjtu, cuatu (G)

dissimulatore *sm.* [*dissimulator, dissimulateur, disimulador, Heuchler*] finghidore (L), dispintadore, finghidore, cuzicadore (N), dispintadori, fingidori, fintzeri (C), fingidori, cuadori (S), finghjdori (G) // Lampa la petra e cua la manu (G) *"Scaglia la pietra e nasconde la mano (è un d.)"*

dissimulazione *sf.* [*dissimulation, dissimulation, disimulación, Verhehlung*] finghidura (L), dispintadura, finghidura, cuzicadura (N), dispintadura, fingidura, disfrassu *m. (sp. disfrazo)* (C), fingiddura (S), finghjmentu *m.* (G)

dissipamento *sm.* [*dissipation, dissipation, disipación, Zerstreuung*] dissipada *f.*, -ascione *f.*, dissipu, abbalàviu, irrodiada *f.*, -adura *f.*, irruttiada *f.*, -adura *f.*, isperdìsciu, isperdìssiu (L), dissipamentu, dissipu, isperdìssiu (N), dissipu, sperditziamentu, sperdìtziu (C), dissipu, dissipamentu, ippardhiziamentu (S), spaldìziu, sfròciu, scialamentu, gastu (G)

dissipare *vt.* [*to disipate, dissiper, disipar, zerstreuen*] dissipare, cuccumire, istrusciare *(it. strusciare)*, isperdissiare, isperditziare, isperdisciare, disperdissiare *(sp. desperdiciar)*, mandigare, manigare *(lat. MANDICARE x MANDUCARE)*, abbalaviare, isvanessire, isvanèssere *(sp. desvanecer)* (L), dissipare, isperdissiare (N), dissipai, desvanessi, sparafiai, sperdi, sperditziai, sprabaxai, strusciai, svanessi (C), dissipà, ippardhizià (S), spaldizià, sfruscià, scialà, gastà, spaldì, scurnucchjà *(Lm)*, scurnunchjà *(Lm)*, scurronchjà *(Lm)* (G) // Iscuru chie dissipat tottu su sou! (prov.-L) *"Misero chi dissipa tutti i suoi averi!"*

dissipato *pp. agg.* [*dissipated, dissipé, disipado, verschwenderisch*] dissipadu, isperdissiadu, isperditzadu, isperdisciadu, istrusciadu, disperdissiadu, manigadu, mandigadu, abbalaviadu, isvanessidu, ispaléschidu (L), dissipau, isperdissiau (N), dissipau, desvanéssiu, spérdiu, sperditziau, sprabaxau, strusciau (C), dissipaddu, ippardhiziaddu (S), spaldiziatu, sfruciatu, scialatu, spaldutu, gastatu (G)

dissipatore *sm.* [*waster, dissipateur, disipador, Verschwender*] dissipadore, isbaidore, isfattore, isperdissiadore, isperdisciadore, isperdissieri, isperditziadore, istrusciante, istruibenes, istruidore (L),

dissipadore, isperdissiadore (N), sperditziadori, strusciadori, struscianti (C), dissipadori, ippardhiziadori (S), spaldiziadori, sfruciadori, sfrucioni, gastadori, scialadori (G) // Aorradore de sa chijina e isbaidore de sa farina (prov.-L) *"Economizzatore della cenere e d. della farina"*

dissipazione *sf.* [*dissipation, dissipation, disipación, Verschwendung*] dissipu *m.*, isperdìssiu *m.*, isperdìsciu *m.*, disperdìtziu *m. (sp. desperdicio)*, isalàciu *m.* (L), dissipu *m.*, isperdìssiu *m.* (N), dissipu *m.*, sperdìtziu *m.*, sprabaxu *m.*, struscianteria (C), dissipazioni, ippardhiziaddura, ippardhiziamentu *m.* (S), spaldìziu *m.*, sfròciu *m.*, sciala, gastu *m.*, disbarattu *m.* (G)

dissociare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to dissociate, dissocier, desasociar, trennen*] dissotziare, separare *(lat. SEPERARE)* (L), seperare, irbojare, iscumentare (N), dissotziai, stesiai (C), siparà, disthaccà (S), spiccà, spiccià (G)

dissociato *pp. agg.* [*dissociated, dissocié, desasociado, getrennt*] dissotziadu, separadu (L), seperau, irbojau, iscumentau (N), dissotziau, stesiau (C), siparaddu, disthaccaddu (S), spiccatu, spicciatu (G)

dissociazione *sf.* [*dissociation, dissociation, disociación, Trennung*] dissotziamentu *m.*, separassione (L), séperu *m.*, seperadura, irbojada, irbojadura, irboju *m.*, iscumentu *m.*, iscumentadura (N), dissótziu *m.*, dissotziadura, stesiadura (C), siparazioni, disthaccu *m.* (S), spiccatura, spicciatura, schirriatura (G)

dissodamento *sm.* [*tillage, défrichement, roturación, Urbarmachung*] barvattu, barbattu *(lat. VERVACTUM)*, narbonada *f.*, narbonadura *f.*, narbone *(lat. *ARVONE)*, narvonada *f.*, narvone, chisterru, isbedustada *f.*, ralla *f.* (L), barbattu, barbacana *f.*, barbuttada *f.*, barvattu, varbattonzu, varvattonzu, narbonada *f.*, narbonadura *f.* (N), barbattu, manixu, narbonada *f.*, narbonadura *f.*, narboni, scorriadura *f.* (C), naiboni, baibattu (S), balbattu, nalboni (G)

dissodare *vt.* [*to till, défricher, roturar, urbar machen*] abbarvattare, barvattare, barbattare *(sp. barbechar)*, abbarbattare, arbattare, irrodiare, irruttiare, isbedustare, iscorturare, iscrevare, narvonare, rùppere *(lat. RUMPERE)* (L), barbattare, barvattare, varbattare, varvattare irgherbare, irrudiare, fàchere barbacana (N), brabattai, narbonai, iscotturai, scotturai, scruai, scussai (C), baibattà, dissodà, naibunà (S), balbattà, albattà, nalbunà, irrudià, scaprinà, schivià, ischivià (G) // narbonarzu *sm.* (L) *"chi dissoda il terreno"*; iscrebare, iscrevare (N) *"rompere le zolle"*; scaprinà (G) *"d. il terreno con l'erpice per estirpare la gramigna"*

dissodato *pp. agg.* [*tilled, défriché, roturado, umbrecht*] barvattadu, barbattadu, irrodiadu, irruttiadu, narvonadu, rùppidu, isbedustadu (L), barbattau, barvattau, irgherbau (N), brabattau, narbonau, iscotturau, scotturau, scruau, scussau (C), naibunaddu (S), balbattatu, albattatu, nalbunatu, irrudiatu, scaprinatu, schiviatu, ischiviatu (G)

dissolto *pp. agg.* [*dissolved, dissous, disuelto, zerstreut*] isoltu, isfattu, dissipadu, ivvanidu (L), assolovrinau, issolovrinau, iscallau, isortu, irfattu, dissipau, irghelau (N), sciólliu, scallau, scongiuntau, svanéssiu (C), iffattu, isciugliddu, ippariddu, ivvaniddu, ivvanissiddu (S), svanitu, sparutu, sfruciatu (G)

dissolutezza *sf.* [*dissoluteness, débauche, disolución, Liederlichkeit*] isfrenadesa, disonestade, galavera *(sp. calaverada - DES I, 257)*, vida airada (L), irfrenadura, libertinazu *m.* (N), scurreggidura, sbaucciadura (C), abburrissimentu *m.*, vidda iradda (S), pilviltimentu *m.*, sfunatura, sbriddatura (G)

dissoluto *agg.* [*dissolute, dissolu, disoluto, liederlich*] desolutu, libertinu, isfrenadu, iscrapicciadu, a fune isolta, a sa vida airada (L), debusciau, iscamau, iscrapistau, iscurreziu, libertinu, malenàschiu, malechischiau (N), scurréggiu, scancioffau, debusciau, sbaucciau (C), abburrissiddu, iffunaddu (S), sfunatu, isfunatu, pilviltutu, sbriddatu (G)

dissolvenza *sf.* [*fading, fondu, disolución, Überblendung*] isparissione, isfaghidura, dissipu *m.* (L), isparissione, irgheladura (N), sparéssida, svanéssida (C), ippariddura, ivvaniddura (S), sparizioni (G)

dissòlvere *vt.* [*to dissolve, dissoudre, disolver, zerstreuen*] dissipare, isfàghere, isòlvere *(lat. SOLVERE)*, solovrinare (L), assolovrinare, issolovrinare, solovrinare, dissipare, iscallare, isòrbere, irfàchere, assolobriare, irghelare (N), scongiuntai, fai svanessi, sciolli, scallai (C), iffà, isciuglì, ipparì, ivvanì, ivvanissì (S), sulivrà, sulovrà, sfrucià, svanì (G)

dissolvimento *sm.* [*dissolution, dissolution, disolución, Zerteilung*] isfaghimentu, isvanéssida *f.*, dissipu (L), irfachidura *f.*, sorbidura *f.*, prodicadura *f.*, disaccattu (N), svanessimentu, sciollimentu, sciollidura *f.*, scallamentu (C), ipparimentu, isciuglimentu, ivvanimentu (S), svanimentu, suluvru, sulivratura *f.*, sfruciamentu (G)

dissomigliante *p. pres. agg. mf.* [*dissimilar, dissemblable, desemejante, unähnlich*] dissimizante, diversu, chi non s'attipat (L), no assimizante, divressu (N), dissimbillanti (C), no assimiglianti, dibessu (S), dissimiddanti, dissumiddenti (G)

dissomiglianza *sf.* [*dissimilarity, dissemblance, desemejanza, Unähnlichkeit*] dissimizàntzia, dissimizu *m.*, diversidade (L), no assimizu *m.*, divressidade (N), dissimbillàntzia (C), dibessiddai (S), dissumiddànzia, dissimiddanza, dissumiddènzia (G)

dissomigliare *vi.* [*to differ, être dissemblable, desemejar, unähnlich sein*] dissimizare, no assimizare, no attipàresi (L), no assimizare, èssere divressu (N), dissimbillai (C), no assimiglià, assé dibessu (S), dissimiddà, dissumiddà (G)

dissonante *p. pres. agg. mf.* [*dissonant, dissonant, disonante, dissonant*] iscuncordante, in disaccordu (LN), distonau, scuncordiau (C), ischuncordhanti (S), striulitu, scunculdiatu (G)

dissonanza *sf.* [*dissonance, dissonance, disonancia, Dissonanz*] iscuncordàntzia, iscuncordadura, disaccordu *m.* (LN), distonu *m.*, disintonu *m.*, disaccórdiu *m.*, scuncórdiu *m.* (C), ischuncordhu *m.*, disaccordhu *m.* (S), strìulu *m.*, disalmunia (G)

dissonare *vi.* [*to discord, dissoner, desafinar, misstönen*] iscuncordare, sonare male, èssere de pàrrere contràriu (LN), distonai, scuncordai (C), ischuncurdhà (S), striulì (G)

dissotterramento *sm.* [*disinterment, déterrement, desentierro, Ausgrabung*] iscarrarzamentu, isterramentu (L), isterramentu, iscarrarjadura *f.*, istutadura *f.* (N), scarraxamentu (C), disintarramentu (S), disintarru, starramentu (G)

dissotterrare *vt.* [*to disinter, déterrer, desenterrar, ausgraben*] disinterrare, iscarrarzare, isterrare, bogare dae suttaterra (L), isterrare, istutare, iscarrajare, iscarrarjare,

iscarrariare, iscarrarzare (N), dissepultai *(sp. sepultar + pref. dis-),* iscarraxai, scarraxai, scarrexai, studugai, isciunterrai, sciunterrai, istudugai *(lat. *EX-TUTICARE)*, scorrovonai (C), disintarrà, buggà da sottutarra (S), disintarrà, dissuttarrà, starrà, bucà da fondu (G)

dissotterrato *pp. agg.* [*disintered, déterré, desenterrado, ausgegraben*] disinterradu, iscarrarzadu, isterradu, bogadu dae suttaterra (L), isterrau, iscarrarjau, iscarrariau, iscarrarzau, istutau (N), scarraxau, istudugau, scorrovonau, dissepultau (C), disintarraddu, buggaddu da sottutarra (S), disintarratu, dissuttarratu, starratu, bucatu da fondu (G)

dissuadere *vt.* [*to dissuade, dissuader, disuadir, abraten*] isvoltare, isvortare, isbortare *(it. svoltare)*, istorrare *(lat. TORRARE+ pref. is-)* (L), dissuadire, irbortare, istorrare (N), dissuadi, istorrai, storrai, scronnoriai (C), disthuglì, dissuadì, ischunsiglià (S), dissuadì, svultà, isvultà, sturrà, stransì (G)

dissuasione *sf.* [*dissuasion, dissuasion, disuasión, Abraten*] isbortadura isbortu *m.*, isvoltu *m.* (L), irbortadura, istorradura (N), storramentu *m.*, storru *m.*, dissuasioni (C), disthuglimentu *m.*, ischunsigliamentu *m.* (S), svultamentu *m.*, isvultamentu *m.*, svultatura, svoltu *m.* (G)

dissuasivo *agg.* [*dissuasive, dissuasif, disuasivo, abratend*] isvoltadore, isbortadore, istorradore (L), irbortadore, istorradore (N), istorradori, storradori (C), disthuglidori (S), svultadori, isvultadori, stransidori (G)

dissuaso *pp. agg.* [*dissuaded, dissuadé, disuadido, abgeraten*] isvoltadu, isvortadu, isbortadu, istorradu (L), irbortau, istorrau (N), istorrau, storrau, dissuadiu (C), disthugliddu, ischunsigliaddu (S), svultatu, isvultatu, sturratu, stransitu (G)

dissuetùdine *sf.* [*desuetude, désuétude, desuso, Nichtgebrauch*] disusu *m.* (L), disusu *m.*, disabbesu *m.* (N), disavvesu *m.* (C), disusu *m.* (SG)

distaccamento *sm.* [*detachment, détachement, destacamento, Detachement*] distaccamentu, ispitzigamentu (L), distaccamentu (N), distaccamentu, spiccigamentu, spoddiamentu, stesiamentu (C), disthaccamentu (S), distaccamentu (G)

distaccare *vt.* [*to detach, détacher, separar, abtrennen*] distaccare, ispitzigare *(it. spiccicare)*, iscrotzare, iscadancare, iscancare *(lat. CANCHALUS)* (L), distaccare, istrattòddere (N), distaccai, spiccigai, spoddiai, scollai, stesiai, disappegai *(cat. sp. apegar + pref. dis-)*, dispidiri (C), disthaccà, isthaccà (S), distaccà, spiccià, scumpagnà, zinicassi (G) // No cridé di scumpagnassi/ lu to' cori da lu meu (G-G. Pes) *"Non credere che il tuo cuore/ possa distaccarsi dal mio"*

distaccato *pp. agg.* [*detached, détaché, separado, verlegt*] distaccadu, ispitzigadu, iscrotzadu, iscadancadu, iscancadu (L), distaccau, istrattóddiu (N), distaccau, spiccigau, spoddiau, scollau, stesiau, disappegau, dispidiu (C), disthaccaddu, isthaccaddu (S), distaccatu, spicciatu, scumpagnatu, zinicatu (G)

distacco *sm.* [*detaching, détachement, separación, Trennung*] distaccu, istaccada *f.*, istacconzu, ispitzigadura *f.*, iscancu (L), distaccu, discaccu (N), distaccu, spiccigu, spiccigamentu, spoddiamentu, stesiamentu, disappegu *(cat. sp. apego + pref. dis-)*, dispidida *f.* (C), disthaccu, siparazioni *f.* (S), distaccu, schirriamentu, schirriatura *f.*, scumpagnamentu, zinicatura *f.* (G)

distante *agg. mf.* [*distant, distant, distante, entfernt*] distante, attesu, tesu *(lat. TENSUS, ATENSUS)* (LN), distanti, attesu, stésiu, tesu (C), disthanti, forabia, luntanu (S), distanti, allonga, allalgu, attesu (G) // a pagu trettu (L) *"poco d.";* annéddiche, dae pertesu (N) *"da molto d."*

distanza *sf.* [*distance, distance, distancia, Entfernung*] distàntzia, trettu *m. (cat. tret)* (LN), distànsia (N), distàntzia, stesiada, trettu *m.* (C), disthànzia (S), distànzia, ghjettu *m.*, trettu *m.* (G) // a trettu giustu, a gasga (L) *"alla giusta d."*; perlargu, -os (N) *"a d.";* a ghjettu, a tiru (G) *"a breve d."*

distanziare *vt.* [*to distance, distancer, distanciar, distanzieren*] distantziare, attesare, cambare, istelare, istesare, istesiare, istesire, istrejare, istrejre, istresire *(lat. *TENSIARE)* (L), distansiare, distantziare, istresiare (N), attesiai, stesiai, lassai agoa, scherciai, scoigiai (C), disthanzià, alluntanà (S), distanzià (G)

distanziato *pp. agg.* [*distanced, distancé, distanciado, distanziert*] distantziadu, attesidu, bolàntigu, cambadu istesidu, istresidu, istrejidu (L), distantziau, istresiau (N), stesiau, attesiau, lassau agoa (C), disthanziaddu, alluntanaddu (S), distanziatu (G)

distare *vi.* [*to be distant, être distant, distar, entfernt sein*] distare, èssere lontanu (attesu) (LN), stesiai *(lat. *TENSIARE)* (C), disthà, assé luntanu (S), distà, esse luntanu (attesu, allonga) (G)

distèndere, -ersi *vt. vi. rifl.* [*to stretch, distendre, tender, ausdehnen*] distèndere, istèndere *(lat. EXTENDERE)*, distèrrere, istèrrere *(lat. STERNERE)*, ispàrghere, isterrijare, isterrigorzare, istragorzare, alladiare, asseliare, imbrossinàresi (L), istèndere, istendiare, istenniare, ispàrghere, istirare, attesiddare, allonghiare, ispinnicare, asseliare, isterricorjare, illatiare, isterrimentare, isterrorzare, istesorzare, istiriozare (N), disténdiri, isténdiri, sténdiri, sterri, attendiai, istendiai, stendiai, isterrinai, sterrinai, sboddicai, spannai, sterrionai, spoddiai, spainai (C), isthindì, tindì, isthirà, isthirriassi, isthurruggià (S), distindì, stindì, stirrì, spaglì, strampà (G) // istèrrere s'arzola (L) *"d. i covoni sull'aia"*

distendimento *sm.* [*stretching, deploiement, extensión, Streckung*] isparghimentu, isterrijamentu, isterridorzu, isterrimentu; asséliu (L), istendiada *f.*, -adura *f.*, istendimentu, istendionzu, isparghimentu, istiramentu, attesiddadura *f.*, allonghiadura *f.*; asséliu (N), disterrimentu, sterrimentu, stérrida *f.*, spannamentu, spinnicamentu, stendimentu; asséliu (C), isthindimentu, tindimentu, isthiramentu; assussegu (S), stindimentu, stirrimentu, spaglimentu; sussegu (G)

distensione *sf.* [*relaxation, détente, extensión, Ausstrecken*] asséliu *m.*, assussegu *m. (cat. sossego; sp. sosiego)* (L), asséliu *m.*, asseliadura (N), distensioni, asséliu *m.*, asseliadura, stendiadura (C), disthensioni, àsgiu *m.*, assussegu *m.*, ausentu *m.*, càimma (S), sussegu *m.*, avvéniu *m.*, risettu *m.*, chiettù, discansu *m.* (G)

distensivo *agg.* [*relaxing, de détente, relajante, entspannend*] asseliadore (LN), asseliadori (C), appazadori (S), pàsigu, sussigatu, avviniatu, calmu (G)

distesa *sf.* [*expanse, étendue, extensión, Weite*] istérrida, isterrimenta, isterridorza (L), attesiddada, isparta, istelesu *m.*, istèrria, isterrimenta, istérrita (N), stèrria, istèrria, isterrimentu *m.* (C), disthesa, isthirrudda (S), stèrrita, istèrrita, stirrudda *(Cs)* (G) // istèrrida (L), istèrria (N), stèrria (C) *"termine con cui si designano le strofe introduttive del muttetto sardo; la 2^ parte dicesi invece* torrada (LN) *o* coberimentu *m.* (C)*"*; toccare a repiccu, sonare a bolu (L), arrepiccai, stringhillonai, scaviai (C), sonà di longu (G) *"suonare le campane a d."*;

disteso *pp. agg.* [*extended, étendu, extendido, ausgebreitet*] distesu, istendiadu, istérridu, istesu, ispartu, isterrijadu, isterricorzadu, tiesu *(sp. tieso)*, asseliadu (L), asseliau, istendiau, istirau, ispartu, attesiddau, allonghiau, ispinnicau, isterricorjau, isterjolau, isterrimentatu, isterrorzau, istesorzau, istiriozau (N), disténdiu, scettuau, sténdiu, stendiau, stérriu, tiesu, spannau, spinnicau, asseliau, spoddiau (C), isthirriddu, isthurruggiaddu, curchaddu, assussigaddu (S), distesu, stesu, spaltu, stirrutu, stirruddu *(Cs)*, stirrugghjaddu *(Cs)*, strampatu, a menti indaretu, franchinsù, sussegatu (G) // a costa longa (L), longu-longu (S) *"lungo d."*

dìstico *sm.* [*distich, distique, dístico, zweizeilig*] cróbulu, duina *f.*, cumponimentu de duos versos (L), cropa de versos *f.* *(sp. clopa)*, duina *f.* (N), dìsticu, croba (loba) de versus *f.*, duina *f.* (C), còppia di versi *f.*, duina *f.* (S), chjobba di versi *f.*, duina *f.* (G) // duina *f.* (L) *"piccola moneta di rame; it. duina"*

distillare *vt.* [*to distil, distiller, destilar, destillieren*] alambiccare, lambiccare *(it. lambiccare)*, limbiccare *(it. ant. limbiccare)* (LN), limbiccai, lambiccai, distillai (C), disthillà, limbiccà (S), limbiccà (G)

distillato *pp. agg.* [*distilled, distillé, destilado, destilliert*] alambiccadu, lambiccadu, limbiccadu (L), alambiccau, lambiccau, limbiccau (N), limbiccau, lambiccau, distillau (C), disthilladdu, limbiccaddu (S), limbiccatu (G)

distillatóio *sm.* [*still, alambic, destilador, Destillierapparat*] limbiccu, lambiccu, alambiccu (LN), limbiccu (CSG)

distillatore *sm.* [*distiller, distillateur, destilador, Destillateur*] limbiccadore, lambiccadore, alambiccadore (LN), limbiccadori, limbiccheri, limbicchistu (C), disthilladori, limbiccadori (S), limbiccadori (G)

distillazione *sf.* [*distillation, distillation, destilación, Destillation*] alambiccada, lambiccada, lambiccamentu *m.* (L), limbiccamentu *m.*, limbiccadura, alambiccadura, lambiccadura (LN), limbiccata (N), lambiccadura lambiccamentu *m.*, limbiccadura (C), disthillazioni, limbiccamentu *m.* (S), limbiccata (G)

distìnguere, -ersi *vt. rifl.* [*to distinguish, distinguer, distinguir, unterscheiden*] distìnghere, annodittare, chirriare, innodidare, innodittare, dilindare, dillindare, dislindare *(sp. deslindar)*, distintzionare, isserenire, assebestare, sebestare *(probm. cat. segrestar)*, seberare *(lat. SEPERARE)* (L), distìnghere, ischertare, semodare, sejare *(lat. *SEDIUM)*, latire *(lat. LATERE)*, allampiare (N), distinghi, appubai, scerai, sceberai, streletzai (C), disthinghì (S), distinghj (G) // No scit distìnghi su biancu de su nieddu (prov.-C) *"Non sa d. il bianco dal nero"*

distinta *sf.* [*list, liste, lista, Aufzeichnung*] distinta, lista (LN), distinta, listra *(it. volg. listra)* (C), disthinta, listha (S), distinta, lista (G)

distintamente *avv.* [*distinctly, distinctement, distintamente, getrennt*] distintamente, dillindadamente (L), distintamente, a distintu (N), distintamenti (C), disthintamenti (S), distintamenti (G)

distintivo *sm.* [*distinctive, insigne, distintivo, Abzeichen*] distintivu (LN), distintivu, annudeu *(d. di onore; lat. AGNUS DEI)*, nudeu, patena *f.* (C), disthintibu (S), distintivu (G)

distinto *pp. agg.* [*distinct. distinct, distinto, verschieden*] distintu, annodidadu, nódidu, nìdidu, innodidadu, annodittadu, dislindadu, dillindadu, lìcchidu, primittidu, seberadu, tomu, tommu *(sp. tomo)* (L), distintu, ischertau, isempricau, latitu (N), distintu (C), disthintu (S), distintu (G)

distinzione *sf.* [*distinction, distinction, distinción, Unterscheidung*] distintura, distintzione, séberu *m.* (L), distinzione, isséperu *m.*, sepertada, sepertonzu *m.* (N), distintzioni, distinghimentu *m.*, sceru *m.*, scerru *m.*, scéberu *m.*, sceradura (C), disthinzioni, isciùbaru *m.* (S), distinzioni, sciùaru *m.* (G)

distògliere *vt.* [*to divert, détourner, desaconsejar, abwenden*] isvoltare, isbortare, isvortare *(it. svoltare)*, istorrare, istòddere *(lat. EX-TOLLERE)*, istransire *(lat. TRA(N)SIRE)*, isviare, disviare *(cat. sp. desviar)*, isbeliare, irbeliare *(cat. desvettlar; sp. desvelar)* irmaniare, iscolombrare, istridire (L), irbortare, istorrare (N), stoddi, stolli, storrai, sbeliai, sbiolai, scronnoriai (C), disthuglì, disthraì, ivvulthà (S), svià, isvià, isvarià, sturrà, isvultà, svultà (G)

distolto *pp. agg.* [*diverted, détourné, disuadido, abgewandt*] isvoltadu, isbortadu, isvortadu, istorradu, istóddidu, istransidu, istrididu, isviadu, disviadu, isbeliadu, irbeliadu (L), irbortau, istorrau (N), stoddiu, stolliu, storrau, sbeliau, sbiolau (C), disthugliddu, disthraiddu, invisthuriaddu, ivvulthaddu (S), sviatu, isviatu, isvariatu, sturratu, svultatu, isvultatu (G)

distomatosi *sf. med.* [*distomiasis, distomatosis, distomatosis, Dystomatosis*] abbadura *(d. degli ovini)*, dema *(probm. it. intamare - DES I, 460-1)* (L), demma, aranas *pl.* (N), dema, araneddadura (C), dema (SG)

distòrcere, -ersi *vt. rifl.* [*to distort, tordre, torcer, verziehen*] intonchinare, isvoligare, tòrchere *(lat. *TORCERE x TORQUERE)*, cannujare, forfigare *(lat. FORFICARE)* (L), tròcchere, istròcchere, intorticare, istortonzare (N), strocci, attrottiai, attrottoxai, sboddiai (C), turzì, tuzzinà, turthià, iffuimmà (S), stulcì, tulcì, intulcì, tulcinà, altarà (G) // s'arrecraccai (C) *"subire una distorsione"*

distorre *vt. vds.* **distògliere**

distorsione *sf.* [*distorsion, distorsion, torcedura, Verstauchung*] incarcadura, trócchida, conchinada, trunchinada, intonchinada, isgùberu *m.*, istorta (L), tròcchia, trocchidura, bocadura *(med.)*, irbissiada, irbissiadura *(med.)* (N), arrecraccadura, troccidura, attrottoxadura (C), tuzzidda, tuzzinadda, tuzziddura, buggaddura (S), stolta, tulcitura, tulcinatura, intulcinatura (G)

distorto *pp. agg.* [*distorted, tordu, torcido, verstaucht*] tortu, tónchinu, tórchidu (L), istortonzau, istrócchiu, tortu, trócchiu (N), attrottiau, attrottoxau, arrecraccau, sbessiau, strocciu (C), tuzziddu, tuzzinaddu, turthiaddu (S), tulcitu, stulcitu, intulcitu, tulcinatu, toltu (G)

distrarre, -arsi *vt. rifl.* [*to distract, distraire, desviar, zerstreuen*] bistràere, distràere, distraire, irlejare, istorrare *(lat. TORRARE + pref. is-)*, istraviare *(it. straviare o cat. sp. extraviar)*, isvrasiare, disaogare *(sp. desahogar)*, isbeleare, isbeliare, irbeliare *(cat. desvettlar; sp. desvelar)*, canzolare (L), distràere, istrajare, istraire, addelevare, disaugare, irbeliare, irviliare, iselembrare (N), sbeliai, storrai, abbambanai, addiviai *(it. deviare)*, distrairi, incrabai, spreviai (C), disthraì, dibagà, iffrasià, ivvrasià, ivvappià (S), isvià, disvià, distraì, isvaculà, istibbì, stibbì, svarià, isvarià, astraì (G)

distrattamente *avv.* [*absent-mindedly, distraitement, distraidamente, zerstreut*] distraidamente, a sa macconatza, isbeli-isbeli (L), distrattamente (N),

distraidamenti, arrogaprioga, isbeli-isbeli (C), disthrattamenti (S), distrattamenti (G)

distratto *pp. agg.* [*absent-minded, distrait, distraido, zerstreut*] distraidu, distrattu, disaogadu, istraviadu, istorradu, abbauccadu, imbalauccadu, conchiladu, infilinzonadu, isvrasiadu (L), distrattu, istraiu, iselembrau, isegherau, addelevau, desaidu, irviliau, isvàidu (N), distraiu, sbeliau, sbiolau, abbambajonau, abbambanau *(crs. abambanatu o pis. abbambanato)*, incrabau, spreviau (C), disthrattu, disthraiddu, abbambiunaddu, ivvrasiaddu, ivvappiaddu, invisthuriaddu, pisciabretelli, isthrautu (S), distrattu, svaculatu, isvaculatu, spinnicatu, disviatu, stibbutu, istibbutu, svariatu, svariaddu *(Cs)*, imbivutu, abbintatu (G) // capu di bèddula (G) *"testa di donnola, persona molto d."*

distrazione *sf.* [*absent-mindedness, distraction, distracción, Zerstreuung*] distraimentu *m.*, distrassione, recreu *m. (sp. recreo)*, disaogu *m. (sp. desahogo)*, irleju *m.*, iscajumonia, istraviadura, istràviu *m.*, istorru *m.*, isvràsiu *m.*, lucura *(sp. locura)* (L), distrassione, iselembru *m.*, billariai *m.*, villariai *m.*, irvilionzu *m.*, istraida (N), distratzioni, sbeliadura, isbégliu *m.*, sbéliu *m.*, disaogu *m.*, spàssiu *m.*, storru *m.* (C), disthrazioni, ivvràsiu *m.*, ivvàppiu *m.*, ricreu *m.*, cansu *m.* (S), distrazioni, disattinu *m. (sp. desatino)*, disacceltu *m.*, isviu *m.*, disviu *m.*, svàriu *m.*, disvàriu *m.*, intalvàriu *m.*, abbentu *m.*, allòlliu *m.*, allùlliu *m.*, abbéddulu *m.* (G)

distretto *sm.* [*district, district, distrito, Bezirk*] distrettu, aerattone, areattone, cussorza *f. (lat. CURSORIA)*, mereja *f. (ant.)* (L), distrettu, cussorja *f.* (N), distrettu (C), disthrettu, càbbula *f.* (S), distrettu, cussogghja *f.* (G)

distrettuale *agg.* [*district, du district, del distrito, Kreis...*] distrettuale, cussorzale (L), distrettuale, cussorjale (N), distrettuali (C), disthrettuari (S), distrettuali (G)

distribuire *vt.* [*to distribute, distribuer, distribuir, verteilen*] distribuire, partire *(lat. PARTIRE)* (LN), distribuiri, spartziri, spratziri, cumpartziri, cumpratziri, scumpratziri (C), disthribuì, ischumparthì, imparthì, dibidì (S), paltì, spaltì, distribuì (G)

distribuito *pp. agg.* [*distributed, distribué, distribuido, verteilt*] distribuidu, partidu (L), distribuiu, partiu (N), distribuiu, spartziu, spratziu, cumpartziu (C), disthribuiddu, ischumparthiddu, imparthiddu, dibisu (S), paltutu, spaltutu, distribuitu (G) // pespare (N) *"d. in parti uguali"*

distributore *sm.* [*distributor, distributeur, distribuidor, Verteiler*] distribudore, distribuidore, partidore (L), distribudore, partidore (N), distribudori, spartzidori, spratzidori (C), disthribudori, ischumparthidori (S), paltidori, distribudori (G)

distribuzione *sf.* [*distribution, distribution, distribución, Verteilung*] distribuida (L), distribussione, partimenta, partidura (LN), distributzioni, cumpratzidura, spartzidura, spratzidura (C), disthribuzioni (S), paltimenta, paltugnu *m.* (G)

districare *vt.* [*to disentangle, démêler, desenredar, entwirren*] disgaggiàresi *(sp. desgajar)*, isbabbautzare, isboligare, iscabizonare, ispeleare, istreppojare istritzare, isvoligare, bogàrende atzola (L), irbojare, irboliare, irbolicare, irbelegare, irfroculare, isperpeddare, istripozare, istritzire, irbattilare, illanàresi (N), scappiai *(it. ant. scappiare)*, iscabulli, scabulli *(cat. sp. escabullirse)*, schighitzì, scugurrai, stricciai, isbroddiai, sboddicai, sgalittai, spoddicai, strabeddai, strebeddai, strobeddai, istrobillai, spirigai, strobiri, si disgaggiai, scattilai, scattibai, strigai *(it. strigare)* (C), disghaggiassi, disthriggà, bugganni azzora (S), sbruddià, sbulià, isbulià, bucanni acciola (G) // istritziu, istripozau (N) *"districato"*

distrùggere *vt.* [*to destroy, détruire, destruir, zerstören*] derrùere *(lat. DERUERE)*, destrùere, destruire, dirrùere, dirruire, diruire, distruire *(sp. destruir)*, distrùghere, istrùere, istruire, abbadinare, bistrasciare, issaescare, istungiare *(ant.)*, istunigare, dilabare *(sp. deslavar)*, secrestare *(ant.)*, segrestare *(cat. secrestar)*, devèrtere *(ant.; lat. DEVERTERE)*, isturminare *(lat. EXTERMINARE)*, istrumare *(lat. EXTREMARE)*, annichilare (L), destruire, distrùere, distruire, derrùghere, dirrùghere, irderrùere, istrùghere, distrumare, isciadare, issuddiare (N), destrui, distrui, istruiri, sciortuai, sciusciai, sciuttuai, sderroccai *(cat. sp. derrocar)*, sderrui, sciorroccai, ispeigai, speigai (C), disthruggì, isthruì (S), struì, istruì, distruì, distrugghj', turrà a nudda, bischisgià *(lat. EXQUIRERE)*, sbarbà *(Lm)* (G) // fàghere a disania (L) *"devastare, d. malamente"*; punì a tarrenu rasu (G) *"d. un raccolto, un bosco"*

distruttivo *agg.* [*destroying, destructif, destructivo, zerstörend*] destruidore, derruidore, istunigadore (L), distruidore (N), destruidori, sciusciadori, sderroccadori (C), disthruggidori, isthruidori (S), distruidori, struidori (G)

distrutto *pp. agg.* [*destroyed, détruit, destruido, zerstört*] derruttu, dirruttu, destruidu, destruttu, distruidu, distruttu, derruidu, istruttu, distrumadu, istunigadu, dilabadu, segrestadu, isturminadu (L), dirruttu, derruttu, distruttu, iscossau *(d. dalla fatica)* (N), derruttu, distruiu, istruiu, sderruttu issuddiau,, sciusciau, sderroccau, sciorroccau, speigau (C), disthruiddu, disthruttu, isthruiddu (S), struitu, istruitu, distruitu, dirruttu, sdrugghjtu *(Lm)*, struiddu *(Cs)*, bischisgiatu, spanticatu, muriatu (G)

distruttore *sm.* [*destroyer, destructeur, destructor, Zerstörer*] destruidore, derruidore, bistrasceri, distrumadore, isfaghidore, istruidore, segrestadore, istunigadore, serpenteri (L), disfaghidore, distruidore, istrubberi (N), destruidori, sciusciadori, sderroccadori, speigadori (C), disthruidori, isthruidori (S), distruidori, struidori, bisestradori , bischisgiadori (G)

distruzione *sf.* [*destruction, destruction, destrucción, Zerstörung*] destruida, -idura, destruimentu *m.*, destrussione, distrussione, derruimentu *m.*, derrutta, dirrutta, istruida, -idura, sagastru *m.*, sagrastu *m.*, sagrestu *m.*, segrestada, segrestu *m.*, tuda, disaccattu *m. (sp. desacato)*, arruinadura, attaerru *m.*, bistràsciu *m.*, distrumada, ispianu *m.*, issàssinu *m.*, istruiscione, istruènscia (L), distrussione, issuddiada, issuddionzu *m.*, rughina, sacchizu *m.* (N), destrussioni, destruidura, bistrassa, sciusciadura, sciusciu *m.*, sderroccadura, sciorroccadura (C), disthruzioni, isthruimentu *m.* (S), struimentu *m.*, istruimentu *m.*, struita, sdirrugghju *m. (Lm)*, spiummu *m. (Lm)* (G)

disturbare *vt.* [*to disturb, déranger, molestar, stören*] disturbare, isdrobbare, istorbare, istrobbare *(sp. estorbar)*, isturbare, infadare *(sp. enfadar)*, incrèschere, iscontriare (L), disturbare, istrobbare (N), disturbai, infadai, istrubbai, storbai, strobbai (C), disthuibà, infaddà, isthragà, ischumudà, incumudà, incriscì (S), distulbà, infaddà *(Cs)*, stulbà, istrubbà, strubbà (G)

disturbato *pp. agg.* [*disturbed, dérangé, molestado, gestört*] disturbadu, isdrobbadu, istrobbadu, infadadu, incréschidu, iscontriadu, disvariadu *(sp. desvariado)* (L),

disturbau, istrobbau (N), disturbau, strobbau, storbau, infadau (C), disthuibaddu, infaddaddu, isthragaddu, ischumudaddu, incumudaddu (S), distulbatu, stulbatu, strubbatu, istrubbatu (G)

disturbatore *sm.* [*disturber, gêneur, estorbador, Störer*] disturbadore, istrobbadore, infadadore, infadosu, istragosu (L), disturbadore, istrobbadore (N), strobbadori, storbadori (C), disthuibadori, infaddosu, isthragosu (S), distulbadori, strubbadori, istrubbadori (G)

disturbo *sm.* [*trouble, dérangement, estorbo, Störung*] distrubu, disturbu, attruppellu, istrobbu, isdrobbu, istórbiu, istorbu *(sp. estorbo)*, istrubbu, infadu *(sp. enfado)*, istragu *(sp. estrago)*, fastizu *(lat. FASTIDIUM)*, discumbéniu, infestu, cumbatta *f. (sp. combate)*, iscóntriu, cansidade *f.*, cantzidade *f. (ant.; sp. cansedad)*, impenzeu, incomodada *f.*, perturbu (L), disturbu, istrobbu (N), distrubu, disturbu, strobbu, storbu, sturbu, cumbatta *f.*, prigu (C), disthùibu, infaddu, isthragu, fasthizu, cumbattu (S), distulbu, stulbu, strobbu, istrobbu, stroppu, allòlliu (G)

disubbidiente *agg.* [*disobedient, désobéissant, desobediente, ungehorsam*] disubbidiente, chi non ponet mente (L), disubbidiente (N), disubbidienti (CSG)

disubbidienza *sf.* [*disobedience, désobéissance, desobediencia, Ungehorsam*] disubbidièntzia (LN), disubbidièntzia, disobbedessimentu *m.* (C), disubbidènzia (S), disubbidiènzia, disubbédiu *m.* (G)

disubbidire *vi.* [*to disobey, désobéir, desobedecer, nicht gehorchen*] disubbidire, non pònnere mente (LN), disobbedessi *(sp. desobedecer)*, disubbidiri (C), disubbidì, no punì menti (SG)

disuguaglianza *sf.* [*inequality, inégalité, desigualdad, Ungleichheit*] disugualadura, diversidade, differèntzia, imparidade (L), disugualadura, divressidade, differèntzia (N), disagualidadi (C), dibessiddai, diffarènzia (S), disugualitai, diffarènzia (G)

disuguale *agg. mf.* [*unequal, inégal, desigual, ungleich*] differente, diversu (L), divressu, differente, irguale (N), disaguali, disuguali (C), disuguari, dibessu (S), diffarenti, disuguali, disaggalatu (G) // disagualare (L), dirgualare (N, disaggalà (G) *"rendere d."*

disumanità *sf.* [*brutishness, inhumanité, deshumanidad, Unmenschlichkeit*] disumanidade (LN), disumanidadi (C), disumaniddai (S), disumanitai, bistialitai (G)

disumano *agg.* [*brutish, inhumain, deshumano, unmenschlich*] disumanu, disumanadu (L), disumanu, mandicacristos (N), disumanu (CSG) // iscontzu dae cristianu (LN) *"d., crudele, feroce"*

disunione *sf.* [*disunion, désunion, desunión, Trennung*] disunione, iscuncordadura, iscrobadura (L), disunione, iscuncordadura, iscumentadura (N), disunioni, divididura, scuncórdiu *m.*, scórriu *m.* (C), disunioni (S), scumpagnatura (G)

disunire *vt.* [*to disjoin, désunir, desunir, trennen*] disunire, iscuncordare, separare, chirriare, iscrobare, irzànghere, isgiànghere, isgiùnghere, iscumentare (L), disunire, iscuncordare, iscumentare, irjùnghere, irgiànghere, irjànghere, irzànghere (N), disuniri, dividi, scuncordai, treulai (C), disunì, siparà (S), disunì, scappià, scumpagnà (G)

disunito *pp. agg.* [*disjoined, désuni, desunido, getrennt*] disunidu, disausadu, iscuncordadu, separadu, chirriadu, irzantu, isgiantu, iscrobadu (L), disuniu, disausia(d)u, iscuncordau, iscumentau, irjuntu, irgiantu, irzantu (N), disuniu, dividiu, scuncordau, treulau (C), disuniddu, siparaddu (S), disunitu, scappiatu, scàppiu, scumpagnatu (G)

disusato *pp. agg.* [*disused, *hors d'usage, desusado, ungebräuchlich*] disusadu, foras de usu, chi non s'impittat prus, isbitzadu (L), disusau, foras d'usu (N), disusau, disavvesau, sbitzau, arrimau (C), disusaddu, non trattaddu (S), in disusu, anticatu (G)

disuso *sm.* [*disuse, désuétude, desuso, Ungebräuchlichkeit*] disusu, disusàntzia *f.* (L), disusu (N), disusu, disusàntzia *f.*, disavvesu (C), disusu (SG)

disùtile *agg.* [*useless, bon à rien, inutil, unnütz*] disùtile, inùtile, chi non giuat, chi non s'impittat prus (L), inùtile (N), disùtili, inùtili, de badas (C), disùtiri, chi no séivvi (S), disùtili (G)

disvèllere *vt.* [*to uproot, arracher, arrancar, ausreissen*] irraighinare, istoddire *(lat. TOLLERE)*, isgarrare *(cat. esgarrar; sp. desgarrar)*, istratzare (L), istòddere, istrattòddere, irradichinare, iscradanancare, istaccare (N), disrexinai, srexinai, stoddi (C), irradizinà, ippidighinà, tirà, buggà (S), sraicà, scuzzà, tustà (G)

disvezzare *vt.* [*to wean, sevrer, destetar, entwöhnen*] istittare, isbitzare (L), istittare (N), stittai, astittai, sbitzai (C), isthittà (S), stittà, slattà, bucà l'avvizzu (G)

ditale *sm.* [*thimble, dé à coudre, dedal, Fingerhut*] didale *(lat. DIGITALE)*, dighidale, bidale, tidale (L), dighidale, dighitale, deidale, ghididale, titale, poddicale (N), didali, dirali, didàui (C), diddari, tiddari (S), ditali, diddali *(Cs)* (G) // didalinu (L) *"tipo di pasta a forma di d.; masturbazione femminile"*; intidaladu (L) *"con il d. al dito"*; ditaleddu di la 'janda (G) *"pericarpio (cupolino) della ghianda"*; Fémina chene didale fémina chene sale (prov.-L) *"Donna senza il d., donna senza sale"*

ditata *sf.* [*blow with a finger, coup de doigt, dedada, Schlag mit dem Finger*] colpu de didu *m.*, poddigada, poddigadura, poddigamentu *m.* (L), poddicada (N), poddixada, corpu de didu *m.* (C), còipu di diddu *m.* (S), ditata, sea *(impronta del dito)* (G)

ditello *sm. anat.* [*armpint, aiselle, sobaco, Achselhöhle*] suiscu, suircu, suilcu *(lat. SUBHIRCUS)* (L), sorbicu, surbicu, subricu, serbicu, suercu, sircu (N), suercu, sruecu, subercu (C), suirchu (S), suilcu, tiddu (G)

ditisco *sm. zool. (Dytiscus marginalis)* pappabobboi, mamma de anghidda *f.* (C)

dito *sm. anat.* [*finger, doigt, dedo, Finger*] didu *(lat. volg. DITUS)*, póddighe *(lat. POLLEX)*, digitu *(ant.)* (L), póddiche (N), didu (C), diddu (S), ditu, diddu *(Cs)* (G) // addidare, appoddigare (L) *"comprimere con le dita"*; didigale (L) *"sorta di ditale cui si attaccano gli elastici del tiralastico"*;didigheddu, poddigheddu, poddighittu, tzintziriigheddu (L), poddicheddu (N), didixeddu (C), ditareddu, diticheddu (G) *"mignolo"*; didu mannu (LC), póddiche mannu (N), diddu mannu (S), ditu grossu, ditu di la pùlicia (G) *"pollice"*; didu segundu, containari (L), contadinare (N)*"indice"*; inghiriùngia *f.* (L), didu sui-sui (LC) *"patereccio"*; iscuppulare, iscuccurare (L) *"screpolarsi un d. per un accidente"*; ispoddigadu (L) *"privo di un d."*; ispoddigare (L) *"lavorare la pasta con le d."*; matta de su póddighe *f.* (L), pulpa de is puntas de is didus *f.* (C) *"polpastrello"*; nodos de sos póddighes *pl.*, concheddos *pl.* (L), giunturas de is didus *f. pl.* (C) *"nocche"*; poddigale (L) *"fasciatura del d."; guanto per proteggere un d."*; poddigare (L) *"toccare com le d."*; póddighe mannu de su pe' (L), diddu mannu di li pedi (S) *"alluce"*; poddighicorrudu (L) *"detto di chi ha le d. piene*

di porri"; poddighimpiùs (L) *"detto di chi ha più di cinque d. per mano"*; galigau (N) *"detto della bestia fissipede che ha due d. ben distinte"*; purpuzu (N) *"pipita della d. (Pittau)"*; diddu di lu nasu, diddu di mezu, diddu di l'aneddu, diddareddu (S) *"d. indice, medio, anulare, mignolo"*; Ca tocca lu meri si linghi li diddi (prov.-S) *"Chi tocca il miele si lecca le d."*; Si li dai un ditu si pidda l'ùitu e dapoi si pidda lu bràcciu intreu (prov.-G) *"Se gli dai un d. si prende il gomito e più tardi si prenderà il braccio intero"*

dìtola *sf. bot. (Clavaria flava)* [*clavaria, clavaire, clavaria, Keulenpilz*] cugumeddu de càule a fiore *m.* (L), maneddas *pl.*, tùnniu de càule a frore *m.* (N), cardulinu de càuli a frori *m.* (C), cuccumeddu di càura a fiori *m.* (S), cuccarummeddu di calaffiori *m.* (G)

ditta *sf.* [*firm, maison de commerce, firma, Firma*] ditta

dittatore *sm.* [*dictator, dictateur, dictador, Diktator*] dittadore (LN), dittadori (CSG)

dittatura *sf.* [*dictatorship. dictature, dictadura, Diktatur*] dittadura, dittatura (LNC), dittaddura (S), dittatura (G)

dittinella *sf. bot. (Daphne gnidium)* [*daphne, daphné, dafne, Seidebast*] iscolapadeddas *m.*, trobiscu *m.*, truiscu *m. (lat. TURBISCUS)*, truvùsciu *m.*, truvuzu *m.* (L), durche *m.*, truiscu *m.*, trobiscu *m.*, truviscu *m.*, trubissu *m.* (N), scolapadeddas *m.*, sculapadeddas *m.* (C), tuvùsciu *m.* (S), abbatedda, patedda, pateddu *m.* (G)

dittongo *sm. gramm.* [*diphthong, diphtongue, diptongo, Diphthong*] dittongu

diuresi *sf. med.* [*diresis, diurèse, diuresis, Diurese*] pisciadura, pisciaredda (L), pissiadura, pissiaredda (N), pisciadura (C), pisciaredda (SG)

diurètico *agg.* [*diretic, dirétique, dirético, diuretisch*] chi faghet a pisciare (L), chi fachet a pissiare (N), chi fait pisciai (C), chi fazi piscià (S), chi faci piscià (G)

diurno *agg.* [*diurnal, diurne, diurno,Tag...*] de die, a de die, de sa die (LN), de a de dì (C), a di dì, diurnu, di dugna dì (S), addidì (G)

diuturno *agg.* [*diuturnal, de longue durée, diuturno, anhaltend*] de dura, durajolu (LN), de dura (C), di dura (S), di dura, vivalderu (G)

diva *sf.* [*star, déesse, diosa, Diva*] dea, diosa *(sp. diosa)* (L), diosa, diva (N), diosa (C), dea, diva (S), diosa (G)

divagamento *sm.* [*wandering, divagation, divgación, Abschweifung*] disaogu *(sp. desahogo)*, isvagu, ispàssiu, isvàriu *(sp. desvarío)* (L), irbagu, irbarju, disaogu (N), spàssiu, spassiadura *f.*, sbéliu, sbeliadura *f.*, desviadura *f.*, disaogu (C), ivvagu, dibagu, ivvràsiu, ivvàppiu, ricreu *(sp. recreo)* (S), abbentu, divagu, disviu, ricreu, svàriu (G)

divagare *vt. vi.* [*to wander, distraire, divagar, abschweifen*] disaogare *(sp. desahogar)*, affajare, isvagare, isvariare *(sp. desvariar)*, disaviare, disilviare, disisviare, isvrasiare, ispassiare, ischervigare, irbeliare, isbeleare, isbeliare *(cat. desvettlar; sp. desvelar)* (L), dirvagare, disaogare, irbariare, irbagare (N), spassiai, isbeliai, sbeliai, desviai (C), dibagàssi, ivvagassi, ivvrasiassi, disthraissi (S), divagà, disvià, abbintà (G)

divagazione *sf.* [*wandering, divagation, divagación, Abschweifung*] disaogu *m. (sp. desahogo)*, affaju *m.*, isvagu *m.*, isvàriu *m. (sp. desvarío)*, ispàssiu *m.*, ischérvigu *m.* (L), divagassione, irbagu *m.*, irbarju *m.*, disaogu *m.* (N), spàssiu *m.*, sbéliu *m.*, sbeliadura, desviadura, spassiadura, disaogu *m.*, arrecreu *(sp. recreo)* (C), dibagazioni, ivvagu *m.*, ivvràsiu *m.*, ivvàppiu *m.* (S), divagu *m.*, disviu *m.*, abbentu *m.* ricreu *m.* (G)

divago *sm.* [*recreation, divagation, divagación, Zerstreuung*] disaogu *(sp. desahogo)*, isvagu, divagu, ispàssiu, recreu *(sp. recreo)*, isbeleu, isbéliu, irvelegu, isvàriu *(sp. desvarío)*, ischérvigu (L), dirvagu, irbagu, irbarju, disaogu, irbeleu, recreu (N), spàssiu, spassiadura *f.*, isbéliu, sbéliu, sbeliadura *f.*, desviadura *f.*, disaogu, disogu, arrecreu (C), ivvagu, dibagu, ivvràsiu, ivvàppiu, ricreu (S), divagu, svàriu, disviu, abbentu, ricreu (G)

divampare *vi.* [*to blaze, flamboyer, flamear, auflodern*] avvampare, allùghere *(lat. LUCERE)*, atzèndere allumare *(it. ant. allumare)*, allummare, allupiare (L), allùchere, appampare (N), appampai, allui, alluttai (C), appampà, appampanà, appampasà (S), fiarà, infiarà (G)

divampato *pp. agg.* [*blazed, flamboyé, flameado, auflodert*] avvampadu, alluttu, atzesu, allumadu, allummadu, allupiadu (L), appampau, alluttu (N), appampau, alluttu, alluttau (C), appampaddu, appampanaddu, appampasaddu (S), fiaratu, infiaratu (G)

divano *sm.* [*divan, divan, diván, Divan*] divanu, ottomana *f.*, sofà, can(n)apè, cùscia *f.* (L), divanu (NC), divanu, soffà, canapè, ottomanu (S), divanu, cùscia *f. (d. senza bracciuoli)* (G)

divaricare *vt.* [*to spread, écarter, extender, spreizen*] isperriare, abbèrrere *(lat. APERIRE)*, illargare, ispaccare (L), apèrrere, attesiddare, illascare, ispantiare, ispedare, isperriare, isperriottare (N), oberri, sparrancai, sparranchiai, sparruncai, sparrunchiai, sparrancosciai, sperranchiai *(sp. esparrancar)* (C), ippirrià, allarghà, abbrì (S), spirrià, ispirrià, spalguddà (G)

divaricato *pp. agg.* [*spread apart, écarté, extendido, gespreizt*] isperriadu, abbertu, illargadu, ispaccadu, bàdulu, pàdulu *(lat.PATULUS)* (L), apertu, illascau, ispedau, attesiddau, ispantiau, isperriau, isperriottau (N), obertu, sparruncau, sparrunchiau, sparrancau, sparranchiau, pàdulu *(lat. PATULUS)* (C), ippirriaddu, allarghaddu, abberthu (S), spirriatu, spalguddatu (G) // corra pàdula (C) *"dalle corna d."*; a ippirrioni (S), a la spirriotta (G) *"con le gambe d."*

divaricazione *sf.* [*spread, écartement, extensión, Spreizung*] abbertura, impérriu *m. (d. delle gambe)*, isperriadura, isperriottu *m.* (L), apertura, illascadura, attesiddadura, ispantiadura, isperriadura, isperriottada, ispérriu *m.*, (N), obertura, sparrancadura, sparranchiadura, sparruncadura, sparrunchiadura, sprappeddadura (C), ippirriadda, ippirriaddura (S), spirriata, spirriatura, spalguddatura (G)

divàrio *sm.* [*difference, différence, diferencia, Verschiedenheit*] divàriu, disvàriu *(it. ant. disvario)*, isvàriu, ilvàriu, differèntzia *f.* (L), irbarju, differèntzia *f.* (N), disvàriu, differèntzia *f.* (C), rifrega *f.*, diffarènzia *f.* (S), isvàriu, diffarènzia *f.* (G)

divèllere *vt.* [*to uproot, arracher, desarraigar, entwurzeln*] irraighinare, istoddire *(lat. TOLLERE)*, istratzare, tirare *(= it.)*, tostare, isgarrare *(cat. esgarrar; sp. desgarrar)* (L), istaccare, istòddere, istrattòddere, irradichinare, iscradanancare (N), stoddi, srexinai, disrexinai (C), tirà, buggà, irradizinà, ippidighinà (S), tustà, sraicà, scuzzà (G) // iscottighinare (L) *"d. le radici di piante e cespugli"*; scresuai (C) *"divellere le siepi"*

divelto *pp. agg.* [*uprooted, arraché, desarraigado, entwurzelt*] irraighinadu, istoddidu, istratzadu, tiradu, tostadu, isgarradu (L), istaccau, istoddiu, istrattoddiu,

irradichinau, iscradanancau (N), stoddiu, srexinau, disrexinau (C), tiraddu, buggaddu, irradizinaddu, ippidighinaddu (S), tustatu, sraicatu, scuzzatu, scuzzaddu *(Cs)* (G)

divenire/1 *sm.* [*becoming, devenir, devenir, Werden*] benidore *(cat. venidor)*, imbeniente (LN), passu, benideru *(sp. venidero)*, venienti, benidori (C), futuru, lu chi à di vinì (S), vinidori, avviné (G)

divenire/2 *vt.* [*to become, devenir, hacerse, werden*] bènnere *(lat. VENIRE)*, diventare, accaire, accaèssere *(sp. acaecer)* (L), diventare, abbènnere (N), diveniri, benni, bessiri (C), dibintà (S), diintà (G)

diventare *vt.* [*to become, devenir, hacerse, werden*] diventare, divènnere (L), diventare (N), diventai (C), dibintà (S), diintà, divintà (G) // divénnidu (L), diintatu (G) "*diventato*"; Ca anda cu' lu zoppu dibenta zoppu e mezu (prov.-S) *"Chi va con lo zoppo diventa zoppo e mezzo"*

diverbiare *vi.* [*to quarrel, quereller, altercar, streiten*] brigare *(it. brigare)*, cuntierrare, cundierrare, abbettiare, bettiare, vettiare *(lat. *INVECTIVARE)*, chistionare *(tosc. quistionare)*, prettare *(sp. pleitear)*, reottare, regagliare *(cat. reganyar; sp. regañar)* (L), brigare, cuntierrare, reottare, èssere a turrutè (N), abbettiai, brigai, chistionai, pitzicorrai (C), brià, baraglià, cuntiarrà, prittà (S), brià, prittà, esse a barrabedda, esse a tìrria di paru, aé un raugnu (G)

divèrbio *sm.* [*quarrel, querelle, altercado, Streit*] briga *f. (= it.)*, cuntierra *f. (sp. contienda + srd.* gherra*)*, reotta *f.*, reottada *f.*, abbéttiu, bèttia *f.*, vèttia *f.*, innóriu, istentinamentu, prettu *(cat. plet; sp. pleito)*, ragaddia *f.*, ragàglia *f.*, règala *f.* (L), briga *f.*, cuntierra *f.*, cundierra *f.*, règala *f.*, reotta *f.*, reottada *f.*, barallu, baràgliu (N), abbèttia *f.*, abbéttiu, bèttia *f.*, battalocca *f.*, briga *f.*, certu, prettu, contienda *f. (sp. contienda)* (C), brea *f.*, baràglia *f.*, cuntierra *f.*, prettu, ragàglia *f.* (S), brea *f.*, barrabedda *f.*, gherrapica *f.*, ragàddia *f.*, tiffittanu, raugnu, prettu, divvèlbiu (G)

divergente *p. pres. agg. mf.* [*divergent, divergent, divergente, divergent*] divergente, contràriu (L), de pàrrere contràriu, disattinadore, iscuncordante (N), divergenti, de parri contràriu (C), cuntràriu, ischuncordhanti (S), discoldi, cuntràriu (G)

divergenza *sf.* [*divergence, divergence, divergencia, Auseinanderlaufen*] divergèntzia, pàrrere contràriu *m.* (L), disattinu *m. ((sp. desatino)* (N), divergèntzia, parri contràriu *m.* (C), contrarieddai, dibessiddai (S), cuntrarietai, discòldia, disaccoldu *m.* (G)

divèrgere *vi.* [*to diverge, diverger, divergir, auseinanderlaufen*] contrariare, èssere de pàrrere contràriu (L), disattinare *(sp. desatinar)* (N), contrariai, stesiai, attesiai *(lat. *TE(N)SIARE)*, allargai (C), cuntrarià, assé di pareri cuntràriu (S), cuntrarià, svià, scustiassi, esse in disaccoldu (G)

diversamente *avv.* [*differently, diversement, diversamente, anders*] diversamente, a contramessempre, sinunca, -as (L), diversamente, divressamente (N), diversamenti, osinunca, sinuncas, osinò, deghinò, deghinou, deghinuncas (C), dibessamenti (S), diessamenti, d'alta manera (G) // bessire a contramessempre (L) *"dire (fare) d. dagli altri"*

diversificare *vt.* [*to diversify, diversifier, diversificar, unterscheiden*] variare *(= it.)*, isvariare, disvariare *(sp. desvariar)*, mudare *(lat. MUTARE)*, giambare *(it. cambiare)*, èssere diversu, fàghere in manera diversa (L), bariare, differentziare (N), disvariai (C), muddà, ciambà (S), mutà, cambià (G)

diversione *sf.* [*diversion, diversion, diversión, Unterschied*] isvoltadura, boltuladura, disviu *m.* (L), scassiadura, trabiadura (N), diversioni (C), ivvulthadda, ivviu *m.* (S), disviu *m.*, vultata (G)

diversità *sf.* [*diversity, diversité, diversidad, Unterschied*] diversidade, divescidade, disvàriu *m.*, isvàriu *m.*, ilvàriu *m.* (L), diversidade, divressidade (N), diversidadi, divertzidadi, dissimbillàntzia (C), dibessiddai (S), diessitai (G)

diversivo *sm (svago)* [*amusement, diversif, diversivo, Abwechslung*] isvagu, disaogu *(sp. desahogo)*, isbeleu *(cat. desvettlar; sp. desvelar)* (L), irbagu, irbarju, disaogu, abbéliu (N), sbéliu, sbeliadura *f.*, desviu, desviadura *f. (cat. sp. desviar)*, disaogu, arrecreu *(sp. recreo)* (C), dibagu, ivvagu, ivvràsiu, ivvàppiu, ricreu (S), disviu, abbentu, ricreu (G)

diverso *agg.* [*different, divers, diverso, verschieden*] diversu, divésciu, divessu, divrésciu, divàriu, fùrriu (L), diversu, divrésciu, divressu (N), diversu, divertzu, disaguali, dissimbillanti, stesiau (C), dibessu, diffarenti (S), diessu, divessu, dissumiddenti, diffarenti, differenti *(Cs)*, schivessu (G)

divertente *p. pres. agg. mf.* [*amusing, divertissant, divertido, unterhaltsam*] divertente, bragosu (L), divertente, ispassosu, zoculanu (N), divertenti, spassiosu, scialosu (C), dibirthenti, ippassosu (S), diiltenti, spassosu, gustìuli (G)

divertìcolo *sm.* [*diverticulum, diverticule, senda, Divertikel*] utturinu *(lat. GUTTUR)*, istrintorzu, istrinta *f. (lat. STRINCTUS x STRICTUS)*, iscassiadorzu (L), astrintorzu, cassiadorju, iscassadórgiu, iscassatógliu, iscassatorju, iscassiadorju, gùtturu (N), iscappatóriu, scappatóriu, strimu, furriadroxu (C), isthrintógliu, carruggeddu, isthrinta *f.*, utturinu (S), strintogghju, carrugghju, stritta *f.* (G)

divertimento *sm.* [*amusement, amusement, divertimiento, Unterhaltung*] divertera *f.*, divertida *f.*, divertimentu, iscialu, insalu, insala *f.*,disisviu, imbauccu, ispaju, ispassu, ijóriu, irbelegu, irbeleu, irvelegu, isbeleu, isbéliu, ispidientu, disaogu *(sp. desahogo)*, iscasciolu, isperegada *f.*, ispéregu (L), divertera *f.*, divertimentu, abbéliu, gódiu, ispassu, bainette, iscossonada *f.*, ispélegu, mazorra *f.* (N), divertimentu, scialu, sciala *f.* spàssiu, disogu, disaogu, disaogamentu, sciabócciu, picciurru, pacciurru, pecciurru, stentu (C), dibirthimentu, dibagu, matraccaria *f.*, appentu, ippassu (S), diiltimentu, dieltu, sarau *(cat. sarau; sp. sarao)*, ricreu *(sp. recreo)*, sciòru *(Cs)* (G)

divertire *vt.* [*to amuse, amuser, divertir, unterhalten*] divertire, ispassare, ispassiare *(it. spassare)*, ischerfiare *(probm. lat. CREPARE - DES I, 655)*, ijoriare, iscialare *(it. scialare)*, disaogare *(sp. desahogar)*, ispastigare, isperegare, isbeliàresi *(cat. desvattlar; sp. desvelar)* (L), divertire, abbeliare, cullevare, iscossonare, ispassiare (N), divértiri, gosai *(sp. gozar)*, disogai, disaogai, cardampulai, sulassai *(cat. solassar)*, storrai, scialai, spassiai (C), dibirthì, ippassà, dibagà (S), diiltì, disvià, ricrià, spassà (G) // Inue non b'at 'attu sórighes bi ischèrfian (prov.-L) *"Dove non c'è il gatto i topi si divertono"*

divertito *pp. agg.* [*amused, amusé, divertido, belustigt*] divertidu, ispassiadu, ischerfiadu, iscialadu, ijoriadu, isoriadu, disaogadu, ispastigadu, isbeliadu (L), divertiu, abbeliau, ispassau (N), divértiu, disaogau, cardampulau, sulassau, spassiau, scialau, storrau (C), dibirthuddu,

ippassaddu, dibagaddu (S), diiltutu, disviatu, ricriatu, spassatu, spassaddu *(Cs)* (G)

divezzare *vt.* [*to wean, sevrer, desacostumbrar, entwöhnen*] istittare, isbitzare, isvitzare *(it. svezzare)*, ischeddare, ismeliare, iscadenanciare (L), istittare, irgulumare (N), stittai, astittai, sbitzai, scottiai (C), isthittà (S), stittà, slattà, sbituà, svizzà, isvizzà, bucà l'avvizzu (G)

dividendo *sm.* [*dividend, dividende, dividiendo, Dividend*] dividendu (LNC), dibidendu (S), dividendu (G)

divìdere *vt.* [*to divide, partager, dividir, teilen*] devìdere, divìdere, dividire *(sp. dividir)*, immesare, ispargire *(ant.)*, ispartzire, partire *(lat. PARTIRE)*, partzire, rugrare, chirriare (L), divìdere, ischertare, dirgazare, dispartzire, ispartzire, partire, partzire, ammesare, ispeare (N), dividiri, dimidiri, cumpratziri, scumpratziri, spartziri, spratziri, partziri, illardarai, bessiri de pari *(separarsi tra coniugi)* (C), dibidì, imparthì, ipparthì (S), dividì, paltì, fà li palti (G) // illadare (L), illaderare (N) *"d. in due parti"*; cumpaltì (G) *"d. fra amici"*; Deu partzu, deu leu, in su chi bollu m'arreu (C) *"Io divido, io prendo, in ciò che voglio mi fermo"*

divieto *sm.* [*prohibition, défense, prohibición, Verbot*] dennegu, dennega *f. (sp. denegar)*, controiscione *f.*, controu, partimentu *m.*, proibida *f.*, proibidura *f.*, nega *f.*, vedada *f. (ant.)* (L), proibidura *f.*, impedidura *f.*, nega *f.* (N), proibidura *f.*, dennega *f.*, arrecusa *f. (it. ant. recusa)* (C), pruibizioni *f.* (S), pruibbizioni *f.*, dinecu, neca *f.* (G)

divinamente *avv.* [*divinely, divinement, divinamente, göttlich*] divinamente (LN), divinamenti (C), dibinamenti (S), diinamenti (G)

divinare *vt.* [*to divine, deviner, adivinar, wahrsagen*] indovinare, indevinare, teinare, intzertare *(sp. acertar)*, azeccare (L), indovinare, intzertare, pranettare (N), addivinai *(cat. endivinar; sp. adivinar)*, divinai, indivinai, intzertai (C), indubinà, isthruriggà (S), induinà, prufetizzà, strulacà *(d. osservando gli astri)* (G)

divinazione *sf.* [*divination, divination, divinación, Wahrsagung*] devinassione, indovinamentu *m.* (L), indovinadura (N), indivinadura, addivinamentu *m.* (C), indubinamentu *m.*, isthruriggaddura (S), induinamentu *m.* (G)

divincolare, -arsi *vt. rifl.* [*to wriggle, tordre, contorcer, hin und her wenden*] inchinghiàresi, forfigare, foscigare *(lat. FORFICARE)* (L), s'intorticare, si tròcchere *(lat. *TORCERE x TORQUERE)*, si fortzicare (N), attrottoxai, attrottiai (C), dibinzassi (S), rimiscià, scutrizzà, scutruzzà (G)

divinità *sf.* [*divinity, divinité, divinidad, Gottheit*] divinidade (LN), deidadi, divinidadi (C), dibiniddai (S), diinitai (G)

divinizzare *vt.* [*to deify, diviniser, divinizar, vergotten*] divinizare, indeosare *(sp. endiosar)* (L), indiare, indiosare (N), divinizai, indiosai (C), dibinizà (S), diinizà (G)

divinizzazione *sf.* [*deification, divinisation, divinización, Vergottung*] indeosadura (L), indiosadura (NC), dibinizazioni (S), diinizazioni (G)

divino *agg.* [*divine, divin, divino, gottlich*] divinu, almu, diatinu (L), divinu (NC), dibinu (S), diinu (G) // Cando mancu si pensat s'ira divina falat (prov.-L) *"Quando meno ce l'aspettiamo si scatena l'ira d."*

divisa *sf.* [*uniform, uniforme, uniforme, Uniform*] divisa (L), divisa, sia (N), divisa (C), dibisa (S), diisa (G) // montura (LNC), muntura (SG) *"d. militare; it. montura"*

divisamento *sm.* [*plan, pensée, intención, Vorhaben*] disignu, pensamentu, tinu *(sp. tino)* (L), pessamentu, tinu, attinadura *f.* (N), pensamentu, propósitu (C), prupósiddu, prinettu (S), pinsamentu, pruppòsitu, dissignu (G)

divisare *vt.* [*to plan, penser, forjar, sich vornehmen*] divisare *(cat. sp. divisar)*, pensare *(lat. PENSARE)*, attinare (L), divisare, attinare, pessare (N), bisai, pensai, tenni s'idea (C), prupinissi, ipprinittà, prinittà (S), pinsà, pruppunì (G)

divisìbile *agg.* [*divisible, divisible, divisible, teilbar*] divisìbile (LN), divisìbili (C), dibisìbiri (S), diisìbbili (G)

divisione *sf.* [*division, division, división, Teilung*] dividida, divisione, partidura, partimenta *(d. dei beni)*, partiparis *m.*(L), divisione, dispartzida, ispartzinzu *m.*, partidura, partiparis *m.* (N), divisioni, pratzimenta, spartzidura, spratzidura (C), dibisioni, ipparthimentu *m.* (S), diisioni, paltugnu *m.*, paltimenta (G) // perralia (L) *"d. a metà; sp. perrería"*; pirricioni *sm.* (G) *"parte più grande di una d."*

diviso *pp. agg.* [*divided, partagé, dividido, geteilt*] divididu, divisu, partidu, binu, chirriadu, immesadu, isgiuadu, odidu (L), dividiu, divisu, dirgazau, dispartziu, ispartziu, partiu, ammesau (N), dividiu, spartziu, spratziu (C), dibisu, dibididdu, imparthuddu, ipparthuddu (S), diisu, paltutu, spaltuddu *(Cs)* (G) // binu in duas partes (L), perra-perra (S) *"d. in due parti"*; Divisu su lettu, divisu s'affettu (prov.-L) *"D. il letto, d. l'affetto"*

divisore *sm.* [*divisor, diviseur, divisor, Teiler*] divisore, ispartidore, partidore (L), divisore, partidore (N), divisori, spartzidori, spratzidori (C), dibisori, ipparthidori (S), diisori, paltidori (G)

divisòrio *agg.* [*dividing, divisoire, divisorio, Trenn...*] divisóriu, partidore (L), divisorju; partidore (N), divisóriu, spartzidori, spratzidori (C), dibisóriu, ipparthidori (S), diisóriu, divisóriu, paltidori (G)

divorare *vt.* [*to devour, dévorer, devorar, fressen*] divorare, iscattucciare, iscattusciare *(lat. SCATESCERE)* (L), divorare, ispittuliare, golospare (N), devorai, arromigai *(lat. *RUMICARE x RUMIGARE)*, alluffiai, pappai, scattaxai, sgattusciai (C), isghragnà (S), mundulà (G) // Sos corbos chi t'ispìttulien! (N) *"Ti divorino i corvi!"*; Magnà che cani incùivu (S) *"D. come un cane vorace"*

divorato *pp. agg.* [*devoured, dévoré, devorado, gefressen*] divoradu (L), divorau (N), arromigau, alluffiau, pappau, sgattusciau (C), isghragnaddu (S), mundulatu (G)

divoratore *sm.* [*devourer, dévoreur, devorador, Verzehrer*] divoradore (L), divoradore, corusta (N), arromigadori, alluffiadori (C), isghragnadori (S), munduladori (G)

divorazione *sf.* [*devouring, dévoration, acto del divorar, Fresserei*] divorassione (LN), arromigadura, alluffiadura (C), isghragnaddura (S), mundulatura (G)

divorziare *vi.* [*to divorce, divorcer, divorciarse, sich scheiden lassen*] divortziare, bessire de pare, lassàresi, iscontzare su coju (L), divortziare (N), si scoiai, bessiri de pari (C), diborzià (S), ispiccassi, spiccassi, spicciassi *(Cs)* (G)

divorziato *pp. agg.* [*divorced, divorcé, divorciado, geschieden*] divortziadu, iscontzadu, bessidu de pare, foraepare (fora 'e pare), lassadu (L), divortziau (N), scoiau, bessiu de pari (C), diborziaddu (S), ispiccatu, spiccatu, spicciaddu *(Cs)*, fora di paru (G)

divòrzio *sm.* [*divorce, divorce, divorcio, Ehescheidung*] divórtziu, bessida de pare *f.* (L), divórtziu (N), scòia *f.*,

scoiamentu, bessida de pari *f.*, divórtziu (C), dibórziu (S), divórziu, spiccugnu, ispiccugnu (G) // paperi de murrùngiu (N) *"atto con cui si sancisce un d."*

divozione *sf.* [*devotion, dévotion, devoción, Andacht*] devossione (LN), devotzioni (C), dibuzioni (S), diuzioni (G)

divulgare *vt.* [*to divulge, divulguer, divulgar, verbreiten*] fàghere ischire, bogare sa 'oghe, bandizare, isbandizare, bettare su bandu, iscobiare *(probm. sp. escobiar)*, linire, pubblicare (L), divurgare, fàchere ischire, bocare sa 'oche, irmendare, isprubbicare, prubbicare (N), divulgai, fai connosci, nai a tottus, spainai *(lat. *EX-PAGINARE)*, tamburinai, scoviai (C), ippaglì la bozi, prubbiggà, cumuniggà (S), diffundì, spaglì la boci, bucà una boci (G)

divulgato *pp. agg.* [*divulged, divulgué, divulgado, weitverbreitet*] fattu ischire, bandizadu, isbandizadu, pubblicadu, iscobiadu, linidu (L), divurgau, irmendau, prubbicau, fattu ischire (N), divulgau, fattu connosci, spainau, tamburinau, scoviau (C), fattu sabbè, prubbiggaddu (S), diffusu, spaltu (G)

divulgatore *sm.* [*divulger, divulgateur, divulgador, Bekanntgeber*] bandidore, bandizadore, isbandizadore, isparghidore de 'oghe, iscobiadore (L), divurgadore, bandidore, isparghidore de boche (N), bandidori, divulgadori, scoviadori, spainadori (C), bandidori, prubbiggadori (S), bandiadori, bandidori, spaglidori (G)

divulgazione *sf.* [*divulgation, divulgation, divulgación, Bekanntmachung*] bandizadura, bandizu *m.*, isbandizada, isbandizamentu *m.* isparghimentu de 'oghe *m.* (L), divurgassione, isparghimentu de boche *m.* (N), divulgamentu *m.*, scoviadura, spainadura (C), bandu *m.*, prubbiggazioni (S), spaglimentu, bàndiu *m.* (G)

dizionàrio *sm.* [*dictionary, dictionnaire, diccionario, Wörterbuch*] ditzionàriu, dissionàriu (L) ditzionarju, dissionarju (N), ditzionàriu, fueddàriu (C), dizionàriu (SG)

dizione *sf.* [*diction, diction, dicción, Diktion*] ditzione, paràula *(lat. PARABOLA)*, nàrrere *m. (lat. NAR(R)ARE)*, faeddada (L), dissione, nàrrere *m.*, narinzu *m.* (N), fueddu *m.* (C), fabiddadda, modu di fabiddà *m.* (S), faiddata (G)

do *sm. mus.* [*do, do, do, do*] do // piddalla in do (G) *"prenderla in do, fare l'arrogante"*

dóccia *sf.* [*shower-bath, douche, ducha, Dusche*] dòccia, tughe *(lat. DUX, DUCE)* (L), dòccia, dotza, dòtzia, tuche (N), arrosciada (C), dòccia (S), dòccia, ùtturu *m.* (G)

doccione *sm.* [*gargoyle, gargouille, caño, Wasserspeier*] cunduttu *(lat. CONDUCTUM)*, canaleddu, tughe *f. (lat. DUX, DUCE)*, caduffu, cadóffulu *(cat. catúfol)* (L), cunduttu, tuche *f.*, tuchedda *f.* (N), cannoni, cannonada *f.*, tùvulu *(lat. *TUFUS)*, canali (C), càntaru *(lat. CANTHARUS)*, tùvuru, canari (S), truoni (G)

docente *smf.* [*teacher, enseignant, docente, Lehaer*] docente, dotzente, professore, mastru *(lat. MAGISTER)* (L), dotzente (N), maistu, professori, imparadori (C), masthru, prufissori (S), mastru, pruffissori (G)

docenza *sf.* [*teaching, enseignement, enseñanza, Dozentur*] docèntzia, dotzèntzia, imparu *m.*, insinzu *m.* (L), dotzèntzia (N), imparu *m.*, issennamentu *m.* (C), insignamentu *m.*, imparamentu *m.* (S), imparu *m.*, insignu *m.*, ignittu *m.* (G)

dòcile *agg.* [*docile, docile, dócil, fügsum*] dótzile, dùcile, ameddósicu, cumandìvile, masedu *(lat. MANSUETUS)*, blandu *(probm. sp. blando)*, chessinu, mavele (L), dótzile, masedu, masonzu (N), dótzili, dócili, masedu, paxosu (C), dòzziri, maseddu (S), dózzili, masedu, paciosu, paciorru (G)

docilità *sf.* [*docility, docilité, docilidad, Fügsamkeit*] dotzilesa, mavelia (L), masedia, masedesa, dotzilidade (LN), dotzilidadi, docilidadi, masedèntzia (C), dozziriddai (S), dozzilitai (G)

docilmente *avv.* [*docilely, docilement, dócilmente, fügsam*] dotzilmente, masedamente (LN), dotzilmenti, docilmenti (C), dozzirmenti (S), dozzilmenti (G)

documentare *vt.* [*to document, documenter, documentar, dokumentieren*] documentare (LN), documentai (C), documentà (SG)

documentàrio *sm.* [*documentary, documentaire, documental, Dokumentarfilm*] documentàriu (L), documentarju (N), documentàriu (CSG)

documentato *pp. ag.* [*documented, documenté, documentado, dokumentiert*] documentadu (L), documentau (NC), documentaddu (S), documentatu (G)

documentazione *sf.* [*documentation, documentation, documentación, Dokumentation*] documentassione, documentos *m. pl.* (LN), documentatzioni (C), documentazioni (SG)

documento *sm.* [*document, document, documento, Urkunde*] documentu, carta *f.*, iscrittu, ischeda *f. (ant.)* (L), documentu, dochimentu (N), documentu, asceda *f.*, ixeda *f. (ant.)* (C), documentu, pabbiru, isthrumentu (S), documentu, attistatu (G) // Carta cantat in cannone (prov.-L) *"I d. valgono quando sono ben rinchiusi nella custodia"*

dodicenne *smf.* [*twelve years old, âgé de douze ans, de doce años, Zwölfjährige*] de dóigh'annos (L), de dóichi annos (N), de dox'annus (C), di dòdiz'anni (S), di dódici anni (G)

dodicèsimo *agg. num. ord. mf.* [*twelfth, douzième, decimosegundo, zwölfte*] su de dóighi, doighésimu, de dóighi unu (L), su de dóichi, doichésimu, de dóichi unu (N), su de doxi, de doxi unu (C), dodizésimu, lu di dòdizi (S), dodicèsimu, lu di dódici (G)

dódici *agg. num. card.* [*twelve, douze, doce, zwölf*] dóighi *(lat. DUODECIM)*, doghi (L), dóichi, dódighi, doghi (N), doxi, dóixi (C), dòdizi (S), dódici (G)

doga *sf.* [*stave, douve, duela, Daube*] doa *(lat. DOGA)* (L), doa, doba, doga (N), doga, doa (C), doga, doba (S), doa (G) // fàghere s'addóidu (L), fàchere sas doas (N), addoai (C) *"fare delle fasce antincendio"*; indoare (L), dogai (C) *"mettere le d."*; intasare (L) *"bagnare le d. delle botti perché si gonfino e non stillino"*; inzina (L) *"punto in cui si incastrano le d."*; isdogare (L) *"levare le d."*; zinadore *m.* (L) *"ferro usato per preparare l'incavo delle d. delle botti"*; sumentai (C) *"piallare le d."*; spettonai (C) *"smussare l'orlo di una d."*

dogàia *sf.* [*drain (-pipe), conduit d'écoulement, cuneta, Abfluss*] fossu *m.*, toffu *m.*, tuva *(lat. *TOFUS)* (LN), fossu *m.*, tuvu *m.*, stuvioni *m.*, coffu *m. (lat. *COFUS)* (C), fossu *m.*, isthuvu *m.* (S), doa *(lat. DOGA)*, scau *m.* (G)

dogana *sf.* [*customs pl., douane, aduana, Zollsteuer*] dogana, duana *(cat. duana)* (L), dogana (N), duana, toloneu *m. (gr. teloneion)*. (C), dugana, duana (S), duana, dugana *(Lm)*, casetta (G) // fadrinu *sm.* (LC) *"custode nelle d.; cat. ant. fadrí"*

doganale *agg.* [*customs, douanier, aduanero, Zoll...*] doganale, duanale (LN), duanali (C), duganari, duanari (S), duanali, di la casetta (G) // rantzelu *m.* (C) *"dazio d.; sp. drancel"*

doganiere *sm.* [*customs officer, douanier, aduanero, Zollbeamte*] doganeri, duaneri (L), doganeri (N), duaneri (C), duganeri, duaneri, pruposthu, guàrdhia di portha *f.* (S), duaneri, casitteri, pruppostu, dazieri, dazianti (G)

dogare *vt.* [*to fit (a barrel) with staves, mettre les douves, poner las duelas, die Dauben stellen*] indoare, indogare, doare *(lat. DOGA)*, pònnere sas doas, fàghere s'addóidu, douare *(ant.)* (L), pònnere dogas (N), dogai, poni is dogas (C), dugà, dubà (S), duà (G)

dòglia *sf.* [*sharp pain, douleur, dolor agudo, Wehen pl.*] doza, dolores *m. pl. (lat. DOLOR)*, dolorias *pl. (cat. ant. doloria)*, dólima, penas *pl. (lat. POENA)*, accornou *m.*, connou *m.*, coroju *m. (it. cordoglio)* (L), doza *(lat. *DOLIA)*, pispinu *m.*, pispinidura, subrina, suprina (N), penas *pl.*, dolidori *m.* (C), pena, padimentu *m.*, padissimentu *m.* (S), peni *pl.*, dulìmini *m.* (G) // penare, assubrinare (L), penai (C) *"avere le d."*; dólimas de partu *pl.* (L), peni 'acanti *pl.* (G) *"d. del parto";* assubrinada, assupinada, assuprinada (N) *"che ha le d. del parto"*

doglianza *sf.* [*complaint, plainte, queja, Beschwerde*] lamentu *m.*, lamenta, lamentela, chèscia *(sp. queja)*, annuzu *m. (cat. anuig, enuig)*, dolu *m. (lat. DOLUS)*, dólima, pibiu *m.*, pibiùmine *m.* (L), dolidore *m.*, lamentu *m.*, dóliu *m.*, dolu *m.*, doza *(lat. *DOLIA)*, pispinu *m.* (N), dolidori *m.*, chèscia, disprexeri *m.*, annuju *m.* (C), lamentu *m.*, chèscia (S), lamenta, chèscia, cramu *m.*, lagnu *m.* (G) // dólimu *m.* (L), paperi de murrùngiu *m.* (N) "*libro delle d."*

dòglio *sm.* [*large jar, jarre, tinaja, Krug*] tina *f.*, tinu, conzu (L), ziru, conzu, conzedda *f.* (N), tina *f.*, cóssiu (C), tinu, cuboni (S), cognu (G) // tappada de fundu de mari *sf. itt.* (C) *"doglio galea (mollusco)"*

doglioso *agg.* [*sorrowful, chagrin, doliente, klagend*] lamentosu, chesciosu, chensciosu *(sp. quejoso)*, mimulosu, pibiosu, addolimosu (L), lamentosu, addoloriu, tunchiosu, torojosu, dolimorjosu (N), chesciosu, pibinosu, picciosu (C), lamintosu, pibbiosu, chisciosu, lagniggosu (S), lamintosu, lagnosu, lastimosu, chesciosu (G)

dogma *sm.* [*dogma, dogme, dogma, Dogma*] dogma, domma (LN), dogma (CSG)

dogmàtico *agg.* [*dogmatic, dogmatique, dogmático, dogmatisch*] dogmàticu, dommàticu (LN), dogmàticu (CSG)

dolare *vt.* [*to level, aplanir, dolar, hobeln*] dolare *(lat. DOLARE)*, allijare cun sa piana, appianare (L), dolare (N), allisai cun sa prana, appranai, apparixai (C), allisgià cu' la pianitta (S), allisgià cu' la pianedda, spianà (G)

dolce *agg. sm.* [*sweet, doux, dulce, süss*] dulce, dulche *(lat. DULCIS)*, dultze, durche, leze *f.*, bombò (L), druche, durce, durche, gulce, bomboe (N), durci, druci, gurci (C), dozzi, bombò (S), dulci, bobbona *f. (dolcetto)* (G) // anchitortos *pl.* (L) *"d. che si preprano per la solenità dei Defunti"*; cannones de neuledda *pl.* (L) *"d. casalinghi a forma cilindrica"*; coccoroi (L) *"d. a base di sapa, tondo, tipico del carnevale"*; cuppulettas *f. pl.*, coppulettas *f. pl.* (L), cuppuletti (G) *"d. di mandorle ricoperti di pasta cotti al forno; tosc. cuboletti o sp. cubilete"*; dulche ismentadu (L), immintaddu (S) *"dolcissimo"*; gattò (LC) *"mandorlato; it. gattò"*; indurchimentadu, irdurchimentadu (L) *"dolcissimo";* iscaddòppias *f. pl.* (L) *"d. casalinghi tipici di Ghilarza";* ispugnattu (L), pani pugnattu (G) *"specie di pane d."*;origliettas *f. pl.* (LC) *"d. di pasta col burro e miele a forma di chiocciola; cat. orelleta"*; pàrdulas *f. pl.* (LC) *"focaccette quadrangolari o rotonde di formaggio fresco, avvolte di pasta col burro e coperte col rosso dell'uovo, tipiche del Campidano e delle feste pasquali; lat. QUADRULA"*; pirichittu, puddighittu (L) pilichittu, pirichittu (N), pirichittu (C), pirighittu (S), pirichittu (G) *"tipico d. campidanese a base di zucchero, mandorle, di colore bianco; sp. periquillo"*; roccas *f. pl.* (L) *"d. di semola con uva passa e pinoli che si preparano in occasione della solennità dei Defunti"*; seada *f.* (L), sebada *f.*, sabada *f.* (NC), siata *f.* (G) *"schiacciata di formaggio vaccino fresco con burro, farina ed uova, che si mangia o cosparsa di zucchero o bagnata nel miele fuso; lat. SEBUM"*; séddines *pl.* (L) *"d. che si approntano per la festa di sant'Antonio abate (del fuoco)"*; suspiros *pl.* (L) *"d. di mandorle tipici di Ozieri"*; tiricca *f.*, tericca *f.*, tilicca *f.*, tricca *f.*, cótzulu, seddinas *f. pl.* (L), tilicca *f.*, cótzulu (N), cózzuru (S) *"ciambelline circolari fatte con sfoglie di farina e burro e ripiene di sapa; gr. tericós"*; aranzata 'e 'ilos *f.* (N) *"dolce tipico della Baronia preparato con canditi, mandorle e miele";* cappulettas *f. pl.*, coppuledda *f.*, guppuletta *f.* (N) *"d. di mandorle, buccia d'arancia e miele"*; caschetta *f.* (N) *"d. composto con miele avviluppato entro pasta di frumento; cat. casqueta"*; coccone de vrores (N) *"dolce rituale a forma di fiore tipico di Fonni"*; cocconeddos *pl.* (N) *"d. a forma di otto"*; coccorroi (N) *"cornetto di pasta dolce";* gàbudu, gàbude (N) *"d. rituale campidanese"*; obos de monza *pl.* (N) *"d. di zucchero e mandorle"*; putis (N) *"specialità dolciaria"*; puzoneddos de santu *pl.* (N) *"d. tipici di Orune preparati per la festa di San Bernardo (20 agosto)"*; sevada *f.* (N) *"d. di pasta e formaggio fresco"*; tziddinu (N) *"d. fatto con buccia di pompelmo, miele e farina";* acciuledda *f.* (C) *"d. fatto con farina e strutto, fritto e poi immerso nel miele";* guevus *pl.*, gueffus (de faldichera) *pl.* (C) *"d. campidanesi fatti con uova, mandorle e farina a forma di uovo; sp. güevos de faldiquera"*; panitzedda *f.* (C) *"d. fatto con noci, nocciole e mandorle";* panixedda *f.* (C) *"d. fatto con uova, farina, noci, uva passa, sapa e scorza d'arancia";* parada *f.* (C) *"bancarella di d."*; paraderi (C) *"venditore di d."*; pistiddu, pistiddau, tziddinis (C) *"sorta di torta (o di torrone) fatta con ceci pestati e cotta con la sapa; oppure fatta con mandorle pestate e miele"*; siddimu, siddini (C) *"sorta di torta fatta con ceci pestati e cotta con la sapa";* acciuledda *f.* (G) *"d. di farina, a forma di matassa, fritto nell'olio e cosparso di miele o zucchero";* niueledda *f.*, niuleddi *pl. (Lm)* (G) *"d. di miele, mandorle e pane croccante" ;* pistiddatu, pistiddata *f.* (G) *"d. di miele e sicciole"*

dolcemente *avv.* [*sweetly, doucement, dulcemente, sanft*] dulchemente, dultzemente, amore-amore, mele-mele (L), durchemente, a bellu a bellu, lene-lene (N), durcementi (C), dozzementi (S), dulcementi (G)

dolcezza *sf.* [*sweetness, douceur, dulzura, Süsse*] dulcedade, dulchesa, dultzesa, dultzidade, dultzore *m.*, dultzura, durcura, blandura, (L), durchesa, drucura, durcura, durcore *m.* (N), drucori *m.*, druciori *m.*, druciura, drucura, durciori *m.*, durciura, durcori *m.*, durcura (C), duzzura (S), dulciura, dulzura, dulcesa, dulciori *m.* (G)

dólcia *sf. vds.* **sanguinàccio**

dolciàio *sm.* [*confectioner, pâtissier, pastelero, Feinbäcker*] dulcheri (L), durcheri (N), durceri, druceri (C), pasthicceri (S), dulciàiu (G)

dolciastro *agg.* [*sweetish, douceâtre, dulzón, süsslich*] dulchigheddu, dulchinu, dulchittu, dulconzu,

durchittu, durconzu, abbuccante *(it. abboccante)*, sàmbanu (L), druconzu, durcastru, durchicheddu, durchimentau, durchittu, durconzu, durcolinu, durculinu, buccante (N), druciatzu, durciosu, durcixeddu (C), dozzittu (S), dulciognu, dulcittu, dulciastru, dulciali, buccanti (G)

dolciere *sm.* [*confectioner, pâtissier, pastelero, Feinbäcker*] dulcheri (L), durcheri (N), durceri, druceri (C), induzzadori (S), dulceri (G)

dolcificante *p. pres. agg. mf.* [*sweetener, dulcifiant, dulcificante, Süssstof*] indulchidore (L), indurcadore (N), indurciadori (C), induzzadori (S), indulcidori, dulcificanti (G)

dolcificare *vt.* [*to sweeten, dulcifier, dulcificar, süssen*] indulchire (L), indurcare, indurcorare (N), indurciai, indruciai (C), induzzà, immintà (S), dulcificà, indulcì (G)

dolcificazione *sf.* [*sweetening, dulcification, dulcificación, Süssen*] indulcadura (L), indurcada, indurcadura, indurconzu *m.*, drucore *m.*, durcore *m.* (N), indurciadura (C), induzzaddura, immintaddura (S), indulcitura (G)

dolcigno *agg.* [*sweetish, douceâtre, dulzaino, süsslich*] dulcareddu, dulchigheddu, dulchinu, dulchittu, dulconzu (L), durchicheddu, durcolinu (N), durciosu, durcixeddu (C), dozzittu (S), dulciali, dulciareddu, dulciognu, dulciugnu (G)

dolciume *sm.* [*sweetmeat, sucreries pl., dulces pl., Süsslichkeit*] cosa dulche *f.*, dulches *pl.*, dulceria *f.* dulcheria *f.*, dulcùmene, bobbona *f.*, lezes *f. pl.* (L), durcaria *f.* durches *pl.*, durcura *f.*, pipittu (N), durciùmini, drucis *pl.*, bobbois *pl.*, gulosias *f. pl.* (C), dozzi *pl.*, duzzumu (S), dulciùmini, dulciumu, cosi boni *f. pl.* (G)

dolente *p. pres. agg. mf.* [*aching, dolent, doliente, schmerzend*] dolente, addoliadu, addolidu, addolimadu, addolimalzadu, addoloridu, dolantosu, dolentosu, dolima(l)zosu, dolimentosu, dolimosu, dolorzosu, pibiosu (L), dolente, dispiàchiu, dispiachente, dolimogliosu, dolimorjosu, corojosu, torunzosu, tunchiosu (N), dolenti, doliu, indoliu, dispraxu, pibinosu, picciosu (C), addururaddu, adduruiddu, pibbiosu (S), dulenti, dulidori, dulosu, indulumitu, chisciosu (G)

dolere, -ersi *vi. rifl.* [*to ache, faire mal, doler, schmerzen*] dòlere *(lat. DOLERE)*, dòlfere, addolorire, addoliare, addolimare, bensciare sentire *(cat. sp. sentir)*, pibiare *(lat. PIPILARE)*, lastimare *(sp. lastimar)*, aozare, acchigulàresi, tunciare, incrèschere *(it. increscere)* (L), dòffere, dòlere, si doliare, addolorire, addolimorjare, lastimare, tunchiare (N), doli, addolorxai, fai mali, chesci, incresci, ojai, sentiri, tzunchiai, atzunchiai, pibinai (C), durì, chisciassi, arraippassi (S), dulì, chisciassi, tunchjà (G) // dólfidu, dólidu, dórfidu (L), dórfiu, dórtziu ((N), dulutu (G) *"doluto"*; Sos póddighes de sa manu dolen tottu (prov.-LN) *"Le dita della mano dolgono tutte"*; A chie non dolet su male non friet (prov.-L) *"A chi non duole il male non frigge"*; Occhj chi no vidi, cori chi no doli (prov.-G) *"Occhio che non vede, cuore che non duole"*

dolina *sf.* [*dolina, doline, torca, Doline*] nurra *(prerom.)*, péntuma *(probm. prerom.)*, ispéntumu *m.* (L), conca *(lat. CONCHA)*, corovoju *m.*, gisterru *m. (lat. CISTERNUM)*, nurra, péntuma, suercone *m.* (N), basciura *(sp. bajura)*, barroccu *m.*, spérrima, sciusciu *m.*, sterru *m.*, sdorroccu *m.* (C), ischameddu *m.* trema *(lat. TERMEN)* (S), spèntumu *m.*, scaffa *(lat. SCAPHA)* (G)

dolmen *sm.* [*dolmen, dolmen, dolmen, Dolmen*] dolmen, copelciada *f.*, covaccada *f.*, cuguttada *f.*, dolivìchina *f.*, pedrafitta *f. (lat. PETRAFICTA)*, pedralonga *f.* (L), dolmen, casta de losa *f.*, crastu covaccadau, petrafitta *f.*, perdalonga *f.* (N), perdafitta *f.* (C), dolmen, predda ficchidda *f.*, predda longa *f.* (S), petrafitta *f.*, monti fittu (G)

dolo *sm.* [*fraud, fraude, dolo, Betrug*] dolu *(= it.)*, ingannu, trampa *f. (cat. sp. trampa)*, trassa *f. (cat. trassa; sp. traza)* (L), ingannu, trampa *f.*, trassa *f.*, mariania *f.* (N), trampa *f.*, tramperia *f. (cat. sp. trampería)*, tramòglia *f. (sp. tramoya)*, troga *f. (sp. droga)*, troghedda *f.*, trobeddu, imboju, scafada *f. (probm. sp. estafar)*, sfrosu (C), doru, ingannia *f.*, trampa *f.*, raggiru (S), ingannu, trampa *f.*, fràuda *f.*, froda *f.*, riciru (G)

dolorante *p. pres. agg. mf.* [*painful, souffrant, doliente, schmerzed*] addolidu, addoloridu, addozadu, dolima(l)zosu, dolimentosu, dolimosu, dolorzosu (L), chin dolore (N), doliu, indilichitu *(Lm)*, indoliu, indoloriu, indorobiu (C), dururanti, dìriggu, indìriggu (S), dulenti, indulumitu (G)

dolorare *vi.* [*to ache, souffrir, sentir dolor, Schmerz empfinden*] addolorire, addolimare, addozare, indolorire (L), addolire, dòlere *(lat. DOLERE)*, addolimorjare, addozare (N), doli (C), durì, indiriggà (S), dulì, addulurì (G)

dolore *sm.* [*pain, douleur, dolor, Schmerz*] dolore *(lat. DOLOR)*, dolu *(lat. DOLUS)*, addólimu, addóliu, dolènsia *f.*, dolentia *f.*, dolèntzia *(sp. dolencia)*, dólida *f.*, dolidura *f.*, dólima *f.*, dolìmine, dólimu, dolintia *f.*, dolimentu, doroju, iffertzida *f.*, indolimentu, toccheddu, contivériu, coroju, sentimentu *(sp. sentimiento)*, pascione *f.*, tzoccheddu *(d. martellante)*, punta *f. (lat. PUNCTA)* (L), dolore, dolu, addolimorjada *f.*, amargura *f.*, dolèntzia *f.*, dólima *f.*, dolìmine, dóliu, addozada *f.*, doza *f. (lat. *DOLIA)*, dozu, ozu (N), dolori, dabori, daori, dobori, dolixèntzia *f.*, dolu, cioccoi, mumua *f.* (C), durori, trùgliuru *(d. fisico)* (S), dulori, dulìmini, dolu, dòlima *f.*, dulol, frattu (G) // dolore de dentes (de casciales), de lumbos, de matta, de ischina, de bratzos, de costazu, de conca, de tittas, de pes, de tuju (L) *"nevralgia dentaria, lombalgia, d. di pancia, rachialgia, brachialgia, polmonite, cefalea, mastite, podalgia, artrosi cervicale"*; punta de dolore *f.* (L), piccheddu, vizeddi *pl.* (G) *"fitta di d."*; so a pena de matta (L) *"ho mal di pancia"*; addozare (N) *"dare o provare d."*; èssere a ozos (N) *"soffrire di continui d. fisici"*; tinta de dolu (N) *"vestita a lutto"*; addolorxai, addrolloxai (C) *"sentire d."*; bistiri de dolu (C) *"vestire a lutto"*; addorumannu (a doru mannu) (S) *"con grande d."*; durori di custhàggiu, di casciara (S) *"d. costale, di denti"*; lu durori di lu battiu (S) *"il d. del vedovo, d. molto intenso"*; spaddàcciu (G) *"d. artritico alle spalle"*; Dolore ispinghet boghe (L) *"Il d. induce a gridare"*; In conca macca non b'intrat dolore (prov.-LN) *"Nella testa dello scellerato non entra il d."*; Est mellus dolori de bursa che de cori (prov.-C) *"Meglio mal di borsa che d. di cuore"*; Ca ha doru chi attìttia (prov.-S) *"Chi ha il d. che si lamenti pure"*; Dulori a lu ditu è palti di sintitu (prov.-G) *"D. al dito è parte di sentimento"*; Fora lu denti, fora lu dulori (prov.-G) *"Levato il dente cessato il d."*

dolorosamente *avv.* [*painfully, douloureusement, dolorosamente, schmerzlich*] dole-dole (L), dolorosamente, a dolu mannu (LN), dolorosamenti (C), dururosamenti (S), dulurosamenti, dulosamenti, a dolu mannu (G)

dolorosità *sf.* [*painfulness, douleur, dolorosidad, Schmerzhaftigkeit*] doloria *(cat. ant. doloria)*, dólima, dolu *m. (lat. DOLUS)*, dolore *m. (lat. DOLOR)* (L), dóliu *m.*, dolore

m. (N), dolori *m.* (C), dururosiddai, durosiddai (S), dilicura, dilicori *m.* (G)

doloroso *agg.* [*painful, douloureux, doloroso, schmerzhaft*] dolorosu, dolianu, ispaborzosu (L), dolorodu (NC), dururosu, marthiriosu (S), dulurosu, dulosu (G) // indilighire (L) *"diventare d."*

doloso *agg.* [*fraudulent, frauduleux, doloso, böswillig*] dolosu, ingannosu, tramposu *(sp. tramposo)*, trassosu *(cat. trassós)* (LN), ingannosu, tramposu (C), durosu, ingagnosu, inganniosu, mariziosu (S), ingannosu, tramposu, dulosu (G) // istudiosamente *(ant.)* (L) *"dolosamente"*

domàbile *agg.* [*tamable, domptable, domable, zähmbar*] domàbile, chi si podet domare (LN), chi si podit domai, de ammasedai (C), dumàbiri (S), bon'a dumà (G)

domanda *sf.* [*question, demande, pregunta, Frage*] dimanda, domanda, pedida, appregunta, preganta, pregonta, pregunta *(sp. pregunta)*, preguntada, pregontu *m.*, preguntu *m.*, rechesta *(probm. sp. ant. requesta)* (L), dimanda, domanna, percunta, precontu *m.*, precunta (N), domanda, dimanda, pregonta, pregunta, pragonta (C), dumanda, dimanda, prigonta, appricòniu *m. (d. insistente)* (S), dimmanda, dumanda, pricunta, pricontu *m.* (G) // fàghere domanda de unu, de una cosa (L) *"chiedere notizie, informazioni di una persona, di qualcosa"*

domandare *vt.* [*to ask, demander, interrogar, fragen*] dimandare, preguntare, pregontare, percontare *(ant.; lat. PERCONTARE)*, pedire *(lat. *PETIRE x PETERE)*, rechèdere, requerre *(ant.)*, cherre *(ant.)* (L), dimandare, dimannare, domandare, domannare, precontare, precuntare (N), dimandai, domandai, pediri, pregontai, preguntai, progontai (C), dumandà, priguntà, chirì, cherrì *(ant.)* (S), dimandà, dimmandà, dumandà, dummandà, pricuntà, priguntà *(Cs)*, fà pricontu, chiré (G) // a inzittu (L) *"domandando"*; Ca bè selvi assai dummanda (prov.-G) *"Chi ben serve assai domanda"*

domani *avv. sm.* [*tomorrow, demain, mañana, morgen*] cras *(lat. CRAS)* (LN), crasi (C), dumani (SG) // pustiscras (LN), pusticrasi (C) *"d. l'altro"*; de oi a crasi (C) *"dall'oggi al d."*; dumani mattina, a sirintina, addinotti (G) *"domattina, d. sera, d. notte"*; Oe che semus e cras nono (prov. - L) *"Oggi ci siamo d. no"*; Ca arribba a dumani arribba a li cani (prov.-S) *"Chi conserva per il d. conserva per i cani"*; Lu ch'è ogghj no è dumani (prov.-G) *"Ciò che è oggi non è d."*; La 'jatta s'è laendi, dumani pioi (prov.-G) *"La gatta si sta lavando, d. piove"*

domare *vt.* [*to tame, dompter, domar, zähmen*] domare *(lat. DOMARE)*, ammasedare, masedare *(lat. MAN(N)SUETARE)*, ammasettare, arresettare, arresentare *(it. riassettare x sp. asentar)*, cambizare, iscussare *(lat. EX-CURSARE)* (L), domare, ammasedare, masedare (N), domai, ammasedai, masedai, scussai (C), dumà, ammasidà (S), dumà, dummà, ammasidà (G) // accollare (L) *"d. un cavallo legandolo ad un altro già addomesticato; it. accollare"*; Carru domat boe e tempus domat ómine (prov.-LN) *"Il carro doma il bue, il tempo doma l'uomo"*

domata *sf.* [*taming, domptement, domadura, Zähmung*] domada, doma (L), domada (NC), dumadda (S), dumata (G)

domato *pp. agg.* [*tamed, dompté, domado, gezähmt*] domadu, ammasedadu, ammasettadu, masedu *(lat. MANSUETUS)*, arresettadu, cambizadu, iscussadu (L), domau, ammasedau, masedu (NC), dumaddu, ammasidaddu (S), dumatu, dummaddu *(Cs)*, ammasidatu (G) // caddu rude (L) *"cavallo non ancora d."*; Dà la paca di lu bóiu dumatu (prov.-G) *"Dare la paga del bue d."*

domatore *sm.* [*tamer, dompteur, domador, Dompteur*] domadore, ammasedadore, ammasettadore, iscussadore (L), domadore, domajolu, ammasedadore (N), domadori, ammasedadori (C), dumadori (S), dumadori, dummadori *(Cs)* (G)

domatura *sf.* [*taming, domptement, domadura, Zähmung*] doma, domadura, ammasedada, ammasedadura, ammasedamentu *m.*, ammasettada, ammasettadura, ammasettu *m.*, masedia, cambizadura, iscussadura (L), domadura, domonzu *m.*, ammasedadura, doma (N), doma, domadura, ammasedadura (C), dumaddura, dumadda (S), dumatura, dumera (G)

doménica *sf.* [*Sunday, dimanche, domingo, Sonntag*] domìniga *(lat. DOMINICA)* (L), dumìnica, domìnica (N), domìnigu *m.*, domingu *m. (sp. domingo)*, domiga, domigu *m.* (C), dumènigga (S), dumìnica, dumènigga *(Cs)* (G) // Chie no at porcu non connoschet domìniga (prov.-L) *"Chi non ha maiale non conosce d."*; Chie ridet in chenàpura pranghet in dumìnica (prov.-N) *"Chi ride il venerdì piange di d."*

domenicale *agg.* [*Sunday, dominical, dominical, sonntäglich*] dominigale, de domìniga (L), di dumìnica (N), dominigali, de domìnigu (C), dumeniggari (S), duminicali (G)

domenicano *sm. eccl.* [*Dominican, dominicain, dominico, Dominikamer*] dominicanu (L), duminicanu (N), dominiganu (C), duminigganu (S), duminicanu (G)

Doménico *sm.* [*Dominic, Dominique, Domingo, Dominik*] Domìnigu (L), Dumìniche (N), Domìnigu (C), Duméniggu (S), Dumìnicu, Miccheddu (G) // Duminichinu (G) *"Domenichino, Menicuccio"*; Minicùccia *f.*, Mitedda *f.*, Micchedda *f.*, Minicchedda *f.* (G) "*Domenichina*"

domesticamente *avv.* [*familiarly, domestiquement, domésticamente, häuslich*] a mannalittu, a mannalittinu, a mannarittinu, intro de domo (L), intro de dommo, a mannalittu, a mannalittinu (N), domesticamenti, aintr''e domu (C), indrentu casa (SG) // allevare a mannalittu (LN) *"allevare d."*

domestichezza *sf.* [*familiarity, familiarité, domesticidad, Vertraulichkeit*] cunfidèntzia, familiaridade, ampramanu (L), cuffidèntzia, familiaridade (N), cunfiantza, amistàntzia (C), cunfidènzia, famiriariddai (S), cunfidanza, àmbiu *m.* (G)

domèstico *agg.* [*domestic, domestique, doméstico, häuslich*] masedu *(lat. MANSUETUS)*, teraccu *(prerom.)*, casandrinu *(crs. casandrinu)*, de domo, chessinu, mutzu *(it. mozzo)*, minninnu (L), masedu, masonzu, mannalittu, mutzu, teraccu (N), de domu, mannalissu, masedu, tzeraccu, mutzu, serbidori, doméstiçu (C), maseddu, ammasidaddu, ziraccu, sivvidori (S), casaderu, di casa, ziraccu (G) // pesare a chessinu (L) *"allevare dentro casa"*; mannalitta (LN) *"vacca, pecora o capra d."*

domiciliare *vi.* [*to domicile, se domicilier, domiciliarse, sich niederlassen*] istare *(lat. STARE)*, abitare *(= it.)*, apposentare *(sp. aposentar)* (L), istare, abitare, approghilare, domitziliare (N), stai, abitai, s'apposentai (C), abità, isthà, appusintassi, alluggià (S), stà, abità, allugghjà (G)

domiciliato *pp. agg.* [*domiciled, domicilié, domiciliado, ansässig*] apposentadu, chi istat (L), approghilau, domitziliau (N), apposentau (C), domiciriaddu, appusintaddu, alluggiaddu (S), accasatu, allugghjatu (G)

domicìlio *sm.* [*domicile, domicile, domicilio, Wohnsitz*] domicìliu, domitzìliu, domo *f. (lat. DOMUS)*, abitu, abitassione *f.*, morada *f. (cat. sp. morada)* (L), dommo *f.*,

domo *f.*, abitu, proghile, domitzìliu (N), domu *f.*, abitatzioni *f.*, còdoma *f.*, morada *f.* (C), domicìriu, abitu, abitazioni *f.*, isthallina *f.* (S), casa *f.*, allogghju, domicìliu (G)

dominante *p. pres. agg. mf.* [*dominant, dominant, dominante, herrschend*] dominante (LN), dominanti (CSG)

dominare *vt. vi.* [*to rule, dominer, dominar, beherrschen*] dominare, dominiare, addonnare *(ant.; lat. DOMINUS.)* (L), dominare, sitziare (N), dominai, cundulli (C), dominà, diminià S), duminà (G)

dominato *pp. agg.* [*ruled, dominé. dominado, beherrscht*] dominadu (L), dominau (N), dominau, cundùlliu (C), dominaddu, diminiaddu (S), duminatu (G)

dominatore *sm.* [*ruler, dominateur, dominador, Beherrscher*] dominadore (LN), dominadori (C), dominadori, diminiadori (S), duminadori (G)

dominazione *sf.* [*domination, domination, dominación, Herrschaft*] dominassione (LN), dominadura, dominatzioni (C), diminiazioni, dominazioni, duminazioni (S), duminazioni (G)

domìnio *sm.* [*dominion, domination, dominio, Herrschaft*] domìniu, appoderamentu, poderiu *(sp. poderío)*, dómine (L), domìniu, mereu (N), poderi *(sp. poder)*, appoderamentu (C), dumìniu, puderi (SG) // est patente a tottu (L) *"è di d. pubblico"*

dòmino *sm.* [*domino, domino, dómino, Domino*] dóminu

dòmito *agg.* [*tamed, dompté, domado, zahm*] domadu, masedu *(lat. MANSUETUS)*, ammasedadu, ammasettadu (L), domau, ammasedau, masedu (NC), dumaddu, ammasidaddu, maseddu (S), dumatu, ammasidatu, masedu (G)

domo *agg.* [*tame, dompté, domado, bezwungen*] domadu, masedu *(lat. MANSUETUS)*, ammasedadu (L), domau, ammasedau, masedu (NC), dumaddu, ammasidaddu, maseddu (S), dumatu, ammasidatu, masedu (G)

don *sm.* [*Don, don, don, Don*] don *(sp. don)*, donnu *(lat. DOMINUS)*, babbai (L), don, donnu, mossen *(cat. mossen)*, mùssiu (N), don, donnu (C), don (S), don, do', donnu, babbai (G) // Mussingallone, Mussiugallone (N) *"celebre venditore ambulante di Lodè del 1800, le cui gesta sono state raccontate da mons. Raimondo Calvisi"*; ammussiare, ammossiare (N) *"diventare don"*; Mellus su din che su don (prov.-C) *"Meglio il din (i soldi) che il don (titolo nobiliare)"*

donare *vt.* [*to give, donner, donar, schenken*] donare *(lat. DONARE)*, dare *(it. DARE)*, intregare *(sp. entregar)*, ingrangeare, ingranzeare, granzeare *(sp. granjear)* (L), donare (N), donai, intregai, arregalai (C), dunà, rigarà (S), dunà, rigalà (G) // Dognunu donat de su chi tenit (prov.-C) *"Ognuno dona di quello che ha"*; Meddu dunà che imprištà (prov.-G) *"Meglio d. che dare in prestito"*

donatàrio *sm.* [*donee, donataire, donatorio, Beschenkte*] donatàriu (L), donatarju (N), donatàriu (C), dunatàriu (SG)

donativo *sm.* [*donative, donativum, donativo, Geschenk*] donativu, muccubellu *(tosc. ant. moccobello)* (LN), donativu, regalu (C), donatibu, dunatibu, rigaru (S), dunativu, rigalu (G)

donato *pp. agg.* [*given, donné, donado, geschent*] donadu, dadu, intregadu, ingrangeadu, granzeadu (L), donau (N), donau, arregalau, intregau (C), dunaddu, rigaraddu (S), dunatu, rigalatu (G) // A cabaddu donau non li mires pilu (prov.-N) *"A caval d. non guardare il pelo"*; Lu ch'è dunatu non è mai paldutu (prov.-G) *"Ciò che è donato non è mai perso"*

donatore *sm.* [*donor, donneur, donador, Schenker*] donadore, dodadore, intregadore (L), donadore (N), donadori, intregadori (C), dunadori (SG)

donazione *sf.* [*donation, donation, donación, Schenkung*] dadura, donassione, intregada, intregadura, intregu *m.*, datura *(ant.)* (L), dadura, donassione (N), donatzioni (C), dunazioni (SG)

donde *avv.* [*where from, d'où, de donde, woher*] da' inue, da' ue, unde *(ant.)* (L), da' ube, de ube (N), de aundi, deaundi, undi (C), da indì, da undì, daunì (S), da undi, daundi (G)

dondolamento *sm.* [*swinging, balancement, bamboleo, Schaukeln*] bantzigamentu, bantzigada *f.*, ninniadura *f.*, nìnnidu, trinnigamentu, tzàntziga *f.*, tzantzigamentu, tzàntzigu (L), bantzicamentu, cantzicamentu, chilliamentu, laccheddamentu, nannicada *f.*, nànnicu, niniada *f.*, tontonamentu, zoculada *f.*, -adura *f.*, zoculonzu, zóculu (N), santziamentu, santzinamentu, sàntzinu, sàntziu (C), banziggamentu (S), azicu, bancicamentu, viculamentu, trinicata *f.* (G)

dondolare, -arsi *vt. rifl.* [*to swing, balancer, mecer, schaukeln*] antzigare, bantzigare, gantzigare tzantzigare, tontonare, trinnigare, ninnare (L), bantzicare, cantzicare, chigliare, chilliare, istintinzare *(tosc. stintignare)*, laccheddare, perrintzare, tambare, tontonare, trinicare, tzintzirigare, zoculare (N), sansiai, santziai, santzinai, andai stóntuna-stóntuna, tontonai, saniari, scianchittai (C), banziggà, andà isbisgina-isbisgina, andà nàigga-nàigga, ninnià (S), bancicà, banzicà, zanzicà, viculà, azicà, ghjambizà, pizziculà *(Lm)*, saicà, trinicà (G) // moe-moe (N) *"dondolante"*

dondolio *sm.* [*swinging, balancemen, bamboleo, Geschaukel*] bantzigamentu, bantzigada *f.*, ninnada *f.*, tòntone, tontonu, tzàntziga *f.*, tzantzigamentu, trinnigamentu, (L), bantzicamentu, bantzicaredda *f.*, cantzicamentu, chilliamentu, laccheddamentu, nannicadorju, nanniconzu, tontonamentu, tzintzirigada *f.* (N), santzainedda *f.*, sàntzia-sàntzia, santziamentu, sàntzinu, sàntziu, stóntuna-stóntuna (C), banziggamentu (S), azicu, bancicamentu, viculamentu, saiconi (G)

dóndolo *sm.* [*swing, balançoire, columpio, Schaukelstuhl*] dindalò, bantzigallella *f.*, bantzigallena *f.*, impicca-impicca (L), dòndola *f.*, bantzicallera *f.*, cantzicallera *f.*, catricalleri, nannicadorju, nanniconzu (N), santzaina *f.*, santzianedda *f.*, santzainedda *f.* (C), banziggarena *f.*, banzigganella *f.*, banzigganenna *f.* (S), bancicaiola *f.*, banzicaredda *f.*, pizzicaiolu, saica *f.* (G)

dondolone *sm. (bighellone, girellone)* [*lounger, lanternier, holgazán, Tagedieb*] rundajolu, rundanu, oreri *(lat. HORA)*, bagamundu *(tosc. vagamondo)* (L), rundajolu, rundanu, zirellone, corcone, corconosu, oreri (N), banduleri *(cat. bandoler)*, sfainau, bagamundu, arrotzeri, bentureri (C), cirundroni, battureri, girella, pirdhorari, ciribrìcuru (S), straderi, curriuloni, rundaiolu, triniconi (G)

dondoloni *avv.* [*swinging, en se dandinant, bamboleando, schaukelnd*] allanca-allanca, bàntziga-bàntziga, pende-pende, a tòntonos, tòntona-tòntona (L), pende-pende, balla-balla, bàntzica-bàntzica, a sa tambarallotta (N), sàntzia-sàntzia, stóntuna-stóntuna, tòntua-tòntua, stontona-stontona, pendi-pendi, sciàccula-sciàccula (C), bànzigga-bànzigga, nàigga-nàigga, bamballòinu (S), banciconi, dunduloni (G)

dongiovanni *sm.* [*ladies' man, don Juan, tenorio, Weiberheld*] feminarzu, ebbaresu, fardetteri, ginette *(sp. jinete),* ruinadamas (L), ammorajolu, ammoratzadore, femineri, fardetteri, fracadore, galante, imprinzateraccas, pillilla (N), feminàrgiu, feminari, femmiarxu, eguaresu, fastiggiadori, fregnócculu, pascidori, relichinu, saboneri (C), femminàggiu, garanzettu (S), fiminagghju, braghitteri, dondiecu, gagà (G) // Fai su fregnócculu (C) *"fare il galletto, il d."*

donna *sf.* [*woman, femme, mujer, Frau*] fémina *(lat. FEMINA)* (L), fémina, 'émina(N), fémina, dona *(cat. dona)*, donna (C), fèmmina, donna *(d. nobile)* (S), fèmina, fèmmina *(Cs)* (G) // ddadda (L) *"d. con cui si ha molta dimestichezza"*; durinda (L), brinchella *(Lm)* (G) *"detto di d. poco seria"*; feminàglia, feminarza, feminaza, feminiu *m.* (L), feminalla (C), feminàglia (G) *"quantità di d."*; feminare (L), fiminà (G) *"frequentare d."*; madrodda (L), matrodda, matrotza (N) *"d. grassa e pigra"*; Rejulta (L) *"d. immaginaria molto alta che cresce di statura quanto più viene guardata (F. Enna)"*; tripidedda (L) *"d. bassotta, grassa e vivace"; caddotza, catrodda (N) "detto di d. robusta e rozza"; crapitta (N) "detta di d. alquanto leggera";* burrecca, burricca (C) *"detto di d. tonta come un'asina";* nanàccia (C) *"detto della d. che è zia e madrina contemporaneamente";* piddiedda (C) *"d. volubile e leggera";* meri de domu (C) *"d. di casa"*; mulotta (C) *"d. di mondo, grossolana; cat. mulota"*; scrocca (C) *"d. incaricata da qualche innamorato per sondare cosa pensino i genitori di lei di questo amore"*; tuvuda (C) *"d. sterile"*; a la femminina (S) *"sedersi a cavallo come usano le d., cioè con le ambedue le gambe da una parte";* mammai (S) *"d. anziana";* masciotta (S) *"d. giovane e bella"*; pacciocciona (S) *"giovane d. vistosa e formosa"*; ziracca (S) *"d. di servizio"*; fémina attalintata, mala massara, furacori, diosa, barabàttula, curriola (fraschitta), mecca (ruffa), chjurredda (ghjurredda) (G) *"d. virtuosa, cattiva amministratrice, rubacuori, bella e virtuosa, volubile, leggera, di malaffare, amata"*; giuditta (G) *"d. che è stata di più uomini"*; Fèmina risulana o è macca o è vana (prov.-G) *"Donna ridanciana o è matta o è insipida"*

donnàcchera *sf.* [*vulgar woman, poissarde, mujerzuela, Frauchen*] feminatza, mandonga, mindonga *(cat. mandongo)* (L), madrodda *(lat. MATER)*, ispoporoddada, poledda (N), truggiotta *(cat. truja)*, mulotta *(cat. mulota)*, mussotta *(cat. mossa)*, garronera *(probm. cat. garró)*, bua *(d. grassa)* (C), femminazza, cabaddona (S), fèmina sciàpida, feminàccia (G)

donnaiuolo *sm.* [*philanderer, coureur de femmes, mujeriego, Schürzenjäger*] feminarzu, falderi, fantitzosu, fardetteri, vardetteri, feminittu, accunnadu, àrabu, bagasseri *(cat. bagascer)*, ebbaresu, cosceri, cosseri, (L), feminari, femineri, feminàgliu, feminarzu, fardetteri, bagassseri, mincralligru, nuscaculos, pillilla (N), feminàrgiu, feminari, femmiarxu, femminarju, bagasseri, braghetteri, curruglieri, donneri, eguaresu, fardetteri, incosciadori, muschitteri, pascidori, pillitteri, saboneri (C), femminàggiu, braghettallegru, braghetteri, bagasseri, fiagghinosu, piscittallegru, puzzinosu (S), feminagghju, femminagghju *(Cs)*, almissàgghjulu, braghitteri, ebbarìcciu, marmiddosu *(Lm)*, marmindosu *(Lm)* (G)

donnicciola *sf. dimin.* [*silly woman, femmelette, mujercilla, albernes Weib*] feminedda, feminatza (L), feminedda (N), feminedda, tziedda, tziodda (C), femminedda (S), feminedda (G)

donno *sm.* [*master, seigneur, dueño, Gebieter*] donnu *(lat. DOMINUS)*, mere *(lat. MAJOR - DES II, 108 - o it. ant. messere - Pittau)*, babbai (LN), donnu, meri (C), donnu, paddronu, babbai (S), donnu (G) // babbareddu, donnikellu *(ant.)*, donnigheddu (L), donnixeddu (C) *"donnicello, figlio del d., del Giudice"*; donnicu *(ant.) "appartenente al Giudice"*; addonnigare (L) *"porsi al servizio del Giudice"*; donnicalia *f. (ant.)*, onnigalla *f.* (N) *"insieme economico dipendente direttamente dal Giudice; lat. DONNIGALIA"*

dònnola *sf. zool. (Mustela nivalis boccamela)* [*weasel, belette, comadreja, Wiesel*] annaemuru, tana de muru, tanaemuru, tanaimuru, danna de muru, donna de muru, jana de muru, buccamele, anaemele, annaemele, annamele, nae 'e mele, nae 'e muru, donna de mele, jana de mele, maramele, melimbucca, bréddula, bréddura, comaredda, comar'anna, ischirru *m.* (L), donnemuru, danna 'e muru, ghenna 'e muru, janna 'e muru, zanna de muru, jana (zana) de muru, zenna 'e muru, comaranna (comar'Anna), jana de mele, maramele, mardona, merdona (N), bucca de meli, buccameli, bucchemeli, bucchimeli, cannamei, ucchimebi, melembucca, calleddu de muru *m.*, donna de muru, camedrenga *(sp. comadreja)*, catzeddeddu 'e serra *m.* (C), tana di muru, donna di muru (S), tana di muru, donna di muru, béddula, bréddula (G) // musteddinu (N) *"del colore della d."*; capu di béddula (G) *"persona distratta, sventata"*

dònnola di mare *sf. itt. vds.* **mostel(l)a bianca**

dono *sm.* [*gift, cadeau, don, Geschenk*] donu *(lat. DONUM)*, regalu, grangeria *f. (sp. granjeria)*, grangeu, granzeu, grangè, grange, ingrange, ingranzeu, ingruenzu, presente, dàdiva *f. (cat. sp. dádiva)*, porretta *f.*, apporretta *f.*, istrina *f. (sp. estrena)* (L), donu, imbiatu, presente, regalu (N), donu, dàdiva *f.*, arregalu, brìssia *f.*, callentaria *f.*, grange, grangeria *f.* (C), donu, grangeu, rigaru, prosthu (S), donu, rigalu, irrigalu (G) // donadura *f.* (L) *"cerimonia di consegna dei d. nuziali";* imbidu, terga *f.*, atterga *f.* (L), terga *f.* (N), tzerga *f.* (C) *"d. di abiti e dolci cerimoniali che la servitù riceveva dai padroni nella ricorrenza di certi giorni festivi"*; refattu, revattu (L) *"d. di battesimo che si scambiano i genitori del battezzato con padrino e madrina"*; a drèghere (N) *"in d. in maniera definitiva";* cojantza *f.* (N) *"d. matrimoniali"*; picacocone (N) *"richiesta di d. che si fa alla fine dell'anno";* pirzinia *f.* (N) *d. che gli sposi fanno ai convitati per ringraziarli dei regali ricevuti";* pappadonus (C) *"detto di chi aspetta di ricevere un dono";* dunativu (G) *"d. che si fa agli sposi"*; A dugna bedda un peccu, a dugna suzza un donu (prov.-G) *"Ad ogni bella un difetto, ad ogni brutta un d. (pregio)"*

donzella/1 *sf. itt. (Coris julis)* catzu de re *m.* (L), pische de re *m.*, roccaleddu *m.* (N), catzu de rei (catzerei) *m.*, pisi re *m.*, pisci urrei *m.* (C), cazzu di re *m.* (S), cazzu di re *m.*, minchja di re *(Lm)*(G)

donzella/2 *sf.* [*damsel, jeune fille, doncella, Jungfrau*] bajana, baghiana, dunzella, zinzella *(it. donzella)* (L), nzunzedda, zunzedda, zunzella, mutza, mutzana (N), donzella, bagadia *(lat. VACANTIVA)* (C), dunzella, vaggiana , sorthera (S), dunzedda, zunzedda (G)

dopo *avv.* [*after, après, después, dann*] pustis *(lat. POST)*, appustis *(lat. POSTEA)*, depustis, poi, addapoi, appoi, daboi, dapoi, posca, daboscas, daboschinde, daposcas, daposchinde, deposca, poschinde, osca *(ant.)*, pus *(ant.)*, fattu, affattu, accoa, accabbu de *(sp. acabo de)* (L), a coe, appustis, deposca, depustis, pustis, puschinde (N), a pustis, appoi, aboscas, accoa, agoa, agou, degada, deposcindi, dustantis, fattu, avattu (C), dabboi, poi, appoi (S), poi, dapoi, doppu *(Lm)*, infattu (G) // fattuponende (L), fattu-fattu, sighi-sighi (LN), sichi-sichi (N) *"subito d."*; accabbu de un'ora (L) *"d. un'ora"*; a urtas (N) *"dopo che"*; a pustis de tui (C) *"d. di te"*; troppu accoa (C) *"troppo tardi"*; Si setzeus, degada lompeus! (C) *"Sediamoci, poi ci andiamo!"*; La dì infattu (G) *"Il giorno d."*

dopobarba *sm.* [*after shave lotion, après-rasage, loción para la barba, Rasierwasser*] abba de fracu *f.* (N)

dopodomani *avv.* [*the day after tomorrow, après-demain, pasado mañana, übermorgen*] pustiscras *(lat. POSTCRAS)*, postis, barigadu, passaducras (L), pustiscras, pustis de cras, s'àteru pustis (N), pusticrasi, a barigau (C), dabboidumani, dareddu a dumani, poi dumani, bariggaddu (S), daretu, darredu *(Cs)* (G) // Barigadu (L) *"regione della Sardegna che va da Ploaghe a Macomer"*

dopoguerra *sm.* [*post-war period, après-guerre, posguerra, Nachkriegszeit*] pustisgherra (LN), pustigherra (C), appoi di la gherra (S), dapoi di la gherra (G)

dopopasto *sm.* [*aftermeal, après-repas, después de la comida, Nachessen*] proste *(sp. postre)* (LN), appustispràngiu, pustipràngiu (C), appoi di magnà (S), prostu (G)

dopopranzo *sm.* [*afternoon, après-dîner, después de comer, Nachmittags*] pustisbustu, poiustadu, addaustadu, daustadu, dapoiustadu, proste, postre *(sp. postre)* (L), pustispranzu, poste, proste (N), appustispràngiu, pustipràngiu, postri, prostu (C), appoi di lu gusthà, posthri (S), dapoi di gustatu, prostu (G)

doposcuola *sm.* [*after school-time, cours postscolaire, después de las lecciones, Nachhilfeschule*] pustisiscola, pustis de s'iscola (L), pustisiscola (N), pustiscola (C), doposcuola, appoi di l'ischora (S), poi di la scola (G)

dopotutto *avv.* [*in conclusion, après-tout, en fin, schliesslich*] pustis de tottu, in ultimera, infinis, a codiana (L), pustis de tottu, a s'accabbada (N), pustistottu, a s'accabbu (C), appoi di tuttu, a la fini (S), alaffini, a ultimera (G)

doppiàggio *sm.* [*dubling, doublage, doblaje, Synchronisation*] addoppiamentu, addoppiadura *f.* (L), doppiazu (N), addoppiamentu, addoppiadura *f.* (C), adduppiamentu, doppiàggiu, duppiàggiu (S), adduppiamentu (G)

doppiamente *avv.* [*doubly, doublement, doblemente, doppelt*] a su dóppiu, doppiamente, duplicadamente, a duas boltas; faltzamente (L), a su dóppiu, doppiamente; frassamente (N), a duas bortas, doppiamenti; fingidamenti (C), doppiamenti; fazzamenti (S), doppiamenti; falzamenti (G)

doppiare *vt.* [*to double, doubler, doblar, verdoppeln*] addoppiare, doppiare (LN), addoppiai (C), duppià, adduppià (SG)

doppiere *sm.* [*two-branched candlestick, candélabre, candelabro, zweiarmiger Leuchter*] sìriu, àccia *f. (sp. hacha)* (L), brandone *(sp. bandón)*, candelobre *(cat. candelobre)* (N), brandoni, àccia *f. (d. a torcetti)* (C), canderabru (S), candileri, àccia *f.*, fiacca *f.* (G)

doppietta *sf.* [*double-barrelled gun, fusil à deux coups, escopeta de cañon doble, Doppelflinte*] doppietta, doppiette *m.*, doppiettu *m.*, fusile a duos colpos *m.* (L), doppietta, fusile a duos corfos *m.* (N), doppietta (C), duppietta, duppiettadda (S), duppietta, duppiettu *m.* (G)

doppiezza *sf.* [*doubleness, duplicité, doblez, Doppeltheit*] doppiesa, faltzidade (L), doppiesa, frassidade (N), doppiesa, farsidadi, fingidura (C), doppiesa, finzioni (S), duppiesa, malfidi (G)

dóppio *agg.* [*double, double, doble, doppelt*] dóppiu; faltzu, mànghinu (L), dóppiu; frassu (N), dóppiu; fingidori (C), dóppiu; fazzu (S), dòppiu; falzu (G) // dòppias *f. pl.* (LC) *"monete d'oro del Regno di Sardegna; it. doppie"*; èssere una leppa (L), essi a duas faccis (C) *"essere d., falso"*; addoppiare (L) *"fare delle rime improvvisate"*; a doppiette (N) *"uno dopo l'altro"*; sonai a dóppiu, sonai s'addóppiu (C) *"suonare le campane a morto"*

doppione *sm.* [*duplicate, double, duplicado, Doppelstück*] doppione (LN), doppioni (CS), duppioni (G)

dorare *vt.* [*to gild, dorer, dorar, vergolden*] dorare, indorare, indeorare, indaorare (L), dorare, indaorare, indeorare (N), dorai, indorai (C), dorà, indurà, indaurà (S), durià, urià, risciumà (irrisciumà) a oru (G)

dorato *pp. agg.* [*gilded, doré, dorado, vergoldet*] doradu, indoradu, indeoradu, indaoradu (L), dorau, indeorau (N), dorau, indorau (C), doraddu, induraddu, indauraddu (S), duriatu, uriatu (G) // indorada *sf. itt.* (LC) *"fiatola dorata"*

doratore *sm.* [*gilder, doreur, dorador, Vergolder*] doradore, indoradore, indeoradore (L), doradore (N), doradori, indoradori (C), indoradori, induradori (S), doradori, duriadori, (mastru) uriadori (G)

doratura *sf.* [*gilding, dorure, doradura, Vergoldung*] doradura, indorada, indoradura, indeoradura (L), doradura, indeorada, indeoronzu *m.* (N), doradura, indoradura (C), doraddura, indoraddura, induraddura (S), duriatura, uriatura (G)

dorìcnio *sm. bot. (Dorycnium rectum)* trivozu caddinu (L), triozu caddinu, trivozu cabaddinu (N), trevullu de arriu (C), trivuzu cabaddinu, trifoddu caaddinu (G)

dormicchiare *vi.* [*to doze, dormailler, dormitar, schlummern*] inga lenare, dormittare,drommire a sustos, ammagonare (L), inghilimare, agghilimare, dormire a sonnu lépiu, dormittare (N), dormittai, drommittai (C), drummiccià, sunniccià (S), aggalinà, pincicà, fà un sultu (G)

dormiente *p. pres. agg. mf.* [*sleeping, dormant, durmiente, schlafend*] ch'est drommende, ingalenadu (L), durminde, inghilimau, agghilimau (N), dormiu, drommiu (C), drummiddu, addrummicciaddu (S), aggalinatu, pincicatu, drummitu (G)

dormiglione *sm.* [*great sleeper, dormeur, dormilón, Schlafmütze*] dormidore, drommicciosu, drommiolu, drommione, drommigheri, sonnigosu, sonnione, sonnipesudu (L), dormillone, drommillone, durmillone, sonnile (N), sonnigosu, preitzosu *(fig.)* (C), drummiccioni (S), drummiglioni, sunnacchjoni (G) // Lu 'jaddu di lu puddagghju/ isciuta li drummiglioni (G-Careddu Arnone) *"Il gallo del pollaio/ sveglia i d."*

dormire *vi.* [*to sleep, dormir. dormir, schlafen*] drommire, dormire *(lat. DORMIRE)*, ammortorzare, assoloddare, imbumbarare *(d. profondamente)*, assonniare *(d. tranquillamente)*, andare a ninna *(infant.)* (L), dormire, dromire, drummire, durmire, ormire (N), dormiri, drommiri, abboliggiai ,sonnigai (C), drummì, susthì (S),

drummì, durmì *(Lm)* (G) // drommire che pùdidu (L) *"d. profondamente"*; drummugnu *sm.* (G) *"modo di d."*; ciuccì (G) *"starsene piacevolmente a letto"*; Chie drommit meda póveru resessit (prov.-L) *"Chi dorme troppo finisce povero"*; Chini dormit non pigat pisci (prov.-C) *"Chi dorme non piglia pesci"*; Ca drommi assai campa poggu (S) *"Chi dorme assai campa poco"*; Agghj fultuna e drommi! (G) *"Abbi fortuna e dormi!"*

dormita *sf.* [*sleep, sommeil, dormida, Schlaf*] drommida, dormida, ammortorzada, sustu *m. (cat. (en)sust)* (L), durmia (N), drommida, sonnigada, sonnighera, sonnischera, abboliggiada (C), drummidda (S), drummita, allappacata (G)

dormitina *sf. dimin.* [*nap, court someil, dormida, Schläfchen*] drommidedda, dormidedda, ingalada, ingalenada, ingalenadedda, ingalenu *m.*, sultu *m.*, sustareddu *m.* (L), durmiedda (N), drommidedda, sonnighera, sonnischera (C), drummiddedda (S), drummitedda, pìncicu *m.*, sultareddu *m.*, allampacata, allappacata (G)

dormitòrio *sm.* [*dormitory, dortoir, dormitorio, Schlafsaal*] drommitóriu, dormitóriu, drommidorzu, corcadorzu (L), dormitógliu, dormitorju (N), drommidroxu (C), drommitóriu (S), drummitogghju, drummiddogghju *(Cs)*, culcatogghju, stirritogghju, sitagghju, sitàgliu *(d. per bestie)* (G)

dormivéglia *sm.* [*doziness, demi-sommeil, duermevela, Halbschlaf*] drommischida, dormischida, biza *f. (lat. VIGILARE)*, bizadura *f.*, sonni-sonni, (a) murischinzu (L), dormischida, sonni-sonni, sonnis-sonnis (N), billessonnu, dormiscida, drommi e billa, sónniga-sónniga, trabillessonnu (C), isceda-isceda, suppisaddu (S), tra la vigghja e lu sonnu, meza sciutata *f.* (G) // a s'insónniga-insónniga(LN) *"in dormiveglia"*

Dorotea *sf.* [*Dorothy, Dorothée, Dorotea, Dorothea*] Dorotea (LNC), Dorattè (SG)

dorsale *agg. mf. sf.* [*dorsal, dorsal, dorsal, Rücken...*] de su dossu, dossale, de s'ischina; ischina, ischinale *m.*, dossu *m.*, serra de monte (LN), de sa schina, de a palas, de aissegus; schina, serra de monti (C), di dossu; ischina, serra di monti (S), di lu dossu, di la schina; schina, azza di monti (G) // filu de sa schina *m.* (C), trai di la schina (G) *"spina dorsale"*

dorso *sm. anat.* [*back, dos, espaldas pl., Rücken*] dossu *(lat. DORSUM o it.)*, ischina *f.*, pala *f. (lat. PALA)*, su de segus, tolu *(piem. tola)*, turra *f. (d. della mano)* (L), dossu, ischina *f.*, palas *f. pl.*, dou (N), schina *f.*, cùccuru, arrevésciu, dossu (C), dossu (SG) // s'imbressi de sa manu (C) *"il d. della mano"*; alcu di monti (G) *"d. di montagna"*; saldiscu (G) *"d. del coltello"*; sgrancà (G) *"colpire col d. della mano"*; sgrangata *f.* (G) *"colpo dato col d. della mano"*; Fàccia neada dae maridu istimada, dossu neada dae maridu mazada (prov.-L) *"Faccia piena di nei dal marito stimata, d. pieni di nei dal marito picchiata"*

dosàggio *sm.* [*dosage, dosage, dosificación, Dosierung*] dosàggiu (L), dosazu (N), dosi *f.* (C), dosàggiu (S), attalziatura *f.* (G)

dosare *vt.* [*to dose, doser, dosificar, dosieren*] dosare (L), dosare, assigicare, assizicare (N), dosai (C), dusà (S), talzià, attalzià, attazzià (G) // dosadori (S) *"dosatore"*

dosato *pp. agg.* [*dosed, dosé, dosificado, dosiert*] dosadu (L), dosau, assigicau (N), dosau (C), dusaddu (S), talziatu, attalziatu, attazziatu (G) // a serregu (L) *"d. con parsimonia"*

dosatura *sf.* [*dosing, dosage, dosificación, Dosierung*] dosadura (LNC), dosaddura (S), talziatura, attalziatura (G)

dose *sf.* [*dose, dose, dosis, Dosis*] dosa, dose, cantidade (L), dosa, dose, assìgicu, mida (N), dosa, dosi, dosis, calda (C), dosi, dosis (S), dosa, palti, presa (G) // a mida a mida (N) *"in giuste d."*; a picchignu (G) *"in piccole d."*

dossale *sm. eccl. (paliotto)* [*dossal, devant d'autel, frontal del altar, Decke*] dossale, frontale (de s'altare) *(cat. frontal)* (L), dossale (N), denantartari, facciartari, frontali, coberta de missali *f.* (C), dossari, fruntari (S), fruntali di l'altari (G)

dossello *sm. eccl.* [*baldachin, baldaquin, dosel, Baldachin*] baldacchinu, dosèl, dusellu *(sp. dosel)*, tosèl, tusèl (L), tuseddu, duseddu (N), doséliu, espositóriu (C), baldhacchinu, osthensóriu (S), papiddoni, ostensòriu, sfera *f.* (G)

dossiere *sm.* [*back-strap, dossière, cabecera de la cama, Vollendung*] cabittale, cabittana *f.*, cabittalera *f.* (L), capitale (N), manta de conca de lettu *f.* (C), cabbiddari (S), capitali (G)

dosso *sm.* [*back, dos, dorso, Rücken*] dossu *(lat. DORSUM o it.)*, arcu *(lat. ARCUS)*, ischina *f.*, sedda *f. (lat. SELLA)*, seddittola *f.* (L), ischina *f.*, ischinale, arcu, corcobe, sedda *f.* (N), schina *f.*, dossu, sedda de monti *f.* (C), dossu, schina *f.*, serra di monti *f.* (S), dossu, schina *f.*, alcu, azza di monti *f.* (G)

dotare *vt.* [*to endow, doter, dotar, aussteuern*] dodare, frunire *(it. fornire o cat. fornir)* (L), dodare, frunire, gurrire (N), donai doda, dodai, dotai, fruniri (C), dudà, dutà, fà la doda, frunì (S), dutà, frunì (G)

dotato *pp. agg.* [*endowed, doté. dotado, ausgestattet*] dodadu, indotadu, frunidu (L), dodau, fruniu, gurritu (N), dodau, dotau, fruniu (C), dudaddu, dutaddu, fruniddu (S), dutatu, frunitu, attalintatu (G)

dotazione *sf.* [*endowment, dotation, dotación, Ausstattung*] dodadura, frunidura (LNC), dudazioni, dutazioni, fruniddura (S), dutazioni, frunitura (G)

dote *sf.* [*dowry, dot, dote, Mitgift*] doda *(it. ant. e tosc. dota)*, dodascione, dode, cojonzu *m.*, cùviu *m.*; sabiesa *(it. saviezza)*, virtude *(it. virtude o sp. virtud)* (L), doda, dota, assicuronzu *m.*; birtude, sapiesa (N), doda, dora, doti, donoxioni, strexu *m.*, tzivimentu *m. (it. ricevimento)*; virtudi, sabiesa (C), doda, dodda, -i; virthù, sabiènzia (S), dota, cuiuanta; dottu *m.*, talentu *m.*, viltù (G) // cojuarìscia (L) *"d. matrimoniale"*; Bellesa est mesu doda (prov.-LN) *"La bellezza è già metà d."*

dottamente *avv.* [*learnedly, savamment, doctamente, gelehrt*] dottamente, sabiamente, a sa professorina (L), sapiamente (N), sapiamenti, scipiamenti (C), sapientementi (SG)

dotto/1 *agg.* [*learned, savant, docto, gelehrt*] istruidu, istudiadu, sàbiu *(it. savio o sp. sabio)*, dottu, addottu (L), addottu, dottu, istruiu, istudiau (N), dottu, scìpiu, studiau, litterau, sàpiu, sàbiu (C), sabbuddu, assabbuddu, isthruiddu, sapienti (S), dottu, studiatu, istudiatu, assapputu (G)

dotto/2 *sm. vds.* **canale, condotto**

dottorato *sm.* [*doctorate, doctorat, doctorado, Doktorat*] duttoradu (L), duttorau (N), dottorau (C), duttoraddu (S), dutturatu (G)

dottore *sm.*, **-essa** *f.* [*doctor, docteur, doctor, Doktor*] duttore, -a, -essa *f.* (LN), dottori, -a, -essa *f.* (C), duttori, -a, -essa *f.*, dottò *(Lm)* (G) // Menzus àinu bibu chi non duttore mortu (prov.-N) *"Meglio un asino vivo che un d. morto"*; Dottori chi schivat, piaga pudèscia (prov.-C) *"D. che schifa, piaga che imputridisce"*; Lu tempu è un bon duttori (prov.-S)

"Il tempo è un buon d."; Dugnunu è duttori d'iddu matessi (prov-G) *"Ognuno è d. di se stesso"*

dottrina *sf.* [*doctrine, doctrine, doctrina, Lehre*] dottrina, duttrina, drottina, luttrina (L), lottrina, luttrina, trottina (N), dottrina, duttrina, truttina (C), druttina, duttrina (S), duttrina, druttina, dorettina *(Cs)* (G) // dottrinedda (L) "*dottrinetta*"; indrottinare (L) "*indottrinare*"

dove *avv.* [*where, où, donde, wo*] ue *(lat. UBE)*, inue, co *(ant.; lat. QUO)*, ebue *(ant.)* (L), ube, a ube, aube, aumbe, anue, aunde, dae ube, inube, inumbe, inuve, umbe, unube, uve (N), aundi *(cat. ahont)*, a inui, a innui, ainnui, abì, abua, auba, aubi, a ui, aui, ancà, ainca, ibua, ibue, inuba, inuve, uba, ubi (C), undi, undì, indì, uni (S), undi, undì, aundi, ui (G) // pericue (L) *"chissà d., in giro"*; perue (L) *"per d."*; Inue non b'at caddos curren àinos (prov.-L) *"D. non ci sono cavalli corrono gli asini"*; Umbe b'at Deus non bi podet su diàulu (prov.-N) *"D. c'è Dio, non può il diavolo"*

dovere/1 *sm.* [*duty, devoir, deber, Pflicht*] dovere, impatzu, càbere *(lat. CAPERE)* (L), dobere, dovere (N), doveri, dépiu (C), duberi (S), doveri (G) // càbere de cussèntzia (L) *"d. (obbligo) di coscienza"*; Prima su doveri poi su spàssiu (prov.-C) *"Prima il d. poi il piacere"*

dovere/2 *vt.* [*to owe, devoir, deber, sollen*] dèvere *(=it.)*, dèbere *(ant.; lat. DEBERE)*, tèvere (L), dèpere, dèvere, tèpere (N), depi, debiri *(ant.)* (C), dibì, dubé (S), dué, dì (G) // A Deus chi una vida nos at dadu, una morte li devimus (prov.-L) *"A Dio, che ci ha dato la vita, dobbiamo la morte"*; Paret chi tottu li depan e nemmos lu pachet (prov.-N) *"Sembra che tutti gli debbano qualcosa e che nessuno lo paghi"*; Ca non à no dei (prov.-G) *"Chi non possiede non deve"*

doverosamente *avv.* [*dutifully, comme il faut, debidamente, gebührend*] doverosamente, comente si devet, cun dovere (L), chin dovere, comente si depet (N), depidamenti, doverosamenti (C), dubirosamenti (S), diutamenti (G)

doveroso *agg.* [*dutiful, convenable, debido, gebührend*] doverosu (L), dépiu (N), dépiu, doverosu, pretzisu (C), dubirosu (S), diutu (G)

dovìzia *sf.* [*plenty, abondance, abundancia, Überfluss*] deìscia, deìssia *(it. ant. divizia)*, devìscia, devìssia, divìscia, dovìscia, abbundàntzia, ricchesa (L), dibìssia, divìssia, dubìssia, abbundàntzia, ricchesa (N), arricchesa, prenesa, abbundàntzia (C), dibìzia, abbundànzia, riniàiu *m.* (S), diìzia, duìzia, bulghina, ghjttatura, struvu *m.* (G) // a deìscia, a furriadura, a tuveddos (L), a fuliadura (C), duiziosamenti (G) *"a d."*

dovizioso *agg.* [*plentiful, abondant, abundante, reich*] dovisciosu, abbundante, abbundantziosu, riccu (L), buddantziosu, riccu (N), abbundantziosu, abbundosu, arriccu, pillantzosu (C), dibiziosu, addibiziaddu, abbundanti (S), diiziosu, duiziosu (G)

dovunque *avv.* [*everywhere, partout, dondequiera, überall*] dognue, indonnue, in cada logu, in tottue, uesisiat (L), in calesisiat locu, ube si siat, ubesisiat, tottube tottuve, tuttube (N), aundisisiat, aundisiollat, in dònnia logu (C), in cassisia loggu, unisisia, undisisia (S), undisisia, paltuttu, in dugna locu, dignalocu *(Lm)*, in dugna chirrioni, a pilutu (G)

dovutamente *avv.* [*duly, dûment, debidamente, gehörig*] devidamente, comente di devet (L), comente si depet (N), depidamenti (C), dubuddamenti (S), diutamenti (G)

dovuto *pp. agg.* [*due, dû, debido, gemusst*] dévidu (L), dépiu (NC), dubuddu (S), diutu, duutu (G) // Un piaceri è un débitu diutu (prov.-G) *"Un piacere (ricevuto) è un debito dovuto"*

dozzina *sf.* [*dozen, douzaine, docena, Dutzend*] dozina, duzina, zozina, zuzina (L), dosina, dusina, duzina, giussina, tuzina (N), dozena, duzena, dozina, duzina, unus doxi, zuzia, giugina (C), duzina (SG) // grossa (L) *"dodici d."*; mesa dozina (L), mesu dosina (N) *"mezza d."*

dozzinale *agg.* [*cheap, ordinaire, grosero, minderwertig*] comune, ordinàriu, metzanu *(it. mezzano)*, iscaitzu, iscaffante, de pagu valore (L), dusinale, ordinarju, de pacu balore (contu), metzanu (N), buzali , fasciugu, gavàcciu, govàcciu *(sp. gabacho)*, grusseri *(sp. grosero)*, dozinali (C), duzinari, urdhinàriu, ischaffanti, nècciu (S), duzinali, buzali *(sp. bozal)*, mattagnu, scalfanti (G) // da tre un soddu, da tre un soldu (G) *"d., di scarso valore"*

dozzinante *smf.* [*boarder, pensionnaire, pensionista, kostgänger*] pensionante (L), pisionante (N), allogatteri (C), pinsiunanti (S), pensiunanti (G)

dracena *sf. bot. (Dracaena species)* [*dragon-tree, dracéna, dracena, Drachenbaum*] dracena (L), dratzena (N), dracena (CSG)

draga *sf.* [*dredger, drague, draga, Nassbagger*] draga, carracca *(it. ant. caracca)* (L), draga (N), carracca (C), draga (SG)

dragamine *sm.* [*mine-dredger, dragueur de mines, dragaminas, Minenräumboot*] dragaminas (LNC), dragamina, -i (S), dragamini (G)

dragare *vt.* [*to dredge, draguer, dragar, baggern*] dragare (LN), dragai (C), dragà (SG) // dragadura *f.*, dragàggiu (L), dragadura *f.*, dragazu (N) *"dragatura, dragaggio"*

dragato *pp. agg.* [*dredged, dragué, dragado, baggert*] dragadu (L), dragau (NC), dragaddu (S), dragatu (G)

drago *sm.* [*dragon, dragon, dragón, Drache*] dragu, iscurtone, iscurtzone *(lat. CURTIO)* (L), dragu, iscurtone (N), dragu, scrutzoni, basiliscu (C), dragu (SG)

drago marino *sm. itt. vds.* **aragna**

dragomanno *sm. (interprete)* [*dragoman, drogman, dragomán, Dragoman*] dragumannu, dragumanu, interprete, turcimannu *(it. ant. turcimanno)* (L), dragomannu, intèrprete (N), intérpreti, turcimannu, dragumannu, drogmanu *(sp. drogmán)* (C), intèrpreti (S), intèrpreti, intrìppiti (G)

dragonàia *sf.* [*sluice, écluse, alcantarilla, Schleuse*] dragonàia *(it. dragone - DES I, 480)* (L), cunduttu *m. (lat. CONDUCTUM)*, bassa *(cat. bassa)* (N), cunduttu *m.*, mara *(prerom.)*, strumpu *m.* (C), dragunàia tragunàia, tragunara, cunduttu *m.* (S), chjappittu *m.*, bassa, cunduttu *m.* (G)

dragone *sm. bot. (Artemisia dracunculus)* [*dragon, dragon, dragón, Drache*] dragone (LN), stragoni (C), dragoni, tragoni (S), dragoni (G) // dragonare (L) *"fare il militare"*

dramma *sm.* [*drama, drame, drama, Drama*] dramma

drammaticamente *avv.* [*dramatically, dramatiquement, dramáticamente, dramatisch*] drammaticamente (LN), drammaticamenti (C), drammatiggamenti (S), drammaticamenti (G)

drammàtico *agg.* [*dramatic. dramatique, dramático, dramatisch*] drammàticu (LNC), drammàtiggu (S), drammàticu (G)

drammatizzare *vt.* [*to ramatise, dramatiser, dramatizar, dramatisieren*] drammatizare (LN), drammatizai (C), drammatizà (SG)

drammaturgia *sf.* [*dramaturgy, dramaturgie, dramaturgia, Dramaturgie*] drammaturzia (LNCS), drammaturgia (G)

drammaturgo *sm.* [*dtamatist, dramaturge, dramaturgo, Bühnendichter*] drammaturgu, iscrittore de drammas (LN), drammaturgu, scriidori de drammas (C), drammaturghu (S), drammaturgu (G)

drappéggio *sm.* [*draping, drapage, apañiamento, Draperie*] drappéggiu, pabaglione *(cat. pavelló; sp. pabellón)* (L), drappezu, papizone de lettu, tendazu (N), papaglioni, cortinàggiu (C), drappéggiu, tendàggiu (S), tindàgghju, cultinagghju, paratu (G) // panniggià (S) *"drappeggiare"*

drappello *sm.* [*squad, troupe, escuadra, Trupp*] drappellu, corìgliu, droppeddu, troppeddu *(it. ant. troppello)* (L), drappellu, trabbellu, trambellu, truppeddu, frùstiu (N), drappeddu, drappò *(franc. drapeau)*, ginefra *f. (cat. sp. cenefa)* (C), drappellu, fiottu, trumadda *f.* (S), trappeddu, drappeddu (G) // s'istantàrgiu (N) *"d. di persone che portano in processione per le vie di Fonni il* coccone 'e vrores *(vds.* **dolce**)"; camisada *f.* (C) *"d. di soldati";*

drappo *sm.* [*drape, drap, brocado, Drap*] drappu, trappeu, pannu de su palu (L), drappu, pannu de su palu, afforru (N), drappu, broccau *(d. d'oro)* (C), drappu, pannu (S), tràciu, sitinu *(d. di seta)* (G) // armesinu (L) *"d. sottile di seta"*; lampassu (L) *"d. di seta indiana"*; tapinu (N) *"d. di lana grezza rossastro sul quale veniva adagiato il defunto";* brunella *f.* (C) *"sorta di d. di lana";* ferrandina *f.* (C) *"d. tessuto in seta con trame di lana o cotone; it. ant. ferrandina"*

dràstico *agg.* [*drastic, drastique, drástico, drastich*] forte, risolutu (LN), forti, dràsticu, gagliardu (C), forthi, risinnaddu (S), folti, risgioltu, risolutu (G)

drenàggio *sm.* [*drainage, drainage, drenaje, Dränierung*] drenàggiu, drenazu, lacinu *(probm. sp. lechino)* (L), drenazu (N), drenàggiu (CSG)

drenare *vt.* [*to drain, drainer, encañar, dränieren*] drenare (LN), drenai (C), drenà (SG)

dringolare *vi. (tentennare, oscillare)* [*to swing, osciller, bambolear, schwanken*] bantzigare, tzantzigare, trinnigare, saidare (LN), bantzicare, cantzicare, chilliare, tontonare, tzillicare (N), tontonai, santziai, santzinai (C), banziggà, pindurà (S), bancicà, azicà, zanzicà, viculà, mancicà, smanchinà (G)

dritta *sf.* [*right hand, main droite, derecha, rechte Hand*] deretta *(lat. *DERECTA x DIRECTA)*, manu destra (L), deretta, manu destra, dirittura *(it. dirittura)* (N), deretta (C), drestha (S), dresta, destra (G) // S'órfanu no at mai dirittura (prov.-N) *"L'orfano non ha mai la (via) dritta"*

dritto *agg.* [*straight, droit, derecho, gerade*] erettu, derettu *(lat. *DERECTUS x DIRECTUS)*, zerettu, appinnonadu, impalonadu, cannasèbera, reu, ritzu, tétteru, tirentinu *(it. tirante - DES II, 488)*, appampadu, intentarzu, istantarzu, istentarzu *(lat. STATUARIUS)*; abbistu *(it. avvisto)*, fraitzu, mattaresu, macciaresu (L), derettu, càdriu, ghiddittu, tétteru; groddone *(fig.)*, iffache, chentupizas *(fig.)* (N), derettu, istrantaxu, stantàrgiu, stantarxu, stentàrgiu strantaxu, strentaxu, dou, ddou; marfusu *(sp. marfuz)*, marruscu *(da una base marr-)*, abbistu (C), drittu, drettu, tirintinu; fùibu, frazaddu, muizzu *(fig.)* (S), drittu, rittu; fulbu, gaffu *(sp. gafo)*, mastanu, stantàgliu (G) // claru a ponente, claru a bidda (L) *"d. a ponente, d. verso il villaggio"*; appinnonàresi (L) *"rimanere d. ed immobile"*; impalonàresi (L) *"andare d."*; ritzu-ritzu (L) *"rimanere d. nel giuoco della quercia"*; atturai strentaxus (C) *"rimanere d., in piedi"*; strentaxai (C) *"levarsi in piedi"*

drizzare *vt.* [*to straighten, dresser, enderezar, richten*] adderettare, arrettare *(lat. *ARRECTARE)*, arritzare, pesare *(lat. PE(N)SARE)* (L), adderettare, attetterare, arrettare, arritzare (N), artziai, pesai, adderetzai, arrettai, istantargiai, si strantaxai, si strentaxai (C), addrizzà, azzà, pisassi (S), addrizzà, alzà, arrittà (G) // adderettàresi sos pilos (L), s'atzutzuddai is pilus (C), azzulzuddassi (G) *"d. i capelli"*; artulinare (N) *"d. del pelo dei gatti"*

drizzato *pp. agg.* [*straightened, dressé, enderezado, gerichtet*] adderettadu, arrettadu, arrettu *(lat. ARRECTUS)*, arritzadu, pesadu (L), adderettau, attetterau, arrettau, arrettu, arritzau (N), artziau, pesau, adderetzau, arrettau, strantaxau, strentaxau (C), addrizzaddu, azzaddu, pisaddu (S), addrizzatu, alzatu, arrittatu, arrettu (G) // arrettu che puddu (LN) *"d. (eccitato sessualmente) come un pollo"*; Tando fit che puddu arrettu/ non pesait dae lettu/ non s'istraccaiat mai! (L - T. Rubattu) *"Allora aveva il pene sempre d./ non abbandonava mai letto/ né mai si stancava!"*

droga *sf.* [*drug, drogue, droga, Gewürz*] droga (LNCS), muriana (N), droga, allòppiu *m.* (G) // bocare drogas (N) *"togliere pretesti"*

drogare *vt.* [*to drug, épicer, drogar, würzen*] drogare (LN), drogai (C), drugà (S), drugà, alluppià (G)

drogato *pp. agg.* [*drugged, épicé, drogado, gewürzt*] drogadu (L), drogau (NC), drugaddu (S), drugatu, alluppiatu (G)

drogheria *sf.* [*grocery, épicerie, droguería, Spezereihandlung*] drogheria (LNC), drugheria (S), drogheria (G)

droghiere *sm.* [*grocer, épicier, especiero, Drogist*] droghieri, droghista (L), droghieri (N), droghista (C), drugheri (S), spiziali (G)

drollo *agg. (babbeo, sciatto)* [*foolish, benêt, bobo, dumm*] isimprottu *(cat. ximplot)*, pampalluccheri, istrascinu *(it. strascino)*, lollu, maccu *(lat. MACCUS)*, isbittriadu, isbrittiadu, bistónchinu, mujengu *(cat. mollenc)*, indelvesu (L), driollo, drolle *(cat. drol)*, drollo, dróllaru, drou, lolle, ballalloi, balioddo, toleo, micaelle, maccarrone (N), lolloi, bicchilloi, buccamindottu, bovu *(cat. sp. bobo)*, managu *(sp. monago)*, scancioffau, acciarollau, sgangagliau (C), isciumpesthu, sciarabattaddu, santunnoce, mangalloi, bisthónchinu (S), buccalottu, bialottu, biarottu, bialoni, babballoccu (G)

dromedàrio *sm. zool. (Camelus dromedarius)* [*dromedary, dromadaire, dromedario, Dromedar*] dromedàriu (L), dromedarju (N), dromedàriu (C), drumedàriu (S), dromedàriu (G)

drudo *sm.* [*paramour, amant, amante, Geliebte*] amigu *(lat. AMICUS)*, affantadu, fantu *(it. ant. fante)*, fantzeddu*(it. ant. fancello)*, gaffu *(sp. gafo)* (L), antzeddu, fantzeddu, amante (N), fanceddu (C), amanti, amiggu (S), amanti, amicu, fantu, meccu (G) // affantàresi (L), s'amistadai, s'affanceddai (C) *"vivere in concubinato"*

dualità *sf.* [*duality, dualité, dualidad, Dualität*] dualidade (LN), dualidadi (C), duariddai (S), dualitai (G)

dùbbio *sm.* [*doubt, doute, duda, Zweifel*] duda *f. (sp. duda)*, dubbiesa *f.*, dubbigassione *f.*, dùbbitu, dùbbiu, duritta *f.*, durittu *(lat. DURARE)*, rezelu, retzelu,

reselu *(sp. recelo)*, baudittu, istragna *f.*, istragnu, reservu (L), duda *f.*, duta *f.*, dùbbiu, duttu, reselènsia *f.*, reselu (N), duda *f.*, dùbbiu, arreselu (C), dùbbiu (S), duda *f.*, dùbbiu (G) // istare duda-duda (LN), abbarrai cheittei (C)*"rimanere nel d."*; pònnere in baudittu (L) *"mettere in d."*; bogau de duda (C) *"fuori di d."*; chena faltha (S) *"senza d."*

dubbioso *agg.* [*doubtful, douteux, dudoso, unsicher*] dudosu *(sp. dudoso)*, dubbicosu, dubbidosu, dubbiosu, durittosu, cagadudas, cre' non cre', meledosu, turrosu, regelosu, reselosu, rezelosu *(sp. receloso)* (L), dudosu, dubbidosu, dubbiosu, reselosu (N), dudosu, duttosu, arreselosu, reselosu (C), dubbiosu, dubbitosu (S), dudosu, dubbiosu, dubbicatu, dubbicosu, iscridutu (G) // dubbiosamente (L), a su pica e pone (N) dudosamenti (G) "*dubbiosamente*"

dubitàbile *agg.* [*doubtable, incertain, dudable, bezweifelbar*] de dudare, dudosu *(sp. dudoso)* (LN), de dudai, dudosu (C), dubbitàbbiri (S), dudàbbili, dubbicosu (G)

dubitante *p. pres. agg. mf.* [*doubting, plein de doute, receloso, zweifelnd*] dudosu *(sp. dudoso)*, dubbiosu, durittosu (L), dudosu, dubbiosu (N), dudosu, arreselosu *(sp. receloso)* (C), dubbiosu (S), dubbicosu, dudosu (G)

dubitare *vi.* [*to doubt, douter, dudar, zweifeln*] dudare *(sp. dudar)*, dubitare, durittare, istragnare, reselare, retzelare *(sp. recelar)* (L), dudare, dubidare, istare dui-dui, duttare, reselare (N), dudai, dubitai, duttai, arreselai, reselai (C), dubbità (S), dubbità, dudà, aé duda, iscridé (G)

dubitativo *agg.* [*dubitative, dubitatif, dubitativo, dubitativ*] dudosu *(sp. dudoso)* (LNC), dubbitatibu (S), dubbitativu (G)

duca *sm.* [*duke, duc, duque, Herzog*] duca

ducato *sm.* [*dukedom, duché, ducado, Herzogswürde*] ducadu (L), ducau (NC), ducaddu (S), ducatu (G)

duce *sm.* [*leader, chef, caudillo, Führer*] duce, dutze, dugone *(it. ducone)*, ghia *f. (cat. sp. guía)* (L), dutze, dugone (N), duci, ghia *f.* (C), duzi (S), duci (G)

duchessa *sf.* [*duchess, duchesse, duquesa, Herzogin*] duchessa

ducone *sm.* [*army leader, chef, jefe, Führer*] ducone *(ant.)*, dugone *(= it.)*, ghia *f. (cat. sp. guía)* (LN), ghia *f.*, cumandanti (CSG)

due *agg. num. card.* [*two, deux, dos, zwei*] duos *(lat. DUO)* (LN), duus, dus (C), dui (SG) // duina (LN) *"due versi"*; cana *(ant.) "due a ciascuno"*; duia (G) *"due volte"*; Chie at unu pane nde chircat duos (prov.-L) *"Chi ha un pane ne cerca due"*; Pa brià bisogna esse in dui (prov.-G) *"Per litigare bisogna essere almeno in due"*

duecento *agg. num. card.* [*two hundred, deux cents, doscientos, zweihundert*] dughentos (L), duchentos (N), duxentus (C), duizentu (S), duicentu (G) // Chentu manos faghen dughentos manos (prov.-L) *"Cento mani fanno d. mani"*

duellante *p. pres. smf.* [*duellist, duelliste, duelista, Duellant*] cumbattente, duellante, gherradore (LN), irgherremiadore (N), duellanti, duellista, duelladori (C), duellanti (SG)

duellare *vi.* [*to duel, se battre en duel, batirse en duelo, duellieren*] duellare, cumbàttere, disaffiare *(cat. sp. desafiar)* (L), duellare, irgherremiare ,irgherrimiare, irghirrimiare (N), disaffiai (C), duellà, iffidà (S), duellà, ghirrà (G)

duello *sm.* [*duel, duel, duelo, Zweikampf*] duellu, cumbattimentu, marrania *f.*, disaffiu *(cat. desafíu; sp. desafío)* (L), duellu (N), disaffiu (C), duellu, iffida *f.*, marrania *f.* (S), duellu, disaffiu (G)

duemila *agg. num. card.* [*two thousand, deux mille, dos mil, zweitausend*] duamiza *(lat. DUA + MILA)* (LN), duamilla (C), duimìria (S), duimiddi, duimìlia (G)

duetto *sm.* [*duet, duetto, dueto, Duett*] duettu, càntigu a duas boghes (L), duettu (N), duettu, cantu a duas boxis (C), duettu (SG)

dulcamara *sf. bot. (Solanum dulcamara)* [*woody nightshade, douce-amère, dulzamara, Bittersüss*] dulcamara (L), durcamara (N), durciamara, dulcamara, tomattedda burda (C), durchamara (S), dulciamara (G)

duna *sf.* [*dune, dune, duna, Düne*] duna, montiju de rena *m.* (L), duna (N), duna, montixeddu de arena *m.* (C), duna, muntìggiu *m.*, muntìggiu di rena *m.* (S), duna, muntigghju di rena *m.* (G)

dunque *cong.* [*therefore, donc, pues, also*] adducas, adduncas, edducas, ducas, duncas *(lat. DUNC + UNQUAM)*, perduncas, ello, puès *(sp. pues)*, siggiantu (L), duncas, sinducas, ello, agai, elleita (N), duncas, edduncas, ellu, puès (C), addunca, dunca, ettandu (S), dunca, eddunca, addunca, ettandu (G)

duo *sm.* [*duet, duo, dúo, Duo*] duettu, duos *pl.* (LN), duettu, duus *pl.* (C), duettu, dui *pl.* (SG)

duodècimo *agg. num. ord.* [*twelfth, douzième, decimosegundo, zwölfte*] su de dóighi, doighésimu (L), su de dóichi, doichésimu (N), su de doxi, dodicésimu (C), lu di dòdizi, dodizésimu (S), lu di dòdici, dodicèsimu (G)

duodeno *sm. anat.* [*duodenum, duodénum, duodeno, Zwölffingerdarm*] prima intestina *f.*, esca *f. (d. della pecora)*, giagale *(d. dell'agnello)* (L), istentina fine *f.* (N), primu intestinu, duodenu (C), ciaggari, giaggari (S), primu intistinu, duodenu (G)

duolo *sm.* [*sorrow, douleur, queja, Schmerz*] dolu *(lat. DOLUS)*, corruttu, curruttu *(lat. *CORRUPTUM)*, coroju *(it. cordoglio)*, corroju, connou, accornou (L), dolu, corruttu, curruttu (N), dolu, corruttu, curruttu (C), doru, durori (S), dolu, dulori (G) // a dolu mannu, addolumannu (LN) *"ahimé, con gran dolore"*

duomo *sm.* [*cathedral, dôme, catedral, Dom*] cheja manna *f.*, cheja mazore *f.* (L), sea *f.*, crèsia mazore *f.* (N), seu *(cat. seu)* (C), cattedrari *f.*, duomo (S), cattedrali *f.* (G)

duplicare *vt.* [*to duplicate, doubler, duplicar, verdoppeln*] addoppiare, duplicare (L), dupricare (N), addoppiai, duplicai (C), duplicà, adduppià (S), duppià, adduppià (G)

duplicato *pp. agg. sm.* [*duplicate, doublé, duplicado, Duplikat*] addoppiadu, duplicadu; còpia *f.* (L), dupricau; còpia *f.* (N), addoppiau, duplicau; còpia *f.* (C), dupricaddu, adduppiaddu; còpia *f.* (S), duppiatu, adduppiatu; còpia *f.* (G)

duplicatore *sm.* [*duplicator, duplicateur, duplicador, Vervielfältiger*] addoppiadore (L), dupricadore (N), addoppiadori (C), dupricadori, adduppiadori (SG)

duplicatura, -azione *sf.* [*duplication, duplication, duplicación, Verdoppelung*] addoppiadura, duplicadura, duplicascione (L), dupricadura (N), addoppiadura, duplicadura (C), dupricaddura, adduppiaddura (S), adduppiatura (G)

dùplice *agg.* [*twofold, double, dúplice, zweifach*] dùplitze, dóppiu, duplu *(ant.)* (L), dùpritze, dóppiu (N), dóppiu (CSG)

duràbile *agg.* [*durable, durable, durable, dauerhaft*] duràbile, de dura (LN), duràbili, de dura (C), duràbiri (S), duràbbili (G)

duracino *agg.* [*clinging, duracine, durazno, hart*] agheddosu, duraghe, tostighinu (L), tostichinu, duratzinu (N), tostixeddu (C), aibezis (S), carruffali, gaddosu, infittu, nétitu, tostareddu, tustàcciu, tustittu (G) // préssiu de petza *sm. bot. (Prunus duracina)* (C), presca tosta *f.* (G) *" pesca d."*

duramente *avv.* [*hard, durement, duramente, hart*] duramente (LN), duramenti (CSG)

durante *prep.* [*during, durant, durante, während*] mentres, mentras *(cat. mentres; sp. mentras)*, intro de, a de, ìnteri chi, durante (L), infrau, intro de, a de, mentras (N), duranti, mentris, mentras, intanti (C), duranti, mentri (S), fra di, mentri (G) // intro de die, a de die (LN), fra di la dì (G) *"d. il giorno"*

durare *vi.* [*to last, durer, durar, dauern*] durare *(lat. DURARE)*, addurare (L), durare (N), durai (C), durà (SG) // Sa vida nostra durat pagu (prov.-L) *"La nostra vita dura poco"*; Cane malu non bi morit, cane 'onu non bi durat (prov.-LN) *"Cane cattivo non muore, cane buono non dura"*; Ne su bonu durat ne su malu (prov.-L) *"Né il buono dura né il cattivo"*; Un annu e un pani poggu dura (prov.-S) *"Un anno e un pane poco durano"*; Né tempu bonu dura né tempu malu (prov.-G) *"Né il bel tempo dura né quello cattivo"*

durata *sf.* [*length, durée, duración, Dauer*] dura *(sp. dura)*, durada, duronzu *m.*, addurada, adduramentu *m.* (L), dura, durada, durata, duronzu *m.* (N), dura, durada, duramentu *m.* (C), duradda (S), dura, durata (G) // Ricchesas mal'àpias non sun de dura (prov.-N) *"Ricchezze mal procurate hanno breve d."*

duraturo *agg.* [*lasting, durable, durable, dauerhaft*] de dura (L), de dura, durajolu, durazolu (N), de dura (C), di duradda (S), di dura, vivalderu (G)

durezza *sf.* [*hardness, dureté, dureza, Härte*] duresa, duridade, tostesa, tostura, cottilesa (L), duresa, tostesa (N), duresa (C), durèzia, tosthiggumu *m.* (S), duresa, tustesa, tustura (G)

durlindana *sf.* [*Durendal, Durandal, Durindana, Schwert*] durlindana, ispada (LN), durlindana, spada (C), durlindana, ippada (S), durlindana, spada, ispada (G)

duro *agg.* [*hard, dur, duro, hart*] duru *(lat. DURUS)*, tostu *(lat. TOSTUS)*, chìdrinu, crìdinu, cottilosu, errianu, tostadu, tórriu *(lat. TORRIDUS)* (L), duru, tostianu, tostu (N), duru, tostu, tostau, pisabi, pisai, pisali C), duru, tosthu, àrridu (S), duru, tostu, intustatu (G) // tostighinu, tostareddu (LN), tustìcciu, tustognu (G) *"duretto"*; duru-duru (LN) *"danza tipica sarda, detta anche* dillu, dénnaru; *sorta di ninna nanna"*; redossu (L) *"d. da lavorare"*; abbattilare (L) *"farsi d."*; tustàcciu (G) *"molto d."*; Binu malu e pane tostu duran meda (prov-L) *"Vino cattivo e pane d. durano molto"*

durone *sm.* [*hard skin, durillon, callosidad, Hornhaut*] baddu *(lat. CALLUM)*, gallu (L), callu, gaddu (N), callu, guroni, matzacroxu (C), gaddu (S), gaddu, caddu (G)

durra *sf. bot. (Sorghum vulgare)* [*sorghum, sorgho, sorgo, Hirse*] mélica *(tosc. melica)*, erva puddina (L), mélica, sazina *(lat. SAGINA)* (N), saina, erbixedda de puddas (C), èiba di li giaddini (S), alba di li ghjaddini (G)

durriandò *md. nuor.* durriandò (L), durriandò, a sa tambarallotta (N), durriandò (CSG) // Lu giùchene a su durriandò (N) *"Lo prendono in giro, spingendolo qua e là"*

dùttile *agg.* [*ductile, ductile, dúctil, dehnbar*] modde *(lat. MOLLIS)*, modditzosu, mujadittu (L), modde, durche *(lat. DULCIS)* (N), moddi, modditzu, brandu (C), dùttiri, moddi (S), moddu, bon'a pigghjà, bon'a mugghjà (G)

duttilità *sf.* [*ductility, ductilité, ductilidad, Dehnbarkeit*] moddesa, moddore *m.* (L), moddesa, druchesa (N), moddori *m.*, brandura (C), duttiriddai, moddèzia (S), muddesa, muddura (G)

dutto *sm.* [*duct, conduit, conducto, Röhre*] canale, cunduttu *(lat. CONDUCTUM)* (LN), canali, cunduttu (C), canari, cunduttu, caduffu, gaduffu (S), cunduttu, canali, ùtturu, sfussatu (G)

e E tm®

5ª l*ettera dell'alfabeto sardo.* E manna *"E maiuscola"*; e minore *o* pitica*"e minuscola". Nelle parlate logudorese, nuorese e campidanese, quando la "e" è tonica, vige la norma della* **metafonesi***, ossia la "e" è* **chiusa** (**é, É**) *quando la sillaba seguente contiene una vocale di suono oscuro (i, u), come in* béndidu, dépidu, fémina, férula, ghénneru, nébida, néula; *è invece* **aperta** (**è, È**) *quando la sillaba seguente contiene una vocale di suono chiaro (a,e, o), come in* bènnere, pèttene, rèndere, sèghede, sèmene, tènnere. *La presenza della semivocale "i" al seguito della vocale "e" tonica non ha alcuna rilevanza ai fini della sua pronuncia chiusa o aperta, come in* arbèschia, ausèntzia, bénniu, bènnia, pérdiu, pèrdia.

e *cong.* [*and, et, y, und*] e, ei, et *(ant.; lat. ET)* (LN), e, i *(davanti a vocale)* (C), e (S), e, ed (G).

ebanista *sm.* [*ebonist, ébéniste, ebanista, Ebenist*] ebanista (LNC), ebanistha (S), ebbanista (G)

ebanisteria *sf.* [*cabinet-maker's shop, ébénisterie, ebanistería, Kunsttischlerei*] ebanisteria (LNC), ebanistheria (S), ebbanisteria (G)

èbano *sm. bot. (Diospyros ebenus)* [*ebony, ébénier, ébano, Ebenholz*] ébanu (LNC), èbanu (S), èbbanu (G)

ebbene *cong.* [*well, eh bien, y bien, nun gut*] ebbe', ejò (L), ello, ello tando, duncas, adduncas (LN), ebbenis, edduncas, ellu (C), ebbè, addunca (S), ebbè, beh, eddunca (G) // ebbenesiat (N) *"va bene, d'accordo"*

èbbio *sm. bot. (Sambucus ebulus)* [*wild elder, hièble, yezgo, Attich*] sambucu burdu, sambucu fémina, saucu màsciu (L), sabucu berbechinu, sambucu berbechinu (N), sambucu pudésciu, samucu burdu, samucu fémina (C), saucu aresthu (S), sambuca aresta *f.* (G)

ebbrezza *sf.* [*drunkeness, ébriété, ebriedad, Trunkenkeit*] coighina, coghera, imbriaghera, cottura, muscone *m.*, monincone *m.*, tzonca, cimbrea (L), imbriachera, candonga, muschera, cottura, cottòbia, cottùbia, pispàntica, cottichina (N), burraccera *(sp. borrachera)*, imbriagadura, scallentamentu *m.*, mardina, cispa *(sp. chispa)*, pispanta, pisparra (C), imbriagghera, ciarina, cottura, cuigghina, cimbrana, ischùffia (S), imbriachesa, imbriacatura, abbentu *m.*, sbogna, municca, coighina, tipòria (G)

ebbro *agg.* [*drunken, ivre, ebrio, betrunken*] imbriagu *(lat. EBRIACUS o sp. embriago)*, cottu, muscadu, accoighinadu, in cìmbalis, muffosu (L), imbriacu, mesimbriacu, cottu, muscau, in sèmbalos, abbumbau (N), imbriagu, imburracciau, burràcciu, burrau, ciuccu, inciariu, appispantau, ammuscau (C), imbriaggu, cottu, biddu, inciarinaddu (S), imbriacu, cottu, ciuccu, zuppu (G)

ebdomadàrio *sm.* [*weekly (paper), hebdomadaire, hebdomadario, Wochenschrift*] ebdomadàriu, rettore (L), rettore ebdomadarju (N), semaneri *(cat. semaner; sp. semanero)*, domeri *(cat. domer)* (C), ebdomadàriu, rittori (SG) // domeria *sf.* (C) *"carica di e."*

ebetàggine *sf.* [*hebetude, stupidité, imbecilidad, Stumpfsinn*] tontìghine *m.*, tontesa, tontùmine *m.* (LN), tontesa, tonteria (C), tontèzia (S), tuntitai, tuntesa, tontittù, scimprùghhjni (G)

èbete *agg. mf.* [*dull-witted, hébété, imbécil, stumpfsinnig*] tontu, tontorrone, conchitostu, bijoncu, èbede (L), tontorrone, conchiperdosu, conchipredosu, conchitostu, ballalloi, laiddone, casticu (N), tontu, pruppu, zorbàgliu, gorbàgliu (C), isgimpri, barengu, bicchironsu, bisgioncu (S), biarottu, bialottu, scimpru, bibilloccu, bisgioncu (G) // su male de sos èbedes (L) *"pesantezza di stomaco"*

ebetismo *sm.* [*hebetude, hébétement, imbecilidad, Stumpfsinn*] tontesa *f.*, tonteria *f.*, tontùmine, tontatzùmine (L), tontìghine, gaddighinzu (N), tontidadi *f.*, tontesa *f.*, tonteria *f.* (C), tontèzia *f.* (S), tuntitai *f.*, tuntesa *f.*, tontittù *f.*, scimprùgghjni *f.* (G)

ebollire *vi.* [*to boil, bouillir, hervir, sieden*] buddire *(lat. BULLIRE)* (LN), buddiri, bogai bùddidus (C), buddì (SG)

ebollizione *sf.* [*ebullition, ébullition, ebullición, Sieden*] buddidura, buddore *m.*, buddionzu *m.* (L), buddidura, buddiore *m.* (N), buddidura, buddimentu *m.*, buddori *m.* (C), buddori *m.* (S), budditura, buddimentu *m.*, buddoni *m.*, buddu *m.* (G)

ebràico *agg.* [*Hebraic, hébreu, hebraico, hebräisch*] ebràicu

ebreo *agg. sm.* [*Hebrew, hébreu, hebreo, jüdisch*] ebreu

ebrietà *sf.* [*inebriation, ébriété, ebriedad, Trunkenheit*] imbriaghera, cottura, coighina, tzonca, cimbrea (L), imbriacadura, cottura, cochera, coichina, pispàntica (N), imbriaghera, imbriaghesa, imbriagadura, burraccera *(sp. borrachera)*, mardina, pispanta (C), imbriagghera, ciarina, cottura, cuigghina, cimbrana, ischùffia (S), imbriachesa, imbriacatura, tipòria, municca, sbogna, coighina (G)

ebùrneo *agg.* [*of ivory, éburné, ebúrneo, elfenbeinern*] de avóriu, de marfilu (marfiliu) (L), de avorju (aborju) (N), de marfi (C), d'abóriu (S), di malfilu (G)

ecatombe *sf.* [*hecatomb, hécatombe, hecatombe, Hekatombe*] masellu *m*, disaccattu *m. (sp. desacato)*, mattantza *(sp. matanza)*, istrossa *(cat. destrossa)*, santatzida (L), disaccattu *m.*, mattantza, salina (N), mortoxu *m.*, mattantza (C), santazzidda (S), stragu *m.* (G) // fà a cataletta (G) *"fare una e."*

eccedente *agg.* [*exceeding, excédant, excedente, übermässig*] de pius, demasiadu *(sp. demasiado)* (L), de prus, de supraprus, demasiau (N), sobrau, estremau *(sp. extremado)* (C), di più, prubassadori (S), supratu, avvantagghjatu (G)

eccedenza *sf.* [*excess, excédent, exceso, Übermass*] etzessu *m.*, su de pius *m.*, avantzadura (L), su de prus *m.*, avantzu *m.*, sobradura (N), sobra (C), prubassadda, abanzu *m.* (S), dispiù *m.*, avvantagghju *m.*, avanzu *m.* (G)

eccèdere *vt. vi.* [*to exceed, excéder, exceder, übertreiben*] etzèdere, eccèdere, demasiare *(sp. demasiar)*, esazerare, ismodare, propassare *(cat. sp. propasar)* (L), esazerare, bessire de misura, demasiare, sobrare (N), sobrai, sorbai, propassai (C), prubassà, prupassà (S), ezzidì, eccidì (G)

eccehomo *lat. (persona malridotta, malconcia)* [*knocked about, en mauvais état, mmalherido, übel zugerichtet*] malagonzu, miserinu, iscuru, aziomo –u, giomo, ziomo -u (L), fermisìlicu, ucceomu, ceomu, santuàstragu, paràcua serrau *(fig.)*, canna bestia *f. (fig.)* (N), malaccónciu, malipigau, fraddoccu, scancioffau (C), maracconzu, isciumpesthu, ischuntu, acciuraraddu, acciururaddu (S), ecceomu, malaccònciu, acciaritu, bistrasciatu (G) // ucceomu, ceomu (C) *"anche: fantoccio che viene bruciato l'ultima notte di carnevale"*

eccellente *p. pres. agg. mf.* [*excellent, excellent, excelente, hervorragend*] eccellente, etzellente, déchidu, primorosu *(sp. primoroso)* (L), etzellente (N), eccellenti,

primorosu, estremau, stremau *(sp. extremado)* (C), eccellenti (S), supratu (G)

eccellenza *sf.* [*excellence, excellence, excelencia, Vortrefflichkeit*] eccellèntzia (L), etzellèntzia, primore *m. (sp. primor)* (LN), eccellèntzia, primori *m.* (C), eccellènzia (S), celsittù, mannittù, primori *m.* (G) // vueccellèntzia (L) *"vostra E.; sp. vuecelencia"*; de primìssia (N), pro nomena (C) *"per e."*; Mertzei, Vissignoria (C) *"Vostra E."*

eccèllere *vi.* [*to excel, exceller, sobresalir, hervorragen*] etzèllere (L), etzèllere, semodare (N), estremai, propassai (C), azzà, prubassà (S), suprà (G)

eccelso *pp. agg.* [*lofty, sublime, excelso, hoch*] meda altu, soberanu (L), meda artu, soberanu (N), eccelsu, diosu, soberanu (C), althu, mannu assai (S), suberanu (G)

eccentricità *sf.* [*eccentricity, excentricité, excentricidad, Exzentrizität*] ischìssiu *m. (sp. desquicio)*, istrallera, istrambesa, istrambùmine *m.*, macchine *m.*, mentosighidade, perreria *(sp. perrería)* (L), istrallera, macchighinada, irbirgu *m.* (N), stravanadura, perreria, schìssiu *m.* (C), bizarria, isthrallera, isthrabagànzia, eccentriziddai (S), stravagànzia, strumpitùgghjni (G)

eccèntrico *agg.* [*eccentric, excentrique, excéntrico, exzentrisch*] etzéntricu, istrambu, istrambóttigu *(cat. estrambòtic; sp. estrambótico)*, istravagante, mentósigu, arratzosu (L), istrambeccu, mentósicu, trémpinu (N), stravanau, strambótticu, concorredda (C), bizarru, isdhibesu, isthrabaganti, eccèntricu (S), àliu, stràmpitu, istràmpitu, istrumpitu, stramanchjosu, stravaganti (G)

eccepire *vt.* [*to except, exciper de, excepcionar, einwenden*] contrariare, osservare, àere ite nàrrere (L), atzappare cosa in contràriu, àere ite nàrrere (N), nai (fai) contras (C), eccepì, cuntrarià, oppunì (S), eccipì, cuntistà (G) // nudda de nàrrere (LN), nudda de nai (C) *"niente da e."*

eccepito *pp. agg.* [*excepted, excipé de, excepcionado, eingewendet*] contrariadu, osservadu (L), narau in contràriu, osservau (N), nau contras (C), eccepiddu, opposthu, cuntrariaddu (S), eccipitu, cuntistatu (G)

eccessivamente *avv.* [*excessively, excessivement, excesivamente, zuviel*] etzessivamente, foras de misura, troppu, esazeradamente, demasiadamente, a brenùssiu (LN), sobradamenti, eccessivamenti, foras de mesura (C), eccessibamenti, ezzessibamenti fora di misura, troppu (S), ezzessivamenti, supratamenti (G)

eccessivo *agg.* [*excessive, excessif, excesivo, übertrieben*] etzessivu, esazeradu, demasiadu *(sp. demasiado)*, subìsciu, foras de misura (L), etzessivu, esazerau, demasiau, foras de misura, a iffassellu (N), eccessivu, avantzosu, subercu, sobrau, smannau, estremau, stremau *(sp. extremado)* (C), eccessibu, ezzessibu (S), ezzessivu, supratu (G)

eccesso *sm.* [*excess, excès, exceso, Übermass*] etzessu, demasia *f. (cat. sp. demasía)*, brenùssiu, larga *f.* (L), sobradura *f.*, etzessu, supèria *f.* (N), eccessu, sobradura *f.* (C), eccessu, ezzessu (S), eccessu, ezzessu, azzessu, altìriu, disbarattu (G)

eccètera *md.* [*and so on, et coetera, etcétera, und so fort*] etzètera, gai sighinde, gai nende (L), etzètera, gae sichinde (N), eccètera (C), eccètera, cussì dizendi (S), e tuttu l'altu, e l'alti cosi (G)

eccetto *prep.* [*except, excepté, excepto, ausgenommen*] foras de, foras chi, etzi(s), francu chi, salvu chi, francu su (sa), asteris *(ant.; genov. ant. astér)*, trattu *(ant.; lat. TRACTU)* (L), foras de, foras chi, francu su (sa), atzettuau, etzettu, tzetzi (N), scetti *(lat. EXCEPTIS)*, fetti, etzi, foras de, foras chi, eccettu, a parti, pecci, petti, sarvu (C), fora chi, francu chi (S), fora di, ezzi chi, eccettu, ezzettu (G) // itzisì (L) *"eccetto che"*

eccettuare *vt.* [*to except, excepter, exceptuar, ausschliessen*] etzettuare, bogare (L), etzettuare, bocare (N), eccettuai, bogai (C), buggà (S), escruì, scaltà (G)

eccettuato *pp. agg.* [*excepted, excepté, exceptuado, ausser*] etzettuadu, bogadu (L), etzettuau, bocau (N), eccettuau, bogau (C), buggaddu (S), escruitu, scaltatu (G)

eccezionale *agg.* [*exceptional, exceptionel, excepcional, ungewöhnlich*] raru, ispantosu, a primore (LN), ispantosu, primorosu (C), eccezionari (S), supratu, stragnu (G)

eccezionalità *sf.* [*exceptionality, exception, excepcionalidad, Ungewöhnlichkeit*] primore *m.*, ispantu *m.*, raridade (LN), primori *m.* (C), eccezionariddai, primori *m.* (S), primori *m.*, raritai, casu stragnu *m.* (G)

eccezionalmente *avv.* [*exceptionally, exceptionnellement, por excepción, ausnahmsweise*] a primore, raramente (LN), a primori (C), eccezionarmenti, raramenti, a primori (S), raramenti, a primori, a volti fadduti (G)

eccezione *sf.* [*exception, exception, excepción, Ausnahme*] eccetzione, affrancu *m.* (L), eccetzione (N), eccetzioni (C), eccezioni (SG)

ecchìmosi *sf. med.* [*ecchymosis, ecchymose, equimosis, Ekchymose*] marcu biaittu *m.*, libidore *m.*, sàmbene pistu *m.*, pistadura (L), pistadura, sàmbene pistau *m.*, libidore *m.* (N), pistadura (de sànguni) (C), marchu *m.*, ciaschu *m.*, giadda, traschuroni *m.*, sangu pesthu (pisthaddu) *m.* (S), vilzedda, pistatura, biaittura, biaittù (G)

eccìdio *sm.* [*slaughter, tuerie, estrago, Gemetzel*] disaccattu *(sp. desacato)*, mattantza *f. (sp. matanza)*, masellu, santatzida *f.* (L), bocchidorju, disaccattu, iscarramatzina *f.*, salina *f.* (N), mortoxu, mattantza *f.*, boccidroxu, distrossa *f.* (C), santazzidda *f.*, isthragu *(sp. estrago)* (S), stragu (G)

eccitàbile *agg.* [*excitable, excitable, excitable, erregbar*] istimuladore, arrettadore, seguzadore (L), trubuscadore, pilisadore, birbilliadore, attunchiadore, subadore (N), scallentadori, insulladori, insuadori, ingrillidori (C), eccitàbiri (S), suddìzzicu, inzingadori (G)

eccitabilità *sf.* [*excitability, excitabilité, excitabilidad, Erregbarkeit*] istimulassione, arrettùmine *m.*, assuadura, intzìdiu *m.* (L), trubuscadura, pilisadura, birbilliadura, attunchiadura, tzuntzulladura (N), scallentadura, insulladura, ingrillidura (C), eccitabiriddai (S), inzingu *m.*, inzinnitura, imbriziulitura (G)

eccitamento *sm.* [*excitement, excitation, excitación, Erregung*] arrettonzu, intzìdiu, assuadura *f.* (L), trobuscàmene, trubuscàmene, birbìlliu, orrota *f.*, pilisu, tzuntzullu (N), scallentamentu, insullamentu, ingrillimentu (C), eccitamentu (S), inzingu, azzizata, imbriziolu, spunzunamentu (G)

eccitante *p. pres. agg. mf.* [*excitant, excitant, excitante, erregend*] istimuladore, arrettadore, seguzadore (L), trubuscadore, birbilliadore, pilisadore, attunchiadore, tzuntzulladore (N), scallentadori, alluttadori, insulladori, insuadori, ingrillidori (C), eccitadori, eccitanti (S), pizzichenti, chi faci sangu, ecciseru, chi dà briu (G)

eccitare *vt.* [*to excite, exciter, excitar, erregen*] istimulare, arrettare, bibigliare, bribilliare, abbolottare *(sp. alborotar)*, assuare, suare *(lat. SUBARE)*, atteneare, gasare, inzirare, inzirellare (L), trubuscare, trumbuscare, pilisare, birbilliare, imbirbilliare, attunchiare, gasare, impujare, subare, suvare, s'allaventare, arruntzuddire, terraguzare, tzinghittare,

tzuntzullare (N), scallentai, allullurai, alluttai, alluttinai, arrettai, atteneai, avvolottai *(cat. avalotar)*, ingrilliri, insuai, insullai (C), eccitassi, agitassi, arrittà, ischaldhissi, inzirrià (S), fà sangu, dà briu, suddizzità, accalurissi, inzingà, inzinnì, azzizà, imbriziulì (G)

eccitato *pp. agg.* [*excited, excité, excitado, erregt*] istimuladu, arravinadu, arrettadu, arrettu, bribilliadu, abbolottadu, assuadu, suadu, atteneadu, gasadu, inziradu, inzirelladu (L), trubuscau, pilisau, birbilliau, attunchiau, insuau, insullau, subau, suvau, impurjau, tzuntzullau, incrapuddiu, allaventau, arruntzuddiu, gasau (N), scallentau, alluttau, ingrilliu, arrettau, arrettu, abbiobau, insuiu (C), eccitaddu, agitaddu, ischaldhiddu, inzirriaddu (S), accaluritu, accaluratu, inzinnitu, imbriziulitu, azzizatu, inzingatu (G)

eccitatore *sm.* [*exciter, excitateur, excitador, Erreger*] istimuladore, arrettadore, seguzadore, ispronadore (L), trubuscadore, birbilliadore, pilisadore, attunchiadore, tzuntzulladore (N), scallentadori, alluttadori, insulladori, ingrillidori (C), eccitadori, ponappari, ponifoggu (S), inzingadori, imbriziulidori, inzinniadori (G)

eccitazione *sf.* [*excitement, excitation, excitación, Erregung*] istimuladura, arrettada, arrettadura, arrettonzu *m.*, intzìdiu *m.*, inziru *m.*, ravinu *m.*, assuadura, suadura *(e. sessuale)* (L), trubuscada, trubuscadura, trubusconzu *m.*, birbìlliu *m.*, birbùddiu *m.*, pilisadura, attunchiadura, terraguzadura, tzuntzullu *m.* (N), scallentamentu *m.*, insullamentu *m.*, arrettamentu *m.*, arrettùmini *m.*, insuamentu *m.*, insuadura, intzuadura, pampori *m.*, fracchìglius *m. pl.*, fracchesas *pl.* (C), eccitazioni, agitzazioni (S), inzingu *m.*, calori *m.*, briziolu *m.*, imbriziolu *m.*, azzizata (G)

ecclesiàstico *agg.* [*ecclesiatic, ecclésiastique, eclesiástico, kirchlich*] ecclesiàsticu, de cheja (L), cresiàsticu, de crèsia (N), ecclesiàsticu, de crèsia (C), eccresiasthiggu, di gèsgia (S), di ghjèsgia (G)

ecco *avv.* [*here (thre, that, this), voici (voilà), he aquí (he allí), hier (da ist)*] accò *(lat. ECCUM + HOC)*, aià, ajà, eà, addea, addeà, allò, eaccà, eddeà, mi' (L), ecco, bizi, mi', allò, annò, laccheddu, vica, viche, vitzi (N), mi', minci, ajà, allò, allonceddu, la', ca', ne', eccu (C), accò, acconni, aià (S), accò, acconni, eccu (G) // addéati, addèabos (L) "*eccoti, eccovi*"; addeollu -a, -os -as, addeacollu -a, -os -as, eallu -a, -os -as, allu -a, -os -as (L), bìelu -a, -os -as, billu -a, -os -as, alloddu -a, -os -as (N) "*eccolo -a, -i -e*"; eande, minde (mi nde) (L), mindi (mi ndi) (C) "*eccone"*; millu -a (LC) "*eccolo -a*"; lalulà, laccheddulà, làppalu, lappaccheddu, millu, mìlluru (N) "*ecco qui, eccolo là, eccolo, eccola là*"; lappa!, villu!, vìlluru!, (N), "*eccolo!*"; lechi (N) "*ecco che*"; mianchelu, -ela (N) "*eccolo, -a là"*; nore! (N) "*eccomi, ho sentito!"*; minci e ita fiat su logu (C) "*ecco come era il posto*"; millu, -a, -i, mìzziru, -a, -i (S) "*eccolo, -a, -i, -e"*; accommi, accotti (G) "*eccomi, eccoti*"; ghjollu (G) "*eccolo là*"; Nomenau su molenti, alloddu presenti! (prov. -C) "*Nominato l'asino, eccolo presente!*"

eccome *escl. avv.* [*certainly, bien sûr, y como, und wie*] e comente (LN), ellus no, gi du creu, e cumenti puru, la' no (C), e cumenti (S), eccomu (G)

echeggiamento *sm.* [*echoing, retentissement, retumbo, Widerhall*] rembombu, rimbómbidu, intronu (L), intùmbida *f.*, tumbu, intumbu, insónnita *f.*, marosini, marusini (N), arretumbu, retumbu *(sp. retumbo)*, torraboxi (C), rimbombu (S), rintronu, trimuttu, risunamentu (G)

echeggiare *vi.* [*to echo, retentir, retumbar, widerhallen*] eccheare, intumbidare, rembumbare (L), intumbare, arretumbulare, ripitire sa 'oche (N), arretumbai, retumbai *(sp. retumbar)*, torrai sa boxi (C), rimbumbà (S), risunà, rintrunà, intumbì (G)

echinorino spinoso *sm. itt.* tacca de fundu *f. (genov. tacca de fondo)* (C)

eclèttico *agg.* [*eclectic, éclectique, ecléctico, eklektisch*] eclétticu (L), ecrétticu (N), eclétticu (C), ecrétticu (S), eclètticu (G)

eclettismo *sm.* [*eclecticism, éclectisme, eclecticismo, Eklektizismus*] eclettismu (L), ecrettismu (N), eclettismu (C), ecrettismu (S), eclettismu (G)

eclissare *vt. vi.* [*to eclipse, éclipser, eclipsar, verdunkeln*] ecrisare, acrisare, eclissare, eclisare, aclisare, crisare, grisare, incrisare, cuare (L), ecrissare, incrisare, ingrisare, cubare (N), eclissai, oscurai (C), ecrissà, ammagà *(fig.)* (S), accrisà, ecclisà, eccrisà, ammacà *(fig.)* (G)

eclissato *pp. agg.* [*eclipsed, éclipsé, eclipsado, verdunkelt*] eclissadu, ecrisadu, acrisadu, grisadu, incrisadu, cuadu (L), ecrissau, incrisau, ingrisau, cubau (N), eclissau (C), ecrissaddu (S), accrisatu, ecclisatu (G)

eclissi *sf.* [*eclipse, éclipse, eclipse, Eklipse*] eclisse, acrisadura, aclisu *m.*, crisada, -adura, crisi, cuadura (L), ecrisse, ecrissadura, ingrisadura, ingrisu *m.*, cubadura (N), eclissi (C), ecrissi (S), accrisi, ecclisi, eclissi, eccrisu *m.* (G)

eco *sf.* [*echo, écho, eco, Echo*] eco, ecu, rimbumbu *m.*, intùmbida *f.*, intumbu *m.*, torraoghe *m.* (L), intùmbidu *m.*, intumbu *m.*, tumbu *m.*, insónnita, istronu, marosini, marusini *m.*, murusini, murusinu, rimbombu (N), torraboxi *m.*, abbóvidu *m.*, arrembombu *m.*, arrembumbu *m.*, arretumbu *m. (cat. sp. retumbo)*, arretronu *m.* (C), ecu, rimbombu *m.* (S), ecu, tinnu *m.* (G) // arretumbai (C) *"fare l'eco"*

economato *sm.* [*steward's office, économat, economato, Verwaltung*] economadu (L), economau (NC), economaddu (S), accunumatu (G)

economia *sf.* [*economy, économie, economía, Wirtschaftslehre*] economia, acolomia, aconomia, calomia, culomia *(it. ant. colomia)*, aorru *m. (sp. ahorro)* (L), economia, acolomia, culumia (N), economia, masserìtzia, sparagnu *m. (it. ant. sparagno)*, stràviu *m. (cat. estalvi)* (C), ecunumia, acunumia, acurumia, aorru *m.* (S), accunumia, accunomia, accumulia, ecculumia, culummia *(Lm)*, findicu *m.*, aurramentu *m.*, aurru *m.* (G)

economicamente *avv.* [*economically, économiquement, económicamente, wirtschaftlich*] economicamente (LN), economicamenti (CS), accunomicamenti, ecculomicamenti (G)

econòmico *agg.* [*economic, économique, económico, wirtschaftlich*] económicu, acolómicu, aconómicu (L), económicu (NCS), accunòmicu, ecculòmicu (G)

economizzare *vi.* [*to economize, économiser, economizar, sparen*] aorrare *(sp. ahorrar)*, culumiare, istraviare *(cat. estalviar)*, acolomizare, aconomizare, risparmiare, acchittare *(it. ant. chitare)* (L), economizare, risparmiare, istrabiare (N), economizai, cincinai *(lat. CIRCINARE)*, sersenai, sparagnai *(it. ant. sparagnare)*, aorrai, straviai (C), acurumizà, acunumizà, aurrà (S), ecculumà, acculumà, aurrà, firizzà (G)

economizzatore *sm.* [*economizer, économiseur, ahorrador, Sparer*] aorradore, acolomizadore, risparmiadore (L), economizadore, risparmiadore (N), stuggiadori, aorradori, straviadori *(cat. estalviador)*, arregnadori (C), acurumizadori, acunumizadori, aurradori, rippaimmiadori (S), acculumadori, firizzadori, aurradori (G)

ecònomo *sm.* [*steward, économe, ecónomo, Verwalter*] ecónomu, acolomizadore, acólomu, incónomu aorradore, istraviadore (L), ecónomu, risparmiadore, istrabiadore (N), ecónomu, stuggiadori, aorradori, straviadori (C), ecònomu, aurradori, rippaimmiadori (S), eccònumu, aurradori, galdosu (G) // est una giae bona (L) *"dicesi di persona e."*

ecumènico *agg.*[*ecumenical, oecuménique, ecuménico, allgemein*] ecuménicu (LNCS), eccumènicu (G)

eczema *sm. med.* [*eczema, eczéma, eczema, Ekzem*] attaerra *f.*, atterra *f. (lat. ZERNA - DES II, 54)*, attaerru, isfogu, iscarfinzu, iscraffinzu (L), tzerra *f.*, irfocu, focatzu, fresadura *f.*, grosta *f.* (N), tzerra *f.*, inserra *f.* (C), pitìgina *f.* (S), pittigghjna *f.*, sfogu, sfugu (G) // murrosu (N) *"e. pustoloso e contagioso di agnelli e capretti"*; tiza *sf.* (S) *"eczematoide essudativa"*

ed *cong. vds.* **e**

edace *agg.* [*edacious, rongeur, voraz, gierig*] mandigadore (L), manicadore (N), alluffiadori (C), magnadori (SG)

edema *sm. med.* [*oedema, oedème, edema, Ödem*] uffiore modde, unfiore modde, buscinu (L), uffrore, bunzu (N), edema, tumori moddi, unfrori (C), infiazona *f.* (S), impudda *f.*, zueddu, cagghjola *f.* (G) // abbusciadura *f.* (L) *"linfoedema generalizzato"*; s'abbarbulare (N) *"dicesi di bestia con e. alla gola per parassitosi"*

edematoso *agg. med.* [*oedematose, oedémateux, edematoso, ödematös*] unfiadu, abbusciadu, imbultzidu, chìbberu (L), chin uffrores, abbarbulau (N), edematosu, unfrau (C), cu' l'infiazona, infiaddu (S), abbulvuddatu (G)

eden *sm.* [*Eden, Éden, edén, Eden*] eden, paradisu, chelu (LN), eden, paradisu, celu (C), eden, paradisu, zeru (S), eden, paradisu, celu (G)

édera *sf. bot. (Hedera helix)* [*ivy, lierre, hiedra, Efeu*] èdera, eda, edra, èdrela, bèdera, bedra, èdola, era *(it. x cat. eura)*, eredade, eredada, candelarzu *m.* (L), èdera, edra, era, èllera *(it. ant. ellera)*, èdora, erede, eredada, eredade, èrela, candelarzu *m.*, arrampicatòglia, tetti *m. (e. rampicante)* (N), èdera, edra, èllera, era, era vera, auera, era de musus, candelatzu *m.*, mebera, erba de funtanedda, folla 'era, folladedda, follaredda, follareda (C), èdera, èllera, bedra, breda (S), gréddula, bréddula, candilagghju *m.* (G) // edrosu (L), ederosu (N) *"ricoperto di e."*; raza (L) *"e. spinosa; crs. razza"*; àrbure illeriada (alleriada) (L) *"albero avvolto dall'e."*; edra inciaspiada (C) *"e. variegata; Hedera canariensis"*; mosthra (S) *"ramo di e. che si metteva sulla porta delle rivendite di vino"*

èdera terrestre *sf. bot. (Glecoma hederacea)* candelarzu *m.*, èllera, erva de funtaneddas (L), caldelarzu *m.*, tetti *m.* (N), folladedda, folla de funtaneddas, erba de funtaneddas (C), éllera, bedra, breda (S), gréddula aresta, caracuttu *m.*, tettu *m.* (G)

ederella *sf. bot. (Hedera canariensis)* [*veronica, véronique, verónica, Ehrenpreis*] erva puddina (L), erba puddina (N), erba de puddas, ninì (C), èiba di li giaddini (S), alba di ghjaddini (G)

edìcola *sf.* [*news-stand, kiosque, quiosco, Zeitungkiosk*] edìcula, gazetteria (L), edìcula (N), edìcula, archiotta (C), edìcura (S), edìcula (G)

edicolante *smf.* [*newsagent, vendeur de journaux, dueño de un quiosco, Zeitungkiosckbesitzer*] edicolante, ediculante (LN), ediculanti (C), edicuranti (S), ediculanti (G)

edificare *vt.* [*to build, édifier, edificar, bauen*] fraigare *lat. FABRICARE)*, pesare (una domo) (L), fravicare, pesare (dommo, muru) (N), fabbricai, pesai (C), frabbiggà (S), fraicà, fabbricà, frabbicà (G)

edificatore *sm.* [*builder, édificateur, edificador, Erbauer*] fraigadore (L), fravicadore (N), fabbricadori, pesadori (C), frabbiggadori (S), fraicadori, fabbricadori, frabbicadori (G)

edificazione *sf.* [*building, édification, edificación, Erbauung*] fràigu *m.*, fraigadura (L), fràvica, fravicadura, pesadura (N), pesadura, fabbricatzioni (C), fràbbiggu *m.* (S), fràicu *m.*, fràbbicu *m.*, fraicatura (G)

edificio *sm.* [*building, édifice, edificio, Gebäude*] fràigu, palattu *(lat. PALATIUM)* (L), fràvicu, palattu, dominarju (N), fàbbricu, palàtziu *(sp. palacio)*, edifìtziu (C), fràbbiggu, parazzu (S), fràbbicu, fràicu, edifìziu (G)

edile *agg. mf.* [*building, édile, edil, baulich*] de fràigos (L), de fràvicos (N), de fàbbricus (C), di frabbigghi (S), di fràichi (G)

edilìzia *sf.* [*building trade, bâtiment, arte de albañileria, Bauwesen*] edilìtzia (LNC), edirìzia (S), edilìzia, fràicu *m.* (G)

edìsaro *sm. bot. (Hedysarum coronarium)* assudda *f.*, basolu colorinu, chìrigu, sudda *f. (lat. SULLA)*, fae de attas *f.* (L), assudda *f.*, sudda *f.* (N), assudda *f.*, sudda *f.*, assudda 'era *f.*, sudda burda *f.*, lupinedda *f.* (C), sulla *f.* (SG)

editare *vt.* [*to print, éditer, editar, herausgeben*] imprentare *(sp. ant. emprentar)*, istampare, pubblicare (L), prubbicare, istampare (N), imprentai (C), prubbiggà, sthampà (S), pubblicà, pubbricà, imprimì, stampà (G)

èdito *agg.* [*printed, édité, editado, herausgegeben*] imprentadu, istampadu, pubblicadu (L), prubbicau, istampau (N), imprentau (C), prubbiggaddu, sthampaddu (S), pubblicatu, pubbricatu, stampatu (G)

editore *sm.* [*publisher, éditeur, editor, Verleger*] imprentadore, editore, istampadore (L), editore (N), imprentadori, editori (C), editori (S), editori, stampadori (G) // editoria *f.* (S) *"editoria"*

editto *sm.* [*edict, édit, edicto, Edikt*] bandu, pregone *(sp. pregón)* (L), bandu, precone (N), bandu, pregoni, edittu (C), edittu, bandu, affissu (S), bandu, bàndiu (G) // pregones *pl.* (L) *"e. dei viceré spagnoli"*

edizione *sf.* [*edition, édition, edición, Ausgabe*] edissione (LN), editzioni, imprentadura (C), edizioni (SG)

Edoardo *sm.* [*Edward, Édouard, Eduardo, Eduard*] Eduardu (LNCS), Duadu, Dualdu ((G)

edonismo *sm.* [*hedonism, hédonisme, hedonismo, Hedonismus*] piaghere, gosu, biadia *f.* (L), piachere, gosu (N), praxeri, gosu, logru (C), piazeri, gosu (S), piaceri, gosu (G)

edonista *smf.* [*hedonist, hédoniste, hedonista, Hedoniker*] amantiosu de sos piagheres, gosadore (L), amante de sos piacheres, gosadore (N), cardampuleri, gosadori (C), gosadori (S), gusadori (G)

edotto *agg.* [*informed, informé, conocedor, unterrichtet*] informadu, ammassimadu, avvertidu (L), informau, abértiu (N), sabiau, avvértiu (C), infuimmaddu, avvirthuddu (S), infulmatu, avviltutu (G)

educando *sm.* [*boarding-school boy, écolier, educando, erziehbar*] gióvanu de istruire (de pesare, de accostumare) (L), zóvanu de educare (de chischiare) (N), gióvunu de educai (de pesai) (C), giòbanu d'educà (S), ciòanu da educà (G)

educare *vt.* [*to educate, élever, educar, erziehen*] adducare, educare, pesare *(lat. PE(N)SARE)*, accostumare,

istruire, isbrighinzare, addordigare, inducare, abbessiare, unestrare (L), educare, chischiare, chischire, incrinire (N), educai, imparai, pesai (C), aducà, educà, accusthumà (S), educà, currigghj' (G) // pesare a mamarittinu (L) *"e. mollemente, senza il dovuto rigore";* andidare (N) *"e. con poca cura";* pisadia *sf.* (S) *"modo di e. ed allevare la famiglia"*

educativo *agg.* [*educational, éducatif, educativo, erzieherisch*] educativu (LN), educadori (C), educatibu (S), educativu (G)

educato *pp. agg.* [*educated, bien élevé, educado, erzogen*] adducadu, educadu, accriansciadu, benaccostumadu, bonaccostumadu, benepesadu, beneprotzedidu, abbessiadu, isbrighinzadu, addordigadu, inducadu, unestradu (L), educau, benechischiau, beneprotzediu, incriniu (N), educau, garbosu, pulitigosu, studiau (C), aducaddu, educaddu, accusthumaddu (S), educatu, currigghjutu, bonaccustumatu, accrianzatu (G)

educatore *sm.* [*educator, éducateur, educador, Erzieher*] educadore, imparadore (L), educadore, chischiadore (N), educadori, imparadori (C), educadori (S), educadori, currigghjdori (G)

educazione *sf.* [*education, éducation, educación, Erziehung*] educascione, educassione, adducamentu *m.*, adducassione, ducascione, inducassione, bonaccostumàntzia, luttrinzu *m.*, pesadia, imparu *m.* (L), educassione, educonzu *m.*, bonas maneras *pl.*, chìschiu *m.*, imparamentu *m.*, pesamenta (N), educatzioni, imparu *m.* (C), educazioni, aducazioni, pisaddia (S), educazioni, crianza (G) // segundu sa pesadia chi at àpidu (L) *"secondo l'e. ricevuta"*; Chini tenit educatzioni d'ammóstridit (C) *"Chi ha e. la dimostri"*; L'educazioni è di ca la tratta e no di ca la rizzebi (prov.-S) *"L'e. è di chi la mette in pratica e non di chi la riceve"*

edulcorare *vt.* [*to edulcorate, édulcorer, endulzar, süssen*] indulcare (L), indurcare (N), indurciai, melai (C), induzzà (S), indulcì (G)

edulcorato *pp. agg.* [*edulcorated, édulcoré, endulzado, gesüsst*] indulcadu (L), indurcau (N), indurciau, melau (C), induzzaddu (S), indulcitu (G)

edulcorazione *sf.* [*edulcoration, eédulcoration, endulzadura, Süsigkeit*] indulcadura (L), indurcadura (N), indurciadura, meladura (C), induzzaddura (S), indulcitura (G)

edule *agg. mf.* [*edible, édule, comestible, essbar*] bonu a mandigare (L), bonu a manicare (N), bonu po pappai (C), bonu a magnà (SG)

efebo *sm.* [*ephebe, ephèbe, efebo, Ephebe*] zovaneddu, giovaneddu, pitzinneddu, piccioccheddu (L), zovaneddu, pitzoccheddu, pitzoccu (N), giovuneddu, picciocheddu (C), giobaneddu, piccinneddu (S), cioaneddu, steddùcciu, piccinneddu (G)

efedra *sf. bot. (Ephedra nebrodensis)* [*ephedra, éphédre, efedra, Meerträubel*] iscobitta (L), iscopitta (N), scovitta (C), ischobbaredda (S), scopitta (G)

efèlide *sf. anat.* [*ephelis, éphélide, efélide, Sommersprosse*] pibirinos *m. pl.*, pintirinos *m. pl.*, ràndinos *m. pl.*, bistaccos *m. pl.*, bistàcculos *m. pl.* (L), ischeccu *m.*, checca, piperina, pipirina (N), piga *(cat. piga)*, neu *m.*, pannuga, gintilla, civraxeddu *m.* (C), pibirina (S), penca, pencaredda, neu *m.*, pittigghjna, piparinu *m.*, brinnu *m.* (G)

effe *sf.* [*letter F, èf, efe, Letter F*] effe (LN), effa (NCSG)

effemèride *sf.* [*ephemeris, éphéméride, efemérides, Ephemeride*] diàriu *m.*, tzaravàgliu *m. (it. chiaravalle)*, carrafàulas *m.* (L), diàriu *m.*, armanaccu *m.*, tzeravallu *m.* (N), ceravàgliu *m.*, cerevàgliu *m.* (C), ciaraballu *m.*, cioraballu *m.* (S), ciaravallu *m.* (G)

effeminare, -arsi *vt. rifl.* [*to become effeminate, s'efféminer, afeminarse, verweichlichen*] effeminare, accunnare, infroscittare (L), affeminare, ammelindrare (N), affeminai (C), affeminà (S), affeminà, accunnassi (G)

effeminatezza *sf.* [*effeminacy, effémination, afeminación, Verweichlichung*] effeminadesa, effeminadura, effeminamentu *m.*, infroscittadura, accunnadura (L), affeminadura, ammelindradura (N), affeminadura, affeminamentu *m.* (C), affeminaddura (S), affeminatura, accunnatura (G)

effeminato *pp. agg.* [*effeminate, efféminé, afeminado, verweichlicht*] màsciu e fémina, effeminadu *(= it.)*, affeminadu *(sp. afeminado)*, infroscittadu, accunnadu, fementidu *(sp. fementido)*, feminedda, femminella (L), affeminau, ammelindrau (N), affeminau, perdufémmina (C), affeminaddu, femminedda (S), affeminatu, cunneddu, femineddu, femminedda *(Lm)*, accunnatu (G) // manera fementida (L) *"modo e.";* zarrettu femminella (S) *"smaride con le uova"*

efferatezza *sf.* [*brutality, férocité, crueldad, Grausamkeit*] crudelidade (L), crudelesa (N), cruelidadi (C), crudelthai (S), crudeltai (G)

efferato *agg.* [*brutal, féroce, cruel, grausam*] crudele, isfidigadu, incaniadu (L), crudele, malu de coro, irficadau (N), crueli, disappiadau (C), cruderi, iffidiaddu (S), crudeli, sfriziunatu, chena cori (G)

effervescente *agg.* [*effervescent, effervescent, efervescente, aufbrausend*] buddidore, gazosinu (L), buddidore (N), buddidori, gazosinu (C), buddidori (S), buddicinosu (G)

effervescenza *sf.* [*effervescence, effervescence, efervescencia, Aufbrausen*] buddidura (LNC), buddiddura (S), budditura (G)

effettivamente *avv.* [*actually, effectivement, efectivamente, wirklich*] abberu, de abberu, effettivamente (LN), effettivamenti, diaderus, abberu (C), effettibamenti, avveru (S), effettivamenti, dieru, parevveru (G)

effettivo *agg.* [*actual, effectif, efectivo, wirklich*] beru, fittianu, effettivu (LN), effettivu, fittianu (C), effettibu (S), effettivu, riali, cunsistu (G)

effetto *sm.* [*effect, effet, efecto, Wirkung*] effettu // zembu (G) *"e. impresso alla biglia nel giuoco del biliardo"*

effettuare *vt.* [*to effect, effectuer, efectuar, ausführen*] fàghere *(lat. FACERE)*, affettuare, effettuare (L), fàchere, crompire (N), fai, effettuai (C), effettuà, fà (S), fà, punì in ópara, rializà (G)

effettuato *pp. agg.* [*effected, effectué, efectuado, ausführt*] fattu (L), fattu, crompiu (N), fattu, effettuau (C), effettuaddu, fattu (S), fattu, rializatu (G)

effettuazione *sf.* [*accomplishment, exécution, efectuación, Ausführung*] faghidura, faghimentu *m.*, fatta (L), crompidura, fachinzu *m.* (N), fattura, cumprimentu *m.* (C), fatta, cumpimentu *m.* (S), fatta, cumpritogghju *m.* (G)

efficace *agg.* [*efficacious, efficace, eficaz, wirksam*] efficatze, chi faghet effettu (L), efficatze, chi fachet effettu (N), efficaci, brofettosu, d'effettu (C), efficazi, d'effettu (S), efficazi, vàlitu (G)

efficacemente *avv.* [*efficaciously, efficacement, eficazmente, wirksam*] efficatzemente, d'effettu (LN), efficacementi, cun effettu (C), efficazementi, cun effettu (S), cun efficàzia, cun effettu (G)

efficàcia *sf.* [*efficacy, efficacité, eficacia, Wirksamkeit*] efficàtzia, effettu *m.* (LN), efficàcia, effettu *m.* (C), effettu *m.* (S), efficàzia (G)

efficiente *agg.* [*efficient, efficient, eficiente, wirkend*] effitzente (LN), efficienti (C), effizenti (S), valìuli, capazzu (G)

efficienza *sf.* [*efficiency, efficacité, eficiencia, Wirksamkeit*] effitzèntzia (LN), attóliu *m.*, attùliu *m.*, efficèntzia (C), effizènzia (S), capacitai, puderi *m.*, briu *m.* (G)

effigiare *vt.* [*to portray, représenter, pintar la efifie, abbilden*] figurare, pintare *(lat. PINCTARE o sp. pintar)* (LN), affigurai, pintai (C), figurà, pintà (SG)

effigie *sf.* [*effigy, image, efigie, Bild*] màzine, figura, pintura (L), màgine, figura, pintura (N), màgini, figura, bisura (C), immàgina, figura (S), fiura, ritrattu *m.* (G)

effìmero *agg.* [*ephemeral, éphémère, efímero, eintägig*] de paga dura (L), de paca dura (N), de una dì, effìmeru (C), chi dura poggu, di pogga duradda (S), di poca dura, mumintàniu (G)

efflorescenza *sf. med.* [*efflorescence, efflorescence, eflorescencia, Ausblühen*] isfogu *m.*, atterra (L), irfocu *m.* (N), tzerra (C), iffoggu *m.* (S), sfogu *m.*, sfugu *m.* (G)

efflùvio *sm.* [*effluvium, effluve, efluvio, Duft*] fiagu, nuscu *m. (lat. MUSCUS)*, nuschera, abbentada *f.* (L), fracu, arrancu, nuscu, alore, abbentada *f.* (N), fragu, odori, nuscu, profumu (C), adori, odori, fiaggu, tuvu (S), svapurata *f.*, pumata *f.*, fiacu, odori, adori (G)

effóndere *vt.* [*to effuse, épancher, efundir, ausgiessen*] ispàrghere *(lat. SPARGERE)*, ispartinare (LN), spainai, spaniai (C), ippaglì, iffugà, iscì (S), effundì, spaglì (G)

effusione *sf.* [*effusion, effusion, efusión, Ausgiessen*] affettu *m.*, carignu *m. (sp. cariño)*; isparghimentu *m.* (L), affettu *m.*, carinnu *m.*; isparghidura (N), carignu *m.*, affettu *m.*; spainadura, spaniadura (C), affettu *m.*, carignu *m.*; ippaglimentu *m.* (S), affettu *m.*, carignu *m.*; spaglimentu *m.* (G)

effuso *pp. agg.* [*spread, épanché, efuso, ausgegossen*] ispartu, ispartinadu (L), ispartu, ispartinau (N), spainau, spaniau (C), ippalthu (S), spaltu (G)

egèmone *agg. smf.* [*leader, qui vise à l'hégémonie, que cjerce hegemonía, hegemonisch*] ghia *f. (cat. sp. guía)*, dugone (L), guida *f.*, dugone (N), ghia *f.*, dominadori, printzipali (C), ghia *f.*, prinzipari (S), ghia *f.*, duminadori (G)

egemonia *sf.* [*hegemony, hégémonie, hegemonía, Hegemonie*] ghia *(cat. sp. guía)*, cumandu *m.*, primore *m.* (L), ghia, cumannu *m.*, primore *m.* (N), primatzia, primori *m.* (C), primori *m.*, ghia, cumandu *m.* (S), primmaria, ghia, primori *m.*, cumandu *m.*, duminazioni (G)

ègida *sf.* [*aegis, égide, escudo, Schutz*] iscudu (de Minerva o de Giove) *m.*, amparu *m. (fig.)*, égida (L), égida, iscudu *m.* (N), égida, scudu *m.* (C), ègida, ischudu *m.* (S), ègida, scudu *m.* (G)

egli *pr. pers.* [*he, il, él, er*] issu, isse *(lat. IPSE)* (L), isce, ìsciu, issu (N), issu (C), eddu (S), iddu (G) // dae perisse (L) *"da sé"*

egoismo *sm.* [*egoism, égoïsme, egoísmo, Egoismus*] egoismu

egoista *agg. smf.* [*egoist, égoiste, egoísta, Egoist*] egoista, bentranu, ojanu (L), egoista, tottammè, tottammene, tottammimme (N), egoista, interessosu (C), egoistha (S), egoista, ugghjanu (G)

egregiamente *avv.* [*eminently, excellement, egregiamente, vortrefflich*] egregiamente (LN), egregiamenti (CSG)

egrègio *agg.* [*eminent, excellent, egregio, vortrefflich*] egrégiu (LNC), egrègiu (SG)

egretta *sf. orn. (Egretta garzetta)* [*egret, garzette, airón, Silberreiher*] perdezoronadas *m.*, perdegiornos *m. (lig. perdigiorni)* (L), airone *m.* (N), menga bianca, garza bianca (C), aironi *m.* (S), ghjura, aironi *m.* (G)

eguagliare *vt.* [*to equal, égaliser, igualar, gleichmachen*] aggualare *(sp. ant. egualar)*, appattare (L), egualare, ugualare, aggualare, appattare, acchittare (N), aggualai, fai paris, essi paris, apparixai (C), agguarà, uguaglià, appattà, apparinà (S), aggalà, ugualà, aggalinà, arrià, pattà, impattà (G) // acchittade *f.* (N) "*eguaglianza*"

eguale *agg.* [*equal, égal, igual, egal*] iguale, uguale, che pare, su matessi, parinale (L), uguale, agguale *(tosc. ant. aguale)*, pare, paris, parinale (N), agguali, uguali, paris, matessi (C), uguari, aguari, oguali (S), gali, galu, uguali, iguali (G) // *"egualmente"*; a discassu (G) *"in parti e."*

egualizzare *vt.* [*to equalize, égaliser, igualar, gleichmachen*] aggualare, fàghere che pare (a sa matessi manera) (L), egualare, ugualare, fàchere che pare (N), aggualai (C), agguarà (S), aggalà, ugualà, aggalinà (G)

egualmente *avv.* [*equally, également, igualmente, gleich*] gai e tottu, goi e tottu (L), ugualmente, a sa matessi manera, e tottu, su própriu (LN), su matessi, su própiu, aggualmenti (C), pa l'uguari, prizzisu, uguari (S), a discassu, ugualmenti, i' la matessi manera (G)

eh *escl.* [*eh, eh, eh, ach (he)*] eh, ajà, ajò, ajoe, ajosa, àrichi, isa (L), eh, ajò, tróniche (N), eh, ajà, àija, ajò (C), eh, isa (S), eh (G)

eiaculare *vt. vi.* [*to ejaculate, éjaculer, eyacular, ejakulieren*] isburrare, imburriare, bènnere (L), irburrare (N), sburrai (C), ibburrà, ibburrià, imburrià, vinissinni (S), sburrà (G)

eiaculazione *sf.* [*ejaculation, éjaculation, eyaculación, Ejakulation*] isburradura, isburrada, imburriadura, bénnida (L), irburrada, irburradura, irburronzu *m.* (N), sburra, sburrada, sburradura, sburramentu *m.* (C), ibborriaddura, ibburriadda, imborriaddura, imburriaddura (S), sburrata, sburratura, sborru *m.* (G)

eiezione *sf. vds.* **deiezione**

elaborare *vt.* [*to elaborate, élaborer, elaborar, ausarbeiten*] trabagliare cun contivizu, cuncordare (L), cuncordare, incumentare, traballare chin cura (N), traballai cun incuru, cumponni (C), elaburà, isthudià (S), avvissià, altifizià (G)

elaborato *pp. agg. sm.* [*elaborate/homework, élaboré/copie, elaborado/ escrito, ausgearbeitet/ Ausscheidung*] cuncordadu, contivizadu; cómpitu, trabàgliu (L), cuncordau, incumentau, traballau chin cura; cómpitu, incumentu (N), traballau cun incuru, cumpostu; traballu, tarea *f. (sp. tarea)* (C), elaburaddu, isthudiaddu; tema, isthùdiu (S), avvissiatu, altifiziatu; ópara *f.*, faina *f.* (G)

elaborazione *sf.* [*elaboration, élaboration, elaboración, Ausarbeitung*] trabàgliu *m.*, applicassione (L), incumentu *m.*, incumentadura, cumposissione (N), traballu *m.*, cumpositzioni, faimentu *m.* (C), elaburazioni, isthùdiu *m.* (S), avvissiatura, stùdiu *m.* (G)

elargire *vt.* [*to lavish, donner largement, dar generosamente, spenden*] dare (a manos prenas), grangeare, regalare (L), donare chin coro, dare a manos largas

(N), donai, giai, offérriri (C), dipinsà, rigarà, dà, dunà (S), dà, dunà, spaltì (G) // merchedale (N) *“elargitore; lat. MERCEDARIUS”*

elargito *pp. agg.* [*lavished, donné largement, dado generosamente, spendet*] dadu, grangeadu, regaladu (L), donau, dau (N), donau, giau, offertu (C), dipinsaddu, rigaraddu, daddu, dunaddu (S), datu, dunatu, spaltutu (G)

elargizione *sf.* [*donation, concession, dádiva cuantiosa, Spenden*] donassione (LN), donadura, donamentu *m.* (C), donazioni (S), dunazioni (G)

elasticità *sf.* [*elasticity, élasticité, elasticidad, Elastizität*] elastitzidade (LN), elasticidadi (C), elasthiziddai, lasthigghèzia, lasthiziddai (S), lasticitai; speltitù, spìciu *m.*(G)

elàstico *sm.* [*elastic, élastique, elástico, Elastik*] làstigu, elàstigu, alàstigu (L), làsticu, elàsticu, olàsticu, olastriche (N), elàsticu (C), làsthiggu; lasthiggosu *(agg.)* (S), làsticu, àsticu, làstiggu *(Cs)*; lastichinu *(agg.)* (G)

elatèrio *sm. bot. (Ecballium elaterium)* [*elater, élatèrion, elaterio, Elaterium*] cugùmene areste (L), cucùmene agreste (N), cugùmbiri aresti, cugùmini aresti, meloneddu aresti, meloneddu burdu (C), cuggùmmaru aresthu, cuggùmmaru d’àinu (S), cucùmmaru arestu (G)

elce *sf. bot. (Quercus ilex)* [*ilex, yeuse, carrasca, Steineiche*] élighe *m. (lat. ELEX, -ICE)*, ìlighe *m.*, landélighe, gianda (L), éliche *m.*, éliche suberinu *m.*, ìliche (N), ìlixi *m.*, ìligi *m.*, ìlixi suérgiu *m.*, ìlixi suerinu *m.*, ìxibi *m.*, ixi *m.*, ìxugiu *m.*, igivì *m.* (C), èrigga, èrigghi *m.*, gianda (S), lìccia, liza (G) // élighe ispinosu *m.* (L) *“e. spinoso”*; éliche mascru *m.* (N) *“e. soverina (Quercus Moris)”*; rusca (L), ruscu *m.* (C), ruscha (S) *“corteccia dell’e. impiegata per la concia delle pelli; cat. rusca”*; ulla (N) *“cavità del tronco d’e. dove i pastori inserrano le scrofe figliate per venti giorni (Spiggia)”;* S’éliche ‘ettat lande, su truncu ‘ettat àstula (prov.-N) *“L’e. dà le ghiande, il tronco dà schegge”*

elceto *sm.* [*ilex grove, bois d’yeuses, carrascal, Steineichenwald*] eligarzu, elighedu *(lat. *ELICETUM)*, elighinzu, erighinzu (L), elicarju, elicarzu, elicheddarju, elichetu, padente de éliches (N), ilixedu, landari (C), eriggàggiu, loggu d’èrigga (S), liccetu (G)

elefante *sm. zool. (Loxodonta africana, Elephas maximus)* [*elephant, éléphant, elefante, Elefant*] elefante (LN), elefanti (C), erefanti (S), elefanti (G)

elefantìaco *agg.* [*elephantiac, éléphantiasique, elefanciaco, riesig*] mannu che un’elefante (LN), elefantìacu (C), mannu che un erefanti (S), mannu che un elefanti (G)

elegante *agg.* [*elegant, élégant, elegante, elegant*] elegante, galanu *(sp. galano)*, galosu, déchidu, benepostu (L), elegante (N), eleganti, bene bistiu, cuncordau, agghindau, allepputzau, ammudau, arrelichinau, attrossau, intriccheddau, presentosu, a repiccappunta (C), ariganti, ereganti, garanu, garanzettu, tirintinu (S), eleganti, galanu, cacecu, déchitu, acchinchinnaddu *(Cs)*, lecchettu *(Lm)*, licchettu *(Lm)*, scicchi (G)

elegantemente *avv.* [*elegantly, élégamment, elegantemente, elegant*] elegantemente, galanamente, a poinus (L), chin elegàntzia, elegantemente (N), elegantementi (C), arigantementi, eregantementi, garanamenti (S), elegantimenti, galanamenti (G)

elegantone *agg. accr.* [*dandy, dandy, muy elegante, Modenarr*] elegantone (LN), elegantoni (C), arigantoni, eregantoni, figurinu (S), elegantoni, dondiecu (G)

eleganza *sf.* [*elegance, élégance, elegancia, Eleganz*] elegàntzia, galania *(sp. galania)* (L), alagàntzia, elegàntzia, andania, dechidore *m.* (N), elegàntzia, ammudóngiu *m.*,ammudu *m.*, galantza (C), eregànzia, arigànzia (S), elegànzia, galania, galanura (G)

elèggere *vt.* [*to elect, élire, elegir, wählen*] elèzere, eleggire, eliggire *(sp. eligir)*, seberare, eliere *(ant.; lat. ELIGERE)* (L), elèghere, elèzere (N), eliggi (C), eriggì (S), eligghj’ (G) // punì a rangu (G) *“e. ad una carica”*

eleggìbile *agg.* [*eligible, éligible, elegible, wählbar*] elezìbile, eliggìbile (L), elezìbile (N), eliggìbili (C), ereggìbiri (S), eligghjbbili (G)

eleggibilità *sf.* [*eligibility, éligibilité, elegibilidad, Wähhlbarkeit*] elezibilidade, eleggibilidade (L), elezibilidade (N), eleggibilidadi, eliggimentu *m.* (C), ereggibiriddai (S), eligghjbbilitai (G)

elegia *sf.* [*elegy, élégie, lamentación lírica, Elegie*] elegia, elezia (L), elezia (N), elegia (C), eregia (S), elegia (G)

elementare *agg. mf.* [*elementary, élémentaire, elemental, elementarisch*] elementare (LN), elementari (C), erementari (S), elementari (G) // primma cegga (S) *“prima e.”*

elemento *sm.*[*element, élément, elemento, Element*] elementu (LNC), erementu (S), elementu (G)

elemòsina *sf.* [*alms, aumône, limosna, Almosen*] limósina, limùsina, lemósina, lemùsina (L), elemùsina, lemùsina, limùsina, graza (N), al(l)emusina, limùsina, limósina, lemùsina (C), limósina (S), limòsina (G) // a perdonare! (L), a perdonai! (C) *“risposta che si da al mendicante allorquando non si ha niente da dare”*; ispéndiu *m.* (L), molti-molti (G) *“e. in suffragio dei defunti”*; a cundeu a cundeu (N) *“fate l’e.!”;* animeddas *pl.* (C) *“e. che si fa ai ragazzi nella vigilia del giorno dei defunti in suffragio delle anime purganti”*; S’avaru faghet sa limósina a s’ora de sa morte (prov-L) *”L’avaro fa l’e. in punto di morte”*; A lu pòbaru faccimannu la limósina si li nega (prov.-S) *“Al mendicante sfacciato si nega l’e.”*; La limòsina entra in paradisu senza pilmissu e la missa de’ tuccà la ghjanna (prov.-G) *“L’e. entra dritta in paradiso, mentre la messa deve bussare alla porta”*

elemosinare *vt. vi.* [*to beg, mendier, limosnear, betteln*] limosinare, limusinare, lemosinare, lemusinare, mindigare *(sp. mendigar)*, pedire *(lat. *PETIRE x PETERE)*, pedulianare (L), elemusinare, limusinare, limosinare, lemusinare, cattanzare, pedire (N), limusinai, limosinai, pediri, mindigai (C), limosinà, limusinà, chirì (S), limosinà, limusinà, chiré, pidì (G) // Iscuru a chie pedit pro no àere (prov.-L) *“Infelice colui che chiede l’elemosina perché non ha”*

elemosiniere *smf.* [*almoner, aumônier, limosnero, Almosenier*] lemosineri, limosineri, limusineri (L), limosineri, limusineri, elemusineri (N), limosineri, limusineri, alemusineri (C), limosineri (S), limosinagghju (G)

Elena *sf.* [*Helen, Hélène, Elena, Helene*] Elena, Alena, Lene (L), Elene (N), Aleni, Leni, Elena (C), Arena (S), Alena (G) // Sa fortuna de Anna Leni (C) *“La fortuna di Anna E. (alla quale i cani mangiarono il sedere)”*

elencare *vt.* [*to list, faire la liste de, hacer una lista, verzeichnen*] elencare, essemire (L), elencare (N), allistai (C), erencà (S), elencà (G) // essemidu (L) *“elencato”*

elencazione *sf.* [*enumeration, liste, lista, Verzeichnung*] elencassione, elencadura (LN), elencu *m.* (C), erencazioni (S), elencazioni (G)

elenco *sm.* [*list, liste, elenco, Verzeichnis*] elencu, lista *f.* (LNC), erencu, listha *f.* (S), elencu, lista *f.* (G)

Eleonora *sf.* [*Eleanor, Éléonore, Leonor, Eleonore*] Eleonora (LNC), Ereonora (S), Lianura (G)

elettivo *agg.* [*elective, électif, electivo, gewählt*] elettivu (LNC), erettibu (S), elettivu (G)

eletto *pp. agg.* [*elect, élu, elegido, gewählt*] elettu, eliggidu, ischeriadu (L), elettu (N), elìggiu, alìggiu, eliggiu (C), erettu, isciddu (S), elettu, di primori (G) // l'ànimi dicciosi (G) *"le anime degli eletti"*

elettorato *sm.* [*electorate, électorat, electorado, Wahlrecht*] elettoradu (L), elettorau (NC), erettoraddu (S), elettoratu (G)

elettore *sm.* [*elector, électeur, elector, Wähler*] elettore, eliggidore (L), elettore (N), elettori, eliggidori (C), erettori (S), elettori (G)

elettricista *smf.* [*electrician, électricien, electricista, Elektriker*] elettricista (LNC), erettricistha (S), elettricista, gualdiaf(f)ilu (G)

elettricità *sf.* [*electricity, électricité, electricidad, Elektrizität*] elettricidade, elettritzidade, eléttricu *m.*, lughelèttrica (L), elettricidade, lucheléttrica (N), elettricidadi (C), erettriciddai, erettriziddai (S), elettricitai (G) // Su regalu est eléttricu (prov.-L) *"Il regalo è e."*

elèttrico *agg.* [*electric, électrique, eléctrico, elektrisch*] eléttricu (LNC), eréttriggu (S), elèttricu (G)

elettrificare *vt.* [*to electrify, électrifier, electrificar, elektrifizieren*] elettrificare (LN), elettrificai (C), erettrifiggà (S), elettrificà (G)

elettrificato *pp. ag.* [*electrified, électrifié, electrificado, elektrifiziert*] elettrificadu (L), elettrificau (NC), erettrifiggaddu (S), elettrificatu (G)

elettrificazione *sf.* [*electrification, électrification, electrificación, Elektrifizierung*] elettrificassione (LN), elettrificatzioni (C), erettrifiggazioni (S), elettrificazioni (G)

elettrizzare *vt.* [*to electrify, éléctriser, electrizar, lektrisieren*] elettrizare, trinchizare (L), elettrizare (N), elettrizai (C), erettrizà (S), elettrizà (G)

elettrone *sm.* [*electron, électron, electrón, Elektron*] elettrone (LN), elettroni (C), erettroni (S), elettroni (G)

elettrònica *sf.* [*electronics, électronique, electrónica, Elektronik*] elettrónica (LNC), erettrònica (S), elettrònica (G)

elettrònico *agg.* [*electronic, électronique, electrónico, elektronisch*] elettrónicu (LNC), erettrònicu (S), elettrònicu (G)

elevare *vt.* [*to elevate, élever, elevar, erheben*] altzare, artziare, pesare *(lat. PE(N)SARE)*, ergeresi *(ant.; lat. *ERGERE)* (L), artziare (in artu), pesare (N), artziai, pesai (C), azzà (S), pisà, innarià (G)

elevatezza *sf.* [*loftiness, élévation, altura, Höhe*] artària, altesa, pesadura (L), artarja, artziadura, pesadura (N), artària, artesa (C), althura, althària, althèzia (S), altura, altària, altesa (G)

elevato *pp. agg.* [*elevated, élevé, elevado, hohe*] altzadu, artziadu, altu, pesadu (L), artziau, artu, pesau (NC), althu, arthinu, arthittu, azzaddu (S), altu, pisatu, innariatu (G)

elevatore *sm.* [*elevator, élévateur, elevador, Erhöher*] altzadore, artziadore, pesadore (L), artziadore, pesadore (N), artziadori, pesadori (C), azzadori (S), pisadori, innariadori (G)

elevazione *sf.* [*elevation, élévation, elevación, Erhöhung*] artziadura, altzadura, altzada, pesadura (L), elevassione, artziadura, pesadura (N), artziada, pesada (C), azzaddura, erebazioni (S), elevazioni, pisata, alzata (G) // serrine *m.* (N) *"piccola e. di un monte"*

elezione *sf.* [*election, élection, elección, Wahl*] elessione (LN), eliggidura, eliggimentu *m.* (C), erezioni (S), elezioni G)

eliàntemo *sm. bot. (Tuberaria guttata)* [*helianthus, hélianthe, helianto, Sonnenröschen*] minda *f.*, rudedda *f.*, rudedda de monte *f.* ((L), mudrecu marinu (N), frori de santa Maria (C), mùsciu grogu (S), mucchju grogu (G)

èlica *sf.* [*helix, hélice, hélice, Schraube*] élica, moliette *m.* (L), élica (N), élica, furriettu *m.* (C), èrica (S), élica (G) // moliette de canna *m.* (L), trodoledda (C) *"rudimentale e. a vento, di canna, con due dischi di cartone alle estremità delle pale, sorretta da un'asse pure di canna. Produce un rumore stridulo persistente- G. Dore"*

Elicona *sm.* [*Helicon, Hélicon, Helicón, Helikon*] Elicona

elicotterista *smf.* [*pilot of helicopter, pilote de hélicoptère, helicopterista, Hubschrauberpilot*] elicotterista (LNC), ericotteristha (S), elicotterista (G)

elicòttero *sm.* [*helicopter, hélicoptère helicóptero, Hubschrauber*] elicótteru (LNC), ericòtteru (S), elicòtteru (G)

elicriso *sm. bot. (Helichrysum italicum)* [*helichrysum, hélichryse, perpetua amarilla, Strohblume*] fiore de santa Maria, erva de santa Maria *f.*, munteddos *pl.*, usciadina *f.*, abbruschiadinu, alluefogu, calecasu (L), uscradinu, uscratina *f.*, frore de santa Maria, frore de santu Petru, erba de santu Giubanne *f.* (N), erba de santa Maria *f.*, abbruscacópiu, bruschiadina *f.*, scova de santa Maria *f.*, simu, mortiddus *pl.*, murgueu (C), èiba di santa Maria *f.* (S), buredda *f.*, calecasu, scavvìcciu, scavvicchju *(Lm)* (G)

elìdere *vt.* [*to elide, élider, elidir, aufheben*] truncare, mutzare, bogare, catzare, annullare (L), bocare, catzare, pesare, dogare, annullare (N), elìdiri, bogai (C), annullà, eliminà (S), elidì, truncà (G)

eliminare *vt.* [*to eliminate, éliminer, eliminar, ausschalten*] bogare, bocchire (L), bocare fora, ucchìdere, ispipitzare, ispittire (N), bogai, bocciri (C), eliminà, ischarthà, buggà (S), liminà, eliminà, bucà, schirrià (G)

eliminato *pp. agg.* [*eliminated, éliminé, eliminado, ausgeschieden*] bogadu, bocchidu, mortu (L), bocau fora, mortu (N), bogau, bocciu (C), eliminaddu, ischarthaddu, buggaddu (S), liminatu, eliminatu, bucatu, schirriatu, moltu (G)

eliminazione *sf.* [*elimination, élimination, eliminación, Beseitigung*] bogadura, bocchidura, morte (L), bocadura, ucchidura, morte (N), bogadura, boccidura, morti (C), eliminazioni, buggaddura, ischarthu *m.*, morthi (S), bucata, schirriatura, molti (G) // babbaiecca, babecca (LC) *"luogo deputato, secondo una leggenda popolare sarda, per la eliminazione delle persone vecchie, ormai inutili";* ispipitzada, ispipitzonzu *m.* (N) *"e. dei bruscoli, delle impurità"*

elioterapia *sf. med.* [*heliotherapy, héliothérapie, helioterapia, Heliotherapie*] cura de su sole (LN), cura de su soli (C), cura di lu sori (S), cura di lu soli (G)

eliotròpio europeo *sm. bot. (Heliotropium europaeum)* [*heliotrope, héliotrope, heliotropio, Heliotrop*] girasole, arrasolu, arresole *(cat. ressol; sp. resol)*, erva de sole *f.* (L), zirasole, erba de sole *f.* (N), erba de soli *f.*, girasoli, tomattas burdas *f. pl.* (C), girasori (S), ghjrassoli (G)

Elisabetta *sf.* [*Elizabeth, Élisabeth, Isabel, Elisabeth*] Elisabetta (L), Elisabetta, Betta (N), Elisabetta (C), Erisabetta (S), Isabella, Lisabetta, Visibedda, Tetta (G)

elisione *sf.* [*elision, élision, elisión, Elision*] bogadura (L), bocadura, dogadura (N), elisioni, bogadura (C), buggaddura (S), bucatura, schirriatura (G)

elisir *sm.* [*elixir, élixir, elixir, Elixier*] licore (LN), elisìr, spìritu, licori (C), elisìr, licori (S), elisìr, liccori (G)

ella *pr. pers.* [*she, elle, ella, Sie*] issa *(lat. IPSA)*, vostè *(sp. usted)* (L), issa, bostè (N), issa, idda, fustei, fusteti (C), edda, vosthè (S), idda (G)

elle *sf.* [*letter L, èl, ele, Letter L*] elle (LN), ella (CS), elle (G)

elleborina *sf. bot. (Epipactis species)* [*wild orchid, elléborine, eleborina, wild Orchidee*] orchidea aresti (C)

ellèboro *sm. bot. (Helleborus serratifolium)* [*hellenore, ellébore, eléboro, Nieswurz*] sabadìglia *f.*, sebidìglia *f. (probm. sp. cebadilla)*, sibidìglia *f.*, bidìglia *f.*, billèllera *f.* (L), billèllera *f.*, teredda *f.*, tzeredda *f.* (N), sebadìglia *f.*, sabadìglia *f.*, tzeredda *f.* (C), sabadìglia *f.*, billèllara *f.* (S), billèllera *f.* (G) // bìere s'abba de sa billèllera (L) *"bere l'acqua della pazzia"*

éllera *sf. bot. vds.* **édera**

elmintìasi *sf. med.* [*helminthiasis, helminthiase, helmintíasis, Wurmkrankheit*] bermes *m. pl.* (L), fermes *m. pl.*, sorde *m.*, sordidura (N), bremis *m. pl.*, bréminis *m. pl.* (C), vèimmi *m. pl.* (S), ghjalmi *m. pl.* (G)

elmo *sm.* [*helmet, *heaume, yelmo, Helm*] elmu (L), ermu (N), elmu (C), èimmu (S), elmu (G) // eimmettu (S) *"elmetto"*

elogiare *vt.* [*to eulogize, faire l'éloge de, alabar, loben*] bantare, alabare *(sp. alabar)* (L), bantare (N), bantai, alabai, alabantzai, sciorai *(it. ant. sciorare)* (C), vantà, erogià, erugià (S), vantà, alabà, ludà (G)

elogiativo *agg.* [*eulogistic, louangeur, laudatorio, lobend*] bantadore, alabadore (L), bantadore (N), bantadori, alabadori, alabantzadori, scioradori (C), vantadori, erogiadori (S), vantadori, alabadori, laudadori (G)

elogiatore *sm.* [*eulogist, louangeur, alabador, Lobredner*] bantadore, alabadore, alabantzeri (L), bantadore (N), alabadori, bantadori, alabantzadori, alabantzeri, scioradori, lisadori (C), vantadori, erogiadori, lodadori (S), vantadori, alabadori, laudadori (G)

elògio *sm.* [*eulogy, éloge, alabanza, Lob*] bantu, bàntidu, alabàntzia *f.*, alabànsa *f. (sp. alabanza)*, làude *f.* (L), bantu, alabansa *f.* (N), alabantza *f.*, bàntidu (C), erógiu, vàntiddu, vantu, lodi *f.* (S), alabanza *f.*, lodi *f.*, puzzinata *f.* (G) // attittu (L) *"e. funebre"*

eloquente *agg.* [*eloquent, éloquent, elocuente, beredt*] de bonu faeddu, faeddadore, arrejonadore, elocuente (L), faveddadore, chistionadore, elocuente, de bona allega (N), fueddadori, elocuenti (C), eroquenti, fabeddadori, arrasgiunadori (S), elocuenti, facundu, faiddadori (G)

eloquenza *sf.* [*eloquence, éloquence, elocuenzia, Beredsamkeit*] elocuèntzia, bonu faeddu *m.*, preletta *(sp. parleta)*, chiriella *(tosc. chirielle)* (L), elocuèntzia, bona allega, parlantina, ribu bocau *m. (fig.)* (N), elocuèntzia, praletta, parletta, chiriella (C), eroquènzia, prallantina (S), elocuènzia, facùndia, speltitù, parletta, pralletta (G)

elsa *sf.* [*hilt, garde d'épée, puño de la espada, Griffstange*] màniga de s'ispada (L), mànica de s'ispada (N), màniga de sa spada (C), màniggu di l'ippada *m.* (S), gàldia, paramani *m.* (G)

elùdere *vt.* [*to elude, éluder, eludir, ausweichen*] isfrancare, istraviare *(cat. sp. extraviar)*, cansare, cansiare, cansciare *(lat. CAMPSARE)* (L), irfrancare, irfranchiare, la fàchere in barba, istrabiare, cassare, cassiare (N), straviai, transiri *(it. ant. transire)*, sfranchiri, scansai (C), evità, iffrancà, trabià, cansà, ischampià (S), eludì, zirichiltà, cansà, discansà, scansà (G)

elusivo *agg.* [*elusive, évasif. evasivo, ausweichend*] isfrancadore, istraviadore, cansciadore (L), istrabiadore, fughidore, iscassiadore (N), fuidori, straviadori, transidori (C), iffrancadori, trabiadori, ischappuninu (S), elusivu, luscichenti, discansadori (G)

emaciare, -arsi *vt. rifl.* [*to emaciate, émacier, enflaquecer, abmagern*] illanzigare, irromasare, irromasire, istasire (L), illanzare, illanziare, irromasare, istasire (N), scaliri, scalixiri, scalaxiri, stasiri, slangiri, si spacciai (C), illagniggà (S), inniccià, allagnacà, paldì la fiura, arrumasà (G)

emaciato *pp. agg.* [*emaciated, émacié, enflaquecido, abgemagert*] illanzigadu, irromasadu, irromasidu, istasidu, sazadu (L), illanzau, illanziau, caritiratu, irromasau, istasiu (N), scalixiu, scalaxiu, stasiu, suspiu, slangiau (C), carrizèivinu, illagniggaddu, ischuippuriddu (S), innicciatu, allagnacatu, arrumasatu, buscicosu *(Cs)*, scarisginitu, sturratu (G)

emaciazione *sf.* [*emaciation, émaciation, enflaquecimiento, Magerkeit*] illanzigamentu *m.*, irromasadura, irromasidura, istasidura, fàdigu *m.* (L), illanzadura, illanziadura, irromasadura, istasidura (N), scaliximentu *m.*, slangimentu *m.*, stasimentu *m.* (C), illagniggamentu *m.*, dipirimentu *m.* (S), allagnacatura, innicciatura, nicciura (G)

emanare *vt. vi.* [*to issue, émaner, emanar, ausströmen*] emanare, pregonare, bessire (L), emanare, essire, issire (N), bogai, bessiri, pregonai, appregonai (C), emanà, buggà, fà (S), svapurà, diffundì, bucà una legghj (G)

emanato *pp. agg.* [*issued, émané, emanado, ausströmt*] emanadu, bessidu, pregonadu (L), emanau, cridau, essiu, issiu (N), bogau, bessiu, pregonau, appregonau (C), emanaddu, buggaddu, fattu (S), bucatu, diffusu, svapuratu (G)

emanazione *sf.* [*emanation, émanation, emanación, Ausströmung*] emanassione, bessidura, pregonadura (L), emanassione, essidura, issidura (N), bessidura, pregonadura (C), emanazioni, buggadda (S), bucata, isciuta, diffusioni, svapurata (G)

emancipare *vt.* [*to emancipate, émanciper, emancipar, emanzipieren*] emantzipare, mezorare (LN), emantzipai, emancipai, mancipai, emancebai, mancebai, mantzibai, mantzebai, strobiri, strebiri, scabulli (C), emancipà, migliurà (S), emancipà, middurà (G)

emancipato *pp. agg.* [*emancipated, émancipé, emancipado, emanzipiert*] emantzipadu, mezoradu (L), emantzipau, mezorau (N), emantzipau, emancipau, emancebau, mancebau, mantzibau, mantzebau, strobiu, strebiu, scabùlliu (C), emancipaddu, migliuraddu (S), emancipatu, midduratu (G)

emancipatore *sm.* [*emancipatory, émancipateur, emancipador, wer emanzipiert*] emantzipadore, mezoradore (LN), emantzibadori, mantzebadori, strobidori (C), emancipadori, migliuradori (S), emancipadori, midduradori (G)

emancipazione *sf.* [*emancipation, émancipation, emancipación, Emanzipation*] ematzipassione, mezoru

m., mezoramentu *m.* (LN), emancipatzioni, emantzibadura, mancebatzioni, mantzebadura (C), emancipazioni, miglioramentu *m.* (S), emancipazioni, midduria, middoru *m.* (G)

emarginare *vt.* [*to margin, marginer, marginar, am Rande vermerken*] abbandare, aorare, pònnere a un'ala (a banda), iscartare, appartare (L), iscumentare, debodare, irjannilare, bocare fora (N), poni a un'oru, stesiai, scartai (C), abbandà, punì a un'ara, isurà, apparthà (S), escruì, scaltà, punì a un latu (G)

emarginato *pp. agg.* [*margined, marginé, marginado, am Rande vermerkt*] abbandadu, aoradu, postu a un'ala (a banda), iscartadu, appartadu, isputzidu (L), iscumentau, debodau, irjannilau, bocau fora (N), postu a un'oru, stesiau, scartau (C), abbandaddu, posthu a un'ara, isuraddu, apparthaddu (S), escruitu, esclusu, scaltatu, postu a un latu, aggattiatu (G)

emarginazione *sf.* [*margin, marges pl., marginado, Randanmerkung*] abbandadura, abbandamentu *m.*, assoladura (L), iscumentadura, debodu *m.*, irjanniladura (N), stesiadura, scartamentu *m.* (C), abbandaddura, isuramentu *m.* (S), esclusioni, scaltu *m.* (G)

ematoma *sm. med.* [*haematoma, hématome, hematoma, Hämatom*] tzulumbone, tzurumbone, sàmbene pistu, pistadura *f.*, marcu biaittu, mascu, mossu de mortu, pista *f.*, coccoroi (L), burruttone, bunzu, burte, uffrore, macru (N), sànguni pistu, guroni de sànguni, gelu, lidori, pistadura *f.* (C), marchu, enfiazona *f.* (S), sangu pistu, vilzedda *f.*, brùsgiulu *(Cs)* (G)

ematùria *sf. med.* [*haematuria, hématurie, hematuría, Blutharnen*] pisciadura de sàmbene, sàmbene in su pìsciu *m.* (L), pissiadura de sàmbene, sàmbene in su pìssiu *m.* (N), pisciadura de sànguni, sànguni in su pìsciu *m.* (C), sangu i' lu pìsciu *m.* (SG)

embargo *sm.* [*embargo, embargo, embargo, Embargo*] impedimentu, proibidura *f.*, secuestru (LN), imbargu, imbragu (C), pruib(b)izioni *f.*, siquesthru (S), impindeu, impidu, imbóiu, pruibbizioni *f.*, sicuestru (G) // imbargai, imbragai (C) *"porre l'e."*

emblema *sm.* [*emblem, emblème, emblema, Emblem*] emblema, amblema, sìmbulu (L), embrema, sìmbulu (N), emblema (C), embrema (S), sìmbulu (G)

emblemàtico *agg.* [*emblematic, emblèmatique, emblemático, emblematisch*] emblemàticu (L), embremàticu (N), emblemàticu (C), embremàticu (S), simbólicu (G)

embolia *sf. med.* [*embolism, embolie, embolia, Embolie*] embolia (LNC), emboria (S), ghjeppa, gutta (G)

èmbolo *sm. med.* [*embolus, embole, émbolo, Embolus*] pedra de sàmbene *f.*, ceppa *f.*, émbolu (L), preda de sàmbene *f.*, émbolu (N), émbolu (C), èmboru, geppa *f.* (S), ghjeppa *f.* (G)

émbrice *sm.* [*flat tile, nouette, teja plana, Flachziegel*] téula lada *f.*, téula manna *f.* (L), téula prana *f.* (N), téula ciatta *f.* (C), èmbrici, téura manna *f.* (S), èmbriciu, téula ciatta *f.* (G) // accaddare a iscala (L) *"embriciare"*

embrione *sm.* [*embryo, embryon, embrión, Embryo*] brione, tuddu, sirione *(e. del grano)* (L), embrione (N), tzéurra *f.*, intzaurru (C), embrioni, sirioni (S), embrioni, fedu (G) // intzaurrau (C) *"in e."*

emendamento *sm.* [*amendment, amendement, enmienda, Verbesserung*] ammendamentu, mendu, curreggimentu, arida *f.*, mendia *f. (ant.)* (L), mendu (N), smenda *f.*, curreggidura *f.* (C), emendamentu, currizioni *f.* (S), curregghju (G)

emendare *vt.* [*to amend, amender, enmendar, verbessern*] mendare, currèggere, addordigare, aridare (L), mendare (N), smendai (C), emendà, curriggì (S), currigghj' (G) // esmenda *f. (ant.) f.* (L) *"emenda"*

emergente *p. pres. agg. mf.* [*emergent, émergent, emergente, hervortretend*] chi 'essit a fora (a pizu, a campu) (L), essidore, chi essit a fora (N), emergenti, chi bessit a pillu (C), chi n'è iscendi a pizu (S), chi è vinendi a pìciu (a la luci), cuccosu (G)

emergenza *sf.* [*emergency, occurence, emergencia, Notfall*] apprettura, apprettu *m. (sp. aprieto)*, bisonzu *m.*, trasinu *m.* (L), bisonzu *m.*, apprettu *m.* (N), apprettu *m.*, abbisóngiu *m.* (C), apprettu *m.*, bisognu *m.* (S), pressa, apprettu *m.*, bisognu *m.* (G)

emèrgere *vi.* [*to emerge, émerger, emerger, auftauchen*] bessire a fora (a pizu, a campu), ispuntare, rùppere *(lat. RUMPERE)*, istuppare (L), essire a fora (a campu), ispuntare (N), bessiri a pillu, stuppai, spuntai (C), iscì a pizu, ippuntà, disthinghissi (S), iscì a pìciu, viné a la luci, ispuntà, spuntà, subbaltà (G)

emèrito *agg.* [*emeritus, émérite, emérito, ausser Dienst*] de méritu, comente si toccat, famadu, distintu (L), distintu, meressidore, comente si toccat (N), distintu, famau, merescidori (C), eméritu, disthintu, funtumaddu (S), nòtitu, funtumatu, miriscidori, distintu (G)

emerocalla, -ide *sf. bot. (Hemerocallis fulva)* [*hemerocallis, hémérocalle, hemerocala, Taglilie*] bella a de die (LN), lillu arrùbiu *m.* (C), bedda di dì (SG)

emerso *pp. agg.* [*emersed, émergé, emergido, aufgetaucht*] bessidu a fora (a pizu, a campu), ispuntadu, istuppadu (L), essiu a fora (a campu), ispuntau (N), appillau, bessiu a pillu, stuppau, spuntau (C), isciddu a pizu, ippuntaddu, disthintu (S), isciutu a pìciu, vinutu a luci, spuntatu, ispuntatu (G)

emesso *pp. agg.* [*emitted, émis, emitido, ausgegeben*] bogadu, bettadu (L), bocau, ghettau (N), bogau, ghettau, sburrau (C), buggaddu, gittaddu (S), emissu, bucatu (G)

emètico *agg.* [*emetic, émétique, emético, Brech...*] bombitivu, bómbitu (L), bombitivu, bómbicu (N), cacciadori, eméticu (C), bòmbiggu, bombitibu, bumbitibu (S), bumbitiu (G)

eméttere *vt.* [*to emit, émettre, emitir, ausgeben*] bogare, bettare, gispare, istrussiare (L), bocare, ghettare (N), bogai, ghettai, sburrai (C), buggà (S), emittì, bucà (G)

emiciclo *sm.* [*hemicycle, hémicycle, hemiciclo, Halbkreis*] emiciclu (L), emitzicru (N), mesucircu (C), emicìcuru (S), emiciclu (G)

emicrània *sf. med.* [*headache, migraine, hemicránea, Migräne*] migragna *(it. migragna)*, dolore de conca *m.* (L), micragna, dolore de conca *m.* (N), migragna, micragna, micrània, mamacani *m.* (C), durori di cabbu *m.* (S), dulol di capu *m.* (G)

emigrante *p. pres. agg. smf.* [*emigrant, émigrant, emigrante, Auswanderer*] emigrante, tramuneri (L), emigrante (N), emigranti (CSG)

emigrare *vi.* [*to emigrate, émigrer, emigrar, auswandern*] emigrare, tuccare a fora (de domo), disterrare *(cat. sp.desterrar)* (LN), emigrai, disterrai (C), emigrà (S), emigrà, starrà, distarrà (G)

emigrato *pp. agg. sm.* [*emigrant, émigré, emigrado, Auswanderer*] emigradu, tuccadu a fora, disterradu (L), emigrau, tuccau a fora, disterrau (N), emigrau, disterrau (C), emigraddu (S), emigratu, starratu, distarratu (G)

emigrazione *sf.* [*emigration, émigration, emigración, Auswanderung*] emigrascione, emigrassione, disterru *m. (cat. desterro; sp. destierro)* (LN), emigratzioni, disterru *m.* (C), emigrazioni (S), migrazioni, starru *m.*, distarru *m.* (G)

eminente *agg. mf.* [*eminent, éminent, eminente, erhöht*] altu (L), artu (N), eminenti, primorosu (C), eminenti, althu (S), eminenti, altu, di primori (G)

eminenza *sf.* [*eminence, éminence, eminencia, Hervorragen*] altesa (L), eminèntzia, artesa (N), eminèntzia, artesa (C), eminènzia, althària (S), eminènzia, altària (G)

emiplegia *sf. med.* [*hemiplegia, hémiplégie, hemiplejía, Hemiplegie*] gutta selena (L), gutta (a unu lados), paràlisi (N), gutta (C), paràrisi (di la middai di lu cóipu) (S), anciulia (a la mitai di lu colpu) (G)

emiplègico *agg. med.* [*hemiplegic, hémiplégique, hemipléjico, hemiplegisch*] baldu, guttosu (L), guttosu, leau a unu lados (N), mesu bardau, guttosu (C), pararizaddu (S), cancaratu, baldu (G)

emisfèrico *agg.* [*hemispheric, hémisphérique, hemisférico, hemisphärisch*] emisféricu, mesu tundu, padezonattu, appadezonadu (L), emisféricu (NC), chi è la middai di una iffera (S), tundulinu (pa mitai) (G)

emisfero *sm.* [*hemisphere, hémisphère, hemisferio, Hemisphäre*] emisferu (LN), emisfériu (C), middai di una iffera *f.* (S), emisferu, mitai di una sfera *f.* (G)

emissàrio *sm.* [*emissary, émisssaire, emisario, Emissär*] messarzu, nessarzu, mandante (L), emissàgliu, emissarju, ammissàgliu (N), emissàriu, mandatàriu (C), emissàriu, ischùccia (S), almissagghju, emissàriu (G)

emissione *sf.* [*emission, émission, emisión, Ausstossen*] bogadura, bettadura, istrussiada, istrùssiu *m.* (L), bocadura, ghettadura (N), emittidura, emissioni (C), emissioni, buggaddura (S), bucata, sborru *m.* (G) // sangria (C) *"e. di sangue"*

emittente *agg. mf.* [*issuing, émetteur, que emitte, Emittent*] emittente, chi bogat a fora (L), emittente, chi bocat a fora (N), emittenti, emittidori (C), emittenti (SG)

emme *sf.* [*letter M, èm, eme, letter M*] emme (LN), ema, emma (C), emma (S), emme (G)

emoftalmia *sf. med.* [*haemophthalmia, hémophtalmie, hemoftalmia, Hämaugenentzündung*] sàmbene in ojos *m.* (L), sàmbene in s'ocru *m.* (N), sànguni in is ogus *m.* (C), occi rui (trauriaddi) *m. pl.* (S), sangu i' l'occhj *m.* (G)

emolliente *agg. mf.* [*emollient, émollient, emoliente, erweichend*] ammoddigadore (L), ammoddicadore (N), ammoddiadori (C), ammuddiggadori (S), ammuddicadori (G)

emolumento *sm.* [*emolument, émolument, emolumentos pl., Gehalt*] paga *f.*, molumentu (L), paca *f.* (N), paga *f.*, pagamenta *f.* (C), paga *f.* (S), paca *f.* (G)

emorragia *sf. med.* [*haemorrhage, hémorragie, hemorragia, Hämorrhagie*] fùrria de sàmbene, bogada de sàmbene, càntaru de sàmbene *m. (e. grave)*, prentos de sàmbene *m. pl.* (L), emorrazia, fùria de sàmbene (N), emorragia, flussu de sànguni *m.* (C), emorragia, pérdhua di sangu (S), pàldua di sangu, sborru di sangu *m.*, unza *(e. cerebrale)* (G) // cambaratzu *m.* (L) *"e. dolorosa"*; istanzare su sàmbene (L) *"fermare una e."*; sangu pal nasu *m.* (G) *"e. nasale, epistassi"*

emorràgico *agg. med.* [*haemorrhagic, hémorragique, hemorrágico, hämorrhagisch*] cun fùrria de sàmbene (L), chin fùria de sàmbene, emorrazicu (N), emorràgicu (C), cun pérdhua di sangu (S), cun pàldua di sangu (G) // murenosu (L) *"emorroisso"*

emorròidi *sf. pl. med.* [*haemorrhoids, hémorroïdes, almorrana, Hämorrhoiden*] murenas *(cat. morenes)*, cannardente *sing.*, aliaga *sing.* (L), murenas (N), murenas, amorranas *(sp. almorranas)* (C), mureni (SG)

emostàtico *agg. med.* [*haemostatic, hémostatique, hemostático, blutstillend*] istanzadore (de sàmbene), istanzasàmbene (L), istaniadore (de sàmbene) (N), stangiadori (de sànguni) (C), isthagnasangu (S), stanciasangu (G)

emotività *sf.* [*emotionality, émotivité, emotividad, Emotivität*] timidura, anneu *m.* (LN), timidesa (C), timória, impressionabiriddai (S), timidesa, tulbamentu *m.* (G)

emotivo *agg.* [*emotional, émotif, emotivo, emotional*] timorosu, tìmidu (LNC), coridìlicu (N), timurosu, assusthaddittu (S), timurosu, tìmidu (G)

emottisi *sf. med.* [*haemoptysis, hémoptysie, hemopotsis, Bluthusten*] sàmbene dae 'ucca *m.*, buccadas de sàmbene *pl.* (L), sàmbene dae 'ucca *m.*, buccadas de sàmbene *pl.*, salibatzu de sàmbene *m.*, bómbitos de sàmbene *m. pl.* (N), sànguni de bucca *m.* (C), sangu da la bocca *m.* (SG)

emozionante *p. pres. agg. mf.* [*moving, émotionnant, emocionante, spannend*] impressionante, cummovente (L), piliseri, cummovente (N), impressionanti, commoventi (C), impressionanti, cummubenti (S), emuziunanti, cummuenti, tulbadori (G)

emozionare *vt.* [*to move, émotionner, conmocionar, erregen*] impressionare, cummòvere (L), pilisare, cummòvere (N), emotzionai, impressionai, commóviri (C), emozionà, impressiunà, cummubì (S), emuziunà, cummuì, tulbà (G)

emozionato *pp. agg.* [*deeply moved, émotionné, conmocionado, erregt*] impressionadu, cummóvidu, cummossu (L), pilisau, cummóviu (N), emotzionau, impressionau, commóviu (C), emozionaddu, impressiunaddu, cummubiddu (S), emuziunatu, cummossu, tulbatu (G)

emozione *sf.* [*emotion, émotion, emoción, Erregung*] emotzione, affinu *m.*, cummossione (L), pilisu *m.*, cummossione (N), emotzioni, impressioni, commotzioni (C), emozioni, imprissioni, impressioni, cummuzioni (S), emuzioni, cummuzioni, sintiddu *m. (Cs)*, tulbamentu *m.* (G)

empetìgine *sf. med.* [*impetigo, impétigo, empeine, Eiterflechte*] iscarpinzu *m.*, iscraffinzu *m.*, pappafarre *m.* (L), bolàtica, runza, manichinzu *m.*, grattinzu *m.*, pappinzu *m.* (N), tzerra, pappìngiu *m.*, iscraffìngiu *m.*, scraffìngiu *m.* (C), magnazzona, rogna (S), bulàttica, gratta, prudita, rugna, pappafarru *m. (Cs)*, pittighina *f. (Lm)* (G)

empiema *sm. med.* [*empyema, empyème, empiema, Eiter*] maltza *f.*, matèria *f. (cat. materia o it.)*, abbaoga *f.*, regorta de matèria (in pettus) *f.* (L), empiema, abbaorja *f.*, martza *f.*, matèria *f.* (N), empiema, mommana *f.*, regorta de matèria *f.* (C), matèria *f.* (S), màlcia *f.* (G)

empietà *sf.* [*impiety, impiété, impiedad, Gottlosigkeit*] malesa, crudelidade (L), issélleru *m.*, malesa, crudelidade (N), empiedadi, impiedadi (C), maivvaggiddai, crudelthai (S), malesa, inichitai (G)

empimento *sm.* [*filling, emplissage, relleno, Füllung*] umpimentu, umpidura *f.*, umpridura *f.*, pienada *f.*, pienadura *f.* (L), umpridura *f.*, prenadura *f.* (N), umpridura *f.*, umpidura *f.*,

prenidura *f.*, prenimentu (C), umprimentu, umpimentu (S), pienatura *f.*, ribbitura *f.* (G)

émpio *agg.* [*impious, impie, impío, gottlos*] ìmpiu, malu, crudele (L), issellerau, eréticu, malu (N), ìmpiu, malu, crueli (C), maru, cruderi, maivvàggiu (S), malu, mattagnu, malintragnadu, ghjastimadori (G)

empire *vt.* [*to fill, emplir, rellenar, füllen*] umpire, ùmpere, umprire *(lat. IMPLERE)*, piènnere (L), ùmprere, prenare *(tosc. pienare)* (N), umpriri, umpiri, preni (C), umprì, umpì, pianà (S), pienà, piinà, ribbì (G)

empireo *sm.* [*empyrean, empyrée, empíreo, Empyreum*] empireu, chelu *(lat. CAELUM)* (LN), empireu, celu (C), empireu, zeru (S), celi (G)

empìrico *agg.* [*empiric, empirique, empírico, empirisch*] empìricu, pràticu, pràtigu (LNC), empìricu, pràtiggu (S), empìricu, pràtticu (G)

empito *pp. agg.* [*filled, empli, rellenado, voll*] umpidu, pienu *(lat. PLENUS)*, pienadu (L), prenau, ùmpriu (N), umpriu, prenau (C), umpriddu, umpiddu, pianaddu (S), pienatu, ribbutu (G)

émpito *sm.* [*vehemence, impétuosité, ímpetu, Wucht*] ìmpetu, fùria *f.* (L), borbore, fùria *f.*, incorfadura *f.*, atzócchiu (N), imboleu, impéllida *f.*, infrusada *f.* (C), ìmpiddu, subùrriu, suffùriu (S), ìmpitu, unza *f.*, fùria *f.* (G)

empitura *sf.* [*filling, emplissage, relleno, Füllung*] umpridura, pienadura (L), umpridura, prenadura (N), prenidura, umpridura, umpidura (C), umpriddura, umpiddura (S), pienatura, ribbitura (G)

empòrio *sm.* [*emporium, marché, emporio, Markt*] mercadu, piatta *f.* (L), mercau, magasinu de rigatteri (N), mercau, empóriu (C), empóriu, marchaddu (S), empóriu, bruttea manna *f.* (G)

emulare *vt.* [*to emulate, rivaliser avec, emular, nacheifern*] copiare, abbettiare, chircare de aggualare (L), copiare, ghirtare, chircare de egualare, fàchere a bìnchides (N), emulai, disputai, copiai (C), emurà, cupià (S), emulà, cuppià, imità (G)

emulato *pp. agg.* [*emulated, rivalisé avec, emulado, nacheifert*] copiadu, aggualadu, abbettiadu (L), copiau, ghirtau, egualau (N), emulau, disputau, copiau (C), emuraddu, cupiaddu (S), emulatu, cuppiatu, imitatu (G)

emulatore *sm.* [*emulative, émulateur, emulador, Nacheiferer*] aggualadore, copiadore, abbettiadore (L), copiadore, egualadore, ghirtadore, abbettiosu (N), copiadori, emuladori (C), emuradori, cupiadori (S), cuppiadori, imitadori, emuladori (G)

emulazione *sf.* [*emulation, émulation, emulación, Nacheiferung*] copiadura, disputa, porfia, abbettiada, abbéttiu *m.*, bettiappare *m.* (L), copiadura, disputa, ghirtadura (N), emulatzioni, disputa (C), emurazioni, cupiaddura (S), cuppiatura, imitazioni, emulazioni (G)

èmulo *agg.* [*emulous, émule, émulo, Nacheiferer*] émulu, cumpetidore, copiadore (L), cumpetidore, ghirtadore, copiadore (N), émulu, copiadori (C), èmuru, cupiadori (S), cuppiadori, imitadori (G)

emulsione *sf.* [*emulsion, émulsion, emulsión, Emulsion*] meigamentu *m.*, isprémidu *m.*, mùlcia *f.* (L), muntzione, mutzione (N), emulsioni (CSG)

encèfalo *sm. anat.* [*encephalon, encéphale, encéfalo, Enzephalon*] cherveddos *pl.*, tzelembros *pl.* (L), cherbeddos *pl.*, torronos *pl.* (N), ciorbeddu (C), zaibeddu (S), cialbeddu (G)

encìclica *sf.* [*encyclic, encyclique, encíclica, Enzyklica*] encìclica (LNC), encìcrica (S), encìclica (G)

enciclopedia *sf.* [*encyclopaedia, encyclopédie, enciclopedia, Enziklopädie*] enciclopedia (L), entzicropedia (N), enciclopedia (C), encicropedia (S), enciclopedia (G)

encomiàbile *agg.* [*laudable, louable, laudable, lobenswert*] de bantare, de laudare (LN), de alabai, merescidori (C), encumiàbiri, di vantà, di ludà, di punì in l'archi di l'ària (S), d'alabà, di vantà, miriscidori (G)

encomiare *vt.* [*to commend, louer, encomiar, loben*] bantare, laudare, alabare *(sp. alabar)* (L), bantare, laudare (N), alabai, alabantzai, bantai, vantai, avvantai (C), encumià, vantà, ludà, punì in l'archi di l'ària (S), alabà, vantà, alzarià, ludà (G)

encomiàstico *agg.* [*encomiastic, élogieux, encomiástico, lobend*] bantadore, alabadore, laudadore, laudativu (L), bantadore, laudadore (N), alabadori, bantadori (C), vantadori, lodadori (S), vantadori, alabadori, ludadori (G)

encòmio *sm.* [*encomium, éloge, encomio, Lob*] alabàntzia *f.*, alabansa *f. (sp. alabanza)*, bantu (L), bantu, incómiu, cómiu (N), alabantza *f.*, bàntidu (C), encómiu, lodi *f.*, vàntiddu (S), alabanza *f.*, lodi *f.*, vantu (G)

endecasìllabo *agg. sm.* [*hendecasyllabic, hendécasyllabe, endecasílabo, elfsilbig*] de ùndighi sìllabas (L), de ùndichi sìllabas (N), endecasìllabu, (versu) de ùndixi sìllabas (C), di òndizi sìllabi (S), di ùndici sìllabi (G) // neoru (L*)* *"sequenza di strofe in e."*; undighina *f.* (L), undichina *f.* (N) *"composizione poetica di undici versi, non necessariamente e."*

éndice *sm.* [*nest-egg, nichet, nidal, Lockei*] nidale, nidigale, niale *(lat. NIDALE)* (L), nidale, puzoneddu de nidu, culinudu (N), niabi, niali (C), niddari, niddiggari, obu fintu (S), nidicali (G)

endìvia *sf. bot. (Cichorium endivia)* [*endive, endive, endíbia, Endivie*] indìria (L), indìvia (NC), indìria (S), indìvia (G)

endovenoso *agg.* [*intravenous, intraveineux, endovenoso, introvenös*] intro de benas (L), intro de benas, introbenosu (N), intr''e is venas (C), drentu li veni (S), indovenosu (G)

energètico *agg.* [*energetic, énergétique, energético, Energie...*] alentosu, chi dat fortza (L), enérzicu, birbilliadore, alluscadore, chi dat fortza (alore, borbore, alentu) (N), chi donat energia (fortza, briu), abbillu (C), energétiggu, chi dazi fozza, vigurosu (S), puderosu, vigurosu (G)

energia *sf.* [*energy, énergie, energia, Energie*] enerzia, fortza, abbrìttiu *m.*, balia, impitta, impittu *m.*, àrchidu *m.*, arcóriu *m.*, arrancu *m. (sp. arranque)* (L), enerzia, alore *m.*, alentu *m.*, balia, borbore *m.*, birbìlliu *m.* (N), energia, briu *m.*, fortza, balia (C), energia, fozza, briu *m.* (S), energia, folza, briu *m.* (G) // àere àrchidos (L) *"mostrare e., vigore"*; perdi is arcas e balias (C) *"perdere ogni e."*

energicamente *avv.* [*energetically, énergiquement, enérgicamente, energisch*] enerzicamente, a crispu, cun balia (LN), energicamenti, cun balia (C), energicamenti (SG)

enèrgico *agg.* [*energetic, énergique, enérgico, energisch*] enérzicu, crispu, bivottu (LN), enérgicu, abbillu (C), enèrgicu, briosu (SG) // ràganu (L)*"detto di animale piccolo ma e."*; Apo sos annos mios, ma galu so de archette (L) *"Ho i miei anni, ma ancora mi sento e."*

energùmeno *sm.* [*energumen, énergumène, energúmeno, Rasende*] indimoniadu, ispiridadu (L), indiaulau, ispiritau (N), energùmenu, spiridau (C), indimuniaddu, impuzziniddu, insalthanaddu (S), insaltanatu, indimuniatu, indiaulatu, spiritatu (G)

enervare *vt.* [*to enervate, énerver, enervar, enervieren*] isnerviare, ispistiddare (L), innerbiare, innevriare, irnerbiare, ispistiddare (N), innerbiai (C), innivvià (S), snilvà, isculdiulà (G)

ènfasi *sf.* [*emphasis, emphase, énfasis, Nachdruck*] barra (LN), énfasi, fortza in su nai (C), ènfasi, barra, carori i' lu fabiddà *m.* (S), sulennitai (G)

enfàtico *agg.* [*emphatic, emphatique, enfático, emphatisch*] barrosu (LN), enfàticu (C), enfàticu, barrosu (S), sulenni (G) // pistolotto (L) *"scritto e."*

enfiagione *sf.* [*swelling, enflure, hinchazón, Aufblasen*] unfiore *m.*, unfiadura, unframentu *m.*, unfradura, unfione *m.* (L), uffrore *m.*, uffradura, busuddu *m.* (N), unfradura, unfrori *m.*, scraffangiadura, abbumbadura (C), unfiaddura, infiaddura, infiazona (S), unfiazzona, unfiatura, unfiori *m.* (G) // caicioni *m.* (G) *"e. sulla pelle degli animali"*

enfiare *vi.* [*to swell, enfler, hinchar, aufblasen*] unfiare, unfrare *(lat. INFLARE)*, imbuffare (L), uffrare, uffricare, uffreddare, abbusuddare (N), unfiai, unfrai, unfrigai, anfrigai, scraffangiai (C), unfià, infià, imbuffà (S), unfià, imbuffà (G)

enfiato *pp. agg.* [*swollen, enflé, hinchado, geschwollen*] unfiadu, unfradu, imbuffadu (L), uffrau, uffricau, uffreddau, abbusuddau (N), unfrau, unfrigau, anfrigau, scraffangiau (C), unfiaddu, infiaddu, imbuffaddu (S), unfiatu, imbuffatu (G)

enfiatura *sf.* [*swelling, enflement, hinchazón, Aufblasen*] unfiadura, unfradura (L), uffradura (N), unfradura (C), unfiaddura, infiaddura, infiazona (S), unfiatura, imbuffatura (G)

enfiore *sm.* [*swelling, enflure, hinchazón, Schwellung*] unfiore, unfrore, unfiatzu (L), uffrore (N), unfrori (C), unfiori, infiazona *f.* (S), unfiori, unfiazzona *f.* (G)

enfisema *sm. med.* [*emphysema, emphysème, enfisema, Emphysem*] unfiore (unfrore) a sos pumones (L), uffrore (assubentadura *f.*) a sos purmones (N), unfrori a is prumonis (C), unfiori a li piumoni (S), unfiori a li pulmoni (G)

enfitèusi *sf.* [*emphyteusis, emphytéose, enfiteusis, Erbpacht*] cuntrattu de arrendu (de affittu) *m.*, feu *m. (tosc. ant. feo)* (LN), enfitéusi, contrattu de arrendu *m.*, infettóriu *m.* (C), enfitèusi, cuntrattu d'affittu *m.* (SG)

enigma *sm.* [*enigma, énigme, enigma, Rätsel*] mistériu *(lat. MISTERIUM)*, arcanu, indovinzu (L), enimma, misteru, arcanu, indovinzu (N), enigma, mistériu (C), misthériu, isthibignu, indubinellu (S), misteri, alcanu, abbisa-abbisa (G)

enigmàtico *agg.* [*enigmatic, énigmatique, enigmático, rätselhaft*] misteriosu, arcanu (LNC), mistheriosu, archanu (S), misteriosu, alcanu (G)

enne *sf.* [*letter N, èn, ene, Letter N*] enne (LN), enna (CS), enne (G)

enòlogo *sm.* [*oenologist, oenologue, enólogo, Weinbaukundige*] enólogu, mastru de binu (LN), enólogu, maistu de binu (C), enòlogu, masthru di vinu (S), enòlogu, mastru di vinu (G)

enorme *agg.* [*huge, énorme, enorme, riesig*] enorme, mannu meda, debbe, debberone, iscontraffattu, ismisuradu (L), meda mannu, bette, bèttedde, bettedde, betterone, betze, betzecale, betzecalone, cadabette, coccorodde (N), enormi, mannu-mannu (C), enormi, assai mannu (S), enolmi, mannu-mannu, tamantu, -a *(Lm)* (G) // unu bette travu (N) *"un toro e."*

enormità *sf.* [*hgeness, énormité, enormidad, gewaltige Grösse*] enormidade, etzessu *m.*, assétzidu *m.*, demasia *(cat. sp. demasía)*, cosa manna meda (L), sobradura, demasia, enormidade (N), enormidadi, sobradura (C), enormiddai, ezzessu *m.*, azzèzziddu *m.* (S), enolmitai, ezzessu *m.*, mannària (G)

ente *sm.* [*being, organisme, ente, Alstalt*] ente (LN), enti (CSG)

enterelesi *sf. med.* [*volvulus, volvulus, vólvulo, Darmverschlingung*] male de su miserere *m.* (LN), mali de su misereri *m.* (C), mari di lu miserere *m.* (S), mali di lu miserere *m.* (G)

enterite *sf. med.* [*enteritis, entérite, enteritis, Enteritis*] infiamassione de s'istintina (L), irfocu de istintina *m.*, enterite (N), stratzonis *m. pl. (e. equina; sp. torzón)* (C), infiammazioni di l'isthintinu (S), scalditura di l'intistini (G)

enteroclisma *sm. med.* [*enema, entéroclyse, enteroclisis, Darmspülung*] gàita *f. (sp. gaita)*, lavativu, servitziale, tziringa *f.* (L), pompa *f.*, piredda *f.*, lavativu (N), gàita *f.*, servitziali, lavativu (C), labatibu, gàita *f.*, cristheri (S), silviziali (G)

enterocolite *sf. med.* [*enterocolitis, entérocolite, enterocolitis, Enterokolitis*] infiammassione de s'istintina russa (de sos biradittos), cussos *m. pl.* (L), irfocu de su buddale de s'erca *m.* (N), inframmatzioni de is istintinas (C), infiammazioni di l'isthintini (S), scalditura di l'intistini (G)

entità *sf.* [*entity, entité, entidad, Entität*] entidade (LN), entidadi (C), entiddai (S), entitai (G)

entrambi *agg. pr.* [*both, tous les deux, ambos, beide*] ambos -as, ambosduos, tottos duos, s'unu e s'àteru (LN), amborduos, -as, interambos, -as, tottorduos, tottarduas (N), ambadùs, ambedùs, tottu e duus, tottu e a duus, s'unu e s'atru (C), tuttedui, tutti e dui (S), amendui (G)

entrante *p. pres. agg. mf.* [*coming, entrant, entrante, kommend*] intradore, intrante, imbeniente (L), intradore, imbeniente (N), intradori, benidori (C), intradori, venidori (S), vinidori, intradori (G) // la chedda ch'entra (S), la chita ch'entra (G) *"la settimana e."*

entrare *vi.* [*to come in, entrer, entrar, eintreten*] intrare, bintrare *(lat. INTRARE)* (L), bintrare, intrare, cupare (N), intrai, bintrai, brintai, buncai, incróffiri (C), intrà (S), intrà, intrì, azziccà (G) // a s' intraliessi (L), a intraessi (N) *"entrando ed uscendo continuamente"*; cansciadebonde, coma'! (L) *"entrate un attimo a riposarvi, coma'!"*; intrare a furrinfattu (L) *"prendere il posto di un altro con prepotenza"*; intronzu (N) *"permesso accordato all'innamorato di e. e frequentare la casa della ragazza"*; intraddu *(Cs)* (G) *"entrato"*; Iscura sa domo chi b'intrat giustìscia (prov.-L) *"Misera la casa dove entra la giustizia"*; Intrau in mare e fattu pische (prov.-N) *"Entrato in mare e subito diventato pesce"*; intrai de rundoni (C) *"e. d'improvviso"*; Comenti c'est intrau c'est bessiu (prov.-C) *"Com'è entrato è uscito"*; In bocca sarradda no entra moscha (prov.-S) *"Nella bocca chiusa non entrano le mosche"*; L'entra in un'aricchj e n'esci da l'alta (prov.-G) *"Gli entra in un orecchio e gli esce dall'altro"*

entrata *sf.* [*entry, entrée, entrada, Eintritt*] bintrada, intrada, intradia *(ant.)*, intramentu *m.* intratoria *(ant.)*, intrera, imbuccada, àidu *m. (lat. ADITU)*, renda *(cat. renda)*, renta *(sp. renta)*, incunza, incunzada *(e. dell'intero anno agricolo)* (L), intrada, bintrada, intrata, imbuccada, àghidu *m.*, buccale *m.*,

renda (N), intrada, bintrada, intradia *(ant.)*, àidu *m*., renda, arrenda, renta, arrenta, arrenduda (C), intradda, resa (S), intrata, resa, crescu *m.* (G) // dare s'intrada (N) *"fidanzarsi ufficialmente"*; Chie riet de su male anzenu, su sou est in s'intrada de sa gianna (prov.-L) *"Chi ride dei mali altrui sappia che il suo è nell'e. di casa"*; Ha fattu l'intradda di lu lioni e l'iscidda di lu mazzoni (prov.-S) *"Ha fatto l'e. del leone e l'uscita della volpe"*

entratura *sf.* [*entrance, entrée, entrada, Eintritt*] bintradura, intradura, imbuccadura (L), intradura, imbuccadura (N), intradura, bintradura, brintadura (C), intraddura (S), intratura, intraddura *(Cs)* (G) // parentes d'intradura *m. pl.* (L) *"parenti acquisiti"*; Parenti d'intratura né frittu né calura (prov.-G) *"Parenti acquisiti né freddo né caldo"*

entro *prep. avv.* [*inside, dedans, dentro de, innerhalb*] intro, intra *(ant.; lat. INTRA)*, intras, inintro (LN), a intru, aintru, aintru de, intra *(ant.)* (C), entru, drentu (S), drentu, indrentu (G) // da chici a cincu mesi (G) *"entro cinque mesi"*

entusiasmante *agg.* [*enrapturing, enthousiasmant, entusiasmante, begeisternd*] dilliriante, allupadore (L), dilliriante, abborbadore (N), scallentadori (C), indilliriaddu (S), appassiunanti (G)

entusiasmare *vt.* [*to enrapture, enthousiasmer, entusiasmar, begeistern*] dilliriare, allupare, avvispare (L), dilliriare, abborborare (N), scallentai (C), dillirià (S), appassiunà, accalurì, accindì (G)

entusiasmato *pp. agg.* [*enraptured, enthousiasmé, entusiasmado, begeistert*] dilliriadu, avvispadu (L), dilliriau, abborborau (N), scallentau (C), dilliriaddu (S), appassiunatu, accaluritu, accesu (G)

entusiasmo *sm.* [*rapture, enthousiasme, entusiasmo, Begeisterung*] dillìriu, avvispada *f.*, fiamore (L), dillìriu, borbore N), scallentamentu, prexu (C), entusiaimmu, carori, foggu di pimpisa *(e. di breve durata)* (S), aldori, tipória *f.* (G)

entusiasta *agg. mf.* [*enthusiast, enthousiaste, entusiasta, begeisterte*] dilliriadu, allupadu, bribilliadu, assuadu, insuadu (L), dilliriau, abborborau, birbilliau, trubuscau (N), scallentau, prexau, alluttau, insullau (C), incaruriddu, cuntentu (S), incaluritu, inzinnitu, imbriziulitu (G)

enucleare *vt.* [*to enucleate, énucléer, enuclear, ausführen*] bogare *(lat. VOCARE x VACARE)* (L), bocare (N), bogai (C), buggà (S), bucà (G)

énula bacicci *sf. bot. (Inula crithmoides)* [*inula, inule, énula, Alant*] erva pùdida (L), erba pùdia, frisa *(Inula viscosa)* (N), erba pudèscia (C), èiba puzzinosa (S), alba puzzinosa (G)

enumerare *vt.* [*to enumerate, énumérer, enumerar, aufzählen*] contare, numerare, puspare *(ant.)*, parpare *(ant.)* (L), contare, nuerare, numerare (N), contai, numerai (C), innummarà, cuntà, erencà (S), elencà, innummarà (G)

enumerazione *sf.* [*enumeration, énumération, enumeración, Haufzählung*] contadura, numerassione (LN), contadura, numeratzioni (C), cuntaddura, erencazioni (S), contatura, nummarazioni, elencu *m.* (G)

enunciare *vt.* [*to enunciate, énoncer, enunciar, aussagen*] allegare, lumenare, affirmare (LN), nomenai, affirmai (C), ippunì, ippiegà (S), affilmà, espunì (G)

enunciato *sm.* [*proposition, énoncé, fórmula, Aussage*] allegadu, lumenadu, affirmadu (L), allegau, lumenau, affirmau (N), nomenau, affirmau (C), ippuniddu, ippiegaddu (S), espostu, affilmatu (G)

enunciazione *sf.* [*enunciation, énonciation, enunciación, Aussage*] allegadura, lumenada, affirmassione (LN), nomenada, affirmatzioni (C), ippusizioni, ippiegazioni (S), esponitura, affilmazioni (G)

enuresi *sf. med.* [*enuresis, énurésie, enuresi, Harnen*] pisciaredda (L), pìssia-pìssia *m.* (N), pisci-pisci *m.* (C), pisciaredda (SG)

enzima *sm. med.* [*enzym, enzyme, enzima, Enzym*] fremmentarzu, madrighe *f.* (L), fermentarzu, madriche *f.* (N), framentu, fromentu, frommentu (C), maddrigga *f.* (S), matrica *f.* (G)

epa *sf.* [*belly, ventre, vientre, Bauch*] trippa, ippu *m. (probm. it. ant. epa)*, bentre, matta *(lat. MATIA)*, pantza, budda *(lat. BULLA)*, busériga, porodda (L), brente *(lat. VENTER)*, bréntule *m.*, pantza, matta, buza *(probm. lat. *BULGEA - DES I, 250)* (N), brenti, scraxu *m. (lat. ESCARIUM)*, barriga *(sp. barriga)*, matza (C), panza, budda, ventri, entri (S), mazza, panza, ventri, buza (G)

epàtico *agg.* [*hepatic, hépatique, hepático, Leber...*] de su figadu (L), de su ficadu (N), de su figau (C), di lu figgaddu (S), di lu fietu (G)

epatite *sf. med.* [*hepatitis, hépatite, hepatitis, Hepatitis*] male de sa figu *m.*, figone *m.* (L), male de su ficadu *m.*, male grogu *m.* (N), mali de su figau *m.* (C), infiammazioni di lu figgaddu (S), dulol di fietu *m.* (G)

èpica *sf.* [*epic, poésie épique, épica, Epik*] épica (LNCS), èppica (G)

epicarpo *sm.* [*epicarp, épicarpe, epicarpio, Epikarp*] iscortza *f.*, corzu *(lat. CORIUM)*, corzolu (L), iscrotza *f.*, corju (N), scroxu, croxolu (C), cóggiu, cóggia *f.* (S), cògghja *f.* (G)

èpico *agg.* [*epic, épique, épico, episch*] épicu (LNCS), èppicu (G)

epidemia *sf. med.* [*epidemic, épidémie, epidemia, Epidemie*] apedemia, pidèmia *(sp. epidémia)*, pedemia, cadaletta *(probm. it. catalettico - DES I, 257)* (L), apedemia, epidemia, pidèmia (N), epidèmia (C), epidemia, epidèmia (S), eppidemia (G)

epidèmico *agg.* [*epidemic, épidémique, epidémico, epidemisch*] pidémicu, mortarjinu (L), epidémicu, pidémicu (N), epidémicu (CS), eppidèmicu (G)

epidèrmide *sf. anat.* [*epidermis, épiderme, epidermis, Epidermis*] pedde *(lat. PELLIS)*, pedde fine, pizu de pedde *m.*, pizolu *m.*, cude *(sp. cutis)*, guda (L), pedde, pizolu *m.*, pizu de pedde *m.*, corju *m.* (N), peddi, cutis, piddoncu *m.*, pilloncu *m.* (C), peddi, piddìncura, pizu di la peddi *m.*, cóggiu *m.*, cuggioru *m.* (S), peddi, piciupeddi *m.* (G)

epifania *sf.* [*Epiphany, Épiphanie, epifanía, Epiphanias*] pasca de sos tres res, paschinnunti, pascanùntiu, perfania, notte de sa bonistrina (L), pasca de sos tres res, paschichedda (N), pasca de is tres reis (gurreis, urreis), tregurreis (C), li tre re *m. pl.*, pascha d'annùnziu (S), pascannùnzia, li tre irrè *m. pl.* (G)// chiffanè (C) *"vocabolo indecifrabile che appare in una filastrocca cantata durante la benedizione pasquale delle case"*; cocca bamba (C) *"torta non salata che si appronta per l'E."*

epigàstrio *sm. anat.* [*epigastrium, épigastre, epigastrio, Oberbauch*] gianna de s'ànima *f.*, bucca de s'istògomo *f.* (L), janna de s'ànima *f.* (N), genna de s'ànima *f.* (C), bocca di l'isthògamu *f.* (S), bucca di lu stògamu *f.* (G)

epiglòttide *sf. anat.* [*epiglottis, épiglotte, epiglotis, Kehlkopfdeckel*] pupujone de sa 'ula *m.* (L), ossu de sa limba *m.*, pupujone de sa 'ula *m.* (N,)abbertura de sa canna de

su gùtturu (C), pupioni di la ora *m.* (S), pupioni di la gula *m.* (G)

epìgono *sm.* [*follower, épigone, epigono, Epigone*] sighidore (L), canette, sichidore (N), sighidori (CSG)

epìgrafe *sf.* [*epigraph, épigraphe, epígrafe, Epigraph*] iscrissione (de sas monedas, de sas medàglias, de sas losas) (L), iscrissione (de losas, medallas) (N), arrétulu *m. (cat. rètol)*, iscritzioni (C), ischrizioni (S), iscrizioni (G)

epigramma *sm.* [*epigram, épigramme, epigramma, Epigramm*] cumponimentu poéticu, epigramma (LN), epigramma (CSG)

epilessia *sf. med.* [*epilepsy, épilepsie, epilepsia, Epilepsie*] malecaducu *m.*, malecaduffu *m.*, malecadudu *m.*, malecaduru *m.*, malecadrùffulu *m.*, male bécchinu *m.*, male cadrocu *m.* (L), male craducu *m.*, malecraducu *m.*, malecaducu *m.*, malecradocu *m.*, malegodocu *m.*, piccone nigheddu *m.* (N), mabacaducu *m.*, malacaducu *m.*, malicaducu *m.*, malicadutu *m.*, maligodocu *m.*, malicadùpulu *m.* (C), maricaduddu *m.*, maricaggiuddu *m.* (S), malicadutu *m.*, trèmulu *m.* (G)

epilèttico *agg. med.* [*epileptic, épileptique, epiléptico, epileptisch*] cun su malecaducu (L), chin su malecraducu (N), cun su malicaducu, epilétticu (C), cu' lu maricaduddu (S), cu' lu malicadutu (G)

epilòbio *sm. bot. (Epilobium hirsutum)* [*epilobium, épilobe, epilobio, Weidenröschen*] fiore d'abba (L), frore d'abba (N), frori de àcua (C), fiori d'eba (S), fiori d'ea (G)

epìlogo *sm.* [*epilogue, épilogue, epílogo, Epilog*] concluos *pl.*, remattu *(sp. remate)*, agabbu *(sp. acabo)*, finitia *f.* (L), concruos *pl.*, concrusione *f.*, remattu (N), accabbu, accabbada *f.*, arresùmini (C), cuncrusioni *f.*, fini *f.* (S), concrusioni *f.*, fini *f.*, agabbata *f.* (G)

episcopale *agg. mf.* [*episcopal, épiscopal, episcopal, Episkopal...*] de piscamu (LN), obispali, episcopali (C), di lu bèschamu (S), di lu vèscamu (G)

episcopato *sm.* [*episcopate, épiscopat, episcopado, Episkopat*] piscamadu, gradu de su pìscamu (L), pìscamau, gradu de su pìscamu (N), obispau, episcopau (C), beschamaddu (S), vescamatu (G) // Cuiugnu e viscamatu da lu celi è distinatu (prov.-G) *"Matrimomio ed e. sono destinati dal cielo"*

episcòpio *sm. eccl.* [*episcope, évêche, obispalía, Episkopat*] cùria *f.*, domo de su pìscamu *f.* (L), cùria *f.*, dommo de su pìscamu *f.* (N), episcópiu, palàtziu obispali, cùria *f.* (C), epischópiu, casa di lu bèschamu *f.* (S), cùria *f.*, casa di lu vèscamu *f.* (G)

episòdico *agg.* [*episodic, épisodique, episódico, episodisch*] casuale (LN), casuali, episódicu (C), casuari, episòdicu (S), casuali (G)

episòdio *sm.* [*episode, épisode, episodio, Episode*] episódiu, casu, fattu (LNCS), casu, fattu, cugnuntura *f.* (G)

epistassi *sf. med.* [*epistaxis, épistaxis, epistaxis, Epistaxis*] sàmbene dae nasu (nares) *m.*, isburradura in sàmbene, furriadura de sàmbene (L), sàmbene de nare (nasu) *m.* (N), sànguni de su nasu *m.* (C), sangu da nasu *m.* (S), sangu pal nasu *m.* (G)

epistìlio *sm. (architrave)* [*epistyle, épistyle, epístilo, Architrav*] frontale, liminarzu de susu (L), frontale, petzu (N), incroamentu, croimentu, crai de croi *f.*, cèmprana *f.*, cemprana *f.* (C), liminàggiu (S), fruntali, alchitrai *f.* (G)

epìstola *sf.* [*episte, épître, epístola, Brief*] lìttera (L), lìttera, pìstura (N), lìttera, littra (C), epìsthura, léttara (S), lìttara (G)

epistrofeo *sm. anat.* [*cervical vertebra, axis, epistrófeo, Halswirbel*] giau de sa conca, dente de sa conca *f.*, mola de su tuju *f.* (L), mola de su trucu *f.*, moletzucru (mola de su tzucru) *f.* (N), mola de su tzugu *f.* (C), mora di lu coddu *f.*, ossu di lu coddu (S), noci lu coddu *f.*, nugghja di lu coddu *f.*, mola di lu coddu *f.*, tupizzu (G)

epitàffio *sm.* [*epitaph, épitaphe, epitafio, Epitaph*] iscrittura de losa *f.*, rétulu *(cat. rètol)* (L), iscrittura de losa *f.* (N), arrétulu, rétulu, epitàffiu, iscritzioni in is làpidas *f.* (C), epitàffiu, ischrizioni di losa *f.* (S), scritta di losa *f.* (G) // retulai (C) *"scrivere un e."*

epitèlio *sm. anat.* [*epithelium, épithélium, epitelio, Epithel*] pizu, pizolu (LN), peddi *f.*, peddutza *f.* (C), peddi *f.*, piddìncura *f.* (S), pìciu (G) // frommigheddas *f. pl.* (L) *"ulcere dell'e."*; cànziu (C) *"tumore maligno dell'e."*

epìteto *sm.* [*epithet, épithète, epíteto, Epitheton*] istivinzu, istevinzu, inzestru, paranómine *(lat. *PARANOMEN)*, improverzu *(it. ant. rimproverio)* (L), zistru, proerzu (N), annomìngiu, allomìngiu, paranómini, stécculu (C), immùsgiu, ingiùgliu (S), tìttulu, stivignu, istivignu, strau *(Lm)* (G)

època *sf.* [*epoch, époque, época, Zeit*] època, tempus *m.* (LN), època, tempus *m.*, àprica (C), èpuca, tempu *m.* (S), èppuca, èppica, tempu *m.* (G)

epopea *sf.* [*epopee, épopée, epopeya, Epos*] epopea (LN), epopeja (C), epopea (S), epupea (G)

eppure *avv.* [*and still, et pourtant, sin embargo, dennoch*] eppuru, accoghì, cun tottu chi (L), eppuru, chin tottu chi (N), eppuru, e cun tottu (C), eppuru (SG)

epulone *sm.* [*glutoon, épulon, epulón, Schwelger*] rebotteri, mandigadore, iscialadore, buddegone (L), rebotteri, pasteri, issaladore, canisterju (N), pappadori, satzagoni, mangiuffoni, sgallupponi, picchetteri, birranderi (C), magnoni, magnadori, ribotteri (S), stalcagghju, magnoni, papponi, vintroni, buarroni, ciaccutteri (G)

epurare *vt.* [*to purge, épurer, depurar, säubern*] limpiare, purgare, purificare, iseberare (L), limpiare, purificare, isseperare (N), limpiai, accrisolai, cerri, scerai (C), epurà (S), pulgà, schirrià (G)

epurato *pp. agg.* [*purged, épuré, depurado, sauber*] limpiadu, purgadu, purificadu, iseberadu (L), isseperau, purificau, limpiau (N), limpiau, accrisolau, scerau, cérriu (C), epuraddu (S), schirriatu, pulgatu (G)

epuratore *sm.* [*purger, épurateur, depurador, Reiniger*] iseberadore, purificadore, purgadore, limpiadore (L), isseperadore, purificadore, limpiadore (N), limpiadori, accrisoladori, sceradori, cerridori (C), epuradori (S), schirriadori, pulgadori (G)

epurazione *sf.* [*purge, épuration, expurgación, Säuberung*] iséberu *m.*, purificassione, purgadura, limpiadura (L), isséperu *m.*, purificassione, limpiadura (N), limpiadura, accrisoladura, sceru *m.*, cérrida (C), epurazioni (S), schirriatura, pulgatura (G)

equamente *avv.* [*justly, équitablement, ecuamente, gerecht*] giustamente, zustamente (L), zustamente (N), giustamenti (C), giusthamenti (S), ghjustamenti (G)

equànime *agg.* [*equanimous, équanime, ecuánime, gleich mütig*] giustu, zustu *(lat. IUSTUS)* (LN), zustu (N), giustu (C), giusthu (S), ghjustu (G)

equatore *sm.* [*equator, équateur, ecuador, Äquator*] ecuadore (LN), ecuadori (C), equatori (S), ecuadori (G)

equatoriale *agg.* [*equatorial, équatorial, ecuatorial, äquatorial*] de s'ecuadore (LN), de s'ecuadori (C), equatoriari (S), ecuadoriali (G)

equazione *sf.* [*equation, équation, ecuación, Gleichheit*] ecuassione (LN), ecuatzioni (C), equazioni (S), ecuazioni (G)

equestre *agg.* [*equestrian, équestre, ecuestre, Reiter...*] de caddos (L), de cabaddos (N), de cuaddus (C), equesthri, di cabaddi (S), di caaddi (G)

equilatero *agg.* [*equilateral, équilatéral, equilátero, gleichseitig*] cun sos lados uguales (L), chin sos lados paris (N), ecuilàteru, chi tenit laus ugualis (C), equiràteru, cu' li laddi uguari (S), ecuilàteru (G)

equilibrare *vt.* [*to equilibrate, équilibrer, equilibrar, uasgleichen*] acchilibrare, arrempellàresi, chittare (L), echilibrare, ecuilibrare, chittare (N), ecuilibrai, bilanciai, armudiai (C), echiribrà, punì in echirìbriu (S), acchilibrà, acchilibrià, turrà a lu bilànciu (G)

equilibrato *pp. agg.* [*balanced, équilibré, equilibrado, ausgeglichen*] acchilibradu, chittadu, arrempelladu (L), echilibrau, ecuilibrau, chittau (N), ecuilibrau, bilanciau, armudiau (C), echiribraddu (S), acchilibratu, acchilibriatu, bilanciatu (G)

equilibratore *sm.* [*equilibrator, équilibreur, equilibrador, Ausgleicher*] acchilibradore (L), ecuilibradore (N), ecuilibradori, armudiadori (C), echiribradori (S), acchilibradori (G)

equilìbrio *sm.* [*balance, équilibre, equilibrio, Gleichgewicht*] acchilìbriu, ecuilìbriu, cancalleu, selembru (L), echilìbriu, ecuilibru, calabru, pisinu (N), ecuilìbriu, armùdiu, selembru (C), echirìbriu, bamballòinu *(in e. instabile),* assintaddura *f.* (S), acchilibru, acchilìbriu, bilànciu, cancalleu (G) // istare in ballàllara, in cancalleu, remare (L), remai (C), essi in bizzighera *(Lm)* (G)" *"stare in e."*

equilibrista *smf.* [*equilibrist, équilibriste, equilibrista, Äquilibrist*] acchilibrista, giogante *(e. da circo equestre)* (L), ecuilibrista (NC), echiribristha (S), acchilibrista, ghjucanti (G)

equino *agg.* [*equine, équin, equino, Pferde...*] caddinu, calarinu (L), caddinu, cabaddinu, covaddinu (N), cuaddinu (C), cabaddinu (S), caaddinu, cabaddinu (G)

equipaggiamento *sm.* [*equipmnent, équipement, equipo, Ausrüstung*] acchipaggiada *f.*, acchipaggiamentu, acchipàggiu, frunimentu (L), echipazamentu, ecuipazamentu, frunimentu (N), acchipaggiamentu, frunimentu (C), acchipaggiamentu, frunimentu (S), ecchipagghjamentu, frunimentu (G) // carriga *f.* (N) *"e. completo del mamuttone"*

equipaggiare *vt.* [*to equip, équiper, equipar, ausrüsten*] acchipaggiare, ecchipaggiare, frunire *(it. fornire)* (L), echipazare, ecuipazare, frunire (N), acchipaggiai, ecchipaggiai, fruniri (C), acchipaggià, frunì (S), ecchipagghjà, frunì (G)

equipaggiato *pp. agg.* [*equipped, équipé, equipado, ausgerüstet*] acchipaggiadu, ecchipaggiadu, frunidu (L), achipazu, echipazau, echipazu, ecuipazau, fruniu (N), acchipaggiau, ecchipaggiau, fruniu (C), acchipaggiaddu, fruniddu (S), ecchipagghjatu, frunitu (G)

equipàggio *sm.* [*crew, équipaage, equipaje, Mannschaft*] acchipàggiu, ecchipàggiu *(cat. equipatge),* ecuipàggiu *(=it.)* (L), ecuipazu (N), acchipàggiu, ecchipàggiu (C), acchipàggiu, echipàggiu (S), ecchipàgghju (G)

equiparare *vt.* [*to compare, assimiler, equiparar, gleichstelln*] aggualare *(tosc. ant. aguale),* fàghere paris, paragonare (L), egualare, fàchere paris (N), aggualai, paragonai, cumparai, accarai (C), acchiparà, paragunà (S), aggalà, paragunà, punì apparu, apparinà (G)

equiparato *pp. agg.* [*compared, assimilé, equiparado, gleichgestelt*] aggualadu, fattu paris, paragonadu (L), egualau, fattu paris (N), aggualau, paragonau, cumparau, accarau (C), acchiparaddu, paragunaddu (S), aggalatu, paragunatu, apparinatu (G)

equiparazione *sf.* [*comparison, assimilation, equiparación, Gleichstellung*] aggualada, aggualadura, paragone *m.*, cumparàntzia *(sp. comparanza),* assimizu *m.* (L), egualadura, paragone *m.* (N), aggualamentu *m.*, paragoni *m.*, cumparàntzia, accaramentu *m.* (C), acchiparazioni, paragoni *m.* (S), aggalamentu *m.*, paragoni *m.*, assumiddu *m.*, apparinamentu *m.* (G)

equipollente *agg. mf.* [*equipollent, équipollent, equipolente, gleichwertig*] de paris valore (L), de paris balore (N), de paris valori (C), di lu matessi varori (S), di lu mattessi valori (G)

equiseto *sm. bot. (Equisetum arvense)* [*equisetum, équisetum, cola de caballo, Schachtelhalm*] coa de caddu *f.* (L), erba de chentu nodos *f.*, survache *(probm. prerom.),* cucca *f.*, pilu de jana, ruvacu, surzile (N), coa de cuaddu *f.*, erba de centu nuus *f.*, sìntziri, sintzirri, sintzurru *(probm. pun. zenzur, sensur - Paulis)* (C), coda di cabaddu *f.*, èiba di zentu nodi *f.* (S), coda cabaddina *f.* (G)

equità *sf.* [*equity, équité, equidad, Billigkeit*] echidade, giustesa, zustesa (L), acchittade, zustesa (N), giustesa, giustidadi (C), giusthèzia (S), ghjustesa (G)

equitazione *sf.* [*horse-riding, équitation, equitación, Reiten*] ecuitassione (LN), ecuitatzioni (C), equitazioni, arthi d'andà a cabaddu (S), ecuitazioni, alti di caalcà (G)

equivalente *p. pres. agg. mf.* [*equivalent, équivalent, equivalente, gleichwertig*] canteppare, ecuivalente, cavaliente, de paris valore, de paris mannesa, cunfromma (L), canteppare, ecuivalente, de su matessi balore, cuffromma (N), ecuivalenti, de uguali valori (C), di lu matessi varori, cunfòimmi (S), gali, aggalenti, cunfolmu (G)

equivalenza *sf.* [*equivalence, équivalence, equivalencia, Gleichwertigkeit*] ecuivalèntzia, patta, paris valore *m.* (L), ecuivalèntzia, aggualadura, matessi balore *m.* (N), ecuivalèntzia, aggualadura, uguali valori *m.* (C), echivarenza, pari varori *m.* (S), ugualitai, aggalatura, cunfolmitai, patta (G)

equivalere *vi.* [*to be equivalent, équivqloir, equivaler, gleichwertig sein*] àere su matessi valore, pattare, aggualare *(sp. ant. egualar)* (L), àere su matessi balore, aggualare, appattare (N), si balli a pari, aggualai, essi paris (C), abé lu matessi varori, pattà, appattà (S), esse gali, aggalà, pattà (G)

equivocare *vi.* [*to equivocate, équivoquer, equivocar, missverstehen*] cumprèndere male, leare azu pro chibudda *(fig.),* faddìresi (L), s'irballare, attibbire male, cumprèndere azu pro chipudda *(fig.)* (N), sballiai, faddiri (C), ibbagliassi, piglià una cosa pa un'althra (S), faddà, fà faddu, faltà, arrà (G) // piglià giatta pa trìbidda (S) *"e., scambiare il gatto per il treppiede"*

equìvoco *sm.* [*equivocation, èquivoque, palabra ambigua, Missverständnisse*] isbàgliu, faddina *f.*, faddonca *f.*, falta *f. (cat. sp. falta),* aerru (L), malintesu, irballu, faddina *f.* (N), sbàlliu, faddina *f.*, farta *f.*, burrugada *f.* (C), isbàgliu, abbàgliu, zancarrunnadda *f.* (S), falta *f.*, faddu, smarru, imbilgu, disattinu (G)

equo *agg.* [*fair, équitable, ecuo, gerecht*] giustu, zustu *(lat. IUSTUS)* (L), zustu (N), giustu (C), giusthu (S), ghjustu (G)

era *sf.* [*era, ère, era, Zeitalter*] era

eradicare *vt.* [*to eradicate, déraciner, desarraigar, entwurzeln*] irraighinare, istoddire, istuddire, isfundare (L), irradicare, irradichinare, istòddere (N), srexinai, disrexinai, stoddi, sfundai (C), irradizinà, ippidighinà (S), sraicà, sfundà, diccippà (G)

erariale *agg.* [*fiscal, du Trésor public, del erario, ärarisch*] de s'eràriu (LNC), erariari (S), erariali (G)

eràrio *sm.* [*Treasury, Trésor public, erario, Statsvermöen*] eràriu, càmara *f.*, càmera *f. (ant.)* (L), erarju (N), eràriu (CSG)

erba *sf.* [*grass, herbe, hierba, Gras*] éiva, elva, erba, erva *(lat. HERBA)*, eva, erua *(ant.)* (L), erba (N), erba, ebra, era (C), èiba (S), alba, arba *(Lm)* (G) // bejesa (L) *"detto delle e. che vanno inaridendosi";* bellajana (L) *"l'e. mitica dei miracoli, della buonasorte";* erbajolu *m.* (L)*"chi vende e."*; erbire (L) *"inerbire";* erbuzare, ervuzare, irburzare (L) *"cercare e. campestri mangerecce"*; ervighedda, ervutza (L), pumpullu *m.* (C), eibuzza (S) *"erbetta";* irvurzu *m.*, irvuzu *m.* (L) *"e. mangereccia";* isenare, disenare, limpiare (L), allimpiddà (G) *"svellere le e. maligne"*; isperracoro *m.* (L) *"e. che nasce tra licheni delle rocce";* isprone de carabineri *m.* (L) *"e. dei pidocchi (Delphinius staphisagria)";* ivvurzare (L)*" raccogliere e. mangerecce";* lempiddu *m.* (L)*"la prima erbetta che spunta nei campi dopo le piogge iniziali dell'autunno";* mindisia (L) *"e. varie infestive";* piluncare (L) *"brucare l'erbetta"*; piluncu *m.* (L) *"erbetta appena spuntata"*; punghe-punghe *m.* (L) *"varietà d'e. molto spinosa";* sumiddire, simiddire (L) *"spuntare dell'e."*; torragiogare *m.* (L) *"e. che cresce tra le siepi";* tzutzina (L) *"e. che spunta appena dalla terra"*; borgulesa (N)*"e. cavolina";* erbolarju *m.* (N), erbolàriu *m.* (C) *"erborista";* erbuzu *m.* (N) *"e. selvatiche usate per l'insalata";* irvuzare (N) *"raccogliere e. selvatiche";* irvuzu *m.* (N) *e. selbatiche";* sangralimba (N) *"e. inestante";* simbuledda (N) *"varietà di e. usata per la preparazione del minestrone rustico (Sedda)";* cobomau *m.* (C)*"detto delle e. piegate su se stesse";* erbai (C)*"dare l'e. agli animali"*; erbànciu (C) *"erbaceo";* struvu *m.* (C) *"e. fitta";* albià (G) *"dare l'e. alle bestie"*; albaredda, albitta, albizza (G) *"erbetta"*; alba ghjùlia (G) *"e. agerato"*; alba lametti (G) *"cascuta"*; alba pulcina (G) *"e. porcina, verrino"*; alba santa Maria (G) *"e. santa Maria"*; arba tramuntana *(Lm)* (G) *"e. tramontana";* fruscu *m.* (G) *"e. secca estirpata"*; limpiddu *m.* (G) *"e. nascente"*; A caddu 'etzu erva modde (prov.-L) *"Al cavallo vecchio e. tenera"*; Connotta s'erva e lassada (prov.-L) *"Riconosciuta l'e. e lasciata"*; A crapa sola non li mancat erba (prov.-N) *"Alla capra solitaria non manca l'e."*¸ Punì foggu i' l'èiba verdhi (S) *"Appiccare il fuoco nell'e. verde"*; Alba mala no mori (prov.-G) *"E. cattiva non si estirpa facilmente"*

erba acetina *sf. bot. (Fumaria officinalis)* fumària, fumàdigu *m. (lat. *FUMATICA)*, cambiruja (L), casucottu *m.*, cambiruja, ghimisterru mascru *m.* (N), fumusterri, fumisterra bianca, fumisterri arrùbiu *m. (cat. fumisterris)*, poddineddu arrùbiu *m.* (C), fumària rùia, zaccarafronti, fumàticu *m.* (S), càsgiu cottu *m.* (G) // *vds. anche* **fumària**

erba aglio *sf. bot. (Teucrium scordium)* iscórdiu *m.*, euscórdiu *m. (sp. escordio)*, cuscórdiu *m.* (L), crammédiu *m.*, urma, cruma, istoccapadeddas *m.* (N), scórdiu *m.* (C), èiba aglina (S), àciu arestu *m.* (G)

erba amara *sf. bot. (Chrysanthemum balsamita)* erva de santa Maria, amenta romana (L), erba de santa Maria (N), folla de santa Maria, erba de santa Maria, arida, arindu *m.* (C), èiba di santu Preddu (S), alba di santa Maria (G) // *vds. anche* **tanaceto rìccio**

erba bacaia *sf. bot. (Ononis natrix)* binistra faltza (L), ginestra falsa (N), erba appiccigosa (C)

erba barona *sf. bot. (Thymus serpillum) vds.* **timo/2**

erba bicchierina *sf. bot. (Convolvulus cantabrica)* campaneddas *pl*., ligadorza (L), ligadorja (N), malamida, melamida, campanedda (C), liaddòggia, ariaddòggia (S), ligadolza, campanedda (G) // *vds. anche* **vilucchiello**

erba bozzolina *sf. bot. (Nigella damascena)* passionedda, fiore de passione *m.* (L), biudeddas *pl*. (N), frori de passioni *m.* (C), fiori di passioni *m.* (SG) // *vds. anche* **damigella/1, nigella/1**

erba brusca *sf. bot. (Rumex acetosa)* salabattu *m.*, miliagra caddina, melagra, lampattu *m.* (L), miliacra, lampatzu *m.*, meddaca, marraola, erb'àscia, erba salia (N), coraxedu *m.*, folla de axedu, coru de axedu *m.*, lampatzu *m.* (C), lampazzu *m.*, arabattu *m.*, arabàtturu *m.* (S), agretta, cépula, miriagra (G) // *vds. anche* **acetosa, soléggiola**

erba calderina *sf. bot. (Senecio vulgaris)* pedrufeghe *m.*, perdufeghe *m.*, cagliuga, erva de cardeglinas, tzitzia rabbiosa (L), erba de gardaneras, marturella, pedrufeche *m.*, petrufeche *m.* (N), erba de cardaneras (de cardeddinas, de cardellinas), perdufexi *m.*, concuda, cagarantzu molentinu *m.*, coccoininni burdu *m.* (C), peddruveghe *m.*, èiba gardheddina (S), cagliuca, cagliga, scagliola aresta, alba di li brusgiaturi (G) // *vds. anche* **senècio**

erba calenzuola *sf. bot. (Euphorbia helioscopia)* lattórighe *m.*, lattórigu *m.*, lattùrigu *m.*, mamma de sole, rutzeddu *m.* (L), runzedda, lattóricu *m.*, runza, latte de luba *m.* (N), lua burda, luedda, luixedda (C), lattóriggu *m.* (S), alba rugna, rugnedda, ruzzeddu *m.*, lìsgiu *m.* (G)

erba cali *sf. bot. (Salsola kali)* soda (L), erba de cristallu, soda (N), curamaridus, cristallu *m.*, erba de cristallu (C), soda (S), alba di soda, soda (G) // *vds. anche* **bacicci, rìscolo, soda**

erba cànfora *sf. bot. (Artemisia alba)* cànfora (LN), cànfura (CSG)

erba canina *sf. bot. (Cynodon dactylon) vds.* **gramigna**

erba cannella *sf. bot. (Apium nodiflorum)* giuru *m.*, giùguru *m.*, giugiuru *m.*, appieddu *m.*, cugusa (L), tirgusa, turgusa, giùguru *m.* (N), àppiu de arriu *m.*, lau de arriu *m.*, lau de cuaddus *m.*, martutzu de cuaddus *m.*, zrugusa (C), giuru *m.* (S), àppiu di riu *m.* (G)

erba caprina *sf. bot. (Prasium majus)* erva craba (L), erba crapa (N), erba craba, erba de conillus, menta de conillus, pani de conillus *m.*, intretzu *m.*, intretza (C) èiba crabba (S), alba crapa (G)

erba cardellina *sf. bot. vds.* **erba calderina**

erba cedrina/1 *sf. bot. (Aloysia citriodora)* [*lemon-scented verbena, citonnelle, luisa, Zitonenkraut*] marialuisa *(cat. marialluisa)*, erva luisa, erva limonina, erva lintolina (L), erba luisa (N), marialuisa, erba de luisa (C), èiba luisa (S), alba luisa, limoncella (G)

erba cedrina/2 *sf. bot. vds.* **cedronella**

erba cicutària *sf. bot. (Erodium cicutarium)* erva ridolza, erva rifolza (L), erba de furchettas (N), erba de agullas, arrelógius *m. pl.*, mammaitta, miminita C), èibarridoza (S), alba fulchetta (G)

erba cimicina *sf. bot. (Geranium robertianum)* [*red hamlock, ciguë rouge, cicuta roja, Rotschierling*] aguza de santu Giuanne, erva de puntzas, erva de fogu (L), erba de acuzas,

erba de focu (N), erba de agullas, erba de fogu, agullas de santa Maria *pl.* (C), èiba di foggu (S), alba di focu (G)

erba cinquefòglie *sf. bot. (Paronynchia argentea)* fràula aresta, alba cincu diti (G)

erba cipollina *sf. bot. (Allium schoenoprasum)* chibudditta (L), chipudda agreste, chipuddedda (N), cibuddedda (C), zioddedda (S), ciuddedda (G)

erba codina *sf. bot. (Alopecurus pratensis)* coa de matzone (L), coa de mariane (N), coa de margiani, cou de topis *m.* (C), coda di mazzoni, mussi-mussi *m.* (S), coda di maccioni (G)

erba connina *sf. bot. (Chenopodium vulvaria)* alba cunnina, alba puzzinosa, cunnina (G)

erba cornàcchia *sf. bot. (Sisymbrium officinale)* erva de escas, tribulia (L), erba de escas, alaussa (C)

erba correggiola *sf. bot. (Atriplex hastata)* erva de ferru (L), erba de ferru, erba errina (N), erba de ferru (C), èiba di ferru (S), alba di farru (G)

erba corsa *sf. bot. (Daphne gnidium)* truvùsciu *m.*, truiscu *m.*, trobiscu *m.*, truvuzu *m.*, abatedda, iscolapadeddas *m.* (L), trobiscu *m.*, truiscu *m.*, truviscu *m.*, trubissu *m.*, durche *m.* (N), scolapadeddas *m.*, sculapadeddas *m.* (C), tuvùsciu *m.* (S), abbatedda, patedda, pateddu *m.* (G) // *vds. anche* **cocco gnìdio, dittinella**

erba cristallina *sf. bot. (Mesembryanthemum crystallinum)* erva cristallina (L), erba cristallina (N), erba cristallina, cristallina (C), èiba cristhallina (S), alba cristaddina (G)

erba da calli *sf. bot. (Sedum telephium)* erva de fogu (L), achinedda de rosas, achinedda de copertas (N), erba de fogu, erba de callus, erba grassa, teresina, axina de coloru (C), èiba di foggu (S), alba di gaddi (G)

erba da gatti *sf. bot. (Teucrium marum) vds.* **gattària**

erba da piaghe *sf. bot. (Arum maculatum) vds.* **aro**

erba da porri *sf. bot. (Chelidonium majus)* erva de tzerras, erva de ranas (L), erba de porros (N), erba de intzerras, erba tzerra (C), èiba di li berrugghi (S), alba di li varrùculi (G)

erba da vetro *sf. bot. (Suaeda maritima; S. fruticosa)* tzibba (L), erba salia (N), sassoini *m.*, sossoini *m.*, sussuini *m.*, suini *m.*, lessoini *m. (prerom.)*, tzibba (C); èiba di veddru (S), alba di vitru (G)

erba dei cenciosi *sf. bot. (Clematis vitalba) vds.* **clemàtide**

erba del cucco *sf. bot. (Silene cucubalus)* linu màsciu *m.*, erva sonajola, sonajolos *m. pl.*, cabigeddu *m.*, crabieddu *m.*, crabigheddu *m.* (L), crapicheddu *m.*, tappiceddu *m.*, sonajolos *m. pl.*, fruschiajolos *m. pl.* (N), erba de sonajolus, erba sonajola, tzaccarrosa, tzacca-tzacca (C), linu màsciu *m.* (S), alba sunaiola (G)

erba di san Giovanni *sf. bot. (Sedum telephium) vds.* **sedo**

erba famina *sf. bot. (Juncus bufonius)* tinnia, sinniga, tinniga, zinniga (L), tinniga (N), sinniga (C), zinnia (S), ghjuncu màsciu *m.* (G)

erba fragolina *sf. bot. (Sanicula europaea)* frauledda (LNC), frauredda (S), frauledda (G)

erba franca *s. bot. (Frankenia laevis)* erba stèrria (C)

erba galletta *sf. bot. (Lathyrus cicera) vds.* **cicèrchia**

erba gamberàia *sf. bot. (Callitriche palustris)* erba de àcua (C)

erba laurina *sf. bot. (Daphne laureola)* laru màsciu *m.* (L), lavru mascru *m.* (N), lau mascu *m.* (C), àraru màsciu *m.*, laru màsciu *m.* (S), laru màsciu *m.* (G)

erba lepre *sf. bot. (Trifolium arvense)* erva de lèpperes (L), erba de lèppores (N), pei de léppuri *m.* (C), èiba di lèpparu (S), alba di lèpparu (G)

erba lombrica *sf. bot. (Scorpiurus muricata)* assudda burda, origa de léppuri, sémini attrottoxau *m.* (C)

erba Luisa (Luigia) *sf. bot. (Lippia citrodora)* erva luisa, marialuisa *(cat. marialluisa)*, erva limonina (L), erba luisa (N), marialuisa, erba de marialuisa (C), èiba luisa (S), alba luisa, limoncella (G)

erba luiula *sf. bot. (Oxalis corniculata)* [*wild sorrel, oseille, acederilla, kleiner Sauerampfer*] melagra, melarga, meliagra, succiosa, allelùia *(sp. aleluya)*, erva luza (L), miriola, miliacra, sutzosa, culiscurtzi cabaddinu *m.*, ungra, meddaca, marraola (N), allelùia, argu *m.*, binu forti *m*,, castangiola, erba de castangiola, erba de axedu, coraxedu *(lat. COR + ACETUS)*, meruàgula, pìtzia-pìtzia, succiosa, trevulleddu stérriu *m.* (C), meragra (S), cibbuledda (G) // *vds. anche* **acetosella**

erba luna *sf. bot. (Lunaria annua)* erva luna, fràula areste (L), ulleras *pl.* (N), folla de prata (C), èiba luna (S), alba luna, argentina (G)

erba mazzolina *sf. bot. (Dactylis glomerata)* accucchixedda (C)

erba mèdica *sf. bot. (Medicago sativa)* erva médica, erva méiga, erva mérica, mélica, erva mélica *(tosc. melica)* (L), erba médica (N), erba mérica, méliga, trevullu furisteri *m.* (C), èiba médica (S), alba mèdica (G)

erba misèria *sf. bot. (Tradescantia virginiana)* misèria, ricchesa *(T. tricolor)* (L), misèria (N), misèria, arricchesa (C), misèria (SG)

erba mora (morella) *sf. bot. (Solanum nigrum)* pumatta areste, margaridarza *(lat. MARGARITARIA)* (L), tamatteddas agrestes *pl.*, tamatta ispinosa, mela de velenu (N), tomattedda burda, tamattedda burda, tomatta aresti, tomatta de canis, margaridraxa, magaidraxa, mammarigaxa, marmarigàrgia (C), pummatta aresthi (S), tumatta aresta (G)

erba moscata *sf. bot. (Salvia sclarea)* luccaja (LN), luccàia, luccàia manna (C), saivvioni *m.*, èiba di la frebba (S), alba di la frebba (G)

erba mula *sf. bot. (Scolopendrium hemionitis)* fìlixi ladu *m* (C).

erba pignola *sf. bot. (Sedum album)* erba grassa, sempiribiu biancu *m.* (C)

erba prota *sf. bot. (Achillea ligustica)* [*wormwood, abrotone, abrótano, Beifuss*] arculentu *m.*, argulentu *m.*, algulentu *m.*, arcuentu *m.*, fiore de santu Giuanne *m.*, pàrdinu *m.* (L), arculentu *m.*, frore de santu Giubanne *m.*, frore de santu Petru *m.* (N), argulentu *m.*, pàrdimu *m.*, pàrdumu *m.*, pàdrumu *m.* (C), santurina (S), alba piluzza, santulina, santurina, algulenta (G); *vds. anche* **abròtano**

erba puzza *sf. bot. (Dittrichia viscosa) vds.* **erba vìschio**

erba puzzolana *sf. bot. (Chenopodium vulvaria)* erva pùdida, pudimanu *m.*, tróvulu *m.* *(probm. piem. tùvel - Paulis)*, cadone *m.* (L), erba pùdia (N), erba pudèscia, cadoni pudésciu *m.*, cadoni burdu *m.*, caroni *m.* (C), èiba puzzinosa (S), alba puzzinosa (G)

erba roberta *sf. bot. (Geranium robertianum) vds.* **erba cimicina**

erba rogna *sf. bot. (Echium plantagineum) vds.* **erba viperina**

erba rossa *sf. bot. (Cyperus rotundus)* mama de séssini, sessinàrgiu *m.* (C) // *vds. anche* **cìpero**

erba rùggine *sf. bot. (Ceterach officinarum)* doradìglia *(sp. doradilla)* (L), doradilla, durundilla (N), doràdila, doradila, dorafilla (C), firiggu *m.* (S), filettu di li muri *m.*(G)

erba rugginina *sf. bot. (Asplenium trichomanes)* frèccia, sfartzia de rana (C)

erba ruota *sf. bot. (Lamium amplexicaule)* folla tunda (C)

erba saetta *sf. bot. (Sagittaria sagittifolia)* erba de nérbius, folla de nérbius (C)

erba sardònia *sf. bot. (Ranunculus sceleratus)* benale cobaddinu *m.* (N), erba de arranas (C), alba saldònia (G)

erba sardònica *sf. bot. (Oenanthe crocata)* erva sardónica, àppiu areste *m.*, àppiu burdu *m.* (L), tugusone *m.*, turgusone *m.*, trigusa, trugusa, trivusa màsciu, isàppiu *m.* (N), àppiu burdu de arriu *m.*, àppiu aresti *m.*, fenugu de àcua *m.*, lau cuaddinu *m.*, lau de arriu *m.*, artàina, erba sardónica (C), lua (S), alba saldónia, algulenta aresta, ranùnculu arestu *m.*, laoni *m.* (G)

erba scodellina *sf. bot. (Cotyledon umbilicus-Veneris) vds.* **ombelico di Vènere**

erba serponi *sf. bot. (Helicodiceros muscivorus)* acciappamusca, pappamusca (L), serpentarja (N), ciappamusca, acciappamusca, pappamusca (C), pappamoscha, acciappamoscha (S), pappamusca (G)

erba spigorella *sf. bot. (Hordeum marinum)* orgixeddu de topis *m.* (C)

erba stella/1 *sf. bot. (Alchemilla arvensis)* sisia (LN), pei de leoni *m.* (C)

erba stella/2 *sf. bot. (Plantago, coronopus)* erba stèrria, erba longa (C)

erba strega *sf. bot. (Stachys arvensis)* erva de brùscias (L), erba de brùscias (C)

erba tórtora *sf. bot. (Cerinthe major)* [*broomrape, cérinthe, melera, Sommerwurz*] sutzamele *m.*, sutzamele ruju *m.*, succiamele *m.*, tittiacca, tria (L), sutzamele *m.* (N), succiameli *m.*, tittiacca, sitziacca, tzitziacca, titta de bacca, pani de stori *m.* (C), zizziacca (S), succhjameli *m.* (G)

erba trinità *sf. bot. (Marchantia polymorpha)* némula (L), tzitzia de cuccu (N), némula (C), némura (S), alba trinitai, alba trina, némula (G)

erba turca *sf. bot. (Herniaria glabra)* erva gruppa (L), erniària, irniària (C), èiba gruppa (S)

erba vaiola *sf. bot. (Cerinthe major) vds.* **erba tórtora**

erba véglia *sf. bot. (Dorycnium hirsutum)* trevulleddu *m.* (C)

erba vellutata *sf. bot. (Barbura muralis)* lana de murus, lana de perda (C)

erba ventaglina *sf. bot. (Alchemilla arvensis) vds.* **erba stella/1**

erba ventolana *sf. bot. (Cynosorus species)* cou de topis *m.* (C)

erba vescicària *sf. bot. (Colutea arborescens)* tilibba, tilimba, giolva *(lat. *JOLVA)*, fae giolva, attoa (L), erba de busucas, tilimba, tilippa, fazorba, tiria agreste (N), erba de bucciucas, tiria aresti, silìcua, silìcua cràbina, silimba (C), fabagiòiba (S), giolva (G)

erba vetriola *sf. bot. (Hypericum perforatum) vds.* **ipèrico**

erba vetturina *sf. bot. (Melilotus officinalis)* trovozu caddinu *m.*, mole-mole *m.*, molle-molle *m.*(L), trivozu ispinosu *m.* (N), trevullu de cuaddus *m.*, trevullu odorìferu *m.*, erba de gamu, pisu de gamu *m.* (C), trivuzu cabaddinu *m.* (S), spina razza (G)

erba viperina *sf. bot. (Echium plantagineum)* limba de 'oe, erva porchina, limbuda, cotonosa, trumbitteddas *pl.* (L), cotonosa, limba de boe, limbóina, sutzamele *m.*, lattucca prochina (N), erba de porcus, linguarada, fundu rassu *m.*, lolloiosa (C), linga di boi (S), linga di bóiu, linga di cani, alba rugna, rugnedda (G)

erba vìschio *sf. bot. (Dittrichia viscosa)* [*mistletoe, gui, muérdago, Mistel*] erva pùdida, pudi-pudi *m.*, erva de musca, erva de bundos, erva frissa, frisa, erva de santa Maria (L), erba pùdia, frisa, matticruda, cadrampu *m.* (N), erba pudèscia, erba pùdida, matzicruda, murdegoni *m.*, mudregoni *m.*, frisa, frìsia, frissa, frissa pudèscia, tzìppula, tzìppua (C), èiba frissa, èiba puzzinosa (S), alba di santa Maria (G)

erba zizzània *sf. bot. (Lolium temulentum) vds.* **zizzània**

erbàccia *sf. dispreg.* [*weed, mauvaise herbe, mala hierba, Unkraut*] erva de palas appare, erva mala, alga, filasca *(it. falasca)*, trapettus *m.* (L), erba mala, alga, mennesia, minnesia (N), àliga, erba mala, nurili *m. (e. parassita)* (C), èiba mara, manchèiba, firisthragnu *m.*, aivvùgliuru *m.*, battiriùggiu *m.* (S), albàccia, alba mala (G) // ammalesare (L) *"riempirsi di e.";* isaligare (L)*"strappare le e.";* battiriùggiu *m.* (S) *"e. infestante"*

erbàggio *sm.* [*herb, herbages pl., herbaje, Gemüse pl.*] erbàdigu, erbazu, ervazu *(lat. HERBARIUM)*, irburzu, ervuzu, erbuzu, irvuzu, revuju (L), erbore, erbuzu, irbuzu (N), erbaxu, ebbrulla *f.*, abbrulla *f.*, ortalìtzia *f.* (C), eìbàggiu (S), albagghju (G) // erbile (N) *"luogo erboso"*

erbàio *sm.* [*vegetable garden, lieu herbu, herbazal, Grünland*] ervazu, erbazu, ervaju, erbarju, erbaju, amminda *f.* (L), erbarju (N), erbàriu, forràinu (C), eibàggiu (S), albagghju (G)

erbaiuolo, -ivéndolo *sm.* [*greengrocer, marchand de légumes, verdulero, Gemüsehändler*] erbajolu, bendidore de ervas (L), bendidore de erbas (N), birdureri (C), vindioru d'èiba (S), ultulanu (G)

erbeggiare *vi.* [*to grow like grass, herboriser, herbecer, sammeln*] ervuzare, erbuzare, ilbuzare, irburzare, irvuzare (L), erbuzare, irbuzare (N), erbutzai (C), insannì, fiurì (S), albigghjà (G)

erbìvoro *agg.* [*herbivorous, herbivore, herbívoro, grasfressend*] mandigadore d'erva (L), manicadore d'erba (N), pappadori d'erba (C), magnadori d'èiba (S), magnadori d'alba (G)

erboso *agg.* [*grassy, herbeux, herboso, grasbewachsen*] ervoridu, ervosu, erbosu, erbidu, erbiju, ervudu (L), aerbau, erbosu (N), erbosu (C), eibosu (S), albosu (G)

ercùleo *agg.* [*Herculean, herculéen, hercúleo, herakleisch*] forte (che a Èrcole) (LN), forti (C), forthi (S), folti (G)

erede *smf.* [*heir, héritier, heredero, Erbe*] erede, eredaderi, rediolu, redóriu, redu, rede *(lat. HEREDE(M))* (L), erede, rede (N), erederu *(sp. heredero)*, areu, ereu *(cat. hereu)*, aredeu, eredeu (C), eredi (SG) // A li làgrimi di l'eredi maccu ca vi credi (prov.-S) *"Stolto chi dà credito alle lacrime degli e."*

eredità *sf.* [*heritage, héritage, herencia, Erbschaft*] eredade *(sp. heredad)*, rede *(lat.HEREDE(M))*, eredidade, eredu *m.* (LN), erèscia, erèssia (L), eredènsia (N), erèntzia *(sp. herencia)*, erediddadi, ererari, aredai, eredai, carrìtzia (C), erediddai, ridóriu *m.* (S), ereditai, erenza, erènzia, lassappiù *m.* (G) // runza (L) *"e. che porta molte brighe e poco o nessun bene"*; diserederu *m.* (C)*"parente lasciato senza e.";* cascatu d'ereditai (G) *"avuto in e."*

ereditare *vt.* [*to inherit, hériter, heredar, erben*] eredare *(sp. heredar)*, ereditare, aredare, redare *(it. ant. redare)*, rediare, iscettare (L), eredare, ereditare, eretare (N), eredai (C), eredità (S), eredità, irrazzà (G) // àere dae chie leare (L) *"avere da chi e."*; bettare s'àstula (L) *"e. i difetti dei genitori"*; dae sa mama at iscettadu sa lizeresa (L) *"dalla madre ha ereditato la leggerezza"*

ereditàrio *agg.* [*hereditary, hèréditaire, heredero, Erb...*] ereditàriu, lassadu in eredade (L), ereditarju, lassau in eredade (N), ereditàriu (CSG) // arrampu (N) *"ereditarietà"*

ereditiero *sm.* [*heiress, héréditière, heredero, Erbe*] eredaderi, erederi (L), erederi (NC), eredi (SG)

eremita *smf.* [*hermit, ermite, ermitaño, Einsiedler*] arimitanu, eremida, eremitu, maritanu (L), eremitanu, remitanu (LN), eremitanu, eremìticu, eremita, romita (C), eremitanu, eremita (S), arimittu, eremitanu, eremittu, arimutu (G) // incheremìresi (L) *"fare vita da e."*

eremitàggio *sm.* [*hermitage, ermitage, eremitorio, Einsiedelei*] éremu, remitania *f.*, domo de s'eremitanu *f.* (LN), eremitàggiu (CS), aremitagghju, èrimu, èramu (G)

eremitano *agg.* [*hermit, érémitique, eremitaño, Einsiedler...*] eremitanu, remitanu (LN), eremitanu (CS), arimittanu (G) // In iberru cada remitanu bibet abba frisca (prov.-N) *"In inverno ogni e. (pezzente) beve acqua fresca"*

èremo *sm.* [*hermitage, ermitage, eremitorio, Einsiedelei*] éremu (LN), eremitàggiu, eremitu (C), eremitàggiu (S), èrimu, èramu, aremitagghju (G)

eresia *sf.* [*heresy, héresie, herejía, Häresie*] eresia (LN), eresia, eregia, sciollóriu m. (C), eresia (SG) // ereticai (C) *"divenire eretico, cadere in e."*

erètico *agg.* [*heretical, hérétique, herético, Häretiker*] erege, ereze *(sp. hereje)*, eréticu, palas a Deu (L), ereze, eréticu, palas a crèsia, palas a Deu(s) (N), erégiu, arégiu *(cat. heretge)*, aréticu, eréticu (C), erétiggu (S), erètticu (G) // logu aréticu (C) *"campo abbandonato, privo di alberi; luogo poco praticabile"*; terra arética (C) *"terra incolta"*

eretto *pp. agg.* [*erect, érigé, erigido, errichtet*] adderettadu, erettu, pesadu, armadu, arrettu, cannasèbera *f.*, chìbberu, tirentinu (L), ritzu, pesau, derettu, arrettu (N), pesau, derettu, istrantaxu, strantaxu, erìgiu (C), drittu, arrettu, tirintinu *(fig.)* (S), alzatu, pisatu, arrettu, imbiccunitu (G) // puntiritzu (L) *"detto di persona esile e dal corpo e."*

erezione *sf.* [*erection, érection, erección, Errichtung*] pesada, pesadura, altzada, suppesada, arrettùmine *m.* (L), arritzadura, pesadura, arrettùmene *m.* (N), pesadura, eretzioni (C), arrettamentu *m.*, addrizzamentu *m.*, fundazioni (S), alzata, pisata, pisatura (G)

ergastolano *sm.* [*lifer, galérien, presidiario, lebenslänglicher Zuchthäusler*] galeottu *(it. galeotto)*, galiottu *(cat. galiot)*, ergastulanu (LN), galiottu, gagliottu (C), ergasthuranu, gariottu a vidda (S), elgastulanu (G) // massamorra *f.*, massamburru (C) *"cibo degli e., zuppa composta di vari cibi scadenti"*

ergàstolo *sm.* [*life imprisonment, travaux forcés, ergástulo, lebenslängliche Zuchthausstrafe*] ergàstulu (LNC), ergàsthuru, garera a vidda *f.* (S), elgàstulu (G) // tavega *f.* (C) *"prigione sotterranea per ergastolani"*

èrgere, -ersi *vt. rifl.* [*to raise, ériger, erguir, erheben*] pesare, altzare, adderettare (L), pesare, si pesare ritzu, artziare, èrghere (N), pesai, artziai, strantaxai (C), pisà, azzà (S), alzassi, pisassi, innariassi, picchj' (G)

èrica *sf. bot. (Erica arborea)* [*heath, bruyère, brezo, Erika*] iscoba, iscoba 'era, cantentarzu *m.*, castannarzu *m.*, sabina, sabina fémina, ùvara, uvora, funzudu *m.* (L), ghiddostre *m.*, ghiddostru *m.*, iddostro *m.*, iddostra, tùora, iscopa, castannarju *m.*, castennàrgiu *m.*, castanarju *m.*, castennàgliu *m.*, trae (N), scova, scovili *m.*, tùvara, ùvara, ùvora, tùvera, tùvara fémina, tùora, tùfera, fràmiu *m.*, fràmmiu *m. (lat. FLAMMA, FLAMMEUS - Paulis)*, castanàrgiu *m.*, castangiàrgiu *m.*, frungia, lóstiri *m.*, obiostri *m.* (C), tùvara, ischobba, cattannàggiu *m.* (S), scopa, scopa màsciu (G) // iscopàrida, ghinista (N) *"e. scoparia";* iscopa de trae (N) *"scapa di e.";* scova de argiolas (C) *"stachide"*; scovraxu *m.* (C) *"luogo ricco di e."*; scovedu *m.*, scovitzi *m.* (C) *"e. (scopa) a fiori rossi"*; ciàccaru scopinu *m.* (G) *"radice dell'e."*

èrica da ciocco *sf. bot. (Erica arborea)* candelzalzu *m.*, cantelalzu *m.*, castannàrgiu *m.*, castannarzu *m.*, cantelzalzu *m.* (L), castagnarza, castan(n)àgliu *m.*, castannarju *m.*, castan(n)arzu *m.*, castennàrgiu *m.*, castanarju *m.*, castennàgliu *m.* (N), castanàrgiu *m.*, castangiàrgiu *m.*, tùvara mascu, tùvara 'era, sabina fémina (C), cattannàggiu (casthannàggiu) mannu *m.* (S), scopa màsciu (G)

èrica pàllida *sf. bot. (Erica scoparia)* iscobalida (L), iscopa lìbida (N), scova lida (C), ischobba (S), scopa (G)

erìgere *vt.* [*to erect, ériger, erigir, errichten*] pesare, altzare, artziare (L), pesare, artziare (N), pesai, artziai, erìgiri (C), azzà, frabbiggà (S), erigghj' (G)

erìgero *sm. bot. vds.* **impia**

erìngio *sm. bot. (Eryngium maritimum)* [*cardoon, cardon, cardo estrellado, Feldmannstreu*] pe' de cane, bardu anzoninu, bardu matzone, mamaràida *f.*, cadattu, isperracaltzones, isperrapacciócciu (L), cadattu, gardu matzone, gardu donna, mammaràida *f.* (N), pei de cani, erba de su mali a pùntzias *f.*, cardu donna, cima de pastori *f.*, spinarba *f.*, arrodedda *f.*, spin''e corra *f.* (C), ipparracazzoni, ipparrapacciócciu (S), caldìccia di mari *f.* (G) // pe' de cane, ancas de cane *f. pl.* (L) *"tipico dolce di Thiesi, fatto di farina, uva passa , canditi e noci"*; spina de arroda *f.*, cardu tignosu (C), caldu tignosu (G) *"e. campestre"*

erìsimo medicinale *sm. bot. (Sisymbrium officinale)* erva de escas *f.*, tribulia *f.* (L), erba de escas *f.*, alaussa *f.* (C)

erisìpela *sf. med.* [*erysipelas, érysipèle, erisípela, Wundrose*] dissipella, isipèrela, resipella, risipella, male molentinu *m.*, malinzone *m.* (L), risìpula, isipèrela (N), risipella, risipèglia *(sp. erisipela)* (C), risipella, disipella, sipella (S), sippella, isippella, disippella, risìppula, risippella (G)

eritema *sm. med.* [*erythema, érythème, eritema, Erythem*] atterra *f.*, imporru, impórporu, rujore, pane de fogu, pistiddore, assadura *f.*, faes *f. pl. (e. polimorfo)* (L), impórporu, terra *f.*, rujore (de sa pedde) (N), arrubiori (de sa peddi), sciogu (C), infiammazioni di la peddi *f.* (S), scalditura *f.*, tuccatura *f. (e. per sfregamento)* (G)

ermafrodito *agg.* [*hermaphroditus, hermaphrodite, hermafrodito, Zwitter*] masciufémina, iscoffadu, iscaddigadu (L), mascrufémina (N), mascufémina, ermafroditu (C), masciufèmmina (S), masciufèmina (G)

ermellino *sm. zool. (Mustela erminea)* [*ermne, hermine, armiño, Hermelin*] ermellinu (LNC), aimmellinu, eimmellinu (S), elmellinu, ermellinu (G)

ermètico *agg.* [*hermetic, hemétique, hermético, hermetisch*] sizigliadu, zinzigliadu, erméticu, mal'a cumprèndere (L), serrau, erméticu, mal'a cumprèndere (N), erméticu, serrau, mal'a cumprendi (C), sinzigliaddu, tappaddu, ermétiggu, mar'a cumprindì (S), zilatu, sarratu, malu a cumprindì (G)

ermo *agg. poet.* [*solitary, solitaire, yermo, einsam*] solitàriu, solàsticu, assoladu (L), solitarju (N), brugnaxu, arrimau, solitàriu (C), soritàriu, suritàriu (S), sulittàriu, arimutu, assulatu (G)

èrnia *sf. med.* [*hernia, *hernie, hernia, Vorfall*] èrnia, èrria, rùppida, mattifalada, mattafalada, coza rutta *(e.*

scrotale), iscùmeru *m. (e. del disco)* (L), èrnia, mattafalada (N), matzacalada, màttula, èrnia (C), mazzafaradda, èrnia (S), rumpitura, mazzafalata (G) // bragheri *m.* (L) *"cinto erniario"*; èrnia acuosa (C) *"e. acquosa, idrocele"*; incollutzai (C)*"avere l'e."; putreri m.* (C) *"chirurgo per e.; sp. potrero"*

ernioso *agg.* [*herniated, *hernieux, hernioso, bruchleidend*] rùppidu, mattifaladu, matzicaladu (L), mattifalau, mattifalatu, mattialatu, matzicalau, erniosu, frenticalau (N), matzicalau, cullutzu, collutzu, incollutzau (C), mazzifaraddu (S), mazzifalatu, rumpitu, abbritu (G) // s'incollutzai (C) *"subire un'ernia, avere una rottura d'ernia"*

erodente *p. pres. agg. mf.* [*erosive, érosif, corrosivo, erosiv*] mandigadore, fresadore, ratzigadore, rotzigadore (L), rodidore, fresadore, manicadore, ispizoladore (N), arroidori, arrosigadori, pappadori (C), magnadori, magnuradori, ruzziggadori, suriggadori (S), magnadori, cunsumidori, runzicadori (G)

eródere *vt.* [*to erode, éroder, corroer, rodieren*] mandigare *(lat. MANDICARE)*, fresare *(lat. FRESUS)*, frazare *(genov. frazzâ)*, ratzigare *(crs. razzicà)*, rotzigare *(probm. lat. *ROSICARE)*, arròere, ròere *(lat. RODERE)*, sorigare (L), ròdere, fresare, ispizolare, rosicare, orrosiare (N), arroi, pappai, arresigai, arrosigai, arraschiai (C), magnà, magnurà, ruzziggà, suriggà (S), cunsumì, magnà, runzicà (G)

eròdio *sm. bot. (Erodium sicatarium)* fila-fila, orolozos *pl.* (L), erba de furchettas *f.*, frochitteddas *f. pl.* (N), arrelógius *pl.*, erba de agullas *f.*, agullas de santa Maria *f. pl.* (C), èiba di ridozu *f.*, èiba furchetta *f.* (S), fulchetta *f.*, alba di fulchetta *f.*, alba di lu rilóciu *f.*, geràniu arestu (G)

eroe *sm.* [*hero, *héros, héroe, Held*] eroe, adalide *(ant.; sp. adalid)*, campeadore *(sp. campeador)* (L), eroe (N), eroi (CSG)

erogare *vt.* [*to distribute, donner, erogar, verteilen*] dare, distribuire (LN), spartziri (C), dà, erogà (S), frunì, dà (G)

erogato *pp. agg.* [*distributed, donné, erogado, verteilt*] dadu, distribuidu (L), dau, distribuiu (N), spartziu (C), daddu, erogaddu (S), frunitu, datu (G)

erogatore *sm.* [*distributor, donneur, erogador, Verteiler*] distribudore (LN), spartzidori C), erogadori (S), frunidori (G)

erogazione *sf.* [*distribution, don, erogación, Verteilung*] distribussione (LN), spartzidura (C), erogazioni (S), frunimentu *m.* (G)

eròico *agg.* [*heroic, héroique, heroico, heldenhaft*] eróicu (LNC), eròicu (SG)

eroina *sf.* [*heroine, heroïne, heroína, Heroine*] eroina

eroismo *sm.* [*heroism, héroïsme, heroísmo, Heldentum*] eroismu

erómpere *vi.* [*to burst forth, sortir impétueusement, brotar con ímpetu, ausbrechen*] istuppare, isborroccare, iscoppire, ilborroccare (L), istuppare, rùppere (N), tzuccai, intzuccai, iscuffiri (C), cumparì d'impruvvisu (S), iscì di fua, sbuttà (G)

erosione *sf.* [*erosion, érosion, erosión, Erosion*] frazadura, fresadura, mandigadura, rotzigadura (L), iscorroncadura, fresadura, ispizoladura, rosicadura (N), arroidura, scoradura (C), magnuraddura, ruzziggaddura (S), runzicatura, magnatura (G)

erosivo *agg.* [*erosive, érosif, erosivo, erosiv*] frazadore, fresadore, mandigadore, rotzigadore (L), fresadore, rosicadore (N), arroidori (C), magnuradori, ruzziggadori (S), runzicadori, magnadori (G)

eroso *pp. agg.* [*eroded, érodé, corroído, abgetragen*] frazadu, fresadu, mandigadu, rotzigadu (L), fresau, rodiu, ispizolau, rosicau (N), arroiu, pappau, arresigau, arrosigau, arraschiau (C), magnuraddu, magnaddu, ruzziggaddu (S), frazatu, cunsumitu, runzicatu (G)

eròtico *agg.* [*erotic, érotique, erótico, erotisch*] eróticu, amantziosu, in puddu, in buddu (L), eróticu, amantziosu, de amore (N), eróticu, sensuali (C), eròticu, sensuari (S), eròticu, sinsuali (G)

erotismo *sm.* [*eroticism, érotisme, erótismo, Erotik*] amantia *f.*, amàntzia *f.*, erotismu (L), amàntzia *f.*, erotismu (N), erotismu, sensualidadi *f.* (C), erotismu, sensuariddai *f.* (S), erotismu, sinsualitai *f.*, imbriziolu (G)

èrpete *sm. med.* [*herpes, herpès, herpes, Herpes*] fogu de sant'Antoni *(cat. foc de sant'Antoni; sp. fuego de sant'Antón)*, fogu sacru, male de sant'Antoni, umore salsu, faes *f. pl. (e. polimorfo)*, atterra *f.*, tzerra *f. (lat. ZERNA)*, iscarfinzu, iscraffinzu (L), terras *f. pl.*, irfocu, focu de sant'Antoni ,focu de sette frades (N), cerra *f.*, tzerra *f.*, fogu de sant'Antoni, fogàcciu, fogàggiu *(cat. fogatge)* (C), foggu di sant'Antoni, iffoggu (S), focu di sant'Antoni, sfogu di la frebba *(e. alle labbra)*, bua salpina *f.*, irrugna *f.*, rugna *f.*, stridori (G) // murratzu (LC) *"e. al viso"*; berbeche terrosa (N) *"pecora con l'e."*

erpètico *agg.* [*herpetic, herpétique, herpético, Herpes...*] cun su fogu de san'Antoni, cun s'atterra (L), chin s'irfocu, chin sas terras (N), tzerrosu (C), cu' lu foggu di sant'Antoni (S), cu' lu focu di sant'Antoni (G)

erpicare *vt.* [*to harrow, *herser, gradar, eggen*] apparizare sa terra, trazare *(probm. tosc. *tragio - DES II, 512)* (L), erpitzare, trazare (N), apparixai sa lea cun su tragu (C), isthraglià, apparizà (S), scaprinà (G)

erpicatura *sf.*]*harrowing, *hersage, gradeo, Eggen*] trazadura (LN), apparixadura de sa lea cun su tragu (C), isthragliaddura, apparizaddura (S), scaprinatura (G)

érpice *sm.* [*harrow, *herse, grada, Egge*] tragu, tràigu, trazu, cattadorza *f.*, ingranzadorza *f.*, tzappittadora *f.*, émprice, érpice (L), trazu, érpitze (N), tragu, stragu, érpici (C), isthràgliu, zappittadora *f.* (S), èlpici (G) // iscattadorza *f.* (L) *"rullo schiacciazolle"*

errabondo *agg.* [*wandering, errant, errabuno, umherirrend*] bagamundu *(tosc. vagamondo)*, faineri *(cat. fainer, feiner)*, andadore, rundanu, ispàinu, ventureri *(cat. venturer)*, banduleri *(cat. bandoler; sp. bandolero)*, remengone, tuccone (L), bagamundu, andadore, fagabundu, zirellu, faghineri, rundanu, andariegu *(sp. andariego)* (N), bagamundu, andaiolu, andadori, andarinu, perdulàriu *(sp. perdulario)* (C), vagabundu, cirundroni, currioru, pirdhurari (S), curriuloni, rugghjuloni, scurrimundu, bagamundu (G)

errare/1 *vi. (andare qua e là)* [*to loiter, flâner, vagabundear, umherziehen*] bagamundare, rundare, girellare, zirellare, fainerare, andare a s'affaiu, andare peressi-peressi (essi per essi, isveli-isveli) (L), bagamundare, fagabundare, faghinerare, faghinare, rundare, bandulerare, currillare (N), bagamundai, arroliai, andai arròlia-arròlia, garronai, strusciai, perdulai (C), vagabundà, cirundrunà, curriurà, andà gira-gira (S), curriulà, rugghjulà, vagabundà, bandulirà, bagamundà (G)

errare/2 *vt. (sbagliare)* [*to make a mistake, se tromper, errar, irren*] arrare, errare *(lat. ERRARE)*, isbagliare, faddire *(lat. *FALLIRE)*, faltare, aerrare, isgarrare (L), irballare, fallire (N), errai, faddiri, faltai, sballiai, sgarrai (C), ibbaglià, ivvaglià (S), faddà, faltà, arrà, sbaglià, isbaglià, fà faddu (G)

errato *pp. agg. (sbagliato)* [*wrong, erré, errado, unwahr*] arradu, erradu, isbagliadu, faddidu, faltadu, isgarradu (L), irballau, faddiu (N), errau, faddiu, faltau, sballiau, sgarrau (C), ibbagliaddu, ivvagliaddu (S), faddutu, faltatu, arratu, sbagliatu, isbagliatu (G)

erre *sf.* [*letter R, èr, ere, letter R*] erra, erre (L), erre (N), erra (CS), erre (G)

erroneamente *avv.* [*erroneously, erronèment, erroneamente, irrigerweise*] pro isbàgliu (L), irballadamente (N), erroneamenti (C), ibbagliaddamenti (S), faltosamenti (G)

erròneo *agg.* [*erroneous, erroné, erróneo, irrig*] isbagliadu (L), irballau (N), sballiau (C), ibbagliaddu (S), faltosu (G)

errore *sm.* [*error, erreur, error, Irrtum*] isbàgliu, faddu, falta *f. (cat. sp. falta)*, farta *f.*, faldia *f.*, fardia *f.*, disfalta *f.*, diffalta *f. (it. ant. diffalta)*, elfatta *f.*, faddina *f.*, erra *f.*, errada *f.*, arrada *f. (cat. errada)*, errore, arru, aerru, erru *(it. ant. erro)*, erràntzia *f.*, arràntzia *f.*, ancu, ismarru *(sp. marro)*, burrone *(e. grave)*, abborrigada *f.*, malevaldia *f.*, malafaddina *f.*, malafaddia *f.*, malafardia *f.*, disaccattu *(sp. desacato)* (L), irballu, errore, erru, faddina *f.*, faddu, irmarru (N), arru, sbàlliu, faddina *f.*, fadda *f.*, faddu, farta *f.*, fregulada *f.*, disaccattu, sgarrada *f.*, sgarraffattoni *(e. madornale)* (C), ibbàgliu, ivvàgliu, brùsgia *f.*, errori (S), sbàgliu, arru, arrori, disacceltu *(sp. desacierto)*, falta *f.*, faddu, smarru, ismarru, disattinu (G) // iterrore! (L) *"che errore!"*; pro malafardia (L) *"per e., senza dolo"*; iscoddocru (N) *"e. madornale"*; A isbàglios fattos si bi torrat (prov.-L) *"Sugli e. commessi ci si ritorna"*; Dae su meda faeddare venin sos errores (prov.-N) *"Dal parlare oltremisura derivano gli e."*; Lu sbàgliu di lu riccu lu carragghja lu dinà (prov.-G) *"L'. del ricco lo ricopre il denaro"*

erta/1 *sf.* [*ascent, pente, subida, Steigung*] altzada, artziada, altzadorzu *m.*, altzadorza, pigada, pesada, iscala, costaria, pettorru (L), artziada, appiccata, pettorru *m.*, troccu *m.*, ischérbicu *m.* (N), artzadroxa, artziada, arrattu *m.*, puggiada, muntada *(cat. muntada)* (C), azzadda (S), alzatogghja, pittugghjata, scala, allàppizi *m.*, impinnata, puntinsù (G) // asprine *m.*, asprile *m.* (L), asprìghine (N) *"luogo erto e sterile"*

erta/2 (stare all') *md.* [*to be on the look-out, se tenir sur ses gardes, estar alerta, auf der Hut sein*] istare a sa lerta, istare a s'avvertida, in abbizu (L), istare a sa lerta, a s'alerta, istare acchera-acchera (N), atturai attentus, billai, stai abbistus, stai in càstiu, stai a s'avvèrtia (C), isthà attentu, allertha (S), attinziunà ,avvaldià, stà in vàldia, inzinnuddu *(Cs)* (G)

erto *agg.* [*steep, raide, erguido, steil*] ispentumadu, irruppidu, rattu *(lat. RAP(I)DUS)*, iscadriosu (L), rattu, meda derettu, érghiu (N), sderruttu, smuronau, arrattu (C), ippuntumaddu, ischadriaddu (S), dirruttu, malu a alzà (G)

eruca *sf. bot. (Eruca sativa)* [*rocket, roquette, jaramago, Rauke*] rughitta (L), ruca *(it. ruca)*, ruchitta (N), ruca, arruca, arruca pudèscia (C), rugghitta, gruzitta *(lat. CRUX, -UCE)* (S), ruchitta rucchetta (G)

erudire *vt.* [*to teach, instruire, instruir, belehren*] istruire, imparare, ammaestrare (L), istruire, imparare (N), imparai, insaggiai, insajai (C), imparà, isthruì (S), imparà, istruì, ammaistrà (G)

erudito *pp. agg.* [*learned, érudit, erudito, belesen*] imparadu, istruidu, ammaestradu, ischidore, ischidu, istudiadu (L), istruiu, imparau (N), scìpiu, studiau, imparau, insaggiau, erudiu (C), imparaddu, isthruiddu, isthudiaddu (S), istudiatu, assapputu, imparatu (G)

erudizione *sf.* [*learning, érudition, erudición, Gelehrsamkeit*] istrussione, imparu *m.* (LN), eruditzioni, istrutzioni (C), isthruzioni (S), istruzioni (G)

eruttare *vt.* [*to erupt, éructer, eructar, auswerfen*] catzare, ruttare, ruttulare, buttare, revessare (L), catzare, ruttare, rebèssere, bòmbere (N), bogai, ghettai, cacciai (C), buggà, cazzà, buttà (S), ghjttà, bucà, buttà (G)

eruttato *pp. agg.* [*erupted, éructé, eructado, ausgeworfen*] catzadu, ruttadu, buttadu, revessadu (L), ruttau, catzau, bómbiu (N), bogau, ghettau, cacciau (C), buggaddu, cazzaddu, buttaddu (S), ghjttatu, bucatu, buttatu (G)

eruttivo *agg.* [*eruptive, éruptif, eruptivo, eruptiv*] catzadore, ruttadore, buttadore (L), catzadore, ruttadore, bombidore (N), ghettadori, bogadori, cacciadori (C), buggadori, cazzadori, buttadori (S), ghjttadori, bucadori, buttadori (G)

eruzione *sf.* [*eructation, éruption, erupción, Eruption*] ruttadura, rùttulu *m.*, catzadura, buttadura, fogàggiu *m. (e. cutanea; cat. fogatge)* (L), catzadura, ruttadura, istuppadura, cherfa, silìssiu *(c. cutanea. sp. cilicco)* (N), ghettadura, bogadura, cacciadura (C), buggaddura, cazzaddura, iffoggu di la peddi *m.*, eruzioni (S), ghjttatura, ghjettu *m.*, buttatura, zueddu *m. (e. sierosa sulla pelle)* (G) // focu de santu Marcu *m.*, irfocu de santu Marcu *m.*, (f)ocu de sette lunas *m.* (N) *"e. e cutanea"*

esacerbamento *sm.* [*exacerbation, exacerbation, exacerbación, Verschärfung*] arrennegu, tragu *(sp. trago)*, aggheju, pesàriu *(sp. pesar)*, aziu (L), impurjadura *f.*, attunchiadura *f.*, croccone *(cat. corcí)* (N), pesari, axiu, aspresa *f.*, inaspressimentu, fèngia *f.* (C), inzibbimentu, althariamentu, invirinimentu, crebu (S), impipimentu, inzivimentu (G)

esacerbare *vt.* [*to exacerbate, exacerber, exacerbar, verschärfen*] arrennegare *(sp. ant. renegar)*, incruèschere, aggheriare, agghejare, agriare (L), impurjare, attunchiare (N), agliagai, asperai, aspreai, aspriai (C), inzibbì, invirinì, altharià (S), impipì, inzivì (G)

esacerbato *pp. agg.* [*exacerbated, exacerbé, exacerbado, verbittert*] arrennegadu, incruéschidu, iscrudéschidu, aggheriadu, agghejadu (L), attunchiau, impurjau, incrudiu, iscrudéschiu (N), agliagau, asperau, aspreau, aspriau (C), inzibbiddu, inviriniddu, althariaddu (S), impipitu, inzivitu (G)

esagerare *vt. vi.* [*to exaggerate, exagérer, exagerar, übertreiben*] esagerare, esazerare, isagerare, isazerare, crèschere *(lat. CRESCERE)*, illaccare, propassare *(cat. sp. propasar)*, bessìreche dae sa 'este (L), esazerare, pònnere asas *(fig.)* (N), esagerai, dissimulai, propassai, sobrai (C), esagerà, esagirà, prubassà (S), esagerà, ezzidì, eccidì, passà a troppu (G) // Abà sei iscendi fora di lu stègliu (G) *"Adesso stai esagerando (uscendo fuori dalle stoviglie)"*

esageratamente *avv.* [*exaggeratedly, exagérément, exageradamente, übertrieben*] esageradamente, esazeradamente, foras de misura (de làccana), a istruvùgliu (L), esazeradamente, a s'istruffada (N), sobradamenti, propassadamenti (C), esageraddamenti, a fruschu, a macchini (S), supratamenti (G)

esagerato *pp. agg.* [*exaggerated, exagéré, exagerado, übertrieben*] esageradu, esazeradu, isprepositadu, illaccadu, propassadu (L), esazerau, irrecau, istravanau (N), esagerau,

dissimulau, propassau, smannau, sobrau, stravanau (C), esageraddu, prubassaddu (S), esageratu, supratu, eccidutu, ezzidutu, scassavaddu *(Cs)* (G) // abbau! (S) *"come sei e.!"*

esagerazione *sf.* [*exaggeration, exagération, exageración, Übertreibung*] esagerassione, esazerassione (L), esazerassione, creschina (N), esageratzioni, sobradura (C), esagerazioni (SG)

esagitare *vt.* [*to exicite, agiter, agitar, erregen*] assucconare, buluzare, abbolottare *(sp. alborotar)*, isbeliare, istremuttire, assulurgiare, salarjare (L), assuccare, assucconare, pilisare, trubuscare, tzuntzullare (N), avvolottai *(cat. avalotar)*, intrullai, alloriai (C), agità, tuibbà, altharià (S), tulbà, abbuluttà, straultà (G)

esagitato *pp. agg.* [*excited, agité, agitado, erregt*] assucconadu, buluzadu, abbolottadu, abbolottosu, aggiuguradu, isbeliadu, istremuttidu (L), assuccau, assucconau, pilisau, trubuscau, tzuntzullau (N), avvolottau, intrullau, alloriau (C), agitaddu, tuibbaddu, altharіaddu (S), tulbatu, abbuluttatu, straultatu (G)

esàgono *sm.* [*hexagon, hexagone, hexágono, Sechseck*] esàgonu

esalare *vt. vi.* [*to exhale, exhaler, exhalar, ausströmen*] isalenare, mòrrere, fàghere sas bucchiadas, fàghere sas caltzettas (L), isalenare, fàchere su bócchiu (N), morri, ispirai, spirai, esalai, traspirai (C), esarà, murì (S), esalà, spirà, bucchjà, svapurà (G)

esalazione *sf.* [*exhalation, exhalation, exhalación, Ausdünstung*] isalenadura, isalenonzu *m.*, bucchiadas *pl.* (L), isalenadura, bócchiu *m.*, ispirada (N), bàffidu *m.*, esalatzioni (C), esarazioni (S), esalazioni, bucchjata, svapurata (G)

esaltare *vt.* [*to exalt, exalter, exaltar, erheben*] bantare *(it. vantare)*, alabare *(sp. alabar)*, esaltare (L), bantare, alabare, s'allaventare , ampulare, artziare a conca, esazerare (N), alabai, alabantzai, artziai, si scallentai (C), esalthà, eccità, vantà (S), innarià, alabà, esaltà (G) // Chie si umìliat s'esaltat (prov.-L) *"Chi si umilia si esalta"*

esaltato *pp. agg.* [*exalted, exalté, exaltado, erregt*] bantadu, alabadu, esaltadu, saltareddu; barrosu, pazosu (L), bantau, alabau, allaventau, esazerau; barrosu, boliau, pazeri (N), alabau, alabantzau, artziau, scallentau; barrosu, bragheri (C), esalthaddu, eccitaddu, vantaddu; ippacconi, ippantaforri (S), innariatu, alabatu, insaltanatu, esaltatu; bradesu, barrosu, manniosu (G)

esaltatore *sm.* [*exalting, exalteur, ensalzador, Lobredner*] bantadore (LN), alabadori (C), esalthadori, vantadori (S), innariadori, alabadori, esaltadori (G)

esaltazione *sf.* [*exaltation, exaltation, exaltación, Verherrlichung*] bantu *m.*, bàntidu *m.*, alabàntzia *(sp. alabanza)*, timbre *m. (sp. timbre)*, esagerassione (L), bantu *m.*, galabera *f.*, esazerassione (N), alabantza, artziada, scallentamentu *m.* (C), esalthazioni, vantu *m.*, vàntiddu *m.*, eccitamentu *m.*, insalthanaddura (S), alabanza, vantu *m.*, accriscimentu *m.*, saltilibrìdduli *m. pl.*, esaltazioni (G)

esame *sm.* [*examination, examen, examen, Prüfung*] ijàminu, esàminu, isaminadura *f.*, isàminu, isgiàminu, ispelciùliu, ispélciulu, prammizada *f.*, sàmina *f.* (L), esame, esàminu, ispiculonzu, ispìculu (N), esànimi, esàminu, isàminu, asàminu, azàminu (C), esami, isgiàmini (S), isgiàmini, esamu, sgiàmina *f.*, isgiàmina *f.* (G) // cabbulà (G) *"passare gli e."*

esàmetro *sm.* [*hexameter, hexamètre, hexámetro, exameter*] esàmetru

esàmina *sf. vds.* **esame**

esaminando *sm.* [*examinee, candidat à un examen, examinando, Examinand*] candidadu (L), candidau (NC), candidaddu (S), candidatu (G)

esaminare *vt.* [*to examine, examiner, examinar, prüfen*] ijaminare, esaminare, isaminare, isgiaminare, isuzigare, palmizare, prammizare, ispelciulare, isuzigonare (L), esaminare, isaminare, ispiculare, ispiculizare (N), esaminai, asaminai, azaminai, azemenai *(sp. examinar o it.)* (C), esaminà, isgiaminà (S), isgiaminà, sgiaminà, esaminà (G)

esaminato *pp. agg.* [*examined, examiné, examinado, geprüft*] ijaminadu, esaminadu, isuzigadu, palmizadu, prammizadu (L), esaminau, ispiculau, ispiculizau (N), esaminau, azaminau (C), esaminaddu, isgiaminaddu (S), isgiaminatu, sgiaminatu, esaminatu (G)

esaminatore *sm.* [*examining, examinateur, examinador, Prüfer*] ijaminadore, esaminadore, isaminadore (L), esaminadore (N), esaminadori (C), isgiaminadori (SG)

esangue *agg.* [*exsanguine, exsangue, desangrado, blutlos*] issambenadu (L), issambenau, isarboliu, isarbuliu, malincariu (N), dissangunau, dissangrenau (C), issangaddu, dissangaddu (S), dissangatu, scarisginitu (G)

esanimare *vi.* [*to faint, s'évanouir, desmayarse, ohnmächtig werden*] isanimare, dismajare, falàresi (L), isanimare, dirmajare (N), disalentai (C), disanimà, dimmaiassi (S), smaià, dismaiassi, fà mancamenti, sviné (G)

esànime *agg.* [*exanimate, inanimé, exánime, entseelt*] isanimadu, dismajadu (L), isanimau, dirmajau, illaganau (N), disalentau (C), dimmaiaddu, disaminaddu (S), smaiatu, dismaiatu (G)

esantema *sm. med.* [*exanthema, exanthème, exantema, Exanthem*] bessida (de tuddu) *f.*, isfogu, rujore (L), irfocu, pappafarre (N), sfogu (C), iffoggu (di la peddi) (S), sfogu (G)

esasperare *vt.* [*to exasperate, exaspérer, exasperar, Verschlimmern*] arrennegare *(sp. ant. renegar)*, arrevenare, aspriare, inasprire (L), impurjare, attunchiare, arterare, nechidare (N), asperai, aspreai, aspriai, fai infeliri, s'arrennegai (C), inzibbì, inzivì, accriscì (S), arrinicà, irrinicà, allollià, inzivì (G)

esasperato *pp. agg.* [*exasperated, exaspéré, exasperado, aufgebracht*] arrennegadu, aspriadu, inaspridu, arrevenadu, atzuddidu (L), impurjau, attunchiau, arterau, nechidau (N), asperau, aspreau, aspriau, arrennegau (C), inzibbiddu, inzividdu, accrisciddu (S), arrinicatu, irrinicatu, allolliatu, inzivitu (G)

esasperazione *sf.* [*exasperation, exaspération, exasperación, Verschlimmerung*] arrennegu *m.*, appurimentu *m.*, aspriadura (L), impurjadura, attunchiadura, arterassione, nechidonzu *m.* (N), aspriadura (C), inzibbiddura, inzividdura, disiperu *m.* (S), arrinecu *m.*, allòlliu *m.*, inzivimentu *m.* (G)

esattamente *avv.* [*exactly, exactement, exactamente, genau*] pretzisamente, esattamente (LN), esattamenti, giustamenti (C), esattamenti, prizzisamenti, giusthappuntu (S), prizzisamenti, esattamenti (G)

esattezza *sf.* [*exactitude, exactitude, exactitud, Genauigkeit*] pretzisione, esattesa (LN), esattesa, giustesa (C), esattèzia, prizzisioni (S), esattesa, esattitù, ismeru *m.* (G)

esatto *agg.* [*exact, exact, exacto, genau*] esattu, isattu, cabale *(cat. sp. cabal)*, pretzisu (L), pretzisu, esattu (N), pretzisu, giustu (C), prizzisu, esattu (S), prizzisu, esattu, gàliu (G)

esattore *sm.* [*(tax) collector, receveur, exactor, Eintriber*] esattore, dirittadore *(e. del dazio)*, diritteri, erittadore, goddettarzu *(lat. COLLECTARIUS)*, listarzu, listrarzu *(ant.)*, settore, tacciaju (L), esattore, fiscale, aggoddettadore, goddettarju, collettarju, poderatarju, bujacchesu *(e. giudicale)*, tacceri (N), esattori, coberadori, coddetzàriu, pe(d)aggeri, tacceri, tacciàiu, (C), esattori (S), esattori, cummissàriu *(ant.)* (G) // portorariu, portorargiu *(ant.)* *"e. e guardia daziaria; lat. PORTORIUM"*

esattoria *sf.* [*Revenue office, perception, oficina de contribuciones, Steuereinnahmestelle*] esattoria (L), esattoria, tappa (N), esattoria (CSG)

esaudimento *sm.* [*satisfaction, exaucement, consentimiento, Erhörung*] contzessione *f.*, ascultu, accuntentu, cuntentu, accassu (L), cuntzessione *f.*, accuntentu, cuntentu, accuntentamentu, ascurtu (N), accuntentamentu, appagnamentu (C), accuglimentu, accansu, accansamentu (S), accuddimentu, accansu, accansamentu (G)

esaudire *vt.* [*to grant, esaucer, exaudir, erhören*] cuntzèdere, accoglire, accuntentare, accassare (L), cuntzèdere, accuntentare, accollire, ascurtare (N), accuntentai, concédiri, appagnai, satisfai (C), accuglì, accansà, esaudì (S), accuddì, accansà, cuncidì (G)

esauriente *agg.* [*exhaustive, épuisant, que agota, erschöpfend*] cumpletu, cabale *(cat. sp. cabal)* (L), cumpretu (N), cumpletu (C), cumpretu, esaurienti (S), cumpletu, cumpritu (G)

esaurientemente *avv.* [*exhaustively, exhaustivement, exhaustivamente, erschöpfend*] cumpletamente (L), cumpretamente (N), cumpletamenti, imprenus (C), cumpretamenti (S), cumpletamenti (G)

esaurimento *sm.* [*exhaustion, épuisement, agotamiento, Erschöpfung*] esaurimentu; frazu, consumu, frazadura *f.*, finida *f.*, finidura *f.*, finis *f.* (L), esaurimentu; cussumidura *f.*, finidura *f.* (N), isaurimentu; spàcciu, suspidura *f.*, consumimentu, affesimentu, arraffinu, cùmiu (C), esaurimentu; frazu, cunsumu (SG)

esaurire *vt.* [*to exhaust, épuiser, agotar, erschöpfen*] esaurire, frazare, finire, isturdire, arremattare (L), esaurire, finire (N), esauriri, isauriri, spacciai, si suspiri, s'affesiri, cumiai (C), esaurì, cunsumì, frazà, finì (S), esaurì, agabbà, spacchjà (G)

esaurito *pp. agg.* [*exhausted, épuisé, agotado, erschöpft*] esauridu, frazadu, finidu, iscambadu, isturdidu (L), esauriu, isabudiu, finiu (N), esauriu, isauriu, scabixadu, spacciau, suspiu, affesiu, cumiau, transiu, smarriu (C), esauriddu, cunsumiddu, frazaddu, finiddu (S), esauritu, agabbatu, spacchjatu, spacchjaddu *(Cs)*, dipirutu (G) // sas puddas an isturdidu (L) *"le galline hanno esaurito di fare le uova"*

esàusto *agg.* [*exhausted, épuisé, exhausto, erschöpft*] istraccu, istraccu mortu, acchéssidu, accansidu, acchénsidu, cansadu, cansidu, cassidu, isbagazadu, isballadu, ivvalendadu, illaunidu (L), istraccu, istrossau, addrolliu, istriccau, immarriu, irfracchiu, isabudiu, ispioncau, istrosso (N), smarriu, marriu, stasiu, sbuidu, straccu, sballau, cansau, fadiau (C), isthraccu, runziaddu, iffiniddu, rimpresu, isthasgiddu (S), straccu, sballatu, sballaddu *(Cs)*, svaddu, sfinutu, moltumuriatu, dirrugghjatu, stenu (G)

esautorare *vt.* [*to deprive of authority, ôter l'autorité a, desautorizar, entmachten*] leare sos poderes, ispoderare (L), lebare (picare) sos poderes, ispoderare (N), spoderai, privai de su poderi, scaddiai (C), ippuderà, pribà di l'autoriddai (S), spuderà, bucà l'autoritai (G)

esautorato *pp. agg.* [*deprived of authority, qui a perdu de l'autorité, desautorizado, entmachtet*] ispoderadu (L), ispoderau (N), spoderau, scaddiau (C), ippuderaddu (S), spuderatu (G)

esazione *sf.* [*exaction, exaction, cobro, Eintreifung*] incàsciu *m.*, coberantza, esigidura, esigida, listràntzia, livràntzia, livranza (L), esizidura, incassu *m.* (N), coberantza *(sp. cobranza)*, livrantza *(sp. libranza)*, esatzioni (C), esazioni, incàsciu *m.* (SG) // rósigas *f. pl.* (C) *"residui di e."*

esborsare *vt.* [*to disburse, débourser, desembolsar, ausgeben*] isbussare, isbussiare (L), irbussiare, irbussare (N), sbussai (C), ibbussà (S), sbussà (G)

esborso *sm.* [*disbursement, déboursement, desembolso, Ausgabe*] isbussadura *f.*, isbussiamentu, isbussamentu, luissione *f. (cat. llució)* (L), irbussadura *f.*, irbussiada *f.*, irbussiadura *f.* (N), sbussadura *f.*, sbussamentu, luitzioni *f.* (C), ibbussamentu, ibbussu (S), sbussatura *f.*, sbussamentu (G)

esca *sf.* [*bait, amorce, carnada, Lockspeise*] aesca, aescu *m.*, esca, chimuza *(e. per accendere il fuoco)*, pedde de fogu, pedde cotta, pedde de lucchette, peddesca, alluminzu *m.*, inredu *m. (sp. enredo)*, buccone *m.*, uccone *m.* (L), esca, escabittu *m.*, iscabittu *m.*, pedde morta, chimuza, pilardedda, pampuddia, pampuzia, pampodda, pampidda, chidda (N), aesca, esca, brumìggiu *m.*, bromìggiu *m.*, peddi cotta, peddi morta, bucconettu *m. (e. avvelenata)* (C), escha, bucconi *m.*, peddi d'azzàggiu, ischivuzu *m.*, ischubuzu *m.* (S), esca, esca di fucinu, peddi fucina, abbruncu *m.*, bucconi *m.* (G) // corriscale *m.* (L) *"corno con e."*; corruèscara (L)*"cornetto per e."*; escarzu *m.* (L) *"vasetto o borsa per l'e."*; pane de corvu *m.* (L) *"innesco per l'acciarino"*; pilisca (L), ghirghinisa, pedde de focu (N), ischura (S) *"e. per accendere il fuoco con l'acciarino"*; ghermeddante *m.*, ermeddante *m.* (N) *"bastoncino che regge l'e. della trappola"*; abbrumiggiai (C) *"pescare con e. artificiali; dare il brumeggio"* ; anniscai is nassas (C) *"mettere l'e. nelle nasse"*; barruda (C) *"e. avvelenata"*; budroni *m.*, gudroni *m.*, gurdoni *m.* (C) *"mazzo di vermi usati come e. per i pesci"*; cixireddu *m.* (C) *"pesce e.; sic. cicireddu"*; frighiggiai su pisci (C) *"richiamare il pesce con l'e.; cat. freguejar"*; patareddu m. *(C) "e. esplosiva"*; tremulìgia, tremuligioni *m.* (C) *"vermicello usato come e."*; brummezzu *m. (Lm)* (G) *"e. che si getta in mare per attirare i pesci"*; brummizzà *(Lm)* (G)*"gettare l'e. ai pesci"*; ruzzu *m. (Lm)* (G) *"e. secca per pescare"*

esca da pesci *sf. bot. (Euphorbia characias)* [*euphorbia, euphorbe, titímalo, Wolfsmilch*] lua, lattùrighe *m.*, lattórighe *m.*, lattùrigu *m.* (L), luba, lattóricu *m.*, lattùriche *m.* (N), lua (C), lattóriggu tumbari *m.* (S), lua (G)

escandescenza *sf.* [*outburst of rage, emportement, excandescencia, Jähzorn*] arràbbiu *m.*, iscàsciu *m.* (L), arràbbiu *m.*, derre *m.*, fùria (N), perreria, pirreria, tzaccu *m.* (C), ischattu di ràbbia *m.* (S), unza (G) // iscasciare (L), nai perrerias (C), fà ispari, fà disbaratti, impinnassi (G) *"dare in e."*

èscara *sf. med.* [*eschar, eschare, escara, Schorf*] crosta, iscatta *(cat. escata)*, ischetta (L), semu *m.*, iscaza, iscatta (N), crosta, scatta, solla (C), tiza, ischatta (S), sgatta, isgatta, muca *(e. di ferita)*, mucarinu *m. (e. leggera)*, mucona *(e. grossa)*, lattìmini *m. (crosta lattea dei bambini)* (G) // smucà (G) *"togliere l'e. dalla ferita"*

escavatore *sm.* [*excavator, excavateur, excavador, Gräber*] iscavadore (LN), appaliadori (C), ischabadori, piccunàggiu (S), scaadori (G)

escavazione *sf.* [*excavation, excavation, excavación, Graben*] iscavadura, iscavu *m.*, isfossamentu *m.*, isterramentu

m. (L), iscavadura, terru *m.*, irfossamentu *m.* (N), appaliadura, sfossamentu *m.* (C), ischabu *m.*, iffussamentu *m.*, ischabamentu *m.* (S), scau *m.*, sfussamentu *m.* (G)

esclamare *vi.* [*to exclaim, s'exclamer, exclamar, ausrufen*] abboghinare, isclamare, isgramare, ticchirriare (L), iscramare, iscramiare, bochinare, giaculare, zubilare (N), esclamai, isclamai, abboxinai, tzerriai, scramai, scramiai, scramorai (C), eschramà, buzià, abbozinà, zicchirrià, ischisthià (S), esclamà, cramà, zicchirrià (G)

esclamativo *agg.* [*exclamatory, exclamatif, exclamativo, ausrufend*] isclamativu (L), iscramativu (N), esclamativu (C), eschramatibu (S), esclamativu (G)

esclamazione *sf.* [*exclamation, exclamation, exclamación, Ausruf*] isclamassione, abboghinamentu *m.* (L), iscramassione, iscramore *m.* (N), esclamatzioni, scramori *m.* (C), eschramazioni, buziaddura, abbozinaddura, zicchirriaddura (S), esclamazioni (G)

esclùdere *vt.* [*to exclude, exclure, excluir de, auschliessen*] bogare *(lat. VOCARE x VACARE)*, esclùere, esclùdere, isclùere, iscrùere, iscruire (L), bocare, escrùdere (N), esclùdiri, esclui, escluiri *(= it.)*, escrui *(sp. excluir)*, bogai (C), buggà, eschrudì, ischrudì (S), bucà, escruì, escludì, scaltà (G)

esclusione *sf.* [*exclusion, exclusion, exclusión, Ausschluss*] bogadura, bogamentu *m.*, bogada, esclusione (L), bocada, bocadura, escrusione (N), bogadura, escruidura, esclusioni (C), buggaddura, eschrusioni, ischrusioni (S), bucatura, esclusioni, escrusioni, scaltu *m.* (G)

esclusivamente *sm.* [*exclusively, exclusivement, exclusivamente, ausschliesslich*] solamente (L), solamente, escrusivamente (N), scetti, fetti, esclusivamenti (C), soru, eschrusibamenti, ischrusibamenti (S), solu, solamenti (G)

esclusivo *agg.* [*exclusive, exclusif, exclusivo, ausschliesslich*] bogadore, esclusivu (L), bocadore, escrusivu (N), escruidori, esclusivu (C), eschrusibu, ischrusibu (S), esclusivu, ristrintu (G)

escluso *pp. agg.* [*excluded, exclu, excluido, ausgeschlossen*] escluidu, esclusu, isclusu, iscrusu, bogadu (L), bocau, escrusu (N), bogau, escruiu, esclusu (C), buggaddu, eschrusu, ischrusu, francu (S), bucatu, esclusu, escrusu, escruitu, scrusu, scaltatu (G)

esclusòrio *agg.* [*exclusory, qui exclut, que implica exclusión, ausschliessend*] bogadore (L), bocadore (N), escruidori (C), buggadori (S), escruidori (G)

escogitare *vt.* [*to excogitate, inventer, excogitar, ausdenken*] imbentare *(lat. INVENTARE)*, bogare a pizu (a campu), meledare *(lat. MELETARE)*, ordinzare, abbisare (L), bocare a pizu (a campu), imbentare, atzappare, ghettare a pare (N), abbisai, imbentai, ghisai, assempiai, ingignai, inginnai *(cat. enginyar)*, ordingiai (C), invintà (S), invintà, ghisà, fà a manera (G) // meleda-meleda (L)*"escogitando, tramando"*

escogitato *pp. agg.* [*excogitated, inventé, excogitado, ausgedacht*] imbentadu, bogadu a pizu (a campu), meledadu, ordinzadu, abbisadu (L), bocau a pizu (a campu), imbentau, atzappau, ghettau a pare (N), abbisau, imbentau, ghisau, assempiau, ingignau, inginnau, ordingiau (C), invintaddu (S), invintatu, ghisatu (G)

escogitatore *sm.* [*contriver, inventeur, inventor, Ausdenker*] imbentore, meledosu (L), imbenteri, imbentore (N), abbiseri, imbentori, imbentadori, ordingiadori (C), invintori (SG)

escogitazione *sf.* [*excogitation, invention, excogitación, Ausdenkung*] imbentu *m. (lat. INVENTUM)*, meledada, meledu *m.*, ordinzada, ordinzu *m.* (L), imbentu *m.* (N), abbisu *m.*, imbentu *m.*, ordìngiu *m.* (C), inventu *m.*, invinzioni (S), inventu *m.*, sventu *m.*, invinzioni, smèrruli *pl.* (G)

escoriare *vt.* [*to excoriate, excorier, excoriar, abschürfen*] iscazolare, iscorzolare, iscorzare, ispizolare, istruppiare, isbucciare, isalaviare, iscalavare, iscalaviare, iscaridare, iscorroncare (L), iscorjolare, iscoriare, iscorroncare, iscraviare, istroppiare, arrancare, malandrare, fresare (N), scroxolai, friai (C), ischuggiurà, ischuggià, imbuccià (S), spiciulà, scugghjà, scugghjulà (G) // Maria Iscorronca (N) *"demone femminile (= Maria la scorticatrice)*; Cuaddu friau, sa sedda di pìtziada (prov.-C) *"Al cavallo escoriato la sella brucia"*

escoriato *pp. agg.* [*excoriated, excorié, excoriado, abgeschürft*] iscorzoladu, iscorzadu, ispizoladu, istruppiadu, isbucciadu (L), iscorjolau, iscoriau, iscorroncau, istroppiau, arrancau, malandrau, fresau (N), scroxolau, friau (C), ischuggiuraddu, ischuggiaddu, imbucciaddu (S), spiciulatu, scugghjatu, scugghjulatu, scalabraddu *(Cs)* (G) // s'à imbucciaddu lu diddu (S) *"si è e. il dito"*

escoriazione *sf.* [*excoriation, excoriation, excoriación, Abschürfung*] abbrunciada, iscorzadura, iscorzoladura, ispizolada, ispizoladura, istruppiadura, isbucciadura, malandra *(e. da guidalesco; lat. MALANDRIA))* (L), iscorronca, iscorroncada, iscorroncadura, iscorroncu *m.*, arranca, istroppiadura, fresadura, malandra (N), scroxoladura, friadura, spilloncu *m.* (C), ischuggiuraddura, ischuggiaddura, imbucciaddura (S), spiciulatura, scugghjatura, scugghjulatura, tuccatura (G)

escreato *sm.* [*expectoration, expectoration, escupido, Auswurf*] iscarràsciu, carràsciu, saccaja *f.* (L), iscarràschiu, carràschiu, tòllore, tòllere, salibatzu (N), sdarràsciu, sdarraxu, serca *f.*, secca *f.*, srecca *f.*, saccaja *f.* (C), ischarràsciu (S), scarràsciu, ràsciu, irràsciu, irràscia *f.*, scracchju (G)

escremento *sm.* [*excrement, excrément, excremento, Ausscheidung*] cascasina *f.*, istercu *(lat. STERCUS)*, merda *f.*, làddara *f.*, lorodda *f. (e. diluito)*, carùmene *(e. di buoui)* (L), cascasina *f.*, istercu, beranile, veranile *(e. animale)*, vasura *f.* (N), cascasina *f.*, cascaxina *f.*, massarada *f.*, bassarada *f.*, streccu, stercu, streccósciu (C), merdha *f.* (S), scrimentu, melda *f.*, cascasina *f.*, stimpanatu *(e. animale)*, gal(l)ùsciu, zotta *f. (Lm)*, zottu *(Lm)* (G) // càrigas *f. pl.* (L) *"e. di asino"*; istilchinzare (L) *"imbrattarsi con e. di animale";* istilchinzu (L) *"e. animale";* cacarùgnuli *pl.* (G) *"e. di pecora o capra"*

escrescenza *sf.* [*excrescence, excroissance, excrescencia, Ausswuchs*] unfiadura, bubbullanca, bubbullonca, creschimentu *m.*, moróttulu *m.*, figone *m.*, lùbia *(it. ant. lupia)* (L), carnotta, patata, lùpia, gùbia (N), lùpia (C), lùbia, bumbuglioni *m.* (S), lùbbia, pinchitta (G) // ugnella (S) *"e. delle zampe del cavallo";* pindina (G) *"e. sotto il mento delle capre"*

escretore *agg. sm.* [*excretory, excréteur, excretorio, absondernd*] seberadore; cunduttu *(lat. CONDUCTUM)*, canale (L) seperadore; cunduttu (N), scioberadori, sceradori; cunduttu, conduttu, canali (C), isciubaradori; cunduttu (S), sciuaradori; cunduttu (G)

èsculo *sm. bot. (Aesculus hippocastanum)* castanza d'Ìndia *f.* (L), castanza d'Ìndia *f.*, castanza rànchia *f.*, bómbina *f.* (N), castàngia de Ìndias *f.* (C), casthagna d'Ìndia *f.* (S), castagna aresta *f.* (G)

escursione *sf.* [*excursion, excursion, excursión, Ausflug*] bessida, tuccada, iscurrizada (L), essia, tuccada (N), bessida, bisita (C), ischurrera, ippassiggiadda (S), isciuta (G)

escùtere *vt.* [*to examine, interroger, interrogar, vernehmen*] interrogare, preguntare *(lat. PERCONTARE o sp. preguntar)*, iscultare, isecutare, ijaminare (L), interrogare, porrogare (N), interrogai (C), interrogà, isgiaminà li tisthimogni (S), pricuntà, intalgà (G)

esecràbile, -ando *agg.* [*execrable, exécrable, execrable, verdammenswert*] abburridu, abborrèssidu, de abburrire (L), ghelestiau, de ghelestiare (N), abborréssiu, de abborressi (C), abburrissiddu, d'abburrissì (S), abburrissitu, d'abburrì (G)

esecrare *vt.* [*to execrate, exécrer, execrar, verabscheuen*] abburrire, abborrèssere *(cat. aborrexer; sp. aborrecer)*, cundennare *(cat. sp. condenar)*, malaìghere *(lat. MALEDICERE)* (L), ghelestiare, cundennare, malaìchere (N), abborressi, abborresci, maledixi, cundennai, spriorai (C), abburrissì, cundannà, maladizì (S), abburrì, abburrissì, cundannà, maladì (G)

esecrato *pp. agg.* [*execrated, exécré, execrado, verflucht*] abburridu, abborréssidu, cundennadu, malaittu (L), ghelestiau, cundennau, maleittu (N), abborréssiu, abborrésciu, maladittu, cundennau (C), abburrissiddu, cundannaddu, maradettu (S), abburrissitu, cundannatu, maladittu (G)

esecrazione *sf.* [*execration, exécration, execración, Verabscheuung*] abborressimentu *m.*, abburrimentu *m.*, abburridura, cundanna, maleiscione, disdignu *m.* (L), ghelèstia, maleissione, cundanna (N), abborressimentu *m.*, abborrescimentu *m.*, spreu *m.*, disdignu *m.*, cundenna (C), abburrissimentu *m.*, cundanna, maradizioni (S), abburrissimentu, abburrimentu, cundanna, maladizioni (G)

esecutivo *agg.* [*executive, exécutif, ejecutivo, vollziehend*] esecutivu (LNC), esecutibu (S), esecutivu (G)

esecutore *sm.* [*executor, exécuteur, ejecutor, Vollzieher*] faghidore (L), fachidore (N), faidori (C), esecutori, fazzidori (S), facidori (G) // albasea (G) *"e. testamentario; sp. albacea"*

esecuzione *sf.* [*execution, exécution, ejecución, Ausführung*] faghidura, faghimentu *m.*, esecussione (L), fachidura, fachinzu *m.*, esecussione (N), faidura, faimentu *m.*, esecutzioni (C), fattura, esecuzioni (S), faugnu *m.*, esecuzioni (G)

esegesi *sf.* [*exegesis, exégèse, exégesis, Exegese*] cummentu *m.*

eseguìbile *agg.* [*feasible, exécutable, ejecutable, ausführbar*] de fàghere, fattìbile (L), de fàchere, fattìbile (N), de fai, fattìbili (C), di fà, fattìbiri (S), di fà, fattìbbili G)

eseguire *vt.* [*to execute, exécuter, ejecutar, ausführen*] fàghere *(lat. FACERE)*, esecutare, escicutare, issucutare *(sp. executar)* (L), fàchere (N), fai, esecutai, scicutai, sciucutai, accirrai (C), eseguì, fà (SG) // avvissià (G) *"e. bene"*

eseguito *pp. agg.* [*executed, exécuté, ejecutado, gemacht*] fattu, esecutadu, issucutadu (L), fattu (N), fattu, esecutau, scicutau, sciucutau, accirrau (C), fattu, eseguiddu (S), fattu, eseguitu (G)

esèmpio *sm.* [*example, exemple, ejemplo, Beispiel*] assembru, assempru *(it. ant. assempro)*, esémpiu, esempladu, esemplu *(ant.)*, ijemplu, iscarmentu *(sp. escarmiento)*, dittas *f. pl. (lat. DICTA o cat. dita)*, verbigràtzia, verbugràscia (L), esémpiu, ditta *f.*, verbugràssia (N), esémpiu, scramentu, narona *f.* (C), esèmpiu (S), esèmpiu, mintou, velburàzia *f.*, belvuràzia *f.* (G) // desempladu (L)*"senza un e.";* iscramentosu (L) *"che serve da e.";* a crebbigràssia, a narona (C), presèmpiu (S), a velburàzia (G) *"per e."*; Candu unu babbu est bonu is fillus sighint s'esémpiu (prov.-C) *"Quando un padre è buono i figli ne seguono l'e."*; Lu pòltani a mintou (G) *"Lo portano ad e."*

esemplare *agg. mf. sm.* [*exemplary, exemplaire, ejemplar, beispielhaft*] esemplare, a modu, de giùghere a esèmpiu, deghile; còpia *f.* (L), esemprare, a modu de jùchere a esémpiu; copia *f.* (N), esemplari, dexu; còpia *f.* (C), esemprari; còpia *f.* (S), esemplari; mudellu, razzina *f. (Lm)* (G) // punì traschuroni (S) *"lasciare un segno e."*

esemplificare *vt.* [*to exemplify, expliquer par des exemples, ejemplificar, an Beispielen erklären*] ispiegare cun esèmpios, ilgiarire mezus, acclarare (L), ispiegare chin esèmpios, iscrarire menzus, accrarare (N), spricai cun esémpius, accrarai mellus (C), ippiegà cu' esempi, ciarì mégliu, accrarà (S), splicà cu' l'esempi, avvilguà (G)

esemplificazione *sf.* [*exemplification, exemples pl., ejemplificación, Erläuterung*] ispiegassione, accraramentu *m.*, ilgiarimentu *m.* (L), ispiegassione, accraramentu *m.* (N), spricatzioni, scrarimentu *m.*, accraramentu *m.* (C), ippiegazioni, ippricazioni, accraramentu *m.* (S), splicatura, splicazioni, avvilguamentu *m.* (G)

esentare *vt.* [*to exempt, exempter, exentar, befreien*] dispensare, isfrancare, isentare, liberare, esumire, ijìmere, ijimire, isumire (L), esentare, dispensare, irfrancare, iscrancare (N), esentai, dispensai, sfranchiri (C), esentà, iffrancà (S), esentà, sfrancà (G)

esentato *pp. agg.* [*exempted, exempté, exentado, befreit*] dispensadu, isfrancadu, liberadu, esumidu, isumidu (L), esentau, dispensau, irfrancau, irfranchiau, iscrancau (N), esentau, dispensau, sfranchiu (C), esentaddu, iffrancaddu (S), esentatu, sfrancatu, francatu (G)

esente *agg. mf.* [*exempt, exempt, exento, befreit*] francu, isfrancadu, esente, isente, isentu *(it. ant. isento)*, ijente, ijime, liberadu (L), esente, irfrancau, dispensau, istarviau (N), esenti, esentu, sfranchiu (C), esenti, iffrancaddu (S), esentu, francu, sbrattu (G)

esenzione *sf.* [*exemption, exemption, exención, Befreiung*] isfrancadura, dispensa, isumida, sicurtinu *m.* (L), dispensa, irfrancadura, irfranchiada, infranchiamentu *m.*, iscrancu *m.* (N), esentzioni, dispensa (C), esenzioni, dipensa (S), sfrancatura, esentu *m.*, esenzioni (G)

esèquie *sf. pl.* [*exequies, obsèques, exequias, Begräbmisfeier*] interru *m. sing. (cat. enterro; sp. entierro)*, esèchias, esècuias, sèchias, funerale *m. sing.*, accumpagnamentu *m. sing.* (L), interru *m. sing.* (N), interru *m. sing.*, arrécuia *sing.*, esèchias, assèchias, arrèchias *(lat. REQUIEM)* (C), interru *m. sing.*, accumpagnamentu *m. sing.*, funerari *m. sing.* (S), accumpagnu *m. sing.*, funerali *m. sing.* (G) // arrechiai (C)*"cantare durante le e."*

esercente *smf.* [*shop-keeper, commerçant, ejerciente, Gewerbetreibende*] esercente, esertzente (L), esertzente (N), negotzianti (C), niguzzianti, bittureri (S), bruttiàiu (G)

esercitare *vt.* [*to exercise, exercer, ejercitar, üben*] esercitare, esertzitare, fàghere (L), esertzitare, fàchere (N), esercitai, fai, insaggiai, umperai (C), esercità (SG)

esercitato *pp. agg.* [*exercised, exercé, ejercitado, geübt*] esercitadu, esertzitadu, fattu (L), esertzitau, fattu (N), esercitau, fattu, insaggiau, umperau (C), esercitaddu (S), esercitatu, addistratu (G)

esercitazione *sf.* [*exercise, exercise, ejercitación, Übung*] esercitassione, esercitatzione (L), esercitatzione (N), esercitamentu *m.* (C), esercitazioni (SG)

esèrcito *sm.* [*army, armée, ejército, Heer*] esércitu, esértzitu (L), esértzitu (N), esércitu (CS), esèlzitu, esèrcitu (G)

esercìzio *sm.* [*exercise, exercise, ejercicio, Übung*] esercìtziu, esertzìtziu (L), esertzìssiu (N), esercìtziu (C), esercìziu (S), eselzìziu, àmbiu (G)

esibire *vt.* [*o exhibit, exhiber, exhibir, vorlegen*] mustrare, ammustrare, fàghere a bìder, bogare (L), mustrare, bocare, fàchere a bìere (N), ammostai, fai biri, sciorai (C), esibì, musthrà, ammusthrà, buggà (S), mustrà, fà vidé, bucà (G)

esibito *pp. agg.* [*exhibited, exhibé, exhibido, vorlegt*] mustradu, ammustradu, fattu a bìdere, bogadu *(lat. VOCARE x VACARE)* (L), mustrau, fattu a bìere, bocau (N), ammostau, sciorau, fattu biri (C), musthraddu, ammusthraddu, buggaddu (S), mustratu, fattu 'idé, bucatu (G)

esibitore *sm.* [*exhibitor, exhibiteur, quien exhibe, Vorzeiger*] mustradore, ammustradore (L), mustradore (N), ammostadori, scioradori (C), musthradori, ammusthradori, prisintadori (S), mustradori (G)

esibizione *sf.* [*exhibition, exhibition, exhibición, Vorlegung*] mustra, presentassione (LN), ammostu *m.*, scioru *m.*, presentada (C), esibizioni, prisintazioni, mosthra (S), mustra (G)

esibizionismo *sm.* [*exhibitionism, exhitionnisme, exhibicionismo, Prahlerei*] mustradura *f.*, pazosia *f.*, barrosùmine (L), mustradura, galabera *f.* (N), ammostadura *f.*, offressimentu, scioru, bantaxi (C), pagliosiddai *f.*, braga *f.* (S), mustratura *f.*, paddositai *f.*, ràcana *f.* (G)

esibizionista *smf.* [*exhibiotionist, exhibitionniste, exhibicionista, Prahler*] mustradore, bragheri *(piem. blaguè)*, barrosu *(cat. barra)* (L), mustradore, galaberosu, barrosu (N), ammostadori, scioreri, bantaxeri (C), pagliosu, bragheri (S), mustradori, paddosu (G)

esigente *p. pres. agg. mf.* [*exigent, exigeant, exigente, anspruchvoll*] esizente, malaccuntentare, ippuccecca, ispiccecche, mendeosu, ischisittu (L), esizente, arroddiu, mennegosu (N), esigenti, pibincu, castrapibitziris, speddéntili (C), esigenti, pritinziosu, ischitettu, mindiosu (S), prittinziosu, prittinziunosu, spizzeccu (G)

esigenza *sf.* [*exigence, exigence, exigencia, Anspruch*] esizèntzia, bisognu *m.*, apprettu *m. (cat. apreto; sp. aprieto)* (L), esizèntzia, bisonzu *m.* (N), abbisóngiu *m.*, arrechédiu *m.*, apprettu *m.* (C), esigènzia, bisognu *m.* (S), bisognu *m.*, nizessitai (G)

esìgere *vt.* [*to exact, exiger, exigir, verlangen*] esigire *(cat. exigir)*, esìgere *(ant.)*, isigire, pretèndere, chèrrere *(lat. QUAERERE)*, incasciare, coberare, coderare, cuberare, crobare *(sp. cobrar)* (L), esìzere, esizire, pretèndere, chèrrere (N), asigiri, esìgiri, bolli, cuberai, coberai (C), esigì, pritindì, vuré (S), esigghj', prittindì, prattindì, vulé (G)

esigìbile *agg.* [*exigible, exigible, exigigle, fällig*] esigìbile, esizìbile, chi si podet incasciare (L), esizìbile (N), esigìbili, coberàbili (C), esigìbiri (S), esigghjbbili (G)

esigibilità *sf.* [*liability to be demanded, exigibilité, exigibilidad, Fälligkeit*] esigibilidade, esizibilidade, incàsciu *m.* (L), esizibilidade, incassu *m.* (N), incàsciu *m.* (C), esigibiriddai, incàsciu *m.* (S), esigghjbbilitai, incàsciu *m.* (G)

esiguità *sf.* [*exiguity, exiguité, exgüidad, Geringfügigkeit*] iscassia, paghesa (L), pachesa, iscassia (N), paghesa, pitichesa, suttilesa (C), ischassia (S), puchesa, schissitai (G)

esìguo *agg.* [*exiguous, exigu, exiguo, gering*] pagu, iscassu (L), pacu, iscassu (N), pagu, strintu, piticu (C), ischessu (S), schessu (G)

esilarante *agg.* [*exhilarating, exhilarant, hilarante, erheiternd*] isbeliadore, gosadore, ispassosu (L), alligradore, gosadore, ispassosu (N), allirgu, spassiosu, scialosu (C), allegru, ippassosu (S), allegru, spassosu, gustìuli (G)

esilarare *vt.* [*to exhilarate, réjouir, alegrar, erheiten*] allegrare, gosare, ispassare, isbeliare (L), alligrare, gosare, ispassiare (N), allirgai, spassiai, disaogai *(sp. desahogar)* (C), alligrà, ippassà, ivvrasià (S), alligrà, spassà, disvià (G)

èsile *agg.* [*slender, mince, delgado, dünn*] istrìzile *(tosc. strigile)*, drìzile, trìzile, lanzu, chintifine, figheddu, fine, fusighittu, pulighittu, ùnzile (L), istrìzile, sùttile, fine, brintzilittu, iscarraittu (N), suttili, stingu, langinu, làngiu, fini, finigosu, scrillibettu, scirriolu, scarritzinu (C), fini, suttiri, lagnu, mingrinu, isthrìzzuru, siccandrinu (S), trìgghjli, strìgghjli, lagnu, scurriatu, filigheddu, arrumasu, currònchjulu *(Lm)*, ghìnciu *(Lm)* (G)

esiliare *vt.* [*to exile, exiler, desterrar, ausweisen*] ijiliare, esiliare, iseliare, isiliare, isuliare, isterrare, disterrare *(sp. desterrar)*, cunfinare, bandire, isbandire, istrabantare, terrafinare *(it. ant. terrafinare)* (L), esiliare, disterrare, attermenare, bandire, cunfinare, irbannidare (N), esiliai, bandiri, cunfinai, disterrai (C), esirià, distharrà, istharrà (S), esilià, starrà, istirrà, stirrà, distarrà, cunfinà (G)

esiliato *pp. agg.* [*exiled, exilé, desterrado, ausgewiesen*] ijiliadu, esiliadu, iseliadu, isuliadu, isterradu, disterradu, bandidu, isbandidu, cunfinadu, istrabantadu, terrafinadu (L), esiliau, disterrau, bandiu, cunfinau, ibbanniu (N), esiliau, bandiu, disterrau, forexidu *(sp. forajido)* (C), esiriaddu, distharraddu, istharraddu (S), esiliatu, starratu, istirratu, stirratu, distarratu, cunfinatu (G)

esìlio *sm.* [*exile, exil, destierro, Exil*] ijìliu, esìliu, isuliadura *f.*, disterru *(cat. desterro; sp. destierro)*, cunfinu, bandida *f.*, bandu, terrafine *(it. ant. terrafine)*, isbandimentu *(ant.)*, forestatzione *f. (ant.)* (L), esìliu, cunfinu, disterru, bandu (N), esìliu, sterru, isterru, disterru, bandu (C), esìriu, distherru, distharramentu, istharramentu (S), esìliu, starru, distarru, isterru, cunfinu (G)

esilità *sf.* [*slenderness, petitesse, delgadez, Dünne*] istrizilesa, suttilesa, finesa (LN), suttilesa, langiori *m.*, paghesa (C), esiriddai, suttirèzia (S), suttilesa, niccesa, trigghjlitai (G)

esìmere, -ersi *vt. rifl.* [*to dispense, exempter, eximir, entbinden*] dispensare, isfrancare, esimire, esumire, ijìmere, ijimire, isimire, isumire, iscòndere, iscundire *(lat. ABSCONDERE)* (L), dispensare, irfranchire, irfrancare (N), esimi, disgaggiai, sfranchiri (C), esentà, dipinsà, iffrancà (S), esimì, appaltassi, fà esentu, cudiassi, sfrancassi (G)

esìmio *agg.* [*excellent, excellent, eximio, hervorragend*] esìmiu (LN), eccellenti (CS), supratu (G)

esistente *p. pres. agg. mf.* [*existent, existant, existente, vorhanden*] esistente (LN), esistenti (C), esisthenti (S), esistenti (G)

esistenza *sf.* [*existence, existence, existencia, Vorhandensein*] esistèntzia, esistu *m.* (L), esistèntzia (N), esistèntzia, bivimentu *m.* (C), esisthènzia, isisthènzia (S), esistènzia (G)

esìstere *vi.* [*to exist, exister, existir, geben*] esìstere, esistire, isìstere, campare, bìvere, agattàresi (L), esìstere,

esistire, bìvere, campare (N), esisti, nc'essi, bivi, campai (C), esisthì, isisthì, vibì (S), esistì, agattassi, vìì, campà (G)

esitante *p. pres. agg. mf.* [*hesitant, hésitant, vacilante, zögernd*] dudosu *(sp. dudoso)*, durittosu, reselosu *(sp. receloso)*, cagadudas (L), cacadùbbios, dudosu, in dudas, dubbiosu, reselosu (N), dudosu, arreduttosu, stentosu, arreselosu (C), dubbiosu, indizzisu (S), dudosu, dubbiosu, dubbicosu, indizzisu, trimmulosu *(Cs)* (G)

esitare/1 *vi. (rendere incerto, dubbioso)* [*to hesitate, hésiter, vacilar, zögern*] dudare *(sp. dudar)*, istare dui-dui, èssere in dudas, reselare *(sp. ant. rezelar)* (L), dudare, duttare, èssere in dudas, istare dui-dui, reselare (N), dudai, arreduttai, stentai, reselai, arreselai (C), esità, assé indizzisu, dubbità (S), esità, indusgià, dudà (G)

esitare/2 *vt. (spacciare, vendere)* [*to sell, vendre, despachar, verkaufen*] ispatzare, bèndere (LN), spacciai, bendi (C), ippaccià, vindì (S), spacchjà, spaccià, vindì (G)

esitato *pp. agg. (spacciato, venduto)* [*selled, vendu, despachado, verkauft*] ispatzadu, béndidu (L), ispatzau, béndiu (N), spacciau, béndiu (C), ippacciaddu, vinduddu (S), spacchjatu, spacciatu, vindutu (G)

esitazione *sf.* [*hesitation, hésitation, vacilación, Zögern*] duda *(sp. duda)*, bistentu *m.*, intzertesa, durittu *m.* (L), duda, intzertesa (N), duda, duttu *m.*, reselu *m.*, reselènsia, stentu *m.* (C), esitazioni, indizzisioni (S), indùsgiu *m.*, inciltesa, duda, tiremmolla *m.* (G)

èsito *sm.* [*result, issue, salida, Ausgang*] ésitu, bessida *f.*, reséssida *f.*, resessida *f.* (L), ésitu, resissia *f.* (N), ésitu, accabbu *m.*, arrenéscida *f.* (C), èsitu, ririscidda *f.*, risulthaddu (S), ésitu, risciuta *f.* (G)

esiziale *agg.* [*fatal, funeste, exicial, verderblich*] ruinosu, dannosu, mortale (L), rughinosu, mortale, pernitzosu (N), dannosu, mortali, scalabrosu (C), dannosu, murthari (S), ruinosu, catalzu, dannosu, multali (G)

esocarpo *sm. anat. vds.* **epicarpo**

èsodo *sm.* [*exodus, exode, éxodo, Auszug*] tuccada *f.*, bessida *f.*, disterru (L), essia *f.*, issia *f.*, tuccada *f.* (N), sterru, disterru, bessida *f.* (C), iscidda *f.*, distherru (S), isciuta *f.*, starru, distarru (G)

esòfago *sm. anat.* [*oesophagus, oesophage, esófago, Speiseröhre*] argastoru *f.*, arghentolu, aghentolu, aghestolu, agastolu *f.*, ingrastolu, ingrustolu, irgustolu, irguttolu, iscrastolu, isgrastolu, arguena *f.*, arguene *f.*, irguene *f. (sp. gargüero)*, irgunzu, birguzu *(lat. *GURGULIU)*, canale de sa 'ula, isgarzu, ingurju, irguzu, isguzu, gùtturu, fossu de su gùtturu, ingullidorzu, inguglidorzu, ingurtidorzu, cannighina *f.*, cannighile, ispojoladorzu, ingollidosu, ingugliminestra, ingulliminestra (L), gorgoena *f.*, groghena *f.*, gurguzu, irguzu, urguzu, urguzole, ingul(l)idorju, ingurtidorju, gannighina *f.*, nuttile, canale de su gùtturu (N), graguena *f.*, arguena *f.*, arguea *f.*, ogroena *f.*, ungruena *f.*, urguena *f.*, gorgonea *f.*, srogoena *f.*, srogoea *f.*, cannarotza *f.*, ingurtidroxu, tragaderi (C), arghuena *f.*, arghasthoru (S), gulguena *f.*, ghjalgastolu, valgastolu, ganga *f.*, cannaruzzu, mussichiddoni, muschiddonu *(Lm)* (G) // istrunguddoni (G) "*e. degli equini*"; trunzichiddoni (G) "*e. dei buoi*"

esonerare *vt.* [*to exonerate, exonérer, exonerar, entbinden*] dispensare, isfrancare, lissentziare (L), liberare dae s'ingàrrigu, lissentziare, irfrancare, dispensare (L), discarrigai, disgaggiai, dispacciai, dispensai (C), esonerà, esentà, iffrancà (S), sfrancà, riffrancà, fà esentu (G)

esonerato *pp. agg.* [*exonerated, exonéré, exonerado, entbunden*] dispensadu, isfrancadu, lissentziadu (L), dispensau, lissentziau, irfrancau, irfranchiau (N), discarrigau, disgaggiau, dispacciau, dispensau (C), esoneraddu, esentaddu, iffrancaddu (S), sfrancatu, esentu, riffrancatu, francu (G)

esònero *sm.* [*exoneration, exonération, exoneración, Entbindung*] dispensa *f.*, lissentziamentu (LN), irfranchiada *f.*, infranchiamentu (N), discàrrigu, disgàggiu, dispacciamentu, esóneru (C), esòneru, esenzioni *f.*, dipensa *f.* (S), sfrancatura *f.*, esentu (G)

esorbitante *agg. mf.* [*exorbitant, exorbitant, exorbotante, übertrieben*] fora de misura, esazeradu, artu meda (L), artu, esazerau, demasiau, fora de misura (N), smannau, sobrau, propassau (C), prubassadori, fora di misura (S), supratu, trabuccanti, ezzessivu (G)

esorbitanza *sf.* [*exorbitance, exorbitance, exorbitancia, Übertriebenkeit*] esazerassione (L), esazerassione, demasiadura (N), sobradura, esageratzioni (C), prubassaddura, esagerazioni (S), ezzessu *m.*, enolmitai (G)

esorbitare *vi.* [*to exceed, excéder, excederse, hinausgehen*] esazerare, ismodare (L), esazerare, demasiare (N), sobrai, propassai (C), prubassà, passà la misura (S), ezzidì, eccidì, passà a troppu (G)

esorcismo *sm.* [*exorcism, exorcisme, exorcismo, Exorzismus*] majia *f. (lat. MAGIA)*, berbu *(lat. VERBUM)* (L), maghia *f.*, ammaghiadura *f.*, berbu (N), pregantu, brebu, matzina *f. (cat. matzina)*, faghìggiu (C), ischugnuru, ischungiuru (S), scunghjuru, scugnuru, maiagliaduria *f.* (G)

esorcista *smf.* [*exorcist, exorciste, exorcista, Exorzist*] majarzu, abberbadore, avverbadore, ammajadore, catzadiàulos, iscongiuladore (L), maghiarju, ammaghiadore, istriadore, catzadiàulos (N), pregantadori, abbrebadori (C), ischugnuradori, ischungiuradori (S), lu di li paràuli folti, maiàgliu (G)

esorcizzare *vt.* [*to exorcize, exorciser, exorcizar, exorzieren*] fàghere sas majias, ammajare, abberbare, ischingiolare, iscongiulare, iscungiolare, iscunzolare (L), fàchere sos berbos, ammaghiare, istriare, iscùdere a libru *(fig.)* (N), pregantai, abbrebai (C), ischugnurà, fà li fatturi (S), scunghjurà, scugnurà, dì li paràuli folti (G)

esordiente *p. pres. agg. mf.* [*beginning, débutant, prinncipiante, angehend*] printzipiante, novìssiu *(cat. novici)* (L), printzipiante, chi fachet loa, nobìssiu (N), printzipianti, novìssiu (C), prinzipianti, nubìziu (S), prinzipianti, nuìzziu (G)

esòrdio *sm.* [*exordium, exorde, exordio, Einleitung*] comintzu, incomintzu, printzìpiu, prima proa *f.*, istrinnadura *f.* (L), loa *f.*, prima prova *f.*, printzìpiu (N), primìtziu, inghitzu, cumentzu, tzimia *f.*, esórdiu (C), prinzìpiu, ischumenzu (S), princìpiu, incumènciu (G)

esordire *vi.* [*to begin, débuter, exordir, anheben*] comintzare, printzipiare (L), fàchere loa, printzipiare (N), sprimitziai, inghitzai, cumentzai, intzimiai (C), ischuminzà, prinzipià (S), cuminцià, incuminцià, principià (G)

esortare *vt.* [*to exhort, exhorter, exhortar, ermehnen*] incoraggiare, untzare, ispuntzonare, ispronare, ispuntorzare (L), incorazare, untzare, intzidiare, tzuntzullare, ispuntorjare, dare tzitas (N), alentai, insullai, abbivai, accunsillai, esortai (C), ipprunà, ammunì (S), esoltà, puntuglià, sprunà (G)

esortazione *sf.* [*exhortation, exhortation, exhortación, Ermahnung*] incoraggiamentu *m.*, untzadura, ispuntorzada, ispronada, isprone *m.* (L), incorazamentu *m.*, untzadura, tzita *(sp. cita)*, tzuntzulladura, ispuntorjada (N), incoramentu *m.*, alentamentu *m.*, sproni *m.*, esortatzioni (C), ipprunadda,

ammunimentu *m.* (S), esoltazioni, ammunizioni, accuragghju *m.*, inzingu *m.* (G)

esosità *sf.* [*greediness, intelérabilité, intolerabilidad, Habsucht*] astrintesa, avarìssia, isurimentu *m.*, tzecca *(fig.)*, atzeccadùmine *m.*, attrotzu *m.* (L), astrintesa, avarìssia (N), asuria, asurèntzia, susuncheria (C), avididdai, abididdai (S), micragna, strintura (G)

esoso *agg.* [*greedy, insupportable, intolerable, habsüchtig*] astrintu, avaru, insuridu, atzeccadu, tzecca *(fig.)* (L), astrintu, mendecu, grengu, pistriccu (N), asuriu, susuncu, strintu, cagasucci (C), àbiddu, aunzaddu, tiraddu, isthrintu, azziccaddu (S), milchignu, attinacciatu, avaru, nanchjosu (G)

esòtico *agg.* [*exotic, exotique, exotico, exotisch*] furisteri, de foras (LN), foràstiu (C), furistheru, isthragnu (S), furisteri, stragnu (G)

espàndere *vt.* [*to extend, répandre, extender, ausdehnen*] ispàndere *(lat. EXPANDERE)*, ispàrghere *(lat. SPARGERE)*, allargare, istirare, ispaniare, ispartinare, terramare *(sp. derramar)* (L), ispàrghere, ispartinare, allargare, istirare (N), spoddiai, spraxi, alladiai, spainai, spaniai (C), ippaglì, allarghà, iffrabbinà (S), spaglì, spalghj', ispaddizzà, dirramà, allargà *(Cs)* (G)

espansìbile *agg.* [*expansible, expansible, expansible, ausdehnbar*] chi si podet ispàrghere (LN), alladiaditzu (C), chi si po' ippaglì (S), chi si po' spaglì (G)

espansione *sf.* [*expansion, expansion, expansión, Ausdehnung*] isparghidura, istiradura, ispaniada, derrama *(sp. derrama)* (L), isparghidura, allargadura, ispartinadura (N), alladiadura, spainadura, spraxidura, spoddiadura (C), ippaglimentu *m.*, allarghamentu *m.* (S), spaglimentu *m.* (G)

espansività *sf.* [*effusiveness, expansivité, calidad de expansivo, Ausdehnbarkeit*] affettu *m.*, abbertura de caràttere, carignu *m.* (L), affettu *m.*, apertura de caràttere, carinnu *m. (sp. cariño)* (N), amistàntzia, carignu *m.* (C), affettuosiddai (S), bon miletu *m.*, carignu *m.*, abbaltura di caràttili (G)

espansivo *agg.* [*effusive, expansif, expansivo, expansiv*] affettuosu, abbertu, ispàstigu, carignosu *(sp. cariñoso)* (L), affettuosu, apertu, carinnosu (N), alladiosu, spainosu, spoddiosu, amistantziosu, amistantzieri, carignosu (C), affettuosu, abberthu (S), spàlticu, ispàlticu, spalsticu, carignosu (G) // aggattiatu (G) *"poco e."*

espatriare *vi.* [*to emigrate, expatrier, expatriarse, auswandern*] ispatriare, disterràresi *(cat. sp. desterrar)* (L), ispatriare, si disterrare, debodare (N), si disterrai, ispatriai (C), ippatrià, distharrà (S), distarrà, starrà, stirrà (G)

espatriato *pp. agg.* [*emigrated, expatrié, expatriado, Auswanderer*] ispatriadu, disterradu (L), ispatriau, disterrau, debodau (N), disterrau, ispatriau (C), ippatriaddu, distharraddu (S), distarratu, starratu, stirratu (G)

espàtrio *sm.* [*expatriation, expatriation, expatriación, Auswanderung*] ispàtriu, disterru *(cat. desterro; sp. destierro)* (L), ispàtriu, disterru, debodu (N), disterru, ispàtriu (C), ippàtriu, distherru (S), distarru, starru (G)

espediente *sm.* [*expedient, expédient, expediente, Mittel*] inventu, trassa *f. (cat. trassa; sp. traza)*, atzola *f. (it. sett. azzola)* (L), inghiriente, irbìrghiu, irbirgu, istruendu (N), scappadóriu, tretta *f.*, trassa *f.*, trastamèngia *f.*, pinnica *f.*, pinniga *f.* (C), ippidienti (S), spidienti, trassa *f.*, transa *f.*, cudiareddu (G) // ispedientare (L), spidientai (C), pisanà (S) *"vivere di e."*; trampunzu, trampuzeri (N) *"detto di persona che vive di e."*

espèllere *vt.* [*to expel, expulser, expeler, ausstossen*] bogare, catzare, espulsare, giagarare, isputzire (L), bocare, catzare, sulurjare, zacarare (N), bogai, scavuai, espulsai, scaddiai, sputzai (C), buggà, cazzà, isghavantà (S), bucà, stuvugnà (G)

esperienza *sf.* [*experience, expérience, experiencia, Erfahrung*] isperièntzia, isperiènscia (L), esperièntzia, isperièntzia (N), (e)sperièntzia (C), ippirièntzia (S), spirièntzia, ispirièntzia (G) // ischeddare (L), scramentai (C), scaddà, scalmintà (G) *"fare e. a proprie spese"*; scramentu *m.* (C), scaddu *m.*, scalmentu *m.* (G) *"e. negativa"*; magnà lu pani di li setti furri (G) *"avere una grossa e."*; Balit prus s'esperièntzia che sa scièntzia (prov.-C) *"Vale più l'e. della scienza"*

esperimentare *vt.* [*to experience, expérimenter, experimentar, versuchen*] isperimentare, esperentiare, proare (L), isperimentare, provare (N), sperimentai, proai (C), ippirimintà, prubà (S), spirimintà, pruà (G)

esperimento *sm.* [*experiment, expérimentation, experimento, Versuch*] isperimentu, approbu, proa *f.*, proamentu, cumprou, cumproa *f.*, iscumprou, manintina *f.*, proadorzu (L), isperimentu, prova *f.* (N), isperimentu, proa *f.* (C), ippirimentu, proba *f.* (S), spririmentu, proa *f.* (G)

esperire *vt.* [*to try, mettre en oeuvre, experimentar, versuchen*] isperimentare, proare, tentare (L), isperimentare, provare (N), sperimentai, proai, tentai (C), ippirimintà, prubà, tintà (S), sp(r)irimintà, pruà, tintà (G)

esperto *agg.* [*expert, expert, experto, erfahren*] pràtigu, abbistu *(it. ant. avvisto)*, aziminadu (L), pràticu, peritu, irmastriu, ispertu (N), spertu, abbistu, àbili, arrexinosu (C), pràtiggu, capazzi (S), speltu, ispeltu, frazatu, spirimintatu, sprimintatu (G) // spiltà (G) *"rendere e."*

espettorante *p. pres, sm.* [*expectorant, expectorant, expectorante, Hustenmittel*] ruspiadore, ispurgadore (L), ispurgadore, iscatarrosu (N), sdarrasciadori (C), ippitturradori, ischarrasciadori (S), rasciadori (G)

espettorare *vt.* [*to expectorate, expectorer, expectorar, auswerfen*] ruspiare, iscarrasciare, carralciare, ispurgare, iscremiare (L), ispurgare, irmaschiare, iscatarrare (N), sdarrasciai, sderrasciai, sdorrosciai, burrusciai, burruscinai, staraxai, scupiri *(sp. escupir)*, spudai *(lat. SPUTARE)* (C), ippitturrà, ischarrascià (S), rascià (G)

espettorato *sm.* [*expectoration, expectoration, expectorado, Auswurf*] rùppiu, rùspiu, grùspiu, istùppiu, carràlciu, carràsciu, iscarràsciu (L), carràschiu, grùspiu, irmàschiu, iscarràschiu, peca *f.*, salibatzu, tòllore (N), spudu *(lat. SPUTUM)*, scupidura *f. (sp. escupidura)*, sdarràsciu, sderràsciu, sdorrósciu, serca *f.* (C), ippitturraddu, isthùppiu, ischarràsciu, sthùppiu (S), stùppiu, istùppiu, ràsciu, roscitta *f.*, scarràsciu (G)

espettorazione *sf.* [*expectoration, expectoraction, expectoración, Auswurf*] rózita, ruspiada, ruppiada, ruspiadura, ruppiadura, gruspiada, gruspiadura, iscarrasciadura, istuppiadura (L), ispettoramentu *m.*, gruspiadura, gruspida, iscarraschiadura (N), burrusciadura, scupidura *(sp. escupidura)*, sdarrasciadura, spudadura (C), ischarrasciaddura, ippitturraddura, isthuppiaddura (S), stuppiatura, istuppiatura, istuppiaredda, rasciatura, scarrasciatura (G)

espiare *vt.* [*to expiate, expier, expiar, sühnen*] iscontare (LN), smarigai (C), ischuntà, paganni l'ischotti (S), pacà (G) // bucà li corri (G) *"fare da capo espiatorio"*

espiato *pp. agg.* [*expiated, expié, expiado, sühnt*] iscontadu (L), iscontau (N), smarigau (C), ischuntaddu (S), pacatu (G)

espiazione *sf.* [*expiation, expiation, expiación, Sühnung*] iscontadura (LN), smarigadura (C), ischuntaddura (S), paca (G)

espirare *vt.* [*to expire, expirer, espirar, ausatmen*] respirare, alidare *(lat. HALITARE)* (LN), respirai, alidai (C), ripirà, arenà (S), rispirà, alinà, bucà l'ària (G)

espletamento *sm.* [*accomplishment, achèvement, tramitación, Erledigung*] agabbu *(sp. acabo)*, agabbamentu, agabbada *f.*, concluos *pl.*, cumprida *f.*, giompimentu, zompimentu (L), accabbu, accabbamentu, concruos *pl.*, crompimentu (N), accabbu, cumprimentu, spacciada *f.*, spacciamentu (C), accabbamentu, accabbu, cumprimentu, cumpridda *f.* (S), agabbata *f.*, cumprita *f.*, cumprimentu (G)

espletare *vt.* [*to accomplish, achever, despachar, erledigen*] agabbare *(sp. acabar)*, cumprire, concluire, fàghere (L), accabbare, crompire, concruire, fàchere (N), accabbai, spacciai, spetteddai, cumpriri (C), accabbà, finì, cumprì (S), agabbà, cumprì, finì (G) // spetteddai su traballu (C) *"e. il lavoro"*

espletato *pp. agg.* [*accomplished, achevé, despachado, ereldigt*] agabbadu, cumpridu, concluidu, fattu (L), accabbau, crompiu, concruiu, fattu (N), accabbau, spacciau, spetteddau, cumpriu (C), accabbaddu, finiddu, cumpriddu (S), agabbatu, cumpritu, finitu (G)

esplicare *vt.* [*to explicate, expliquer, explicar, entfalten*] ispiegare, isplicare, accrarare (L), ispiegare, accrarare, ispinnicare (N), spricai, splicai *(sp. explicar)*, spinnigai, accrarai, spetteddai fueddu (C), ipprìcà, ippiegà, ippiagà (S), splicà, spricà, spiegà, avvilguà (G)

esplicativo *agg.* [*explicative, explicatif, explicativo, erklärend*] ispiegadore, accraradore (L), ispiegadore, accraradore, ispinnicadore (N), spricadori, accraradori, sboddicadori (C), ippricratibu, ippricadori, ippiegadori (S), splicadori, spricadori, splicativu, avvilguadori (G)

esplicazione *sf.* [*explication, explication, explicación, Entfaltung*] ispiegassione, accraradura (L), ispiegassione, accraradura, ispinnicadura (N), accraramentu *m.*, impricu *m.*, sboddicadura, sboddiadura, spoddiadura, spricadura (C), ippricazioni, ippiegazioni (S), splicazioni, spricazioni, spriccu *m.* (G)

esplicitamente *avv.* [*explicitly, explicitement, explicitamente, ausdrücklich*] craramente, giaramente, a s'iscarada (L), craramente, a sa crara (N), craramenti, craru-craru (C), ciaramenti (S), chjaramenti, a palesu (G)

esplìcito *agg.* [*explicit, explicite, explícito, audrücklich*] craru, giaru (L), craru (NC), ciaru (S), chjaru, viglienti, patenti (G) // giaru e tundu (L), ciaru e tondu (S) *"in maniera e."*

esplòdere *vt. vi.* [*to explode, exploser, disparar, explodieren*] iscoppiare, isparare (LN), sparigai, tzaccarrai (C), ischuppià, ipparà (S), sciuppà, espludì (G)

esplorare *vt.* [*to explore, explorer, explorar, erforschen*] esplorare, isperiare, cumpidare, orettare, iscumbattare, ispeculizare (L), isprorare, cumpudare, punterare, obrettare (N), sprorai, ispriculai, spriculai, speculai, spegulai *(sp. ant. especular)*, ispricuai, spricuai, ispriculittai, spriculittai, spreculittai, speculitzai (C), ipprurà (S), esplurà, spirià, ispirià, spiriacà, ispiriacà, mirià (G)

esplorato *pp. agg.* [*explored, exploré, explorado, erforscht*] esploradu, isperiadu, cumpidadu, orettadu, iscumbattadu, ispeculizadu (L), isprorau, cumpudau, punterau, obrettau (N), sprorau, spriculau, spriculittau (C), ippruraddu (S), espluratu, spiriatu, ispiriatu, spiriacatu, ispiriacatu (G)

esploratore *sm.* [*explorer, explorateur, explorador, Erforscher*] esploradore (L), isproradore (N), sproradori (C), ippruradori (S), esploradori, espluradori (G)

esplorazione *sf.* [*exploration, exploration, exploración, Erforschung*] esplorassione, cumpidadura, orettu *m.*, orettadura (L), isproradura, isprorassione, cùmpudu *m.*, obrettadura (N), spriculittu *m.*, sproradura, sproramentu *m.* (C), ipprorazioni (S). esplurazioni (G)

esplosione *sf.* [*explosion, explosion, explosión, Explosion*] iscóppiu *m.*, isparu *m.*, tzócchida (L), iscóppiu *m.*, isparu *m.*, tzaccu *m.* (N), esplosioni, tzàcchidu *m.* (C), ischóppiu *m.*, ipparu *m.*, zoccu *m.* (S), scioppu *m.*, sciuppata, cioccu *m.*, ciòcchita (G)

esplosivo *agg. sm.* [*explosive, explosif, explosible, Explosivstoff*] esplosivu, bùrvura *f.*, brùvura *f.*, prùvara *f.* *(cat. sp. polvora o tosc. pólvora)* (L), isprosivu, prùvera *f.*, prùghera *f.*, prùvura *f.* (N), esplosivu, brùvura *f.* (C), esplosibu, ipprosibu, pòivara *f.* (S), esplusivu, pùlvara *f.* (G)

esploso *pp. agg.* [*exploded, explosé, disparado, explodiert*] iscoppiadu, isparadu (L), iscoppiau, isparau (N), scioppau, tzaccau (C), ischuppiaddu, ipparaddu (S), sciuppatu, esplosu (G)

esponente *smf.* [*exposer, exposant, exponente, Darlegende*] esponente (LN), esponenti (C), ippunenti, apprisintanti (S), espunenti (G)

esporre *vt.* [*to show, exposer, exponer, ausstellen*] espònnere *(lat. EXPONERE)*, ispriccare, nàrrere *(lat. NARRARE)*, contare *(it. o cat. sp. contar)*, mustrare *(lat. MONSTRARE)*, ammustrare (L), ispònnere, espònnere, nàrrere, mustrare, ammustrare (N), esponni, nai, contai, spric(c)ai *(sp. explicar)*, isplicai, ammostai, fai biri (C), ippunì, apprisintà (S), espunì, spunì, ispunì (G) // pónnersi in pregiudìsciu (L) *"mettersi (esporsi) nei guai"*; pónnersi a mìria a sole (L) *"e. ai raggi solari"*

esportare *vt.* [*to export, exporter, exportar, exportieren*] esportare, bogare foras dae sa nassione (L), esportare, isportare, bocare fora (N), esportai, accordai sacca *(sp. saca)* (C), esportà, ippurthà, purthà roba in paesi isthragni (S), espultà (G)

esportato *pp. agg.* [*exported, exporté, exportado, exportiert*] esportadu (L), esportau (NC), ippurthaddu (S), espultatu (G)

esportatore *sm.* [*exporter, exportateur, exportador, Exporteur*] esportadore (LN), esportadori (C), ippurthadori (S), espoltadori (G)

esportazione *sf.* [*export, exportation, exportación, Export*] esportassione (LN), esportatzioni, sacca *(sp. saca)* (C), ippurthazioni (S), espoltazioni (G) // accordai sacca de lori minudu (C) *"concedere il permesso di e. di grano"*

espositore *sm.* [*exhibitor, exposant, expositor, Aussteller*] esposidore, ammustradore (L), isponidore (N), esponidori (C), ippusidori (S), espunidori (G)

esposizione *sf.* [*exposure, exposition, exposición, Ausstellung*] esposissione, isposissione, mustra , ammustrada,ammustru *m.* L), isponidura, isposissione, ammustrada, mustra (N), esponidura, mosta, ammosta, ammostu *m.* (C), ippusizioni, mosthra (S), espusizioni, mustra (G)

esposto/1 *pp. agg.* [*shown, exposé, expuesto, ausgestellt*] nadu, ispriccadu, espostu, espónnidu, suzettu (L), espostu, ispostu, suzettu (N), espostu, spric(c)au, suggettu (C), ippuniddu, apprisintaddu, suggettu (S), spostu, ispostu, sugghjettu (G) // locu revistu (N) *"luogo e."*

esposto/2 *sm.* [*statement of facts, exposé, exposición, Exposé*] espostu (L), espostu, ispostu, revistu *(sp. revisto)* (N), espostu, dichiara *f.* (C), ipposthu, chirella *f.* (S), ispostu, chèscia *f.* (G)

espressamente *avv.* [*expressly, expressément, expresamente, ausdrücklich*] appensadamente (L), apposta, derettu, abbididamente, a sa lestra (LN), espressamenti, apposta (C), appostha, ippicciamenti, ippressamenti (S), apposta, a lestru, accuittendi (G)

espressione *sf.* [*expression, expression, expresión, Ausdruck*] espressione, ispressione, faeddu *m.*, modu de nàrrere *m.*, ghigna, ghignu *m. (e. del viso)* (L), espressione, ispressione, faveddu *m.*, ghinna *f.*, modu de nàrrere *m.* (N), espressioni, fueddu *m.* (C), ipprissioni, fabeddu *m.*, chigna, inchignadda (S), espressioni, isprissioni, faiddata, ghignu *m.* (G)// dungu-dungone (N) *"e. giocosa infantile";* ghitza (N); *e. torva del viso"*

espressività *sf.* [*expressiveness, faculté de s'exprimer, expresividad, Ausdruckskraft*] espressividade (L), ispressividade, espressividade (N), espressividadi (C), ippressibiddai (S), espressivitai (G)

espressivo *agg.* [*expressive, expressif, expresivo, ausdrucksvoll*] espressivu (L), ispressivu, espressivu (N), espressivu (C), ippressibu (S), espressivu, isprissivu (G)

espresso *sm. pp. agg.* [*express, exprès, expreso, Eilbrief*] espressu, espressadu, esprimidu, isprésciu, ispressu (L), esprìmiu, isprìmiu, ispressu, espressu (N), espressu, esprimiu, espressau (C), ippressu (S), espressu (G)

esprìmere *vt.* [*to express, exprimer, expresar, ausdrücken*] esprìmere, isprimire, ispressare, espressare *(cat. expresar)*, ispriccare esporare (L), esprìmere, isprìmere (N), esprimi, espressai, spric(c)ai, isplicai *(sp. explicar)* (C), ipprimì, ippricà (S), esprimì, isprimì, spricà (G)

esprimìbile *agg.* [*expressible, exprimable, que se puede expresar, ausdrückbar*] esprimìbile, chi si podet nàrrere, espressàbile (L), chi si podet isprìmere (nàrrere) (N), espressàbili, esprimìbili (C), ipprimìbiri, ippricàbiri (S), spricàbbili (G)

espropriare *vt.* [*to expropriate, exproprier, expropriar, enteignen*] ispropiare, ispropriare (LN), ispropriai, spossidiri, spoderai (C), ipprupià (S), sproppià, spruppià, spussissà (G)

espropriato *pp. agg.* [*expropriated, exproprié, expropiado, enteignt*] ispropiadu, ispropriadu (L), ispropiau, ispropriau (N), spossidiu, spoderau (C), ipprupiaddu (S), sproppiatu, spruppiatu, spussissatu (G)

espropriazione *sf.* [*expropriation, expropriation, expropiación, Enteignung*] ispropriassione, ispropriadura, ispoderiu *m.* (LN), spossessu *m.*, spossidimentu *m.*, spoderamentu *m.* (C), ipprupiazioni (S), spròppiu *m.* (G)

espròprio *sm.* [*expropriation, expropriation, expropiación, Enteignung*] isprópiu, isprópriu (LN), spossidimentu, spoderamentu (C), ipprópiu (S), spròppiu, spussissamentu (G)

espugnare *vt.* [*to conquer, enlever, expugnar, erstürmen*] concuistare, conchistare *(sp. conquistar)*, leare, bìnchere (cumbattende) (L), cuncuistare, bìnchere (N), espugnai, cunchistai, conchistai, binci (C), cunchisthà, occupà, vinzì (S), cunchistà, occupà, piddà, vincì (G)

espugnato *pp. agg.* [*conquered, enlevé, expugnado, erstürmt*] concuistadu, conchistadu, bìnchidu, leadu (L), cuncuistau, bintu (N), espugnau, cunchistau, bintu (C), cunchisthaddu, occupaddu, vintu (S), cunchistatu, occupatu, vintu (G)

espugnatore *sm.* [*conqueror, vainquer, expugnador, Erstürmer*] binchidore, concuistadore, conchistadore (L), binchidore, cuncuistadore (N), espugnadori, cunchistadori, bincidori (C), cunchisthadori, vinzidori, occupadori (S), cunchistadori, vincidori, occupadori (G)

espugnazione *sf.* [*conquest, enlèvement, expugnación, Erstürmung*] concuista, conchista *(sp. conquista)*, bìnchida, leada (L), cuncuista, bìnchida (N), espugnatzioni, cunchista, bìncida (C), cunchistha, occupazioni, vìnzidda (S), cunchista, occupagghju *m.*, vìncita (G)

espulsione *sf.* [*expulsion, expulsion, expulsión, Ausstossung*] catzada, catzadura, bogada, bogadura, giàgara, giagaradura, zagaradura (L), bocadura, catzadura, zacaradura (N), bogada, bogadura, bogamentu *m.*, lorada, scaddiamentu *m.* (C), cazzadda, buggadda, buggaddura, isghavantadda (S), bucata, bucatura, scurrita, stuvugnata (G)

espulso *pp. agg.* [*expelled, expulsé, expulsado, ausgestossen*] bogadu, catzadu, espulsadu, giagaradu (L), bocau, catzau, sulurjau, zacarau (N), bogau, catzau, scavuau, scaddiau, sputzau, espulsau (C), buggaddu, cazzaddu, cabaddu, isghavantaddu (S), bucatu, stuvugnatu (G)

espulsore *sm.* [*ejector, éjecteur, expulsor, Ausschliesser*] catzadore, bogadore (L), bocadore, catzadore (N), bogadori, catzadori (C), buggadori, cabadori, cazzadori (S), bucadori, stuvugnadori (G)

espùngere *vt.* [*to expunge, supprimer, quitar, streichen*] cancellare, cantzellare, iscantzellare, isburrare *(cat. esborrar)*, burrare *(sp. borrar)*, ratzigare (L), cantzellare, iscantzellare (N), cancellai, scancellai, burrai, sburrai, rajai (C), canzillà, ischanzillà, ibburrà (S), scancellà, burrà (G)

espurgare *vt.* [*to expurgate, expurger, expurgar, reinigen*] ispurgare (LN), sprugai, purgai, prugai *(cat. sp. porgar)* (C), ippuggà (S), spulgà (G)

essa *pr. pers. f.* [*she, elle, ella, sie*] issa *(lat. IPSA)* (LNC), edda (S), idda (G)

esse/1 *pr. pers. f. pl.* [*they, elles, ellas, sie*] issas *(lat. IPSAS)* (LNC), eddi (SG)

esse/2 *sf.* [*letter S, esse, ese, letter S*] esse (LN), essa (NCS), esse (G)

essendoché *cong.* [*since, car, pues que, weil*] sende chi (L), sende chi, senne chi (N), sendi chi (C), daghì (S), dacchì (G)

essenza *sf.* [*essence, essence, esencia, Essenz*] essensu *m.* (L), essèntzia (LNC), essènzia (SG)

essenziale *agg.* [*essential, essentiel, esencial, wesentlich*] essentziale (LN), essentziali (C), essenziari (S), essenziali (G)

essenzialità *sf.* [*essentiality, essentialité, esencialidad, Wesentlichkeit*] essentzialidade (LN), essentzialidadi (C), essenziariddai (S), essenzialitai (G)

essenzialmente *avv.* [*essentially, essentiellement, esencialmente, wesentlich*] essentzialmente, massim'a tottu, pius de tottu, mascamente (L), essentziarmente, prus de tottu, mescas, meschi, mesches (N), essentzialmenti, prus de tottu (C), essenziarmenti (S), essenzialmenti, più e più (G)

èssere/1 *sm.* [*being, être, ser, Sein*] èssere *(lat. ESSERE)*, persone *f.*, essèntzia *f.* (L), èssere, pessone *f.*, essèntzia *f.* (N),

éssiri, personi *f.*, essèntzia *f.* (C), passona *f.*, essènzia *f.*, lu chi è (S), èsseri, ènsari, sugghjettu (G)

èssere/2 *v. aus.* [*to be, être, ser, sein*] èssere *(lat. ESSERE)* (LN), essi, éssiri (C), assé (S), esse, essi *(Lm)* (G) // Non nias fizu de chie ses, nara chie ses tue (prov.-N) *"Non dire di chi sei figlio, dì chi sei tu"*; Naramì su chi seus, non mi neris su chi femmu (prov.-C) *"Dimmi quel che sono, non dirmi quello che ero"*

essi *pr. pers. m. pl.* [*they, ils, ellos, sie*] issos *(lat. IPSOS)* (LN), issus (C), eddi (S), iddi (G)

essiccamento *sm.* [*exsiccation, dessiccation, desecación, Trocknung*] siccadura *f.*, siccamentu, asciuttadura *f.* (L), siccadura *f.*, siccamentu, assuttadura *f.* (N), siccadura *f.*, siccamentu, asciuttamentu (C), siccamentu, asciuttamentu, insigurimentu (S), siccamentu, asciuttatura *f.* (G)

essiccare *vt.* [*to dry, dessécher, desecar, trocknen*] siccare *(lat. SICARE)*, asciuttare, arridare *(lat. *ARRIDUS)*, carasare *(lat. CHARAXARE)* (L), siccare, assuttare, carasare (N), siccai, asciuttai, fai siccai (C), siccà, asciuttà, insigurì (S), siccà, asciuttà (G)

essiccato *pp. agg.* [*dried, desséché, desecado, getrcknet*] siccadu, asciuttadu, arridadu, carasadu (L), siccau, assuttau, carasau (N), siccau, asciuttau (C), siccaddu, asciuttaddu, insiguriddu (S), siccatu, asciuttatu (G)

essiccatóio *sm.* [*drier, séchoir, secadero, Trockenraum*] siccadorzu (L), siccadorju (N), siccadroxu (C), siccaddòggiu, siccatóiu (S), siccatogghju (G)

essiccatore *sm.* [*drier, dessiccateur, secador, Trockner*] siccadore (LN), siccadori (CSG)

essiccazione *sf.* [*drying, dessication, desecación, Trocknung*] siccadura, asciuttadura (L), assicorradura, assuttadura, siccada, siccadura, sicconzu (N), asciuttadura, assicorrada, siccadura (C), asciuttaddura, insigurimentu *m.* (S), siccatura, asciuttatura (G)

esso *pr. pers, m. sing.* [*he, il, él, er*] isse, issu *(lat. IPSE)* (LN), issu (C), eddu (S), iddu (G)

essudato *sm.* [*exudate, exsudat, exudado, Exsudat*] martza *f.*, matèria *f. (it. materia)*, sangria *f. (cat. sp. sangría)* (L), abbatiza *f.*, martitza *f.*, martza *f.*, matèria *f.*, sanza *f.*, pore (N), sàngia *f.*, postema *f. (it. postema o sp. (a)postema)* (C), matèria *f.* (S), màlcia *f.* (G)

essudazione *sf.* [*exudation, exsudation, exudación, Ausschwitzung*] sumidura (LNC), sumiddura (S), trasciangu *m.*, trasciàngulu *m.* (G)

est *sm.* [*east, est, este, Ost(en)*] est, oriente, levante (LN), est, orienti, levanti (C), est, orienti, libanti (S), est, orienti, lianti (G)

estàglio *sf. vds.* **còttimo**

èstasi *sf.* [*ecstasy, extase, éxtasis, Ekstase*] estis, istis, incantada, incantu *m.*, incantamentu *m.*, abbaraddu *m.*, abbauccu *m.*, abbelada, abbelu *m.*, attrauccu *m.*, ammiru *m.*, accisu *m.*, eccisu *m. (sp. hechizo)*, ammàcchiu *m.*, abbebbereccamentu *m.* (L), incantu *m.*, incantamentu *m.*, abbaraddu *m.*, ammiru *m.*, artzisu *m.*, abbebbereccamentu *m.* (N), axébiu *m.*, incantamentu *m.*, eccisu *m.*, accisu *m.*, matzina, atturdimentu *m.*, attonimentu *m.*, arrebattu *m. (sp. arrebate)*, éstasi (C), èsthasi, incantamentu *m.*, ammàcchiu *m.*, maglia (S), èstasi, eccisu *m.*, ecciseria, ammacchju *m.*, abbauccu *m.*, stilevru *m.* (G) // in estis (L), a occhj in glòria (G) *"in e."*

estasiare *vi.* [*to enrapture, ravir en extase, extasiar, verzücken*] incantare, abbaraddare, abbarrare a bucca abberta, abbentàresi, abbebbereccàresi, attrauccàresi, alleriàresi, abbauccàresi, abbelàresi (L), abbarrare a bucca aperta, s'incantare, s'abbaraddare, s'artzisare *(sp. hechizar)*, s'ammacchiare, s'alleriare, s'abbebbereccare (N), eccisai, incantai, ammainai, abbovai, sbeliai (C), esthasià, indiusà, andà in grória, accisà, abbangarà, ammacchià (S), incantà, abbiralà, eccisà, abbauccà, attrauccà (G)

estasiato *pp. agg.* [*enraptured, extasié, extasiado, verzückt*] incantadu, abbaraddadu, abbentadu, abbebbereccadu, attrauccadu, alleriadu, ingiólitu, abbauccadu, abbeladu (L), incantau, abbaraddau, artzisau, ammacchiau, abbebbereccau, alleriau (N), eccisau, incantau, ammainau, abbovau, sbeliau (C), esthasiaddu, indiusaddu, accisaddu, abbangaraddu, ammacchiaddu (S), incantatu, abbiralatu, eccisatu, abbauccatu, attrauccatu (G)

estate *sf.* [*summer, été, verano, Sommer*] istiu *m. (sp. estío)*, istadiale *m.*, istade *m. (lat. AESTAS, -ATE)* (LN), istadi *m.*, stadi *m.*, stadiabi *m.*, stadiai *m.*, stadiali *m.*, istai *m.* (C), isthiu *m.*, isthaddiari *m.* (S), stiu *m.*, istiu *m.*, istatiali *m.*, istaddiali *m. (Cs)*, statiali *m.*, istati (G) // istiare (L) *"trascorrere l'e. pascendo il gregge"*; in su groffu de s'istai (C) *"nel cuore dell'e."*; statialeddu di Santigaini (G) *"e. ottobrina"*; Undì ha fattu l'isthiu fazi l'inverru (prov.-S) *"Dove ha trascorso l'e. passerà l'inverno"*; Di istatiali poltatillu, chi di 'arru ghjà la sai (prov.-G) *"D'e. portalo con te (l'ombrello), ché d'inverno lo sai già"*

estàtico *agg.* [*ecstatic, extatique, extático, verzückt*] incantadu, abbaraddadu, abbauccadu, attrauccadu, abbereladu, abbeladu, abbebbereccadu, a bucca a bentu, ingiólitu *(tosc. ant. in giolito)* (L), a bucca aperta, abbaraddau, incantau, alleriau, abbebbereccau (N), sbeliau, abbovau, incantau, eccisau (C), iffrisciuraddu, accisaddu, indiusaddu, abbangaraddu, ingióritu, ammacchiaddu (S), estàticu, occhj in glória, stibbutu, istibbutu, eccisatu, abbiralatu, abbauccatu, attrauccatu (G)

estemporaneità *sf.* [*extemporaneousness, improvisation, improvisación, Improvisation*] improvvisassione (L), improvvisadura (N), improvvisatzioni, estemporalidadi (C), imprubbisazioni (S), impruisazioni (G)

estemporàneo *agg.* [*extemporaneous, improvisé, improvisado, improvisiert*] improvvisadu, improvvisadore (L), improvvisau, improvvisadore (N), improvvisau, improvvisu, improvvisadori (C), imprubbisaddu, imprubbisadori (S), impruisatu, impruisaddu *(Cs)*, impruisadori (G)

estèndere *vt.* [*to extend, étendre, extender, erweitern*] distèrrere, istèrrere *(lat. STERNERE)*, istirare, tèndere *(lat. TENDERE)*, ispàrghere *(lat. SPARGERE)* (L), tèndere, istirare, ispàrghere (N), alladiai, spainai, spoddiai, allargai, esténdiri, imbaresci (C), esthindì, isthindì, ippaglì (S), estindì, stirrì, spaglì, allalgà (G)

estensione *sf.* [*extension, exténsion, extensión, Erweiterung*] istérrida, isterridura, istesa *(lat. EXTESA)*, tirada, trettu *m.*, istirada, istiramentu *m.*, allongamentu *m.* (L), trettu *m.*, tesone, istèrria, isterrimentu *m.*, isparta, ispartinadura (N), trettu *m.*, tirata, stèrria, istèrria, isterrimentu *m.*, estensioni, impagnada (C), esthensioni, isthinsioni, isthirrudda (S), estensioni, stèrrita, istèrrita, stirrimentu *m.* (G)

estensivo *agg.* [*extensive, extensif, extensivo, extensiv*] de istèrrere (L), de istirare (N), estensivu, de spainai (C), isthinsibu (S), di stirrì, di spaglì (G)

estenuante *agg. mf.* [*exhausting, exténuant, extenuativo, aufreibend*] isteniadu, istraccadore, istasidore (L), istraccadore, istrossadore (N), stasidori,

allaccanadori, cansadori (C), esthenuanti, isthinuanti, isthinuranti, isthasgidori, runziadori (S), isthinuranti (S), stiniatu, istiniaddu *(Cs)*, straccadori (G) // a isteniadura (L), a istiniatura (G) *"in maniera e."*

estenuare *vt.* [*to tire out, exténuer, extenuar, abzehren*] istraccare, istasire *(tosc. ant. stasire)*, isteniare, istenorare, attrasettare, cansare *(cat. sp. cansar)*, isballare (L), istraccare, istrossare, istasire, addrollire (N), isteniai, stasiri, cansai, cantzai, ammotroxinai, allaccanai, stragai, fadiai (C), isthinuà, isthinurà, ippussidì, ivvirì, isthasgì, runzià (S), stinià, istinià, svaddà, sfinì, sballà, straccà (G)

estenuato *pp. agg.* [*tired out, exténué, extenuado, erschöpft*] istraccadu, istasidu, isteniadu, istenoradu, attrasettadu, cansadu, isballadu (L), istraccau, istrossau, istasiu, addrolliu (N), stasiu, cansau, cantzau, ammotroxinau, allaccanau, stragau, fadiau, scalixiu, sbisuriu, spiunchiu (C), isthinuaddu, isthinuraddu, ippussididdu, ivviriddu, isthasgiddu, runziaddu (S), stiniatu, istiniatu, istiniaddu *(Cs)*, svaddu, sfinutu, stenu, sballatu, straccu (G)

estenuazione *sf.* [*exhaustion, exténuation, extenuación, Ermattung*] istracchesa, istracchidùdine, istasidura, isténiu *m.*, attrasettu *m.*, cansamentu *m.* (L), istracchesa, istasidura, addrollu *m.*, addrollidura (N), stracchìmini *m.*, straccamentu *m.*, stracchesa, fadiadura, cansàntziu *m.* *(sp. cansancio)*, allaccanamentu *m.*, ammotroxinamentu *m.*, flacchesa, suspidura , sballadura (C), isthinuazioni, isthinurazioni, isthracchèzia, ivvirimentu *m.* (S), stracchitù, straccamentu *m.*, isténiu *m.*, istiniatura, sténiu *m.*, stiniata, stiniatura, sballamentu *m.* (G)

esteriore *agg. mf.* [*outward, extérieur, exterior, äussere*] de foras (LNC), di fora, estheriori (S), di fora, patenti (G)

esteriorità *sf.* [*outward appearance, extériorité, exterioridad, Äusserlichkeit*] apparèntzia, parte de fora (LN), affacciada, affacciadura, bisura (C), estherioriddai, apparènzia (S), apparènzia, avanzi *m. pl.* (G)

esteriormente *avv.* [*exteriorly, extérieurement, exteriormente, aussen*] dae foras, a parte de foras, a foras, in apparèntzia (LN), a parti de foras, apparentementi (C), a la parthi di fora, a l'apparènzia (S), da fora, a l'apparènzia (G)

esternamente *avv.* [*externally, extérieurement, externamente, aussen*] a parte de foras, dae foras, a s'estériu, pizolu-pizolu, a pizu (L), dae foras, a parte de foras, a foras (N), esternamenti, foras, a parti de foras (C), esthernamenti, a fora (S), da fora (G)

esternare *vt.* [*to express, exprimer, expresar, äussern*] espressare, esporare, manifestare, fàghere ischire (L), fàchere ischire, iscassettare, isprìmere (N), espressai, esternai, scasumiri, bogai a foras (C), ipprimì, ippricà, manifisthà (S), palisà, spalisà (G)

esternazione *sf.* [*expression, expression, expresión, Aussendung*] espressadura, manifestassione (L), iscassettadura (N), espressamentu *m.*, espressadura (C), ipprissioni, ippricaddura, manifisthazioni (S), palisata, spalisata, palisugnu *m.* (G)

esterno *agg.* [*external, extérieur, externo, äussere*] de foras, a parte de foras, a s'estériu (L), de foras, a parte de foras (N), esternu, de foras (C), esthernu, di fora (S), esternu, di fora (G)

èstero *agg.* [*foreign, étranger, extranjero, ausländisch*] istranzu *(lat. EXTRANEUS)*, furisteri, anzenu, foranu (L), furisteri istranzu (N), strangeri *(cat. estranyer)*, stràngiu, furisteri, foranu, foresu, allenu, foràstiu (C), èstheru, isthragnu, furistheri (S), furisteri, stragnu (G)

esterofilia *sf.* [*xenomania, xénomanie, xenofilia, Ausländerei*] mania de cosas furisteras (LN), mania de cosas stràngias (C), mania di li cosi isthragni (S), mania di li cosi furisteri (G)

esterrefatto *agg.* [*amazed, effaré, aterrado, bestürzt*] a bucca abberta, assucconadu, assustadu, abbauccadu (L), a bucca aperta, assustrau, atterriu (N), a bucca abberta, spantau, arrosiau, spramau, atziccau (C), attrallaraddu (S), spantatu, strimintutu, istrimintutu (G)

esteso *pp. agg.* [*extensive, étendu, extendido, ausgedehnt*] distesu, estensu *(ant.)*, istesu, istiradu, ispartu, téndidu, istérridu, ispàinu, ampru, mannu (L), isténdiu, istirau, ispartu, mannu (N), ispainau, ispàinu, ispàniu, scampiosu, alladiau, spainau, àmpuru, ladu, mannu (C), esthesu, mannu (S), estesu, ladu, latu, ampru (G)

esteta *smf.* [*aesthete, esthète, esteta, Ästhet*] amante de su bellu (LN), amanti de su bellu (C), amantiosu di lu beddu (S), amanti di lu bellu (G)

estètica *sf.* [*aesthetics, esthétique, estética, Ästhetik*] bellesa *(sp. belleza)* (LNC), biddèzia (S), biddesa (G)

estètico *agg.* [*aesthetic, esthétique, estético, ästhetisch*] de bellesas (LNC), di biddèzia (S), di biddesa (G)

estimare *vt.* [*to estimate, estimer, estimar, schätzen*] istimare (LN), stimai (C), sthimà, isthimà, varutà (S), stimà (G)

estimatore *sm.* [*estimator, estimateur, estimador, Schätzung*] istimadore, amantiosu (LN), stimadori, amorau (C), sthimadori, isthimadori (S), stimadori (G)

estimazione *sf.* [*estimation, estimation, estimación, Schätzung*] istima, istimascione (L), istima (N), stima, istimatzioni (C), sthima, isthima (S), stima, stimma, stimazioni (G)

èstimo *sm.* [*estimate, estimation, avalúo, Schätzung*] istima *f.* (LN), stima *f.*, éstimu, stimu (C), isthima *f.* (S), èstimu, stima *f.* (G)

estìnguere *vt.* [*to extinghish, éteindre, extinguir, löschen*] istudare, mòrrere *(lat. MORERE)*, tudare *(lat. *TUTARE)*, ammortiare (L), istutare, benner mancu, mòrrere (N), estinghiri, studai, schittiai, annuddai (C), isthudà, murì, annullà (S), estinghì, spignì, murì, austì *(Cs)* (G)

estinto *pp. agg.* [*dead, défunt, difunto, verstorbene*] istudadu, tudadu, mortu, ammortiadu (L), istutau, mortu, bénniu mancu (N), estintu, studau, schittiau, annuddau, mortu (C), isthudaddu, morthu, annulladdu (S), estintu, spintu, spanticatu, moltu (G)

estintore *sm.* [*extinguisher, extincteur, extintor, Feuerlöscher*] istudadore (L), istudadore, istutatore (N), studadori (C), isthudadori (S), spignidori, estintori (G)

estinzione *sf.* [*extinction, extinction, extinción, Löschen*] istudada, istudadura, moridura, tudadura, morte (L), istutatura, tutadura, morte (N), studamentu, ischìttiu *m.*, schìttiu *m.*, schittiamentu *m.*, spacciadura, sperdidura, morti (C), isthudaddura, morthi (S), estinzioni, spignimentu *m.*, molti (G)

estirpare *vt.* [*to extirpate, extirper, extirpar, ausreissen*] irraighinare, bogare, istratzare, tirare, istoddire, istòddere, istuddire, istraigare, isfundare (L), irradichinare, irradicare, istòddere, tirare, bocare (N), srexinai, disrexinai, sderrexinai, stoddi, ispeigai, speigai (C), irradizinà, disalghà

(e. le erbacce), buggà, ippidighinà (S), stilpà, spiantà, sraicà, spanticà, diccippà (G) // irmucronare (N)*"e. i rami secchi e le frasche dalle piante";* sderrexinadori (C) *"estirpatore"*

estirpato *pp. agg.* [*extirpated, extirpé, extirpado, ausgerissen*] irraighinadu, bogadu, istratzadu, tiradu, istoddidu, istuddidu, isfundadu (L), irradichinau, irradicau, istoddiu, tirau, bocau (N), disrexinau, sderrexinau, speigau, srexinau, stoddiu (C), irradizinaddu, disalghaddu, buggadu, ippidighinaddu (S), stilpatu, spiantatu, sraicatu, spanticatu, diccippatu (G)

estirpazione *sf.* [*extirpation, extirpation, extirpación, Ausreisen*] irraighinadura, istratzadura, bogadura, tiradura, istoddidura, istuddidura, isfundadura (L), irradichinadura, istoddidura, tiradura, bocadura (N), disrexinamentu *m.*, sderrexinadura, sderrexinamentu *m.*, srexinamentu *m.*, stoddidura, stoddimentu *m.*, tiramenta (C), irradizinamentu *m.*, disalghamentu *m.*, buggaddura (S), stilpatura, sraicatura, diccippamentu *m.*, spanticatura (G)

estivo *agg.* [*summer, d'été, veraniego, sommerlich*] istadiale, istadiarzu, d'istiu (L), istiale, d'istiu (N), istadiali, stadiabi, stadiai, stadiali (C), isthaddiari, d'isthiu (S), di lu statiali (G) // istiada *f.*, istiera *f.* (L)*"stagione e."*

estòllere *vt. (togliere)* [*to extol, élever, levantar, nehmen*] bogare *(lat. VOCARE x VACARE)*, istòddere *(lat. TOLLERE)*, istuddire (L), bocare, tòddere, istòddere, istrattòddere (N), bogai (C), buggà, cabà (S), bucà (G)

estòrcere *vt.* [*to extort, extorquer, sacar con amenazas, erpressen*] istratzare, leare cun sa fortza, furare, troffizare (L), istratzare, tirare, furare (N), aggrippiai, aggaffai, trocci (C), tuzzì, tirà, furà (S), tustà, tirà, furà (G)

estorsione *sf.* [*extortion, extorsion, extorsión, Erpressung*] fura, magneria *(fig.; it. mangeria)*, muccubellu *m. (tosc. ant. moccobello)*, arrampionada, troffizu *m.* (L), fura, fura prana (N), fura, mangeria, magneria, troccidura (C), fura, tuzziddura (S), furatura, tiratura, tustatura (G)

estorto *pp. agg.* [*extorted, extorque, arrebatado, erpreesst*] istratzadu, leadu cun sa fortza, furadu, troffizadu (L), istratzau, lebau (tirau) chin sa fortza, furau (N), aggrippiau, aggaffau (pigau) cun sa fortza, furau (C), furaddu, tiraddu cu' la forza (S), furatu, tiratu (tustatu) cu' la folza (G)

estortore *sm.* [*extorter, extorqueur, arrebatador, Erpresser*] frigadore, tramperi, furone *(lat. FURO, -ONE)*, mustrengheri, arrampionadore, recattaju (L), fricadore, tramperi, affrodderi, mustrencheri, tropejale, saccajale (N), furoni, arpiadori, ladroni, tramperi, trampisteri, arrapignadori (C), futtidori, ladroni, aggrassadori, tramposu (S), pridagghju, tramperi, grassadori (G)

estradare *vt.* [*to extradite, extrader, entregar por extradición, ausliefern*] bogare fora, catzare, isbrattare, giagarare (L), istradare, catzare, bocare fora (N), incarrerai , bogai a foras (C), isthradà, cazzà, buggà (S), bucà, scurrì, ghjacarà (G)

estradizione *sf.* [*extradition, extradition, extradición, Auslieferung*] catzada, bogada (L), bocadura, istradadura (N), bogada a foras, incarreradura (C), esthradizioni, buggadda, cazzadda (S), bucata, scurrita (G)

estradosso *sm.* [*extrados, extrados, extradós, Gewölberücken*] istradossu, istradossa *f.* (L), corcobe (N), dossu (C), istharadossu, isthradossu (S), istradossu (G)

estraìbile *agg.* [*extractable, extraible, extraible, ausziehbar*] levadoju, chi si nde podet bogare (L), chi si nde podet bocare (N), chi si ndi podit bogai (C), chi si ni po' buggà (S), chi si ni po' tustà, livadisu (G) // bogadittu (L) *"facilmente e."*

estraneità *sf.* [*extraneousness, extra-néité, extrañamiento, Nichtbeteiligung*] abbandamentu *m.*, appartadura (L), appartadura, abbandiadura (N), appartadura, arrimadura, arrinconadura (C), isthragnaddura (S), indiffarènzia, mal zelu *m.*, stragnamentu *m.* (G)

estràneo *agg.* [*extraneous, étranger, extraño, fremd*] anzenu, istranzu *(lat. EXTRANEUS)*, de foras, furisteri (LN), allenu, stràngiu, furisteri (C), isthragnu, furistheri (S), stragnu, angenu, furisteri (G)

estraniare, -arsi *vi. rifl.* [*to estrange, distraire, extrañarse, sich entfremden*] abbandàresi, appartàresi, assolàresi, istraniare (L), s'abbandiare, s'appartare, s'assolare (N), si strangiai, s'appartai, s'arrimai (C), isthragnassi, apparthassi (S), appaltassi, assulassi (G)

estrarre *vt.* [*to extract, extraire, extraer, herausziehen*] bogare *(lat. VOCARE x VACARE)*; tirare a sorte (L), bocare; tirare a sorte (N), bogai, estràiri; sorteai, assorteai (C), buggà, cabà; tirà a sorthi (S), estraì, bucà, tustà, sfilchì; tirà a solti (G)

estrattivo *agg.* [*extractive, extractif, extractivo, ausziehend*] de bogadura (L), de bocadura (N), de bogadura, estrattivu (C), di buggaddura (S), di bucatura (G)

estratto *pp. agg.* [*extract, extrait, extracto, herausgezogen*] bogadu (L), bocau (N), bogau, estraiu, estrattu (C), buggaddu, cabaddu (S), estrattu, bucatu, tustatu, sfilcutu (G) // istratta *f.* (L) *"e. di caffè"*

estrattore *sm.* [*extractor, extracteur, extractor, Auswerfer*] bogadore (L), bocadore (N), bogadori, estraidori (C), buggadori (S), bucadori, tustadori, zaccadori (G)

estrazione *sf.* [*extraction, extraction, extracción, Auszug*] bogadura, boghera, tiradura (L), bocadura, tiradura (N), bogadura, bogamentu *m.*, estratzioni (C), buggaddura, esthrazioni (S), bucatura, tustatura, estrazioni (G)

estremamente *avv.* [*extremely, extrêmement, extremadamente, äusserst*] meda, troppu, foras de misura (LN), sobradamenti, estremamenti (C), umbè, troppu, fora di misura (S), supratamenti (G)

estremità *sf.* [*extremity, extrémité, extremidad, Ende*] oru *m. (lat. ORUM)*, pittu *m.*, cabu *m.*, cabutzu *m.*, culatzu *m.*, istremidade, punta *(lat. PUNCTA)* (L), punta, oru *m.*, pittu *m.*, accabbatorju *f.*, orivettu *m. (lat. ORUM x cat. voreta)*, trèmene *m.* (N), cabu *m.*, oru *m.*, vora, voretta *(cat. voreta)*, punta, pitzu *m.*, culàcciu *m.* (C), esthremiddai, punta, oru *m.* (S), estremitai, istrimitai, capizza, oru *m.*, azza, punta (G)

estremo *agg. sm.* [*extreme extrême, extremo, äusserst*] ùltimu, ultimunu, culiu, postreru *(sp. postrero)*, remattu, istremu, estremu (L), istremu, ùrtimu, remattu (N), ùrtimu; estremu (C), ùlthimu; esthremu (S), ùltimu, supratu; istremu, estremu (G) // fai estremus (C) " *fare gesti scomposti"*; Dògnia estremu est vitziosu (prov.-C) *"Ogni e. è vizioso"*; azzitta-azzitta, in lintari (G) " *all'ultimo momento, appena in tempo"*; in nìmicia, a li cultarini (G) "*sul punto e."*

Estremunzione *sf.* [*Extreme Unction, Extreme onction, Extremaunción, Letzte Ölung*] Istremuntzione, oleonzu *m.*, oliada, ozusantada, sacramentada (L), ozu santu *m.*, olionzu *m.*, lionzu *m.*, estremuntzione (LN), óbiu *m.*, ólgius santus *m. pl.*, ollu santu *m.*, óliu *m. (cat. oli)*, pernùliu *m.*, estremuntzioni (C), ozu santu *m.*, unzioni (S), ociu santu *m.*, óggiu santu *m. (Cs)*, estremunzioni (G) // oliare, ozusantare, estremare, estremuntziare, istremuntziare *(cat. extremunciar)*, estremuntzionare, istremuntzionare (L), estremuntziai,

pernuliai *(cat. pernoliar)* (C), ulià, inulià (G) *"impartire l'E."*; estremuntziadu (L), estremuntziau (C) *"che ha ricevuto l'E."*

èstrice *sf. bot. (Genista aspalathoides) vds.* **ginestra selvàtica**

estrinsecare *vt.* [*to express, manifester, expresar, äussern*] ispiegare, fàghere ischire, bogare a foras (L), fàchere cumprèndere, ispiegare, dispintare, bocare a foras (N), espressai, spric(c)ai (C), ipprimì, manifisthà, ippricà (S), spalisà, spricà (G)

estrinsecazione *sf.* [*expression, manifestation, expresión, Äusserung*] ispiegassione, relatamentu *m.* (L), ispiegassione, dispintadura (N), spric(c)adura, spric(c)atzioni, espressioni (C), ipprimiddura, ippricaddura (S), palesu *m.*, palisugnu *m.*, spricatura (G)

estrìnseco *agg.* [*extrinsic, extrinsèque, extrínseco, äusserlich*] a parte de foras, de s'estériu (L), bocau a foras, dispintau (N), bogau a foras, de foras (C), di fora (SG)

estro/1 *sm. (ispirazione, ghiribizzo)* [*inspiration, verve, estro, Laune*] ispirassione *f.*, mutta *f.*, gnogna *f. (piem. gnogna)*, cascavellu, cascavégliu, frènia *f.*, vèrnia *f.*, verse *f.* (L), ispirassione *f.*, betta *f.*, cascavellu, birbìlliu, tzincavillu (N), ispiratzioni *f.*, géniu, frènia *f.*, vèrnia *f.* *(it. ant. vernia)*, cascavellu, schiribitzu *(tosc. schiribizzo)* (C), ippirazioni *f.*, musa *f.*, gidea *f.*, esthru (S), ispirazioni *f.*, aldori, mottu, ingèniu, estru (G) // tènnere sa gnogna (L) *"avere l'e."*; de betta mala (N) *"d'e. cattivo"*

estro/2 (bovino) *sm. zool. (Hypoderma bovis)* [*gadfly, oestre du boeuf, moscardón, Nasenbremse*] berme de s''addinzu, serrone de s''arveghe 'addinosa (L), muscone, coscos *pl.* (LN), musconi, mattabois *(cat. matabous)*, travajoni, musca crébina *f.* (C), muschoni (S), musconi, tampu (G) // ferme de corru (N) *"e. nasale degli ovini; Oestrus ovis"*; cuscusone (N), cuscuxoni (C) *"larva dell'e. bovino"*; roxu, zroxu (C) *"e. equino; Gastrophilus intestinalis"*

estromesso *pp. agg.* [*extruded, expulsé, excluido, ausgeschlossen*] catzadu, bogadu, giagaradu, isbrattadu (L), bocau, catzau, istresiau, zacarau (N), bogau, sciulau, postu a una parti (C), buggaddu, cazzaddu (S), bucatu, cacciatu, scurritu, ghjacaratu (G)

estrométtere *vt.* [*to extrude, expulser, excluir, ausweisen*] catzare, bogare foras *(lat. VOCARE)*, giagarare, isbrattare, isciantiare (L), catzare, bocare foras, istresiare, zacarare (N), bogai, isciulai, sciulai, poni a una parti (C), buggà, cazzà, ischudizzi a fora (S), bucà, caccià, scurrì, ghjacarà (G)

estromissione *sf.* [*expulsion, expulsion, exclusión, Ausweisung*] catzadura, bogadura, giagaradura, isbrattadura (L), bocadura, catzadura, istresiadura, zacaradura (N), bogada, bogadura, arrimadura (C), cazzadda, buggadda (S), bucatura, cacciatura, scurritura, ghjacaratura (G)

estrosamente *avv.* [*whimsically, bizarrement, caprichosamente, launig*] cun fantasia, cun géniu, lunatigamente, astrolicamente (L), piliesse, astrolicamente (N), a géniu, geniosamenti (C), esthrosamenti, lunatiggamenti (S), estrosamenti, cun ingéniu (G)

estrosità *sf.* [*whimsicality, bizarrerie, capricho, Launigkeit*] fantasia, géniu *m.* (L), fantasia, trubuscadura *f.* (N), pantasia, géniu *m.*, giniosidadi (C), fantasia, frinéggiu *m.*, esthrosiddai (S), ingèniu *m.*, fantasia, inventu *m.* (G)

estroso *agg.* [*whimsical, bizarre, caprichoso, launig*] astrólicu, fantasiosu, geniosu, ideàticu, ideosu, ispirrosu, mantósicu, solàsticu (L), ideàticu, piliesse, astrasu, astrólicu, trubuscau, mentósicu (N), geniosu, giniosu, pantasiosu, strambóttigu, schiribitzau (C), fantasiosu, isdhibesu, lunàtiggu, esthrosu (S), estrosu, inginiosu, fantasiosu, vaddariosu (G)

esuberante *agg.* [*exuberant, exubérant, exuberante, übermässig*] abbundante, bundasciosu, bundansosu, ispabillu, briosu, bivottu (L), bundantziosu, abbusucau, de supraprus, birbilliau, ispipillu, demasiau *(sp. demasiado)* (N), sobrau, estremau *(sp. extremado)*, briosu, abbillu, ingrilliu (C), abbundanti, briosu, allicchiriddu (S), supratu, abbundanti, vivazzu, briosu, spàlticu (G)

esuberanza *sf.* [*exuberance, exubérance, exuberancia, Überfluss*] abbundàntzia, bivesa (L), abbundàntzia, birbìlliu *m.*, demasiadura, alluscadura, bivesa, bivottesa, orrota (N), sobradura, bivesa, biatzesa, pataratta, alluttori *m.* (C), abbundànzia, briosiddai (S), abbundànzia, bulghina, spalticatura, vivesa, briu *m.* (G) // patarattera (C) *"donna di eccessiva e studiata e."*

esuberare *vt.* [*to exuberate, exubérer, sobreabondar, übertreffen*] abbundare, propassare *(cat. sp. propasar)* (L), abbundare, abbusucare, demasiare *(sp. demasiar)* (N), sobrai *(sp. sobrar)*, propassai (C), abbundà, prubassà, prupassà (S), abbundà, eccidì, ezzidì (G)

esùbero *sm.* [*exuberance, exubérance, exuberancia, Überfluss*] abbundàntzia *f.*, etzessu, demasia *f. (cat. sp. demasía)* (L), abbundàntzia *f.*, sobradura *f.*, abbusucadura *f.*, su de prus (N), sobra *f.*, sobradura *f.*, propassadura *f.* (C), abbundànzia *f.*, ezzessu (S), dispiù, altìriu, disbarattu (G)

esulare *vi.* [*to be beyond, s'exiler, emigrar, fernstehen*] bessire fora, disterrare *(sp. desterrar)*, bandire (L), esiliare, bessire fora, tuccare a innedda, bandire, disterrare (N), bessiri, disterrai, si strangiai, si stesiai (C), esirià, distharrà, iscì fora (S), esse fora, iscì fora, starrà, distarrà (G)

esulcerare *vt.* [*to exulcerate, exulcérer, exulcerar, ein Geschwür bilden in*] ultzerare, fàghere a piaes, piagare (L), pragare, impurjare, attunchiare (N), agliagai, gliagai, asperai, aspreai, aspriai (C), piagà (S), appiaià, piaià, fassi a piai (G)

èsule *agg. smf.* [*exile, exilé, desterrado, Verbannte*] esiliadu, disterradu, bandidu (L), esiliau, bandiu, disterrau (NC), esiriaddu, distharraddu, istharraddu (S), èsuli, starratu, distarratu (G)

esultante *p. pres. agg. mf.* [*exultant, exultant, regocijado, jubelnd*] cuntentu, allegru, imbajóschidu, uffanu *(sp. ufano)* (L), alligru, leddu, cuntentu, uffanu (N), prexau, cuntentu, allirgu (C), cuntentu assai, allegru (S), cuntentu, fistosu, aldenti (G)

esultanza *sf.* [*exultation, exultation, regocijo, Jubel*] allegria, cuntentesa, ispaju *m. (cat. espai)*, gosu *m. (sp. gozo)*, uffania *(sp. ufanía)*, iscàsciu *m.* (L), alligria, cuntentesa, gosu *m.*, agghippadura, ispraju *m.*, trinchittata, trichittonzu *m.*, trinchittu *m.* (N), prexu *m.*, allirghia, cuntentesa, spaju *m.* (C), alligria, cuntintèzia, gosu *m.* (S), alligria, cuntintesa, cramori *m.*, gosu *m.*, fruppa, aldori *m.* (G)

esultare *vi.* [*to exult, exulter, regocijarse, jubeln*] allegrare, gosare *(sp. gozar)*, iscasciare, iscascinare (L), alligrare, gosare, trinchittare (N), tenni prexu, essi cuntentu, s'allirgai (C), assé cuntentu, alligrassi, gusà (S), esultà, esse in fruppa, alligrassi, gusà (G)

esumare *vt.* [*to exhume, exhumer, exhumar, ausgraben*] isterrare, iscarrarzare, bogare dae suttaterra (L), isterrare, iscarrarjare, istutare (N), scarraxai, spomentai (C), istherrà, ischarraggià, buggà da sottu terra (S), disintarrà, dissuttarrà, starrà, istarrà (G)

esumato *pp. agg.* [*exhumed, exhumé, exhumado, ausgegraben*] isterradu, iscarrarzadu (L), isterrau,

iscarrarjau, istutau (N), scarraxau, spomentau (C), buggaddu da sottu terra (S), disintarratu, dissuttarratu, starratu, istarratu (G)

esumazione *sf.* [*exhumation, exhumation, exhumación, Ausgrabung*] isterradura, iscarrarzadura (L), isterratura, iscarrarjadura, istutadura (N), scarraxadura, spomentu *m.* (C), istherraddura, ischarraggiaddura (S), disintarru *m.*, starramentu *m.* (G)

età *sf.* [*age, âge, edad, Alter*] edade *(lat. AETAS)*, edu *m.* (L), edade, etade (N), edadi (C), eddai (S), etai, itai, eddai *(Cs)* (G) // mesulinu (L) *"di mezza e."*; fedale (LN), parile (L), fidali, fidalinu (G) *"della stessa e."*; intrare in edade (L) *"raggiungere l'e. matura"*; bonallilla (C) *"nel fiore dell'e."*; fidalitai (G) *"stessa e."*; Sa morte no at edade (prov.-L) *"La morte non ha e."*

ètere *sm.* [*ether, éther, éter, Äther*] aera *f. (lat. AERA)*, chelu *(lat. CAELUM)* (L), àghera *f.*, chelu (N), ètere, ària *f.*, xelu (C), ària *f.*, zeru (S), ària *f.*, celi (G)

etèreo *agg.* [*ethereal, éthéré, etéreo, ätherisch*] de s'aera, de su chelu (L), de s'àghera, de su chelu (N), de s'ària, de su xelu (C), di l'ària, di lu zeru (S), di l'ària, di lu celi (G)

eternamente *avv.* [*eternally, eternellement, eternamente, ewig*] eternalmente, eternamente, sempiternamente (L), eternamente (N), eternamenti (CSG)

eternare *vt.* [*to immortalize, éterniser, eternizar, verewigen*] eternare, eternizare, eternizare (L), eternare (N), eternai, eternizai (C), eternà (S), eternizà (G)

eternità *sf.* [*eternity, éternité, eternidad, Ewigkeit*] eternidade (LN), eternidadi (C), eterniddai (S), eternitai (G)

eterno *agg.* [*eternal, éternel, eterno, ewig*] eternu, eternale *(sp. eternal)* (L), eternu ,etérrinu (N), eternu, eternali (C), eternu (SG)

ètica *sf.* [*ethics, étique, ética, Ethik*] ética (LNC), ètica (SG)

etichetta *sf.* [*label, étiquette, etiqueta, Etikett*] etichetta, tichetta (LN), etichetta (C), etichetta, carthellinu *m.* (S), talghitta (G)

etichettare *vt.* [*to label, étiqueter, poner la etiqueta, etikettieren*] appitzigare, tichettare, pònnere s'etichetta (L), appitzicare, pònnere s'etichetta (N), poni s'etichetta (C), etichettà, punì l'etichetta (lu carthellinu) (S), punì la talghitta (G)

ètico *agg.* [*ethical, éthique, ético, ethisch*] éticu (LNC), ètiggu (S), èticu (G)

etìlico *agg.* [*ethylic, éthylique, etílico, Äthyl...*] etìlicu

etilismo *sm.* [*alcoholism, éthylisme, intoxicación por alcohol, Alkoholismus*] alcolismu, affegadura *f.* (L), arcolismu (NC), alcolismu (SG)

etimologia *sf.* [*etymology, étymologie, etimología, Etymologie*] etimologia, etimolozia (L), etimolozia (N), etimologia (CSG)

etisia *sf. med.* [*phthisis, phtisie, tisis, Schwindsucht*] tisia, tisigùmene *m.*, tisighesa, tisighia, tisighèntzia, tisigura, disighia (L), tisicùmene *m.*, male fìnicu *m.*, tisicore *m.*, cussuntzione (N), tisichesa, tisichèntzia, arrennósigu *m.*, consuntzioni (C), tisigghèzia, tisiggura (S), tìsicu *m.*, tisia, mali fini *m.*, cunsunzioni (G)

etnia *sf.* [*birth, lignée, grupo étnico, ethnische Einheit*] ereu *m. (cat. hereu)*, zenia, nadia *(lat. NATIVA)*, rèntzia, casta *(cat. sp. casta)*, ratza, rébula, iscetta (L), arratza, casta, istrippile *m.*, erèntzia, ereu *m.*, eredile *m.*, arrampu *m.*, zenia, répula, furzènia (N), arratza, erèntzia, arrépula, ginia, erxu *m.*, casta, eredeu *m.* (C), razza, istheppa, répura, prugènia (S), razza, sciatta, stelba, stilpa, pugliènia, nascènzia (G)

etnico *agg.* [*ethnic, ethnique, étnico, ethnisch*] de s'ereu, de sa zenia (LN), de s'eredeu, de sa ginia (C), di la razza, di la répura (S), di la razza, di la stilpa (G)

èttaro *sm.* [*hectare, hectare, hectárea, Hektar*] éttaru, etre (L), èttara *f.*, éttaru (C), èttaru (CSG) // e non lu contes conte e principinu/ si tenet barant'etres de terrinu (L) *"e non considerarlo conte o principino/ se possiede (soltanto) quaranta e. di terreno";* cartùcciu, cuartùcciu (C) *"un ottavo di e."*

ette *sm.* [*nothing at all, rien, pizca, nichts*] ette, nudda (LN), cosa de nudda *f.*, nudda (C), nudda (S), nienti, irrappa *f.* (G) // non balet un'ette (L) *"non vale un e., proprio nulla"*

etto, -ogrammo *sm.* [*hectogram, hecto, hectogramo, Hektogramm*] ettu, -o

ettòlitro *sm.* [*hectolitre, hectolitre, hectólitro, Hektoliter*] bàrriu, àrriu, cossu, chentu litros *pl.* (L), ettólitru, chentu litros *pl.* (N), centu litrus *pl.* (C), ettòlitru, cossu (S), cossu (G) // bàrriu *(Cs)*, bàrriu di 'inu (G) *"misura di capacità di 60 (?) litri (Ciboddo)";* Mezus unu cossu in corpus chi no un'uttiu in terra (prov.-L) *"Meglio un e. di vino in corpo che una goccia per terra"*

ettòmetro *sm.* [*hectometre, hectomètre, hectómetro, Hektometer*] ettómetru, chentu metros *pl.* (LN), ettómetru, centu metrus *pl.* (C), ettòmetru (SG)

eucalipto *sm. bot. (Eucalyptus species)* [*eucalyptus, eucalyptus, eucalipto, Eukalyptus*] ocalittu, eucalittu, acualittu, ucalittu (L), acualittu, ecualittu, eucalittu, ocarittu (N), ocalittu (C), eucarittu, ocarittu, ucarittu (S), ocalittu (G)

eucaristia *sf. eccl.* [*Eucharist, eucharistie, eucaristía, Eucharistie*] eucaristia (LNC), eucaristhia (S), eucaristia (G)

eucarìstico *agg.* [*Eucharistic, eucharistique, eucarìstico, eucharistisch*] eucarìsticu (LNC), eucarìsthiggu (S), eucarìsticu (G)

eufòrbia *sf. bot. (Euphorbia dendroides)* [*Euphorbia, euphorbe, euforbio, Wolfmilch*] lattùrighe *m.*, lattórigu *m.*, lattórighe *m.*, lattùrigu *m. (lat. LACTORIS)*, latturighedda, lua *(lat. LUES)*, titìmalu *m. (lat. TITHYMALUS)*, tidìmbaru *m.*, titìmbaru *m.*, titìmbalu *m.*, tzómbaru *m.* (L), lattarju *m.*, latte cattùligu *m*, lattuja, lattóricu *m.*, lattùriche *m.*, lattùricu *m.*, latturju *m.* luba, luva, latte de luba *m.*, runza, tuturchi *m.*, tutùmbaru *m.*, isculacaca *m.*, titìmbalu *m.* (N), lua, erba de tzerras, erba de santu Franciscu, pisu de santu Franciscu *m.*, sculacaca, cagamèngia (C), lattóriggu *m.*, lattóriggu tómbari *m.*, battiùrigga, battùriggu *m.*, lua (S), lua, alba rugna, patedda, titìmbaru *m.*, rugnedda, rughedda, pippìnchiu *m. (Lm)* (G) // alluatzadu (L)*"avvelenato con l'."*; caldu luinu *m.* (L) *"caldo che pizzica (come il succo dell'e.)"*; luare, alluare (L), luare, lubare, luvare (N), luai (C), luà (SG) *"pescare usando l'e.; avvelenare l'acqua con l'e."*; luarzu *m.*, luedu *m.*, latturigarzu *m.* (L), latturicàgliu *m.*, luarzu *m.*, luatorju *m.* (N), aluedu *m.*, luàrgiu *m.* (C) *"luogo in cui abbonda l'e."*; raneddos *m. pl.* (L)*"varietà di e."*; cacalettu *m.*, luedda 'e monte (N)*"e. campestre";* illeddonzu *m.* (N) *"bruciatura dell'e. prima dell'aratura";* illueddare (N)*"tagliare l'e. nel debbio";* luatógliu *m.* (N) *"luogo in cui si fa macerare l'e."*; luatore *m.* (N) *"avvelenatore di acque mediante l'e.";* pappalua (C) *"bruco dell'e.";* luedda (N)*"e. cespugliosa (Euphorbia characias)"*

eufòrbia spinosa *sf. bot. (Euphorbia spinosa. E. splendens)* lattàrighe de monte *m.*, lattórighe de monte *m.*, runza de monte (L), runzedda, luba de monte, ispéliu *m.* (N), frori de spina *m.*,

spina de Cristus, lua de monti (C), lattóriggu di monti *m.* (S), lua di monti (G) // cobìngiu *m.* (C) *"e. ittiotossica; Euphorbia pithyusa"*

euforia *sf.* [*euphoria, euphorie, euforia, Euphorie*] cuntentesa, iscasciolu *m.*, iscàsciu *m.*, ispaju *m.*, lucura (L), cuntentesa, alligresa (N), cuntentesa, allirghia, prexu *m.* (C), allicchirimentu *m.*, alligria (S), allegracori *m.*, alligria, fruppa, aldori *m.* (G) // chiarentza (N) *"e. dovuta a bevuta di vino; it. chiarenza"*

eufòrico *agg.* [*euphoric, euphorique, eufórico, euphorisch*] allegru, allegramante, allegrone allepperutzadu, aniscu, cuntentu (L), cuntentu, alligru, leddu, galaberosu (N), cuntentu, allirgu meda, prexosu, cadrabuddau, ingrilliu (C), allicchiriddu, fazzindinu, allegru (S), infruppatu, allegru, allegramanti, aldenti (G)

èumene *sf. zool. (Vespula germanica)* [*Eumeides, Eunméides, Euménides, Eumeniden*] espe de muru, espe terranza, ispa terranza, esputarranza, ispadarranza, ispedarranza, ispedrarranza, ispudarranza (L), esperranza, ghespe de muru, ghespe terranza (N), espi ferràina, espu ferràiu *m.*, espiferrai, espi forràina, espiterràina, spudurranza (C), vèippa tarragna (S), vespa di tarra, vespa di muru (G)

eunuco *sm.* [*eunuch, eunuque, eunuco, Kastrierte*] ómine crastadu (L), ómine crastau (N), eunucu, ómini crastau (C), ommu crasthaddu (S), meccu, omu grastatu (G)

èuro *sm.* [*Eurus, eurus, euro, Südustwind*] sciroccu, bentu isoloccu, bentu chijinu, bentu africanu, bentu assolopadu (L), bentu tortoliesu, bentu culibuddiu, bentu pappanibe, sillocco, issirocco, issillocco, bentu solianu de bassu, traessale (N), bentu de soli, bentu intre levanti e mesudì, sciroccu (C), siroccu (S), sciroccu, ventu sciroccali, ventu africanu (G)

eutanasia *sf. med.* [*euthanasia, euthanasie, eutanasia, Euthanasie*] accabbadura, morte dulche (L), accabbadura, morte durche (N), morti durci (C), morthi dozzi (S), molti dulci (G) // accabbadoras *pl.* (LN), accabbadora, agabbadora (S) *"donne che facilitavano i morenti ad esalare"*

evacuare *vt.* [*to evacuate, évacuer, evacuar, evakuieren*] cagare, andare de corpus, fàghere de bisonzu, fracuare, imboidare, isboidare *(lat. EXVOCITARE)*, isbarratzare, isbrattare, iscagantzinare, isfollare (L), cacare, andare de corpus, fàchere de bisonzu, fracuare, irbagantare, irbarratzare, irboidare, irboitare, irfollare, (N), cagai, vasiai, sbuidai, sfollai, sbarratzai (C), caggà, fà di bisognu, andà di cóipu, imboiddà, imbiuddà, iffullà, isghumbrà (S), cacà, andà di colpu, fà di bisognu, svacantà, svacà, sbuidà, spupulà (G)

evacuato *pp. agg.* [*evacuated, évacué, evacuado, evakuiert*] cagadu, imboidadu, isboidadu, isfolladu, isbrattadu (L), cacau, irboidau, irfollau, irbarratzau (N), cagau, vasiau, sbuidau, sfollau, sbarratzau (C), caggaddu, imboiddaddu, iffulladdu, isghumbraddu (S), cacatu, svacantatu, svacatu, sbuidatu, spupulatu (G)

evacuazione *sf.* [*evacuation, évacuation, evacuación, Evakuierung*] cagadura, cagada, isboidadura, isfollamentu *m.*, isbarratzu *m.* (L), cacadura, cacada, irboidadura, irfollamentu *m.*, irbarratzu *m.* (N), cagada, cagarada, vasiadura, sbuidadura, sbarratzu *m.*. sfollamentu *m.* (C), caggadda, caggaddura, iffullamentu *m.*, imbiuddamentu *m.*, imbarrazzu *m.* (S), cacata, svacata, svacatura, sbacinata, spupulamentu *m.* (G)

evàdere *vi.* [*to dispatch, s'évader, evadirse, entfliehen*] fuire, rùppere, agabbare una pràtiga (L), fughire, accabbare una pràtica (N), si fuiri, sfrosai, accabbai una pràtica (C), fuggì, agabbà una pràtigga (S), fugghj, evadì, agabbà una pràttica (G)

evanescente *agg. mf.* [*evanescent, évanescent, evanescente, dahinschwinded*] isvanessidu, bolàntigu, bolantitzu (L), ispaporadore (N), svanessiosu (C), buràtiggu, buraddiu (S), svappiatu, svintiatu, ariosu (G)

evanescenza *sf.* [*evanescence, évanescence, desvanecimiento, Dahinschwinden*] isvanessidura, isvanidura (L), ispaporadura (N), svanessidura (C), ivvaniddura, burattigghèzia (S), svintiatura, vapurositai (G)

evangèlico *agg.* [*evangelic, évangélique, evangélico, evangelisch*] evangélicu, evanzélicu (L), evanzélicu (N), evangélicu (C), abangéricu, ebagnéricu, evangélicu (S), evagnèlicu (G)

evangelista *sm.* [*evangelist, évangeliste, evangelista, Evangelist*] evangelista, evanzelista (L), evanzelista (N), evangelista (C), abagneristha, ebagneristha (S), evagnelista (G)

evangelizzare *vt.* [*to evangelize, évangéliser, evangelizar, evangelisieren*] evangelizare, evanzelizare (L), evanzelizare, arregossiare (N), evangelizai (C), abagnerizà (S), evagnelizà (G)

evangelo *sm. eccl.* [*Gospel, évangile, evangelio, Evangelium*] banzéliu, evangéliu, evanzéliu (L), evanzelu, banzelu, arregóssiu (N), evangéliu (C), abagnériu (S), evagnelu, evangéliu (G)

evaporare *vi.* [*to evaporate, s'évaporer, evaporar, verdunsten*] isvaporare, isvanessire *(sp. desvanecer)*, ispoporare, ispuporare (L), ispaporare, ispoporare (N), svaporai, spamporai, spaporai, spomporai, svanessi (C), evapurà, ippampurà, ivvanissì (S), svapurà, vapurà, svappià, svanì, pumà (G)

evaporato *pp. agg.* [*evaporated, évaporé, evaporado, verdunstet*] isvampidu, isvanessidu, ispoporadu, isvaporadu (L), irbaloriu, ispaporau, ispoporau (N), svaporau, spamporau, spomporau, svanéssiu (C), evapuraddu, ippampuraddu, ivvaniddu, ivvanissiddu (S), svapuratu, vapuratu, svappiatu, svanitu, pumatu (G)

evaporazione *sf.* [*evaporation, évaporation, evaporación, Verdunstung*] isvaporamentu *m.*, isvanessimentu *m.* (L), ispaporadura, ispapore *m.*, ispoporada, ispoporonzu *m.* (N), svaporamentu *m.*, svanessimentu *m.*, spamporamentu *m.* (C), evapurazioni, ippampuraddura, ivvanissimentu *m.* (S), svapurata, vapurazioni, svappiatura, pumata (G)

evasione *sf.* [*escape, évasion, evasión, Ausbruch*] fua *(lat. FUGA)*, fuida, fuidura, iscappada (L), fuga, brentu *m.* (N), fua, fuida, fuera, scarpinadura, sbéliu *m.*, spréviu *m.*, sfrosu *m. (e. fiscale)* (C), fuggidda, ischappadda (S), evasioni, fua, fugghjta, fugghjtura, fugghjugnu *m.* (G)

evasivo *agg.* [*evasive, évasif, evasivo, ausweichend*] evasivu, isfrancadore, istraviadore (L), istrabiadore, fughidore (N), fuidori, straviadori (C), evasibu, iffrancadori, ischappuninu (S), buscichenti, luscichenti (G)

evaso *pp. agg.* [*runaway, évadé, evadido, ausgebrochen*] fuidu, iscappadu; agabbadu (L), fughiu; accabbau (N), fuiu; accabbau (C), fuggiddu; agabbaddu (S), evasu, fugghjtu, scappatu; agabbatu (G)

evasore *sm.* [*evader, évaseur, malo pagador, Steuerhinterzieher*] malu pagadore (L), malu pacadore (N), sfrosadori (C), evasori, maru pagadori (S), evasori, malu pacadori (G)

evèllere *vt.* [*to eradicate, extirper, arrancar, ausreissen*] irraighinare, istuddire, istòddere *(lat. TOLLERE)* (L), irradichinare, istòddere, istrattòddere (N), srexinai,

disrexinai, stoddi, scardancai (C), irradizinà, ippidighinà (S), sraicà, spiantà, sfundà, diccippà, tustà (G)

evenienza *sf.* [*eventuality, occurrence, eventualidad, Fall*] occurrèntzia, bisognu *m.*, casu *m.* (L), occurrèntzia, bisonzu *m.*, casu *m.* (N), accontéssiu *m.*, evenièntzia, abbisóngiu *m.*, casu *m.* (C), evenièenzia, occasioni (S), cugnuntura, casualitai, casu *m.* (G)

evento *sm.* [*event, événement, evento, Ereignis*] avvenimentu, casu, sutzessu, fattu, eventu (L), fattu, avvenimentu, casu (N), accadéssiu, accontéssiu, fattu (C), avvinimentu, fattu (S), eventu, fattu, casu, cugnuntura *f.* (G)

eventuale *agg. mf.* [*eventual, éventuel, eventual, eventuell*] eventuale (LN), eventuali (C), eventuari, casuari (S), eventuali, casuali (G)

eventualità *sf.* [*eventuality, éventualité, eventualidad, Eventualität*] eventualidade, cumbinassione (LN), eventualidadi, accasu *m.* (C), eventuariddai, casu *m.* (S), eventualitai, cugnuntura, casu *m.* (G)

eventualmente *avv.* [*in case, évntuellement, eventualmente, eventuell*] eventualmente, pro cumbinassione, a boltas, pro casu, casumai (L), eventualmente, pro cumbinassione, a bortas, semper a cando (N), eventualmenti, imprevia, pro casu (C), casumai, pa casu (S), pal casu, fussimmai, venga chi, pal accidenti (G)

eversione *sf.* [d*estruction, éversion, eversión, Zerstörung*] abbolottu *m.*, attroppógliu *m.*, treboju *m.* (L), bubuttadura, abbolottu *m.*, trubuscadura, pilisu *m.*, trepoju *m.* (N), sciusciadura, sdorroccadura, avvolottadura, attruppelliadura, trumbullu *m.*, battùliu *m.* (C), ruina, rimpeddu *m.*, abburottu *m.*, buriumu *m.* (S), abbulottu *m.*, riòltulu *m.*, trasmùgghjulu *m.*, rimìsciu *m.* (G)

eversivo *agg.* [*destroyable, destructif, destructivo, abschaffend*] abbolottadore, attroppogliadore, derruidore, trebojadore (L), abbolottadore, distruidore, trubuscadore, pilisadore, trepojadore (N), sciusciadori, attruppelliadori, avvolottadori, sciumbulladori (C), abburottadori, buriadori (S), abbuluttadori, riultosu, capicaldu (G)

eversore *sm.* [*destroyer, destructeur, destructor, Zerstörer*] derruidore, abbolottadore, trebojadore, triuladore (L), distruidore, abbolottadore, pilisadore, trubuscadore (N), sciusciadori, attruppelliadori, avvolottadori, sciumbulladori (C), abburottadori, buriadori (S), abbuluttadori, riultosu (G)

evidente *agg. mf.* [*evident. évident, evidente. sichtlich*] evidente, craru, giaru, lampante, pàdriu, patente, padente, viduale (L), evidente, craru (N), evidenti, craru, palesi (C), evidenti, ciaru, virabidenti (S), evidenti, chjaru, patenti, viglienti, palesu (G)

evidentemente *avv.* [*evidently, évidemment, evidentemente, offenbar*] evidentemente, giaramente, vidualmente, già lu creo (L), evidentemente, craramente (N), evidentementi, craramenti, gei ddu creu (C), evidentementi (S), evidentementi, a palesu, vista-'ista (G)

evidenza *sf.* [*evidence, évidence, evidencia, Evidenz*] evidèntzia. giaresa, craresa, ispiccu *m.* (L), evidèntzia, craresa (NC), evidènzia, ciarèzia (S), evidènzia, chjaresa (G) // pònnere in ispiccu (L) *mettere in e."*; si fai biri, sciorai (C) *"mettersi in e."*

evidenziare *vt.* [*to evidence, mettre en évidence, poner en evidencia, hervorheben*] evidentziare, pònnere in evidèntzia (LN), evidentziai, poni in craru (C), evidenzià, punì in ciaru (S), evidenzià, avvilguà, punì in chjaru (G)

evidenziato *pp. agg.* [*evidenced, mis en évidence, puesto en evidencia, hervorgehoben*] evidentziadu (L), evidentziau (NC), evidenziaddu (S), evidenziatu, avvilguatu (G)

evidenziatore *sm.* [*textmarker, signaleur, marcador, Melder*] evidentziadore, marcadore (LN), evidentziadori, marcadori (C), evidenziadori (S), evidenziadori, avvilguadori (G)

evìncere *vt.* [*to evict, évincer, aplicar la evicción, ableiten*] deduire (LN), dedusi, evìnciri (C), deduzì (S), deducì (G)

evirare *vt.* [*to evirate, évirer, emascular, entmannen*] crastare *(lat. CASTRARE)*, mazare *(lat. MALLEARE)* (L), crastare, mazare, istrastare, istrastare, istrattamazare, istrattazare (N), crastai, mallai (C), crasthà, casthrà, arruipà, assaccaià (S), grastà, crastà *(Cs)*, macià, ritaddà (G)

evirato *pp. agg.* [*evirated, éviré, emasculado, entmannt*] crastadu, mazadu (L), crastau, mazau, istrattamazau, istrastau (N), crastau, mallau (C), crasthaddu, casthraddu, arruipaddu, assaccaiaddu (S), grastatu, maciatu, ritaddatu (G)

eviratore *sm.* [*evirator, châtreur, emasculador, Verschneider*] crastadore, mazadore (LN), crastadori, malladori (C), crasthadori, casthradori (S), grastadori, maciadori (G)

evirazione *sf.* [*eviration, éviration, emasculación, Entmannung*] crastadura, mazadura (LN), crastadura, malladura, mallamentu *m.* (C), crasthaddura, casthraddura (S), grastatura, maciatura (G)

evitàbile *agg.* [*avoidable, évitable, evitable, vermeidbar*] chi si podet evitare (vittire, iscansare) (L), chi si podet evitare (iscassire, obèschere) (N), evitàbili (C), evitàbiri (S), evittàbbili, chi si po' cansà (G)

evitare *vt.* [*to avoid, éviter, evitar, vermeiden*] evitare, avitare, avvitare, vittire, isputzire, istransire, cansare, cansiare, cansciare *(lat. CAMPSARE)*, iscansare (L), avitare, evitare, disarviare, iscansiare, iscassire, obèschere, istrabiare, irgrombare, dare palas (N), evitai, vitai, straviai, fuiri, fai de mancu (C), evità, cansà (S), evittà, cansà, discansà, sghindà *(Lm)* (G) // istrassire s'astru malu (L) *"e. i rischi, i pericoli"*; discansà da lu mali (G) *"e. il male"*; S'accetta lu malu pa' evità lu pegghju (prov.-G) *"Si accetta il male per e. il peggio"*

evitato *pp. agg.* [*avoided, évité, evitado, vermeidt*] evitadu, avitadu, avvitadu, vittidu, isputzidu, istransidu, cansciadu, iscansadu (L), avitau, evitau, disarviau, iscansiau, iscassiu, obéschiu, istrabiau (N), evitau, straviau, fuiu (C), evitaddu, cansaddu (S), evittatu, cansatu, discansatu (G)

evo *sm.* [*age, âge, edad, Zeitalter*] evu, tempus *(lat. TEMPUS)*, edade *f.* (LN), evu, tempus, edadi *f.* (C), tempu, eddai *f.* (S), èppuca *f.*, èppica *f.* (G)

evocare *vt.* [*to evoke, évoquer, evocar, beschwören*] ammentare *(it. ant. ammentare)*, mentovare *(it. ant. mentovare)*, muttire (LN), ammentai, arregordai, arremonai, tzerriai (C), ammintà, ciamà, evocà (S), ammintà, mintuà, irriguldà, evucà (G)

evocato *pp. agg.* [*evoked, évoqué, evocado, beschwört*] ammentadu, mentovadu, muttidu (L), ammentau, mentovau, muttiu (N), ammentau, arregordau, arremonau, tzerriau (C), ammintaddu, ciamaddu, evocaddu (S), ammintatu, mintuatu, irriguldatu, evucatu (G)

evocatore *sm.* [*evocator, évocateur, evocador, Beschwörer*] ammentadore, mentovadore, muttidore (LN), ammentadori, arregordadori, arremonidori, tzerriadori (C), ammintadori, evocadori (S), ammintadori, mintuadori, evucadori (G)

evocazione *sf.* [*evocation, évocation, evocación, Beschwörung*] ammentu *m.*, mentovu *m.*, muttidura, regordàscia (LN) arregodu *m.*, arregordu *m.*, tzerriadura (C), evocazioni, ammentu *m.* (S), evucazioni, ammentu *m.*, mintou *m.* (G)

evoluto *pp. agg.* [*well-developed, évolué, evolucionado, entwickelt*] isviluppadu, créschidu, mezoradu (L), irviluppau, créschiu, irfrogau, isbrossau, mezorau (N), crésciu, spirigau, ammanniau, mellorau (C), ivviruppaddu, crisciddu, migliuraddu (S), crisciutu, midduratu, ammatruzzatu, lucitu, splicatu, sviluppatu (G)

evoluzione *sf.* [*evolution, évolution, evolución, Entwicklung*] isviluppu *m.*, créschida, mezoru *m.* (L), irviluppu *m.*, crèschia, isbrossadura, irfrogadura, mezoramentu *m.* (N), crescimentu *m.*, crèscia, ammanniamentu *m.*, spirigamentu *m.*, melloramentu *m.* (C), ivviruppu *m.*, miglioramentu *m.*, criscimentu (S), criscimentu *m.*, middori *m.*, avvantagghju *m.*, andanza (G)

evòlvere *vi.* [*to evolve, évoluer, desenvolver, entwickeln*] isviluppare, crèschere *(lat. CRESCERE)*, mezorare *(lat. MELLORARE)* (L), irviluppare, crèschere, mezorare, isbrossare, irfrogare (N), cresci, s'ammanniai, spirigai *(tosc. ant. spedicare)*, mellorai (C), ivviruppà, criscì, migliurà (S), sviluppà, criscì, ammatruzzà, scricchì, smannà, lucità, middurà (G)

evònimo *sm. bot. (Evonymus europaeus)* [*spindle-tree, évonyme, evónimo, Pfaffenhütchen*] sambinzu, bolàdiga *f.*, bulàdiga *f. (lat. VOLATICA)* (L), sambìngiu, ozastru de ribu, bolàtica *f.* (N), arangieddu arrùbiu, caffei burdu, samucu de cogas, cappeddu de predi, tàsaru (C), sanghignu (S), coraddina *f.* (G)

evviva *escl.* [*hurrah, *hourra, viva, hoch*] ebbiva, evviva, biva, vivat!, isca, isga, ischirighia, isghirighia, utalabì (L), ebbiva(t), evviva, biva, utalabì (N), biva, bivat, utalabì (C), evviva, evviba (S), evviva (G) // l'allelui *pl.* (G) *"gli e."*

ex *prep.* [*ex, ex, ex, ex*] betzu, passadu (L), betzu, passau (N), bécciu, passau (C), vécciu, passaddu (S), vècchju, passatu (G) // su sìndigu 'etzu (L) *"l'ex sindaco"*

extremis (in) *md. lat.* [*at the point, in extremis, in extremis, zuletzt*] in ùltimu, a remattu, a culiu, a ultimera, in finitia (L), a s'ùrtimu, a remattu, a filupende (N), a s'ùrtimu (C), a la fini, in ùlthimu (S), in ultimera, alaffini, in lìntari (G)

ex-voto *sm.* [*votive offering, ex-voto, exvoto, Votivgabe*] promissas *f. pl.* (LN), arrascatu, donu de promissa (C), imprummissa *f.* (S), prummissa *f.* (G)

eziandio *avv.* [*also, même, aun, auch*] ancora, galu, puru, torra, ancu, etiamdeus *(ant.)* (L), galu, puru (N), ancoras, puru, torra, tambeni *(cat. també; sp. también)*, anca, ancu (C), ancora, torra (SG)

eziologia *sf. med.* [*aetiology, étiologie, etiología, Ätiologie*] càusa de una maladia (LNC), càusa di una maraddia (S), càusa di una malattia (G)

f F

tm®

Fricativa labiodentale sorda. 6^ lettera dell'alfabeto sardo. F manna *"F maiuscola"*, f minore, f pitica *"f minuscola"*. *Pron.: effe* (LN), *effa* (CSG)

fa *sf. mus.; avv.* [*fa/ago, fa/il y a, fa/pasado, f/vor*] fa; como, faghet (L), fa; como, fachet (N), fa; a immoi (C), fa; abà (S), fa; abà abali (G) // annos como, dies faghet (L) *"anni fa, giorni fa"*; cuscinde, puschinde (N) *"poco fa"*; abà zent'anni (S) *"cento anni fa"*; dui chiti abali (G) *"due settimane fa"*

fabbisogno *sm.* [*needs, besoins pl., presupuesto, Bedarf*] abbastu, isbrenùsciu, isbrunùsciu, netzessàriu, occurrente (L), netzessidade *f.*, bisonzu (N), abbastu, abbisóngiu, necessidadi *f.* (C), nezzessiddai *f.*, bisognu (S), bisognu, necessitai *f.* (G)

fàbbrica *sf.* [*factory, fabrique, fabricación, Bauen*] fàbbrica, fràbbica, fràiga (L), bràbbica ,fàbbrica, fràbbica, fràvica (N), fàbbrica (C), fràbbigga (S), fàbbrica, fràbbica, fràbbigga *(Cs)* (G)

fabbricàbile *sf.* [*manufacturable, qu'on peut fabriquer, apto por la costrucción, erzeugbar*] de fraigare, fabbricàbile (L), de fravicare, fravicàbile (N), de fabbricai (C), frabbiggàbiri (S), fraicàbbili (G)

fabbricante *p. pres. agg. smf.* [*manifacturer, fabricant, fabricante, Fabrikant*] fraigadore (L), favricadore (N), fabbricanti, fabbricadori (C), frabbiggadori (S), fraicadori, frabbicanti (G)

fabbricare *vt.* [*to manifacture, fabriquer, fabricar, bauen*] frabbicare, fraigare *(lat. FABRICARE)* (L), fabbricare, frabbicare, fraicare, fravicare (N), fabbricai, fraigai (C), frabbiggà (S), fabbricà, frabbicà, frabbiggà *(Cs)*, fraicà (G)

fabbricato *sm.* [*bulding, bâtiment, fabricado, Bau*] fràigu, fràiga *f.*, fravica *(ant.; lat. FABRICA)* (L), fabbricau, frabbicau, fràbbicu, fràvica *f.*, fràicu, dominarju (N), fàbbricu (C), fràbbiggu (S), fràicu, frabbicatu, fabbricatu (G)

fabbricatore *sm.* [*manufacturer, fabricant, fabricador, Erbauer*] fraigadore (L), fravicadore (N), fabbricadori (C), frabbiggadori (S), fraicadori (G)

fabbricazione *sf.* [*manufacture, fabrication, fabricación, Fabrikation*] fraigada, fraigadura, fràigu *m.* (L), fravicassione, fravicadura (N), fabbricamentu *m.*, fàbbricu *m.* (C), frabbiggazioni, fràbbiggu *m.* (S), fraicatura, fràicu *m.*, fràbbicu *m.* (G)

fabbrile *agg. mf.* [*of blacksmith, art du forgeron, fabril, aus dem Schmied*] de su frailarzu (L), de su ferreri, de su mastru de ferru (N), de su frau, fabbrili (C), di lu frairàggiu (S), di lu frailagghju (G)

fabbro *sm.* [*blacksmith, forgeron, herrero, Schmied*] frailarzu, mastru de ferru, ferralzu *(lat. FERRARIUS)*, ferreri *(cat. ferrer)*, frau, frabbu *(ant.; lat. FABER)* (L), frabilarzu, frailágliu, frailarju, fravilarju, ferreri, mastru de ferru, mastrerreri (N), frau, ferreri, maistu de ferru, ferraxu, magnanu *(lat. MACHINIANUS)* (C), frairàggiu (S), frailagghju (G) // ferreria *f.*, fraile (L), buttega de su ferreri *f.*, fraili (C), fraìli *(Cs)* (G) *"bottega del f."*; frailarzare (L) *"fare il f."*; Arò (S) *"Eligio, protettore dei f."*; risunitta *f.* (G) *"strumento del f. usato per livellare gli zoccoli del cavallo"*; In domu de su ferreri schidoni de linna (prov.-C) *"In casa del f. spiedo di legno"*

fàbico *agg.* [*bean-sickly, avec la maladie des fèves, con la enfermedad de las habas, Bohnenvergiftet*] cun su male de sa fae (L), chi tenet su male de sa fava (N), chi tenit su mali de sa fà (C), chi ha lu mari di la faba (S), affaatu (G)

faccenda *sf.* [*matter, affaire, faena, Angelegenheit*] fatzenda, faccenda, affandentza, affatzenda, affatzendu *m.*, infendentzu *m.* faina *(cat. faina)*, imperzu *m.*, impenza, pobiddias *pl. (f. domestiche)*, munza *(f. di casa; lat. MUNIA)*, tròglia, tarea *(sp. tarea)*, berza, cabannedda, cosinzos *m. pl.* (L), faina, fatzienda, traballu *m.*, imperju *m. (lat. IMPERIUM)* (N), berza, faina, gherza, mùngia *(f. domestica)*, faccenda, fatzienna, impérgiu *m.*, imperou *m.*, attrauddu *m.*, tarea (C), faina, fazzenda (S), faccenda, faugnu *m.*, faina, ulminu *m.* (G) // filonzonadu (L) *"occupato in f. di poco conto";* infilusigare (L) *"perdersi in f. di poco conto ";* mungia (L) *"f. di casa";* affattùggiu *m.* (C) *"brutta f."*; arcobai, arcolai (C) *" darsi da fare nel disbrigo delle f. domestiche"*; Chie faghet faina faghet farta (prov.-L) *"Chi fa faccende fa errori"*

faccendare *vi.* [*to do the matters, avoir beaucoup d'affaires, afanarse, erledige eine Angelegenheit*] affatzendare, affainare *(cat. afainar)*, fatteriare (L), affainare (N), affainai, fatteriai (C), fazzindà, fainà (S), faccindà (G)

faccendiere *sm.* [*meddler, factotum, factotum, Quertreiber*] fatzenderi, faineri *(cat. fainer)*, affroddieri, ispiligamba, millaffares (L), achijolu, fachineri, faineri, affroddieri, frodderi, faludderi, ispilicamba, impedduleri, imbolicosu (N), faineri, affroddieri, buscadori (C), fazzinderi, ippirigamba, affaristha (S), faccinderi, manigghjoni, spilciuladori, inciappuloni, inciappulagghju (G)

faccendone *sm.* [*busybody, ardélion, trafagón, Hansdampf*] fatzenderi, affroddieri, faineri, ispiligamba, affaniarzu, frina toppa *f.*, mistifroddieri (L), achijolu, affroddieri, faineri, faludderi, fatzienneri, impedduleri (N), faineri, affroddieri (C), faineri, fazzindinu (S), spilciuladori, manigghjoni, cugneddu, mittuleddu (G)

facchinàggio *sm.* [*porterage, factage, gastos de acarreo pl., Trägerarbeit*] facchinazu, carriarzùmine (L), facchinazu (N), bastasciùmini (C), carriaggiumu (S), carriagghjumu (G)

facchinata *sf.* [*billingsgate, faquinerie, tráfago, Schinderei*] facchinada, isfacchinada, munza *(lat. MUNIA)* (L), irfacchinada (N), bastasciada (C), basthasciadda, isthimpidda, suffratta (S), stàmpita, stìmpita, smatarasciata, bastrasginu *m.*, mùngia (G)

facchinesco *agg.* [*vulgar, de faquin, grosero, Träger...*] de facchinu (LN), de bastàsciu (C), di carriàggiu, di basthàsciu (S), di carriagghju (G)

facchino *sm.* [*porter, porteur, maletero, Träger*] facchinu, bastàsciu, carriarzu (L), facchinu, bastassu *(cat. bastaix)*, brastassu, garriarju, iscarrighinu (N), bastàsciu, bastràsciu, costaleri *(sp. costalero)*, sballadori (C), facchinu, carriàggiu, basthàsciu, basthàsgiu, ommu di fadigga (S), carriagghju, camallu *(Lm)* (G) // bast(r)ascialla *f.*, bastrascimi (C) *"la categoria dei f.";* forádigu (C) *"f. delle tonnare; sic. faràticu"*

fàccia *sf.* [*face, face, cara, Gesicht*] cara *(sp. cara)*, carena *(probm. cat. carena)*, fàccia *(= it.)*, fache *(lat. FACIES)*, atza, chiza *(lat. CILIUM)*, ghigna, ghinna, tiva, ténciu *m.* (L), facce, fatza, cara, grista, agherju *m.*, lábbia *(it. ant. labbia)* (N), cara, facci (C), fàccia, cara, chiza (S), cara, fàccia (G) // a biccu a pare (L), cara appare, in barvis, in burbis (N), a cara apparu (G) *"f. a f."*; a tiva bàscia (L) *"imbronciato"*; facciadu (L)

"detto del cavallo che ha una macchia bianca sul muso"; facciarbu (L) *"detto del cavallo che delle macchie bianche sul viso";* furriare sa cara (L) *"voltare la f."*; caricottu (N), fàccia de sola (C), caricottu (G) *"f. tosta, sfacciato, sfrontato"*; dare cara (N) *"stare attento"*; crasthu *m.* (S), crozi (S) *"una delle due f. di una moneta";* facciuddu (S)*"dalla f. larga";* accarassi (G) *"trovarsi f. a f."*; fà lu beddu in cara (G) *"mostrarsi falsamente disponibile"*; Su priducu no at fatza (prov.-N) *"Il pidocchio non ha f."*; Su faccimannu campat (prov.-LC) *"Chi ha f. tosta campa"*; Una manu laba l'althra e tutt'e dui la fàccia (prov.-S) *"Una mano lava l'altra e tutt'e due (lavano) la f."*; Non à la cara come lu cori (G) *"Non ha la f. come il cuore"*

facciale *agg. mf.* [*facial, facial, facial, Gesichts...*] de sa cara (LN), de sa facci (C), di la fàccia, facciari (S), di la cara (G)

facciata *sf.* [*façade, façade, fachada, Fassade*] fatzada (L), fatzada, frontina, pratzata (N), affacciada, facciada, frontera *(cat. sp. frontera),* testera (C), facciadda, acciaradda (S), facciata, fronti *m.* (G) // frontera (L) *"f. di una casa"*; s'affacciada de sa seu (C) *"la f. della cattedrale"*

faccione *sm. accr.* [*large face, gros visage, carota, grosses Gesicht*] caramanna *f.* (LN), faccimanna *f.* (CSG)

face *sf.* [*torch, flambeau, hacha, Fackel*] fache *(lat. FACIES),* faghe, làmpana *(it. lampana),* làmpada *(lat. LAMPAS, -ADA),* làntia *(cat. llantia)* (L), làntia, lantione *m.*, làmpada, làmpana (N), làntia, làmpada, fracca *(lat. *FLACCA)* (C), fiàccura, àccia, làmpana (S), àccia, làmpana (G)

faceto *agg.* [*facetious, facétieux, chistoso, witzig*] bugliante, bugliaru, buglista, bulianu, brullanu, ispiritosu, anfaneri, ciascosu, ciascheri, ciavaccanu, cistosu *(sp. chistoso)* (L), brulleri, ispiritosu (N), brullanu, ciascadori, ciascheri, ciascosu, cisteri, cistosu, spassiosu (C), ippiritosu, matrufferi, buffoni (S), beffulanu, ciascosu, allegramanti, léppidu (G)

facèzia *sf.* [*pleasantry, facétie, chiste, Witz*] bùglia, brulla, cistu *m. (sp. chiste)*, ciasconella, ciascu *m. (sp. chasco)* (L), brulla, picchiada (N), brulla, ciascu *m.*, cistu *m.*, cistosidadi *f.* (C), matroffa, ippiritosàggini (S), ciascu *m.*, cionfra, strambottu *m.* (G) // cistare (L), cistai, ciaschiai (C) *"dire f.; sp. chistar"*

fàcile *agg.* [*easy, facile, fácil, leicht*] fàtzile (L), fàcile, fàtzile, làdinu *(lat. LATINUS)* (N), fàcili, fàtzili (C), fàzziri (S), fàcili, fàzili (G)

facilità *sf.* [*facility, facilité, facilidad, Leichtigkeit*] fatzilesa, fatzilidade (LN), facilidade (N), facilesa, fatzilesa, facilidadi (C), fazziriddai (S), facilitai, fazilitai (G)

facilitare *vt.* [*to facilitate, faciliter, facilitar, erleichtern*] fatzilitare (LN), facilitai, appranai, agilitai, aglianai *(sp. allanar)* (C), fazzirità (S), fazilità (G)

facilitato *pp. agg.* [*facilitated, facilité, facilitado, erleichtert*] fatzilitadu (L), fatzilitau (N), facilitau (L), appranau, aglianau, agilitau (C), fazziritaddu (S), fazilitatu (G)

facilitazione *sf.* [*facilitation, facilité, facilitación, Erleichterung*] fatzilitassione (LN), favoressimentu *m.*, aglianadura, aglianamentu *m.* (C), fazziritazioni (S); fazilitazioni (G)

facilmente *avv.* [*easily, facilement, fácilmente, leicht*] fatzilmente (L), fatzilmente, canta-canta (N), facilmenti, fatzilmenti (C), fazzimmenti (S), fazilmenti, a bona 'ia (G)

facilone *agg. accr.* [*slipshod, homme irréflechi, facilitón, leichtfertigerMensch*] fatzilone (LN), faciloni, facilosu, fatziloni (C), fazzironi (S), faziloni (G)

faciloneria *sf.* [*superciality, légèreté, ligereza, Leichtfertigkeit*] fatziloneria (LN), faciloneria, fatziloneria (C), fazzironeria (S), faziloneria (G)

facinoroso *agg.* [*lawless, scélérat, facineroso, gewalttätig*] iscelleradu, brigajolu, brigadore, travaneri (L), brigantinu, ghirtalu, maleprotzediu (N), scellerau, cràstulu, comporacertus, brigadori, avvolottadori, trevesseri (C), priputenti, ragagliosu, ragatteri, breadori (S), capicaldu, faccindarosu (G) // leggera *f.* (S) *"combriccola di f."*

facitore *sm.* [*operator, faiseur, hacedor, Hersteller*] faghidore (L), fachidore, fachijolu (N), faidori (C), fazzidori (S), facidori (G)

faciucchiare *vt.* [*to work lazily, chipoter, trabajar a ratos, lustlos arbeiten*] fàghere e non fàghere, fàghere segundu sa gana (L), fattuzare, fàchere cuffòrmas a sa gana (N), fai e non fai, fai calchi cositta (C), fà e non fà (S), alguzinà (G)

facòcero *sm. zool. (Phacochoerus aethiopicus)* [*wart-hog, phacochère, facócero, Warzenschwein*] sirvone africanu (L), sirbone africanu (N), sirboni africanu (C), porchrabu africanu (S), polcavru africanu (G)

facoltà *sf.* [*faculty, faculté, facultad, Fähigkeit*] facultade *(it. o sp. facultad)* (L), facurtade, vacurtade (N), facultadi (C), faculthai (S), faccultai, balia (G) // ampramanu (L) *"ampia f."*; esse dottu di fà, aé gradu (G) *"avere f. di fare"*

facoltativamente *avv.* [*facultative, facultativement, facultativamiente, beliebig*] cunformas a sa gana, a gustu própriu, a bìbbiu meu, (tou, sou, ...) (L), cufformas a sa bolontade, a piachere (N), a praximentu (C), a gusthu méiu (tóiu, sóiu,...), a piazeri (S), a géniu meu (tóiu, sóiu, ...), a gustu meu (tóiu, sóiu,...)

facoltativo *agg.* [*facultative, facultatif, facultativo, beliebig*] facultativu, a piaghere (L), facurtativu, a piachere (N), a praximentu (C), facurtatibu, a piazeri, non obbrigatóriu (S), facultativu, a piaceri, no ubbricatòriu (G)

facoltoso *agg.* [*wealthy, riche, adinerado, vermögend*] dinarosu, riccu (LN), arriccu, pillantzosu (C), dinarosu, riccu, ommu di fànfiu, ommu di mugneca (S), dinarosu, indinaratu, cuprosu, appilatu (G)

facóndia *sf.* [*facundity, éloquence, facundia, Redegabe*] allega 'ona, bonu faeddu *m.*, preletta *(sp. parleta)* (L), allega bona, parlantina (N), facundia, elocuèntzia (C), eroquènzia (S), facùndia, speltitù, pralletta, elocuènzia (G)

facondo *agg.* [*eloquent, éloquent, facundo, beredt*] de bonas allegas, de bonu faeddu, arrejonadore (L), de allegas bonas, faveddadore (N), facundu, fueddadori, elocuenti (C), eroquenti (S), facundu, speltu, elocuenti (G) // èssere allegadu (L) *"essere dotato di facondia, di saggezza"*

facsìmile *sm.* [*facsimile, fac-similé, facsímile, Faksimile*] modellu, campione, fattu che pare, còpia *f.* (LN), mógliu *(cat. mottlo)*, tipu, còpia *f.* (C), modellu, campioni, còpia *f.* (SG)

factotum *sm. lat.* [*factotum, factotum, factotum, Faktotum*] faghetottu, ilciaffitteri, mastru de tottu, faineri *(cat. fainer, feinar)* (L), fachetottu, faineri, intregheri merendone (N), faitottu, faineri (C), chi fazi tottu, fazzinderi (S), saffattuttu, mastru di tuttu, faccinderi (G)

faggeto *sm.* [*beech-wood, *hêtraie, hayal, Buchenhain*] logu de faos (fàggios) (L), padente de fazos (N), boscu de faus (C), loggu di faggi (S), faggetu (G)

fàggio *sm. bot. (Fagus silvatica)* [*beech, *hêtre, haya, Buche*] fau *(lat. FAGUS)*, fàggiu (L), fazu, fagu (N), fau (C), fàggiu (SG) // *Il f. non esiste in Sardegna, ma se ne conosce il legno.*

fagiano *sm. orn.(Phasianus colchicus)* [*pheasant, faisan, faisan, Fasan*] fagianu *(lat. PHASIANUM o it.)*, cirolitta *f.*, tzurulittu (L), fazanu (N), fagianu, fasgianu, fasgiani, pirdaxu, pidraxu (C), fagianu (SG)

fagiolata *sf.* [*bellyful of beans, ventrée de *haricots, sopa de judías, reichliches Bohnenessen*] basolada (LN), fasolada, sfasolada (C), fasgiuradda (S), fasgiulata (G)

fagiolino *sm.* [*green bean, *haricot vert, judías verdes pl., Brechbohne*] basoleddu (L), basoleddu, corrunciolu (N), fasoleddu (C), fasgiurinu (S), fasgiolinu, fasgiuleddu (G)

fagiolo *sm. bot. (Phaseolus vulgaris)* [*bean, *haricot, judía, Bohne*] basolu *(lat. PHASEOLUS)*, pisu *(lat. PISUM)* (L), basolu, fasolu, vasolu (N), fasolu, fasou, pisolu (C), fasgioru (S), fasgiolu, fazzolu (G) // alisedda *f.* (L), avisedda *f.* (N) *"f. vuoto"*; basolu a pius colores (L)*"f. varesotto"*; basolu biancu (L)*"f. bianco di Spagna"*; basolu brundu (L) *"f. butirro della Cina"*; basolu colorinu (L)*"f. color blu"*; basolu corru 'e becca (L)*"f. bianco macchiato"*; basolu ruju cottu (L)*"f. color ciliegio"*; basolu tanadu a nieddu (L)*"f. dell'Aquila (V. Falchi)";* naseddu, najeddu (L), fasgiolu naseddu (G) *"f. nasello"*; nasu de su 'asolu (L), nasu de su fasolu (C) *"occhio del f."*; fasolu pìsiri, tzocchedda *f.*, vasolu tzocchedda (N) *"varietà di f.";* predu fasolu (N), perdu fasolu (C) *"tonchio del f."*; fasolu de Spagna (C) *"f. rosso; Phaseolus coccineus"*; perpetuella *f.* (C) *"f. d'Egitto; Dolichos lablab"*; sfasolai (C) *"sbucciare i f."*; cabbudimòngia, chjogghedda *f. (Cs)*, fasgiolu rùiu, fasgiolu falzesu, fasgiolu biancu (G) *"varietà di f.";* fasgiolu a chjucchedda, cara di mòngia *f.* (G) *"f. a conchiglietta, occhio di suora"*; Su fasolu fait troddiai, sa canciofa puru (prov.-C) *" I f. fanno scoreggiare, i carciofi pure"*

fagiolo Caracalla *sm. bot. (Phaseolus caracalla)* caragolu *(sp. caracol)* (L), caracolu (N), caragolu, calagoru (C), caracò (SG)

fagiolo dell'òcchio *sm. bot. (Vigna unguiculata)* basolu corru, basolu craba (L), fasolu brenti de mòngia, fasolu mòngia, fasolu nieddu, fasolu corru de craba, faseddu, pisigheddu, piseddu, pisolu facci de ómini (C)

fàglia *sf.* [*fault, faille, capichola, Verwerfung*] ispaccu *m.*, ispaccadura, pèlcia *(lat. *SPECULA)* (L), fàllia, perca, fresone *m.*, ispaccu *m.*, ispaccadura (N), stampu *m.*, sperriadura, grutta (C), ippaccu *m.*, ippaccaddura (S), finditura, abbaltura, pelchja (G)

fàglio *agg. sm.* [*discarding, écart, descarte, Abwurf*] fàgliu, vàgliu (LNC), vàlliu (N), fàgliu, vàgliu (S), fàgliu, vàgliu *(Cs,* sfrunitu (G)

fagotto *sm.* [*bundle, paquet, lío, Bündel*] fagottu, fargottu, imbóligu, paccottìglia *f. (it. o sp. pacotilla)* (L), fagottu, imbólicu, moróttule (N), fangottu *(tosc. o genov. fangotto)*, fagottu, munnigoni, mugnigoni *(cat. munyeca)*, paccottìglia *f.*, suma *f. (it. soma)*, imboddiàmini, imbóddiu, mattallonada *f.* (C), fagottu, fangottu, imbòriggu, bamballoni (*grosso f.)* (S), imbólicu, fagottu *(Lm)*, fangottu, gurupponu *(Lm)* (G) // fangottai (C) "*fare f.";* sonai su fagottu (C) *"suonare il f."*; pigghjassi li lori *(fig.)* (G) *"fare f., andarsene"*

fàida *sf.* [*feud, faide, venganza, Fehde*] disamistade, vinditta, venza *(cat. venja)* (L), minditta, venga (N), vengantza *(sp. venganza)* (C), vindetta (S), disamistai, inimistai, innimistai, vinditta (G)

faina *sf. zool. (Martes foina)* [*beech-marten, fouine, garduña, Steinmarden*] faina (LNCSG), vaina (N)

falange/1 *sf. anat.* [*phalanx, phalange, falange (de los dedos), Phalanx*] ossu de su póddighe *m.* (L), prim'ossu de sos póddiches *m.* (N), ossu de is didus *m.* (C), prim'ossu di li diddi *m.* (S), prim'ossu di li diti *m.* (G)

falange/2 *sf.* [*phalanx, phalange, falange, Phalanx*] falanze (LN), legioni (C), falangi, gintòria (S), falangi, ghjentòria (G)

falàngio *sm. zool. (Opilio parietinus)* [*phalangid, phalangide, falangio,Weberknechte*] àlgia *f.*, arza *f. (lat. VARIA)*, frommìgula arza *f.*, ranzolu malu, sùiga *f.* (L), àglia *f.*, arja *f.*, àrgia *f.*, barja *f.*, barza *f.*, vària *f.*, vàlgia *f.*, varza *f.* (N), bàrgia *f.*, braxa *f.*, arxa *f.*, raxa *f.*, acusantera *f.* (C), bàglia *f.*, vàglia *f.* (S), àglia *f.* (G) // arza bagadia *f.* cojada *f.*, viuda *f.* (L) *" f. nubile, sposato, vedovo"*; su ballu de s'arza (L) *"ballo che si fa attorno al malcapitato punto dal f., dopo essere stato sotterrato fino al collo nel letame, per lenirne il dolore"*

falasco *sm. bot. (Carex distachya)* [*bog grass, jonc des marais, anea, Sumpfbinse*] giuncu fémina, segapóddighes (L), ispàdula *f.*, secapóddiches (N), sinnia *f.*, tzinniga *f.*, segadidus (C), buda *f.* (S), caracutu, filasca *f.* (G)

falbo *agg.* [*sorrel, jaune foncé, leonado, falb*] murtineddu, mùrtinu, mélinu *(lat. MELINUS)*, isturulinu (L), mùrtinu (N), mélinu, méllinu, méinu, méniu (C), mérinu (S), mùltinu (G)

falcare *vt.* [*to curvet, courber (en croissant), caminar a zuncadas, mit Sicheln ausrüsten*] unchinare, uncinare, arcare, intonchinare (L), farcare, pinnicare a forma de farche (N), falcai, farcai, fai in forma de farci (C), archà, piggià a archu (S), mugghjà ad alcu, pigghjà (G) // sparrancu *m.*, sperroncu *m.*, sperruncada, sperruncu *m.* (C) "*falcata*"

falcato *pp. agg.* [*falcate, courbé (en croissant), falcado, sichelförmig*] arcadu, uncinadu, unchinadu, fàlchinu, intonchinadu (L), farcau, fárchinu, fràchinu (N), falcau, farcau (C), fàlchinu, archaddu (S), fàlcinu, alcatu (G) // anchifàlchinu (LS) *"con le gambe a mo' di falce, ad arco"*; luna falcada (C) *"luna falcata"*

falcatura *sf.* [*curving, courbement, falcadura, Krümmung*] falcadura, arcadura, uncinada, uncinadura, unchinadura, intonchinadura (L), farcadura, ghiroe *m.*, ghirone *m.* (N), falcadura, farcadura (C), archaddura (S), alcatura, pigghjatura ad alcu (G)

falce *sf.* [*sickle, faux, hoz, Sichel*] falche *(lat. FALX, -CE)*, farche, frache, messadorza (L), farche, falce, alle, varche (N), farci, fraci, falci, cavoi *m.*, cavoni *m.* (C), missaddóggia (S), fàlcia, missatógghja, missaddogghja *(Cs)*, pulina (G) // arraspiare (N)*"affilare la f.";* suttafalce, suttalle (N) *"ciò che rimane sotto la falce, stoppia"*; fai cuaddus messendi (C) *"menare la f. a vanvera"*; A coa de sùrvile póneli sa farche (prov.-LN) *"Alla coda di strega metti la f."*

falce fienàia *sf.* [*scythe, faux, guadanña, Futterschneide*] frullana *(tosc. frullana)*, furlana, fàrcana, folagna (L), fàrcana (N), frullana, furlana, fraci furistera (C), frullana (S), ranza (G) // frullanare (L) *"tagliare il fieno"*; ranzata (G) *"colpo di f. fienaia"*

falce messòria *sf.* [*sickle, faucille, hoz, Sichel*] messadorza (L), farche de messonzu, messadorja, messorja (N), codrovìgliu *m.*, farci de messai, messadòrgia (C), missaddóggia (S), missatógghja (G)

falcetto *sm.* [*sickle, faucillon, podadera, Rundsichel*] falchitta *f.*, falchittu, pinnaccu, pinnattu *(it. pennato)* (L), farchedda *f.*, farcanedda *f.*, pennaccu (N), farcixedda *f.*,

fracixedda *f.*, runcìgliu *(it. ronciglio)* (C), pinnaccu (S), falciettu, falcietta *f.*, pinnatu, marrazzu *(f. a serramanico)* (G)

falchetto *sm. orn. (Falco tinnunculus)* [*hawk, fauconneau, alcotán, kleiner Falke*] astoreddu, futtientu, coddabentu, attalibriu, tilibriu (L), astoreddu, futtibentu, acchettore, coddacoddabentu, alarcu, vedidore (N), storixeddu, stori feridori, acchileddu (C), falchittu, farchettu, trillibiu, triribiccu, tiribriccu (S), falcareddu, falchittu, farchettu *(Lm)*, farcunettu *(Lm)*, astorittu, futtientu (G)

falciare *vt.* [*to mow, faucher, dallar, mähen*] messare *(lat. MESSARE)* (L), messare, farchiare (N), messai, crubai, segai cun sa farci (C), missà (S), missà, falcià, ranzà *(f. il fieno)* (G) // tenta *f.* (LC) *"andana, direzione che si tiene nel f."*; segare a rujadura (L) *"f. di traverso"*; rantà (G) *"f. l'erba per pulire uno spazio"*

falciata *sf.* [*mowing, coup de faux, hozada, Mähen*] messada, falcada, colpu de falche *m.* (L), messada, corfu de farche *m.* (N), messada, corpu de farci *m.* (C), missadda, còipu di missaddóggia *m.* (S), falciata, ranzata, colpu di fàlcia (G) // andàina (G) *"via che si apre il falciatore mietendo"*

falciato *pp. agg.* [*mown, fauché, dallado, mäht*] messadu (L), messau, farchiau (N), messau, crubau (C), missaddu (S), missatu, falciatu, ranzatu (G)

falciatore *sm.* [*mower, faucheur, dallador, Mäher*] messadore (LN), messadori, tentadori (C), missadori (S), missadori, falciadori (G)

falciatura *sf.* [*mowing, fauchage, siega del pasto, Abmähen*] messadura (LNC), missaddura (S), missatura, falciatura, ranzatura *(f. del fieno)*, rantatura *(f. dell'erba)* (G) // messera (LNC), missera (SG) *"periodo della f."*

falcìdia *sf.* [*reduction, défalcation, desfalcación, Abzug*] menguadura, degumadura, déguma *(lat. DECUMA)*, disaccattu *m. (sp. desacato)* (L), menguadura, decumassione, disaccattu *m.* (N), falcìdia, déguma, segrestu *m.*, sagrastu *m.* (C), isthragu *(sp. estrago)*, *m.*, dezimazioni (S), stragu *m.*, dicimazioni (G)

falcidiare *vt.* [*to reduce, défalquer, desfalcar, kürzen*] menguare *(sp. menguar)*, degumare *(lat. DECUMARE)* (L), menguare, decumare (N), sdegumai, segrestai, sagrastai (C), isthragà, dezimà (S), dicimà, miminà (G)

falcione *sm.* [*hay-cutter, *hache-paille, guadaña, Futterschneide*] rustràgliu, rustàglia *f.*, orostazu (L), farcone, farchione, fùstina *f.* (N), farci manna *f.* (C), rusthàggia *f.*, rusthàglia *f.* (S), rustagghja *f.* (G)

falco *sm. orn. (Falco species)* [*hawk, faucon, halcón, Falke*] astore, istore, tilibriu, cicrinu *(sp. sacre)* (L), astore, astoreddu, corranca *f.* (N), istori, stori, acchiladori, tzerpedderi, arcireddu, arcideddu *(it. accertello)* (C), falchu (S), falcu, farcu *(Lm)* (G) // astore marinu (L), stori feridori, stori de pisci, stori de pùliga (C) *" f. di palude; Circus aeruginosus"*; piuminu (L) *"f. grillaio; Falco naumanni"*; àbbila marina *f.*, asturulia marina *f* (L); àbbila marina *f.*, astoreddu de mare, pedigrogo (N), àcchili de pisci *f.*, àcchili piscadrixi *f.*, àcchili sarda *f.*, stori de pisci (C), abbirasthru (S) *"f. pescatore; Pandion haliaëtus haliaëtus"*; istorittu (N) *"falco della regina (Falco Eleonorae Gené)"; astorittu* (C)*"falco smeriglio, falco cuculo; Falco vespertinus"; Illu* nidu di li falchi no vi nasci russignoli (prov.-G) *"Nel nido dei f. non nascono usignoli"*

falco pellegrino *sm. orn. (Falco peregrinus)* astore, istore, attelibriu, falcone pellegrinu, tilibriu, tzappaju (L), astore (N), stori perdighinu, istori perdixinu, stori pedrixàiu, falconi pellegrinu (C), falchu pilligrinu (S), falcu ciddàiu, falcu pilligrinu (G)

falconare *vt.* [*to hawk, chasser au faucon, halconear, falkenjagen*] catziare cun s'astore (L), cassare chin s'astore (N), cassai cun su falconi (C), cazzià cu' l'asthori (S), caccià cun lu falcu (G)

falcone *sm. orn. (Falco Eleonorae Gené)* [*falcon, faucon, halcón de caza, Wanderfalke*] falcone *(lat. FALCO, -ONE)*, astore, istore (L), astore, astoreddu (N), stori, storittu *(f. smeriglio)*, falconi (C), asthori (S), falcu pilligrinu, falcu ciddàiu (G)

falda *sf.* [*stratum, couche, copo, Schicht*] falda, ribba, pala *(lat. PALA)*, pendentile *m.*, palaetta, costa *(lat. COSTA)*, costera *(f. di monte; sp. costera)*, craba, iscatta, atta *(lat. *ACIA)*, pizu *m.* (lat. *PILLEUM)*, palinzu *m.*, palinza, plància *(sp. plancha)*, incànsciu *m. (f. della camicia)*, tappile *m.* (L), farda, bitta, corriolu *m.*, cronta, ghirile *m.*, tappile *m.*, trempa (N), deventera, falda, farda, fardali *m.*, fordali *m. (f. della camicia)*, poja de bestiri, pillu *m.*, pillada, costa, costera, penditzu *m.*, prefàlliu *m.* (C), faldha (S), falda, ribba (G) // ala (coedda) de bentone (L) *"f. della camicia"*; attizare (L) *"ridursi in piccole f."*; devanteris, davanteris *m. pl.* (LC) *"f. di una casacca; cat. devanter; sp. davanter"*; ghirones *m. pl.* (N) *"f. delle gonnelle"*; iscopercare (N) *"dividere in falde con un coltello il pane* carasau*"*; impojai (C)*"applicare le f. ad un vestito"*; prefallissu *m.* (C) *"f. increspata"*; traseris de unu bestiri *m. pl.* (C) *"f. posteriori di un vestito"*; pisciarischu *m.* (S) *"casa con tetto a doppia f."*

faldìglia *sf.* [*farthingale, panier, miriñaque, Reifrock*] crinolina (L), chircheddu *m.*, crinolina (N), sirindongu *m.* (C), crinolina, cecciareddu *m.*, visthiri a zicchignacca *m. (sp. miriñaque)* (S), chilchieddu *m.*, trinzeddu *m.* (G)

faldoso *agg.* [*of stratum, lamellé, haldudo, schichtig*] iscattosu (L), a fardas (N), pillosu, scirfinosu (C), ischattosu (S), sgattosu, a faldi (G)

falegname *sm.* [*joiner, menuisier, carpintero, Tischler*] mastruàscia, mastru d'àscia, mastru de linna, frusteri (L), mastru de linna, doladore (N), maistu de linna, maistu de tàula, fusteri *(cat. fuster)* (C), masthru d'àscia (S), mastru d'àscia, bancalà *(Lm)* (G)

falegnameria *sf.* [*joiner's shop, menuiserie, carpintería, Tischlerhandwerk*] buttega de mastru d'àscia (L), butteca de mastru de linna (N), buttega de mastru de linna (C), buttrea di mastru d'àscia (S), bruttea di lu mastru d'àscia (G)

falena *sf. zool. (Lepidoptera species)* [*moth, phalène, falena, Nachttfalter*] mariposedda, mariposa *(sp. mariposa)*, puzone de sant'Antoni *m.*, carabàttula, pedifigu *m.*, pibireddu *m.* (L), chisinedda, porcheddu de sant'Antoni *m.* (N), babbal(l)iscu *m.*, brabbaliscu *m.*, studacandelas *m.*, prebbelei *m.*, brabbalei *m.*, calacasu *m.*, colacasu *m.* (C), mariposa (S), mariposa, barabàttula, piggioni di Sant'Antoni *m. (Cs)* (G)

falla *sf.* [*leak, voie d'eau, via de agua, Lücke*] abbertura, istampa (L), fadda, iscórriu *m.* (N), obertura, stampu *m.*, stuvioni *m.* (C), falla, ippaccaddura, abbirthura (S), fadda, abbaltura (G)

fallace *agg. mf.* [*fallacious, fallacieux, falaz, trügerisch*] falsu, faltzu, ingannosu, tramposu (L), frassu, falludderi, tramposu, ingannosu (N), frassu, tramposu, ingannosu, fallaci (C), ingannadori, inganniosu, fazzu (S), faddosu, ingannosu, tramposu (G)

fallàcia *sf.* [*fallacy, tromperie, falacia, trug*] faltzidade, ingannia, ingabbu *m.*, tramperia *(cat. sp. trampería)* (L),

frassidade, falludderia, ingannu *m.* (N), farsidadi, frassidadi, frassia *(sp. falsía)*, tramperia, trobedda, fallàcia (C), fazziddai, ingannia (S), falsitai, falzia, ingannia (G)

fallanza *sf.* [*error, erreur, falencia, Fehler*] falta *(cat. sp. falta)*, fallimentu *m.*, isbàgliu *m.*, aerru *m. (it. ant. erro)*, arrada *(cat. errada)*, ismarru *m. (sp. marro)*, fallentza *(ant.; it. ant. fallenza)* (L), farta, fallimentu *m.*, gurpa, irballu *m.*, faddina (N), farta, faddina, sbàlliu *m.*, burrugada (C), fallimentu *m.*, ibbàgliu *m.*, mancànzia (S), falta, faddu *m.*, smarru *m.*, sgrembu *m.*, sbàgliu *m.*, disacceltu *m. (sp. desacierto)* (G)

fallare *vi.* [*to err, se tromper, faltar, sich irren*] faddire *(lat. *FALLIRE)*, isbagliare, faltare *(sp. faltar)* (L), faddire, irballare (N), faddiri, fartai, sballiai (C), ibbàglià (S), faddì, faddà, faltà, arrà (G)

fàllico *agg.* [*phallic, phallique, del miembro, phallisch*] de sa mìncia (L), de sa mincra (N), de sa minca (C), di la mìncia (S), di la minchja (G)

fallimentare *agg. mf.* [*bankruptcy, de faillite, a quiebra, Konturs...*] fallimentare (LN), fallimentari (CSG)

fallimento *sm.* [*failure, faillite, quiebra, Scheitern*] fallimentu, bancarutta *f.* (L), fallimentu (NCS), fallimentu, faddu, sbancata *f.* (G) // sballai (C) *"andare in f."*

fallire *vt. vi.* [*to fail, faire faillite, quebrar, scheitern*] faddire *(lat. *FALLIRE)*, addire, fallire *(= it.)*, faltare *(sp. faltar)* (L), faddire, fallire, vallire (N), faddiri, falliri, sfaddiri, sballai, sciaddiri, da fai bamba *(fig.)* (C), fallì (S), faddì, faltà, fà faddu (G) // Si faddit limba non faddit coro (prov.-L) *"Se fallisce la lingua, non fallisce il cuore"*

fallito *pp. agg.* [*bankrupt, manqué, quebrado, gescheitert*] faddidu, fallidu, faltadu, mìllidu (L), faddiu, falliu, vallitu, lullu *(it. nullo)* (N), faddiu, falliu, sballau, lullu (C), falliddu (S), faddutu, faltatu (G)

fallo/1 *sm. (sbaglio, errore)* [*fault, faute, falta, Fehler*] isbàgliu, fadda *f.*, faddida *f.*, -idura *f.*, -iscione *f.*, faddu, fallantza *f.*, fallàntzia *f.*, fallia *f.*, fallu, falta *f.*, farta *f. (cat. sp. falta)*, neghe *f. (lat. NEX, NECE)*, faddina *f.*, fallentza *f. (ant; it. ant. fallenza)* (L), fallu, irballu, brùsia *f.*, pronta *f.*, farta *f.*, faddina *f.*, faddighia *f.* (N), fadda *f.*, faddu, farta *f.*, faddina *f.*, affatallu, pulla *f.*, sbàlliu (C), fallu, faltha *f.*, ibbàgliu, isgharru, brùsgia *f.* (S), faddu, falta *f.*, smarru (G) // affaltare (L), affaltai (C)*"sentirsi in f.";* ponner su pede in brùsia (N) *"mettere il piede in f. nel gioco della campana* (Espa)*";* pònnere su pede in pronta (N) *"mettere il piede in f."*

fallo/2 *sm. (membro virile)* [*phallus, phallus, miembro, Phallus*] mìncia *f.* (L), mincra *f.*, mincrile (N), minca *f.*, minchili (C), mìncia *f.* (S), minchja (G) // *vds.* anche **pene**

falloso *agg.* [*faulty, défectueux, defectuoso, fehlerhaft*] difettosu, maganzosu, mendeosu, crancu (L), fallosu, mendecosu, fartau, difettosu (N), fartosu, mancheddu, difettosu (C), difettosu, niziaddu, isgharroni (S), faddosu, faltosu, schessu, faddiccioni, manchignu (G)

falò *sm.* [*bonfire, feu, fogata, Feuer*] fogarone *(cat. fogarò)*, foghilada *f.*, foghilone, fogorone, fogulone (L), focarone, fochilada *f.*, foculone, folone, focu mannu (N), fagalloni, fagaloi, fogadoni, fogalloni, fogara *f.*, fogaroni, foghera *f.*, foghidoni (C), fuggaroni (S), fucaroni, focaroni, focarina *f. (f. di sant'Antonio)* (G) // oloneddu (N) *"f. di san Giovanni";* pumpia *f.* (N) *"pertica centrale di un f."*; pennettu de sant'Antoni (N)*"f. di sant'Antonio";* Sant'Antoni vo' lu so' fucaroni (prov.-G) *"Sant'Antonio vuole il suo falò"*

falpalà *sm. (striscia di stoffa usata come guarnizione)* [*falbala, falbala, falbalá, Falbel*] baltzana *f. (tosc. ant. o crs. balzana)* (L), brassana *f.* (N), brófagliu, prefàgliu *(cat. perfalá)*, prefallissu, prefàlliu (C), fabalà, prifàgliu (S), balzana *f.*, frabballà *(Lm)* (G) // prefagliai (C) *"guarnire con falda o con il f."*

falsa acàcia *sf. bot. (Gleditschia triacanthos)* [*false acacia, faux-acacia, falsa acacia, falsch Akazie*] acàcia, gaggia, garzia (L), acatza frassa, acatza spinosa, acàssia ispinosa (N), acàcia aresti, garzia spinosa, spina de Cristus (C), acàcia fazza, acàcia arestha, acàcia ippinosa (S), acàcciu arestu *m.* (G)

falsamente *avv.* [*falsely, faussement, falsamente, falsch*] falsamente, faltzamente (L), frassamente (N), falsamenti, frassamenti (C), fazzamenti (S), falzamenti (G)

falsare *vt.* [*to distort, fausser, falsear, entstellen*] faltzare, affaltzare (L), affrassare, frassare (N), disfrassai, trassinnai, trastoccai (C), fazzà (S), falzà, falsà, affalzà, affalsà, altarà (G)

falsariga *sf.* [*pattern, guide-âne, falsarregla, Linienblatt*] faltzariga (L), frassariga (N), falsariga (C), fazzariga (S), falsariga (G)

falsàrio *sm.* [*forger, faussaire, falsario, Fälscher*] falsamunedas, falsàriu (L), frassarju, frassadore (N), falsàriu (C), fazzàriu, fazzifiggadori (S), falzadori, affalzadori, picciosu *(Cs)* (G)

falsato *pp. agg.* [*distorted, faussé, falseado, falsch*] faltzadu, affaltzadu (L), affrassau, frassau (N), disfrassau, trassinnau, trastoccau (C), fazzaddu (S), falsatu, falzatu, affalsatu, affalzatu, altaratu (G)

falsetto *sm. mus.* [*falsetto, fausset, falsete, Falsett*] falsittu, tìppiri, faltzittu, artzittu (L), tìppiri, artzittu (N), tipli *(sp. tiple)*, falsettu (C), tìppiri (S), trippi, falsittu (G)

falsificare *vt.* [*to falsify, falsifier, falsear, fälschen*] faltzare, affaltzare, affalsare, infaltzare, trastoccare *(cat. trastocar)* (L), affrassare, frassare, frassificare ((N), falsificai, trastoccai, trassinnai (C), fazzà, fazzifiggà (S), falsificà (G)

falsificato *pp. agg.* [*falsified, falsifié, falseado, falsch*] faltzadu, affaltzadu, affalsadu, infaltzadu, trastoccadu (L), frassau, frassificau (N), falsificau, trassinnau, trastoccau (C), fazzaddu, fazzifiggaddu (S), falsificatu (G)

falsificatore *sm.* [*falsifier, falsificateur, falseador, Fälscher*] faltzadore, affaltzadore (L), frassadore (N), falsificadori, trastoccadori, trassinnadori (C), fazzifiggadori (S), falsificadori (G)

falsificazione *sf.* [*falsification, falsification, falsificación, Fälschung*] affaltzadura, faltzidade, faltzìfica, -ascione, trastoccadura (L), frassidade, frassificassione, -atzione (N), falsificatzioni, trastoccadura, trassinnadura (C), fazzifiggazioni (S), falsificazioni (G)

falsità *sf.* [*falseness, fausseté, falsedad, Falschheit*] affaltzia, falsia, faltzidade, faltzidùdine, fola, appostura, impostura, cudìssia *(sp. codicia)* (L), falsaria, frassia, frassidade, frassidùmene *m.* (N), falsidadi, farsidadi, frassidadi, frassia *(sp. falsía)*, fingidura, impostura, mintzìdia (C), falsiddai, fazziddai (S), falzia, falsitai, falzitai, falsittù, falzittù (G)

falso *agg.* [*false, faux, falso, falsch*] faltzu, falsu *(lat. FALSUS)*, farsu, fartzu, frassu, malfusu, fraitzu, fingidu, duascaras, matticanu, matuzeddu (L), frassu, fratzu, fraitzu, duasfatzas, gùrpinu, framengu, ingabberi (N), frassu, farsu, falsu, fraitzinu, mincidiosu, mincirissu, lepperi, duasfaccis (C), fazzu (S), falzu, falsu, finghjtu, fintonu *(Lm)*, ispiddottu (G) // giuramentu affaltzadu (L) *"f. giuramento"*; affrassare (N) *"giurare il f."*; cuartu frassu (N) *"setola, unghia degli zoccoli degli equini";* frassu che dinare malu (N) *"f.*

oltremisura"; matta de libru (N) *"detto di chi accetta di dire il f.";*

falsopepe *sm. bot. (Schinus molle)* [*false pepper, faux poivre, falsa pimienta, falsch Pfeffer*] pìbere burdu (L), pìpere burdu (N), pìbiri burdu, pibireddu burdu (C), pébbaru basthardhu (S), pìparu bastaldu (G)

fama *sf.* [*fame, renommée, fama, Gerücht*] fama, famu *m.*, lùmena, lumenada, nomenada *(cat. nomenada)*, nemonada, numenada gelu *m.*, boghiada, fentomu *m.*, mentovu *m.*, insonu *m.*, insonada, noidesa, soneddu *m.*, nada, bàntidu *m.* (L), fama, lùmena, luminzu *m.*, nomenada, nomenata, numenada, numenata, numinzu *m.*, fentomu *m.* (N), fama, nomenada, nomena, insonada, intzonara, offu *m. (cattiva f.)* (C), fama, funtumu *m.*, numinadda (S), fama, funtomu *m.*, mintou *m.* (G) // disfama (C) *"cattiva f."*; benfamatu (G) *"che gode di buona f."*; Sa bona fama est una bona doda (prov.-L) *"La buona f. è una buona dote"*; Iscuru a chie at mala nomenada! (L) *"Infelice chi gode di cattiva f."*; Fai sa fama e corcadì! (prov.-C) *"Metti f. e riposati!"*

fame *sf.* [*hunger, faim, hambre, Hunger*] fàmene *m.*, fàmine *m. (lat. *FAMEN)*, fàmigu *m.*, gana, ganosa, pilosa, vàdicu *m.*, fàdigu *m.*, cottìglia *(fig.)*, mastru Giuanne *m. (fig.)*, mastru Giuanne romasu *(fig.)*, Bainzu *m. (fig.)* (L), fàmine, amicronzu *m.*, fàdicu *m.*, gana, mastru Jubanne *m.*, cane ruju *m.*, pititoja, schirru *m. (f. esagerata)* (N), fàmini *m.*, sghìngiu *m.*, sghintzu *m. (probm. it. sghigno - Pittau)*, schirru *m.*, mastru Giuanni *m.* (C), fammi, allivrina (S), fami, fammi, pilosa, sghìscia, sghinza, mastru Ghjuanni *m.*, barilocca *(f. smodata)* (G) // accadassare (L), irfamicare (N)*"patire la f."*; fàmene cubidu (L) *"f. non soddisfatta"*; amicrare (N) *"ridursi alla f.";* mertegana (mortu 'e gana) (N) *"detto di chi soffre la f.";* ispìnniu *m.* (C) *"morsi della f.";* Mastru Giuanne lanzu, in domo non ch'intrat istranzu! (prov.-L) *"F. abbondante, in casa non entrano ospiti!"*; Candu c'est fàmini non si càstiat su pappai (prov.-C) *"Quando c'è f. non si bada al cibo"*; Fami finz'a cuzì no è fami di murì (prov.-S) *"F. fino a cuocere non è f. da morire"*; A bona fami no s'agatta mal riccattu (prov.-G) *"Per una buona f. non c'è cibo cattivo"*

famèlico *agg.* [*famished, famélique, hambriento, hungrig*] famiosu, famidu, allivrinidu, lambridu, allurpidu (L), framicosu, famiu, famionzu, afframicosau, ganosu, golospe, agganiu, irbuddau, lipidu, allipidu (N), famiu, allurpiu, allupiu, scrovau, satzagoni (C), famiddu, famiggosu (S), famitu, famicosu, fammicosu *(Cs)* (G) // allurpire (L) *"diventare f.";* Deus mi 'ardet dae su pùlighe fàmidu! (prov.-L) *"Dio mi preservi dalla pulci f.!"*

famigerato *agg.* [*ill-famed, malfamé, mal afamado, berüchtigt*] maleconnottu, malefamadu (L), maleconnottu, malefamau (N), malifamau (C), maiffamaddu (S), di malu funtomu (G)

famìglia *sf.* [*family, famille, famiglia, Familie*] famìlia *(lat. FAMILIA)*, nadia *(lat. NATIVA)*, fogu *m. (lat. FOCUS)*, ereu *m. (cat. hereu)*, erèntzia *(sp. herencia)*, eredade *(sp. heredad)* (L), famìlia, famìllia, fammìlia (N), famìlia, famìglia (C), famìria (S), famìlia, gambella *(Cs)* (G) // bettadomos *mf.*, iscottadomos *m.* (L), ghettadomos, ghettacasiles, ghettacasales (N) *"distruttore di f."*; cabufamìlia *m.* (L), capufamìlia *m.* (N) cabbufamìria *m.* (S) *"capofamiglia"*; de bona pesadia (L) *"di buona f."*; In custa 'idda non ch'at mancu chentu fogos (L) *"In questo paese non ci sono nemmeno cento f."*; pesare sa famìlia (L) *"allevare la f."*; In dugna famìlia v'è lu bonu e lu malu (prov.-G) *"In ogni f. c'è il buono e il cattivo"*

familiare *agg. mf.* [*domestic, familier, familiar, Familien...*] familiare, custrintu (L), familiare, de famìlia (N) familiari, famigliari (C), famiriari (S), familiari, cugnuntu (G)

familiarità *sf.* [*familiarity, familiarité, familiaridad, Familiarität*] familiaridade, cunfidèntzia (L), familiaridade, familiaricìtzia, cuffidèntzia, ampramanu, abbesu *m.* (N), familiaridadi, famigliaridadi, cunfiantza, amistàntzia (C), famiriariddai, intimiddai (S), familiaritai, cunfidanza, cunfidànzia, àmbiu *m.* (G)

familiarizzare *vi.* [*to familiarize, familiariser, familiarizar, vertraut werden*] familiarizare, avvesare *(cat. avesar; sp. avezar)*, leare cunfidèntzia (L), familiarizare, abbesare, picare cuffidèntzia (N), familiarizai, s'avvesai, s'accostumai, s'imbitzai, pigai cunfiantza (C), famiriarizà, piglià cunfidènzia (S), piddà cunfidànzia, accumunà (G)

familiarmente *avv.* [*familiarly, familièrement, familiarmente, vertraut*] familiarmente, a sa bona (LN), familiarmenti (C), famiriarmenti (S), cun amistai, a la bona, a la mani (G)

famoso *agg.* [*famous, fameux, famoso, berühmt*] affamadu, famadu, famosu, fentomadu, connottu, numenadu, signaladu *(sp. señalado)* (L), famosu, connottu, nódiu, famatu, vamatu (N), famau, famosu, nomenau (C), famaddu *(ant.)*, famosu, funtumaddu, cunisciddu, nóbiddu, nódiddu (S), famatu, famosu, funtumatu, funtumaddu *(Cs)*, mintuatu, luminatu, nòtitu (G) // affamai (C)*"rendere f."*

fanale *sm.* [*lamp, fanal, farol, Lampe*] fanale, lampione (L) fanale, lantione *(cat. llantió)* (N), lantioni (C), fanari, lampioni (S), fanali (G)

fanàtico *agg.* [*fanatic, fanatique, fanático, fanatisch*] fanàticu, fanàdigu, incartadu, fissadu (L), fanàticu (NC), fanàtiggu, insalthanaddu (S), fissatu, sfrisciuratu, appassiunatu (G) // incartadu (L) *"che ha fatto un patto col diavolo"*

fanatismo *sm.* [*fanaticism, fanatisme, fanatismo, Fanatismus*] fanatismu (LNC), fanatésimu (S), fissazioni *f.*, macchinu, passioni macca *f.* (G)

fancello *sm. (fanciullo, garzone)* [*lad, garçon, muchacho, Geselle*] pitzinnu *(lat. PISINNUS)*, piseddu, piccioccu (L), pitzinnu, pitzinneddu, fanceddu, fancellu (N), pipiu, picciocceddu, piccioccu (C), pizzinnu, isghazoni (S), piccinnu, steddu, ziteddu (G)

fanciullàccia *sf. bot. (Nigella damascena)* [*buttercup, patte d'araignée, ranúnculo, Jungfer im Grünen*] nieddone *m.*, passionedda, fiore de passione *m.* (L), nigheddone *m.*, biudeddas *pl.* (N), frori de passioni *m.* (C), fiori di passioni *m.* (S), nieddoni *m.* (G)

fanciullàggine *sf.* [*childishness, enfantillage, niñeria, Kinderei*] pitzinnada (LN), pipiada (C), pizzinnadda (S), piccinnata (G)

fanciullesco *agg.* [*childish, enfantin, infantil, kindlich*] de pitzinnos (LN), de pipius (C), di pizzinni (S), di piccinni, di steddi (G)

fanciullezza *sf.* [*childhood, enfance, niñez, Kindheit*] pitzinnia, pitzinnesa, manzania, piseddia, pitzinnidade (L), pitzinnia, pitzinnesa, pilocchia (N), piccinnia, piccinnesa (C), pizzinnia (S), piccinnia, piccinnitai, istidditai, stidditai (G)

fanciullo *sm.* [*young boy, enfant, niño, Kind*] pitzinnu *(lat. PISINNUS)*, piseddu, piccioccu, fantzellu *(ant.)*, ninnitteddu, ninnittu (L), pitzinnu, pitzinneddu, pitzicu, pilosu *(lat. PILOSUS)* (N), pipiu, piccioccu, picciocceddu, pilloccu (C), pizzinnu (S), piccinnu, piccinneddu, steddu, stiddittu, ziteddu (G) // brigugnia *f. (Lm)* (G)*"frotta di f. chiassosi";* stiddìuli, istiddìuli (G) *"amante dei f."*

fandònia *sf.* [*lie, sornette, mentira, Märchen*] fàula *(lat. FABULA)*, faltzidade, calduba, camàndula *(sp. camándula)*, balla, cianna, gnogna *(piem. gnogna)*, pastòccia *(it. pastocchia)*, càriga *(lat. CARICA)*, trobedda, trovedda, lolla (L), fàvula, lollùghine *m.*, lullùghine *m.*, ischipuddàmene *m.*, narattia, predera *(sp. pedrera)*, bambiore *m.*, buzera, traccaza (N), candonga, candòngia *(sp. candonga)*, patòccia, falandura, fàula, fàula de torina, lorea, merringhenga, palla, ciascu *m.* *(sp. chasco)*, castàngia (C), fàura, fazziddai, patòccia (S), fàula, pastocchju *m.*, impustura, balla, coeletta, cuatteddi *m. pl.* (G) // ciannonada (L) *"sequela di f."*

fanello *sm. orn. (Carduelis cannabina)* [*linnet, linote, pardillo, Bluthänfling*] canàriu de monte, canàriu areste, aliarza *f.*, alipintu, alipinta *f.*, tiriolu *m.* (L), canarinu de monte, pisinache, orchieddu de voe (N), passaricu, passericu, passarella *f.*, passarellu *(cat. passarell)*, passareddu, pappalinu (C), fannettu (S), fanettu, fanì *(Lm)* (G)

fanfaluca *sf. (ciancia, fandonia)* [*made-up story, fanfreluche, patraña, Märchen*] friolera *(sp. friolera)*, badàcia *(sp. ant. badajar)*, pampalluccheria (L), pilipiu *m.*, lollùghine *m.*, pampalucca (N), patòccia *(it. pastocchia)*, candonga *(sp. candonga)*, fàula, buggeria, friolera, pampaluxi (C), ciarra, ciàcciara, patòccia (S), ciàvana, zàzzara, cètara, buddeu *m.*, pampa (G)

fànfano *sm. (chiaccherone)* [*babillard, blagueur, charlata, Scharlatan*] ciarrone, fanfarrone *(sp. fanfarrón)*, fànfaru, pampallucccheri (L), tzarrone, fanfarrone, pampaluccheri, merendone (N), cràstulu, foxileri, ciacciarroni, fregnócculu, imprabastuleri (C), ciacciarroni, ciarroni, aglianu (S), ciavanagghju, cètara, chjacchjaroni (G) // fanfanu *sm. itt. (Naucrates ductor)* (N), fànfuru, fànfiru, fànfara *f.*, pómpiru (C) *"fanfano, pesce pilota, pòmpilo"*

fanfara *sf. mus.* [*brass band, fanfare, charanga, Blechmusikkapelle*] banda musicale, fanfara (LN), fanfarra (L), banda musicali (C), fanfarra, banda (SG)

fanfaronata *sf.* [*fanfaronade, fanfaronnade, fanfarronada, Prahlerei*] fanfarronada, ispampanada, ispamparrada (L), fanfarronada, fanfarronia (N), fanfarronada (C), fanfarrunadda, ippaccunadda (S), fanfarrunata, fanfarrunia, spampanata, ampru *m.*, ispari *m. pl.* (G)

fanfarone *sm.* [*braggart, fanfaron, fanfarrón, Prahler*] fanfarrone *(sp. fanfarrón)*, fanfarronosu, paffarone, ciarrone, altzimpàmpinu, ispantosu, pampalluccosu, pampalluccheri, bantadittu, fantàstigu (L), fanfarrone, tzarrone, labalaccos, aralata, pampaluccosu, pistasaghina (N), fanfarroni, bragheri, bruffulubrodu, cartocceri, scorciolitanu, scroccilitanu, spillicamba, scallacroccórigas, scarciopinu, schirriolu (C), fanfarroni, ippacconi, barrosu (S), bradesu, boleru *(sp. bolero)*, manniosu, barrosu, ciavanagghju, fanfarroni, buddiolu (G) // boriai (C)*"fare il f."*

fangàia *sf.* [*muddy place, bourbier, cenagal, Abfälle*] allazu *m.*, ludrau *m. (lat. VOLUBRATUM)*, ludrina, ludarzu *m.*, fangaratzu *m.*, fangàriu *m.* (L), ludràmene *m.*, ludratzu *m.*, gargodde *m.*, gorgodde *m.* (N), fangàriu *m.*, fangaratzu *m.*, fangatzu *m.*, ludragu *m.*, ludraxu *m.*, scioffa, streccósciu *m.* (C), pucciddumu *m.*, lozzumu *m.*, fangazzu *m.* (S), fanghina, fangagghju *m.*, luzzinagghju *m.*, anghina (G)

fanghìglia *sf.* [*slush, gâchis, lodo suelto, Schlamm*] ludàmine *m.*, ludarzu *m.*, ladrau *m.*, ludrau *m. (lat. VOLUBRATUM)*, ludrina, tremuleu *m.*, allagarzu *m.*, allagazu *m.*, allarzu *m.*, ludrinzu *m.*, lurdagu *m.*, pantamu *m.*, moddocca, moddacca, moddoccu *m.*, limatzu *m.*, ciò-ciò *m.* (L), ludarcu *m.*, ludatzu *m.*, ludràmene *m.*, ludresa, ludrinzu *m.*, lutrau *m.*, lutrinzu *m.*, lurtzina, lutrina, ludratzu *m.*, lurdegu *m.*, ludacru *m.* (N), ludatzu *m.*, ludratzu *m.*, lurdagu *m.*, limatzu *m.*, lattarina (C), lozzu *m.*, pucciddumu *m.*, fangazzu *m.*, fanghìglia (S), fangali *m. (Cs)*, fanghina, vanghina, luzzina, luzzinagghju *m.*, anghina, buliìgghju *m.* (G)

fango *sm.* [*mud, boue, lodo, Schlamm*] ludu *(lat. LUTUM)*, lutzu, lotzu *(crs. lozzu)*, ludrau *(lat. VOLUBRATUM)*, limu *(lat. LIMUS)*, fangu, abbaina *f.* (L), ludracu, ludru, ludu, lutu, ludrau, ludrache, ludragu, fangu (N), ludu, luru, lodu *(sp. lodo)*, limu, fangu (C), lozzu, fangu (S), lozzu, luzzina *f.*, luzzinagghju, limu, fangu, buliìgghju (G) // bambu che ludu (L) *"insipido come il f."*; fàghere su caminu a ludu (L), fà lu caminu a lozzu (S) *"frequentare, bazzicare con frequenza, insistere nel fare qualcosa"*; ludaju (L) *"operaio buono a costruire pavimenti di f.";* catticaludru (N) *"soprannome dato ai Baroniesi, fabbricatori di mattoni di argilla"*; bassa *f.* (C) *"f. con cui si fanno le tegola; cat. bassa"*; zaccaddoni (G) *"crosta di f."*; A su porcu e a sa rana non lis boghes su ludu (prov.-L) *"Al maiale e alla rana non far venir meno il f."*; Fangu di magghju spica d'agliola (prov.-G) *"F. di maggio, spiga di luglio"*

fangosità *sf.* [*muddiness, boueux, fangosidad, Schlamm*] ludrina, ladrinu *m.* (L), ludratzu *m.* (N), ludadura (C), fangosiddai (S), luzzina, fanghina (G)

fangoso *agg.* [*muddy, boueux, lodoso, schlammig*] ludosu *(lat. LUTOSUS)*, ludrosu, ludrinu, ludrinzosu, ludrinzu, fangosu, limosu, benosu (L), ludrosu, ludrosatzu, lutrinzosu, fangosu (N), ludosu, lodosu *(sp. lodoso)*, lutzinosu, fangosu, foxosu, limosu (C), fangosu, pienu di lozzu (S), luzzinosu, luzzichinosu, fangosu (G)

fannullàggine *sf.* [*idleness, fainéantise, haraganería, Faulheit*] mandronia, preìttia *(lat. PIGRITIA)* (LN), preitza, calamàndria (C), mandrunia (SG)

fannullone *sm.* [*idler, fainéant, haragan, Nichtstuer*] mandrone, mandronatzu, preittiosu, prettiosu, dondiegu *(sp. dondiego)*, remendone, isvalendiadu, isfainadu, maravulleri, pirastràriu, andariegu *(sp. andariego)*, bistrasceri, carreràrgiu, curremundu, don passiza e casca, faghenudda (L), mandrone, mandronatzu, prittiosu, preittiosu, cacatuppas, codianu, coinu, manisiccu (N), sfainau *(cat. desfeinat)*, oreri, preitzosu, mandroni, andariegu, andarinu, managu *(sp. monago)* (C), mandronàcciu, mandroni, mandruxu, oreri, ischuiddaddu, mandrùsgiu, perdhurari (S), mandroni, prizzosu, straderi, mirindoni, smaniatu, discuidatu, bugnoni, straccagani *(Cs)* (G)

fanone *sm.* [*whalebone, fanon, ballenas f. pl., Barte*] dente de balena *f.* (LN), denti de balena *f.* (C), denti di balena (S), denti di ballena, ossu di balena (G)

fantaccino *sm.* [*foot-soldier, fantassin, infante, Infanterist*] soldadu simplize (L), sordaeddu (N), fanti, sordau de pei (C), fantaccinu (S), fanti, suldatu rasu (G)

fantasia *sf.* [*fantasy, fantaisie, fantasía, Phantasie*] fantasia (LN), fantasia, pantasia (C), fantasia, frinéggiu *m.* (S), fantasia, ingéniu *m.* (G)

fantasioso *agg.* [*fanciful, fantasque, fantasioso, phantasievoll*] fantasiosu, fabulosu (L), fantasiosu (N), pantasiosu, fantasiosu (CSG) fantasthiggosu (S)

fantasma *sm.* [*phantasm, fantôme, fantasma, Gespenst*] fantàsima *f.*, fantàsimu, pantàjima *f.*, pantàsima *f.*, pantasma *f.* *(sp. ant. pantasma)*, pantùsima *f.*, sùrbile *f. (probm. lat. SORBERE)*, puba *f.*, puppa *f. (lat. PUPPA)*, babborcu, pantzaricottu, puppuentu (L), pantàsima *f.*, pantama, pantamma, pantarma, panteu, ùrbile *f.*, mamisori, ammuntu, pupurru, duegnu, mummuddeu (N), pantasma, pantàsima *f.*, pantuma *f.*, pantumma *f.*, mantuma *f.*, mantumma *f.*, mommoi, babborcu, marragotti, marragottu, duenda *f.*, duenna *f. (sp.*

duende), ispìritu (C), fantasma, fantàsima, fantàsimu, ippìritu (S), fantàsimu, pantàsima *f.*, parasìsima *f.*, malumbra *f.*, spera *f. (Cs)* (G) // cannaculare, -ari (N) *"f. che ama girovagare durante le ore afose";* pindàcciu di setti barretti (S) *"f. che appare durante il sonno"*

fantasmagoria *sf.* [*phantasmagoria, fantasmagorie, fantasmagoría, Phantasmagorie*] figuras immaginàrias *pl.* (L), figuras immazinàrias *pl.* (N), figuras de scioru *pl.* (C), figuri immaginari *pl.* (S), fiuri immagghjnari *pl.* (G)

fantasticare *vt. vi.* [*to day-dream, rêver, fantasear, phantasieren von*] fantastigare, fantasiare, chimerare, chimerizare, isvarionare, istrollobiare, bisare, imbisare (L), fantasticare, chimerare, astrolicare, irbarionare, istravanare, fàchere biabólicas, issolloriare (N), fantasticai, chimerizai, pantasiai, ispantasiai, spantasiai, schiribitzai, abbisai (C), fantasthiggà (S), fantasticà, stibbì, fà inventi (G)

fantasticheria *sf.* [*day-dream, rêverie, fantasía, Phantasterei*] isvariones *m. pl.*, istrollóbiu *m.*, bisu *m.*, inventu *m.*, pantasia *(it. fantasia)* (L), irbariones *m. pl.*, biabólica, issollóriu *m.*, tzincavillu *m.* (N), schiribitzu *m. (tosc. schiribizzo – DES II, 393)*, pantasia (C), fantasthiggumu *m.*, fantasia (S), inventu *m.*, fantasia (G) // é una cosa chi no isthazi in fora né in canzona (S) *"è una f. incredibile, che non sta né nelle fiabe né nelle canzoni"*

fantàstico *agg.* [*fantastic, fantastique, fantástico, phantastisch*] fantàsticu, pantasiosu, ispifferadu (L), fantàsticu, fantasiosu (NC), fantàsthiggu (S), fantàsticu, invintatu, acchjappanéuli (G)

fantasticone *sm.* [*queer, rêvasseur, soñador, Phantast*] fantasticone, -igone, chimerista, pantasiosu, istrollobiadore, imbenteri (L), istrollogau, istrollobiau, chimerista (N), pantasiosu (C), fantasthiggoni (S), buddiolu, acchjappanéuli (G)

fante *sm.* [*infantryman, fantassin, infante, Infanterist*] fante, soldadu; teraccu, servidore, laccaju *(cat. alacaio)*, mutzu *(it. mozzo)*; caddu *(f. delle carte)*, sutta *f. (f. delle carte; cat. sp. sota)* (L), fante, sordau; teraccu, peuttu, mutzu, allaccaju; cabaddu, sutta (N), fanti, sordau; tzeraccu, mutzu, serbidori; sutta *f.* (C), suldhaddu, fanti; ziraccu, sivvidori; cabaddu (S), suldatu, fanti; ziraccu, silvidori; caaddu (G)

fanteria *sf.* [*infantry, infanterie, infantería, Infanterie*] fanteria

fantesca *sf.* [*maid-servant, servante, criada, Magd*] teracca, servidora, fanta, fante *(tosc. ant. fante)*, mutza, (L), teracca, tzeracca, mutza, allaccaja, mutzana (N), seracca, zaracca, tzeracca, serbidora, fanta, fanti, mutza, criada *(sp. criada)*, sotza (C), ziracca, sivvidora (S), ziracca, silvidora (G) // mutza (LNC) *"anche: donna o dama nel giuoco delle carte"*

fantino *sm.* [*jochey, jockey, yóquey, Jockei*] fantinu, caddigadore, curridore a caddu (L), fantinu, cabaddicadore (N), fantinu, cuadderi (C), fantinu, curridori di cabaddu (S), caalcadori, calcadori, piccheri *(gr. biz. ippicòs)*, fantinu (G)

fantòccio *sm.* [*puppet, fantoche, títere, Puppe*] buattone *(piem. büata)*, mamuntone, mumutzone, mastru de paza, puppa *f. (lat. PUPPA)*, puppiu, puppone, puppia *f.*, Giorzi *(fig.)* (L), fantutzu, mamuttone, ucceomu *(lat. ECCE HOMO)*, puppa *f.*, tzitzarrone (N), mustajoni, buattoni, palliatzu, mumutzoni, spantamatta (C), fantòcciu, buattoni, Giogli *(f. di carnevale)* (S), buattoni, pupponi, Ghjógliu *(f. di carnevale)* (G) // fantocce, fantocceddu (L) "*fantoccino*"; Narcisu (N) *"Narciso, Ecceomo, f. carnevalesco che accompagna i* buttudos *nuoresi e barbaricini"*

fantolino *sm. (bambino)* [*baby, bébé, crío, Bübchen*] pitzinneddu, pitzinneddutzu, criadura *f.*, criaduredda *f.* (L), pipiu, pipieddu, criu *(sp. crío)*, deddu, deddeddu (N), pipieddu, nenneddu, nennitteddu, ddeddu, criatura *f.* (C), piccinneddu, criaddura *f.* (S), steddu, criatura *f.* (G)

fantomàtico *agg.* [*mysterious, fantomatique, fantasmal, unwirklich*] fantàsticu (LNC), fantasthiggu, immaginàriu (S), fantàsticu, invintatu (G)

farabutto *sm.* [*rascal, coquin, pícaro, Schurke*] farabuttu, animalatzu, ascamile, birbante (L), farabuttu, cariapeddes, argamilossu, cane de abba (N), birbanti, lazaroni, trebiali, tribiali (C), farabuttu, aschamiri (S), bilbanti, malgoni, pezzu di mala carri (G)

faraglione *sm.* [*reef, roche, farallón, Klippe*] iscógliu mannu (L), iscólliu mannu (N), scógliu mannu (C), ischógliu mannu (S), scoddu mannu (G)

faraona *sf. orn. (Numida meleagris)* [*guinea fowl, pintade, pintada, Perlhuhn*] pudda campina, pudda faraona ((LN), magliocchina, pudda de ìndias (C), giaddina campina (S), faraona (G)

faraone *sm.* [*Pharaoh, pharaon, faraón, Pharao*] faraone (LN), faraoni (CSG)

fàrcia *sf.* [*stuffing, remplissage, embutido, Fülle*] imbuttidura, pienadura (L), imbuttidura, prenadura (N), imbuttidura, prenadura, fartzidura (C), imbuttiddura, infezziddura (S), imbuttitura, imbuttumu *m.* (G)

farcire *vt.* [*to stuff, farcir, embutir, füllen*] imbuttire, pienare *(tosc. pienare)*, infertzire, isfertzire (L), imbuttire, prenare (N), imbuttiri, fartziri *(cat. farcir)*, preni (C), pianà, ripianà, imbuttì, infizzì (S), imbuttì, intuvugnà, inturzà *(Lm)*, piinà (G)

farcito *pp. agg.* [*stuffed, farci, embutido, gefüllt*] imbuttidu, pienu, pienadu, infertzidu (L), imbuttiu, prenau (N), imbuttiu, fartziu, prenau (C), pianaddu, ripianaddu, imbuttiddu, infizziddu (S), imbuttitu, inturzatu *(Lm)*, piinatu (G)

farcitura *sf.* [*stuff, farcissure, embutidura, Füllung*] imbuttidura, pienadura (L), imbuttidura, prenadura (N), imbuttidura, prenadura, fartzidura (C), imbuttiddura, infezziddura (S), imbuttitura, piinatura (G)

farda *sf. (roba sporca)* [*soiled things, linge à lessiver, ropa sucia, alte Sachen*] bruttura, roba brutta (L), roba brutta, tòllore *m.*, bàttile *m.*, mamaja (N), arroba brutta (C), roba brutta, bruttura (S), bruttura, roba brutta (G)

fardello *sm.*[*bundle, fardeau, fardel, Bündel*] fardellu *(ant.)*, fagottu, barreddu, imbóligu, innàmbulu, paccottìglia *f. (it. o sp. pacotilla)* (L), fagottu, imbólicu, morùttule, collu (N), fangottu *(tosc. o genov. fangotto)*, càrrigu, pesu, streppus *pl.*, paccottìglia *f.* (C), imbóriggu, fangottu, pesu (S), imbólicu, albazzolu, fangottu *(Lm)*, pesu (G) // trantzaccollu (L)*"f. che si porta sulle spalle";* barreddu, orreddu, barra *f.* (N) *"fardellino dei ragazzi"*

fare *vt.* [*to do, faire, hacer, machen*] fàere, fàghere *(lat. FACERE)* (L), fàchere, vàchere (N), fai, megai (C), fà (SG) // arramattare, remenare, azessiare (L), alintragassi *(Cs)* (G) *"darsi da fare"*; dare una fatta (L) *"fare qualcosa senza però concluderla"*; fàghersi in piluju (L) *"farsi a pezzi, in cenere";* fachèssia *f. (*N) *"il fare, il vivere";* fà foggu e fiara (S) *"darsi da fare tantissimo" ;* mastrià, inchimintà (G) *"fare da sé*"; faugnu *sm.* (G) *"il da fare"*; Iscuru a chie faghet cantu cheret (prov.-L) *"Misero colui che fa tutto quel che vuole"*; Una mi nd'as fattu e una ti nde 'aco (N) *"Una me ne hai fatto e una te ne faccio"*; Fais e fais e no accabbas nudda (C) *"Fai e fai ma*

non risolvi niente"; Fanni cantu Càruru in Franza (prov.-S) *"Farne quante Carlo in Francia"*; A ca no à di fà lu diàulu ni li dà (prov.-G) *"A chi non ha niente da fare il diavolo gliene dà"*

faretra *sf.* [*quiver, carquois, aljaba, Köcher*] turcassu *m. (it. ant. turcascio)* (L), turcassu, garcassu (N), streccàsciu *m.*, straccàsciu *m.*, stùggiu de frèccias *m.* (C), turchassu *m.*, bàina (S), calcagghju *m.*, stùciu *m.* (G)

farfalla *sf. zool. (Lepidoptera species)* [*butterfly, papillon, mariposa, Schmetterling*] mariposa *(sp. mariposa)*, parabàttula, barabàttula, carabàttula, tzarabàttula, sesè, calacasu *m.*, carracasu *m.*, bellacasu, ballancasu, cagaracasu *m.*, faghefarina, carrafarina, lepporeddu *m.*, ispìritu *m.*, pabedda, mamasciola, mariola, mattialutza, pompone *m.*, bonas novas *pl. (f. vanessa)*, prafalla, pùbulu *m.*, pupureddu *m.* (L), mariposa, bola-'ola, bolab(b)entu *m.*, vola-vola, volav(v)enta, volav(v)entu *m.*, puzone de peccatu *m.*, lepporedda, lepporeddu *m.*, léppuri *m.*, lèpporo *m.*, pummeribella, abba de casu, marialene -a, lìlliri *m*, puntaeddu *m.*, tacculedda. (N), mariposa, maniposa, pappagallu *m.*, prappagallu *m.*, pappacasu, bellacasu, balancau *m.*, ballancau *m.*, cabacasu *m.*, calacasu, coacasu, colacasu, folacasu, trattacasu, lepi-lepi, prebbelei, brabbalei , babbal(l)iscu *m.*, brabbaliscu *m.*, meribella, piligraxu *m.*, prafalla (C), barabàttura, borabàttura (S), mariposa, barabàttula, zarabàttula, pupureddu *m.* (G) // pabareddu *m.*, pubureddu *m.*, pibirina, pupuredda (L) *"f. alquanto grande"*; pibirittu *m.* (L) *"f. molto piccola"*; arrensa (N) *"bruco della f.";* sprappauddada (C) *"grossa f."*; È andendi che barabàttura in candera (S) *"Sta andando come una f. verso la candela"*; Luci di candela, barabàttula in gruci (prov.-G) *"Luci di candela, f. in croce"*

farfallone *sm. fig.* [*unsteady, freluquet, mariposón, Stutzer*] mariposone *(sp. mariposón)*, chervedderi, conchiballadu, conchisballadu, durundella *f.*, furriola *f.* (L), conchilépiu, conchiballau, mariposone, sentz'istàssia (N), bolanderu, freniosu, girella, fraschetti (C), garanzettu, incusthanti, lunàtiggu, cabbu di barabàttura (S), incustanti, variadori, lunàtticu, bola-bola (G) // crabarissa *f.* (C) "*farfallona*"

farfarello *sm. (folletto, diavoletto)* [*elfish, esprit follet, duendecillo, Kobold*] dimonieddu, diauleddu (LN), dimonieddu, matzamureddu (C), diaureddu, pindàcciu di setti barretti (S), pundàcciu, fugliettu (G).

fàrfaro *sm. bot. (Tussilago farfara)* [*Tussilago, farfadet, fárfara, Huflattich*] erva de tùssiu *f.* (L), bola-bola (N), pei de molenti (C), bora-bora (S), bola-bola (G)

farfùgio *sm. bot. (Farfugium grande)* bardana sitziliana *f.* (C)

farfugliare *vi.* [*to mumble, barbouiller, farfullar, murmeln*] acchicchiare, èssere limbitentu, illatzare (L), acchicchiare, grarire, barbuliscare, imbalusinare (N), abbrebbulai, acchicchiai, arretzettai, spaparottai (C), allingarassi, fabiddà linghidentu, murrugnà, friniggià (S), intaltaddà, balbittà, balbuzzà, allingalassi (G)

farina *sf.* [*meal, farine, harina, Mehl*] farina *(lat. FARINA)*, póddine *m. (fior di f.; lat. POLLEN, -INE)*, podda, podde *(f. di 2^ qualità; lat. *POLLIS)* (L), arina, farina, podda, póddine *m.*, poddore *m. (f. finissima)*, issette *m.* (N), farra *(lat. FARRA)*, farru *m.*, scetti *m. (fior di f.; lat. EXCEPTIS - Pittau)* (C), farina, pòddini *m.* (SG) // àligu *m.*, àlighe *m.* (L) *"f. impastata con sapa da cui si fanno dolci; lat. ALICUM"*; carrafarina *m.*, tirafarina *m.*, tirafarre *m.* (L) *"arnese di legno che serve per tirare la f. dal forno"*; chivarzina, chivarzeddu *m.* (L) *"f. di 3^ qualità, cruschello"*; chivarzu *m.* (L), chivarju *m.* (N) *"f. di 2^ scelta"*; cola-cola *m.* (LG) *"f. di 1^ scelta, pane tondo"*; farentura (L)*"f. che si spruzza sulle sfoglie pronte per essere infornate"*; farigu *m.* (L), aricru *m.* (N) *"f. con cruschello che si dà da mangiare ai polli; lat. FARRIC'LU"*; ischiscione *m.* (L) *"quantità di f. che si suole setacciare in una volta; cat. esquitxó"*; isgranzare (L) *"separe la f. dalla crusca"*; ismaunire (L) *"ammassare la f.";* ispedriadura (L) *"f. di prima macinatura"*; ladorza (L) *"f. che si spolvera sul pane prima della sua introduzione nel forno"*; mattialutza (L) *"piccolo insetto che si deposita sulla f.";* meaza (L) *"utensile di legno per misurare la f."*; sìmula (L), sìmbula (NC) *"f. di 2^ qualità; lat. SIMILA"*; tippi-tippi *m.* (LN), tippideddu *m.* (L) *"f. che vola durante la macinazione del grano"*; valentura (L), lentura (N) *"f. della prima setacciata";* tzicchi *m.* (L) *"fior di f."*; arìgliu *m.*, arilcu *m.* (N) *"f. di 1^ qualità"*; boledu *m.* (N), fallentura, falentura (C) *"miscuglio di f. di diverso tipo"*; bolentura (N)*"fior di f."*; farinatzu *m.* (N) *"scarto di f. usato per fare il pane per i cani* (sa tipe)*"*; orjatta, orriatta (N) *"f. non separata del tutto dalla crusca"*; orriattu *m.*, orriattedda, tippe (N) *"f. d'orzo"*; poddàgliu *m.* (N) *"contenitore di sughero per f."*; tentura (N) *"f. di 3^ qualità"*; voladia (N)*"polvere di f. prodotta durante la macinazione del grano";* affarratzai, farratzai (C) *"ridurre a f."*; sa domu de farra (C) *"locale della macina del grano"*; spalinai (C) *"cernere la f."*; sumu *m.* (C) *"fior di f. allungato in acqua"*; buraddia (S) *"f. che si disperde durante la setaccitura"*; cola-cola *m.* (G) *"f. che si deposita dopo la stacciatura";* cuàgliu *m.* (G) *"f. per focacce"*; Sa farina de su diàulu ch'andat totta in fùrfure (prov.-L) *"La f. del diavolo va tutta in crusca"*; Chie at farina at pane (prov.-LN) *"Chi ha f. ha pane"*; No est farra de fai òstias (C) *"Non è f. da fare ostie"*; Strintu i' lu brinnu e a lalgu i' la farina (prov.-G) *"Avaro nella crusca e generoso nella f."*

farinàccio *sm. bot. (Chenopodium vulgare)* [*service-tree, amanite, serbo montano, eier schwämmahnlicher Kaiserlin*] cadone, latzarolu de monte, lazarolu (-ola *f.*) de monte *(Sorbus aria)* (L), cadone (N), cadoni (CSG)

farinàceo *agg.* [*farinaceous, farinacé, harinoso, mehlartig*] farinattu, farinosu (L), farinosu (N), farrosu, scettosu (C), farinosu (SG)

farinata *sf.* [*porridge, bouillie, harinado, Mehlschwitze*] farinada, pulte *(lat. PULS, -ULTE)*, fainè, affainè (L), farinada, fainè (N), panissa *(it. panizza)* (C), farinadda, affainè, fainè (S), farinata, fainè *(Lm)* (G) // bruttes *pl.* (N) *"piccole schiacciate fritte nell'olio d'oliva"*

faringe *sf. anat.* [*pharynx, pharynx, faringe, Rachen*] bula, gùtturu *m. (lat. GUTTUR)*, irgutzu *m.*, arguene (L), garga, gargu *m.*, gargarista, gargarasta, ganga, gula, gargarju *m.*, gagaju *m.*, ingul(l)idorju *m.*, ingurtidorju *m.* (N), faringi, gùtturu *m.*, graguena (C), ora, aora, arghasthoru (S), gulguena, ganga, gula, mussichiddoni *m.* (G)

faringite *sf. med.* [*pharyngitis, pharyngite, faringitis, Rachenentzündung*] aggantzu a bula *m.* (L), sanzina, dolore de gula *m.* (N), dolori de gula *m.* (C), infiammazioni di la ora (S), iscalditura di la gula (G)

farinoso *agg.* [*mealy, farineux, harinoso, mehlhaltig*] farinosu, isfarinosu, petzàdile (L), farinosu (N), farrosu, farrudu, scettosu (C), farinosu (SG) // pedra petzàdile (L) *"pietra che si sfarina facilmente"*

fariseo *sm* [*Pharisee, pharisien, fariseo, Pharisäer*] fariseu, ipócrita (L), fariseu, ipócrita, librone (N), fariseu, ipócrita (CS), fariseu, ipòcritu, facchiessu (G)

farlingotto *sm. (storpiatore di parlate)* [*bungler, brouillon, chapucero, Pfuscher*] istruppiadore de limbazos (L),

istroppiadore de limbazos (N), struppiadori de fueddus (C), isthruppiadori di fabeddi, chi fabedda in porcheddinu (S), bistrasciadori di faiddati, fraustoni, chjappinu (G)

farlotto *sm. orn. vds.* **averla**

farmacèutico *agg.* [*pharmaceutic, pharmaceutique, farmacéutico, pharmazeutisch*] de butecaria (LN), de potecaria (C), di butica (S), di puticcaria (G)

farmacia *sf.* [*chemist's shop, pharmacie, botica, Pharmazie*] botecaria, butecaria *(cat. apotecaría)*, potecaria, putecaria, butica *(sp. botica)*, buticheria (L), botecaria, butecaria (N), potacaria, potecaria, potegaria, putecaria, puticaria (C), butica (S), puticcaria, buticcaria, puticca, buticca (G)

farmacista *smf.* [*chemist, pharmacien, boticario, Pharmazeut*] botecàriu, butecàriu *(sp. boticario)*, potecàriu, putecàriu *(sp. ant. apotecario)* (L), botecarju, butecarju (N), butecàriu, potecàriu, potegàriu potegariaxu, puticàriu (C), buticàriu (S), puticcàriu, buticcàriu (G) // Buscare su soddu a su butecarju (prov.-N) *"Guadagnare il soldo dal f."*

fàrmaco *sm.* [*remedy, médicament, fármaco, Arznei*] meighina *f.*, meigamentu, remédiu (L), medichina *f.* (N), medicamentu (C), midizina *f.* (S), midicina *f.* (G) // pistulènzia *f.* (G) *"f. disgustoso"*

farneticamento *sm.*, **-azione** *sf.* [*raving, déraisonnement, desvarío, Irrereden*] isvarione, istrollóbiu, dellìriu, dillìriu, fariada *f.*, fazellu, vagellada *f.* (L), irbarione, dellìriu (N), badaloccamentu, badaloccu, stentériu, iscioróddiu, scioróddiu, dillìriu (C), ischunsunànzia *f.*, ivvarioni, vaniggiamentu (S), franéticu, ulminu (G)

farneticare *vi.* [*to rave, déraisonner, desvariar, irrereden*] isvarionare, istrollobiare, dilliriare, istroligare, istantariare, istentoriare *(it. stentare)*, disattinare *(sp. desatinar)*, fariare, fazellare, vagellare *(tosc. vagellare)*, freneticare (L), irbarionare, irbasolare, ischipuddare, delliriare, astrolicare, issoloriare, issolorriare (N), stenteriai, franeticai, freneticai, strologai, dilliriai, disattinai, badaboccai, badaloccai (C), ischunsunà, vaniggià, ivvarià (S), franeticà (G)

farnètico *sm.* [*raving, délirant, locura, Wahn*] isvarione, dillìriu, istrollóbiu, fàriu, fazellu, istentériu, disattinu *(sp. desatino)*, iscioróddiu, issoroddu, vagellada *f.* (L), irbarione, dellìriu, lusca *f.*, suba *f.*, ampua *f.*, alluscadura *f.* (N), disattinu, stentériu, dillìriu (C), ivvariumu, ischunsunànzia *f.* (S), franéticu, frinisia *f.*, ulminu (G)

faro *sm.* [*light house, phare, faro, Leuchtturm*] faru

farraginare *vt.* [*to mix, mêler, crear fárrago, mischen*] ammisturare, impiastrare, misciare a pare, cunfùndere, inciapputzare, atzoroddare (L), impiastrare, cuffùndere, ammisturare, attroppare (N), ammesturai, improddai, entreverai *(sp. entrevesar)*, impiastai, atzaroddai, acciapputzai (C), miscià, immiscià misciamureddà (S), farragghjnà, miscià, imbulià (G)

farràgine *sf.* [*farrago, farrago, fárrago, Wirrsal*] ammesturu *m.*, misturu *m.*, impiastru *m.*, ciapputzu *m.*, atzoroddu *m.*, misciamureddu (L), farràghine, impiastradura, impiastru *m.*, misturittu *m.* (N), ammesturu *m.*, attruppégliu *m.*, atzaroddu *m.*, ciapputzeria, imbusticu *m.* (C), farràgini, misciamureddu *m.* (S), farràgghjna, burrumbàglia (G)

farraginoso *agg.* [*farraginous, confus, farragoso, wirr*] ammesturadu, impiastradu, inciapputzadu, atzoroddadu (L), impiastrau, cuffusu, attroppau, ammisturau (N), affroddiau, attruppelliau, imbusticosu, improddau, atzaroddau, acciapputzau (C), cunfusu, misciamureddaddu, attruppugliaddu, farraginosu (S), farragghjnosu, imbuliatu, infraustatu (G)

farro *sm. bot. (Triticum spelta)* [*spelt, épeautre, farro, Emmer*] farre *(lat. FAR)*, farrighe (L), farre, arre, farricru, arricru *(lat. FARRIC'LU)*, faricru (N), farri, farràniu (C), farru (S), farri, farràina *f.* (G) // minestra de farre *f.* (LN) *"zuppa di f."*

farsa *sf.* [*farce, farce, farsa, Farce*] buffonada (L), brulletta, buffonada (N), brullitta, buffonada, farsa (C), còmica, pantumina (S), farsa, pantumina, buffunata (G)

farsesco *agg.* [*farcial, farceur, ridículo, possenhaft*] brullanu, buffone (LN), buffoni, buffonàrgiu, cómicu (C), buffoni, cómicu, (SG)

farsetto *sm.* [*doublet, pourpoint, farseto, Wams*] imbustu, corpette, corpettu *(it. corpetto)*, cropittu, cosso, cossu *(cat. cos)*, corittu *(it. ant. coretto)*, baldacoro, bardacore *(it. ant. guardacuore)*, cogliettu, cogliette *(c. di cuoio; it. ant. cojetto)*, collettu, cueru, coeru *(sp. cuero)* (L), cosse, frassette, gorpette, groppette, pala *f.* (N), cossu, corpettu, corittu, collettu (C), imbusthu (S), imbustu, cialeccu, cànsciu *(it. ant. casso)*, gileccu *(Lm)* (G) // a s'incosso (L) *"in maniche di camicia, senza il f."*; alas *f. pl.* (L), gàias *f. pl.* (C) *"falde triangolari del f.; cat. gaja"*; facher groppettes (N) *"tagliare i fichidindia"*

fasce (in) *md.* [*small (baby), au maillot, en pañales, Wickelkind*] in fascas (LN), in fàscias (C), in fasci (S), in faschi, in fascioli, in patareddi (G)

fascetta *sf. dimin.* [*small band, corset, fajita, Bändchen*] fascetta, fascitta (L), fascetta, fassetta (N), fascitta (C), fascetta (S), fascitta, fasciola, fascioledda (G)

fàscia *sf.* [*band, bande, faja, Band*] fàscia *(lat. FASCIA)*, fasca, benda, doa *(f. antincendio; lat. DOGA)*, ligazu *m.*, tiru *m.*, tiazola, saigones *m. pl. (f. per bambini)* (L), fasca, aschile *m.* dova, tiru *m.* (N), fàscia, sciasca, lattada, latzada, lantzada, tiallora, imboza *(f. per neonati)*, infasciamentu *m.*, cimuxa, gimussa, zimussa (C), fàscia, pracca *(f. di riconoscimento)*, ridosthu *m. (f. che si mette al braccio in segno di lutto)* (S), fasca, fasciola, vasca, imbòcia, ambòcia, imbògia, listroni *m.* (G) // cabittale *m.* (L) *"f. esterna o laterale di una vigna, di un oliveto"*; affaschilare (N) *"mettere una f. come cintura";* chimusa (N), cimussa, gumussa (C) *"f. in cui le donne portano i bambini, f. per neonati; lat. CIMUSSA"*; faschile *m.* (N) *"f. che si stringe attorna alla vita";* papazola (N) *"f. di lino del costume sardo antico che avvolge il mento della donna";* fàscia (G) *"quantità di sughero sistemato nella caldaia per la bollitura; anche: vera nuziale"*; Sa fasca la ponet sa mama e sa fada la ponet Deus (prov.-LN) *"La f. la mette la mamma, il destino lo dà Dio"*

fasciame *sm.* [*planking, bordé, forro, Schiffshaut*] fascàmene (LN), fasciàmini (C), fasciamu (SG) // muradda *f.*, turellu (S) *"tavole del f. dello scafo"*

fasciare *vt.* [*to bandage, bander, fajar, verbinden*] fascare, imboligare *(lat. *INVOLICARE)*, imbattulare (L), affascare, fascare, accringare, imbolicare, imbozare *(f. i neonati)* (N), fasciai, fascai, acchingiai (C), fascià, imburiggà, abbuzzà (S), fascià, fascà (G) // Non ti fasches sa conca sena ti l'aer segada (prov.-L) *"Non fasciarti la testa prima di avertela rotta"*

fasciato *pp. agg.* [*bandaged, bandé, fajado, verbunden*] fascadu, acchingiadu, chintadu, imboligadu (L), affascau, fascau, imbolicau (N), fasciau, fascau, bandau (C), fasciaddu, imburiggaddu (S), fasciatu, fascatu (G)

fasciatura *sf.* [*bandaging, bandage, fajadura, Verbinden*] fascada, fascadura, fascamentu *m.*, fasconzu *m.* (LN), affascada, -adura (N), fasciadura, fascadura, cingidura (C), fasciaddura (S), fasciatura, fascatura (G) // stringitivu *m.* (C) *"f. costrittiva"*

fascìcolo *sm.* [*booklet, fascicule, fascículo, Heft*] fascìculu (L), fascìculu, fassìculu (N), fascìculu (C), fascìcuru (S), fascìculu, scaltafàsciu, plicu (G)

fascina *sf.* [*fagot, fagot, fajína, Reisigbündel*] farca, faschizola (L), fascina, faschina, fasche *(lat. FASCIS)* (LN), fassina (N), fasci *m.*, fascina, maùgia (C), fascina, fàsciu *m.* (S), fascittu *m.*, calcareddu *m.*, calcu *m.*, calcheddu *m.* (G) // affascinare (L), affaschinare (N), affasciai (C) *"fare f."*; affascineddare (L)*"fare la legna per preparare le fascine"*

fàscino *sm.* [*charm, fascination, hechizo, Scharm*] accisu, atzisu *(sp. hechizo)*, ammaju, appungadura *f.*, attraèntzia *f.*, suberia *f.*, umbrile (L), allerju, abbaraddu, ammagliùccuru, appungadura *f.*, fàssinu, ocru fastizu, suerzu, suélgiu *(fig.)* (N), eccisu, ammàinu, incantu, sciàsciu, sciàscinu *(lat. *EX-FASCINUS)* (C), attraènzia *f.*, ammàcchiu, maia *f.*, accisu (S), eccisu, accisu, ecciseria *f.*, grangè *(ant.)* (G)

fascinoso *agg.* [*charming, plein de charme, hechicero, bezaubernd*] acciseri *(sp. hechicero)*, majarzu, ammajadore, attraente (L), alleriadore, abbaraddadore, fassinosu (N), ecciseri, eccisadori (C), ammacchiadori, ammacchiosu, accisadori, incantadori (S), ecciseri, eccisadori, incantadori, ammaiadori (G)

fàscio *sm.* [*bundle, faisceau, haz, Bündel*] fàsciu, fasche *f.*, farca *f.*, fàscia *f. (lat. FASCIS)*, arrisone, barrasone, barrisone, berrisone. *(f. di sterpi)*, crispione, elione, frundale (L), fasche *f.*, fàsciu, fàssiu, barritzone (N), fasci, crispioni, maigottu (C), fàsciu, fàscia *f.* (S), fàsciu, mannugghju (G) // bangazu (L) *"f. di pruni selvatici"*; cadragoddu (L) *"f. di legna che si pone con un bastone sulle spalle"*; postorzu de prunitza (L), varrasolu (G) *"f. di sterpi usato per impedire il varco nei muri di campagna"*; trantzacollu (L) *"f. di legna che viene trasportato a spalla"*; pispilloi (N) *"piccolo f. di legno"*; angaxa *f.* (C) *"f. di un certo numero di fili dell'ordito"*; Non fettas che cuddu chi s'at fattu una fàscia de linna e daghi non la podiat aggiuare bi nde poniat un'àteru pagu (L) *"Non fare come quello che ha fatto un f. di legna e siccome non riusciva a caricarselo sulle spalle ne aggiungeva un altro poco"*; Fai de dogn'erba fasci (prov. -C), Fà di dugn'alba un fàsciu (prov.-G) *"Fare di ogni erba un f."*

fascismo *sm.* [*Fascism, fascisme, fascismo, Faschismus*] fascismu (LCSG), fascismu, fassismu (N)

fascista *agg. mf.* [*Fascist, fasciste, fascista, Faschist*] fascista (LNCG), fassista (N), fascistha (S)

fasciume *sm.(calcinacci)* [*planking, faisceau, haz, Bund*] carrarzu *(lat. CARNARIUM)*, carchinatzu (L), carchinatzu (N), carraxu, carcinarxu (C), carràggiu (S), carragghju (G)

fase *sf.* [*phase, phase, fase, Phase*] fase, fasa *(f. del giuoco delle carte)* (L), fase, basa (N), fasi, fasa (C), fasi (SG)

fastello *sm.* [*fagot, fagot, manojo, Bündel*] fascina *f.* (L), faschina *f.*, fasche *f.*, lione (N), fascittu, muturoni, spigoni (C), fàsciu, màzzuru (S), fàsciu, calcheddu (G)

fastellone *sm. accr.* [*fat man, piffre, kräftig*] mannatzu, pulpudu, macciocciudu, ominatzu (L), grassone, purpudu (N), trunconatzu, trodolassu, macciùcciu (C), macciùcciu, puipósiggu (S), mazziddoni, mazzaròddulu, buzoni, biddiconi (G)

fastidiare *vt.* [*to troble, ennuyer, fastidiar, belästigen*] infadare *(sp. enfadar)*, anneare, dare fastizu, peleare *(sp. pelear)*, mattanare, istecculare *(it. ostacolare)* (L), irfadare, imbromare, ammattanare, appistichinzare, anneare, tzuntzullare, arròschere *(lat. ABHORRESCERE)* (N), fastidiai, infadai, sciringai, battigollai *(probm. cat. batibull)*, nischitzai, annischitzai, pibincai, mattanai (C), infaddà, isthragà, muristhà, rumpì la mazza (S), infadà, dà pretta, mattanà, attidià, afficcà, ammuinà, allollià (G)

fastìdio *sm.* [*troble, ennui, fastidio,Verdruss*] fastizu *(lat. FASTIDIUM)*, iffadu, infadamentu, infadu *(sp. enfado)*, isfadu, anneu, pelea *f.*, mattana *f.*, grima *f.*, impatzu, impizu, issimizu, cadrasula *f.*, aggheju, cumbatta *f. (sp. combate)*, cumbattu, tragu *(sp. trago)*, infestu, aziu, pittizu, annaentu, innaentu, innàmbulu, trasula *f.*, ràngulu, gena *f. (piem. gena)*, arramattu, ammóniu, istécculu, toroju, attédiu, candraja *f.*, tambeddu, inzerra *f.*, iteròere, mattuzu, impértinu, impéltinu, increscu, tròglia *f.*, lolluru, lólluru, innénneru, rechinta *f. (cat. requinta)*, ispaborzu aggiórrida *f.*, ammoniamentu, appuria *f.*, appurimentu, appuru, ammunestu, attoloccada *f.*, attoloccamentu, attoloccu, coscoviada *f.*, -adura *f.*, coscóviu, distragu, fistizu, goloppoju, iffacchettu, impenzeu, incarzu, incódumu, innaentada *f.*, ismameddu, istraju, pertoja *f.*, pibincada *f.*, pistapane, pittitzu, tambeddada *f.*, trajura *f.* (L), astizu, fastizu, irfadu, iffatu, arralla *f.*, pelea *f.*, mattana *f.*, anneu, pista *f.*, pistapone, atziu, annozu, fantizas *f. pl.*, distentu, imperrilcu, impizu, istragacorzu (N), fastìdiu, nischitzu, segamentu, pibinca *f.*, arroscìmini, arroscimentu, axiu, pistu *(sp. pisto)*, scallonadura *f.*, scallonamentu, lassamistai, piccigòngia *f.*, infadu, pigoni, increscu, sciringa *f.*, gena *f.*, infestu, canchériu, imbromu, impelegu, tzaganea *f.* (C), fasthìdiu, fasthizu, infaddu, cumbatta *f.*, cumbattu, impìgliu, incrèsciu, pirea *f.*, mattana *f.*, isthragu (S), fastìdiu, infadu, anneu, canchériu, pretta *f.*, mattana *f.*, pilea *f.*, disvelu, tambeddu, cumbatta *f.*, allòlliu, intrescu, intriscu (G) // fàghere infestu (L), segai sa conca (C) *"dare f."*; pigai a pistu (C) *"prendersela a cuore"*; No aer ne fizos ne fastizos (prov.-L) *"Non avere né figli né f."*; Fizos mannos fastizos mannos, fizos minores fastizos minores (prov.-L) *"Figli grandi f. grandi; figli piccoli f. piccoli"*; Finz'e l'umbra sóia li dà infadu (G) *"Gli da f. perfino la sua ombra"*

fastidiosamente *avv.* [*troublesomely, fastidieusement, fastidiosamente, lästig*] cun fastizu (infadu, anneu, pelea, mattana) (L), chin fastizu (irfadu, arralla, pelea, mattana) (N), nischitzosamenti, fastidiosamenti (C), fasthidiosamenti (S), infadosamenti (G)

fastidioso *agg.* [*troblesome, fastidieux, fastidioso, lästig*] fastizosu, fastighinzosu, infadosu *(sp. enfadoso)*, isfadosu, peleosu, mattanosu, ispaborzosu, addeleadu, intzottu, impertinente, rechintosu, segaculu, segalatranga, pendaretzu, imbromosu *(sp. ant. embromoso)*, agghejosu, appitzigàgnulu, assiadu, battuleddu, farrasédiu, impizosu, incarzosu, increscosu, innaentosu, ispaborzosu, isfrascheddosu, istrantzagone, lanivuzosu, latringa *f.*, lattu, mattaneri, segapes, trasuleri, tuntuzosu (L), astizosu, fastizosu, irfadosu, peleosu, letrancheri, mattanosu, iffatosu, irmìssidu, pitzicosu, pitzicule, treppeddosu, cadranzu, zunzu (N), fastidiosu, nischitzosu *(it. schizzinoso)*, pibincosu, appigonau, fasciugu *(cat. feixuc)*, piccigòngia, pirindenga (C), fasthidiosu, fasthiziosu, fasthizosu, infaddosu, isthragosu (S), fastidiosu, infadosu, piticunnu *(Lm)* (G) // infadadittu (L) *"che infastidisce continuamente; sp. enfadadizo"*; piseddu ispaborzosu (L), pìtzicu (N) *"ragazzo f."*; tzaurredda *f.* (N) *"detto di persona f."*; L'infadosu si faci acetu primma di lu tempu (prov.-G) *"Il f. si fa aceto prima dell'ora"*

fastìgio *sm.* *(colmo del tetto)* [*height, comble, fastigio. Spitze*] columinzu *(lat. *CULMINEUM o tosc. colmigno)*,

pinnacuta *f.* (L), culuminzu, cacumenale *(lat. CACUMEN)*, cucumenale (N), schinali de crobettura, schina de teulada *f.*, pinnacutza *f.* (C), cùrumu, còramu (S), culumignu (G)

fasto *sm.* [*pomp, faste, pompa, Pomp*] lussu, pompa *f. (sp. pompa)*, fraustu, gala *f. (it. o sp. gala)* (LN), iscioru, scioru, fastu, lussu, pompa *f.*, palla *(lat. PALEA)* (C), pompa *f.*, pàglia *f.*, pagliosia *f.* (S), lussu, mannaria *f.*, pompa *f.* (G)

fastosamente *avv.* [*pompously, fastueusement, fastuosamente, prahlerisch*] pomposamente, in pompamagna (LN), cun scioru, fastosamenti, pomposamenti (C), in pompamagna (S), pumposamenti (SG)

fastosità *sf.* [*ostentation, fastueux, fastuosidad, Prunkhaftigkeit*] pompa *(sp. pompa)*, gala *(it. o sp. gala)* (LN), scioru *m.*, pompa (C), pompa, pomposiddai, pagliosiddai, pagliosia (S), pumpositai (G)

fastoso *agg.* [*gorgeous, fastueux, fastuoso, prunkvoll*] pomposu, pazosu, bragheri *(piem. blaghè)* (LN), scioreri, sciarposu, pomposu (C), pumposu, pagliosu (S), pumposu, fastosu (G)

fasullo *agg.* [*valueless, faux, falso, falsch*] fasullu, faltzu, fintu, vanu (L), frassu, fintu, de postiza, banu (N), frassu, farsu, sbuidu (C), fazzu, chena varori, vanu (S), falzu, fintu, vanu (G)

fata *sf.* [*fairy, fée, hada, Fee*] fada *(lat. FATA)*, jana *(lat. DIANA)*, giana, zana (L), fada, vada, jana, zana, bìrghine *(lat. VIRGINE)* (N), fada, jana, giana, axana, margiana, mergiana (C), fadda (S), fata, ghjana (G) // andare che fada (L) *"andare benissimo, stare alla perfezione, stare a pennello"*; domos de janas (de cogas) *pl.*, coroneddos *m. pl.*, furrighesos *m. pl.* (L), dommos de janas, dommos de bìrghines (N) *"sepolcri preistorici, a una o più stanze, scavati nella roccia, tipici della Sardegna"*; fadaza (L) *"f. maligna che soffoca i bambini nel sonno"*; fadighedda (L) *"fatina"*

fatale *agg.* [*fatal, fatal, fatal, schicksalhaft*] fatale (LN), fatali (C), faddari, fatari (S), fatali (G)

fatalità *sf.* [*fatality, fatalité, fatalidad, Schicksalhaftigkeit*] sorte *(lat. SORS, SORTE)*, fadu *m. (lat. FATUM)*, destinu *m.* (L), sorte, fadu *m.*, ustinu *m.*, fatalidade (N), fadu *m.*, sorti, fatalidadi (C), faddariddai, fatariddai, fadda, sorthi (S), fatalitai, fatu *m.*, distinu *m.*, solti (G)

fatalmente *avv.* [*fatally, fatalement, fatalmente, unvermeidbar*] pro sorte, pro cumbinassione, a fadu de Deus (LN), fatalmenti, po sorti (C), fatarmenti, pa sorthi (S), fatalmenti, pa solti (G)

fatare *vt.* [*to charm, féer, hadar, verzaubern*] fadare, affatturare, incantare, accisare *(sp. hechizar)*, ammajare, ammacchiare (L), fadare, incantare, alleriare, abbaraddare, artzisare (N), affadai, fadai, fatai, eccisai, ammainai, incantai (C), faddà, incantà, accisà, abbangarà, ammacchià (S), fatà, incantà, eccisà (G)

fatato *pp. agg.* [*enchanted, féé, hadado, verzaubert*] fadadu, affatturadu, incantadu, accisadu, ammajadu, ammacchiadu (L), fadau, incantau, alleriau, abbaraddau, artzisau (N), fadau, affadau, eccisau, ammainau, incantau (C), faddaddu, incantaddu, accisaddu, abbangaraddu, ammacchiaddu (S), fatatu, faddaddu *(Cs)*, incantatu, eccisatu (G)

fatica *sf.* [*fatigue, fatigue, fatiga, Mühe*] fadiga *(lat. FATIGA)*, fàdigu *m.*, antua, antzua, pretta, pelea, munza *(lat. MUNTA)*, podda, istimpida *(it. ant. stampita)*, assoroppu *m.*, pistatzu *m.*, ispregorzu *m.*, appattu *m.*, ildigu *m.*, isdigu *m.*, istelevrada (L), vàdicu *m.*, fàdicu *m.*, fatica, impodda, labore *m. (lat.LABOR)*, pistapone *m.* (N), fatiga, fadia, affatigu *m.*, ammattanada, cansàntziu *m. (sp. cansancio)* , stentu *m.*, traballu *m.*, tzerga, tzrega, serga (C), fadigga, isthimpidda (S), fatica, trabaddu *m.*, bastrasginu *m.*, remu *m.*, infraustu *m.*, impodda *(Cs)*, pista-pista *m.* (G) // iscossadu (L) *"abituato alla f."*; leare sa munza (L) *"affaticarsi, stancarsi"*; tunigada (L) *"movimento faticoso, lento";* tunigadu (L) *"mosso a f."* ; tunigare (L) *"muoversi a f.";*"a traballu, a serru, a imperis (C) *"a f."*; ozu pessu *m.* (S) *"f. sprecata"*

faticàccia *sf. accr.* [*hard work, corvée, trabajo abrumador, schwere Mühe*] istrippa, istrippada, mattana, mattanada, antua, antzua, podda, impoddinada, ispoborzu *m.*, ispregorzu *m.*, munza, ismunziada, rabana, rabanada, istimpida, arramattada, cària, chìbbera, erelia, pistatzina, ramattu *m.* (L), istrippa, subrina, irgobbadura, ispaporju *m.*, matticherju *m.*, mattighérriu *m.* (N), cansàntziu *m.*, traballu *m.* (C), isthimpidda, sthimpidda (S), strimpita, strampita, smatarasciata, mùngia, irremu *m.*, remu *m.*, remu di galera *m.*, apprittu *m.*, bastrasginu *m.* (G)

faticare *vt.* [*to toil, fatiguer, cansar, hart arbeiten*] fadigare *(lat. *FATICARE o FATIGARE)*, isfadigare, ereliare, mattanare, istimpidare, cadelare (L), fadicare, picare un'istrippa (N), fatigai, fadiri (C), fadiggà (S), faticà, smatarascià, rimà, infraustà, strabbazzà *(Cs)* (G)

faticata *sf.* [*drudgery, corvée, cansada, Anstrengung*] fadigada, istimpida, istrippa, istrippada, munza, suffratta (L), fadicada, istrippa (N), fadiada, fatigada (C), fadiggadda, isthimpidda, suffratta (S), strampita, strimpita, smatarasciata (G)

faticatore *sm.* [*drudge, travailleur, cansaador, Arbeitstier*] fadigadore (L), fadicadore (N), fadicadori, fatigadori (C), fadiggadori (S), faticadori (G)

faticosamente *avv.* [*laboriously, péniblement, fatigosamente, mühsam*] fadigosamente, a s'istracca, a mortinu (L), a fàdicu (N), fadigosamenti, fatigosamenti, traballosamenti (C), fadiggosamenti (S), faticosamenti (G)

faticoso *agg.* [*hard, fatigant, fatigoso, mühsam*] fadigosu, ereliadu, trabagliosu, tribagliosu, poddosu (L), fadicosu, faticosu, travallosu, trivallosu (N), fadiosu, fatigosu, traballosu *(cat. traballós)* (C), fadiggosu (S), faticosu, trabaddosu (G)

fatìdico *agg.* [*fatidical, fatidique, fatídico, weissagend*] de su fadu (LN), fatìdicu (C), di la fadda (S), fatali (G)

fatiscente *agg.* [*crumbling, tombant, caducante, baufällig*] cadruddu, betzu meda, chi nd'est ruende (L), crauddu, fresau (N), scarrabécciu, scarrabuddau, sbiollau, tuvi-tuvi (C), ammuscincaddu, caggi-caggi (S), cadenti, scurrugghjunatu, fala-fala (G)

fato *sm.* [*fate, destin, hado, Fatum*] fadu *(lat. FATUM)*, fada *f. (lat. FATA)*, sorte *f.* (*lat. SORS, SORTE)*, prenetta *f. (cat. planeta)* (L), fadu, sorte *f.*, pranetta *f.*, ustinu (N), fadu, sorti *f.*, distinu, prenetta *f.* (C), fadda *f.*, disthinu, sorthi *f.*, prinetta *f.* (S), fatu, distinu, fata *f.*, aura *f.*, solti *f.*, astru (G) // O est pranetta o est mala sorte (prov.-N) *"O è il f. o è cattiva sorte"*

fatta *sf.* [*kind, espèce, especie, Schlag*] manera, ispèssia, iscera, fatta (L), manera, ispètzia, artes *pl.* (N), spètzia, bisura, calidadi (C), fatta, ippézia (S), fatta, spézia, scera (G)

fattezza *sf.* [*feature, traits pl., semblante, Züge pl.*] fattesa, trattu *m.*, bisura *(sp. visura)* (L), agherju *m.*, grista, fattura, compostura (N), bisura, faitzioni *(sp. ant. faiciones)*, fatzioni *(it. fazione)*, fattesa, érgiu *m.* (C), fattèzia, trattu *m.*, frigura (S), fattesa, crècia, fiura (G)

fattìbile *agg.* [*feasible, faisable, factible, durchfuhrbar*] fattìbile (L), chi si podet fàchere (N), fattìbili (C), chi si po' fà, fattìbiri (S), bon'a fà, chi si po' fà, dàbbili (G)

fattìccio *agg. (robusto)* [*robust, robuste, robusto, kräftig*] robustu, dòbboro, cartagone (L), tóricu (N); robustu, macciùcciu *(sp. machucho)* (C), rubusthu, mimbruddu (S), rostu, rubustu, catramaddutu, fattìcciu (G)

fattivo *agg.* [*effective efficient, factivo, faktitiv*] faghidore, trabagliadore, cuidadosu *(sp. cuidadoso)* (L), fachidore, fachijolu, traballadore, operosu (N), faineri, faidori, traballadori (C), trabagliadori, operosu (S), uparosu, trabaddadori (G)

fatto/1 *pp. agg.* [*made, fait, hecho, gemacht*] fattu // fattu e lassadu (L) *"sciatto, semplicione"*; a sa fatta de sa die (L) *"all'alba"*; fattu a pare (LN) *"uno dopo l'altro"*; fattu-fattu (LN) *"subito appresso, di seguito"*; pònnere fattu (LN) *"seguire, inseguire"*; Est maccu fattu, est ispereladu fattu (L) *"È del tutto matto, del tutto cieco"*, E custa puru est fatta! -at nau cuddu ch'aiat mortu sa muzere (N) *"E anche questa è fatta! -ha detto quello che aveva ucciso la moglie"*

fatto/2 *sm.* [*fact, fait, hecho, Vorfall*] fattu, cuentu *(sp. cuento)*, fattura *f.* (L), fattu (N), fattu, sciattu (C), fattu (SG) // su fattu istat chi (LN), malecchennò (G) *"sta di fatto che"*; Ne contos ne cucuttos (N) *"Né conti né fatti"*; de fattu (C) *"infatti"*; Daghi non ti chircan fàgheti su fattu tou (L) *"Quando non ti cercano fatti i f. tuoi"*; De su nau a su fattu c'est grandu differèntzia (prov.-C) *"Dal dire al fare c'è grande differenza"*; Undi bisògnani fatti, li paràuli no bàstani (prov.-G) *"Dove servono fatti, le parole sono inutili"*

fattora *sf.* [*farmer's wife, fermière, hacedora, Gutsverwalterin*] fattora (LN), fattora, faidora, fattorissa (C), fattora (S), facidora, ghjnàglia (G)

fattore *sm.* [*farmer, facteur, hacedor, Erzeuger*] fattore, castaldu *(ant.; it. castaldo)* (L), fattore (N), fattori, faidori (C), fattori (S), facidori, ghjnàgliu (G)

fattoria *sf.* [*farm, ferme, alquería, Gutshof*] fattoria (LN), fattoria, masoni *m.* (C), fattoria (S), fatturia, stazzu *m.* (G) // dies de fattoria (L), de fattoriu, de fatturibu (N) *"giorni feriali"*

fattorino *sm.* [*messanger, coureur, mozo, Bote*] fattorinu (LNC), fatturinu (SG) // fara, vara (LC) *"specie di f. o cursore o usciere del tribunale ecclesiastico; cat. sp. vara"*; posteri (LC) *"f. postale"*; matzareddu (C) *"bacchetta di ferro usata dalle donne nei lavori di maglia, detto f. o mazzarello"*

fattrice *sf.* [*stud, poulinière, creadora, Erzeugerin*] anzadora (L), anzadora, anzadina, nassale, redadora (N), criadora (CSG)

fattucchiere *sm.* [*wizard, sorcier, brujo, Zauberer*] majarzu, bruju, brusciona *f.*, brùsciu *(sp. brujo)*, cogu *(lat. COCUS)*, affatturadore, fattuzadore, fattuzeri, magineri, mazineri, mazineu, rejusta *f.* (L), maghiarju, maghiarzu, maghiàlgiu, addominadore, affatturadore, fattuzeri, brussu (N), mainàrgiu, matzineri, mazineri, abbrebadori, brùsciu, cogu, andoviniadora *f.*, fattiàrgiu (C), maiàgliu, magliàgliu (S), maiàgliu, facchiessu, lu di l'occhj (G)

fattucchieria *sf.* [*wizardry, sorcellerie, brujería, Hexerei*] majarzeria, majarzùmene *m.*, avverbada, -adura, brusceria *(cat. bruxería; sp. brujería)*, brusciùmene *m.*, fattunzu *m.*, mazina, magina (L), maghia, pìddina, calatzones *m. pl.* (N), matzina *(cat. matzina, metzina)*, maia, brusceria, affattùggiu *m.* (C), maiagliumu *m.*, magliagliumu *m.*, maia, fattura (S), maia, maiagliaduria, fatturi *pl.* (G)

fattura/1 *sf.* [*making, facture, factura, Anfertigung*] fattura (LN), fattura, faidura, faimentu *m.* (C), fattura (S), fattura, faugnu *m.* (G)

fattura/2 *sf. (stregoneria, malia)* [*wizardry, enchantement, brujería, Hexerei*] majia *(lat. MAGIA)*, maia, magina, mazina, fattunzu *m.*, fattura *(lat. FACTURA)*, fatturia, fattuzu *m.*, brusceria *(cat. bruxería; sp. brujería)*, appungadura, ecciseria, foddaria, liadura (L), maghia, fattuzu *m.*, abbaraddu *m.*, allériu *m.*, leghia, cabuttura, istriadura (N), matzina *(cat. matzina, metzina)*, maia, fattura, fattia, cosa fatta, brusceria (C), maia, fattura (S), maia, maiagliaduria, fattura (G) // appungare (N) *"preparare malefizi, fare le f."*; Sa fattura de Pedru Feghe si la màndigat su babbautzu (prov.-L) *"La f. (la malia) di Pietro Feghe se la mangiano i vermi"*

fatturare *vt.* [*to invoice, facturer, hechizar, anrechnen*] fatturare, affatturare (LN), fatturai (C), fatturà (SG)

fatturato *pp. agg.* [*invoiced, facturé, hechizado, verfälscht*] fatturadu, affatturadu (L), fatturau, affatturau (N), fatturau (C), fatturaddu (S), fatturatu (G) // cuntaduria *sf.* (G) *"il fatturato"*

fatturazione *sf.* [*invoicing, facturation, facturación, Verrechnung*] fatturassione, fattura, fattuzu *m.* (L), fatturassione, fattura, fatturonzu *m.* (N), fatturatzioni (C), fatturazioni (SG)

fatuità *sf.* [*fatuousness, fatuité, fatuidad, Flachheit*] bambesa, lebiesa, macchine *m.*, ijabidùmine *m.* (L), bambesa, lepiesa, tolondrùmene *m.* (N), stentériu *m.*, zorbedadi (C), isgiabiddura, isgiabiddumu *m.*, macchini *m.* (S), scimprùgghjni, macchinu *m.*(G)

fàtuo *agg.* [*vain, fat, fatuo, flach*] bambu, lébiu, bistoldu, ijàbidu (L), tolondro, toleo, bambu, lizeri (N), zorbu, tócciu, linnatzu, sciolloriau, scialoccu (C), vanu, bambu, isgiàbiddu, ischundiddu, lébiu (S), bistoldu, scimpru, bambu, bialottu, chjabacchju *(Cs)* (G)

fàuci *sf. pl.* [*jaws, gueule, fauces, rachen*] gangas, barras *(cat. barra)*, bula *sing. (lat. GULA)* (L), gangas, gula *sing.*, gùtturu *m. sing.*. gurguzu *m. sing.*, garga *sing.*, gàrgara *sing.*, gargarasta *sing.*, terga *sing.*, tergu *m. sing.* (N), barras, mansiddas (C), ora *sing.* (S), fuciali *m.* (G) // garga *sing.* (N) *"anche: tana della volpe; burrone"*

fàuna *sf.* [*fauna, faune, fauna, Fauna*] fàuna

fàusto *agg.* [*propitious, heureux, fausto, günstig*] dicciosu *(sp. dichoso)* (L), ditzosu (N), dicciosu, fadosu (C), dicciosu (SG)

fava *sf. bot. (Vicia faba)* [*bean, fève, haba, Ackerbohne*] fae, faa, fai, fa' *(lat. FABA)* (L), aba, fava, faba, vae (N), faa, fai, fa', faba, fava, fada (C), faba (S), faa, fai, fava *(Cs)* (G) // affaare (L) *"saziarsi di f.; morire per aver mangiato f. fresche (detto delle bestie)"*; canna de fae (L), stula de fa' (C) *" gambi e foglie delle f. secche"*; corrintolu *m.*, corrócciulu *m.* (L), corrittolu *m.*, cerruscheddu *m.* (N), faixedda (C), faicedda (G) *"favetta non completamente matura, ma buona da mangiare cruda"*; fae a ribisale (L), faba a ribisari (S) *"f. lessate e condite con aglio, olio e sale"*; fae campólica (L) *"f. di campo"*; fae de attas (L) *"lupinella"*; fae de meriagu (L) *"f. nate all'ombra"*; fae lampósiga, fae pompósiga , fae pomposa (L) *"varietà di f."*; faule *m.* (L), favule *m.* (N) *"grosso vaglio per f."*; fauzare (L) *"mangiare le f. (dei cavalli, buoi, ecc.); lat. *FABULIARE"*; fauzu *m.* (L) *"bucce secche di f. usate come giaciglio"*; fava macciocca (L) *"f. bacata"*; lè, lee (L) *"paglia di f.; lat. LEVE"*; nasu de fae *m.* (L), nasu de fa' *m.* (C) *"occhio della f."*; òglia, olla, ola (L), fava a olla (N) *" favette fresche cotte con lardo; sp. olla"*; pedrufae *m.* (L), fatzoni *m.*, faccioni *m.*, perdufà *m.*, perduvà *m.*, perdifà *m.* (C)

"bruco delle f. e dei piselli"; sucche (succu de) fae *m.* (L), succufa' *m.* (C) *"farina (polenta) di f."*; tilibba, silibba (L), tilimba (N), silìcua, sìcua, sibìcua (C) *"baccello della f."*; avateca (N) *"f. nel baccello"*; fava a landinu (N) *"f. bollite con aglio";* fava campólica (N), fampólica, fabólica, fa' de Moria (C) *"f. di Tunisi, dai semi grossi"*; fava campólica (N) *"anche: scherzo di cattivo gusto fatto da un adulto ad un giovane mettendo il pollice sotto il lobo auricolare"*; arinchera (C)*"l'insieme delle f. secche estirpate";* fa' de cuaddus (C) *"f. cavallina; Vicia faba equina"*; faa cotta a sossa (C) *"f. tenera arrostita col baccello fresco";* nuu mannu *m.*, nuali *m.* (C) *"frantumi delle piantine di f."*; pappai fa' *(fig.)* (C) *"prendere busse"*; pipita de sant'Ignàtziu (C) *"f. di sant'Ignazio; sp. pepita de san Ignacio"*; srega (C) *"disposizione in filari delle fave per asciugare al sole prima di essere trasportate all'aia per la battitura"*; sroxai fa', limpiai sa fa' de sa tega (C) *"sbucciare le f."*; succufà *m.*, succhefà *m.* (C) *"polenta di f."*; faa a òglia, faa in capigghjatura (G) *"f. cotte con acqua, olio e sale";* Zente cun zente e fae cun lardu (prov.-L), Genti cun genti e faa cun lardu (prov.-C) *"Gente con gente e f. col lardo"*; Chi li dògghiani la faba cu' l'azeddu! (S) *"Che gli diano le f. con l'aceto!"*; Candu pioi faa e laldu (G) *"Quando piove f. e lardo (cioè, mai)"*

favagello *sm. bot. (Ranunculus ficaria)* cunnurassu, fundurassu, sonnurassu, culurassu, fae cubeddu *f.* (L), cunnugrassu (N), fundugrassu, làndiri de terra (C), ranùncuru (S), fiori di cunnugrassu (G)

favàggine *sf. bot. (Zygophyllum fabago)* tàppara burda *(cat. tàpara)* (L), càpperu burdu *m.* (N), tàppara burda (C), tàpparu burdhu *m.* (S), càpparu bastaldu *m.* (G)

favata *sf.* [*beanfeast, soupe aux fèves, potaje de habas, Ackerbohnesuppe*] favada (LN), faada, favada (C), fabadda (S), faata (G)

favella *sf.* [*speech, parole, habla, Sprache*] limbazu *m.*, faeddu *m.*, parlantina, favella (L), tzarra, parlantina, limbazu *m.*, fabeddu *m.*, faveddu *m.* (N), fueddu *m.* (C), fabeddu *m.*, lingàggiu *m.* (S), faeddu *m.*, impriccu *m.*, lingagghju *m.* (G) // Chentu 'iddas chentu faeddos (prov.-L) *"Cento città cento f."*

favellare *vt.* [*to speak, parler, hablar, sprechen*] faeddare *(lat. FABELLARE)*, chistionare *(tosc. quistionare)*, allegare *(it. allegare o sp. alegar)*, arrejonare, ciarrare (L), faveddare, tzarrare, chistionare, allegare (N), fueddai, chistionai (C), fabiddà, arrasgiunà, chisthiunà (S), faiddà, cuntrastà, discuttì (G)

faveto *sm.* [*bean-field, champ de fèves, habar, Saubohnenfeld*] favarzu, favariu *(ant.)*, fauariu *(ant.)* (L), avàgliu, fabarju, favarju, fabarzu, favale (N), faàriu (C), loggu di faba (S), locu di faa (G)

favetta *sf. dimin.* [*little bean, pètite fève, haba pequeña, klein Ackerbohne*] fae frisca, faighedda, faitzedda, corrócciulu *m.*, corrintolu *m.*, corrùntzulu *m.* (L), favichedda, corrittolu *m.*, cerruscheddu *m.* (N), faixedda (C), faba frescha (S), faicedda, faitta, bazzana *(Lm)* (G)

favilla *sf.* [*spark, étincelle, chiribita, Funken*] chinchidda, ischinchidda, ischinditta, ischintidda, istinchidda (L), ischintzidda, ischintziddedda (N), cincidda, cicidda, scincidda, pispidda, cispa, fraria, frarissa (C), ischinchidda (S), tidda, zidda, ischinchidda, schintidda, caaddigghjna (G)

favillare *vi.* [*to shine, faire des étincelles, centellear, funken*] chinchiddare, ischinchiddare, ischindittare, istinchiddare (L), ischintziddare (N), cinciddai, scinciddai, cispai, luxi (C), ischinchiddà (S), schinchiddà, tiddà (G)

favismo *sm. med.* [*bean-sickness, maladie des fèves, enfermedad de las habas, Fabismus*] male de sa fae, affaamentu (L), affavonzu, favismu, male sa fava (N), mali de sa fa' (C), mari di la faba (S), affaamentu (G) // affabare (N) *"essere colpiti dal f."*

favo *sm.* [*honeycomb, rayon de miel, panal, Wabe*] rega *f.*, regra *f.*, rege *f.*, reja *f. (lat. REG(U)LA)*, melareja *f.*, melarègia *f.*, melarreja *f.*, bresca *f. (cat. sp. bresca)*, pane de mele, tippa, piapunga *f.* (L), regra, arregra *f.*, legra *f.*, melarrègia *f.*, melarregra *f.*, melelegra *f.*, pane de mele, pane de chera, àvere *f.*, avere *f.*, melàvere *f.*, bera *f.*, vera de su mele *f.* (N), arrega *f.*, arega *f.*, bresca *f.*, sippa di meli *f.* (C), bugnu, casiddu, ràggia *f.*, règgia *f.* (S), era *f.*, aera *f.*, melarregghju, meli arregghju (G) // beccu (L) *"tigna favosa";* ispuddare (L) *"togliere le larve delle api dai f."*; paschidorzu (L) *"foro d'entrata ed uscita del f.";* rejare, irregrare, regrare, irrejare (L), arregai, cincinai (C) *"smelare, togliere i f. dall'alveare; costruire i f."*; cotta de moju *f.* (N)*"f. laterali a strisce negli alveari di sughero sempre pieni di miele (Spiggia)"*; ischeradore (N)*"arnese usato per staccare i f. dall'arnia"*; tzellare (N) *"sigillare il f. con la cera";* puddatu (G) *"detto del f. che va formandosi"*

fàvola *sf.* [*fable, fable, fábula, Fabel*] fàbula, fola, contàscia, contànscia, contu *m.*, contadu *m.*, contadia, contàntzia, paristòria *(gr. paristoria)* (L), fàbula, fàvula, contàssia, paristòria (N), contu *m.*, fàbula, paristòria (C), fora, cuntaddu *m.*, paristhòria (S), fola, paristòria, contu *m.* (G) // contizare (L) *"raccontare f. ai bambini";* babbucchjareddu *m. (Cs)* (G)*"personaggio delle f."*

favoleggiamento *sm.* [*telling (stories), conte de fables, cuento de fábulas, Fabel*] contu de folas, contàscia de paristòrias *f.* (L), contu de fàvulas (de paristòrias) (N), fàbula *f.*, contu de fàbulas (C), cuntaddu di fori (S), cuntatu di foli (G)

favoleggiare *vi.* [*to tell stories, conter des fables, contar fábulas, fabulieren*] contare paristòrias, fabulare (L), contare fàvulas (paristòrias) (N), fabulai, contai contus (C), cuntà fori (S), cuntà foli (G)

favolista *smf.* [*fabulist, fabuliste, fabulista, Fabeldichter*] contadore de paristòrias (de folas) (L), favularju, contadore de paristòrias (N), fabuleri (C), cuntadori di fori (di paristhori) (S), cuntadori di foli (G)

favolosamente *avv.* [*fabulously, fabuleusement, fabulosamente, fabelhaft*] fabulosamente, ispantosamente (L), favulosamente, chin ispantu (N), fabulosamenti (C), in manera incridìbiri, ippantosamenti (S), fantasticamenti, spantosamenti (G)

favoloso *agg.* [*fabulous, fabuleux, fabuloso, fabelhaft*] fabulosu, ispantosu (L), favulosu, ispantosu (N), fabulosu, spantosu (C), incridìbiri, ippantosu (S), fantàsticu, spantosu (G)

favónio *sm.* [*Favonius, Favonius, favonio, Westwind*] bentu de ponente (L), bentu oristanesu, bentu pappanibe, ponente, travessarju (N), ponenti (C), ventu di punenti, ventu sariddu (S), ventu di punenti (G)

favore *sm.* [*favour, faveur, favor, Gunst*] favore, pavore, piaghere, derettura *f.* (L), favore, franzeo, piachere (N), praxeri, arrimaderu *(sp. arrimadero)*, cabuda *f. (cat. cabuda)*, derettura *f.*, favori (C), fabori, piazeri (S), faori, piaceri (G) // in gràssia (LN) *"per f."*; accansare (L), accansà (G) *"concedere un f."*; desaggradessi, disaggradessi (C) *"dimenticare i f. ricevuti; sp. desagradecer"*; a fruttu meu (G) *"a mio f."*

favoreggiamento *sm.* [*favouring, complicité, favor, Begünstigung*] favoreggiamentu (L), favorezamentu (N), favoressimentu (C), faburimentu (S), faurimentu (G)

favoreggiare *vt.* [*to favour, favoriser, favorecer, helfen*] favorire, favorèssere *(sp. favorecer),* favoressire, cumpiàghere, fàghere piagheres (L), favorire, cumpiàchere, fàchere piacheres (N), favoressi, amparai, aggiudai (C), faburì, affaburì (S), faurì (G)

favoreggiatore *sm.* [*abettor, fauteur, favorecedor, Begünstiger*] favoridore, cumpiaghidore (L), favoridore, cumpiachidore (N), favoressidori, amparadori (C), faburidori (S), fauridori (G)

favorévole *agg.* [*favourable, favorable, favorable, günstig*] favoràbile, favorébile, favorèvole (L), favorèvole (N), favoràbili (C), faburévori (S), faurèoli, fauréuli, faurìbbili (G) // a bela (L) *"favorevolmente"*; si campaniai (C) *"attendere l'occasione f."*; S'ora nódida faghet lestra a passare (prov.-L) *"L'ora f. fa presto a passare"*; Non sempri est favoràbili sa fortuna (prov.-C) *"Non sempre la fortuna è f."*

favorire *vt.* [*to favour, favoriser, favorecer, helfen*] favorire, favorèssere *(sp. favorecer),* favoressire, pavorire, cumpiàghere, addilire (L), favorire, cumpiàchere (N), favoriri, favoressi (C), faburì, affaburì (S), faurì (G) // a sa parte (L), a la palti (G) *"volete f.?"*

favoritismo *sm.* [*favouritism, favoritisme, favoritismo, Gönnerschaft*] favore, piaghere, cumpiaghimentu, protzebbos *pl.* (L), favore, piachere, cumpiachimentu, portzebbos *pl.* (N), praxeri, favoressimentu, pratzebba *f.* (C), parziariddai *f.*, prifirènzia *f.* (S), fauritismu, palzialitai *f.* (G)

favorito *pp. agg.* [*favourite, favori, favorecido, bevorzugt*] favoridu, pavoridu (L), favoriu (N), favoréssiu, cicciu (C), faburiddu, affaburiddu (S), fauritu (G) // fizu de sa pudda bianca (L), fillu de sa pudda bianca (C) *"il f. fra tutti"*

fazione *sf.* [*faction, faction, facción, Faktion*] cungrega, cricca, ghenga *(ingl. gang)* (L), cungrega, camarilla, cricca (N), fatzioni, cambarada, obreria, cricca (C), fazzioni, parthiddu *m.*, cricca, ghenga (S), cungrega, ghenga, cricca, chedda (G)

faziosità *sf.* [*factiousness, factieux, facción, Sektierertum*] partzialidade, pretzebbos *m. pl.*, protzebbos *m. pl.*, protzebboria, fatziosidade (L), protzebbos *m. pl.*, portzebbos *m. pl.* (N), partesa, partzialidadi, pratzebba (C), faziosiddai, parziariddai (S), palzialitai, paltigghjaneria (G)

fazioso *agg.* [*factious, factieux, faccioso, aufrührerisch*] fatziosu, fatzionàriu, protzebbosu (L), protzebbosu, portzebbosu, supuzeri, trubuscheri, partizanu (N), partesanu (C), faziosu, parthigianu (S), paltisanu (G)

fazzoletto *sm.* [*handkerhief, mouchoir, pañuelo, Tauschentuch*] muccadore *(cat. sp. mocador)*, muccaloru, muccarolu, muncadore, muncalor,e muncaloru, mancaloru, muncaloru de manu, ischicciamanu (L), muccadore, muccatore, muccadoreddu, miccadore, pannutzeddu (N), muccadori, muncadori, muncaroi, maccadori (C), muccaroru, muncaroru (S), muccalori, miccalori -u, mandillu, zaccamuccu (G) // muccaloru de conca (L) *"f. da testa"*; muncaloreddu (L) *"fazzolettino"*; tibè, tubè (N) *"stoffa per f.";* intoccu (C) *"annodamento del f. sulla nuca";* scialla *f.* (C), spaddera *f.* (G) *"f. molto grande, a più colori, usato come scialle"*; mandìgliu, mandillu (S) *"specie di f. che si mette attorno al collo per detergere il sudore";* tucchè (S), cènciu, bindellu (G) *"grande f. acconciato sulla testa"*; albazzolu (G) *"f. per contenere della verdura"*; mandillu da gruppu *(Lm)* (G) *"f. usato per contenere la spesa";* A fàgher fémina bi cheret muccadore, a fàcher ómine bi cheret berritta (prov.-N) *"Per fare la donna ci vuole il f., per fare un uomo ci vuole il berretto"*

febbràio *sm.* [*February, février, febrero, Februar*] frearzu *(lat. FEBRUARIUS)*, freàrgiu *(ant.)*, frevariu *(ant.)* (L), brearju, frearju, frearzu, frebbarju, frevarju, vrevarju (N), freaxu, friàrgiu, friarxu, friaxu, fiarzu, fiàrgiu (C), fribbàggiu (S), friagghju, febbraju *(Lm)* (G) // frearjolu, frearzolu (L), frevarjinu (N), friagghjolu (G) *"nativo di f."*; sa die de sas umbrinas *f.* (L) *"il sette di febbraio, giorno in cui è tradizione preparare dei dolci di sapa in suffragio delle anime dei defunti";* A frearzu léalu cando 'enit (prov.-L) *"F. prendilo quando viene"*; Su frearjolu creschet pagu (prov.-L) *"Il nato in f. cresce poco"*; Friaxu cun is floris, martzu cun is bastonis (prov.-C) *"F. con i fiori, marzo con i bastoni"*; Fribbàggiu ha dui cari: una bona e una mara (prov.-S) *"F. ha due volti: uno buono e uno cattivo"*; Friagghju à la fanta e la mudderi: cand'è cu' la fanta è tempu bonu, cand'è cu' la mudderi è tempu malu (prov.-G) *"F. ha l'amante e la moglie: quando è con l'amante il tempo è bello, quando è con la moglie il tempo è brutto"*

febbre *sf.* [*fever, fièvre, fiebre, Fieber*] frea *(lat. FEBRIS)*, frebbe, frebba (= *it.*), caentura, calentura, calintura *(sp. calentura)* (L), frebbe, fre', caentura, cajentura, calentura, callentura (N), frei, fre', callentura (C), frebba (S), frebba, freppa, calintura (G) // affrebbare (LN), infrebbare, infrebbatzare (L), infrebbire, accalenturare (N), infribbà, infribbì (G) *"avere la f.";* ammadainare (L)*"vaneggiare per la f.";* caldafriosa (LG) *"f. con brividi a rapida insorgenza"*; caninas *pl.* (L) *"f. alte con convulsioni";* frebbe de craba, frebbe de Malta (L) *"brucellosi, f. di Malta"*; infrebbada, -adura, -atzada (L) *"colpo di f.";* intempèrias *pl.* (L) *"f. malariche"*; ispagnola (L), ippagnora (S) *"f. spagnola";* frebba sighida (L), contina, gontina (N) *"f. continua"*; irfrebbiu (N)*"con la f.";* rebbattu *m.*, arrebbattu *m.* (C) *"accesso di f."*; incesu di focu (G) *"con la f. alta"*; altìriu *m.* (G) *"f. delirante"*; attilzanatu (G) *"affetto da f. terzana"*; frebba tilzana (G) *"f. terzana"*; Sa frebba allentat fintzas su leone (prov.-L) *"La f. abbatte anche il leone"*

febbriciàttola *sf. dimin.* [*feveret, fébricule, fiebrecilla, leuchtes Fieber*]frebba lena, frebbitta (L), frebbichedda (N), callenturedda (C), frebbaredda (S), frebbùccia, fribbitta, frebba lena (G)

febbricitante *agg. mf.* [*feverish, fébricitant, febricitante, fiebernd*] infrebbadu, frebbosu, affrebbadu, accaentadu (L), affrebbau, frebbosu, infrebbiu, accalenturiu, incalenturiu, incamurriu, incamurritu , cajentosu (N), callenturienti, incallenturau (C), chi ha la frebba (S), frebbosu, fribbosu, infribbacciatu, infribbatu, accalinturatu, scaldacciatu, caldafriosu (G)

febbrìcola *sf. dimin.* [*feveret, fébricule, fiebrecilla, Eintagsfieber*] frebbitta (L), frebbichedda (N), callenturedda (C), frebbaredda (S), fribbitta, frebbaredda (G)

febbrìfugo *sm.* [*febrifugal, fébrifuge, febrifugo, Fiebersenkend*] meighina contr'a sa frebba *f.* (L), meichina contr'a sa frebbe *f.* (N), boccicallentura, mexina contr'a sa callentura *f.* (C), midizina contr'a la frebba *f.* (S), midicina contr'a la frebba *f.*, cacciafrebba (G)

febbrile *agg.* [*feverisch, fébrile, febril, fieberig*] cun sa frebba (L), chin sa frebbe (N), cun sa callentura, febbrili (C), cu' la frebba (SG)

febbrone *sm. accr.* [*violent fever, fièvre de cheval, calenturón, starkes Fieber*] frebba alta *f.,* frebboce *f.,*

frebba de caddu *f.* (L), frebbe arta *f.* (N), callentura maligna *f.* (C), frebba altha *f.* (S) fribbona *f.*, fribboni, frebba alta *f.* (G)

fecaloma *sm. med.* [*constipation, constipation, estreñimiento, Verstopfung*] istrintura (LN), strintura (C), isthrintura (S), strignitura (G)

fèccia *sf.* [*dregs, lie, hez, Satz*] feghe *(lat. FEX, -CE)*, mama, mama de 'inu, mama de gaffé *(f. del caffé)*, murza *(lat. MURIA)*, mùlcia *(f. dell'olio)*, fundaritza, ischeffa, lettu *m. (f. del vino)* (L), 'eche, feche, mecra, murca, fundale *m.*, undale *m.*, mama (N), fegi, fexi, fexa, mama, merdoccu *m. (fig.)*, lettu de su binu *m.*, cerfa, scerfa *(f. dell'olio)*, muffuralla, murxidda (C), fezza, fundarizza, fundìgliuru *m.* (S), fèccia, rudda, fundarìccia (G) // iscolafeghe *m.* (L)*"arnese di panno per premere la f."*; isfegare (L) *"togliere la f. dal vino e travasarlo"*; colafeghe *m.* (L), colafexi *m.* (C) *"arnese di panno per premere la f."*; Binu 'onu fintz'a feghe (prov.-L) *"Vino buono fino alla f."*; A li 'olti la fèccia vali più di lu 'inu (prov.-G) *"A volte la f. vale più del vino"*

feccioso *agg.* [*full of dregs, plein de lie, feculento, hefig*] fegosu, affegadu, ruddosu (L), affecau, fecosu, labalaccos *(fig.)* (N), fexosu, affexau, avvexiau (C), fezzosu, fundarizzosu (S), ruddosu, raddosu, irraddosu, raddatu, irraddatu (G)

feci *sf. pl.* [*excrement, fèces, heces, Kot*] merda *sing.*, cascasina *sing.*, pudina *sing.*, massulu *m. sing. (f. di bue)*, laina *sing.*, loina *sing. (f. diarroiche)* (L), merda *sing.*, cacallone *m. sing.*, istercu *m. sing.*, cascasina *sing.* (N), merda *sing.*, medra *sing.*, mreda *sing.*, streccu *m. sing.*, stercu *m. sing.*, streccósciu *m. sing.* (C), merdha *sing.* (S), melda *sing.*, bruttura *sing.*, spustogghju *m. sing.* (G) // laddaiones *m. pl.* (L) *"f. ovine e caprine"*; cagu *m.*, pudidina *f.* (L) *"f. emesse da un certo tempo"*; cagalloni *m.* (C) *"f. indurite; cat. cagalló"*

feciume *sm.* [*dregs, saleté, gentualla, Satz*] fegùmene; marmàglia *f.*, zentàglia *f.* (L), fecàmene; burrumballa *f.*, marmàllia *f.*, zentalla *f.* (N), streccósciu; marmalla *f.*, borrumballa *f.*, catzafusalla *f.* (C), fezza *f.*; maimmàglia *f.*, rattatùglia *f.*, gentàglia *f.* (S), fèccia *f.*; ghjentàccia *f.*, rattatùglia *f.*, ragàglia *f.*, burrumbàglia *f.* (G)

fècola *sf.* [*fecula, fécule, fécula, Stärkemehl*] fècola, midone *m.*, madone *m. (amido; sp. almidon)* (LN), imbidoni *m.* (C), madoni *m.* (SG)

fecondare *vt.* [*to fecundate, féconder, fecundar, befruchten*] imprinzare, impressimare, ingraidare, tzotzire, fertilizare, fecundare (L), imprinzare, impressimare, fertilizare, fecundare (N), fecundai, impringiai (C), ingrabiddà, aggiaddà *(f. le uova)* (S), fecundà, ingraidà, imprignà, ghjaddà (G)

fecondato *pp. agg.* [*fecundated, fécondé, fecundado, befruchtet*] imprinzadu, impressimadu, ingraidadu, tzotzidu, fertilizadu (L), imprinzau, impressimau, fertilizau (N), fecundau, impringiau (C), ingrabiddaddu, aggiaddaddu, gràbiddu (S), fecundatu, ingraidatu, imprignatu, ghjaddatu (G)

fecondatore *sm.* [*fertilizer, fécondateur, fecundador, Befruchter*] imprinzadore, impressimadore, ingraidadore, fertilizadore (L), imprinzadore, impressimadore, fertilizadore, coperritore (N), fecundadori, impringiadori (C), ingrabiddadori (S), ingraidadori, imprignadori, ghjaddadori (G)

fecondazione *sf.* [*fecundation, fécondation, fecundación, Befruchtung*] imprinzadura, impressimadura, ingraidadura, ingràidu *m.*, alleu *m.* (L), imprinzadura, impressimadura (N), impringiadura, fecundatzioni (C), ingrabiddamentu *m.* (S), ingraidatura, imprignatura, ghjaddatura (G)

fecondità *sf.* [*fecundity, fécondité, fecundidad, Fruchtbarkeit*] fertilidade, fecundidade (LN), fertilidadi, fecundidadi (C), ferthiriddai (S), fecunditai (G)

fecondo *agg.* [*fecund, fécond, fecundo, fruchtbar*] fértile, fecundu, criadore (L), fértile, fecundu, anzadinu (N), fértili, fecundu (C), férthiri, produttibu (S), fecundu, criugnanu, saliosu (G)

fede *sf.* [*faith, foi, fe, Vertrauen*] fide, creimentu *m.*, manifide maninfide *(anello nuziale)*, maninfiore (L), fide, fede, affede, lórica *(anello nuziale; lat. *LORICA)*, risione, vassetta *(a. matrimoniale; it. fascetta)* (N), fidi, firi, arra *(lat. ARRA(E))*, crièntzia (C), fedi (S), fidi, maneffidi, manaffidi (G) // affè, in fide, affide! (L) *"in f.!, in verità!"*; frammengu (LC) *"uomo di poca f.; sp. flamenco"*; creditare (L) *"prestare f."*; Chie at fide chene lughe 'idet (prov.-L) *"Chi ha f. vede senza luce"*; N'è caggiudda la fedi a santu Niggora (S) *"È caduta la statua della f. dalla facciata di S. Nicola"*; Dinà e fidi cantu si ni 'idi (prov.-G) *"Denari e f. quanto se ne vede"*

fedele *agg.* [*faithful, fidèle, fiel, treu*] fidele (LN), fideli, fieli *(sp. fiel)* (C), fideri, fidaddu (S), fideli, fidu (G) // cristianu (LNC) *"f., nel senso di religioso"*; filigresi *m. pl.* (G) *"f. religiosi"*

fedelini *sm. pl.* [*thin noodles, nouillettes, findeos, Fedennudeln*] findeos *(cat. fideus; sp. findeos)* (LN), findeus (C), findei (SG)

fedelmente *avv.* [*faithfully, fidèlement, fielmente, treu*] fidelmente, cun fide, in fide (L), chin fide, in fide (N), fidelmenti, fielmenti (C), cu' fedi (S), cun fidelitai (G)

fedeltà *sf.* [*fidelity, fidélité, fidelidad, Treue*] fide, fidadesa, fidelidade *(sp. fidelidad)* (L), fide, fidelidade (N), fidelidadi, fielidadi (C), fidelthai (S), fidelitai (G)

fèdera *sf.* [*pillow-case, taie, funda de almohada, Bezug*] cabidalera, beste de su cabidale (L), fòdera, cussinera *(cat. coixinera)* (N), coscinera, cuscinera (C), cabbiddarera, vestha di lu cabbiddari (C), afforru *m.* (G)

federale *agg. mf.* [*federal, fédéral, federal, föderativ*] federale (LN), federali (C), federari (S), federali (G)

federalismo *sm.* [*federalism, fédéralisme, federalismo, Föderalismus*] federalismu

federalista *agg. smf.* [*federalist, fédéraliste, federalista, Föderalist*] federalista (LNC), federalistha (S), federalista (G)

federare *vt.* [*to ferate, fédérer, confederar, verbünden*] federare (LN), federai (C), federà (SG)

federato *pp. agg.* [*federate, fédéré, confederado, föderiert*] federadu (L), federau (NC), federaddu (S), federatu (G)

federazione *sf.* [*federation, fédération, federación, Föderation*] federassione (LN), federatzioni (C), federazioni (SG)

fedìfrago *agg.* [*traitor, traître, traidor, wortbrüchig*] traittore, faltzu (L), traittore, zurinfrassu, librone (N), traittori, traixinu, fraitzu (C), tradidori, fazzu, piffidiosu, ischunfidaddu (S), tradidori, falzu (G)

fedina *sf.* [*criminal record, certificat judiciaire, certificado de penales, Strafregisterauszug*] fedina, vidina (L), fedina (NCS), fidina (G)

fegatàccio *agg. fig.* [*dare-devil, crâne, higado malo, Mut*] coraggiosu, corazosu, balente, attrividu, atzudu (L), corazosu, balente, arroddinu (N), prontudu, atzudu, alentosu, attriviu (C), attribiddu, arrischaddu, azzuddu, curaggiosu (S), acciutu, alditu, aldimintosu, curagghjosu, attriitu (G)

fegatella *sf. bot. (Marchantia polymorpha)* [*hepatica, hépatique, anémona, Leberblümchen*] némula (L), tzitzia de cuccu (N), némula (C), némura (S), alba trinitai, alba trina, némula (G)

fegatello *sm.* [*little liver, boulette de foie, guisado de hígado, Gebratene*] fidigheddu, figadèglia *f.*, fidighèglia *f.* *(sp. higadilla)* (L), ficadeddu (N), figadeddu (C), figgaddeddu (S), fieteddu (G)

fégato *sm. anat.* [*liver, foie, hígado, Leber*] fìdigu, fìgadu *(lat. FICATUM)*, fìgodo (L), fìcadu, fìcatu, ìcatu (N), figau (C), fiddaggu, figgaddu, fìddicu *(ant.)* (S), fegatu, fietu *(genov. figäto)*, fieu, figarettu *(Lm)* (G) // crastafìgadu (L)*"il pezzetto di f. che rimane attaccato alla bestia dopo il prelievo dell'organo";* isfidigàresi (L) *"rodersi il f."*; figau de mari *itt.* (C) *"tunicato, detto anche boltenia rena gialla";* tenni pilus in coro (C) *"mostrare f.; avere coraggio"*

fegatoso *agg.* [*bilious, bilieux, bilioso, leberkrank*] fidigosu, figadosu, coraggiosu, corazosu, astiosu, odiosu (L), corazosu, frontudu, aschiosu, cravosu (N), atzudu, alientosu, intirriau, tzaccosu, fengiosu, sutzuliu (C), fiddaggosu, figgaddosu, affiggaddaddu, iffiggaddaddu, odiosu (S), fietosu, acciutu, di malsangu, odiosu (G)

felce *sf. bot.(Nephrolepis cordifolia)* [*fern, fougère, helecho, Farn*] fìlighe *m. (lat. FILEX, -ICE)* (L), fìliche *m.*, ìlica, ìliche *m.* (N), fìbixi *m*, fìlixi *m.*, fìligi *m.*, fìgili *m.*, fixi *m.* (C), fìriggu *m.* (S), filettu *m. (lat. FILICTUM)* (G) // costa de oro *f.* (L)*"asplenio ghiandoloso (Asplenium species);* erva pische (L)*"f. acquatica (Salvinia natans)";* filighesu (L) *"di f."*; trabette *m.*, trabettu *m.* (L) *"f. che cresce sui tronchi degli alberi"*; ìliche durche *m.* (N) *"f. dolce (Polypodium cambricum)";* fìlixi mannu *m.* (C), filettu reali *m.*, filettu imperiali *m.* (G) *"f. florida, f. palustre"*; praticériu *m.* (C) *"f. a corno di cervo"*; rugginosa (S) *"f. rugginina";* filettu americanu *m.* (G) *"f. lobata"*; filettu di li muri *m.* (G) *"f. dei muri, muraiola"*; filettu di lìccia *m.* (G) *"f. leccina";* soro *m.* (G) *"sposo della f."*

felce dorata *sf. bot. (Ceterach officinarum)* doradìglia *(sp. doradilla)* (L), doradilla, durundilla, erba de 'ìcatu (N), doradila, doràdila, dorafilla (C), fìriggu *m.* (S), filettu di li muri *m.* (G)

felce fémmina *sf. bot. (Asplenium adiantum-nigrum)* fìlighe fémina *m.*, pimpellone *m.* (L), fìliche fémina *m.* (N), fìlixi fémina *m.* (C), pimpelloni *m.* (S), filettu fémina *m.*, sfarzioni *m.* (G)

felce màschio *sf. bot. (Polysticum filix)* fìlighe màsciu *m.* (L), fìliche mascru *m.* (N), fìlixi mascu *m.* (C), fìriggu màsciu *m.* (S), filettu màsciu *m.*, filettu falzu *m.* (G)

felce quercina *sf. bot. (Polypodium vulgare)* erva de chentu nodos (L), fìliche durche *m.* (N), fìlixi cerbinu *m.*, poli-poli *m.* (C), fìriggu dozzi *m.* (S), filettu di chelcu *m.* (G)

felceto *sm.* [*fernery, fougeraie, helechal, Farngebüsch*] filigarzu, filighedu (L), filicarju, filicarzu (N), filigraxu, filigàrgiu, filisraxu, filisarxu (C), loggu di fìriggu (S), filettagghju, filittagghju, filetta *f.* (G)

feldispato *sm.* [*feldspar, feldspath, feldespato, Feldspat*] feldispatu, pedra catzafogu *f.* (L), feldispatu (NCS), petra battifocu *f.* (G)

felice *agg.* [*happy, heureux, feliz, glücklich*] felitze, dicciosu *(sp. dichoso)*, biadu, feritzosu *(ant.)*, venturosu (L), additzosau, ditzosu, felice, felitze, velice, uffanu *(sp. ufano)* (N), dicciosu, biadu, venturosu, felici (C), firizzi (S), dicciosu, filizi (G) // additzosare (N) *"rendere f.";* est a brìllida (L) *"è felicissimo"*; Filìziu (G) "*Felice*"

felicemente *avv.* [*happily, heureusement, felizmente, glücklich*] felitzemente, dicciosamente, biadamente, gosadamente, venturosamente (L), felitzemente, ditzosamente (N), felicementi, dicciosamenti (C), firizzementi (S), dicciosamenti, filicimenti (G)

felicità *sf.* [*happiness, bonheur, felicidad, Glück*] felitzidade, dìccia *(sp. dicha)*, dicciosia, dicciosidade, biada, biadia, bonantza, gosu *m. (sp. gozo)* (L), additzosadura, ditza, ditzosia, felicidade, gosu *m.* (N), dìccia, biadia, prexu *m.*, gosu *m.*, felicidadi (C), firizziddai (S), felicitai, felizitai, filizitai, dìccia, cuntentu *m.* (G) // truncheddu de ditza, truncheddu de gosu *m. bot.* (N) *"tronchetto della f."*; S'annada faghet sa biada (prov.-L) *"La (buona) annata fa la f."*; In su trabàgliu felitzidade (prov.-L) *"Nel lavoro f."*; Un'ora di cuntentu sconta cent'anni di tulmentu (prov.-G) *"Un'ora di f. compensa cent'anni di tormenti"*

felicitarsi *vi. rifl.* [*to congratulate, féliciter, felicitar, beglückwünschen*] cumpiàghersi, allegràresi, cumplimentàresi (L), si cumpiàchere, si cumprimentare (N), felicitai, si cumpraxi (C), cumpiazissi, alligrassi (S), filizitassi (G)

felicitazione *sf.* [*congratulation, félicitation, felicitación, Beglückwünschung*] cumplimentos *m. pl.* (L), cumprimentos *m. pl.* (N), cumpraximentu *m.*, cumpraxèntzia (C), cumpiazimentu *m.*, allegramentu *m.* (S), cumplimenti *m. pl.* (G)

felino *sm.* [*feline, félin, felino, Katzenartig*] felinu (LN), felinu, matzoni (C), ferinu, marruddu (S), felinu (G) // terpes e urpes *pl.* (L) *"rettili e felini; lat. SERPES, - VULPES"*; rusta *f.* (N) *"nome degli animali nocivi in genere"*

fellàndrio *sm. bot.(Oenanthe phellandrium)* [*water-fennel, fenouil d'eau, enante, Wasserfenchel*] àppiu areste, àppiu burdu (L), isàppiu, turgusone, trigusa *f.*, trivusa màsciu *f.* (N), àppiu burdu de arriu, fenugu de àcua, lau cuaddinu, lau de arriu (C), lua *f.* (S), alba saldónia *f.*, ranùnculu arestu, algulenta aresta *f.*, alba piluzza *f.*, laoni (G)

fellema *sm. (sugheraccio)* [*phellem, mauvaise liège, capa felógena, Phellema*] berdone, bardone, ardone, tùvulu, tuvulattu, ruscu *(cat. rusca)* (L), furticu, gherdone, gardone (N), arruscu, orruscu, suru, berdoni (C), suaràcciu (S), suaràcciu, sualcioni, bucchjuleddu (G)

fellone *agg.* [*felon, félon, traidor, Verräter*] fellone, felone, filone, traittore, reberde (L), traittore, reberde (N), traittori, porfiosu (C), tradidori, rimpeddu, ribellu (S), tradidori, ribeddu (G)

fellonia *sf.* [*felony, félonie, traición, Felonie*] fellonia, traittoria, tìrria *(sp. tirria)* (L), traittoria, traittoriu *m.*, pilisu *m.* (N), fellonia, porfia *(sp. porfia)* (C), tradimentu *m.*, piffidia (S), tradituria, palfidia (G)

felpa *sf.* [*plush, peluche, felpa, Plüsch*] felpa *(= it.)*, pelfa, perfa *(cat. pelfa)*, pilùccia, pilurtzi (L), ferpa (N), perfa, trippa *(f. di cotone; cat. ant. tripa)* (C), fèipa (S), felpa, bulluttoni *m.* (G)

felpato *agg.* [*plushy, peluché, afelpado, Plüsch...*] felpadu (L), ferpau (N), perfau (C), feipaddu (S), felpatu (G)

feltro *sm.* [*felt, feutre, fieltro, Filz*] feltru, pannu (LN), feltru (CS), piluzzu (G)

feluca *sf. mar.* [*cocked hat, felouque, falucho, Feluke*] filuga, feluga (L), feluca (N), feluga (C), firuca, firuga (S), filuca (G)

felzata *sf.* [*quilt, courtepointe, manta acolchada, Steppdecke*] frassada, fressada *(cat. flassada; sp. frezada)*, còccia *(sp. colcha)*, fànua, fàuna *(cat. vànova)* (L), frassata *m.*,

fressada, crotza *(it. coltre)* (N), fressada, cilloni *m. (it. celone)*, vànuva, fànuva (C), frassadda, còccia (S), frassata, còlcia, vànua (G)

fémmina *sf.* [*female, femme, hembra, Frau*] fémina *(lat. FEMINA)* (L), fémina, 'émina (N), fémina, fèmmia, singra, sringa (C), fèmmina (S), fèmina, fèmmina *(Cs)* (G) // feminarzu *m.* (L), feminàrgiu *m.* (C) *"donnaiolo"*; feminare (LN) *"frequentare donne"*; piddiedda (C) *"f. disponibile per incontri amorosi con i pastori"*; Ne fémina ne tela a luxi de candela (prov.-C) *"Né f. né tela a luce di candela"*; Fèmina e boi in terri toi (prov.-S) *"Moglie e buoi nei paesi tuoi"*; La fèmina è l'alba di lu diàulu (prov.-G) *"La f. è l'erba del demonio"*

femminella *sf.* [*poor little woman, faux rejeton, hembrita, Frauchen*] feminedda, feminatza; puzone *m. (rimessiticcio delle piante)*, frua, camba (L), feminedda; brossa, froga, bara, sirione *m.* (N), feminedda; schésciu *m. (cat. esqueix; sp. esqueje)*, pilloni *m.* (C), femminedda; frueddu *m*, puzoni *m.* (S), feminedda, feminella; puddoni *m.*, pucioni *m.*, fruedda (G) // ispuzonare, ismamare, illistrire, allistrire (L), irfemminellare (N), smamai, ismarmai (C) *"tagliare le f. alle viti"*

femmìneo *agg.* [*feminine, féminin, femíneo, weiblich*] femininu, de fémina (LNC), femmininu (S), femininu (G)

femminile *agg.* [*feminine, féminin, femenino, weiblich*] feminile (L), femininu (LNC), femmininu, femminiri (S), femininu, feminili (G)

femminilità *sf.* [*femininity, féminité, femineidad, Weiblichkeit*] feminilidade (LN), feminilidadi, feminesa, feminidadi (C), femminiriddai (S), feminilitai (G)

femminismo *sm.* [*feminism, féminisme, feminismo, Frauenbewegung*] feminismu (LNC), femminismu (S), feminismu (G)

femminista *smf.* [*feminist, féministe, feminista, Frauenrechtler*] feminista (LNC), femministha (S), feminista (G)

femminùccia *sf. dimin.* [*simple woman, femmelette, hembrita, Mädchen*] feminedda (LNC), femminedda (S), feminedda (G)

fèmore *sm. anat.* [*femur, fémur, fémur, Oberschenkel*] ossu mannu de sa còscia, ossu russu, ossu de sa croga, muruddale (L), ossu de s'anca, ossu de sa cossa (N), ossu de sa còscia (C), ossu di la còscia (SG) // isgrogadura *f.* (L) *"rottura del f."*

fendente *sm.* [*cutting blow, coup de taille, hendiente, Degenhieb*] colpu (d'ispada) (L), corfu, irgherrilada *f.* (N), corpu, cropu, croffu (C), còipu (S), colpu, sciambarata *f.*, trappata *f.* (G)

féndere *vt.* [*to cleave, fendre, hender, spalten*] carpire *(lat. CARPERE)*, caspire, segare, ispaccare, isperrare, trappare, traccare, chinnire, cannire, tzaccare, tzaccheddare, tzoccheddare, tinnire, tinniare, crebare, fresare, frasellare, filare, iscanneddare, iscannitzare, sinnigare (L), carpire, secare, ispaccare, traccare *(probm. sp. ant. atracar - Pittau)*, isperrare, cannire, crepare, crapire, accarpire, carfire (N), tzaccai, spaccai, sperrai, fresai, filai, filiri, scanniri, schinniri, chinniri, ciaccai, crepai, scaravangiai, scraffangiai, screbai, screpai (C), zinnià, tinnià, pirà, ippaccà, ipparrà (S), findì, calpì, pilà *(Cs)*, trappà, cannì, spirrà (G) // tzaccadinu, abberidittu, isperradittu (L), stoccatzinu (C) *"che tende a fendersi facilmente"*

fenditura *sf.* [*cleft, fente, hendidura, Spaltung*] carpidura, segadura, ispaccadura, filadura, ciappida, isperradura, cannidura, tuveddu *m.* (L), carpidura, carfidura, carfia, secadura, ispaccadura, isperradura, traccada, traccadura, cannidura (N), itzaccadura, tzaccadura, fresadura, spaccadura, sperradura, filadura, scraffangiadura (C), zinniaddura, tinniaddura, piraddura, ippaccu *m.* (S), calpitura, trappatura, finditura, spaccaddura *(Cs)*, pèrchja *(Lm)*, pèrcia *(Lm)* (G)

fenice *sf. orn. (Ardea cinerea)* [*phoenix. phénix, fénix, Phönix*] fenice, fenitze, fenis *(cat. sp. fénis)* (L), fenitze (N), fenis, fenici (C), fenizi (S), fenici (G)

fenicòttero *sm. orn. (Phoenicopterus antiquorum)* [*flamingo, phénicoptère, fenicóptero, Flamingo*] mangone *(lat. MANGUS)*, rua *f.*, zente ruja *f.*, zenterùbia *f.* (L), fenicótteru, zente ruja *f.*, zenterùbia *f.* (N), mangoi, mangoni, genti arrùbia *f.*, zentarrùbia *f.*, genti arrùbiu *(f. rosa)* (C), marangoni (S), fenicòtteru (G)

fenomenale *agg. mf.* [*phenomenal, phénomenal, fenomenal, femoral*] fenomenale, fenomenosu (L), fenomenale (N), stravanau, spantosu (C), fenomenari, tamanti (S), spantosu, fenomenali (G)

fenòmeno *sm.* [*phenomenon, phénomène, fenómeno, Phänomen*] fenómenu (LNC), fenòmenu (SG)

ferace *agg.* [*fruitful, fertile, feraz, fruchtbar*] fértile, amorosu, saliosu (L), fértile (N), fértili (C), férthiri (S), saliosu (G)

ferale *agg.* [*feral, funeste, funesto, verhängnisvoll*] ferale, mortale (LN), ferosu, mortali (C), murthari (S), moltali, multali (G)

fèretro *sm.* [*coffin, cercueil, ataúd, Sarg*] baule *(it. baule)*, lettera *f. (sp. litera)* (LN), baullu, lettera *f.*, mula *f.*, lèttia *(lat. LECTICA)* (C), bauri, càscia di morthu *f.* (S), catalettu (G)

fèria *sf.* [*holidays pl., férie, día feriado, Wochentag*] fèria // feriare (L), feriai (C) *"fare f., fare vacanza; it. ant. feriare o sp. feriar"*; a ora feriada (L), a ora firiadda (S) *"a tarda ora"*; die feriada (L) *"giorno festivo"*; fai fèria (C) *"fare f., non operare"*

feriale *agg. mf.* [*working, férial, día laborable, Wochen...*] de fattoria (L), de fatturiu (N), feriali, de faina, de fattu (C), di fatturia (S), di fatturia, di paratia (G) // die de fattoria (L), die de fatturiu, die de serbire (N), dì de faina, dì de fattu (C), dì di fatturia (S), dì di paratia, dì d'òbbulu *(Cs)* (G) *"giorno f."*; donì *m.* (C) *"ogni giorno f."*; Traballai sa dì de fattu po sa dì de festa (C) *"Lavorare il giorno f. per il festivo"*

ferimento *sm.* [*wounding, agression, herimiento, Verwundung*] feridura *f.*, ferimentu, lantadura *f.*, istroppiadura *f.* (L), ferimentu, lattadura *f.*, lantadura *f.* (N), ferimentu, feritura *f.*, ferta *f.*, fertura *f.*, arroppatura *f.* (C), firimentu, isciumpiaddura *f.* (S), firimentu, struppiatura *f.* (G)

ferino *agg.* [*ferine, bestial, ferino, raubtierhaft*] ferinu (LNC), firinu (S), ferinu (G)

ferire *vt.* [*to wound, blesser, herir, verwunden*] fèrrere *(lat. FERIRE)*, ferire, lattare, lantare, latzare, lensare *(lat. LANCEARE)*, isempiare, ijempiare, istroppiare, lantzettare, lantzittare, tumbire (L), fèrrere, ferire, vèrrere, lantare, lantzare, lattare, crentiare, istroppiare, trincare *(cat. trincar)* (N), ferri, lantzai, smermai *(sp. muermo)*, spistiddai, friai, fiaccai, ingólliri, ingrimi, lantzittai, liagai (C), firì, isthruppià, isciumpià (S), firì, scimpià, brisaltà *(Cs)*, stroppià *(Cs)* struppià (G) // Chie de ferru ferit de ferru perit (prov.-L) *"Chi di ferro ferisce di ferro perisce"*; La linga firi cant'e la badda (prov.-G) *"La lingua ferisce come la pallottola"*

ferita *sf.* [*wound, blessure, herida, Wunde*] ferida, ferta, istroppiada, istróppiu *m.*, istruppiada, lantada, lantadura, lanta,

trincu *m.*, trinchis, bua *(infant.)*, caizone *m.*, isémpiu *m.*, ijémpiu *m.* (L), ferta, lantadura, lattadura, latta, lantada, lattada, crèntia, istroppiada, istróppiu *m.*, trincu *m. (cat. trinco)*, tzallada (N), ferta, ferida (C), firidda, isthruppiaddura, isthruppiadda, isciumpiaddura (S), firita, firuta, firidda *(Cs)*, struppiadura *(Cs)*, struppiatura, trìnchisi *m. (Cs)*, trincu *m.*, bua (G) // tùmbidu *m.* (L) *"f. infetta con pus"*; chentu fertas de istile (L) *"cento f. da pugnale"*; muca (G) *"crosta di una f."*; Lu tempu sana dugna firidda (prov.-S) *"Il tempo guarisce ogni f."*; Bua 'ecchia muca noa (prov.-G) *"F. vecchia crosta nuova"*

ferito *pp. agg.* [*wounded, blessé, herido, verwundet*] feridu, fértidu, fertu, lantadu, lattadu, istroppiadu, isempiadu, lantzittadu (L), fertu, lantau, lantzau, lattau, crentiau, istroppiau, trincau (N), fertu, feriu, ingortu, friau, fiaccau, lantzittau, liagau (C), firiddu, isthruppiaddu, isciumpiaddu, bisasthraddu *(f. gravemente)* (S), firutu, struppiatu, stroppiaddu *(Cs)*, struppiaddu *(Cs)*, scimpiatu (G) // fertu a conca (LN) *"matto, mentecatto"*; fertu a ocru (N) *"colpito col malocchio"*; su mere ch'est fertu a Fonne (N) *"il padrone è giunto a Fonni"*; S'ómine lantadu morit faeddende (prov.-L) *"L'uomo f. muore parlando"*; Mezus fertu a balla chi no a limba (prov.-N) *"Meglio f. dalla pallottola che dalla lingua"*

feritòia *sf.* [*embrasure, meurtière, tronera, Schiessscharte*] columbera *(cat. colomer)*, archibusera, gusorzu *m.*, trappa *(cat. trapa)* (L), columberi *m.*, apertura, gusorju *m.*, trappa (N), ambrosura *(piem. anbrosura)* (C), tronera *(sp. tronera)*, balchonittu *m.* (S), abbaltura, trappa (G)

feritore *sm.* [*wounding, meurtrier, heridor, Verwender*] feridore, lantadore, istroppiadore, isempiadore (L), feridore, lantadore (N), feridori, fertori (C), firidori (SG)

ferma *sf.* [*enlistment, engagement, alistamiento, Dienstzeit*] firma, frimma, leva *(f. militare)* (LN), firma, frima, tiràggiu *m. (f. militare)* (C), fèimma, leba (S), felma, suldatanza *(f. militare)* (G)

fermàglio *sm.* [*clasp, fermail, broche, Schnalle*] fermàgliu, tìbbia *f.*, asseddu, assaeddu (L), fermàlliu, firmàlliu, fremmàgliu, ghermallu (N), bròscia *f. (sp. broche)*, ossieddu, puntroxu *(f. cuoio)* (C), fermàgliu, fibbia *f.* (S), ànciu, aànciu, fermàgliu (G)

fermamente *avv.* [*firmly, fermement, firmemente, fest*] firmamente, tzou-tzou (L), firmamente, ferru-ferru (N), firmamenti (C), feimmamenti (S), felmamenti (G)

fermare *vt.* [*to stop, arrêter, parar, anhalten*] frimmare *(lat. FIRMARE)*, arrere *(lat. REGERE)*, arreare, arrèschere *(lat. ADHAERESCERE)*, arrèzere, arressare, cansiare, cansciare, arresettare, arresentare, parare *(cat. sp. parar)*, abbarrare *(cat. barrar)*, baraddàresi, imbarare, addemare, arrempellare, aremare, appuntare, arreulare, reulare, attregare, aèschere *(f. in gola)*, abèschere, assabèschere, atturare, attroccare, addurare, assettiàresi, affrimmagliare, arrabbare, atturare, impirare (L), firmare, affrimare, frimmare, arrimare, arruare, arrugare, repiare, arressare, arrèghere, règhere, obèschere, asseliare, s'accotzare, assentulare, assettiare (N), firmai, frimai, frimmai, abbarrai, parai, addobbiai, arresci, appantroxai, atturai *(cat. aturar)* C), feimmà, abbarrà, imbarà, arriggì (S), filmà, parà, barrà, abbarrà, imbarà, appuntà, appusighintà, stancià, arrigghj', arrisittà (G) // arrè!, accòccia! (L) *"fermati!"*; a s'arrea-arrea, a s'arrenta-arrenta (L), andare firma-firma (arressa-arressa, a s'appunta-appunta) (N) *"camminare fermandosi ogni tanto"*; iscire (L) *"f. le bestie da soma"*; attroccadittu (L) *"che si ferma frequentemente"*; non rèpiat in locu! (N) *"non riesce a star fermo!"*

fermata *sf.* [*stop, arrêt, parada, Anhalten*] frimmada, arreada, arréghida, arréschida, arreschidorzu *m.*, abbarrada, faladorza, accocciada, accodiada, imbarada, istada, cansciada, aeschidura, appuntada, attroccada, atturada, trattesa (L), firmada, frimmada, arressadura, istada, repiadura, asséliu *m.*, parada, trattesa (N), firmada, frimmada, abbarrada, parada, arregu *m.*, arrescidroxu *m.*, arrescimentu *m.*, atturada (C), feimmadda, abbarradda, arriggidda, isthallina (S), filmata, cansata, sposta, imbarata, arrigghjmentu *m.* (G)

fermato *pp. agg.* [*stopped, arrêté, parado, geanhalten*] frimmadu, arreadu, arressadu, arressu, arréschidu, arrézidu, abbarradu, cansiadu, istasidu, aéschidu, appuntadu, arresettadu, paradu, atturadu (L) firmau, frimmau, arrimau, arruau, arressau, asseliau, accotzau, assettiau, repiau (N), firmau, frimmau, abbarrau, parau, arrésciu, atturau, addobbiau (C), feimmaddu, abbarraddu, imbaraddu, arriggiddu (S), filmatu, paratu, barratu, abbarratu, imbaratu, appuntatu, arrigghjutu, stanciatu, arrisittatu (G)

fermatura *sf.* [*stoppage, srrêt, ajuste, Befestigung*] frimmadura (L), firmadura, arressadura (N), firmadura, frimmadura (C), feimmaddura (S), filmatura (G)

fermentare *vi.* [*to ferment, fermenter, fermentar, gären*] fermentare, fremmentare, pesare *(lat. PE(N)SARE)*, ammadrigare, buddire *(f. del vino)*, semurtire, tiddirire (L), ammadricare, craccare, incraccare, pesare, agghimisonare, imboniare (N), fermentai, imbonai C), pisà, ammaddriggà, maddriggà, buddì (S), filmintà, liità (G) // cuponare (N) *"mettere a f. il vino";* himisonare (LN), agghimisonare (N) *"porre il lievito per fermentare"*

fermentato *pp. agg.* [*fermented, fermenté, fermentado, gegoren*] fermentadu, fremmentadu, pesadu, ammadrigadu, buddidu,iscaddidu, semurtidu, tiddiridu (L), ammadricau, cracau, incracau, pesau, agghimisonau, imboniau, mardicau (N), fermentau, imbonau (C), pisaddu, ammaddriggaddu, maddriggaddu, buddiddu (S), filmintatu, liitatu (G)

fermentazione *sf.* [*fermentation, fermentation, fermentación, Gärung*] fermentadura, pesadura, ammadrigada, ammadrigadura, buddiorza, tiddirida (L), ammadricada, ammadricadura, ammadriconzadura, pesadura, cracadura, incracadura (N), fermentatzioni, axedadura, axedamentu *m.* (C), pisaddura, ammaddriggaddura, maddriggaddura, buddiddura (S), filmintatura, liitura (G)

fermento *sm.* [*ferment, ferment, fermento, Gärungserreger*] madrighe *f. (lat. MATRIX)*, madrijia *f.*, fermentu *(lat. FERMENTUM)*, fermentarzu, frementarzu, fremmentarzu, chimentarzu, bimisone, misone, erminzone, bermisone (L), madriche *f.*, mardiche *f.*, fermentazu, emmentarzu, irmentàggiu, cracu *(lat. COAGULUM)*, ghimisone, chimisone, bimissone, missone (N), fermentu, framentu, fromentu, frommentu, frumentu (C), maddrigga *f.* (S), matrica *f.*, maddrigga *f. (Cs)*, cagghju (G)

fermezza *sf.* [*firmness, fermeté, firmeza, Unbeweglichkeit*] firmesa *(sp. firmeza o it.)*, frimmesa, frimmàntzia, assentu *m. (sp. asiento)*, arreghe *m.*, arree *m.* (L), firmesa, frimmesa, frimmore *m.* (N), firmesa, sigurantza (C), feimmèzia, ausentu *m.* (S), filmesa, sudesa, assentu *m.* (G) // no at arreghe (L) *"non ha f."*

fermo *agg.* [*firm, ferme, parado, unbeweglich*] firmu, frimmu *(lat. FIRMUS)*, arressu, paradu, chietu (L), firmu, chietu, arressu (N), firmu, frimmu, parau, abbarrau, arréssiu (C), fèimmu, arressu, immaimmuraddu (S), felmu (G) // ficchidorzu *m.* (L) *"luogo in cui un animale sta fermo, ritto"*; terramanna *f.* (LNC)*"terraferma, continente, Italia"*

feroce *agg.* [*ferocious, féroce, feroz, wild*] ferotze, incainadu, incristadu (L), feroce, ferotze (N), feroci (C), firozzi (S), ferozzi (G)

ferocemente *avv.* [*ferociously, férocement, ferozmente, wild*] ferotzemente (LN), ferocementi (C), firozzementi (S), ferozzementi (G)

feròcia *sf.* [*ferociousness, férocité, ferocidad, Wildheit*] ferotzidade, arestidùdine (L), ferocidade, ferotzidade (N), ferocidadi (C), firozziddai (S), ferozzitai (G)

ferodo *sm.* [*lining, ferodo, ferodo, Belag*] ferodu

ferra saracinisca *sf. bot. (Magydaris pastinacea)* ferulone *m.*, tùmbaru fémina *m.* (L), férula mascrina (N), ferruloni *m.*, feruloni *m.*, feurra folla lada, feurra mascu, folla de santu Nicolau, folla spartosa, feurratzu *m.* (C), férura màsciu, feruroni *m.* (S), férrula màsciu (G)

ferràccia *sf. itt. (Trygon pastinaca)* [*thornback, épineuse, pastinaca,Rochen*] ferradu *m.* (L), turulia de mare, burrida (N), ferratza *(= it.)*, ferrassa *(cat. ferrassa)* (C), ziruria (S), razza, mugghju *m. (Lm)* (G)

ferràglia *sf.* [*scrap-iron, ferraille, herraje, Alteisen*] ferràmene *m.*, ferratzina, ferratza (L), ferràmene *m.* (N), ferralla, ferràmini *m.* (C), farràglia (S), farràglia, ferrammu *m. (Cs)* (G)

ferragosto *sm.* [*August holiday, mi-août, mitad de agosto, Mariä-Himmelfahrts-Fest*] mesaustu (L), mesagustu (N), mesaustu (C), mezaosthu, Assunta *f.* (S), ferraustu (G) // die de Nostra Segnora de su nie *f.* (L), die de Nostra Segnora de su nibe *f.* (N)*"giorno di Nostra Signora della Neve (15 agosto)";* Si ti cheres ischirriare sa 'émina aspetta sa die de mesagustu (prov.-N) *"Se vuoi scegliere la moglie aspetta il giorno di f."*

ferràio, -aiuolo *sm.* [*blacksmith, forgeron, herrero, Schmied*] frailarzu (L), ferreri *(cat. ferrer*), mastru ferreri, ferradore, ferreli (N), ferreri, maistu de ferru (C), farraioru, frairàggiu (S), frailagghju (G) // Mastru 'erreri ispidu de linna (prov.-N) *"Mastro f. spiedo di legno"*

ferraiolo *sm. (ampio mantello)* [*short cloak, manteau, herreuelo, Priestermantel*] mantelletta *f.*, longarina *f. (sp. anguarina)* (L), mantella *f.*, gappa *f.*, tabarru (N), istabeddi *f.*, estieddi *f. (lat. VESTIS + PELLIS)* (C), mantella *f.*, cappa *f.* (S), manteddu, cappa *f.* (G)

ferrame *sm.* [*ironware, ferronnerie, herraje, Eisenware*] ferràmene, ferratza *f.*, ferratzina *f.* (L), ferràmene (N), ferràmini, ferralla *f.*, ferreria *f.* (C), farramu, farràglia *f.* (S), farràglia *f.* (G)

ferramenta *sf.* [*hardware, ferrements pl., herramienta, Metallwaren*] ferramenta, forramenta (L), ferramenta, arramenta (N), ferramenta (C), farramenta (SG) // lameri (L) *"venditore di f."*; Amigu chi non mi servit e ferramenta chi non balet a un'ala (prov.-L) *"Amico che non mi serve e f. che non vale ad una parte"*; Zustìssia noba ferramenta acuta (prov.-N) *"Giustizia nuova f. aguzza"*

ferrana *sf. bot. vds.* **foràggio**

ferrare *vt.* [*to fit with iron, ferrer, herrar, beschlagen*] ferrare (L), ferrare, tzovare (N), ferrai (C), farrà (S), farrà, firrà (G) // ferrajola *f.*, ferraoe *m.* (L), erraboe, ferradorju, trabàgliu *m.* (N), telàrgiu de ferrai (C), farraboi (S), tilagghju *m.* (G) *"congegno atto ad ingabbiare un bue per essere ferrato";* ferramentu (LC)*"ferramento della bestia"*;

ferraréccia *sf.* [*ironware, ferronnerie, herraje, Metalwaren*] ferratza, ferratzina, ferramenta (L), ferràmene *m.*, ferramenta (N), ferramenta, ferràmini *m.* (C), ferramenta, farramu *m.*, farràglia (S), farràglia, farramenta (G)

ferrato *pp. agg.* [*ironshod, ferré, herrado, beschlagen*] ferradu (L), ferrau (NC), farraddu (S), farratu, firratu (G)

ferratore *sm.* [*ironsmith, ferreur, herrador, Beschlager*] ferradore (LN), ferradori (C), farradori (S), farradori, firradori (G)

ferratura *sf.* [*shoeing (of horses), ferrage, herradura, Beschlager*] ferradura (L), ferrada, ferradura, ferronzu *m.* (N), ferradura (C), farraddura (S), farratura, firratura (G)

ferravècchio *sm. (rigattiere)* [*dealer in old iron, ferrailleur, ropaviejero, Alteisenhändler*] ferruetzu, zanfarajolu, bettuleri (L), bittuleri, benduleri (N), ferrubécciu, arregatteri *(cat. regater; sp. regatero)* (C), ferruvécciu, ragatteri (S), rigatteri (G)

fèrreo *agg.* [*iron, de fer, férreo, eisern*] de ferru, che ferru, ferrinzu, férrinu, ferrunzu (L), de ferru, che ferru, férrinu (N), de ferru, che ferru, férreu (C), di ferru (S), di farru (G)

ferretto *sm. dimin.* [*small iron tool, petit fer, ferrete, kleines Eisen*] ferrittu (L), ferrittu, busa *f. (sic. busa)* (NC), farrittu (S), farrittu, ferrittu *(Cs)* (G) // ferrittare, inferrittare (L), farrittà (G) *"lavorare coi ferretti"*

ferriera *sf.* [*ironware, forge, herreria, Eisenwerk*] ferriera (LN), ferrera (C), ferriera (S), farriera (G)

ferrigno *agg. vds.* **fèrreo**

ferro *sm.* [*iron, fer, hierro, Eisen*] ferru *(lat. FERRUM)* (LNCSG), farru (G) // ainas *f. pl.* (LC) *"i f. del mestiere"*; boltàresi a ferru ruju (L) *"non rispettare niente e nessuno, non badare ai rischi"*; càrdia *f.* (L) *"f. rovente"*; ferru galantzinu, galantzinosu (L) *"f. crudo, vergine"*; frailare (L), frabilare (N) *"lavorare il f."*; pinnas *f. pl.* (LN) *"f. degli zoccoli degli animali"*; sos ferros *m. pl.* (LN) *"i denti"*; acuzone, aguzone (N) *"f. da maglia";* aguza *f.* (N) *"f. da calza";* busas *f. pl.* (NC) *"f. da calze o da maglia"*; errina *f.*, ferrìghine *m.* (N) *"scorie ferrose"*; tzovare (N)*"mettere i f. alle zampe delle bestie";* fai a ferru finugu (C) *"mettere a f. e a fuoco, massacrare"*; griglionis *pl.* (C) *"f. da galera"*; pintzoi, pintzoni (C) *"punta del f. da cavallo"*; scerrittus *pl.* (C) *"ferri";* scioncu (C) *"f. conficcato nel banco del falegname per tenere fermo il legno da piallare"*; verdughìgliu (C) *"f. a quattro tagli; sp. verduguillo"*; cagnetta *f.* (S) *"f. curvo usato dal muratore per rafforzare la costruzione";* ferru battuddu (S) *"f. battuto"*; mazzintrè (S) *"sistema per battere il f. caldo a tre mani (Bazzoni)";* chjappa *f.*, ciappa *f.* (G) *"f. di cavallo consumato"*; Chini de ferru bócciri de ferru móriri (prov.-C) *"Chi di f. ferisce di f. perisce"*; Lu ferru si batti candu è caldhu (prov.-S) *"Il f. si batte quando è caldo"*

ferro da stiro *sm.* [*flat-iron, fer à repasser, plancha, Bügeleisen*] prància *f. (cat. planxa; sp. plancha),* prentza *f.* (L), prantza *f.* (N), prància *f.*, ferru de pranciai (C), prància (S), prància, plància *f. (Lm)* (G)

ferroso *agg.* [*ferrous, ferreux, ferroso, Ferro...*] ferrosu, férrinu (L), ferrosu, inferrau, ferrinu (N), ferrosu (CS), farrosu (G)

ferrovècchio *sm. vds.* **sferra**

ferrovia *sf.* [*railroad, chemin de fer, ferrocarril, Bahn*] ferrandeu *(ant.) m.* (L), ferrovia (LN), bia de ferru (C), ferruvia, ferrandera, farrandàina, farrandéura, ferrandéura (S), ferruvia (G)

ferroviere *sm.* [*railroadman, cheminot, ferroviario, Eisenbahner*] ferrovieri (LNC), ferruvieri (SG)

ferruginoso *agg.* [*ferruginous, ferrugineux, ferruginoso, eisenhaltig*] ruinzosu, inferrinzadu (L), rughinzau, rughinau (N), arruinosu, arruingiosu, arruinau, ruinosu, ferrosu (C), farruginosu, rugginosu (S), rugghjnosu, arrugghjnosu, irrugghjnosu (G)

ferruminare *vt.* [*to solder, souder, soldar a fuego, verbinden*] saldare, cardiare *(sp. caldear)* (L), assardare, sardare (N), sardai, candificai, cardiggiai, scardiggiai *(cat. caldejar*) (C), saldhà, caldhià (S), saldà (G) // cardiada *f.* (L) *"ferruminazione"*

fèrtile *agg.* [*fertile, fertile, fértil, fruchtbar*] fértile, amorosu, saliosu, crionzanu (L), fértile, macrosu (N), fértili (C), férthiri (S), féltili, saliosu (G) // terra saliosa (L), tarra saliosa (G) *"terra f."*; macrile *m.* (N) *"terreno parzialmente f."*

fertilità *sf.* [*fertility, fertilité, fertilidad, Fruchtbarkeit*] fertilidade (LN), fertilidadi (C), ferthiriddai (S), feltilitai (G)

fertilizzante *sm.* [*fertilizing, fertilisant, fertilizante, düngend*] ledàmene *m. (lat. LAETAMEN)*, ledaminitzu (L), ledàmene (N), ladàmini, streccósciu, streccu (C), lidàmini (S), litamu, litàmini, suali (G)

fertilizzare *vt.* [*to fertilize, fertiliser, fertilizar, düngen*] alledamenare, ledamenare, fertilizare (LN), ladaminai, ledaminai, streccosciai *(lat. *STERCORIARE)* (C), lidaminà, ferthirizà (S), litaminà, feltilizà (G)

fèrula *sf. bot. (Ferula communis)* [*Ferula, férule, férula, Rute*] férula *(lat. FERULA)*, feurra, érula, félura, ferulone *m.* (L), férula, érula, érula covaddina, férula cabaddina, feulla (N), férrula, faurra, feurra, féurra, fiurra, freudda (C), férura, vérura, érura (S), fèrrula, fèrrulu *m.*, furruloni *m.* (G) // afferulada (LN)*"avvelenamento da f.";* canna ùrpina (LN), trulliu *m.* (N) *"fusto della f."*; ferularzu *m.*, ferulàrgiu *m.*, ferulaghe (L), erularju, ferularju *m.* (N), feurraxu *m.*, feurredu *m.*, faurrera (C), ferrulagghju *m.* (G) *"feruleto"*; ferulone *m.* (L), furruloni *m.* (C)*""fusto ancora verde della f. che si può mangiare cotto sotto la cenere"*; ferulattu (LN), fiurratzu (C) *"grigio come lo stelo della f."*; isferulare (L), irferulare (N), sfeurrai (C) *"tagliare le f.";* latte de férula *m.* (LN)*"resina della f.";* su male de sa férula *m.* (LN) *"ferulosi"*; terrinu ferulittanu (L), ferulàgliu *m.*, ferularzu (N) *"luogo in cui cresce rigogliosa la f.";* imbarvulare (N), affeurrai, affiurrai (C) *"avvelenare con la f."*; àcua ferrada, affeurramentu *m.* (C) *"malattia della pecora causata dall'aver mangiato troppa f. bagnata dalla rugiada"*; erba de cogas (C) *"f. secca"*; feurratzu *m.* (C) *"fungo di f."*; férura màsciu, feruroni *m.* (S) *"f. saracina"*; feruraddu, ferurattu, ferurosu (S) *"ferulaceo"; vds. anche* **tàpsia**

fervente *p. pres. agg. mf.* [*hot, fervent, ferviente, sengend*] caldu, buddente (L), caente *(sp. caliente)*, borborosu, buddente (N), callenti, scallentau, ferventi (C), caldhu, carurosu (S), càlidu, aldenti, buddenti (G)

fèrvere *vi.* [*to be hot, bouillonner, arder, glühen*] buddire *(lat. BULLIRE)* (L), caentare, assuccare (N), buddiri (C), buddì (S), buddì, aldì, frimì (G)

fèrvido *agg.* [*fervent, fervent, férvido, sengend*] caldu, calurosu (L), caente *(sp. caliente)*, borborosu (N), scallentau, férvidu (C), caldhu, carurosu (S), càlidu *(lat. CAL(I)DUS)*, aldenti (G)

fervore *sm.* [*fervor, ferveur, fervor, Inbrunst*] ardore, fiamore, dillìriu, contivizu (L), bervore, borbore, dillìriu (N), framori, scallentamentu, prexu (C), carori (S), fervori, aldori, zelu, tipòria *f.* (G)

fervorino *sm. dimin.* [*exhortation, exhortation, exhortación, kurze Predigt*] ammonestu, pistolotto, léggida de vida *f.*, samunada de cabitta *f.*, (L), iffacchìlliu, labada de conca *f.*, letta de bida *f.* (N), ammonestu, attisbada *f.*, paternali *f.* (C), ammunimentu, ischramu, prédigga *f.* (S), ammunizioni *f.*, ammunistazioni *f.* (G)

fervoroso *agg.* [*fervent, fervent, fervoroso, inbrünstig*] fervorosu, calurosu (L), borborosu (N), fervorosu (C), carurosu (S), fervorosu, càlidu (G)

ferza *sf. vds.* **sferza**

ferzo *sm. mar.* [*sail cloth, ferse, vela, Kleid*] telu de sa vela (L), telu de sa bela (N), telu de sa vela (C), tera di la vera *f.* (S), tela di la vela *f.* (G)

fessacchiotto *agg.* [*idiot, idiot, bobo, dumm*] maccottu, isimprottu *(cat. ximplot)*, ballalloi, prantamone, menghittu, mengu *(it. menico)*, mangrussu (L), ballalloi, drangalloi, cricchette, tolondro, pisinache (N), bicchilloi, buccamindottu, brabbau, braballu, bovu *(sp. bobo)*, meu (C), isgimpri *(cat. ximple)*, santunnoce, mangalloi, basgiaboi, mengu (S), biarottu, bicchilloccu, scimpru, bisgioncu, bialoni (G)

fesseria *sf.* [*stupidity, stupidité, futilidad, Dummheit*] macchine *m.*, fesseria, nenneria, gnegneria, nigneria, ignagnaria *(sp. niñeria)*, istrallóbiu *m.* (L), ballallùmene *m.*, bambighine *m.*, ischipuddàmene *m.*, issollorju *m.*, lollùghine *m.* (N), scimpróriu *m.*, sciollóriu *m.*, perreria *(sp. perrería)*, boveria, tonteria *(sp. tontería)*, minghengheria, loccura *(sp. locura)* (C), isgimprumu *m.*, isgimprùmini *m.*, fessaria, apparrònchiu *m.*, maccunadda (S), scantarata, scimprùgghjni, scucchjarata, sbacinata (G) // S'imbreagu faeddat macchines (prov.-L) *"L'ubriaco dice f."*

fesso/1 *agg.* [*idiot, idiot, bobo, dumm*] fessu, maccu *(lat. MACCUS)*, ballalloi, isimprottu *(cat. ximplot)*, isastuladu, castigadu, loccu *(sp. loco)* (L), fessu, drolle, ballalloi, catzutzu, balioddo, drangalloi (N), scimpru *(cat. ximple)*, lolloi, tzónchinu, càdamu, loccu, bambu (C), fessu, isgimpri, buccarottu, mangalloi, bisgioncu (S), scimpru, maccu, schessu, bisgioncu, bialottu, bicchilloccu, fessu (G)

fesso/2 *pp.agg.* [*cracked, fendu, rajado, gespalten*] filadu, iscannitzadu, cannidu, chinnidu, fresadu, canna-canna, sinnigadu, traccadu (L), canniu, carpiu, gurdu (N), tzaccau, tzeccau, tziccheddau, schinniu (C), piraddu, zinniaddu (S), cannitu, chinnitu, cannutu, filatu, calputu, ispirreddu (G) // campana gurda (N) *"campana fessa"*; Tatza chinnida niune la neat (prov.-L) *"Tazza fessa (incrinata) nessuno la prende"*

fessura *sf.* [*crack, fente, hendidura, Spalt*] crebadura, filadura, filada, filidura, carpidura, carpida, ispaccadura, chinnidura, tzaccada, tzaccadura, tzaccamentu *m.*, traccada, traccadura, baga, imbaga, sinnigada, tuveddu *m.*, tuvone *m.*, tavone *(crs. tavoni)*, carancolu *m.*, calancolu *m.*, pèlcia *(lat. *SPECULA)* (L), fresadura, carfia, carpidura, crapidura, cràpida, carfidura, ispaccadura, làsia, tergu *m.*, traccadura, filadura, garghile *m. (f. del suolo)*, fresone *m.*, perca, preca (N), itzaccadura, tzaccadura, spaccadura, sperradura, schinnidura, filadura, caffa, maragoni *m. (f. di roccia)*, stuvioni *m.*, stuviolu *m.*, toveddu *m.*, tuviolu, tuvixeddu *m.*, frecca (C), fissura, ippaccaddura, firaddura, senga, tavoni *m.* (S), cannitura, finditura, filatura, calpitura, abbaltura, abbritura, trunatura, pèlchja, piladdura *(Cs)*, tavoni *m.* (G) // caddu impelciadittu (L), impercadittu (N) *"cavallo che mette le zampe in una f.";* calanca (L) *"f. nella roccia"*; incalancare (L), impercare (N), poni su pei in caffa (C) *"mettere il piede in qualche f."*; camentu *m.* (S) *"f. tra le assi del fasciame della barca"*

fessurarsi *vi. rifl.* [*to crack, fendre, hender, sich spalten*] cannìresi, carpìresi, filàresi, ispaccàresi, crebàresi, chinnìresi (L), si cannire, si carpire, si filare (N), chinniri, si filai, itzaccai, si tzaccai (C), ippaccassi, pirassi (S), cannissi, findissi, filassi, trunassi (G)

fessurato *pp. agg.* [*cracked, fendu, fenduto, gespalten*] cannidu, carpidu, filadu, ispaccadu, crebadu, chinnidu (L), canniu, carpiu, filau (N), tzaccau, filau, firau (C), ippaccaddu, piraddu (S), cannutu, cannitu, chinnitu, trunatu, filatu (G)

fessurazione *sf.* [*crack, fente, hendidura, Spaltung*] cannidura, carpidura, filadura, ispaccadura, crebadura, chinnidura (L), cannidura, carpidura, filadura, garghile *m. (f. del suolo)* (N), tzaccadura, sperradura, schinnidura, schinnirura, filadura (C), ippaccaddura, piraddura (S), cannitura, finditura, filatura, trunatura (G)

festa *sf.* [*feast, fête, fiesta, Festtag*] festa *(lat. FESTA)*, sarau *m. (cat. sarau; sp. sarao)*, gala *(it. o sp. gala)*, cìffiri *m.*, isciala (L), festa, affusione (N), festa, scesta (C), festha (S), festa, curretta (G) // die nódida (L) *"giorno di f."*; festizare (L) *"essere amante delle f."*; sarau *m.* (L) *"f. chiassosa"*; Si non b'at sàmbene non b'at festa! (prov.-L) *"Se non c'è (se non scorre) sangue non c'è f.!"*; Vinu 'achet festa (prov.-N) *"Il vino fa f."*; Po andai a sa festa dogna mandrona est lesta (prov.-C) *"Per andare alla f. ogni pelandrona è pronta"*; Né fèmmina in festha, né cabaddu di màggiu (prov.-S) *"Non scegliere la donna durante la festa, né il cavallo nel mese di maggio"*; Cunfolma lu santu la festa (prov.-G) *"Conforme al santo si fa la f."*

festaiolo *agg.* [*feast-loving, fêtard, jaranero, festliebend*] festajolu, festizadore, festizaju, festulanu, festaritzu, festaresu, féstinu, banchitteri (L), festajolu, festaresu, festazolu (N), festulanu, festulianu, festarxu, festàrgiu, scialeri, scialleri, sciarodderi scialadori (C), festhaioru, dibirthuddu (S), fistulanu (G)

festante *p. pres. agg. mf.* [*rejoicing, festoyant, jubiloso, festlich*] festajolu, festulanu, allegru (L), festajolu, festaresu, alligru, allintzu, galaberosu (N), affestau, allirgu, prexau, prexosu (C), festhaioru, allegru, allicchiriddu (S), fistanti, allegramanti, alligrognu (G) // conca féstina *f.* (L) *"testa che va pazza per le feste"*

festare *vt. vds.* **festeggiare**

festeggiamento *sm.* [*celebration, fête, festejo, Feiern*] festa *f.(lat. FESTA)*, festizamentu (L), festa *f.* (N), affestada *f.*, affestu, accasàggiu (C), fisthiggiamentu, affesthóriu, affisthóriu (S), fistigghjamentu, festa *f.* (G) // obreria *f.* (C) *"associazione per i f.; cat. obreria"*

festeggiante *p. pres. agg. mf.* [*jubilant, festoyant, festejante, festlich*] festaresu, festajolu, festeggiante, festizante, festulanu, affestadore (L), festaresu (N), festulanu, festeggianti (C), fisthiggianti (S), fistanti, fistigghjanti (G)

festeggiare *vt.* [*to celebrate, fêter, festejar, feiern*] festare, affestare, festizare, fàghere festa, festeggiare (L), fàchere festa, festare, arregossiare *(sp. arregocijar)* (N), festai, affestai, fai festa, festeggiai, accasaggiai (C), fisthiggià (S), fistigghjà, affistà, punissi in festa (G) // trattamentare (L) *"f. con ricevimenti e rinfreschi"*; Candu ses in giardinu /t'affestat dogni frori (C-Garzia) *"Quando sei in giardino/ ti festeggia ogni fiore"*

festeggiato *pp. agg.* [*guest of honour, fêté, festejado, gefeiert*] festadu, festizadu, affestadu (L), festau, arregossiau (N), festau, affestau, accasaggiau (C), fisthiggiaddu (S), fistigghjatu, affistatu (G)

festévole *agg.* [*hearty, joyeux, chistoso, festlich*] festesu, festosu, allegru, drinnàngulu (L), festosu, alligru (N), festosu, allirgu, prexau (C), fisthosu, allegru (S), fistosu, allegramanti (G)

festevolezza *sf.* [*joyfulness, gaîté, jovialidad, Fröhlichkeit*] festa, allegria, gosu *m. (sp. gozo)* (L), festa, alligria, gosu *m.* (N), festa, prexu *m.*, gosu *m.* (C), festha, alligria (S), festa, allegracori *m.* (G)

festicciola *sf. dimin.* [*family party, petite fête, fiesta casera, kleines Fest*] festitzola, festizola (L), festichedda (N), festixedda, festitzola (C), festharedda (S), fisticciola (G)

festino *sm.* [*party, festin, festín, Fest*] festinu, falòrdia *f.*, boda *f. (sp. boda)*, rebottada *f.*, ispuntinu (L), festinu, rebotta *f.*, issalu (N), scialu, scialema *f.*, festinu, refega *f. (cat. refega)* (C), fisthinu, affesthóriu, rattameo (S), fistinu, buarra *f.*, sciala *f.* (G) // impuddilonzu (N) *"f. che si appronta per la nascita di Gesù"*; fai scialemas (C) *"organizzare f."*

festività *sf.* [*festivity, solennité, festividad, Feiertag*] festividade, die de festa, festa, die nódida, càstigu *m.* (L), festa, die de festa (N), festa, festividadi (C), festhibiddai, festha (S), festa, visgenda (G) // Custu 'estire mi lu ponzo a càstigu (L) *"Quest'abito lo indosso nelle f."*

festivo *agg.* [*festive, de fête, festivo, Feier...*] festivu, nódidu, feriadu, bagadiu *(giorno f.; lat. VACANTIVUS)* (L), festivu, bacadibu, vacadivu, vacatiu (N), festivu (C), festhibu, fisthibu (C), festivu (G) // die feriada *f.*, bagadiu, die nódida (L), die de bacadibu, de fattoriu (N), dì firiatu (G) *"giorno f."*; bagadiare, abbagadiare (L) *"celebrare il giorno f.; astenersi dal lavoro nel giorno f."*

festòccia *sf.* [*party, réception, recibimiento, Empfang*] accasazu *m.* (LN), spadatzu *m.* (C), rizzibimentu *m.* (S), riciimentu *m.* (G)

festonato *agg.* [*festooned, festonné, festoneado, festoniert*] festonadu (L), festonau (NC), fisthunaddu (S), festonatu (G)

festone *sm.* [*festoon, feston, festón, Girlande*] festone (L), festone,capitza *f.* (N), festoni (C), fisthoni (S), festoni (G) // festonadura *f.* (L) *"ornamento con f."*; festonare (LN) *"ornare con f."*

festosamente *avv.* [*joyfully, joyeusement, festivamente, freudig*] festosamente (LN), festosamenti, allirgamenti (C), festhosamenti, allegramenti (S), fistosamenti, alligramenti (G)

festosità *sf.* [*gaiety, joie, festosidad, Fröhlichkeit*] accasazu *m.*, allegria, cuntentesa (LN), allirghia, cuntentesa, prexu *m.* (C), alligria, affisthóriu *m.* (S), festositai, alligria, cuntintesa (G)

festoso *agg.* [*hearty, joyeux, festivo, freudig*] festosu, allegru, cuntentu (L), accasazajolu, alligru, cuntentu (N), cuntentu, allirgu, prexau (C), festhosu, fisthosu, allegru, cuntentu (S), fistosu, allegramanti (G)

festuca *sf.* [*straw, fétu, pajuela, Halm*] fustigu *m. (lat. FUSTICULUS)*, fostigu *m.*, fustiju *m.*, chiccaju *m.* (L), frusticu *m.* (N), fustigu *m.* (C), firuscenu *m.*, firuseu *m.* (S), rosca , sarauspu *m. (Cs)*, sghelza *(Cs)* (G)

fetare *vi.* [*to bear, accoucher de, parir, gebären*] fedare *(lat. FETARE)*, criare *(lat. CREARE)* (L), criare (N), fai fedu (C), crià (S), crià, fiddà, agnà (G) // crionzanu (LN) *"che feta continuamente"*; criadorju *m.* (N) *"fetatoio, deposito di uova"*

fetente *agg. mf.* [*stinker, puant, hediento, stinkend*] fiagosu, pudente, pùdidu *(lat. PUTIDUS)*, putzinosu, ascamile, ascamilzu, (L), putzinosu, pudéssiu, pudiu, pùtitu, fracosu, matticrudu (N), pudésciu, putzinosu, pùdriu, insuriu

(C), puzzinosu, fiaggosu, aschamiri, lezzu (S), puzzinosu, fiacosu (G)

fetìccio *sm.* [*fetish, fetiche, fetiche, Fetisch*] punga *f. (lat. PUNGA)*, pinnadellu (LN), punga *f.*, contramma(t)zina *f.*, pinnadeddu, sabeja *f. (cat. atzebeja, adzabeja)* (C), punga *f.*, pinnadeddu (S), édulu (G)

fètido *agg.* [*fetid, fétide, fétido, stinkig*] putzinosu, fiagosu, tuffosu (L), putincu, putzinosu, putzosu, fracosu (N), pudésciu, insuriu (C), puzzinosu, fiaggosu (S), puzzinosu, fiacosu (G)

feto *sm.* [*foetus, foetus, feto, Fetus*] fedu *(lat. FETUS)*, leva *f. (f. di un animale)*, iscruvinzu (L), aurtitzu, edu, fedu, fedus, sagura *f.*, maschingannu *(f. mostruoso)* (N), fedu, leva *f.*, scacemu *(f. di animale)* (C), fetu (S), fedu, fetu, strumignu, strumìgnulu, istrumignu, istrumu *(f. abortivo)* (G) // fedumeddu (L) *"agnelli o capretti piccoli"*

fetore *sm.* [*fetor, puanteur, hedor, Gestank*] fiagu pùdidu, pudènscia *f.*, pudidina *f.*, pudidore, pudore, putzinosùmene, ammormamentu, cóntomu, tuffu *(cat. tuf; sp. tufo)* (L), pistolèssia *f.*, putzinosàmene, pudessiore, pudiore, putènia *f.*, putiore, putioria *f.*, putitina *f.*, putitore, toscone, toscono, racàmene, mòrmoro, mòrforo, còllere *f.* (N), pudesciori, pudesciura *f.*, fragu léggiu, attùffidu, attuffu, attuffori, tuffori (C), apporu, fiaggu maru, fiaggu puzzinosu (S), fiachina *f.*, fiacu malu, puzzina *f.*, appurata *f.*, maltinu, misginghinu *(Lm)*, muscinghinu *(Lm)* (G)

fetta *sf.* [*slice, tranche, tajada, Schnitte*] fitta, tiza, istiza *(lat. STILLIA)*, burguleddu *m.*, tazola, tazoledda (L), fitta, itta, tzitza, rega, tazola (N), fitta, fittula, lesca (C), fetta (S), fitta, fetta *(Cs)*, stìcia (G) // a trinas (L) *"a fette"*; una fitta de casu, de pane, de melone (LN) *"una f. di formaggio, di pane, di melone"*; istizare (L) *"ridurre in f. sottili"*; una mela de salamu (L) *"una f. di salame"*; lesca (N) *"f. larga e sottile";* una rega de cazau (N) *"una f. di latte quagliato"*; sa fitta de mesu (N) *"girello"*; cresentina (C) *"bruschetta, f. di pane condita con olio, sale e pepe"*; turrada (C) *"f. di pane biscottata; cat.torrada"*; pirricioni *m.* (G) *"f. grossa"*

fettina *sf.* [*cut, petite tranche, tajadita, kleine Scheibe*] fettina (LNC), fettina, puipuzza (S), fittina, pulpùcia, pulpùciula (G)

fettone *sm. (parte dello zoccolo degli equini)* [*hoof, lit de l'ongle, ranilla, Hornstrahl*] ùngia de su caddu *f.* (L), tueddu (N), sperradura de su pei de su caddu *f.* (C), furchetta *f.* (S), pattitta *f.* (G)

fettùccia *sf. dimin.* [*tape, ruban, rebanadita, Borte*] cordedda, gallone *m.*, fittighedda, codiana, zira, frisetta *(fr. frisette)*, sesta *(it. ant. sesta)* (L), fittichedda, bitta, frisu *m. (fr. friso)*, cringheddu *m.*, vettùtzia, tzira (N), fetta *(it. ant. fetta)*, fettixedda, bitta, nastru *m.* (C), frisu *m.*, vetta, vettùccia (S), zira, culdedda, frisetta, bindellu *m. (f. reggicapelli)*, biscagghjna *(Lm)*, curdedda *(Lm)*, littringa (G) // groghè *m.* (L) *"f. di stoffa";* ispighetta (L) *"f. usata per orlare la biancheria";* fetta capicciola, rasada, rigada, undada (C) *"f. di fioretto, di raso, listata, marezzata"*

fettuccine *sf. pl.* [*noodles, nouilles, fideos, Bandnudeln*] tagliarinos *m. pl. (it. taglierini)* (L), talliarinos *m. pl.* (N), tagliarinus *m. pl.*, tallarinus *m. pl.*, findeus *m. pl. (cat. fideus; sp. fideos)* (C), tagliarini *m. pl.* (S), taddarini *m. pl.*, fiuritti *m. pl.* (G)

feudale *agg. mf.* [*feudal, féodal, feudal, feudal*] feudale (LN), feudali (C), feudari (S), feudali (G)

feudalésimo *sm.* [*feudalism, féodalisme, feudalismo, Feudalismus*] feudalésimu (LNC), feudarésimu (S), feudalésimu (G)

feudatàrio *sf.* [*feudatory, feudataire, feudatario, Lehensherr*] feudatàriu, feutàriu (L), feudatarju (N), feudatàriu (CSG)

fèudo *sm.* [*feud, fief, feudo, Lehen*] féudu, feu *(pis. ant. feo)* ,donnigaza *f. (ant.)* (L), féudu (NCS), feu (G)

fez *sm.* [*fez, fez, fez, Fes*] fez (L), mitriola *f.*, mitrola *f.*, mitroledda *f. (it. mitra)*, fez (N), fez (C), fez, bunettu fascistha (S), fez (G) // pupusa *f.* (N) *"pomponcino del f."*

fiaba *sf.* [*fairy-tales, fable, fábula, Märchen*] fola, palistòria, paristòria, contàscia, contu *m.*, contadu *m.* (L), fàvula, contàssia, paristòria, contu *m.* (N), fàbula, contu *m.* (C), fora, contu *m.*, cuntaddu *m.*, paristhòria (S), fola (G) // paristoriare (LN) *"raccontare f."*

fiabesco *agg.* [*fairy-like, fiabesque, fabuloso, märchenhaft*] fabulosu, de folas, de paristòrias (L), favulosu, de fàvulas, de paristòrias (N), fabulosu (C), di fori (S), di foli (G)

fiacca *sf.* [*weakness, lassitude, cansancio, Mattigkeit*] cagna, fiacca, fiacchesa, preìttia *(lat. PIGRITIA)*, mandronia, istracchesa, istracchidùdine, laredda (L), cagna, fiacca, mandronia, preìttia, istracchesa, affróddiu *m.*, addrollu *m.* (N), fracchesa, flacchesa *(cat. flaquesa; sp. flaqueza)*, laroddu *m.*, laredda, cansàntziu *m. (sp. cansancio)*, addàsiu *m.* (C), fiacca, mandronia, isthracchèzia (S), fiacca, disania, mala gana, cagna (G) // allaroddai, laroddai, loroddai (C) *"battere f."*

fiaccamento *sm.* [*weakening, brisement, quebrantamiento, Ermüdung*] fiacchesa *f.*, istracchesa *f.*, istracchidùdine *f.*, iscòntriu *m.* (L), fiaccadura *f.*, istracchesa *f.*, debilesa *f.* (N), cansamentu, stasimentu, cansàntziu *(sp. cansancio)*, stancamentu, fadiadura *f.*, sballadura *f.* (C), fiaccamentu, mandrunumu, isthracchèzia *f.*, debirèzia *f.* (S), fiacchesa, stracchitù *f.* (G)

fiaccare *vt.* [*to weaken, rompre, quebrar, schwächen*] istraccare, istasire *(tosc. ant. stasire)*, iscontriare, iscrontiare, cansare *(sp. cansar)*, isballare (L), fiaccare, istraccare, ispossibire, irdebilitare (N), cansai, cantzai, stasiri, allaccanai, sfinigai (C), fiaccà, isthraccà, isthasgì, ibballà, runzià, attrassà (S), fiaccà, afficià, straccà, sballà (G)

fiaccatura *sf.* [*break, brisement, quebradura, Ermüdung*] fiaccadura, fiacchesa *(cat. flaquesa; sp. flaqueza)*, istracchesa, istracchidùdine (L), fiaccadura, debilesa, malandra (N), fraccadura, stasidura, stracchesa (C), fiaccaddura, istasgiddura, runziaddura, accusthanaddura, marandra (S), fiaccatura, fiacchesa, disania (G)

fiacchezza *sf.* [*weakness, faiblesse, flaqueza, Mattigkeit*] fiacchesa *(cat. flaquesa; sp. flaqueza)*, istracchesa, istracchidùdine, istrionzu *m.*, rendidesa, rendidùdine, preìttia *(lat. PIGRITIA)*, male de s'urzu *m.* (L), istracchesa, preitta, preìttia, affróddiu *m.*, fracchesa, mandronia (N), fracchesa, flacchesa, inflacchimentu *m.*, appóddiu *m.*, ammotroxinamentu *m.*, cansàntziu *m. (sp. cansancio)*, cansesa (C), fiacchèzia, fiacca, isthracchèzia, fàdiggu *m.* (S), fiacchesa, stracchitù, allóppiu *m.*, rantàdduli *pl.* (G) // Sa preìttia est sa mama de sa misèria, su trabàgliu su babbu de sas ricchesas (prov.-L) *"La f. è la madre della miseria, il lavoro il padre delle ricchezze"*

fiacco *agg.* [*weak, faible, flaco, matt*] flaccu, fraccu *(lat. FLACCUS)*, fiaccu *(= it.)*, istraccu *(it. stracco)*, mandrone, arresu, infracculidu, istasidu, lenu *(lat. *LENUS)*, illaéndidu, isbriadu, romasu *(lat. REMA(N)SU)*, réndidu *(cat. rendit; sp.*

rendido) (L), fraccu, istraccu, mandrone, addrolliu, istremau (N), fraccu, stasiu, sganiu, sfinigau, abbrebesciau, ammortoxinau, ammotroxau, lenu, accaugau, accalloffau, cansau, arramasidu (C), fiaccu, isthraccu, attrassaddu, attrassattaddu, isthasgiddu, runziaddu (S), fiaccu, straccu, disamuritu (G) // a leccuancas (L) *"fiaccamente"*; lenu che podda (L) *"uomo f., lento, floscio"*; andai fracchi-fracchi (C) *"andare in maniera f."*

fiàccola *sf.* [*torch, flambeau, antorcha, Fackel*] candela *(lat. CANDELA)*, fache *(lat. FACIES)*, àccia *(cat. atxa; sp. hacha)*, fràccula (L), candela, mertze, fracca *(lat. *FLACCA)* (N), fracca, flacca, àccia (C), fiàccura, àccia (S), fiacca, àccia (G) // fraccadori (C) *"tedoforo, portatore di f. per la pesca notturna"*

fiaccolata *sf.* [*torchlight, retraite aux flambeaux, cortejo de antorchas, Fackelzug*] fiaccolada (LN), fraccada, flaccada (C), fiaccuradda (S), fiacculata (G)

fiaccone *agg.* [*sluggard, indolent, perezoso, lässig*] fiaccone, affroddieri, mandronatzu (L), fraccone, affroddieri, affroddadore (N), fracconi, stasiu, ammortoxinau (C), fiacconi (SG)

fiala *sf.* [*phial, ampoule, ampolla, Ampulle*] fiala, fialetta, fialedda, ampullitta, ampullittedda (LN), fiala (C), fiaretta, impullitta (S), fiala (G)

fiamma *sf.* [*flame, flamme, llama, Flamme*] fiamma, fiama, frama *(lat. FLAMMA)*, fiamarida *(cat. flamarida)*, fache *(lat. FACIES)*, facu *m.*, fiara *(it. ant. fiara)*, fiacca, pampa *(it. vampa)*, caddarida *(f. alta)*, rida (L), framma, frama, fiama, fracca *(lat. *FLACCA)*, fraccana, facu *m.*, fràmula, rumella, rumellada (N), frama, liama, gliama *(sp. llama)*, lama, pampa, fràmmula, fràmmura, flacca, fracca (C), fiara ,fiamma (S), fiama, fiara (G) // ómine de paga fache (L) *"uomo di poco spirito"*; fraccarida (L) *"f. ardente"*; afframiare (N) *"infiammare"*; rumelladas de 'ocu si pesan/ in sas campuras de Mamujada (N-G. Delogu) *"f. di fuoco si levano/ sulle alture di Mamoiada"*; fogu de noi lunas (C) *"fiamma salsa, una specie di malattia"*; Non s'indi scit ne fumu ne flacca (C) *"Non si vede né fumo né f."*; Agghjugnì fiama a lu focu (G) *"Aggiungere f. al fuoco"*

fiammante *agg. mf.* [*blazing. flamboyant, llameante, flammend*] fiamante, fiammante, flamante *(ant.)*, alluttu, nou-nou, ridu (L), fiammante, bramante, nobàdile (N), lamosu, framosu, alluttu, nou-nou (C), fiammanti, nobu-nobu (S), briddenti, nou (G), èsser de prima posta (L) *"essere nuovo f."*

fiammata *sf.* [*blaze, flambée, llamarada, Aufflammen*] fiamarida *(cat. flamarida)*, framiada, frammarida, foghilada, allutta, avvispada, caddada, caddarida de fogu (L), afframata, afframmiada, fochilada, frammada, ifframiada, irframiada, irframmiata (N), framada, lamada, gliamada, pampada *(it. vampata)*, mallada, mallacciada, pampara (C), fiammadda (S), fiarata, infiarata, fucurata, fuculata (G) // temperalias *pl.* (N) *"fiammate alte";*

fiammeggiante *agg.* [*blazing, flambant, llameante, brennend*] fiammante, lughente (L), framante, ischintziddante, luchente (N), luxenti (C), luzigghenti, ripprandenti (S), briddenti (G)

fiammeggiare *vi.* [*to blaze, flamber, llamear, aufflammen*] bogare fiaras, framiare, ischindittare, ischintiddare, istinchiddare, incispire (L), bocare frammas, irframmiare, ischintziddare, lùchere (N), bogai pampas, flammiai, appampai, luxi (C), luziggà, ipprandì, pampasà (S), aldì (G)

fiammella *sf.* [*little flame, flammette, llamita, Flämmchen*] fiamedda, fiamighedda, fiaredda, fiamarida, frammarida (L), frammedda, frammichedda (N), pampixedda, fracchetta (C), fiararedda (S), fiamedda (G)

fiammiferàio *sm.* [*match-maker, allumettier, fosforero, Streichholzverkäufer*] luminarju (LN), bendidori de luminus (C), vindioru di lumini (S), luminàiu (G)

fiammìfero *sm.* [*match, allumette, fósforo, Streichholz*] allumu, lominu, lomminu, luminu *(it. lumino)*, allumminu, allomminu, allum(m)afogu (L), luminu (N), luminu, allumettu, allumu, allùmiu, alluminu, lumittu (C), luminu, bricchettu (SG), lumminu *(Cs)* (G)// iscriccare su luminu (L), ischriccà (S) *"accendere un f. strofinandolo"*

fiammola *sf. bot. vds.* **vitìccio**

fiancata *sf.* [*flank, flanc, fianco, Seitenstoss*] fiancada, fiancàglia *(f. degli animali)*, fianchèglia, fianchìglia, fianchile *m.*, costana *(f. del carro)* (L), fiancada, fianchile *m.*, costana (N), fiancada, costana, andana *(f. del vascello; it. o sp. andana)* (C), fiancadda (S), fiancata, banda (G) // fiancàgliura (S) *"parte della carne del fianco di un bue"*

fiancheggiamento *sm.* [*supporting, flanquement, flanqueo, Vorschub*] affiancamentu, appozu, accostazamentu (L), affiancamentu, appozu, accostiadura *f.* (N), accotzamentu, arrimu, appóggiu (C), affiancamentu, accusthaggiamentu (S), accustagliamentu (G)

fiancheggiare *vt.* [*to flank, flanquer, flanquear, säumen*] affiancare, affianchire, appozare, accostazare, accostiare, arrumbare, amparare (L), affiancare, accostiare, appozare, amparare (N), affiancai, appoggiai, accostai, accotzai, arrimai (C), affiancà, accusthaggià, fianchiggià (S), accustaglià, custizà, accustà, affiancà (G)

fiancheggiato *pp. agg.* [*flanked, flanqué, flanqueado, gesäumt*] affiancadu, affianchidu, appozadu, accostazadu, accostiadu, arrumbadu, amparadu (L), affiancau, accostiau, appozau, amparau (N), affiancau, appoggiau, accostau, accotzau, arrimau (C), affiancaddu, accusthaggiaddu (S), accustagliatu, custizatu, affiancatu, accustatu (G)

fiancheggiatore *sm.* [*flanker, flanqueur, flanqueador, Unterstützen*] affiancadore, appozadore, amparadore, costazeri ((LN), appoggiadori, accotzadori, arrimadori (C), affiancadori, accusthaggiadori (S), accustagliadori, custizadori (G)

fianco *sm.* [*side, flanc, costado, Seite*] fiancu, costazu, costana *f.*, ladu *(lat. LATUS)*, fiancale, timpanzu *(lat. TYMPANIUM)*, chintzu, cùmaru, cùmmaru, cùmeru *(probm. lat. CUMULARE, -IS - DES I, 428)*, costas *f. pl. (lat. COSTA)* (L), fiancu, costazu, ladus, latus, fianchile, fiancale, franchile, cùmmeru (N), fiancu, costa *f.*, costau *(cat. costat; sp. costado)*, timpàngiu, cùmburu (C), fiancu, custhàggiu (S), fiancu, custàgliu, ala *f.*, banda *f.*, cùmmaru (G) // a costazera, a iscostazadura (L) *"di fianco";* costisiccu (L) *"magro di fianchi";* dolore de costazu (LN) *"polmonite"*; fiancala *f.*, fianchìglia *f.* (L) *"emiaddome"*; fianchimannu, fiancudu (L) *"dai f. abbondanti";* iscumerare (N)*"rompersi i f. urtando qualcosa";* iscumerata *f.* (N) *"colpo dato ai f.";* timpanzos *pl.*(N) *"i fianchi";* accusthàggiu (S), affianc'a paru (G) *"f. a f."*; Non b'at corju chene fianchile (prov.-N) *"Non c'è pelle senza f."*; Naraiat tziu Pepe Dore chi sa petta 'ona est sa de su fiancale (L) *"Diceva zio Peppe Dore che la carne più saporita è quella del f."*; In dugna peddi v'è fiancu (prov.-S) *"In ogni pelle c'è il f."*

fiasca *sf.* [*flask, gourde, bota, platte Flasche*] fiascu *m.*, impagliada (L), frascu *m. (sp. frasco) (*N), frascu *m.*, giatta (C), impagliadda (S), impagliata, buda, fiasca (G) // ciattas *pl.*

(C) *“f. di terracotta col ventre schiacciato”*; pulvarinu *m.* (G) *“f. per polvere da sparo”*

fiaschetta *sf.* [*little flask, petite gourde, botita, Fläschchen*] fiascheddu *m.*, fiaschittu *m.*, alire, arile *(tosc. balire)*, impagliada (L), frascheddu *m.*, fraschittu *m.* (N), brocchiolu *m.*, frisceddu *m.*, fraschittu *m.* (C), fiaschetta, fraschittu *m.*, zucchitta (S), fiaschittu *m.*, fiasca, balira, baliri *m. (crs. baliri)* (G) // brocchittolu *m.* (C) *“f. di terracotta usato per tenere fresche le bevande”*

fiasco/1 *sm.* [*flask, fiasque, frasco, Strohflasche*] fiascu, frascu *(sp. frasco)*, fraschera *f.*, impagliada *f. (it. impagliare)* (L), frascu, fraschera *f.*, alcaratza *f.* ,istanzada (N), fiascu, frascu, impagliada *f.*, impallada *f.*, impalliada *f.*, istangiada, arìglia *f. (f. di terracotta)* (C), fiaschu, impagliadda *f.* (S), fiascu (G) // fiascaju (L) *“costruttore e venditore di f.”;* brocchittolu (L) *“f. di terracotta a due manici”;* Fiascu malu non si segat in presse (prov.-L) *“Un f. di cattiva qualità non si rompe tanto facilmente”*; Vinu in fiascu no ni boca siti (prov.-G) *“Vino in fiasco non disseta”*

fiasco/2 *sm. (insuccesso)* [*failure, fiasco, fracaso, Misserfolg*] fiascu, fallimentu (LN), faddimentu (C), fiaschu, fallimentu, mara ridiscidda *f.* (S), faddu, sgrembu (G) // faddiri, da fai bamba (C) *“fare f.”*

fiatare *vi.* [*to breathe, respirer, alentar, atmen*] fiadare, respirare, faeddare *(lat. FABELLARE)*, alidare *(lat. HALITARE)*, anidare, alenare *(lat. ALENARE x ANHELARE)*, muscire, musciare *(lat. *MUSSIARE)*, sulare (L), alidare, faveddare, chistionare, negossiare, pisinzare (N), alidai, alentai *(sp. alentar)*, smusciai, mucciai, musci, muscinai, musciai, suai, sulai (C), fiaddà (S), fiatà, alinà (G) // non fiades! (L), non smuscis! (C), non t'éscia fiaddu! (S), no t'èscia un zittu! (G) *“non f.!”*;

fiatata *sf.* [*breathing, bouffée d'air, aliento, starker Hauch*] alenada, alenu *m.*, faeddada (L), alenu, àlidu *m. (lat. HALITUS)*, alentu *m. (sp. aliento)*, abbentada, pisinzu *m.* (N), àlidu *m.*, sulada (C), fiaddadda, fiaddu *m.* (S), fiatata. alinata (G)

fiato *sm.* [*breath, haleine, aliento, Atem*] fiadu, alenu, alidore, àlidu *(lat. HALITUS)*, respiru, isalenada *f.*, mùsciu, ammùsciu, àschida *f.*, àschidu, pìsulu, sùbidu, sùlida *f.* (L), alenu, àlidu, alentu, alientu, *(sp. aliento)*, mùssiu, pèdia *f.*, pìliu, pisinzu, tzìliu (N), àlidu, alientu, assuppu, suidu, sùidu, sùiru, sùlidu, mùscida *f.*, mùsciu, bàffidu *(f. cattivo)* (C), fiaddu, arenu, ripiru, mùsciu, pioru (S), fiatu, alenu, muffittiu, bàsara *f. (Cs)* (G) // émida *f.* (L), tana *f.* (N) *“fiatone”*; isalenare, attologare (L), azologare (N) *“rimanere senza f.”*; aschidare (L) *“non aver nemmeno il tempo di fiatare”*; sulviare (L) *“tirare il f.”*; non bogai mùsciu (C) *“non fiatare”*

fibbia *sf.* [*buckle, boucle, hebilla, Schnalle*] tìbbia, fìbbia (L), tìbbia, tzìbbia, cìbbia (N), fìbbia, tzìbbia, sìbbia, frìbbia (C), fìbbia (S) fìbbia, fippia (G) // tibbiare (LN) *“affibbiare”*; trampusorju *m.* (N) *“f. del collare delle pecore e delle capre”;* pitzianti *m.* (C) *“spina della f.”*

fibra *sf.* [*fibre, fibre, fibra, Fiber*] fibra, filosa, corria de linnàmene (L), fibra, mermu *m.* (N), corria de su linnàmini, vena de linnàmini (C), fibra (S), fibra, filàccia (G) // èssere de sette fiados (L) *“essere di buona f.; avere sette vite”*

fibroma *sm. med.* [*fibroma, fibrome, fibroma, Fibrom*] fibroma, lùpia *f.*, lùbia *f.* (L), fibroma, lupa *f.*, lupu, lùbia *f.* (N), lùpia *f.*, guroni, tumori (C), tumori (S), malignoni (G)

fibrosità *sf.* [*fibrousness, fibrosité, fibrosidad, Faserigkeit*] fibrosidade (LN), fibrosidadi (C), tigliosiddai (S), filacciositai (G)

fibroso *agg..* [*fibrous, fibreux, fibroso, faserig*] fibrosu, filaghe, tùvulu, tuffudu, tuvudu *(lat. *TUFUS)* (L), fibrosu (N), fibrosu, tuvudu (C), piumunaddu, piumunattu, puimmunattu, tùvaru, tigliosu (S), filacciosu, tuvulazzu (G) // intuvulare (L) *“diventare f.”*; binu filaghe (L) *“vino f., mucillaginoso”*

fibula *sf. anat. (perone)* [*fibula, fibule, peroné, Fibel*] ossu de su rajolu *m.*, ossu de su rajosu *m.*, arrabbiosu *m.* (L), ossu de su rajolu *m.*, rajolu *m.* (N), ossu de sa camba *m.* (C), ossu di lu raioru *m.* (S), spinu di la ghjamba *m.* (G)

fica *sf.* [*exorcism, conjuration, conjuro, Beschwörung*] ficca, sica (LN), ficca (CSG) // fàchere sas ficcas (N), fà li ficchi (SG) *“fare le f.”*; manuficca (C) *“penzolo di corallo con un mano che fa le fiche (o le corna) e che si appende al collo per scongiurare il malocchio”;* In palas de su re sas ficcas si li faghen! (prov.-L) *“Alle spalle del re si fanno le f.”*

ficàia *sf.* [*fig-tree, figuerie, higuera, Feigwurz*] figarju *m.*, fighera, fighizola, logu de figu *m.* (L), ficarju *m.* (N), logu de figu *m.* (C), loggu di figga *m.* (S), ficagghju *m.*, locu di fica *m.* (G)

ficcanaso *smf.* [*busybody, fouinard, entremetido, Topfgucker*] ficcanasu, cogheddu, cogoneddu, mintirottu, frusciaculu, culeddu, affroddieri, ponemadrighe, culatzeddu, intrinculu, mintinculu, miraminculu, mittinculu, nasinculu, furittu, fiaghistruntzos, brodaresu, fiagheri, frobbitzeri, murigamerda, pedru ponemadrighe, tzoroddosu (L), ficcanasu, zubanneluchia, zubannecuchina, cuscuzeri, intraminculu, ficchette, ficchesu, ficchiddiu, imbertziu, chicchiu, cannàpulu, mediaricru, muricamerda, muricheri, narificchitu, nuscatròddios, turudderi (N), ficchettu, imbistiritzu, affroddieri, furittu, ispricuereddu (C), intruddoni, cumprubosu, frusciagguru, ficchettu, intruglioni, ischudrugnadori (S), ficchinnasu, cugneddu, cugnettu, ficchettu, muttuleddu, mittuleddu, furittu, nasilongu, barrunceddu (G) // ficcanasare (N) *“ficcare il naso qua e là”*

ficcare *vt.* [*to thrust, ficher, hincar, stecken*] ficchire, ficcare, picchire, cravare, tzaccare, intzuddire, inferchire, gialbare, giottulare, istibbire, isticcare, isticchire, cattulare (L), ficchire, cravare, isticcare, isticchire, iscartzoffare, intuveddare, taccheddare, traccare, tzaccare tzaccheddare, tzicchire (N), ficchiri, infricchiri, sticchiri, cravai, criviri, ciaccai, tzaccai, tzeccai (C), ficchì, zaccà, inzaccà, sticchiddiri, sticconai (S), ficchì, infilchì, inziffì, afficcà, intruddassi, ficcassi, incutugnà, ingutuppà (G) // incalchettare (L) *“f. in testa”;* Inue sa fémina si ficcat, impiccat e ispiccat (prov.-L) *“Dove si ficca la donna, appende e stacca”*; Non ti ficcas in fattus allenus (prov.-C) *“Non ficcarti nei fatti altrui”*

ficcato *pp. agg.* [*thrust, fiché, hincado, gestochen*] ficchidu, ficcadu, picchidu, cravadu, tzaccadu, intzuddidu, inferchidu, cattuladu, fittu *(ant.)* (L), ficchiu, cravau, isticchiu, intuveddau, traccau, tzaccau, tzaccheddau, tzicchiu (N), ficchiu, infricchiu, sticchiu, cravau, ciaccau, sticchiddiu, tzaccau, tzeccau (C), ficchiddu, zaccaddu, inzaccaddu (S), ficcutu, infilcutu, inziffutu, afficcatu, intruddatu, incutugnatu, ingutuppatu, intuvunaddu *(Cs)* (G) // perdas fittas (LNC) *“dolmen, pietre conficcate nel suolo”*

ficcatura *sf.* [*thrust, enfoncement, hincadura, Stechen*] ficcadura, ficchidura, picchidura, cravadura, tzaccadura, inferchidura (L), ficchidura, cravadura, isticchidura, traccheddada, traccheddonzu *m.*, tracconzu *m.*, tzaccadura, tzaccheddada, -adura, -tzaccheddonzu *m.*, tzicchida, -idura (N), sticchida, sticchidura, ficchidura, cravadura (C), ficchiddura, zaccaddura, inzaccaddura (S), ficchitura, infilchitura (G)

ficchino *agg.* [*meddler, fouinard, fisgón, Topfkieker*] infulcadittu, infulculosu, presumidu *(sp. presumido)* (L), ficchette, presumiu (N), ficchettu, presumiu (C), cumprubosu, prisumiddu (S), ficchettu, prisumitu (G)

ficheto *sm.* [*fig garden, figuerie, higuera, Feigenhain*] figarju, logu de figu (L), ficarju (N), logu de figu (C), loggu di figga (S), ficagghju, locu di fica (G)

fico *sm. bot. (Ficus carica)* [*fig, figuier, higo, Feige*] figu *f. (lat. FICUS),* figa *f. (Sennori)* (L), ficu *f.*, aicu *f.*, vicu *f.* (N), figu *f.* , figu 'era *f.* (C), figga *f.* (S), fica *f.*, figga *f. (Cs),* ficu (G) // calatzu (L) *"f. afato";* figu bianca *f.*, niedda *f.*, mattalona *f.*, genuesa *f.*, tzuccarina *f.*, burdasciotta *f.*, burdassotta *f.*, cannaera *f.*, marraga *f.*, montelione *f.*, napulitana *f.*, nastrutta *f.*, genuesa *f.*, de santu Pedru *f.* (L) *"varietà diverse di f."*; figu canasturza *f. (ant.)* (L)*"qualità di f."*; figu de duas vias *f.* (L), ficu de duas bias *f.*, ficu de làmpadas *f.* (N), ficu di duia (G) *"f. primaticcio, f. di seconda fioritura"*; figu de sa 'ula *f.* (L) *"pomo di Adamo"*; figu martinica *f.*, figa martina *f.* (L), figu martinedda *f.*, figu mattia *f.*, figu martinàrgia *f.* (C) *"f. che matura per san Martino (11 novembre)"*; fìlliu (L), fìcciu (G) *"gonfiore delle labbra dopo aver mangiato f."*; gnognu (L)*"detto del f. non ben maturato";* pittilonga *f.* (L) *"qualità di f. dal lungo picciuolo";* tòddere a fighinu (L) *"cogliere i frutti a uno a uno"*; argantza *f.* (N) *"varietà di f."*; bette de sa ficu, puppu, pirchinzone, perchizone (N) *"f. piccolo, bocciolo del f."*; calabiu (N) *"f. vizzo"*; ficu canisturta *f.,* liatrou , riatrou *f.*, 'icu pasatina *f.* (N) *"varietà di f.";* ficu predinzana *f.* (N) *"f. portoghese"*; ispuppare (N)*"maturare dei f."*; masina *f.* (N)*"grosso f.";* perchinzone (N) *"f. piccolo";* uffione, unfione, crabione (L), unfrone, uffrone, uffione, pappu (N), unfioni, cardafu, cardassu (C), unfioni, turtonu *(Lm)* (G)*"f. immaturo"*; uffronare (N) *"il maturare dei f. selvatici";* coinàrgiu (C) *"ultimo frutto del f."*; figu chia (C) *"f. di Chia - Paulis)*; su male de sa ficu (N) *"carbonchio f."*; sfigai, scigai (C) *"cogliere f."*; figu bianca *f.*, birdi *f.*, birdi crara *f.*, brusciotta *f.*, burdasciotta *f.*, cannaera *f.*, craxiola *f.*, croxolu de porcu *f.*, croxu birdi *f.*, de duas bias *f.*, de olia *f.*, de Pula *f.*, de sartu *f.*, de tanaxi longu *f.*, 'era *f.*, ginuvesa *f.*, lada *f.*, longa *f.*, macca *f.*, martina *f.*, martinedda *f.*, martinica *f.*, matza arrùbia *f.*, murena *f.*, murra *f.*, napulitana *f.*, nastrutza *f.*, niedda *f.*, perdingianu *m.* (C) *"varietà di f.* (LEP1)*"*; figga buttadda *f.*, figga di cabbidannu *f.*, figga cannaera *f.*, figga còibu *f.*, figga di dui dì *f.;* figga di dui vii *f.*, figga ginubesa *f.*, figga longa *f.*, figga macca *f.*, figga marragga *f.*, figga marthinicca *f.*, figga mattarona *f.*, figga muntirioni *f.*, figga murena *f.*, figga pàimma *f.*, figga tabaccona *f.* (S) *"varietà di f.;* fica aresta *f.* (G) *"caprifico"*; ficu canu, ficu calabresu, ficu mattaloni, ficu tròddiu (G) *"varietà di f.;* ficu d'agliola, ficu di cabidannu (G) *"f. di luglio, f. di settembre"*; ficu di dui 'ii, fiuroni *(Lm)* (G) *"f. primaticcio, che però si riproduce subito";* ficu mattali (G) *"f. di fruttice"*; ficu zucchitta, ficu picciulinu (G) *"f. dal picciolo lungo"*; turtunà *(Lm)* (G)*"cogliere gli ultimi f.";* In tempus de figu fora de amigu (prov.-C) *"In periodo di f. niente amici"*; I' lu tempu di li figghi né parenti né amigghi (prov.-S) *"Al periodo dei f. né parenti né amici"*; Niedda è la fica però è saurita (G) *"Nero è il f., però è saporito"*

fico d'India *sm. bot. (Opuntia ficus-indica)* [*Indian fig, figuier d'Inde, higo chumbo, Feigenkaktus*] figu morisca *f.*, figudìndia *f.*, figuìndia *f.*, figumoro *f.*, morisca *f.*, panale (L), ficu morisca *f.*, imurisca *f.*, morisca *f.,* moriscu, murisca *f.,* vicu morisca *f.* (N), figu morisca (murisca) *f.*, morisca *f.*, carrùcciu (C), figgadìndia *f.* (S), ficu d'Ìndia, ficu muriscu, figgadìndia *f. (Cs)*, fighidinda *(Lm)* (G) // binucottu (N) *"marmellata di f."*; ficumuriscare, moriscare (N)*"cogliere fichidindia"*; moriscarzu (L), ficumoriscarju, ficumuriscàgliu, iscumuriscarju, moriscarju, moriscaru (N) *"luogo piantato a f."*; tentadore, tentorzu (L)*"frutto del f. che cresce dentro la foglia"*; uppuale, canna de figudìndia *f.* (L) *"ladra, canna spaccata in punta per cogliere i f."*; ficumorisca tanada *f.* (N) *"frutto del f., sbucciato e seccato"*; pane de (ficu)morisca (N)*"cladodio del f.";* pilarda *f.*, ficumorisca maseda *f.*, murribianca *f.*, grogo *f.*, ispana *f.*, matticana *f.*, limonina *f.* (N) *"f. con poche spine, spinosa, bianca, gialla, mezzo matura, appena matura, limonina"*; sagura *f.*, maschingannu (N) *"f. il cui frutto è incastrato in una pala della pianta"*; sagurau (N) *"detto del fico d'India che cresce al centro della foglia"*; taedda *f.* (N) *"foglia del f."*; voe taeddare (N) *"f. nato al centro della foglia anziché nel suo margine";* bratzallu (C) *"fusto del f.";* figga murescha *f.* (S) *"varietà di f.";* scacazzu *(Lm)* (G) *"f. d'India non maturo*

fico degli ottentotti *sm. bot. (Carpobrotus acinaciforme)* figu marteddina *f.*, bella de die *f.* (L), pede de puddu (N), gravellu de seda, gravellinu de seda, gravellu de mesudì, bella de dì *f.* (C), bedda di dì *f.*, rosa di cardhinari *f.* (S), lìciu (G)

fico selvàtico *sm. bot. (Ficus carica silvestris)* [*wild fig, figuier sauvage, higo selvático, wild Feigenbaum*] crabufigu *(lat. CAPRIFICUS)*, fighedda *f.*, fighedda areste *f.*, figu cràbina *f.*, figu de sartu *f.*, figu zampina *f.* (L), ficu de sartu *f.*, crapuficu (N), figu cràbina *f.*, figu craba *f.* (C), crabbufiggu (S), ficaresta *f.*, capruficu, crabbufiggu *(Cs)* (G) // iscrabionare (L), iscrapionare (N) *"cogliere f. immaturi";* ispuppare (N)*"il gonfiarsi dei fichi selv."*

ficosecco *sm.* [*dried fig, figues sèches f. pl., pasa de higos, getrocknete Feige*] càriga *f. (lat. CARICA),* figu càriga *f.*, figu siccada *f.* (L), ficu sicca *f.*, ficu siccada *f.*, càrica *f.*, chiarda *f.* (N), càriga *f.*, figu siccada *f.* (C), càrigga (S), ficasiccu, càrigga *f.* (G) // carigaju (L) *"mangiatore di f."*; carigare (L) *"appassire, aggrinzirsi"*; chiarda *f.* (C) *"f. infilati a collana; lat. CHIARIDA - Paulis"*; càrigga gnogna *f.*, cariggogna *f.* (S) *"f. di qualità scadente"*; cariggaddu (S) *"f. in fase di lavorazione";* carigghini *pl.* (S) *"dolci fatti con i f."*

ficus *sm. bot. (Ficus elastica, F. retusa)* [*ficus, ficus, ficus, Gummibaum*] ficus (LN), fighixedda furistera *f.* (C), ficus (SG)

fidanza *sf.* [*trust, confiance, confianza, Vertrauen*] fidantza, fidàntzia *(= it.)*, fiàntzia, fiantza *(cat. fiança; sp. fianza)*, fide, fidùtzia, firmàntzia, pacaria *(ant.; tosc. ant. pagaria)* (L), fide, fidùssia, istàssia (N), fiantza (C), fidànzia (S), fidu *m.* (G) // affidantzare (L) *"fare f."*

fidanzamento *sm.* [*engagement, fiançailles pl., noviazgo, Verlobung*] fidantzamentu, cógiu, coju, cojànscia *f.*, cojonzu, cinghione (L), fidantzamentu, intrada *f.*, assicuramentu, assicuronzu *(f. ufficiale)*, cojubantza *f.*, cojubiu, cóua *f.***,** cóuba *f.*, cozu, cozu(v)iu, cujubera *f.* (N), accappiamentu de coja, assiguramentu de coja (C), fidanzamentu, cuiubugnu, cugnugnu, intradda *f.* (S), pricunta *f.*, palisugnu, spalisugnu, ispalisugnu, abbràcciu, assigurugnu, incrocchju *(Lm)* (G) // ispalejamentu (L) *"il rendere palese un f.";* ispalejare (L) *"palesare un f.";* iscràriu (N), cojancraru (C)*"f. ufficiale";* sinnalis *pl.*, sinnais *pl.* (C) *"doni di f.; sp. señal"*; Cojubiu bonu ne móita ne sonu (prov.-N) *"F. buono né bisbigli né chiasso"*

fidanzare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to get engaged, fiancer, prometer en matrimonio, verloben*] fidantzare, cojuare *(lat. CONJUGARE)* (L), fidantzare, dare s'intrada, couare (N), assegurai sa coja (C), fidanzassi, fassi cuiubaddi nobi (S), dà l'aneddu, piddà aneddu (G) // spalisà (G) *"rendere noto un fidanzamento"*

fidanzato *sm.* [*fiancé, fiancé, novio, Verlobte*] fidantzadu, cojuadu nou (L), fidantzau, amoratu, morosu *(it. dial. moroso)* (N), cojau, sposu, piccioccu (C), cuiubaddu nobu, fidanzaddu, trugliuraddu nobu (S), fidanzatu, prumissu sposu, galanti *(Lm)*, abbracciatu (G) // pivella *f.* (C) *"fidanzata";* tenni sa picciocca (C) *"avere la f."*; Si voi passà un mesi bonu fatti cuiubaddu nobu (prov.-S) *"Se vuoi trascorrere un buon mese fidànzati"*

fidare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to entrust, confier, confiar, anvertrauen*] fidare (LN), fidai, firai, cunfiai, tenni cunfiantza (C), fidà (S), fidà, cunfidà, punì fidi (G) // Chie si fidat de teraccu a teraccu 'enit (prov.-L) *"Chi si fida del servo, diventa servo"*; Non fidaisì de chini no si fidat (prov.-C) *"Non fidatevi di chi non si fida"*; Fidassi è beddu, no fidassi è mègliu (prov.-S) *"F. è bene, non f. è meglio"*; È bonu lu fidà, meddu lu non fidà (prov.-G) *"È bene f., ma non f. è meglio"*

fidato *pp. agg.* [*trustworthy, sûr, confiado, anvertrauet*] fidadu (L), fidau (N), fidau, cunfiau (C), fidaddu (S), fidatu, fidiatu (G) // Amigu fidadu ténelu appretziadu (prov.-L) *"Amico f. tienilo prezioso"*

fideiussione *sf.* [*suretyship, fidjussion, fianza, Bürgschaft*] fiantza *(cat. fiança; sp. fianza)*, fiàntzia, fidàntzia, fidantza (L), fiantza (N), affiantzamentu *m.*, affiantza, fiantza (C), fidànzia (S), fidu *m.* (G) // affiantzai (C) *"rendere f.; cat. afiançar"*; Chie faghet fidàntzia prestu si nde penentit (prov.-L) *"Chi concede f. presto se ne pente"*

fideiussore *sm.* [*surety, fidéjusseur, fiador, Bürge*] fiantzadore *(cat. fiançador)* (LN), fiantzeri (C), garanti (SG)

fidelini *sm. pl.* [*noodles, cheveux d'ange, fideos, Fadennudeln*] findeos *(cat. fideus; sp. fideos)* (L), filindeos (N), findeus (C), findei (SG) // findeaju, findeàggiu (L), fianderi (C) *"fabbricante di f., vermicellaio"*; filindeu (N) *"minestra a sfoglie sottilissime"*

fidente *agg. mf.* [*confiding, confiant, confiado, vertrauend*] fidente, fidutziosu (L), fidutziosu (N), cunfiantzosu (C), fidenti, fiduzzosu (S), fiducciosu (G)

fido/1 *sm.* [*trusty, crédit, crédito, Kredit*] fidu (LN), fidu, firu (C), fidu (SG) // comprai a fidu (C) *"comprare a f., a credito"*

fido/2 *agg.* [*faithful, fidèle, fiel, treu*] fidadu (L), fidau (NC), fidaddu (S), fidatu (G)

fidùcia *sf.* [*confidence, confiance, confianza, Vertrauen*] fidùtzia, fidùcia, fide, afficcàntzia, appinnioccu *m.* (L), fidànsia, fidàssia, fidùcia, fidùssia (N), fidùcia, cunfiantza *(sp. confianza)* (C), fidùzzia, fedi (S), fidùccia, cunfidanza, cridènzia (G) // appinniccàresi a unu (L) *"aver f. in una persona"*; affeare (N) *accordare f., credibilità";* fiduccià (G) *"aver f."*; Ómine chi dat fide ómine mortu (prov.-L) *"Uomo che dà f. uomo morto"*; A ca no ti dà fidi no ni dà (prov.-S) *"A chi non ti dà f. non darne"*

fiduciàrio *sm.* [*fiduciary, fiduciaire, fiduciario, Treuhand...*] fiduciàriu, fidutziàriu (L), fidussiarju (N), fiduciàriu (C), fiduzziàriu (S), curadori (G)

fiducioso *agg.* [*confident, confiant. confiado, vertrauend*] fidutziosu, fiduciosu, fidutzosu, abbaraddadu, affideadu (L), fidutziosu, fiduciosu, fidussiosu (N), fiduciosu, cunfiantzosu (C), fiduzzosu (S), fiducciosu, spiranzosu (G)

fiele *sm.* [*bile, fiel, hiel, Galle*] fele *(lat. FEL)* (L), fele, 'ele (N), feli, febi, fei, staccu (C), feri (S), feli (G) // Su 'inu est mele ma diventat fele (prov.-L) *"Il vino è miele ma diventa f."*; Su feli de oi lassaddu a crasa (prov.-C) *"Il f. (la rabbia) di oggi lascialo a domani"*; Aé feli cant'un agnuneddu (G) *"Avere f. quanto un agnellino"*

fienagione *sf.* [*haymaking, fenaison, siega del pasto, Heuernte*] fenadura (LNC), fenaddura (S), fenatura (G)

fienarola/1 *sf. bot. (Poa pratensis)* [*couch-grass, pâturin des bois, gramínea forrajera, Wiesenrispengras*] erva lepporina (L), erba lepporina (NC), èiba lepparina (S), radicina, ràmina, gràmina, alba cincuditi (G) // lullu de àcua *m.* (C), lìciu d'ea *m.* (G) *"f. d'acqua; Glyceria distans"*

fienarola/2 *sf. zool. vds.* **luscengola**

fienile *sm.* [*hay-loft, fenil, henil, Heuschober*] fenile, pazarzu (L), fenile, fenarju, fenarzu, pazarju (N), fenili, pallàrgiu, pallarxu, pallaxu, domu de sa palla *f.* (C), paddàggiu, pagliàggiu (S), fenili (G)

fieno *sm.* [*hay, foin, heno, Heu*] fenu *(lat. FENUM)* (LN), fenu, forrani *(lat. FORRAGO)* (C), fenu, farràina *f. (f. fresco)*, fìndaggu (S), fenu, fena *f.* (G) // abbudulare (L) *"impedire che l'aratro passi per il troppo f."*; affenadorzu (L)*"luogo in cui si dà il f. agli animali";* affenonzu (L) *"dare del f. alle bestie";* affenare (L), affenadore (L) *"colui che dà il f. alle bestie"*; affenai (C), affenà (G) *"morire per ingestione di f. bagnato dalla rugiada"*; fenarios *pl. (ant.)* (L)*"prati di f.; lat. FENARIUS)*; findigu (L) *"f. tagliato, stoppia"*; frullana *f.* (LN) *"falce fienaia"*; ischigliafenu, istrigliafenu (L) *"detto di persona molto magra"*; isfenare (L), irfenare (N) *"tagliare il f."*; liscinafenu (L) *"orbettino"*; affenadura *f.*, sos fenos *pl.* (N) *"strongilosi bronco-polmonare e gastro-intestinale degli animali"*; ranghinadore (N) *"macchina per raccogliere il f."*; pagliola *f. (Cs)* (G) *"f. marino";* Chie cheret male su fizu anzenu, su sou si li siccat che fenu (prov.-L) *"Chi vuol male il figlio d'altri, vedrà il proprio rinsecchirsi come il f."*; Li si siccat su fenu in pedes (N) *"Gli si secca il f. (l'erba) sotto i piedi"*

fieno greco *sm. bot. (Trigonella foenum-graecum)* [*Greek-hay, fenugrec, fenogreco, echter Bockshornklee*] fenu gregu *(lat. FENUM GRAECUM)*, pisu de àinu, gaffè areste (L), fenu grecu (N), fenu gregu, fenu aregu, frenegu, pisu molentinu (C), fenu greggu (S), fenu gregu, fenu regu (G)

fieno sano (santo) *sm. bot. (Onobrychis viciaefolia)* fenu santu, assudda burda *f.*, sudda burda *f.*, chìrigu (L), assudda burda *f.* (N), sudda burda *f.* (C), sulla bastharda *f.*, lupinu (S), sulla bastalda *f.* (G)

fienoso *agg.* [*full of hay, riche en foin, abundante de pasto, Heu...*] fenosu *(lat. FENOSUS)* (LNC), finosu, fenosu (S), fenosu (G)

fiera/1 *sf.* [*fair, foire, fiera, Jahrmarkt*] fiera

fiera/2 *sf. vds.* **belva**

fieramente *avv.* [*fiercely, fièrement, fieramente, stolz*] fieramente, manninamente (LN), fieramenti (CSG)

fierezza *sf.* [*fierceness, fierté, fiereza, Stolz*] fieresa (LNC), fierèzia (S), fieresa, vèttia (G)

fiero *agg.* [*fierce, fier, fiero, stolz*] fieru, manninu (LN), fieru, prontudu (C), fieru (S), fieru, vettiosu (G)

fièvole *agg.* [*feeble, faible, feble, schwach*] débile *(cat. sp. débil)*, lenu *(lat. *LENUS x LENIS)*, fraccu *(lat. FLACCUS)* (LN), débili, lenu, fraccu, càdamu (C), débiri, fiaccu (S), dèbbili, lei, fiaccu (G) // a boghe lena (L) *"con voce f."*

fievolezza *sf.* [*feebleness, faiblesse, flojedad, Schlaffheit*] debilesa, fracchesa *(cat. flaquesa; sp. flaqueza)* (LNC), dibirèzia, fiacchèzia (S), debbilesa, fiacchesa (G)

fievolmente *avv.* [*feebly, faiblement, feblemente, schwach*] debilmente, fraccamente (LN), debilmenti, fraccamenti (C), cu' dibirèzia, fiaccamenti (S), lei-lei, fiaccamenti (G)

fifa *sf.* [*funk, venette, canguelo, Angst*] fifa, timòria, pauria, pore *m. (cat. por)* (L), fifa, timoria, pore *m.*, isporu *m.*, pantea (N), timòria, sprama, pauria, stringimentu *m.* (C), timòria, parua, assulthu *m.* (S), timènzia, timori *m.*, fifa, parua (G)

fifone *agg.* [*funk, froussard, miedoso, Angsthase*] fifone, timorosu, timizosu, cagone, pibinchi, porosu, durittosu (L), fifone, timecacca, timeccaca, cacone, chisineri, fifone, isporósile (N), timiculus, pisciacratzonis, timigosu, timoriosu (C), paurosu, timurosu, assusthaddittu, caggariddosu (S), fifoni, timurosu, cudiolu, cacasucchju (G)

figa *sf. volg. vds.* **vulva**

figaro *sm.* [*barber, figaro, fígaro, Friseur*] barveri, barberi *(cat. barber)*, rapperi, radàngiu (L), barberi (NC), baiberi (S), balberi (G)

figgere *vt.* [*to fix, ficher, fijar, stecken*] ficchire, cravare, tzaccare, fighere *(ant.)* (L), ficchire, fière, cravare, imberrinare (N), ficchiri, cravai, fissai (C), ficchì (S), ficchì, infilchì (G)

figliare *vi.* [*to litter, mettre bas, ahijar, jungen*] fizare, fizolare, angiare, anzare *(f. delle bestie; lat. *AGNARE)*, fedare *(lat. FETARE)*, affedare, criare *(lat. CREARE)*, illieràresi *(lat. LIBERARE)* (L), fizare, fizolare, anzare, criare, illiberare (N), angiai, affedai, ascendiai, illierai (C), affiglià, igliarassi, agnassi (S), fiddà, agnà (G) // affedare (L) *"anche: unire gli agnelli e i capretti alle proprie madri"*; levare (L) *"f. di bestie per la prima volta"*; angiadina *f.* (C) *"bestia che sta per partorire"*; bèstia de mardiedu *f.* (C) *"bestia che può f."*; Fémina chi non fedat mai 'ene meledat (prov.-L) *"Donna che non figlia mai bene ragiona"*

figliastro *sm.* [*step-son, beau-fils, hijastro, Stiefsohn*] fizastru *(lat. FILIASTER)*, fizu a una gamba, filiastru, filastru, fiastru *(ant.)* (L), fizastru, frade de unu ladu (N), fillastu (C), figliasthru, figliasthrinu *(f. di due vedovi)* (S), fiddastru, fiddolu d'un latu (G) // fizastrinu (L)*"figliastrino";* Non tenni fillus e prangi fillastus (prov.-C) *"Non aver figli e piangere f."*; Deu non à fiddoli e fiddastri (prov.-G) *"Dio non ha figli e f."*

figliata *sf.* [*litter, ventrée, cria, Wurf*] fizada, anzada, anzadina, fedada, criada (L), fizada, anzada, criada, illiberada (N), cria, angiada, angiadina (C), igliaradda, agnadda (S), fiddulata, agnata (G) // anzonadura (L) *"f. delle pecore"*

figliatura *sf.* [*delivery, mise bas, parto, Werfen*] fizadura, anzadura, fedadura, criadura, crionzu *m.*, anzera (L), fizadura, anzadura, criadura, illiberadura (N), angiadura, angiadroxu *m.*, angiamenta, angiamentu *m.*, mardieru *m.* (C), igliaraddura, agnaddura (S), fiddatura, agnatura (G) // madrigadu *m.*(L), madriedu *m.*, mardiedu *m.*(C) *" bestie che hanno già figliato"*

figlio *sm.* [*son, fils, hijo, Sohn*] fizu *(lat. FILIUS)* (L), figiu, filgiu, fitzu fizu (N), fillu (C), figlioru (S), fiddolu, figliolu *(Cs)* (G) // affizare (L), affillai (C) *"far f.; adottare f."*; caganidu (L), cagganiddu (S) *"f. ultimogenito"*; fizareddu, fizeddu, fizittu (L), fizicheddu (N) *"figlioletto";* fizu d'ànima (L), fillu de ànima, fillu pesau (C), figlioru d'ànima (S), fiddolu d'ànima (G) *"f. adottivo"*; cuju ses? (N) *"di chi sei f.?"*; est gàrrigu de adràntzia (N)*"è carico di figli (Spiggia)";* unicarju (N) *"f. o unico";* nàsciu a pisu (a sémini) (C) *"f. illegittimo"*; fiddolu di latti, di titta (G) *"f. di latte"*; Mellus fillu de fortuna chi non fillu de re (prov.-C) *"Meglio f. della fortuna che f. di re"*; A fiddoli boni no si ni ho lacatu, chi ghjà si ni fàcini (prov.-G) *"Ai f. buoni non è necessario lasciare patrimoni, ché sono in grado di farsene"*

figliòccio *sm.* [*godson, filleul, ahijado, Patensohn*] fizolu *(lat. FILIOLUS)* (LN), filloru, figlioru, fillioru, fizolu, figliolu *(cat. fillol)* (C), figliozzu (S), fiddozzu, figliozzu *(Cs)* (G) // Mortu fizolu non pius compares (prov.-L) *"Morto il f. non più compari"*

figliolanza *sf.* [*children, enfants pl., filiación, Kindschaft*] fizàmine *m.*, nadia *(lat. NATIVA)* (L), fizàmene *m.*, pitzinnalla, olomia (N), fillàmini *m.* (C), figliurànzia, figliori *m. pl.* (S), fiddulànzia, fiddulanza (G)

figliolo *sm.* [*son, fils, hijo, Sohn*] fizu *(lat. FILIUS)* (LN), fillu, picciocciu (C), figlioru (S), fiddolu, fidduleddu (G) // Un babbu campa centu fiddoli e centu fiddoli no càmpani un babbu (prov.-G) *"Un padre campa cento f. e cento f. non campano un padre"*

fignolo *sm. med.* [*boil, furoncle, pústula, Pustel*] zuellu, ciccione *(it. ant. ciccione)*, bessida *f.*, fruschedda *f.*, lattosa *f.*, gurone, urone, pibisia *f.* (L), fruschedda *f.*, fruscheddedda *f.*, popotti, popóttile, burone, semmu *(lat. SEMA)* (N), latturra *f.*, pibisia *f.*, pibisua *f.*, proca *f.*, porca *f.*, prochixedda *f.*, guroni, gunoi, buroi (C), ciccioni, ciccioneddu, pabedda *f.* (S), caicioni, caiciuneddu, fruedda *f.*, papedda *f.* (G) // arbuda *f.*, barbuda *f.*(C) *"f. sotto la lingua degli animali"*; caiciunosu (G) *"fignoloso, fistoloso"*

figulinàio *sm.* [*potter, potier, alfarero,Töpfer*] terrarzu (L), terrarju (broccarju, padeddarju, tianarju, teularju) (N), cungiobàiu, cungiobàriu, maistu de strexu de terra (C), padeddàggiu (S), stigliàiu, cialoràiu (G)

figura *sf.* [*figure, figure, figura, Form*] figura, frigura, fregura, friura, cona *(lat. EICONA)*, visera, bisera, isera *(tosc. visiera)* (L), figura, frigura (N), figura (CS), figura, fiura, frigura (G) // non pònnere figura in nudda (L) *"non badare a niente"*; discumparì (G) *"fare brutta f."*; cumparì (G) *"fare bella f."*; Oe in figura, cras in sepultura (prov.-L) *"Oggi in (bella) f., domani nella tomba"*; Fai sa figura de s'assu de bastus (prov.-C) *"Fare la f. dell'asso di bastoni"*

figurare *vt. vi.* [*to figure, figurer, figurar, darstellen*] figurare, fregurare (L), figurare (N), figurai (C), figurà (S), figurà, frigurà (G) // fussimmai (G) *"figurati se, mai fosse"*

figurativo *agg.* [*figurative, figuratif, figurativo, darstellend*] figurativu (LNC), figuratibu (S), figurativu, fiurativu (G)

figurato *pp. agg.* [*illustrated, figuré, figurado, dargestellt*] figuradu (L), figurau (NC), figuraddu (S), figuratu, friguratu (G)

figurina *sf.* [*figurine, figurine, figurilla, Bildchen*] figuredda, figurina, franculina (L), figurina, frigurina, mazinedda (N), figurina, figuredda (C), figurina (SG)

figurinàio *sm.* [*figurine maker, marchand de figurines, figurero, Statuettenverkäufer*] bendidore de figurinas (LN), bendidori de figurinas (C), figurinàggiu (S), figurinàiu (G)

figurino *sm.* [*fashion-plate, dameret, figurín, Figurine*] figurinu (LNC), figurinu, arigantoni (S), cacecu, galanu (G)

figuro *sm.* [*scoundrel, garnement, tunante, finsterer Geselle*] ominatzu (LNC), ommaccioni (S), omàcciu, peddimala *f.* (G)

fila *sf.* [*line, file, fila, Reihe*] affilerinada, fila, filera *(cat. filera; sp. hilera)*, filérina, filerina, filèria, lerina, lérina, tenea, rala, ràglia *(cat. ralla)*, rea (L), fila, filera, cordu *m.*, teneca (N), fila, fibera, filera, arringhera *(cat. sp. ringlera)* (C), fira, firari *m.*, andàina, ràglia (S), fila, filérina, andàina, culdiolu *m.* (G) // a unu cordu (L) a filappare (N), in filapparu, a filérina (G) *"in f., uno dopo l'altro";* affilerinare, infilerinare, infiliniare, atteniare, (L), allirinà (G) *" mettere in f.; piantare in filari"*; de sighida (LC), de sichida (N) *"di fila, di seguito"*; una lérina de fae (L) *"una f. di fave piantate"*; accarredai, accarerai, arrengherai, arringherai (C)*"disporre in f., in filari"*

filàccia *sf.* [*lint, fil de caret, hilacha, Franse*] filusau *m.* (L), filusau *m.*, filioccu *m.*, filiacambas *pl.*, filiacambos *m. pl.*, gùrgia (N), fibincittu *m.*, filacittu *m.*, filicittu *m.*, sfilau *m.*, singeddu *m. (f. di tela)* (C), firazza, firazzu *m.*, firàzzuru *m.*, iffirazzu *m.*, iffiràzzuru *m.* (S), filàccicu *m.* (G) // sesta (L) *"f. allungata da mettere sulle ferite";* filaccioni *m.* (C) "*filacciuolo*"; lignoru *m.* (S) *"insieme di f. ritorte in modo da formare un cavo, una corda"*

filaccioso *agg.* [*ragged, filandreux, hilachoso, fransend*] filatzosu (L), irfilusau (N), sfilicittau (C), firazzosu (S), filaccicosu (G)

filàggine nana *sf. bot. (Evax pygmaea)* erbixedda stèrria (C)

filamento *sm.* [*filament, filament, filamento, Faden*] filamentu (LNC), firamentu (S), filamentu (G) // chirrione (L), cirroni (C) *"f. di lino cardato"*; muccu de s'orina (L) *"f. blenorragici"*

filamentoso *agg.* [*filamentous, filamenteux, filamentoso, Faden...*] filatzosu, a filos, filaghe (L), filamentosu, filosu (N), filamentosu, fibrosu (C), firamintosu, firazzosu (S), filaccicosu (G) // filiasca *f.* (L) *"erbaccia f., una specie di crine vegetale usato per riempire i pagliericci"*

filanda *sf.* [*spinning-mill, filature, hilandería, Spinnerei*] filadorzu *m.* (L), filadorju *m.*, filanda (N), filatroxu *m.* (C), firaddòggiu *m.* (S), filatogghju *m.* (G)

filantropia *sf.* [*philanthropy, philanthropie, filantropía, Philanthropie*] filantropia, bonuchèrrere *m.* (LN), filantropia, benibólliri *m.* (C), firantropia, benivurènzia (S), filantropia, bonaulènzia (G)

filàntropo *sm.* [*philanthropist, philanthrope, filántropo, Philanthrop*] filàntropu, caridadosu (LNC), firàntropu, caridadosu (S), filàntropu, caritatosu (G)

filare/1 *sm.* [*row, rangée, hilera, Reihe*] filare, filérina *f.*, filerinada *f.*, andàina *f.*, birada *f.*, lerina *f.*, zuale de 'inza *(lat. JUGALIS)*, riga *f.*, fundamentu de 'inza, cadena de sarmentu *f.*, órdine *(ant.; lat. ORDO, -INE)* (L), andàine *f.*, fila *f.*, irfila *f.*, ghirada *f.*, ria *f.*, tenta *f.* (N), giuali de bìngia, filera *f. (cat. filera; sp. hilera)*, arringhera *f.*, ringhera *f.*, renghera *f.*, arrenghera *f. (cat. sp. ringlera)*, filari, nera *f.* (C), firari, firera *f.*, ràglia *f. (cat. ralla)*, andàina *f.* (S), filugnu, òldini, filera *f.*, zilghina *f.*, viratu (G) // anta de 'inza *f.* (L) *"primo f. della vigna"*; cabittera *f.* (L) *"capo dei f. della vigna"*; filare a crippu (L)*"f. molto ritorto";* filera de àrvures *f.* (L) *"f. di alberi"*; giolu (L)*"gioco tipico dei bambini di Mores";* piatta *f.*, piatza *f.* (L), pratza *f.* (C), proda *f.* (S) *"spazio libero tra due filari; lat. PLATEA"*; tenta *f.* (N) *"f. di frumento da mietere"*; tilione (N) *"f. di fagioli, di piselli"*; dóbburu (S) *"argine di terra che si mette alle estremità dei f. delle piante e dei solchi";* campinà (G) *"tracciare i f. delle viti"*

filare/2 *vt.* [*to spin, filer, hilar, spinnen*] filare *(lat. FILARE)*, filonzare (L), filare (N), filai ,fibai (C), firà (S), filà (G) // Giojana *f.* (L)*"folletto che porta male alle filatrici che lavorano la notte del giovedì"*; soga-soga (L) *"filante"* ; sogare (L) *"f. del formaggio"*; su casu filat (sogat) (L) *"il formaggio fila";* trottizare (L)*"f. in amore"*;

filària *sf. zool. (Filaria sanguinis)* [*filaria, filaire, filaria, Filaria*] piperedda (N)

filarino *sm.* [*lover, dameret, petimetre, Liebhaber*] cortezadore, fardetteri (L), cortezadore (N), fastiggiadori (C), accurtheggiadori, innamuradori (S), cultigghjadori, fiminagghju (G)

filarmònica *sf.* [*philharmonic, philarmonique, filarmónica, Philharmonie*] iscola de musicantes (LN), scola de musicheris (C), ischora di musigganti (S), scola di sonadori (di musiganti) (G)

filastrocca *sf.* [*rigmarole, rengaine, retahíla de palabras, Kinderreim*] andira, filatèria *(it. ant. filatera o cat. ant. filatèria)*, filastrocca (L), badaloccu *m.*, filonzana, tzàntzara (N), imbala-imbala, imbalapipius, rantantira, arratantira (C), firasthrocca, mìmura (S), filumestu *m.*, duru-duru (G) // andirare (L)*"cantare o comporre f.";* serra-serra (L)*"tipo di f. infantile";* bollollai *m.* (N)*"f. tipica della Baronia, che accompagna i primi passi dei bambini";* ticchiddiana (N) *"termine senza un preciso significato impiegato nelle filastrocche"*

filata *sf.* [*row, enfilade, hilera, Reihe*] filada, affilada (LN), filada, firara (C), firadda (S), filata (G)

filato *sm.* [*yarn, fil, hilado, Garn*] filonzu, filonza *f.* (L), filonzu, filau (N), filóngiu (C), firognu; firaddu *(agg. pp.)* (S), filugnu (G) // de sighidu (L), de sichiu (N), de cuntinu (G) *"di f."*; crippu (L) *"f. attorcigliato"*; Non torres su filau a lana (prov.-N) *"Non riportare il f. a lana"*

filatóio *sm.* [*spinning-wheel, filoir, torno de hilar, Spinnrad*] filadorzu, filadera *f.* (L), filadorju (N), filadroxu (C), firaddòggiu (S), filatogghju (G) // filarellu (G) *"macchina a pedale per filare la lana"*

filatrice *sf.* [*spinner, fileuse, hiladora, Spinnerin*] filadora, filonzana (LN), filongiana, filangiana, filadora (C), firugnana (S), filugnana (G) // filadore *m.* (LN), filadori *m.* (C)*"filatore";* Maria Filonzana (L) *"la f. delle fiabe; personificazione del sonno incipiente ed anche dei soldi"*

filatura *sf.* [*spinning, filature, hilatura, Spinnerei*] filadura, filonza, filonzu *m.* (L), filadura, filonzu *m.*(N), filóngiu *m.*, filadura (C), firaddura, firognu *m.* (S), filatura, filugnu *m.*, calpiddura *(Cs)* (G) // iddu *m.* (L) *"f. fine della lana per tessere l'orbace"*; filadura, tzaccadura (L) *"infrazione ossea"*

fildiferro *sm.* [*wire, fil de fer, hilo de hierro, Eisendraht*] filuferru (L), filiferru, filuerru, ilu 'érrinu (N), fil''e ferru, filuferru (C), firuverru (S), filufarru, filuferru *(Cs)* (G) // filuferru (L), filiferru (N) *"anche: grappa, acquavite"*; inferrittare (L), affiliferrare, filuerrare (N), infilufarrià (G) *"legare col f. il grugno dei suini"*; filiferru ispinosu (N) *"f. spinoso"*

filettare *vt.* [*to thread, fileter, filetear, betressen*] ammadriare, filettare (L), filettare (N), filettai (C), firettà (S), filettà (G)

filettatura *sf.* [*edging, filetage, fileteado, Betressen*] filettadura (LNC), firettaddura (S), filettatura (G)

filetto *sm.* [*thin thread, filet, filete, Fädchen*] filettu, filette, mustela *f.* (L), filette, filettu, imbuccadu (de sa brilla), sambisuga *f. (f. di carne)*, ambisuga *f.* (N), filettu, luntza *f.*, mustela *f.*, anguidda *f.*, arista *f.*, schinali, (C), firettu (S), filettu, mustera *f.*, spinu *(f. del maiale)* (G) // tènnere a filettu (L) *"tenere a dieta"*

filetto della lingua *sm.* [*fraenum, frein, frenillo, Zungenband*] filettu de sa limba, filu de sa limba, limbedda *f.* (L), limbeddu, filu de sa limba, pittu (N), filettu de sa lingua, pitzu, filu de sa lingua (C), firettu di la linga (S), filettu, filu di la linga, frinuzzu (G)

filiale/1 *agg.* [*filial, filial, filial, kindlich*] de fizu (LN), de fillu (C), di figlioru (S), di fiddolu (G)

filiale/2 *sf.* [*branch house, filiale, filiale, Zweiggeschäft*] filiale (LN), filiali (C), firiari (S), filiali (G)

filibustiere *sm.* [*filibuster, flibustier, filibustero, Filibustier*] filibustieri, intraminculu, imbusteri *(sp.*

embustero), trancamallosu, trassista (L), filibusteri, imbusteri, ambusteri, affroddieri, intraminculu (N), birbanti, imbusteri, tramperi, matraccheri, martzapaneri (C), tramposu, bibanti, imbruglioni (S), bilbanti, tramperi, catrapuloni, limbriscu (G)

filiera *sf.* [*screw cutting die, filière, hilera, Spinnmaschine*] filiera *(= it.)*, filera *(cat. filera)* (L), filera (NC), firera (S), filiera, filérina (G)

filiforme *agg. mf.* [*filiform, filiforme, filiforme, fadenfömig*] fili-fili, fine che filu, sùttile *(sp. sútil)*, istrìzile *(tosc. strigile)*, iscarraittu (LN), suttili, stinghiritzu, istrìgiulu, strìgiulu, stingu (C), fini che unu firu, suttiri (S), fini, suttili, trìgghjli, palfilatu (G)

filigrana *sf.* [*filigree, filigrane, filigrana, Filigran*] filigranu, filugranu *m.* (L), filugrana (N), filigrana, filugranu *m.* (C), firugrana (S), filigrana (G)

filigranato *agg..* [*filigreed, filigrané, de filigrana, mit Wasserzeichen versehen*] filigranadu (L), filugranau (N), filigranau (C), firugranaddu (S), trabaddatu a filigrana (G)

filìppica *sf.* [*philippic, philippique, filípica, Strafrede*] briga, léggida de vida, samunada de conca, affrenta *(sp. afrenta)*, affeu *m. (sp. afear)* (L), briga, letta de bida, irfuriada, tzitas *pl.*, iffacchìlliu *m.*, cavanile *m.* (N), strùnciu *m.*, briga, affrenta (C), briga, affeu *m.* (S), infilippittata, rumbiccu *m.*, strau *m.* (G)

Filippo *sm.* [*Philip, Philippe, Felipe, Philipp*] Filippu (LNC), Firippu (S), Filippu, Pippeddu, -a *f.*, Pippu (G)

fillirea *sf. bot. (Phillyrea latifolia)* [*phyllyrea, rhamnier, espino cerval, Faulbaum*] aladerru *m.*, aliderru *m. (lat. ALATERNUS)*, alaferru *m.*, alaterru *m.*, arradellu *m.*, arridellu *m.*, radellu *m.* (L), aladerru *m*, aliderru *m.*, aliterru *m.*, alaterru *m.*, laderru *m.*, labru agreste *m.* (N), arradebi *m.*, arridebi *m.*, arrideli *m.*, arridellu *m.*, arridili *m.*, rideli *m.*, aiferru *m.*, alaverru *m.*, lau mascu *m.* (C), ariderru *m.*, litarru *m.*, laru màsciu *m.* (S), litarru *m.*, laru arestu *m.* (G)

fillòssera *sf. zool. (Phylloxera vastatrix)* [*phylloxera, phylloxéra, filoxera, Zwerglaus*] fillòssera (L), fillòssera, filosa, isoccradorja, isoccradora (N), fillòssera (C), fillòssera, filùssera, firùssera, firòssara, firusea (S), filòssera (G) // fillosserau (C)*"colpito dalla f."*

film *sm.* [*film, film, filme, Film*] filmi, cìnema (L), firmi, filmi, tzìnema (N), filmi, cìnema (CSG)

filmare *vt.* [*to film, filmer, filmar, filmen*] filmare (LN), filmai (C), filmà (SG)

filo *sm.* [*thread, fil, hilo, Faden*] filu *(lat. FILUM)* (L), filu, affilu (N), filu, fia *f.*, filinconi, pìtziri *(f. di acqua)* (C), firu (S), filu (G) *//* affilionzu (L) *"congiungimento di due o più fili";* atta *f.*, atha *f. (ant.)* (LN), atza *f.* (C), atta *f.* (S), azza *f.* (G) *"f. del coltello; lat. *ACIA"*; filu de 'ide (L) *"filare di vigna"*; filu de s'ischina (L), filu de sa schina (C) *"spina dorsale"*; filu de sa limba (L), filu de sa lìngua (C) *"frenulo della lingua"*; isvambiare, isvambulare (L) *"torcere il f.";* no ischire cale filu leare (L) *"non sapere che partito prendere"*; rispòndere a filu (L) *"rispondere adeguatamente, per le rime"*; perfilu, a filu de sinnu (N) *"per f. e per segno"*; fiba *f.*, fira *f.*, ila *f.*, (C) *"f. da cucire"*; filu de tzias, filitzia *f.* (C) *"refe"*; grosseru (C) *"f. grosso"*; impillai (C) *"torcere o raddoppiare i f."*; infilettai (C)*"rafforzare col f.";* firu di tartharuga (S) *"f. sottile e trasparente usato un tempo come lenza per la pesca (Bazzoni)";* filareddu (G) *"filino"* ; a piumbinu (G) *"a f. a piombo"*; smarrancata *f.* (G) *"lama senza f."*; smarrazzà *(Cs)* (G) *"perdere il f. del taglio";* trenetta *f.* (G) *"catena di f.";* un filareddu di boci (G) *"un f. di voce"*; Chie at filu no at agu, chie at agu no at filu (prov.-L) *"Chi ha f. non ha l'ago, chi ha l'ago non ha il f."*; Non ghettes curpas mai a sa fortuna, semper filu b'at de farta tua (prov.-N) *"Non incolpare mai la sorte, c'è sempre un f. di colpa tua"*

filodendro *sm. bot. (Monstera deliciosa)* filudendru (LN), filordengu (C), firudendru (S), filudendru (G)

filologia *sf.* [*philology, philologie, filología, Philologie*] filolozia (LN), filologia (C), firorogia (S), filologia (G)

filomena *sf. orn. (Lusciola luscinia)* [*Philomela, philomène, filomela, Nachtigall*] filumena, rusinzolu *m.*, pizone 'eranu *m.*, puzone de riu *m.* (L), filormena, rusignolu *m.*, cirulicorda, conchinigheddu *m.*, beranile *m.* (N), filomena, rosignolu *m.*, arrosignolu *m. (cat. rossinyol)*, passirillanti *m.*, srubiarriu *m.* (C), firumena, russignoru *m.* (S), filumena, russignolu *m.*, picchjorru *m.* (G); *vds. anche* **usignolo**

filondente *sm. (canavaccio)* [*dish-cloth, torchon, cañamazo, Lappen*] cannabatzu, tela russa *f.* (L), pannispica, nundente, canavatzu (N), canàcciu, canavàcciu (C), cannabazzu (S), cannabazzu, canavàcciu, cannabàcchjula *f. (Cs)* (G)

filone *sm.* [*vein, filon, filón, Ader*] filone (LN), filoni (C), fironi (S), filoni (G)

filosofare *vi.* [*to philosophize, philosopher, filosofar, philosophieren*] filosofare (LN), filosofai (C), firosofà (S), filosofà (G)

filosofia *sf.* [*philosophy, philosopie, filosofía, Philosophie*] filosofia (LNC), firosofia (S), filosofia (G)

filòsofo *sm.* [*philosopher, philosophe, filósofo, Philososph*] filósofu (LNC), firòsofu (S), filòsofu (G)

filtràggio *sm.* [*filtering, filtration, filtración, Filtrieren*] filtradura *f.*, coladura *f.* (L), firtradura *f.* (N), filtradura *f.*, coladura *f.*, coladroxu (C), filthraddura *f.* (S), filtratura *f.*, colatura *f.* (G)

filtrare *vt.* [*to filter, filtrer, filtrar, filtrieren*] filtrare, colare *(lat. COLARE)* (L), firtrare (N), filtrai, cobai, colai (C), filthrà (S), filtrà, culà, culicà, summià *(Cs)* (G)

filtrato *pp. agg.* [*filtered, filtré, filtrado, filtriert*] filtradu, coladu (L), firtrau (N), filtrau, colau (C), filthraddu (S), filtratu, culatu, culicatu (G)

filtro *sm.* [*filter, filtre, filtro, Filter*] filtru, coladore (L), firtru (N), filtru, coladori (C), filthru (S), filtru, culiri (G) // maia *f.* (LS) *"f. magico";* panedda *f.* (N) *"f. d'amore"*

filugello *sm.* [*silkworm, ver à soie, gusano de seda, Seidenraupe*] sìrigu *(lat. SIRICUS)*, berme de seda (L), fermesìlicu, sìricu, sìlicu, 'erme sìricu, ghilìpuru, bacu de seda (N), brémini de seda (C), vèimmu di la sedda (S), bruca di seta *f.*, pupureddu di sant'Antoni (G)

filza *sf.* [*string, enfilade, sarta, Kette*] fila, filera *(cat. filera; sp. hilera)*, filare *m.*, filàrighe *m.*, infilada (L), fila, filera, filleri *m.*, cordu *m.*, corona, cropu *m.* (N), filera, infilada, filari *m.* (C), fira, infiradda, infirchidda (S), fila, filérina (G) // tàccula (C), tàccura (S) *"f. di tordi lessati e conditi con mirto"*; unu filari de càriga (C) *"una f. di fichisecchi"*; infizziddura (S) *"infilzatura, imbastitura"*

fimbria *sf. (orlo della veste)* [*fringe, frange, fimbria, Franse*] órulu *m.*, gallone *m.*, franza (L), franza, costura, órulu *m.*, gallone *m.* (N), ginefra *(cat. sp. cenefa)*, oru de su bistiri *m.*(C), franza, orusisia *m.*, galloni *m.*(S), arìcia, narìcia, ariciatura (G)

fimo *sm.* [*manure, fumier, fimo, Mist*] ledàmene *(lat. LAETAMEN)*, cascasina *f.*, carùmene (L), ledàmene, istercu,

cascasina *f.*, oscheddu, recotteddu (N), streccu, stercu, streccósciu, straccossu (C), lidàmini (S), litamu, litàmini (G)

fimosi *sf. med.* [*stricture, rétrécissement, astricción, Phimose*] male de sa gioga *m.* (L), male de sa croca *m.* (N), mali de su sitzigorru *m.* (C), mari di la ciogga *m.*(S), mali di lu ziricuccu *m.* (G)

finale *agg. mf.* [*last, final, final, letzt*] finale (LN), finali (C), finari (S), finali (G)

finalità *sf.* [*aim, finalité, finalidad, Finalität*] finalidade, iscopu *m.* (LN), finalidadi, tarea *(sp. tarea)* (C), finariddai, ischopu *m.* (S), finalitai, miramentu *m.* (G)

finalmente *avv.* [*finely, finalement, finalmente, endlich*] affines, finalmente, a sa fine, in finitia, fintzamente, belleggai, eppuru-eppuru, abbolladeu, abbozadeu (L), finarmente, a sa fine, eppuru-eppuru, benapassora (N), fiamenti, finalmenti, finisamenti, eppuru-eppuru (C), finaimmenti, finamenta, finzamenta (S), finzamenti, finamenti, fiamenti, abbonaia, ammalaia, ogghjmà *(Lm)*, ogghjmmai *(Lm)* (G)

finanche *cong.* [*even, jusque, hasta, sogar*] finas, fintzas, mintzas, puru, senamentzas (L), fentra, fentras, finas, fingias, fintzas, puru, sennamenta, sinnamenta (N), finsas, puru (C), puru, finamenta, finzamenta (S), fina, finza, finzamenti, fia, sina, tamenti, tenamenti, tene, tiamenti, tinamenti (G)

finanza *sf.* [*finance, finance, hacienda pùblica, Finanzen*] fenàntzia (L), finantza, finàntzia (LNC), finanza (SG)

finanziamento *sm.* [*financing, financement, financiación, Finanzierung*] finantziamentu (LNC), finanziamentu (SG)

finanziare *vt.* [*to finance, financer, financiar, finanzieren*] finantziare (LN), finantziai (C), finanzià (SG)

finanziato *pp. agg.* [*financed, financé, financiado, finanzieret*] finantziadu (L), finantziau (NC), finanziaddu (S), finanziatu (G)

finanziatore *sm.* [*financing capitalist, bailleur de fonds, capitalista, Finanzier*] finantziadore (LN), finantziadori (C), finanziadori (SG)

finanziera *sf.* [*frock-coat, redingote, redingote, Gehrock*] finantziera, fracchina (LN), redingottu *m.*, arredingottu *m. (sp. redingote)* (C), fracchina (SG)

finanziere *sm.* [*financier, financier, financiero, Finanzier*] fenantzieri, finantzieri (L), finantzieri, fracapipas *(fig.)* (N), finantzeri (C), finanzieri, pruposthu, fiaggabipi *(fig.)*, cagghispiàggia *(fig.)* (S), finanzieri, pruppostu, prepostu, pripostu *(Lm)* (G)

finca *sf.* [*column, colonne, columna de registro, Pfeiler*] finca

finché *cong.* [*until, jusqu'à ce que, hasta que, solange*] finas chi, finamentas, finamentza, finas a cando, fintzas a cando, fintzas chi (L), cante, fintzas a cando, ìnterim chi (N), finas (fintzas) a candu, finaschì, finsas a, tantu chi, fintzamenti chi (C), finza chi, finaghì (S), finzecchì, finecchì, finnantuchì *(Lm)*, tiacchì (G)

fine/1 *agg.* [*fine, fin, fino, dünn*] fine, fìnigu, istrìzile, trìzile *(tosc. strigile)*, sùttile *(sp. sútil)*, leccu, dilicadu (L), fine. sùttile, fìnicu, delicau (N), fini, finigosu, leccu, marriu *(cat. marrit; sp. marrido)*, scalaxiu, dilicau (C), fini, finu, suttiri, diricaddu (S), fini, suttili, dilicatu, di bon trattu (G) // fàghere in fine (L) *"perfezionare, rifinire"*; male fìnicu (N) *"male f., tisi, tubercolosi"*

fine/2 *sf. (termine)* [*end, fin, fin, Ende*] fine, finis *(lat. FINIS)*, remattu *m. (sp. remate)*, accabba, accabbada, accabbadura, accabbamentu *m.*, accabbu *m. (sp. acabo)*, agabbu *m.*, ammellu *m.*, iscabulada., iscoitzada, ultimera (L), fine, finida, finis, finitia, remattu *m.*, accabbu *m.* (N), fini *m.*, arremattu *m.*, ségliu *m. (sp. sello)*, términu *m.*, accabbu *m.*, scoada, scolostada, scuada, sculada (C), fini, finidda, accabbadda, agabbada (S), fini, agabbata, cumprita, ultimera, tèlmini *m.* (G) // a codiana, assafines, in ultimera (L), a lugas (C), a l'ultimera (G) *"alla f."*; canteprocante (L) *"alla fine di";* a s'accabbu de su traballu (C) *"alla f. dei lavori"*; a li cultarini, in mìmini (G) *"in fin di vita"*; pultà a luci, lucità (G) *"portare a buon f."*; Non b'at matzone chi non fettat fine mala (prov.-L) *"Non c'è volpe (furbacchione) che non faccia una brutta f."*

fine/3 *sm. (scopo)* [*purpose, but, mira, Zweck*] iscopu, motivu, cajone *f.* (L), iscopu, motivu, resone *f.* (N), tarea *f. (sp. tarea)*, tenta *f.*, arrexoni *f.*, intzimia *f.*, motivu (C), fini, mutibu, ischopu (S), fini, scopu, miramentu (G)

finemente *avv.* [*finely, finement, finamente, fein*] finemente, cun finesa (L), finemente, chin finesa (N), finementi, cun finesa (C), finementi, cun finèzia (S), finementi, cun finesa (G)

finestra *sf.* [*window, fenêtre, ventana, Fenster*] balcone *m.*, ventana, fentana *(sp. ventana)*, frenesta, fenestre *(lat. FENESTRA)* (L), bentana, bracone *m.*, fenestra, fronesta, ventana, vronesta (N), fentana, vantana, ventana, fenesta, fonesta, fronesta, froesta, venesta, vonesta, vroesta (C), balchoni *m.*, vintana (S), balconi *m.* (G) // imbalconadu (L)*"affacciato alla f.";* cremona (N) *"cremoniera, dipositivo per chiudere le f.";* iscampiare (N) *"affacciarsi alla f."*; ventanera (N) *"detto di donna che trascorre in ozio molto tempo rimanendo affacciata alla f.";* portellittu *m.* (N) *"sportello della f."*; fentaneri *m.*, ventaneri *m.* (C) *"persona che ama starsene affacciato alla f.; sp. ventaner"*; liminàrgiu de sa ventana *m.* (C) *"davanzale della f."*; istici di balconi *pl.* (G) *"f. con sbarre"*; Deus serrat una ventana e ndi oberit un'àtera (prov.-C) *"Dio chiude una f. e ne apre un'altra"*; Si li chjudi dugna 'janna e dugna balconi (G) *"Gli si chiudono tutte le porte e tutte le f."*

finestrino *sm.* [*window, petite fenêtre, ventanillo, Fensterchen*] balconeddu, balconittu, braconittu, fentanedda *f.*, ventanedda *f.*, mesaporta *f.*, isportellittu (L), bentanedda *f.*, barconittu, braconittu, fenestrinu, mesuporta *f.*, portellittu (N), barconittu, enniceddu, fentanedda *f.*, ventanedda *f.* (C), balchonittu, barchunittu (S), balconittu (G)

finezza *sf.* [*fineness, finesse, fineza, Feinheit*] finària, finesa, finòria, piantesa (L), finesa, finichesa, piantesa (N), finària, finesa, agudesa (C), finézia (S), finesa, finura (G)

fingere *vt.* [*to feign, feindre, fingir, vortäuschen*] fìnghere, fìngere, fingire, fàghere su bellu in cara, apparare (L), fìnghere, dispintare *(sp. despintar)* (N), fingi, despintai, dispintai (C), fignì , fingì (S), fignì *(Lm)*, fingì, finghj' (G) // Lu finghj' no è difettu, ma chi finghj' no sa, no è palfettu (prov.-G) *"Il f. non è un difetto, ma chi non sa f. non è perfetto"*

fingimento *sm.* [*feigning, feinte, fingimiento, Vortäuschung*] finghimentu, fintzione *f.*, finta *f.* (L), finghidura *f.*, finghimentu, dispintadura *f.* (N), fingimentu, dispintamentu (C), finzioni *f.* (S), finghjmentu, fingimentu (G)

fingitore *sm.* [*feigner, simulateur, fingidor, Heuchler*] finghidore (L), finghidore, dispintadore (N), fingidori, dispintadori (C), fingidori (S), finghjdori, fingidori (G)

finimento *sm.* [*harness, *harnais, fin, Geschirr*] frunimentu (L), frunimentu, ordinzos *pl.* (N), finimentus *pl.*, frunimentu, fronimentu, adderetzu *(sp. aderezo)*, froccilis *pl.*

(f. dell'asino) (C), finimentu (S), frunimentu (G) // cobbatta *f.* (L)*"f. usato per attaccare l'asino alla mola della macina";* bacceddus *pl.*, brutzittus *pl.*, bruccinittus *pl.*, bruncinittus *pl.*, burcionittus *pl.*, (C) *"pezzi di legno del f. dell'asino addetto alla macina del grano";* ordingiai (parai) unu cuaddu (C) *"mettere i f. al cavallo"*; camurra *f. (Lm)* (G)*"f. che si applica al muso dell'asino"*

finimondo *sm.* [*ruin, fin du monde, fin del mundo, Mordskrach*] finimundu, isfinimundu, disaccattu *(sp. desacato)*, degógliu *(sp. degollar)* (L), finimundu, disaccattu (N), degollu, degógliu, disbarattu *(sp. desbarate)* (C), remetomba, finimondu (S), sprafundu (G)

finire *vt.* [*to finish, finir, acabar, enden*] finire *(lat. FINIRE)*, cumprire, accabbare, agabbare *(sp. acabar)*, fèrrere *(lat. FERRE)*, ilgiubbare, iscoitzare, sessare, tzessare (L), finire, accabbare, arrimare, sessare, fèrrere (N), accabbai, finiri, sentzai, cumiai (C), finì, accabbà, abbacà, zissà, sinsà (S), finì, agabbà, viné a fini, cumprì (G) // fini-fini (LN) *"finendo"*; ilgòmpere (L) *"f. col colpo di grazia";* frappà, parà (G) *"andare a f."*; Cando comintzat su caminu si che depet finire (prov.-N) *"Quando si inizia un percorso bisogna finirlo"*; Fughire dae su fumu e che fèrrere in su focu (prov.-N) *"Fuggire dal fumo e f. nel fuoco"*; Cumentzai e no accabbai (C) *"Cominciare e non f."*

finitezza *sf.* [*high finish, perfection, finura, Vollendung*] finidesa, finesa (L), finidura, finitesa, perfessione (N), finidura (C), finiddura (S), finitesa (G)

finìtimo *agg.* [*bordering, limitrophe, finítimo, benachbart*] a làccana, laccanarzu (L), laccanarju, a làccana (N), laccananti (C), allaccanaddu, cunfinanti (S), laccananti, allaccananti (G)

finito *pp. agg.* [*finished, fini, acabado, beendet*] finidu, cumpridu, accabbadu, agabbadu, fertu, sessadu, tzessadu (L), finiu, accabbau, arrimau, sessau, fertu (N), accabbau, finiu, sentzau, cumiau (C), finiddu, accabbaddu, zissadu, sinsaddu (S), finitu, agabbatu, cumpritu, spacchjatu (G)

finitore *sm.* [*finisher, finisseur, acabador, Fertiger*] finidore, cumpridore, accabbadore, agabbadore, tzessadore (L), finidore, accabbadore, arrimadore, sessadore (N), finidori, accabbadori, sentzadori (C), finidori, accabbadori (S), finidori, agabbadori, cumpridori (G)

finitura *sf.* [*finishing, finissage, perfeccionamiento, Feinbearbeitung*] finidura, cumpridura, accabbadura, tzessadura (L), finidura, accabbadura, arrimadura (N), accabbada, cumprimentu *m.*, sentzadura (C), finiddura, accabbaddura (S), finitura, agabbatura, cumpritura (G)

fino/1 *prep.* [*up to, jusque, hasta, bis*] fina, finas, fintza, fintzas, finamente, finamentra, finamentza fintzamente, desde *(ant.; sp. desde)*, usche a *(ant.; lat. USQUE)* (L), cante, fena, finas, fintzas, fintzes, ventzas, menas, peri, peris (N), fina, fincas, finsas, fintas, fintza, fintzas, fintzamenti, finamenti, fisca a *(ant.)*, desde *(ant.)* (C), finza, finze, finu, fini, finzamenta, sina (S), ti, ti a, ten'a, fine a, fia, fina, sina, finamente a , tamenti, tenamenti, tinamenti a (G) // fin'a como, fintz'a como (L) *"finora"*; fintzas a cuche, fintzas a inoche (N) *"fin là, fin qua"*; ti a Pasca (G) *"fino a Pasqua"*

fino/2 *agg.* [*fine, fin, fino, fein*] fine (LN), fini (C) fini, finu (S), fini (G)

finòcchio *sm. bot. (Foeniculum vulgare)* [*fennel, fenouil, hinojo, Fenchel*] fenuju *(lat. FENUCULUM)*, fenugru, fenùgiu, fenugu, finuju (L), frinucu, frinucu de sartu, fenucru, frennugu, frenucru (N), fanugu, fenugu, finugu, fenugu 'eru, fenugu durci, fenugu de ortu, frenugu (C), finòcciu (S), finocchju (G) // fenughedu (LN) *"luogo piantato a f."*; fenùgiu tattaresu (L) *"f. dolce"*; fenujanis (L) *"anice verde"*; fenuju forte (L), fenugu argu (forti, marigosu) (C) *"f. forte"*; senabre (L) *"tronco secco del f.; cat. senabre"*; anis (N) *"semi del f. forte"*; frinucare, frenucare (N), finugai (C)" *"raccogliere f. di campagna"*; Menzus petta chi non frinucu (prov.-N) *"Meglio la carne dei f."*

finòcchio marino *sm. bot. (Crithmum maritimum)* fenuju de mare, fenùgiu marinu (L), frinucu de mare (N), fenugu de mari, erba pudèscia *f.*, erba pùdida *f.*, erba de santu Perdu *f.* (C), finòcciu marinu (S), finocchju marinu (G)

finòcchio selvàtico *sm. bot. (Foeniculum segetale)* fenuju areste, fenujeddu, anedu *(lat. ANETHUM)* (L), fenucreddu, frenucu de sartu (N), fenugu aresti, fenugheddu burdu (C), ànasa *f.* (S), ànasa *f.*, finocchju arestu, finucchieddu (G) // frinucarju (N) *"luogo di f. selv."*

finora *avv.* [*till now, jusqu'à présent, hasta ahora, bisher*] finas (fintzas) a como, fin'a como (L), finas (fintzas) a commo (N), finas a immoi, po immoi (C), finza ad abà (S), fin'abali, fin'abà (G)

finta *sf.* [*feint, feinte, ficción, Verstellung*] finta (L), binta, finta, ammiata, derre *m.* (N), finta, dispintamentu *m.* (C), finta (SG) // dispintai, despintai (C) *"far f. di non sapere; sp. despintar"*

fintamente *avv.* [*feignedly, avec feinte, fingidamente, heuchlerisch*] fingidamente, fintamente (L), fintamente, finghende, dispintamente (N), fintamenti, dispintadamenti (C), fintamenti (SG)

fintanto *cong.* [*until, jusqu'à ce que, hasta que, solange*] finas chi, fintzas chi, fintzas a cando, fintzamente, finamente (LN), finsa (fintzas) a candu (C), finza chi, finaghì, finzamenta chi (S), fin'a chi, fintantu, tiacchì, finzacchì (G) // sigiantu, sijantu, silgiantu (L), sennamenta (N) *"se non, fintanto che";* durantes chi (N) *"fintanto che";* Sa fémina fintzas a cantu campat, s'ómine fintzas a cantu podet (prov.-L) *"La donna f. che campa, l'uomo f. che può"*

finteria *sf.* [*pretence, habitude de feindre, doblez, Doppeltheit*] fintzione, patranga *(sp. patraña)* (L), finghidura (N), fingidura, frassidadi (C), finzioni (S), finghjmentu *m.*, finzioni (G)

finto *pp. agg.* [*feigned, feint, fingido, falsch*] fintu, fingidu, fringidu, caratzanu, gautellosu, mànghinu (L), fintu (N), fintu, fingidori, fingiu, despintau, dispintau (C), fintu, fingiddu (S), fintu, finghjtu, fingitu (G)

finzione *sf.* [*finction, feinte, ficción, Fiktion*] fingidade, fintesa, fintzione, fissione *(ant.)*, cumpostura, travisa (L), finta, finghidura, fintzione, dispintadura (N), finta, fingidura, candroga, dispintamentu *m.* (C), finta, fintàggina, finzioni (S), finzioni, finghjmentu *m.*, sventu *m.* (G)

fio *sm.* [*penalty, punition, castigo, Busse*] pena *f.*, culpa *f. (lat. CULPA)*, neghe *f. (lat. NEX, -ECE)* (L), pena *f.*, gurpa *f.*, neche *f.* (N), pena *f.* (C), pena *f.*, cùipa *f.*, faltha *f.* (S), culpa *f.*, falta *f.*, diffalta *f.* (G) // sudduire (N), smarigai (C) *"pagare il fio"*

fiocàggine *sf.* [*hoarseness, faiblesse, flojedad, Schlaffheit*] arrughidura, sarragada, sarragadura, sarragu *m.*, sarrajada (L), sorrocru *m.* (N), sarragamentu *m.*, sorrocu *m.*, serrogu *m.*, accatarradura (C), arrughiddura (S), arrughitura, arrughizioni (G)

fiocca *sf.* [*flakes pl., neige, nieve, Flocke*] fiocca (L), frocca (N), flocca, frocca (C), fiocca (SG)

fioccare *vi.* [*to fall in flakes, neiger, nevar, in Flocken fallen*] fioccare (L), froccare (N), floccai, froccai, calai a froccus, sollai (C), fiuccà (SG)

fioccata *sf.* [*flakesfall, chute de neige, nevada, Flockefall*] fioccada (L), froccada, frocconzu *m.* (N), froccada (C), fiuccadda (S), fiuccata (G)

fiocchettare *vt.* [*to tassel, orner de pompons, guarnecer con copos, mit Barden verzieren*] infiocchittare, fiocchittare (L), froccheddare, affrocchittare (N), infrocchittai (C), infiucchittà (SG)

fiocchetto *sm. dimin.* [*little ribbon, pompon, fleco, Schleife*] fioccheddu, fiocchedda *f.*, fiocchittu (L), froccheddu, fruccheddu, frocchittu, vroccheddu, offeddu, pupusedda *f.* (N), frocceddu, flocceddu, forceddu, fiocchittu, frocchixeddu, bitta *f.*, vetta *f.*, vitta *f.* (C), fiucchittu (S), fiocchittu (G) // froccheddu (N) *"anche: caglio avvolto in un pezzo di tela, in attesa di essere usato"*

fiocco/1 *sm. (nastro)* [*ribbon, noeud, borla, Schleife*] fioccu *(lat. FLOCCUS)*, craba *f.*, cuccusa *f.*, chirritzu *(f. di lana)*, istrotzu (L), froccu, fruccu, filioccu, pupusa *f.*, tappile (N), floccu, froccu, solla *f.*, lasu, chirrioni (C), fioccu, pinnècciu *(f. di cotone)* (S), fioccu, floccu, puppusoni, frusgettu *(Lm)*, vilaccò *(Lm)* (G) // fioccàmine (L) *"quantità di f.";* pompone (L), pomponi (C) *"f. ornamentale; it. pompone"*

fiocco/2 *sm. (di neve)* [*flake, flocon, copo de nieve, Schneeflocke*] fiocca *f.* (L), fiocca, frocca, taddàine *m.* (N), froccu de nì, frocca *f.*, fiocca *f.*, solla *f.* (C), fioccu di nebi, fiocca *f.* (S), fiocca *f.* (G)

fiocco di cardinale *sm. bot. (Celosia cristata)* ammirante *(it. amaranto)*, lacca *f. (it. lacca)* (L), cocorosta de puddu *f.* (N), cragorista de caboni *f.*, sprametta *f.* (C), crestha di giaddu *f.*(S), chicchirista di ghjaddu *f.* (G)

fiochezza *sf.* [*hoarseness, faiblesse, glojedad, Schlaffheit*] arrughidura, sarragadura, sarragu *m.* (L), sorrocru *m.* (N), accatarradura, sarragamentu *m.*, sorrocu *m.*, serrogu *m.* (C), arrughiddura (S), arrughitura, arrughizioni (G)

fiòcina *sf.* [*harpoon, *harpon, fisga, Harpune*] frùscina, fróschina *(lat. *FLUSCINA)* (L), frùschina (N), frùscina, frùscia (C), frùscina, frùschina (S), fùscina, frùscina (G) // frusciai (C)*"pescare con la f."*

fiocinare *vt.* [*to harpoon, *harponner, fisgar, hapunieren*] fruscinare *(lat. FLUSCINARE)* (L), fruschinare (N), fruscinai (C), fruscinà, fruschinà (S), fuscinà, fruscinà (G)

fiocinata *sf.* [*stroke of harpoon, coup de *harpon, golpe de fisga, Harpunenschuss*] fruscinada (L), fruschinada (N), fruscinada (C), fruschinadda, fruscinadda (S), fuscinata, fruscinata (G)

fiocinatore *sm.* [*harpooner, *harponneur, arponero, Harpunier*] fruscinadore (L), fruschinadore (N), fruscinadori, fruscineri (C), fruschinadori, fruscinadori (S), fuscinadori, fruscinadori (G)

fiòcine *sm.*[*grape-skin, pépin de raisin, hollejo, Weintraubenschale*] bùccia de sa ua *f.* (L), foddone, boddone, foddocu, oddone (N), faddoi, foddi de s'àxina *(lat. FOLLIS)*, scioddi (C), bùccia d'uba *f.* (S), bucchja d'ua *f.* (G)

fiociniere *sm. vds.* **fiocinatore**

fioco *agg.* [*hoarse, faible, flojo, schwach*] arrughidu, asserrajadu, sarragadu, lenu, mori-mori (L), sorrocau, débile, lenu (N), sarragau, débili (C), arrughiddu, débiri (S), arrughitu, dèbbili (G) // lughe mori-mori (L) *"luce f., che sta per spegnersi"*

fionda *sf.* [*sling, fronde, honda, Schleuder*] frunda, frundìgula (L), frunda, frunna, frùndia, frùndula *(lat.FUNDULA)*, vrunda, vrùndia (N), frunda, frunza, frùndia, frùnzia, fréndula, fròndua, fróndula frùndula, vréndula, passìggia *(cat. passetja)* (C), frùndia (S), frùmbula, frùndula, frùndia, strùmbula (G) // pedrigale *m.* (L) *"parte della f. in pelle che tiene la pietra da lanciare"*; frundiada (N) *"fiondata";* a frundiadura (N) *"detto di cosa che si scaglia molto lontano";* lasticata (N) *"fiondata";* caggì a frùndia (S) *"cadere di schianto"*; iscizzi a frùndia (S) *"uscire velocissimamente"*

fiondare *vi.* [*to sling, lancer avec la fronde, hondar, schleudern*] frundare, frundiare, isfrundigulare, frumbulare, frundire (L), frundare, frundiare, vrundiare (N), frundiai (C), frundià (S), frumbulà, frundulà, frundià, sfrundulà *(Cs* (G) // isfrundada (L), frundata *f.* (N)*"fiondata"*

fiondatore *sm.* [*slinger, frondeur, hondero, Schleuderer*] frundadore (L), frundiadore (N), frundiadori, passiggiadori (C), frundiadori (S), frumbuladori, frunduladori, sfrunduladori *(Cs)* (G)

fior bombo *sm. bot. (Ophyris species)* orchidea areste *f.*, casucottu (L), orchidea burda *f.* (N), orchidea aresti *f.*, orchidea burda *f.*, tùbari-tùbari, musconi, casucottu, lingua de puddu *f.*, mumuseddus *pl.* (C), orchidea arestha *f.*, zaccalafronti (S), olcadea aresta *f.* (G)

fior cappùccio *sm. bot. (Aquilegia vulgaris)* fiore a capputzu (L), frore a capputzu (N), tres follas *f. pl.* (C)

fior d'Adone *sm. bot. (Adonis autumnale) vds.* **adònide**

fior d'oro *sm. bot. (Chrysanthemum coronarium)* cagarantzu *(gr. kalakanzi)*, cagarantu, cagaràntzulu, caragantu, caragàntulu, caragantzu, caregantzu, gagarantu, cuccurilata *f.* (L), chirielle, ghirielle, cacarattu, cacarantzu, ziziolu, ziziu grogo, zizia groga *f.*, cuccurilata *f.* (N), concuda *f.*, cagarantzu, caragantzu, cagaràntzulu, caregantzu (C), caggaranzu, caggarànzuru (S), cacarànciu, cacarànciulu, cacarànghjulu *(Lm)*, caggarànciu *(Cs)* (G)

fior del cùculo *sm. bot. (Lychnis flos-cuculi)* gravellinu de campu (C)

fior di cera *sm. bot. (Hoya carnosa)* fiore de chera (L), frore de chera, barba de prade *f.* (N), scrèpia *f.* (C), fiori di zera (S), fiori di cera (G)

fior di farina *sm.* póddine *(lat. POLLEN, -INE)* (L), farra *f.*, poddine (N), scetti *(lat. EXCEPTE)* (C), pòddini (SG) // Fuliai su scetti e scavulai sa sìmbula (prov.-C) *"Gettare il f. di farina e spargere la semola"*

fior di gelosia *sm. bot. (Amaranthus tricolor)* amarantu, amori e cuncòrdia (C)

fior di legna *sm. bot. (Limodorum abortivum)* frori nieddu (C)

fior di loto *sm. bot. (Nymphaea nelumbo)* ninfea *f.* (LN), croccoriga de àcua *f.*, lillu de àcua (C), zucca arestha *f.*(S), ninfea *f.* (G)

fior di passione *sm. bot. (Passiflora coerulea)* fiore de passione (L), frore de passione, passionera *f. (cat. passionera)* (N), frori de passioni, passionera *f.*(C), fiori di passioni (SG)

fior di tigre *sm. bot. (Stapelia variegata)* erba grassa *f.*, frori de fragu malu (C)

fior gallinàccio *sm. bot. (Tuberaria guttata)* rudedda de monte *f.* (LN), frori de santa Maria (C)

fioràio *sm.* [*florist, fleuriste, florista, Blumenhändler*] fioraju (L), froraju (N), froraju, froreri, frorista (C), fioràggiu, fiuràggiu (S), fioràiu (G)

fiorame *sm.* [*floral design, fleurs pl., ramaje, Blumen pl.*] fioràmine, fioraza *f.* (L), froràmene (N), froràggiu, frorarxu (C), fioramu, fiuramu (SG), fiuriamu (G)

fiorata *sf.* [*ornament with flowers, jonchée de fleurs, espuma flotante, Blumenschmückung*] fiorada, infiorizada (L), frorada (N), infrorada, affroriggiada (C), fiuradda, fioradda (S), fiurata, infiuriata (G)

fiorato *agg.* [*flowered, orné de fleurs, floreado, blumengemustert*] fioridu, pintu a fiores, infiorizadu (L), frorizau, froriu, pintu a frores (N), affroriau, affrorigau, infrorau (C), fiuraddu, fioraddu (S), fioratu (G)

fiordaliso *sm. bot. (Centaurea cyanus; C. napifolia)* [*cornflower, bluet, flor de lis, Kornblume*] fioralisu, fiordalisu, panecuccu, pane d'àinu (L), pane de àinu, gardu aininu, isteli (N), cardu de molenti, cima molentina *f.*, panicuccu, spina molentina *f.* (C), fiordarisu, zentàura *f.* (S), fiordalisu, centàura *f.* (G) // ispina de tziu Pàulu *f.* (L) *"f. stellato"*

fiore *sm.* [*flower, fleur, flor, Blume*] fiore, flore, frore *(lat. FLOS, -ORE)* (L), brore, frore, vrore (N), frori, flori, lolloi *(ant.)* (C), fiori (SG) // a pizu de abba (LN), a pillu de àcua (C) *"a fior d'acqua"*; bastos *pl.* (L) *"fiori, seme del giuoco delle carte"*; fioradu (L)*"disegnato a fiori, ornato con fiori";* gardènia *f.* (L) *"gardenia";* Pasca fiore *f.* (L), Pasca de frores *f.* (N) *"Pentecoste"*; frores *pl.*, froreddos *pl.* (N) *"fioretti, mottetti"*; unu cucumeddu de zente (N) *"un fior fiore di persone"*; a piciupeddi (G) *"a fior di pelle"*; Lì fàuli pa l'amori so com'è l'ea pa li fiori (prov.-G) *"Le bugie in amore sono come l'acqua per i fiori"*

fiore del vino *sm. bot. (Mycoderma vini)* [*flowers pl., fleur de vin, nata del vino, Schimmel aus dem Wein*] fiore de su 'inu, nappa de su 'inu *f.* (L), frore de su binu (N), frori de su binu, nappa de su binu *f.* (C), fiori di lu vinu (S), fiuròttulu (G)

fiore giallo *sm. bot. (Chrysanthemum myconis; C. segetum)* cagarantzu masedu, cagaràntzulu *(gr. kalakanzi)* (L), ghirielle, cacarantzu, ziziolu, ziziu grogo, cuccurilata *f.*, cucculata *f.*, cagaratta *f.* (N), coccoininni, concuda *f.*, cagarantzu, bellei de cuaddu (C), caggaranzu, caggarànzuru (S), cacarànciu, cacarànciulu (G)

fiorellino *sm. dimin.* [*little flower, fleurette, florecillo, Blümchen*] fioreddu, fiorareddu, fiorittu (L), froreddu, froricheddu, zinziu (N), frorixeddu (C), fiorareddu (S), fiuriceddu, fiurittu (G) // frorixeddu de mari *(Serpula species)* (C) *"bonellia, branchia di serpula"*

fiorente *agg. mf.* [*blooming, fleurissant, floreciente, blühend*] fioridu, ch'est fiorende (L), froriu, ch'est frorende, orgosu (N), froriu, froréssiu, froridu, in froridura (C), fiuriddu, in fioriddura (S), fiurenti, in fiuritura (G)

fioretto *sm.* [*little flower, fleurette, florecillo, Blümchen*] fiorettu, promissa *f.*, fioreddu (L), frorettu, promissa *f.*, froreddu (N), fiorettu, promissa *f.*, frorixeddu (C), fiorettu, prummissa *f.* (S), fiorettu, tiu, prummissa *f.* (G) // piccinnau (C) *"fioretto di Spagna o di Napoli, specie di panno per cappotti"*

fioricultore *sm.* [*floriculturist, fleuriste, floricultor, Blumenzüchter*] fioraju (L), frorarju (N), froreri, frorista (C), fioristha, fiuràggiu (S), fioràiu (G)

fioriera *sf.* [*flower-bed, pot à fleurs, paterre, Blumenkasten*] fioriera, pastera *(cat. pastera)* (L), frorera, pastera (N), pastera (C), fiorera, fiurera, pasthera (S), fioriera (G)

fiorire *vi.* [*to flower, fleurir, florecer, blühen*] fiorire, florire, inflorire (L), frorire (N), floriri, froressi, floréssiri *(sp. florecer)*, froriri, infloriri, infroriri, infrorai, affroriggiai *(cat. florejar)* (C), fiorì, fiurì (S), fiurì, bucà li fiori, ucchjà *(f. delle gemme)* (G) // floreare (N) *"disegnare a fiori; sp. florear"*; Cosa 'urata non frorit mai (prov.-N) *"Cosa rubata non fiorisce mai"*; Si li fiori l'alba sutt'a li pedi (G) *"Gli fiorisce l'erba sotto i piedi"*

fiorista *smf.* [*florist, fleuriste, florista, Blumenzüchter*] fiorista, fioraju (L), frorista, frorarju (N), froraju, frorista, froreri (C), fioristha, fiuràggiu (S), fiorista, fioràiu (G)

fiorita *sf.* [*flowers pl., feston de fleurs, florescencia, Blumenteppich*] fiorida, fozada (L), froria, frorida, affrorada, frorizada (N), infrorada, arramadura *(cat. enramadura)* (C), infiuradda, fiuridda (S), infiuriata, infiurata, fiurita (G)

fiorito *pp. agg.* [*flowery, fleuri, florecido, blühend*] fioridu, frorizadu, fozittadu (L), froriu (N), floriu, floréssiu, froriu, froréssiu, froriau, infroriu (C), fiuriddu, fioriddu, fiurizzaddu (S), fiuritu, fiuriatu, fiurizatu (G) // frorarzu (L) *"fiorifero"*

fioritura *sf.* [*flowering, floraison, floración, Blühen*] fioridura, fioronzu *m.*, frorinzu *m.*, rama *(it. rama)* (L), froridura, frorinzu *m.*, tzocca (N), froridura (C), fioriddura (S), fiuritura, frondera (G)

fiorrancino *sm. orn. (Regulus ignicapillus)* topi de matta (C)

fiorràncio *sm. bot. (Calendula arvensis)* [*marigold, calendule, reyezuelo, Gartenringellblume*] erva de flore *f.*, concuda *f.*, fiore de cada mese, pudi-pudi (L), frore de cada mese, erba pùdia *f.*, bellore, cuccuruddua *f.* (N), sitzia mòssia *f.*, siccia mòssia *f.*, frori de dogna mesi, erba de froris *f.* (C), caggaranzu, caggarànzuru (S), cacarànciu, cacarànciulu (G) // De bellore e sennoreddas sun càrrigas sas cresuras (N) *"Di f. e margheritine sono pieni i sentieri"*; calta *f.*, caltarànciu (G) *"f. selvatico"*

fiosso *sm.* [*sole, semelle, enfranque del zapado, Gelenk*] càmara de su pe' *f.*, càrama *f. (lat. CAMERARE)*, carma *f.*, grambione, ingrambione *(it. cambriglione)* (L), carcanzile, grambione, càlama *f.*, carma *f.* (N), suttacarcàngiu, cambrioni, fàmixi (C), suttacalchagnu (S), mascioni (G)

fiotto *sm.* [*wave, flot, ondeo, Flut*] fiottu, frotta *f.*, istolu, undada *f.*, cabaddada *f.* (L), fiottu, marettada *f.*, illabinada *f.* (N), ghettadura *f.*, ciurru *(sp. chorro)*, drappeddu, spiciurru, undada *f.* (C), fiottu, trumadda *f.*, undadda *f.*, cabaddadda *f.* (S), fiottu, fióttulu, pìsciaru, truvu, sborru, undata *f.*, caaddata *f.* (G) // fiotteddu, fiottuleddu (L) "*piccolo f.*"; ziru d'ea (S) *"f. d'acqua sorgiva"*; a pìsciaru, -a (G) *"a f."*

firma *sf.* [*signature, signature, firma, Unterschrift*] firma, annomenu *m.* (L), firma, frimma (N), firma, frima (C), fimma (S), filma (G) // firmajolu (L), fimmaioru (S) *"detto del militare di leva che prolunga volontariamente il proprio servizio, firmando una apposita richiesta"*

firmamento *sm.* [*firmament, firmament, firmamento, Firmament*] firmamentu, frimmamentu, chelu *(lat. CAELUM)* (LN), isteddache (N), xelu, steddau, firmamentu (C), zeru (S), celi, filmamentu (G)

firmare *vt.* [*to sign, signer, firmar, unterschreiben*] firmare, annomenare (L), frimmare, firmare (N), firmai, poni sa firma (C), fimmà (S), filmà (G)

firmatàrio *sm.* [*signatory, signatair, firmante, Unterzeichner*] firmatàriu, firmadore (L), firmadore, firmatarju (N), firmadori (C), fimmatàriu (S), filmatàriu (G)

firmato *pp. agg.* [*signed, signé, firmado, unterschrieben*] firmadu, annomenadu (L), firmau, frimmau (N), firmau (C), fimmaddu (S), filmatu (G)

fisarmònica *sf.* [*accordion, accordéon, acordeón, Akkordeon*] fisarmónica, organittu *m.*, sonu *m.* (L),

fisarmónica, organeddu *m.*, chitarredda *(cat. volg. guiterra)* (N), soneddu *m.*, sonettu *m.* (C), sunettu *m.* (S), sunettu *m.*, olganettu *m.* (G) // sonette a bucca *m.* (LN) *"f. a bocca"*

fisarmonicista *smf.* [*accordionist, accordéoniste, acordeonista, Akkordeonspieler*] sonadore de fisarmónica (d'organittu) (L), sonadore de organeddu (N), sonadori de sonettu (C), sunadori di sunettu (SG)

fiscale *agg. mf.* [*fiscal, fiscal, fiscal, fiskalisch*] fiscale (LN), fiscali (C), fischari (S), fiscali (G)

fiscalità *sf.* [*heavy taxation, fiscalité, fiscalización, Steuersystem*] fiscalidade (LN), fiscalidadi (C), fischariddai (S), fiscalitai (G)

fiscella *sf.* [*wicker basket, volette, canastillo, Körbchen*] pischedda *(lat. FISCELLA)*, pischeddu *m. (lat. FISCELLUS)*, piccheddu *m.*, pischezola, pischezone *m.*, pischizola, pischizolu *m.*, aiscu, discuedda, discu *(lat. DISCUS)* (L), pischeddu *m.*, pischedda, frossella, frussella, marinzone *m.*, postura (N), piscedda, iscu, discu, dìscua, discuedda, discueddu *m.* (C), aischa, casginu *m.*, pischedda, pischeddu *m.*, ippurthinu *m.* (S), pischedda (G) // girieddu *m.* (C)*"inizio dell'intrecciatura della f.";* Fueddus bellus e casu in sa iscu (prov.-C) *"Belle parole e formaggio nelle f."*

fischiare *vi.* [*to whistle, siffler, silbar, pfeifen*] frusciare, fruschiare, frischiare *(lat. FISTULARE)*, affruschiare, fruscidare, moidare, muidare *(f. del vento)*, muizare (L), fruschiare, mughidare (N), fischiai, frusiai, frusittai, ammuinai, imbrisiai sulittai, suliettai, zumiai, surbiai, surbiettai, srubiai (C), fruscià, surittà (S), fruscià, friscià *(Lm)* (G) // muinare (L), zumiai (ammuinai) is origas (C) *"f. degli orecchi"*; fruschiare a póddiches (N) *"f. con le dita per richiamare il bestiame o altro"*; Ca no à soldi no frùscia (prov.-G) *"Chi non ha soldi non fischia"*

fischiata *sf.* [*whistling, sifflement, silba, Pfeifen*] frusciada, frùscida (L), fruschiada, fruschionzu *m.* (N), frusiada, srubiada, arréulu *m.*, réulu *m.*, réula (C), frusciadda (S), frusciata (G)

fischiatore *sm.* [*whistling, siffleur, silbador, Pfeifer*] frusciadore (L), fruschiadore, surbiadore (N), frusiadori, srubiadori (C), frusciadori (SG)

fischiettare *vi.* [*to whistle, siffloter, silbar, pfeifen*] fruscittare, frusciulinare (L), fruschiettare, fruschittare, suliare (N), frusiai, sulittai (C), fruscittà (S), frusciulinà (G) // bentu frusiosu (C) *"vento che fischia"*; frusciuloni (G) *"fischiettando"*

fischiettio *sm.* [*whistling, sifflotement, chiflido, Gepfeife*] frusciada *f.*, frusciadura *f.*, frusciulinada *f.* (L), fruschiada *f.*, fruschiadura *f.* (N), frusiada *f.*, frusiadura *f.*, zumiada *f.*, srubiada *f.* (C), frusciadda *f.*, frusciaddura *f.* (S), frusciata *f.*, frusciatura *f.*, frusciulinu (G)

fischietto *sm.* [*whistle, sifflet, chifla, Pfeife*] fruschieddu, fruscieddu, frusciolu, fruscittu, frusciulinu, pipariolu, pipiriolu, piriolu, surbiette (L), fruschiajolu, fruschiette, fruschittu, pipiajolu, pipioleddu, surbiette, surviette, tziullette (N), frùsiu, frusittu, sulittu, suliettu (C), fruscittu, fruscettu, frùsciu (S), fruscittu, frusciaiolu, frùsciu (G) // frusceddu (L) *"f. ricavato dal nocciolo di albicocca"* ; Non nos òbrican prus a caminare/ a sonu de pipiajolu (N- F. Satta) *"Non ci obbligano più a marciare/ al suono del f."*; Cal'à lu frùsciu frùscia (G) *"Chi ha il f. che fischi"*

fischio *sm.* [*whistle, sifflement, silbido, Pfiff*] frùsciu, frùschiu, muizada *f.*, muizu (L), frùschiu (N), frùsiu, frusittu, mùdia *f.*, sulittu, suliettu, surbiettu, sùrbiu, sùrviu, zùmiu (C), frùsciu, surittu, suittu (S), frùsciu (G) // ischéliu (L), schìliu, schìulu (C) *"f. con cui il cacciatore cerca di attirare il capriolo alla portata del suo fucile"*; sa catza a ischéliu (L) *"la caccia col f."*

fischione *sm. orn. (Anas penelope)* [*curlew, courlis, ánade silbón, Pfeifente*] busine (L), nadre tzuffiruja *f.* (N), bùsciu, buscinu, piberoni *(f. turco)*, anadi coa arrùbia *f.*, anadi cun chighirista *f.*, anadi conc'arrùbia *f.* (C) anadda cabbirùia *f.* (S), nata capirùia *f.* (G)

fisco *sm.* [*treasury, fisc, fisco, Fiskus*] fiscu (L), fiscu, tappa *f.* (N), fiscu (C), fischu (S), fiscu (G)

fiscolo *sm.* [*basket, cabas, espuerta, Tasche*] isportinu (L), isportinu, iscartinu (N), sportinu, sportixedda *f.* (C), ippurthinu (S), sculbeddu (G) // isportinare (L)*"mettere le sanse nei f. per la torchiatura"*

fisica *sf.* [*physics, physique, física, Physik*] fìsica (LNC), fìsigga (S), fìsica (G)

fisico *agg. sm.* [*physic/physicist, (physiquephysicien, físico/físico, physikalisch/Physiker*] fìsicu (LNC), fisiggu (S), fìsicu (G) // nel senso di **corporatura** *vds. tale voce*

fisima *sf.* [*whim, fantaisie, antojo, Grille*] fissassione (L), fissassione, cascavellu *m. (cat. cascabell, cascavell)*, laborentu *m.* (N), fissatzioni (C), fissazioni, picciribódduri *m. pl.*, frinèggiu *m.*, ravinu *m.*, tasthabeddu *m.* (S), fìsima, macchinu *m.*, cilèvriu *m.* (G)

fisiologia *sf.* [*physiology, physiologie, fisiología, Physiologie*] fisiolozia (LN), fisiologia (C), fisorogia (S), fisiologia (G)

fisionomia *sf.* [*physiognomy, physionomie, fisonomía, Physiognomie*] fasomia, fisolomia, fisonomia, fisumia, annotu *m.*, aerzu *m.* (L), fisionomia, fisonomia, visumia, fisumia *(it. mer. fisumia)*, làbbia *(it. ant. labbia)*, agherju *m.*, agherada, grista, allembru *m.*, ghentina, notu *m.*, umbrile *m.* (N), fasumia, fasullumia, fisonomia, fisumia, bisura, facci, pinta *(sp. pinta)* (C), fisionomia, fisonomia, impruntadda (S), visonomia, visagghju *m.* (G)

fisionomista *smf.* [*physiognomist, physionomiste, fisonomista, Physiognomiker*] fisonomista, annotadore, attipadore (L), fisionomista, agheradore (N), fisonomista (C), fisionomistha, fisonomistha, impruntadori (S), visonomista (G)

fissàggio *sm.* [*fixing, fixage, fijado, Befestigung*] fisciada *f.*, fissada *f.*, fissàggiu (L), fissazu (N), fissadura *f.* (C), fissàggiu (S), fissagghju (G)

fissamente *avv.* [*fixedly, fixement, fijamente, starr*] fissamente, a fissu (LN), fissamenti, fisciamenti, a fìsciu, dogna fiscia (C), fissamenti (SG)

fissare *vt.* [*to fix, fixer, fijar, befestigen*] fissare, affiere *(lat. AFFIGERE)*, affierare *(f. lo sguardo)* (L), fissare (N), fissai, fisciai *(sp. fijar)*, mirai a fìsciu, impuntai (C), affissà, fissà, avviddarà (S), fissà, figghjulà, succittà (G) // incaschettare (L), incasciassi (G) *"fissarsi in un dato pensiero";* appustà (G) *"f. una data"*

fissato *pp. agg.* [*fixed, fixé, fijado, bestimmt*] fissadu, affissu *(lat. AFFIXUS)*, incaschettadu, unigosu (L), fissau (N), fissau, fisciau (C), fissaddu, avviddaraddu, tuccaddu a cabbu (S), fissatu (G)

fissatore *sm.* [*fixer, fixateur, fijador, Fixierer*] fissadore (LN), fissadori, fisciadori (C), fissadori (SG)

fissazione *sf.* [*fixation, fixation, fijación, Festmachen*] fissatzione, oriolu *m.*, subrinu *m.*, fiolu *m.*, violu *m.*, resinnu *m.*, chimera, iscasciolu *m.* (L), fissassione, fissadura, oriolu

m., mermeddu *m.*, incranchériu *m.*, pimpiriolu *m.*(N), fissatzioni, fisciatzioni, fiolera, pelei (C), fissazioni, tasthabeddu *m.*, frinéggiu *m.*, ravinu *m.*, zirrioni *m.*, macchini *m.* (S), fissazioni, cilevru *m.*, cilèvriu *m.*, fragellu *m. (Cs)*, pecca (G) // Pa bugganni lu macchini vi vo' lu rócciu (prov.-S) *"Per togliere le f. ci vuole il bastone"*; Dugna maccu à la so' pecca (prov.-G) *"Ogni matto ha la sua f."*

fissità *sf.* [*fixity, fixité, fijeza, Starrheit*] fissidade (LN), fissidadi (C), fissiddai (S), fissitai (G)

fisso *pp. agg.* [*fixed, fixe, fijo, fest*] fissu (LN), fissu, fìsciu (C), fissu (SG)

fistola *sf. med.* [*fistula, fistule, fístula, Fistel*] fìstula, pìstula, tuvu *m.*, abbaoga (L), fistula, abbaorja, pruedda, triedda (N), fistula, fratu *m.* (C), fisthura (S), fistula, flatta, flattu *m.*, caicioni *m.* (G) // abbuare, affruscheddare (L) *"essere pieno di f., di foruncoli"*

fistoloso *agg.* [*fistulous, fistuleux, fistuloso, fistelartig*] fistulosu, pistulosu (L), fistulosu (N), fistulosu, tuvudu (C), fisthurosu (S), fistulosu, flattosu, caiciunosu (G)

fitolacca *sf. bot. (Phytolacca decandra)* [*blood-wort, phytolaque, fitolaca, Phytolak*] ua canina (L), granadilla (N), àxina de margiani, granadilla, grana *(it. o sp. grana)*, pibireddu *m.* (C), uba canina (S), ua canina (G)

fitta *sf.* [*stitch, élancement, traspaso, Stich*] fitta, dolorida, iffertzida, punta de dolore, toccheddu *m.* (L), punta de dolore, fitta (N), punta (C), trùgliuru *m.* (S), piccheddu *m.* (G) // èssere a dolorias (L) *"avere delle f."*

fittamente *avv.* [*thickly, épais, densamente, dicht*] a fittu, a intìbide, fruscamente, a fruscu, carcamente (L), a fittu, a intìpide (N), craccamenti (C), fruschamenti, fittamenti (S), fittamenti (G)

fittanza *sf.* [*rent, affermage, arriendo, Miete*] affittu *m.*, fittania, arrendu *m. (sp. arriendo)*, allogu *m.* (L), affittu *m.*, arrendu *m.*, pisione (N), allogu *m.*, fittania, pesoni, arrendu *m.* (C), affittu *m.*, arrendu *m.* (SG)

fittàvolo *sm.* [*tenant farmer, fermier, arrendador, Pächter*] affittèvole, affittàvulu, allogadore, allogatteri, allogaderi *(cat. llogater)*, arrendatàriu (L), affittèvole (N), allogatteri (C), affittèvuru, arrendatàriu (S), affittèvulu, fittèvulu, affittàvulu, fittianu (G)

fittezza *sf.* [*thickness, épaisseur, espesura, Dichte*] fittesa, fassa, intìbide, carchesa, fruschesa (L), fittesa, intìpide, tippiesa (N), fittesa, carchesa (C), fittèzia (S), fittesa (G)

fittile *agg. mf.* [*fictile, de terre cuite, figulino, irden*] de terracotta (LN), de mòssia *f.*, de mùssia, de terracotta (C), di terràglia, di terrasanta (S), di tarràglia (G)

fittìzio *agg.* [*fictitious, fictif, ficticio, falsch*] fintu, faltzu, immazinàriu (L), immazinarju, frassu, fintu (N), fintu, fingiu, frassu (C), fintu, fazzu (S), falzu, fintu, irriali (G)

fitto *pp. agg.* [*thick, épais, fijado, eingeschlagen*] fittu, carcu, fruscu, auppadu, fassudu, tiddu, tìppidu; ficchidu, cravadu (L), carcu, intippiu, tippiu, aggorrospatu, ammartau, issipiu,; cravau (N), fittu, tippiu, tibbiu, intippiu, craccu; ficchiu, cravau (C), carchu; ficchiddu (S), fittu, calcu, inzividditu *(Lm)*; infittu (G) // a cùccuru in zosso (LN) *"a capofitto"*; in su cràcchili (C) *" nel fitto del bosco"*; *come sm. vds.* **affitto**

fittone *sm.* [*tap-root, pivot, raiz nabiforme, Hauptwurzel*] sulone *(lat. SUBULO, -ONE)*, raighina *f.*, raighina maestra *f.* (L), radichina (a forma de fusu) *f.* (N), oca *f.*, soca, soga *f. (cat. soca)* (C), radizi manna *f.* (S), radìcia *f.* (G)

fiumana, -ara *sf.* [*broad stream, fleuve, riada, Flut*] piena, unda (L), prena, undadura, frumenarja, roja *(lat. *ROGIA)* (N), prena, fluminada, fruminada, roja (C), piena (S), piena di riu (G)

fiume *sm.* [*river, fleuve, río, Fluss*] irriu, riu *(lat. RIVUS)*, fiùmene, flùmene, frùmine *(lat. FLUMEN)* (L), ribu, riu, rivu, frùmene, grùmene (N), arriu, erriu, flùmini, frùmini, pajò (C), riu (SG) // addae de riu (L) *"al di là del f."*; ainche de riu (L) *"al di qua del f."*; càscia de riu *f.* (L) *"letto del f."*; riu-riu (L), ribu-ribu (N), riu-riu (G)" *"lungo il f."*; rizolu (L), ribittolu, ribicheddu (N), frumineddu (C) *"fiumiciattolo"*; tónchinu (L) *"fiumiciattolo mezzo asciutto"*; riu bocau (N), riu mutu (G) *"f. in piena, gonfio"*; arriaxu (C)*"terreno fertile lungo le rive di un f.";* petra di riu *f.* (G) *"pietra morenica"*; Dogna frùmini andat a trottu (prov.-C) *"Ogni f. procede storto"*; Riu mutu si polta l'omu (prov.-G) *"Il f. in piena si porta via l'uomo"*; Fà alzà lu riu a capu in su (prov.-G) *"Far risalire il f. verso il monte"*

fiutafatti *smf.* [*smeller, fouinard, intrigante, Ränkeschmied*] annasadore, naseri, nuscadore, intraminculu, loroddosu, cogheddu, mintirottu (L), fracheri, intraminculu, imbertziu, musiadore, chiocchiu, ficchette, zubanneluchia, zubannecuchina (N), cardampuleri, fragadori, pioccu *(cat. pioc)*, ficchettu, imbistiritzu (C), intriganti, intruddoni, cumprubosu, frusciagguru (S), ficchettu, cugneddu, muttuleddu, nasilongu (G)

fiutare *vt.* [*to smell, flairer, oler, beschnuppern*] fiagare *(lat. FRAGRARE)*, fragare, annasare *(it. ant. annasare)*, ismusare, nuscare, muscare, arrastare, rastare, abbentare (L), fracare, frusare, annasare, nasare, pònnere su nasu, nusiare, nuscare, isimare *(lat. *OSMARE)* (N), fragai, affrusai, frusai, arrastai, rastai, arrastrai, rastrai, arrancai, annasai, accarigai, incarigai, indennentai (C), fiaggà, suippà *(f. il tabacco)* (S), fiacà, fiutà, nuscà, avvintà (G) // nasadu (L), nusiau (N) *"fiutato";* annària-annària (N) *"fiutando i fatti altrui"*; affrusadori, arrastadori (C)*"detto del cane che fiuta la traccia della selvaggina";* pigai sa frusa (C) *"f. la traccia"*; avvintà, piddà lu 'entu (G) *"f. la selvaggina"*

fiutata *sf.* [*smelling, reniflement, husmeo, Beriechen*] fiagada, annasada, arrastu *m.*, nuscada, abbentada (L), fracada, fracadorza, annasada, nuscada, nusiada (N), fragada, affrusada, frusada, annasada, arrancada, arrastada, rastadura, rastamentu *m.* (C), fiaggadda, suippadda (S), fiacata, nuscata (G)

fiuto *sm.* [*scent, flair, olfacción, Schnuppern*] fiagu, fragu, annasada *f.*, abbentu, arrastu *(f. di selvaggina)*, seledu, nuscu *(lat. MUSCUS)* (L), fracu, frusa *f.*, nasu, annasadura *f.*, arrasta *f.* (N), fragu, frusa *f.*, arrancu, arrastadura *f.*, arrastamentu (C), fiaggu (S), fracamentu, taeddu, fiutu (G) // tabaccu a nasu (LN) *"tabacco da f."*; fraga-fraga (C) *"fiutando qua e là, alla ricerca di qualcosa"*

flaccidezza *sf.* [*flabbiness, flaccidité, flaccidez, Schlaffheit*] moddesa, attrippoddidura (L), allagorjadura, assichizonadura, frazichesa, moddesa (N), flaccidesa, frunzidura, fracchesa (C), moddèzia, moddumu *m.* (S), letrichesa, letricura (G)

flàccido *agg.* [*flabby, flasque, fláccido, schlaff*] modde *(lat. MOLLIS)*, attrippoddidu, illabarioddadu, ispossadu, fràzigu, pumonattu, tuvonattu (L), allagorjau, assichizonau, accalabiau, fràzicu, modde, brodde, prumonattu, purmonattu (N), flàccidu, fraccu *(lat. FLACCUS)* (C), moddu, muddioncu (S), lètricu, illaunitu, sdrollu *(Lm)*, sdrullitu *(Lm)* (G)

flaconcino *sm. dimin.* [*tiny bottle, petit flacon, frasquito, Fläschchen*] ampullitta *f.*, ampullittedda *f.* (LN), ampuddîtta *f.* (C), ampullitta *f.* (S), ambulitta *f.* (G)

flacone *sm.* [*small glass, flacon, frasco, Flakon*] ampulledda *f.*, ampullitta *f.* (LN), ampudditta *f.* (C), ampullitta *f.* (S), ambulitta *f.* (G)

flagellare *vt.* [*to flagellate, flageller, flagelar, geisseln*] flagellare, fragellare, frazellare, aggigottare, fàghere a gigotta, atzottare *(sp. azotar)*, fustigare, zigottare (L), fragellare, frazellare, zigottare, fàchere a zigottu (N), flagellai, acciottai, affrustai (C), fragillà, azzuttà, azzottà (S), flageddà, flagellà, fracillà, acciuttà (G) // fàghere a piapunga (a piapunta) (L), fàchere a pragapunta (N), fà a pia punga (G) *"f., procurare ferite, fare a pezzettini"*; fragillanti (S) *"religioso che si flagella il corpo con la disciplina"*

flagellato *pp. agg.* [*flagellated, flagellé, flagelado, geisselt*] flagelladu, fragelladu, frazelladu, aggigottadu, atzottadu, fustigadu (L), fragellau, frazellau (N), flagellau, acciottau, affrustau (C), fragilladdu, azzuttaddu, azzottaddu (S), flagiddatu, flagillatu, fracillatu, acciuttatu (G)

flagellatore *sm.* [*flagellator, flagellateur, flagelador, Geissler*] flagelladore, frazelladore, aggigottadore atzottadore, fustigadore (L), frazelladore (N), flagelladori, acciottadori, affrustadori (C), fragilladori, azzuttadori, azzottadori (S), flagiddadori, flagilladori, acciuttadori (G)

flagellazione *sf.* [*flagellation, flagellation, flagelación, Geisselung*] flagelladura, flagellassione, frazelladura. aggigottadura, gigotta, atzottadura, fustigadura (L), frazelladura, zigottu *m.* (N), flagellamentu *m.*, flagellatzioni, acciottamentu *m.*, acciottadura, affrustadura (C), fragilladdura, azzottaddura (S), flagillazioni, acciuttatura (G)

flagello *sm.* [*scourge, fléau, flagelo, Geissel*] flagellu, fragellu, frazellu, abbasattu, gigotta *f.*, atzotta *f. (sp. azote)* (L), fragellu, frazellu, zigottu, abbasattu (N), flagellu, acciottu (C), fragellu, azzotta *f.*, làttiggu *(sp. látigo)*, disciprina *f. (f. usato per penitenza)* (S), flagellu, fraceddu, fracellu, acciotta *f.*, làtticu (G)

flagrante *agg. mf.* [*flagrant, flagrant, flagrante, flagrant*] in su fattu, in falta *(cat. sp. falta)*, faltosu, infragante (L), in grìmines, in farta (N), cassau, in farta, affartau (C), in fragranti, i' lu fattu (S), in lu fattu (G) // agattare subra su fattu (L), sejare in grìmines (N) *"cogliere in flagranza di reato"*

flagranza *sf.* [*flagrancy, flagrance, flagrancia, Betretungsfall*] falta *(cat. sp. falta)*, culpa *(lat. CULPA)* (L), farta, curpa, grìmines *m. pl.*, selente *m.*, sellente *m.* (N), farta, curpa (C), cùipa, faltha (S), culpa, falta, diffalta (G)

flammola *sf. bot. vds.* **clemàtide**

flanella *sf.* [*flanell, flanelle, franela, Flanell*] franella, frenella, frinella *(it o. cat. flanela, franela)* (L), franella, fronella, mariolu *m.* (N), franella, flanella (C), franella, frinella, sàia (S), franella (G) // s'irfronellare (N) *"togliersi la f."*

flato *sm. (rutto)* [*flatus, flatuosité, flato, Blähung*] ruttu, rùttidu (L), ruttu (N), arrùttidu, flatu (C), ruttu (S), ruttu, rottu (G) // tirai flatus (C) *"mandar f."*

flatulento *agg.* [*flatulent, flatulent, flatulento, blähend*] ruttadore (LN), arruttadori, flatosu (C), inchibbarosu, inchibbaraddu, ruttadori (S), ruttadori (G)

flatulenza *sf.* [*flatulence, flatulence, flatulencia, Blähung*] buluzada de matta, tròddias *pl.*, ruttos *m. pl.*, bentos malos *m. pl.* (L), bentu de corpus *m.*, corróchinos de brente *m. pl.*, crócchidos *m. pl.*, tròddias *pl.*, ruttos *m. pl.* (N), flatulèntzia, pidus *m. pl.*, lòffias *pl.* (C), inchibbaraddura, rutti *m. pl.* (S), vultulatura di maza, rutti *m. pl.*, troddi *m. pl.* (G)

flautista *smf. mus.* [*flautist, flûtiste, flautista, Flötenspieler*] flauteri, flautista, sonadore de flàutu (L), frautista (N), flauteri, flautista, pifferàiu (C), frautistha (S), sonadori di frusciaiolu (G)

flàuto *sm. mus.* [*flute, flûte, flauta, Flöte*] flàutu, flàutu de linna, ottavinu, pipiriolu, trobedda *f.*, triellu, truvedda *f.*, sonedda *f. (f. di canna o di fieno)* (L), fràutu, tibinu, truvedda *f.*, triedda *f.*, itriedda *f.*, piulette (N), flàutu, sonus de canna *pl.*, pìfferu, pipaiolu (C), fràutu, pìffaru, carandroni, trubéddura *f.* (S), frusciaiolu, truedda *f.* (G) // launeddas *f. pl.* (LC) *"specie di f. a tre canne con cui si accompagna il ballo sardo (vds.)"*; neuleddos *pl.* (L)*"f. a tre canne"*; trivedda *f.* (L)*"f. di canne o di avena"*; pirulì (G) *"pirolì, strumento fatto ad imitazione del f."*

flavo *agg. poet.* [*fair, flave, flavo, gelb*] blavu, brundu *(sp. blondo)*, mùrtinu *(lat. MURTEUS)*, ispanu *(lat. SPANUS)* (LN), brundu, mùrtinu, spanu (C), biondu (S), brundu, ispanu (G)

flèbile *agg.* [*feeble, plaintif, flébil, kläglich*] fébile *(ant.; lat. FLEBILIS)*, flébile, lenu, débile, fraccu *(lat. FLACCUS)*, isistile (L), lenu, débile, fraccu, istasiu (N), fraccu, débili, càdamu (C), frèbiri, fiaccu, débiri (S), flèbbili, fiaccu, dèbbili, svàlitu (G)

flebilmente *avv.* [*feebly, plaintivement, débilmente, kläglich*] a lenu, a làstima, mori-mori (LN), fraccamenti, piccu-piccu, sei-sei (C), migni-migni (S), lei-lei (G)

flebite *sf. med.* [*phlebitis, phlébite, flebitis, Phlebitis*] flebite (L), flebite, frebite (N), flebiti (C), frebiti (S), flebbiti (G)

fleboclisi *sf. med.* [*phleboclysis, phléboclysis, fleboclisis, Veneninfusion*] flebo (L), frebo (N), flebo (C), frebo (S), flebbu (G)

fleborragia *sf. med.* [*phleborrhagia, phléborragie, fleborragia, Phleborrhagie*] fùrria de sàmbene (L), irbenonzu *m.*, fùria de sàmbene (N), sangradura (C), fùrria di sangu (S), fùria di sangu (G)

flebotomia *sf. med.* [*phlebotomy, phlébotomie, flebotomía, Phlebotomie*] sagnia, sanzia *(it. dial. sagnia)*, sangria *(cat. sp. sangría)* (L), sangria, sangradura (N), sangria, sranghia, srenghia (C), sagnia, sannia (S), sagnia, sagnatura (G)

flebotomo *sm. med.* [*phlebotomist, phlébotomiste, flebotomiano, Schnäpper*] flebotu, frebotu, verboto, flebótomu *(lat. PHLEBOTOMUS)*, sagneri, sirugianu (L), sangradore, duttore de battor soddos (N), frebotu, frabotu, flabotu, sangradori, soligianu, silugianu, solingianu, solignanu *(sp. cirujano)* (C), appaippapaneri, sagnadori (S), sagnadori, sululghjanu (G)

flemma *sf.* [*coolness, flegme, flema, Trägheit*] flema, flemma, fiacca, lentesa, preìttia *(lat. PIGRITIA)*, priesa, priura, calma, mandronia, laredda, irmasionu *m.* (L), fremma, fiacca, preìttia, mandronia, lentesa, carma, cassàssia (N), flemma, fiacca, addàsiu *m.*, ferma, appóddiu *m.*, laroddu *m.*, laredda, leni, pirodda (C), càimma, fiacca, lintèzia, sussegu *m.*, mandrunia (S), flema, fiacca, lintesa, cagna, disania (G) // laroddai, allaroddai (C) *"far le cose con f. eccessiva"*

flemmàtico *agg.* [*cool, flegmatique, flemático, phlegmatisch*] fiaccu, fraccu *(lat. FLACCUS)*, preittiosu, andapianu, calmu, lentu, illanadu, irmasionadu, priu *(lat. PIGER, PIGRU)*, pàsidu (L), fremmàticu, fiaccone, prettiosu, carmu, prigu (N), fraccu, poddosu, priu, lareddiau, lareddosu,

passientziosu (C), càimmu, pàsiddu, fiaccu (S), pacchjucchjoni, pàsidu, pàsigu (G)

flemmone *sm. med.* [*phlegmon, flegmon, flemón, Phlegmone*] malinzone, bessida mala *f.*, bessida de su espe *f.*, pustema *(it. o sp. (a)postema)* (L), frèmmone (N), pustema (C), marignoni (S), malignoni, chjaeddu (G)

fleo dei prati *sm. bot. (Phleum pratense)* coa de sórighe *f.*, erva coa de sórighe *f.* (L), coa de sóriche *f.* (N), coa de topi *f.*, coa bianca *f.*, accucca *f.*, fenu trani, spatzolinus *pl.* (C), coda di sóriggu *f.* (S), coda di razzu *f.* (G)

flessìbile *agg.* [*flexible, flexible, flexible, flexibel*] muggiadittu, mujadittu, pijadittu, annujadittu, abbentadittu, corrianu, corriattu *(lat. CORIACEUS)*, modditzu, lentu *(lat. LENTUS)* (L), frittìbile, corjattu, corriattu, pinnicadore (N), flessìbili, modditzu, corriatzu, indullidori, incrubaditzu (C), fressìbiri, immuggiadittu (S), bon'a mugghjà, bon'a pigghjà, lastichinu (G) // truncadittu (L)*"poco f."*

flessibilità *sf.* [*flexibility, flexibilité, flexibilidad, Flexibilität*] mujadura, pijadura, moddore *m.*, pinnicadura (L), frittibilidade, pinnicadura, cranucadura (N), indullidura, flessibilidadi (C), fressibiriddai, immuggiaddura, piggiaddura (S), mugghjatura. pigghjatura (G)

flessione *sf.* [*flexion, flexion, flexión, Krümmung*] pijadura, mujadura, pinnigadura (L), frittida, frittidura, frittinzu *m.*, pinnicadura (N), flessioni, pinnigadura, palangadura (C), fressioni, piggiaddura (S), mugghjatura, pigghjatura (G)

flesso *pp. agg.* [*flex, fléchi, plegado, gebeugt*] mujadu, pijadu, pinnigadu, innaigadu, abbentadu (L), fréttiu, frittiu, pinnicau (N), fléttiu, indùlliu, incrubau, incruau (C), immuggiaddu, piggiaddu (S), mugghjatu, pigghjatu, grispatu, ingrisputu, cannuccatu (G)

flessuosità *sf.* [*flexuosity, flexuosité, flexuosidad, Geschmeidigkeit*] pinnigadura, mujadura, pijadura, molisicca (L), pinnicadura, frittidura (N), pinnigadura, palangadura, flettidura (C), fressuosiddai, piggiaddura, immuggiaddura (S), mugghjatura, pigghjatura (G)

flessuoso *agg.* [*flexuous, flexueux, flexuoso, geschmeidig*] pinnigosu, mujadittu, pijadittu (L), frittiu, pinnicosu, pìnnicu (N), pinnigosu, corriatzu (C), fressuosu, immuggiadittu (S), làsticu, lastichinu (G)

flèttere *vt.* [*to flex, fléchir, doblar, biegen*] mujare, muggiare, musciare, pijare, pinnigare, abbentare, innaigare *(f. dei rami)*, incujare, inrusciare, grunare, frittire, flèttere *(lat. FLECTERE o it.)* (L), frittire, frettire, pinnicare, cranucare (N), fléttiri, allettiai, indulli, undùxiri *(lat. INDULGERE)*, incruai, incrubai, prestai *(cat. prestar)* (C), piggià, immuggià (S), flittì, mugghjà, pigghjà, cannuccassi (G)

flirt *sm.* [*flirt, flirt, flirt, Liebelei*] innamoramentu, innamoronzu, fiamore (L), ammoramentu (N), fastìggiu *(cat. festeig)*, cricchigiogu (C), innamuramentu (S), innammuramentu, innammurugnu (G)

flirtare *vi.* [*to flirt, flirter, flirtear, flirten*] innamorare, indeosare, indiosare *(sp. endiosar)* (L), ammorare, addiosare, indiosare (N), fastiggiai, innamorai, indiosai, s'appegai (C), innamurà, innamurazzà, innamuraccià, cimaggà (S) innammurà, guardassi *(Lm)* (G)

flittena *sf. med. (bolla, pustola)* [*pimple, phlyctène, pùstula, Bläschen*] buscica, fruschedda, bùgula *(tosc. brucolo)*, bubbulicca, pibisia, pabedda *(lat. PAPILLA)* (L), bollonchedda, fruschedda, brùgula, bollonca, pipisia (N), busciuca, bulluca, pabedda, pibisia (C), buscica, pabedda, brùgura (S), ampudda, impudda, zueddu *m.*, papedda, caicioni *m.* (G) // baballonca (N)*"contenuto linfatico della f."*

flogosi *sf. med.* [*phlogosis, phlogose, flogosis, Entzündung*] arrujatzadura, infiammassione, isfogu *m.* (L), irrujadura, irfocu *m.* (N), inframmatzioni, fogàggiu *m. (cat. fogatge)* (C), infiammazioni (S), scalditura, sfogu *m.*, flogosis (G)

flora *sf.* [*flora, flore, flora, Flora*] flora (L), frora (NCS), flora (G)

floreale *agg.* [*floral, floral, floral, geblümt*] de fiores (L), de frores (N), de froris (C), di fiori (SG) // fioradu (L) *"intagliato con motivi f."*

floricultore *sm.* [*floriculturist, fleuriste, floricultor, Blumenzüchter*] fioraju (L), frorarju (N), froreri, frorista (C), fiuràggiu, fioristha (S), fioràiu (G)

floricultura *sf.* [*floriculture, floriculture, floricultura, Blumenzucht*] piantadura de fiores (L), prantadura de frores (N), prantadura de froris (C), culthibu di fiori *m.* (S), cultivazioni di fiori (G)

floridezza *sf.* [*floridness, prosperité, floridez, Blüte*] floridesa, fioridura, losania *(sp. lozanía)*, abboddettu *m.* (L), prospore *m.*, borbore *m.*, vospore *m.*, gurrinzu *m.*, irfroscadura (N), froridesa, biatzesa (C), proiperiddai, fioriddura, ivvìdriu *m.* (S), fiuritura, risciumu *m.*, prosperitai (G)

flòrido *agg.*[*florid, prospère, florido, blühend*] fioridu, prósperu, losanu *(sp. lozano)*, arreputzadu, galanu *(sp. galano)* (L), prósperu, abborborau, irfroscau, vrassellu (N), fróridu, froréssiu, prosperosu, biatzu (C), pròiparu, fiuriddu (S), lucitu, rostu, prosparosu (G)

florilègio *sm.* [*florilegium, florilège, florilegio, Blütenlese*] ramagliette, ramalettu, romagliette, romajette *(sp. ramillete)*, mattuleddu (L), gromalette, grommalette, romagliette, romalette, matzuleddu (N), arramalettu, ramalettu, bucchettu *(franc. bouquet)* (C), rumagliettu, rugliettu, bucchittu (S), rumagliettu, mazzuleddu (G) // ramalettai, arramalettai (C) *"ornare con mazzetti di fiori"*

floscezza *sf.* [*flabbiness, flasquité, marchitez, Weichheit*] debilesa, moddesa, fiacchesa *(cat. flaquesa; sp. flaqueza)* (L), allagorjadura, accalabiadura, assichizonadura, moddesa (N), fracchesa, debilesa, moddesa, fruscedadi, frusciadura (C), fiacchèzia, dibirèzia, moddèzia (S), fiacchesa, letricura, litrichesa, litricura, allóppiu *m.*(G)

flòscio *agg.* [*flabby, flasque, flojo, weich*] fiaccu, fraccu *(lat. FLACCUS)*, modde *(lat. MOLLIS)*, débile, madreddu, mùcculu, flùsciu, frósciu *(it. o sp. ant. froxo)*, ghitzu, illabarioddadu, iscannaittadu (L), allagorjau, accalabiau, assichizonau, modde, iscanzau, purmonattu (N), frùsciu, moddi, fraccu, accobomau, débili, lascu *(lat. *LASCUS)* (C), muddioncu, fiaccu, isthasgiddu, attrassaddu (S), fròsciu, fiaccu, lètricu, lìtricu, mòddicu, ghizzu (G) // àchina foddedda (N) *"uva dagli acini f."*

flotta, -ìglia *sf.* [*fleet, flotte, flota, Flotte*] flotta (L), frotta, frottìglia (N), flotta, flottìglia, armada de mari (C), frotta (S), flotta (G)

flottare *vi.* [*to float, flotter, flotar, flottieren*] gallizare *(it. galleggiare)* (L), gallezare, affrorare (N), galliggiai (C), galliggià (S), esse a pìciu d'ea (G)

fluente *p. pres. agg. mf.* [*flowing, fluant, fluente, fliessend*] chi falat, chi iscurret (L), succurrente, chi falat (N), fluenti, scurrenti (C), ischurrenti (S), chi scurri, scioltu (G)

fluire *vi.* [*to flow, fluer, fluir, fliessen*] falare *(lat. CHALARE)*, iscùrrere, fluire (L), succùrrere, iscùrrere, falare (N), fluiri, scolai, scurri, curri (C), ischurrì, currì (S), fruì, scurrì, avvià (G)

flusso *sm.* [*flux, flux, flujo, Strom*] flussu, fluore, avviadura *f.* (L), succurrida *f.*, frussu (N), flussu, fluori, flùsciu, scetta *f. (Cs)* (C), frussu, avviaddura *f.* (S), ghjettu, fruimentu, dirramu, avviatura *f.* (G) // cussos *pl.* (LN), illabinada *f.*, iscussina *f.* (N) *"f. diarroico"*; flussu de sa madre, fluore (L) *"mestruo, liquido mestruale"*; avviatura *f.* (N)*"f. latteo";* flussu de sànguni (C) *"f. emorragico"*

flutto *sm.* [*wave, flot, ola, Woge*] caddariga *f.*, cabaddada *f.*, undada (L), marettada *f.*, cabaddone (N), cuaddu de àcua, maretta *f.* (C), cabaddadda *f.*, unda *f.* (S), unda *f.*, undata *f.*, caaddoni (G)

fluttuante *p. pres. agg. mf.* [*fluctuating, flottant, fluctuante, wogend*] variàbile, ballarianu, marettosu (L), bariàbile, marettosu (N), variàbili, marettosu (C), variàbiri (S), baddarianu (G)

fluttuare *vi.* [*to fluctuate, omdoyer, fluctuar, wogen*] marettare, variare (L), marettare, bariare (N), mareggiai, marettai, variai (C), varià, ciambà, anarià (S), varià, saicà (G)

fluviale *agg. mf.* [*fluvial, fluvial, fluvial, Fluss...*] de su riu (L), de su ribu (N), de s'arriu, fruminali (C), di lu riu (SG)

fobia *sf.* [*phobia, phobie, fobia, Phobie*] timòria, reselu *m. (sp. recelo)*, appantàviu *m.*, appantàriu *m.*, pore *m. (probm. cat. por)*, frea *(lat. FEBRIS)* (L), timòria, pantea, pore *m.* (N), timoria, arreselu *m.*, dobbidori *m.* (C), timoria, timori *m.* (S), timènzia, timòria, timori *m.*, affrea (G)

foca *sf. itt. (Monachus monachus)* [*seal, phoque, foca, Seehund*] biju marinu *m.*, bitellu marinu *m.*, boe marinu *m.* (L), boe marinu *m.*, bicru marinu *m.*, foe marinu *m.*, vacca de modde, voe marinu *m.*, vicru 'e mare *m.* (N), boi 'e mari ***m.***, boi marinu *m.*, bigu marinu *m.*, écciu marinu *m.*, vitellu marinu *m.*, bigumarras *m.*, vigumarras *m.*, irgumarras *m.*, crigumarras *m.*, culumarru *m.* (C), foca, viddeddu marinu *m.*, boi marinu *m.* (S), bóiu marinu *m.*, vecchju marinu ***m.***, vigghju marinu *m.* (G)

focàccia *sf.* [*cake, galette, hogaza, Fladen*] covatza, coatza *(tosc. volg. cofaccia)*, cótzila, cótzula, cótzulu *m.*, fogatza, paintzedda, abbinfache, biffache, ammenfache, cocca, ciocci *m.*, cocconedda, fresa *(lat. FRESUS)*, fresalente *m.* (L), coccatza, covàccia, cótzila, cótzula, pane a corona *m.*, panedda, modditzosu *m.*, abbifache, bainette *m.*, cocconedda (N), fogatza *(cat. fogassa o it.)*, caccoi *m.*, cocca, coccoi *m.*, civraxa, mustàcciu *m.* (C), cuazza, coazza, cocca, cózzura, lóttura (S), cuvàccia, cuàccia *(Cs)*, còcciula, cocca *(Lm)*, coccu *m.*, coccaredda, cuccareddu *m.*, cucchittu *m.*, cuagliuledda (G) // càbude *m.*, càpudu *f.* (L), càpute *m.* (N) *"f. di semola che si taglia sulla testa in segno augurale a Capodanno"*; candelarzu *m.* (LN), candelària, candelarju *m.*, candelora (N), scandelau *m.*, candelàrgiu *m.* (C) *"f. figurata che si regala ai ragazzi o ai poveri a Capodanno ed anche canzone che si canta in tala occasione; lat. CALENDARIUM"*; coghitta (L) *"f. a forma di cuore lavorata con fregi e figure"*; cótzulu de s'ou *m.* (L), coccoi de angulla *m.*, anguli *m.* (C), cózzura di l'obu (S)*"pasta dolce, a forma di sporta, con uno o più uova sode nel mezzo; ar. angúl"*; giuada (L) *"f., rappresentante un giogo di buoi, che il padrone regala agli agricoltori all'inizio dell'annata agraria"*; incogonittare (L) *"dare forma alle f. di Ognissanti";* maccarrones de pulte *m. pl.* (L), bruttes *m. pl.* (N) *"piccole f. schiacciate fritte nell'olio di oliva; lat. PULS, PULTE"*; matzacana (L) *"f. di butirro"*; partusitta (LN), pertusitta (L) *"f., a forma di ciambella, che i padroni mandano ai pastori a Capodanno"*; anguale *m.* (N)*"grossa f. di farina";* moddichina (N)*"f. di farina d'orzo";* candelai (C)*"regalare ai ragazzi o ai poveri la f. augurale di Capodanno";* costedda, gostedda (C) *"f. cotta sotto la cenere; tosc. guastella"*; lada (C) *"f. schiacciata"*; ladixessa (C) *"specie di f. di farina grossa";* mantegada (C) *"f. di semola; cat. mantegada"*; pàrdulas *pl.* (C) *"focaccette di formaggio fresco pecorino, avvolte da pasta col burro, cotte al forno e guarnite nella parte superiore col rosso dell'uovo; lat. *QUADRULA"*; pedida (C) *"specie di f. che viene preparata in occasione della festa di sant'Antonio";* strìppidi *m.* (C) *"sorta di f."*; assé di cocca (S)*"essere della combriccola";* cocca (S) *"sorta di pane a forma di f.*; coccareddu *m.*, cuaccedda *(Cs)* (G) *"f. dolce";* coccu a ghjelda *m.*, spianata agghjma (G) *"f. di sugna"*; coccu letu *m.* (G) *"f. di pasta fermentata"*; gattighedda (G) *"f. di pasta molle"*; inferlata (G) *"f. tagliuzzata per ornamento da offrire in regalo"*; Còcciula calda pidda di pettu (prov.-G) *"La f. calda prende al petto"*

focàia (pietra) *sf.* [*flint, pierre à fusil, pedernal, Feuerstein*] pedra catzafogu, pedra d'attarzu, ferifogu *m.* (L), pred'arba, preda de attarju, focaja (N), perda de fogu, pedra sitzia, fogàia, fogheri *m. (cat. foguer)* (C), predda d'azzàggiu (S), petra battifocu, peddi fucina, battifocu *m.* (G)

focale *agg. mf.* [*focal, focal, focal, Fokal...*] de su fogu (L), de su focu (N), de su fogu (C), di lu foggu (S), di lu focu (G); *sf. med. vds.* **adenite**

focàtico *sm.* [*hearth-tax, taxe de famille, fogaje, Familiegebühr*] affoghizu *(cat. fogatge)*, fogàdigu, fogàtigu (L), affochizu, focàticu (N), affoghìggiu, focàticu, fogaggi, derettu (C), focàtiggu, fugàtiggu (S), fucàticu, fughizamentu (G)

focàttola *sf. dimin. (piccola focaccia)* [*bun, galette, bollo, Fladen*] cotzuledda, covatzedda (L), paneddedda, modditzoseddu *m.* (N), fogatzedda (C), cozzuredda (S), cocciuledda (G)

foce *sf.* [*mouth, embouchure, boca, Mündung*] foga, foghe *(lat. FOX)* (L), foche (N), foxi (C), fozi (S), foci, sfócia (G)

fochista *smf.* [*stoker, chauffeur, fogonero, Lokheizer*] foghista (L), fochista (N), foghista (C), fugghistha (S), fochista (G)

focile *sm. (acciarino)* [*flint-lock, briquet, eslabón para sacar chispa, Anzünder*] attarzu *(lat. ACIARIUM)*, pedra de attarzu *f.*, ferifogu, catzafogu, pedra catzafogu *f.*, iscaffu (L), preda de attarju *f.*, attarjeddu, atterzu (N), perda de fogu *m.*, fogheri *(cat. foguer)* (C), predda d'azzàggiu *f.*, azzàggiu (S), fucinu, lucchettu, peddi fucina *f.*, battifocu (G)

focolàio *sm.* [*focus, foyer, foco, Herd*] fogu *(lat. FOCUS)*, foghile *(lat. FOCILIS)*, foghilaja *f.*, fogulaja *f.* (L), focarza *f.*, focu, fochile, fogile (N), fogu, foxili (C), foggu, fugghiri (S), fuculagghju, fuchilagghju (G)

focolare *sm.* [*hearth, foyer, fogón, Feuerstelle*] foghile *(lat. FOCILIS)*, foghilaja *f.*, fogulaja *f.*, fughile, faddija *f.*, faddijada *f.*, tzidda *f.*, tziddile, fogu *(nucleo familiare)* (L), fochile, fogile, fuchile, vochile, forredda *f.* (N), foxili, fuxili, fuili, forredda *f.* (C), fogghiri, fugghiri, ,fugghiràia *f.*, furreddu (S), fuchili, fugghili *(Cs)*, zidda *f.* (G) // affoghilàresi (L), s'affochilare (N, s'affoxilai (C) *"riunirsi attorno al f. per discorrere o per pettegolare"*; contos de foghile *pl.* (L), contos de fochile *pl.* (N), stòrias de foxili *f. pl.* (C), conti di fuchili *pl.* (G) *"racconti fatti attorno al f."*; domo de su fumu *f.* (L) *"stanza con il f."*; furratza *f.* (L) *"f. sul quale si appoggia la caldaia nei caseifici"*; tziddone (L), ziddoni (G) *"grosso f. posto al centro della stanza";* cuchinàglia *f.* (N) *"f.*

*all'aperto; lat. *COCINARIA)*; fàchere sa ria, sa riga (N) *"accoccolarsi intorno al f. spento in caso di morte";"*; Chie no at foghile no at cuile (prov.-L) *"Chi non ha f. non ha nemmeno covile"*

focone *sm. (arma ad avancarica)* [*fore-loader, fusil se changeant par la bouche, fogón, Vorderlader*] fogone, fogotto (L), focone (N), fogoni (C), fuggoni (S), fuconi (G) // granu de archibusu (L) *"grano che si mette nel f. per restringerlo quando si è allargato"*; abbulvurinare (L) *"mettere la polvere da sparo nel f."*

focoso *agg.* [*fiery, fougueux, fogoso, feurig*] fogosu, fogaritzu, ardurosu, impidosu (L), focosu (N), fogosu, infogau, scallentau, alluttau, impurdeddiu (C), fuggosu, fugosu, fugósiggu, fugaresu (S), fucosu, fucarizzu, fugosu *(Cs)*, infurriazzaddu *(Cs)*, càlidu (G) // bentu calvinu (L) *"focosità, impazienza"*

fòdera *sf.* [*lining, doublure, forro, Futter*] afforra, afforru *m. (cat. sp. aforro; DES I, 58)*, forra, frisu *m.*, fòdera (L), fòdera, ifforru *m.* (N), forra, afforru *m.*, inforra, inforru *m.*, unforru *(cat. enforro)*, intrafforru *m. (cat. sp. entreforro)* (C), afforru *m.* (S), afforru *m.*, anforru, *m.*, fodra *(Lm)*, froda *(Lm)* fòdera, batta (G) // forrone *m.* (L), forroni *m.*, forronni *m.* (C) *"f. posteriore della scarpa";* frisa (L) *"tela di lana usata per f.; cat. sp. frisa"*; subrafforru *m.* (L) *"rinforzo della f."*

foderare *vt.* [*to line, doubler, forrar, füttern*] afforrare, forrare *(sp. aforrar, forrar)* (L), afforrare, foderare, ifforrare (N), afforrai (C), affurrà (SG)

foderato *pp. agg.* [*lined, doublé, forrado, gefüttert*] afforradu, forradu (L), afforrau, foderau, ifforrau (N), afforrau (C), afforraddu (S), affurratu (G)

foderatura *sf.* [*lining, doublure, forro, Füttern*] afforradura, forrada, forradura (L), foderadura, ifforradura (N), afforradura (C), afforraddura (S), affurratura (G)

fòdero *sm.* [*scabbard, gaine, vaina, Scheide*] bàina *f. (cat. ant. báyna; sp. vaina)* (L), bàina *f.*, bània *f.*, gaina (N), bània *f.*, bàina *f.*, baina *f.*, bàia *f.* (C), bàina *f.*, baina *f.* (S), stùciu, batta *f.*, battàccia *f.* (G)

foga *sf.* [*dash, fougue, fogosidad, Hitze*] foga, foa, fogoria, fogòria, fogosidade, fùria, imbàttida (L), foca, fùria (N), foga, ìmpetu *m.* (C), foga, fùrria, ìmpiddu *m.* (S), folca, fruppa, ulminu *m.* (G) // is chi apu scrittu a trattamallonis/ fianta a manu pigara de Teresetta (C) *"quelle che ho scritto con maggiore f./ le ho scritte con la mano di Teresa"*; infruppassi (G) *"gettarsi con f."*

fòggia *sf.* [*shape, guise, forma, Form*] manera, tràggiu *m.*, trazu *m. (cat. trajo; sp. traje)*, garbu *m.* (L), ghettu *m.*, grabu *m.*, traju *m.*, manera (N), manera, tràggiu *m.* (C), manera, modu *m.*, usu *m.*, usànzia (S), tràciu *m.* (G)

foggiare *vt.* [*to shape, façonner, formar, formen*] formare, figurare, assempiare (L), attrajare, aggrabare, formare (N), forgiai *(cat. forjar)*, assempiai (C), fuimmà, dà fòimma (S), fulmà (G)

fòglia *sf.* [*leaf, feuille, hja, Blatt*] foza *(lat. FOLIA)* (LN), folla (C), fóglia (S), frunda, fronda, fodda (G) // fozisina (L) *"strato di f. secche";* isfozida (L) *"perdita delle f.";* trunfa (L), ribèlvia (G) *"f. d'edera, usata come strumento musicale"*; foddatza (N) *"involto di f. con uva passa e fichi secchi"*; affollittau (C)*"che ha delle piccole f.";* foll''e Ìndias (C) *"f. di granoturco"*; trìscia *bot.* (C) *"Posidonia Caulini; f. nastriformi di pianta fanerogama che si trovano in fondo al mare; sic. triscia"*; costha di lattuca, di càura (S) *"f. di lattuga, di cavolo"*; pagliuzzari *pl.* (S) *"f. secche di granoturco usate per riempire il pagliericcio"*; Non si movet foza chi no est de Deus boza (prov.-L) *"Non si muove f. che Dio non voglia"*; Si Deu no vo' fronda no bola (prov.-G) *"Se Dio non vuole non vola f."*

fogliame *sm.* [*foliage, feuillage, follaje, Blätter*] fozàmine, fozimenta *f.* (L), fozamene (N), follàggiu, follàmini, follarxu, fròngia *f. (f. secco)* (C), fugliamu, fugliàmini (S), frundalìzia *f.*, caschìccia *f. (f. secco caduto per terra)* (G) // fozasina *f.*, fozosina *f.*, ozusina *f.* (N)*"fogliame marcio"*

fogliare *vi.* [*to leaf, feuiller. foliar, verzieren*] fozire, fozittare, frunzire, infozire (L), fozire, affrunzare (N), follai, infollai, infolliri, infollittai (C), fiurì, punì fogli (S), fiurì, punì li frondi (G)

fogliazione *sf.* [*leafiness, feuillage, foliación, Belaubung*] fozida, fozidura, fozimentu *m.* (L), fozidura, infozida (N), folladura, infollimentu *m.* (C), fogliaddura (S), fiuritura (G)

foglietta, -olina *sf. dimin.* [*leaflet, petite feuille, hojuela, Blättchen*] fozitta, fozighedda, fozighina (L), fozichedda (N), follaredda, follixedda (C), fogliaredda (S), frunditta (G)

foglietto *sm. dimin.*[*leaflet, feuillet, hojita, Blättchen*] foglina *f.*, fozolu (L), fozicheddu, fuglina *f.*, otzolu (N), foglieddu, fogliettu, foddixeddu (C), foglina *f.*, fuglina *f.*, fugliettu (S), fuglina *f.*, foglittu, foddareddu (G) // fortunellu (C)*"f. che il pappagallo estrae col becco da una cassettina e che predice il futro dell'acquirente";*

fòglio *sm.* [*sheet, feuille, pliego de papel, Blatt*] bógliu, fógliu, fozu (L), fozu (N), follu, fógliu, fogiu *(ant.)* (C), fógliu (S), foddu, fògliu, fogghju *(Lm)*, càltulu (G) // fózinu (L) *"fogliaceo"*; furriai fógliu (C) *"voltare f."*; foglina *f.* (C), fuglina *f.* (G) *"mezzo f."*

foglioso *agg.* [*leafy, feuillu, hojoso, blätterreich*] affozidu, fozosu *(lat. FOLIOSUS)*, fozudu, infozidu (L), fozosu, fozudu, infoziu (N), follosu (C), fugliosu, fogliosu (S), frundosu (G) // fozarzu (L) *"foglifero"*

fogna *sf.* [*drain, égout, cloaca, Abzugskanal*] fogna, cunduttu *m. (lat. CONDUCTUM)*, fanu *m. (gr. xános)*, cauda, pòlcio *m.* (L), fogna, fonna, bassa *(cat. bassa)* (N), bassa, cunduttu *m.*, mara *(prerom.)*, cunetta, conetta *(f. scoperta)* (C), bassa, cunduttu *m.*, fogna (S), bassa, fogna (G)

fognatura *sf.* [*sewage, égouts pl., alcantarillado, Entwässerung*] fognadura (LN), cola, canali de sa bassa *m.* (C), fognaddura (S), fognatura (G)

fòia *sf.* [*lust, désir, comezón, Geilheit*] libìdine, gana, boza, arrettùmine *m.* (L), asuba, suba, lusca, zurru *m.*, ampuadura (N), insuadura, insuamentu *m.*, intzuadura, arrettamentu *m.*, arrettùmini *m.*, cammariola (C), libidini, ravinu *m.*, gana, brama, insuaddura, suazzoni *m.* (S), briziolu *m.*, zirriolu *m.*, affròddiulu *m.*, cammariola (G) // insuai (C) *"andare in f."*

foioso *agg.* [*lustful, désireux, ganoso, brennend*] libidinosu, inganidu, inchighiristadu, arrettu (L), subau, alluscau, chin s'ampua (N), insuau, intzuau, matzacallenti (C), insuaddu (S), imbriziulitu, inzinnitu (G)

fola *sf.* [*fable, fable, fábula, Märchen*] fola, paristòria *(gr. biz. paristoría)*, contàscia, contànscia, contu *m.*, contadu *m.* (L), fàvula *(lat. FABULA)*, paristòria (N), fàbula, fàula, ciacciarra, contu *m.* (C), fora, contu *m.*, cuntaddu *m.*, paristhória (S), fola, contu *m.*, cuntatu *m.* (G)

fòlaga *sf. orn. (Fulica atra)* [*coot, foulque, foja, Blässhuhn*] pùliga, fùliga *(lat. FULICA)*, fòlaga *(= it.)*, pudda de abba, pudda de riu, pùliga fatzada (L), pùlica (N), pùliga, pùlliga, pùiga, puiga, mannalitta, gangorra *(sp. ganga)* (C), pùrigga (S), pùlica, pùliga, fùlica, fùliga, fulighittu *m.*,

facciatedda, nata fazzata (G) // pùliga a chighirista (C) *"f. africana"*; pùliga marina (C) *"f. marina"*; pulighedda (G) *"folaghella"*; pulighittu *m.* (G) *"folaghella maschio"*

folata *sf.* [*blast, bouffée, ráfaga, Stoss*] bentulada, bentuliada, isbentulada, bùffidu *m.*, fùrrida, isulvilada, mumujolada (L), frusada, (ir)frusiada de bentu, abbentada, bùffida, irbùffida (N), sbentuliada, bentuliada, folada, ispraza, mumada (C), ivvinturadda, còipu di ventu *m.* (S), buffata, sbóliu *m.*, ghjrata di 'entu, bulioni *m.*, buriana, abburata *(f. di vento caldo),* rèffica *(Lm)* (G) // La 'ita è una ghjrata di 'entu (prov.-G) *"La vita è una f. di vento"*

folclore *sm.* [*flklore, folklore, folklore, Folklore*] folclore (L), forcrore (N), folclori (C), forcrori (S), folclori (G)

folclòrico *agg.* [*folkloristic, folkorique, folklorístico, folkloristisch*] folclóricu (L), forcróricu (N), folclóricu (C), forcròricu (S), folclòricu (G)

folclorismo *sm.* [*folklorism, folkorisme, folklorismo, Folklorismus*] folclorismu (L), forcrorismu (N), folclorismu (C), forcrorismu (S), folclorismu (G)

folgorante *p. pres. agg. mf.* [*dazzling, fulgurant, fulgurante, blendend*] lampizadore, lughente, bàndidu (L), luchente, bàndidu, lampizadore (N), brillanti, luxenti (C), luzigghenti, fuimminanti (S), abbaglianti, vivazzu (G) // sole bàndidu (LN) *"sole f., chiaro"*

folgorare *vi.* [*to dazzle, fulgurer, fulgurar, blitzen*] lampizare, lùghere *(lat. LUCERE)*, illughentare, fulminare (L), lampizare, lampare, furminare (N), brillai, lampai, luxi, fulminai (C), fugurà, fuimminà, brillà (S), lampizà, abbaglià, briddà, luccichintà, fulminà (G),

folgorato *pp. agg.* [*struck by lightning, fulguré, fulgurado, blitzet*] lampizadu, illughentadu, fulminadu (L), lampizau, lampau, furminau (N), brillau, lampau, fulminau (C), fuguraddu, brilladdu, fuimminaddu (S), lampizatu, abbagliatu, briddatu, luccichintatu, fulminatu (G)

folgorazione *sf.* [*lightning, foudroiement, fulguración, Blitzschlag*] lampizadura (LN), lampamentu *m.* (C), fugurazioni, fuimminazioni (S), lampizatura, abbagliatura (G)

fólgore *sf.* [*thunderbolt, foudre, rayo, Blitz*] lampu *m.*, fùlmine *m.*, raju *m. (lat. RADIUS)* (L), lampu *m.*, fùrmine *m.*, raju *m.* (N), lampu *m.*, fùrmini *m.*, raju *m.* (C), fùimmini *m.*, ràiu *m.* (S), ràiu *m.*, irràiu *m.*, saetta., alcu di focu *m.*, lampu biaittu *m.* (G) // raju chi ti falet! (LN) *"ti colpisca la f."*

folla *sf.* [*crowd, foule, gentío, Menge*] zentòria, zentàmine *m.*, truma, casana *(lomb. casana)*, cattigammuntone *m.*, cattigamuru *m.*, carca, coddu de zente *m.*, ruffa *(it. ruffa)*, runfa, rumfa, attruppamentu *m.*, troppeddu *m.*, droppeddu *m. (it. ant. troppello)*, appubulada, momoroju *m.*, suncurta (L), truma, troppa, trabbellu *m.*, còntoma, tazu *m.* (N), troppéliu, attruppégliu *(sp. tropel)*, cracca, craccatrippa, carcatrippa, cadroxa, cambarada, ciurma, curdiolu *m.*, sciurma, suncurta de genti, arruffa (C), gintória, rimissàriu *m.*, rimissóriu *m.*, attruppógliu *m.* (S), ghjntória, casana, truppa, multitù, riessu mundu *m.* (G)

follare *vt.* [*to full, fouler, hollar, walken*] cattigare *(cat. calcigar)*, caltzigare, carchiare (L), catticare, iscarchiare (N), craccai, carcigai, appettigai, accarcangiai (C), cazziggà (S), calcicà (G)

follatóio *sm.* [*winepress, fouloir, prensa (para uvas), Weinpresse*] toedda *f.*, taedda *f. (lat. TABELLA)* (L), mattola *f.*, tabedda *f.*, matzuccu (N), matzolu, matzuccu, mallu (C), mazzora *f.*, magliocca *f.* (S), mazzolu, maciolu, maddolu (G)

follatore *sm.* [*fuller, fouleur, batanero de paños, Walker*] cattigadore, caltzigadore, carcadore (L), catticadore, carcarzu, iscarchiadore (N), appettigadori, accarcangiadori, carcigadori, craccadori (C), cazziggadori (S), calcicadori (G)

follatura *sf.* [*fulling, foulage, batanadura, Walken*] cattigadura, caltzigadura (L), catticadura, iscarchiadura (N), appettigadura, accarcangiadura, carcigadura, craccadura (C), cazziggaddura (S), calcicatura (G)

folle *agg. mf.* [*mad, fou, demente, verrückt*] maccu *(lat. MACCUS)*, toccadu a conca, conchicottu, loccu *(sp. loco)*, cherveddioltadu, mancante, reziradu, variadu, fogliadu, iscascialettadu, iscascioladu (L), maccu, dischissiau, toccau a conca, istrempiau, tambau, ischipuddau, irbariau, irbarionau, irvariatu (N), maccu, ammacchiau, schissiau, mancanti, gaddinosu, schissiolau, spriuxau (C), maccu, mancanti, ischessu (S), maccu, lisiatu, mancanti, déffici di menti (G) // a s'ischisciada (L) *"follemente";* Su 'inari nos faghet maccos (prov.-L) *"I soldi ci rendono f."*; A s'istrempiau istrempiasila (prov.-N) *"Al f. rispondi con le follie"*

folleggiare *vi.* [*to behave foolishly, faire des folies, triscar, es toll treiben*] fàghere su maccu, fàghere istrallòbios (L), fàchere sas cosas a sa macconatzina, irbariare, irbarionare, irvariare (N), cardampulai, ciaccottai, fai su maccu (C), fà lu maccu, dibisthissi che maccu (S), fà lu maccu, fà buarra (G)

folletto *sm.* [*elfish, esprit follet, duendecillo, Kobold*] pantàsima *f.*, ammantadore, ammattadore, ammuntadore, ammuttadore, fogliette *(cat. follet)*, follettu *(= it.)*, sùrbile *f. (prerom.)*, sùrvile *f.*, surtore, mascatzu, moscatzu *(crs. mascacci)* (L), sùrbile *f.*, ispirideddu, bundone, trullio, maccoccu, ammuntu, ammuttu, ammuttadore, disàura *f.*, duegnu, doenna *f.* (N), matzamurreddu, dimonieddu, follettu, duendus *pl. (sp. duende)*, duena *f.* (C), fantàsimu, ippìritu, pindàcciu di setti barretti (S), pundacchju, pundàcciu, fugliettu, fuglietta *f.* (G) // caddu ferradu, cane toppu, isgustone (L), mama de fremmentarzu *f.* (L), mama de sa fae *f.*, mama de su 'entu *f.*, mama de sa gronga *f.*, mama de su trigu *f.* (L) *"f. evocato per far paura ai bambini";* chiribbau (L) *"f. imprecisato dannato al moto perpetuo"*; fogliettare (L) *"diventare come un f., impazzire"*; maragotti (L) *"f. che, in guisa di donna brutta e anziana, viene evocata per far paura ai ragazzi";* maschinganna (LN) *"f. scherzoso che ama spaventare la gente senza però far male ad alcuno"*; Pastorosa *f.* (L) *"f. simile alla "pana" (la donna morta in parto), che vaga nella notte";* prummunida *f.* (L) *"f. che sotto forma di asino porta durante la notte malefici e sventure";* Restuja *f.* (L) *"f. evocato a Siligo per far paura ai bambini";* sorrejulta *f.* (L)*"f. benevole";* tia Velenosa *f.* (L)*"f. che personifica l'odio e l'invidia";* cane a battor ocros, Maria pipinita *f.*, menacra *f.*, pettenedda *f.* (N) *"f. evocato per far paura ai bambini";* portalaju, portuaju (N) *"f. posto a guardia del paese di Bitti evocato per impaurire i bambini";* surzile (N) *"f. che succhia il sangue ai neonati";* A coa de sùrbile póneli sa farche (prov.-N) *"Alla coda del f. metti la falce"*

follia *sf.* [*madness, folie, demencia, Wahnsinn*] macchine *m.*, ammàcchiu *m.*, disattinu *m. (sp. desatino)*, mancantésimu *m.*, billèllera (L), macchìghine *m.*, macchìssia, macchiore *m.*, dischìssiu *m. (sp. desquicio)*, irvàliu *m.*, ammàcchiu *m.* (N), macchìmini *m.*, macchiori *m.*, macchinu *m.*, macchìlliu *m.*, mediori *m.*, ammàcchiu *m.*, schìssiu *m.*, loccura *(sp. locura)*, gaddìmini *m.* (C), macchini *m.*, macchinésimu *m.* (S), macchinu *m.*, maccùgghjni *m.*, scàsciu *m.*, scasciùgghjni *m.*, disattinu *m.*, vaddàriu *m.* (G) // Lu macchinu c'è di trentasei galitai e dugnunu à lu so' pocu (prov.-G) *"Esistono trentasei tipi di f. ed ognuno ne ha un poco"*

follone *sm.* [*fuller, foulon, mazo de batán, Walke*] cattigadore, caltzigadore, tinghidore de pannos (L),

iscarchiadore, catticadore (N), appettigadori, accarcangiadori, carcigadori (C), cazziggadori (S), calcicadori (G)

foltezza *sf.* [*thickness*, *épaisseur*, *espesura*, *Dichte*] fruschesa, carchesa, cracchesa, fittesa, ispissesa (L), incarcadura, intippidura (N), cracchesa, tippidura (C), carchèzia, grussèzia (S), calcura (G)

folto *agg.* [*thick*, *touffu*, *espeso*, *dicht*] fruscu, ispissu, carcu, cascu, craccu, fittu, istuppudu, assum(m)adu, ìppidu, tiddu, tuppàdile (L), carcu, tappiu, intippiu, issipiu (N), attuppiu, intippiu, tippiu, craccu, fittu (C), fittu, fruschu, carchu (S), fittu, infittu, spissu, calcu (G) // àrvure istuppuda (L) *"albero che ha molte e spesse fronde"*; semenare a puntusu (L) *"seminare f."*

fomentare *vt.* [*to foment*, *fomenter*, *fomentar*, *fördern*] aunzare, auntzare, inzerrare, attittare, pònnere a pare, atteneare, alliare, infilippare (L), intzidiare, untzare, tzuntzullare, fàchere fummentos (N), atzitzai, insullai, intzulai (C), intizzà, inzirrià, aunzà, imburumà, punì a pari, punì foggu, isthiggà (S), impunzunà, inzingà, pruucà (G)

fomentatore *sm.* [*fomenter*, *fomentateur*, *fomentador*, *Hetzer*] auntzadore, aunzadore, inzerradore, atteneadore, attittatore, mintappare, ponappare, mintzidissu (L), tzuntzulladore, tzùntzulu, tzuntzullu, untzadore, attittadore, intziliadore (N), insulladori, atzitzadori, intzuladori, intzuleri, imprenidori, ponimpari (C), fugaresu, ponifoggu, ponappari, imburumadori, intizzadori, inzirriadori (S), impunzunadori, inzingadori, mettapparu (G)

fomentazione *sf.* [*fomentation*, *fomentation*, *fomentación*, *Förderung*] intzitu *m.*, intzidu *m.*, auntzu *m.*, inzerradura, infilippada, aunzadura, atteneada, -adura, mintzìdiu *m.*, inchestadura, alliu *m.* (L), tzitas *pl.*, tzuntzulladura, untzadura (N), atzitzamentu *m.*, insullu *m.*, insullamentu *m.* (C), aunzamentu *m.*, intizzaddura, imburumaddura, inzirriaddura (S), inzingu *m.*, impunzunametu *m.*, marrania (G)

fomento *sm. med.* [*fomentation*, *fomentation*, *fomento*, *Bähung*] affumentu, isfumentu, fumentu, infumentu (L), fummentos *pl.* (N), fumentu, affumentu (C), iffumentu, fumentu (S), fumentu, sfumenta *f.*, isfumenta *f.* (G)

fòmite *sm.* [*tinder*, *cause*, *yesca*, *Anreiz*] ispuntzonadura *f.*, apprettu *(sp. aprieto)*, apprettadura *f.*, ispronadura *f.*, seguzu; alluminzu (L), trubuscadura *f.*, birbìlliu, tzuntzulladura *f.*; escabittu (N), fómiti, strumbuladura *f.*, apprettu; stuppingiadori, alluifogu, locheri, esca de fogu *f.* (C), apprettu, impuntogliaddura *f.*, pugniddura *f.*; ischubuzu (S), puntògliu, inzingatura *f.*, azzizata *f.*; abbruncu (G)

fonazione *sf.* [*phonation*, *phonation*, *fonación*, *Phonation*] faeddu *m.*, sonu *m.* (L), faveddu *m.*, sonu *m.* (N), fueddu *m.*, sonu *m.* (C), fabeddu *m.*, sonu *m.* (S), faiddata, sonu *m.* (G)

fonda *sf.* [*anchorage*, *mouillage*, *fondeado*, *Reede*] funda *(sp. funda o it.)* (LNC), fonda (S), funda (G)

fondàccio *sm.* [*dregs*, *fond*, *fondillón*, *Bodensatz*] fundadura *f.*, fundalutza *f.*, fundarutza *f.*, fundaritza *f.*, funduluza *f.*, funduruza *f.*, funguruza *f. (lat. FUNDUS + suff. -ULIA)*, fundale, feghe *f. (lat. FAEX, FECE)*, farigheddu, munduza *f.*, rudda *f.*, mama *f.*, mùlcia *f.* (L), fundalitza *f.*, fundurulla *f.*, fundale, undale, feche *f.*, murca *f. (lat. AMURCA)*, pasatura *f.*, mamaja *f.*, mama *f.*, induruza *f.*, undurùgia *f.* (N), fundurulla *f.*, mama *f.*, gallioffa *f. (sp. gallofa)*, scerfa *f.*, colàcciu, grussumu, muffuralla *f.* (C), fundìgliuru, fundarizza *f.*, fezza *f.*, fondu, mama *f.* (S), fundarìccia *f.*, rudda *f.*, culàcciu, burattumu *(f. di buratto)*, pòccia *f. (Lm)* (G) // arruddare, irruddare (L) *"togliere bene il f. del caffè"*; ruddosu (L) *"che ha troppo f."*; mama de su gaffè *f.* (LN), *"f. del caffè"*; Caffè ruddosu fèmina bedda (prov.-G) *"Caffè col f., femmina bella"*

fóndaco *sm.* [*store*, *magasin*, *almacén de tejidos*, *Kaufhaus*] fùndagu *(= it.)*, fundagu *(lat. *FUNDACULUM)*, fùndigu, frundaghe, intica *f. (ant.; pis. ant. entica)*, magasinu, cantina *f.* (L), fundacru, fundagu, fundaju, frundacu, funnagu, undracu, magasinu, cantina *f.*, zosso (N), fundagu, magasenu (C), fòndacu, fòndaggu, magasinu, gamasinu, chintina *f.* (S), fundacu, fòndaggu *(Cs)*, furracu (G) // fundagu de sa prospora (de sa prospera) *(ant.)* *"sala del seggio"*

fondale *sm.* [*bottom*, *fond*, *fondo*, *Wassertiefe*] fundale, fundera *f.* (L), fundale, funnale (N), fundabi, fundali (C), fundari (S), fundali (G) // sos fundales (L) *"quella linea del cielo all'orizzonte scrutando la quale si può prevedere il tempo della prossima giornata"*; pianozzi (S) *"f. marino fatto di scogli piatti"*

fondamenta *sf. pl.* [*foundation*, *fondation*, *basa*, *Grundmauern*] fundamentos *m. pl.*, fundaghe *m. sing.* (L), fundache *m.*, fundamentas (N), fundamentus *m. pl.* (C), fundamenta, fundazioni (S), fundazioni, murufossu *m. sing.* (G) // pedrales *m. pl.* (L) *"f. della casa"*; Abbarrai po perda de fundamentus (C) *"Rimanere come pietra di f."*

fondamentale *agg.* [*fundamental*, *fondamental*, *fundamental*, *wesentlich*] fundamentale (L), fundamentale, funnamentale (N), fundamentali (C), fundamentari (S), fundamentali (G) // sos fundamentales (*ant.*-L) *"i comproprietari di una stessa unità immobiliare* (su fundamentu)*"*

fondamentalmente *avv.* [*fundamentally*, *fondamentalement*, *fundamentalmente*, *wesentlich*] fundamentalmente (LN), fundamentalmenti (C), fundamentaimmenti (S), fundamentalmenti (G)

fondamento *sm.* [*foundation*, *fondement*, *fundamento*, *Grundmauer*] fundaju, fundamentu *(lat. FUNDAMENTUM)* (L), fundamentu, fundache, prantamone, prantimone (N), fundamentu, fundóriu (C), fundamentu (SG) // fundamentu (*ant.*-L*)* *"proprietà territoriale comprensiva delle terre e degli animali"*; et fundamentu cantu apu in Gelisoi (CdL) *"e quante proprietà ho in Gelisoi"*; Ca non à fundamentu non po' aé pruzzidimentu (prov.-G) *"Chi non ha f. non può avere progresso"*

fondare *vt.* [*to found*, *fonder*, *fundar*, *gründen*] fundamentare, fundare *(lat. FUNDARE)* (L), fundare (N), fundai, fundamentai (C), fundà, gittà li fundamenti (S), fundà (G)

fondatamente *avv.* [*justly*, *avec fondement*, *fundadamente*, *mit Recht*] fundadamente, sodemente, cun rejone (L), chin resone (N), fundadamenti, cun arrexoni (C), fundaddamenti (S), fundatamenti, cun sudesa (G)

fondatezza *sf.* [*foundation*, *bien fondé*, *fundamento*, *Berechtigung*] fundadesa, fundamentu *m.*, rejone (L), fundadesa, resone (N), fundóriu *m.*, fundamentu *m.* (C), fundaddèzia, fundamentu *m.* (S), sudesa, cumprou *m.* (G)

fondato *pp. agg.* [*well-grounded*, *fondé*, *fundado*, *gegründet*] fundadu, fundamentadu (L), fundau (N), fundau, fundamentau (C), fundaddu (S), fundatu (G)

fondatore *sm.* [*founder*, *fondateur*, *fundador*, *Gründer*] fundadore (LN), fundadori (CSG)

fondazione *sf.* [*foundation*, *fondation*, *fundación*, *Gründung*] fundada, fundamentascione, -assione, fundassione (L), fundassione (N), fundatzioni (C), fundazioni (SG)

fondello *sm.* [*bottom, culot, fondillo, Hosenboden*] fundu (de bùssulu, de cartutza) (LN), fundu (C), fondu (S), fundu (G) // culatta *f;*, culàttiga *f.* (L), culàttica *f.* (N), culàttiga *f.* (C), curàttigga *f.* (S), culàttiga *f.* (G) *"f. dei calzoni"*; coglionare (L), collonare (N), collunai (C), cugliunà (SG) *"prendere per i f."*

fóndere *vt. vi.* [*to melt. fondre, fundir, schmelzen*] fùndere *(lat. FUNDERE)*, fundire *(ant.)*, isòlvere *(lat. SOLVERE)*, solovrare, solovrinare, soluvrinare (L), fùndere, iscallare (N), fundi, scallai (C), fundì, isciuglì (S), fundì, scagghjà, sulivrà, istruggì (G)

fonderia *sf.* [*foundry, fonderie, fundición, Giesserei*] funderia (L), iscalladorju *m*, iscazatorju *m*.. (N), scalladroxu *m.*, iscallatóriu *m.*, scallatóriu *m.* (C), fundaria (S), fonderia (G)

fondiàrio *agg.* [*landed, foncier, immobiliario, Boden...*] de fundos, de terras (LN), de fundus, de terras (C), fundiàriu (S), funduàriu (G)

fondìglio *sm. vds.* **fondàccio**

fondina *sf.* [*holster, gaine, funda, Pistolentasche*] funda *(sp. funda)*, fundina (L), fundina (N), funda, tappafunda *(sp. tapafunda)* (C), bàina, baina *(cat. ant. báyna; sp. vaina)* (S), stùciu *m.*, batta *(crs. batta, vatta)* (G)

fonditore *sm.* [*melter, fondeur, fundidor, Giesser*] fundidore (L), iscalladore (N), fundidori, scalladori (C), fundidori (SG)

fondo/1 *sm.* [*bottom, fond, fondo, Grund*] fundu *(lat. FUNDUS)*, fùndigu (L), fundu, funnu, undu (N), fundu (C), fondu (S), fundu (G) // accabonare (L) *"mettere i f.";* attappaculu (L), *"gioco che si fa prendendo due persone per le braccia e per le gambe flesse e sbattendoli reciprocamente sul fondo schiena"*; cabonale (L) *"f. che si mette ad un recipiente di sughero"*; unu fundu de 'ide (L) *"un cespo di vite"*; capitana *f.* (N) *"parte più alta di in un f. rustico";* unu fundu de ficu (N) *"un albero di fico"*; fundu de càuli, de affàbica, de mairana (C) *"grumolo di cavolo, di basilico, di maiorana"*; doppiufondu (S) *"doppiofondo";* culàcciu (G) *"f. di bicchiere"*; a picchinu (G) *"dal f."*; Su mundu est tundu e chini non scit navigai bandat a fundu (prov.-C) *"Il mondo è tondo e chi non sa navigare va a f."*; Undi non v'à fundu no v'à cima (prov.-G) *"Dove non c'è il f. non c'è la cima"*

fondo/2 *agg.* [*deep, profond, hondo, tief*] fungudu, fundudu, funguludu, funduccu, pojuttu, pojùttulu, coppudu (L), fungudu, fungutu, fundudu, burgutu, guppudu, gupputu, pojùttulu, posùttulu, caffudu, unnu, tuvudu ((N), fundudu, fungudu (C), fondu, funguddu, cuppuddu (S), fungutu, fundatu, fundutu, fungu, funguluzu (G) // in grundu in grundu (L)*"in fondo in fondo";* piattu coppudu (L), prattu fungudu, prattu burgutu (N), conculuzzu (G) *"piatto fondo"*; piattu lìju (L), prattu ladu, prattu goppudu (N) *"piatto piano, liscio"*

fondovalle *sm.* [*valley, fond de la vallée, hondura, Talsohle*] fundu de s''adde, fundale, basciura *f.* (L), fundu de s''adde, màrghine (N), fundali, concai, concali, basciura *f.* (C), bassura *f.*, basciura *f.* (S), fundu di monti, bassura *f.* (G)

fonema *sm.* [*phonema, phonème, fonema, Phonem*] sonu, fonema

fonètica *sf.* [*phonetics, phonétique, fonética, Phonetik*] fonética (LNC), fonètica (SG)

fonètico *agg.* [*phonetic, phonétique, fonético, phonetisch*] fonéticu (LNC), fonèticu (SG)

fonògrafo *sm. mus.* [*phonograph, phonographe, fonógrafo, Plattenspieler*] giradiscu, ziradiscu, grammófonu (L), ziradiscos, grammófonu (N), fonógrafu, grammófonu (C), fonògrafu (S), grammòfonu, ghjradiscu (G)

fontana *sf.* [*fountain, fontaine, fuente, Brunnen*] funtana *(lat. FONTANA)*, puntana, càntaru *m. (lat. CANTHARUS)* (L), funtana, antana, fantana, fontana, muntana, untana (N), funtana, mitza *(pun. mittsa - DES II, 121)*, mintza (C), funtana, càntaru *m.* (S), funtana, càntaru *m.*, occhj d'ea *m.* (G) // griffoni *m.* (C) *"f. pubblica munita di rubinetto"*; S'abba de sa funtanedda/ nan chi non tenet sapore./ Si mi tenes veru amore/ cola a inoche e fabedda (N) *"L'acqua della fontanella/ dicono che non abbia sapore./ Se mi ami veramente/ vieni qui e parla"*; Ghettai àcua a sa funtana (C) *"Versare acqua nella f."*; No piscià funtana palchì v'hai a turrà (prov.-G) *"Non mingere nella fontana perché vi tornerai"*

fontanella *(della testa dei neonati) sf. anat.* [*fontanel, creux, fontanela, Fontanelle*] moddìmine *m.*, nappa de sa conca (L), modde-modde *m.*, moddìmene *m.*, fossu de conca *m.*, funtanedda, 'untanedda (N), funtanedda (C), muddìmini *m.* (S), muddìmini *m.*, modda, funtanedda *(Cs)*, funtanella *(Cs)* (G) // pojolu *m.* (L), ispojolu *m.*, funtanedda de su gùtturu, puligada (C) *"f. della gola; lat. *FODIOLUS"*

fontaniere *sm* [*attaché to the fountain, fontainier, fontanero, Brunnenmeister*] funtaneri

fonte *sf.* [*spring, source, fuente, Brunnen*] funtana *(lat. FONTANA)*, puntana, càntaru *m. (lat. CANTHARUS)* (L), funtana, pojola, bena (N), funtana, mitza *(pun. mittsa - DES II, 121)*, mintza (C), funtana, càntaru *m.* (S), fonti, funtanili *m.*, funtana, occhj d'ea *m.* (G) // fonte (L), battiadorzu, battiseri *m.* (N), afonti, fonti (C) *"f. battesimale"*

foracchiare *vt.* [*to pierce, percer de petits trous, horadar, durchlöchern*] istamputzare, istampare, pertùnghere *(lat. PERTUNDERE)*, pertusare (L), istampare, fàchere istampicheddos (N), taccheddai, attaccheddai, stampittai (C), isthampuzzà, parthusà, isthuvunà (S) bucchiriddà, paltusà (G)

foracchiatura *sf.* [*piercing, criblure, horadación, Durchlöchern*] istampuzadura, istampadura, pertunghidura (L), istampadura (N), taccheddadura, stampittadura (C), isthampuzzaddura, parthusaddura, isthuvunaddura (S), bucchiriddatura, paltusatura (G)

foraggiamento *sm.* [*foraging, fourragement, abastecimiento de forraje, Füttern*] approendada *f.*, -adura *f.*, approendamentu (L), affenadura *f.*, appallamentu, -adura *f.*, approvendamentu (N), affrongiamentu (C), apprubendamentu (S), albiamentu, appaddamentu, affenatura *f.* (G)

foraggiare *vt. vi.* [*to forage, fourrager, forrajear, füttern*] approendare (L), affenare, ghettare fenu (paza o àteru), approvendare (N), affrongiai, pravendai (C), apprubindà, affarrainà (S), albià, appaddà, affenà, dà la pruenda (G) // affenare (L) *"dicesi degli agnelli che muoiono per aver ingerito stoppie bagnate di rugiada"*

foraggiato *pp. agg.* [*foraged, fourragé, forrajeado, füttert*] approendadu (L), affenau, approvendau (N), affrongiau, pravendau (C), apprubindaddu, affarrainaddu (S), albiatu, appaddatu, affenatu (G)

foràggio *sm.* [*fodder, fourrage, forraje, Futter*] foràggiu, ferràina *f.*, forràina *f. (lat. FERRAGO, -INE)*, arràine, pamenta *f.*, proenda *f. (lat. PROBENDA x PRAEBENDA)* (L), forazu, ferràghine *f.*, farràghine *f.*, farràina *f.*, farràine *f.*, erràghina *f.*, erràine, acchidarju, probenda *f.* (N), farràini farrani, forràini, forrani, froràggiu, musùngiu, provenda *f.*, brovenda *f.*, pravenda *f.*, bravenda *f.* (C), farràina *f.*, prubenda *f.* (S),

ferràina *f.*, pruenda *f.*, foràggiu *(Cs)* (G) // Caddu meu non ti morzas, s'arràine già est bettadu! (L) *"Cavallo mio non morire, il f. è già seminato!"*; fenu, fenos *pl.*, affenadura *f.* (N) *"nome della strongilosi broncopolmonare"*

forame *sm.* [*hole, pertuis, agujero,Loch*] istampa *f.*, pertunta *f.*, abbertura *f.* (L), pertunta *f.*, isorméddicu, istampa *f.*, apertura *f.* (N), stampa *f.*, stuvioni, obertura *f.*(C), isthampa *f.*, isthuvu, tavoni, parthusu (S), paltusu, stampu, abbaltura *f.* (G)

foràneo *agg.* [*rural, forain, foráneo, ländlich*] de foras, foranu, foràneu (L), de foras (N), foràstiu, foranu, foràneu (C), di fora (SG) // semaneri *m. (cat. semaner; sp. semanero)*, domeri *m. (cat. domer)* (C), foràneu (S) *"vicario f."*

forania *sf.* [*forane, doyenné, iglesia foránea, Landpfarre*] forania, cheja de foras de 'idda (L), crèsia de foras de 'idda (N), domeria (C), forania (SG)

forapaglie *sm. orn. vds.* **forasiepe**

forare *vt.* [*to pierce, percer, horadas, durchlöchern*] istampare, pertùnghere *(lat. PERTUNDERE)*, pertusare, baioccare, bucare, istuvare, istuvire, istuvonare, tuppusonare (L), istampare, pertùnghere, istuvare, istuvire (N), stampai, istuviolai, istuvionai, stuvai, stuviolai, stuvionai, patungi, pertundi, pertungi, pertusai, spunciai (C), isthampà, sthampà, bucà, isthavunà, isthuvunà, parthusà, tuvunà (S), paltusà, stampà, buccà, tavunà (G) // pertusadori (C) *"arnese atto a f."*; stampaxinu (C) "*foratore*"

forasacco *sm. bot. (Bromus sterilis)* [*wild barley, brome, herrén, Ackertrespe*] curcusona *f.*, curcusone, cuscusone, ispiga mùrina *f.* (L), cuscusone, ispina mùrina *f.* (N), cabiddudu, cabitzudu, cuscusoni (C), cuschusoni (S), cuscusoni, olzu arestu (G)

forasiepe *sm. orn. (Salicaria phragmatis)* [*wren, roitelet, chochín, Zaunkönig*] pisinette, pisinattu, pusinattu, pisinculu, pisciaculu, pisciaricu, pisiculu, muschitta *f.*, mendulitta *f. (varietà di f.)*, nanni, zizi, marcasórighe, tziddì, tziddi, bugginu, brintzis, brinzi, brinzis, brinciottu, printzis, grozittu, zizì (L), tricchi, colacolamuru, pisinache, pisinette, poddedda *f.*, ciórighe, chirisi (N), pappamuscheddu, pilloni de beranu, topi de matta, topi de muru, cherri, tziri-tziri, oghettu, oghiboi, oghioi, ogu de boi, cricchirissu, scringittu, suntzuineddu (C), buschasóriggu, muschitta *f.* (S), scricchja *f.*, sgrìzzula *f. (Lm)*, sgrìzzulu, raugna *f.*, cedda razzina *f.*, crisciuleddu, pulighittu màsciu (G); *vds. anche* **scrìcciolo**

foràstico *agg.* [*rustic, rustique, rústico, ländlich*] de foras, foràstigu *(lat. *FORASTICUS)*, furisteri (L), de foras, furisteri, biddarju (N), foràstiu (C), di fora, furistheri, isthragnu (S), di fora, furisteri, stragnu (G)

foratino *sm.* [*perforated brick, brique, macarroncillo, Röhrchennudel*] mattone istampadu (bucadu) (L), mattone istampau (N), mattoni stampau (C), mattoni isthampaddu (S), mattoni buccatu (G) // maccarrones de busa *pl.*, dighidales *pl.* (N) *"foratini, ditalini (tipi di pasta)"*

forato *pp. agg.* [*pierced, percé, taladrado, durchbohrt*] istampadu, pertuntu, pertusadu, bucadu, istuvadu, istuvidu, baioccadu, tuvonadu (L), istampau, pertuntu, istuvau, istuviu (N), stampau, stuvionau, stuviolau, patuntu, pertuntu, spunciau, trappau (C), isthampaddu, sthampaddu, parthuntu, parthusaddu, tuvunaddu, isthuvunaddu (S), stampatu, paltusatu, paltuntu, buccatu, tavunatu (G) // a piapunga (L) *"tutto f."*; trunca paltunta (G) *"con un'orecchia spuntata ed una forata"*

foratura *sf.* [*piercing, percement, horadación, Durchlochen*] istampadura, pertunghidura, bucadura (L), istampu *m.*, pertunta (N), stampu *m.*, spunciadura, stuvionadura (C), isthuvunaddura, bucaddura, parthusaddura (S), paltusatura, stampatura, buccatura, tavunatura (G)

fòrbici *sf. pl.* [*scissors, ciseaux, tijeras, Schere*] fóscighes, fórfighes, fórtzighes, fróffighes *(lat. FORFEX, -ICE)* (L), fórciches, fórtiches, fórtziches, fórtzighes, órtiche *sing.*, órtziche *sing.*, óttiches, ferrittos *m. pl.*, serrittos *m. pl.* (N), ferrittus *m. pl.*, ferritzus *m. pl.*, ferrus *m. pl.*, scerrittus *m. pl.* (C), fóibizzi (S), fòlbici, fòlvici, fòrvigia *sing. (Cs)*, tisuri *(Lm)* (G) // fortighittas, foscighitta *sing.*, punghefue *m.* (L), forticheddas (N), ferritteddus *m. pl.*, ferrixeddus *m. pl.* (C), fulbicitti (G) *"forbicine"*; a màstigu (L) *"detto delle f. che tagliano male"*; mastigare (L) *"dicesi delle f. che non tagliano bene"*; fórtiches de tùndere, de pudare, de mastru de pannu (N) *"f. da tosare, da potare, di sarto"*; acutzai is ferrus (C) *"arrotare le f."*; A fémina linguta fòlbici taddenti (prov.-G) *"Per la donna linguacciuta f. taglienti"*

forbiciata *sf.* [*cut, coup de ciseaux, tijeretada, Scherenstich*] foscigada, isforfigiada, colpu de fórfighes *m.* (L), corfu de fórtiches *m.* (N), corpu de ferrittus *m.* (C), foibizzadda, iffoibizzadda (S), sfolbiciata, sfolviciata (G)

forbicina *sf. zool. vds.* **forfécchia**

forbire *vt. (nettare, pulire)* [*to furbish, fourbir, limpiar, reinigen*] frobbire, isfrobbire, innettiare, pulire *(lat. PULIRE)* (L), frobbire, pulire, allicchidire, innettare (N), limpiai, frobbiri, strexai, sciorbiri, allicchidiri (C), frubbì, purì, annittà (S), frubbì, limpià, annittà, pulì (G)

forbitezza *sf.* [*polish, élégance, limpieza, Sauberkeit*] pulidesa, elegàntzia (L), elegàntzia, bell'istile *m.* (N), limpiesa, elegàntzia, cuncordu *m.*(C), eregànzia, arigànzia (S), frubbitura, limpiesa (G)

forbito *pp. agg.* [*polished, fourbi, aseado, sauber*] frobbidu, nettu, elegante, pulidu (L), frobbiu, elegante (N), lìmpiu, strexu, frobbiu, sciorbiu, cuncordau, eleganti (C), frubbiddu, puriddu, ariganti (S), frubbitu, lìmpiu, eleganti (G)

forca *sf.* [*fork, fourche, horca, Galgen*] furca *(lat. FURCA)*, impiccadorzu *m.* (L), furca, urca (N), furca, fruca, impiccadroxu *m.* (C), forcha, paroni *m.* (S), fulca, forca *(Cs)* (G) // furca (LN), forchitta (L), frucidda (C) *"anche: triangolo di legno che si applica al collo dei maiali per impedire sconfinamenti"*; pisci corruru *m.* (C) *"pesce f."*; Su 'inari nde falat s'ómine dae sa furca (prov.-L) *"Il denaro fa scampare l'uomo dalla f."*; Culpa de sa fura est mortu in furca (C) *"A furia di rubare è finito sulla f."*

forca fienàia *sf.* [*pitchfork, fouine, horquilla, Heugabel*] forchidda, furchidda *(lat. FURCILLA)*, forchitta, fruca, furchitta (L), furchidda (N), furcidda, frucidda (C), forchidda (S), fulchidda (G) // fùstiga (L) *"forca a più rebbi usata come appenditoio"*; iffurcare (L) *"prendere con la f. fienaia"*; isfurcare (L) *"tagliare i rebbi della f. fienaia"*

forcaiolo *sm.* [*extreme reactionary, réactionnaire à outrance, reaccionario, Scharfmacher*] affurcadore (L), affurcadore, iffurcadore (N), infurcadori (C), affurchadori (S), affulcadori (G)

forcata *sf.* [*pitchforkful, fourchée, horconada, Stich*] iffurcada, forchiddada, furcada, furchiddada, inforchiddada, raspisone *m.*, càlamu *m. (lat. CALAMUS)* (L), iffurcada, furchiddada, urchidda (N), furcaxada, furcaxadura, infurconada, attrabutzada, attrautzada, cribionatzu *m.* (C), iffurchiddadda, iffurchunadda (S), fulcata (G) // barrasone *m.*, errisone *m.*, barrasolu *m.*, arresolu *m.*, respisone *m.*, rispisone *m.* (L) *"f. di prunai o sterpi usati per chiudere brecce nei muri"*

forcella *sf.* [*fork, fourche, horquilla, Gabelstück*] furchidda, forchidda, frochidda *(lat. FURCILLA)* (L), furchidda, acùllia *(f. dei capelli)* (N), froccedda, frucidda, furcidda (C), furchedda, forchidda, furchidda (S), fulchidda, fulcidda, furchidda *(Cs)*, stìccula, galòccia (G) // capistrìgula *m.* (L) *"f. di legno che tiene unite le due ante del cancello rustico"*; infurchittare (L) *"puntellare con f.";* infurchittonzu *m.* (L) *"puntellamento con f.";* apparatore *m.* (N) *"f. usata nelle trappole per uccelli";* furcarju *m.* (N) *"f. del carro cui si legano le redini";* fulchitta (G) *"f. per appendere oggetti";*

forchetta *sf.* [*fork, fourchette, tenedor, Gabel*] forchetta, furchetta *(lat. FURCILLA)*, furchitta, forchitta, furchidda (L), fucherta, furchetta, 'urchetta, orchidda (N), fruchitta, forchitta, frucidda, furchitta, furcidda, furtica (C), furchetta (S), fulchetta, furcina *(Lm)* (G) // furchittera (LC) *"astuccio per f.";* erba de furchettas (N) *"geranio cicutario"*; infuchertare, infurchettare (N) *"prendere con la f.";* corrus de sa fruchitta *m. pl.* (C) *"rebbi della f."*; Non b'at ne cutzera ne furchetta che sa manu cand'est netta (prov.-L) *"Non c'è cucchiaio né f. che pareggi la mano, quando questa è pulita"*; Si po' piddà in punta di fulchetta (G) *"Si può prendere in punta di f."*

forchettata *sf.* [*forkful, fourchetée, golpe de tenedor, Gabelstich*] furchettada, infurchettada (LN), fuchertada (N), affrochittada, frochittada, furchittada, fruchittada (C), furchittadda, iffurchittadda (S), fulchittata, sfulchittata (G)

forchettone *sm. accr.* [*carving-fork, fourchette à découper, trinchante, Vorlegegabel*] forchiddone, furchettone, furchittone (L), fuchertone, furchettone (N), furchittoni, fruchittoni (C), furchittoni (S), fulchittoni (G)

forchino *sm.* [*threeprogend hay fork, fourchet, horca de tres púas, Heugabel*] forchidda *f.*, furchidda *f.* triuttu *(lat. TRIFURCIUM)* (L), furchidda *f.*, tributtu (N), furcidda *f.*, furcaxa *f.* (C), triuzzu (SG)

forcina *sf.* [*hairpin, épingle à cheveux, horquilla para el pelo, Haarnadel*] forchidda, furchidda *(lat. FURCILLA)*, aru *m.*, caddette *m.* (L), furchidda, furciddedda, acùllia (N), frochetta (C), furchedda, farrittu di cabbu *m.* (S), fulcina, farrittu di capu *m.* (G)

fòrcipe *sm.* [*forceps, forceps, fórceps, Geburtszange*] fórtzipe (LN), fócipi (C), fórzipi (SG)

fórcola *sf.* [*rowlock, tolet à fourche, escálamo, kleine Gabel*] furcarzu *m.*, furchidda, forchitta; pudajola, pudatta (L), furcarju *m.*, furcàgliu *m.*, furchidda, furchiddu *m.*, 'urchiddu; putajola, pudatta (N), frucidda, frucaxa; pudatza (C), forchidda; puddaiora, pidiora (S), fulchidda; putaiola, putincu *m.* (G)

forconata *sf.* [*pichforkful, fourchée, horconada, Gabelstich*] isfurconada, furconada (L), iffurconada (N), affruconada, infurconada (C), iffurchunadda, iffurchiddadda (S), fulcunata, sfulcunata (G)

forcone *sm.* [*pitchfork, fourche, horcón, Gabel*] frucone, furcone, furchiddone, bigone, brucone, pala de furru *f.*, trabuntzu, triuttu *(f. a tre rebbi; lat. TRIFURCIUM)*, berrudu *(lat. VER(R)UTUS)* (L), furcone, tributtu (N), furconi, fruconi, impellidori, impillidori, trebutzu, treutzu (C), furchoni, triuzzu (S), fulconi, furriconi, triuzzu (G) // affurcarzare (L) *"sostenere col f.";* attriuttare (L), triuzzà (SG) *"rivoltare il grano col f. durante la trebbiatura"*; isfurcazadu (L) *"sorretto da f.";* isfurconare (L), iffurconare (N), affruconai (C), sfulcunà (G) *"lavorare col f."*; furconàiu (C) *"venditore di f."*; A su limbudu su berrudu (prov.-L) *"Al linguacciuto il f."*; Fortunau candu arruendi agattas unu furconi chi t'indi bogat un'ogu scetti! (prov.-C) *"Fortunato quando cadendo trovi un f. che ti cava solo un occhio!"*, Besti unu furconi e parit unu baroni (prov.-C) *"Metti l'abito al f. e sembra un barone"*; Linga di furriconi e bucca di vulcanu (G) *"Lingua di f. e bocca di vulcano"*

forcuto *agg.* [*forked, fourchu, horcado, gabelig*] furcudu, forchiddadu, afforchiddadu, arruspisadu (L), furchiddau, affurchiddau (N), furcaxau (C), furchuddu, a dui punti (S), fulcutu, fulcatu (G)

forese *agg. mf.* [*peasant, du barreau, forense, forensich*] de foras, forianu, furisteri, campagnolu (LN), furesau, biddùnculu, foranu, furisteri (C), furistheri, campagnoru (S), furisteri, campagnolu (G)

foresta *sf.* [*forest, forêt, floresta, Wald*] foresta, padente *m. (lat. PATENS, -ENTE)*, littu *m. (prerom.)* (L), furesta, foresta, patente *m.*, mattedu *m.* (N), foresta, padenti *m.*, tziria (C), forestha, buschu *m.* (S), furesta, silva, lettu *m.* (G)

forestale *agg. mf.* [*forestal, forestier, forestal, forstlich*] forestale (LN), forestali (C), foresthari (S), forestali (G)

forestare *vt.* [*to forest, planter de forêts, forestar, bepflanzen*] forestare (LN), forestai (C), piantà a buschu (S), piantà a buscu (G)

forestazione *sf.* [*forestry, plantation de forêts, forestación, Waldpflanzung*] forestadura (LNC), piantaddura a buschu (S), piantagghju a buscu *m.* (G)

foresteria *sf.* [*guest-rooms pl., hôtellerie, hospedería, Fremdenherberge*] istranzera (L), allozu de istranzos *m.*, allozu de cumbentu *m.* (N), strangia, strangeria (C), appusentu pa l'isthragni *m.* (S), allogghju pa l'istragni *m.* (G)

forestiero *sm. agg.* [*stranger, étranger, forastero, Fremde*] furisteri *(it. ant. forestieri)*, foranu, forianu, intradittu, istragnu, istranzu *(lat. EXTRANEUS)* (L), furisteri, istranzu (N), furisteri, istràngiu, stràniu, foranu, foresu (C), furistheri, isthragnu, anzenu (S), furisteri, stragnu, accudiddu *(Cs)* (G) // furistera *f.* (L) *"quartina improvvisata sui palchi";* intratithos *m. pl. (ant.-L) "i forestieri"*; L'ha fattu lu curu che anzenu (S) *"Gli ha fatto il sedere come ad un f. (lo ha trattato veramente male)"*

forfécchia *sf. zool. (Forficula auricularia)* [*earwig, forficule, forfícula, Ohrwurm*] forchiddàdile, forchiddàdule -a, furchiddàdile, malafurchidda, cugurra, segapóddighes, perra de covatza, isperramanu, isperracunnu, isperraculu, isperracoa, isperracoatza, isperracovatza, isperrafórtighe isperrafósciga, perrafósciga, punghefue *m.*, pisciafui *m.*, froffigitta, tenaza (L), furchiddàdila, furchiddàdula, forchiddàdila, -e, orchiddàdile, urchiddàtile, cucurra, melauridda, meraulidda, malafurcidda, tzintzicorredda, tzintzicorra, tzontzicorra (N), pappapilledda, cugurra, cugurra furcaxada, cugurra fruciddada, pissiafui, pitziafui *m.*, isperracunnu(s), sperracunnus *m.* (C), ipparracasci, ipparracuazza, parracuazza (S), codifolvìcia, codifùlciula, cudifùlciula, cudifùrciula, *(Lm)*, fulchìddula, tarramìnchjulu *m. (Lm)* (G) // furchiddàdula bùbbula (N) *"varietà di f., simile ad uno scorpione"*

fórfora *sf.* [*dandruff, furfure, caspa, Schuppen*] tiza, attiza, toza, tinza, tizola, iscatta *(lat. *SCATTA o cat. escata)*, ischetta, runza de conca, crosta de conca, iscattorza de conca, freadu *m.*, manigapilu *m.*, muga *(crs. muga)*, mugheddu *m.* (L), tèggia, tiza, toza, tògia, grosta de sa conca (N), tìngia, scatta de conca, cadassa, palla de codi, bagiacoda, pagiacoda, fornali *m.*, furronali *m.*, solla, tzolla (C), tiza (S), fùlfura, òsgiu *m.*, freatu *m.*, scàglia, iscàglia, iscòglia, scòglia (G) // attizare (L) *"prodursi della f."*; pèttene de iscalacasare *m.* (L) *"pettine per togliere la f."*; toziu, tozosu (N) *"detto di chi ha molta f.";* ténniri sa scatta (C) *"avere la f."*; muga (S) *"anche: afta del cuoio capelluto per eccesso di f."*

forforoso *agg.* [*with dandruff, pelliculeux, casposo, voll Schuppen*] tizosu, iscattosu (L), tozosu, toziu (N), tingiosu, scattosu (C), tizosu (S), freatosu, scagliosu (G)

fòrgia *sf.* [*forge, forge, forja, Schmiede*] furreddu de fraile *m.* (L), furronale *m.*, furreddu de fravile *m.* (N), forreddu de fraili *m.* (C), furreddu di frairi *m.* (S), furreddu di fuchili *m.* (G)

forgiare *vt.* [*to forge, forger, forjar, schmieden*] sestare (L), sestare, festare (N), forgiai, donai forma (C), sisthà (S), fulmà, sagumà (G)

forgiato *pp. agg.* [*forged, forgé, forjado, schmiedet*] sestadu (L), sestau, festau (N), forgiau (C), sisthaddu (S), fulmatu, sagumatu (G)

forgiatore *sm.* [*forger, forgeur, forjador, Schmied*] sestadore (L), sestadore, festadore (N), forgiadori (C), sisthadori (S), fulmadori, sagumadori (G)

forgiatura *sf.* [*forging, forgeage, forjadura, Schmieden*] sestadura (L), sestadura, festadura (N), forgiadura (C), sisthaddura (S), fulmatura, sagumatura (G)

foriero *agg.* [*foreboding, avant-coureur, precursor, verkündend*] battidore, carradore, furrieri (L), battidore, carradore, imbenteri (N), battidori, traidori (C), carradori, arriggadori, purthadori (S), pultadori (G) // in custu bette chelu/ d'affranzos imbenteri (N-F. Satta) *"sotto questo cielo smisurato/ f. di abbracci"*

forma *sf.* [*form, forme, forma, Form*] forma, fromma, sestu *m.*, bettu *m.*, bessu *m.*, pilottu *m.*, petza, làmpina *(f. di cacio)* (L), forma, petza, fresa, màttula (N), forma, froma, màttula, petza, trassa *(sp. traza)* (C), fòimma (S), folma (G) // molle *m.*, sestedda, frommedda (L), timballa (C) *"f. a stampo per confezionare dolci"*; petza de casu (LNC), nidu de casu *m.* (N), piscedda de casu (C), pezza di càsgiu (G) *"f. di formaggio"*; pilottu de casu *m.* (L) *"f. piccola di formaggio"*; formas de sabatta *pl.* (C) *"f. per scarpe"*; tiravòimma (S) *"arnese del calzolaio usato per estrarre le f. dalle scarpe"*; panedda, pischedda (G) *"f. di formaggio fresca, f. di ricotta"*

formaggella *sf.* [*small cheese, galette de fromage, hogaza de queso, milder Käse*] cadajina, cajadina, casadina (L), casadina, casatina (N), pàrdula *(lat. *QUADRULA)* (C), casgiaddina (S), casgiatina, casgiaddina *(Cs)*, casgiulata (G)

formaggiàio *sm.* [*cheese-monger, fromageon, quesero, Käsebereiter*] casaju (LN), casàiu (C), casàggiu (S), casgiàiu (G)

formaggiera *sf.* [*grated cheese basin, plat à fromage râpé, quesera, Käsedose*] casera (LNC), casgera (SG)

formàggio *sm.* [*cheese, fromage, queso, Käse*] casu *(lat. CASEUM)* (LNC), càsgiu (SG) // botta-botta (L)*"il verme del f. marcio";* cadalettu, casalettu (L) *"posto in cui si conserva il f. nella capanne dei pastori; lat. *CATALECTUS"*; casizare (L), accasare (N), casiggiai (C) *"fare il f."*; casu a pilottu (L) *"f. di forma rotonda"*; casu bàcchinu (L)*"f. di vacca";* casu cottu, casada *f.* (L) *"f. arrosto"*; casu de vittu (L) *"f. secco da mangiare come companatico"*; casu 'erveghinu (L) *"f. di pecora"*; casu filaghe (L) *"f. che fila"*; casu fràtzigu, casu giampagadu (L), marteddu (N), casu màrciu (C) *"f. marcio, con i vermi"*; casu mùstiu (L) *"f. di primo sale"*; casu ottadu (L) *"f. rancido"*; fresa de atunzu *f.* (L) *"f. primaticcio piatto o quadrangolare"*; casu mùchidu (L)*"detto del f. che viene impestato dalle mosche"*; casu pudrigadu, giampaghe, giumpaghe, giumpagu, giompagu, giambaghe (L), giumpache (N) *"acaro del f."*; giampagare, giompagare, giumpagare (L) *"marcire del f."*; murza *f.*, mùrgia *f.* (L) *"olio un po' denso e salato che spurga dalla pasta del f. in lavorazione* (sa coiza)*; commestìbile anch'esso"*; ozu de casu (L) *"grasso di f."*; panedda *f.* (L) *"formetta di f. schiacciato"*; pietta *f.* (L) *"f. molle di breve conservazione"*; pistura de casu *f.* (L) *formella di f. appena preparata"*; postura *f.* (LN) *"f. fresco ancora dentro la forma"*; préntula *f.* (L) *"specie di f. usato per Pasqua"*; segacasu (L) *"arnese utilizzato nella lavorazione del f."*; sogare (L) *"filare del f. fresco"*; unu nidu de casu (L) *"forma di f. tondo"*; casu de frattare, casu de furriare, casu furriau (N) *"f. da fondere e da spianare per fare i ravioli";* casu de merca (N) *"f. fresco, a fette";* casu friscu, de màttula, casu de fitta, de merca, de barchile (N) *"f. fresco, f. a fetta"*; casu modde (N) *"f. o pastoso fermentato e piccante"*; casu nobu, betzu, de frattare, martzu o fattittu, cottu (N) *"f. nuovo, stagionato, da grattugiare, marcio, cotto"*; fruga *f.* (N)*"bastone usato nella lavorazione del f.";* istattu (N), statzu (C) *"canniccio, spesso sospeso sugli alberi, in cui si collocano le forme di f."*; mesturiaddu (N) *"f. fresco adatto per la preparazione delle se(b)adas"*; nideddu de casu (N) *"forma di f.";* pappacasu (N) *"muffa che si deposita sulla crosta del formaggio"*; pitzinneddas de casu *f. pl.* (N) *"f. in forma di bambinette che si preparano per le feste"*; pustura *f.* (N) *"formella di f. di tre Kg.";* tavedda *f.* (N)*"f. a forma di pera";* accasiggiai (C)*"fare il f.";* burrussoni (C) càsgiu mùstiu (G)*"f. fresco";* tinzolu, tidingiolu, tingiou, bobboi de casu, babboi de casu, sarta-sarta, saddi-saddi, sartadoi (C) *"verme del f."*; càsgiu di fittu (S) *"f. per la provvista familiare";* càsgiu furriaddu (S) *"f. filante"*; immugghiadda *f.* (S) *"f. fresco salato"*; p pizoni di càsgiu (S) *"figure a forma di uccello fatte con il f."*; buttoni d'ottugnu *pl.* (G) *"f. a forma di pera"*; casgiareddu (G) *"formaggino"*; casgiola *f.* (G) *"f. confezionato a forma di uccello o altro"*; càsgiu furriatu, càsgiu fràcicu (G) *"f. marcio"*; saltaribìdduli *pl.* (G) *"vermi saltellanti del f."*; tuaddola *f.* (G) *"f. a forma di tovagliolo"*; Incumandai su casu a is topis (prov.-C) *"Raccomandare il f. ai topi"*; Non è né càsgiu né lana (prov.-G) *"Non è né f. né lana"*

formale *agg.* [*formal, formel, formal, formal*] formale (LN), formali (C), foimmari (S), fulmali (G)

formalina *sf.* [*formalin, formaline, formalina, Formalin*] formalina (LNC), foimmarina (S), fulmalina (G)

formalità *sf.* [*formality, formalité, formalidad, Formalität*] formalidade (LN), formalidadi (C), foimmariddai (S), fulmalitai (G)

formalizzare *vt.* [*to shock, se formaliser, asombrar, formalisieren*] formalizare (LN), formalizai (C), foimmarizà (S), fulmalizà (G)

formalmente *avv.* [*formally, formellement, formalmente, förmlich*] formalmente (LN), formalmenti (C), foimmaimmenti (S), fulmalmenti (G)

formare *vt.* [*to form, former, formar, bilden*] formare, frommare (L), formare (N), formai (C), fuimmà (S), fulmà (G) // assempiare (L), assempiai (C) *"f. secondo un dato modello"*

formato *sm.* [*shape, format, formado, Format*] formadu (L), formau (NC), fuimmaddu (S), fulmatu (G)

formatore *sm.* [*maker, formateur, formador, Former*] formadore (LN), formadori (C), fuimmadori (S), fulmadori (G)

formazione *sf.* [*formation, formation, formación, Formation*] formassione, formadura, pesadia (L), formassione, formadura (N), formatzioni (C), fuimmazioni (S), fulmazioni (G)

formella *sf.* [*hole, carreau, baldosa, Fliese*] formighedda, petzitta, piccheddu *m.*, pischedda, petzizola, pischeddu *m.*,

pischezola, pischizola, pischezone *m.*, pischizolu *m.* discuedda, discu, discueddu *m.*, aiscu (*lat. DISCUS)* (L), formichedda, pischedda, dischedda, petzitzola (N), forma, dìscua, discuedda, piscedda, pisceddittu *m* (C), aischa, casginu *m.*, pischedda, ippurthinu *m.* (S), pischedda (G) // appischeddare, impischeddare (L)*"mettere il cacio nella f."*

formentone *sm. bot. (Zea mais)* [*maize, blé d'Inde, maíz, Mais*] trigumoriscu, trigudìndia, triguìndia (L), trìdicu moriscu (N), trigu moriscu, tridu de Ìndias, cixirilianu (C), triggudìndia, triggu mureschu (S), tricu d'Ìndia, granoni (G); *vds. anche* **granoturco**

fòrmica *sf.* [*formica, formica, formica, Schichtstoffplatte*] fórmica (LNC), fòimmica (S), fòlmica (G)

formica *sf. zool. (Formica rufa)* [*ant, fourmi, hormiga, Ameise*] formiga, frommiga, frummiga, frommija, formija, formìgula, fremìgula, fremmìgula, frimmìgula, frommìgula, frummìgula, frummìula *(lat. FORMICA)* (L), formica, frómica, fròmmia, furmica, umilca, 'urmica, bobborissina, bubburissina (N), furmiga, formiga, frummiga, frommiga (C), fuimmìggura (S), frummìcula, formìgula *(Lm)*, furmìcula *(Lm)*, frummìggula *(Cs)*, luggiana *(Cs)* (G) // a formijinu (L) *"come le f.";* formiga culiruja, frommija cabittiruja, luzana, lozana (L), formica conchiruja, furmica conchiruja, formica pittiruja (N) luzana (N), formiga arrùbia, lazara, luzàriga (C), fuimmìggura cabbirùia, luzzana, luzzana cabbirùia (S), capirùia, frummìcula capirùia, luciana (G) *"f. dalla testa rossa"*; formiga cun sas alas (L), formica chin sas alas (N), formiga alada (C), frummìcula cu' l'ali (G) *"cutezzola, f. con le ali; Ammophyla pteromalus"*; frommigione *m.* (L)*"f. leone (Myrmeleon europaeus)"*; frommigosu (L)*"formicoso";* luza, luzana (L), luciana (G) *"f. degli alberi"*; mudedda (N) *"f. grigia";* tzurrumpis *m.* (N) *"formichetta"*; callai, frommigàrgia (C)*"specie di f. dal morso velenoso";* callaredda, furmiga callai, calla-calla (C) *"f. bionda, f. nera"*; Cada formica tirat a sa cala sua (prov.-N) *"Ogni f. si dirige verso la sua tana"*; Trista s'argiola chi timit sa formiga (prov.-C) *"Triste l'aia che ha paura delle f."*; E' una frummìcula e si 'olta! (G) *"E' una f. e nonostante tutto si rivolta!"*
(G)

formicàio *sm.* [*formicary, fourmilière, hormiguero, Ameisennest*] formigarzu, formijarzu, frommigarzu, frommijarzu *(lat. FORMICARIUS)*, tana de formigas *f.* (L), formicaju, formicarzu, furmicarju, formicàgliu, cala de furmicas *f.* (N), niu de formigas, tana (domu) de frommigas *f.* (C), fuimmigguràggiu, tana di fuimmìggura *f.* (S), frummiculagghju, nidu di frummìculi (G) // formiosu, frumigosu, formicosu *(ant.;* L*) "pieno di f.; lat. FORMICOSUS"*; frummicàglia *f.* (G) *"quantità di f."*

formichiere *sm.* [*ant-eater, fourmilier, hormiguero, Ameisenbär*] pappaformigas (L), furmicheri, pappafurmicas, sirbone vermicarju (N), pappafrommigas (C), magnafuimmìgguri, fuimmiggheri (S), frummicheri, magnafrummìculi (G) // sirbone formicarju (N) *"cinghiale f."*; *vds.* anche **torcicollo/2**

fórmico *agg.* [*formic, formique, fórmico, Ameisen...*] fórmicu (LNC), fòimmicu (S), fòlmicu (G) // frommijinu *m.* (L) *"acido f."*

formicolàio *sm. vds.* **formicàio**

formicolare *vi.* [*to swarm, fourmiller, hormiguear, kribbeln*] drommire*(lat. DORMIRE)*, addurmentare, indromigare, intèndere sas frommijas (L), iffurmicare, ifformicare, indurmiscare, muricare (N), infrommigai, ingortigai (C), fuimmìggurà, intrimintissi (S), frummiculà, aé li frummìculi, addrumminzì (G)

formicolio *sm.* [*swarming, fourmillement, hormigueo, Wimmeln*] drommidura *f.*, addromijamentu, addrommijamentu, frommijas andende *f. pl.*, fromminzu (L), furmicadura *f.*, iffurmicadura *f.*, indurmiscadura, mùricu (N), ingortigamentu, infrommigamentu (C), intrimintimentu (S), infrummiculamentu, frummìculi *f. pl.*, addrumminzimentu (G) // frìere a berda (L) *"sentire f."*

formidàbile *agg.* [*formidable, formidable, formidable, ausserordentlich*] formidàbile, ispantosu *(sp. espantoso)*, contumusu (LN), formidàbili, spramosu, tremendu, arrorosu, poderosu (C), foimmidàbiri (S), spantosu (G)

formosità *sf.* [*buxomness, beauté, hermosura, Wohlgestalt*] ermosura *(sp. hermosura)*, formosidade (LN), formidade *(ant.)* (L), formosidadi, bellesa (C), fuimmosiddai (S), fulmositai, cumagli *pl. (riferito alle fattezze femminili)* (G)

formoso *agg.* [*buxom, beau, hermoso, wohlgeformt*] formosu, ermosu *(sp. hermoso)* (LN), formosu, bellu (C), fuimmosu (S), fulmosu (G) // pacciocciona (S) *"giovane abbastanza f."*

fòrmula *sf.* [*formula, formule, fórmula, Formel*] fórmula (LNC), fòimmura (S), fòlmula (G) // detutu *m. (ant.)* (L) *"f. notarile"*

formulare *vt.* [*to formulate, formuler, formular, formulieren*] formulare (LN), formulai (C), foimmurà, ipprìcà (S), fulmulà (G)

formulàrio *sm.* [*formulary, formulaire, formulario, Formelbuch*] formulàriu (L), formularju (N), formulàriu (C), foimmuràriu (S), fulmulàriu (G)

formulato *pp. agg.* [*formulated, formulé, formulado, furmulieret*] formuladu (L), formulau (NC), foimmuraddu (S), fulmulatu (G)

formulatore *sm.* [*formulator, formulateur, formulador, Formulierer*] formuladore (LN), formuladori (C), foimmuradori (S), fulmuladori (G)

formulazione *sf.* [*formulation, formulation, formulación, Formulierung*] formulassione (LN), formulatzioni (C), foimmurazioni (S), fulmulazioni (G)

fornace *sf.* [*furnace, fournaise, calera, Brennofen*] furraghe *m.*, forraghe *m. (lat. FORNAX)*, furraja, furrarza, etna *(ant.)* (L), càrcara, carcaragone *m.* (N), furraxi, forraxi, furraci *(= it.)*, fornera *(sp. ant. fornera)* (C), furrazzi, forru di cazzina *m.* (S), fornaci, furru di calcina *m.* (G) // forraghile *m.* (L) *"luogo di f."*

fornaciàio *sm.* [*kilnman, propriétaire d'une fournaise, calero, Brennofenbesitzer*] furragaju, furraiu *(ant.)* (L), carcaraju (N), forraju (C), forràggiu (S), fornaciàiu, furràiu(G)

fornàio *sm.* [*baker, boulanger, panadero, Bäcker*] furraju, furrarzu, furrugajesu, infurradore, coghidore, pistore, panatteri (L), iffurradore, cochidore, cochitore (N), forreri, panetteri (C), furràggiu (S), furràiu (G) // cuzidora *f.* (S) "*fornaia*"; L'accaramentu è und'è la furràia (G) *"Il confronto avviene presso la fornaia"*

fornata *sf.* [*batch, fournée, hornada, Einschub*] infurrada, cotta (L), iffurrada, cotta (N), forrada, inforrada (C), infurradda, cotta (S), infurrata , cotta (di lu pani) (G)

fornellata *sf.* [*batch, un plein fourneau de, cebo de hornillo, Ofenvoll*] furreddada (LN), forreddada (C), furreddadda (S), furreddata (G)

fornello *sm.* [*stove, fourneau, hornillo, Kocher*] furredda *f.*, furreddu, fronìgliu, frunìgliu *(sp. hornillo)* (L), forreddu, furreddu, furronale *(f. delle fucine)*, urreddu (N), forreddu, forratzu (C), furreddu (S), furreddu, furrittu (G) // forreddaju (C) *"caldarrostaio"*

fornicare *vi.* [*to fornicate, forniquer, fornicar, unkeusch sein*] forrigare, forricare, furricare *(ant.; lat. FORNICARE)*, coddare *(lat. *COLLARE)*, caddigare *(lat. CABALLICARE)*, montare *(it. montare)* (L), caddicare, coddare, copèrrere, farigare, futtire, tacconare, turbare, zùchere (N), coddai, cravai, fornicai (C), cuddà, muntà (SG) // tirare a bùlvara chi non tzoccat (L) *"fornicare (sparare con polvere che non tuona)"*

fornicatore *sm.* [*fornicator, fornicateur, fornicador, wer Unzucht treibt*] coccadore, coddadore, caddigadore, montadore (L), coddadore, caddicadore, futtidore, coddette, turbadore, zuchidore (N), coddadori, cravadori (C), cuddadori, muntadori (SG)

fornicazione *sf.* [*fornication, fornication, fornicación, Unzucht*] caddigonzu *m.*, coddadura, coddonzu *m.*, forrizu *m.*, forrithu, furrithu *(ant.; lat. FORNICIUM)*, montera (L), coddadura, coddonzu, zuchidura, futtidura, caddicamentu *m.*, caddicadura, càddicu *m.* (N), coberantza, cravada, coddada, coddadura, farrìngiu *m.* (C), muntadda, cuddadda (S), cuddognu *m.*, cuddata, muntata (G)

fornimento *sm.* [*supplying, fourniture, provisión, Ausstatten*] fraunidura *f.*, frunidura *f.*, frunimentu, fruninzu (L), fronimentu, frunimentu, frunidura *f.* (N), frunimentu (C), frunimentu, fruniddura *f.* (S), frunimentu, acciimentu, appruistamentu (G)

fornire *vt.* [*to supply, fournir, proveer, versorgen*] fronire, frunire *(it. o cat. fornir)*, fraunire, alguminzare, arminzare, assupprire, armare *(ant.)* (L), fornire, fronire, frunire, frunnire, furnire (N), fruniri (C), frunì, prubidì, azzibbì (S), frunì, acciì, appruistà (G

fornito *pp. agg.* [*supplied, fourni, proveído, versorgt*] frunidu, fraunidu, arminzadu, assuppridu (L), forniu, froniu, fruniu, aggàliu (N), fruniu (C), fruniddu, prubididdu, prubisthu (S), frunitu, acciitu, appruistatu (G)

fornitore *sm.* [*supplier, fournisseur, proveedor, Lieferant*] frunidore, fraunidore (L), fornidore, frunidore (N), frunidori (CSG)

fornitura *sf.* [*supply, fourniture, proveeduría, Lieferung*] frunida, frunidura, fraunidura, arminzada, -ura (L), fornidura, fronidura, frunidura (N), frunidura (C), fruniddura, frunimentu *m.* (S), frunitura, frunimentu *m.*, acciimentu *m.*, appruistamentu *m.* (G)

forno *sf.* [*oven, four, horno, Ofen*] furru *(lat. FURNUS, FORNUS)* (L), furru, forru, orru, urru (N), forru, urru (C), forru (S), furru, forru, furnu *(Lm)* (G) // anta de su furru *f.*, bura *f.* (L) *"bocca del f."*; bóvida *f.* (L) *"volta del f."*; fache *f.* (L) *"calore del f. ; colore del pane; ramoscelli che si bruciano nella bocca del f.; lat. FACIES"*; furrighesos *pl.*, forreddos *pl.*, bìrghines *f. pl.*. domos de janas *f. pl.* (LN), furrichesos *pl.* (N)*" "grotticelle funerarie scavate per lo più nella roccia risalenti all'età prenuragica sarda"*; intinzire (L) *"riscaldare il f.";* iscaddajolu (L)*"angolo del f. dove si sistema il pane per cuocere";* iscobilare (L) *"spazzare il f.";* isturrutzadore (L) *"arnese di ferro lungo ed uncinato usato per spargere o accumulare la brace del f."*; càrcara *f.*, gàrgara *f.* (N), calcinagghju (G) *"f. per la calce"*; domo de su furru *f.* (N) *"stanza del f.";* lasia *f.* (N) *"chiusino del f.";* forraioru (S) *"costruttore di f.";* buccagna *f. (Cs)*: *"bocca del f.";* scubbulà *(Cs)* (G) *"togliere la cenere dal f.";* Su primu est de su furru (prov.-LN) *"Il primo (pane) è del f."*; At pappau pani de setti forrus (C) *"Ha mangiato pane di sette f."*; Da la bucca si scaldi lu furru (prov.-G) *"Il f. si scalda dalla bocca"*

foro *sm.* [*hole, trou, taladro, Loch*] istampa *f.*, bucu, busu *(piem. büs)*, pertusu *(lat. PERTUSUS)*, tuvu *(lat. *TUFUS)*, tuppusone (L), istampu, pertunta *f.*, tuva *f.*, tuvu, bucu (N), stampu, stuvioni, stuviolu, tuviolu, tuviou *(grosso f.)* (C), sthampa *f.*, isthampa *f.*, parthusu, isthuvu, tuvoni (S), paltusu, stampu, buccu, busu *(Lm)*, tavuneddu (G) // a piapunga (L) *"tutto a forellini"*; istampa de su culu *f.* (L) *"f. del culo, ano"*; istamputza *f.* (L), istuveddu (LN), istampolu (N), isthampuzza *f.* (S) *"forellino";*incarricciadroxu (C) *" f. della bure" ;* Sa 'ucca est un'istampa ch'istruit giardinos e tancas (prov.-L) *"La bocca è un f. che distrugge giardini e tanche"*

forosetta *sf.* [*country-girl, jolie villageoise, zagala, frisches Bauernmädchen*] massajedda (LN), giovunedda de campagna (C), campagnora (S), massaiedda (G)

forra *sf.* [*gorge, gorge, derrumbadero, Klamm*] trèmene *m. (lat. TERMEN)*, canale *m. (lat. CANALIS)*, golottu *m.* (L), gorroppu *m. (prerom.)*, borroccu *m.*, lanca, troccu *m. (basco troka)*, trèmene *m.*, golgo *m.*, accu *m.*, baccu *m. (prerom.)*, vaccu *m.* (N), baccu *m.*, faccu *m.*, tàccinu *m. (prerom.)* (C), furrùggiu *m.*, canaroni *m.* (S), avru *m.*, canali *m.*, forra, furracu *m.*, sfussatu *m.* (G)

forse *avv.* [*perhaps, peut-être, quizá, vielleicht*] forsis, forsi *(it. ant. forsi)*, fortzis, podet èssere, accobore, baddone, baddu, bortzis, inzichi, cant'e cante, accasu, abbisu, abbisumeu, ista chi, suggettu chi, s'incappat, sincappat, capatze chi, no est chi, perventura, tantec(c)antu, tottavia (L), fortzis, vortzi(s), badde-badde, baddu, baddone, badduveru, ballu, bortzis, sincappat, chissae, ero *(lat. VERO)*, no est chi (N), forsis, fortzis, frossis, frotzis, frebugàtzia, verbugatzi, podit essi, sincàppada, sincàppara, incappas, soca chi, stamega, stammei, istau, stau (C), forsi, po' abbesu, assè, podassi, si incappa, sincappa (S), forsi, fossi, soca chi, di esse, venga chi, abbisumeu, macarri *(Cs)* (G) // attimischi (L) *"forse che"*; forsimmai, prossimmai (L) *"forse mai"*; accobore (L) *"può darsi, meno male, affinché"*; abbisu chi ses maccu (L) *"sei forse scemo"*; capatze chi 'enzat (L) *"forse verrà"*; durittare (L) *"stare in forse"*; ista chi sezis bois (L) *"sarete forse voi"*; cras est suggettu chi pioat (L) *"forse domani pioverà"*; venga chi vi l'hai ditta tu! (G) *"forse glielo hai detto tu!"*

forsennatamente *avv.* [*madly, en forcené, locamente, verrückt*] a sa macconatza, a iscóntriu, foras de giudìssiu (L), a sa macconatzina (N), maccamenti, cun sciollóriu, a sa biscaina, a ferru fenugu (C), maccamenti (S), a la scontriata, a macchinu (G)

forsennato *agg.* [*maniac, forcené, loco, verrückt*] foras de se, bortuladu de cherveddu, desessidu, dissentidu, issentidu, maccu, disvariadu, forasdisse (foras d'isse), forescidu, iscasciadu de conca, vogliadu, (L), dischissiau, tambau, boliau, issentiu, istinau, alembru, focu fughiu *(fig.)* (N), maccu, sciolloriau (C), cabbisciddu, maccu di caddena, vulthaddu di zaibeddu (S), scasciatu, vultatu, insaltanatu (G)

forte *agg.* [*strong, fort, fuerte, stark*] forte *(lat. FORTIS)*, bastante, balente, crispu, iscagliadu, córriu (L), forte, de codile (N), forti, froti, ùnfiu (C), forthi (S), folti (G) // aghedu potentivu (L) *"aceto f."*; forrone (L), furroni, furronni (C), furroni (G) *f. delle scarpe"*; fortitzinu (L), fortichinu (N) *"alquanto f."*; sa turri de su forti (C) *"la torre del fortino"*

fortemente *avv.* [*strongly, fortement, fuertemente, fest*] fortemente (LN), fortementi (C), forthementi (S), foltamenti (G) //

fortezza *sf.* [*fortress, forteresse, fortaleza, Fort*] fortesa, fidutzu *m.*, agguantu *m.*, bastia; fortalesa, fortelesa *(sp. fortaleza)*, munissione *(sp. munición)* (L), fortesa; fortilènsia, fortilesa (N), fortalesa; fortilesa, forti *m.*, munitzioni (C), furthèzia (S), fultesa; foltalesa, rocca (G)

fortìccio *agg.* [*sourish, aigrelet, agrillo, stichig*] fortitzu, aghedadu, cun s'ispuntu, arrastosu, potentivu (L), achedau, ispuntu (N), axedau, spuntu (C), arrasthosu, azeddaddu (S), acetatu, acitinu, spùnziu, cun lu spuntu (G)

fortificare *vt.* [*to fotify, fortifier, fortificar, stärken*] affortigare, bastionare (L), afforticare (N), affortiai, fortalessi *(sp. fortalecer)*, arrefortzai *(cat. reforsar)* (C), furthifiggà, affurthifiggà (S), fultificà, fultivicà (G)

fortificato *pp. agg.* [*fortified, fortifié, fortificado, befestigt*] affortigadu, fortaléssidu (L), afforticau (N), affortiau, fortaléssiu (C), furthifiggaddu, affurthifiggaddu (S), fultivicatu (G)

fortificatore *sm.* [*fortifying, fortificateur, fortificador, Festigungs...*] affortigadore (L), afforticadore (N), affortiadori (C), furthifiggadori (S), fultivicadori (G)

fortificazione *sf.* [*fortification, fortification, fortificación, Befestigung*] affortigadura, fortalesa *(sp. fortaleza)* (L), afforticadura, fortilesa (N), affortiadura, fortalesa (C), furthificazioni (S), fultivicazioni (G)

fortilìzio, -ino *sm.* [*fortalice, fortin, fortín, Fort*] fortesa *f.*, fortalesa *f. (sp. fortaleza)*, forte, fortilìssiu, fortinu, castru *(ant.)* (L), fortinu, fortesa *f.*, fortilesa *f.* (N), fortinu, forti, fortalesa *f.*, fortilesa *f.* (C), furthèzia *f.*, forthi (S), fultinu, fultalizzu (G)

fortitùdine *sf.* [*fortitude, fermeté d'â-me, fortaleza, Seelenstërke*] fortza de ànimu (LNC), fozza d'ànimu (S), folza d'ànimu (G)

fortore *sm.* [*sourness, aigreur, sabor picante, Herbheit*] agriore, agrore, arrastu, sabore forte, atzididade *f.* (L), atzidore, atzididade *f.*, acriore, bischidore (N), argori, aspori, asprori, axedùmini (C), arrasthu, agrura *f.* (S), arrastu, agrori, agrura *f.*, agresa *f.* (G)

fortùito *agg.* [*fortuitous, fortuit, casual, zufällig*] fortunàbile, casuale, pro sorte (L), casuale, pro sorte, pro sagura (N), casuali, fortùitu (C), casuari (S), casuali (G) // a fortuninu (L) *"fortuitamente"*

fortume *sm.* [*strong acrid smell, aigreur, acidez, Säure*] aspresa *f.*, ispuntu, agriore, atzididade *f.* (L), acriore, ispuntu, bischidore, atzidore (N), argori, aspori, asprori, axedùmini (C), agrura *f.*, aiprèzia *f.*, arrasthu (S), agresa *f.*, agrura *f.*, arrastu (G)

fortuna *sf.* [*luck, fortune, dicha, Schicksal*] fortuna *(lat. FORTUNA o it.)*, sorte *(lat. SORS, SORTE)*, bonasorte, dìccia *(sp. dicha)*, fattu 'erettu *m.*, gianile *m.*, ura *(lat. A(U)GURARE)*, bonaura, bonura, benavventuransa, -ànsia, -àntzia *(sp. bienaventuranza)*, derettura *(it. dirittura)*, iscoffa, ùriga, zara *(it. ant. zara)*, canna *(volg.)* (L), fortuna, vortzuna, sorte, bonasorte, ditza, iscoffa, sagura, loa (N), fortuna, sorti, dìccia, orba, coffa *(cat. cofa)*, scoffa, derettura (C), furthuna, bonasorthi, dìccia (S), fultuna, solti, aura, bonaura, vintura, dìccia, canna, cannàppia, cannacula *(volg.)* (G) // affortunare (L), affultunà (G) *"portare f."*; bonu gianile (L) *"buona f."*; iscoffata (N) *"colpo di f."*; matze! (N) *"che f.!"*, sorteri *m.* (N) *"colui che cerca la f."*; bè agghj (a) (G) *"abbi(a) tanta buona f."*Fortuna curret e non caddu! (prov.-L) *"Corre la f. non il cavallo!"*; Chie cheret sorte la devet chircare (prov.-L) *"Chi vuole f. la deve cercare"*; Fortuna de cani in crèsia (prov.-C) *"(Avere) la f. di un cane in chiesa"*; La furthuna di Preddu Feghe, chi è morthu... cagghendi! (S) *"La f. di Pietro Feghe (= feccia), che è morto... defecando!"*; La fultuna curri a li macchi (prov.-G) *"La f. va ai matti"*; Meddu fiddolu di solti che fiddolu di re (prov.-G) *"Meglio figlio della f. che figlio di re"*

fortunale *sm.* [*storm, bourrasque, tempestad, Sturm*] burrasca *f.*, dirrascu, bulione, boriana *f. (tosc. buriana)*, istròscia *f. (it. stroscia)*, trecchettu *(cat. trequit)*, tempesta *f.*, abbìsciu, isabbisciada *f.*, furione (L), burrasca *f.*, treghettada *f.*, temporada *f.*, tempesta *f.* (N), burrasca *f.*, buriana *f.*, tempesta, istrascia *f.*, strasura *f.*, tresua *f.* (C), burrascha *f.*, burioni, dirraschu, furriana *f.*, timpestha *f.*, vinturioni (S), fultunali, burriana *f.*, timpesta *f.*, sfrùgulu, abbìsciu (G)

fortunatamente *avv.* [*luckily, heureusement, afortunadamente, zum Glück*] fortunadamente, a fortuninu, dicciosamente, biadu chi, (L), fortunadamente, ditzosamente (N), fortunadamenti (C), furthunaddamenti (S), fultunatamenti, dicciosamenti (G)

fortunato *agg.* [*lucky, fortuné, afortunado, glücklich*] affortunadu, fortunadu, dicciadu, dicciosu *(sp. dichoso)*, addicciadu, assortadu, benassortadu, sortosu, fadadu, fadosu, fortunosu, aurosu, biadu, inculadu, culosu, culudu, isculadu, iscoffadu, iscoffone, cannosu, culimannu *(volg.)*, venturadu (L), affortunau, fortunau, fortunosu, avventuratu, ditzosu, assortau, benassortau, benauratu, addosu, iscoffau, coffau, scoffau, caddosu, culosu (N), affortunau, fortunau, furtunau, fadosu, dicciosu, dicciau, assortau, assotau, orbau, orboni, orbosu, scoffau, sculau (C), furthunaddu, dicciosu, avvinturaddu, cannosu (S), fultunatu, affultunatu, assultatu, dicciosu, fatatu, benfatatu, benauratu, avvinturatu, vinturosu, scannaculatu, scafutu, scufatu, di bon sangu, cannutu, culimannu (G) // fadare (L), assortare (N), fadai (C) *"essere f."*; iscannaculadu (L) *"f. oltremisura"*; Chie naschit in camisa est pius fortunadu de donna Lisa (prov.-L) *"Chi nasce con la camicia è più f. di Monna Lisa"*; Cand'unu est fortunau, finas in su mali bandat beni (prov.-C) *"Quando uno è f., anche nelle sventure gli va bene"*; Babbu dicciosu cun fiddolu bonu (prov.-G) *"Babbo f. con un figliolo buono"*

fortunoso *agg.* [*eventful, *hasardeux, borrascoso, wechselvoll*] fortunosu, casuale, dicciosu *(sp. dichoso)*, urosu (L), casuale, ditzosu (N), casuali, fortunau (C), casuari, dicciosu (S), casuali, fultunatu (G)

foruncoletto *sm. dimin.* [*little furuncle, furoncle, forúnculo, Furunkel*] fruschedda *f.*, buscichedda *f.*, buguledda *f.*, buischedda *f.*, buizola *f.*, pabarùncula *f.*, bessidedda *f.*, tuttupuddinu, guroneddu (L), brùgula *f.*, fruscheddedda *f.* (N), bulluca *f.*, bullica *f.*, cacciùmbulu, pabedda *f.*, pibisia *f.*, guroneddu (C), ciccioneddu, brùgura *f.* (S), chjaeddu, fruschedda *f.*, caicioneddu (G) // bolles *pl.* (N) *"f. purulenti"*

forùncolo *sm.* [*furuncle, furoncle, forúnculo, Furunkel*] fruschedda *f.*, furuncu, furùnculu *(lat. FURUNCULUS o it.)*, bùrgula *f.*, brùgula *f.*, bùgula *f.*, caizone, tzuellu, tzueddu, tzoeddu, bioccu *(it. bioccolo)*, ciccione *(it. ant. ciccione)*, gurone, urone, latturra *f.*, borrùcculu, fruscheddu, furnigu *(f. della lingua)*, biaconcu, bua *f.*, buantza, iscocca *f.*, iscotza *f.*, sanza *f. (lat. SANIA)*, sanzolu, coccoroi, bessida *f.*, póbulu, puburunca *f.* (L), fruschedda *f.*, bruschedda *f.*, issita *f.*, essita *f.*, croccognolu, coccorone, burone, latturra *f.* popotti, popóttile, sanza *f.*, sanzolu, isoppe, sangiolu, tzanzolu (N), pibisia *f.*, pibisua *f.*, pabedda *f.*, arbuda *f.*, barbuda *f.*, erbuda *f.*, latturra *f.*, guroni, crau, semu, croccoxó, croccoxou, bissida *f.*, furuncu, furùnculu, sciaveddu, trabuccu (C), ciccioni, brùgura *f.* (S), chjaeddu *(genov. ciavelu)*, ciaeddu, chjabeddu *(Cs)*, chjaveddu *(Lm)*, fruschedda *f.*, fruedda *f.*, caicioni, purrinu

(Lm), scita *f.* (G) // abbugulare, affruscheddare (L) *"formarsi dei f."*; agghejare (L) *"pungere con un ago un f."*; bessida (bua) de còghere *f.* (L), issita de còchere (N), bessida de coi (C) *"f. che deve ancora maturare"*; fàmigu (L) *"f. alla radice della lingua dei bovini; lat. FAMEX, -ICE"*; rùppere una fruschedda (N) *"schiacciare un f."*; ispupurrare (N) *"maturare di un f."*; cilivraja *f.* (C) *"vespaio di f."*; mammàia *f.* (S) *"cencio del f."*

foruncolosi *sf. med.* [*furunculosis, furonculose, forunculosis, Furunkulose*] isfogu *m.*, pappafarre *m.* (L), irfocu *m.*, pappavarre *m.*, pappafarre *m.* (N), isfogu *m.* (C), iffoggu *m.* (S), sfogu *m.* (G)

foruncoloso *agg.* [*furunculous, furonculeux, forunculoso, furunkulös*] fruscheddosu, burgulosu, bugulosu, caricaizonosu, caizonosu, puburuncadu (L), affruscheddau, fruscheddosu, beccosu, sanzolosu (N), caicciunosu, pabeddosu (C), ciccionosu, brugurosu (S), caiciunosu, chjaiddosu (G) // Caiciunosu come lu caaddu 'ecchju (G) *"Pieno di f. come il cavallo vecchio"*

forviare *vi.* [*to mislead, fourvoyer, desviar, auf Abwege geraten*] iscaminare, traviare, istraviare, istorrare, disviare *(cat. sp. desviar)* (L), trabiare, iscaminare (N), straviai, sviai, desviai, sbeliai, storrai, stolli (C), ivvià, ischaminà (S), scunvià, schilvià, svià, disvià, discaminà (G)

forza *sf.* [*force, force, fuerza, Kraft*] fortza, balia, arcóriu *m.* ,bastantia, àschida, àschidu *m.*, alliu *m*, abbrìttiu *m.* (L), fortza, alentu *m. (sp. aliento)*, borbore *m.*, arcada, àrchita (N), fortza, sùffiu *m.* (C), fozza (S), folza, balia (G) // àschidos no apesit de b'andare (L) *"non ebbe la f. di andarci"*; fortza paris (LNC) *"avanti tutti assieme; l'unione fa la f."*; sa zustìssia (LN) *"la f. pubblica"*; sos àrpados *m. pl.* (N) *"f. morale"*; taccanurra (N) *"prova di f."*; a bonolla o a marolla (C) *"con le buone o con la f."*; a podestu (C) *"di f."*; pirdhì li firusi (S) *"perdere le f."*; aè briu (G) *"avere le f."*; li puderi *m. pl.* (G) *"f. fisiche e morali"*; Pa folza si po' fà lu mali, lu be' no (prov.-G) *"Con la f. si può fare il male, non il bene"*

forzare *vt.* [*to force, forcer, forzar, drücken*] fortzare (LN), fortzai, sottai (C), fuzzà, iffuzzà (S), fulzà (G)

forzatamente *avv.* [*by force, forcément, forzadamente, gezwungen*] apprettadamente, a fortzinu, fortzadamente, a malagana (L), fortzadamente, a malagana, a madéschiu (N), fortzadamenti, a marolla, a podestu *(it. ant. podesta – DES II, 291)* (C), pa fozza, a maragana (S), fulzatamenti, a malagana (G)

forzato *pp. agg.* [*forced, forcé, forzado, gezwungen*] fortzadu (L), fortzau (NC), fuzzaddu, iffuzzaddu (S), fulzatu, fulzaddu *(Cs)* (G)

forzatore *sm.* [*forcer, forceur, forzador, Drücker*] fortzadore (LN), fortzadori (C), fuzzadori, iffuzzadori (S), fulzadori (G)

forzatura *sf.* [*forcedness, forçage, forzadura, Aufbrechen*] fortzada, fortzadura, fortzamentu *m.* (L) fortzadura (NC), fozzaddura, iffozzaddura (S), fulzatura (G)

forziere *sm.* [*coffer, coffre-fort, cofre, Geldschrank*] fortzeri, casciaforte *f.*, cofre *(sp. cofre)*, baule (L), cassiaforte *f.*, baule (N), casciaforti *f.*, baullu (C), fuzzeri, casciaforthi *f.* (S), fulzeri, furzeri *(Cs)*, baulu (G) // imbaulare (L), imbaulai (C) *"mettere nel f."*

forzoso *agg.* [*forced, forcé, forzoso, Zwangs…*] fortzosu (LNC), fuzzosu (S), fulzosu (G)

forzuto *agg.* [*strong, fort, forzudo, sehr strak*] fortzudu, fortatzu (L), fortzudu, tóricu (N), fortzudu (C), fuzzuddu (S), fulzutu, taltaconi (G)

foschia *sf.* [*hazo, brume, calina, Dunst*] traschia *(lat. THRASCIAS)*, buera, abbuera *(cat. boyra)*, néula *(lat. NEBULA)*, neularzu *m.*, neulitta, fumantza, fuma(n)tzina, prumatza (L), traschia, néula, bòera, boerarzu *m* , bòrona, buore *m.* (N), bóira, bòrea, boiratzu *m.*, fumuatzu *m.*, nébida, nebidatzu *m.* (C), fumazza, néura (S), fumàccia, fumaccina, fummìccia *(Cs)*, brumma *(Lm)*, bugghjura, pumàrita (G) // frujone *m.* (L) *"f. maligna"*; neulatzu *m.* (L) *"f. densa"*; Fumàccia bassa bon tempu lassa (prov.-G) *"F. bassa lascia buon tempo"*

fosco *agg.* [*dark, sombre, hosco, dunkel*] anneuladu, traschiosu, buerosu, mùrinu *(lat. MURINUS)*, fumatzosu, fuscu *(lat. FUSCUS)* (L), anneulau, boerosu, traschiosu (N), scuriosu, nebidosu (C), neurosu, fumosu (S), abburracciatu, bugghjosu, mùrinu (G)

fosfato *sm.* [*phosphate, phosphate, fosfato, Phosphat*] fosfatu (LNC), foifatu (S), fusfatu (G)

fosforescente *agg. mf.* [*phosphorescent, phosphorescent, fosforescente, phosphoreszierend*] fosforescente, lughente (L), fosforescente, luchente (N), fosforescenti, luxenti (C), foiforescenti, luzigghenti (S), luciosu (G)

fosforescenza *sf.* [*phosphorescence, phosphorescence, fosforescencia, Phosphorescenz*] lughentesa (L), luchentesa (N), luxentesa (C), luziggori *m.* (S), luciori m. (G)

fòsforo *sm.* [*phosphorus, phosphore, fósforo, Phosphor*] fósforu, fósfuru (LNC), fòiforu (S), fùsfaru (G)

fossa *sf.* [*ditch, fosse, foso, Grube*] fossa *(lat. FOSSA)*, fossu *m.*, bucu *m.*, poju *m. (lat. *FODIUM)*, pojolu *m.*, coffu *m. (lat. *COFUS)*, toffu *m.*, toffa, fossadu *m. (ant.; lat. FOSSATUM)* (L), fossa, tuva, cheba, toffu *m.*, poju *m.*, forada *(lat. FORATUM o cat. forat)* (N), fossa, forada (C), fossa, fossu *m.* (S), fossu *m.*, scau *m.*, chjappittu *m.*, laccuna (G) // iscannadorzu *m.*, pojolu *m.* (LN) *"f. giugulare"*; tuda (L) *"f. sepolcrale"*; concale de s'ocru *m.* (N) *"f. oculare, orbitaria"*; sorbicos *m. pl.* (N) *"f. ascellari"*; Non s'à paci che illu fossu (prov.-G) *"Non si ha pace che nella f."*

fossato *sm.* [*ditch, fossé, zanja, Graben*] fossu, tónchinu, fossadu *(lat. FOSSATUM)*, murufossu (L), fossu, forada *f.*, pùtzula *f.* (N), fossau, forada *f. (lat. FORATUM o cat. forat)*, fossu, fossada *f.* (C), fossu, curottu, trema *f.*, tremma *f.*, murufossu, zistherru (S), scau (G)

fossetta *sf.* [*dimple, petite fosse, zanjita, kleiner Graben*] fossittu *m.*, pojolu *m.*, ciócciu *m.*, garu *m.* (L), fossedda, fossichedda, fossicheddu *m.*, chebedda, chejedda, tuvedda, tuedda (N), foradedda, fossixedda, fossixeddu *m.* (C), fussetta, fossittu *m.* (S), inchjacca di lu baeddu, fussittu *m.* (G) // gianna de s'ànima (LN) *"f. epigastrica"*; ispojoladorzu *m.* (L), spojolu *m.* (C) *"f. giugulare"*; ossedda (L) *"f. nel gioco delle palline*"; pojolu de s'orija *m.* (L) *"f. retroauricolare"*; puligada (LC) *"f. della gola"*; basu de ànzelu *m.*, toffedda, tzoffedda ((N)*"f. nella guancia o nel mento"*; po' *m.*, pola (G) *"f. per il giuoco delle biglie"*

fossetta della nuca *sf. anat.* moddìmine *m.*, funtanedda (L), moddìmene *m.*, chea de su 'attile (N), funtanedda (C), muddìmini *m.* (SG)

fòssile *agg. mf. sm.* [*fossil, fossile, fósil, Fossil*] fóssile (LN), fóssili (C), fòssiri (S), fòssili (G)

fossilizzare *vt. vi.* [*to fossilize, fossiliser, fosilizar, fossilisieren*] fossilizare (LN), fossilizai (C), fossirizà (S), fossilizà (G) // accalcinadu (L), accarchinau (N) *"fossilizzato"*

fosso *sm.* [*ditch, fossé, foso, Graben*] fossu, fuccu, trógliu, drógliu, poju *(lat. *FODIUM)*, coffu *(lat. *COFUS)*, toffu,

toffa *f.*, calavoju, colovoju, coroju (L), fossu, toffu, poju, preputtu *(probm. lat. PRAERUPTUS - Pittau)* (N), fossu, fossau, scarafossu, coffu, scoffu, pou, forada *f. FORATUM o cat. forat)* (C), fossu, curottu, isthuvu, póggiu, bioccu *m.*, bióccura *f. (f. delle piante)* (S), fossu, scau, catafossu *(f. delle strade)* (G) // carrarzu (L), carraxu (C) *"f. che si fa in terra per arrostire la carne di animali interi"*; impojare (L) *"mettere a bagno in un f. pieno d'acqua"*; ischeare, istoffare (L), scoffai (C) *"fare un f., una buca"*; istaffale (L) *"f. scavato dal cavallo con le zampe"*; marcare a fossu (L) *"segnare a debito"*; pojonca *f.* (N) *"f. artificiale scavato per raccogliere le acque piovane";* Chie rughet in perìculu che rughet in su fossu (prov.-N) *"Chi si caccia nei pericoli cade nel f."*; Ill'ea no si faci fossu (prov.-G) *"Nell'acqua non si riesce a fare f."*

foto *sf. vds.* **fotografia**

fotografare *vt.* [*to photograph, photographier, fotografiar, photographieren*] fotografare, retrattare, arretrattare, letrattare (L), fotografare ,ritrattare (N), arretrattai (C), fotografà, ritrattà (SG) // retrattadu (L), retrattau, retrattatu (N) *"fotografato"*

fotografia *sf.* [*photography, photographie, fotografía, Photographie*] fotografia

fotògrafo *sm.* [*photographer, photographe, fotógrafo, Photograph*] fotógrafu (LN), fotógrafu, arretrattadori (C), fotògrafu (SG)

fotta *sf. vds.* **ràbbia, stizza**

fóttere *vt.* [*to embrace, embrasser, engañar, begatten*] futtire, fùttere *(lat. FUTUERE)*, coddare *(lat. *COLLARE)*, caddigare *(lat. CABALLICARE)*, montare *(it. montare)*, pompare *(it. pompare)*, frigare *(lat. FRICARE)* (L), futtire, zùchere, coddare, caddicare, turbare, trisinare, irghiddare, pompare, fricare, grumpire (N), futtiri, coddai, frigai, spidiri (C), futtì, cuddà, muntà, frià, freà (S), futtì, cuddà, muntà, cuprì, frià (G)

fottio *sm.* [*lots, tas, cantidad, Menge*] cantidade *f.*, muntone, bene, buada *f.*, cabiddada *f. (sp. capillada)*, isvarriada *f.* (L), trabbellu, tazu, bundu, cantidade *f.* (N), cantidadi *f.*, surra *f.*, mecca *f.*, cónduma *f. (lat. *CONDOMA)*, passada *f.*, barrigada *f.* (C), cantiddai *f.*, affruschu, be', asséziddu (S), marusègliu, passata *f.*, cantitai *f.* (G)

fottitura *sf.* [*swindling, embrassement, engaño, Beischlaf*] futtidura (LNC), futtiddura (S), futtitura (G)

fottivento *sm. orn. (Falco tinnunculus)* [*kestrel, crécerelle, cernícalo, Turm-falke*] futtientu, futtibentu, tilibriu, tilibriccu (L), futtifuttibentu, coddacoddabentu, coddaventu, astoreddu (N), tzilibriu, tzerpedderi, spradderi, spadderi (C), tiribriccu (S), futtientu (G); *vds. anche* **ghéppio**

fottuta *sf.* [*swindle, embrassement, requebrada, Beischlaf*] futtida, coddada, caddigada, montada, friga, frigadura (L), futtia, zutta, coddada, caddicada, turbata, fricadura (N), futtida, coddada, coberantza, spidida, frigadura (C), futtidda, cuddadda, friaddura (S), futtuta, cuddata, fricatura (G)

fottuto *pp. agg.* [*swindled, floué, engañado, erledigt*] futtidu, futtudu, coddadu, caddigadu, montadu, frigadu (L), futtiu, zuttu, coddau, caddicau, turbau, fricau (N), futtiu, coddau, frigau, spidiu (C), futtiddu, cuddaddu, muntaddu, friaddu (S), futtutu, futtitu, cuddatu, friatu (G)

foulard *sm.* [*foulard, foulard, pañuelo de cuello, Foulard*] muccadore de seda, muccaloru de tuju (L), muccadore de seda (N), muncadoreddu de seda (C), muccaroru di sedda (S), miccalori di seta (G)

fra *prep. sempl.* [*between, entre, entre, unter*] tra, inter *(lat. INTER)*, intro *(lat. INTRO)*, intre, intra *(ant.; lat. INTRA)*, infra *(ant.; lat. INFRA)*, in mesu a (L), intro, inter (N), frae, infrau, intru, ìnturu, intre, intra *(ant.)*, inter *(ant.)*, infra *(ant.)*, permesu (C), tra, fra, in mezu (S), tra, intra, in mezu, illi (G) // interpare, intrepare (L) *"fra di loro"*; ill'àlburi (G) *"fra gli allberi"*; da chici a pocu (G)*"fra poco"*

fra' *abbrev. di* **frate** *(vds.)*

frac *sm.* [*tail-coat, frac, fraque, Frack*] fracchina *f.* (LN), fracchina *f.*, facchina *f.*, fracchi, fraccu (C), fracchina (SG)

fracassamento *sm.* [*smashing, fracassement, destroszo, Lärm*] fragassada *f.*, -adura *f.*, fragassamentu, bisestru, bisera *f.*, abbasattu, gigotta *f.* (L), fracassamentu, disaccattu, salina *f.* (N), arrogamentu, arrogadura *f.*, segamentu, destrossu (C), fragassamentu, gigotta *f.* (S), intazzamentu, dicugliamentu, bistràsciu (G)

fracassare *vt.* [*to smash, fracasser, destrozar, zerbrechen*] fragassare, frigassare, isfragassare, aggigottare, bisetrare, fàghere a bisera (a bìcculos, a tzìntziris), chilivrare (L), fracassare, istreccare, chilibrare, fraganare, iscalabrare, istracassare, si frànghere sa mola de su trucu (N), fracassai, fricassai, arrogai, scioscinai, scioscionai, scioxinai, segai (C), fragassà, iffragassà, fà a gigotta (S), fracassà, fragassà *(Cs)*, intazzà, dicuglià, diguglià (G)

fracassato *pp. agg.* [*smashed, fracassé, destrozado, zerbrochen*] fragassadu, aggigottadu, bisestradu, chilivradu (L), fracassau, istreccau, istracassau, fraganau, iscalabrau, billastrau, chilibrau (N), fracassau, arrogau, segau (C), fragassaddu (S), fracassatu, intazzatu, dicugliatu, digugliatu (G)

fracassatore *sm.* [*smasher, casseur, quebrador, Lärmmacher*] fragassadore (L), fracassadore (N), arrogadori, segadori (C), fragassadori (S), fracassadori (G)

fracasso *sm.* [*noise, fracas, quebrantamiento, Lärm*] fragassu, fregassu, isfragassu, abbulottu *(sp. alboroto)*, degógliu, attappadura *f.*, attappamentu, abbisestru, bisestru, abbasattu, chilivru, istruendu *(sp. estruendo)*, chisterru, ijàntimu, iscalabrada *f.*, istragatzu, istràghida *f.* (L), fracassu, fricassu, iscalabrada *f.*, istragàsciu *(sp. estrago)*, istreccu, fraganadura *f.*, salina *f.*, disaccattu *(sp. desacato)* (N), stragatzu, stragàsciu, sciarroccu, sciorroccu, sciosciunu, sdorroccu, avvolottu *(cat. avalot)*, armóriu, carraxu, saragata *f. (cat. zaragata)*, tagollu, tramùxulu, turruneu (C), fragassu, iffragassu, digógliu, disaccaddu, disaccattu, abbulottu, chimentu (S), fracassu, fragassu *(Cs)*, sfragassu *(Cs)*, intazzu, digògliu, strallattu, strallazzu (G)

fracassone *sm.* [*noisy person, tapageur, quebrantador, Lärmmacher*] fragassone, burdellajolu, istrugu, chimentadore, chimentosu (L), burdelleri (N), carraxeri (C), abburuttosu, burdhigliosu (S), intazzadori, buldiddoni (G)

fracco *sm. (bastonatura)* [*quantity, faible, zurra, Tracht*] addobbadura *f.*, arroppadura *f.*, mazadura *f.*, mazadina *f.*, munza *f.* (L), cadda *f.*, caddadura *f.*, addobbadura *f.*, arroppadura *f.*, bussadura *f.*, dobbo, surra *f.* (N), attrippadura *f.*, arroppadura *f.*, sfoddadura *f.*, fustigadura *f.*, spertiadura *f.* (C), mazuccadda *f.*, affusthiggadda *f.*, sussa *f.*, surra *f.*, mazadda *f.*, arrucciadda *f.*, addubbadda *f.* (S), podda *f.*, surra *f.*, sussa *f.*, antua *f.*, addubbata *f.*, mùngia *f.*, pista *f.* (G)

fràcido *agg. vds.* **fràdicio**

fracidume *sm. vds.* **fradiciume**

fràdicio *agg.* [*rotten, mouillé, mojado, faul*] fràzigu, abbambagadu, pudre *(lat. PUTER)*, fattittu *(lat. FACTICIUS)*, pattittu, attrìcciu, trìcciu, infustu, trìccia-trìccia (L), fràgicu,

fràzicu, prodicau, prùdicu, putre, brecu *(detto del legno)*, launiu, lanitu, infustu, affatzitau, turi-turi, tzoroddosu (N), sfustu, sciustu, abbangiuleddau, abbrambuleddau, pudésciu, purdiau, purdiosu, cacciau, infraddoccau, marciulau (C), fràziggu, mézziggu, infusu, trìccia-trìccia, tricciuroni (S), fràcicu, frazicu, chjò-chjò *(Cs)*, fàrcicu *(Lm)*, tilchja-tilchja (G) // a unu brou (L) *"zuppo f."*; frazigare (L), frazicare (N) *"infracidire"*; èssere trìccia-trìccia (trìcchia-trìcchia, tiri-tiri, a pisciottu) (L) *"essere f. d'acqua"*; fàghere a battìssia (L) *"inzuppare d'acqua, di pioggia"*; a una suppa (L) *"essere ubriaco f."*; casu fràzigu (L) *"formaggio marcio"*; obos logunios (launios, lanittos) *m. pl.* (N) *"uova f."*;

fradiciume *sm.* [*rottenness, pourriture, podredumbre, faules Zeug*] fratzigùmine, frazigùmine, pudrigore, pudrigùmene, pusuddu (L), frazicore, frazicùmene, fachidura *f.*, prodicadura *f.*, brecàmene, brecadura *f.*, borroddu, martzuddu, tzoroddu ((N), pudrìmini, pùrdiu, pudesciori, purdiadura *f.*, purdiamentu, purdiori (C), fraziggumu (S), fracicumu, fracicùmini (G) // isfracicà, sfracicà (G) *"togliere il f."*

fragàglia *sf. (pesciolini per friggere)* [*fried fish, pooissonnaille, pescado frito, Backfische*] pischareddu de frìere *m.* (L), pischicheddu de frìghere *m.* (N), fragàglia, pisci de friri *m.* (C), pésciu minuddu *m.* (S), pesciareddu pa frigghj' *m.* (G)

fràgile *agg.* [*fragile, fragile, frágil, zerbrechlich*] fràgile, bidrìnculu, bìdrinu, tzaccadinu, tzaccadittu, dìligu, levianu, segadittu, flaccadinu, fraccadinu (L), fràgile, fràzile, chìrdinu, crìghine, grìghine, tzaccadinu, traccadittu, fàtzile a secare, secaittu (N), fràgili, fàcili a si segai, leccu, cìrdinu, stoccatzinu, stocchinu (C), fràgiri, dìriggu, bucchìcciu (S), fràggili, fràzili, fiaccatìcciu (G) // bìdrinu (L) *"dalle ossa f."*; est unu lìlliri (L) *"è una cosa f., delicatissima"*; nìchiri (L) *"cosa f., delicata"*

fragilità *sf.* [*fragility, fragilité, fragilidad, Zerbrechlichkeit*] fragilesa, fragilidade, imbelu *m.*, fiacchesa, dilighesa, dilighia (L), fragilidade, frazilidade, debilesa, delicadesa, dilichia, fracchesa (N), fragilidadi, dilicadesa (C), fragiriddai, diricaddèzia, dirigghèzia (S), fraggilitai, frazilitai, dilicura (G)

fragilmente *avv.* [*fragilely, avec fragilité, frágilmente, zerbrechlich*] fragilmente (LN), fragilmenti (C), fragirmenti (S), fraggilmenti (G)

fràglia *sf. (corporazione)* [*corporation, corporation , cofradia, Bruderschaft*] grémiu *m. (cat. gremi; sp. gremio)*, sótziu *m.*, cunfradia *(cat. confraría)*, sotziedade (L), grémiu *m.*, croffaria (N), grémiu *m.*, cunfraria (C), cunfraria (S), grémiu *m.*, suzzietai, cunfraria (G)

fràgola *sf. bot. (Fragaria sativa)* [*strawberry, fraise, fresa, Erdbeere*] fràula, fràgula (L), fràgula, mura de terra, muraterra (N), fràula, fràgula, fràvula, muraterra (C), fràgura, fràura (S), fràula, fràgula (G) // fràgula de campu (N)*"f. di bosco";* fràvula de su gùtturu (C) *"ugola"*

fràgola selvàtica *sf. bot. (Fragaria vesca)* fràula areste, mura de terra, muraterra (L), fràgula agreste, fràgula de sartu (N), fràgula aresti, mura de terra (C), fràura arestha (S), fràula aresta, alba cincu diti (G)

fragolino *sm. itt. (Pagellus erythrinus)* [*pagel, pagel, besugo, Brasse*] pagellu, pagellu 'eru, pazellu *(it. o cat. pagell)* (L), pazellu, basocu (N), pagellu, mumungioni, murmungioni, mumuloni (C), pazellu (S), pagellu (G)

fragore *sm.* [*loud noise, fracas, fragor, Krach*] fragassu, istripittu, bómbida *f.*, rebómbida *f.*, degógliu, buldellu, trecchettada *f.*, trimuttu (L), traccheddu, tràcchida *f.*, tracchidada *f.*, istripittu, arràllia *f.*, frùsia *f.*, intùmbida *f*, (N), carraxu, tremedderi (C), fragassu, iffragassu (S), fragori, trimuttu, buldeddu (G)

fragoroso *agg.* [*noisy, bruyant, estruendoso, tosend*] fragorosu, tzacchiddadittu (L), traccheddaittu (N), carraxeri (C), rumorosu (S), fragurosu, rumorosu, buldiddosu (G)

fragrante *agg. mf.* [*fragant, odorant, fragante, duftend*] fragrante, fiagosu, nuscosu, profumadu (L), fracosu, nuscosu, profumau (N), fragosu, fragadinu, odorosu, bragadinu (C), profumaddu, di fiaggu bonu (S), odorosu, di bon fiacu (G)

fragranza *sf.* [*fragrance, bouquet, fragancia, Duft*] fiagu 'onu *m.*, nuscu *m. (lat. MUSCUS)*, profumu *m.*, fumentu *m. (lat. FUMUS)* (L), fracu *m.*, nuscu *m.*, nuschele *m.*, profumu *m.* (N), fragràntzia, fragu bellu *m.*, nuscu *m.* (C), prufumu *m.*, fiaggu bonu *m.* (S), prufumu *m.*, odori beddu *m.*, fiacu bonu *m.* (G)

fraintèndere *vt.* [*to misunderstand, mal comprendre, malentender, missverstehen*] cumprèndere una cosa pro s'àtera, cumprèndere azu pro chibudda, cumprèndere a revessu (L), cumprèndere a travessu, pèndere a oricras, intèndere a un'incamba (N), disintendi, cumprendi a s'arrevésciu (a s'imbessi) (C), fraintindì (S), imbilgà, cumprindì a lu riessu (G) // Piglià giatta pa trìbidda (S) *"Confondere il gatto con il treppiede, fraintendere"*

fraintendimento *sm.* [*misunderstand, équivoque, malentendimiento, Missverständnis*] malintesu, imbilgu, isbàgliu (L), malintesu, irballu (N), malinténdiu, disintèndia *f.*, faddina *f.* (C), marintesu, ibbàgliu (S), imbilgu (G)

frale *agg. mf. poet.* [*frail, frêle, frágil, zerbrechlich*] fràgile, débile, dìligu (L), fràtzile, débile (N), fràgili, débili (C), fràgiri, débiri, dìriggu (S), fràggili, dilicatu, dìlicu (G)

frammassone *sm.* [*freemason, franc-maçon, francmasón, Freimaurer*] frammassone *(franc maçon)*, framisone (L), framisone (N), frammasoni (C), frammassoni, massoni (SG)

frammassoneria *sf.* [*freemasonry, franc-maçconnerie, francmasonería, Fre-imaurerei*] frammassoneria (L), framisoneria (N), frammasoneria (C), frammassoneria, massoneria (G)

frammentare *vt.* [*to fragment, fragmenter, fragmentar, zerstückeln*] fàghere a bìcculos, segare a cantos, isfarfaruzare (L), truncare a cantos, arruncare, fricchinare, irfarfaruzare, iscrompire (N), spimpiridai, spimpirinai, appimpirinai (C), innabizzà, fà a pezzareddi (a chirriori, a bìccuri) (S), chilivrà, schilivrà, smiddà, intazzà (G)

frammentàrio *agg.* [*fragmentary, fragmentaire, fragmentario, bruchstückhaft*] a bìcculos, a runcos, a cantos, incumpletu, menguante *(sp. menguante)* (L), a cantos, iscrómpiu (N), a pimpirinas, non vittàniu (C), a bìccuri, incumpretu (S), schessu, manchignu, a pezzi (G)

frammentato *pp. agg.* [*fragmented, fragmenté, fragmentado, zerstückelt*] fattu a bìcculos (a cantos, a runcos), isfarfaruzadu (L), truncau a cantos, fricchinau, irfarfaruzau, arruncau, iscrómpiu (N), segau, arrogau, destrossau, spimpiridau, spimpirinau, appimpirinau (C), innabizzaddu, fattu a bìccuri (S), chilivratu, schilivratu, smiddatu, intazzatu (G)

frammentazione *sf.* [*fragmentariness, fragmentation, fragmentación, Zerlegen*] truncadura a cantos (a bìcculos, a runcos), isfarfaruzadura (L), truncadura a cantos, fricchinadura, arruncadura, irfarfaruzadura, iscrompidura (N), segadura, arrogadura, destrossamentu *m.*, spimpiradura (C),

innabizzaddura (S), chilivratura, schilivratura, smiddatura, intazzatura (G)

frammento *sm.* [*fragment, fragment, fragmento, Stückchen*] bìcculu, cantu, runcu, caravùddulu, caravùzulu, farfaruza *f.*, àstula *f. (lat. ASTULA)*, fricchinida *f.*, pibinida *f.*, rànzula *f.*, uccheddu, tzantzi, tzìntziri *(f. di vetro)* (L), cantu, runcu, fricchinia *f.*, farfaruza *f.*, àstula *f.*, iscaza *f.*, ascra *f.*, pipinida *f.* (N), arrogu *(lat. ROTULUS)*, pimpirina *f.*, strónciu, tacca *f. (sp. taco)*, cantrexu, cueddu, filincu (C), pezzu, zìnzaru, toccu, perra *f.*, àscia *f.*, ischatta *f.*, ischàglia *f.* (S), pezzu, pizzulàmini, pipinita *f.*, caravùddula *f.*, chilivrinu, crivinita *f.*, frampàddula *f.*, cìnciari, cìcciu, bìcculu (G) // macciottu *(Lm)* (G) *"f. di coralli e di molluschi"*

frammescolamento *sm.* [*intermingle, entremêler, entremezclada, Mischung*] ammesturamentu, ammisturamentu, misturu, ammisciadura *f.*, mìscia *f.*, mìsciu, misciamureddu, misciammuntone (L), ammisturu, ammesturu, ammischiadura *f.*, intreverada *f.*, intreveronzu, intréveru (N), intreveru, ammesturu, ammesturamentu, mesturu (C), misciamureddu, ammisciamentu, misciamentu, ammìsciu (S), misciatura *f.*. mìscia *f.*, imbuliatura *f.* (G)

frammescolare *vt.* [*to intermingle, interposer, entremezclar, mischen*] ammisturare, ammesturare, ammisciare, misciare, mischiare, ammischiare, intatzire (L), ammisturare, ammesturare, ammischiare, intreverare (N), intreverai *(sp. entreverar)*, interverai, ammasturai, ammesturai, ammosturai, ammostuai (C), misciamureddà, miscià, immiscià (S), miscià, ammiscià, imbulià (G)

frammezzare *vt.* [*to interlard, interposer, entremezclar, dazwischenlegen*] pònnere in mesu, tramesare, intramesare (L), pònnere in mesu, tramesare (N), poni in mesu, tramesai, intremesai (C), tramizà, intramizà (S), tramizà, intramizà, stramizà (G) // intremesidadi *f.* (C) "*frammezzo*"

frammischiare *vt. vds.* **frammescolare**

frammisto *agg.* [*intermingled, entremêlé, mezclado, gemischt*] ammisturadu, ammesturadu, ammisciadu, misciadu (L), ammischiau, ammesturau (N), ammesturau, mesturau, intreverau (C), misciaddu, immisciaddu (S), misciatu, ammisciatu, ammisciapparu, imbuliatu (G)

frana *sf.* [*landslide, éboulement, derrumbamiento, Rutsch*] frana, ijalada, raina, raza, ducu *m.*, isteremamentu *m.*, istremada, istremenada, trema, trèmeme *m. (lat. TERMEN)* (L), frana, isciusciu *m.*, langa *(probm. prerom. imparentato con l'it. valanga - Pittau)*, istremenada, istremenadura, tremma, trèmmene *m.*, ùrgalu *m.* (N), frana, langa, bangada, scalasciada, smuronamentu *m. (sp. desmoronamiento)*, trémmini *m.* (C), frana, isciaradda, isciaraddura (S), frana, irribbatura (G) // porca de abba (N) *"f. originata dall'acqua piovana"*

franamento *sm.* [*sliding down, éboulement, derrumbamiento, Rutsch*] franamentu, ijalada *f.*, irrainamentu, irribbada *f.*, irribbamentu, iscalavrada *f.*, -adura *f.*, isteremamentu, terrasegada *f.* (L), franamentu, istremenonzu (N), smuronamentu *(sp. desmoronamiento)* (C), isciaradda *f.*, isciaraddura *f.* (S), irribbata *f.*, irribbatura *f.* (G)

franare *vi.* [*to slide down, s'ébouler, derrumbarse, rutschen*] franare, isteremare, istermenare, istremare, istremenare, ijalare, isciarare, irrainare, irribbare, iscalavrare, terravinare (L), franare, istremenare, issussiare, isciusciare (N), smuronai, desmuronai *(sp. desmoronar)*, scalasciai, sfossonai (C), franà, isciarà (S), irribbà, franà, sdirruccà *(Lm)* (G)

franato *pp. agg.* [*slid, éboulé, derrumbado, rutschet*] franadu, isteremadu, istremenadu, ijaladu, irribbadu, irrainadu, terravinadu (L), franau, istremenau, issussiau, isciusciau (N), smuronau, desmuronau, sfossonau (C), franaddu, isciaraddu (S), irribbatu, franatu, sdirruccatu *(Lm)* (G)

francamente *avv.* [*frankly, franchement, francamente, offen*] francamente, a sa sarda, a coro in manu, a s'iscurretta (L), francamente, in barbis (N), francamenti, sardu-sardu (C), francamenti (S), francamenti, a la scarata, cara-cara (G)

francare *vt. (affrancare)* [*to liberate, affranchir, franquear, befreien*] affrancare, liberàresi (L), affrancare, s'irfranchire, si liberare (N), affranchiri, s'alliberai, si scabulli (C), affrancà (SG)

francescano *agg.* [*Franciscan, franciscain, franciscano, franziskanisch*] frantziscanu (LNC), franzischanu (S), franciscanu (G)

Francesco *sm.* [*Francis, François, Francisco, Franz*] Frantziscu, Tzitzu (L), Frantziscu (N), Franciscu (C), Franzischu (S), Franciscu, Cìcciu, Ciccu, Ceccu, Cicittu (G) // Ciccheddu, Ciccinu (L), Cicceddu, Ciccheddu, Cicchinu, Ciccitu (G) *"Franceschino"*

francese *agg. mf.* [*French, français, francés, französisch*] frantzesu (LNC), franzesu (S), francesu (G) // su male frantzesu (LN) *"sifilide"*; affrantzesare (LN) *"contrarre la sifilide"*

franchezza *sf.* [*frankness, franchise, franquicia, Freiheit*] franchesa *(sp. franqueza)*, franchidade (L), franchesa (NC), franchèzia (S), franchesa (G) // ispadriesa (L) *"f. nel parlare"*

franchìgia *sf.* [*exemption, franchise, franqueza, Offenheit*] franchìcia, franchìtzia *(ant.; sp. franquicia)*, affranchimentu *m.*, isfrancamentu *m.*, sicurtinu *m.* (L), franchiza (N), affranchimentu *m.*, franchidadi *(it. ant. franchità)* (C), affrancamentu *m.*, franchìgia, esenzioni (S), sfrancatura, franchìggia (G)

franco/1 *sm.* [*franc, franc, franco, Franc*] francu // Chini tenit unu francu ndi fatzat duus (prov.-C) *"Chi possiede un f. provi a farne due"*; Mégliu francu a masthru che soldhu a dischenti (prov-S) *"Meglio (dare) un f. al maestro che un soldo all'apprendista"*

franco/2 *agg.* [*frank, franc, exento, offen*] francu, sàligu (L), francu (N), francu, francau (C), francu, ingiùritu (S), francu, sfrancatu, spàlticu, culipunziutu (G) // francu su battizu! (LN) *"fatto f. il battesimo!"*; ispàdriu (L) *"f. nel parlare"*; A ca non à, lu re lu faci francu (prov.-G) *"Il re rende f. (esenta dai pagamenti) chi non ha niente"*

francobollo *sm.* [*stamp, timbre-poste, sello postal, Briefmarke*] francubullu

frangente *p. pres. agg. sm.* [*breaker, flot, oleada, Sturzwelle*] unda *f. (lat. UNDA)*, caddariga *f.*, cabaddada *f.* (L), unda, undallera, marettada *f.* (N), unda *f.*, maretzada *f.* (C), unda *f.*, undadda *f.*, cabaddadda *f.*, frangenti (S), unda *f.*, caaddata *f.* (G) // in su mentras (LN) *"nel f., nella circostanza"*

fràngere *vt.* [*to break, briser, quebrar, brechen*] frànghere *(lat. FRANGERE)*, segare *(lat. SECARE)* (L), frànghere, secare (N), frangi, segai, arrogai (C), siggà, taglià (S), fiaccà, taddà (G)

frangetta *sf. dimin.* [*fringe, frangeon, flequillo, Ponyfransen*] frangetta, franzetta (L), franzetta (N), frangetta (C), frangetta, franzetta (S), frangetta (G)

fràngia *sf.* [*fringe, frange, fleco, Franse*] fràngia, franza, frunza, burza, urza, bulza, ulza *(lat. *BUR(R)IA - DES I, 245)*, ginefra *(cat. sp. cenefa)* (L), franza, fronza, frónzula, ispunza,

gùrgia (N), fràngia, fròngia, ginefra, ìmula, pilindrenga (C), fràngia (S), fràngia, cimùsgia (G) // bindone *m.* (L) *"f. delle coperte, delle tende";* frangiare (L), frangiai (C)" *"ornare con f.";* intrinettare (L)*"mettere le f."*; iscordeddu *m.* (L)*"specie di f. che orna il corpetto di certi costumi sardi";* isfrunzire (L) *"staccare le f."*; panera (L)*"f. d'orbace"*; panerada (L)*"f. rimasta intessuta";* pèdene *m.* (L) *"incrociatura di 25 fili all'ordito, che formano una f.; tosc. ant. pèdano"*; fronzulau (N) *"ornato con f."*

frangiflutti *sm.* [*breakwater, brise-lames, rompeolas, Wellenbrecher*] paraundas, molu *(it. molo)*, mollu *(cat. moll)* (L), paraundas, molu (N), paraundas, mollu (C), paraundi, moru (S), paraundi, molu (G)

frangitóio *sm.* [*oil-mill, pressoir, prensa, Pressen*] molinu, mulinu *(lat. MOLINUM)* (L), molinu, franassu (N), molinu, mulinu, molidroxu (C), murinu (S), mulinu, frantogghju (G)

frangivento *sm.* [*breakwind, brise-vent, rompeviento, Windschutzstreifen*] paraentu (L), parabentu (NC), rimiàgliu (S), paratogghju (G)

franoso *agg.* [*crumbling, ébouleux, desmoronadizo, abrutschbar*] franosu (LCSG), franosu, istremenadore (N) // istremenadorzu (N) *"luogo f."*

frantoiano *sm.* [*oil-miller, pressureur, molinero, Brechmaschinenarbeiter*] molinzanu, molinarzu, molinarju *(lat. MOLINUM + -ARIUS)*, molidore (LN), molingianu, molinàrgiu (C), murinàggiu (S), mulinagghju, frantogghjanu (G)

frantóio *sm.* [*oil-mill, pressoir, almazara, Presse*] molinu, mulinu de s'ozu *(lat. MOLINUM)* (L), molinu, franassu (N), molinu, mulinu, molidroxu (C), murinu (S), mulinu di l'óciu, frantogghju (G) // mànicat che franassu (N) *"mangia come un f."*; isconcassone (N) *"f. per macinare la ghiaia"*

frantumare *vt.* [*to shatter, concasser, desmenuzar, zertrümmern*] fàghere a bìcculos (a cantos), segare *(lat. SECARE)*, truncare, chimentare, fricchinare, fricchinidare, isfarfaruzare, isparfaruzare, irranzare, minutzare, solorrare (L), fàchere a cantos, secare, truncare, fricchinare, arruncare, fraganare, frattazare, iscantarare, pistorjare (N), scirfinai, sciscinai, amminudai, arrogai, spamparinai (C), innabizzà, chirivrà, fa a zìnzari, taglià a pezzi, fà a zìnzari, parthinà (S), chilivrà, schilivrà, sbrinnulà, sminuzzà, fà la sciaccarina *(Lm)* (G)

frantumato *pp. agg.* [*shattered, concassé, desmenuzado, zertrümmert*] fattu a bìcculos (a cantos), segadu, truncadu, affricchinidadu, chimentadu, isfarfaruzadu, irranzadu, minutzadu, solorradu (L), fattu a cantos, secau, truncau, fricchinau, arruncau, fraganau, frattazau, iscantarau (N), scirfinau, amminudau, arrogau (C), innabizzaddu, chirivraddu, tagliaddu a pezzi, fattu a zìnzari, parthinaddu (S), chilivratu, schilivratu, sbrinnulatu, sminuzzatu, cicciatu, sfrantummatu *(Lm)* (G)

frantumatore *sm.* [*shatterer, concasseur, quebrantador, Pochwerkarbeiter*] segadore, truncadore, minutzadore (L), secadore, truncadore, fricchinadore, arruncadore, fraganadore (N), scirfinadori, amminudadori, arrogadori (C), innabizzadori, parthinadori (S), chilivradori, schilivradori, sbrinnuladori, sminuzzadori (G)

frantumazione *sf.* [*shatterness, concassage, quebrantamiento, Zertrümmerung*] segadura, truncadura, chimentadura, isparfaruzada, -adura, minutzamentu *m.* (L), secadura, truncadura, fraganadura frattazadura, fricchinadura, arruncadura, iscantarada (N), scirfinadura, arrogadura, arrogalla, arrogu *m.* (C), innabizzamentu *m.*, parthinamentu *m.* (S), chilivratura, schilivratura, sbrinnulatura, sminuzzatura (G)

frantume *sm.* [*shivers pl., fragment, fragmento, Bruchstück*] bicculaza *f.*, bìcculu, firchinida *f.*, firchinadura *f.*, fricchinida *f.*, cantu, runcu *(lat. BRUNCUS)*, testile, testighile *(lat. *TESTUILE - DES II, 479)* (L), cantu, runcu, runcru, arruncu, petzu, pedassu *(sp. pedazo)*, carba *f.*, fricchinia *f.*, fricchinitaza *f.*, cadalanu, crivinitu, ispittùlliu (N), arrogu, arrogalla *f.*, cicìlliu, cicillu, pimpirina *f.* (C), pezzareddu, bòccuru, zìnzaru (S), crivinita *f.*, pizzulàmini (G)

frapporre *vt.* [*to interpose, interposer, entremeter, dazwischenlegen*] pònnere in mesu, interpònnere, intromìttere, ficchìresi, tzaccàresi, ammisciàresi (L), pònnere in mesu, s'intromìttere, si ficchire (N), intremesai, tramesai, poni in mesu, s'affroddiai (C), intrumittì, punì in mezu (S), intalpunì, intermittì, afficcassi (G)

frapposizione *sf.* [*interposition, interposition, interposición, Dazwischenlegen*] ficchidura, posta in mesu, ammìsciu *m.*, tzaccadura (L), ficchidura, intromittidura (N), intremesadura, tramesadura, intremesu *m.*, affróddiu *m.* (C), intrumissioni, ficchiddura (S), intalpunitura, afficcatura, imbilgu *m.*, misciatura (G)

frapposto *pp. agg.* [*interposed, interposé, entremetido, dazwischenleget*] interpostu, postu in mesu, intromissu, ficchidu, tzaccadu (L), ficchiu, postu in mesu (N), intremesau, tramesau, postu in mesu, fricchiu, affroddiau (C), intrumissu (S), intalpostu, afficcatu (G)

frasàrio *sm.* [*jargon, jargon, jerga, Redeweise*] frasàriu (L), frasarju (N), frasàriu (CSG)

frasca *sf.* [*(leafy) branch, branche, rama, laubzweig*] frasca, sida *(lat. INSITARE)*, chimuza, chimusa, pimpisa (L), frasca, frasa, sida, sita, rampu *m. (it. rampo)* (N), frasca, arrampu *m.*, scomu *m.*, sida, fròngia *(lat. FRONDIA o it. ant. fronza)*, fustigalla, frustigalla, pimpirinalla, pimpiralla, pimpirana, pispisalla (C), frascha (S), frasca, abbruncu *m.*, rampu *m.* (*Cs)* (G) // arramare (L), arramai, arromai (C) *"ornare di f. le chiese, i santuari; spargere fiori durante le processioni; cat. sp. enramar"*; assidadorzu *m.* (L)*"luogo dove si sistemano le bestie per cibarsi di f. o fronde fresche";* assidare (L), assitare (N) *"mettere le f. ai buoi per alimentarli nelle stalle durante l'inverno"*; assidonzu *m.* (L) *"rifornimento di f. secche per le bestie";* bréddula, mustra (L)*"f. che si appendono all'ingresso delle bettole";* frasca per ladus! (L) *"possa tu morire ammazzato!"*; frascone *m.* (L) *"scopa di f."*; frascuzare (L) *"raccattare f. secche per accendere il fuoco";* gréddula (LG) *"f. che si appendono sulla porta delle bettole"*; infrasconzu *m.* (L) *"copertura mediante f.";* ischimuzare (L) *"raccogliere f. per accendere il fuoco"*; sidarzu *m.* (L) *"mucchio di f.; mandra coperta di f.; parte superiore del porcile"*; dovatu *m.* (N)*"taglio delle f. per impedire gli incendi";* frascare (N), affrongiai (C) *" nutrire il bestiame con f.; nascondere tra le f;"*; sfrongiai (C) *"sfrascare, togliere le f."*; fràstamu *m.*, frascùgliu *m.* (G) *"rumore di f."*

frascame *sm.* [*branches pl., feuillée, hojarasca, Zweige*] frasca *f.*, frascàmine, fraschia *f.* bruncuza *f.*, chimuza *f.*, chiscuzia *f.*, chiscuzàmine, ischimuza *f.*, sidadu (L), frascàmene, frasca *f.*, frascaruza *f.*, ghirghinisa *f.* (N), frongiaxu, scomu, scomma *f.*, scoma *f.*, cumiola *f.*, fustigalla *f.*, frustigalla *f.*, cracchi, cràcchini, pimpiralla *f.*, pimpirinalla *f.*, pimpirana *f.* (C), fraschàglia *f.*, fraschamu (S), frascamu, frascammu *(Cs)*, frascagghju, frasca *f.*, fruscu (G) // framiu (C) *"f. secco per il forno"*; stilìccia *f.* (G) *"f. bruciacchiato*

rimasto dopo un incendio"; stilicciagghju (G) *"campo pieno di f. bruciato"*

frascato *sm.* [*bower, feuillé, ramaje, Laubhütte*] sidarzu (L), sidarju, sitàgliu, ghettadorju, predule (N), umbragu, imbragu (C), fraschamu (S), frascamu, infrascata *f.* (G)

frascheggiare *vi. fig. (civettare)* [*to toy, bruire, mariposear, rascheln*] ciaccottare *(sp. chacotear)*, cirusare, muinare (L), arrare, cragonire, fàchere su denghe (N), fai mariettas, croccolai, affroddiai (C), civettà (S), inzingà (G)

frascheria *sf.* [*nonsense, frivolité, fruslería, Grille*] bagattella, fiolera, friolera *(sp. friolera)*, perreria *(sp. perreria)*, mattacane *m. (sp. matacán)* (L), bioleras *pl.*, ambuzu *m.*, bagattella, taliesche *m.*, innennériu *m.* (N), frascheria, pimpirinalla, pimpiralla, pimpirana, pimpirimpalla, pispisalla, pimpirimpau *m.*, friolera (C), cioccò *m.*, cosaredda, cosa di nudda (S), fiulera (G)

fraschetta *sf. (donna fatua e leggera)* [*coquette, coquette, mujer liviana, Flittchen*] fraschetta, conchilèbia, frina toppa (L), fraschitta, conca de beletta, conchilèpia, conchiballada, conchisedda (N), fraschetta, croccoledda, mariettosa, affroddiera (C), civetta, ciribrìcura, bagassitta (S), fraschitta, cionca, furacori, barabàttula, curriola (G)

frase *sf.* [*sentence, phrase, frase, Satz*] frasa, frase, fràsia (L), frase (N), frasi, fràsia (C), frasi (SG)

frassinello *sm. bot. (Fraxinus ornus)* [*fraxinella, fraxinelle, fresnillo, Diptam*] linnarbu, frassu *(lat. FRASSUS)* (L), linnarbu (N), linnarbu, frassu piticu (C), fràssinu, frassu (S), frassineddu, frassu (G)

frassineto *sm.* [*ash grove, frênaie, fresneda, Eschenwald*] frassedu (L), padente de linnarbos (N), frassedu (C), loggu di frassi (S), frassetu (G)

fràssino *sm. bot. (Fraxinus excelsior)* [*ash (-tree), frêne, fresno, Esche*] frassu *(lat. FRASSUS)*, ozastru de riu, fraxinu *(ant.; lat. FRAXINUS)* (L), linnarbu, ozastru de ribu, vràssinu (N), frassu, frassu de manna, ollastu de arriu (de frùmini), oga *f.*, àbiu a folla longa, linnarbu (C), frassu, fràssinu (S), frassu, fràssinu, noci aresta *f.* (G)

frastagliare *vt.* [*to indent, découper, recortar, auszacken*] intatzare, biccheddare, bicchettare, bicchillittare, bicchizare, bicculinare, segare male (L), secare male, irbinarjare, fricchinare, frattazare, ispippiniare (N), serrettai, sarrettai, serrittai, segai a pimpirinas (C), frasthaglià, intazzà i' l'oru (S), intazzà, bicchiddà (G)

frastagliato *pp. agg.* [*indented, découpé, recortado, ausgezackt*] intatzadu, biccheddadu, segadu male, sérrinu (L), secau male, irbinarjau, fricchinau, frattazau, ispippiniau (N), serrettau, sarrettau, serrittau, segau a pimpirinas (C), frasthagliaddu, intazzaddu i' l'oru (S), bicchiddatu, intazzatu (G)

frastàglio *sm.* [*indentation, découpure, recorte, Schnitzerei*] biccheddu, retàgliu *(cat. retall)*, segadura *f.* (L), frattaza *f.*, ritàlliu (N), arretallu, scapparroni *(genov. scapparón)* (C), frasthàgliu, ritàgliu, ridàgliu (S), biccheddu, bicchiddatura *f.*, ritàddulu (G)

frastornamento *sm.* [*troble, dérangement, trastorno, Störung*] istorru, istorradura *f.*, isvoltu, isvoltadura *f.*, attuntonamentu, attuntonu (L), ischerbeddada *f.*, -adura *f.*, istorru, istorradura *f.*, irbortu, irbortadura *f.*, atturdimentu, attolondramentu (N), stontonamentu, stronamentu, sbeliamentu, celiamentu (C), attambainamentu, abbaddinamentu, ibbaddinamentu (S), allòlliu, allùlliu, cialbiddana *f.*, intumbimentu (G)

frastornare *vt.* [*to trouble, déranger, trastornar, stören*] istorrare *(cat. astorar)*, isvoltare, intumbire, abbanghelare, ammammaccoccare, insurdire, attuntonare, attambainare (L), istorrare, irbortare, isorgonare, atturdire, ammalughinare, istelevrare, istorronare (N), strobbai, stontonai, stronai, sbeliai, stolli, istorrai, sturbai, allereddai, alluvionai, iscirbì (C), attambainà, abbaddinà, ibbaddinà (S), allollià, allullià, fà l'allòlliu, sturrà, intumbì, stuntunà, attambainà *(Cs)* (G)

frastornato *pp. agg.* [*troubled, dérangé, trastornado, abgelenkt*] istorradu, isvoltadu, intumbidu, abbangheladu, ammammaccoccadu, insurdidu, attuntonadu, attambainadu (L), istorrau, irbortau, attronittau, atturdiu, ammalughinau, ammolighinau, istorronau (N), strobbau, stontonau, stronau, sbeliau, scumbàttiu, stolliu, istorrau, sturbau (C), attambainaddu, abbaddinaddu, ibbaddinaddu (S), allolliatu, allulliatu, sturratu, svaddatu, sparramatu, spupuritu, intumbitu, attambainaddu *(Cs)*, stuntunitu, stuntunatu (G)

frastuono *sm.* [*noise, tintamarre, retumbo, Getöse*] abbolottu *(sp. alboroto)*, burdellu, zirellu, chimentu *(lat. CAEMENTUM)*, muina *f.*, chighìlliu, càntara *f.*, attuntonu, isóssigu, issùliu, sùliu (L), trumùghine, mùghida *f.*, mughina *f.*, tràcchida *f.*, burdellu, abbolottu, chimentu, irborroccu (N), carraxu, arremóriu, isciarroccu, sciarroccu, avvolottu *(cat. avalot)*, stragàsciu, stragatzu, burdellu (C), abburottu, ragàglia *f.*, trimuttu, ischìsthiu, burdheddu (S), strallattu, strallazzu, intirruzu, buldeddu, trimuttu, dirrùbbulu, batalecchju, irrimàcinu, tambeddu (G)

frate *s.* [*friar, moine, fraile, Klosterbruder*] padre *(sp. padre)* (L), parde, prade, prate, para *(cat. pare)* (N), para (C), padri, fraddi (S), frati, fraddi *(Cs)*, cunfrati (G) // a sa padresca (L) *"come i f."*; donadu *(cat. donat; sp. donado)* (L), donau, para legu *(sp. lego)* (C), fraddi legu, fraddi ischonzu (S), legu (G) *"f. laico"*;ermanu (LC) *"f. converso, terziario; sp. hermano"*; fraitzone (L), praitzone (N) *"frataccio"*; frammengu (L) *"f. questuante; f. rozzo che lavora i campi; sp. flamenco"*; prade diddoe (N) *"bambino che viene vestito da f."*; su para apposentadori (C) *"il f. che assegna i posti ai pellegrini"*; Paras andant, paras benint, su guventu atturat firmu! (prov.-C) *"F. vanno, f. vengono, il convento rimane sempre lì!"*; Cal'è cunfrati pìddia candela (prov.-G) *"Chi è f. prenda la candela"*

frate nero *sm. bot. (Globularia alypum)* viudedda aresti *f.* (C)

fratellanza *sf.* [*brotherliness, fraternité, fraternidad, Brüderschaft*] fradelidade, fratellàntzia, amistade *(sp. amistad)*, chefradia (L), amistade, fradellera, croffaria (N), fraternidadi, affradiamentu *m.* (C), fraddellànzia, fraterniddai (S), fraternitai (G)

fratellastro *sm.* [*half-brother, demi-frère, hermanastro, Stiefbruder*] frade a una camba, frade de un'ala (L), fradastru, frade de unu ladu, frate de unu lettu, frade cuccuinu (N), fradi concoinu, conchinu, conchivinu, cuncuinu, (C), fraddeddu di una parthi (di un laddu) (S), frateddu d'un latu, fiddastru, fiddastrinu, ghjlmanieru (G) // figliasthrinu (S), figliastrinu (G) *"figlio di primo letto di un coniuge passato a seconde nozze"*

fratello *sm.* [*brother, frère, hermano, Bruder*] frade *(lat. FRATER)*, fadre, frate *(ant.)*, carrale *(lat. CARNALIS)* (L), frade, frate, fratre brade, carrale, ghermanu *(sp. hermano)* (N), fradi, frai, frari, carrali (C), fraddeddu (S), frateddu, fraddeddu *(Cs)*, ghjlmanu (G) // ddeddu (LN) *"fratellino"*; frades de una 'entre *pl.* (L) *"f. uterini, della stessa madre"*; frade de titta (L), frate de titta (N), frateddu di latti (G) *"f. di latte"*; frades conchifinos (L) *"f. dello stesso padre"*; frade gremeddare,

frade greméddicu, frade de perra (N) *"f. gemello"*; Briga de frades briga de canes (prov.-L) *"Lite di f. lite da cani"*

frateria *sf.* [*friary, communauté, frailería, Angehörige eines Ordens*] padraza (L), pradàmene *m.*, paràmene *m.* (N), paràmini (C), fraddaria (S), frataria (G)

fraternamente *avv.* [*brotherly, fraternellement, fraternalmente, brüderlich*] fraternalmente, che frades (L) che frades (N), fraternamenti (C), che fraddeddi (S), fraternamenti (G)

fraternità *sf.* [*brotherliness, fraternité, fraternidad, Brüderlichkeit*] amistade *(sp. amistad)*, bonuchèrrere *m.* (L), amistade, benechèrrere *m.* (N), fraternidadi (C), fraterniddai (S), fraternitai (G)

fraternizzare *vi.* [*to fraternize, fraterniser, fraternizar, sich verbrüdern*] chérrersi 'ene che frade, istimàresi, intrare in amistade, fradernizare (L), si cherrer bene che frades, s'istimare, èssere a groppeddeo, èssere a coddos ghettaos (N), fraternizai (C), fraternizà (SG)

fraterno *agg.* [*fraternal, fraternel, fraternal, brüderlich*] che frade, fraternale, carrale, corale (L), che frade, carrale (N), de fradi, che fradi, corali, carrali (C), che fraddeddu, di fraddeddu (S), fraternu (G)

fraticello/1 *sm. orn. (Sterna albifrons)* [*flying gurnard, sterne, charrán común, Seeschwalbe*] rùndine marina *f.* (L), rùnchine marina *f.* (N), caixedda bianca *f.*, arrundiledda marina *f.*, rùndili marina *f.* (C)

fraticello/2 *sm. dimin.* [*little friar, petit moine, frailecillo, Mönchlein*] padrareddu, padrigheddu, padrutzu, parotto, -u (L), pradeddu (N), parottu (C), padrareddu (S), padriceddu, fraticeddu, fratittu (G)

fratino *sm. orn. (Charadrius alexandrinus)* tziriolu, tziriolu pitiu, tzurruliu conca de molenti (C)

fratricida *smf.* [*fratricidal, fratricide, asesino de su hermano, Brudermörder*] mortore de frade (de sorre) (LN), boccifradi, boccisorri (C), ammazzafraddeddu, ammazzasuredda (S), ammazzafrateddu, ammazzasuredda (G)

fratricìdio *sm.* [*fratricide, fratricide, asesinado de lo hermano, Brudermord*] morte de frade (de sorre) *f.* (LN), fraticìdiu (C), morthi di lu fradeddu (di la suredda) *f.* (S), molti di lu frateddu (di la suredda) *f.* (G)

fratta *sf.* [*bush, fourré, matorral, Strauchwerk*] ruarzu *m.*, pronitzarzu *m.*, cresura *(lat. CLAUSURA)*, fratta *(= it.)* (L), ghirrisone *m.*. istuppu *m.*, cresura, razile *m.* (N), spinarxu *m.* (C), prunizzàggiu *m.* (S), lamagghju *m.* (G)

frattàglia *sf.* [*chitterlings, abats, vísceras, Innereien*] mattìmene *m.*, matzìmene *m.(lat. MATIA)*, mattàmene *m.*, tattaliu *m.*, trattaliu *m.*, minuzos *m. pl.*, fressura *(lat. FRIXURA)* (L), mattìmene *m.*, mattibuzu *m.*, frissura, icatellu *m.*, tattaliu *m.*, tartalia (N), trattalia, tartalia, trottoia, trattabia, macciàmini *m.*, massàmini.*m.*, matzameddu *m.*, matzàmini *m.*, matzìmini *m.*, frisciura (C), minuzi *m. pl.*, mazzìmini *m.* (S), intragni *pl.*, mazzìmini *m.*, smazzatura, frissura, frattàglia (G) // mattaju *m.* (L), frisciuràiu *m.*, frisciureri *m.* (C) *"venditore (mangiatore) di f."*

frattanto *avv.* [*meantime, en attendant, entretanto, inzwischen*] intantu ìnterim, interi, intere *(lat. INTERIM)*,intertantu, intrettantu, istantu, perintantu, peristantu, imperistantu, pertantu, in su mentre, petantis (L), intertantu, mentras, in su mentres, in s'ìnterim, in s'interi, interinti, intirinti, in s'ìinteris, in s'ìntiris, in s'intris, issìnteris, issìntiri, issìntiris, in sìntzeris, in sìntziris, insuprestante (in su prestante), frattempus ,suchestante (N), intantu, intrettantu, in s'ìnteris, unteris, in su mentris, in su frattempus, iscantonis (C), intantu, mentri (S), intrattantu, paristantu, parabà, illu mezu, in chistu, in chiddu (G)

frattazzare *vt.* [*to sleek, polir, alisar, polieren*] fradassare, fraddassare, frattazare *(sp. fratasar)* (L), frattassare (N), allisai, fardassai (C), fradassà (S), frattassà, fradassà *(Cs)*, taluccià, taruccià (G) // S'àinu carrat sa paza e issu si la frattazat (prov.-L) *"L'asino trasposta la paglia e lui se la divora"*

frattazzo *sm. (lisciatoio, nettatoio)* [*sleeker, polissoir, alisador, Poliereisen*] faldassu, fradassu, fraddassu *(genov. frettasso o tosc. fratasso)*, frattazu, frattassu (L), frattassu (N), allisadori, faldassu, fardassu, fradassu, padamanu (C), fradassu (S), frattassu, fradassu *(Cs)*, frettazzu *(Lm)*, talòccia *f.*, taròccia *f.* (G)

frattempo *avv. vds.* **frattanto**

fratto *pp. agg.* [*fractured, brisé, quebrado, gebrochen*] truncadu, segadu (L), truncau, secau, móliu (N), segau, truncau, arrogau (C), truncaddu, siggaddu (S), truncatu, taddatu, fiaccatu (G)

frattura *sf.* [*fracture, fracture, fractura, Bruch*] truncadura, segadura, tzaccadura, tzaccada, cannadura, fratta *(it. fratta)* (L), truncadura, secatura, frattura (N), segadura, truncadura, arrogadura, frattura (C), truncaddura, siggadura (S), truncatura, taddatura, fiaccatura (G) // annoicare (N)*"comporre delle f. ossee";* annojamentu (L) *"rinsaldamento delle f. ossee"*

fratturare *vt.* [*to fracture, briser, quebrar, brechen*] segare *(lat. SECARE)*, truncare *(lat. TRUNCARE)*, isperrumare *(f. le gambe)* (L), secare, truncare (N), segai, truncai, tallai *(lat. TALIARE)*, arrogai (C), truncà, siggà (S), truncà, taddà, fiaccà (G)

fraudolento *agg.* [*fraudulent, frauduleux, fraudulento, arglistig*] fraudulosu, ingannadore, imboligosu, trassosu *(cat. trassós)*, trasseri, tramposu *(sp. tramposo)*, imbrogliosu, imbrollistu, imbusteri *(sp. embustero)*, ingheniosu *(sp. ingenioso)*, catrapulone, ingaragliosu, ingagliariosu (L), ingannadore, trasseri, frodderi, affroddieri, truntzedderi (N), ingannadori, imbusteri, tramperi, imbovadori, trassadori *(cat. trassador; sp. trazador)*, trampista *(cat. sp. trampista)*, martzapaneri (C), ingannosu, tramposu, imburiggosu (S), ingannamundu, ingannadori, tramperi, imbuliconi, fraizzosu (G)

fraudolenza *sf.* [*fraudulence, fraude, fraudulencia, Arglist*] fraudada, fràude, trassa *(cat. trassa; sp. traza)*, tramoja, tremoja *(sp. tramoya)*, ingannu *m.*, trampa *(cat. sp. trampa)*, trampadoria, imbóligu *m.* (L), trassa, ingannu *m.*, imbólicu *m.*, affróddiu *m.* (N), trampa, tramperia *(cat. sp. trampería)*, tramòglia, trassa, imbovu, caràmbula *(sp. carámbola)* (C), ingannu *m.*, trampa, imbóriggu *m.* (S), ingannu *m.*, trampa, frau *m.*, imbilgu *m.*, imbùliu *m.*, catràpula (G)

frazionamento *sm.* [*division, fractionnement, fraccionamiento, Teilung*] fratzionamentu, partidura *f.* (LN), spartzidura *f.* (C), fraziunamentu, dibisioni *f.* (S), divisioni *f.*, paltugnu (G)

frazionare *vt.* [*to divide, fractionner, fraccionar, teilen*] frassionare, fratzionare, partire *(lat. PARTIRE)* addesumare, ispartitzellare (L), fratzionare, desumare (N), spartziri, spratziri (C), fraziunà, dibidì (S), dividì, paltì (G)

frazionato *pp. agg.* [*divided, fractionné, fraccionado, geteilt*] frassionadu, fratzionadu, partidu (L), fratzionau, partiu (N), spartziu, spratziu (C), dibisu, dibididdu (S), divisu, paltutu (G)

frazione *sf.* [*fraction, fraction, fracción, Teil*] frassione, fratzione, parte (L), fratzione, parte (N), fratzioni, parti (C), frazioni, parthi (S), frazioni, palti (G) // trighinzu *m.* (L), trichinzu *m.* (N), chirrioni *m.* (G) *"f. abitata, borgo"*

freàtico *agg.* [*water-bearing, phréatique, freático, Grundwasser...*] benosu, isfarinadittu (L), benosu (N), benosu, venosu (C), venosu (S), venosu, scarracciantu, sfarinenti, sbrinnuladori (G)

fréccia *sf.* [*arrow, flèche, flecha, Pfeil*] fritza, lantzitta, astile *m. (it. ant. astile)*, saetta *(sp. saeta)* (L), britza, flèccia, fretza, fritza, saetta (N), frèccia, flèccia, fèrcia, fretza, saetta (C), frezza, frizza (S), frìccia, trunìgliu *(sp. tornillo)* (G) // fletzare *(ant.)* (L) *"colpire con le f.";* fritzas *pl.* (LN), frèccias *pl.* (C), frizzi *pl.*, mosthrina (S), fricci *pl.* (G) *"freccette dell'orologio";* minutària (S) *"f. dell'orologio che segna i minuti secondi"*

frecciata *sf.* [*arrow-shot, coup de flèche, flechazo, Pfeilschuss*] affritzada, fritzada, colpu de fritza *m.*, lantzittada, saettada (L), fretzada, fritzada, irsaettada (N), ferciada, corpu de fèrcia *m.*, scaffittada *(fig.)*, botta, bottada *(fig.)* (C), frezzadda, battudda (S), fricciata, strali *m.*, uspu *m.* (G)

freddamente *avv.* [*coldly, froidement, fríamente, kühl*] frittamente (LN), fridamenti (C), freddamenti (S), frittamenti (G)

freddare *vt.* [*to cool, refroidir, enfriar, abkühlen*] isfrittare, frittare, infrittare; bocchire *(lat. OCCIDERE)* (L), iffrittare; ucchìdere (N), sfridai; bocciri (C), infriddà; ammazzà (S), sfrittà; ammazzà (G)

freddezza *sf.* [*coldness, froideur, frío, Kühle*] frigilidade, frizilidade (L), frittesa, frittura, frittore *m.* (LN), fridura (C), friddèzia (S), frittura (G)

freddo/1 *sm.* [*cold, froid, frío, Kälte*] frittu *(lat. FRIGIDUS)*, frittura *f.*, tittia *f.*, tìntiri, frìzile (L), frittu, brittu, tittia *f.* (N), frius *(lat. FRIGUS)*, frixidori, tittia *f.* (C), freddu, tittia *f.* (S), frittu, fridu *(Lm)*, tittia *f.* (G) // affrittulare (L) *"essere f.; far f."*; àrtzana *f.* (L) *"f. nocivo"*; isfriorzare (L) *"ripararsi dal f."*; leare tìntiris, tintirìresi (L) *"dicesi del pane che si indurisce a causa del f."*; lilliriare (L) *"muoversi per vincere il freddo"*; pònnere su frittu (LN) *"sentire i brividi, rabbrividire"*; tirittare (L) *"tremare dal f., rabbrividire"*; tittia! (LNCSG) *"che freddo!"*; arcatzionare (N) *"far f."*; frizitùdine *f.* (N), frigidùmini, tziddana *f.*, tzoddana *f.* (C) *"f. intenso"*; strimentu (G) *"brivido di f. intenso"*; Chie at fogu non morit de frittu (prov.-L) *"Chi ha fuoco non muore di f."*; Donai una frida e una calenti (C) *"Darne una fredda ed una calda"*; Àcua e frius annada de pipius (prov.-C) *"Pioggia e f. annata di figli"*; Deu dà lu frittu cunfolmu a li panni (prov.-G) *"Dio dà il f. a seconda dei panni che si hanno"*

freddo/2 *agg.* [*cold, froid, frío, kalt*] friorzu, frittu *(lat. FRIGIDUS)*, leru (L), frittu, frìghidu, avrosu (N), fridu, frìghidu *(ant.)* (C), freddu (S), frittu, fridu *(Lm)* (G) // frittonzu (N) *"alquanto f.;*

freddoloso *agg.* [*sensitive to cold, frileux, friolento, fröstelig*] frittarosu, frittoridu, frittosu, frittulidu, frittulosu, fritturosu, mastru tittia (L), fritturosu (N), friorosu, fridorosu, fridurosu, tittirigosu, tittirigu (C), friddurosu, infredduriddu, chisginàggiu, chisgineri, fugghiràggiu (S), frittosu, frittulànciu, freddulànciu *(Cs)*, frigulottu *(Cs)*, infrittulitu (G)

freddura *sf.* [*pun, froidure, frialdad, Kalauer*] frittura, friorzu *m.*, cistu *m. (sp. chiste)* (L), frittura (N). fridura, frirura, cistu *m.*, tziddana, tzoddana (C), friddura (S), freddura *(Cs)*, frittura, risfriata, rispiata (G)

frega *sf. (smania)* [*theft, frai, desove, Stehlen*] gana *(cat. sp. gana)*, assuadura, suatzone *m. (lat. SUBATIO, -ONE)*, boza *(lat. *VOLIA)*, calore *m.*, pistighinzu *m. (dalla rad. PIST-)*, cadreddu *m.*, affróddiu *m.* (L), lusca, punna, gana, boza, tzurru *m. (sp. chorro)*, pistichinzu *m.* (N), insuadura, insuamentu *m.*, sciovada, sciovadura, pistu *m. (sp. pisto)*, sfinitzu *m.* (C), frinéggiu *m.*, ravinu *m.*, zirrioni *m.*, raioru *m.*, arròipu *m.* (S), sualzoni *m.*, suazzoni *m.*, briziolu *m.*, franéticu *m.*, saltìriu *m.*, zirrioni *m.*, cammariola (G) // sciovai (C) *"andare in f."*

fregàccio *sm.* [*pencil-stroke, gros trait de plume, trazo mal hecho, Kritzelei*] isburrone, burrone *(sp. borrón)*, isgranfione, ciapputzu (L), irgórbiu, atzoroddu, intzoddinadura *f.* (N), burroni, sburroni (C), ischranfioni, ischrinfioni (S), burroni, cinfrioni, abbozzu (G)

fregagione *sf.* [*massage, friction, fregamiento, Abreibung*] frigassione, frigamentu *m.*, frigadura. isfrigatzamentu *m.* (L), fricassione, fricadura (N), sfrigongiamentu *m.*, sfrigongiada (C), iffriazzuradda, friadda, friaddura, cariadda, cariaddura (S), friamentu *m.*, sfriatura (G)

fregamento *sm.* [*rubbing, frottement, fregamiento, Reibung*] frigamentu, isfrigatzamentu, frigada *f.*, frigadura *f.* (L), fricadura *f.*, irfricatzadura *f.* (N), frigada *f.*, sfrigongiamentu, sfrigongiada *f.* (C), friadda *f.*, friaddura *f.* (S), friamentu, frigamentu, friata *f.*, friatura *f.*, sfriata *f.*, sfriatura *f.* (G)

fregare *vt.* [*to rub, frotter, fregar, reiben*] frigare *(lat. FRICARE)*, friare, futtire *(lat. FUTUERE)*, affuttire, isfrigatzare, coglionare (L), fricare, vricare, futtire, irfricatzare (N), frigai, friai, frigongiai, sfrigongiai, si ndi strufuddai, cugliunai, imbovai *(sp. embobar)* (C), frià, freà, futtì, iffriazzurà (S), frià, frigà, sfrià, frittà *(Lm)*, futtì, affuttì, strià, trucchì ((G) // a mie non mi brincas! (L) *"tu non mi freghi!"*; a migoddera, mi nd'affutto (L), m'indi pappu, m'ind'affuttu (C) *"me ne frego"*; istare a su futti-futti (L)*"cercare di f. a vicenda";* Tottu linna de bértula semus: unu a futtire s'àteru! (L) *"Siamo tutti legna da bisaccia: uno che frega l'altro!"*; inzicchire (N), iscruc(c)ullai, strafuddai (C), a lu futti-futti (S) *"cercando di f. l'uno o l'altro";* Su burriccu sardu du frigant una borta scetti! (prov.-C) *"L'asinello sardo si frega soltanto una volta!"*; Ca no futti parenti no futti nienti (prov.-S) *"Chi non frega i parenti non frega nessuno"*; Magna e bii e... affuttitinni (prov.-G) *"Mangia, bevi e...fregatene!"*

fregata *sf. mar.* [*frigate, frégate, fragata, Fregatte*] frigada, frigata (L), frigada (N), frigada, fragata (C), frigadda (S), frigata (G)

fregato *pp. agg.* [*rubbed, frotté, fregado, gerieben*] frigadu, friadu, futtidu, affuttidu, isfrigatzadu, coglionadu (L), fricau, fricassau, futtiu, inzicchiu, irfricatzau (N), frigau, friau, sfrigongiau, cugliunau, imbovau (C), friaddu, futtiddu, iffriazzuraddu (S), friatu, frigatu, sfriatu, striatu, futtitu, affuttitu (G) // Benit futtida solu chie si fidat (prov.-L) *"Rimane f. soltanto chi si fida"*

fregatura *sf.* [*swindle, frottement, fregadura, Betrug*] affrascadura, affrascu *m.* coglionada, frigadura, friga, futtidura, inculadura (L), fricadura, frica, futtidura, affrascadura, affrascu *m.* coglionada, imperriada, imperrionzu *m.*, intzicchida, zostrada (N), frigadura, cugliunadura, imbovadura (C), friaddura, friadda, futtiddura (S), fricatura, frigatura, futtitura, sfriatura (G) // frica-frica (N) *"rasente, di striscio"*; Ca no l'à di natura no vali frigatura (prov.-G) *"A chi non l'ha di natura la f. non riesce bene"*

fregiare *vt.* [*to adorn, embellir, guarnecer, mit Friesen versehen*] affiorizare, infiorare, infiorizare, ondrare *(sp. honrar)*, frunire *(it. fornire)* (L), frezare, cuncordare, frunire (N), affroriggiai, ornai, fruniri (C), affiorizà, fregià, addrunnà, adurnà (S), alasgià, decurà, frunì (G)

frégio *sm.* [*frieze, ornement, guarnición, Fries*] frégiu, frisa *f.*, frisu *(cat. fris; sp. friso)*, affiorizadura, bellei (L), frezu, cuncordadura *f.*, ornamentu (N), frisu, ginefra *f. (cat. sp. cenefa)* (C), frégiu, ornamentu, foglitta *f.* (S), frèciu, alàsgiu *(sp. alhaja)*, adornu, dicoru (G) // alàsias *f. pl.* (L) *"f. della ruota"*; polàina *f.*, bolàina *f.* (L) *"f. a punta dell'antico costume sardo; cat. ant. polaina"*

fregna *sf. volg.* [*vulva, pubis, pubis, Scham*] cunnu *m. (lat. CUNNUS)*, paccióсciu *m.*, pilosu *m.*, matzone *m.*, lodde *m.*, mussi-mussi *m.*, figa (L), cunnu *m.*, broddo *m.*, porposeo *m.*, attettu *m.*, lepporeddu *m.*, natura (N), ulba, urba, udda *(lat. BULLA)*, pillittu *m.*, cunnu *m.* (C), pacciòcciu *m.*, connu *m.*, piscittu *m.*, pisciaioru *m.* (S), pettignoni *m.*, polchja, natura, cunnu *m.*, piscittu *m.* (G)

fregnàccia *sf. (bagattella, fandonia)* [*foolishness, bêtise, bagatela, Blödsinn*] friolera *(sp. friolera)*, macchine *m.*, camàndula *(sp. camándula)*, cianna, innennerionzu *m.*, pastòccia *(it. pastocchia)*, calduba (L), lollùghine *m.*, fàvula, friolera, innennériu *m.*, ischipuddàmene *m.* (N), candonga *(sp. candonga)*, patòccia, merrighenga, buggeria, friolera (C), fàura, isgimprumu *m.*, fazziddai (S), svacata, sbacinata, marroni *m.*, scimprùgghjni (G)

frego *sm.* [*stroke, trait, trazo, Strich*] isburradura *f.*, isgranfione, burrone, isburrone *(sp. burrón)* (L), fricada *f.*, tirada de lapis (de pinna , de ghisu) *f.*, atzoroddu (N), burroni, sburroni, sfrigongiada *f.*, frigada *f.* (C), ischranfioni (S), cinfrioni, burroni (G)

frégola *sf.* [*heat, frai, freza, Brunst*] assuadura, insuadura, insuamentu *m.*, sua, suadura, suatzone *m. (lat. SUBATIO, -ONE)*, subore *m.*, gana *(cat. sp. gana)*, boza *(lat. *VOLIA)*, calore *m.* (L), calore *m.*, asuba, suba, subore *m.*, boza, punna, lusca, gana, sciova (N), insuadura, insuamentu *m.*, sciovada, furighedda, affróddiu *m.*, muschittu *m.*, frégua, frégula, friullitzu *m.*, sciovadura (C), raioru *m.*, apprettu *m.*, gana, magnazzona (S), briziolu *m.*, imbriziolu *m.*, zirriolu *m.*, cammariola, raiolu *m.*, sualzoni *m.*, sualzolu *m.*, suazzoni *m.*, affróddiulu *m.* (G) // suatzone *m.* (L), suazzoni *m.* (G) *"anche: secrezione dei genitali della scrofa"*; pistizone *m.* (L), pistiddone *m.* (N) *"minestra di f. con uova"*; suare, assuare (L), subare (N), insuai (C) *"essere in f., in calore; lat. SUBARE"*; fémina insuada, impurdeddia (C) *"donna in f."*; sciovai (C) *"andare in f. dei pesci; cat. sp. desovar"*; tenni muschittu (C) *"avere f."*; l'ha pigliaddu la magnazzona (S) *"gli è venuta la f."*; zirriuloni, imbriziulitu (G) *"persona in f."*

fremebondo *agg.* [*trembling, frémissant, tembloroso, erregt*] baddinosu, arpiladu (L), nechidau, arpilau (N), sfinitzosu, avvolottau, assacchittau, agitau (C), baddinosu, agitaddu (S), frimenti, vaddinosu, abbuluttau (G)

fremente *p. pres. agg. mf.* [*trembling, frémissant, agitado, erregt*] baddinosu, arpiladu (L), nechidosu, chi istripittat (N), astriorau, stremessiu (C), baddinosu, agitaddu (S), frimenti, trimuloni (G)

frèmere *vi.* [*to tremble, frémir, bramar, erregt sein*] frèmere, trèmere *(lat. TREMERE)*, trimulare, ruzidare *(srd. dell'it. ruggire)* (L), istripittare, arpilare *(lat. HORRIPILARE)*, nechidare, iffuriare (N), astriorai, aggrighiddai, trémiri (C), frimì, agitassi, ruscià, pidighinà *(f. degli arti inferiori)* (S), frimì (G)

frèmito *sm.* [*thrill, frémissement, temblor, Beben*] frémitu, frémida *f.*, trémidu, trémida *f.*, trimulada *f.* (L), trèmia *f.*, trémula *f.*, istripittu, nechidonzu, arpile, arpiladura *f.*, arra *f.*, frusa *f.*, irfrusiada *f.* (N), astriori, striori, grisu, impilurtzimentu, séddida *f.*, tremidura *f.*, attittirigu (C), frémiddu (S), trìmini, affròddiulu (G) // fà li pidighini (S) *"agitare convulsamente gli arti inferiori negli ultimi istanti di vita"*

frenare *vt.* [*to brake, freiner, enfrenar, bremsen*] frenare *(lat. FRENARE)*, reulare, arreulare *(lat. REGULARE)*, trattènnere, rentènnere (L), frenare, raffrenare, trattènnere (N), frenai, agguantai, appantroxai, poderai (C), frinà, trattinissi (S), frinà, barrà, trattinessi, rintinessi (G)

frenata *sf.* [*braking, coup de frein, frenazo, Bremsen*] frenada (LNC), frinadda (S), frinata (G)

frenato *pp. agg.* [*braked, freiné, enfrenado, bremset*] frenadu, arreuladu, rentesu, trattesu (L), frenau, tratténniu (N), frenau, poderau, agguantau (C), frinaddu, trattesu (S), frinatu, trattinutu, rintentu (G)

frenatore *sm.* [*brakesman, garde-frein, moderador, Bremser*] frenadore (LN), frenadori (C), frinadori (SG)

frenatura *sf.* [*braking, freinage, frenado, Bremsung*] frenadura (LNC), frenonzu *m.* (N), frinaddura (S), frinatura (G)

frenello *sm. vds.* **frènulo**

frenesia *sf.* [*phrenitis, frénésie, frenesí, Raserei*] dellìriu *m.*, dillìriu, frenédigu *m.*, frenesia, frenésigu *m.*, frinizu *m.*, affróddiu *m.*, affróddiulu *m.*, appicchionu *m.*, appìsciulu *m.*, pistighinzu *m.* (L), frénnida, lusca, suba, ampua, alluscadura, dischìssiu *m. (sp. desquicio)*, pibiriche *m.*, pipiriche *m.*, tzurru *m.* (N), schinitzu *m.*, scinitzu *m.*, isfinitzu *m.*, spassièntzia, spéddiu *m.*, frènia, coidau *m.*, prispoddi *m.*, udredda (C), frinisia, ravinu *m.*, raioru *m.*, zirrioni *m.*, frinéggiu *m.* (S), frinisia, franética, franéticu *m.*, ulminu *m.*, incialmu *m.* (G)

freneticamente *avv.* [*frenetically, frénétiquement, frenéticamente, rasend*] frenedigamente, abbrusca-abbrusca, delliriosamente (L), chin lusca (dischìssiu, suba) (N), speddiosamenti, schinitzosamenti (C), cun frinisia (S), franeticamenti, in pissimi (G)

frenètico *agg.* [*frenetic, frénetique, frenético, rasend*] frenedigosu, frenédigu *(lat. PHRENETICUS)*, frenéticu *(= it.)*, dilliriadu, inganidu, imbozadu, incartadu, pistighinzosu (L), alluscau, subau, agganiu, ampuau, imboziu, irribbulliu (N), frenéticu, franéticu, speddiosu, pistighingiosu, spassentziosu (C), frenétiggu, frinétiggu, ganósiggu, brusgiafarràina, inganaddu (S), franeticosu, affruddiulatu, infruddiulatu, infruddulatu, imbirziulitu *(Lm)*, imbriziulitu *(Lm)*, incialmatu, ganosu (G)

freno *sm.* [*brake, frein, freno, Bremse*] frena *f.*, frenu *(lat. FRENUM)*, raffrenu, rechentu, martinicca *f. (f. del carro; it. martinicca)*, meccànica *f.*, maccànica *f. (piem. meccànica)*, arréulu (L), frenu, meccànica *f.*, martingala *f. (it. martingala)* (N), frenu, mattànica *f.* (C), frenu, meccànica *f.*, maccànica *f.*(S), frenu, miccànica *f.* (G) // cavanile (L) *"sguancia del f."*; *per* **morso del freno** *vds.* **musoliera**

frènulo *sm. anat.* [*fraenum, frein, frenillo, Bändchen*] filu de sa limba, velu de sa limba, pittu de sa limba, limbedda *f.*, limbeddu, limbreddu, filettu *(f. della lingua e del prepuzio)* (L), filu de sa limba, limbeddu, pittu *(dalla rad. PITS-)* (N), filu de sa lingua, pitzu (C), firettu di la linga, firu di la linga (S), filettu, frinuzzu, frinittu, filu di la linga (G)

frequentare *vt.* [*to frequent, fréquenter, frecuentar, besuchen*] frecuentare, travigare *(sp. trafagar)*, affittianare (L), frecuentare, batzicare, obbidare *(it. abitare)* (N), travigai, trastiggiai *(cat. trastejar)*, abitai, sorrontzonai, trastillai (C), friquintà, pratiggà, trattà (S), fricuintà, fracuentà, trattà, fassilla (G) // affettianare, fettianare, fittianare (L) "*f.assiduamente";* parusada, travigada (L) "*frequentazione*"

frequentato *pp. agg.* [*frequented, fréquenté, frecuentado, besucht*] frecuentadu, travigadu, affittianadu (L), frecuentau, batzicau (N), trastiggiau, travigau (C), friquintaddu, pratiggaddu, trattaddu (S), fricuintatu, fracuentatu, trattatu (G)

frequentatore *sm.* [*frequenter, habitué, frecuentador, Besucher*] frecuentadore, travigadore, fittianu (L), frecuentadore, batzicadore, intertesu (N), trastiggiadori, travigadori, fittianu (C), friquintadori, fittianu (S), fittianu, fricuintadori, fracuentadori (G) // Tottu su tempus chi fit bandiande/ in su cubile fit med'intertesu (N) "*Per tutto il tempo della latitanza/ era un f. assiduo dell'ovile*"

frequente *agg. mf.* [*frequent, fréquent, frecuente, häufig*] frecuente, fittianu *(lat. QUOTTIDIANUS)*, fettianu, petivu (L), frecuente (N), frecuenti, fittianu, fittinu, vittianu, vittàniu, soventi, fissienti (C), friquenti, fittianu (S), fittianu, fracuenti, frecuenti (G)

frequentemente *avv.* [*frequently, avec fréquence, frecuentemente, häufig*] fettianamente, de frecuente, a reu, arreu *(sp. ant. arreo)*, frecuentemente, a s'ispissu *(lat. SPISSUS)*, a s'ispissa, de sovente, de continu (L), de frecuente, de sichiu, a fittianu, tottora (N), fittianamenti, vittaniamenti, frecuentementi, fissientementi, irreu, de sighida, de continu (C), friquentementi, di sighiddu (S), fracuentementi, a ispissu, arreu, a irreu, di cuntinu (G)

frequenza *sf.* [*frequency, fréquence, frecuencia, Häufigkeit*] frecuèntzia, tràvigu *m.*, fittiania, sighidura (L), frecuèntzia, sichidura (N), frecuèntzia, sighidura (C), frequènzia, friquènzia, cuntinuiddai (S), fracuènzia, frecuènzia, sighitura (G) // ispessighittare (L) "*accadere con f.*"

fresa *sf.* [*mill, fraise, fresa, Fräser*] fresa

fresare *vt.* [*to mill, fraiser, fresar, fräsen*] fresare (LN), fresai (C), frisà (SG) // fresinu (L)"*tavola rotonda usata per "fresare" il pane*"

frescheggiare *vi. (prendere il fresco)* [*sf.* [*to take the air, prendre le frais, estarse tomando el fresco, die frische Luft geniessen*] leàresi su friscu, infriscare (L), si picare su friscu, iffriscare (N), si pigai su friscu, s'infriscai (C), pigliassi lu freschu (S), piddassi lu friscu (G)

freschezza *sf.* [*freshness, fraîcheur, frescura, Frische*] frischesa, friscore *m.*, friscura, biura, losania *(sp. lozanía)* (L), friscura (NC), frischèzia (S), frischesa, friscura, friscària (G)

fresco *agg. sm.* [*fresh, frais, fresco, frisch*] friscu *(lat. *FRISCUS o it.)*, friscale *(cat. sp. frescal)*, serenu, losanu *(sp. lozano)*, noale *(lat. NOVALIS)* (L), friscu, briscu, selenu (N), friscu, friscarosu (C), freschu, mùsthiu *(lat. *MUSTIDUS)* (S), friscu (G) // erva friscale (L) "*erba f.*"; friscurare (LN) "*prendere il f.*"*;* frischette *m.* (N) "*freschetto*"; freschurinu (S) "*frescolino*"; rigottu mùsthiu (S) "*ricotta f.*"; frischittu, friscareddu "*freschetto*" (G); n'hai di làsgiu! (G) "*stai f.!*"; Su friscu de s'istiu lu collin sos signores (prov.-N) "*Il f. dell'estate lo godono i signori*"; Su chi pappas a su friscu non du pappas a siccau (prov.-C) "*Quel che mangi f. non lo mangi secco*"; S'ha posthu lu vinu in freschu! (S) "*Si ha messo il vino in f.!*"

frescone *agg.* [*simpleton, nigaud, bobo, dumm*] toncu, tontu *(sp. tonto)*, abbereladu, alluadu, labadu (L), ammammaluccau, abbabbaluccau, drolle, drangalloi, babballoi, bisgioncu (N), babbasoni, grongu, zorbàgliu, scimpru *(cat. ximple)*, alluau (C), isgimpri, bambioccu, barengu, bicchironsu (S), bisgioncu, schessu, scimpiatu, scimpri, bialottu (G)

frescura *sf.* [*coolness, fraîcheur, frescura, frische Luft*] friscura, friscària (L), friscura, frisconzu *m.* (N), friscura (C), frischura, rizzesu *m.* (S), friscura (G)

frèsia *sf. bot. (Freesia refracta)* [*freesia, freesie, fresia, Freesie*] frèsia (LN), frèsia, lillus *m. pl.* (C), frèsia (SG)

fretta *sf.* [*haste, *hâte, prisa, Eile*] presse *(lat. PRESSE)*, coidadu *m. (cat. cuytar; sp. ant. coytar)*, cóidu *m.*, apprettu *m. (sp. aprieto)*, accoittu *m.*, coittada, addériu *m.*, incóida, incoida, illistrida, cadreddu *m.*, isvirgu *m.*, isbrigu *m.*, appìsciulu *m.*, attrimpida, aurtinza, impressurada, puddàddara ((L), presse, apprettu *m.*, contipizu *m.*, coidau *m.*, cottiada (N), pressi, impressadura, prefua (C), pressa, apprettu *m.*, cuidaddu *m.* (S), pressa, apprettu *m.*, ulminu *m.*, riminu *m.*, prissichina, currintina, sprèscia *(Lm)* (G) // impresse, caminende (L), a accoittu (N), impressis, appressis, drapessi, drepessi, in pressi (C), bruddi in bruddi (G) "*in f.*"; coitta! (LNC) "*fa' in f.!*"; acchippire, contipizare, coittare (L), accoittai, coittai, coidai (C) "*fare in f.*"; fruddiera (G) "*f. furiosa*"; andà di fua (G) "*andare di f.*"; S'apprettu ponet sa 'etza a cùrrere (prov.-L) "*La f. costringe a correre finanche la vecchietta*"; Si tenis pressi setzidì chi est manna sa dì (prov.-C) "*Se hai f. siediti; il giorno è così lungo!*"; Più pressa più àsgiu (prov.-S) "*Più f. più calma*"; Cal'à pressa cùrria! (prov.-G) "*Chi ha f. corra pure!*"

frettare *vt. (nettare)* [*to log, goreter, fregar, schrubben*] innettare, pulire *(lat. POLIRE)* (L), innettare, pulire, allicchidire, illicchidire (N), puliri (C), pulì, fradassà (S), frubbì, annittà (G) // frittà *(mar.)* (S) "*f., pulire il fasciame di una barca con il frattazzo*"

frettolosamente *avv.* [*hastily, à la hâte, apresuradamente, eilig*] pressosamente, in presse, in canarza, cun apprettu, a s'appretta, bruja-bruja, chìdrina-chìdrina, curre-curre, a zàgaru (L), in presse, chin apprettu, a labore de pedes, in alluttóriu, impaccalaspajas (N), in pressi, drabessi (C), in pressa (S), in pressa, impressa, a bolu, infruddi-infruddi, a siccurrènzia (G) // fughire a labore de pedes (N) "*scappare f.*"

frettolosità *sf.* [*hastiness, *hâte, prisa, Eile*] presse *(lat. PRESSE)*, apprettu *m. (sp. aprieto)*, canarza (LN), pressi (C), pressa, apprettu *m.* (S), pressa, apprettu *m.*, prissichina, affróddulu *m.*, affróddiulu *m.* (G)

frettoloso *agg.* [*hurried, pressé, apresurado, eilig*] pressosu, apprettadu, impressidu, impressaridu, impressighinidu, impressoridu, pressarosu, pressighinosu, fruscu, adderiosu, coidadosu, cadreddosu, lestronzu (L), impressiu, brusiafarràghine (N), pressosu, impressiu, pressósicu (C), imprissaddu, furriosu, cuidaddosu, brusgiafoggu (S), imprissuratu, imprissichinatu, affroddiulatu, affruddiulatu, affruddulatu, friccicosu *(Lm)*, rubbitu (G) // èssere puntu e mortu (L) "*essere f.*"; Cane pressosa catteddos chen'ojos (prov.-L) "*Cagna f. cuccioli ciechi*"

friàbile *agg. mf.* [*friable, friable, friable, bröckelig*] isfarinadittu, isfarinosu, càdrinu, farfaruzeri, iscarratzanu, pudre *(lat. PUTER)* (L), àrridu *(lat. *ARRIDUS)*, prumonosu, tzaccadinu tzaccadittu, chi si fachet a fricchinias (a farfaruzas) (N), tzaccadinu, tzaccarinu, arrescottosu, galliatzu, gariatzu, matroxinu, scirinosu, sfarinosu (C), iffar,inosu, iffarinaddittu (S), scarracciànu, sfarinenti, isfarinenti, friàbbiri (G) // aiprazzu *m.* (S), petra scarracciana *f.* (G)"*roccia f.*"

friabilità *sf.* [*friability, friabilité, friabilidad, Breichigkeit*] isfarinamentu *m.* (L), irfarinamentu *m.* (N), sfarinosidadi, tzaccadura (C), iffarinamentu *m.* (S), sbrinnulatura (G)

fricandó *sm. franc. (intingolo, guazzetto)* [*fricandeau, fricandeau, fricandó, Frikandeau*] fricassè *(srd. voce it. o del cat. fricasseya, sp. fricasé)*, fricassada *f.*, frigassada *f.*, succhittu, ghisadu *(cat. sp. guisado)* (L), cassola *f. (cat. cassola)*, fricassada *f.*, ghisau (N), fricandou, fricou, fricassada *f.*, succhittu (C), frigassea *f.*, cassora *f.* (S), ghisatu, cassola *f.* (G)

fricassea *sf. vds.* **fricandó**

frìggere *vt.* [*to fry, frire, freír, backen*] frìere *(lat. FRIGERE)*, affrissurare (L), frìghere, frìnghere, frìssere, vrìnghere (N), friri, fritteddai, frittieddai, trallai (C), friggì (S), frigghj' (G) // fridorzu (L) *"buono per f.";* frionzanu (L) *"che può essere fritto"*; A su sardu, cand'istat bene, su culu li friet (prov.-L) *"Al sardo, quando sta bene, frigge il culo"*; A su frìere amus a rìere (prov.-L) *"Al f. rideremo"*; Tziu Antoni Madeo naraiat: cussa est pessone chi frighet in s'ozu suo (prov.-N) *"Zio Antonio Madeo diceva: quella è una persona che friggerà nel suo stesso olio"*; A ca no doli no frigghj (prov.-G) *"A chi non duole non frigge"*; Dugnunu frigghj illu so' óciu (prov.-G) *"Ognuno frigge nel proprio olio"*

friggiculo *sm. zool (chiocciolina color rosso)* gioghitta *f.* (L), crochedda *f.* (N), sitzigorreddu (C), picciriddinu (S), chjocchitta *f.* (G)

friggio *sm.* [*sizzle, bruit de friture, chirrido continuado, Kreischen*] frida *f.*, fridura *f.*, friimentu, frissa *f.*, frittura *f.*, frionzu, frie-frie (L), frìghida *f.*, frighidura *f.*, frissinzu, affrizìliu (N), friimentu, frimentu (C), frissu (S), frigghjtura *f.*, frigghj-frigghi (G) // Non zuco mancu affrizìliu (N) *"Non ho niente (di che friggere)"*; frigghjtogghja *f.* (G) *"friggitoia"*

friggitoria *sf.* [*fried food shop, friterie, freiduría, Bratküche*] friidorzu *m.* (L), frighidorju *m.* (N), fritteria (C), friggiddoria (S), frigghjtoria (G)

frigidità *sf.* [*frigidity, frigidité, frigidez, Kälte*] frittesa (LN), fridura, fridùmini *m.*, frigidùmini *m.*, frixidadi, frixidari, frixidùmini *m.* (C), friddèzia, friziddèzia (S), frittura (G)

frìgido *agg.* [*frigid, frigide, frígido, kalt*] frìgidu, frìzile (L), frittu, frizitu (N), fridu, frìxidu (C), frìziddu (S), fridu (G) // culifritta (N) "*frigida*"

frignare *vi.* [*to whimper, pleurnicher, lloriquear, wimmern*] nitzulare *(crs. nizzulà)*, ciunciare, mimulare (L), grarire, fàchere sos prantulinos (N), picciai, pibinai, appibinai, schiai, scremiai, scramiai, princhiai, fricchingiai, intzunchiai (C), pignì (piagnì) che criaddura, mimmurà (S), beulà, sbraulà, ghjagnulà (G)

frignata *sf.* [*whimper, pleurnichement, lloriqueada, Wimmern*] piantareddu *m.*, tùnciu *m.*, murrunzada, murrunzu *m.*, nitzulada, nìtzulu *m.*, ciùnciu *m.*, mìmula (L), prantulinu *m.*, gràriu *m.*, tùnchiu *m.* (N), fricchìngiu *m.*, fricchingiada, scrémiu *m.*, scràmiu *m.*, prìnchiu *m.* (C), chìschiu *m.*, tùnciu *m.*, lamentu *m.*, mìmmura (S), béulu *m.*, beulata, sbraulata (G)

frignolio *sm.* [*whimper, pleurnicherie, lloriqueo, Wimmern*] pibiu, piantareddu, tùnciu, nìtzulu, murrunzu (L), prantulinu, pranticheddu, torunzu, murrunzu (N), fricchìngiu, prìnchiu, prantuleu (C), pignidda *f.*, mìmmura *f.*, pientareddu (S), béulu, sbràulu, puspugnu, ghjagnu (G)

frignone *m.* [*whimperer, pleurnicheur, gimoteador, Wimmerer*] pianghjolu, murrunzadore, mimulosu, ciunciosu, pibiosu (L), grariosu, pranghijolu, pilioli (N), prantulosu, prantuleu, scramiosu, scremiosu, catzeddu, fricchingiosu (C), mimmurosu (S), beuloni, lagnicosu, pigniolu, ghjagnuloni (G)

frigo, frigorìfero *sm.* [*refrigerator, frigorifique, refrigaerador, Kühlschrank*] frigorìferu

fringuello *sm. orn. (Fringila coelebs)* [*finch, pinson, pinzón, Buchfink*] alipintu, alipinta *f.*, aliarza *f.*, cardulinedda areste *f.*, iscritta *f.*, mariannedda *f.*, pisinattu, pappafigu, passareddu, passarellu (L), alapinta *f.*, alipinta *f.*, aliarza *f.*, aliarja *f.*, aliarzu, alivarju, alivàrliu, vranzu, cardulinedda agreste *f.*, pighera *f.*, passariarza *f.*, cirolicorda *f.* (N), pappatrigu, tintillu *(sp. tintillo)*, fardarolu, vargiu *m.*, passariàrgia *f.*, cioni, cruccueu de monti, crucculleu de monti, curculeu de monti, lineddu, mollaia *f.*, mollaia pedrixara *f.***,** pertiatzu, passarella *f.*, passarellu, passariarza *f.***, a**rchipintu, ziri-ziri, zonzoni (C), aribintu (S), alipinta *f.*, alipintu, alipìntula *f.*, finci-finci, mamma di ddoddi *f.*, pincioni (G) // canàriu muntagninu (G) *"f. lucherino"*

frinire *vi.* [*to chirp, craqueter, chirriar la cigarra, zirpen*] chigulare (L), chichelare (N), cantai che sa cixigraxa (C), chiggurà (S), cilacà (G)

frinzello *sm. (rammendo mal fatto)* [*darning, reprise, corcusido, Nähen*] tàppulu *(probm. it. toppa)* (L), tzàppulu (LN), sartzidura *f.*, affioncu, tzàppulu (C), zàppuru (S), zàppulu (G)

friscello *sm. (polvere di farina che vola nel macinare)* [*mill-dust, folle-farine, harija, Mehlstaub*] boladiu, boladia *f.* *(lat. VOLATICA)*, bolàdiga *f.*, bolàntiga *f.* (L), bola-bola, voledu, poddineddu, pilipiù (N), frori de farra (C), buraddia *f.*, catta (S), bulàttica *f.* (G)

frittata *sf.* [*omelet, omelette, fritada de huevos, Eierkuchen*] catta de os, frittada (L), frittada, catta de obos (N), frittada (C), frittadda (S), frittata (G)

frittella *sf.* [*pancake, crêpe, buñuelo, kleiner Pfannkucher*] catta *(lat. COACTARE)*, frijola, frisciola *(genov. frisció)*, tìppula, tzìppula *(lat. ZIPULA o sic. zippula)*, mantegada *(cat. mantegada)*, brugnolu *m. (cat. bunyol)*, busone *m.*, buscione (L), catta, burte *m.*, brutte *m.*, bubusone *m.*, abbattau *m.*, tzìppula, busone *m.*, uvusone *m.* (N), frittedda, tzìppula, bugnolus *m. pl.* (C), frisgiora (S), frisgiola, fratifritti *pl.*, capitaleddu *m.*, pisticcioni *m.* (G) // affrijolare (L) *"preparare e friggere le f.";* figa (L), ficareddu *m.*, fichedda (G) *"frittelline a base di uova, farina e zucchero a forma di fico, fatte con il cucchiaio, anziché con l'imbuto";* rujolu de casu *m.* (L)*"f. di formaggio fresco e uova"*; burte de cannone *m.* (N) *"f. di carnevale abbastanza grossa"*; cagallones de prade *m. p.* (N) *"f. rotonde di riso"; vusones m. pl.* (N)*"f. di carnevale";* tzippulera (NC) *"donna che prepara le f.";* arrattapinnicò *m.* (C) *"f. di farina di ceci"*; tzippulaju *m.* (C), frisgiolàiu *m.* (G) *"frittellaio"*; zigunzetta (S) *"f. a treccia di pasta frolla"*

frittellata *sf.* [*fry, friture de crêpes, fritura de buñuelos, Backen*] frijolada (L), tzippulada (NC), frisgioradda (S), frisgiulata (G)

fritto *pp. agg.* [*fried, frit, frito, gebacken*] frissu *(lat. FRIXU)*, affrissidu (L), frìghiu, frìssiu, frissu (N), frittu (C), frissu (SG)

frittume *sm.* [*hash, friture, fritura, Backen*] cosa frissa *f.* (L), frittura *f.*, frissùmene (N), frittura *f.* (C), frissu (S), frigghjtura *f.* (G)

frittura *sf.* [*fried food, friture, fritura, Backen*] frittura, friidura, frisciura (L), frighidura, frinighidura, frìssida, frissidura, friccò *m. (fr. fricot)* (N), frittura (C), friggiddura (S), frigghjtura (G) // origliettas *pl. (cat. orelleta)* (LC), mantegadas *pl. (cat. mantegada; sp. mantecada)* (C) *"f. di pasta al burro con miele a forma di spire, di chiocciola o di treccine"*; fragàglia (C) *"qualità di pesci per f."*

frivolezza *sf.* [*frivolity, frivolité, frivolidad, Eitelkeit*] friolera *(sp. friolera)*, violera, lucura *(sp. locura)* (L), friolera,

biolera (N), fiolera, friolera, friolesa, arrevinittus *m. pl.*; frascheria *(it. frascheria)* (C), gnugnaria, cioccò *m.* (S), frigulitai (G)

frìvolo *agg.* [*frivolous, frivole, frívolo, eitel*] frìvolu, fru-fru, bóidu, modarzu, vanidadosu, de pagu valore (L), carratzanu, cuccuriolu, conchilépiu, bódiu, de pacu gabbale (N), frioleri, friolosu, sbuidu (C), bioddu, di cioccò (S), frìgulu, barabàttula *(fig.)*, bóitu, chjabacchju *(Cs)*, pappulagghju *(Cs)* (G)

frizionare *vt.* [*to massage, frictionner, friccionar, reiben*] isfrigonzare, isfrigatzare, frigare (L), irfricatzare, fricare, fritzionare (N), sfrigongiai, frigai (C), friziunà, frià, iffriazzurà, massaggià (S), frià, sfrià, friziunà (G)

frizione *sf.* [*friction, friction, fricción, Friktion*] fritzione, isfrigonzu *m.*, isfrigatzadura, frigada, frigassione (L), fritzione, irfricatzadura, fricadura (N), fritzioni, sfrigongiada, frigada (C), frizioni, friaddura, massàggiu *m.* (S), frizioni, friatura, sfriatura, frigazioni (G) // debraju *m.* (L)*"f. della macchina";* debrajada (L), dibraiadda (S) *"abbassamento della f. per fare entrare le marce della vettura"*

frizzante *agg. mf.* [*biting, piquant, picante, prickelnd*] fritzante, pittigosu (L), fritzante (N), pitziosu, picottosu *(fig.)*, scaffittosu *(fig.)* (C), frizzanti (S), frizzanti, frizzantinu, buddicinosu, pugnenti (G) // bruschette (LN) *"vino f."*

frizzare *vi.* [*to tingle, piquer, picar, brennen*] fritzare, bottare (L), iscrombare (N), pitziai, picottai *(sp. picotear)*, bottai, scaffittai *(fig.; cat. esclafir)* (C), frizzà , pugnì (SG)

frizzo *sm.* [*witticism, saillie, sabor picante, Stichelei*] fritzu, friidura *f.*, botta *f. (it. botta)*, bottada *f.*, dittériu *(sp. dicterio)* (L), iscromba *f.*, picchiada *f.*, fritzu (N), scaffittada *f.*, picottada *f.*, pitziori, botta *f.* (C), battudda *f.*, ingesthu, cionfra *f.* (S), bàlziga *f.*, ciascu (G)

frodare *vt.* [*to defraud, frauder, defraudar, betrügen*] fraudare, fraudadare *(ant.)*, frigare, furare *(lat. FURARE)*, trampare *(cat. sp. trampar)*, trobeddare, culuvronare, colovrinare, rebusare *(sp. rebozar)*, imbelleccare *(sp. embelecar)* (L), fricare, trampare, imbolicare, affroddare, affroddiare (N), sfrosai *(genov. sfrouxá)*, rebusai, arrebusai, imbrecculai (C), frudà, pinzà, trampà (S), frudà, fraudà, trampà (G)

frodato *pp. agg.* [*defrauded, fraudé, defraudado, betrogen*] fraudadu, frigadu, trampadu, trobeddadu, culuvronadu, colovrinadu, rebusadu, imbelleccadu (L), fricau, trampau, imbolicau, affroddau, affroddiau (N), sfrosau, arrebusau, rebusau, imbrecculau (C), frudaddu, pinzaddu, trampaddu, futtiddu (S), frudatu, fraudatu, trampatu (G)

frodatore *sm.* [*defrauder, fraudeur, defraudador, Betrüger*] frigadore, frudadore, tramperi, tramposu *(sp. tramposo)*, imboligosu, trassistu, trassosu *(cat. trassós)*, imbusteri *(sp. embustero)*, androgheri *(sp. droguero)* (L), tramperi, trampista, *(cat. sp. trampista)*, imbolicosu, fricadore, affroddieri (N), tramperi, trampista, trampisteri, sfroseri, tramòglia *(sp. tramoya)* (C), ingannosu, tramposu, ingagnosu, raggirosu (S), fraudadori, tramposu, tramperi, catrapuloni, fraizzosu (G)

frode *sf.* [*fraud, fraude, fraude, Betrug*] fràudu *m.*, fura, frigadura, trampa *(cat. sp. trampa)*, tramperia *(cat. sp. tramperia)*, imbóligu *m.*, imbelleccu *m. (sp. embeleco)*, manizu *m.*, trobedda, catràppula, manganella, mànghina, manghinella *(cat. manganella; sp. manganilla)*, tramoja, tremoja *(sp. tramoya)*, rebusa, rebuseria *(sp. rebozar)*, culuvronadura, imbusterada, imbustes *m. pl.*, ingagliaria *(f. al giuoco)* (L), trampa, fricadura, imbólicu *m.*, mangorra, affroddu *m.*, frodde *m.*, truntzedderia (N), sfrosu *m.*, tramòglia, fràude, imbrógliu *m.* (C), ingannia, trampa (S), froda, fràuda, fràudi, frau *m.*, trampa, tramperia, trampatura, catràpula (G) // smarronai (C) *"scoprire la f."*

frodo *sm.* [*smuggling, fraude, contrabando, Hinterziehung*] cua *f.*, cuadura_*f.*, ingannu, isfroso (L), ingannu, irfroso (N), sfrosu *(piem. sfruze o it. sfroso)* (C), iffrosu (S), sfrosu, catràpula *f.* (G)

frògia *sf.* [*nostril (of horse), naseau, ollar del caballo, Nüster*] càriga *(lat. CARICA)*, mermos *m. pl. (f. del cavallo)*, nàstula, tivas *pl.*, toveddas *pl.*, tuveddos *m. pl.* (L), nare *m.*, naricru *m.*, triva, tìvios *m. pl.*, nàstula (N), càrigas *pl.*, alas de su nasu *pl.* (C), tiba, penna di lu nasu, tubedda (S), tiva (G) // Unu pruddedu baju ch'at in nàstulas bentos de desertu (N-G. Delogu) *"Un puledro baio che ha nelle f. venti di deserto"*

frollare *vt.* [*to hang, faisander, manir, abhängen lassen*] ammoddigare *(lat. MOLLICARE)*, serenare *(lat. SERENUS)* (L), ammoddicare (N), ammoddiai, spongiai *(f. la pasta)* (C), ammuddiggà, sirinà (S), ammuddicà, assirinà (G) // biolare, cariare, iscumbàttere (LN) *"f. la pasta con lo strutto; f. l'uovo con lo zucchero"*; spongiadura *f.* (C) *"frollatura della pasta"*

frollata *sf.* [*softering, assouplissement, manido (de la carne), Abhängenlassen*] ammoddigada, frullada, violadura (L), frullata, ammoddicada, ispìritu de obu *m.* (N), ammoddiada, fresa de ou (C), frulladda, sirinadda (S), ammoddicata, frullata (G)

frollo *agg.* [*tender, faisandé, manido, mürbe*] modde *(lat. MOLLIS)*, violadu, flùsciu *(it. o sp. ant. frozo)* (L), modde, prude *(lat. PUTER)* (N), moddi, frùsciu, isprudiau, spongiau (C), moddi, muddioncu (S), moddu, mòddicu, létricu, assirinatu (G) // pasta violada (L), tzodda (N) *"pasta f."*

frómbola *sf.* [*sling, fronde, honda, Schleuder*] frunda, frundìgula (L), frunda, frùndia, frùndula (N), frunda, frunza, frùndia, frùnzia, fróndula, frùndula, fròndua, vréndula, passìggia *(cat. passetja)* (C), frùndia (S), frùmbula, frùndula, strùmbula (G)

frombolare *vt.* [*to sling, lancer de pierres avec la fronde, apedrear con la honda, schleudern*] frumbulare, frundare, isfrundigulare, frundiare, tirare a frunda (L), tirare a frùndia, frundare, frundiare (N), frundiai (C), frundià (S), frundià, frumbulà, frundulà (G) // frùmbulu *m.* (G) *"frombolamento"*

fromboliere *sm.* [*slinger, frondeur, hondero, Schleuderer*] frundadore (L), frundiadore, frunderi, frundieri, frunduleri, patilleri, predularju, predauleri (N), frundiadori, passiggeri (C), frundiadori (S), frumbuladori, frunduladori (G)

fronda *sf.* [*leafy branch, branche, fronda, Zweig*] frunza *(lat. FRONDIA)*, foza *(lat. FOLIA)*, auppa (L), frunza, frunzitta, bara *(sp. vara)*, camba *(lat. CAMBA)*, chima *(lat. CIMA x CYMA)*, chimuzu *m.*, froga, coma *(lat. COMA)*, franda, carvatta (N), fròngia, scomu *m.*, scoma, scomma, coma (C), frascha, rattu *m.*, fugliamu *m.* (S), frunda, fruedda, faldali *m. (Cs)*, vittoni *m. (grossa f.)*, vitta (G) // isconare (N), sconai (C) *"tagliare le f.";* scomada (C) *"colpo di f.";* affrundà (G) *"dare f. al bestiame"*

frondeggiante *p. pres. agg. mf.* [*leafy, feuillu, frondoso, belaubt*] frunzosu, ch'est catzende fozas (L), frunzosu (N), frongiosu (C), fugliosu, fogliosu (S), frundutu, frundosu (G)

frondeggiare *vi.* [*to bear leaves, feuiller, revestirse de frondas, sich belauben*] frunzire, infozire, fozire (L), affrunzare, accambare, abbarare, affrogare, affrogheddare, acchimare, accomare (N), infolliri, follai, infollai (C), punì li fogli (S), punì li frondi (G)

frondoso *agg.* [*leafy, feuillu, rico de frondas, belaubt*] affrunzadu, fozidu, frunzàdile, frunzidu, fozosu *(lat. FOLIOSUS)*, rattudu (L), abbrossau, foziu, frunziu (N), frongiosu, follosu, infolliu, comosu, incomau (C), fugliosu, fogliosu, fugliuddu (S), frundutu, frundosu (G) // mùmulu (N) *"gruppo di bassi fusti d'alberi f."*

frontale/1 *sm.* [*frontal, devant d'autel, frontalera, Stirnband*] antale, frontale *(cat. sp. frontal)* (L), frontale (N), frontali (C), fruntari (S), fruntali (G) // frontale (LN) *"anche: anello di cuoio del giogo dei buoi; lat. FRONTALE"*

frontale/2 *agg.* [*frontal, frontal, frontal, Stirn...*] frontale, de fronte, in cara (LN), frontali, a fronti, de fronti, a facci a, a pettus de (C), fruntari, di fronti, a occi (S), fruntali, di fronti, in pettu (G)

frontalmente *avv.* [*in front of, de front, enfrente, frontal*] de fronte, cara a cara, addainanti, a ojos (L), fatza a, fatza a fatza, cara a cara, addainantis, de fronte (N), a fronti, ainnantis, diananti, a facci (C), a fàccia a pari, a occi, di fronti (S), occhj a , occhj a paru, in fronti, in pettu (G)

fronte *sf. anat.* [*forehead, front, frente, Stirne*] fronte *(lat. FRONS, -ONTE)*, chiza, chelveddidura, cherveddidura, cherveddera, corra *(lat. CORNUA)* (L), fronte, frùntene, cherveddale *m.*, tàula de su cherbeddu, cherbeddera, cherbeddos de innanti *m. pl.*, cherveddu de nanti *m.*, creveddu 'e nanti *m.* (N), fronti *m.*, crobeddera, cerbeddus *m. pl.* (C), fronti *m.* (SG) // affrontare, parare fronte (L), affrontai (C) *"affrontare"*; ammìriu a, a ojos, a ojos a pare (L) *"di fronte a…";* facciarbu (L), fatzarbu (N)*"detto di equino o bovino con una macchia bianca sulla f.";* fàghere a basa (L) *"trovarsi di f."*; frontedda (L)*"striscia di tela o altro che si lega sulla f.";* creveddutu (N) *"dalla f. alta e larga";* irmaddighinare (N) *"colpire con la mazza nella f. un bue per ucciderlo";* ischerbeddada, -adura, ischerbeddonzu *m.* (N) *"ferita alla f.";* lutzu-lutzu (N) *"di f., a viso aperto"*; a facci mia (C) *"di f. a me"*; fronti frunziu *m.* (C) *"f. rugosa"*; Chie giughet fronte picat parte (prov.-N) *"Chi è sfrontato prende parte"*

fronteggiante *p. pres. agg. mf.* [*in front of. en face de, enfrente, vordere*] su ch'istat de fronte, su de ojos (L), su de innantis, su de ocros (N), su de a facci, frontudu (C), lu d'aocci, lu di fronti (S), lu a occhj, occhi a paru (G)

fronteggiare *vt.* [*to face, être en face de, estar delante, widerstehen*] istare de fronte; affrontare (L), fàchere fronte, pònner fronte, èssere indainnantis; affrontare (N), essi a facci; fai fronti, affrontai (C), assé a occi; fruntiggià (S), fà fronti, esse a occhj, fà pettu; affruntà (G)

frontespìzio *sm.* [*frontispiece, frontispice, frontispicio, Titelblatt*] fatzada *f.*, frontale, frontera *f. (cat. sp. frontera)*, frontispìssiu, prima pàgina de sos lìbaros *f.* (L), frontale, prima pàgina de sos libros *f.*, frontina *f.* (N), frontispìtziu, affacciada *f.*, affacciadura *f.*, frontera *f.* (C), facciadda *f.* (S), fronti (G)

frontiera *sf.* [*frontier, frontière, frontera, Grenze*] frontiera (LN), frontiera, frontera (C), cunfini *m.* (S), fruntera (G)

frontista *smf.* [*over of a house facing the street, riverain, propietario de fincas fronterizas, Anlieger*] affrontante, frontista, laccanarzu (L), frontista, laccanarju (N), affrontanti, frontista, su de a facci (C), fruntistha (S), frontista (G)

frontone *sm.* [*fronton, fronton, frontón, Giebel*] frontale *(cat. sp. frontal)*, frontone (LN), frontali, frontoni (C), fruntoni (S), incapunatura *f.*, fruntali (G)

frónzolo *sm.* [*frill, colifichet, perifollo, Tand*] friolera *f. (sp. friolera)*, corózulos *pl.*, filistrone, pubusone *(dalla rad. PUPA)*, pendulitzone (L), biolera *f.*, pisile (N), indrollu, pubusoni, pupusoni, scibicittu (C), bindoni, pindarizzoni (S), frònzulu, sfrònzulu, pindàngulu, chinchinnu (G) // is indrollus de is bois (C) *"i f. per ornare i buoi in occasione di feste"*; chinchinnassi, acchinchinnassi (G) *"ornarsi di f."*; sfranzulà, sfrunzulà (G) *"togliere i f. superflui"*

fronzuto *agg.* [*leafy, feuillu, frondoso, dichtbelaubt*] affozidu, fozidu, fozudu, fozosu *(lat. FOLIOSUS)*, frunzosu, sidanu, accasaladu, naosu, rattudu (L), foziu, frunziu, frunzudu, orgosu (N), folludu, follosu, frongiosu, comosu (C), fugliuddu, fugliosu, fogliosu (S), frundutu, frundosu (G)

frosone *sm. orn. vds.* **frusone**

frotta *sf.* [*crowd, bande, bandada, Schar*] frotta, fiottada, fiottu *m. (it. ant. fiotto)*, truma, trumma *(lat. TURMA)* (L), frotta, frottilla, troppa, troppera, truma, fiottu *m.*, cordu *m.*, isaliada (N), truma, trumma, fiottu *m.*, sciumada, sciurmada, sciurrumàglia, accruccuddu *m.*, scera, cambarada (C), fiottu *m.*, trumadda (S), fióttulu *m.*, trappeddu *m.*, taddolu *m.*, truppa (G) // affiottare (L) *"radunare pecore o animali vari";* cagganìgliura (S) *"f. di bambini"*

fròttola *sf.* [*fib, baliverne, paparrucha, Flause*] fàula *(lat. FABULA)*, balla, candonga *(sp. candonga)*, paristòria *(gr. paristoría)*, pastòccia *(it. pastocchia)*, catòccia, camàndula *(sp. camándula)*, cianna (L), fàvula, àvula, àbula (N), fàula, candonga, cortòccia, patòccia, mincìdiu *m.*, castàngia (C), fàura, patòccia (S), fàula, pampa, inciàffula, balla, ciàttula, prucciulesi *pl.*, coeletta (G) // bendicandongas *mf.*, patocceri *m.* (C), pamperi *m.* (G) *"raccontatore di f."*; impappucchjà, impastucchjà (G) *"raccontare f."*; Li fàuri pa l'amori so'cumenti e l'eba pa li fiori (prov.-S) *"Le f. per l'amore sono come l'acqua per i fiori"*

fruciàndolo/1 *sm. (tirabrace)* [*baker's rake, écouvillon, barrendero del horno de pan, Ofenwisch*] tirabraja, furcone, chiccaju (L), tirabràsia, tirabrasa, furcone, chiccaju, grispasu (N), tirabraxi, furconi, fruconi (C), tirabràsgia, tirabrustha, furchoni (S), scolaforru, scolafurru, furriconi (G)

fruciàndolo/2 *sm. bot. vds.* **spazzaforno**

fruconare *vt. (frugare)* [*to search, fouiller, revolver, stöbern*] compudare *(lat. *COMPITARE)*, cumpidare, isforrojare *(lat. *FORICULARE)*, buluzare (L), compudare, forrocrare, bubuttare, fodichinare, aggrucare (N), forrogai, scruccullai *(cat. escorcollar)* (C), iffurchunà, iffurruggià (S), sfurricunà, furrucà, bulicà, stuvugnà, istuvugnà (G)

fruconata *sf. (frugamento)* [*search, fouillement, revolvimiento, Stöbern*] compudada, cumpidada, isforrojada, buluzada (L), compudada, forrocada, bubuttada, muricata, aggrucada (N), forrogada, scruccullada, scruccullu *m. (cat. escorcoll)* (C), iffurruggiadda, iffurchunadda (S), furrucata, sfurricunata, bulicata (G)

frugacchiare *vt.* [*to rummage, fureter, rebuscar, kramen*] compudare *(lat. COMPITARE)*, cumpidare, isforrojare *(lat. *FORICULARE)*, isforrojonare, isforronciare, buluzare, istare chirca-chirca (L), chircare, compudare, forrocare, forrocrare, orrocrare, bobborottare, bubuttare, fodichinare, fudichionare, muricare *(lat. *BURDICARE)*, forrare (N), forrogai, scruccullai *(cat. escorcollar)*, sforrogai, sciorrogai (C), iffurruggià, iffurruschunà (S), sfurricunà (G)

frugale *agg.* [*frugal, frigal, frugal, mässig*] moderadu, iscassu (L), moderau, mendecosu (N), frugali, moderau, straviadori *(cat. estalviador)* (C), moderaddu, misuraddu (S), mudaratu, misuratu (G)

frugalità *sf.* [*frugality, frugalité, frugalidad, Mässigkeit*] aorru *m. (sp. ahorro)*, moderassione (L),

istrabiadura, moderassione (N), frugalidadi, temperàntzia, moderatzioni (C), moderaddèzia, misura, mudarazioni (S), mudarazioni, aurramentu *m*. (G)

frugamento *sm*. [*search, fouillement. hurgonada, Kramen*] compudada *f*., cumpidada *f*., buluzada *f*., buluzamentu, buscuzamentu, forrojamentu, forrogu, forroju (L), forrocu, forrogheddonzu, vorrocu compudadura *f*., bubuttadura *f*., fodichinadura *f*., fodichinzu, fudichinzu, aggrucadura *f*., terru (N), forrogada *f*., scrucculladа *f*., scruccullu *(cat. escorcoll)* (C), iffurruggiamentu, cumpuddamentu (S), bùlicu, stuvugnu, cùmputu, furrucatura *f*. (G)

frugare *vt. vi.* [*to search, fouiller, hurgar, kramen*] compudare *(lat. COMPITARE)*, cumpidare, compidare, buluzare, isforrojare *(lat. *FORICULARE)*, foigare, foighinare, forrojare, forrogare, isforrogare, isforroggiare, isforronciare, iscuccuzonare, isculuzonare, iscurcuzare, iscurcuzonare, isculuvonare, isfusigonare, istevugnare, pisigulare (L), forrocare, forrocrare, furroncare, ifforrogare, irforrocare, orrocrare, vorrocare, forrogheddare, furrichinare, compudare, combuttare, bubuttare, aggrucare, ermeddare, fodichinare, foichinare, fudichinare *(lat.FODICARE)* (N), forrogai, sforrogai, sforrogonai, sciorrogai, scruccullai *(cat. escorcollar)*, scuccullai, scorrovonai, compidai, compudai, cumpudai, affurittai, furittai, murdugai (C), iffurruggià, furruggià, vulthurà, zirchà, cumpuddà (S), furrucà, sfurricunà, sfurrucunà *(Lm)*, bulicà, sbulicà, stuvugnà, istuvugnà, cumputà (G) // forroga-forroga (L), forroca-forroca (N)*“frugando in continuazione”*; scolivittai (C) *“f. con instancabile curiosità”*; Su coro e sa busciacca non si cùmpudan mai (prov.-L) *“Il cuore e la tasca non si frugano mai”*

frugata *sf*. [*search, fouillement, hurgonada, Kramen*] compudada, cumpidada, buluzada, forrogada, isforrojada, isfusigonada, iscurcuzonada (L), forrocada, forrogheddada, compudada, bubuttada, aggrucada, fodichinada (N), forrogada, scrucculladа, scruccullu *m. (cat. escorcoll)*, sforrogada, sciorrogada, cumpidada (C), iffurruggiadda, cumpuddadda (S), bulicata, sbulicata, furrucata, sfurricunata (G)

frugatore *sm*. [*searcher, fouilleur, hurgador, Krämer*] cumpidadore, compudadore, cumpudadore, cumpidajolu, cumpudajolu, buluzadore, forrogadore, forrogheri, isforrojadittu, isforrojadore, iscurcuzonadore, iscurcuzoneri, (L), forrocadore, forrochinu, forrocheri, forroghedderi compudadore, bubuttadore, bubutteri, aggrucadore (N), forrogadori, forrogheri, scrucculladori, cumpudadori, corroveri (C), iffurruggiadori, cumpuddadori (S), bulicadori, sbulicadori, buliconi, furrucadori (G) // Maridu cumpidajolu, muzere furància (prov.-L) *“Marito f., moglie ladra”*

frugnolare *vi. (mettere la lanterna sul viso per abbagliare)* [*to light, chasser au feu, encandilar, anstrahlen*] allughinzare (L), illughinare (N), flaccai (C), fà luzi (S), fà luci (G)

frugnolo *sm. (fanale per abbagliare uccelli o pesci)* [*trawl with lamps, chasse au feu, candil, Schiffslaterne*] lanterna *f. (= it.)*, linterna *f. (sp. linterna)*, làntia *f. (cat. llantia)* (L), lanterra *f*., làntia *f*., lantione *(cat. llantió)* (N), fracca *f. (lat. *FLACCA)*, lanterna (C), lanterna (S), fiacca (G) // farcai, fraccai, affraccai (C) *“pescare col f.”*

frugolare *vt*. [*to rummage, fouiller, hurguear, stöbern*] compudare, cumpidare *(lat. COMPITARE)*, iscucuzonare, isforrojare *(lat. *FORICULARE)* (L), forrare, terrare *(f. di suini)*, compudare, forrocare, orroncrare, vormicare (N), forrogai, forrogonai, sforroghettai, sforrogonai, scorrovonai, scorrovai, scorruffai, scurrunciai (C), ischrufurà, iffurruggià, iffussà (S), sfurricunà, tarrà (G) // a móricu, a mùricu (N) *“frugolando”*

frugolio *sm*. [*rummage, fouillement, hurgueada, Stöbern*] forroju, cumpidamentu, buluzamentu, mórigu (L), forrocu, mùricu, móricu, moricadura *f*., orroncrada *f*., orrocronzu, orroncru (N), forrogada *f*., scruccullu *(cat. escorcoll)* (C), iffurruggiamentu, cumpuddamentu (S), bùlicu, stuvugnu, cùmputu (G)

frùgolo *sm. (bambino vivace)* [*lively child, frétillon, rapazuelo, Wildfang*] pibinca *f. (fig.)*, formijattu, abbredduladu, bricchi, bricchillittu, dinghelleddu, fangotteri, forrogheri, limbriscu, ischìbulu (L), dìsculu, pillette, brisca, bardassu, cariapeddes, predauleri (N), fruscineddu, ficchettu, pibirudu, dinghellu, dillóriu (C), dìschuru, pazzettu (S), libbriscu, limbriscu, dìsculu (G)

fruire *vi*. [*to enjoy, jouir, fruir, geniessen*] gosare *(sp. gozar)* (LN), gosai (C), gusà, gudì (S), gusà (G)

fruito *pp. agg.* [*enjoyed, joui, fruido, genossen*] gosadu (L), gosau (NC), gusaddu, gudiddu (S), gusatu (G)

fruitore *sm*. [*enjoyer, jouisseur, fruidor, Geniesser*] gosadore (LN), gosadori (CSG)

fruizione *sf*. [*enjoyment, jouissance, fruición, Genuss*] gosu *m. (sp. gozo)*, gosamentu *m*. (L), gosu (NC), gosu *m*., gudimentu *m*. (SG)

frullana *sf*. [*hay-scythe, faux, guadaña, Sense*] frullana *(tosc. frullana)*, furlana, farcone *m*., fartzone *m. (tosc. falcione)*, folagna, ischirradorza (L), frullana, furlana, fàrcana, farchione *m*. (N), furlana, frullana, càvana, fraci furistera, cirradroxa, roncillu *m. (it. ronciglio)* (C), frullana (SG)

frullare *vt. vi.* [*to whip, fouetter, batir los huevos, quirlen*] muidare, muizare, iscumbàttere, frullare, cariare, busare, businare, musinare, minare *(lat. MINARE)*, imberrioccare, istruddare (L), iscumbàttere, cariare, fresare, musinare (N), sbatti, amminai, zumiai, accuccai *(f. per la testa)* (C), frullà (S), sbattì, mulinà (G) // fait su chi d’accùccada (C) *“fa ciò che gli frulla per la testa”*

frullata *sf*. [*beat up eggs, fouettée, batida, Quirlen*] frullada, cariada, minada, -adura (L), cariada de obu, ispìritu de obu *m*. (N), fresa de ou, spongiu *m*. (C), frulladda (S), frullata,. sbattuta, mulinata (G)

frullato *pp. agg.* [*whipped, fouetté, batido, gequirlt*] muidadu, muizadu, iscumbàttidu, frulladu, cariadu, busadu, businadu, musinadu, minadu (L), cariau, fresau, iscumbàttiu, musinau (N), sbàttiu, scumbàttiu, zumiau, amminau, accuccau (C), frulladdu (S), sbattutu, mulinatu (G)

frullatore *sm*. [*whipper, batteur, batidor, Mixer*] frulladore, cariadore, iscumbattidore (L), cariadore, fresadore, iscumbattidore (N), sbattidori (C), frulladori (S), frulladori, mulinadori (G)

frullino *sm*. [*whisk, fouetteur, molinillo, Quirl*] frulladore (L), frunillu, grunillu (N), sbattidori, crispesu (C), frullinu (S), frullinu, sbattoa (G) // tripisare (N) *“agitare il latte con il f.”*; barralliccu, baraliccu (C) *“f. di Natale, giuoco del girlo”*

frullio *sm*. [*whirring, battement d’ailes continu, aleteo, Schwirren*] carionzu, cariadura *f*., iscumbattidura *f*. (LN), musinada *f*., -adura *f*. (L), sbattidura *f*., amminadura *f*. (C), cariaddura *f*., frulladdura *f*. (S), cariatura *f*., mulinatura *f*. (G)

frullo *sm*. [*whir, battement d’ailes, ruido de alas, Schwirren*] móvida de alas *f*., attàppidu de alas, busadura *f*., busamentu, mùida *f*., istripittu (L), mòghia de alas *f*., mùghida

f., istripittu (N), mùida *f.*, zumiada *f.* (C), mùidda *f.*, ibbattimentu d'ari (S), mùita *f.*, stripizzu (G)

frullone *sm. (buratto)* [*sifter, blutoir, criba clasificadora, Mehlbeutel*] sedattu *(lat. SAETACIUM)* (LN), sedatzu, cérrigu *(lat. CERNICULUM)* (C), siazzu, curiri (S), siazzu (G)

frumentàrio *agg.* [*frumentarious, fromental, frumentario, weizen*] frumentàriu, de trigu (L), de trìdicu, granàticu (N), de trigu, frumentàriu (C), di triggu, frumentàriu (S), di tricu, frumentàriu (G)

frumento *sm. bot. (Triticum species)* [*wheat, froment, trigo, Weizen*] trigu *(lat. TRIDICUM x TRITICUM)*, laore *(lat. LABOR, -ORE)*, laorzu, lauore *(ant.)* (L), labore, trìdicu (N), trigu, lori, leori, liori (C), triggu (S), tricu (G) // bruvurinu (L)*"carie del f."*; pascarzu (L) *"catasta di f. mietuto";* Non bendas su laore a erva (prov.-L) *"Non vendere il f. a prezzo d'erba"*; Laore 'ettadu in martu non lu pesas tant'artu (prov.-L) *"F. seminato in marzo non diventerà abbastanza alto"*

frumentone *sm.* [*Indian corn, blé de Turquie, maíz, Mais*] trigu moriscu, trigudìndia, triguìndia (L), trìdicu moriscu (N), trigu moriscu, cixirilianu (C), triggudìndia, triggu mureschu (S), tricu d'Ìndia, granoni (G)

frusciare *vi.* [*to rustle, bruire, murmurar, rascheln*] frusciare *(lat. FIST(U)LARE)*, muidare, istripittare (L), fruschiare, frusare, irfrusiare, frusiare, istripittare, mughidare, muinare *(lat. MUGINARE)*, mughire (N), battuliai, battallai *(it. battagliare o sp. batallar)*, sfrigongiai, canargiai, carrappai, dubbai, imbrisiai (C), ischimuzà (S), fruscià, frastamà (G)

fruscio *sm.* [*rustle, brouissement, murmullo, Rascheln*] istripittu, ischimuzu, burrùsciu, frascùgliu, isfràttida *f.*, mùida *f.* (L), frùsciu, frusa *f.*, frùsia *f.*, fràstamu, frussiu, vratta *f.*, arra *f.*, istripittu, istricattu, mùghida *f.*, mughina *f.*, vuvusu (N), battùliu, tremedderi, carrappadura *f.*, sfrigongiamentu (C), ischimuzu, ischìsthiu, isthripizzu, trimuttu, atturoccu (S), frùsciu, fraùciu, fràstamu, frascùgliu, sfraizzu, silùciu, sigùciu (G) // e intenno/ tra sos fenos assados/ s'istricattu gurpinu/ de sa Thiliconera (N-G. Delogu) *"e sento/ tra i fieni arsi dal sole/ il f. volpino/ della Morte"*

frùscolo *sm.* [*speck, fétu, pajita, Splitter*] fustiju *(lat. FUSTICULUS)*, pedrischedda *f.*, abbunzu, chischiza *f.*, chiscuza *f.*, cuscuza *f. (lat. QUISQUILIAE)* (L), frusticu, cuscutza *f.*, prediscedda *f.* (N), fustigu (C), firuseu, firuscenu (S), pitricedda *f.*, petraredda *f.*, annou (G)

frusone *sm. orn. (Coccothraustes coccothraustes)* [*hawfinch, jaseur de Bohème, picogordo, Kirschkernbeisser*] manteddàdile, manteddada *f.*, sciaccaméndulas, puzone de santu Giagu, bicchirussu, biccugrussu, picculirussu, pitzirussu, tzaccaméndula (L), sinnora *f.*, grabella *f.*, pìttiche grussu, pittigrussu, pittirussa *f.*, pitzigrussu, murrigrussa *f.*, manteddada *f.* (N), bicchigrussu, biccugrussu, biccurussu, pissirussu, pitzigrussu, pitzurussu, sciacca *f;*, sciaccaméndulas *f. (sic. scacciamennuli – DES II, 454)*, passariàrgia *f.* (C), mantiddadda *f.*, muntiddadda *f.*, bicchirronsu (S), muntiddata *f.*, sciàccia *f.*, ciaccamèndula, schiacciamèndula, sciacciaméndula, sciaccianuci, bicchigrossu (G)

frusta *sf.* [*lash, fouet, azote, Peitsche*] tzotta, atzotta *(sp. azote)*, atzottu *m.*, isprametta, frunza, foette *m.*, fuette *m.*, fuettu *m. (cat. fuet; sp. fuete)*, nérbiu *m. (lat. NERVIUM)*, fertza *(it. ant. ferza)*, frusta (L), foette *m.*, atzottu *m.*, tzotta, bara, frusta, zirònia (N), acciotta, acciottu *m.*, fuettu *m.*, passillu *m.*, tzirogna, tzirrogna, sovitta *(f. del pungolo)*, frusta (C), fuettu *m.*, cudizza, aunza (S), làtticu *m. (sp. látigo)*, fuettu *m.*, acciotta, cudizza, frusta, strafidda *(Lm)* (G) // boette *m.* (N) *"f. per buoi";* Deus giuchet una frunza: a pagu a pagu domat a tottu (prov.-N) *"Dio ha una f.: a poco a poco doma tutti"*

frustare *vt.* [*to lash, fouetter, azotar, peitschen*] atzottare *(sp. azotar)*, tzottare, foettare, fuettare, isfoettare, isvrunciare, ivvrunciare, fertzire, isfertzare, affrustatzare, frustare, fustigare *(lat. *FUSTICARE x FUSTIGARE)*, iscorriare *(lat. EX-CORRIGIARE)* (L), irfoettare, irbarare, irfronzare, matzoccare, innerbiare, atzottare (N), acciottai, acciottarai, passillai, affrustai, frustai, affuettai, arroppai a fuettu (C), fuettà, fuittà, iffuittà, azzuttà, frusthà (S), latticà, sfuittà, affuittà, acciuttà, frustà (G) // irboettare (N) *"f. i buoi";* Chie non podet iscùdere a su caddu iscudet a sa sedda (prov.-L) *"Chi non può f. il cavallo frusta la sella"*; Accióttami, chi decu chiss'acciottu/ cun gustu riciì da li to' mani (G - G. Pes) *"Frustami; perché riceverò quelle frustate/ con piacere dalle tue mani"*

frustata *sf.* [*lash, coup de fouet, azote, Peitschenhieb*] atzottada, foettada, -adura, isfoettada, isfrunzada, isfrunzittada, frustada, fustigada, nerbiada, zurra, illattigada, iscorriada, isprametttada, isvrùnciu *m.*, ivvrunciada, ivvrùnciu *m.* (L), irfoettada, irbarada, matzuccada, innerbiada, nerbiada, atzottada, frustada, irboettada, irfronzada, zironiada (N), affuettada, foettada, fuettada fuettara,, acciottada, acciottara, passillada, scaffittada, bottada *(fig.)*, scorriada (C), fuittadda, iffuittadda, azzuttadda (S), latticata, scurriata, acciotta, colpu di fuettu *m.*, fuittata, sfuittadda *(Cs)*, sfuittata, frustata (G)

frustato *pp. agg.* [*lashed, fouetté, azotado, peitschet*] atzottadu, isfoettadu, tzottadu, ispramettadu, iscorriadu, fustigadu, isvrunciadu, ivvrunciadu (L), irfoettau, irfronzau, irbarau, matzoccau, innerbiau, atzottau (N), acciottau, acciottarau, passillau, affuettau, arroppau a fuettu (C), fuettaddu, fuittaddu, iffuittaddu, azzuttaddu (S), latticatu, sfuittatu, fuittatu, affuittatu, acciuttatu, scurriatu, frustatu (G) // acciottau siasta! (C) *"possa tu essere f."*

frustatore *sm.* [*lasher, fouetteur, fustigador, Peitscher*] atzottadore, foettadore, isfoettadore, fustigadore, frustadore (L), irfoettadore, irbaradore, innerbiadore, atzottadore, matzoccadore, frustadore (N), acciottadori, acciottaradori, passilladori, affuettadori (C), fuettadori, iffuettadori, azzuttadori (S), latticadori, sfuittadori, acciuttadori, scurriadori, frustadori (G)

frustazione *sf.* [*lashing, fouettement, azote, Peitschenhieb*] atzottu *m. (sp. azote)*, atzottadura, tzottadura, isfoettadura, abbasattu *m.*, fustigadura, frustadura (L), abbasattu *m.*, zigottu *m.*, atzottu *m.*, irfoettadura, irbaradura (N), acciottadura, acciottu *m.*, affuettadura (C), fuettaddura, iffuettaddura, azzuttaddura (S), latticatura, sfuittatura, acciuttatura (G)

frustino *sm.* [*riding-whip, cravache, latiguillo, Reitpeitsche*] foette, fuette *(cat. fuet; sp. fuete)*, nerbieddu, atzottu, tzotta *f. (sp. azote)*, lattu, làttigu *(sp. látigo)*, ilcióchidu *(f. di palmanana intrecciata)* (L), barichedda *f.*, nerbieddu, atzottu (N), làttigu (C), làttiggu, azzotta *f.* (S), làtticu, fuettu, acciotta *f.* (G)

frusto/1 *agg. (logoro, liso)* [*worn-out, usé, gastado, abgenutzt*] consumidu, frazadu, lìzinu, lizinu, trighizonadu (L), irbinarjau, arragaddau, appirziconau, cossumiu (N), allosingiau, marriu, consumiu (C), lisighiddu, liziniddu, frazaddu, cunsumiddu, frusthu (S), frustu, lizzinatu, illizzinatu, frazatu (G) // A carri frusta l'ànima l'agghjusta (prov.-G) *"Al corpo f. viene in soccorso l'anima"*

frusto/2 *sm. (pezzetto di carne)* [*piece of meat, morceau, trocito, Stückchen*] bìcculu, cantu, corriolu, mossu *lat. MORSUS)* (L), cantu, runcu *(lat. BRUNCUS)*, arruncu, rugru

(lat. ROTULUS), pedassu *(sp. pedazo)*, remuzu, gherda *f. (lat. CERDA)*, isaladura *f.* (N), arrogu, arrogheddu, pedassu (C), pezzareddu, bìccuru (S), pezzu, mossu, bìcculu (G)

frustrare *vt.* [*to frustrate, frustrer, frustrar, vereiteln*] rèndere vanu, brivare, disamorare (L), irbinarjare, arragaddare, apperziconare, appirziconare, ingabbare (N), disappegai, disamorai (C), disamorà (S), deludì, avvilì (G)

frustrato *pp. agg.* [*frustrated, frustré, frustrado, vereitelt*] réndidu vanu, brivadu, disamoradu (L), irbinarjau, arragaddau, apperziconau, appirziconau, ingabbau (N), disappegau, disamorau (C), disamoraddu (S), delusu, avvilitu (G)

frustrazione *sf.* [*frustration, frustration, frustración, Vereitelung*] brivadura, disamore *m.* (L), irbinarjadura, arragaddadura, apperziconadura, appirziconadura, ingabbadura (N), disappegu *m.*, disamori *m.* (C), disamori *m.* (S), avvilimentu *m.*, scunsolu *m.*, disingannu *m.* (G)

frùtice *sm.* [*frutex, arbrisseau, frútice, Strauch*] fundu *(lat. FUNDA)*, pianta *f. (lat. PLANTA)*, piantone, matta *f. (prerom.)* (L), fundu, prantone, matta *f.* (N), frùtici, arburedda *f.* (C), fondu, pianta *f.*, piantoni *m.* (S), farrasolu, pianta *f.* (G)

frutta *sf.* [*fruit, fruits pl., fruta, Früchte*] frùtture, frùttura *(lat. *FRUCTORA)*, pumora *(ant.; lat. POMUM)*, pumorosa (L), frùttora, frùttura, frutta, pummora (N), frutta (C), frutta, frùttura (S), frùttula (G) // àrvure barriadora (barriajola) (L) *"albero che produce molta f."*; corronchinu *m.* (L) *"f. acerba e minuta"*; pistulèntzias *pl.* (L) *"f. secca"*; pilarda (N) *"f. secca"*; coinàrgia, coinaxa (C) *"ultima f. (detto dei fichi)"*; frutta matziniedda (C) *"f. marcia dentro"*; calàcciu *m.* (G) *"f. che cade prematura"*; ciaccatìccia (G) *"f. ammaccata"*; ciadda (G) *"f. marcia o guasta"*; ciaddi *pl.* (G) *"f. e verdura"*; Maju de soli, frutta a muntoni (prov.-C) *"Maggio solatio, f. in abbondanza"*; Più l'àlburi à frùttula, più a tarra s'abbassa (prov.-G) *"Più l'albero è carico di f., più si abbassa verso terra"*

fruttàio *sm.* [*fruiterer, fruitier, frutería, Fruchthandlung*] frutturaju (L), fruttaju, frutturaju (N), frutteri *(cat. fruyter)* (C), fruttàiu (SG)

fruttaiuolo *sm.* [*fruiterer, fruitier, frutero, Obsthändler*] bendidore de frùttura (L), bendidore de frùttora (N), frutteri *(cat. fruyter)* (C), vindioru di frùttura (S), vindiolu di frùttula (G)

fruttare *vt. v.* [*to fruit, fruitier, frutar, Früchte tragen*] fruttare, rèndere (LN), fruttuai, réndiri, produsi (C), fruttà, rindì (SG)

frutteto *sm.* [*orchard, verger, plantio de frutales, Obstgarten*] fruttedu, fruttale, fruttuàriu, berzeri *(cat. verger)*, viridàriu (L), fruttale, fruttedu, fruttorarju (N), fruttali, fruttedu, frageri, vergeri, vargeri (C), fruttari (S), fruttali (G)

fruttiera *sf.* [*fruit-dish, compotier, plato frutero, Obstschale*] fruttera

fruttìfero *agg.* [*fructiferous, fruitier, frutal, obsttragend*] fruttìferu, frùttighe, fruttìvile, fruttuale, frutturosu, caudalosu (L), fruttuosu, laborosu (N), fruttuosu, caudalosu *(sp. caudaloso)* (C), fruttuosu (S), fruttuali (G) // fruttìvigu *m.* (L) *"fruttificazione"*

fruttificare *vt.* [*to fructify, fructifier, fructificar, Früchte bringen*] fruttare, fruttificare (L), fruttare, dare frùttora (N), fruttuai, produsi (C), fruttifiggà (S), fruttà, bucà li frutti (G)

fruttivèndolo *sm.* [*fruiterer, fruitier, frutero, Obsthändler*] bendidore de frùttura (L), bendidore de frùttora (N), frutteri *(cat. fruyter)* (C), vindioru di frùttura (S), vindiolu di frùttula (G)

frutto *sm.* [*fruit, fruit, fruto, Frucht*] fruttu *(lat. FRUCTUS)*, frùttura -e *f. (lat. *FRUCTORA)* (L), fruttu, frùttora *f.* (N), fruttu, furtu, frutta *f.* (C), fruttu, frutta *f.*, frùttura *f.* (S), fruttu, frùttula *f.* (G) // lattisiccu (N) *"detto di f. raggrinzito"*; cabudraxa *f.*, fruttu de agoa (C) *"primo f."*; coàina *f.*, cuàina *f.* (C) *"ultimo f."*; coinàrgia *f.*, coinaxa *f.*, fruttu sunniatu (G) *"f. non arrivato a completa maturazione"*; sporrisceddai (C) *"raccogliere tutti i f. di una pianta"*; Chie piantat binza màndigat de su fruttu (prov.-L) *"Chi pianta la vigna mangia i f."*; Da lu fruttu si cunnosci l'àiburu (prov.-S) *"Dal f. si riconosce l'albero"*; Né dugna 'eldi dà fiori, né ugna fiori dà fruttu (prov.-G) *"Né ogni verde dà fiori, né ogni fiore dà il f."*

fruttuoso *agg.* [*fruitful, fructueux, fructuoso, fruchtbar*] fruttuosu, frutturosu (L), fruttuosu (NCSG) // Sant' Anna e santa Rosa,/ sa manu mea siat fruttuosa./ Santa Rosa e santa Lughia,/ sa manu mea fruttuosa sia(t) (N) *"Sant'Anna e santa Rosa,/ la mia mano sia f.,/Santa Rosa e santa Lucia,/ la mia mano f. sia"*

ftirìasi *sf. med.* [*phtiriasis, phtiriase, ftiriasis, phitiriasis*] maladia de su piugu, piugu *m. (lat. PEDUC(U)LUS)*, bardìgliu *m. (sp. tabardillo)*, léndine *m. (lat. LENDINE)* (L), maladia de su preducu, preducu *m.*, léndine *m.* (N), prioghera, pioghera, priogu *m.*, lìndiri *m.* (C), maraddia di lu pidócciu, lèndini *m.* (S), malattia di li pidocchj, pidocchju *m.*, lèndini *m.* (G)

fu *sm.* [*late, défunt, difunto, verstorben*] biadu, coltzu, bonànima *f.*, mortu (L), biadu, bonànima *f.*, mortu (N), finau, mischinu, bonànima, mortu (C), biaddu, còzzu, pòbaru, morthu (S), còlciu, difuntu, moltu (G)

fucato *agg. (camuffato)* [*disguised, fardé, fingido, geschminkt*] fintu, truccadu (L), intintu, impalliau, truccau, imbellettau (N), disfarsau, camuffau, fingiu (C), mascharaddu, fintu (S), camuffatu, fintu (G)

fucilare *vt.* [*to shoot, fusiller, fusilar, erschiessen*] fusilare *(it. o sp. fusilar)*, iscuppettare, muschettare (L), fusilare (N), fusilai, fosilai, fuxilai (C), fusirà (S), fusilà (G)

fucilata *sf.* [*shot, coup de fusil, fusilazo, Gewehrschuss*] fusilada (L), busilada, fusilada, irfusilada, corfu de balla *m.*, lampu de focu *m.* (N), fusilada, fosilada, fuxilada, perdigonada, strumbonada (C), fusiradda (S), fusilata, scuppittata, alchibusata, colpu di badda *m.*, colpu di fusili *m.* (G)

fucilato *pp. agg.* [*shot, fusillé, fusilado, erschiesset*] fusiladu, muschettadu (L), busilau, fusilau (N), fusilau, fosilau (C), fusiraddu (S), fusilatu (G)

fucilatore *sm.* [*shooter, fusilier, quien fusila, Erschiesser*] fusiladore (LN), fusiladori, fosiladori (C), fusiradori (S), fusiladori (G)

fucilazione *sf.* [*shooting, fusillade, fusilería, Gewehre*] fusilassione (LN), fusilamentu *m.*, fusiladura, fosilamentu *m.*, fosiladura, fusilatzioni, fosilatzioni (C), fusirazioni (S), fusilazioni (G)

fucile *sm.* [*rifle, fusil, fusil, Gewehr*] fosile, fusile *(sp. fusil)*, iscuppetta *f. (cat. sp. escopeta)*, archibusu *(it. ant. archibuso)*, cannetta *f.*, (L), fusile, busile, archibusu, buinette (N), fusili, fosili, frusili, fuxili *(= it.)*, fusìlliu, scuppetta *f.*, archibusu, cannetta *f.* (C), fusiri, ischuppetta *f.*, archibusu, irchibusu (S), fusili, scuppetta *f.*, scrocchju, alchibusu (G) // ammecciare, ammelciare (L) *"spianare il f."*; biltzedda *f.*, birtzedda *f.*, bintzella *f.* (L) *"bacchetta del f.; it. ant. vergella"*; canes de su fusile *pl.* (LN), cricchettu (G) *"cani del*

f."; fusile abballadu (L) *"f. che ha la palla trattenuta, inceppata"*; fusileddu de canna (LN) *"f. di canna per bambini"*; incanadu (L) *"detto del cane del f. sollevato, pronto per lo sparo";* infosiladu, infusiladu (L) *"armato di f. ";* infusilare (L)*"armarsi di f.";* irrascadore (L) *"strumento per pulire il f.; sp. rascador"*; irrascare (L) *"pulire il f.; sp. rascar"*; isgrotze *(ant.) "f. scadente"*; istumbonada *f.* (L) *"scoppio di f. di grosso calibro"*; negare (LN), negai (C) *"fallire del f."*; tuccone (L) *"canna del f."*; murucoddera *f.* (N) *"cinghia del f."*; biscainu, brunzoni (C)*"grosso f. antico";* culàrtziga *f.*, culàtziga *f.* (C) *"calcio del f.; it. culatta"*; crispeddu *(tosc. ant. guspello)*, bratzadera *f.*, bartzadera *f. (cat. abrassadera; sp. abrazadera)* (C) *"fascetta del f."*; stuppinella *f.* (C) *"stoppacciolo che si mette nella canna del f. automatico; sp. estopín"*; fusili a bastoni (G) *"f. ad avancarica, a bacchetta";* scrocchju (G) *"f. antico fatto artigianalmente"*

fucileria *sf.* [*rifle-fire, fusillade, fusilería, Gewehre*] fusileria (LN), fusileria, fosileria (C), fusireria (S), fusileria (G)

fuciliere *sm.* [*rifleman, fusilier, fusilero, Schütze*] fusileri (LN), fusileri, fosileri (C), fusireri (S), fusileri (G)

fucina *sf.* [*forge, forge, fragua, Esse*] fraile *m. (lat. *FABRILE)*, furrera (L), braile *m.*, frabile *m.*, fraile *m.*, fravile, furreddu (N), fraili, fornali *m.* (C), frairi, fogghiri, furreddu (S), fuchili, fraìli *m. (Cs)*, stazzona *(Lm)* (G)

fucinare *vi.* [*to forge, forger, fraguar, schmieden*] frailare, trabagliare in fraile (L), fravilare, traballare in fravile (N), forgiai (C), battì lu ferru (S), battì lu farru (G)

fucinatore *sm.* [*forger, forgeur, fraguadar, Schmied*] frailarzu, mastru de ferru, frailesu, frabbu *(ant.; lat. FABER, FABRU)* (L), fravilarju, mastru de ferru, ferreri *(cat. ferrer)* (N), frau, ferreri, maistu de ferru (C), frairàggiu (S), frailagghju (G)

fuco *sm. zool. (Apis species)* [*drone, faux bourdon, zángano, Drohne*] abe màsciu *f.*, abbu (L), ape mascru *f.* (N), abi mascu *f.* (C), abi màsciu *f.* (S), abba màsciu *f.* (G)

fùcsia *sf. bot. (Fuchsia species)* [*fuchsia, fuchsia, fucsia, Fuchsie*] fùssia (L), frùssia (N), frùsia (C), fùssia (S), frùssia (G)

fuga *sf.* [*flight, fuite, huida, Flucht*] fua *(lat. FUGA)*, fuida, fuidura, brentu *m.*, filarina, giàgara (L), fuga, fùghida, fughinzu *m.*, brentu *m.*, irfusada, irfusata, 'uga (N), fua, fuida, fuera, fuidura, scarpinamentu *m.*, scarpinadura, brentu *m.* (C), fuggidda (S), fua, fugghjta, fugghjtura, fugghjugnu *m.* (G) // fuire a totta fua, a palafua (L) *"fuggire precipitosamente, all'impazzata";* giagarare (L), zacarare, jacarare (N) *"metter in f., scacciare"*; iscóttiu *m.* (L) *"f. precipitosa"*

fugace *agg. mf.* [*fleeting, fugace, fugaz, vergänglich*] de paga dura, lestru, chi colat in presse, fuidittu, passizeri (L), de paca dura, lestru, chi colat in presse (N), lestru, fuidori (C), buràtiggu, transitóriu (S), mumintàniu, carratteri, passizeri, di poca dura, di pocu stentu (G)

fugacemente *avv.* [*fleetingly, a la *hâte, fugazmente, flüchtig*] fue-fue, a totta fua, chi colat in presse, in presse e in canarza, in d'unu patrefiliu (L), fughi-fughi, fughinde, chi colat in presse (N), lestamenti, a totta fua, fuis-fuis, a scusi (C), fuggi-fuggi (S), di poca dura, di pocu stentu, fugghj-fugghj (G)

fugacità *sf.* [*fleetness, fugacité, fugacidad, Vergänglichkeit*] lestresa, paca dura (L), paca dura, lestresa (N), lestesa, lestresa, lestrori *m.*, lestori *m.* (C), lesthrèzia, ivvilthèzia, buratiziddai (S), poca dura, listresa, gaffesa (G)

fugare *vt.* [*to put to flight, mettre en fuite, fugar, zerstreuen*] fuire *(lat. FUGIRE)*, fàghere fuire, giagarare, catzare (L), fàchere fughire, zacarare, jacarare, sulurjare, istrajare, istresiare, irzannilare, istrattòddere, istòddere (N), fai fuiri, bogai, scavuai (C), fà fuggì, giagarà, cazzà (S), fà fugghj', bucà, caccià, ghjacarà (G)

fuggente *p. pres. agg. mf.* [*fleeting, fuyant, huyente, fliehend*] fuidore (L), fughidore (N), fuidori (C), fuggidori (S), fugghjdori (G)

fuggévole *agg. mf.* [*fleeting, fugitif, fugaz, vergänglich*] fuidittu *(sp. huidizo)* (L), fughidore, fughjiolu (N), fuidori (C), fuggidori (S), fugghjdori (G) // a s'abbizabboja (L) *"fuggevolmente"*

fuggevolezza *sf.* [*fleetness, fugacité, fugacidad, Vergänglichkeit*] fuida, fuidura, lestresa (L), paca dura, fughidura, lestresa (N), fuida, fuera, lestesa (C), fuggiddura, lesthrèzia (S), fugghjtura, lestresa (G)

fuggiasco *agg.* [*fugitive, fugitif, fugitivo, Flüchtige*] fuidore, maltanu (L), fughidore, bandiu, dogau (N), fuidori (C), fuggitibu (S), fugghjdori (G)

fuggifuggi *avv. sm.* [*stampede, débandade, trapatrapa, Durcheinander*] fue-fue, fui-fui; fuidura *f.*, fuina *f.* (L), fughi-fughi; fughidura *f.* (N), fui-fui, fuis-fuis, irfui-irfui; fuidura *f.*, fuera *f.* (C), fuggi-fuggi; fuggiddura *f.* (S), fugghj-fugghj; fugghjtura *f.* (G)

fuggire *vi.* [*to fly, fuir, huir, fliehen*] fuire *(lat. FUGIRE)*, fuere *(ant.; lat. FUGERE)*, isputzire (L), fughire, fùghere, fuire, 'ughire, 'uire (N), fui, fuiri, scarpinai, s'infusai *(cat. ant. enfusa)* (C), fuggì, ischappà, isthuppà (S), fugghj', scappà (G) // a su parafui (L) *"scappa e fuggi";* fuire a chinnir'oju (L) *"f. velocemente come il lampeggiare delle palpebre"*; fuire a oromalinu (L), fughire a labore de pedes (N), iscizzi che àscia di balla (S) *"f. velocissimamente";* iscottiare (L), irgrotzare (N) *"f. precipitosamente";* Serrai sa stadda candu is bois funti fuius (prov.-C) *"Chiudere la stalla quando i buoi sono fuggiti"***;** Fuggì che diàuru a l'eba santa (prov.-S) *"F. come il diavolo all'acqua santa"*

fuggita *sf.* [*escape, fuite, huida, Flucht*] fuida, fua, fuidura (L), fughia, fughidura, fuga (N), fua, fuida, fuera, fuidura, fuimentu *m.*, scarpinadura (C), fuggidda (S), fugghjta (G)

fuggitivo *agg. sm.* [*fugitive, fugitif, fugitivo, Flüchtling*] fuidore, fuidittu *(sp. huidizo)* (L), fughidore, fuzitivu (N), fuidori (C), fuggitibu (S), fugghjdori (G)

fuggito *pp. agg.* [*flown, fui, huido, geflohen*] fuidu (L), fughiu (N), fuiu (C), fuggiddu (S), fugghjtu (G)

fulcro *sm.* [*fulcrum, point d'appui, fulcro, Drehpunkt*] appozu, pernu, puntu zentrale (LN), pernu, fundamentu (C), pernu, appóggiu (S), appogghju, pernu, fundamentu, ranedda *f.* (G)

fulgente *p. pres. agg. mf.* [*shining, brillant, fulgente, leuchtend*] lughente, lùghidu *(lat. LUCIDUS)*, lughizente (L), luchente, lùchidu (N), luxenti (C), luzigghenti, ripprandenti (S), luccichenti, splandenti, briddenti (G)

fùlgere *vi.* [*to shine, briller, fulgir, leuchten*] lùghere *(lat. LUCERE)*, lughizare (L), lùchere (N), luxi (C), luziggà, ripprandì (S), lucì, luccicà, lucchichintà, briddà (G)

fulgidezza *sf.* [*splendor, éclat, fulgor, Glanz*] lugore *m. (lat. LUCOR, -ORE)*, lughesa, lugura (L), lucore *m.*, lucura (N), lugori *m.*, luxentori *m.* (C), ipprandori *m.*, ripprandori *m.* (S), luciori *m.*, fulgori *m.*, splendori *m.* (G)

fùlgido *agg.* [*bright, brillant, fúlgido, leuchtend*] lughente, lugherosu, lùghidu *(lat. LUCIDUS)*, lughizente (L),

luchente, lùchidu (N), luxenti (C), luzigghenti, ripprandenti (S), luccichenti, splandenti, briddenti (G)

fulgore *sm.* [*brightness, splendeur, fulgor, Schimmer*] lugore *(lat. LUCOR, -ORE)* (L), lucore (N), lugori, luxentori (C), ipprandori, ripprandori (S), luciori (G)

fulìggine *sf.* [*soot, suie, fuligo, Russ*] fumàdigu *m. (lat. *FUMATICU)*, tintieddu *m. (lat. TITIO, -ONE)*, dentieddu *m.* (L), fumàticu *m.*, màticu *m.*, umàdiche *m.*, ummàdicu *m.*, umàticu *m.*, foddine *m. (lat. FULLIGO, -INE)*, tintibeddu *m.*, tittibeddu *m.*, tintibeddu *m.*, tittieddu *m.*, tittiveddu *m.*, tzintzieddu *m.*, tzitziveddu *m.*, (N), foddini *m.*, poddini *m.*, puddini *m.*, nieddu de fumu *m.*, sintzieddu *m.*, sintzinieddu *m.*, mascara *(cat. mascara)* (C), tintieddu *m.* (S), fumàticu *m.*, fummàccia *(Lm)*, fummàticu *m. (Lm)*, fummàggaddu *m. (Cs)*, zinzieddu *m.* (G) // istare in mesu a su fumàdigu (L) *"vivere miseramente"*; tintieddare (L), intittibeddare (N) *"infuligginare"*; furcone *m.*, néula (N) *"f. del frumento"*; irtzitziveddare (N) *"togliere la f.";* salamitra (N), mascara (C) *"f. della pipa"*; ammascarai (C) *"macchiare di f."*; foddiosa (C) *"pecora che ha la lana nerastra e grigia"*; Àere s'annada mala e su tintieddu (prov.-L) *"Avere un'annata brutta e la f."*

fuligginoso *agg.* [*sooty, fuligineux, fuliginoso, russig*] fumadigosu, pienu de fumàdigu (de tintieddu), intintieddadu, tintieddiju, tintieddosu, anneuladu, affallidu, calatzinu, mascarosu (L), intintibeddau, intittibeddau, tittibeddosu, tzitzieddatu, tzitziveddosu, affurconau, anneulau, accalabbiau, allagorjau (N), foddigosu, foddinosu, foddiosu, poddinosu, mascarosu *(cat. mascarós)*, affalliu, calinu (C), bruttu di tintieddu, accarazzaddu (S), fumaticosu, zinziiddosu, abbulvuddatu, calbunatu (G)

fulmicotone *sm.* [*guncotton, fulmicoton, fulmicotón, Schiessbaumvolle*] ambaghe *(lat. BAMBAX, -ACE)*, fulminante (L), bambache, furminante (N), bambaxi, fulminanti (C), bambazi *f.*, fuimminanti (S), bambàcia *f. (tosc. ant. bambàcia)*, fulminanti (G)

fulminante *p. pres. agg. mf.* [*percussion cap, allumette, fulminante, Zündhütchen*] fulminante, càssula *f.*, càsciula *f. (it. capsula)*, casciolette, casciulette (L), furminante (N), fulminanti (C), fuimminanti (S), fulminanti (G) // cascioletta *f.* (LCS) *"bacinetto per la polvere nelle antiche arme da sparo; cat. cassoleta; sp. cazoleta)*; sciminè (G) *"supporto del f. del fucile";* sciminè (G) *"capsula f. del fucile ad avancarica (sp. chimenea)"*

fulminare *vt.* [*to strike, foudroyer, fulminar, treffen*] fulminare, astriare (L), furmenare (N), fulminai (C), fuimminà, fugurà (S), fulminà, lampà rai (G) // bulvuradu (L)*"fulminato"*

fùlmine *sm.* [*thunderbolt, foudre, rayo, Blitz*] fùlmine, frùmmine, fùrmene, raju *(sp. rayo)*, saetta *f.*, lampu, làmpidu, tronu, tzinnu (L), fùrmene, fùrmine, lampu, raju, arbore *(lat. ALBOR, -ORE)* (N), fùlmini, lampu, arràciu (C), fùimmini, ràiu, lampu, saetta *f.* (S), fùlmini, ràiu, lampu, saetta di focu *f.*, alcu di focu (G) // Ancu ti falet arbore! (N) *"Possa colpirti un f.!"*; Raju ti falet e non bi codiet prùghere! (N) *"Un f. ti colpisca e non lasci nemmeno polvere di te!"*; Alcu di sera spanna custera (prov.-N) *"F. di sera illumina la costiera"*

fulmìneo *agg.* [*flashing, foudroyant, fulmíneo, blitzschnell*] lestru che lampu, subitanu *(it. ant. subitano)*, improvvisu (L), lestru che lampu, improvvisu (N), subitanu, arrepentinu (C), lesthru che àscia di ràiu, ripintinu (S), lestru che ràiu, ripenti, impruisu (G) // fàghere a brincu e a terra (L) *"essere f., rapido nel fare qualcosa"*; a frùndia (S) *"fulmineamente"*

fulvo *agg.* [*fawn-coloured, fauve, leonado, rotblond*] rujastrinu, castanzinu, ispanu *(lat. SPANUS)*, mùrtinu *(lat. MURTEUS)*, porporinu (L), ispanu, frumentinu, porporinu, mùrtinu, rujastrinu (N), arrubiastu (C), ruiasthru (S), pulpurinu, pilibrundu, pilirussu, irrussu (G)

fumàcchio *sm. (tizzone fumante)* [*trail of smoke, fumeron, tizón, Qualm*] tittone *(lat. TITIO, -ONE)*, mutzigone, chiccone, affumentu (L), tittone, chiccone, mutzichina *f.*, rebbassa *f. (cat. rabassa)* (N), fumatzu, arrebbassa *f.*, tzitzoni, sitzoni, muncioni (C), tizzoni (S), tizzoni, tizzu (G)

fumàggine *sf. bot. (Capnodium oleae)* fumatza, tintieddu *m.* (L), fumu *m.*, foddine *m. (lat. FULIGO, -INE)* (N), fumu *m.*, crosta niedda (C), tintieddu *m.* (S), zinzieddu *m.* (G)

fumaiolo *sm.* [*chimney-stack, cheminée, chimenea de horno, Schornstein*] fumajolu, puppulinu (L), fumiazolu, fummajolu, gupulinu, miajolu (N), fumaiolu, fomajou (C), fumaioru (S), fummaiolu (G)

fumante *p. pres. agg. mf.* [*smoking, fumant, fumante, rauchend*] fumante, fumosu, fumigosu, a fùmios, a s'ispòpora-ispòpora (L), fummiu, fummiande (N), fumanti (C), fumosu, fumiggosu (S), fumicosu, fumiconi (G)

fumare *vt. vi.* [*to smoke, fumer, humar, rauchen*] fumare *(lat. FUMARE)*, ispipatzare, pipare, pipatzare (L), fummiare, fummare, umiare, ciccare, pipare, tipare (N), fumiai, fumai, pipai, appipai (C), fumà, fumazzà, pipà (S), fumà, fummà, fumicà, pippà (G) // pipare a fogu a intro (L), fumà a focu indrentu (G) *"f. con la parte accesa della sigaretta dentro la bocca"*

fumària *sf. bot. (Fumaria officinalis)* [*fumitory, fumeterre, fumaria, Fumaria*] fumària, fumària ruja, fumària bianca, fumàdigu *m. (lat. FUMATICU)*, fumesterre *m.*, fumusterre *m. (it. fumosterre, fumosterno)*, casucottu *m.*, cambiruja (L), casucottu *m.*, cambiruja, ghimisterru mascru *m.*, ghimisterru fémina *m.* (N), fumisterra arrùbia, fumisterri *m.*, fumisterru *m.*, fumisterru biancu *m.*, fumisterra bianca, fumistèr *m. (cat. fumisterris)*, gimisterra, gimisterru *m.*, poddineddu arrùbiu *m.*, casucottu *m.*, fumària arrùbia, erba de póddini (C), fumària rùia, zaccarafronti, fumàticu *m.* (S), càsgiucottu *m.* (G) // cambicottu *m.* (L)*"f. bianca"*

fumata *sf.* [*smoke, fumée, humazo, Rauchwolke*] fumada, fumore *m.*, fumera *(sp. fumera)*, pipada, iscanneddada *(colonna di fumo)* (L), fumera, fummiada, piponzu *m.* (N), fumiada, fumada, pipada (C), fumadda (S), fumarata (G) // pippatedda (G) *"fumatina"*

fumatore *sm.* [*smoker, fumeur, fumador, Raucher*] fumadore, pipadore, pipajolu, ciccadore, tziccadore (L), pipadore, ciccadore, tziccadore (N), fumadori, pipadori (CS), fumadori, pippadori (G)

fumeggiare, -igare *vi.* [*to fume, fumer, humear, rauchen*] fumare *(lat. FUMARE)*, fumigare *(lat. FUMIGARE)*, affumare, affumigare (L), fumiare, fummiare, irfumiare, bocare fummu, mumare (N), fumai, fumiai, affumai (C), fumà, affumà, affumiggà (S), fumà, fumicà, affumicà (G)

fumigazione *sf.* [*fumigation, fumigation, fumigación, Räucherung*] affumentada, -adura, affumentu *m.*, fumadura, fumigamentu *m.*, iffumentu *m.* (L), fumenta, fumentu *m.*, 'umenta *f.* (N), fumentu *m.*, affumentu *m.* (C), fumenta (S), fumenta, fumentu *m.* (G) // affumentare, fumentare (LN), fumentai, affumentai (C) *"fare le f., i suffumigi"*

fumo *sm.* [*smoke, fumée, humo, Rauch*] fumu *(lat. FUMUS)* (L), fùmmiu, fummu, fumu, umu (N), fùmiu, fùmmiu, fumu (C), fummu, fumu, fumizza *f.* (S), fumu, fummu (G) // fumentina *f.* (L) *"f. denso e fastidioso";* infumada *f.* (L) *"pennacchio di f.";* parafumu (LN)

"parafumo"; tura *f.* (L) *"f. denso e nero"*; fumiarzu (N) *"luogo saturo di f.";* luttore (N) *"apertura nel tetto che serve per far uscire il f. della cucina"*; pigare sa via de su fumu (N) *"sparire nel nulla"*; volasina *f.* (N) *"particelle di bruciato sollevate dal f.";* infumbulà (G) *"andare in f."*; Fumu meda e arrustu pagu (prov.-L) *"Molto f. e poco arrosto"*; A si biri in sa bia de su fumu (C) *"Arrivederci a mai più"*; Lu fumu anda a li beddi (prov.-G) *"Il f. va verso i belli"*; Undu v'à fumu v'à focu (prov.-G) *"Dove c'è f. c'è fuoco"*

fumosità *sf.* [*smokiness, fumosité, humosidad, Rauchigkeit*] fumosidade (L), fummu *m.* (N), fumosidadi (C), fumosiddai (S), fumositai (G)

fumoso *agg.* [*smoky, fumeux, humoso, rauchend*] fumosu *(lat. FUMOSUS)* (L), fummiosu, fummosu, fummiadore (N), fummiosu, fumosu (C), fumosu, fumiggosu, fumazzosu ,fumizzosu (S), fumicosu (G) // trigu fummosu (N) *"grano golpato, afato"*

fumosterno *sm. bot. vds.* **fumària**

funàio *sm.* [*rope-maker, cordier, soguero, Seildreher*] funaju (L), funarju, funeri (N), funaju (C), funàggiu, funàiu (S), funàiu (G)

funambolismo *sm.* [*rope-dancing, funambulie, acrobatismo, Seiltänzerei*] giogos *pl.*, disgàggiu (L), zocos *pl.*, irboju (N), giogus *pl.*, disgàggiu (C), giogghi *pl.*, trampugnamentu (S), ghjochi *pl.*, manègghju, speltitù *f.* (G)

funàmbolo *sm.* [*rope-dancer, funambule, funámbulo, Seiltänzer*] funàmbulu, giogante, ecuilibrista, disgaggiadore (L), ecuilibrista, irbojadore (N), funàmbulu, balladori in sa funi, fragnócculu, disgaggiadori (C), echiribristha, trampisthadori (S), ghjucanti, manigghjadori (G)

fune *sf.* [*rope, corde, soga, Strick*] fune *(lat. FUNIS)*, soga *(lat. SOCA)*, libanu *m. (grossa f.; it. libano)*, buttàccia, resta (L), fune, soca, paschidorja (N), funi, soga, libanu *m.* (C), funi, cannau *m.*, cordha (S), funi, cannau *m.*, affunatogghja, imbucatogghja, grisòglia, corda (G) // a funetentu (L)*"comandare a bacchetta, come ad una bestia legata con le f.";* affunare, infunare (L), infunai (C) *"legare con la f."*; bogare de fune (L) *"lasciare perdere, interrompere"*; farchidorza (L)*"f. di palma";* funàmene *m.* (L)*"insieme di f. ";* fune *(ant.)* *"misura lineare"*; isfunare (L) *"sciogliere la f."*; mùlciu *m.* (L) *"funicella ricavata dall'intreccio delle foglie di palmanana"*; redinajos *m. pl.*, ordinagos *m. pl.*, paschidorza (L), pascitogghja (G) *"f. per legare le bestie al pascolo"*; redinàgios *m. pl.*, redrinagos *m. pl.* (L), redrinacos *m. pl.* (N), ordinagus *m. pl.*, odriangus *m. pl.* (C) *"funi che si legano alle orecchie dei buoi per guidarli; lat. RETINACULUM"*; restija, restiga, restigra (L) *"f. di palmanana molto sottile"*; sédina (L), sétina (N) *"f. fatta coi peli della coda o della criniera del cavallo usata, tra l'altro, per legare i covoni di grano"*; terras de fune *pl.* (L) *"terreni assegnati e misurati dal fisco"*; attrotzau (N), affunaddu *(Cs)*, infunatu (G)" *"legato con le f.";* tzindire (N) *"tirare la f. ai buoi per guidarli"*; acchemu *m.* (C) *"f. con cui si legano le bestie al muso per guidarle";* labadroxa (C) *"fune che lega il cavallo al palo centrale dell'aia durante la trebbiatura";* minda (C) *"lunga f. con cui si impedisce al cavallo di pascolare oltre lo spazio riservatogli"*; amanti *m. (Lm)*, mantu *m. (Lm)* (G) *"f. per ammainare i pennoni delle vele";* infucatogghja, imbucatogghja (G) *"f. per legare il carro"*; sogra (G) *"grossa f. di cuoio"*; A caddu 'etzu fune curtza (prov.-L) *"Al cavallo vecchio f. corta"*; Deus ti dat una fune longa, ma in su mezus andare ti l'incurtzat (prov.-L) *"Dio ti dà una f. molto lunga, ma sul più bello te l'accorcia"*; Sa fune est de su 'oe, sa peràula est de s'ómine (prov.-L) *"La f. è del bue, la parola è dell'uomo"*; Non si faedda di funi in casa di lu 'mpiccatu (prov.-G) *"Non si parla di f. in casa dell'impiccato"*

fùnebre *agg. mf.* [*funeral, funèbre, fúnebre, Leichen...*] de mortu (LNC), di morthu, fùnebri (S), di moltu (G) // carrotza de sos mortos *f.* (N)*"carro f."*

funerale *sm.* [*funeral, enterrement, funeral, Begräbnis*] interru *(cat. enterro; sp. entierro)*, accumpagnamentu, accumpagnu, funerale (L), interru, funerale (N), interru, interràggiu *(cat. enterratge)*, unterrìggiu, funerali (C), funerari, interru, accumpagnamentu, accumpagnu (S), funerali, accumpagnu (G) // mortuària *f.* (L)*"spese per il f.";* paratu (N) *"funerale con più preti"* ; tres paratos (N) *"f. con tre preti";* A la molti e a li coi si 'ìdini li soi (prov.-G) *"Ai f. e ai matrimoni si rivedono i parenti"*

funeràrio *agg.* [*funerary, funéraire, funerario, Begräbnis...*] de mortu (LNC), vulneràriu (L), di morthu (S), di moltu (G)

funèreo *agg.* [*funereal, funèbre, funéreo, Leichen...*] de mortos (LN), de mortus (C), di morthi (S), di molti, multogghju (G)

funestare *vt.* [*to afflict, attrister, afligir, heimsucher*] attristare, affrizire, addolorire (LN), intristai, funestai (C), attristhà, affriggì (S), attristà, affligghj' (G)

funesto *agg.* [*baneful, funeste, funesto, todbringend*] tristu, dolorosu, affrizidu, disestradu (L), tristu, dolorosu, affriziu (N), tristu, intristau, funestu (C), luttuosu (S), luttuosu, funestu (G)

funga *sf. (muffa)* [*mould, moisi, moho, Schimmel*] muffa, mugore *m. (lat. MUCOR, -ORE)*, lana *(lat. LANA)*, lanedda (L), muffa, mucore *m.*, taddaranu *m. (sp. telaraña)* (N), muffa, mucori *m.* (C), muffa, mugori *m.* (S), muffa (G)

fungàia *sf.* [*mushroom-bed, champignonnière, setal, Pilzplatz*] mola de cugumeddu, logu de cugumeddu *m.* (L), tunniarju *m.*, mugoradda, mola de tùnniu (N), logu de cardulinus *m.* (C), loggu di cuccumeddu *m.* (S), locu di cuccarummeddu *m.* (G)

fungere *vt.* [*to act, faire fonction de, fungir, fungieren*] fàghere *(lat. FACERE)* (L), fàchere (N), fai, adémpiri (C), fà, adimpì (S), fà, fungì, addrimpì (G)

funghire *vi.* [*to grow mouldy, moisir, enmohecer, schimmeln*] ammuffire, muffire, ammuffare, mugorare, mugherare, murgherare (L), mucorare, muffire, attaddaranare (N), s'allanai, ammurgorai, ammuffai (C), ammuffì, muffì, mugarà (S), ammuffì (G)

fungo *sm. bot. (Pleurotus species)* [*mushroom, champignon, hongo, Pilz*] cugumeddu *(lat. *CUMELLUS, x CUCUMA - DES II, 422)*, cuccumeddu, cuccurumeddu, antunna *f.*, antunnu, tùnniu *(prerom.)*, pane de corra (L), tùnniu, tunniu, tunnio, tugniu, tuntunnina *f.*, tunna *f.*, antunna *f.*, cantunna *f.*, tontonniu, tunnunnu, tuntunnu, tuntunniu, càrdula *f.*, panecorra (N), cardolinu, cardulinu, cordolinu, cordulinu, codruiu, codrulinu, corrorinu, feurratzu *(lat. FERULACEUS)* (C), cuccumeddu (S), cuccarummeddu, cuccummeddu *(Cs)*, funzu *(Lm)* (G) // antunnare,"cugumeddare (L), antunnare, tunniare (N), corrorinai (C)" *"andare per f."*; pìsciu de àinu, cacciàinu (L) *"mazza di tamburo, f. mangereccio; Lepia procera"*; tuntunna *f.* (L) *"qualità di f. mangereccio";* cardulinu; cardulinu de linnarba (N) *"f. di pioppo (Pholiota aegerita)"*; fungos *pl.*, ungos *pl.* (N) *"malattia dei cavalli"*; tabacchera 'e marzane *f.* (N) *"f. globoso";* tunniadore (N) *"cercatore di f.";* tùnniu 'e linna (N)*"f. del legno (Polyporusfomentarius)"*; tùnniu grommatu (N)*"varietà di f.";* bujinu (C)*"specie di f.";* cordolinaju (C) *"cercatore di*

f.”; cordolinu de matta (C) *“f. essicato”;* muarxa *f.* (C) *“specie di f.”;* buscicanu (G) *“f. tabacchiera”*; butuleddu (G) *“f. tubero”;* sallàzaru, cuccarummeddu làzaru, cuccarummeddu salàzzaru (G) *“f. sanlazzaro”*

fungo da esca *sm. bot. (Polyporus ignarius)* esca *f.*, peddesca *f.*, pedde cotta *f.*, pedde de fogu *f.*, pedde de lucchette *f.*, iscaffu (L), pedde morta *f.* (N), cardulinu de matta, peddi cotta *f.*, peddi morta *f.* (C), peddi d’azzàggiu *f.* (S), peddi fucina *f.*, lucchettu (G) // pedde cotta *f.* (N) *“f. della quercia usata come esca per accendere il fuoco”*

fungo del cisto *sm. bot. (Boletus sardous)* boletu (L), cardulinu de mudegu (de murdegu) (C), cicciariddoni, cuccarummeddu di mucchju (G)

fungo del pino *sm. bot. (Boletus granulatus)* cardulinu de opinu (C)

fungo del pioppo *sm. bot. (Pholiota aegerita)* cardulinu de linnarbu (C)

fungo dell’erìngio *sm. bot. (Pleurotus eryngii)* antunna *f.* (LN), cardulinu de petza, cardulinu de spinarba (C)

fungo della fèrula *sm. bot. (Pleurotus ferulae)* antunna de férula *f.*, cugumeddu de férula (L), antunna bianca *f.*, tùnniu ‘e férula (N), cardulinu de féurra, cardulinu feurratzu (fiurratzu) (C), antunnu (S), cuccarummeddu di fèrrula (G)

fungo di leccio *sm. bot. (Russula delica)* cardulinu de ìlixi (C)

fungo di legno *sm. bot. (Lenzites trabea)* cardulinu de linna (C)

fungo di Malta *sm. bot. (Cynomorium coccineum)* biddìtzini, cardulinu de mari, cagalloni strantaxu, minca de moru *f.*, minca morisca *f.*, minchemoru, piddìciu, sedditzi, biddìtziri (C)

fungo di quercia *sm. bot. (Daedalea quercina)* cardulinu de matta (C)

fungo porcino *sm. bot. (Boletus edulis)* cugumeddu porchinu (L), tùnniu de prade, bulè (N), cardulinu de petza, cardulinu de murdegu, anguli, cachedda *f.*, cachedda de murdegu *f.*, cacaledda *f.*, cacaredda *f.*, cacaredda de murdegu *f.* (C), cuccumeddu purchinu (S), cuccarummeddu reali (G)

fungo prataiolo *sm. bot. (Agaricus campestris)* cugumeddu padezonadu, prataiolu (L), tùnniu ruju, toa *f.*, toba *f.* (N), tùvara de arena *f.*, tuvaredda *f.*, cardulinu de tùvara, cardulinu de billettu, bullet(t)u, cardulinu de pardu (C), cuccumeddu biancu (S), pratagghjolu, prataiolu, caccaveddu *Lm)*, mureddu *(Lm)* (G), cuccarummeddu rùiu, cuccummeddu *(Cs)* (G)

fungo sanguinella *sm. bot. (Lactarius deterrimus)* cuccarummeddu sanghjgnu (G)

fungoso *agg.* [*fungous, champignonneux, fungoso, pilzartig*] pienu de cugumeddu; ammuffidu, muffidu, mugoradu (L), tunniosu; ammuffiu, mucorau (N), prenu de cardulinus; ammuffau, ammurgorau (C), pienu di cuccumeddu; ammuffiddu, muffiddu, mugaraddu (S), pienu di cuccarummeddu; muffitu, ammuffitu (G)

funicella *sf. dimin.* [*string, cordelette, cordel, Schnur*] funeddu *m.*, funighedda, soghitta, tirinaju *m.*, mùlciu *m. (f. di palmanana; tosc. muscello)*, cordigliola *(f. per la trottola)*, cannaittu *m.* (L), funedda (N), funixedda, soghitta, sovitta, marredda (C), funaredda, funizzedda, curdhaiora, cannaittu *m.*, trunneu *m. (f. di canapa)* (S), funicedda, cannaittu *m.*, trunneu *m.* (G)

funicolare *sf.* [*funicular, funiculaire, funicular, Standseilbahn*] funicolare (LN), funicolari (C), funicurari (S), funiculari (G)

funivia *sf.* [*telpherage, téléphérique, funicular aéreo, Seilbahn*] funivia (L), funibia (N), funivia (C), funibia (S), funivia (G)

funzionale *agg.* [*functional, fonctionnel, funcional, zweckdienlich*] funtzionale (LN), funtzionali (C), funzionari (S), funzionali (G)

funzionalità *sf.* [*functionality, fonctionnement, funcionalidad, Zweckdienlichkeit*] funtzionalidade (LN), funtzionalidadi (C), funzionariddai (S), funziunalitai (G)

funzionamento *sm.* [*working, fonctionnement, funcionamiento, Arbeitsweise*] funtzionamentu (LNC), funzionamentu (S), funziunamentu (G)

funzionare *vt.* [*to function, fonctionner, funcionar, funktionieren*] funtzionare (LN), funtzionai (C), funziunà (SG) // stimpanatu (G) *“non funzionante”*

funzionàrio *sm.* [*functionary, fonctionnaire, funcionario, Funktionär*] funtzionàriu, mandatore *(ant.)* (L), funtzionàriu (NC), funziunàriu (SG) // balìvile *(ant.)* (L) *“balivo, f. di nomina regia”;* mandatore de rennu *(ant.)* *“f. incaricato delle ambasciate, dei messaggi, delle citazioni regie”*; mandatore de liueros *(ant.)* *“f. rappresentante dell’organizzazione dei liberi”*; mandatore de clesia *(ant.)* *“f. rappresentante giudiziale della chiesa”*

funzione *sf.* [*function, fonction, función, Funktion*] funtzione (LN), affuntzioni, funtzioni (C), affunzioni, funzioni (S), funzioni (G) // gàude (L) *“f. sacra”*

fuochista *smf.* [*fireman, chauffeur, fogonero, Heizer*] foghista, isparatoriaju, isparatorieri (L), fochista (N), foghista (C), fogghistha, fugghistha (S), fochista (G)

fuoco *sm.* [*fire, feu, fuego, Feuer*] fogu *(lat. FOCUS)*, coghepappa (L), focu, ocu, vocu (N), fogu, foghera *f.* (C), foggu (S), focu, foggu *(Cs)* (G) // a fogareddu (L), a fogu sullenu (C) *“a f. lento”*; accolongiare (L) *“avvicinarsi al f. per scaldarsi”;* accugulare, cugulare (L) *“coprire il f. con la cenere”*; alluminzare (LN) *“innescare il f.”*; candelas *f. pl.*, zirone (L), fogu de sant’Elmu (C) *“f. fatui”*; fogaza *f.* (L) *“serie di f., di incendi”;* foghizada *f.* (L) *“f. che riempie il focolare”;* foghizare (L), foghiggiai (C) *“far f., accendere”*; fogu crispu (L) *“f. vivo”*; fogu de làddera (L) *“f. scoppiettante, ma di breve durata”*; fogu de sas ànimas (L), focu de campusantu, focu de sas ànimas (N)*“f. fatuo”*; fogu fuidu (L) *“incendio incontrollabile”*; fogulone (L) *“grande f.”*; foguterra (LC) *“intertrigine”*; foggu di pimpisa (S) *“f. di frasche secche; umore di breve durata”*; isparatóriu (L), ipparatóriu (S), sparattori *pl.* (G) *“f. artificiali”*; pisti! (LN) *“al fuoco!”*; pònnere fogu (L) *“appiccare il f.; seminare discordie”*; tudare (LN), tudai (C) *“coprire il f. con cenere o terra”*; focu de sas ranas (N)*“f. che si accendono in giugno, in occasione della festa di san Giovanni, per ringraziamento del buon andamento dell’annata agricola”;* iscartzera de focu *f.* (N) *“f. abbastanza vivo”;* Sant’Antoni de su ‘ocu (N) *“S. Antonio abate”*; tzippera *f.* (N) *“f. nutrito”*; abbecai (C)*“dare f., appiccare un incendio”;* affogonai (C)*“rincalzare il f.”;* foghigheddu (L), foghixeddu, fracchetta *f.* (C)*“focarello”;* fogoneri (C) *“curatore delle scottature da f.; cat. fogoner”*; fogu de noi lunas (C) *“malattia, detta fiamma salsa”*; fa focu e fiami (G) *“suscitare un vortice di f.”;* fugarina *f. (Lm)* (G)*“f. che si accende la notte di san Giovanni*”; infiarata *f.* (G) *“f. di breve durata”*; roppa-roppa (G) *“f. di san Giovanni”;* Non bessit fumu sentza fogu (prov.-LC) *“Non esce fumo senza f.”*; Da undì fàzini foggu esci fumu (prov.-S) *“Dove si accende il f. esce il fumo”*; Cu lu focu no si burruligghja (prov.-G) *“Con il f. non si scherza”*

fuoco di sant 'Antonio *sm. med.* [*St. Anthony's fire, feu Saint-Antoine, herpes de San Antón, Gürtelrose*] fogu de sant'Antoni *(cat. foc de Sant'Antoni; sp. fuego de Sant'Antón)*, atterra *f.*, tzerra *f. (lat. ZERNA)*, umore salsu (L), focu de sant'Antoni, tzerras *f. pl.* (N), tzerra *f.*, fogàggiu, fogàcciu, fogu de sant'Antoni (C), foggu di sant'Antoni (S), focu di sant'Antoni (G) // olone (N) *"f. che si accende nella piazza il giorno di sant'Antonio abate (17 gennaio)"*; *vds. anche* **èrpete**

fuorché *cong.* [*out of, exceptè, excepto, ausser*] foras de, foras chi, francu de (LN), foras chi, foras siat, vorassiat, sarvu chi, tetzi (C), forachi, a mancu chi, sàivvu chi, francusia (S), fora di, francu chi, a infora di, ezzettu (G) // Su corbu mànicat cada petta foras siat sa petta sua (prov.-N) *"Il corvo mangia ogni genere di carne fuorché quella sua"*

fuori *avv.* [*out, *hors (de), fuera, draussen*] fora, foras, foravia, afforas *(lat. FORAS)*, infora, inforas, a parte de fora (L), affora, fora, foras, ifforas (N), foras, foras de, a foras, in foras (C), affora (a fora), fora (S), fora (G) // foràneu (LNC) *"di f., estraneo"*; foraidda (L) *"fuori paese, in campagna"*; a distempus, a disora (LNCG) *"f. tempo"*; is de foras (C) *"gli estranei"*; palas a santos (L), foramanu (S), allonga (G) *"fuorimano, distante"*; a infora (G) *"al di f."*; S'erva mala che cheret foras (prov.-L) *"Le erbacce vanno tirate fuori (estirpate)"*; Fora da l'occi, fora da cori (prov.-S) *"F. dagli occhi, f. dal cuore"*; È meddu brea di fora che brea di casa (prov.-G) *"È meglio litigare f. che litigare in casa"*

fuorilegge *smf.* [*outlaw, *hors-la-loi, fuera de la ley, Geächtete*] foressidu *(it. fuoruscito)*, forescidu *(sp. forajido)*, bandidu, illegadu, salteadore *(sp. salteador)* (L), bandiu, brigante (N), bandiu, briganti (C), bandiddu, briganti (S), banditu, banduleri *(cat. bandoler)* (G) // bandidare (L) *"vivere alla macchia da f."*; andai a ortza (C) *"andare fuori dalla legge"*

fuormisura *avv.* [*outsize, outre mesure, fuera de medida, übermässig*] foras de misura (LN), foras de mesura (C), foramisura (S), fora di misura (G)

fuoruscito *sm.* [*exile, émgré, desterrado, Emigrant*] foressidu *(it. fuoruscito)*, forescidu *(sp. forajido)*, bessidu foras, disterradu, emigradu, fraitzu (L), forissitu, bessiu foras, disterrau, emigrau (N), disterrau, foressiu, fraitzu (C), forasciddu, forisciddu, distharraddu (S), distarratu, isciutu a fora (G)

fuorviare *vi.* [*to lead astray, fourvoyer, desviar, auf Abwege geraten*] traviare, istraviare, disviare *(sp. desviar)*, iscaminare, isfèrrere, ismanchinare, immanchinare, devèrtere *(ant.; lat. DEVERTERE)* (L), trabiare, iscaminare, iscassiare, istramanchiare (N), desviai, disviai, straviai, debertiri *(ant.)* (C), ivvià, trabià, devià (S), disvià, discansà, discaminà, schilvià, scunvià (G)

fuorviato *pp. agg.* [*led astray, fourvoyé, desviado, abgelenkt*] traviadu, istraviadu, disviadu, iscaminadu, ismanchinadu, malavviadu (L), trabiau, iscaminau, iscassiau, istramanchiau (N), desviau, disviau, straviau (C), ivviaddu, trabiaddu (S), disviatu, discansatu, discaminatu, schilviatu, scunviatu (G)

furbacchione *sm.* [*cunning fellow, rusé compère, zorro, Schlaukopf*] malignatzu, groddone, loddone, matzone, filone *(it. filone)*, futtietzu, beffurca, marfuseri, lónfiu (L), malinnatzu, malinzone, groddone, loddone, chentupizas (N), bendoni, pendoni *(sp. pendon)*, marruscu, arrebuseri, fillu de predi (C), frazaddu, brischa, lònfiu, fraizzu, trasseri, futtiànzuru, futtibécciu (S), mastanu 'ecchju, frazatu, trasseri, filoni (G)

furbastro *agg.* [*slyboots, coquin fieffé, pillo, Gauner*] furbigheddu, matzone, ammatzonadu, malfusu *(sp. marfuz)*, trasseri, malabèstia, moitzu, muitzu, mortumale, mattacane *(sp. matacán)*, mànghinu (L), groddone, chentupizas, malinnu, malinzone, ispipillu, tottupizas (N), birbanti, marfuseri, marfusu, marruscu, fraitzu, arruseri, trappuloni, trassadori (C), ippirigamba, brischa, fraizzu, mazzoni, fùibu, frusciagguru (S), mastanu 'ecchju, frazatu, trasseri, groddu, gaffu (G)

furberia *sf.* [*cunning, finesse, socarronería, Schlauheit*] furbesa, abbistesa, matzoneria, matzonia, transa, trassa *(cat. trassa; sp. traza)*, pija, magagna, maganza *(sp. magaña)*, maragna *(sp. maraña)* (L), malinnidade, trassa, irbirgu *m.*, pinnica, istrùssia (N), trassa, magàngia, magna *(cat. manya; sp. maña)*, marfuseria, tràmpana, tretta *(sp. treta)*, arrusa, rusa *(piem. rusa)* (C), frazaddumu *m.*, frazaddu *m.*, fuibiddai, marìzia, trassa, transa (S), maltaria, fulbitai, gaffesa, indùstria, cudiedda (G)

furbescamente *avv.* [*cunningly, en fourbe, socarronamente, schlau*] furbamente, cun malignidade, che matzone, abbistamente, muitzamente (L), chin malinnidade, che su grodde, a marianinu (N), furbamenti, marfusamenti (C), fuibamenti, muizzu-muizzu (S), fulbamenti (G)

furbesco *agg.* [*cunning, fourbe, socarrón, schlau*] malissiosu, muitzu, abbistu, malfusu *(sp. marfuz)*, de mariane (L), de malinnu, de grodde, ispipillu (N), marfusu, marruscu, fraissinu, fraitzu, arruseri, trasseri (C), fùibu, mariziosu, trasseri, muizzu (S), fulbu, fraizzosu, gaffu (G)

furbìzia *sf.* [*cunning, ruse, astucia, Schlauheit*] furbidade, malignidade, malìssia, rusa *(piem. rusa)*, pija, cùida, còdia, astrùscia, bulbesa, intrepetu *m.*, lonfiùmine *m.*, trapassa *(sp. trapaza)*, indretta, tretta *(sp. treta)* (L), furbesa, malinnidade, istrùssia, pinnica, marra, còdias *pl.*, arghiminzu *m.*, tranna (N), furbidadi, bribantésimu *m.*, rusa, arrusa, marfuseria, pinnica, magna *(cat. manya; sp. maña)*, troga (C), fuibiddai, fuibìzia, frazaddumu *m.*, marizia, asthùzia, trassa, transa *(cat. trassa; sp. traza)* (S), maltaria, maltarizia, fulbitai, gaffesa, indùstria (G) // Lu mazzoni perdhi lu peru ma no li trassi (prov.-S) *"La volpe perde il pelo ma non la f."*

furbo *agg.* [*cunning, fin, socarrón, schlaukopf*] furbu, filone *(it. filone)*, fraitzu, androgheri *(sp. droguero)*, abbistu, abbizosu, matzone, matzoninu, ammatzonadu, moitzu, muitzu, mattaresu, malfusu *(sp. marfuz)*, marrascu, margone, trasseri, macciaresu, lónfiu, balossa, bulbu, abbizaghe, ammandrilladu, attransadu, birricone, birriscone, erriscone, fileddàiu, fisteri, gróddinu, massimista, mattiganu, transosu (L), furbu, malinnu, groddone, gróddinu, chentupizas, ispipillu, groddomosu, majabùrbora, marfusu, vrannóculu (N), furbu, marfusu, marruscu, ammalesau, scidu, bribanti, briscàiu, arruseri, trampaneri, trasseri, trassadori, magnosu *(cat. manyós; sp. mañoso)*, fraitzinu, cuntru (C), fùibu, carifrazaddu, frazaddu, fironi, trasseri, brischa, frusciagguru, muizzu (S), fulbu, mastanu, gaffu, fraizzosu, intruittosu, mittagnu *(Cs)*, sagàciu (G) // birrisconare (L) *"fare il f."*; Pa cunniscì un fulbu vi 'o' un fulbu e mezzu (prov.-G) *"Per conoscere un f. ci vuole un f. e mezzo"*

furente *agg. mf.* [*furious, furieux, airado, wütend*] furiosu, airadu, intzividu, affuttadu (L), furiosu, suffùriu (N), furiosu, abrurau (C), furriosu, arrinnigaddu, arrabbiaddu pessu (S), furiosu, affuttatu (G)

fureria *sf.* [*orderly room, bureau de la compagnie, escritorio de la compañia, Schreibstube*] fureria, furreria, furrieria, assurvilada, furiesa, incrabinada, intzivida *f.* (L), furreria (N), fureria (C), fureria, furreria (S), fureria (G)

furetto *sm. zool. (Mustela putorius furo)* [*ferret, furet, hurón, Frettchen*] furittu, forittu, frea *f.* (L), furittu, fughittu (N), furittu (C), furettu, frea *f.* (S), furittu (G) // furittai (C) *"frugare, indagare, rovistare"*

furfantàggine *sf.* [*rascality, coquinerie, bribonada, Gaunerhaftigkeit*] birbantésimu *m.*, birbantùmene *m.* (LN), birbanteria (C), bibanteria, bibantésimu *m.* (S), maltaria (G)

furfante *agg. smf.* [*rascal, coquin, bribón, Gauner*] birbante, brisca, briscaju, rùjula, gagliegga *(cat. ant. o sp. gallego)* (L), birbante, furfante (N), birbanti, galiegu, bonavòglia *(it. bonavoglia)*, casibba, baurrettu (C), bibanti, gariottu, maiffazzenti, lesthrupiggendi (S), limbriscu, latru (G)

furfanteggiare *vi.* [*to act as a knave, faire de coquineries, bribonear, irremachen*] birbantare, fàghere su birbante (L), fàchere su birbante (N) birbantai, fai su bonavòglia (C), bibantà (S), bilbantà (G)

furfanteria *sf.* [*rascality, coquinerie, briboneria, Gaunerhaftigkeit*] birbanteria, birbantésimu *m.*, birbantùmene *m.* (LN), birbanteria, magàngia *(sp. magaña)*, magangiamentu *m.* (C), bibanteria (S), maltaria (G)

furgone *sm.* [*wagon, fourgon, furgón, Lieferwagen*] furgone (LN), furgoni (CS), fulgoni (G)

fùria *sf.* [*fury, furie, furia, Wut*] fùria, presse *(lat. PRESSE)*, apprettu *m. (sp. aprieto)*, aurtinza, sagna (L), fùria, suffùria, suffùrriu *m.*, borbore *m.* (N), fùria, revesa, allullùriu *m.*, tìrria (C), fùrria, subùrriu *m.*, suffùrriu *m.* (S), fùria, fùrria, attédiu *m.* (G) // fùria de bentu (N) *"folata"*; fùria de sàmbene (N) *"setticemia emorragica"*; Prus chin suffùria lu picat, prus chin amore lu lassat (N) *"Più lo prende con furia, più lo lascia con amore"*

furibondo *agg.* [*furious, furibond, furibundo, wütend*] furiosu, intzividu, airadu, affuttadu, arrennegadu, isferracaddos (L), furibundu, suffùriu (N), furiosu (C), furriosu, arrinnigaddu, arrabbiaddu pessu (S), furibundu, affuttatu (G)

furiere *sm.* [*quartermaster sergeant, fourrier, furrier, Furier*] furrieri (LN), furieri, anticurreu (C), furieri, furrieri (S), furieri (G)

furiosamente *avv.* [*furiously, furieusement, furiosamente, rasend*] furiosamente, in fùria, in presse, cun apprettu (L), a sa bida irada, chin fùria, chin suffùria, chin borbore (N), allulluriadamenti, infuriadamenti (C), furriosamenti (S), cun fùria, furiosamenti, di fua (G)

furioso *agg.* [*furious, furieux, furioso, rasend*] furiosu, fruscu, fùrridu, affuttadu, infurrioladu, isferracaddos (L), fughidosu, fuliosu, furiosu, suffùriu, ùriu (N), furiosu, arreggirau (C), furriosu, arraggiaddu (S), furiosu, affuttatu, cialbatu, incilmaddu *(Cs)*, infurriazzaddu *(Cs)* (G) // maccu furiosu (LC) *"pazzo f."*; catzufummu (N) *"f. che però si calma facilmente"*; Cand'est bentu furiosu non ndi pongas de vela (prov.-C) *"Quando tira un vento f. non alzare la vela"*

furlana *sf. vds.* **frullana**

furore *sm.* [*fury, fureur, furor, Wut*] furore, fùria *f.*, ira *f.* (LN), furori (C), affutta *f.*, arràbbiu, furori (S), furori (G) // Una bria ses a fùrria e borta (N) *"È da un bel po' che ti giri e volti con f."*

furoreggiare *vi.* [*to be (aal) the rage, faire fureuer, conseguir un gran éxito, Furore machen*] fàghere furore, incispire (L), fàchere furore, èssere in mustu, èssere su primu, a sa mautzina, vrigala-vrigala (N), fai furori (C), fà furori, assé lu primmu (S), spantà, esse unu scalmentu (G)

furtivamente *avv.* [*furtively, furtivement, a escondidas, verstohlen*] a peuttu a peuttu, a fura, a s'affura-affura, accua, a furinu, a fultu, a manchingannu (L), a fura, a furinu (N), accua, assiccua, a sa scusi (C), a furaddura, a cua, a fruschina, fruschina-fruschina, lizi-lizi (S), fultivamenti, a l'affultu *(crs. affurtu)*, a coa, a fura, suttu-suttu (G)

furtivo *agg.* [*furtive, furtif, furtivo, verstohlen*] segretu, cuadu, mostrengu *(sp. mostrenco)*, mustrengu, fultu, de fura (L), mustrencu, de fura, cubau (N), furtivu, cuau, segretu (C), a cua, cuaddu (S), fultiu, fultivu (G)

furto *sm.* [*theft, vol, robo, Diebstahl*] fura *f.*, furada *f.*, furtu *(lat. FURTUS)*, irrobatóriu, irrobamentu, arrobamentu, arrobaria *f.*, *(ant.)*, orrobatóriu, robaria *f.*, robatóriu, craspuada *f.*, iscarania *f.*, rebija *f.* (L), fura *f.*, ura *f.*, arraspinzu, irrobada *f.*, irrobu, ispinzu isorrobatorju, tzappa *f.* (N), fura *f.*, arrelantzu *(cat. rellans)*, ciappa *f. (piem. ciapè)*, sdarrobatóriu, sdarrobu, furtu (C), fura *f.*, arrubatóriu, ladrazzumu (S), fura *f.*, fultu, arrubbatóriu (G) // bardana *f.* (LN) *"f. di bestiame"*; llevatimilla a fura (*ant.)* (L) *"me la levò col f."*; a furinu (N) *"di nascosto, furtivamente"*; fura prana *f.* (N) *"rapina"*; furabentu, locu desu (N) *"luogo soleggiato, riparato dal vento"*; furasole (N) *"diavolo"*; ispinzoramentu (N)*"f. di un indumento personale ai fini di pratiche magiche"*; arrelantzai (C) *"rubare"*; fura lena *f.* (G) *"f. continuato ben simulato"*; Sa 'ura, su rubu e su martzane torran su pastore a gana! (prov.-N) *"Il f., il rovo e la volpe riducono il pastore alla fame!"*

fusa (fare le) *md.* [*purr, ronron, husos pl., schnurren*] raulare, ranzare, rumidare, runidare, nàrrere su credo, murrunzare, iggrisare (L), frisciare, grunnire, fàchere su mùsiu (N), aggrottai, nai su creu, fai sa mùsica, arrasai, arresai, arrosai, fai s'orrosàriu, aggrogottai, isgrisai (C), murrugnà (S), surracà (G) // su mucittu iggrisat (L), su gattu est arrasendu (arresendi) (C) *"il gattino fa le f."*; ruma *sing.*, rùmida *sing.*, rùnida *f.* (L) *"rumore del gatto quando fa le f."*

fusàggine *sf. bot. (Evonymus europaeus)* [*spindle-tree, fusain, husera, Pfaffen hütchen*] sambinzu *m. (lat. SANGUINEUS)*, bolàdiga, bulàdiga, bonette de preìderu *m.* (L), bolàtica, ozastru de ribu *m.*, sambìngiu *m.* (N), arangixeddu arrùbiu *m.*, caffei burdu *m.*, samucu de cogas *m.*, tàsaru *m.*, cappeddu de muru *m.* (C), sanghignu *m.* (S), coraddina (G)

fusaiolo *sm.* [*spindle-maker, fusaïole, rodaja del huso, Schwungring*] ruéddula *f.*, rueledda *f.*, ruellu, mùscula *f. (lat. MUSCA)*, lódiru, lóridu, lóduru *(lat. ROTULUS)*, irottu, furigheddu, furighittu, furrieddu, turuledda *f.*, turuleddu, pesu, vertigheddu (L), rodedda de fusu *f.*, rubéddula *f.*, cóccura *f.*, cùccura *f.*, cuccuredda *f.*, irottu, pesu, ortigheddu, furticheddu, furtieddu, verticheddu *(lat. VERTICILLUS)* (N), ortieddu, ottieddu, mùscula de assutta *f.*, furigheddu, furrieddu, baddadori (C), roddaredda di lu fusu *f.*, rubéddula *f.*, rubéddura *f.*, ruéddura *f.* (S), fusarola *f.*, ruedda *f.*, ruéddula *f.* (G) // mùscula de assuba *f.* (C) *"capo del fuso"*

fusano *sm. bot. vds.* **fusàggine**

fuscello *sm.* [*twig, fétu, pajilla, Zweig*] chiccaju, silinga *f.*, tziringa *f.*, foltiju, fortiju, fostigu, fustigu, fustiju *(lat. FUSTICULUS)*, discueddu, frusulia *f.* (L), frusticu, fusticheddu (N), fustigu, fustixeddu, sticcu, pertighitta *f.* (C), firuscenu, firuseu (S), sticcu, sticcareddu, vitta *f.* (G) // ischimuzare (L) *"tagliare a mano i f. di un albero"*; leare sos chiccajos (L) *"adirarsi, avventarsi contro qualcuno"*; alluchinzadura *f.*, frammiu (N) *"fuscellame"*

fuscello del telàio *sm.* chiccaju de su telarzu (L), frusticu de su telarju (N), fustigu (sticcu) de su telàrgiu (C), firuseu di lu tiràggiu (S), vitta di lu tilagghju *f.* (G)

fusciacca *sf. (sciarpa, drappo)* [*broad sash, écharpe, faja, Schärpe*] ijeppa, isciarpa, drappu *m.*, trappeu *m.* (L), issarpa, isserpa, drappu *m.* (N), scerpa, cerpa *(genov. scerpa)*, drappu *m.* (C), fusciascha, imbógia, scèipa di chintu, drappu *m.* (S), scelpa, imbógia, tràciu *m.* (G)

fusello *sm. dimin.* [*spindle, fuseau, husillo, Klöppel*] fusigheddu, frua *f.* (L), fuseddu (N), fusixeddu, fusellu (C), fusareddu (SG)

fusìbile *sm.* [*fusible, fusible, fusible, Schmelzsicherung*] iscazadore, fundìbile, fusìbile (L), iscalladore, fusìbire (N), fusìbili (C), fusìbiri (S), fusìbbili (G)

fusione *sf.* [*fusion, fusion, fusión, Schmelzen*] fundidura, fusione, grumada, iscazadura (L), fusione, iscalladura, iscallu *m.* (N), fusioni, scallu *m.* (C), fusioni, (S), fusioni, strugghju *m.*, istrugghjtura (G)

fuso/1 *sm.* [*spindle, fuseau, huso, Spindel*] fusu *(lat. FUSUS)*, cùgura *f.* (L), fusu (N), fusu, faicanneddus (C), fusu (SG) // amu, àghimu, àmighe (L), àmigu (C) *"gancio del f. a cui si fissa il filo; lat. MANICUS"*; coa de su fusu *f.* (L) *"parte inferiore del f."*; conca de su fusu *f.* (L), addadore (N), mùscula *f.* (C) *"cocca del f."*; cùccura *f.* (LN), cuccuredda *f.* (N) *"capo di legno del f."*; fusaju (L)*"maestro di f.";* fuste (L), pèrtia *f.* (C) *"asticella del f."*; isforfijare (L) *"storcere il f."*; trocchizare (L) *"storcere il f.";* irfusare (N)*"togliere dal f.";* mesàschia *f.* (N) *"incavo del f. del carro";* portafusu, appiccadorju (N) *"supporto di legno per reggere f. di varia grandezza"*; padruedda *f.* (C) *"pietra con un incavo dove si mette il f.";* Chie non l'at a usu male fùrriat fusu (prov.-L) *"Chi non è abituato gira male il f."*

fuso/2 *pp. agg.* [*fused, fondu, fundido, geschmolzen*] fùndidu, fusu, iscazadu, isoltu (L), fùndiu, iscallau, isortu (N), fùndiu, scallau (C), fusu, isciolthu, sciolthu (S), fusu, scagghjatu, sulivratu, struttu (G)

fusolana *sf. (varietà d'uva)* ua niedda, ua corra, agratzera *(sp. agracera)* (L), àchina nighedda, fusolana (N), crobixina (C), fusorana (S), ua corra (G)

fùsolo *sm. anat. (tibia, stinco)* [*shin-bone, tibia, tibia, Schienbein*] ossu de s'anca, cambedda *f.*, cannedda de s'anca *f. (lat. CANNELLA)*, serra de sa camba *f.* (L), tinchinu, tura *f.* (*lat. SURA)*, cannedda *f.* (N), serra de sa gamba *f.*, gannedda de sa gamba *f.*, stincu (C), ossu di l'anca, isthincu (S), ossu di ghjamba, spinu di la ghjamba, schincu, stincu (G)

fustagno *sm.* [*fustian, futaine, fustán, Barchent*] frustana *f.*, frustanu *(tosc. frustano)*, fostianu (L), frustàniu, fustàniu, frustanu, grustàniu (N), fostàinu, fostianu, fustàini, fustani, fustàniu, frustani, frustanu (C), frusthagnu, fusthagnu (S), frustanu, fustàniu (G) // infrustanare (L) *"ricoprire di f. i pantaloni"*

fustigare *vt.* [*to flog, fustiger, fustigar, stäupen*] fustijare, fustigare *(lat. *FUSTICARE x FUSTIGARE)*, iscùdere a fuste, mazare *(lat. MALLEUS)*, surrare *(sp. zurrar)*, atzottare *(sp. azotar)* (L), affusticare, fusticare, iscùdere a fuste, surrare, caddare, fàchere su zigottu (N), acciottai, fusticai (C), affusthiggà (S), fusticà, fustiggà *(Cs)*, acciuttà (G)

fustigato *pp. agg.* [*flogged, fustigé, fustigado, stäupet*] fustigadu, fustijadu, iscuttu a fuste, mazadu, surradu, atzottadu (L), affusticau, fusticau, iscuttu a fuste, surrau, caddau, fattu a zigottu (N), acciottau, fusticau (C), affusthiggaddu (S), fusticatu, acciuttatu (G) // corrudu e fusticau (N) *"cornuto e f."*

fustigatore *sm.* [*flogger, fustigeur, fustigador, Stäuper*] fustigadore, mazadore, surradore, atzottadore (L), fusticadore, surradore, caddadore (N), acciottadori (C), affusthiggadori (S), fusticadori, acciuttadori (G)

fustigazione *sf.* [*flogging, fustigation, fustigación, Stäupen*] surra *(cat. surra; sp. zurra)*, atzottadura, atzottamentu *m.*, abbasattu *m.* (L), affusticada, -adura, fusticadura, abbasattu *m.*, zigottu *m.*, cadda, surra de fuste (N), acciottadura, acciottu *(sp. azote)* (C), affusthiggaddura (S), acciuttatura, fusticatura (G)

fusto *sm.* [*stalk, fût, tronco, Stamm*] truncu *(lat. TRUNCUS)*, fuste *(lat. FUSTIS)*, fraustinu, silva *f. (f. delle cucurbitacee; lat. SILVA)* (L), truncu, camba *f.*, tia *f. (stelo)* (N), truncu, fusti (C), truncu (S), fustu, truncu, tambullana *f. (Cs)* (G)

fùtile *agg. mf.* [*trifling, futile, fútil, geringfügig*] de pagu importu (L), de pacu gabbale (N), friolosu, frioleri (C), di cioccò, di pogga importhànzia (S), frìgulu (G)

futilità *sf.* [*trifling, futilité, futilidad, Geringfügigkeit*] cosa de nudda, friolera *(sp. friolera)*, bagattella, gnegneria *(sp. neñeria)*, isabóriu *m.* (L), innètzia, cosa de nudda, innennerionzu *m.*, innennériu *m.*, friolera (N), friolera, friolesa, buggeria, calia, nigneria (C), gnugnaria, cosa di nudda, cosaredda, cioccò *m.* (S), frigulitai, fiulera, cusedda (G) // innenneriare (N) *"dire fregnacce, f."*

futurismo *sm.* [*futurism, futurisme, futurismo, Futurismus*] futurismu

futuro *agg. sm.* [*future, futur, futuro, künftig*] futuru, benidore *(cat. venidor)*, fada *f.* (L), futuru, benidore, imbeniente, benente, venente, venidore, veniente (N), benidori, benideru, venideru *(cat. venidero)*, benienti, venienti (C), futuru, chi veni, chi à di vinì, vinidori (S), futuru, vinidori, avviné (G) // Su presente l'ischimus, su venente l'ischit Deus (prov.-N) *"Il presente lo conosciamo, il f. lo conosce solo Dio"*

fuzzicare *vt.* [*to search, fouiller, hurgar, kramen*] isforrojare *(lat. *FORICULARE)*, buluzare; futtire *(lat. FUTUERE)* (L), forrocare, iffurconare; futtire (N), compudai *(lat. COMPITARE)*, forrogai, scorrovonai; frigai (C), furruggià, iffurruggià; frià, futtì (S), furrucà, bulicà, sfurricunà; futtì (G)

g G tm®

8^ *lettera dell'alfabeto sardo.* H manna *"H maiuscola"*, h minore *o* pitica *"h minuscola". In logudorese, nuorese e campidanese non esistono lemmi che iniziano con "h" (neanche il verbo* àere*, da tanti usato con l'h, cosa che invece avviene per il sassarese e gallurese). Viene in sardo usata per la formazione dei digrammi* ch, gh, (chedda, chida, ghénneru, ghinìparu) *e per la scrittura di qualche voce straniera (hotel, harem, hascic) che non ha l'equivalente nella nostra lingua. Pron.* acca.

gabbacristiani *smf.* [*cheat, trompeur, embrollón, Betrüger*] trampista *(cat. sp. trampista)*, tramperi, tramposu *(sp. tramposo)*, futtietzu, coglionadore, frigasantos, ingabbadore (L), trampista, tramperi, tramposu, gabbazente, ingabbazente, fricasantos, collonadore (N), trampista, trampisteri, tramperi, tramòglia *(sp. tramoya)*, inganneri, improseri, imboveri, collunadori (C), trasseri, tramposu, futtibécciu, cugliunadori, imbroglioni (S), tramposu, tramperi, fraizzosu, imbuliconi, ingannamundu (G)

gabbamento *sm.* [*cheating, tromperie, maraña, Betrug*] ingabbamentu, trampa *f. (cat. sp. trampa)*, trassa *f. (cat. trassa; sp. traza)*, coglionadura *f.*, ingabbu, trapasseria *f. (sp. trapacería)*, trappulada *f.*, -adura *f.* (L), gabbamentu, ingabbamentu, ingabbu, trampa *f.*, collonadura *f.* (N), trampa *f.*, tramperia *f. (cat. sp. tramperìa)*, tramòglia *f. (sp. tramoya)*, troga *f. (sp. droga)*, trobedda *f.*, caràmbula *f. (sp. carámbola)*, ingannu (C), trassa *f.*, transa *f.*, futtiddura *f.*, cugliunaddurra *f.* (S), imbùliu, imbólicu, trampa *f.*, ingannu (G)

gabbamondo *smf.* [*swindler, dupeur, estafador, Betrüger*] gabbamundos, trampajolu, trampasole, trampista *(cat. sp. trampista)*, tramperi, trasseri, imboligosu. futtietzu, coglionadore, ingabbadore, canàriu, ingannamundu (L), gabbamundu, tramperi, trampista, imbolicosu, gabbazente (N), imboveri, trobedderi, tramperi, ingrauglieri, improseri, trassadori *(cat. trassador; sp. trazador)*, trassamala, trasseri (C), gabbamondu, ingannosu, ingannadori, trasseri, futtibécciu (S), ingannamundu, tramposu, fraizzosu, imbuliconi (G)

gabbanella *sf. (veste da camera)* [*doctor's gown, robe de chambre, bata casera, Morgenrock*] cabbanella, gabbanella, vestàglia, béstula (L), vestàllia, tettela, gabbanedda, càssiu *m.* (N), cabbanella, guardabì *m. (franc. garde-habit)* (C), visthàglia (S), vistàglia (G)

gabbano *sm.* [*loose overcoat, manteau, gabán, Mantel*] gabbanu (*sp. gabán)*, cabbannone, palandra *f. (it. ant. palandra)* (L), gabbanu, cabbanu (N), gabbanu, cabbanu, cavannu, accavannu (C), gabbanu (SG) // accabbanàresi (L), s'accabbanai, s'accavannai (C) *"coprirsi con il g."*; cucuttu (N) *"cappuccio del g."*; Cric e Croc mànica di gabbanu (G) *"Cric e Croc manica di g."*

gabbare *vt.* [*to cheat, tromper, engañar, betrügen*] gabbare, ingabbare, ingannare, coglionare, futtire *(lat. FUTUERE)*, frigare, attrauccare *(sp. trabucar)*, improsare, trampare *(cat. sp. trampa)*, trapassare, trappulare, trassare *(cat. trassar; sp. trazar)* (L), ingannare, gabbare, ingabbare, collonare, trampare, imbovare *(sp. embobar)* (N), gabbai, ingabbai, frigai, improsai, imbusterai, ingrangulai, ingreghiai, trobeddai, trampai, imbovai, cugliunai (C), gabbà, futtì, frià, trampà, imbruglià, cugliunà, attrauccà, buffunà (S), trampà, fraudà, frudà, futtì, cugliunà, imbulià, attrauccà, cagliuffà (G)

gabbasanti *smf.* [*hypocrite, hypocrite, santurrón, Heuchler*] frigasantos, giagarasantos, futtietzu, canàriu (L), gabbasantos, brusiasantos, gabbamundu (N), frigasantos, gabbamundu (C), gabbasanti, futtisanti, futtibécciu (S), inciaffuloni, tramperi, imbuliconi (G)

gabbato *pp. agg.* [*cheated, trompé, engañado, betrogen*] ingabbadu, ingannadu, coglionadu, futtidu, frigadu, attrauccadu, improsadu, trampadu, trappuladu, trassadu (L), ingannau, gabbau, ingabbau, collonau, trampau, imbovau (N), gabbau, frigau, improsau, imbusterau, ingrangulau, ingreghiau, trobeddau, trampau, imbovau, cugliunau (C), gabbaddu, futtiddu, friaddu, imbrugliaddu, cugliunaddu, attrauccaddu, buffunaddu, trampaddu (S), trampatu, fraudatu, futtutu, cugliunatu, imbuliatu, attrauccatu, cagliuffatu (G)

gabbatore *sm.* [*cheater, trompeur, egañador, Betrüger*] ingabbadore, ingannadore, coglionadore, futtidore, tramperi, trampista *(cat. sp. trampista)*, cionfrajolu (L), gabbadore, ingabbadore, tramperi, trampista, collonadore (N), gabbadori, imboveri, imbovadori, cugliunadori, cuglionadori, collunadori, improseri, improsadori, tramperi, trampista, trassadori *(cat. trassador; sp. trazador)* (C), trasseri, imbruglioni, inganniosu, futtibécciu (S), inciaffuloni, imbuliconi, tramposu *(sp. tramposo)*, tramperi (G)

gàbbia *sf.* [*cage, cage, jaula, Käfig*] càbbia, gàbbia, càpia, grìbbia (L), gàbbia (N), càbbia, càpia (C), gàbbia (S), gàbbia, gàpia (G) // gabbione *m.* (L), cabbioni *m.*, gabbioni *m.* (C), gabbioni *m.* (S) *"cassettone del carro agricolo"*; gallitta (N) *"gabbione per le galline"* ; Puzone in gàbbia non cantat de allegria ma de ràbbia (prov.-L) *"Uccello in g. non canta per l'allegria ma per rabbia"*; Sarrà la gàbbia candu li pizoni so buraddi (prov.-S) *"Chiudere la g. quando gli uccelli son volati via"*

gàbbia toràcica *sf. anat.* [*chest, thorax, costillar, Brustkasten*] càscia *(lat. CAPSA)*, carùmene *m.* (L), càssia (N), càscia de pettus, tuvu *m. (lat. *TUFUS)* (C), pettu *m. (lat. PECTUS)*, pittorra *(lat. PECTORA)* (SG)

gabbiàio *sm.* [*cage-maker, cagier, fabricante de jaulas, Käfigfabrikant*] mastru de gàbbias (L), gabbiarju (N), maistu de càbbias (C), masthru di gabbi (S), mastru di gabbi (G)

gabbianello *sm. orn. (Larus minutus)* [*little gull, petite mouette, gaviota nana, Lachmöwe*] caeddu (LN), caixeddu, caixedda *f.* (C), caittu (S), colbittu di mari (G)

gabbiano *sm. orn. (Larus ridibundus)* [*(sea-) gull, mouette, gaviota, Möwe*] cau *(lat. GAVIA)*, cau marinu, corvu de mare, corvu marinu, corvu biancu, gaurra *f.***,** gabbianu, caoghedda *f.*, causeddu, laru (L), cau, caone, corbu de mare, corvu ambiddàgliu, crobu ammbiddarzu, cau conca 'e moro, gabbianu, puzone de mare, puzone marinu (N), cau, ucau, cau marinu, cau marini, cau mariu, cau de mari, pilloni cau, caixeddu, corrocau, caoga *f.*, caoghedda *f.*, laru, gavia *f.*, gaviu, gavina *f. (cat. gavina)* (C), cau, gabbianu, oca di mari *f.* (S), colbu di mari, colbu marinu, àia manna *f.*, piggioni di mari *(Cs)*, gabbianu (G) // cau mannu (C), oca *f. (Lm) "Larus cachinnans, L. argentatus ; g. reale o borgomastro"*; causeddu, coaghedda *f.* (L)*"g. mezzano";* cau conca de moru (C) *"g. corallino, Larus melanocephalus"*; cau colori de arrosa (C) *"g. rosa o rosso; Larus genei"*; gabbianu d'a Corsica, gabbianu du tempu *(Larus ridibundus) (Lm)* (G) *"g. della Corsica"*; Daghi cantat corvu marinu est morte segura (prov.-L) *"Quando canta il g. è morte sicura"*

gabbo *sm. (scherzo, burla)* [*mockery, moquerie, burla, Scherz*] beffe *f.*, bùglia *f.*, brulla *f.*, cionfra *f.*, coglionadura *f.*, ciascu *(sp. chasco)* (L), gabba *f.*, gabbas *f. pl.*, gabbu, brulla *f.*,

collonadura *f.* (N), gabbamentu, cogliunu, collunu, brulla *f.* (C), bùglia *f.*, cionfra *f.* (S), bùrrula *f.*, ciascu, cionfra *f.* (G)

gabella *sf.* [*toll, octroi, impuesto, Zoll*] gabella, dàtziu *m.*, derrama *(sp. derrama)* (L), gabella, goddetta *(lat. COLLECTA)*, dàtziu *m.*, derrama (N), gabella, dàtziu *m.*, derrama, tàccia *(cat. tatxa)* (C), dàziu *m.*, imposta, tassa (S), dàziu *m.*, tassa, casetta, feu *m. (pis. ant. feo)* (G)

gabellare *vt.* [*to tax, taxer, tasar, vergebühren*] gabellare, impònnere tassas, derramare *(sp. derramar)* (L), derramare, impònnere goddettas, ghettare a maccu *(fig.)* (N), gabellai, sgabellai, derramai, tacciai, imponni tàccias (C), tassà (SG)

gabelliere *sm.* [*excise-man, employé de l'octroi, consumero, Zöllner*] gabelleri, gabellottu *(it. o cat. ant. gabelot)*, datziante, goddettarzu *(lat. COLLECTARIUS)* (L), datziante, fiscale, mustatzaffu *(sp. ant. almotazaf)* (N), gabelleri, gabelottu, cabelottu, datzieri, tacceri, tacciàiu, mustatzaffu (C), dazieri, guàrdhia di portha *f.* (S), dazieri, dazianti, pruppostu, cassitteri (G)

gabinetto *sm.* [*closet, cabinet, gabinete, Klosett*] gabinettu, cómodu, cagadorzu, comuna *f. (cat. comuna)* (L), cómudu, belledda *f.*, gabinettu, bassa *f. (cat. bassa)* (N), gabinettu, cómudu, bassa *f.* (C), gabinettu, còmmudu, còmudu, cessu, bassa *f.* (S), còmudu, cessu, cacatogghju, bassa *f.*, comuna *f.* (G) // ministeru (C) *"g. politico"*

Gabriele *sm.* [*Gabriel, Gabriel, Gabrel, Gabriel*] Gabriele (LN), Gabrieli (CS), Gàbriu (G)

gaffa *sf.* [*(boat-) hook, gaffe, gancho, Bootshaken*] gaffa, gaffu *m. (cat. gafa)*, graffu *m.* (L), gaffa (NCSG)

gaffe *sf. (sproposito, topica)* [*blunder, gaffe, plancha, Fauxpas*] falta *(cat. sp. falta)*, disattinu *m. (sp. desatino)*, perreria *(sp. perrería)*, perraria, perralia, ispropósitu (L), farta, disattinu *m.* (N), disattinu *m.*, garrafattoni *m.*, perreria (C), disattinu *m.*, ipprupósitu *m.* (S), gaffa, falta (G)

gagà *sm.* [*dandy, zazou, petimetre, Geck*] gagà, bellimbustu, bragheri *(piem. blaghè)*, galansette, galantzette, galantzettu *(sp. galancete)* (L), gagà, bellimbustu, bragheri, cachette *(cat. caguetas)* (N), galantzettu, caghettu, bragheri (C), garanzettu, damerinu (S), dondiecu *(sp. dondiego)*, gagà (G)

gagate *sf. vds.* **giavazzo**

gaggia *sf. bot. (Robinia pseudoacacia; Acacia farnesiana)* [*acacia, cassier, aroma, Hackendorn*] acàcia, mimosa, gaggia, garzia *(rom. gazzia)* (L), mimosa, acàssia, acatza (N), garzia, garzia spinosa (C), gaggia, mimosa, acàcia (S), acàcciu arestu *m.*, carrubba aresta (G)

gagliardamente *avv.* [*vigorously, vigouresement, gallardamente, kräftig*] a sa gagliarda, gagliardamente, cun coràggiu, atzudamente, cun balentia (L), chin balidorju,, chin corazu, toricamente (N), gagliardamenti, cun balimentu, cun alientu (C), cun curàggiu, cun fozza (S), cun curagghju, cun fultesa (G)

gagliardetto *sm.* [*pennant, fanion, gallardete, Stander*] banderedda *f.* (L), panderedda *f.* (N), banderedda *f.* (C), gagliardhettu (S), banderedda *f.*, bandiritta *f.* (G)

gagliardia *sf.* [*vigour, vigueur, gallardia, Stärke*] gagliardesa, coràggiu, fortza, balia *(it. balia)*, àlia, valia *(sp. valía)*, balentia (L), corazu *m.*, balidorju *m.*, robustesa (N), fortza, alientu *m. (sp. aliento)*, attrevimentu *m. (cat. atreviment; sp. atrevimiento)*, balentia, gagliardesa (C), fozza, azza, ànimu *m.* (S), foltalesa, fultalesa, fultesa, àccia, curagghju *m.*, gaglialdia (G)

gagliardo *agg.* [*vigorous, vigoureux, gallardo, kräftig*] gagliardu, gardàgliu, balente, marte, forte, atzudu, valorosu (L), tóricu, galiardu (N), gagliardu, galardu, ghiliardu, balente, balidosu (C), gagliardhu, forthi, varurosu, azzuddu (S), gaddaldu, galdaddu, gaglialdu, caddaldu, acciutu, curagghjosu (G)

gaglioffàggine *sf.* [*rascality, lourdauderie, bellacada, Tölpelhaftigkeit*] macchine *m.*, bambesa, isabidùmine *m.*, isbessiadesa, isbéssiu *m.* (L), drollàmene *m.*, drollìmene *m.*, bambiore *m.*, issipidore *m.*, ischipuddàmene *m.* (N), sciollóriu *m.*, scioloccu *m. (cat. xaloc)*, balossìmini *m.* (C), isgimprumu *m.*, isgiabiddura, gaglioffumu *m.* (S), maltaria, scimprùgghjni, strambottu *m.* (G)

gaglioffo *agg.* [*rascally, lourdaud, gallofo, Tölpel*] isimpre *(cat. ximple)*, maccu *(lat. MACCUS)*, isàbidu, bambu *(it. ant. bambo)* (L), drolle, golloffu, issìpidu, ischipuddau (N), galiegu *(cat. ant. o sp. gallego)*, gaglioffu, gagliottu, scimpru, tzerpedderi *(fig.)* (C), gaglioffu, isgimpri, maccoccu (S), gaglioffu, bagattu *(it. ant. bigatto)*, battuleddu (G)

gagnolare *vi.* [*to howl, glapir, gañir, winseln*] baulare *(lat. *BAUBULARE)*, braulare, corojare, orulare *(lat. *URULARE x ULULARE)*, nitzulare *(crs. nizzulà)*, giannittare (L), gannidare, gannittare, gannire *(lat. GANNIRE)*, torojare, attorojare, turunzare, tirriare, zarulare (N), tzunchiai, tzaulai, saulai, insaulai, acciannittai (C), gnagnurà, ururà (S), ghjagnulà, ghjannì (G)

gagnolio *sm.* [*howling, glapissement, gañido, Gewinsel*] bàulu, órulu, appeddu, giànnida *f.*,giànnita *f.*, giannittonzu, giannittu *(lat. VAGITUS)*, nìtzulu (L), gànnidu, gannidura *f.*, gannittu, ganninzu, turrunzu, turunzu, toroju, tìrriu (N), bàulu, tzàulu, abbéliu, aggollóriu (C), abbàggiddu, gnagnuramentu, gnagnuriu, ùggiuru (S), ghjagnu, ghjàgnulu, ghjannitu, tàgnulu (G) // briàulu (L) *"g. della volpe"*

gaiamente *avv.* [*gaily, gaiement, alegramente, fröhlich*] allegramente ((L), alligramente (N), allirgamenti, spassiosamenti (C), allegramenti (SG)

gaiezza *sf.* [*gaiety, gaîté, alegría, Fröhlichkeit*] allegria, baju *m.*, cuntentesa, gosu *m. (sp. gozo)* (L), alligria, cuntentesa, gosu *m.* (N), prexu *m.*, allirghia (C), alligria, cuntintèzia (S), alligria (G)

gàio *agg.* [*gay, gai, alegre, fröhlich*] allegru, cuntentu, imbajóschidu, imbujoschidu (L), alligru, cuntentu (N), allirgu, prexau, cuntentu, spassiau (C), allegru, cuntentu (S), allegru, aggradanti (G)

gala *sf.* [*gala, gala, galón, Prunk*] gala *(it. o sp. gala)*, pompa (LNC), vaccu *f.* (N), pompa, lussu *m.* (S), galania *(sp. galania)*, galesa, lussu *m.* (G) // bistiri di egantza *m.* (C) *"abito di g."*; di ribiccappuntu (S) *"di gran g."*

galana *sf. itt. vds.* **testùggine marina**

galano *sm. (fiocco)* [*ribbon, noeud, borla, Schleife*] fioccu *(lat. FLOCCUS)* (L), froccu (NC), fioccu (SG)

galante *agg. mf.* [*gallant, galant, galante, galant*] galante *(it. o sp. galante)*, galantzette *(sp. galancete)*, galanu *(sp. galano)*, guappu, diosu *(sp. dioso)*, galosu (L), galante (N), galanti, galantzettu, relichinu, arrelichinu (C), garanti, garanu, garanzettu (S), galanti, galanu, diosu (G)

galanteggiare *vi.* [*to gallant, être galant, galantear, den Galan spielen*] fàghere su galante, innamorare (L), fàchere su galante, ammorare, allepporeddare *(fig.)* (N), fai su galanti (su galanzettu) (C), fà lu garanti (S), fà lu galanti (G)

galantemente *avv.* [*gallantly, galamment, galanamente, galant*] galantemente (LN), galantementi (C), garantementi (S), galanamenti (G)

galanteria *sf.* [*gallantry, galanterie, galantería, Galanterie*] galanteria (LNC), garanteria (S), galania *(sp. galanía)* (G)

galantuomo *sm.* [*honest man, honnête homme, hombre de bien, Ehrenmann*] galantómine (LN), galantómini (C), garantommu (S), galantomu (G) // Ca cand'est in sumbreri e in corbatta cumparet galantómine in piatta (L) *"Perché quando appare in cappello e in cravatta sembra un g. in piazza"*; Pa lu galantomu la paràula è unu strumentu (prov.-G) *"Per il g. la parola è un atto pubblico"*

galàssia *sf.* [*galaxy, galaxe, galaxia, Galaxis*] caminu de sa paza *m.*, budrone (de istellas) *m.* (L), burdone de istellas *m.*, bia de sa paza (N), bia de sa palla (C), garàssia, ammassu d'isthelli *m.*, ischara di santu Giaggu *(Via Lattea)* (S), caminu di la padda *m.*, caminu di Roma *m.* (G)

galateo *sm.* [*code of politeness, traité de savoir-vivre, reglas de buena crianza, Anstandsbuck*] galateu, bonas maneras *f. pl.* (L), galateu, bonacriàntzia *f.* (N), bonas maneras *f. pl.* (C), garateu, bona criànzia *f.* (S), bona crianza *f.* (G)

galàttico *agg.* [*galactic, galactique, galáctico, galaktisch*] de su caminu de sa paza, de sas istellas lontanas (L), de sa bia de sa paza (N), de sa bia de sa palla (C), di l'ischara di santu Giaggu (S), di lu caminu di la padda (di Roma) (G)

galattorrea *sf. med.* [*galactorrhea, galacturie, galacturia, Milchfluss*] lattosa ladina (L), lattadura, iscoladura de titta (N), scurrimentu de latti *m.* (C), pérdhua di latti (da la titta) (S), pàldua di latti (G)

galaverna *sf.* [*icicle, glaçon, estalactita de hielo, Stalaktit*] candelotte de ghiàcciu *m.* (L), candelobre de astragu *m.* (N), candelobru de ghiàcciu *m.* (C), candera di ghiàcciu (S), ghjaccera, cironi *m.* (G)

galbano *sm. bot. vds.* **fèrula**

gàlea *sf. (elmo)* [*galley, galéa, gálea, Galeere*] elmu (L), ermu (N), elmu (C), èimmu (S), elmu (G)

galea, -eotta *sf. mar.* [*galliot, galiote, galeota, Galeote*] galea, galeotta (LN) galera C), garea, gariotta (S), galera (G) // galera a duus bangus de remus (C) *"g. bireme"*

galeotto *sm.* [*convict, galérien, galeote, Galeot*] gagliottu, galeottu, galerottu, galiottu *(cat. galiot)*, gallottu (L), galiottu (N), galiottu, gagliottu, galerau, gallerau (C), gariottu (S), galiottu, galerista (G) // galiotta (L) *"g., nave antica che si muoveva a forza di remi"*

galera *sf.* [*prison, galère, galera, Gefängnis*] galera, presone *(lat. PREHE(N)SIONE)*, reclusione (L), galera, presone, recrusione, tzippu *m.* (N), galera, gallera, presoni *m.*, calafossu *m. (sp. calabozo)* (C), garera, prisgioni, ricrusioni, bagnu *m.* (S), galera, prisgiona, insarru *m.* (G) // galerone (L)*"detto chi entra ed esce in continuazione dalla g.";* Sa galera est fatta pro sos ómines (prov.-LN) *"La g. è fatta per gli uomini"*; Custu predi est bricconi,/ chi meritat su presoni! (C) *"Questo prete è un briccone/ giacché merita la g."*; S'intru in galera no intru po corrus piticus, ma po corrus mannus (C) *"Se entro in g. non vi entro per corna di poco conto, ma per corna grandi"*

galla *sf.* [*gall, galle, agalle, Galle*] làddara *(lat. *GLALLULA)*, làddaru *m.*, làddera, laddériga, lamdàriga, cuccuruddù *m. (lat. COCCUM)* (L), gràddera, gràddara, làddara, gàddara, àddara, coccoredda *(g. della noce)*, bòddoro *m.*, bacchicca, bobborichina, bobbulicchedda *(g. della quercia)*, bocchichedda, ballarodda, varvarìssia (N), làddara, dàddara, gàddara *(lat. GALLULA)*, bumbulla, bulluchedda *(g. della quercia)*, bobboledda *(g. del ginepro)*, caddajoni *m.*, galla (C), làddara (S), gràddula, gràddulu *m.*, cagghjola, buddàccara *(g. di vetro)* (G) // bescire a pizu (L), appillai, bessiri a pillu (C), iscì a pizu (S), iscì a pìciu (G) *"venire a g."*; cottu che làddara (LC) *"ubriaco fradicio"*; fàghersi a una làddara (L), fassi che la làddara (S) *"prendere una sbornia solenne"*; a galla (NS), a pizu (S), a gadda *(Cs)*, gallizzoni *(Lm)* (G) *"a galla";* bebbei de sinnéburu (C) *"g. del ginepro"*; vìcara (G) *"g. selvatica"*

gallare *vt. (fecondare)* [*to fecundate, féconder, empollar los huevos, befruchten*] fedare *(lat. FETARE)*, ciocchire, crocchire (L), leonire, lugunire, ligunire, calcariare, crocchire (N), furciri, fecundai, inseddai (C), aggiaddà (S), ghjaddà (G)

gallato *pp. agg.* [*fecundated, fécondé, empollado, befruchtet*] fedadu, chiocchidu, ciocchidu, crocchidu (L), luguniu, liguniu, calcariau, crocchiu (N), furciu, fecundau, inseddau (C), aggiaddaddu (S), ghjaddatu, ciuccitu (G) // obu luguniu (liguniu, legrunitu) (N) *"uovo f."*; ocros lugunios *m. pl.* (N), occi pisciaddi *m. pl.* (S) *"occhi velati"*

gallatura *sf.* [*fecundation, fécondation, empolladura, Beruchtung*] fedadura, ciocchidura, crocchidura (L), lugunidura, crocchidura (N), furcidura, inseddadura (C), aggiaddaddura (S), ghjaddatura (G)

galleggiamento *sm.* [*floating, flottement, flotamiento, Schwimmen*] gallizamentu, gallizu (L), gallezu (N), galliggiamentu (C), galliggiaddura *f.* (S), lu stà a pìciu d'ea (G)

galleggiante *p. pres. agg. sm.* [*float, flotteur, flotante, Wasserfahrzeug*] gallizante (L), gallezante, bullinu (N), galliggianti, ortzas *f. pl. (g. di sughero)* (C), galliggianti (S), boa *f.*, pedagna *(g. per nasse)*, capra *f.*, natteddu *(Lm)*, nattellu *(g. per reti)* (G) // su jocu de su gallezu *o* de su bullinu (N) *"il giuoco della lippa"*; tripidedda *f.* (N) *"g. con tre tondini di sughero";* còccidu *m.*, natelli *pl.*,nati *pl.* (S) *"g. delle reti da pesca";* paragnu *mar.* (S) *"segnale g. a mare per indicare un attrezzo di pesca* "; mariposa *f.* (G) *"g. che regge lo stoppino"*

galleggiare *vi.* [*to float, flutter, flotar, schwimmen*] gallizare *(= it.)*, marinare, istare a galla (a pizu d'abba) (L), gallezare, gallizare (N), galliggiai (C), galliggià (S), esse a pìciu d'ea (G) // gallizare (L) galliggiai (C) *"anche: millantare, presumere; cat. gallejar"*

galleria *sf.* [*gallery, galerie, galería, Tunnel*] galleria, galaria (L), galleria (N), galleria, galeria *(sp. galería)* (C), galleria (SG)

galletta/1 *sf.* [*biscuit, biscuit, bizcocho, Zwieback*] galletta, gallitta, biscottu *m.* (L), galletta, pistoccu *m.* (N), galetta, gallietta, gallitta, pistoccu *m.*, bistoccu de marineri *m.*, pani de domu *m.* (C), galletta, bischottu *m.* (S), galletta, biscottu *m.*, cappunata (G)

galletta/2 *sf. bot. (Lathyrus articulatus)* letìtera, litìtera, latìtera (L), letìtera, rosicheddas *pl.* (N), pisu de coloru *m.* (C)

galletto *sm. dimin.* [*cockerel, cochet, gallito, Hähnchen*] puddigheddu, puddighinu, puddittu (L), puddichinu (N), caboniscu, coiscu (C), giaddittu, puddigghinu (S), ghjaddittu (G) // pudditta-pudditta (L)*"facendo il g."*; puddittare (L)*"fare il g. con le donne";* incaboniscai (C) *"ringalluzzire"*

gallicìnio *sm.* [*crowing, aube, galicíneo, ersten Hahnenschrei*] puddile *(lat. PULLUS)*, puddilone, impuddilada *f.*, impuddile, gallicantu (L), impoddile, impuddile (N), obrescidroxu, orbescidroxu, spanigadroxu *(lat. EXPANIGARE)*, càntidu (C), chintari, ippicciadì, ora billocca *f.* (S), ispicciata *f.*, chintali, arriga *f.* (G)

gallina *sf. orn.* [*hen, poule, gallina. Henne*] pudda *(lat. PULLA)*, pia, ticca *(infant.)* (L), pudda (N), pudda, gaddina *(g.*

giovane), cacagna (C), giaddina (S), ghjaddina, gaddina *(Lm)*, pudda, ticca (G) // cortire, cottire (L) *"l'andare a dormire delle g."*; craccàlliu *m.* (L)*"verso della g."*; criadorzu *m.* (L), criadórgiu *m.*, criadroxu *m.*(C) *"nido di g."*; crócchida (L) *"verso che fa la g. per richiamare i pulcini"*; cùrrere a puddinu (L) *"correre come le g."*; grunnire (L) *"verso che fa la g. appollaiata"*; iscaccarare (L)*"il cantare delle g. dopo aver fatto l'uovo"*; pia 'arveri (L) *"g. con il gorgozzule"*; piugu puddinu *m.* (L) *"pidocchio delle g."*; postigale *m.* (L) *"luogo dove si appollaiano le g."*; iscrìulu *m.* (L)*"verso che fa la g. quando è inseguita"*; puddighina (L), puddichina (N) *"gallinella"*; pudda caltzarittada (L)*"g. contraddistinta da un nastrino messole attorno ad una zampa"*; pudda anfanera (L) *"g. bianca"*; pudda austriada (L) *"g. che manca delle piume sotto la gola"*; pudda crionzana, pudda crocchinzana (L), pudda criongiana (C) *"g. che fa molte uova"*; pudda cuccalada (L)*"g. che ha la cresta che copre uno degli occhi"*; puddina (LG) *"sterco di g."*; ticca-ticca (L) *"verso con cui si richiamano le g."*; pedru pischeddu *m.* (N) *"gallinella del Signore"*; pudda galibardina (N) *"g. dalle piume rossicce"*; pudda paduana (N) *"g. padovana"*; sea-sea (N) *"verso per chiamare le g."*; sulurjare (N) *"allontanare le g. che cercano di beccare il grano durante la mondatura"*; ussiare (N) *"far scappare le g."*; cóschiru *m.* (C) *"malattia che colpisce le g. alla gola"*; cuccurucciana (C) *"g. col ciuffo; cat. cucurutxa"*; magliocchina, pudda de Ìndias (C) *"g. faraona; Numida meleagris"*; pippià (G) *"chiamare le g."*; ghjaddina puppusita (G) *"g. ovaiola dal bel piumaggio"*; puddizzona (G) *"g. che ha iniziato a fare le uova"*; Muzere mia no ischit fagher nudda:/ no ischit mancu 'ettare pedra a pudda (L) *"Mia moglie non sa fare proprio niente:/ non riesce neanche a scacciare le galline"*; Dae santa Lughia unu passu de pia (prov.-L) *"Da santa Lucia cresce il giorno a passi di g."*; Chie no at sorte in pudda non l'at in nudda (prov.-N) *"Chi non è fortunato con le g. non ha fortuna in niente"*; Portai a pisciai is puddas (C) *"Portare le g. a pisciare"*; La giaddina véccia fazi brodu bonu (prov.-S) *"La g. vecchia fa buon brodo"*; Aé fin'e latti di ghjaddina (G) *"Avere persino il latte di g."*; È meddu un'oa ogghj che una 'jaddina dumani (prov.-G) *"È meglio un uovo oggi che una g. domani"*

gallina prataiola *sf. orn. (Otis tetrax)* pudda campina, pudda de campu, pudda de campagna, pudda de matta, prateruola (L), pidràgia campina, pitarra, puddichina 'e campu, pudda de matta, pudda de monte, pudda montrichina, puddichedda 'e monte, puddu campinu *m.* (N), pudda de campu, pudda campina, pudda mèdia, pudda mèria, pidraxu *m.*, pitarra *(sic. pitarra)*, cruguxoni de terra *m.*, tzurrugiu *m.* (C), giaddina di campu (S), ghjaddina pratagghjola, ghjaddina di lu mùcciu (G)

gallinàccio/1 *sm. bot. (Antirrhinum orantium)* [*chanterelle, girolle, robellón, Pfifferling*] tùnniu de gardu (N), mortu nieddu, bucca de lioni aresti *f.*, porceddeddus *pl.* (C), sallàzzaru, sallàzzaru d'a fighidinda *(Lm)* (G)

gallinàccio/2 *sm. orn. vds.* **tacchino**

gallinàio *sm.* [*hen-house, poulailler, gallinero, Hühnerstall*] puddile, cannittu (L), pudderi (N), accóbiu (C), puddàggiu (S), puddagghju (G)

gallinella *sf. itt. (Trygla lyra)* balladora (L), órganu *m.* (N), ninnitta(C), piggioni *m. (Cs)* (G)

gallinella d'acqua *sf. orn. (Gallinula chloropus)* [*gallinule, poule d'eau, polla de agua, Teichhuhn*] pudda d'abba, pudda de modde, puddighina d'abba, puddighina de matta, pudda de riu, pùliga *(lat. FULICA)*, puddighitta (L), pudda de abba, puddedda de abba, pudda de modde, puddichinu de abba *m.*, puddonatta (N), pudda de àcua, puddixedda de àcua, pudda de arriu, sturru de àcua *m.*, caboniscu de àcua *m.* (C), giaddina d'eba, puddigghina d'eba (S), ghjaddina d'ea, ghjaddina di moddu, puddizza, pulceddu d'ea *m.*, pulighittu *m.* (G)

gallinelle *sf. pl. (Pleiadi)* [*Pléiades, Poussinière, Pléyades, Plejaden*] budrone *m. sing. (lat. BOTRY, -ONE)*, puddighinos *m. pl.* (*lat*. **PULLICINUS)* (L), burdone *m. sing.*, istentales *m. pl.* (N), burdoni *m. sing.* (C), budroni *m. sing.* (S), brutoni *m. sing.* (G)

gallo *sm. orn. (Gallus gallus)* [*cock, coq, gallo, Hahn*] puddu *(lat. PULLUS)*, puddone (L), puddu (N), caboni *(lat. CAPO, -ONE)*, caboniscu (C), giaddu (S), ghjaddu, gaddu *(Lm)* (G) // cogonare (L)*"il cantare dei g. i che richiamano le galline"*; irgrighillare (N) *"il cantare festoso dei g."*; irgrighillu (N)*"canto del g."*; puddiarvu (N)*"g. bianco"*; caboni barbau (C) *"g. bargigliuto"*; fai su caboni (C) *"dominare"*; ghjaddu di carrasciali (G) *"zimbello"*; Dogni puddu cantat a s'ora sua (prov.-L) *"Ogni g. canta alla sua ora"*; Caboni seis? Gei cantas! (C) *"Sei g.? Già canterai!"*; Dugna puddagghju vo' solu un ghjaddu (prov.-G) *"Ogni pollaio vuole solo un g."*

gallonato *agg.* [*gallooned, galonné, galoneado, verbrämt*] gallonadu (L), gallonau (NC), gallunaddu (S), graduatu (G)

gallone *sm.* [*galloon, gallon, galón, Gallon*] gallone (LN), galloni (CS), gradu (G) // ingalonare (L), gallonare (LN), gallonai (C) *"ricevere i g."*; irgallonare (N)*"perdere i g."*

gallozza, -òzzola *sf.* [*gall, bulle, agalla, Blase*] làddara *(lat. *GLALLULA)*, làddaru *m.*, làddera, cuccuruddù *m.* (L), gàddara, làddara, àddara *(lat. GALLULA)*, gràddera, bòddoro *m.*, bollonca, ballarodda (N), làddara, dàddara, gàddara, caddajoni *m.*, bumbulla, bobbollonca, bubbugiuca, giancaredda, pilluca *(g. della quercia)* (C), làddara (S), gràddula, gràddulu *m.* (G) // ballariana (L), bulluchedda (C) *"g. della quercia"*

Gallura *sf.* Gaddura

gallurese *agg. mf.* gadduresu, gaddulesu, baddulesu (L), gadduresu (NCSG)

galoppare *vi.* [*to gallop, galopper, galopar, galoppieren*] galoppare, appalangare (L), galoppare (N), galoppai, barrancai, marradai (C), garuppà (S), galuppà, intripittà (G) // a parafua, a palafua (L), a parafuga (N) *"galoppando"*

galoppata *sf.* [*gallop, galopade, galopada, Galoppritt*] galoppada, iscurrizada (L), galoppada, carrera, iscurrellada , iscurrillada (N), galoppada (C), garuppadda (S), galuppata (G)

galoppatore *sm.* [*golloper, galopeur, buen jinete, Galopper*] galoppadore (LN), galoppadori (C), garuppadori (S), galuppadori (G)

galoppino *sm.* [*drudge, galopin, mandadero, Laufbursche*] galoppinu (LNC), garuppinu (S), galuppinu (G)

galoppo *sm.* [*gallop, galop, galope, Galopp*] galoppu, curutza *f.*, parafua *f.*, palanga *f. (g. lento)*, carrera *f. (cat. sp. carrera)* (L). galoppu, carrera *f.*, para(f)ua *f.*, parafuga *f.* (N), galoppu, barrancada *f.* (C), garoppu (S), galoppu (G) // ispalangada *f.* (L) *"passo lento del cavallo al g."*

galosce *sf. pl.* [*galosh, caoutchouc, galocha, Galosche*] calòscias, galòscias, subriscarpa *m.sing.* (L), calòscias (N), cantrofas, catzolas (C), pantùfuri, pianelli (S), pattitti (G)

gamba *sf. anat.* [*leg, jambe, pierna, Bein*] anca *(germ. HANKA - DES I, 84)*, camba *(lat. CAMBA)*, gamba, tzanca *(ant.)*, tzancone *m.* (L), anca (N), camba, anca (C), anca, zanca

(S), anca, ghjamba (G) // a franchinsusu (L)*“ a g. all’aria”*; a s’iscambaritta (L) *“con le g. nude, senza calze”*; a s’isperrione (L) *“a g. divaricate”;* anchilarzu, anchijone, aschilarzu *m.“dalle g. lunghe”;* anchinu (L) *“dalle g. sottili”*; anchispìppari (L) *“dalle g. svelte, veloci”*; anchittu (L) *“detto dell’uomo che ha le g. molto corte”;* anchitortu anchintrotza, anchitróddinu, carrughitortu, carrigutortu, tróddinu (L), anchifàrchinu, anchifarchioninu, anchitortu (N), anchiddorthu, anchifàschinu (S), anchifàlcinu, ghjambifàlcinu, anchitoltu (G) *“dalle g. arcuate, storte”*; ancone, cambilarzu (L), anchioni (G) *“dalle g. grosse oppure lunghe e sottili”*; archilifrighe (L) *“con le g. i cui ginocchi si toccano”*; caltzettare (L)*“muovere le g. negli spasmi della morte”;* cambas, gambas (L), giamberi (S) *“i due sacchi della bisaccia”*; camberas *pl.* (LN), giambera (S) *“g. dei calzoni”*; indromigare (L) *“sentire il formicolio alle g.”*; isancare (L) *“amputare le g.”*; isperrionare (L), ispantiare (N), ispirrià (G) *“divaricare le g.”*; peintzoccu *m.* (L) *“g. zoppa”*; togo (L), togu (C) *“in g.”*; tzanchedda (L) *“g. zoppa”*; a iscambaritta (N) ***“con le g. scoperte”;*** a pedes a ruche (N) *“a g. incrociate”;* anchifrócchinu (N)*“con le g. a forbici”;* gambivràcchinu (N)*“con le g. storte”;* imperriata (N) *“apertura delle g.”;* isancada (N) *“amputazione di una gamba”;* isancare (N) *“amputare le g.”;* ispiottare (N)*“darsela a g.”;* su pische de s’anca (N) *“il polpaccio della g.”*; cambosu (C)*“dalle g. lunghe e buone”;* iscambau (C)*“dalle g. e molli”;* portai is cambas sciàccula-sciàccula (C) *“avere le g. molli”*; ghjambizà (G) *“far dondolare le g.”*; iscì drittu (G) *“darsela a g.”;* sgàsciu (G) *“persona in g.”*; spalatu (G) *“con le g. divaricate”;* Ca no ha cabbu bonu àggia anchi boni (prov.-S) *“Chi non ha testa buona abbia g. buone”*; Punissi la coda immez’a l’anchi (G) *“Mettersi la coda fra le g.”*

gambacorta *smf.* [*lame person, gambillard, cojo, Kurzbeinige*] anchicurtzu (LN), cambacurtza (C), anchittu (S), ghjambicultu, zoppufarreri , zàncanu (G)

gambale *sm.* [*legging, jambière, caña de las botas, Schaft*] gambale, burtzighinu *(it. borzacchini)* (L), cambale, gambale (N), cambali, burtzighinu, brutzighinu (C), gambara *f.*, gambari (S), gambali (G) // incambalare (L)*“indossare i g.”;* cambittas *f. pl.* (N) *“g. di orbace”;* ingambalau (N)*“con i g.”;* cambaritta (C) *“g. senza calza”*

gambalesta *smf.* [*runaway, fuyard, huidizo, Schnellfüssige*] lestru a fuire (LN), cambalestra, cambalesta (C), anchilesthru (S), ghjambilestru (G)

gambalunga *smf.* [*long-legged, échalas, pierna luenga, Lanbein*] anchilongu, cambaristone, iscalambrone (L), anchilongu, ancudu (N), cambalonga, scalandroni (C), anchirongu, anchilongu (S), gambilorzu *(Lm)*, ghjambilongu, anchilongu, ancacciutu, ancaccioni (G)

gambata *sf.* [*kick, coup de jambe, pernada, Stoss mit dem Bein*] colpu d’anca *m.* (L), corfu d’anca *m.* (N), corpu de camba *m.*, paliettu *m. (cat. palletes)* (C), ancadda, anchiadda, zancadda (S), ghjambata, ancata (G) // donai su paliettu (C) *“dare la g.; dire no allo spasimante”*

gambécchio *sm. orn. (Erolia minuta, Calidris minuta)* [*snipe, bécassine sourde, rayuelo, Zwergstrandläufer*] beccaccineddu, beccaccinu de mari, beccaccinu de matta (C)

gamberana *sf. mar.* retza pro piscare càmbaros (L), retza pro piscare càvaros (N), arretza pro piscai càmbaras (C), rezza pa piglià li gàmbari, gambaràggiu *m.*, gàngaru *m.*, coppu *m.* (S), rezza pa piscà li càmbari (G)

gàmbero *sm. itt. (Penaeus keraturus, Aristeomorpha foliacea)* [*crayfish, ecrevisse, cangrejo, Krebs*] càmbaru, càmbara *f.*, gàmbaru *(it. ant. gambera)* (L), càvaru *(gr. kábouros)*, cambaredda *f.*, gàmbaru (N), càmbara *f.*, cambaredda *f.*, cambaroni *(grosso g.)*, cànfara *f.*, canfaredda *f.*, càvuru, càvunu (C), gàmbaru, gàmbara *f.*, càmbara *f.* (S), gàmburu, càmbaru, càmburu, gamberamì (G) // camberones *pl.*, gamberones *pl.* (L) *“gamberoni”;* gamberonu *(Lm)* (G) *“gambero rosso (Penaeus kerathurus)”;* Andà come lu gàmburu (G) *“Procedere come il g.”*

gambesecche *sf. pl. bot. (Marasmius oreades)* cardulinu pisciau *m. sing.* (C)

gambetta *sf.* [*short stem, gambette, piernecita, Kampfläufer*] ancada, ancaredda, isgambettu *m.*, iscambarittada (L), anchedda, anchiedda, anchischedda (N), cambedda, trobedda, ancada (C), ancaretta (S), anchetta, scianchetta (G) // cruccujone *m. orn.* (L), cruccugioni *m.*, cruccurxoni *m. orn.* (C) *“gambetta; Tringa interpres”*

gambettare *vi.* [*to kick one’s legs, gambiller, pernear, strampeln*] mòvere sas ancas, iscambarittare (L), iscampittare, cùrrere a labore de pedes (N), sciampittai, accambittai, acciappittai, atzoppittai (C), anchià, fà d’anchi (S), anchià, anchittà, sgambittà, spidichinà (G)

gambiera *sf.* [*jamb, jambière, canillera, Beinröhre*] burtzighinu *m. (it. borzacchini)*, estiale *m.*, cambera, cambiera (L), gambale *m.*, gambera (N), cambera (C), gambera, giambera (S), ghjambera, ghetta (G) // cambera de bértula (L) *“una delle due sacche della bisaccia”*

gambiglione *agg. (dalle gambe lunghe)* [*long-legged, échalas, con las piernas luengas, lanbein*] ancudu, anchione, anchilongu, ancone, cambaristone (L), ancudu, anchilongu (N), cambalonga (C), anchilongu, anchirongu (S), ancacciutu, ancaccioni, ghjambilongu (G)

gambo *sm.* [*stem, tige, pecíolo, Stengel*] tenaghe *(lat. TENAX, -ACIS)*, tenaju, tenàggiu (L), camba *f. (lat. CAMBA)*, carba *f.*, bara *f.*, caccaone *(it. cacchione)* (N), cambu, gambu, tanaxi, biccu de is fruttas, appicconi, impisili *(g. secco)* (C), gambu, tinàgliuru, sirioni (S), ghjambu, gambu, picciolu, ziru (G) // iscarbiare (N) *“schiantare un g.”*; scraria *f.* (C) *“ g. dell’asfodelo”*

gamella *sf.* [*mess-tin, gamele, gamella, Blechnapf*] pingiattinu *m.*, cadineddu *m.* (L), gavetta (N), pingiattinu *m.* (C), pingiattinu *m.*, gabetta (S), gamella (G)

gamellino *sm. dimin.* [*little mess-tin, gamelon, gamella de los marinos, Back*] pingiattinu, cadineddu (L), gavettedda *f.* (N), pingiattinu (C), gabettinu, pingiattinu (S), gamellinu (G)

gamma *sf.* [*gamut, gamme, gamma, Skala*] gamma, variedade (L), gamma, casta, bariedade (N), variedadi (C), varieddai (S), varietai (G)

gamurra *sf. (tessuto e gonna)* gamurra (LN), gammurra (C), gamurra (SG)

ganàscia *sf. anat.* [*jaw, mâchoir, quijada, Backe*] massidda *(lat. MAXILLA)*, masudda, barra *(cat. sp. barra)*, càvanu *m.* (L), barra, massidda, càvanu *m.* (N), barra, mansidda, masudda (C), barra (S), ganàscia, barra, casciala, massidda, càvana, ossu massiddali *m.* (G) // Sas barras ti nde fàlene! (LN) *“Possano caderti le g.!”*; fai is barras (C) *“mangiare a quattro g.”*

ganascione *sm. (ceffone)* [*slap in the face, soufflet, bofetada, Maulschelle*] istutturrada *f.*, iscavanada *f.*, iscattulada *f.*, pappamuccu, iscanterzada *f.*, boffettada *(sp. bofetada)* (L), irmurrada *f.*, istutturrada *f.*, irbirroncu, irgherrilada *f.*, iscavanada *f.* (N), strempada *f.*, boffettada *f.*, bussinada *f.*, sbussinada *f.*, scantrexada *f.*, sciafferettu (C),

ciaffu, ischabizzadda *f.*, isthutturradda *f.*, ischavanadda *f.*, pappamuccu (S), ciaffu, ciaffoni, scavanata *f.*, scantigghjoni, buffittoni (G)

gancetto *sm. dimin.* [*little hook, crochet, ganchito, Häkchen*] gantzittu, cancarittu (L), cantzette, gantzette, gantzittu, unchineddu (N), cancarittu, gancittu, gancixeddu (C), ganzittu (S), gancittu, ancittu, gaffetta *f.*, aànciu (G) // aggantzittare (LN) *"agganciare";* gancera *f.*, ganceria *f.* (C)*"g. d'argento per abbottonare il corpetto o altri indumenti"*

gàncio *sm.* [*hook, croc, gancho, Haken*] gantzu *(it. o sp. gancho)*, gantza *f.*, gaffu *(cat. gafa)*, graffu, unchinu, ùnchinu *(lat. UNCINUS),* crocco, croccu *(it. ant. crocco)*, grocco, carabattu, caravattu *(sp. garabato)* (L), cantzu, gantzu, ùnchinu, satzu, assabeddu, saeddu *(g. di legno)* (N), gànciu, croccu, gisterra *f.*, grangettu, groffali, cancarroni, gaffa *f.* (C), ganzu, croccu (S), ànciu, aànciu, gànciu, gancioni, croccu *(Cs),* gaffa *f.* (G) // aggroccare (L), accroccare (N) *"chiudere col g. dall'interno"*; isgantzellare (L)*"togliere il g.";* ispide (N)*"g. per tirare su il secchio dalla cisterna";* cancarronai (C) *"ripiegare a g."*; francas *f. pl.* (C) *"g. uncinati che servono a prendere qualcosa che è caduta nel pozzo"*; scanduliera *f.* (C) *"g. per piegare il ferro"*

gang *sf. ingl.* [*gang, bande, banda, Bande*] banda, ghenga, cricca *(tosc. cricca)* (L), banda, cumbertìcula (N), ghenga, cricca (C), ghenga, cumbrìccura, marìcura, cricca (S), ghenga, cricca (G)

gàngamo *sm. mar. (specie di rete per la pesca)* [*oyster-net, gangui, garlito,Netz*] retza *f.*, retzolu, rettolu (L), retza *f.* (N), ganghileddu *(cat. gànguil)* (C), rezza *f.*, coppu, gàngaru (S), rezza *f.* (G)

gangherare *vt.* [*to furnish with hinges, gonder, enquiciar,zuhaken*] aggantzare, pònnere in sos càncaros (LN), poni in is groffalis, incancarai (C), punì lu croccu (lu càncaru), agganzà (S), punì lu càncaru (G)

gangherella *sf.* [*eye, porte d'agrafe, corcheta, Heftelmütterchen*] gantzu fèmina *m.*, cancarittu *m.* (L), gantzu fémina *m.* (N), cancarittu *m.*, gànciu fémina *m.* (C), ganzu fèmmina *m.* (S), gànciu fèmina *m.*, feminella (G)

gànghero *sm.* [*hinge, gond, quicio, Angel*] càncaru, càncheru *(lat. CANCHALUS)*, candulittu, gallittu, griffone *(cat. golfó)*, grimone (L), càncaru, ùnchinu *(lat. UNCINUS)*, griffone (N), groffali, càncaru, cancarroni, schirfoni (C), càncaru, griffoni (S), càncaru, cancarittu, maffisci (G) // doppiones *pl.* (L) *"alette dei g."*; gantzu màsciu (L), gantzu mascru (N)*"gangherino";* iscancarare, iscancarittare (LN), si scancarai (C) *"uscire dai g."*; isgantzittare (L) *"sfilare dai g.";* màsciu (G) *"arpione con l'ago del g."*; Póveru e mischinu chie no istat in càncaru sou (prov.-L) *"Povero e meschino chi non sta nei propri g."*

gànglio *sm.* [*ganglion, ganglion, ganglio, Ganglion*] ràndula *f. (lat. GLANDULA)*, iàngula *f.* (L), gràndula *f.* (N), gràndula *f.*, ràndula *f.*, ràndua *f.* (C), giàndura *f.*, giàngura *f.* (S), ràndula *f.*, ghjàngula *f.* (G)

ganimede *sm. (damerino)* [*dandy, dameret, petimetre, Stutzer*] galante, fardetteri, galantzette *(sp. galancete)* (L), galante, fardetteri (N), galantzettu, caghettu (C), garanzettu, damerinu (S), galanti, dondiecu *(sp. dondiego)* (G)

gannire *vi.* [*to howl, glapir, gañir, winseln*] baulare *(lat. *BAUBULARE)*, orulare *(lat. *ORULARE)*, nitzulare *(crs. nizzulà)*, giannittare (L), gannire *(lat. GANNIRE)*, gannidare, gannittare, toccheddare (N), acciannittai, tzunchiai, tzaulai, saulai, insaulai (C), gnagnurà (S), ghjanghjulà, ghjagnulà, ghjannì (G)

ganzo *sm.* [*lover, gigolo, amante, Geliebte*] amante, amigu, gaffu *(sp. gafo)* (L), fantzeddu *(it. ant. fancello)*, amicu, amante (N), fanceddu (C), amanti, amiggu (S), fantu, meccu, ganzu (G)

gara *sf.* [*competition, compétition, competición, Wettstreit*] gara, disputa, porfia *(sp. porfia)*, palu *m.*, zirfa, garinzu *m.* (L), gala, galabera, gara, disputa, zirfa, cirfa, profia (N), proa, porfia (C), gara, paru *m.* (S), proa, disputta, gara (G) // a cumbatte (L), a dirfissia (N), a ingàrriu (G) *"a g.";* fàghere s'àrdia, fàghere a brinzis proas, a porfia, a prou, a probia (L), fàchere a bìnchides de pare (N) *"scendere in lizza, fare a g."*; impostura (L) *"g. di lancio di sassi"*; cantare a zirfas (LN), cantai a trivas (C) *"cantare (poetare) a g."*; pàsati como e lassa sos garinzos (L-A. M. Pinna) *"adesso riposati e lascia le g."*; cantende a galabera/ cantoneddas d'amore (N-F. Satta) *"improvvisando a g./ canzoncine d'amore"*

garage *sm.* [*garage, garage, autogarage, Garage*] garàgiu (L), garazu -e (N), garaxi (C), garàgiu (S), garagi (G)

garante *smf.* [*guarantor, garant, fiador, Garant*] garante, fidantziadore, fiantziadore, fiadore *(cat. sp. fiador)*, apposentadore *(sp. aposentador)* (L), fiantzadore, garante (N), fiantzeri (C), garanti (SG)

garantire *vt.* [*to guarantee, garantir, afianzar, garantieren*] affidantzare, affiduciare, galantire, galentire, garantire, garentire (L), garantire, fiantzare (N), affiantzai, fiantzai, assigurai, garantiri (C), garantì, assiggurà (S), garantì, fà fidi (G)

garantito *pp. agg.* [*guaranted, garanti, afianzado, garantiert*] garantidu (L), garantiu, fiantzau (N), affiantzau, fiantzau, assigurau, garantiu (C), garantiddu (S), garantitu (G)

garanza *sf. bot. (Rubia tinctorum)* [*madder, garance, rubia, Rubia*] tintaruja, rubia tinzosa, battilimba, pigalatte, atzottalimba, rattalimba, ruja (L), ruja, pitziculosa (N), sorixedda, rùbbia, arrùbbia, ciorixedda, ciorisedda, pigalatti *m.* (C), battiringa, rubbia tignosa (S), battilinga, colalatti, rùssula (G)

garanzia *sf.* [*guarantee, garantie, fianza, Garantie*] garantzia, galansa, galentzia, guarentia, fidàntzia, fiantza, fiàntzia *(cat. fiança; sp. fianza)*, segurtade (L), garantzia, fiansa, fiantza, galantza, securtade, sicurtade (N), garantzia, affiantza, fiantza (C), garanzia, siguràntzia, fimmànzia (S), garantia (G)

garbare *vi.* [*to like, agréer, agradar, gefallen*] aggarbare, garbare, dèghere *(lat. DECERE)* (L), grabare, dèchere, rechèdere (N), garbai, aggarbai, praxi, aggradai, andai (C), aggaibbà, gaibbà, piazì, aggradissì (S), galbà, aggradà (G) // non mi andat (C) *"non mi garba"*

garbatamente *avv.* [*politely, poliment, garbosamente, artig*] aggarbadamente, garbadamente, manerosamente, modosamente, cun garbu (L), chin grabu, grabosamente, manerosamente, modosamente (N), garbosamenti (C), gaibbaddamenti (S), galbatamenti (G)

garbatezza *sf.* [*politeness, politesse, finura, Artigkeit*] garbadesa, garbu *m.*, asseltùdiu *m.* (L), grabosidade, grabu *m.* (N), garbosidadi (C), gaibbaddèzia (S), galbu *m.* (G)

garbato *pp. agg.* [*polite, poli, garboso, artig*] garbadu, deghile *(lat. *DECIBILIS)*, deghìbile *(ant.)*, modosu, donosu, amansciadu, amanscìvile, asseltudiadu, bonaccostumadu (L), grabau, déchiu, déchitu, dechiu, rechédiu, grabosu, aggrabau, donosu (N), garbosu, garbau, assettiosu, assettiau, sebiosu, settiosu, ammodau, imbodau (C), gaibbaddu, aggaibbaddu (S), galbatu, manirosu, mudosu, ammaniratu, aggradatu (G)

garbino *sm. (libeccio, affrico)*[*south-west-wind, garbin, garbino, Südwestwind*] libécciu, bentu bosincu, bentu bosanu (L), bentu maurreddinu, bentu africanu (N), bentu de mari (C), libécciu (SG)

garbo *sm.* [*politeness, grace, garbo, Anmut*] garbu, grabu, aggarbu, trattu *(sp. trato)*, amànsciu, bonaccostumàntzia *f.* (L), grabada *f.*, grabu, traju, chìschiu, ghettu, remesu (N), garbu, garbosidadi *f.*, amànsciu, trattu, gràtzia *f.*, galania *f. (sp. galanía)*, asséttiu, séttiu (C), gàibbu, gràzia *f.*, bonamanera *f.* (S), galbu, garbu, mileddu *(Cs)*, trattu (G) // amansciare (L) *"comportarsi con g.";* Sa limba secat prus cand'est de malu grabu (prov.-N) *"La lingua taglia di più quando è sgarbata"*

garbùglio *sm.* [*entanglement, gâchis, enredo, Gewirr*] imbóligu, troboju, baragliada *f.*, baràgliu, barisone, incalamistru (L), imbólicu, trepoju, tropoju, tripoju, imboju, incalamistru, cubisione *f.*, barallu, ghirrisone, ghirghisone, imbrabùlliu (N), imboddiameddu, imboddicu, improddadura *f.*, impróddiu *(it. imbroglio)*, improddu, affrosceddu, impirigu, murigu, tramòglia *f. (sp. tramoya)* (C), ingrùgliuru, imbóriggu (S), ingraùgliu, gruegghju, imbùliu, bulicumu, imbraùciulu (G) // abbogau de is càusas pèrdias (C) *"azzeccagarbugli"*

garbuglione *sm. (intrigante)* [*crafty, tracassier, intrigante, ränkevoll*] imboligosu, trasseri, tramperi, tramoja *(sp. tramoya)*, imbroglione (L), imbolicosu, imbrollone, cubisioneri (N), trasseri, tramòglia, trampista *(cat. sp. trampista)*, tramperi (C), imboriggosu, trasseri, inganniosu (S), imbrauciuloni, catrapuloni, tramperi (G)

gareggiante *p. pres. agg. mf.* [*competitor, compétiteur, concurrente, Mitbewerber*] porfiadore, cumpetidore (L), cumpetidore (N), porfiadori, cumpetidori (C), gariggiadori, cumpetidori (S), cumpitidori (G)

gareggiare *vi.* [*to compete, rivaliser, competir, wetteifern*] fàghere a gara (a disputa), porfiare *(sp. porfiar)*, contrappuntare *(sp. contrapuntear)* (L), fàchere a bìnchides de pare, fàchere a disputas (N), fai a trivas de pari, fai a porfia, porfiai (C), gariggià (S), cumpitì, andà a dispettu di paru (G) // giogare a impònnere (L) *"g. a chi lancia più lontano dei sassi"*; impostura *f.* (L) *"gara di lancio di sassi"*

garenna *sf. (conigliera)* [*(rabbit-) warren, garenne, conejera, Kaninchenstall*] conigliera (L), cunillera (N), conillera (C), cunigliera (S), cuniddera (G)

garganella (a) *md.* [*to gulp down, boire à la regalade, beber a chorro, in den Mund giessen*] a bruncu, a ingullidura, a gargariscu, a gargarizu (L), a bruncu, a ingurtidura, a bubbuliccos, a gurgùlliu (N), a bruncu, a intullu (C), a inguddiddura (S), a galgarizzu, a galgalizzu (G)

gargarismo *sm.* [*gargle, gargarisme, gárgara, Gurgeln*] gargarizu, gargallizu, gongollotza *f.* (L), gargarismu, gongollotza *f.* (N), gargarismu (C), gaigarismu, isciuccaddura di la bocca *f.* (S), galgarismu, galgarìsimu, galgalismu (G) // gongollotzare (N)*"fare i g."*

gargarizzare *vt.* [*to gargle, gargariser, gargarizar, gurgeln*] cascarizare, gargarizare (LN), gargarizare (N), gargarizai (C), gaigarizà (S), galgalizà, galgarizà (G)

gargarozzo *sm. anat.* [*gullet, gosier, garganta, Gurgel*] bula *f. (lat. GULA)*, gangas *f. pl.* (L), gula *f.*, gangas *f.*, gagarasta *f.*, garganta *f.*, gargarosta *f.*, gargarista *f.*, gragaristu, gargarju, gagaju, irgumeddu (N), gùtturu (C), ora *f.* (S), ghjalgaruzzu, galgaruzzu (G)

gargotta *sf. (taverna)* [*cook-shop, gargote, taberna, Taverne*] tzilleri *m. (cat. celler; sp. cillero)* (LN), staria, taberna *(lat. TABERNA)*, piola *(franc. piaule)*, tzilleri *m.* (C), usthera, vindioru *m.* (S), cidderi *m.*, ziddera (G)

gargozza *sf. vds.* **gorgozzule**

garitta *sf.* [*sentry-box, guérite, garita, Schilderhaus*] garitta *(piem. o sp. garita)*, galitta, aritta, bizarzu *m.* (L), garitta (N), garitta, caritta (C), garitta (SG)

garo *sm. ant. (zuppa di pesce)* [*fish-soup, soupe au poisson, sopa de pez, Fischsuppe*] cassola *f. (cat. cassola)*, suppa de pische *f. (it. ant. o lat. SUPPA)* (L), suppa *f.*, garu (N), cassola *f.*, suppa *f.* (C), suppa di pèsciu *f.* (S), suppa (G)

garofanino d'acqua *sm. bot. (Epilobium hirsutum)* frori de àcua (C)

garòfano *sm. bot. (Dianthus caryophyllus)* [*carnation, oeillet, clavel, Nelke*] cravellu, gravellu *(cat. clavell)*, gravégliu, colovru, colóvuru, coróvulu, caróvulu *(lat. CARYOPHYLLUM)*, garófulu, garóvulu (L), cravellina *f.*, cravellu, grabellu, gravégliu, gravellu, corófulu, carófulu (N), gravellu, gravégliu, graveddu (C), garóvuru, corovru (S), caróvulu, garófulu *(Lm)* (G) // caróvulu areste (L), corófulu agreste (N) *"g. selvatico"*; gravelleddu de monti, gravellu de costera (C) *"g. di montagna"*; gravegliеddos *pl.* (N) *"garofanini selv. (Dianthus sylvestris)";* gravellina *f.*, grevellina *f.*, pìbiri gravellu (C), spézia carovulata *f.* (G) *"chiodo di g."*; tagetas *f. pl.* (L), gravellu giapponesu, gravellu vellutau (C), garóvuru giapponesu (S), caróvulu giapponesu (G) *"g. indiano; Tagetes erecta"*

garofolino *sm. bot. (Petroragia prolifera)* gravellu areste (L), corófulu agreste (N), gravelleddu aresti (C), garóvuru aresthu (S), caróvulu arestu (G)

garofonata *sf. bot. (Geum urbanum)* [*wallflower, benoîte, alhelí, Märzwurz*] erva beneitta, istrùsciulu *m.* (L), erba beneitta (N), erba beneditta (C), èiba binidetta (S), alba biniditta (G)

garrese *sm.* [*withers pl., garret, cruz, Widerrist*] armu *(lat. ARMUS)*, rughes *f. pl.* (L), armu (N), armu, cardaliscu, cuntroxu (C), àimmu (S), almu (G)

garretto *sm.* [*hock, jarret, jarrete, Sprunggelenk*] archile, anchile, aschile *(lat. ARCUS)*, cianchile, ciancaile, cardanchile, carcanzu *(lat. CALCANEUM)*, garrone *(cat. garró)* (L), archile, carchile, carcanzu, cancarrones *pl.*, carrone (N), garroni, carroni, archibi, archili, cadracili, cadrancibi, cardacili, cardancili, carracili, garracili (C), archiri (S), alchili, garroni, ghjarrettu (G) // archilare (L) *"impastoiare per i g."*; isarchilare (LN), scardancilai (C), disarchirà (S), alchilà (G) *"sgarrettare"*; archilifrica *f.* (N) *"bestia che, camminando, si sfrega i g."*; cambarru (C) *"detto di animale che ha i g. di differente colore";* pigai garroni (C) *"ricevere un rifiuto amoroso"*: su ballu de su garroni (C) *"l'ultimo ballo di una festa"*

garrire *vi.* [*to flap, gazouiller, chillar, kreischen*] abboghinare *(lat. *VOCINARE)*, piulare (L), ghirghilliare, piulare (N), abboxinai, schiulai (C), zicchirrià, buzià (S), zicchirrià, bucià, frimì *(g. di bandiere)* (G)

garrito *sm.* [*screech, gazouillement, chillido, Kreischen*] pìulu (L), ghirghìlliu, pìulu (N), schìulu (C), ciciurinamentu, zicchìrriu, riciamu (S), pìulu, strìdulu, zicchìrriu (G)

gàrrulo *agg.* [*garrulous, babillard, gárrulo, kreischend*] ciarrone, ciarrulone, badacieri *(sp. ant. badajar)* (L), ghirghilliadore, tzarrone (N), ciacciarroni, foxileri, cràstulu (C), ciarroni, ciacciarroni, aglianu (S), cilaconi, ciarroni, striulitu (G)

garza *sf. med.* [*gauze, gaze, garza real, Gaze*] garza, nappu *m.*, nappuittu *m.* (L), garza (N), gassa *(sp. gasa)*, lacinu

m. (C), garza (S), galza, tasta (G) // isfioccare (L), sfroccai (C) *"garzare, levare il pelo ai panni di lana o cotone"*

garzetta *sf. orn. (Egretta garzetta)* [*heron, aigrette, garceta, Fischreiher*] garza bianca (LN), menga bianca pitica, menghixedda bianca, garzixedda bianca (C), garza bianca (S), galza bianca (G)

garzone *sm.* [*lad, garçon, aprendiz de taller, Geselle*] garzone, isgarzone, teraccu *(prerom.)*, mutzu *(it. mozzo)*, poriche *(ant.)*, purile *(ant.; g. di stalla; lat. PUERILIS o *PUERICULUS)* (L), garzone, mutzu, mutzanu (N), tzeraccu, mutzu, piccioccu, serbidori (C), isghazoni (S), galzoni, sgalzoni (G) // dischente (L), scienti (C) *"g. di bottega"*

garzuolo *sm. (grumolo)* [*core, pomme, cogollo de lechuga, Weberkarde*] corumeddu *(lat. CORYMBELLUS)*, sìriu, corizone, curizone *(lat. CARILIONE)*, coro (L), istuppa *f. (lat. STUPPA)*, corizone, cucummeddu, grumu, puzone (N), cirroni, corumeddu, curumeddu (C), curizoni, cori (S), curugioni, truùsciu, pupùnzulu, garzolu *(Lm)* (G)

gas *sm.* [*gas, gaz, gas, Gas*] gas, gasu (LNCSG), gassu (NG)

gasòlio *sm.* [*gas oil, gazoline, gasóleo, Gasöl*] gasóliu (LNC), gasóriu (S), gasòliu (G)

gassa *sf.* [*loop, noeud, gaza, Stich*] giobu *m.* (L), cropu *m.* (N), latzu *m.*, ligóngiu *m.* (C), ciobbu *m.*, lórigga di cannau, gassa (S), inforu *m.* (G)

gassosa *sf.* [*gassosa, gazeuse, gaseosa, Gasig*] gazosa (LNCS), cazosa (C), gazzosa (G)

gastralgia *sf. med.* [*gastralgia, gastralgie, gastralgia, Magenkrampf*] dolore de istògomo *m.*, dolore de sa gianna de s'ànima *m.*, dolore de matta *m.*, faùndia (L), dolore de matta (de istócamu) *m.* (N), dolori de stógumu *m.* (C), durori d'isthòggamu *m.* (S), dulori di stògamu *m.*, dulol di mazza *m.* (G) // dolore de matta, frore de chisina chin latte de titta (prov.-N) *"g., fior di cenere con latte di mammella"*

gàstrico *agg.* [*gastric, gastrique, gástrico, Magen...*] de s'istógomo (L), de s'istócamu (N), de stógumu (C), d'isthòggamu (S), di stògamu (G) // còllari (S) *"succhi gastrici"*

gastrite, gastroenterite *sf. med.* [*gastroenteritis, gastroentérite, gastroenteritis, Gastroenteritis*] gàstrica, iscussuru *m.*, pazu *m. (g. dei bambini)* (L), gàstrica (N), gastriti, maleserci *m.* (C), gastriti (SG) // male caninu *m.* (L) *"gastroenterite dei cani"*; abbuttilatu (N) *"detto di ovino affetto da g."*

gastroflogosi *sf. med.* [*gastrophlogosis, gastrophlogose, gastroflogosis, Gastroentzündung*] brujore d'istógomo *m.* (L), brusiore de istócamu *m.* (N), abbruxori de stógumu *m.* (C), brusgiori d'isthògamu *m.* (S), brusgiori di stògamu *m.* (G)

gastronomia *sf.* [*gastronomy, gastronomie, gastronomia, Kochkunst*] arte de coghinare, coghinonzu *m.* (L), arte de sa cuchina, cuchinonzu *m.* (N), arti de coxinai (C), arthi di cuzinà (S), alti di cucina (G)

gateau *sm. franc.* [*sweet, gateau, tarta, Süsse*] dulche *(lat. DULCIS)*, gattò *(piem. gatò)* L), durche, gattò (N), gattou, ghittou (C), cattò, gattò (S), gattò (G)

gattabùia *sf.* [*cells pl., violon, cárcel, Gefängnis*] presone *(lat. PREHE(N)SIONE)*, galera (L), presone, galera, gattabùia, tzippu *m.*, grìbbia (N), bujosa, presoni, galera (C), prisgioni, garera, bagnu *m.*, gattabùia. (S), prisgiona, inzarru *m.* (G)

gattàia *sf. (bugigattolo)* [*closet, débarras, ratonera, Mäusenest*] istampa, isgabutzinu *m.* (L), garrappiu *m.*, apposenteddu *m.* (N), gattera, stampu *m.*, lóbiu *m. (piem. lomb. lobia)* (C), appusentareddu *m.* (S), tanedda, cuponi *m.* (G)

gattaiola *sf.* [*way out, chatière, gatera, Durchschlupt*] gattera *(cat. sp. gatera)* (LNC), giannitta di la giatta (S), ghjattera (G)

gattamorta *smf. (furbacchione)* [*hypocrite, chattemite, hipócrita, Duckmäuser*] muitzu, groddone, battumorta, marrascu, muccicasurda (L), gattumortu, chentupizas, groddone (N), mutzigasurda, marfusu *(sp. marfuz)*, marruscu, segadidus, gorteddu, fraitzu (C), giattamortha, frazaddu, brischa, fraizzu, futtibécciu (S), mastanu 'ecchju, caffu, frazatu, groddu (G)

gattària *sf. bot. (Teucrium marum)* [*cat's tail, chataire, hierba de gatos, Katzenkraut*] camédriu *m.*, sudorea, erva de 'attos (L), crammédiu *m.*, istoccapadeddas, isculapadeddas, isturridana, manteddada, cruma, urma, murgueu *m.*, murmureu *m.*, mummuleu *m.*, erba pùtita (N), erba de gattus, erba de arresfrius, murguleu *m.*, murmueu *m.*, allupacuaddus (C), èiba di giatti (S), alba di ghjatta, alba di ghjulguddoni (G)

gattesco *agg.* [*cattish, de chat, gatesco, katzenhaft*] de 'attu (L), de gattu, gàttinu (N), de gattu (C), di giattu (S), di ghjatta (G) // ocrigàttinu (N) *"dagli occhi di gatto"*

gàttice *sm. bot. (Populus alba)* [*white poplar, ypréau, álamo blanco, Silberpappel*] fustealvu, fustialbu, fustiarbu, àlvaru *(lat. ALBARUS)*, àlbaru, cortiarvu, costialvu, costiarvu, pustiarvu, àrvaru, sàlvaru, pubulia *f.* (L), fustarbu, fustiarbu, pustiarvu, ostiarvu, ostriarvu (N), fustiarbu, linnarbu, linnarba *f.*, linnabru, linnarvu, linna bianca *f.*, linna de arriu *f.*, àbiu biancu (C), fusthiàivu, costhiàivu (S), fustialbu (G) // alvaredu (L) *"luogo dove abbonda il g."*; marracone (LN) *"g. del nocciolo"*

gattigliare *vi.* [*to quarrel, se quereller, pelear, streiten*] brigare, afferràresi (L), brigare, atzutzuddare (N), brigai, pitzicorrai, chistionai (C), brià, cuntiarrà, prittà (S), brià, chistiunà, apparaulassi, prittà (G) // cadranai (C)*"g. fra cani e gatti"*

gatto *sm. zool. (Felis catus)* [*cat, chat, gato, Katze*] battu, attu *(lat. GATTUS)*, attulina *f.*, mussittu -a, missittu -a, mucittu -a, missi, marrallau, marrodde, miu-miu *(inf.)*, mussi *(infant.; lat. MUS)* (L), gattu *mf.*, gattulinu -a, mussittu -a, mussi-mussi, musci-musci, lèppore de copertas *(fig.)* (N), gattu *mf.*, pisittu *(lat. PISUM)*, muscittu -a, mussi, mussitta *f.*, pisiddu, marroddi (C), giattu -a (S), gatta *f. (Cs)*, gattu *(Lm)*, ghjattu -a, mùscia *f.*, muscitta *f.*, musciaredda *f.*, muscedda *f.* (G) // battizone, attitzone, battulinu -a *f.* (L), gattitzone (N), gattulina *f. (Lm)* (G) *"gattino"*; battu marrudu (L), gattu marrudu (N), giatta marrudda *f.* (S) *"g. dai denti aguzzi"*; cattarossu, cattu!, cattucue! (L), gattaffora!, gattufora!, pristaffora! (N), cattufora!, gattaffora!, gattufora (S), cacciù! (G) *"verso per allontanare i gatti";* gattu de mare *itt.* (N) *"g. di mare, pesce gattopardo (Scyliorhinus stellaris)";* gattu mammone (N) *"g. mammone"*; gattu soricadore (N), razzagghja *f.* (G) *"g. molto abile nell'acchiappare i topi"*; ussiare (N) *"far scappare i g."*; giogu de sa gattu tzurpa (C) *"giuoco della mosca cieca"*; gattu colori de cinixu *f.* (C) *"g. soriano"*; gattu pintulina, gattu steddada, steddara s*f. itt.* (C) *"scillio stellare"*; ghjatta maccioni *f.* (G) *"incrocio gatto-volpe"*; ghjattina *f.* (G) *"sterco di g.";* Ite culpa nd'at s''attu si sa padrona est macca? (L) *"Che colpa ha il g. se la padrona è scema?"*; Candu non c'est sa gattu su topi spassillat (prov.-C) *"Quando non c'è il g. il topo passeggia"*; Fillu de gattu cassat topi (prov.-C), S'è figlioru di giatta surighèggia (prov.-S) *"Se è figlio di g. sa*

cacciare i topi"; À sette fiati come la 'jatta (prov.-G) *"Ha sette vite come il g."*

gatto mammone *sm.* [*bogey, loup-garou, maimón, Meerkatze*] battu mamone (L), gattu mammone (N), gattu maimona *f.*, gattu mamona *f.* (C), giatta mammoni *f.* (S), ghjatta mammoni *f.* (G)

gatto selvàtico *sm. zool.* [*wild cat, chat sauvage, gato cerval, Wildkatze*] battu areste, battu marrudu, -a, battu marrosu, -a (L), gattu agreste , gattu marrùiu, gattu marrudu,-a (N), gattu aresti, maccittu aresti, pisittu aresti, meutzu (C), giatta aresthi *f.*, giatta arèsthigga *f.* (S), ghjatta aresta *f.*, ghjattoni, ghjattoni arestu, ghjattu maccioni (G)

gattonamento *sm.* [*creeping, rampement, gatazo, Anschleichen*] andadura a s'imbàttula-imbàttula (a s'imbàttoro) *f.* (L), caminada a s'imbàttoro (cagnau-cagnau, gorto-gorto) *f.* (N), andadura gattus-gattus *f.* (C), andanta rozza-rozza *f.* (S), accostu, piottu, andatura a cucutinu *f.* (G)

gattonare *vi.* [*to crawl on all fours, marcher à pas de loup, andar a gatas, sich anschleichen*] andare a s'imbàttula-imbàttula, andarea a cattummiau, caminare a s'imbàttoro (L), caminare a s'imbàttoro (cugnau-cugnau, gorti-gorti), andare a tratzi (N), andai gattus-gattus (C), andà rozza-rozza (isthrìscia-isthrìscia) (S), fà l'accostu (lu piottu), andà a cucutinu, andà a piottu (G)

gattoni *avv.* [*on all fours, (marcher) à pas de loup, (andar) a gatas, auf allen vieren*] a s'imbàttula-imbàttula, a s'imbàttoro, a maucis, mautzis, mautzis-mautzis, mauttu-mauttu (L), a s'imbàttoro, cugnau-cugnau, gorto-gorto, andare a tratzi (N), gattus-gattus, a piottu a piottu (C), rozza-rozza, isthrìscia-isthrìscia (S), a cucutinu, a piottu, a l'accostu (G)

gattùccio/1 *sm. vezz.* [*kitten, chaton, gatito, Kätzchen*] battulinu, mussitteddu, mussittu, missittu, muscittu, muscitta *f.*, battizone, attitzone (L), gattulinu, mussitteddu, mussittu, mutzittu (N), gattixedda *f.*, pisittu, pisiddu, muscedda *f.*, muscittu (C), gatturina *f.* (S), ghjattulina *f.*, muscitta *f.*, mussitta *f. (Cs)*, ghjattinu, ghjattareddu (G)

gattùccio/2 *sm. (sorta di piccolo saracco)* [*turning saw, scie à guichet, serrucho, Stichsäge*] serraccheddu, serracchinu, serraccu, sarraccu *(cat. xerrac, xarrac)* (L), serraccheddu, serraccu (N), serraccu, sarraccu (C), serracchinu, serraccu (S), sarronu, sarraccheddu, pittinina *f.* (G)

gattùccio di mare *sm. itt. (Scyllium canicula)* [*cat-fish, petite roussette, lija, Katzenhai*] cartutzu, cattutzu, tzirolia *f.*, tziloria *f.*, abburrida *f.* (L), gattutzu (N), burrira *f.*, gattu de mari, gattu pintulina *f.*, sonajolu (C), carthuzzu, cattuzzu, gattuzzu (S), gattùcciu, gattuzzu *(Lm)* (G) // abburrida *f.* (L), burrida *f.* (NC) *"manicaretto di g. marinato o con la salsa d'aceto; genov. buridda, borridda"*; muscellu (C) *"g. asciugato e salato";* bardhurinu (S) *"specie di gattuccio di mare"*

gaudente *p. pres. agg. mf.* [*merry, jouisseur, vividor, geniesserisch*] gaudiante, gosadore (L), gosadore, galaberosu, manninu (N), gosadori, goseri (C), gosadori, dibisthuddu (S), gudiziosu, buarroni (G) // esse in curretta (G) *"far vita g."*

gàudio *sm.* [*joy, bonheur, gozo, Freude*] gosu *(sp. gozo)*, cuntentesa *f.*, ajubore, galavera *f.* (L), galabera *f.*, gàudu, gosu, gaju *(lat. GAUDIUM)*, ajubore, ajuvore, mannosidade *f.* (N), gosu, prexu *(it. ant. pregio)*, allirghia *f.*, cuntentesa *f.* (C), gosu, alligria *f.*, cuntintèzia *f.* (S), gosu, alligria *f.*, gàudiu (G)

gaudioso *agg.* [*joyous, joyeux, gozoso, freudig*] gosadore, gaudiosu, gososu *(ant.)* (L), gaudiosu, gaudosu, gosadore, galaberosu, manninu (N), gososu, prexosu, gaudiosu (C), gosadori (S), gosadori, gudiziosu (G)

gavardina *sf. (veste maschile da casa)* [*dressing-gown, robe de chambre, bata, Morgenrock*] cavardina, beste de domo (L), cavardina (N), bestiri de domu *m.*, guardabì *m.* (C), visthiri di casa *m.*, visthàglia (S), vesti di casa, vistàglia (G)

gavazzamento *sm.* [*revelry, débauche, jarana, Schwelgerei*] iscialu, allegria *f.*, rebotta *f. (sp. rebote)* (L), rebotta *f.*, gaitza *f.* (N), scialu, sperdìtziu, refega *f. (cat. refega)* (C), ribotta *f.*, rattameo (S), sciala *f.*, rimbotta *f.*, ciampanella *f.*, buarra *f.* (G)

gavazzare *vi.* [*to revel, se livrer à la débauche, jaranear, schwelgen*] iscialare, rebottare *(sp. rebotar)*, isbagassare (L), rebottare, gaitzare (N), cardampulai, si sbagassai (C), ribottà (S), scialà, brancaccià, fà buarra (G)

gavazzo *sm. vds.* **gavazzamento**

gavello *sm. (pezzi della ruota del carro)* [*wheel-hub, jante, pieza de la llanta de las ruedas, Parierstange*] lamone *(piem. lamon)* (L), lamone, lasas *f. pl.* (N), lamoni, limmoni, gliemoi, gavellu, rajus de sa roda *pl.* (C), lamoni (SG)

gavetta *sf.* [*mess-tin, gamelle, gamella, Blechnapf*] gavetta (LNC), gabetta (S), gavetta (G) // barracchinu *m.* (L), gamellinu *m.*(LC) *"g. per militari";* gaetta, caetta (L), gavetta (C) *"vaso da muratore per trasportare la calcina; cat. gaveta"*

gavettino *sm. dimin.* [*little mess-tin, gamelon, gamella pequeña, Blechbecher*] gavettinu (LNC), gabettinu (S), gavettinu (G)

gavettone *sm. accr.* [*big mess-tin, grosse gamelle, grande gamella, dick Blecknapf*] gavettone (LN), gavettoni (C), gabettoni, gabittoni (S), gavittoni (G)

gavigne *sf. pl. anat. (cavità del collo sotto gli orecchi)* [*goitre, goitre, sobacos, Kropf*] gàngulas, gangas, gangulittas, gangalittas, grangulitta *sing.*, cannighinas, pojolos *m. pl.* (L), gangulittas, gannighinas, pojolos *m. pl.*, fossos *m. pl.* (N), gangas, gàggia *sing.*, néula *sing. (cat. neulella- DES II, 165)* (C), cannighini, cannighiri (S), ganghi (G) // ispojolare (LN) *"scannare"*; irgangare, irgannighinare, aggangulittare (N) *"aggavignare"*; agguantau a sa néula (C) *"afferrato per le g."*

gavina *sf. orn. (Larus canus)* [*(sea-) gull, mouette, gavina, Sturmmöwe*] cau *m. (lat. GAVIA)* (L), cau *m.*, caone *m.* (N), cau *m.*, cau mannu *m.*, gavina *(cat. gavina)* (C), cau *m.*, oca di mari (S), colbu di mari *m.*, colbu marinu *m.* (G)

Gavino *sm.* Gabinu *(lat. GABIN(I)US)*, Gavinu, Gauini *(ant.)*, Bainzu (L), Gabinu, Gabinzu, Gaine (N), Gavinu, Baìngiu, Aini, Aii (C), Gabinu (S), Baignu, Binzeddu, Gavinu, Gaignu (G) // Don Baignu (G) *"Don Gavino Pes, il famoso poeta dell'arcadia gallurese"*

gavitello *sm. mar.* [*buoy, bouée, boya, Boje*] gallizante, boa *f.* (LN), boa *f.*, bua *f.* (C), gabitellu, galliggianti, boa *f.* (S), boa *f.*, pedagna *f.*, naltellu, capra *f. (g. con segnale acustico)* (G)

gavòcciolo *sm. med. (bubbone)* [*bubo, bubon pestilentiel, bubón, Bubo*] bubbone (LN), bubboni, proca *f.*, porca *f. (lat. PORCUS)*, prochixedda *f.* (C), bumbuglioni (S), bumboni (G)

gazza *sf. orn. (Pica pica; Garrulus glandarius)* [*magpie, pie, urraca, Elster*] piga *(lat. PICA)*, mariapiga, marapiga, mariapighe, marrapiga, pighera (L), pica, marapica, mariapica, melapica, pilica (N), piga, marabiga, malabiga, mariabiga (C),

pigga, saruddarè (S), pica, piga (G) // Toltu com'una pica imbriaca (G) *"Storto come una g. ubriaca"*

gazzarra *sf.* [*din, tintamarre, algazara, Spektakel*] baccanu *m.*, burdellu *m.*, baraunda, baraundada, abbolottu *m. (sp. alboroto)*, tréulu *m.*, chimentu *m. (lat. CAEMENTUM)*, ciarra, tzaramella (L), baccanu *m.*, baraunda, baraundera, burdellu *m*, rattatùllia, rattatulla (N), carraxu *m.*, tréulu *m.*, trumbullu *m.*, avvolottu *m. (cat. avalot)*, stragàsciu *m.*, stragatzu *m.*, attruppégliu *m. (sp. atropellar)* (C), gazarra, digógliu *m.*, abburottu *m.*, burdheddu *m.* (S), gazzarra, intirruzu *m.*, digògliu *m.*, ulminu *m.*, tramùsgiulu *m.*, rimìsciu *m.*, dissàntanu *m.* (G)

gazzella *sf. zool. (Gazella species)* [*gazelle, gazelle, gacela, Gazelle*] gazella (LNCG), gazella, gazetta (S)

gazzerotto *sm. (chiaccherone; sciocco)* [*chatterbox, bavard, charlatán, Scharlatan*] ciarrone, badacieri; bambighinu (L), tzarrone; bambu (N), ciarroni; sciolloriau (C), ciarroni, ciacciaroni, aglianu; bambioccu (S), ciavanagghju, cètara, chjacchjaroni; bambisgioni (G)

gazzetta *sf.* [*gazette, gazette, diario, Zeitung*] gazetta (LN), gasetta *(cat. gaseta)* (C), gazetta (SG) // gazettinu *m.* (LN)*"gazzettino"*

gazzettiere *sm.* [*gazette-writer, folliculaire, gacetero, Zeitungsschmierer*] gazetteri *(= it.)* (LN), gasetteri *(cat. gasetér)* (C), gazetteri (SG)

gazzosa *sf. vds.* **gassosa**

gè *sm. vds.* **gedanite**

geco *sm. zool. (Platydactylus muralis, Tarentola mauritanica)* [*gecko, gecko, gecónido, Mauergecko*] taràntula *f. (lat. *TARANTULA)*, tarabàntula *f.*, ràntula *f.*, rattuledda *f.*, pràntula *f.*, prantuledda *f.*, tiligugu (L), tantaruledda *f.*, tattaruledda *f.*, taràntula *f.*, taràttula *f.*, carattuledda *f.*, arattuledda *f.*, tilibu *(prerom.)*, sintziluga *f.*, (N), pistilloni *(lat. STELLIO, -ONE)*, cogu, satzaluga *f.*, tat(t)aluca *f.*, tzatzaluga *f.*, tzantzalluga *f.*, sintziluga *f.*, satzauga *f.*, sossoga *f.*, pappapilleddu (C), taràntura *f.* (S), taràntula *f.*, tarràntula di li muri *f.*, zirichelta di li muri *f.*, ruspu *(Cs)*, taragnola *f.*, tarantedda *f. (Lm)* (G) // pistillonàrgiu (C) *"detto di animale che cattura e mangia gechi, lucertole, tarantole"*

gedanite *sf.* [*jet, jais, gedanita, Gagat*] pinnadellu *m.* (L), pinnadellu *m.*, sebeste *m.*, serbetze *m.* (N), pinnadeddu *m.*, sebexa *f.*, sabexa *f. (cat. atzebeja, adzabeja - DES II, 373)* (C), pinnadeddu *m.* (S), sabàciu *m. (sp. azavache)* (G)

gelamento *sm.* [*frost, congélation, helamiento, Frost*] belamentu (L), astragada *f.*, ghelada *f.* (N), gelamentu (C), geramentu, aggiazzaddura *f.* (S), ghjlamentu (G)

gelare *vt. vi.* [*to freeze, geler, helar, gefrieren*] belare *(lat. GELARE)*, gelare *(= it.)*, ghelare, astraare, astragare, astrare, astriare, astrorare, chilighiare, aggiatzare, attortorare (L), ghelare, ghiliare, astragare, astraorare, aregorare, chilighiare, ghiddighiare, prassamare (N), cilixiai, incilixiai, gelai (C), gerà, girà, aggiazzà (S), ghjlà, inghjlà, inghjlachì (G) // Non nde ghelat nudda! (N) *"Non capisce niente!"*; chin sos ocros ghela-ghela (N) *"con gli occhi smorti, gelati"*

gelata *sf.* [*frost, gelée, helada, Frost*] belada, astraada, astragada, astrorada, astrore *m.*, lentore mascru *m. (g. notturna)*, biddia mascru (L), ghelada, astragada, astraghera, ghilighia, chilichia, arregorada, lentore mascru *m.* (N), gelada, cilixia, tziddana, tzoddana, atzoddana (C), giazzadda, iazzadda (S), ghjlata, ghjàccia, ghjaccera *(g. della notte)* (G)

gelatàio *sm.* [*ice-cream man, glacier, heladero, Eisfabrikant*] gelataju, zelataju, carapignaju, carapigneri (L), zelatarju, carapinneri (N), sorbetteri, carapigneri (C), girateri, gerateri, giratàiu, geratàiu (S), ghjlatàiu, gelatàiu (G)

gelateria *sf.* [*ice-cream shop, glacier, heladería, Eisdiele*] gelateria, zelateria, carapigneria (L), zelateria, carapinneria (N), carapigneria, sorbetteria (C), girateria, gerateria, carapigneria (S), ghjlateria, gelateria (G)

gelatiera *sf.* [*ice-cream freezer, sorbetière, sorbetera, Eismaschine*] gelatiera, zelatiera, carapignera *(sp. garapiñera)* (L), zelatiera, carapinnera *(sp. garapiñera)* (N), carapignera, sorbettera (C), giratera, geratera, carapignera (S), ghjlatera, gelatera (G)

gelatina *sf.* [*jelly, gélatine, gelatina. Gallert*] beladina, geladina, ladina (L), galadina, gelatina, gheladina, ghelatina (N), geladina, gallantina, gellarina (C), geratina (S), ghjeladdina *(Cs)*, ghjlatina (G) // abbeladinare (L)*"fare la g.";* galatinas *pl.* (N) *"g. che rimane dopo la bollitura di ossi"*;; Ancu ti facan a pedichinos! (N) *"Che ti facciano a g. (come i piedini dell'agnello)"*

gelatinoso *agg.* [*gelatinous, gélatineux, gelatinoso, gelatinös*] beladinosu, ledre-ledre (L), prenu de gheladina (N), geladinosu, leccueddosu (C), geratinosu (S), ghjlatinosu (G)

gelato/1 *sm.* [*ice-cream, glace, sorbete, Eis*] gelatu -e, zelatu -e, carapigna *(sp. garapiña)*, garapigna *f.* (L), zelau, carapinna *f.* (N), gelau, carapigna *f.*, sorbettu, sorbetta *f.* (C), geratu, giratu, carapigna *f.* (S), ghjlatu, gelatu (G)

gelato/2 *pp. agg.* [*frozen, gelé, helado, gefrozen*] beladu, astraadu, astragadu, astraosu, astroradu, marcuriadu, frìzidu, cancaradu, biddiarzu, beddiarzu, aggiatzadu, attortoradu (L), ghelau, zelau, astragau, tostorau, marcuriau, arvatu, arregorau, astrorau, ghiddighiau, ghiliatu (N), gelau, cilixiau (C), giraddu, aggiazzaddu, cancaraddu da lu freddu (S), ghjlatu, inghjlatu, inghjlachitu (G)

gelidezza *sf.* [*coldness, froideur, frío, Frost*] frittesa (LN), fridura, scittoramentu *m.* (C), friddèzia, aggiazzaddura (S), ghjàccia (G)

gèlido *agg.* [*icy, glacial, frío, frostig*] arvoradu, astraosu, frittu meda, tétteru, marmuradu, frìzidu (L), frittu, abrau, arvatu (N), fridu, attittirigau, ammarmurau, scittorau (C), freddu, frìzziddu, aggiazzaddu (S), ghjlatu, inghjlachitu (G)

gelo *sm.* [*chill, gelée, hielo, Frost*] astrau *(lat. ASTRATUM)*, astrore, astraura *f.*, gelu, belu *(lat. GELU)*, frizidore, frizilidade *f.*, regore *(lat. RIGORE)*, biddia *f.*, iddighia *f.*, ittia *f.*, traschia *f.*, saurra *f. (lat. SABURRA)*, chilighia *f.* (L), ghiddighia *f. (lat. GELICIDIUM)*, ghilighia *f.*, ghelu, ghiliore, chelle, àstragu, àstrau, astraore, astrore, arregore, arragore (N), celexia *f.*, cibixia *f.*, cilixia *f.*, cixia *f.*, frixidori, gelu, tzeddana *f.* (C), giazza *f.*, geru (S), ghjelu, gelu, ghjàccia *f.*, asprori *(Cs)*, astrori (G)

gelone/1 *sm.* [*chilblain, engelure, sabañón, Frostbeule*] pilinzones *pl. (lat. PERNIO, -ONE)*, pedinzones *pl.*, perinzones *pl.*, *(g. ai piedi)*, malinzones *pl.*, maninzones *pl. (g. alle mani)*, gambales *pl.*, càrigas *f. pl.*, abbadrina *f.*, casucottu, filinzones *pl.*, frea *f.*, piogheddu (L), pirinzones *pl.*, piringiones *pl.* (N), pingioni, pipiringioni, piringionis *pl.*, pirinzois *pl.* (C), pedagnoni, pedignoni *pl.*, pedi d'agnoni *pl.*, managnoni *pl.*, manignoni *pl.*, manugnoni *pl.* (S), albatrina *f.*, acuazzona *f. (Lm)*, pedagnoni *(Cs)*, pidignoni *pl.*, malignoni *pl.* (G) // appirinzonau (N) *"con i g."*; su friu fait bissiri is piringionis (C) *"il freddo causa i g."*

gelone/2 *sm. bot. (Pleurotus ostreatus)* [*agaric, agaric, agárico, Blätterpilz*] antunna, ortijone (L), tùnniu, tuntunnu (N), cardulinu de petza, cardulinu de matta (C), antunnu (S), cuccarummeddu (G)

gelosamente *avv.* [*jealously, jalousement, celosamente, eifersüchtig*] belosamente (L), zelosamente (N), gelosamenti (C), girosamenti (S), ghjlosamenti (G)

gelosia/1 *sf.* [*jealousy, jalousie, celos, Eifersucht*] belosia, gelosia, fenga, venga *(cat. venja)*, enza *(ant.)* (L), gelosia, zelosia, venza (N), fèngia, gelosia (C), girusia (S), ghjelusia *(Lm)*, ghjlusia, rizelu *m.*, zelu *m.* (G)

gelosia/2 *sf. (persiana)* [*shutter, jalousie, celosía, Jalousie*] gelosia, persiana (L), persiana (N), gelosia, portellittu *m.* (C), purthetta, persiana (S), ghjlusia, persiana (G)

geloso *agg.* [*jealous, jaloux, celoso, eifersüchtig*] belosu, gelosu, fengosu, vengosu (L), gelosu, zelosu, venzosu (N), fengiosu, arrungiosu, gelosu (C), girosu (S), ghjlosu (G) // Maridu belosu maridu corrudu (prov.-L) *"Marito g. marito cornuto"*; Gelosu ses? Corrudu moris! (prov.-LC) *"Sei g.? Morirai cornuto!"*

gelso *sm. bot. (Morus alba)* [*mulberry (-tree), mûrier, morera, Maulbeerbaum*] murighessa *f.*, morighessa *f.*, murighessa bianca *f.* (L), morichessa *f.*, murichessa *f.* (N), mura *f.*, mura bianca *f.*, muragessa *f.*, murigessa *f.*, gersa *f.*, gessa *f.* (C), murigghessa *f.* (S), chjarsu, ghjarsu *(Lm)*, gerzu *(Lm)*, murighessa *f. (Cs)*, murichessa *f.* (G) // mura rùia *f.*, murroni (G) *"g. selvatico"*; Foza de murichessa/ chie la fachet la pessat:/ Foza de neulache/ chie la pessat la fachet (prov.-N) *"Foglia di g./ chi la fa la pensa./ Foglia di oleandro/ chi la pensa la fa"*

gelso nero *sm. bot. (Morus nigra)* murighessa niedda *f.* (L), murichessa niedda *f.* (N), mura niedda *f.*, gessa niedda *f.*, muragessa niedda *f.* (C), murigghessa niedda *f.* (S), murichessa niedda *f.* (G)

gelsomino *sm. bot. (Jasminum officinale)* [*jasmine, jasmin, jazmín, Jasmin*] germinu, gesminu, gialminu, giarminu, giasminu, giulminu, giolminu, giorminu *(sp. jazmin)*, dondiegu *(sp. dondiego)* (L), zarminu, zersominu (N), gesminu, giasminu, gesiminu, dondiegu (C), giaimminu (S), ghjasminu, gelsominu (G) // gesminu santu (L) *"g. della Madonna";* gesmèglia *f.*, gesmella *f.* (C) *"g. arabo o arabico (Jasminum sambac); genov. giemella"*; serenella *f.* (C) *"g. azzurro (Plumbago capensis)"*; frori de Àfrica (C) *"g. olandese (Vinca rosea)"*;

gelsomino di notte *sm. bot. (Mirabilis jalapa)* dondiegu *(sp. dondiego)* (L), dondiecu (N), dondiegu, bella de notti *f.* (C), dondiegu (S), dondiecu (G)

gemebondo *agg.* [*moaning. gémissant, quejumbroso, wehklagend*] a bémidas, pibiosu, lastimosu, piuncosu (L), a ghémidas, tunchiosu, torojosu (N), gemebundu, pibinosu, cun s'assuppu (C), tunciosu, pibbiosu (S), cramosu, lastimosu (G)

gemellàggio *sm.* [*junction, jumelage, hermandad, Freundschaftspakt*] gemellazu, améddigu (L), zemellazu, gremeddicadura *f.* (N), gopparàggiu (C), gimellàggiu (S) cuppìulu (G)

gemellare *vt.* [*to unite, unir, unir, verbinden*] ameddare, ghemeddare, gameddare *(lat. *GEMELLARE)* (L), zemellare, gremeddare (N), gemellai, allobai (C), gimellà (S), aunì che cuppìuli (G)

gemello *sm.* [*twin, jumeau, gemelo, Zwillings*] améddigu *(lat. *GEMELLICUS)*, méddicu, méddighe, méddile, cheddittu, coppiolu, cuppiales *pl.*, cróbinu, frade de perra, frade de una 'entre, perra de 'entre (perraentre) *f.*, gemellu (L), creméddiche, creméddicu, germéddiche, gherméddiche, greméddiche gremeddu, greméddicu, crobiolu, cropadinu, cropàgliu, cropàrgiu, coccoinu, cheddittu, crópinu, cullulu, cullullu, zemellu (N), gemellu, mugheddu, allobau, nàsciu a loba, pipiu de una brenti, bessoni *(cat. bessón)* (C), cuppioru, fadainu (S), cuppìulu, cuppiolu, cóppiu *(Lm)* (G) // partu perrinu (L), partu gremeddale (N) *"parto gemellare"*, frades de loba *pl.*, pipios de loba *pl.*, cróbinos *pl.* (L), pitzinnos de cropa *pl.*, cropàglios *pl.*, pipios de una brente *pl.* (N), fradis mugheddus *pl.* (C) *"fratelli g."*; médinu (N) *"g. di capra"*; gremeddu (N) *"anche: legume di cattiva cottura"*; cropajas *f. pl.* (N) *"due vacche di cui una ha partorito e l'altra alleva il vitello"*; pasa *f.* (C), perra *f.* (G) *"uno dei g."*; gemellas *f. pl.* (C) *"cibo fatto di polenta, farina e zucchero; sic. gemella - DES I, 604)*; gimelli *pl.* (S) *"bottoni doppi per polsini e camicie"*

gemente *p. pres. agg. mf.* [*moaning, gémissant, quejoso, weinend*] a bémidas, pibiosu, lastimosu (L), a ghémidas, corojosu, torunzosu (N), cun s'assuppu, gementi, spìbia-spìbia (C), tunciosu, pibbiosu (S), lastimosu, lagnosu (G)

gèmere *vi.* [*to moan, gémir, quejarse, stöhnen*] tunciare, tunchiare, tzunchiare, tuniare, pibiare, suspirare, torojare, rolare *(sp. llorar con metat.)*, zummiare (L), ghèmere *(lat. GEMERE)*, tzunchiare, tunchiare, gannire *(lat. GANNIRE)*, sumire (N), tzunchiai, intzunchiai, assuppai, aggemenai, spibiai, pibinai (C), tuncià, pibbià, chischinnà, lamintassi (S), tunchjà, cramà, lastimà, gemì, muscià, mimmulà *(Cs)* (G) // istare tunci-tunci (L)*"gemere in continuazione";* ghémiu (N) *"gemuto"*

gemicare *vi. (gocciolare)* [*to geminate, dégoutter lentement, gotear, tropfen*] luttiare, buttiare, guttiare *(lat. GUTTIARE)*, isguttare, succuttare, sùmere, sumire, istiddigare (L), guttiare, istiddiare, sumire (N), sumiri, stiddiai, sguttai, scolai, tzivinai (C), isghuttià, isghuttiggià, guttiggià (S), guttigghjà, sguttigghjà, sguttà, gucciulà, tilchjulà, sprindulà, pisciulinà (G)

geminare *vt.* [*to redouble, doubler, geminar, verdoppeln*] addoppiare (L), dupricare (N), addoppiai, allobai (C), adduppià (SG)

geminato *pp. agg.* [*geminated, géminé, geminado, verdoppelt*] addoppiadu (L), dupricau (N), addoppiau, allobau (C), adduppiaddu (S), adduppiatu (G)

gèmino *agg.* [*twin, géminé, gemelo, doppelt*] améddigu *(lat. *GEMELLICUS)*, cróbinu, dóppiu (L), gherméddiche, greméddiche, greméddicu, gremeddare *(lat. *GEMELLARIS)* (N), dóppiu (C), dòppiu (SG) // gremedda *f.* (N) *"verme giallo che viene fuori durante l'aratura, usato come esca"*

gemitio *sm.* [*wailing, découlement, rezumadero, Stöhnen*] sumidura *f.*, isguttadura *f.*, buttiadura *f.*, luttiadura *f.* (L), ghémita *f.*, ghemidura *f.*, sumidura *f.*, guttiadura *f.*, óttiu (N), stiddiamentu, stiddiadroxu, guttera *f.*, sumidura *f.*, tzivinadura *f.* (C), gutteggiamentu (S), grundagghjna *f.*, guttigghjamentu, pìsciulu (G)

gèmito *sm.* [*wail, gémissement, gemido, Stöhnen*] tùnchiu, tùnciu, pibiu, mùsciu, gémitu, zémitu, lamentu, bémida *f.*, rolu *(sp. lloro con metat.)* (L), tùnchiu, lamentu, prantulinu, ghémida *f.* (N), tzùnchiu, gémitu (C), tùnciu, chischinnu, lamentu (S), cramu, crama *f.*, tùnchju, mùsciu, muffittiu (G) // tùnchiu (N) *"anche: strumento musicale lugubre, usato per spaventare ingenui o paurosi durante la notte"*; A sonu de tùnchiu non parabat bèstia in locu (N) *"Al suono del* tùnchiu *non rimaneva in giro alcuna bestia"*

gemito: chischinnu, pèdia *f.*, rolada *f.*, tunchiada *f.*, tùnchinu, tunciada *f.*, tùnia *f.*, tzùniu (L), tzunchionzu (N), aggémenu, tzùnchiru (C), èmmiddu, ìmmiddu (S)

gemma/1 *sf.* [*gem, gemme, gema, Knopse*] gema, gemma, oju de pianta *m.*, brione *m. (lat. EMBRYO)*, buttone *m. (it. o*

sp. botón), agguppu *m.* (L), portzeddu *m. (cat. poncella)*, ocru *m.*, obu *m.*, broccu *m.* (N), ogu *m.*, buttoni *m.*, pilloni *m.*, intzidu *m. (g. per innesti)* (C), gemma, occi *m.* (S), ghjemma, tràmula (G) // abbuttonidu (L)*"che ha già messo le gemme";* oju de 'ide *m.* (L), ocru de 'ide *m.* (N) *"g. della vite"*; sestojinu (L) *"a forma di g."*; chercu obiu *m.* (N) *"quercia con g."*; ocru mortu *m.* (N) *"g .improduttiva"*; portzeddosu (N) *"gemmifero";* topassu *m.* (N) *"g. preziosa, topazio";* ischudettu *m.* (S) *"g. usata per l'innesto"*

gemma/2 *sf.* [*pearl, perle, perla, Perle*] gema (L), prenda *(cat. sp. prenda)* (LNCS), ghjema, ghjemma, iema (G) // ingemare (L) "*ingemmare*"

gemmare *vi.* [*to bud, gemmer, brotar, knospen*] ojire, oggire, ogrire, bogare s'oju, brotare *(cat. sp. brotar)*, brionare, brionire, briorare, buttonire, puzonare, abbutturare, tziriottire (L), apportzeddare, inocrare, ocrire, oghire, obire, ucrire (N), bogai ogus, bogai buttonis, pillonai, brotai, arrebrotai (C), buggà l'occi, sannì, fiurì (S), ucchjà, fiurì, tramulà (G) // isportzeddare (N) *"sgemmare"*

gemmato *pp. agg.* [*studded with gems, orné de gemmes, brotado, mit Edelsteinen besetzt*] ojidu, oggidu, ogridu, brotadu, brinnidu, brionadu, brionidu, buttonidu, puzonadu (L), apportzeddau, ocriu, obiu (N), chi at bogau is ogus (is buttonis), pillonau, brotau, arrebrotau (C), sanniddu, fiuriddu, chi à buggaddu l'occi (S), ucchjatu, fiuritu, tramulatu (G)

gemmazione *sf.* [*gemmation, gemmage, brote, Knospung*] ojida, ojidura, brotadura, puzonada, puzonadura, brionadura (L), apportzeddada, apportzeddadura, ocrida, ocridura, ocrinzu *m.*, obidura (N), apportzeddada, bogadura de ogus (de buttonis), pillonadura, brotadura, arrebrotadura (C), sanniamentu *m.*, sannimentu *m.*, fiuriddura (S), ucchjatura, fiuritura, frondera (G)

gendarme *sm.* [*policeman, gendarme, gendarme, Gendarm*] giandarme, guàrdia *f.*, mussiù, mossiù, mussì *(piem. monsiù)*, alguatzile *(sp. alguacil)* (L), guàrdia *f.* (N), gindarmi, alguatzili, arguatzili, berlindottu *(piem. berlandöt)* (C), guàrdhia *f.* (S), gendalmi (G)

gendarmeria *sf.* [*police-force, gendarmerie, gendarmería, Gendarmerie*] giandarmeria, giustìscia (L), zustìssia (N), giusta (C), giusthìzia (S), gendalmeria (G)

genealogia *sf.* [*genealogy, généalogie, genealogía, Genealogie*] ereu *m. (cat. hereu)*, rèntzia, rébula, zenia *(it. genia)*, condomadu *m.* (L), istrippa, ereu *m.*, erèntzia, zenia, furzènia *(it. progenie)*, arrampu *m.*, arrampiles *m. pl.* (N), ereu *m.*, arrépula, erèntzia, ginia (C), répura, istheppa, prugènia (S), sanghinitai, pugliènia (G)

generale *agg. sm.* [*general, général, general, General*] generale, zenerale (LN), generali (C), generari, ginarari (S), generali, ginirali (G) // Su mòrrere e su cagare est fattu generale (prov.-L) *"Il morire come il defecare è un fatto g."*

generalità *sf.* [*generality, généralité, generalidad, Allgemeinheit*] generalidade, zeneralidade (LN), generalidadi (C), generariddai (S), generalitai, giniralitai (G)

generalizzare *vt.* [*to generalize, généraliser, generalizar, verallgemeinern*] generalizare, zeneralizare (L), zeneralizare (N), generalizai (C), generarizà S), generalizà (G)

generalizzazione *sf.* [*generalization, généralisation, generalización, Verallgemeinerung*] generalizassione, zeneralizassione (L), zeneralizassione (N), generalizatzioni (C), generarizazioni (S), generalizazioni (G)

generalmente *avv.* [*generally, généralement, generalmente, allgemein*] generalmente, zeneralmente, pro su pius (L), zeneralmente (N), generalmenti (C), generaimmenti (S), generalmenti, illu cuntestu, palt'e più (G)

generare *vt.* [*to generate, engendrer, engendrar, zeugen*] gendrare, ingendrare, inzendrare, *(sp. engendrar)*, generare, ingennerare, inzennerare, zenerare, fàghere (L), ghenerare, generare, zenerare, inzenerire (N), ingendrai, nasci (C), ginirà, inginarà, inginirà, inginnirà (S), igninarà, ghjnirà, crià, intragnà (G) // Matzone non faghet anzone (prov.-L) *"La volpe non genera agnelli"*

generato *pp. agg.* [*generated, engendré, engendrado, zeuget*] generadu, zeneradu, ingendradu (L), zenerau (N), ingendrau, inginiu, nàsciu (C), giniraddu, inginaraddu, inginiraddu, inginniraddu (S), igninaratu, ghjniratu, inghjnnaratu, criatu (G)

generatore *sm.* [*generator, générateur, generador, Zeuger*] generadore, zeneradore, ingendradore (L), zeneradore (N), ingendradori, nascidori (C), giniradori, inginiradori, inginaradori (S), ghjniradori, criadori (G)

generazione *sf.* [*generation, génération, gentile, generación, Zeugung*] generassione, zenerassione, inzenerassione, inzénneru *m.*, rèntzia, berèntzia, ingendradura, nassione, rébula, répula, redoriu *m.*, nadia *(lat. NATIVA)* (L), generassione, -atzione, zenerassione, arrampiles *m. pl.* (N), generatzioni, ginia *(it. genia)*, casta *(cat. sp. casta)*, arratza, cria, erèntzia (C), ginarazioni, ginirazioni, ginia, istheppa, répura (S), ghjnirazioni, pugliènia *(it. progenie)* (G)

gènere *sm.* [*kind, genre, género, Art*] gènere, zènere, zenia *f.*, iscera *f.*, calidade *f.*, creze *f.* (L), gènere, zènere, arratza *f.*, zenia *f.* (N), géneru (C), gèneri, ippézia *f.*, tipu (S), ghjnnaru, inghjnnaru, scera *f.*, sumidda *f.* (G)

genericamente *avv.* [*generically, génériquement, genéricamente, im allgemeinen*] genericamente, zenericamente (L), zenericamente (N), genericamenti (CSG)

genèrico *agg.* [*generic, générique, genérico, allgemein*] genéricu, zenéricu (L), genéricu, zenéricu (N), genéricu (C), genèricu (SG)

gènero *sm.* [*son-in-law, gendre, yerno, Schwiegersohn*] bénneru, zénneru, énneru *(lat. GENER)*, ienneru *(ant.)*, ienniru *(ant.)* (L), ghéneru, ghénneru (N), génneru, géneru, génnaru, génniru, génnuru, génuru (C), gènnaru (S), gènnaru *(Lm)*, ghjènnaru (G) // De una fiza nde cheret chentu 'énneros (prov.-L) *"Da una figlia vorrebbe cento g."*; Una fiddola centu 'jènnari (prov.-G) *"Una figlia cento g."*

generosamente *avv.* [*generously, généreusement, generosamente, freigebig*] generosamente, zenerosamente, de bonucoro (L), zenerosamente, a bonucoro (N), generosamenti (C), ginirosamenti (SG)

generosità *sf.* [*generosity, gènérosité, generosidad, Edelmut*] generosidade, generosia, zenerosidade, bonacara, bonucoro *m.* (L), zenerosidade, bonucoro *m.* (N), generosidadi, bonamori *m.* (C), ginirosiddai (S), ghjnirositai, ginirositai (G)

generoso *agg.* [*generous, généreux, generoso, edel*] generosu, zenerosu, manilargu, maniprenu, amorosu, dadivosu *(sp. dadivoso)* (L), generosu, zenerosu, corimannu, de bonucoro (N), generosu, sbussanti (C), ginirosu (S), ghjnirosu, ginirosu, di boncori, manilalgu, sciampagnoni, dazianu (G) // In roba anzena generosu (prov.-L) *"G. con la roba altrui"*

gènesi *sf.* [*genesis, génèse, génesis, Ursprung*] génesi, zénesi, nàschida, comintzu *m.* (L), zénesi, nàschida, orìzine (N), cumentzu *m.*, nascimentu *m.*, inghitzu *m.*, génesi (C), gènesi, orìgini, ginirazioni (S), gènesi, criazioni, cumènciu *m.*, incumènciu *m.* (G)

genètico *agg.* [*genetic, génésique, genético, genetisch*] genéticu, zenéticu, de sa nàschida (L), zenéticu, de sa nàschida (N), genéticu, de sa nàscida (C), genéticu, di la nàscidda (S), genèticu, di la nàscita (G)

gengiva *sf. anat.* [*gum, gencive, encía, Zahnfleisch*] zenzia, zinzia, benzia, enzia, inghia, sinzia, venzia *(lat. GINGIVA incr. con l'it.)* (L), ghìnghiba, ghìnghia, ghinghia, ghìnghiva, ghinghiva (N), sènsia, sèntzia, sìncia, sintza, sìntzia, sìntzua, tèntia *(sp. encía)* (C), giagniba, agniba (S), ugnia, ungia, agnia *(Cs)* (G) // aguza de mesu dentes (L) *"g. intermediarie";* tìttula (C) *"tumore delle g. che viene in suppurazione"*

gengivàrio *sm.* [*gingival, collutoire, colutorio, Mundwasser*] sanazinzias (L), ghinghibarju (N), sanasìntzias (C), giagnibàriu, collutóriu (S), collutóriu (G)

gengivite *sf. med.* [*gingivitis, gingivite, gingivitis, Zahnfleischentzündung*] zinzias altaradas (malàidas) *pl.*, male de sas zinzias *m.* (L), maladia (iscardidura) de ghìnghibas (N), maladia de is sìntzias (C), infiammazioni di li giagnibi (S), scalditura di l'ugnii (G)

genia *sf.* [*race, engeance, linaje, Gesindel*] zenia, genia, inzia, erèntzia, arrébula, rébula, ereu *m. (cat. hereu)* (L), genia, zenia, répula, ereu *m.*, istrippiles *m. pl.* (N), genia, ginia, arrépula (C), ginia, istheppa, répura (S), ghjnia, cinea, stelba, stilba (G) // Gattu meu a sa zenia (prov.-N) *"Il mio gatto secondo la g."*; Lu macchini è di trentasei ginii (prov.-S) *"La pazzia è di trentasei genie (qualità)"*

geniale *agg.* [*ingenious, génial, genial, genial*] geniale, zeniale, geniosu, abbrittiosu (L), geniale, zeniosu (N), giniosu, geniali (C), giniari (S), giniali, zeniali, ziniali (G)

genialità *sf.* [*ingeniousness, génialité, genialidad, Genialität*] genialidade, zenialidade, géniu *m.*, zéniu *m.* (L), genialidade, zéniu *m.*, bonu grabu *m.*, traju *m.* (N), genialidadi, giniosidadi, géniu *m.* (C), giniariddai (S), ginialitai, zenialitai (G)

geniere *sm.* [*engineer, soldat du génie, ingeniero, Pionier*] genieri, zenieri (L), zenieri (N), genieri (C), ginieri (S), genieri (G)

gènio *sm.* [*genius, génie, genio, Geist*] géniu, zéniu (LN), géniu (CS), géniu, zéniu (G) // a zisa (L) *"a g., a guisa"*; zeniare (N), ingeniai (C), ingimbrà (G) *"andare a g."*; Balit pru su géniu che sa bellesa (prov.-C) *"Vale più il g. (il bel tratto) della bellezza"*

genioso *agg.* [*genious, sympathique, simpático, genialer*] geniosu, zeniosu (LN), zeniosu (N), geniosu (C), geniosu, giniosu, inginiosu (S), geniosu (G)

genitali *sm. pl. anat.* [*genitals, organes génitaux, genitales, Genitalien*] buttones, cozones *(lat. COLEONE)* (L), buttones, cozones, frades loddos, frades pipinos, trastos (N), carris *f. pl.*, collonis, callonis, callois, foramali (C), buttoni, cuglioni (S), cuddoni, cuglioni, buttoni (G) // Da chi li tocca li buttoni dizi ch'è màsciu (S) *"Quando gli tocca i g. dice che è maschio"*

genitore *sm.* [*parents pl., parents pl., padres pl., Eltern pl.*] babbu, mama *f.* (LNC), genitore *(ant.)* (L), babbu, mamma *f.* (S), genitori, babbu, mamma *f.* (G)

genitura *sf.* [*generation, engendrement, procreación, Zeugung*] naschimentu *m.*, nàschida, fizadura (L), naschidura, nàschida, fizadura (N), nascimentu *m.*, genitura (C), nascimentu *m.* (SG)

gennàio *sm.* [*January, janvier, enero, Januar*] bennarzu, bennardu, bennasu, gennarzu zannarzu *(lat. IENUARIUS)*, janargiu *(ant.)* (L), cennalzu, gennàgliu, ghennàgiu, giannàgliu, giannàrgiu, giannarju, ghennarzu, ghenuàggiu, jannarju, zannarju, zennarju, zennarzu (N), zannarju, gennaju, gennàrgiu, gennarxu, gennaxu (C), ginnàggiu, giunàggiu (S), ghjnnagghju (G) // Da' inoghe a bennarzu ne anzone ne arzu;/ dae 'ennarzu in cudda 'ia, frittu, fàmine e caristia (L) *"Da qui a g. né agnello né ghiaccio;/ da gennaio in poi freddo, fame e carestia"*; Gennàrgiu siccu, massàiu riccu (prov.-C) *"G. senza pioggia, contadino ricco"*; A ghjnnagghju a mala 'ia frittu, fami e caristia (prov.-G) *"A g. disgraziatamente freddo, fame e carestia"*

gentàccia, -àglia *sf. dispr.* [*rabble, canaille, gentualla, Gesindel*] gentàglia, zentàglia, zentaza, ciurma, ciurmada, frattamaza *(tosc. frazzumaglia)*, birbantàglia, cadrabàzula, rundàglia, pedra de càscia *(fig.)* (L), gentalla, zentalla, zentaria, zentaza, canàllia, mal'istrippile *m.*, birbantalla, borrumballa *(cat. burrumballa)*, fruzènia, furzènia (N), gentalla, ciurma, sciurma, ciurmada, scraffuialla, scruffulia, gent''e scarada, bast(r)ascialla, bastrascimi *m.*, burrumballa (C), gentàglia, maimmàglia, rattatùglia (S), ghjentàccia, ghjentàglia, rattatùglia, steppa *(Cs)* (G)

gente *sf.* [*people, gens, gente, Leute*] zente, gente (L), gente, tzente, zente (N), genti (CS), ghjenti (G) // gentighedda (L) *"gentuccia"*; genti arrùbia (C) *"fenicotteri"*; gintória (S) *"folla, massa di g."*; fà ghjenti (G) *"chiamare g. in aiuto";* Chie no at zente no at niente (prov.-LN) *"Chi non ha g. (parenti) non ha niente"*; Zente cun zente e fae cun lardu (prov.-L) *"G. con g. e le fave con il lardo"*; Zentichedda merdighedda (prov.-N) *"Gentuccia merduccia"*; Genti mala non ndi morit (prov.-C) *"G. cattiva non ne muore"*; Pogga genti mégliu festha (prov.-S) *"Poca g. miglior festa"*; Undi v'à fumu v'à ghjenti (prov.-G) *"Dove c'è fumo c'è g."*

gentildonna *sf.* [*gentlewoman, gentille femme, noble señora, Edelfrau*] segnora, donna, mammai (L), donna (NC), signora, nóbiri, dama (S), signora, donna (G)

gentile *agg. mf.* [*kind, gentil, gentil, freundlich*] gentile, zentile, accrentziadu, cumpridu, garbosu, donosu (L), gentile, zentile, grabosu (N), gentili, donosu (C), gintiri, gaibbaddu, cumpriddu, giniosu (S), gintili, zentili, manirosu, mudosu (G)

gentilezza *sf.* [*kindness, gentillesse, gentileza, Freundlichkeit*] gentilesa, zentilesa, garbu *m.* (L), gentilènsia, gentilesa, zentilènsia, zentilesa, grabu *m.*, leidade (N), gentilesa, donosidadi, prexeri *m.* (C), gintirèzia, bonagràzia (S), gintilesa, zentilesa (G)

gentilìzio *agg.* [*gentilitial, nobiliaire, gentilicio, Adels...*] nóbile (L), nóbire (N), nóbili, gentilìtziu (C), nóbiri (S), nòbili (G)

gentilmente *avv.*[*kindly, gentiment, gentilmente, freundlich*] gentilmente, zentilmente (L), gentilmente, zentilmente, chin bona manera (N), gentilmenti, donosamenti (C), gintirmenti (S), gintilmenti, zentilmenti, cun beddu trattu (G)

gentiluomo *sm.* [*gentleman, gentilhomme, gentilhombre, Edelmann*] gentilómine, zentilómine, ómine 'onu (L), zentilómine, ómine bonu (N), gentilómini (C), gentirommu (S), gintilomu, signori (G)

gentùcola *sf. dispr.*[*low people, petites gens pl., gentuza, Volk*] zentàmine, zentàglia (L), zente de pacu gabbale, zentalla (N), gentixedda, gentalla, gent''e scarada, carafùglia (C), gentaredda (S), ghjentaredda (G)

genuflessione *sf.* [*genuflection, génuflexion, genuflexión, Kniefall*] imbenujadura, imbenujone *m.*, ingenujone *m.* (L), imbrinucadura, indrenucone *m.* (N), ingenugada, ingenugadura (C), ingiunicciadda, inginucciadda, isdhunicciadda, isdhuninciadda (S), inghjnucchjatura (G)

genuflesso *pp. agg.* [*kneeling, agenouillé, arrodillado, kniet*] imbenujadu (L), imbrinucau (N), ingenugau, inginugau (C), inginucciaddu, ingiunicciaddu, isdhuninciaddu (S), inghjnucchjatu (G)

genuflessòrio *sm.* [*kneeling-stool, prie-Dieu, reclinatorio, Betpult*] imbenujadorzu (L), imbrinucatorju (N), ingenugadroxu, genuflessóriu, umigliaderi, umiliaderi *(sp. umilladero)* (C), inginucciaddóggiu (S), ghjnucchjnu (G)

genuflèttersi *vi. rifl.* [*to genuflect, s'agenouiller, arrodillarse, knien*] imbenujàresi (L), s'imbrinucare (N), s'ingenugai, s'inginugai (C), inginucciassi, ingiunicciassi, isdhuninciassi (S), inghjnucchjassi (G)

genuinamente *avv.* [*genuinely, véritablement, castizamente, lauter*] genuinamente, sintzeramente, francamente, ladinamente (L), sincheramente, berteramente (N), sintzillamenti (C), ginuinamenti, sinzeramenti (S), sincaramenti, francamenti (G)

genuinità *sf.* [*genuineness, vérité, pureza, Echtheit*] genuinidade, sintzeresa, franchesa (L), franchesa, sincheresa (N), sintzillesa (C), ginuiniddai, sinzeriddai (S), sinzeritai, franchesa (G)

genuino *agg.* [*genuine, vrai, genuino, echt*] genuinu, sintzeru, francu, verdaderu *(sp. verdadero)*, ladinu *(lat. LATINUS)*, sentzillu, sentzìgliu *(sp. sencillo)*, benaridu (L), berteru, sìncheru, singillu, zenuinu (N), sintzillu, beru, verdaderu (C), ginuinu, sinzeru (S), sìncaru, sinzeru, francu (G)

genziana *sf. bot. (Genziana lutea)* [*gentian, gentiane, genciana, Enzian*] gentziana, gintiana, sentziana, dentziana (L), gentziana, zentziana, sensiana, dentziana, zenzina (N), gentziana, gintziana, aggintziana, gintiana, sensiana (C), ginziana (S), chinaresta (G)

genzianella *sf. bot. (Centaurium umbellatum)* [*gentianella, gentianelle, genciana minor, Bitterwurz*] bundajola, erva de malàrica, tzentàurea, pane de cuccu *m.* (L), brundajola, erba de isprene, erba de male de isprene (N), brundaiola, brundedda (C), zentàura, èiba di la frebba (S), centàura (G)

geografia *sf.* [*geography, géographie, geografía, Geographie*] geografia, zeografia (L), geografia, zeografia, zografia (N), giografia (CSG)

geogràfico *agg.* [*geographic, géegrafique, geográfico, geographisch*] geogràficu, zeogràficu (LN), giogràficu (CSG)

geògrafo *sm.* [*geographer, géographe, geógrafo, Geograph*] geógrafu, zeógrafu (LN), giógrafu (C), giògrafu (SG)

geologia *sf.* [*geology; géologie, geologia, Geologie*] geologia, zeologia (L), zeologia (N), geologia (C), giologia (SG)

geològico *agg.* [*geologic, géologique, geológico, geologisch*] geológicu, zeológicu (L), zeológicu (N), geológicu (C), giològicu (SG)

geòlogo *sm* [*geologist, géologue, geólogo, Geologe*] geólogu, zeólogu (L), zeólogu (N), geólogu (C), giòlogu (SG)

geòmetra *smf.* [*geometer, géomètre, geómetra, Geometer*] geòmetra, giometro, zeòmetra (L), geòmetra, zeòmetra, zòmetro (N), geòmetra, geómetru, giómitru (C), giòmetru (SG)

geometria *sf.* [*geometry, géomètrie, geometria, Geometrie*] geometria, zeometria (LN), geometria, giomitria (C), giometria (SG)

geomètrico *agg.* [*geometric, géometrique, geométrico, geometrisch*] geométricu, zeométricu (L), geométricu, zeométricu, zométricu (N), geométricu (C), giométricu (S), giomètricu (G)

gerànio *sm. bot. (Geranium species)* [*geranium, géranium, geranio, Geranie*] gerània *f.*, geràniu, geranu, zeràniu, ziranu, malvarosa *f.*, ervarosa *f.*, aguza de santu Giuanne *f.*, cuguza (aguza) de nostra Segnora *f.* (L), zeràniu, geràniu, erba de furchettas *f.* (N), erba de agullas *f.*, frocchitteddas *f. pl.*, geràniu, gerànniu *(g. fetido)* (C), giràniu, maivvarosa *f.* (S), zeràniu, geràniu, ziranu, fiori di mangoni, pompò *(Lm)*, pumpò *(Lm)* (G) // malvamela *f.* (LC) *"g. dei fioristi, pelargonio; Pelargonium grandiflorum"*; geràniu èdera, geràniu era, geràniu follaredda (C) *"g. edera; Pelargonium peltatum"*; nicenòn, nichenon (C) *"nicnon, g. triste; Pelargonium triste"*

gerànio moschiato *sm. bot. (Erodium moschatum)* orolozos *pl.*, fila-fila (L), erba de orolozos *f.* (N), arrelógius *pl.* (C)

gerànio rosato *sm. bot. (Pelargonium capitatum)* ervarosa *f.*, malvarosa *f.* (L), erba arrosa *f.*, erbarosa *f.*, malvarosa *f.* (C)

gerarca *sm.* [*leader, chef, jerarca, Würdenträger*] gerarca, zerarca (LN), gerarca (C), gerarcha (S), gerarca (G)

gerarchia *sf.* [*hierarchy, *hiérarchie, jerarquia, Hierarchie*] gerarchia, zerarchia (L), zerarchia (N), gerarchia (CSG)

gèrbera *sf. bot. (Gerbera jamesoni)* margarida colorada (L), margarita colorada (NC), magaridda cururadda (S), malgarita culurata (G)

gerbone *sm. bot. (Trifolium squarrosum)* [*clover, trèfle, trébol, Klee*] trivozu a foza longa (LN), trevullu a folla longa (C), trivuzu a fóglia longa (S), trifoddu a fronda longa (G)

gergo *sm.* [*slang, argot, jerga, Jargon*] limbazu, faeddu, suspu, gherzu (L), limbazu, faveddu, tergu, suspu, iscromba *f.* (N), fueddu, sùspiu, suspu, cobertantza *f.*, crobettantza *f.*, crobettància *f.*, coveccu (C), sùipu (S), ghjelgu, uspu, nuspu (G) // faeddare in suspu, suspare (L), faveddare suspu-suspu (N), allegai in crobettantza (C), fabiddà in sùipu (S) *"parlare in maniera convenzionale, sotto metafora"*

gerla *sf.* [*pannier, *hotte, cuévano, Tragkorb*] cesta, corbe, corve *(lat. CORBIS)* (L), crobe, baddirone *m.* (N), gavagna, gedratzu *m.*, crobi, coffinu *m. (sp. cofín)* (C), còibura, còiba, coffa, cavagna, móiu *m.* (S), colba, còlbula, ghjona (G)

germano *sm.* [*german, germain, germano, Bruder*] carrale *(lat. CARNALIS)*, ermanu (L), ghermanu *(lat. GERMANUS)*, gremanu, zermanu (N), carrali, germanu (C), giaimmanu (S), ghjlmanu, elmanu (G) // ozu ermanu (L), ozu ghermanu (N) *"olio di oliva"*; ermanu (L), ghermanu (N) *"cugino di secondo grado"*

germano di mare *sm. orn. (Anas fusca)* [*wild duck, canard sauvage, lavanco, Spiessente*] bùsciu de Spagna (C)

germano reale *sm. orn. (Anas platyrhyncos)*[*mallard, canard souchet, ánade real, Stockente*] anade concairde *f.*, conchirde, testirde, palidone *(sard. tosc. palettone)* (L), anadre conchi 'irde *f.*, nadre agreste *f.*, capu virde (N), anadi conca birdi *f.*, anadicca *f.*, concabirdi *f.*, conca 'idri *f.*, anadi rialli *f.*, craccacciola *f.*, craccaccioa *f.*,craccaxola *f.*, armau, anadi armau *f.*, pabidoi, (C), anadda arestha *f.* (S), nata aresta *f.*, nata brunda *f.*, conchieldi *f.*, capu 'eldi (G) // cabitzone (L), cabitzoni (C) *"g. reale minore";* concairde *f.*, anade conchi 'irde *f.*, anade de chighirista *f.* (L) *"g. di Barbaria";*

germano turco *sm. orn. (Netta rufina)* [*curlew, courlis, ánade silbón, Pfeifente*] busine (L), nadre tzuffiruja *f.* (N), bùsciu, piberoni, anadi coa arrùbia *f.*, anadi cun chighirista *f.*, anadi conc'arrùbia *f.* (C), anadda cabbirùia *f.* (S), nata capirùia *f.* (G)

germe *sm.* [*germ, germe, germen, Keim*] sèmene *(lat. SEMEN)*, chiu *(lat. CIBUS)*, criu, cria *f.* (L), gherme, sèmene, chivu (N), intzeurra *f.*, intzaurra *f.*, intzaurru, intzeurru, seurru, siurru, tzaurra *f.*, tzéurra *f.*, zéurra *f.* (C), sèmini, chiu, chedda *f.* (S), gelmi, chia *f.*, sumenta *f. (Cs)* (G)

germinare *vt. vi.* [*to germinate, germer, germinar, keimen*] tuddire, puzonare *(lat. PULLONARE)*, pizonare, rebuddire, rabuddire, sirire *(lat. SERERE)* (L), tuddire, toddire (N), inseurrai, intzaurrai, ntzeurriri, intzeurrai, tzeurrai, seurrai, produsi, appillonai, broccai, bruffulai, infollittai (C), fiurì, fiorì, puzunà, insannì, sirì (S), zirì, puddì, puddunà, puciunà, ucchjà (G) // rimpuddà (G) *"mettere nuovi germogli"*; imbrutunà (G) *"g. del grano"*

germinato *pp. agg.* [*germinated, germé, germinado, keimet*] tuddidu, puzonadu, rebuddidu, rabuddidu, siridu (L), tuddiu, toddiu (N), tzeurrau, intzeurrau, intzeurriu, appillonau (C), fiuriddu, puzunaddu, insanniddu, siriddu (S), zirutu, puddunatu, puciunatu, ucchjatu (G)

germinatore *sm.* [*germinator, germinateur, germinador, Keimer*] tuddidore, rebuddidore, puzonadore (L), tuddidore, toddidore (N), tzeurradori, intzeurradori, appillonadori (C), puzunadori, insannidori (S), puciunadori, puddunadori (G)

germinazione *sf.* [*germination, germination, germinación, Keimung*] sirida, siridura, tuddida, tuddidura, rebuddidura, puzonadura (L), tuddidura, toddidura (N), intzeurrada, intzeurramentu *m.*, tzeurramentu *m.*, appillonadura (C), puzunaddura, insanniddura (S), puciunatura, puddunatura, ucchjatura (G)

germogliare *vi.* [*to sprout, germer, brotar, treiben*] brotare, broteare, puzonare, pizonare, puzonire, puddonare *(lat. PULLONARE)*, oggire, ojire, rebuddare, acchimare, inchimire, chimire, inchimuzire, ischimire, abbrocculare, brocculare, tuddire, tiddire, tzuddire, froeddare, frueddare, frùere, frunzire, fiorire, fozire, bundire, brionare, brionire, briorare, annoare, bullire, sannire, serinare, serionare, sirionare, serire, sirire, catzare *(it. cacciare)*, abbutturare, rampuddire, rempuddire, ruttare *(lat. *ERUPTARE)*, tzurulare, imbulionare, imburdonare, tziriottire (L), brotare, brossare, tuddire, toddire, ocrire, oghire, cirrionare, incirrionire, affroscare, irfroscare, iffroscare, affruscare, affrogheddare, inchimire, obire, asserionare, serionare, sirionare, puzonare, impuddire, rempuddire, rimpuddire, ruppire (N), pillonai, appillonai, intzeurrai, tzaurrai, tzeurrai, incimiri, ingrilliri, ingrillai, brotai, nasci, abbuttonai, abbrabai (C), puzunà, assiriunà, insannì, fiurì, sirì (S), puciunà, puddunà, puddì, sirì *(Cs)*, zirì, ucchjà, buttà, imbrutunà, rimpuddà (G) // ischimuzire (L) *"arricchirsi di germogli e di nuove fronde"*

germogliato *pp. agg.* [*sprouted, germé, brotado, getrieben*] brotadu, puzonadu, puzonidu, tuddidu, tzuddidu, ojidu, oggidu, fioridu, fozidu, annoadu, froeddadu, catzadu, imburdonadu, rampuddidu, rempuddidu, rebuddidu, acchimadu, chimidu, inchimidu, brionadu, sannidu, siridu, sirionadu, tiddidu (L), brotau, brossau, tuddiu, toddiu, irfroscau, affroscau, affruscau, asserionau, sirionau, siriu, obiu, affrogheddau, cirrionau, inchimiu, incirrioniu, puzonau, rempuddiu (N), pillonau, appillonau, tzeurrau, intzaurriu, intzeurrau, incimiu, ingrillau, brotau, abbuttonau, abbrabau, folau (C), puzunaddu, assiriunaddu, insanniddu, siriddu, fiuriddu (S), puciunatu, puddunatu, zirutu, siriddu *(Cs)*, siruddu *(Cs)*, ucchjatu, buttatu, imbrutunatu, rimpuddatu (G)

germogliazione *sf.* [*sprouting, germination, brotadura, Treiben*] brotadura, puzonadura, tuddidura, tzuddidura, fioridura, ojidura, oggidura, rebuddadura, annoadura, acchimada, acchimadura, inchimida, -idura, brionadura, annoada, imburdonada, tiddida, tuddida (L), tuddidura, toddidura, abbrossada, brossadura, brotadura, affroscadura, affrogheddadura, tzocca (N), pillonadura, brotadura, abbuttonadura, intzaurramentu *m.*, tzeurradura, ingrilladura, abbrabadura (C), puzunaddura, insanniddura, fiuriddura (S), puciunatura, puddunatura, ucchjatura, imbrutunatura, rimpuddatura (G) // limpiddida (L) *"g. dell'erba"*

germóglio *sm.* [*sprout, bourgeon, botón, Trieb*] puzone *(lat. *PULLO, -ONE)*, buttone, isfraone, brione *(lat. EMBRYO)*, oju, froedda *f.*, frueddu *(lat. FLAGELLUM)*, rebuddu, tuddu, tudda *f.*, tzuddu, frunza *f. (lat. FRONDIA)*, moddittu, chiu *(lat. CIBUS)*, criu, cria *f.*, frua *f.*, fruja *f. (lat. FRUGE)*, fruedda *f.*, annoadura *f.*, brotu, chimizone, chimuzone, serione, rampuddidura *f.*, tziriottu (L), froga *f.*, froa *f.*, froe *f.*, froedda *f.*, frocchedda *f.*, froghedda *f.*, frunza *f.*, cirrione, serione, sirione, sìriu, brossa *f.*, pullone, rimpuddu (N), pilloni, pillonarxu, tzéurra *f.*, intzeurra *f.*, intzaurru, tzeurredda *f.*, brota *f.*, buttoni, cadranchedda *f.*, filloràmini, grillu *(cat. grill)*, ischésciu, schésciu *(cat. esqueix; sp. esqueje)* (C), puzoni, sanna *f.*, frueddu, insannidda *f.* (S), fruedda *f.*, pucioni, puddoni, rimpuddu, bottu, puddonu, ziriddoni *(Lm)*, ziriddonu *(Lm)*, siru *(Cs)*, ziru (G) // froeddàmine, fruàmine (L), froeddàmene (N) *"insieme di g."*; immoddittare (L) *"recidere i rampolli, i g."*; isticcadellu (L) *"germoglietto"*; istzuccare (L) *"abbattere i g. di una pianta con un urto o con degli scossoni"*; saettàmine, saittàmine (L) *"primi g. della vite"*; nénniri (C) *"g. di grano, cresciuti nell'oscurità, usati negli addobi pasquali"*; ziru (G) *"g. mangereccio"*

Geròlamo *m.* [*Jerome, Jérome, Jerómino, Hieronymus*] Zirómine (L), Zirómine, Zeróminu, Ziruminu, Zirone (N), Gironi (C), Giròramu (S), Ciromu, Cironu, Zironu, Cirumeddu, Cirumina, Ghjromu (G) // Cirómina *f.* (G) "*Gerolama*"

gerro *sm. itt. (Spycara vulgaris)* zarrette *(cat. xerret)*, cirrette, zerri (L), zarrette (N), giarrettu, macchettu *(sic. macchettu)* (C), zarrettu (S), ciarrettu, zarrettu, zerru (G)

gerùndio *sm.* [*gerund, gérondif, gerundio, Gerundium*] gerùndiu (L), gerùndiu, zerùndiu (N), gerùndiu (C), girùndiu (SG)

Gerusalemme *sf.* [*Jerusalem, Jérusalem, Jerusalén, Jerusalem*] Zerusalemme (LN), Gerusalemmi (CS), Ghjerusalè (G)

gessàio *sm.* [*plastecer, plâtrer, yesero, Gipshändler*] mastru de ghiju (L), mastru de ghisu (N), maistu de ghixu (C), santàggiu, santàiu (S), santàiu, mastru di ghjessu (G)

gessare *vt.* [*to lime, plâtrer, enyesar, gipsen*] inghijare *(cat. enguixar)* (L), inghisare (N), inghixai (C), inghisgià (S), gessà, inghjssà (G)

gessato *pp. agg.* [*limed, plâtré, enyesado, gipset*] inghijadu (L), inghisau (N), inghixau (C), inghisgiaddu (S), inghjssatu, gessatu (G)

gessatura *sf.* [*liming, plâtrage, enyesado, Gipsen*] inghijadura (L), inghisadura (N), inghixadura (C), inghisgiaddura (S), inghissatura, gessatura (G)

gessetto *sf. dimin.* [*chalk, craie, tiza, Kreide*] ghijareddu (L), ghisareddu (N), ghìsciu, ghixu (C), ghisgiareddu (S), ghjessittu (G)

gessificare *vt.* [*to chalk, plâtrer, enyesar, gipsen*] inghijare *(cat. enguixar)* (L), inghisare (N), fai ghìsciu, inghixai (C), inghisgià (S), inghjssà, gessà (G)

gesso *sm.* [*chalk, gypse, yeso, Gips*] ghìgiu, ghiju *(cat. guix)*, ghìsciu, ghisu, inghiju, inghisu (L), ghisu (N), ghìsciu, ghixu, inghìsciu, inghixi (C), ghìsgiu (S), ghjessu, gessu (G)

gesta *sf. pl.* [*deeds, exploits, hazaña, Taten*] impresas (LN), gestus *m. pl.*, impresas (C), impresi (SG)

gestante *sf.* [*pregnat woman, femme enceinte, encinta, schwangere Frau*] prinza *(it. pregna)*, ràida *(lat. GRAVIDA)*, próssima *(detto delle bestie; lat. PROXIMA)* (L), prinza, próssima (N), prìngia (C), gràbidda (S), gràida, impidita *(Lm)* (G)

gestatòria (sedia) *agg.* [*gestatorial chair, chaise gestatoire, gestatoria, Päpstsessel*] cadrea de su paba (L), cadira de su papa (N), cadira de su paba (C), caddrea di lu pabba (S), catrioni di lu papa *m.* (G)

gestazione *sf.* [*gestation, gestation, gestación, Schwangerschaft*] ingraidànscia (L), prinzesa, impressimadura (N), imprìngiu *m.* (C), grabidànzia (S), graidènzia, ingraidènzia (G)

gesticolare *vi.* [*to gesticulate, gesticuler, gesticular, gestikulieren*] mindriculare, fàghere de manos, fàghere sos versos (L), fàchere de manos, ammiare (N), fai ingestus (C), fà l'ingesthi (S), mià, faiddà a miati (G)

gesticolio *sm.* [*gesticulating, gesticulation, gesticulación, andauerndes Gestikulieren*] essu *(lat. VERSUS)*, fatta de manos *f.*, mustriaca *f.* (L), ammiada *f.*, ammiadura *f.* (N), ingestu (C), ingesthu (S), miatura *f.* (G)

gestione *sf.* [*management, gestion, gestión, Leitung*] gestione, zestione (L), zestione (N), gestioni (C), gisthioni (S), gistioni (G)

gestire *vt.* [*to manage, gérer, gestear, leiten*] gestire, zestire (L), zestire (N), gestiri (C), gesthì, gisthì (S), curà (G)

gestito *pp. agg.* [*managed, géré, gesteado, leitet*] gestidu, zestidu (L), zestiu (N), gestiu (C), gesthiddu (S), curatu (G)

gesto *sm.* [*gesture, geste, gesto, Geste*] gestu, inzestru *(brutto g.; tosc. gestro)*, atzinnu, manizu, miccada *f.*, mossa *f.* (L), zestu, zestru, atzinnu, ammiada *f.* (N), gestu, ingestu, inginnu (C), ingesthu, ingesthru, mossa *f.* (S), gestu, ghjestu, inghjestru, miata *f.*, miccata *f.*, mussa *f.* (G) // manizos avriados *pl.* (L) *"g. minacciosi"*; stremus *pl.* (C) *"g. ingiuriosi"*

gestore *sm.* [*manager, gérant, gestor, Leiter*] gestore, zestore (L), zestore (N), gestori (C), gisthori (S), curadori (G)

Gesù *sm.* [*Jesus Jésus, Jesús, Jesus*] Gesu, Gesus *(sp. Jesus)*, Gesusu, Gesucristu, Babbu mannu (L), Gesu(s), Zesu, Zesus, Zesusu, Zesugristu, Babbu mannu, Tze' (N), Gesus (C), Gesù (S) Ghjesu, Isu (G) // gesoccannu -o, soccannu (L) *"frase che si pronuncia quando si assaggia una primizia"*; Bambinu, Gesus Pitzinnu, Ninnu Gesus (L), Ninnicheddu, Billoreddu (N), Bambinu (S)" *"vezzeggiativo di Gesù Bambino"*; cessu!, tzessu!, gessu!, tzéssula!, tzessusette! (LNC) *"Gesù!"*; Gesummaria! (L), Zesummaria!(N), Gesummaria (S), Ghjesummària (G) *"Gesù Maria!"*; Ninnicheddu naschit a Nadale/ in d'un'istalla prena de ghiddighia (N-F. Satta) *"Gesù Bambino nasce a dicembre/ in una stalla molto fredda"*

gesuita *sm.* [*Jesuit, jésuite, jesuita, Jesuit*] gesuita, zesuita (LN), gesuita (CS), ghjesuita (G)

gettaione *sm. bot. vds.* **gittaione**

gettare *vt.* [*to throw, jeter, echar, werfen*] bettare *(lat. *JECTARE)*, furriare, foliare, fruliare, fuliare, lampare, frundire, istrampare, istrumpare, isterrinare *(g. per terra)*, imbolare *(lat. INVOLARE)*, iettare *(ant.)*, bulliare, frambulare, vettare (L), ghettare, frulliare, fugliare, fuliare, fulliare, uliare, imbolare, spòndere (N), ghettai, gettai, foliai, fuliai, frundiai, scabulai, iscavulai, scavulai, scavuai, spróndiri, sterrinai, istrampoinai, istrampuinai, strampai, strumpai, scarropai, strampoinai (C), gittà, lampà, furrià, imburà (S), ghjttà, fulià, frundià, frumbulà, lampà, ildobbà (G) // carrutzai (C) *"gettarsi uno sull'altro come fanno i bambini giocando"*; ghettai a carramatzibi (C)*"g. via in malo modo";* lampa-lampa (S) *"getta getta";* Lìgami manos e pedes e ghettamiche in mesu a sos meos (N) *"Legami mani e piedi e gettami tra la mia gente"*; Deus non tenit fillus de scavulai (prov.-C) *"Dio non ha figli da gettar via"*; Lampa in terra e spera in Deu (prov.-G) *"Getta in terra (semina) e spera in Dio"*

gettata *sf.* [*throw, jet, echada, Werfen*] bettada, bettu *m.*, foliada, fuliada, fuliadura, furriada, lampada, frundida, imbolada, istrampada (L), frundidura, ghettada, ghettata, fulliada, imbolada (N), ghettada, fuliada, fuliadura, frundiada, scavulada, strampada (C), gittadda, gittaddura, lampadda, furriadda (S), ghjttata, ghjettu *m.*, fuliata, lampata, frundiata, frumbulata (G) // gettadura de birga *(ant.)* *"misura di lunghezza corrispondente alla "gettata" (lunghezza) continentale"*; Sa bida est una furriada de manu (prov.-N) *"La vita è una g. di mano"*

gettato *pp. agg.* [*thrown, jeté, echado, geworfen*] bettadu, furriadu, frundidu, lampadu, istrampadu, fuliadu, imboladu (L), ghettau, ghettatu, fulliau (N), ghettau, fuliau, frundiau, scavulau, scavuau, strampau (C), gittaddu, lampaddu, furriaddu (S), ghjttatu, fuliatu, frundiatu, lampatu, frumbulatu (G) // Carta ghettada carta brusiada (prov.-N) *"Carta (documento) g. carta bruciata"*

gèttito *sm.* [*yield, jet, echamiento, Ertrag*] géttidu, zéttidu, abbuttada, -adura, bettu, bettadura *f.*, furriadura *f.*, lampadura *f.* (L), fulionzu, ghettadura *f.*, ghéttidu, ghettonzu, ghettu (N), ghéttidu, géttidu, sciusciu (C), furriaddòggiu, gèttiddu, paroni, muntinàggiu (S), ghjettu, arrò *(Lm)* (G) // troccale (N) *"g. d'acqua"*

getto *sm.* [*throw, jet, echada, Wurf*] bettamentu, bettadura *f.*, lampadura *f.*, frundidura *f.*, furriadura *f.*, imboladura *f.*, bottu, annou, irborroccada *f.*, zettu (L), ghettadura *f.*, ghettu, fulliadura *f.* (N), ghéttidu, géttidu, ghettadura *f.*, ciurru *(zampillo d'acqua)*, pomparidu (C), gittadda *f.*, gittaddura *f.*, trògliuru (S), ghjettu, fuliatura *f.*, frundiatura *f.*, lampatura *f.*, sborru (G) // ziru d'ea, truvu d'ea, ghjettu d'ea (G) *"g. d'acqua"*; truvu, pìsciaru, pisciaroni (G) *"g. d'acqua piovana"*

gettonare *vt. vi.* [*to pat counter, mettre des jetons, poner las fichas, anrufen*] gettonare, zettonare (L), zettonare (N), gettonai (C), gettunà (S), gettonà (G)

gettone *sm.* [*counter, jeton, ficha, Jeton*] gettone, zettone (LN), gettoni (CSG)

ghéppio *sm. orn. (Falco tinnunculus)* [*kestrel, crécerelle, cernícalo, Turmfalke*] futtientu, coddabentu, tilibriu, tzilibriu, cicrinu, accilibriu, cilibriu, attalibriu, attilibriu, attolibriu, tilibriccu, checco, astorittu, astorittu futtientu, atturistu, ciloria *f.*, ispadinu, toloria *f.*, tiloria *f.* (L), astoreddu coddacoddabentu, coddaventu, acchettore, astore coddaventu, astoreddu futtifuttibentu, runchininu, tzilibriu (N), serpedderi, tzarpadderi, tzerpedderi, tzrepedderi, tzrapedderi, tzarpedderi, trzrepedderi, spradderi, spadderi, tzilimbrigu, arcireddu, arcideddu, tzueddia *f.*, stori affrusadori, storìgliu, storillu,

storittu, storixeddu,coddabentu (C), tiribriccu, triribiccu, ziribriccu, ziribrincu, zillibriu, trillibiu, falchettu (S), falcareddu, falchittu, futtiventu, futtientu, falcu zirrulia, zilibriu, inguddiventu *(Lm)* (G), ziribìtula *f. (Cs)* (G) // merda de toloria *f.* (L) *"feci del g., ritenute efficaci nella cura delle piaghe"*

gherìglio *sm.* [*kernel, grelin, gajo, Nusskern*] chiu (de sa nughe), cabone *(lat. CAPO, -ONE)*, grabone (L), ghirillu, ghirile (N), pappu (de sa nuxi) *(lat. PAPUS)*, pruppa de sa nuxi *f.* (C), chiu (S), pulpa di noci *f.* (G) // capone, jubale, zubale (N) *"un quarto di g."*; spappai (C) *"sgranare il g."*

gherminella *sf.* [*trick, niche, cancamusa, Trick*] ingannu *m.*, trampa *(cat. sp. trampa)*, trassa *(cat. trassa; sp. traza)*, imbóligu *m.* (L), manghinella *(cat. manganella)*, trampa, tramolla, tropeju *m.*, imbólicu *m.* (N), gioghittu *m.* (C), mànghina, ingannu *m.* (S), baratteria, trampa, ingannu *m.* (G)

ghermire *vt.* [*to claw, griffer, atrapar, fassen*] affranciare, furare, aggarrare *(cat. sp. agarrar)*, aggherrare, aggrippiare *(cat. ant. agripar)* (L), ghettare francas, aggarrare, aggartzare, abbrancare, abbastare *(sp. abastar)*, cascarrare (N), aggrippiai, aggarrai, aggaffai *(cat. agafar)*, affarruncai, aggherrai, agullai, cascarrai (C), aggranfià (S), affarrà, abbrancà, aggranfà *(Cs)*, aggranfià, piddà cu' li branchi (G)

ghermito *pp. agg.* [*clawed, griffé, atrapado, fasset*] affranciadu, furadu, aggarradu, aggrippiadu (L), aggarrau, aggartzau, abbrancau, abbastau (N), aggrippiau, aggarrau, aggaffau, affarruncau, aggherrau (C), aggranfiaddu (S), affarratu, abbrancatu, aggranfiatu (G)

ghermitore *sm.* [*snatcher, grippeur, agarrador, Räuber*] affranciadore, furadore, aggarradore, ladru (L), aggarradore, abbrancadore, abbastadore (N), aggrippiadori, aggarradori, aggaffadori, affarruncadori, aggherradori (C), aggranfiadori (S), affarradori, abbrancadori, aggranfiadori (G)

gherone *sm.* [*gusset, poignard, nesga, Zwickel*] tàppulu, puzone de camija (L), ghillione, ghilone, ghirone, ghiroe, gajone, furriada *f.*, nésica *f. (sp. nesga)* (N), gaja *f. (cat. gaya)*, gajedda *f.* (C), zàppulu (SG) // puzones de camija *pl.* (L) *"g. della camicia"*; puzone de sa caltzetta (L) *"g. situato a ciascun lato della calza"*

ghetta *sf.* [*spat, guêtre, polaina, Gamasche*] ghetta, cambaritta, cambitta, cartzitta (L), ghetta, cartza, càrcia *(lat. CALCEA)*, cambitta, caltzitta (N), càrcias *pl.*, cràcias *pl.*, cratza, ghetta (C), ghetta (S), calzitti *pl.* (G) // caltzittadu (L) *"munito di g.";* iscaltzittare (L) *"togliersi le g. di orbace";* cartzas *pl.* (N) *"g. del costume maschile";* ballangille (C)*"parte posteriore delle g."*

ghetto *sm.* [*ghetto, juiverie, gueto, Getto*] ghettu

ghiacciàia *sf.* [*ice-box, glacière, nevera, Eiskeller*] niera *(sp. nevera)*, ghiaccera (L), astragarju *m.*, iffriscadorju *m.* (N), niera, ghiaccera (C), ghiacciàia, nibera (S), ghjacciàia (G)

ghiacciàio *sm.* [*glacier, glacier, helero, Gletscher*] niera *f.*, ghiacciaju (L), astragarju, nibera *f.* (N), ghiacciaju (C), nibera *f.* (S), ghjacciàiu (G)

ghiacciare *vi.* [*to freeze, glacer, helarse, gefrieren*] aggiatzare, astraare, astrare, attortorare, ghiacciare, biddiare, galizare (L), astragare, astraoare (N), ghiacciai, cilixiai, cixiai (C), giazzà, aggiazzà, ghiaccià (S), ghjaccià, inchjustrà *(g. completamente)* (G) // arregorada *f.* (N) *"ghiacciata"*

ghiacciato *pp. agg.* [*frozen, glacé, helado, eingefrozen*] aggiatzadu, astraadu, astraosu, astroradu, attortoradu, ghiacciadu, biddiadu (L), arragorau, astragau, astraorau, astrorau (N), ghiacciau, cilixiau, cixiau (C), giazzaddu, aggiazzaddu, ghiacciaddu (S), ghjacciatu, inchjustratu, inghjazzulitu *(Lm)* (G) // bentu biddiarzu (L) *"vento g."*

ghiàccio *sm.* [*ice, glace, hielo, Eis*] ghiàcciu, ghiatzu, astra *f.*, astrau *(lat. ASTRATUM)*, astrore, astraore, bistradu, niera *f. (sp. nevera)*, biddia *f.*, chilighia *f. (lat. GELICIDIUM)*, marcùriu *(it. mercurio)* (L), àstragu, àstrau, astra *f. (lat. ASTRA)*, astrore, astraore, marcurju, ghilighia *f.*, ghiddighia *f.* (N), cilixia *f.*, gilixia *f.*, cixia *f.*, ghiàcciu (C), ghiàcciu (S), ghjàcciu, ghjàccia *f.*, iàccia *f.*, iddìa *(Cs)* (G) // cotru *(Lm)* (G)*"strato sottile di g.";* Est unu santu de àstragu (N) *"È un omaccione di g."*

ghiacciolo *sm.* [*icicle, glaçon, caràmbano, Eiszapfen*] candellione, candelotte -u, canna de astrau *f.*, cannone de astrau (L), candelobre de àstragu, candelatzu, candulittu (N), candelassu, cilixia (de canalis) *f.* (C), candera di ghiàcciu *f.* (S), cironi, ciruneddu, brandoni, candilottu (G) // incirunassi (G) *"formarsi del g."*

ghiàia *sf.* [*gravel, gravier, guijo, Kies*] ghiàia, giarra, giara, pedrichina, iscaza de pedra, burca (L), ghiaja, perdichina, zara, jara, giaja (N), giarra, brossa *(cat. brossa; sp. broza)*, perdiaxu *m.*, travasoneddu *m.* (C), ghiàia, predda minudda, preddischéddura (S), ghjaina, ghiarina *(Lm)*, pitrichina (G) // abbaronare (L) *"ammucchiare la g."*; ghiainu *m.* (L), giarrixedda (C) *"ghiaino";* inzarronzu *m.* (N) *"spargimento di g.";* zarrone *m.* (N) *"ghiaione";* sconcassori *m.* (C) *"frantonio per g.";*

ghiaioso *agg.* [*gravelly, graveleux, guijoso, kiesig*] ghiaiosu, giarrosu (L), ghiajosu (N), brossosu, giarrosu (C), ghiaiosu, piddrosu (S), pitricosu (G)

ghianda *sf.* [*acorn, gland, bellota, Eichel*] lande *(lat. GLANS)*, landa, landélighe *(g. d'elce)* (L), lande, lanne, grande (N), làndiri *m.*, landi *m.* (C), gianda (S), ghjanda (G) // allandare, allandiare (L), allandare, aggrandare (N) *"ingrassare i porci con le g."*; landare (L) *"raccogliere le g."*; landaresu (L) *"raccoglitore di g."*; lande suerina (L) *"g. del sovero"*; landinu (L) *"come la ghianda";* angudda, angulla, càliga, cocottu *m.* (N) *"capolino della g."*; borratza de belenu (N) *"g. brasiliana"*; pan'ispeli (chin trocco) *m.*, ispeli *m.* (N), pani de troccu *m.*, speli *m.* (C) *"pane di g. con argilla"*; pan''e làndiri *m.* (C) *"pane di g."*; chjarabòcculu *m.*, chjrabòcculu *m.*, ditaleddu *m.* (G) *"cupolino della g."*; ghjandagghju *m.* (G) *"luogo di g."*; ghjandinu (G) *"che ha sapore di g."*; Sa lande ruet a sa pratta (prov.-LN) *"Le g. cadono dentro la cortina"*; Ancora pappo sa petta porchina/ ch'est de sa landélighe su fruttu (L) *"Ancora mangio la carne suina/ frutto saporito delle g."*; Lande paret castanza a s'appetitu (prov.-L) *"Le g. sembrano castagne a chi ha fame"*; Si no mórini li porchi la gianda già torra (prov.-S) *"Se i porci non muoiono le g. già ricrescono"*; Lu pòlciu sunnìgghja la 'janda (prov.-G) *"Il porco sogna le g."*

ghiandàia *sf. orn. (Garrulus glandarius)* [*jay, geai, arrendajo, Eichelhäher*] piga *(lat. PICA)*, marapiga, mariapiga, mariapighe, maripiga (L), pica, piche, pige, marapica, pilica, mariapica, mariapiche, melapica (N), piga, malapiga, marabiga, mariabiga, marrabiga (C), pigga, saruddarè *m.* (S), pica, piga (G) // piga de mari (C) *"g. marina; Coracias garrula"*

ghiandìfero *agg.* [*glandiferous, glandifère, glandífero, eicheltragend*] chi dat lande, landàdigu, landosu (L), chi dat lande, landiu (N), landiu (C), giandosu (S), ghjandosu (G) // landosu (L) *"anche: duro come la g."*

ghiàndola *sf.* [*gland, glande, glándula, Drüse*] ràndula *(lat. GLANDULA)*, giàngula, glàndula, iàngula, imbena *(g. inguinale)* (L), gràndula, grànnula, vatta (N), gràndula, ràndula, arràndula, catticcioba, làndora, gràndua, ràndua (C),

gràndura, giàngura (S), ghjàngula, ràndula, capòcchja (G) // butturrones, ruttones *m. pl.*, orìganas *pl.* (L)*"g. parotidi infiammate"*; maràndula (LC) *"g. sottolinguali"*; nàncaras *pl.* (L) *"g. gonfie retroauricolari"*; nàstulas *pl.* (L), gatticciola (C) *"g. del collo"*; pònnere sos anguleddos (L- Sennori) *"afferrare per le ghiandole della gola"*; ràndulas altaradas *pl.* (L) *"adenite, adenopatia"*; ràndulas unfiadas *pl.* L) *"adenoflemmone"*; viriles *m. pl.* (L)*"g. seminali"*; turìdduri *pl.* (S) *"g. tonsillari"*; cusciagghjola *(Lm)*, ùmbulu *m.* (G) *"g. inguinale"*; ghjàngula di lu criscimentu (G) *"timo"*

ghiandolare *agg. mf.* [*glandular, de la glande, glandular, Drusen…*] giangulare, de ràndulas (L), de gràndulas (N), grandulari, arrandulari (C), giandurari, giangurari, giandurosu, giangurosu (S), di la ghjàngula, di la ràndula (G)

ghiarotto *sm.* [*pebble, galet, guijarro, Kiesel*] laddia *f.*, ddiddia *f.* (L), predichina *f.*, códule, coduleddu (N), perda de satzeri *f.* (C), triddia *f.*, triddìura *f.* (S), bòcciu, petra di riu *f.* (G)

ghiattire *vi. (abbaiare del cane in caccia)* [*to bark, aboyer, latrar, bellen*] abbaulare, zanittare, azanittare, atzannettare (L), gannire *(lat. GANNIRE)*, gannittare (N), zunchiai, gianittai, aggianittai, aggiannittai (C), tuncià, uggiurà (S), tunchjà, ghiagnulà, ghjannì (G)

ghiera *sf.* [*metal ring, virole, virola, Zwinge*] lóriga *(lat. *LORICA)*, aneddu *m.*, bratzadera, puntale *m.* (L), lorichedda (N), puntali *m.*, crispeddu *m. (it. crespello)* (C), ghiera, lòrigga, aneddu *m.* (S), lolga (G) // impuntalai (C) *"mettere la g. al bastone"*; viné a la lolga (G) *"giungere alla disperazione"*

ghignare *vi.* [*to grin, ricaner, reir burlona, grinsen*] beffare, beffiare, leare a risu (L), beffare. picare a risu (N), scraccallai, beffai (C), imbiffà, fà la risadda marigna (S), fà la sgagna, ghignà (G)

ghigno *sm.* [*grin, ricanerie, risa maliciosa, Fratze*] ghigna *f.*, beffe *f.*, risu, cionfra *f.* (L), ghinna *f.*, chìnniu, beffe *f.*, moffa *f. (cat. sp. mofa)* (N), beffa *f.*, inginnu, stremus *pl.* (C), cionfra *f.*, risa marigna *f.*, risa di lu crabbioni *f.* (S), sgagna *f.*, smuffiata *f.*, mal niffu, ghigna *f.*, crigna *f. (Cs)* (G)

ghignoso *agg.* [*grinned, moqueur, cosquilloso, langweilig*] beffianu, beffulanu (L), beffulanu, tzascosu (N), primósigu, maletteri *(sp. ant. maleta)*, pìsili, beffianu (C), beffadori, cionfraioru, matrufferi (S), uspignu, beffulanu (G)

ghìngheri *sm. pl.* [*smartly, être en grande toilette, acicalarse, sich schmegeln*] ghìnghiri, frioleras *f. pl. (sp. friolera)* (L), bioleras *f. pl.* (N), frioleras *f. pl.* (C), ghìngari, pindarizzoni (S), ghìnghiri, inghìnghiri (G) // in ghìngheri, in pìbiri (L), allicchidiu, bene chintu, chìcchiris-còccoros, in tziri (N), allepputzau (C), in cìccari e piattini, tiraddu di coddu (S), acchinchinnatu, acchinchinnaddu *(Cs)*, intruddatu (G) *"in g."*; s'allepputzai (C) *"mettersi in g."*

ghiottamente *avv.* [*gluttonously, gloutonnement, golosamente, naschhaft*] lambridamente, asuridamente, suridamente (L), chin lusca (suba, gutturria) (N), gulosamenti (C), liccardhamenti (S), liccaldamenti (G)

ghiottezza *sf.* [*gluttony, gourmandise, glotonería, Naschhaftigkeit*] lambridesa (L), buccudesa, allicchionu *m.*, gutturria, pipittu *m.* (N), abbramidura (C), liccardhùmini *m.*, liccardhumu *m.* (S), liccaldumu *m.*, liccaldùmini *m.*, liccaldùgghjni, cosiboni *pl.* (G)

ghiotto *agg.* [*gluttonous, gourmand, glotón, naschhaft*] lambridu, làmbridu, limbidu, limbridu, lìcciu, liccu, allimidu, inguglione, liccardu *(it. ant. leccardo)*, alliccantzadu, liccantzu, liccanzu, ingurdu, ingurdone, gulosu, gutturru (L), lurcu, allicchionau, làmbidu, gutturrosu, buccudu, bucchilàmbidu, liccanzu, allimbridu (N), gulosu, gutturrosu, abbramiu, ganosu, allupidu, bucólicu, bucolicheri, liccàngiu, lincuanceri (C), liccardhu, ingurdhoni (S), liccaldu, liccaldoni, buccunciagghju, stalcagghju (G) // gulosia *f.*, gulosina *f.* (C) *"boccone g."*

ghiottone *agg.* [*glutton, glouton, regalón, Feinschmecker*] buddari, buddone, inguddosu, ingruttone, inguglione, ingurdone, bucchidulche, comette, liccammerda, mandigamundos L), bucchidurche, bùddari, ingurtone, linghesu, lambidone, petitu, golospe, coscovari, liccarderi, lingherdu, linghizu, luscone (N), allurpiu, alluffiadori, sgagliubbu, sgallubbu, sgalluppu, pappadori, gulosu, gutturrosu, ganosu, guntronaxu, abbramiu, ingudroniu, ingurdigiosu, buccadurci (C), liccardhoni, ingurdhoni, bocchidozzi (S), liccaldoni, buccunciagghju, stalcagghju, bistelcu, ingusonu *(Lm)*, ucchjoni *(Cs)* (G) // A cuaddu pappadori funi curtza (prov.-C) *"Al cavallo g. fune corta"*; Li dinà di l'avaroni si li magna liccaldoni (prov.-G) *"I soldi dell'avaraccio se li mangia il g."*

ghiottoneggiare *vi.* [*to be eager, faire le glouton, hacer le glotón, machen der Feinschmecker*] abbuddonare, abbuffare, ingulosinare *(sp. engolosinar)*, alliccanzare, alliccantzire (L), s'abbuffare, s'attattamacare, abbroffoddare (N), ingulosinai (C), ticcià, teccià, attattà, isthruvuccià (S), liccaldà (G)

ghiottoneria *sf.* [*gluttony, gloutonnerie, glotonería, Naschhaftigkeit*] liccanzadoria, liccardadoria, liccardùmene *m.*, inguglionia, gutturia, cosa 'ona (L), lambidesa, abbudesa, liccanzia, lusca, gutturèntzia, gutturia, buccólica (N), gulosia, gulosina *(cat. sp. golosina)*, gutturrèntzia, gutturria, licconeria, liccongeria (C), liccardhùmini *m.*, liccardhumu *m.* (S), liccaldumu *m.*, liccaldùmini *m.*, liccaldùgghjni, licchittu *m.* (G)

ghiozzo *sm. itt. (Gobius fluviatilis)* [*gudgeon, goujon, gobio, Schwarz-grundet*] pische matzone, matzone *(sic. mazzuni)* (L), matzoneddu, matzonitta *f.* (N), maccioni *(cat. machon)*, maccioni buffadori, maccioni furriatzu (fiurratzu) (C), muccioni (S), ciuccioni, gabottu *(Cs)*, ghjggioni, giggiò, giggioni, giggionu, maccioni, cònnaru, strunchiddazzu, strunghiddazzu *(Lm)* (G) // giggiò capponu *(Lm)* (G) *"ghiozzo testone (Gobius cobitis)"*

ghirba *sf.* [*skin, outre, odre, Schlauch*] buza *(lat. *BULGEA)* (L), bulza, burza, bùgia, udre *m.* (N), gribba, urdi *m.*, urdu *m.*, udri *m.*, udru *m.*, pilàggiu *m. (fig.)* (C), buzu *m.*, buza (S), ghibba, buza (G)

ghiribizzare *vi.* [*to be whimsical, rêvasser, fantasear, grübeln*] fantastigare, ischiribitzare (L), fàchere biabólicas, istrollogare, issolloriare, tzincavillare, incalamistrare, birbilliare (N), schiribitzai (C), fantasthiggà, antraccurà (S), igniriulà, stibbì, fà inventi, alzà l'unza (G)

ghiribizzo *sm.* [*whim, caprice, antojo, Grille*] ischiribitzu *(tosc. schiribizzo - DES II, 393)*, muschinada *f.*, trecca *f.*, cascavellu, chilighizu, cascavégliu, tzelevriada *f.*, avrintziada *f.*, avvrinzada *f.*, attestada *f.*, biddìddiri, incapricciada *f.*, -adura *f.* (L), ghiribitzu, biabólicas *f. pl.*, istrollogu, imbribìlliu, bribìgliu, birbìlliu, abbìlios *pl.*, virdes *pl.*, cascavellu, incalamistradura *f.*, issollorju, tzincavillu, istenterju (N), bremigorru, bibbicorru, bibbirina *f.*, bribillitzi, grighillitzu, schiribitzu, pistighìngiu, cascavellu, fumaccera *f. (probm. cat. fumassera - DES I, 556)* (C), caprìcciu, chiribiccu, chiribizzu, ghiribizzu, isthrabagànzia *f.* (S), unza *f.*, imbirriùgghjni *f.*, battistina *f.* (G) // intrare sa trecca (L) *"avere il g."*

ghiribizzoso *agg.* [*whimsical, capricieux, antojadizo, wunderlich*] ischiribitzosu, lunàtigu, chilizajolu (L),

abbiliau, lunàticu, astrólicu, ideàticu (N), aggrillau, ciorbedderi, lunàdiu, freniosu, schiribitzosu (C), capricciosu, isthrabaganti, esthrosu (S), imbirriatu, strùmpitu, stramanchjosu (G)

ghirigori *sm. pl.* [*flourist scroll, griffonnage, rasgo, Schnörkel*] ghirigori, zighizaga, andebbeni (L), ghirigori, imboju, trepoju (N), ghirigori, marragaddeus, zighizaga (C), ghirigori, intrécciu (S), igniriolu (G)

ghirlanda *sf.* [*garland, guirlande, guirnalda, Girlande*] ghirlanda, grillanda, griglianda, ghirnalda *(sp. guirnalda)*, ghiréndula (L), grillanda (N), gilandra, ghirlanda, girlanda, cillandra (C), grillanda (SG) // cambali *m.* (C) *"g. di fiori che si mette al collo dei giovani fidanzati morti prima del matrimoni"*

ghirlandare *vt.* [*to garland, enguirlander, enguirnaldar, bekränzen*] ghirlandare (L), aggrillandare (N), inghirlandai (C), punì li grillandi (S), grillantà (G)

ghiro *sm. zool. (Myoxus glis)* [*dormouse, loir, lirón, Siebenschläfer*] ghiru, sórighe drommidu, sórighe mischinu, sórighe nuscu (nuscru), cane 'e serra (L), ghiru, sóriche campinu, sóriche de padente *(g. sardo)*, sorigàrgia *f.* (N), mailloni, mailloi, maitopi, meilloni, ghirixeddu, ghiri, grisu (C), ghiru (SG) // In su mesi de sant'Andria ogna maitopi si calat in sonnu (prov.-C) *"Nel mese di novembre ogni g. cade in letargo"*

ghisa *sf.* [*cast iron, fonte, arrabio, Gusseisen*] ghisa

già *avv.* [*already, déjà, antes, schon*] già, jà, ià *(lat. IAM)* (L), da, ja, jai, za, zae, zai (N), ciai, giai, gi, ge, gei, già (C), già (S), ghjà (G) // za liu naro (N) *"già glielo dico"*; ddu sciu giai (C) *"lo so già"*; L'affranzabat su coddu e una pala/ unu bàcculu betzu jai canniu (N- F. Satta) *"Gli sosteneva il collo e una spalla/ un vecchio bastone già lesionato"*

giacca *sf.* [*jacket, jaquette, chaqueta, Jacke*] cianchetta *(it. giacchetta)*, gianchetta, giacchetta, tza(n)chetta, tzacconetta, giacca, ilgiacca, ijacca, isgiacca, casacchina, fracchina, gippone *m. (g. femminile)* (L), tzanchetta, zanchetta, gianchetta, cianchetta, giaccu *m.*, zacca, zippone *m.*, pedde *(g. antica)*, grotza, crotza *(ant.; probm. lat. SCORTEA)* (N), gianchetta, giacchetta, casacchina, facchina, gipponi *m.* (C), gianchetta, isgiacca, sgiacca (S), casacca, casacchina, ghjpponi *m.* (G) // giaccu *m.* (L) *"g. da donna"*; atzanchettau (N)*"con la g."*; sos gocce (N)*"g. di panno nero"*, Grotzes *m. pl.* (N) *"nome con cui vengono chiamati gli abitanti di Orgosolo"*; irzanchettau (N)*"senza la g."*; caramagnora (S) *"g. del costume femminile d'un tempo, conosciuta col nome di carmagnola"*; gianchettedda (S) *"detto di chi indossa male un abito, una g."*; ciamarra (G) *"g. senza manica usata dai cacciatori"*; camisgiola (G) *"g. dell'antico costume femminile"*; cuntussu *m. (Lm)* (G) "*giacchino*"; lisese (G) *"g. femminile lavorata a maglie; franc. liseuse"*

giacché *avv.* [*as, puisque, ya que, weil*] giaghi, giaghì, daghi, sigomente, puès *(sp. pues)*, inuechì, pro ca (L), jachi, za chi, zae chi, datu chi (N), già chi, sigomenti, arribau, puès (C), già chi, giaghì, daddu chi (S), dacchì, ghjacchì (G) // inuechì su meu t'as retentu/ dami su tou e so accunortadu (L) *"giacché ti ha trattenuto il mio/ dammi del tuo e sarò contento"*

giàcchio *sm. mar. (grossa rete da pesca)* [*sweep-net, épervier, esparavel, Netz*] rete *f.*, retza *f. (it. rezza)* (L), rete (de pisca) *f.*, retzallu *(it. rezzaglio)* (N), arretzallu (C), rezzàgliu (S), rezza *f.* (G)

giaccone *sm. accr.* [*cardigan, veston, chaquetón, Rock*] giacchettone, giuppone *(it. ant. giuppone)*, cappottinu *(g. di orbace)* (L), giaccu, zippone, zamprotto, zumprotto, zuamprotto (N), gipponi (C), gipponi, zipponi (S), casacconi, gabbaneddu *(g. con cappuccio)* (G) // aggiupponare (L) *"coprirsi bene col g."*; ingiuppunadu (L) *"con il g."*

giacente *p. pres. agg. mf.* [*lying, gisant, yacente, liegend*] isterrijadu, corcadu (L), corcau (N), sterrinau, corcau (C), curchaddu (S), culcatu (G)

giacere *vi.* [*to lie, gesir, yacer, liegen*] isterrijare, corcare *(lat. *COLCARE x COLLOCARE)*, iachere *(ant.; lat. IACERE)*, giacchire (L), corcare (N), corcai (C), curchà (S), culcà (G) // giàcchidu (L) "*giaciuto*"

giacìglio *sm.* [*couch, couchette, yacija, Strohlager*] corcadorza *f.*, corcadorzu, giacchidorzu, giàcchida *f.*, accottu, saccone, cùccia *f. (g. del cane)*, buatta *f. (g. delle bestie)*, cuiletta *f.*, iscórtigu (L), corcadorju, corcadorja *f.*, isterridorju, isterrimenta *f.*, laccheddu (N), croccadroxu, corcadroxu, càttiri, coddadroxu, cubiletta *f.*, sterridòrgiu, sterridroxa *f.*, sterridroxu (C), curchaddòggiu (S), culcatógghju, muddizzu, stirritogghju (G) // appuntadorzu, -orza *f.* (L)*"g. provvisorio del pastore durante la notte"*; bubada *f.*, buvada *f.*, fuada *f.*, burra (N)*"g. del cinghiale e per animali selvatici"*; Abali illu to' muddizzu/ mancu lu cani si colca (G-G. Pes) *"Adesso nel tuo g./ non si corica neanche il cane"*

giacimento *sm.* [*layer, gisement, yacimiento, Lager*] istérrida *f.*, setzidura *f.* (L), istèrria *f.*, fundu (N), stérrida *f.*, sterrimentu (C), isthirrimenta *f.*, dipósitu (S), stirrimentu (G)

giacinto *sm. bot. (Hyacinthus fastigiatus)* [*hyacinth, jacinthe, jacinto, Hyazinthe*] giatzintu, giuatzintu, zatzintu, giacintu *(= it.)*, giassintu *(sp. jacinto)* (L), giacintu, zatzintu (N), giassintu, gissintu, giussintu (C), giazzintu, zacintu, zazzintu (S), ghjacintu (G) // giassintu artu (C) *"g. alto"*; giassintu de Olanda (C) *"g. parigino; Hyacinthus provincialis"*

Giacomo *sm.* [*James, Jacques, Santiago, Jakob*] Giagu (L), Jacu, Zacu (N), Giacu (C), Iaggu (S), Ghjàcamu, Ghjacu, Ghjàcumu (G) // affrincai, abbrincai (C) *"far giacomo giacomo (avere le gambe molli)"*

giaculatòria *sf.* [*ejaculation, prière jaculatoire, jaculatoria, Stossgebet*] giaculatòria, zaculatòria, pregadoria (L), zaculatorja (N), giaculatòria (C), prighiera, arresu *m. (sp. rezo)* (S), pricaduria, rispunsóriu *m.* (G)

giaggiolo *sm. bot. (Iris germanica, I. domestica)* [*iris, iris, lirio, Schwertlilie*] lizu *(lat. LILIUM)*, spadighedda *f.*, spatighedda *f.* (L), lizu de Firentze, lizu grogo de ribu (N), lillu asulu, lillu violettu, lillu de muru, lillu campestri (C), gìgliu, lizu aresthi (S), lìciu di campu (G)

giaietto *sm. vds.* **giavazzo**

giallastro *agg.* [*yellowish, jaunissant, amarillento, gelblich*] cheratzu, grogancinu, grogàntzulu, grogastu, groghittu, groghitzolu, groghitzu (L), grogatzu, grogatzinu, zallinu, zàlinu, carigrogo, melau, melaurrau, cheratu *(dicesi del manto dei caprini)* (N), grogastu, groghittu, groghixeddu, grogànciu (C), groghizzoru, groghittu (S), grugognu, grughìcciu, grughittu, grogànciu (G)

giallezza *sf.* [*yellowness, jaunâtre, amarillez, gelbliche Farbe*] groghesa, grogùmene *m.*, groghìmene *m.*, grogura (L), grogore *m.*, grogàmene *m.*, groghìmine *m.*, zalinore *m.* (N), groghesa, groghìmini *m.*, grogori *m.* (C), groghèzia (S), grogura, groghesa, groghèzia, grughesa, grughìmini *m.*, grugura (G)

giallo *agg.* [*yellow, jaune, amarillo, gelb*] grogu, grogo *(cat. groc)*, zallu, giallu (L), grogo, ciallu, zallu (N), grogu, grou, giallu, cìrdinu (C), grogu (SG) // grogu intzesu (L), incesu (C)*"g. vivo"*; grogu leonadu (L) *"g. limone"*;

imburtzidu (L) *"g. e gonfio"*; giàllinu, zàllinu (N) *"giallino, giallognolo"*; in colore de cane fuende (L) *"g. pallido"*; mùlliu (C) *"g. chiaro; lat. MULLEUS"*; S'istria faghet groga sa zente (prov.-L) *"La civetta fa diventare g. la gente"*

giallume *sm. vds.* **giallezza**

giammai *avv.* [*never, jamais, jamás, niemals*] mai pius, alicando *(ant.; lat. ALIQUANDO)* (L), mai prus, mantzavida (mai in sa vida!) (N), mai prus, gimmai (C), mai più (S), agghjummai, mai più (G)

giara *sf.* [*jar, jarre, jarra, Krug*] zarra, tzarra *(= it.)*, giorra *(pis. ant. giorra)*, zorra (L), brùngia, brùnnia, brùina *(cat. burnía)*, zorra, ziru *m. (it. ant. zirro)* (N), zirixeddu *m.*, ziru *m.*, zirixedda *(dimin.)*, giarra, dìscua, bùrnia, brugna, brogna, broina (C), giorra (S), ghjorra, cerra, gerra *(Lm)*, orca *(Lm)* (G) // ingiarrare (L) *"conservare olio, vino, ecc. nelle g."*

giardinàggio *sm.* [*gardening, jardinage, jardinería, Gartenbau*] giardinazu, zardinazu (L), zardinazu (N), giardineria *f.* (C), giardhinàggiu (S), cialdinagghju, zaldinagghju (G)

giardiniera *sf.* [*pickled vegetables, jardinière, jardinera, Gärtnerin*] giardiniera, zardinera (L), zardinera (N), giardinera, giardignera (C), giardhinera (S), cialdinera, zaldinera (G)

giardiniere *sm.* [*gardener, jardinier, jardinero, Gärtner*] giardineri, zardineri (L), zardineri (N), giardineri (C), giardhineri (S), cialdineri, zaldineri (G)

giardino *sm.* [*garden, jardin, jardín, Garten*] giardinu, zardinu (L), zardinu (N), giardinu (C), giardhinu (S), cialdinu, zaldinu (G) // sarràgliu (G) *"g. zoologico"*

giaro *sm. bot. vd.* **gìghero**

giarrettiera *sf.* [*garter, jarretière, jarretera, Strumpfband*] giambera, liacamba *m.*, ligagambas *m.* (L), ligacambas *m.*, zarrettera (N), giarrettera *(cat. xarretera)*, ligagambas *m.*, ligas *pl. (sp. ligas)* (C), liagamba *m.*, ligamba *m.*, liàzzuru *m.*, làsthiggu *m.* (S), liacalzi *m.*, liga (G)

giavazzo *m.* [*amber, jaïet, azabache, Gagat*] pinnadellu, abbanu (L), abbaneddu, pinnadellu, coccos *pl. (anellini di g.)*, sabècia *f.*, sabetza *f.*, sebeze *f.* (N), pinnadeddu, giancaredda *f.*, sabexa *f.*, sebexa *f.*, sabèggia *f.*, sabeja *f. (cat. atzabeja, adzabeja)* (C), pinnadeddu (S), sabàciu *(sp. azavache)* (G) // ocripinnadellinu (N) *"dagli occhi color g."*; sabacinu (G) *"color g."*

giavone *sm. bot. (Panicum crus-galli)* órgiu de àcua, òrgiu de arriu (C)

gibbo *sm.* [*hump, bosse, giba, Höcker*] tzumbu, tzumba *f.*, zumba *f.*, rumba *f.*, gobba *f.* (L), sedda *f.*, corcobe (N), tzùmburu (C), zurumba *f.*, gobba *f.* (S), zembu, muròttulu (G)

gibbosità *sf.* [*hump, gibbosité, gibosidad, Buckeligsein*] tzumba, zumba, rumba, gobba, gobbosidade (L), sedda, corcobe *m.*, pinnicheddada, pinnicheddonzu *m.*, pinniconzu *m.* (N), tzùmburu *m.*, gibba *f. (probm. lat. GIBBUS)* (C), zurùmbura, gobba (S), muròttuli *m. pl.* (G)

gibboso *agg.* [*humped, gibbeux, giboso, buckelig*] tzumbosu, zumbosu, zumburudu, rumbosu, rumbu, rumbeddosu, gobbudu, gorroppu, inconcheddadu, tónchinu (L), gobbosu, abborticau, corcobedda, incorcobau, giumburudu, tzumburau, zumburru, paligorroppu (N), tzumburudu (C), gobbosu, gobbu, zurumbosu, zurumburosu (S), zurumburosu, zumburutu, tumburutu, bàtulu, bumbatu (G)

giberna *sf.* [*cartridge-pouch, cartouchière, cartuchera, Patronentasche*] giberna, cartuccera (L), ziberna, carrighera, cartutzera (N), carrighera (C), giberna, carrighera (S), caltuccera, garrighera (G)

gibigiana *sf. (balenio, barbaglio)* [*flash from a mirror, miroitement, espejuelo para cazar alondras, Blitzen*] lampizu *m.*, alluinamentu *m.*, lampalughe *m.* (L), lampizu *m.*, lampizadura (N), lampamentu *m.*, alluinu *m.*, luxentori *m.* (C), lampiggiamentu *m.*, inziglioni *m.* (S), baccinedda, accinnu *m.*, allucchittata (G)

gigante *smf.* [*giant, géant, gigante, Gigant*] gigante, zigante (LN), giganti, giangalloi, manghilloi (C), giganti (S), giganti, ziganti (G) // tumbas de sos paladinos *f. pl.* (L), tumbas de zigantes (LN), giogantinu, giogantinos *m. pl.*, gigantinos *m. pl.*, zigantinu, iscusorju (N) *"tombe ipogee tipiche del periodo nuragico sardo"*

gigantesco *agg.* [*gigantic, gigantesque, gigantesco, Riesen...*] che zigante, ziganteu, mannu meda (L), che zigante, bette, bettedde, mannu meda (N), gigantescu (C), giganteschu (S), enolmi (G)

gìghero, gìgaro *sm. bot. (Arum pictum, A. maculatum)* [*arum, arum, aro, Aronwurz*] tottorroi, tottorroju, tattarroju, tattarruju, tottorroju canu, tutturroi, sotzorroju, àghina de colora *f.* (L), tattaroju, totturuju, tottoroju, tottórju, tuttoroju, tzotzoroju, sotzoroju, puzonedda *f.*, càrica de porcu *f.*, boza de casadina *f.* (N), satzaroi, tzotzoroi, lingua de cani *f.*, folla de gasaresa *f.*, scruidda *f.*, scuìddia *f.*, scriudda *f. (lat. SCILLA)* (C), tutturroi, tutturroi canu (S), linga di cani *f.*, aricchj di pòlciu *f. pl.*, aricchja di porcu *f. (Lm)* (G)

gigliàceo *agg.* [*liliaceous, liliacé, liliáceo, lilienartig*] de lizu, che lizu (LN), che su lillu, de su lillu (C), de lizu (S), liciosu (G)

gìglio *sm. bot. (Lilium species)* [*lily, lis, azucena, Lilie*] lizu *(lat. LILIUM)*, gìgliu, susena *f.* (L), lizu, lillu, lìgiu, gìsgiu (N), gixu, lìgiu, lilliu, lillu, lixu (C), lizu, gìgliu (S), lìciu, lillu (G) // lillu (LN) *"anche: sette di denari nel giuoco delle carte"*; lillu indorau (C) *"g. dorato; Hemerocallis flava"*; lìciu di Giapponi (G) *"g. giapponese"*; liciosu (G) *"delicato come un g."* // Chi est lillu gei inflóriri (prov.-C) *"Se è g. fiorirà"*

gìglio bianco *sm. bot. (Lilium candidum)* lizu biancu, lizu de sant'Antoni, assussena *f. (sp. azucena)* (L), lizu (lillu) biancu (N), lillu biancu, lillu de sant'Alemi, lillu de sant'Antoni, lolloi biancu, erba de sant'Antoni *f.*, martagoni, assussena *f.* (C), lizu (gìgliu) biancu (S), lìciu biancu, lìciu di sant'Antoni (G)

gìglio giallo *sm. bot. (Iris pseudo-acorus)* giaggiolu de abba (L), lillu grogu, lillu grogu de arriu, lillu de arriu (C)

gìglio marino *sm. bot. (Pancratium maritimum)* lillu de mari, lillu de s'Assunta (C), lizu di mari (S), zinéulu d'a Madonna *(Lm)* (G)

gìglio persiano *sm. bot. (Fritillaria persica)* lillu de Pèrsia (C)

gìglio stellato *sm. bot. (Pancratium illyricum)* lizu areste (L), lizu agreste (N), lillu biancu, lillu de campagna, lillu de sartu (C), lizu aresthu (S), lìciu di campagna, ghjlaldu (G)

gìglio turco *sm. bot. (Hemerocallis fulva)* lizu ruju (LN), lillu arrùbiu (C), lizu rùiu (S), lìciu rùiu (G)

Gigliola *sf.* Gigliola (L), Zillola (N), Gigliola (CS), Liciosa (G)

gigolò *sm.* [*gigolo, dameret, chulo, Zuhälter*] lusingadore, ruffianu (L), ruffianu (NC), magnàcciu (S), runfianu (G)

gilè *sm.* [*waistcoat, gilet, chaleco, Weste*] corpette, corpettu, gilè, gilecco (L), groppette, gilè, zilè (N), corpettu, cropettu, gilè, gileccu *(sp. ant. jileco)* (C), cuipettu (S), cànsciu, cialeccu, cileccu ghjuleccu *(Lm)*, gileccu *(Cs)* (G) // fàchere groppettes (N) *"sbucciare e mangiare fichidindia"*; gilè (C) *"dicesi quando, nel gioco delle carte, si hanno in mano tre re o tre fanti; tosc. ant. gilè"*

gìlico *sm. bot. (Arisarum vulgaris)* arizaru (L), olicredda (de porcu) *f.*, ulicredda *f.* (N), erba de pipas *f.*, folla origuda *f.*, origa de léppuri *f.*, pilledda de pastori *f.* (C), arecci di lèpparu *f. pl.* (S), aricchj di lèpparu *f. pl.* (G)

gineceo *sm.* [*gynaeceum, gynécée, gineceo, Gynäkeion*] appartamentu de sas féminas, genezu *(ant.; lat. GENITIUM)* (LN), appartamentu de is féminas (C), apparthamentu di li fèmmini (S), appaltamentu di li fèmini (G)

ginepra *sf. (coccola del ginepro)* [*jumper berry, genièvre, enebrina, kleine Kuppel*] cuccuruddu *m.*, làddara, làddera (L), bòddoro *m.*, bòddero *m.*, bacchicca, bebberecche, bobboledda, bollolledda, bobboredda (N), arrulloni *m.*, rulloni *m. (cat. rottlo; sp. rollo)*, bobbolledda, bebbei (C), làddara (S), gràddula, gràddulu *m.* (G)

ginepràio *sm.* [*juniper thicket, genévrière, enebral, Wespennest*] niberarzu, nibararzu (L), ghinniperàgliu, ghiniperaju, tinniperedu (N), sinibraxu, tzinnibirarxu (C), loggu di nìbbari (S), ghjacetu (G)

ginepro *sm. bot. (Juniperus communis)* [*juniper, genévrier, enebro, Wacholder*] nìbaru, nìberu, nìburu *(lat. IENIPERUS)*, nìparu, tzinìbari, tzinìbaru, tzinìberu, tzinnìbere, chinìberu, lìbanu, nìbanu (L), chinìperu, cinnéberu, ghenìperu, ghinépuru, ghinìperu, ghinìporo, ghinnìporo, ghinnìperu, ginìporo, innìparu, nìperu, tennìperu, tinìperu, tinnìperu, tzinnìberu, tzinìperu (N), tzinìbiri, tzinnìbiri, tzinnébiri, tzinnìbaru, innìpiri, sinnìbiri, sinébiri, sinnébiri, sinnéberu, sinnéburu, tzrubénneru, trubénneru, rulloni, licheri *(g. lasciato prosperare nell'orto di casa per le sue coccole aromatiche)* (C), nìbbaru, nìbbanu (S), nìbbaru, ghjàccia *f.*, giàcciu, ajàccia *f.*, ajàcciu *(Lm)*, sabina *f.* (G) // boddorichina *f.* (N)*"coccola del g."*; duri (N) *"tronco di g. con molti rami, che serve per appendere la carne o gli strumenti di lavoro"*; ghinìperu nanu (N) *"ginepro rosso (Juniperus nana)"*; sabina *f.* (C) *"gomma che cola dal tronco del falso g."*

ginepro femmina o **rosso** *sm. bot. (Juniperus oxycedrus)* nìbaru fémina, ciàccia *f.* (L), ghinìpera 'émina *f.*, ghinìperu fémina, ghinìperu sentz'ispinas (N), tzinnìbiri arrùbiu (C), nìbbaru rùiu (SG)

ginepro fenìcio o **lìcio** *sm. bot. (Juniperus phoenicea)* nìbaru burdu, ghinìperu fémina (L), ghinìperu burdu, ghinìperu fémina (N), tzinnìbiri fémmina, tzinnìbiri fémina, tzinnìbiri masedu (C), nìbbaru fèmmina (S), nìbbaru fèmina (G)

ginepro màschio *sm. bot. (Juniperus sabina)* nìbaru màsciu (L), ghinìperu màscrinu, ghinìperu mascru, ghinìperu ispinosu (N), tzinnìbiri mascru (C), nìbbaru màsciu (S), nìbbaru lìsgiu, ghjàccia *f.*, sabina *f.* (G)

ginestra *sf. bot. (Genista species)* [*broom, genêt, ginesta, Ginster*] binistra *(lat. GENISTA)*, inistra, enistra, abbruschiadinu *m.*, martigusa, matricusa, mattegusa, mattigusa, matzigusa, mattibusa *(g. senza spine; gr. biz. merdekoúse))*, tiria *(g. spinosa)* (L), ginestra, inestra, zinestra, atzicrusa, matricusa, matricùsia, matricrùsia, matticiusa, massigùssia, matticruja, matticruda, mattidusa, tiria (N), marsigusa, martzigusa, matzigusa, martigusa, semegusa, tiria, teria burda, ciurexina, giuncu aresti *m.* (C), inesthra, inisthra, giuncu aresthu *m.* (S), ghjnestra *(Cs)*, multisugghja, occhjcàprina, spina razza (G) // einistra (L) *"ginestra odorosa"*; martigusarzu *m.* (L), tiriarxu *m.* (C) *"ginestraio"*; tiria fémina (L)*"g. femmina"*; tiriarzu *m.* (L), tiriarju (N), tiriaxu *m.* (C) *"luogo in cui abbonda la g."*; froccu de zinestra *m.* (N) *"ginfiocco, fiocco tessile della g."*; bruscarina (C) *"g. gentile"* ; occhjcàprina, matticinsa (G) *"g. delle sugherete"*

ginestra bianca *sf. bot. vds.* **citiso**

ginestra Corsica o **feroce** *sf. bot. (Genista corsica)* sorighina, ispina sorighina, tiria màsciu (L), erba sorichina, tzorighina, ispina de tope, ispina de sóriche, ispina sorichina, iscraporu *m.*, uscraporcu *m.*, tiria burda (N), spina de topis, iscraollu *m.*, sorixina, ciorixina, spina sorxina, tiria burda (C), inisthra màsciu (S), spina razza (G)

ginestra dei carbonai *sf. bot. (Cytisus scoparius)* mattibusa, mattigusa, martigusa, binistra (L), àdanu *m.*, àdani *m. (prerom.)* (N), ginestra (C), inisthra (S), multisugghja (G)

ginestra dell'Etna *sf. bot. (Genista aetnensis)* tamarighe *m. (lat. TAMARIX, -ICE)* (L), tamariche *m.*, àdanu *m.* (N), scova, tramatzu *m.*, tramalitzu *m.* (C), tramarischu *m.* (S), iscova, tamarìcciu *m.* (G)

ginestra di Spagna o **odorosa** *sf. bot. (Spartium junceum)* giuncu areste *m.*, binistra fémina, mattigusa (L), matricùsia (N), giuncu aresti *m.* (C), giuncu aresthu *m.* (S), ghjuncu arestu (G)

ginestra sarda *sf. bot. (Genista acanthoclada)* ispina sorighina (L), ispina sorichina (N), sorixina, spina de topis, ciurexina (C), inisthra (S), spina razza (G)

ginestra selvàtica o **spinosa** *sf. bot. (Calycotone spinosa)* ispina santa, prunu cilvunu *m.*, prunu chérvinu *m.*, frundiolu *m.*, tiria (L), tiria, iscorravoe *m.* (N), tirìa, teria burda (C), tiria, ippina santa (S), prunu cilvunu *m.*, ispinu cilvunu *m.*, piru cilvunu *m.*, spina cilvuna, spina cervuna *(Lm)*, spina santa, occhjcàprina, tirìa *(Cs)* (G)

ginestra sottile *sf. bot. (Genista morisii)* sorighina, ispina sorighina, tiria màsciu (L), ciorighina, ispina sorichina, iscraporu *m.*, uscraporcu *m.*, tiria mascru (N), spina de topis, ciorisina, ciorixina, spina sorixina, iscraollu *m.*, tiria burda (C), inisthra (S), iscova, spina razza (G)

ginestrella *sf. bot. (Osyris alba)* [*dyer's broom, genestrelle, hiniesta tintórea, Färberginster*] isculapadedda, binistra màsciu (L), brigantina, caddamaridos, caddamuzeres, lìbida, libidana (N), scova de bìngia, scova de boi, scovioi, tzaccapingiadas, iscova de preidi, iscova de argiolas (C), inisthra màsciu (S), multisugghja, sfundapadedda, fiori d'occhj càprina *m.* (G)

ginestrino *sm. bot. (Lotus corniculatus)* molle-molle, mole-mole, pabasolu, chériga *f.* (L), trivozu de mare, trivozeddu (N), truvulleddu, trevulleddu (C), trivuzeddu (S), multisugghja *f.* (G) // truvulleddu arrùbiu (C) *"g. rosso"*

ginestrone *sm. bot. (Lotus tetragonolobus)* prunu chérvinu, prunu cilvunu, tiria *f.* (L), iscorravoe, tiria *f.* (N), tiria *f.*, teria burda *f.* (C), tiria *f.*, ippina santa *f.* (S), prunu cilvunu, ispinu cilvunu, piru cilvunu, spina cilvuna *f.*, spina cervuna *f. (Lm)*, spina santa *f.*, occhjcàprina *f.*, occhjcàprinu (G)

gingillare, -arsi *vi. rifl.* [*to trifle, baguenauder, juguetear, tändeln*] gioghittare, abbabbaluccare (L), zochittare, s'abbaraddare, s'abbebbereccare (N), si gioghittai, s'abbabbaluccai, s'abbambanai (C), fà li gioghitti, pirdhì tempu, appintassi (S), bistintà, paldì tempu, spassassi (G)

gingillo *sm.* [*trifle, bibelot, chuchería, Nippsache*] gioghittu, babbaluccu, bellei, appentu, giggiu, gingillu (L), bellai, zinziu, ziziu, zinghillu, zinzillu, zochittu (N), giochittu (C), appentu, bellei, gingillu, gioggu (S), bebeddu, cusedda *f.* (G)

gingillone *sm. (raggiratore, ingannatore)* [*trifler, musard, azotacalles, Tändler*] incantadore, abbaraddadore, ingabbadore, trampista *(cat. sp. trampista)* (L), abbaraddadore, alleriadore, ingannadore, ingabbadore (N), trampista, trampisteri, inganneri, ingannadori, imboveri (C),

inganniosu, futtibécciu, tramposu *(sp. tramposo)* (S), palditempu, banduleri, ingannadori, tramperi (G)

ginnasiale *agg. mf.* [*gymnasial, du gymnase, del gimnasio, gymnasial*] ginnasiale, zinnasiale (LN), ginnasiali (C), ginnasiari (S), ginnasiali (G)

ginnàsio *sm.* [*gymnasium, gymnase, gimnasio, Gymnasium*] ginnàsiu, zinnàsiu (LN), ginnàsiu (CSG)

ginnasta *smf.* [*gymnast, gymnaste, gimnasta, Gymnastiker*] ginnasta, zinnasta (L), zinnasta (N), ginnasta (C), atreta (S), atleta (G)

ginnastica *sf.* [*gymnastics, gymanastique, gimnástica, Gymnastik*] ginnàstica, zinnàstica (L), ginnàstica, zen(n)àstica, zinnàstica (N), ginnàstica (C), ginnàsthigga (S), ginnàstica (G)

ginnetti *sm. bot. (Amaranthus deflexus)* [*amaranth, amarante, amaranto, Amarant*] cagarantu, cagarantzu, grana *f. (sp. grana)* (L), amarantu burdu, cadone, pupusone, erba pùdia *f.* (N), amarantu burdu, matta de grana *f.* (C), caggarànzulu (S), cacarànciu (G)

ginnetto *sm. (cavallo piccolo e brioso)* [*small horse, genet, jaca, Pferdchen*] acchettu, acchetta *f. (sp. haca)*, caddu de Ispagna (L), acchettu (N), acca *f.*, acchetta *f.*, cuaddeddu (C), acchettu, annìggiu (S), acchettu (G)

gìnnico *agg.* [*gymnastic, gymnique, gínnico, gymastisch*] gìnnicu, zìnnicu (L), zìnnicu (N), gìnnicu (C), ginnàsthiggu (S), ginnàsticu (G)

ginocchiata *sf.* [*blow with the knee, coup de genou, rodillada, Kniestoss*] imbenujada, irbrenugada, isbenujada, colpu de benuju *m.* (L), brinucada, irbrinucada, corfu de brinucu *m.* (N), corpu de genugu *m.* (C), ginucciadda (S), ghjnocchjata (G)

ginocchiera *sf.* [*knee-guard, genouillère, rodillera, Knieschützer*] benujera (L), brinucales *m. pl.* (N), genughera, cambera (C), ginuccera (S), ghjnocchjera (G)

ginòcchio *sm.* [*knee, genou, rodilla, Knie*] benuju *(lat. GENUC(U)LUM)*, brenugu, bronùsciu, genugu, genuju, innujadorzu (L), benucru, brinucu, brenucu, enucru, grenucu, ghenucru, fenucru, drenucu, denucru, enugru, inùgliu, zenuju (N), genugu, ginugu, gianugu, giunugu, xenùgiu (C), ginócciu, ginocci (S), ghjnocchju (G) // irbrenugare (L), irbrinucare (N) "*consumare i calzoni all'altezza del g.";* conca de su brenucu *f.* (N), rodedda de su genugu *f.* (C) "*rotella del g.*"; isghjunucchjassi (G) "*scorticarsi il g. per caduta o altro*"; Antoni, chi sa sièntzia/ la juches in su grenucu/ dàenos s'isperièntzia/ de 'occhire su preucu (N) *"Antonio, che hai la scienza/ nel g.,/ dacci l'esperienza/ di distruggere i pidocchi"*

ginocchioni *avv.* [*kneeling, à genoux, de rodillas, kniefällig*] a s'imbenujada, imbenujadu, imbenujone, a culu in pìppiri (L), a s'imbrinucada, a pirpirinu, a perperinu, a pimpirinu (N), ingenugau (C), inginucciaddu, inginicciaddu, isdhunicciaddu, a curu in pìpparu (S), ghjnucchjoni (G)

giocare *vt. vi.* [*to play, jouer, jugar, spielen*] ciogare, giogare *(lat. IOCARE)*, zogare, appentare (L), jocare, zocare (N), giogai (C), giuggà (S), ghjucà (G) // Su sóriche jocat cando su gattu non b'est (prov.-N) *"Il topo gioca quando il gatto non c'è"*

giocata *sf.* [*game, jeu, jugada, Partie*] giogada, zogada (L), jocata, zocada, zocadura (N), giogada (C), giuggadda (S), ghjucata (G)

giocato *pp. agg.* [*played, joué, jugado, spielet*] giogadu, zogadu, appentadu (L), zocau (N), giogau (C), giuggaddu (S), ghjucatu (G) // zocau si l'an a Jubanne! (N) *"hanno ucciso Giovanni"*

giocatore *sm.* [*player, joueur, jugador, Spieler*] giogadore, zogadore (L), jocatore, zocadore (N), giogadori (C), giuggadori (S), ghjucadori (G) // Ómine zocadore ómine pedidore (prov.-N) *"Uomo g. uomo che mendica"*

giocàttolo *sm.* [*toy, joujou, juguete, Spielzug*] giocàttulu, zogàttulu, appinnioccu, giggiu, alléríu, abbéngheru, appentu, bellei, belleu, belleddu, bellu, giogarinu, giólvinu (L), zocàttulu, zochittu, bellai, bellei, ziziu, zizia *f.* (N), bellei, anninnóiu, annonnóiu, gioghittu (C), gioggu, appentu (S), ghjucàttulu, cicciubeddu (G) // annonnoiai (C)*"fabbricare (divertirsi con i) g."*

giocherellare *vi.* [*to trifle, s'amuser, juguetear, spielen*] aggioghittare, gioghittare, aggiogatzare, giogatzare, zoghittare, giogulare, appentare (L), atzocatzare, zochillare, zochittare, zocottare, jochillare, jocottare, tzuntzullare (N), giogallittai, giogatzai, gioghittai, ingiogatzai (C), gioggurà, giugghittà (S), ghjuchittà, ghjucazzà (G) // gioga-gioga, gioga-gioghende, zogajoghende (L) "*giocherellando"*

giocherellone *agg.* [*jesting, jongleur, burlesco, spielerisch*] aggiogatzadu, aggioguladu, azoghittadu, azoguladu, giogaritzu, ingiogatzadu, ingiogatzidu, inzogatzadu, giogulanu, abbredduladu, zojulanu (L), aggiocatzau, azocatzau, joculanu, zoculanu (N), giogansau, ingiogassau, ingiogatzau (C), ciaccosu, giogguranu, giugguranu, ingiuggazzaddu, matrufferi (S), ghjucattoni, inghjucattatu, inghjucazzatu, inghjucazzitu *(Lm)* (G) // zoculana *f.* (N) "*rotula"*

giochetto *sm. dimin.* [*joke, petit jeu, juguezuelo, leichtes Spiel*] appentu, gioghittu, gioghigheddu, zoghigheddu zoghittu (L), jocottu, zochittu (N), gioghittu (C), giugghittu (S), ghjuchittu (G)

gioco *sm.* [*play, jeu, juego, Spiel*] ciogu, giogu *(lat. IOCUS)*, zogu, appentu, lucura *f.* (L), zocadorzu , zoconzu , zocu, jocu, gradazu (N), giogu, giogarinu (C), gioggu, appentu (S), ghjocu (G) // aggiogulare, giogulare (L) "*darsi al g.*"; bacchetta andende (a) (L) "*g. infantile*"; batti (a) (L)*"g. del battere al muro le monete*"; bellittos *pl.* (L)*"g. dei tappi di bottiglia*"; giogulanu (L) "*dedito al g.*"; ispilire, ispiantàresi, isbrijare (L), si sprantai (C), spilì (G) "*perdere tutto al g.*"; isbriju (L), brìsciu, sbrìsciu (C) "*spiantato al g.; tosc. ant. sbricio*"; ti la leas a lucura (L) "*te la prendi per g.*"; Fà li giogghi di Marianna Crò (S) "*Fare i g. di Marianna Crò*"; caligheˈde muru (L)*"g. delle ragazze di Nule tendente ad imitare le madri che fanno il pane*"; cavalleri in portu (L) "*g. di ragazzi tipico di Benetutti e Nule*"; culibàttile (a) (L) "*g. dello sbattinatiche*"; cunzeddu a cunzeddu (a) (L)*"g. del sovrapporre i pugni*"; drungu-drungone (L)*"specie di g. dei ragazzi";* garicci (a) (L)*"g. delle palline di vetro*"; giogu de su pane d'oro, giocu de su panaffittas (L) "*g. del sovrapporre i pugni*"; giogu de su lanciamurru (L)*"g. del volteggio*"; giogu de s'isportinu 'etzu (L)*"g. del seggiolino d'oro*"; giogu de sa cadreatta (L)*"g. del seggiolino d'oro*"; giogu de su piattu giogu de sas pirottas de nie (L)*"gioco delle palle di neve*"; giogu de sa canna ficchida (L)*"gioco della cacca da tenere eretta sulla palma della mano*"; giogu de su pisticanna (L)*"gioco delle mani disposte sul tavolo che vengono toccate con una canna*"; ingallitta (a s') (L)*"gioco del pie' zoppo*"; iscabbu (a s') (L)*"gioco dei bambini di Ploaghe*"; isculajogos (L) "*sconciagiochi*"; isfundadu (L) "*gioco del seggiolino d'oro*"; jò-jò (giogu de su) (LN), iò-iò (S) "*gioco dei bambini fatto di una pallina legato ad un filo elastico";* lantziamurru (a) (L) "*gioco infantile*"; lughe-lughe (L)*"gioco degli specchietti*"; nostes *m. pl.* (L)*"gioco di bambine dei paesi del Goceano*"; paradisu (L)*"g. dei bambini, detto anche g. della campana*"; giogu de sa pasa (L)*"g. che le bambine fanno*

sospingendo una scatola di lucido riempita di terra, saltellando su un piede, da un rettangolo all'altro segnato col gesso per terra"; cascarone (L), cascaroni (C) *"g. di carte spagnolo, simile al quartiglio italiano; sp. cascarón"*; mincipillaccu (L) *"g. consistente nell'imbrattare il viso di un compagno con la scorza del sughero carbonizzato"*; pedrasdeolu *f. pl.* (L) *"g. di bambini consistente nel lanciare per aria sassi rotondeggianti"*; palone (L) *"g. consistente nello star ritti appoggiando le mani in terra e sollevando le gambe per aria"*; pisti-pisti gagna (L) *"g. infantile fatto stendendo l'indice della mano destra, uno accanto all'altro, col polpastrello verso il basso. A sorteggio uno dei partecipanti, sibilando una cantilena, pizzica il dito dei compagni che dovranno scontare una innocua penitenza"*; a peditzoppu (L), a peincareddu, a peincaneddu, a peinconeddu (C) *a pie' zoppo"*; pibiasana *f.* (L) *"g. per bambini: ci si siede a cerchio e si mette l'indice della mano destra sul ginocchio di uno; si canta una filastrocca al termine della quale occorre essere lesti a sollevare nuovamente l'indice. Chi lo risolleva per ultimo paga una penalità"*; pìghidi-pìghidi, pìbiri-pìbiri (L) *"g. di tre ditali, sotto uno dei quali viene nascosta una pallina di pece che lo scommettitore, per vincere, deve indovinare"*; passintrotto (L) *"g. dei bambini consistente nel saltare sulla schiena di un compagno ricurvo il quale, ad ogni prova superata, si allontana di un passo dalla riga di salto"*; pe' incarcheddu (a) (L) *"g. infantile, detto anche pie' zoppo"*; pedracuada *f.* (L)*"g. infantile di Ittiri"*; pedruschéddula *f.* (L) *"g. infantile di Ploaghe"*; pipi-pilò (L)*"g. dei bambini di Ploaghe"*; pipiricottu (L)*"g. infantile consistente nel far girare rapidamente un tizzone acceso così da creare una scia circolare di scintille"*; piuledda *f.* (L)*"gioco dei ragazzi di Pattada"*; piuredda *f.* (L) *"gioco della crusca (Casu)";* postette (L) *"gioco infantile";* sedattucià (L) *"antico gioco fanciullesco (Casu)";* tirigottu (L) *"gioco infantile consistente nel far roteare dei tizzoni accesi per ammirarne le scintille";* toccamanedda (L)*"gioco infantile detto battimanine"*; trottoritzu (L)*"gioco infantile tipico di Berchidda"*; tzumbabecca *f.* (LN) *"gioco tra ragazzi che si spingono a vicenda con la testa come fanno le capre";* pirilicchi-pirilocco (L) *"g. consistente nel sollevare un dito se il capogiuoco afferma qualcosa di reale e di tenerlo invece immobile nel caso contario"*; terracuza *f.* (LN) *"g. che fanno in estate i giovanotti appostandosi e gridando maldicenze amorose"*; punzittu (L) *"g. dei bambini consistente nel mettere uno sull'altro i pugni chiusi"*; pili-pilò (L) *"g. delle noci"*; a imbrèstias (L) *"g. delle piastrelle"*; lunamonta *f.* (L) *"g. infantile consistente nel saltare sulle spalle dei compagni curvati"*: biribissu (L), biribì (C) *"biribissi; g. fatto con una trottola rudimentale costituita da un'anima di bottone infilata in uno stecco"*; roddulapadeddas, loddurapadeddas (LN) *"g. dei ragazzi consistente nel rotolarsi lungo un pendio"*; catra *f.*, càttara *f.* (N) *"g. in cui i partecipanti si portano a turno a cavalcioni"*; jocu de sa cadiredda (N)*"g. al guancialino"*; jocu de sas carcanzeddas (N) *"g. teso alla ricerca di un uccello immaginario";* jocu de sas tzoccamaneddas (a) (N)*"g. a battimanine"*; jocu de sos prattillos (N)*"g. dei cocci di ceramiche colorate"*; jocu de sos zizios (N) *"g. dei cocci di ceramiche colorate"*; jocu de su catzilloru (N) *"g. del paleo"*; jocu de su làmpinu (N)*"g. del testa o croce"*; jocu de su catzilloru (N)*"g. del paleo"*, jocu de su pedisedattu, jocu de su petisetattu (N) *"g. dei quattro cantoni";* jocu de su picchette (N)*"g. del rincorrersi";* jocu de su pitziricoddu (N) *"g. del cavalluccio"*; jocu de su pizolu (N)*"g. del papavero"*; jocu de su pommo (N)*"g. della corda"*; jocu de su toccaferru (N)*"g. del tocca ferro"*; jocu de su tùnchiu (N)*"g. del rombo"*; juntabacchetta, luna monta (N) *"g. della cavallina"*; mattacuida *f.* (N)*"g. dei ragazzi di Bitti"*; musa *f.* (N)*"g. dei ragazzi"*; petza (a sa) (N)*"g. infantile consistente nel rincorrersi l'un l'altro"*; popoitamba (N)*"g. infantile"*; prammu de muru (N)*"g. infantile delle monetine"*; puppona *f.* (N)*"g. infantile dei ragazzi di Dorgali"*; tene menutei (N) *"g. dei ragazzi di Dorgali";* toccatoccaferru (N) *"g. infantile nuorese"*; zocadorza (fàchere) (N) *"prendersi g. di* ***qualcuno****";* baddariana *f.* (C)*"g. infantile consistente nel far girare un bottone incastrato in un filo";* barraliccu (C) *"g. del girlo (vds.)"*; maccioccheddu (giogai a) (C) *"g. dei ragazzi consistente nello scagliare il più lontano possibile un bastoncino di legno";* schìcchera *f.* (C) *"g. delle palline";* scialandroni (C) *"g. di carte";* scidanchitzi, scirainchitzi (C), tzacchepponi (C) *"sorta di g. infantile che si esegue colpendo la mano, messa sotto l'ascella, di uno dei giocatori, che dovrà indovinare da chi è stato colpito";* sighi-siighi (C) *"g. del rincorrersi"*; breffà (S) *"ingannare nel g. simulando";* sartillu, sartìgliu (C) *"g. di carnevale: si appende una gallina ad una corda tesa lungo la strada e, correndo col cavallo, se ne stacca il collo; sp. saltillo"*; sartìglia *f.* (C) *"g. equestre, tipico di Oristano, in cui i cavalieri infilzano una stella di latta appesa ad una corda; sp. saltillo"*; puntaculu, pitzuculu (C) *"g. infantile teso ad indovinare in quale mano viene stretta una fava"*; spremixera *f.* (C) *"g. dei ragazzi che, seduti sopra una panca, si spingono per farne cadere unu dalla fila"*; maccadroxu (C) *"g. consistente nel ritrovare un oggetto nascosto"*; brincu sussincu (S) *"g. dei ragazzi di Sorso";* cella *f.*, duroni (S) *"g. per ragazzi che si svolge in un riquadro a settori tracciato per terra e con l'impiego di una piastrella (imbrèsthia)";* ciccafusu (S) *"g. per ragazzi fatto con due pezzi di canna incastrati l'uno con l'altro";*giogga-giogga (a lu) (S) *"giocherellando";* illisgì (S) *"spiantare al g.";* ippiocca (a l') (S) *"detto di chi perde tutto al g.";* ischonzaioggu (S) *"detto di chi fa di tutto per mandare a monte ogni iniziativa";* paimmamuru (S) *"g. dei ragazzi consistente nel lanciare le monete verso un muro cernado di avvicinarsi al massimo";* sisa *f.* (S) *"g. del Totocalcio";* teuredda (giuggassi a la) (S) *"fare un g. abbastanza pericoloso";* bordu *(Lm)* *"g. della battagliola";* caddi longhi *pl.* (G) *"g. infantile";* carulina *f. (Lm)* (G) *"antico g. fatto con le mandorle;* cuccu o ventu, paru o disparu (G) *"g. del pari o dispari";* pinzettu *(Lm)* (G) *"antico g. delle figurine";* sotta *f. (Lm)* (G) *"g. in cui si rincorre a vicenda";* carabattèsimu *(Cs)*: *"g. di bimbi";* ciocciapusadda *(Cs)* (G) *"g. infantile";* ghjoggu *(Cs)* (G); toccafarru (G) *"g. infantile in cui basta toccare qualcosa di ferro per evitare di essere acchiappati"*; petrancuella *f.* (G)*"g. dei bambini in cui uno dei partecipanti nasconde un sassolino tra le mani, tenute giunte, dei compagni e gli altri, a turno, devono indovinare dove questo si cela"*; pilliccu-pilloccu (G) *"g. in cui i partecipanti fanno convergere l'indice in uno stesso punto, sollevandolo quando colui che dirige il g. dice* pilliccu *e lasciandolo abbassato quando dice* pilloccu*; pena una piccola penitenza"*; tùsciu (G) *"g. dei ragazzi, non meglio definito"*; cuccu *o* ventu (G) *"g. teso ad indovinare dove si trova un dato oggetto"*; zumba muntoni (G) *"g. infantile consistente nel darsi delle testate similmente ai montoni"*; giucà a l'imbrùsgiu (G) *"giocare ad acqua e fuoco"*; chintata *f.* (G) *"g. consistente nel sollevarsi l'un l'altro e buttarsi per terra afferrandosi per la vita"*; calza di cuccù *f.* (G) *"g. infantile rappresentato da una rocchetta: a una estremità si sistemano quattro chiodi sui quali si intrecciano i fili di quattro gomitoli e dall'altro lato viene fuori un cordoncino intrecciato";* Ca s'ammùscia illu 'jocu ci poni lu culu illu focu (prov.-G) *"Chi si imbroncia nel g. mette il sedere nel fuoco"*;

giocoforza *md.* [*absolutely necessary, il faut..., (ser) menester, genötigt*] a malagana, a malaoza, pro fortza, pro

bisonzu (L), pro fortza, pro bisonzu, malaògia (N), a marolla (C), a maragana (S), è fulzosu (G)

giocolana *sf. vds.* **ròtula**

giocoliere *sm.* [*juggler, bateleur, escamoteador, Jongleur*] giogadore, zogadore, zogante (L), jochilleri, zocaleri, zocalleri, zoculeri, zocoleri (N), giogulanu, fragnócculu (C), mattaccinu (S), ghjucanti (G)

giocondare *vt.* [*to gladden, réjouir, alegrar, ergötzen*] allegrare, fàghere gosare, divertire (L), alligrare, fàchere godire, divertire (N), allirgai (C), alligrà, ippassà, dibirthì (S), alligrà, spassà, diiltì (G)

giocondità *sf.* [*gaiety, joie, jocundidad, Heiterkeit*] allegria, gosu *m. (sp. gozo)*, cuntentesa, anfania *(it. ant. anfania)* (L), alligria, gosu *m.*, cuntentesa (N), allirghia, allirgadura, prexu *m.* (C), alligria (S), ghjacunditai (G)

giocondo *agg.* [*gay, joyeux, jocundo, heiter*] giocundu, allegru (L), alligru, cuntentu, gosadore, zocundu (N), allirgu, prexau, giocundu, gioguanu, giogulanu (C), allegru, cuntentu (S), ghjacundu, ghjucundu (G)

giocoso *agg.* [*playfull, joyeux, jocoso, lustig*] burulanu, anfaneri, buglista, ingiogatzadu, ingiogatzidu (L), brulleri, alligru (N), gioghittosu (C), bugliarittu, ingiuggazzaddu, matrufferi (S), ghjocosu, imburrulantatu (G)

giogàia *sf.* [*dewlap, fanon, papada de los vacunos, Gebirgskette*] angule *m.*, gangule *m.*, ràndula *(lat. GLANDULA)*, arvule *m. (g. dei buoi)*; giuale de sos montes *m.*, corona *(lat. CORONA (MONTIUM))*, crastile *m.* (L), gangule *m.*, gangale *m.*, barba, barbule *m.*, pedde de su trucu praigarzu *m.*; crastile *m.*, serra, razile *m.* (N), ràndula, arràndula, làndora, gràndula, gràndua, mantellina, pinniananti *m.*, panniananti *m. (g. del bue)*, ràndua; coróngiu *m.*, crastili *m.*, montigàrgiu *m.*, serra de montis (C), giàndura, isghuena di li boi; firera di monti (S), cutuba; serra di monti (G) // cambeddadura *f.* (C)*"uno dei due intacchi del giogo"*

giogo *sm.* [*yoke, joug, yugo, Joch*] giù, iù, jù , zu', zua *f.*, zuu *(lat. IUGUM)*, iugu *(ant.)*, giuale *(lat. IUGALIS)*, iuvale *(ant.)*, laristu, laristru *(g. dell'asino; lat. CANISTRUM)*, loba *f. (lat. *CLOPA x COP(U)LA)* (L), giubu, giuo, jubu, jugu, juvu, zubu, zuvu, giubale, juale, jubale, juvale, zu', zuo, zubale, zuvale, crabica *f.*, cropa de voes *f.*, galistru (N), giù, giuu, jù, giuabi, giuali, giali, pariga *f. (lat. PARIC(U)LA)*, loba de bois *f.* (C), giubu, giobbu, ciobbu, giuari, giubari (S), ghjuu, ghjuali (G) // allobare, accuccurare (L) *"aggiogare"*; accuccurare (L) *"anche: unire una bestia indomita ad un'altra domita per avvezzarla al g."*; camedda *f.* (L), cambeddaduras *f. pl.*, cama *f.*, ambeddas *f. pl.* (N) *"arco del g. dei buoi; cat. camella"*; casone (L)*"anello di ferro che unisce il g. al carro"*; giù cabale (L) *"g. formato da due buoi di pari corporatura e forza"*; isgainare (L)*"slegare i buoi dal g."*; runcale (L) *"pelle del g."*; accuccuradorzu (L), accuccuradorju, accuccuratorju, testile de su jubale (N) *"intaccature del g."*; giua *f.*, giuada *f.* (L) *"moltitudine di buoi, armento"*; giussorja *f.*, giussòrgia *f.*, zussorja *f. (lat. *IUNXORIA)* (N), mastarùcula *f.* (G) *"anello del g."*; ciuntu (N)*"g. di buoi al lavoro"*; zubale (N) *"anche: gheriglio"*; giù de arremucu (C) *"g. di sostegno"*; giù de s'iscala (C) *"g. del traino"*; intestadura *f.* (C) *"ognuna delle tacce del g. dove si assicurano le redini"*; boi cuccosu (S) *"bue dalle corna che mal sopportano il g."*; gardhìggia *f.* (S) *"perno che tiene unita l'estremità anteriore del carro a buoi al g. (Bazzoni)"*; zubbarra *f. (Lm)* (G) *"parte del collo dei buoi su cui poggia il g."*; ghinnili *m. pl.*, amenti *pl.* (G) *"anse di cuoio del g."*; Jubu iscorrau, su carru che perdes (prov.-N) *"G. scornato; ci rimetti il carro"*; Fémina e giù de logu tuu (prov.-C) *"Donne e buoi dei paesi tuoi"*

giogurt *sm.* [*yogurth, jògurt, yogur, Joghurt*] gioddu, zoddu *(ar. gioddun)*, mezoradu, frua *f.*, fruja *f. (lat. *FRUGA)* (L), joddu, zoddu, junchetta *f.*, giunchetta *f.*, zunchetta *f. (it. giunchetta)*, frughe *f.*, frue *f. (lat. FRUX, -UGE)*, frua *f.* (N), callau, casu axedu (C), mizuraddu, gioddu (S), miciuratu, migghjuratu *(Lm)*, ghjuncata *f.* (G) // zoddarzu (L) *"recipiente adatto per fare e contenere lo g."*; scilestru (G) *"detto dello g. cui viene aggiunto del siero"*

giòia *sf.* [*joy, joie, alegría, Freude*] recreu *m. (sp. recreo)*, allegria, cuntentesa, consolu *m.*, ispaju *m. (cat. espai)*, ajubore *m.*, gosu *m. (sp. gozo)*, dillìriu *m. (g. immensa)*, iscascinu *m. (g. irrefrenabile)*, gautella, bibba, èlia, losania *(sp. lozanía)*; gioja, prenda *(pietra preziosa; cat. sp. prenda)* (L), recreu *m.*, ipa, cussolu *m.*, gosu *m.*, cuntentesa, alligria., bresu *m.*, gàudu *m.*, ghippa; prenda, lallanu *m.*, allo-alloi *m.*, zoja (N), préssiu *m.*, prexu *m.*, gosu *m.*, allirghia; prenda, gioja (C), gióia, alligria, cuntintèzia; prella, prenda (S), cióia, allegracori *m.*; ghjema, prenda (G) // iscasciare (L) *"non stare in sé dalla g."*; isbirridare, isghirridare (L) *"gridare per g.; lat. QUIRRITARE"*; Su coro mi riesit d'ajubore (L - P. Mossa) *"Il cuore s'illuminò di g."*; eleilò (C) *"grido di g."*; Su gosu de sos mortos sun sas tumbas, su gosu de sos bios sun sos maccos (prov.-L) *"La g. dei morti sono le tombe, la g. dei vivi sono gli sciocchi"*

gioielleria *sf.* [*jewellery, joaillerie, joyería, Juweliergeschäft*] buttega de giojas (de prendas) (L), zoielleria, butteca de prendas (N), giojeria (C), buttrea di prendi, prataria, gioielleria (S), bruttea di prendi, orefizeria (G)

gioielliere *sm.* [*jeweller, joailler, joyero, Juwelier*] giojeri, buttegaju de giojas (de prendas) (L), zoiellieri, buttecheri de prendas (de lallanos) (N), giojeri (C), gioiellieri, orèfizi, prateri (S), oréfizi (G)

gioiello *sm.* [*jewel, bijou, joya, Juwel*] gioiellu, gioja *f.*, prenda *f. (cat. sp. prenda)*, atziu, richìllia *f.* (L), prenda *f.*, prenna *f.*, lallanu, albanu, zoiellu (N), arra *f. (lat. ARRA(E))*, prenda *f.*, gioja, ghettau *m.* (C), prenda *f.*, oru (S), prenda *f.* alàsgiu, bimbellu *(Lm)*, cinciribrìdduli *pl.* (G) // accivas *f. pl.* (L), zoi *f. pl.* (S) *"gioielli vari"*; Bella prenda ses! (L) *"Sei un bel mascalzone!"*; relichiaris *pl.* (C) *"g. per adornamenti"*

gioiosamente *avv.* [*joyfully, joyeusement, alegramente, froh*] allegramente, uffanamente (L), alligramente (N), prexosamenti (C), alligramenti (S), allegramenti (G)

gioioso *agg.* [*joyful, joyeux, alegre, froh*] allegru, cuntentu, drinnàngulu, ibbadu (L), leddu, alligru (N), prexosu, prexau (C), allegru, cuntentu (S), allegru, cuntentu, gososu, gusosu (G)

gioire *vi.* [*to rejoice, jouir, alegrarse, sich freuen*] gosare *(sp. gozar)*, godire, bodire, allegrare (L), gusare, godire, gudire, ghippare (N), s'allirgai, gosai, si prexai (C), alligrassi, gudì, gusà (SG) // assazzassi (S) *"g. delle sventure altrui"*

giorgine *sm. bot. vds.* **dàlia**

Giorgio *sm.* [*George, Georges, Jorge, Georg*] Giogli, Giolzi, Giorzi, Giorgi *(sp. Jorje)*, Zorzi (L), Zorji (N), Giordi *(cat. Jordi)*, Giorgi (C), Giogli (S) Ghjògliu, Ghjolghju, Ghjórgiu *(Lm)* (G) // Giorzi (L), Ghjògliu (G) *"nome del fantoccio che si porta in giro a carnevale e che poi si brucia"*; Mammena *f.* (L)*"nome attribuito alla moglie di* Giorzi, *il re del carnevale"*; Zorzia *f.* (LN), Ghjuglia (G)*"Giorgia, Giorgina"* ; Ghjuglittu, Ghjuglinu (G) *"Giorgino"*

giornalàio *sm.* [*news-vendor, vendeur de journaux, vendedor de diarios, Zeitungsverkäufer*] giornalaju,

zornalaju, zornalazu (L), zornalaju (N), bendidori de giornalis (C), gionnaràiu (S), ghjulnalàiu (G)

giornale *sm.* [*newspaper, journal, diario, Zeitung*] giornale, zornale (L), zornale, zorronale (N), giornali (C), gionnari (S), ghjulnali, giornali (G) // gazetteria *f.* (L) *"rivendita di giornali"*

giornaliero *agg.* [*daily, journalier, cotidiano, täglich*] fittianu, fettianu *(lat. QUOTTIDIANUS)*, zoronaderi, zorronaderi, zoronatteri (L), fittianu, zorronaderi, diàrgiu *(lat. DIARIUM)* (N), cotidianu, fittianu, vittàniu, vittianu, gerronaderi, gerrunaderi, giornaderi, giorronaderi (C), cotidianu, di dugna dì, zurratteri (S), di dugna dì, ciurratteri, giurratteri (G) // zoronatteri (L), zorronaderi (N), giorronaderi (C), zurratteri (S), giurratteri (G) *"operaio che lavora alla giornata"*; dies fittianas *f. pl.* (L) *"giornate di lavoro"*

giornalismo *sm.* [*journalism, journalisme, periodismo, Zeitungswesen*] giornalismu, zornalismu (L), zornalismu (N), giornalismu (C), gionnarismu (S), ghjulnalismu, giornalismu (G)

giornalista *smf.* [*journalist, journaliste, periodista, Journalist*] giornalista, zornalista (L), zornalista (N), gasetteri *(cat. gaseter)*, giornalista (C), gionnaristha (S), ghjulnalista, giornalista, gazetteri (G)

giornalmente *avv.* [*daily, journellement, diariamente, täglich*] a fittianu, diariamente, dogni die, cada die, die cun die (L), cada die, die pro die (N), dogna dì (C), dugna dì (SG)

giornata *sf* [*day, journée, día, Tag*] die *(lat. DIES)*, diada, zorrada, zorronada, zoronada *(g. lavorativa)*, opera *(ant.; lat. OPERA)* (L), die, zorronada, zorronata, zorrata (N), dì, dia, giornada, giorronada, gerrunada (C), dì, diadda, zurradda (S), dì, ciurrata, ghjurnata *(Lm)*, giunnadda *(Cs)* (G) // azorronada (L), diatòglia, tzorronata (N), gerronada (C) *"g. di lavoro";* subésciu *m.* (L) *"g. piovosa, grigia; lat. SUBVERSUS)*; diichedda ! (N) *"che bella g. ! " ;* cumandada (C)*"g. di lavoro gratuita per lavori di interesse comune";* dixedda (C)*"g. corta, mediocre";* ammaccatìccia (G) *"g. di sole che va guastandosi"*; Tzappende in terra tosta sa zoronada est mala (prov.-L) *"Zappando nella terra dura la g. è pesante da passare"*; Non c'è casa senza amori né ciurrata senza soli (prov.-G) *"Non c'è casa senza amore né g. senza sole"*

giorno *sm.* [*day, jour, día, Tag*] die *mf. (lat. DIES)* (LN), dì *f.*, dia *f.* (C), dì *f.* (S), dì *mf.*, dini *f.*, iornu *(Lm)* (G) // addedie (a de die, a dedie) (LN), dedì (de dì) (C)*"di giorno";* die manna cun die (L) *"g. dopo g."*; a dies, a de die, a borta de die (N), a fattu die, die cun die, die infattu, dinfattu, die prima, die imbeniente (LN) *"a g., di g., al pomeriggio, allo spuntar del g., g. dopo g., il g. dopo, il g. prima, il g. successivo"*; die nódida (L) *"g. festivo"*; die feriale (L), dì de faina, dì de fattu (C) *"g. lavorativo"*; intredie (LN)*"durante il g.";* sa die diata (LN) *"il g. fissato; sp. día diado"*; avem(m)aria! (LC) *"buongiorno!"*; a s'atta de su die (L), a la fatta di la dì (S) *"sul far del g."*; a dies faddidas, a dismesu (L), a denterdies, interdies, addinterdies (N), dintedì, a dis interveradas (C), tilzana, a dì in mezu (G) *"a g. alterni"*; diatòglia *f.*, diatorja *f.* (N) *"g. feriale";* dinnantis (NC) *"tre g. fa";* illuchéschiu (N) *"che si è fatto g.";* pedicocone, peticocone (N) *"il g. dei morti"*; oiudì, oindia (C) *"oggi g."*; lundras *f. pl.*, lùndaras *f. pl.* (C), middésimi *pl.* (G) *"i primi dodici g. dell'anno, osservando i quali i contadini cercano di indovinare l'andamento dell'annata agricola"*; sa dì de martis mai (C) *"il g. che non verrà mai, alle calende greche"*; a l'ippicciadda (S) *"allo spuntar del g.";* a dì piena (S) *"a. g. inoltrato"*; a l'ammanissì, a la 'ntrinata (G) *" sul far del g.; al calar del g."*; ammattinà (G) *"farsi g."*; A die a die che colat s'annu (prov.-L) *"G. dopo g. passa l'anno"*; Sa dì bona si conoscit de su mengianu (prov.-C) *"Il buon g. si vede dal mattino"*; Una dì in più è una dì in mancu (prov.-G) *"Ogni g. in più è un g. in meno"*

giostra *sf.* [*roundabout, chevaux pl., justa, Tjost*] giostra (L), zostra (N), giostra (C), giosthra (S), giostra (G) // Sartìglia (L), Sartilla, Sortilla (N) *"giostra equestre tipica dei cavalieri di Oristano";* zostrarzu *m.* (N) *"giostraio"*

giostrare *vi.* [*to joust, jouter, justar, turnieren*] giostrare (L), zostrare (N), giostrai (C), giosthrà, trampisthà, cirundrunà (S), giustrà (G)

giovamento *sm.* [*benefit, avantage, provecho, Nutzen*] proe *(lat. PRODE)*, cunfaghèntzia *f.*, cunfaghimentu, profettada *f.*, profettu *(it. profitto)*, giuamentu *(lat. IUVAMENTUM)*, proigada *f.*, próigu (L), prode, gabbale (N), cunfaimentu, giuamentu, ingiuu, probamentu, proi, prou (C), prufettu, apprufettu, utiriddai *f.*, vantàggiu (S), pro', bon pro', pruvettu (G)

gióvane *agg. mf.* [*young, jeune, joven, jung*] gióvanu, zóvanu *(tosc. ant. giovano)*, pitzinnu *(lat. PISINNUS)*, piseddu, bajanu, vajanu, nou *(lat. NOVUS)* (L), zóvanu, zóbanu, pitzoccu, pisinnu, piseddu, nobu (N), gióvunu, gióvanu, benustu, venustu, piccioccu, piccinnu, tzaraccu, nou (C), giòbanu, pizzinnu (S), ciòanu, piccinnu, vagghjanu (G) // appastatore (N)*"g. addetto alla custodia de buoi al pascolo";* imbajanare (L)*"diventare g.";* piccioccu tristu de arruga (C) *"g. triste di strada (= puttaniere)"*; sa scoletta de is nous (C) *"la scuola dei g."*; tzaracchia *f.* (C) *"moltitudine di g."*; Ciòanu 'iziosu a vecchju è bisugnosu (prov.-G) *"G. vizioso da vecchio è bisognoso"*

giovanile *agg.* [*juvenile, juvénile, juvenil, jugendlich*] giovanile, zovanile (L), zovanile (N), giovanili (C), giobaniri (S), cioanili (G)

Giovanni *sm.* [*John, Jean, Juan, Johannes*] Giuanne, Zuanne, Nanneddu (L), Juanne, Jubanne, Juvanne, Zuanne, Zubanne (N), Giuanni (C), Giuanni (S), Ghjuanni, Nanneddu (G) // Billia, Minniu, Mimmia (L), Mimmiu, Minniu, Biriu, Miriu, Mimia, Ghjuanni Maria (G) *"G. Maria, Giommaria" ;* Tottoi (N) *"G. Antonio"*

giovanotto *sm.* [*young man, jeune homme, mozo, junger Mann*] giovaneddu, piccioccone, zovaneddu (L), zubaneddu, pitzoccheddu, pupurru *(lat.PUPUS)* (N), giovoneddu, giovuneddu, signoricheddu (C), giobanottu (S), ciuanottu, cioanottu, istiddoni, steddoni, stiddoni, stiddunettu (G)

giovare *vi.* [*to avail, être utile, servir, helfen*] giuare, zuare *(lat. IUVARE)*, bàlere *(lat. VALERE)*, servire, proigare *(lat. *PRODICARE)*, profettare, iuvare *(ant.)* (L), juare, zuare, zubare, aggabbalare, proicare, fàchere prode, serbire (N), giuai, ingiuai, probai, profettai (C), abbantaggià (S), fà be', suffragà (G) // Vinì che barretta a tignosu (prov-S) *"G. come il berretto al tignoso"*

giovedì *sm.* [*Thursday, jeudi, jueves, Donnerstag*] gioja *f.*, giòbia *f. (lat. JOVIA)*, giòvia *f.*, zòvia *f.*, giògia *f.*, zoja *f.*, zògia *f.* (L), jòbia *f.*, jòvia *f.*, joviale, zòvia *f.*, zòbia *f.*, zoza *f.* (N), giòbia *f.*, giòvia *f.* (C), giobi (S), ghjoi (G)

giovedì grasso *sm.* [*Thursday before Shrove Tuesday, jeudi gras, juves lardero, Faschingsdonnerstag*] gioja de lardajolu *f.*, die de lardajolu *f.* (L), zòbia de lardajolu *f.*, die de lardajolu *f.* (N), giòbia de lardajolu *f.*, giòbia de trallajolu, giòbia de gomais *f. (penultimo giorno di carnevale)*, giòbia de goppais *f. (terzultimo g. di carnevale)*, cardaiolu, cadraiolu, pedrajou (C), giobi di lardhaioru (S), ghjoi di laldagghjolu, ghjoi di caravùdduli (G) // Po giòbia di lardajolu chini non

tenit dinai si bendit su pisciajolu (prov.-C) *"Per g. grasso chi non ha soldi si vende il vaso da notte"*

giovedì santo *sm.* [*Maundy Thursday, jeudi saint, jueves santo, Gründonnerstag*] gioja santa *f.* (L), zòbia santa *f.* (N), giòbia santa *f.* (C), giobi santu (S), ghjoi santu (G)

giovenco *sm.* [*bull-calf, bouvillon, novillo, junges Rind*] seddalittu, tentorzu, noitteddu, nueddu, boeddu, manzittu, manzu, bitellu, tràila *f. (lat. *TAURULA – DES II, 512)* (L), seddalittu, tentógliu, tentorju, tentórgiu, tràila *f.*, tràbila *f.*, trabilottu, tràvila *f.*, trabittolu, travittolu, maggiolu, mazolu *(lat. MALLEOLUS)*, vacchitta *f.* (N), malloru, maxolu, arrui, orrui *(lat. RUDIS)*, traiedda *f.*, tràina *f.*, trainedda *f.*, tentórgiu (C), nubeddu, biteddu, tràira *f.* (S), siddalizzu, tràila *f.*, manzittu, nueddu (G) // rinigozu (S) *"giovenco castrato" ;* Inue b'at boe non marrat boeddu (prov.-L) *"Dove c'è un bue non scalpita g."*

gioventù *sf.* [*youth, jeunese, juventud, Jugend*] giovania, gioventude, gioventura, piseddidade, zovania, zoventude, zoventura (L), zovania, zoventude, zoventura (N), gioventudi, giovunesa, bagadialla (C), giubintura, pizzinnia (S), ciuintura, ciuintù, ciuntui, uciuintura, piccinnia, piccinnitai (G) // cand'era illi me' fumi (G) *"quando avevo i fumi (gli ardori) della g."*; Sos males de sa zoventude 'essin in sa 'etzesa (prov.-L) *"I mali contratti in g. vengono fuori alla vecchiaia"*; Biddesa e ciuintura poca dura (prov.-G) *"Bellezza e g. durano poco"*

giovévole *agg.* [*useful, utile, provechoso, nützlich*] giuadore, de profettu (L), de gabbale, bantazosu, ùtile (N), giuadori, profettosu, utilosu (C), abbantaggiosu, ùtiri (S), utilosu, vantagghjosu (G)

gioviale *agg.* [*jovial, jovial, jovial, heiter*] allegramante, allegrone, allegru, appitzinnidu, ispàstigu, de bonumore (L), alligru, leddu, caratteri, carattuleri, giubiale, ispassivu, de bonumore (N), prexau, allirgu, amistantziosu, prexerosu, spassiosu (C), allegru, allicchiriddu (S), gustìuli, spàlticu (G) // prexerosamenti (C) "*giovialmente*"

giovialità *sf.* [*joviality, jovialité, jovialidad, Heiterkeit*] allegria, bonumore *m.* (L), alligria, leddesa, bonumore *m.* (N), allirgadura, prexadura, amistàntzia *(it. ant. o sp. ant. amistanza)* (C), alligria, bona rabusa, bonumori *m.* (S), spalticura (G)

giovinastro *sm. dispr.* [*hooligan, vaurien, calavera, junger Flegel*] giovanatzu, zovanatzu, pistercu, pistelcu, limbriscu, ispiligamba (L), pilette, ispilicambas (N), giovunatzu, bardàscia *(sp. bardaja)*, petziottu *(sic. picciottu)*, bazariottu (C), pizzinnu pizoni, ippirigamba, pirandra *f.* (S), cioanàcciu, stiddàcciu, bazariottu (G)

giovincello *sm. dimin.* [*lad, garçon, jovenzuelo, Bürschchen*] giovaneddu, zovaneddu, pitzinneddu (L), zovaneddu, pitzoccheddu (N), giovuneddu, picciocheddu, pischellinu *(lat. FISCELLUS)* (C), giobaneddu, pizzinnottu (S), istiddunettu, stiddunettu, piccinneddu, steddu minori (G) // frònsola *f.* (L)*"detto di g. sudicia e spettinata"*

giovinezza *sf.* [*youth, jeunesse, juventud, Jugend*] giovanesa, gioventude, gioventura, manzania, piseddia, bajania, vajania, zovania, zovanesa, zoventude, zoventura (L), zoventude, zoventura, berania, vola (N), giovania, giovunesa, berania (C), giobania, giubintura (S), ciuintù, ciuintura, uciuintura, piccinnia, piccinnitai (G)

gipeto *sm. orn. (Gipetus barbatus)* [*vulture, gypaète, gipaeto, Bartgeier*] ae *f.*, astore de ossu, benturzu *(lat. VULTURIUS)*, unturzu, anturzu barbudu, inturzu (L), àbbila ossària *f.*, ossare, anturzu barbudu, astore canneddarju, astore 'e ossu, astore petzàgliu, puzone canneddare, burbuddu, ingurtossu, prupuddu, (N), ingurtiossu, barbudu, segaossu, franchillossu, bentruxu de angioni, gurtùrgiu ossàiu, intruxu (C), aròibu, antuzu (S), altori (G)

girabecchino *sm.* [*auger, tarière, berbiquí, Bohrwinde*] girabarchinu *(piem. giraberchin o it.)*, cerebracchinu (L), zirabarchinu, girabarchinu, zirafarchinu, (N), trappanti *(cat. trepant)*, tràppulu, girabarchinu, girabracchinu, girabarrina (C), girabracchinu, tràbanu (S), ghjrabalchinu (G)

giracapo *sm. (capogiro, vertigine)* [*giddiness, tournement de tête, vértigo, Schwindel*] baddine, gaddine, baddinzu, imbàddinu, imbaddinaredda *f.*, baddinedda *f.*, batzinedda *f.*, loinu, luinore (L), ammolighinamentu, ammolighinzu, issiminzu, irmeddighinamentu, mulighina *f.*, gaddinzu, gaddighinzu, ingaddinzu *(lat. CALLIGO)* (N), fùrriu de conca, furriamentu de conca, scimìngiu *(lat. EXFUMINIUM)*, mediori (C), bazinedda *f.*, baddinu (S), baddinedda *f.*, bazinedda *f.*, abbaddinu, baddinu, imbàddinu (G)

giradito *sm. (patereccio)* [*whitlow, panaris, uñero, Fingerwurm*] inghiriùngia *f.*, ingriunga *f.*, ingiriùngia *f.*, ungilùngia *f.*, ungri-ungri, inghiriapóddighe, ischiriùngia, panarighe *f.*, paranighe *f.*, paneunga *f.*, piunga *f.*, peunga *f.*, didu sui-sui (L), ingrinungra, inghiriungra *f.*, inghirungra *f.*, inghiringhiriungra *f.*, inghinungra *f.*, ingriungra, inungrinungra, ispina bentosa *f.*, sinnu de ungra, runghe-runghe (N), didu sui-sui, ungaùngiu, ungóngiu, filiuncu, fichiuncu, fiuncu, pìtziri, piunga *f.*, peunga *f.*, pannuga de didu *f.*, vannuga de didu *f.* (C), inghiriugna *f.* (S), ghjraditu, panarìciu, cresciditu (G)

giraffa *sf. zool. (Camelopardalis girafa)* [*giraffe, girafe, jirafa, Giraffe*] giraffa, ziraffa (LN), giraffa (CS), ghjraffa (G)

giramento *sm.* [*turning, tournoiement, vuelta, Drehung*] giramentu, ziramentu, bortuladura *f.*, bortulamentu, bórtulu, ghindulamentu (L), mólinu, ziramentu, bortulamentu, bortuladura *f.*, vórtulu (N), furriamentu, fùrriu, giramentu (C), giramentu (S), ghjramentu (G)

giramondo *smf.* [*wanderer, vagabond, trotamundos, Weltreisende*] bagamunderi, bagamundu *(tosc. vagamondo)*, currimundu, andalieni, rundanu, girella, ventureri *(cat. venturer)*, argamunderi, giramundu, zinzellu, zunzellu (L), ziramundu, bagamundu, zirellu, rundajolu (N), giramundu, bagamundu, perduleri, banduleri *(cat. bandoler)*, perdulàriu *(sp. perdulario)*, ambuleri, struscianti, garroneri, andarinu (C), vagabundu, cirundroni, girella, andaioru, pirdhurari (S), bacamundu, ghjramundu, scurrimundu, arrugghjuloni (G)

giràndola *sf.* [*Catherine-wheel, soleil, girándula, Feuerrad*] giràndula, forriottu *m.*, furriolu *m.* isparatóriu *m. (g. pirotecnica)*, moliette *m.* (L), bolab(b)entu *m.*, volaventu *m.*, ziràndola, furriette *m.*, furrigajola, furriajola, orriajola, isparatorju *m.*, isparatu *m.* (N), giràndula, gilandra, guettu de arroda *m. (razzo g.)*, furrialledda, furriedda, furriettu *m.*, furrighetta, furriadroxa (C), bora-bora *m.*, ipparatóriu *m.* (S), ghjràndula, rutìglia, bola-bola *m.* (G) // tzaccaredda (C) *"la canna spaccata che si mette come coda della g."*

girandolare *vi.* [*to saunter, flâner, vagamundear, bummeln*] bagamundare, girare, girellare, istare a su fusi-fusi, rundare, andare a s'affaiu (L), zirandolare, zirellare, istare zira-zira, rundare, curruntonare (N), andai arròlia-arròlia, bandulai, bagamundai, arrotzai, garronai (C), curriurà, andà bisgiura-bisgiura, andà rozza-rozza, cirundrunà (S), currulà, curriulà, urià, uglizà, bagamundà (G) // urioni, alguzzoni, ulguzzoni, ulzuloni, uglizoni (G) *"in girella, girandolando, girare attorno"*

girandolone *sm.* [*saunterer, flâneur, azotacalles, Bummler*] girellone, bagamundu, currimundu, curriolu, currulesu, andalieni, banduleri *(cat. bandoler)*, girabiccos (L), zirellu, bagamundu, rundajolu, mundanu, mairecuiu (N), arrotzeri, banduleri, garroneri, cambilarxu, currulinu, perdulàriu *(sp. perdulario)* (C), girella, cirundroni, vagabundu, andaioru, currioru (S), curriuloni, rundaiolu, ghjramundu, mirindoni, banduleri (G)

girare *vt.* [*to turn, tourner, girar, drehen*] girare, zirare, ghindare, chindare, ghindulare, chindulare, inghiriolare, boltare, rundare, durriare, furriare, birare, businare, busare, murigare, musinare, rodiare, arrodiare *(sp. rodear)*, moliare *(ant.)* (L), girare, zirare, furriare, urriare, ghirare *(lat. GYRARE)*, bortare, aggrucare, drillare, ghisciare, ghissare, chinnulare, moliare, torulare, vorriare (N), girai, zirai, furriai, arrollai, arrodiai, gruxai, mobiai, mobiettai (C), ghindà, girà, inghirià (S), ghjrà, ghindà, chindà, chindulà, ghindulà, ghindulià ***(Cs)***, vultà, arrugghjà, ucciulà (G) // a s'inghìria-inghìria (L) *"g. attorno a qualcosa senza mai concludere alcunché;* birare manu (L) *"cedere il turno"*; busittare (L) *"far g."*; istare mòlia-mòlia *(g. intorno, su se stessi)*, a furrieborta (N)*"girando e rigirando";* ancu ti che ghiren in battor! (N) *"che ti portino a casa in quattro (morto)!"*; frozicare (N) *"far g. per aria"*; zirare sa betta (N) *"perdere il senno"*; rundà (S) *"g. attorno";* zirriundò (S) *"il g. attorno a qualcosa";* ucciuloni, ulzuloni (G) *"girando attorno a qualcosa"*; arrùgghjulu *m.* (G) *"lo star in giro"*; Fémina chi girat non tesset e non filat (prov.-L) *"Donna che gira non tesse e non fila"*; Chista rota sempri ghjira, ca è cuntentu e ca suspira (prov.-G) *"Questa ruota gira sempre: chi è contento e chi sospira"*

girarrosto *sm.* [*roasting-jack, rôtissoire, asador, Spiess*] coghepetta, caddu de petta, caddupetta, caddu de fogu, caddu (L), furriarrostu, girarrostu, ispidu (chi zirat) (N), arrustidori (C), girarrusthu (S), ghjrarrustu (G) // a fùrria a fùrria (LC) *"dicesi dell'arrosto che gira nello spiedo"*

girasole *sm. bot. (Helianthus annuus)* [*sunflower, tournesol, girasol, Sonnenblume*] girasole, arrasolu, arresole *(cat. ressol; sp. resol)* (L), girassole, zirassole, erba de sole *f.* (N), girasoli, erba de soli *f.* (C), girasori (S), ghjrassoli (G) // girasoli arrùbiu (C) *"g. rosso; Rudbechia purpurea"*

girata *sf.* [*turning, endossement, vuelta, Drehen*] girada, zirada, ziradura, birada, eirada, furriada, moliada, boltada, chindada, chindulada, -adura, ghindada, ghindulada, busada, businada, biradorzu *m.* (L), girada, zirada, ghirada, ghirata, ghiroe *m.*, ghironzu *m.*, bortada, drillada, furriada, molinada (N), girada, giriadroxu *m.*, furriada, furriara (C), giradda, ivvulthadda, vulthadda (S), ghjrata, vultata, catraolta (G) // Sa vida est una girada de bentu (prov.-L) *"La vita è una g. di vento"*

girato *pp. agg.* [*turned, tourné, girado, gedreht*] giradu, ziradu, furriadu, chindadu, ghindadu, ghinduladu, rodiadu, boltadu, biradu, moliadu (L), ghirau, girau zirau, furriau, bortau (N), girau, furriau, arrodiau, arrollau (C), giraddu, inghiriaddu (S), arrugghjatu, ghjratu, vultatu, ghindatu, chindatu, ghindulatu, chindulatu (G)

giravolta *sf.* [*twirl, pirouette, pirueta, Drehung*] giraolta, andalieni *m.*. molineddu *m.*, coiletta, furriada, furriolada, isfurriolada, molisicca, roda, moliadura, dadaolta, busada, inghiriamòlia *m.*, ziramòlia *m.*, inghiriolta, inghiriottu *m.*, essas *pl.* (L), biraorta, furriada, molinada, musinata, bortada, biabólicas *pl.*, gàia, torchiette *m.*, ziramòlia *m.* (N), furriada, girada, fùrriu *m.*, furriottu *m.*, giriottu *m.*, andirivieni *m.* (C), inghiriottu *m.*, crabettinu *m.* (S), catraolta, ghjraolta, cuccurummeddu *m.* (G)

giravoltolare *vi.* [*to twirl round, pirouetter, dar vueltas, drehen*] furriare, rodulare *(lat. ROTULARE)*, bortulare, coilattare (L), roddulare, bortulare, furriare, inghirimoliare, inghiriottare, bubuttare (N), si furriai, furridai, ingiriottai (C), ruddurà, vulthurà (S), vultulà, svultulà, rumbulà (G)

girella *sf. (carrucola, rotella del fuso)* [*pulley, roulette, roldana, Rolle*] tagliola, rodighedda, ruéddula, ruella manna (L), talliora, furriajola (N), girella, tagliora, arrodedda, arrodeddu *m.*, marcabbentu *m.*, rodixedda (C), tagliora, rubéddula (S), taddola (G) // arrodeddu de su 'enugu *m.* (C) *"rotula"*

girellare *vi.* [*to stroll, flâner, callejear, bummeln*] bagamundare, rundare, istare in giru, istare a su fusi-fusi, arrujulare, rujulare, girellare, zirellare, attraffinare, carrucinare, garronare (L), girellare, zirellare, rundulerare, bandulerare, rundare, crusierare, orrolliare (N), arroliai, arrolliai, arrollai, arrogliai *(cat. rotllar)*, arrulliari, arrundai, bandulai, arrodai, bagamundai, garronai, arrotzai, andai arrolla-arrolla (arròllia-arròllia, arrotza-arrotza), pironciai (C), curriurà, andà bisgiura-bisgiura, andà ronza-ronza, andà rozza-rozza (S), currulà, curriulà, urià, uglizà, ugilzà, ghjriulà, sisirinà, arrugghjà (G) // arrógliu (C) *"giuoco di ragazzi consistente nell'andare in giro";* zinzurà (S) *"g. attorno ad una ragazza, fare la corte"*

girello *sm.* [*rump, gîte à la noix, yáciga de ternera, Kugel*] fitta de mesu *f.*, andarinu *(g. per bambini)*, chischigheddu (L), fitta de mesu *f.*, zirelleddu, zirellu, andarinu (N), fitta de mesu *f.*, trottoledda *f.*, girellu (C), girellu, andarinu (SG)

girellone *sm.* [*saunterer, flâneur, callejero, Bummler*] girellone, zirellone, girellu, bagamunderi, bagamundu, currimundu, currijolu, curriolu, curriolonzu, currulesu, rundanu, andantanu, andarianu, andareddu, andariolu, andalieni, andariegu *(sp. andariego)*, maravulleri, rujulone, banduleri *(cat. bandoler)*, cirusone *(sp. chiruzo)*, arrujulone, attraessone, attraffinone, attraffinadittu, attraffinamundos, circulone, gelminone, girulone, peifindu, peilongu, rundellu, zinzellu, ziradore, zunzellu (L), zirellone, bola-bola, conca de beletta, girellu, zirellu, tzillanu, tzincavesu, rundajolu, bagamunderi, bagamundu, bagamunneri, corrillu, currulinu, currijolu, crusieri, runniu, corratzeri, rundallu, runderi (N), banduleri, bagamunderi, bagamundu, arrotzeri, andàinu, andarinu, andareddu, andariegu, pirranciuleri, ambuleri, arringau, giritteri (C), girella, cirundroni, currioru, andaioru, andrioru, ciribrìcuru (S), curriuloni, currulonu, -oni *(Lm)*, rundaiolu, rugghjuloni, ruoni, arrugghjuloni, arrugghjuleddu, cilimistroni, curriolu, curriuleddu, banduleri, ugilzoni, uglizoni, igniriulioni (G) // scóscima *f.* (C) *"detto di donna g."*

girévole *agg. mf.* [*revolving, tournant, giratorio, drehbar*] furriadittu, chi girat (L), zirèvole, ghiradore (N), arrodianti, arrumbulanti, furriadori, chi girat (C), giradori, chi po' girà (S), ghjradori, chi si po' ghjrà (G)

girino *sm. zool. (Hydrometra stagnorum; Gyrinus sp.)* [*tadpole, têtard, renacuajo, Kaulquappe*] coccone, conca de mazu *f.*, conchemazu, culifrùinu, giogulana *f.* giurrittu (L), culifùrriu, culiùrgia *f.*, culiùrria *f.*, culivùrriu, coda de mazu *f.*, conca de marteddu *f.*, concone, gioganitzinu (N), conca de màggiu *f.*, conca de mallu *f.*, conca de malleddu *f.*, conconi, dantzana *f.*, dantzà *f.*, giogulana *f.*, gioguana *f.* (C), curifùrriu (S), capitoni, culifùrria *f.* (G)

girlo *sm.* [*biribissi, biribi, biribís, Kreisel*] barraliccu *(cat. barral)*, biribissu *(it. o sp. biribís)* (L), barraliccu (N), baraliccu, baralliccu, pipiriponi (C), biribì (S), barralliccu (G) // *Il giuoco consiste in un dado infilato in un perno che si fa girare col movimento impresso dallo sfregamento del pollice e*

dall'indice. Sulle quattro facce del dado sono impresse le lettere T (tottu), *M* (mitadi), *N* (nudda), *P* (poni). Barraliccu longu *sm. itt.* (C) *"mollusco buccinoide; Eutria cornea"*

giro *sm.* [*turn, tour, vuelta, Umdrehung*] giru, ziru, girada *f.*, zirada *f.*, fùrriu, furriada *f.*, furriottu, rodeu, rudeu, ruedu *(sp. rodeo, ruedo)*, arroedu, arródiu, inghìriu (L), ziru, zirada *f.*, drillada *f.*, torchiette (N), giru, fùrriu, furriada *f.*, roedu, ruedu, arrodeu, arroedu (C), giru, inghìriu (S), ghjru, igniriata *f.*, inghirieddu *(Cs)*, arrùgghjulu (G) // peri-peri (L), a ingìriu, a peràglias, a peràllias (C) *"in g."*; ruinta *f.* (L), arrodeu, ghiru, orrodeu(L), rodu (L) *"giro dell'aia durante la trebbiatura";* èssere a landebbentu, a banchizu (N) *"essere sempre in g."*; irmóniu, zacarinu (N), frigada *f.*, stroccidura *f.*, improsada *f.* (C) *"presa in g."*; ziricheddu (N)*"giretto";* andai a fùrriu (C) *"andare in g."*; a deddei, giriottu (C) ghjruloni (G) *"in giro, a passeggio";* tirrindò (S) *"cose messe in cerchio"*; vasa *f.* (G) *"g. (mano) di carte"*; ghjriolu, igniru, ignìriu (G) *"g. di parole"*; Sa vida est una furriada de ballu (prov.-L) *"La vita è un g. di danza"*

girò *sm. (vitigno e vino sardo)* zirone, girò *(cat. giró)* (L), zirò, zirone, girone (N), girò, girò de Spagna, girou (C), girò, zironi (S), girò (G)

giroletto *sm.* inghirialettu, deventera *f. (cat. devantera, davantera)* (L), inghirialettu (N), ingirialettu (C), inghirialettu (S), ghjralettu (G)

girone *sm.* [*circle, cercle, girogrande, grosser Kreis*] girone, fùrriu, inghìriu, furriada *f.* (L), ghiroe, inghìriu, furriada *f.*, bortada *f.* (N), gironi (CS), gironi, ghjroni (G)

gironzare, -olare *vi.* [*to stroll, flâner, gandulear, um hersch weifen*] bagamundare, gironzare, girulare, inghiriare, trastamare *(probm. sp. trastear)*, loddurare, tzirriundare (L), inghiriolare, inghiriottare, bubuttare, crusierare, tzincavesare, èssere a rodinu (N), arroliai, arrundai, bagamundai, garronai, girollai, strusciai, piranciulai (C), andà feri-feri, andà frea-frea, andà gira-gira, andà ronza-ronza, cirundrunà, arrundà, fruschinà, fucinà (S), currulà, curriulà, urià, uglizà, ignirià (G) // gira-gira, nìnciri-nìnciri (L)*"bighellonando, gironzolando"*

gironzolone *sm. vds.* **girellone**

girotondo *sm.* [*round dance, ronde, rolde, Ringelreihen*] ballu tundu, dirundella *f.*, durundella *f.*, girigirutundu (L), arrólliu, ballu tundu (N), ballu tundu (C), baddu tondu, girutondu (S), ghjrutundu, baddu tundu (G) // dirundella *f.* (L) *"specie di giuoco infant."*

girovagare *vi.* [*to stroll, vagabonder, vagabundear, umherschweifen*] girellare, zirellare, rundare, bagamundare, andare peressi-peressi (essi per essi, feri-feri, peri-peri), loddurare, andare isveli-isveli, andare bértula-bértula, paddierare, attraffinare, carrucinare, fainerare, gelminare, giraoltare, tzirriundare, andare a ramengo (L), zirellare, currillare, catzaviare, rundulerare, rundare, bandulerare, bagamundare, curruntonare, tzincavesare (N), andai arrotza-arrotza (arròlia-arròlia), arroliai, arrotzai, garronai, strosciai (C), andà gira-gira, cirundrunà, andà ronza-ronza, andà rozza-rozza, andà bisgiura-bisgiura, arrundà, rundà (S), urià, uglizà, randulà *(Lm)*, stà steri-steri, rugghjulà, sisirinà, vagà (G) // istare ròdia-ròdia (L) *"g. continuamente";* a rodeu, a rodinu (N) *"girovagante";* andare feri-feri paddiare (N), arringai, curruntonai, sbagamundai, sperullai (C); trovèlgias (andai a) (C) *"andare qua e là";*

giròvago *agg. sm.* [*wandering, vagabond, vagabundo, Umherziehend*] bagamundu *(tosc. vagamondo)*, arrundajolu, rundanu, perdulàriu *(sp. perdulario)*, lodduranu, giranteri, ventureri *(cat. venturer)*, isveladu, andadore, andalieni, andantanu, banduleri *(cat. bandoler)*, tuccone, maltanu, attraessone, attraffinone, attraffinadittu, attraffinamundos, caltziladranu, faràndolu, gelminone, ziradore (L), banduleri, bagamundu, zirellu, rundajolu, mundanu, tzincavesu (N), bagamundu, bentureri, arrotzeri, anavessu, andarinu, andareddu, andaiolu, arroliadori, reulau, arreulau, banduleri, vanganteri (C), currioru, vagabundu, girella (S), rugghjuloni, banduleri, bacamundu, scurrimundu, ghjramundu (G) // faranduleros *pl.* (L) *"attori g."*

gita *sf.* [*trip, excursion, excursión, Ausflug*] gita, zita, andada (L), gita, zita, tuccada (N), andada (C), gita, andadda (S), gita, andata (G)

gitano *sm.* [*Spanish gipsy, gitan, gitano, Zigeuner*] zìngaru

gitante *smf.* [*tripper, excursionniste, excursionista, Ausflügler*] gitante, zitante (L), zitante (N), gitanti (CSG)

gittaione *sm. bot. (Agrostemma githago)* [*fennel-flower, nigelle, neguilla, Schwärzkümmel*] nieddone *(lat. NIGELLUS)* (L), nigheddone, crapicheddu, fruschiajolos *pl.*, cucca *f.* (N), mortu nieddu (C), aricci di fraddi *f. pl.*, arecci di crabba *f. pl.*, granu di pébbaru (S), nieddoni (G) // garofaneddos de chimbe fozas *pl.* (L) *"g. bianco"*

gittata *sf.* [*range, jet, hilera de trama del tejido, Wurf*] bettada, iscumbàttida, imbolada, furriada, lampada (L), ghettada, mandada (N), ghettada, fuliada, frundiada, scavulada (C), gittadda, gittaddura (S), ghjttata, ghjettu *m.*, fuliata, lampata (G)

giù *avv.* [*down, bas, abajo, unten*] giosso, ingiosso, iosso *(ant.)*, zosso *(lat. *DEORSO x DEORSUM)*, imbàsciu, in bàsciu (L), josso, zosso, in bassu (N), abbàsciu, imbàsciu *(sp. abajo)*, aggiossu, in giossu (C), giossa, giossu, jossa, ingiossu, sottu (S), ignò, innignò, inghjò, ghjossu *(Cs)* (G) // giossoccattottu (L) *"giù giù; proprio in fondo a tutto" ;* pergiosso (L) *"dalla parte di giù";*prus a mancu (LNC) *"su per giù"*

giubba *sf.* [*jacket, jaquette, chaqué, Jacke*] giubba, zubba (L), zubba (N), giubba, giustacoru *m.*, fracchina, facchina *(g. del costume cagliaritano)* (C), ciubba, giubba, gipponi *m.* (S), casacca (G) // ingiubbàresi (L) *"evolversi di una situazione nel senso giusto"*

giubbetto *sm. dimin.* [*jacket, vareuse corpiño, Jackett*] imbustu, giuppeddu, canigiola *f.* (L), gistillu, zubbedda *f.*, zubbotto (N), cossu, gipponi, fallada *f.*, fellada *f. (g. per donne)*, velada *f. (it. sett. velada)* (C), cuipettu, giubbottu (S), cialeccu, camisola *f.*, camisgiola *f. (g. femminile ant.)*, gippunettu *(Lm)* (G) // galone (N) *"bordo di seta rossa del g. e della gonna del costume femminile; sp. galón";* fellada *f.* (C) cipponi (S) *"giubbetto femminile"*

giubbone, -otto *sm. accr.* [*heavy coat, veste, casaca, Lumberjack*] giubbone, zubbone, giubbotto, giuppone *(it. ant. giuppone)*, zippone, corittu *(g. di cuoio; it. ant. coretto)*, corpette *(it. corpetto)*, cropittu (L), zubbone, zippone (N), gipponi, corpettu, corittu (C), gipponi (S), ghjpponi, casacconi (G) // aggiupponare (L) *"coprirsi con il g.";* gippone (L), zippone (N) gipponi (C) *"anche: giacca femminile riccamente ricamata e provvista di bottoni d'argento"*

giubilare *vi.(congedare, mettere in pensione)* [*to pension off, mettre à la retraite, poner en retiro, pensionieren*] giubilare, zubilare, pensionare (L), bizilare, zibilare, zubilare, zuilare, zuvilare, pisionare (N), giubilai, cibullai (C), giubillà, giubirà, pinsiunà (S), ghjubilà, cugnidà, pinsiunà (G)

giubilazione *sf.* [*jubilation, retraite, jubilación, Jubel*] giubilassione, zubilassione, pensionamentu *m.* (L), zibiladura,

zibilassione, zubilassione (N), giubilatzioni, giubiladura (C), giubillazioni, giubirazioni, pinsiunamentu *m.* (S), ghjubilazioni, cugneddu *m.*, pinsiunamentu *m.* (G)

giubileo *sm.* [*jubilee, jubilé, jubileo, Jubiläum*] giubileu, zibileu, zubileu (L), zibileu, zubileu (N), giubileu (C), giubireu (S), ghjubileu (G)

giùbilo *agg.* [*jubilation, jubilation, júbilo, Jubel*] allegria *f.*, gosu *(sp. gozo)*, piaghere, ispaju *(cat. espaj)*, ajubore, giùbilu (L), azubore, jùbilu, gosu, lusca *f.*, alligria *f.*, piachere, zurru (N), prexu, gosu, allerghia *f.* (C), alligria *f.*, gosu (S), ghjùbilu, alligria *f.* (G) // utalabì (N) *"esclamazione di g., di vittoria"*

giuccheria *sf.* [*folly, sottise, tontera, Albernheit*] molenteria, isabidura, issabidura, macchine *m.* (L), molenteria, macchìghine *m.*, issapidura (N), molenteria, burriccùmini *m.*, scimprùmini *m.* (C), ainadda, isgiabiddura, macchini *m.* (S), burriccata, scantarata, smèrruli *pl.* (G)

giucco *agg.* [*silly, sot, tonto, albern*] molente, bambu, maccoccu, bijoncu (L), molente, puleddu, bambu, maccoccu (N), molenti, bambu, sciàpidu, scimpru, stróllicu (C), bambioccu, bisgioncu (S), burriccu, molenti, bisgioncu (G)

Giuda *sm.* [*Judas, Juda, Judas, Judas*] Giuda, Zuda, Zudas (L), Zuda, Zudas (N), Giuda, Giudas (C), Giuda (S), Ghjuda, Ghjùida (G) // Giudas mortu una borta, coment'est torrau in vida? (C) *"G. una volta morto, come ha fatto a tornare in vita?"*; Ghjuda no è moltu e no mori mai (prov.-G) *"G. non è morto e non morirà mai"*

giudeo *sm.* [*Judaean, jnif, judío, jüdisch*] giudeu, zudeu (L), zudeu (N), giudeu (CS), ghjudeu (G) // cara de zudeu (N) *"faccia di g., di traditore"*; Bibu est Deu, pro dispettu de su zudeu! (N) *"Dio è vivo, a dispetto del g.!"*

giudicante *p. pres. agg. mf.* [*judging, jugeant, juzgante, entscheidend*] giudicadore, zudicadore, zuighe (L), zudicadore (N), giudicadori (CS), ghjudicanti (G)

giudicare *vt.* [*to judge, juger, juzgar, beurteilen*] giudicare, zudigare, zuigare, iudicare iuigare *(ant;. lat. IUDICARE)* (L), zudicare, zuicare (N), giudicai (C), giudicà, giudiggà (S), ghjudicà (G) // A giudicare toccat a Deus (prov.-L) *"A g. tocca a Dio"*; No si ghjudichigghja lu cabaddu da la sedda (prov.-G) *"Non si giudica il cavallo dalla sella"*

giudicato/1 *pp. agg.* [*judget, jugé, juzgado, entschieden*] giudicadu, zuigadu (L), zudicau (N), giudicau (C), giudicaddu (S), ghjudicatu (G)

giudicato/2 *sm.* [*domination, seigneurie, jugzaduría, Macht*] giudicadu, zudicadu, logu *(lat. LOCUS)*, rennu *(lat. REGNUM)* (L), zudicau, rennu (N), giudicau, rennu (C), giudicaddu, regnu (S), ghjudicatu, regnu (G) // Su Zudicau de Torres, de Casteddu, de Arborea, de Gaddura (N) *"Il G. di Torres, di Cagliari, di Arborea, di Gallura"*; arrennare *(ant.)* *"detto dei terreni sottoposti all'amministrazione regia"*

giùdice *sm.* [*judge, juge, juez, Richter*] giuighe, giùigu, zuighe, zùighe *(lat. IUDEX)*, donnu *(ant.; lat. DOM(I)NUS)*, judike *(ant.)* (L), zuiche, zùdiche, zuze, giùdiche, giùighe, giuighe, giuge, juiche *(cat. jutie)* (N), giugi, donnu (C), giùdizi (S), ghjùdici, rasgiunanti *(ant.)*, omu di la rasgioni *(ant.)* (G) // armentarzu *(ant.)* (L) *"g. del dipartimento";* donnicalia *f. (ant.)* (L), onnigalla *f.* (N) *"insieme economico dipendente dal signore; lat. DONIGALIA"*; donnigheddu, donnichellu *(ant.)* (L) *"figlio del g. medievale sardo; lat. DOM(I)NICELLUS)"*; dónnigu (L), dónnicu (N) *"appartenente al g.; lat. DONNICUS"*; ispórtula *f.* (L) *"paga dei giudici";* zuighessa *f.* (L), zudichessa, zuichessa (N)*"giudicessa";* Deus nos iscampet de póveru irricchiu e de zuze famiu (prov.-N) *"Dio ci salvi dal povero arricchito e dal g. affamato"*

Giuditta *sf.* [*Judith, Judith, Judit, Judith*] Giuditta, Zuditta (L), Zuditta (N), Giuditta (CS), Ghjuditta, Ghjudicedda (G)

giudìzio *sm.* [*judgement, jugement, juicio, Urteil*] giudicu, giudìssiu, giudìsciu, giùdigu, zùdigu, zudìsciu, zudìssiu, zudu, pàrrere *(lat. PARERE)*, tinu *(sp. tino)*, assentu *(sp. asiento)*, sinnu, sentidu, seru, suttaberritta *(fig.)*, bundu, cabia *f.*, cabu, cunsidériu (L), zudìssiu, pàrrere, istàssia *f.*, capia *f.*, chìschiu, sentidu, zudicadura *f.* (N), giudìtziu, sentidu, tinu (C), giudìziu, cabbu, sintènzia *f.* (S), ghjudìziu, tinnu, attibbimentu (G) // a bisu meu (L), a bisu miu (C) *"secondo il mio g.";*diesire (L)*"giorno del Giudizio Universale";* fémina de pagu assentu (L) *"donna di poco g."*; iscantarare, iscanterare (L) *"parlare senza g."*; ómine de cabu (L) *"uomo di g., assennato"*; sa die de su partiparis (L) *"il giorno del g."*; s'attinai (C) *"mettere g., rinsavire"*; Su giudìtziu depit binci su vìtziu (prov.-C) *"Il g. deve vincere il vizio"*; Capu mannu, capu di 'judìziu (prov.-G) *"Testa grande, testa di g."*

giudiziosamente *avv.* [*judiciously, judicieusement, juiciosamente, vernünftig*] giudisciosamente, giudìssiosamente, zudìssiosamente, a sinnu sanu, de assentu, attinadamente (L), chin zudìssiu (N), giuditziosamenti (C), giudiziosamenti, cun assentu (S), saiamenti, cun tinnu (G)

giudizioso *agg.* [*judicious, judicieux, juicioso, vernünftig*] accabadu, accabiadu, conchisanu, giudisciosu, giudissiosu, zudissiosu, attinadu, acchistiadu, saliosu, sàbiu, discretu *(sp. discreto)* (L), benattinau, criteriosu, zudissiosu (N), giuditziosu, fundoriau, attinau, cuscientziosu (C), giudiziosu, cabbisanu (S), ghjudiziosu, sàiu, attinnatu (G)

giùggiola *sf.* [*jujube, jujube, azufaifa, Brustbeere*] tzìntzula, giùggiola, gìggiula (L), tzìntzalu *m.*, zìnzula, caramella *f.* (N), gìggiula, gìggiulu *m.* (C), gìggiura, giùggiura (S), giùggiula (G)

giùggiolo *sm. bot. (Zizyphus jujuba)* [*jujube (three), jujubier, azufaifo, Jujubenbaum*] gìngiallu, àrvure de tzìntzula *f.*, trìntzula *f.*, tzìntzulu (L), zinzalu *(tosc. zinzolo)*, zìnzulu, sìnzulu, sìnzalu, zìnzaru, gioggiolena *f.* (N), zìnzulu, sìnzulu, gìggiulu, sìngulu, sìsulu, sisu, sisau, sisaba *f.* (C), zìnzuru, zìnzara *f.* (S), zìnzulu (G)

giuggiolone *agg.* [*simpleton, nigaud, bonachón, Tölpel*] mannunnu, bonaccione (L), mannunnu, bonatzone (N), bonaccioni, bonàcciu, alleddu (C), bonaccioni, maccoccu (S), paciorru, paciosu, bunaccioni (G)

giugno *sm.* [*June, juin, junio, Juni*] làmpadas *(lat. LAMPAS, -ADA)* (L), làmpadas, làmpatas (N), làmpadas, làmparas, lampras (C), làmpadda (S), làmpadda *f. (Cs)*,, làmpata (G) // ficu de làmpadas (N) *"fichi primaticci, di g. per l'appunto"*

giugulare/1 *agg. mf.* [*jugular, jugulaire, yugular, Gurgel...*] de su pojolu, de s'iscannadorzu (L), de su pojolu, de gannighinas (N), de su sgannadroxu, de s'arguena (C), di l'arghuena, di l'agasthoru (S), di la gulguena, di lu ghjalgastolu (G)

giugulare/2 *vt. (scannare)* [*to slaughter, égorger, degollar, abstechen*] ispojolare, iscannare (L), ispojolare, irgannare, irgannighinare (N), sgraguenai, sgranguenai, sgannai, irgannai (C), ischannà (S), scannà (G)

giulebbe *sm. (sciroppo zuccheroso)* [*candy, julep, julepe, Sirup*] isciroppu (L), issiroppu (N), sceroppu (C), isciaroppu (S), sciaroppu (G)

Giuliano *sm.* [*Julian, Julien, Julián, Julian*] Biglianu (L), Zulianu, Zillanu (N), Giulianu (C), Biglianu (S), Ghjuglianu, Bilianu (G)

giulivo *agg.* [*joyful, joyeux, alegre, fröhlich*] allegru, cuntentu, uffanu *(sp. ufano)* (L), alligru, cuntentu, leddu, uffanu (N), cuntentu, allirgu, prexau (C), allegru, cuntentu (S), fistosu (G)

giullare *sm.* [*jester, jongleur, juglar, Spielmann*] buffone (L), zullare, buffone (N), buffoni, buffonàrgiu (C), buffoni, pariàcciu (S), buffoni (G)

giumella *sf.* [*quantity contained in cupped hands, jointée, almorzada, Handvoll*] giunta *(lat. IUNCTA)*, giummeddu *m.*, francada (L), junta, zunta, farranca (N), giunta, appuinada, farrancada, perrada (C), giunta, giumedda, francadda (S), ghjunta, manata (G)

giumenta *sf.* [*mare, jument, jumenta, Saumtier*] calarina, ebba *(lat. EQUA)*, acchetta *(sp. hacha)*, acchettu *m.* (L), calabrina, calavrina, acchetta, acchettu *m.* (N), acchetta, egua *(cat. egua)* (C), ebba, acchettu *m.* (S), ebba, acchetta, acchettu *m.*, calarina (G)

giumentiere *sm.* [*stable.man, jumentier, jumenter, Pferdehüter*] trumarzu, trummarzu, basone, agasone, asone, vasone *(lat. AGASO, -ONE)* (L), agasone, gasone (N), basoni (C), cabaddanti (S), vasoni (G)

giuncàia *sf.* [*reed-bed, jonchaie, juncal, Binsendickicht*] giunchedu *m. (lat. IUNCETUM)*, giuncarzu *m.*, tinniarzu *m.*, benarzu, benatzu *m.* (L), zuncarju *m.*, zuncarzu *m.*, zunchedu *m.*, zunchetu *m.*, tinniarju *m.*, tinniàgliu *m.*, tzinniàgiu *m.*, junchetu *m.* (N), tzinnigraxu *m.*, sinnigraxu *m.*, giuncàrgiu *m.*, craccuràrgiu *m.*, giunchera, benatzu *m.* (C), loggu di giuncu (di tinnia, di zinnia) *m.* (S), zinniagghju, ghjunchera, ghjuncagghju *m.* (G)

giuncata *sf.* [*junchet, jonchée, cuajada, Quark*] giagadu *m.*, gioddu *m. (ar. gioddun)*, mezoradu *m.* (L), zunchetta, junchetta, giunchetta *(it. giunchetta)* (N), callau *m.*, casu axedu *m.* (C), ciaggaddu *m.*, giuncadda, mizuraddu *m.* (S), ghjuncata, miciuratu *m.* (G)

giuncheto *sm. vds.* **giuncàia**

giunchìglia *sf. bot. (Narcisus jonquilla)* [*jonquil, jonquille, junquillo, Jonquille*] giunchedda, giunchìglia *(= it.)*, giunchìgliu *m. (sp. junquillo)*, zunchìglia (L), giunchìglia, zunchillu *m.*, lizu de santa Filormena *m.* (N), giunchìgliu *m.*, lillu de santa Filomena *m.* (C), giunchìglia, giunchìgliu *m.*, giunchìgliuru *m.* (S), ghjunchìccia (G) // giunchìgliu *m.* (LC), giunchillu *m.* (N) *"anche: catena d'oro usata per appuntare, all'altezza del petto, due indumenti"*

giunco *sm. bot. (Juncus articulatus)* [*rush, jonc, junco, Binse*] giuncu *(lat. IUNCUS)*, tinnia *f.*, tinniga *f.(berb. tsennît -DES II, 548)* (L), zuncu, juncu, tzinniga *f.*, tinniga *f.* (N), giuncu, sinniga *f.*, tzinniga *f.*, òssia *f.*, carcuri, craccuri, cruccùriu *(prerom.)* (C), giuncu, giunchìgliu biancu, tinnia *f.*, zinnia *f.* (S), ghjuncu, iuncu *(Lm)*, zinnia *f.* (G) // giuncosu (LC)*"pieno di g."*; gurteddata *f.* (N) *"specie di g."*; poddola *f.* (N) *"specie di g. usato per intrecciare cestini"*; sitrinacu (N) *"corda di g.. lat. RETINACULUM"*; tzinnia *f.* (N)*"giunco sottile (Juncus acutus)"*; fascioni, fassoni (C) *"barca di g."*; sinniga de àcua *f.*, allu de àcua (C) *"g. acquatico; Heleocharis palustris"*; giunchiza *f.* (S) *"palude in cui crescono i g."*; giunchizu (S) *"campo di g."*; ghjuncu di padula G) *"g. di palude; Scirpus lacuster"*; ghjuncu trinu, ghjuncu cuadratu (G) *"g. triangolo, g. quadrello"*; Su 'inu faghet truncu, s'abba faghet giuncu (prov.-L) *"Il vino fa il tronco, l'acqua fa il g."*; L'ea a lu ghjuncu (G) *"L'acqua al g. (detto degli ubriaconi)"*

giunco acuto o spinoso *sm. bot. (Juncus acutus)* giuncu màsciu (L), zuncu mascru (N), giuncu mascu (C), giuncu màsciu (S), ghjuncu màsciu (G)

giunco marino *sm. bot. (Ljgeum spartum)* ispartu, tinnia *f.* (L), ispartu, tzinniga *f.* (N), spartu, tzinniga *f.*, tzònnia *f.*, tzonni *f.*, sònnia *f.*, libanu, tzinnigràxia *f.*, séssini (C), zinnia *f.* (S), ghjuncu di mari, zinnia *f.* (G) // tùmixi, tùximu (C) *"cordicella fatta con il g. marino; lat. TOMIX, -ICE"*

giùngere *vi.* [*to come, joindre, llegar, ankommen*] bènnere, lòmpere, giòmpere, zòmpere *(lat. COMPLERE)*, arrivare, fèrrere *(lat. FERRE)*, recuire *(sp. recudir)*, accudire *(sp. acudir)*, imbàttere *(it. imbattersi)*, imbattire, irrancare *(sp. arrancar)*, astare, impròdere, revèrtere (L), ciòmpere, cròmpere, lòmpere, fèrrere, arribare, tzoccheare, tzocchiare, tzucchiare (N), arribai, erribai, benni, illompi, lompi, giungi, inferri (C), arribì, arribà, accudì, giugnì, giumpì (S), ghjugnì. ghjumpì, arrià (G) // ispòndere (N) *"g. dopo molta fatica (Spiggia)"*; Sa morte non benit mai sola (prov.-L) *"La morte non giunge mai sola"*; Tutti li rii ghjùnghjni a mari (prov.-G) *"Tutti i fiumi giungono a mare"*

giunta *sf.* [*committee, adjoints, junta, Junta*] giunta, zunta, azunta (L), zunta, azunta, annatta (N), giunta, acciunta (C), giunta, giumedda, aggiunta (S), ghjunta, annatta, annattatura (G)

giunto/1 *pp. agg. (arrivato, pervenuto)* [*come, joint, llegado, vereint*] bénnidu, lómpidu, giómpidu, arrivadu, affertu, fertu, recuidu, accudidu, imbattidu, irrancadu, astadu (L), crómpiu, fertu, arribau (N), arribau, bénniu, lómpiu, giuntu, infertu (C), giumpesthu, giuntu, accudiddu, arribiddu, arribaddu (S), ghjuntu, arriatu, ghjumpitu (G)

giunto/2 *agg. (congiunto, unito)* [*joined, joint, juntado, vereint*] giuntu, azuntu, annattu, appitzigadu, alloradu (L), zuntu, azuntau, incumentau, allorau (N), giuntu, uniu, accappiau (C), auniddu, uniddu, agganzaddu (S), ghjuntu, appicciatu (G)

giunto/3 *sm.* [*joint, joint, junta, Kupplung*] giuntu (L), zuntu (N), giuntu (CS), ghjuntu (G)

giuntura *sf.* [*joint, jonction, juntura, Verbindung*] giuntura *(lat. IUNCTURA)*, azuntura, zunghidura, zuntura, giuntorzu *m.*, annànghida, annanghidura, annattu *m.*, annogradorzu *m.*, annorgradorzu *m.*, annujadorzu *m. (g. delle ossa)*, innojadorzu *m. (g. delle nocche)*, alloramentu *m.* (L), zuntura, zunghidura, annaghidura, accumentadura, cropadura, annoicratólgiu *m.*, innicratorju *m.*, innodricadorju *m.*, annoigadorzu *m.*, annugradorzu *m.*, junghidorjos *m. pl.* (N), aggiuntadura, giuntura, arti *(lat. ARTUS)*, annigadroxu *m.*, annuadórgiu *m.*, annuadroxu *m.*, nigradoxu *m.*,nigradroxu *m.*, nuadroxu *m.* ((C), giuntura (S), ghjuntura, ghjugnitura, ghjunghjmentu *m.*, appicciatura, appìcciu *m.* (G) // iscasseddire (L) *"procurarsi una slogatura, una storta ad una g."*; iscodoglare *(ant.)* *"probm. rompere le g."*; nigradroxu *m.* (C) *"g. degli arti"*

giuoco *sm. vds.* **gioco**

giuramento *sm.* [*oath, serment, jura, Schwur*] giuramentu, giuronzu, giuru giura *f.*, zura *f. (it. ant. giura)*, zuramentu, sagramentu *(ant.)* (L), giura *f.*, zura *f.*, juramentu, zuramentu, zuronzu (N), giuramentu, giura *f.* (C), giuramentu (S), ghjuramentu, ghjura *f.* (G) // malemisiat! (male mi siat!) (L) *"sorta di giuramento"*; frassia *f.* (N)*"giuramento falso"*; zura *f.* (N) *"anche: terreni comunali dati in uso; area fabbricabile comprata con regolare contratto; area o planimetria della casa"*; Ne zuramentu de ladrone ne làgrimas de bagassa (prov.-L) *"Non lasciarti persuadere né dal g. di un ladrone né dalle lagrime di una donnaccia"*; Giuramentos de ladros non nde crettas (prov.-L) *"Non credere ai g. dei ladri"*; Sa giura

est pro copèrrere sa fura (prov.-N) *"Il g. è per coprire il furto"*

giurare *vi.* [*to swear, jurer, jurar, schwören*] giurare, zurare, iurare *(ant.; lat. IURARE)* (L), jurare, zurare, azuramentare ((N), giurai (C), giurà (S), ghjurà (G) // giuradore (L); zuradore (LN)*"colui che giura";* zurinfrassu (N), ghjurafalsu (G) *"spergiuro"*; sacramintà (G) *"g. sui sacramenti"*; affalsà (G) *"g. il falso"*; Chie accurtzu furat o pagat o zurat (prov.-L) *"Chi ruba al vicino o paga o giura"*; A zurare mi pones, sa crapa ti nde perdes! (prov.-N) *"Mi fai g., ci rimetti la capra!"*

giurato *pp. agg. sm.* [*sworn, juré, jurado, geschworen*] giuradu, zuradu (L), zurau (N), giurau (C), giuraddu (S), ghjuratu (G)

giuria *sf.* [*jury, jury, jurado, Schwurgericht*] giuria, zuria (L), zuria (N), giuria (CS), ghjuria (G)

giurìdico *agg.* [*juridical, juridique, jurídico, juristisch*] giurìdicu, zurìdicu (L), zurìdicu (N), giurìdicu (C), giurìdiggu (S), ghjurìdicu (G)

giurisdizione *sf.* [*jurisdiction, juridiction, jurisdicción, Jurisdiktion*] giurisdissione, zurisdissione (L), zurisdissione (N), giurisditzioni (C), giurisdhizioni (S), ghjurisdizioni (G)

giurisprudenza *sf.* [*jurisprudence, jurisprudence, jurisprudencia, Jurisprudenz*] giurisprudèntza, zurisprudentza (L), zurisprudentza (N), giurisprudèntzia (C), giurisprudenza (S), ghjurisprudenza (G)

giurista *smf.* [*jurist, juriste, jurista, Jurist*] giurista, zurista (L), zurista (N), giurista (C), giuristha (S), ghjurista (G)

Giuseppe *sm.* [*Joseph, Joseph, José, Joseph*] Zuseppe, Zoseppe (L), Zoseppe (N), Giuseppi (CS), Ghjaseppa, Ghjuseppa, Giasè *(Lm),* Peppi, Peppa *f.*, Sippinu (G) // Pippiccu, -a, Sippeddu, -a *f.* (G) *"Giuseppino, -a"*

giusquiamo bianco, g. nero *sm. bot. (Hyoscyamus albus, H. niger)* [*henbane, jusquiame, beleño, Bilsenkraut*] muttùtturu, muttutturru, pane-pane, sutzamele, erva de santa Maria *f.*, fele de terra (L), mùtturu, mattùtturu, muttùtturru, erba pùdia *f.*, josciamu, (N), folla de opus *f.*, erba de opus *f.*, succiameli, denti de cuaddu (C), succiameri (S), succhjameli (G) //margaridarzu (L) *"luogo dove abbonda il g."*

giustacuore *sm.* [*jerkin, justaucorps, justillo, Harrenüberrock*] cossu *(cat. cos),* cottìglia *f. (cat. sp. cotilla)*, corittu *(it. ant. coretto),* zustacoro (L), cosse, fracchina *f.* (N), giustacoru, corittu, cottìglia *f.* (C), cossu (S), curittu, cuttìglia *f.*, suncurinu, còaru *(ant.)* (G)

giustamente *avv.* [*rightly, justement, justamente, gerecht*] giustamente, zustamente, a intziccu (L), zustamente (N), giustamenti (C), giusthamenti (S), ghjustamenti, affilu (G)

giustappunto *avv.* [*precisely, précisément, precisamente, genau*] giustappuntu, zustappuntu (L), zustappuntu (N), giustappuntu (C), giusthappuntu, accantu-accantu (S), ghjustappuntu (G)

giustezza *sf.* [*exactness, justesse, justeza, Richtigkeit*] giustesa, giustidade, zustesa (L), zustesa (N), giustesa, giustidadi, giustirari (C), giusthèzia (S), ghjustesa (G)

giustificàbile *agg. mf.* [*justifiable, justifiable, justificable, entschuldbar*] giustificàbile, zustificàbile (L), zustificàbile (N), giustificàbili (C), giusthifiggàbili (S), ghjustivicàbbili (G)

giustificare *vt.* [*to justify, justifier, justificar, rechtfertigen*] giustificare, zustificare, iscundìresi (L), zustificare (N), giustificai (C), giusthifiggà (S), ghjustivicà (G)

giustificato *pp. agg.* [*justified, justifié, justificado, gerechtfertigt*] giustificadu, zustificadu, iscundidu (L), zustificau (N), giustificau (C), giusthifiggaddu (S), ghjustivicatu (G)

giustificazione *sf.* [*justification, justification, justificación, Rechtfertigung*] giustìfica, giustificassione, zustificassione, iscundidura, isghitta (L), zustificassione (N), giustificatzioni (C), giusthifiggazioni (S), ghjustivicazioni (G)

giustìzia *sf.* [*justice, justice, justicia, Gerechtigkeit*] giustìssia, giustìscia, zustìssia, dustìtzia (L), zustìssia (N), dustìtzia, giustìtzia, giustidadi, magistadi (C), giusthìzia (S), ghjustìzia, spazzosa *(ant.)* (G) // accorrutzare (L) *"trascinare una persona davanti alla g.";* tenturare (L) *"consegnare alla g. il bestiame sorpreso a pascolare abusivamente";* zustìssia (LN), giusta (C) *"forze dell'ordine"*; Sa giustìscia t'incantet e su fogu ti brujet! (L) *"La g. ti seduca ed il fuoco ti bruci!"*; Sa zustìssia ti nch'ingurtat, ti precosset! (N) *"Ti inghiottisca, ti percuota la g.!"*; Mellus sentza pani che sentza giustìtzia (prov.-C) *"Meglio senza pane che senza g."*; Mégliu giusthìzia che crozi (prov.-S) *"Meglio la g. che la croce"*; Cólcia la casa undi entra la 'justizia (prov.-G) *"Misera la casa dove entra la g."*

giustiziare *vt.* [*to execute, justicier, ajusticiar, hinrichten*] giustisciare, giustissiare, zustissiare, bocchire *(lat. OCCIDERE)*, cundannare a morte (L), zustissiare, ucchìdere (N), cundennai a morti, bocciri (C), giusthizià, ammazzà (S), ghjustizià, ammazzà, cundannà a molti (G)

giustiziato *pp. agg.* [*executed, justicié, ajusticiado, hingerichtet*] giustissiadu, zustissiadu, bocchidu, mortu (L), zustissiau, occhiu (N), cundennau a morti, bocciu (C), giusthiziaddu, ammazzaddu (S), ghjustiziatu, cundannatu a molti, ammazzatu (G)

giustiziere *sm.* [*executioner, exécuteur des *hautes oeuvres, verdugo, Scharfrichter*] boja, butzinu *(cat. botxí, butxí; sp. ant. bochin),* boccinu *(ant.),* sajone *(sp. ant. sayón),* giustisceri, giustissieri (L), buzinu, boja, zustissieri (N), bugginu, boccinu, bòia, giustitzieri (C), bòia, giusthizieri (S), buccinu, bòia (G)

giusto *agg.* [*just, juste, justo, gerecht*] giustu, zustu *(lat. IUSTUS),* lìtzitu, cabale *(cat. sp. cabal),* fas *(ant.)* (L), justu, zustu (N), giustu (C), giusthu (S), ghjustu (G) // sa terra est in more sua (L) *"la terra è al punto g. per essere arata"*; própiu immoi (C) *"g. adesso"*; Ómine giustu, ómine sàbiu (prov.-L) *"Uomo g., uomo saggio"*; Su zustu a chie toccat (prov.-N) *"Il g. a chi spetta"*

glabro *agg.* [*glabrous, glabre, lampiño, bartlos*] chene pilos, ispilidu, illanente, illanidu (L), sentza pilos, ispiliu, ispinniau (N), spiliu, scuccau, spinniau (C), ippiriddu, senza peri, ippirucciddu (S), lìsgiu, meccu, spilutu (G)

glaciale *agg. mf.* [*glacial, glacial, glacial, Eis...*] glaciale (L), grazale (N), glaciali (C), glaciari (S), ghjlatu (G)

glàdio *sm.* [*gladius, glaive, daga, Kurzschwert*] ispada *f.*, daga *f. (it. o cat. sp. daga),* dagone, istoccu, istillu (LN), spada *f.*, daga *f.* (C), ippada *f.*, daga *f.* (S), ispada *f.*, spada *f.*, ispadinu, daga *f.* (G)

gladìolo (selvàtico) *sm. bot. (Gladiolus segetum)* [*gladiolus, glaïeul, gladíolo, Gladiole*] gladiolu, ispadone (L), gradiolu, ispàdula *f.*, picuccu (N), spada *f.*, spadixedda *f.*, spàdula *f.*, spadoni, frori de spadoni, lillusposu, lillu aresti (C), gradioru, ippadoni (S), gradiolu (G)

glande *sm. anat.* [*penis, pénis, glande, Eichel*] iscrafuddu, conca de catzu *f.*, pitzu (L), concheddu, conchedda *f.*, curcuddu, pedde de mincra *f.* (N), conca de su catzu *f.*, concheddu, scrappuddu (C), cabbu di cazzu (di mìncia) (S), capu di minchja (G) // iscaldidura *f.* (L) *"infiammazione del g., del prepuzio"*

glàndola *sf. anat. vds.* **ghiàndola**

glassa *sf.* [*glaze, glace, capa de gelatina, Glasur*] cappa *(cat. sp. capa)* (L), galassa, gappa, gheladina (N), cappa (de tzùccheru) (C), cappa (SG) // incappadu (L), incappatu (G) *"ricoperto di glassa"*

glassare *vt.* [*to glaze, galcer, glasear, glasieren*] incappare, cappare (L), gappare, ingappare, ingalassare (N), incappai (C), incappà, rippià (S), incappà (G)

glàuco *agg.* [*glaucous, glauque, glauco, blaugrün*] biaittu *(it. ant. biadetto)*, in colore de chelu, ojigiaru (L), coloricheli, in colore de chelu (de abba de mare, de bidru de ampulla), ocrigàttinu (N), braxu *(lat. VARIUS)*, biaittu, oghiarxu, in colori de celu (C), biaittu, in curori di zeru (S), biaittu (G)

glaucoma *sm. med.* [*glaucoma, glaucome, glaucoma, Glaukom*] impannu (a ojos), nappa *f. (lat. MAPPA)*, innappu (L), nappa de s'ocru *f.*, impannu de s'ocru, incheladura de ocros *f.*, néula de s'ocru *f.*, graucoma (N), nappa de is ogus *f.*, ghettada *f.* (C), impannu a l'occi, graucoma (S), appannu (G)

gleba *sf.* [*glebe, glèbe, gleba, Scholle*] chesva *(lat. GLEBA)*, chèlvia, chèiva, cherva, creva (L), cherba, bàrdula *(lat. *QUADRULA)* (L), cherba, bàrdule *m.*, bàrdulu *m.*, léura *(lat. GLEBULA)* (N), lea, léura, rei, cortura *(lat. CULTURA)* (C), cheva (S), chèvia, chèbbia, lea (G) // illeurare, irbardulare, ischerbare (N), schivià (G) *"rompere (togliere) le zolle"*

glene *sf. anat.* [*glenoid cavity, glène, glena, Gelenkpfanne*] grogas *pl. (lat. CLOCHEA)* (L), crocas *pl.* (N), crogas *pl.*, tuvu articulari *m.* (C), isthuvu arthicurari *m.* (S) ghjuculana, tuvi alticulari *pl.* (G)

gli/1 *art. det. m. pl.* [*the, les, los, der*] sos *(lat. IPSOS)* (LN), is, us (C), li (S), li, i *(Lm)* (G)

gli/2 *pr. pers. m.* [*him, lui, le, ihm*] a isse, a issu, li (L), a issu, li (N), ddi (C), a eddu, li (S), a iddu, li (G) // dali, nàrali (L) *"dagli, digli"*; ddi dongu, ddi nau (C), li doggu, li diggu (S) *"gli do, gli dico"*; li fòcciu un piaceri (G) *"gli faccio un piacere"*

glicemia *sf. med.* [*glycemia, glycémie, glicemia, Glikämie*] male de su tùccaru *m.* (LN), mali de su tzùccuru *m.* (C), mari di lu zùccaru *m.* (S), mali di lu zùccaru *m.* (G)

glicerina *sf.* [*glycerina, glycérine, glicerina, Glyzerin*] glicerina (L), gritzerina (N), glicerina (C), gricerina (S), glicerina (G)

glìcine *sm. bot. (Wistaria floribunda)* [*wistaria, glycine, glicina, Glyzinie*] glìcine, glìtzine (L), grìtzine (N), grìcini, grìxini (C), grìcini (S), glìcini (G)

glielo, -i, -a, -e, -ene *pr. pers.* bi lu, bi la, bi los, bi las, nde lu, nde la, nde los, nde las, nde li (L), li, lia, lias, lios, liu, nde lu, nde la, nde los, nde las, nde li (N), siddu, sidda (C), vi lu, vi la, vi li (SG) // bi lu naro (L) *"glielo dico"*; daebilas (L) *"dagliele"*; nde li faco duas (N) *"gliene faccio due"*; vi li fozzu (S) *"glieli faccio"*; vi la contu eu una fola (G) *"gliela racconto io una favola"*

globale *agg. mf.* [*global, global, global, gesamt*] globale, de su tottu (L), grobale, de su tottu (N), globali, de su tottu (C), grobari, di lu tuttu (S), globali, di lu tuttu (G)

globalità *sf.* [*totality, totalité, totalidad, Gesamtheit*] globalidade, tottu *m.*, interesa (L), grobalidade, tottu *m.* (N), globalidadi, interesa, tottu *m.* (C), grobariddai, tuttu *m.* (S), globalitai, tuttu *m.* (G)

globalmente *avv.* [*totally, totalement, globalmente, insgesamt*] de su tottu, in tottu (LNC), di lu tuttu, in tuttu (SG)

globo *sm.* [*globe, globe, globo, Kugel*] globo, -u (L), grobo, -u (N), globu (C), grobu (S), globu (G)

gloglottare *vi. (gorgogliare)* [*to gurgle, glouglouter, hacer glogló, gluckern*] gargarizare, crocculare, grogolare (L), gurgulliare, gurgurigare, aggargalare, aggorgottare *(sp. gorgotear)* (N), croccolai, corcolai, crocculai, abburbuddai, abbrubuddai (C), budroddurà (S), ciucciulà (G)

gloglottio *sm. (gorgoglio)* [*gurgle, glogloutement, glogló, Quokern*] crócculu, crécculu, grógulu, gùrgulu, bùligu (L), gurgùlliu, gurguzu, bùlliu (N), crócculu (C), budróddura *f.* (S), ciòcciulu (G)

glòria *sf.* [*glory, gloire, gloria, Ruhm*] glòria, gròria, gròlia, lòria, valòrdia, timbre *m. (sp. timbre)* (L), glòria, gròria (N), gròria (CS), glòria (G) // campanas de lòria (L) *"campane che suonano a g."*

gloriarsi *vi. rifl.* [*to glory, se glorifier, gloriarse, sich rühmen*] gloriàresi (L), si groriare (N), si gloriai, si groriai (C), groriassi (S), gluriassi (G) // si glòriat! (L) *"è felice!"*

glorificare *vt.* [*to glorify, glorifier, glorificar, Ruhm verleihen*] glorificare, bantare, alabare *(sp. alabar)*, alabansare *(sp. alabanza)*, laudare (L), groriare, bantare (N), aggloriai, grorificai, glorificai, alabantzai (C), grorificà, laudà (S), glurivicà (G)

glorificato *pp. agg.* [*glorified, glorifié, glorificado, verleihet*] glorificadu, bantadu, alabadu, alabansadu, laudadu (L), groriau, bantau (N), grorificau, glorificau, alabantzau (C), grorificaddu, laudaddu (S), glurivicatu (G)

glorificazione *sf.* [*glorification, glorification, glorificación, Verherrlichung*] glòria, glorificascione, -assione, làude, alabàntzia *(sp. alabanza)* (L), gròria (N), grorificatzioni, glorificatzioni, alabantza (C), grorificazioni, lodi (S), glurivicazioni (G)

gloriosamente *avv.* [*gloriously, glorieusement, gloriosamente, glorreich*] gloriosamente (L), groriosamente (N), groriosamenti, gloriosamenti (C), groriosamenti (S), gloriosamenti (G)

glorioso *agg.* [*glorious, glorieux, glorioso, ruhmreich*] gloriosu (L), groriosu (N), groriosu, gloriosu (C), groriosu (S), gloriosu (G)

glossa *sf.* [*gloss, glose, glosa, Glosse*] nota, ispiegassione (L), nota, ispiegadura (N), glosa, spricadura (C), nota, ippiegazioni (S), glosa (G)

glossàrio *sm.* [*glosssary, glossaire, glosario, Glossar*] glossàriu (L), grossarju (N), glossàriu (CS), glosàriu (G)

glossoplegia *sf. med.* [*glossoplegia, glossoplégie, parálisis de la lengua, Glossoplegie*] paràlisi de sa limba *m.* (L), paralis de sa limba *m.* (N), paràlisi de sa lingua (C), paràrisi di la linga (S), anciulia di la linga (G)

glòttide *sf. anat.* [*glottis, glotte, glotis, Glottis*] pupujone de sa 'ula *m.* (L), gagaju *m.* (N), àngula (C), pupioni di la ora *m.* (S), pupioni di la gula *m.* (G)

glucòsio *sm.* [*glucose, glucose, glucosa, Glykose*] tùccaru (LN), tzùccaru, tzùccuru, sùccuru (C), zùccaru (SG)

glùteo *sm. anat.* [*glutaeus, fessier, glúteo, Gesässmuskel*] nàdiga *f. (lat. NATICA)*, perra de culu *f.*, setta de culu *f.*, ciappa *f. (tosc. chiappa)* (L), nàdica *f.* (N),

nàdia *f.* (C), nàdigga *f.*, cadràddara *f.*, cadràddura *f.*, ciappa *f.* (S), nàtica *f.*, chjappa *f.* (G) // innadigada *f.* (L) *"percossa nei g."*

glùtine *sm.* [*gluten, gluten, gluten, Gluten*] colla *f.* (L), colla *f.*, grùtine (N), podda *f. (lat. POLLEN, -INE)* (C), colla *f.*, grùtini (S), colla *f.*, ingomu (G)

glutinoso *agg.* [*glutinous, glutineux, glutinoso, Gluten...*] collosu, appizicosu (L), collosu, pizicosu (N), poddosu, appiccigosu, poddincu, trebilatzu (C), appizziggaddittu (S), appiccicatìcciu (G)

gnàcchera *sf. itt.* [*bivalve, bivalve, bivalvos, Zweischalig*] nàccara (L), nàccara, pinna de mare (N), nàccara, matzigoni *m.* (C), gnàccara (SG)

gnafàlio marittimo *sm. bot. (Diotis candidissima, Otanthus maritimus))* erva bianca *f.* (L), erba bianca *f.* (NC), èiba bianca *f.* (S), alba bianca *f.* (G)

gnaulare *vi. (miagolare, frignare)* [*to mew, miauler, maullar, miauen*] miaulare, miulare, maulare, isbraulare *(cat. braular)*, isbriaulare (L), miaulare (N), miaulai, maulai, miulai, meulai, meuai (C), miaurà (S), miaulà, sbraulà (G)

gnaulio *sm.* [*mewing, miaulement continu, maúullo seguido, Miauen*] maulada *f.*, màulos *pl.*, miàulos *pl.*, mìulos *pl.* (L), miàulos *pl.* (N), miùlus *pl.*, méulus *pl.* (C), miàuri *pl.* (S), miàuli *pl.*, sbràuli *pl.* (G)

gnàulo *sm.* [*mew, miaulement, maúllo, Miauen*] miàulu, màulu, mìulu, isbraulada *f.*, isbraulamentu, isbràulu (L), miàulu (N), miàulu, màulu, méulu (C), miàuru (S), miàulu, sbràulu (G)

gnocchetti *sm. pl.* [*gnocchi, gnocchi, ñoqui, Klösschen*] cicciones, ciccioneddos, ciucciones, tzitzones, andarinos *(sp. andarines)*, iscàidos (L), maccarroneddos, maccarrones cravaos, maccarrones de póddighe, tzitzones (N), andarinus, malladeddus, mallureddus, malloreddus *(lat. MALLEOLUS)*, arribbieddus (C), ciggioni, ciccioni, ciribòdduri (S), ciccioni, chjusoni, chjusunetti, chjusuneddi, cisoni *(Cs)*, bistuccheddi, malurreddi, crusetti *(Lm)*, pisticcioni *pl.* (G) // caire (L) *"premere col pollice un pezzetto di pasta sul crivello per ottenere gli g. sardi"*; iscaidura *f.* (L) *"maniera di arricciare gli g. nel vetro rigato"*; chjusunata *f.*(G) *"scorpacciata di g."*; ciccionadda *f. sing.*, ciggiunadda *f.*. (S) *"scorpacciata di g."*; accannunà (G) *"trasformare la pasta in g."*; cannuneddi (G) *"lunghe strisce di pasta tubolari nella preparazione degli g."*; pistuccheddi (G) *"g. rosolati nel miele"*;

gnocco/1 *sm. vds.* **gnocchetti**

gnocco/2 *agg. (grossolano, goffo)* [*ank-ward, lourdaud, torpe, plump*] goffu, mannunnu, maccoccu, bijoncu (L), ballalloi, lolle, drangalloi, mannunnu (N), grusseri, gavàcciu *(sp. gabacho)*, mattalloni, braballu, zorbu (C), gaglioffu *(sp. gallofo)*, goffu, garragasu (S), trampasginoni, ciavaccanu *(sp. chabacano)* (G)

gnomo *sm.* [*gnome, gnome, gnomo, Gnom*] nanu *(lat. NANUS)*, curtzette, bagattu *(it. ant. bigatto)* (L), zana *f.*, nanu, bàrrinu (N), matzamurreddu, maureddu, doenna *mf.*, duendus *pl.*, nanu (C), nanu (S), nannu, bricchiddeddu *(g. delle favole)* (G)

gnorri (fare lo) *md.* [*to feign ignorance, faire le niais, hacerse el sueco, sich unwissend stellen*] fàghere a nésciu, fàghere de su tontu, fàghersi orijisurdu, muccicasurda, (L), fàchere de su tontu, fàchere finta (N), fai mùtziga surda, fai origa surda (C), fassi tontu, fà finta (S), fà lu ciuncu, fà lu tontu (G)

gobba *sf.* [*hump, bosse, joroba, Buckel*] gobba, tzumba *(probm. lat. GIMBUS x GIBBUS - Pittau)*, zumba, tzurumba, rumba, ghibba, buncu *m.* (L), tzumba, tzumbu *m.*, tzumbone *m.*, zumba, ciumbone *m.*, gobbo *m.*, corcobe *m.*, gobba (N), tzùmburu *m.*, gibba *(probm. lat.GIBBUS)* (C), gobba, zurùmbura, zurùmburu *m.* (S), gobba, zemba *(Lm)*, zembu *m.*, zurùmbura, muròttulu *m.* (G) // Gobba a punenti luna crescenti, gobba a lianti luna mancanti (prov.-G) *"G. a ponente luna crescente, g. a levante luna calante"*

gobbo *agg.* [*hump-backed, bossu, jorobado, buckelig*] gobbu, tzambarudu, tzurumbone, tzumburudu, tzumbu, tzurumbu, carumbu, rumbu, rumbosu, rumbeddosu, arcadu, bistónchinu, tónchinu, grinci, corcovadu *(sp. corcovado)*, bagattu *(it. ant. bigatto)*, burruttone, burruttosu (L), gobbu, palicrobeddatzu, gorroppu *(sp. joroba)*, paligorroppu, incorcobau, tzumbudu, zumburru (N), tzumburudu, collembru, corcongiolu, carcangiolu, accoccoveddau, corcovau, croccovau, bagattu, gobbu (C), gobbu, inzurumburaddu, zurumburosu (S), gobbu, zumburutu (G) // Non ha sedinà pa fà cantà un gobbu (S) *"Non ha sei denari per far cantare un g."*

gobbo rugginoso *sm. orn. (Erismatura leucocephala)* tittillonazu (N), tittillonaxu, cappoccinu, cappuccinu, anadi de Spagna *f.* (C)

gobboso *agg.* [*bump-backed, bossu, jorobado, buckelig*] gobbosu, tzumburudu, tzurumbone, bàdulu, rumbosu, rumbeddosu, carumbosu, cónchinu, giumburudu, grinci, corcovadu *(sp. corcovado)*, fracchinu, incurbeddadu, ónchinu (L), gobbosu, incorcobau, gorroppu *(sp. joroba)*, cattubbu, paligorroppu, palicrobeddatzu, palighette, ciumburudu, coddibassu (N), ciumburudu, giumburudu, tzumburudu, corcovau, corcongiolu, carcangiolu, craccangio(l)u, accoccoveddau, colembru (C), gobbosu, zurumbosu, zurumburosu (S), gobbosu, zumburutu, tumburutu, tzambarudu, zurumburosu, bàtulu (G) // muru bàdulu (L) *"muro g., sporgente"*

góbbula *sf.* [*stanza, chansonnette, copla, Liedchen*] góbbula, cóppula, cóbbula, copla *(sp. copla)* (L), groba, grobe, crope (N), góbbula, copla, curba, cruba *(cat. cobla)* (C), gòbbura (S), gòbbula (G)

góccia *sf.* [*drop, goutte, gota, Tropfen*] buttiu *m.*, bùttiu *m.*, bùttia, lùttiu *m. (lat. GLUTTA)*, lùttria, gùttia, gutta *(lat. GUTTA)*, gùtziu *m.*, gutzu *m.*, istìddigu *m.*, istìddiu *m.*, istidda *(lat. STILLA)*, làmbria *(lat. LACRIMA)*, làmpia, pispia, ticcu *m.*, tìlcia (L), gùttia, gùttiu *m.*, gutta, gùtzia, istidda, istìddiu *m.*, istìddicu *m.*, istìddia, ticcu *m. (dalla rad. CIK(K)-)*, pispia (N), stìddiu *m.*, stiddiu *m.*, gutta, tziccheddu *m.*, tilla, tzilla *(g. d'olio)*, tzirrigheddu *m.* (C), guttéggiu *m.*, ticcu *m.* (S), guttigghju, stidda, sprìndula, lìmpiu *m.* (G) // lùttiu mortu *m.* (L) *"stillicidio"*; accolligùttios *m.* (N) *"salvagocce"*; gutta (N) *"anche: paralisi, apoplessia"*; mórtura-mórtura, a ùntinu a ùntinu (N)*"g. a g."*; caddìgghjna, spriottu *m.*, stìddiu *m.* (G) *"g. di lardo fresco incendiato che si fanno cadere sull'arrosto"*; Sa vida e su binu volen assazaos a ticcu a ticcu (prov.-N) *"La vita ed il vino vanno gustate a g. a g."*; Lu guttéggiu fissu isthampa la rocca (prov.-S), Lu guttigghju sperra la petra (prov.-G) *"La g. fissa buca la roccia"*

gocciare *vi.* [*to drip, goutter, gotear, mit Tropfen bedeckt*] buttiare, guttiare *(lat. GUTTIARE)*, luttiare, isguttare, sùmere, sumire *(lat. SUMERE)* (L), guttiare, istiddiare (N), sguttai, stiddiai (C), guttiggià, isghuttià, isghuttiggià (S), sguttà, guttigghjà (G)

góccio *sm.* [*dripping, gouttelette, lágrima, Tropfen*] bùttiu, gùttiu, lùttiu, ùttiu, uttiu, atziccu, ticcu, ticcheddu, ticchigheddu, tziccu (L), gùspiu, gùttiu, guttiu, gùttia *f.*, gutta *f.*, istìddiu, ticcu, tziccu (N), stìddiu, atziccu, tziccu,

tziccheddu, atziccheddu, ticcu, gutta *f.* (C), guttéggiu, ticcu (S), guttigghju, stidda *f.* (G) // gùcciu (N)*"g. di vino ottimo"*

gócciola, -ina *sf.* [*drop, gouttelette, gotita, Tröpfchen*] buttieddu *m.*, guttieddu *m.*, luttieddu *m.*, uttieddu *m.* (L), guttieddu *m.*. guttiedda, istiddidda (N), stiddieddu *m.*, stìddiu *m.*, guttixedda (C), gutteggiareddu *m.* (S), guttigghjeddu *m.*, sprìndula (G) // guttas *pl.* (C) *"gocciole o campanelle, addobi architettonici; sp. gotas"*

gocciolamento *sm.* [*dripping, dégouttement, goteo, Tröpfeln*] buttiamentu, guttiadorzu, guttiamentu, luttiamentu, isguttamentu, istiddiosu (L), guttiada *f.*, guttiadura *f.*, guttionzu, istiddionzu, istiddiosu (N), stiddiamentu, stiddiadroxu, guttera *f. (sp. gotera)* (C), isghuttiamentu (S), guttigghjamentu, grundàgghjna *f.* (G)

gocciolante *p. pres. agg. mf.* [*dripping, dégouttant, que gotea, tropfend*] buttiadore, buttiosu, guttiadore, guttiosu, isguttadore, isguttosu, luttiadore, sumidore, tìrula-tìrula, tìscia-tìscia (L), guttiadore, guttiande (N), stiddiadori, scoladori (C), góttia-góttia, trìccia-trìccia, tricciuroni, a pisciottu (S), gucciuloni, tilchjuloni (G) // sa funtana gutti-gutti (guttiosa) *(ant.) "la fonte g. (con poca acqua)"*; nasu a pisciottu (S) *"naso g.";* occi a pisciottu *"occhi g., lacrimosi"*

gocciolare *vi.* [*to drip, dégoutter, gotear, tropfen*] buttiare, guttiare, luttiare, uttiare *(lat. GUTTIARE)*, isguttare, istiddare, istiddigare, succuttare, sùmere (*lat. SUMERE)*, sumire, pispiare (L), accordozare, atturruttare, guttiare, gutzare, gutziare, istiddiare (N), stiddiai, guttiai, sguttai, arritzolai, arrosinai *(cat. roinar)*, scolai, sfai, striddincai, tzivinai (C), guttiggià, isghuttià, isghuttiggià (S), gucciulà, guttigghjà, sguttigghjà, sguttà, sprindulà, tilchjulà, pisciulinà (G) // ispinghinare (L) *"g. il grasso"*; pane guttiau (N) *"pane abbrustolito appena dopo essere stato cosparso con gocce di olio d'oliva"*; spriuttà, stiddià (G) *"g. del lardo fuso sull'arrosto"*

gocciolatóio *sm.* [*drip, égouttoir, goterón, Traufe*] buttiadorzu, guttiadorzu, luttiadorzu, isguttadorzu, piscialoru (L), guttiadorju, guttiatógliu, istiddarju (N), stiddiadroxu, guttera *f. (sp. gotera)*, scolu (C), gutteggiaddóggiu (S), sguttaderu, grundàgghjna *f.*, pisciariccu *(Cs)* (G)

gocciolatura *sf.* [*dripping, dégouttement, gotera, Tropfen*] buttiada, buttiadura, guttiadura, luttiadura, isguttadura, sumidura (L), guttiadura, gutziatura, istiddiadura (N), stiddiadura, sguttiadura, tzivinadura (C), guttiggiaddura, isghuttiaddura, isghutteggiaddura (S), guttigghjatura, sguttigghjatura, sguttatura, sprindulatura, tilchjulatura, sumitura (G) // cordu *m.*, córdule *m.* (N) *"g. di liquido diverso dall'acqua"*; ghettai a stiddiadura (C) *"versare goccia a goccia"*

gocciolio *sm.* [*dripping. dégouttement continuel, goteo, Tropfen*] buttiadura *f.*, guttiadura *f.*, isguttadura *f.*, isguttu, luttiadura *f.*, seccuttu, succuttu, sumidura *f.* (L), guttiadura *f.*, ghemidura *f.*, sumidura *f.*, tuttùriche (N), stiddiamentu, stiddiadroxu, guttera *f. (sp. gotera)*, tzivinadura *f.*, sumidura *f.* (C), guttiggiaddura *f.* (S), pìsciulu, pìulu, grundàgghjna *f.*, guttigghjamentu (G)

goccioloni *avv.* [*dripping, gouttant, que gotea, tropfend*] buttiende, guttiende, luttiende, isguttende, lùttia-lùttia, gutti-gutti *(ant.)*, tilciulone (L), guttiande, iscolis-iscolis, istìddia-istìddia (N), stiddiendi, a stìddius mannus (C), góttia-góttia, trìccia-trìccia, tricciuroni (S), a gucciuloni, a tilchjuloni (G)

godere *vi.* [*to enjoy, jouir, gozar de, sich freuen*] gosare *(sp. gozar)*, godire, bodire, 'odire, regosizare, allibiare, benefissiare, -itziare, ciucciare, isciusciàresi, lobrare, lograre *(sp. lograr)* (L), gosare, godire, gudire (N), gosai, prexai *(cat. presar)* (C), gusà, gudì (S), gosà, gusà, gudì, gallizzà, discansà, sciurà *(Cs)* (G) // gosàbile (L) *"godibile"* ; regosizàmunos su tempus (L) *"godiamoci il tempo"*; Chie non suffrit non gosat (prov.-L) *"Chi non soffre non gode"*; Sos ch'in austu s'isposan de ricchesas non nde gosan (prov.-L) *"Quelli che si sposano d'agosto non godranno delle ricchezze"*; Lu be' no è di ca lu fazi, ma di ca si lu godi (prov.-S) *"Il bene non è di chi lo fa, ma di chi se lo gode"*; Lu maccu faci la festa e lu sàiu si la godi (prov.-G) *"Il matto fa la festa ed il savio se la gode"*

goderéccio *agg.* [*pleausure-loving, qui aime à s'amuser, deleitoso, genesserisch*] gosadore (LN), gosadori, spassiadori, sviolau (C), gusadori (S, gososu, gudiziosu, gudianu (G)

godimento *sm.* [*enjoyment, jouissance, goce, Genuss*] godida *f.*, godimentu, godinzu, gosa *f.*, gosada *f.*, gosamentu, gosu *(sp. gozo)*, gosura *f.*, reconsizu, recosinzu *(cat. regosig; sp. regocijo)*, regosizu, ispaborzu, allibiamentu, allìbiu, ispraju, lobrada *f.*, lobru, logru *(sp. logro)*, isciùscia *f.*, gautella *f.*, bodimentu, ciucciada *f.*, mena *f.* (L), godimentu, godinzu, gódiu, gosonzu, gosu, gaju *(lat.GAUDIUM)*, gudimentu (N), gosu, gosamentu, logru, arrenduda *f.* (C), gosu, gudimentu (S), gosu, gudimentu, gudìzia *f.*, sciòru *(Cs)* (G) // gosos *pl. (sp. gozos)*(LN), góccius *pl. (cat. goigs)* (C), gosi *pl.* (SG) *"lodi sacre composte in onore della Madonna o dei Santi che si cantavano alla fine delle novene o dei tridui o durante le processioni"*

goditore *sm.* [*taster, jouisseur, gozante, Geniesser*] gosadore, gudidore (LN), gosadori (C), gusadori (S), gosadori (G)

goduto *pp. agg.* [*enjoyed, joui, gozado, gefreut*] gosadu, godidu, allibiadu, bodidu (L), gosau, gudiu (N), gosau (C), gusaddu (S), gosatu, gusatu, gudutu, sciuraddu *(Cs)* (G) // Mossu partidu mossu 'odidu (prov.-L) *"Boccone condiviso boccone g."*

goffàggine *sf.* [*awkwardness, gaucherie, torpeza, Plumpheit*] goffàggine, gofferia, goffidade, isgadolciùmine *m.*, isvessiada (L), cafoneria (N), zorbedadi (C), cafunadda (S), guffàgghjna, guffesa, ciavaccanata (G)

goffo *agg.* [*awkward, lourdaud, torpe, plump*] goffu, bovu *(sp. bobo)*, paliruttu, feu *(sp. feo)*, istrambeccu, iscalabradu *(sp. descalabrado)*, isambesciadu, isciambesciadu, isciumbesciadu, isgadólciu *(it. catorcio)*, isbessiadu, isvessiadu, tàngheru *(it. tanghero)*, tàngaru, dàngaru, càngaru, cangarione, ammatroffadu, ildonadu, isvìvidu, mattroffu (L), ballollo, ballollu, cafone, tolondro, attolondrau, drùsinu, ammutzucronau, mutzucrone, pataccone, zorbinu, zorbu (N), zorbu, zorbàgliu, braballu, bovu, govu, saboju, tramalli, trogolassu (C), goffu, gaglioffu *(sp. gallofo)*, minghinu, patatoni (S), trampasginoni, ciavaccanu *(sp. chabacano)*, billella, goffu, scatòlciu (G)

gogna *sf.* [*pillory, caracn, picota, Halseisen*] berlina, lóriga *(lat. *LORICA - DES II, 37)*, supprìssiu *m.* (L), bangu *m.*, lórica, supprìtziu *m.* (N), supplìtziu *m.* (C), supprìziu *m.*, marthùriu *m.* (S), birrina, supprìziu *m.* (G)

gola *sf.* [*throat, gorge, garganta, Kehle*] bula, gula *(lat. GULA)*, gùtturu *m. (lat. GUTTUR)*, bùtturu *m.*, ganghedda, gangullitta, birguzu *m.*, irgunzu *m.*, irgurzu *m.*, *(lat. *GURGULIU)*, ingrustolu *m.*, ingurtone *m.*, irgustolu *m.*, cannighina, cannaghiles *pl.*, gannighina, arguene, orgoena, orguena, arghentolu *m.*, agastolu, ingultorzu *m.*, ispojoladorzu *m.*, pojolu *m.* (L), gula, gorga, gorgobena, gorgovena, gurguena, garghile *m.*, gàrgara, gargarasta, ganga, gurgutta,

gùtturu *m.*, ùtturu *m.*, gurguzu *m.*, urguzu *m.*, gorroppu *m.*, borroccu *m.* (N), gula, gùtturu *m.*, cannachili *m.*, arguea, arguena, graguena, gorgonea, granghena, gurguena, ogroena, neba, néua (C), aora, gora, arghasthoru, agasthoru, aghasthoru, arghuena, isghuena (S), gula, ula, ganga, gulguena, garganetti *pl. (Lm)* (G) // a bula de lu 'ìdere (L) *"lo vedo sempre"*; a bula de linna, de pane (L) *"c'è molta legna, molto pane* (G. Ruju)"; aèschere, arrèschere, assabèschere (L), abèschere, obèschere, ammadèschere (N) *"fermarsi del cibo in g.; lat. ADHAERESCERE"*; caspare, aggangusare, aggangulittare (L) *"afferrare per la g."*; gula (LN) *"anche: voglia materna"*; gurule *m.* (L), baccu *m.*, códula, gurgu *m.*, gurule (N), gùttaru *m.* (G) *"g. tra i monti"*; gutturosa (L), gùtturu istrintu *m.* (N) *"mal di g.";* pònnere sas gangheddas (su gangulittu, sas anguleddas) (L), poni is gangalittas (C), punì li gangulitti (li ghjangulitti) (G) *"afferrare per la g."*; a suttagùtturu (N) *"a voce bassa";* gulare (N) *"il desiderare qualcosa della donna incinta"*; isgorgobenare (N) *"tagliare la g."*; cannarotza (C) *"canna della g."*; puligada (C) *"fossetta della g."*; sflemmai (C) *"spurgare la g."*; spojolu *m.* (C) *"fontanella della g."*; Lu mossu mannu arreggi in gora (prov.-S) *"Il morso grande si ferma nella g."*

golfino *sm. dimin.* [*little jersey, petit golfe, chaleco, Wolljäckchen*] golfareddu (L), gorfetto (N), mallietta *f.* (C), golfinu (SG)

golfo *sm.* [*gulf, golfe, golfo, Golf*] golfu (L), gorfu (N), golfu, groffu (C), gòifu, golfu (S), golfu, gurfu *(Lm)* (G) // golfitanu (C) *"pesce tipico del g. di Cagliari"*

golino *sm. (sorgozzone)* [*stroke to the throat, coup à la gorge, gaznatada, Halshieb*] angulitta *f.*, gangulitta *f.* L), gangulitta *f.*, assiassu (N), gangalitta *f.* (C), còipu a l'aora (S), gangulitta *f.*, ghjangulitti *pl. (Cs)*, bulcioni a la gula (G)

golosamente *avv.* [*greedy, goulûment, golosamente, gefrässig*] lambridamente, a s'abbramida, cun abbramidura, gulosamente (L), chin lambidesa, chin gutturria (N), gulosamenti, allurpidamenti (C), ganosamenti, ingordhamenti (S), liccaldamenti, gulosamenti (G)

goloseria, -olosità *sf.* [*greediness, gourmandise, golosina, Gefrässigkeit*] abbramidura, gutturia, ingolosinada, ingolosinamentu *m.*, ingulosida, ingulosimentu *m.*, inguglionia, lambridesa, liccanzùmene *m.*, pasteria (L), gutturria, ingulonzu *m.*, lambidesa, abbuesa, allicchiononzu *m.*, pititoja (N), gulosia, gutturria, gutturrèntzia, gulosidadi (C), liccardhùmini *m.*, liccardhumu *m.*, ingurdhìgia (S), liccaldùgghjni, liccaldùmini *m.*, liccaldumu *m.*, liccardummu *m. (Cs)*, gulositai (G) // liccaldà (G) *"avere g. per qualcosa"*

goloso *agg.* [*greedy, gourmand, goloso, gefrässig*] alliccantzadu, gulosu *(lat. GULOSUS)*, gulàtigu, abbramidu, làmbridu, lambridu, làmbidu *(lat.LANGUIDUS)*, liccanzu, liccu, ingurdu, ingolosinadu, ingurdone, inguglione, mandigadore (L), làmbidu, làmpidu, gutturrosu, liccanzu, petitu, pipitteri, lurcu, abbudu, bùddari, durcaresu, gulosu, ingulau, tzuccareri (N), gulosu, gutturrosu, guttrunaxu, allurpiu, bucconarxu (C), ganosu, ganósiggu, ingordhu, bocchidozzi, liccardhu (S), gulosu, liccaldu, liccardu *(Cs)*, bistelcu, buccunciagghju (G)

golosone *agg.* [*gluttonous, grand glouton, glotón, Vielfrass*] gulosatzu, gulusone, lambridone, ingurdone, inguglione, mossarzu, buddone, pasterone (L), làmbidu, lambidone, lurcone, allicchionau, abbudu (N), gulosatzu, pasteratzu, asuriu, sarzagoni, sassagoni, sgalluppu (C), liccardhoni, ingurdhoni, inguvoni, allimbriniddu (S), gulusoni, liccaldoni, buccunciagghju, bistelcu, stalcagghju (G)

golpato *agg.* [*blighted, niellé, afectado por el carbón, umnebelt*] anneuladu, fertu dae su fumàdigu, affumadu, chicconadu, calaginadu, affallidu, calatzinu, integhidu, chicconosu, puntinieddu (L), anneulau, fumosu, chin su fummàdicu, assichizonau, assicorrau, accalabiau, allagorjau (N), annebidau, calinu, allampiau, abbuau, abboau, affracchilau, ferosu, addulliu, affalliu (C), anneuraddu, apprimiddu, accarazzaddu (S), abbampatu, calbunatu, abbulvuddatu (G)

golpe *sf.* [*blight, nielle, carbón, Steinbrand*] néula *(lat. NEBULA)*, fumàdigu *m.*, fungupìssinu *m.*, pìsina, chiccone *m.*, tabaccu 'e trigu *m.* (L), fummàdicu *m.*, néula, gurtizone *m.*, furcone *m.*, chiccone *m.*, pisinache *m.* (N), nébida, fungu bìssinu *m.*, fungu pissinu *m.*, fungupìssiu *m.*, trigu pìssinu *m.*, trigu mortu *m.*, trigu tabacchinu *m.* (C), nèura (S), calbuncu *m.*, fumàticu *m.*, fumàccia (G) // abburvurare, anneulare (L), affurconare (N) *"prendere la g."*

gòmbina *sf.* [*leather strap, escourgeon, correa del mayal, Riemen*] sesuja, susùgia, sisuja, sesùgia *(lat. SUBJUGIA)*, susuja, sùsula, ag(g)ione *m.*, ajone *m.*, bag(g)ione *m.*, bajone *m. (lat. ANSIONE)*, ghejone *m.*, gionedda, jone, bomberale *m.*, amentu *m. (lat. AMENTUM)*, loramenta, fatzolu *m. (lat. FASCIOLU)* (L), susuja, ajone *m.*, cajone *m.*, cucurratorju *m.*, giussòrgia, ussòrgia, ussorza *(lat. *JUNX, -ORIA)* cucurratoju *m.* (N), ajoni *m.*, alasoni *m.*, gussórgia, loru *m.* (C), sisùia (SG) // roccu de sa sisuja *m.*, obilu *m.* (LC) *"piuolo di legno che fissa posteriormente la g. al giogo"*; s'assusujare (N) *"indurirsi come la g."*

gombo *sm. bot. (Hibiscus esculentus)* [*hibiscus, hibiscus, hibisco, Hibiskus*] bamia *f.* (C)

gómena *sf. mar.* [*rope, câble, amarra, Tau*] gómina, gùmina, gùmena *(it. o cat. gúmena)*, fune de bastimentu, cima *(it. cima)*, limbanu *m.*, libanu *m. (it. libano)* (L), cànnagu (de marina) *m.* (N), gùmena, gùmina, cima, libanu *m.* (C), cima (SG)

gomitata *sf.* [*thrust whit the elbow, coupe de coude, codazo, Stoss*] iscubidalada, iscuidada, iscanterzada (L), cubidada, incubidada, iscubidada, iscubidalada, iscùbidu *m.*, iscuitalata, iscuvidada (N), scuidada, sguidada (C), cuiddadda, ischuiddadda (S), sguitata, uitata (G) // iscuidare (L), iscubidalare (N), sguidai (C), sguità, uità (G) *"sgomitare"*

gómito *sm.* [*elbow, coude, codo, Ellenbogen*] cuidale, cùidu *(lat. CUBITUS)*, cuidu, coidale *(lat. CUBITALIS)*, gùidu (L), càbidu, coidale, coitale, cubidale, cuidale, cuitale, cuvidale, cùvidu (N), cùidu, cùiddu *(Cs)*, gùmmiu *(Lm)*, guidu, guiru (C), cùiddu (S), gùitu, ùitu (G) // accirrai (C) *"alzare il g."*; dormiri asuba de is guidus (C) *"dormire a gomitello"*; Si li das unu didu ti toccat su cuidu (prov.-L) *"Se gli concedi un dito arriva a toccarti il g."*

gomìtolo *sm.* [*clew, pelote, ovillo, Knäuel*] lórumu *(lat. *GLOMULUS)*, lómuru, lómmuru, lómburu, lómberu, lórimu, ammoróttulu, accumassu, àspia *f.*, giomo, giomu *(tosc. ghiomo)*, zomu, grómeru, groromeddu (L), grómeru, grómmeru, grómuru, glómuru, groromeddu, gromoreddu, gromereddu, grómiru, gróminu (N), lómburu, lùmburu, rótula *f.*, arrótula *f.*, lombixeddu *(lat. GLOMISCELLUM)*, arrumbuloni, rumbuloni, grummótzulu, cagodu (C), giumeddu, giummeddu (S), ghjummeddu, gùmmiu *(Lm)*, acciola *f.*, culcuddu (G) // murùttulu, muróttulu (L), morùttule (N)*" g. imbrogliato"*; alimedda *f.* (N) *"anima del g.";* bótzica *f.* (N)*"cuore del g.";* animeggiola *f.* (C) *"g. di seta";* gneffa *f.* (G) *"ciascuno dei fasci di fili che formano il g."*; rappiolu (G) *"capo del g."*; ruppiolu (G) *"nucleo del g. che rimane invisibile per l'avvolgimento del filo"*; At nau tziu Pascale

Romagna: cando ch'as finiu su grómiru mi collis sa méndula (prov.-N) *"Ha detto zio Pasquale Romagna: quando hai finito il g. mi raccogli le mandorle"*

gomma *sf.* [*gum, gomme, goma, Gummi*] gomma // gommapiuma (L)*"gommapiuma";* paralìquida (S) *"g. liquida usata per riparare le forature dei pneumatici"*

gomma americana *sf.* [*chewing-gum, chewing-gum, chewing-gum. Chewing-gum*] cingomma *(ingl. chewing-gum),* gomma de mastigare (L), tzingomma, gomma de masticare, gomma americana (N), ciungomma (C), cingomma, gingomma (S), cilingomma, ciulinga, gomma di masticà, gomma americana (G)

gomma elàstica *sf.* [*elastic gum, gomme élastique, goma elástica, Elastischgummi*] làstigu *m.* (L), làsticu *m.* (N), elàsticu *m.* (C), làsthiggu *m.* (S), làsticu *m.*, àsticu (G)

gomma lacca *sf.* [*shellac, gomme laque, goma laca, Gummilack*] lacca

gommare *vt.* [*to gum, gommer, engomar, gummieren*] gommare, pònnere sas gommas (L), gommare, ingommare (N), gommai (C), gummà (SG)

gommato *pp. agg.* [*gummed, gommé, engomado, gummiert*] gommadu (L), gommau, ingommau (N), gommau (C), gummaddu (S), gummatu (G)

gommatura *sf.* [*gumming, gommature, engomadura, Gummierung*] gommadura (LNC), gommaddura (S), gummatura (G)

gommino *sm. dimin.* [*little gum, petite gomme, gomita, Gummidichtung*] gomminu (LNC), gumminu (SG)

gommista *smf.* [*man of the gum, gommiste, gomista, Reifenreparierer*] gommista (LNC), gummistha (S), gummista (G)

gommosi *sf.* [*gummosis, gommose, gomosis, Gummose*] melàrvure, mele d'àrvure *m.*, male de sa gomma *m.* (L), male corronchinu *m.* (N), gomma de is àrburis (C), meri di l'àiburi *m.* (S), ingomu *m.* (G)

gommoso *agg.* [*gummy, gommeux, gomoso, gummihaltig*] gommosu (L), gommosu, melosu (N), gommosu (C), gummosu (SG)

góndola *sf.* [*gondola, gondole, góndola, Gondel*] gòndola, ischiffu *m.* (L), gòndola (N), gùndula (C), góndora (S), góndola (G)

gondoliere *sm.* [*gondolier, gondolier, gondolero, Gondelführer*] gondoleri, barcheri (L), gondoleri (N), gunduleri, barcarolu (C), gundureri (S), gunduleri (G)

gonfalone *sm.* [*standard, bannière, gonfalón, Banner*] gonfalone *(= it.)*, ganfallone *(cat. ganfaló)*, fanfallone, bandela *f.*, istendardu (L), pandera *f.* (N), gonfaloni, bandera *f.* (C), gonfaroni, pia *f. (g. vescovile; sp. pia)* (S), stindaldu, standaldu (G)

gonfaloniere *sm.* [*standard-man, gonfalonier, gonfaloniero, Bannerträger*] bandelaju (L), panderaju (N), banderàiu (C), banderàggiu (S), bandiràiu (G)

gonfiàbile *agg. mf.* [*swollen, gonflable, inflable, aufblasbar*] unfiàbile, bussinu, buscinu (L), unfràbile (N), unfràbili (C), unfiàbiri (S), buscinu , unfiàbbili (G)

gonfiamento *sm.* [*swelling, gonflement, hinchamiento, Aufblasen*] uffiamentu, unfiada *f.*, unfiamentu, abburbuddu, burbuddu, burvuddu, accubada *f.*, imbuderada *f.*, imbuderamentu, imbuffada *f.*, imbuffamentu, intrusciada *f.* (L), abborfoddada *f.*, abbuvada *f.*, -adura *f.*, abbuvonzu, uffradura *f.* (N), unframentu (C), unfiamentu, infiamentu, imbuffamentu (S), unfiamentu, gunfiamentu (G)

gonfiare, -arsi *vt. rifl.* [*to swell, gonfler, hinchar, aufblasen*] offiare, uffiare, unfiare, unfrare, unflare *(ant.; lat. INFLARE)*, intrusciare, imbuffare, abbruntzigonare, abbuffare, abbumbare *(sp. abombar)*, abburvuddare, abburbuddare, inchibberare, acchibberare, imburtzire, abbuscinàresi, abbuscicare, abbimisonare, bumbullonare, imbuderare, attruncheddare, attesiddare, attisiddare, accasiddare, attuleddare, attureddare, impulmonare, ammorfoddare, ammarfaddare, ammalfuddare *(g. per malattia)*, matticheddàresi *(g. della pancia nei soggetti rachitici)* (L), uffrare, uffricare, uffreddare, unfricare, abborfoddare, abbroffoddare, abbuddare, abbusucare, abbusuddare, abbuseddare, abbussiconare, abbussinare, abbuvare, attisiddare, agghimisonare, accasiddare, abbussineddare, attimpanare, appisicare, assumbettare, atziroddare, irfoddare, isbomborrare (N), unfiai, unfrai, abbucciucai, abbumbullai, abbumbai, unfrigai, anfrigai, scraffangiai, attraffuddai (C), imbuffà, unfià, infià, abbumbà, abbuddassi, abbuvuddassi, intrusciassi (S), unfià, gunfià, imbuffà, abbuffà, abbuffittà, abbulvuddà, intrusciassi (G) // accubare (L) *"g. come una botte"*; incubare (L) *"g. per l'ira o la rabbia repressa"*; intrusciàresi (L), intrusciassi (SG) *"g. del legno"*; ispantacanes (L) *"detto di chi è solito gonfiare i fatti reali, quasi a voler creare meraviglia";* pesare (L), pesai (C) *"g. del pane che comincia a fermentare; lat. PENSARE"*; ùnfrighes! (L), cùffriches!, gànfriches!, góffriches !, t'ùffriches!, tùffriches!, t'ùnfriches!, tùnfriches!, tuffricatu!, unfricau! (N) *"possa gonfiarti e crepare!";*bocare de su ribu (N) *"g. del fiume"*; pònnere cogorosta (N), imbuffassi (G) *"g. per la prosopopea"*; abbulvuddassi (G) *"g. per malattia"*; abbumbassi (G) *"g. per i troppi liquidi bevuti"*; Su fornu crispu abbucciucat su pani (prov.-C) *"Il forno troppo caldo gonfia il pane"*

gonfiato *pp. agg.* [*swollen, gonflé, hinchado, aufgeblasen*] offiadu, uffiadu, unfiadu, imbuffadu, intrusciadu, imburtzidu, abbumbadu, abburbuddadu, abburvuddadu, imbuderadu, imbussidu, inchibberadu, ammorfoddadu (L), uffrau, uffratu, uffreddau, unfrau, abborfoddau, abbroffoddau, abbuddau, abbusucau, abbusuddau, abbuvau, attisiddau, agghimisonau, abbussineddau, appisicau, attimpanau, atzirodda(t)u (N), unfrau, abbucciucau, abbumbullau, abbumbau, unfrigau, scraffangiau, attraffuddau (C), imbuffaddu, unfiaddu, infiaddu, abbumbaddu, abbuddaddu, abbuvuddaddu, intrusciaddu (S), unfiatu, gunfiatu, intrusciatu, abbuffatu, imbuffatu, abbulvuddatu (G) // riu bocau (N) *"fiume g., in piena"*

gonfiatore *sm.* [*inflater, gonfleur, soplador, Aufblaser*] unfiadore (L), uffradore (N), unfradori (C), unfiadori, infiadori (S), unfiadori, gunfiadori (G)

gonfiatura *sf.* [*swelling, gonflement, hinchazón, Aufblasen*] imbuffada, offiadura unfiadura, intrusciadura, inchibberadura, imburtzidura, abburvuddada, abburvuddadura, abburvuddu *m.*, abbumbadura, attruncheddada, -adura (L), uffrada, uffradura, abbussineddada, abbusuddadura, abbroffoddadura, abbuddadura, abbusucadura, attimpanadura (N), unfradura, abbumbadura, abbucciucadura, scraffangiadura, subbrossa, sumbrossa *(sp. bolsa - DES II, 437)* (C), unfiaddura, infiaddura, imbuffaddura (S), unfiatura, gunfiatura, imbuffatura, imbuffazioni (G) // bòccia (C) *"g. nel vestito delle donne; cat. botxa"*

gonfiezza *sf.* [*swelling. gonflement, hinchazón, Aufgeblasensein*] unfradura, unfiascione, bumbuglione *m.*,

bambòrria, attisiddu *m.* (L), uffradura, unfricadura, abbroffoddadura, abbussinu *m.*, busuddu *m.* (N), unfradura, abbumbadura, bumbulloni *m.* (C), unfiaddura, infiaddura, infiazona (S), unfiatura, unfiazzona, abbumbatura, imbuffatura (G)

gónfio *agg.* [*swollen, gonflé, hinchado, aufgeblasen*] unfiadu, uffiadu, imburtzidu, intrusciadu, chìbberu, buscinu, imbumbonadu, imbrumbonadu, accubadu, abbruscinadu, abbuscicadu, buvuddu, córiu, abbimisonadu, attisiddu, attruncheddadu, abburbuddadu, foddattu, imbussidu (L), uffrau, uffratu, uffreddau, unfrau, buloffo *(cat. gallofo)*, bùffulu, buffolinu, broffoddu, abbroffoddau, abbuddau, abbusuddau, busucudu, intrusa(d)u, tisiddu, attisiddu, balloroddo, bolloroddo, vubusonudu (N), unfrau, abbumbau, unfrigau, abbucciucau, abbuffulittau, brentósicu, scraffangiau (C), unfiaddu, infiaddu, imbuffaddu, intrusciaddu, abbumbaggaddu, abbuvuddaddu, abbumbaddu, abbuddaddu, inchibbaraddu (S), unfiatu, gunfiatu, abbuzatu, abbulvuddatu, imbuffatu, grògghjcu, abbumbatu, bùrfidu, buscicosu, bùvvaru *(Cs)*, intrippitu, truciddutu, trusciddutu, trusciriddutu, turciddutu *(Lm)* (G) // accasiddare (L) *"gonfiarsi, andare g."*; Est imbumbonadu che aera muda! (L) *"È g. come un cielo uggioso* (G. Ruju)"; unfiadu a bussinu, a buscinu (L) *"g. a mo' di borsa"*; l'an incontradu a burvuddu (L) *"l'hanno rinvenuto morto e g.";* trovodda *f.* (N) *"donna g. e grossa"*

gonfiore *sm.* [*swelling, enflure, hinchazón, Schwellung*] uffiore, unfrore, unfiore, unfiatzu, unfiadura *f.*, uffiadura *f.*, unfiascione *f.*, bumbullone, bubbulone, malandra *f.*, murùttula *f.*, burone, burrone, burbuddu, abburvuddu, burvuddu, abbuscicadura *f.*, intrusciada *f.*, intrusciamentu (L), uffradura *f.*, uffratzone *f.*, uffrore, broffoddu, busuddu, maràndula *f.*, bunzu, pesadura *f.*, burruttone, abbussinu, burtzone, ulcone (N), unfrori, unfradura *f.*, scraffangiadura *f.* (C), unfiaddura *f.*, infiaddura *f.*, infiazona *f.*, imbuffaddura *f.*, abbuscicaddura *f.* (S), unfiazzona *f.*, unfiori, gunfiori, imbuffatura *f.*, abbumbatura *f.*, intrusciatura *f.*, intrusciata *f.*, bumbuddoni (G) // intrùsciu, intrusciadura *f.* (L) *"g. addominale"*; maladia de sa figu *f.* (L) *"g. di tutta la testa che colpisce il bestiame ovino e bovino";* cadrumpu (C)*"g. della gola dei bovini"*

góngilo *sm. zool. (Gongilus ocellatus, Chalcides ocellatus tiligugu)* [*green lizard, lézardvert, lagato verde, Smaragdeidechse*] telacuccu, tiligugu, attaligughe, attaligugu, attiligugu, iscurtone (L), telacuccu, tilicuccu, talacuccu, talacucca *f.*, talaguga *f.*, telacucca *f.*, tattaucca *f.*, tattallucca *f.*,tzilicuccu, alicuccu, tilibu, cogu, miserone, iscurtzone, accutzone, curtzone, tzabagugu, tzalagugu (N), pistilloni, satzagula *f.*, satzaluga *f.*, satzaruga *f.*, satzauga *f.*, tzatzaluga *f.*, sintziluga *f.*, tzantzalluga *f.*, tzatzagugu, atzaccauga *f.*, scrutzoni, cabora *f.*, sossoga *f.*, calimanu (C), tiriguru, tirigugu, ziricuccu (S), zirichiltoni, zilicuccu, ziricuccu, zircùcculu, sculpioni, (G)

gongolante *p. pres. agg. mf.* [*rejoicing, jubilant, jubilante, frohlockend*] allegru, cuntentu, caléschidu *(lat. CALESCERE)* (L), corconosu, dengosu, tórdinu-tórdinu, cradeddosu, tzintzirione (N), prexau, allirgu (che una pasca) (C), gongi-gongi (S), allegru, cuntentu (SG)

gongolarsi *vi. rifl.* [*to rejoice, tressaillir de joie, jubilar, frohlocken*] allegràresi, allegrittare, allegrutzare, calèschere (L), s'alligrare (N), s'allirgai, si ndi prexai (C), alligrassi, ischasciassi (S), alligrassi, cuntintassi (G)

gonna *sf.* [*skirt, jupe, falda, Damenrock*] munnedda, bunnedda, fardetta *(cat. ant. faldeta)*, faldìglia *(cat. ant. faldilla)*, culatzu *m.*, bardacore *m.*, baldacoro *m. (g. di panno; it. ant. guardacuore)* (L), fardetta, funnedda (N), gunnedda, fardetta, fadretta, foldetta, barra *(g. di saio rosso)* (C), faldhetta (S), falda, faldetta, fardetta *(Lm)* (G) // acculatzàresi (L) *"stare attaccato alle g. di qualcuna"*; baltza, chìlciu *m.*, chìsciu *m.*, chìrriu *m.* (L), ghirone *m.* (N), ruedu *m. (sp. ruedo)* (C) *"orlo inferiore della g."*; coimutzinada (L)*"che indossa la g. corta"*; iscoeddare (L) *"togliere le g. o ridurne la lunghezza";* cassu *m.* (N) *"cintola della g."*; veste 'e pannu (N)*"g. di velluto nero usato come segno di lutto"*; visintro *m.* (N) *"g. d'orbace nero";* abbobrau *m.* (C)*"specie di tela per g.";* calorina (C)*"tipo di g. del costume femminile sardo";* farradura (C)*"parte bassa della g. di certi costumi femminili";* faldhetta a battigunnaddu (S) *"g. raccolta davanti e tenuta stretta tra le gambe"*; chintareddu *m.* (G) *"giuntura della vita della g."*; faldetta a cappitta (G) *"g. lunga che veniva rovesciata sulla testa a mo' di scialle";* faldetta di capu (G) *"g. che, sollevata, serve a coprire la testa"*; faldetta di suttu (G) *"g. interna del costume"*; suncurinu *m.* (G) *"g. di panno pesante"*

gonnella *sf.* [*skirt, petit jupon, refajo, Röcklein*] fardetta *(cat. ant. faldeta)*, faldettedda, fardettedda, bunnedda, gunnedda, munnedda, punnedda, unnedda munneddutza, fàldula, faldìglia *(cat. ant. faldilla)* (L), fardettedda, bardetta, bardellina, fardellina, tunichedda, unnedda, abbracceddu *m.*, goddittu *m.*, sautzu *m.* (N), fardetta, gunnedda, vardetta, barra (C), faldhetta (S), faldetta, suncurinu *m.* (G) // barreddu *m.* (L), orreddu *m.* (C) *"g. bianca di tela per ragazze; it. ant. guarnello"*; cameddu *m.* (L) *"telo anteriore della g."*; imbunneddare (L) *"indossare la g.";* ragas *pl.* (L) *"g. di orbace caratteristica del costume sardo"*; ragheddas *pl.* (L), abbraxeddas *pl.* (C) *"g. a pieghe dei bambini"*; trintza (L), trinzeddu *m.* (G) *"gonnellino molto corto che le popolane indossano sotto la g."*; beste, vesta (N) *"g. esterna"*; camisedda (N) *"g. di orbace"*; chittale *m.*, intenta *(lat. INTENTA)* (N) *"cinta della g."*; fardellinu *m.*, funnedda, unnega, vardetta (N); saittu *m.* (N) *"gonnellino di orbace del costume di Orgosolo";* ghirones *m. pl.* (N) *"falde della g."*; incrispas *pl.*, ispunzas *pl.* (N), tabellas *pl.*, tabeddas *pl.* (C) *"pieghette della g. del costume femminile"*; màscala, màscula (N) *"apertura della g. con relativa tasca; gr. maskàla - Pittau"*; saggione *m.* (N) *"g. pesante di orbace grossolano; sp. sayón"*; appojai, spojai (C) *"guarnire di rinforzi la g."*; cartzonis de arroda *m. pl.* (C) *"g. tipica del costume sardo maschile"*; fordali *m.* (C) *"estremità della g."*; infertóriu *m.* (C) *"frangia di seta della g.";* poja (C) *"guarnizione-rinforzo di panno della g."*; scinta (C) *"g. di orbace";* infaldittata (G) *"con la g. in testa" ;* Sa carrera in umbe bi colan unneddas longas est semper mundada (prov.-N) *"Le strade in cui passano g. lunghe e sempre ben spazzata"*

gonorrea *sf. med.* [*gonorrhea, gonorrhée, gonorrea, Gonorrhöe*] iscolu *m.* (LN), scolu *m.*, gonorrea (C), ischoru *m.*, impisthaddura (S), scolu *m.* (G)

gonorròico *agg.* [*gonorrhoic, gonorrhoïque, con la gonorrea, gonorrhoisch*] cun s'iscolu (L), chin s'iscolu (N), cun su scolu (C), impisthaddu (S), cun lu scolu (G)

gonzo *agg.* [*simpleton, nigaud, sencillote, einfältig*] gonzu, isimprottu, ballalloi, ballolla, mengu *(it. menico)*, dòndoro *(it. dondolo)* (L), ballalloi, drangalloi, lolle, mengro (N), scimpru *(cat. ximple)*, buccamindottu, bovu *(sp. bobo)*, gongoi, pioccu *(cat. pioc)*, saboju, tramalli (C), maccaccu, isgimpri (S), gonzu, scimpru, bisgioncu (G)

gora *sf.* [*millcourse, bief, caz, Gerinne*] cora, gora, poju *m. (lat. *FODIUM)*, pischina (L), cora, cunetta, canale *m.*, pischina, trólliu *m.* (N), cora, gora, coretta (C), canari *m.* (S), canali (G) // mama de s'abba (N)"muntadda (S) *"g. o canale che porta l'acqua del fiume al mulino"*; Amore de cavaglieri,

abba in pischina (prov.-L) *“Amore di cavaliere, acqua nella g. (che dura poco)”*

górbia *sf.* [*gouge, virole, gubia, Zwinge*] isgùbbia (L), irgùbbia (N), isgùbbia (C), isghùbbia, rusunitta (S), sgùbbia (G)

gorello *sm. dimin.* [*brook, rigole, canalito, Bach*] fossigheddu, pischinedda *f.* (L), trollieddu, fossicheddu, pischinedda *f.* (N), fossixeddu (C), fussettu (S), fossittu, scaareddu (G)

gorgheggiare *vi.* [*to trill, gazouiller, gorjear, trillern*] cirolittare, gongollozare, irgunzare, modulare sa ‘oghe (L), gurguzare, gurgulliare (N), gorgheai, gorgheggiai (C), riburdhurà (S), cantà, zirrià (G) // gurguzadore (N) *“gorgheggiatore”*

gorghéggio *sm.* [*trill, gazouillement continuel, gorjeo, Triller*] irgunzu, burbùliu, gongollotza *f.*, modulamentu de sa ‘oghe (L), gorgozu, gurguzadura *f.*, irgargu (N), gorgheu, gorghéggiu (C), riburdhuramentu (S), cantu, zìrriu (G)

gòrgia *sf.* [*throat, gorge, garganta, Hals*] arguene, irguene, gorgoena, irgunzu *m.* (L), gula, gurguzu *m.*, gorgobena (N), gorgonea, gannarotza, gàggia (C), arghuena, isghuena (S), gulguena (G)

gorgiera *sf.* [*ruff, fraise, gorguera, Halsberge*] collarinu *m.* (L), collarinu *m.*, gutturada, gurgurina (N), tzughittu *m.* (C), cuddarinu *m.* (S), cuddarinu *m.*, cutuba (G) // A cabaddu malu gurgurina bona (prov.-N) *“Al cavallo cattivo g. buona”*

gorgo *sm.* [*whirlpool, gouffre, remolino, Wirbel*] gurgu (L), gurgu, orgosa *f. (prerom.)*, orgoddàdile, golgo, corroppu, gorroppu, borroccu, subbussu (N), garroppu, gorroppu, carroppu, corroppu, gorroffu, fundali de àcua (C), bióccura *f.* (S), mulineddu (G) // S’àcua abbarrada fait garroppu (prov.-C) *“L’acqua ritenuta fa g.”*

gorgogliare *vi.* [*to gurgle, gorgouiller, gorgotear, gurgeln*] gargarizare, grogolare, groccogliare, crecculare, croccogliare, crocculare, frocculare, murmuttare, borbogliare *(sp. barbollar)*, bruffulare, bumbugliare, iscrocchinare, istrangulare, brotare *(cat. sp. brotar)* (L), gurgulliare, gургurigare, aggargalare, aggorgottare *(sp. gorgotear)*, bubbuliccare, istrangulare (N), abbrubuddai, abburbuddai, burbuddai, abbruffulai, bruffuai, bruffulai, aggargalai, craccacciai, accroccuai, corcolai, croccobai, croccolai (C), budroddurà (S), ciucciulà (G)

gorgoglio *sm.* [*gurgling, gargouillement, gorgoteo, Gurgeln*] buddimentu, bullu, crócculu, crécculu, crìcculu, crócchida *f.*, gargarizada *f.*, gargarizu, bùligu, mùrigu, murmuttu, grógulu, gùrgulu, iscrócchida *f.*, iscrócchinu, iscrocchinu, istranguladura *f.* (L), gurgùlliu, bùlliu, bubbuliccu, crócchida *f.*, gurguzu, istranguladura *f.* (N), barbugliamentu, burbùgliu, crócculu, grugullu (C), budróddura *f.* (S), ciòcciulu (G)

gorgoglione *sm. zool. (Calandra granaria)* [*weevil, puceron, gorgojo, Blattlaus*] iscutzone, iscuzone, isgurzone *(lat. CURCULIO, -ONE)*, urguzone, gruguzone, isguzone, irguzone, orguzone, ilanzone, ischizone, isghizone, ilguzone, alguzone, gulligione, ghirgizone, suzone, suguzone *(lat. *SUBULIONE)*, babbautzu, babbaurru de trigu, pedrufae, punghetrigu, giumpaghe (L), pedrufava, punghetrìdicu, sucuzone suguzone, suzone, gulliggione, arguggione, arguzone, gurtizone, pappasale (N), grugulloni, crugulloni, urgulloni, urguglioni, gruguglioni, grulloni, gruguzoi, orguloni, urguggioni, pedufà, perdifà (C), igriglioni, irghiglioni, isghiglioni, isghuglioni, pabasgioru, preddufaba (S), gulguddoni, ghjulguddoni, ghjuddulgoni, mamma di tricu *f.* (G) // trigu suzonadu, suguzonadu (L), trìdicu suguzonau (N), trigu tabacchinu (C) *“grano colpito dal g.”*; lìlliri (N) *“larva del g.”*; accrugrullonai (C)*“dicesi del frano che viene attaccata dal g.”; vds. anche* **tónchio**

gorgonzola *smf.* [*Gorgonzola, gorgonzola, gorgonzola, Gorgonzolakäse*] gorgonzola (LNC), gorgonzora, grogonzola, grogonzora (S), golgonzola (G)

gorgozza *sf.*, **-ule** *sm.* [*throat, gosier, gaznate, Gurgel*] bula, ingullidorzu *m.*, gangas *pl.*, iscannadorzu *m.* (L), gurguzu *m.*, gurguzule *m.*, gangas *pl.*, ingunturtidorju *m.*, gula, gagaju *m.*, grugùrgiu *m.*, gangaju *m.* (N), sgannadroxu *m.*, gannarotza, orgonea, ugrullu *m.*, gàggia, gangas *pl.* (C), isghuena, arghuena (S), gulguena, cundìolu *m.*, gàrsgia *(Lm)*, muschiddonu *m. (Lm)* (G)

gorilla *sm. zool. (Gorilla gorilla)* [*gorilla, gorille, gorila, Gorilla*] gorilla, monincone (L), gurilla (N), gorilla, martinicconi (C), gorilla (SG)

gota *sf.* [*cheek, joue, mejilla, Wange*] càvanu *m.*, càvana, barra *(cat. barra)*, trempa *(lat. TEMPULA)*, trempighedda, mel a de cara, mela de càvanos (L), càvanu *m.*, càvana, barra *(cat. barra)*, melichedda de fatza, trempa *(lat. TEMPULA)* (N), tempra, trempa, trempixedda (C), càvana, mari di lu riccu *m.* (S), càvana, bucceddu *m. (Lm)*, masca *(Lm)*, cantecchja, canteggh ja, cantegghju *m.* (G)

gotta *sf. med.* [*gout, goutte, gota, Gicht*] gutta *(lat. GUTTA)*, male de sos riccos *m.*, peanas *pl. (g. ai piedi)*, armu *m.*, trobea (L), male de sos riccos *m.*, gotta (N), gutta, pruaga, proaga *(cat. poagre)* (C), gotta, gutta, piagna (S), pidana (G) // agguttare (L) *“soffrire di g.”*

gottazza *sf.* [*bailer, épuisette, cuchara, Ösfass*] àssula, tatzone *m.* (L), tassone *m.* (N), sàssula, góttulu *m.* (C), tazzoni (SG)

gotto *sm. vds.* **ciòtola**

gottoso *agg.* [*gouty, goutteux, gotoso, Gicht...*] agguttadu, guttosu, peanosu (L), gottosu, chin sa maladia de sos riccos (N), guttosu (C), agguttaddu, guttosu (S), pidanosu (G)

governàbile *agg.* [*governable, gouvernable, governable, lenkbar*] guvernàbile (L), cuberràbile (N), guvernàbili (C), gubennàbiri (S), guvelnàbbili (G)

governale *sm. (timone)* [*rudder, timon, gobernalle, Stabilisierungsfläche*] timone *(lat. *TIMO, -ONE)* (LN), timoni (CSG)

governante *p. pres. smf.* [*governor, gouvernant, gobernante, Regierende*] guvernante (L), gubernante, guvernante, cuberradore (N), guvernanti (C), gubennanti (S), guvilnanti (G)

governare *vt.* [*to govern, gouverner, gobernar, regieren*] guverenare, guvernare, gruvenare, contivizare, mirare *(lat. MIRARE)*, miramentare (L), gubernare, guvernare, cuberrare (N), guvernai (C), gubennà, gubinnà (S), guvilnà (G) // contivizàresi sa domo, pobiddare (L), guverrenare, gruvennare (N), cuerrai (C), rimunì la casa (S) *“g. la casa”*; giubernau (N) “*governato*”; castiai su bestiàmini (C) *“g. il bestiame”*

governativo *agg.* [*government, gouvernemental, gubernativo, Regierungs...*] guvernativu (L), guvernativu, cuberrativu (N), guvernativu (C), gubennatibu (S), guvilnativu (G)

governatorato *sm.* [*Government, charge de gouverneur, gubernación, Statthalterschaft*] guvernatoradu (L), guvernatorau (N), guvernadoradu (C), gubennaturaddu (S), guvelnadoratu (G)

governatore *sm.* [*governor, gouverneur, gobernador, Statthalter*] guvernadore (L), gubernadore, guvernadore, guverrenadore, cuberradore (N), guvernadori (C), gubennadori (S), guvelnadori (G)

governo *sm.* [*government, gouvernement, gobierno, Regierung*] guvernu *(lat. GUBERNUM o it.)* (L), gubernu, guvernu, gruvennu, cuberru (N), guvernu (C), gubennu (S), guvelnu (G)

gozzo/1 *sm. anat.* [*goitre, goitre, buche de las aves, Kropf*] arghentolu, irgurzu, iscarzu, isgazu *(lat. ESCARIUM)*, gùtturu *(lat. GUTTUR)*, cannighina *f.*, unfiadura de gùtturu *f.*, lùbia in gùtturu *f.* (L), discarju. escarju, escàrgiu, iscàrgiu, iscarju, iscarzu, càggiu, gotzo, lùpia *f.*, lupu, focale (N), scàgiu, scàrgiu, scràgiu, scraxu, gùtturu, cannotza *f.*, neba *f.*, néua *f.*, lupu (in su tzugu) (C), gozzu (S), gozzu, gósciu *(Lm)*, garganozzu *(Lm)*, ghjalgaruzzu, scagghju, iscagghju *(g. degli uccelli)* (G) // preni su scraxu (C) *"satollarsi"*

gozzo/2 *sm. mar.* [*boat, bateau, barca de pesca, Boot*] gutzu (LN), butzu (C), gozzu, guzzu, guzzetta *f. (piccolo g.)* (S), guzzu, guzzittu (G) // guzzaioru, guzzioru (S) *"marinaio che naviga con i g."*

gozzovìglia *sf.* [*debauch, noce, comilona, Prasserei*] rebotta *(sp. rebotar)*, disbarattu *m. (sp. desbarate)*, iscialu *m.*, barraccada (L), arrebotta, arrebottu *m.*, rebotta, issalu *m.* (N), satzada, arrefega, refega *(cat. refega)*, rebotta, ribotta, picchettada, birrandada, sbirrandada *(sp. parranda)*, brevedera, sorbu *m.* (C), ribotta, rattameo *m.* (S), buarra, sciala, ciaccotta *(sp. chacota)*, curretta, ciampanella (G)

gozzovigliare *vi.* [*to revel, faire la noce, hacer gaudeamus, prassen*] arrebottare, rebottare *(sp. rebotar)*, abbuddonare, iscialare (L), arrebottare, rebottare, catzaviare, ispasterare (N), si satzai, fai arrefegas, sorbai, picchettai, arribottai, ribottai, birrandai (C), ribottà (S), brancaccià, fà buarrà, stalcagghjà, rimbuttà (G) // a buddentina (L)*"gozzovigliando con amici";* a l'impiditi (G) *"gozzovigliando"*

gozzovigliatore *sm.* [*guzzler, noceur, comilón, Schwelger*] rebottadore (LN), arribottadori, ribottadori, satzadori, picchettadori, picchetteri, birranderi (C), ribottadori (S), buarradori (G)

gozzuto *agg.* [*goitred, avec le goitre, papudo, kropfig*] cun s'iscarzu mannu (L), chin su gotzo (N), cun su scraxu mannu (C), cu' lu gozzu (S), cu' lu ghjalgaruzzu (G)

gracchiamento *sm.* [*croaking, croassement, graznido de cuervos, Gekrächze*] craccagliamentu, carcagliamentu, craccagliada *f.* (L), cracchiada *f.*, cra-cra (N), craccagliamentu (C), craccaradda *f.*, cagganiggiadda *f.*, graccalliu (S), cracchju (G)

gracchiare *vi.* [*to croak, croasser, graznar, krächzen*] craccagliare, carcagliare, carcarare, croccolare, croidare, croare, craccariare, fàghere su crà (L), corruschiare, cracchiare, croare (N), craccacciai, craccagliai, craccariai, cragallai (C), cagganiggià, craccarà (S), cracchjà (G) // corrùschian ammentos de focu/ cupinde/ traschias de malissia (N - F. Satta) *"gracchiano ricordi di fuoco/ sognando/ tempeste di cattiveria"*; No morin àsini pa cracchjà di colbi (prov.-G) *"Non muoiono asini solo perché gracchiano i corvi"*

gracchiata *sf.* [*croaking, croassement, graznido, Gekrächze*] craccagliada, carcagliada, cascarada, càscaru *m.*, crò *m.*, cróida, croju *m.* (L), corruschiada, cracchiada, crò *m.*, crócchiu *m.* (N), craccagliada, crò *m.* (C), cagganiggiadda, craccaradda (S), cracchjata (G)

gràcchio *sm. orn. (Fregillus graculus)* [*grackle, chocard, chova, Alpendohle*] corroga de monte *f.* (L), cràcchiu, corbittu a pede e pittu rujos (N), carroghedda de monti *f.* (C), curràccia di monti *f.* (S), curracchja di monti *f.* (G)

gracchione *smf.* [*chattering, criailleur, gritón, Schwätzer*] carcagliadore, ciarrone, ciarrulone, craccagliadore, craccariante, murrunzadore (L), croanu, murrunzeri, gargale, tzarrone (N), ciacciarroni, cràstulu, tzaulosu (C), ciarroni, ciacciarroni, ciauritanu, aglianu (S), ciavanagghju, ciarrulatanu, cètara, chjacchjaroni (G)

gracidare *vi.* [*to croak, croasser, cuarrear, quaken*] cascarare, craccagliare, iscraccalliare, daddarare, ddaddarare (L), crocchire, crocchitare, raulare, rangulare *(it. ant. rángolo)*, arrangulare (N), craccallai (C), caccarà, cagganiggià, craccarà (S), cracchjà (G)

gracidio *sm.* [*croaking, criaillerie, graznido, Gequake*] cascarada *f.*, cascaradura *f.*, càscaru, craccàriu, cróida *f.*, crà-crà, ddàddaru (L), crocchidura *f.* (N), craccàliu, craccallu (C), craccaradda *f.*, cagganiggiadda *f.* (S), cracchju, ghiliciagghju (G)

gràcile *agg. mf.* [*weak, grêle, grácil, zart*] levianu, siccadrinu, lanzu *(lat. *LANIUS)*, romasu *(lat. REMA(N)SU)*, cinu, fiàsculu, fiasculeddu, iscantzinu, ispilliccidu, ispinniccidu (L), siccadinu, iscarrainzu, iscarraittu, fermesìlicu, brintzilittu, gàlinu, sùttile, romasu, aurtitzu, muntzurru (N), ceghixeddu, langinu, piscillincu, stingu, suttili, siccadrinu, siccarinu (C), ischuntu, ésiri, rumasu, runcinu (S), trìgghjli, nècciu (G)

gracilento *agg.* [*sickly, malingre, enfermizo, schmächtig*] delicadu, lanzinu, dìligu, iscàcaru (L), dìlicu, dilicau (N), stinghiritzu (C), dìriggu, diricaddu (S), dilicatu, dìlicu, nicciosu (G)

gracilità *sf.* [*weakness, gracilité, gracilidad, Schmächtigkeit*] delicadesa, suttilesa, lanzesa (L), dilicadesa, suttilesa (N), langiori *m.*, dilicadesa (C), diricaddèzia, mezziggura, mezziggumu *m.*, lagniggura, lagniggumu *m.* (S), dilicatesa, niccesa, suttilesa (G)

gracimolare *vi.* [*to scrape together, grappiller, racimar, nachlesen*] iscaluzare, iscalonare (L), iscalutzare (N), sciscillonai (C), ischaruggià, ischabazzurà (S), scalugghjà, iscalugghjà, scapacciulà (G)

gracìmolo *sm.* [*small bunch of grapes, grappillon, racimo, Rispe*] iscaluza *f.*, iscala de ua *f.* (L), iscalutza *f.* (N), sciscilloni (C), ischarùggia *f.*, ischabàzzuru (S), scalugghja *f.*, iscalugghja *f.* (G)

gradassata *sf.* [*boastfulness, fanfaronnade, valentonada, Prahlerei*] ispacconada, ispacconamentu *m.*, fanfarronada, barra, braga *(piem. blaga)* (L), barra, ispacconada (N), fanfarronada (C), ippaccunadda, fanfarrunadda (S), spampanata, ampru *m.*, ispari *m. pl.* (G)

gradasso *agg.* [*boaster, fanfaron, valentón, Prahlhans*] barrosu *(cat. barra)*, ispaccone *(it. spaccone)*, fanfarrone *(sp. fanfarrón)*, bragheri *(piem. blaguè)*, berriscone, bravanteri, braveri, mastru ispanta (L), barrosu, ispaccone (N), barrosu, fanfarroni, bragheri, spavalderi (C), iffrappabìntàgliuri, ippaccamuntagni, ippacconi, ippantagarreri, ippantaforri (S), boleru, bradesu (G)

gradatamente *avv.* [*gradually, graduellement, gradualmente, stufenweise*] a pagu a pagu, abbellu-abbellu, gradatamente (L), a pacu a pacu, a trettos (N), a pagu a pagu, a bellu a bellu (C), gradatamenti (S), a pocu a pocu, a spìzzicu (G)

gradazione *sf.* [*gradation, graduation, gradación, Abstufung*] gradassione (LN), gradatzioni (C), gradazioni (SG)

gradella *sf.* [*stake-net, grillage, cañal de pesquera, Reuse*] nassa *(lat. NASSA)*, nassarzu *m*., óbiga *(genov. goppo - DES II, 189)*, incannittadu *m.* (L), cannitta, incannittadura, incannittadu *m*., nassa, nassarju *m.* (N), nassa, cannitzu *m.* (C), nassa, nansa, cannizzu *m.* (S), nansa, nassa, cannìcciu *m*. (G)

gradévole *agg. mf.* [*agreeable, agréable, agradable, angenehm*] aggradàbile, aggradessidu, diosu *(sp. dioso)*, assambenadu, togo (L), abbuccau, aggradéssiu, grassiosu (N), aggradéssiu, aggradosu, prexerosu, praxili (C), aggradissiddu, aggradiddu, togu (S), gustìuli, gradìuli, aggradanti, togu (G)

gradevolezza *sf.* [*agreeableness, agréabilité, agrado, Annehmlichkeit*] aggradessimentu *m.*, aggradu *m.* (L), gràssia *f.*, aggradidura, abbuccadura (N), aggradessimentu *m.*, aggradimentu *m.* (C), aggradissimentu *m.*, aggradimentu *m.* (S), aggradu *m.*, aggradissimentu *m.*, gustu *m.*, piaceri *m.* (G)

gradevolmente *avv.* [*agreeably, agréablement, agradablemente, gefällig*] aggradessidamente (L), chin gràssia, chin galanesa (N), aggradessidamenti (C), aggradissiddamenti (S), cun aggradu, graditamenti (G)

gradimento *sm.* [*pleasure, agrément, agrado, Wohlgefallen*] aggradessimentu, aggradessu, aggradimentu, aggradu (L), aggradidura *f.*, aggradonzu, gradimentu (N), aggradessimentu (C), aggradimentu, aggradissimentu, aggradu, gradimentu (S), aggradu, aggradissimentu, aggradimentu, gradimentu, gradissimentu (G)

gradinata *sf.* [*gradine, escalier, gradas pl., Sitzreihe*] iscalinada (L), iscalinada, gradinada (N), gradinada, scabera, scaera (C), gradinadda, ischarinadda (S), scalinata (G)

gradino *sm.* [*step, degré, grada, Stufe*] iscalina *f.* (L), gradinu, iscalina *f.*, grata *f.*, grada *f. (sp. grada)* (N), scalinu, grada *f.*, gradinu, iscaberi (C), gradinu, ischarina *f.*, scharina *f.*, scharinu (S), scalinu, scalina *f.* (G) // arrambilleris, arrampilleris *pl.* (C) *"i gradi della scala della chiesa";* iscaleri (L) "*tronco d'albero usato come g."*

gradire *vt.* [*to like, agréer, agradar, gern annehmen*] aggradèssere *(sp. agradecer)*, aggradessire, aggradare *(it. aggradare o sp. agradar)*, aggradire, accarèssere, accaressire, appressiare, piàghere *(lat. PLACERE)* (L), aggradire, aggradèssere, aggradèschere, aggraire, appitèssere, gradèschere, gradèssere, piàchere, pràchere (N), aggradai, aggradessi, gradessi, praxi (C), gradì, aggradà, aggradissì, piazì (S), gradì, aggradì, aggradissì, gradissì, ingrinà, apprizià (G) // Più m'aggrada un veru no/ che mi piaci un falzu sì (G-G. Pes) *"Più gradisco un sincero no/ di quanto mi piaccia un falso sì"*

gradito *pp. agg.* [*agreeable, agréable, agradado, lieb*] aggradéschidu, aggradessidu, aggradadu, gradessidu, accaressidu, piàghidu, appressiadu, atzettu (L), aggradéschiu, aggradéssiu, aggradiu, gradéschiu, gradéssiu, appitéssiu, piàchiu (N), aggradéssiu, aggradau, pràxiu (C), aggradiddu, aggradissiddu, gradiddu, piazudddu (S), aggradissutu, aggradissitu, aggraditu, gradissutu, graditu, ingrinatu, appriziatu (G) // maraccudiddu (S) *"detto di persona non g."*

grado *sm.* [*degree, degré, grado, Rang*] gradu (LNCS), gradu, gratu, innènsari (G) // a bonaolla (C), di bon gratu (G) *"di buon g."*; a malagana (L), a marolla (C) *"di cattivo g."*; esse innènsari (G) *"essere in g."*

graduàbile *agg. mf.* [*that may be graduated, que l'on peut graduer, graduable, abstufbar*] graduàbile (LN), graduàbili (C), graduàbiri (S), graduàbbili (G)

graduale *agg. mf.* [*gradual, graduel, gradual, stufenweise*] graduale (LN), graduali (C), graduari (S), graduali (G)

gradualmente *avv.* [*gradually, graduellement, gradualmente, stufenweise*] gradualmente, gradatamente (LN), gradualmenti (C), gradaddamenti (S), passu-passu, a spìzzicu, gradatamenti (G)

graduare *vt.* [*to graduate, graduer, graduar, abstufen*] graduare, gallonare (LN), graduai (C), graduà (SG)

graduato *pp. agg.* [*graded, gradué, graduado, abgestuft*] graduadu (L), graduau (NC), graduaddu (S), graduatu (G)

graduatòria *sf.* [*classification, classement, graduación, Rangordnung*] graduatòria, graduatorja (N), graduatòria (CSG)

graffa *sf.* [*claw, *happeur, uña, Krampe*] graffa, gaffa *(cat. gafa)* (L), graffa, franca (N), gaffa, graffa (C), gaffa (SG) // gaffeare (L) *"fermare con una g.";* turbadores *m. pl.* (N) *"g. del carro"*; grànfia (G) *"g. (unghia) dei gatti"*

graffare *vt.* [*to seize, piquer, arañar, verklammern*] aggaffare *(cat. agafar)*, gaffeare (L), aggarrare, abbrancare (N), aggaffai, accaffai, agganfai (C), aggaffà (SG)

graffetta *sf. dimin.* [*clip, pincettes pl., uñita, Krampe*] graffetta, gaffetta (L), graffetta, brestiedda (N), gaffixedda (C), gaffetta, graffetta (S), gaffetta (G)

graffiare *vt.* [*to scratch, égratigner, rasguñar, kratzen*] raffiare, graffiare, iscarraffare iscarraffiare, iscarasciare, farrascare, farraschiare, farrancare, frascare, arrascare *(g. del gatto; sp. rascar)*, carasiare, carasciare *(lat. CHARAXARE)* (L), affranchiare, affrancare, farrascare, irfranchiare, iscraffire, iscràffere, iscarraffiare, abbranchiare, arranculare, carasare (N), scarraffiai, sgarraffiai, scraffi, carasai, caraxai (C), raffià, raippassi (S), granfià, griffà, raffià *(Lm)*, sgranfià *(Lm)* (G) // raffiajolu (L) "*graffiante*" ; Depidore fortzadu farrascat unu pagu prov.-L) *"Debitore sollecitato graffia un poco"*

graffiasanti *smf. fig.* [*bigot, bigot, santurrón, Bigott*] basamattones, raffiasantos, santiccu (L), basabbasanteras, basamattones, arrancasantos (N), santiccu, basamattonis (C), basgiamattoni, santiccu, gesgiuranu, bigottu (S), santurroni, basgiamattoni, granfiasanti, bigottu (G)

graffiata *sf.* [*scratch, griffade, rasguño, Kratzer*] raffiada, iscarraffiada (L), arrancada, affranchiada, affrancada, irfranchiada, iscarraffiada, branchiata (N), scarraffiada, scarràffiu *m.* (C), raffiadda, raippadda (S), granfiata, raffiata, griffata (G)

graffiato *pp. agg.* [*scratched, égratigné, rasguñado, gekratzt*] farrascadu, farraschiadu, iscarraffiadu, iscràffiu, raffiadu (L), arrancau, arranculau, affranchiau, affrancau, iscarraffiau, iscràffiu (N), scarraffiau, scràffiu, sgarraffiau, carraffattatu, pisigheddau (C), raffiaddu, raippaddu (S), granfiatu, griffatu, raffiatu *(Lm,* sgranfiatu *(Lm)* (G)

graffiatura *sf.* [*scratch, égratignure, rasguño, Kratzwunde*] raffiadura, ràffia, iscarraffiadura, farrasca, farrascadura, farraschiadura, isgraffiadura (L), arrancadura, affranchiadura, affrancadura, iscarraffiadura, arranca, arràncula, arrànculu *m.*, branca, franca (N), scarraffiadura, sgarraffiadura, scarràffiu *m.* (C), raffiaddura , raippaddura (S), raffiatura, granfiatura (G)

graffietto *sm. dimin.* [*little scratch, légère égratignure, rasguñuelo, kleiner Kratzer*] raffiareddu (L), arruncadedda *f.* (N), scarraffieddu (C), raffiettu (S), gustìciu (G)

gràffio *sm.* [*scratch, égratignure, arañazo, Kratzen*] ràffiu, ràffia *f.*, iscarràffiu, arranca *f.*, farrancada *f.*, ungiada *f.*,

frascada *f.* (L), arranca *f.*, arrancada *f.*, affarruncu, farrancada *f.*, farrasca *f.*, farràschia *f.*, iscarràffiu, iscrabiada *f.*, ràscia *f.* (N), scarràffiu, farrancara *f.*, franca *f.*, scroxulu, arresigamentu (C), ràffiu, ràippu (S), grànfiu, griffu, sgrànfiu, sghelza *f.* (G) // A mùssiu de cani scarràffiu de gattu (prov.-C) *"Al morso di cane g. di gatto"*

grafia *sf.* [*writing, graphie, grafía, Schreibweise*] iscrittura (LN), scriidura, iscrittura (C), ischrittura (S), scrittura (G)

gràfico *agg.* [*graphic, grafique, gráfico, graphisch*] gràficu

grafite *sf.* [*graphite, graphite, grafito, Graphit*] lapis nieddu *m.* (L), grafite, lapis *m.* (N), lapis *m.* (C), àpisi *m.* (S), petra d'àppisi (G)

gragnola *sf.* [*shower, grêle, granizo, Graupeln*] ràndine *(lat. GRANDO, -INE)*, ranzola (L), ranzola, granzola (N), landireddu *m.*, làndiri *m.*, sarigheddu *m.* (C), gragnora (S), gragnola, scuzzuladda *(Cs)* (G) // surra (LNC) *"g. di pugni";* granzolada (N), gragnulata (G) "*gragnolata*"

gragnolare *vi.* [*to hail, grêler, granizar, hageln*] ranzolare (L), granzolare (N), landireddai, sarigheddai (C), gragnurà (S), gragnulà (G)

gramàglia *sf.* [*mourning, vêtement de deuil, duelo, Trauerkleid*] luttu *m.*, corruttu *m. (lat. *CORRUPTUM)*, gramàglia (L), gramalla, corruttu *m.* (N), luttu *m.*, corruttu *m.*, intintu *m.* (C), visthiri di luttu *m.* (S), tintu *m.*, curruttu *m.* (G) // piddà lu tintu (G) *"vestire le g., portare il lutto"*

gramigna *sf. bot. (Cynodon dactylon)* [*couch-grass, chiendent, grama, Quecke*] ràmene *m.*, ràmine *m.*, aràmine *(lat. GRAMEN)*, arraminzu *m.*, raminzu *m.*, ereminzu *m. (lat. GRAMINEUS)*, eràmine *m.*, cannisone *m.*, erva de ràmine, ràmina (L), eràmene *m.*, gràmine *m.*, gràmene *m.*, virdarràmene *m.*, orgoddàdile *m.*, orgoddàsile *m.*, oroddàsile *m.*, oroddasu *m.*, codiarba, noroddàsile *m.*, cannisone *m.* (N), cannajoni *m.*, carcàngiu longu *m.*, peilongu *m.*, arramenarza, arramanarza, arramanarxu *m.*, trémini *m.*, lullu *m.*, allasì *m.*, alasu *m.*, ollasu *m.*, pastutrémini *m.*, raminitza (C), ramigna, ràmini *m.*, raminzu *m.* (S), ràmina, ràminu *m. (Cs)*, gràmina, alba cincuditi, radicina (G) // arraminzare, arreminzare (L) *"vivere a stento, quasi brucando g."*; La ràmina à la 'ita longa (prov.-G) *"La g. ha la vita lunga"*

gramigna bionda *sf. bot. (Trisetum flavescens)* auena, ena, enutrainu *m.* (L), ena (C)

gramigna canaiola *sf. bot. (Cynosurus species)* cou de topis *m.* (C)

gramigna dei pesci *sf. bot. (Callitriche palustris)* erba de àcua (C)

gramigna dei prati *sf. bot. (Poa pratensis)* erva lepporina (L), erba lepporina (NC), èiba lepparina (S), alba cincuditi, radicina (G)

gramigna dei viottoli *sf. bot. (Koeleria phleoides)* erva de canes (L), erba de canes (N), erba de canis (C), èiba di li cani (S), alba di li cani (G)

gramigna fusaiola *sf. bot. (Festuca elatior)* accucca, accucca de benatzu (C)

gramigna stellata *sf. bot. (Aegilops geniculata)* trigu antigu *m.*, cuscusone *m.* (L), trigu de fromigas *m.*, trigu antigu *m.*, cuscusoni *m.*, trigu de perdixi *m.* (C)

gramignetta *sf. bot. (Melica ciliata)* erva mustatzuda (L), méliga (C)

gramignone *sm. bot. (Paspalum distichum)* cannisone *m.* (LN), cannajoni de àcua *m.* (C), cannisoni d'eba (S), cannisgioni d'ea *m.*(G)

grammatica *sf.* [*grammar, grammaire, gramática, Grammatik*] grammàtica (LN), grammàtica, grammàtiga (C), grammàtigga (S), grammàttica (G) // tertzera de susu *(ant.) "quarta classe di g.";* tertzera de bàsciu *(ant.) "quinta classe di g."*; La pràtigga vari più di la grammàtigga (prov.-S) *"La pratica vale più della g."*

grammaticale *agg. mf.* [*grammatical, grammatical, gramatical, grammatikalisch*] grammaticale (LN), grammaticali (C), grammatiggari (S), grammatticali (G)

grammàtico *sm. agg.* [*grammatic, grammairien, gramàtico, Grammatiker*] grammàticu (LNC), grammàtiggu (S), grammàtticu (G)

grammo *sm.* [*gram, gramme, gramo, Gramm*] gramma *f.* (L), grammu (LNCSG) // intaccu (L) *"50 grammi"*

grammòfono *sm.* [*gramophone, phonographe, gramófono, Grammophon*] grammófonu, giradiscu, ziradiscu (L), grammófunu, ziradiscos, pattéffanu (N), grammófonu, fonógrafu (C), fonògrafu (S), grammòfonu, ghjradiscu (G)

gramo *agg.* [*wretched, malheureux, doliente, elend*] tristu, malancinidu, malincinidu, miserinu (L), mìseru, miserinu (N), mischinu, làngiu, tristu (C), mìsaru, ischuntu, mischinu (S), pinosu, mìsaru (G) // campare a fàdigu (L) *"vivere una vita grama"*

gràmola *sf.* [*brake, macque, agramadera, Breche*] àlghida, àrgada, àrgana, bàrgada, àrghida *(lat. *ARGANA)*, matzuccu *m.*, matzocca (L), àrgada, àrgala, àrgana, àrgata, bàrgala, matzuccu *m.*, matzocca, màttula (N), òrgana, órganu *m. (lat. ORGANUM)*, ógronu *m.*, ógromu *m.*, órgonu *m.*, màttula (C), graminaddòggia, graminadori *m.*, mazu *m. (lat. MALLEUS)* (S), àlgata (G) // sos pes *m. pl.* (L), is peis *m. pl.* (C) *"intelaiatura della g."*; gurteddu *m.* (C) *"coltello di legno della g."*

gramolare *vt.* [*to brake, macquer, agramar, brechen*] argadare, arganare, arganzare, arghidare, bargadare, organare, orgonare, suìghere *(lat. SUBIGERE)*, caresare, cariare (L), argadare, arganare, matzoccare, matzuccare (N), arganai, ogranai, ogronai, organai, orgonai, pistai, matzulai, ciuexi *(g. la pasta)* (C), graminà, suigghì (S), algatà, suichì, carià (G) // ciuexidora *f.* (C) "*gramolatrice*"; Si ciuexu sa pasta mi fatzu unu coccoi (C) *"Se gramolo la pasta mi faccio un pane a corona"*

gramolato *pp. agg.* [*braked, macqué, agramado, gebrochen*] argadadu, arghidadu, bargadadu, suettu *(lat. SUBJECTU)*, cariadu (L), argadau, matzoccau, matzuccau (N), organau, orgonau, ogronau, matzulau, ciuettu (C), graminaddu, suigghiddu (S), algatatu, suettu, cariatu (G)

gramolatore *sm.* [*scutcher, écangueur, agramador, Brecher*] arghidadore, argadadore, bargadadore, suettore (L), argadadore (N), ogruadori, organadori, orgonadori (C), graminadori, suettori (S), algatadori (G)

gramolatura *sf.* [*braking, macquage, majadura, Gramolate*] agronadura, argadada, argadonzu *m.*, argadura, cariamentu *m.* (L), argadadura, argadonzu *m.*, argatatura, cariamentu *m.*, matzoccadura, matzuccadura (N), organadura, orgonadura, ogronadura (C), graminaddura (S), algatatura, suetta (G)

gran *agg. vds.* **grande**

grana *sf. (seccatura)* [*trouble, pépin, grana, Unannehmlichkeit*] grana *(it. o sp. grana)*, istragu *m.*,

mattana, infadu *m.* (L), siccadura, mattana, anneu *m.* (N), siccadura, segamentu de conca *m.*, pibinca (C), grana, siccaddura, infaddu *m.*, rumpimentu di mazza *m.* (S), infadu *m.*, siccaria, tambeddu *m.* (G) // gringhillu *m.* (N) *"grana (per denari)"*

granadìglia *sf. bot. (Passiflora coerulea)* [*granadilla, grenadille, granadilla, Passionsblume*] granadìglia, ébanu *m.* (L), granadilla, ébanu *m.* (N), ébanu *m.* (C), èbanu *m.* (S), èbbanu *m.* (G)

granàglie *sf. pl.* [*corn, grenaille, granalla, Getreide*] laore *m. sing. (lat. LABOR, -ORE)*, trigu *m. sing. (lat. TRITICUM)* (L), labore *m. sing.* (N), lori *m. sing.*, sedi *sing.* (C), granàglia *sing.*, triggu *m. sing.* (S), biada *sing.* (G)

granàio *sm.* [*granary, grenier, granero, Getreidespeicher*] lùscia *f.*, lùssia *f. (prerom.)*, órriu *(lat. HORREUM)*, granale, ispórtina *f.*, póntina *f.*, isostra *f.* (L), lùssia *f.*, graneri *(cat. graner)*, istàulu *(lat. STABULUM)* (N), órriu, solàriu, sovàriu, sonàriu, sobàriu *(cat. solar)*, stàulu (C), òrriu, pòntina *f.*, lùscia *f.* (S), òrriu, lùscia *f.* (G) // orriare (L), illuscià (S) *"mettere il grano nel g."*; Fizu in laccu trigu in lùssia (prov.-L) *"Figlio nella culla grano nel g."*; Chie servit a signore/ sa domo sua la frazat:/ in s'órriu ponet paza/ e in sa cuba lentore (L) *"Chi serve un padrone/ rovina la propria casa:/ nel g. mette paglia/ e rugiada nella botte"*; Lu tricu è siguru cand'è ill'òrriu (prov.-G) *"Il grano è al sicuro quando è nel g."*

granata/1 *sf. bot. (Kochia scoparia)* granada, carabineris *m. pl.* (L), granada (N), cipressinus *m. pl.*, ciprèssius *m. pl.*, còcchias *pl.*, cocchis *m. pl.*, carabineris *m. pl.*, scovas de forru *pl.*, opinus *m. pl.* (C), ischóbburu *m.* (S), scopa (G)

granata/2 *sf. mil.* [*grenade, grenade, granada, Handgranate*] granada (L), granata (N), granada, garrannada (C), granadda (S), granata (G)

granàtico *agg.* [*frumentarious, des grains, de trigo, Getreide...*] granàticu (LNC), granàtiggu (S), granàticu (G)

granatiere *sm.* [*grenadier, grenadier, granadero, Grenadier*] granaderi (L), granatieri (N), granaderi (C), granatieri (S), granateri (G)

granatina *sf.* [*grenadine. grenadine, granadina, Grenadine*] granatina

granato *agg.* [*garnet red, grené, granado, granatfarben*] granadu, granatu, rujastrinu (L), granau, rujastrinu (N), granau, arrubiastu (C), granaddu, granatu, ruiasthrinu (S), granatu, muratu (G) // granatu *m.* (G) *"pietra preziosa"*

grancassa *sf.* [*bassdrum, grosse caisse, bombo, grosse Trommel*] grancassa (L), crancassa (N), grancassa (CSG)

grancella *sf. itt. (Brachyura species)* [*small crab, crabe, camarones, Meerspinne*] càmbaru *m.* (L), càbaru *m.*, càvaru *m.* (N), grancu *m.* (CS), rànciu *m.*, granchju *m.* (G)

grancèvola *sf. itt. (Maja squinado)* [*small crab, crabe, centola, Meerspinne*] craba marina (L), crapa marina (N), pilàrgiu *m.*, pilurtzia, pilutzia *(sic. pilusu)*, prelucia, craba de mari, càvuru mannu *m.* (C), crabba marina (S), capra di mari, crabbamarina *(Cs)*, gritta (G) // pilurtzia mascu, fémmina, perdosa (C) *"granciporro (verrucoso)"*

grànchio/1 *sm itt. (Brachyura species)* [*crab, crabe, cangrejo, Krabbe*] càmbaru, càvaru, grancu, peudu, piudu (L), càvaru, càbaru (N), càvua *f.*, càvunu, càvuru, peudu, craba de mari *f.*, francusina *f. (sic. vrancu)* (C), grancu, musthazzoru *(sp. mostacho)* (S), rànciu, granchju, gànciu *(Lm)*, faoni *(g. molto grosso)* (G) // marmotta *f.* (L) *" specie di grosso g."*; armàrgiu, càvuru de arena (C) *"g. canino, g. di rena"*; càvuru alegustinu (C) *"gonoplace romboide"*; càvuru alloppiau (C) *"g. ovato"*; càvuru allionau (C) *"maschio del carcino"*; granchià (S) *"catturare g."*; faonu *(Lm)* (G)*"specie di grosso g. (Eriphia spinifrons)"*; Golfu di li ranci (G) *"Golfo dei g., nome originale di Golfo Aranci"*; Su càvuru narat mali de s'aligusta (prov.-C) *"Il g. dice male dell'aragosta"*

grànchio/2 *sm. (crampo; sbaglio)* [*mistake, bévue, patinazo, Fehler*] crampu, grancu, càncaru, càncheru, isbàgliu, falta *(cat. sp. falta)* (L), crampu, crancu, irballu, faddina *f.* (N), càncaru, cànchiru, grancu, faddina *f.*, sbàlliu (C), crancu, ibbàgliu (S), grampu, grancu, faddu, falta *f.*, smarru, disacceltu, disattinu (G) // scioncu (C) *"ferro che assicura al banco il legno della pialla, detto anche g."*

grande *agg. mf.* [*great, grand, grande, gross*] mannu *(lat. MAGNUS)*, mannale, bettoi, grande, grende, matzoccu, madrigudu (L), mannu, grande, bette, bèttedde, bettedde (N), mannu, grandu, grannu (C), mannu, gran, madduru (S), mannu, grande, gre, gren, grende (G) // fàghere granne, sas cosas in mannu (L) *"fare le cose in g."*; immannittare, ismannittare, ammannire, immanniare (L), ammanniai (C) *"diventare g., crescere"*; mannione (L) *"molto grande"*; mannu de badas (L) *"inesperto, stupido, cresciuto invano"*; sorre manna *f.*, frade mannu (L) *"sorella maggiore, fratello maggiore"*; sos mannos *m. pl.* (LN) *"gli antenati"*; bette ómine (N) *"omone"*; estremau, stremau (C) *"grandissimo: sp. extremado"*; buddu, buddoni, mattauddoni, mattaraddoni (G) *"uomo g. e grosso"*; gran dulol di mazza (G) *"gran mal di pancia"*; greomu (G) *"grand'uomo"*; mammabeddu (G) *"grandissimo"*; mannoni, mannottu, mannàcciu (G) *"alquanto g."*; tamantu, -a *(Lm)* (G) *"così g."*; tumantu brutoni (G) *"g. grappolo"*; Naraiat Micheli Mannu: riinne e pranghinne si che fachet mannu (N) *"Diceva Michele Mannu: ridendo e piangendo diventa g."*

grandeggiare *vi.* [*to tower, dominer, dominar, hervorragen*] immannare, ammannire, fàghersi mannu, ammadurare (L), immanniare, immannire, ammadurare (N), fai su mannu, ammanniai, s'avvantai, si sciorai *(it. ant. sciorare)* (C), fassi mannu, vantassi (S), ammannà, smannà, fassi mannu (G)

grandemente *avv.* [*greatly, grandement, grandemente, sehr*] grandemente, a sa manna, cun mannesa (L), chin mannesa, a maduru (N), cun mannesa, cun grandesa (C), mannamenti (SG)

grandetto, -icello *agg. accr.* [*great, grandelet, grandecito, ziemlich gross*] mannigheddu, mannittu, mannitteddu, mannunnu, manneddu (L), mannittu, mannitteddu, mattuccu, mattuccheddu, mannonzu (N), mannàcciu, mannitteddu, mannittu, mattoccu, mattuccu, mattuccheddu (C), mannitteddu, mannittu, macciùcciu (S), mannitteddu, mannittu, mannareddu, mannottu, mannoni (G) // ammattuccai (C) *"diventare g."*; mattixeddas mattuccas *f. pl.* (C) *"alberi g."*

grandezza *sf.* [*greatness, grandeur, grandeza, Grösse*] mannesa, mannària, mannura, grandesa (LNC), grannesa (N), manniori *m.* (C), mannària, mannèzia, manniddai (S), mannesa, mannària, mannittù, mannura, grandesa (G) // àere a grandesa (L) *"essere orgoglioso, sentirsi onorato"*

grandìgia *sf.* [*ostentation, ostentation de grandeur, ostentación, Grosstuerei*] barra *(cat. barra)*, braga *(piem. blaga)*, pompa, altivesa, madèrria (L), barra, manninesa, arroddu *m.* (N), scioru *m.*, barra, ìnfila, ìnfra *(sp. inflar)* (C), pàglia, pagliosiddai, pagliosumu *m.* (S), altària, barra, frappa, pùtriu *m.* (G)

grandinare *vi.* [*to hail, grêler, granizar, hageln*] randinare *(lat. GRANDINARE)*, ranzolare (L), grandinare, grandilare, rannidare, ranninare (N), arrandinai, landirai, landireddai, grandilai (C), grandinà (SG)

grandinata *sf.* [*hail-storm, chute de grêle, granizada, Hagelschlag*] randinada, istrùgulu de ràndine *m.* (L), grandinada, granzolonzu *m.* (N), landireddada, surra *(fig.)*, mecca *(fig.)* (C), grandinadda, ragnora (S), grandinata, grandinali *m.* (G) // pudda randinada (L), pudda grandinada (N) *"gallina screziata, picchiettata"*

gràndine *sf.* [*hail, grêle, granizo, Hagel*] ràndine *m. (lat. GRANDO, -INE)*, ranzola *(it. gragnola)* (L), gràndine *m.*, gràndile *m.*, grànnine, granzola *(g. minuta)*, rànnine *m.*, ranzola (N), làndiri *m.*, landireddu *m.*, gràndili *m.*, ràndili *m.* (C), gràndina, gragnora (S), gràndina, gragnola (G) // granzolosu (N) *"detto del tempo che porta la g.";* Fà dannu e doru che la gràndina (S) *"Procurare guai e dolori come la g."*

grandiosità *sf.* [*grandiosity, grandeur, grandiosidad, Grossartigkeit*] mannosidade (L), mannosidade, mannosichesa, istremore *m.* (N), grandesa (C), grandiosiddai, impunènzia (S), manniositai, impunènzia (G)

grandioso *agg.* [*grandiose, grandiose, grandioso, grossartig*] manniosu, mannosu, mannósigu, ispantosu *(sp. espantoso)* (L), mannosu, mannósicu, istremorosu (N), grandu, spantosu (C), grandiosu, impunenti (S), manniosu (G)

granduca *sm.*, **-uchessa** *sf.* [*grand duke, grand-duc, gran duque, Grossherzog*] granduca, granduchessa *f.*

granducato *sm.* [*grand duchy, grand-duché, gran ducado, Grossherzogswürde*] granducadu (L), granducau (NC), granducaddu (S), granducatu (G)

granduficiale *sm.* [*grand officer, grand officier, gran oficial, Grossoffizier*] granduffitziale, granduffissiale (L), granduffitziale (N), grandoffitziali (C), granduffizziari (S), granduffiziali (G)

granelli *sm. pl.* [*kidneys, rognons, riñones, Nieren*] buttones (LN), callonis (C), buttoni (SG)

granello *sm.* [*grain, grain, granillo, Korn*] ranu *(lat. GRANUM)*, raneddu, ranigheddu, ranuzu, ranza *f. (lat. GRANIA)*, renza *f.*, renzu, istiza *f.*, istizu *(lat. STILLIA, -U)*, trighittu, bùrgula *f. (g. minutissimo)* (L), graneddu, granicheddu, granzutta *f.* (N), granittu, granixeddu, pimpirina *f.*, pitzialla *f.*, pimpirinalla *f.*, nau (C), granareddu, graneddu, granittu (S), graneddu, graneddùcciu, granareddu (G) // arraneddare, raneddare (L)*"farsi (ridurre) a g.";* ranzas de sale *f. pl.* (L) *"g. di sale"*

granelloso *agg.* [*granulous, grenu, granilloso, körnig*] ranosu, ranzudu, raspinosu, araneddadu (L), granosu, ingraniu (N), granosu, ingraniu, impisinu, impisiu (C), graneddosu, graniddosu, granosu, granurosu, piddrosu (S), graneddosu (G) // araneddare (L) *"farsi g., granuloso"*

grànfia *sf.* [*claw, griffe, garra, Pranke*] franca *(lat. BRANCA)*, farranca, farrunca, ancarone *m.*, grànciu *m.*, grànfia (L), grinfa, franca, farrunca (N), farranca, farrunca, franca (C), franca, grànfia (S), grànfia, branca (G) // farrancadu (L) *"munito di g., di artigli";* intrare in biócculos (L) *"cadere tra le g."*

granfiare *vt.* [*to clutch, griffer, agarrar, packen*] aggranfiare (L), aggranfiare, affarruncare, aggarrare, arrancare (N), affarruncai, affarrancai, aggrippiai, unghittai, inghittai (C), aggranfà, aggranfià, aggaffà (S), aggranfià, abbrancà (G)

granfiata *sf.* [*clutch, griffade, zarpada, Prankenhieb*] aggranfiada (L), aggranfiada, affarruncada, aggarrada, arrancada (N), farruncada, farrancada, unghittada (C), aggranfiadda, aggranfadda, aggaffadda, granfadda, granfiadda (S), aggranfiata, abbrancata (G)

granire *vi.* [*to seed, grener, granar, Körner ansetzen*] ingranire, acchiare, seberare *(lat. SEPERARE)* (L), ingranire, seperare, chivare (N), ingraniri (C), ingranì (S), granì, ingranì, ingranà, imbrutunà, punì a granu (G) // basolu acchiadu (L) *"fagiolo granito bene, grosso"*; s'àchina est seperende (N) *"l'uva sta granendo"*; ingranimentu (C) *"granigione"*; ingranatu, ingranitu (G) *"granito (pp.) "*; tricu ingranutu, tricu granutu (G) *"grano granito, rigoglioso"*

granita *sf.* [*grated-ice drink, granite, granizado, Gramolate*] granita (LNC), granidda (S), granita (G)

granìtico *agg.* [*granitic, granitique, granítico, granitisch*] granìticu (LNCSG), granitinu (N)

granito *sm.* [*granite, granit, granito, Granit*] granitu (LNC), graniddu, granitu, predda sinarischa *f.* (S), granittu (G) // sbarbatu *(Lm)* (G) *"pezzo di g. inservibile perché tagliato male";* ghjandoni (G) *"varietà di g."*; petraspana *f.* (G) *"g. giallo scuro";* taccu *(Lm)* (G) *"lastra di g. usato per pavimetazioni stradali";* trincanti *(Lm)* (G) *"taglio del g.";* truanti *(Lm)* (G) *"masso di g."*

granitura *sf.* [*seeding, grenaison, granazón, Körnen*] acchiada, ingranidura (L), ingranidura (NC), ingraniddura, ingranera (S), granitura, imbrutunatura (G)

grano *sm. bot. (Triticum species)* [*wheat, blé, trigo, Weizen*] trigu, trìdigu *(lat. TRIDICUM)*, laorzu, laore *(lat. LABOR, -ORE)* (L), trìdicu, tricu, labore, granu *(lat. GRANUM)* (N), trigu, loi, lori, liori, leori (C), triggu (S), tricu, triggu *(Cs)*, granu (G) // abbasolare (L) *"diventare del g. tondo e maturo"*; afforu *(ant.)*, inforu *(ant.)* (L) *"prezzo del g.; sp. aforo"*; affrascarzare (L)*"trasportare il g. nel deposito";* alisedda *f.* (L) *"g. vuoto"*; arrotzu, aratzu (L), sos granos *pl.* (N), arratza *f.*, is séminis *pl.* (C) *"g. che si getta sul corteo nuziale"*; attuppare (L), tippiri (C) *"addensarsi del g."*; bentulare (L), appaliai (C) *"ventilare il g. sull'aia"*; boladia *f.*, tippidiu (L), boledu, ghilipio, ghittipiu, tilipio (N) *"polvere prodotta dal g. nell'aia"*; cotta de trigu *f.* (L) *"quantità di g. sufficiente per fare il pane per una settimana"*; gianina *f.* (L) *"chicco di g. abortito, rachitico"*; lantare (L) *"dicesi del g. spesso e folto che forma dei fasci"*; lisca *f.*, camija de su trigu *f.* (L), veste de su trìdicu *f.* (N) *"guscio del g."*; massaju trigale (L) *"contadino che coltiva il g."*; pamentile (L) *"primo strato di g. nell'aia"*; purgare su trigu (L), pulgà lu tricu (G) *"mondare il g."*; sannighinu (L)*"g. seminato in un terreno non arato";* serra de trigu *f.* (L)*"mucchio di g.";* tintieddu (L) *"macchia nera del g. annebbiato"*; trabanzu (L)*"luogo dove viene conservato il g. dopo la trebbiatura";* traghittu (L)*"g. tenero";* trigu ammustatzadu (L)*"detto delle spiga di g. con i chicchi golpati";* trigu appuzonadu, trigu appabaglionadu (L), tricu attuppau (N), trigu affasciau, trigu appillonau (C) *"g. troppo folto, che ha sviluppato troppi polloni"*; trigu cottu (L)*"piatto tipico di Pattada";* trigu curridanu (L) *"g. duro e non folto"*; trigu dàinu (L) *"qualità di g."*; trigu fasciudu (L) *"g. alto, folto"*; trigu giaru, trigu ilgiagadu (L) *"g. nato molto rado; g. nato molto fitto"*; trigu indendidu (L) *"g. che ha subito la stretta e resta perciò duro"*; trigu isparinzu (L) *"g. rado";* trigu lascu (LC) *"g. seminato rado"*; trigu lumbardu (L) *"g. lombardo"*; trigu mattibiancu (L) *qualità di g.";* trigu parinzu (L) *"g. basso"*; trigu próssimu (L) *"g. gonfio, vicino a spigare"*; trigu sardaresu (L) *"specie di g. duro, dalle ariste nere"*; trigu sardu (L) *"g. duro"*; trigu tzegu, trigu intzeghidu (L) *"g. che non ha spigato"*; sede, seda *f.* (L), sèghete *mf.* (N), sedi *mf.*, séidu (C), sedu (G) *"g. mietuto; lat. SEGES, -ITE"*; farmare (N) *"nettare il g."*; coa de attàlgiu *f.* (N) *"varietà di g. duro";* rùbiu arista nighedda (N) *"qualità di g.";* seghetare

(N) *"trasportare il g. all'aia per la trebbiatura";* tricu de correddu (N) *"g. delle formiche (Aegilops geniculata)";* trìdicu carattinu (N) *"varietà di g.";* trìdicu mentanu (N) *"g. tenero"*; trìdicu rasticanu (N) *"g. dalla punta grigia"*; cabitza *f.*, canna de trigu *f.*, camisa de su trigu *f.* (C) *"spiga del g., stelo del grano, guscio del g."*; mabóngiu (C) *"detto del g. che è troppo secco e pertanto difficoltoso da mietere";* nàccara *f.* (C), nàccaru (G) *"g. di collana"*; passai su trigu in ciuliru (C) *"vagliare il g."*; seidai (C) *"trasportare il g. mietuto all'aia"*; neotzu, nioni, niotzu, notzu, nutzu (C) *"quantità di g. con cui il contadino paga i propri debiti; lat.NEGOTIUM"*; spabau (C) *"detto del g. inaridito dal vento";* trigu arrùbiu, biancu, brotzu, canu, canu artu, canu bàsciu, canu grussu, cixireddu, coa de atzàrgiu, longu, maresu, moru, murru, murru arista niedda, murru artu, murru bàsciu, murru sardaresu, arrùbiu arista niedda, sardaresu, sitzilianu, turcu (C) *"varietà di g.; LEP I"*; trigu dàunu (C)*"qualità di g. a spiga corta";* trigu saracinu (C) *"g. saraceno"*; biancunaddu (S), biancunatu (tricu) (G)*"detto del g. malcresciuto che presenta delle chiazze chiare";* triggu canu, triggu mappamondu (S) *"varietà di g.";* calbunà, calbunizà (G) *"annerirsi del g. per golpe"*; granu d'ua (G) *"acino d'uva"*; punì a tricu (G) *"seminare a g."*; tricu abbulvuddatu, mentanu *o* rubbiali, rùiu, senza resta (G) *"g. con la spiga semivuota, nano o sardo, dalla spiga rossiccia, mùtico o senza reste"*; tricu cuscusciatu (G) *"chicco di g. vestito di pula"* ; vascagghju (G) *"quantità di g. contenuta nell'aia"*; Su trigu de martu non lu messes artu (prov.-L) *"Il g. di marzo non lo mieti alto"*; Non ghettes su tricu a sas puddas (prov.-N) *"Non gettare il g. alle galline"*; Chini non tenit trigu non podit fai farra (prov.-C) *"Chi non ha g. non può fare farina"*; So' cant'e tricu e farina (G) *"Stanno l'uno all'altro come il grano alla farina"*

grano corso *sm. bot.* trigu cossu (L), trìdicu cossu (N), trigu corsicanu (C), triggu cossu (S), tricu cossu (G)

grano di Rùssia *sm. bot. (Triticum polonicum)* trigu de Rùssia (L), trìdicu de Rùssia (N), trigu de Arrùssia (C), triggu di Rùssia (S), tricu di Rùssia (G)

grano duro *sm. bot. (Triticum durum)* [*hard corn, blédur, grano duro, Hartweizen*] trigu ruju (L), trìdicu ruju (N) trigu arrùbiu, trigu arrùbiu arista niedda (C), triggu rùiu (S), tricu rùiu (G) // trìdicu Albomonte, t. Cappelli, t. Brin, t. tittirica (N) *"varietà di grano d."*

grano farro *sm. bot. (Triticum speltum) vds.* **farro**

grano selvàtico *sm. bot. (Triticum villosum)* [*wild wheat, blé sauvage, trigo selvático, Wildweizen*] trigu burdu, ispiga mùrina *f.*, ispiga murra *f.* (L), trìdicu burdu (N), trigu burdu, erba cabitzuda *f.*, erba cabidduda *f.*, spiga murra *f.*, spiga mùrina *f.* (C), ippiga mùrina *f.* (S), spica mùrina *f.* (G)

grano tenero *sm. bot. (Triticum aestivum)* [*tender wheat, blé tendre, trigo tierno, Weichweizen*] trigu martale (L), trìdicu cossu (N), trigu téneru, trigu martzolu (C), triggu cossu (S), tricu cossu (G) // trìdicu biancale, t. mattiarbu, t. Brìndidi, t. Roma, t. retina e brìllia (N), denti di cani, majorca *f.* (C) *"varietà di grano t."*

granone *sm. bot. vds.* **granoturco**

granoturco *sm. bot. (Zea mays)* [*maize, mais, maíz, Mais*] granone, moriscu, trigumoriscu, trigumoro, trigudìndia, triguìndia, trimoriscu, trimuriscu (L), moriscu, tricumuriscu, trìdicu moriscu (N), moriscu, trigu de Ìndias, trigu moriscu, trigu moriu, trigaìndias, trigaìndiri, trighìndia, triginnia, trigumoria, triguxianu, trigulianu, cixilianu, cixilirianu, cixiniau, cixirilianu *(it. (grano) siciliano)*, cixirianu, cicilianu, cigilianu, gigilianu, sixilianu, sitzilianu, cixiniau, xixiniau (C), triggudìndia, triggu mureschu (S), tricu d'Ìndia, triggu d'India *(Cs)*, granoni (G) // atzotta *f.* (L) *"pennacchio del g."*; cau (LG), gau (LS) *"torsolo del g."*; chelinzone (L) *"cartoccio esterno del g."*; iscra *f.* (L) *"vivaio del g."*; isfarinare (L) *"sgranocchiare il g."*; pruddas *f. pl.*, rosas *f. pl.* (L), rosellittas *f. pl.* (N), panincedda *f.*, rosellitta *f.* rosas de cixirianu *f. pl.*, sennoricas *f. pl.*, (C) *"grano maturo del g. screpolato dal fuoco; pop corn"*; pubusa *f.* (LC), pupusa *f.* (N) *"fiore della spiga del g."*; pula *f.* (L) *"foglie secche del g.; it. pula"*; truncadittu (L)*"farina di g. o che non amalgana a dovere";* òdora *f.*, fòdera de trìdicu moriscu *f.* (N) *"cartoccio del g."*; pipiedda *f.* (C) *"pannocchia del g."*

granulare *agg. mf.* [*granular, granulaire, granular, körnig*] raneddosu, a raneddos, ranosu (L), a granicheddos, granosu (N), a graneddus, granosu (C), a grani, graniddosu (S), a graneddi, graneddosu (G)

granulato *pp. agg.* [*granulated, granulé, granulado, körnig*] ingranidu, ranosu (L), ingraniu, granosu (N), granosu, ingraniu, impisiniu, impisiu (C), graniddosu, ingraniddu (S), graneddosu, granutu, ingranutu (G)

granulazione *sf.* [*granulation, granulation, granulación, Körnen*] ingranidura (L), granuladura, ingranidura (N), pitzialla (C), ingraniddura (S), granitura (G)

grànulo *sm.* [*granule, granule, gránulo, Korn*] ranareddu, raneddu, ranéddula *f.*, ranigheddu (L), granicheddu (N), graneddu, granixeddu, pitzialla *f.* (C), granareddu, graneddu, granittu (S), graneddu, graneddùcciu, granareddu (G) // granotto -u (L) *"granuloma"*

granuloso *agg.* [*granulous, granuleux, granuloso, körnig*] ranosu, ranzosu, araneddadu, raspinosu, farrosu, isfarinadittu (L), granau, granosu, granulosu, prumonosu (N), granosu (C), graniddosu (S), graneddosu, panicatu (G)

grappa *sf.* [*brandy, eau-de-vie de marc, grapa, Branntwein*] abbardente *(cat. aiguardent; sp. aguardiente)*, filuferru *m.*, grappa (LN), filuerru *m. (*N), acuardenti, filiferru *m.*, tzerpia de boscu (C), firuverru *m.*, ferru di conza *m.*, grappa (S), ealdenti, evaldenti *(Cs)*, filufarru *m.* (G) // grappinu *m.*, abbardentolu *m.*, abbardentedda, tzicchette *m.* (N), grappinu (S) *"bicchierino di g."*; acuardenteri *m. zool.* (C) *"specie di ragno dalle zampe molto lunghe"*

grappolino *sm. dimin.* [*little bunch, grappillon, racimo, Träubchen*] budroneddu (L), burdoneddu, pupurustu (N), gurdoneddu (C), budroneddu (S), brutoneddu (G)

gràppolo *sm.* [*bunch, grappe, racimo, Traube*] brudone, budrone *(lat. BOTRYONE)*, butrone *(ant.)*, gurdone, truone, ràttulu, iscala de ua *f.* (L), burdone, budrone, brutone, butrone, buburustu, gurdone, pradone, prudone, prutone, pudrone, putrone, trone, vurdone (N), gurdoni, gudroni, brutoni, burdoni, budroni, purdoni, pudroni, troni, gudrilloni, gurdilloni, curdoni, drilloi, drilloni, cordigoni (C), budroni, ischabàzzuru (S), brutoni, budroni, rappu, sciancu *(Lm)* (G) // abbudronare (L), aggurdonai (C), abbudrunà (S), brutunà, abbrutunà (G) *"farsi a g."*; iscaluza *f.* (L), ischarùggia *f.* (S) *"piccolo g. d'uva, racimolo"*; iscolovarzu (L) *"g. d'uva con radi acini e sparsi";* granu de pupujone de àchina (N) *"seme d'acino d'uva"*; pimpillia *f.* (C) *"g. d'uva dagli acini radi";* Iscuru a chie non nd'at in binza sua chi s''udrone l'abbàiadat dae tesu (L) *"Infelice chi non ne ha nella sua vigna, ché il g. lo guarda da lontano"*

grasciere *sm. (ufficiale delle grascie)* [*inspector of taxes, inspecteur aux victuailles, agente de policía de abastos, Inspektor*] mustafatzu *(cat. ant. almudaffas - DES II, 147)* (L), mustatzaffu *(sp. ant. almotazaf)* (C)

graspo *sm.* [*grape-stalk, rafle, raspa de las uvas, Traubenkamm*] carena de sa ua *f.*, coscovatzu, cuscubatzu, cuscuvatzu, iscovàtzulu, iscoba de sarmentu *f.* (L), goscovatzu, iscova de àchina *f.*, iscopa de àchina *f.*, caccaone *(it. cacchione)* (N), scova de sramentu *f.*, scovili de àxina (C), ischabàzzuru, ischobba di saimmentu *f.* (S), scapàcciula *f.*, raspu, tinagghju, tinacchju (G)

grassatore *sm.* [*robber, détrousseur, bandolero, Strassen räuber*] grassadore (L), accrassadore (N), arrapinadori, furuncu, bardaneri (C), grassadori, rapinadori (S), grassadori, banduleri (G)

grassazione *sf.* [*robbery, détroussement, capea, Strassenraub*] grassassione, ominia, bardana *(it. ant. gualdana)*, bugros *m. pl.*, rugros *m. pl.* (L), accrassadura, bardana (N), arraffamentu *m.*, rapina, fura, bardana (C), grassazioni, rapina, fura (S), grassazioni, furazzina (G) // grassà (G) *"compiere una g."*

grassello *sm.* [*slaked lime, rillon, cal muerta, Löschkalkmasse*] calchina *f.* (L), carchina *f.*, iscallada *f.* (N), carcina *f.* (C), cazzina *f.* (S), grassellu, calcina *f.* (G)

grassezza *sf.* [*fatness, embonpoint, graseza, Fettheit*] grassesa, rassesa, rassura, caddubba *(srd. rom. catubba)*, contomàntzia, contumàntzia, tòpporos *m. pl.* (L), grassesa, grassura, contomàtzia (N), grassesa, grassori *m.*, contomàtzia (C), grassèzia, grassura (S), grassesa, grassura, contumanza (G) // Cunfromm'a sa pastura sa rassura (prov.-L) *"A seconda del pascolo la g."*

grasso/1 *agg.* [*fat, gras, grasa, fett*] rassu, grassu *(lat. GRASSUS)*, arrunzonidu, aurratzu, accaddonadu, pacciottu, cartagone, castagone *(sp. cuártago)*, unzile, suminosu, buvuddu, contomosu, contumosu *(lat. CONTUMAX)*, ammeuddadu, chìbberu, pinghinosu, màntzigu, sagginosu, sagginu (L), grassu, balloroddo, buloffo, bolloroddo, saghinatu (N), grassu, alleppucciu, ammeuddau, aurrau, biddiconi, mattaraddoni, suminosu, trunconatzu (C), arrignunaddu, grassu, pacciottu (S), grassu, uciosu (G) // fundone (LN) *"individuo g. e grosso"*; troddotze (N) *"uomo g. e lento"*; mattalloni (C) *"persona g. e malfatta; sp. matalón"*

grasso/2 *sm.* [*fat, graisse, grasa, Fett*] grassu *(lat. GRASSUS x CRASSUS)*, ozu seu *(g. di montone)*, ozìmine, ozu porchinu *(g. suino)*, àbile *(g. della gallina)* (L), grassu, ozu, ozìmene, ozùmene, ischeddu, pingu *(lat. PINGUIS)*, seredda *f. (g. della pancia)* (N), grassu, sceddu, ollu *(g. animale e vegetale)*, sebu (C), grassu, sugna *f.*, sazzina *f. (g. intestinale)* (S), grassu, sciugna *f.* (G) // isozare, isozigare (L), sdollai (C) *"levare il g. dalle bestie morte"*; ispinghinare (L) *"gocciolare del g; spalmare il pane di g. per arrostirlo."*; pingu (L), ischeddu (LN), sumu (C) *"g. che rimane nelle pentola"*; sazina *f.* (S) *"g. delle budella degli animali";* Su 'oe biancu no est tott'ozu (prov.-LN) *"Il bue bianco non è tutto g."*; Ghjà no dà sciugna a ghjatta! (G) *"Non dà nemmeno il g. alla gatta! (è molto avaro)"*

grassòccio, -ottello *agg. vezz.* [*plump, grassouillet, grueso, feist*] rassittu, rassitteddu, rassottu, pacciocceddu, pacciottu (L), abborrodau, grasseddu, brentarittu, bumbuleddu, imporchiu, massariddu, topporoddone, massudda, masudda, mattaloi (N), grassittu, trunconatzu, trodolassu, improceddiu, inculacciu, macciùcciu, macciócciu (C), grassottu, grassittu, grossazzu, pacciottu, tunniddu turuddu (S), mazziddoni, mazzaròddulu, buzosu, biddiconi, bugnoni, mattaraddoni, patacconu *(Lm)* (G) // ammacciocciai (C) *"diventare g., membruto*; madraffa *f.* (C) *"detto della donna g. e pigra";* stasgitu (G) *"maiale abbastanza g."*

grassula *sf. bot. (Arthrocnemum glaucum)* figu modde (L), sussuini *m.* (C)

grassume *sm.* [*grease, graisse, grasura, Fett*] grassùmene, rassura *f.*, contumàntzia *f.* (L), rassùmene, contomàtzia *f.* (N), grassùmini, scraxu, ollosidadi *f.*, contomàtzia *f.* (C), grassumu (S), grassumu, grassura *f.* (G)

grata *sf.* [*grating, grille, rejilla, Gitter*] inferriada, ferrada *(it. ferrata)*, retzada, retza *(it. rezza)*, retzadu *m.*, cadrija *(lat. CATRIC(U)LA)* (L), inferriada, cradica (N), arrèccia, rèccia *(cat. retia, reixa)* (C), infarradda (S), farrata, catrigghja (G)

gratella *sf.* [*gridiron, gril, parrilla, Rost*] cadrija *(lat. CATRIC(U)LA)*, cadriga, graìglia, grèglia, grièglia, griella *(cat. graella)* (L), cradica, catrica (N), cardiga, cardia (C), grabìglia, brandari *m.* (S), cadrija, catrigghja, graìglia, grisgella *(Lm)* (G)

graticciato *sm.* [*trellis-work, claie, enrejado, Darre*] cannittu *(lat. CANNICIUS)*, cannitta *f.*, incannittadu (L), cannittu, cannitta *f.*, incannittau (N), cannitzu, cannitzada *f.*, incannitzau, recciada *f.* (C), cannizzu (S), cannìcciu (G)

gratìccio *sm.* [*hurdle, claie, cañizo, Gitterwerk*] cannittu *(lat. CANNICIUS)*, cannitta *f.*, incannittu, incannittadu, gerda *f. (lat. GERULA)*, cadalettu *(lat. *CATALECTUS)*, casaleddu, casalettu (L), cannittu, cannitta *f.*, cannitza *f.*, incannittau, incannitzau, gerda *f.*, tzerda *f.*, zerda *f.* (N), cannissu, cannitzu, cannitzada *f.*, incannitzau, arrecciau *(cat. reixat)*, recciada *f.*, cedra *f.*, cerda *f.*, gerda *f.*, xedra *f.* (C), cannizzu (S), cannìcciu (G) // chitorzu (N)*"g. che si mette sull'aia durante la trebbiatura per separare il grano dalla paglia";* cannitzada *f.* (C) *"soffitto fatto di canne intrecciate"*; póntina *f.* (G) *"recipiente di g. per riporvi il grano"*

gratìcola *sf.* [*gridiron, grille, parrilla, Rost*] cadrija, cadriga, cardiga *(lat. CRATIC(U)LA)*, graìglia, grèglia, grièglia, griella *(cat. graella)*, assera, gravìglia (L), cradica, cratica, catrica, cadrica, gratica (N), cardiga, cardia, cradiga (C), grabìglia, brandari *m. (grossa g.)* (S), catrigghja, graìglia, grisgella *(Lm)*, gravìglia *(Cs)* (G) // fàghere cadrijas (L) *"far male un lavoro"*; cattighera (L) *"g. per scolare il mosto"*; esse i' la graìglia (G) *"essere sulle spine, sulla g."*

graticolata *sf.* [*grill, grillage, enrejada, Grill*] cadrijada (L), cradicada (N), cardigada (C), grabigliadda (S), graigliata, catrigghjata (G)

graticolato *sm.* [*trellis-work, grillage, enrejado, Darre*] retzadu, incannittadura *f.* (L), cannitta *f.*, incannittadura *f.* (N), cannitzada *f.*, arrèccia *f. (cat. reixa, retia)* (C), cannizzu (S), cannìcciu (G)

gratìfica *sm.* [*bonus, gratification, gratificación, Gratifikation*] gratifica, recumpensa, istrina, grangeria *(sp. granjería)*, ingranzeu *m.* (L), ustrinas *pl.*, ostrinas *pl.* (N), gratìfica, grangeria, strina (C), gratìfigga, grangeu *m.*, mància (S), prémiu *m.*, paca (G)

gratificante *p. pres. agg. mf.* [*gratifying, gratifiant, gratificante, eine Gratifikation gebend*] istrinadore, recumpensadore (L), ustrinadore (N), gratificanti, strinadori (C), gratifigganti (S), aggradanti (G)

gratificare *vt.* [*to gratify, gratifier, gratificar, eine Gratifikation geben*] istrinare *(cat. sp. estrenar)*, recumpensare, grangeare, ingrangeare, ingranzeare *(cat. grangear; sp. granjear)* (L), ustrinare (N), gratificai, istrinai, strinai, appanniai, arrangulai (C), gratifiggà (S), gratificà, aggradà (G)

gratificatore *sm.* [*gratifying, gratifieur, gratificador, Bezahler*] istrinadore, recumpensadore (L), ustrinadore (N),

gratificadori, strinadori (C), gratifiggadori (S), ricumpinsadori (G)

gratificazione *sf.* [*bonus, gratification, gratificación, Gratifikation*] recumpensa, istrina *(cat. sp. estrena)*, istrinada, istrinadura, granzeu *m.*, grangeu *m.*, grangé *m.*, ingrangeu *m.*, ingranzeu *m.* (L), istrinada, ustrinadura (N), gratificatzioni, gàggiu *m. (cat. gatge)* (C), gratifiggazioni, grangeu *m.* (S), ricumpensa, aggradu *m.*, sutisfazioni (G)

gratis *avv.* [*gratis, gratis, gratis, gratis*] assindonu, cundebadas, de badas, indebadas, indonu, gratis (L), de badas, a mesa franca *(fig.)* (N), de badas (C), indibbadda, gràtisi (S), dibbata, gràtisi, indibbadda *(Cs)*, auffu, acchenza (G) // Dibbata no si dani mancu li colpi (prov.-G) *"Gratis non si danno neanche le busse"*

gratitùdine *sf.* [*gratitude, gratitude, gratitud, Dankbarkeit*] riconnoschèntzia (LN), gratitùdini, arreconnoscèntzia (C), gratitùdini, ricuniscènzia (S), aggradissimentu *m.*, gratittù, gratu *m.* (G) // aé lu gratu (G) *"avere g."*; Fintzas su cane cunservat sa riconnoschèntzia (L) *"Anche il cane serba la g."*

grato *agg.* [*grateful, reconnouissant, agradecido, dankbar*] gratu, aggratu, riconnoschente (LN), gratu, aggradéssiu (C), gratu, ricuniscenti (S), gratu, aggradissitu, aggradissutu (G)

grattacapo *sm.* [*worry, soin, preoccupación, Unannehmlichkeit*] pensamentu, suddu, anneu, innaentu, subrinu, oriolu, arriolu, ispaborzu, rennoju (L), pessamentu, pelea *f.*, anneu, secamentu de conca (N), scimìngiu, pensamentu, segamentu, arrulloni *(fig.)*, arróliu (C), pinsamentu, prinettu, infaddu (S), pinsamentu, cilivriata *f.* (G)

grattacielo *sm.* [*skyscraper, gratte-ciel, rascacielos, Wolkenkratzer*] grattacielo, rattachelu (L), grattacielo (N), grattaxelu (C), grattazeru (S), grattaceli (G)

grattamento *sm.* [*scratching, grattage, rascamiento, Kratzen*] rattamentu, rattinzu, isgràttinu (L), gratta *f.*, grattinzu, grattonzu, iscarfinzu (N), scraffimentu, scraffidura *f.* (C), grattamentu (S), grattamentu, gratta *f.* (G)

grattare, -arsi *vt. rifl.* [*to scratch, gratter, rascar, kratzen*] rattare, grattare, iscàrpere, iscàrfere *(lat. SCALPERE)*, avrinzare, iscarraffiare, iscraffinare, isgrattinare (L), grattare, iscàrfere, iscàrpere, iscràppere, iscràffere, iscraffire, iscarpire, vrattare (N), grattai, trattai, scràffiri, scarraffiai, sgarraffiai (C), grattà (SG) // ratta-ratta (L) *"gratta-gratta";* ruspare (L) *"g. con le unghie il terreno (detto del cavallo)"*; arrastiare (N) *"g. il suolo con le zampe";* scraffi po su pappìngiu (C) *"grattarsi per il prurito"*; Sos àinos si grattan unu chin s'àteru (prov.-N) *"Gli asini si grattano l'uno con l'altro"*; A manicare e a grattare tottu est a comintzare (prov.-N) *"A mangiare e a g. tutto sta nel cominciare"*; Ca ha fammi si gratta la panza (prov.-S) *"Chi ha fame si gratta la pancia"*; Còlciu è ca no po' grattà cu li so' ugni (prov.-G) *"Misero colui che non può g. con le proprie unghie"*

grattata *sf.* [*scratching, grattage, rascamiento, Kratzen*] rattada, isgrattinada (L), grattada (N), scraffidura, trattada (C), grattadda (S), grattata (G)

grattato *pp. agg.* [*scratched, gratté, rascado, gekratzt*] rattadu, iscàrfiu, isgrattinadu (L), grattau, iscàrfiu (N), grattau, scràffiu (C), grattaddu (S), grattatu (G)

grattatura *sf.* [*scratching, grattement, rascadura, Kratzen*] rattadura, isgrattinadura (L), grattadura, iscarfidura (N), scraffidura (C), grattaddura (S), grattatura (G)

grattino *sm. (sorta di raschietto)* [*scraper, grattoir, raspador, Schabeisen*] ratzigadore (L), raschinu (N), arraschiadori (C), rasciadori, razziggadori (S), razzicatogghju (G)

grattùgia *sf.* [*grater, râpe, rallo, Reibeisen*] rattacasu *m.*, grattacasu *m.* (L), frattacasu *m.*, grattacasu *m.*, vrattacasu *m.* (N), trattacasu *m.*, trattera (C), gràttura (S), gràttula, grattacàsgiu *m.*, grattarina *(Lm)* (G) // frattadura *f.* (N)*"grattuggiamento";* Fai su paneri a trattacasu (C) *"Fare il sedere a g."*; Gràttula cun gràttula no gagna (prov.-G) *"G. con g. non vince"*

grattugiare *vt.* [*to grater, râper, rallar, reiben*] rattare (su casu), trattare, frattare (L), frattare, rattare, saricare (N), trattai, teriai (C), grattà (SG)

grattugiato *pp. agg.* [*grated, râpé, rallado, gerieben*] rattadu (L), frattau, saricau (N), trattau (C), grattaddu (S), grattatu (G) // pane frattau (N) *"pane bagnato condito con cacio g. e salsa, talora con delle uova lessate e sgusciate messe sopra"*; casu trattau (C) *"formaggio g."*

gratuità *sf.* [*gratuitousness, gratuité, gratuidad, Unentgeltlichkeit*] de badas *avv.*, indonu *avv.*, gratis *avv.* (LNC), indibbadda *avv.* (S), dibbata *avv.*, acchenza *avv.* (G)

gratuitamente *avv.* [*gratuitously, gratuitement, gratuitamente, umsonst*] de badas, in francu, indonu, a s'indonu, gratis (LNC), gratuidamente (L), indibbadda, gràtisi (S), dibbata, gràtisi, auffu, acchenza (G)

gratùito *agg.* [*gratuitous, gratuit, gratuito, frei*] gratuidu, de badas, francu (L), de badas, francu, gratis (N), gratùitu, de badas (C), indibbadda, francu (S), dibbata (G) // mesa franca (LN) *"vitto g."*

gravame *sm.* [*burden, charge, gravamen, Last*] gravàmene, aggràviu (L), aggràviu, goddetta *f. (lat. COLLECTA)* (N), gravami, aggràviu (C), aggràbiu, pesu (S), aggrau, pesu, calcu, accattu (G)

gravare *vt.* [*to burden, charger, cargar, belasten*] aggravare, gravare (LN), aggravai (C), grabà (S), aggraià (G)

gravato *pp. agg.* [*burdened, chargé, cargado, belastet*] aggravadu, gravadu, graviadu (L), aggravau, gravau (N), aggravau (C), grabaddu (S), aggraiatu (G

grave *agg. mf.* [*heavy, grave, grave, schwer*] grave *(lat. GRAVIS)*, grae, greve, tronosu (L), grave (N), gravi, grai (C), grabi, grebu, grebi (S), grai, grei, greu (G) // grai de origa (C) *"mezzo sordo"*; tenni sonnu grai (C) *"avere sonno profondo"*

gravemente *avv.* [*heavily, gravement, gravemente, schwerr*] gravemente (LN), gravementi (C), grabementi (S), graimenti (G) // meda malàdiu (N) *"g. ammalato"*

graveolente *agg. mf.* [*evil-smelling, malodorant, maloliente, überriechend*] fiagosu, putzinosu, pùdidu *(lat. PUTIDUS)* (L), fracosu, pudiu, pùtitu, pudéssiu, putzinosu, cosconosu (N), fragosu, pùdigu, pudésciu, putzinosu, insuriu (C), fiaggosu, puzzinosu (S), fiacosu, puzzinosu, pudritu (G)

gravezza *sf.* [*heaviness, pesanteur, gravedad, Schwere*] gravesa, pesantesa, imposta (L), gravesa, pesantesa, pesantùmene *m.* (N), pesantori *m. (cat. pesantor)*, grajori *m.* (C), grabiddai, pisantèzia (S), graesa, pisulia, pisutia (G)

gravidanza *sf.* [*pregnancy, gravidité, preñez, Schwangerschaft*] ingraidànscia, ingraidènscia, prinzadura, prinzesa, raidesa, imprinzonzu *m.*, andàntzia, andantza *(sp. andancia)* (L), imprinzadura, imprinzonzu *m.*, impressimadura, istadu *m.* (N), angraidèntzia, imprìngiu *m.*, impringiau *m.* (C), grabiddànzia (S), graidànzia, graidènzia, ingraidènzia, angraidènzia (G) // isadu *m.* (L) "*g. della donna in età avanzata";* grea (G) *"detto di donna in avanzato stato*

di g."; Coja e imprìngiu bessint a claru (prov.-C) *"Matrimonio e g. vengono sempre alla luce"*

gràvido *agg.* [*pregnant, gravide, lleno, schwanger*] ràidu *(lat. GRAVIDUS o it.)*, prìnciu, prìngiu *(it. pregno)*, impedidu, próssimu *(riferito alle bestie; lat. PROXIMUS)* (L), gràidu, prinzu, prenu, próssimu, muricau (N), prìngiu, prenu, càrrigu, impediu, interessada *f.*, próscimu, próvidu, incallendi (C), gràbiddu, pròssimu (S), gràidu, pregnu, imprignatu (G) // prossimaza *f.* (L) *"un insieme di donne g.";* raidonzu (L) *"alquanto g.";* impedita (N), gràidda *f. (Cs)* (G) *"gravida";* bacca próvvida (C) *"vacca g., che sta per partorire";*

gravina *sf. (sorta di piccone)* [*pickaxe, pioche, alcotana, Spitzhacke*] passacudina *m.* (L), piccu *(sp. pico)*, piccone (LN), piccu, picconi (C), piccu, picconi, mariepéggiu (S), piccu, picconi, marrapiccu (G)

gravità *sf.* [*gravity, gravité, gravedad, Schwere*] graesa, gravidade (LN), gravidadi, graidadi (C), grabiddai (S), graitai (G)

gravitare *vi.* [*to gravitate, graviter, gravitar, gravitieren*] gravitare, girare in tundu, rodiare (L), ghirare in tundu, furriare, ghisciare (N), gravitai, girai in tundu, furriai, arrollai (C), grabità, inghirià, girà in tondu (S), urià, ghjrà (G)

gravitazione *sf.* [*gravitation, gravitation, gravitación, Gravitation*] gravitassione, rodiadura (L), gravitassione, furriadura (N), gravitatzioni, furriadura (C), grabitazioni, inghiriaddura (S), uriatura, ghjratura (G)

gravosità *sf.* [*heaviness, lourdeur, pesadez, Beschwerlichkeit*] grevidade, gravosidade, pesu *m.* (L), gravesa, pesu *m.* (N), gravosidadi, pesu *m.* (C), grabosiddai, pesu *m.* (S), graitai, pesu *m.* (G)

gravoso *agg.* [*heavy, lourd, gravoso, hart*] gravosu, greve, pesante, pesudu, penosu (L), gravosu, pesante (N), grai, traballosu (C), grabosu, pisanti (S), grai, grei, greu, pisutu (G)

gràzia *sf.* [*grace, grâce, gracia, Anmut*] gràtzia, gràssia, gràscia, aggràssiu *m.*, géniu *m.*, messè *(sp. merced)*, dechidade, dechidesa, deghidesa, galania *(sp. galanía)*, ermosidade, ermosura *(sp. hermosura)*, piantesa, trattu *m. (sp. trato)*, cumpostura (L), grassa, gràssia, piantesa (N), gràtzia, mertzei, ermosura (C), gràzia, gàibbu *m.* (S), gràzia, galanura, accansu *m.* (G) // Signore, bos dimando una messè,/ s'a casu in su cantare apo faltadu (L) *"Signore, vi chiedo grazia,/ se per caso cantando ho sbagliato"*; aggratziare, aggrassiare (L), aggratziai (C) *"rendere g."*; arcassare (N) *"concedere (ottenere) una grazia";* iffinnicare (N) *"dare il colpo di g."*; gràssia prena (N) *"saluto di risposta al ritorno da chiesa"*; bella gràtzia (C) *"avvenenza"*; de bonu (malu) sànguni (C) *"di buona (cattiva) g."*; gràtzia, aratza (C) *"grano e sale che si getta agli sposi al ritorno da chiesa"*; in gràtzia (C) *"per cortesia"*; sa mertzei (C) *"Vostra Grazia, Vostra Signoria"*; remattada (C) *"colpo di g.; sp. rematar"*; accansà (G) *"ottenere g."*; iscumpì (G) *"dare il colpo di g.";* Su chi morit in sàpadu morit in gràssia (prov.-L) *"Chi muore di sabato muore in g. di Dio"*

graziare *vt.* [*to pardon, gracier, agraciar, begnadigen*] aggrassiare, grasciare, grassiare (L), aggrassiare, grassiare (N), gratziai, aggratziai (C), grazià (SG)

graziato *pp. agg.* [*pardoned, gracié, agraciado, begnadigt*] grassiadu, aggrassiadu (L), aggrassiau (N), aggratziau, gratziau, francau (C), graziaddu (S), graziatu (G)

gràzie *escl.* [*thanks, merci, gracias, danke*] aggràssias, gràssias, ammessedes, messedes *(sp. mercedes)* (L), aggràssias, gràssias (N), gràtzias, a mertzedis, mertzedis (C), gràzia (S), grazi (G) // promore (prom(m)ore) meu, tou, sou (L) *"g. a me, a te, a lui"*; gràssias a Deu (N), grazi a Deu (G) *"g. a Dio"*; pommori (C) *"a causa di, grazie a";* torrai gràtzias (C) *"rendere g."*; Si sa peràula est zusta nara gràssias (prov.-L) *"Se la parola è giusta (saggia) rendi g."*

graziola *sf. bot. (Gratiola officinalis)* [*gratiole, gratiole, graciola, Gnadenkraut*] bocchicaddu (L), bocchicabaddu (N), boccicuaddu (C), ammazzacabaddu (S), ammazzacaaddu (G)

graziosamente *avv.* [*gracefully, gracieusement, graciosamente, anmutig*] donosamente, ermosamente (L), grassiosamente, galanamente (LN), gratziosamenti (C), graziosamenti (SG)

grazioso *agg.* [*graceful, gracieux, gracioso, anmutig*] addéchidu, déchidu, grassiosu, donosu *(sp. donoso)*, galanosu, galosu, galanu *(cat. galano)*, diosu *(sp. dioso)*, bellottu, addegonidu, giajareddu, ingalanadu (L), grassiosu, galanu, zeniosu, dechiu, déchitu, gianile (N), gratziosu, galanu, ermosu *(sp. hermoso)*, donosu (C), graziosu, dunosu, giniosu, togu (S), graziosu, aggraziatu, ariosu, dunosu, palfilatu (G) // indechidare (N) *"diventare g.";* zigulinda *(Lm) f.* (G) *"bambina graziosetta"*

greca *sf.* [*Greek-fret, grecque, greca, Mäander*] greca (LN), grega (C), greca (S), grega, rega (G) // cena grega (G) *"cena parca, frugale"*

grecale *sm.* [*north-east wind, vent du nord-est, gregal, Nordostwind*] gregale, gregu levante, bentu de sole, bentu de sa frea, iscraruja *f.*, bentu de su fàdigu, bentu solianu, frina toppa *f.* (L), iscraruja *f.*, tramuntanedda bassa *f.*, trapuntana de Baunei *f.*, bentu terranobesu (N), gregali, iscraruja *f.*, tramuntanedda bassa *f.* (C), grigari (S), gricali, gregali, ventu gregali (G) // Su bentu de iscraruja/ chin d'una irfrusiada/ ammuntonat sas nues de su chelu (N - F. Satta) *"Il g. con una sfuriata/ ammucchia le nuvole del cielo"/*

grécchia *sf. bot. (Calluna vulgaris)* [*broom, bruyère, escoba, Besenkraut*] ghiddostre *m.* (N)

greco *agg.* [*Greek, grec, griego, griechisch*] grecu, gregu *(lat. GRAECUS)* (L), grecu (N), gregu, aregu (C), greggu (S), gregu, grecu, regu, grecianu (G) // Biddarrega (C) *"Villagreca, paesino del Campidano"*; pìcia grega (G) *"pece greca"*

gregàrio *sm.* [*gregarious, grégaire, gregario, Gemeine*] gregàriu (L), gragarju (N), gregàriu, acheddau (C), gregàriu (S), aggrigatu (G)

gregge *sm.* [*flock, troupeau, rebaño, Herde*] ama *f.*, bama f., gama *f.*, roba *f.*, tazu, chedda *f. (lat. CELLA)*, masone *(lat. MA(N)SIO, -ONE)*, masonada *f.*, cumone *(pis. ant. comone)*, rogru, rettile, rettolu, rettilia *f. (piccolo g.)* (L), gama *f.*, cedda *f.*, grustiolu, truma *f.*, rugru, tazu, roba *f.*, màndria *f.* (N), gama *f.*, gamada *f.*, cedda *f.*, ceddoni, tallu, arei *f. (lat. GREX, -EGIS)*, cumoni, arbutzu (C), masoni, cumoni (S), masoni, taddolu, roba *f.* (G) // cumonarzu (L), cumonàrgiu (C) *"padrone del g."*; laghinzaju (L) *"guardiano del g."*; laghinza *f.* (L), lachinza *f.* (N), laghigna *f.* (S) *"piccolo g. di pecore che non hanno ancora figliato; lat. LACINIA"*; madrigadu (L), madricau (N) *"g. di pecore da mungere"*; gamaresu (N) *"pastore del g., del branco"*; paradura *f.* (N) *"rinnovamento del g. fatto in seguito a perdita dello stesso per sciagura"*; robedda *f.*, gamedda *f.*, tazicheddu, chedda *f.* (LN) *"g. minuto, piccolo"*; cheddarju (N) *"sito (o guidatore) di un piccolo g."*; cummone (N) *"grosso g."*; madriedu, mardiedu, mandriedu (C) *"g. di bestiame che ha figliato e che dà latte"*

grèggio *agg.* [*raw, brut, bruto, roh*] russu, ruzu, bruttu (L), grezu, grussu, varratzosu ((N), gruzu, grezu, rozu, bruttu (C), rozu, grezu, grossu (S), ruzu, irruzu, grezzu (G)

Gregòrio *sm.* [*Gregory, Grégoire, Gregorio, Gregor*] Gregóriu, Chirigori (L), Gregóriu (N), Gregori (C), Grigòriu (S), Ghjlgolu (G) // cantu gregorianu (L) *"canto gregoriano"*

grembiule *sm.* [*apron, tablier, delantal, Schürze*] antedda *f. (lat. ANTELLA)*, pannu de nanti, panneddu, pannedda *f.*, pannellu *(tosc. pannello)*, panniainnanti, pinniainnanti, peddenantu *f.*, abbaloru, grimbiale, farda *f.*, valda *f.*, tzinta *f. (lat. CINCTA)*, tiazola *f.* (L), grembiale, franda *f.*, chinta *f.*, bardellina *f.*, antalea *f.*, antaledda *f.*, antalena *f.*, antaredda *f.*, antarella *f.*, antedda *f.*, àntela *f. (lat. ANTELA)*, antalene *f. (lat. ANTELENA)*, antalera *f.*, arda *f.*, ardedda *f.*, faldina *f.*, farda *f.* codale, davantale, saùcciu *(g. di orbace)* (N), davantabi, davantali, deventabi, deventali, deventàlliu, divantai, diventali *(cat. davantal; sp. devantal)*, treventari, antaleni, pannu de ananti, pannianantì, parenanti, peddiananti *f.*, pannixeddu, fantalliccu, fantelliccu, fentalliccu, vanteliccu, ventaliccu, fascadroxa *f.*, frascadroxa *f.*, fasca *f.*, farda *f. (it. o cat. sp. falda)*, franda *f. (g. femminile)*, farditta *f.*, fadretta *f.* (C), panneddu, susthìgliu (S), panneddu, tilittu, cudedda *f.*, scusali *(Lm)* (G) // affardettare (L)*"mettere il g. al montone per impedirgli di saltare sulle femmine";* anteddare (L) *"mettere una sorta di g. di pelle alla capre perchè non possano salire sui muriccioli che circondano i predi rustici"*; coeddada *f.* (L) *"quantità di cose che sta in un g. ravvolto"*; cóiru (L) *"grembiule di pelle";* faldettadu (L)*"col g.";* paracoddera *f.* (L) *"g. che si applica ai montoni per evitare l'accoppiamento";* peppèglia *f.* (L) *"grembiulino";* aletta *f.*, letta *f.* (N)*"g. di pelle di pecora o di capra indossata dai mietitori";* piannanti (N) *"g. di tela bianca del costume femminile di Orani";* mantesinu (S) *"ampio g. cerato usati dai pescatori";* peddi di dananzi *f.* (S) *"g. usato dai calzolai"*

grembo *sm.* [*lap, giron, regazo, Schoss*] coedda *f.*, cuedda *f.*, coa *f. (lat. CODA)* (L), coda *f.*, coa *f.*, sinu (N), coa *f.*, cou (C), coda *f.* (SG) // coedda (L) *"detto del ragazzo cui piace tanto stare in g. alla madre";* incoeddare, incoare (L), incuà (G) *"raccogliere in g."*; ballare su pitzinnu in coda (N) *"ballare un fanciullo sulle ginocchia"*

grèmio *sm.* [*association, corporation, corporación, Korporation*] grémiu *(cat. gremi; sp. gremio)*, sótziu, oberaria *f. (cat. obreria)* (L), grémiu (N), grémiu, obreria *f.* (C), grémiu (S), grémiu, subbrastantia *f.* (G) // gremiare (L) *"costituirsi in gremio"*

gremire *vt.* [*to fill up, remplir, llenar, füllen*] piènnere, pienare *(tosc. pienare)*, prenare (L), prenare, prènnere, intippire (N), preni, stibbiri (C), pianà, affullà (S), pienà, aggrumà (G) // semenare a intìbide (L), a intìpide (N) *"seminare fittamente"*

gremito *pp. agg.* [*filled, rempli, llenado, überfüllt*] pienu, tuppàdile (L), prenu, intippiu (N), prenu, stibbiu (C), pienu, affulladdu (S), aggrumatu, cuzzu (G)

gréppia *sf.* [*crib, râtelier, pesebre, Raufe*] mandigadorza (L), manicadorja, manicadorza, mannicatòlgia, mascadorju *m.* (N), pappadòrgia, pappadroxa (C), magnaddòggia (S), magnatogghja (G)

greppo *sm. (dirupo)* [*cliff, escarpement, risco, Böschung*] tèrema *f.*, iscaleddu, iscolladorzu, trabentu, iscameddu, istrampu, nodu, murufossu (L), razile, canacosta *f.*, iscolladorju, trèmene, gorroppu, istrumpu, issùssiu, troccu, iscameddu (N). spéntumu, sdorroccu, spérrumu, bettadroxu, stampu (C), ischadriaddòggiu, ischuddaddòggiu, trema *f.* (S), spèntumu, troncacoddu, sprefundu (G)

gréppola *sf. vds.* **gromma**

greto *sm. (alveo)* [*gravel-bed, grêve, arenal, Kiesbett*] lettu de riu, renarzu, badu, adu *(lat. VADUM)* (L), lettu de ribu, badu (N), bau (C), badu, lettu di riu (S), grettu, tragghjetu (G)

grétola *sf.* [*splinter, barreau, astilla (de madera), Käfigstab*] fostiju (de sa gàbbia) *m.*, istecca (L), ascra, iscaza (N), sticca de sa càbbia, gliesca *(cat. llesca)*, àstula *(lat. ASTULA)* (C), ischàglia, àscia, isthecca di la gàbbia (S), sgatta, asciolu *m.*, vilghitta (G)

grettezza *sf.* [*meanness, mesquinerie, mezquindad, Knauserigkeit*] astrintesa, astrintura, aggantzadura, tzecca (in culu) *(fig.)*, ingurdoneria, inguglionia (L), astrintesa, astrintura, aggantzadura (N), spilurtzeria, susuncùmini *m.*, susunchèntzia, asurìmini *m.*, taccagneria *(sp. tacañería)* (C), abarìzia, aunzaddura, azziccaria, ippizziggumu *m.* (S), milchignu *m.*, spizzeccumu *m.*, micragna (G)

gretto *agg.* [*mean, mesquin, mezquino, knauserig*] astrintu, aggantzadu, atzeccadu, tzecca in culu, mischinzosu, isuridu, isurzidu, cogheddu, ingurdone, cagacittu, crutzincu, ispozamortos, remengu, truppiammerda, tzicchignosu (L), astrintu, aggantzau, cauncu, ispitzecche (N), susuncu, spitzeccu, asuriu, scassu, spilurtziu, taccagnu *(sp. tacaño)* (C), isthrintu, aunzaddu, tiraddu, azziccaddu, ippizzèccuru (S), mischinu, milchignu, nanchjosu, spizzeccu (G)

greve *agg. mf.* [*heavy, grave, pesado, schwer*] grae, greve, pesante (L), grave, pesante (N), grai, gravi, greu *(cat. greu)* (C), grebu, grebi (S), grei, greu (G)

grezzo *agg.* [*raw, brut, basto, roh*] russu, bruttu (L), grezu, grussu, dubbaroi (N), grussu, grezu, rozu, bruttu (C), grezu, rozu, grossu (S), grezu, ruzu, irruzu, trocculonu *(Lm)*, trunculonu *(Lm)* (G)

grìccio *agg.* [*wrinkled, frisé, crespo, gekräuselt*] attrippoddidu, arritzadu, incrispadu (L), arragaddau, incorruscheddau, affrunzeddau (N), incrispau, arritzau, frunziu (C), incrucciuppiddu, incrippiddu (S), ingrisputu, frisatu, arricciatu (G)

grida *sf. pl.* [*edict, édit, pregón, Erlass*] boghes, bandu *m. sing.*, pregone *m. sing. (sp. pregón)*, grida *sing.* (L), boches, bandu *m. sing.*, precone *m. sing.*, crida *sing.* (N), boxis, grida *sing. (sp. ant. grida)*, bandu *m.*, pregoni *m.* (C), bozi, bandu *m. sing.*, giùiri (S), boci, bàndiu *m. sing.* (G)

gridacchiare *vi.* [*to scream, criailler, vocear, brummen*] abboghinare *(lat. *VOCINARE)*, ticchirriare, isbirridare (L), bochinare, irbochidare, murrunzare (N), gridai, tzerriai, abboxinai (C), abbozinà, buzià (S), bucià, zicchirrià (G)

gridare *vi.* [*to cry, crier, gritar, schreien*] abboghinare *(lat. *VOCINARE)*, abboigare, ticchirriare, isbirridare, abberriare *(sp. berrear)*, orchidare, orghidare, isgrigliare, isgrilliare, iscramare *(lat. EXCLAMARE)*, giulare *(lat. GIUBILARE)*, isbarabottare, ispabarottare, isbarabottare, isbrionare, terulare, tzicchirriare (L), bochiare, bochinare, abbochinare, giulare, jubilare, zubilare, iscramare, iscramorare, irbochidare, grariare, corruschiare, corrochinare, ingargare, mattiare (N), atzerriai, itzerriai, tzerriai, cerriai, abboxinai, berchidai, iscramorai, scramorai, scramiai, scramai *(lat. CLAMARE)*, sirriai (C), abbozià, abbozinà, buzià, zicchirrià (S), gridà, bucià, buggià *(Cs)*, urrulà, zicchirrià, cramà *(g. piangendo)*, accramà, affugassi *(Cs)*, briunà *(Lm)*, sfucialassi (G) // annighidare (L)*"g. d'allegria durante un ballo";* attoccare (L) *"g. ad intervalli"*; cramau (C) *"gridato"*; zerriai aggiutóriu (C) *"g. aiuto"*; Deus non zùbilat ma zùdicat (prov.-N) *"Dio non grida ma giudica"*

gridio *sm.* [*shouting, crierie, vocerío, Geschrei*] abboghiada *f.*, abboghinamentu, giuilamentu, irvogoinada *f.*, ticchìrriu, isclamu, iscramu, càntara *f.*, isgrìgliu, isgrìlliu (L),

irbórchidu, corróchinu (N), tzérriu, tzerriamentu (C), abbozinamentu, atturoccu (S), urrulatura *f.*, garaegghju (G)

grido *sm.* [*cry, cri, grito, Schrei*] grida *f.*, gridu, ticchìrriu, tzicchìrriu, ùrulu, addorojada *f.*, isperrulida *f.*, toroju *(g. di dolore)*, atzùrridu, órchidu, órghidu, boghe *f.*, borra *f.*, giuilada *f.*, giùliu, giùilu, irghighìlliu, isbrione, mamarida *f.*, marmarida *f.*, pabada *f.* (L), abbóchinu, boche *f.*, tìrriu, irbóchidu, irbórchidu, ispórchidu, isporrónchiu, ispórronchinu, corróchinu, giùbilu, jùbilu, zùbilu, iscràmiu, ghighìliu, grària *f.*, gràriu, ingargu, irgràliu, irgràmiu, irgrighillu, tolozu (N), gridu, cérriu, itzérriu, tzérriu, scràmiu, bérchidu, brécchidu, brécchiru, làmidu, straullu, scramori, sìrriu, spobórgiu (C), bozi *f.*, zicchìrriu, atturoccu (S), gridu, zìrriu, zicchìrriu, zicchirru *(Lm)*, brionu *(Lm)*, ùrrulu, sfucialata *f.*, istarruta *f.* (G) // dare s'attoccu (L) *"emettere un g. ad intervalli"*; utalabì (LN) *"g. di eccitamento alla corsa fatto dai cavalieri"*; uttu (N) *"g. di dolore intenso e straziante"*; ghirghìlliu, arrànicu (N) *"g. di gioia; g. di dolore"*; nomenau, famau (C) *" di g."*

grifagno *agg.* [*rapacious, de proie, rapaz, raubgierig*] minettosu (LN), ameletzosu (C), minazzosu (S), ghjabbosu (G) // pompiare a malu cabaddu (N) *"guardare con occhio g."*

grifo *sm.* [*snout, groin, hocico del cerdo, Rüssel*] mutzighile, murru *(lat. MURRU)*, bruncu *(lat. BRUNCHUS)* (LN), murru, bruncu, stuveddu, trumbitta *f. (g. del maiale)* (C), muzzigghiri, murru, bruncu (S), murru, muccichili *(crs. mucchichile)*, bruncu (G)

grifone *sm. orn. (Vultur fulvus)* [*gryphon, griffon, grifo, Gänsegeier*] anturzu, benturzu *(lat. VULTURIUS)*, guntorzu, gunturzu, intulzu, unturzu, untusu, untuzu (L), gurturju baju, gurtùlgiu, gurtùgliu, gurturzu, gurtorju, untùrgiu, antruju murru, utturzu (N), antruxu, intruxu, untruxu, contruxu, guntùrgiu, brantuxu, brentuxu murru, pedduris (C), antuzu, aròibu (S), antùgiu, gultùgliu, frangoni (G)

grìgio *agg.* [*gray, gris, gris, grau*] murru, mùrinu *(lat. MURINUS)*, murinattu, muresinu, moresinu, chijinattu, ferulattu *(lat. FERULACEUS)*, canu *(lat. CANUS)*, canudu *(lat. CANUTUS)*, canosu (L), murru, mùrinu, mùrrinu, canu, canudu, ghentoninu, ferulassu (N), murru, murratzu, grisu *(cat. gris)*, canu, canudu, fiurratzu, feurratzu (C), grìgiu, murru (S), grìsgiu, murru, murisginu, mùrinu (G) // caddu mùrinu (L) *"cavallo g."*; murratzanu (L), palumbinu (N), landirau (C), grisgiognu (G) *"grigiastro"*; boe mantadinu (montadinu), mantanu) (N) *"bue g. scuro"*; palìsgiu (G) *"manto g. delle pecore"*

grigiore *sm.* [*greyness, grisaille, lo gris, Grau*] iscurigore, tura *f. (lat. *ATRURA)* (L), iscuricore (N), scuriori (C), buggiori (S), grisgiori, bugghjura *f.*, niiddura *f.* (G)

grìglia *sf.* [*grate, grille, reja, Gitter*] grìglia (L), grìllia, grièglia *(cat. graella)* (N), cardiga, griglia (C), grabìglia, infarradda (S), graìglia (G)

grigliata *sf.* [*grate, grillade, rejada, Gitter*] grigliada (L), grilliada (N), cardigada (C), grabigliadda (S), graigliata (G)

grillare *vi. (gorgogliare, friggere, bollire)* [*to sizzle, frémir, regocijarse, schäumen*] buddire, crocculare, frìere (L), frìghere, buddire, gurgulliare (N), abbrubuddai, croccolai, buddiri (C), friggì, buddì, budroddurà (S), frigghj', buddì, ciucciulà (G)

grilletto *sm.* [*trigger, détente, gatillo, Abzug*] grillette, cane de su fusile, marteddu de sa pistola, puntu (L), grillette (N), cani de su fusili, grillettu (C), grillettu (S), chjaitta *f.*, cricchettu (G) // incanare su fusile (L), incanai su fusili (C) *"alzare il g."*; grillette (N) *"anche: clitoride"*; mattalettu (C) *"pezzo che batte sul g. del fucile antico; cat. martellet"*

grillo *sm. zool. (grillus campestris)* [*cricket, grillon, grillo, Grille*] grìgliaru, grìgliu, grìlliri, grillu, gricchi (L), grillu, brillu, isbrillu, visisia *f.* (N), grillu, brillu, ghirillu, ungrullu, bremigorru, coicoipira (C), grìgliuru (S), griddu, zicchirràgnulu *(Lm)* (G) // pàrrere unu grillu (L) *"essere loquace, vispo, allegro"*; altzare su cincirri (L), portai su bremicorru (C) *"saltare il g."*; crìcchidu (L) *"canto del g."*; tzilimbrinos *pl.* (L)*"g. per la testa"*; zùchere oriolos (cascabellos) in conca (N), aé li saltaribrìdduli in capu (G) *"avere i g. per la testa"*

grillotalpa *sm. zool. (Gryllotalpa gryllotalpa)* [*mole-cricket, courtilière, cortón, Werre*] cane de abba, canecriada *f.*, chibuddarzu, porcumuntone, pumattaju, serrone (L), canutzu, serrone, tzintzirriolu (N), boimaccioni, procu de muntoni, procumuntoni, cugumbiuràrgiu, cugumeràrgiu, cumbiuràrgiu, accumeràrgiu, cumbiàrgiu, culumbruaxu, gugumbriaxi, gumburiaxi, cibuddàrgiu, morucibuddu, moruxibuddu, margianedda *f.*, scrapponi, tarramìnchjulu *(Lm)* (C), igriglioni, musthazzoni (S), bau maccioni, bou maccioni, ghjalmu maccioni, griddu maccioni, sarroni (G)

grimardello *sm.* [*picklock, crochet, ganzúa, Dietrich*] crae falsa *f.*, giae faltza *f.*, grimardellu (L), grimardellu (N), crai frassa *f.* (C), ciabi fazza *f.* (S), chjai falza *f.* (G)

grìnfia *sf.* [*claw, griffe, garra, Kralle*] franca *(lat. BRANCA)*, ancarone *m.* (L), grìnfia, farrunca, franca, ungra, ungrale *m.*(N), farrunca, farranca (C), grànfia, franca (S), grànfia, grinfu *m.*, branca (G)

grinta *sf.* [*grim, sale gueule, ceño, böses Gesicht*] atza *(srd. it. audacia - DES I, 156)*, inchérrida, chighirra (L), grista, arroddu *m.*, ichìrrida, impiastra (N), cilla, atza, alidantza (C), azza, attribimentu *m.* (S), grinta, gregghja, mal niffu *m.*, malacara, caramala (G)

grintoso *agg.* [*gruff, *hargneux, agrio, mürrisch*] atzudu, atzuridu, pibereddu (L), atzudu, gristosu, arroddinu (N), atzudu, buttarigosu, cillosu (C), azzuddu, attribiddu (S), grintosu, acciutu (G)

grinza *sf.* [*crease, ride, arruga, Falte*] pija *(lat. *PICIA)*, pigra, priga *(lat. PLICA)*, crispa, crisa, pighizone *m.*, prighizone *m.*, tabedda *(cat. tavella)*, pibirinas *pl. (g. della faccia)* (L), pinnica, pinnicra, prica, grispa, ingrispadura, affrunzadura, frungidura, pirchizone m., prichizone m. (N), frùngia, frunza, frunzidura, fringidura, cascadura, tabella, tevella, tavella *(cat. tavella)* (C), piggia, cadrapèccia, incrippa, incrippiddura, incrucciuppiddura (S), grispa, ingrispa (G)

grinzoso *agg.* [*creasy, ridé, arrugado, faltig*] appiscigheddadu, faccincrispidu, attrippoddidu, crispu *(lat. CRISPUS)*, crispadu, crispudu, trapuddadu (L), arragaddau, affrunzau, affrunzeddau, grispu, grisposu (N), frunziu, attavellau (C), incrucciuppiddu, incrippiddu (S), ingrisputu (G)

grippare *vi.* [*to seize, gripper, agarrotarse, fressen*] ingrispàresi, crispàresi (L), s'ingrispare (N), s'ingrippai (C), ingrippassi (SG)

grisetta *sf.* [*grisette, grisette, griseta, Grisette*] grisette *(cat. griset)* (L), grisetta (N), grisettu *m.* (C), grisetta (SG)

grissino *sm.* [*bread-stick, grissin, colín, dünne Weissbrotstange*] grissinu (LN), gressinu (C), criscinu, grissinu, griscinu (S), grissinu, criscinu (G)

griva *sf. orn.* [*thrush, grive, zorzal común, Drossel*] turdu *m. (lat. TURDUS)*, ismurtidu *m.*, griva *(piem. o cat. griva)* (LN), griva, pilloni de tàccula *m.*, pilloneràccula, glórius *m. pl.* (C), immurthiddu *m.*, tòdaru *m.* (S), tùldulu *m.*, smultitu *m.*

(G) // tàccula (C) *“otto g. infilzate in uno spiedino di legno”*; *vds. anche* **tordo**

grogo *sm. bot. (Carthamus tinctorius)* [*saffron, carthame, càrtama, Saflor*] tonfaranu faltzu (L), taffaranu frassu, grogo (N), zafferanoni (C), tanfaranu fazzu (S), tanfaranu bastaldu (falzu) (G)

gromma *sf.* [*encrustation, tartre, tártaro, Weinstein*] crosta, araddu *m. (probm. cat. carral - DES I, 104)*, grumma, gruma *(= it.)*, runza carrada, caldaraddu *m.*, carcaddu *m.*, raddu *m.* (L), grosta, trattaddu *m.*, tartaddu *m.*, aragaddu *m.*, cragaddu *m.*, carcaraddu, araddu *m.*, serrone *m.*, gaddu *m.*, cadda, salamitra (N), gruma, grumma, crosta di carrada, tela cuba, telecua, aradaddu *m.* (C), araddu *m.*, làddaru *m.*, trumentu *m. (lat. ATRAMENTUM)* (S), rudda, raddu *m.* (G)

gronda *sf.* [*eaves pl., avant-toit, tejaroz, Traufe*] grunda, runna, cumbessa *(it. conversa)* (L), runda, runna, urrunda, grundile *m.*, grunìssia, canale *m.* (N), grunda, stiddiadroxu *m.* (C), grunda (SG) // tubu *m.*, cannonada (C) *“doccia della g.”*; truoni *m.*, pisciaroni *m.* (G) *“canale della g.”*

grondàia *sf.* [*eaves gutter, gouttière, gotera, Traufrinne*] buttiadorzu *m.*, grunda (L), canale *m.*, grundile *m.*, guttera (N), grundàia, guttera *(sp. gotera)*, stiddiadroxu *m.*, pagnada (C), grundàia (S), grundagghja (G)

grondante *p. pres. agg. mf.* [*streaming, ruisselant, que gotea, triefend*] attrìccia-attrìccia, a battìssia, a battùssiu, cola-cola, cona-cona, lari-lari, lorris-lorris, a lorros, tìlciula-tìlciula, tìrchia-tìrchia (L), a bùrbiu, a tzirichinu, a tzùrulu (N), coba-coba, cola-cola, colendi (C), a guttéggiu a guttéggiu (S), telci-telci, tilchjuloni, tìlcia-tìlcia, tilciulone, truciuloni, pisciuloni, grundendi (G)

grondare *vi.* [*to stream, dégoutter, gotear mucho, triefen*] falare *(lat. CHALARE)*, colare *(lat. COLARE)*, buttiare *(lat. GUTTIARE)*, isguttare, tilciulare, tirchiare, tricchiare (L), abburbiare. guttiare, falare, ghettare (N), colai, scolai, sguttai, stiddiai (C), isghuttià, isghuttiggià, guttiggià (S), grundà, tilchjulà, sguttigghjà, pisciulà, pisciulinà (G)

grongo *sm. itt. (Conger vulgaris)* [*conger, congre, congrio, Seeaal*] grongu, grungu, ingrongu, ingronga *f.* (L), grongu (N), grongu, ingrongu, sciàlixi, sàlixi (C), grongu (S), gruncu, grungu *(Cs)*, sgrongu, anghidda di mari *f.* (G)

groppa *sf.* [*croupe, croupe, grupa, Kruppe*] groppa *(it. o cat. gropa)*, groppera *(cat. gropera)*, cumarzu *m.*, cùmeru *m.* (L), goroppa, groppa, cùmmeru *m.* (N), groppas *pl.*, groppera (C), groppa, gruppa, gruppera (S), groppu *m.*, gruppera, cùmmaru *m.* (G) // gìghere a gropperinu, gìghere a s’isposella (a s’isposedda) (L) *“portare (sedersi) in g.”*; groppióinu (L) *“detto del cavallo che ha la groppa poderosa di un bue”;* groppudu (L) *“dalla g. robusta”;* non baliai a groppas (C) *“non soffrire ingiuria”*; scummarassi (G) *“rompersi la g.”*; Non ti ponzas ómine a groppa ca ti che ‘ogat dae sedda (prov.-L) *“Non metter uomo in g. perché ti scaccia dalla sella”*; È a colbu in groppu (G) *“Ha il corvo sulla g. (sta molto male in salute)”*

groppata *sf.* [*buck-jump, croupade, cabriola, Stoss mit der Kruppe*] seddada, cummerada (L), cummerada (N), groppada (C), cazziadda (S), cummarata (G)

groppiera *sf.* [*crupper, croupière, grupera, Rückenriemen*] groppera *(cat. gropera)* (LN), arretranga, groppera (C), gruppera (SG) // isthriglioni *m.* (S) *“g. (sella) per donne”*

groppo *sm.* [*knot, noeud, nudo, Knoten*] nodu *(lat. NODUS)*, mudrujone, trostu, trotzu (L), nodu, grumu, trotzo (N), nuu, cagodu (C), nodu, murrùzzuru, ingrigliuraddura *f.* (S), grummòzzulu, tustoni (G) // nasu de trotzo (N) *“naso molto grosso”*

groppone *sm.* [*back, dos, lomo, Kreuz*] groppone, palas *f. pl.* (L), palas *f. pl.* (N), groppera *f. (cat. gropera)*, gropponi, palas *f. pl.* (C), gruppera *f.*, pari *f. pl.* (S), gruppera *f.*, spaddi *f. pl.* (G)

grossetto *agg.* [*big, bien gros, bastante grueso, ziemlich dick*] russittu, russareddu, russonzu, russottu (L), grussittu (N), grussittu, grussixeddu, grussottu (C), grossareddu (S), grussettu, grussittu (G)

grossezza *sf.* [*bigness, grosseur, grososr, Grosse*] grussària, macciocchesa, russesa, russària, russura (L), grussària, grussesa, grussore *m.*, maduresa (N), grussesa, grussària (C), grussèzia, grussària (S), grussura, grussesa (G) // mesulanu (C) *“di g. mezzana”*

grossista *smf.* [*wholesaler, grossiste, mayorista, Grosshändler*] grussista (LNC), grussistha (S), grossista (G)

grosso *agg.* [*big, gros, grueso, gross*] russu, grussu *(lat. GRUSSUS)*, maduru *(lat. MATURUS)*, barracocchinu, macciocciudu, maccioccu, mattoccu, mattuccu, matzùtzulu, acchiadu, intruddadu, istruddadu, fasciudu, fasciugu (L), grussu, maturu, trutzu, baloffo *(cat. sp. gallofo)*, betterone, matzotzo, pataccone (N), grussu, macciùcciu, macciócciu *(sp. machucho)*, turuddu (C), grossu, macciùcciu, macciucciuddu (S), grossu, bulumosu (G) // aurratzu (L) *“uomo basso e g.”*; madedda *f.* (N) *“detto di donna dai fianchi g.”;* maduronzu , maturonzu (N) *“alquanto g.”;* grossa *f.* (G) *“una dozzina di dozzine”*; Su riccu de bussa faghet sa ‘oghe russa (prov.-L) *“Il ricco (di borsa) fa la voce g.”*

grossolanità *sf.* [*coarseness, grossièreté, grosería, Roheit*] rustighesa, peddoneria, grussulanidade (L), ghirrisonàmine *m.*, grussulàmene *m.*, peddoneria (N), grusseria (C), grussuraniddai (S), ruzura, ciavaccanata, grussulanitai (G)

grossolano *agg.* [*coarse, grossier, grosero, roh*] grussulanu, grusseri, grosseri *(cat. grosser; sp. grosero)*, rùstigu, peddone, istrauladu, istraoltu, istruddadu, istrauddadu, crabistone, mistrone, pebbeccu (pe’ de beccu), truddone (L), grusseri, grussulanu, laristru, cotticone, crapistone, ammutzucronau, covatzu, irdraganau (N), grusseri, govàcciu, gavàcciu *(sp. gabacho)*, mattalloni *(sp. matalón)*, mattaraddoni, maiolu, mauddoni, truddoni (C), grussuranu, irruzuniddu, ruzuniddu, mannazzu (S), grussulanu, grusseri, grosseru, malgoni, pistaccioni, strantaloni, ciavaccanu *(sp. chabacano)*, stramanchjosu, cagnastronu *(Lm)*, trocculonu *(Lm)*, trunculonu *(Lm)* (G) // a bistralinu, russamente (L), a sa grussera (C) “*grossolanamente*”; iscrabistonare (L) “*comportarsi in maniera g.”;* filu grusseru (C) *“filo piuttosto g.”*

grotta *sf.* [*cave, grotte, gruta, Grotte*] grutta, curutta, pèlcia *(lat. *SPECULA)*, pèrcia, pèscia, pelcione *m.*, conca *(lat. CONCHA)*, concale *m.* (L), grutta, rutta, grotta, gorutta, gurutta, conca, conchedda, concale *m.*, perca, preca, ospile *m.*, óspile *m. (basco ospel o prob. prerom. - DES II, 198)* (N), arutta, grutta, breca, concali *m.*, luttoni *m. (g. grande)* (C), grutta (S), grutta, tavoni *m.*, conca di monti, sapra *(ant.) (Lm)* (G) // domos de janas (de fadas) *pl.*, pèrcias de fadas *pl.*, furrighesos *m. pl.* (L), forreddos *m. pl.*, forrichesos *m. pl.*, concheddas *pl.* (N), forrus *m. pl.* (C) *“g. dell’epoca prenuragica usate come tombe, g. delle fate”*; impelciàresi (L), s’imperciare (N) *“entrare in una g.”*; mausoleu *m.*, musuleu (L) *“g. prenuragica usata come tomba”;* ospilare

(N) *"nascondere il bestiame rubato in una g.";* ànula, arrolu *m.* (G) *"g. usata per far partorire le scrofe";*

grottesco *agg.* [*grotesque, grotesque, grotesco, grotesk*] ridìculu, bizarru, solàsticu, ispifferadu, pantasiosu (L), bizarru, accascabellau, istravagante (N), schinitzosu, schiribitzosu, strambótticu, freniosu (C), isdhibesu, pricundiosu, ridìculu, bizarru (S), stramanchjosu, bizarru (G)

gròttola *sf. dimin.* [*grotto, petite grotte, grutta pequeña, Grottechen*] gruttichedda, guttaredda (L), grutticheddda, gruttaredda (N), gruttixedda (C), gruttaredda (SG)

grovìglio *sm.* [*tangle, enchevêtrement, enredo, Knoten*] imbóligu, nodu, muróttulu, murùttulu, morróttulu, morùttulu *(prerom.)*, barisone *(prerom.)*, ingrigliuladura *f.*, forfigadura *f.*, foscigadura *f.*, tintirria *f.*, trobóddiu, tzurunga *f.* (L), nodu, ghirrisone, chirghisone, chirra *f.*, grómeru, grórumu, boju, imbozu, murùcculu, morócculu, morrocru, tripozu, tzurunga *f. (g. del filo o della lana)* (N), cugurra *f.*, coccoilleddas *f. pl.*,giómeru, imboddicu, trocchilla *f.*, trocchilli, troghilla *f.*, troghillu (C), ingrigliuraddura *f.*, alliazzuraddura *f.*, murózzuru, murrùzzuru (S), ingraùgliu, gruegghju, imbùliu, bulicumu, muróttulu, abberintu (G)

gru/1 *sf. orn. (Grus cinerea)* [*crane, grue, grulla, Kranich*] rua, grua *(tosc. ant. grua o cat. sp. grúa)*, grue, grughe *(lat. GRUS, -UE)* (L), grue (N), grua, grui, gruni, arrui, rui (C), gru, grua (S), grua (G)

gru/2 *sf.* [*crane, grue de chargement, grúa, Kran*] gru (LN), grui, grua, fusellu *(it. fusello)* (C), gru (SG) // mancina (S) *"piccola g. usata nei cantieri per la riparazione dei natanti (Bazzoni)"*

grùccia *sf.* [*crutch, béquille, muleta, Krücke*] grùccia, baccheddu *m.*, bacchiddos *m. pl. (lat. BACCILLUM o BACELLUM)*, bàcculu de suiscu *m.*, bàcculos *m. pl. (lat. *BACCULUS)*, fustes *m. pl.* (L), gruche, tesiddu *m.*, baccheddu *m.*, fustes *m. pl.* (N), grùccia, bacceddu *m.*, bocceddus *m. pl.*, appiccamantella, portamanteddu *m.* (C), cruziera, fròscia, isthampella, porthamanteddu *m.* (S), appiccàgnulu *m.*, scrocci *m. pl.* (G)

gruccione *sm. orn. (Merops apiaster)* [*bee-eater, guêpier, abejaruco, Bienenfresser*] abiana *f.*, abiolu, abiaresu, abiarja *f.*, abriolu, grana *f.*, piana *f.*, prana *f.*, puzone de santu Giagu, puzone de santu Pedru, marrangau, caugheddu (L), apiaresu, puzone apiaresu, puzone pranu, mérula prana *f.*, pranedda *f.*, piana *f.*, apiana *f.*, apiolu, abiàrgia ***f*.**, tianedda *f.*, cocheàchina *f.*, isconcamoju, marragasu (N), marragau, marragu, marracau, maragau, marrangau, marregau, miàrgiu, abioi, arbioi, abiolu, abriolu, abiàrgiu, currucau, corrocau (C), piana *f.* (S), abbiana *f.*, abbaiola *f.*, abbaiolu (G)

grufolare *vi.* [*to root, fouiller avec le groin, hocicar, wühlen*] isforrojare *(lat. *FORICULARE)*, forrojare, terrare, terrizare, laccheddare (L), forrare, ifforrare, forroncrare, furruncare, irforroncare, orroncare, orroncrare, terrare (N), farrogai, sforrogai, sforrogonai, sciorrogai, iscorrovai, scorrovai, scorroveddai, scorrovonai, scorruffai, sciurrunciai (C), ischrufurà (S), sfurricunà, tarrà G) // terrada *f.*, -adura *f.*, terru *m.* (L), farrogu (C) *"grufolio, azione del g. dei porci"*; roncare, runcare (N) *"g. del cinghiale";* àrria *f.* (C) *"pezzo di ferro che si pone al muso dei maiali per impedire loro di g."*

grugare *vi. (tubare)* [*to coo, roucouler, arrullar (las palomas), gurren*] pibiare (de sa tùrture) (L), grugare, ghèmere (de sa tùrture), arrullare, gurgulliare, tzurrare, ampuare (N), arrullai *(sp. arrullar)* (C), tubà (S), muità (G)

grugnire, -are *vi.* [*to grunt, grogner, gruñir, grunzen*] murrunzare, raunzare, fàghere tzò-tzò (ciò-ciò), tzoare, cioare, accioare, atzuare, barrulare, burrulare, crocchinare, ischiliare, iscroccogliare, isprosciare (L), murrunzare, irmurridare, crocchitare *(lat. CROCITARE)*, orchidare, treulare (N), cioai, ciuai, craccasciai, intzuai, tzunchiai, tzuinai, tzuniai, tzuniari, schiliai (C), ischrufurà, murrugnà di lu porchu (S), scruffulà, uglità (G)

grugnito *sm.* [*grunt, grognement, gruñido, Grunzen*] murrunzu, raunzu, ispróscidu, giórrida *f.*, iscroccógliu, murranza *f.*, mutzile, ciò-ciò, tzò-tzò (L), accioada *f.*, burrulada *f.*, bùrrulu, crócchita *f.*,irmùrridu, murrunzu, órchidu, surbùschiu, giarràspidu, tréulu (N), tzérriu de porcu, murrùngiu, tzuinu (C), ischrùfuru, murrugnu di lu porchu (S), scrùffulu, ùglita *f.*, ùlghita *f.* (G) // crócchida (L)*"g. del cinghiale"*

grugno *sm.* [*muzzle, groin, hocico, Rüssel*] mutzighile, murrighile, murru *(lat. MURRU)*, bruncu *(lat. BRUNCHUS)*, ismurriada *f.*, pirittu, tiva *f.* (L), murru, fruncu, tutturru, tuttùriche (N), murru, bruncu, nuncu, pirìcia *f.*, pirittu, stuveddu, trumba *f. (g. del porco)* (C), murru, runcu, muzzigghiri (S), murru, bruncu, muccichili (G) // ferrittare (L) *"legare il g. del maiale col fildiferro";* ferrittos *pl.* (L), farritti *pl.* (G) *"anelli di ferro che si applicano al g. dei maiali perché non grufolino"*; ismurriare (L) *"fare il g., il muso"*; piadra *f.*, pirittu (C) *"punta del g. del maiale"*

grugnolino *sm. vds.* **cupolino (della ghianda)**

grugnone *sm. fig. (imbronciato)* [*sulker, grognon, gruñón, Griesgram*] annuzadu, anniccadu (L), murrunzeri (N), annuggiau (C), annuzaddu, ammuscincaddu, ammurriunaddu, ammutriunaddu (S), ammusciatu (G)

gruista *smf.* [*crane-man, grutier, gruista, Kranführer*] gruista (LNC), gruistha (S), gruista (G)

grulleria, -àggine *sf.* [*silliness, niaiserie, bobería, Albernheit*] bambore *m.*, bambioccùmene *m.*, ballallùmene *m.* (L), ballallùmene *m.*, bambìghine *m.*, bambiore *m.*, drollàmene *m.*, drollìmene *m.* (N), zorbedadi, stentériu *m.*, tonteria *f.* (C), isgimprumu *m.* (S), bambesa, scimprùgghjni *m.* (G)

grullo *agg.* [*silly, niais, bobo, albern*] bambu *(it. ant. bambo)*, bambisginu, bambioccu, ballalloi, prantamone, gangalloi, sangra(d)u (L), ballalloi, bambu, bambioccu, balioddo, coleo, massillone, tolondro, drolle *(cat. drol. le)* (N), zorbu, tócciu *(sp. tocho)*, imbovau, buccabbentu, linnatzu (C), isgimpri *(cat. ximple)*, basgiaboi, cabbudossu, cabbu di sùaru (S), svapuratu, bambu, scimpru, bialottu, scucchjaratu (G)

gruma *sf. vds.* **gromma**

grumo *sm.* [*grume, grumeau, grumo, Gerinnsel*] pietta *f. (sp. preto)*, gruma *f.*, ceppa *f.*, ceppra *f.*, ieppa *f. (crs. ghjeppa)*, sambelluttu, tuppusone, istuppusone (L), grumu, crumu, preda de sàmbene *f.*, froccu, pistizone, pretta *f.* (N), grumu, geppa *f.*, ghieppu, lea de sànguni *f.*, pilu de titta (C), grumu, geppa *f.*, ieppa *f.*, picciribódduri *pl.*, pisthizoni (S), ghjeppa, grumu, grummòzzulu, tappiconi, tuppiconi, pappineddu *(g. di pasta)* (G) // affregulare (L) *"evitare che si formino g."*; pica-pica (C) *"g. di latte rappreso"*; attuppicunassi (G) *"farsi in g."*

grùmolo *sm.* [*heart, pomme, cogollo, Herz*] corizone *(lat. CARILIONE)*, curizone, corumeddu *(lat. CORYMBELLUS)*, truncu, sìriu (L), puzone (de lattucca, de càule) (N), corumeddu, curumeddu, corameddu, coromeddu, sconomeddu (C), curizoni, cori (S), trùnsciu, curicioni, curugioni, pupùnzulu (G) // iscorizonare (L)*"togliere il g., il tenerume"*

grumoso *agg.* [*grumous, grumeleux, grumoso, klumpig*] appistonadu, crostosu, raddosu (L), grostosu, trattaddosu (N), grumosu (C), grumosu, appisthizunaddu, appisthunaddu (S), raddosu, raddatu (G)

gruppo *sm.* [*group, groupe, grupo, Gruppe*] gruppu, tazu *(probm. sp. tajo)* , troppa *f.*, grustu *(prerom.)*, fiottu *(it. ant. fiotto)*, frùstiu, frustu, truma *f. (lat. TURMA)*, trumada *f.*, appubusonada *f.*, cónduma *f.* (*lat.* **CONDOMA)*, moloju (L), gruppu, tazu, troppa *f.*, muntone, fiottu, grustu, grùstiu, còndoma *f.*, trumbiolu (N), truma *f.*, sciumada *f.*, sciurrumàglia *f.*, cambarada *f.*, trumulloni, cedda *f.*, cordigoni, pandeba *f.*, troppera *f.*, culdiolu, mattallonada *f.*, mattalloni, pasina *f.* (C), gruppu, fiottu, trumadda *f.* (S), gruppu, trappeddu, drappeddu, masunata *f.*, chedda *f.* (G) // chella *(ant.)* (L) *"g. di servi, di uomini"*; cabbugruppu (S) *"capogruppo";* intrumassi (S)*"riunirsi al g."*

gruviera *sf.* [*gruyère, gruyère, gruviera, Gruyèrekäse*] griviera (LS), gruviera (LNCSG)

grùzzolo *sm.* [*hoard, magot, cantidad de dinero, Sümmchen*] muntone de dinari, imprendu (L), muntone de dinare, piconia *f.* (N), muntoni de dinai (C), muntoni di dinà (S), muntoni di dinà, grummùzzulu (G)

guadagnare *vt.* [*to gain gagner, ganar, verdienen*] badagnare, balanzare, gualanzare, ingognare, cadeliare *(g. con sudore)*, incoare, bìnchere *(lat. VINCERE)*, cadoliare, isgranzeare (L), balanzare, godangiare, badagnare, codognare, vadangiare, valangiare, valanzare, locrare, lucrare (N), gadangiai, guadangiai, scruffi (C), guadagnà, vinzì, abbuzzà (S), gadagnà, gagnà, acchittà, incoà (G) // imbucconare (N) *"g. illecitamente";* sa dì chi m'ia podi scruffi una pariga de soddus (C) *"il giorno che ho potuto g. un po' di soldi"*; Chie non proat no incoat (prov.-L) *"Chi non tenta non guadagna"*; Cantu caaddi s'è vistu currì pari, lu bonu cadi e lu malu gadagna (G) *"Quanti cavalli si son visti correre assieme, il buono cade e il brocco guadagna (vince)"*

guadagnato *pp. agg.* [*gained, gagné, ganado, verdient*] balanzadu, cadeliadu, incoadu, ingognadu, bìnchidu, isgranzeadu (L), balanzau, lucrau (N), guadangiau, scrùffiu (C), guadagnaddu, abbuzzaddu, vintu (S), gadagnatu, gadantu, gagnatu, incoatu, acchittatu (G) // su pane cadeliadu (L) *"il pane g. col sudore della fronte"*; Su male 'alanzadu mai andat bene (prov.-L) *"Il mal g. non va mai a buon fine"*

guadagno *sm.* [*earnings, gain, ganancia, Verdienst*] badagnu, balanzada *f.*, balanzu, gualanzu, gagnu, ingogna *f. (cat. guany)*, ingognada *f.*, profettu *(it. ant. profetto)*, lùcuru, conchistu, bìnchida *f.*, cobru, incoadura *f.* (L), balanzu, valanzu, lucradura *f.* (N), gadàngiu, guadàngiu, grangeria *f. (sp. granjería)*, moni (C), guadagnu, abbuzzu, vìnzidda *f.* (S), gadagnu, gagnu, gagnànzia *f.*, gàciu, acchittu (G) // inseu, isseu, isgranzeu (L) *"g. consistente";* malugagnu! (L) *"parola intraducibile, usata come intercalare, indicante per lo più affetto;* malugagnu, ses pius pitzinna de a mie! (L)*"perbacco, sei più giovane di me!"*; imbucconpremium, manducu (N) *"g. illecito";* Lu gadagnu ponitillu illi cucuttu (G) *"Il g. conservalo nel cappuccio del gabbano"*

guadagnucchiare *vt.* [*to gain, faire de maigres profits, ganar poco, wenig verdienen*] balanzare calchi cosighedda (L), balanzare (N), fai guadangeddus (C), guadagnà calchecosa (S), gadagnà calchi cosa (G)

guadare *vt.* [*to ford, guéer, vadear, durchwater*] giampare, giumpare *(lat. *JUMPARE)*, baduare, passare su riu (L), ciumpare, jumpare, zumpare, zampare (N), giumpai, sciampai, passai su bau (C), giumpà (S), ghjumpà (G) // palanga *f.* (L) *"masso che si mette nel ruscello, in fila con altri, per consentire il guado; cat. palanca";* zampau (N) "*guadato*"

guaderella *sf. bot. (Reseda luteola)* [*reseda, reséda, gualda, gelber Wau*] beda, erva de su tàgliu, giàllara, erva de giallu, erva sula, guadu *m.*, còroe *m.* (L), còroe *m.*, cròcoe *m.*, coa de berbeche (N), giàllara, erba de giallu (C), èiba groga (S), alba groga (G)

guadino *sm.* [*fishing-net, épuisette, redecilla de pescar, Kescher*] obigheddu (L), opicheddu, pigheddu (N), óbiga *f.* (C), coppu (S), rezza *f.* (G)

guado *sm.* [*ford, gué, vado, Furt*] badu *(lat. VADUM)*, giampadorzu, zumpadorzu, zumparzu, brincadorzu, iumpatoriu *(ant.)*, giampu (L), badu, gadu, vadu, brincatorju, giumpadorju, giumpatógliu, jumpadorju, jumparju, zampadorzu, zamponzu, zumpadorju, zumpadorzu (N), bau, au, badu, giumpadroxu, giùmpidu (C), badu, passàggiu, giumpaddòggiu, giumpaddura *f.* (S), badu, vadu, ghjumpatogghju, ghjumpatura *f.*, tragghjettu, brincatogghju (G) // bàdinu (L) *"piccolo g.":* battire a badu (L) *"portare qualcuno su posizioni più vicine all'interlocutore"*; giumpadura *f.* (L) *"passaggio di un g.";* paganza *f.* (L)*"pietra del g."*

guai *escl.* [*woe, malheur, guay, wehe*] guai, arguai, orguai, marranu (L), guai, arguai, copore (N), agguai, guai, arguai (C), guai, marranu (S), guai, agguai (G) // membrotte! (L), nembrotze!, enombrotze! (N), *"guai a te!"*

guaiaco *sm. bot. (Guajacum officinale)* [*guaiacum, gaïac, guayaco, Guajakbaum*] linna santa *f.* (LNC), legna santa *f.* (S), ligna santa *f.* (G)

guaina *sf.* [*sheath, gaine, vaina, Scheide*] bàina *(cat. ant. báyna; sp. vaina)* (L), bàina, bània, gaina, vàdina (N), bàina, bània, bàia, baina (C), bàina, baina (S), batta *(crs. batta)*, battàccia, stùciu *m.* (G) // batta (L) *"stecca che sostiene la g."*; Segundu gorteddu bàina (prov.-C) *"Secondo il coltello la g."*; A dugna battàccia la so' culteddàccia (prov.-G) *"Ad ogni g. il suo coltello"*

guàio *sm.* [*trouble, malheur, desdicha, Unglück*] raju, dannu, disgràssia *f.*, oddeu, arguai, aziu (L), dirgràssia *f.*, dannu, raju (N), agguai, guàiu, arrori *(sp. horror)*, arrulloni *(fig.)*, scioncu *(it. cionco)*, axiu, travessura *f.*, trevessua *f.*, trevessura *f.* (C), guàiu, digràzia *f.*, traschuroni, marasorthi *f.*, doru (S), gai, isvàriu, intalvàriu, straviu, smarru (G) // èssere in arguais (L) *"trovarsi nei guai"*; prima chi ti sutzedat calchi oddeu (L) *"prima che ti succeda qualche g."*; giaumeu! (L) *"che grosso guaio! Povero me!"*; eccherrore! (N), it'arrori! (C) *"che g.!"*; punì lu sabboni i' l'ischara (S) *"procurare g."*; Is guàius imbecciant (prov.-C) *"I g. invecchiano"*; Fillus piticus axius piticus, fillus mannus axius mannus (prov.-C) *"Figli piccoli g. piccoli, figli grandi g. grandi"*

guaiolare *vi.* [*to yelp, glapir, gañir, winseln*] orulare *(lat. *URULARE x ULULARE)*, baulare *(lat. *BAUBULARE)*, abbaggiare, appeddare *(lat. APPELLARE)*, giangiulare, tzurungare, zannidare, zanittare (L), gannire *(lat. GANNIRE)*, gannittare, toronzare, turrunzare, turunzare, zarulare (N), saulai, insaulai, intzuai, baulai, appeddai (C), abbaggià, abbaurà (S), urrulà, abbagghjà (G)

guaire *vi.* [*to yelp, gémir, gañir, jaulen*] baulare *(lat. BAUBULARE)*, orulare *(lat. *URULARE x ULULARE)*, appeddare *(lat. APPELLARE)*, nitzulare *(crs. nizzulà)*, giannittare, atturigare, tzurungare, zannidare (L), gannidare, gannire *(lat. GANNIRE)*, gannittare, turunzare, zarulare (N), baulai, abbeliai, guriai, appeddiai, tzuinai, tzuniai, tzuniari, intzuai, gian(n)ittai, aggian(n)ittai, axannittai (C), abbaurà, abbaggià, uggiurà (S), ghjagnulà, ghjannì (G) // Cun d'una canna presa l'infusilat/ e faghet giannittare su catteddu (L - P.

Mossa) *"Con una canna legata a mo' di fucile/ fa g. il cagnolino"*

guaito *sm.* [*yelp, gémissement, gañido, Gejaule*] bàulu, bràulu, órulu, appeddu, appéddidu, giàmida *f.*, giangiulada *f.*, giàngiulu, giànnida *f.*, giànnita *f.* giannittonzu, giannittu annittu *(lat. VAGITUS)*, nìtzulu, grànghida *f.*, toccu, tùddiu, zànnida *f.*, zànnidu (L), gànnidu, gànnita *f.*, gànnittu, toccheddu, turunzu, tùnchiu, zàrulu (N), gùriu, abbéliu, aggian(n)ittu, aggollóriu, appèddia *f.* (C), ùggiuru, ùruru, abbàggiu (S), ghjagnu, ghjàgnulu, ghjànnita *f.*, iscrìulu (G) // attocchida *f.* (L) *"g. del cane sulle orme di una lepre"*; ganniu (N) "*guaito (pp)*"

gualchiera *sf.* [*fulling-mill, fouloir, batán, Walke*] calchera, carchedda, cartziga, cattighera, catzighera, cracchera (L), carchera, cattichera, cracchera, laccu de iscarchiare *m.* (N), cracchera, carchera (C), caschera (S), valchera (G) // S'abba de sa cartziga/ a biber già est bona:/ a cojare est un'ora/ a patire totta bida (L) *"L'acqua della g./è buona da bere:/ per sposarsi basta un'ora/ per soffrire tutta la vita"*

gualchieràio *sm.* [*fulling-mill manager, fouleur, batanero, Walker*] calcadore, calcheraju, cattigherarzu, craccheraju (L), craccheraju, iscarchiadore (N), craccheràiu, carcheràiu (C), cascheràggiu (S), valchiràiu (G)

gualcire *vt.*[*to rumple, chiffonner, chafar, zerknittern*] attrippoddire, appoddigare, increbuccire, increpuccire, ingrincippire, ingrucciuppire, incrispire, appistizonare, iscartafogliare, ammanutzare (L), affrunzeddare, appistizonare, appistichinzonare, cascare *(sp. cascar)* (N), frunziri, cascai, scartafogliai, ammanuccai, ammanuncai, affrascillonai (C), ammuzzurà, ammurruzzurà, amruzzurà, iffriazzurà (S), mantrugià, manciulà, malciauddì, ingruciuppì, aggruciuppì (G)

gualcito *pp. agg.* [*rumpled, chiffonné, chafado, zerknittert*] attrippoddidu, appoddigadu, ingrincippidu, ingrucciuppidu, incrispidu, increbuccidu, affidiciadu, appistizonadu, iscartafogliadu, ammanutzadu (L), affrunzeddau, appistizonau, frunziu, appistichinzonau (N), frunziu, cascau, scartafogliau, ammanuccau, ammanuncau, allosingiau, affrascillonau (C), ammuzzuraddu, ammurruzzuraddu, iffriazzuraddu (S), mantrugiatu, manciulatu, malciaudditu, ingruciuppitu, aggruciuppitu (G)

gualdana *sf.* [*raid, incursion, correría, Streifzug*] bardana, irrobatóriu *m.*, arrobatóriu *m.* (L), bardana, irrobatorju *m.* (N), bardana, sartilla *(sp. sartillo)* (C), razzia, fura (S), baldana, furazzina (G)

gualdrappa *sf.* [*caparison, *housse, gualdrapa, Schabracke*] gualdrappa, guadrappa *(it. o sp. gualdrapa)*, cibracca *(cat. xabrac)* (L), carola, bàttile *m.* (N), gualdrappa, battibi *m.*, cibracca (C), galdrappa (S), gualdrappa (G) // ingualdrappare (L) *"mettere la g. ai cavalli"*

guància *sf.* [*cheek, joue, mejilla, Wange*] càvana, càvanu *m.*, trempa *(lat. TEMPULA)*, tutturru *m. (probm. basco tutu - DES II, 537)*, massidda *(lat. MAXILLA)*, massìglia, barra *(cat. barra)*, bucceddu *m.*, canterzu *m. (lat. CANTHERIUS)*, bultzellu, butzellu *(lat. *BUCELLA)* (L), càvanu *m.*, barra, trempa, trempule *m.*, tutturru *m.*, carranu *m.*, garramu *m.* (N), tempra, trempa, cantérgiu *m.*, cantrexu *m.*, cantrixu *m.*, (C), càvana, curàzzuru *m.*, buzzeddi *m. pl.* (S), càvana, cantegghja, cavanili *m. (g. delle bestie)*, buccedda, masca *(Lm)* (G) // ómine de bonas barras (L) *"uomo di buona forchetta"*; acconcuàresi, acconculeddàresi (L) *"affossarsi delle g."*; mutzùtzulos *m. pl.* (L) *"g. grassocce"*; pistiddudu (L) *"dalle g. grosse"*; a bultzellos (L), a buzzeddi (S), a bucceddi (G) *"con le g. gonfiate da qualche liquido"*; buffittoni (G) *"dalle g. paffute"*; si mi dani a una càvana mi doli l'alta (G) *"se mi percuotono ad una g. mi duole l'altra"*

guanciale *sm.* [*pillow, oreiller, almohada, Kopfkissen*] cabidale *(lat. CAPITALIS)*, cubidale, cabidalera *f.* (L), capitale, pumma *f.*, pummedda *f.* (N), cabidabi, cabidai, cabidali, cabidoni, cabitzana *f.*, cabittera *f.*, cuscinu, trevessinu (C), cabbiddali *(Cs)*, cabbiddari (S), capitali (G) // Chie corcat in tottunu cabidale passat su matessi male (prov.-L) *"Chi corica sul medesimo g. sopporta gli stessi mali"*; Drummì cant'e lu capitali (G) *"Dormire quanto il g."*

guanciata *sf.* [*slap in the face, soufflet, bofetada, Schlag mit dem Kissen*] iscavanada, iscattulada, iscanterzada (L), iscavanada, iscanterjada, iscuntulada, iscumbessu *m.*, bussinada *(cat. bossinada)* (N), scantrexada, scantergiada, scantraxada, scrantaxada, scrantexada, screntexada, bussinada, boffettada, scarigada, strempada (C), ciaffu *m.*, ischavanadda (S), scavanata, scantigghjoni *m.* (G)

guano *sm.* [*guano, guano, guano, Guano*] ledàmene de puzone *(lat. LAETAMEN)*, cuncime, merda de ae *f.* (L), ledàmene, cuntzime (N), ladàmini, ledàmini, lodàmini (C), lidàmini, bùscina *f.* (S), litamu, litàmini (G)

guantàio *sm.* [*glove-maker, gantier, guantero, Handshuhmacher*] guantaju (LN), guanteri (C), guantàiu (S), gantàiu (G)

guantiera *sf.* [*glove-box, boîte à gants, guantera, Tablett*] guantiera, fuenta *(sp. fuenta)* (L), guantera (NC), guantera (S), gantera (G)

guanto *sm.* [*glove, gant, guante, Handschuh*] guante *(sp. guante)*, frandale (L), guante, guantu (N), guantu (C), guantu, guanta *f.* (S), gantu, ganta *f.*, guanta *f.* (G) // inguantare (LN),inguantai (C) *"mettere i g."*; manòpola *f.* (C) *"g. di ferro; cat. sp. manopla; "* mittena *f.* (C) *"g. privo delle dita"*; manari, mezaguanta *f.* (S) *"mezzo g. usato dai calzolai"*

guantone *sm. accr.* [*boxing-glove, gant de boxe, guante de púgil, Boxhandschuh*] guantone (LN), guantoni (CS), gantoni (G)

guardaboschi *smf.* [*forester, garde-bois, guardabosque, Förster*] guardabuscu, maiore de padru *(ant.)* (LN), bardapadentes (N), pardaxu, pradaxu, padraxu, guardaboscus, maiori de pardu *(ant.)* (C), guardhiabuschu (S), galdabuschi (G)

guardacàccia *smf.* [*gamekeeper, garde-chasse, montero, Jagdaufscher*] guardacatza (L), guardiacassa (N), guardacassa (C), guardhacazza (S), galdacàccia (G)

guardalìnee *smf.* [*linesmann, garde-ligne, juez de línea, Linienrichter*] guardalìnias (LNC), guardhalìnii (S), galdalìnii (G)

guardamano *sm.* [*man-rope, garde, guardamano, Korb*] ardamanu (L), guardamanu, paramanu (LNC), guardhamanu, paramanu (S), galdamanu, paramanu (G)

guardanìdio *sm.* [*nest-egg, nichet, nidal, Lockei*] nidale, niale *(lat. NIDALE)*, nidigale (L), nidale, puzoneddu de nidu, culinudu (N), niabi, niali (C), niddari, obu fintu (S), nidicali (G)

guardare *vt.* [*to look at, garder, mirar, ansehen*] abbaidare *(it. ant. aguaitare)*, iscampiare, isperelare *(g. fisso)*, oggiare, ojare, appompiare, pompiare, mirare *(lat. MIRARE)*, remirare, annotare *(lat. ANNOTARE)*, castiare, imperiare, isperiare, isperare, addoloire, ardare, bardare, isojulare (L), abbadiare, abbaitare, badiare, baitare, vardiare, gardiare, bardare, bardiare, badiare, pompiare, annotare, mirare, ampaniare, crobiare, guardare, guardiare, vadiare, vaidare, dara cara (N), accastiai, castiai, castiari *(lat. CASTIGARE)*,

guardai, pompiai, pumpiai, mirai, remirai, labai, ghiai *(cat. sp. guiar)*, aggordai, aggodrai, cadelai, cadebai *(lat.*CAUTELARE)*, sminciri (C), figgiurà, abbaiddà, mirà, urittà, tintà (S), abbaità, figghjulà, ghjulà, mirà, spirià, galdassi, valdassi, avvaldassi *(g. da qualcuno)* (G) // abba'!, abbàida!, annota!, orta!, mi'! (L), baddu! (N), cadeba!, cadela! (C) *"guarda!"*; abbaidàbile (L) *"guardabile"* ; abbau! (L) *"guarda che roba!"*; Deus nos bardet! (LN) *"Dio ci guardi!"*; minzi! (L), mia!, bizi! (N), mirabì (C)*"guarda(te) che…";* abbadiau (N) *"guardato"*; abbaitare a mancas curas (N)*"g. in maniera distratta, senza dare importanza alcuna";* baddone des esser tue (N) *"forse sarai tu"*; baddu chie est beninne! (N) *"guarda chi sta venendo!"*; itacoi (C) *"ma guarda!";* lébidi!, leit! (C) *"guardi che…";* maré, mi', miré (S) *"guarda!, guardate!";* figghjulà di traessu, a occhj riessu (G) *"g. di traverso, con la coda dell'occhio"*; ucciulà (G) *"g. senza farsi notare"*; mirà di mal'ària (G) *"g. torvo"*; Cando si faeddat si mirat sa zente in cara (prov.-L) *"Quando si parla si guarda la gente in faccia"*; Fache bene e non mires a chie (prov.-N) *"Fai del bene e non g. a chi lo fai"*; Deus ti castit de ómini signau! (C) *"Dio ti guardi dall'uomo segnato dal destino!"*; Deu ci à datu l'occhj pa figghjulà e l'aricchj pa ascultà (prov.-G) *"Dio ci ha dato gli occhi per g. e le orecchie per ascolatare"*

guardaroba *sm.* [*wardrobe, garderobe, guardarropa, Kleiderschrank*] guardaroba, gardarroba, caldarroba (L), gardaroba, guardaroba (N), guardaroba (C), guardharoba (S), galdarroba, caldarropa (G)

guardata *sf.* [*look, coup d'oeil, mirada, Schauen*] abbaidada, abbaidonzu *m.*,, pompiada, appompiada, appompiadura, pompiadura, ojada, mirada, remirada (L), abbadiada, badiada, bardiada, annotada, appompiada, appompionzu *m.*, appómpiu *m.*, pompiada, mirada (N), appómpiu *m.*, pompiada, castiada, mirada (C), abbaiddadda, figgiuradda, miradda (S), mirata, mira, rimiru *m.*, figghjulata, miccata, alzata d'occhj, colpu d'occhj *m.* (G)

guardatàccia *sf.* [*bad look, regard de travers, mirada airada, wütender Blick*] abbaidada mala, inchizada (L), pompiada mala (N), castiada mala (C), miradda di trabessu (S), mirata di mal'ària, mirata di traessu, sghinta, inchiciata (G)

guàrdia *sf.* [*guard, garde, guardia, Bewachung*] guàrdia, bàrdia, àrdia *(g. d'onore)*, tentonzu *m.* (L), guàrdia, vadianu *m.* (N), guàrdia, castiadori *m.*, feroni *m.* (C), guàrdhia (S), gàldia, guàldia, vàldia (G) // a bardione (L) *"di guardia";* androga (L) *"voce con la quale i soldati si avvisavano per montare la g."*; àrdia (LN) *"cavalcata in occasione di feste religiose"*; camparu *m.* (L) *"g. campestre";* cane tentarzu *m.* (L) *"cane da g."*; fàghere serva (L), valdià, galdià (G) *"guardare attentamente, fare la g."*; gribbis *m.* (LN) *"g. carceraria";* masonata *(ant.)* (L) *"voce che negli Statuti Sassaresi indica le g. del Comune"*; mustafatzu *m.* (L), mustatzaffu *m. (ant.)* (C) *"ufficiale delle g. addette al controllo di pesi e misure; sp. ant. almotazaf"*; campiste *m.* (N) *"g. di campagna e di paese"*; guàrdias de sa crai *pl.* (C) *"ingegni della chiave";* stai in càstiu (C) *"stare in g."*

guardiania *sf.* [*care, gardiennat, guardería, Aufsicht*] guardiania, tenta, miramentu *m.* (L), guardiania (NC), guardhiania (S), galdiania, valdiania (G)

guardiano *sm.* [*keeper, gardien, guardián, Wächter*] guardianu, tentadore, miradore, baldione, bardianu, bardieri, bennidore *(g. di vigne)*, carteraju, padrarzu *(g. di pascoli)* (L), gardianu, guardianu, baidanu, bardianu, bardieri, vaidanu, vardianu, tentatore, crareri (N), guardianu, castiadori, pradaxu, pardaxu (C), guardhianu (S), galdianu, gualdianu, valdianu (G) // alcade, alcàide (L) *"g. di una torre litoranea; sp. alcaide"*; basone, asone (L), agasone (N), basoni (C), vasoni (G) *"g. di cavalli; lat. AGASO, -ONE"*

guardina *sf.* [*guard-room, prison, cárcel, Arrestlokal*] presone *(lat. PREHENSIONE)*, galera (L), gattabùia, presone, galera, tzippu *m.* (N), guardhina, presoni, calafossu *m. (sp. calabozo)*, grìbbia (C), prisgioni, cella, zedda (S), prisgiona, insarru *m.* (G)

guardinfante *sm.* [*farthingale, garde-infant, ahuecador, Reifrock*] crinolina *f.* (L), chircheddu (N), sirindongu (C), cecciareddu, visthiri a zicchignacca *(sp. miriñaque)* (S), chjlchieddu, trinzeddu (G)

guardingo *agg.* [*cautious, circonspect, cauto, vorsichtig*] attentu, a ojos abbertos, a sa lerta, cautellosu *(sp. cauteloso)* (L), a ocros apertos, attentu, a s'alerta (N), cautelosu (C), attentu, prudenti (S), galdosu, all'àppizi, avvaldatu, ulghizoni (G) // sgasgiumoni (G) *"con fare g."*

guardiola *sf.* [*guard-room, guérite, garrita del centinela, Wachstube*] garitta *(piem. o sp. garita)* (LNCS), catalettu *m.* (N), valdiola (G)

guardolo *sm. (striscia di pelle della suola della scarpa)* [*sole, mouchard, refuerzo en torno a la pala de zapato, Laufsohle*] attoza *f.*, toza *f.* (L), ziretta *f.* (N), impena *f. (cat. ant. empena)* (C), attòggia *f.*, furroni di la botta (S), attogghja *f.*, zira *f.*, tira *f.* (G) // attaccià (G) *"unire il g. con la suola"*

guardone *sm.* [*observer, observateur, observador, Beobachter*] abbaidadore, bardione, pompiadore, oggianu, oghianu, ojanu (L), bardione, pompiadore (N), castiadori, oggianu (C), abbaiddadori, miradori (S), figghjuladori (G)

guarentìgia *sf.* [*guarantee, garantie, garantía, Garantie*] garantzia (LN), affiantza (C), sigurànzia (S), garantia, assigurugnu *m.* (G)

guari (non) *avv.* [*much, guère, algo, viel*] meda; dae pagu, pagu issara, como dae pagu, reghente *(lat. RECENS, -ENTE)* (L), meda; non est dae meda, commo dae pacu, pacu tempus fachet (N), meda; antoras, immoi-immoi (C), umbé; da poggu, anzoredda (S), umbè, abbeddu; anzora, poc'ora (G)

guarìbile *agg. mf.* [*curable, guérissable, curable, heilbar*] sanàbile, guarìbile (L), sanàbile, chi podet sanare (N), sanàbili (C), sanàbiri, curàbiri, guarìbiri (S), sanàbbili (G)

guarigione, -izione *sf.* [*recovery, guérison, curación, Genesung*] sanada, sanadura, sanamentu *m.*, guarimentu *m.* (LNC), sanonzu *m.* (N), sanadroxu *m.* (C), guarigioni, sanaddura (S), sanitai (G) // esse in pulzioni (G) *"essere in via di g."*

guarire *vt. vi.* [*to recover, guérir, curarse, heilen*] sanare *(lat. SANARE)*, guarire (L), sanare (N), sanai (C), guarì, sanà (S), sanà (G) // sanai (C) *"anche: castrare; cat. sanar"*

guarito *pp. agg.* [*recovered, guéri, curado, gesund*] sanadu, guaridu, libertu (L), sanau (NC), guariddu, sanaddu (S), sanatu (G)

guaritore *sm.* [*healer, guérisseur, curador, Heilpraktiker*] guaridore, sanadore (L), sanadore (N), sanadori (C), guaridori, sanadori (S), sanadori (G)

guarnacca *sf. (zimarra, sottoveste rozza)* [*mantle, simarre, saya, Mantel*] tzimarra *(it. zimarra)*, tzamarra *(sp. zamarra)* (L), zimarra, beste de iberru (N), guardabì *m. (franc. garde-habit)*, ciamarra *(sp. chamarra)* (C), zimarra (SG)

guarnello *sm. (sottoveste, sottana)* [*petticoat, combinaison, enaguas, Unter-kleid*] càsciu, cànsciu, suttana de nea *f.* (L), càssiu, tettela *f.*, estale *f.*, fardetta *f.* (N), borreddu, casseddu (C), faldhetta *f.* (S), suttana *f.*, trinzeddu (G)

guarnigione *sf.* [*garrison, garnison, guarnición, Garnison*] guarnigione, distaccamentu *m.* (L), distaccamentu *m.* (N), guarnigioni, guarnitzioni, bocciadura *(g. di vestito)* (C), guarnigioni, disthaccamentu *m.*, presìdiu *m.* (S), truppa, distaccamentu *m.* (G)

guarnire *vt.* [*to furnish, garnir, guarnecer, garnieren*] guarnire, guernire, gronnire, guarnessire *(sp. guarnecer)*, gurnire, orizare, addobbare, frunire *(it. fornire o cat. fornir)* (L), guarnire, frunire (N), garniri, guarniri, guerniri, gorniri, bocciai (C), guarnì, addùbbà (S), gualnì, guernì, frunì (G) // ammattai (C) *"g. una nave dei suoi alberi; tosc. ammattare"*

guarnito *pp. agg.* [*furnished, garni, guarnecido, geschmückt*] guarnessidu, guarnidu, guarnigiadu, gronnidu, frunidu, orizadu, addobbadu (L), guarniu, fruniu (N), guarniu, garniu, gorniu, bocciau (C), guarniddu, addubbaddu (S), gualnitu, guernitu, grannitu, frunitu (G)

guarnitore *sm.* [*furnisher, garnisseur, adobador, Garnierer*] guarnidore, frunidore, addobbadore (L), guarnidore, frunidore (N), garnidori, gornidori, bocciadori (C), guarnidori, addubbadori (S), guernidori, gualnidori, frunidori (G)

guarnitura *sf.* [*trimming, garniture, compostura, Garnierung*] guarnessida, -idura, guarnidura, guernida, gronnidura, frunidura, addobbadura (L), guarnidura, frunidura (N), garnidura, gornidura, bocciadura (C), guarniddura, addubbaddura (S), guarnitura, gualnitura, frunitura (G)

guarnizione *sf.* [*packing, garniture, guarnición, Garnitur*] guarnissione, frunimentu *m.* (LN), gronnidura (L), guarnitzioni, guarnisoni *(sp.guarnición)*, indrollu *m. (g. della camicia)*, introdò *m.*, adderetzu *m. (sp. aderezo)*, arroliana, arrolliana, orrolliana (C), guarnizioni (S), gualnizioni, frisetta, frunimentu *m.* (G) // prefàgliu *m.* (L) *"g. per vestiti";* premisthoppa *m.* (S) *"g. ermetica"*

guascherino *agg. fig. (vispo)* [*lively, vif, brioso, munter*] abbistu, biu, bivottu, puzoneddu de nidu (L), ispipillotto, ispipillu, bivottu, puzoneddu de nidu (N), biatzu, scidu, crispu (C), briosu, frazaddu, fùibu (S), speltu, vivazzu (G)

guasconata *sf.* [*gasconade, gasconnade, baladronada, Prahlerei*] ispacconada, fanfarronia, bragada, bravàglia, ispampanada, càdara, làntara (L), ispacconada, barra *(cat. barra)*, braga *(piem. blaga)*, bragada (N), fanfarronia, spalleria, palleria, bragheria, brafanteria (C), ippaccunadda, fanfarrunadda (S), spampanata, ampru *m.*, ispari *m. pl.* (G)

guascone *sm.* [*gascon, gascon, gascón, gasconisch*] ispaccone, fanfarrone *(sp. fanfarrón)*, iscontzagiogos, iscontzalogos, iscottalogos (L), ispaccone (N), palleri, guappu (C), ippantagarreri, ippantaforri (S), bradesu, boleru, manniosu, barrosu (G)

guastafeste *smf.* [*kill-joy, trouble-fête, aguafiestas, Spielverderber*] iscontzaiogos, iscontzabandela, iscrobosu (L), iscontzajocos, mastru de iscotza su fattu (N), sciusciagiogus, sculagiogus, scuncordagiogus (C), guasthafesthi (S), pìttima *f.*, impultunu, gastafesti (G)

guastamestieri *smf.* [*bungler, gâte-métier, chapucero, Pfuscher*] ciappinu, ciapputzu, cianfainadore, impiastrone, iscontzasuonu (L), intzoddineri, impiastrone (N), ciappussu, ciapputzu, ciapputzeri (C), ciappinu, impriasthosu (S), gastamisteri (G)

guastare *vt.* [*to spoil, gâter, gastar, beschhädigen*] guastare, iscontzare, malograre *(sp. malograr)*, malobrare, iscariolare *(g. il viso)*, iscarenare, fàghere a bisera, dissantarare, iscussertare, isempiare *(it. scempiare)*, necciare, annecciare, nesigare, bastare, allaccare, inchirrire, iscossiminzare, temiare (L), guastare, solobrare, malocrare, magunire, iscontzare, assorare, irgurrire, iscrompire, mittujire, nesicare (N), guastai, scempiai, malograi, stressinai, sleggiai, leggiai, sculai, ammagangiai, marcittai, attuffai, trumbullai, insuriri, affrogongiai, scaganciai (C), guasthà, ischussalthà, ischuscimignà, arruinà (S), gastà, guastà, ammaccaticcià (G) // Su tempus s'est iscontzende (L) *"Il tempo si sta guastando"*; scuncordai (C) *"g. l'amicizia"*; brucciulassi (G) *"g. del latte"*; ciaddassi (G) *"g. della frutta"*; abburracciassi, imburracciassi (G) *"g. del tempo"*; Un'anzone a boltas guastat tottu su masone (prov.-L) *"A volte un agnello guasta tutto il gregge"*; Lu pèsciu si guastha da lu cabbu (prov.-S) *"Il pesce si guasta dalla testa"*; Lu troppu gasta, lu pocu no basta (prov.-G) *"Il troppo guasta, il poco non basta"*

guastato *pp. agg.* [*spoilt, gâté, gastado, beschhädigt*] guastadu, iscontzadu, malogradu, iscarenadu, dissantaradu, iscussertadu, necciadu, neigadu, nesigadu, iscossimizadu, allaccadu, annecciadu, inchirridu, iscaderadu, iscossiminzadu, temiadu (L), guastau, solobrau, malocrau, trulliu, assoratu, maguniu, iscontzau, irgurriu, mittujitu, mittùjiu, nesicau (N), guastau, scempiau, malograu, stressinau, sleggiau, sculau, affragongiau, ammagangiau, marcittau, attuffau, trumbullau, scuncordau, stressinau, scónciu, geniau, sbisuriu, insuriu (C), guasthaddu, arruinaddu, ischussalthaddu, ischuscimignaddu (S), gastatu, guastatu (G) // mela ammagagnada (L) *"mela g."*; giaga dissantarada (L) *"cancello rustico g., rovinato"*; obos trullios, obos assorados (N) *"uova g."*; pisci insuriu (C) *"pesce guasto"*; denti guasta (taccada) (C) *"dente g., cariato"*

guastatore *sm.* [*spoiler, gâcheur, gastador, Beschädiger*] guastadore, iscontzadore (LN), guastadori (C), guasthadori (S), gastadori, guastadori (G)

guasto *sm.* [*spoilt, gâté, gasto, Schaden*] guastu, gastu, guastada *f.*, guastadura *f.*, iscontzu, iscussertu *(sp. desconcierto)*, temiada *f.*, témiu, disaccattu *(sp. desacato)*, dissàntara *f.*, dissàntaru, nécciu (L), guastadura *f.*, guastu (N), guastadura *f.*, guastamentu, guastu, affragóngiu, sconciallu (C), guasthu, dannu (S), gastu, guastu, dissàntaru, scòntriu, istróppiu (G) // obu trulliu (N) *"uovo g."*

guatare *vt.* [*to gaze at, regarder, mirar recelosamente, ansehen*] mirare, abbaidare cun sa coa de s'oju (L), pompiare a malu cabaddu, pompiare a culatzu de ocru (N), mirai, castiai (C), anniccià, inniccià, ippiccittà (S), figghjulà, mirà (G)

guattire *vi. vds.* **guaire**

guazza *sf.* [*dew, rosée abondante, rocío, Tau*] lentore *m. (lat. LENTOR, -ORE)*, rosina, ludrau *m.* (L), bràdinu *m.*, abbàrju *m.*, lentore *m.*, rosina, pispisa, pispisadura, chiddighia, ghiddighia, abba lena (N), lentori *m.*, arrosu *m.*, lutzina (C), lintori *m.* (S), lintori *m.*, sainàglia, zainàglia (G)

guazzabugliare *vt. vi.* [*to mingle, embrouiller les choses, entreverar, vermischen*] ammisciare, imprabastulare (L), ammurruntonare, cubisionare, burdellare, barallare, ammattimurrare, imprastulare (N), imprabastulai, improddai, imbrecculai (C), misciamureddà, impriasthà, impiasthrà (S), miscià, imbulià, imbrauciulà, inciaffulà (G)

guazzabùglio *sm.* [*muddle, gâchis, entrevero, Gemisch*] misciamureddu, misciamurreddu, miscialisèbera, mattimurru, imprabàstulu, imprabastu, indrùvigu, confusione *f.* (L), murruntone, cubisione *f.*, burdellu, barallu, mattimbróddiu, mattimurru, burrascàmene, marfaddu, imprabastu, imprapàstulu, imprastuladura *f.*, imprastu, impràstulu, (N), matzambóddiu, matzamurrada *f.*, battùliu, impróddiu, imprabàstulu, impiastu, imbrecculau (C), misciamureddu, attruppógliu, ciaroddu, confusioni *f.* (S), imbraùciulu,

tramugghjulu, burrumbàglia *f.* (G) // a matzamurrada (C) *“a vanvera”*

guazzabuglione *sm.* [*muddling, brouillon, enredador, unordentlich*] impiastrone, imprabastuleri (L), cubisioneri, imprastuleri, burruscone (N), improdderi, impiasteri, matzamurreri, sciacculadori, imprabastuleri (C), impriasthoni, impiasthroni (S), imbrauciuloni, fraustoni, trasmusgiuloni (G)

guazzare *vi.* [*to splash about, guéer, chapotear, planschen*] imbrossinare, imbrossinzare, imbultzinare, appischinare, impischinare, isciacculare, isciuccare, ijuccare *(it. ant. sciorare)* (L), abbradinare, appischinare, impischinare, abbattare, allotriare, lutriare, assuccare (N), si sciumpillai, s’imbruscinai, sciacculai, affoxai, infoxai (C), isciucchittassi, isciuccà (S), sciuccà, impulcinà, imbulcinà, riscialà (G) // alludai (C) *“g., entrare col carro da buoi in mare; lat. LUTARE”*

guazzatóio *sm.* [*horse-pond, abreuvoir, aguada, Waschküche*] poju, pantamu, abbadorzu *(lat. AQUATORIUM)*, appischinadura *f.* (L), poju, trólliu, abbadorju (N), sciampuladroxu, sciacculadroxu (C), abbaddòggiu, pantamu, abbadrinu (S), abbatogghju, anghina *f.*, pischina *f.* (G)

guazzetto *sm.* [*stew, ragoût, guisado, Leckerbissen*] succhittu, succhette *(cat. suquet)*, frigassada *f. (sardz. it. fricassè)*, cassola *f. (cat. cassola)*, casciola *f.*, ghisadu *(cat. sp. guisado)* (L) cassola *f.*, ghisau, mondongu *(g. di trippa e patate)*, merdocco *(g. di cinghiale)* (N), socchittu, succhittu, cansola *f.*, cassola *f.*, cassora *f.*, burrida *f.*, burrira *f.*, *(cat. borrida)*, ghisau, schiscionera *f. (cat. greixonera)* (C), cassora *f.*, cassorinu (S), cassola, ghisatu, sguazzettu *(Lm)* (G) // a cassolinu, a casciolinu (L) *“in umido”*; cassola *f.* (L) *“brodo di pesce alquanto leggero”*; èssere in casciola (L) *“essere molto amici”*; cassolai (C) *“preparare un g.”*

guazzo *sm.* [*puddle, flaque, charco, Lache*] infustura *f.*, piscina *f.*, ludrau, lazu, lazone, poju *(lat. *FODIUM)* (L), bràdinu, pischina *f.*, ludrau, ludrache, ludragu, lurdegu, poju (N), lutzina *f.*, lurtzina *(lat. LUTEUM, LOTIUM)*, foxa *f.*, foxina *f.*, fuxina *f.*, piscinali (C), ciocciò, ciocciùmmu, cicciummu, giazza *f.*, infusura *f.*, isthràscinu, umiddiddai *f.* (S), laagghju, luzzinagghju, fangagghju, bazzu (G)

guazzoso *agg.* [*dewy, trempé de rosée, rociado, tauig*] ludosu *(lat. LUTOSUS)*, ladrinzu, appojadu, fangosu, pienu de lazu (L), ùmidu, appojau, abbradinau, appischinau, ludrosu, lutrinzosu (N), ludosu, lodosu, lutzinosu, fangosu (C), ùmiddu, lintorosu, fangosu, giazzosu (S), luzzinosu, luzzichinosu, bazzosu (G)

guelfi *sm. pl. (dolci sardi di pasta e mandorle)* guerfos *(sp. güevos)* (LN), gueffus (de faldichera) *(sp. faldiquera)*, bucconettus (C), guerfi (S), guelfi (G)

guèrcio *agg.* [*squinting, louche, bizco, schielend*] bajoccu *(tosc. baiocco)*, ojitortu, leltzu, lertzu, lerzu *(genov. lürciu - DES II, 23)*, lùnfiu, lertzinu, luscu *(cat. llusc)*, bisogu *(sp. bisojo)* (L), gherzu *(cat. guerx)*, grécciu, ghertzu, inchèrcio, incónchinu, miraddu, ocrilértzinu, ocritortu, a un’ocru, bajoccu, bajoncu (N), sghérciu, oghitrottu, bajoccu, cordogu, liuscu (C), occitorthu, brònniu, guécciu, lònfiu (S), ghelzu, occhjghelzu, occhjtoltu, sbrénciu *(Lm)* (G)

guerra *sf.* [*war, guerre, guerra, Krieg*] gherra *(cat. sp. guerra)* // pesare gherra (L) *“bisticciare, rissare, colluttare”*; gherrìllia, gherriza (N) *“gherriglia”* ; Mal’a de die e pejus a de notte/ semus continu in irgherramatzina! (N) *“Male di giorno e peggio di notte/siamo sempre in g. aperta”*; Tempus de gherra, faulas a terra (prov.-C) *“Tempo di g., bugie in abbondanza!”*

guerrafondàio *sm.* [*war-monger, partisan de la guerre, guerrerista, Kriegshetzerisch*] brigajolu, afferradore, ponefogos, mintefogu, mintifogos, chertadore (L), brigantinu, ghìrtalu, prettista, bestifocos, treguleri, piliseri (N), comporacertus, certadori (C), gherradori, breadori, affarradori (S), gherraiolu, mettapparu, prittadori, raugnadori (G)

guerreggiare *vi.* [*to fight, faire la guerre, guerrear, Krieg führen*] gherrare *(sp. guerrear)*, gherrizare, ingherremiare, isgherrizare, cuntrastare (L), gherrare, gherrizare, irgherremiare *(g. per giuoco)* (N), gherrai, gherriai, gherreggiai, gherriggiai, gherrincionai, cumbatti, peleai *(sp. pelear)* (C), ghirrà (SG) // Vinci ca fugghj, ca gherra paldi (prov.-G) *“Vince chi fugge; chi fa la guerra perde”*

guerriero *sm.* [*warrior, guerrier, guerrero, Krieger*] gherradore, gherreri *(cat. guerrer; sp. guerrero)*, gherrieri, gherriscu, gherristu, armaritzu (L), gherreri, gherrizante, gherradore, gherratore, gherrilleri (N), gherreri, gherriscu, gherristu (C), ghirreri, gherradori (SG)

gufo *sm. orn. (Asio otus)* [*owl, *hibou, buha, Waldohreule*] cuccummiau (L), cuccumiau, cuccumeò, cucu (N), cuccumareu, cuccumeu (C), cuccummiau (S), cuccumiau (G) // cucu de muridina (LN) *“g. delle pietraie”*; stria groga *f.* (C) *“g. di palude; Asio flammeus”*

gùglia *sf.* [*spire, aiguille, aguja, Fiale*] punta, chima *(lat. CYMA)* (LN), agùglia, cima (C), punta (S), cima, corru *m.* (G)

gugliata *sf.* [*needleful, aiguillée, hebra de hilo, Nähgarn*] cabigheddu *m.*, cabu de filu *m.*, aguzada (L), capu de filu *m.*, cadiana, soca de filu (N), agugliada, agullada, soga de filu (C), auzadda (S), guliata, curata (G)

gugliotto *sm. mar. vds.* **agugliotto**

gugnolino *sm.* [*bud (of the acorn), bouton (de la gland), cascabillo, Knospe*] curcuvedda *f.*, croghedda *f.*, curcuddu, cuguddu *(lat. CUCULLUS)* (L), angudda *f.*, angulla *f.*, coccottu, coccotzu, càliga *f.* (N), coccòccia *f.*, cogòccia *f.*, cugudda *f.*, cuguddedda *f.*, cuguddu (C), diddarinu, diddareddu (S), ditaleddu, chjarabòcculu (G)

guida *sf.* [*guide, guide, guía, Führer*] ghia *(cat. sp. guía)*, guida *(= it.)*, cuviu *m.*, dugone *m. (it. ducone)*, decadu *m. (ant.)*, norte *(sp. norte)* (L), guida, annadore *m.*, juchidore *m.* (N), ghia (C), ghia, guida (SG) // iscuviadu (L) *“senza g. né cura”*; a dittada de unu (L) *“sotto la g. di uno”*; mascu de ghia (C) *“animale maschio che fa da g. al gregge”*; trudóriu *m.* (C) *“g. dei tordi”*

guidaiolo *sm.* [*driver, sonnailler, bestia de guía, Leittier*] batticorru, cabidianu (L), guidadore (N), cabudianu (C), ghiadori, guidadori (S), ghiadori (G) // màsciu cabidianu (L) *“ariete g.”*

guidalescato *agg.* [*covered in sores, couvert de plaies, con mas conchas, verwundet*] friadu, malandradu, malandrosu (L), ambilau, malandrau (N), friau (C), friaddu, accusthanaddu, fiaccaddu (S), tuccatu (G)

guidalesco *sm.* [*sore, plaie, dolama, Wunde*] malandra *f. (lat. MALANDRIA)*, semu *(lat. SEMA)*, almu, armu *(lat. ARMUS)*, costana *f.*, pittigada *f.*, pitzigadura *f.*, toccada *f.*, toccadura *f.*, toccamentu, iscorvu (L), malandra *f.*, melandra *f.* (N), friadura *f.* (C), marandra *f.*, àimmu, fiaccaddura *f.* (S), tuccatura *f.* (G) // abbiladu (L), abbilau (N) *“g. guarito sul quale sono spuntati dei peli bianchi”;* abbiladura *f.* (L), fatzadura (N)*“peli che ricrescono sui g. facciali rimarginati”;* carrughiarzu (L) *“dicesi della bestia che ha delle macchie bianche ai fianchi causate dai g.";* costanare, accostanare (L) *“storpiare una bestia, procurarle dei g.”*; frazare, fragiare, malandrare *(lat. FRAGULARE)* (L), friai (C)

"causare dei g."; incambarare (L) *"fare un incavo nella sella per evitare g. al cavallo"*;

guidare *vt.* [*to guide, guider, guiar, führen*] ghiare *(sp. guiar)*, ghidare, guidare *(= it.)*, cuviare, truvare *(g. gli animali; lat. TURBARE)* (L), guidare, zùchere (N), ghiai, guidai, agliai (C), guidà, trubà (S), ghià, ghidà, guidà, truvà (G)

guidatore *sm.* [*driver, conducteur, guiador, Führer*] ghiadore, guidadore (L), guidadore (N), ghiadori (C), ghiadori, guidadori (S), ghiadori, truvadori (G) // sciafferru (S) *"g. di automobili"*

guìndolo *sm.* [*reel, dévidoir, devanadera, Winde*] ghìndalu, chìndalu, chìndulu, ghìndulu, bìndalu, isorbidorzu (L), chìndalu, chìnnalu, drìngalu, ghìndalu, grìndalu, grìnnalu (N), sciollimadassa, sciollitramas, sciortori, orcuàriu, sroccuàriu, sroccobàriu, arcolari, arcolau, oncrolaju (C), ghìndaru (S), ghìndalu, chìndalu (G) // Crettende chi fit ghìndalu de oro e fit truncu de càula limosu (L) *"Credendo fosse un g. d'oro e invece era un torsolo limoso di cavolo"*

guinzagliare *vt.* [*to leash, lier avec la laisse, tener con la traílla, die Leine nehmen*] ligare sos canes, pònnere sa traìglia (L), ligare sos canes (N), liai is canis, poni sa collana (C), attraiglià (S), liacciulà (G)

guinzàglio *sm.* [*leash, laisse, traílla, Leine*] collana de cane *f.*, traìglia *f. (sp. trailla)*, guintzàgliu (L), trailla *f.*, collana de cane *f.* (N), loru, collana de cani *f.* (C), traìglia *f.*, traina *f.* (S), liàcciula *f.* (G) // giùghere su cane a traìglia (L) *"portare il cane al g."*; canis de loru *pl.* (C) *"cani da g."*

guisa *sf.* [*manner, guise, manera, Weise*] azisa, zisa, zisu *m.*, modu *m.*, manera *(cat. sp. manera)* (L), modu *m.*, manera, ghisu *m.*, ghisa, zisa (N), modu *m.*, manera (C), modu *m.*, moda, manera (S), vessu *m.*, manera (G) // azisadu (L) *"a modo, per bene, fatto come si deve"*

guitto *agg.* [*poor, gueux, pobre, arm*] mìseru, mischinu, cinu, isuridu, cogheddu (L), mìseru, carcassette, carchette, spitzecche (N), susuncu, asuriu, spitzeccu, mischineddu (C), mìsaru, cinu, ischuntu (S), mischinu, milchignu, mìsaru, bàcchiri (G)

guizzante *p. pres. agg. mf.* [*wriggling, frétillant, deslizante, schnellend*] chi iscoittat (che pische), sàltia-sàltia, illiscigadore (L), lassinadore, lassinosu (N), fruscineddu, fruscinosu, liscinosu, sàrtia-sàrtia, scoitta-scoitta (C), ischattanti, lisciggosu (S), scriccanti, luscichenti (G)

guizzare *vi.* [*to wriggle, frétiller, deslizarse, schnellen*] iscoittare, iscudritzare, illiscigare, istare brinca-brinca, brinchittare (L), lassinare, iscoittare (N), si fruscinai, scoettai, scoittai, scuettai (C), ischattà, lisciggà (S), scriccà, luscicà (G) // andai scoitta-scoitta (C) *"g., sculettare dimenandosi"*

guizzo *sm.* [*wriggle, frétillement, desliz, Schnellen*] iscoittamentu, iscudritzada *f.*, avvrinzada *f.*, allutta *f.* (L), iscoitzata *f.*, lassinada *f.* (N), frùscinu, fruscinu (C), ischattu (S), scriccata *f.*, lucchittata *f.*, accinnata *f. (g. di luce)* (G) // a lampalughe (L) *"a guizzi"*

gùscio *sm.* [*shell, cosse, cáscara, Schale*] bùccia *f.*, iscorza *f.*, tega *f. (g. delle leguminose; lat. THECA)*, therga *(ant.) f.*, poppoine *(g. del grano)* (L), corjolu, corjola *f.*, gurguddu, teca *f.* (N), croxu, scroxu, cogócciu, afforru, tega *f.*, pillu de s'ou *(g. dell'uovo)* (C), bùccia *f.*, tribba *f.* (S), bùcchja *f.*, chjoccotta *f.* (G) // camija de su trigu *f.* (L), veste de su trìdicu *f.*, poppoine (N), spaggióngiu (C) *"g. del grano"*; corredda de nughe *f.* (L) *"g. di noce"*; conzedda *f.* (N) *"g. vuoto dell'uovo quando è nato il pulcino"*; bucchìmmini (S) *"insieme di lumache dal g. fragile";* bucchja d'ou *f.* (G) *"g. dell'uovo";* Catteddos de una teca cantu a pare si secan (prov.-N) *"Cagnolini di uno stesso g. (della stessa madre) somigliano l'un l'altro"*

gustare *vt.* [*to enjoy, goûter, gustar, schmecken*] gustare *(lat. GUSTARE)*, ingustare, ingulimare, tastare, attastare *(cat. tastar)*, assaborare, assaboriare, assaborire, assaborizare, assazare (L), gustare, assazare (N), gustai, saboreai *(sp. saborear)*, assaborai, assaboriai, tastai (C), gusthà, assaggià, attasthà (S), gustà, assagghjà, prilibà (G) // gustare (N) *"anche: saziare"*; Ne a betzu ingustes ne a pitzinnu ammustres (prov.-L) *"Non avvezzare il vecchio e non mostrare ai ragazzi"*

gustato *pp. agg.* [*enjoyed, goûté, gustado, schmeckt*] gustadu, ingustadu, ingulimadu, tastadu, attastadu, assazadu, assaboradu, assaboridu (L), gustau, assazau (N), gustau, saboreau, assaborau, tastau (C), gusthaddu, assaggiaddu, attasthaddu (S), gustatu, assagghjatu (G)

gustatore *sm.* [*taster, dégustateur, saboreador, Feinschmecker*] gustadore, assazadore, tastadore, attastadore (L), gustadore, assazadore (N), gustadori, tastadori (C), gusthadori, assaggiadori, attasthadori (S), gustadori (G)

gustazione *sf.* [*tasting, gustation, gusto, Kosten*] gustu *m. (lat. GUSTUS)*, tastu *m. (sp. tasto)*, tastadura (L) gustadura, assazadura (N), gustadura (C), attasthu *m.*, attasthaddura, assàggiu *m.* (S), gustu *m.*, tastu *m.*, assàgghju *m.* (G)

gusto *sm.* [*taste, goût, gusto, Geschmack*] gustu *(lat. GUSTUS)*, tastu *(sp. tasto)*, alliccu, sabore, denghe, dènghere, dengo, dengu *(sp. dengue)*, saliette, saniette *(sp. sainete)* (L), gustu, saniette (N), gustu, sabori, tastu, denghi, sainettu (C), gusthu, attasthu, sainettu, alliccu, saori (S), gustu, saori, géniu (G) // ingulumare, ingolumare (L), ingulimare (N) *"prendere g. alle cose dolci"*; s'ingustai (C) *"prendere g."*; ciavaccanu (G) *"di cattivo g."*; Chie 'achet su gustu suo durat chent'annos (prov.-N) *"Chi agisce secondo i propri gusti campa cent'anni"*; Balit prus unu gustu chi non centu benis (prov.-C) *"Vale più un g. di cento beni"*; Mégliu un gusthu che zentu maranni (prov.-S) *"Meglio un g. che cento malanni"*; Magna a gustu tóiu e véstiti a gustu di l'alti (prov.-G) *"Mangia secondo i tuoi g. e vestiti a g. degli altri"*

gustosità *sf.* [*savouriness, goût, deleite, Schmackhaftigkeit*] gustu *m. (lat. GUSTUS)* (L), gustu *m.*, gustosidade (N), gustu *m.* (C), gusthu *m.*, gusthosiddai (S), gustositai, bunura (G)

gustoso *agg.* [*savoury, savoureux, gustoso, schmackhaft*] gustìvile, gustosu, saboridu, licchisittu, licchittosu, licchittu, liccosu (L), lìcchitu, gustosu (N), gustosu, saboriu, aggradosu (C), gusthosu, sauriddu, sainettu (S), gustosu, bunittu (G)

gutturale *agg. mf.* [*guttural, guttural, gutural, guttural*] gutturale, de sa 'ula (L), de gùtturu, de gula (N), gutturali (C), arrughiddu, di l'aora, di l'arghastholu (S), di la gula (G)

h H

Occlusiva velare sonora (gorroppu, gùtturu, ghettai, ghia) *e semiocclusiva prepalatale sonora* (gerda, gesminu, giogu, gisterra). *7^ lettera dell'alfabeto sardo.* G manna *"G maiuscola"*, g minore o pitica *"g minuscola"*. *Pron.: gi.*

i I

tm®

9ª lettera dell'alfabeto sardo. I manna *"I maiuscola"*, i minore *o* pitica *"i minuscola". È spesso usata con valore eufonico:* su frade e-i sa sorre *"il fratello e la sorella"*, bellu che-i su sole *"bello come il sole". In questi casi è opportuno separare la "i" eufonica con un trattino.*

i *art. det. pl.* [*the, les los, die*] sos (LN), is, us (C), li (S), li, i *(Lm)* (G)

iacaranda *sf. bot. (Jacaranda mimosaefolia)* [*palisander, palissandre, palisandro, Palisander*] palissandru *m.* (LN), mimosa a frori asulu (C), parisandru *m.* (S), palisandru *m.* (G)

ìadi *sf. pl. vds.* **Orione**

iato *sm.* [*hiatus, hiatus, hiato, Hiatus*] abbertura de 'ucca *f.* (L), apertura de bucca *f.* (N), jatu (C), abbirthura di la bocca *f.* (S), abbaltura di la bucca *f.* (G)

iattanza *sf.* [*brag, jactance, jactancia, Prahlerei*] braga *(piem. blaga)*, paza *(lat. PALEA)*, bantu *m.*, fanfarronia, jattàntzia *(ant.)* (L), dispinta, paza, bantu *m.* (N), barrosia, baggianeria, scioru *m.* (C), pàglia, pagliosiddai (S), mustra, vantu *m.*, ampru *m.*, spampanata (G)

iattura *sf.* [*misfortune, malheur, desgracia, Unglück*] disdìccia *(sp. desdicha)*, colpu d'oju *m.*, ojipuntu *m.*, vizilia (L), ferta de ocru, dirgràssia (N), sciaccu *m. (sp. achaque)*, disdìccia (C), isthraura, digràzia (S), disdìccia, malastru *m.*, disaura, occhjpuntu *m.* (G)

ibernare *vi.* [*to hibernate, hiberner, hibernar, Winterschlaf halten*] ibernare, passare s'ijerru (L), ibernare, iberrare (N), ibernai, svernai (C), ibernà, ivvirrà, passà l'inverru (S), svarrà, andà in littàracu (G)

ibernato *pp. agg.* [*hibernated, hiberné, hibernado, Winterschlaf gehalten*] ibernadu, ierrile (L), iberrau, ibernau (N), ibernau, svernau (C), ibernaddu, ivvirraddu (S), svarratu, in littàracu (G)

ibernazione *sf.* [*hibernation, hibernation, hibernación, Winterschlaf*] ibernassione (LN), ibernatzioni, svernadura (C), ibernazioni, ivvirraddura (S), svarratura, littàracu *m.* (G)

ibis *sm. orn. (Ibis religiosa)* [*ibis, ibis, ibis, Ibis*] ibis (LN), tadanu, taranu (C), ibis (SG)

ibisco *sm. bot. (Hibiscus species)* [*hibiscus, hibiscus, hibisco, Hibiscus*] ibiscu (LNC), ibischu (S), ibiscu (G)

ìbrido *agg.* [*hybrid, hybride, híbrido, hybrid*] burdu *(lat. BURDUS)*, bastardu (LNC), basthardhu (S), bastaldu (G)

icàstico *agg.* [*figurative, évident, icástico, lebenswahr*] de màzine (LN), de màgina (C), di icona (S), di màgghjna (G)

icona *sf.* [*icon, icône, imagen sagrada, Ikone*] cona *(lat. EICONA)*, immàgine, màgine, màgina, màzine (L), màzine, màgina (N), màgini, màgina (C), icona, cona, immàgina (S), màgghjna (G)

iconoclasta *smf.* [*iconoclast, iconoclaste, iconoclasta, Iconoclast*] destruidore de màzines (LN), destruidori de màginas (C), iffasciagrozi, disthruidori di iconi (S), struidori di màgghjni (G)

ictus *sm. med.* [*ictus, ictus, ictus, Iktus*] gutta *f. (lat. GUTTA)*, pistone, paràlisi *f.* (L), gutta *f.* (NC), paràrisi *f.*, còipu, ràiu (S), unza di sangu *f.*, anciulia *f.* (G)

Iddio *sm.* [*God, Dieu, Dios, Gott*] Deu, Deus *(lat. DEUS)* (LNC), Deu, Dèiu (S), Deu (G)

idea *sf.* [*idea, idée, idea, Idee*] idea, bidea, oriolu *m.*, arriolu *m.*, ùniga, pidinu *m.*, assuntu *m.*, abbicchizada, arbitriada, arbritiada, berinizu *m.*, berrinzu *m. (i. fissa)*, determinu *m.*, avrinzada, avvrinzada (L), idea, bidea, fidea, videa (N), bidea, idea, idei, irea, irei (C), idea, gidea, pensu *m.*, pinsadda (S), idea, mindea, videa, pinsadda *(Cs)*, pinsatu *m.* (G) // bènnere su determinu (L) *"venire l'i."*; forroju *m.* (L), abeju *m.* (C) *"i. fissa, assillo continuo"*; nd'apo comente un'av(v)rinzada (L) *"ne ho una pallida i."*; si storrai (C) *"cambiare i."*; dassi capu, sagumassi (G) *"farsi un'i."*; saltilibrìdduli *pl.* (G) *"idee strane, da esaltato"*; videàccia (G) *"brutta i., tentazione"*; zilivriata (G) *"i. infelice"*; zilivrià, cilivrià, stà in tàrrulu (G) *"avere una i. fissa"*; Bella la cheres e ricca,/ no est mala sa idea:/ sas bellas sun poverittas,/ sas riccas sun tottu feas! (L) *"La desideri bella e ricca,/ l'i. non è malvagia:/le belle sono povere,/ le ricche sono tutte brutte"*

ideale *sm. agg. mf.* [*ideal, idéal, ideal, ideal*] ideale (LN), ideali, tenta *f.*, bisura *f.* (C), ideari (S), ideali, videali (G)

idealista *smf.* [*idealist, idéaliste, idealista, Idealist*] idealista (LNC), idearistha (S), idealista (G)

idealizzare *vt.* [*to idealize, idéaliser, idealizar, idealisieren*] idealizare (L), idealizare, subrimare (N), idealizai (C), idearizà (S), idealizà (G)

idealmente *avv.* [*ideally, idéalement, idealmente, ideell*] idealmente (LN), idealmenti (C), idearmenti (S), idealmenti (G)

ideare *vt.* [*to imagine, idéer, idear, ersinnen*] ideare, tressemare (L), ideare (N), ideai, ordingiai, abbisai, bisai (C), ideà, pinsà (S), invintà, immagghjnà (G)

ideato *pp. agg.* [*imagined, idéé, ideado, ersonnen*] ideadu (L), ideau (N), ideau, ordingiau, bisau, abbisau (C), ideaddu, pinsaddu (S), invintatu, immagghjnatu (G)

ideatore *sm.* [*inventor, créateur, ideador, Ersinner*] ideadore (LN), abbiseri, imbentori (C), ideadori (S), invintori (G)

ideazione *sf.* [*ideation, idéation, ideación, Ersinnen*] ideassione (LN), ideatzioni (C), ideazioni, inventu *m.* (S), invinzioni (G)

idèntico *agg.* [*identical, identique, idéntico, identisch*] matessi. própriu, parinale, che pare, cheppare, pretzisu, pintellintu, pintu e lintu (L), idénticu, parinale, pentifilau, pintefilau, pèrpere *(lat. PERPERE)* (N), própiu, pentifilau, tottunu (C), idéntiggu, prizzisu, pintu e lintu (S), gali, punt'e pilu, idènticu, lintu e pintu *(Cs)* (G)

identificare *vt.* [*to identify, identifier, identificar, identifizieren*] identificare, connòschere, sebestare (L), identificare, riconnòschere, assemodare (N), identificai, arreconnosci (C), identifiggà, ricuniscì (S), ricunniscì, sumiddà (G)

identificato *pp. agg.* [*identified, identifié, identificado, identifiziert*] identificadu, connottu, sebestadu (L), identificau, riconnottu, assemodau (N), identificau,

arreconnottu (C), identifiggaddu, ricunisciddu (S), ricunnisciutu, ricunnottu, sumiddatu (G)

identificatore *sm.* [*connoisseur, identificateur, identificador, Identifizierer*] identificadore, riconnoschidore (LN), identificadori, arreconnoscidori (C), identifiggadori, ricuniscidori (S), ricunniscidori (G)

identificazione *sf.* [*identification, identification, identificación, Identifikation*] identificassione, riconnóschida, riconnoschimentu *m.* (LN), identificatzioni, arreconnoscimentu *m.* (C), identifiggazioni, ricuniscimentu *m.* (S), ricunniscimentu *m.* (G)

identità *sf.* [*identity, identité, identidad, Identität*] identidade (LN), identidadi (C), identiddai (S), identitai (G) // carta d'identidade (LN), carta de identidadi (C) *"carta d'i."*

ideologia *sf.* [*ideology, idéologie, ideología, Ideologie*] ideologia (L), ideolozia (N), ideologia (CS), ideologia, cridènzia (G)

ideòlogo *sm.* [*ideologist, idéologiste, idéologo, Ideologe*] ideólogu (LNC), ideòlogu (SG)

idìllico *agg.* [*idyllic, idyllique, idílico, idyllisch*] idìllicu

idìllio *sm.* [*idyl, idylle, idilio, Idylle*] idìlliu, abbaraddu, accisu *(sp. hechizo)* (L), idìlliu, abbaraddu, fastizu, ammoronzu, artzisu (N), idìlliu, fastìggiu (C), idìlliu, ammàcchiu, accisu (S), idìlliu, eccisu, innamoramentu (G)

idioma *sm.* [*language, idiome, idioma, Mundart*] limbazu (L), fabeddu, limbazu (N), linguàggiu, idioma (C), lingàggiu, linga *f.*, fabiddadda *f.*, diarettu (S), faiddata *f.*, lingagghju (G)

idiosincrasia *sf.* [*idiosyncrasy, idiosyncrasie, idiosincrasia, Idiosynkrasie*] contrariedade (LN), contrariedadi, grisu *m.*, spreu *m.* (C), contrarieddai (S), cumbatta, unca, malsangu *m.* (G)

idiota *agg. mf.* [*idiot, idiot, idiota, Idiot*] ballalloi, mengu *(it. menico)*, colpadu, furesadu, bijoncu, conchebotte, menghittu (L), balioddo, ballalloi, drangalloi, drangallone, micaelle, mengro tolondro, (N), balossu, bicchillocu, scimpru *(cat. ximple)*, tontu, bovu *(sp. bobo)*, furesau (C), idiotu, maccu, barengu, bisgioncu (S), alvanti, scimpru, bialottu, biarottu, bicchilloccu, bibilloccu, bambisgioni, alluazzatu *(Lm)*, scuntriatu (G)

idiotismo *sm.* [*idiom, idiotisme, idiotismo, Idiotismus*] limbazu de su pópulu, suspu (LN), idiotismu, suspu (C), lingàggiu di lu póburu, modu di dì, sùipu (S), ghjelgu, uspu, nuspu (G)

idiozia *sf.* [*idiocy, idiotie, idiotez, Dummheit*] istupidesa, tontesa, colpadura, illériu *m.*, isambrùliu *m.*, isolóriu *m.*, macchinada (L), istupidesa, lollùghine *m.*, ispuléntiu *m.*, issimprorju *m.*, issollorju *m.* (N), scimpróriu *m.*, tontesa, balossìmini *m.* (C), isgimprumu *m.*, macchini *m.*, isciumpiumu *m.* (S), scantarata, scimprùgghjni, sbacinata, scucchjarata (G)

idolatrare *vt.* [*to worship, idolâtrer, idolatrar, anbeten*] idolatrare (LN), idolatrai (C), idoratrà, iduratrà (S), idulatrà (G)

idolatria *sf.* [*idolatry, idolâtrie, Idolatrie*] idolatria (LNC), idoratria (S), idolatria (G)

ìdolo *sm.* [*idol, idole, ídolo, Idol*] ìdolu, addoru, bultu (L) ìdolu, burtu (N), ìdolu, ìdulu (C), ìdoru, ìduru (S), ìdulu (G)

idoneità *sf.* [*fitness, aptitude, idoneidad, Fähigkeit*] idoneidade, abilidade, capatzidade (L), idoneidade, abilesa, rinzida, -idura (N), abilidadi, abilesa (C), idoneiddai, capazziddai, abiriddai, abiritazioni (S), abbilitai, destresa (G)

idòneo *agg.* [*fit, apte, idóneo, fähig*] idóneu, àbile, capatze, adattu (LN), àcciu *(tosc. accio)*, affattenti (C), idòneu, capazzi, àbiri, abiritaddu (S), affattenti, isgàsgiu, sgàsciu, àbbili, addighenti (G) // attamente (LN) *"idoneamente"*; rinzire (N) *"risultare idoneo"*

idra *sf.* [*hydra, hydre, hidra, Hydra*] idra

idrartrosi *sf. med.* [*hydrarthritis, hydrarthrite, hidartrosis, Hydrarthrose*] abbadùggine *(lat. AQUATILIA)*, abbaduza, abbafera, abbajolu *m.*, ispunzola, buscicas *pl.* (L), abbaduza, abbatiza, bussicas *pl.*, martitza, frammitzu *m.* (N), abbadruxa, spòngia, spongiola, bucciucas *pl.* (C), impodda, buscichi *pl.* (S), ampudda, impodda, buscichi *pl.* (G) // caddu buscicosu (L) *"cavallo affetto da i."*

idràulico *sm.* [*plumber, plombier, hidráulico, Installateur*] idràulicu (LN), tubista, gasista (C), isthagneri (S), idràulicu, stagninu (G)

ìdria *sf. (urna d'acqua)* [*hydria, hydrie, hidra, Hydria*] tina, brocca (LN), màriga *(probm. prerom.)* (C), brucca (S), ghjorra (G)

ìdrico *agg.* [*water, hydrique, hídrico, Wasser...*] ìdricu, d'abba (LN), ìdricu, de àcua (C), ìdricu, d'eba (S), ìdricu, d'ea (G)

idrocefalia *sf.* [*hygrocephaly, hydrocephalie, hidrocefalia, Gehirnwassersucht Leidende*] baddine *m.*, conca in brou (L), gaddighinzu *m. (lat. CALLIGO x CALIGO)* (N), mediori *m.* (C), baddinu *m.* (S), baddinu *m.*, vaddinu *m.* (G)

idrocele *sf. med.* [*hydrocele, hydrocèle, hidrocele, Hydrocele*] abba in sos buttones, buttones in abba *m. pl.* (LN), àcua in is buttonis, èrnia acuosa (C), eba in li buttoni (S), ea in li buttoni (G)

idrocòtile *sf. bot. (Umbilicus horizontalis)* [*hydrocotiloyd, hydrocotyle, hidrocótila, Hydrokotile*] càlighe de muru *m.*, culipadedda (L), caliche de muru *m.*, azu de muru *m.*, cocorroi *m.*, pintapane *m.*, cocoratza (N), càlixi de muru *m.*, àliga de muru, cappeddu de muru *m.*, pappamusca *m.* (C), arecci di fraddi *pl.*, càrizi di muru *m.* (S), càliciu di muru *m.*, aricchj di frati *pl.*, biddicu di Vènere *m.* (G)

idrofobia *sf. med.* [*hydrophobia, hydrophobie, hidrofobia, Wasserscheu*] arrajoladura, arrajolamentu *m.*, arrajolidura, arrajolu *m.*, arrejolu *m.*, rajolu *m.*, male de su rajolu *m.*, arràbbiu *m.* (L), rajolu *m.*(N), arràbbiu *m.* (C), raioru *m.*, arraiuraddura, arrauraddura (S), raiolu *m.* (G) // arrajolare (L), arraiulà, raiulà, raiulissi (G) *"contrarre l'i."*; Dae su càncaru a s'arràbbiu b'at paga differèntzia (prov.-L) *"Tra il cancro e l' i. c'è poca differenza"*

idròfobo *sm.* [*hydrophobic, hydrophobe, hidrófobo, wasserscheu*] arrajoladu, arrazoladu, arrejoladu, arrejolidu (L), arrajolau, arraviau, arrejolatu (N), arrabbiosu, arrabbiau, ferenau (C), affiggaddaddu, arraiuriddu arraiuraddu, raiuraddu, arrauraddu, rauraddu (S), arraiuliddu *(Cs)*, arraiulitu, raiulitu (G)

idrògeno *sm.* [*hydrogen, hydrogène, hidrógeno, Wasserstoff*] idrógenu (LNC), idrozene (N), idrògenu (SG)

idromele *sm.* [*hydromel, hydromel, hidromel, Met*] abbamele -a *f. (cat. aiguamel; sp. aguamiel)*, abbattu, binu de

mele (L), abbamele *f.*, binu de mele (N), acuameli *f.* (C), abbameri *f.* (S), abbameli *f.*, eameli *f.*, apameli *f.* (G)

idrometra *sm. zool. (Hydrometra stagnorum)* [*hydrometre, hydromètre, tejedor, Teichläufer*] piscadore, soldadu, bandidu soldadu, mama de ambidda *f.*, marineri (L), bandiu sordau *m.*, sordau, grori caninu (N), marineri, pischeri, ispigadrixi, spigadrixi, *f.*, dantzana *f.*, dantzaa *f.*, andacciana *f. (crs. andaccianu)*, messadori (C), curri-curri (S), andaccianu (G)

idròpico *agg.* [*hydropic, hydropique, hidrópico, wassersüchtig*] abbussinadu, buscinu, mattibullosu, mattunfiadu, tróbigu (L), abbussineddau, abbussucau (N), idrópicu, approposiau (C), idrópiggu, cun l'eba in panza (S), idròpicu, buzoni (G)

idropisia *sf. med.* [*hydropsy, hydropisie, hidropesía, Wasersucht*] bussinu *m.*, businu *m.*, abbussinu *m.*, abbussinadura, mattibullosu *m.* (L), abbussucadura, abbussineddadura, busuddu *m.*, abbadura, sàmbene furriau in abba *m.* (N), idropisia, àcua in sa matza (C), idropisia, eba in panza (S), ea in panza (G)

idrovolante *sm.* [*seaplane, hydravion, hidroavión, Hydroplan*] idrovolante (LN), idrovolanti (CSG)

iella *sf.* [*bad luck, malchance, mala pata, Pech*] disdìccia *(sp. desdicha)*, malastru *m.*, malasorte, ojipuntu *m.*, iscuria (L), sagura, dirditza, malasorte, piddinzu *m.* (N), disdìccia, malasorti (C), disdhìccia, disaura, diffurthuna, maravadda, pindacciumu *m.* (S), disdìccia, malafata, malastru *m.*, malasolti, pustura d'occhj, aucchjatura, scumìnigga *(Cs)* (G)

iellare *vt.* [*to pursue by bad luck, jouer de malchance, tener la negra, tragen Pech*] pindacciare, pònnere oju, ferire a oju, ispinzare, oggiulare (L), fèrrere a ocru, peddinare, piddinare (N), pindacciai, poni ogu, oghiai (C), pindaccià, punì occi (S), pindaccià, punì occhj, allullià, aucchjà (G) // oggiulone (L) *"iellatore"*

iellato *pp. agg.* [*unlucky, malchanceux, desdichado, unglücklich*] disdicciadu *(sp. desdichiado)*, malassortadu, malauradu, istrossadu , oggiuladu, oguladu (L), issagurau, malassortau, dirgrassiau, dirditzau, peddinau (N), fertu a ogu, oguliau, disdicciau, malassortau (C), diffurthunaddu, pindacciaddu, marifaddaddu, disauraddu (S), malaffatatu, malassultatu, disdicciatu, malastratu, aucchjatu, allulliatu (G)

iena *sf. zool. (Hyaena hyaena)* [*hyaena, hyène, hiena, Hyäne*] iena

ieràcio *sm. bot. (Hieracium murorum)* tzicòria burda *f.* (LN), cicòria burda *f.* (C), zicória burdha *f.* (S), cicòina bastalda *f.* (G)

ieràcio bulboso *sm. bot. (Crepis bulbosa)* fae de matta *f.*, fae de coloras *f.*, mammacicca *f.* (L), mammacicca *f.* (N), fa de matta *f.*, fatza de matta *f.*, fa de colorus *f.*, mammacicca *f.* (C)

ieri *avv.* [*yesterday, hier, ayer, gestern*] eris, deris *(lat. HERI)* (LN), eriseru, ariseru, ariseo, ariseu, aiseu (C), arimani (S), arimani, arrimani *(Lm)* (G) // erisero, derisero (L), ariseru (C), arimani a sera (S), arisera (G) *"ieri sera"*, eris a manzanu (L), ariseru a mengianu (C), arimani a manzanu (S), arimani mattina (G) *"i. mattina"*, deris notte, eri(s)notte (L), derisnotte (LN), eriseru a notti (C), arimani a notti (SG) *"i. notte"*; deris sero (L), derisero (N), aiseru (C), arimani a sera (G), arrisera *(Lm)* (G) *"ieri sera"*; eriseranu (L), arimani a serentina (G) *"i. pomeriggio"*

ierilaltro *avv.* [*the day before, avant-hier, anteayer, bis gestern*] innantaeris, gianteris (L), zanteris (N), dinanti ariseru, dinnantariseru, innanteriseru (C), innanzi d'arimani, l'althra dì (S), innanzaderi (G)

iettare *vt.* [*to cast an evil-eye, jeter un sorte sur, echar el mal de ojo, den bösen Blick werfen*] pònnere oju, ferire a oju, oggiulare, pindacciare, ispinzare (L), fèrrere a ocru, peddinare, piddinare (N), pindacciai, pigai de ogu, poni ogu, oghiai (C), pindaccià, punì occi (S), punì occhj, pindaccià (G)

iettatore *sm.* [*evil-eyed man, porte-malheur, el que echa el mal de ojo, Unglücksbringer*] pindàcciu, ojitortu, ojipuntu, ojupunturudu, ojipuntzuludu, ispinzadore, oggiulone, limbipilosu (L), feridore a ocru, peddinu, pìddinu, piddinu, peddinadore, limbissadiu, ocripuntu (N), pindàcciu (C), occiniaddu, occipuntu, pindàcciu (S), pindàcciu, catalzu, àia mala *f. (fig.)*, lu chi lampa l'occhj (G)

iettatura *sf.* [*evil-eye, jettature, mel de ojo, Unheil*] pindacciadura, ispinzadura, ispinzamentu *m.*, oggiuladura, ojipuntu *m.* (L), ocrumalu *m.*, ispinzadura. ispinzamentu *m.*, corfu de ocru *m.*, piddinzu *m.* (N), sciaccu *m. (sp. achaque)* (C), pindacciumu *m.*, pindacceria (S), colpu d'occhj *m.*, pustura d'occhj (G)

igiene *sf.* [*hygien, hygiène, higiene, Hygiene*] igiene (L), iziene (N), igieni (CSG) // acchiddotzare (N) *"trascurare l'i. personale"*

igiènico *agg.* [*hygienical, hygiénique, higiénico, hygienisch*] igiénicu (L), iziénicu (N), igiénicu (C), igiènicu (SG)

ignaro *agg.* [*ignorant, ignorant, ignaro, unwissend*] ignorante (L), innorante (N), ignoranti (CS), scuntiviciatu, scuntipiggiaddu *(Cs)* (G)

ignàvia *sf.* [*laziness, paresse, ignavia, Trägheit*] mandronia, preìttia *(lat. PIGRITIA)*, isbrittiada, vilesa (L), bilesa, preìttia, mandronia (N), preitza (C), mandrunia, indurènzia (S), prìzzia, prizzusia, mandrunia, pesu di schina *m. (fig.)* (G)

ignavo *agg.* [*lazy, paresseux, dejado, träg*] mandrone, preittiosu, isbrittiadu, isbittriadu (L), preittiosu, mandrone (N), preitzosu, praitzosu (C), mandroni, indurenti (S), prizzosu, mandroni, strascinu, baldoni (G)

Ignàzio *sm.* [*Ignatius, Ignace, Ignacio, Ignaz*] Ignàtziu, Innàssiu (L), Innàssiu (N), Ignàtziu, Nàtziu, Nàssiu (C), Ignàziu (SG)

ìgneo *agg.* [*igneous, igné, ígneo, feurig*] de fogu (L), de focu (N), infogau, de fogu (C), di foggu (S), di focu (G)

ignòbile *agg. mf.* [*ignoble, ignoble, innoble, verwerflich*] vile, bàsciu, affrentosu *(sp. afrentoso)* (L), tzascosu, caricottu, bile, isputziadore (N), vili, bàsciu, spreosu, affrentosu (C), viri, infami (S), indignu, strumpu, infami (G)

ignobilità *sf.* [*ignobleness, bassesse, bajeza, Verwerflichkeit*] vilesa, bascesa, affrenta *(sp. afrenta)* (L), isputziadura, dirfama, guttiperu *m.* (N), vilesa, disfama, aggràviu *m.* (C), infamiddai, zàntara (S), disdoru *m.*, disonori *m.*, infamitai (G)

ignomìnia *sf.* [*ignominy, ignominie, ignominia, Schande*] disattinu *m. (sp. desatino)*, disdoru *m. (it. ant. disdoro o sp. desdoro)*, birgonza, tzàntara (L), disattinu *m.*, guttiperu *m.*, cavanile *m.* (N), disdoru *m.*, bregùngia, disfama (C),

infamiddai, zàntara (S), ignumìnia, disdoru *m.*, infamitai, disonori *m.* (G)

ignominioso *agg.* [*ignominious, ignominieux, ignominioso, schändlich*] disdorosu, birgonzosu, affrentadu, affrentosu *(sp. afrentoso)* (L), disattinadore, infamiadore, agguttiperadore (N), disdorosu, affrentosu, aggraviosu (C), infamanti, diffamanti (S), disfamanti (G) // affrentadamente (L) *"ignominiosamente"*

ignorantàggine *sf.* [*ignorance, ignorance, ignorancia, Unwissenheit*] ignorantésimu *m.* (L), innoràntzia (N), ignoràntzia (C), ignorantésimu *m.*, ignorantàggini (S), ignurànzia (G)

ignorante *agg. mf.* [*ignorant, ignorant, ignorante, unwissend*] ignorante, mengu *(it. menico)*, rùstigu, abrione, camurru *(tosc. camorro)*, tonteri (L), ignorante, innorante (N), ignoranti, zorbu, tontixeddu, pabani, abarrau, gamurru (C), ignoranti, camurru (S), ignuranti, alvanti, buzali (G) // s'abburriccare (N) *"diventare sempre più i."*; S'ignoranti est peus de su surdu (prov.-C) *"L'i. è peggiore del sordo"*

ignorantone *agg. accr.* [*extremely ignorant, grosse bête, ignorantón, unwissend*] ignorantatzu, ignorantone, abrione, molentatzu, molentone, ainatzu, mengu *(it. menico)*, camurru *(tosc. camorro)* (L), innorantone, molentone, poleddone (N), ignorantoni, tontatzu (C), ignorantoni (S), ignurantoni, alvanti (G)

ignoranza *sf.* [*ignorance, ignorance, ignorancia, Unwissendheit*] ignorànscia, ignoràntzia (L), innoràntzia (N), ignoràntzia, zorbidadi (C), ignorànzia (S), ignurànzia (G)

ignorare *vt.* [*to ignore, ignorer, ignorar, nicht wissen*] ignorare, no ischire, disconnòschere (L), innorare, non connòschere, no ischire (N), ignorai, non sciri (C), ignorà, no sabbè (S), ignurà, scunniscì, discunniscì, no sapé (G) // A chiddu chi no sabia nienti l'ani daddu vint'anni (S) *"A colui che ignorava tutto han dato vent'anni (di galera)"*

ignoto *agg.* [*unknown, inconnu, ignoto, unbekannt*] disconnottu, non connottu (LN), ignotu, disconnottu (C), ignotu, ischunnisciddu (S), scunnisciutu, discunnisciutu (G)

ignudo *agg.* [*naked, nu, desnudo, nackt*] nudu *(lat. NUDUS o it.)*, ispozadu (L), nudu, ispozau (N), nuu, desnudu, spollau (C), nuddu (S), nudu (G)

il *art. det. m. sing* [*the, le, el, der*] su (LN), su, ciù, tzu C), lu (S), lu, u *(Lm)* (G)

ilare *agg. mf.* [*cheerful, gai, jovial, heiter*] allegru, aniscu, giogulanu, imbujoschidu (L), alligru, galaberosu, allintzu, bresau (N), allirgu, prexau, prexosu, arrìsi(d)u, cadrabuddau, ingrilliu, spassiosu (C), allegru, allicchiriddu, pazzettu, risuranu (S), allegru, allegramanti, alligrognu, ghjacundu, ciullù (G)

Ilàrio *sm.* [*Hilary, Hilaire, Hilario, Hilary*] Ilàriu (LNCS), Làriu (G)

ilarità *sf.* [*hilarity, hilarité, hilaridad, Heiterkeit*] allegria, ispaju *m.*, aggaju *m.*, luccura *(sp. locura)* (L), alligria, alligronesa, irbarju *m.* (N), allirghia, ispàssiu *m.*, prexu *m.* (C), alligria, risadda (S), alligria, allegracori *m.*, ghjacunditai (G) // fai arriri (C) *"suscitare i."*

ilatro *sm. bot. (Phillyrea species)* [*Rhamnus, rhamnier, espino cerval, Faulbaum]* aladerru *(lat. ALATERNUS)*, laderru, aliderru, arradellu, radellu (L), aliderru, aliterru, alaterru, laderru (N), arradebi, tàsaru, tàsuru, lau mascu, linna niedda *f.* (C), ariderru, littarru (S), litarru, litarrinu, liternu *(Lm)* (G)

ìlice *sf. bot. (Quercus ilex)* [*ilex, yeuse, acebo, Steineiche*] élighe *m.*, ìlighe *m. (lat. ELEX, -ICE)* (L), éliche *m.* (N), ìlixi *m.* (C), èrigga, èrigghi *m.* (S), lìccia (G)

ìlio *sm. anat.* [*ilium, iléon, íleon, Ileum*] ossu de su lumbu, crogale, croga *f. (lat. *CLOCHEA)*, carrucca *f.*, carruga *f. (lat. CARRUCA)* (L), ileu (ossu), croca *f.* (N), carruga *f.*, croga *f.* (C), ossu di lu pittignoni (S), ossu di la carrucca (G)

illanguidimento *sm.* [*languishment, alanguissement, languidez, Schwächung*] accaogada *f.*, -adura *f.*, indebilitamentu, allaccanamentu, istracchidùdine *f.* (L), illanziadura *f.*, irdebilitadura *f.*, allagorjadura *f.*, allimbriscadura *f.* (N), langhidori, langhidesa *f.*, affinamentu, ammodroxinamentu, allaccanamentu (C), illanghidimentu, indibirimentu (S), illaunimentu (G)

illanguidire *vt. vi.* [*to weaken, s'alanguir, languidecer, schwächen*] indebilitare, istraccare, accalamare, allaccanare *(probm. lat. *LACCANARE)*, ammortighinare, allizare, accaogare, isfindigare, isindigare, affinigare, isfinigare (L), illanziare, irdebilitare, affinicare, allagorjare, allimbriscare (N), accalamai *(sp. calamonar)*, ammodroxinai, garamai, allaccanai, alleccanai, affinai, sfinigai, caugai (C), illanguidì, indiburì (S), illaunì, allaunissi, sgalià (G)

illanguidito *pp. agg.* [*weak, alangui, languidecido, geschwächt*] indebilitadu, istraccadu, accalamadu, allaccanadu, ammortighinadu, allizadu, accaogadu, isfindigadu, isindigadu, affinigadu, isfinigadu (L), illanziau, irdebilitau, affinicau, allagorjau, allimbriscau (N), accalamau, ammodroxinau, garamau, allaccanau, affinau, sfinigau, caugau, arrefinau, ottiu, accalloffau, allatzanau (C), illanguididdu, indiburiddu (S), illaunitu, launitu, sgaliatu, ispiulatu (G)

illazione *sf.* [*illation, illation, ilación, Schluss*] cunseguèntzia, concluos *m. pl.*, ciarameddu *m.* (L), cuncruu *m.*, cusseguèntzia, contularjàmene *m.*, lollùghine *m.* (N), accabbada, accabbu *m.*, crastulìmini *m.*, crastulóngiu *m.* (C), consiguènzia, cuncrusioni, ciarameddu *m.* (S), concrusioni, ciaramedda, ciàttulu *m.* (G)

illecitamente *avv.* [*illicitly, illicitement, ilícitamente, unerlaubt*] illitzitamente (L), inzustamente, iscumbenientemente (N), illicitamenti (C), illizzitamenti (SG)

illécito *sm. agg.* [*illicit, illicite, ilícito, unerlaubt*] illétzitu, illìtzitu, inzustu (L), inzustu, iscumbeniente (N), illìcitu (C), illìzzitu (SG)

illegale *agg. mf.* [*illegal, illégal, ilegal, ungesetzlich*] illegale, contra sa leze (LN), illegali, contras a sa lei (C), illegari (S), illegali (G)

illegalità *sf.* [*illegality, illégalité, ilegalidad, Ungesetzlichkeit*] illegalidade (LN), illegalidadi (C), illegariddai (S), illegalitai (G)

illegalmente *avv.* [*illegally, illégalement, ilegalmente, ungesetzlich*] illegalmente, contra sa leze (LN), illegalmenti, contras a sa lei (C), illegaimmenti (S), illegalmenti (G)

illeggiadrire *vt.* [*to make pretty, enjoliver, hermosear, anmutig gestalten*] imbellire, ingalanire, affaitare *(cat. afaitar; sp. afeitar)* (L), ingalanire, aggalanare, imbellire (N), abbelliri, imbelliri, allicchidiri (C), abbillì, abbeddì, imbeddì (S), abbiddì, alasgià, almusà, addingà (G)

illeggìbile *agg. mf.* [*illegible, illisible, ilegible, unleserlich*] illeggìbile (LN), illeggìbili (C), illeggìbiri (S), malu a ligghj' (G)

illegittimità *sf.* [*illegitimacy, illégitimité, ilegitimidad, Unrechtmässigkeit*] illezittimidade (LN), illegittimidadi (C), illegittimiddai (S), illegittimitai (G)

illegìttimo *agg.* [*illegitimate, illégitime, ilegítimo, unrechtmässig*] illezìttimu, mustrengu, mostrengu *(sp. mostrenco)* (L), illezìttimu (N), illegìttimu, foras de lei (C), illegìttimu (SG) // fizu burdu (L), nàsciu a pisu (a sémini) (C), basthardhu (S), bastaldu (G) *"figlio i."*

illeso *agg.* [*unhurt, idemne, ileso, unversehrt*] sanu, salvu, foras de dannu (L), sanu, sarbu (N), sanu, lìberu de mali (C), sanu, chena dannu (S), salvu (G)

illetterato *agg.* [*illiterate, illettré, iliterado, ungebildet*] illitteradu, disimparadu *(sp. desamparado)* (L), disimparau, innorante (N), disimparau, illitterau (C), illittaraddu, disimparaddu (S), alvanti, ignuranti (G)

illibatezza *sf.* [*chastity, pureté, castidad, Reinheit*] puresa, innidesa, anghelura, illebidesa (L), puresa, innidesa (N), puridadi, nidori *m.* (C), purèzia (S), puresa (G)

illibato *agg.* [*chaste, sans tache, casto, rein*] puru *(lat. PURUS)*, ìnnidu *(lat. NITIDUS)* (LNC), puru (S), puru, sìncaru (G)

illimitatamente *avv.* [*unlimitedly, sans bornes, ilimitadamente. unbegrenzt*] chena lìmites (L), sentza lìmites (làccanas) (N), illimitadamenti, estremadamenti (C), a cant'esci (S), chena fini, chena ultimera (G)

illimitatezza *sf.* [*unlimitedness, infinité, infinidad, Unbegrenztheit*] illimitadesa (LN), illimitatzioni, estremadura (C), illimitaddèzia (S), infinitai (G)

illimitato *agg.* [*unlimited, illimité, ilimitado, unbegrenzt*] illimitadu (L), illimitau (N), illimitau, estremau, stremau (C), illimitaddu (S), infinitu (G)

illiquidire *vi.* [*to liquefy, se liquéfier, licuefacer, verflüssigen*] s'isòlvere in abba; dismajare (L), illicchidire, iscallare; dirmajare (N), sciolli, scallai; dismajai (C), isciuglì; dimmaiassi (S), sciuddì; dismaiassi (G)

illividire *vt. vi.* [*to make livid, devenir livide, amoratarse, bläulich nachen*] bènnere biaittu, illivrinire, affidigare, abbelenare (L), illibidorare, illibidire, illibrinire, illivrinire (N), allidorai, s'ammalorai (C), allibì, fassi biaittu (S), diintà biaittu, fassi biaittu (G)

illividito *pp. agg.* [*livid, livide, amoratado, bläulich*] bénnidu biaittu, lidu *(lat. LIVIDUS)*, affidigadu, affigadadu, abbelenadu, allivrinidu, illivrinidu (L), illibidorau, illibidiu, illibriniu, lìbidu (N), ammalorau, lidu (C), allibiddu, biaittu (S), biaittu, larratu (G)

illogicamente *avv.* [*illogically, illogiquement, irracionalmente, unlogisch*] illogicamente, disattinadamente (L), illozicamente (N), disattinadamenti, sfundoriadamenti (C), illogicamenti (S), contrarasgioni (G)

illogicità *sf.* [*illogicality, illogisme, irracionalidad, Unlogische*] illogicidade, disattinu *m. (sp. desatino)* (L), illozitzidade (N), disattinu *m.*, sfundóriu *m.* (C), illogiciddai (S), cuntrarietai a la rasgioni (G)

illògico *agg.* [*illogical, illogique, irracional, unlogisch*] illógicu, disattinadu (L), illózicu (N), disattinau, sderrexonau, sfundamentau, sfundoriau (C), illògicu (S), cuntràriu a la rasgioni (G)

illùdere *vt.* [*to delude, illusionner, ilusionar, täuschen*] ingannare, imbeffare, imboligare, improsare, illùdere, illusionare (L), ingannare, imbolicare, trampare, ingabbare, illùdere (N), illudi, allosingiai, improsai, discrei, preludi (C), illudì (SG)

illuminamento *sm.* [*illumination, éclairage, alumbrado, Beleuchtung*] illuminamentu (LN), alluinamentu, alluimentu (C), illuminamentu, alluziamentu (S), illuminamentu (G)

illuminare *vt.* [*to illuminate, illuminer, alumbrar, beleuchten*] illuminare, allùghere, allughire, allugare ,lughèschere (L), illuminare, lùchere *(lat. LUCERE)*, allucorare, lucherare, illucherare (N), allummai, allumiai, allui, donai luxi, lugerrai (C), illuminà, alluzià (S), illuminà, irrisplindì (G) // lampadorzu *m.* (L) *"illuminante"*; Firmati in cuche, o luna,/ lùcheli s'apposentu./ Chin s'àlinu de su bentu/ ti baset sa fortuna (N-F. Satta) *"Fermati lì, o luna,/ illumina la sua stanza./ Con l'alito del vento/ ti baci la fortuna."*

illuminato *pp. agg.* [*illuminated, illuminé, alumbrado, beleuchtet*] illuminadu, allughidu, allùghidu, alluttu (L), illuminau, allucorau, lucherau, illucherau (N), allummau, allumiau, alluttu (C), illuminaddu, alluziaddu (S), illuminatu, irrisplindutu (G)

illuminazione *sf.* [*illumination, illumination, alumbrado, Beleuchtung*] illuminadura, illuminassione (LN), alluidura, luxis *pl.* (C), illuminazioni (SG) // fugghiradda *f. (mar.)* (S) *"i. notturna delle imbarcazioni"*

illuminello *sm.* [*glare, miroitement, espejo reflector, Beleuchtungsspiegel*] sole (fattu cun s'ispiju) (L), sole (fattu chin s'ispricheddu) (N), soli (fattu cun su sprigu) (C), sori (fattu cu' l'ippìcciu) (S), soli (fattu cu lu specchju), spera *f.* (G)

illune *agg. mf.* [*moonless, sans lune, sin luna, mondlos*] chene luna (L), sentza luna (N), chentza luna (C), chena luna (SG)

illusione *sf.* [*illusion, illusion, ilusión, Täuschung*] illusione (LN), alluinu *m.*, illudidura, bisu *m.*, illusioni (C), illusioni (SG)

illusionista *smf.* [*illusionist, illusionniste, ilusionista, Zauberkünstler*] illusionista (LNC), illusionistha (S), illusionista (G)

illuso *pp. agg.* [*deluded, illusionné, iluso, getäuscht*] illusionadu, illusu (L), illùdiu, illusu (N), illùdiu (C), illusu (SG)

illusòrio *agg.* [*illusory, illusoire, ilusorio, täuschend*] illusóriu, ingannadore (L), illusorju, ingannadore (N), illudidori, ingannadori (C), illusóriu (S), ingannosu (G)

illustrare *vt.* [*to illustrate, illustrer, ilustrar, bebildern*] illustrare, giarire, ilgiarire (L), illustrare (N), illustrai (C), illusthrà, figurà (S), illustrà, fiurà (G)

illustrato *pp. agg.* [*illustrated, illustré, ilustrado, bebildert*] illustradu, giaridu, ilgiaridu (L), illustrau (NC), illusthraddu, figuraddu (S), illustratu, fiuratu (G)

illustratore *sm.* [*illustrator, illustrateur, ilustrador, Illustrator*] illustradore, ilgiaridore (L), illustradore (N), illustradori (C), illusthradori (S), illustradori (G)

illustrazione *sf.* [*illustration, illustration, ilustración, Bebilderung*] figurascione, -assione, illustrassione, ilgiaridura (L), illustrassione (N), illustratzioni (C), illusthrazioni, figuri *pl.* (S), illustrazioni, fiura (G)

illustre *agg. mf.* [*illustrious, illustre, ilustre, berühmt*] famadu, famosu, nódidu (L), illustru, nódiu, famosu (N), grandu, famau, nomenau (C), funtumaddu, famosu (S), famatu, nòtitu, mannu (G)

illùvie *sf. (sporcizia, bruttura)* [*dirt, saleté, suciedad, Schmutz*] bruttura, loroddu *m.*, mundia, mistuddu *m.* (L), bascaràmene *m.*, titulia, pistolèssia, loroddu *m.* (N), bruttesa, bruttori *m.*, lusìngiu *m. (lat. LUCINIUM)*, caddotzìmini *m.* (C), bruttura, bruttori *m.*, abbaunzu *m.* (S), bruttura, levra, spulchìzia, scandilatura (G)

ilota *smf. (schiavo -a)* [*helot, ilote, ilota, Helot*] isciau *(lat. SCLAVUS)*, cautivu *(sp. cautivo)* (L), iscravu, iscrau (N), iscrau, cautivu (C), sciau, isciau, sciabu, isciabu (S), sciau (G)

imbacchettonire *vt. vi.* [*to make a bigot, devenir bigot, volver beatón a uno, bigott werden*] imbigottare (LN), insanticcai, imbigottai (C), imbigottà (S), diintà santurroni (basgiamattoni) (G)

imbacuccare *vt.* [*to muffled up, encapuchonner, embozar, einhüllen*] accuguddare, accucculare, infacchilare, accabbanàresi, imbacuccare (L), imbacuccare, acconcolare (N), imbacuccai, accuguddai, accavannai, accabbanai, infaccilai, affangottai *(fig.)*, accugucciai, accucumeddai, incappottai (C), imbacuccà, accuguddà, assaccarrà, affiagnà (S), affurrassi, affagnassi, accuccassi (G)

imbacuccato *pp. agg.* [*muffled up, encapuchonné, embozado, eingehüllt*] accuguddadu, accucculadu, infacchiladu, accabbanadu, imbacuccadu (L), imbacuccau (N), imbacuccau, accuguddau, accavannau, accabbanau, infaccilau, affangottau, accucumeddau, accugucciau, accuguccionau (C), imbacuccaddu, accuguddaddu, assaccarraddu, affiagnaddu (S), affurratu, affagnatu, accuccatu (G)

imbaldanzire *vi.* [*to embolden, s'enhardir, alentar, übermütig machen*] leare alabantza, leare àlia, imbarrosire, abballantzare, inchighiristare (L), abbarrosare, si dare àgheras (N), inchighiristai, incaboniscai, pigai alidantza (C), imbaldhanzì, fassi attribiddu (S), inchicchiristà, arrittassi (G)

imbaldanzito *pp. agg.* [*embolded, enhardi, alentado, euphorisch*] barrosu, attrividu, inchighiristadu, abballantzadu (L), abbarrosau, attriviu, arroddiu, arroddinu (N), inchighiristau, incaboniscau (C), imbaldhanziddu, attribiddu (S), inchicchiristitu, arrettu (G)

imballàggio *sm.* [*packing, emballage, embalaje, Verpackung*] imballazu (L), imballazu, imballonzu (N), imballàggiu (CS), imballàciu (G)

imballare *vt.* [*to pack, emballer, embalar, verpacken*] imballaggiare, imballare (L), imballare (N), imballai, abballai, fai ballas de roba (C), imballà (S), imbaddà, imballà, imbaddunà (G)

imballato *pp. agg.* [*packed, emballé, embalado, verpackt*] imballadu, imballaggiadu (L), imballau (N), imballau, abballau (C), imballaddu (S), imbaddatu, imballatu, imballaddu *(Cs)*, imbaddunatu (G)

imballatore *sm.* [*packer, emballeur, embalador, Packer*] imballadore (LN), imballadori, abballadori (C), imballadori (S), imbaddadori (G)

imballatura *sf.* [*package, emballage, embalaje, Durchgehen*] imballadura, imballaggiadura (L), imballadura (N), imballadura, abballadura (C), imballaddura (S), imbaddatura (G)

imballo *sm.* [*racing, emballage, embalaje, Verpackung*] imballu (LNCS), imbaddu (G)

imbalordirsi *vi. rifl.* [*to stun, s'abalourdir, atontarse, dumm werden*] attontàresi *(sp. atontar)*, atturdìresi *(cat. sp. aturdir)*, abbovàresi *(sp. embobar)* (L), s'attontare, s'attolondrare, s'atturdire, s'abbovare, s'abbuccalottare (N), s'abbovai, s'allocchiai, s'attontai (C), attuntunassi, attambainassi, abbangarassi, ibbaddinassi (S), attuntunà, stuntunì (G)

imbalsamare *vt.* [*to embalm, embaumer, embalsamar, einbalsamieren*] imbaltzamare, baltzamare (L), imbarsamare, imbrassamare (N), imbalsamai, imbartzamai, imbartzimai (C), imbazzamà, imbalsamà, impaglià (S), imbalzamà (G)

imbalsamato *pp. agg.* [*embalmed, embaumé, enbalsamado, einbalsamiert*] imbaltzamadu (L), imbrassamau (N), imbalsamau (C), imbazzamaddu, imbalsamaddu, impagliaddu (S), imbalzamatu (G)

imbalsamatore *sm.* [*embalmer, embaumeur, embalsamador, Einbalsamierer*] imbaltzamadore (L), imbrassamadore (N), imbalsamadori, imbratzimadori (C), imbazzamadori, imbalsamadori, impagliadori (S), imbalzamadori (G)

imbalsamazione *sf.* [*embalmment, embaumement, embalsamación, Einbalsamierung*] imbaltzamadura (L), imbrassamadura (N), imbalsamadura (C), imbazzamaddura, imbalsamaddura, impagliaddura (S), imbalzamatura (G)

imbambolamento *sm.* [*enchantment, extase, aturrullamiento, Verzauberung*] abbabbaluccamentu, abbauccu, abbauccamentu, attrauccada *f.*, attrauccamentu (L), abbabbaluccamentu, abbabbaluccadura *f.*, appippieddada *f.*, appipieddadura *f.* (N), atturdimentu, attontamentu, alluamentu (C), imbambucciamentu, abbangaramentu, attrauccamentu, abbuccaruttamentu (S), allunamentu, attrauccu (G)

imbambolare *vi.* [*to become dull, s'extasier, aturrullarse, vor sich hin starren*] abbabbaluccare *(probm. it. baloccare)*, abbabbeare, abbengulare, abbengalare *(probm. dall'it. bengala - DES I, 39)*, abbengare, èssere a bengoi, ammaccoccare, attrauccare *(sp. trabucar)*, imbabbaloccare, appupiare, imbebbeleccare (L), abbabbaleare, abbabbaloccare, abbabbaluccare, imballare, appipieddare, s'abbaerare (N), alluai, atturdiri, attontai, sbentiai (C), imbambuccià, abbangarà, attrauccà, abbuccaruttà, accaramaià, aggiuggurà (S), allunà, attrauccà, ammuinà (G) // Aisittà chi li fària lu maccarroni (S) *"Aspettare che i maccheroni gli caschino in bocca (imbambolarsi)"*

imbambolato *pp. agg.* [*dull, extasié, aturrullado, verträumt*] abbabbaluccadu, abbebbeleccadu, abbebbelleccadu, abbengaladu, imbebbeleccadu, abbengadu, abbenguladu, ammaccoccadu, appantasiadu, bisónchinu, isfartadu, ojammeladu, attrauccadu (L), abbabbaluccau, abbabbaloccau, abbabbaleau, appipieddau, labrioddu, illabrioddau, illabrionau (N), alluau, atturdiu, attontau, sbentiau, mauddoni (C), imbambucciaddu, abbangaraddu, attrauccaddu, abbuccaruttaddu, accaramaiaddu, aggiugguraddu, ammaccaccaddu, ammaccuccaddu, impinniccaddu (S), allunatu, attrauccatu, ammuinatu, imbivutu, intumbitu, muzziggoni *(Cs)* (G)

imbandieramento *sm.* [*flag, pavoisement, embanderamiento, Beflaggen*] imbanderamentu (L), impanderadura *f.* (N), abbanderamentu (C), imbanderamentu (S), imbandiramentu (G)

imbandierare *vt.* [*to deck with flags, pavoiser, embanderar, beflaggen*] imbanderare, imbandelare (L), impanderare (N), abbanderai (C), imbanderà (S), imbandirà (G)

imbandierato *pp. agg.* [*decked with flags, pavoisé, embanderado, beflaggt*] banderadu, imbanderadu, imbandeladu, pandeladu (L), impanderau (N), abbanderau (C), imbanderaddu (S), imbandiratu (G)

imbandigione *sf.* [*preparation of a meal, préparation des mets, disposición para una comida, Vorbereitung*] apparitzu *m.* (L), apparitzu *m.*, ammàniu *m.* (N), attiallamentu *m.* (C), apparicciamentu *m.* (S), paratu *m.*, improntu *m.* (G)

imbandire *vt.* [*to lay, dresser la table, disponer una comida, festlich herrichten*] apparitzare, pònnere sa mesa (L), apparitzare, ammaniare (N), appariccìai, approntai sa mesa, allistiri, attiallai (C), apparicciià, priparà la mesa (S), apparicchjà, parà, apparà, punì la banca, impruntà (G)

imbandito *pp. agg.* [*laid, dressé, dispuesto para una comida, gedeckt*] apparitzadu (L), apparitzau, ammaniau (N), appariccìau, approntau, attiallau (C), apparicciaddu (S), apparicchjatu, paratu, impruntatu (G)

imbanditore *sm.* [*preparer (of the table), préparateur du festin, quien adereza la mesa, Bereiter eines Festessens*] apparitzadore (L), apparitzadore, ammaniadore (N), appariccìadori, allistidori (C), apparicciadori (S), apparicchjadori, impruntadori (G)

imbarazzante *p. pres. agg. mf.* [*embarassing, embarrassant, embarazoso, heikel*] imbarratzante, impicciosu (L), imbarratzante, malostiosu (N), imbaratzanti, ingorrosu *(sp. engorro)* (C), imbarrazzanti (S), imbarazzanti, imbilghidori, impacchjadori (G)

imbarazzare *vt.* [*to embarrass, embarrasser, embarazar, verlegen machen*] imbarratzare, impicciare (L), imbarratzare, imbargare, affusare, affuscare (N), impacciai, disaggiudai, attroppelliai, attroppegliai *(sp. atropellar)*, imbaratzai (C), imbarrazzà, impaccià (S), imbarazzà, infraustà, impacchjà, imbilghì, punì barrancu, infaltà, infastà *(Cs)* (G)

imbarazzato *pp. agg.* [*embarrassed, embarrassé, embarazado, verlegen*] imbarratzadu, impicciadu, guvardu (L), imbarratzau, imbargau (N), impacciau, attroppelliau, attroppegliau, benicassau (C), imbarrazzaddu, impacciaddu, faccischonzu, faccisiggaddu (S), imbarazzatu, impacchjatu, impacchjaddu *(Cs)*, infraustatu, imbilgutu, infaltatu (G)

imbarazzo *sm.* [*embarrassment, embarras, embarazo, Verlegenheit*] imbarratzu, impìcciu, iscollocu, affissura *f.*, apporia *(gr. aporía) f.* (L), imbarratzu, imbargu, affuscu, barrancu, malóstiu (N), imbaratzu, impacciadura *f.*, impacciamentu, indrollu, arroccu, arresciu, barrancu *(sp. barranco)* (C), imbarrazzu, impìcciu (S), imbarazzu, impacchju, imbilgu, barrancu, infraustu, infaltu (G) // pesantori (C) *"i. di stomaco"*

imbarbarimento *sm.* [*barbarization, retour à la barbarie, vuelta a la barbarie, Verwilderung*] imbarbarimentu (LNC), imbaibarimentu (S), balbarizamentu (G)

imbarbarire *vt.* [*to barbarize, devenir barbare, barbarizar, verwildern lassen*] imbarbarire, barbarizare (LN), imbarbariri (C), imbaibarì (S), balbarizà *(sp. barbarizar)* (G)

imbarbarito *pp. agg.* [*barbarized, barbare, barbarizado, barbarisch*] imbarbaridu (L), imbarbariu (NC), imbaibariddu (S), balbarizatu (G)

imbarbogire *vi.* [*to become a dotard, devenir gâteux, chochear, kindisch werden*] iscadroddare, iscasciolare, pèrdere su sentidu, iscontriare, istantariare, istenteriare *(it. stentare)*, isturuddare, iselentare *(sp. desalentar)*, rimbambire (L), istenteriare, istantissiare, istorronare, irbasolare, irvasolare, irbambissiare, irbentiare, illabentare, isturuddare, isteulare, istolatzare (N), stenteriai, impipiai, scassolai (C), rimbambì, ischantarà, invintià (S), svintià, scuntrià, svappià (G)

imbarcadero *sm.* [*landing-stage, embarcadère, embarcadero, Landungssteg*] imbarcadera *f.*, imbarcaritzu, imbarcu, pontile (L), póntica *f.*, pontile (N), imbarcadroxu (C), imbarchu, pontiri, banchina *f.* (S), imbalcaderu, attraccaderu (G)

imbarcare *vt.* [*to take on board, embarquer, embarcar, verladen*] imbarcare, abbarcare (L), imbarcare (N), imbarcai (C), imbarchà (S), imbalcà (G) // ingavunà (S) *"i. acqua"*

imbarcata *sf.* [*slope on board, embraquement, embarcada, Werfen*] imbarcada, abbarcamentu *m.* (L), imbarcada (NC), imbarchadda (S), imbalcata (G)

imbarcato *pp. agg.* [*taken on board, embarqué, embarcado, verladen*] imbarcadu, abbarcadu (L), imbarcau (NC), imbarchaddu (S), imbalcatu (G)

imbarcatóio *sm.* [*landing-stage, embarcadère, embarcadero, Fallreep*] imbarcadorzu (L), imbarcadorju (N), imbarcadroxu (C), imbarchu (S), imbalcu, attraccaderu (G)

imbarcazione *sf.* [*boat, embarcation, embarque, Boot*] imbarcassione, barca, intinna (L), imbarcassione (N), imbarcatzioni (C), barcha (S), imbalcazioni, balca (G) // fassone (LN), fassoni, fascioni, fassoi *m.* (C) *"i. di giunco tipica degli stagni di Santa Giusta"*; lentu *m. (C) "lento, specie di i."*; pratou *m.* (C) *"capo di un'i. durante la pesca"*; sciu *m.*, ciu *m.* (C) *"i. a fondo piatto, di legno, tipica dello stagno di Santa Gilla (lat. SCIPHUS)"*; bigu *m.* (S) *"albero dicarico di un'i.e"*; faranga *(mar.)* (S) *"assi di legno usate per tirare a riva un'i."*; fiorni *m.* *(mar.)* (S) *"decorazione sul dritto di prua di certe i. cun funzioni di sostegno dell'asta di bompresso (Bazzoni)"*; istamanara (S) *"staminale, parte superiore delle assi che formano la costolatura di un'i. in legno (Bazzoni)"*; bòzzicu *m. (Lm):"i.malandata"*

imbarco *sm.* [*embarkation, embarquement, embarco, Verladung*] imbarcamentu (LNC,)imbarcu, abbarcamentu (L), imbarcu (NC), imbarchu (S), imbalcu (G)

imbarilare *vt.* [*to barrel, embariller, embarrilar, Fässer legen*] imbarrilare, pònnere in su barrile (L), imbarrilare, imbarilare (N), poni in su barrili (C), punì in lu barriri (S), punì in lu baliri (G)

imbarocchire *vi.* [*to become baroque, devenir baroque, hacerse barroco, barock werden*] bènnere baroccu (LN), diventai baroccu (C), dibintà baroccu (S), diintà baroccu, imprifaglià, impuppusiddà (G)

imbarocchito *pp. agg.* [*become baroque, dvenu baroque, hecho barroco, barock gewerden*] bénnidu (diventadu) baroccu (L), diventau baroccu (NC), dibintaddu baroccu (S), diintatu baroccu, imprifagliatu, impuppusiddatu (G)

imbastardimento *sm.* [*degeneration, abâtardissement, bastardeo, Entartung*] imbastardimentu, irratzada *f.*, irratzamentu, chilzeniadura *f.* (L), imbastardidura *f.*, imbastardimentu (N), imbastardamentu, imburdimentu, imburdidura *f.* (C), imbasthardhimentu (S), imbastaldimentu (G)

imbastardire *vt.* [*to degenerate, abâtardir, bastardear, entarten*] imbastardire, bastardare, chilzeniare, infrissire, infritzire, irratzare, isereare, revertire *(sp. revertir)* (L), imbastardire, abburdèschere, istrippilare, iffritzire, iscastare (N), imburdugai, imburdiri, imburdai, imbastardai (C), imbasthardhì (S), imbastaldì, imbastaldà (G) // crabioneri, imburdidori (C) *"imbastarditore"*

imbastardito *pp. agg.* [*degenerated, abâtardi, bastardeado, entartet*] imbastardidu, chilzeniadu, irratzadu, ispulzeniadu, revertidu (L), imbastardiu, abburdéschiu, istrippilau, iscastau (N), imburdugau, imburdau, imburdiu, imbastardau (C), imbasthardhiddu (S), imbastalditu, imbastaldutu (G)

imbastare *vt.* [*to subjugate, embâter, enalbardar, satteln*] imbastare (LN), imbastai (C), imbasthà (S), imbastà (G)

imbastato *pp. agg.* [*subjugated, embâté, enalbardado, gesattelt*] imbastadu (L), imbastau (NC), imbasthaddu (S), imbastatu (G)

imbastimento *sm.* [*basting, bâtissage, basta, Heften*] imbastida *f.*, imbastimentu, infertzida *f.*, infertzimentu (L), iffertzimentu, iffertzidura *f.* (N), imbasta *f. (cat. embasta)*, basta *f.*, imbastu, imbastimentu (C), infizzimentu, sciampraddura *f.*, sisthamentu (S), infilza *f.*, filza *f.*, infilzamentu, infilzugnu, imbastitura *f.* (G)

imbastire *vt.* [*to baste, bâtir, embastar, heften*] imbastire, infirtzire, infertzire *(tosc. infilzare)*, infretzire, irfretzire, infrissare, frissare (L), iffertzire, iffirtzire, infrissire (N), imbastiri, infrissai, frissai, infritziri, infrissiri (C), infizzì, imbasthì, isgiamprà, sciamprà, sisthà (S), infilzì, imbastì, appuntià (G)

imbastito *pp. agg.* [*basted, bâti, embastado, geheftet*] imbastidu, infertzidu, infretzidu, frissadu (L), iffertziu, iffritziu, infrissiu (N), imbastiu, infrissau, frissau, infritziu, infrissiu (C), infizziddu, imbasthiddu, isgiampraddu, sciampraddu, sisthaddu (S), infilzitu, infilzutu, imbastitu, appuntiatu, sistaddu *(Cs)* (G)

imbastitore *sm.* [*baster, bâtisseur, embastador, Hefter*] imbastidore, infertzidore (L), iffertzidore (N), imbastidori, frissadori (C), infizzidori, sciampradori, sisthadori (S), infilzidori, imbastidori (G)

imbastitura *sf.* [*basting, bâtissage, basta, Heften*] imbasta, imbastidura, frissadura, infertzidura, infertza, infretza, infretzida, infretzidura, infretzidonzu *m.*, infritza, barda (L), iffertzidura, iffertza, iffritzida, iffritzidura, infertza, imbastu *m.* (N), bastu *m.*, basta, imbasta *(cat. embasta)*, imbastidura, frissadura, infrissa (C), imbasthiddura, infezza, infizzetta, infizziddura, isgiampraddura, sciampraddura, sisthaddura (S), infilzitura, infilza, filza, imbastitura, infilzugnu *m.* (G) // infrissa, frissa (C) *"punto d'i. (it. filza)"*

imbàttersi *vi. rifl.* [*to meet, rencontrer, topar, begegnen*] attoppare *(sp. topar)*, abbojare, lòmpere, giòmpere *(lat. COMPLERE)*, imbàttere, imbattire, iscumbattare, revèrtere (L), imbàttere, arribare, fèrrere *(lat. FERRE)*, cròmpere, abbojare, addobbiare, addoppare, addoviare (N), attoppai, attobiai, imbàttiri, incontrai (C), attuppassi, incuntrassi (S), intuppassi, imbiccassi, abboiassi, imbattissi (G)

imbattìbile *agg. mf.* [*invincible, imbattable, insuperable, unschlagbar*] imbattìbile, malu a bìnchere (LN), imbattìbili (C), imbattìbiri, maru a vinzì (S), imbattìbbili, malu a battì , malu a vincì (G)

imbattibilità *sf.* [*invincibility, invincibilité, imbatibilidad, Unschlagbarkeit*] imbattibilidade (LN), imbattibilidadi (C), imbattibiriddai (S), imbattibbilitai (G)

imbatto *sm. (incontro)* [*meeting, rencontre, encuentro casual, Begegnung*] iscumbattu, attoppu, imbattu, abboju, lòmpida *f.* (L), abboju, addóbbiu (N), incontru, imbattu (C), attoppu, incontru (S), intoppu, abbóiu, intuppata *f.* (G) // imbattu (L), bentu de mare (N), imbàttiru, imbattu (C), imbattu (S), *(Cs)* (G) *"vento d'i. (it. o cat. embat; sp. embate)"*

imbattuto *pp. agg.* [*unwon, non vaincu, non vencido, ungeschlagen*] attoppadu, abbojadu, lómpidu, giómpidu, imbattidu, iscumbattadu (L), arribau, fertu, crómpiu, addobbiau, addoppau, abbojau (N), attoppau, attobiau, imbàttiu (C), attuppaddu, incuntraddu (S), intuppatu, intuppaddu *(Cs)*, imbiccatu, abboiatu (G)

imbaulare *vt.* [*to pack in a trunk, encoffrer, emabular, den Koffer packen*] imbaulare, pònnere in su baule (in sa càscia) (L), pònnere in sa càssia (N), poni in su baullu (C), punì in lu bauri (S), punì in lu baullu (in la càscia) (G)

imbavagliamento *sm.* [*impediment, bâillonnement, amordazamiento, Knebelung*] caratzamentu, bendadura *f.*, tappadura de sa 'ucca *f.* (L), tappadura de sa bucca *f.* (N), imbarbissamentu, imbaveramentu (C), imbabagliamentu (S), bindatura *f.*, incarazzatura *f.*, tappatura di la bucca *f.* (G)

imbavagliare *vt.* [*to gag, bâillonner, amordazar, knebeln*] caratzare, tappare sa 'ucca, bendare (L), tappare sa bucca, pònnere su babarinu (N), imbarbissai, imbaverai, tuppai sa bucca (C), imbabaglià (S), incarazzà, tappà la bucca, bindà (G)

imbavagliato *pp. agg.* [*gagged, bâillonné, amordazado, knebelt*] cun sa 'ucca tappada, caratzadu, bendadu (L), chin sa bucca tappada (N), imbarbissau, imbaverau (C), imbabagliaddu (S), cun la bucca tappata, incarazzatu, bindatu (G)

imbavare *vt.* [*to slobber, souiller de bave, babear, schämen*] piènnere de baa, abbaunzare (L), imbabare, imbabosinare, imbabusinare (N), imbaulai (C), imbabà, abbaunzà (S), imbaucià, imbauciulà, imbrauciulà (G)

imbeccare *vt.* [*to feed, abecquer, cebar, füttern*] addescare, abbercheddare, imbiccare (L), addescare (N), aescai, aiscai, escai, addescai, imbucconai (C), imbiccà (S), imbuccà (G)

imbeccata *sf.* [*beakful, becquée, cebo para los polluelos, Futter*] addescada, abbercheddada, imbiccada (L), addescada (N), biccada, imbucconada (C), imbiccadda (S), imbuccata, ignittu *m.* (G)

imbecherare *vt.* [*to suborn, suborner, engatusar, verleiten*] abbauccare *(cat. sp. embaucar)*, abbebbereccare,

imbuvonare (L), abbebbereccare, imbebbereccare (N), abbovai *(sp. embobar)*, abbarballai, allolloiai, ammainai (C), abbangarà, ammacchià (S), abbiralà, eccisà *(sp. hechizar)* (G)

imbecillàgine *sf.* [*imbecility, imbécillité, imbecilidad, Dummheit*] imbecillàmene *m.*, ballalloàmene *m.*, isambrùliu *m.* (L), ballaloàmene *m.*, tolondràmene *m.*, lollùghine *m.* (N), scimprori *m.*, scimpróriu *m.*, balossémini *m.*, strollichèntzia (C), imbecilliddai, isgimprumu *m.* (S), scantarata, sbarriata, scucchjarata, sbacinata, scimprùgghjni (G)

imbecille *agg. mf.* [*imbecile, imbécile, imbécil, dumm*] imbecille, ballalloi, colpadu, isimpre *(cat. ximple)*, accovardadu *(sp. acobardado)*, mentzu *(it. mencio)*, mentzosu, grinci (L), ballaloi, tolondro *(sp. tolondro)*, drangalloi, pappaluffrone, marcantoni, laiddone, tzula, imbecil(l)e, imbetzille (N), scimpru, balossu, buttilloni, babbasoni (C), imbecilli, isgimpri, ciulla, buccarottu, buccigrossu (S), biarottu, bialottu, capu d'òpara, bambisgioni (G) // ammaccarronare (L), paldì lu tinnu (G) *"imbecillire"*

imbecillità *sf.* [*imbecility, imbécillité, imbecilidad, Dummheit*] imbecillidade, ballalloàmene *m.*, ballallùmene *m.*, colpadura, isambrùliu *m.* (L), ballaloàmene *m.*, tolondràmene *m.*, lollùghine *m.*, ammaccarronada, ammaccarronadura, imbecil(l)idade, imbetzillidade (N), scimpridadi, scimprori *m.*, scimpróriu *m.*, balossùmini *m.*, sciollóriu *m.* (C), imbecilliddai, isgimprumu *m.*, isgiabiddumu *m.* (S), scimprùgghjni, tuntesa, tontittù (G)

imbelle *agg. mf.* [*unwarlike, faible, inepto para las armas, feig*] bon'a nudda, cagone, timizosu (L), timeccaca, cacone, ddoddo, ddoddoi, ddoddosu, misereddu (N), imbelli (C), débiri, caggariddosu, timurosu (S), cudiolu, vili (G)

imbellettamento *sm.* [*painting, fardement, afeite, Schminken*] imbellettada *f.*, -adura *f.*, imbellettamentu, imbellittamentu, abbellimentu, allijamentu, truccada *f.*, truccadura *f.* (L), imbellettadura *f.* ,truccada *f.* (N), imbellettamentu, alluxentamentu (C), imbillittamentu (S), truccatura *f.* (G)

imbellettare *vt.* [*to paint, farder, afeitar, schminken*] imbelleittare, imbellettare, imbellittare, imbellire, inverniciare, truccàresi, fàghersi bellu (L), imbellettare, infardare (N), abbellittai, imbellettai, alluxentai, pintai (C), imbillittà (S), truccà (G)

imbellettato *pp. agg.* [*painted, fardé, afeitado, geschminkt*] imbellittadu, imbellidu, allijadu, truccadu (L), imbellettau (N), imbellettau, alluxentau, pintau (C), imbillittaddu (S), truccatu, imbianchittatu (G)

imbellire *vi. vt.* [*to beautify, embellir, embellecer, schöner machen*] imbellire (LN), abbellittai, imbelliri, allicchidiri, alluxentai, si cumponni (C), imbillì, abbillì (S), imbiddiciunì, abbiddì, alasgià (G) // Bisòngiada a suffriri po imbelliri (C), Pa imbiddiciunì tocca suffrì (G) *"Bisogna soffrire per i."*

imberbe *agg. mf.* [*beardless, imberbe, imberbe, bartlos*] chen''arva, ispilidu (L), piliburdu, galu a impilire, menne (N), chentza barba (C), senza bàiba, accrabiunaddu, curicaggaddu, pisciarettu (S), chena balba (G) // èssere a pilimburdu (L) *"essere ancora i."*

imberciare *vt.* [*to hit, deviner, adivinar, betrachten*] ammiriare, ammeriare (L), mirare, miriare (N), ammeriai, intzoddai, intzertai, miai (C), ammirià, mirià, inzirthà, indubinà (S), ammirià, inciltà (G)

imbèrcio *sm.* [*aim, visée, acierto, Zielen*] mèria *f.*, mìria *f.* *(tosc. miria)* (L), mìria *f.*, mira *f.* *(=it.)* (N), mira *f.* (C), mìria *f.* (SG)

imberrettare *vt.* [*to put a cap on, coiffer d'un bonnet, ponerese la gorra, die Mütze aufsetzen*] imberrittare (L), imberrittare, imbonettare (N), imberrittai (C), imberrittà (S), imbarrittà (G)

imbertescare *vt. fig.* [*to fortify, munir de bretêches, fortificar, befestigen*] frigare, imboligare *(lat. *INVOLICARE)*, trampare *(sp. trampa)*, coglionare *(= it.)* (L), fricare, imbolicare, attrassare *(cat. trassar; sp. trazar)*, trampare (N), frigai, imbovai *(sp. embobar)*, cugliunai (C), frià, buffunà, futtì, bururà, cugliunà, trampà (S), ricirà, imbuvunà, trampà, fraudà, imbulicà (G)

imbestialirsi *vi. rifl.* [*to become brutish, s'emporter, embruteceerse, wütend werden*] arrabbiàresi, arrennegàresi *(sp. ant. renegar)*, affelàresi, imbestiàresi, inchietàresi (L), si nechidare, s'arrennegare, si picare fele (crepu), s'inchimerare, s'affelare (N), s'accarrongiai, s'inchietai, s'infeliri (C), arrabbiassi, affuttassi, buriassi, arraiurassi, avvirinassi (S), cialbassi, airassi (G)

imbestialito *pp. agg.* [*irritated, emporté, embrutecido, wütend*] arrabbiadu, arrennegadu, affeladu, inchietadu (L), nechidau, arrennegau, inchimerau, affelau (N), accarrongiau, inchietau, infeliu (C), arabbiaddu, affuttaddu, buriaddu, arraiuraddu, avvirinaddu (S), cialbatu, airatu (G)

imbévere *vt.* [*to imbue, imbiber, empapar, tränken*] infùndere *(lat. INFUNDERE)*, abbumbare, imbumbare, surzire *(probm. dall' it. sorso - DES II, 450)*, inciuppire, inciuppare, acciuppare *(sp. chupar)*, atzuppire, abbambagare, suspire *(lat. SORBERE x SUSPIRARE)* (L), suspire, iffùndere, abbumbare (N), suspiri, acciuppai, inciuppai, assorai, impippiri *(lat. IMBIBERE)*, inciùndiri (C), inciuppì, acciuppì, abbumbà (S), abbambacà, imbibì, impagnà, sulzì, acciuppà, inciuppà (G)

imbevìbile *agg. mf.* [*not drinkable, non buvable, imbebible, nicht trinkbar*] chi non si podet bìere (L), chi non si podet bìbere (N), chi non si podit biri (C), mar'a bì (S), malu a bì (G)

imbevuto *pp. agg.* [*imbued, imbibé, embebido, getränkt*] infustu, abbumbadu, surzidu, inciuppidu, inciuppadu, isciuppadu, abbambagadu, surpidu, ammuffa-ammuffa (L), suspiu, iffustu, abbumbau (N), suspiu, acciuppau, inciuppau, impippiu, inciustu (C), inciuppiddu, acciuppiddu, abbumbaddu (S), abbambacatu, imbibutu, impagnatu, pagnu, sulzitu, acciuppatu, inciuppatu (G)

imbiaccare *vt.* [*to paint with white lead, enduire de céruse, pintar con labayalde, mit Bleiweiss bestreichen*] imbiaccare (LN), imbianchittai (C), imbiaccà, imbianchettà (S), imbianchittà (G)

imbiancamento *sm.* [*whitening, badigeonnage, blanqueo, Tünchen*] imbianchimentu, imbiancamentu, illattamentu (L), imbiancamentu, tunicamentu (N), imbarchinamentu, spanigamentu (C), imbiancamentu, imbianchinamentu (S), sbiancamentu, imbiancamentu (G)

imbiancare *vt.* [*to whiten, blanchir, blanquear, weiss färben*] imbianchire, imbiancare, imbanchinare, albinare, arbiare, arvare, inalbinare, illattare, illattinare, dare su latte a sos muros (L), imbiancare, imbianchire, arbiare, illattare, intonicare, tunicare (N), imbarchinai, imbrachinai, *(cat. emblanquinar)*, spanigai, candéssiri, scandéssiri *(sp. ant. candecer)*, accirdinai *(i. in*

volto), arcidai, argiddai, immurrai *(incanutire)*, intunicai, iscruai (C), imbianchì, imbiancà, imbianchinà (S), sbiancà, imbiancà, incalcinà *(i. le pareti)*, incanì *(i. dei capelli)* (G) // iscruare (L), scruai (C) *"i. la tela (cat. escruar)"*

imbiancata *sf.* [*whiteness, blanchiment, blanqueada, Weissen*] imbianchida, imbiancada, illattada, illattinzu *m.* (L), imbiancada, intonicada, -adura, intoniconzu *m.*, tunicada, arbiada (N), imbarchinada, spanigada (C), imbiancadda, imbianchinadda (S), sbiancata, imbiancata, incalcinata (G)

imbiancato *pp. agg.* [*whitened, blanchi, blanqueado, geweisst*] imbianchidu, imbiancadu, illattadu (L), imbiancau, imbianchiu, arbiau, illattau, intonicau, tunicau (N), imbarchinau, spanigau, candéssiu, scandéssiu, accirdinau, immurrau (C), imbiancaddu, imbianchinaddu (S), sbiancatu, imbiancatu, imbiancaddu *(Cs)*, incalcinatu (G)

imbiancatura *sf.* [*whitewashing, blanchiment, encaladura, Bleichen*] imbianchidura, imbiancadura, illattadura, illattinadura (L), imbiancadura, intonicada, -adura, intoniconzu *m.*, tunicadura, arbiadura (N), imbarchinadura, imbrachinadura, spanigadura (C), imbiancaddura, imbianchinaddura (S), sbiancatura, sbiancugnu *m.*, imbiancatura (G)

imbianchino *sm.* [*whitewasher, badigeonneur, blanqueador, Tüncher*] imbianchinu, pintore *(cat. sp. pintor)* (L), imbianchinu, intonacadore, tunicadore (N), imbarchinadori, imbrachinadori, spanigadori (C), imbianchinu (S), imbianchinu, sbianchinu (G)

imbianchire *vt. vi.* [*to whiten, blanchir, emblanquecer, weiss machen*] imbianchire, imbiancare (L), imbianchire, imbiancare, arbiare, isarbulire (N), imbarchinai, immurrai (C), imbianchì, imbiancà (S), sbiancà, imbiancà (G)

imbìbere *vt.* [*to imbibe, imbiber, embeber, aufsaugen*] infùndere *(lat. INFUNDERE)*, abbumbare *(sp. abombar)*, inciuppire, surzire (L), suspire, iffùndere, abbumbare (N), suspiri, acciuppai, inciuppai, impippiri (C), inciuppì, acciuppì, abbumbà (S), sulzì, impagnà, imbibì, abbambacà (G)

imbibito *pp. agg.* [*imbibed, imbibé, embebido, aufgesaugt*] infustu, abbumbadu, inciuppidu, surzidu (L), suspiu, iffustu, abbumbau (N), suspiu, acciuppau, inciuppau, impippiu (C), inciuppiddu, acciuppiddu, abbumbaddu (S), sulzitu, impagnatu, imbibutu, abbambacatu (G)

imbibizione *sf.* [*imbibition, imbibition, imbibición, Einsaugung*] infustura, abbumbadura, inciuppida, inciuppidura, surzidura (L), suspidura, iffustura, abbumbadura, abbumbononzu *m.* (N), suspidura, acciuppadura, inciuppadura, impippidura (C), inciuppiddura, acciuppaddura, abbumbaddura (S), sulzitura, impagnatura, imbibitura, abbambacatura (G)

imbietolire *vi.* [*to grow silly, s'abetir, embobecer, verdummen*] rimbambìresi, istenoràresi, iscontriàresi (L), s'abbedare, s'ischipuddare, s'attolondrare (N), s'impipiai, s'arrebambiri, si stentoriai, s'attontai (C), ischadraburiassi, rimbambissi, ivvintià (S), svintià, svappià, scimprà (G)

imbiettare *vt.* [*to wedge up, coincer, acuñar, aufkeilen*] accottare, cottare, pònnere cottas (L), cottare, imbarbare, incudire (N), accotzai, incotzai, scotzai (C), incuzzà, cuzzà (SG)

imbiondare *vt.* [*to make blond, rendre blond, enrubiar, blond machen*] imbrundire, inchelare, incherare *(detto delle piante)*, fàghersi brundu (L), imbrundire (N), imbrundessi, incerai (C), imbiundà, imbiundì (S), imbiundì (G)

imbirbonire *vi.* [*to become a rascal, devenir coquin, apicararse, gauner werden*] imbirbantire, fàghersi birbante, immatzonire (L), irbirbantire (N), imbirbantai, si fai birbanti (C), bibantà, pizunà, dibintà bibanti (S), bilbantà (G)

imbisacciare *vt.* [*to put into a knapsack, mettre dans la besace, poner en las alforjas, in Quersack füllen*] imbertulare (LN), imbertulai (C), imberthurà (S), imbeltulà (G)

imbizzarrirsi *vt. rifl.* [*to frisk, s'emballer, encrabitarse, scheu werden*] inchimeràresi, inchietàresi, abbuppare, suberiàresi (L), s'inchimerare, si birbilliare, bribigliare, si bribillare, s'imbischizare, refressare (N), accricchiddaisì *(it. cricchio)*, s'aiscai (C), arrabbiassi, imbizarrissi (S), imbizzarrissi (G)

imbizzarrito *pp. agg.* [*frisked, emballé, encrabitado, scheu*] inchimeradu, inchietadu, irreberdidu, suberiadu, abbuppadu, appuradu (L), imbischizau, inchimerau, birbilliau, bribillau (N), accricchiddau (C), imbizarriddu (S), imbizzarritu (G)

imbizzire *vi.* [*to get angry, se fâcher, enfadarse, böse werden*] inchimerare, arrennegare *(sp. ant. renegar)*, arrabbiare (L), s'inchimerare, si nechidare, s'arrennegare, s'arrabbiare, s'imbissiare (N), s'inchietai, s'arrennegai, s'infeliri (C), arrabbiassi, affuttassi, inchighiristhassi (S), inchiettassi, airassi, piddà bùstica (G)

imboccamento *sm.* [*feeding, embecquement, embocamiento, Atzung*] attuada *f.*, imbuccamentu (L), imbuccamentu, imbucconònzu (N), imbuccada *f.*, imbucconada *f.* (C), imbuccamentu (SG)

imboccare *vt.* [*to feed, embecquer, embocar, atzen*] imbuccare, addescare (L), imbuccare, imbucconare (N), imbuccai, imbucconai, aescai, escai, iscai (C), imbuccà (SG) // imbuccare (L) *"anche: credere ad una notizia falsa"*

imboccata *sf.* [*feeding, embecquée, embocada, Atzung*] imbuccada, addescada (L), imbuccada (N), imbuccada, imbucconada, aescada, escada, iscada (C), imbuccadda (S), imbuccata (G)

imboccatura *sf.* [*mouth, entrée, embocadura, Mündung*] imbuccadura (LN), imbuccadura, imbucconadura, bucchera (C), imbuccaddura (S), imbuccatura (G) // mossa (L) *"i. del freno del cavallo (lat. MORSA)"*

imbocciare *vt.* [*to bud, faire le bouton, germinar, sprossen*] abbuttonare (L), apportzeddare (N), abbuttonai, fai su buttoni (C), abbuttunà (SG)

imbocco *sm.* [*mouth, entrée, embocadura, Einfahrt*] imbuccu, imbuccadura *f.* (LNC), buccale (N), imboccu, imbuccaddura *f.* (S), imbuccu, imbuccatura *f.* (G)

imbollicare *vi.* [*to pimple, remplir de pustules, llemar de granillos, mit Wunden bedecken*] abbuscicare, fàghersi a buscicas (L), abbusucare, si fàchere a busucas (N), abbucciucai (C), abbuscicà (S), fassi a buddi (a bruscheddi, a zueddi) (G)

imbolsimento *sm.* [*laziness, pousse, aflojamiento, Erschlaffung*] affannu; mandronia *f.*, mandronùmine (L), assubentamentu, assubentadura *f.* (N), assubentadura *f.*, assubentamentu, assubentu, assuentu, subentu (C), affannu; mandronia *f.* (S), ànsima *f.*, fòddita *f.*; mandrunia *f.* (G)

imbolsire *vi.* [*to become broken-winded, devenir poussif, aflojar, dämpfig werden*] affannare; ammandronire, addemare (L), addemare, assubentare (N), assubentai, assuentai (C), affannà, affaundià; immandrunà (S), ansimà, foddità; ammazzicunà, ammandrunà (G)

imbonimento *sm.* [*salestalk, boniment, amansamiento, Anreissen*] abbonamentu, imbonimentu (L), imbonimentu, imbonidura *f.* (N), abbonimentu, imbonimentu, recrami *f.* (C), propaganda, recrame (S), pruppaganda, alabanza (G) // imbórbita *f.* (N), imbórbida *f.* (C) *"pranzo per imbonirsi le anime dei defunti"*

imbonire *vt.* [*to allure, seduire, amansar, beruhigen*] abbonare, imbonire, isbambiare (L), imbonire (N), abbonai, imboniri (C), propagandà, recramizà (S), pruppagandà, ciavanà, spunzunà, alabà (G)

imbonitore *sm.* [*charlatan, bonisseur, muñidor, Anreisser*] imbonidore, ciarrone, ispuntzonadore (L), imbonidore (N), imbonidori (C), ippunzonadori, ciarroni (S), spunzunadori, ciavanagghju, alabadori (G)

imborghesire *vi.* [*to acquire middle-class habits, embourgeoiser, emburguesar, verbürgerlichen*] imburghesàresi (L), s'imburghesare, s'imburghesire (N), s'imburghesiri, assignorai (C), imburghesissi (S), imbulghesissi, assignuricà *(Cs)* (G)

imborsare *vt.* [*to put into a purse, empocher, embolsar, einstecken*] imbusciare, imbussiare (L), imbussare, imbussiare (N), imbussai (C), imbossà (S), imbussà (G)

imboscamento *sm.* [*hiding (in a wood*), *embuscage, emboscadura, Verbergen]* imbuscamentu, intuppada *f.*, intuvonada *f.*, -adura *f.* (L), imbuscamentu, incolonconadura *f.* (N), imbuscamentu (C), imbuschamentu (S), imbuscamentu, immacchjamentu, cuatogghju, intuppicunamentu (G)

imboscare *vt.* [*to hide (in a wood), cacher dans un bois, emboscar, in Wald verbegen*] imbuscare, imbusare, allittare, ammattare, impelciare, impesciare, intuppare, intuppinare, ingiassare, intuvonare (L), imbuscare, ammagrare, ingarghilare (N), imboscai (C), imbuschà (S), imbuscà, immacchjà, impirchjà *(Lm)*, intuppicunà, intavunà (G)

imboscata *sf.* [*ambush, embuscade, emboscada, Hinterhalt*] imbuscada, impostadura (L), imbuscada, impostada (N), imboscada, impostadura (C), imbuschadda (S), imbuscata, piottu *m.* (G)

imboscato *pp. agg.* [*shirker, embusqué, emboscado, in Wald verbergt*] imbuscadu, ammattadu, impelciadu, intuppadu, intuvonadu (L), imbuscau, ingarghilau (N), imboscau (C), imbuschaddu, ammagaddu (S), imbuscatu, immacchjatu, impirchjatu, intuppicunatu, intavunatu (G)

imboschimento *sm.* [*afforestation, boisement, repoblación de árboles, Aufforstung*] imbuschimentu (L), imbuschimentu, abbuscamentu (N), imboschimentu, intuppamentu (C), imbuschimentu (S), piantagghju a buscu (G)

imboschire *vi.* [*to afforest, boiser, embosquecer, aufforsten*] imbuschire (L), imbuschire, abbuscare (N), imboschiri, intuppai (C), imbuschì, fà a buschu (S), fà (piantà) a buscu (G) // abbuscadu (L) *"imboschito"*

imbottare *vt.* [*to barrel, entonner, embarrilar, in Fässer füllen*] incubare, incubonare, uncubonare, pònnere in sas cubas (L), incupare, incuponare, incarradeddare (N), incubai (C), incubbà (S), incupà (G)

imbottato *pp. agg.* [*barreled, entonné, embarrilado, in Fässer füllt*] incubadu, incubonadu (L), incupau, incuponau, incarradeddau (N), incubau (C), incubbaddu (S), incupatu (G)

imbottatura *sf.* [*barrelling, entonnage, envase, Fässerfüllen*] incubada, incubadura, incubonadura (L), incupadura, incuponadura, incarradeddadura (N), incubadura (C), incubbaddura (S), incupatura (G)

imbottavino *sm.* [*funnel, entonnoir à vin, tragavino, Trichter*] umpricuba, imbudu de incubare (L), imbudu de incupare (N), imbudu po preni carradas (C), imbuddu d'incubbà (S), imbutu d'incupà (G)

imbottigliamento *sm.* [*bottling, embouteillge, embotellamiento, Flaschenabfüllung*] imbottigliamentu, infiascadura *f.* (L), imbuttilladura *f.*, ampulladura *f.* (N), imbottigliamentu (C), imbuttigliamentu (SG)

imbottigliare *vt.* [*to bottle, embouteiller, embotellar, in Flaschen abfüllen*] imbottigliare, imbuttigliare, pònnere in ampullas (L), imbottillare, imbuttillare, imbuttilliare, ampullare, pònnere in ampullas (N), imbottigliai, imbuttigliai (C), imbuttiglià, punì i' l'ampulli (S), imbuttiglià, punì ill'àmbuli, infiascà (G)

imbottigliato *pp. agg.* [*bottled, embouteillé, embotellado, in Flaschen abgefüllt*] imbottigliadu, imbuttigliadu, postu in ampullas (L), imbuttillau, ampullau, postu in ampullas (N), imbottigliau (C), imbuttigliaddu (S), imbuttigliatu, infiascatu (G)

imbottigliatore *sm.* [*bottler, embouteilleur, embotellador, Abfüller*] imbottigliadore (L), imbuttilladore, ampulladore (N), imbottigliadori (C), imbuttigliadori (SG)

imbottire *vt.* [*to stuff embourer, acolchar, polstern*] imbuttire, assacchettare (L), imbuttire (N), imbuttiri, impréniri, corciai (C), imbuttì, intuzzà, tuzzà (S), imbuttì, intuvugnà (G) // appedrighinare (L) *"i. di pietre un muro bastardo"*

imbottita *sf.* [*quilt, courte-pointe, manta acolchada, Steppdecke*] còccia *(sp. colcha)*, còrcia (L), cortza, imbuttia (N), còrcia, cròccia, corciada, vànuva, fànuva , fànuga *(cat. vànova)* (C), còccia (S), còlcia, vànua (G)

imbottito *pp. agg.* [*stuffed, rembourré, acolchado, gepolstert*] imbuttidu (L), imbuttiu (N), imbuttiu, fartziu, corciau, imprenu (C), imbuttiddu, incucciaddu, intuzzaddu, tuzzaddu (S), imbuttitu, imbuttiddu *(Cs)*, intuvugnatu (G)

imbottitura *sf.* [*stuffing, rembourrage, acolchado, Polsterung*] imbuttidura (LN), imbuttidura, corciadura, crocciadura (C), imbuttiddura, intuzzaddura (S), imbuttimentu *m.*, imbuttitura, imbuttumu *m.* (G) // bombascè *m.* (L) *"i., per lo più di ovatta, usata per rinforzare gli spallini di un abito"*

imbozzacchire *vi.* [*to wither, rabougrir, acorcharse, einschrumpfen*] astenare *(lat. EXTENUARE)*, aurtire *(lat. ABORTIRE)*, addegadiare, degadiare (L), attecadiare, assichizonare (N), ortiri, benni ortitzu (C), aurthì, imbuzzì (S), aultì, abbuvulà, launì, catriassi (G) // addegare (L) *"mettere buoni bacelli"*

imbozzacchito *pp. agg.* [*withered, rabougri, acorchado, eingeschrumpft*] astenadu, aurtidu, addegadiu, calassadu, calatzadu (L), attecadiau, assichizonau (N),

ortiu, artitzu, ortitzu, antitzu (C), aurthiddu, imbuzziddu (S), aultitu, abbuvulatu, launitu, catriatu (G) // figu calatzadu, calatzinu (L) *“fichi i.”*

imbozzimare *vt.* [*to size, engommer, embadurnar, glätten*] cadassare *(lat. *CATAPSARE)*, incadassare (L), untare, imbellettare (N), imbidonai, incollai tela, donai sa cola (C), imbillittà, untà, ibbazzinà *(fig.)* (S), imbrastacà (G)

imbraca *sf.* [*sling, avaloire, retranca, Schwanzgurt*] latranga *(cat. retranga; sp. retranca)* (L), letranca, retranca (N), imbraga, retranca, arretranca, retranga, arratranga (C), imbragga, latranga (S), littranga, catracula *(cat. baticul; sp. baticola)* (G)

imbracamento *sm.* [*slinging, élingage, embrague, Hebeseile*] imbragamentu, allatrangamentu (L), alletrancamentu (N), imbragamentu (C), imbraggàggiu, imbraggamentu (S), imbracugnu (G)

imbracare *vt.* [*to sling, élinguer, embragar, mit einer Seilschlinge umwinden*] imbragare, allatrangare (L), alletrancare, imbracare (N), imbragai (C), imbraggà (S), imbracà, imbragà *(Lm)*, abbracà (G)

imbracato *pp. agg.* [*slung, élingé, embragado, mit einer Seilschlinge umwittert*] imbragadu, allatrangadu (L), alletrancau (N), imbragau (C), imbraggaddu (S), imbracatu, abbracatu (G)

imbracatura *sf.* [*slinging, élingage, embrague, Anlegen von Seilschilingen*] imbragadura, allatrangadura (L), alletrancadura, chìlliu *m.* (N), imbragadura (C), imbraggaddura (S), imbracatura, imbracugnu *m.* (G)

imbracciare *vt.* [*to bring (a rifle), épauler, embrazar, in den Arm nehmen*] abbratzare (LN), imbratzai (C), imbrazzà, abbrazzà (S), imbraccià (G)

imbracciato *pp. agg.* [*brought, épaulé, embrazado, in den Arm genommen*] abbratzadu (L), abbratzau (N), imbratzau (C), imbrazzaddu, abbrazzaddu (S), imbracciatu (G)

imbracciatura *sf.* [*(rifle-) sling, bretelle, embrazadura, Indenarmnehmen*] abbratzadura (LN), imbratzadura (C), imbrazzaddura (S), imbracciatura (G)

imbranato *agg.* [*enchanted, bêta, encantado, ungeschickt*] imbranadu, istrambeccu, abbabbaluccadu, abbauccadu (L), imbranau, attolondrau (N), imbranau, addasiau, attontau, proddincu, stronau, tzonca *f. (fig.)* (C), imbranaddu (S), abbauccatu, impacchjatu (G)

imbrancare *vt.* [*to herd, grouper, juntarse, zusammentreiben*] ammasonare, ameddare *(lat. *GEMELLARE)*, affrottare, arrettolare, assortare (L), attazare, ammasonare, aggrustare, aggamare (N), aggamai, acceddai (C), immasunà, intrumà, accumunà (S), ammandrà (G)

imbrancato *pp. agg.* [*herded, groupé, juntado, zusammengetrieben*] ammasonadu, ameddadu, armentadu, arrettoladu (L), attazau, ammasonau, aggamau, pecosu (N), aggamau, acceddau, aresu (C), intrumaddu, accumunaddu (S), ammandratu (G)

imbrattacarte *smf.* [*scribbler, gratte-papier, escritorzuelo, Federfuchser*] imbruttapabilos (L), imbruttapapiros, imbrattacartas (N), imbruttafollus, imbruttapaperis, impiastafollus, impiastapaperi, pisciatinteri ,tingipaperis (C), imbruttapabbiru (S), imbruttapaperi, chjappinu (G)

imbrattamento *sm.* [*soiling, barbouillage, ensuciamiento, Beschmutzung*] imbruttamentu, imbruttu, imbudrulada *f.*, imbudulada *f.*, mistuddamentu, abbunzu, abbaunzu (L), imbrattadura *f.*, imbruttadura *f.*, imbruttu, inghisidura *f.* (N), imbruttamentu, imbudrugu, affeadura *f.*, allordigamentu, ammusingiamentu, ammustiamentu, mumùngiu (C), imbruttamentu, abbaunzu (S), imbruttamentu, imbrastacamentu, impiastramentu (G)

imbrattare *vt.* [*to soil, barbouiller, ensuciar, beschmutzen*] imbruttare *(cat. embrutar)*, bruttare, mistuddare, abbunzare, abbaunzare, baunzare, azinare, affeare *(sp. afear)*, ingrastiare, musuccare, imburtzinare, imbudulare, imbudrulare, illinire *(lat. LINIRE)*, impastulare, allicchire, interratzare, fàghere a bisera (L), imbrattare, imbruttare, leruttare, lurinzare, inghisire, imbubulare, imprastulare, intruzare, intzoddinare (N), imbruttai, accadrangiai, imporcai, allodrigai, allordigai, ammatzamurrai, ammustiai, ammusungiai, affeai, imbudrugai, imburdugai *(lomb. bordegá)* (C), imbruttà, abbaunzà (S), imbruttà, imbrastacà, impiastrà, impanacià, cascasginà, inzabattà, imbulcinà (G) // lavinare (L) *“i. di feci”*

imbrattatele *smf.* [*dauber, barbouilleur de toiles, embadurnador, schlechter Maler*] imbruttatelas (LNC), pintaminnunu (S), imbruttateli, pintoreddu (G)

imbrattato *pp. agg.* [*soiled, barbouillé, ensuciado, beschmutzt*] imbruttadu, mistuddadu, abbunzadu, abbaunzadu, azinadu, affeadu, musuccadu, imburtzinadu, imbuduladu, imbudruladu, illindu, impastuladu, carimusuccadu, dislustradu (L), imbrattau, imbruttau, leruttau, inghisiu, imbubulau, imprastulau, intruzau, intzoddinau, lurinzau (N), imbruttau, allordigau, ammustiau, ammusungiau, affeau, imburdugau, imbusau (C), imbruttaddu, abbaunzaddu (S), imbruttatu, imbrastacatu, impiastratu, impanaciatu, cascasginatu, inzabattatu, imbulcinatu (G)

imbrattatore *sm.* [*dauber, barbouilleur, embadurnador, Beschmutzer*] imbruttadore, mistuddadore, abbaunzadore (L), imbrattadore, imbruttadore (N), imbruttadori, allordigadori, ammustiadori, ammusungiadori (C), imbruttadori, abbaunzadori (S), imbruttadori, imbrastacadori, impiastradori (G)

imbrattatura *sf.* [*smear, barbouillage, ensuciamiento, Beschmutzung*] imbruttadura, mistuddadura, abbunzadura, abbaunzadura, impastulada, -adura (L), imbrattadura, imbruttadura (N), imbruttadura, imbrattu *m.*, allordigadura, ammammungiadura, ammustiadura, ammusungiadura (C), imbruttaddura, abbaunzaddura (S), imbruttatura, imbastacatura, imbulcinatura, inzabattatura (G)

imbrecciare *vt.* [*to gravel, empierrer, balastar un camino, schottern*] inghiaiare, ispàrghere giara (pedrighina, iscazas) (L), inghiaiare, impredichinare (N), spàrgiri giarra, ghettai brossa (C), ippaglì preddaredda (preddischéddura) (S), spaglì pitrichina (ghiaina) (G)

imbrèntine, -ano *sm. bot. (Cistus salvifolius)* [*rock-rose, ciste, jara, Zistrose*] mudeju nieddu, terranzu (L), mudrecu a flores rujos, mudrecu nigheddu (N), murdegu burdu, murdegu de procus, murdegu màsciu (C), mùcciu (S), mucchju biancu (G)

imbriacare *vt. vds.* **ubriacare**

imbricconire *vi.* [*to make a rogue, devenir coquin, apicarar, ein Schurke werden*] abbirbantare (LN), imbirbantai (C), bibantà, pizunà (S), bilbantà (G)

imbrìfero *agg.* [*rain collecting, bassin où se deversent lea eaux de pluie, que recoge las aguas, Einzugsgebiet*] de abba, de proja (L), d'abba pròghia (N), d'àcua de xelu (C), di eba (S), d'ea (G)

imbrigliamento *sm.* [*bridling, bridement, enfrenamiento, Zäumen*] imbrigliamentu, imbriglionzu (L), imbrilliamentu (N), infrenamentu, imbrigliamentu (C), imbrigliamentu (S), imbriddamentu (G)

imbrigliare *vt.* [*to bridle, brider, enfrenar, zäumen*] imbrigliare, infrenare, trattènnere (L), imbrilliare (N), imbrigliai, infrenai (C), imbriglià (S), imbriddà (G) // imbrilliadore (N) *"imbrigliatore"*

imbrigliato *pp. agg.* [*bridled, bridé, enfrenado, gezäumt*] imbrigliadu (L), imbrilliau (N), imbrigliau, infrenau (C), imbrigliaddu (S), imbriddatu (G)

imbrigliatura *sf.* [*bridling, bridement, enfrenamiento, Zäumzeug*] imbrigliadura (L), imbrilliadura (N), infrenadura, imbrigliadura (C), imbrigliaddura (S), imbriddatura (G)

imbroccare *vt.* [*to hit, deviner, adivinar, treffen*] imbroccare, ammiriare, intzertare *(cat. encertar)* (L), imbroccare, intzoddinare, intzertare, imberriare (N), atzertai *(sp. acertar)*, intzertai, intzoddai, intzuddai (C), imbruccà (S), imbruccà, imbiccà, inzuddà (G)

imbrodare *vt.* [*to soil, salir, pringar, bekleckern*] abbroinare, imbroare, imbroeddare (L), imbrodulare (N), abbrodacciai, imbrodulai, ammumungiai, ammustiai (C), imbruttà di brodu (S), scandilà (G)

imbrodolare *vt.* [*to soil, salir, pringar, bekleckern*] imbroare, imbroeddare, abbanzulare, abbraulare, imbudulare, imbudrulare (L), imbrodulare (N), imbrodulai, allurdagai (C), imbruttà di brodu (SG) // abbrauladu (L) *"sparso per terra a guazzo"*

imbrogliare *vt.* [*to cheat, embrouiller, enredar, betrügen*] imbrogliare, imboligare, futtire *(lat. FUTUERE)*, coglionare *(=it.)*, imbusterare *(dallo sp. embustero)*, incalamistrare, ingabbulare, trampare *(sp. trampa)*, trampanare, trampuggiare, trampiggiare *(ant.; cat. trampejar)*, trapassare, trappulare, mariolare *(it. ant. mariolare)*, mariottare, imbauccare, ordinzare, astussiare, istusciare, istussiare, fàghere mandruffa (L), imbroddare, imbroddiare, imbrollare, imbrolliare, imboroddare, improddare, imbolicare *(lat. *INVOLICARE)*, futtire, collonare, affroddare, affroddiare, trampare, impeddulare, acutupeddare, inzicchire (N), imbrogliai, imbrollai, imboddiai, imboddicai, improddiai, trobeddai, accarraxai, camorrai, impioccai, pioccai *(cat. pioc)*, arrusai, improsai, imbovai *(sp. embobar)*, collunai, imbusticai *(piem. büstica)*, ingregai, ingrigliai (C), imbruglià, trampà, ingrauglià, ingribuglià, ingriuglià, ingrugliurà, bidunà, fà ciòccura, fà li cocchi (S), imbruglià, imbulià, imbulicà, trampà, fraudà, frudà, futtì, cuccà *(sp. cucar)* (G) // Chie imbóligat restat imboligadu (prov.-L) *"Chi imbroglia resta imbrogliato"*; Chie non trampat non campat (prov.-LN), Ca no trampa no campa (G)*"Chi non imbroglia non campa"*

imbrogliato *pp. agg.* [*cheated, embrouillé, enredado, verwickelt*] imbrogliadu, imboligadu, futtidu, coglionadu, imbusteradu, trampadu, marioladu, mariottadu, imbauccadu, ordinzadu, istusciadu, trappuladu (L), imbrollau, imbrolliau, imbroddiau, imbolicau, futtiu, collonau, affroddau, affroddiau, trampau, impeddulau, inzicchiu (N), imboddiau, imboddicau, trobeddau, accarraxau, impioccau, pioccau, arrusau, improsau, imbovau, collunau, imbusticau, ingregau, ingrigliau (C), imbrugliaddu, trampaddu, ingraugliaddu, ingribugliaddu, ingriugliaddu, ingrugliuraddu (S), imbrugliatu, imbuliatu, imbulicatu, trampatu, fraudatu, frudatu, futtitu, cuccatu (G)

imbròglio *sm.* [*cheat, embrouillement, enredo, Betrug*] imbrogliada, imbrógliu, imbóligu, futtidura *f.*, coglionadura *f.*, imbusterada *f.*, imbusteria *f. (sp. embustería)*, imbronzumu, imbrózumu, imbrunzumu, friga *f.*, ordinzu, inghènia *f. (sp. ingenio)*, incalamistru, tramoja *f.*, tremoja *f. (sp. tramoya)*, inzomu, imbroglieria *f.*, mistudddu *(it. miscuglio)*, manganella *f.*, manghinella *f. (cat. manganella)*, cadràpula *f.*, mandruffa *f.*, impastuffu, trapassa *f. (sp. trapaza)*, trapasseria *f. (sp. trapacería)*, ingaraglia *f.*, ingagliaria *f. (i. al giuoco)*, panettera *f.*, abberintu, ammàttulu, frascària *f.*, imbróttulu, ingestru, intraugliada *f.*, intraùgliu, malingannia *f.*, trappulada *f.*, -adura *f.* (L), imbróddiu, imbroddu, imbrólliu, imbrollu, imbólicu, futtidura *f.*, affroddu, affróddiu, prestrampu, collonadura *f.*, improddu, impróddiu, gàbula *f.*, gasoneria *f.*, impeddutzonzu, intzicchida *f.*, lamione, manduffu, traccanzeria *f.*,truntzedderia *f.* (N), imboddiameddu, imboddicu, imbrógliu, imbrollu, imbusticu, carraxu, tréulu, matzambóddiu *(it. guazzabuglio)*, matzapani, avvolottu *(cat. avalot)*, mangiuccu, matracca *f.*, trobedda *f.*, troga *f. (sp. droga)*, tramòglia *f.*, camorria *f.*, farrassa *f.*, impirigu, pinnica *f.*, paccu, caràmbula *f. (sp. carámbola)*, casambra *f.*, coccoiellada *f.* (C), imbrógliu, trampa *f. (cat. sp. trampa)*, futtiddura *f.*, appizu, bidunadda *f.*, cuglionaddura *f.*, imbóriggu (S), imbrògliu, imbùliu, imbólicu, trampa *f.*, futtitura *f.*, imbilgu, catràpula *f.*, abberintu (G) // intraùglia *avv.* (L) *"a imbrogli"*; fai su paccu (C) *"combinare un i."*; fai is cosas a sa imbisti-imbistioni (C) *"far le cose come vengono, imbrogliando"*; macciapiotta *f.*, panattera *f.* (S) *"imbroglio nel gioco delle carte; panettiera"*; ruzza *f.*, ruzzonu *(Lm)* (G) *"imbroglio al gioco"*; S'imbólicu torrat a s'imbolicadore (prov.-N) *"L'i. ricade su chi imbroglia"*

imbroglione *sm.* [*cheat, aigrefin, embrollón, Betrüger*] imbroglione, imbrogliosu, imbrollistu, imboligosu, coglionadore, trasseri, imbusteri *(sp. embustero)*, fraitzu, inganniosu, trampajolu, trampasole, tramposu *(sp. tramposo)*, trappuleri, trassistu, maravulleri, trancamallosu, cadrapulone, gregu *(piem. greco)*, ingheniosu *(sp. ingenioso)*, trapasseri, mariolu, calamistreri, trasculeri, mandragheri, androgheri *(sp. droguero)*, latrangheri, butecàriu *(fig.; sp. ant. apotecario)*, ingaragliosu, ingagliariosu, bertuleri, chentuligatzos, chentusuppas, futtiànculu, futtisàbios, malinganiosu, maraguglieri, trobedderi (L), imbrollione, imbrolliosu, imbolicadore, imbolicantinu, imbolicosu, trasseri, affroddieri, collonadore, truntzedderi, trantzilleri, grecu, imbusteri, frascariosu, gasone, matzapane, pinnicule, trappuleri, traccanzeri, traccanzu, vrannóculu (N), imbroglioni, imbusteri, imbovadori, trampisteri, martzapaneri *(cat. marsapaner)*, matzapaneri, gregu, ingreghiadori, ingreghianti, ingregheri, fraitzu, pioccu *(cat. pioc)*, impioccheri, imboddicheri, imboddiosu, faroni, imbusticheri, improseri, matraccheri, imboddiosu, cogliunadori, arrodanu, trogheri (C), imbruglioni, tramposu, imburiggosu, raggirosu, camurristha, imbavuccioni (S), imbruglioni, imbuliconi, inciaffuloni, tramperi, trappuleri, bazariottu, inciappuloni, inciappulagghju, inchjappulagghju, farandola, catrapuloni, inciaffulagghju,

fraizzosu, bilbantadori, chjoccju, intruittosu, mastrìcciu, truffagghju *(Lm)* (G) // ite butecàriu! (L) *"che i.!"* ; Su tramperi at pagu gosu (prov.-L) *"L'i. ha poco godimento"*

imbronciarsi *vi. rifl.* [*to sulk, bouder, atufarse, schmollen*] annuzàresi *(cat. anujar)*, annozàresi, anniccàresi *(probm. it. nicchiare -DES I, 91)*, ammurrionàresi, ammurreddàresi, ammurrigheddàresi, ammurrunzàresi, ammutzighinàresi, abbruvuddàresi, abbruddàresi, abbroddiàresi, abbuvulare, abbutzàresi, auffàresi, ampruddàresi, ampruddiàresi, abbuscinàresi, busticàresi, inchighiristàresi, impulmonàresi, primmàresi, iscorruntzàresi, acconcheddare, apponsciare, appusinare, pusinare, brotzulinàresi, bustigare, muscunzare, pismare *(ant.)* (L), s'ammurriare, s'irmurriare, s'ammustiare, si nechidare, s'acconcheddare, si primmare, si pirmare, s'apporcandriare, zùchere su porcandria, s'aggurrumustiare, s'ammurrumustiare, s'aggorrumustiare, s'appussinare, s'imbromare, s'ingromorare, s'abbruddare, s'abbroddiare, s'assirbonare, imprumonare, ammalimoriare, puddare (N), s'abbruddai *(sp. embrollarse)*, si strugnai, si primmai, s'incilliri, s'annuggiai, s'ammurrionai, s'ammussolai *(cat. mussol)*, s'abbruncai, s'abbrunchiai, *(lat. BRUNCUS)*, s'appuntziai, si busticai *(piem. büstica)*, s'attruffuddai, s'annichidai, s'istrugnai (C), annuzassi, ammuscincassi, ammurriunassi, ammutriunassi, ammuzzigghirassi (S), ammusciassi, ammurriunassi, ammuccichilassi, ammucciggh ilassi *(Cs)*, fà lu muccichili, impulmunassi, ingrisgissi (G) // anniccajolu (L) *"facile ad i."*; leàresi una bischiza (L) *"prendere il broncio"*; Ca s'ammùscia i' lu carrasciali in capu à pocu sali (prov.-G) *"Chi s'imbroncia a carnevale ha poco sale in testa"*

imbronciato *pp. agg.* [*sulky, boudeur, atufado, schmollend*] annuzadu, annozadu, anniccadu, ammurrionadu, ammurreddadu, ammurrigheddadu, ammuttighinadu, mutzighiladu, mutzighiludu, abbruvuddadu, abbruddadu, abbroddiadu, abbuddadu, abbuvuladu, abbutzadu, auffadu, ampruddiadu, abbuscinadu, inchighiristadu, impulmonadu, primmadu, accubadu, murrilongu, murrione, mudeu, arrugadu, brotzulinadu, corralzu, incogoristidu, muscunzadu, muscunzinadu, mutriosu (L), ammurriau, irmurriau, nechidau, neghi(d)au, acconcheddau, primmau, apporcandriau, ammalimoriau, ammurrumustiau, aggorrumustiau, imbromau, ingromorau, abbruddau, abbroddiau, assirbonau, ammustiau, budduncru, labruddu, labrule (N), abbruddau, strugnau, primmau, incilliu, annuggiau, annoxau, annuxau, ammurrionau, ammussolau, abbruncau, brónchinu, appuntziau, busticau, attruffuddau, annichidau, intreddu, mutrioni (C), annuzzaddu, ammuscincaddu, ammurriunaddu, ammutriunaddu, immuzzigghiraddu (S), ammusciatu, ammurriunatu, ammuccichilatu, ammucciggh iladdu *(Cs)*, anniccatu, muccichilatu, impulmunatu, ingrisgiutu, brònchinu, abburracciatu (G)

imbronciatura *sf.* [*sulkiness, bouderie, atufamiento, Schmollmiene*] annozu *m.*, annuzu *m. (cat. anuig)*, annuzadura, anniccada, anniccu *m.*, anniccadura, murru *m.*, abbruvuddadura, abbuvuladura, abbùvulu *m.*, ammurrionadura, ammurreddadura, ammurrigheddadura, prim(m)a, mùtria *(it. merid. mutria)*, accristada, accristadura, ammusciada, apponsciada, -adura, appusinada, -adura, auffada, -adura, auffamentu *m.*, brotzulinada, -adura, impulmonada (L), ammurriadura, nechidonzu *m.*, acconcheddadura, primma, abbróddiu *m.*, imbromadura, porcandria *m.*, abbuddonzu *m.*, aggorrumustiada (N), strugnu *m.*, strugnadura, abbruddadura, prima, incillimentu *m.*, inticcu *m.*, mùtria (C), annuzu *m.*, annuzaddura, ammuscincaddura, ammurriunaddura, muzziggumu *m.*, mùtria, mutrioni *m.* (S), ammusciatura, ammùsciu *m.*, muccichili *m.* (G)

imbrunare *vt. (far bruno)* [*to grow dark, s'obscurcir, ponerse oscuro, dunkel werden*] iscuriare, iscurigare, ammurrare, immurinare, ammurratzare (L), iscuricare, ammurrare, innigheddare (N), scuressi, ammoriscai, murrinai, murinai (C), imbrunì, ischurì (S), scurì, fà brunu (G)

imbrunire/1 *sm.* [*nightfall, chute du jour, anochecer, Dämmerung*] iscurigada *f.*, iscurigadorza *f.*, iscuréssida *f.*, oscuressida *f.*, interinada *f.*, intirinada *f.*, interighinada *f.*, interinadorzu, intirinadorzu, interighinadorzu, intìrinu, intrinonzu, intrinida *f.*, inchinadorzu, imbrunu, ammurratzada *f.*, immurinada *f.* , murinada *f.*, -adura *f.*, serigheddu (L), iscuricada *f.*, iscuricadorju, iscuricadorzu, intrìchinu, intrighinada *f.*, intrighinadura *f.*, intrighinadorju, intrighinu *(lat.TIGRINUS - Wolf)*, inchenadorzu, incrinada *f.*, irmurinada *f.*, irmurinadorju (N), scurigadroxu, murrada *f.*, murriadroxu, murrinadroxu, mericeddu, oscuressida *f.* (C), ischuriggadda *f.* (S), intrinata *f.*, antrinata *f.*, insirata *f.*, imbugghjata *f.* (G) // a s'iscurigantina (L), a serentinu (N) *"all'imbrunire"*

imbrunire/2 *vi. (annottare)* [*to brown, s'assombrir, oscurecer, dunkel werden*] iscurigare *(lat. OBSCURICARE)*, interighinare, interinigare, interinare, interrighinare, intirighinare, intirinare *(lat. INTERIM o lat. TIGRINUS - Wolf)*, trinare, iscurèssere *(sp. obscurecer)*, irmurinare, ismurinare, murinare (L), iscuricare, intrighinare, trighinare, intrighinicare brunare, irmurinare, irmurruinare (N), scurigai, scuressi, oscuréssiri, ammericeddai, murrinai (C), imbrunì, ischuriggà, fà notti (S), intrinà, insirà, imbrunì, imbugghjà (G) // dumani a la 'ntrinata (G) *"domani all'i."*

imbrutire *vi. vt.* [*to brutalize, abrutir, embrutecer, verrohen*] imbestialìresi, arestaresi (L), s'abbrutire (N), s'imbestiai (C), imbesthià (S), balbarizassi, aristissi (G)

imbruttire *vt. vi.* [*to make ugly, enlaidir, afearse, hässlich werden*] infeire, affeare, bènner feu (L), illezare, illezicare, illezire, issermorare (N), sleggiai, sbisuriai (C), affeà, fà feu (S), fà feu, insuzzì, schilivrà (G) // infeida *f.*, -idura *f.* (L) "*imbruttimento*" ;

imbubbolare *vt.* [*to deceive, faire accroire à, embaucar, beschwindeln*] beffare, imboligare, trampare (L), impalliare, beffare, picare in ziru (N), bendi candongas, imbovai *(sp. embobar)*, imbusterai (C), ingannà, buffunà, fà cióccura (S), ingannà, trampà, futtì, impappucchjà (G)

imbucare *vt.* [*to post, mettre à la boîte, tirar al buzón, einwerfen*] imbiccare (L), imbucare, impostare (LN), intuppai, poni in sa cascitta (C), imbucà, impusthà (S), impustà, intavunà (G)

imbucato *pp. agg.* [*posted, mis à la boîte, tirado al buzón, eingeworfen*] imbucadu, impostadu (L), imbucau, impostau (N), intuppau, postu in sa cascitta (C), imbucaddu, impusthaddu (S), impustatu, intavunatu (G)

imbudellare *vt.* [*to stuff into sausage-skins, mettre dans un boyau, embutir, in Gedärm füllen*] piènnere

istentinas, imbuttire (L), prenare istintinas, imbuttire (N), preni is stintinas, imbuttiri (C), imbuseccà, imbuttì (S), punì illi minuci, insaccà, imbuttì (G)

imbuire *vi. (diventare stupido)* [*to become silly, s'abêtir, embobecer, Nacht werden*] abbabbaluccàresi *(it. babalocco)*, abbovàresi *(sp. embobar)*, abbevelàresi (L), s'abbovare, si bovare, s'abbabbaluccare (N), s'abbarballai, s'allolloiai, si bovai (C), abbuccarottassi, imbambucciassi (S), isvaculassi, attrallarassi, attrauccassi (G)

imbullettare *vt.* [*to fasten with tacks, attacher avec des broquettes, tachonar, mit Zwecken befestigen*] imbullittare, pònnere bullittas (L), imbullettare, imbullittare, cravare bullettas (N), acciolai, attaccittai, taccittai *(cat. tatxa)* (C), imbuddittà (S), imbuddittà, buddittà (G) // bullittanadu (L) *"imbullettato"*

imburrare *vt.* [*to butter, embeurrer, untar con mantequilla, mit Butter bestreichen*] imbutirrare *(it. butirro)* (L), imbutirare (N), imbutirrai (C), imbutirrà (SG)

imburraschito *agg.* [*stormy, orageux, borrascoso, stürmisch*] imburrascadu, burrascosu (L), burrascosu (N), burrascosu, imburrascau (C), imburraschaddu, burraschosu, dirraschosu (S), burrascosu, timpistosu (G)

imbuscherarsi *vi. rifl. (infischiarsi)* [*to take no notice, se moquer de, burlarse, pfeifen*] impipàresi, frigàresi, affuttìresi (L), s'impipare (N), si strufuddai, s'affuttiri, s'impipai (C), impipassi, affuttissi (S), impippassi, affuttissi, fà irrapa (G)

imbusecchiare *vt. vds.* **imbudellare**

imbussolare *vt.* [*to put into a box, mettre dans l'urne, insacular bolas, in die Urne legen*] imbussulare (LN), imbussulai (C), imbussurà (S), imbussulà (G) // imbussulada *f.*, -adura *f.*, -amentu, insacculascione *f.* (L) "*imbussolamento*"

imbutire *vt.* [*to barrel, emboutir, embutir, tiefziehen*] bumbare (LN), abbumbai (C), bumbà (SG)

imbuto *sm.* [*funnel, entonnoir, embudo, Trichter*] imbudu *(lat. IMBUTUM)*, umpialire, brambalire (L), imbudu, imbutu, barbarile, brambarile, imprebarile, improbarile, probarile (N), imbudu, umbudu, umpidroxu, umpridórgiu, umpricuba, umpricubedda (C), imbuddu (S), imbutu, imbuddu *(Cs)* (G) // imbudu (LC) *"misura di capacità equivalente a 5 l.)*; oridorzu (L) *"i. di legno (lat. HAURITORIUM)"*; cattoledda *f.* (L) *"i. di legno o di cuoio che si immette nella tramoggia per far passare la farina"*; imbudu (C) "*mezzo quarto di biade, equivalente a 3 l. circa"*; pabàdulu, pabàdula *f.* (C) *"i. di legno o di cuoio che fa scorrere il grano nella macina superiore"*; ottu imbudus faint una cuarra (C) *"otto mezzi quarti fanno uno staio"*; A l'agabbata di la 'ncugna s'ammenta di lu 'mbutu (prov.-G) *"Alla fine del raccolto si ricorda dell'i."*

imbutone bianco *sm. bot. (Datura fastuosa)* [*datura, datura, datura, Stechapfel*] nughe areste *f.* (L), nuche agreste *f.* (N), stramóniu (C), nozi arestha *f.* (S), alba zucca *f.* (G)

imbuzzarsi *vt. rifl.* [*to cram, s'empiffrer, embuchar, sich vollstopfen*] abbentrischeddàresi, attattàresi, abbentràresi, imbuttìresi (L), s'abbrentare, si tattare, s'attattamacare, s'attèrghere, s'ingomare (N), si sgalluppai, s'imbrentai, si satzai, s'impasterai, s'affastiai (C), abbuvuddassi, isthrippassi, abbuddassi, abbuvucciassi, inchibbarassi, inchibbarissi (S), intalpassi, imbuttissi, ticchjassi, imbuzassi (G)

imene *sm. anat.* [*hymen, hymen, bodas pl., Hochzeit*] velu de sa natura, matzone *(fig.)*, lodde *(fig.)* (L), grillette (N), velu de sa natura (C), veru di la natura, grillettu (S), velu di la natura (G)

imeneo *m.(matrimonio, nozze)* [*hymeneal, hyménée, himeneo, Hymen*] isposóriu *(cat. esposori)*, affidu, coju, nuntas *f. pl. (lat. NUPTIAE)* (L), cojubiu, cojuju *(lat. CONJUGIUM)*, cojuba *f.* (N), sposóriu, cojantza *f.*, bodas *f. pl. (sp. bodas)*, nùntzias *f. pl. (sp. nupcias)*, nunsas *f. pl.* (C), ippusarìziu, cuiubugnu, cuiubera *f.* (S), cóiu, cuiugnu, affidu (G)

imenocarpo *sm. bot. (Hymenocarpus circinnatus)* assuddixedda burda (C)

imitare *vt.* [*to imitate, imiter, imitar, nachahmen*] imitare, fàgher su 'essu, copiare, istròcchere, istrocchire (L), imitare, copiare (N), stórciri, strocci, stroccillai, copiai (C), imità, cupià (S), imità, cuppià, fà lu 'essu (G)

imitato *pp. agg.* [*imitated, imité, imitado, nachgeahmt*] imitadu, copiadu, istrócchidu (L), imitau, copiau (N), strocciu, stroccillau, copiau (C), imitaddu, cupiaddu (S), imitatu, cuppiatu (G)

imitatore *sm.* [*imitator, imitateur, imitador, Nachahmer*] attrecculajolu, istrocchidore (L), imitadore, istrocchidore (N), stroccidori, sighidori (C), imitadori (SG)

imitazione *sf.* [*imitation, imitation, imitación, Nachahmung*] imitassione, imitadura, imitu *m.* (L), imitassione, imitadura, istrocchinzu *m.* (N), stroccidura (C), imitazioni (SG)

Immacolata *sf.* [*Immaculate Conception, Immaculée Conception, Inmaculada, Unbefleckte Jungfrau Maria*] Immaculada (LN), Immaculada, Purissima (C), Immacuradda (S), Immaculata (G) // iscorraoe *m.* (L), scorraboi (G) *"festa dell'I.";* Purìssima(LNC) *"I. Concezione"*

immacolato *agg.* [*immaculate, immaculé, inmaculado, unbefleckt*] immaculadu, biancunidu, ìnnidu, nidu *(lat. NITIDUS)*, nìbidu (L), immaculau, ìnnidu (NC), immacuraddu (S), immaculatu, ìnnitu (G)

immagazzinamento *sm.* [*storage, emmagasinage, almacenamiento, Lagerung*] immagasinamentu, incomasinada *f.* (L), immagasinamentu (N), ammagasinamentu (C), immagasinamentu (S), incamasinamentu (G)

immagazzinare *vt.* [*to store, emmagasiner, almacenar, lagern*] immagasinare, incamasinare, incomasinare (L), immacasinare, immagasinare (N), ammagasinai (C), immagasinà (S), incamasinà, immagasinà *(Cs)* (G)

immagazzinato *pp. agg.* [*stored, emmagasiné, almacenado, eingetragen*] immagasinadu, incomasinadu (L), immagasinau (N), ammagasinau (C), immagasinaddu (S), incamasinatu (G)

immaginàbile *agg. mf.* [*imaginable, imaginable, imaginable, vorstellbar*] immaginàbile (L), immazinàbile (N), immaginàbili (C), immaginàbiri (S), immagghjnàbbili (G)

immaginare *vt.* [*to imagine, imaginer, imaginar, vorstellen*] immaginare, bisare *(lat. VISUM)*, tressemare (L), immazinare, bisare (N), immaginai, bisai (C), immaginà (S), immagghjnà, sirià (G)

immaginàrio *agg.* [*imaginary, imaginaire, imaginario, vortesstellungs...*] immaginàriu (L), immazinarju (N),

immaginau (C), immaginàriu, immaginosu (S), immagghjnàriu (G)

immaginazione *sf.* [*imagination, imagination, imaginación, Vorstellung*] immaginada, immaginassione, immaginamentu *m.*, bisada, figurascione, -assione (L), immazinassione, bisada (N), immaginamentu *m.*, immaginatzioni, bisada (C), immaginazioni (S), immagghjnazioni (G) // S'immaginatzioni fait cumpàrriri su chi no est (prov.-C) *"L'i. fa vedere ciò che non è"*

immàgine *sf.* [*image, image, imagen, Bild*] màgina, màgine, màzina, màzine, immàgina, puppa, cona *(i. sacra; lat. EICONA)* (L), immazine, màzine, màgina (N), màgini, màgina, immàgina, immàgini (C), immàgini, immàgina, icona, cona (S), màgghjna, immàgghjna (G) // Fit accante a li basare sa màzine (N) *"Era sul punto di baciargli il sedere"*

immaginetta *sf. dimin.* [*holy picture, imagette, icón, Wunderbild*] maginedda, immaginetta, cona *(lat. EICONA)*, conitta (L), maginedda, mazinedda (N), maginedda, immaginedda (C), immàgina, icona, cona (S), magghjnedda, magghjnitta (G) // conaju *m.* (L), mazinarju *m.* (N) *"venditore di i. sacre"*; sos Mazinarjos *m. pl.* (N) *"soprannome e stemma degli abitanti di Mamoiada"*

immalinconire, -irsi *vt. rifl.* [*to make melancholy, devenir mélancolique, entristecerse, melancholisch machen*] attristare, annuzare (L), attristare (N), intristai (C), attristhà (S), attristà, punissi in mal mottu (G)

immalinconito *pp. agg.* [*melancholy, devenu mélancolique, entristecido, melancholisch*] attristadu, malancionidu (L), ammalumorau, attristau (N), intristau (C), attristhaddu (S), attristatu (G)

immalizzire *vt. vi.* [*to make cunning, rendre malicieux, hacer recelar, schlau werden*] ammalisciare, malissiare (L), ammalissiare, malissiare (N), malitziai, poni in malitzia (C), immarizià, punì in marìzia (S), punì in maltaria (G)

immancàbile *agg. mf.* [*unfailing, immanquablement, que no puede faltar, unfehlbar*] immancàbile, impreterìbile (La9, immancàbile (N), immancàbili (CS), chi no falta mai (G)

immancabilmente *avv.* [*unfailingly, immanquablement, sin falta, unfehlbar*] immancabilmente, chene falta (L), immancabilmente, chena farta (N), immancabilmenti (CS), chena falta (G)

immane *agg. mf.* [*huge, démesuré, desmedido, ungeheuer*] mannu meda (L), mannu meda, bette, bettedde (N), mannu meda (C), mannu-mannu (S), mannu abbeddu (G)

immanente *agg. mf.* [*immanent, immanent, inmanente, immanent*] de dura, duradore (LN), de dura (C), di duradda (S), di dura (G)

immanenza *sf.* [*immanence, immanence, inmanencia, Immanenz*] dura *(probm. sp. dura)* (LNC), duradda (S), dura (G)

immangiàbile *agg. mf.* [*no eatable, immangeable, no comible, ungeniessbar*] chi non si podet mandigare (L), chi non si podet manicare (N), chi non si podit pappai (C), chi no si pó magnà (SG)

immanicare *vt.* [*to furnish of the handle, emmancher, enmangar, mit Henkel belegen*] frunire de màniga (L), pònnere sa mànica (N), ammanigai (C), punì lu màniggu (S), punì lu mànicu (la mànica) (G)

immantinente *agg. mf.* [*immediately, aussitôt, en seguida, sogleich*] sùbitu, in s'ora, tott'in d'unu, luego *(sp. luego)*, luegamente, incontinente *(ant.)*, a s'ingrunsu (L), in su momentu, derettu, tott'in d'unu (N), luegus, illuegus, sùbitu, immoi-immoi (C), prontamenti (S), subbitamenti, a lestru, prontamenti (G)

immastellare *vt.* [*to put into the tubs, mettre dans un baquet, poner en el fregadero, in Fässer legen*] imbarrilare, pònnere in s'isterzu (L), imbarrilare, intinare, inconzeddare (N), poni in su barrili (in su strexu) (C), punì i' lu barriri (i' l'isthégliu) (S), punì illu baliri (illu stigliamu) (G)

immatricolare *vt.* [*to matriculate, immatriculer, matricular, immatrikulieren*] immatriculare (LN), immatriculai (C), matricurà, immatricurà (S), immatriculà (G)

immatricolato *pp. agg.* [*matriculated, immatriculé, matriculado, immatrikuliert*] immatriculadu (L), immatriculau (NC), matricuraddu, immatricuraddu (S), immatriculatu (G)

immatricolazione *sf.* [*matriculation, immatriculation, matriculación, Immatrikulation*] immatriculassione (LN), immatriculatzioni (C), matricurazioni, immatricurazioni (S), immatriculazioni (G)

immaturamente *avv.* [*immaturely, prématurément, immaturamente, verzeitig*] innant''e s'ora, prima de su tempus (L), prima de su tempus, prima de s'ora, prima de còchere *(detto della frutta)* (N), prima de s'ora, prima de su tempus (C), prima di l'ora, prima di lu tempu (S), prima di lu tempu, anzitempu (G)

immaturità *sf.* [*immaturity, immaturité, falta de madures, Unreife*] immaturidade (LN), immaturidadi (C), immaturiddai (S), immaturitai (G)

immaturo *agg.* [*unripe, non mûr, immaturo, unreif*] aghervu, chervu *(lat. ACERBUS)*, cruu *(lat. CRUDUS)*, cruonzu, cruanzu, corrintolu, isgiòmpidu (L), cherfu, crudu, crudonzu, cruo, galu a còchere, iscrómpiu, iscumpriu (N), cruànciu, cruàngiu, crudànciu, cruìxini, cruu, arbau, birdigrogu, cabudraxu (C), crudu, zèivu, apprimiddu, accrabiunaddu (S), crudu, crudognu, chi no è ancora cumpritu (G) // trigu chervu (L), trigu cruu (C) *"grano i."*; obu iscrómpiu (N) *"uovo senza guscio"*; cardassu (C) *"fico i."*

immedesimarsi *vi. rifl.* [*to identify oneself, identifier, identificar, sich einfühlen*] si pònnere in pannos d'àtere (L), s'ammatessare, si pònnere in pannos d'àteros (N), si poni in pannus de àterus (C), immedesimassi (S), punissi illi panni di l'alti (G)

immediatamente *avv.* [*immediately, immédiatement, inmediatamente, unmittelbar*] luegamente, subitamente, fattu-fattu, in su momentu, de sighida *(sp. de seguida)*, ora pro ora (L), tott'in d'unu, derettu, in derettura, in su momentu, ora pro ora, a balla bolada (N), luegus *(sp. luego)*, illuegus, de sighida (C), innuna, prontamenti, immediatamenti (S), subbitamenti, prontamenti, di prontu (G)

immediatezza *sf.* [*immediateness, immédiateté, inmediación, Unmittelbarkeit*] lestresa, prontesa (LNC), immediatèzia, pruntèzia, lesthrèzia (S), prontesa, lestresa (G)

immediato *agg.* [*immediate, immédiat. inmediato, unbedacht*] lestru, prontu, derettu, immediatu (LN), lestru, prontu (C), immediatu, prontu, lesthru (S), prontu, lestru (G) // paca deretta (N) *"pagamento i."*; A cara torta fortuna 'eretta (prov.-N) *"A faccia storta fortuna i."*

immelensire *vi.* [*to become stupid, devenir sot, embobarse, bändigen*] ammasedare (LN), ammasedai (C), ammasidà (SG)

immemoràbile *agg. mf.* [*immemorial, immémorial, inmemorial, undenklich*] de non ammentare, dae tempus meda (LN), immemoràbili (C), di no ammintà, da umbè di tempu, semprimmai (S), malu a ammintà, da umbè di tempu (G)

immèmore *agg. mf.* [*forgetful, oublieux, olvidado, uneingedenk*] ismemoriadu, ismentigadittu (L), irmenticosu, irmenticau (N), smemoriau, scarésciu (C), immimuriaddu, immintiggaddittu (S), smimuriatu, sminticànciulu, chi scunnosci (G)

immensamente *avv.* [*immensely, immensément, inmensamente, unendlich*] illaccanadamente, immensamente (LN), subradamente (L), immensamenti, stremadamenti (C), immensamenti (SG)

immensità *sf.* [*immensity, immensité, inmensidad, Unendlichkeit*] immensidade (LN), immensidadi (C), immensiddai (S), immensitai (G)

immenso *agg.* [*immense, immense, inmenso, unendlich*] illaccanadu, isfundaradu, isfundoradu, isfunduradu, mannu meda, immensu (L), illaccanau, mannu meda, immensu (N), estremau, stremau, immensu (C), immensu (SG)

immèrgere *vt.* [*to immerse, immerger, sumergir, tauchen*] imbèrghere, immèrghere, *(lat. IMMERGERE)*, impèrghere, affungare, attuffare *(it. attuffarsi)*, inciuppire, inciuppare, mìntere a modde *(lat. MITTERE)* (L), imbèrghere, affundare, affungare, issùndere (N), acciuffai, acciuvai, accabussai, cabussai *(cat. acabussar)*, cravai, ficchiri (C), affungà, punì a mógliu (S), immergì, affundà, capuzzà, subbaccà, punì a moddu (G) // Chie sèperat perdet e in su peus imberghet (prov.-LN) *"Chi sceglie perde e si immerge nel peggio"*

immeritatamente *avv.* [*undeservedly, injustement, inmerecidamente, unverdienterweise*] chene méritu (L), chentza méritu (N), immeritamenti (C), senza méritu (mirésciu) (S), chena miriscimnetu (G)

immeritato *agg.* [*undeserved, immérité, inmerecido, unverdient*] non meritadu (L), non meritau (N), demerésciu (C), immeritaddu (S), immirisciutu (G)

immeritévole *agg. mf.* [*undeserving, indigne, inmeritorio, unwürdig*] indignu, chi non meritat (L), indinnu (N), demerésciu, indignu (C), indignu (SG)

immersione *sf.* [*immersion, immersion, inmersión, Tauchen*] imberghimentu *m.*, imberghidura, cabussada, -adura, cabutzadura, intrada a modde (L), imberghidura, affuffu *m.*, affundamentu *m.*, affungamentu *m.* (N), acciuvadura, accabussada, accabussadura, ammóddiu *m.*, attuffamentu *m.* (C), affungaddura, intradda a mógliu (S), affundamentu *m.*, intrata a moddu, buddoni *m. (i. in acqua bollente)* (G)

immerso *pp. agg.* [*immersed, immergé, sumergido, getaucht*] imbérghidu, imbertu, immérghidu, affungadu, isprefundadu, attuffadu, cabussadu, inciuppidu, inciuppadu, missu a modde (L), imbertu, affundau, affungau (N), acciuffau, acciuvau, accabussau, attuffau, tottu pigau (C), affungaddu, a mógliu (S), affundatu, capucciatu, subbaccatu, a moddu (G)

imméttere *vt.* [*to admit, introduire, introducir, einlassen*] pònnere *(lat. PONERE)*, fàghere intrare, mìntere *(lat. MITTERE)*, ficchire *(it. ficcare, con cambio di desinenza)* (L), fàchere intrare, cravare, ficchire (N), poni aintru, fai intrai, insertai (C), punì indrentu , fà intrà, immittì (SG)

immezzire *vi. vds.* **ammezzire**

immigrare *vi.* [*to immigrate, immigrer, inmigrar, immigrieren*] immigrare, accudire, bènnere a istare (LN), immigrai (C), accudì (S), immigrà (G)

immigrato *pp. agg.* [*immigrated, immigré, inmigrado, immigriert*] immigradu, accudidu (L), immigrau, accudiu (N), immigrau (C), accudiddu (S), immigratu (G)

immigrazione *sf.* [*immigration, immigration, inmigración, Immigration*] immigrassione (LN), immigratzioni (C), immigrazioni, accudiddura (S), immigrazioni (G)

immillarsi *vi. (moltiplicarsi a migliaia)* [*to multiply for thousand, multiplier pour mille, multiplicarse por millares, multiplizieren mit tausend*] crèschere a mizas (L), ammizare (N), cresci a migliari (C), criscì a millari (S), criscì a middi (G)

imminente *agg. mf.* [*imminent, imminent, inminente, imminent*] imbeniente, dae unu momentu a s'àteru (LN), imminenti (CS), imminenti, venidori, accultu (G)

imminenza *sf.* [*imminence, imminence, inminencia, Bevorstehen*] accurtzesa (L), curtzesa (N), imminèntzia (C), imminènzia (SG)

immischiarsi *vt. rifl.* [*to interfere, s'immiscer, inmiscuirse, sich einmischen*] ammisciàresi, immisciare, tzaccaresìche, affroddiàresi, infulculàresi *(lat. *FULLICARE)*, cogoneddàresi, imbuvulàresi, istruddare (L), s'ammischiare, s'ammisturare, s'ammesturare (N), si ficchiri, s'ammesturai, s'affroddiai (C), misciassi, immisciassi (S), misciassi, afficcassi, intruddassi (G)

immiserimento *sm.* [*impoverishment, appauvrissement, empobrecimiento, Verarmung*] ammiseramentu, impoverimentu (L), ammiseramentu, immiserimentu, accucculiadura *f.*, accucculiamentu (N), ammischinamentu, impoberimentu (C), immisarimentu (S), immisaramentu (G)

immiserire *vt. vi.* [*to impoverish, appauvrir, empobrecer, verarmen*] ammiserare, bènnere póveru (mischinu), impoberare, issustassiare (L), s'ammiserare, s'immiserire, irmiserire, accucculiare, asserilare (N), ammischinai, impoburittai, impoburai, impoberéssiri, impoberai, spatigliai, appedditzonai (C), immisarì, impobarì (S), immisarà, impuarà, impoarà (G)

immiserito *pp. agg.* [*impoverished, appauvri, empobrecido, verarmt*] bénnidu póveru, impoberadu, issustassiadu (L), ammiserau, immiseriu, irmiseriau, accucculiau, asserilau (N), ammischinau, impoberittau, impoberau, impoberéssiu, impoberiu, spatigliau, appedditzonau (C), immisariddu, impobariddu (S), immisaritu, impuaratu (G)

immissàrio *sm.* [*affluent, affluent, afluente, Zufluss*] immissàriu (L), immissarju (N), immissàriu (CSG)

immòbile *agg. mf.* [*immobile, immobile, inmóvil, unbeweglich*] firmu, frimmu, fissu, paradu (L), firmu, fissu, musellu, tziddiu (N), immóbili, firmu, frimu, benifirmu, parau (C), immóbiri, mmaimmuraddu, fèimmu (S), felmu, ficcutu, stantagliatu (G) // stantes *(ant.) pl.* (L) *"beni i."*; tziddire (N) *"restare i."*

immobilità *sf.* [*immobility, immobilité. inmovilidad, Unbeweglichkeit*] firmesa, ammarturonzu *m.*, pasadera (L), firmesa (NC), fimmèzia, immobiriddai, ausentu *m.* (S), filmesa, assentu *m.* (G)

immobilizzare *vt.* [*to immobilize, immobiliser, inmovilizar, unbeweglich machen*] mantènnere firmu (LN), immobilizai (C), immobirizà (S), filmà, mantiné felmu (G)

immobilizzato *pp. agg.* [*immobilized, immobilisé, inmovilizado, unbe weglich*] mantesu frimmu (L), firmu, immobilizau (N), immobilizau, attrozunau (C), immobirizaddu, fèimmu (S), felmu, mantinutu felmu, ficcutu (G)

immodèstia *sf.* [*immodesty, immodestie, inmodestia, Unbescheidenheit*] paza *(lat. PALEA)*, pazosùmine *m.*, pazosia, barra *(cat. barra)*, braga *(piem. blaga)*, presumu *m.* (L), paza, barra, banesa, banteria (N), bantaxi *m.*, bantaxeria, baggianeria, spalleria (C), immudésthia, vàntiddu *m.*, pagliosumu *f.*, pagliosiddai (S), prisumu *m.*, padda, ampru *m.* (G)

immodesto *agg.* [*immodest, immodeste, inmodesto, unbescheiden*] pazosu, barrosu, bragheri *(piem. blagué)*, presumidu *(sp. presumido)*, magnosu *(it. ant. magno)* (L), pazosu, pazeri, banosu, barrosu (N), presumiu, tzaulosu, bragheri, barrosu (C), pagliosu, barrosu, vanésiu (S), prisumitu, vantarìcciu, vanareddu (G)

immolare *vt.* [*to immolate, immoler, inmolar, opfern*] sacrificare, bocchire *(lat. OCCIDERE)* (L), sacrificare, ucchìdere (N), sacrificai, immolai (C), sagrifiggà (S), sacrificà (G)

immolato *pp. agg.* [*immolated, immolé, inmolado, opfert*] sacrificadu, mortu (L), sacrificau, mortu (NC), sagrifiggaddu (S), sacrificatu (G)

immolazione *sf.* [*immolation, immolation, inmolación, Opferung*] sacrifissiu *m.*, bocchidura (L), sacrifitziu *m.*, ucchididura, mortura, moridura (N), sacrifitziu *m.*, immolatzioni (C), immolazioni, sacrifiziu *m.* (S), sacrifiziu *m.* (G)

immollare *vt.* [*to soak, mouiller, mojar, einweichen*] infùndere *(lat. INFUNDERE)*, tilciulare, pònnere a modde, fàghersi a diegnu (L), ammoddicare, pònnere a modde (N), ammoddiai, si sfundi (C), infundì, punì a mógliu (S), infundì, punì a moddu, impagnà (G)

immondezza *sf.* [*dirtiness, immondice, inmundicia, Kehricht*] alga, arga *(lat. ALGA)*, àrgia, mundadura, mundìtzia, argamile *m.*, bascaràmine *m.*, aligarzu *m.*, ischivu *m.* (L), arga, argaria, àlica, àliga, bascaràmine *m.*, mundadura, immundìssias *pl.* (N), àiga, àliga, abighìngiu *m.*, basciura, bruttori *m.*, cardàngiu *m.*, schivu *m.* (C), algha, argha (S), alga, algùmini *m.* (G) // argùmene (L) *"mucchio di i."*; muntonarzinu *m.* (L) *"concimato con l'i."*; aligheri *m.* (C) *"addetto al ritiro dell'i."*; cascitta de s'àliga (C) *"cassetta dell'i."*; S'àliga currit a su muntronaxu (prov.-C) *"L'i. corre al mondezzaio"*

immondezzàio *sm.* [*garbage heap, fumier, basurero, Müllabladeplatz*] muntonarzu, campusantu de fiagos (L), muntonarju, aligurru, arghile (N), muntonàrgiu, muntronaxu, campu de s'àliga (C), muntinàggiu, paru, paroni (S), muntinagghju (G)

immondìzia *sf. vds.* **immondezza**

immondo *agg.* [*dirty, immonde, inmundo, unsauber*] bruttu, loroddosu, pinghinosu, araddosu, mistuddosu (L), bruttu, titulosu, titulatzu (N), bruttu, sordigosu, cardangiosu, luxingiosu, musungiau (C), bruttu, futtuddu, abbaunzaddu (S), bruttu, spolcu, imbrastacatu, levrosu (G)

immorale *agg. mf.* [*immoral, immoral, inmoral, unmoralisch*] immorale (LN), immorali (C), immorari (S), scunviatu (G)

immoralità *sf.* [*immorality, immoralité, inmoralidad, Unsittlichkeit*] immoralidade (LN), immoralidadi (C), immorariddai (S), scunviu *m.* (G)

immortalare *vt.* [*to immortalize, immortaliser, inmortalizar, verewigen*] immortalare, eternare (LN), immortalizare (L), immortalizai (C), immurtharà (S), immultalà (G)

immortalato *pp. agg.* [*immortalized, immortalisé, inmortalizado, verewigt*] immortaladu, immortalizadu, eternadu (L), immortalau, eternau (N), immortalizau (C), immurtharaddu (S), immultalatu (G)

immortale *agg. mf.* [*immortal, immortel, inmortal, unsterblich*] immortale (LN), immortali (C), immurthari (S), immultali (G)

immortalità *sf.* [*immortality, immortalité, inmortalidad, Unsterblichkeit*] immortalidade (LN), immortalidadi (C), immorthariddai (S), immultalitai (G)

immoto *agg.* [*motionless, immobile, inmóvil, unbeweglich*] firmu, frimmu (L), firmu (N), firmu, frimu (C), fèimmu, immóbiri (S), felmu (G)

immucidire *vi.* [*to grow musty, se moisir, enmohecerse, schimmeln*] mugherare, murgherare *(lat. MUCOR)*, muffire (L), ammuffire, muffire, mucorare (N), attuffai *sp. atufar)*, ammuffai, ammurgorai, ammucorai (C), muffì, mugarà (S), ammuffì, muffì, piddà la muffa (G)

immune *agg. mf.* [*immune, exempt, inmune, frei*] esente, francu, frìgulu, sanu, immunu (L), esente, francu, sanu (N), immuni, francu, sanu (C), immuni, esenti, dipinsaddu (S), francu, sfrancatu, sbrattu (G) // pungatu (G) *"i. dal malocchio"*; rudiatu (G) *"i. dal male perché protetto dalla ruta"*

immunità *sf.* [*immunity, immunité, inmunidad, Immunität*] immunidade, affranchimentu *m.*, affortimentu *m.*, franchìtzia *(sp. franquicia)* (L), immunidade (N), immunidadi, franchidadi *(it. franchità)* (C), immuniddai (S), sfrancatura (G) // affortimentu *m.* (L), *"anche: immunizzazione contro il male"*

immunizzare *vt.* [*to immunize, immuniser, inmunizar, immunisieren*] immunizare, isoppare (L), immunizare (N), immunizai (C), immunizà, esentà (S), sfrancà (G) // e deo m'isoppo (L) *"io mi immunizo"*

immusire *vi.* [*to sulk, bouder, enojarse, schmollen*] annuzàresi, ammutriàresi, ammurrunzare, ammurreddàresi *(lat. MURRU)*, ismurriare, ammurrionare, ammurrigheddare (L), s'ammurriare *(sp. amorrar)*, s'ammurriolare, si nechidare, s'abbroddiare, bocare su murru (N), si primmai, s'ammurriai, s'ammurrionai, abbruncudiri, imbischigliai, imbischilliai (C), ammurriunassi, ammuscincassi, ammuzzigunassi, ammutriunassi, ammuzzigghirassi (S), ammurriunassi, ammuccichilassi, ammuccigghilassi *(Cs)*, ammutriassi (G)

immusonirsi *vi. vds.* **immusire**

immusonito *pp. agg.* [*sulky, boudeur, enojado, schmollend*] annuzadu, ammutriadu, ammutrighiladu, ammurreddadu, ammurrigheddadu, ammusciadu, ismurriadu, ammurrionadu, murrilongu, a tiva bàscia, cun su murru (L), chin su murru, ammurriau, nechidau, abbroddiau, primmau (N), ammurriau, ammurrionau, abbruncudiu, primmau (C), ammurriunaddu, ammuscincaddu, ammuzzigunaddu, ammutriunaddu (S), ammurriunatu, ammuccichilatu, ammuccigghiladdu *(Cs)*, ammutriatu, ammusciagghjolu, ammutriunatu, brònchinu (G)

immutàbile *agg. mf.* [*immutable, immutable, inmutable, unwandelbar*] immudàbile (LN), immutàbili (C), immutàbiri (S), custanti, d'assentu, malu a cambià (G)

immutabilità *sf.* [*immutability, immutabilité, inmutabilidad, Unwandelbarkeit*] immudabilidade (LN), immutabilidadi (C), immutabiriddai (S), custanza, assentu *m.* (G)

immutato *agg.* [*unchanged, inchangé, inmutado, unverändert*] própriu *(sp. proprio)*, matessi *(cat. mateix)* (L), immudau, matessi, che pare (N), própiu, matessi (C), matessi, chi no è ciambaddu (S), mattessi, pròppiu (G)

imo *agg.* [*lowest, bas, bajo, tiefste*] fungudu, funguludu, bàsciu meda (L), bassu meda, fungudu, fungutu (N), fungudu, bàsciu (C), funguddu, fondu, prufundu, bàsciu (S), fungutu, fungulutu, bassu, profundu (G)

impaccare *vt.* [*to pack, empaqueter, empacar, einpacken*] impaccare, imboligare *(lat. *INVOLICARE o cat. embolicar)* (L), impaccare, imbolicare (N), impaccai, imboddicai (C), impaccà (S), impaccà, incaltà (G)

impaccato *pp. agg.* [*packed, empaqueté, empacado, eingepackt*] impaccadu, imboligadu (L), impaccau, imbolicau (N), impaccau, imboddicau (C), impaccaddu (S), impaccatu, incaltatu (G)

impaccatura *sf.* [*packing, empaquetage, empaque, Einpackung*] impaccadura, imboligadura (L), impaccadura, imbolicadura (N), impaccadura, imboddicadura (C), impaccaddura, impacchettaddura (S), impaccatura, incaltatura (G)

impacchettare *vt.* [*to package, empaqueter, empaquetar, packen*] impacchettare, imbacchettare (L), impacchettare, impapirottare (N), impacchettai (C), impacchettà (S), impacchittà (G)

impacchettato *pp. agg.* [*packaged, empaqueté, empaquetado, gepackt*] impacchettadu (L), impacchettau, impapirottau (N), impacchettau (C), impacchettaddu (S), impacchittatu, impacchittaddu *(Cs)* (G)

impacchettatura *sf.* [*packing, empaquetage, empaquetadura, Packung*] impacchettadura (L), impacchettadura, impapirottadura (N), impacchettadura (C), impacchettaddura (S), impacchittatura (G)

impacciare *vt. vi.* [*to hamper, embarrasser, embarazar, hindern*] impacciare, impicciare, impatzare (L), impatzare, imbarratzare, imbargare (N), impacciai, accappiai, disaggiudai, imbaratzai (C), impaccià, impiccià (S), impacchjà, imbilghì, punì strobbu (G)

impacciato *pp. agg.* [*awhward, embarrassé, embarazado, gehindert*] impacciadu, guvardu *(sp. cobarde)*, isgadólciu *(it. catorcio)*, aggovadu, iscampianadu, istruddadu (L), impatzau, imbarratzau, palangosu (N), impacciau, accappiau, disaggiudau, imbaratzau, trógulu (C), impacciaddu, impicciaddu, dasgianu (S), impacchjatu, impacchjaddu *(Cs)*, imbilgutu, abbauccatu, impidutu (G)

impàccio *sm.* [*hindrance, embarras, embarazo, Verlegenheit*] impàcciu, impatzu, guvardia *f.*, impeleu, impelleu, affaùndia *f.*, faùndia *f. (i. allo stomaco)*, isgadolciùmine *m.* (L), impatzonzu, impatzu, imbarratzu, impitzu (N), impacciadura *f.*, impàcciu, impìcciu, arroccu, arresciu, barrancu *(sp. barranco)* (C), impàcciu, impìcciu, imbarrazzu, litranga *f. (fig.)* (S), impacchju, imbilgu, faundia *f.* (G)

impaccioso *agg.* [*clumsy, raseur, embarazoso, behindert*] impacciosu (L), impatzosu, impitzosu, imbarratzosu (N), impacciosu (C), impacciosu, impicciosu, litrangosu (S), impacchjosu (G)

impacco *sm.* [*compress, compresse, compresa, Umschlag*] impaccu, pappinu *(i. medicamentoso)* (LN), impaccu (C), impaccu, pappinu (S), impaccu (G) // panazzora *f.* (S) *"i. di pane e lardo usato caldo per favorire la suppurazione delle pustole"*

impadronimento *sm.* [*possession, appropriation, apoderamiento, Bemächtigung*] appadronada *f.*, appropriamentu, appoderamentu, appobiddada *f.*, appobiddamentu, impobiddada *f.* (L), appropiamentu (N), appoderamentu, appobiddamentu (C), apprupiazioni *f.* (S), appatrunamentu, appuderamentu (G)

impadronirsi *vi. rifl.* [*to take possession, s'approprier, apoderarse, sich bemächtigen*] appropriàresi, appobiddàresi, impobiddàresi, appoderàresi *(sp. apoderarse)*, abbaronare, appadronàresi, impadronìresi, impadronizire (L), s'appropiare, s'appopiddare, s'appupuddare, si fàchere a mere (N), s'appoderai, s'appobiddai, si fai meri (C), apprupiassi, appussissà, impad(d)runissi (S), appuderassi, appudarassi, appatrunassi, appaddrunassi *(Cs)*, patronizà (G) // appoderidu (L), appussissaddu (S) *"impadronito"*

impagàbile *agg. mf.* [*priceless, inestimable, impagable, unbezahlbar*] impagàbile (L), impacàbile (N), impagàbili (C), impagàbiri (S), impagàbbili (G)

impaginare *vt.* [*to make up, mettre en pages, compaginar, umbrechen*] impaginare (L), impazinare (N), impaginai (C), impaginà (S), impagghjnà (G)

impaginatore *sm.* [*maker-up, metteur en pages, compaginador, Metteur*] impaginadore (L), impazinadore (N), impaginadori (CS), impagghjnadori (G)

impaginatura *sf.* [*making-up, mise en pages, compaginación, Umbruch*] impaginadura, impaginonzu *m.* (L), impazinadura (N), impaginadura (C), impaginaddura (S), impagghjnatura (G)

impagliare *vt.* [*to cover with straw, empailler, empajar, flechten*] impazare, impagliare (L), impazare, impalliare, affraschiare (N), impagliai, impallai, affilettai (C), impaglià (SG) // arrestrica *f.* (N) *"giunco usato per i. le sedie"*; arrestricare (N) *"i. le sedie con il giunco"*

impagliatino *sm.* [*seat of straw-bottoned chair, paillage, empajamiento (a las sillas), Stroh*] paza de sa cadrea *f.* (L), paza de sa cadira *f.* (N), palla de sa cadira *f.* (C), impagliaddu di la caddrea (S), padda di la catrea *f.* (G)

impagliato *pp. agg.* [*covered with straw, empaillé, empajado, geflochten*] impazadu (L), impazau, impalliau, affraschiau (N), impallau (C), impagliaddu (S), impagliatu (G)

impagliatore *sm.* [*chair-mender, empailleur, empajador, Strohflechter*] impazadore (L), impazadore, impalliadore (N), impalladori, impallarori (C), impagliadori (SG)

impagliatura *sf.* [*chair-mending, empaillage, empajamiento, Flechten*] impazadura (L), impazadura, impalliadura, affraschiadura, arrestricadura (N), impagliadura, impalladura (C), impagliaddura (S), impagliatura (G)

impalamento *sm.* [*impalement, empalement, empalamiento, Pfählen*] impalamentu (LNC), imparunamentu (S), impalamentu (G)

impalare *vt.* [*to impale, empaler, empalar, pfählen*] impalare, impalangare, impalonare, impaloncare, apprantamonare (L), impalare, appalonare, apprantamonare (N), impalare (N), impalai, cerbonai (C), imparunà (S), impalà, uià (G) // irraigare (L) *"impalare le viti"*

impalato *pp. agg.* [*stiff, empalé, empalado, gepfählt*] impaladu, impalonadu, impalonadu, impaloncadu, apprantamonadu, ficchidu, irraigadu, palonadu (L), impalau, isalentau (N), impalau, amminchionau, arreigau, imbarau, cerbonau, stantajonau, strantamallonau, strantauddiu, strantaxibau (C), imparunaddu, ficchiddu, tèttaru (S), impalatu, impalunatu, stantagliatu, ficcutu, imbiccunitu, uiatu (G)

impalcare *vt.* [*to plank, planchéier, entablar, die Balken legen*] intaulare (L), imparcare (N), intrajai, intaulai, incrabiolai (C), impalchà, intaurà (S), impalcà, intaulà (G)

impalcatura *sf.* [*planking, planchéiage, entabladura, Gerüst*] intauladura, pontéggiu *m.* (L), imparcadura, imperatu *m.* (N), intrajamentu *m.*, intaulamentu *m.*, craba, imparatu (C), impalchaddura, intauraddura (S), impalcatura, ponti *m.* (G) // cucca (C) *"i. delle corna"*

impallidire *vi.* [*to turn pale, pâlir, palidecer, erbleichen*] inghelare, incherare, imbianchire, illivrinire, istramudire, istremuntire, fàghersi biancu in cara (L), incherare, isarbiare, isarbolire, isarbulire, isumbrullire, illessiare, illisiare *(sp. lisiar)*, annennericare, abballizare, si fàchere biancu che tela (N), s'incerai, s'accirdinai, si stramudiri, si stramuttiri, si stramudiai (C), impallidì, fassi biancu (S), sbiancassi, ismarinà, fassi biancu, malciauddì (G) // S'abba de abrile faghet imbianchire (prov.-L) *"Le piogge d'aprile fanno i."*

impallinare *vt.* [*to hit with shot, cribler de petits plombs, herir con perdigones, eine Ladung Schrot aufbrennen*] impallinare, apperdigonare, imperdigonare, isperdigonare, isperdijonare (L), apprediconare, imprediconare, prediconare (N), apperdigonai, perdigonai, pigai a perdigonis (C), impirdhiggunà, impirdhighinà, pirdhigunà (S), spildicunà (G)

impallinata *sf.* [*hitch with shot, criblage de petits plombs, herida con perdigones, eine Ladung Schrot Aufbrennen*] apperdigonada, isperdigonada (L), apprediconada, imprediconada, prediconada (N), apperdigonada (C), pirdhigunadda (S), spildicunata, pildicunata (G)

impallinato *pp. agg.* [*hit with shot, criblé de petits plomb, herido con perdigones, eine Ladung Schrot aufgebrannt*] apperdigonadu, isperdigonadu (L), apprediconau, imprediconau (N), apperdigonau (C), impirdhighinaddu, pirdhigunaddu (S), spildicunatu (G)

impallinatura *sf.* [*hitch with shot, criblage de petits plombs, herimiento con perdigones, eine Ladung Schrot Aufbrennen*] apperdigonadura, isperdigonadura (L), apprediconadura, imprediconadura (N), apperdigonadura (C), impirdhighinaddura, pirdhigunaddura (S), spildicunatura (G)

impalmare *vt.* [*to marry, épouser, desposar, heiraten*] cojuare, cojare *(lat. CONJUGARE)*, isposare *(lat. SPONSARE)* (L), cojubare, cojuvare, isposare (N), cojai, sposai (C), cuiubà, ippusà (S), cuiuà, spusà (G)

impalpàbile *agg. mf.* [*impalpable, impalpable, impalpable, unfühlbar*] impalpàbile (L), imparpàbile (N), imprappàbili (C), impaippàbiri (S), impalpàbbili (G)

impalpabilità *sf.* [*impalpability, impalpabilité, impalpabilidad, Unfählbarkeit*] impalpabilidade (L), imparpabilidade (N), imprappabilidadi (C), impaippabiriddai (S), impalpabbilitai (G)

impaludare *vt.* [*to turn into a swamp, rendre marécageux, empantanar, versumpfen lassen*] appaulare, impaulare, affungare in d'una paule (L), appadulare, appaulare (N), alludai, abbenai, abbenatzai, imbenatzai, appaulai, (C), affundà, affangà, infangà (S), appadulà, affundà illa padula, infangà, zaccaddà (G)

impampinare *vt.* [*to cover with vine-leafs, se couvrir de pampres, cubrirse de pámpanos, mit Weinblatt decken*] impampinare (LN), impampinai (C), cubbrì di fogli di saimmentu (S), fassi pampanutu (G)

impanare *vt.* [*to brad-crumb, paner, empanar, panieren*] impanare (L), imbardulare, imburdalare, impanare, (N), impanai (C), impanà (S), impanià (G)

impanata *sf.* [*covering with bread-crumbs, panade, empanada, Brotsuppe*] impanada *(cat. sp. empanada)* (L), impanata, panata (N), impanada, panada *(cat. panada)* (C), impanadda (S), impanata, impaniata (G) // panada de pabassa (C) *"i. di uva passa avvolta con foglie di fico"*

impanato *pp. agg.* [*covered with brad-crumbs, pané, empanado, paniert*] impanadu (L), impanau, imbardulau, imburdalau (N), impanau (C), impanaddu (S), impaniatu (G)

impanatura *sf.* [*breading, filetage, empanado, Gewindeschneiden*] impanadura (L, impanadura, imbardulada, -adura, imburdalada, imbùrdulu *m.* (N), impanadura (C), impanaddura (S), impanatura (G)

impaniare *vt.* [*to lime, engluer, enviscar, leimen*] biscare, imbiscare, appraniare, impranniare (L), imbiscare (N), inviscai (C), imbischà (S),imbiscà, parà a li ceddi (G) // paradorzu (L), paradorju (N) *"sito da i. per cattuare uccelli"*

impaniato *pp. agg.* [*limed, englué, enviscado, geleimt*] imbiscadu, appraniadu, impranniadu (L), imbiscau (N), inviscau (C), imbischaddu (S), imbiscatu (G)

impaniatura *sf.* [*liming, engluement, enviscamiento, Leimen*] imbiscadura, appraniada, appraniadura, impranniada, impranniamentu *m.* (L), imbiscadura (N), inviscadura (C), imbischaddura (S), imbiscatura (G)

impannare *vt.* [*to cover with cloth, garnir d'un chassis de toile, poner tela (papel), mit Stoff beziehen*] impannare (LN), annappai, appannai (C), appannà (S), impannà, appannà, annappà, arrimassi (G)

impannatura *sf.* [*window covering, châssis de toile, empapelado de las ventanas, mit Stoff Beziehung*]

impannadura, impannu *m.* (L), impannu *m.* (N), appannu *m.*, annappu *m.* (C), appannu *m.*, appannaddura (S), impannu *m.*, arrimatura (G)

impannucciare *vt.* [*to plug, boucher, tapar, zustopfen*] tappare *(it. o cat. sp. tapar)*, assaccarrare (L), tappare, cuziare (N), tappai, tuppai, covaccai (C), tappà, assaccarrà (SG)

impantanare *vt.* [*to sink in the mud, rendre bourbeux, empantanar, versumpfen lassen*] appantamare, impantamare, appischinare, impischinare, fàghere a belaelasche, ammoddoccare, isfriorzàresi *(lat. EX-FRIGORIARE)* (L), impantamare, imbradinare, appischinare, impischinare, alludratzare (N), alludai, abbenai, imbussai, affoxai, infoxai (C), abbadrinà, auzzà (S), impantamà, abbiscià, infangassi, affangassi *(Cs)*, zaccaddà (G)

impantanato *pp. agg.* [*sunk in the mud, rendu bourbeux, empantanado, versumpft lassen*] appantamadu, appischinadu, impischinadu, impantamadu, impischinadu, ammoddoccadu, isfriorzadu (L), impantamau, imbradinau, impischinau, alludratzau, appaludau (N), alludau, abbenau, affoxau, infoxau, imbussau (C), abbadrinaddu, auzzaddu (S), impantamatu, abbisciatu, infangatu, zaccaddatu (G) // La ranocchja impantamata/ canta pa fassi curagghju (G) *"La rana i./ canta per farsi coraggio"*

impaperarsi *vt. vi. rifl.* [*to slip up, s'embrouiller, confundirse, sich verhaspeln*] impappinàresi, si cunfùndere, impappucciàresi (L), impappinare, si cuffùndere (N), si trobeddai (sa lingua) (C), impappinassi, impappucciassi, cundissi (S), impappucchjassi, affaassi, impappulassi (G)

impappinarsi *vt. vi. rifl.* [*to stammer, s'embrouiller, trabarse la lengua, sich verheddern*] appappinare, impappinàresi, impappucciàresi (L), s'impappinare, s'affuffare, s'affavare (N), si trobeddai, s'attuffai *(sp. atufar)*, s'improddiai (C), impappinassi, impappucciassi, cunfundissi, imbrugliassi (S), impappucchjassi, impappucciassi *(Cs)*, affaassi, impappulassi, impappinassi, ismarinissi, imbuliassi (G)

impappinato *pp. agg.* [*stammered, embrouillé, con la lengua trabada, wirr*] impappucciadu, impappinadu (L), impappinau, affuffau, affavau (N), trobeddau, attuffau, improddiau (C), impappinaddu, impappucciaddu, cunfusu, imbrugliaddu (S), impappucchjatu, affaatu, impappulatu, impappuladdu *(Cs)*, impappinatu, ismarinutu, imbuliatu, imbambulatu (G)

impappolare *vt. (impiastrare; ingannare con bugie)* [*to deceive, entortiller, engañar, hinters Lichtfühzen*] impiastrare, imbruttare; ingabbare, trampare *(cat. sp. trampa)* (LN), impiastrai, imbruttai; imbovai *(sp. embobar)* (C), impiasthrà, impriasthà; ingannà (S), imbrauciulà, impappulà, imbrastacà, imbrumacà; ingannà (G)

imparare *vt.* [*to learn, apprendre, aprender, lernen*] imparare, impareddare (L), imparare, iscramentare, iscrementare (N), imparai (C), imparà (SG) // iscarmentare, isgramentare (L), scramentai, scremmentai (C) *"i. a proprie spese; sp. escarmentar"*; Impàrala s'arte e pònela a parte (prov.-LN) *"Impara l'arte e mettila da parte"*; Gai morit s'ómine imparende (prov.-L) *"Così muore l'uomo (ancora) imparando"*; Nisciunu est nàsciu imparau (prov.-C) *"Nessuno è nato imparato"*; Campendi s'impara (prov.-S) *"Campando s'impara"*; Sbagliendi s'impara (prov.-G) *"Sbagliando s'impara"*

imparatìccio *agg.* [*apprentice, apprenti, aprendiz, Lehrling*] imparaditzu (LN), imparaditzu, imparaderi (C), imparaddizzu (S), imparatìcciu (G)

impareggiàbile *agg. mf.* [*incomparable, incomparable, incomparable, unvergleichlich*] chi non b'est su che pare (L), imparezàbile (N), singulari, primorosu (C), impariggiàbiri (S), chi no si po' aggalà (G)

imparentamento *sm.* [*relations, apparentage, emparentamiento, Verschwägerung*] imparentamentu, apparentamentu

imparentarsi *vt. rifl.* [*to become related, apparenté, emparentado, sich verschwärgen*] imparentàresi, apparentàresi *(sp. aparentar)* (L), s'imparentare, s'apparentare (N), s'apparentai, s'imparentai (C), imparentassi, apparentassi (S), apparintassi, imparintassi (G)

imparentato *pp. agg.* [*become related, apparenté, emparentado, verschwägert*] apparentadu, imparentadu, parentile (L), imparentau, apparentau (CN), imparentaddu, apparentaddu (S), apparintatu, imparintatu (G)

ìmpari *agg. mf.* [*unequal, inégal, impar, ungleich*] non paris (LN), disaguali (C), non pari, disuguari (S), non paru, diffarenti (G)

imparruccare *vt.* [*to bewig, perruquer, empelucar, eine Perücke aufsetzen*] impiluccare (L), imparruccare (N), impiluccai (C), impiruccà (S), impiluccà (G)

imparruccato *pp. agg.* [*bewigged, emperruqué, empelucado, perücketragend*] impiluccadu (L), imparruccau (N), impiluccau (C), impiruccaddu (S), impiluccatu (G)

impartire *vt.* [*to impart, donner, impartir, erteilen*] impartire, cumandare, dare órdines (LN), spartziri, donai órdinis (C), imparthì, urdhinà (S), uldinà, dà òldini (G)

imparziale *agg.* [*impartial, impartial, imparcial, unparteilich*] impartziale (LN), impartziali (C), imparziari (S), ghjustu (G)

imparzialità *sf.* [*impartiality, impartialité, imparcialidad, Unparteilichkeit*] impartzialidade (LN), impartzialidadi (C), imparziariddai (S), ghjustesa (G) // che protzebbos (portzebbos) (L) *"imparzialmente"*

impassìbile *agg. mf.* [*impassible, impassible, impasible, gleichmütig*] impassìbile (LN), impassìbili (C), impassìbiri (S), impassìbbili (G) // assolettare (N) *"lasciare i."*

impassibilità *sf.* [*impassibility, impassibilité, impasibilidad, Gleichmütigkeit*] impassibilidade (LN), impassibilidadi (C), impassibiriddai (S), impassibbilitai (G)

impastare *vt.* [*to knead, pétrir, empastar, kneten*] impastare, accum(m)assare, cum(m)assare *(lat. CUMMASSARE)*, suìghere *(lat. SUBIGERE)*, cariare, indurtare, suigare (L), inturtare, cumassare, subettare, subìghere, suìchere, suìscere, suvìghere, impastare, abbunzare, appunzare, ammassuddare, (N), suexi, ciuexi, cummessai, cum(m)ossai, appoddai, impastai (C), impasthà, cumassà, carià (S), impastà, accummassà, cummassà, sià, suichì, suicchj' *(Cs)*, carià (G) // fiolare, violare (L) *"impastare aggiungendo del burro alla pasta"*; inturtat chin làcrimas de gosu/ su mìseru pane de s'incras (N - F. Satta) *"impasta con lacrime di speranza/ il frugale pane del domani"*; Chie no at farina no impastat (prov.-LN) *"Chi non ha farina non impasta"*

impastata *sf.* [*kneading, pétrie, empastada, Kneten*] impastada, cum(m)assada, cariada, poddinada, suetta (L),

inturtada, subetta, impastada, abbunzada (N), suettada, cum(m)ossada, appoddada, impastada (C), impasthadda, cumassadda, cariadda (S), impastata, accummassata, cummassata, cariata (G)

impastato *pp. agg.* [*kneaded, pétri, empastado, geknetet*] impastadu, cum(m)assadu, suettu, cariadu (L), inturtau, subettu, impastau, abbunzau, cumassau (N), suettu, cum(m)ossau, appoddau, impastau (C), impasthaddu, cumassaddu, cariaddu (S), impastatu, impastaddu *(Cs)*, accummassatu, cummassatu, siatu, suettu, cariatu (G)

impastatore *sm.* [*kneader, pétrisseur, empastador, Kneter*] impastadore, cum(m)assadore, suettore, suighidore, cariadore (L), inturtadore, subighidore, impastadore, abbunzadore (N), suettori, cum(m)ossadori, appoddadori, impastadori (C), impasthadori, cumassadori, cariadori (S), impastadori, accummassadori, cummassadori, suettori, cariadori (G)

impastatrice *sf.* [*kneading machine, machine à pétrir, máquina de impastar, Knetmaschine*] impastadora, suettora (L), impastadora, subighidora (N), suettora (C), impasthadora (S), accummassadora, cummassadora, suettora (G) // mulatza (N) *"i. e per edilizia a ruote, betoniera"*

impastatura *sf.* [*kneading of dough, pétrissage, empastadura, Kneten*] impastadura, cum(m)assadura, suighidura, suetta, cariadura, impastu *m.*, impastonzu *m.* (L), inturtadura, subighidura, impastadura, impastonzu *m.*, abbunzadura (N), suettadura, cum(m)ossadura, appoddadura, impastadura (C), impasthaddura, cumassadura, cariaddura (S), impastatura, cariatura, accummassu *m.*, cummassu *m.*, cummassatura (G)

impasticciare *vt.* [*to mix up, gâcher, chapuzar, mischen*] impasticciare, impastissare, imbrastiare, impiastrare, impastulare (L), impastitzare, pastitzare, impiastrare, inghisire, inturuddare, intzoddinare (N), impastissai, imbrecculai, imbrollocai, affarringiai (C), impasthiccià (S), imbrauciulà, mustrià, ziminà, fà cinfrioni (G)

impasto *sm.* [*dough, pétrissement, amasadura, Kneten*] impastu, impastonzu, cum(m)assu, cum(m)assadura *f.*, imbaltzu *(i. di calce)* (L), impastu, cumassa *f.*, cumassu, cumassadura *f.*, carionzu, cariadura *f.*, subighidura *f.*, imbratzu (N), impastu, ammesturu, cumassu, cum(m)ossadura *f.*, cum(m)ossu, pan *f. (i. d'argilla)* (C), impasthu, cumassu, buiacca *f.*, multhizu *(i. molliccio)* (S), impastu, aggrumu, siata *f.*, accummassu, cummassu (G) // impastera *f.* (C) *"recipiente di terra usato per preparare e trasportare l'i."*; impridórgiu (C) *"imbuto attraverso cui far passare l'i."*; cabiassu (S) *"contenitore per l'i. dei muratori"*; murthizzu (S) *"i. molle"*

impastocchiare *vt.* [*to cheat, débiter, engatusar, anlügen*] imboligare, impastocciare, trampare, coglionare (L), imbolicare, trampare, ammartziuddare (N), imbovai *(sp. embobar)*, imbusterai, frigai, improsai (C), trampà, imbruglià, ingrauglià, cugliunà (S), inciaffulà (G)

impastoiare *vt.* [*to shackle, entraver, trabar, fesseln*] trobeare, trobeire *(lat. INTERPEDIRE)*, troboire, introbeare, introbeire, travare, attravare, trabare *(sp. trabar)*, archilare, acchilandrare, abbilandrare, ammilandrare, appeigare, appeigonare, peigare (L), tropedire, tropeire, tropezare, tropire, troboire, intropejare, attrabare, attravare, trabare, travare, attropezare, archilare, ammilandrare, appilandrare, appedicare, ispedatzare (N), travai, trabai, attravai, attarvai, trobiri, trebiri, trobeddai, appegai, appegonai, appeigonai, affrucai, affrucaxai (C), trabà, trubì, archirà (S), trubbì, traà, pidicà, appidicà, bilandrà, abbilandrà, fulcà (G) // a chilva, a chispè (L) *"modo di i. gli animali legando gli arti dello stesso lato (Espa)"*; acchippè (L) *"i. gli animali legando loro una zampa anteriore con la posteriore"*; appeamentu, archilada *f.*, travada *f.*, -adura *f.*, trobeida *f.* (L), tropedida *f.*, tropedinzu, tropezonzu, tropezu (N), appeamentu, trebidura *f.*, trobidura *f.* (C), abbilandru (G) "*impastoiamento*"; trobeire a andantalinu (L) *"i. le bestie in maniera di consentire loro un qualche movimento"*; tropedire a sa crapittina, a pedes vicànios (N) *"i. legando le zampe a croce"*; trobiri a corriamusa (C) *"i. un bovino legando un corno ad una zampa anteriore"*; trubbitura *f.* (G) *"atto dell'i."*

impastoiato *pp. agg.* [*shackled, entravé, trabado, gefesselt*] trobeidu, travadu, trabadu, archiladu, acchilandradu, abbilandradu, appeigadu, appeigonadu, attrubiscadu (L), attrabau, trabau, intropejau, tropediu, attropidiu, tropeiu, tropeitu, tropezau, ispedatzau, attravau, archilau, ammilandrau, appilandrau, appedicau, incropilau, (N), travau, trabau, attravau, attarvau, trobiu, trebiu, trobeddau, appegau, appegonau (C), trabaddu, trubiddu, archiraddu (S), trubbitu, traatu, travatu *(Lm)*, trubbiddu *(Cs)*, pidicatu, appidicatu, bilandratu, abbilandratu, fulcatu (G) // trobeidu a ispedazu (L) *"i. strettamente"*

impastranarsi *vi. rifl.* [*to muffle oneself up in a cloak, s'envelopper dans son manteau, arroparse en la capa, sich in einen Mantel hüllen*] incappottàresi, pónnersi su gabbanu (L), s'aggappottare, s'aggabbanare (N), s'incappottai, s'accabbanai, arredingottai, redingottai (C), punissi lu cappottu (S), incapputtassi (G)

impastricciarsi *vt. vds.* **impiastricciarsi**

impataccare *vt.* [*to daub, salir, pringar, beklecksen*] imbruttare, abbuttinare, manciare (LN), imbruttai, ammumungiai, accaddotzai, striddicai (C), imbruttà, abbaunzà, mancià (S), imbruttà, insuzzà, imbrastacà (G)

impattare *vt.* [*to be quits with, être quitte à quitte, empatar, unentschieden spielen*] appattare, impattare, pattare; attappare (LN), fai tàulas, fai paris; attumbai (C), impattà, pariggià; attappà (S), appattà, aggalà; tuppà, attumbà (G)

impatto *sm.* [*impact, *heurt, impacto, Aufschlag*] attappada *f.*, attappadura *f.*, imbudada *f.*, tambada *f.* (L), attappata *f.*, tambadura *f.*, imberta *f.* (N), attumbada *f.*, attùmbidu, impéllida *f.*, attrócculu (C), attappadda *f.*, azzumbadda *f.*, azzumbaddura *f.*, azzuppadda *f.* (S), attumbata *f.*, azzumbata *f.*, azzuppata *f.*, imbutata *f.*, tuppata *f.* (G)

impaurire *vt. vi.* [*to frighten, épouvanter, asustar, einschüchtern*] assustare *(sp. asustar)*, assucconare, alleventare, allaventare, attremenare, apporare, ispasimare, intimire, appantariare *(probm. sp. espantar - DES I, 99)*, appantaviare, impaurire, impaurizire, ispaurire (L), assustrare, assucconare, impagurire, appuppare, fàcher tìmere, abbuare, appantamare (N), fai atziccai, assustai, spraudiai, impauriri, isprauriri, spaurai, spauriri, spraudiri (C), assusthà, fà timì (S), fà (punì) paura, assustà, assuccunà (G)

impaurito *pp. agg.* [*frightened, épouvanté, asustado, ängstlich*] assustadu, assucconadu, assoloccadu, alleventadu,

allaventadu, attremenadu, apporadu, ispasimadu, appantariadu, appantaviadu (L), appagurau, impaguriu, assustrau, assucconau, appuppau, abbuau, appantasimau, ispaurigau, abbrinau (N), atziccau, assustau, impauréssiu, isprauriu, spraudiu, sprauriu, spramau, spriau, attremurau, sbriau, spantósigu, (C), assusthaddu, affabaddu (S), assustatu, assuccunatu, cudiolu, spaicchjatu *(Lm)* (G)

impàvido *agg.* [*fearless, intrépide, impávido, mutig*] coraggiosu, corazosu, atzudu, attrividu, rostudu, corosu (L), corazosu, attudu, attriviu, arroddiu, arroddinu, appantamau (N), attreviu, attriviu, atzudu, alientosu, triniu (C), curaggiosu, attribiddu, azzuddu (S), acciutu, azzutu, curagghjosu, aldimintosu, aungiatu (G)

impaziente *agg. mf.* [*impatient, impatient, impaciente, ungeduldig*] caddighinosu, chene passèntzia, ispadadittu, unigosu, latranghicurtzu, letranghicurtzu, retranghicurtzu, pistighinzosu, cadreddosu, dilliriadu (L), chene passèntzia, letranchicurtzu, retranchicurtzu, appistichinzau, pistichinzosu (N), spassentziosu, spassentziau, spassientziau, scréttiu, speddiosu, appeddiosu, pistighingiosu, furigheddosu (C), fugaresu, brusgiafarràina, allicchiniddu, impazienti (S), spazinziatu, littranghiculzu, infruddiulatu (G) // Accuitta, sa genti est giai scréttia! (C) *"Fa presto, la gente è già i.!"*; Assé sempri cu' l'ischigli (S) *"Essere continuamente i."*

impazientirsi *vi. rifl.* [*to lose one's patience, s'impatienter, impacientarse, ungeduldig weredn*] pèrdere sa passèntzia, arrabbiàresi, inchietàresi (L), pèrdere sa passèntzia, ispassentziare (N), spassientziai, perdi sa passièntzia (C), pirdhì la pazènzia (S), spazinziassi, svilissi (G)

impazienza *sf.* [*impatience, impatience, impaciencia, Ungeduld*] impatzièntzia, pistighinzu *m.*, adériu *m.*, ùniga, frenédiga, frenésigu *m.*, murighinzu *m.*, affróddiu *m.*, affràsciu *m.*, appìsciulu *m.*, appìsulu *m.*,ischeccheréddiu *m.*, bentu calvinu *m.* (L), pistichinzu *m.*, pibiriche *m.*, pipiriche *m.*, dischìssiu *m.*, lusca (N), spassièntzia, schinitzu *m.*, scinitzu *m.*, sfinitzu *m.*, finitzu *m.*, appéddiu *m.*, spéddiu *m.*, murighìngiu *m.*, arrepesùmini *m.* (C), impazènzia, frinéggiu *m.*, raioru *m.*, ravinu *m.*, zirrioni *m.* (S), impazènzia, franéticu *m.*, ulminu *m.* (G)

impazzata (all') *avv.* [*medly, affolement, a tontas y a locas, wie verrückt*] a palafua (L), inarboradas (N), a s'imbistibistoni, a scalabrada, a sa sbentiada (C), fuggi-fuggi (S), a carabussulinu (G)

impazzimento *sm.* [*going mad, affolement, locura, Verrücktwerden*] dischissiada *f.*, ischìssiu *(sp. desquicio)*, iscasciadura *f.*, iscàsciu, iscasciùmine, macchiore, disania *f.*, ammacchiada *f.*, ammàcchiu, mancantésimu, macchine, isvariada *f.*, -adura *f.*, regiru, reziramentu, variada *f.* (L), ammacchiada *f.*, ammàcchiu, dischissiada *f.*, dischìssiu, boliadura *f.*, irvàliu, allerju, abbaraddu, gaddighinzu, macchìghine (N), ammacchiada *f.*, ammàcchiu, ammacchiadura *f.*, macchiori, mediori, schìssiu (C), macchini, macchinésimu, macchinadda *f.* (S), scasciamentu, macchinu, vaddàriu, scàsciu, iscàsciu, disattinu *(sp. desatino)*, irrisaltu (G)

impazzire *vi.* [*to go mad, devenir fou, enloquecer, verräckt werden*] iscasciare, iscassiare, bessire de tinu, foressire, ammacchiare *(lat. MACCUS)*, fogliare *(cat. foll)*, vogliare, girare (furriare) de cherveddu, boltare su sentidu, ammaccare, ischissiare, dischissiare *(sp. desquiciar)*, isvariare *(sp. desvariar)*, variare, fogliettare, iscassolettare, iscascinare, dementare, fatzellare, iscabadare, regirare, rezirare (L), dischisciare, dischissiare, ammacchiare, irmenteriare, iscassiare, boliare, zirare su cherbeddu (N), ammacchiai, ammediai, trastoccai *(cat. trastocarse)*, ischissiai, schissiai, si scatulai, si scatullai (C), dibintà maccu, ivvulthà di zaibeddu (di tinàgliuru) (S), immacchì, turrà maccu, vultà di cialbeddu, scattulà, irrisaltà, paldì lu sintitu, scascià, iscascià (G) // ammediadori (C) *"detto di cosa che fa impazzire"*; ammediai (C) *"fare impazzire"*

impazzito *pp. agg.* [*mad, (devenu) fou, enloquecido, verrückt*] iscasciadu, foressidu, ammacchiadu, fogliadu, vogliadu, iscassiadu, ischissiadu, dischissiadu, isvariadu, fariadu, variadu, fogliettadu, iscassolettadu, dilliriadu, baddinosu, burratzu *(cat. borratxo)*, appippionadu, dementadu, forasdisse, regiradu, reziradu (L), dischissiau, ammacchiau, iscassiau, boliau, irmenteriatu, regiratu, zirau de cherbeddu (N), ammacchiau, trastoccau, schissiau, scatulau, burràcciu (C), maccu, pigliaddu a cabbu, ivvulthaddu di zaibeddu (di tinàgliuru) (S), immaccutu, scasciatu, scasciaddu *(Cs)*, iscasciatu, scattulatu, irrisaltatu, fugliatu, vultatu di cialbeddu (G) // Deus nos guardet dae pessone boliada! (N) *"Dio ci guarda dalle persone i.!"*

impeccàbile *agg. mf.* [*faultless, impeccable, impecable, tadellos*] impeccàbile (LN), impeccàbili (C), paiffettu (S), palfettu (G)

impeciare *vt.* [*to pitch, poisser, empegar, pichen*] impigare, impijare (L), impicare (N), impixai (C), impizà (S), impicià (G)

impeciato *pp. agg.* [*pitched, poissé, empegado, picht*] impigadu (L), impicau (N), impixau (C), impizaddu (S), impiciatu (G)

impeciatura *sf.* [*pitching, poissée, empegadura, Pichen*] impigada, impigadura (L), impicadura (N), impixadura (C), impizaddura (S), impiciatura (G)

impecorirsi *vi. rifl. (diventare timido)* [*to make sheepish, devenir timide, volverse tímido, schüchtern werden*] fàghersi anzone, bènnere istólidu, intimoriàresi (L), s'abberbecare (N), s'abbarballai, s'allolliai (C), ischadraburiassi, intimurissi (S), fassi pécura, intimurizassi, svappiassi (G)

impedimento *sm.* [*impediment, empêchement, impedimento, Verhinderung*] impedimentu, impeditivu, impedizu, impeizu, impedu, impidu, impindeu, impitzu, impizu, impéigu, impéligu, abbruncu, abbrùnchiu, allagarzu, cattóliga *f.*, franchine, iscolombru (L), impecu, impedimentu, impédicu, impedu, impedumu, impìricu, impizu, istragacorzu, troppellu, iffroréssia *f.* (N), impedditzu, impedimentu, arroccu, tressa *f.*, truessa *f.*, arrescimentu, arresciu, barrancu *(sp. barranco)*, addóbbiu, imbarru, trancaillu (C), impidimentu, impidu, impìgliu (S), impidimentu, impindeu, impidu, imbilgu, imbóiu (G) // a subraera (L) *"senza alcun i."*

impedire *vt.* [*to prevent, empêcher, impedir, hindern*] impedire, impidire, impidare, impeigare *(lat. IMPEDICARE)*, impitzare, impizare (L), impedire, impedicare, troppellare (N), impediri, tressai, truessai *(lat. TRANSVERSARE)*, chittai *(sp. guitar)*, imbarrai *(cat. embarrar)*, addobbiai *(sp. topar)* (C), impidì (S), impidì,

ismanà (G) // A su marjane sa coa l'impidit (prov.-N) *"La volpe è impedita dalla propria coda"*

impedito *pp. agg.* [*engaged, empêché, impedido, versperrt*] impedidu, impididu, impeigadu, impitzadu, impizadu (L), impediu impedicau, disausia(d)u (N), impediu, impiriu, tressau, chittau, imbarrau, addobbiau (C), impididdu (S), impidutu, ditentu, ismanatu (G) // impitzada (L) *"dicesi della donna mestruata"*; impedia (N) *"donna incinta"*

impegnare *vt.* [*to pawn, engager, empeñar, verpfänden*] impignare, impitzare, impatzare, impintàresi *(i. al massimo)*, reminire, reminare *(cat. remenar)*, imprendare *(cat. emprendar)*, ismerare *(sp. esmerarse)* (L), impinnare, impinzare, imprendare, aurzire (N), impegnai, impignai, si pigai s'impignu, si smerai, imprendai (C), impignà, punì in prenda (S), impignà, intrigà, smirassi, piddà in serietai (G) // isfressuràresi (L), s'isfrisciurai (C) *"i. moltissimo per riuscire in qualcosa; cat. esfreixurarse"*; impignassi finza la faldara (S) *"i. fino la camicia"*

impegnativo *agg.* [*binding, qui engage, que empeña, verbindlich*] impignativu (L), impinnadore (N), traballosu (C), impignatibu (S), impignativu (G) // a s'impigna (L) *"impegnativamente"*

impegnato *pp. agg.* [*pawned, engagé, empeñado, verpfändet*] impignadu, impatzadu, infiligristadu, ismeradu (L), impinnau, imprendau (N), impignau, ingaggiau, imprendau, accativeriau (C), impignaddu (S), impignatu, smiratu, intrigatu (G)

impegno *sm.* [*engagement, engagement, empeño, Verbindlichkeit*] impignu, impitzu, impatzu, incuru, indeossu, infiligristu, irmermeddu, irmeru, ismeru *(sp. esmero)*, assuntu, puntìlliu (L), impìnniu, impinnu, distentu (N), impignu, smeru, empleu, coidau, scimbrigu (C), impegnu (S), impegnu, impignu, appentu *(Cs)*, smeru (G) // leare a pagu incuru (L) *"fare una cosa senza i."*; iscóitu (N) *"detto di chi non ha niente da fare, di chi è libero da i."*;

impegolamento *sm.* [*entanglement, empoissement, embadurnamiento, Verpichung*] impiastru, impìcciu, infilicristu, misciamentu (L), impitzu, imbargu *(sp. embargo)*, imbertzidura *f.* (N), impìcciu, impixadura *f.* (C), impìcciu, impicciaddura *f.* (S), impacchju, imbilgu, impilchjatura *f.* (G)

impegolarsi *vt. rifl.* [*to entangle, empoisser, embadurnar, sich verpichen*] impicciàresi, misciaresiche (L), s'impitzare, s'imbargare, s'imbertzire, si pònnere in arguais (N), impixai (C), impicciassi (S), impilchjassi, impacchjassi, imbilgassi (G)

impegolato *pp. agg.* [*entangled, empoissé, embreado, verpicht*] impicciadu (L), impitzau, imbargau, imbertziu (N), impixau (C), impicciaddu (S), impilchjatu, impacchjatu, imbilgutu (G)

impelagarsi *vi. rifl. vds.* **impegolarsi**

impelare *vt.* [*to cover with hair, couvrir de poils, llenarse de pelos, Haare lassen an*] impilire, pilire (L), impilire (N), impiliri (C), impirì (S), impilì (G)

impellare *vt.* [*to cover with skin, couvrir avec de paux, cubrir de piel, mit Haur füttern*] impeddare (LN), impeddai (C), impeddà (S), punì la peddi (G)

impellente *p. pres. agg. mf.* [*impellent, pressant, impelente, zwingend*] apprettosu (LN), impellenti, pressanti, pressosu (C), imprissaddu, apprittosu (S), imprissuratu, prissosu (G)

impellenza *sf.* [*impellent, urgence, urgencia, Dringlichkeit*] apprettu *m. (sp. aprieto)*, pressada, pressadura, presse *(lat. PRESSE)* (LN), impéllida, apprettu *m.*, pressi (C), apprettu *m.* (SG)

impèllere *vt.* [*to impel, pousser, impeler, drängen*] apprettare *(sp. apretar)*, impellare (L), apprettare(N), impélliri, apprettai (C), apprittà (S), apprissuì, apprissurà, svilgà (G)

impellicciare *vt.* [*to fur, couvrir d'une fourrure, chapear, mit Pelz füttern*] impeddicciare, impellicciare, impellitzare (L), impellitzare (N), impellicciai (C), impilliccià (S), impelliccià (G)

impenetràbile *agg. mf.* [*impenetrable, impénétrable, impenetrable, undurchdringlich*] malu a traessare, mal'a cumprèndere, impenetràbile (L), malu a rucrare, malu a cumprèndere, impenetràbile (N), impenetràbili (C), impenetràbiri, impinitràbiri (S), impinitràbbili, mal'a intracci (G)

impenetrabilità *sf.* [*impenetrability, impénétrabilité, impentrabilidad, Undurchdringlich-keit*] impenetrabilidade (LN), impenetrabilidadi (C), impinitrabiriddai (S), impinitrabbilitai (G)

impenitente *agg. mf.* [*impenitent, impénitent, impenitente, unbussfertig*] mal'a si penentire (L), malu a si pentire (N), malu a s'arrepentiri, scurréggiu (C), maru a pintissi (S), accugghjulatu, arrugghjuleddu, malu a pintissi (G)

impennacchiare *vt.* [*to crest, empanacher, empenachar, mit einem Federbusch schmücken*] impinnatzare, impubusare, bestìresi che pinnatzu (pinnàtzulu) (L), impinnatzare, impupusare, appupusare (N), impinnacciai (C), impinnaccià, imprumaccià, impubusunà (S), impinnacchjà (G)

impennacchiato *pp. agg.* [*crested, empanaché, empenachado, mit einem Federbusch schmückt*] impinnatzadu, bestidu che pinnatzu (pinnàtzulu) (L), impinnatzau, impupusau, appupusau (N), impinnacciau (C), impinnacciaddu, imprumacciaddu, impubusunaddu (S), impinnacchjatu (G)

impennare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to rear, se cabrer, empinar, sich bäumen*] impinnare, archettare, pesàresi 'erettu (L), impinnare, s'arborare, ai pesare ritzu, archiddare, cabussonare *(probm. cat. cabussar)* (N), impinnai, impinniri (C), impinnassi, pisassi (SG)

impennata *sf.* [*rearing, cabrement, empinamiento, sichbäumen*] impinnada, impinnadura, archettada (L), impinnada, arborada, cabussonada, pesadura a ritzu (N), impinnada, impinnadura, accirrada, brischìlliu *m.*, (C), impinnadda (S), impinnata, pisata (G)

impensàbile *agg. mf.* [*unthinkable, impensable, impensable, undenkbar*] de non poder pensare (L), de non pessare (N), de non pensai (C), impinsàbiri (S), impinsàbbili (G)

impensatamente *avv.* [*unexpectedly, inopinément, impensadamente, unüberlegt*] a s'impensada, a s'ispensada, impensadamente, indispensadamente, ispensadamente, chena bi pensare (L), a s'ispessada, sentza bi pessare (N), de suncuna, de succunas (C), a l'impinsadda (S), a l'impinsata, a la scuntriata (G)

impensato *agg.* [*unthought, imprévu, impensado, unvermutet*] non pensadu, ispensadu (L), non pensau (N), impensau, disabettau (C), impinsaddu (S), impinsatu (G)

impensierire, -irsi *vt. rifl.* [*to worry, préocuper, preocupar, Sorge machen*] appessamentare, impensamentare, leàresi pensamentu, appidinare, assuddire, insuddire, iscrere, suddare (L), appessamentare (N), s'appessamentai, appentzamentai, scimbellai, poni in pensamentu (C), prioccupà, dà chi pinsà, intrà in pinsamentu (S), timpilà, cilivrà, zilivrà, piddassi apprettu (cuidatu) (G)

impensierito *pp. agg.* [*worried, préoccupé, preocupado, besorgt*] appensamentadu, impensamentadu, iscréttidu, suddidu, assuddidu, insuddidu (L), appessamentau, pessamentosu (N), appessamentau, appistichinzau (C), prioccupaddu, pinsamintosu, impinniccaddu (S), timpilatu, cilivratu, zilivratu, pinsamintosu (G)

impepare *vt.* [*to pepper, poivrer, sazonar con pimienta, pfeffern*] impiberare, cundire cun pìbere (L), impiperare, piperare (N), impiberai, pibiristai (C), impebbarà, impibbarà (S), impiparà (G)

imperare *vi.* [*to rule, régner, imperar, herrschen*] imperare, cumandare (LN), imperai, cumandai (C), imperà, cumandà (S), impirà, cumandà (G)

imperativo *sm. agg.* [*imperative, impératif, imperativo, Imperativ*] imperativu (LNC), imperatibu (S), imperativu (G)

imperatore *sm.* [*emperor, empereur, emperador, Kaiser*] imperadore (LN), imperadori (CSG)

impercettìbile *agg. mf.* [*imperceptible, imperceptible, imperceptible, unvernehmlich*] chi non si resessit a intèndere (LN), malu a intendi (C), chi no si resci a sintì (S), malu a sintì (G)

imperdonàbile *agg. mf.* [*unpardonable, impardonnable, imperdonable, unverzeihlich*] impassàbile, imperdonàbile (L), imperdonàbile (N), imperdonàbili (C), impardhunàbiri (S), chi no si po' paldunà, malu a paldunà (G)

imperfetto *agg. sm.* [*imperfect, imparfait, imperfecto, unvollendet*] imperfettu (LNC), impaiffettu (S), impalfettu (G)

imperfezione *sf.* [*imperfection, imperfection, imperfección, Unvollkommenheit*] imperfetzione, peccu *m.* (L), imperfessione (N), imperfetzioni (C), impifizioni (S), impalfizioni (G)

impergolare *vt.* [*to reduce to pergola, réduire à pergole, reunir a parral, mit Laube wieder*] pònnere bérgulas (prégulas, trigas, trijas), imbergulare (L), pònnere argustos (parrales, triccas, barras) (N), poni parralis (C), punì li béguri (S), punì trigghj, imparrà, apparrà (G)

imperiale *agg. mf.* [*imperial, impérial, imperial, imperiat*] imperiale (LN), imperiali (C), imperiari, impiriari (S), impiriali (G)

imperialismo *sm.* [*imperialism, impérialisme, imperialismo, Imperialismus*] imperialismu (LNC), impiriarismu (S), impirialismu (G)

imperialista *smf.* [*imperialist, impérialiste, imperialista, imperialistisch*] imperialista (LNC), impiriaristha (S), impirialista (G)

impèrio *sm.* [*command, ordre, imperio, Oberherrschaft*] impériu *(lat. IMPERIUM)*, impérigu, cumandu (L), imperju, cumannu (N), impériu, cumandu (CSG)

imperiosità *sf.* [*peremptoriness, impériosité, altanería, herrisches Wesen*] imperiosidade (LN), imperiosidadi (C), imperiosiddai (S), imperiositai (G)

imperioso *agg.* [*imperious, impérieux, altanero, gebieterisch*] imperiosu, pressosu (LNC), imperiosu, impiriosu, imperosu, prissanti (S), imperiosu, prissanti (G) // imperiosamente (L) *"imperiosamente"*

imperituro *agg.* [*imperishable, impérissable, imperecedero, unvergänglich*] chi non morit mai, pro sempre, eternu (L), eternu (N), po sempri, eternu (C), pa sempri, eternu (SG)

imperìzia *sf.* [*inexperience, impéritie, impericia, Unerfahrenheit*] ignoràntzia, incapatzidade (L), innoràntzia, incapassidade (N), imperìtzia, incapacidadi (C), impirìzia, incapazziddai, ignorànzia (S), ignurànzia, inabbilitai, poca spirièmzia (G)

imperlare *vt.* [*to adorn with pearls, orner de perles, adornar con perlas, mit Perlen schmücken*] imperelare, imperlare, imprellare, imprelleare (L), imperelare (N), imperlai (C), imprellà (S), imperulà (G)

impermalire *vi. vt.* [*to take offence, se fâcher, enfadar, kränken*] aumbràresi *(lat. UMBRARE)*, annuzàresi *(cat. anujar, enujar)*, attrempinare, primmàresi (L), s'umbrare, si nechidare, si primmare (N), si primmai, s'annuggiai, si piccai *(sp. picarse)* (C), piccassi, inchighiristhassi, inchibbarassi (S), immalusì, ammusciassi (G) // Ca si pecca mari si senti (prov.-S) *"Chi si impermalisce male si sente"*

impermalito *pp. agg.* [*offended, fâché, enfadado, kränkt*] aumbradu, annuzadu, primmadu, alloroscadu (L), umbrau, nechidau, primmau (N), primmau, annuggiau, piccau (C), piccaddu, inchighiristhaddu, inchibbaraddu, chìbbaru (S), immalusitu, ammusciatu (G)

impermeàbile *sm. agg. mf.* [*waterprof, imperméable, impermeable, Regenmantel*] impermeàbile, trèncio *sm.* (L), impermeàbile, trence, trentze (N), impermeàbili (C), impimmiàbiri, impermiàbiri, trence, -i (S), impilmiàbbili (G) // istinzire (N) *"impermeabilizzare"*

impermeabilità *sf.* [*impermeability, imperméabilité, impermeabilidad, Undurchlässigkeit*] impermeabilidade (LN), impermeabilidadi (C), impimmiabiriddai (S), impilmiabbilitai (G)

imperniare *vt.* [*to pivot, mettre sur un pivot, empernar, verbolzen*] imperniare (LN), impernai (C), impernià (S), impernià, basà (G)

impero *sm.* [*empire, empire, imperio, Herrschaft*] imperu

impersonale *agg. mf.* [*impersonal, impersonnel, impersonal, unpersönlich*] impersonale (L), impessonale (N), impersonali (C), impassunari (S), impassunali (G)

impersonare *vt.* [*to impersonate, personnifier, encarnar, verkörpern*] impersonare (L), impessonare (N), impersonai (C), impassunà (SG)

impertèrrito *agg.* [*undaunted, intrépide, impertérrito, hartnäckig*] impertérritu, attrividu, atzudu, impassìbile (L), corazosu, attrividu, attudu, arroddinu, impassìbile (N), attriviu, prontudu, impassìbili (C), curaggiosu, azzuddu, impassìbiri (S), acciutu, intréppidu, impassìbbili (G)

impertinente *agg. mf.* [*impertinent, impertinent, impertinente, frech*] impertinente, segalatrangas, iscontriarzu, forasdómine, lebriscu, liberincu, librìsculu, trasuleri (L), impertinente, fachistante, malicheddu,

tzuntzulleri (N), impertinenti, tzaccarreddu (C), imperthinenti, impirthinenti (S), impaltinenti, vettiosu (G)

impertinenza *sf.* [*impertinence, impertinence, impertinencia, Frechheit*] impertinèntzia, impértinu *m.*, impestenèntzia, infadada, infadu *m. (sp. enfado)* (L), impertinèntzia, irfadu *m.*, arralla (N), impertinèntzia, sciringa, sfadu *m.*, pirigòngia (C), impirthinènzia, infaddu *m.*, mattana *(= it.)* (S), impaltinènzia, vèttia, mattana (G)

imperturbàbile *agg. mf.* [*imperturbable, imperturbable, imperturbable, unbeirrbar*] impassìbile, tranchillu *(sp. tranquilo)* (LN), impassìbili, tranchillu (C), impassìbiri, tranquillu (S), impassìbbili, tranchillu (G)

imperturbabilità *sf.* [*imperturbability, imperturbabilité, imperturbabilidad, Unbeirrbarkeit*] impassibilidade, tranchillidade (LN), impassibilidadi, tranchillidadi (C), impassibiriddai, tranquilliddai (S), impassibbilitai, tranchillitai (G)

imperversare *vi.* [*to storm, sévir, enfurecer, wütten*] infuriare (LN), infuriai (C), infurià (S), cialbà, dà innantu (G)

impèrvio *agg.* [*inaccessible, inaccessible, inacessible, unwegsam*] malu a penetrare, tortu, redossu, aspritzu, iscadriosu (L), malu a rucrare, abriu (N), àspidu, arrespinosu, malu a truessai (C), ischadriaddu, maru a passà (S), aspriu, àrritu, malu a traissà, catàddara (G) // trabentu (L), gargaràgliu (N), cataddari (C), sdirroccu *(Lm)*, trapentu (G) *"luogo i. ed accidentato"*; raddina *f.* (S) *"luogo i. e roccioso"*

impestare *vt.* [*to infect, empester, apestar, verpesten*] impestare, appestare, ammarvanare, ammormare (L), impestare, appestare (N), appestai, impestai, inturrunesci (C), impisthà (S), impistà (G)

impestato *pp. agg.* [*infected, empesté, apestado, verpestet*] impestadu, appestadu, ammormadu (L), impestau, appestau (NC), impisthaddu (S), impistatu (G)

impestatore *sm.* [*infector, empestateur, apestador, Verpester*] impestadore, appestadore (LN), impestadori, appestadori (C), impisthadori (S), impistadori (G)

impestatura *sf.* [*infection, empestature, apestadura, Verpestung*] appestada, appestadura, appestamentu *m.*, impestada, impestadura, impestu *m.* (L), appestadura, impestadura, impestu *m.* (NC), impisthaddura (S), impistatura (G) // impestadura (L) *"malattia venerea"*

impetìgine *sf. med.* [*impetigo, impétigo, impétigo, Eiterausschlag*] bolàdiga *(it. volatica)*, runza, pappafarre *m.*, pappavarre *m.*, iscatta, ischetta (L), irfocu *m.*, pabarre, papparedda, pappaarre *m.*, papparra, papparru *m.*, pappavarre *m.*, grosta, semu *m.*, tzerra *(lat.ZERNA)* (N), tzerra (C), pitìgina, impitìgina, pappavarru *m.* (S), pittigghjna (G)

ìmpeto *sm.* [*impetus, impétuosité, impetuosidad, Ungestüm*] ìmpedu, ìmpetu, ìmpitu, fua *f.*, fùrria *f.*, foa *f.*, bólidu, bóliu, ólidu, isborroccu, ilborroccu, leu (L), fùria *f.*, borbore, corfu, incorfadura *f.*, atzócchiu, impinnada *f.*, ischittiada *f.*, ischìttiu, ischittonzu (N), impéllida *f.*, infrusada *f.* (C), ìmpidu, impitta *f. (i. d'ira)* (S), ìmpitu, ìmpiddu *(Cs)*, unza *f.*, fùrria *f.*, trìmini (G) // a tittiriolinu (L) *"con i., con forza"*; imbistissi, raldassi (G) *"gettarsi con i."*

impetrare *vt.* [*to impetrate, impétrer, implorar, erbitten*] pedire *(lat. *PETIRE x PETERE)*, accansare *(sp. alcanzar)*, arcansare, basare *(ant.; i. baciando la mano del giudice)* (L), impredare, pedire, accantzare (N), accansai, accantzai, arcantzai, alcantzai (C), accansà, ingramissà, imprurà, suppricà (S), pidì, accansà, avvucà (G)

impettire, -irsi *vi. rifl.* [*to stiffen, se rengorger, hincharse, den Kopf auf die Brust beugen*] impompàresi, affusàresi, attetterigare (L), s'impettire, s'attetterare (N), s'attittirigai, s'abbiddiritzai (C), intettariggassi (S), unfiassi, imbuffassi (G)

impettito *pp. agg.* [*stiff, rengorgé, pechisacado, steif*] impompadu, tétteru, attetterigadu, affusadu, chìdrinu *(lat. *CITRINUS)*, cagafusu, chìbberu, ibbadu, intetterigheddadu, tirintinu (L), tétteru (che broccu), tostu (che pira), impettiu (N), cìrdinu, bragheri, alidantzosu (C), tèttaru, cèggiaru, tirintinu, imbuffaddu (S), unfiatu, imbuffatu, tèttaru, impinnunatu, cacafusu, imprettu, truciddutu, trusciddutu, trusciriddutu, turciddutu *(Lm)* (G)

impetuosità *sf.* [*impetuosity, impétuosité, impetuosidad, Ungestüm*] fùrria, fùria, fogoria, frusa (L), fùria (N), fùria, frusa, revesa, tìrria (C), fùrria, subùrriu *m.*, impidosiddai (S), fùria, fùrria, ìmpitu *m.* (G)

impetuoso *agg.* [*impetuous, impétueux, impetuoso, ungestüm*] impetuosu, furianu, furiosu, fùrridu, fruscu, animosu, calambru, bolidosu, burrascone, impidosu (L), suffùriu, furiosu, fughidosu, impitosu (N), infrusau, furiosu, isastau (C), furriosu, impidosu (S), impitosu, impituosu, furiosu, fugosu, infurriazzaddu *(Cs)* (G) // fuiri a frusa (C) *"fuggire impetuosamente"*

impia *sf. bot. (Erigeron crispus)* erba de murus, erba de arrugas (C), alba di santa Palònia (G)

impiagare *vt.* [*to ulcerate, couvrir de plaies, llagar, mit Wunden bedecken*] appiagare, piagare, fresare *(lat. FRESUS, pp. di FRENDERE)*, accostanare (L), pragare, fresare (N), agliagai, gliagai (C), piagà, accusthanà (S), piaià, appiaià (G)

impiallacciare *vt.* [*to veneer, plaquer, enchapar, furnieren*] afforrare *(sp. aforrar)* (L), rivistire (N), afforrai linnàmini, praccai (C), praccà (S), placcà, laminà, risciumà (G)

impiallacciato *pp. agg.* [*veneered, plaqué, enchapado, furniert*] afforradu (L), rivestiu (N), afforrau, praccau (C), praccaddu (S), placcatu, laminatu, risciumatu (G)

impiallacciatura *sf.* [*veneering, placage, enchapado, Furnierung*] afforradura (L), rivestidura (N), praccadura, praccamentu *m.* (C), praccaddura (S), placcatura, laminatura, risciumatura (G)

impiantare *vt.* [*to found, implanter, implantar, anlegen*] impiantare (LN), impiantai, imprantai, parai (C), impiantà, cullucà (SG)

impiantito *sm.* [*pavement, plancher, piso, Fliesenbaden*] tauladu, intauladu *(lat. TABULATUM)*, pamentu *(lat. PAUMENTUM x PAVIMENTUM)* (L), taulau, pavimentu (N), intaulau, taulada *f.*, tauada *f.*, pamentu, arregiolau, arregiolamentu, statzu *(i. di legno; lat.STATIO)* (C), pabimentu, pamentu, intauradda *f.* (S), taulatu (G)

impianto *sm.* [*plant, implantation, implantación, Anlegen*] impiantu (L), impiantu, imprantu (N), impiantu (CSG)

impiastrare *vt.* [*to daub, enduire, emplastar, beschmieren*] impiastrare, impriastare, impistrare, imbrastiare, imbrattiare, imbravucciare (L), imbrastiare, imbrastulare, impiastrare, imprapastulare, imprastulare, impatutzare,

intzoddinare (N), impiastai, impiastrai, impriastai, impriastiai, ammascarai, appoddai *(lat. POLLIS)*, accrugullonai (C), impiasthrà, impriasthà (S), impriastà, impiastrà, imbrumacà, imbrastacà, incattapicchjà (G) // intzoddinau (N) *"impiastrato"*

impiastricciare *vt.* [*to smear, barbouiller, embadurnar, beschmieren*] impriastare, imprabastulare, accioccinare (L), imbrastiare, imbratsulare, impiastrare, imprapastulare, imprastulare, (N), impiastai, ammumungiai, ammumungionai, incaddossai, incaddotzai, ammustiai, imbrecculai, accrugullonai (C), impiasthrà, impriasthà (S), impiastriccià, imbrumacà, imbrastacà, incattapigghjà (C) // ingioddàresi (L) *"i. il viso alla fine di un pranzo rustico delle feste pastorali"*

impiastricciato *pp. agg.* [*smeared, barbouillé, embadurnado, beschmutzt*] impriastadu, imprabastuladu, accioccinadu (L), imbrastiau, imbrastulau, impiastrau, imprastulau (N), impiastau, ammumungiau, incaddotzau, imbrecculau, ammustiau, accrugullonau (C), impiasthraddu, impriasthaddu (S), imbrumacatu, imbrastacatu, impiastratu, impriastraddu *(Cs)*, impiastricciatu, impriastatu, incattapigghjatu (G)

impiastro *sm.* [*plaster, emplâtre, emplasto, Breiumschlag*] impriastu, imprastu, imbrastiada *f.*, -adura *f.*, appappinada *f.*, -adura *f.*, imbravùcciu, maltitzu, cippi-ciappa, pìttima *f. (i. d'erbe aromatiche da applicare sullo stomaco)* (L), impiastru, imprapàstulu, imprastuladura *f.*, impràstulu, imbrastiada *f.*, -adura *f.*, imbràstiu, imbrastu, imbrastulada *f.*, -adura *f.*, imbràstulu, inciappuddu, inturtonzu, inturtu, lia *f.*, morgoddu, martu *(cat. ant. almàrtec)*, pappinu (N), impiastu, empiastru, mistrèllia *f.*, piccapani (C), impiasthru, impriasthu, pappinu *(i. di semi di lino)* (S), impriastu, impiastru, impiastrìcciulu, pìttima *f.*, imbrumacu (G) // panatzola *f.* (L) *"i. di pane e lardo da applicare caldo su infezioni lente nella supporazione"*; buscicante (LN) *"i. di cantaridi"*; carta de Brèscia *f.* (L) *"i. medicamentoso con cerotto"*; stuppada *f.* (C) *"i. di stoffa con uovo sbattuto usato per le contusioni"*; impiastroni (G) *"pasticcione"*

impiccagione *sf.* [*hanging, pendaison, ahorcadura, Erhängen*] (L), impiccu *m.*, impiccadura, affurcadura, corru de sa furca *m.* (L), impiccu *m.*, impiccadura, affurcadura, appiccapisinu *m.* (N), impiccu *m.*, infurcadura (C), impiccu (SG)

impiccare *vt.* [*to hang, pendre, ahorcar, erhängen*] impiccare, affurcare (N), appiccare, impiccare, affurcare (N), impiccai, infrucai, infurcai (C), impiccà (SG) // A sa de tres s'impiccat s'àinu (prov.-L) *"Al terzo richiamo s'impicca l'asino"*; Is propius funis sardas impìccanta su sardu (prov.-C) *"Le stesse funi sarde impiccano il sardo"*; Ti 'ìchini a occhj a Agghju (prov.-G) *"Ti vedano ad occhi ad Aggius (dove c'era la forca)"*

impiccato *pp. agg.* [*hanged, pendu, ahorcado, erhängt*] impiccadu, affurcadu (L), impiccau, appiccau, affurcau, iffurcau (N), impiccau, infurcau (C), impiccaddu (S), impiccatu (G) // impicca-impicca (L) *"altalena"*; Betzu fit tziu Battista Nughe, chi daghi no est mortu l'an impiccadu (prov.-L) *"Era così vecchio zio Battista Nughe che, dal momento che non moriva, lo hanno i."*; In domu de s'impiccau non domandis funi (prov.-C) *"In casa dell'i. non chiedere funi"*

impiccatore *sm.* [*hangman, bourreau, verdugo, Henker*] impiccadore, affurcadore, buccinu, butzinu *(cat. botxì, butxì)*, sajone *(sp. ant. sayón)*, boja (L), impiccadore, affurcadore, boja, buzinu (N), impiccadori, infurcadori, bugginu, boccinu, bòia (C), impiccadori, bòia (S), impiccadori, buccinu (G)

impicciarsi *vt. rifl.* [*to hamper, embrouiller, estorbar, sich einmengen*] impicciàresi, impitzàresi, intruddàresi *(it. intrugliarsi)*, intrauddàresi, intrauddulàresi, intruddulàresi, affroddiàresi, ficcanasare (L), s'impitzare, s'aungare, s'imbargare *(sp. embargar)*, pistriccare (N), s'impicciai, s'impacciai, si nci ficchiri, disaggiudai (C), impicciassi (S), impicciassi, impacchjassi, afficcassi, intruddassi, misciassi, imbilghissi (G)

impicciato *pp. agg.* [*awkward, embrouillé, estorbado, verlegen*] impicciadu, impitzadu, intruddadu, intrauddadu, intraudduladu, affroddiadu (L), impitzau, aungau, imbargau, pistriccau (N), impacciau, disaggiudau (C), impicciaddu (S), impicciatu, impacchjatu, afficcatu, intruddatu, misciatu, imbilgutu (G)

impiccinire *vt.* [*to make smaller, rapetisser, empequeñecer, verkleinern*] imminorigare, isminorigare (L), imminoricare, irminujare (N), appiccinniri, impiticai (C), imminurà, imminurittà (S), miminà, sminuricà, amminutà (G)

impìccio *sm.* [*hindrance, embarras, estorbo, Verlegenheit*] impìcciu, impitzu, infilicristu, intrauddulada *f.*, intraùddulu (L), impitzu, imbargu *(sp. embargo)*, pistricconzu (N), impìcciu, impàcciu, strobbu, disaggiudu, barrancu *(barranco)* (C), impìcciu (S), impìcciu, impacchju, imbilgu, affàsciu, barrancu (G)

impicciolire *vt. vds.* **impiccinire**

impiccione *sm.* [*meddler, brouillon, estorbador, Einmischling*] impiccione, fiagapaneris, intraminculu, frusciaculu, ispiggiapane, mintirottu, cogheddu, cumpidajolu, infulcadittu, mistifroddieri (L), impitzeri, zubanneluchia *(fig.)*, intraminculu, imbertziu, cochedderi, ficchiddiu, patedderi, turudderi (N), ficchettu, imbistiritzu, affroddieri, comineri, giuanni pitzudu, giuseppeddu mereu, ispricuereddu (C), entrincuru, fazzindinu, cabbanzenu, fruddieru, impiccioni, intruddoni, intruglioni (S), cugneddu, mittuleddu, barrunceddu, spilciuladori (G) // cogoneddare (L) *"detto dell'uomo che si impiccia in faccende domestiche"*

impicco *sm. vds.* **impiccagione**

impidocchiare, -ire *vt.* [*to infest with lice, remplir de poux, llenar de piojos, mit Läusen behaften*] piènnere de piugu, impeugare, impiogare impiugare (L), impreducare, impriducare, garrigare de priducu (N), impriogai (C), impiduccià (S), impiducchjà (G)

impiegare *vt.* [*to employ, employer, emplear, anwenden*] impiegare, impleare *(cat. sp. emplear)*, impreare, impittare (L), impreare, impiegare, imperare *(lat. IMPERARE)*, impittare (N), impleai, umperai, impreai, impittai, maniggiai (C), impiagà, impiegà, imprià, impittà (S), implià, imprià, imprudà (G) // malugrà (G) *"i. male"*

impiegato *sm. agg.* [*employed, employé,empleado. Angestellte*] impiegadu, impleadu, impreadu, impittadu (L), impiegau, impreau, impittau (N), impreau, impleau, umperau, maniggiau (C), impiegaddu, impittaddu (S), impiegatu, impliatu, impriatu (G)

impiego *sm.* [*employment, emploi, empleo, Stelle*] impittada *f.*, impleu, impreada *f.* (L), impiegu, impreu *(sp. empleo)*, impittu, impitta *f.*, impittadura *f.* (LN),

impleu, impreu, postu (C), impiegu, impreu (S), impleu, impreu, impitta *f.*, intriga *f.*, occupagghju (G) // punì impreu (G) "*ricercare*"

impietosire *vt* [*to move to pity, attendrir, apiadar, mitleidig stimmen*] appenare, appiedare, cumpassionare, accorare, affriscionare, affrissionare (L), appenare, appietare (N), appiadai *(sp. apiadarse)*, appiedai, cummovi, fai làstima *(sp. lástima)*, fai pena (C), impietosì, cumpassiunà, abé cumpassioni (S), cummui, muì a làstima, tuccà cori (G)

impietosito *pp. ag.* [*moved to pity, attendri, apiadado, mitleidig*] appenadu, appiedadu, impiedosu, cumpassionadu, affriscionadu, accoradu (L), appenau (N), appiadau, cummóviu, disappiedosu (C), impietosiddu, cumpassiunaddu (S), cummossu (G)

impietramento *sm.* [*petrification, pétrification, petrificación, Petrifkation*] appedramentu, intostigamentu (L), appredamentu, appredadura *f.*, impredadura *f.* (N), apperdamentu (C), impiddramentu (S), petrificamentu (G)

impietrire *vt. vi.* [*to petrify, pétrifier, petrificar, versteinern*] appedrare, intostigare, marmurare (L), apperdare, appredare, impredare (N), apperdai, s'accirdinai, abbarrai cìrdinu, intellai (C), appiddrassi, impiddrà (S), petrificà, malmurà (G)

impietrito *pp. agg.* [*petrified, pétrifié, petrificado, versteinert*] appedradu, attonostadu, intostigadu, marmuradu (L), apperdau, appredau, impredau (N), apperdau, abbarrau cìrdinu, accirdinau, accogolidau, tétteru (C), appiddraddu, impiddraddu, appiddriggaddu (S), petrificatu, malmuratu (G) // sàmbene appredau (N) "*sangue coagulato*"

impigliare *vt.* [*to entangle, empêtrer, enredar, verwickeln*] intrigare, trobojare, trabojare, arregare, assangiare, assanzare, inciassare *(it. chiasso)*, ingargarare (L), imbojare, trepojare, infresonare, incarbiare, ingargarare (N), arresci, incasciai (C), impiglià (S), impilchjassi, imbilghì (G) // incarbiadura *f.* (N) "*impigliamento*"

impigliato *pp. agg.* [*entangled, empêtré, enredado, verwickelt*] intrigadu, assangiadu, trabojadu, trobojadu, arregadu (L), imbojau, trepojau, infresonau, incarbiau, incarvau (N), arrésciu, incasciau (C), impigliaddu (S), impilchjatu, imbilgutu (G)

impigrire, -irsi *vt. rifl.* [*to make lazy, rendre paresseux, emperezar, faul werden lassen*] ammandronare, ammandronire, accosconàresi, accolconàresi, attostonare, immajonare, irmasionare, ismajonare ismasionare (L), ammandronare, s'accorconare, s'accorrochinare, s'accrocoddare, s'annanneddare, s'ingottare (N), ammandronai, ammandroniscai, impreitzai, accallellai (C), ammandrunà, mandrunà (S), ammandrunà, imprizzusì, ammuzzicunà, trasginà, discuidà (G)

impigrito *pp. agg.* [*lazy, paresseux, emperezado, faul*] ammandronadu, ammandronidu, attostonadu, ismajonadu, mandrone (L), ammandronau, mandrone, accorconau, accrocoddau, accorrochinau, annanneddau, ingottau (N), ammandronau, ammandroniscau, mandroni, impreitzau, accallellau (C), ammandrunaddu, mandroni (S), ammandrunatu, imprizzusitu, ammuzzicunatu, trasginatu, discuidatu (G)

impillaccherare, -arsi *vt. rifl.* [*to splash with mud, éclabousser, rociar de lodo, mit Kot besudeln*] alladdajonare, alladdaronare alladdarare, aggraddarare, imbrastagare (L), aggradderonare, illudratzare, ischintziddare, aggraddarare (N), striddicai, stricchiddai, accaddajonai, alladdarai (C), alladdaionà, imbruttà, abbaunzà (S), inzaccaddà, zaccaddà, inzabattà (G)

impinguamento *sm.* [*fattening, engraissement, engrase, Mästung*] ingrassamentu, arrunzonadura *f.* (L), ingrassadura *f.*, imporchidura *f.*, imporcadura *f.* (N), ingrassamentu, impruppimentu (C), ingrassamentu (SG)

impinguare *vt.* [*to fatten, engraisser, engrasar, mästen*] ingrassare, fàghersi a porcu, ammeuddare, arrunzonare, arrunzonire, runzonare (L), ingrassare, abborroddare, imporchire, imporcare (N), impruppiri, imporcai, ammeddai, affianchiri, s'ammacciocciai (C), ingrassà (S), ingrassà, fà biddicu (G)

impinzarsi *vt. rifl.* [*to stuff oneself, gorger, hartar, sich vollessen*] attattàresi *(lat. SATIARE)*, tattàresi, pienàresi, abbuvuddàresi, abbuddàresi *(lat. BULLA)*, isbuddàresi, isvuddàresi, abbentràresi *(lat. VENTER)*, abbusercàresi *(it. busecchia)*, abbentruscàresi (L), si tattare, s'attattamacare, s'attèrghere, s'abbumbare, s'abbumbonare, s'ingomare (N), si satzai, si sgal(l)uppai, si sgal(l)ubbai, sgagliubbai *(probm. sp. gallofear)*, s'intruddiri, s'abbuddai (C), abbuvuddassi, abbuddassi, abbuvucciassi, isthrippassi (S), ticchjassi, sazzassi, intalpassi, impizassi (G)

impinzato *pp. agg.* [*stuffed, gorgé, hartado, vollgegessen*] attattadu, tattadu, pienu, abbuddadu, isbuddadu, isvuddadu, abbentradu, abbusercadu, abbentruscadu (L), tattau, attattamacau, attérghiu, abbumbau, abbumbonau, ingomau (N), satzau, sgal(l)uppau, sgal(l)ubbau, abbuddau (C), abbuvuddaddu, abbuddaddu, abbuvucciaddu, isthrippaddu (S), ticchjatu, sazzatu, intalpatu, impizatu (G)

impiombare *vt.* [*to seal with lead, plomber, emplomar, verbleien*] impiumbare (L), apprumare, impiombare, imprumare (N), apprumai, implumbai, imprumai, imprumbai (C), impiombà, impiumbà, cabiglià *(mar.)* (S), piummà, piumbà, impiumbà (G)

impiombatura *sf.* [*sealing with lead, plombage, emplomadura, Verbleien*] impiumbadura (L), impiombadura, imprumadura (N), imprumadura, apprumadura (C), impiombaddura, impiumbaddura, cabìglia *(mar.)* (S), piummatura, piumbatura (G)

impiparsi *vi. rifl.* [*not to care a rap, se moquer, no importársele de nada, sich nichts machen*] impipàresi, si nde frigare, si nd'affuttire (L), s'impipare, si nd'affuttire, s'affroscare (N), si ndi frigai, si ndi strafuddai, si ndi strufuddai, si nd'affuttiri, s'impipai (C), impipassi, affuttissi, abbuzzurrassi (S), affuttissi, impippassi (G)

impiumare *vt.* [*to feather, enplumer, enplumar, mit Federn schmäcken*] cobèrrere de pumas (L), impinniare, impinnicare, pònnere pinnica, impiumare (N), impiumai, imbuttiri de piumas (C), cubbrì di piumi (S), impiumassi, carragghjassi di piumi (G)

implacàbile *agg. mf.* [*implacable, implacable, implacable, unversöhnlich*] ostinadu, chene coro, accanidu, tirriosu (L), ostinau, chene coro, accaniu, tirriosu (N), implacàbili, chentza coru, incaniu, tirriosu (C), impracàbiri, accaniddu, tirriosu (S), accanitu, inchjuccatu, appirratu, malu a calmà (G)

implacabilità *sf.* [*implacability, implacabilité, implacabilidad, Unversöhnlichkeit*] ostinu *m.*, accanimentu *m.*, vida (bida) airada (LN), incanimentu *m.*, implacabilidadi (C), impracabiriddai, tìrria (S), accanimentu *m.*, tència, rifega (G)

implacabilmente *avv.* [*implacably, implacablement, implacablemente, unversöhnlich*] cun ostinu, chene coro, a s'isfidiada, a sa vida airada, tirriosamente (L), chin ostinu, chene coro, a sa bida airada, tirriosamente (N), implacabilmenti, tirriosamenti (C), impracabirmenti (S), cun accanimentu (G)

implicanza *sf.* [*implication, implication, implicación, Verwicklung*] cumplicassione (L), cumpricassione (N), implicàntzia, complicatzioni (C), cumpricazioni, antràccuru *m.*, intràccuru *m.* (S), cumplicazioni, strobbu *m.*, imbùliu *m.*, isvàriu *m.* (G)

implicare *vt.* [*to implicate, impliquer, implicar, verwickeln*] implicare, imputare, cajonare (L), impricare, trabentare, imputare, incausare (N), implicai, incausai (C), imprică, impurthà, cumpurthà, immiscià (S), implicà, intricà, punì in palti (G)

implicato *pp. agg.* [*implicated, impliqué, implicado, verwickelt*] implicadu, imputadu, cajonadu (L), impricau, trabentau, imputau, incausau (N), implicau (C), impricaddu, impurthaddu, cumpurthaddu, immisciaddu (S), implicatu, intricatu (G)

implicazione *sf.* [*implication, implication, implicación, Verwicklung*] implicassione, cajone *(it. cagione)* (L), impricassione, trabentadura (N), implicatzioni, implicàntzia (C), impricazioni, cumpricazioni, càusa (S), implicazioni, casgioni, strobbu *m.*, imbùliu *m.*, svàriu *m.* (G)

implicitamente *avv.* [*implicitly, implicitement, implícitamente, miteinbegriffen*] implicitamente, implitzitamente (L), implicitamente (N), implicitamenti (C), impricitamenti (S), zilatamenti (G)

implìcito *agg.* [*implicit, implicite, implícito, miteinbegriffen*] implìcitu, ,implìtzitu cumpresu, intrigadu (L), implìcitu, incumentau, cumpresu, suttintesu (N), implìcitu (C), imprìcitu (S), zilatu (G)

implorare *vt.* [*to implore, implorer, implorar, erflehen*] implorare, pregare *(lat. PRECARE)*, supplicare, ingramessàresi, ingremessiare *(sp. merced)*, cannijare, incarèschere (L), improrare, precare, suppricare (N), implorai, avvocai *(lat. ADVOCARE)* (C), imprurà, ingramissà (S), implurà, cramà *(lat. CLAMARE)*, scrammà *(Lm)* (G)

imploratore *sm.* [*implorer, implorateur, implorador, Fleher*] pregadore, supplicadore, ingramessadore (L), precadore, suppricadore (N), imploradori, avvocadori (C), impruradori, ingramissadori (S), imploradori, cramadori (G)

implorazione *sf.* [*entreaty, imploration, imploración, Flehen*] sùpplica, supplicada, -ascione, pregadoria, pregaria, pregheria *(it. ant. pregheria)*, implorassione, imploru *m.*, cannija, canniju *m. (i. noiosa)* (L), sùpprica, precadura (N), pregària *(sp. plegaria)*, pregadoria, imploratzioni (C), improrazioni, sùpprica (S), implurazioni, cramu *m.*, pricaduria (G)

implume *agg. mf.* [*featherless, sans plumes, implume, unbefiedert*] culinudu, galu a impilire, imparabolare (L), culinudu, galu a impilire, vrenteddu (N), no ancora impinniu, in pinnia mala (C), ippiriddu, senza piumi (S), chena piumi, chena pinni (G) // cattauffedda *f.* (C) *"uccellino i."*

implùvio *sm.* [*impluvium, impluvium, impluvio, Dachkehle*] corte *f.*, badde *f.* (LN), corti *f.*, baddi *f.* (C), corthi *f.*, baddi *f.* (S), colti *f.*, vaddi *f.* (G) // goddettorzu, goddittorzu, odditorju (N) *"luogo di raccolta delle acque; lat. *COLLECTORIUM"*

impollinare *vt.* [*to pillonate, féconder avec le pollen, machear, bestäuben*] impoddinare *(lat. POLLEN)*, inleare (LN), impoddinai (C), impuddinà (S), puddinà, impuddinà (G) // impoddinada *f.*, impoddinonzu (N) *"velo di farina che si sparge sulla pasta lavorata";* impoddinare (LN), impoddinai (C) *"anche: incruscare, infarinare"*

impollinato *pp. agg.* [*pollinated, fécondé avec le pollen, macheado, bestäubt*] impoddinadu, inleadu (L), impoddinau, inleau (N), impoddinau (C), impuddinaddu (S), puddinatu, impuddinatu (G)

impollinatore *sm.* [*pollinater, fécondateur avec le pollen, macheador, Bestäubungs*] impoddinadore, inleadore (LN), impoddinadori (C), impuddinadori (S), puddinadori, impuddinadori (G)

impollinazione *sf.* [*pollination, pollinisation, polinización, Bestätubung*] impoddinadura, impóddinu *m.*, inleadura (LN), impoddinadura (C), impuddinaddura (S), puddinatura, impuddinatura (G)

impolpare *vt. vi.* [*to fatten, engraisser, rellenar, dick machen*] impulpare, impurpatzire, pònnere a pulpas, incarrire, ingrassare (L), impurpare, impurpire, incarrire (N), imprupp ai, impruppiri, ammacciocciai, ammeddai, affianchiri (C), impoipà, impuipà (S), impulpà, ingrassà (G)

impoltronirsi *vi. rifl.* [*to make lazy, acagnarder, apoltronarse, faul werden*] ammandronàresi, ammandronìresi, immandronatzàresi, impreittìresi, accolconàresi, accosconàresi, attostonàresi, ammutzigonàresi (L), s'ammandronare, s'impreittiosire, s'accorconare, s'accorrochinare, s'abbuddare, s'apputronare (N), s'ammandronai, s'ammandroniscai, impreitzai, s'ammarturai (C), ammandrunassi (S), ammandrunassi, imprizzusissi, ammuzzicunassi, istrascinassi (G)

impoltronito *pp. agg.* [*lazy, paresseux, apoltronado, faul*] ammandronadu, ammandronidu, impreittidu, accolconadu, accosconadu, attostonadu, ammutzigonadu, irvangazadu (L), ammandronau, immandroniu, impreittiosiu, accorconau, accorrochinau, abbuddau, alchionau, apputronau (N), ammandronau, ammandroniscau, impreitzau, ammarturau (C), ammandrunaddu (S), ammandrunatu, imprizzusitu, ammuzzicunatu, istrascinatu (G)

impolverare *vt.* [*to cover with dust, salir de poussière, empolvar, mit Staub bedecken*] impeuerare, impeuereddare, impiuerare, impruerare, impruinare, incioperare, ispioreddare (L), impruerare, imprugherare, imprughinare, impruienare (N), impruinai, poddinai (C), impiubarà, imbrusginà (S), impulvarà (G) // imprughinada *f.*, -adura *f.*, imprughinonzu (N) *"impolveramento";* impiubaradda *f.* (S) "*impolverata*"

impomatare *vt.* [*to pomade, pommader, untar con pomada, einsalben*] impumadare (LN), impumadai (C), friassi unguenti (S), friassi li pumati (bàlsami) (G) // imbrillantinare (L) *"i. i capelli con la brillantina"*

impomiciare *vt.* [*to pumice, poncer, apomazar, abbimsen*] impomizare, frigare cun sa pedra fùmiga (L), fricare chin sa preda pómitze (N), sfrigongiai cun sa perda tosca (C), pumizà, frià cu' la predda pùmiza (S), impumicià, frià la piùmmicia (G)

imponderàbile *agg. mf.* [*imponderable, impondérable, imponderable, gewichtslos*] chi non si podet pesare (LN), chi no si podit pesai (C), chi no si po' pisà (S), chi no si po' pisà, malu a pisà (G)

imponente *agg. mf.* [*imposing, imposant, imponente, imposant*] imponente (LN), imponenti (C), impunenti (SG)

imponenza *sf.* [*grandeur, air imposant, grandiosidad, Grossartigkeit*] imponènscia, imponèntzia, mannesa, àrchida (L), imponèntzia, mannesa (NC), impunènzia, mannària (SG)

imponìbile *sm. agg. mf.* [*taxable, imposable, imponible, besteuerbar*] imponìbile (LN), imponìbili (C), impunìbiri (S), impunìbbili (G)

impopolare *agg. mf.* [*unpopular, impopulaire, impopular, unpopulär*] pagu connottu (L), pacu connottu, malebiu, malechérfiu (N), impopulari (C), poggu cunnisciddu, impuburari (S), pocu cunnisciutu (G)

impopolarità *sf.* [*unpopularity, impopularité, impopularidad, Unpopularität*] impopularidade (LN), impopularidadi (C), impuburariddai (S), poca cunniscènzia (G)

imporcare *vt.* [*to harrow, *herser, emporcar, furchen*] assulcare, fàghere sulcos, attulare, tulare (L), surcare, fàchere surcos (tulas, porcas), intulare, attulare, apporcare (N), apporcai, assurcai, fai coras (C), sulchà, fà li turi (li sulchi, li caddriggi) (S), sulchjà, fà li porchi (G)

imporporare *vt. vi.* [*to dye purple, empourprer, purpurar, purpurrot färben*] impurpurare, tìnghere cun pùrpura, ingrujare (L), impurpurare (N), impurpurai (C), impurpurà (S), tignì di pùlpura, arruià (G)

imporre *vt.* [*to impose, imposer, imponer, auferlegen*] impònnere *(lat. PONERE + it.)*, imperare *(ant.; lat. IMPERARE)* (LN), pelpassare (L), impóniri, imponni (C), impunì (SG)

importante *agg. mf.* [*important, important, importante, wichtig*] importante, mannadu (L), importante (N), importanti (C), impurthanti (S), impultanti (G) // ómine d'importu, petzu russu (L) *"uomo molto i."*

importanza *sf.* [*importance, importance, importancia, Wichtigkeit*] impoltànscia, importàntzia, importu *m.*, toccu *m.*, bundu *m.* (L), importàntzia, importu *m.*, gabbale *m.*, gaudale *m.*, vicassa (N), importàntzia (C), impurthànzia (S), impultànzia, impoltu *m.* (G) // trimpetta (G) *"poca i."*; Ammèntati di me, prenda d'impoltu,/ dulurosu è istatu chist'adiu (G - Careddu Arnone) *"Ricordati di me, gioia importante,/ quest'addio è stato doloroso"*

importare *vt.* [*to import, importer, importar, ankommen*] importare, battire dae foras (LN), importai (C), impurthà (S), impultà, intusgià *(Cs)* (G) // Noni socu e no m'impolta (G) *"Non ne so niente e non me ne importa"*; n'agghju beddu cuidatu (G) *"non me ne importa niente"*; Chie at in favore a Deus de santos non s'importat (prov.-L) *"Chi ha Dio in favore non s'importa dei santi"*

importato *pp. agg.* [*imported, importé, importado, angekommen*] importadu (L), importau (NC), impurthaddu (S), impultatu (G)

importatore *sm.* [*importer, importateur, importador, Importeur*] importadore (LN), importadori (C), impurthadori (S), impultadori (G)

importazione *sf.* [*importation, importation, importación, Einfuhr*] importassione (LN), importatzioni (C), impurthazioni (S), impultazioni (G)

importo *sm.* [*amount, montant, importe, Betrag*] preju *(tosc. ant. prescio, pregio)*, costu, ispesa *f.* (L), prétziu *(sp. precio)*, costu, gabbale (N), prétziu, costu (C), costhu, présgiu (S), impoltu, présgiu, costu (G)

importunamente *avv.* [*importunately, importunément, importunamente, ungelegen*] infadosamente, cun anneu (L), chene gabbale, chin anneu (N), importunamenti, nischitzosamenti (C), impurthunamenti (S), impultunamenti (G)

importunare *vt.* [*to importune, importuner, importunar, belästigen*] anneare, infadare *(sp. enfadar)*, mattanare, ammattanare, impeltinare, dare impertinènzia, incrèschere, arrocchizare, irrocchizare, aggiorridare, mascare, alliare, istecculare *(it. ostacolare)*, segare sa matta, impertinare, importunare (L), anneare, irfadare, dare tzitas, tzuntzullare, mattanare, importunare (N), nischitzai, annischitzai, ammatzoccai, segai sa conca (sa matza), mattanai, infadai, anneriai (C), impurthunà, infaddà, isthragà, rumpì la mazza (S), impultunà, ammuinà, afficcà, infadà, dà pretta (G) // segamentu de matta (L), segamentu de matza (C) *"persona importuna, fastidiosa"*

importuno *agg.* [*importunate, importun, importuno, lästig*] importunu, infadosu, isfadosu, mattanosu, anneadore, alliadu, impertinente, pragheri, segaculu (L), irfadosu, tzuntzulleri, peleosu, importunu (N), tzaccarreddu, nischitzosu *(it. schizzinoso)*, fasciugu *(cat. feixuc)* (C), importhunu, infaddosu (S), impultunu, infadosu (G)

impositore *sm.* [*imposer, imposeur, impositor, Auferleger*] imposidore (LN),imponidori (CS), impunidori (G)

imposizione *sf.* [*imposition, imposition, imposición, Auferlegung*] imposissione, imponimentu *m.*, impósitu *m.*, improntu *m.* (LN), imponidura, impositzioni (C), impusizioni (S), impósitu *m.*, impostu *m.* (G) // posta di li mani (G) *"i. delle mani"*

impossessamento *sm.* [*possession, possession, apoderamiento, Besitzergreifung*] appoderamentu, appobiddamentu, impossessada *f.*, possessu, approp(r)iassione (LN), appoderamentu (C), impussissamentu, appaddrunamentu (S), appatrunamentu, appudaramentu (G)

impossessarsi *vi. rifl.* [*to take possession, s'emparer, apoderarse, sich benächtigen*] impossessàresi, apposessàresi, leare possessu, approp(r)iàresi, appoderàresi *(sp. apoderarse)*, appobiddàresi, appadronàresi (L), s'appoderare, s'impossessare, s'appotentare, s'approp(r)iare (N), s'appropiai, s'impobiddai, s'impossessai, s'appoderai, s'appobiddai, si fai meri (C), impussissàssi, appaddrunassi, appussissassi (S), impussissassi, appatrunassi, appudarassi, apputintassi (G) // appussissaddu (S) *"impossessato"*

impossìbile *agg. mf.* [*impossible, impossible, imposible, unmöglich*] impossìbile (LN), impossìbili (C), impussìbiri (S), impussìbbili(G)

impossibilità *sf.* [*impossibility, impossibilité, imposibilidad, Unmöglichkeit*] impossibilidade (LN), impossibilidadi (C), impussibiriddai (S), impussibbilitai (G)

impossibilitato *agg.* [*unable, être dans l'impossibilité, imposibilitado, verhindert*] impossibilitadu (L), impossibilitau (NC), impussibiritaddu (S), impidutu (G)

imposta/1 *sf. (tassa)* [*duty, impôt, impuesto, Steuer*] imposta, affoghizu *m. (cat. fogatge)*, boddetta, buddetta *f. (lat. COLLECTA)*, avaria *f. (ant.; it. ant. avaria)*, didramma *m. (ant.)*, tassa (L), tassa, mariottu *m.*, boddetta, goddetta, imposta (N), imposta, tàccia, tassa, pagamenta (C), imposthа (S), tassa, feu *m. (pis. ant. feo)*, fucàticu *m.* (G) // testàdigu *m.* (L) *"antica i. che si pagava un tanto a testa"*; prediali *m.* (C) *"i. fondiaria"*

imposta/2 *sf.* [*shutter, battant, hoja de puerta, Fensterladen*] portellittu *m. (sp. portillo)*, portetta, antalire *m.*, antarile *m.*, avania (L), anterile *m.*, tzembrana (N), portellittu *m.* (C), purthetta, porthischura (S), vintana *(sp. ventana)*, abbaltura (G)

impostare *vt.* [*to post, mettre à la poste, echar, aufgeben*] impostare, appostare, imbucare (LN), impostai, poni in sa cascitta (C), impusthà (S), impustà, imbucà (G)

impostato *pp. agg.* [*posted, posté, echado, angelegt*] impostadu, appostadu, imbucadu (L), impostau, appostau, imbucau (N), impostau (C), impusthaddu (S), impustatu, imbucatu (G)

impostazione *sf.* [*posting, mise en train, planteo, Anlage*] impostassione, impostamentu *m.*, impostadura, appostamentu *m.* (LN), impostatzioni (C), impusthazioni (S), impostamentu *m.* (G)

impostemire *vi.* [*to aposteme, abcéder, apostemar, ein Geschwür haben*] impostemare, assanzare (LN), impustemare (L), impostemai, appostemai (C), imposthemà (S), impustemà (G)

impostime *sm. (fanghiglia)* [*sediment, alluvion, poso, Ablagerung*] ludrau *(lat. VOLUBRATUM)*, ludrina *f.* (L), lutrau, ludratzu, ludràmene (N), ludu *(lat. LUTUM)*, ludatzu, lattarina *f.* (C), lozzu (S), lozzu, luzzina *f.*, luzzinagghju (G)

imposto *pp. agg.* [*imposed, imposé, impuesto, auferlegt*] impostu (LNC), imposthu (S), impostu (G)

impostore *sm.* [*impostor, imposteur, impostor, Betrüger*] impostore, imbusteri *(sp. embustero)* (L), impostore, inganneri (N), impostori, imbusteri, faulànciu, mincidiosu (C), impusthori (S), impustori, imbusteri, impusteri, pamperi, faulagghju (G)

impostura *sf.* [*imposture, imposture, impostura, Betrügerei*] impostura, faltzidade, fàula *(lat. FABULA)* (L), impostura, fàvula (N), impostura, fàula, mincìdiu *m.*, fingidura (C), impusthura, fàura (S), impustura, imbustura, fàula, cuatteddi *m. pl.* (G) // imposturare (L), imposturai (C) *"ingannare con i."*

impotente *agg. mf.* [*impotent, impuissant, impotente, machtlos*] impotente, buttonimortu, catzimortu, mincimodde, mincimortu (L), impotente, irmiseriau, mincricottu, mincrimodde, mincrimortu, catzimortu (N), impotenti (C), imputenti (SG) // isvirtudare (L) *"rendere i. attraverso pratiche magiche"*; prennidura *f.* (N) *pratica magica per rendere i. lo sposo nel giorno delle nozze"*

impotenza *sf.* [*impotently, impuissance, impotencia, Machtlosigkeit*] impotèntzia, renùsciu *m.*, male de sa gioga *m. (i. sessuale)* (L), impotèntzia (NC), imputènzia, mari di la ciogga *m.* (S), imputènzia (G)

impoverimento *sm.* [*impoverishment, appauvrissement, empobrecimiento, Verarmung*] impoverida *f.*, impoverimentu (L), impoverimentu, ammiserada *f.* (N), impoberimentu (C), impobarimentu (S), impuaramentu (G)

impoverire *vt. vi.* [*to impoverish, appauvrir, empobrecer, arm machen*] impoberire, impoverare, impoverire, impoberare, impovertare (L), impoberire, impoverire (N), impobirai, impoburai, impoborèssiri, impoburessi, impoberai, impoberèssiri, accarestiai (C), impobarì, impubarì (S), impuarà, impoarà (G) // Chini segat a ladu s'impoberat a lestru (prov.-C) *"Chi dispone ampiamente s'impoverisce presto"*

impoverito *pp. agg.* [*impoverished, appauvri, empobrecido, arm*] impoveridu, impoberadu (L), impoberiu, impoveriu (N), impoburau, impoberiu, impoberèssiu (C), impobariddu (S), impuaratu (G)

impraticàbile *agg. mf.* [*impracticable, impraticable, impracticable, ungangbar*] impraticàbile, redossu (L), impraticàbile (N), impraticàbili (C), impraticàbiri (S), impraticàbbili (G)

impraticabilità *sf.* [*impracticability, impraticabilité, impracticabilidad, Ungangbarkeit*] impraticabilidade (LN), impraticabilidadi (C), impraticabiriddai (S), impraticabbilitai (G)

impratichirsi *vt. vi. rifl.* [*to train, donner la pratique, ejercitar, einarbeiten*] impratichìresi, impratighire, fàghere pràtica, ammastriàresi, aziminare (L), s'impratichire (N), s'insaggiai, s'insajai (C), impratigghissi (S), impratichissi, impratigghissi *(Cs)*, piddà l'àmbiu (G) // impratigghiddu (S) *"impratichito"* ;

imprecare *vi. vt.* [*to imprecate, maugréer, imprecar contra, fluchen*] frastimare *(lat. BLASTIMARE x BLASPHEMARE)*, irroccare *(lat. *EXORCARE x EXORCISARE)*, bettare irroccos, iscramare *(lat. EXCLAMARE)*, istrosciare *(cat. destrossar; sp. destrozar)*, maleìghere *(lat. MALEDICERE)* (L), frastimare, frastinnare, arroccare, irroccare, orroccare, diaulare, maleìchere (N), frastimai, appeomai *(gr. apeomai)* (C), giasthimà *(genov. giastemmá)*, frasthimà (S), ghjastimà (G)

imprecatore *sm.* [*curser, imprécateur, quien impreca, Verwünscher*] frastimadore, irroccadore, iscramadore, maleighidore (L), frastimadore, irroccadore, maleichidore (N), frastimadori, appeomadori (C), giasthimadori, frasthimadori (S), ghjastimadori (G)

imprecazione *sf.* [*curse, imprécation, imprecación, Verwünschung*] frastimu *m.*, frastima, irroccu *m.*, istrósciu *m.*, isclamu *m.*, iscramu *m.*, alloju *m.*, maleiscione (L), frastimu *m.*, frastinzu, irroccu *m.*, orroccada, orrocconzu *m.*, orroccu *m.*, maleichidura (N), frastimu *m.* (C), frasthemma, giasthemma (S), ghjastima (G) // bènnere s'irroccu (L) *"avverarsi delle i."*; Li 'jastimi so com'e li foddi: ca li dà si li rigoddi (prov.-G) *"Le i. sono come le foglie: chi le dà le raccoglie"*

imprecisato *agg.* [*undeterminet, non précisé, no identificado, unbestimmt*] impretzisadu (L), impretzisau (N), imprecisau (C), imprizzisaddu (S), faltosu (G)

imprecisione *sf.* [*imprecision, imprécision, imprecisión, Ungenauigkeit*] impretzisione (LN), imprecisioni (C), imprizzisioni (S), falta *(cat. sp. falta)* (G)

impreciso *agg.* [*unprecise, imprécis, impreciso, ungenau*] impretzisu (LN), imprecisu (C), imprizzisu (S), faltosu (G)

impregnare *vt.* [*to impregnate, imprégner, empreñar, durchtränchen*] ingraidare *(lat. GRAVIDA)*, imprinzare *(delle donne; it. impregnare)*, improssimare *(delle bestie; lat. PROXIMA)*; imbumbare, abbumbare (*sp. abombar*), infùndere *(i. d'acqua; lat. INFUNDERE)*, inciuppare *(sp. chupar)* (L), imprinzare, improssimare; iffùndere (N), impringiai, preni, impreni; impipipiri (C), ingrabiddà; abbumbiggassi, inciuppì (S), imprignà, ingraidà: impagnà (G)

impregnato *pp. aag.* [*imbued, imprégné, empreñado, durchtränkt*] ingraidadu, imprinzadu, improssimadu; abbumbadu, infustu (L), imprinzau, improssimau; iffustu (N), impringiau, prenu; impippiu (C), ingrabiddaddu; inciuppiddu (S), imprignatu, ingraidatu; impagnatu (G)

imprèndere *vt.* [*to undertake, entreprendre, emprender, unternehmen*] intraprèndere, comintzare a fàghere, leare in appaltu (L), cumintzare (una faina calesisiat), picare in appartu (N), cumentzai *(sp. comensar)*, cominciai *(= it.)* (C), ischuminzà, schuminzà (S), intraprindì, traffinà (G)

imprendìbile *agg.* [*elusive, imprenable, que no se puede tomar, uneinnehmbar*] malu a tènnere (a leare) (L), malu a picare (a lebare) (N), malu a leai (a pigai) (C), maru a piglià (S), malu a piddà (G)

imprenditore *sm.* [*entrepreneur, entrepreneur, emprendedor, Unternehmer*] appaltadore, impresàriu (L), appartadore, impresarju (N), impresàriu, arrendadori (C), imprindidori, imprisàriu (S), arrendadori, imprisàriu (G)

imprenscindìbile *agg. mf.* [*that cannot be disregarded, qu'on ne peut pas négliger, imprescindible, unumgänglich*] de non poder fàghere a mancu (L), de non poder fàchere a mancu (N), de non podi fai a mancu (C), chi no si ni po' fà a mancu (SG)

impreparato *agg.* [*unprepared, non préparé, desprevenido, unvorbereitet*] impreparadu (L), impreparau (N), mali prontu (C), impriparaddu (S), spriparatu (G)

impreparazione *sf.* [*unpreparedness, impréparation, desprevención, mangelnde Vorbereitung*] impreparassione (LN), impreparatzioni (C), impriparazioni (S), inettitù (G)

impresa *sf.* [*enterprise, entreprise, empresa, Unternehmen*] impresa, atzagna *(sp. hazaña)* (L), impresa, gherja (N), impresa (CSG) // intzidire (L) *"partecipare ad una i."*; intzidida (L) *"partecipazione ad una i."*; abbingu *m.*, abbingata (G) *"i. ardita"*

impresàrio *sm* [*entrepreneur, entrepreneur, empresario, Unternehmer*] impresàriu (L), impresarju (N), impresàriu (C), imprisàriu (S), imprisàriu, umprisàriu (G)

impresentàbile *agg. mf.* [*impresentable, non présentable, impresantable, nicht zu zeiget*] chi non si podet ammustrare (LN), de no ammostai (C), imprisintàbiri (S), di no dà a vidé (G)

impressionàbile *agg. mf.* [*impressionable, impressionnable, impresionable, beeindruckbar*] impressionàbile, impressionadittu, timizosu, cagareddosu, reselosu *(sp. receloso)* (L), timorosu, timeccaca, cacaroddu (N), timorosu, timiculu, reselosu (C), imprissiunàbiri, timorosu, caggariddosu, assusthaddittu (S), timurosu, cacareddosu, assuccunànciulu (G)

impressionante *agg. mf.* [*impressive, impressionnant, impresionante, eindrucksvoll*] impressionante (L), impressionante, trassitu (N), impressionanti (C), impressionanti, imprissiunanti (S), imprissiunanti (G)

impressionare *vt.* [*to impress, impressionner, impresionar, beeindrucken*] impressionare, tìmere *(lat. TIMERE)*, timire, fàghere mèglia *(sp. hacer mella)* (L), impressionare, tìmere (N), impressionai, spantai *(sp. espantar)*, fai mèglia (mella) (C), impressionà, imprissionà, imprissiunà (S), imprissiunà (G)

impressionato *pp. agg.* [*impressed, impressionné, impresionado, beeindruckt*] impressionadu, timidu (L), impressionau, tìmiu (N), impressionau, spantau (C), impressionaddu, imprissiunaddu (S), imprissiunatu (G)

impressione *sf.* [*impression, impression, impresión, Eindrücken*] impressione, timidura, timòria, mèglia *(sp. mella);* imprimidura (L), impressione, timidura, mella (N), impressioni, imprimidura, casìglia, mella, mèglia (C), impressioni, imprissioni (S), imprissioni, tulbamentu *m.* (G) // fagher ecco (L) *"fare i.";* Pagu importat chi non m'at connottu! (L) *"Ho l'i. che non mi abbia riconosciuto!"*

impresso *pp. agg.* [*imprinted, imprimé, impreso, eingeprägt*] impremidu, imprimidu, imprentadu, incarenidu, avvrincadu (L), imprimiu (N), imprimiu, imprìmiu, imprentau (C), impressu (S), imprimutu, imprimitu, impressu (G)

imprestare *vt.* [*to lend, prêter, prestar, leihen*] imprestare, prestare *(lat. PRAESTARE o it.)* (LN), imprestai, prestai (C), impristhà, pristhà (S), impristà, pristà (G)

imprèstito *sm.* [*loan, prêt, préstamo, Darlehen*] imprestada *f.*, -adura *f.*, impréstidu, préstidu, imprestu, prestu *(cat. prest)* (L), impréstiu, presta *f.*, prestada *f.*, préstidu (N), impréstidu, préstidu, prestu (C), imprésthiddu, présthiddu (S), imprestu (G)

imprevedìbile *agg. mf.* [*unforeseeable, imprévisible, imprevisible, unvorherschbar*] chi non si podet indovinare (presumire, intzertare) (L), chi non si podet presumire (segherare) (N), imprevidìbili (C), impribidìbiri (S), impriidìbbili (G)

imprevidente *agg. mf.* [*improvident, imprévoyant, imprevisor, unvorsichtig*] chi non si podet previdire, pagu abbistu (L), pacu abbistu, disabbudu (N), sfundoriau, sperditziau (C), impribidenti (S), imprevidenti (G)

imprevisto *sm. agg.* [*unforessen, imprévu, imprevisto, unvorhergesehen*] imprevistu, impensadu (L), imprevistu, ispessau (N), non previdìu (C), impribisthu (S), no priidutu (priistu), imprevistu (G) // bizòffia *sf.* (G) *"evento i."*

impreziosire *vt.* [*to make precious, rendre précieux, hacer precioso, kostbarer*] diventare pretziosu, incarire (L), rèndere balorosu, incarire (N), diventai pretziosu (C), dibintà priziosu (S), incialdinà (G)

impreziosito *p. agg.* [*(made) precious, (rendu) précieux, precioso, kostbart*] diventadu pretziosu, incaridu (L), incariu, balorizau (N), diventau pretziosu (C), dibintaddu priziosu (S), incialdinatu (G)

imprigionamento *sm.* [*imprisonment, emprisonnement, encarcelación, Einkerkerung*] assangiada *f.*, -adura *f.* (L), impresonamentu, impresonadura *f.* (LNC), imprisgiunamentu (SG)

imprigionare *vt.* [*to imprison, emprisonner, encarcelar, einkeken*] imprejonare, impresonare, bettare in presone, ingiabbulare *(sp. enjabular),* assangiare, asserrare, incassarare, ingalerare (L), impresonare, ghettare a

galera, ingribbiare (N), impresonai, poni in presoni, ingalerai, ingribbiai, inserrai, incassillai *(sp. encasellar)* (C), imprisgiunà (SG)

imprigionato *pp. agg.* [*imprisoned, emprisonné, encarcelado, einkerkt*] imprejonadu, impresonadu, bettadu in presone, a pe' in tzippu, ingiabbuladu, assangiadu, incassaradu, tzelladu (L), impresonau, ghettau a galera (a su tzippu), ingribbiau (N), impresonau, ingribbiau, inserrau, incassillau (C), imprisgiunaddu (S), imprisgiunatu (G)

imprigionatore *sm.* [*imprisoner, emprisonnateur, carcelero, Gefängniswärter*] impresonadore (LN), impresonadori (C), imprisgiunadori (SG)

imprìmere *vt.* [*to imprint, imprimer, imprimir, drücken*] imprìmere, imprimire, imprèmere, imprentare *(sp. ant. emprentar)*, avvrincare, incarenire (L), imprìmere (N), imprimi, imprentai (C), imprimì, imprentà (S), imprimì (G)

improbàbile *agg. mf.* [*improbable, improbable, improbable, unwahrscheinlich*] improbàbile (LN), improbàbili (C), imprubàbiri (S), improbàbbili (G)

improbabilità *sf.* [*improbability, improbabilité, improbabilidad, Unwahrscheinlichkeit*] improbabilidade (LN), improbabilidadi (C), imprubabiriddai (S), improbabbilitai (G)

improbità *sf.* [*improbity, improbité, improbidad, Unredlichkeit*] malesa *(cat. malesa)*, malignidade, malidade *(sp. maldad)* (L), malesa, malinnidade, malidade (N), malignidadi, malidadi, maldadi (C), marigniddai (S), malesa, malitai, malignitai (G)

ìmprobo *agg.* [*dishonest, improbe, ímprobo, unredlich*] malu *(lat. MALUS)*, malignu, mattanzosu, maléstigu (L), malu, malinnu, disonestu (N), malu, traballosu, malintrignau (C), maru, marignu, marintragnaddu (S), malu, malignu, palfidiosu (G)

improduttivo *agg.* [*unproductive, improductif, improductivo, unergiebig*] chi non produet, mentosu, annósigu, infruttuosu (L), chi non produet, infruttuosu (N), mùrdiu, mùdriu (C), chi no produzi, infruttuosu (S), chi no produci, infruttuosu (G)

impronta *sf.* [*print, empreinte, huella, Abdruck*] imprenta *(it. x sp. ant. emprenta)*, impronta *(= it.)*, appeittada, peottada, peutta, peitta *(lat. *PEDICA)*, istiga, tràggiu *m. (i. vocale; cat. trajo; sp. traje)*, tràstama, tràstuma (L), impronta, tratta *(lat. TRACTA)*, sinzale *m.*, sinzu *m.*, sighiddu *m.*, appóddicu *m.*, arràstiu *m.*, pidiatu *m.* (N), arrastu *m.*, marcu *m.*, imbroccu *m.*, ségliu *m. (sp. sello)* (C), impronta, imprenta (S), imprenta, sestu *m.*, tratta, pidiata *(i. di piede)*, posta di pedi, arrasta, sea (G) // pidià (G) *"lasciare le i."*; a brettu (G) *"all'i."*

improntare *vt.* [*to imprint, empreindre, imprimir, eindrücken*] improntare, imprentare *(sp. emprentar)* (LN), lassai s'arrastu, imprentai (C), impruntà, imprintà, imprentà (SG)

improntitùdine *sf.* [*impudence, importunité, descaro, Dreistigkeit*] fàcciatosta, fàccia de sola (L), affronta, fatza tosta, fatza de sola, fatzudesa, prontu *m. (sp. pronto)*, caricottàmene *m.* (N), facci de sola, discoccu *m. (sp. descoco)*, prontu *m.*, prontura (C), iffacciatàggini, fàccia di sora (S), cara tosta (G)

impropèrio *sm.* [*insult, injure, improperio, Schmähung*] impropériu, frastimu, inzulzu, inzunza *f.*, inzunzamentu, inzunzu, inzenza *f. (tosc. ant. ingiulia)*, tzoroddu, zigotta *f.* (L), improperju, intzurju, guttiperu, issurtu (N), frastimu, fueddu malu, aggràviu *(sp. agravio)* (C), imprupériu, offesa *f.*, affesa *f.* (S), ignùria *f.*, stècculi *m. pl.* (G) // mpreperiar,efàghere a tzoroddu (a zigotta) (L), azzantarà (S) *"coprire d'i., di insulti"*

impropriamente *avv.* [*improperly, improprement, impropiamente, fälschlich*] impropriamente, impropiamente (LN), impropriamenti (C), impropiamenti (S), improppiamenti (G)

impròprio *agg.* [*improper, impropre, impropio, ungeeignet*] imprópriu, imprópiu (LN), imprópriu (C), imprópiu (S), impróppiu (G)

improrogàbile *agg. mf.* [*that cannot be put off, improrogeable, improrrogable, unaufschielbar*] chi non si podet prorogare (LN), chi non si podit perlongai (C), chi no si po' rimandà (SG)

improvvidamente *avv.* [*improvidently, sans prévoyance, improvidamente, unbedacht*] chena bi pensare meda (LN), imprudentementi (C), impurthunamenti, impribidentementi (S), chena pinsacci abbeddu, imprudentementi (G)

impròvvido *agg.* [*improvident, imprévoyant, impróvido, unbedacht*] imprudente, chene cunsideru (L), imprudente, chentza cussideru (N), imprudenti (C), imprudenti, imprebidenti (S), imprudenti (G)

improvvisamente *avv.* [*suddenly, soudain, improvisadamente, plötzlich*] improvvisamente, a s'improvvisu, de repente *(sp. de repente o it.)*, repentemente, tott'in d'una -u, de imbottu, de bottu, in d'una, induna-induna, in d'unu in d'unu, indunu-indunu, in d'un'iscutta, a rattu *(sp. rato)*, setzi, de un'improntu, de un'improntùitu, a s'approntu , de un'improntu, a trinchittu, appuntu a s'ora, de assaccheu, de soncume, de un'assùbidu, in grundu in grundu, a s'inghina, de insoluta, de un'insolutu (L), d'irbottu, d'improvvisu, de repente, de bottu, in d'una, induna-induna, indunu-indunu, in d'un'iscutta, a s'ispessada, inarboradas, tott'a un'ora (N), de repenti, arrepentinamenti, de rondoni, de rundoni *(sp. de rondón)*, tott'in d'unu, tott'indua, de suncuna, desuncuna(s), de succunas, de is incuas, de suppettoni *(sp. de sopetón)*, de bottu (C), imprubbisamenti, d'imprubbisu, tutt'a una, tott'a un'ora (S), impruisamenti, al(l)isumbrettu *(Lm)*, innuna-innuna, inn'una inn'una, tuttu in una, di ripenti, di trattu, a intìbitu, a irrùbitu, a un succonu, abbrettu, di runcu *(Cs)* (G) // mòrrere a trinchittu (L) *"morire i."*

improvvisare *vt.* [*to improvise, improviser, improvisar, improvisieren*] improvvisare, cantare a bolu, cantare a zirfa *(i. dei poeti di palco)*, arrepentire (L), improvvisare (N), improvvisai, cantai (C), imprubbisà (S), impruisà (G)

improvvisata *sf.* [*surprise, improvisation, sorpresa agradable, Überraschung*] improvvisada, approntada, cantada a bolu (a zirfa), arrepentida (L), improvvisada (NC), imprubbisadda (S), impruisata, impruisadda *(Cs)* (G)

improvvisato *pp. agg.* [*improvised, improvisé, improvisado, improvisiert*] improvvisadu, arrepentidu (L), improvvisau (NC), imprubbisaddu (S), impruisatu, impruisaddu *(Cs)* (G)

improvvisatore *sm.* [*improviser, improvisateur, improvisador, Improvisator*] improvvisadore, cantonarzu, cantadore a bolu (a zirfa), poeta (de palcu) (L), improvvisadore, disputatore, poeta (de parcu) (N),

improvvisadori, cantadori, poeta (di palcu) (C), imprubbisadori, pueta (di palchu) (S), impruisadori, pueta (di palcu), canzonadori (G)

improvvisazione *sf.* [*improvisation, improvisation, improvisación, Improvisation*] improvvisassione, bolu *m.*, zirfa (L), improvvisassione, improvvisadura (N), improvvisada, repentina (C), imprubbisazioni (S), impruisazioni (G)

improvviso *agg.* [*sudden, soudain, improviso, plötzlich*] improvvisu, repentinu, fùrridu, subitanu *(it. ant. subitano)* (L), improvvisu (N), subitanu, arrepentinu (C), imprubbisu (S), impruisu, ripenti (G)

imprudente *agg. mf.* [*imprudent, imprudent, imprudente, unvorsichtig*] imprudente, iscabadu, iscabuladu, arriscadu (L), imprudente, arriscosu, arroddinu (N), imprudenti, attriviu, arriscau, bratzicacau, sconcau (C), imprudenti, diprudenti, attribiddu, arrischaddu, ippubiddaddu (S), imprudenti, arriscosu (G)

imprudentemente *avv.* [*imprudently, imprudemment, imprudentemente, unvorsichtig*] imprudentemente, impulitigamente (L), imprudentemente (N), imprudentementi (CSG)

imprudenza *sf.* [*imprudence, imprudence, imprudencia, Unvorsichtigkeit*] imprudèntzia, attrivimentu *m. (cat. atreviment; sp. atrevimiento)*, acconcada, arriscu *m. (cat. arrisc)* (L), imprudèntzia, arriscu *m.*, arroddu *m.* (N), imprudèntzia, attrevimentu *m.*, incasada, incasara, sconcada (C), imprudènzia, arrischu *m.*, arrìsiggu *m.* (S), imprudènzia, abbingata, disattinu *m.*, disattimu *m. (sp. desatino)*, accuncadda *(Cs)*, mal manegghju *m.* (G)

imprunare *vt.* [*to hedge with thorns, clorer avec des ronces, cerrar con zarzas, dornen*] imprunittare, imprunitzare, impronitzare *(tosc. pruniccia)* (L), issepare *(lat. SAEPES)* (N), spinai (C), sarrà (tancà) cun prunizza (S), tancà cun brocchi (G)

impùbere *agg. mf.* [*impuberal, impubère, impúber, unmannbar*] galu a impilire (LN), impùberu, chi no at galu cumpriu cattódixi annus, spiliu (C), ancora senza peru (S), spilutu (G)

impudente *agg. mf.* [*impudent, impudent, impudente, dreist*] isbirgonzadu, isfacciadu, isfacchidu, cariettadu, caritostu (L), irbrigonziu, caricottu, ocricottu, fatza de sola, irfatziu, alluscau (N), scundiu *(sp. escondido)*, sfacciu, sbregungiu, facciudu, stratzeri (C), impudenti, ippuduraddu, faccimannu, iffacciaddu (S), spùtritu, scaratu, sfacciatu, sfacchilitu, faccitostu (G)

impudenza *sf.* [*impudence, impudence, impudencia, Unverschämtheit*] fàcciatosta, fàccia de sola, improntu *m.* (L), fatzudesa, fatza de sola, prontu *m. (sp. pronto)*, caricottàmene *m.* (N), facci de sola, facci de croxu, prontu *m.*, discoccu *m. (sp. descoco)*, ampramanu (C), impudènzia, fàccia di sora (S), cara tosta, cavanàccia (G)

impudicìzia *sf.* [*impudicity, impudicité, impudicia, Schamlosigkeit*] disonestade, ispudoradesa (L), lusca, buddiore *m.*, titulia (N), disonestadi, impuresa (C), ippudoraddèzia, impudènzia (S), indizènzia, cavanàccia (G)

impudico *agg.* [*unchaste, impudique, impúdico, schamlos*] disonestu, ispudoradu, iscaradu, faccimannu (L), irbrigonziu, caricottu, alluscau, titulosu (N), lusciuriosu, pillittosu, carratzanu, spudorau, scundiu *(sp. escondido)* (C), ivvaghugnaddu, purchaccioni, ippudoraddu (S), svalgugnatu, spùtritu, sputritu *(Lm)*, scaratu (G)

impugnàbile *agg. mf.* [*impugnable, attaquable, impugnable, anfechtbar*] appunzàbile, abbugnàbile, chi si podet impugnare (appunzare, abbugnare) (L), chi di podet impunnare (impugnare) (N), impugnàbili (C), impugnàbiri (S), impugnàbbili, affarràbbili (G)

impugnare *vt.* [*to grasp, empoigner, empuñar, ergreifen*] impugnare, appunzare, abbugnare; cuntrastare (L), impunnare, impugnare; cuntrastare (N), impugnai; opponni (C), impugnà; cuntrasthà (S), impugnà, affarrà; cumbattà (G)

impugnato *pp. agg.* [*grasped, empoigné, empuñado, ergreift*] impugnadu, appunzadu, abbugnadu; cuntrastadu (L), appunzau, impunnau, impugnau; cuntrastau (N), impugnau; oppostu (C), impugnaddu; cuntrasthaddu (S), impugnatu, affarratu; cumbattatu (G)

impugnatura *sf.* [*handle, poignée, empuñadura, Ergreifen*] impugnadura, appunzadura, abbugnadura (L), impugnadura, impunnadura (N), impugnadura, afferradroxu *m.* (C), impugnaddura (S), impugnatura, mànigg u *m. (Cs)* (G)

impulsione *sf.* [*impulsion, impulsion, impulsión, Antrieb*] ispinta, imberta (LN), spinta, impéllida (C), ippinta, avviadda (S), spinta, ispinta (G)

impulsività *sf.* [*impulsiveness, impulsivité, impulsividad, Impulsivität*] fùria (LN), fùria, allullùriu *m.*, revesa (C), fùrria, subùrriu *m.*, suffùrriu *m.* (S), fùria, calidesa (G)

impulsivo *agg.* [*impulsive, impulsif, impulsivo, impulsiv*] furiosu, impidosu, culu de bùlvera, bulverinu (L), furiosu, suffùriu (N), impulsivu, furiosu (C), impulsivu, furriosu (S), càlidu, furiosu, cialbatu (G)

impulso *sm.* [*impulse, impulsion, impulsión, Antrieb*] impéllida *f.*, impulsu, ispinta *f.*, boleu *(sp. boleo)* (L), impulsu, impellériu, ispinta *f.*, boleu *(sp. boleo)* (N), impéllida *f.*, spinta *f.*, inghittu, pùntzia *f.* (C), avviadda *f.*, spinta *f.* (S), mottu, spinta *f.*, buleu, ìmpiddu *(Cs)* (G)

impunemente *avv.* [*with impunity, impunément, impunemente, ungestraft*] chena dannu (LNC), impunemente (N), senza dannu (S), chena dannu (G)

impunibilità *sf.* [*impunity, impunité, impunidad, mangelnde Strafbarkeit*] impunidade (LN), impunidadi (C), impunibiriddai (S), impunibbilitai (G)

impunito *agg.* [*unpunished, impuni, impune, ungestraft*] impunidu, non punidu; faccitostu (L), impunitu, non puniu; fatza tosta (N), impuniu; sfacciau (C), impuniddu, non puniddu; iffacciaddu (S), no punitu, impunitu; scaratu (G)

impuntarsi *vi. rifl.* [*to jib, s'entêter, tropezar, sich sträuben*] impuntàresi, abbettiàresi, arrempellàresi, arrumpellàresi, impuntigliare, intosciare (L), s'impuntare, s'arrempeddare, s'accotzare, s'incardeddare, s'iscardaculare (N), s'abbettiai, s'arrebellai, s'imburchinai (C), impuntassi, fà la ridosthu (S), impuntassi, piddà di perra (di lega), impirrassi, arruccunassi (G)

impuntato *pp. agg.* [*jibbed, entêté, tropezado, sich sträubt*] impuntadu, abbettiadu, arrempelladu, arrumpelladu, intosciadu (L), impuntau, arrempeddau, accotzau, incardeddau, iscardaculau (N), abbettiau, arrebellau, imburchinau (C), impuntaddu, riddosthu (S), impuntatu, impirratu, arruccunatu (G) // Impuntatu come l'àsinu illu pinnenti (G) *"I. come l'asino nella discesa"*

impuntatura *sf.* [*obstinacy, entêtement, antojo, Sichsträuben*] impuntadura, impuntigliadura, abbettiadura, bettiadura, arrempelladura, arrempellu *m.*, arrumpellada, arrumpelladura, arrumpellamentu *m.*, bèttia (L), impuntadura, arrempeddadura, accotzadura, incardeddada, impuntilladura, puntillu *m.* (N), abbettiadura, attoppadura, imburchinadura (C), impuntaddura, impuntigliaddura, riddosthumu *m.* (S), impuntatura, impirratura, arruccamentu *m.*, tència, perra, lega, rifega (G)

impuntigliarsi *vi. rifl.* [*to claim, se piquer, encapricharse, sich versteifen*] puntigliàresi impuntigliàresi(L), s'impuntillare, si puntillare (N), si puntigliai, si puntai (C), impuntigliassi (S), puntigliassi (G)

impuntire *vt.* [*to quilt, piquer, embastar, steppen*] appuntare, repuntare *(cat. repuntar)* (L), arripuntare (N), arrepuntai, repuntai (C), appuntà, punì punti (S), appuntà, appunzià (G)

impuntito *pp. agg.* [*quilted, piqué, embastado, gesteppt*] appuntadu, repuntadu (L), arripuntau (N), arrepuntau, repuntau (C), appuntaddu (S), appuntatu, appunziatu (G)

impuntura *sf.* [*fine stitching, piqûre, pespunte, Steppnaht*] appuntadura, repunta, repuntadura, repuntu *m.* *(cat. repunt)* (L), arripuntadura, repunta, puntura (N), repunta, arrepunta, arrepuntadura, arrepuntu *m.* (C), appuntaddura (S), appuntatura (G)

impurità *sf.* [*impurity, impureté, impuridad, Unreinheit*] impuresa, impuridade, impurìssia (L), impuresa, impuridade, rosca (N), impuridadi (C), impuriddai (S), impuritai (G)

impuro *agg.* [*impure, impur, impuro, unrein*] impuru, sórinu (L), impuru, pipitzosu (N), impuru (CSG)

imputàbile *agg. mf.* [*imputable, imputable, imputable, anrechenbar*] imputàbile (LN), imputàbili (C), imputàbiri (N), imputàbbili (G)

imputabilità *sf.* [*imputability, imputabilité, imputabilidad, Anrechenbarkeit*] imputu *m.*, imputabilidade (LN), imputabilidadi (C), imputabiriddai (S), imputabbilitai (G)

imputare *vt.* [*to impute, imputer, imputar, anrechnen*] imputare, inculpare, accajonare, articulare *(sp. articular)* (L), imputare, ingurpare, accusare (N), imputai, incausai, incurpai, ghettai sa curpa, articulai (C), imputà, accusà (SG)

imputato *pp. agg.* [*accused, imputé, imputado, Angeklagte*] imputadu, inculpadu, accusadu, accajonadu, articuladu (L), imputau, ingurpau, accusau (N), imputau, incurpau, articulau (C), imputaddu, accusaddu (S), imputatu, accusatu (G)

imputazione *sf.* [*imputation, imputation, imputación, Anklage*] imputada, imputamentu *m.*, imputassione, imputu *m.*, accusa, articulada, articulata, accajonada, -adura, accajonamentu *m.* (L), imputu *m.*, imputassione, incurpadura (N), imputatzioni, imputamentu *m.*, articulada (C), imputazioni, accusa (SG)

imputrescìbile *agg. mf.* [*imputrescible, imputrescible, imputrescible, nicht verwesbar*] chi non si pudit (LN), chi non pudescit (C), chi no si po' puzzinà (SG)

imputridire *vi.* [*to putrefy, se putréfier, pudrir, verwesen*] pudire, pùdere *(lat. PUTERE)*, pudrigare *(lat. PUTRICARE)*, pudrèschere *(lat. PUTESCERE)*, pudrire, pusuddare, appusuddare (L), appurdicare, pudire, putire, pudèssere, pudèschere, prodicare, abburdèschere, sordire *(i. col verme)* (N), pudesci, putzinai (C), impuzzinì, puzzinassi (S), fracicà (G) // Arriu chi currit non pudescit mai (prov.-C) *"Fiume che scorre non imputridisce mai"*

imputridito *pp. agg.* [*rotten, putréfié, pudrido, verwest*] pùdidu, pudrigadu, pusuddadu, appusuddadu (L), appurdicau, pudiu, pudéssiu, prodicau, abburdéschiu, sordiu (N), pudésciu, putzinau (C), puzzinaddu (S), fracicatu (G)

impuzzire, -are, -olentire *vt.* [*to stink, empuantir, apestar, stinkend werden*] pudire *(lat. PUTERE)*, pudrigare *(lat. PUTRICARE)*, fiagare *(lat. FRAGARE)*, appestare (L), pudire, pudèssere *(lat. PUTESCERE)*, fracare, appestare (N), pudesci (C), puzzinà (SG)

in *prep. sempl.* [*in, en, en, in*] in *(lat. IN)* (LN), in, me, me' (C), in (S), in, 'n (G)

inabbordàbile *agg.* [*inaccessible, inabordable, inabordable, unzugänglich*] malu a accurtziare (a accostare) (LN), chi non si podit avvicinai (abbordai) (C), chi no si po' avvizinà (abburdhà) (S), chi no si po' accustà (abbuldà), putriosu, scuntrizzu, altiu (G)

inàbile *agg. mf.* [*unable, inhabile, inhábil, unfähig*] inàbile, iscancaradu (L), inàbile, devesu (N), inàbili, atzegu (C), inàbiri (S), inàbbili, arresu, isvàlitu (G) // riformadu (L), riformau (N) *"momentaneamente i. al servizio militare"*

inabilità *sf.* [*inability, inhabileté, inhabilidad, Unfähigkeit*] inabilidade (LN), inabilidadi (C), inabiriddai (S), inabbilitai (G)

inabilitazione *sf.* [*disability, inhabileté, inhabilitación, Unfähigmachen*] inabilitassione (LN), inabilidadi (C), inabiritazioni (S), inabbilitazioni (G)

inabissamento *sm.* [*sinking, engouffrement, hundimiento, Versenken*] affundamentu, affungamentu, ispentumadura *f.* (L), affungadura *f.*, affundadura *f.*, ispentumadura *f.* (N), sperefundamentu, spentumadura *f.* (C), affungamentu, ipprufundamentu (S), affundamentu, trambuccu (G)

inabissarsi *vt. rifl.* [*to engulf, couler à pic, hundir, versenken*] ispentumare, affungare, affundare *(lat. *AFFUNDARE)*, abissare, sabissare (L), ispentumare, affungare, affundare *(lat. *AFFUNDARE)*, abissare, ispreundare (N), isperefundai, sperefundai, spentumai (C), ipprufundà, affungà (S), affundà, impalcussà, palcussà, trambuccà (G)

inabissato *pp. agg.* [*engulfed, coulé à pic, hundido, versenkt*] ispentumadu, affungadu, affundadu (L), ispentumau, affungau, affundau (N), sperefundau, ispentumau, spentumau (C), ipprufundaddu, affungaddu (S), affundatu, impalcussatu, palcussatu, trambuccatu (G)

inabitàbile *agg. mf.* [*uninhabitable, inhabitable, inhabitable, unbewohnbar*] inabitàbile, chi non si podet abitare, chi non si bi podet istare (LN), inabitàbili (C), inabitàbiri (S), inabitàbbili (G)

inabitabilità *sf.* [*uninhabitableness, inhabitabilité, inhabitable, Unbewohnbarkeit*] inabitabilidade (LN), inabitabilidadi (C), inabitabiriddai (S), inabitabbilitai (G)

inabitato *agg.* [*uninhabited, inhabité, inhabitado, unbewohnt*] no abitadu, disabitadu (L), no abitau, disabitau (NC), inabitaddu, disabitaddu (S), inabitatu, disabitatu (G)

inaccessìbile *agg. mf.* [*inaccessible, inaccessible, inaccesible, unzugänglich*] chi non si bi podet intrare (LN), chi non s'inci podit arribai (C), mar'a intravvi (S), malu a accustà, malu a intracci (G)

inaccessibilità *sf.* [*inaccessibility, inaccesibilité, inaccesibilidad, Unzugänglichkeit*] impossibilidade de b'intrare (LN), impossibilidadi de bintrai (C), impussibiriddai d'intravvi (S), impussibilitai a intravvi (G)

inaccettàbile *agg. mf.* [*unacceptable, inacceptable, inaceptable, unannehmbar*] de non (poder) atzettare (LN), de no (podi) arriciri (C), mar'a azzittà (S), malu a accittà (G)

inacerbire *vt.* [*to exacerbate, aigrir, agriar, sauer machen*] inasprire, incruèschere *(sp. encrudecer)*, intriscare *(it. ant. intrescare)*, agratzare, agriare, agheriare, agrieddare (L), incrudèschere, inasprire, attunchiare, impurjare (N), aspriai, agriai, agliagai (C), inzeibbì, inzeivì, inzibbì, invirinì, dibintà agru (S), inzivì, impipì, inasprì (G)

inacerbito *pp. agg.* [*exacerbated, aigri, agriado, verbittert*] inaspridu, incruéschidu, intriscadu, agriadu, agheriadu (L), incrudéschiu, inaspriu, attunchiau, impurjau (N), aspriau, agriau, agliagau (C), inzeibbiddu, inzeividdu, inzibbiddu, inviriniddu, agru (S), inzivutu, inaspritu, impiputu (G)

inacetire *vt. vi.* [*to vinegar, aigrir, avinagrar, zu Essig werden*] aghedare, inagriare, inagrire (L), achedare, acriare, imbischidare, tastire (N), axedai (C), azeddà, agrazzà, azzibbì (S), acitinì, acitinà, agrià, fassi acetu (G)

inacetito *pp. agg.* [*vinegared, aigri, avinagrado, zu Essig geworden*] aghedadu, inaghedadu, inagriadu, inagridu (L), achedau, acriau, atzidau, imbischidau, tastiu (N), axedau (C), azeddaddu, aggrazzaddu, azzibbiddu (S), acitinatu, agriatu (G)

inacidire *vi.* [*to sour, aigrir, agriarse, säuern*] agriare, agrieddare, agritzare, imbischidare, imbischidire, inagrire, asseare (L), acriare, aspriolare, imbischidare, tastire (N), agriai, si fai argu, argai, aspriai, aspiai (C), agrazzà *(i. della frutta)*, azzibbì, invischiddà, ivvischiddà (S), agrià, agrassi *(Cs)*, acitinà, acitinì (G) // imbischidadura *f.* (N) "*inacidimento*";

inacidito *pp. agg.* [*sour, aigri, agriado, sauer*] agriadu, imbischidadu, imbìschidu, asseadu (L), acriau, imbischidau, tastiu (N), agriau, argau, aspriau, aspiau (C), agrazzaddu, azzibbiddu, invischiddàddu, ivvischiddaddu (S), agriatu, acitinatu (G)

inadatto *agg.* [*unfit, impropre, inadecuado, ungeeignet*] no adattu (LN), inadattu (C), inadattu (S), no fattenti, no addighenti, no gàliu (G)

inadeguatezza *sf.* [*inadequacy, inadéquation, inadecuadez, Unangemessenheit*] disadattamentu *m.* (L), disadattamentu *m.*, disabbudesa (N), disabilidadi (C), disadattamentu *m.* (S), diessitai (G)

inadeguato *agg.* [*inadequate, inadéquat, inadecuado, unangemessen*] disagualadu, non cunforme (L), disugualau, non parinale (N), disagualau, no adeguau (C), no adattu, no cunfòimmi (S), disaggalatu, no cunfolmu (G)

inadempiente *agg. mf.* [*defaulting, transgresseur, inobservante, nicht erfüllend*] incumpridore, coilongu *(fig.)* (L), incrompidore (N), incumpridori (CS), no addrimpidori, disaddrimpidori (G)

inadempienza *sf.* [*non-fulfilment, inaccomplissement, inobservancia, Nichterfüllung*] incumpridura (L), incrompidura (N), incumpridura (C), incumpriddura (S), disaddrimpimentu *m.* (G)

inafferràbile *agg. mf.* [*unseizable, insaisissable, inasible, unergreifbar*] malu a tènnere (LN), malu a aggaffai (a affarrancai) (C), maru a tinì (a acciappà) (S), malu a piddà (a aggaffà) (G)

inafferrabilità *sf.* [*unseizableness, insaisissabilité, inasibilidad, Unergreifbarkeit*] malatentura (L), disaggarradura (N), disaggaffadura (C), difficultai a tinì (S), disaggaffatura (G)

inagrirsi *vi.* [*to sour, aigrir, agriarse, sich verschärfen*] agriàresi, agritzàresi (L), acriàresi (N), s'agriai, si fai argu (C), fassi agru (SG)

inalare *vt.* [*to inhale, inhler, inhalar, inhalieren*] annasare (LN), annasai (C), annasà, annusà (S), sfumintà (G)

inalato *pp. agg.* [*inhaled, inhalé, inhalado, inhalieret*] annasadu (L), annasau (NC), annasaddu, annusaddu (S), sfumintatu (G)

inalazione *sf.* [*inhalation, inhalation, inhalación, Inhalation*] annasadura (LNC), annasaddura, annusaddura (S), fumenta, sfumenta, isfumenta, spumenta (G)

inalberare *vt. rifl.* [*to hoist, arborer, enarbolar, aufpflanzen*] arvurare, inarvurare; arrabbiare, inchietare (L), arborare, inarborare, pesare ritzu; si boliare (N), inarburai; impinnai *(i. del cavallo)*, s'inchietai, si primmai (C), piantà àiburi; azzassi a cabaddi di foggu suburiassi, inchighiristhassi (S), inalbarà; ingriddissi, impinnassi, incristà, allummà *(Cs)*, piddà lu puntu in sù (G)

inalberato *pp. agg.* [*hoist, arboré, enarbolado, aufpflanzt*] arvuradu, inarvuradu; arrabbiadu, inchietadu (L), arborau; pesau ritzu, boliau (N), inarburau; impinnau, inchietau, primmau (C), piantaddu; suburiaddu; inchighiristhaddu (S), inalbaratu; ingriddutu, impinnatu, impinnunatu, incristatu (G)

inalienàbile *agg. mf.* [*inalienable, inaliénable, inalienable, unveräusserlich*] chi non si podet bèndere (tzèdere) (LN), chi non si podit bendi (C), chi no si po' vindì (zidì) (S), malu a zidì (G)

inalterato *agg.* [*unaltered, inaltéré, inalterado, unverändert*] no alteradu, immudadu, costante (L), immudau, no arterau (N), inalterau (C), custhanti, sempri lu matessi (S), custanti, chi no muta (G)

inamidare *vt.* [*to starch, amidonner, almidonar, stärken*] imbiadonare, ammedonare, imbidonare, immadonare, immidonare, madonare *(sp. almidonar)*, amidare (L), ammedonare, imbidonare, immidonare, madonare, amidare, apprettare (N), imbidonai, imbironai, umbidonai (C), immadunà (S), madunà, immadunà, midunà, immidunà, insugà *(Lm)* (G)

inamidato *pp. agg.* [*starched, amidonné, almidonado, gestärkt*] immadonadu, immidonadu (L), imbidonau, immidonau, amidau, apprettau (N), imbidonau, umbidonau (C), immadunaddu (S), madunatu, immadunatu, midunatu, immidunatu, insugatu *(Lm)* (G)

inamidatura *sf.* [*starching, amidonnage, almidonadura, Stärken*] immadonada, immadonadura, immidonadura (L), imbidonada, -adura, immidonadura, apprettadura (N), imbidonamentu *m.*, umbidonamentu *m.* (C),

immadonaddura (S), madunatura, immadunatura, midunatura, immidunatura (G)

inammissìbile *agg. mf.* [*inadmissible, inadmissible, inadmisible, unzulässig*] inammissìbile, no ammittìbile (LN), inammissìbili (C), inammissìbiri (S), inammissìbbili (G)

inammissibilità *sf.* [*inadmissibility, inadmissibilité, inadmisible, Unzulässigkeit*] inammissibilidade (LN), inammissibilidadi (C), inammissibiriddai (S), inammissibbilitai (G)

inamovìbile *agg. mf.* [*irremovable, inamovible, inamovible, unabsetzbar*] chi non si podet mòvere (L), chi non si podet mòghere (N), chi non si podit movi (C), chi no si po' mubì (immubì) (S), chi no si po' muì, malu a muì, arrimatu (G)

inane *agg. mf.* [*inane, vain, inane, vergeblich*] bóidu *(lat. VOCITUS)*, vanu, bacu *(it. vacuo)* (L), bódiu, pombabódiu, bola-bola (N), sbuidu, vasiu, de badas (C), bioddu, vanu (S), bóitu, vanu, vacu (G)

inanellare *vt.* [*to curl, boucler, ensortijar, ringeln*] inaneddare, aneddare *(lat. ANELLUS)*, allorigare, allorighittare, incincinnare *(it. ant. cincinnare)* (L), alloricare, alloricheddare, allorichittare, loricare, aneddare (N), aneddai, arritzai, frisai *(i. i capelli; cat. frisar)*, arrullai, orrullai *(cat. rullar)* (C), alloriggà, allorighittà, punì l'aneddu (S), allulghiddà, allulghiddulà, allurichittà, alloriggà *(Cs)*, aniddà (G)

inanellato *pp. agg.* [*curly, bouclé, ensortijado, geringelt*] inaneddadu, aneddadu, allorigadu, allorighittadu, incincinnadu (L), alloricau, allorichittau, loricau, aneddau (N), aneddau, arritzau, frisau, arrullau, orrullau (C), alloriggaddu, allorighittaddu (S), allulghiddatu, allulghiddulatu, allurichittatu, aniddatu (G)

inanimare *vt. (dar animo)* [*to encourage, animer, animar, beseelen*] animare, alentare *(sp. alentar)*, incoraggire, abbivare (L), animare, bestire ànimu, incorazare (N), alentai, allentai, alluttai, abbivai, abbiatzai, incorai (C), animà, incuraggià (S), animà, avvivà, incuragghjà (G)

inanimato *pp. agg.* [*inanimate, inanimé, animado, unbeseelt*] mortu *(lat. MORTUUS)* (LNC), morthu (S), moltu (G)

inanità *sf.* [*inanity, inanité, inutilidad, Vergeblichkeit*] boidesa, vanesa, vanidade (L), bodiesa, bodiùmene *m.*, banidade (N), sbuidùmini *m.*, sbuidesa, bantaxi *m.* (C), bioddèzia, vaniddai (S), boitesa, sprudugnu *m.*, vanitai (G)

inappagato *agg.* [*unsatisfied, inaussovi, insatisfecho, unerfüllt*] discuntentu, insuddisfattu (LN), disappagnau, scuntentu (C), insuddiffaddu, inappagaddu (S), insatisfattu, discuntentu (G)

inappellàbile *agg. mf.* [*inappellable, sans appel, inapelable, endgültig*] chi non si podet appellare (LN), inappellàbili (C), inappellàbiri (S), inappillàbbili (G) // a singruserru (N) *"in maniera definitiva, i."*

inappetente *agg. mf.* [*inappetent, manquant d'appétit, inapetente, appetitlos*] disganadu *(sp. desganado)*, isganadu, isganadittu, barrifaladu (L), dirganau, irganau, irganiu, barricalau, barrifalau ((N), sganiu, disganau (C), disghanaddu, isghanaddu, barrifaraddu (S), disganatu, sganatu, isganatu, sganiddu *(Cs)*, spittitatu (G)

inappetenza *sf.* [*inappetence, inappétence, inapetencia, Appetitlosigkeit*] disgana *(cat. sp. desgana)*, ispititu *m.*, mancàntzia d'appetitu (L), dirgana, irganidura, irganu *m.*, mancàntzia d'appetitu (N), disgana, sganimentu *m.* (C), disghana, mancànzia d'appititu (S), disgana, spittitùgghjni (G)

inapplicàbile *agg. mf.* [*inapplicable, inapplicable, inaplicable, unanwendbar*] chi non si podet applicare (L), chi non si podet appricare (N), inapplicàbili (C), inappricàbiri (S), inapplicàbbili (G)

inapplicabilità *sf.* [*inapplicability, inapplicabilité, inaplicable, Unanwendbarkeit*] inapplicabilidade (L), inappricabilidade (N), inapplicabilidadi (C), inappricabiriddai (S), inapplicabbilitai (G)

inappuntàbile *agg. mf.* [*faultless, irréprochable, incensurable, tadellos*] comente si toccat, pretzisu (L), pretzisu, de gabbale (N), inappuntàbili (C), inappuntàbiri (S), palfettu (G)

inarcare *vt.* [*to curve, arquer, arquear, krümmen*] arcare (L), arcare, culembrare *(probm. sp. calambearse - DES I, 364)* (N), arcai, anaccai, accoccoveddai, colembrai (C), archà (S), inalcà, innalcà (G)

inarcato *pp. agg.* [*curved, arqué, arquado, krümmt*] arcadu (L), arcau, culembrau (N), arcau, accoccoveddau, colembrau (C), archaddu (S), inalcatu, innalcatu (G)

inarcatura *sf.* [*curve, courbement, arqueo, Krümmung*] arcadura (L), arcadura, culembradura, corcobe *m.* (N), arcadura, colembradura, accoccoveddadura (C), archaddura, incribiddura *(i. delle sopracciglia)* (S), inalcatura, innalcatura (G)

inargentare *vt.* [*to silver, argenter, platear, versilbern*] imprateare *(sp. platear)* (L), impratare, appratare (N), impratiai (C), impratià (S), imprattà, aglintà, argentà (G)

inargentato *pp. agg.* [*silvered, argenté, plateado, versilbert*] imprateadu (L), impratau, appratau (N), impratiau (C), impratiaddu (S), imprattatu, aglintatu, argentatu (G)

inargentatura *sf.* [*silver plating, argenture, plateadura, Versilberung*] imprateadura (L), impratadura, appratadura (N), impratiadura (C), impratiaddura (S), imprattatura, aglintatura (G)

inaridamento *sm.* [*drying, sécheresse, secamiento, Austrocknen*] arridada *f.*, arridadura *f.*, areddadura *f.*, appighinzonada *f.*, asciuttore (L), arridada *f.*, arridadura *f.*, assuttore (N), arridada *f.*, asciuttamentu, siccadura *f.* (C), insigurimentu, siccamentu (S), infruscamentu (G)

inaridire *vt.* [*to dry, sécher, secar, austrocknen*] arridare *(lat. *ARRIDUS)*, asciuttare, abbortijare, areddare *(lat. *ARELLARE)*, agheddare, appighinzonare, trajare (L), arridare, arritare, assuttare, ospoare (N), siccai *(lat. SICCARE)*, asciuttai, arridai, turronai (C), insigurì, siccà (S), infruscà, siccacinà, siccà, aucciassi, ingaspà (G)

inaridito *pp. agg.* [*dried, séché, secado, ausgetrocknet*] arridadu, asciuttadu, areddadu, abbortijadu, àrridu *(lat. *ARRIDUS)*, siccu *(lat. SICCUS)*, appighinzonadu, arrincionidu, trajadu (L), arridau, assuttu (N), siccau, asciuttau, arridau, turronau (C), insiguriddu, siccaddu (S), infruscatu, siccacinatu, siccatu, aucciatu, ingaspatu (G)

inarrestàbile *agg. mf.* [*unrestrainable, qu'on ne peut arrêter, imparable, unaufhaltsam*] chi non si podet frimmare (L), chi non si podet firmare (N), chi non si podit firmai (C), chi no si po' feimmà (S), chi no si po' filmà (G)

inarrivàbile *agg. mf.* [*unattainable, inaccessible, inaccesible, unerreichbar*] chi non si bi podet arrivire

(lòmpere) (L), de non bi poder arribare (cròmpere, fèrrere) (N), chi non s'inci podit lompi (C), chi no si vi po' arribì (S), chi no vi si po' arrià (G)

inasinire *vi.* [*to grow dull, abêtir, emborricar, verdummen*] ammolentare *(lat. MOLERE)* (L), appoleddare (N), ammolentai (C), dibintà àinu (S), diintà burriccu, ammulentà (G)

inaspettatamente *avv.* [*unexpectedly, à l'improviste, improvisadamente, unerwarter*] a s'improvvisu, tott'in d'unu, a s'iscunfidada, a s'iscuffiada , a trasimu, chene si l'isettare (L), de bottu, a s'improvvisu (N), tottu in d'unu, in d'unu, de suncunas, de incunas (C), a l'imprubbisu, tottu a un'ora (S), tuttu in una, all'impruisu, a la sfidiata (G)

inaspettato *agg.* [*unexpected, inattendu, improviso, unerwarter*] improvvisu, inaisettadu, no isettadu (L), no isettau, chena l'isettare (N), disabettau (C), imprubbisu, impribisthu (S), impruisu, casuali (G) // s'istoccata de s'enemigu/ inaisettada, rànchida che fele (L - Mura Ena) *"la pugnalata del nemico/ i., amara come il fiele"*

inasprimento *sm.* [*embitterment, aigrissement, irritación, Verschärfung*] abriada *f.*, aspriada *f.*, aspriadura *f.*, aspriamentu, inaspriada *f.*, inasprida *f.*, inasprimentu, arreghentiada *f.*, -adura *f.*, arreghentiamentu, reghentia *f.*, reghentiada *f.*, artériu, incrispada *f.*, incruescu, intriscada *f.*, intriscu, trambuscada *f.*, trambuscamentu (L), inasprimentu, impurjadura *f.*, iscrudada *f.*, -adura *f.* (N), inaspressimentu (C), invirinimentu (S), inasprimentu, inzivimentu (G)

inasprire *vt. vi.* [*to embitter, aigrir, agriar, verschärfen*] aspriare *(lat. ASPER)*, inasprire, intriscare *(it. ant. intrescare)*, arteriare, incruèschere *(sp. encrudecer)*, agghejare, agriare, accoghinare, abbiare, arreghentiare, incancheriare, ingrazare, reghentiare, trambuscare (L), aspriorare, inasprire, impurjare, reghentiare, arreghentiare, attunchiare (N), aspriai, asperai, aspreai, inaspressi, agriai, agliagai (C), inaiprì, invirinì (S), inzivì, inasprì, innasprì, impipì (G)

inasprito *pp. agg.* [*embittered, aigri, agriado, verschärft*] aspriadu, inaspridu, intriscadu, arteriadu, incruéschidu, agghejadu, agriadu, abbiadu, arreghentiadu, reghentiadu, iscrudéschidu, trambuscadu (L), inaspriu, impurjau, iscrudéschiu, reghentiau, arreghentiau, aspriorau, attunchiau (N), aspriau, asperau, aspreau, agriau, agliagau (C), inviriniddu (S), inzivitu, inzivutu, inaspritu, innaspritu, impiputu (G)

inattaccàbile *agg.* [*unassailable, inattaquable, inatacable, unangreifbar*] chi non si podet attaccare (LN), inattaccàbili (C), inattaccàbiri (S), chi no si po' attaccà, malu a attaccà (G)

inattendìbile *agg. mf.* [*unfounded, inadmissible, inadmisible, unglaubwürdig*] de non crêre, chi non meritat attentzione, iscréttidu (L), de non crèdere (N), chi non méritat attentzioni (C), di no cridì (S), di poca cridènzia (G)

inattendibilità *sf.* [*unreliability, inadmissibilité, inadmisible, Unglaubwürdigkeit*] iscréditu *m.* (LN), disdoru *m. (it. ant. disdoro o sp. desdoro)* (C), ischréditu *m.*, dischréditu *m.* (S), discréditu *m.* (G)

inatteso *agg.* [*unexpected, non attendu, inesperado, unerwartet*] imprevistu, improvvisu, no isettadu (L), imprevistu, improvvisu, no isettau (N), disabettau (C), imprubbisu, impribisthu (S), impruisu (G)

inattività *sf.* [*inactivity, inativité, inactividad, Untätigkeit*] preìttia *(lat. PIGRITIA)*, mandronia, isfainadura, isviu *m.* (L), preìttia, irbiu *m.*, mandronia (N), sfainamentu *m.*, preitza, accocchinamentu *m.* (C), mandrunia, mandrusgiumu *m.* (S), mandrunia, prìzzia, sussegu *m. (cat. sossego; sp. sosiego)* (G)

inattivo *agg.* [*inactive, inactif, inactivo, untätig*] preittiosu, mandrone, isfainadu, arressu (L), preittiosu, mandrone, dróbbicu (N), sfainau, accocchinau, mandroni, preitzosu (C), mandrùsgiu, ibbàiddu, mandroni (S), prizzosu, mandroni, arressu (G)

inattuàbile *agg. mf.* [*unfeasible, inexécutable, irrealizable, unausführbar*] chi non si podet fàghere (L), chi non si podet fàchere (N), chi non si podit fai (C), chi no si po' fà (SG)

inattuale *agg.* [*non actual, non actuel, inatual, inaktuell*] non de como, d'àteros tempos (LN), non de immoi (C), no d'abà, d'althri tempi (S), d'alti tempi (G)

inaudito *agg.* [*incredible, inouï, inaudito, unerhört*] mai intesu (LN), mai inténdiu (C), mai intesu (SG)

inaugurare *vt.* [*to inaugurate, inaugurer, inaugurar, eröffnen*] inaugurare, istrin(n)are, inchingiare *(lat. ENCAENIARE)* (L), inaugurare, istrinare (N), inaugurai, incingiai (C), inagurà, inaugurà (S), inaugurà (G)

inaugurato *pp. agg.* [*inaugurated, inauguré, inaugurado, eröffnt*] inauguradu, istrin(n)adu, inchingiadu (L), inaugurau (N), inaugurau, incingiau (C), inaguraddu, inauguraddu (S), inauguratu (G)

inaugurazione *sf.* [*inauguration, inauguration, inauguración, Eröffnung*] inaugurassione, istrin(n)adura (L), inaugurassione istrinu *m.* (N), inauguratzioni, incingiada, incingiadura (C), inagurazioni, inaugurazioni (S), inaugurazioni (G)

inavveduto *agg.* [*careless, imprudent, descuidado, unachtsam*] disattentu, disattinadu (L), disattentu, disattinau, allabentau (N), abbentau, sconcau, spreviau, abbambanau (C), isthrauttu, disattentu, disthrattu (S), distrattu, isvaculatu, spinnicatu (G)

inavvertenza *sf.* [*inadvertence, inadvertance, inadvertencia, Unachtsamkeit*] disattentzione, disattinu *m. (sp. desatino)*, iscajumonia, inavvertèntzia (L), disattentzione, disattinu *m.*, allabentu *m.* (N), discóidu *m.*, abbentadura (C), disattinzioni, ivvrasiaddura (S), disattinzioni, disacceltu *m.*, inavviltènzia (G)

inavvertitamente *avv.* [*inadvertenly, pr inadvertance, inadvertidamente, versehentlich*] chena si nd'abbizare, cun disattentzione, cun disattinu, a iscajumone, a iscasumone (L), chin disattentzione, a disattinu (N), cun discóidu, cun abbentadura (C), pa disattenzioni (S), inavviltutamenti, cun disattinu (G)

inavvertito *agg.* [*unobserved, inaperçu, inadvertido, unbemerkt*] no avvertidu (L), no abbértiu, no abbertiu (N), inavvértiu (C), no avvirthuddu (S), inavviltutu (G)

inazione *sf.* [*inaction, inaction, inacción, Untätigkeit*] preìttia *(lat. PIGRITIA)*, arressura, mandronia (L), preìttia, mandronia, àsiu *m.* (N), sfainamentu *m.*, accocchinamentu *m.* (C), mandronia, àsgiu *m.*(S), mandrunia, prìzzia (G)

incaccolare *vt.* [*to put the dirts, mettre des crottes, meter las suciedades, Kot machen*] alladdajonare (L), aggradderonare (N), alladdarai, prenni de caddajonis (C), alladdaionà (S), alladdarà (G)

incaciare *vt.* [*to season with cheese, assaissonner avec du fromage, aderezar con queso rallado, käsen*] incasare (LN), incasai (C), incasgià (S), cundì cun lu càsgiu (G) // incasada *f.*, incasara *f.* (C) *"incaciata"*

incagliamento *sm.* [*stranding, échouement, encalladura, Auflaufen*] incagliamentu, appéigu (L), incagliamentu, incàlliu, arregru (N), scolliadura *f.*, arroccu, arresciu (C), incagliamentu (SG)

incagliare *vt. vi.* [*to hinder, échouer, encallar, auflaufen*] incagliare, appeigare (L), incagliare, incalliare, aggrettiare, arregrare (N), scolliai, arroccai, arresci, imbranai, incagliai (C), incaglià (SG) // s'arruare (N) *"fermarsi dell'asino alla mola"*

incagliato *pp. agg.* [*hinded, échoué, encallado, aufgelaufen*] incagliadu, appeigadu (L), incagliau, incalliau, aggrettiau, arregrau (N), scolliau, arroccau, arrésciu, imbranau, incagliau (C), incagliaddu (S), incagliatu (G)

incàglio *sm.* [*stoppage, échouage, encalladura, Auflaufen*] incàgliu, appéigu (L), incàgliu, incàlliu, arregru, arregradura *f.*, aggrettiadura *f.* (N), arresciu, arroccu, barrancu *(sp. barranco)*, imbranamentu, incàgliu (C), incàgliu (SG)

incalappiare *vt.* [*to ensnare, attraper, coger, einfangen*] attrotzare, ligare *(lat. LIGARE)*, allorare, insogare (L), ligare, allorare, issocare, atzappare (N), accappiai, ingalappai (C), ligà (S), lià, insogà, infucà, piddà a infocu (G)

incalcare *vt.* [*to tread, calquer, recalcar, drücken*] abbattigare, cattigare *(lat. COACTARE)*, appeittigare, apprettigare, incalcare (L), incarcare, carcigare *(cat. calcigar)*, catticare, rucrare (N), appettigai, carcigai, caccigai (C), cazziggà, abbattiggà, appidiggà (S), incalcà, calcicà, prissà (G) // incalcare su sumbreri (L) *"i. il cappello"*

incalcinare *vt.* [*to plaster, crépir, enlucir paredes, mit Kalkmörtel bewerfen*] incalchinare, incarchinare, inalbinare, illattare (L), incarchinare (N), incalcinai, incarcinai, incracinai (C), incazzinà (S), incalcinà, impalittà (G) // incazzinadda *f.* (S) "*incalcinata*"

incalcolàbile *agg. mf.* [*incalculable, incalculable, incalculable, unberechenbar*] incalculàbile (L), incarcuràbile (N), incarcuràbili (C), incalchuràbiri (S), malu a calculà, malu a cuntà (G)

incallimento *sm.* [*hardering, endurcissement, callosidad, Verhärtung*] abbaddamentu, -adura *f.*, ingallimentu (L), incallimentu (LNC), ingaddimentu (SG)

incallire *vi.* [*to harden, s'endurcir, encallecer, verhärten*] abbaddare, accorzolare, aggallare, aggiaddare, incallire, ingallire (L), incallire (N), incalliri (C), ingaddà (S), ingaddì, incaddì, accugghjulà (G)

incallito *pp. agg.* [*hardened, endurci, encallecido, verhärtet*] abbaddadu, aggalladu, incallidu, ingallidu (L), incalliu (NC), ingaddaddu, gaddosu (S), ingaddutu, incadditu, ingraddaritu, accugghjulatu (G)

incalorimento *sm.* [*heating, échauffement, calentamiento, Erhitzung*] incalorimentu, assuadura *f.*, insuamentu, insuadura *f.*, suatzone (L), incalorimentu, subadura *f.* (N), incalorimentu, insuamentu (C), incarurimentu, accaruramentu (S), incalorimentu (G)

incalorire *vt.* [*to heat, échauffer, calenatar, erhitzen*] incalorire, assuare, insuare *(lat. SUBARE)*, suare, sualzare, suarzare arrazionare, arrazonare, arrazonire *(detto del cavallo)* (L), incalorire, subare, suvare (N), incaloriri, insuai (C), incarurà, incarurì, accarurà (S), incalorì (G) // fémina suada (L) *"donna in calore"*

incalorito *pp. agg.* [*heated, échauffé, calentado, erhitzt*] incaloridu, suadu, assuadu, insuadu, arrazionadu, arrazonadu, arrazonidu (L), incaloriu, subau, suvau (N), incaloriu, insuau, insuiu (C), incaruraddu, incaruriddu, accaruraddu (S), incaluritu (G)

incalvire *vi.* [*to go bald, devenit chauve, encalvecer, kahlköpfig werden*] ispilire, istuddare (L), ispilire (N), si scuccai, si spignai (C), ippirì (S), spilì (G)

incalzante *p. pres. agg. mf.* [*chasing, pressant, aprezamiento, bedrängend*] apprettadore, apprettosu, fuchette (L), apprettadore, apprettosu (N), apprettadori, apprettosu, appeliosu (C), apprittosu (SG)

incalzare *vt.* [*to chase, presser, perseguir, bedrängen*] apprettare *(sp. apretar)*, incrispare, incrispiare, affiolare, affrosciare, atticcare (L), apprettare (N), apprettai, appeliai, incrispai, incrispiai (C), apprittà (S), apprittà, apprittunà, apprissurà, apprissuì, infilippittà *(i. a parole)* (G) // infilippittata *f.* (G) *"modo di i. a parole"*

incameramento *sm.* [*confiscation, confiscation, confiscación, Einziehung*] incameramentu (LNC), incamaramentu (S), incammaramentu, incambaramentu (G)

incamerare *vt.* [*to confiscate, confisquer, confiscar, einziehen*] incamerare, camerare (L) incamerare (N), incamerai, cambarai (C), incamarà (S), incammarà, incambarà (G)

incamerato *pp. agg.* [*confiscated, confisqué, confiscado, eingezogen*] incameradu (L), incamerau (NC), incamaraddu (S), incammaratu, incambaratu (G)

incamiciare *vt.* [*to cover, chemiser, encamisar, verkleiden*] incamijare, incamisiare, pónnersi sa camija (L), incamisare (N), incamisai (C), incamisgià (SG)

incamiciata *sf.* [*camisado, camisade, encamisada, Verkleidung*] incamijada, incamisiada (L), incamisada (NC), incamisgiadda (S), incamisgiata (G)

incamiciato *pp. agg.* [*covert, chemisé, encamisado, verkleidet*] incamijadu, incamisiadu (L), incamisau (NC), incamisgiaddu (S), incamisgiatu (G)

incamiciatura *sf.* [*covering, revêtement, enfundadura, Verkleidung*] incamijadura, incamisiadura, incalchinadura *(i. di un muro)* (L), incamisadura (N), incamisadura, imbarchinamentu *m.* (C), incamisgiaddura (S), incamisgiatura (G)

incamminarsi *vt. rifl.* [*to set out, s'acheminer, encaminarse, sich aufmachen*] incaminàresi, pónnersi in caminu, avviàresi, tuccàresi *(probm. sp. (a)chocar)* (L), s'incaminare, s'incarrelare, s'avviare, si tuccare (N), s'incaminai, s'incarrerai, s'incarrebai, s'incarredai, s'abbiai *(probm. cat. aviarse)*, s'incarrelai *(cat. encarrerar)*, incaminai, s'impunnai (C), incaminassi, avviassi (SG)

incanalare *vt.* [*to canalize, canaliser, encanalar, kanalisieren*] incanalare, incannonare, inturgalare, intulgalare (L), incanalare, inchenalare (N), incanalai (C), incanarà (S), incanalà (G) // incunduttare (L) "*i. le acque nella condotta"*

incanalato *pp. agg.* [*canalized, canalisé, encanalado, kanalisiert*] incanaladu, incannonadu, inturgaladu, intulgaladu (L), incanalau, inchenalau (N), incanalau (C), incanaraddu (S), incanalatu (G)

incanalatura *sf.* [*canalization, canalisation, canalización, Kanalisierung*] incanaladura, inturgalada (L), incanaladura, inchenaladura (N), incanaladura (C), incanaraddura (S), incanalatura (G)

incancrenire *vi.* [*to become gangrenous, se gangrener, gangrenarse, brandig werden*] incancrenare, incranchenare, aggangrenare, gangrenare, granghenare (L), cranghenare, gangrenare (N), cangrenai, incangrenai, incancerai, incantzirai, ingranghenai (C), ingangrenà, ingangrinà, ingangrinì (S), ingangrinà, ingringrinà (G)

incancrenito *pp. agg.* [*gangrenous, gangrené, gangrenado, gangränös*] gangrenadu, granghenadu, incranchenadu (L), cranghenau (N), incancerau, incangrenau (C), ingangrinaddu, ingangrenaddu, ingangriniddu (S), ingangrinatu, ingringhinutu, ingringrinatu (G)

incandescente *agg. mf.* [*incandescent, incandescent, incandescente, glühend*] infogadu, irrujadu, alluttu (L), arrujau, alluttu (N), abbrigau, cardiggiau, alluttu (C), infuggaddu, allumaddu (S), rùiu, fuchizatu, alluttu (G)

incandescenza *sf.* [*incandescence, incandescence, incandescencia, Glühen*] infogadura, irrujadura (L), irrujadura (N), abbrigadura, arvigadura, cardiggiadura (C), infuggaddura (S), ruiori *m.* (S)

incannare *vt.* [*to wind, bobiner, encanillar, spulen*] incannare, fàghere canneddos in s'ispoladore (L), incannare (N), incannai (C), incannà (SG)

incannatóio *sm.* [*winder, bobinoir, devanadera, Spulmaschine*] ispoladore, ,ispolarzu faghecanneddos (L), incannadorju, urriazola *f.* (N), faicanneddus, umpidóriu, addaiolu (C), ippora *f.* (S), spolu (G) // birtzedda *f.*, fustiju (L), fustigu (C) *"asticciolo di ferro dell'i."*

incannellare *vt.* [*to put into a pipe, mettre dans la cannelle, encañizar, mit Rohr umzäunen*] incameddare, incanneddare (L), incanneddare (N), incanneddai (C), incanniddà (SG) // cannedda *f.* (N) *"ossa del metacarpo e del metarso; stinco di animale usato per fare i battagli dei sonagli* (limbeddos de sonazos)*"*; puzones cannedderis *o* canneddares (N) *"uccelli capaci di rompere col becco gli ossi delle carogne per succhiarne il midollo"*

incannicciare, -ucciare *vt.* [*to stake, treillisser, encañar, mit Rohr unzäunen*] incannitzare, cannittare (LN), incannitzai (C), incannizzà (S), incanniccià (G)

incannicciata *sf.* [*thatch, treillage, cañizo, Rohrzaun*] incannitzada, incannitzadura (LN), incannada (N), incannitzada (C), incannizzadda (S), incanniciata, incannicciatu *m.* (G) // intaulittadura (L) "*incannicciatura*"

incantamento *sm.* [*enchantment, enchantement, encantamiento, Verzauberung*] abbelada *f.*, abbengada *f.*, abbevelada *f.*, -adura *f.*, abbevelamentu, abbévelu, incantada *f.*, incantadura *f.*, incantamentu, incantu, incantùmine, addoru, accisadura *f.*, accisamentu, accisu, eccisu *(sp. hechizo),* abbauccu, alleriada *f.* attrauccada *f.*, attrauccamentu, imbeleschimentu, impappinu, istantariada *f.* (L), alleriada *f.*, incantadura *f.*, incantamentu, artzisu, ispantarinonzu (N), eccisu, accisu, mazina *f.*, maia *f. (lat. MAGIA),* incantadura *f.* (C), incantamentu, ammàcchiu *(lat. MACCUS)*, maglia *f.* (S), incantésimu, eccisu, ecciseria *f.*, ammacchju (G)

incantare *vt.* [*to enchant, enchanter, encantar, verzaubern*] incantare, ammajare, ammacchiare, accisare, eccisare *(cat. etxisar; sp. hechizar)*, attrauccare, abbaraddare, alleriare, abbovare, abbauccare, ababbaluccare, abbanghelare, abbelare, addoràresi, imbelèschere *(lat. VILESCERE),* accandelottare, imbicconire, imbivire (L), incantare, artzisare, abbebbereccare, ammaghiare, ammagunare, s'ispantarinare, abbuccalottare, alleriare, abbaraddare (N), eccisai, accisai, abbovai, ammainai, incantai, abbarboddai, abbrebebai, incrabai (C), incantà, accisà, ammacchià, abbangarà (S), incantà, eccisà, abbiralà, abbauccà, abbivaliggià (G) // Sa giustìscia t'incantet! (L) *"La giustizia t'incanti!"*

incantato *pp. agg.* [*enchanted, enchanté, encantado, verzaubert*] incantadu, ammajadu, ammacchiadu, accisadu, eccisadu, attrauccadu, abbaraddadu, alleriadu, abbovadu, abbauccadu, ababbaluccadu, abbangheladu, abbeladu, abbeveladu, istantariadu, addoradu, imbeléschidu, abballaviadu, allabadu, pampallone, pabecco *(probm. it. ant. papeo),* accandelottadu, imbividu (L), incantau, artzisau, abbebbereccau, ammaghiau, abbuccalottau, alleriau, abbaraddau, allantionau, ispantarinau (N), eccisau, accisau, abbovau, ammainau, abbrebelau, atturdiu, incantau, incrabau, imbrillonau, axebiau, sbeliau, spantau, arrellocau, ispantasiau (C), incantaddu, accisaddu, ammacchiaddu, abbangaraddu (S), incantatu, incantaddu *(Cs),* eccisatu, abbiralatu, abbauccatu, stibbutu, allambratu *(Lm)*, impiunitu, incialamatu, incialmanatu (G)

incantatore *sm.* [*enchanting, enchanteur, encantador, Zauberer*] incantadore, incanteri, ammajadore, ammacchiadore, acciseri, ecciseri *(sp. hechizero)*, accisadore, eccisadore, abbaraddadore, alleriadore, abbengosu, fadadore, incantamundu (L), incantadore, incantamundu, incanteri, artziseri, abbebbereccadore, alleriadore, abbaraddadore, ammaghiadore (N), ecciseri, mazineri, brùsciu *(cat. bru(i)xa; sp. bruja)*, incantadori, incanteri (C), incantadori, ammacchiadori, accisadori (S), incantadori, ammaiadori, eccisadori, ecciseri (G) // Postu m'apo tabaccu/ da' una tabacchera:/ sa fémina incantera/ faghet s'ómine maccu (L) *"Ho preso il tabacco/ da una tabacchiera:/ la donna incantatrice/ rende l'uomo pazzo"*

incantésimo *sm.* [*enchantment, enchantement, encanto, Zauber*] incantésimu, accisu, eccisu *(sp. hechizo)*, ammàcchiu, abbaraddu, alléríu, majia *f.* (*lat. MAGIA)*, ammaju, imbentu, affadamentu, affatturamentu, fadadura *f.*, fattuzu (L), incantésimu, maghia *f.*, istriadura *f.*, abbaraddu, allerju, conjuru, conjura *f.* (N), mazina *f.*, maia *f.*, eccisu, accisu, incantu, spantu, foghìggiu (C), incantésimu, maia *f.*, accisu, affatturamentu, ammàcchiu, maiagliaduria *f.* (S), maia *f.*, maiagliaduria *f.*, accisu, eccisu, ecciseria *f.*, abbéddulu (G) // liai (C) *"rendere impotente con gli i."*

incantévole *agg. mf.* [*enchanting, charmant, encantador, bezaubernd*] incantadore, incantativu, incantosu (L), incantadore (N), incantadori, ammainanti (C), incantadori, accisadori (SG)

incanto/1 *sm.* [*enchantment, charme, encanto, Zauber*] incantu, accisada *f.*, accisu, ecchisu, eccisu *(sp. hechizo)*, ammaju, ammàcchiu, alléríu, abbéliu, abbelu, abberelu, abbauccu, addoru, isermore, abbovada *f.*, imbiccu, innenneu, pantu ((L), incantu, artzisu, abbaraddu,

allerju (N), incantu, eccisu, accisu, spantu, mazina *f.*, ammainu (C), incantu, accisu, ammàcchiu, ammàgliu (S), incantu, eccisu, accisu, ammacchju, grangè, stilevru, abbauccu (G) // Eccisu se' tu pal me./ No possu pinsà in altu,/ chi candu più m'appaltu/ più agghju present'a te (G - G. Pes) *"Tu sei il mio i../ Non posso pensare ad altro,/ perché quanto più mi stacco da te/ tanto più ti ho presente"*

incanto/2 *sm. (asta)* [*auction, encan, subasta, Versteigerung*] incantu, asta *f.* (L), albaranu, arbaranu, ilbaranu, asta *f.* (N). incantu, usupastu, ditta *f. (cat. dita)* (C), astha *f*,, incantu (S), asta *f.* (G) // pònnere sa 'inza a s'albaranu (N) *"vendere la vigna all'i."*; bendi a ditta (C) *"vendere all'i."*

incantucciarsi *vt. rifl.* [*to hide in a corner, se rencogner, arrinconarse, sich in die Ecke verkriechen*] inchizolàresi,, inchizonàresi (L), s'angronare, s'accuzonare, s'incuzonare, s'aggorrare, s'aggorrumustiare (N), s'arrenconai, s'arrinconai, s'incantonai (C), accurrassi (S), accagnassi (G)

incanutimento *sm.* [*growing hoary, vieillissement, canicie, Ergrauen*] incanida *f.*, incanidura *f.* (L), incanida *f.*, incanidura *f.*, incaninzu (N), immurradura *f.* (C), incanimentu (SG)

incanutire *vi.* [*to grow hoary, vieillir, encanecer, ergrauen*] incanire, incanudare, bènnere canu, lanire de murru (L), incanire (N), incanudai, immurrai (C), incanì (SG) // Cun su tempus incanit su pilu (prov.-LN) *"Col tempo incanutiscono i capelli"*

incanutito *pp. agg.* [*hoary, blanchi, encanecido, ergraut*] incanidu, canu *(lat. CANUS)*, canudu *(CANUTUS)* (L), incaniu, canu, canudu (N), incanudau, immurrau (C), incaniddu (S), incanutu, incanissutu (G)

incapace *agg. mf.* [*incapable, incapable, incapaz, unfähig*] incapatze, indelvesu, isente, isentu, ijente *(it. esente)*, dròngole, drongoloi, drongolone, isvrittiadu, mìnghinu, semadu, bonu a nudda (L), incapatze, isentu, simuledda, nurtile, nùrtile, disabirtiau, disarbitiau, manimucru, molaju (N), incapaci, atzegu, caciottu, fattu e lassau, bonu a nudda, tramalli, saboju (C), incapazzi, patatoni (S), incapazzu, ammatricunatu, bon'a nudda, chjappinu (G) // No è bonu a bugganni l'àinu da la sthrinta (S) *"È incapace di togliere l'asino dal viottolo"*

incapacità *sf.* [*incapacity, incapacité, incapacidad, Unfähigkeit*] incapatzidade, isentùmine *m.* (L), incapatzidade, nurtilesa (N), incapacidadi, atzegùmini *m.*, managhèntzia (C), incapazziddai (S), incapazzitai (G)

incaparbire *vi.* [*to become obstinate, s'entêter, obstinarse, eigensinnig werden*] ostinàresi, perriccare, apperrighinare, apperrare *(probm. sp. emperrarse)*, arrogantare, arrogantziare, incrocconàresi (L), s'incrapuddire, s'incamurrire, s'ostinare (N), s'abbettiai *(lat. *INVECTIVARE)*, s'accrocconai (C), intisthassi, inzuddissi (S), impirrassi, malappirrassi, piddà di perra (di lega), arruccunassi (G)

incaparsi *vi. rifl.* [*to become obstinate, s'obstiner, obstinarse, bestehen*] pònnersi in conca, acconchizare, ostinàresi, imbideare, tencinare (L), si pònnere in conca, s'ostinare (N), s'abbettiai, attirriai, tirriai *(sp. entirriar)* (C), intignassi, usthinassi, intisthassi, intirriassi, impuntigliassi (S), impirrassi, arruccunassi, punissi in chjucca (in capu), inchjuccassi (G) // apputtajolu (L) *"incapato, ostinato"*

incapestrare *vt.* [*to halter, enchevêtrer, encabestrar, die Halfter anlegen*] allaristrare, alloristrare, incrabistare, imbrunchidare, imbrunchilare, abbrunchilare, arrunchilare, accamare, accamusonare, affunare (L), incrapistare, accrapistonare (N), accamai, accrabistai, incrabistai, affunai (C), accamà, incrabisthà (S), incapristà, incavizzà, accamà (G) // accamada *f.*, accamadura *f.*, accamusonada *f.*, -adura *f.*, incrabistadura *f.*,incrapistaduraf. (L)*" incapestramento*"

incapestrato *pp. agg.* [*halted, enchevêtré, encabestrado, die Halfter anlegt*] incrabistadu, imbrunchidadu, imbrunchiladu, abbrunchiladu, accamadu, accamusonadu, affunadu (L), incrapistau, affunau (N), accamau, incrabistau, affunau (C), incrabisthaddu (S), incapristatu, incavizzatu, accamatu (G)

incaponirsi *vi. rifl.* [*to become obstinate, s'entêter, obstinarse, sich versteifen*] ostinàresi, arrogantare, pónnersi s'apputta, inchimerìresi, acconchizare, accorroghinare, inconcare, inconchinare, resinnàresi, rescinnàresi (L), s'incrapuddire, s'accorrochinare (N), s'abbettiai *(lat. *INVECTIVARE)*, s'accuccai, s'inchimerai, s'ostinai (C), intignassi, intirriassi, usthinassi, intisthassi, impuntigliassi (S), inchjuccassi, appirrassi, impirrassi, arruccunassi, incappunissi, piddà di coddu (di perra) (G)

incaponito *pp. agg.* [*obstinate, entêté, obstinado, versteift*] acconchizadu, conchipérrinu, inconcadu, ostinadu, apperrighinadu, testarrudu, redortu, tostorrudu, apputtajolu, perricónchinu (L), incrapuddiu, abbettiosu, testurrudu (N), abbettiosu, abbettiau, pertiatzu, tostorrudu, ostinau (C), intignaddu, usthinaddu, intisthaddu, riddosthu (S), inchjuccatu, appirratu, impirratu, arruccunatu, incappunitu (G) // Omu inchjuccatu no vali cunsiddu (prov.-G) *"Con l'uomo i. non valgono i consigli"*

incappare *vi.* [*to get into, rencontrer, topar, geraten*] incappare, incapitare, incùrrere, imbèrghere *(lat. IMMERGERE)* (L), incappare, capitare (N), incappai, incapitai, attoppai, attobiai *(sp. topar)* (C), incappà, incurrì, capità (S), cappà, tuppà, incurrì (G) // Si no incappamos andande e torrande, occannu non bi morimos (N) *"Se non incappiamo (in qualche sventura) all'andata e al ritorno, per quest'anno non moriremo"*

incappato *pp. agg.* [*got into, rencontré, topado, geraten*] incappadu, incursu, imbertu, ammuntadu, capitadu (L), incappau, capitau (N), incappau, incapitau, attoppau, attobiau (C), incappaddu, capitaddu (S), cappatu, tuppatu (G)

incappellare *vt.* [*to put a hat on, mettre le chapeau à, poner el sombrero, den Hut aufsetzen*] incappeddare, incappellare, pónnersi su sumbreri (L), ingappeddare, aggappeddare (N), incappeddai (C), punissi lu sumbreri (S), incappiddà (G)

incappiare *vt.* [*to noose, lier avec un noeud coulant, enlazar con nudo corredizo, den Strang stecken*] annodare, fàghere a nodu currente, accappiare, aggiobare, ingroccare (L), issocare, incropire, tènnere a cropu (N), accappiai, assogai (C), accappià, acciubbà, annudà (S), accappià, incapià, acchjubbà, annudà, acchimà (G)

incappottare *vt.* [*to put an overcoat on, envelopper dans une capote, encapar, einen Mantel anziehen*] incappottare, pónnersi su cappotto, incappottinare,

accabbanàresi, incaparronare, accaparronare (L), incapparonare, incappottare, ingappottare, aggappottare (N), incappottai, accappottai, accabbanai, accavannai, redingottai (C), incapputtà (SG) // ingabbanadu (L) "*incappottato*"

incappucciare *vt.* [*to hood, encapuchonner, encapuchar, eine Kapuze aufsetzen*] accubuddare, accuguddare, cubuddare, cuguddare, incuguddare, incuguttare, accapputzare, accabbanare (L), accucuttare, cucuttare, accuculliare, cucutzare, cucuzare, incambussare, incucuddare, incucuttare, s'agguppare *(detto dei cavoli)* (N), accuguddai, incuguddai, accappucciai, accabbanai (C), incappuzzà, accuguddà (S), incapparunà, accucuddà, punissi lu cucuddu (G) // cuguddada *f.*, -adura *f.* (L), cucuttadura *f.* (N) "*incappucciamento*"

incappucciato *pp. agg.* [*hooded, encapuchonné, encapuchado, mit einer Kapuze*] accuguddadu, coguddadu, cuguddadu, incuguddadu, accubuddadu, accapputzadu, accabbanadu, cuguttadu, incuguttadu (L), accucuttau, cucuttau, accucuttau, accuculliau, cucutzau, cucuzau, incambussau, agguppau (N), accuguddau, incuguddau, accappucciau, accabbanau (C), incappuzzaddu, accuguddaddu (S), incapparunatu, accucuddatu (G)

incapricciarsi *vi. rifl.* [*to take a fancy, se coiffer, encapricharse, sich kaprizieren*] incapricciàresi, abbettiàresi, intiriolare, intziriolare (L), s'alleriare, si birbilliare, s'abbettiare, s'antzillare (N), s'incapricciai, s'accricchiddai *(it. ant. cricchio)*, si sbeliai, s'appegai, s'acconcai (C), incapricciassi (SG)

incapricciato *pp. agg.* [*taken a fancy, coiffé, encaprichado, kaprizieret*] incapricciadu, abbettiadu, intirioladu (L), alleriau, birbillau, abbettiau (N), incapricciau, accricchiddau, sbeliau, appegau, acconcau (C), incapricciaddu (S), incapricciatu (G)

incarbonire, -onchiare *vi.* [*to carbonize, se nieller, enfermarse de carbunclo, die Milzband erkranken*] anneulare, incarvonare, fàghersi a carvone (L), s'accarbonare, s'anneulare (N), s'incarbonai (C), neurassi, fassi a caiboni (S), fumaccinassi, fassi a calboni (G)

incarceramento *sm.* [*imprisonment, incarcération, encarcelamiento, Einkerkerung*] impresonamentu, impresonadura *f.* (LNC), imprisgiunamentu (SG)

incarcerare *vt.* [*to imprison, incarcérer, encarcelar, einkerkern*] impresonare (L), impresonare, ingalerare, ingribbiare, pònnere in tzippu (N), impresonai (C), imprisgiunà (SG)

incarcerato *pp. agg.* [*imprisoned, incarcéré, encarcelado, einkerkert*] impresonadu (L), impresonau, ingribbiau (N), impresonau (C), imprisgiunaddu (S), imprisgiunatu (G)

incardinare *vt.* [*to hinge, fonder, engoznar, in die Angeln hängen*] incancarare (LN), incancarai, frontissai (C), punì i' lu càncaru (S), incancarà (G)

incaricare *vt.* [*to charge, charger, encargar, beauftragen*] incarrigare, ingarrigare *(sp. encargar)*, incumbentziare (L), ingarrigare, incumbentziare (N), incarrigai, incumbentz(i)ai (C), incarriggà (S), ingarrigà (G) // pònnere in pe' a calecunu (L) "*i. qualcuno per sapere notizie riservate su qualcosa o qualcuno*"

incaricato *pp. agg.* [*charged, chargé, encargado, beauftragt*] ingarrigadu, incumbentziadu (L), ingarrigau, imperzadore (N), incarrigau (C), incarriggaddu (S), ingarrigatu (G)

incàrico *sm.* [*charge, charge, encargo, Verkörpern*] incàrriga *f.*, incàrrigu, ingàrriga *f.,* ingàrrigu *(sp. encargo)*, incartu, incumanda *f.,* impreu *(sp. empleo)*, accollu *(it. accollo)*, accollamentu *(it. accollamento)*, legassia *f. (ant.; sp. legacía)* (L), ingàrrigu, imperzu (N), incàrriga *f.,* incàrrigu, cummessioni *f.* (C), incàrriggu (S), ingàrrigu, impleu, impleada *f.*, impostu, assunta *f.*, incumandìzia *f.* (G)

incarnare *vt.* [*to incarnate, incarner, encarnar, verkörpern*] incarnare, incarrare, incragnare (L), incarnare (N), incarnai (C), incarnà, incarrà, incarrì (S), incarnà, incarrà, incrannà *(Cs)* (G)

incarnato *pp. agg.* [*incarnated, incarné, encarnado, verkörpert*] incarnadu, incarradu, incragnadu (L), incarnau (NC), incarnaddu, incarraddu (S), incarnatu, incarratu, incrannaddu *(Cs)* (G) // rosa incarnada (L) *"rosa i., imbalconata, dal bel colore rosso (sp. encarnada)"*

incarnazione *sf.* [*incarnation, incarnation, encarnación, Verkörperung*] incarnassione (LN), incarnatzioni, incarradura (C), incarnazioni, incarrazioni (SG)

incarnire *vi.* [*to grow in, s'incarner, encarnarse, einwachsen*] incarrire (LN), incarriri (C), incarrà, incarrì (S), incarrì (G) // incarrida *f.*, incarridura *f.* (L) *"profondità di una ferita"*

incarnito *pp. agg.* [*ingrowing, incarné, encarnado, eingewachsen*] incarridu (L), incarriu (NC), incarraddu (S), incarritu (G) // ùngias incarridas (L) *"unghie i."*

incarognire *vi.* [*to rot, s'acagnarder, encarroñarse, verderben*] bènnere che carrogna, fàghersi covardu (L), s'incarrognire (N), s'accarrognai (C), incarrognassi (S), incarugnissi, incarrugnì, incarrugnassi (G)

incartamento *sm.* [*dosiier, dossier, legajo, Aktenbündel*] imboligamentu, imbóligu, incartamentu (L), incartamentu, cartas *f. pl.* (N), imboddicamentu, impacchittamentu (C), incarthamentu, imboriggamentu (S), incaltamentu, impapiramentu (G)

incartapecorire *vi.* [*to wrinkle up, se parcheminer, apergaminarse, zusammenschrumpfen*] bargaminare *(tosc. bergamina)*, siccàresi *(lat. SICCARE)*, asciuttàresi, arridàresi *(lat. *ARRIDUS)* (L), si siccare, s'arridare (N), arrostigai, si fai a peddecaminu, si siccai, s'asciuttai (C), fassi a bagaminu, insigurissi, siccassi, asciuttassi, appiddassi (S), fassi a caltapècura, siccassi, ingrispissi (G)

incartapecorito *pp. agg.* [*wrinkled with age, parcheminé, apergaminado, zusammengeschrumpft*] bargaminadu, siccadu, asciuttadu, arridadu, allibizadu, grógicu (L), siccau, arridau (N), arróstigu, fattu a peddecaminu, siccau, asciuttau (C), fattu a bagaminu, insiguriddu, siccaddu, asciuttaddu, appiddaddu (S), fattu a caltapècura, ingrisputu, incarugnitu *(Lm)*, siccatu (G)

incartare *vt.* [*to wrap in paper, envelopper. empapelar, einpacken*] imboligare cun pabilu *(cat. embolicar)*, incartare (L), imbolicare, incartare (N), imboddicai, impacchittai (C), incarthà, imboriggà a pabbiru (S), incaltà, impapirà (G)

incartato *pp. agg.* [*wrapped in paper, enveloppé, empapelado, eingepackt*] imboligadu, incartadu (L), incartau, imbolicau (N), imboddicau, impacchittau (C), incarthaddu, imboriggaddu a pabbiru (S), incaltatu, impapiratu (G)

incartatore *sm.* [*wrapper in paper, enveloppeur, empapelador, Einpacker*] imboligadore, incartadore (L), imbolicadore, incartadore (N), imboddicadori, impacchittadori (C), imboriggadori (S), incaltadori, impapiradori (G)

incartocciare *vt.* [*to wrap in paper, encartoucher, poner en alcartaz, in eine Tüte geben*] fàghere a pabilottu, impabirottare (L), incartutzare (N), impaperottai (C), imboriggà a pabbirottu (S), accaltuccià (G)

incasellare *vt.* [*to put in squares, caser, encasillar, in Kästchen verteilen*] incasellare, collocare (LN), incasellai, allogai, stuggiai (C), incasellà, allugà (S), incasellà, adducà, irrimunì (G)

incassare *vt.* [*to encase, encaisser, encajonar, einkassieren*] incasciare, incassiare, inciassare *(cat. encaixar; sp. encajar)* (L), incassare, incassiare, incassieddare (N), incasciai, coberai (C), incascià (S), incassà, incascià (G)

incassato *pp. agg.* [*encased, encaissé, encajonado, einkassieret*] incasciadu, incassiadu, inciassadu, casaladu (L), incassau, incassiau, incassieddau (N), incasciau, coberau (C), incasciaddu (S), incassatu, incasciatu (G)

incassatore *sm.* [*encaser, encaisseur, encajador, Verpacker*] incasciadore, incassiadore (L), incassadore (N), incasciadori, coberadori (C), incasciadori (S), incassadori, incasciadori (G)

incassatura *sf.* [*cavity, cavité, encajadura, Kistenverpackung*] incasciadura, incassiadura, inciassada (L), incassadura (N), incasciadura, coberadura (C), incasciaddura (S), incassatura, incasciatura (G)

incasso *sm.* [*collection, encaissement, cobro, Einnahme*] incànsciu, incasciada *f.*, incàsciu (L), incassu (N), incàsciu (CS), incassu, incàsciu (G) // imbussiada *f.* (L) *"grande i."*

incastellare *vt.* [*to fortify with battlements, embastiller, encastillar, ein Gerüst anbringen*] ammuntonare *(it. ant. montone)*, accabidare, istuzare (L), accasteddare, aggheddettonare, annuracare (N), appillai *(sp. apilar)*, ammuntonai, abbigai (C), ammuntunà (SG)

incastonare *vt.* [*to set, enchatonner, engarzar, einfassen*] incastare, ingastare *(cat. sp. engastar)*, ingastonare, incastrare giojas (prendas) (L), incastonare, ingastare, ingastonare (N), incastrai pedras pretziosas (giojas, prendas) (C), incasthunà (S), incascià péruli (G) // damaschinare (L) *"i. dei fili d'oro e d'argento in materiali più duri";*

incastonato *pp. agg.* [*set, enchatonné, engarzado, einfasset*] incastadu, ingastadu, ingastonadu, incastradu (L), incastonau, ingastau, ingastonau (N), incastrau (C), incasthunaddu (S), incasciatu (G)

incastonatura *sf.* [*setting, enchatonnement, engarce, Einfassung*] incastadura, incrastadura, ingastadura, ingastonadur, ingastu *m.* (L), incastonadura, ingastonadura, ingastu *m.* (N), incastradura (C), incasthunaddura (S), incasciatura (G)

incastrare *vt.* [*to embed, encastrer, encajar, einklemmen*] incastrare, incrastare *(it. o cat. encastar)*, incasciare *(cat. encaixar; sp. encajar)*, asserregare, incartare, incommìttere (L), incastrare, incrastare, incassiare, incraeddare, arregrare, aggrettiare, asserregare, incumentare (N), incastrai, incasai, incasciai, incaussai, incriccai, incrieddai (C), incasthrà, incrasthà, incascià, incriccà (S), incascià, inchjassà, incatagnà *(Lm)*, incravà *(Cs)* (G)

incastrato *pp. agg.* [*embedded, encastré, encajado, eingeklemmt*] incastradu, incrastadu, incasciadu, incartadu, asserregadu (L), incastrau, incrastau, incassiau, arregrau, aggrettiau, incumentau, asserregau, incraeddau, incossiau (N), incastrau, incasciau, incriccau, incossiau, incrieddau (C), incasthraddu, incrasthaddu, incasciaddu, incriccaddu (S), incasciatu, inchjassatu, incasciaddu *(Cs)*, incravaddu *(Cs)*, incatagnatu *(Lm)* (G)

incastratore *sm.* [*embeder, encastreur, encajador, einklemmer*] incastradore, incrastadore, incasciadore (L), incastradore (N), incasciadori, incrieddadori (C), incasthradori, incasciadori (S), incasciadori, inchjassadori (G)

incastro *sm.* [*joint, encastrement, encaje, Einklemmer*] incastru, incrastu, incartu, incàsciu *(cat. encaix; sp. encaje)*, intassu (L), incastru, incrastu, incrasta *f.*, incarzu, incastradura *f.*, incàssiu, incossiadura *f.*, incraeddonzu (N), incrastu, incàsciu, incasciadura *f.* (C), incasthru, incrasthu, incàsciu (S), incàsciu, inchjassu, incatagnu *(Lm)*, intassu, untassu (G) // rosonitta *f.* (LC), rusinitta *f.* (N)*"i. dei maniscalchi per tagliare le unghie dei cavalli"*; mortisa *f.* (C) *"i. tra pezzi di legno diversi; it. ant. mortisa"*

incatarrare *vi.* [*to become catarrhal, devenir catarrheux, acatarrarse, der Katarrh auftreiben*] accadarrare, arromadiare (L), accadarrare (N), accatarrai (C), accatarrà (S), incatarrà (G)

incatenamento *sm.* [*chaiming, enchaînement, encadenación, Verkettung*] incadenadura, incadenamentu, alloramentu, ammusadura *f.* (L), incadenada *f.*, incadenadura, incadenamentu, incadenonzu, incatenamentu (N), incadenadura, incadenamentu, ingribbiamentu, ingriglionamentu (C), incaddinamentu (S), incatinamentu (G)

incatenare *vt.* [*to chain, enchaîner, encadenar, anketten*] incadenare, incadenittare, allorare, ammusare, intenaghittare (L), incadenare, incatenare (N), accadenai, incadenai, inferrai, ingribbiai, ingriglionai (C), incaddinà (S), incatinà (G)

incatenato *pp. agg.* [*chained, enchaîné, encadenado, gefesselt*] incadenadu, alloradu, ammusadu (L), incadenau, incatenau (N), incadenau, ingribbiau, ingriglionau (C), incaddinaddu (S), incatinatu (G)

incatorzolire *vi.* [*to become weakling, se rabougrir, acorcharse, einschrumpfen*] astenare *(lat. EXTENUARE)*, andare male (L), assichizonare, assicorrare, allagorjare, accalabiare (N), assichillonai, atzichillonai, demai (C), imbuzzì (S), aultì, abbuvulà, launì (G)

incatramare *vt.* [*to tar, goudronner, alquitranar, teeren*] incatramare, catramare, asfaltare (L), incatramare, catramare, asfartare (N), accatramai, incatramai, asfaltai (C), incatramà, asfalthà (S), incatramà, asfaltà (G) // incatramadura *f.* (L) "*incatrmatura*"

incatramato *pp. agg.* [*tarred, goudronné, alquitranado, geteert*] incatramadu, asfaltadu (L), incatramau, asfartau (N), accatramau, incatramau, asfaltau (C), incatramaddu, asfalthaddu (S), incatramatu, asfaltatu (G)

incatricchiarsi *vt.* [*to bristle up, emmêler, enredarse, verwirren*] imbojàresi, trobojàresi, arruffare, incaicciàresi (L), s'imbojare, si trepojare (N), scambillai, atzutzuddai,

arruffai, arruffulai (C), arruffassi, incannizzassi (S), imbuliassi, abburracciulassi, imbrauciulassi li pili, scunciminnassi li pili (G) // sos rattos s'incaiccian a pare (L) *"i rami s'incatricchiano l'uno con l'altro"*

incattivire *vt.* [*to makewicked, devenir méchant, malear, erbosen*] incainare, bènnere malu (L), si fàchere a malu (N), si fai malu (C), invirinissi, fassi maru (S), rinicassi, fassi malu (G)

incattivito *pp. agg.* [*wicked, méchant, maleado, erbost*] ammalidu, fattu malu (L), fattu a malu (N), malintragnau, fattu malu (C), inviriniddu, fattu maru (S), rinicatu, fattu malu (G)

incautamente *avv.* [*incautiously, imprudemment, incautamente, unvorsichtig*] chena malìscia, imprudentemente, disattinadamente (L), chene malìssia (N), incautamenti, inconsideradamenti, disattinadamenti (C), imprudentementi (SG)

incàuto *agg.* [*incautious, imprudent, incauto, unvorsichtig*] imprudente, disattinadu (L), chene malìssia, imprudente (N), incàutu, inconsiderau, discoidau, disattinau, scuscentziau (C), imprudenti (S), imprudenti, isvaculatu, spinnicatu, arriscatu (G)

incavare *vt.* [*to hollow cut, caver, cavar, aushöhlen*] incheare, ischeare, forrojare *(lat. *FORICULARE)*, istoffare (L), istuvare, ischeare, forrocrare (N), incavai, sforrogonai, stoffai, stuviolai (C), incabà, ischabà, iffussà (S), scaà, infussà, sfussà, incalcà, inchjaccà (G) // incambarare (L) *"fare un incavo nella sella per preservare il cavallo dai guidaleschi (lat. CAMERARE)"*

incavato *pp. agg.* [*hollow, cave, cavado, ausgehöhlt*] incambaradu, incheadu, ischeadu, forrojadu, caffudu *(lat. *CAVUTUS)*, tuvudu *(lat. *TUFUS)*, ajoneddadu (L), istuvau, ischeau, forrocrau, gaffudu, caudu, incolonconau, incolonconiu, tuvudu (N), incavau, sforrogonau, stuviolau, tuvudu, infossau, acciuvau (C), incabaddu, ischabaddu, iffussaddu (S), scaatu, infussatu, incalcatu, inchjaccatu, tuvutu, cunculinu, pulchjosu (G) // ojos incheados (L), ocros incolonconaos (N), ogus acciuvaus (C) *"occhi i."*

incavatura *sf.* [*hollowness, creusage, excavación, Aushöhlung*] incheadura, ischeadura, forrojadura (L), incolonconadura, istuvadura, ischeadura (N), incavadura, toffedda, tuvu *m.* (C), incabaddura, ischabaddura, infussaddura (S), scaatura, scau *m.*, infussatura, incalcatura (G) // chirriottu *m.* (L) *"i. del frantoio nella quale l'olio si separa dall'acqua"*; accurradorzu *m.*, camedda (L) *"i. del giogo"*; conchedda (C), pòlchja (G) *"i. dell'albero"*; staddu *m.* (G) *" i. naturale usata dalle api per costruirvi l'alveare"*

incavernare *vt. vi.* [*to shelter in the cave, se réfugier dans une caverne, encavarse, wieder in das Loch kriechen*] incalancare, impelciare, imperciare, impesciare, intanare (L), incolonconare, incolonconire, ingarghilare, intrare in sa grutta (N), ingruttai, intanai, acciuvai *(i. degli occhi)* (C), intuvunassi, intanassi (S), impilchjassi, ingruttassi (G)

incavezzare *vt.* [*to halter, enchevêtrer, encabestrar, die Halfter anlegen*] incrabistare, accrabistare, infunare, arrunchilare, murralare (L), accrapistonare, incrapistare, imbrunchilare, infrunchilare (N), accrabistai, incrabistai (C), incrabisthà (S), incapristà, incavizzà (G) // incrabistadura *f.* (LN) *"incavezzamento"*

incavezzato *pp. agg.* [*halted, enchevêtré, encabestrado, mit die Halfeter*] incrabistadu, infunadu, murraladu (L), incrapistau, imbrunchilau (N), incrabistau (C), incrabisthaddu (S), incapristatu, incavizzatu (G)

incavicchiare *vt.* [*to peg, encheviller, enclavijar, verzapfen*] sazare, assazare, impirare (L), impireddare, impirare (N), cravillai (C), assiggurà cu' li punzoni (cu' li rocci) (S), chjudà cun li brocchi (G)

incavo *sm.* [*hollow, cavité, hueco, Vertiefung*] incànsciu, incàsciu *(cat. encaix; sp. encaje)*, forroju, incheadura *f.*, tuva *f. (lat. TUFUS)*, tuveddu, gaffu (L), tuvu, tuva *f.*, istampu, incassu (N), incabu, incàsciu, tuvu, stuvioni (C), isthuvu, incàsciu (S), tuva *f.*, pòlchja *f.*, incàsciu (G) // zinadore (L) *"ferro per fare l'i. nelle botti"*

incèdere *vi.* [*to advance, marcher, andar con paso grave, einherschreiten*] caminare (LN), caminai (C), camminà (S), caminà (G)

incelare *vt.* [*to put in the sky, emparadiser, poner en el cielo, in den Himmel heben*] pònnere in sos chelos, indeosare *(sp. endiosar)* (L), pònnere in artos chelos, indiosare (N), assettiai in celu, indiosai (C), indiusà, punizzi in zeru (S), punì illu celi (G)

incendiare *vt.* [*to set on fire, incendier, incendiar, anzünden*] incendiare, intzendiare, pònnere fogu, brujare, affoghizare, allummare *(it. ant. allumare)* ,pappadare (L), inchènnere, inchessare, affocazare, pònnere focu, brusiare, allùchere, incendiare (N), poni fogu, abbruxai *(cat. abrusar o it. ant. abbruschiare)* (C), incendià, incindià, inzindià, punì foggu, brusgià, azzindì, allumà, allummà *(Cs)*, piddà focu (S), incindià, incindì, punì focu (G)

incendiàrio *agg.* [*incendiary, incendiaire, incendiario, entzündend*] affoghizadore, ponefogos, brujadore (L), ponefocos, poninfocu, brusiadore (N), ponifogu, abbruxadori (C), brusgiadori, allumadori (S), picchjafocu (G)

incendiato *pp. agg.* [*alight, incendié, incendiado, brennend*] incendiadu, brujadu, affoghizadu, allummadu, alluttu (L), brusiau, alluttu, affochissau, inchessau, inchessu (N), abbruscau, abbruxau, postu a fogu (C), inzindiaddu, brusgiaddu, allumaddu, azzesu (S), incindiatu, accesu, allummaddu *(Cs)* (G)

incèndio *sm.* [*fire, incendie, incendio, Feuer*] incéndiu, intzéndiu, fogu *(lat. FOCUS)*, tzaccaballa (L), incéndiu, inchéndiu, focu, focarza *f.*, dova *f.* (N), fogu, affoghiggiamentu (C), incèndiu, foggu, chema *f.* (S), incéndiu, focu (G) // doa *f.* (LNC) *"fascia antincendio"*; inchessada *f.*, inchessonzu (N) *"propagazione di un i."*; subilare "a su focu"! (N) *"gridare "al fuoco!"*; è isciutu lu focu (G) *"è scoppiato un incendio"*

incenerare *vt.* [*to strew with ashes, répandre de la cendre sur, encenizar, einäschern*] inchijinare, ispàrghere chijina (L), inchinisare, inchisinare, ispàrghere chisina (N), incinixai (C), inchisginà (SG)

incenerimento *sm.* [*incineration, incinération, quema, Einäscherung*] inchijinada *f.*, inchijinamentu (L), inchisinadura *f.* (N), incinixamentu (C), inchisginamentu (S), incinnaramentu, inchisginamentu (G)

incenerire *vt.* [*to reduce to ashes, incinérer, quemar, einäschern*] inchijinare, acchighinare (L), inchinisare, inchisinare, ingrisinare (N), incinixai (C), inchisginà, inchisginì (S), fassi in chisgina, fuggulà, schisginà *(Cs)*, incinnarà, inchisginà (G)

incenerito *pp. agg.* [*reduced to ashes, incinéré, quemado, einäschert*] inchijinadu, inchinisadu (L), inchinisau, inchisinau (N), incinixau (C), inchisginaddu (S), incinnaratu, inchisginatu (G)

inceneritore *sm.* [*incinerator, incinéreur, incinerador, Müllverbrennungsanlage*] inchijinadore (L), inchisinadore (N), incinixadori, incinixeri (C), inchisginadori (S), incinnaradori, inchisginadori (G)

incensamento *sm.* [*flattery, encensement, incensación, Beräucherung*] incensada *f.*, incensamentu, intzensada *f.*, intzensadura *f.*, intzensamentu, isparghidura de timanza *f.*; bantu (L), attimanzadura *f.*; bantu (N), timongiadura *f.*; bantu, bantaxi (C), incensamentu; vàntiddu (S), incinsamentu; vantu (G)

incensare *vt.* [*to cense, encenser, incensar, beräuchern*] incensare, intzensare, ispàrghere timanza; bantare (L), attimanzare, intzensare; bantare (N), timongiai, incensai; bantai (C), incinsà, incensà; vantà (S), incinsà; vantà (G) // incinsaddu (S) "*incensato*"; Amigu chi t'incensat, cussu ti noghet (prov.-L) "A*mico che ti incensa finisce per nuocerti"*

incensària *sf. bot. (Pulicaria odora)* erva de pùlighe, erva de su marchese, erva pùdida (L), erba pùtita, erba de pùliche (N), erba pùdida, erba de pùlixi (C), èiba di pùriza (S), alba di santa Maria (G)

incensata *sf.* [*flattery, coup d'encensoir, incensada, Beräucherung*] intzensada, isparta de timanza (L), attimanzada, intzensada (N), timongiada, incensada (C), incinsadda (S), incinsata (G)

incensatore *sm.* [*flatterer, encenseur, adulador, Lobhudler*] intzensadore (L), attimanzadore, (N), timongiadori, incensadori (C), incensadori (S), incinsadori (G)

incensiere *sm.* [*censer, encensoir, incensario, Rächerfass*] timanzeri, intzenseri, incenseri *(cat. encenser)* (L), timanzeri, turredda de timanza *f.*, turredderi, turritta *f.*, affumentadore, andalibeni (N), timongeri, incenseri, incentzeri (C), incinseri, inzinseri, turìburu (S), timagnadori, incinseri (G)

incenso *sm.* [*incense, encens, incienso, Weihrauch*] timanza *f.*, timangia *(ant.) (lat. THYMANIA x THYMIAMA)*, timiama *f.*, timonza *f.*, intzensu, incensu, inchensu, intzessu, tus (L), incensu, intzensu, intzentu, timanza *f.*, tumanza *f.* (N), timòngia, incensu, incentzu (C), timagna *f.*, incensu, inzensu (SG) // Segundu su santu s'incensu (prov.C) *"Secondo il santo l'i."*

incensurato *agg.* [*uncensured, sans tache, sin tacha, tadellos*] intzensuradu (L), intzensurau (N), incensurau (C), incensuraddu (S), incensuratu (G)

incentivare *vt.* [*to incite, inciter, incentivar, anregen*] intzidare, aunzare *(probm. it. aizzare)*, istimulare (L), dare tzitas, intzidiare (N), insutzuligai *(it. inuzzolire)*, strumbulai *(lat. STUMULUS x STIMULUS)*, ispertai (C), inzirrià, inzità, ippignì (S), inzingà, spunzunà, puntuglià (G)

incentivazione *sf.* [*incentive, incitation, incentivo, Anregung*] intzidu *m.*, aunzadura (L), tzitas *f. pl.*, intzìdia (N), insutzuligadura, strumbuladura (C), inzirriaddura, inzitaddura (S), inzingatura, spunzunatura (G)

incentivo *sm.* [*incentive, incitation, incentivo, Antrieb*] intzidu, aunzadura *f.* (L), intzìdia *f.*, tzitas *f. pl.* (N), incentivu, strùmbulu *(lat. STUMULUS x STIMULUS)* (C), incentibu, inzirriadda *f.*, inzitamentu, ippinta *f.* (S), puntògliu *(lat. PUNCTORIUM)*, inzingu (G)

inceppamento *sm.* [*hindrance, empêchement, estorbo, Hemmung*] arroccada *f.*, arroccadura *f.*, intzippadura *f.*, ponidura in su tzippu *f.* (L), intzippadura *f.*, trabuccadura *f.* (N), arrescimentu , incippamentu (C), attragamentu (S), stimpanamentu (G)

inceppare *vt.* [*to clog, empêcher, poner en los cepos, hemmen*] intzippare, pònnere in su tzippu, abballare, arroccare (L), intzippare, imbrunconare, arroccare, obèschere *(lat. OBHAERESCERE)* (N), incippai, borrai, arroccai, fai arresci (C), attragà, broccà (S), stimpanà, bluccà, arrimà (G)

inceppato *pp. agg.* [*clogged, empêché, maniatado, gehemmt*] intzippadu, arroccadu (L), intzippau, imbrunconau, arroccau, obéschiu (N), incippau, borrau, arroccau (C), attragaddu, broccaddu (S), stimpanatu, bluccatu, arrimatu (G) // abballadu (L) *"detto del fucile che si è i."*

inceralaccare *vt.* [*to seal with sealing wax, cacheter avec de la cire d'Espagne, sellar con lacre, der Siegellack legen*] incheralaccare, serrare cun sa chera d'Ispagna (L), intzeralaccare (N), incerai, serrai cun sa cera de Spagna (C), sarrà cu' la zeraracca (S), sarrà cu' la ceralacca (G)

incerare *vt.* [*to wax, cirer, encerar, wachsen*] incherare (L), incherare, intzerare, incheropicare (N), incerai (C), inzirà, zirà (S), incirà, cirà (G)

incerata *sf.* [*oilcloth, toile cirée, encerado, Wachstuch*] incherada, inceradu *m.*, telincherada (L), incherada, intzerata, intzeru *m.* (N), incerada, incerau *m.*, telincerada (C), inziradda, tera inziradda (S), incirata (G)

incerato *pp. agg.* [*waxed, ciré, encerado, gewachst*] incheradu (L), incherau, intzerau, incheropicau (N), incerau (C), inziraddu, ziraddu (S), inciratu, ciratu (G)

inceratura *sf.* [*waxing, cirage, enceramiento, Wachsen*] incheradura (L), incheradura, intzeradura (N), inceradura (C), inziraddura, ziraddura (S), inciratura, ciratura (G)

incerchiare *vt.* [*to encircle, cercler, cercar, einen Reifen ziehen auf*] inchirciare, inchisciare (L), inchircare (N), circhiai, incirchiai, incircai (C), inghirià (S), ignirià, ruignì (G)

incercinare *vt.* [*to put the pad, mettre le bourrelet, poner el rodete, der Tragpolster stecken*] pònnere su tedile *(lat. *TEGETILE)*, attedilare (L), pònnere su tittile, attittilare (N), attidilai (C), punì lu tiddiri, intiddirà (S), punì lu fruntali (lu capitaleddu) (G)

incerconire *vi.* [*to become sour, vinaigrer, acedarse el vino, zu Essig werden*] aghedare (L), achedare, imbischidare (N), axedai (C), azeddà, azzibbì (S), acitinà, agriassi (G)

incertamente *avv.* [*uncertainly, d'une manière incertaine, inciertamente, unsicher*] intzertamente, dudosamente, durittosamente, feri-feri (L), intzertamente, dudosamente, a s' incerta (N), incertamenti, dudosamenti (C), inzerthamenti (S), inceltamenti (G)

incertezza *sf.* [*uncertainty, incertitude, duda, Ungewissheit*] intzertesa, intertesa, dudas *pl. (sp. duda)* (L), incertesa, intzertesa, dudas *pl. (sp. duda)* (N), incertesa, duda (C), inzirthèzia, dùbbiu *m.* (S), inceltesa, duda (G)

incerto *agg.* [*uncertain, incertain, dudoso, unsicher*] intzertu, dudosu *(sp. dudoso)*, durittosu, massimosu, meledosu (L), incertu, intzertu, dudosu (N), incertu, arreduttosu, dudosu (C), inzerthu, indizzisu, dubbiosu (S), inceltu, dudosu, dubbicosu (G) // Lassai su certu po s'incertu (prov.-C) *"Lasciare il certo per l'i."*; incertus *m. pl.* (C) *"proventi straordinari oltre la paga"*

incespicare *vi.* [*to stumble, broncher, tropezar, straucheln*] trambuccare *(cat. trabucar)*, istrambuccare, abbrunchiare, abbruncare, imbruncare, isbruncare, isbrunciare, umbruncare, incaddighinare, immulcionare, istrambeccare (L), trabuccare, trambuccare, trambellare, imbruncare, imbrunconare, imbrucconare, abbrunchiare (N), imbro(n)chinai, imbronconai, imbrucchinai, imbrunconai, imbruncunai imburchinai, imbruncuai *(lat. BRUNCUS "sterpo")* (C), isthrambuccà, sthrambuccà, ivviscià, trabintà, trambuccà (S), imbruccà, trambuccà (G) // impelciadittu (L), impercadittu (N) *"dicesi del cavallo che incespica facilmente;"* trambuccajolu (L), trabuccadore, trabuccajolu, trambuccajolu (N) *"incespicatore"*; trabucca-trabucca (N) *"incespicando continuamente"*

incespicata *sf.* [*stumble, bronchement, tropiezo, Straucheln*] imbruncadura istrambuccada, trambuccada, abbruncada, immulcionada (L), trabuccada, trambuccata, trabuccadorzu *m.*, trabucconzu *m.*, imbruncu *m.*, imbrunconada (N), imburchinada, imbrucchinada, imbrunchioni *m.*, imbrunconada, imbùrchinu *m.* (C), isthrambuccadda, trambuccadda, ivvisciadda, trabintadda (S), imbruccata, trambuccata (G)

incespicatura *sf.* [*stumbling, bronchement, tropezadura, Straucheln*] trambuccadura, abbruncadura, immulcionada (L), trabuccadura, trambuccatura, imbrunconadura, imbruncu *m.* (N), imburchinadura, imbrucchinadura, imbrunconadura (C), isthrambuccaddura, trambuccaddura, ivvisciaddura, trabintaddura (S), imbuccatura, trambuccatura (G)

incessante *agg. mf.* [*incessant, incessant, incesante, unaufhörlich*] fittianu, fittivu (L), fittianu, fissu (N), fittianu (C), fittianu, custhanti, cuntìnuu (S), cuntinu (G)

incessantemente *avv.* [*incessantly, incessamment, incesantemente, unaufhörlich*] fittivu, fittianamente, de sighidu, chena sessare mai (L), a fittianu, de sichiu, de continu, chena sessare (N), fittianamenti, de sighida (C), di sighiddu, continuamenti (S), di cuntinu, a irreu (G) // Non fit sentza motivu/ chi urulende fittivu/ sos canes m'atterrian su reposu (L - P. Mossa) *"Non senza motivo/ i cani ululando i./ mi atterrivano il riposo"*

incestare *vt.* [*to put into baskets, mettre dans un panier, encestar, in Körbe legen*] incestare (L), incestare, intzestare (N), poni in sa sporta (in su scarteddu, in sa coffa) (C), punì i' la còibura (còiba, coffa) (S), incolbulà, punì illa cesta (G)

incesto *sm.* [*incest, inceste, incesto, Inzest*] incestu (L), incestu, intzestu (N), incestu (C), incesthu (S), incestu (G)

incestuoso *agg.* [*incestuous, incestueux, incestuoso, blutschänderisch*] incestuosu (L), incestuosu, intzestuosu (N), incestuosu (C), incesthuosu (S), incestuosu (G)

incetta *sf.* [*buying up, accaparement, acaparamiento, Aufkauf*] incunza, regolta, accabarramentu *m.* (L), chirca, accaparramentu *m.* (N), incùngia, arregorta, accorramentu *m.* (C), incugna, accabarramentu *m.* (S), incugna, accaparramentu *m.* (G)

incettare *vt.* [*to corner, accaparer, acaparar, aufkaufen*] accabarrare, collettare, incunzare (L), accaparrare (mertzes) (N), collettai, accaparrai, incungiai (C), incugnà, accabarrà (S), incugnà, accaparrà (G)

incettatore *sm.* [*buyer-up, accapareur, acaparador, Aufkäufer*] incunzadore, accabarradore (L), accaparradore (N), incungiadori, accaparradori, arregatteri *(cat. regater; sp. regatero)* (C), incugnadori, accabarradori (S), incugnadori, accaparradori (G)

inchiavardare *vt.* [*to bolt, baulonner, empernar, verbolzen*] ingiaittare, giaittare, intzoare (L), incraeddare, incraittare, imbullonare, impireddare, assabeddare (N), cravai cun obilus (C), inciudà, ciudà (S), inchjudà, chjudà (G)

inchiavare *vt.* [*to lock, fermer à clef, cerrar con llave, zuschliessen*] serrare a giae, affrisciare *(lat. FIST(U)LA)*, frisciare, affliscare *(ant.)* (L), incravare, serrare a crae, frischiare (N), serrai sutta crai (C), serrà sott'a ciabi, incriccà (S), sarrà a chjai, affriscià, inchjaittà (G)

inchiesare *vt. (condurre in chiesa la puerpera per il rito della purificazione)* [*to enter in the church, entrer dans l'église, entrar en la iglesia, in die Kirche gehen*] inchejare (L), incresiare (N), incresiai (C), ingesgià, ingisgià (S), inghjesgià, ignisgià (G) // incheju *m.* (L) *"l'entrata in chiesa della donna che ha partorito"*

inchiesta *sf.* [*inquiry, enquête, encuesta, Untersuchung*] dimanda, chirca, cherta, indagu *m.* (L), porrogu *m.*, chirca, abberguadura, cherta, aggrucadura (N), scruccullu *m. (cat. escorcoll)*, scubìglia *(fig.; sp. escobilla)* (C), ischudrugnaddura, ischudrugnu *m.* (S), avvilguamentu *m.*, intalgu *m.*, cheltu *m.* (G)

inchinare *vt.* [*to incline, incliner, inclinar, neigen*] incinare, inciunare, inchinare, abbasciare, basciare, mujàresi, grusciare, ingrusciare, ingrussiare, inrusciare, ingratziare (L), s'incurbiare (N), cruai, incruai, incrubai, incurbiai, abbasciai, inchinai, ingratziai (C), acchirinassi, incinassi, abbasciassi (S), inchinà, inculcuviddassi (G) // Chie medas s'incùrbiat su culu si li biet (prov.-N) *"Chi si inchina troppo mostra il sedere"*; Est tostau a s'incrubai (C) *"E' duro ad i."*

inchinato *pp. agg.* [*curved, incliné, inclinado, neigt*] incinadu, inciunadu, inchinadu, abbasciadu, mujadu, ingrusciadu, ingratziadu (L), incurbiau (N), incrubau, incruau, abbasciau, ingratziau, inchinau (C), acchirinaddu, incinaddu, abbasciaddu (S), inchinatu, inculcuviddatu (G)

inchino *sm.* [*bow, révérence, reverencia, Verneigung*] grusciada *f.*, -adura *f.*, ingrunada de conca *f.*, conchinada *f.*, inchinu (L), inchinu, incurbiadura *f.* (N), incrubada *f.*, incruada *f.*, sconchiada *f.* (C), inchinu, incinadda *f.* (S), inchinu (G)

inchiodamento *sm.* [*nailing, clouement, enclavación, Nagelung*] giaittamentu, ingiaittamentu, incraittamentu, incravu, intzoamentu (L), incravamentu, intzoamentu, puntzittadura *f.* (N), incravamentu, cravamentu (C), inciudamentu, ciudamentu (S), incravamentu, incravazioni *f.* (G)

inchiodare *vt.* [*to nail, clouer, enclavar, nageln*] ciaittare, clavare, inciaire, inclavare *(ant.)*, incravare *(cat. sp. clavar)*, incraittare, giaittare, ingiaittare, ingravare, intzoare, obilare, pirare, puntzare, puntzittare (L), craare, craittare, cravare, cravillare, cravittare,

incraittare, incravare, intzoare, intzovare, tzovare, puntzittare (N), incravai, cravai, cravillai *(cat. clavillar)*, crivillai, obilai *(lat. OPPILARE)*, accioai, acciolai, appunciai, punciai (C), inciudà, ciudà, incrabà (S), inchjudà, chjudà, punzà, imbullittà (G)

inchiodato *pp. agg.* [*nailed, cloué, enclavado, genagelt*] cràitu, giaittadu, ingiaittadu, incraittadu, intzoadu, obiladu, ubiradu, piradu, puntzadu (L), craittu, cravau, cravitatu, incraeddau, incravau, intzoau, intzovau, tzovau, puntzittau (N), incravau, cravau, cravillau, crivillau, obilau, accioau, acciolau, appunciau (C), inciudaddu, ciudaddu, incrabaddu (S), inchjudatu, chjudatu, punzatu, imbullittatu (G)

inchiodatura *sf.* [*nailing, clouement, enclavación, Nagelung*] giaittadura, ingiaittadura, incraittadura, incravada, intzoadura, piradura, puntzadura (L), incravadura, cravadura, intzoada, -adura, intzovada, -adura, puntzittadura (N), clavadura, clavamentu *m.*, inclavadura, incravadura, cravadura, cravilladura, obiladura, accioadura, acccioladura, appunciadura, punciada, punciadura (C), inciodaddura, ciodaddura, incrabaddura (S), inchjudatura, chjudatura, punzatura, imbullittatura (G)

inchiostrare *vt.* [*to ink, tacher d'encre, manchar de tinta, einfärben*] imbruttare cun tinta, infùndere in sa tinta (L), prenare de tinta, attramentare, attrumentare (N), intintai (C), punì la tinta (S), inchjustrà (G)

inchiostro *sm.* [*ink, encre, tinta, Tinte*] tinta *f.* *(cat. sp. tinta)*, trumentu *(lat. ATRAMENTUM)* (L), tinta *f.*, attrumentu, attramentu (N), tinta *f.* (CS), tinta *f.*, inchjostru, trimentu, trumentu (G) // àmbulu (L) *"sorta di i. nero o rosso usato per tingere l'albagio"*

inciampare *vi.* [*to strumble, trébucher, tropezar, straucheln*] trambuccare *(cat. trabucar)*, abbrocculare, brocculare, abbruncare, abbrunciare, imbrucconare, imbruncare, imbrunciare, isbruncare, isbrunciare, umbruncare, intoppare, incaddighinare, istambeccare, istrambeccare (L), trabuccare, imbruccare, imbruncare, imbrunconare, abbrunchiare, istambeccare, trambellare, trampistare, trastumare (N), imburchinai, imbrucchinai, imbrunconai, imbruncuai, imbruccuai, imperriai, intoppai, trabuccai (C), isthrambuccà, sthrambuccà, trambuccà, trabintà (S), trambuccà, intuppà, piddà a pedi, sgrunchjà, inciampà, scaddrià *(Cs)*, schigghjà *(Lm)* (G) // a s' isbrùncia-isbrùncia (L), tràstuma-tràstuma (N) *"inciampando"*; isbrunciadu (L) *"inciampato"*; imburchinadori (C) *"detto di chi inciampa continuamente"*; Meddu trambuccà cu' li pedi che cu' la linga (prov.-G) *"Meglio i. coi piedi che con la lingua"*

inciampata *sf.* [*stumbling, bronchade, tropiezo, Straucheln*] trambuccada, abbrunciada, imbrucconada, imbruncadura, imbrunciada, -adura, imbruncu *m.*, isbrunciada, -adura, isbrùnciu *m.*, intoppada, immulcionada (L), trabuccada, imbruccada, imbrunconada, imbruncu *m.*, trastumada (N), imbrunchioni *m.*, imbrùnchinu *m.*, imbrùnchiu *m.*, imbrunconada, imburchinada, imbùrchinu *m.*, trabuccada, imperriada (C), isthrambuccadda, trabintadda, trabuccadda, trambuccadda (S), trambuccata, intuppata, sgrunchjata, inciampata (G)

inciampicare *vi. vds.* **inciampare**

inciampo *sm.* [*stumbling-block, achoppement, tropiezo, Hindernis*] abbrunciada *f.*, isbrùnciu, iscàdria *f.*, istrambuccu, trambuccada *f.*, intoppu (L), trabuccada *f.*, imbruccu, imbruncu, trampistu, trastumada *f.* (N), imbàssinu, imbrùcchinu, imbùrchinu, barrancu *(sp. barranco)*, arroccu (C), trambuccadda *f.*, trabentu, ischameddu (S), intoppu, trambuccu, trambuccata *f.*, azzuppata *f.*, imbòiu, barrancu, inciampu (G)

incidentalmente *avv.* [*accidentally, incidemment, incidentalmente, zufällig*] pro casu, pro cumbinassione (LN), pro accasu, pro sorti (C), pa casu, pa cumbinazioni (S), pal solti, par accidenti (G)

incidente *sm.* [*accident, incident, incidente, Unfall*] incidente (L), intzidente (N), incidenti (C), inzidenti (S), accidenti, svàriu, smarru (G)

incidenza *sf.* [*incidence, incidence, incidencia, Einfallen*] incidèntzia (L), intzidèntzia (N), incidèntzia (C), inzidènzia (S), incidènzia (G)

incìdere *vt.* [*to weigh heavily, graver, hacer una incisón, belasten*] incìdere, intzìdere, segare *(lat. SECARE)*, intatzare *(probm. genov. intaggià)*, trappare *(sp. trepar)* (L), intzìdere, incuare, intolare, fittare (N), incìdiri, lantzittai, segai (C), incidì, inzidì, intaccà, intaglià (S), incidì, lancittà *(i. col bisturi)*, intaccuddà (G) // lantzittare (L) *"i. gli ascessi"*; sagnare (L) *"i. le vene"*

incignare *vt.* [*to put the bandages, entamer, estrenar, gürten*] chìnghere *(lat. CINGERE)*, istrinare *(cat. sp. estrenar)* (L), inchinzare, chìnghere (N), incingiai, inciungiai (C), punì li bendi (S), punissi la cuviedda (li bendi) (G) // strinai su bestidu (C) *"i., usare per la prima volta il vestito"*

incimurrire *vi.* [*to take the distemper, devenir morveux, enfermarse de muermo, drusig werden*] leare sa morva (su resfreu) (L), picare su male de su muccu (N), pigai su cimurru (C), piglià li zimurru (la mòiva) (S), piddà l'antimurru (G)

incincignare *vt. (sgualcire)* [*to rumple, chiffonner, ajar, zerkmittern*] appistizonare, appistulare, appisturare, increbuccire, aggruncippire *(probm. it. aggricciare)*, aggruncire (L), irbinarjare, affrunzare, affrunzeddare, appistizonare, appistichizonare (N), accircinai (C), ammazzurà, ammarruzzurà, aggrucciubbì (S), manciulà, malciauddì, ingruciuppì (G)

incinerare *vt. vds.* **incenerire**

incinerazione *sf.* [*cremation, incinération, incineración, Leichen verbrennung*] inchijinadura (L), inchisinadura (N), incinixadura (C), inchisginaddura (S), incinnaratura, inchisginatura (G)

incinta *agg. f.* [*pregnat, enceinte, encinta, schwanger*] ràida *(lat. GRAVIDA)*, prinza *(it. pregna)*, próssima *(detto delle bestie; lat. PROXIMA)*, impedida, impidida, impicciada (L), prinza, próssima, prena, gràida, chinta (N), prìngia, impedia, in carri allena, prena, próscima, próvida, interessada (C), grabidda, pròssima (S), gràida, gràidda *(Cs)*, pregna, imprignata, impidita, in panzinu *(Lm)*, pròssima (G) // disìgiu de fémina prìngia (C) *"voglia di donna i."*

inciottolare *vt.* [*to cobble, paver de cailloux, empedrar, mit Kopfsteinen pflastern*] impedrare *(sp. empedrar)* (LN), imperdai , impedrai, allosai *(sp. enlosar)* (C), impiddrà (S), impitrà, appitricà (G)

incipiente *agg. mf.* [*incipient, à son début, incipiente, beginnend*] printzipiante (LN), printzipianti (C), prinzipianti (SG)

incipollire *vi.* [*to peel off the bark, être atteint de la roulure, exfoliarse, sich spalten*] filare, ispaccare, cannire, iscazare (LN), sliescai, ammoddiai (C), cagginni a pezzi, ammuddiggà, pirà, zinnià (S), ammuddicà, fiaccà, sfainà (G)

incipriare *vt.* [*to powder, poudrer, echarse polvos, pudern*] incipriare, inciperare (L), incipriare, intzipriare (N), incipriai, impruinai (C), inciprià, inciparà, impuddinà (S), inciprià (G)

inciprignire *vi.* [*to irritate, s'irriter, exacerbarse, verwunden*] fàghersi a piaes *(lat. PLAGA)*, piagare, appiagare, alteriare (L), pragare, impurjare, attunchiare, arreghentiare, reghentiare (N), agliagai, gliagai (C), piagà (S), piaiassi, appiaiassi (G)

incirca *avv.* [*about, environ, cercade, etwa*] cuasi, belleggai, tzirca, azummai *(tosc. ant. agiumai)* (L), cuasi, a inghìriu, in su fùrriu, bell'e, cante-cante, azommai (N), casi, unus, peringuni, sieprenò, aggiummai (C), guasi, aggiummai, pressappoggu, da poggu più a mancu (S), casi, guasi, accultu, agghjummai (G) // b'aian bell'e chentu poleddos in cussa tanca (N) *"c'erano all'incirca cento asinelli in quella tanca"*; unus duxentus (C) *"duecento all'incirca"*

incisione *sf.* [*incision, incision, incisión, Einschnitt*] incisione, intzisione, intacca, intaccada, lantzittada, tacca *(it. tacca)*, intatzu *m.*, rùppida, trappu *m.*, trappada (L), intzisione, incuradura, intacca, intaccada, intolada, intoladura, fitta *(lat. FICTUS)* (N), incisioni, taccu *m.* (C), incisioni, tacca (S), incisioni, taddu *m.*, lancittata (G) // tacchedda (C) *"piccola i., bucherello"*

incisivi (denti) *sm. pl.* [*incisor, dents incisives, incisivos, Schneidezahn*] dentes de nanti *f. pl.*, marras *f. pl. (lat. MARRA)*, marrutzos, marrutzas *f. pl.* (L), dentes de dainantis *f. pl.*, marras *f. pl.* (N), dentis de ananti *f. pl.*, marrùccias *f. pl.* (C), denti di dananzi (S), marri *f. pl.* (G)

incisivo *agg.* [*incisive, incisif, incisivo, schneidend*] incisivu (L), intzisivu (L), incisivu (C), incisibu (S), incisivu (G)

inciso *pp. agg.* [*incised, incisé, cortado, eingeschnitten*] incisu, intzisu, intatzadu, tràpinu, intzìcchinu (L), intzisu, fittau, incurau, intolau (N), incisu (C), inzisu, incisu (S), incisu, lancittatu, pulchjosu, intaccuddatu ,inziccaddu *(Cs)* (G) // attìrriu *m.* (N) *"incisività"*

incisore *sm.* [*engraver, inciseur, grabador, Stecher*] incisore, intzisore (L), intoladore, intzisore (N), incisori (CSG)

incitamento *sm.* [*incitement, incitation, estímulo, Anregung*] intzidu, intzidamentu, intzitamentu, appressurada *f.*, appressuru, ispuntzonadura *f.*, ispuntzone, aunzada *f.*, aunzadura *f.*, inzerru, apprettu *(sp. aprieto)*, impuntza *f.*, impuntzone, attùrigu, intriscu, intriscada *f.*, influiscione *f.*, insidu, truvonzu (L), tzitas *f. pl.*, untzadura *f.*, tzuntzulladura *f.*, impùncia *m.*, impuntzonadura *f.*, ispuntorjada *f.*, audittu (N), atzitzamentu, insullu, insullamentu, intzullu (C), inzitamentu, ipprunadda *f.* (S), inzittamentu, impunzu, azzizata *f.*, sprunata *f.* (G)

incitare *vt.* [*to incite, inciter, incitar, anregen*] intzidare, intzitare, aunzare, ispuntzonare, inzerrare, accanizare, impuntzare, impuntzonare, alluttare, attiare, abbiare, appremurare, intziliare, intzullire, intriscare (L), intzidiare, dare tzittas, impunciare, intzultzare, untzare, tzuntzullare, turbare (N), atzutzai, insullai, intzitai, intzitzai, donai s'impéllida (C), incità, inzità, inzirrià (S), inzittà, impunzà, impunzunà, azzizà, imprissichinà, imprissurà, sprunà (G) // intzullidu (L) *"incitato"*; trù (L) *"voce usata per i. le bestie da soma"*; arria-arria (C) *"voce per i. i cani a mordere"*; auccià (G) *"i. i buoi"*; caccigghjà (G) *"i. i buoi"*

incitatore *sm.* [*inciter, incitateur, incitador, Anreger*] intzidadore, intzitadore, aunzadore, ispuntzonadore (L), intzidiadore, untzadore, turbadore (N), atzutzadori, insulladori (C), inzitadori, inzirriadori (S), inzittadori, impunzunadori, impunzadori (G)

incitrullirsi *vi. rifl.* [*to become silly, s'abêtir, embobecer, verdummen*] attontàresi, diventare maccu, abbabbaluccàresi (L), s'attontare, s'addrollare, s'addrollire, s'indrollire, s'attolondrare (N), s'istenteriai, si scassolai, s'attontai, s'ammacchiai, s'impipiai (C), ischadraburiassi, dibintà maccu (S), isvaculassi, svappiassi, scasciassi (G)

inciuccarsi *vt. rifl.* [*to get drunk, pocharder, emborracharse, sich betrinken*] imbreagàresi *(cat. sp. embriagar)*, cóghersi *(lat COCERE x COQUERE)* (L), s'imbriacare, si còchere (N), s'imbriagai, s'imburracciai *(sp. emborracharse)* (C), imbriaggassi, inciarinassi (S), imbriacassi, ciuncassi (G)

inciuchirsi *vi. rifl.* [*to become dull, s'abêtir, embrutecerse, eselig werden*] asinàresi, ammolentàresi, imburriccàresi, diventare àinu (L), s'ammolentare, s'imburriccare (N), s'ammolentai (C), dibintà àinu (S), diintà burriccu, abburriccassi (G)

incivile *agg. mf.* [*uncivilized, incivil, incivil, unzivilisiert*] intzivile, areste *(lat. AGRESTIS)*, camurru *(tosc. camorro)*, prantamone (L), incivile, intzivile, malechischiau, metzanu, ghirrisone (N), aresti, grusseri, gavàcciu *(sp. gabacho)*, impulìtigu, ispuliticau, spolitigau, scurréggiu (C), inzibiri, rozu, garragasu (S), inzivili, buzali, malgoni, alvanti, grusseri, impulìticu (G)

incivilire *vt. vi.* [*to civilize, civiliser, civilizar, zivilisieren*] intzivilire (L), incivilire, intzivilire (N), inciviliri, intziviliri (C), inzibirì (S), civilizà (G)

incivilito *pp. agg.* [*civilized, civilisé, civilizado, zivilisiert*] intzivilidu (L), inciviliu, intziviliu (N), inciviliu, intziviliu (C), inzibiriddu (S), civilizatu (G)

inciviltà *sf.* [*barbarism, incivilité, incivilidad, Unkultur*] intzivilidade, rustighesa, arestùmine *m.* (L), intzivilidade, rustichesa (N), intzivilidadi, rustichesa, grusseria, impulìtiga (C), rusthigghèzia, rusthiggumu *m.*, aresthumu *m.* (S), ruzura, rustichesa, impulìtica (G)

inclemente *agg. mf.* [*inclement, inclément, inclemente, erbarmungslos*] inclemente (L), incremente, imtemperiosu (N), inclementi (C), incrementi (S), inclimenti (G)

inclemenza *sf.* [*inclemency, inclémence, inclemencia, Erbarmungslosigkeit*] inclemèntzia (L), incremèntzia, asprìghine *m.*, asprore *m.*, malesagura (N), inclemèntzia (C), incremènzia (S), inclimènzia (G)

inclinare *vt. vi.* [*to incline, incliner, inclinar, neigen*] inclinare *(lat. INCLINARE o it.)*, ingrusciare, ingrutziare, ingruziare, ingrunare, grunare *(i. il capo)*, appiadare (L), incrinare, incurbiare, incrubare *(lat. CURVARE)*, incrunare

(N), incrubai, incruai, inclinai (C), incrinà, abbascià (S), ghindà, ghindulà, mugghjà (G)

inclinato *pp. agg.* [*inclined, incliné, inclinado, geneigt*] inclinadu, ingrusciadu, ingruziadu, ingrunadu, intinnadu, ispeadu, appiadadu, inconchinadu, pàdinu (L), incrinau, incurbiau, incrubau, incrunau, irgaliau (N), incrubau, incruau, inclinau (C), incrinaddu, abbasciaddu, barritorthu (S), ghindatu, ghindulatu, mugghjatu, bumbatu, tumburutu, bàtulu (G) // andare a camucorru (L) *"camminare i."*

inclinazione *sf.* [*inclination, inclinaison, inclinación, Neigung*] inclinassione, inclinu *m.*, incrinascione, incrine *m.*, incrinu *m.*, ingrinu *m.*, ingrigna, ingrina, ingrimu *m.*, ingrusciadura, indelettu *m.*, indelittu *m.*, appiadamentu *m.*, curcuveddu *m.*, géniu *m. (it. genio)*, naturale *m.*, àstula, aprigu *m.*, pinniccu *m.* (L), incrinadura, incrinu *m.*, incrubada, incrubadura, incrunada, -adura, incrunu *m.*, incurbiadura, ìndula, irgalionzu *m.*, isterca, corina, ampua, naturale *m.* (N), inclinatzioni, inclinu *m.*, incrinu *m.*, impunna, impunnada, incrubada, incrubadura, incruadura, géniu *m.*, lighettadi (C), incrinazioni, brei, bre', breu *m.*, ìnduri (S), inclinazioni, ingrina, ingrinu *m.*, angrina, géniu *m.*(G) // àere su naturale (su pinniccu), pinniccare (L) *"avere l'i."*; malincrinu *m.* (LN), malingrina (G) *"cattiva i."*; a un'inconcu (N) *"con una spiccata i."*;

incline *agg. mf.* [*inclined, enclin, propenso, geneigt*] inclinadu, portadu, intinnadu, punnadu (L), incrinau, ideau, ghettau (N), impunnau, manosu *(cat. manós)* (C), prupensu, purthaddu (S), prupensu, pultatu (G)

ìnclito *agg.* [*famous, renommé, ínclito, vortrefflich*] gloriosu, famosu, famadu, connottu (L), groriosu, famosu (N), grandu, famosu, nomenau, connottu (C), groriosu, famosu, funtumaddu (G), gluriosu, famatu (G)

inclùdere *vt.* [*to include, inclure, incluir, einschliessen*] inclùere, pònnere in mesu, inserrare (L), incrùdere, incruire, cumprèndere (N), incluiri *(sp. incluir)*, poni (C), incrudì (S), incruì, incluì (G)

inclusione *sf.* [*inclusion, inclusion, inclusión, Einschluss*] inclusione (L), incrusione (N), inclusioni (C), incrusioni (S), inclusioni, incrusioni (G)

incluso *pp. agg.* [*included, inclus, incluido, einschliesslich*] incluidu, inclusu, cumpresu (L), incrusu, incruiu, cumpresu (N), inclusu, incluiu (C), incrusu (S), inclusu, incrusu, incruitu (G)

incoccare *vt.* [*to nock, encocher, empulgar, auflegen*] imbolare, bettare *(lat. *JECTARE)* (L), incoccare, ghettare, imbolare (N) ghettai, frundiai (C), gittà, lampà (S), ghjttà, punì ill'intacca (G)

incocciare *vi. (incaponirsi, ostinarsi)* [*to hook, se fâcher, emperrarse, sich versteifen*] arrogantare, abbettiare *(lat. *INVECTIVARE)*, intestàresi, incocciare, tirriare *(sp. ant. tirriar)*, resinnàresi *(cat. sp. resignarse)*, rescinnàresi (L), s'ostinare, si nechidare, s'incrapuddire, reghentiare, arreghentiare (N), s'intestai, s'incocciai (C), intisthassi, intisthardhissi, intirriassi, incucciassi (S), impirrassi, arruccunassi, piddà di perra (di lega) (G)

incodardire *vi.* [*to become cowardly, devenir poltron, acobardarse, feige werden*] tìmere *(lat. TIMERE)*, accovardare, diventare vile (covardu) (L), fàchere su cacone, tìmere (N), s'accovardai, s'accocchinai (C), fassi viri, timì (S), diintà vili (cudiolu), timì (G)

incoerente *agg. mf.* [*incoherent, incohérent, incoherente, inkohärent*] incoerente, iscussonante (L), incoerente, male cuncordu, iscumentau, iscurcondante (N), incoerenti, iscuncordiau, scuncórdiu (C), ischunsunanti, ischumbinaddu, ivvasciddaddu, ischadraburiaddu (S), scunculdiatu, discoldi (G)

incoerenza *f.* [*incoherence, incohérence, incoherencia, Inkohärenz*] incoerèntzia, discuncòrdia, iscunsonàntzia, iscussonàntzia (L), iscumentadura, incoerèntzia, discuncordadura (N), incoerèntzia, scuncórdiu *m.* (C), ischunsunànzia, ischuntriumu *m.*, ischuncordhànzia (S), cuntradizioni, scuncòldia (G)

incògliere *vi.* [*to happen, arriver, acaecer, widerfahren*] capitare, accaèssere *(sp. acaecer)*, contèssere, accuntèssere *(sp. acontecer)*, sutzèdere (L), capitare, collire (N), accadessi, accontessi, sussedi, ingolli (C), accadì, suzzedì (S), accadì, succidì (G)

incògnita *sf.* [*unknown, inconnue, incógnita, Unbekannte*] inconnotta, incógnita (LNC), incògnidda (S), scunnisciuta, sulpresa (G) // chena l'ischire sos àteros (L) *"in i."*

incògnito *agg.* [*unknown, inconnu, desconocido, unbekannt*] inconnottu, disconnottu (LNC), incògniddu, ischunnisciddu (S), scunnisciutu, discunnisciutu, incògniddu *(Cs)* (G)

incollare *vt.* [*to stick, coller, encolar, kleben*] incollare, appizigare *(it. appiccicare)*, abbacottare, abbagottare (L), incollare, appizicare (N), incollai, incolai, appiccigai, appegai, appoddai (C), incullà, appizziggà (S), incullà, appiccicà, ingumà, ingummà (G)

incollato *pp. agg.* [*stuck, collé, encolado, geklebt*] incolladu, appizigadu, abbacottadu , abbagottadu (L), incollau, appizicau (N), incollau, incolau, appiccigau, appegau, appoddau (C), inculladdu, appizziggaddu (S), incullatu, ingumatu, ingummatu (G)

incollatura *sf.* [*sticking, collage, encoladura, Kleben*] incolladura, appizigadura (L), incollada, incolladura, incollonzu *m.*, incollu *m.*, appizicadura (N), incolladura, appiccigadura, appoddadura, appegadura (C), inculladdura, appizziggaddura (S), incullatura, ingumatura, ingummatura (G)

incollerirsi *vi. rifl.* [*to get angry, s'emporter, encolerizarse, Zorn geraten*] affuttàresi, infutteràresi *(it. fotta)*, airàresi *(cat. sp. airarse)*, arrabbiàresi, arrennegàresi *(sp. ant. renegar)*, acchibuddare, affelonare, aggioròschere, arvorare, ferenare, inchietàresi *(sp. inquietar)*, inchestiàresi, infidigàresi, increbuddìresi, incatzàresi (L), s'airare, si nechidare, s'affuttare, achipuddare, attascheddare, cheprinare, chepruddare, imbirdinare, infelire, s'arrabbiare (N), s'airai, s'inchietai, s'arrennegai (C), arrabbiassi, arrinigassi, affuttassi (S), incullarà, affuttassi, attidiassi (G)

incollerito *pp. agg.* [*angry, emporté, encolerizado, zornig*] affuttadu, infutteradu, airadu, arrabbiadu, arrennegadu, inchietadu, inchestiadu, infidigadu, incatzadu, acchibuddadu, arvoradu, nichidadu (L), airau, nechidau, affuttau, arrabbiau, attascheddau, cheprinau, chepruddau, infeliu (N), airau, inchietau, arrennegau (C), arrabbiaddu, arrinigaddu, affuttaddu (S), incullaratu, incilmaddu *(Cs)*, affuttatu, attidiatu (G)

incolonnamento *sm.* [*column formation, formation en colonne, formación en columna, Schreiben*]

incolunnamentu, affiladura *f.*, affilamentu (L), incolonnamentu, affiladura *f.* (N), incolonnamentu (C), incuronnamentu (S), inculunnamentu (G)

incolonnare *vt.* [*to draw up, former en colonne, formar en columnas, In Kolonnen schreiben*] incolunnare, affilare (L), incolonnare, pònnere in fila a pare (N), incolonnai (C), incurunnà (S), inculunnà (G)

incolore *agg. mf.* [*colourless, incolore, incoloro, farblos*] chentza colore (LN), chena colori (C), incurori, senza curori (S), inculori, senza culori (G)

incolpare *vt.* [*to inculpate, inculper, inculpar, beschuldigen*] acculpare, inculpare, culpare, gulpare, accajonare, cagionare (L), curpare, incurpare, ingurpare (N), accrupai, accurpai, crupai, curpai, incrupai, incurpai, ghettai sa curpa (C), incuipà (S), inculpà (G) // boltare culpas (L), ghettai is carrubas (C) *"addossare le colpe, i."*

incolpato *pp. agg.* [*charged, inculpé, inculpado, beschldigt*] inculpadu, culpadu, accajonadu (L), incurpau, ingurpau (N), crupau, incurpau (C), incuipaddu (S), inculpatu (G)

incolpèvole *agg. mf.* [*blameless, innocent, inculpable, unschuldig*] chene culpa, innotzente (L), ingurpàbile, chena gurpa (N), incurpàbili (C), senza cùipa (S), inculpàbbili, senza culpa (G)

incolto *agg.* [*incultivated, inculte, inculto, unbebaut*] non coltivadu, annijinu, bagantinu; ignorante, areste *(lat. AGRESTIS)*, imbertu, isvittu (L), non cortivau; innorante; imbertu, inteveritu (N), non prantau, non manixau; bovu *(cat. sp. bobo)*, govàcciu *(sp. gobacho)*, aresti (C), no culthibaddu; ignoranti, rozu (S), no cultivatu, vacantiu; alvanti, ignuranti (G) // terra annijina (L), terra arética (C)*"terra i."*; ite mala sorte ch'at imbertu! (LN) *"che sfortuna gli è i."*;

incòlume *agg. mf.* [*unharmed, sain et sauf, ileso, unversehrt*] sanu e salvu (L), sanu e sarbu (N), sanu e sarvu (C), sanu e sàivvu (S), sanu e salvu (G)

incolumità *sf.* [*safety, intégrité, incolumidad, Unversehrtheit*] salvesa (L), sarbesa (N), saludi, sarvesa (C), saivvèzia (S), salvazioni (G)

incombente *p. pres. agg. mf.* [*impending, imminent, amenazante, bevorstehend*] incumbente, chi istat subra, chi est pro nde falare (L), chi istat supra, chi est pro falare (N), chi abbarrat suba, incumbenti (C), ch'isthazi sòbbra (innantu) (S), chi stà innantu (subbra) (G)

incombenza *sf.* [*errand, tâche, incombencia, Obliegenheit*] incumbèntzia, incumanda, imperzu *m.*, impérgiu *m.*, impérciu *(lat. IMPERIUM)*, impatzu *m.*, impreu *m. (sp. empleo)* (L), incumbèntzia, incumbèssia, imperju *m.* (N), incumbèntzia, incumenda, incumandìtzia, impérgiu *m.* (C), incumandu *m.*, incumandìzia (SG)

incómbere *vi.* [*to impend, incomber, amenazar, bevorstehen*] appartènnere (LN), appartenni (C), apparthinì (S), appaltiné (G)

incombusto *agg.* [*unburnt, non brûlé, no quemado, unverbrannt*] non brujadu (L), non brusiau (N), no abbruxau (C), no brusgiaddu (S), no brusgiatu (G) // malu a brusgià (G) "*incombustibile*"

incominciamento *sm* [*beginning, commencement, comienzo, Anfangen*] comintzada *f.*, comintzu, incomintzu, incomintzamentu (L), cumintzu, incomintzada *f.*, incomintzu, printzìpiu (N), cumentzu, inghitzu (C), ischumenzu (S), incumènciu (G)

incominciare *vt. vi.* [*to begin, commencer, comenzar, anfangen*] comintzare, incomintzare, iscomintzare, printzipiare, attelare, inghettare *(ant.; lat. INCEPTARE)*, imbuccare (L), incomintzare, cumintzare, imbuccare, printzipiare (N), comentzari, cumenciai, cumentzai *(cat. comensar)*, cuminciai *(= it.)*, intzimiai, inghitzai, sprimitziai (C), inschuminzà, ischuminzà (S), incumincià, cumincià, scumincià (G) // daghi attelat non la finit mai (L) *"quando incomincia non la smette più"*

incominciato *pp. agg.* [*begun, commencé, comenzado, angefangen*] comintzadu, incomintzadu, iscomintzadu, printzipiadu, atteladu, inghettadu, imbuccadu (L), cumintzau, incomintzau, imbuccau, printzipiau (N), cumentzau, cuminciau, intzimiau, inghitzau, sprimitziau (C), ischuminzaddu (S), allimatu *(Lm)*, incuminciatu, cuminciatu, scuminciatu (G)

incommensuràbile *agg. mf.* [*incommensurable, incommensurable, inmensurable, unmessbar*] chi non si podet misurare (LN), estremau, scumpudiu (C), chi no si po' misurà (S), chi no si po' midì, malu a midì (G)

incomodare *vt.* [*to incommode, incommoder, incomodar, stören*] incomodare, incodomare, istrobbare *(sp. estorbar)*, infadare *(sp. enfadar)*, discumbeniare, aggenare *(piem. gena)*, attediare *(= it.)* (L), incomodare, incodumare, istrobbare, irfadare (N), incomodai, incodomai, incodumai, infadai, strobbai, genai, si donai pesa (C), incumudà, inschumudà, infaddà, disthuibà (S), incudumà, stulbà, strubbà, infadà, attidià, ammuinà (G)

incòmodo/1 *sm.* [*inconvenience, incommodité, incomodidad, Beschwerlichkeit*] incomodada *f.*, incómodu, incódumu, istrobbu *(sp. estorbo)*, infadu *(sp. enfado)*, discumbéniu, iscumbéniu, gena *f. (piem. gena)*, incàrgiu, toroju, attédiu *(it. tedio)* (L), incómudu, incódumu, istrobbu, irfadu, pistulia *f.*, malóstiu (N), incómudu, scómudu, scódumu, gena *f.*, infadu, segamentu, acciàcchidu (C), incòmudu, disthuibu, infaddu, isthragu *(sp. estrago)* S), incòmudu, attèdiu, strobbu, distulbu, infadu (G)

incòmodo/2 *agg.* [*incommodious, incommode, incómodo, unbequen*] incómodu, iscómodu (L), iscómodu, traballosu (N), incómodu, scómodu, scódomu, traballosu, fasciugu *(cat. feixuc)* (C), ischòmodu, disagiosu (S), scòmudu (G)

incomparàbile *agg. mf.* [*incomparable, incomparable, incomparable, unvergleichlich*] incumparàbile (LN), incumparàbili (C), incumparàbiri (S), imparagunàbbili (G)

incompatìbile *agg. mf.* [*incompatible, incompatible, incompatible, unvereinbar*] incumpatìbile (LN), incumpatìbili (C), incumpatìbiri (S), incumpatìbbili, malu a cumpatì (G)

incompatibilità *sf.* [*incompatibility, incompatibilité, incompatibilidad, Unvereinbarkeit*] incumpatibilidade (LN), incumpatibilidadi (C), incumpatibiriddai (S), incumpatibbilitai (G)

incompetente *agg. mf.* [*incompetent, incompétent, incompetente, unerfahren*] incumpetente (L), incumpetente, tapputzu (N), incumpetenti (C), incapazzi, incumpitenti, ciappinu (S), incapazzu, inettu (G)

incompetenza *sf.* [*incompetence, incompétence, incompetencia, Unkenntnis*] incumpetènzia (LNC), incapazziddai, incumpitènzia (S), incapazzitai, inettitù (G)

incompiuto *agg.* [*incomplete, inachevé, incumplido, unvollendet*] incumpridu, iscumpridu, non cumpridu, non finidu, a mesincumentu (L), non crómpiu, iscrómpiu, iscumpriu, non finiu, galu a finire (N), disaccabbau (C), no finiddu, incumpretu (S), incumpritu, a meza rinchesta (G)

incompletezza *sf.* [*incompleteness, incomplètement, imperfección de lo inacabado, Unvollständigkeit*] incumpridura, incumpletesa (L), incrompidura, iscrompidura (N), incumpletesa, disaccabbu *m. (sp. acabo)* (C), incumpretèzia (S), schessitai (G)

incompleto *agg.* [*incomplete, incomplet, incumplido, unvollständig*] incumpletu, a muruddu (L), imcumpretu, galu a cumprire (N), incumpletu (C), incumpretu (S), schessu, manchignu (G)

incomprensìbile *agg. mf.* [*incomprehensible, incompréhensible, incomprensible, unverständlich*] incumprendìbile, incumprensìbile, malu a cumprèndere (L), incrumpensìbile (N), discumpréndiu, disinténdiu (C), incumprinsìbiri (S), incumprinsìbbili (G)

incomprensibilità *sf.* [*incomprehensibility, incompréhensibilité, incomprensibilidad, Unverständlichkeit*] incumprensibilidade (L), incrumpensibilidade (N), incumprensibilidadi (C), incumprinsibiriddai (S), incumprinsibbilitai (G)

incomprensione *sf.* [*incomprehension, incompréhension, incomprensión, Unverständnis*] incumprensione (L), incrumpensione, disintesa (N), disintèndia (C), incumprinsioni (SG)

incompreso *agg.* [*not understood, incompris, no comprendido, unverstanden*] incumpresu, non cumpresu (L), incrumpesu, disinténdiu, disintesu (N), disinténdiu, non cumpréndiu (C), incumpresu (SG)

incomunicàbile *agg. mf.* [*incommunicable, incommunicable, incomunicable, unübertragbar*] incomunicàbile (LN), incomunicàbili (C), incomunicàbiri (S), incumunicàbbili (G)

incomunicabilità *sf.* [*incommunicability, incommunicabilité, incomunicabilidad, Unübertragbarkeit*] incomunicabilidade (LN), incomunicabilidadi (C), incomunicabiriddai (S), incumunicazioni (G)

inconcepìbile *agg. mf.* [*inconceivable, inconcevable, inconcebible, undenkbar*] incuntzepìbile (LN), incuntzepìbili (C), incunzipìbiri (S), incunzippìbbili (G)

inconciliàbile *agg. mf.* [*irreconcilable, inconciliable, inconciliable, unversöhnlichkeit*] incuntziliàbile (LN), incuntziliàbili (C), incunziriàbiri, bisthònchinu (S), malu a cunculdà, disaffattenti (G)

inconciliabilità *sf.* [*irreconcilability, inconciliabilité, inconciliable, Unversöhnlichkeit*] incuntziliabilidade (LN), incuntziliabilidadi (C), incunziriabiriddai (S), incumposizioni (G)

inconcludente *agg. mf.* [*inconclusive, inconcluant, inconducente, zusammenhangslos*] chi non resessit a conclùere, isturuddadu, inghiriacrastos, latrangosu, lentupassizas, sorigadu, trasura *mf.* (L), incuncruente, chi non resessit a cuncrùere, masticabrodu, trasura *mf.* (N), inconcludenti (C), incuncrudenti (S), malu a cumprì (G) // ne lana ne casu (L) *"dicesi di persona i., senza costrutto"*; a macchistasiu (N) *"in maniera i."*

inconcludenza *sf.* [*inconclusiveness, fait d'être inconcluant, vacuidad, Zusammenhangslosigkeit*] inconcludèntzia (L), incuncruèntzia (N), inconcludèntzia (C), incuncrudènzia (S), inconcrusioni (G)

incondizionatamente *avv.* [*unconditionally, inconditionnellement, incondicionalmente, bedingungslos*] chena cundissiones (LN), chentza cunditzionis (C), chena cundizioni (SG)

incondizionato *agg.* [*unconditiones, inconditionné, incondicional, bedingungslos*] non cundissionadu (L), non cundissionau (N), non cunditzionau, estremau (C), no cundiziunaddu (S), no cundiziunatu (G)

inconfessàbile *agg. mf.* [*unavowable, inavouable, inconfesable, uneingestehbar*] chi non si poedt cunfessare (L), malu a cuffessare (N), chi non si podit cunfessai (C), incuffissàbiri (S), incunfissàbbili (G)

inconfessato *agg.* [*unconfessed, inconfessé, inconfeso, ungestanden*] non cunfessadu (L), non cuffessau (N), non cunfessau (C), incunfissaddu (S), incunfissatu (G)

inconfondìbile *agg. mf.* [*unmistakable, qu'on ne peut confondre, inconfundible, unverwechselbar*] malu a cunfùndere (L), chi non si podet cuffùndere (N), chi non si podit cunfundi (C), incunfundìbiri (S), malu a cunfundì, chi no si po' cunfundì (G)

inconfutàbile *agg. mf.* [*irrefutable, irréfutable, irrefutable, unwiderlegbar*] de non discùtere nemmancu, chi non si podet contraìghere (irfaulare) (L), chi non si podet contraìchere (contrariare, picchiare) (N), chi non si podit sminciri (discuti) (C), chi no si po' cuntisthà (cuntrasthà, discutì) (S), incuntistàbbili, chi no si po' cuntradicì (G)

incongruente *agg. mf.* [*incongruous, inconvenable, incongruente, nicht übereinstimmend*] non cunforme, non coerente, iscuncordante (L), incuncruente (N), incongruenti (C), ischuncurdhanti, cuntradditòriu (S), disculdanti, insussistenti (C)

incongruenza *sf.* [*incongruity, inconvenance, incongruencia, Unangemessenheit*] disvàriu *m.*, iscuncordàntzia (L), incuncruèntzia (N), incongruèntzia (C), cuntraddizioni, ischuncordhu *m.* (S), disvàriu *m.*, disculdànzia, insussistènzia (G)

inconocchiare *vt.* [*to put in the distaff, coiffer la quenouille de, poner el copo en la rueca, auf den Spinnrocken wickeln*] appubadare, pònnere sa pubada in sa rucca, incannugrare, incannugare, incronuccare (L), incannucrare, incranucare, incronucare (N), incannugai (C), impinnecciá (S), impinnicchjà (G)

inconsapévole *agg. mf.* [*unconscious, inconscient, ignaro, unbewusst*] no informadu, chene l'ischire (L), no informau, chena l'ischire (N), no informau, chena s'ind'abbillai (C), no infuimmaddu (S), scuntiviciatu (G)

inconsapevolezza *sf.* [*unconsciousness, inconnaissance, ignorancia, Unbewusstheit*] ignoràntzia, disconnoschèntzia (LN), ignoràntzia, disconnoscimentu *m.* (C), ignorànzia, disinfoimmazioni (S), scuntivìciu *m.* (G)

inconsapevolmente *avv.* [*unconsciously, insciemment, inconscientemente, unbewusst*] chentza l'ischire, chentza si nd'abbizare (LN), chene s'ind'abbillai (C), chena abbizassinni (S), senza siriassinni, a la scuntiviciata (G)

inconsciamente *avv.* [*unconsciously, inconsciemment, inconscientemente, unbewusst*] chentza si rènder contu, chentza l'ischire (LN), chena si rendi contu (C), chena sabbellu (S), senza sapellu (G)

incònscio *agg.* [*unconscious, inconscient, inconsciente, unbewusst*] chentza l'ischire (LN), chena lu sciri (C), chena sabbellu (S), senza sapellu (G)

inconsideratamente *avv.* [*inconsiderately, inconsidérément, inconsideradamente, unbesonnen*] chene cunsideru, a s'affaiu, a sa macconatza, disattinadamente (L), chentza cussideru (N), sfundoriadamenti, a sa stravanada, sconcadamenti (C), ischunsidaraddamenti, a la maccunazza (S), a la scuntriata, cun intumbùgghjni (G)

inconsideratezza *sf.* [*inconsiderateness, inconsidération, inconsideración, Unbesonnenheit*] desattinu *m.*, disattinu *m. (sp. desatino)*, iscunsideru *m.* (L), iscussideru *m.*, conchisedda (N), sfundóriu *m.*, abbentadura, disattinu *m.* (C), ischunsideraddèzia (S), intumbùgghjni (G)

inconsiderato *agg.* [*inconsiderate, inconsidéré, inconsiderado, unbesonnen*] iscunsideradu (L), iscussidearu, allabentau (N), sfundoriau, disattinau, stravanau (C), ischunsidaraddu (S), intumbitu (G)

inconsistente *agg. mf.* [*insubstantial, inconsistant, inconsistente, unfest*] chi non rezet in pes, chene fundamentu (L), chi non reghet, chentza fundamentu (N), inconsistenti, lóffiu (C), incunsisthenti (S), incunsistenti, fiaccatìcciu, móddicu, ciaffagliottu *(Cs)*, di pocu assentu (G)

inconsistenza *sf.* [*insubstantiality, inconsistance, inconsistencia, Unfestigkeit*] incunsistèntzia (L), incussistèntzia (N), incunsistèntzia (C), incunsisthènzia (S), incunsistènzia (G)

inconsolàbile *agg. mf.* [*inconsolable, inconsolable, inconsolable, untröstlich*] inconsolàbile, chi non si podet consolare (accunortare) (L), iscussolàbile, malu a cussolare (N), incunsolàbili (C), incunsuràbiri (S), incunsulàbbili, malu a cunsulà (a accunultà, a cunfultà) (G)

inconsueto *agg.* [*unusual, insolite, desacostumbrado, ungewohnt*] insólitu (LNC), insóritu (S), insólitu (G)

inconsulto *agg.* [*unadivised, inconsidéré, inconsiderado, unüberlegt*] iscunsideradu, arriscosu, attrividu (L), ispessau, iscussiderau (N), sconcau, arriscau, attriviu, sciolloriau, sbentiau (C), ischunsidaraddu, azardhaddu, attribiddu (S), cialbicu, sciabbiddatu, tumbuloni, scuntriatu (G)

incontaminato *agg.* [*incontaminate, incontaminé, incontaminado, unbefleckt*] ìnnidu *(lat. NITIDUS)*, nìbidu, puru *(lat. PURUS)*, non toccadu, no imbruttadu (L), ìnnidu, puru, non toccau, no imbruttau (N), puru, nidu, nìtidu, ìnnidu, sintzillu (C), puru, nettu, nìtiddu (S), puru, ìnnitu (G)

incontenìbile *agg. mf.* [*uncontainable, incontenible, incontenible, unaufhaltbar*] de non si poder trattènnere (cuntènnere) (LN), chi non si podit cuntenni (C), chi no si po' cuntinì (trattinì) (S), chi no si po' cuntiné (parà, scumbattà) (G)

incontentàbile *agg. mf.* [*insatiable, incontentable, insaciable, ungenügsam*] incuntentàbile, frégulu, malammodidu, mentósigu (L), incuntentàbile, maicuntentu, malaccuntentare (N), malu a cuntentai, discuntentu, oghimannu (C), incuntintàbiri (S), malu a cuntintà, spizzeccu, spùnziu (G)

incontentabilità *sf.* [*insatiability, impossibilité d'être content, insaciabilidad, Ungenügsamkeit*] iscuntentesa (LN), iscuntentu *m.* (C), incuntintabiriddai (S), discuntentu *m.*, scuntintesa, scuntentu *m.*, spizzeccumu *m.* (G)

incontestàbile *agg. mf.* [*uncontestable, incontestable, incontestable, unbestreitbar*] incuntestàbile, de non si poder cuntestare (LN), incontestàbili, arreusàbili (C), incuntisthàbiri (S), incuntistàbbili (G)

incontinente *agg. mf.* [*incontinent, incontinent, incontinente, unenthaltsam*] puntilenu, istimpanadu, chi non trattenet s'orina, isfrenadu (L), chi non trattenet s'orina, irfrenau (N), incontinenti, sfrenau (C), incuntinenti, immodaraddu, iffrinaddu (S), puntilenu, chi no rinteni l'urina, scassavaddu *(Cs)*, smudaratu, sfrinatu (G)

incontinenza *sf.* [*incontinence, incontinence, incontinencia, Unenthaltsamkeit*] incontinèntzia; isfrenadesa (L), incontinèntzia; irfrenadura (N), incontinèntzia; sfrenadesa (C), incuntinènzia, immodaraddèzia, iffrinaddèzia (S), incuntinènzia; sfrinatummu *m.* (G)

incontrare *vt.* [*to meet, rencontrer, encontrar, begegnen*] incontrare, abbojare, bojare *(lat. OBVIARE)*, obiare, ojare, coviare, oviare *(ant.)*, inzoviare, attoppare, attuppare, toppare *(sp. topar)*, attob(b)iare, bènnere a pare, fàghere a pare, abbuccare, incocciare, imbiccare, uliare (L), addoppare, addobbiare, dobbiare, addoviare, attobiare, attoppiare, attoviare, azobiare, azoviare, toviare, zoviare, obiare, fàghere òbia, giobiare, zobiare, acattare, imbentzare, bènnere a pare (N), attoppai, attobbiai, intoppai, obiai, addobbiai, apparobiai, incrobai, incocciai, incapitai, incontrai, fai a paraddòbbias, fai parattoppas (C), incuntrà, attuppà, acciappà (S), incuntrà, agattà, abboià, imbiccà, incuccià *(Cs)*, attappà, attuppà, intuppà, tuppà (G) // imbiccadu (L), attobiau, obiau, zobiau (N) *"incontrato"*; Chie non benit a pare sun sos montes (prov.-LN) *"Chi non si incontrano sono i monti"*; Is montis non s'incontrant, ma is óminis sì (prov.-C) *"I monti non si incontrano, ma gli uomini sì"*; È meddu incuntrassi che cilcassi (prov.-G) *"È meglio i. che cercarsi"*; Tuppat''eti bon locu! (G) *"Siete capitati proprio bene!"*

incontràrio (all') *avv.* [*contrary, au contraire, al contrario, verkehrt*] a su contràriu, a s'imbesse, a su revessu, a iscrónchiu, a culu-culu (L), a su contràriu, a s'imbesse (N), a su contras, a s'imbressi, a s'umbessi (C), a l'incuntràriu, contra, a l'invessu, a l'opposthu (S), a l'incuntràriu, a lu riessu (G)

incontrastato *agg.* [*uncontested, non contrariè, incontrovertible, unbestritten*] incuntrastadu, non cuntrastadu (L), non cuntrastau (N), incontrastau (C), no cuntrasthaddu (S), no cumbattatu (G)

incontro/1 *sm.* [*meeting, rencontre, encuentro, Begegnung*] incontru, abboja *f.*, abbojada *f.*, abbojadura *f.*, abboju, abbojadorzu, abbojamentu, bojada *f.*, bojamentu, attób(b)iu, attobiada *f.*, attobiadura *f.*, attoppadura *f.*, attóppida *f.*, attóppidu, attopponzu attoppu, attuppu, intoppu, intuppu, coviada *f.*, imbiccada *f.*, incocciada *f.*, posta *f.* (L), addóbbiu, addoppu, attòppiu, azóviu, jóviu, obiadura *f.*, acattu, aggorru *(convegno)*, obiada *f.*, obiata *f.*, óbiu, sortidura *f.* (N), incontru, attóbiu, attoppada *f.*, intoppamentu (C), incontru, attoppu (S), incontru, attoppu, intoppu, tuppata *f.*, intuppata *f.*, abbóiu, abbuccamentu, avia *f. (lat. OBVIAM)* (G) // abbarbare, abbairvare (L), zoviare (N) *"andare incontro a qualcuno"*; impostu (L) *"punto d'i."*; incappada *f.* (L) *"incontro casuale;* incontru (LNCG) *"cerimonia della Settimana Santa; sp. encuentro"*

incontro/2 *avv.* [*towards, en face, hacia, entgegen*] contra, fàccia a, cara a cara (L), cara a, fàtza a (N), a facci (C), contra, a cara (S), cara a, in contra (G) // abboviare (N) *“andare i.”;* joviare (N) *“venire i.”*

incontrollàbile *agg.* [*uncontrollable, incontrôlable, incontrolable, unkontrollierbar*] chi non si podet controllare (LN), chi non si podit cuntrollai (C), incuntrullàbiri (S), malu a cuntrullà (G)

inconveniente/1 *sm.* [*inconvenience, inconvénient, inconveniente, Unannehmlichkeit*] incumbeniente, contrattempus (LN), inconvenienti, disaccattu *(sp. desacato)*, scàpitu (C), incunvinienti, cuntrattempu (S), incunvinienti, intalvàriu, ischilviu G)

inconveniente/2 *agg. mf.* [*inconvenient, inconvenant, inconveniente, unangebracht*] iscumbeniente (LN), scumbenienti (C), ischunvinienti, dischunvinienti (S), scunvinienti (G)

inconvenienza *sf.* [*inconvenience, inconvenance, inconveniencia, Ungebührlichkeit*] incumbenièntzia, iscumbenièntzia (LN), scumbenièntzia (C), ischunviniènzia, dischunviniènzia (S), incunviniènzia, scunviniènzia (G)

incoraggiamento *sm.* [*encouragement, encouragement, estimulación, Ermutigung*] incorada *f.*, incoraggida *f.*, incoraggimentu, incoramentu, incorazamentu, incorazimentu, alentu *(sp. aliento)*, ànimu, àminu (L), incorazamentu, alentu, audittu (N), alentada *f.*, incoramentu (C), incuraggiamentu (S), incuragghjamentu, accuragghju (G)

incoraggiante *p. pres. agg. mf.* [*encoraging, encourageant, estimulante, ermutigend*] incorazadore, incorazidore (L), incorazadore, alentadore (N), incoradori, alentadori, allentadori (C), incuraggianti (S), incuragghjanti, accuragghjadori (G)

incoraggiare *vt.* [*to encourage, encourager, estimular, ermutigen*] accorazire, incoraggiare, incorare, incorazare, incorazire, incoraggire *(it. incoraggire)*, animare, aminare (L), incorazare, alentare *(sp. alentar)*, intzingare (N), incoraggiri, incorai, alentai, allentai, animai, indanimai, srobai (C), incuraggià, animà (S), incuragghjà, accuragghjà, animà (G) // accorazidu (L) *“incoraggiato”*

incordare *vt.* [*to string, encorder, encordar, bespannen*] accordonare, incordare, incordeddare, incordiolare (L), incordare, incordeddare, incordiolare, incurdiolare (N), incordai, incordeddai, incuaddigai (C), incordhà (S), inculdà (G) // incorriare (N) *incordellare”*

incornare *vt.* [*to gore, encorner, acornear, auf die Hörner nehmen*] incorrare, iscorracciare (L), incorrare, succorrare (N), incorrai, sigorrai (C), incurrà (SG) // succorradore (N) “*incornatore*”; scorracciada *f.* (C), ischurradda *f.* (S) “*incornata*”

incornato *pp. agg.* [*gored, encorné, acorneado, auf die Hörner genommen*] incorradu, imbussonadu (L), incorrau, succorrau (N), incorrau, sigorrau (C), incurraddu (S), incurratu (G)

incornatura *sf.* [*goring, encornure, encornadura, Stoss mit den Hörnern*] incorradura (L), incorradura, sucorradura (N), incorradura, sigorradura, sciamiada (C), incurraddura, ischurraddura (S), incurratura (G)

incorniciare *vt.* [*to frame, encadrer, encuadrar, einrahmen*] corniciare, incorniciare, incornitzare, inguarnitzare (L), incornissare, incornitzare (N), ingurnisai, ingrunisai, inguarnissai (C), incornicià, inguarnizà (S), inculnicià (G) // incornitzadore (L) *“incorniciatore”;*

incorniciato *pp. agg.* [*framed, encadré, encuadrado, eingerahmt*] incornitzadu (L), incornitzau (N), ingurnisau, ingrunisau, inguarnissau (C), incorniciaddu, inguarnizaddu (S), inculniciatu (G)

incorniciatura *sf.* [*framing, encadrement, marco, Einrahmung*] incornitzadura (LN), ingurnisadura, ingrunisadura, inguarnissadura (C), incorniciaddura, inguarnizaddura (S), inculniciatura (G)

incoronamento *sm.* [*crowning, courounement, coronación, Krönung*] incoronamentu (LNC), incurunamentu (SG)

incoronare *vt.* [*to crown, couronner, coronar, krönen*] incoronare (LN), incoronai (C), incurunà, curunà (SG)

incoronato *pp. agg.* [*crowned, couronné, coronado, gekrönt*] incoronadu (L), incoronau (NC), incurunaddu, curunaddu (S), incurunatu, curunatu (G)

incoronatore *sm.* [*crowner, couronneur, coronador, Kröner*] incoronadore (LN), incoronadori (C), incurunadori (S), incuronadori (G)

incoronazione *sf.* [*coronation, couronnement, coronación, Krönung*] incoronassione, coronada (L), incoronassione (N), incoronatzioni (C), incuronazioni (S), incurunazioni (G)

incorporare *vt.* [*to incorporate, incorporer, incorporar, vermischen*] incorporare (LN), incorporai (C), incoipurà, intragnà (S), inculpurà (G)

incorporato *pp. agg.* [*incorporated, incorporé, incorporado, einverleibt*] incorporadu (L), incorporau (NC), incoipuraddu, intragnaddu (S), inculpuratu (G)

incorpòreo *agg.* [*incorporeal, incorporel, incorpóreo, unkörperlich*] chentza corpus (LN), sentza corpus, incorpóreu (C), chena cóipu (S), senza colpu (G)

incorreggìbile *agg.* [*incorrigible, incorrigible, incorregible, unverbesserlich*] incurreggìbile, malaccussentire (L), malu a currèzere (N), scurréggiu (C), incurreggìbiri, incurriggiddu (S), malu a currigghj’ (G)

incórrere *vi.* [*to incur, encourir, incurrir en, verfallen*] incùrrere, incappare *(it. incappare)*, capitare (LN), incurri, incapitai, arrui (C), incurrì, capità (S), incurrì, cappà (G)

incorrotto *agg.* [*incorrupt, incorrompu, incorrupto, unverdorben*] incurrùmpidu, non currùmpidu (L), non currùmpiu (N), incorrùmpiu (C), incurrumpiddu (S), incurrumpitu (G)

incorruttìbile *agg. mf.* [*incorruptible, incorruptible, incorruptible, unverderblich*] malu a currùmpere (LN), incorruttìbili (C), incurruttìbiri (S), malu a currumpì (G)

incorso *pp. agg.* [*incurred, encouru, incurrido, verfallt*] incurridu, incursu, incurtu (L), incursu, incurtu (N), incurriu, incurtu, incapitau, arruttu (C), incurriddu (S), incurritu, cappatu (G)

incortinare *vt.* [*to equip of the courtains, garnir de rideaux, encortinar, der Vorhang aufhängen*] fàghere piattas (pedigones a sas àrvures) (L), fàchere prattas (N),

incortinai (C), fà pidigoni (ischulthini) (S), accimà, fà cultini (G)

incosciente *agg. mf.* [*unconscious, inconscient, inconsciente, bewusstlos*] incussiente, chene cuscièntzia, isconnóschidu (L), sentza cussèntzia (N), scuscientziau (C), chena sintiddi, cabbu lizeri (S), incuscenti, scrabicciaddu *(Cs)* (G)

incoscienza *sf.* [*unconsciousness, inconscience, inconsciencia, Bewusstlosigkeit*] incussièntzia (LN), incuscièntzia (C), incussènzia (S), incuscènzia (G)

incostante *agg. mf.* [*incostant. inconstant, inconstante, unbeständig*] incostante, menneàticu, mentósigu, de mal'assentu, furriola *f. (fig.)*, chene frimmesa (L), incostante, bolantizu, volàticu, sentz'istàssia, conchilépiu, conca de beletta, conchiballau, mudadore (N), bolanderu *(cat. volander; sp. volandero)*, freniosu, spetziosu, girella, liri-liri, scaraterau (C), incusthanti, vorùbiri (S), incustanti, variadori, lunàtticu, brìnchia, bola-bola (G)

incostanza *sf.* [*incostancy, inconstance, inconstancia, Unbeständigkeit*] incostàntzia (LN), bolanderia, frenesia (C), incusthànzia (S), incustànzia (G)

incostituzionale *agg. mf.* [*unconstitutional, inconstitutionnel, inconstitucional, verfassungswidrig*] incostitussionale (LN), incostitutzionali (C), incosthituzionari (S), incostituzionali (G)

incostituzionalità *sf.* [*unconstitutionality, inconstitutionnalité, inconstitucionalidad, Verfassungswidrigkeit*] incostitussionalidade (LN), incostitutzionalidadi (C), incosthituzionariddai (S), incostituzionalitai (G)

incotti *sm. pl. tosc.* càrigas *f. pl. (lat. CARICA)*, puddérigas *f. pl.*, puddérigos, puddedras *f. pl.*, puddedros *(lat. *PULLETRU)*, sartitzu *sing.* (L), càricas *f. pl.*, puddéricos, chicchiriddas *f. pl.* (N), sartitzu *sing.*, casus cottus (C), incottu *sing.*, puddreddi, cabaddetti (S), puddetri (G) // abberenadu (L), puddericosu (N) *"che ha gli i. alle gambe"*; puddericonzu *sing.* (N) *"maniera di procurarsi gli i.alle gambe"*

incozzare *vt. fig. (raccomandare)* [*to recommend, coincer, recomendar, empfehlen*] incotzare, pònnere cottas, ingottare, incumandare, raccumandare (L), incotzare, pònnere cottas, accumentare (N), incotzai, accotzai, raccumandai, arregumandai (C), incuzzà, affaburì (S), incuzzà, accuzzà, incarissà, incumandà (G)

incozzato *pp. agg.* [*recommended, coincé, recomendado, empfohlen*] incotzadu, ingottadu, incumandadu, raccumandadu (L), incotzau, accumentau (N), incotzau, accotzau, raccumandau, arregumandau (C), incuzzaddu, affaburiddu (S), incuzzatu, accuzzatu, incarissatu, incumandatu, paltugnatu (G)

incozzo *sm. fig. (raccomandazione)* [*recommendation, coinçage, recomendación, Empfehlung*] incotzada *f.*, -adura *f.*, incotzada *f.*, -adura *f.* incotzu, ingottu, ingottadura *f.*, incumandadura *f.*, cotta *f. (lat. *COCIA)*, impignu (L), incotzada *f.*, -adura *f.*, incotzada *f.*, -adura *f.*, incotzu, accumentadura *f.* (N), incotzu, accotzu, incumenda *f.*, arregumandu (C), incozzu (S), incozzu, accozzu, incumenda *f.* (G)

incravattare *vt.* [*to put the tie, cravater, ponerse la corbata, die Kravatte anziehen*] incorbattare, incravattare, pònnere sa corbatta, intulbattare (L), incrobattare, ingrobattare, pònnere sa crobatta (grobatta) (N), incorbattai, incrobattai, ingorbattai, ingrobattai (C), incuibattà (S), inculbattà (G)

incravattato *pp. agg.* [*put the tie, cravaté, con la corbata, die Kravatte angezogen*] incorbattadu, cun sa corbatta (L), incrobattau, ingrobattau, chin sa crobatta (grobatta) (N), incorbattau, incrobattau, ingorbattau, ingrobattau (C), incuibattaddu (S), inculbattatu (G)

increanza *sf.* [*incivility, impolitesse, grosería, Ungezogenheit*] incriànscia, incriàntzia, maleducassione (L), incriàntz(i)a, malechischiadura, malechìschiu *m.* (N), incriàntzia, scurreggidura, scurreggimentu *m.* (C), maraducazioni (S), malacrianza (G)

increato *agg.* [*uncreated, incréé, increado, ungeschaffen*] non criadu, increadu *(sp. increado)* (L), non criau (N), non creau, increau (C), no criaddu (S), no criatu (G)

incredìbile *agg. mf.* [*incredible, incroyable, increible, unglaublich*] incredìbile, increìbile, de non creere (L), incredìbile, de non crèdere (N), incredìbili, de non crei (C), incridìbiri (S), malu a cridé (G)

incredibilmente *avv.* [*incredibly, incroyablement, increíblemente, unglaublich*] de non creere, incredibilmente (L), de non crèdere, incredibilmente (N), de non crei, incredibilmenti (C), incridibirmenti (S), di no cridé (G)

incredulità *sf.* [*incredulity, incrédulité, incredulidad, Ungläubigkeit*] incredulidade, ischedrulidade, iscredèntzia (L), incredulidade, iscredèntzia (N), incredulidadi (C), increduriddai (S), incredulitai, scridènzia (G)

incrèdulo *agg.* [*incredulous, incrédule, incrédulo, ungläubig*] incrédulu, ischédrulu, iscredente, iscréttidu, dudosu *(sp. dudoso)* (L), incrédulu, dudosu (NC), incréduru, dubbiosu (S), incrédulu, scridenti, scrèdulu *(Cs)*, dudosu, senza fidi (G) // bidistis e credistis (N) *"dicesi riferito agli i.; avete visto e avete creduto"*

incrementare *vt.* [*to increase, accoître, incrementar, heben*] accrèschere, azùnghere, annànghere *(lat. NANCTUS - DES I, 91)* (L), azùnghere, annàghere, ammengare (N), accresci, affortiai, ammanniai, ingroffai (C), criscì, aumintà, aggiungì (S), criscì, annattà (G)

incremento *sm.* [*increment, accroissement, incremento, Hebung*] accreschimentu, creschimóniu, azunta *f.*, annànghida *f.* (L), azunta *f.*, annaghidura *f.*, ammengadura *f.* (N), accrescimentu, ammanniamentu, affortiamentu (C), criscimentu, aumentu, ivviruppu (S), criscimentu, annattu (G)

incréscere *vi.* [*to be sorry, regretter, dolerse, leid tun*] incrèschere *(= it.)*, dispiàghere *(lat. DISPLACERE)*, sentire *(cat. sp. sentir)* (L), dispiàchere (N), incresci, dispraxi (C), incriscì, dipiazì (S), incriscì, rincriscì, sgradissì (G)

increscimento *sm.* [*regret, regret, desagrado, Bedauern*] increschimentu, increscu, dispiaghere (L), dispiachere, irfadu *(sp. enfado)*, croccone *(cat. corcó)* (N), incrésciu, disprexeri (C), incrésciu, infaddu (S), disaggradu, làstima *f. (sp. lástima)*, siccacori (G)

increscioso *agg.* [*unpleasant, regrettable, disgustoso, bedauerlich*] infadosu *(sp. enfadoso)*, pistighinzosu (L), irfadosu (N), fastidiosu, fasciugu *(cat. feixuc)*, arreseliosu (C), incrisciosu, infaddosu (S), incrisciosu, infadosu, sgradissutu (G)

increspamento *sm.* [*wrinkling, crêpage, arrugamiento, Kräuselung*] incrispada *f.*, incrispamentu, increbuccidura

f., istrubunzu (L), ingrispamentu, affrunzadura *f.* (N), arritzamentu, frunzimentu, arrullamentu, frisadura *f.* (C), incrippiddura *f.*, incrucciuppiddura *f.* (S), incrispamentu, ingrispamentu, frisamentu, gregghja *f.* (G)

increspare *vt.* [*to wrinkle, crêper, arrugar, kräuseln*] incrispare, crispare, incrispire *(lat. CRISPUS)*, arritzonire, arrizonire, arritzare, ritzare *(sp. rizar)*, aggruncire, aggrunciulire, aggruncippire, increbuccire, increpuccire, incrippire, ingrincippire, attrichizonare, intabeddare (L), ingrispare, affrunzare (N), arritzai, frunziri *(cat. frunzir)*, incrispai, frisai (C), incrippì, incrucciuppì, inchizidà *(i. la fronte)* (S), ingrispì, incrispà, frisà (G)

increspato *pp. agg.* [*wrinkled, crêpé, arrugado, gekräuselt*] incrispadu, crispadu, incrispidu, ritzadu, arritzadu, aggruncidu, aggrunciulidu, aggruncippidu, increbuccidu, ingrincippidu, arritzonidu, arrizonidu, attrichizonadu (L), ingrispau, affrunzau (N), arritzau, frunziu, incrispau, frisau (C), incrippiddu, incrucciuppiddu (S), incrispatu, incrispuddu *(Cs)*, incrisputu, ingrisputu, frisatu (G)

increspatura *sf.* [*wrinkling, crêpure, arrugamiento, Kräuselung*] incrippidura, incrispadura, incrispida, -idura, incrispore *m.*, increbuccidura, ingrincippida, tavedda *(cat. tavella)*, arrizonida, attrichizonadura, intabeddadura (L), ingrispadura (N), incrispadura, arritzadura, frunzidura, frisadura, subrossa, sumbrossa *(cat. bossa; sp. bolsa)*, tabella, tavella, tevella (C), incrippiddura, incrippu *m.*, incrucciuppiddura (S), ingrispatura, frisatura (G)

incretinirsi *vi. rifl.* [*to make stupid, crétiniser, embrutecerse, verdummen*] appampaluccàresi, attontàresi, abbuccalottàresi, buccalottàresi (L), s'attolondrare (N), si sbalossai, si scimprai, si scimpriai, s'attontai (C), ischadraburiassi (S), svappiassi, svintià, isvaculà (G)

incriminare *vt.* [*to incriminate, incriminer, acriminar, anklagen*] accriminare, criminare, inculpare, imputare, accusare, articulare *(sp. articular)*, infaltare (L), ingriminare, imputare, ingurpare, accusare (N), accriminai, criminai, articulai, affartai (C), incriminà, imputà, accusà (SG)

incriminato *pp. agg.* [*incriminated, incriminé, acriminado, angeklagt*] accriminadu, inculpadu, imputadu, accusadu, articuladu, infaltadu (L), ingriminau, imputau, ingurpau, accusau (N), accriminau, articulau, affartau (C), incriminaddu, imputaddu, accusaddu (S), incriminatu, imputatu, accusatu (G)

incriminazione *sf.* [*incriminating, incrimination, acriminación, Anklage*] accriminada, imputassione, inculpamentu *m.*, infaltada, accusa, articulada, articulata, (L), imputassione, gurpa, accusa (N), accriminamentu *m.*, accriminadura, articulada (C), incriminazioni, accusa, imputazioni (SG)

incrinare *vt.* [*to crack, fêler, resquebrar, einreissen*] filare *(lat. FILARE)*, cannare, cannire, chinnire, carpire *(lat. CARPERE)*, sinnigare, tinniare *(lat. TINNIRE)*, temiare, tzaccare (L), cannire, carpire, cranucare, filare, traccare (N), chinniri, ischinniri, schinniri, iscriccai, saccai, scanniri, sinniai, tzinniai, intzignai, intzinniai, scriccai, filiri, filai (C), pirà, zinnià, tinnià, zaccà, inzaccà, caippì, nizià (S), cannì, filà, pilà *(Cs)*, trunà, findì (G)

incrinato *pp. agg.* [*cracked, fêlé, resquebrado, rissig*] filadu, cannidu, chinnidu, carpidu, sinnigadu, tinniadu, temiadu, tzaccadu (L), canniu, cannu, carpiu, cranucau, filau, traccau (N), schinniu, scanniu, intzinniau, tzinniau, intzignau, scriccau, filiu, filau (C), piraddu, zinniaddu, tinniaddu, zaccaddu, inzaccaddu, caippiddu, niziaddu (S), cannutu, cannitu, chinnitu, filatu, trunatu, feltu, abbritu, spirreddu (G) // Sa padedda tinniada si connoschet a su sonu (prov.-L) *"La pentola i. si riconosce dal suono"*; Dogna prattu schinniu pagat Sisinni 'Essì (prov.-C) *"Ogni piatto i. è pagato da Sisinnio Dessì"*

incrinatura *sf.* [*crack, fêlure, resquiebro, Riss*] filadura, cannadura, cannidura, carpidura, sinnigada, sinnigadura, temiada, tinniada, tinniadura, tzaccada, tzaccadura, abbertura (L), filadura, cannidura, carpidura, cranucadura, traccadura (N), schinnidura, schinnirura, scannidura, tzinniadura, scriccadura, filidura, intzignadura, filadura (C), piraddura, zinniaddura, tinniaddura, zaccadda, zaccaddura, inzaccaddura, caippiddura, niziaddura (S), cannitura, filatura, filata, trunatura, finditura (G)

incrociamento *sm.* [*crossing, croisement, cruzamiento, Kreuzung*] inrugamentu, rujadura *f.* (L), incrotzamentu, incrotzu, addoppu, addóbbiu, aggrucadura *f.* (N), incroamentu, ingruxamentu (C), ingruziamentu (S), ingruciamentu (G)

incrociare *vt.* [*to cross, croiser, cruzar, kreuzen*] aggrugare, inrugare, irrugare, rujare *(lat. *CRUCULARE)*, incaicciare *(it. incavicchiare)*, ingiaire, incrusare (L), incrotzare, addoppare, addobbiare, aggrucare (N), incroai *(cat. ant. encroar)*, ingruxai, aggruxai, gruxai *(lat. CRUX, -UCE)* (C), ingruzià (S), ingrucià, incrugià *(Cs)*, acculcuddà, accuccurrà (G)

incrociato *pp. agg.* [*crossed, croisé, cruzado, gekreuzt*] inrugadu, rujadu, incaicciadu, ingiaidu, incrusadu (L), incrotzau, addoppau, addobbiau, aggrucau (N), incroau, ingruxau, aggruxau, gruxau (C), ingruziaddu (S), ingruciatu, acculcuddatu, accuccurratu (G) // gruxau *sm.* (C) *"moneta antica con croce"*

incrociatore *sm.* [*cruiser, croiseur, crucero, Kreuzer*] inrugadore (L), incrotzadore (N), incroadori, ingruxadori (C), incrociadori, ingruziadori (S), ingruciadori (G)

incrociatura *sf.* [*crossing, croisée, cruce, Kreuz*] incaicciada, -adura, inrugadura, rujadura (L), incrotzadura, aggrucadura, addobbiadura, addoppadura (N), incroadura, ingruxadura (C), ingruziaddura (S), ingruciatura (G) // pédinu *m.* (L) *"i. di 20 fili dell'ordito"*

incrocicchiare *vt.* [*to interlace, croiser, cruzar cosas pequeñas, kreuzweise*] inrugare, abbolojare, assemidare (L), incrotzare (N), croi *(cat. ant. croar)* (C), ingruzià (S), ingrucià (G)

incròcio *sm.* [*crossing, croisement, cruzamiento, Kreuzung*] rughe de caminu *f.*, rujadura *f.*, rujadorzu, incaìcciu, ingrujada *f.*, (L), incrotzu, addoppu, addóbbiu (N), incorradroxu, ingruxada *f.*, ingruxadura *f.*, aggruxeri, gruxeri, ingruxeri (C), ingruziadda *f.*, crozi di via *f.* (S), ingruciata *f.* (G)

incrollàbile *agg. mf.* [*firm, inébranlable, immoble, fest*] malu a rùere (L), malu a rùghere (N), malu a arrui (C), maru a caggì (a isciarà) (S), malu a cadè (G)

incrostare *vt.* [*to encrust, encroûter, encostrar, verkrusten*] increstare, areddare, araddare, arraddare (L), ingrostare (N), accrostai, incrostai (C), incrusthà (S), incrustà, accrustà (G)

incrostato *pp. agg.* [*encrusted, encroûté, encostrado, verkrustet*] incrostadu, araddadu, areddadu, arraddadu, arraddonidu, arroddonidu (L), ingrostau (N), accrostau, incrostau, abbullettinau (C), incrusthaddu (S), incrustatu, araddaddu *(Cs),* raddosu, raddatu, tarrazzosu (G)

incrostatura *sf.* [*incrustation, encroûtement, encostradura, Verkrustung*] araddada, araddadura, arraddonimentu *m.,* areddada, areddamentu *m.*, agheddu *m.*, incrostadura (L), ingrostadura, ingrostamentu *m.*, ingrostu *m.* (N), accrostadura, incrostadura, ingrumadura (C), incrosthaddura (S), incrustatura (G)

incrostazione *sf.* [*incrustation, encroûtement, incrustación, Verkrustung*] incrostassione, incrostadura, araddu *m. (probm. cat. carral* o *tosc. ralla)* (L), aggrostadura, ingrostassione (N), accrostadura, incrostadura, ingrumadura (C), incrosthazioni (S), incrustazioni, raddu *m.*, araddu *m. (Cs)* (G) // ròccia *(Lm)* (G) *"i. della pipa"*

incrudelimento *sm.* [*growing cruel, cruanté, ensañamiento, Grausamkeit*] incrudelimentu (LN), incruelimentu (C), incruderimentu (S), insagnamentu (G)

incrudelire *vi.* [*to become cruel, rendre cruel, encruelecer, grausam werden*] incrudelire, accorigonare, affierare, incaniare, iscaniare (L), incrudelire (N), incruelessi (C), incruderì (S), insagnà (G)

incrudelito *pp. agg.* [*cruel, cruel, encruelecido, grausam*] incrudelidu, incudrelidu, incaniadu, iscaniadu (L), incrudeliu (N), incruelèssiu (C), incruderiddu (S), incrudilitu, insagnatu (G)

incrudire *vi.* [*to grow worse, rendre âpre, encrudecer, roh werden*] incruèschere *(sp. encrudecer),* incancheriare (L), incrudare, incrudèschere (N), s'incruai (C), incrudì (SG)

incruento *agg.* [*bloodless, non sanglant, incruento, unblutig*] chentza sàmbene (LN), non sanguinosu, incruentu (C), senza sangu (SG)

incrunare *vt.* [*to thread, enfiler, enhebrar, einfädeln*] infilare s'agu (L), iffilare s'acu (N), infilai s'agu (C), infirà l'agu (S), infilà l'acu (G)

incrunatura *sf.* [*threading, enfilage, señal de la aguja en la tela, durch eine Nadel verusachtes Loch*] infiladura de s'agu (L), iffiladura de s'acu (N), infiladura de s'agu (C), infiladdura di l'agu (S), infilatura di l'acu (G)

incruscare *vt.* [*to put in bran, couvrir de son, poner en el salvado, mit Kleie bestreuen*] piènnere de fùrfure, infurfarare (L), inghilinzonare, incubare, lugunire, crocchire (N), impoddinai (C), infuiffarà, punì lu fùiffaru (S), punì lu brinnu (G)

incubatrice *sm.* [*incubator, couveuse, incubadora, Inkubator*] incubatrize, ciocchidora (L), incubatritze, crocchidora (N), màcchina frucidora (C), incubatrici (SG)

incubazione *sf.* [*incubation, incubation, incubación, Brüten*] ciocchidura, crocchidura (L), crocchidura (N), frucidura (C), incubazioni, cua, zozzi-zozzi *m.* (S), incubazioni, cua (G) // male costoidu *m.* (L) *"malattia in i."*

ìncubo *sm.* [*nightmare, cauchemar, íncubo, Alpdruck*] ammantadore, ammuttadore, ammuttu, ammuttadura *f.*, ammurtorzu, muntadore, avriu, carrigadore, imbuddàcciu, moscatzu, mascatzu *(crs. mascacci)*, pesàdighe (L), ammuntu, ammantadore, ammuntadore, ammuntadura *f.*, ammuntamentu, ammuttadura *f.*, ammuttu, pesadìglia *f.*, pesadilla *f. (cat. sp. pesadilla)*, ispràsimu, mascatzu, carriatore, carrigadore, garriatore, pantama *f.* (N), ammurtadori, ammuttadori, muttadori, muttarolla *f.*, pesadìglia *f.*, pesarìglia *f.*, surtora *f.*, avarionis *pl.* (C), traigòggiu, pindàcciu (S), affàsciu, pundacchju, pundàcciu, pindàcciu, spàsimu (G) // surtora *f.* (L) *"i. che fa destare di soprassalto"*; m'an carrigadu (L)*"mi è venuto l'i."*; ammuntare, ammuttare (L), ammuttai (C) *" "avere gli i."*

incùdine *sf.* [*anvil, enclume, yunque, Amboss*] alcùtina, incùdine *(lat. INCUDINE)*, incódine (L), incódine, incùdine, incùtine (N), ancódina, ancódii, ancódini, incódina, incùdia, incùdina (C), incùdina (S), alcùdina, alcòtina, alcùtina (G) // tróppulu *m.* (L) *"tronco di legno sul quale si sistema l'i."*; bicorna (S) *"incudine a doppio corno";* Èssiri tra incódina e marteddu (C) *"Stare tra l'i. ed il martello"*; Dà un colpu a lu farru e unu a l'alcùdina (G) *"Dare un colpo al ferro ed uno all'i."*

inculare *vt. volg. fig.* [*to put after, mettre dedans, poner en el trasero, in den Arsch ficken*] inculare, inculiare, isbuzarrare, futtire *(lat. FUTUERE)* (L), inculare, inculiare, futtire (N), scoffai (C), incurà, futtì (S), inculà, futtì (G) // inculau (N) *"inculato, fortunato oltremisura"*

inculata *sf.* [*put after, mis dedans, fregadura, Betrug*] inculada, inculiada, incoida, isbuzarrada (L), inculada, inculiada (N), scoffada (C), incuradda (S), inculata (G)

inculcare *vt.* [*to inculcate, inculquer, inculcar, einprägen*] pònnere in conca, ficchire *(it. ficcare con cambio di desinenza)*, imprìmere, avvrincare, inculcare (L), ficchire, imprìmere in sa mente, pònnere in conca (N), inculcai, ficchiri (C), indittà (S), punì in capu, incascià (G)

inculcato *pp. agg.* [*inculcated, inculqué, inculcado, eingeprägt*] postu in conca, ficchidu, imprimidu (L), ficchiu, imprimiu in sa mente, postu in conca (N), inculcau, ficchiu (C), indittaddu (S), postu in capu, incasciatu (G)

inculcatore *sm.* [*inculcater, inculqueur, inculcador, einpräger*] ficchidore (LN), ficchidori (C), indittadori (S), incasciadori (G)

incuneare *vt.* [*to wedge, coincer, acuñar, einkeilen*] incastrare, accotzare, cottare, ficchire, tzaccare cottas (L), pònnere cottas, incastrare, ficchire (N), incriccai, incrieddai, incrastai, incasciai, incugnai (C), incuzzà, incasthrà, incrasthà, zaccà (S), incugnà, incravà *(Cs)* (G)

incupirsi *vi. rifl.* [*to darken, s'assombrir, obscurecer, sich verdüstern*] iscurigàresi, anneulàresi; intristìresi, accorrochinàresi, inchimeràresi, inchizìresi, inchisciàresi, incrisàresi, grisàresi (L), s'iscuricare, s'iscurare, s'intrighinare, s'annuare, s'anneulare; s'attristare, s'allagorjare (N), s'oscuressi; s'inseriai, s'intristai, s'angustiai (C), annuassi; attristhassi (S), abbugghjassi, annuassi; attristassi, alliciassi, grisassi (G)

incuràbile *agg. mf.* [*incurable, incurable, incurable, unheilbar*] incuràbile (LN), incuràbili (C), incuràbiri (S), incuràbbili (G) // maladia dispidia (C) *"malattia i."*

incurante *agg. mf.* [*careless, insouciant, descuidado, unbekümmert*] incurante, discuidadu, nocuru, trascuradu (L), incurante, trascurau (N), discoidau (C), traschuraddu, chi si n'affutti (S), discuidatu, arimitu, puntòsigu, sfraddasciatu, irrilasciatu (G)

incùria *sf.* [*carelessness, incurie, incuria, Sorglosigkeit*] discuidu *m. (sp. descuido)*, trascuradesa (L), discódiu *m.*,

trascuradesa (N), discuidu *m.*, discóidu *m.*, scóidu *m.* (C), traschuraddèzia (S), trascurànzia (G)

incuriosire *vt.* [*to make curious, éveiller la curiosité, despertar curiosidad, neugierig machen*] incuriosire (LN), incuriosai, ingrusirai (C), incuriusì (SG)

incuriosito *pp. agg.* [*curious, intrigué, curioso, neugierig*] incuriosidu, curiosu (L), incuriosiu, curiosu (N), crosidadosu, crusidadosu, grosariosu, grusirarosu, incrosidau, incuriosau (C), incuriusiddu (S), incuriusitu (G)

incursione *sf.* [*incursion, incursion, incursión, Streifzug*] bardana *(it. ant. gualdana)*, iscurrizada, iscurrera, curreria, curtura tuccada (L), atzócchiu *m.*, attócchidu, isurcada (N), bardana, currera *(sp. carrera)*, curreria, sartilla *(sp. saltillo)* (C), ischurrera (S), ingàrriu *m.*, baldana (G)

incurvare *vt.* [*to bend, incurver, encorvar, biegen*] incrusciare, ingrusciare, mujare, aunchinare, unchinare *(lat. UNCINUS)*, ancujare, abbajonare *(lat. *BAIULARE)*, aggiogulare, aggioneddare, ajoneddare, imbartzonare, inconcheddare, incurcuddire (L), incurbiare, incruvare, accorcobare, accorcobeddare, inconcobare, incorcobare, acculembrare, alliverrare (s'), imbaccare, imbaccheddare, unchinare (N), accoccoveddai, pinnicai, pinnigai, colembrai *(i. dei legumi; sp. calambearse - DES I, 364)*, s'abbrentai (C), piggià, immuggià, incinassi (S), inculcuviddassi, pigghjà, mugghjà, cannuccassi (G) // Sos males chi dat Deus no incùrbian s'ereu (prov.-N) *"I mali che manda Dio non fanno i. il casato"*

incurvato *pp. agg.* [*bent, incurvé, encorvado, gebeugt*] ingrusciadu, mujadu, unchinadu, ancujadu, abbajonadu, aggioneddadu, incurcuddidu (L), incurbiau, accorcobau, accorcobeddau, incorcobau, acculembrau, alliverrau, imbaccau, imbaccheddau, imbruvinatu, unchinau (N), accoccoveddau, pinnicau, pinnigau, colembrau, colembru, abbrentau (C), piggiaddu, immuggiaddu, incinaddu (S), inculcuviddatu, pigghjatu, mugghjatu, cannuccatu (G)

incurvatura *sf.* [*bending, incurvation, encorvadura, Biegung*] ingrusciadura, mujadura, unchinada, unchinadura, abbajonadura aggioneddadura, (L), incurbiadura, corcobadura, acculembradura, imbaccada, -adura, imbacconzu *m.*, imbaccheddada, -adura, imbaccheddonzu *m.*, unchinadura (N), accoccoveddadura, accancarronu *m.*, colembradura, pinnicadura, pinnigadura (C), piggiaddura, immuggiaddura, incinaddura (S), inculvatura, inculcuviddatura, pigghjatura, mugghjatura, cannuccatura, culvatura (G)

incustodire *vt.* [*to unguard, non garder, no custodiar, nicht bewachen*] iscustodiare, chena tentare, chene bardiare, iscontivizare, irremonire (L), non tentare (N), non castiai (C), incusthudì (S), incustudì (G)

incustodito *pp. agg.* [*unguarded, non gardé, sin guarda, unbewacht*] iscustodiadu, non tentadu, chene custóidu, non bardiadu, irremonidu, iscontivizadu (L), non tentau (N), non castiau (C), incusthudiddu (S), incustuditu, no avvaldiatu (G) // a campus bàndidu (L) *"in luogo aperto, incustodito"*

incùtere *vt.* [*to rouse, inspirer, infundir, einflössen*] ficchire, pònnere *(lat. PONERE)*, mìntere (L), ficchire, pònnere, isticchire (N), sprandiai, sprandiri, spramai, spriai, pigai spreu, incuti (C), incutì, pruvucà rippettu (S), infundì (G)

ìndaco/1 *sm. bot. (Indigofera anil)* [*indigo, indigo, índigo, Indigo*] ìndigu *(sp. índigo)*, ìndagu (L), ìndacu (N), ìndigu (C), ìndaggu (S), ìndicu (G)

ìndaco/2 *agg.* [*indigo, indigo, índigo, indigo*] ìndigu, biaittu (L), ìndacu (N), ìndigu, asulettu *(sp. azulete)* (C), biaittu, ìndaggu (S), ìndicu (G)

indaffarato *agg.* [*busy, engagé, atareado, beschäftigt*] affainadu, affariadu, affrasciadu, infiligristadu, infilonzadu, infilonzonadu, filonzadu, filienzadu, impignadu, incrastuladu (L), affainau, affariau, impeddulau (N), accativeriau, affainau, fatteriau, affraccongiau (C), affainaddu, affazzindaddu (S), infaugnatu, indaffaratu, affaccindatu, affaccindaddu *(Cs)*, arramattatu (G) // istare totta die a su tippi-tappa (L) *"stare i. per tutto il giorno"*; intaffarinàresi (L) *"indaffararsi, darsi da fare"*

indagare *vt.* [*to investigate, rechercher, indagar, erforschen*] indagare, chircare *(lat. CIRCARE)*, fàghere cherta, istigare, iscodrignare, iscudrignare, iscodrignare *(cat. escodrinyar; sp. escudriñar)*, averiguare, avereguare, veriguare *(sp. averiguar)* (L), abberguare, annariare, chircare, chertorare, aggrucare, iscudrinnare, isormicheddare (N), scudrignai, scuadrignai, scruccullai *(cat. escorcollar)*, scubigliai, ispricuai, ispriculai, spriculai, ispriculittai, spriculittai, speculitzai, speculittai, spreculittai, spricuai, spegulai, furittai, orvettai, averiguai (C), indagà, cumprubà, ischudrugnà (S), indagà, avvilguà, intalgà, spirià, ispirià, spiriacà, ispiriacà (G)

indagatore *sm.* [*investigator, investigateur, indagador, Forscher*] averiguadore, chircadore, esperitante, iscudrignadore (L), abberguadore, aggrucadore, chertoradore, chircadore, isormicheddau (N), averiguadori, scudrignadori, scrucculladori, spriculadori, speguladori, scubigliadori, furittadori, troddincu (C), indagadori, ischudrugnadori, cumprubosu, priguntosu (S), indagadori, avvilguadori, intalgadori (G)

indàgine *sf.* [*inquiry, investigation, indagación, Forschung*] chirca, cherta, indagu *m.*, averiguada (L), abberguadura, abberguonzu *m.*, aggrucadura, chircadura, chirca, cherta, isormicheddonzu *m.* (N), averiguadura, scruccullu *m. (cat. escorcoll)*, scubìglia *(sp. escobilla)*, scudrignadura, spriculittu *m.* (C), ischudrugnaddura, ischudrugnu *m.*, indàgina, indàgini (S), avvilguametu *m.*, indagu *m.*, intalgu *m.* (G)

indarno *avv.* [*in vain, en vain, en vano, vergebens*] de badas, debadas *(sp. de badas)* (LN), dabadas, debadas, debaras, ingrugna (C), indibadda, invanu (S), dibbata, indarru, invanu (G)

indebitamente *avv.* [*unduly, indûment, indebidamente, ungeschuldet*] chena lu dèvere, inzustamente (L), chena lu dèpere, inzustamente (N), ingiustamenti (C), indebiddamenti, ingiusthamenti (S), inghjustamenti, abbusivamenti (G)

indebitamento *sm.* [*running into debt, endettement, constitución de deudas, Verschuldung*] indepidamentu (LNC), indebiddamentu (S), indibitamentu (G)

indebitare *vt.* [*to involve in debt, endetter, endeudar, mit Schulden belasten*] appendulitzare, indepidare, depidare (L), indepidare (N), indepidai, ingepidai, s'attrassai (C), indebiddà (S), indibità (G) // pònnere buffos (L), fà buffi (S) *"fare debiti"*

indebitato *pp. agg.* [*indebted, endetté, endeudado, mit Schulden belastet*] indepidadu (L), indepidau (N), indepidau, attrassau (C), indebiddaddu (S), indibitatu (G)

indèbito *agg.* [*undue, indu, indebido, ungeschuldet*] non dévidu (L), non dépiu (NC), no dubuddu (S), no diutu, no duutu (G)

indebolimento *sm.* [*enfeeblement, affaiblissement, debilitación, Schwächung*] indebilitadura *f.*, istasidura *f.* (L), ammortighinada *f.*, irdebilitadura *f.* (N), irdebilitadura *f.*, indebilitamentu, accalamamentu, infracchessimentu (C), indibirimentu (S), sfinimentu, indebbulimentu (G)

indebolire *vt.* [*to enfeeble, affaiblir, debilitar, schwächen*] indebilire, indebilittare, istasire *(tosc. ant. stasire)*, istenorare *(lat. *EX-TENERARE)*, illaunire, launire (L), indebilitare, indebilitire, irdebilitare, debilitare, cadicare, irmustrèchere, istremare indrollire, terchinare, tirchinare (N), indebilai, irdebilitai, accalamai, calamai *(cat. calima)*, accolomai, caramai, flacchéssiri, infracchessi, infracchiri, affracchiai, allatzanai, cansai *(cat. sp. cansar)*, allaccanai, caugai, accaugai (C), indiburì, indibirità (S), indebbulì, indebbilità, afficià (G)

indebolito *pp. agg.* [*enfeebled, affaibli, debilitado, geschwächt*] indebilitadu, istasidu, istenoradu, illaunidu, launidu (L), indebilitau, indebiliu, irdebilitau, indrolli(d)u, irmustréchiu, istremau, terchinau, tirchinau (N), irdebilitau, accalamau, calamau, infracchéssiu, affracchiau, allatzanau, cansau, allaccanau, caugau, accaugau, accalloffau, ottiu, ammortoxinau (C), indiburiddu, indibiritaddu, attrassattaddu (S), indebbulitu, indebbilitatu, afficiatu (G)

indecente *agg. mf.* [*indecent, indécent, indecente, unanständig*] indetzene, ciavaccanu, indeghile (L), indecente, indetzente, istraminciosu (N), indetzenti, malintruessau, scodumau (C), indizzenti (S), indizenti (G)

indecenza *sf.* [*indecency, indécence, indecencia, Unanständigkeit*] indetzèntzia, seneviccu *m.* (L), indecènsia, -èntzia, indetzèntzia (N), indetzèntzia (C), indizzènzia (S), indizènzia (G)

indecifràbile *agg.* [*indeciphrable, indechiffrable, indescifrable, unentzifferbar*] malu a cumprèndere (a lèggere) (L), malu a cumprèndere (a lèghere) (N), malu a cumprendi (a liggi) (C), maru a cumprindì (a liggì) (S), malu a cumprindì (a leggì) (G)

indecisione *sf.* [*indecision, indécision, indecisión, Unentschlossenheit*] indetzisione, duda *(sp. duda)* (LN), duda (C), indizzisioni (SG) // orì e orà (S) *"con i."*

indeciso *agg.* [*undecided, indécis, indeciso, unentschlossen*] indetzisu, dudosu *(sp. dudoso)*, a su tzotzi-tzotzi, in ballàllara, in cancalleu, in pensus, intrenebbos (L), indetzisu, dudosu (N), dudosu, arreduttosu (C), indizzisu, dubbiosu (S), indeccisu, indizzisu, irrisgioltu, dudosu, in cancalleu (G) // èssere in disattis (L), esse a pidd'e poni (G) *"essere i."*; a su pica e pone (N) *"indecisamente"*

indecoroso *agg.* [*indecorous, indécent, indecoroso, unschicklich*] indecorosu (L), indecorosu, irbrigonziu, caricottu (N), scurréggiu (C), indicurosu (S), indicorosu (G)

indefesso *agg.* [*indefatigable, infatigable, infatigable, unermüdlich*] malu a istraccare (L), malu a istraccare, neale, mai istraccu (N), mai cansau, mai fadiau, incansàbili (C), maru a isthraccà (S), malu a straccà (G)

indefinìbile *agg. mf.* [*indefinable, indéfinissable, indefinible, unbestimmbar*] malu a definire, indefinìbile (LN), indefinìbili (C), indefinìbiri (S), indiffinìbbili (G)

indefinito *agg.* [*indefinite, indéfini, indefinido, unbestimmt*] indefinidu (L), indefiniu (NC), indifiniddu (S), indiffinitu (G)

indegnamente *avv.* [*unworthily, indignement, indignamente, unwürdig*] indignamente (L), indinnamente (N), indignamenti (CS), indignamenti, mincinni (G)

indegnità *sf.* [*unworthiness, indignité, indignidad, Unwürdigkeit*] indignidade (L), indinnidade (N), indignidadi (C), indigniddai (S), indignitai (G)

indegno *agg.* [*unworthy, indigne, indigno, unwürdig*] indignu (L), indinnu (N), indignu (CSG)

indelèbile *agg. mf.* [*indelible, indélébile, indeleble, unauslöschlich*] chi non si podet cantzellare, de dura (LN), indelébili, chi non si podit cancellai (C), chi no si po' ischanzillà (S), chi no si po' cancillà, malu a cancillà (G)

indelicatamente *avv.* [*indelicately, indélicatement, descortésmente, taktlos*] chentza delicadesa, indelicadamente (LN), indilicadamenti (C), indiricaddamenti (S), indilicatamenti (G)

indelicatezza *sf.* [*indelicacy, indélicatesse, descortesía, Taktlosigkeit*] indelicadesa (LN), indilicadesa (C), indiricaddèzia (S), disaccattu *m. (sp. desacato)*, maltrattu *m.* (G)

indelicato *agg.* [*indelicate, indélicat, indelicado, taktlos*] indelicadu, ildegadu (L), indelicau (N), indilicau (C), indiricaddu (S), scultesu (G)

indemoniare *vi.* [*to drive mad, rendre démoniaque, endemoniarse, besessen sein*] indiaminare, indimoniare, indiaulare, incoglire, ispiridare (L), indemoniare, indiaulare (N), indimoniai, intiaulai, spiridai (C), indimunià, indiaurà, ippuzzinì (S), indimunià, indiaulà, insaltanà (G)

indemoniato *pp. agg.* [*possessed, possédé du démon, endemoniado, besessen*] indiaminadu, indimoniadu, indiauladu, incoglidu, ispiridadu, cispru, forasdómine (L), indemoniau, indiaulau, antzillatu (N), indimoniau, intiaulau, spiridau (C), indimuniaddu, indiauraddu, ippuzzaddu, ippuzziniddu (S), indimuniatu, indiaulatu, assaltanatu, insaltanatu, saltanatu, fuglittatu (G)

indenne *agg. mf.* [*undamaged, indemne, indemne, unverletzt*] sanu, francu, foras de dannu (L), sanu, sarvu, francu (NC), sanu, sàivvu (S), sanu, salvu (G) // bessìrende francu (LN) *"uscirne i."*

indennità *sf.* [*indemnity, indemnisation, indemnización, Entschädigung*] indennidade (LN), smèndua (C), indenniddai (S), indennitai (G)

indennizzare *vt.* [*to indemnify, indemniser, indemnizar, entschädigen*] indannizare, indennizare, pariare *(ant.; lat. PARIARE)*, apprettare *(lat. PRETIUM)* (L), indennizare (N), smendai *(lat. EMENDARE)*, pariari *(ant.)* (C), indennizà (S), indennizà, irrivassi (G)

indennizzo *sm.* [*indemnity, indemnisation, indemnización, Entschädigung*] indannizu, indennizu (L), indennizu (NCSG)

indentare *vi.* [*to teethe, faire ses dents, poner los dientes, den Zähen spriessen*] pònnere sas dentes (L), indentire (N), poni is dentis (C), punì li denti (SG)

indentro *avv.* [*inwards, endedans, dentro, innen*] a intro *(lat. INTRO)*, inintro (LN), a intru (C), a drentu, indrentu (SG) // inintro a sa chistione (LN) *"i. all'argomento"*

inderogàbile *agg. mf.* [*intransgressible, inéluctable, inderogable, unumgänglich*] chi non si podet rinviare (LN), chi non si podit rinviai (C), chi no si po' rimandà (SG)

indescrivìbile *agg. mf.* [*indescribable, indescriptible, indescriptible, unbeschreiblic*] chi non si podet descrìere (L), chi non si podet descrìvere (N), chi non si podit descriri (C), indischribìbiri (S), malu a descrìì (G)

indesideràbile *agg. mf.* [*undesirable, non désirable, indeseable, unerwünscht*] de non disizare, disaggradessidu (L), de non disizare, disaggradéssiu (N), de non disigiai, disaggradéssiu (C), di no disizà, digradissiddu (S), di no disicià, disaggradatu (G)

indesiderato *agg.* [*undesired, non désiré, no deseado, unerwünscht*] indisizàbile, non disizadu (L), non disizau (N), non disigiau (C), no disizaddu (S), indisiciatu (G)

indeterminatezza *sf.* [*indeterminateness, indetermination, indeterminación, Unbestimmtheit*] indeterminu *m.*, intzertesa (LN), indistintzione (L), indeterminatzioni, incertesa (C), indeteimminazioni, inzirthèzia (S), inceltesa (G)

indeterminativo *agg.* [*indeterminate, non déterminatif, indeterminado, unbestimmt*] indeterminativu (LNC), indeteimminatibu (S), inditilminativu (G)

indeterminato *agg.* [*indeterminate, indéterminé, indeterminado, unstimmt*] non fissadu, no istabilidu, impretzisadu (L), non fissau, no istabiliu, impretzisau (N), indeterminau, imprecisau (C), indeteimminaddu, imprizzisaddu (S), inditilminatu, inceltu (G)

indettare *vt.* [*to train, endoctriner, amaestrar, unterweisen*] indittare *(lat. INDICTARE)*, inzittare (LN), indittai, ingittai (C), indittà, isthruì (S), istruì, imparà (G)

indi *avv.* [*(from) thence; de là, puis; de allá, después; dann, darauf*] pustis *(lat. POSTEA)*, appustis, depustis, poi, posca *(lat. POS(T) + QU(I)A)*, duncas *(lat. DUNC + UNQUAM)* (LN), a pustis, posca, duncas (C), appoi, poi, dunca (SG)

indiano *agg.* [*Indian, indien, indiano, indisch*] indianu // fatt'a pare (L) *"in fila i."*; indiana *f.* (LCG), ciafarcani (C) *"tela i. di cotone stampata a colori"*; Fai mùtziga surda (C) *"Fare l'., il finto tonto"*

indiavolato *agg.* [*demoniac, possédé du diable, endiablado, besessen*] indiauladu, indimoniadu, indiaminadu, ispiridadu, abbundoradu (L), indiaulau, indemoniau (N), intiaulau, spiridau (C), indimuniaddu, indiauraddu, ippuzziniddu, insalthanaddu (S), indiaulatu, indimuniatu, insaltanatu, saltanatu (G)

indicare *vt.* [*to indicate, indiquer, indicar, zeigen auf*] ammustrare, mustrare *(lat. MONSTRARE)*, issinzare, insinzare *(it. insegnare o sp. enseñar)*, indettare, indittare *(lat. INDICTARE)*, indicare (L), indittare, ammustrare, mustrare, indicare (N), addidai, indidai, indittai, ingittai, ammostai indicai, arregulliai (C), indicà, ammusthrà (S), ignittà, inghjttà, indicà (G)

indicativo *agg.* [*indicative, indicatif, indicativo, zeigend*] indicativu, indittadore (LN), indicativu, indittadori (C), indicatibu (S), indicativu, ignittadori (G)

indicato *pp. agg.* [*indicated, indiqué, indicado, gezeigt*] ammustradu, mustradu, insinzadu, issinzadu, indittadu, indicadu (L), indittau, ammustrau, mustrau, indicau (N), indittau, indidau, ingittau, ammostau (C), indicaddu, ammusthraddu (S), ignittatu, inghjttatu, indicatu (G)

indicatore *sm.* [*indicating, indicateur, indicador, Zeiger*] indittadore, ammustradore, mustradore, indicadore (LN), indittadori, ammostadori, indicadori (C), indicadori, ammusthradori (S), ignittadori, indicadori (G)

indicazione *sf.* [*indication, indication, indicación, Zeigen*] indittu *m.*, indittadura, ammustrada, ammustradura, mustrada, mustradura, indicassione, indicu *m.*, innettu *m.*, insignu *m.*, insinzada, insinzu *m.*, significu *m.* (L), indittadura, indittu *m.*, ammustrada, ammustradura, indicassione (N), indittadura, indittu *m.*, ingittadura, ammostadura (C), indicazioni, ammusthraddura (S), ignittu *m.*, inghjttu *m.*, insignu *m.* (G) // a ingittu (C) "*seguendo l'i., chiedendo all'uno e all'altro*"

ìndice/1 *sm. anat.* [*index, index, índice, Zeigefinger*] póddighe segundu, su de duos póddighes, didu ammustradore, póddighe ammustradore, ammatzapiogu, man(d)igapane, nialeddu (L), póddiche de mustrare, contadinare, addittu (N), ìndixi, lingipingiadas, didu chi mostrat (C), diddu di lu nasu (S), ditu di lu nasu, ditu di l'oa, ditu contadinà (G)

ìndice/2 *sm.* [*index, index, índice, Index*] ìndice, ìnditze, tàula de lìberu *f.* (L), ìnditze (N), ìndixi, ìndici (C), ìndizi (S), ìndizi, ìndici (G)

indicìbile *agg. mf.* [*unspeakable, indicible, indecible, unsagbar*] de non poder nàrrere (LN), chi non si podit nai (C), chi no si po' dì, malu a dì (SG)

indietreggiare *vi.* [*to draw back, reculer, retroceder, weichen*] torrare insegus (addaesegus, persegus), retiràresi, furriare (L), torrare indaesecus (issecus, insecus, addaesecus, in palas), abbruncare, irmurrare, abboluire (N), torrai agoa, s'arretirai (C), turrà addareddu (indareddu), andà a curindareddu, indarrià, indurrià, furrià (S), cudià, cundilà, furrià, vultà runca (G) // alloidu (L) "*indietreggiato*"; alloimentu (L) "*indietreggiamento*"; darrié (S) *"voce con cui i carrettieri comandano al cavallo di i."*

indietro *avv.* [*back, en arrière, atrás, zurück*] ainsegus, indaesegus *(lat. SECUS)*, addaesegus, assaccoa, persegus, insegus, issegus, a palas, a culinsegus, in coa, a palipissegus, pissegus, infattu (L), indaesecus, addaesecus, indissecus, insecus, issecus, pussecus, a palas, a culinsesus (N), a coa, agoa, a palas, culassegus, incuadas (C), addareddu, indareddu (S), indaretu (G) // cambadu (L) *"rimasto i."*; cambare, istare a còdia (L) *"rimanere i."*; incoizare (L), coillai (C) *"lasciare i."*; rùere a conchimbesse (L) *"cadere con la testa rivolta all'i."*; imbrunchiare (N) *"fare tornare i. le bestie"*; palas a secus (N*) "all'indietro";* torrai incuadas (C) *"tornare i."*; andà a cul'indaretu (G) *"fare marcia i."*; Lu ch'esci da bucca no torra 'ndaretu (prov.-G) *"Ciò che esce dalla bocca non torna i."*

indifeso *agg.* [*undefended, sans défense, indefenso, unverteidigt*] indifesu, disamparadu *(sp. desamparado)*, isamparadu (L), indifesu, disamparau (N), disamparau (C), indifesu (SG)

indifferente *agg. mf.* [*indifferent, indifférent, indiferente, gleichgültig*] indifferente, frittu-frittu, ammasuleri, corisamoridu, irrongasiadu, loru (L),

indifferente (N), indifferenti (C), indiffarenti (SG) // no fà mancu ciau; discansassi (G) *"rimanere del tutto i."*

indifferentemente *avv.* [*indifferently, indifféremment, indiferentemente, unterschiedslos*] indifferentemente, o una cosa o s'àtera (LN), indifferentementi (C), indiffarentementi (SG)

indifferenza *sf.* [*indifference, indifférence, indiferencia, Gleichgültig*] indifferèntzia, lèria, ammasulonzu *m.* (L), indifferèntzia, ammassulada (N), indifferèntzia, strufuddu *m.* (C), indiffarènzia (S) indiffarènzia, mal zelu *m.* (G)

indifferìbile *agg. mf.* [*that cannot be defered, inajuournable, improrrogable, unaufschiebbar*] chi non si podet rimandare (LN), chi non si podit perlongai (C), chi no si po' rimandà (S), chi no si po' trasindì (G)

indìgeno *agg.* [*indigenous, indigène, indígena, eingeboren*] de su logu (L), de su locu (N), de su logu (C), di lu loggu (S), di lu locu (G)

indigente *agg. mf.* [*indigent, indigent, indigente, arm*] bisonzosu, póveru, mìseru (LN), póberu, mindigu *(it. mendico)*, scarciopinu *(it. scalzanibbri - DES II, 391)*, scrocilitanu, scrociopinu, schirriolu, spillicamba, pillingrinu (C), pòbaru, mìsaru (S), pòaru, mìsaru (G)

indigenza *sf.* [*indigence, indigence, indigencia, Armut*] bisonzu *m.*, mendighèntzia, mindighèntzia, mindighia, misèria, poveresa, povertade (LN), mindighèntzia, mendighèntzia, poburesa, poberesa *(sp. pobreza)* (C), pubarthai, bisognu *m.* (S), pualtai, puaresa, misaritai (G)

indigestione *sf.* [*indigestion, indigestion, indigestión, Verdauungsstörung*] indigestione, impàcciu de istògomo *m.*, faùndia *(dal sass.* affaùndia *"affanno")* (L), indizestione, appastadura, impatzonzu *m.*, cosa de istómacu, postema, allinnadura *(i. del bestiame)* (N), indigestioni, burgària (C), indigisthioni (S), indicistioni, faundia (G) // appostemare (N) *"fare i."*; disimpatzare (N) *"liberarsi da una i."*; Sa postema ponet tema (prov.-N) *"L'i. procura malessere"*

indigesto *agg.* [*indigestible, indigeste, indigesto, unverdaut*] indigestu, issambenadu, contomosu (L), indizestu, indizestru, postemosu (N), mastinatzu, mastinaxu, malu a mattiri (C), indigesthu (S), indicestu, indigestu *(Cs)*, malu a dicirì (G)

indignare, -arsi *vi. rifl.* [*to shock, indigner, indignar, entrüsten*] indignare, arrabbiare, inchietare, arrealiare (L), indinnare, nechidare (N), inchietai (C), indignà (SG)

indignato *pp. agg.* [*shocked, indigné, indignado, entrüstet*] indignadu, arrabbiadu, inchietadu (L), indinnau, nechidau (N) inchietau (C), indignaddu (S), indignatu (G)

indignazione *sf.* [*indignation, indignation, indignación, Entrüstung*] arràbbiu *m.*, inchietadura, arrealia, realia *(it. rivale + suff. -ia)* (L), nechidadura, nechidonzu *m.* (N), desdeni *m.* *(sp. desdén)*, spreu *m.*, inchietadura (C), indignazioni (SG)

indimenticàbile *agg. mf.* [*unforgettable, inoubliable, inolvidable, unvergesslich*] chi non si podet ismentigare (olvidare) (L), chi non si podet irmenticare (N), chi non si podit scaresci (C), chi no si po' immintiggà (S), malu a sminticà (olvidà) (G)

indipendente *agg. mf.* [*independent, indépendant, independiente, unabhängig*] indipendente (LN), indipendenti (C), indipindenti (S), indippindenti (G)

indipendenza *sf.* [*independence, indépendance, independencia, Unabhängigkeit*] indipendèntzia (LNC), padroniu *m.* (L), indipindènzia (S), indippindènzia (G)

indire *vt.* [*to fix, convoquer, publicar, anberaumen*] fissare, istabilire (LN), fissai, stabiliri (C), fissà, isthabirì (S), fissà, indicì (G)

indirettamente *avv.* [*indirectly, indirectement, indirectamente, indirekt*] indirettamente (L), indirettamente, perlargu, -os (N), indirettamenti (CS), igniriulendi, a igniriulatura (G)

indiretto *agg.* [*indirect, indirect, indirecto, indirekt*] indirettu (LNCS), di traessu, toltu (G)

indirizzare *vt.* [*to address, adresser, enderezar, lenken*] indiritzare, indissiare (L), indiritzare (N), indiritzai (C), indirizzà (S), ignittà, indirizzà (G)

indirizzo *sm.* [*address, adresse, señas pl., Adresse*] indiritzu, filada *f.*, filuga *f.*, subramanu, subriscrittu (L), indiritzu, adderetzu, supramanu (N), indiritzu, incarreramentu (C), indirizzu (SG)

indisciplina *sf.* [*indiscipline, indiscipline, indisciplina, Undisziplinierheit*] indisciplina (L), indissiprina (N), indisciplina (C), indisciprina (S), indisciplina (G)

indisciplinatezza *sf.* [*indiscipline, indiscipline, indisciplina habitual, Undiziplinierheit*] indisciplinadesa, isculiertu *m.*, busùliu *m.*, ghilizu *m.* (L), indissiprinadesa, baràgliu *m.*, pilisu *m.* (N), spartziamentu *m.*, sculumerdu *m.*, trumbuloni *m.* (C), indisciprinaddèzia (S), disòldini *m.* (G)

indisciplinato *agg.* [*undisciplined, indiscipliné, indisciplinado, undiszipliniert*] indisciplinadu (L), indissiprinau, discassatu (N), indisciplinau, scurréggiu, arrebellu, basaliscu (C), indisciprinaddu (S), indisciplinatu, ribèstiu (G)

indiscreto *agg.* [*indiscreet, indiscret, indiscreto, indiskret*] indiscretu, illaccadu, miraminculu, mittinculu (L), lindiscretu, accu (N), indiscretu, farrogadori (C), indischretu (S), indiscretu, cugneddu, mittuleddu (G) // illaccàresi (L) *"comportarsi in maniera i."*

indiscrezione *sf.* [*indiscretion, indiscrétion, indiscreción, Indiskretion*] indiscressione (LN), indiscretzioni (C), indischrizioni (S), indiscrizioni (G)

indiscusso *agg.* [*undiscussed, indiscuté, sin disputa, unbestritten*] indiscussu (LN), indiscùtiu (C), no dischutiddu (S), indiscussu (G)

indiscutìbile *agg.* [*unquestionable, indiscutable, indiscutible, unbestreitbar*] indiscutìbile (LN, indiscutìbili (C), indischutìbiri (S), indiscutìbbili (G)

indispensàbile *agg. mf.* [*indispensable, indispensable, indispensable, unentbehrlich*] indispensàbile (LN), indispensàbili (C), indipinsàbiri (S), indispinsàbbili, fulzosu (G)

indispettire *vt.* [*to vex, irriter, despechar, ärgern*] indispettire, airare, ciccare *(it. ciccare)*, leare cicca, inchietare (L), indispettire, airare, s'attruffare, intziminire, intzimire, arrabbiare, nechidare (N), indispittiri, fai crepai, istrempiai, strempiai (C), indipittì, fà lu crebbu (S), indispittì, addispittà, arrinicà, impuddì, muscà, innarià (G)

indispettito *pp. agg.* [*vexed, irrité, despechado, verärgert*] indispettidu, airadu, ciccadu, inchietadu, ischizidu (L), indispettiu, airau, attruffau, intziminiu, intzimiu, arrabbiau, nechidau (N), indispettiu, strempiau,

crepau (C), indipittiddu (S), indispittutu, addispittatu, arrinicatu, impudditu, muscatu, innariatu (G)

indisponente *agg. mf.* [*aggravating, indisponible, irritante, ärgerlich*] chi indisponet (L), ganamalosu (N), chi indisponit (C), indipunenti (S), indispunenti (G)

indisponenza *sf.* [*dislike, indisponibilité, enojo, Unverfügbarkeit*] indisponèntzia (LNC), indipunènzia (S), indispunènzia (G)

indisponìbile *agg. mf.* [*indisposable, indisponible, indisponible, unverfügbar*] indisponìbile (LN), indisponìbili (C), indipunìbiri (S), indispunìbbili (G)

indisponibilità *sf.* [*undisposability, indisponibilité, indisponibilidad, Unverfügbarkeit*] indisponibilidade (LN), indisponibilidadi (C), indipunibiriddai (S), indispunibbilitai (G)

indisporre *vt.* [*to indispose, indisposer, indisponer, verstimmen*] indispònnere; disgustare (L)), indispònnere; dirgustare (N), indisponni; spreai (C), indipunì; disghusthà (S), indispunì, discumpunì; disgustà (G)

indisposizione *sf.* [*indisposition, indisposition, indisposición, Unpässlichkeit*] indisposissione, acciaccu *m. (sp. achaque)*, incómodu *m.* (L), indisposissione, malagòstia (N), indispositzioni, acciaccu *m.*, imbrùciu *m.* (C), indipusizioni (S), indisposizioni, stulbu *m.*, frattu *m.* (G)

indisposto *pp. agg.* [*indisposed, indisposé, indispuesto, unpässlich*] indispostu (LN), indispostu, incimiau, ingiagamau (C), indiposthu (S), indispostu impacchjaddu *(Cs)* (G) // buluzadu (L) *"i. di stomaco"*; intzimiau (C) *"che si sente i."*

indissolùbile *agg. mf.* [*indissoluble, indissoluble, indisoluble, unlösbar*] indissolùbile, malu a isòlvere (L), indissolùbile, chi non si podet isòrbere (N), indissolùbili (C), chi no si po' isciuglì (S), chi no si po' sciuddì, d'assentu (G)

indissolubilità *sf.* [*indissolubility, indissolubilité, indisolubilidad, Unlösbarkeit*] indissolubilidade (LN), indissolubilidadi (C), indissorubiriddai (S), dissulivratura (G)

indistintamente *avv.* [*indistinctly, indistinctement, indistintamente, wahllos*] indistintamente (LN), indistintamenti (C), indisthintamenti (S), indistintamenti (G)

indistinto *agg.* [*indistinct, indistingué, indistinto, unterschiedslos*] indistintu (LNC), indisthintu (S), indistintu (G)

indistruttìbile *agg. mf.* [*indestructible, indestructible, indestructible, unzerstörbar*] chi non si podet distrùere (distruire) (LN), non destruìbili (C), indisthruìbiri (S), indistruìbbili, malu a fiaccà (G)

indistruttibilità *sf.* [*indestructibility, indestructibilité, indestructibilidad, Unzerstörbarkeit*] indistrussione (LN), indestruidura (C), indisthruibiriddai (S), indistruibbilitai (G)

indisturbato *agg.* [*undisturbed, non dérangé, sin estorbo, ungestört*] no istrobbadu, chen'istrobbu (L), no istrobbau (N), non strobbau (C), indisthuibaddu (S), indistulbatu (G)

indìvia *sf. bot. (Cichorium endivia)* [*endive, endive, endibia, Endivie*] indìvia, indìria (L), indìvia (N), indìria, indìvia, andìvia (C), indìbia, indìria (S), indìvia (G)

indìvia selvatica *sf. bot.* indìvia areste, indìria areste, iscorzola *(it. ant. scariola)* (L), indìvia agreste (N), indìvia aresti (C), indìria arestha (S), indìvia aresta (G)

individuale *agg. mf.* [*individual, individuel, individual, individuell*] individuale (LN), individuali (C), individuari (S), di lu sugghjettu, passunali (G)

individualmente *avv.* [*individually, individuellement, individualmente, einzeln*] individualmente (LN), individualmenti (C), individuaimmenti (S), a la sola, omu par omu (G)

individuare *vt.* [*to individualize, individuer, individuar, individualisieren*] individuare, sebestare, divisare *(cat. sp. divisar)*, iscampiare (L), individuare, allampare, semodare, sejare (N), individuai, appubai, scerai (C), individuà, assibisthà (S), alluppà, aucchjà, scindacà (G)

indivìduo *sm.* [*individual, individu, individuo, Individuum*] indivìduu, cristianu, tom(m)u *(ant.; sp. tomo)* (LNC), vedu (N), indivìduu, cristhianu (S), sugghjettu, cristianu (G) // cartzulla (N) *"i. di poco conto"*; majolu (C) *"i. rozzo e poco intelligente; adolescente del contado che veniva accolto nei conventi di Cagliari"*

indivisìbile *agg. mf.* [*indivisible, indivisible, indivisible, unteilbar*] indivisìbile (LN), indivisìbili (C), indibisìbiri (S), indivisóriu, indiisìbbili (G) // istare a s'allorada (L) *"essere i."*

indivisibilità *sf.* [*indivisibility, indivisibilité, indivisibilidad, Unteilbarkeit*] indivisibilidade (LN), indivisibilidadi (C), indibisibiriddai (S), indiisibbilitai (G)

indiviso *agg.* [*undivided, indivisé, indiviso, ungeteilt*] indivisu (LNC), indibisu (S), indiisu, indivisu (G) // Innanti fimis a cumone, posca amus partidu (L) *"Prima avevamo i beni i., poi li abbiamo divisi"*

indiziare *vt.* [*to make suspect, faire soupçonner, indiciar, belasten*] allimbizare, indisciare, indissiare (L), indissiare (N), inditziai, arviai (C), indizzià (S), indizià, suspittà (G)

indiziato *pp. agg.* [*suspect, soupçonné, indiciado, verdächtigt*] indisciadu, indissiadu (L), indissiau (N), inditziau, arviau (C), indizziaddu (S), indiziatu, suspittatu (G)

indìzio *sm* [*indication, indice, indicio, Zeichen*] indìscia *f.*, indìssiu, indìsciu, indittu, seru, berevicu, innéttiu, innettu, annotu, filada *f.*, significu, arràsciu (L), indìssiu (N), indittu, indìtziu, àrviu, arviadura *f.* (C), indìzziu (S), indìziu, signu, signali, signafficu, ignittu (G) // leare seru (L) *"avere degli i.; venire a sapere"*

indòcile *agg. mf.* [*indocile, indocile, indócil, unfolgsam*] reberde *(sp. rebelde)*, rempellu, rimpeddu, areste *(lat. AGRESTIS)*, rude *(lat. RUDIS)*, rebuttante, pittimosu, malésigu (L), reberde, rude, agreste, de mala contumàssia (isterca) (N), arrebellu, pruaxu, arreghesciosu, murvonatzu, scréntili, scinceriosu, scrensciosu (C), rudu, maru a dumà, indumàbiri, rimpeddu (S), ribèstiu, scuntrizzu, irribeddu (G)

indocilire *vt.* [*to make docile, rendre docile, amansar, zähmen*] ammasedare, ammasettare *(lat. MAN(N)SUETARE)*, ammultiare, domare *(lat. DOMARE)* (L), ammasedare, ammeddare, domare (N), ammasedai, ammantzai (C), ammasidà, immasidà (S), ammasidà (G)

indocilità *sf.* [*indocility, indocilité, indocilidad, Unfolgsamkeit*] arestùmine *m.*, reberdia, rebellia, reberdidade, rudesa (L), agrestùmene *m.*, mal'isterca, mala contumàssia, reberdia (N), reghèscia, arreghèscia,

scréntiu *m.* (C), aresthumu *m.*, rimpeddadura (S), arestumu *m.*, curina *(it. ant. corina)* (G)

indolcire *vt.* [*to sweeten, adoucir, endulzar, süssen*] indulchire, indurcare *(lat. INDULCARE)*, addurcare *(it. ant. addolcare)* (L), indurcare, indurcorare (N), indurciai, indurcai, indrucai, immelai (C), induzzà (S), indulcì (G)

ìndole *sf.* [*nature, naturel, índole, Wesen*] ìndula, ìndule, naturale *m.*, iscarpentu *m.*, utta *(lat. DUCTA)*, zenia, cadramància, cadramissa (L), ìndula, isterca, lia, meletu *m.*, naturale *m.* (N), ìndula, lighettadi, ghigna, naturali *m.*, brei *m.*, bre' *m.*, breu *m.* (C), ìnduri, naturari *m.* (S), miletu *m.*, ingrinu *m.*, ingrina (G) // de bona (mala) utta (L) *"di buona (cattiva) i."*; incurata, malincurata (G) *"cattiva i."*

indolente *agg. mf.* [*indolent, indolent, indolente, lässig*] mandrone, preittiosu, prettiosu, isfainadu *(cat. desfeinat)*, cilindrone *(tosc. cilindrone)*, butterigosu, bratzifaladu, ispossididu (L), mandrone, preittiosu, preitzosu, cacallenu (N), mandroni, oreri, sfainau, preitzosu, arrelasciau, codolatzu *(it. codola)* (C), indurenti, mandroni, ibbàiddu, mandrùsgiu (S), mandroni, prizzosu, sdórriu, isdórriu, laldoni, strascinu, fiaccosu, multogghju, capu di maciatu, matriconi, malittu (G)

indolenza *sf.* [*indolence, indolence, indolencia, Lässigkeit*] ammandronada, mandronia, preìttia *(lat. PIGRITIA)* (LN), mandronia, preitza (C), mandrunia, mandrusgiumu *m.*, indurènzia (S), mandrunia, prìzzia, prizzusia, dulènzia, malintragna *(Lm)* (G)

indolenzimento *sm.* [*numbness, endolorissement, dolor por magullamiento, Gefühllosigkeit*] addolimentu, dolimentu, dólima *f.*, dolìmine, doloju, indilighida *f.*, indilighimentu, indolimida *f.*, indolomida *f.* (L), addolimentu, addoliadura *f.*, addolimorjada *f.*, indolimentu, abburticamentu, impurjadura *f.*, attunchiadura *f.* (N), dolimentu, indolimentu, indolamentu, indolorimentu (C), indurinzimentu, indirigghimentu (S), dulìmini, ciacca *f.*, flatta *f.* (G)

indolenzire *vi.* [*to numb, endolorir, doler, gefühllos werden lassen*] addolimare, addolimalzare, indolimare, indolimire, addolire, indolire, indilighire, traulare *(lat. *TRAGULARE)* (L), addolire, addolimorjare, addozare, abburticare, impurjare, attunchiare (N), addoliri, indilichire, indolentziri, indoliri, indolai, indoloriri (C), induringhì, indurinzì, indiriggà (S), indulinzì, indulumì, addulumì (G)

indolenzito *pp. agg.* [*benumbed, endolori, adolorido, gefühllos*] addolidu, addolimadu, addolimalzadu, addolimarzadu, dolimalzosu, indolimadu, indolimalzadu, indolimidu, indolidu, indilighidu, isossadu, trauladu (L), addoliu, addolimorjau, addozau, addolentiu, indilichiu, abburticau, impurjau, attunchiau (N), indoliu, indolau, indoloriu, indorobiu, astilau (C), indurinziddu, indirigghiddu, induringhiddu (S), indulinzitu, indulumitu, addulumitu (G)

indolimento *sm. vds.* **indolenzimento**

indolore *agg. mf.* [*painless, indolore, indoloro, schmerzlos*] chentza dolore (LN), indolori (C), indurori (S), indulori (G)

indomàbile *agg. mf.* [*ungovernable, indomptable, indomable, unbezähmbar*] malu a domare (a ammasettare) (LN), malu a domai (C), indumàbiri (S), malu a dumà, ribeddu (G)

indomani *sm.* [*next day, lendemain, el día después, tags darauf*] incras *(lat. CRAS)*, die infattu, diffattu (LN), incrasi, dì sighenti (C), indumani, la dì poi, la dì fattu (S), la dì infattu (G) // su diffattu (L) *"il giorno dopo, l'i."*

indòmito *agg.* [*indomitable, indomptable, indómito, ungezähmt*] rude *(lat. RUDIS)*, areste *(lat. AGRESTIS)*, rebelle, rebellu, rempellu (L), rude (N), arrui, orrui, aresti, impurdeddiu (C), rudu, aresthu (S), rudu, ribeddu (G) // impurdeddiri (C) *"essere i. come un poledro"*; Non lasses su masedu pro s'areste (prov.-L) *"Non lasciare il mansueto (= la vita tranquilla) per l'i. (= la vita avventurosa)"*

indoramento *sm.* [*gilding, dorage, doradura, Vergoldung*] indoramentu (LNC), indoramentu, indauramentu (S), duriamentu, uramentu (G)

indorare *vt.* [*to gild, dorer, dorar, vergolden*] indorare, indeorare (L), indaorare, indeorare, indorare (N), indorai (C), indurà, durà, indaurà (S), urà durià, indurà, indurià, irrisciumà a oru (G) // melai sa mexina (C) *"i. la pillola"*

indorato *pp. agg.* [*gilded, doré, dorado, vergoldet*] indoradu, indeoradu (L), indeorau, indorau (N), indorau (C), indoraddu, indauraddu (S), uratu, duriatu, induratu, induriatu (G)

indoratore *sm.* [*gilder, doreur, dorador, Vergolder*] indoradore, indeoradore (L), indoradore (N), indoradori (C), indoradori, indauradori (S), (mastru) uradori, duriadori, induradori, induriadori, mastru uradori (G)

indoratura *sf.* [*gilding, dorure, doradura, Vergoldung*] indoradura, indeoradura (L), indoradura, indeorada, indeoronzu *m.* (N), indoradura, indorau *m.* (C), indoraddura, doraddura, indauraddura (S), uratura, duriatura (G)

indossare *vt.* [*to put un, endosser, vestir, anziehen*] bestire *(lat. VESTIRE)*, inchingiare *(i. per la prima volta; lat. ENCAENIARE)*, ingentzare *(ant.)* (L), bestire (N), si poni, portai, incingiai (C), indussà, punissi in dossu (S), indussà (G) // incìngiu (C) *"detto della prima volta che si indossa un indumento"*; zioddimbotti (S) *"detto di chi indossa abiti molto ampi"*; As incingiau bistimentu nou? Mi sparra! (C) *"Indossi forse un abito nuovo? Mi pare!"*

indossato *pp. agg.* [*put on, endssé, vestido, angezogen*] bestidu, inchingiadu (L), bestiu (N), portau, incingiau (C), indussaddu (S), indussatu (G)

indossatore *sm.* [*model, endosseur, modelo, Mannequin*] bestidore (LN), portadori (de bistiris) (C), indussadori (SG)

indosso *avv.* [*on, sur le dos, encima, auf sich*] indossu, subra *(lat. SUPRA)* (L), supra (N), a pitzus, asua, a suba, asuba (C), indossu, innantu (S), innantu, annantu, innantapparu, indossu (G)

indotto *pp. agg.* [*driven, induit, indocto, induziert*] ispintu, conchizadu, cuncordiadu, cunvintu, induidu, tentojadu, untzadu (L), induiu, ispintu, untzau, tzuntzullau (N), cumbintu, indusiu (C), isthiggaddu, intizzaddu, ippintu, cunvintu (S), inducitu, impunzatu, spintu (G)

indovinare *vt.* [*to divine, deviner, adivinar, erraten*] addeinare, addevinare, addivinare *(cat. endevinar; sp. adevinar)*, indevinare, indovinare, devinare, indevinzare, indivinare, induvinzare, inzevinare, inzenvinzare, intzertare *(cat. encertar)*,

atzertare *(sp. acertar)*, attinare *(sp. atinar)*, intzicchire *(it. azzeccare)*, intzuddare, abbisare, bettare in francu, atzoeddare, istifinzare, azeccare (L), indeinare, indivinare, indovinare, addeinare, deinare, divinare, incertare, intzertare, intzoccare (N), addivinai, divinai, indivinai, indovinai, intinnai, attinai, ingertai, intzertai, intretzai, intzoccai, intzoddai, intzuddai (C), indubinà, induvinà, inzirthà (S), induinà, abbisà, inciltà, azziccà (G) // intzuddada *f.*, -adura *f.* (L) *indovinamento*"; a lu 'nceltu (G) *"tirando ad i."*; ventu o cuccu? (G) *"indovina cosa stringo tra le mani?"*; Pensa male chi as a indevinare (prov.-L), Pensa a lu maru ch'induvinaré (prov.-S) *"Pensa male e indovinerai"*; No est a si ndi pesai chitzi, est a intzertai s'ora! (prov.-C) *"Poco vale alzarsi presto se non si indovina l'ora giusta!"*

indovinato *pp. agg.* [*divined, deviné, adivinado, gelungen*] addevinadu, indovinadu, indevinadu, inzevinadu, intzertadu, attinadu, intzicchidu, intzuddadu, abbisadu, azeccadu (L), indovinau, indeinau, deinau, incertau, intzertau (N), indovinau, indivinau, addivinau, intinnau, attinau, ingertau, intzertau, intzoddau, intzuddau (C), indubinaddu, inzirthaddu (S), induinatu, abbisatu, inciltatu, azziccatu (G)

indovinello *sm.* [*riddle, devinette, adivinanza, Rätsel*] divinzu, indevinzu, indévinu, indivinzu, induvinzu, istivinzu, istifinzu, intzertu, abbisa-abbisa, prumera *f. (probm. it. problema)*, ingestunu-ingestunu, itescuddu-itescuddu, itescustu-itescustu, intzertunu-intzertunu, itestunu-itestunu (L), intzertu, istifinzu, itestunu-itestunu (N), intzertu, bisa-bisa (C), indubinellu, isthibignu (S), induinellu, abbisa-abbisa, bisa-bisa, cuccuentu (G) // arroma *f.* (L) *"giuoco infant. basato sul risolvere un i."*

indovino *sm.* [*diviner, devin, adivinador, Seher*] addevinu, deinu, devinu, indevinu, indovinu, astruligadore, majarzu *(lat. MAGIA)*, intzertadore (L), deinu, indovinu, indovinosu, maghiarju (N), addivinadori, indivinu, indovinadori, indovinu, ingevinadori, intzertadori, intzoddadori, intzuddadori, gregu *(lat. GRAECUS)* (C), indubinu, induvinu, magliàgliu, maiàgliu (S), induinu (G) // Si fimis indovinos non fimis mischinos (prov.-L), Cal'è induinu no è mischinu (prov.-G) *"Se fossimo i. non saremmo degli infelici"*; Papai merda de gregu (C) *"Mangiare merda di i."*

indovuto *agg.* [*undue, non dû, indebido, ungeschuldet*] non dévidu (L), non dépiu (NC), no dubuddu (S), no diutu (G)

indozzare *vt. (affatturare)* [*to bewitch, ensorceler, embrujar, verzaubern*] affatturare, ammajarzare, ammajare, astriare, abberbare (L), ammaghiare, prèndere, istriare, iscùdere a libru, abberbare, ligare a berbos (N), affatturai, imbrusciai, fai bruscerias (fatturas, mazinas), abbrebai, ammainai (C), affatturà, fassi pàbaru (S), affatturà, ammaià, fà maiagliadurii (G)

indozzato *pp. agg.* [*bewitched, ensorcelé, embrujado, verzaubert*] affatturadu, ammajarzadu, ammajadu, astriadu, abberbadu (L), ammaghiau, presu, istriau, iscuttu a libru, abberbau (N), affatturau, imbrusciau, abbrebau, ammainau (C), pàbaru, affatturaddu (S), affatturatu, ammaiatu (G)

indubbiamente *avv.* [*surely, indubitablement, indudablemente, zweifellos*] chene duda, siguramente (LN), foras de duda, siguramenti (C), fora di dùbbiu, chena faltha (S), a celtu (G)

indùbbio *agg.* [*sure, indubitable, indudable, unzweifelhaft*] foras de duda (LNC), zerthu (S), celtu, siguru (G)

indubitàbile *agg. mf.* [*indubitable, indubitable, indudable, unbezweifelbar*] chi non b'at de dubitare, foras de duda (LN), indubitàbili, foras de duda (C), indubitàbiri (S), indudàbbili, a celtu (G)

indubitato *agg.* [*undoubted, indubitable, indubitado, zweifellos*] indudadu, foras de duda (L), indudau, foras de duda (N), indubitau (C), zerthu, sigguru (S), indudatu (G)

indugiare *vt. vi.* [*to defer, retarder, demorar, zögern*] bistentare *(it. ant. bistentare)*, istentare *(it. stentare)*, tardare, durittare, accocciàresi, attregare, addajare, baraddàresi, istare a s'allora-allora (illòria-illòria), isteniare, trigare *(lat. TRICARE)*, affilusigare, canzolare, indurare, isviolare (L), istentare, tardare, pirchiare *(probm. lat.*PERTRICARE)*, dudare, trempare, trempinare (N), istentai, stentai, trigai, addasiai, tardai (C), isthintà, tardhà, trattinì (S), stintà, bistintà, istintà, indusgì, indusgià (G) // a su tzotzi-tzotzi (L) *"indugiando"*; Chie bistentat troppu non mànigat pische (prov.-L) *"Chi troppo indugia non mangia pesce"*

indùgio *sm.* [*delay, retard, demora, Zögern*] bistentu, istentu *(it. ant. bistento)*, bistentada *f.*, istentada *f.*, istentonzu, tardàntzia *f.*, attregu, accocciada *f.*, isténiu, imbaru, attostonu, accodiada *f.*, canzolada *f.*, -adura *f.*, illóriu, induramentu, isviolada *f.* (L), istentada *f.*, istentu, duda *f.*, ritardu, tardada *f.* (N), stentu, addàsiu (C), isthèniu, isthentu, ritardhu (S), stentu, bistentu, stintata *f.*, stiniatura *f.*, littranga *f. (fig)* (G)

indulgente *agg. mf.* [*indulgent, indulgent, indulgente, nachsichtig*] indulgente, boniacu, de coro 'onu (L), indurghente, indurzente, de coro 'onu, bajulosu, arrampanosu (N), indulgenti, cumpassivu, assaccadori (C), indulgenti (SG)

indulgenza *sf.* [*indulgence, indulgence, indulgencia, Nachsicht*] indulgèntzia, indùlghida, bonucoro *m.*, bonesa (L), indurghènzia, indurzèntzia, bonucoro *m.*, bonesa, bajuladura, arrampanadura (N), indulgèntzia (C), indulgènzia (SG) // indulgentziare (L) *"annettere i."*; Chie furat a ladru 'alanzat sas indulgèntzias (prov.-L) *"Chi deruba i ladri guadagna le i."*

indùlgere *vi.* [*to indulge, être indulgent, tener indulgencia, Nachsicht haben*] perdonare *(lat. PERDONARE)*, indùlghere *(lat. INDULGERE)* (L), indùrghere, perdonare, bajulare *(lat. BAIULARE)*, arrampanare (N), perdonai (C), pardhunà (S), indulgì, indultà (G)

indulto *sm.* [*indult, indult, indulto, Strafnachlass*] indultu, cundonu (L), indurtu, cundonu (N), indultu, condonu (C), indultu, indulthu, cundonu (S), indultu, cundonu (G)

indumento *sm.* [*garment, vêtement, indumento, Kleidungsstück*] bestire, pignu *(lat. PIGNUS)*, pannamenta *f.* *(lat. PANNUS)*, trastu *(cat. traste; sp. trasto)* (L), beste *f. (lat. VESTIS)*, bestire *(lat. VESTIRE)*, pintzu, pinzu (N), bistimenta *f.*, bistiri, arroba *f. (i. in generale)* (C), roba di dossu *f.*, visthiri, pegnu, affiagnu (S), roba di dossu *f.*, vistimenta *f.* (G) // amittu (L) *"amitto, i. di lino sacerdotale"*; pin(t)zu (N) *"i. macchiato del sangue dell'ucciso che si appende dietro la porta di casa per ricordare ai parenti il diritto-dovere della vendetta"*;

grotzone, orgotte (N) *"i. rozzo"*; attrozzu (S) *"l'insieme degli i. che servono per infagottarsi (Bazzoni)"*

indurimento *sm.* [*hardening, durcissement, endurecimiento, Verhärtung*] intostada *f.*, intostamentu, intostigamentu, allinnada *f.*, allinnadura *f.*, appamentadura *f.*, appamentamentu, asserrada *f.*, attauleddada *f.*, atturronada *f.*, -adura *f.*, cumprimida *f.*, -idura *f.*, incarcada *f.*, indurida *f.*, indurimentu, ingrimida *f.*, -idura *f.* (L), intostada *f.*, intostadura *f.*, intostonzu, tostonzu, tostesa *f.*, tostighine, durgalesa *f.*, allinnadura *f.* (N), intostada *f.*, intostamentu, intostigamentu, tostadura *f.*, induressimentu, apperdadura *f.*, atturronada *f.* (C), intosthiggamentu, appisthunamentu (S), intustamentu, accugghjulamentu, grogghjcura *f.* (G)

indurire *vt. vi.* [*to harden, endurcir, endurecer, verhärten*] intostare *(lat. TOSTUS)*, intostigare, allinnare *(lat. LIGNA)*, incruèschere *(sp. encrudecer)*, atturronare, abbattilare *(i. del lino, della lana; lat. QUACTILE x COACTILE)*, carasare *(lat. CHARAXARE)*, appamentare, asserrare, attauleddare, indurare, indurire, indurissire (L), intostare, intostorare addurgalare, agghiddostrare, allinnare, atturronare (N), intostai, intostigai, induressi *(sp. endurecer)*, indurai, atturronai, apperdai, appisiddiri, appumentai, carasiai *(i. del pane)*, abbiddiritzai, arrostigai (C), intosthiggà, intusthiggà, intusthà, indurì, appisthunà, appisthizunà, appiddriggà, attaurassi, attauriddà, incurriattà (S), intustà, accugghjulà, appitricà, ingrugghjucchì (G) // accarazzà (S) *"i. della frutta per troppo sole"*; arrabazzunà (S) *"i. degli ortaggi"*; Comu intosta la tarra cussì lu cori (prov.-G) *"Come si indurisce la terra così il cuore"*

indurito *pp. agg.* [*hardened, endurci, endurecido, verhärtet*] intostadu, intostigadu, allinnadu, incruéschidu, atturronadu, abbattiladu, allilliradu *(dicesi del pane)*, accrabionadu, appamentadu, asserradu, attauleddadu, impeddadu, incorzadu, indurissidu, ingrimidu (L), allinnau, intostau, addurgalau, agghiddostrau, intostorau ((N), intostau, intostigau, atturronau, apperdau, appisiddiu, carasiau, abbiddiritzau (C), intosthiggaddu, intusthiggaddu, intusthaddu, appisthunaddu, appisthizunaddu, appiddriggaddu, induriddu, arrabazzunaddu, attauriddaddu (S), intustatu, intustaddu *(Cs)* accugghjulatu, appitricatu, ingrugghjucchitu, grògghjcu, impistidditu *(Lm)*, (G

indurre *vt.* [*to inspire, induire, inducir, bewegen*] induire *(cat. induir)*, indùere, adduire *(cat. adu(h)ir)*, cumbìnchere, battire a bordu (a rógliu), conchinare, conchizare *(lat. CONCHA "testa")*, tentojare, tragliare (L), induire, cumbìnchere, untzare, tzuntzullare (N), indùsiri *(sp. inducir)*, condùlliri, cumbinci (C), induzì, cunvinzì (S), inducì, svultà (G)

industre *agg. mf.* [*indutrious, industrieux, industrioso, betriebsam*] industriosu, inzeniosu, faineri *(cat. fainer)*, trabagliadore (L), fatzienneri, industriosu, inzeniosu, traballadore (N); inginnosu, faineri, traballadori (C), fazzindinu, trabagliadori (S), inginiosu, inteltu, faccindosu, uparosu, mastru di tuttu (G)

indùstria *sf.* [*industry, industrie, industria, Industrie*] indùstria, indrùstia (L), indùstria (N), indùstria, paru *m.* (C), indùsthria (S), indùstria (G) // Su paru furisteri esti unu tiau! (C - Saragat) *"L'i. forestiera è una diavoleria!"*

industriale *agg. mf.* [*industrial, industriel, industrial, industriell*] industriale, indrustiale (L), industriale (N), industriali (C), industhriari (S), industriali (G)

industrializzare *vt.* [*to industrialize, industrialiser, industrializar, industrialisieren*] industrializare, indrustializare (L), industrializare (N), industrializai (C), industhriarizà (S), industrializà (G)

industrializzato *pp. agg.* [*industrialized, industrialisé, industrializado, industrialisiert*] industrializadu, indrustializadu (L), industrializau (NC), industhriarizaddu (S), industrializatu (G)

industrializzazione *sf.* [*industrialization, industrialisation, industrialización, Industrialisierung*] industrializassione, indrustializassione (L), industrializatzione (N), industrializatzioni (C), industhriarizazioni (S), industrializazioni (G)

industriarsi *vi. rifl.* [*to contrive, s'ingénier, industriarse, sich bemühen*] industriàresi, arrangiàresi, arrangiutzàresi, inzeniàresi, iscaretzìresi (L), s'inzeniare, s'arranzare, s' intilliare (N), s'arrangiai, s'inginnai (C), rizirà, razirà, trampisthà, arrangiassi (S), intiltassi, inginiassi, mastrià, agghjustassi, arrangiassi (G)

industrioso *agg.* [*indutrious, industrieux, industrioso, betriebsam*] indrustiosu, industriosu, inzeniosu, trabagliadore, faineri *(cat. fainer)* (L), inzeniosu, intillieri, intilliosu, traballadore (N), inginnosu, faineri, traballadori (C), inzignosu, industhriosu, fazzindinu (S), industriosu (G)

induttivo *agg.* [*inductive, inductif, inductivo, induktiv*] induttivu (LNC), induttibu (S), induttivu (G)

induttore *sm.* [*inductor, inducteur, inductor, Erregerwicklung*] indusidore (L), induttore (N), indusidori (C), induttori (SG)

indùvie, -o *sm. ant. (calice del fiore)* [*flower-cup, calice del fleur, induvia, Kelch*] càlighe *(lat. CALIX , -ICE)* (L), càliche (N), càlici (C), càrizi (S), càliciu (G)

induzione *sf.* [*induction, induction, inducción, Induktion*] induida, indussione (L), indussione (N), indusimentu *m.*, indusioni, indutzioni (C), induzioni (SG)

inebetire *vi.* [*to make dull, hébéter, alelar, verdummen lassen*] attontare *(sp. atontar)*, bènnere maccu, isventiare *(lat. VENTUS)*, abbuccalottare, buccalottare (L), attolondrare *(sp. atolondrar)*, attontare, irbentiare, abballalloare (N), abbentai, attontai, attolondrai (C), isthantarà, ischabizzurà, dibintà maccu (S), svintià, svappià (G)

inebetito *pp. agg.* [*dull, hébété, alelado, benommen*] attontadu, maccu *(lat. MACCUS)*, isventiadu, abbuccalottadu (L), attolondrau, attontau, irbentiau, abbabballoccau (N), abbentau, attontau, attolondrau, arrellocau, immadeddau (C), isthantaraddu, ischabizzuraddu, maccu, isgimpru *(cat. ximple)* (S), svintiatu, svappiatu, intumbitu, allucchitu, maccu (G)

inebriamento *sm.* [*inebriation, enivrement, embriaguez, Berauschen*] imbriagadura *f.* (L), imbriacadura *f.* (N), imbriagadura *f.*(C), imbriaggaddura *f.* (S), imbriacatura *f.*, innariamentu (G)

inebriante *p. pres. agg. mf.* [*inebriant, enivrant, embriagador, berauschend*] imbriagadore (L), imbriacadore (N), imbriagadori (C), imbriaggadori (S), imbriacadori, innariadori (G)

inebriare *vt.* [*to inebriate, enivrer, embriagar, berauschen*] imbriagare *(lat. EBRIACARE)* (L), imbriacare (N), imbriagai, sbeliai, scallentai *(fig.)* (C), imbriaggà (S), imbriacà, innarià (G)

inebriato *pp. agg.* [*inebriated, enivré, embriagado, berauscht*] imbriagadu (L), imbriacau (N), imbriagau, sbeliau, scallentau (C), imbriaggaddu (S), imbriacatu, innariatu (G)

ineccepìbile *agg. mf.* [*unexceptionable, irrépréhensible, irreprensible, tadellos*] chi non b'at nudda de nàrrere, comente si toccat (LN), chi non b'at nudda de nai (C), chi no v'è nudda di dì (S), palfettu, a filu (G)

inèdia *sf.* [*starvation, inanition, inedia, Fasten*] deunzu *m. (lat. JEJUNIUM)*, fàdigu *m. (lat. FATICARE)*, isteniadura (L), zeunu *m.*, ispioncu *m.*, istincadura (N), fadigu *m.*, arrosciu *m.*, arroscimentu *m.* (C), fàdiggu *m.* (S), fàticu *m.*, dulol di cori *m.* (G)

inèdito *agg.* [*inedited, inédit, inédito, unveröffentlicht*] no imprentadu (L), no istampau, non prubbicau (N), no imprentau, non stampau (C), no isthampaddu, no imprentaddu (S), no stampatu (G)

ineducato *agg.* [*impolite, impoli, ineducado, unerzogen*] maleducadu, malalluttrinidu, malalluttrinadu, malammodidu (L), maleducau, malechischiau, malincrinau, isprotzediu (N), scurréggiu, majolu *(lat. MAIALIS)* (C), ineducaddu, maraducaddu (S), maladuccatu, malammannatu (G)

ineffàbile *agg.* [*ineffable, ineffable, inefable, unsagbar*] chi non si podet contare (nàrrere) (LN), chi non si podit contai (C), chi no si po' raccuntà (S), inaffàbbili (G)

inefficace *agg.* [*ineffective, inefficace, ineficaz, unwirksam*] chen'effettu, bonu a nudda, vanu (L), innùtile, banu, chentz'effettu, de badas (N), inefficaci (C), inùtiri, vanu, bonu a nudda (S), innùttili, vanu, chena pruvettu (G)

inefficàcia *sf.* [*ineffectiveness, inefficacité, ineficacia, Unwirksamkeit*] inutilidade, vanesa (L), innutilidade, banesa (N), inutilidadi, inefficàcia (C), inutiriddai, vanèzia (S), innuttilitai (G)

inefficiente *agg.* [*inefficient, non efficient, ineficiente, nicht leistungsfähig*] chi non giuat a nudda, chen'effettu, bonu a nudda (L), chentz'effettu, chi non balet (N), inefficenti (C), chi no vari, bonu a nudda (S), inettu, chi no vali (G)

inefficienza *sf.* [*inefficience, inefficacité, ineficiencia, Leistungsunfähigkeit*] mancàntzia d'effettu (LN), inefficèntzia (C), mancànzia d'effettu (S), inettitù (G)

ineguaglianza *sf.* [*inequality, inégalité, desigualdad, Ungleichheit*] disugualidade, disugualàntzia, diversidade (L), disugualidade, divressidade (N), diversidadi, differèntzia, dissimbillàntzia (C), dibessiddai, diffarènzia (S), diessitai, diffarènzia (G)

ineguale *agg. mf* [*unlike, inégal, desigual, ungleich*] disuguale, diversu, non che pare (L), disuguale, divressu (N), disaguali, faisinu, schécciu (C), disuguari, dibessu (S), diffarenti, diessu, dissumiddenti (G)

inelegante *agg. mf.* [*inelegant, inélégant, inelegante, unelegant*] no elegante, grussulanu (LN), ineleganti, scuncordau, malibestiu (C), no ariganti (S), trampasginoni (G)

ineleganza *sf.* [*inelegance, inélégance, inelegancia, Mangel*] mancàntzia d'elegàntzia (LN), inelegàntzia, disagghindadura (C), mancàntzia d'arigànzia (S), senza galania (G)

ineluttàbile *agg. mf.* [*ineluctable, inéluctable, ineluctable, unabwendbar*] chi non si podet vittire (cuntrastare) (L), chi non si podet evitare (cuntrastare) (N), inevitàbili (C), inevitàbiri (S), chi no si po' discansà (G)

inenarràbile *agg. mf.* [*unutterable, inénarrable, inenarrable, unsagbar*] chi non si podet contare (LN), chi non si podit contai (C), chi no si po' cuntà (dì) (SG)

inequivocàbile *agg. mf.* [*unequivocal, indéniable, inequívoco, unzweideutig*] chi non si podet cunfùndere (L), de non cuffùndere (N), chi non si podit cunfundi (C), chi no si po' cunfundì (SG)

inerente *agg, mf.* [*inherent, inhérent, inherente, anhaftend*] chi riguardat, unidu, ligadu (L), chi riguardat, uniu, ligau, accumentau (N), inerenti, uniu (C), uniddu, liaddu (S), chi rigalda, aunitu, liatu (G) // tzuffare (N) *"essere i. ad un discorso"*

inerenza *sf.* [*inherence, inhérence, inherencia, Anhaften*] attaccamentu *m.*, ligadura (L), ligadura, unidura, accumentu *m.* (N), attaccadura, ligadura, aderèntzia (C), attaccamentu *m.*, liaddura (S), attaccamentu *m.*, liatura, rifirimentu *m.* (G)

inerme *agg. mf.* [*unarmed, sans armes, desarmado, unbewaffnet*] disarmadu, isentu *(it. esente o cat. sp. exento)* (L), disarmau (N), disarmau, disamparau *(sp. desamparado)* (C), disaimmaddu (S), disalmatu (G)

inerpicarsi *vi. rifl.* [*to clamber up. grimper, trepar, klettern*] altzare, pigare *(lat. PICARE)* (L), artziare, s'appilicare, apperriccare, apperrinzare, s'appiligonare, atzumentare, picare (N), s'appicculai, appuddilai, attruddai, artziai, pigai (C), azzà, appiccarinassi (S), alzà, appicchiriddassi, arrampicassi, impuntirinassi, impuntichinassi (G)

inerte *agg. mf.* [*inert, inerte, inerte, ruhend*] isfainadu *(cat. desfeinat)*, preittiosu, mandrone (L), mandrone, preittiosu, chinertu, chisineri, pasau (N), sfainau, preitzosu, mandroni (C), mandroni, pasaddu, ammassuraddu, iffainaddu (S), felmu, prizzosu, mandroni, fiaccosu (G)

inèrzia *sf.* [*inertness, inertie, inercia, Ruhe*] mandronia, preìttia *(lat. PIGRITIA)* (LN), mandronia, preìtza, calamàndria, reposu *m.* (C), mandrunia, reposu *m.* (S), mandrunia, prìzzia, assentu *m.* (G)

inesattezza *sf.* [*inexactness, inexactitude, inexactitud, Ungenauigkeit*] impretzisione, inesattesa (LN), imprecisioni, inesattesa (C), inesattèzia (S), inesattesa, falta *(cat. sp. falta)* (G)

inesatto *agg.* [*inexact, inexact, inexacto, ungenau*] impretzisu, inesattu (LN), imprecisu, inesattu, non coberau (C), ibbagliaddu, imprizzisu (S), inesattu, imprizzisu, faltosu (G)

inesaudito *agg.* [*not granted, inexaucé, atendido, unerhört*] no intesu, no accuntentadu, no accansadu (L), no intesu, no accuntentau (N), disappagnau C), no intesu, no accuntintaddu (S), no accansatu, no intesu, no cuntintatu (G)

inesaurìbile *agg. mf.* [*inexhaustible, inépuisable, inagotable, unerschöpflich*] chi non finit mai (LNC), inesaurìbiri, chi no si po' cunsumì (S), chena fini, chena fundu, chi no si po' agabbà (G)

ineseguìbile *agg. mf.* [*iecutanexble, inexécutable, inexequible, unausführbar*] chi non si podet fàghere (L), chi non si podet fàchere (N), chi non si podit fai (C), chi no si po' fà (SG)

inesigìbile *agg. mf.* [*not due, inexigible, inexigible, uneinbringlich*] chi non si podet incasciare (L), chi non si podet incassare (N), incoberàbili, chi non si podit incasciai (coberai) (C), inesigìbiri, chi no si po' incascià (S), chi no si po' incassà (G)

inesistente *agg. mf.* [*inexistent, inexistant, inexistente, nicht bestehend*] inesistente, chi non esistit (LN), inesistenti (C), inesisthenti (S), insussistenti (G)

inesistenza *sf.* [*inexistence, inexistence, inexistencia, Nichtbestehen*] inesistèntzia (LNC), inesisthènzia (S), insussistènzia (G)

inesoràbile *agg. mf.* [*inexorable, inexorable, inexorable, unerbittlich*] inesoràbile, chentza coro, crudele (LN), inesoràbili (C), inesoràbiri (S), accanitu, malu a calmà, malu a cummuì (G)

inesorabilmente *avv.* [*inexorably, inexorablement, inexorablemente, unerbittlich*] inesorabilmente (LN), inesorabilmenti (C), inesorabiimmenti (S), accanitamenti (G)

inesperienza *sf.* [*inexperience, inexpérience, inexperiencia, Unerfahrenheit*] inisperièntzia (LN), inesperièntzia (C), inippiriènzia (S), inispiriènzia (G)

inesperto *agg.* [*inexpert, inexpérimenté, inexperto, unerfahren*] pagu pràtigu, manimùrchina (L), pacu pràticu (N), sentza pràtica (C), chena ippirièntzia (S), di poca spirienzia, chjappinu (G)

inesplicàbile *agg. mf.* [*inexplicable, inexplicable, inexplicable, unerklärlich*] chi non si podet ispiegare (LN), chi non si podit spricai, discumpréndiu (C), chi no si po' ippiegà (S), malu a splicà (G)

inesplorato *agg.* [*unexplored, inexploré, inexplorado, unerforscht*] no esploradu (L), no isprorau (N), non sprorau (spriculau) (C), no ippruraddu (S), no espluratu, vìglini (G)

inespressivo *agg.* [*inexpressive, inexpressif, inexpresivo, ausdruckslos*] chi non narat nudda (L), chi non narat nudda, isarbuliu (N), no espressivu (C), chi no dizi nudda (S), chi no dici nudda, smoltu (G)

inespresso *pp. agg.* [*unexpressed, non exprès, no expresado, nicht ausgedrückt*] non nadu (L), non nau (NC), no dittu (S), zilatu (G)

inesprimìbile *agg. mf.* [*inexpresssible, inexprimable, inexpresable, unausdrückbar*] chi non si resessit a nàrrere (a contare) (LN), inesprimìbili (C), inipprimìbiri, chi no si po' dì (S), malu a splicà (G)

inespugnàbile *agg. mf.* [*inexpugnable, inexpugnable, inexpugnable, uneinnehmbar*] chi non si resessit a bìnchere (a concuistare) (LN), chi non si renescit a binci (C), chi no si po' cunchisthà (occupà) (S), malu a piddà (a vincì) (G)

inestimàbile *agg. mf.* [*inestimable, inestimable, inestimable, unschätzbar*] chi non si podet istimare (L), chi non si podet istimare, debodau (N), chi non si podit stimai (C), inisthimàbiri, chi no si po' isthimà (S), chena présgiu, di costu mannu (G)

inestirpàbile *agg. mf.* [*ineradicable, inextirpable, inextirpable, unausrottbar*] chi non si podet irraighinare (L), chi non si podet irradichinare (istrattòddere) (N), chi non

si podit srexinai (C), chi no si po’ irradizinà (ippidighinà) (S), chi no si po’ stilpà (sraicà), malu a stilpà (G)

inestricàbile *agg. mf.* [*inextricable, inextricable, inextricable, unentwirrbar*] chi non si podet isvoligare (L), chi non si podet irbojare (irbolicare, isperpeddare) (N), chi non si podit sboddicai (C), chi no si po’ ibburiggà (S), malu a sciuddì, malu a sbulicà (G)

inettamente *avv.* [*unaptly, ineptement, ineptamente, untüchtig*] chena capatzidade, bambamente (L), chentza capassidade, bambamente (N), chena capacidadi (C), chena capazziddai (S), chena capacitai (G)

inettitùdine *sf.* [*unaptness, ineptie, ineptitud, Untüchtigkeit*] incapatzidade, innangarùmine *m.*, isentùmine *m.*, isgadolciùmine *m.* (L), incapassidade, mancàntzia de compostura (de ghettu, de gabbale) (N), incapacidadi (C), incapazziddai, casthigùmmini *m.*, casthigummu *m.* (S), incapicitai, inettitù (G)

inetto *agg.* [*unapt, inapte, inepto, untüchtig*] incapatze, ijente, isente, isentu *(it. esente)*, indelvesu, innangaradu, néssiu *(sp. necio)*, isgadólciu *(it. catorcio)*, isbrittiadu, isbittriadu, isvessiadu, isvìvidu, isvrittiadu, mancàzile, semadu, bonu a nudda (L), incapassu, de pacu gabbale, mannu de badas, bonannudda, cartzellette, isentu (N), incapatzi, cacatuppas, cagantinas, bonu a nudda, fattu e lassau (C), incapazzi, isthruddaddu, inàbiri, minghinu (S), incapazzu, bonu a nudda, capu di maciatu, inettu, schjappinu *(Lm)* (G)

inevaso *agg.* [*outstanding, non expédié, no despachado, unerledigt*] non dispacciadu, non fattu (L), no irbrigau (N), non disgaggiau, no isbrigau (C), no dipacciaddu, no fattu (S), no evasu (G)

inevitàbile *agg. mf.* [*inevitable, inévitable, inevitable, unvermeidlich*] chi non si podet vittire (L), chi non si podet evitare (istrabiare) (N), inevitàbili (C), inevitàbiri (S), chi no si po’ evittà (discansà), malu a evittà (a discansà) (G)

inèzia *sf.* [*trifle, bagatelle, inepcia, Kleinigkeit*] inètzia, bagattella, friolera, fiolera, violera *(sp. friolera)*, buzera, ignagnaria, gnegneria *(sp. neñería)*, repisu *m. (sp. repiso)*, avvrinzada (L), innètzia, ambuzu *m.*, bagattella, friolera, minnesia, minnisia, mendisia, métrina, taliesche *m.*, velluncu *m.* (N), minudèntzia *(cat. sp. menudencias)*, buggeria *(cat. bogería)*, bùzerra *(tosc. bùggera)*, nigneria, picchinninniu *m.* (C), cioccò *m.*, cosaredda, cosa di nudda, bazècura (S), fiulera, cusedda, gnìc(c)ula, gnic(c)uledda *(Lm)*, pileddu *m.*, pilimeddu *m.*, piloti *m. pl. (Cs)* (G) // bàliri una bùzerra (C) *“valere una i.”*

infacóndia *sf.* [*ineloquence, manque de faconde, falta de elocuencia, nicht Redegabe*] ignoràntzia, incapatzidade (L), innoràntzia, incapassidade (N), ignoràntzia, incapacidadi (C), ignorànzia, incapazziddai (S), ignurànzia, incapizzitai (G)

infacondo *agg.* [*ineloquent, sans faconde, infacundo, unberedt*] ignorante, de pagas paràulas (L), innorante, de pacas paràgulas, ribu mudu *(fig.)* (N), infacundu, bonu a nudda, fattu e lassau, de pagus fueddus (C), ignoranti, incapazzi, di pogghi paràuri (S), ignuranti, incapazzu (G)

infagottamento *sm.* [*wrapping, fagotement, envolvimiento, Einpacken*] infagottada *f.*, -adura *f.*, infagottamentu, imboligamentu (L), infagottamentu (N), affangottamentu, affangottadura *f.* (C), infaguttamentu (S), affurramentu, incaltamentu (G)

infagottare *vt.* [*to wrap up, fagoter, envolver, zu einem Bündel zusammenpacken*] infagottare, imboligare *(lat. *INVOLICARE o cat. embolicar)* (L), infagottare, imbolicare (N), affangottai (C), infaguttà, imburiggà (S), affurrà, incaltà, imbulià (G)

infagottato *pp. agg.* [*wrapped up, fagoté, envuelto, eingepackt*] infagottadu, imboligadu (L), infagottau, imbolicau (N), affangottau (C), infaguttaddu, imburiggaddu (S), affurratu, incaltatu, imbuliatu (G)

infallìbile *agg. mf.* [*infallible, infaillible, infalible, unfehlbar*] infaddìbile, chi non podet faddire (LN), infallìbili (C), infallìbiri (S), infaddìbbili (G)

infallibilità *sf.* [*infallibility, infaillibilité, infalibilidad, Unfehlbarkeit*] infaddibilidade (LN), infallibilidadi (C), infallibiriddai (S), infaddibbilitai (G)

infallibilmente *avv.* [*infallibly, infailliblement, infaliblemente, unfehlbar*] chena falta (L), chentza farta (N), infallibilmenti (C), chena faltha (S), a celtu, chena falta (G)

infamante *agg. mf.* [*defamatory, infamant, infamante, entehrend*] isfamadore, disfamadore, infamadore (L), infarmatorju, irfamiante, irfamiadore (N), sfamanti, disfamanti, disdorosu, affrentosu *(sp. afrentoso)*, aggraviosu (C), infamanti, diffamanti (S), disfamanti (G)

infamare *vt.* [*to defame, rendre infâme, infamar, mit Schmach bedecken*] disfamare, infamare, infamiare, isfamare (L), irfamiare, iffamiare, dirfamare (N), sfamai, disfamai, infamai, scandulai, tragaggiai (C), infamà, diffamà (S), sfamà, disfamà, infamà (G)

infamatore *sm.* [*defamatory, diffamateur, infamador, Verleumder*] isfamadore, disfamadore, infamadore (L), irfamiadore, iffamiadore, dirfamadore (N), sfamadori, disfamadori, infamadori, fogoneri (C), infamadori, diffamadori (S), sfamadori, disfamadori, infamadori (G)

infame *agg. mf.* [*ill-famed, infâme, infame, schändlich*] infame, disdorosu, affrentosu *(sp. afrentoso)* (L), infame, infamiante, issellerau (N), infami, affrentosu, aggraviosu, vituperiosu (C), infami (SG)

infàmia *sf.* [*infamy, infamie, infamia, Schmach*] disfama, infama, infàmia, infamidade, disdoru *m. (it. ant. disdoro o sp. desdoro)*, birgonza, affrenta *(sp. afrenta)*, cavanile *m.* (L), infàmia, dirfama, cavanile *m.* (N), disfama, disdoru *m.*, aggràviu *m.*, bregùngia (C), infamiddai, zàntara (S), infamitai, disdoru *m.* (G)

infangamento *sm.* [*muddiness, éclaboussement, enfangamiento, mit Kot Beschmutzung*] alludamentu, illudriamentu, illudradura *f.*, illudramentu, illudriada *f.*,abburrigamentu, ammoddaccada *f.* (L), illudradura *f.*, illudramentu, illudriamentu, illudratzadura *f.*, angu (N), alludamentu, infangamentu (C), infangamentu (S), infangamentu, zaccaddamentu (G)

infangare *vt.* [*to muddy, crotter, enfangar, mit Kot beschmutzen*] alludare, alludrare, illudriare, illudrare, illudrieddare, abburrare, abburrigare *(sp. embarrar)*, ammoddaccare, ammoddoccare (L), illudrare, illudriare, illutriare, illudratzare (N), alludai, affoxai, abbenatzai, allurdigai, illurdagai, imbenatzai, infangai (C), infangà, imbruttà di lozzu (S), infangà, affangassi *(Cs)*, zaccaddà, inzabattà (G) // fàghere a belaelasche (L) *“fare a pantano, i.”*

infangato *pp. agg.* [*muddy, crotté, enfangado, mit Kot beschmutzt*] alludadu, illudriadu, illudradu, abburradu,

abburrigadu, ammoddaccadu, ammoddoccadu (L), illudrau, illudriau, illudratzau, imbuludrau, ludrighinau ((N), alludau, affoxau, abbenatzau, infangau, ludragau (C), infangaddu, imbruttaddu di lozzu (S), infangatu, zaccaddatu, zaccaddunatu, inzabattatu, inzabattu (G)

infante *sm.* [*infant, enfant, infante, Kind*] pitzinneddu, criadura *f.*, infante *(sp. infante)* (L), pitzinnu, pitzoccu, mutzu *(it. mozzo)*, mutzanu, criu *(sp. crío)* (N), pipieddu, criatura *f.* (C), criaddura *f.*, piccinneddu (S), isteddu, alleu (G)

infanticida *sm.* [*infanticide, infanticide, infanticida, Kindesmörder*] mortore de pitzinnos (LN), boccipipius (C), assassinu di criadduri (S), assassinu di steddi (G)

infantile *agg. mf.* [*infantile, enfantin, infantil, kindlich*] de pitzinnos, de criaduras, criadurinu (LN), de pipius, pipiescu (C), infantiri, di criadduri (S), di steddi (G)

infantilismo *sm.* [*infantilism, infantilisme, infantilismo, Kindlichkeit*] pitzinnùmine (LN), infantilismu, pipialla *f.* (C), criaddurumu (S), criaturumu (G)

infànzia *sf.* [*infancy, enfance, infancia, Kindheit*] pitzinnia (L), pitzinnia, crialla (N), pipiesa, piccinnia, piccinnesa, pipialla (C), pizzinnia (S), infànzia, minuria (G)

infarcire *vt.* [*to stuff, fercir, embutir, farcieren*] imbuttire, improdare, piènnere, infertzire, isfertzire (L), imbuttire, prenare *(tosc. pienare)*, prènnere, issaccare (N), fartziri *(cat. farcir)*, infarciri, preni, imbuttiri (C), infizzì, imbuttì, pianà (S), imbuttì, piinà (G)

infarcito *pp. agg.* [*stuffed, farci, embutido, farcieret*] imbuttidu, improdadu, isfertzidu, pienu (L), imbuttiu, prenau, prenu, issaccau (N), fartziu, prenu, imbuttiu, intippiu (C), infizziddu, imbuttiddu, pianaddu (S), imbuttitu, imbuttiddu *(Cs)*, piinatu (G)

infarcitura *sf.* [*stuffing, farcissure, embutidura, Farcieren*] imbuttidura, improdada, improdu *m.*, isfertzida, -idura, pienadura (L), imbuttidura, prenadura, issaccadura (N), fartzidura, imbuttidura, intippidura (C), infizziddura, imbuttiddura, pianaddura (S), imbuttitura, piinatura (G)

infardare *vt.* [*to paint, farder, afeitarse con coloretes, schminken*] imbellettare (LN), imbellettai, alluxentai (C), imbillittà (S), truccà (G)

infardellare *vt.* [*to bundle up, fagoter, enfardelar, zusammenpacken*] infagottare (L), infagottare, abbardellare (N), infagottai, affangottai (C), infaguttà, imburiggà (S), affurrà, imbulià (G)

infarinare *vt.* [*to flour, enfariner, enharinar, mit Mehl bestreuen*] infarinare, impoddare, impoddinare (L), infarinare, simbulare (N), infarinai, simbulai (C), infarinà, impuddinà (S), infarinà (S) // Cal'anda a mulinu s'infarinigghja (prov.-G) *"Chi va al mulino s'infarina"*

infarinato *pp. agg.* [*floured, enfariné, enharinado, mit Mehl bestreut*] infarinadu (L), infarinau, poddinosu (N), infarinau (C), infarinaddu (S), infarinatu (G)

infarinatura *sf.* [*flouring, saupoudrage de farine, empolvoramiento, Bestreuung*] infarinadura (LNC), infarinaddura (S), infarinatura (G)

infarto *sm. med.* [*infarct, infarctus, infarto, Infarkt*] gutta *f. (it. gotta)*, infartu, issulthu, paràlisi *f.* (L), gutta *f.*, puntore, antrecoro, santrecoro (N), antecoru *(it. ant. anticuore)*, puntori (C), insulthu a lu cori, còipu a lu cori, gutta *f.*, ràiu (S), unza di sangu *f.*, gutta *f.*, autta *f.*, anciulia *f.* (G)

infastidire *vt.* [*to annoy, ennuyer, fastidiar, belästigen*] affastizare, infadare *(sp. enfadar)*, isfadare, infastizare, fastidiare, fastizare, anneare, mattanare *(it. mattana)*, ammattanare, cascaviare, coscoviare, agghejare, aggheriare, aggioròschere, mascare *(ant.)*, attuttinare, inzerrare, apporreare *(sp. ant. aporrar)*, amminare, ammoniare, ammuinare *(sp. amohinar)*, ammunestare, appiare, batostare, busigare, distragare, genare, ismameddare, pertojare, appurire, appurare *(cat. sp. apurar)*, attediare *(= it.)*, aggiorridare, aggenare, degogliare *(cat. degollar)*, infestare *(lat. INFESTARE)*, aggiostrare *(it. ant. aggiostrare)*, istecculare *(it. ostacolare)*, tambeddare, annaentare, innaentare, iscozonare, attoloccare, imbromare *(ant; sp. ant. embromar)*, battariare, innennerare, acchidìresi (L), irfadare, astizare, fastizare, irfadèschere, iffatare, arròschere, orròschere *(lat. OBHORRESCERE)*, tziricare, imbromare, appispinire, mattanare, ammattanare, appistichinzare, apporroare (N), affastidiai, infadai, innischitzai, nischitzai, annischitzai, anneriai, arrosci, mattanai, ammatzoccai, pibincai, genai, malifestai, scallonai, sciringai (C), infaddà, infasthizà, ammattanà, isthragà, muristhà, rumpì la mazza (S), ammuinà, attidià, infadà, ingravussà, mattanà, allollià, strubbà, cascavià (G) // infadadittu, isfadadittu (L) *"che si infastidisce facilmente"*

infastidito *pp. agg.* [*annoyed, ennuyé, fastidiado, verärgert*] infadadu, anneadu, mattanadu, incréschidu, cascaviadu, annaentadu, innaentadu, arraunzadu, agghejadu, aggheriadu, aggiostradu, apporreadu, appuridu, ammuinadu, genadu, imbromadu, iscozonadu, isfadadu, pertojadu (L), fastizau, irfadau, irfadéschiu, astizau, imbromau, orróschiu, tziricau, appispiniu, mattanau, ammattanau, ammatzoccau, appistichinzau (N), nischitzau, annischitzau, anneriau, arrósciu, mattanau, infadau, ammatzoccau, pibincau, genau, scallonau, sciringau, axiau, anneriau, scuncolodau, infastidiu (C), infaddaddu, infasthizaddu, isthragaddu, muristhaddu (S), ammuinatu, attidiatu, infadatu, impultunatu, intriscatu, mattanatu, allolliatu, strubbatu, cascaviatu (G)

infaticàbile *agg. mf.* [*indefatigable, infatigable, incansable, unermüdlich*] chi non s'istraccat mai (LN), mai cansau (C), chi no s'isthracca mai (S), chi no si stracca mai (G)

infatti *cong.* [*in fact, en effet, en efecto, in der Tat*] infattis, defattu, difattis, enimis *(ant.; lat. ENIM)*, iteu *(lat. QUID DEU)* (L), iffattis, infattis, difattis (N), infattis, infattus, deveras *(sp. de veras)* (C), difatti, appuntu, giusthappuntu (S), infatti, diffatti, tambè *(cat. també)* (G)

infatuare *vt.* [*to infatuate, enticher, infatuar, begeistern*] ammacchiare, abbaraddare, abbebbereccare *(probm. sp. embelecar)*, accisare *(sp. hechizar)* ((L), alluscare, alleriare, abbareddare, abbebbereccare, imbirdiolare (N), eccisai, ammazinai, sbeliai *(cat. desvettlar; sp. desvelar)*, scallentai (C), ammacchià, abbangarà, accisà (S), inciculià, inganà, piddà una cotta (G)

infatuato *pp. agg.* [*infatuated, entiché, infatuado, begeistert*] ammacchiadu, abbaraddadu, abbebbereccadu, accisadu (L), alluscau, alleriau, abbaraddau, abbebbereccau, imbirdiolau, toccau de libbra (N), eccisau, ammazinau, sbeliau, scallentau, appegau (C), ammacchiaddu, abbangaraddu, accisaddu (S), inciculiatu, inganatu (G)

infatuazione *sf.* [*infatuation, engouement, infatuación, Schwärmerei*] ammàcchiu *m.*, abbaraddu *m.*, abbebbereccadura, accisu *m. (sp. hechizo)*, acciseria, incollimentu *m.* (L), lusca, allerju *m.*, abbaraddu *m.*, allorju *m.*,

bebberecches *m. pl.*, birdiolos *m. pl.* (N), eccisu *m.*, incantu *m.*, ammàinu *m.*, ammazinamentu *m.*, mazina (C), ammàcchiu *m.*, accisu *m.* (S), iniciuliatura, cotta, passioni (G)

infaustamente *avv.* [*inauspiciously, funestement, infaustamente, unglückselig*] tristemente, infelitzemente, disdicciadamente (LN), tristementi, disdicciadamenti (C), diffurthunaddamenti (S), disdicciosamenti, tristementi (G)

infàusto *agg.* [*inauspicious, funeste, infausto, unglückselig*] tristu, infelitze, disdicciadu *(sp. desdichado)*, bisestru (L), tristu, disditzosu, dirditzau (N), tristu, disditziau, disdicciau, disdicciosu (C), diffurthunaddu, tristhu (S), tristu, disdicciatu (G)

infecondo *agg.* [*barren, infécond, infecundo, unfruchtbar*] istérile, àrridu, ghiju (L), istérile, àrridu (N), tuvudu (C), isthériri (S), fruscu, siccacinu (G) // lunàdiga *f.* (LC), lunàdica *f.* (N) *"i. a periodi, a lune"*

infedele *agg. mf.* [*faithless, infidèle, infiel, untreu*] infidele, chene fide, incaniadu (L), chentza fide, infidele (N), infieli, infideli (C), infideri, ischunfidaddu (S), infideli (G)

infedelmente *avv.* [*faithlessly, infidèlement, infielmente, untreu*] infidelmente, chentza fide (L), chentza fide (N), infidelmenti (C), chena fedi (SG)

infedeltà *sf.* [*infidelity, infidélité, infidelidad, Treulosigkeit*] infidelidade, traittoria (L), infidelidade, traittoriu *m.* (N), infidelidadi (C), infideriddai (S), infidelitai, infidaltai, malfidi (G)

infederare *vt.* [*to put in the pillow-case, mettre dans sa taie, enfundar, verbünden*] pònnere su cabidale intro s'afforru, afforrare (L), incussinerare, pònnere in sa cussinera (in sa fòdera) (N), poni su cabidali in sa cuscinera (C), punì i' lu cabbiddari (i' la cabbiddarera) (S), punì ill'afforru (G)

infelice *agg.* [*unhappy, malheureux, infeliz, unglücklich*] infelitze, disdicciadu *(sp. desdichado)*, iscuru *(lat. OBSCURUS)*, mischinu, amargurosu, coltzu, isgianadu (L), infelice, infelitze, dirditzau, iscuru, irgianau (N), disdicciau, càdamu, scuru, scureddu (C), infirizzi (S), infilizi (G)

infelicemente *avv.* [*unhappily, malheureusement, infelizmente, unglücklich*] infelitzemente, disdicciadamente (L), infelitzemente, dirditzadamente (N), infelicementi, disdicciadamenti (C), infirizzimenti (S), infilizementi (G)

infelicità *sf.* [*unhappiness, infélicité, infelicidad, Unglück*] infelitzidade, disdìccia *(sp. desdicha)*, disaura (L), infelicidade, infelitzidade, dirditza, iscuresa (N), disdìccia (C), infirizziddai (S), infilizitai (G)

infellonire *vi.* [*to become felon, devenir félon, encruelecer, Verräter werden*] arrabbiàresi, incrudelire (L), s'arrabbiare, si nechidare, si fàchere a malu (N), incrudeliri, arrabbiai, s'infelloniri (C), arrabbiassi, incruderì (S), insagnà, imbriziulà (G)

infeltrimento *sm.* [*felting, feutrement, afeltramiento, Filzen*] intostadura *f.*, intostigamentu, abbattiladura *f.* (L), intostadura *f.*, abbattilada *f.*, abbattiladura *f.*, afforticamentu, agrestadura *f.*, incrispiada *f.*, -adura *f.* (N), intostamentu, intostigamentu (C), intosthiggamentu (S), intustamentu (G)

infeltrire *vi.* [*to felt, feutrer, afeltrar, filzen*] intostare, intostigare, abbattilare (L), intostare, abbattilare, irbattilare, agrestare, afforticare, incrispiare, attrippizare (N), intostai, intostigai (C), intosthiggà, intusthiggà, intusthà (S), intustà (G)

infeltrito *pp. agg.* [*felt, feutré, afeltrado, filzt*] abbattiladu, impeddadu, incorzadu, intostadu, intostigadu (L), intostau, abbattilau, agrestau, afforticau, incrispiau (N), intostau, intostigau (C), intosthiggaddu, intusthiggaddu, intusthaddu (S), intustatu (G)

infemminire *vt. vi.* [*to effeminate, efféminer, afeminar, verweichlichen*] infeminare, affeminàresi, fàghersi che fémina, infroscittàresi, accunnàresi (L), infeminare, affeminare, ammelindrare (N), affeminai (C), fassi fèmmina, affeminà (S), diintà fèmina, affeminà, accunnassi (G)

inferenza *sf.* [*inference, inférence, inferencia, Folgerung*] pensamentu *m.*; isvarione *m.* (L), fertura, pensamentu *m.*; irbarione *m.* (N), pensamentu *m*,; sciumìngiu *m. (lat. EXFUMINIUM)* (C), pinsamentu *m.* (SG)

ìnferi *sm. pl.* [*hell, inféries, untratumba, Unterwelt*] inferru *sing.* (L), inferru *sing.*, ifferru *sing.* (N), inferru *sing.* (CS), infarru *sing.* (G)

inferiore *agg. mf.* [*inferior, inférieur, inferior, untere*] inferiore, pius bàsciu, a immancu, suttanu (L), inferiore, prus bassu (N), inferiori, prus bassu (C), inferiori, chi isthazi sottu (S), di suttu, minori (G)

inferiorità *sf.* [*inferiority, infériorité, inferioridad, Unterlegenheit*] inferioridade, bascesa (L), inferioridade, bassesa (N), inferioridadi, bascesa (C), inferioriddai (S), minoritai, minuria, minuresa (G)

inferiormente *avv.* [*inferiorly, inférieurement, inferiormente, unten*] inferiormente, in bàsciu (L), inferiormente, in bassu (N), inferiormenti, in bàsciu (C), in bàsciu (S), di suttu (G)

inferire *vt.* [*to infer, inférer, inferir, zufügen*] ficchire (LN), sticchiri (C), ficchì (SG)

infermeria *sf.* [*infirmary, infirmerie, enfermería, Krankenstube*] infermeria, infirmieria (L), infermeria (NC), infimmaria, infeimmeria, infrimaria (S), infilmiria (G)

infermìccio *agg.* [*sickly, malingre, enfermizo, kränklich*] malaiditzu, malaidonzu, attraccadu, buscinu, temiadu (L), maladieddu, demadeddu, temosu, temósigu, temigosu, demmu (N), tzimiliosu, maladióngiu, mermu, ismermau, simiau (C), malaiddognu, maraddizzu (S), maloccu, malatosu, acciaccosu (G)

infermiere *sm.* [*hospital attendant, infirmier, enfermero, Krankenwärter*] infirmeri, infermieri (LN), infermeri (C), infeimmeri, infirmeri, infimmeri, infrimeri (S), infilmeri (G)

infermità *sf.* [*infirmity, infirmité, enfermedad, Krankheit*] maladia, attema, dema, infirmidade, malesa, ausèntzia, antzulia,, anzulia *(i. cronica)* (L), maladia, dema, infirmidade (N), maladia, infermedadi *(sp. enfermedad)* (C), maraddia (S), infilmitai, malattia, anciulia (G) // macchìghine *m.*, gaddighinzu *m.*, macchiore *m.*, dischìssiu *m.* (N) *"i. di mente"*

infermo *agg.* [*infirm, infirme, enfermo, krank*] malàidu *(lat. MALEHABITUS)*, demadu, desvàlidu *(sp. desvalido)*, malabitu *(ant.)* (L), malàdiu, demau (N), malàdiu (C), maraddu, ammaraddu (S), malatu, infilmu, flattatu, acciaccosu (G)

infernale *agg. mf.* [*infernal, infernal, infernal, höllisch*] inferrorosu (L), iffrennale (N), infernali (C), de s'inferru (LNC), iffennari, di l'inferru (S), infernali, infarnali, infrannali (G)

inferno *sm.* [*hell, enfer, infierno, Hölle*] inferru *(lat. INFERNUM)*, ifferru, isprefundu (L), inferru, ifferru (N), inferru, unferru (C), inferru (S), infarru, inferru *(Cs)*, unfarru

(G) // Fache bene e bae a s'ifferru (prov.- N) *"Fai del bene e vai all'i."*

inferocire *vi.* [*to enrage, devenir féroce, enfurecer, wild machen*] inferotzire (LN), inferociri (C), infiruzzì (S), inferozzì (G)

inferocito *pp. agg.* [*enraged, furieux, enfurecido, wütend*] inferotzidu (L), inferotziu (N), inferociu (C), infiruzziddu (S), inferozzitu (S)

inferriata *sf.* [*grille, grille, reja, Gitter*] inferriada, ferrada *(it. ferrata)*, retza, rèccia *(cat. retia, reixa)*, merguleri *m. (ant.; it. ant. mèrgolo)* (L), berrada, ferrada, inferriada (N), ferrada, inferriada, arrèccia, arrecciada, arrecciara (C), farradda, infarradda, infirriadda (S), farrata, farriata, infarriata (G) // infarrià (G) *"munire di i."*; Bracone cun ferrada zente intaccada (prov.- L) *"Balcone con i., gente intaccata"*

infertilire *vt.* [*to fertilize, fertiliser, fertilizar, fruchtbar machen*] concimare, alledaminare (L), alledamenare, cuntzimare (N), ladaminai, alladaminai, streccosciai, streccorai *(lat. *STERCORIARE)* (C), allidaminà, lidaminà (S), litaminà (G)

infervorare *vt.* [*to fill with fervour, enflammer, enfervorizar, aneifern*] animare, allupare, incaldatzare, incalorire, iscasciare, ascalamàresi *((tosc. scalmarsi)*, incalamàresi, incalchire, intalgare (L), abborborare, imberborare, alluscare, caentare, animare, incalorire, iscazentare (N), scallentai (C), ischaldhissi, animassi, apprittassi (S), incalurissi, accalurissi, attruppuglià *(Cs)* (G)

infervorato *pp. agg.* [*fervent, enflammé, enfervorizado, eifrig*] animadu, allupadu, incaldatzadu, incaloridu, iscasciadu, ascalamadu, incalamadu, incalchidu, intalgadu (L), abborborau, imberborau, alluscau, animau, incaloriu, caentau, iscazentau (N), infremorau, scallentau (C), ischaldhiddu, animaddu, apprittaddu, iffrabburaddu (S), incaluritu, accaluritu, attruppugliaddu *(Cs)* (G)

infestare *vt.* [*to inest, infester, infestar, befallen*] infestare *(= it.)*, cundire *(sp. cundir)* (LN), macchinare (N), infestai, cundiri (C), infisthà, cundì (S), infistà, cundì (G) // aggardare (N) *"i. di cardi spinosi"*

infestato *pp. agg.* [*infested, infesté, infestado, heimgesucht*] infestadu, cundidu (L), infestau, cundiu (NC), infisthaddu, cundiddu (S), infistatu, cunditu, paldimintatu (G)

infestazione *sf.* [*infestation, infestation, infestación, Heimsuchung*] infestadura, cundidura (LNC), infisthaddura, cundiddura (S), infistatura, cunditura (G)

infettamento *sm.* [*infection, infection, infección, Infizierung*] infettada *f.*, -adura *f.*, infettamentu, impestadura *f.*, cundidura (L), infettamentu, impestadura *f.*, cundidura (N), infettamentu, impestadura *f.*, cundidura, murridura *f.* (C), infittamentu, impisthamentu, cundimentu (S), infittamentu, impistamentu, cundimentu (G)

infettare *vt.* [*to infect, infecter, infectar, infizieren*] infettare, impestare, cundire *(sp. cundir)*, ammormare (L), infettare, impestare, connire, cundire (N), infettai, impestai, cundiri, murriri (C), infittà, impisthà, cundì (S), infittà, impistà, cundì (G)

infettato *pp. agg.* [*infected, infecté, infectado, infiziert*] infettadu, impestadu, cundidu, ammormadu (L), connitu, infettau, impestau, cundiu (N), infettau, impestau, cundiu, mùrridu, mùrriru (C), infittaddu, impisthaddu, cundiddu (S), infittatu, impistatu, cunditu (G)

infettivo *agg.* [*infectious, infectieux, infeccioso, infektiös*] infettivu, impestadore (LN), infettivu, impestadori (C), infettibu, impisthadori (S), infittivu, impistadori (G)

infetto *agg.* [*infected, infecté, infectado, infiziert*] infettu, infettadu (L), infettu, infettau (NC), infettu, infittaddu (S), infettu, infittatu (G)

infeudare *vt.* [*to enfeoff, inféoder, enfeudar, belehnen*] affeudare, infeudare (LN), infeudai (C), infeudà (SG)

infezione *sf.* [*infection, infection, infección, Infizierung*] infetzione (LN), infettamentu *m.* (C), infizioni (SG) // l'at ghettau iscrocca (N) *"gli ha dato i."*; suerchera (C) *"sorta di i. allergica"*

infiacchimento *sm.* [*weakening, affaiblissement, enflaquecimiento, Entkräftung*] istracchesa *f.*, fiacchesa *f. (cat. flaquesa; sp. flaqueza)*, accaogada *f.*, -adura *f.*, istasidura *f.*, debilesa *f.*, indebilitamentu (L), istracchesa *f.*, preìttia *(lat. PIGRITIA)*, affróddiu, arrellassu, ingottadura *f.* (N), fracchesa *f.*, ammotroxinamentu, accalloffadura *f.*, allaccanadura *f* (C), fiacchèzia *f.*, fiacca *f.*, isthracchèzia *f.*, indiburimentu (S), fiacchesa *f.*, allóppiu, afficiamentu (G)

infiacchire, -irsi *vt. rifl.* [*to weaken, affaiblir, enflaquecer, entkräften*] fiaccàresi, infracchire, istraccàresi, istasìresi, indebilitàresi, ammandronàresi, romanire, accaogare, istenorare *(it. estenuare)* (L), fiaccare, fraccare, infracchir,e s'ammandronare, s'imprettiosire, s'irdebilitare, issiminzare, indrollire, ingottare, s'arrellassare, irmustrèchere (N), s'inflacchiri, inflacchéssiri, flacchéssiri *(sp. enflaquecer)*, s'ammotroxinai, s'ammortoxinai *(sp. amortecer)*, s'accalloffai, s'accalamai, s'allampiai, s'afflacchiai, s'affracchiai, flacchéssiri, s'allaccanai, si cantzai *(sp. cansar)*, si sgangagliai, si scrangaliai, sgrangagliai, s'allatzanai (C), fiaccassi, indiburissi, indibiritassi, isthasgissi (S), afficiassi, fiaccassi (G)

infiacchito *pp. agg.* [*weak, affaibli, enflaquecido, entkräftet*] fiaccu, fraccu *(lat. FLACCUS)*, istraccadu, istasidu, indebilitadu, ammandronadu, romasu *(lat. REMA(N)SU)*, accaogadu, istenoradu, alifrundidu (L), fiaccau, fraccu, ammandronau, imprettiosiu, irdebilitau, indrolliu, ingottau, arrellassau, irmustréchiu (N), inflacchiu, ammotroxinau, accalloffau, accalamau, allampiau, affracchiau, allaccanau, cantzau, sgrangagliau, allatzanau ,scalgentau (C), fiaccaddu, fiaccu, indibiritaddu, isthasgiddu (S), fiaccatu, fiaccu, afficiatu, impicundritu *(Lm)* (G)

infiammàbile *agg. mf.* [*inflammable, infiammable, inflamable, entzündlich*] allughitivu, infiammàbile (L), infiammàbile (N), inframmàbili, temperosu (C), infiammàbiri (S), fucarizzu (G)

infiammare *vt.* [*to set on fire, enflammer, inflamar, entzünden*] infiammare, atzèndere, allum(m)are *(it. ant. allumare)*, framiare, accispare, appampare, avvispare, pappadare (L), infiammare, irframiare, allùghere *(lat. LUCERE)*, inchèndere *(lat. INCENDERE)*, afframiare, tripisare (N), afframiai, inframmai, allui, alluttai, infogai, affoghiggiai, scallentai (C), infiammà, piglià foggu, azzindì (S), infiamà, infiarà, fiarà, abburà (G)

infiammato *pp. agg.* [*set on fire, enflammé, inflamado, entzündet*] infiammadu, atzesu, allum(m)adu, alluttu, appampadu, arteriadu, avvispadu (L), infiammau, alluttu, inchesu, afframiau, tripisau (N), afframiau, inframmau, alluiu, alluttau, infogau, affoghiggiau, scallentau (C), infiammaddu, azzesu (S), infiamatu, infiaratu, accesu (G)

infiammatòrio *agg.* [*inflammatory, qui enflamme, inflamatorio, entzündlich*] infiammatóriu (L), afframiadore (N), inframmatóriu (C), infiammatóriu (S), infiamatóriu (G)

infiammazione *sf.* [*inflammation, inflammation, inflamación, Entzündung*] infiammascione, artériu *m.*, isfogu *m.*, iscaldidura (L), afframiada, afframiadura, ifframassone, infiammatzione, irfocadura, irfocu *m.*, iscardidura N), inframmatzioni, scaldidura (C), infiammazioni, infiazona (S), scalditura, stridori *m.*, tuccatura (G)

infiascare *vt.* [*to put into flasks, mettre en fiasques, embotellar, Strohflaschen füllen*] infiascare, infiascheddare (L), infiascare (N), infrascai (C), infiaschà (S), infiascà (G)

inficiare *vt.* [*to impugn, invalider, infirmar, entkräften*] invalidare, dichiarare faltzu (L), imbalidare, dichiarare frassu (N), decrarai frassu, annuddai (C), invariddà, dichiarà fazzu (S), invalidà, dichjarà falzu (G)

ìnfido *agg.* [*false, douteux, infiel, untreu*] infidele, faltzu *(lat. FALSUS)*, marranu *(sp. marrano)*, traittore, baltzanu, isfidiadu (L), irfidiau, marranu, frassu, fraitzu, traittore (N), fraitzu, fraitzinu, bellunfestas, mravasoni, traixinu (C), ischunfidaddu, brusgiadiàuri, frusciagguru, occirezzu (S), sfidiatu, malfidu, di malfidi (G)

infierire *vi.* [*to be pitiless, sévir, enfierecer, wüten*] infierire, infilippare, accanire, incrudelire (L), infierire, incrudelire (N), s'incaniri *(it. ant. incanire)*, incruelessi (C), infierì, incrudì (S), dà innantu, dà a moltu (G) // infilippada *f.* (L) *"l'azione di i."*; accarrà (G) *"i. affondando la lama nella carne"*

infievolire *vt.* [*to enfeeble, affaiblir, debilitar, schwächen*] abbrandare, indebilitare (L), abbrandare abblandare *(sp. ablandar)*, irdebilitare (N), indebilitai, abblandai (C), indibirità, indiburì (S), abblandà, afficià (G)

infiggere *vt.* [*to fix, ficher, hincar, hineinstossen*] inferchire *(lat. INFERCIRE)*, ficchire, imbusire, tzaccare (L), ficchire, isticchire, cravare (N), sticchiri, stibbiri (C), ficchì (S), ficchì, infilchì (G)

infilare *vt.* [*to thread, enfiler, enhilar, einfädeln*] infilare, imbusare, mìntere, tzaccare, tzicchire (L), infilare, iffilare, co(t)zilare (N), infilai, infibai, intzoddai (C), infirà (S), infilà, infilianà, infirzì *(Lm)*, inziffà *(Lm)*, ficchì, zaccà (G) // non nd'intzoddat una (C) *"non ne infila (azzecca) una"*; impittinà (G) *"i. i fili dell'ordito nel pettine del telaio"*

infilata *sf.* [*row, enfilade, hilera, Reihe*] infilada, infélchida (L), infilada, iffilada (N), infilada (C), infiradda (S), infilata, infilcudda *(Cs)* (G)

infilato *pp. agg.* [*threaded, enfilé, enhilado, eingefädelt*] impertusadu, infiladu, missu, tzaccadu (L), infilau, iffilau (N), infilau (C), infiraddu (S), infilatu, infilianatu, ficcutu, infilcuddu *(Cs)*, inziffitu *(Lm)*, zaccatu (G)

infiltrarsi *vi. rifl.* [*to infiltrate, infiltrer, infiltrar, einsickern*] ficchìresi, si che tzaccare (L), si ficchire in mesu, si che tzaccare (N), si nci fricchiri, s'infricchiri, s'affroddiai (C), infilthrassi, infirassi (S), infilassi, afficiassi (G)

infiltrato *pp. agg.* [*infiltrated, infiltré, infiltrado, einsickert*] ficchidu, tzaccadu (L), ficchiu, tzaccau (N), fricchiu, infricchiu, affroddiau (C), infilthraddu, infiraddu (S), infilatu, afficiatu (G)

infiltrazione *sf.* [*infiltration, infiltration, infiltración, Einsickern*] ficchidura, intradura (LNC), infilthrazioni, ficchiddura (S), ficchitura (G)

infilzamento *sm.* [*piercing, enfilement, enfilado, Aufspiessen*] infirchidura *f.*, infirchimentu, infirchinzu, punghimentu, pertunghimentu, ponidura in s'ispidu *f.*, imbuddada *f.* (L), punghimentu; imbastimentu (N), infrissidura *f.*, infrusada *f.*, infusada *f.*, pungimentu, schidonamentu, schidonadura *f.* (C), infirchimentu (S), infilzamentu (G)

infilzare *vt.* [*to pierce, enfiler, ensartar, aufspiessen*] infirchire, inferchire *(lat. INFERCIRE)*, infertzire, infretzire, pùnghere *(lat. PUNGERE)*, pertùnghere *(lat. PERTUNDERE)*, pònnere in s'ispidu, abbuddare, imbuddare (L), infrissire, pùnghere, imbastire (N), infrissiri, infricciri, infritziri, infrusai, infusai *(cat. ant. enfusa)*, schidonai *(i. nello spiedo)* (C), infirchì, infizzì (S), infilzà (G)

infilzato *pp. agg.* [*pierced, enfilé, ensartado, aufspiesset*] infirchidu, inferchidu, infretzidu, infertzidu, puntu, pertuntu, abbuddadu, imbuddadu (L), infrissiu, puntu, imbastiu (N), infrissiu, infricciu, infritziu, infrusau, infusau, schidonau (C), infirchiddu, infizziddu (S), infilzatu, lanciatu (G)

infilzatore *sm.* [*piercer, enfileur, ensartador, Aufspiesser*] inferchidore, punghidore, pertunghidore (L), infrissidore, punghidore, imbastidore (N), infrissidori, schidonadori (C), infirchidori, infizzidori (S), infilzadori (G)

infilzatura *sf.* [*piercing, enfilage, ensartado, Aufspiessen*] inferchidura, punghidura, pertunghidura (L), infrissidura, punghidura, imbastidura (N), infrissidura, cravida, schidonadura (C), infirchiddura, infizziddura (S), infilzatura (G)

ìnfimo *agg.* [*lowest, infime, ínfimo, unterste*] su pius bàsciu, su peus, ùltimu (L), su prus bassu (N), su prus bàsciu, su peus (C), ìnfimu, lu più bàsciu, di l'ùlthima paggiuradda (S), lu più bassu (G)

infine *avv.* [*at last, enfin, en fin, endlich*] infinis, a sa finis, a finitia, in ultimera, a s'accabbada, a s'assegus, a codiana (L), a sa fine, a sas fines, infinas, a urtimera, a s'accabbada (N), infinis, a sa fini, in finis, imprefinis, a s'accabbu, fintzamentis (C), a la fini, aravini, in cuncrusioni (S), alaffini, a ultimera (G)

infingardàggine *sf.* [*laziness, paresse, pereza, Trägheit*] preìttia *(lat. PIGRITIA)*, mandronia (LN), preitza, mandronia (C), mandrunia (S), prìzzia, mandrunia (G)

infingardire *vt. vi.* [*to make lazy, rendre paresseux, emperezar, träge machen*] ammandronàresi , isbrittiàresi, isbittriàresi (L), s'ammandronare, s'impreittiosire (N), impreitzai, s'accovardai, s'ammandronai, s'accocchinai *(cat. sp. acoquinar)* (C), mandrunà (S), ammandrunà, ammuzzicunà, imprizzusì (G)

infingardo *agg.* [*lazy, paresseux, perezoso, träge*] mandrone, preittiosu (LN), peisecatu (N), mandroni, preitzosu, sfainau, arrelasciau, arremàsigu, govardu, gavardu, ingurdosu (C), mandroni, ibbàiddu, mandrùsgiu (S), mandroni, prizzosu, laldoni, strascinu (G)

infingere *vi.* [*to feign, feindre, fingir, vortäuschen*] fìnghere (LN), fingiri (C), fingì (S), finghj' (G)

infingimento *sm.* [*feigning, feinte, ficción, Vortäuschung*] fingimentu, finta *f.*, fintzione *f.* (L), finta *f.*,

finghidura *f.*, bintas *f. pl.* (N), fingimentu, finta *f.* (CS), finghjmentu, finta *f.* (G)

infingitore *sm.* [*simulator, simulateur, simulador, Heuchler*] finghidore (LN), fingidori (CS), finghjdori (G)

infinità *sf.* [*infinity, infinité, infinidad, Unendlichkeit*] infinidade, infinitùdine (L), infinidade (N), infinitai, infinitùdini, stremadura, sciaccu mannu *m.*(C), infiniddai (S), infinitai, infinitù (G)

infinitamente *avv.* [*infinitely, infiniment, infinitamente, unendlich*] chentza fine, infinidamente (LN), infinitamenti (C), infiniddamenti (S), chena fini, chena ultimera (G)

infinito *agg.* [*infinite, infini, infinito, unendlich*] infinidu, infinitu, infinitóriu, illaccanadu (L), infiniu, infinitu, sentza fini (C), infiniddu (S), infinitu (G)

infinocchiare *vt. fig.* [*to take in, tromper, engaitar, betrügen*] imboligare *(lat. *INVOLICARE)*, trampare *(cat. sp. trampa)*, coglionare *(= it.)*, improsare *(it. gerg. proso)*, incatramare, corogliare (L), ingannare, imbolicare, trampare (N), imbovai *(sp. embobar)*, improsai, frigai, imbusterai *(sp. embustero)* (C), imbruglià, trampà, cugliunà (S), infinucchjà, inciaffulà, futtì, frià, imbulicà (S) // cundire cun fenuju (L), cundire chin frenucu (N), cundiri cun fenugu (C), cundì cu' finòcciu (S), cundì cu' finòcchju (G) *"condire i cibi con finocchio"*

infinocchiato *pp. agg.* [*taken in, trompé, engaitado, betrogen*] imboligadu, trampadu, coglionadu, incatramadu, improsadu, corogliadu (L), ingannau, imbolicau, trampau (N), imbovau, improsau, frigau, imbusterau (C), imbrugliaddu, trampaddu, cugliunaddu (S), infinucchjatu, inciaffulatu, futtitu, friatu, imbulicatu (G)

infinocchiatura *sf.* [*swindle, tromperie, trampa, Betrug*] imboligadura, tramperia *(cat. sp. trampería)*, coglionadura, improsadura (L), ingannadura, imbolicadura, trampadura (N), imbovadura, frigadura, improsadura, imbusteria *(sp. embustería)* (C), trampa *(cat. sp. trampa)*, trampaddura, imbròglіu *m.*, futtiddura (S), inciaffulatura, futtitura, friatura (G)

infioccare *vt.* [*to tassel, pomponner, adornar con flecos, Bändern verzieren*] infioccare, infiocchire (L), affroccare (N), infroccai, imbittai (C), infiuccà (SG)

infiocchettare *vt.* [*to adorn with tassels, garnir de bouffettes, adornar con flecos, mit Schleife verzieren*] infiocchittare (L), affrocchittare, infrocchittare (N), afflocchittai, affrocchittai, inflocchittai, infrocchittai, imbittai (C), infiucchittà (SG) // caltzarittare (L) *"i. galli e galline mettendo loro una striscia di panno alle zampe"*

infiocchettato *pp. agg.* [*tasselled, garni de bouffettes, adornado con flecos, mit Schleife verziert*] infiocchittadu, fiocchittadu, caltzarittadu (L), affrocchittau, froccheddau, infrocchittau, galonau (N), frocchillau, infrocchittau, imbittau (C), infiucchittaddu (S), infiucchittatu, infiucchittaddu *(Cs)*, impuppusiddatu (G)

infiochire *vi.* [*to hoarsen, affaiblir, debilitar, schwächen*] indebilitare (L), irdebilitare, sorrocrare (N), afflacchiai, affracchiai, infracchiri, accalamai (C), indiburì (S), afficià, indebbulì (G)

infioramento *sm.* [*adornment with flowers, fleuraison, floración, Blumenschmückung*] fiorazu, infiorizamentu, fiorizadura *f.* (L), frorizadura *f.*, affroradura *f.*, affrorizadura *f.* (N), infroramentu (C), infiuramentu (S), infiuramentu, infiuratura *f.*, infiuriamentu, infiuriatura *f.* (G)

infiorare *vt.* [*to adorn with flowers, fleurir, florear, mit Blumen schmücken*] fioriggiare, fiorizare, florire, infiorare, infiorizare, infiorizire, inflorare, inflorire (L), frorizare, affrorizare, affrorare, infrorare, floreare *(sp. florear)* (N), affloriggiai, affroriggiai *(cat. florejar)*, froriggiai, infrorai, infroriri, arramai *(cat. enramar)*, ramai (C), infiurà (S), infiurà, infiurià, fiurià (G)

infiorata *sf.* [*adorning with flowers, jonchée de fleurs, adorno de flores, Blumenfest*] fiorizamentu *m.*, fiorizu *m.*, fozatta, infiorizada, fiorizada (L), frorizada, affrorizada, affrorada (N), arramada, arramadura *(cat. enramadura)*, arromada, arromadura, arromal(l)ettu *m.*, arromu *m* , affroriggiada, infrorada (C), infiuradda (S), infiurata, infiuriata, fiuriata (G)

infiorato *pp. agg.* [*adorned with flowers, fleuri, floreado, mit Blumen geschmückt*] infiorizadu, fiorizadu, fozittadu, frorizadu (L), frorizau, affrorizau, affrorau (N), froriau, infrorau, affroriggiau, arramau (C), infiuraddu (S), infiuratu, infiuriatu, fiuriatu (G) // Dormu e in su lettu biu/ su xelu affroriggiau (C - Garzia) *"Dormo e nel letto vedo/ il cielo i."*

infiorescenza *sf.* [*inflorescence, inflorescence, inflorescencia, Infloreszenz*] fioridura, attrùmidu *m.*, tràmula *(i. dell'olivo; probm. crs. trámula)* (L), crannuchedda, froridura (N), arramadura *(cat. enramadura)* (C), fiuriddura (S), fiuritura, tràmulu *m.* (G) // suldurighe *m.* (L) *"i. di talune piante palustri"*; tramuladu (L)*"con le i., fiorito"*; tramulare (L) *"il crescere dell'i. dell'olivo"*

infiorettare *vt.* [*to adorn with flowers, orner avec de fleurettes, adornar con flores, schmücken*] ornare cun romagliettes *(sp. ramillete)* (L), ornare cun ramallettes (N), arramallettai, arramai *(cat. enramar)* (C), addrunnà cu' rumaglietti (S), adulnà cun rumaglietti (G)

infirmare *vt.* [*to invalidate, infirmer, infirmar, entkräften*] invalidare; ammalaidàresi (L), imbalidare; s'irmalaidare (N), invalidai; s'ammalaidai (C), invariddà; caggì maraddu (S), invalidà; ammalassi (G)

infischiarsi *vi. rifl.* [*not to care, se moquer, reírse, pfeifen*] si nd'affuttire, si nde frigare, si nd'impipare, si nd'incodiare (L), s'affuttire, istraffuddire, si nde fricare (N), s'indi frigai, s'indi strufuddai, istrufuddai, s'indi strufuddiri, s'ind'affuttiri, s'ind'impipai (C), affuttissinni, abbuzzurrassi, ibbattì, impipassinni (S), affuttissinni, impippassinni, straffuttissinni, fà irrappa (G) // a s'isfràcchinu (L)*"infischiandosene, alla me ne frego"*; Sa nassa bèccia s'indi frigat de sa noa (prov.-C) *"La nassa vecchia se ne infischia della nuova"*

infisso/1 *sm.* [*fixture, infixe, cerramiento, Einfassung*] serramenta *f.*, abbertura *f.* (L), serramenta *f.* (N), oberturas *f. pl.* , serramentus *pl.* (C), infissu, serramenta *f.* (S), abbaltura *f.* (G)

infisso/2 *pp. agg.* [*fixed, fiché, hincado, eingerammt*] ficchidu, cravadu, tzaccadu (L), isticchiu, ficchiu, cravau (N), cravau (C), ficchiddu (S), ficcutu (G)

infistolire *vi.* [*to become fistulous, dégénérer en fistule, enfistolarse, fistulös werden*] infistulare, fistulare (LN), fistulai, infistulai (C), infisthurà, infisthurì (S), pienassi di flatti (G)

infistolito *pp. agg.* [(*become*) *fistulous, qu'a dégénéré en fistule, enfistpòado, fistulös*] infistuladu (L), infistulau (N), infistulau, sui-sui (C), infisthuraddu (S), pienu di flatti (G)

infittimento *sm.* [*thickening, épaississement, espesura, Dichtheit*] abbudronamentu, accalcada *f.*, -adura *f.*, agguppada *f.*, -adura *f.*, incarcadura *f.*, incrippidura *f.*, intibbidura *f.*, attuppada *f.*, auppadura *f.* (L), agghirrisonada *f.*, incarcadura *f.*, intippiadura *f.*, intippidura *f.*, intippinzu, intippionzu (N), intippimentu, intippidura *f.*, tippidura *f.*, stibbu (C), infruschamentu, insarramentu (S), infittimentu (G)

infittire *vt. vi.* [*to thicken, épaissir, espesarse, dichter machen*] infittire, intibbire, intuppire, piènnere a intibbu, accalcare, incarcare, incrippire, auppare, accuppare, agguppare, agguppulare *(i. delle piante)*, abbudronare (L), intippiare, intippire, incarcare, agguppare, tappire (N), infittiri, intippiri, tippiri, stibbai *(cat. estibar)*, stibbiri, preni a stibbu, accuppai (C), fruschà, infruschà (S), infittì (G)

infittito *pp. agg.* [*thickened, épaissi, espesado, dicht*] infittidu, intibbidu, intuppidu, incarcadu, accalcadu, auppadu, agguppadu, agguppuladu, abbudronadu, attuppadittu (L), intippiau, intippiu, incarcau, agguppau (N), infittiu, intippiu, tippiu, stibbau, accuppau (C), infruschaddu, uppaddu (S), infittitu, infittutu, imprettu (G)

inflazionare *vt.* [*to increase excessively, inflationner, inflar (los precios), inflatieren*] inflassionare, imbarattire (L), infrassionare, imbarattire (N), abbarattai, infratzionai (C), infraziunà, dipprizià (S), inflaziunà, sprizià (G)

inflazione *sf.* [*inflation, inflation, inflación, Inflation*] inflassione, imbarattimentu *m.* (L), infrassione, imbarattimentu (N), infratzioni, abbarattamentu *m.* (C), infrazioni, dippriziamentu *m.* (S), inflazioni, spriziatura (G)

inflessìbile *agg. mf.* [*inflexible, inflexible, inflexible, unbiegsam*] malu a mujare, tostu, rìgidu (L), malu a pinnicare, tostu, rìghidu (N), inflessìbili, rìgidu (C), infrissìbiri (S), malu a pigghjà (a mugghjà, a tulcì), grògghjcu (G)

inflessibilità *sf.* [*inflexibility, inflexibilité, inflexibilidad, Unbiegsamkeit*] rigidesa (L), righidesa (N), rigidesa, inflessibilidadi (C), infrissibiriddai, rigidèzia (S), grogghjcura, rigori *m.* (G)

inflessione *sf.* [*inflexion, inflexion, inflexión, Tonfall*] pinnigadura (L), pinnicadura (N), inflessioni (C), tonu *m.* (SG)

inflìggere *vt.* [*to inflict, infliger, infligir, verhängen*] dare, iscùdere, impònnere (LN), imponni, donai (C), impunì, dà punizioni (S), infligghj' (G)

inflitto *pp. agg.* [*inflicted, infligé, infligido, verhängt*] dadu, iscuttu, impostu (L), dau, iscuttu, impostu (N), impostu, donau (C), daddu, imposthu (S), infligghjtu, inflittu (G)

influente *pp. agg.* [*influential, influent, influyente, einflussreich*] influente, intesu (L), influente, de gabbale, de balore, intesu (N), influenti (C), infruenti (S), influenti (G) // Chirca sos caddos mannos! *(fig.)* (L) *"Cerca persone molto i.!"*

influenza *sf.* [*influence, influence, influencia, Einfluss*] influèntzia, influènscia (L), influèntzia, iffruèntzia (N), influèntzia, arramadiu *m.* (C), infruènzia (S), influènzia (G) // caldafriosa (LG) *"primi sintomi dell'i., che si manifesta con brividi e vampate di calore"*; spagnola (C) *"i. spagnola"*

influenzale *agg. mf.* [*influencial, grippal, gripal, Grippe...*] de s'influèntzia (LNC), infruenzari (S), di l'influènzia (G)

influenzare *vt. vi.* [*to influence, influencer, influenciar, beeinflussen*] influentzare, influentziare,; refreàresi, refriàresi *(cat. refredar)* (L), influentzare, iffruentzare; si rifriare (N), influentzai; si resfriai, s'arrasfriai, s'arresfriai *(sp. resfriar)* (C), infruenzà; arrumaddiassi (S), influenzà, infruinzà; risfriassi (G)

influenzato *pp. agg.* [*influenced, influencé, influenciado, beeinflusst*] affluentziadu, influentzadu; refreadu (L), influentzau, iffruentzau; rifriau (N), influentzau; arrasfriau, arresfriau, resfriau (C), infruenzaddu; arrumaddiaddu (S), influenzatu, infruinzatu; risfriatu (G)

influire *vt.* [*to influence, influer, influir, einwirken*] influire, infruire (L), infruire, irfruire (N), influiri (C), infruì (S), influì, infruì (G)

influsso *sm.* [*influence, influence, influjo, Einfluss*] influssu (L), infrussu (N), influssu (C), infrussu (S), influssu, infrui (G)

infocare *vt.* [*to heat up. enflammer, encender, durchglühen*] infogare, irrujare, allum(m)are (L), iscallentare, irrujare, abborborare, allùghere (N), infogai, cardiggiai, scallentai, alluttai (C), infuggà, allummà, azzindì (S), arruià, allumà di focu, abburà (G)

infocato *pp. agg.* [*red hot, enflammé, encendido, glühend*] infogadu, irrujadu, allum(m)adu, alluttu (L), iscallentau, irrujau, abborborau, alluttu (N), infogau, cardiggiau, scallentau, alluttu (C), infuggaddu, allummaddu, azzesu (S), arruiatu, infucatu, abburatu, càlidu (G)

infoderare *vt.* [*to sheathe, rengainer, envainar, in die Scheide stecken*] imbainare, pònnere in sa bàina (LN), imbainai (C), punì in la baina (S), punì illa batta (illu stùciu) (G)

infognare *vt. vi.* [*to plunge, s'embourber, hundirse, sich einlassen*] infognare (L), imbassare (N), imbassai (C), infugnà, imbassà (S), imbassà (G)

infoltimento *sm.* [*thickening, épaississement, espesura, Verdichtung*] appabaglionada *f.* , -adura *f.*, auppada *f.*, auppamentu, auppadura *f.* (L), attuppadura, intippiadura *f.*, intippidura, intippinzu , intippionzu, aggruppadura, ghirrisone *m.*, ghirghisone *m.* (N), intippimentu, accuppadura *f.* (C), infruschamentu (S), infittimentu, immacchjamentu (G)

infoltire *vt. vi.* [*to thicken, épaissir, espesarse, vedichten*] auppare, accuppare, attutinare, intuppire, abbudare, appabaglionare, appabiglionare (L), intippiare, intippire, intuppare, tappire *(cat. atapir, atapeir - Pittau)*, aggruppare, agguppare, attuppare, intuppire, agghirrisonare (N), intippiri, tippiri, accuppai, anneddai (C), infruschà (S), infittì, immacchjà, abbuddà (G)

infoltito *pp. agg.* [*thickened, épaissi, espesado, verdichtet*] auppadu, accuppadu, attutinadu, abbudadu, intuppidu, appabaglionadu, appabiglionadu (L), intippiau, intippiu, tappiu, aggruppau, agguppau, attuppau, intuppau, intuppiu, issipiu, agghirrisonau (N), intippiu, tippiu, accuppau (C), infruschaddu (S), infittutu, immacchjatu, abbuddatu (G)

infondatezza *sf.* [*groundlessness, manque de fondement, falta de fundamento, Unbegründetheit*] infundadesa (LN), sfundóriu *m.* (C), infundaddèzia (S), insussistènzia, scumprou *m.* (G)

infondato *agg.* [*groundless sas fondement, infundado, unbegründet*] infundadu (L), infundau (N), sfundoriau (C), infundaddu (S), infundatu (G)

infóndere *vt.* [*to infuse, infuser, infundir, einflössen*] infùndere *(lat. INFUNDERE)*, imbèrghere *(lat. IMMERGERE)*, dare corazu (L), iffùndere, imbèrghere, prantare corazu, bestire ànimu (N), infundi (C), infundì, dà curàggiu (S), infundì, accuragghjà (G)

inforcare *vt.* [*to pitchfork, enfourcher, enhorcar, aufgabeln*] infurcare, imperriare, attrebutzare, incosciare, isfurchiddare, isperrionare (L), iffurcare (N), infurcai, infrucai, infruconai, infurconai, attrabutzai, sperrioncai (C), infurchà (S), infulcà, fulcà (G) // infurcare (L) *"anche: impiccare, mettere alla forca"*; sèdere in bitzicretta (N) *"i. la bicicletta"*; infurconare (L), attreutzai, attrebutzai (C), infurchunà (S), infulcunà (G) *"prender con la forca, col forcone"*

inforcata *sf.* [*pitchforkul, fourchée, gavilla, Heugabelvoll*] infurcada, infurconada, imperriada, incosciada (L), iffurcada (N), infurcada (C), infurchadda (S), infulcata, infulcunata, fulcata (G)

inforcato *pp. agg.* [*pitchforked, enfourché, horcado, aufgabelt*] infurcadu, infurconadu, imperriadu (L), iffurcau (N), infurcau (C), infurchaddu (S), infulcatu, infulcunatu, fulcatu (G)

inforcatura *sf.* [*pitchforking, enfourchure, horcadura, Aufgabelung*] infurcadura, infurconadura, imperriadura, incosciadura (L), iffurcadura (N), infurcadura (C), infurchaddura (S), infulcatura, fulcatura (G) // imboliada (L) *"inforcatura delle gambe";*

informare *vt.* [*to inform, informer, conformar, unterrichten*] informare, infrommare, avvrincare (L), informare, ifformare (N), informai, fai sciri (C), infuimmà (S), infulmà (G) // dimandare a cara alta (L) *"i., chiedere notizie chiare"*

informato *pp. agg.* [*informed, informé, conformado, unterrichtet*] informadu, avvrincadu, indisciadu, notissiosu (L), informau, ifformau (N), informau (C), infuimmaddu (S), infulmatu (G)

informatore *sm.* [*informing, informateur, informador, Auskunftgeber*] informadore (LN), informadori (C), infoimmadori, infuimmadori (S), infulmadori (G)

informazione *sf.* [*information, renseignement, información, Unterrichtung*] informu *m.*, informassione, segurtàntzia (L), informassione (N), informatzioni (C), infoimmazioni, infuimmazioni (S), infulmazioni, infolmu *m.* (G)

informe *agg. mf.* [*shapeless, informe, informe, unförmig*] chena forma (LNC), chena fòimma (S), chena folma, scatòlciu (G)

informicolamento *sm.* [*tingle, fourmillement, hormigueo, Kribbeln*] informigadura *f.*, informigamentu, drommidura *f.*, addurmentadura *f.* (L), affurmicadura *f.*, iffurmicadura *f.*, indormiscadura *f.* (N), infrommigadura *f.*, informigadura *f.* (C), intrimintimentu (S), infrummiculamentu (G)

informicolirsi *vt. rifl.* [*to cause to tingle, fourmiller, hormiguear, einschlafen*] informigare, addurmentare, drommire *(lat. DORMIRE)* (L), affurmicare, iffurmicare, indormiscare *(cat. endormiscar)* (N), infrommigai, informigai (C), intrimintissi (S), infrummiculà, aé li frummìculi (G)

informicolito *pp. agg.* [*caused to tingle, fourmillé, hormigueado, eingeschlafen*] informigadu, addurmentadu, drommidu (L), affurmicau, iffurmicau, indormiscau (N), infrommigau, informigau (C), intrimintiddu (S), infrummiculatu (G)

infornaciare *vt.* [*to put into a farnace, mettre dans la fournaise, enhornar, in den Brennofen schieben*] infurrare (L), iffurrare (N), infurraxai, inforraxai (C), infurrà (SG)

infornapane *smf.* [*baker's shovel, pelleron, pala del horno, Brotschaufel*] pala de infurrare *f.* (L), pala de iffurrare *f.* (N), pàlia de forru *f.* (C), para d'infurrà *f.* (S), pala di furru *f.* (G)

infornare *vt.* [*to put into an oven, enfourner, enhornar, einschieben*] infurrare *(lat. FURNUS),* inturrare (L), iffurrare, inforrare *(lat. FORNUS),* inturrare (N), inforrai, forrai (C), infurrà (SG) // fàghere sa cotta (L), fà la cotta (G) *"i. la quantità giusta di pane"*; Inforracristus *pl.* (C) *"soprannome degli abitanti di Villanova, rione di Cagliari"*

infornata *sf.* [*batche (of bread), fournée, hornada de pan, Einschieben*] infurrada, infurradura, inchesa, cotta *(sp. cota o it. quota)* (L), iffurrada, iffurradura, iffurronzu *m.*, iffurrata, inforrada (N), inforrada, forrada (C), infurradda (S), infurrata, cotta (G) // fàghere s'inchesu (L) *"accendere il fuoco sufficiente per una infornata di pane o altro"*; pappai a forradas crispas (C) *"mangiare ad i. frequenti (svelte)"*

infornato *pp. agg.* [*put into an oven, enforné, enhornado, eingeschossen*] infurradu (L), iffurrau, inforrau, inturrau (N), inforrau, forrau (C), infurraddu (S), infurratu (G)

infornatore *sm.* [*baer, enfourneur, enhornador, Einschieber*] infurradore (L), iffurradore, inforradore (N), inforradori (C), infurradori (SG)

infortire *vi.* [*to turn sour, s'aigrir, agriarse, stichig werden*] aghedare, leare s'ispuntu, affortigare, alteriare, ispuntare (L), affortire, affortizare, achedare (N), spuntai (C), azeddà (S), acitinì, agriassi (G) // binu spuntu (C) *"vino che si è infortito, con lo spunto"*

infortunarsi *vi. rifl.* [*to hurt oneself, s'infortuner, infortunarse, verunglücken*] infortunàresi, fàghersi male, istruppiàresi (L), s'infortunare, si fàchere male (dannu) (N), si fai mali, si scempiai, si struppiai (C), isthruppiassi, fassi mari (S), infultunassi, sciambarassi, isciambarassi (G)

infortunato *pp. agg.* [*injured, infortuné, infortunado, verunglückt*] infortunadu (L), infortunau (N), chi s'at fattu mali, struppiau, scempiau (C), isthruppiaddu (S), infultunatu, sciambaratu, isciambaratu (G)

infortùnio *sm.* [*accident, infortune, infortunio, Unfall*] infortùniu, dannu (LN), incidenti, dannu (C), digràzia *f.*, dannu (S), infultùniu, sciambarata *f.* (G)

infoscare *vt.* [*to darken, obscurcir, obscurecer, verdunkeln*] innieddigare, inchimerare (L), innigheddare (N), affuscai, infuscai, annappai (C), offuschà, ischuriggà, innieddà (S), incilà, impannà, dislucì, abbugghjà (G)

infoschirsi *vi. rifl.* [*to grow dark, obscurcir, enfoscar, sich verdüstern*] annuzàresi, incugulàresi, incorinàresi *(i. in viso)* (L), s'accorinare, s'iscuricare (N), si scurigai, s'annuggiai (C), imbuggiassi, offuschassi (S), incilassi, abburracciassi, dislucì (G) // mal'incorinadu (L) *"mal disposto, di cattive intenzioni"*

infossamento *sm.* [*hollow, enfoncement, hundimiento, Versenkung*] infossamentu (LNC), infussamentu (SG)

infossare *vt.* [*to store in a pit, mettre dans la fosse, enterrar, versenken*] infossare, imperciare, impesciare, incheare (L), infossare, impercare (N), infossai, acciuvai (C), infussà (SG)

infossato *pp. agg.* [*buried, enfoncé, enterrado, eingefallen*] infossadu, incheadu (L), infossau, impercau (N),infossau, acciuvau (C), infussaddu (S), infussatu (G) //

corfu (L) *“luogo i., vallivo”*; cantrexus (ogus) acciuvaus (C) *“guance (occhi) infossate”*

infra *prep. vds.* **fra**

infracidire *vi. vt. vds.* **infradiciare**

infradiciare, -arsi *vi. vt. rifl.* [*to drench, mouiller, mojar, verderben*] inciuppare, inciuppire; frazigàresi, fratzigàresi, prudigare (L), si sòrbere, si fàchere a bùrbiu (a bràdinu); si frazicare, irfrazicare, si prodicare, si prudicare *(lat. PUTRICARE)*, s’imbrecare, si martziare, affatzitzare (N), s’inciuppai, s’impippiri, si sfundi, s’abbumbai *(sp. abombar)*, si purdiai, abbangiuleddai (C), abbumbiggassi, attricciurassi, infundissi, fraziggassi, mezziggà, mizziggà (S), impagnassi, abbambacassi, inzuppassi, tricchjulà *(Cs)*, fracicassi (G),

infradiciato *pp. agg.* [*wet through, mouillé, mojado, verfault*] inciuppadu, inciuppidu; frazigadu, fratzigadu (L), sortu, fattu a bùrbiu (a bràdinu, frazicau, prodicau, prudicau, imbrecau, martziau (N), inciuppau, impippiu, sfustu, abbumbau, purdiau (C), attricciuraddu, infusu, fraziggaddu, mizziggaddu (S), impagnatu, abbambacatu, fracicatu, infracicatu *(Lm)* (G)

infradiciatura *sf.* [*drenching, mouillage, mojadura, Verfaulen*] inciuppadura, inciuppidura, infustura, fratzigadura, frazigadura, frazigamentu *m.*, affatzitzadura, pattittadura, pusuddada (L), sorbidura, frazicadura, frazicore *m.*, prodicadura, prudicadura, imbrecadura (N), inciuppadura, impippidura, sfundidura, abbumbadura, purdiadura (C), infusura, attricciuraddura, fraziggaddura, mizziggaddura (S), impagnatura, abbambacatura, inzuppatura, fracicatura (G)

infralire *vt.* [*to weaken, s’affaiblir, flaquear, entkräften*] indebilitare, pèrdere vigore (L), irdebilitare, ispossibire, irmiduddare (N), infracchiri, infracchessi (C), pirdhì li firusi (S), paldì li puderi, afficià (G)

inframméttersi *vt. vi. rifl.* [*to interfere, interposer, entremeterse, sich einmischen*] pónnersi in mesu, intramìttere, tzaccaresiche in mesu, intruddaresiche (L), si pònnere in mesu, s’imbertzire, s’intromìttere (N), si poni in mesu, s’infricchiri, s’infrunculai, s’affroddiai (C), ficchissi in mezu, intruddassi (S), afficcassi, intruddassi, misciassi (G)

inframmezzare *vt.* [*to meddle, interposer, entremeterse, einschieben*] intramesare (LN), intremesai (C), intramizà, tramisà (S), intramizà, stramizà (G)

infrancesare *vt.* [*to infect the syphilis, franciser, afrancesar, französieren*] affrantzesare, impestare (LN), affrantzesai (C), impisthà (S), impistà (G)

infràngere *vt.* [*to shatter, briser, romper, zerbrechen*] frànghere *(lat. FRANGERE)*, infrànghere, azimare, segare *(lat. SECARE)*, isgarrare *(cat. esgarrar; sp. desgarrar)*, truncare *(lat. TRUNCARE)* (L), frànghere, istreccare, truncare, cranucare (N), frangi, segai, arrogai (C), iffascià, frangì, taglià, truncà (S), infrangì, fiaccà, scantà, sfrabbinà *(Cs)* (G) // attruppellai is leis (C) *“i. le leggi”*

infrangìbile *agg. mf.* [*unbreakable, imbrisable, irrompible, unzerbrechlich*] malu a segare (L), chi non franghet (N), malu a segai (C), infrangìbiri, chi no si po’ siggà (S), chi no si po’ fiaccà, malu a taddà (G)

infranto *pp. agg.* [*shattered, brisé, estrellado, zerbrochen*] frantu, infrànghidu, azimadu, segadu, isgarradu, truncadu (L), frantu, istreccau, truncau, cranucau (N), frantu, segau, arrogau (C), iffasciaddu, frangiddu, tagliaddu, truncaddu (S), infrantu, fiaccatu, scantatu, sfrabbinaddu *(Cs)* (G) // chirco imbanu/ sos sònnios cranucaos ch’una die/ si sun sortos in bratzos de s’anneu (N - F. Satta) *“cerco invano/ i sogni i. che un giorno/ sono svaniti tra le braccia della tristezza”*

infrascare *vt.* [*to cover with branches, couvrir de branches, enramar, mit Zweigen bedecken*] affrascare, infrascare, infrasconare, infurchittare, arramare, arromare *(cat. enramar)*, cobèrrere de sidas, assidare *(lat. INSITARE)*, arrocchittare (L), infrascare, affrascare, assidare; imbolicare *(fig.)* (N), arromai, arramai, ramai (C), infraschà, tappà cun frascha; trampà *(fig.)* (S), infrascà, infrascunà (G) // arramada *f.*, -adura *f.* (L) “*infrascamento*”

infrazione *sf.* [*infraction, infraction, infracción, Übertretung*] violassione (L), bioladura (N), violatzioni (C), viorazioni (S), trasgrissioni (G)

infreddarsi *vi. rifl.* [*to catch a cold, s’enrhumer, resfriarse, sich erkälten*] infrittàresi; resfreàresi *(sp. resfriar)*, ammermàresi (L), s’iffrittare; si rifriare *(cat. refredar)* (N), si sfridai; s’arresfriai (C), infriddassi; arrumadiassi (S), infrittassi; risfriassi (G)

infreddatura *sf.* [*cold, rhume, romadizo, Enkältung*] infrittada, infrittamentu *m.*, frittura; refreadura, resfreadura *(sp. resfriadura)*, romadia, romadiu *m.* (L), iffrittadura; rifriu *m. (sp. resfíio)* (N), sfridadura; arresfriori *m.*, resfriadura, arremadiu *m.* (C), infriddaddura; rumaddia, frattu *m.* (S), infrittatura; risfriu *m.*, risfriatura (G)

infreddolire *vi.* [*to feel cold, prende froid, enfriarse, frösteln*] infrittare, leàresi su frittu (L), arrefrittire, iffrittare (N), s’arrunzai de frius, si sfridai (C), infreddurì, infriddurì (S), infrittulì, inzuddunì (G)

infreddolito *pp. agg.* [*cold, saisi de froid, enfriado, fröstelnd*] affritturidu, affritturigadu, frittoridu, frittulànciu, frittulosu, fritturidu, fritturosu, infrittadu, infrittoridu, infrittulidu, infritturidu cun su frittu, allilliradu, arcatzionadu, attrighinzadu, attrighinzidu (L), affrittoriu, arrefrittiu, fritturosu, iffrittau allibriniu (N), arrunzau de frius, fridorosu, attittirigau (C), affridduraddu, infredduriddu (S), infrittulitu, frittulànciu, agguttiddu *(Cs)*, inzuddunitu (G)

infrenesire *vt. vi.* [*to allure, rendre frénetique, hacer frenético a uno, anregen*] inganire, imbozire, agganire, dilliriare (L), agganire, inganire, alluscare, delliriare, subare, azurrare (N), ingustai, insutzuligai (C), invuglià, inganì, agganà (S), inganà (G)

infrequente *agg. mf.* [*infrequent, infréquent, infrecuente, nicht häufig*] raru, non frecuente (LN), raru, non frecuenti (C), raru, no friquenti (S), infracuenti, lascu *(it. ant. lasco)*, raru (G)

infrescare *vt.* [*to cool, rafraîchir, refrescar, abkühlen*] infriscare (L), rifriscare (N), infriscai (C), infrischà (S), infriscà (G)

infrollire *vi.* [*to hang, faisander, manir la carne, mürbe machen*] ammoddigare *(lat. MOLLICARE)*, diventare modde (L), ammoddicare, prodicare *(probm. lat. *PRODICARE)*, attrepoddire, allagorjare (N), ammoddiai (C), ammuddiggà, ammurthiginà (S), ammuddicà (G)

infrondire *vi.* [*to put forth leaves, couvrir de feuillage, echar hojas, grünen*] affrunzeddare, infozare, pònnere fozas, frunzire, puzonare (L), irfroscare, affroscare, frunzire, accomare, abbrossare, appullonare (N), infollai, infolliri, infollittai (C), fiurì, punì fogli, infruschà (S), punì li frondi (G)

infronzolare *vt.* [*to deck out, attifer, emperifollar, Flitter anlegen*] infiocchittare, impompittare, attroddare,

pubusonare (L), affrocchittare, attrossare, allicchidire, si garrigare de fioleras (N), infrocchittai, appompai (C), infiucchittà (S), acchinchinnà (G)

infruttìfero *agg.* [*unfruitful, infructueux, infructuoso, fruchtlos*] infruttuosu, chi non dat fruttu (LN), tuvudu, infruttuosu (C), infruttuosu (S), infruttuosu, maciorru (G)

infruttuosità *sf.* [*unfruitfulness, infructuosité, infructuosidad, Fruchtlosigkeit*] infruttuosidade (LN), infruttuosidadi (C), infruttuosiddai (S), infruttuositai (G)

infruttuoso *agg.* [*unfruitful, infructueux, infructuoso, fruchtlos*] infruttuosu (LN), infruttuosu, mùrdiu, mùdriu, po de badas (C), infruttuosu (SG)

infuligginare *vt.* [*to soot, remplir de suie, atizonarse los cereales, russen*] piènnere de fumàdigu (de tintieddu) (L), intintibeddare, tzitzieddare (N), preni de poddini, ammascarai *(cat. mascarar)* (C), pianà di tintieddu (S), pianà di zinzieddu (di fumàticu) (G)

infunare *vt.* [*to rope, corder, encordar, bespannen*] affunare, infunare, attrotzare cun funes (LN), infunigare (L), affunai, infunai (C), affunà (S), infunà, lià cun cannau, insogà (G)

infuocare *vt.* [*to heat up, enflammer, inflamar, entzünden*] affoghizare, ponner fogu, allampiare, inchimerire, allum(m)are, atzèndere, impapiddare (L), inchèndere, afframiare, abborborare, pònnere focu (N), abbruxai, affogonai, afframiai, allumai, poni fogu (C), allummà, azzindì, punì foggu (S), allumà, accindì, fucarà, punì focu (G) // infogatzadu (L), afframiau (C) *"infuocato";* làmpadas allampiadu (L) *"luglio infuocato"*; fucarata *f.* (G) *"infuocata"*

infuori *avv.* [*out, dehors, fuera de, nach aussen*] fora, foras *(lat. FORAS)*, in foras, a foras (LN), foras de (C), infora (S), fora, a fora, fora di (SG)

infurbirsi *vi. rifl.* [*to grow cunning, dégourdir, avispar, schlau werden*] fàghersi birbante, immatzonare, iscrabinare (L), s'ammalinnare, s'abbirbantare, s'ispipillare, s'ischidare (N), si fai furbu, s'imbirbantai (C), fassi fùibu, bibantà, pizunà (S), infulbissi, fassi bilbanti (G)

infuriare *vt. vi.* [*to enrage, s'emporter, enfurecerse, wütend werden*] infuriàresi, furiare, airàresi, astuddàresi, inchighiriddàresi, arvuriàresi, infutteràresi, affuttàresi, assurvilàresi (L), s'affuriare, s'infuriare, s'airare, s'artuddare, si nechidare, s'ammurriare (N), s'infuriai, s'arburiai, allulluriai, allulluriri, ammededdai, stracciai *(i. della bufera)* (C), infuriassi, arrinnigassi, arrabbiassi, affuttassi, azzassi a cabaddi di foggu (S), infuriassi, cialbassi, piddà lu puntinsù, attidiassi, infruscassi (G)

infuriato *pp. agg.* [*enraged, furieux, enfurecido, wütend*] infuriadu, isfuriadu, airadu, astuddadu, inchighiriddadu, arvuriadu, infutteradu, affuttadu, assurviladu, burvaradu, chinchiddadu, foradenòs (L), infuriau, airau, artuddau, nechidau, ammurriau (N), infuriau, arburiau, allulluriau, allulluriu, airau (C), infuriaddu, arrinnigaddu, arrabbiaddu, affuttaddu, azzaddu, muschaddu (S), infuriatu, cialbatu, attidiatu, infruscatu (G) // cialbatìcciu (G) *"facile ad infuriarsi"*

infusione *sf.* [*infusion, infusion, infusión, Aufguss*] decottu *m.* (LN), infusioni, decottu *m.* (C), dicottu *m.* (SG)

infuso *sm.* [*inused, infusé, infusión, Infus*] decottu, àmbulu, infusu (L), decottu (NC), ebacotta *f.* (S), dicottu (G)

ingabbiamento *sm.* [*caging, encagement, enjaulamiento, Traggerüst*] ingabbiamentu (L), ingabbiamentu, ingribbiamentu (N), ingabbiamentu, incabbiamentu, incapiadura *f.* (C), ingabbiamentu (S), ingabbiamentu, ingapiamentu (G)

ingabbiare *vt.* [*to cage, encager, enjaular, in einen Käfig sperren*] incabbiare, ingabbiare (L), ingabbiare, ingribbiare (N), ingabbiai, incapiai, incabbiai, ingribbiai (C), ingabbià (S), ingabbià, ingapià (G)

ingabbiato *pp. agg.* [*caged, encagé, enjaulado, in einen Käfig gesperrt*] ingabbiadu (L), ingabbiau, ingribbiau (N), ingabbiau, incapiau, incabbiau, ingribbiau (C), ingabbiaddu (S), ingabbiatu, ingapiatu (G)

ingaggiare *vt.* [*to engage, engager, empeñar, einstellen*] ingaggiare, arrolare (L), ingaggiare, arruolare, picare (N), ingaggiai (C), ingaggià (S), assumì (G)

ingaggiato *pp. agg.* [*engaged, engagé, empeñado, eingestellt*] ingaggiadu, arroladu (L), ingaggiau, arruolau, picau (N), ingaggiau (C), ingaggiaddu (S), assumitu (G)

ingaggiatore *sm.* [*engager, recruteur, enganchador, Anwerber*] ingaggiadore (LN), ingaggiadori (C), ingaggiadori (S), assumidori (C)

ingàggio *sm.* [*engagement, engagement, enganche, Einstellung*] ingàggiu (LNCS), assunzioni (G)

ingagliardire *vt. vi.* [*to invigorate, ragaillardir, arreciar, kräftigen*] affortigare, affortzare, rinfortzare (L), aggardaliare, riffortzare (N), affortiai, affiancai, affianchiri, ingagliardai (C), rifuzzà, rinfuzzà (S), rinfulzà, infultì (G)

ingaglioffarsi *vt. vi. rifl.* [*to make a rascal of, s'encanailler, hacer bribón a uno, plump machen*] diventare isimpre (L), diventare drolle (ischipuddau), s'accanagliare (N), diventai gaglioffu (galiegu) (C), dibintà gaglioffu (S), diintà gaglioffu (bagattu, battuleddu) (G)

ingalluzzire *vi.* [*to elate, se pavaner, engallarse, stolz machen*] appuddighinàresi, appuddàresi, impompàresi (L), s'incrapuddire, s'artuddare, fàchere barra (N), s'infrascai, s'incaboniscai, s'inchighiristai, s'atzutzuddai (C), allicchirittassi, allippurizzassi, inchiggaristassi, inchighiristhassi (S), inchicchiristassi, imbriziulì, ingriddissi (G)

ingangherare *vt.* [*to hinge, gonder, engoznar, in die Angel stellen*] aggantzittare, aggantzullittare, incancarare, pònnere sos càncaros (L), incancarare (N), incancarai (C), punì li càncari (S), punì illi càncari (G)

ingannàbile *agg. mf.* [*deceivable, facile à tromper, engañadizo, täuschbar*] chi si podet ingannare (LN), chi si podit imbovai (C), ingannàbiri (S), ingannàbbili (G)

ingannare *vt.* [*to deceive, tromper, engañar, täuschen*] ingannare, ingabbare *(it. gabbare)*, trampare *(sp. trampa)*, tragliare, trampanare, trampiggiare *(cat. trampejar)*, trampizare, trampugiare, tramputzare, improsare, coglionare, imbovare *(sp. embobar)*, imbelleccare *(sp. embelecar)*, faltare *(cat. sp. faltar)*, corogliare, incatramare, colovrinare, culuvronare *(it. calabrone)*, transare, trassare *(cat. trassar; sp. trazar)*, attrauccare *(sp. trabucar)*, trobeddare, abbauccare, imbauccare *(sp. embaucar)*, impastocciare *(it. impastocchiare)*, affrascare, attrappulare, coluvronare, imbel(l)eccare, ingabbulare (L), ingannare, ingabbare, ingannisciare, ingortzipiare, trampare (N), ingannai, imbovai, abbovai, collunai, cogliunai, colgiunai, imboddicai, scaffai *(sp. estafar)*, impioccai *(cat. pioc)*, attrobeddai, trambollai,

trobeddai, improsai, arrusai *(piem. rusa)*, inseddai *(cat. ensellar)*, trassai, trampai, imbusterai, frigai, caramboliai, ingabbai (C), ingannà, futtì, cugliunà (S), ingannà, futtì, trampà, transà, trassà, buffunà, affalsà (G) // Si s'ingannat mama non s'ingannat fizu (prov.- L) *"Se si inganna la madre non si inganna il figlio"*; A Deus non lu trampas (prov.- LN) *"Dio non lo inganni"*; Cal'è prontu a ghjurà è prontu a affalsà (prov.-G) *"Chi è pronto a giurare è pronto ad i."*; L'occhj so d'ea e ingànnani (prov.-G) *"Gli occhi sono d'acqua e ingannano"*; si no mi falta la cara (G) *"se non m'inganna la vista"*

ingannato *pp. agg.* [*deceived, trompé, engañado, täuscht*] ingannadu, ingabbadu, trampadu, improsadu, coglionadu, imbovadu, imbel(l)eccadu, faltadu, corogliadu, incatramadu, colovrinadu, culuvronadu, trassadu, attrappuladu, attrauccadu, trobeddadu, abbauccadu, imbauccadu, trampiggiadu, impastocciadu, corogliadu (L), ingannau, ingabbau, ingortzipiau, trampau (N), ingannau, imbovau, abbovau, collunau, cogliunau, imboddicau, scaffau, impioccau, trobeddau, improsau, arrusau, inseddau, trassau, trampau, imbusterau, frigau (C), ingannaddu, futtiddu, cugliunaddu (S), ingannatu, futtitu, trampatu, transatu, buffunatu, affalsatu (G) // Ca si fida s'arresta ingannatu (prov.-G) *"Chi si fida resta i."*

ingannatore *sm.* [*deceiver, trompeur, engañador, Betrüger*] ingannadore, inganneri, ingabbadore, affrascadore improsadore, coglionadore, imbovadore, catramadore, incatramadore, cadrapulone, malinganiosu, maraguglieri, trampadore, tramposu *(sp. tramposo)*, tramperi, trampista *(cat. sp. trampista)*, tramoja, tremoja *(sp. tramoya)* (L), ingannadore, inganneri, ingabbadore, affrascadore (N), ingannadori, inganneri, ingaggiadori, incatramadori, trampaneri, tramperi, tramposu, trampista, trampisteri, improseri, imboveri, cogliunadori, collunadori, tramòglia (C), ingannadori, ingagnosu, inganniosu, tramposu, futtibécciu (S), ingannadori, ingannamundu, tramperi, catrapuloni (G) // S'ingannu torrat a s'ingannadore (prov.-L) *"L'inganno si ritorce sull'i."*

ingannévole *agg. mf.* [*deceiving, décevant, engañoso, trügerisch*] ingannile, ingannìvile, ingannosu, inganniosu, ingandilatzu, ingheniajolu, tramposu *(sp. tramposo)*, mànghinu (L), ingannosu, tramposu, falludderi (N), ingannosu, tramposu (C), inganniosu, tramposu (S), ingannosu, inganniosu, tramposu (G)

ingannevolmente *avv.* [*deceivingly, trompeusement, engañosamente, tauscend*] imbrogliadamente, imbrogliosamente (L), ingannosamente, cun (chin) s'ingannu, tramposamente (L), ingannosamente, cun (chin) s'ingannu, tramposamente, in tràmpana, a trampa(s) (N), ingannosamenti, tramposamenti (C), inganniosamenti (S), cun l'ingannu, tramposamenti, a la sfidiata, a isfidiatura (G) // a trampachida (L) *"i.; astutamente"*

inganno *sm.* [*deceit, tromperie, engaño, Betrug*] ingannu, ingannia *f.*, ingabbu, inghènias *f. pl. (sp. ingenio)*, transa *f.*, trassa *f. (sp. traza)*, transada *f.*, trampa *f. (cat. sp. trampa)*, trampada *f.*, tramperia *f. (cat. sp. trampería)*, tarasca *f. (it. o sp. tarasca)*, intraugliada *f.*, intraùgliu, tràglia *f. (cat. tralla)*, tralla *f.*, tramoja *f.*, tremoja *f. (sp. tramoya)*, troga *f. (sp. droga)*, trapassa *f. (sp. trapaza)*, trapasseria *f. (sp. trapacería)*, maragna *f. (sp. maraña)*, ordiminzu, ismarru *(sp. marro)*, màngana *f.*, manganella *f. (cat. manganella)*, mangaloffu, intràniu, intrània *f. (sp. entrañar)*, imbusteria *f. (sp. embustería)*, imbel(l)eccu *(sp. embeleco)*, estremagiogu, inzomu, trobedda *f.*, fóiga *f.*, cadràpula *f.*, manizu, abbentu, maschingannu, improsamentu, marchingannu, coglionadura *f.*, imbovu *(sp. embobar)*, imbronzumu, affrascu, incatramu, baratteria *f. (ant)*, affrascadura *f.*, ammàttulu, colovrinada *f.*, -adura *f.*, culuvronadura *f.*, imbrunzumu, imbusta *f.*, imbustes *pl.*, imbùliu, impastocciada *f.*, -adura *f.*, incatramada *f.*, -adura *f.*, incatramonzu, malingannia *f.*, maltària *f.*, mànghina *f.*, maragaràglia *f.*, pantu, trobealia *f.* (L), ingannu, ingabbu, gàbula *f.*, ingortzipiada *f.*, ingortzipionzu, tràmpada *f.*, tramponzu, tranna *f.*, tropejalia *f.*, viagórica *f.* (N), ingannu, imbovu, trassa *f.*, trampa *f.*, tràmpana *f.*, tramperia *f.*, trambolla *f.*, tramòglia *f.*, troga *f.*, trebeddu, trobedda *f.*, trobeddu, trebiali,, imbusteria *f.*, furchèntzia *f.*, caràmbula *f. (sp. carámbola)*, fragnoccoleria *f. (probm. it. fregna)* (C), affrascu, ingannu, ingagnia *f.*, ingannia *f.*, trampa, raggiru, cuglionaddura *f.* (S), ingannu, ingannia *f.*, trampa *f.*, ignomu, catràpula *f.*, transa *f.*, trassa *f.*, buffunatura *f.*, felzi *m. pl.*, tolu, trucchitura *f.* (G) // cumposta de ingannos (L) *"mucchio di i."*; trampiggiare (L) *"vivere di i."*; fai trassa (C) *"ordire i."*; smarronai (C) *"scoprire l'i.; it. marrone - Pittau);* Bessida sa leze agattadu s'ingannu (prov.-L) *"Fatta la legge trovato l'i."*; L'ingannu torra a l'ingannadori (prov.-S) *"L'i. torna sempre all'ingannatore"*; La fèmmina e l'ingannu è tutt'unu (prov.-G) *"La donna e l'i. sono la stessa cosa"*

ingarbugliamento *sm.* [*entanglement, embrouillement, embrollo, Verwirrung*] ingrabugliada *f.*, -adura *f.*, ingrabugliamentu , ingrangugliada *f.*, ingràngulu, ingrangùgliu, imboligamentu, imbóligu, imboju, troboju (L), attroppélliu, trepoju, imboju, imbólicu, imbrabùlliu, allerju (N), carraxu, avvolottu, tréulu, improddu, ammesturamentu (C), ingraugliamentu, ingribugliamentu, ingriugliuramentu (S), ingraugliamentu, ingraugliata *f.*, ingraùgliu, imbuliamentu, imbuliatura *f.*, imbùliu (G)

ingarbugliare *vt.* [*to entangle, embrouiller, embrollar, verwirren*] ingabbulare, ingrabugliare, ingrangulare ingraugliare, ingrigliulare, imboligare *(lat. *INVOLICARE)*, imbojare, trobojare *(sp. atropellar)*, incalamistrare, calamistrare, fàghere mandruffa (L), ingrangulliare, aggangare, alleriare, imbrabulliare, impiricare, trepojare, imbojare, attroppelliare, tropedire, imbolicare (N), sciumbullai, treulai, improddai, accarraxai, ammesturai, impirigai, introbeddai, trobeddai (C), ingrauglià, ingribuglià, ingrigliurà, ingriuglià, ingrugliurà (S), ingrauglià, ingabuglià, imbulià, imbrauciulà (G) // Ca s'alabigghja s'imbuliigghja (prov.-G) *"Chi si loda s'ingarbuglia"*

ingarbugliato *pp. agg.* [*entangled, embrouillé, embrollado, verwirrt*] ingraugliadu, ingrabugliadu, ingrigliuladu, imboligadu, imbojadu, imbuliadu, calamistradu, trobojadu (L), ingrangulliau, aggangau, alleriau, attroppelliau, trepojau, imbojau, tropediu, impiricau, imbolicau (N), sciumbullau, treulau, improddau, accarraxau, ammesturau, cunfusionau, impirigau , trebeddosu, trobeddau, trobicau (C), ingraugliaddu, ingribugliaddu, ingrigliuraddu, ingriugliaddu, ingrugliuraddu (S), ingraugliatu, ingabugliatu, imbuliatu, imbrauciulatu (G)

ingarbugliatore *sm.* [*muddler, embrouilleur, embrollón, Verwirrer*] ingrabugliadore, ingraugliadore, ingranguglieri, ingranguleri, ingrigliuladore, imboligadore, imbojadore, calamistreri, trobojadore (L), ingrangulliadore, aggangadore, alleriadore, trepojadore, tropedidore, imbolicadore (N), sciumbulladori, treuladori, improdderi, accarraxadori, ammesturadori, trobeddadori (C), ingraugliadori, ingribugliadori, ingriugliadori, ingrugliuradori (S), ingraugliadori, imbuliadori, imbrauciuladori (G)

ingarbuglione *agg.* [*muddler, brouillon, embrollón, Betrüger*] imbojeri, imboligosu, frascheri, tramperi (L), imbojeri, imbolicosu, trepojeri, tropedidore (N), sciumbulladori, improdderi, accarraxadori, frascosu, cunfusioneri (C), tramposu, arruffoni, inganniosu (S), ingrauglioni, imbulioni, tramperi (G)

ingegnarsi *vt. vi.* [*to contrive, s'ingénier, ingeniarse, sich bemühen*] inzegnàresi, arramputzàresi *(probm. it. ant. arramparsi - DES I, 117)*, arrangiutzare, punnare *(lat. PUGNARE)*, arramattàresi, abbrittiàresi, arbitriare, astribiccàresi, agentziare, inteltiàresi (L), s'inzeniare, s'agensiare, s'azensiare, s'intilliare, s'istoicare (N), s'ingegnai, s'inginnai, s'abbirtiai, s'agentziai (C), inzignassi, trampisthà, arrabattassi (S), inginiassi, ingignassi, manigghjassi, intiltassi (G)

ingegnere *smf.* [*engineer, ingénieur, ingeniero, Ingenieur*] inzegneri, inzenieri (L), ingenneri, inginneri, inzenieri, inzenneri, inzinneri (N), ingigneri, inginneri, unginneri *(cat. enginyer)* (C), inzegneri (S), inginieri, ingigneri (G)

ingegneria *sf.* [*engineering, art de l'ingénieur, ingeniería, Ingenieurwesen*] inzegneria (L), inzenneria (N), ingigneria, inginneria (C), inzegneria (S), inginieria, ingigneria (G)

ingegnetti *sm. pl.* [*decives of the hey, engins de la clef, encajes de la llave, Bart*] bàrdias *f. pl.*, guàrdias *f. pl.*, àrdias de sa giae *f. pl. (sp. guardas de la llave)*, archette *sing. (cat. arquet)* L), intràcanu *sing.*, vàrdias *f. pl.*, fàrdias *f. pl.* (N), guàrdias *f. pl.*, ingenieddus (C), guardhi di la ciabi *f. pl.* (S), gualdi di la chjai *f. pl.* (G)

ingegno *sm.* [*talent, talent, ingenio, Geist*] ingéniu, inzegnu, inzéniu, abbréttiu, addelentu *(sp. adelanto)*, aembru, intélt(i)u (L), ingéniu, ingennu, ingennosidade *f.*, inzéniu, intìlliu (N), inginnu *(cat. enginy)*, testa *f.* (C), inzegnu (S), ingéniu, ingenu, inteltu (G) // isbrittiadu (L) *"senza i."*

ingegnosamente *avv.* [*ingeniously, ingénieusement, ingeniosamente, findig*] inzegnosamente, inzeniosamente (L), chin inzéniu (N), inginnosamenti (C), inzignosamenti (S), inginiosamenti (G)

ingegnoso *agg.* [*ingenious, ingénieux, ingenioso, findig*] ingeniosu, inzegnistu, inzeniaghe, inzeniosu, inzegnile, allistridu, abbrettiosu, arbitriosu, talentosu (L), ingeniosu, ingennosu, inzeniosu, agensiosu, intillieri, intilliosu, talentosu (N), inginnosu *(cat. enginyós)*,. abbirtiosu, artigiosu (C), inzignosu, inzegnisthu (S), inginiosu, inteltu (G)

ingelosire *vi.* [*to make jealous, rendre jaloux, encelar, eifersüchtig machen*] imbelosire, ingelosire (L), ingelosire, inzelosire (N), ingelosiri (C), ingerusì, ciccaristhà, fà l'arringa-arringa (S), ignilusì, inghjlusì (G)

ingelosito *pp. agg.* [*(made) jealous, jaloux, encelado, eifersüchtig*] imbelosidu, ingelosidu (L), ingelosiu, inzelosiu (N), ingelosiu (C), ingerusiddu, ciccaristhaddu (S), ignilusitu, inghjlusitu (G)

ingemmare *vt. vi.* [*to gem, orner de pierreries, enjoyar, mit Edesteinen besetzen*] ojire, bogare su buttone (L), apportzeddare, obire, ocrire (N), abbuttonai, fai su buttoni; imprendai, apprendai (C), insannì, sannì, buggà l'occi (S), inghjemà, spaglì, abbrì (G)

ingenerare *vt.* [*to engender, engendrer, engendrar, erzeugen*] gendrare, inzenerare, criare *(lat. CREARE)*, fàghere nàschere (L), ingendrare, inzenerare, criare, naschire *(lat. NASCERE)* (N), ingendrai *(sp. engendrar)*, nasci (C), inginirà (S), casgiunà (G)

ingenerosità *sf.* [*lack of generosity, manque de générosité, falta de generosidad, Engherzigkeit*] malucoro *m.* (LN), malucoru *m.* (C), marugori *m.* (S), malcori *m.* (G)

ingeneroso *agg.* [*ungenerous, ingénéreux, duro, enherzig*] de malucoro, ingenerosu, astrintu (L), de malucoro, inzenerosu, cacasutzu, craschiabuddas, neale (N), de malucoru, strintu, cagasucci, asuriu, susuncu (C), di marugori, inginirosu, isthrintu (S), di malcori, inghjnirosu (G) // èssere unu neale (N) *"essere un i."*

ingènito *agg.* [*inborn, inné, ingénito, angeboren*] naturale (LN), naturali (C), naturari (S), naturali (G)

ingente *agg. mf.* [*huge, énorme, ingente, riesig*] mannu meda (LNC), mannu assai (S), mannu abbeddu (G)

ingentilire *vt.* [*to refine, rendre aimable, ennoblecer, verfeinern*] ingentilire, assignoricare (L), ingentilire, inzentilire, assinnoricare (N), ingentiliri (C), aggentirì, assignoricassi (S), aggrazià (G)

ingentilito *pp. agg.* [*refined, aimable, ennoblecido, verfeinert*] ingentilidu, assignoradu, assignoricadu (L), ingentiliu, inzentiliu, assinnoricau (N), ingentiliu (C), aggentiriddu, assignoricaddu (S), aggraziatu (G)

ingenuamente *avv.* [*ingenuously, ingénument, ingenuamente, naiverweise*] ingenuamente, disavvisadamente, isgasgimò (L), inzenuamente (N), ingenuamenti (CS), nuscentementi (G)

ingenuità *sf.* [*ingenuity, ingénuité, ingenuidad, Naivität*] ingenuidade (L), inzenuidade (N), ingenuidadi (C), ingenuiddai (S), nuzzènzia (G)

ingènuo *agg.* [*ingenuous, ingénu, ingenuo, naiv*] ingénuu, immalisciadu, isastuladu, nusente, gingiorre -o (L), inzénuu, mannunnu, mannu debadas, carilìmpiu, ingénuu (N), ingénuu, simpli, notzenti, scimprottu, bovu *(sp. bobo)*, bralloccu, buccamindottu (C), ingénuu, innuzzenti, ingióritu, ingiùritu, sanghidozzi (S), ingénuu, nuscenti, nuscentri (G) // fai su mutzigasurda (C) *"fare l'i."*; nàsciu e non pàsciu (C) *"uomo i., senza alcuna esperienza"*

ingerenza *sf.* [*interference, ingérence, ingerencia, Einmischung*] tzaccadura, affróddiu *m.*, affróddiulu *m.*, ponidura in mesu (L), ficchidura, ficchinzu *m.*, imbertzidura, cravadura, ponidura in mesu (N), ficchidura, infricchimentu *m.*, intremesu *m.*, affróddiu *m.* (C), intrumissioni, ficchiddura (S), afficcatura, intruddamentu *m.*, misciatura (G)

ingerimento *sm.* [*swallow, ingestion, ingesstión, Einnehmen*] ingullimentu, ingullidura *f.*, ingurtimentu, ingurtidura *f.* (LN), ingurtimentu, tragamentu, sgalluppamentu (C), ingoddiddura *f.*, tragaddura *f.* (S), ingudditura *f.* (G)

ingerire *vt.* [*to swallow, ingérer, ingerir, einnehmen*] ingullire *(sp. engullir; cat. engolir)*, ingurtire *(lat. INGLUTTIRE)*, tragare *(sp. tragar)*, traghire; ficchire, impicciare, tzaccare (L), ingullire, ingurtire; ficchire, cravare, imbertzire (N), ingurti, tragai, sgalluppai; ficchiri, infricchiri (C), inguddì, tragà; ficchissi, intrumittissi, intruddassi (S), inguddì, inguldì; afficcassi, intruddassi, misciassi (G)

ingerito *pp. agg.* [*swallowed, ingéré, ingerido, eingenommen*] ingullidu, ingurtidu, tragadu; ficchidu, impicciadu, tzaccadu (L), ingulliu, ingurtiu; ficchiu, cravau, imbertziu (N), ingurtu, tragau, sgalluppau; ficchiu, infricchiu

(C), inguddiddu, tragaddu; ficchiddu, intrumissu, intruddaddu (S), ingudditu, ingulditu; afficcatu, intruddatu, misciatu (G)

ingessare *vt.* [*to plaster, plâtrer, enyesar, eingipsen*] ingessare, inghijare, inghisare *(cat. enguixar)*, incameddare (L), inghisare N), inghisai, inghisciai (C), ingessà, ingissà, inghisgià (S), inghjssà (G)

ingessato *pp. agg.* [*plastered, plâtré, enyesado, eingegipst*] ingessadu, inghijadu inghisadu (L), inghisau (N), inghisciau (C), ingessaddu, inghisgiaddu (S), inghjssatu (,G)

ingessatura *sf.* [*plastering, plâtrage, enyesadura, Eingipsen*] ingessadura, inghijadura, inghisadura (L), inghisadura (N), inghisciadura (C), ingessaddura, inghisgiaddura (S), inghjssatura (G)

ingessire *vi. (detto dei bachi da seta ammalati di calcino)* [*to whiten. devenir blanc comme la soie, ponerse como de yeso, Weiss machen*] incalchinàresi, inghijare (L), s'incarchinare, inghisare (N), s'incarcinai, inghisciai (C), incazzinassi, inghisgià (S), incalcinassi, inghjssà (G)

inghebbiare *vt.* [*to stuff, empiffrer, atracarse de comida, sich vollstopfen*] attattare, tattare *(lat. SATIARE)*, imbuttire, abbuddonare, abbentrare, abbusercare (L), ingomare, attèrghere, attattamacare, abbumbare, tattare, atzutzonare, obèschere (N), sgalluppai, sgallubbai *(probm. sp. gallofear - DES II, 414)*, mangiuffai, satzai, imbrentai (C), abbuvuddà, isthrippà, abbuddà, abbuvuccià, fassi la panza a trìmpanu (S), intalpassi, ticchjassi, sazzassi, abbuffà, stalcagghjà (G)

inghiaiare *vt.* [*to gravel, empierrer, enguijarrar, beschottern*] inghiaiare, inzarare, bettare sa ghiàia (sa giarra) (L), inghiajare, inzarrare, zarrare (N), ingiarrai (C), inghiaià, punì la preddischéddura (S), punì la ghiaina (la petrichina) (G) // zarronzu (N) *"inghiaiatura";*

inghiottimento *sm.* [*swallowing, engloutissement, ingestión, Versschlucken*] ingullimentu, ingullidura *f.*, ingullida *f.*, ingurtimentu, ingurtidura *f.*, imbucculada *f.*, -adura *f.*, incolvada *f.*, sulviada *f.*, tragadura *f.*, tragamentu, tragu (L), ingurtidura *f.*, ingurtizu, tragadura *f.*, irgheladura *f.* (N), ingurtidura *f.*, ingurtirura *f.*, tragadura *f.* (C), inguddimentu, inguddiddura *f.*, tragamentu, tragaddura *f.* (S), inguddidda *f. (Cs)*, inguddimentu, inguddìtura *f.* (G)

inghiottire *vt.* [*to swallow up, engloutir, tragar, verschlucken*] ingullire, inguglire, ingùllere *(cat. engolir; sp. engullir)*, ingurtire *(lat. INGLUTTIRE)*, tragare *(sp. tragar)*, traghire, calatzare *(i. di malavoglia)*, incolvare, incunnare, imbaulare *(cat. sp. embaular)*, surbiare, sulviare (L), ingurtire, tragare, irghelare, ingumare (N), ingurti, tragai, calai, incugnai (C), inguddì, tragà (S), inguddì, ignuttì, inghjuttì, acchirrà (G)

inghiottito *pp. agg.* [*swallowed up, englouti, tragado, verschluckt*] ingullidu, inguglidu, ingultu, ingurtidu, sulviadu, tragadu, tràghidu, incolvadu, incunnadu (L), ingurtiu, tragau, ingolostridu, ingromiu, irghelau (N), ingùrtiu, tragau, calau (C), inguddiddu, tragaddu (S), ingudditu, ignuttitu, inghjuttitu, acchirratu (G)

inghiottitóio *sm.* [*swallow, engloutisseur, tragador, Schlund*] ingullidorzu, inguglidorzu, colovoju, calafoju, calafossu *(*cala + *lat. FODIU)*, péntuma *f. (probm. prerom.)* (L), ingurtidorju, ingurtidorzu *(lat. INGLUTTITORIUM)*, colovoju, corovoju, gorovoju, càrcara *f.*, garga *f.*, gàrgara *f.*, gargodde, gorgodde, garghile, coroju, péntuma *f.* (N), ingurtidori, ingurtidroxu, scarafossu (C), inguddiddòggiu (S), inguddìtògghju (G)

inghiottonire *vt. vi.* [*to make greedy, rendre gourmand, engolosinar, genäschig werden*] alliccanzare, alliccantzire imbucculare, inguglire (L), alliccantzare, allicchionare, ingromire (N), ingulosinai, pappai a lurpidura (C), alliccà *(it. leccare)*, allicchittà (S), liccaldà (G)

inghippo *sm.* [*hindrance, obstacle, obstáculo, Hindernis*] impedimentu, impéigu *(lat. IMPEDICARE)*, istécculu *(it. ostacolo)*, intoppu *(sp. topar)* (L), impedimentu, ghirrisone *(fig.)* (N), impedimentu, imbarru, arresciu, barrancu *(sp. barranco)* (C), impidu, difficulthai *f.* (S), impidimentu, impindeu, imbilgu, barrancu, scalacozza *f.* (G)

inghirlandare *vt.* [*to engarland, enguirlander, enguirnaldar, bekränzen*] inghirlandare, ingrillandare (L), aggrillandare, ingrillandare (N), inghirlandai (C), ingrillandà, inghirlandà (S), grillantà, ingrillantà (G)

inghirlandato *pp. agg.* [*garlanded, enguirlandé, enguirnaldado, bekränzt*] inghirlandadu (L), aggrillandau (N), inghirlandau (C), ingrillandaddu, inghirlandaddu (S), grillantatu, ingrillantatu (G)

ingiallimento *sm.* [*yellowing, jaunissement, amarillez, Vergilben*] ingroghimentu, ingroghidura *f.* (L), ingrogadura *f.*, ingroghidura *f.*, ingroghinzu, allagorjadura *f.* (N), ingrogamentu, ingroghimentu (C), ingrogazzamentu (S), ingrughimentu (G)

ingiallire *vt. vi.* [*to yellow, jaunir, amarillear, gelb färben*] ingiallire, ingroghire *(cat. engroguir)*, allizire, allizorare, alluzonare, alluzorare, incherare *(i. delle piante)* (L), ingroghire, ingrogare, allagorjare, allizire, allizorare, alluzonare, alluzorare (N), ingrogai, ingroghinai, ingroghiri, incerai (C), ingrogazzà (S), ingrughì (G)

ingiallito *pp. agg.* [*yellowed, jauni, amarilleado, gelb*] ingroghidu, incheradu, tuvosu (L), ingroghiu, ingrogau, allagorjau (N), ingrogau, ingroghiu, incerau (C), ingrogazzaddu (S), ingrughitu (G)

ingiardinare *vt.* [*to adorn with gardens, orner de jardins, volver en jardin, der Garten anbauen*] piantare a giardinu (L), prantare a giardinu (N), prantai a giardinu (C), piantà a giardhinu (S), piantà a cialdinu (G)

ingigantire *vt.* [*to magnify, grossir, agigantar, riesengross machen*] immannare a dismisura, aggigantare, azigantare, inzigantire (L), ammannare, immanniare, inzigantire (N), ammanniai, ingrandéssiri *(sp. engrandecer)* (C), immannittà, falla manna, esagerà (S), ammannà, smannà, ismannà (G)

inginocchiamento *sm.* [*kneeling (down), agenouillement, arrodillamiento, Niederknien*] imbenujamentu (L), imbrinucadura *f.*, imbrinuconzu, indrinucamentu, ingrenucadura *f.* (N), ingenugamentu (C), inginucciamentu, ingiunicciamentu, isdhunicciamentu (S), inghjnucchjamentu (G)

inginocchiarsi *vi. rifl.* [*to kneel (down), s'agenouiller, arrodillarse, niederknien*] imbenugiàresi, imbenujàresi *(lat. GENUCULUM)*, imbrenucàresi, imbenugàresi, ingenugare, ingenujare, inzenujàresi (L), s'imbrenucare, s'imbrinucare, s'indrinucare, s'ingrenucare (N), s'ingenugai, s'ingenugrai, s'inginugai, s'imbannugai (C), inginucciassi, ingiunicciassi isdhunicciassi, isdhuninciassi (S), igninucchjassi, inghjnucchjassi, inchjunassi *(Cs)*, invinugghjassi *(Lm)* (G) // Coro reu,/ prima de retzire a Deu/ t'imbenuja e ti cunfessa! (L - Rubattu) *"Cuore malvagio,/ prima di ricevere Dio/ inginocchiati e confessati!"*

inginocchiato *pp. agg.* [*kneeling, agenouillé, arrodillado, kniend*] imbenujadu (L), imbrinucau, indrinucatu, ingrenucau (N), ingenugau, inginugau (C), inginucciaddu, ingiunicciaddu, isdhunicciaddu (S), igninucchjatu, inghjnucchjatu, invinugghjatu *(Lm)* (G)

inginocchiatóio *sm.* [*prie-dieu, prie-Dieu, reclinatorio, Betstuhl*] imbenujadorzu (L), imbrinucadorju, ingrenucatógliu (N), ingenugradroxu, ingenugadori, inginugadori, umiliaderi, umigliaderi *(sp. humilladero)* (C), inginucciaddòggiu, ingiunicciaddòggiu, isdhunicciaddòggiu (S), igninucchjnu, gnjnucchjnu, igninucchjatogghju (G)

inginocchiatura *sf.* [*kneeling, coude, doblez redondeada, Biegung*] imbenujadura (L), imbrinucadura, indrinucatura, ingrenucadura (N), ingenugadura, inginugadura (C), inginucciaddura, ingiunicciaddura, isdhunicciaddura (S), inghjnucchiatura (G)

inginocchioni *avv.* [*on one's knees, à genoux, de rodillas, auf den Knien*] imbenujone, ingenujone, a s'imbenujada (L), a s'imbrinucada (N), ingenugau, inginugau (C), inginucciaddu, ingiunicciaddu, isdhunicciaddu (S), ghjnucchjoni, igninucchjoni, inghjnucchjoni (G)

ingioiare *vt.* [*to adorn with jewels, orner de bijoux, alhajar, mit Edelsteinen besetzen*] imprendare *(cat. emprendar)*, ornare de giojas (L), imprendare (N), ingiojai, s'adornai de giojas, imprendai (C), ornà cun prendi, imprendà (S), adulnà cun prendi, alasgià (G)

ingioiellare *vt.* [*to adorn with jewels, orner de bijoux, enjoyar, mit Edelsteinen besetzen*] imprendare *(cat. emprendar)*, ornare cun giojas (L), imprendare (N), apprendai, ingiojai (C), imprendà (S) alasgià (G)

ingioiellato *pp. agg.* [*adorned with jewels, orné de bijoux, enjoyado, mit Edelsteinen besetzt*] imprendadu (L), imprendau (N), apprendau, ingiojau, relichinau (C), imprendaddu (S), alasgiatu (G)

ingiù *avv.* [*down, en bas, abajo, nach unten*] giosso, ingiosso, zosso, in bàsciu, sutta (L), in zosso, in bassu, sutta (N), a bàsciu, in bàsciu (C), a giossu, ingiossu (S), ignò, innignò (G) // a puntajosso, a puntazosso, a puntingiosso, a puntinzosso (L) *"all'ingiù"*

ingiùngere *vt.* [*to enjoin, enjoindre, imponer, auferlegen*] impònnere *(lat. PONERE)*, ordinare *(lat. ORDINARE)*, cumandare (LN), imponni, cumandai (C), ingiugnì, urdhinà (S), intimà (G)

ingiunzione *sf.* [*injunction, injonction, imposición, Befehlen*] intima *(cat. entima; sp. intima)*, imponidura, cumandu *m.*, ordinàntzia (L), imponidura, ordinàntzia (N), intima, cumandu *m.* (C), ingiunzioni (S), intima (G)

ingiùria *sf.* [*insult, injure, injuri, Beleidigung*] ignura, inzùria, inzurzu *m.*, inzunza, inzenza, inzunzu *m.*, inzenzu *m.*, indùlia *(tosc. ingiulia)*, offesa *(=it)*, offensa *(cat. sp. ofensa)*, improperiada, impropériu *m.*, improverzu *m. (it. ant. rimproverio)*, tzoroddu *m.*, affrenta *(sp. afrenta)*, affrentu *m.*, aggrau *m.*, innóriu *m.*, inzomu *m.* (L), inzùgliu *m.*, inzurju *m.*, offesa, lorru *m.*, proerzu *m.*, approerju *m.*, proerju *m.* (N), affrenta, aggràviu *m. (sp. agravio)*, offéndida (C), ingiùria, offesa, affesa (S), inghjùria, ignìria, aggrau *m.*, strau *m. (sp. estrago)* (G) // Su mezus remédiu a sos inzurzos est su si nd'olvidare (prov.-L) *"Il miglior rimedio alle i. è il dimenticarle"*

ingiuriare *vt.* [*to insult, injurier, injurar, beleidigen*] inzuriare, inzuzare, inzunzare, inzenzare, induliare, indulzare, ildenzare, fàghere a tzoroddu, offèndere, innorare *(it. ignorare)*, improperiare, innoriare *(= it.)* (L), ingiurjare, intzugliare, inzurjare *(probm. lat. INIURIARE)* (N), affrentai, aggraviai *(sp. agraviar)*, acciocciai, spranorai, sprenorai (C), ingiurià, affindì, offindì (S), ignurià, inghjurià (G) // correddadu (L) *"ingiuriato"*

ingiurioso *agg.* [*insulting, injurieux, injurioso, beleidigend*] inzuriosu (L), inzurjosu (N), affrentosu *(sp. afrentoso)*, aggraviosu (C), offensibu, affensibu (S), ignuriosu, inghjuriosu (G)

ingiustamente *avv.* [*unjustly, injustement, injustamente, ungerecht*] ingiustamente, inzustamente (L), inzustamente (N), ingiustamenti (C), ingiusthamenti (S), inghjustamenti (G)

ingiustificàbile *agg. mf.* [*injustifiable, injustifiable, injustificable, unentschuldbar*] chi non si podet zustificare (LN), ingiustificàbili (C), ingiusthificàbiri (S), inghjustivicàbbili (G)

ingiustificato *agg.* [*unjustified, injustifié, injustificado, ungerechtfertigt*] ingiustificadu, inzustificadu (L), inzustificau (N), ingiustificau (C), ingiusthificaddu (S), inghjustivicatu, chena mutiu (G)

ingiustìzia *sf.* [*injustice, injustice, injusticia, Ungerechtigkeit*] ingiustìscia, inzustìssia, dortìmine *m.*, tortu *m.* (L), inzustìssia, tortu *m.* (N), ingiustìtzia, tortu *m.* (C), ingiusthìzia, torthu *m.* (S), inghjustìzia, ignustìzia, toltu *m.* (G)

ingiusto *agg.* [*unjust, injuste, injusto, ungerecht*] inzustu, ingiustu (L), inzustu (N), ingiustu (C), ingiusthu (S), inghjustu, ignustu (G)

inglese *agg. mf.* [*English, anglais, inglés, englisch*] inglesu (L), ingresu (NCS), inglesu (G)

inglobamento *sm.* [*conglobation, englobement, conglobamiento, Häufung*] incorporada *f.*, incorporamentu (LNC), inserramentu, tancamentu (L), inserramentu (NCS), inculpuramentu (G)

inglobare *vt.* [*to conglobate, englober, conglobar, häufen*] inserrare *(sp. encerrar)*, tancare *(sp. tancar)*, incorporare (L), incumentare, agrettiare, serrare, tancare (N), inserrai, incorporai (C), insirrà, tancà, incoipurà (S), inculpurà (G)

inglobato *pp. agg.* [*conglobated, englobé, conglobado, häuft*] inserradu, tancadu, incorporadu (L), incumentau, agrettiau, serrau, tancau (N), inserrau, incorporau (C), insirraddu, incoipuraddu (S), inculpuratu (G)

ingloriosamente *avv.* [*ingloriously, d'une manière inglorieuse, sin gloria, ruhmlos*] ingloriosamente (L), ingroriosamente (N), disdorosamenti (C), ingroriosamenti (S), ingloriosamenti (G)

inglorioso *agg.* [*inglorious, inglorieux, falto de gloria, ruhmlos*] ingloriosu (L), ingroriosu (N), disgroriosu, disdorosu (C), ingroriosu (S), ingloriosu, disfamatu (G)

inglùvie *sf. vds.* **gozzo**

ingobbire *vi.* [*to become hunchbacked, devenir bossu, volverse jorobado, buckelig werden*] bènnere tzumbosu ingobbeddare, ingobbire aggobbàresi, agioneddare, ajoneddare (L), s'incorcobare, s'aggobbare, s'aggobbeddare, bènnere paligorroppu (N), si fai tzumburudu, s'atzumborai, s'atzumburai, si colembrai, si colombrai, s'aggobbai, s'ingobbai (C), ingubbissi, inzurumbarassi, fassi gobbu (zurumburosu) (S), fassi gobbu, diintà gubbosu (G)

ingobbito *pp. agg.* [*hunchbacked, devenu bossu, jorobado, buckelig gekrümmt*] aggobbadu, gobbosu, ingobbidu, palirumbosu, tzurumbone, tzumburudu, tzumbosu, rumbosu (L), aggobbau, aggobbeddau, corcobau, incorcobau, paligorroppu (N), tzumburau, tzumburudu, colembru, aggobbau, ingobbau (C), ingubbiddu, inzurumburaddu, zurumbarosu (S), gobbu, gobbosu, zumburutu (G)

ingoffire *vi.* [*to make clumsy, rendre gauche, volverse desmañado, plump machen*] ammatroffare, diventare goffu (L), ammutzucronare, indrollire, addrollare, allellare (N), sleggiai, imbrombulai, si fai zorbu (braballu) (C), fassi goffu (gaglioffu) (S), diintà trampasginoni (ciavaccanu) (G)

ingoiamento *sm.* [*swallowing, engloutissement, ingestión, Verschlucken*] ingullimentu, ingullida *f.*, ingurtimentu, intraigheddada *f.*, tragamentu (L), ingullida *f.*, ingul(l)idura *f.*, ingùlliu, ingurtidura*f.*, atterghidura *f.*, ingomadura *f.* (N), angurtia *f.*, ingurtida *f.*, ingurtimentu, tragamentu, sgalluppamentu (C), inguddiddura *f.* (S), ingudditura *f.*, inguddidda *f.* *(Cs)* (G)

ingoiare *vt.* [*to swallow, engloutir, engullir, verschlucken*] ingòllere, ingollire, inguglire, ingullire *(cat. engolir; sp. engullir)*, ingurtire *(lat. INGLUTTIRE)*, ingùllere *(sp. engullir)*, inguttire, tragare *(sp. tragar)*, intraigheddare, ingaliare, ingoloppare, ingoloppire, sulviare, surbiare, tragutzare (L), ingòllere, ingollire ingul(l)ire, ingurtire, attèrghere, ingomare, ingumire, ingumare, gurturzare, tzumire, tèrghere *(lat. TERGERE)* (N), ingurti, inguttiri, aggragallai, tragai, attaffiai *(it. taffiare)*, attaffai *(probm. it. (at)tuffare - DES I, 144)*, mangiuffai, sgalluppai, sgallubbai *(prob. sp. gallofear)*, scatusciai *(lat. SCATESCERE)* (C), inguddì, tragà (S), inguddì, inguldì (G)

ingoiato *pp. agg.* [*swallowed, englouti, engullido, verschluckt*] ingullidu, ingurtidu, inguglidu, ingultu, inguttidu, tragadu, intraigheddadu, ingaliadu (L), ingolliu ingul(l)iu, ingùrtiu, attérghiu, ingomau, ingumiu, tzumiu (N), ingùrtiu, tragau, attaffiau, mangiuffau, sgalluppau, sgallubbau, scatusciau (C), inguddiddu, tragaddu (S), ingudditu, inguldìtu (G)

ingoiatóio *sm.* [*swallow, oesophage, esófago, Schlund*] ingullidorzu, ingurtidorzu (L), ingul(l)idorju, ingurtorju (N), ingurtidroxu (C), inguddiddòggiu (S), ingudditogghju (G)

ingoiatore *sm.* [*swallower, engloutisseur, engullidor, Verschlucker*] ingullidore, ingurtidore, tragadore (L), ingurtidore, ingul(l)idore, atterghidore, ingomadore (N), ingurtidori, sgalluppu, sgallubbu, mangiuffoni, attaffiadori (C), inguddidori, tragadori (S), inguddidori (G)

ingolfare *vi.* [*to throw oneself, s'engouffrer, engolfarse, überlaufen*] ingolfare (L), ingorfare (N), ingolfai (C), ingorfà (S), ingolfà, ingulfà (G)

ingollare *vt. vds.* **ingoiare**

ingolosire *vt. vi.* [*to become greedy, affriander, engolosinar, genäschig werden*] ingulimare, ingolosinare, ingulosinare *(sp. engolosinar)*, alliccanzare (L), ingulare, ingulumare, allicchionare, inzurrire, ingustare (N), ingulosinai (C), allicchittà, alliccà (S), inganà, allisingà (G)

ingombrante *p. pres. agg. mf.* [*cumbersome, encombrant, embarazador, sperrig*] imbarratzadore, imbarratzante (LN), impacciadori (C), ingumbranti (S), cancarroni, chi poni impindeu (G) // carrampone, catrappone (L) *"oggetto grosso ed i."*

ingombrare *vt.* [*to encumber, encombrer, embarazar, verstellen*] imbarratzare, imbrastagare, improdare, istasinare, incumbrare (L), imbarratzare (N), impacciai (C), ingumbrà, imbarrazzà (S), imbarazzà, punì impindeu, dà imbóiu, imprudà (G)

ingombro *sm.* [*encumbrance, encombrement, embarazo, Hindernis*] imbarratzu, impizu, istasina *f. (tosc. ant. stasina)*, imbàrriu, imbargu *(sp. embargo)*, ballùmene, bamballònia *f.*, bagagliùmine, imbàlliu, imbrastagu, imbrastagada *f.*, improdada *f.*, improdu, istraju, trajura *f.*, trasura *f.* (L), imbarassu, imbarratzu, imbargu (N), carraxu, bareu (C), ingombru, imbarrazzu, barrasoni, pisaroccu, pisaroru (S), imbarazzu, strobbu, impindeu, imbòiu (G) // giùghere a imbàrriu (a imbargu), istare a istasina (L) *"essere di i."*; unu carraxu de genti (C) *"un i. di gente"*; mattaiddoni (G) *"cosa ingombrante"*

ingommare *vt.* [*to gum, engommer, engomar, aufkleben*] ingommare (LN), ingommai (C), ingummà (S), ingumà, ingummà (G)

ingordamente *avv.* [*greedily, goulûment, glotonamente, gefrässig*] che ingurdone, a s'ingurdu, lambridamente, asuridamente, esuridamente (L), chin lambidesa, chin abbudesa (N), allurpidamenti, a muffadas (C), ingordhamenti, a ingurdhunaddura (S), inguldamenti, a cocimagna, a strangulera *(Lm)* (G)

ingordìgia *sf.* [*greed, goinfrerie, glotonería, Gefrässigkeit*] inguglionia, ingurdidade, ingurdoneria, ingurdìmene *m.*, ingurdonia, ingulimada, ingulumada, ingùlimu *m.*, ingùlumu *m.*, ingustada, lambridesa, lambridura, pasteria, asuria, isuria, suridùmine *m.*, surìmine *m.*, suria, soria *(lat. ESURIRE)* (L), abbudesa, araone *m.*, bentrania, lambidesa, ammiu *m.*, ingurtionia (N), allupidura, allurpidura, asuria, asurèntzia, asurìmini *m.*, ingurtonia, abburrescimentu *m.*, arràngulu *m.*, gutturrosia, pasterèntzia (C), ingurdhìgia, ingurdhìgina, ingurdhummu *m.*, abbramiddura, isthraffugaddura (S), inguldìzia, gulositai, buccuciummu *m.* *(Cs)* (G) // irrujonare (L) *"mangiare con i. grossi pezzi di cibo"*

ingordo *agg.* [*greedy, goinfre, glotón, gefrässig*] ingurdu, abbramidu, esuridu, asuridu, isuridu, soridu, allambridu, lambridu, limbridu *(lat. LAMBERE)*, alibreu, malammodidu, isalimentadu, iscarzudu, mossarzu, ojanu, ogrianu, isbentradu, ingruttone, ingurdone, ingullione, inguglione, ingullionarzu, ingulimosu, ingulumosu, ojimannu, buddone, allucchidu, liccu, bùdalu, gurdu, ingrasumedu, isbramadu, isercadu, lambriscu, limidu, recattaju, sgurdu, soridore, istimpanadu (L), làmbidu *(lat. LANGUIDUS)*, abbudu, istimpanau, lurcone, golospe, allicchionau, barrisecau, bentranu, brentezerda (brente 'e zerda), bucconeri, ingurtione, goffu, iscorpargiau, tottammene, tottammimme zubbudu ((N), gulosu, licconiàcciu, licconiaxu, pasteratzu, abburrésciu, asuriu, allurpiu, satzagoni, gutturrosu, buddoni, mangiuffoni, oghianu, tivani, sgagliubbu, sgalluppu, scrovau, attaffiadori, aggudroniu, ingordingiosu (C), ingordhu, inguvoni, allivriniddu, allimbriniddu, incùivu (S), inguldu, inguddosu, inguldiziosu, inguddossi, buccunciagghju, allibritu, bistelcu, ugghjanu, stilconi, occhjmannu, stalcagghju, istalcagghju, allimmiddu *(Cs)*, ingusonu *(Lm)*, scassavaddu *(Cs)*, troamagna *(Lm)*, ucchjoni *(Cs)* G) // Cane famidu cane limbridu (prov.-L) *"Cane affamato cane i."*

ingorgare *vt.* [*to obstruct, engorger, obstruirse, sich stauen*] intasare (LN), arribbiri *(cat. reblir)* (C), ingumbrà, intasà (S), intasà, tappà (G)

ingorgato *pp. agg.* [*obstructed, engorgé, obstruido, staut*] intasadu (L), intasau (N), arribbiu (C), ingumbraddu, intasaddu (S), intasatu, tappatu (G)

ingorgo *sm.* [*obstruction, engorgement, obstrucción, Stauung*] intasamentu; currente *f.* (LN), arribbimentu; garroppu (C), ingombru, intasamentu; currenti *f.* (S), intasu; currenti *f.* (G) // latte appedradu (L) "*i. mammario*"

ingovernàbile *agg. mf.* [*ungovernable, ingouvernable, ingobernable, nicht regierbar*] inguvernàbile (LN), inguvernàbili (C), ingubernàbiri (S), inguvelnàbbili (G)

ingozzamento *sm.* [*gulp, engloutissement, embuchada, Schlucken*] ingullimentu, ingurtimentu, tragamentu, abbercheddadura *f.* (L), ingomadura *f.*, ingurtidura *f.*, addescadura *f.*, addesconzu, ingoffu, obeschidura *f.*, ingul(l)idura *f.* (N), arrebussadura *f.*, attaffiamentu, allurpimentu, sgalluppamentu (C), agguffamentu, inguvunaddura *f.*, inguvunamentu, ischarthufamentu, isthraffugaddura *f.*, isthrimpanamentu (S), inguzamentu, intalpu (G)

ingozzare *vt.* [*to gulp, engloutir, embuchar, verschlucken*] ingullire *(cat. engolir; sp. engullir)*, ingurtire *(lat. INGLUTTIRE)*, tragare *(sp. tragar)*, abbercheddare, abbiscarzare, abbentrare, abbuffare, ingoloppare, ingoloppire, ingubbiare (L), ingomare, ingoffare, ingurtire, ingul(l)ire, addescare, attèrghere, tèrghere *(lat.TERGERE)*, obèschere (N), ingurtiri, s'intruddiri, attaffiai *(it. ant. taffiare)*, arrebussai *(fig.; cat. arrebossar)*, sgalluppai, sgallubbai *(probm. sp. gallofear)*, intullai, iscattasciai (C), agguffà, inguvunà, ischarthufà, isthraffugassi, isthrimpanassi (S), inguzà, intalpà (G)

ingozzato *pp. agg.* [*gulped, englouti, embuchado, verschluckt*] ingullidu, ingurtidu, tragadu, abbercheddadu, abbiscarzadu, abbentradu, abbuffadu (L), ingomau, ingoffau, ingurtiu, ingul(l)iu, addescau, obéschiu, attérghiu (N), ingùrtiu, intruddiu, attaffiau, arrebussau, sgalluppau, sgallubbau (C), agguffaddu, inguvunaddu, ischarthufaddu, isthrimpanaddu (S), aussatu, inguzatu, intalpatu (G)

ingracilire *vi.* [*to become delicate, rendre grêle, adelgazar, zart werden*] illanzigare, insuttiligare, irromasare (L), irdebilitare. illanziare, irromasare (N), slangiai, insuttiligai, affinigai, scaliri (C), illagniggà, infiniggà, amingà (S), inniccì, lagnicà, illagnicà, arrumasà (G)

ingranàggio *sm.* [*gear, engrenage, engranaje, Getriebe*] ingranàggiu (L), ingranazu (N), ingranàggiu (CS), ingranagghju (G)

ingranare, -ire *vt.* [*to put into gear, engrener, engranar, eingreifen*] ingranare, ingranire, ammeuddare (L), ingranare, ingranire, granire, accanare (N), ingraniri, ammeuddai (C), ingranà (S), ingranà, ammalzulà (G) // Cosa 'urata si frorit no ingranit (prov.-N) "*La cosa rubata se fiorisce non ingranisce*"

ingrandimento *sm.* [*enlargement, agrandissement, engrandecimiento, Vergrösserung*] ingrandimentu, immannada *f.*, immannadura *f.* (L), ingrandimentu, ammannadura *f.*, immanniadura *f.*, immanniamentu, ammaduramentu (N), ammanniamentu, alladiamentu, alladiadura *f.*, ingrandessimentu (C), ingrandimentu, immannittamentu (S), smannamentu, immannamentu (G)

ingrandire *vt. vi.* [*to enlarge, agrandir, agrandar, vergrössern*] ingrandire, immagnare, immannare, ismannare, immannire, ammanniare, ammannittare, ismannittare (L), ammannare, immanniare, irmanniare, irmannire, ingrannire, grandire, ammadurare, irmadurare (N), ingrandéssiri *(sp. engrandecer)*, ingrandiri, ammanniai, alladiai (C), immannittà (S), smannà, ismannà, immannà, fà mannu, abbulumà (G) // S'isprigu ingrannit s'ogru de su piseddu (prov.-N) "*Lo specchio ingrandisce l'occhio del bambino*"

ingrandito *pp. agg.* [*enlarged, agrandi, engrandecido, vergrössert*] ingrandidu, immannadu, ismannadu, immannittadu, ismannittadu (L), ammannau, immanniau, ammadurau, ingranniu, irmanniu (N), ingrandessiu, ammanniau, alladiau (C), immannittaddu (S), smannatu, ismannatu, immannatu, abbulumatu (G)

ingrassabue *sm. bot. vds.* **fiore giallo**

ingrassàggio *sm.* [*fattening, graissage, engrase, Schmierung*] ingrassazu, ingrassadura *f.* (L), ingrassazu, ingrassadura *f.*, unghinzu (N), ingrassàggiu (CS), ingrassagghju (G)

ingrassamento *sm.* [*fattening, engraissement, engorde, Verfettung*] ingrassa *f.*, ingrassada *f.*, ingrassamentu, ingrassu, imbuderada *f.*, imbuderamentu, impulpada *f.*, -adura *f.*, rassa *f.* (L), ingrassada *f.*, ingrassamentu, ingrassadura *f.*, ingrassonzu, accupeddinada *f.*, accupeddinonzu, ammiduddada *f.* (N), ingrassamentu (C), ingrassadda *f.*,ingrassamentu, ingrassu (S), ingrassamentu, ingrassu (G)

ingrassaporci *sm. bot. (Taraxacum officinale)* [*dandelion, dent-de-lion, diente de léon, Löwenzahn*] erva de porcos *f.*, pabanzolu, pabasolu, cugùdula *f.*, cogodi, chériga *f.*, littos betzos *pl.* (L), bola-bola, tzicòria burda *f.*, tzicòria cabaddina *f.*, tzicòria bianca *f.*, pabantzolu (N), cicòria burda *f.*, gicòria burda *f.* (C), pabbanzoru, denti di lioni (S), papanzolu, denti di lioni, salpi *f.* (G)

ingrassare *vt.* [*to fatten, engraisser, engordar, machen*] ingrassare, impettare, arrunzonare, runzonare, arrunzonire, impulpare, allardare, imbuderare, posciare, insubbiare, pònnere a fiancos (a runzones) (L), ingrassare, issurbare, abboniare, saghinare *(lat. SAGINARE)*, s'accupeddare, s'accupeddinare, s'appisicare (N), ingrassai, alleppucciai, alleppucciri, sagginai, ammeuddai *(dicesi delle bestie d'allevamento)*, impruppai, impruppiri (C), ingrassà, arrugnunassi, punì a rugnoni (S), ingrassà, fà biddicu (G) // a s'ingrassa (N) "*all'ingrasso*"*;* ingrasseddare (N), ingrassittare (N) "*i. moderatamente*"*;* ingrassu (N) "*ingrasso*"; Porcu nettu no ingrassat (prov.-LN) "*Maiale pulito non ingrassa*"; S'ocru de su mere ingrassat su cane (prov.-N) "*L'occhio del padrone ingrassa il cane*"; L'occi di lu paddronu ingrassa lu cabaddu (prov.-S) "*L'occhio del padrone ingrassa il cavallo*"

ingrassato *pp. agg.* [*fattened, engraissé, engordado, macht*] ingrassadu, impettadu, arrunzonadu, impulpadu, allardadu, insubbiadu, arrunzonidu, imbuderadu (L), ingrassau, accupeddau, accupeddinau, ammiduddadu, appisicau, imporcau (N), ingrassau, sagginau, allardarau, ammeuddau, impruppiu (C), ingrassaddu (S), ingrassatu, stasgitu, stasgiutu (G) // orxau (C) "*i. con orzo*"; No apas imbìgia de priucu ingrassatu e de poghereddu mennatu (prov.-N) "*Non avere invidia del pidocchio ingrassato e del povero sollevato dalla miseria*"

ingrassatore *sm.* [*fattener, engraisseur, engordador, Einfetter*] ingrassadore (LN), ingrassadori (CSG)

ingraticciare *vt.* [*to trellis, fermer de claies, enrejar, mit Flechtwerk einzäunen*] incannittare *(lat. CANNICIUS)* (L), incannittare, cradiare (N), arrecciai *(cat. reixa)*, poni arrèccias, incannitzai (C), incannizzà (S), incanniccià, punì illu cannìcciu (G)

ingraticciata *sf.* [*trellis-work, claie, enrejado, Flechtwerk*] incannittada, incannittadu *m.*, cannittu *m. (lat. CANNICIUS)*, incannittu *m.* (L), incannittada, cannitta, cràdiu *m.* (N), cannitzada, incannitzau *m.* (C), cannizzu *m.* (S), cannìcciu *m.* (G)

ingraticolare *vt. (chiudere con sbarre di ferro)* [*to close with grating, griller, enjaretar, vergittern*] pònnere s'inferriada (sa retza) (L), pònnere s'inferriada, cradiare (N), poni is arrèccias (sa ferrada), arrecciai (C), punì l'infarradda (S), punì l'infarrata (G)

ingratitùdine *sf.* [*ingratitude, ingratitude, ingratitud, Undank*] ingratesa, ingratitùdine, disaggradessimentu *m.* (L), ingratitùdine (N), disaggradessimentu *m.*, disaggradu *m.*, disconnoscimentu *m.*, disconnoschèntzia (C), ingratitùdini, irricunuscènzia (S), ingrattitù, scunniscimentu *m.*, paca di bóiu 'ecchju, paca di mundu (G)

ingrato *agg.* [*ungrateful, ingrat, ingrato, undankbar*] ingratu, disaggradessidu *(sp. desagradecido)*, disconnoschente, ispurtzedidu, isconnóschidu, isgradessidu, isprocedidu, discoscidu (L), ingratu, disaggradéssiu (N), disaggradéssiu, desaggradéssiu, sconnósciu, disconnottu (C), ingratu, irricunuscenti, ischunniscenti (S), ingrattu, disaggradissutu, discunnisciuddu *(Cs)*, discaru (G)

ingravidamento *sm.* [*pregnancy, engrossement, preñez, Schwängerung*] ingraidamentu, imprinzadura *f.*, imprinzamentu, imprinzonzu, approssimada *f.*, impressimadura *f. (dicesi delle bestie)* (L), imprinzadura *f.*, imprinzatzone *f.*, imprinzu, imprinzonzu, impressimadura *f.* (N), impringiamentu, impringiadura *f.*, impringiau (C), ingrabiddamentu (S), ingraidamentu, ingraidata *f.*, ingraidènzia *f.*, imprignamentu (G)

ingravidare *vt. vi.* [*to make pregnant, engrosser, empreñar, schwängern*] ingraidare, imprinzare, approssimare, impressimare *(dicesi delle bestie)*, piènnere (L), imprinzare, impressimare, ingrabidare (N), impringiai (C), impressimà, ingrabiddà (S), ingraidà, ingraiddà *(Cs)*, imprignà (G) // Si non cheres tenner paura de su frade, ingràidali sa sorre (prov.-L) *"Se non vuoi aver paura del fratello, ingravidagli la sorella"*

ingravidato *pp. agg.* [*pregnant, engrossé, preñado, schwängert*] ingraidadu, imprinzadu, approssimadu, impressimadu, pienu *(fig.)* L), imprinzau, impressimau (N), impringiau (C), ingrabiddaddu, impressimaddu (S), ingraidatu, imprignatu (G)

ingravidatore *sm.* [*he whom make pregnant, générateur, preñador, schwänger*] ingraidadore, imprinzadore, impressimadore (L), imprinzadore, impressimadore, prennidore (N), impringiadori (C), ingrabiddadori (S), ingraidadori, imprignadori (G)

ingraziarsi *vt. rifl.* [*to ingratiate oneself with, entrer en grâce, cautivarse, sich einschmeicheln bei*] aggrasciàresi, aggratziàresi, ingrassiàresi, ingratziàresi, ingrasciàresi, ingrusciàresi, ingrusàresi (L), s'ingrassiare (N), s'ingratziai (C), ingraziassi (SG)

ingrediente *sm.* [*ingredient, ingrédient, ingrediente, Zutat*] ingrediente (LN), ingredienti (CS), ingridienti, àmini (G) // cumpostu (L) *"l'insieme degli i."*

ingresso *sm.* [*entry, entrée, entrada, Einzug*] intrada *f.*, intradorzu, intronzu, àidu *(lat. ADITU)*, imbuccada *f.*, istantarile *(i. di casa)*, intratoria *(ant.)* (L), àghidu, intrada *f.* (N), intrada *f.*, gecca *f.*, barcaxu, ercaxu, orcaxu *(lat. *VARICARIUM)* (C), intradda *f.*, àiddu, ingressu (S), intrata *f.*, ingressu, buccaddura *f. (Cs)* (G) // Fàghere s'imbuccada de su leone e sa 'essida de s'anzone (prov.-L) *"Fare l'i. del leone e l'uscita dell'agnello"*

ingrinzire *vt. vi.* [*to wrinkle, rider, ajar, zerknittern*] incrispire, aggrintzire, aggruncire, ingruncippire, imgrucciuppire (L), affrunzare, affrunzeddare, s'incrispare (N), frunziri *(cat. frunzir)*, affriscillonai, affringillonai (C), incrippì, incrucciuppì (S), ingrispì, incrispì, incrispà, aggruciuppì (G)

ingrommare *vi.* [*to encrust, incruster de tartre, encostrarse de tártaros, mit Weinstein bedecken*] araddare, araddire, aggrummare (L), aggrostare, ingrostare, arragaddare, attrattaddare (N), incrostai de tromentu (de tela de cuba), aggrumai, ingrumai (C), incrusthà, araddà, punì l'araddu (S), incrustà, punì lu raddu (G)

ingroppare *vt.* [*to crupper, monter sur la croupe, llevar en grupa, besteigen*] sètzere in groppa, caddigare *(lat. CABALLICARE)* (L), sèdere a groppa, picare a groppa, caddicare (N), ingroppai, portai a groppa, setzi a cuaddu (C), pusà in gruppa, andà a cabaddu (S), pusassi illa gruppera, caalcà (G)

ingrossamento *sm.* [*enlargement, grossissement, abultamiento, Verdickung*] ingrussamentu, abburbuddu, ammutzigonada *f.*, arrabatzonada *f.*, -adura *f.* (L), ingrussada *f.*, ingrussamentu (N), ingrussamentu (C), ingrossamentu (S), ingrussamentu (G)

ingrossare *vt. vi.* [*to enlarge, grossir, engrosar, dick machen*] ingrussare, inrussare, issubbiare, insubbiare *(fig.)*, inchibberare, abbruntzigonare, attruncheddare, assacconare, arrabatzonare (L), ingrussare, issurbare (N), ingrussai (C), ingrossà, ingrussà (S), ingrussà, abbulumà, ammatruzzà (G) // ammutzigonare (L) *"i. come un tronco"*; su porcu meu s'est insubbiende (L) *"il mio maiale sta ingrassando"*

ingrossato *pp. agg.* [*enlarged, grossi, engrosado, dick*] ingrussadu, inrussadu, issubbiadu, insubbiadu, arrabatzonadu, inchibberadu (L), ingrussau (LC), ingrossaddu, ingrussaddu (S), ingrussatu, abbulumatu, ammatruzzatu (G) // riu bocau (N) *"fiume i., in piena"*

ingrossatura *sf.* [*enlargement, grossissement, abultamiento, Verdickung*] ingrussadura (LNC), ingrossaddura, ingrussaddura (S), ingrussatura (G)

ingrosso *sm.* [*wholesale, en gros, al por mayor, im grossen*] ingrussu (LN), ingrussu, scarada *f. (cat. escarada)* (C), ingrossu (SG) // a sa grussa, a s'ingrossa (L), a s'ingrussa (N) *"all'ingrosso";* comprai pisci a scarada (C) *"comprare pesci all'i."*

ingrugnire *vi.* [*to pout, bouder, enojarse, schmollen*] ammurreddare, ammurrigheddare, ammurrionare, ammutrighiladu, ammutzighilare, ismurriare (L), ammurriare, zùchere su porcandria, mustrare (bocare) su murru (N), s'abbruncai, si strugnai (C), ammurriunassi (S), ammurriunassi, ammucciochilassi, ingrisgissi (G)

ingrugnito *pp. agg.* [*pouting, boudé, enojado, schmollend*] ammurreddadu, ammurrigheddadu, ammurrionadu, ammutzighiladu, cari(n)cuguladu, ismurriadu (L), ammurriau, chin su porcandria (N), abbruncau, ammurriobau, ammurriolau, strugnau (C), ammurriunaddu (S), ammurriunatu, ammuccichilatu, muccichilatu, ingrisgiutu (G)

ingrullire *vi.* [*to make silly, abêtir, alelar, kindisch werden*] ammacchiare, vogliare, dischissiare *(sp. desquiciar)*, bènnere maccu (bijoncu, ballalloi) (L),

ammacchiare, dischissiare, attolondrare, allabentare, issolloriare, boliare (N), scimprai *(cat. ximple)*, s'ammacchiai, si scimingiai, axeliai, ixeliai (C), isgimprà, ingrauglià (S), immacchì, scattulà, turrà maccu (G)

ingrullito *pp. agg.* [*silly, abêti, alelado, kindisch*] ammacchiadu, vogliadu, dischissiadu, maccu, bijoncu, ballalloi (L), ammacchiau, dischissiau, attolondrau, allabentau, issolloriau, boliau (N), scimprau, scimpru *(cat. ximple)*, ammacchiau, scimingiau, traschillau (C), isgimpraddu, ingraugliaddu (S), immaccutu, scattulatu, maccu, scimpru (G)

ingruppare *vt.* [*to group, grouper, agrupar, gruppieren*] ammuntonare, aunire, pònnere a pare (L), attroppare, ammuntonare (N), attruppai, ammuntonai, accorrai, ammumullonai (C), ammuntunà, attruppà, accurrà, aunì (S), aggruppà, attruppà, aggrumà, ammuntunà (G)

inguaiamento *sm.* [*troble, mise dans le pétrin, acción de envainar, Schwierigkeit*] arguai *(it. guaio)* (LN), inguaiamentu (CS), impàcchju, imbilgu (G)

inguaiare *vt.* [*to be in trouble, mettre dans le pétrin, hallarse apurado, Schwierigkeiten machen*] pònnere in arguai, inguaiare, cumpromìttersi (L), pònnere in guai (arguai), si cumpromìttere (N), inguaiai, si cumpromitti (C), inguaià, zirchassi la marasorthi (S), impacchjà, impiccià, abbirintà (G) // farrasédiu (G) *"inguaiatore"*

inguaiato *pp. agg.* [*trobled, mis dans le pétrin, apurado, in Schwirigkeiten steckend*] inguaiadu, cumpromissu (L), cumpromissu (N), inguaiau (C), inguaiaddu (S), impacchjatu, impicciatu, abbirintatu, ingruciatu (G)

inguainare *vt.* [*to sheathe, engainer, envainar, in die Scheide stecken*] imbainare (LN), imbainai (C), imbainà (S), punì illu stùciu (illa batta) (G)

ingualdrappare *vt.* [*to caparison, caparaçonner, engualdrapar, eine Schabracke anlegen*] imbattilare, pònnere sa gualdrappa (su bàttile) (L), imbattilare, pònnere sa carola (su bàttile) (N), poni sa gualdrappa (sa cibracca) (C), punì la galdrappa (S), punì la gualdrappa (G)

inguantarsi *vt. rifl.* [*to put on one's gloves, se ganter, enguantarse, sich die Handschuhe anziehen*] inguantare, pónnersi in guantos (L), s'inguantare (N), si poni in guantus (C), inguantassi, punissi li guanti (S), punissi li ganti (G)

inguarìbile *agg. mf.* [*incurable, inguérissable, incurable, unheilbar*] chi non sanat, malu a sanare (LN), insanàbili, pérdiu (C), inguarìbiri, insanàbiri (S), insanàbbili, malu a sanà (G)

inguinale *agg. mf.* [*inguinal, inguinal, inguinal, Leisten...*] de s'ìmbena (LN), de s'inguna (ìmbana, illari, ilgiari, ìndima) (C), di l'aggunàggiu (S), di l'angunagghja (G) // sanghinaja *f.* (L) *"dolori i."*; ùmbulu (G) *"ghiandola i.";* facciabi de còscia *m.* (C) *"gonfiore delle ghiandole i."*

ìnguine *sm. anat.* [*inguen, aine, ingle, Leiste*] ìmbena *f. (lat. INGUINA)*, imbina *f.*, atta de còscia *f.*, ranedda *f.*, iggiare, iggiarile (L), ìmbena *f.*, imbena *f.*, ìmbine, immina *f.*, ìndima *f;*, guatta *f.* (N), ìnguna *f.*, ingua *f.*, ìmbana *f.*, pilari, pillari, ilari, illari, ilgiari, ìndima *f.*, ibina *f.* (C), aggunàggiu (S), angunagghja *f.*, cusciagghjola *f. (Lm)* (G) // coscizola *f.* (L) *"tumore all'i.";* vavatzola *f.* (N) *"infiammazione delle ghiandole inguinali"*

ingurgitare *vt.* [*to swallow, ingurgiter, ingurgitar, verschlucken*] ingullire *(sp. engullir)*, ingurtire *(lat. INGLUTTIRE)*, tragare *(sp. tragar)*, tragheddare (L), ingurtire, ingul(l)ire (N), ingùrtiri, impillai, appillai, attaffiai *(it. taffiare)*, sgalluppai *(sp. gallofear)* (C), inguddì, tragà (S), inguddì, tragà, sulpulà *(Cs)* (G)

ingurgitato *pp. agg.* [*swallowed, ingurgité, ingurgitado, verschluckt*] ingullidu, ingurtidu, tragadu, tragheddadu (L), ingurtiu, ingul(l)iu (N), ingùrtiu, appillau, impillau, attaffiau, sgalluppau (C), inguddiddu, tragaddu (S), inguddítu, tragatu (G)

inibire *vt.* [*to inhibit, inhiber, inhibir, verbieten*] proibire (LN), proibiri (C), pruibì, impidì (S), pruibbì, punì in impindeu (G)

inibito *pp. agg.* [*inhibited, inhibé, inhibido, gehemmt*] proibidu (L), proibiu (NC), pruibiddu, impididdu (S), pruibbitu (G)

inibitore *sm.* [*inhibitor, inhibiteur, inhibidor, wer verbietet*] proibidore (LN), proibidori (C), pruibidori (S), pruibbidori (G)

inibizione *sf.* [*inhibition, inhibition, inhibición, Verbot*] proibidura (LNC), pruibizioni, impidimentu *m.* (S), pruibbizioni (G)

inidoneità *sf.* [*unfitness, inaptitude, inhabilidad, Untauglichkeit*] inabilidade (LN), inabilidadi (C), inabiriddai (S), inabbilitai (G)

inidòneo *agg.* [*unfit, inapt, inhábil, untauglich*] no adattu (LN), inadattu (CS), no fattenti, no addighenti, no gàliu (G)

iniettare *vt.* [*to inject, injecter, inyectar, einspritzen*] tzaccare a intro, ficchire (L), atzocchiare, ficchire a intro (N), inferri, sciringiai (C), ficchì, punì indrentu (S), fà pinitrà, infilchì (G)

iniettato *pp. agg.* [*injected, injecté, inyectado, eingespritzt*] tzaccadu a intro, ficchidu (L), atzocchiau, ficchiu a intro (N), infertu, sciringiau (C), ficchiddu, posthu indrentu (S), pinitratu, postu a indrentu (G)

iniettore *sm.* [*injector, injecteur, inyector, Injektor*] iniettore (LN), iniettori, infertori (C), iniettori (SG)

iniezione *sf.* [*injection, injection, inyección, Einspritzung*] puntura, iniessione, innetzione (L), puntura, iniessione (N), nentzioni, infertura, sciringadura, sciringatzioni (C), inizioni, puntura (SG) // buddàccara (G) *"i. suppurata"*

inimicamento *sm.* [*enmity, brouillement, enemistad, Feindschaft*] disamistade *f. (*dis- *oppositivo* + *sp. amistad)*, disania *f.*, brotzulamentu, iscurrùnciu (L), disamistade *f.* (N), disamistadi *f.*, inimistadi *f.* (C), inimiggamentu (S), disamistai *f.* (G)

inimicarsi *vt. rifl.* [*to become estranged from, se faire un ennemi, enemistar, sich verfeinden*] inimigare, disamistare, alliare *(lat. LIGARE)*, iscorrunciàresi, iscurrunciàresi, apprimmàresi, brotzàresi, brotzulàresi, leare a sa mala (L), s'inimicare, s'apprim(m)are (N), inimigai, disamistai, iscurrunciai (C), inimiggà, nimiggà (S), disamistassi, nimicassi, inimicassi, innimicassi, nim(m)icassi, disamicassi, piddà a la mala (G) // Non t'allies cussa fémina ca est limba mala (L) *"Non inimicarti quella donna perché è una linguacciuta"*

inimicato *pp. agg.* [*estranged, brouillé, enemistado, verfeindet*] inimigadu, alliadu, brotzadu, brotzuladu, iscorrunciadu, iscurrunciadu (L), inimicau (N), inimigau, disamistau (C), inimiggaddu, nimiggaddu (S), disamistatu, nimicatu, inimicatu, innimicatu, disamicatu (G)

inimicìzia *sf.* [*enmity, inimitié, enemistad, Feindschaft*] disamistade *(des- oppositivo + sp. amistad)*, inimistade, disania, prima, primma, inimigada, inimigàntzia, inimigànscia *(cat. emimigancia)*, nemigàntzia, nimigànscia, iscurrùnciu *m.*, realia, rialia, arrealia, arrialia, arrivalia *(ant.; it. rivale + suff. -ia)*, brotzulada, -adura (L), disamistade, disamistate, inimicànsia (N), inimigàntzia, inimistadi, disamistadi (C), inimiggànzia, nimiggànzia (S), disamistai, nimistai, inimistai *(sp. enemistad)*, innimistai, nimmistai (G) // Amistade forte, disamistade forte (prov.-L) *"Amicizia forte, i. forte"*

inimmaginàbile *agg. mf.* [*unimaginable, inimaginable, inimaginable, unvorstellbar*] chi non si podet immazinare (LN), inimmàginàbili (C), chi no si po' immaginà (S); chi no si po' immagghjnà (G)

ininterrottamente *avv.* [*continually, sans interruption, seguidamente, ununterbrochen*] chena pasu, de sighidu, a sighidu (L), de sichiu, a unu tamanu, chentza pasu (asséliu) (N), sighidamenti, de sighiu (C), di sighiddu, cuntinuamenti (S), di cuntinu, chena pràusi (G)

ininterrotto *agg.* [*continuous, ininterrompu, ininterrumpido, ununterbrochen*] sighidu, contìnuu (L), sichiu, contìnuu (N), sighiu (C), cuntìnuu, no intirrumpiddu (S), cuntinu (G)

iniquamente *avv.* [*unfairly, iniquement, inicuamente, ungerecht*] inzustamente (LN), ingiustamenti (C), ingiusthamenti (S), inghjustamenti, cun inichitai (G)

iniquità *sf.* [*iniquity, iniquité, iniquidad, Ungerechtigkeit*] inzustìssia, malesa (L), inzustìssia, malesa, issélleru *m.* (N), ingiustìtzia, inicuidadi (C), ingiusthìzia (S), inichitai (G)

iniquo *agg.* [*unfair, inique, inicuo, ungerecht*] inzustu (LN), ingiustu (C), ingiusthu (S), inghjustu, malintragnatu (G)

iniziale *agg. mf.* [*initial, initial, inicial, anfänglich*] de comintzu (L), de cumintzu (N), initziali (C), a prinzìpiu, a l'ischumenzu (S), di lu 'ncumènciu (G)

inizialmente *avv.* [*initially, au commencement, inicialmente, anfangs*] in comintzu, dae comintzu, in primaria (in), a (in) primitia (L), in cumintzu, dae cumintzu (N), de cumentzu (C), a prinzìpiu, a l'ischumenzu (S), a l'incumènciu, di prim'accàppiu (G)

iniziare *vt.* [*to begin, commencer, comenzar, anfaangen*] comintzare, printzipiare, attelare (L), cumintzare, telesare (N), cumentzai, inghitzai, sprimitziai (C), ischuminzà, prinzipià (S), cumincià, scumincià, incignà *(Lm)*, avvià (G)

iniziativa *sf.* [*initiative, initiative, iniciativa, Anregung*] idea, proposta, abbrìttiu *m.*, istrùssia (L), arbìtiu *m.*, idea, proposta (N), idea, proposta (C), gidea (S), avviu *m.*, incaminata (G) // s'ammammutzonare (N) *"dimostrarsi incapace, privo di i."*; arbitiare (N) *"avere la capacità di prendere i."*

iniziato *pp. agg.* [*initiated, commencé, iniciado, angefangen*] comintzadu, printzipiadu, atteladu (L), comintzau, cumintzau, telesau (N), cumentzau, inghitzau, sprimitziau (C), ischuminzaddu, prinzipiaddu (S), cuminciatu, scuminciatu, avviatu, allimatu *(Lm)* (G)

inìzio *sm.* [*beginning, commencement, comienzo, Anfang*] avviada *f*, comintzada *f.*, comintzu, cumintzu, incomintzada *f.*, printzipiada *f.*, printzìpiu, leada *f.* (L), avviada *f.*, comintzada *f.*, cumintzu (N), cumentzu, incumentzu, inghitzu, primìtziu (C), ischumenzu, prinzìpiu, ippizzera *f.* (S), cumènciu (G) // Sa cantone 'ona a cumintzu torrat (prov.-L) *"La canzone ben fatta riprende dall'i. (dal ritornello)"*

innacquamento *sm.* [*watering, coupage, riego, Begiessung*] abbamentu, abbadura *f.* (LN), acuadura *f.* (C), abbaddura *f.* (S), abbatura *f.* (G)

innacquare *vt.* [*to water (down), couper, aguar, begiessen*] abbare *(lat. AQUARE)* (LN), acuai (C), abbà (SG)

innacquato *pp. agg.* [*watered, coupé, aguado, begiesst*] abbadu (L), abbau (N), acuau (C), abbaddu (S), abbatu (G)

innaffiamento *sm.* [*watering, arrosage, regadura, Begiessung*] abbamentu, abbadura *f.*, abbonzu (LN), arrusciadura *f.* (N), acuadura *f.* (C), abbaddura *f.* (S), abbatura *f.* (G)

innaffiare *vt.* [*to water, arroser, regar, begiessen*] abbare *(lat AQUARE)*, incorare (L), abbare (N), acuai, allattiai, arrosciai, arrusciai *(cat. arruixar)*, arrosiai, arrosai, arrosinai (C), abbà, annaffià (S), abbà G)

innaffiata *sf.* [*watering, arrosement, regada, Begiessung*] abbada (L), abbada, abbata (N), acuada, arrusciada, arrusciara, arrosiada, arrosinada (C), abbadda (S), abbata (G)

innaffiato *pp. agg.* [*watered, arrosé, regado, begiesst*] abbadu, incoradu (L), abbau (N), acuau, arrusciau, arrosiau, arrosinau (C), abbaddu (S), abbatu (G)

innaffiatóio *sm.* [*watering-pot, arrosoir, regadera, Giesskanne*] abbagnone, bagnera *f. (sp. bañera)*, abbadera *f.*, abbadore, arrusciadore (L), bagnera *f.*, arrusciadore (N), arrusciadori *(cat. arruixador)* (C), abbaddòggiu (S), abbadori, abbaiolu, abbiolu, bagnoni (G) // s'arrosetta *f.* (C) *"palla schiacciata o foracchiata dell'i. che spande l'acqua"*

innaffiatore *sm.* [*waterer, arroseur, regador, Sprengwagenfahrer*] abbadore (LN), arrusciadori *(cat. arruixador)* (C), abbadori (SG)

innaffiatura *sf.* [*watering, arrosage, regadura, Begiessung*] abbadura (LN), arrusciadura (C), abbaddura (S), abbatura (G)

innalzamento *sm.* [*elevation, élévation, alzamiento, Erhebung*] altzamentu, artziamentu, pesada *f.*, suppesada *f.* (L), artziada *f.*, artziadura *f.*, pesada *f.*, pesadura *f.* (N), artziada *f.*, artziamentu, pesada *f.* (C), azzamentu (S), alzamentu, pisatura *f.* , pisatogghju (G)

innalzare *vt.* [*to elevate, élever, levantar, heben*] altzare, artziare, pesare *(lat. PE(N)SARE)*, suppesare, arvurare, isfrundagare (L), artziare, pesare, irfrundacare (N), artziai, pesai (C), azzà (S), alzà, pisà, innarià (G) // Sos ómines che pesan sa domo, sas féminas che la 'ettan! (prov.-L) *"Gli uomini innalzano (costruiscono) la casa, le donne la distruggono"*; Più t'alzi più piddi 'entu (prov.-G) *"Più t'innalzi (ti inalberi) più vento pigli"*

innamoramento *sm.* [*falling in love, amour, enamoramiento, Sichverlieben*] amorinzu, amoronzu, innamoramentu, innamoronzu, fiamore (L), ammoramentu, ammoradura *f.* (N), innamoramentu, fastìggiu, cricchigiogu (C), innamuramentu (S), innamuramentu, innamurugnu (G) // èssere in fiamores (L) *"essere innamorato"*

innamorarsi *vt. rifl.* [*to charm, inspirer de l'amour, enamorar, verliebt machen*] innamoràresi, amorare, indiosare, indeosare *(sp. endiosar)*, abbelare, allepporeddare (L), ammorare, addiosare, indiosare (N), ammorai, amorai, inamorai, innamorai, indemorai, indemurai, indiosai,

s’appegai, si colai, fastiggiai *(cat. festejar)* (C), innamurà, innamurazzà, indiusà (S), innamurà, innammurà, ammagassi *(Cs)* (G) // s’incarrognai (C) *“i. di una prostituta”*; Chie no ammorat non cojuat (prov.-N) *“Chi non si innamora non si sposa”*; Nabat Prìamu Marras: si sos sardos aian gana de traballare comente ana gana de ammorare, nuraches nobos aian fattu! (prov.-N) *“Diceva Priamo Marras : se i sardi avessero voglia di lavorare come hanno voglia di fare l’amore, nuraghi nuovi innalzerebbero!”*

innamorato *pp. agg.* [*loving, amoureux, enamorado, verliebt*] inamoradu, innamoradu, amoradu, indiosadu, indeosadu, abbeladu, allepporeddadu, cottu *(i. pazzo)* (L), ammorau, amoratore, amoratu, addiosau, indiosau, morosu *(it. dial. moroso)* (N), innamorau, ammorau, amorau, indiosau, appegau, fastiggiau (C), innamuraddu, indiusaddu, cottu (S), innamuratu, innammuratu, abbrummatu, galanti *(Lm)*, ammagaddu *(Cs)* (G) // Sa die de santu Giuanne, su primu ch’’ides leende s’abbasanta, cussu est s’innamoradu tou! (prov.-L) *“Il giorno di san Giovanni, il primo che vedi prendere l’acqua santa, quello è il tuo i.”*

innanzi *prep. avv.* [*forwards, avant, ante, vorne*] innantis, addainanti, de nante, de nanti, nanti, prima, ante *(lat. ANTE)* (L), innantis, addainantis, ananti, danantis, nanti, prima (N), innantis, ananti, denantis, ante (C), innanzi, dananzi, addananzi, prima (S), innanzi, primma (G) // ananti mia (N) *“i. a me”*

innanzitutto *avv.* [*before all, avant tout, antes de todo, vor allem*] prima de tottu (LN), a innantis a tottu, innantis de tottu (C), prima di tuttu (S), primma di tuttu (G)

innato *agg.* [*innate, inné, innato, angeboren*] de sa nàschida, naturale (LN), connàsciu, naturali (C), di natura, naturali (SG)

innaturale *agg. mf.* [*unnatural, innaturel, innatural, unnatürlich*] innaturale, contràriu a sa natura (LN), innaturali (C), innaturari (S), innaturali (G)

innegàbile *agg. mf.* [*undeniable, incontestable, innegable, unleugbar*] innegàbile, chi non si podet negare (LN), innegàbili (C), innegàbiri (S), chi no si po’ nicà, malu a nicà (G)

inneggiare *vt. vi.* [*to hymn, chanter des hymnes, alabar, Hymnen singen*] bantare, alabare *(sp. alabar)*, innare, fàghere innos (L), bantare, arregossiare, fàchere gosos (N), alabai, alabantzai, affestai *(lat. FESTA)* (C), inniggià, laudà (S), laudà, alabà (G)

inneggiatore *sm.* [*extoller, glorificateur, alabador, Hymnen Sänger*] bantadore, alabadore (L), bantadore, arregossiadore (N), alabadori, alabantzadori, affestadori (C), inniggiadori (S), alabadori, laudadori (G)

innervare *vi.* [*to become innervated, innerver, tomar nervio, innervieren*] innerbiare (L), innerbiare (N), innerviai (C), inneivvià (S), innalbà (G)

innervosire *vt.* [*to get nervous, énerver, hacer nervioso, nervös machen*] annerv(i)are, annervosare, innervosire, fàghere nervosu (L), annerbiare, innerbosire, fàchere nerbosu (N), spaxiai, benni nerviosu (C), dibintà nivviosu (S), alzà lu nelvosu, alzà l’ulzi, viné li ‘ìuli (G)

innervosito *pp. agg.* [*nervous, énervé, nervioso, nervös*] innervosidu, nervosu, annervosadu, pispinnidu (L), annerbiau, innerbosiu, nerbosu (N), nerviosu (C), neivvosu, nivviosu (S), nelvosu (G) // in pìssimi (G) *“con i nervi a fior di pelle”*

innescare *vt.* [*to prime, amorcer, cebar las armas, anködern*] innescare (LN), innestai, allui (C), innischà, innisthà, inniccià (S), accindì, attivà (G)

innescato *pp. agg.* [*primed, amorcé, cebado, angeködert*] innescadu (L), innescau (N), innestau, alluttu (C), innischaddu, innisthaddu, innicciaddu (S), accesu, attivat u (G)

innestare *vt.* [*to graft, greffer, injertar, veredeln*] inferchire *(lat. INFERCIRE)*, iffeschire, infèrrere *(lat. INFERRE)*, innestare (L), iffèrchere, iffèrrere, ifferchire, innestare (N), innestai, annestai, inferri, scudettai *(i. a scudetto)*, insidai *(lat. INSITARE)*, incirai, intzidai (C), innisthà, infirchì, inniccià, ischudittà (S), innistà, infilchì, insertà *(Lm)* (G) // inferchire a oju (L), ifferchire a ocru (a isperradura) (N), infilchì a occhj (G) *“i. ad occhio”*; innisthaddòggia *f.* (S) *“arnese usato per i.”;* innistà a infilchitura (G) *“i. ad intarsio”*

innestato *pp. agg.* [*grafted, greffé, injertado, aufgepfropft*] inferchidu, infertu, innestadu (L), ifferchiu, iffertu (N), innestau, annestau, infertu, scudettau, insidau (C), innisthaddu, infirchiddu, innicciaddu, ischudittaddu (S), innistatu, infilcuddu *(Cs)* infilchitu, insiriddu (G)

innestatore *sm.* [*grafter, greffeur, injertador, Veredler*] inferchidore, innestadore (L), ifferchidore (N), innestadori, annestadori, infertori, infettori, scudettadori (C), infirchidori, innisthadori (S), innistadori, infilchidori (G)

innestatura *sf.* [*grafting, greffage, injerta, Veredelung*] inferchidura, innestadura, innestonzu *m.* (L), ifferchidura, ifferta (N), innestadura, annestadura, infertura, scudettadura (C), infirchiddura, innisthaddura (S), innistatura, infilchitura (G)

innesto *sm.* [*graft, greffage, injerta, Veredelung*] inferchidura *f.*, inferta *f.*, infertura *f.*, infertu, inferchida *f.*, inferchinzu, innestu, isticcu, pua *f. (sp. pua)*, puga *f.*, arzu *(lat. *VARIU)* (L), ifferta *f.*, iffertura *f.*, ifferca *f.*, innestu, intzidu (N), innestu, annestu, infertura *f.*, infettura *f.*, intannu *(cat. tany)*, scudettadura *f.*, insidu, intzidu, incidu (C), innesthu, infirchiddura *f.*, ischudettu *(i. a gemma)* (S), innestu, infilchitura *f.*, insertu *(Lm)* (G) // a cortza (N) *“i. a corona”;* iffertura a pèrtia, a sperradura, a scudettu (N) *“i. a mazza, a squarcio, a scudicciuolo”*

inno *sm.* [*hymn, hymne, himno, Hymne*] innu, gosos *pl. (i. religiosi; sp. gozos)* (LN), innu, gòccios *pl.*, gosos *pl.* (N), innu, góccius *pl.*, góggius *pl. (cat. goigs)* (C), innu, gosi *pl.* (S), innu, gosi *pl.*, làuda *f.* (G)

innocente *agg. mf.* [*innocent, innocent, inocente, unschuldig*] innotzente, notzente, nusente (L), innocente, innoscente, innossente, nossente, carilìmpiu (N), notzenti *(tosc. nocente)*, innocenti (C), innuzzenti (S), innuzzenti, nuzzenti, nuscenti, nuscentri (G) // Su sàmbene innossente iscramat sette bortas sa die (prov.-N) *“Il sangue innocente reclama vendetta sette volte al giorno”*; Innuzzenti ancora ni mori (prov.-G) *“Ancora muoiono degli i.”*

innocentemente *avv.* [*innocently, innocemment, inocentemente, unschuldig*] innotzentemente, iscajamò (L), innossentemente (N), notzentementi, innocentementi (C), innuzzentementi (S), nuzzentementi (G)

innocenza *sf.* [*innocence, innocence, inocencia, Unschuld*] innotzèntia, notzèntzia (L), innocèntzia innossèntzia, innossèssia, nossèntzia (N), notzèntzia, innocèntzia (C), innuzzènzia (S), nuzzènzia, innuzzènzia (G) // francu la nuzzènzia (G) *“fatta salva l’i.”*

innocuità *sf.* [*innocuity, innocuité, innocuidad, Harmlosigkeit*] bonesa *(cat. bonesa)*, masedia (LN), nocèntzia, bonidadi *(sp. bondad)*, bonesa, bonaccesa, foramali *m.* (C), boniddai, inoffensibiddai (S), bunesa, dozzilitai (G)

innòcuo *agg.* [*innocuous, inoffensif, innocuo, harmlos*] chi non noghet, bonu, masedu *(lat. MANSUETUS)* (L), chi non nochet, bonu, masedu (N), càsticu, masedu, chi non noxit (C), maseddu, inoffensibu (S), chi no faci mali, càsticu, innùcchitu (G)

innominàbile *agg. mf.* [*unnamable, innommable, innominable, unnennbar*] chi non si podet nomenare (lumenare, fentomare) (LN), innominàbili (C), chi no si po' funtumà (S), chi no si po' numinà (G)

innominato *agg.* [*unnamed, innommable, innominado, ungenannt*] non nomenadu (fentomadu) (L), non nomenau (fentomau) (N) non nomenau (C), no funtumaddu (S), no numinatu (G)

innovare *vt.* [*to innovate, innover, innovar, erneuern*] innovare, mudare *(lat. MUTARE)* (L), innobare, innovare, mudare (N), innovai, mudai (C), innubà, muddà (S), annuà, rinuà, mutà (G)

innovato *pp. agg.* [*innovated, innové, innovado, erneuert*] innovadu, mudadu (L), innobau, mudau (N), innovau, mudau (C), innubaddu, muddaddu (S), annuatu, rinuatu, mutatu (G)

innovatore *sm.* [*innovator, innovateur, innovador, Erneuerer*] innovadore, mudadore (L), innobadore, mudadore (N), innovadori, mudadori (C), innubadori, muddadori (S), annuadori, rinuadori, mutadori (G)

innovazione *sf.* [*innovation, innovation, innovación, Erneuerung*] innovassione, muda, rennou *m.*, annoadura, novidade (L), innobassione, muda, annobadura, nobidade (N), innovatzioni, muda, mudàntzia, annoadura (C), innobazioni, rinobamentu *m.* (S), mutanza, rinuamentu *m.* (G)

inobliàbile *agg. mf.* [*unforgettable, inoubliable, inolvidable, unvergesslich*] malu a ismentigare (L), de no irmenticare (N), chi non si podit orvidai (C), chi no si po' immintiggà (S), inolvidàbbili , chi no si po' sminticà (G)

inocchiare *vt. (innestare ad occhio)* [*to graft, écussonner, injertar por escudete, äugeln*] inferchire a oju (L), ifferchire a ocru (N), inferri a ogu, scudettai (C), infirchì a occi (S), infilchì a occhj (G) // inferchire sa pigotta (su arzolu) *"i. il vaiolo (l'orzaiolo)"*

inoculare *vt.* [*to inoculate, inoculer, inocular, impfen*] inferchire *(lat. INFERCIRE)* (L), ifferchire (N), ficchiri, infricchiri, inferri *(lat. INFERRE)* (C), infirchì (S), infilchì (G)

inoculato *pp. agg.* [*inoculated, inoculé, inoculado, impft*] inferchidu (L), ifferchiu (N), ficchiu, infricchiu, infertu (C), infirchiddu (S), infilcutu (G)

inoculazione *sf.* [*inoculation, inoculation, inoculation, Impfung*] inferchidura (L), ifferchidura (N), infricchidura, infertura (C), infirchiddura (S), infilchitura (G)

inodore *agg. mf.* [*inodorous, inodore, inodoro, geruchlos*] chene fiagu (L), irfraculiu, chentza fracu (N), sentz'odori (C), chena fiaggu (odori) (S), chi no à odori (G)

inoffensivo *agg.* [*inoffensive, inoffensif, inofensivo, harmlos*] chi non podet offèndere (LN), chi non podit offendi (C), chi no po' offendì (affindì) (S), chi no po' offindì (uffindì) (G)

inoltrare *vt.* [*to forward, envoyer, presentar, befördern*] avantzare, andare a innanti; imbiare (L), avantzare, andare addainantis; imbiare (N), avantzai, incróffiri, mandai a innantis; imbiai (C), abanzà; mandà, invià (S), avanzà; mandà, invià (G)

inoltrato *pp. agg.* [*forwarded, envoyé, presentado, vorgerückt*] avantzadu, andadu a innanti; imbiadu (L), avantzau, andau addainantis; imbiau (N), avantzau, mandau a innantis; imbiau (C), abanzaddu; mandaddu, inviaddu (S), avanzatu; mandatu, inviatu (G)

inoltre *avv.* [*besides, en outre, además, weiter*] de pius, a pius, puru, antamas, nointames, annotamala (L), de prus, a prus, de supraprus, puru (N), in prus, de prus, frèccia, puru (C), in più, di più, eppoi, e no soru, puru (S), e ancora, in più, appiù, sighenti (G) // Annotamala est bessida sa 'oghe chi s'at fattu s'amigu! (L) *"Inoltre si è sparsa la voce che si è amantata!"*

inondare *vt.* [*to inundate, inonder, inundar, überfluten*] aogare, aundare, undare, inundare, isabbisciare (L), assuabbare, aundare, aunnare, undare, impischinare, imbradinare (N), aundai, undai, inundai (C), inundà, arruscià (S), innundà, abbiscià (G)

inondato *pp. agg.* [*inundated, inondé, inundado, überflutet*] aogadu, aundadu, undadu, inundadu (L), assuabbau, undau, impischinau, imbradinau (N), undau, inundau (C), inundaddu (S), innundatu, abbisciatu (G)

inondazione *sf.* [*inundation, inondation, inundación, Überschwemmung*] allagadura, aundada, aundadura, aundamentu *m.*, impischinadura, unda *(lat. UNDA)*, piena (L), assuabbonzu *m.*, impischinadura, unda, undadura, undamentu *m.*, undonzu *m* (N), inundamentu *m.*, prena (C), arrusciadda, inondazioni, piena (S), innundazioni, piena di riu, abbìsciu *m.* (G)

inoperosamente *avv.* [*inactively, inactivement, inactivamente, untätig*] chene fàghere nudda, a manos in giae, a s'isfainada, a s'arressa (L), chentza fàchere nudda, a manos in manu (N), chentza fai nudda, sfainadamenti (C), chena fà nudda (S), chena fà nienti, a l'arressa (G)

inoperosità *sf.* [*inactivity, inactivité, ociosidad, Untätigkeit*] preìttia *(lat. PIGRITIA)*, mandronia (LN), accocchinamentu *m.*, ammandronamentu *m.* (C), mandrunia, inoperosiddai (S), prizzusia, prìzzia, mandrunia (G)

inoperoso *agg.* [*inactive, inactif, inactivo, untätig*] chene fàghere nudda, a manos in manu, arressu, irberzadu, màsidu, preittiosu, mandrone, ismanadu, irvioladu, pampallone (L), chentza fàchere nudda, a manos in manu, irberzau, irmaniau, preittiosu, mandrone (N), sfainau, accocchinau, ammandronau (C), arressu, fèimmu, inoperosu, ischuiddaddu, mandroni (S), arressu, prizzosu, mandroni (G)

inòpia *sf.* [*poverty, pauvreté, inopia, Armut*] povertade, bisonzu *m.*, misèria (LN), fadigu *m.*, mindighèntzia, scassesa (C), pubarthai, miséria, migragna, bisognu *m.* (S), pualtai, puaresa, schissitai, bisognu *m.* (G)

inopinatamente *avv.* [*unexpectedly, inopinément, inopinablemente, unvermutet*] a s'impensada, a s'ispensada, a s'improvvisu (L), a s'improvvisu, de repente, chentza bi pessare (N), de suncuna, de repenti (C), chena pinsavvi, a l'impinsadda, imprubbisamenti, a l'imprubbisu (S), tuttu in una, chena pinsacci (G)

inopinato *agg.* [*unexpected, inopiné, inopinado, unvermutet*] ispensadu, improvvisu (L), non pensau, improvvisu (N), impensau, arrepentinu (C), imprubbisu, impinsaddu, impribisthu (S), impruisu, impinsatu (G)

inopportunamente *avv.* [*inopportunely, inopportunément, inoportunamente, auf unangebrachte Weise*] inopportunamente, a disora, a distempus (L), in manera no opportuna, a disora, a distempus (N), a disora, a distempus (C), impurthunamenti (S), a disora, addisora, addisori (G)

inopportuno *agg.* [*inopportune, inopportun, inoportuno, unangebracht*] inopportunu, a disora (L), no opportunu (N), a disora, a distempus, no opportunu (C), impurthunu, no opporthunu (S), impultunu (G) // Sos faeddos importunos sun che festa in domo de mortu (prov.-L) *"Le parole i. sono come la festa in casa del morto"*

inorecchito *agg. (con le orecchie tese)* [*attentive, attentif, atento, aufmerksam*] a orijas paradas (L), a oricras alluttas (N), a origas alluttas (C), a arecci paraddi, cu' l'arecci che pinneddu (S), cun l'aricchj a pinneddu, chi asculta affultu (G)

inorgànico *agg.* [*inorganic, inorganique, inorgánico, unbelebt*] inorgànicu (LNC), inorghànicu (S), inolgànicu (G)

inorgoglire *vi.* [*to make proud, enorgueillir, enorgullecer, stolz machen*] insuperbìresi, chibberare, inchibberàresi, imbarrosìresi, orgoglire (L), s'incrapuddire, s'abbarrosare, s'ammussiare (N), s'artivai *(sp. altivarse)*, s'inchighiristai (C), insupeivvissi, azzassi (di coda) (S), innariassi, inchicchiristassi, attinessi (G)

inorgoglito *pp. agg.* [*elated, enorgueilli, enorgullecido, stolz*] insuperbidu, inchibberadu, imbarrosidu (L), incrapuddiu, abbarrosau, ammussiau (N), artivau, inchighiristau (C), insupeivviddu, azzaddu (di coda) (S), innariatu, inchicchiristatu, attinutu (G)

inorridire *vi.* [*to horrify, effrayer, horrorizarse, entsetzen*] assustare *(sp. asustar)*, artuddare, ispasimare *(it. spasimare)*, istremuttire, istremuntire, istrementire *(cat. estrementir)*, arpilare, orpilare, urpilare *(lat. HORRIPILARE)* (L), assustrare, ispreare, ispramare, arpilare, artuddare, atterrire (N), assunciuddai, ispramai, si stremessiri *(sp. estremecer)*, arrorisai (C), isthrimintì, ippasimà, azzuddì (S), attirrì, strimintì, innulziddì, azzulzuddà (G)

inorridito *pp. agg.* [*horrified, effrayé, horrorizado, entsetzt*] assustadu, artuddadu, artzuddidu, ispasimadu, istremuttidu, istremuntidu, istrementidu, arpiladu, urpiladu (L), assustrau, ispreau, ispramau, arpilau, erpiliatu, artuddau, artzuddau, atterriu (N), stremessiu, arrorisau, spramau (C), isthrimintiddu, ippasimaddu, azzuddiddu (S), attirritu, strimintutu, innulzidditu, azzulzuddatu (G)

inospitale *agg. mf.* [*inhospitable, inhospitalier, inhospitable, ungastlich*] de no istranzare (L), de malu accasazu (N), inospitali, chi non donat allòggiu (C), di no isthragnà (S), di pocu accasagghju (G)

inosservanza *sf.* [*inobservance, inobservance, inobservancia, Nichtbefolgung*] inosservàntzia (L), inosserbàntzia (N), inosservàntzia (C), inosseivvànzia (S), trasgrissioni, disubbédiu *m.* (G)

inosservato *agg.* [*unobserved, inobservé, inobservado, unbeobachtet*] inosservadu, non bidu (L), inosserbau, non bistu, tùrdinu *(detto di persona che tenta di passare i."* (N), inosservau, non bistu (C), inosseivvaddu, no visthu (S), inosselvatu, no vistu (G)

inossidàbile *agg.* [*inoxidizable, inoxidable, inoxidable, nicht oxydierend*] inossidàbile, chi non si ruinzat (L), inossidàbile, chi non si rughinzat (N), inossidàbili (C), chi no si po' rugginà (S), inossidàbbili, malu a arrugghinà (G)

inquadramento *sm.* [*frame, encadrement, encuadramiento, Einordnung*] incuadramentu (LNC), inquadramentu (S), incuadramentu (G)

inquadrare *vt.* [*to frame, encadrer, encuadrar, einrahmen*] incuadrare (LN), incuadrai (C), inquadrà (S), incuadrà (G)

inquadrato *pp. agg.* [*framed, encadré, encuadrado, eingegliedert*] incuadradu (L), incuadrau (NC), inquadraddu (S), incuadratu (G)

inquadratura *sf.* [*frame, encadrement, encuadramiento, Aufnahme*] incuadradura (LNC), inquadraddura (S), incuadratura (G)

inqualificàbile *agg. mf.* [*despicable, inqualifiable, incalificable, unqualifizierbar*] dispressiàbile, ciascosu (L), isputziadore, tzascosu (N), spreau, spretziau, pendoni *(sp. pendón)*, allainau (C), inqualificàbiri, indignu, vaghugnosu (S), spriziatu, vili, indignu (G)

inquartare *vt.* [*to quarter, inquarter, insertar empresas, einordnen*] incuartare (LN), incuartai (C), inquarthà (S), incaltà (G)

inquartato *pp. agg.* [*quartered, inquarté, acuartelado, einordnet*] incuartadu (L), incuartau (NC), inquarthaddu (S), incaltatu (G)

inquietante *agg. mf.* [*worrying, inquiétant, inquietante, besorgniserregend*] inchietante, chi dat pensamentu (L), inchietante, nechidosu (N), incuietanti (C), inchietanti (S), inchiettanti (G)

inquietare *vt.* [*to worry, fâcher, inquietar, verwirren*] inchietare *(sp. inquietar)*, appensamentare, dare ite pensare, arrennegare *(sp. ant. renegar)*, acchimerare, inchimerare (L), nechidare, acchizare, inchimerare, artuddare, arpilare, inchietare, arrennegare, arborare, aspriorare, attuddare (N), disassussegai, appensamentai, poni in pensamentu, arrennegai, intzierai, schinnissai, sciniciai (C), inchietà, prioccupà, dà chi pinsà (S), inchiettà, inchiittà, impuddì, incristassi (G) // Non t'inchietes ca 'aches duos travallos: unu est pro t'inchietare e unu pro t'appachiare (prov.-N) *"Non inquietarti perché fai due lavori: uno è per adirarti , l'atro per rasserenarti"*

inquieto *agg.* [*unquiet, inquiet, inquieto, unruhig*] inchietu *(sp. inquieto)*, indietu, pensamentosu, arrennegadu, formijadu, inchimeradu, dissussegadu, intranchìgliu, solovadu (L), inchietu, nechidau, acchizau, artuddau, arpilau, arrennegau, inchimerau, attuddau, arborau, aspriorau (N), disassussegau, appensamentau, arrennegau, infeliu, sutzuliu, schinitzosu, schinnissau, sfinitzosu, pistighingiosu, renignosu *(cat. renyinós)* (C), inchietu (S), inchiettu, impudditu, incristatu, incristutu (G) // pistighingiai (C) *"essere i."*; curu di maru assentu (S) *"persona che non sta mai ferma perché i."*; Si ses inchietu tiradì sa coa a mùssius (C) *"Se sei tanto i. prenditi pure la coda a morsi"*

inquietùdine *sf.* [*restlessness, inquiétude, inquietud, Unruhe*] inchietada, inchietùdine, pensamentu *m.*, solovu *m.*, arrennegu *m.*, suddu *m.*, sudda, disassussegu *m. (sp. desasosiego)*, attréminu *m.*, pula (L), acchizu *m.*, inchietada, inchietesa, nechidadura, finitzu *m.*, arrennegu *m.*, arborada, arboradura, artuddadura, artzisu *m.*, attudda, attuddadura, attuddamentu *m.*, pispinzu, sùddiu *m.*, suddu *m* (N), inchietada, finitzu *m.*, sfinitzu *m.*, ischinitzu *m.*, scinìciu *m.*, scinitzu *m.*, schinitzu *m.*, schinnitzu *m.*, appensamentu *m.*, renigna, arrenigna *(cat. renyina)*, disassussegu *m.* (C), inchietùdini, trimuttu *m.*, agitazioni (S), inchiittù, inchiettù, anchitùdini *(Lm)*, isprisciòria *(Cs)*, attédiu *m.* (G)

inquilino *sm.* [*tenant, locataire, inquilino, Mieter*] pejonante, pesionante, affittèvole, allogaderi *(cat. llogater)* (L), affittèvole (N), allogatteri, pesionanti (C), inquirinu, affittèvuru (S), incuilinu, affittàvulu, affittèvulu (G)

inquinamento *sm.* [*defilement, corruption, inquinamento, Verseuchung*] incuinamentu, luadura *f.*, lua *f. (lat. LUES)*, imbruttamentu (L), incuinamentu, lubadura *f.*, tetulia *f.* (N), alluamentu, imbruttamentu (C), inquinamentu, abbaunzamentu, alluamentu (S), incuinamentu, alluamentu, attuscatura *f.* (G)

inquinare *vt.* [*to defile, corrompre, infectar, verseuchen*] incuinare, luare, abbaunzare (L), incuinare, lubare (N), alluai, imbruttai *(cat. embrutar)* (C), inquinà, abbaunzà, alluà (S), incuinà, imbrastacà, alluà, attuscà (G)

inquinato *pp. agg.* [*foul, corrompu, infectado, verseucht*] incuinadu, luadu, lunadu, abbaunzadu (L), incuinau, lubau (N), imbruttau, alluau (C), inquinaddu, abbaunzaddu, alluaddu, luaddu (S), incuinatu, imbrastacatu, alluatu, attuscatu (G)

inquinatore *sm.* [*defiler, corrupteur, infectador, Verseucher*] incuinadore, luadore, abbaunzadore (L), incuinadore, lubadore (N), imbruttadori, alluadori (C), inquinadori, abbaunzadori (S), incuinadori, imbrastacadori, alluadori (G)

inquirente *agg. mf.* [*investigating, enquêteur, inquisitorio, ermittelnd*] indagadore, abberguadore (L), abberguadore (N), inchisidori, scudrignadori, scruculladori (C), ischudrugnadori (S), avvilguadori, intalgadori (G)

inquisire *vt.* [*to inquire, inquisitionner, inquisir, ermitteln*] inchisire, indagare, abberguare *(sp. averiguar)*, catacumbare, iscaltzigare, isculcuzonare, istuzigare, isuzigare, protzessare (L), abberguare, catacumbare (N), inchisiri, scatacumbai, scudrignai, scrucullai *(cat. escorcollar)*, processai (C), inquisì, ischudrugnà (S), intalgà, avvilguà, incuisì (G)

inquisito *pp. agg.* [*inquired, inquisitionné, inquisido, ermittelt*] inchisidu, indagadu, abberguadu, istuzigadu, isuzigadu, protzessadu (L), abberguau (N), inchisiu, processau, scudrignau, scrucullau (C), inquisiddu, ischudrugnaddu (S), intalgatu, avvilguatu, incuisitu (G)

inquisitore *sm.*[*inquiring, inquisiteur, inquisidor, Ermittler*] inchisidore, indagadore, incuisidore, abberguadore (L), abberguadore (N), inchisidori, scudrignadori, scruculladori (C), inquisidori, ischudrugnadori (S), incuisidori, intalgadori, avvilguadori (G)

inquisizione *sf.* [*inquisition, inquisition, inquisición, Inquisition*] inchisiscione, incuisissione, indagadura, abberguadura, isculcuzonada, -adura, isculcuzonamentu *m.*, istuzigada, istùzigu *m.*, isuzigada, isuzigamentu *m.*, isùzigu *m* .(L), abberguadura (N), inchisidura, scrucullu *m.* (C), inquisizioni, ischudrugnu *m.*, ischudrugnaddura (S), incuisizioni, intalgatura, avvilguatura (G)

inrozzire *vi.* [*to become rough, se faire grossier, hacerse paleto, grob werner*] irrustigàresi, arestàresi (L), agghirrisonare, si fàchere ghirrisone (peddone, grussulanu), s'agrestare (N), s'inrusticai, s'arestai (C), arruzunassi, aresthassi (S), aristissi, arimissi, diintà rozu (buzali, malgoni, alvanti) (G) // arruzunadu (L) "*inrozzito*"

insabbiamento *dm.* [*sanding, ensablement, arenación, Versandung*] arenamentu, arenadura *f.* (LNC), insabbiamentu (S), arinamentu (G)

insabbiare *vt.* [*to sand, ensabler, arenar, mit Sand bedecken*] arenare (LN), arenai, incasciai in s'arena (C), insabbià, cuvaccà di rena (S), arinà (G)

insabbiato *pp. agg.* [*sanded, ensablé, arenado, mit Sand bedeckt*] arenadu (L), arenau (NC), insabbiaddu (S), arinatu (G)

insaccare *vt.* [*to sack, ensacher, ensacar, in Säcke füllen*] insaccare, assacchettare, assacchittare, assaccare, imbuttire (L), issaccare, imballettare, imbuttire (N), insaccai, assaccai, imbuttiri (C), insaccà, imbuttì (S), insaccà, insaccunà, imbaddunà, imbuttì (G)

insaccato *pp. agg.* [*sacked, ensaché, ensacado, in Säcke abgefüllt*] insaccadu, imbuttidu (L), issaccau, imballettau, imbuttiu (N), insaccau, assaccau, imbuttiu (C), insaccaddu, imbuttiddu (S), insaccatu, insaccunatu, imbaddunatu, imbuttitu (G) // immizzaddu *sm.* (S) "*i. preparato con l'intestino e varie parti del maiale abbastanza pepato e piccante*"

insaccatura *sf.* [*sacking, ensachement, ensacado, Füllen in Säcke*] insaccadura, insaccu *m.*, imbuttidura (L), issaccada, issaccadura, imballettonzu *m.*, imbuttidura (N), insaccadura, assaccadura, imbuttidura (C), insaccadda, insaccaddura, imbuttiddura (S), insaccatura, insaccunatura, imbuttitura (G)

insacchettare *vt.* [*to sandbag, ensacher, ensacar, in Säckchen füllen*] insaccheddare, insacchettare (L), issaccheddare, issacchittare (N), insacchittai (C), insacchittà (SG)

insalata *sf.* [*salad, salade, ensalada, Salat*] insalada *(sp. ensalada)*, iscialada, issalada (L), issalada (N), insalada, intzalada (C), insaradda (S), insalata (G) // erva de insalada (L) "*acetaria*"

insalatiera *sf.* [*salad-bowl, saladier, ensaladera, Salatschüssel*] insaladera *(sp. ensaladera)* (L), issaladera (N), salatieri *m.* (C), insaraddera (S), insalatera (G)

insaldare *vt.* [*to starch, empeser, almidonar, stärken*] immadonare, immidonare *(sp. almidonar)*, dare sa colla a sos drappos (L), issardare, immidonare (N), imbidonai, umbidonai (C), immadunà (S), madunà, midunà, immadunà, immidunà (G)

insalivare *vt.* [*to insalivate, insaliver, ensalivar, einspeicheln*] insaliare, infùndere de salia (L), insalibare, imbusinare, iffùndere chin sa saliba (N), ghettai salia, saliai (C), insaribà, assaribà (S), insalià (G)

insalivato *pp. agg.* [*insalivated, insalivé, ensalivado, einspeichelt*] insaliadu, infustu de salia (L), insalibau, iffustu chin sa saliba (N), saliau (C), insaribaddu, assaribaddu (S), insaliatu (G)

insalivazione *sf.* [*insalivation, insalivation, insalivación, Einspeichelung*] attaliada, infustura de salia, insaliadura, saliada (L), issalibadura (N), saliadura (C), insaribaddura, assaribaddura (S), insaliatura (G)

insalubre *agg. mf.* [*insalubrious, insalubre, insalubre, ungesund*] malesanu, intemperiosu (L), malesanu (N), indemau, intemperiosu (C), maissanu, massanu (S), malsanu (G)

insalubrità *sf.* [*insalubrity, insalubrité, insalubridad, Ungesundheit*] insanidade (LN), insanidadi (C), insaniddai (S), malsanitai (G)

insanàbile *agg. mf.* [*incurable, incurable, incurable, unheilbar*] insanàbile, chi non sanat mai (LN), insanàbili (C), insanàbiri (S), insanàbbili ,malu a sanà (G)

insanguinamento *sm.* [*bloodshed, ensanglantement, ensangrentamiento, Bluten*] insambenamentu (L), issambenamentu, issambentamentu (N), insangunamentu, insangrentamentu *(sp. ensangrentamiento)* (C), insanghinamentu (S), insangunamentu, assangamentu (G)

insanguinare *vt.* [*to cover with blood, ensanglanter, ensangrentar, mit Blut beflecken*] insambenare, insambentare, insambinare, insangrentare (L), issambenare, issambentare, sambentare (N), insangunai, insanguinai, insanguentai, insangrentai *(sp. ensangrentar)* (C), insangà, insanghinà (S), insangunà, assangà (G) // issambentare (N) *"sporcarsi di sangue"*

insanguinato *pp. agg.* [*bloodstained, ensanglante, ensangrentado, blutig*] insambenadu, insambinadu, insambentidu, insangrentadu, (L), issambenau, issambentau, issambentiu (N), insangunau, insanguinau, insanguentau, insangrentau (C), insangaddu, insanghinaddu (S), insangunatu, assangatu (G)

insània *sf.* [*insanity, insanité, insania, Verrücktheit*] macchine *m.*, macchiore *m.*, disania, mancantésimu *m.* (L), macchìghine *m.*, macchiore *m.*, dischìssiu *m.* *(sp. desquicio)* (N), macchiori *m.*, macchìmini *m.* (C), ivvariùmmini *m.*, macchini *m.*, mancantumu *m.* (S), macchinu *m.* (G)

insanire *vi.* [*to become insane, devenir fou, enloquecer, verrückt werden*] ammacchiare, bènnere maccu, vogliare, iscasciare (L), ammacchiare, dischissiare *(sp. desquiciar)*, boliare de conca (N), si schissiai, si scatulai, scatullai, s'ammacchiai (C), vulthà di zaibeddu; vulthà in tinàgliuru (S), immacchì, scascià, iscascià, vultà di cialbeddu, turrà maccu (G)

insano *agg.* [*insane, insne, insano, verrückt*] maccu *(lat. MACCUS)*, conchiballadu, iscasciadu, vogliadu (L), maccu, dischissiau, boliau (de conca) (N), maccu, abbiliau, burràcciu *(sp. borracho)*, ammacchiau, schissiau, scatulau (C), maccu, mancanti, vulthaddu di zaibeddu, vulthaddu in tinàgliuru (S), maccu, scasciatu, iscasciatu, vultatu di cialbeddu, insanu (G)

insaponamento *sm.* [*soaping, savonnage, enjabonamiento, Einseifung*] insabonamentu (L), issaponamentu, issapononzu (N), insabonamentu (C), insabunamentu (S), insaunamentu, saunamentu (G)

insaponare *vt.* [*to soap, savonner, enjabonar, einseifen*] insabonare *(cat. ensabonar)*, sabonare (L), issaponare, saponare (N), insabonai, intzabonai (C), insabunà (S), insaunà, saunà (G)

insaponata *sf.* [*soaping, savonnage, enjabonada, Einseifen*] insabonada (L), issaponada, issaponata (N), insabonada (C), insabunadda (S), insaunata, saunata (G)

insaponato *pp. agg.* [*soaped, savonné, enjabonado, einseift*] insabonadu (L), issaponau (N), insabonau (C), insabunaddu (S), insaunatu, saunatu (G) // Barba bene insabonada mesu fatta (prov.-L) *"Barba bene insaponata mezzo fatta "*

insaponatura *sf.* [*soaping, savonnage, enjabonadura, Einseifung*] insabonadura (L), issaponadura (N), insabonadura (C), insabunaddura (S), insaunatura, saunatura (G)

insaporimento *sm.* [*taste, saveur, saboreo, Schmackhaftigkeit*] insaborimentu, insaboramentu, sainette *(sp. sainete)* (L), issaporamentu, issaporimentu, saniette (N), insaborimentu, sainettu (C), insaurimentu, assauramentu, assaurimentu (S), insaurimentu (G)

insaporire *vt.* [*to become tasty, donner de la saveur, saborear, schmackhaft machen*] insaborire, insaborare, assainettare *(sp. asainetear)* (L), assaporjare, issaporare, issaporire (N), assaboriai, insaboriai, donai sabori (C), assaurì, assaurà, insaurì (S), insaurì, saurì (G)

insaporito *pp. agg.* [*tasty, savoureux, saboreado, schmackhaft*] insaboridu, insaboradu, assainettadu (L), assaporau, issaporau, issaporiu (N), insaboriau, sciaboriau (C), assauriddu, assauraddu, insauriddu, isgiaburiaddu, isgiauraddu, isgiauriaddu (S), insauritu (G)

insaputa (all') *avv.* [*unknowun to, à l'insu de, sin darlo a conocer, ohne Wissen*] a cua, accua, ascuse *(ant.; lat. ABSCONSE)*, a s'iscunfidada (L), a cuba, a s'iscùsiu, chentza lu fàchere ischire, in segretu (N), chen''e du sciri, a scusi, a s'ascusi, a s'iscusi, a sa cua (C), a cua, a la ischusa, a l'insabbudda (S), a coa, a la scuntiviciata (G)

insatanato *agg.* [*possessed, endiablé, endemoniado, besessen*] assatanadu, indiauladu, indimoniadu, assurviladu, forasdómine (L), indiaulau, indemoniau (N), intiaulau, spiridau, indimoniau (C), insalthanaddu, indimuniaddu, indiauraddu, ippuzziniddu (S), insaltanatu, saltanatu, fuglittatu, indimoniatu, indiaulatu (G)

insavire *vi.* [*to return to reason, assagir, enmendarse, wieder zu Vestand kommen*] torrare a sàbiu, medrare *(sp. medrar)*, pònnere a cabu, giagare (L), torrare a sàpiu (N), s'insabiai, torrai in sentidu (C), punì a cabbu, ciaggà (S), turrà a sàiu, punì cialbeddu (G)

insavito *pp. agg.* [*sane again, assagi, enmendado, veständig*] torradu a sàbiu, medradu, giagadu (L), torrau a sàpiu (N), insabiau, torrau in sentidu (C), sàbiu, chi à posthu a cabbu, ciaggaddu (S), turratu a sàiu (G)

insaziàbile *agg. mf.* [*insatiable, insatiable, insaciable, unersättlich*] famigosu, buddegone, malu a attattare, bentrisfundadu, iscorvadu, isercadu (L), malu a tattare, canisterju, afframicosu, affràmicu, famicosu (N), insatziàbili, scrovau, satzagoni (C), insazziàbiri, chi no tèccia mai, imprundunaddu (S), malu a ticchjà, insaziàbbili, strùziu *(Lm)* (G)

insaziabilità *sf.* [*insatiability, insatiabilité, insaciabilidad, Unersättlichkeit*] fàmine *m.* *(lat *FAMEN)*, famigosùmine *m.* (L), afframicadura, affràmicu *m.*, afframicosadura (N), insatziabilidadi, schirru *m.*, sghintzu *m.* (C), insazziabiriddai (S), barilocca, sghìscia, sghinza (G)

inscenare *vt.* [*to stage, mettre en scène, poner en la escena, inszenieren*] inscenare (L), issenare (N), inscenai (C), inscenà (SG)

inscindìbile *agg. mf.* [*inseparable, inséparable, inseparable, unzertrennbar*] chi non si podet divìdere (LN), chi non si podit spartziri (C), chi no si po' dibidì (S), chi no si po' diidì (G)

inscritto *pp. agg.* [*enrolled, inscrit, inscrito, einbeschrieben*] ascrittìtziu *(ant.)* (L), iscrittu (LNC), inschribiddu (S), inscrittu (G)

inscrìvere *vt.* [*to enroll, inscrire, inscribir, einbeschreiben*] iscrìere *(lat. SCRIBERE)* L), iscrìvere, iscrìbere (N), scriri (C), inschribì (S), inscriì (G)

inscrutàbile *agg. mf.* [*inscrutable, inscrutable, inescrutable, nicht erforschbar*] chi non si podet abberguare (LN), chi non si podit scudrignai (scrucullai) (C), chi no si po' ischudrugnà (S), chi no si po' avvilguà (intalgà) (G)

inscurire *vt. vi.* [*to obscure, obscurcir, oscurecer, verfinstern*] iscurigare, innieddigare, interinare, interighinare *(i. del giorno; lat. INTERIM)* (L), iscurare, iscurigare, innigheddare, intrighinare (N), scurigai, scuressi, oscuressi *(sp. obscurecer)* (C), ischurì, schurì, ischuriggà (S), scurì, dislucì, intrinà (G)

insecchire *vt. vi.* [*to dry up, maigrir, desecar, vetrocknen*] siccare *(lat. SICARE)* (LN), siccai, fai siccai (C), siccà (SG) // assicorradura *f.* (N) "*insecchimento*"

insediamento *sm.* [*installation, installation, instalación, Einsetzung*] apposentada *f.*, apposentamentu, leada de possessu *f.* (L), apposentamentu, picada de pussessu *f.* (N), appoderamentu (C), insediamentu, intradda in pussessu *f.* (S), presa di pussessu *f.* (G)

insediare *vt.* [*to install, installer, aposentar, einsetzen*] apposentare *(sp. aposentar)*, leare possessu (L), apposentare, picare possessu (de una gàrriga), s'assemidare (N), s'appoderai *(sp. apoderarse)* (C), insedià, punì (piglià) pussessu (S, piddà pussessu, impussessà (G)

insegna *sf.* [*insignia, enseigne, insignia, Zeichen*] insigna, insinza (L), issenna, insinna (N), insigna (C), insegna (S), insigna, insìgnia (G)

insegnamento *sm.* [*teaching, enseignement, enseñanza, Unterricht*] imparada *f.*, imparamentu, imparonzu, imparu, insinzu, indittu, addochimentu, larea *f.* (L), imparonzu, issennamentu (N), imparadura *f.*, imparamentu, imparu (C), insignamentu (S), insignu, ignittu, dittàmini (G)

insegnante *smf.* [*teacher, instituteur, enseñante, Lehrer*] insignante, mastru, professore (L), issennante, mastru, professore (N), imparadori, maistu, professori (C), insignanti, masthru, prufissori (S), insignanti, mastru, pruffissori (G) // mastru di scola (G) "*i. elementare*"

insegnare *vt.* [*to teach, enseigner, enseñar algo, lehren*] imparare, insignare, insinzare, ammastriare, inzittare, indittare *(lat. INDICTARE)* (L), imparare, issennare, issinzare, indittare (N), imparai (C), imparà, insignà (S), imparà, insignà, ignittà (G)

insegnato *pp. agg.* [*taught, enseigné, enseñado, lehrt*] imparadu, insignadu, insinzadu, ammastriadu, indittadu (L), imparau, issennau, indittau (N), imparau (C), imparaddu, insignaddu (S), imparatu, insignatu, ignittatu (G)

inseguimento *sm.* [*pursuit, poursuite, perseguimiento, Verfolgung*] asseghida *f.*, cacciucciada *f.*, -adura *f.*, currizamentu, isgrocciada *f.*, ispussighittada *f.*, ispussighittamentu, persighida *f.*, persighimentu, pessighida *f.* (L), sichidura *f.*, picchionzu (N), persighimentu, sighidura *f.* (C), pissighidda *f.* (S), sighimentu, curritura *f.* (G)

inseguire *vt.* [*to pursue, poursuivre, perseguir, verfolgen*] persighire *(cat. sp. perseguir)*, pissighire, sighire *(cat. sp. seguir)*, pònnere fattu, giagarare, pònnere pica, isgrocciare *(it. scrocchiare)*, segudare *(lat. *SECUTARE)*, allittare, alloristrare, asseghire *(ant.)*, cacciucciare, ispussighittare, sodigare, secutare *(ant.)* (L), sichire, siggire, sitzire, sudduire, pònnere fattu (N), insighiri, sighiri, persighiri, sodigai, sorigai, soroghì, curri avattu, currullai, incorrillai, insuccai, intzuccai, inchisiri (C), pissighì, punì fattu (S), insighì, punì infattu, currì (G) // l'at postu pica e l'at tentu (L) *"lo ha inseguito e lo ha acciuffato"*; pedonare (L) "*i. la selvaggina"*; gungulà (G) *"i. del cane con la lepre"*; Ca curri lèppari meda no ni piddà manc'unu (prov.-G) *"Chi insegue molte lepri non ne prende neanche una"*

inseguito *pp. agg.* [*pursued, poursuivi, perseguido, verfolgt*] persighidu, pissighidu, sighidu, giagaradu, cacciucciadu, ispussighittadu, isgrocciadu, segudadu (L), sichiu, picau (N), persighiu, sighiu, sodigau, inchisiu, currullau, intzuccau (C), pissighiddu (S), insigutu, curritu (G)

inseguitore *sm.* [*pursuer, poursuivant, perseguidor, Verfolger*] persighidore, giagaradore (L), sichidore (N), persighidori, sighidori (C), pissighidori (S), insighidori, curridori (G)

insellare *vt.* [*to saddle, seller, ensillar, satteln*] inseddare, seddare (L), isseddare (N), inseddai (C), iinsiddà (S), insiddà, siddà (G) // inseddai (C) *"anche: gallare"*

insellato *pp. agg.* [*saddled, sellé, ensillado, gesattelt*] inseddadu (L), isseddau (N), inseddau (C), insiddaddu (S), insiddatu, siddatu (G)

insellatura *sf.* [*saddleback, ensellure, ensilladura, Einsattelung*] inseddada, inseddadura, inseddonzu *m.* (L), isseddada, isseddadura, isseddonzu *m.* (N), inseddadura (C), inseddaddura (S), insiddatura (G)

inselvarsi *vi. rifl.* [*to hide in a wood, se couvrir de bois, enselvar, aufforsten*] imbuscàresi (L), s'abbuscare, s'appadentare (N), s'intuppai (C), imbuschassi (S), intuppicunassi, immacchjassi (G)

inselvatichirsi *vi. rifl.* [*to make wild, devenir sauvage, enrudecer, verwildern*] arestàresi, isarestàresi *(lat. AGRESTIS)*, abriàresi, eremìresi, eremàresi *(lat. EREMUS)*, assirvonàresi (L), s'agrestare, s'abberrisconare, s'assirbonare, s'afferare, s'azanare, s'ammugronare (N), s'arestai, s'arrusticai, s'irrusticai (C), aresthassi, aristhissi, aristhiddissi, turrà a rudu (S), aristissi, arimissi (G) // ammugronadura *f.* (N) *"inselvatichimento"*

inselvatichito *pp. agg.* [*wild, devenu sauvage, enrudecido, verwildert*] arestadu, arestidu, aristidu, isarestadu, abriadu, assirvonadu, eremidu (L), agrestau, assirbonau, afferau, azanau, ammugronau (N), arestau, areau (C), aresthaddu, aristhiddu (S), aristutu, arimutu (G) // unu buscu eremidu (L) *"un bosco intricatissimo, abbandonato a se stesso"*

inseminare *vt.* [*to unsown, ensemencer, preñar, besamen*] semenare *(lat. SEMINARE)* (LN), seminai, semenai (C), siminà, seminà (S), siminà (G)

inseminazione *sf.* [*unsowing, ensemencement, preñez, Besamung*] semenadura (LN), seminadura, semìngiu *m. (lat. SEMINIUM)* (C), seminaddura (S), siminatura (G)

insenatura *sf.* [*inlet, baie, ensenada, Bucht*] insenadura, cala (LN), cala, sinu de mari *m.* (C), insinaddura, cara (S), cala, intratura (G)

insensatamente *avv.* [*senselessly, follement, tontamente, unbesonnen*] disattinadamente, insensadamente, a s'iscabada, iscabadamente, chene cabu, chene tinu, a isèmpiu (L), disattinadamente, a istrempiadura (N), strollicamenti, cun sciollóriu (C), insinsaddamenti, chena cabbu (S), a la scuntriata, chena tinnu, senza tinnu (G)

insensatezza, -àggine *sf.* [*senselessness, folie, tontería, Unbesonnenheit*] disattinu *m. (sp. desatino)*, macchine *m.*, insensadesa, iscussentidura, isempiadura, isempiùmine *m.*, istrallóbiu *m.* (L), disattinu, istrempiadura, macchìghine *m.*, toccadura a conca (N), strollicùmini *m.*, strollichèntzia, sciollóriu *m.* (C), insinsaddèzia, ivvasciddumu *m.* (S), macchinu *m.*, disattinu (G)

insensato *agg.* [*senseless, insensé, insensato, unbesonnen*] disattinadu, maccu *(lat. MACCUS)*, labadu, disappiadu, isturuddadu, isempiadu, innócchidu, iscantaradu, iscadrennadu, iscasciadu, istenoradu, iscabadu, cuccurinu, iscussentidu, issentidu, insensadu (L), disattinau, ginghilleri, istrempiau, maccu, toccau a conca (N), sfundoriau, sciolloriau, macchillottu, tringhillau de sentidu (C), insinsaddu, ivvasciddaddu (S), insinsatu, scasciatu, fora di tinnu, lisiatu, schessu, bisgioncu (G)

insensìbile *agg. mf.* [*insensible, insensible, insensible, unempfindlich*] insensìbile, accorigonadu, corisamoridu, coritostu, irrongasiadu, isamoridu, isuridu (L), insensìbile, coritostu, peddicottu (N), insensìbili, scudau (C), insinsìbiri, coritosthu (S), insensìbbili, curazzoni *(sp. corazón)* (G)

insensibilità *sf.* [*insensibility, insensibilité, insensibilidad, Unempfindlichkeit*] insensibilidade (LN), insensibilidadi (C), insinsibiriddai (S), insensibbilitai (G)

inseparàbile *agg. mf.* [*inseparable, inséparable, inseparable, untrennbar*] chi non si podet divìdere, alloradu (L), chi non si podet seperare (divìdere) (N), inseparàbili (C), insiparàbiri (S), indivisóriu (G) // èssere carre e ùngia, istare allorados (a s'allorada) (L) *"essere i."*

insepolto *agg.* [*unburied, non enseveli, insepulto, unbegraben*] insepultadu, non sepultadu, no interradu (L), no interrau (tutau) (N), insepultau (C), no intarraddu (S), no intarratu, no sippultatu (G)

inserimento *sm.* [*insertion, insertion, ingerencia, Einfügung*] ficchidura *f.*, cravadura *f.*, tzaccadura *f.*, inserta *f.* (L), isticchidura *f.*, cravadura *f.* (N), insertu, inserta *f.*, insertamentu (C), insirimentu, ficchimentu (S), incàsciu, annatta *f.*, insirimentu (G)

inserire *vt.* [*to insert, insérer, insertar, einfügen*] ficchire, cravare, tzaccare, insertare *(cat. sp. insertar)*, pònnere in mesu (L), isticchire, cravare, pònnere in mesu (N), insertai, introdusi (C), insirì, ficchì (S), inserì, insirì, incascià, annattà (G)

inserito *pp. agg.* [*inserted, inséré, insertado, einfügt*] ficchidu, cravadu, insertadu, insertu, tzaccadu, postu in mesu (L), isticchiu, cravau, postu in mesu (N), insertau (C), insiriddu, ficchiddu (S), insirutu, insiriddu *(Cs)*, incasciatu, annattatu (G)

inserto *sm.* [*file, pièces pl., insertado, Aktenheft*] fascìculu (L), fassìculu (N), fascìculu (C), fascìcuru (S), scaltafàsciu (G)

inservìbile *agg.* [*useless, inutilisable, inservible, unbromchbar*] chi non servit (LN), chi non serbit C), insivvìbiri (S), insilvìbbili (G)

inserviente *smf.* [*servant, garçon, sirviente, Diener*] teraccu *(prerom.)*, servidore, criadu *(sp. criado)* (L), teraccu, allaccaju, mutzu *(it. mozzo)* (N), tzeraccu, serbidori *(cat. sp. serbidor)*, mutzu (C), insivvienti, sivvidori, ziraccu (S), silventi, silvidori (G)

inserzione *sf.* [*inserting, insertion, inserción, Einfügung*] avvisu *m.*, introduimentu *m.*, inserta (L), abbisu *m.* (N), avvisu *m.*, annùntziu *m.*, inserta (C), avvisu *m.*, inserzioni (S), avvisu *m.*, infolmu *m.* (G)

insetolare *vt.* [*to put the bristles, brosser, cepillar, borsten*] intuddare, intzuddare (LN), intzuddai (C), inzuddà (SG)

insetticida *sm.* [*insecticide, insecticide, insecticida, Insektenvertilgend*] bocchibabbautzos (L), ucchidibabbarrottos (N), boccibabballottis, boccibabbois (C), ammazzababbauzzi (S), ammazzababbaucci, ammazzabai (G)

insetto *sm.* [*insect, insecte, insecto, Insekt*] babbautzu *(i. dei legumi)*, babbaudu, bau, babboi, bobboi, babbaeddu, babbaudeddu, babbauddu, aecogorosta *f.*, pedighedda *f. (i. piccolo)* (L), babbal(l)ottu, babbarrottu, babbarrotzi, babbau, bobborrotzi, bubbuittu, tittupiu, arrabiu, errebiu, erribiu, errìbiu, gugui, terpios *pl.* (N), babballotti, babballottu, babbillotti, bibbillotti, bobbollotti, babboi, bobboi, babbiòccia *f.*, bobboeddu, bubburincu, arresiu, cerpiu, incerpiu, tzerpiu *(i. nocivo)*, mumusoni, pretta *f.* (C), babbauzzu, pabbauzzu (S), bau, babbauzzu, babbaùcciu, insettu (G) // fadas *f. pl.*, zanas *f. pl.* (L) *"certi piccoli i. bianchi"*; tampu (L) *"grosso i. velenoso (Pelopaeus spirifer)"*; tripusu (L) *"i. che vive nelle sorgenti e nelle fontane"*; bobbosóriche (N) *"i. roditori del grano"*; pia varja *f.* (N) *"mutilla (Latrodectus tredecimguttatus)"*; drommi-drommi (C) *"i. che vive attaccato sotto le pietre"*; francalloi (C)*"qualsiasi i. con le zampe"*; serpia *f.* (C) *"i. in generale"*; babbaùcciu *(Cs)*, tarascionu *(Lm)* (G) *"i. dei legumi* "; A cada istampu su babbautzu (prov.-L) *"In ogni buco un i."*; A bèstia romasa cada tittupiu s'attàccada (prov.-N) *"Alle bestie magre si attaccano ogni sorta d'i."*

insicurezza *sf.* [*uncertainty, insûreté, duda, Unsicherheit*] insiguresa, duda *(sp. duda)*(L), insicuresa, duda (N), insiguresa, duda (C), insiggurèzia (S), insiguresa, insigurànzia (G)

insicuro *agg.* [*unsure, incertain, dudoso, unsicher*] insiguru, dudosu *(sp. dudoso)*, leccu, massimosu (L), insicuru, dudosu (N), malisiguru, dudosu (C), insigguru (S), insiguru (G)

insìdia *sf.* [*snare, embûche, asechanza, Hinterlist*] ingannu *m.*, trampa *(cat. sp. trampa)*, trassa *(sp. traza)*, inghènia, manizu *m.*, orettu *m.*, ordinzu *m.*, inredu *m. (sp. enredo)*, manganella, manghinella *(cat. manganella; sp. manganilla)*, malaparada, tragna, tranfa (L), trampa, trassa, tramolla *(sp. tramoya)*, mangorra, manizu *m.* (N), trampa, improsadura, imbusteria, tretta *(sp. treta)* (C), insìdia, ingannu *m.* (S), inzidiata, trassa, trampa (G) // a sa marianina (N) *"con insidia, volpescamente"*

insidiare *vt. vi.* [*to lay snares, menacer, asechar, nachstellen*] cuntzevare (L), trampare *(cat. sp. trampa)*, trassare *(sp. trazar)*, ingannare, manizare, impostare (LN), insidiai, trassai, trampai, tramai, impostai (C), insidià, ingannà (S), inzidià, trassà, trampà (G) // trepejale (N), trobiabi (C) *"insidiatore"*

insidioso *agg.* [*insidious, insidieux, insidioso, hinterlistig*] tramposu *(sp. tramposo)*, trassosu *(cat. trassós)*, imboligosu, manizadore, orettadore, trobeale (L), trasseri, trampista *(sp. trampista)*, tropejale, prenu de trassas (N), tramposu (C), insidiosu (S), inzidiosu, tramposu (G)

insieme *avv.* [*together, ensemble, junto, zusammen*] umpare *(lat. PAR*), impare, appare, apparis, fatt'a pare, paris, cun *(lat. CUM)*, paris cun, a cabappare, cumone, una cun *(ant.)* (L), a pare, appare, in pare, apparis, paris, a unu chin, chin (N), appari, impari, a fattu de pari, paris, fattepari, cun (C), impari, umpari, accabbappari, ammisciappari, pari-pari, cun, tutt'a una (S), insemmi *(Lm)*, inzemmi *(Lm)*, insembi, paru, apparu, cun (G) // bettare appare, pònnere a cumone (L), appicciulà *"mettere i., unire"*; Una manu laa l'alta e insembi laani la cara (prov.-G) *"Una mano lava l'altra e i. lavano la faccia"*

insiepare *vi.* [*to lie in hedge, entourer de *haies, ceñir con seto, umzäunen*] incresurare, inchesurare (L),

incresurare, accresurare, issepare, ammattare (N), accresurai, cresurai (C), inchisurà, inghisurà (S), crisgiurà, sibbià, punì la sebbi (G)

insigne *agg. mf.* [*famous, insigne, insigne, hervorragend*] de valore, comente si toccat, lumenadu, famadu, signaladu *(sp. señalado)*, connottu (L), de balore, comente si toccat, famosu, connottu, nódiu (N), grandu, nomenau, famau, connottu (C), funtumaddu, famosu, cunisciddu (S), supratu, di li manni, famatu, luminatu (G)

insignificante *agg. mf.* [*insignificant, insignifiant, insignificante, bedeutungslos*] de pagu contu, chi 'alet pagu (L), de pacu contu, chi balet pacu (N), pipidipà, isermau (C), insignificanti, di poggu contu (S), di pocu contu, chi vali pocu (G) // ómini di pipidipà (C), bìghiri-bàghiri (G) *"uomo i. di poco valore"*

insignire *vt.* [*to confer, décorer, condecorar, auszeichnen*] onorare, decorare (LN), onorai, decorai (C), onorà, dicurà (S), onorà, decurà (G)

insignito *pp. agg.* [*decorated, décoré, condecorado, auszeichnt*] onoradu, decoradu (L), onorau, decorau (NC), onoraddu, dicuraddu (S), onoratu, decoratu (G)

insignorirsi *vt. vi.* [*to take possession, se rendre maître, enseñorearse, zivilisieren*] assegnorare, assignoricàresi, insignorire, fàghersi a mere (L), assennorare, assinnorare, assinnoricare, si fàchere a mere (N), insignoricai, si fai a sennori (C), assignoricassi (S), diintà (fassi) signori, assignuricà *(Cs)* (G) // apprintzipalatu (N) *"fatto signore, insignorito"*

insincerità *sf.* [*insincerity, insincerité, insinceridad, Unaufrichtigkeit*] doppiesa, faltzidade, illitzitesa (L), frassidade, doppiesa (N), farsidadi, frassia *(sp. falsía)*, doppiesa (C), insinzeriddai, fazziddai (S), insinzeritai, falsitai, falzia (G)

insincero *agg.* [*insincere, non sincére, insincero, unaufrichtig*] faltzu *(lat. FALSUS)*, dóppiu (L), frassu, dóppiu (N), fingiu, faulànciu, dispintau, disfrassau (C), insinzeru, fazzu (S), insinzeru, falsu (G)

insino *prep.* [*even, jusque, hasta, bis*] fina, finas, fintzas, fintzamente (LN), fina, finsas, fintzas, finamenti (C), finza, finu, finzamenta (S), fine a, ti a, ten'a, tamenti (G)

insinuante *p. pres. agg. mf.* [*insinuating, insinuant, insinuante, einschmeichelnd*] chi cheret fàghere a cumprèndere, insinuante (L), insinuante, chi fachet a cumprèdere (N), insinuadori, intradori (C), insinuanti, chi fazi a cumprindì (S), chi faci cumprindì, chi alludi (G)

insinuare *vt.* [*to insinuate, insinuer, insinuar, einführen*] insinuare, fàghere a cumprèndere (L), insinuare, fàchere a cumprèndere (N), insinuai, intzirai (C), insinuà, fà cumprindì (S), insinuà, fà cumprindì, summià *(Cs)* (G)

insinuato *pp. agg.* [*insinuated, insinué, insinuado, einführt*] insinuadu, fattu a cumprèndere (L), insinuau, fattu a cumprèndere (N), insinuau, intzirau (C), insinuaddu, fattu a cumprindì (S), insinuatu, fattu a cumprindì (G)

insinuatore *sm.* [*insinuator, insinuateur, insinuador, Einführer*] insinuadore (LN), insinuadori (CSG)

insinuazione *sf.* [*insinuation, insinuation, insinuación, Unterstellen*] insinuassione, arrogantada, malignidade, imposta, impostu *m.*, minsolza, missorza (L), insinuassione, issapidesa, bestidura a pare, malinnidade, vestidura (N), insinuatzioni, malinnidadi (C), insinuazioni, marigniddai (S), insinuazioni, malignitai, bàlziga (G)

insipidezza *sf.* [*insipidness, insipidité, insipidez, Fadheit*] isabidoria, isabidùmine *m.*, isabidóriu *m.*, isaliadura, isciapidóriu *m.*, issabidóriu *m.* isapidoria, aescùmine *m.*, bambiore *m.*, macchine *m.* (L), bambiore *m.*, irbambionzu *m.*, issapidura, issapidorju *m.*, issaporiamentu *m.*, issaporionzu *m.* (N), bambiori *m.*, bambori *m.*, bambura, isciapidura, sciapidóriu *m.*, sciapidura, sciabóriu *m.*, stavellu *m.* (C), isgiabiddura, isgiabiddumu *m.* (S), bambesa, scimprùgghjni (G)

insipidità *sf.* [*insipidity, insipidité, insipidez, Schalheit*] bambesa, bambiore *m.*, isvambiada, -adura (L), bambesa, bambiore *m.* (N), isapidoria, sciabóriu *m.*, sciapidóriu *m.* (C), bambèzia, isgiabiddumu *m.* (S), bambesa (G)

insìpido *agg.* [*insipid, insipide, insípido, schal*] bambareddu, bambigheddu, bambisinu, bambittu, bambóghinu, bambu *(lat. BAMBUS o it. ant. bambo)*, isaliadu, isabidoriadu, isaboriadu, latzu *(it. ant. lazzo)*, latzosu, ijàbidu, ijàpidu, issàpidu, ammadreddadu, ijàmbaru, ijambulidu, isbambiadu, isciàpidu, malesaboridu, pupulollò (L), bambisinu, bambu, issaporiau, issàpidu, billelle, billelleddu, irbambiau, issapogliau, gambu, gammu (N), bambu, sciàpidu, sciaboriau, isàpidu, durci de sali (C), bambu, bambisgeddu, bambisginu, ciacchina, isgiàbiddu, isgiaburiaddu, isgiauraddu, isgiauriaddu (S), bambioccu, bambisginu, bambu, scuentu *(Lm)* sciàpidu, malsauritu (G) // mandigare bambu (L) *"mangiare i."*; ijaboriare, imbambiare, isvambiare, isvambulare (L), irbambiare, issapidare, issaporiare (N), isciaborgiai, isciaboriai, isciapidai, sciapidai, sciaboriai, sciaborai (C), isgiabiddà, isgiaburià, isgiaurà, isgiaurià (S) *"rendere i., diventare sciocco"*; isvambuliare (L) *"diventare i."*; Màndigu bambu, màndigu sanu (prov.-L) *"Cibo i., cibo sano"*

insipiente *agg. mf.* [*silly, ignorant, insipiente, dumm*] ijàbidu, bambu *(lat. BAMBUS o it. ant. bambo)*, disattinadu *(sp. desatinado)*, isimpre *(cat. ximple)*, tontu *(sp. tonto)* (L), innorante, bambu, issàpidu, barbuliscu, allabentau (N), bambu, scimpru, collutzu, bovu *(cat. sp. bobo)* (C), bambu, ignoranti, ischundiddu, isgiàbiddu (S), bambu, scimpru, sciàpidu (G) // isgiabiddùmini *m.* (S) *"insipienza"*

insistente *p. pres. agg. mf.* [*insistent, instant, insistente, aufdringlich*] insistente, frappudu, berrinosu, arrogantosu, fuchette, serréntile (L), insistente, berrinosu (N), insistenti, berrinosu, muscagiauna *(fig.)* (C), insisthenti (S), insistenti (G) // azzella-azzella (G) *"i. in maniera fastidiosa"*

insistentemente *avv.* [*insistently, avec insistance, insistentemente, aufdringlich*] insistentemente, cun insistèntzia, tzutzù (L), chin insistèntzia, attolla-attolla *(cat. a tolla)* (N), attolla, attolla-attolla (C), cun insisthènzia, forrògora-forrògora (S), insistentementi (G)

insistenza *sf.* [*insistence, insistance, insistencia, Dringen*] insistèntzia, porfia *(sp. porfia)*, apperrighinada, apperrighinamentu *m.*, appiliada, appiliadura, appìliu *m.*, arrogantada, frappa *(it. ant. frappare)*, richìglia, tambeddu *m.*, perra *(sp.. perra)* (L), insistèntzia, arrogantada, dibbi-dabba *m.*, inculumissu *m.*, ostinu *m.*, tìrria *(sp. tirria)* (N), tìrria, batta, abbèttia, insistimentu *m.* (C), insisthènzia, tìrria (S), insistènzia, insistu *m.*, perra (G) // pititóriu ***m.*** (L) *"detto di chi chiede qualcosa con i."*; etticchi-ettacca *m.* (N) *"i. fastidiosa"*; batti chi ti batti (G) *"picchia e ripicchia con i."*

insìstere *vi.* [*to insist, insister, insistir, dringen*] insìstere, insistire, appiliare, arrogantare, corroare, sighire (L), insìstere, insistire, issistire (N), insistiri, sighiri, attollai (C), insisthì,

tasthabiddà (S), incibbì, insistì (G) // picchetta ca picchetto (N) *"insisti tu che insisto anch'io";* insistutu (G) *"insistito"*

ìnsito *agg.* [*inherent, inné, ínsito, angeboren*] postu (LN), postu, connàsciu (C), posthu (S), postu (G)

insoddisfatto *agg.* [*unsatisfied, insatisfait, insatisfecho, unzufrieden*] insoddisfattu, discuntentu, impudosu, murritortu, palimazadu (L), malecuntentu, discuntentu (N), scuntentu, disappagnau (C), insuddiffaddu (S), discuntentu, insatisfattu (G)

insoddisfazione *sf.* [*unsatisfaction, insatisfation, descontentamiento, Unzufriedenheit*] discuntentesa (LN), scuntentesa, disaggradu *m.* (C), insuddiffazioni (S), insutisfazioni (G)

insofferente *agg. mf.* [*intolerant, intolérant, impaciente, unduldsam*] insufferente, chi non bàliat nudda, chene pascièscia, latranghicurtzu, pistighinzosu (L), chi non bàjulat nudda, chentza passèntzia, letranchicurtzu, pistichinzosu (N), spassentziosu, speddiosu, pistighingiosu (C), di poggu agguantu, brusgiafarràina, insofferenti (S), spazinziatu, ribestu, rebéstiu, suffisticu, schilziànciulu, schilzianéulu, littranghiculzu (G)

insofferenza *sf.* [*intolerance, intolérance, impaciencia, Unduldsamkeit*] insufferèntzia, pistighinzu *m.*, ùniga, affróddiu *m.* (L), insufferèntzia, pistichinzu *m.*, dischìssiu *m.* *(sp. desquicio)* (N), spassièntzia, spéddiu *m.*, schinitzu *m.* (C), insofferènzia, frinéggiu *m.*(S), ribistùgghini, ulminu *m.*, impazènzia (G)

insolare *vt.* [*to take the sun, prendre le soleil, insolar, sich sonnen*] assoliare (LN), pigai su soli (C), assurià (S), assulià (G)

insolazione *sf.* [*insolation, coup de soleil, insolación, Besonnung*] assoliada *f*,. assoliadura, assoliamentu *m.*, soleada, colpu de sole *m.* (L), assoliada *f.*, assoliadura, corfu de sole *m.*, insolassione (N), soliada, corpu de soli *m.*, tempériu *m.* (C), insorazioni, còipu di sori *m.* (S), insulazioni, assuliatura (G)

insolcare *vt.* [*to furrow, sillonner, surcar, durchfurchen*] sulcare, fàghere sulcos (L), surcare, issurcare (N), assurcai (C), insulchà (S), insulchjà, fà lu sùlchju (G)

insolente *agg. mf.* [*insolent, insolent, insolente, frech*] insolente, impertinente, forrighittu, molestu, cóllaru (L), impertinente, insolente, fachistante, molestu (N), scundiu *(sp. escondido)*, fustigonadori, impertinenti, avurriu, sciuliettu (C), insurenti, imperthinenti (S), vettiosu, impaltinenti (G)

insolentire *vt.* [*to be insolent, devenir insolent, insolentarse, frech werden*] dare impertinèntzia, molestare, attutinare, forrittare, forrighittare, infadare *(sp. enfadar)* (L), dare impertinèntzia, molestare, irfadare (N), donai impertinèntzia, fustigonai, infadai (C), insorentì, infaddà (S), afficcà, dà pretta, infadà (G)

insolentito *pp. agg.* [*insolent, insolent, insolentado, frech geworden*] molestadu, attutinadu, infadadu (L), molestau, irfadau (N), fustigonau, infadau (C), insorentiddu, infaddaddu (S), afficcatu, infadatu (G)

insolenza *sf.* [*insolence, insolence, insolencia, Frechheit*] insolèntzia, impertinèntzia, molèstia, forrittu *m.*, forrighittu *m.*, forrigu *m.* (L), insolèntzia, impertinèntzia, arroddu *m.*, contienda, issumma (N), insolèntzia, impertinèntzia, sciringa, fustigonamentu *m.* (C), insurènzia, impirthinènzia (S), vèttia, scòcara (G) // scocarà (G) *"parlare con i."*

insòlito *agg.* [*unusual, insolite, insólito, ungewöhnlich*] insólitu (LNC), insóritu (S), insólitu (G)

insollare *vt.* [*to soften, assouplir, ablandar, erweichen*] ammoddigare *(alt. MOLLICARE)* (L), ammoddicare (N), ammoddiai (C), ammuddiggà (S), ammuddià, muddizzà (G)

insolùbile *agg. mf.* [*insoluble, insoluble, insoluble, unauflöslich*] chi non si podet isòlvere (L), chi non si podet isòrvere (N), chi non si podit sciolli (C), chi no si po' isciuglì (S), chi no si po' sciuddì (G)

insolvìbile *agg. mf.* [*unpayable, insolvable, incobrable, zahlungsunfähig*] malu a pagare, malu pagadore (L), chi non pacat, malu a pacare (N), chi non podit pagai (C), chi no po' paggà (S), chi no po' pacà (G)

insolvibilità *sf.* [*insolvency, insolvabilité, insolvencia, Zahlungsunfähigkeit*] mancàntzia de dinari (L), mancàntzia de dinare (N), mancàntzia de dinai (C), mancànzia di dinà (S), schissitai di dinà (G)

insomma *avv.* [*in a word, en somme, en suma, schliesslich*] insomma, insum(m)a, issomma, in finis, indunas, induna-induna /L), insumas, issumas, a sa fine (N), finalmenti, eppuru-eppuru (C), insomma, a la fini (S), insumma, a una 'olta (G)

insonne *agg. mf.* [*sleepless, sans sommeil, insomne, wach*] ischidadu, chene drommire , chi non leat sonnu (L), ischidu, chentza drommire (N), scidu a marolla, billadori, in billa (C), isciddaddu, chi no po' drommì (S), sciutatu, senza drummì (G)

insònnia *sf.* [*insomnia, insomnie, insomnio, Insomnie*] insónniu *m.*, insònnia, issónnigu *m.*, biza, catzasonnu *m.* (L), insònnia (N), billa, billada (C), insònnia (S), disvelu *m.* (G)

insonnolito *agg.* [*sleepy, ensommeillé, adormilado, schläfrig*] sonnidu (L), sonniu (N), insonnigau, indromiscau, mesu drommiu (C), insunnuriddu (S), insunnitu (G)

insopportàbile *agg. mf.* [*unbearable, insupportable, insoportable, untragbar*] insupportàbile, cagaddone *(sp. cagajón)*, surrescu, malu a baliare (L), malu a supportare (a bajulare) (N), insopportàbili, chi non si podit agguantai, chi non fait a tenni (C), insuppurthàbiri, chi no si po' arrampanà (S), insuppultàbbili, malu a cumbattà, malu a balià (G)

insordimento *sm.* [*deafness, surdité, sordez, Taubheit*] insurdamentu (L), issurdamentu (N), insurdamentu (C), issurdhamentu (S), insuldamentu, suldàgghjna *f.* (G)

insordire *vi.* [*to become deaf, devenir sourd, ensordecer, taub werden*] insurdare *(lat. SURDUS)* (L), issurdare (N), insurdessi *(sp. ensordecer)*, insurdai, intzurdai (C), issurdhà (S), insuldà, insuldì (G)

insórgere *vi.* [*to rebel, s'insurger, insurreccionarse, aufstehen*] pesàresi *(lat. PE(N)SARE)*, ribellàresi, boltàresi *(lat. *VOLTARE)* (L), si pesare, si ribellare, si boliare, si pilisare (N), si furriai, s'arrebellai, s'arrepeddai (C), rimpiddassi, vulthassi, azzassi (S), vultassi, ribiddassi (G)

insormontàbile *agg. mf.* [*insurmountable, insurmontable, insuperable, unüberwindlich*] malu a superare (LN), malu a sobrai (a propassai (C), malu a suparà (S), malu a suprà (a brincà) (G)

insorto *pp. agg.* [*insurgent, insurgé, insurreccionado, aufständisch*] pesadu, ribelladu, boltadu (L), pesau, ribellau, boliau, pilisau (N), furriau, arrebellau, arrepeddau (C), rimpiddaddu, rimpeddu, vulthaddu, azzaddu (S), vultatu, ribiddatu, ribeddu (G)

insospettàbile *agg. mf.* [*unsuspicious, insoupçonnable, insospechable, unverdächtig*] insuspettàbile (LN), insuspettàbili (C), insuippittàbiri (S), insuspittàbbili (G)

insospettato *agg.* [*unsuspected, insoupçonné, sospechado, unverdächtig*] insuspettadu (L), insuspettau (N), assumbrau (C), insuippittaddu (S), insuspittatu (G)

insospettire *vt.* [*to make suspicious, donner des soupçons, sospechar, argwöhnisch machen*] insuspettire, assumbrare *(sp. asombrar)*, issumbrare (L), insuspettire (N), insuspettiri, assumbrai (C), insuippittì (S), insuspittà (G)

insospettito *pp. agg.* [*suspicious, mis en soupçon, sospechado, argwöhnisch*] insuspettidu, assumbradu, isumbradu, isumbridu, isumbriladu (L), insuspettiu, isumbriu (N), insuspettiu, assumbrau (C), insuppittiddu (S), insuspittatu (G)

insostenìbile *agg. mf.* [*unsustainable, insoutenable, insostenible, unhaltbar*] chi non si podet sustènnere (LN), insustenìbili (C), insusthinìbbiri, chi no si po' susthinì (S), malu a arrigghj' (G)

insostituìbile *agg. mf.* [*unreplaceable, irremplaçable, insubstituible, unerstzbar*] chi non si podet cambiare (LN), chi non si podit cambiai (arremprasai) (C), insusthituìbiri (S), chi no si po' cambià (G)

insozzamento *sm.* [*dirtiness, souillure, ensuciamiento, Beschmutzung*] imbruttamentu, imbruttadura *f.*, abbuttinamentu, abbuttinu, abbuttinadura *f.* (L), bruttadura *f.*, imbruttadura *f.*, abbuttinadura *f.*, abbottinadura *f.*, intzotzada *f.* (N), allordigamentu, accaddotzamentu, allainamentu, appoddadura *f.* (C), imbruttamentu, abbaunzadda *f.* (S), imbruttamentu, imbrastacatura *f.*, insuzzamentu (G)

insozzare *vt.* [*to soil, souiller, ensuciar, beschmutzen*] imbruttare *(cat. embrutar)*, abbuttinare *(probm. lat. COACTARE + it. buttare - DES I, 38-9)*, acciocceddare, imbraulare (L), imbruttare, abbuttinare, abbottinare, imputzatzare, intruzare, intzotzare (N), allordigai, appoddai, accaddotzai, allainai (C), imbruttà, abbaunzà, pinghinà (S), imbruttà, imbrastacà, insuzzà (G)

insozzato *pp. agg.* [*soiled, souillé, ensuciado, beschmutzt*] imbrauladu, imbruttadu, abbuttinadu (L), imbruttau, abbuttinau, abbottinau, imputzatzau, intruzau, intzotzau (N), allordigau, appoddau, accaddotzau, allainau (C), imbruttaddu, abbaunzaddu, pinghinaddu (S), imbruttatu, imbrastacatu, insuzzatu (G)

insozzatore *sm.* [*dauber, souillon, ensuciador, Beschmutzer*] imbruttadore, abbuttinadore (L), imbruttadore, abbuttinadore, abbottinadore (N), allordigadori, appoddadori, accaddotzadori, allainadori (C), imbruttadori, abbaunzadori (S), imbruttadori, imbrastacadori, insuzzadori (G)

insperàbile *agg. mf.* [*not to be hoped for, inespérable, inesperable, unverhofft*] chen'ispera (LN), foras de speru, disabettau (C), chena ippirànzia (S), senza spirànzia (G)

insperato *agg.* [*unhoped for, inespéré, inesperado, unverhofft*] no isperadu (L), no isperau (N), disabettau (C), no ippiraddu (S), no spiratu, chi no s'aspettaa (G)

inspessimento *sm.* [*thickening, épaississement, espesamiento, Verdickung*] ingrussamentu, intibbidura *f.* (L), ingrussamentu, intippidura *f.*, gheladura *f.*, morgoddu, marfaddu, morfoddu (N), intippidura *f.*, intippimentu, calladura *f.* (C), ingrussamentu, adduppiamentu (S), ingrussamentu, abbulumatura *f.* (G)

inspessire *vt. vi.* [*to thicken, épaissir, espesar, verdicken*] ingrussare, intibbire *(dalla rad. TUP(P) - TIP(P))*, fàghere ispissu (L), ingrussare, intippire, ghelare, ammorfoddare, ammarfaddare *(dalla voce camp.* marfoddi *"paffuto")*, ammorgoddare (N), intippiri, callai *(it. cagliare)* (C), ingrussà, adduppià (S), ingrussà, abbulumà (G)

inspessito *pp. agg.* [*thickened, épaissi, espesado, verdickt*] ingrussadu, intibbidu, ispissu (L), ingrussau, intippiu, ghelau, ammorfoddau, ammarfaddau, ammorgoddau (N), intippiu, callau (C), ingrussaddu, adduppiaddu (S), ingrussatu, abbulumatu

inspiegàbile *agg. mf.* [*inexplicable, inexplicable, inexplicable, unerklärbar*] chi non si podet ispiegare (LN), chi non si podit spricai (C), chi no si po' ippiegà (S), chi no si po' spricà (G)

inspiegabilmente *avv.* [*inexplicably, inexplicablement, inexplicablemente, unerklärlicherweise*] chena motivu (LN), chentza arrexoni (motivu) (C), chena mutibu (rasgioni) (S), chena muttiu (G)

inspirare *vt.* [*to inspire, inspirer, inspirar, einatmen*] inspirare, respirare a intro (LN), inspirai, respirai a intru (C), ripirà a indrentu (S), tirà lu fiatu, rispirà indrentu (G)

inspirazione *sf.* [*breating in, inspiration, inspiración, Einatmung*] inspirassione, respirassione a intro (LN), inspiratzioni, respiratzioni a intru (C), ripirazioni a indrentu (S), rispirazioni indrentu (G)

instàbile *agg. mf.* [*unstable, instable, instable, unbeständig*] pagu frimmu, in cancalleu, baddinosu, de malassentu, giógula-giógula, (incostante (L), bàbulu, pacu firmu, chentz'istàssia, de malassentu (N), pagu firmu, baddinosu, bolanderu, freniosu, postitzu, traccujosu, traccuju (C), immobi-immobi, insthàbiri, bamballòinu (S), di malassentu, baddiconi, baddarinu, baddarianu, livadisu, malu a arrigghì (G) // attappa-attappa (L), seca-seca (N), imbagantis, bólliri-bólliri (C) *"instabilmente, tippete tappete"*

instabilità *sf.* [*instability, instabilité, inestabilidad, Unbeständigkeit*] malassentu *m.*, mancàntzia de firmesa (LN), instabilidadi (C), insthabiriddai, marassentu *m.* (S), malassentu *m.*, infilmesa, mutanza (G)

installare *vt.* [*to install, installer, instalar, bestallen*] piatzare (LN), piatzai (C), isthallà, piazzà (S), muntà, piazzà (G)

installato *pp. agg.* [*installed, installé, instalado, bestallt*] piatzadu (L), piatzau (NC), isthalladdu, piazzaddu (S), muntatu, piazzatu (G)

installatore *sm.* [*installer, installeur, instalador, Installateur*] piatzadore (LN), installadori, piatzadori (C), isthalladori, piazzadori (S), muntadori, piazzadori (G)

installazione *sf.* [*installation, installation, instalación, Installation*] piatzamentu *m.*, piatzadura (LN), piatzamentu *m.* (C), isthallazioni, piazzamentu *m.* (S), muntatura, piazzatura (G)

instancàbile *agg. mf.* [*untiring, infatigable, incansable, unermüdlich*] chi non s'istraccat mai (LN), mai cansau, mai fadiau, incansàbili *(sp. incansable)* (C), chi no s'isthracca mai (S), malu a straccà (G)

instaurare *vt.* [*to set up, instaurer, instaurar, errichten*] fundare *(lat. FUNDARE)* (LN), fundai, fundamentai (C), fundà (SG)

instaurato *pp. agg.* [*set up, instauré, instaurado, errichtet*] fundadu (L), fundau (NC), fundaddu (S), fundatu (G)

instillare *vt.* [*to instil, instiller, instilar, eintröpfeln*] istiddiare, infùndere *(lat. INFUNDERE)* (L), istiddiare, iffùndere (N), instillai, infundi (C), infundì, isthillà (S), infundì (G)

instradare *vt.* [*to set on the right road, acheminer, encaminar, leiten*] incaminare, avviare, isvighinzare, isvirghenzare, isvirghinzare (L), incaminare, avviare (N), accarrerari, incarrerai *(sp. encarrerar)*, avviai (C), incaminà, avvià (SG)

instradato *pp. agg.* [*set on the right road, acheminé, encaminado, geleitet*] incaminadu, avviadu, isvirghinzadu (L), incaminau, avviau (N), incarrerau, avviau (C), incaminaddu, avviaddu (S), incaminatu, avviatu (G)

instupidire *vi.* [*to make stupid, devenir stupide, entontecer, dumm werden*] abbabbaluccare, iselentare *(sp. desalentar)*, abbevelare, accandelottare, ammaccarronare, appampaluccare, isbaudire *(it. ant. sbaire)*, attontare, attontorronare, abbauccare, imbauccare *(sp. embaucar)* (L), abbabbaluccare, attolondrare, abballalloare, addrollare, isalentare, istontorronare (N), abbarballai, abbraballai *(it. abbarbagliare)*, allolloiai, attontai, sciamboccai, stenteriai, scimprai (C), abbambiuccà, abbuccarottà, imbambuccià, ischadraburià (S), isvaculà, attrallarà, attrauccà, svappià (G) // ammagnottadu (L), abbambiuccaddu (S) "*instupidito*"

insù *avv.* [*upwards, en *haut, arriba, nach oben*] in susu, subra, a punta in altu, a punta a susu (L), a susu, in susu, a punta a susu, supra, in pittu (N), in susu, prus a susu, assuba, a sua, in pitzus (C), in sobbra, in althu, innantu (S), in subbra, insubbra, supra (G) // issusu (LNC), a puntassusu, a puntinsusu (L) *"all'insù"*; a undassusu (N) *"all'insù, a piedi in su";* Su dinare fachet artziare s'abba a punta a susu (prov.-N) *"I soldi fanno salire l'acqua all'insù"*

insubordinazione *sf.* [*insubordination, insubordination, insubordinación, Unbotmässigkeit*] disubbidièntzia (LN), disobbedessimentu *m.* (C), disubbidiènzia (S), disubbidiènzia, disubbédiu *m.* (G)

insuccesso *sm.* [*failure, insuccès, quebranto, Misserfolg*] fallimentu, faddimentu, fiascu (L), faddimentu, frascu (NC), fallimentu, fiaschu, mararidiscidda *f.* (S), mala parata *f.*, faddu, sgrembu, fiascu (G)

insudiciamento *sm.* [*soil, souillure, suciedad, Beschmutzung*] aozamentu, incrastiada *f.*, -adura *f.*, imbruttamentu, imbruttadura *f.*, musinzu (L), imbruttamentu, imbruttadura *f.*, bruttadura *f.*, musinzu (N), insordigamentu, imbruttamentu, accardangiadura *f.*, accaddotzamentu (C), imbruttamentu, ischagazzamentu, abbaunzu (S), imbruttamentu, imbrastacatura *f.*, insuzzamentu (G)

insudiciare *vt.* [*to soil, souiller, ensuciar, beschmutzen*] imbruttare *(cat. embrutar)*, incrastiare, imbrastiare, lagazare, aozare, musinzare, musuccare (L), imbruttare, alloroddare, alloddinare (s'), allurcinare (s'), allurcinire (s'), allurinzare (s'), assordichilare, impatutzare, ingrastiare, istreccare, musinzare (N), insordigai, insodrigai, insurdigai, imbruttai, ammustiai, ammustionai, accaddotzai, accadrangiai, accardangiai, incaddajonai, allusingiai, luxingiai (C), imbruttà, abbaunzà, ischagazzà (S), imbruttà, imbrastacà, cascasginà, insuzzà (G)

insudiciato *pp. agg.* [*soiled, souillé, ensuciado, beschmutzt*] imbruttadu, incrastiadu, imbrastiadu, lagazadu, aozadu, musuccadu (L), imbruttau, alloroddau, alloddinau, allurcinau, allurciniu, allurinzau, assordichilau, musinzau (N), insordigau, insodrigau, imbruttau, ammustiau, ammustionau, accaddotzau, accardangiau, allusingiau (C), imbruttaddu, abbaunzaddu, ischagazzaddu (S), imbruttatu, imbrastacatu, cascasginatu, insuzzatu (G)

insufficiente *agg. mf.* [*insufficient, insuffisant, insuficiente, ungenügend*] insuffitziente, menguante *(sp. menguante)*, meguente, chi non bastat, galiu, iscassu, iscalfante *(cat. esclafat)* (L), insuffitziente, iscassu, chi non bastat (N), insufficienti, scassu, mancheddu (C), ischessu (S), schessu, insufficenti, chi no è bastanti (G)

insufficienza *sf.* [*insuffiency, insuffisance, insuficiencia, Mangel*] insuffitzèntzia, mengua, menguadura *(sp. menguar)*, iscassia, mischinzu *m. (it. o sp. mezquino)* (L), insuffitzèntzia, iscassesa *(cat. escassesa)*, meschinzu *m.* (N), insufficièntzia, scassesa, mindighèntzia (C), ischassia (S), insufficènzia, schissitai (G)

insufflare *vt.* [*to insufflate, insuffler, insuflar, einblasen*] sulare *(lat. *SUBILARE x SIBILARE)*, buffare *(dalla rad. onom. BUFF-)* (LN), impréniri, buffai, sulai (C), buffà, surà (S), buffà, sulà (G)

insufflazione *sf.* [*insufflation, insufflation, insuflación, Einblasen*] suladura, buffadura (LN), imprenidura, suladura, buffadura (C), buffaddura, suraddura (S), sulatura, buffatura (G)

insulare *agg. mf.* [*insular, insulaire, insular, insular*] de s'ìsula (LNC), isuranu (S), isulanu (G)

insulsàggine *sf.* [*silliness, fadeur, insulsez, Albernheit*] bambiore *m.*, bambura, irbàmbiu *m.*, isapidura, isapidùmine *m.*, macchine *m.*, disattinu *m. (sp. desatino)* (L), bambiore *m.*, bambiorja, issapidorju *m.*, macchine *m.*, macchìghine *m.*, dischìssiu *m. (sp. desquicio)* (N), scioddóriu *m.*, sciollóriu *m.*, scioloccu *m. (cat. xaloc)*, arroscióriu *m.*, disattinu *m.*, loffiori *m.*, sciapidóriu *m.* (C), isgiabiddumu *m.*, bambioccumu *m.* (S), bambesa, sciapidesa, scimprùgghjni, svintiùgghjni (G)

insulso *agg.* [*silly, insipide, insulso, albern*] bambu *(it. ant. bambo)*, isàpidu, mengosu, illoriadu, ammadrigadu, isventiadu, iscantaradu, ijàmbaru, ijambulidu, ischibuddadu, pisciriccu (L), bambu, issàpidu, barbuliscu, irbambissiau (N), bambu, sciàpidu, lóffiu *(it. loffio)*, sciolloriau, stróllicu (C), bambu, ippisciurittaddu, ischundiddu, isgiabiddu, isgiabiddoni (S), bambu, sciàpidu, bialottu (G) // baddulone (L) *"uomo grosso ed i."*

insultante *p. pres. agg. mf.* [*insulting, insultant, insultante, beleidigend*] insultadore, infamadore, offendidore, inzuriosu (L), issurtadore, inzurjosu (N), aggraviosu, affrentosu (C), insulthanti, offensibu (S), insultanti, ignuriosu, straadori (G)

insultare *vt.* [*to insult, insulter, insultar, beleidigen*] insultare, improperiare, offèndere, infamare, tzaccottare, fàghere a tzoroddu, arrocchizare, irrocchizare (L), issurtare, offèndere, guttuperiare, issuperiare, intzugliare, inzurzare (N), intzurtai, offendi, aggraviai *(sp. agraviar)*, affrentai *(sp. afrenta)* (C), insulthà, ingiurià (S), insultà, straà, paraulà, apparaulà (G)

insultato *pp. agg.* [*insulted, insulté, insultado, beleidigt*] insultadu, offesu, infamadu, tzaccottadu, arrocchizadu (L), inzurzau, issurtau, offesu, issuperiau (N), intzurtau, offéndiu, aggraviau, affrentau (C), insulthaddu, ingiuriaddu (S), insultatu, straatu, apparaulatu (G)

insultatore *sm.* [*insulter, insulteur, insultador, Beleidiger*] insultadore, offendidore, infamadore, tzaccottadore, arrocchizadore (L), issurtadore, offendidore, issuperiadore (N), intzurtaroi, offendidori, aggraviadori, affrentadori (C), insulthadori, ingiuriadori (S), insultadori, straadori (G)

insulto *sm.* [*insult, insulte, insulto, Beleidigung*] insultu, offesa *f.*, alloju, allolloju, infamada *f.*, infamadura *f.*, tzoroddu, inzottu, arrocchizu, affeu (L), issurtu, offesa *f.*, letta de bida *f.*, issuperju, inzurjadura *f.*, inzurju, inzurzu, imbilghimpone, lorru, pedulia *f.* (N), offéndida *f.*, offesa *f.*, offensa *f. (cat. sp. ofensa)*, affrenta *f. (sp. afrenta)*, aggràviu *(sp. agravio)*, tzàcchidu (C), insulthu, ingiùria *f.*, affesa *f.*, offesa *f.* (S), insultu, strau (G)

insuperàbile *agg. mf.* [*insuperable, insurmontable, insuperable, unüberwindlich*] malu a superare (LN), insuperàbili (C), insuperàbiri (S), malu a vincì (a assuità) (G)

insuperbirsi *vi. rifl.* [*to elate, enorguillir, envanecer, stolz werden*] insupelvire, insuperbiare, superbiare *(ant.)*, imbarrosìresi, si dare àrias, inchighiristàresi, inchibberàresi, acchibberàresi, gallizare (L), s'imbarrosire, s'abbarrosare, s'incrapuddire, di dare àgheras, s'ammossiare, s'ammussiare (N), s'inchighiristai, s'acchighiristai, s'incaboniscai, s'artivai *(sp. altivarse)*, fai su chìcchiri, s'abbaggianai, s'assignorai (C), insupeivvissi, azzassi di coda (S), inchicchiristassi, punissi in chìcchiri, piddassi lu puntinsù, innariassi, imbuffassi, attinessi (G)

insuperbito *pp. agg.* [*elated, enorguilli, envanecido, stolz*] insupelvidu imbarrosidu, acchibberadu, inchibberadu, inchighiristadu, incogoristidu, gallizadu (L), imbarrosiu, abbarrosau, incrapuddiu, ammossiau, ammussiau, (N), inchighiristau, acchighiristau, incaboniscau, artivau, abbaggianau (C), insupeivviddu, azzaddu di coda (S), inchicchiristatu, innariatu, imbuffatu, attinutu (G)

insurrezione *sf.* [*insurrection, insurrection, insurreción, Aufstand*] abbolottu *m. (sp.alboroto)*, rivolussione (LN), avvolottu *m. (cat.avalot)*, furriada (C), rimpeddu *m.*, ribillioni (S), riolta (G)

insussistente *agg. mf.* [*non-existent, inexistant, insubsistente, nicht bestehend*] chi no esistit, chene fundamentu, vanu (L), chi no esistit, chentza fundamentu, banu (N), insussistenti, chi no esisti (C), insussisthenti, chi no esisthi, vanu (S), insussistenti, vanu (G)

insussistenza *sf.* [*non-existence, inexistence, insubsistencia, Nichtbestehen*] inesistèntzia, vanesa (L), inesistèntzia, banesa (N), insussistèntzia (C), insussisthèntzia, vanèzia (S), insussistènzia (G)

intabaccare *vt.* [*to soil with tobacco, salir de tabac, empolvar de tabaco, mit Tabak sichbeschmutzen*] intebaccare, arriàre de tabaccu, incorreddare (L), intabaccare, incorreddare (N), si carrigai de tabaccu (C), intabaccà (S), garrigà di tabaccu (G)

intabarrarsi *vt. rifl.* [*to cloack, s'envelopper dans son manteau, engabanarse, in den Mantel hüllen*] accabbanàresi *(sp. gabán)*, incappottàresi, accappottàresi (L), s'aggabbanare, s'attabarrare, s' attavarrare (N), s'accabbanai, s'accavannai (C), incapputtassi, ingabbanassi (S), ingabbanassi (G) // carragghjaddu *(Cs)* (G) *"intabarrato"*

intaccare *vt.* [*to notch, entamer, mellar, kerben*] intaccare, taccare, inghettare, iscassiddire, attacciare, intatzare *(genov. intaggià)* (L), intaccare (N), intaccai, attaccheddai (C), intaccà, taccà, intazzà (S), intaccà, intaccuddà, inziccà, sticià (G) // intatzare su melone (L) *"i. i meloni per assaggio"*; sos sórighes an inghettadu su casu (L) *"i topi hanno intaccato il formaggio"*

intaccato *pp. agg.* [*notched, entamé, mellado, kerbt*] intaccadu, taccadu, inghettadu, iscassiddidu, attacciadu, intatzadu (L), intaccau (N), intaccau, attaccheddau (C), intaccaddu, taccaddu, intazzaddu (S), intaccatu, intaccuddatu, inziccatu, sticiatu (G)

intaccatura *sf.* [*indentation, encoche, mella, Kerben*] intaccadura, inghettada, -adura, iscassiddida, attacciadura, tacca *(= it.)*, intatzadura (L), intaccadura, tacca (N), intaccadura, tacca, incrava *(cat. enclava)* (C), tacca, intaccaddura, intazzaddura (S), intaccatura, inziccatura, sticiatura (G)

intacco *sm .* [*notch, encoche, encentadura, Kerbe*] intaccada *f.*, intaccu, tacca *f.*, intatzu, intzicca *f.*, mella *f.* (L), intaccada *f.*, intaccu, tacca *f.*, nésica *f.*, camedda *f. (i. del giogo; cat. camella)* (N), intaccu, incrasta *f.* (C), intaccu, intazzu (S), intacca *f.*, tacca *f.*, tadduccu, inziccu, stìciu (G) // giogare a s'intatzu (L) *"intaccare i meloni per indovinare quale è maturo al punto giusto"*; intadducà (G) *"i. una somma"*

intagliare *vt. vt.* [*to engrave, intailler, entallar, schnitzen*] intagliare, picchirinare (L), intalliare, incurare, resecare (N), taccheddai, tallai, scurpiri (C), intaglià (S), intaddà, zuccà, inziccà (G)

intagliato *pp. agg.* [*engraved, intaillé, entallado, geschnitzt*] intagliadu, picchirinadu (L), intalliau, incurau, resecau (N), taccheddau, tallau, scurpiu (C), intagliaddu (S), intaddatu, zaccatu, inziccatu, inziccaddu *(Cs)* (G)

intagliatore *sm.* [*engraver, sculpteur, entallador, Schinitzer*] intagliadore (L), intalliadore, incuradore (N), talladori, scurpidori (C), intagliadori (S), intaddadori (G)

intagliatura *sf.* [*engraving, entaillage, entalladura, Schnitzerei*] intagliadura, picchirinada (L), intalliadura, incuradura (N), taccheddada, talladura, scurpidura (C), intagliaddura (S), intaddatura, zaccatura, inziccatura (G)

intàglio *sm.* [*engraving, intaille, talla, Schnitzen*] intàgliu, picchirinu (L), intàlliu, incuradura *f.*, reseca *f.* (N), intàgliu (S), intàgliu, daccu (S), intaddu (G) // istrinigare (L) *"fare degli i. negli orecchi del bestiame"*

intanarsi *vi. rifl.* [*to lair, se renfermer, amadrigarse, sich verkriechen*] intanàresi, intaneddare, intuveddàresi, intuvuddàresi, accuilàresi, impesciare, incalare, ingalàresi *(detto dei pesci)* (L), s'intanare, s'aggroddare, s'intuveddare, s'incalare (N), s'intanai, s'attanai, s'accuilai, s'acculiai, s'accuai (C), intanassi, intuvunassi (S), intavunassi, intuvunassi, aggalassi *(i. dei pesci)* (G) // impertusadu (L), inchjuatu *(Lm)* (G) *"intanato";* non bogare pes a fora (L) *"starsene intanato dentro casa"*

intanfire *vi.* [*to have the fusty smell, moisir, atufarse, dumpfigriechen*] tuffire *(cat. tuf; sp. tufo)*, leàresi su fiagu de s'inserru (L), tuffire, intuffire (N), s'attuffai *(sp. atufar)* (C), pigliassi lu fiaggu di l'insarru (S), piddassi lu fiacu di lu muffori (G)

intangìbile *agg. mf.* [*intangible, intangible, intangible, unberührbar*] chi non si podet toccare (LN), de non toccai (C), chi no si po' tuccà (SG)

intanto *avv.* [*(in the) meanwhile, en attendant, en tanto, inzwischen*] intantu, intrettantu, istantu, intertantu, belleccantu, caecantu, in s' intere, ìnteris, interi *(lat.*

INTERIM), perintantu, peristantu, imperistantu, ispertantu, catecantu, iscantonis, in su mentre (L), intantu, in s'ìnterim, interinti, intirinti, in su mentres, coregai, gorgai, in su prestante (N), intantu, intantus, in su mentras, in su mentris, in s'ìnteris, insutteris, iscantonis (C), intantu (S), intantu, istantu, paristantu, intrattantu (G) // Catecantu non bi resessit a l'isvoltare! (L) *"Intanto non riesce a fargli cambiare idea"*

intarlarsi *vi. rifl.* [*to get worm-eaten, se vermouler, apolillarse, wurmstichig weden*] intarulàresi, tarulàresi, tarrulàresi, purpuinàresi, puppuinàresi, pubujonare, pusuddare, appusuddare (L), si tarulare, s'impuppughinare, si puppughinare, s'azannarare, s'inzannare (N), si tarlai, s'arnai *(cat. arna)*, s'arriai, s'arrannosigai, s'intingiai, si turrunai (C), tarurassi, camurassi, tagnurassi (S), tarrulassi, magnulassi, camulassi (G)

intarsiare *vt.* [*to inlay, marqueter, taracear, intarsieren*] intarsiare (LN), intarsiai, tarassiai (C), intarsià (S), intassà, damaschinà (G)

intarsiato *pp. agg.* [*inlaid, marqueté, taraceado, intarsiert*] intarsiadu (L), intarsiau (NC), intarsiaddu (S), intassatu, damaschinatu (G)

intarsiatore *sm.* [*inlayer, marqueteur, taraceador, Intarseur*] intarsiadore (LN), intarsiadori (CS), intassadori (G)

intàrsio *sm.* [*inlay, marqueterie, taracea, Intarsia*] intàrsiu, intarsiadura *f.* (LNC), intàrsiu, intarsiaddura *f.* (S), intassu, intassatura *f.*, untassu (G)

intasamento *sm.* [*obstruction, engorgement, incrustación, Verstopfung*] intasamentu, intasu (L), intasamentu, arrebuinzu, oppilada *f.*, oppilonzu (N), arribbimentu (C), intasamentu (S), intasu, intasamentu (G)

intasare *vt. vi.* [*to obstruct, engorger, obstruirse, verstopfen*] intasare, imballare, arremare, tappare (L), intasare, arremare, tappare, arrebuire, oppilare (N), arribbiri *(cat. reblir)*, tuppai (C), intasà, tappà (SG)

intasato *pp. agg.* [*obstructed, engorgé, obstruido, verstopft*] intasadu, arremadu, tappadu (L), intasau, tappau, arrebuiu, oppilau (N), arribbiu, tuppau (C), intasaddu, tappaddu (S), intasatu, tappatu, imbaddatu *(Cs)* (G)

intasatura *sf.* [*obstruction, engorgement, obstrucción, Verstopfung*] intasadura (LN), arribbidura, arribbimentu *m.* (C), intasaddura (S), intasatura (G)

intascare *vt.* [*to pocket, empocher, embolsar, einstecken*] imbusciaccare (L), imbutzaccare, intascare (N), imbussai, poni in bucciacca, coberai (C), imbusciaccarà, punì in busciàccara (SG)

intascato *pp. agg.* [*pocketed, empoché, embolsado, einsteckt*] imbusciaccadu (L), imbutzaccau, intascau (N), imbussau, postu in bucciacca (C), imbusciaccaraddu (S), imbusciaccaratu (G) // imbusciaccaraddu *(Cs)* (G) *"intascato"*

intaso *sm.* [*obstruction, obstruction, obstrucción, Verstopfung*] intasamentu, intasadura *f.* (LN), arribbimentu, arribbidura *f.* (C), intasamentu, intasaddura *f.* (S), intasamentu, intasatura *f.*, intasu (G)

intatto *agg.* [*intact, intact, intacto, unberührt*] intattu, sìncaru, sìncheru *(lat. SINCERUS)*, ìnnidu, bìnnidu *(lat. NITIDUS)*, nébidu *(cat. nèdiu)*, intreu *(lat. INTEGER)* (L), intattu, ìnnidu, ìnnitu, népidu, népitu, intregu (N), ìnnidu, sintzillu *(sp. sencillo)*, sintzeru, intreu (C), intattu, sìncaru, ìnniddu (S), intattu, ìnnitu, sìncaru, nètitu (G)

intavolamento *sm.* [*boarding, planchéiage, entablado, Einleitung*] intaulamentu (LNC), intaulonzu (N), intauramentu (S), intaulamentu (G)

intavolare *vt.* [*to board up, planchéier, entablar, einleiten*] intaulare (LN), intaulai (C), intaurà (S), intaulà (G)

intavolato *sm.* [*boarding, plancher, entablado, Bretterzaun*] intauladu (L), intaulau (NC), intauraddu (S), intaulatu (G)

integamare *vt.* [*to pan, mettre dans la poêle, poner en una cazuela, in der Pfanne legen*] pònnere in su tianu (dianu) (L), pònnere in sa grassanera (sartàghine, cassarola, friscionera) (N), intianai, poni in su tianu (C), punì in lu tianu (SG)

integèrrimo *agg. sup. ass.* [*incorruptible, très intègre, integérrimo, ehrbar*] virtudosu, meda onestu (L), birtudosu, meda intregru (N), virtuosu (C), virthuosu, onesthu umbè (S), viltuosu abbeddu (G)

integrale *agg. mf.* [*integral, intégral, integral, voll*] integrale, intreu *(lat. INTEGER)* (LN), integrali, interu (C), integrari, intreu (S), integrali, intreu (G)

integralmente *avv.* [*integrally, intégralment, integralmente, vollständig*] integralmente, de su tottu (LN), integralmenti (C), di lu tuttu (SG)

integrare *vt.* [*to integrate, compléter, integrar, ergänzen*] integrare (LN), integrai (C), aggiugnì (S), agghjugnì (G)

integrato *pp. agg.* [*integrated, complété, integrado, ergänzt*] integradu (L), integrau (NC), aggiuntu, aggiugniddu (S), agghjuntu (G) // cascintregadu (L) *"cassintegrato"*

integratore *sm.* [*integrator, intégrateur, integrador, Ergänzer*] integradore (LN), integradori (C), aggiugnidori (S), agghjugnidori (G)

integrazione *sf.* [*integration, intégration, integración, Ergänzung*] integrassione, intregassione (L) intregadura, integrassione (N), integratzioni, acceddamentu *m.* (C), integrazioni, aggiugniddura (S), integrazioni, agghjunta, agghjuntura, annattatura (G) // cascintregassione (L), càscia d'intregadura (d'integrassione) (N) *"cassa d'i."*

integrità *sf.* [*integrity, intégrité, integridad, Unverschrtheit*] integridade, interesa *(sp. entereza)*, onestade, innidesa, sincheresa, nebidesa, nedidesa *(cat. nedesa)* (L), intreghidade, intreghesa, innidùmene *m.*, onestade (N), interesa, onestadi (C), onesthai, intreèzia (S), onestai (G)

ìntegro *agg.* [*integral, intégre, íntegro, ganz*] ìntegru, intreu *(lat. INTEGER)*, onestu, ìnnidu *(lat. NITIDUS)*, bìnnidu, nidu, nédidu *(cat. nèdiu)*, sìncheru *(lat. SINCERUS)* (L), intregu, ìnnidu, ìnnitu, népidu, népitu (N), interu, intreu, onestu, sentzeru *(cat. sencer)*, ìnnidu, sintzillu *(sp. sencillo)* (C), intreu, ìnniddu, sìncaru, onesthu (S), intreu, ìnnitu, ìnniddu *(Cs)*, intregu *(Lm)*, zìncaru, sìncaru (G)

intelaiare *vt.* [*to mount on the loom, monter, disponer en el telar, aufspannen*] intelarzare, ordire, bordire *(lat. ORDIRE)* (L), intelarjare, intelajare (N), intelargiai (C), intiraggià (S), intilagghjà, attilagghjà (G)

intelaiatura *sf.* [*framework, montage, urdidura, Aufspannen*] intelarzadura (L), intelarjadura, intelajadura (N), intelargiadura, ciambrana, sambrana, sciambrana *(i. di porte e finestre; tosc. ciambrana)*, imbasta *(cat. embasta)* (C), intiraggiaddura (S), intilagghjatura, attilagghjatura (G)

intelare *vt.* [*to clothe, entoiler, entelar, mit Stoff bespannen*] intelare (LN), intelai (C), interà (S), intelà (G)

intelato *pp. agg.* [*clothed, entoilé, entelado, mit steifem Futter*] inteladu (L), intelau (NC), interaddu (S), intelatu (G)

intellettivo *agg.* [*intellective, intellectif, intelectivo, geistig*] intellettivu (LNC), indillettibu (S), intillettivu (G)

intelletto *sm.* [*intellect, intellect, intelecto, Intellekt*] intellettu, intellettiva *f.*, tinu *(sp. tino)*, sentidu *(sp. sentido)* (L), tinu, intellettu (NC), crobeddu (C), indillettu, intellettu (S), intillettu, intindimentu (G)

intellettuale *agg. mf.* [*intellectual, intellectuel, intelectual, Intellektuelle*] intellettuale (LN), intellettuali, studiau (C), indilliuari, intellettuari (S), intillettuali (G)

intelligente *agg. mf.* [*intelligent, intelligent, inteligente, intelligent*] intelligente, abbistu *(it. avvisto)* (L), intelligente, intellizente, abbistu (N), intelligenti, abbistu (C), intirigenti (S), intelligenti, attilbutu, inteltu (G) // chiéccula *f.* (G) *"intelligentone"*; Sa persona intelligenti non si bantat mai (prov.-C) *"La persona i. non si vanta mai"*

intelligentemente *avv.* [*intelligently, intelligemment, inteligentemente, intelligent*] intelligentemente, abbistamente (L), intellizentemente, abbistamente (N), intelligentementi, abbistamenti (C), intirigentementi (S), intelligentementi, cun attilbimentu (G)

intelligenza *sf.* [*intelligence, intelligence, inteligencia, Intelligenz*] intelligèntzia, acutesa, abbrìttiu *m.*, cherveddos *m. pl. (fig.)* (L), intelligènsia, -èntzia, intellizèntzia, abbistesa (N), intelligèntzia, ciorbeddera, cerbeddera, xrobeddera (C), intirigènzia (S), intelligènzia, attilbimentu *m.*, inteltu *m.*, speltitù, chjecca, spìciu *m.* (G) // Su casu si picat s'intellizèntzia (prov.-N) *"Il formaggio si porta via l'i."*; S'intelligèntzia non si misurat a palmus (prov.-C) *"L'i. non si misura a palmi"*

intelligìbile *agg. mf.* [*intelligible, intelligible, inteligible, verständlich*] fatzile a cumprèndere (LN), craru, lianu, glianu *(sp. llano)* (C), indilligìbiri, ciaru (S), chjaru, viglienti (G)

intemerato *agg.* [*faultless, sans tache, sin tacha, unbescholten*] pulidu, ìnnidu *(lat. NITIDUS)* (L), puliu, ìnnidu (N), lìmpiu, ìnnidu (C), intimiraddu, puriddu (S), ìnnitu, nettu (G)

intemperante *agg. mf.* [*intemperate, intempérant, intemperante, unmässig*] irreguladu, isalimentadu, malammodidu, isgarbadu (L), irregulau, irgrabau (N), sregulau, smodiu, smanau (C), immodaraddu, irriguraddu (S), smudaratu, sfrinatu (G)

intemperanza *sf.* [*intemperance, intempérance, intemperancia, Unmässigkeit*] irreguladesa, affróddiu *m.*, frenédigu *m.*, isgarbu *m.* (L), irreguladesa, irgrabu *m.* (N), intemperàntzia, spassièntzia, frènia, spéddiu *m.* (C), immodaraddèzia, frinisia, abusu *m.* (S), ezzessu *m.*, sgalbu *m.*, franéticu *m.* (G)

intempèrie *sf. pl.* [*inclement weather, intempérie, intemperie, Unwetter*] intempèrias, intempériu *sing.*, intemperiada *sing.*, tempus malu *m. sing.* (L), intempèrias, tempus malu *m. sing.* (N), intempériu *m. sing.*, intemperiada *sing.*, intemporra *sing.* (C), intimpériu *m. sing.*, tempu maru *m. sing.* (S), intimperi, timpèriu *m. sing.* (G) // intempériu *m.* (L) *"anche: malattia che colpisce le coltivazioni"*; intempèrias (N) *"anche: febbri malariche"*; Occannu sa ua giughet s'intempériu (L) *"Quest'anno l'uva è malsana"*; intemperiare (L) *"fare cattivo tempo"*

intempestivo *agg.* [*untimely, intempestif, intempestivo, unzeitig*] a distempus, a disora, fora de tempus (L), a disora, a distempus, fora de tempus, secottianu *(lat. SECUTIANUS)* (N), a disora, a distempus (C), fora di lu tempu, tardhiu (S), taldiu, fora di lu tempu (G)

intendente *sm.*[*intendent, intendant, intendente, Oberaufseher*] intendente (LN), intendenti (C), intindenti (SG)

intendenza *sf.* [*intendence, intendance, intendencia, Amt*] intendèntzia (LNC), intindènzia (SG)

intèndere *vt.* [*to understand, entendre, entender, vorhaben*] intèndere *(lat. INTENDERE)* (L), intèndere, intènnere (N), intendi (C), intindì (S), intindì, intindé (G) // Ca no ti 'idi t'intendi (G) *"Chi non ti vede ti sente"*

intendimento *sm.* [*understanding, entendement, entendimiento, Absicht*] intendimentu (LNC), intindimentu (SG) // Chie mancat de tempus mancat de intendimentu (prov.-LN) *"Chi difetta di tempo manca di i."*

intenditore *sm.* [*connoisseur, entendeur, entendedor, Kenner*] intendidore nasifine (L), intendidore (N), intendidori (C), intindidori (SG)

intenebrare *vt. vi.* [*to grow dark, obscurcir, entenebrecer, verdunkeln*] intrinare, interighinare *(lat. INTERIM)*, iscurigare, iscurèssere *(sp. obscurecer)*, ammurratzare (L), intrighinare, iscuricare, innigheddare (N), scurigai, scuressi, murinai, murrinai *(lat. MURINUS)* (C), ischuriggà, fà notti (S), imbugghjà, intrinà (G)

intenerimento *sm.* [*softening, attendrissement, enternecimiento, Erweichung*] ammoddigamentu; cummossione *f.*, appenamentu (L), ammoddicadura *f.*; cummossione *f.* (N), ammoddiamentu; commotzioni *f.*, internessidura *f.*, (C), ammuddiggamentu, intennaramentu; cummuzioni *f.* (S), ammuddicamentu; cummuzioni *f.* (G)

intenerire *vt. vi.* [*to soften, attendrir, enternecer, erweichen*] ammoddigare *(lat. MOLLICARE)*; cummòvere, simurtire, attiernare *(sp. tierno)*, intennerire *(ant.)* (L), ammoddicare; cummòvere (N), ammoddiai; cummovi, internessi *(sp. enternecer)* (C), ammuddiggà; cummubì, intennarì (S), ammuddicà; intinirì, cummuì (G)

intenerito *pp. agg.* [*softed, attendri, enternecido, weich*] ammoddigadu; cummossu, simurtidu, attiernadu (L), ammoddicau; cummóviu (N), ammoddicau; cummóviu, internessiu (C), ammuddiggaddu; cummubiddu, intennariddu (S), ammuddicatu; cummossu, intinirutu (G)

intensamente *avv.* [*intensely, avec ardeur, intensamente, intensiv*] intensamente, fortemente, a succuttu, a fùrriu (L), fortemente, intensamente, a ispàinu (N), intensamenti, abbundantementi (C), intensamenti, forthementi ((S), foltamenti, supratamenti (G)

intensificare *vt.* [*to intensify, intensifier, intensificar, verstärken*] raffortzare, accadriare, aumentare, crèschere (L), raffortzare, accradiare aumentare, crèschere (N), affortiai, infortiai, accresci (C), infruschà, fruschà, criscì (S), accriscì (G)

intensificato *pp. agg.* [*intensifed, intensifié, intensificado, verstärkt*] raffortzadu, aumentadu, créschidu (L), raffortzau, aumentau, créschiu (N), affortiau, infortiau, crésciu (C), infruschaddu, crisciddu (S), accrisciutu (G)

intensificazione *sf.* [*intensification, intensité, intensificación, Verstärkung*] aumentada, aumentu *m.*, accadriada, raffortzu *m.*, creschimentu *m.* (L), raffortzu *m.*, aumentu *m.*, accradiada, accradiadura, creschimentu *m.* (N), affortiadura, incrispiada, infortiadura (C), aumentu *m.*, criscimentu *m.* (S), accriscimentu *m.* (G)

intensità *sf.* [*intensity, intensité, intensidad, Intensität*] intensidade (L), tamanu *m.*, intensidade (N), intensidadi (C), intensiddai (S), criscimentu *m.* (G)

intensivo *agg.* [*intensivo, intensif, intensivo, intensiv*] intensivu, carcu (LN), intensivu, craccu, intippiu (C), intensibu, carchu (S), calcu, fittu (G)

intenso *agg.* [*intense, intense, intenso, intensiv*] intensu, forte, mannu (LN), forti, poderosu (C), intensu, infruschaddu (S), folti (G)

intentare *vt.* [*to bring, intenter, intentar, anstrengen*] tentare *(lat. TEMPTARE)* (L), provare, mòghere (N), tentai, intentai (C), intintà, tintà (S), tintà (G)

intento *sm.* [*purpose, intention, intento, Ziel*] intentu, propósitu, disizu (L), intentu, propósitu, punna *f.* (N), idea *f.*, intentzioni *m.* (C), intentu, prupósiddu, gidea *f.* (S), intentu (G) // a tott'intentu (L) *"con tutta la buona volontà"*; giòmpere a cannittu (L) *"riuscire nell'i."*

intenzionale *agg. mf.* [*intentional, intentionnel, intencional, absichtlich*] de propósitu, apposta (LN), intentzionali, de propósitu (C), intinziunari, di prupósiddu (S), di pruppòsitu, fattu apposta (G)

intenzionalità *sf.* [*intention, intention, intención, Absichtlichkeit*] propósitu *m.*, punna, mìria (LN), propósitu *m.*, mira (C), prupósiddu *m.*, mìria (S), pruppòsitu *m.*, mira (G)

intenzionalmente *avv.* [*intentionally, intentionnellement, intencionadamente, absichtlich*] de propósitu, cun intentzione, in punnas de, apposta, appostadamente *(it. ant. appostatamente)* (L), chin intentzione, a intentu, apposta, in punnas de (N), intentzionalmenti, de propósitu, appostadamenti (C), di prupósiddu, cu' intenzioni, appostha (S), di pruppòsitu, cun intinzioni, apposta (G)

intenzionato *agg.* [*disposed, intentionné, intencionado, gesonnen*] intentzionadu, imbideadu, in punnas de (L), intentzionau, in punnas de (N), intentzionau (C), intinziunaddu (S), intinziunatu, trigliaddu *(Cs)* (G)

intenzione *sf.* [*intention, intention, intención, Absicht*] intentzione, punna, indenna, attinnu *m.*, intejone, intensione (L), intàminu, *m.*, integione, intentzione, intessone, intiscione, punna, indenna (N), intentzioni, idea (C), intinzioni, gidea, prinettu *m.* (S), intinzioni, mira, miramentu *m.*, afficcu *m.* (G) // malas trassas, malolminu *m.* (L) *"cattive i."*; iffideare (N), aé lu contu, esse in mottu (G) *"avere l'i."*

interamente *avv.* [*entirely, entièrement, enteramente, ganz*] de su tottu (LN), interamenti, de su tottu (C), interamenti, di lu tuttu (S), intreamenti, di lu tuttu (G)

intercalare *vt.* [*refrain, refrain, estribillo, Interkalar*] intramesare, pònnere in mesu (LN), intremesai (C), insirì, punì in mezu, intramizà (S), inserì, punì in mezu, intramizà (G)

intercapèdine *sf.* [*interstice, espace vide, intersticio, Zwischenraum*] bóidu *m.* *(lat. VOCITUS)* (L), bódiu *m.*, terga (N), sbuidu *m.*, vasiu *m.* *(sp. vacío)* (C), bioddu *m.* (S), bóitu *m.*, cau *m.* (G)

intercèdere *vi.* [*to intercede, intercéder, interceder, sich verwenden*] intertzèdere, accansare *(sp. alcanzar)*, pedire pro àteros (LN), intercédiri, intertzédir i, alcantzai (C), interzidì, accansà (S), punì impleu (G)

intercessione *sf.* [*intercession, intercession, intercesión, Fürsprache*] intertzessione, accansada, accansadura (LN), intercessioni, alcantzadura (C), interzessioni, accansu *m.* (S), impleu *m. (sp. empleo)* (G) // avvucassi (G) *"chiedere l'i."*

intercessore *sm.* [*intercessor, intercesseur, intercesor, Fürsprecher*] intertzessore, accansadore (LN), intercessori, alcantzadori (C), interzessori, accansadori (S), intercessori, accansadori (G)

intercettare *vt.* [*to intercept, intercepter, interceptar, auffangen*] intertzettare (LN), intercettai (C), intercettà (S), barrà, parà (G)

intercettato *pp. agg.* [*intercepted, intercepté, interceptado, aufgefangen*] intertzettadu (L), intertzettau (N), intercettau (C), intercettaddu (S), barratu, paratu (G)

intercettatore *sm.* [*interceptor, intercepteur, interceptador, Abfänger*] intertzettadore (LN), intercettadori (CS), barradori, paradori (G)

intercettazione *sf.* [*interception, interceptation, interceptación, Abfangen*] intertzettassione (LN), intercettatzioni (C), intercettazioni (S), barratura, paratura (G)

interclùdere *vt.* [*to interclose, fermer à demi, cerrar, schliessen*] serrare *(sp. cerrar)*, tancare *(cat. tancar)* (L), serrare, tancare, arregrare (N), serrai, tancai (C), sarrà, tancà (SG)

intercluso *pp. agg.* [*interclosed, fermé à demi, cerrado, geschlossen*] serradu, tancadu (L), serrau, tancau, arregrau (N), serrau, tancau (C), sarraddu, tancaddu (S), sarratu, tancatu (G)

intercomunale *agg. mf.* [*toll-call, intercommunal, entre varios ayuntamientos, interkommunal*] tra (inter) comunes (LN), intercomunali (C), tra comuni (S), intracumunali (G)

intercórrere *vi.* [*to pass, passer, pasar, dazwischenliegen*] intercùrrere, passare *(lat. PASSARE)* (LN), intercùrriri, passai (C), passà (SG)

interdetto *pp. agg.* [*prohibited, interdit, entredicho, untersagt*] proibidu; atturdidu (L), proibiu; atturdiu (NC), pruibiddu; transiddu (S), intildittu, intaldittu; attulditu (G)

interdire *vt.* [*to interdict, interdire, interdecir, untersagen*] proibire, impedire, negare (LN), interdìchere (N), interdìxiri, proibiri (C), pruibì (S), intildì, interdicì, pruibbì (G)

interdizione *sf.* [*interdiction, interdiction, interdicción, Untersagung*] proibidura, proibissione, negassione, impedimentu *m.* (L), proibidura, interdissione (N), interditzioni, proibidura (C), pruibizioni (S), intildizioni (G)

interessamento *sm.* [*interest, intérêt, interés, Anteil*] interessamentu, intóniu, contivizu (L), interessamentu (NC), intaressamentu, intirissamentu (S), impleu *(sp. empleo)* (G)

interessante *agg. mf.* [*interesting, intéressant, interesante, interessant*] interessante (LN), interessanti (C), intarassanti, intirissanti (S), intarissanti (G) // èssere a pantza a bula (L) *"essere in stato i."*

interessare *vt.* [*to interest, intéresser, interesar, interessieren*] interessare, indelettàresi *(lat. DELECTARE)*, indelleccare (L), interessare (N), interessai (C), intarissà, intirissà (S), intarissà, intirissà, incarissassi, cuggì, intusgià *(Cs)* (G) // intoniare (L) *"interessarsi a qualcosa"*

interessato *pp. agg.* [*interested, intéressé, interesado, interessiert*] interessadu, interessosu, indelettadu (L), interessau (N), interessau, interessosu, arrenguitzau (C), intarassaddu, intirissaddu (S), intarissatu, intirissatu, ingulumatu *(i. avidamente)* (G)

interesse *sm.* [*interest, intérêt, interés, Interesse*] interesse, interessu, agèntzia *f.*, cabisoddos, chirighiu, crecu *(cat. cre(i)x)* (L), interessu, gaudale, riellu, oriellu *(tasso d'i.)* (N), interessu, créciu, oriellu, riellu *(i. bancario; probm. cat. riell; sp. riel)*, inchirinu *(tasso d'i.)* (C), intaressu (S), intaressu, untaressu, purretta *f. (cat. porrata)*, gàciu (G) // dare (leare) in agèntzia (L) *"dare (prendere) soldi ad i."*; Interesse po interesse, amicìtzia pro amicìtzia (prov.-N) *"I. per i., amicizia per amicizia"*; L'intaressu è di ca si lu godi (prov.-G) *"L'i. è di chi se la gode"*

interezza *sf.* [*entirety, intégrité, entereza, Ganzheit*] interesa, intreura, sincheresa (L), intregadura (N), interesa (C), intreèzia (S), cuntestu *m.* (G)

interferire *vi.* [*to interfere, inteférer, interferir, interferieren*] interferire, ammisciàresi, afforrottulàresi, infulculàresi *(lat. *FULLICARE)* (L), interferire, s'ammischiare (N), s'infricchiri, s'affroddiai s'infrunculai (C), intrumittissi, intruddassi (S), intruddassi, afficcassi, misciassi (G)

interinale *agg. mf.* [*interim, intérimaire, interino, vorläufig*] interinale, temporàneu (LN), interinali (C), timpuràniu (S), mumintàniu, di pocu tempu (G) // interinu (L) *"interino, provvisorio"*

interiora *sf. pl.* [*entrails, entrailles, entrañas, Eingeweide*] matta *sing. (lat. MATIA)*, mattìmine *m. sing.*, matzìmine *m. sing.*, mattivuzu *m. sing.*, mattatzu *m. sing.*, intragnas *(sp. entrañas)*, istréppulos *m. pl.*, minuzos *m. pl.*, brentàmene *m. sing.*, trattaliu *m. sing.*, tattaliu *m. sing.* (L), intrannas, mattebuzu *m. sing.*, mattibuzu *m. sing.*, mattìmene *m. sing.*, matzìmine *m. sing.*, matta *sing.*, brentàmene *m. sing.*, busellas, frìschias, frissura *sing.*, interiores *m. pl.* (N), matza *sing.*, interioras, intragnas, frisciura *sing.* (C), mattivusu *m. sing.*, mazzammu *m. sing.*, mazzìmini *m. sing.*, mazza *sing.*, burdheddi *m. pl.*, frissura *sing.* (S), intragni, minuci *m. pl.*, smazzatura *sing.*, frissura *sing. (i. di agnelli , capretti)* (G) // boltadu *m.* (L) *"i. di pecora imbottite con pezzi di fegato, polmone , milza e cucinate arrosto"*; rivea (G) *"i. di agnello o capretto cotte in casseruola"*; milzatu *m.* (G) *"i. insaccate e cotte in umido con fave e piselli"*; rudigghjonu *m. sing.*, rudugghjonu *m. sing. (Lm)* (G) *"parte carnosa delle interiora bovine"*Su fàmini consumat is interioras (prov.-C) *"La fame consuma le i."*; Zirchà l'ossi i' la frissura (prov.-S) *"Cercare l'osso nelle i."*

interiore *agg. mf.* [*interior, intérieur, interior, innere*] interiore, de intro, de parte de intro (LN), de aintru (C), intiriori, di drentu (SG) // intragnà (S) "*interiorizzare"*

interiormente *avv.* [*interiorly, intériurement, interiormente, innen*] a parte de intro, a s'ala de intro (LN), a parti de aintru (C), in drentu, a parthi di drentu (S), di 'ndrentu, a indentru (G)

interlocutore *sm.* [*interlocutor, interlocuteur, interlocutor, Gesprächspartner*] negusciadore (L), negossiadore (N), allegadori, fueddadori, chistionadori (C), arrasgiunadori, fabeddadori (S), cuntrastadori, rasgiunadori (G)

interloquire *vi.* [*to join in the conversation, se meler à une conversation, terciar, sich unterhalten*] negusciare, cuntrastare, arrejonare, ascugiare (L), negossiare, fabeddare, arresonare (N), discuti, allegai, argumentai (C), arrasgiunà, fabiddà (S), cuntrastà, rasgiunà, algumintà (G)

intermediare *vi.* [*to intermediate, faire le médiateur, mediar, ein Geschäft vermitteln*] mediare, si pònnere in mesu (L), si pònnere in mesu (N), fai su medianeri (C), midià (SG)

intermediàrio *sm.* [*intermediary, intermédiaire, intermediario, Intermediär*] mediadore, intermediàriu, pitzigajolu, sensale *(it. sensale)* (L), intermediarju (N), medianeri *(sp. medianero)*, sensali (C), midiadori, sinsari (S), medianeru, midanieru, acculdadori (G)

intermediazione *sf.* [*intermediation, médiation, intermediación, Vermittlung*] mediassione (LN), mediatzioni (C), midiazioni (SG)

intermèdio *agg.* [*intermediate, intermédiaire, intermedio, dazwischenliegend*] postu in mesu, de mesu (LN), de mesu (C), posthu in mezu, di mezu (S), intalmédiu, intelmédiu (G)

intermezzo *sm.* [*interval, intermède, intermedio, Intermezzo*] intramesu, intramissu (L), intermesu (N), intermesu, intramissu *(it. ant. intramesso)* (C), intramezu (S), intalmezu (G) // intermesu (LC), intramissu (C) *"anche: portata di vivande in mezzo alle altre; sp. entremés)"*

interminàbile *agg. mf.* [*interminable, interminable, interminable, endlos*] chi non finit mai , a ìsvidu (L), chi non finit mai (N), chi no accabbat (C), chi no fini mai (SG)

intermittente *agg. mf.* [*intermittent, intermittent, intermitente, intermittierend*] intermittente (LN), intermittenti (CS), intermittenti, a iscantu (G)

intermittenza *sf.* [*intermittence, intermittence, intermitencia, Intermittenz*] intermittèntzia (LNC), intermittènzia (S), intermittènzia, iscantu *m.* (G) // a lampalughe (L), a disthempu (S) *"ad i."*

internamente *avv.* [*inside, intérieurement, internamente, innen*] a parte de intro, a s'ala de intro, a s'intériu (LN), internamenti, a part''e aintru (C), internamenti, a parthi di dentru (S), internamenti, a drentu (G)

internamento *sm.* [*internment, internement, internamiento, Einweisung*] internamentu

internare *vt.* [*to intern, interner, inetrnar, einliefern*] internare (LN), internai (C), internà (SG)

internato *pp. agg.* [*interned, interné, internado, eingeliefert*] internadu (L), internau (NC), internaddu (S), internatu (G)

internazionale *agg. mf.* [*international, international, internacional, international*] internassionale (LN), internatzionali (C), internazionari (S), intelnazionali (G)

interno *agg.* [*internal, intérieur, interno, innere*] internu, de intro, de parte de intro, intériu (LN), intranàbile (L), de aintru (C), di drentu, internu (SG)

intero *agg.* [*wholw, entier, entero, ganz*] intreu *(lat. INTEGER)*, sìncaru, sìncheru *(lat. SINCERUS)*, ìnnidu *(lat. NITIDUS)* (LN), intregu, ìnnidu (N), intreu, interu, intrenu, sentzeru *(cat. sencer)* (C), intreu, sìncaru, ìnniddu (S), intreu, intregu *(Lm)*, sìncaru, ìnnitu (G) // integru (L *ant.*) *"il termine indica un servo di cui si aveva la proprietà completa"*; Chie segat pane intreu non bidet cara de Deu (prov.-L) *"Chi taglia il pane intero non vede la faccia di Dio"*

interpellante *p. pres. agg. mf.* [*interpellant, interpellant, interpelante, interpellierend*] preguntadore (L),

precontadore (N), preguntadori, pregontadori (C), priguntadori (S), intalgadori, intilpilladori (G)

interpellanza *sf.* [*interpellation, interpellation, interpelación, Interpellation*] interpellàntzia, pregunta, pregontu *m.*, dimanda (L), precontu *m.*, interpellàntzia (N), pregunta (C), prigonta, dumanda (S),intalgu *m.*, intilpillànzia (G)

interpellare *vt.* [*to interpellate, interpeller, interpelar, fragen*] preguntare *(lat. PERCONTARE con influenza dello sp. preguntar)*, dimandare (L), intrepellare, precontare, dimandare (N), preguntai, poni una pregunta (C), interpellà, preguntà, dumandà (S), intalgà, intilpillà (G)

interpolare *vt.* [*to interpolate, interpoler, interpolar, interpolieren*] manizare (L), manuzare (N), maniggiai *(sp. maejar)*, intreverai *(sp. entreverar)* (C), maniggià (S), manigghjà, manià (G)

interpolazione *sf.* [*interpolation, interpolation, interpolación, Interpolation*] manizu *m.*, manuza (LN), manìggiu, intreveru *m.* (C), manéggiu (S), manégghju (G)

interporre *vt. vi.* [*to interpose, interposer, interponer, dazwischenlegen*] interpònnere, pònnere in mesu (LN), interponiri, poni in mesu (C), punì in mezu (S), intalpunì, interpunì (G)

interposizione *sf.* [*interposition, interposition, interposición, Dazwischenlegen*] interponidura, ponidura in mesu (LNC), poniddura in mezu (S), intalpusizioni (G)

interposto *pp. agg.* [*interposed, interposé, interpuesto, dazwischenliegend*] interpostu, postu in mesu (LNC), posthu in mezu (S), intalpostu (G)

interpretare *vt.* [*to interpret, interpréter, interpretar, interpretieren*] interpretare, intrepetare (LN), interpretai (C), interpretà (S), attippigghjà, sciuddì, piddà capu (G)

interpretato *pp. agg.* [*interpreted, interprété, interpretado, interpretiert*] interpretadu (L), interpretau, intrepetau (N), interpretau (C), interpretaddu (S), attippigghjatu, scioltu (G)

interpretazione *sf.* [*interpretation, interprétation, interpretación, Interpretation*] interpretassione, interpretesa, intérpretu *m.* (L), interpretassione (N), interpretatzioni (C), interpretazioni (S), attippigghjatura, sciuddimentu *m.* (G)

intèrprete *smf.* [*interpreter, interprète, intérprete, Interpret*] intèrprete, intèrpetre, intrèpete, turcimannu *(it. ant. turcimanno)*, dragumannu *(sp. drogmán)* (L), intèrprete, interpetre, intrepete, dragomannu (N), intérpreti, turcimannu, drogmanu, dragumannu (C), intèrpreti (S), intrìppiti, intèrpreti (G)

interramento *sm.* [*interment, enterrement, entierro, Vergraben*] interramentu, interru *(sp. entierro)* (LNCS), intarru, intarramentu (G) // interradorju (N) *"luogo dove avviene l'i."*; unterrìggiu (C) *"i. dopo il funerale"*

interrare *vt.* [*to inter, enterrer, enterrar, vergraben*] interrare *(cat. sp. enterrar)*, sutterrare (L), interrare, carrajare ,incarrarzare (N), interrai, interriggiai, tudai, carraxai de terra (C), interrà, intarrà, intirrà (S), intarrà (G)

interrato *pp. agg.* [*intered, enterré, enterrado, aufgeschüttet*] interradu, sutterradu (L), interrau, incarrarzau (N), interrau, tudau (C), intarraddu, interraddu, intirraddu (S), intarratu, attarracatu (G) // Nisciunu si nerzat biadu finas chi non siat interradu! (prov.-L) *"Nessuno si reputi felice fino a quando non venga i."*; Par esse mali coiuatu è meddu moltu e intarratu (prov.-G) *"Per essere sposato male, meglio morto e i."*

interrogante *p. pres. agg. mf.* [*interrogator, interrogeant, interrogante, fragend*] interrogadore, preguntadore (L), interrogadore, precontadore (N), interrogadori, preguntadori (C), isgiaminadori, interrogadori (S), pricuntadori, intalgadori (G)

interrogare *vt.* [*to interrogate, interroger, interrogar, fragen*] interrogare, preguntare *(lat. PERCONTARE)*, porrogare *(i. in tribunale; lat. PERROGARE)* (L), interrogare, intorrogare, precontare, porrogare (N), interrogai, pregontai, preguntai (C), interrogà, isgiaminà (S), pricuntà, intalgà (G) // intorrogau (N) "*interrogato*"

interrogativo/1 *sm.* [*interrogative, interrogatif, interrogativo, Frage*] pregunta *f.*, pregontu, dimanda *f.*, duda *f. (sp. duda)* (L), precontu, dimanda *f.*, duda *f.* (N), pregonta *f.*, pregunta *f.*, dimanda *f.*, duda *f.* (C), prigonta *f.*, dumanda *f.*, dùbbiu (S), pricontu, intalgu, duda *f.* (G)

interrogativo/2 *agg.* [*interrogative, interrogatif, interrogativo, fragend*] interrogativu (LNC), interrogatibu (S), intalgadori (G) // puntu de pregunta (LC), puntu de precontu (N) *"punto i."*

interrogatòrio *sm.* [*interrogatory, interrogatoire, interrogatorio, Verhör*] interrogu, interrogatóriu (L), interrogu, interrogatorju, dimandonzu, perrogu, porrogu, pórrogu *(i. del giudice)* (N), interrogu, interrogatóriu (C), interrogatóriu (S), intalgu, cheltu (G)

interrogazione *sf.* [*interrogation, interrogation, interrogación, Befragung*] interrogu *m.*, interrogassione, pregunta, pregontu *m.* (L), interrogu *m.*, intorrogu *m.*, precontu *m.*, porroga (N), interrogu *m.*, interrogatzioni, pregunta (C), interrogazioni, prigonta (S), pricontu *m.*, intalgu *m.* (G)

interrómpere *vt. vi.* [*to interrupt, interrompre, interrumpir, unterbrechen*] interrùmpere, truncare *(lat. TRUNCARE)*, segare *(lat. SECARE)* (L), interrùmpere, secare, truncare (N), interrumpi (C), intirrumpì (SG) // truncare su faeddu (L) *"i. il discorso"*; abbuccuriggià (S) *"i. uno che parla"*

interrotto *pp. agg.* [*interrupted, interrompu, interrumpido, unterbrochen*] interrùmpidu, truncadu, segadu (L), interrùmpiu, secau, truncau (N) interrùmpiu (C), intirrumpiddu (S), intirrumpitu (G) // a impasadas (L) *"interrottamente"*

interrutore *sm.* [*interrupter, interrupteur, interruptor, Schalter*] interruttore (LN), interrutori (C), intirrutori (SG)

interruzione *sf.* [*interruption, interruption, interrupción, Unterbrechung*] interrussione, intermissione, interrùmpida, interrumpimentu *m.*, ammellu *m.* (L), interrussione, franta (N), interrutzioni (C), intirruzioni (SG) // a impasadas (L), in filappare (LN), a un tironi (G) *"senza i."*

intersecare *vt.* [*to intersect, couper, intersecarse, kreuzen*] rujare, imbuccare (L), rucrare, aggrucare (N), ingruxai, incroai, attressai (C), ingruzià, attrabissà (S), ingrucià, attraissà, traissà (G)

intertrìgine *sf. med.* [*intertrigo, intertrigo, intertrigo, Wolf*] pappafarre *m.*, foguterra *m.*, iscaldidura (L), pappavarre *m.*, iscardidura, fresadura (N), foguterra *m.* (C), pappavarru *m.*, ischaldiddura (S), scalditura (G)

intervallare *vt.* [*to operate at intervals, espacer, espaciar, unterbrechen*] fàghere a trettos (a iscuttas), distantziare, impasare *(lat. PAUSARE)* (L), distantziare, fàchere a trettos (N), fai a intervallus (a trettus) (C), intervallà, fà a ischutti (S), fà a iscantu (G)

intervallo *sm.* [*interval, intervalle, intarvalo, Abstand*] intervallu, frattempus, trettu *(cat. tret)*, iscutta *f.*, discansu, impasada *f.*, distàntzia *f.* (L), intervallu, interim, trettu, discassu, distàntzia *f.* (N), intervallu, frattempus, discansu, trettu (C), intervallu (S), trettu, iscantu (G) // a irfuadas (L), a trettus (C), a disthempu (S), a iscantu (G) *"ad i."*; arrecreu (C) *"i. per la ricreazione"*

intervenire *vi.* [*to intervene, intervenir, intervenir, dazwischentreten*] intervènnere, intrevenire, accudire *(sp. acudir)* (L), interbènnere, picare parte, accudire (N), intervéniri, intervenni (C), intervenì, parthizzipà, intrumittissi (S), interviné, intilviné (G)

intervento *sm.* [*intervention, intervention, intervención, Eingriff*] interventu, intervénnida *f.*, -entzione *f.* (L), interbentu (N), interventu (C), interventu, parthizzipazioni *f.*, intrumissioni *f.* (S), intilventu (G) // operatzione *f.* (L), operatzioni *f.* (C), operazioni (S), oparazioni (G) *"i. chirurgico"*

intervenuto *pp. agg.* [*present, intervenu, intervenido, anwesend*] intervénnidu, accudidu (L), interbénniu, accudiu (N), intervéniu (C), intervenuddu, intrumissu (S), intilvinutu (G)

intervista *sf.* [*interview, entrevue, entrevista, Interview*] intervista, pregunta (L), interbista, precontu *m.* (N), pregontu *m.* (C), inteivvistha, prigonta (S), pricunta (G)

intervistare *vt.* [*to interview, avoir une entrevue, entrevistarse con, interviewen*] intervistare, fàghere dimandas, preguntare *(lat. PERCONTARE)* (L), interbistare, fàchere dimandas, precontare (N), pregontai, fai pregontas (domandas) (C), inteivvisthà, fà dumandi, priguntà (S), pricuntà, fà dimmandi (G)

intervistato *pp. agg.* [*interviewed, interviewé, entrevistado, interviewt*] intervistadu, preguntatu (L), interbistau, precontau (N), pregontau (C), inteivvisthaddu, priguntaddu (S), pricuntatu (G)

intervistatore *sm.* [*interviewer, interviewer, reportero de entrevista, Interviewer*] intervistadore, preguntadore (L), interbistadore, precontadore (N), pregontadori (C), inteivvisthadori, priguntadori (S), pricuntadori (G)

intesa *sf.* [*agreement, entente, acuerdo, Einverständnis*] intesa, accordu *m.* (LN), intèndia, inténdida, accórdiu *m.*, accódriu *m.*, cuntzetta (C), intesa, accordhu *m.* (S), intesa, accoldu, cunfaffa *(i. segreta)* (G) // mancu s'intesa (L) *"neanche a parlarne, niente affatto"*; a cunfaffa di paru (C) *"con reciproca i.";* accodradura (C)*"accordo tra padrone e servo"*

inteso *pp. agg.* [*agreed upon, entendu, entendido, anstrebend*] intesu, cumpresu (L), intesu, inténdiu, cumpresu (N), inténdiu, inténdiru, cumpréndiu (C), intesu, cumpresu (SG) // si fai a sa disintèndia (C) *"non darsi per i."*

intèssere *vt.* [*to interweuve, tresser, entretejer, weben*] intèssere, intramare, tramìntere, tremìntere (LN), intessi, intramai, ordingiai, attruvullonai, mùlliri (C), tissì, intreccià (S), intissì, intramà (G)

intessitura *sf.* [*interweaving, tressage, entretejimiento, Weben*] intessidura, intramadura (L), intessidura, intramadura, tramìntida (N), intessidura, intramadura, ordingiadura (C), intissiddura, tissiddura, intrecciaddura (S), intissitura, intramatura (G)

intessuto *pp. agg.* [*interwoven, tressé, entretejido, durchwoben*] intéssidu, intramadu (L), intéssiu, intramau (N), intéssiu, intramau, ordingiau, attruvullonau, mùlliu (C), intissiddu, intrecciaddu (S), intissutu, intramatu (G)

intestardirsi *vi. rifl.* [*to become obstinate, s'entêter, obstinarse, sich versteifen*] abbettiàresi *(lat. *INVECTIVARE)*, arrogantare, arredossàresi, acconchizàresi, incaschettare, inconcare, inconchinare, apperrigonare, accorrighinàresi, apperràresi *(sp. emperrarse)* (L), s'abbettiare, arrogantare, èssere a tìrrias, fàchere su testorrudu, s'accorrochinare (N), s'abbettiai, s'accuccai, s'inchimerai, s'ostinai (C), intignassi, intirriassi, usthinassi (S), impirrassi, piddà di perra (di lega), arruccunassi, intistassi, incapaciassi (G)

intestardito *pp. agg.* [*obstinate, entêté, obstinado, versteift*] abbettiadu, arrogante, redossu, arredossadu, accorrighinadu, acconchizadu, incaschettadu, inconcadu, apperradu (L), abbettiau, testorrudu, accorrichinau, imberriau (N), abbettiau, accuccau, inchimerau, ostinau (C), incucciaddu, intignaddu, intirriaddu, usthinaddu, tisthardhuddu (S), impirratu, arruccunatu, intistatu, incapaciatu (G)

intestare *vt.* [*to head, mettre le titre, encabezar, überschreiben*] intestare, ostinàresi, acconchizare (L), intestare, s'ostinare (N), intestai (C), intisthà (S), intistassi, incapissassi (G)

intestatàrio *agg.* [*heading, titulaire, titular, Inhaber...*] intestatàriu (L), intestatarju (N), intestatàriu (C), intisthatàriu (S), intistatàriu (G)

intestato *pp. agg.* [*headed, intestat, encabezado, überschrieben*] intestadu, ostinadu, apperradu (L), intestau (NC), intisthaddu (S), intistatu, intittulatu, incapissatu (G)

intestazione *sf.* [*heading, entêtement, intitulación, Eintragung*] intestada, -adura, intestassione (L) intestassione (LN), intestatzioni (C), intisthazioni, intisthaddura (S), intistazioni (G)

intestinale *agg. mf.* [*intestinal, intestinal, intestinal, intestinal*] de sas istentinas (L), de sas istintinas (N), de is istintinas, de su stintinigu (stintirigu) (C), di l'isthintinu (S), di l'intistinu (G)

intestino *sm. anat.* [*intestine, intestin, intestino, Darm*] istentina *(lat. STENTINAS x INTESTINA)*, biradittos *pl.*, giraditzos *pl.*, longos *pl.* , minuzu *(i. tenue; it. ant. minugio)*, ambuzu, buddas *f. pl.*, buddales *pl. (i. crasso)*, cannaculu, cannacula *f.*, foddale (L), tópparu, stróppalu, dóbbaru, dróbbalu, timperiche *(i. del maiale)*, córdule, buddale, udda *f.*, gudda *f.* (N), stintinas *f. pl.*, stintinigu, stintirigu, stintiritzu, cordulàriu (C), sthintinu, isthintinu, minuzu, (S), intistinu, stintinu, istintinu, istintinnu, stintinnu, ghjratizzu, minuci *pl.*, (G) // beradittu, istintina, ghiraittos *pl.* (L), filaritzu (C), firaddizzu, viraddizzu, ricciurinu (S) *"i. tenue";* buddàrigu, erca *f.* (L) mattivusu, mattivuzu (S) *"i. crasso";* busellas *f. pl.*, budda de culu *f.*, culu de sa 'entre, boltadu, dràbbalu, ghidaitzos *pl.*, ghiradittu, -os *pl.*, ghiratitzos *pl.*, minuzu (N), elca *f.* (N), budda de culu *f.*, (C), cannagguru, immizzaddu (S) *"i. retto";* cordìmine (L) *"l'insieme degli i."*; cuscuddu (L), toppe (N), udda *f.*, audda *f.* (G) *"i. cieco";* immertzadu (L) *"i. ripieno e cucinato arrosto";* male de su longu (L), mali de su longu (C) *"male dell'i."*; boltadu (L) *"i. retto del porco rovesciato, riempito di visceri, cucinato arrosto"*;

timpiricheddos *pl.* (N) *"i. crasso"*; oddale (N), lingali linguali *(Lm)* (G) *"i. retto del maiale e dei bovini"*; (G) *"intestino retto dei bovini":* tamaciatu (G) *"l'insieme degli organi intestinali"*; Su póveru cheret impiccadu cun s'istentina de su riccu (prov.-L) *"Il povero va impiccato con l'i. del ricco"*

intiepidire *vt.* [*to warm up, attiédir, entibiar, lau machen*] intebidare, intebiare, tebidare, isfervorare (L), intepiare, istepiare, tepiare, intepidire, illenare, illeniare (N), intebiai, intebidai, stebidai, tebiai, allattigai (C), intibià (S), intibbià, attibbià, attippià, ammilinà (G)

intiepidito *pp. agg.* [*warmed, attiédi, entibiado, lau*] intebiadu, intebidadu, isfervoradu (L), intepiau, istepiau, tepiau (N), intebiau, intebidau, tebidau, tebiau (C), intibiaddu (S), intibbiatu, attibbiatu, attippiatu, ammilinatu (G)

intiero *agg. vds.* **intero**

intignare *vi.* [*to get moth-eaten, se miter, apollilar, Motte werden*] tarulare, intinzare (L), intinzare (N), intingiai, arnai (C), tagnurà, tarurà, camurà (S), tagnulà (G) // intingiadura *f.* (C)*"infezione di tigna"*

intimamente *avv.* [*intimately, intimement, íntimamente, zutiefst*] intimamente (LN), intimamenti (CSG)

intimare *vt.* [*to order, intimer, intimar, auffordern*] intimare (LN), intimai (C), intimà (SG)

intimato *pp. agg.* [*ordered, intimé, intimado, auffordert*] intimadu (L), intimau (NC), intimaddu (S), intimatu (G)

intimazione *sf.* [*order, intimation, intimación, Aufforderung*] intima *(cat. entima; sp. intima)*, intimada, intimassione (LN), intima (C), intimazioni, intima (SG)

intimidazione *sf.* [*intimidation, intimidation, susto, Einschüchterung*] minetta, minettada, -adura (L), minetta, minditta (N), ameletzu *m.*, intimoriggiamentu *m.* (C), intimidazioni, minazza, intimurimentu *m.* (S), ghjabbatura, ghjappatura (G)

intimidire *vt.* [*to make timid, intimider, intimidar, einschüchtern*] intimorire, intimoriare, minettare, apprensionare, assucconare, assustare *(sp. asustar)*, fàghere a timire (a tìmere) (L), fàchere a tìmere, minettare, assustrare (N), assuccunai, fai timi, intimoriggiai, ameletzai *(probm. sp. amenazar)* (C), intimidì, intimurì, assusthà (S), intimurizà, ghjappà, ghjabbà (G)

intimidito *pp. agg.* [*timid, intimidé, intimidado, verschüchtert*] intimoridu, intimoriadu, minettadu, apprensionadu, assucconadu, assustadu (L), minettau, assustrau, fattu a tìmere (N), intimoriggiau, ameletzau (C), intimididdu, intimuriddu, assusthaddu (S), intimurizatu, ghjappatu, ghjabbatu (G)

intimità *sf.* [*intimacy, intimité, intimidad, Vertrautheit*] intimidade, calcura, cunfidu *m.* (L), intimidade (N), intimidadi (C), intimiddai (S), intimitai (G)

intimo *agg.* [*intimate, intime, íntimo, innerste*] ìntimu, intériu (L), ìntimu, corrivale (N), ìntimu, corali, coràbili (C), ìntimu (SG)

intimorire *vt. vi.* [*to intimidate, intimider, asustar, verängstigen*] intimorire, intimoriare, intimorizare, intimorizire, intimurizire, attimorire, attimorizire, ispabucciare, ispavucciare, appantariare, appantaviare, minettare (L), intimorire, minettare, fàchere a tìmere (N), assustai, attimorilgiai, intimorizai, fai a tziccai, spiridai *(it. spiritare)* (C), intimurì, assusthà (S), intimurì, intimorizà (G) // fàghere sa tramesada (sa mesurada) (L) *"i. con gesti ed atteggiamenti"*

intimorito *pp. agg.* [*intimidated, intimidé, asustado, verängstigt*] attimoridu, attimorizidu, intimorizadu, intimorizidu, intimoridu, intimoriadu, ispavucciadu, appantariadu, appantaviadu, minettadu (L), intimoriu, minettau (N), assustau, atziccau, intimoriggiu (C), intimuriddu, assusthaddu (S), intimuritu, intimorizatu (G)

intìngere *vt.* [*to dip, tremper, mojar, tauchen*] infùndere *(lat. EX-FUNDERE)*, imbèrghere *(lat. IMMERGERE)* (L), intìnghere (N), intìngiri, sfundi, bagnai, acciuppai *(sp. chupar)* (C), infundì (S), infundì, intignì (G) // fàghere a mossu infunde (L) *"i. qualcosa nel brodo o altro e mangiarlo subito"*; amerrare (L) *"i. nel miele e nello zucchero fusi al fuoco"*; In su tinteri de s'ànima apo intintu/ sas chiméricas alas de su bentu (N-F. Satta) *"Nel calamio dell'anima ho intinto/ le chimeriche ali del vento"*

intìngolo *sm.* [*tasty dish, sauce, guisado, Tunke*] ghisadu *(cat. sp. guisado)*, bagna *f. (genov. piem. bagna)*, istuffadu (L), ghisau, bagna *f.*, licconia *f. (it. leccornia)* (N), ghisau, bagna *f.* (C), ghisaddu, bagna *f.* (S), bagna *f.*, sguazzettu *(Lm)* (G) // ghisare (LN), ghisai (C) *"preparare i."*

intirizzimento *sm.* [*benumbment, engourdissement, aterimiento, Erstarrung*] attetterada *f.*, attetteramentu, attetterigada *f.*, attetterigheddada *f.* , attetterigamentu, attetterigheddamentu, intetterada *f.*, cancaramentu, arrocchittada *f.*, artanadura *f.*, artanamentu, (L), artanadura *f.*, tostore, illibrinadura *f.*, accadassadura *f.*, accadassu, cancaronzu (N), striori de frius, cancaradura *f.*, ammarmuramentu (C), cancaraddura *f.*, cancaramentu, intettariggamentu (S), intittaricamentu, attittaricamentu, cancaramentu (G)

intirizzire *vt. vi.* [*to benumb, engourdir, aterir, erstarren*] attetterigare, attetterare, intetterigare, intetterare, interregigare, cancarare, cancarittare, artanare *(prerom.)*, aggrancare, arrocchittare, marmurare, ammarmurare *(lat. MARMOR)*, siddire *(lat. SIGILLARE)*, tirittare (L), intettericare, illibrinire, artanare, cancarare, cancareddare, tostorare, tostoreddare, tostoricheddare, chirdinare, accadassare, sarticare, abriare, accranculare, lancuriare, santrecorare, apprigare *(dal lat. PIGER, PIGRU)* (N), attittirigai, marmurai, ammarmurai, marmurizai, cancarai, abbiddiritzai *(dal log.* biddia), arrigidiri, ingortigai, assutzuddai (C), cancarà, cancarì, intettariggà, isthrimintì, allintuglià, allinturissi, azirì (S), attittiricà, intittaricà, attittaricà, intittariggassi *(Cs),* cancarà, accancarà, aggranchjulì, sticchì *(Cs)* (G)

intirizzito *pp. agg.* [*benumbed, engourdi, aterido, erstarrt*] attetterigadu, intetterigadu, attetterigheddadu, attirigheddadu, attrighinzidu, cancaradu, artanadu, artzanadu, intetteradu, tétteru, chìdrinu, crìdinu, allivrinidu, aranzidu, cranculadu, fritturidu, biaittu muradu, siddidu, marmuradu, arrocchittadu, intostonadu, attintieddadu (L), illibriniu, artanau, cancarau, cranculau, tostorau, tétteru, téttiru, chìrdinu, crìtinu, chirdinau, accadassau, apprigau, illimbriu, lancuriau, santrecorau (N), attittirigau, marmurau, ammarmurau, marmurizau, cancarau, abbiddiritzau, tétteru, tìttiri, tittirigu, cìrdinu, ingortigau, assutzuddau, assutzuddiu, assutzurreddau, impriutzau, impriutziu (C), cancaraddu, cancariddu, intettariggaddu, isthrimintiddu, allintigliddu, allintugliaddu, alluntugliaddu, aziriddu (S), intittaricatu, attittaricatu, attittiricatu, intittariggaddu *(Cs)*, agguttiddu *(Cs)*, tusturatu cancaratu, accancaratu, aggranchjulitu, inulzidditu (G) // anzone artanadu (L) *"agnello i. dal freddo"*; Fit una die de iberru mala e fritta,/ fit bentu, fit froccande a frocca lada,/ e

Mariedda, totta tostorada,/ ghirabat cun sa brocca da' Istiritta (N) *"Era una giornata d'inverno brutta e fredda,/ con vento e neve a falde larghe,/ e Mariedda, tutta intirizzita,/ tornava con la brocca in testa da Istiritta"*

intisichire *vi.* [*to go into consumption, rendre poitrinaire, volverse tísico, schwindsüchtig werden*] intisigare, intisicare *(it. ant. intisicare)*, intisighire, indisighire, disigare (L), addisicare, indisicare, indisichire, intisichire, bènnere dìsicu (N), intisicai (C), intisigghì (S), intisighì (G)

intisichito *agg. pp.* [*consumptive, poitrinaire, consumido, schwindsüchtig*] intisicadu, intisighidu, indisighidu, disigadu, tìsigu, dìsigu *(it. tisico)* (L), addisicau, dìsicu, indisicau, indisichiu, intisichiu (N), intisicau, tìsicu (C), intisigghiddu, tìsiggu (S), intisighitu, tìsicu (G)

intitolare *vt.* [*to entitle, intituler, intitular, betiteln*] intitulare (L), intitulare, ditulare (N), intitulai, titulai (C), intiturà, titurà (S), intittulà (G)

intoccàbile *agg. mf.* [*untouchable, intouchable, intocable, unberührbar*] chi non si podet toccare (LN), intoccàbili, chi non si podit toccai (C), intuccàbiri (S), intuccàbbili, malu a tuccà ((G)

intolleràbile *agg. mf.* [*intolerable, intolérable, intolerable, unerträglich*] de no agguantare, chi non si podet supportare (baliare) (L), de non bajulare (arrampanare) (N), chi non si podit agguantai (C), intolleràbiri, chi no si po' suppurthà (S), chi non si po' balià, malu a balià (G)

intollerante *agg. mf.* [*intolerant, intolérant, intolerante, intolerant*] latraghicurtzu, pistighinzosu, cutzu, intollerante (L), latranchicurtzu, pistichinzosu, intollerante (N), intolleranti, spassentziosu (C), intolleranti, brusgiafarràina (S), littranghiculzu, infruddiulatu, chi no baliigghja nienti (G)

intolleranza *sf.* [*intolerance, intolérance, intolerancia, Intoleranz*] intolleràntzia, pistighinzu *m.* (L), intolleràntzia, pistichinzu *m.* (N), intolleràntzia, schinitzu *m.* (C), intollerànzia, impazènzia (S), impazènzia, ulminu *m.* (G)

intombare *vt.* [*to tomb, mettre dans la tombe, sepultar, begraben*] pònnere in sa tumba, intumbare (LN), poni in sa tumba (C), intumbà (S), punì illa tumba (illa losa) (G)

intonacare *vt.* [*to plaster, enduire, enyesar, verputzen*] intunigare, albiare, albinare, incarchinare, incalcinare, arrebusare, arrebussare, rebussare, ribussare *(cat. arrebosar; sp. rebozar)*, impilatzare *(i. con la calce)*, impalittare, passare in palitta, illattare, innalvinare (L), intonicare, intunicare, tunicare, incarchinare, arrebussare, rebussare (N), intunicai, impalittai, passai in palitta, arrembussai, rambussai, abbrebussai, imburrussai, imbussai, incalcinai, incarcinai (C), intunaggà, intonaggà, imparittà *(i. con la cazzuola)* (S), intunacà, intunaggà *(Cs)* (G) // intinigadore (L)*"intonachino";* rusticare (N) *"i. grossolanamente, alla rustica"*

intonacato *pp. agg.* [*plastered, enduit, enyesado, verputzt*] intunigadu, incarchinadu, incalchinadu, albiadu, arrebussadu, rebussadu, impilatzadu, illattadu (L), intonicau, tunicau, incarchinau, arrebussau, rebussau (N), impalittau, arrembussau, arrebussau, imburrussau, incalcinau, incarcinau (C), intonaggaddu, intunaggaddu *(Cs)*, imparittaddu (S), intunacatu (G)

intonacatura *sf.* [*plastering, enduit, revocadura, Verputzen*] intunigada, intunigadura, incalchinadura, incalchinonzu *m.*, arrebussada, arrebussadura, arrebussinzu *m.*, rebussada, rebussadura, albiadura, albinada, -adura, impilatzada, innalvinada, -adura, innalvinonzu *m.*, impilatzadura, illattadura (L), intonicada, -adura, intoniconzu *m.*, intuniconzu *m.*, intunicadura, tunicadura, arrebussadura, arrebussonzu *m.*, rebussada, rebussonzu *m.* (N), arrebussadura, arrembussadura, imbussadura, incarcinamentu *m.*, incarcinadura (C), intonaggaddura (S), intunacatura, intunaggaddura *(Cs)* (G) // rusticada, -adura, rusticonzu *m.* (N) *"i. rustica"*

intònaco *sm.* [*plaster, enduit, revoque, Verputz*] intùnigu, arrebussu, rebussu, ribussu, àlbiu, innàlvinu (L), arrebussu, rebussu, ingrostu, intónicu, intùnicu (N), arrebussamentu, arrebussu (C), intònaggu (S), intònacu, intùnacu (G) // frattassu (L) *"i. di calce";* incalchinu (L)*"strato di i.";* rasanti (S) *"pastetta per lisciare l'i."*

intonare *vt.* [*to tune up, entonner, entonar, anstimmen*] intonare (LN), intonai (C), intunà, attunà (S), intunà, pisà lu cantu (G) // intonadori (C)*"chi comincia il canto dando la giusta intonazione"*

intonato *pp. agg.* [*in tune, entonné, entonado, gestimmt*] intonadu (L), intonau (NC), intunaddu, attunaddu (S), intunatu, attinnatu, attinuratu (G)

intonazione *sf.* [*intonation, intonation, entonación, Anstimmen*] attonada, -ascione, intonassione, intonadura, intonu *m.*, tràggiu *m. (cat. trajo; sp. traje)* (L), attonada, intonadura, intonassione, intononzu *m.*, traju *m.* (N), intonadura, intonassioni, intonu *m.*, tràggiu *m.* (C), intonaddura, intonazioni (S), intunazioni (G)

intonchiare *vi.* [*to get weevil-eaten, être rongé des charançons, agorgojarse (las legumbres), wurmstichig werden*] pertùnghere *(lat. PERTUNDERE)* (L), pùnghere *(lat. PUNGERE)*, assuzonare (N), pertungi (C), isthampà, parthusà (S), paltusà, stampà, tavunà (G)

intonso *agg.* [*uncut, non tondu, intonso, ungeschoren*] non tusu, lanudu, pilosu, piludu (LN), non tùndiu (C), no tundiddu (S), no tusu (G)

intontimento *sm.* [*stun, abasourdissement, aturdimiento, Betäubung*] attontada *f.*, attontamentu, attuntonamentu, attontononzu, attambainada *f.*, attambainadura *f.*, attontijinada *f.*, attontorronamentu, intontimentu, imbàddinu, imbaddinamentu (L), attontamentu, attontadura *f.*, attolondramentu, attolondradura *f.*, accunnadura *f.*, accunnamentu, accunnonzu, abbroddamentu, abbroddadura *f.* (N), attontamentu, atturdimentu, stontonamentu, allocchiamentu (C), attuntunamentu (S), intumbimentu, intumbùgghjni *f.*, cialbiddana *f.* (G)

intontire *vt.* [*to stun, abasourdir, aturdir, betäuben*] attontare *(sp. atontar)*, attuntonare, attontonare *(sp. tontón)*, attontijinare, attontorronare, attambainare, intontire, imbaddinare *(lat. CALLIGO x CALIGO)*, intumbire *(probm. sp. entumirse o formazione onomat.)*, abbanghelare, ammammaccoccare (L), attontare, attolondrare, attontorronare, intontire, accunnare *(fig.)*, abbroddare *(fig.)*, istorronare, imbidduinare, irbaddinare, attulumbrinare, attunniare, ingaddinare (N), attontai, istontonai, stontonai, attolondrai, atturdiri *(cat. sp. aturdir)*, abbovai *(cat. sp. bobo)*, alluai, abbarboddai, allereddai, allolloriai, alluvionai, imbrombulai, sciamboccai, scrimpai (C), attuntunà, attuntà, intuntì, isthuntunà, abbangarà, abbambiuccà, aggiuggurà (S), attuntunà, intuntunà, intuntì, abbiuttì (G)

intontito *pp. agg.* [*stunned, abasourdi, aturdido, betäubt*] attontadu, attontijinadu, attuntonadu, attontorronadu, tontorrone *(sp. tontorrón)*, attambainadu, imbaddinadu, intumbidu, tumbidu, abbangheladu, abbauccadu, abbaddinadu, imbaulaccadu, dissentidu, intontidu, lùinu (L), ammolighinau, attontau, attolondrau,

attontorronau, attronittau, intontiu, accunnau, abbroddau, attunniau, ingaddinau (N), attontau, stontonau, attolondrau, atturdiu, abbovau, allillonau, allocchiau, alluau, ammuccionau (C), attuntunaddu, attuntaddu, isthuntunaddu, abbangaraddu, abbambiuccaddu, aggiugguraddu, intuntiddu (S), attuntunatu, intuntunatu, intuntitu, abbiuttitu, allucchitu, attulditu, attumbinatu *(Lm)*, attumbitu, spupuritu (G)

intoppare *vt. vi.* [*to come across, rencontrer, topar con, stossen*] attoppare, intoppare, attuppare *(sp. topar)*, abbojare, ciucchiare *(sp. chocar)* (L), addoppare, addobbiare, abbojare, imbarare (N), attoppai, intoppai (C), intuppà, attuppà. azzuppà (S), tuppà, attuppà, intuppà. abboià, imbiccà (G) // Intoppat in malannu chie dimandat a pitzinnu minore (prov.-L) *"Intoppa nei guai chi chiede (indicazioni) ad un bambino piccolo"*; A chie dolet sa dente sa limba s'imbarat (prov.-N) *"A chi duole il dente la lingua s'intoppa"*

intoppo *sm.* [*obstacle, encombre, engorro, Stossen*] attoppu, attuppu, abbojadura *f.*, abbojamentu, abboju, isvoltu, impedimentu (L), addoppu, addóbbiu, abboju, irbiu, istrubu (N), arresciu, arroccu, intoppamentu, barrancu *(sp. barranco)* (C), intoppu, impidimentu (S), intoppu, barrancu, imbilgu, imbóiu, strobbu, stroppu (G)

intorbidimento *sm.* [*turbidness, trouble, enturbiamiento, Trübung*] abbulizu, bulizada *f.*, -adura *f.*, bulizamentu, buluzamentu, buluzu, bulluzu, abbolottamentu, buliamentu, buluzadura *f.*, aggiolottamentu, aggiolottu, aggiorottu, attorbida *f.*, attorbidamentu, istrulada *f.* (L), bullizu, bolluzadura *f.*, bolluzore, bolluzu, bulluzu, abbuluzu, intrullada *f.*, intrullida *f.*, intrullonzu, supuzu, trubuscàmene (N), trumbullu, sciumbullu, intrullamentu (C), buriamentu, abbaunzu, traburiamentu (S), buliamentu, abbuluttamentu, abburracciulamentu (G)

intorbidire *vt. vi.* [*to make turbid, troubler, enturbiar, trüben*] abbulizare, bulizare, boluzare, bulluzare, bulusare, buluzare *(tosc. bulegghjo)*, bolojare, buliare, abbunzare, abbaunzare, abbolottare *(sp. alborotar)*, aggiolottare, aggioroscare, aggiorottare, incioroddare, ammoroscare, istrulare, attorbire, inciboddare, intrullare, trullare (L), bullizare, bolluzare, bulluzare, buluzare, abbuluzare, bolizare, azolottare, ammortare, intrullire, intrullare, irbuluttiare orbiare, orbidare, orbidire, supuzare, trubbullare, trubuscare, trugulare, truvulare (N), intrullai, trullai, trumbullai, truvulai sciumbullai *(lat. SUBULLIARE)*, cuvisonai, intruai, intruinai, intruiscai (C), burià, abbaunzà, traburià, traurià (S), abbuluttà, bulià, abburracciulà (G) // Non si bùliat funtana chi a torrare non si b'at (prov.-L) *"Non si intorbidisce la fontana dove prima o poi si ritorna"*

intorbidito *pp. agg.* [*turbid, troblé, enturbiado, trübt*] attorbidu, abbulizadu, bulizadu, buluzadu, bolojadu, bullatzadu, buliadu, abbunzadu, abbaunzadu, abbolottadu, aggiolottadu, aggiorottadu, incioroddadu, ammoroscadu, istruladu (L), bullizau, bolluzau, bulluzau, abbuluzau, bolizau, intrullau, intrulliu, supuzau, trubbulau, trubuscau, trugulau (N), trumbullau, intrullau, cuvisionau, sciumbullau (C), buriaddu, abbaunzaddu, traburiaddu (S), abbuluttatu, buliatu, abburracciulatu (G)

intormentire *vt. vi.* [*to benumb, engourdir, entumir, gefühllos machen*] addurmentare, drommire *(lat. DORMIRE)*, indromigare, indrommigare, intrementire (L), abburticare, ifformicare, indurmiscare (N), cancarai, ingortigai (C), attrimintì, intrimintì (S), addrumminzì, infrummiculà (G)

intormentito *pp. agg.* [*benumbed, engourdi, entumecido, eingeschlafen*] addurmentadu, drommidu, indromigadu, intrementidu (L), abburticau, ifformicau, indurmiscau (N), cancarau, ingortigau (C), attrimintiddu, intrimintiddu (S), addrumminzitu, infrummiculatu (G)

intorniare *vt.* [*to surround, entourer, contornar, umringen*] inghiriare *(lat. GYRARE)*, arrodiare *(sp. rodear)*, intorniare *(it. ant. intorniare)*, intorinare (L), inghiriare, arrolliare (N), ingiriai, arrodiai (C), inturrià, inghirià (S), ignirià, ruignì, arruignì (G)

intorno *prep. avv.* [*around, autour, alrededor, umher*] in giru, a inghìriu, aingiru, a redundu, intundu, irredundu, a rodone, a fùrriu (L), a inghìriu, in ziru, affùrriu (a fùrriu), in su fùrriu, belle, a rodeu *(sp. rodeo)*, a rodinu, in tundu, intunnu (N), a ingìriu, in boddeu, a indùrriu, a ingintzioni, orrudundu *(ant.)* (C), ingiru (S), igniru, in ghjru, ignirioni, inghjrioni, illi chintorri, innantu a, urioni (G) // a inghìriu a inghìriu (L), tott'in tundu (N) *"tutto intorno"*

intorpidimento *sm.* [*numbness, engourdissement, entorpecimiento, Einschlafen*] addurmentamentu, drommidura *f.*, indromigamentu, marmuramentu, ammortijinamentu, cancaramentu, franchine, informigadura *f.*, intrementida *f.*, -idura *f.* (L), abburticada *f.*, abburticamentu, ifformicadura *f.*, indurmiscadura *f.*, addrobbicada *f.*, -adura *f.*, ammortighinada *f.* (N), ingortigamentu (C), intrimintimentu, attrimintimentu, cancaraddura *f.*, cancaramentu (S), addrumminzimentu, frummìculi *f. pl. (fig.)* (G)

intorpidire *vt. vi.* [*to make numb, engourdir, entorpecer, gefühllos machen*] addrommijare, addrommentire, addrommentare, addrummentare, addurmentare, drommire *(lat. DORMIRE)*, indromigare, indrommigare, cancarare, ammortogliare, ammortijinare, ammurtijinare, marmurare, acconconàresi, ammammarizare (L), abburticare, ifformicare, indurmiscare, addrobbicare (N), ingortigai, cancarai, acconcoinai (C), intrimintì, attrimintì, cancarà, ammurthisginà, azirì (S), addrumminzì, drumminzì, frummiculà, aé li frummìculi (G)

intorpidito *pp. agg.* [*numb, engourdi, entorpecido, eingeschlafen*] addurmentadu, drommidu, indromigadu, addrommentidu, cancaradu, ammortijinadu, ammortijadu, marmuradu, acconconadu, ammammarizadu (L), abburticau, ifformicau, indurmiscau, addrobbicau, ammudurriu, nanneddu, nenneddu (N), ingortigau, cancarau, acconcorroddau, acconcorronau (C), intrimintiddu, attrimintiddu, cancaraddu, ammurthisginaddu, aziriddu (S), addrumminzitu, drumminzitu, frummiculatu (G) // melmos mortos (L) *"membra i."*

intortigliare *vt.* [*to twine, tortiller, arrollar, drehen*] intonchinare, adderettare (una cosa torta) (L), fortzicare *(lat. FORFICARE)* (N), attrottoxai, attrottiai (C), tuzzì, tuzzinà, alliazzurà (S), addrizzà, tulcì, tulcinà (G)

intossicare *vt.* [*to intoxicate, intoxiquer, atosigar, vergiften*] avvelenare *(= it.)*, abbelenare, attoscare *(it. ant. tosco)*, luare, alluare *(lat. LUES)* (L), attoscare, toscare, tosconare, abbelenare (N), attoscai, attossicai, attossigai, intossigai, alluai (C), avvirinà, intossiggà, attossiggà (S), attuscà (G)

intossicato *pp. agg.* [*intoxicated, intoxiqué, atosigado, vergiftet*] avvelenadu, abbelenadu, attoscadu, luadu, alluadu, impedralidu (L), attoscau, toscau, toscatu, tosconau, abbelenau (N), attoscau, attossigau, intossigau, alluau C), avvirinaddu, intossiggaddu, attossiggaddu (S), attuscatu (G)

intossicatore *sm.* [*intoxicater, intoxiqueur, atosigador, Vergifter*] avvelenadore, attoscadore, cosconosu (L), attoscadore, tosconadore, abbelenadore, cosconosu (N),

attoscadori, attossigadori, intossigadori, alluadori (C), avvirinadori, attossiggadori (S), attuscadori (G)

intossicazione *sf.* [*intoxication, intoxication, atosigamento, Vergiftung*] avvelenamentu *m.*, avvelenadura, attoscada, attoscamentu *m.*, attoscadura (L), attoscadura, toscadura, tosconadura, abbelenamentu *m.*, abbelenadura (N), attoscadura, intossigamentu *m.*, afferenamentu *m.* (C), avvirinamentu *m.*, intossiggazioni (S), attuscatura (G)

intostire *vt. vi.* [*to harden, endurcir, endurecer, härten*] intostare, intostigare (L), intostare (N), intostai, intostigai (C), intosthiggà, intusthà, indurì (S), intustà (G)

intozzare *vi.* [*to grow squat, grossir, engrosar, plump machen*] intrusciare (L), introssare, introssire *(it. ant. intozzire)*, attrossare, ingrussare (N), introssiri (C), intruscià (SG) // cuaddu introssiu (C) *"cavallo tozzo, corpacciuto"*

intradosso *sm.* [*intrados, intrados, intradós, Leibung*] bòveda *f. (sp. bóveda)*, bóvida *f.* (L), bòveda *f.* (N), bóvida *f.*, bòveda *f.* (C), bòbidda *f.* (S), bòvita *f.* (G)

intraducìbile *agg. mf.* [*untranslatable, intraduisible, intraducible, unübersetzbar*] chi non si podet traduire (boltare) (L), chi non si podet tradùchere (bortare) (N), chi non si podit tradusi (C), chi no si po' traduzì (S), chi no si po' traducì (G)

intralciare *vt.* [*to hinder, entraver, embarazar, hemmen*] attroppogliare, impidire (L), impedire, intzippare, imbarratzare (N), attroghillai, arresci, arroccai, barrai (C), osthacurà, impidì (S), punì (fà) imbóiu, impidì, strubbà (G)

intralciato *pp. agg.* [*hindered, entravé, embarazado, verwickelt*] attroppogliadu, impididu (L), impediu, intzippau, imbarratzau (N), attroghillau, arrésciu, arroccau, barrau (C), osthacuraddu, impididdu (S), impidutu, strubbatu (G)

intràlcio *sm.* [*hindrance, entrave, embarazo, Hemmung*] imbarratzu, attroppógliu, imbàrriu, imbargu *(sp. embargo)*, impéigu *(lat. IMPEDICARE)* (L), impédicu, imperrilcu, intzippadura *f.*, imbarratzu (N), attroghilladura *f.*, arresciu, arroccu, barrancu *(sp. barranco)* (C), osthàcuru, impidimentu (S), imbilgu, strobbu, intoppu, imbóiu, barrancu (G) // giùghere a imbàrriu (imbargu) (L) *"essere di i."*

intrallazzare *vi.* [*to entangle, intriguer, intrigar, Machenschaften treiben*] intrallatzare, fàghere imbóligos, trassare *(sp. trazar)*, cumbricculare (L), intrallatzare, fàchere imbólicos (martiniccas) (N), intrallatzai, trassai, fai sa martinicca, trampai *(cat. sp. trampa)*, baraggiai *(sp. barajar)* (C), intrallazzà, imburiggà (S), intrallazzà, manigghjà (G) // cumbricculadu (L) *"intrallazzato"*

intrallazzatore *sm.* [*intriguing, intrigailleur, intrigante, Machenschaften trebt*] intrallatzadore, imboligosu, tramposu *(sp. tramposo)*, trasseri (L), intrallatzadore, imbolicosu (N), intrallatzeri, trasseri, trampista *(cat. sp. trampista)*, tramperi, baraggiadori *(sp. barajador)* (C), intrallazzadori, imburiggadori (S), manigghjadori, intrallazzadori (G)

intrallazzo *sm.* [*plotting, intrigue, intriga, Machenschaft*] intrallatzu, imbóligu, trassa *f. (sp. traza)*, trampa *f. (cat. sp. trampa)*, manizu (L), intrallatzu, imbólicu, martinicca *f.*, manizu (N), intrallatzu, martinicca *f.*, farrassa *f.*, sfrosu, trassa *f.*, trampa *f.*, tramperia *f. (cat. sp. tramperia)* (C), intrallazzu, imbóriggu (S), intrallazzu, manegghju (G)

intrallazzone *sm.* [*busybody, intrigailleur, mequetrefe, Machenschaften trebt*] intrallatzone, intrallatzeri, imboligosu, trassadore *(sp. trazador)*, manizadore (L), intrallatzone, imbolicone, manizadore (N), trasseri, trampista *(cat. sp. trampista)*, tramperi, baraggiadori *(sp. barajador)* (C), intrallazzoni, intrallazzeri, imboriggosu (S), intrallazzoni, manegghjoni, manigghjadori, faccindoni (G)

intramezzare *vt.* [*to alternate, interposer, interponer, einlegen*] intramesare, tramesare (LN), intramesai, intremesai, tramesai (C), intramizzà (S), intramizà, stramizà (G)

intramontàbile *agg. mf.* [*unsetting, qui ne passe jamais, que no tramonta jamás, unvergänglich*] chi non tramontat mai (LN), chi non podit calai (C), chi no po' tramuntà (SG)

intransigente *agg. mf.* [*intransigent, intransigeant, intransigente, unnachgiebig*] intransizente, malu a mòvere (L), intransizente, malu a mòghere (N), intransigenti, pertiatzu (C), intrasigenti (S), intrasigenti, arruccunatu (G)

intransigenza *sf.* [*intransigence, intransigeance, intransigencia, Unnachgiebigkeit*] intransizèntzia (LN), intransigèntzia (C), intrasigènzia (SG)

intransitivo *agg.* [*intransitive, intransitif, intransitivo, intransitiv*] intransitivu (LNC), intransitibu (S), intransitivu (G)

intrappolamento *sm.* [*entrapment, attrapement, trapaceria, Fang*] intrappulamentu (LN), acciappa *f.*, accioccu, tentura *f.* (C), intrappuramentu (S), intrappulamentu (G)

intrappolare *vt.* [*to entrap, prendre au piège, trampear, (in einer Falle) fangen*] intrappulare, tènnere cun sa piàdiga (matzonera), trampare *(fig; cat. sp. trampa)* (L), intrappulare, tènnere a lattu, trampare (N), acciappai cun s'arrettera (arrettonera), trampai (C), intrappurà (S), intrappulà (G)

intrappolato *pp. agg.* [*entrapped, pris au piège, trampeado, (in einer Falle) gefangen*] intrappuladu, tentu cun sa piàdiga (matzonera); trampadu (L), intrappulau, tentu a lattu; trampau (N), acciappau cun s'arrettera (arrettonera); trampau (C), intrappuraddu, intagliuraddu (S), intrappulatu (G)

intraprendente *agg. mf.* [*enterprising, entreprenant, emprendedor, unternehhmend*] ispìcciu, attivu, affainarzu, abilidadosu, affroddieri, ispiligamba (L), arroddinu, affroddieri, abbirtiau, arbitiosu, avillante (N), spìcciu, abbillu, affroddieri (C), fazzindinu, chi si dazi chi fà, faineri (S), intraprindenti (G) // abbirtiare (N) *"essere i."*

intraprendenza *sf.* [*enterprise, initiative, atrevimiento, Unternehmungslust*] ispicciesa, boza de fàghere (L), arroddu *m.*, intìlliu *m.* (N), spicciesa, abbillesa (C), brama (gana) di fà (S), intraprindènzia (G)

intraprèndere *vt.* [*to undertake, entreprende, emprender, unternehmen*] imprèndere, comintzare, leare a fàghere (L), cumintzare (N), intrapréndiri, affatteriai, cumentzai *(cat. comensar)* (C), ischuminzà, intraprindì (S), intraprindì, abbingà, traffinà (G)

intrapresa *sf.* [*undertaking, entreprise, empresa, Unternehmen*] impresa

intrattàbile *agg. mf.* [*intractable, intraitable, intratable, unzugänglich*] intrattàbile, malu a trattare, aréstigu, buzèfaru, rebestu, ribestu *(it. ant. rubesto)* (L), de non trattare,

de malu cracu, butterigosu, mentósicu (N), arrevésciu, arrebeccu, rebeccu *(cat. rebec)*, arestosu, spitzeccu (C), intrattàbiri, ischuntrosu (S), di mala tìrria, malu a trattà, ribestu, ribéstiu, buzèfaru, carosu (G)

intrattenere *vt.* [*to entertain, entretenir, detener, unterhalten*] intrattènnere, intrettènnere, trattènnere, bistentare *(it. stentare)*, abbarrare *(cat. embarrar)* (L), intrattènnere, trattènnere, intertènnere (N), intrattenni, intretténniri, stentai, abbarrai (C), intrattinì, trattinì, imbarà (S), intrattiné, trattiné, abbintassi (G) // imbalai pipius (C) *"i. i bambini"*

intrattenimento *sm.* [*entertainment, entretien, entretenimiento, Unterhaltung*] intratténnida *f.*, intrattenimentu, intrattesa *f.*, bistentu (L), intrattenimentu, intertenimentu (N), intrattenimentu, stentu (C), intrattinimentu, trattinimentu (S), trattinimentu, abbentu, disviu (G)

intrattenuto *pp. agg.* [*entertained, entretenu, detenido, untergehalten*] intratténnidu, intrattesu, bistentadu (L), intratténniu, intrattesu (N), intratténniu, stentau (C), intrattesu, imbaraddu (S), intrattinutu, trattinutu, abbintatu (G)

intravedere *vt.* [*to catch a glimpse, entrevoir, entrever, undeutlich sehen*] allampiare, sebestare, assebestare *(probm. lat. SEQUESTRARE + cat. segrestar, DES II, 401)*, semeschiare, attinare *(sp. atinar)*, iscampiare, illampiare, allampiare, allampare (L), attinare, allampiare, allampinare, ladire *(lat.LATERE)* (N), appubai (C), vidé, assibisthà (S), intravidé, alluppà, sirià, sibistà *(Cs)* (G)

intravisto *pp. agg.* [*caught a glimpse, entrevu, entrevisto, undeutlich gesehen*] allampiadu, sebestadu, assebestadu, attinadu, iscampiadu, illampiadu, allampiadu, allampadu (L), attinau, allampiau, allampinau (N), appubau (C), assibisthaddu, visthu (S), intravistu, alluppatu, siriatu, sibistaddu *(Cs)*, siriaddu*(Cs)* (G)

intrecciare *vt.* [*to interlace, entrelacer, entrenzar, flechten*] attritzare, intretzire, intritzare, intricciare, intritzire, imbojare *(it. invogliare)*, incrieddare, retrogare *(i. i versi di una poesia)*, trobojare *(sp. atropellar)*, intramare, cuntèssere, ingraucciare, intrecordare (L), attritzare, intritzare, intritzire, imbojare, arretrogare, trepojare (N), intricciai, insessinai *(i. le viti)*, incrieddai, arratrogai, arretrogai, attruvullonai (C), intriccià (SG)

intrecciato *pp. agg.* [*interlaced, entrelacé, entrenzado, geflochten*] attritzadu, intretzidu, intritzadu, intritzidu, imbojadu, incrieddadu, retrogadu, trobojadu, cuntéssidu, intramadu (L), intritzau, intritziu, imbojau, trepojau (N), intricciau, incrieddau, arretrogau, attruvullonau, insessinau (C), intricciaddu (S), intricciatu (G)

intrecciatura *sf.* [*interlacing, entrelacement, trenzado, Flechten*] attritzada, attritzadura, intritzadura, intritzida, intritzidura, imbojadura, trobojadura, cuntéssida, retroga (L), intritzadura, intritzida, intritzidura, intritzinzu *m.*, imbojadura, trepojadura (N), intricciadura, arretrogamentu *m.* (C), intricciaddura (S), intricciatura (G)

intréccio *sm.* [*interlacing, entrelacement, enlance, Flechten*] intritzu, intrìcciu, imboju *(it. ant. invoglio)*, incrieddadura *f.*, troboju, retroga *f.* (L), intrina *f.*, intritzu, introtzu, imboju, trepoju (N), intricciamentu, intrìcciu, annoditzu, arretroga *f.*, truvullu (C), intrécciu (S), ingraùgliu, gruegghju, trìccia *f.* (G) // retroga (L), arretroga (C) *"i. artificioso di rime molto melodiche per effetto dei suoni ottenuti";* listricos *pl.* (N) *"i. di giunchi o di stoppie"*

intrepidezza *sf.* [*intrepidity, intrépidité, intrepidez, Unerschrockenheit*] intrepidesa, attrivimentu *m. (cat. atreviment; sp. atrevimiento)*, arriscu *(cat. arrisc)*, coràggiu, atza *(sardz. it. audacia)* (L), corazu *m.*, azardu *m.*, arriscu *m.*, arroddu *m.* (N), attrevimentu *m.*, attrivimentu *m.* (C), curàggiu *m.*, azza (S), intreppidesa, àccia (G)

intrèpido *agg.* [*intrepid, intrépide, intrépido, unerschrocken*] intrépidu, attrividu, arriscadu, coraggiosu, accoratzadu, malattrividu (L), corazosu, azardau, arriscau, arroddinu, attriviu, malattriviu (N), attriviu, malattriviu, prontudu (C), intrépidu, curaggiosu, azzuddu (S), intréppidu, azaldatu, acciutu, cori di lioni (G)

intricare *vt. vi.* [*to tangle, embrouiller, intrincar, verwirren*] imbojare, trobojare, trobogare (L), imbojare, trepojare, agghirrisonare (N), trobeddai, trogai, trumbullai, attroghillai (C), intricà, ingrugliurà, ingiumiddà (S), imbulià, imbrauciulà, ammurruzzulà, ingrauglià (G)

intricato *pp. agg.* [*intricate, embrouillé, intrincado, verworren*] imbojadu, intrincadu, trobojadu, redossu, redrossu *(lat. RETRORSUS)* (L), agghirrisonau, ghirrisonau, aggorrospatu, imbojau, trepojau (N), attuppiu, trobeddau, trebeddosu, trogau, trumbullau, attroghillau, crabionosu (C), intricaddu, ingrugliuraddu, ingiumiddaddu (S), imbuliatu, imbrauciulatu, ammurruzzulatu, ingraugliatu (G)

intrico *sm.* [*tangle, embrouillement, enredo, Gewirr*] imboju *(it. ant. invoglio)*, troboju (L), ghirrisone, trepoju, imboju (N), imboddicu, crisioni, cugurra *f. (prerom.)* (C), ingrugliuraddura *f.*, alliazzuraddura *f.*, murrùzzuru (S), imbùliu, abberintu, imbuliatura *f.* (G)

intrìdere *vt.* [*to soak, détremper, mojar, einrühren*] infùndere, isfùndere *(lat. INFUNDERE)*, attilciare, attirciare, attisciare, attricciare *(it. ant. attrecciare)*, tricciare, assabbare, assuabbare, cumassare *(lat. CUMMASSARE)*, inciuppare *(sp. chupar)* (L), iffùndere, fàchere a bùrbiu, imbrattare (N), inciuppai, impippiri *(lat. IMBIBERE)*, inciùndiri (C), inciuppì, infundì (S), abbambacà, imbibì (G) // biolare, violare (L), viurà (S) *"i. la pasta col burro per rimenarla"*

intrigante *agg. mf.* [*intriguing, intrigant, intrigante, ränkevoll*] intrigadore intrigante, meledosu, imboligosu, trasseri, malfusu *(sp. marfuz)*, affaniarzu (L), intrigante, intraminculu, trocchizosu, zubannecuchina (N), cardampu,leri, giogulanu, pioccu *(cat. pioc)* (C), intriganti, fironi, fraizzu, futtibécciu, ippirigamba (S), inciappuloni, inciappulagghju, inciaffulagghju, ficchettu, cugneddu, mittagnu *(Cs)* (G)

intrigare *vt. vi.* [*to entangle, intriguer, intrigar, Ränke schmieden*] intrigare, meledare *(lat. ant. MELETARE)*, imboligare *(lat. *INVOLICARE)*, trassare *(sp. trazar)* (L), intrigare, imbolicare (N), fai trassas, baraggiai *(sp. barajar)*, murigai, morigai *(lat. *FURICARE o *BURDICARE, DES II, 139)* (C), intrigà (S), afficcassi, intruddassi, algumignà, trassà (G)

intrigo *sm.* [*intrigue, intrigue, intriga, Ränke*] intrigu, meledu, imbóligu, trassa *f. (sp. traza)*, gagnu *(probm. cat. guany)*, trobinzu (L), ghelea *f.*, intrigu, imbólicu (N), trassa *f.*, trebeddu, murigu, baràggia *f. (sp. baraja)* (C), intrigu, méglia *f. (sp. mella)* (S), imbùliu, imbilgu, manegghju, imbraùciulu, cunfàppula *f.* (G)

intrìnseco *agg.* [*intrinsic, intrinsèque, intrínseco, innere*] ìntimu, intrìnsicu (LNC), intrìnsicu, intrìnsitu (L), intrìnsiggu, ìntimu (S), intrìnsicu, ìntimu (G)

intrippare *vt.* [*to satiate, empiffrer, atracar, vollstopfen*] tattare, attattare *(lat. SATIARE)*, abbuvuddare, abbuffare *(dalla rad. BUFF-)* (L), tattare, attattamaccare,

ingomare, attèrghere, imporchire, ghettare a corpus (N), intruxai, satzai, sgalluppai *(probm. sp. gallofear)*, imbrentai (C), abbuddà, abbuvuccià, abbuvuddà, intrippà (S), ticchjà, sazzà, intalpà (G)

intrisione *sf.* [*soakage, détrempe, mojadura, Einrührung*] infustura, attricciadura, inciuppadura, assuabbada, -adura (L), iffustura, imbrattadura (N), inciuppadura, sfustori *m.*, sfustura (C), inciuppiddura, infusura, attricciuradda (S), infusura, imbibitura, abbambacatura (G)

intriso *pp. agg.* [*soaked, détrempé, mojado, eingerührt*] infustu, assuabbadu, inciuppadu, attrìccia-attrìccia, attricciadu, trìccia-trìccia, ciocciò, tìlciula-tìlciula (L), iffustu, imbrattau, a bùrbiu, tiri-tiri (N), sfustu, impippiu, insciustu (C), inciuppiddu, infusu, attricciuraddu, ciocciò (S), abbambacatu, imbibutu, infusu (G)

intristire, -irsi *vi. rifl.* [*to grow wicked, devenir méchant, apicararse, verderben*] intristàresi, attristàresi, allizàresi, arrocchittàresi, grusàresi (L), s'attristare, s'intristire, s'intristare, s'allagorjare, s'abburuddare, s'assichizonare (N), s'intristai, s'intristiri, s'accarrognai, s'ammurriai, s'inseriai, (C), intristhassi, attristhassi (S), intristissi, alliciassi, annuggiassi *(Cs)* (G) // Pius istas e pius t'intristas (LN) *"Più ci pensi più t'intristisci"*

intristito *pp. agg.* [*grown wicked, devenu méchant, apicarado, verderbt*] attristadu, intristadu, intristidu, allizadu, arrocchittadu, grusadu (L), attristau, intristiu, abburuddau, allogorjau, assichizonau (N), attristau, intristau, accarrognau, ammurriau (C), intristhaddu, attristhaddu, annuggiaddu *(Cs)* (S), intristutu, alliciatu (G)

introdotto *pp. agg.* [*introduced, introduit, introducido, eingeführt*] introduchidu *(ant.)*, introduidu, intradu, intzuddidu, incotzigadu, irrùppidu (L), intrau, bestiu, cravau (N), introdùsiu, intrau, sticchiu (C), intruduziddu, intraddu, zaccaddu (S), introducitu, postu indentru (G)

introdurre *vt. vi.* [*to introduce, introduire, introducir, einführen*] introduire *(cat. introduir)*, intrare *(lat. INTRARE)*, mìntere *(lat. MITTERE)*, intzuddire, incotzigare, irrùppere *(lat. RUMPERE)* (L), intrare, introduire, bestire, cravare *(lat. CLAVUS)* (N), introdusi *(sp. introducir)*, intrai, sticchiri (C), introduzì, intrà, zaccà (S), introducì, pultà (punì) indrentu (G) // intrare a furrinfattu (L) *"introdursi in un affare o in altro con le maniere forti"*; iscroccare (L) *"i. il bestiame in un possedimento e lasciarlo vagare"*

introduzione *sf.* [*introduction, introduction, introducción, Einführung*] introduida, introdussione, intrada, incomintzamentu *m.*, introduimentu *m.*, isterrimentu *m.*, incotzigadura, intzuddidura, mintidura, missura (L), introdussione, porrogu *m.*, intrada, cumintzu *m.* (N), introdutzioni, introdusimentu *m.*, introdusidura, sterrimentu *m.*, sterrina, sticchidura (C), introduzioni, intradda, ischumenzu *m.* (S), smèsari *m.*, posta, infilchitura (G)

introgolare *vt.* [*to soil, souiller, ensuciar, besudeln*] imbruttare *(cat. embrutar)*, abbuttinare, mistuddare (L), imbrattare, abbuttinare, musinzare (N), insordigai, insodrigai, imbruttai, accardangiai, accaddotzai (C), imbruttà, abbaunzà, ischagazzà (S), imbruttà, imbrastacà, insuzzà (G)

introitare *vt.* [*to cash, encaisser, cobrar, einnehmen*] incasciare *(lat. CAPSA)*, introitare (L), incassare, introitare (N), incasciai, coberri (C), incascià (S), incassà (G)

intròito *sm.* [*gain, introït, cobranza, Einnahme*] incàsciu, intrada *f.*, busca *f. (sp. busca)*, intróitu (L), incassu, intróitu (N), incàsciu, intrada *f.*, coberantza *f. (sp. cobranza)*, gadàngiu, busca *f.*, arrenda *f.* (C), intróitu, intradda *f.*, incàsciu (S), intrata *f.*, incassu, intròitu (G)

introméttersi *vt. rifl.* [*to interfere, s'entremettre, entremeterse, sich einmischen*] intromìntere, intromìttersi, si che tzaccare, infulculàresi *(lat. *FULLICARE)*, ficcàresi, affroddiàresi, cottulàresi, intruddàresi, intruddulare intrauddulàresi, intraugliàresi *(it. intrugliarsi)*, infrecchidare, infrecchidire (L), s'intromìttere, s'aungare, imbertzire, tzamettare, si ficchire in mesu (N), si poni in mesu, s'infricchiri, si nci fricchiri, s'infrunculai, s'infruncuai, s'attaffai, si sticchiri, s'affroddiai (C), intrumittissi, intruddassi, ficchissi, intrugliassi, intrugliurassi (S), afficcassi, intruddassi, misciassi, zirichiltà (G) // ficchissi che tróddiu in mez'a l'anchi (S) *"i. come un peto fra le gambe"*; intruddaddu *(Cs)* (G) *"intromesso"*

intromissione *sf.* [*intreference, intromission, intromisión, Eingriff*] intromittidura, ficchidura, tzaccadura, intruddadura, intrùddulu *m.*, affróddiu *m.*, aggióttulu *m.*, infùlculu *m.*, pisigulada (L), intromittidura, ficchidura, ficchinzu *m.*, imbertzidura (N), infricchimentu *m.*, infruncuada, intremesu *m.*, affróddiu *m.* (C), intrumissioni, intrùgliuru *m.*, ficchiddura (S), afficcatura, intruddamentu *m.*, misciatura, imbilgu *m.* (G)

intronamento *sm.* [*dizziness, étourdissement, aturdimiento, Betäubung*] intronamentu, allampionada *f.*, intrónida *f.*, isturdimentu, attuntonamentu (L), attolondramentu, isturdimentu, istrononzu (N), attronamentu, stronamentu, allampamentu (C), intrunamentu, attuntunamentu (S), intumbùgghjni *f.* (G)

intronare *vt.* [*to daze, étourdir, aturdir, betäuben*] attronare *(sp. atronar)*, intronare, intronire, istrinare, isturdire, attuntonare, allampanare, attrinellare (L), isturdire, attolondrare (N), allampai, insurdai, stronai, istronai, attronai (C), intrunà, attuntunà, insurdhà (S), intrunà, intumbì (G)

intronato *pp. agg.* [*dazed, étourdi, aturdido, betäubt*] intronadu, istronadu, attronadu, isturdidu, attuntonadu, allampanadu, allampadu, allampionadu, attrinelladu (L), isturdiu, attolondrau (N), allampau, insurdau, stronau, istronau, attronau, alloriau, sturrunau, scrobau, stamburinau (C), intrunaddu, attuntunaddu, insurdhaddu (S), intrunatu, intumbitu, iscunfusu, sparramatu (G)

intronfiare *vi.* [*to be puffed up with pride, se rengorger, hincharse, aufgeblasen einherschreiter*] unfiàresi *(lat. INFLARE)*, inchibberàresi (L), s'uffrare, s'abbarrosire, di dare àgheras (N), s'unfrai, s'unfrigai, fai su chécchiri (C), unfiassi, imbuffassi, inchibbarassi (S), unfiassi, imbuffassi, innariassi (G)

intronizzare *vt.* [*to enthorone, introniser, entronizar, aud dem Thron entsagen*] intronizare, pònnere in tronu (L), pònnere in tronu, apposentare *(sp. aposentar)* (N), intronizai (C), punì i' lu tronu (SG)

introvàbile *agg. mf.* [*not to be found, introuvable, imposible de hallar, unauffindbar*] chi non s'agattat (L), chi non s'atzappat (acattat) (N), chi non s'agattat (C), chi no si po' agattà (S), malu a agattà (G)

introverso *agg.* [*introverted, renfermé, introverso, introvertiert*] serradu (L), serrau (N) sirboniscu, intreddu, serrau (C), sarraddu (S), corregónchinu, sarratu (G)

intrufolarsi *vi. rifl.* [*to intrude, se fourrer, entremeterse, sich einmischen*] si che ficchire, si che tzaccare, affroddiàresi, infulculàresi *(lat. *FULLICULARE)* (L), si che

ficchire, s'imbertzire (N), s'ammesturai, si nci ficchiri, s'affroddiai, strimissi (C), intruffurassi, zaccassissi (S), ficchissi, intruddassi (G) // cozza-cozza (G) *"cercando di i."*

intrufolato *pp. agg.* [*intruded, fourré, entremetido, eingemischt*] ficchidu, tzaccadu, misciadu, postu in mesu, affroddiadu, infulculadu (L), ficchiu, cravau in mesu, imbertziu (N), ammesturau, ficchiu, affroddiau (C), intruffuraddu, zaccaddu (S), ficcutu, intruddatu, intruddaddu *(Cs)*, inghjuculatu (G)

intrufolone *sm.* [*intruder, fouinard, mequetrefe, Topfgucker*] intraminculu, intruddulajolu, mintirottu, affroddieri (L), intraminculu, zubanneluchia, zubannecuchina, ficchette *(sp. piquete)* (N), affroddieri, affroddiosu, ficchettu, imbistiritzu, strimisseri (C), intruffuroni, intruddoni, cumprubosu (S), cugneddu, ficchettu, mittuleddu, furittu (G)

intrugliare *vt. vi.* [*to mix up, tripoter, hacer mezclas, vermischen*] impiastrare, impriastare, imbrastiare, ammisturare, intruddare, intrauddare, intrauddulare, intraugliare, ammintirottare, filumestare (L), impiastrare, intzuruddare, ammisturare, imbolicare, intrulliare (N), impiastai, improddai *(it. imbrogliare)*, s'imbruscinai, calabriai (C), impriasthà, intrugliassi (S), impiastrà, impiastriccià, imbrastacà, imbrumacà (G)

intrùglio *sf.* [*bad mixture, tripotage, mejunje, Gebräu*] impiastru, impriastu, mistura *f.*, tzoroddu, indrùvigu, imbóligu, misciaredda *f.* (L), intrùlliu, impiastru, misturittu, intzuruddadura, imbólicu (N), impiastru, impróddiu, improddu *(it. imbroglio)*, imboddicu, mangiuccu (C), impriasthu, misthura *f.*, ammìsciu (S), intrùgliu, imbrumacu, marusegghju, mazzamurru, impistrìcciulu, brummezzu (G) // pistulenzi *f. pl.* (G) "*i. di bevande pestifere"*

intruglione *sm.* [*bungler, tripoteur, trueno, Pfuscher*] intruddulajolu, impiastrone, impriastone, imboligosu, imbusteri *(sp. embustero)* (L), impiastrone, ammisturadore, intzuruddadore, imbolicosu (N), impasteri, improdderi, imboddicheri, imbusteri (C), impriasthoni, impriasthosu, cianfugliosu, impasthiccioni (S), imbrumaconi, imbuliconi, fraustoni, ziminoni (G)

intruppamento *sm.* [*throng, attroupement, agregación, Anschluss an eine Gruppe*] intruppada *f.*, intruppamentu, attruppamentu (L), attroppamentu, attroppadura *f.* (N), attruppamentu (C), intruppamentu (S), attruppamentu, aggrumu (G)

intruppare *vt.* [*to throng, attrouper, juntarse, sich einer Truppe anschliessen*] intruppare, attruppare, indrappellare (L), attroppare (N), attruppai (C), intruppà (S), attruppà, aggrumà (G)

intruppato *pp. agg.* [*thronged, attroupé, juntado, siche einer Truppe anschgeschlossen*] intruppadu, attruppadu (L), attroppau (N), attruppau (C), intruppaddu (S), attruppatu, aggrumatu (G)

intrusione *sf.* [*intrusion, intrusion, intrusión, Eindringen*] ficchidura, tzaccadura, intruddadura, intrùddulu *m.* (L), ficchidura, cravadura (N), infricchimentu *m.*, intremesu *m.* (C), ficchiddura, zaccaddura (S), afficcatura, misciatura, intruddatura, nuscu *m.* (G)

intruso *agg.* [*intruder, intrus, intruso, eindringling*] intrusu, ficchidu, tzaccadu (L), ficchiu, cravau (N), intrusu, infricchiu (C), intrusu, ficchiddu, zaccaddu (S), afficcatu, misciatu, stragnu (G)

intubare *vt.* [*to intubate, mettre dans les tuyaux, poner en los tubos, in eine Röhre stellen*] intubare (LN), intubai (C), intubà (S), intubbà (G)

intuire *vt.* [*to know by intuition, comprendre par intuition, intuir, ahnen*] intuire, cumprèndere *(lat. COMPREHENDERE)*, attinare *(sp. atinar)*, annotare *(lat. ANNOTARE)*, prenettare, attuare *(= it.)* (L), intuire, attinare, cumprèndere, sacumare (N), attuai, cumprendi, indennentai *(probm. sp. adelantar)* (C), intuì, cumprindì (S), sirià, avviltì, attibbì, attilbì *(sp. atisbar)* (G)

intuitivamente *avv.* [*intuitively, intuitivement, intuitivamente, intuitiv*] cun tinu, cun annotu (L), chin tinu (NC), intuitibamenti (S), cun attilbimentu (G)

intuitivo *agg.* [*intuitive, intuitif, intuitivo, intuitiv*] de attinare, de cumprèndere (LN), de cumprendi, intuitivu (C), intuitibu (S), intuitivu (G)

intùito *sm.* [*intuition, intuition, intuito, Intuition*] intùitu, tinu *(sp. tino)*, annotu, penetra *f.*, prenettu (L), intùitu, tinu (N), intùitu, tinu, attuatzioni *f.* (C), intùitu, isthintu (S), intùitu, acutesa *f.*, spìciu, ispìciu, attilbimentu (G)

intuizione *sf.* [*intuition, intuition, intuición, Intuition*] tinu *m. (sp. tino)*, annotu *m.*, prenettu *m.* (L), tinu *m.*, attinadura, intuidura (N), intuitzioni, attuatzioni (C), intuizioni (S), intuizioni, attilbimentu *m.* (G)

intumescenza *sf.* [*intumescence, intumescence, intumescencia, Anschwellung*] unfiamentu *m.*, unfiore *m.*, unfiadura, abburvuddadura, abburvuddada, accaizonadura, bugnu *m. (cat. buny)* (L), uffradura, uffrore *m.*, bunzu *m.*, burte *m.*, abbusucadura (N), unfradura, abbumbadura, bugnadura (C), unfiaddura, infiaddura, infiazona (S), unfiori *m.*, unfiazzona, imbuffatura (G)

intumidire *vi.* [*to swell up. se tuméfier, hincharse, schwellen*] unfiare *(lat. INFLARE)*, abbuscicare, abbimisonare, abburvuddare (L), uffrare, abbunzare, abbusucare, agghimisonare (N), unfrai, abbumbai, abbucciucai, abbumbullai (C), unfià, infià (S), abbulvuddà, unfià (G)

intumidito *pp. agg.* [*swollen, tuméfié, hinchado, angeschwollen*] unfiadu, abbuscicadu, abbimisonadu, abburvuddadu, accaizonadu (L), uffrau, abbunzau, abbusucau, agghimisonau (N), unfrau, abbumbau, abbucciucau, abbumbullau (C), unfiaddu, infiaddu (S), abbulvuddatu, unfiatu (G)

inturgidire *vi.* [*to become turgid, s'enfler, ponerse túrgido, anschwellen*] unfiare *(lat. INFLARE)*, intrusciare, istrusciare (L), uffrare, abbunzare, abbusucare (N), unfrai (C), intruscià (SG) // pettus intrusciadu (L) *"petto i., turgido"*; intrusciata *f.*, intrusciatura *f.* (G) *"inturgidimento"*

inuguale *agg. mf.* [*unlike, inégal, desigual, ungleich*] diversu, non che pare (L), divressu (N), differenti, disuguali, dissimbillanti (C), dibessu, diffarenti (S), diessu, diffarenti (G)

ìnula *sf. bot. (Dittrichia viscosa)* [*mistletoe, inule, ínula, Alant*] erva pùdida, pudi-pudi, erva frissa, erva de musca, erva de bundos, erva de santa Maria (L), frisa, erba pùdia, matticruda, cadrampu *m.* (N), erba pudèscia, erba pùdida, murdegoni *m.*, mudregoni *m.*, frissa, frìsia, frisa, frissa pudèscia, matzicruda, tzìppula, tzìppura *(probm. cal. sic. zíppula)* (C), èiba frissa, èiba puzzinosa (S), alba di santa Maria (G)

inumanità *sf.* [*inhumanity, inhumanité, inhumanidad, Inhumanität*] disumanidade (LN), disumanidadi (C), disumaniddai (S), innumanitai (G)

inumano *agg.* [*inhuman, inhumain, inhumano, inhuman*] disumanu (LNCS), innumanu (G)

inumare *vt.* [*to inhume, inhumer, inhumar, beerdigen*] interrare, sutterrare (L), interrare, tutare (N), interrai, sepurtai (C), intarrà, suttarrà (SG)

inumato *pp. agg.* [*inhumed, inhumé, inhumado, beerdigt*] interradu, sutterradu (L), interrau, tutau (N), interrau, sepurtau (C), intarraddu, suttarraddu (S), interratu, suttarratu (G)

inumazione *sf.* [*inhumation, inhumation, inhumación, Beerdigung*] interru *m.*, interradura (L), interru *m.* , interradura, tutadura (N), interru *m.* (C), intarramentu *m.* (S), intarru *m.* (G)

inumidire *vt.* [*to moisten, humidifier, humedecer, befeuchten*] umidare *(sp. humedar)*, umettare *(it. umettare)*, abbambagare, pispiare, assabbare, assuabbare, infùndere *(lat. INFUNDERE)* (L), umidare, babiscare, iffùndere (N), umidai, umidessi *(sp. humedecer)*, sfundi (C), umiddà (S), umiddà, inumidà, impagnà, mustià (G) // umidada *f.* (N) *"inumidamento"*

inumidito *pp. agg.* [*moistened, humidifié, humedecido, befeuchtet*] umidadu, umettadu, abbambagadu, pispiadu, assabbadu, assuabbadu, infustu (L), umidau, babiscau, iffustu (N), umidau, sfustu (C), umiddaddu (S), umiddatu, inumidatu, impagnatu, mustiatu (G)

inurbanità *sf.* [*incivility, impolitesse, inurbanidad, Grobheit*] intzivilidade, rustighesa, peddoneria (L), malechischiadura, intzivilidade, grussulàmene *m.* (N), grusseria, arestùmini *m.* (C), ruzèzia, rusthigghèzia, rusthiggumu *m.* (S), inzivilitai, ruzura, impulìtica (G)

inurbano *agg.* [*uncivil, impoli, inurbano, grob*] intzivile, areste *(lat. AGRESTIS)*, pedditzone, peddone (L), intzivile, agreste, malechischiau (N), grusseri *(cat. grosser; sp. grosero)*, pedditzoni, govàcciu *(sp. gabacho)*, aresti (C), rozu, rùsthiggu, maraducaddu (S), rozu, grusseri, buzali, malgoni, alvanti, impulìticu (G)

inusitato *agg.* [*unusual, inusité, inusitado, ungebräuchlich*] desempladu (L), insólitu (LNC), insóritu (S), insólitu (G)

inùtile *agg. mf.* [*useless, inutile, inútil, unnütz*] inùtile, innùtile, gàliu, grinci, isente, isentu, ijente *(it. esente)*, lódriu *(it. ant. lodro)* (L), inùtile, innùtile, nùrtile, isentu (N), inùtili, calapagu (C), inùtiri (S), innùttili, innuttilosu (G)

inutilità *sf.* [*uselessness, inutilité, inutilidad, Nutzlosigkeit*] inutilidade, galia (L), inutilidade, nurtilesa (N), inutilidadi (C), inutiriddai (S), innuttilitai (G) // Dà lu pèbbaru a l'àinu (S) *"Dare il pepe all'asino (=fare una cosa inutile)"*

inutilizzato *agg.* [*unused, inutilisé, inutilizado, ungebraucht*] inutilizadu (L), inutilizau (NC), inutirizaddu (S), innuttilizatu (G)

inutilmente *avv.* [*uselessly, inutilement, inútilmente, vergebens*] inutilmente, in de badas, debadas *(sp. de badas)*, ebbadas, indonu (L), innutirmente, de badas, a càrbias (N), de badas, podebadas, ingrugna, inutilmenti (C), inutirmenti, indibbadda (S), chena pruvettu, innuttilmenti, dibbata (G) // a pesu de sa terra (L) *"i."*; arribbà a candu fazi troni (S) *"conservare i., a quando tuona"*

inuzzolimento *sm.* [*fancy, mise en goût, excitación, Wunsch*] inganidura *f.*, gana *(cat. sp. gana)*, punna *f. (lat. PUGNA)* (L), agganidura *f.*, subadura *f.*, alluscadura *f.*, punna *f.*, ampua *f.*, azurradura *f.* (N), insutzuligamentu, gana *f.*, gula *f. (lat. GULA)* (C), alliccu, gana *f.*, arrappadda *f.* (S), allimitura *f.*, inganamentu, abbramu, gana *f.* (G)

inuzzolire *vt.* [*to take a fancy, mettre en goût, excitar, wünschen*] inganire, punnare *(lat. PUGNARE)*, fàgher bènnere su disizu (L), agganire, subare, alluscare, punnare, ampuare, azurrare (N), insutzuligai (C), alliccà, arrappà, ciccaristhà, tantasià, fà lu cicca-cicca, fà l'arringa-arringa (S), inganassi, abbramà, allimissi, imbriziulì (G)

inuzzolito *pp. agg.* [*desirous, mis en goût, excitado, erregt*] inganidu, punnadu, assu (L), agganiu, suatu, subau, allimitu, alluscau, punnau, ampuau, azurrau (N), insutzuligau, alluschingiau, ganosu (C), alliccaddu, arrappaddu, ganosu, ganósiggu, inganaddu tantasiaddu (S), inganatu, disiciosu, bramosu, abbramitu, imbriziulitu (G)

invadente *p. pres. agg. mf.* [*intrusive, envahissant, invadiente, aufdringlich*] ficchinnasu, faccimannu, intraminculu (L), imbertziu, ficchinasu, intraminculu (N), ficchettu *(sp. piquete)*, troddincu (C), invadenti, faccimannu, facciddosthu (S), invadenti, impultunu (G) // picare sas terras de su papa (N) *"mostrarsi i."*

invadenza *sf.* [*intrusion, envahissement, intromisión, Aufdringlichkeit*] ficchidura, tzaccadura, intruddadura, imberghidura, affróddiu *m.* (L), imbertzidura, ficchidura, atzócchiu *m.* (N), ficchidura, infricchimentu *m.*, affróddiu *m.* (C), ficchiddura, invadènzia (S), invadènzia, afficcatura, imbilgu *m.* (G)

invàdere *vt. vi.* [*to invade, envahir, invadir, einfallen in*] occupare, ficchire, intrare (L), occupare, ficchire, imbàdere, intrare, atzocchiare (N), invàdiri (C), invadì (SG) // cuccuvadu (L) "*invaso*"

invaghimento *sm.* [*fancy, engouement, deseo, Sichverlieben*] innamoramentu, abbaraddu, abbaraddamentu, abbelada *f.*, abbeladura *f.*, alleriada *f.*, allériu, cottura *f. (i. amoroso)*, indiosamentu, ingeniada *f.* (L), abbaraddu, alleriada *f.*, allerju, abbéliu, cottura *f.* (N), indiosamentu, innamoramentu, allepputzadura *f.* (C), invaghimentu, indiusamentu, innamuramentu (S), inganatura *f.*, abbramu, inciculiamentu (G)

invaghirsi *vt. rifl.* [*to charm, inspirer le désir, encapricharse, verliebt machen*] innamoràresi, alleriàresi *(lat. LERAE)*, abbaraddàresi, cóghersi *(lat. COCERE)*, ammelàresi, indeosàresi, indiosàresi *(sp. endiosar)*, ingeniàresi, inzeniàresi (L), s'abbaraddare, s'alleriare, si còchere, s'abbeliare (N), s'allepputzai, s'allipputzai, fai innamorai, s'invaghessi, s'indiosai (C), invaghissi, indiusassi, innamurassi (S), inciculiassi, abbramissi, inganassi, incapricciassi (G)

invaghito *pp. agg.* [*in love, épris, encaprichado, verliebt*] innamoradu, alleriadu, abbaraddadu, cottu, ammeladu, indeosadu, indiosadu, ingeniadu, inzeniadu, dilliriadu (L), abbaraddau, alleriau, cottu, abbeliau (N), allepputzau, innamorau, invaghéssiu, indiosau (C), invaghiddu, indiusaddu, innamuraddu (S), inciculiatu, inganatu, incapricciatu (G)

invaiare *vi.* [*to darken, brunir, enverar, grauschwarz werden*] imbarzare, iscaccare (L), abbarjare, imbarjare, intìnghere (N), imbraxai (C), ischurì, dibintà ischuru e pintarinaddu (S), picculà (G)

invalere *vi.* [*to come into use, prendre pied, prevalecer, sich durchsetzen*] trattare, intrare in usu, impreare *(cat. sp. emplear)* (L), usare, impreare (N), intrai, si spainai, imperai

(lat. IMPERARE) (C), usà, imprià, trattà, impittà (S), usà, implià, imprià (G)

invalicàbile *agg. mf.* [*impassable, infranchissable, no franqueable, unübersteigbar*] impassàbile, chi non si podet giampare (L), malu a zumpare (colare) (N), chi non si podit giumpai (C), chi no si po' cabburà (ischumpassà) (S), chi no si po' ghjumpà (G)

invalidàbile *agg. mf.* [*apt to be invalidated, invalidable, anulable, entkräftbar*] chi non si podet annullare (abulire) (LN), chi non si podit invalidai (annuddai) (C), chi no si po' invariddà (S), chi no si po' invalidà (G)

invalidare *vt.* [*to invalidate, invalider, invalidar, entkräften*] invalidare, annullare, abulire (L), imbalidare, annullare, abulire, isemprare (N), invalidai, annuddai, aboliri (C), invariddà, aburì (S), invalidà, abulì (G) // imbalidadura *f.*, imbalidamentu (N) *"invalidamento"*

invalidato *pp. agg.* [*invalidated, invalidé, invalidado, entkräftet*] invalidadu, annulladu, abulidu (L), imbalidau, annullau, abuliu (N), invalidau, annuddau, aboliu (C), invariddaddu, aburiddu (S), invalidatu, abulitu (G)

invalidità *sf.* [*invalidity, invalidité, invalidez, Invalidität*] invalididade, invalidesa, anciulia, antzulia anzulia (L), imbalididade (N), invalididadi, invalidesa (C), invarididdai (S), invaliditai (G)

invàlido *agg.* [*invalid, invalide, inválido, invalide*] invàlidu, isentu *(it. esente)*, ànciulu, antzuladu, àntzulu, ànzulu, anzuladu, malesanu (L), irvàlitu, imbàlidu, malesanu, marturellu, musellu (N), invàlidu, malisanu (C), invàriddu, massanu, maissanu, isciumpiaddu (S), invàlitu, svàlidu, svàlitu, isvàlitu, svaddu, malsanu (G)

invaligiare *vt.* [*to put into a suit-case, mettre dans la malle, envalijar, in eine Koffer stellen*] imbalijare, imbalizare, pònnere in sa balìgia (L), imbalizare, imballizare (N), imbaligiai, invaligiai (C), punì in barìsgia (varìsgia) (S), imbalisgià (G)

invalso *pp. agg.* [*established, établi, prevalecido, durchsetzt*] intradu, postu in usu, leadu pe' (L), postu in usu, intrau, impreau (NC), intraddu, posthu in usu, chi ha pigliaddu pedi (S), impliatu, postu in usu (G)

invanire *vt.* [*to make vain, rendre vain, envanecer, vereiteln*] fàghere barra, impazosìresi, appompàresi, impomponàresi, impomporreddare (L), fàchere barra, ispazerare (N), abbaggianai, appompai (C), fà barra, fà pàglia (S), fà padda, svappià (G)

invano *avv.* [*in vain, en vain, en vano, vergebens*] de badas *(sp. de badas)*, debadas, imbanu, invanu (LN), dabadas, debadas, debaras, ingrugna (C), invanu, imbanu, indibbadda (S), invanu, indarru, dibbata (G) // deubarda! (N) *"hai voglia!"*; Baccas lantadas, no est debadas! (prov.-L) *"Vacche ferite, non è i. (senza un motivo)"*

invariàbile *agg. mf.* [*invariable, invariable, invariable, unveränderlich*] invariàbile (L), imbariàbile (N), invariàbili (C), invariàbiri (S), invariàbbili (G)

invariabilità *sf.* [*invariability, invariabilité, invariabilidad, Unveränderlichkeit*] invariabilidade (L), imbariabilidade (N), invariabilidadi (C), invariabiriddai (S), invariabbilitai (G)

invariato *agg.* [*unvaried, inchangé, invariado, unverändert*] invariadu, matessi *(cat. mateix)*, fissu (L), imbariau, matessi, fissu (N), invariau, matessi su própiu *(cat propi; sp. propio)* (C), invariaddu, matessi, fissu (S), invariatu, mattessi, custanti (G) // imbariare (N)*"restare i., immutato"*

invasamento *sm.* [*obsession, obsession, obsesión, Besessenheit*] indimoniamentu, ammajada *f.*, ammajadura *f.*, ammajamentu, incoglida *f.*, incollimentu (L), indemoniamentu, ammaghiadura *f.*, istriadura *f.* (N), invasamentu, invasatzioni *f.*, intiaulamentu, spiridamentu (C), indimuniamentu (S), indimuniatura *f.*, insaltanatura *f.* (G)

invasare *vt.* [*to possess, posséder, obseder, ergreifen*] indimoniare, ammajare, ispiridare, alluinare *(lat. *LUCINARE)*, incoglire *(lat. COLLIGERE)* (L), indemoniare, ammaghiare, istriare, ispiritare (N), indimoniai, intiaulai, spiridai (C), indimunià, indiaurà, ippuzzinì (S), insaltanà, indimunià (G) // invasare (L), invasai, impottai (C) *"i. , nel senso di mettere nel vaso"*

invasato *pp. agg.* [*possessed, possédé, obsedido, besessen*] indimoniadu, ammajadu, ispiridadu, alluinadu, incoglidu (L), indemoniau, ammaghiau, istriau, ispiritau (N), indimoniau, intiaulau, spiridau (C), indimuniaddu, indiauraddu, ippuzzaddu, ippuzziniddu (S), insaltanatu, indimuniatu, fuglittatu, spiritatu (G)

invasione *sf.* [*invasion, invasion, invasión, Invasion*] invasione (L), invasione, imbasione, atzócchiu *m.* (N), invasioni (CSG) // ischùssura (S)*"i. dannosa di moscerini, cavallette, formiche"*

invasore *sm.* [*invader, envahisseur, invasor, Invasor*] invasore, incujadore *(i. di pascoli altrui)* (L), invasore, imbasore (N), invasori (CSG)

invecchiamento *sm.* [*ageing, vieillissement, envejecimiento, Altern*] imbetzada *f.*, imbetzamentu, assenegada *f.* (L), imbetzada *f.*, imbetzadura *f.*, imbetzamentu, imbetzida *f.*, -idura *f.*, imbidustidura *f.* (N), imbecciamentu, annosigamentu (C), invecciamentu (S), invicchjamentu (G)

invecchiare *vi. vt.* [*to age, vieillir, envejecer, alt werden*] imbetzare, abbedustare, imbedustare *(lat. VETUSTUS)*, assenegare *(lat. SENEX)*, antigare, imbegrare *(lat. VEC'LUS)*, imbejare, imbelchire, annodare (L), imbetzare, imbetzire, imbidustire, imbedustire, abbrecare, imbecrare, imbregadire, assenecare (N), imbecciai, annosigai, attempai (C), inviccià (S), invicchjà (G) // Chie no imbetzat non campat (prov.-L) *"Chi non invecchia non campa"*; In mesa non s'imbetzat (prov.-LN) *"A tavola non si invecchia"*; Iscuru a chie no imbetzat! (prov.-L) *"Misero chi non invecchia!"*; Su traballu non fait imbecciai (prov.-C) *"Il lavoro non fa i."*; Lu chi invecchja è lu cuidatu (prov.-G) *"Ciò che invecchia sono le preoccupazioni"*

invecchiato *pp. agg.* [*aged, vieilli, envejecido, gealtert*] imbetzadu, imbedustadu, assenegadu, imbegradu, imbregadu, antigadu, imbejadu, annodadu, imbutzadu (L), imbetzau, imbetziu, imbidustiu, assenecau (N), imbecciau, annosigau, attempau (C), invicciaddu (S), invicchjatu, smannatu, cariggaddu *(Cs)* (G) // cussì s'èrani smannati, senza sapé né ligghj' né iscrì (G) *"così erano i. senza saper né leggere né scrivere"*

invece *avv.* [*on the contrary, au contraire, en vez, dagegen*] imbetze, imbetzes, invece, antamas, intamen, intames, tamen *(lat. TAMEN)*, candochì, eccoghi, cantu, coghi, annotamala, a su contràriu, in càmbiu, force *(ant.)* (L), imbece(s), imbetzes, a su contràriu, assuber *(ant.)*, suber, uber, super *(lat.SUPER)*, borte *(ant.)*, nonborte, vorte *(ant.)* (N), invècias, invecis, imbecis, intàmada, intamu, intamus, intramus, intamis, frèccia (C), inveci, basthamenti (S), inveci, inneci *(Lm)*, in locu, in càmbiu (G) // annotamala de la nàrrere

sa veridade, si negat! (L) *"invece di dire la verità, la nega!"*; cantu as giamadu a mie podias giamare a issu (L) *"invece di chiamare me potevi chiamare lui"*; sigantu (L) *"se, invece di"*; super de facher gai, prite non faches goi? (N) *"i. di fare in codesta maniera, perchè non fai in quest'altra?"*

invedovire *vi.* [*to be left a widow, rendre veuf, enviudar, Witwer werden*] imbattiare, battiare (L), imbiudare, agattiare, ingattiare (N), fiudai, inviudai *(cat. sp. enviudar)*, infiudai, sviurai, viudai, sciudai (C), imbattià (S), battià (G)

inveire *vi.* [*to inveigh, invectiver, baldonar, wettern*] learesila contr'a unu, lampàresi, crabinare, accrabinare, incrabinare, abbuttinare (L), si la picare contr'a unu, si lampare, dare a supra, abbuttinare, perdeare (N), stidingiai, abbuccraxai, frastimai (C), appuccià, azzà (punì) li bozi (S), ignurià, infilippittà (G)

invelenire *vt.* [*to envenom, envenimer, exacerbarse, erbittern*] invelenire, avvelenare, arrennegàresi *(sp. ant. renegar)*, leàresi crebu (L), s'abbelenare, imbelenire, imbenenare, imbenenire, si nechidare, si picare unu crepu, s'imbelèschere *(lat. VILESCERE)*, s'arrennegare (N), inferenai, infereniri, s'infeliri, s'infelloniri (C), invirinà, avvirinà, arrinnigassi (S), attuscà, insagnà (G)

invelenito *pp. agg.* [*envenomed, envenimé, exacerbado, erbittert*] invelenidu, avvelenadu, arrennegadu, crebadu, fenenadu (L), abbelenau, imbenenau, imbeneniu, nechidau, imbeléschiu, arrennegau (N), inferenau, infereniu, verenau, infeliu, infelloniu (C), invirinaddu, avvirinaddu, arrinnigaddu (S), attuscatu, insagnatu (G)

invendìbile *agg. mf.* [*unsaleable, invendble, invendible, unverkäuflich*] malu a bèndere (LN), chi non si podit bendi (C), di no vindì (SG)

invendicato *agg.* [*unavenged, invengé, inulto, ungerächt*] non vindicadu (L), chentza minditta (N), non vengau (C), no vindicaddu (S), no vindicatu (G)

invenduto *agg.* [*unsold, invendu, no vendido, unverkauft*] non béndidu, chene béndidu (L), non béndiu, chentza béndiu (N), non béndiu (C), no vinduddu (S), no vindutu (G)

inventare *vt.* [*to invent, inventer, inventar, erfinden*] ilventare, imbentare *(lat. INVENTARE)*, inventare *(= it.)*, irventare, irguentare, inventzionare, meledare, isperientare, abbisare *(it. ant. avvisare)*, istivinzare, appizare *(lat. PILLEU)*, annaentare, ispedientare, ispidientare (L), imbentare, imbinzare (N), imbentai, inventai, ingignai, inginnai *(cat. enginyar)*, abbisai, assempiai, forgiai *(cat. forjar)*, spidientai (C), invintà (S), invintà, ghisà (G)

inventariare *vt.* [*to inventory, inventorier, inventariar, inventrisieren*] imbentariare, inventariare, avventariare (L), imbentariare (N), imbentariai (C), invintarià (SG)

inventàrio *sm.* [*inventory, inventaire, inventario, Inventar*] imbentàriu, inventàriu, avventàriu (L), imbentarju (N), inventàriu (C), invintàriu (SG)

inventato *pp. agg.* [*invented, inventé, inventado, erfunden*] imbentadu, inventadu, meledadu, isperientadu, abbisadu, appizadu, annaentadu, anaventadu, istivinzadu (L), imbentau (N), imbentau, ingignau, inginnau, abbisau, assempiau, forgiau (C). invintaddu (S), invintatu, invintaddu *(Cs)*, ghisatu (G)

inventiva *sf.* [*inventiveness, invention, inventiva, Erfindungsgabe*] inventiva, imbentiva, abbrìcchiu *m.*, fantasia (L), imbentiva, fantasia (N), abbrìcchiu *m.*, abbrìttiu *m.*, imbentu *m.*, pantasia (C), invintiba, criatibiddai, fantasia (S), ingèniu *m.*, estru *m.*, fantasia (G)

inventore *sm.* [*inventor, inventeur, inventor, Erfinder*] imbentore, inventore, inventajolu, meledosu (L), imbentatzolu, imbenteri, imbentore (N), imbentori, imbentadori, inventori, abbiseri (C), invintori, invintistha (S), invintori (G)

invenzione *sf.* [*invention, invention, invención, Erfindung*] ilventu, imbentu *m. (lat. INVENTUM)*, inventu *m.*, irguentu *m.*, irventu *m.*, imbentzione, inventzione, abbisu *m.*, imbiscu *m.*, annaentu *m.*, appizu *m.* (L), imbentu *m.* (N), imbentòria, imbentu *m.*, inventzioni, abbisu *m.*, assémpi *m.* (C), inventu *m.*, invinzioni (S), inventu *m.*, sventu *m.*, invinzioni (G)

inverdire *vt. vi.* [*to turn green, verdir, verdecer, grün machen*] imbirdigare, imbirdire (L), abbirdire, imbirdare, imbirdire (N), imbirdigai, imbidrigai, imbirdessi *(sp. enverdecer)* (C), inverdhì (S), invildì, riildì (G) // imbirdada *f.*, imbirdonzu (N) "*inverdimento*"

inverecóndia *sf.* [*immodesty, impudeur, inverecundia, Schamlosigkeit*] facciatosta, birgonza (L), fatzatosta, brigonza (N), facci de sola, cara tosta, bregùngia (C), facciaddosth a, vaghogna (S), cavanàccia, valgogna (G)

inverecondo *agg.* [*immodest, impudique, inverecundo, schamlos*] isfacciadu, faccitostu, chene 'irgonza, isbirgonzadu, birgonzile (L), fatzitostu, irbrigonziu (N), sbregungiu, sfacciu, scundiu (C), facciddosthu, chena vaghogna, ippudoraddu (S), carimannu, faccitostu, caricottu (G)

invermigliare *vt.* [*to vermilion, rendre vermeil, embermejar, hochrot machen*] irrujare (L), arrujare, irrujare (N), arrubiai, incaboniscai (C), arruiazzà, irruiazzà (S), arruià, arrujì (G)

inverminare *vi.* [*to verminate, produire de vers, agusanarse, wurmig werden*] imbermigare, bermigare, imbremigare *(lat. VERMIS)*, sordire, insordigare *(lat. SORDES)*, serronare, giumpagare, giompagare (L), fermire, mermire, iffermicare, sordire (N), imbremigai, insordigai (C), punì lu vèimmu, fraziggà (S), inghjalmicà, ghjalmicà (G) // imbremigadura *f.*, imbremigamentu (C) *"inverminatura";* Ti s'est fortzis ferminde su cherbeddu? (N) *"Ti si sta forsi inverminando il cervello"*

inverminato *pp. agg.* [*verminated, avec de vers, agusinado, wurmig*] imbermigadu, bermigadu, imbremigadu, sordidu, insordigadu, serronadu (L), fermiu, iffermicau, sordiu (N), imbremigau, insordigau (C), cu' lu vèimmu, fraziggaddu (S), inghjalmicatu, ghjalmicatu (G)

invernale *agg. mf.* [*winter, d'hiver, invernal, winterlich*] ijerrale, ijerrile, ierrile, berrile, errile, gerrile, zerrile, ierrittu, de s'ierru (L), iberrile, irverrile, verrile (N), de ierru (C), invirrari, barriri, d'inverru (S), varrali, di lu 'arru (G) // anzone errile (L), anzone iberrile (verrile) (N) *"agnello nato d'inverno (di sei mesi circa)"*

invernare *vi.* [*to winter, hiverner, invernar, überwintern*] jerrare, passare s'ierru (s'ijerru), imberenare *(= it:)* (L), iberrare, imbierrare (N), invernai, ierrai, svernai (C), passà l'inverru, ivvirrà (S), varrà, passà lu 'arru (G)

invernata *sf.* [*winter, hiver, invernada, Winterszeit*] ijerrada, ilgerrada, inverrada, ierrada (L), iberrada (N), ierrada (C), invirradda (S), varrata, invarrata (G)

inverno *sm.* [*winter, hiver, invierno, Winter*] ierru, igierru, ijerru, jerru *(lat. HIBERNUM)*, ilgerru, inverru, isverru, zerru (L), iberru, irverru, ivverru, isverru, izerru (N), ierru (C), inverru (S), varru, invarru, unvarru, inverru *(Cs)* (G) // a coa de ierru (L) *"sul finire dell'i."*; iberradorja *f.* (N) *"pascolo d'i."*; Di 'arru dugna 'ena è riu (prov.-G) *"D'i. ogni sorgente è un ruscello"*

invero *avv.* [*really, vraiment, en verdad, wirklich*] abberu, de abberu, in beridade, a veras (LN), diaderu *(it. ant. verdadiero)*, de veras *(sp. de veras)*, de a berus, abberu (C), avveru (S), avveru, dieru (G)

inverosimiglianza *sf.* [*unlikelihood, invraisemblance, inverisimilitud, Unwahrscheinlichkeit*] dissimizu *m.*, no assimizu *m.* (L), no assimizu (N), dissimbillàntzia (C), dibessiddai, no assibisthànzia (S), dissumiddènzia, dissumiddanza, dissumiddànzia (G)

inverosìmile *agg. mf.* [*unlikely, invraisemblable, inverosímil, unwahrscheinlich*] non beru, de non creere (L), de non crèdere, non beru (N), de non crei, non beru (C), incridìbiri (S), malu a cridè (G)

inversamente *avv.* [*inversely, inversement, inversamente, umgekehrt*] a s'imbesse *(lat. INVERSE)*, a sa revessa, a su revessu, a su contràriu (LN), a s'imbessi, a s'umbessi, a s'imbressi, a s'arrevésciu (C), a lu ribessu, a l'invessu, a lu cuntràriu (S), a lu riessu (G)

inversione *sf.* [*inversion, inversion, inversión, Umkehren*] boltadura, giradura, furriadura, invertidura (L), furriadura, ghiradura, ghiratura, ziradura, bortadura, vortonzu (N), furriadura (C), giraddura, ivvulthadda (S), vultata, svultata, inviltimentu *m.* (G) // vultà capu (G) *"fare un'i."*

inverso *agg.* [*inverse, inverse, inverso, umgekehrt*] boltadu, giradu, contràriu, a s'imbesse (L), bortau, contràriu, a s'imbesse (N), contràriu, furriau (C), invessu, ribessu (S), riessu, arriessu, rivèsciu *(Cs)* (G) // bortau (N) *"intestino retto del maiale rovesciato e riempito di pezzi di visceri"*

invertebrato *agg.* [*invertebrate, invertébré, invertebrado, wirbellos*] invertebradu (L), invertebrau, imbertebrau (N), invertebrau (C), inverthebraddu (S), inveltebratu (G)

invertire *vt.* [*to invert, inverser, invertir, umkehren*] invertire, imbertire, furriare, girare, boltare *(lat. *VOLTARE)* (L), imbertire, invèrtere, invertire, furriare, ghirare *(lat. GYRARE)*, bortare (N), furriai (C), invirthì, punì a l'invessu (S), inviltì, irrivritì, vultà capu (G)

invertito *pp. agg.* [*inverted, inversé, invertido, umgekehrt*] invertidu, imbertidu, furriadu, giradu, boltadu, a s'imbesse (L), imbertiu, imbértiu, invertiu, invértiu, furriau, ghirau, bortau, a s'imbesse (N), furriau (C), invirthuddu, posthu a l'invessu (S), inviltutu, irrivrititu, a lu riessu; masciufèmina *(i. sessualmente)* (G)

invertitore *sm.* [*reverse gear, inverseur, inversosr, Wendegetriebe*] invertidore, imbertidore, furriadore, giradore, boltadore (L), imbertidore, invertidore, furriadore, ghiradore, bortadore (N), furriadori (C), inverthidori (S), inviltidori (G)

invescare *vt.* [*to lime, engluer, enviscar, mit Vogelleim fangen*] imbiscare *(lat. VISCUM)*, appraniare, impiligare, impeligare (L), imbiscare (N), inviscai, impirigai (C), imbischà (S), imbiscà (G)

investigare *vt.* [*to investigate, rechercher, investigar, untersuchen*] imbistigare, abberguare, averiguare, avereguare, averguare *(sp. averiguar)*, indagare, iscaltzigare, isculcuzonare, ispelciulare (L), abberguare, averguare (N), scudrignai, scuadrignai, scubigliai *(sp. escobilla)*, spriculai, spriculittai, speculittai, spreculittai *(sardz. it. speculare)* (C), ischudrugnà, indagà (S), avvilguà, indagà, intalgà (G) // a s'imbìstiga-imbìstiga (L) *"investigando";*

investigato *pp. agg.* [*investigated, recherché, investigado, untersucht*] abberguadu, averiguadu, avereguadu, averguadu, indagadu (L), abberguau, averguau (N), scudrignau, scuadrignau, scubigliau, spriculittau, spriculau, speculittau, spreculittau (C), ischudrugnaddu, indagaddu (S), avvilguatu, indagatu, intalgatu (G)

investigatore *sm.* [*investigator, investigateur, investigador, Erforscher*] abberguadore, imbistigadore, indagadore (L), abberguadore (N), scudrignadori, scuadrignadori, scubigliadori, spriculittadori, spriculadori, spigulari, speculittadori, spreculittadori (C), ischudrugnadori, indagadori (S), avvilguadori, indagadori, intalgadori (G)

investigazione *sf.* [*investigation, investigation, investigación, Nachforschung*] abberguadura, isculcuzonada, -adura, isculcuzonamentu *m.*, ispelciùliu *m.*, ispélciulu *m.* (L), abberguada (N), scudrignadura, scuadrignadura, scubigliadura, spriculittadura, spreculittadura, spriculadura, speculittadura (C), ischudrugnu *m.*, ischudrugnaddura (S), avvilguamentu *m.*, indagu *m.*, intalgu *m.* (G)

investimento *sm.* [*investment, collision, embestidura, Investition*] imbestimentu, investimentu, imbestu, attappamentu, attoppadura *f.*, atzuppada *f.*, atzumbada *f.* (L), imbestimentu, attoppada *f.*, imberta *f.* (N), imbistida *f. (cat. sp. embestida)*, infusada *f.*, infrusada *f.*, affrusada *f.*, impéllida *f.*, attùmbidu (C), invisthimentu, azzuppadda *f.*, attumbadda *f.* (S), investimentu, invistitura *f.*, azzuppata *f.*, attumbata *f.* (G) // abbùttinu (N) *"i. tra mezzi meccanici"*

investire *vt.* [*to collide with, *heurter, investir, investieren*] imbestire *(cat. envestir; sp. embestir)*, imbistire, investire, gherrigare, leare de pettus, fincare *(cat. sp. fincar)*, atzuppare, attappare, impellire *(ant.)* (L), imbestire, imbistire, attappare, attoppare, fincare, incarrazare (N), imbistiri, carrabusai, accirrai, accollai, fincai, infrusai, infusai *(cat. sp. enfusar)*, attraccai *(cat. sp. atracar)*, arremìssiri, remissiri, attumbai (C), invisthì, azzuppà, attappà (S), invistì, imbistì, piddà di pettu, piddà d'imbutu, azzuppà, attumbà (G) // truvadittu (L) *"detto di animale che tende ad investire la gente";*

investito *pp. agg.* [*collided, *heurté, investido, investieret*] imbestidu, investidu, fincadu, gherrigadu, atzuppadu, attappadu (L), imbestiu, imbistiu, attappau (N), imbistiu, carrabusau, accirrau, accollau, fincau, infrusau, infusau, attraccau, attumbau, stùmbiu (C), invisthiddu, invisthuddu, azzuppaddu, attappaddu (S), invistutu, imbistutu, azzuppatu, attappatu (G)

investitore *sm.* [*knocker, tamponneur, taponador, wer überfährt*] imbestidore, investidore, rugone (L), imbestidore, imbistidore (N), imbistidori, attumbadori (C), invisthidori (S), invistidori, imbistidori (G)

investitura *sf.* [*investiture, investiture, investidura, Investitur*] imbestidura, investidura (L), imbestidura, imbistidura (N), imbistidura (C), invisthiddura (S), invistitura, imbistitura (G)

inveterato *agg.* [*inveterate, invétéré, inveterado, eingewurzelt*] imbederadu, bedustu *(lat. VETUSTUS)* (L),

imbedustiu, betzu, incalliu (N), arrexinau, intragnau (C), avvidaraddu (S), arraicatu, accugghjulatu (G)

invetriare *vt.* [*to glaze, garnir de vitres, vidriar, mit Glasscheiben verschen*] imbidriare, pònnere bidros (L), imbridare (N), stainai, invernissai strexu (C), inviddrià (S), invitrià, invitrà, vitrià (G) // imbridare (N) *"anche: rendere lucido il pane bagnandolo e rimettendolo al forno"*

invetriata *sf.* [*glass window, vitrage, vidriera, Glasfenster*] bidriera (L), imbridiada, bridina (N), birdiera, imbirdiara (C), inviddriadda (S), invitriata, vitriata (G)

invettiva *sf.* [*invective, invective, invectiva, Schmährede*] briga *(= it.)*, léggida de bida, crabinada (L), briga, letta de bida, intzìdias *pl.*, tzitas *pl.* (L), strùnciu *m.* (C), affeu *m.*, ivvrùnziu *m.* (S), infilippittata, strali *m.*, accittu *m.*, briata (G)

inviare *vt.* [*to send, envoyer, enviar, senden*] imbiare, mandare *(lat. MANDARE)*, dispacciare, dispatzare *(cat. despatxar; sp. despachar)* (L), imbiare (N), imbiai, mandai, dispacciai (C), mandà, ippidì, invià (S), mandà, spidì, invià (G)

inviato *pp. agg.* [*messenger, envoyé, enviado, gesendet*] imbiadu, mandadu, dispacciadu, dispatzadu (L), imbiau, imbiatu (N), imbiau, mandau, dispacciau (C), mandaddu, ippididdu, inviaddu (S), mandatu, spidutu, inviatu (G); per **inviato** *sm. vds.* **messo**

invìdia *sf.* [*envy, envie, envidia, Neid*] imbìdia, imbija, invìdia, fenga, venga *(cat. venja)*, èttia, ojania (L), imbìdia, imbìgia, ocriania, venza (N), imbìdia, fèngia, èngia, venga (C), invìdia (S), invìdia, usgiura, sgiuria (G) // Lolloja (L) "*personaggio fantastico simboleggiante l'i.";* pònnere a rebèdere (N) *"suscitare i.";* De caddu e muzere imbìdia li tenen (LN) *"Per il cavallo e per la moglie gli tengono i."*; ucciuraddu (S) *"visto con invidia"*

invidiàbile *agg. mf.* [*enviable, enviable, envidiable, beneidenswert*] de imbidiare (LN), de imbidiai, de fengiai (C), invidiàbiri (S), invidiàbbili (G)

invidiare *vt.* [*to envy, envier, envidiar, beneiden*] imbidiare, invidiare, astiare, vengiare *(cat. venjar)* (L), imbidiare (N), imbidiai, fengiai (C), invidià, ucciurà (S), invidià, isgiurà, ucchjulà *(Cs)* (G) // ucchjuladdu *(Cs)* (G) "*invidiato*"; Mégliu invidiaddu che pibiaddu (prov.-S) *"Meglio (essere) invidiato che compianto"*

invidioso *agg.* [*envious, envieux, envidioso, neidisch*] imbidiosu, invidiosu, ogranu, ogrianu, oggianu, oglianu, ojanu, ettiosu, imbijosu, odianu, ojosu, fengosu, vengosu (L), imbidiosu, ocranu, ocrianu (N), imbidiosu, fengiosu, vengosu, oghianu, sangiosu, sangunimalu (C), invidiosu, uccioni (S), invidiosu, usgiurioni, isgiuriosu, usgiuriosu, ugghjanu (G) // S'imbidiosu disìgiat s'allenu (prov.-C) *"L'i. desidera la roba altrui"*; Meddu invidiatu che invidiosu (prov.-G) *"Meglio invidiato che i."*

invigliacchire *vi.* [*to become a coward, devenir lâche, acobardarse, feige machen*] avvilìresi, fàghersi covardu (L), s'avvilire, si falare a pare (N), s'accovardai, s'accocchinai (C), fassi vigliaccu, ischuraggiassi (S), diintà vigliaccu (G)

invigorimento *sm.* [*invigoration, renforcement, vigorización, Stärken*] affortigadura *f.* (L), afforticadura *f.* (N), affortiadura *f.*(C), rinfuzzamentu (S), rinfolzu (G)

invigorire *vt. vi.* [*to invigorate, renforcer, vigorizar, stark machen*] affortigare, abbertudàresi, abbirtudàresi, isvertudiàresi (L), afforticare, s'appudderdare (N), affortiai, affianchiri, affiancai (C), rinfuzzà (S), rinfulzà (G)

invilire *vt.* [*to debase, s'avilir, envilecer, den Mut nehmen*] avvilire (L), avvilire, imbarattire (N), avvilessi *(sp. vilecer)*, avviliri (C), invirissi (S), diintà vili (G)

invillanirsi *vi. rifl.* [*to become impolite, devenir un rustre, avillanarse, flegelhaft werden*] inrustigàresi (L), s'accafonare (N), s'inrusticai, s'arestai (C), arruzunàssi (S), diintà rùsticu (viddanu) (G)

inviluppare *vt.* [*to envelop, envelopper, envolver, einwickeln*] imboligare *(lat. *INVOLICARE)*, intretzire, intritzire *(it. intrecciare)* (L), imbolicare, trepojare (N), imboddicai, imboddiai, si trogai (C), imburiggà, alliazzurà (S), imbulicà, imbulià, acchindulà, intriccià (G)

inviluppo *sm.* [*entaglement, enveloppement, envoltorio, Umwichelung*] imbóligu (L), imbólicu, imbolicadura *f.*, trepoju (N), imboddicu (C), imbóriggu (S), imbólicu, imbùlicu (G)

invincìbile *agg. mf.* [*invincible, invincible, invencible, unbesiegbar*] malu a bìnchere, imbinchìbile (LN), invincìbili (C), invinzìbiri (S), invincìbbili, malu a gagnà (G)

invincibilità *sf.* [*invincibility, invincibilité, invencible, Unbesiegbarkeit*] imbinchibilidade (LN), invincibilidadi (C), invinzibiriddai (S), invincibbilitai (G)

invincidire *vt. vi.* [*to become flabby, amollir, ponerse flojo, weich werden*] ammoddigare *(lat. MOLLICARE)*, imbischidare (L), imbischidare, martzire, ammorfoddare, ammorgoddare, appazare (N), ammoddiai, imbiada *f.*, marciri, marcittai *(sp. marcitar)* (C), ammuddiggà, fraziggà (S), ammuddicà, malcì, fracicà (G)

invio *sm.* [*sending, envoi, envío, Sendung*] imbiada *f.*, imbiu, dispàcciu *(cat. despatx; sp. despacho)* (L), imbiu, imbiada *f.*, dispatzu, mandada *f.* (N), imbiu, dispàcciu (C), inviu, ippidizioni *f.* (S), dispàcciu, zittu, mandata *f.*, spidizioni *f.* (G)

inviolàbile *agg. mf.* [*inviolable, inviolable, inviolable, unverletzlich*] inviolàbile (L), imbiolàbile (N), inviolàbili (C), inviuràbiri (S), inviolàbbili (G)

inviolabilità *sf.* [*inviolability, inviolabilité, inviolabilidad, Unverletzlichkeit*] inviolabilidade (L), imbiolabilidade (N), inviolabilidadi (C), inviurabiriddai (S), inviolabbilitai (G)

inviolato *agg.* [*inviolate, inviolé, inviolado, unverletzt*] invioladu (L), imbiolau (N), inviolau (C), inviuraddu (S), inviolatu (G)

inviperire *vi.* [*to become furious, s'envenimer, airarse, sich erbosen*] impiberire, airàresi (L), s'impiperare, s'airare, s'assurvilare (N), s'infeliri, s'arrenegai *(sp. ant. renegar)*, s'infelloniri (C), avvibarà, arrinnigà (S), invispissi, impiparissi (G)

inviperito *pp. agg.* [*furious, envenimé, airado, erbost*] impiberidu, airadu, cara de cannau (L), impiperau, airau, assurvilau (N), infeliu, arrenegau, infelloniu (C), avvibaraddu, arrinnigaddu (S), invispitu, invisputu, impibiddu *(Cs)*, impiparitu (G)

invischiare *vt. vi.* [*to lime, engluer, enviscar, mit Vogelleim bestreichen*] imbiscare, biscare (LN), inviscai, appoddai (C), imbischà (S), imbiscà, inviscà, parà a li ceddi (G) // inviscamentu (C) "*invischiamento*"

invischiato *pp. agg.* [*limed, englué, enviscado, mit Vogelleim bestreicht*] imbiscadu (L), imbiscau (N), inviscau, appoddau, imbrocilau, imbrossau (C), imbischaddu (S), imbiscatu, inviscatu (G)

inviscidire *vi.* [*to become viscid, devenir visqueux, ponerse lúbrico, schlüpfrig werden*] imbischidare (LN), inviscosiri (C), invischiddà, dibintà lisciggosu (lisciggadittu) (S), diintà biscosu (G)

invisìbile *agg. mf.* [*invisible, invisible, invisible, unsichtbar*] invisìbile, imbisìbile (L), imbidìbile, invisìbile, chi non si bidet (N), invisìbili, deslùxiu, dislùxiu (C), invisìbiri (S), invisìbbili, malu a vidé ((G)

invisibilità *sf.* [*invisibility, invisibilité, invisibilidad, Unsichtbarkeit*] invisibilidade, imbisibilidade (LN), desluximentu *m.* disluximentu *m.* (C), invisibiriddai (S), invisibbilitai (G)

inviso *agg.* [*disliked, mal vu, malquisto, verhasst*] maleidu, aburridu, in budda (L), malebidu, ghelestiau (N), tirriau, aborréssiu (C), maivvisthu, abburrissiddu (S), malvistu, abburrissitu (G)

invispire *vi.* [*to perk up, devenir vif, avivarse, munter werden*] imbiatzare, abbivare (L), ispipillare (N), abbiatzai, imbiatzai, imbirbantai (C), avvibarà (S), abbivà, diintà speltu (vivazzu) (G)

invitante *p. pres. agg. mf.* [*inviting, invitant, convidante, einladend*] cumbidadore (LN), cumbidadori (C), invitanti (SG)

invitare *vt.* [*to invite, inviter, convidar, einladen*] combidare, cumbidare *(lat. *CONVITARE o sp. convivar)*, imbidare (L), cumbidare, cumbitare (N), cumbidai, cumbirai, imbidai, invitai (C), cumbiddà, invità (S), cumbità, invità, inviddà (G)

invitato *pp. agg.* [*invited, invité, convidado, eingeladen*] cumbidadu (L), cumbidau, cumbitau (N), cumbidau, imbidau (C), invitaddu, cumbiddaddu (S), cumbitatu, invitatu, inviddaddu (G)

invitire *vt.* [*to plant with vines, planter de vignes, plantar veduños, Wein anbauen auf*] pastinare *(lat. PASTINARE)* (LN), prantai a bìngia (C), parthinà (S), pastinà (G)

invito *sm.* [*invitation, invitation, invitación, Einladung*] cómbidu, cumbidada *f.*, cumbidadura *f.*, cumbidu, cùmbidu, imbidu, présiu (L), cumbidada *f.*, cumbidadura *f.*, cumbidu, cùmbitu, cumbitu, imbitu (N), cumbidadura *f.*, cumbidu, cumbiru, imbidu, imposadura *f.*, posu *(i. nel giuoco delle carte)* (C), inviddu, invitu, cumbiddu (S), cumbitu, invitu (G) // appittanculare (L) *"andare a caccia di i."*; appittànculu (L) *"chi va a caccia di i."*; discumbidare (L), discumbidai (C)*"disdire un invito"*; imbidu (LC) *"anche: termine del giuoco delle carte"*; présiu carosu (L) *"i. affettuoso"*; discumbidu (C)*"revoca di un invito"*; imposai (C) *"fare l'i. nel giuoco delle carte; cat. posar"*; imposadura *f.* (C) *"i. al giuoco delle carte"*

invitto *agg.* [*unconquered, invaincu, invicto, nicht besiegt*] non bìnchidu (L), non bintu (N), mai bintu (C), no vintu (SG)

invizzire *vi.* [*to wither, se flétrir, marchitar, welken*] allizare, falàresi a pare (L), allagorjare, allizare, assichizonare, si falare a pare (N), accalamai, accaramai, accolomai, allaccanai *(lat. *LACCANARE)*, impistillonai (C), ammurthisginà, incrucciuppì (S), allicià, ammultisginà (G)

invocare *vt.* [*to invoke, invoquer, invocar, anrufen*] avvocare, invocare, pedire aggiudu, pregare *(lat. PRECARE)*, attoloccare (L), muttire, pedire *(lat. *PETIRE)*, invocare (N), invocai, pregai (C), invucà (S), avvucà, cramà, accramà, clamà (G)

invocato *pp. agg.* [*invoked, invoqué, invocado, angerufen*] invocadu, pregadu, attoloccadu (L), muttiu, pediu, invocau (N), invocau, pregau (C), invucaddu (S), avvucatu, cramatu, clamatu (G) // avvocadu *(pp.)* (L) "*invocato*"; Abba e morte non cheren pregadas (prov.-L) *"Pioggia e morte non vanno i."*; Morte pregada, vida durada (prov.-(LN) *"Morte i. vita allungata"*; Acua pregada, acua axiada (prov.-C) *"Pioggia i., pioggia venuta a noia"*

invocatore *sm.* [*invoker, invocateur, invocador, wer anruft*] invocadore, pedidore (LN), invocadori (C), invucadori (S), avvucadori, cramadori (G)

invocazione *sm.* [*invocation, invocation, invocación, Anrufung*] avvocada, avvocu *m.*, invocassione, invocu *m.* (L), invocassione, pedidura, muttidura (N), invocatzioni (C), invucazioni (S), cramu *m.*, crama, clamu *m.* (G) // indiosada *f.* (L) "*invogliamento*"; Non b'àere avvocu (L) *"Non esserci speranza, scampo, rimedio"*

invogliare *vt.* [*to tempt, donner envie, excitar gana, anregen*] imbozare, inganare *(cat. sp. gana)*, ganare, inganasare, inganatzare, inganatzire, inganire, inciucciare, aulire, ingulosinare *(sp. engolosinar)*, aibbare, bulare, ingulare *(lat. GULA)*, imbozittare, imbramire, incuccare, intzirriare (L), agganire, inganire, abbozare (N), arrangulai, ingustai, ingulai, ingulosinai, insutzuligai, fai su tziri-tziri (C), invuglià, inganà, agganà (S), inganà, invoddà, alliccà *(Cs)* (G)

invogliato *pp. agg.* [*desirous, engoué, excitado, anregt*] imbozadu, inganadu, inganidu, inganasadu, inciucciadu, aulidu, ingulosinadu, buladu, inguladu, aibbadu (L), agganiu, inganiu, abbozau (N), ingustau, ingulosinau, insutzuligau (C), invugliaddu, inganaddu, agganaddu (S), inganatu, inganitu, inganutu, ganatu, ganosu, invoddatu (G)

involamento *sm.* [*stealing, vol, robo, Stehlen*] fura *f.* (LN), affuffamentu (C), fura *f.*, ladrazzumu (C), furazzina *f.* (G)

involare *vt. vi.* [*to steal, s'envoler, robar, entwenden*] furare *(lat. FURARE)*, pinnicare; leare su 'olu (L), furare, pinnicare; picare su bolu (N), affuffai, pinnicai; pigai su bólidu (C), furà; piglià lu boru (S), furà; piddà lu bolu (G) // Su diàulu ti nche pinnichet! (N) "*Il diavolo t'involi (ti prenda)!"*

involatore *sm.* [*stealer, voleur, robador, Dieb*] ladru, furone (L), ladru, farruncheri, rugheri, tropejale, saccajale, mustrencheri, sartilleri (N), affuffadori (C), ladru (S), latru, furoni (G)

involgarire *vt. vi.* [*to become vulgar, vulgariser, vulgarizar, ordinär werden*] inrustigare (L), incafonire (N), abbatasciai, imbastacciai (C), arruzunà (S), diintà rozu (rùsticu), aristissi (G)

invòlgere *vt.* [*to envelop, envelopper, envolver, einpacken*] imboligare *(lat. INVOLICARE)*, attroppogliare, abballonare, imbattulare, imbòrbere (L), imbolicare (N), imboddiri, imboddicai, trogai (C), imburiggà (S), imbulicà (G)

involontariamente *avv.* [*involuntarily, involontairement, involuntariamente, unfrei*] chene lu chèrrere, chene si nd'abbizare (L), chentza lu chèrrere (N), chentza lu bolli (C), invuruntariamenti (S), chen'avvidessi, senza vulé (G)

involontàrio *agg.* [*involuntary, involontaire, involuntario, unfrei*] imbolontàriu, involontàriu, chene lu chèrrere (L), imbolontarju (N), involuntàriu (C), invuruntàriu (S), fattu chena vulé (G)

involpirsi *vi. rifl.* [*to grow cunning, devenir rusé, volverse astuto, schlau werden*] ammatzonàresi, ingroddìresi, fàghersi a malfusu (L), s'ammarianare, s'ammatzonare, s'aggroddare (N), si fai furbu, s'imbirbantai (C), dibintà fùibu, immariziassi (S), diintà fulbu, smaliziassi (G)

involtare *vt.* [*to wrap up, envelopper, enrollar, einwickeln*] imboligare *(lat. INVOLICARE)*, ammorottulare (L), imbolicare, ammorottulare, ammorotzulare (N), imboddicai, imboddai, trogai *(lat. *TORCULARE)* (C), imburiggà (S), imbulicà (G)

involtata *sf.* [*wrapping, empaquetage, envolvimiento, rasches Einwickeln*] imboligada, ammorottulada (L), imbolicata, ammorottulada, ammorotzulada (N), imboddicada, imboddiada, trogabi *m.*, trogada (C), imburiggadda (S), imbulicata (G)

involto/1 *pp. agg.* [*enveloped, enveloppé, envuelto, eingehüllt*] imboligadu, ammorottuladu, attroppogliadu (L), imbolicau, ammorottulau (N), imboddicau, imboddiau, trogau (C), imburiggaddu (S), imbulicatu (G)

involto/2 *sm.* [*packet, paquet, paquete, Paket*] imbóligu, imbórbida *f.*, fagottu, pabilotto, -u (L), imbólicu, moróttule, morótzulu, pabirotto, papirottu (N), imboddiàmini, imboddicu, imbóddiu, buddigoni, fangottu (C), imbóriggu, fagottu, pabbirottu (S), imbólicu, imbùlicu, imbòliggu *(Cs)*, papirottu (G) // *vds. anche* **invòlucro**

invòlucro *sm.* [*envelope, involucre, envoltura, Hülle*] imbóligu, moróttule *(lat. ant. *MORA)*, murùttule, murùtzulu, tega *f. (lat. THECA)*, cortina *f.* (L), imbólicu, moróttule, murùttulu, moróttulu, morócculu (N), imboddicu, imboddicàmini, fangottu, mocca *f. (cat. moca)* (C), imbóriggu, pabbirottu, bambolloni (S), imbólicu, riistimentu (G) // foddatza *f.* (N) *"i. di foglie con fichi secchi ed uva passa"*; sa mocca de su sartitzu (C) *"l'i. della salsiccia"*; coiettas *f. pl.* (C) *"i. (involtini) di carne ripieni; piem. quajete"*; A sigundu l'isthampa lu pabirottu (prov.-S) *"A seconda del buco l'i."*

involuto *pp. agg.(complicato, contorto)* [*involved, entortillé, involucrado, verworren*] isdeoltu, suguzadu, complicadu (L), agghirrisonau, trepojau, trócchiu (N), tumbullau, trogau, complicau (C), cumpricaddu, antraccuraddu (S), cacèlpiu, tònchinu, imbuliatu (G)

involuzione *sf. (declino, degenerazione)* [*involution, involution, enredo, Rückschritt*] chilzeniadura, disgeniadura, remattu *m. (sp. remate)* (L), trepoju *m.*, remattu *m.*, ghirrisone *m.*, trabiadura (N), desviamentu *m.*, straviamentu *m.*, peoria *(sp. peoría)* (C), caradda, degenerazioni, piggiuramentu *m.* (S), pigghjuria (G)

invòlvere *vt.* [*to envelope, envelopper, envolver, einwickeln*] imboligare *(lat. *INVOLICARE)*, trazare, trisinare *(it. ant. tracinare)*, peorare *(sp. empeorar)* (L), imbolicare, trazare, trisinare, imbòrvere *(lat. INVOLVERE)*, pejorare (N), imboddicai, trisinai, peorai (C), imburiggà, trasginà, isthrasginà, piggiurà (S), imbulicà, trasginà, pigghjurà (G)

invulneràbile *agg. mf.* [*invulnerable, invulnérable, invulnerable, unverwundbar*] chi non si podet fèrrere (LN), chi non si podit ferri (C), chi no si po' firì (SG)

inzaccherare *vt.* [*to splash with mud, éclabousser, enlodar, mit Kot beschmutzen*] illudriare *(lat. LUTUM)*, fàghere a diegnu *(it. disdegno)*, alladdajare, dienzare (L), illudrare, illudriare, illudare, illudratzare (N), illurdagai, strinchiddai, stricchiddai, striddicai (C), imbruttà di lozzu (S), zaccaddà, zaccaddunà (G)

inzaccherato *pp. agg.* [*spashed with mud, éclaboussé, enlodado, mit Kot beschmutzt*] illudriadu, pienu de ludu, fattu a diegnu (L), illudrau, illudriau, illudau, illudratzau, imbuludrau (N), stricchiddau, striddicau (C), imbruttaddu di lozzu (S), zaccaddatu, zaccaddunatu, zaccaddosu, zaccaddunosu (G)

inzafardare *vt.* [*to soil, souiller, pringar, beschmutzen*] imbruttare *(cat. embrutar)*, abbunzare, abbaunzare, abbuttinare, mistuddare (L), abbuttinare, imbruttare, inghisire, mantzare chin grassu (N), ammumungiai, ammammungiai, imbruttai, imburdugai *(lomb. bordegá)*, striddicai, stricchiddai (C), abbaunzà, untuminà, imbruttà (S), imbruttà, imbrastacà, inzabattà (G)

inzafferanare *vt.* [*to season with the saffron, safraner, rociar con azafrán, mit Safran würzen*] pispisare cun tanfaranu, intaffaranare, intanfaranare, intanfaronare, intonfaranare (L), pispisare chin taffaranu, taffaranare, tafferanare (N), intzaffaranai, tzaffaranai, tzafferenai (C), tanfaranà (S), intiffarinà (G)

inzafferanato *pp. agg.* [*seasoned with the saffron, safrané, rociado con azafrán, mit Safran würzt*] intanfaranadu, intonfaranadu (L), taffaranau (N), tzaffaranau, tzafferenau (C), tanfaranaddu (S), intiffarinatu (G)

inzavorrare *vt.* [*to ballast, lester, lastrar, mit Ballst beschweren*] piènnere de saurra *(sp. zahorra)*, saurrare (L), inzavorrare, zavorrare (N), saurrai, siurrai (C), pianà di saurra, saurrà, zavorrà (S), zavurrà (G)

inzeppare *vt.* [*to wedge, coincer, acuñar, vollstopfen*] accottare, intzibbare (L), cottare, intibbire, intzippare (N), accotzai, incotzai, stibbiri, stibbai *(cat. estibar)*, tippiri *(dalla rad. TIP(P), TUP(P))* (C), incuzzà, imbuttì, inzeppà (S), incuzzà, inchjappà (G)

inzeppato *pp. agg.* [*wedged, coincé, acuñado, vollstopft*] accottadu, intzibbadu (L), cottau, intzippau, intibbiu (N), accotzau, incotzau, stibbiu, stibbau, tippiu (C), incuzzaddu, imbuttiddu, inzeppaddu, crebba-crebba *(i. di cibo)* (S), incuzzatu, inchjappatu, inziffutu (G)

inzeppatura *sf.* [*wedging, coinçage, henchimiento, Vollstopfung*] accottadura, intzibbadura (L), accottatura, cottadura, intibbidura, intzippadura (N), stibbidura, stibbu *m.*, accotzadura, incotzada, incotzadura (C), incozzaddura, imbuttiddura, inzeppaddura (S), incuzzatura, inchjappatura (G)

inzolfare *vt.* [*to sulphur, soufrer, azufrar, schwefeln*] insulfarare, lucchettare, allucchettare *(i. le botti)* (L), dare su fùrfaru, affurfarare, infurfarare, intzurfarare, allucchittare (N), intzurfuai, intzurfurai, tzurfurai, allucchittai (C), soiffarà, insoiffarà, lucchettà, allucchettà (S), insulfarà, sulfarà, zulfarà (G)

inzolfato *pp. agg.* [*sulphured, soufré, azufrado, schwefelt*] insulferadu, lucchettadu, allucchettadu (L), affurfarau, infurfarau, allucchittau, intzurfarau (N), intzurfurau, tzurfurau, allucchittau (C), soiffaraddu, insoiffaraddu, lucchettaddu, allucchettaddu (S), insulfaratu, insulfaraddu *(Cs)*, sulfaratu, zulfaratu (G)

inzolfatura *sf.* [*sulphuration, soufrage, azufrado, Schwefeln*] insulfaradura, lucchettadura (L), affurfaradura, infurfaradura, allucchittadura, intzurfarada, -adura (N), intzurfuradura, tzurfurada, tzurfuradura, allucchittadura (C), soiffaraddura, insoiffaraddura, lucchettaddura (S), insulfaratura, sulfaratura, zulfaratura (G)

inzotichire *vi. vt.* [*to make boorish, devenir grossier, avillanar, grob werden*] irrustigare, arestare (L), incafonire, agghirrisonare (N), arestai, abbatasciai, inrusticai (C), arruzunà (S), aristissi, arimissi (G)

inzotichito *pp. agg.* [*boorish, grossier, avillanado, grob*] irrustigadu, arestadu, aristidu (L), incafoniu, agghirrisonau (N), areau, arestau, abbatasciau, inrusticau (C), arruzunaddu (S), aristutu, arimutu (G)

inzuccarsi *vt. vi. rifl.* [*to get drunk, s'enivrer, emborracharse, sich versteifen*] pónnersi in conca; imbriagàresi *(cat. sp. embriaga)*, cóghersi *(lat. COCERE x COQUERE)* (L), si pònnere in conca; s'imbriacare, si còchere (N), s'abbettiai; s'imbriagai (C), punissi in cabbu ; imbriaggassi, cuzissi, inciarinassi (S), impirràssi, punissi in capu; imbriacassi, chjucchjassi (G)

inzuccheramento *sm.* [*sugaring, sucrage, azucarado, Zuckern*] intuccheramentu, intuccheradura *f.* (LN), tzuccorada *f.*, -adura *f.*, tzuccoronzu (N), atzuccuradura *f.*, intzuccuradura *f.* (C), inzuccaraddura *f.*, zuccaraddura *f.* (S), inzuccaramentu, inzuccaratura *f.* (G)

inzuccherare *vt.* [*to sugar, sucrer, azucarar, zuckern*] intuccherare, tuccherare, tuccarare (L), intuccarare, intuccherare, intzuccarare, intzuccorare (N), atzuccurai, intzuccurai, melai *(fig.)* (C), inzuccarà, zuccarà (S), inzuccarà (G)

inzuccherato *pp. agg.* [*sugared, sucré, azucarado, gezuckert*] intuccheradu, tuccaradu, tuccheradu (L), intuccarau, intuccherau, tzuccorau (N), atzuccurau, intzuccurau (C), inzuccaraddu, zuccaraddu (S), inzuccaratu (G)

inzufolare *vt. (istigare)* [*to instigate, inciter, excitar, verleiten*] intzitare, aunzare, acchiccare, inzerrare, ispuntzonare (L), untzare, tzuntzullare, imbuffare, ispuntzonare (N), insullai, atzitzai, impréniri (C), isthiggà, intizzà, imburumà (S), auccià, inzingà, imbuvutà, impunzà (G)

inzuppamento *sm.* [*soaking, trempage, empapamiento, Einweichung*] infustura *f.*, inciuppida *f.*, inciuppidura *f.*, tilciulada (L), iffustura *f.*, ammorfoddadura *f.*, ammorgoddadura *f.*, ammarfaddadura *f.*, morgoddu, martaddu, morfoddu, abbumbononzu, affatzitzadura *f.*, imburtzinonzu, imburzonzu, imburzu, impappada *f.*, -adura *f.*, impapponzu (N), acciuppamentu, inciuppamentu, sciundidura *f.*, sfundidura *f.* (C), infusura *f.*, inciuppiddura *f.*, abbumbaddura *f.* (S), impagnamentu, abbambacamentu, acciuppatura *f.*, inzuppamentu (G)

inzuppare *vt.* [*to soak, tremper, empapar, einweichen*] infùndere *(lat. INFUNDERE)*, inciuppire, acciuppare, inciumire, abbambagare *(lat. BAMBAX)*, abbusciare, assuppare *(it. ant. suppa)*, inciumire *(probm. it. ant. ciombolare - DES I, 54)*, insuppare, inzuppare, impappare, tilciulare (L), iffùndere, fàchere a bùrbiu (tiri-tiri, lari-lari), ammorfoddare, ammorgoddare, affatzitzare, ammartaddare, imburzare, imburtzinare, impappare, abbiorare *(i. il terreno d'acqua)* (N), sfundi, sciundi, abbiorai, abbungiai, inciùndiri, acciuppai, inciuppai, assorai (C), infundì, inciuppì, ammuglià, attricciurà (S), impagnà, insuppà, inzuppà, zuppà, abbambacà, abbumbà, acciuppà, inciuppà, impappà (G) // si facher a burtzinu (N) *"inzuppare d'acqua"*

inzuppato *pp. agg.* [*soaked, trempé, empapado, eingeweicht*] infustu, assuppadu, inciuppidu, inciuppadu, inciumidu, abbambagadu, ammoffoddadu, cona-cona, impappadu, isciuppadu, telci-telci, tìlcia-tìlcia, tilciuladu, tilciulone trìccia-trìccia, trìcchia-trìcchia, attrìcciu, attricciadu, tiri-tiri, abbisciadu, bumba-bumba, lae-lae, inzuppadu (L), iffustu, a bùrbiu, tiri-tiri, lari-lari, laris-laris, ammorfoddau, ammorgoddau, ammarfaddau, ammartaddau, abbiorau, imburtzinau, impappau, turi-turi, a tzirichinu, a tzùrulu (N), sfustu, sciustu, abbiorau, inciustu, acciuppau, coba-coba, cola-cola, inciuppau, abbungiau (C), infusu, inciuppiddu, attricciuraddu, ammugliaddu (S), impagnatu, impappaddu *(Cs)*, infracicatu *(Lm)*, insuppatu, inzuppatu, zuppatu, abbambacatu, abbumbatu, acciuppatu, impappatu, tilchjuloni (G)

io *pr. pers.* [*I, je, yo, ich*] eo, deo, geo *(lat. EGO)* (L), ceo, deo, dego, ego, eo , geo, gieo, ieo, jeo, zeo (N), deu, eu (C), éiu, eu (S), eu, ghjé (G)

iòdio *sm.* [*iodine, iode, yodo, Jod*] iódiu (L), zódiu (N), iódiu (CS), iòdiu, òliu (G) // tintura d'òliu (G) *"tintura di i."*

iogurt *sm.* [*yoghurt, yoghourt, yogur, Joghurt*] mezoradu, gioddu *(probm. ar. gioddun)*, fozada *f.* (L), zoddu, joddu, junchetta *f.*, giunchetta *f. (it. giunchetta)*, zunchetta *f.*, giuncata *f.(it. giuncata)* (N), gioddu, casaxedu (C), mizuraddu, cioddu (S), miciuratu, migghjuratu *(Lm)* (G) // fàghersi a gioddu (L) *"bagnarsi come un pulcino, infracidirsi d'acqua"*; scilestru (C) *"i. allungato col siero"*

iosa (a) *avv.* [*in plenty, à foison, a porrillo, im Überfluss*] in cantidade, a furriadura, a foliadura, a tramavia, meda, a cantu nd'andat, a tramafilu, a butzeffa, avvòglia (L), in cantidade, chin abbundàntzia, a s'ispedichinada (N), a fuliadura, a burgeffa, a sa spioccada, a uffu (C), a gittaddura, a iosa (S), a muntoni, a truvatura, a ghjettatura, a struvu, a muzzinu, a cacafresu, a buzzèffia (G) // contare fàvulas a s'ispedichinada (N) *"raccontare bugie a i."*

ipecacuana *sf. bot. (Cephoelis ipecacuanha)* [*ipecacuanha, ipécacuana, ipecacuana, Ipecacuana*] picocuana (L), ipecacuana, picocuanna (N), picocuana, picocuanna (C), ipecacuana (SG)

ipèrbole *sf.* [*hyperbole, hyperbole, hipérbole, Hyperbel*] esazerassione (LN), esageratzioni (C), esagerazioni (S), ezzessu *m.* (G)

iperbòlico *agg.* [*hyperbolical, hyperbolique, hiperbólico, hyperbolisch*] esazeradu (L), esazerau (N), esagerau (C), esageraddu (S), supratu (G)

ipèrico *sm. bot. (Hypericum perforatum)* [*hyperic, hypérique, hipérico, Johanniskraut*] pericone, perigone, piricone *(lat. HYPERICUM)* (L), frore de santu Jubanne, murta cràpina *f. (i. caprino)*, érula de santu Juvanne *f.*, frore de santa Maria (N), erba de piricoccu *f.*, pirinconi, periconi, piriconi (C), ipèricu (SG)

ipersensìbile *agg. mf.* [*hypersensitive, hypersensible, hipersensitivo, überempfindlich*] sensìbile meda, freadu (L), sensìbile meda (N), meda sensìbili (C), sensìbiri assai (umbé) (S), suddìzzicu (G) // fàghere a su cìciri (L) *"essere i."*

ipertensione *sf. med.* [*hypertension, hypertension, hipertensión, Hypertension*] pressione alta (L), pressione arta (N), pressioni alta, callidesa de sàngui (C), prissioni altha (S), pressioni alta (G)

ipertrofia *sf. med.* [*hypertrophy, hypertrophie, hipertrofia, Hypertrophie*] ingrussamentu *m.* (LNC), ingrossamentu *m.* (S), ingrussamentu *m.* (G) // tittiòddia (N) *"pecora affetta da i. mammaria"*

ipnosi *sf. med.* [*hypnosis, hypnose, hipnosis, Hypnose*] dormitóriu (L), dormitorju (N), drommidroxu (C), drummitóriu (SG)

ipnotizzare *vt.* [*to hypnotize, hypnotiser, hipnotizar, hypnotisieren*] drommire *(lat. DORMIRE)* (L), durmire, dare su dormitorju, ammagunare (N), drommiri (C), drummì (SG)

ipnotizzato *pp. agg.* [*hypnotized, hypnotisé, hipnotizado, hypnotisiert*] drommidu (L), durmiu (N), drommiu (C), drummiddu (S), drummitu (G)

ipnotizzatore *sm.* [*hypnotizer, hypnotiseur, hipnotizador, Hypnotiseur*] drommidore (L), durmidore (N), drommidori (C), drummidori (SG)

ipoacusia *sf. med.* [*bradyacusia, hypoacousie, hipoacusia, Hypoakusie*] surdidade (L), surdesa (NC), sordhighina (S), suldàgghjni, ciunchesa, ciuncura (G)

ipocisto *sm. bot. (Cytinus hypocistis)* lorigheddas *f. pl.* (L), rosa de mudrecu *f.*, pendulejos de mudeclu *pl.*, rosedda de mudrecu *f.* (N), caboniscu (caboni) de murdegu, arrecada *f.*, arrosa de murdegu *f.*, frori de murdegu, titta de 'acca *f.* (C), titta di 'acca *f.* (SG) // titta de 'acca *f.* (L), frore de mutrecu (N) *"i. rosso (Cytinus ruber)"*

ipocondria *sf. med.* [*hypochondria, hypocondrie, hipocondria, Hypochondrie*] borrócciu *m.*, porcandria *m.* (L), santrecoro *m. (lat. ant. ANTICOR)*, porcandria *m.* (N), ipocondria, umori malincónicu *m.* (C), ippricundia (S), pricundia, piccundria *(Lm)* (G)

ipocondrìaco *agg.* [*hypochondriac, hypocondriaque, hipocondríaco, hypochondrisch*] cun su borrócciu (L), chin su porcandria (N), ipocóndricu (C), cu' l'ippricundia, picundriosu, ippicundriosu (S), pricundiosu, incasciatu (G)

ipocòndrio *sm. anat.* [*hypochondre, hypocondre, hipocondrio, Hypochondrium*] gianna de s'ànima *f.* (L), janna de s'ànima *f.* (N), sprigu de s'enna de s'ànima, ipocondrus *pl.* (C), gianna di l'ànima *f.* (S), ghjanna di l'ànima *f.* (G)

ipocrisia *sf.* [*hupocrisy, hypocrisie, hipocresía, Hypokrisie*] ipocrisia, falsidade (L), ipocrisia, frassidade (N), farsidadi, fingidura (C), ipocrisia, fazziddai (S), falzia, falsitai (G)

ipòcrita *agg. mf.* [*hypocrite, hypocrite, hipócrita, hypokritisch*] ipócrita, faltzu *(lat. FALSUS)*, pappalardu, baltzanu *(= it.)*, faccitostu, fingidu, basamattones, fariseu, satrapone *(= it.)*, mustrengu, facchiessu, frammengu *(sp. flamenco)*, bitzoccu, duascaras, matticuadu, mattipoddosu, mattipùdidu (L), duascaras, duasfatzas, malaffideau, gùrpinu, frassu, framengu, ingabberi, ipócrita (N), ipócritu, fingiu, fingidori, basamattonis (C), ipòcrita, fazzu, fariseu, frammengu, basgiamattoni, fraddischonzu (S), ipòcritu, facchiessu, codditoltu, finghjtu (G) // muizzu-muizzu (S) "*ipocritamente*"

ipoderma *sm. zool. (Hypoderma bovis)* [*hypoderma, hypoderme, hipodermis, Hypoderm*] babbajone, papajone (L), babbajone, babbatzone, cuscusone *(lat. *COSSICUS)*, tavajone (N), mattabois *(cat. matabous)* (C), moscha buina *f.* (S), musca buina *f.* (G) // babbajones *pl.* (N) *"ipodermosi"*

ipòfisi *sf. anat.* [*hypophysis, hypophyse, hipófisis, Hypophyse*] méndula de conca (L), nuzola de conca, méndula de conca (N), ipófisi (C), ipòfisi (SG)

ipogeo *sm.* [*hypogeum, hypogée, hipogeo, unterirdischer Raum*] grutta *f.*, conca *(lat. CONCHA)* (L), grutta *f.*, conchedda *f.* (N), grutta *f.*, luttoni (C), grutta *f.* (S), grutta *f.*, conca di monti *f.*, tavoni *(crs. tavonu)* (G)

ipomea *sf. bot. (Ipomaea species)* [*jalap, jalap, jalapa, Prunkwinde*] campaneddas *pl.* (L), iscamonea (N), campaneddas rampicantis *pl.*, bongiornus *m. pl.*, tessidora (C), campaneddi *pl.* (SG)

ipoteca *sf.* [*mortgage, hypothèque, hipoteca, Hypothek*] ipoteca, finca, frinca, affrinca *(cat. sp. finca)*, prenda *(cat. sp. prenda)* (L), ipoteca, prenna (N), finca, ipoteca (C), iputeca, imputeca, finca (S), iputeca, putecca (G)

ipotecare *vt.* [*to mortgage, hypothéquer, hipotecar, hypothekarisch belasten*] ipotecare, fincare *(cat. sp. fincar)*, frincare, vincare, imprendare *(cat. emprendar)*, assalvare *(ant.)*, assensalare (L), ipotecare, fincare, imprennare (N), fincai, ipotecai (C), iputicà, imputicà (S), iputicà, imputicà (G)

ipotecàrio *agg.* [*mortgage, hypothécaire, hipotecario, hypothekarisch*] ipotecarju (LNC), iputicàriu (S), iputicàriu (G) // dépidus ipotecàrius (C) *"debiti i."*

ipotecato *pp. agg.* [*mortgaged, hypothéqué, hipotecado, mit einer Hypothek belastet*] ipotecadu, fincadu, frincadu, assensaladu (L), ipotecau (N), fincau (C), iputicaddu, imputicaddu (S), iputicatu, imputicatu (G)

ipotensione *sf. med.* [*hypotension, hypotension, hipotensión, Hypotension*] pressione bàscia (L), pressione bassa (N), pressioni bàscia (C), prissioni bassa (S), pressioni bassa (G)

ipotenusa *sf. geom.* [*hypotenuse, hypoténuse, hipotenusa, Hypotenuse*] ipotenusa (LNC), iputinusa (SG)

ipòtesi *sf.* [*hypothesis, hypothèse, hipótesis, Hypothese*] ipótesi, suppostu *m.* (L), ipótesi, idea, indìssiu *m.* (N), ipótesi, suppostu *m.* (C), ipòtesi, suppusizioni (S), prisumu *m.*, credènzia (G)

ipotizzare *vt.* [*to suppose, supposer, admitir por hipótesis, annehmen*] ipotizare, suppònnere, presùmere (L), ipotizare, suppònnere, presumire, segherare (N), ipotizai, suppóniri, presumi (C), iputizà, suppunì, prisumì (S), iputizà, suppunì, prisumì (G)

ìppica *sf.* [*horse racing, hippisme, hípica, Reitsport*] ìppica, cursa de caddos (L), ìppica, cursa de cabaddos (N), cursa de cuaddus (C), ìppica, cursa di cabaddi (S), palu di caaddi *m.* (G)

ippocampo *sm. itt. (Hippocampus marinus)* [*hippocampus, hippocampe, hipocampo, Seepferdchen*] cabaddareddu de mare (L), cabaddeddu de mare (N), cuaddeddu de mari (C), cabaddu marinu (S), cabaddùcciu marinu, caaddu marinu (G)

ippocastano *sm. bot. (Aesculus hippocastanum)* [*horse-chestnut (tree), marronnier d'Inde, castaño de la India, Rosskastanie*] castanza d'Ìndia *f.* (L), castanza de Ìndia *f.*, castanza rànchia *f.*, bóbina *f.* (N), castàngia de Ìndias *f.* (C), casthagna d'Ìndia *f.* (S), castagna d'Ìndia *f.*, castagna aresta *f.* (G)

ippòdromo *sm.* [*race-course, hippodrome, hipódromo, Reitbahn*] pista de caddos *f.*, currarza *f.* (L), pista de cabaddos *f.* (N), pista de cuaddus *f.*. ippódromu, ringu (C), pistha di li cabaddi *f.* (S), pista di li caaddi *f.* (G)

ippopòtamo *sm. zool. (Hippopotamus amphibious)* [*hippopotamus, hippopotame, hipopótamo, Flusspferd*] ippopótamu, trau de riu (L), ippopótamu, travu de ribu (N), ippopótamu, cuaddu marinu (C), ippopòtamu (SG)

ira *sf.* [*rage, colère, ira, Zorn*] ira *(lat. IRA)*, affutta *(it. fotta)*, tìrria *(sp. tirria)*, arràbbiu *m.*, arrennegada, arrennegamentu *m.*, arrennegu *m. (sp. ant. renegar)*, rennegu *m.*, airu *m.*, attediada, attédiu *m. (it. tedio)*, aggrumonadura, istelba, isterba, puscema *m*, realia, arrealia *(it. rivale + suff. -ia)*, buttériga , annébbiu *m.*, collòbbia, incartada, inchestiada, leu *m.* (L), ira, arràbbiu *m.*, inchimerada, suffùria (N), ira, arràbbiu *m.*, futta, affutta, affùttara, pisima *(i. improvvisa)*, allullùriu *m.* (C), ira, arrabbiaddura, arràbbiu *m.*, affutta, arrennegu, arrinnigadda, ìmpidu, revesa, tìrria, cribbadda (S), ira, attédiu *m.*, arrinecu, bùstica, curina *(it. ant. corina)* (G) // crebadittu (L) *"facile all'ira"*; incubare (L) *"gonfiarsi d'ira e sdegno e reprimere ogni moto dell'animo"*; allulluriadamenti (C) *"con i."*; próidi a ira (C) *"piove a dirotto"*; De s'arràbbiu de su sero arribbatinde a su manzanu (prov.-L) *"Dell'i. della sera serbane al mattino"*; Timiti l'ira di l'omu bonu! (prov.-G) *"Temete l'i. dell'uomo buono!"*

iracondo *agg.* [*irascible, irascible, iracundo, jähzornig*] arrabbiadittu, arrajolidu, arrajoladu, butterigosu, latranghicurtzu, letranghicurtzu, bugiarru, arrennegadittu, istinchiddosu (L), airau, airosu, suffùriu, arrabbiosu, rennegosu (N), sutzuliu, inchietosu, arrennegosu, rennegosu (C), arrabbiosu, arrabbiaddittu, arrin(n)iggosu, cu' lu figgaddu in bocca (S), arrabbiànciulu, attidiànciulu, futtarizzu, carrucchedda, incriscosu, cialbatìcciu (G)

irascìbile *agg. mf.* [*irascible, irascible, irascible, reizbar*] arrabbiadittu, arrajolidu, arrajoladu, artivu *(sp. altivo)*, attediadittu, attediajolu, airadore, futtaritzu, pilardu, istinchiddosu, istrinchiddosu, latranghicurtzu, leosu, tracchiddu (L), arrabbiette, arrabbiosu, nichidosu, nechidosu, derreddu, dirreddu, airadore, arrajolau, chepréddicu, iscottinosu, istoccatzinu, nevriàdile, tascheddu (N), sutzuliu, tzaccosu, astulosu, spaxiosu, drucorosu, unfrósigu, frommigatzu, inchietosu, spetziosu, futtaritzu (C), affuttaddittu, arrabbiosu, arrabbiaddittu, cribbaddittu, cribbantinu, suràsthiggu (S), attidiànciulu, futtarizzu, arrabbiànciulu, carrucchedda, cialbatìcciu, incriscosu (G) // de mala elza (L) *"i., facile all'ira, di animo cattivo"*

irascibilità *sf.* [*irascibility, irascibilité, irascibilidad, Reizbarkeit*] arràbbiu *m.*, rajolu *m.*, cìciri *m.*, buttériga (L), arràbbiu *m.*, rajolu *m.* (N), arràbbiu *m.*, tudugu *m.*, fèngia *(cat. venja)* (C), affutta *(it. fotta)*, arrabbiaddura (S), bùstica, unza, curina *(it. ant. corina)*, ràpia, affutta (G) // fàghere a su cìciri (L) *"prendersela per un nonnulla"*

irato *agg.* [*enraged, en colère, airado, zornig*] airadu, iradu, arrabbiadu, arrennegadu, crispu *(lat. CRISPUS)*, appimonadu, inchimeradu (L), airau, iratu, suffùriu (N), airau, inchietau, arrenegau, inchimerau (C), iraddu, affuttaddu, arrabbiaddu (S), airatu, attidiatu, rinicatu, in pìssimi (G)

ire *vi. poet.* [*to go, aller, ir, gehen*] andare, tuccare (L), andare, annare, tuccare (N), andai, bandai (C), andà (SG) // *vds. anche* **andare**

ìride/1 *sf. vds.* **arcobaleno**

ìride/2 *sf. (i. dell'occhio)* [*iris, iris, iris del ojo, Regenbogenhaut*] arcu de s'oju *m.*, chelu de s'oju *m.* (L), arcu de s'ocru *m.*, billoa de s'ocru (N), arcu de s'ogu *m.* (C), archu di l'occi *m.* (S), vintinu di l'occhj *m.* (G)

iridescente *agg. mf.* [*iridescent, iridescent, irisado, irisierend*] con sos colores de s'arcu de sole (L), chin sos colores de s'arcu de chelu (N), cun is coloris de s'arcu de Noeu (de su circu de celu) (C), cu' lu curori di l'archupintu (S), cu' li colori di l'alcu di celi (G)

iris *sf. bot. (Iris germanica)* [*iris, iris, iris, Iris*] lizu *m. (lat. LILIUM)* (LN), lillu *m.* (C), lizu *m.* (S), lìciu, lìciu di campagna *m.*, lillu *m.* (G) // lillu de ierru *m.*, lillu de monti *m.*, lillu asulu *m.*, lillu aresti *m.* (C) *"i. alata; Iris planifolia"*; giaggiolu biancu *m.*, ispadighedda, lizu grogu *m.* (L), iris biancu *m.*, spadixedda groga (C), spattighedda (G) *"i. bianca, i. fiorentina; Iris florentina"*; giaggiolu de abba *m.* (L), lillu grogu de arriu *m.* (C) *"i. gialla; Iris pseudoacorus"*; iris asulu *m.*, lillu de muru *m.*, lillu violettu *m.* (C) *"i. pavonazza; Iris germanica"*

iris selvàtica *sf. bot. (Iris sisyrinchium)* castanzola (L), castagnola (N), lillu burdu *m.*, lillixeddu asulu aresti *m.*, lillixeddu de castangiola *m.*, erba de castangiola, castangiola (C), lizu di campagna *m.* (S), lìciu di campagna *m.*, ghjlaldu *m.* (G)

ironia *sf.* [*irony, ironie, ironía, Ironie*] ironia, beffe *(it. o cat. befa)*, beffulania, ciascu *m. (sp. chasco)*, moffa *(cat. sp. mofa)* (L), beffe, tzascu *m.*, moffa, lera *(lat. LERIAE)*, iscromba, irmuju *m.*, irmurju *m.*, ironia (N), ironia, beffa, stroccidura, arréulu *m.* (C), irunia, beffa, ingesthru *m.* (S), irunia, beffa, uspu *m.* (G)

ironicamente *avv.* [*ironically, ironiquement, irónicamente, ironisch*] ciascosamente, a beffe, a beffinu, a tostu a tostu, punghe e rie, ironicamente (L), a tzascos, a beffe (N), ironicamenti, beffianamenti (C), ironicamenti, a beffa (S), uspignamenti, a beffa (G)

irònico *agg.* [*ironical, ironique, irónico, ironisch*] beffajolu, beffulanu, ciascosu, irónicu, moffadore, piberudu (L), tzascosu, beffajolu, befferi, beffulanu, irónicu (N), irónicu, arrisingiosu, ciascheri, beffianu, stroccidori (C), irónicu, beffadori (S), uspignu, beffulanu, saicumponi (G)

ironizzare *vi.* [*to do irony, ironiser, hacer ironía, ironisieren*] beffare, beffulanare, ciascare *(sp. chasquear)*, moffare *(cat. sp. mofa)*, irmujare, tzascarare (L), beffare, tzascare, moffare, fàchere a lera, iscrombare, irmurjare (N), beffai (C), ironizà, biffà (S), biffà, straà, ciascà, balzigà (G)

iroso *agg.* [*irascible, irascible, iracundo, zornig*] arrabbiadittu, primóstigu, primmósigu, istinchiddosu, pilardu, leosu, affutteradu, arrennegadittu, culu de bùrvura, istelbosu, isterbosu, istinchiddu, rennegosu, tràcchidu (L), suffùriu, airosu, arrabbiosu, rennegosu (N), airosu, arrabbiosu, inchietosu, tzaccosu, arrennegosu, sutzuliu (C), arrabbiaddittu, arrabbiosu, affuttaddittu (S), attidiànciulu, futtarizzu, arrabbiànciulu (G) // iradamente (L) *"irosamente"*

irradiare *vt.* [*to irradiate, éclairer, irradiar, bestrahlen*] illumenare, ispàrghere (lughe), ispaniare (L), irrajare, irrazare, irfaghinare, ispàrghere (N), arrajai, spainai (C), ippaglì luzi, mandà carori, diffundì (S), risciarà di luci, spaglì, diffundì (G)

irradiato *pp. agg.* [*irradiated, éclairé, irradiado, ausgestrahlt*] ispartu, ispaniadu, illumenadu (L), irrajau, irrazau, irfaghinau, ispartu (N), arrajau, spainau (C), ipparthu, diffusu (S), risciaratu, spaltu, diffusu (G)

irradiazione *sf.* [*irradiation, irradiation, irradiación, Ausstrahlen*] illumenadura, ispaniadura, isparghimentu *m.* (L), irrajadura, irrazonzu *m.*, isparghidura, irfaghinadura (N), arrajadura, arrajamentu *m.*, spartzinamentu *m.* (C),

ippaglimentu *m.*, illuminaddura (S), illuminazioni, splandori *m.* (G)

irraggiare *vt.* [*to irradiate, diffuser, despedir rayos de luz, bestrahlen*] illumenare (L), irrajare, irrazare (N), arrajai (C), illuminà (SG)

irraggiungìbile *agg. mf.* [*unreachable, impossible à atteindre, inalcanzable, unerreichbar*] malu a sighire (L), malu a sichire (N), malu a sighiri (C), maru a sighì (S), malu a assuità (G)

irragionévole *agg. mf.* [*irrational, irraisonnable, irrazonable, unvernünftig*] irrejonìvile, irrogansiadu, chi no arrejonat, tortu, revessu *(cat. revés)*, redossu *(lat. RETRORSUS)* (L), chi non resonat, tortu (N), sdarrexonau, sderrexonau, srexonau, revessu, sfundamentau (C), ischunsunanti, riddosthu (S), chi no rasgiona, ritrosu (G) // tortu che oricrale (N) *"i. al massimo"*

irrancidire *vi.* [*to go rancid, rancir, enranciarse, ranzig werden*] imbischidare *(lat. VISCIDUS)*, imbischidire, asseare *(lat. SEBUM)*, aozare *(lat. OLEUM)*, attoscare *(it. ant. tosco)*, aghedare *(lat. ACETU)*, istantiare, istantire (L), asseare, arranchidare, irranchiare *(lat. RANCIDUS)*, istantiare, achedare (N), arrancidai, arrancirai, rancidai, assiai, axedai, attuffai *(sp. atufar)*, attoscai, ammurgorai *(lat. MUCOR)*, istantissai, stantissai *(cat. estantís; sp. estantizo)* (C), invischiddà, arrasthassi, taschunissi, tuschunassi (S), diintà ràncicu (rastosu) (G) // asseonzu (L) *"irrancidimento"*

irrancidito *pp. agg.* [*rancid, ranci, enranciado, ranzig*] imbischidadu, asseadu, aozadu, attoscadu, aghedadu, istantiadu (L), asseau, arranchidau, irranchiau, achedau (N), assiau, axedau, attuffau, attoscau, ammurgorau, achinau, arrànciru, istantissau, stantissau (C), invischiddaddu, arrasthaddu, taschuniddu, tuschunaddu, tuvosu (S), ràncicu, rastosu (G)

irrazionale *agg. mf.* [*irrational, irrationnel, irracional, irrational*] chi no arrejonat, contr'a sa rejone, iscunsonante (L), chi non resonat, contr'a sa resone (N), irratzionali (C), ischunsunaddu (S), fora di rasgioni (G)

irreale *agg. mf.* [*unreal, irréel, irreal, irreal*] faltzu *(lat. FALSUS)*, non beru (L), frassu, non beru (NC), irriari, fantàsthiggu, no veru (S), fantàsticu, invintatu, irriali (G)

irrealizzàbile *agg. mf.* [*irrealizable, irréalisable, irrealizable, unverwirklichbar*] chi non si podet realizare (LN), chi non si podit realizai (C), chi no si po' fà (SG)

irrecuperàbile *agg. mf.* [*irrecoverable, irrécouvrable, irrecuperable, unwiederbringlich*] chi non si podet recuperare (L), chi non si podet cuperare (N), irrecuperàbili (C), chi no si po' ricuparà (SG), malu a ricuparà (G)

irrefrenàbile *agg. mf.* [*unrestrainable, irréfrénable, irrefrenable, rastlos*] chi non si podet frenare (trattènnere) (LN), chi non si podit frenai (atturai) (C), chi no si po' frinà (trattinì) (S), chi no si po' barrà (filmà), malu a barrà, malu a filmà (G)

irrefutàbile *agg. mf.* [*irrefutable, irréfutable, irrefutable, unwiderlegbar*] chi non si podet negare (LN), chi non si podit negai (C), chi no si po' nigà (S), chi no si po' nicà (G)

irregolare *agg. mf.* [*irregular, irrégulier, irregular, irregulär*] irregulare (LN), irregulari (C), irrigurari (S), irrigulari, irregulari, cacèlpiu, schilvessu, scarracciamu (G)

irregolarità *sf.* [*irregularity, irregularité, irregularidad, Irregularität*] irregularidade, disbarattu *m.* *(sp. desbarate)* (L), irregularidade (N), irregularidadi (C), irrigurariddai (S), irregularitai, irrigularitai (G)

irremovìbile *agg. mf.* [*immovable, inébranlable, inapeable, unbeugsam*] malu a mòvere (a cumbìnchere) (L), malu a mòghere (a cumbìnchere) (N), malu a movi (a cumbinci), corriatzu *(lat. CORIACEUS)*, pertiatzu *(it. pertinace)* (C), irrimubìbiri, maru a mubì (a cunvinzì) (S), malu a muì (a cunvinci, a smuntà), arruccunatu (G)

irreparàbile *agg. mf.* [*irreparable, irréparable, irreparable, unersetzbar*] chi non si podet agonzare (L), chi non si podet acconzare (N), irreparàbili, chi non si podit acconciai (C), chi no si po' accunzà, irreparàbiri (S), chi no si po' accuncià, malu a accuncià (G)

irreperìbile *agg. mf.* [*irrecoverable, introuvable, imposible de encontrar, unauffindbar*] chi non s'agattat in logu (L), chi non s'atzappat (N), malu a agattai (C), irreperìbiri, chi no s'acciappa illogu (S), chi no s'agatta in locu, malu a agattà (G)

irreprensìbile *agg. mf.* [*irreproachable, irrépréhensible, irreprensible, untadelig*] chi non b'at nudda de nàrrere, de non brigare (L), chi non si podet agguttiperare, de non brigare (N), irreprensìbili (C), chi no v'è nudda di dì (S), palfettu, ghjustu (G)

irrequietezza *sf.* [*restlessness, inquiétude, inquietud, Unruhe*] inchietesa, frenédigu *m.* *(lat. PHRENETICUS)*, abbalàviu *m.*, abballàviu *m.*, attàviu *m.*, infàinu *m.* *(cat. enfainar)*, fazellu *m.*, ischibbulia, ischìnnigu *m.*, pedinu *m.*, pidinu *m.*, pidighinu *m.*, pedighinu *m.* (L), supuzu *m.* *(lat. *SUBBULLIARE)*, nechidonzu *m.*, catrichiddinu *m.*, incrapuddidura, inchietesa, pilichinzu *m.* (N), sfinitzu *m.*, schinitzu *m.*, schinnitzu *m.*, scinitzu *m.* (C), frinisia, inchietùdini, ravinu *m.*, trimuttu *m.* (S), inchiettù, inchiittù, franéticu *m.*, ulminu *m.* (G)

irrequieto *agg.* [*restless, inquiet, irrequieto, unruhig*] irrechietu, inchietu *(sp. inquieto)*, fazelladu, fogliadu *(cat. foll)*, ischìbulu *(it. discepolo)*, malésigu, maléstigu *(lat. MALUS)*, malosu *(detto di animale)*, formijattu, fruschineddu, contribuladu *(it. ant. contribolato)*, abbalaviadu, addeleadu *(ant.)*, assilieltadu, dissussegadu, forrojosu, piberinculu (L), inchietu, incrapuddiu, nechidau, artzisau *(cat. etxisar: sp. hechizar)* (N), schinitzosu, schinnitzosu, scinitzosu, sfinitzosu, fruscineddu, contribulau, culipunciudu, pistighingiosu, deleadu *(ant.)*, spaxiau (C), inchietu, birdhigheru, curu di mar'assentu (S), inchiettu, franeticosu, infruddiulatu, incriscosu, cialbatìcciu, chi no à risettu, chi no arregghj (G) // fazellare, abbalaviare, abballaviare (L), schinitzai, scinitzai, schinnitzai, sfinitzai, pistighingiai (C)*"diventare i."*

irresistìbile *agg. mf.* [*irresistible, irrésistible, irresistible, unwiderstehlich*] chi non si podet resìstere, irresistìbile (LN), irresistìbili (C), irresithìbiri (S), malu a risistì, irrisistenti (G)

irresoluto *agg.* [*irresolute, irrésolu, irresoluto, unentschlossen*] non resolutu, dudosu *(sp. dudoso)*, durittosu (L), non resolutu, malu a detzìdere (N), arreduttosu (C), indizzisu, dubbiosu (S), dubbicosu, irrisgioltu, littrangosu (G)

irrespiràbile *agg. mf.* [*irrespirable, irrespirable, irrespirable, irrespirabel*] chi non si podet respirare (LN), chi non si podit respirai (C), irripiràbiri (S), chi no faci rispirà, malu a rispirà (G)

irresponsàbile *agg. mf.* [*irresponsible, irresponsable, irresponsable, unverantwortlich*] chena cussèntzia (LN),

scuscientziau (C), chena cussènzia, chena sintiddi (S), incuscenti, sbrattu (G)

irretire *vt.* [*to snare, prendre au filet, enredar, mit dem Netz fangen*] airare, impiligare, impeligare *(sardz. it. implicare)*, inchietare *(sp. inquietar)*, inchimerare, arvorare, arvuriare (L), airare, arborare, inchimerare (N), airai, inchietai, inchimerai, arburiai, incartai (C), arrabbià, affuttà, accarappià, altharià, inchighiristhà, inchietà (S), inzingà, inchiettà, incristà, impuddì (G)

irretito *pp. agg.* [*snared, pris au filet, enredado, bestrickt*] airadu, impiligadu, inchietadu, inchietu *(sp. inquieto)*, inchimeradu, arvuriadu (L), airau, arborau, inchimerau (N), airau, inchietau, inchimerau, arburiau, incartau (C), arrabbiaddu, affuttaddu, accarappiaddu, althariaddu, inchighiristhaddu (S), inzingatu, inchiettatu, incristatu, incristutu, impudditu (G)

irrevocàbile *agg. mf.* [*irrevocable, irrévocable, irrevocable, unwiderruflich*] chi non si podet pius ritirare (LN), irrevocàbili (C), irrevocàbiri (S), chi no si po' ritirà (G)

irriconoscente *agg. mf.* [*ungrateful, ingrat, ingrato, undankbar*] disconnoschente, irriconnoschente, isconnoschente, isprocedidu, ispurtzedidu, maleprotzedidu (L), irriconnoschente, connóschiu, disconnóschitu, malepossédiu (N), sconnoscenti, disconnoscenti (C), ischunniscenti (S), irricunuscenti, ingrattu, discunnisciuddu *(Cs)* (G)

irriconoscenza *sf.* [*ingratitude, ingratitude, ingratitud, Undank*] rriconnoschèntzia, isconnoschèntzia, isgradessu *m.* (L), irriconnoschèntzia (N), disconnoschèntzia, disaggradu *m.* (C), ischunniscènzia, ingratitùdini (S), scunniscimentu *m.*, ingrattitù (G) // La paga di lu boi dumaddu (S) *"La paga del bue domato (totale i.)"*

irriconoscìbile *agg. mf.* [*unrecognizable, méconnaissable, no reconocible, unerkennbar*] malu a riconnòschere (LN), malu a arreconnosci (C), chi no si po' ricuniscì (S), chi no si po' ricunniscì (G), malu a cunniscì (G)

irrìdere *vt.* [*to deride, se moquer de, mofarse de, verlachen*] leare a risu, beffare, moffare *(cat. sp. mofa)*, dellezare, dillezare *(tosc. dileggiare)* (L), picare a risu, beffare, tzaschidare *(sp. chasquear)*, moffare (N), arreulai (C), cionfrà, biffà (S), biffà, buffunà, ciunfrà (G)

irriducìbile *agg. mf.* [*irreducible, irréductible, irreducible, nicht herabsetzbar*] ostinadu, abbettiosu, testorrudu, tirriosu, revessu *(cat. revés)* (L), abbettiosu, testurrudu, tirriosu, incrapuddiu (N), abbettiosu, pertiatzu, tostorrudu, revessu, ostinau, pistulosu (C), intignaddu, usthinaddu, intirriaddu, impuntaddu, riddosthu (S), inchjuccatu, tinciosu, ligosu, ustinatu, perrònicu (G)

irriflessione *sf.* [*thoughtlessness, irréflexion, irreflexión, Unbedachtsamkeit*] disattinu *m.*, desattinu *m.* *(sp. desatino)*, disattinadura (LN), disattinu *m.*, sfundóriu *m.* (C), disattinzioni, disthrazioni (S), disattinu *m.* (G)

irriflessivo *agg.* [*thoughtless, irréfléchi, irreflexivo, unbedacht*] disattinadu, ispossididu (L), disattinau (N), disattinau, affioncau, acciappinau (C), ischabizzuraddu, prizzipitosu (S), cialbicu, chjabicu (G) // ischabizzurà (S) *"essere i."*

irrigare *vt.* [*to irrigate, irriguer, irrigar, bewassern*] abbare *(lat. AQUARE)* (LN), acuai, arrusciai, rusciai, arrosiai *(sp. rociar)*, abbussai (C), abbà (SG) // abbàbile, abbaditzu, abbadittu (L) *"irrigabile"*

irrigato *pp. agg.* [*irrigated, irrigué, irrigado, bewassert*] abbadu (L), abbau (N), acuau, arrusciau, arrosiau, abbussau (C), abbaddu (S), abbatu (G)

irrigatore *sm.* [*irrigater, irrigateur, regador, Regner*] abbadore (LN), acuadori, arrusciadori, arrosiadori (C), abbadori (SG)

irrigazione *sf.* [*irrigation, irrigation, riego, Bewässerung*] abbadura, abbamentu *m.*, abbonzu *m.* (LN), acuadura, arrusciadura, rusciadura, arrosiadura (C), abbaddura (S), abbatura (G) // cola (N) *"canaletta per l'i."*

irrigidimento *sm.* [*stiffening, raidissement, entumecimiento, Versteifung*] attetterigamentu, cancaramentu, accandeladura *f.*, affusadura *f.*, affustijada *f.*, -adura *f.*, inchibberada *f.*, inchibberamentu (L), attetteramentu, attettericonzu, attetteronzu, chirdinadura *f.*, acchirdinadura *f.*, intostada *f.*, intostonzu, irrighidinzu, tetterore, tostorada *f.* (N), attetteramentu, attittirigamentu, accirdinamentu, cancaramentu (C), intettariggamentu, intittariggamentu (S), attittiricamentu, intettaricamentu, ingrugghjcatura *f.*, inculdatura *f.*, inculdata *f.* (G)

irrigidire *vt. vi.* [*to stiffen, raidir, enrigidecer, versteifen*] attetterigare, intetterigheddare, interregigare, affustijare, cancarare, inchibberare, affusare, accandelàresi (L), attetterare, attettericare, intetterare, acchirdinare, chirdinare, attostorare, intostorare, tostorare, prassamare, irrighidire (N), accirdinai, incirdinai, cidrinai, cirdinai, accidriai, attittirigai, cancarai, abbiddiritzai, amramurai, arrigidiri (C), intettariggà, intittariggà (S), attittiricà, intettaricà, intittariggassi *(Cs)*, cancarà, ingrugghjcà, ingrugghjucchì, inculdà (G)

irrigidito *pp. agg.* [*stiff, raidi, entumecido, versteift*] attetterigadu, intetterigheddadu, accandeladu, cancaradu, inchibberadu, affusadu (L), attetterau, attettericau, acchirdinau, chirdinau, attostorau, intostorau, tostorau, irrighidiu (N), accirdinau, incirdinau, cirdinau, accidriau, attittirigau, cancarau, abbiddiritzau (C), intettariggaddu, intittariggaddu (S), attittiricatu, intettaricatu, intittariggaddu *(Cs)*, cancaratu, ingrugghjcatu, ingrugghjucchitu, inculdatu (G)

irriguardoso *agg.* [*irrespective, irrespectueux, irrespetuoso, ungebührlich*] irrispettosu, chena riguardu (LN), chentza resguardu (C), irriguardhosu (S), irrispittosu, chena rigualdu (G)

irrìguo *agg.* [*irriguous, d'irrigation, regadí, wasserreich*] abbosu, abbaditzu, abbadittu (L), chi si podet abbare (N), de acuai (C), chi si po' abbà (SG) // cannatzu (L)*"terreno i."*

irrilevante *agg. mf.* [*insignificant, insignifiant, irrelevante, unerheblich*] de pagu contu (L), de pacu contu, de pacu gabbale (N), de pagu contu (C), di poggu contu (S), di pocu contu (G)

irrilevanza *sf.* [*insignificance, insignifiance, irrelevancia, Unwichtigkeit*] pagu contu *m.*, inètzia, bagattella, gnagnaria *(sp. niñería)* (L), innètzia, bagattella, cosa de pacu contu (N), pagu contu *m.*, friolera *(sp. friolera)*, buggeria *(cat. bogería)*, nigneria (C), poggu contu *m.*, cosaredda, cioccò *m.* (S), pocu contu *m.*, cusedda, fiulera (G)

irrimediàbile *agg. mf.* [*irremediable, irrémédiable, irremediable, nicht wiedergutzumachend*] chi non si podet rimediare (azustare) (LN), irrimediàbili (C), irrimidiàbiri (S), chi no si po' rimidià (accuncià), malu a rimidià (G)

irrisione *sf.* [*derision, dérision, irrisión, Spott*] beffe *(it. beffa o cat. befa)*, ciascu *m. (sp. chasco)*, moffa *(cat. sp. mofa)*, dellezu *m.*, dillezu *m.*, dilleju *m. (it. dileggio)*, delea (L), beffe, tzascu *m.*, moffa (N), arréulu *m.*, incescu *m.* (C), beffa, cionfra (SG)

irrisòrio *agg.* [*derisory, dérisoire, irrisorio, spöttisch*] beffajolu, beffulanu, ciascosu, de pagu contu (L), beffajolu, beffulanu, tzascadore, de pacu contu (N), arreuladori, derrespettau (C), irrisóriu, beffadori, di poggu contu (S), uspignu, di pocu contu (G)

irrispettoso *agg.* [*disrespectful, irrespecteux, irrespetuoso, respektlos*] irrispettosu (LN), no arrespettosu (C), irrippittosu, arraippaianni (S), irrispittosu (G)

irritàbile *agg. mf.* [*irritable, irritable, irritable, reizbar*] latranghicurtzu, altariosu, butterigosu *(it. buttero)*, arrabbiadittu, arrejoladu, pilardu, culu de bùlvera (L), nevriàdile, impurjadittu, iscontrosu, fàtzile a s'attunchiare (N), agliagosu, tzaccosu, chìschinu, inchietosu (C), arrabbiosu, arrabbiadditu, affuttadittu, althario,su, fegosu (S), attidiànciulu, arrabbiànciulu, futtarizzu (G)

irritante *p. pres. agg. mf.* [*irritating, irritant, irritante, reizend*] arvuriadore, affeladore, alliadore (L), attunchiadore, impurjadore, artzisadore, artuddadore (N), agliagadori, insulladori (C), arrabbiadori (S), irritosu (G)

irritare *vt.* [*to irritate, irriter, irritar, reizen*] arvuriare, arturiare, affelare *(lat. FEL)*, alliare *(lat. LIGARE)*, alteriare, inchietare *(sp. inquietar)*, acconare *(lat. CONARE)*, agriare (L), attunchiare, apprum(m)onare, imbenenire, imbettiare, impurjare, artzisare, artuddare, arreghentiare *(lat. RECENS, -ENTE)*, ingromonare (N), agliagai, disassussegai, inchietai, arrenegai *(sp. ant. renegar)*, unfrai *(lat. INFLARE)*, insullai, scardiri, insutzuligai *(it. inuzzolire)*, apprum(m)onai, arrannegai, murdi (C), arrabbià, arrinniggà, affuttà, ischaldhissi, althariassi (S), altariassi, inchiettà, inchiittà, ammustacciassi, alzà l'unzi, attidià, ammuinà, inzirià, inzinnì (G)

irritato *pp. agg.* [*irritated, irrité, irritado, gereizt*] arvuriadu, acconadu, affeladu, alliadu, alteriadu, apprumonadu, inchietadu, (L), attunchiau, impurjau, artzisau, artuddau, arreghentiau, apprum(m)omau, imbeneniu, imbettiau, incrudiu, ingromonatu (N), agliagau, arrenegau, disassussegau, inchietau, infeboniu, unfrau, insullau, scardiu, insutzuligau (C), arrabbiaddu, arrinniggaddu, affuttaddu, ischaldhiddu, althariaddu (S), altariatu, inchiettatu, ammustacciatu, attidiatu, ammuinatu, inziriatu, inzinnutu (G)

irritazione *sf.* [*irritation, irritation, irritación, Reizung*] arvuriamentu *m.*, alliada, alliu *m.*, alteriada, alteriu *m.*, agriadura, birchidda (L), attunchiadura, impurjadura, artzisadura, artuddadura, reghentia, imbenenonzu *m.*, ispràdica, nenfra (N), agliagadura, disassussegu *m. (sp. desasosiego)*, feli *m. (lat. FEL)*, scaldidura (C), arràbbiu, affutta *(it. ant. fotta)* (S), attédiu *m. (it. tedio)*, scalditura, stridori *m.*, tuccatura, unza (G)

irrito *agg.* [*null, nul, írrito, nichtig*] inùtile, annulladu, cassu *(it. ant. casso)* (L), innùtile, annullau (N), annuddau, irritu (C), inùtiri, annulladdu (S), innùttili, vanu (G)

irritrosirsi *vi. rifl.* [*to become farouche, rendre revêche, intimidarse, spröde werden*] diventare redossu, arrogantare (L), si fàchere a iscontrosu (a ispitzecche), arragonare, arrogantare (N), fai s'arroganti (s'arrevésciu) (C), dibintà ischuntrosu, arrogantà (S), diintà scuntrizzu, arrogantà (G)

irriverente *agg. mf.* [*irreverent, irrévérent, irreverente, respektlos*] irrispettosu (LN), scundiu, scurréggiu (C), irrippittosu, arraippaianni (S), spùtritu, vettiosu, uspignu (G)

irriverenza *sf.* [*irreverence, irrévérence, irreverencia, Respektloskeit*] mancàntzia de rispettu, disaccattu *m. (sp. desacato)*, ispudréddiu *m.* (L), mancàntzia de rispettu, disaccattu *m.* (N), disaccattu *m.* (C), insurènzia, arrugànzia (S), disaccattu *m.* (G)

irrobustimento *sm.* [*strengthening, renforcement, robustecimiento, Stärkung*] affortigamentu, affortigadura *f.*, addrossamentu (L), arrobustidura *f.*, assossadura *f.*, impruppidura *f.*, afforticamentu (N), affortiamentu, affiancamentu (C), rinfuzzamentu (S), infultimentu (G)

irrobustire *vt. vi.* [*to strengthen, rendre robuste, robustecer, stärken*] affortigare, addrossare, diventare robustu (L), arrobustire, assossare, impruppire, afforticare (N), affortiai, affiancai, ammacciocciai, introssai (C), dibintà rubusthu, rinfuzzassi (S), infultì, ammalzulà (G)

irrobustito *pp. agg.* [*strengthened, robuste, robustecido, stärkt*] affortigadu, addrossadu (L), arrobustiu, assossau, impruppiu, afforticau (N), affortiau, affiancau (C), rinfuzzaddu, rubusthu (S), infultitu (G)

irrogare *vt.* [*to condemn, infliger, infligir, auferlegen*] dare una pena, cundennare *(cat. sp. condenar)* (LN), donai sa pena, cundennai (C), dà una pena, cundannà (SG)

irrogazione *sf.* [*condemnation, infliction, imposición de pena, Verurteilung*] cundenna *(cat. sp. condena)*, pena *(lat. POENA)* (LN), cundanna, cundenna, pena (C), cundanna, pena (SG)

irrómpere *vi.* [*to break into, faire irruption, irrumpir, eindringen*] irrùmpere, rùppere *(lat. RUMPERE)*, ruppire, attocchidare (L), attocchidare, atzocchiare, attocchiare, isurcare, orruppire, ruppire (N), rumpiri (C), irrumpì (S), intrà di folza, intrà d'imbutu (di 'inta) (G)

irrorare *vt.* [*to sprinkle, arroser, rociar, benetzen*] infùndere *(lat. INFUNDERE)*, allentorire, ispunzolare (L), iffùndere, babiscare, rosinare, allentorare, allentorire (N), arrosiai (C), infundì, ischizzinà (S), sprindulà, sprinzulà (G)

irrorazione *sf.* [*sprinkling, irroration, rociadura, Begiessen*] infundidura, infustura, allentorimentu *m.*, rosina (L), iffundidura, babiscadura, mustiura, rosina (N), arrosiadura (C), infusura (S), sprindulatura, infusa (G)

irruento *agg.* [*impetuous, impétueux, impetuoso, heftig*] furiosu, furianu, bottosu, bottuìschidu, culu de bùrvura (L), suffùriu (N), furiosu, infrusau (C), furriosu, impidosu (S), attravanatu, infruppatu, impitosu (G)

irruenza *sf.* [*impetuousness, impetuosité, impetuosidad, Wucht*] fùria, fùrria, frusa, bóliu *m.*, bottu *m.* (L), fùria, atzocchiada, atzócchiu *m.*, attócchidu *m.*, bottu *m.* (N), fùria, furiada, allullùriu *m.*, revesa *(cat. sp. revés)* (C), ìmpidu *m.*, fùrria, subùrriu *m.*, suffùriu *m.* (S), fùria, ìmpitu *m.* (G)

irruvidire *vt. vi.* [*to roughen, rendre rude, hacer áspero, rauhen*] irruzare, diventare ruzu (raffiganzosu) (L), asserronare, diventare grispu (àspidu) (N), arraspinai, arrespinai, raspinai, scussai (C), dibintà raffigagnosu, diruzà (S), diintà raffacagnosu (rasposu, raspìcciu) (G)

irruzione *sf.* [*irruption, irruption, irrupción, Einbruch*] assaltu *m.*, bottu *m.* (L), atzócchiu *m.*, attócchidu *m.*, bottu *m.*, isurcada (N), infrusada, imbistida *(cat. sp. embestida)* (C), assalthu *m.*, ìmpidu *m.* (S), assaltu *m.* (G)

irsuto *agg.* [*shaggy, hirsute,hirsuto, borstig*] piliritzu, pilosu, crispu, artuddadu (L), appilurtiu, artuddau, erittinu, grispu *(lat. CRISPUS)*, pilosu *(lat. PILOSUS)* (N), piludu, pilurtzu *(it. ant. pilorcio)* (C), pirosu (S), zuddosu, zuddutu, crispu (G) // pilosu, piloccu (N) *"fanciullo alle soglie della pubertà"*

irto *agg.* [*bristly, *herissé, erizado, borstig*] artuddadu, erettu, ispinosu (L), artuddau, ritzu, ispinosu (N), punciudu, prunosu, spinosu (C), azzuddiddu, raippizzu (S), punzinosu, zuddosu, spinatu (G) // astuddidu (L) *"col pelo irto"*

isabella, -ino *agg. mf.* [*isabel, isabelle, isabelino, isabellfarben*] chérvinu, chérbinu *(lat. CERVINUS)*, ispanu *(lat. SPANUS)*, cheradu, muzu *(lat. MULLEUS)*, mùrtinu *(lat. MURTEUS)*, mélinu *(lat. MELINUS)* (L), muzu, mùggiu, muzanu, muggianu, mélinu, mùrtinu (N), cerbinu, crebinu, spanu, mùrtinu (C), ippanu, mùrthinu (S), mùciu, mùltinu, ispanu (G) // cuaddu crebinu (C) *"cavallo dal manto color i."* ; Sabella, Visibedda (G) *"Isabella"*

ischialgia *sf. med.* [*sciatica, ischialgie, isquiagia, Ischialgie*] seàtiga (L), siàtica (N), siàtiga (C), siàtigga, seàtigga (S), siàttica (G)

iscritto *pp. agg.* [*enrolled, inscrit, inscrito, eingetragen*] iscrittu (LN), scrittu (C), ischrittu (S), iscrittu (G) // scrittu (C) *"sorta di amuleto o di scrittura che si porta addosso contro il malocchio"*

iscrìvere *vt.* [*to enroll, inscrire, inscribir, eintragen*] iscrìere *(lat. SCRIBERE)* (L), iscrìvere (N), scriri (C), ischribì (S), iscriì (G)

iscrizione *sf.* [*inscription, inscription, inscripción, Eintragung*] iscrissione, rétulu *m. (cat. rètol)* (L), iscrissione (N), arrétulu *m.*, rétulu *m.*, scrittura (C), ischrizioni (S), iscrizioni (G)

Isidoro *sm.* [*Isidore, Isidore, Isidoro, Isidor*] Sidore (LN), Isidru (N), Sidoru (CS), Visidoru (G)

isola *sf.* [*island, île, isla, Insel*] ìsula *(= it.)* (LNC), ìsura (S), ìsula (G) // coc(c)oneddos d'ìsula *m. pl.* (N) *"dolci di pasta a forma di bastoncini semicurvi"*; illetta (C) *"isolotto; sp. isleta"*

isolamento *sm.* [*isolation, isolement, aislamiento, Isolation*] assolada *f.*, assolamentu, isulamentu, abbandu, asséttiu, repellu (L), isulamentu (NC), isuramentu (S), isulamentu (G)

isolano *agg.* [*insular, insulaire, isleño, insular*] isulanu (LNC), isuranu (S), isulanu (G) // isulanu *(Lm)* (G): "anche: *maddalenino*"

isolare *vt.* [*to isolate, isoler, aislar, isolieren*] isulare, abbandare, abbandiare, isputzire, assolare, terrafinare *(it. ant. terrafinare)* (L), isulare, abbandiare, iscostiare (N), isulai, appartai, arrinconai *(sp. rincón)*, assolai (C), isurà (S), isulà (G) // isulante (L) "*isolante*"

isolato *pp. agg.* [*isolated, isolé, aislado, isoliert*] isuladu, isisuladu, abbandadu, abbandiadu, isputzidu, assoladu, bolàntigu *(probm. sp. volante)* (L), isulau, abbandiau, irgrustiau, iscostiau (N), isulau, appartau, arrinconau, assolau (C), isuraddu (S), isulatu (G) // tarrabinu (G) *"posto i."*

isopo *sm. bot. vds.* **issopo**

ispessimento *sm.* [*thickening, épaississement, espesamiento, Verdickung*] ingrussamentu, intibbidura *f.* (L), ingrussamentu, gheladura *f.*, morgoddu, marfaddu, morfoddu, intippidura *f.* (N), intippidura *f.*, ingrussamentu, intippimentu, calladura *f.* (C), ingrossamentu, adduppiamentu (S), ingrussamentu, abbulumatura *f.* (G)

ispessire *vt. vi.* [*to thicken, épaissir, espesar, verdicken*] ingrussare, intibbire *(dalla rad. TUP(P), TIP(P) o sp. tupir - DES II, 534)*, fàghere ispissu (L), ingrussare, intippire, ghelare *(lat. GELARE)*, ammorfoddare, ammarfaddare, ammorgoddare (N), intippiri, ingrussai, callai *(it. cagliare)* (C), ingrussà, adduppià (S), ingrussà, abbulumà (G)

ispessito *pp. agg.* [*thickened, épaissi, espesado, verdickt*] ingrussadu, intibbidu, ispissu (L), ingrussau, intippiu, ghelau, ammorfoddau, ammarfaddau, ammorgoddau (N), intippiu, ingrussau, callau (C), ingrussaddu, adduppiaddu (S), ingrussatu, abbulumatu (G)

ispettore *sm.* [*inspector, inspecteur, inspector, Inspektor*] ispettore (LN), ispettori (C), ippittori (S), spettori (G) // pruppostu (G) *"i. della Finanza"*

ispezionare *vt.* [*to inspect, inspecter, inspeccionar, inspizieren*] ispetzionare, averiguare, averguare, avereguare, veriguare, abberguare *(sp. averiguar)* (L), ispetzionare, abberguare, aggrucare (N), ispetzionai (C), ippiziunà (S), cumputà, avvilguà (G)

ispezionato *pp. agg.* [*inspected, inspecté, inspeccionado, inspiziert*] ispetzionadu, averiguadu, abberguadu (L), ispetzionau, abberguau (N), ispetzionau (C), ippiziunaddu (S), cumputatu, avvilguatu (G)

ispezionatore *sm.* [*inspector, inspecteur, inspeccionador, Inspektor*] ispetzionadore, averiguadore, abberguadore (L), ispetzionadore, abberguadore (N), ispetzionadori (C), ippiziunadori (S), cumputadori, avvilguadori (G)

ispezione *sf.* [*inspection, inspection, inspección, Inspektion*] cùmpuda (L), ispetzione, cùmpudu, abberguada, abberguadura *f.* (LN), ispetzioni, compidada (C), ippizioni (S), cumputu, avvilguamentu (G)

ìspido *agg.* [*hispid, hispide, híspido, borstig*] crispu *(lat. CRISPUS)*, artuddadu (L), grispu, grispau, artuddau (N), crispu, cìrdinu, spinosu (C), incrippiddu, azzuddiddu (S), crispu, zuddosu, punzinosu (G)

ispirare *vt.* [*to inspire, inspirer, inspirar, inspirieren*] ispirare (LN), ispirai, spirai (C), ippirà (S), ispirà (G)

ispirato *pp. agg.* [*inspired, inspiré, inspirado, inspiriert*] ispiradu (L), ispirau (N), ispirau, spirau, breviali (C), ippiraddu (S), ispiratu (G)

ispiratore *sm.* [*inspirer, inspirateur, inspirador, Anreger*] ispiradore (LN), ispiradori, spiradori (C), ippiradori (S), ispiradori (G)

ispirazione *sf.* [*inspiration, inspiration, inspiración, Inspiration*] ispirascione, ispirassione, muta (L), ispirassione (N), ispiratzioni (C), ippirazioni (S), ispirazioni, mottu *m.* (G)

issare *vt.* [*to hoist, *hisser, izar, heben*] altzare, artziare, pesare in altu (L), artziare, pesare in artu (N), artziai (C), issà, azzà (S), alzà, aizzà, pisà (G) // incadda! (C) *"issa!"*

issato *pp. agg.* [*hoisted, *hissé, izado, gehoben*] altzadu, artziadu, pesadu in altu (L), artziau, pesau in artu (N), artziau (C), issaddu, azzaddu (S), alzatu, aizzatu, pisatu (G)

issopo *sm. bot. (Micromeria graeca)* [*hyssop, hysope, hisopo, Ysop*] esopu, isopu, isopo, issopo, locasu, sudorea *f. (probm. tosc. satureja o cat. sadorija)* (L), isoppo, issopu, mammuleu (N), isopu, mammuleu, tumbu, tumu *(lat. *TUMUM, THYMUM)* (C), locasi, locasu (S), alba barona *f.* (G) // Inue b'at isopo passare non bi potto (L) *"Dove c'è l'i.*

non posso passarci"; *La pianta non esiste in Sardegna, dove è spesso confusa con la* **santoréggia** *(Satureja hortensis).*

istantànea *sf.* [*snapshot, istantané, istantánea, Augenblicksaufnahme*] fotografia

istantaneamente *avv.* [*instantaneously, instantanément, instantáneamente, augenblicklich*] in d'un'imboleu, in propriora (L), in s'istante, tott'in d'una, de repente, in s'ora (LN), arrepentinamenti, de bottu, in s'ora (C), i' l'isthanti, tuttu in una, abarabà, abà (S), a l'istanti (G)

istantàneo *agg.* [*instantaneous, instantané, instantáneo, augenblicklich*] de s'istante, subitanu *(it. ant. subitano)* (L), de s'istante, de s'ora, momentàneu (N), subitanu (C), di lu momentu, momentàniu (S), mumintàniu (G)

istante *sm.* [*instant, instant, instante, Augenblick*] istante, iscutta *f. (lat. EXCUTERE)*, istunda *f. (ant.; tosc. stonda)*, friu, giazu (L), istante, iscutta *f.* (N), istanti, istunda *f.*, rattu *(sp. rato)* (C), isthanti, ischuttaredda *f.*, mamentu (S), stanti, istanti, stunda *f.* (G) // azzitta-azzitta (G) *"in questo istante"*; grei *pl.* (C) *"alcuni i.; cat. en breu"*; Di la me' ita li più dulci istanti/ so' li chi passu, bedda, inn'adoratti (G - G. Pes) *"I più dolci i. della mia vita/ sono quelli che trascorro, o bella, nell'adorarti"*

istanza *sf.* [*instance, instance, instancia, Gesuch*] dimanda, pregunta (L), dimanda, precontu *m.* (N), dimanda, pregunta, istàntzia (C), dimanda, prigonta (S), istànzia, dimmanda, pricunta, rinchesta (G)

isteria *sf.* [*hysteria, hystérie, histeria, Hysterie*] nerviosu *m.*, nervosùmene *m.*, sùiga (L). nerbosùmene *m.*, nerbosismu *m.* (N), nerbiosu *m.*, nerbosidadi (C), neivvosu *m.*, neivvosumu *m.* (S), nelvosu *m.*, nelvosumu *m.* (G) // maladia de sa pagura (N) *"i. canina"*

istèrico *agg.* [*hysterical, hystérique, histérico, hysterisch*] nervosu, arrabbiadittu, rabbiette, solóigu (L), nerbosu (N), arrabbiosu, nerbiosu, gaddinosu (C), isthériggu, neivvosu, nivviosu (S), nelvosu, incriscosu, attidiànciulu (G)

isterismo *sm.* [*hysteria, hystérie, histerismo, Hysterie*] nerviosu, nervosu, nervosùmene, solóiga *f.*, sùiga *f.*, male de sa madre (L), nerbosùmene, nerbosu (N), nerbiosu, gaddìmini, schìssiu (C), neivvosu, neivvosumu (S), nelvosu, nelvosumu, unza *f.* (G)

istigare *vt.* [*to instigate, inciter, instigar, verleiten*] aunzare, auntzare, intzitare *(it. incitare)*, pònnere fogu, intriscare *(it. intrescare)*, inzerrare, imbuvonare *(tosc. bufone)*, imbumbonare, impuntzare, impuntzonare, intrischire, inzerriare, ispuntzonare, alliare *(lat. LIGARE)* (L), untzare, tzuntzullare, pònnere focos, impuntzare, ispuntzonare, bestire isticcas, impuntzonire, imbrusticare, impunciare, inciliare (N), insullai, insulai, inciulai, intzulai, atzitzai, tzutzullai, donai s'impéllida, impréniri, intruxi, assattillai (C), isthiggà, intizzà, imburumà (S), inzingà, imbuvutà, impunzà, aizzà, auccià, istigà, zirighittà *(Cs)* (G)

istigato *pp. agg.* [*instigated, incité, instigado, verleitet*] aunzadu, auntzadu, intzitadu, intriscadu, inzerradu, imbuvonadu, imbumbonadu, impuntzadu, impuntzonadu, ispuntzonadu, alliadu (L), untzau, tzuntzullau, ispuntzonau, impuntzoniu, imbrusticau, inciliau (N), insullau, insulau, intzulau, atzitzau, imprenu (C), isthiggaddu, intizzaddu, imburumaddu (S), inzingatu, imbuvutatu, imbuvunaddu *(Cs)*, inzirriaddu *(Cs)*, impunzatu, aizzatu, aucciatu, istigatu (G)

istigatore *sm.* [*instigator, instigateur, instigador, Verleiter*] aunzadore, auntzadore, intzitadore, ispuntzonadore, imbuvonadore, alliadore (L), ghettappare, imbrusticheri, impuntzatore, inciliadore, untzadore, tzuntzulladore, ispuntzonadore (N), insulladori, atzitzadori, intzuladori, intzuleri, imprenidori (C), isthiggadori, intizzadori, imburumadori, imburumosu, ponappari, ponifoggu (S), inzingadori, imbuvutadori, impunzadori, istigadori, capicaldu (G)

istigazione *sf.* [*instigation, instigation, instigación, Verleitung*] aunzada, aunzadura, auntzadura, intzitamentu *m.*, ispuntzonadura, imbuvonada, imbuvonadura, imbuvonamentu *m.*, imbumbonadura, inzerra, impuntza, impuntzada, impuntzonadura, impuntzone *m.*., minsolza, istigamentu *m.* (L), untzadura, tzuntzullu *m.*, impuntza, ispuntzonadura, ispuntzononzu *m.*, imbrusticonzu *m.*, impùncia, incilionzu, incìliu *m.*, poninzu *m.* (N), istigu *m.*, insullamentu *m.*, insullu *m.*, intzullu *m.*, atzitzamentu *m.*, imprenidura (C), isthiggazioni, intizzaddura, imbórumu *m.* (S), inzingu *m.*, impunzu *m.*, istigatura (G)

istillare *vt. vds.* **instillare**

istintivamente *avv.* [*instinctively, instinctivement, instintivamente, instinktiv*] istintivamente (LN), istintivamenti (C), isthintibamenti (S), istintivamenti (G)

istintivo *agg.* [*instinctive, instinctif, instintivo, instinktiv*] istintivu (LNC), isthintibu (S), istintivu, càlidu (G)

istinto *sm.* [*instinct, instinct, instinto, Instinkt*] istintu (LNC), isthintu (S), istintu (G)

istituire *vt.* [*to institute, instituer, instituir, gründen*] istituire, fundare *(lat. FUNDARE)* (LN), istituiri, fundai, creai (C), isthituì, fundà (S), fundà (G)

istituito *pp. agg.* [*instituted, institué, instituido, gegründet*] istituidu, fundadu (L), istituiu, fundau (N), istituiu, fundau, creau (C), isthituiddu, fundaddu (S), fundatu (G)

istituto *sm.* [*institute, institut, instituto, Institut*] istitutu (LNC), isthitutu (S), istituttu (G)

istitutore *sm.* [*tutor, instituteur, instituidor, Stifter*] istitutore, istitudore (LN), istitudori (C), isthitudori (S), istituttori (G)

istituzione *sf.* [*institution, institution, institución, Stiftung*] istitussione (LN), istitutzioni (C), isthituzioni (S), istittuzioni, fundazioni (G)

istoriare *vt.* [*to adorn with figures, historier, historiar, bemalen*] istoriare (LN), istoriai (C), isthorià (S), figurà (G)

istoriato *pp. agg.* [*storied, historié, historiado, bemalt*] istoriadu (L), istoriau (NC), isthoriaddu (S), figuratu (G)

ìstrice *sm. zool. (Hystrix cristata)* [*hedgehog, porc-épic, puerco espín, Stachelschwein*] erittu furisteri (LN), ìstrici (C), ìsthrici (S), ìstrici (G)

istrione *sm.* [*histrion, histrion, histrión, Histrione*] cum(m)ediante, buffone (LN), cummedianti, buffoni (C), cummidianti, buffoni (S), cumidianti, buffoni, farandola, scenosu (G)

istruire *vt.* [*to instruct, instruire, instruir, belehren*] istruire, istrutzionare, imparare, insajare *(sp. ensajar)*, indittare *(lat. INDICTARE)*, isbrighinzare (L), istruire, imparare (N), istruiri, indottrinai, strutzionai, imparai, fai sciri, insajai, oberri una pràtica (C), isthruì, imparà, addisthrà, allisthrì (S), istruì, struì, imparà (G)

istruito *pp. agg.* [*educated, instruit, instruido, gebildet*] istruidu, istudiadu, imparadu, ischidu, insajadu (L), istruiu, istudiau, imparau, irmastriu (N), istruiu, imparau, scìpiu, istudiau, studiau (C), isthruiddu, isthudiaddu, allisthriddu, allittaraddu, addisthraddu (S), istruitu, struitu, studiatu, imparatu (G) // Niunu naschet in s'arte imparadu (prov.-L) *"Nessuno nasce i. in un'arte"*

istruttivo *agg.* [*instructive, instructif, instructivo, belehrend*] istruttivu, imparadore (LN), istruttivu, imparadori (C), isthruttibu (S), istruttivu, struttivu (G)

istruttore *sm.* [*instructor, instructeur, instructor, Instrukteur*] istruttore (LN), istruttori (C), isthruttori (S), istruttori (G)

istruttòria *sf.* [*investigation, instruction, instrucción de una causa, Untersuchung*] istruttòria (LNC), isthruttória (S), discussura, isgiàmina, sgiàmina (G)

istruzione *sf.* [*education, instruction, instrucción, Bildung*] istruscione, istrussione, imparadura (LN), istrutzioni, imparu *m.* (C), isthruzioni (S), istruzioni, struzzioni *(Lm)*, fulmazioni (G) // Eu no socu di fulmazioni (G) *"Io non ho i."*

italiano *agg.* [*Italian, italien, italiano, italienisch*] italianu, terramannesu (LN), talianu (L), italianu (C), itarianu (S), italianu (G) // italianu porcheddinu (L), italianu pulciddinu (G) *"i. sgrammaticato, raffazzonato"*; Si ses italianu, faedda in sardu (L) *"Se sei i., parla in sardo"*

iterare *vt.* [*to iterate, réitérer, iterar, wiederholen*] repìtere *(= it.)*, repitire, repetire *(sp. repetir)* (LN), arrepiti, repiti (C), ripitì (SG)

iterazione *sf.* [*iteration, itération, iteración, Wiederholung*] repetida, repitissione, repitu *m.* (L), repetita, ripitissione (N), arrepitidura, repitidura (C), ripitizioni (SG)

itineràrio *sm.* [*itinerary, itinéraire, itinerario, Reiseplan*] caminu, caminera *f.*, biazu, andera *f.* (L), caminu, biazu (N), caminu, biaxi (C), camminu, viàggiu (S), caminu, viàgghju (G)

ito *pp. agg. poet.* [*gone, allé, ido, gegangen*] andadu (L), andau (NC), andaddu (S), andatu (G)

ittèrico *agg.* [*icteric, ictérique, ictérico, gelbsüchtig*] cun su male de sa figu, figone, faccigrogu, istriadu (L), chin su male de s'istria, grogo che pede de astore, aprau, istriau (N), attasurau, striau, istriau, tirisiau (C), ittéricu, faccigrogu (S), cun l'attirìzia, cun lu mali di la sàsima (G) // s'intirisiai (C) *"divenire i."*

itterìzia *sf. med.* [*icterus, ictère, ictericia, Gelbsucht*] istriadura, indiritzu grogu *m.*, male de s'arcu *m.*, male de sa figu *m.*, figone *m. (lat. FICUS + suff.* -one*)*, itterìtzia, tirisia *(sp. tiricia)* (L), male de s'istria *m.*, male de sa ficu *m.*, maladia de su gherdone, istriau *m.*, istriadura (N), istriadura, istriau *m.*, striamentu *m.*, tirisia, tiritza, mali de sa figu (C), itterìzia (S), attirìzia, mali di la sàsima *m.*, tilizia *(Lm)* (G) // male de sa figu *m.* (L) *"anche: malattia delle pecore (sorta di polmonite) per cui la loro carne si fa gialla"*, figone *m.* (L) *"anche: escrescenza carnosa o tumore"*

ìttero *sm. med.* [*icterus, ictère, ictericia, Ikterus*] indiritzu grogu, coloridu grogu, figone, male de sa figu (L), male de ocros, male de s'istria (N), mali de sa figu (C), itterìzia *f.* (S), attirìzia *f.* (G) *vds. anche* **itterizia**

iùgero *sm.* [*juger, jugère, yugada, Joch*] terrinu lauradu in d'una die dae unu giù *(lat. IUGUM)* (L), terrinu arau in d'una die dae unu zubu (N), terrenu chi unu giù arat in d'una dì (C), tarrenu lauraddu in d'una dì da un giubu (S), tarrenu lauratu in d'una dì da un ghjuu (G)

iugulare *agg. mf. vds.* **giugulare**

iuta *sf.* [*jute, jute, yute, Jute*] iuta, tela de saccu (LNC), iscortza (N), iuta, tera di saccu (S), iuta, tela di saccu, summarria *(Cs)* (G) // saccu di summarria *m. (Cs)* (G) *"sacco di juta"*

iva moscata *sf. bot. (Ajuga iva)* [*ivameg, ive, ayuga, Günsel*] erva muscada, erva de sa frebbe (L), erba muscada, erba de sa frebbe (N), erba de frius, erba pesacallentura, erba nuscada, erba muscada (C), èiba di la frebba (S), alba di la frebba (G)

ivi *avv.* [*there, là, allà, dort*] incue, igue *(lat. ECCU + IBI)*, inie *(lat. INIBI)* (L), incue, in cuche *(lat. ECCU + HUC)*, inibe, inive (N), ingunis, in guddai, innì, inidda, innei (C), inchibi, inghibi (S), chindi, culandi (G) // veldi, inveldi (G) *"verso quel luogo"*

izza *sf. (stizza, ira)* [*anger, fâcherie, enojo, Grimm*] fele *m. (lat. FEL)*, arràbbiu *m.*, arrennegu *m. (sp. ant. renegar)*, affutta *(it. ant. fotta)*, crebu *m. (lat. CREPARE)*, attédiu *(it. tedio)*, bùstica *(piem. büstica)*, bischiza *(it. ant. bischizzo)* (L), fele *m.*, arrennegu *m.*, crepu *m.*, grema *(cat. cremar)*, croccone *m. (cat. corcó)*, arragone *m.* (N), feli *m.*, renigna *(cat. renyina)*, affutta, tudugu *m.*, bùstica (C), arràbbiu *m.*, affutta, crebbu *m.* (S), curina *(it. ant. corina)*, attédiu *m.*, arrinecu *m.* (G)

l L

Liquida alveolare laterale. 10^ lettera dell'alfabeto sardo. L manna *"L maiuscola"*, l minore *o* pitica *"l minuscola"*. *Pronuncia:* elle.

la/1 *art. det. f.* [*the, la, la, die*] sa (LN), sa, tza (C), la (S), la, a *(Lm)* (G)

la/2 *pr. pers. f.* [*her / you, la, la, sie*] la (*lat. ILLA*) (LN), la, dda (*lat. ELLAM x ILLAM*) (C), la (SG) // daebila (L) *"dagliela"*; non la ollu (C) *"non la voglio"*; dda connósciu (C) *"la conosco"*; la zerchu e no l'acciappu (S) *"la cerco e non la trovo"*; la socu cilchendi (G) *"la sto cercando"*

la/3 *mus.* [*A, la, la, a*] la

là *avv.* [*there, là, allà, dort*] addae, addane, addàeche *(lat. ILLAC)*, cuddàeche, cuddane *(lat. ECCU + ILLAC)*, cughe, incuddae, incuddane, incuddóriche, inie *(lat. INIBI)*, iguddoru, ingoi, be, bei, ibi *(ant. lat. IBI)* (L), acuddae, acuddane, acue, cue, incue, incuche, cuche *(lat. ECCU + HUC)*, in cuddae, cuddàniche, cuddoru, incuddoru, addane, inibe, innie, inedda *(lat. IN + ILLA),* inelonde, ive, ddue, (N), innì, innia, innixi, incui, cuddei, cuddeni, cuddia, incuddeni, incuddéniche, inicuddei, inguni, inguna, ingunis, aiguddei, guddani, inguddeni, addaddai, addei, addeni, deinnì, diguddei, meingui (C), inchiddà, inghiddà, inchibi (S), culandi, chindi, chii, chini (G) // a s'infache, avvinche *(ant.)* (L), agoa, a palas (C), abinche *(ant.)*, ainche *(ant.)*, auinche *(ant.)* *"al di là"*; andadebe-i! (L) *"andate là!"*; abedda (N) *"in là"*; andai a trovèlgias (C) *"andare qua e là";* ainchiddà (S) *"al di là";* chindallonga (G) *"là, in lontananza"*

làbaro *sm.* [*labarum, labarum, lábaro, Fahne*] làbaru (LNCS), stindaldu (G)

làbbia *sf. pl. poet.* [*lips, lèvres, labios, Lippen*] laras *(lat. LABRA)* (L), labras, lavras (N), làbbius *m. pl.* (C), labbri *m. pl.* (SG)

labbro/1 *sm. anat.* [*lip, lèvre, labio, Lippe*] lara *f. (lat. LABRA)*, murros *pl. (sp. morro)*, labbiu *(ant.; it. ant. labbio),* falada de nare *f.* (L), labra *f.*. lavra *f.*, larva *f.* (N), làbbiu, làbbura *f.*, lavra *f.*, lara *f.*, larba *f.* lau *(lat. LABRUM)*, murru (C), labbru (S), labbru, lapru, lerfa *f.* *(Lm)* (G) // a murru tortu (L), a murru trottu (C) *"imbronciato"*; buccatza *f.* (L) *"l. gonfie"*; calches *f. pl.*, culatzos de 'ucca *pl.* (L) *"angoli delle l."*; èssere a ciàppidas de laras (L) *"fare ciacche con le l."*; istare iscanza-iscanza, iscanzare sas laras (L) *"muovere le labbra come per sorridere"*; laras fresadas *f. pl.* (L) *"l. screpolate"*; laratzos *pl.* (L -Sennori) *"l. gonfie e arrossate per effetto del contatto col succo lattiginoso dei fichi";* lari lepporinu (L) *"dal l. leporino"*; larutza *f.* (L) *"piccolo l.";* murrudu (L), murrutu (G) *"dalle l. grosse, sporgenti"*; pirittu (N) *"parte superiore del l."*; labbruddu (S), lérfiu *(Lm)* (G) *"dalle l. grosse e sporgenti";* buccagghja *f. (Lm)* (G) *"infiammazione delle l."*

labbro/2, -one *sm. itt. (Labrus pavo)* roccale *(cat. roquer con cambio di suff.)* (L), labbrone (N), arroccaleddu, arroccali biancu, roccali, perdixi *f.*, babbasuni *(maschio del l. bianco; sic. babbasuni)*, babbasoni, barbasuni, tingioseddu, lampu (C), roccari (S), labbroni, lagghjò, lagghjoni *(Lm),* zunzedda *f.*, dunzedda *f.*, ruccheri (G) // turdu (L) *"l. tordo; cat. tord"*; griva *f.*, marabù *(franc. marabout)* (C) *"l. maculato (Labrus limbatus)"*; paonissa *f.* (C) *"l. pavone";* sapatteri (C) *"l. crenato; crenilabro grigio; sp. zapatero"*; sulabei (C) *"muggine labbrone"*; Est un'arroccali! (C) *"È uno stupido!"*

labbrone *agg.* [*thick-lipped man, lippu, quien tiene labios abultados, dicke Lippe*] murrudu, larimannu, larudu (L), murrudu, labrudu, labrule, lavrodda (N), murrudu (C), murruddu, labbroni (S), murrutu, lapricioni, bucchi di cabaddu (G)

labiale *agg. mf.* [*labial, labial, labial, labial*] de sas laras (L), de sas labbras (N), labiali, de is làbbius (C), labiari, di li labbri (S), di li labbri (G)

làbile *agg. mf.* [*fleeting, labile, lábil, unbeständig*] de paga dura, fraccu, flaccu, fiaccu *(lat. FLACCUS)*; ismentigadittu (L), de paca dura, fraccu; irmenticosu (N), fraccu, stasiu, de paga dura; smemoriau (C), dimintiggaddittu, débiri, fiaccu, buraddiu; immimuraddu (S), fiaccatìcciu, dèbbili; sminticànciulu (G)

labilità *sf.* [*transience, caducité, flaqueza, Unbeständigkeit*] paga dura, fiacchesa *(cat. flaquesa; sp. flaqueza)* (L), paca dura, fracchesa (N), paga dura, fracchesa, ammotroxinamentu *m.* (C), fiacchèzia, debirézia (S), fiacchesa, debbilesa, allóppiu *m.* (G)

labilmente *avv.* [*fleetingly, labilment, lábilmente, unbeständig*] de paga dura (L), de paca dura (N), de paga dura (C), di pogga dura (S), di poca dura (G)

labirinto *sm.* [*labyrinth, labyrinthe, laberinto, Labyrinth*] labirintu (LN), laberintu (C), labirintu (S), laberintu, abberintu (G) // abbirintassi (G) *"perdersi in un l."*

laboratòrio *sm.* [*laboratory, laboratoire, laboratorio, Laboratorium*] laboratóriu, fràiga *f.* (L), laboratorju, traballadorju (N), laboratóriu, talleri (C), laboratóriu (S), bruttea *f.* (G) // talleri de costurera (C) *"l. di sarta"*

laboriosamente *avv.* [*laboriously, laborieusement, laboriosamente, arbeitsam*] fadigosamente, cun cuidadu (L), chin traballu, a fàdicu (N), faineramenti, traballosamenti, a serru, a fatiga (C), cun cuidaddu (S), cun trabaddu (G)

laboriosità *sf.* [*laboriousness, laboriosité, laboriosidad, Arbeitsamkeit*] trabàgliu *m. (it. travaglio)*, cuidadu *m.* *(sp. cuidado)*, operosidade (L), traballu *m.*, operosidade, laboriosidade (N), traballu *m.*, coidau *m.*,

fraccongìtzia (C), cuidaddu *m.*, operosiddai (S), trabaddu *m.*, cuidatu *m.*, oparositai (G)

laborioso *agg.* [*laborious, laborieux, laborioso, arbeitsam*] fadigosu, cuidadosu *(sp. cuidadoso)*, contivizosu, faineri *(cat. fainer)* (L), traballosu, triballosu, fadicosu, operosu (N), traballosu, fatigosu, fraccóngiu, faineri (C), cuidaddosu, fadiggosu, fazzindinu (S), trabaddosu, faticosu, oparosu (G)

labrace *sm. itt. (Labrax lupus)* [*bass, bar, lobina, Seebarsch*] ispìgula *f. (lat. SPICULA)* (L), ispìgula *f.*, ispirrittu *(probm. it. spedito)*, lobina *f.* (N), lupu, lupu di mari, lupatzu, sperrittu, aragna de mari *f.*, lobina *f.* (C), ippìgura *f.* (S), spìcula *f.* (G)

laburno fètido *sm. bot. vds.* **anagìride**

lacca *sf.* [*lacquer, laque, laca, Lack*] lacca

laccamuffa *sf. bot. (Roccella tinctoria)* [*litmus, tournesol, tornasol, Lackmus*] laccamuffa, muscu *m. (it. musco)* (L), laccamuffa (N), muscu *m.* (C), laccamuffa (SG)

laccare *vt.* [*to lacquer, laquer, maquear, lackieren*] laccare (LN), laccai (C), laccà (SG) // laccadore (N) *"l. di mobili"*

laccato *pp. agg.* [*lacquered, laqué, lacado, ackiert*] laccadu (L), laccau (NC), laccaddu (S), laccatu (G)

laccatura *sf.* [*lacquering, laquage, maqueado, Lackierung*] laccadura (LNC), laccaddura (S), laccatura (G)

lacchè *sm.* [*lacquey, laquais, lacayo, Lakai*] laccaju *(cat. alacaio; sp. locayo)*, manèccia *f.*, manécciu, volante, bolante *(sp. volante)*, mutzu *(it. mozzo)* (L), allaccaju, mutzu (N), laccaju, allaccaju, alleccaju, volanti, bolanti, mutzu (C), lacchè, laccàiu (S), galzoni, silvidori (G) // lacchè, laccaju, allaccaju (C) *"nome di in un pesce (Lebia flava)"*

làccia *sf. itt. (Clupea alosa)* [*alose, alose, lacha, Alse*] saboga *(cat. saboga)*, arringada (L), saboga, arrangada *(cat. arengada)*, arengu *m. (cat. arench)* (N), saboga, làccia (C), sabboga (S), arenga (G)

làccio *sm.* [*lace, lien, lazo, Schlange*] accàppiu, lobu, crobu, giobe, giobu *(lat. *CLOPUM x COPULUM)*, alattu, allatzu, latzu *(= it.)*, lattu *(lat. LAQUEUS)*, ligatzu, ligàtzulu *(it. legaccio, -olo)*, infogu, presorzu *(lat. PREHENSORIU)*, prendìgulu, cadiana *f.*, peja *f.*, péiga *f. (lat. PEDICA)*, soga *f. (lat. SOCA)*, dogale, dugale *(l. per la forca; lat. ant. DUCALE o cat. sp. dogal)*, corria *f. (l. per le scarpe; lat. CORRIGIA)*, cordonera *f. (cat. cordonera)* (L), ciopu, cropu, lassu, lattu, soca *f.*, issocu, lantu, péica *f.*, peana *f.*, peanna *f.*, cadiana *f. (it. centr. càpito - DES I, 290)* (N), latzu, lasu *(sp. lazo)*, laseddu, assoga *f.*, soga *f.*, ligóngiu, cordonera *f. (l. per le scarpe)*, dugali, péiga *f.*, peigoni, pengoi, lobu, loru *(lat. LORUM)*, sciampetta *f.* (C), ciobbu (S), chjopu, chjabbu, infocu, infucatogghja *f.*, affunatogghja *f.*, fucatogghja *f*, liàcciula *f. (l. per le scarpe)*, ghjunghjtogghju, (G) // infogare, chiobare, tènnere a infogu, intutturare (L), parai su latzu (C), aggiubbà (S), infucà, piddà a infocu (G) *"prendere al l."*; ispeigare (L) *"togliere i lacci dai piedi, dalle zampe; morire (fig.)"*; parare (L), parai (C), parà (S) *"tendere il l. agli animali; cat. parar"*; peigai, pegai (C) *"legare le zampe del bestiam e con i l."*; gussòria *f.*, gussorza *f.*, grisòglia *f.* (G) *"l. con cui si legano i buoi al giogo"*; infucadori (G) *"chi prende al l."*; infucatogghju (G) *"lacciaia"*; infucatura *f.* (G) *"presa al l."*; Latzu chi cassat su topi mortu (C) *"L. che acchiappa topi morti"*

lacciuolo *sm. dimin.* [*small lace, lacet, oncejera, Schlinge*] ligàtzulu *(it. legacciolo)*, mùsciu, soghitta *f.*, corriolu (L), cropicheddu (N), soghitta *f.*, sovitta *f.*, liga *f.* (C), liàzzuru (S), liàcciula *f.*, culdunittu (G)

laceràbile *agg. mf.* [*lacerable, lacérable, fácil de rasgar, zerreissbar*] istratzadittu, iscorriadittu (LN), scorriaditzu, stracciuladitzu (C), isthrazzàbiri, fàzziri a isthrazzurassi (S), fàcili a sfradappassi (a stracciassi) (G)

lacerare *vt.* [*to lacerate, lacérer, rasgar, zerreissen*] istratzare *(it. stracciare)*, istratzulare, ischirriolare, iscorriolare, illarasciare, illatzare, isgarrare *(cat. esgarrar; sp. desgarrar)*, istrassare *(ant.; sp. ant. estrazar)* (L), istratzare, iscorriolare, iscorriare, irbinarjare, iscarterare, iscartzare (N), schirrionai, scorriai, scorriolai, lainai, laniai *(it. ant. laniare)*, loriai, alloriai, stracciulai (C), isthrazzà, isthrazzurà, isgharrà (S), sfradappà, isfradappà, sfraluppà *(Cs)*, sguarrà *(Lm)*, straccià, chilivrà (G)

lacerato *pp. agg.* [*lacerated, lacéré, rasgado, zerrissen*] istratzadu, istratzuladu, ischirrioladu, iscorrioladu, illatzadu, isgarradu, frattosu (L), istratzau, iscorriolau, iscorriau, irbinarjau, iscarterau, iscartzau (N), scorriau, scorriolau, lainau, laniau, loriau, alloriau, stracciulau (C), isthrazzaddu, isthrazzuraddu, isgharraddu (S), sfradappatu, isfradappatu, sfraluppaddu *(Cs)*, sguarratu *(Lm)*, stracciatu, chilivratu (G) // dólima frattosa (L) *"dolore lacerante"*

lacerazione *sf.* [*laceration, lacération, rasgadura, Zerreissung*] istratzadura, ischirrioladura, iscorrioladura, illarasciada, -adura, illatzadura, illatzada, isgarru *m.*, fratta *(it. ant. fratta)* (L), istratzadura, iscorriadura, iscorrioladura, iscórriu *m.*, irbinarjadura, iscartzada (N), scorriada, scorriadura, scorriolu *m.*, scórriu *m.*, laniadura (C), isthrazzaddura, isthrazzuraddura, isgharru *m.* (S), schilèvriu *m.*, scòrriu *m.*, sguarru *m. (Lm)* (G)

làcero *agg.* [*lacerated, lacéré, rasgado, zerrissen*] istratzadu, istratzuladu, iscorrioladu, illatzadu, frattosu, ispenduladu (L), istratzau, iscorriau, iscorriolau, irbinarjau (N), scorriau, scorriolau, losingiosu, appedditzonau (C), isthrazzaddu, isthrazzuraddu, iffriazzuraddu (S), sfradappatu, schilivratu, sdrisgiutu, scorriatu (G)

lacerto *sm. itt. vds.* **sgombro**

laconicamente *avv.* [*laconically, laconiquement, lacónicamente, lakonisch*] cun pagas paràulas, in

curtzu, brevemente (L), chin pacas paràgulas, a sa curtza (N), brevementi (C), brebimenti, in corthu (S), in brei, in cultu, a muzzu (G)

laconicità *sf.* [*laconicism, laconisme, laconismo, Kürze*] curtzesa, brevidade (LN), brevedadi, strintura de fueddus (C), corthèzia (S), breitai, cultitai (G)

lacònico *agg.* [*laconical, laconique, lacónico, lakonisch*] curtzu, de pagas paràulas (L), curtzu, de pacas paràgulas (N), brevi, de pagus fueddus, strintu de fueddus (C), di pogghi paràuri (S), brei, cultu (G)

làcrima *sf.* [*tear, larme, lágrima, Träne*] làgrima *(lat. LACRIMA)*, làmbriga, ràlchima (L), làcrima, làmbiga (N), làgrima, làmbriga (C), làgrima (SG) // lagrimone (L), lagrimoni (G) *"con le lacrime agli occhi";* derramai làgrimas (C) *"versare l."*; ghettai sa làgrima (C) *"guardare con occhi invidiosi"*; làgrimi azzibiddi (S) *"l. amare"*; Chie non pagat in làgrimas pagat in suspiros (prov.-L) *"Chi non paga in l. paga in sospiri"*; Cori puntu làgrima ghjetta (prov.-G) *"Un cuore trafitto sparge l."*

lacrimale *agg. mf.* [*lachrymal, lacrymal, lacrimal, Tränen...*] de sas làgrimas (L), de sas làcrimas (N), lagrimali (C), lagrimari (S), lagrimali (G)

lacrimare *vi.* [*to shed tears, pleurer, lagrimar. tränen*] lagrimare *(lat. LACRIMARE),* lambrigare (L), illacrimare, lacrimare, lacrimittare (N), lagrimai, lambrigai (C), lagrimà (SG)

lacrimatóio *sm.* [*lachrymatory, lacrymatoire, lagrimal, Tränenkrug*] lagrimadorzu (L), lacrimadorju (N), lagrimadroxu (C), lagrimaddóggiu (S), lagrimadogghju (G)

lacrimazione *sf.* [*lachrymation, larmoiement, lagrimeo, Tränen*] lagrimadura (L), lacrimadura, lacrimonzu *m.* (N), lagrimadura (C), lagrimaddura (S), lagrimatura (G)

lacrimévole *agg.* [*tearful, lamentable, lagrimable, beklagenswert*] lastimosu *(sp. lastimoso)*, pibiosu (L), lastimosu (NC), lasthimosu (S), lagrimoni, lastimosu (G)

lacrimògeno *agg.* [*lachrymatory, lacrymogène, lagrimógeno, tränenerregend*] lagrimadore (L), lacrimadore (N), lagrimadori (CSG)

lacrimoso *agg.* [*tearful, larmoyant, lagrimoso, tränenvoll*] lagrimosu, lambrigosu (L), lacrimosu (N), lagrimosu, lambrigosu (C), lagrimosu (S), lagrimosu, pibbiosu*,* pisciottu *(Cs)* (G)

lacuna *sf.* [*lacuna, lacune, laguna, Lücke*] falta *(cat. sp. falta)*, mancàntzia, bóidu *m.* (L), farta, mancàntzia, bódiu *m.* (N), farta (C), mancànzia, faltha, bioddu *m.* (S), falta, mancànzia (G)

lacunoso *agg.* [*lacunose, lacuneux, lleno de lagunas, lückenhaft*] faltosu, pienu de bóidos (L), fartosu, prenu de bódios (C), fartosu, sbuidu (C), falthosu, bioddu (S), faltosu, bóitu (G)

lacustre *agg. mf.* [*lacustral, lacustre, lacustre, lakustrisch*] de su lagu (LNC), di li lagu (S), di lu lacu (G)

laddove *avv.* [*(there) where, là où, donde, während*] inue, da' ue, a ue, bastat chi (L), in ube, a ube, da' ube (N), aundì *(lat. UNDE)* (C), undì, undi, indì, uni (S), undi, ui (G)

ladra *sf. (tasca interna)* [*inside pocket, poche intérieure, bolsillo interior, Diebin*] busciacca *(cat. butxaca)* (L), butzacca (N), bucciacca (C), busciàccara (S), pultughesa (G)

ladreria *sf.* [*robbery, volerie, ladronería, Dieberei*] fura *(lat. FURARE)*, arrobamentu *m. (it. ant. arrubbare)*, arrobatóriu *m.*, pìggia-pìggia *m.*, ladroneria *(sp. ladronería)*, ladratzùmene, arrobaria *(ant.)* (L), fura, ladreria, ladrontoznia, mustrencheria *(sp. mostrenco)*, ladroneria (N), fura, ladroneria, sdorrobatóriu *m.* (C), fura, ladrazzumu *m.*, arrubbatóriu *m.* (S), furazzina, latrazzumu *m.* (G)

ladro *sm.* [*thieving, voleur, ladrón, Dieb*] ladru, furone *(lat. FURO, -ONE)*, mostrengheri *(sp. mostrenco)*, furàntzulu, furànciu, furànciulu, furùnciu, frunci, frùnciu, bertuleri, frautzu, iscaranosu, ungresu, dannarzu, arrobatore *(ant.),* orrobadore, robadore *(ant.)* (L), ladru, cattanzu, furone, tascaresu, aschinzu, tropejale, tropperi, mustrencheri, saccajale (N), ladroni, furoni, furoi, furuncu, furùnculu, furànciulu, arpiadori, arrespigliosu, alarxu, covrori, scabecceri, scabecciadori, aggrancidori, arraffadori, vunoi (C), ladru, laddru (S), latru, laddru *(Cs),* furànciu, furoni (G) // ladru de Pisa (L) *"l. di Pisa, molto abile nel rubare"*; taschedda *f.* (L) *"detta di donna l.";* tundeddarju, urone (N) *"l. di bestiame";* Cantu cheret su re vivet su ladru (prov.-L) *"Il l. vive quanto vuole il re"*; Su 'attu est un'ungresu (prov.-L) *"Il gatto è un l."*; Maridu cogheddu muzere furància (prov.-L) *"Marito avaro moglie l."*; L'occasioni fazi l'ommu laddru (prov.-S) *"L'occasione fa l'uomo l."*; In casa di latru no si fura (prov.-G) *"In casa de l. non si ruba"*

ladrocìnio *sm.* [*robbery, volerie, robo, Raub*] arrobatóriu, fura *f.*, furadura, fura-fura, furóngiu, isorrobatóriu, orrobatóriu, iscarania *f.,* pìggia-pìggia, ladratzonia *f.*, ladratzùmene, ladrùmene, mustrengheria *f. (sp. mostrenco)* (L), fura *f.*, cattanzeria *f.*, mustrencheria *f.* (N), fura *f.*, sdorrobatóriu, tarobatóriu, sbertamentu (C), ladrazzumu, fura *f.*, fura-fura, arrubbatóriu (S), latrazzumu, laddrazzummu *(Cs),* furazzina *f.*, fura-fura, arrubbatòriu (G)

ladrone *sm.* [*robber, voleur, ladrón, Räuber*] ladru, furone *(lat. FURO, -ONE)*, furanciulone, furunciulone, mostrengari, mostrengheri *(sp. mostrenco)*, ladrone *(sp. ladrón),* recattaju, settepóddighes (L), ladrone, furone, tascaresu, tropejale, troperazu, buzone, saccajale, tzappabussa (N), furoni, ladroni, lardoni, vunoi, furuncu, affarradori (C), ladroni (S), latroni, furoni, balduleri *(sp. bandolero)* (G) // ladronera *f.* (L) *"covo di l.";* Santu Dimas (Dimes) (C) *"Il buon l."*; Su bonu ladrone non furat a maccu (prov.-L) *"Il buon l. non ruba allo sciocco"*; Sa gattu ladroni sa pingiada scoberit (prov.-C) *"Il gatto l. scopre la pentola"*; L'occasioni faci lu latroni (prov.-G) *"L'occasione fa il l."*

ladronéccio *sm.* [*robbery, volerie, robo, Raub*] ladratzonia *f.*, ladratzùmene, ladroneria *f. (sp. ladronería)*, ladrintzonia *f.*, ladrùmene, mustrengheria *(sp. mostrenco)*, fura-fura (L), fura, mustrencheria *f.* (N), ladroneria *f.*, ladronia *f.*, sdorrobatóriu, rubaria *f.*, istaffa *f.*, arrelantzu (C), ladrazzumu, arrubbatóriu, fura *f.* (S), latrazzumu, fura-fura, furazzina *f.* (G)

ladroneggiare *vi.* [*to steal, voler, ladronear, stibitzen*] furare *(lat. FURARE)*, arrobare *(it. ant. arrubbare)* (L), furare, mustrencare *(sp. mostrenco) (*N), furai (C), furà (SG)

ladroneria *sf.* [*robbery, volerie, ladronería, Räuberei*] ladroneria *(sp. ladronería)* (LNC), ladrazzumu *m.,* ladroneria (S), latrazzumu *m.*, furazzina, nittizzina *(Lm)* (G)

ladrùncolo *agg. dimin.* [*petty thief, petit voleur, ladronzuelo, kleiner Dieb*] ladrareddu, ladruntzinu, forùnciu, furanciulone, furànciulu, furàntzulu, furoneddu, curtzittu, franchilongu, isculabusciaccas, isculadomos, sórighe de cantina, braccunanu *(fig.)* (L), ladreddu, tropejale, saccajale, laccasineri, franchilongu, furancreddu, furancrinu, furoneddu, urancru, uruncu, metreddare*(l. domestico)*, urachenales, turajari, irrobinu, laccasinadore, raspinnadore, tunzaresu, tunzeddarju, tunzedderi, cattanzu, tascaresu, urancrinu (N), furànciu, furànciulu, furuncu, furùnculu (C), ladrareddu, lesthrupiggendi, caggaioru (S), latrittu, latrareddu, arrubbatàgliu *(Lm)*, rubbatàgliu *(Lm)* (G) // Su ladru est cumpanzu de su tropejale (prov.-N) *"Il ladro è compagno del l."*

laggiù *avv.* [*down there, là-bas, allá abajo, dort unter*] incue giosso, giosso *(lat. DEORSUM)*, in bàsciu (L), incuddàniche, incuddóriche, incue josso, in zosso (N), innia in bàsciu, imbàsciu, abbàsciu *(sp. abajo)* (C), inchiddà giossu, inghiddagiossu (S), chindignò, chindi ignò, chindi suttu (G)

lagna *sf.* [*complaint, doléance, queja, Jammern*] lamentu *m.*, lamenta, chèscia, chènscia *(sp. queja)*, murrunzada, murrunzu *m.*, pibiu *m.*, musciada, mùscida, mùsciu *m.*, tùnciu *m.*, càntara (L), lamentu *m.*, lamenta, chèssia, toroju *m.*, torunzu *m.*, murrunzu *m.*, tùnchiu *m.* (N), lamentu *m.*, chèscia, appioncu *m.*, pioncu *m.,* picciada, pibinu *m.*, tzùnchiu *m.* (C), lamentu *m.*, lamenta, chìscia, chischinnu *m.* (S), chèscia, lamenta (G)

lagnanza *sf.* [*complaint, doléance, queja, Klage*] lamentela, lamenta, chensciada, chèscia, chènscia *(sp. queja)*, chiriella *(tosc. chirielle)*, chiriellada, càntara, madrigùmine *m.*, pibiùmine *m.,* repitta (L), lamenta, chèssia, ghessa, crèssia, innàstiu *m.,* isclama (N), lamentatzioni, chèscia, picciada, pibinu *m.,* aggémenu *m.* (C), lagnànzia, chirella, lamentu *m.* (S), lamenta, lamentazioni, chèscia (G)

lagnarsi *vi. rifl.* [*to complain, se lamenter, quejarse, jammern*] lamentàresi, chesciàresi, chensciàresi, chessàresi *(cat. queixar; sp. quejar)*, chiriare, murrunzare, pibiàresi *(lat. PIPILIARE)*, tunciare, musciare, nitzulare *(crs. nizzulà)* (L), si lamentare, si chessiare, si ghessare, torojare, torunzare, torrunzare, tunchiare, murrunzare (N), si chesciai, aggemenai (C), lagnassi, lamintassi, chisciassi, chischinnassi (S), lagnassi, chisciassi (G)

lagno *sm. vds.* **lagna, lamento**

lagnoso *agg.* [*plaintive, lamentable, quejoso, jammernd*] lamentosu, chesciosu, chensciosu, chessosu *(sp. quejoso)*, pibiosu, murrunzadore (L), chessiosu, lamentosu, torojosu, torunzosu, tunchiosu, murrunzosu, piulache (N), lamentosu, chesciosu, appioncheri, pioncheri, pibinosu (C), lagnosu, chisciosu, mimmurosu (S), lagnosu, lagnicosu, chesciosu, cramosu, milindrosu, rustuccioni *(Cs)* (G)

lago *sm.* [*lake, lac, lago, See*] lagu *(lat. LACUS)*, lacu *(ant.)* (LNCS), lacu (G) // fàghere braina (lazina) (L) *"gettare l'acqua per terra, quasi fare un l."*

laguna *sf.* [*lagune, lagune, laguna, Lagune*] laguna, abba morta (L), laguna (N), lurtzina, lutzina *(lat. LOTIUM x LUTUM)* (C), laguna (S), laccuna (G)

lagunare *agg. mf.* [*lagoon, lagunaire, lagunero, Lagunen...*] de sa laguna (LN), de sa lurtzina (C), lagunari, di la laguna (S), di la laccuna (G)

lagunària *sf. bot. (Lagunaria patersoni)* lagunària

lai *sm. pl. poet.* [*lamentations, gémissements, quejas, Klage*] lamentos, pibios, murrunzos, chèscias *f. pl (sp. queja)* (L), chèssias *f. pl.*, lamentos, torojos, tùnchios, torunzos (N), chèscias *f. pl.* (C), pibbii, lamenti, chisci *f. p.* (S), lagni, crami (G)

laicamente *avv.* [*laically, en laïque, seglarmente, nach Laienart*] legamente (LN), legamenti (CSG)

làico *agg.* [*laical, laïque, seglar, Laie*] legu *(sp. lego)*, pintzóculu *(ant.; it. pinzochero)*, làdicu *(ant.; it. ant. ladico)* (L), legu, iscrovu (N), legu (C), legu, làicu, sicurari (S), legu, secculari, sicculari (G) // èssere legu (L) *"essere analfabeta"*; padre legu, donadu *(cat. donat; sp. donado)* (LN), para legu, donau (C) *"frate laico"*; È meddu un bon sicculari chi no un mal preti (prov.-G) *"È meglio un buon l. che un cattivo prete"*

làido *agg.* [*filthy, *hideux, sucio, schmutzig*] bruttu, ascamosu, ascamilosu, titulosu, tzotzu (L), lezu, tzotzu, ischifosu, (N), bruttu, sordigosu, basseri, ascherosu, allainau (C), ischifosu, aschamiri, zozzu (S), spùtritu, sbisciatu, suzzu (G) // feidùdine (L) *"laidezza"*

lama *sf.* [*blade, lame, hoja de cuchillo, Klinge*] lama, latta (L), làmmia (N), lama, latta, ciappa *(sp. chapa)* (C), lama, lamma (SG) // dolu *m.* (L), saldiscu *m.* (G) *"costola della lama, parte opposta al filo da taglio"*; fiama (L) *"l. della zappa"*; segadorza (L) *"l. per tagliare";* broccitta (C) *"l. vecchia di rasoio (cat. brotxa)"*; lama *m.*, pisci lama *m. itt.*(C) *"pesce di color grigio, dal corpo compresso (Lichia glauca)*; *a Cagliari è detto* serviola, sirviola*";* marcianti *m.* (S) *"coltello a l. ampia usata dal macellaio"*

lambiccare *vt.* [*to distil, distiller, alambicar, destillieren*] limbiccare, lambiccare *(it. ant. limbiccare)*, istelevrare *(sp. descerebrar)*, tzelevrare, ismermeddare (L), lambiccare, alambiccare (N), limbiccai, lambiccai (C), lambiggà (S), limbiccà (G) // affinare su pensamentu (L), si scimingiai, si sbattizai, si scallai su ciorbeddu (C), cilivriassi, cilivrassi, zilivrassi (G) *"l. il cervello"*; Non t'istelevres, tantu dae su meu non mi 'ogas! (L) *"Non lambiccarti il cervello, tanto non cambio opinione!"*

lambiccato *pp. agg.* [*distilled, distillé, alambicado, destilliert*] limbiccadu, lambiccadu, istelevradu, ismermeddadu (L), lambiccau (N), limbiccau (C), lambiggaddu (S), limbiccatu (G) // M'apo leadu tantu ismermeddu, ma non bi so resessidu su matessi (L) *"Mi sono tanto l. il cervello, eppure non ci sono riuscito"*

lambicco *sm.* [*alembic, alambic, alambique, Destillierkolben*] limbiccu *(it. ant. lambicco)*, istelevru, ismermeddu (L), lambiccu (N), limbiccu (CSG)

lambire *vt.* [*to lap, lécher, lamer, lecken*] toccare appenas, isfrijare, serentare (L), toccare appenas, serentare (N), toccai appenas (C), iffrisià, iffrisà, rasintà (S), irrasintà, rasciulà, sfrisà *(Cs)* (G)

lambito *pp. agg.* [*lapped, léché, lamido, lecht*] toccadu appenas, isfrijadu, serentadu (L), toccau appenas, serentau (N), toccau appenas (C), iffrisiaddu, iffrisaddu, rasintaddu (S), irrasintatu, rasciulatu, sfrisaddu *(Cs)* (G)

lambrusca *sf. bot. (Vitis lambrusca)* [*wild grapes, lambrusque, lambrusca, lambrusca Trauben*] tzìmpina, tzimprina, zàmpina, zimpina, agratzu *m.*, bide areste, ispórula *(lat. *SPURULA)*, ispurra, ispórulu *m.,* ua de aves (L), ispórula, ispùrula, àchina agreste, tzimpina (N), spurra, sporra, spùrula, spéurra, ispurràrgiu *m.,* àxina aresti, àxina de cugutzua, sarmentu aresti *m.* (C), zìmpina, uba arestha (S), ua aresta, ua lambrusca, zimpina (G) // isporularzu *m.* (L) *"luogo di l."*; axinera (C) *"vigneto di uva l."*

lamella *sf.* [*lamella, lamelle, laminilla, Lamelle*] laminetta (L), lammiedda (N), laminedda (C), lamitta (SG)

lamentare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to lament, lamenter, lamentar, beklagen*] lamentàresi, acchesciare, cheschiàresi *(cat. queixar; sp. quejar)*, chensciare, chessare, chensare, bensciare, cherciare, musciàresi, appibiare, pibiare *(lat. PIPILARE)*, murrunzare, tunciare, tunchiare, chiriare, chiriellare *(tosc. chirielle)*, clamidare, iscramare *(lat. EXCLAMARE)*, iscramiare orchidare, orghidare, memulare, mimulare, oire (L), lamentare, chessare (si), chessisare (si), cresciare (si), ghessare (si), tunchiare, corojare, ciunchiare (N), lamentai, lastimai *(sp. lastimar)*, si chesciai, pibinai, appibinai, spibiai, andai spìbia-spìbia, picciai, tzunchiai, scramai, scramiai, aggemenai, appioncai, allamai, guriai (C), lamintà, chisciassi, chischinnà, lagnassi, gramà, atturuccà, pibbià (S), lamintassi, lagnassi, cramà, chisciassi, tuncià, tunchjà, carelà, murrugnà, mimmulà *(Cs)*, bitulà *(Lm)* (G)

lamentazione *sf.* [*lamentation, lamentation, lamentacón, Jammern*] lamenta, lamentassione, lamentela, chènscia *(sp. queja)*, pibiu *m.*, murrunzu *m.*, teju, teu *(l. funebre; lat. TAEDIUM)*, càntara, mìmula, mémula, clàmida, giórrida, orghidada (L), lamenta, chèssia, crèscia, murrunzia, coroju *m.*, torunzu *m.*, tùnchiu *m.*, teju *m.* (N), lamentatzioni, pibinu *m.*, picciada, chèscia, allamamentu *m.*, teu *m.* (C), lagnànzia, lamentu *m.* chirella *(tosc. chirielle)* (S), lamenta, chèscia, cramu *m.*, cramìzia, lagnu *m.*, carella (G) // is lamentatzionis de Geremia (C) *"le l. di Geremia"*

lamentela *sf.* [*lamentation, lamentation, quejido, Klage*] lamenta, lamentàntzia, lamentela, chèscia *(sp. queja)*, càntara, chirella, chiriella *(tosc. chirielle)*, chiriellada, mugunzu *m.,* repita, cannija (L), lamenta, chèssia, crèscia, ghessa, torunzu *m.* (N), lamentatzioni, chèscia, picciada, pibinu *m.*, aggreu *m.,* chiriella (C), lagnànzia, lamentella, lamentera, chirella (S), lamenta, lamentazioni, chèscia (G)

lamentévole *agg. mf.* [*plaintive, lamentable, lamentable, klagend*] lamentosu, chesciosu, chensciosu, chessosu *(sp. quejoso)*, pibinosu, pibiosu, murrunzadore, miaulosu, memulosu, mimulosu, musciosu, notitziosu, acchiguladu (L), lamentosu, tunchiosu, corojosu, toddocu, torojosu, torunzosu, murrunzosu (N), lamentosu, pibinosu, picciosu, chesciosu, meraculàrgiu, spìbia-spìbia (C), lamintosu, lagniggosu, pibbiosu, chisciosu (S), lamintosu, chesciosu, lastimosu, lagnicosu, lagnosu (G)

lamento *sm.* [*lament, lamentation, lamento, Klage*] lamentu, lamenta *f.*, chèscia *f. (sp. queja)*, chènscia *f.*, chènsciu, mémula *f.*, mìmula *f.*, tùnchiu, tùnciu, addólimu, dolimànscia *f.*, chiriella *f. (tosc. chirielle)*, pidinu, melmeccu, nìtzulu, órchidu, órghidu, inchesta *f.*, pibiu, mùsciu, assàghidu, raspu, teroju, toroju *(l. prolungato)*, attilloju, attittu, teju, teu *(l. funebre; lat. TAEDIUM)*, raunzu, ràulu *(l. di animali),* acchìgulu, ammùttidu, chischinnu, clamu, gramu, iscrama *f.*, iscramore, iscràmiu, tùddiu (L), lamentu, coroju, toroju, torunzu, murrunzu, tzìliu, chèssia *f.*, tìrriu, tùnchiu, teju, attittu (*l. funebre),* carela *f.*, isclama *f.,* tùniu (N), lamentu, chèscia *f.*, picciada *f.*, pibinu, chiriella *f.*, tzùnchiu, intzùnchiu, aggémenu, agùriu, teu, gùriu *(l. del cane)* (C), lamentu, pibbiu, chìscia *f.*, lagna *f.*, chischinnu, chirella *f.* (S), lamentu, lamenta *f.*, cramu, scramu, lagnu, tùnchju, tùnciu, raspu *(l. funebre)*, puspugnu, mugugnu, spurrunchju, carella *f.*, tàgnulu, ghjagnu, ghjàgnulu *(l. di animali)* (G) // tejare (N) *"cantare il l. funebre";* A s'iscuru e proenne s'ucchiet s'ómine chena li 'essire mancu tzìliu (prov.-N) *"Al buio e mentre piove si uccide l'uomo senza che possa emettere neanche un l."*

lamentosamente *avv.* [*mournfully, lamentablement, lamentosamente, klagend*] lamentosamente, a murrunzos (LN), lamentosamenti, chesciosamenti, spìbia-spìbia (C), lamintosamenti (SG)

lamentoso *agg.* [*mournful, lamentable, lamentoso, klagend*] lamentosu, chensosu, chesciosu, mimulosu, memulosu, pibiosu, piulaghe, iscramosu, miauladore, pistiscauddis, pileddu, piuncosu, tziulaghe (L), lamentosu, tunchiosu, corojosu, torojosu, chessosu, ghessosu, torunzosu, murrunzosu, ciulache, miauladore, tziulache (N), lamentosu, chesciosu, pibinosu, picciosu, spìbia-spìbia (C), lamintosu, lagniggosu, pibbiosu, chisciosu (S), lamintosu, lagnosu, chesciosu, lastimosu, milindrosu *(Cs)*, striminchjosu, tutugghju (G)

lametta *sf.* [*razor-blade, lame de rasoir, hojita de navaja, Rasierlinge*] lametta (L), lammiedda, lametta (N), lamixedda, lametta (C), lametta (S), lametta, lamitta (G)

làmia *sf. (strega)* [*lamia, lamie, longicornio, Lamia*] istria *(lat. STRIGA)*, sùrvile *(prerom.)*, coga *(lat. COCUS, -A)*, brùscia *(cat. bruixa; sp. bruja)* (L), sùrbile, istrega, marialettolu, mariamenacra, mariapettena (N), brùscia, margiana, mergiana, coga, mazinera, mainàrgia, tzerpia, zrapia, stria, preganta *(lat. *PRAECANTARE)*, fattiàrgia (C), isthrea, sthrea, magliàglia, maiàglia, sùivura (S), ghjana *(lat. DIANA)*, stria, istria (G)

lamiera *sf.* [*plate, tôle, palastro, Blech*] lamiera, lama (L), lamiera, lamones *m. pl. (l. delle ruote del carro)* (N), lamiera, liàuni (C), lamiera, lattoni *m.* (S), lamiera, làmina (G)

lamierista *smf.* [*body-maker, carrossier, carrocero , Blechbearbeiter*] lamierista (LNC), lamieristha, battiramma (S), lamierista (G)

làmina *sf.* [*lamina, lame, làmina, Blatt*] lama *(it. ant. lama)*, làmina, plància *(sp. plancha)* (L), lammiedda, làmmena (N), làmina, lama, bandoni *m. (l. di ferro)*, prància (C), lamitta, pracca (S), làmina, plància (G)

laminare/1 *agg. mf.* [*laminar, lamineux, laminar, blättchenförmig*] de lama (L), de lammiedda (N), de lama (C), di lama (SG)

laminare/2 *vt.* [*to roll, laminer, laminar, walzen*] fàghere a lamas (L), fàchere a lammieddas (N), fai a lamas (C), fà a lami (S), laminà (G)

laminato *sm.* [*rolled section, laminoir, laminado, Lamé*] lama de ferru *f.* (L), brèstia de ferru *f.* (N), bandoni, lama de ferru *f.* (C), pracca di ferru *f.* (S), plància di farru *f.* (G)

lamio *sm. bot. (Lamium species)* pistiddori biancu (N), pitzianti masedu (C)

lamone *sm. accr.* [*kettle, jarre, jarro, Gefäss*] lamone *(piem. lamon)* (LN), lamoni (CSG)

làmpada *sf.* [*lamp, lampe, lámpara. Lampe*] làmpana *(it. lampana)*, làmpara, làntia *(l. di argilla; cat. llantia)*, làmpada *(lat. LAMPAS, -ADA)* (LNC), làntzia (C), làmpana, làmpada, bironi *m. (piccola l. ad olio)* (S), làmpana, làmpada (G) // portalàmpada (N), porthalàmpada *m.* (S) "*portalampada*"; Cussas bajaneddas paren làmpanas! (L) *"Quelle giovinette sembrano splendide, luminose, attraenti!"*

lampadàrio *sm.* [*chandelier, lampadaire, araña, Leuchter*] lampadàriu (L), lampadarju (N), lampadàriu (CSG)

lampadina *sf.* [*(electric) bulb, ampoule, lamparilla, Birne*] lampadina // lampadedda (N) *"detto della l. fulminata"*

lampagione *sm. bot. vds.* **cipollàccio**

lampante *agg. mf.* [*brilliant, luisant, evidente, leuchtend*] lampante, giaru *(lat. CLARUS)*, ladinu *(lat. LATINUS)* (L), lampante, craru (N), lampanti, craru, ladinu (C), lampanti, giaru, ladinu (S), viglienti, ladinu, chjaru (G)

lampara *sf.* [*lampara, lamparo, red con luces para pescar, Leuchte*] lampara // flaccadori *m.* (C), lampaioru *m.* (S))*"pescatore con la l."*; lummà *(Lm)* (G) *"pescare con la l."*

lampàzio *sm. bot. vds.* **lapàzio**

lampeggiamento *sm.* [*lightning, lueur, relampagueo, Blitzen*] allampiada *f.*, allampiamentu, illampizada *f.*, illampizu, lampamentu, lampiada *f.*, lampizamentu, lampiu, lampizu, lampore, tzinnada *f.*, allucchettada *f.*, alluinadura *f.*, igumarras *(fig.; l. di settembre; lat. VITULUS)*, igumarradura *f.*, (L), allampizada *f.*, lampaluche, lampiada *f.*, lampizada *f.*, lampizadura *f.*, lampizu, lampore, illughinamentu, irgumarras *(fig.)* (N), lampamentu, alluinu, brigumarras, circumarras, figumarras, giogumarras, ogumarras, gulumarru (C), lampiggiamentu, inziglioni (S), lampizata *f.*, lampigghjata *f.* (G)

lampeggiare *vi.* [*to lighten, faire des éclairs, relampaguear, blitzen*] lampare *(dalla rad. LAMP-)*, lampalùghere, lampiare, lampizare, illampizare, tzinniare (L), lampare, lampiare, lampalùchere, lamizare, allampizare, illampizare, occeddare (N), lampai, allampai (C), lampà, lampiggià (S), lampizà, lampà, lampigghjà, lucchittà, balinà, cinnà, accinnà (G) // lamposu (L), lampigghjanti (G) *"lampeggiante"*; Antoni, chi sos cherveddos/ ti làmpana che arvata,/ preca pro sos moitteddos/ chi lis facat bona annata (N) *"Antonio, dalla fronte che lampeggia/ come il vomere,/ prega per i nostri alveari/ ché sia una buona annata"*; lampiggiadori (S) *"lampeggiatore"*

lampionàio *sm.* [*lamplighter, lanternier, lamparero, Laternenanzünder*] lampionaju, lampioneri, lanterneri (L), lantionarju (N), lantioneri (C), lampioneri (S), lampioneri, lampiunàiu (G)

lampione *sm.* [*street-lamp, réverbère, farol, Laterne*] lampione (L), lantione *(cat. llantió)*, lampione (N), lampioni, lantioni (C), lampioni (SG) // allampionare (L) *"incantarsi stupidamente; restare incantato"*; lantioneddu (NC), miceri, micerettu *(cat. metxer)* (C) *"lampioncino"*; Su lantioni a petrógliu tenit su

tzucculittu (C) *"Il l. a petrolio ha il singhiozzo"*; Si zercha la mala pascha cu' lu lampioni (S) *"Si cerca i guai con il l."*

lampìride *sf. zool. (Lampyris noctiluca)* [*fire-fly, lampyre, luciérnaga, Johanniswürmchen*] culilughe *m.* (L), culiluche *m.* (N), ogulùcidu *m.* (C), curiruzi *m.*, curiruzu *m.*, cururuzu *m.* (S), codilùcia (G)

lampo *sm.* [*lightning, éclair, relámpago, Blitz*] biju marinu, sainette (L), lampu, raju *(sp. rayo)* (LN), lampu, arràciu, culumari (C), lampu (S), lampu, accinnu (G) // allampinare (L) *"avventarsi come un l.; spaventare all'improvviso"*; braghetta *f.* (LNC) *"cerniera lampo; sparato dei calzoni"*; igru marinu, igu marinu, igumarras (L), bicru marinu, lampu de irgumarras (N), crigumarras, cigumarras, gulumarru, giogumarras, figumarras, irgumarras, bigumarru, ciolumarras, culumarru, boi marinu (C) *"l. secchi di settembre"*; Lampu (raju) chi ti falet! (LN) *"Possa colpirti un fulmine!"*; pedra de lampu *f.* (L) *"gioiello contro il malocchio";* lampalugi (C) *"l. secco"*; lampu *itt.* (C) *"nome del maschio del Crenilabrus pavo"*; in un bolu (G) *"in un l."*; Chie non morit de tronos morit de lampos (prov.-L) *"Chi non muore per i tuoni muore per i lampi"*

lampone *sm. bot. (Rubus idaeus)* [*raspberry bush, framboise, frambueso, Himbeere*] lampone (LN), lamponi (C), pruna di monti *f.*, ru di monti (S), mura aresta *f.*, mura rùia *f.*, murroni (G)

lampreda *sf. itt. (Petronyzon marinus, P. fluvialis)* [*lamprey, lamproie, lamprea, Lamprete*] ambisue de mare (L), sambisuga de mare, lampreu *m.* (N), sugapisci *m.* (C)

lampuga (dorata) *sf. itt. (Stromataeus flatola)* figa (L), indorau *m.*, cacallone indorau *m.* (N), pixi, figa (C), figga (S), pèsciu fica (G)

lana *sf.* [*wool, laine, lana, Wolle*] lana *(lat. LANA)* // biddu *m.* (L) *"strame, fiore della l."*; chirra (L) *"l. degli agnelli"*; cadissu *m.* (LC) *"stoffa di l. grezza; cat. catís; sp. ant. cadiz"*; chirritza (L) *"fiocco di l."*; frocchedda, fiocchedda (L), vrocchedda (N) *"parte della l. che rimane ai fianchi delle pecore dopo la tosatura"*; ghistrardente (L) *"lisca della l."*; iscuttinare (L), bàttiri (C) *"battere la lana con il bastone"*; oja (L) *"sudiciume della l.";* ispili-ispili *m.* (L) *"qualità di l.";* madrighina (L) *"l. di pecora adulta"*; offu *m.* (L), offeddu de lana *m.* (N) *"nodo di lana; lat. OFFELLA"*; sùcchida (L) *"l. di pecora sporca, dopo la tosatura; grasso untuoso contenuto nella lana; lat. SUCIDA"*; tippiddiu *m.* (L) *"avanzo (scarto) della lavorazione della l."*; tumentu *m.* (L) *"parte più grossa della l.; lat. TOMENTUM"*; umpridura (L) *"l. di pecora"*; allanare (N) *"mettere la l."*; chintoninu (N) *"detto del colore della l. dell'agnello che varia nella punta"*; ghistrardente *m.* (N) "*polvere che produce la l.";* issudriare (N) *"lavare la l. al fiume"*; tunzeddu *m.* (N) *"filo di l. sarda"*; calamandra (C) *"specie di tessuto di l.; sp. ant. calamandra"*; trattoxiu *m.* (C) *"quantità di l. filata";* lana d'azzàggiu (S) "*l. d'acciaio*"; lana di breddu (S) *"l. di vetro";* tundurà (S) *"arrotolare la l. appena tosata";* àcciu *m.*, assu *m.* (G) *"quantità di l. che si ricava da una pecora"*; filugnu *m.* (G) *"l. da filare"*; lana agnina (G) *"l. d'agnello"*; lanaria (G) *"tessuti di l."*; Donzunu si àrminat sa lana sua (prov.-L) *"Ognuno carda la propria l."*; Abba sèberat lana (prov.-L) *"L'acqua sceglie la l."*; Mellus donai sa lana che is brebeis (prov.-C) *"Meglio dare la l. che le pecore"*

lanaiolo *sm.* [*woolen-draper, lainier, lanero, Wollwazenfabrikant*] lanajolu (LN), lanaiolu (C), lanàggiu, lanaioru (S), lanaiolu (G)

lanàrio *sm. orn. (Falco biarnicus feldeggi)* [*hawk, faucon, halcón borní, Falke*] tzappaju (L), astoreddu (N), stori perdighinu (C), asthori (S), falcu ciddàiu (G)

lanceolato *agg.* [*lanceolate, lancéolé, lanceolado. lanzenförmig*] appuntidu, làntzinu (L), appuntiu, a forma de lantza (N), puntudu, a froma de lantza (C), appuntiddu, puntuddu, punzuddu, a punta (S), appunziatu, puntutu (G)

lancetta *sf. dimin.* [*pointer, petite lance, lanceta, Uhrzeiger*] lantzetta, lantzitta, lentzetta (L), lancetta, lantzedda, lantzetta, lantzitta (N), lantzitta. agulla *(cat. agulla)* (C), lanzitta (S), lancitta (G) // fritzas *pl.* (LN), fèrcias, frèccias *pl.* (C), frizzi *pl.* (S), fricci *pl.*, friccitti *pl.* (G) *"l. dell'orologio";* minutària (N) *"l. che segna i minuti e/o i secondi"*

lància *sf.* [*lance, lance, lanza, Lanze*] lantza *(sp. lanza)* (L), lantza, lanta (N), lantza, lància (C), lanza (S), lància (G) // lantzonada (L) *"colpo di l.";* leare de lantza e de punta (L) *"prendere di mira, perseguitare qualcuno"*; lancià (G) *"ferire con la l."*; lantza (N) *"anche : pungiglione dell'ape"*

lanciafiamme *sm.* [*flame-thrower, lance-flammes, lanzallamas, Flammenwerfer*] bettafiaras (L), iscudeframmas (N), ghettapampas (C), lampafiari (S), lanciafiami (G)

lanciamento *sm.* [*throwing, lancement, lanzamiento, Wurf*] iscudidura *f.*, bettadura *f.*, imboladura *f.*, lampadura *f.*, frundidura *f.* (L), iscudidura *f.*, tiradura *f.*, ghettadura *f.* (N), ghettamentu, tiramentu (C), lampadda *f.*, gittadda *f.*, tiradda *f.* (S), ghjttata *f.*, frundiata *f.*, frumbulata *f.* (G)

lanciare *vt.* [*to throw, lancer, lanzar, werfen*] lansare, bettare *(lat. *JECTARE x IACTARE)*, imbolare *(lat. INVOLARE)*, lantzare, iscùdere *(lat. EXCUTERE)*, bottiare *(sp. ant. botar)*, tirare, frundire, lampare, fèrrere *(lat. FERRE)*, imbàttere, atzurire, atzurrire *(l. con rabbia)*, abbuttare, imperiare, iscumbattire (L), iscùdere, tirare, ischèndere, ghettare (N), tirai, ghettai, fraccai, affraccai, imbrillai, spóndiri (C), lampà, lancià, lanzà, imburà, gittà. tirà, ischudì, imbattì (S), lancià, lampà, frappà, frumbulà, sfrumbulà, scutì, iscutì, frundià (G) // s'affraccai a unu (C) *"lanciarsi su qualcuno"*; Non bettare pedra a cane (a pudda) (prov.-L)

"Non l. pietre al cane (alle galline)", Iscùdere sa pedra e cuare sa manu (prov.-L) *"L. il sasso e nascondere la mano"*; Ischudì lu crastu a cant'imbatti lu brazzu (prov.-G) *"L. la pietra per quanto può il braccio"*

lanciata *sf. (colpo di lancia)* [*stroke of lance, coup de lance, lanzada, Lanzenstich*] lantzada (L), lantzada, lantada (N), lantzada (C), lanzadda, lanzittadda (S), lanciata (G)

lanciato *pp. agg.* [*thrown, lancé, lanzado, in voller Fahrt*] bettadu, iscuttu, imboladu, imbattidu, tiradu, frundidu, lampadu, fertu, lantzadu (L), iscuttu, tirau, ghettau (N), tirau, ghettau, fraccau, spóndiu, pistincau (C), lampaddu, gittaddu, tiraddu, ischuttu, imbattiddu (S), lanciatu, lampatu, frappatu, frumbulatu, sfrumbulatu, scutitu, iscutitu, frundiatu (G)

lanciatore *sm.* [*thrower, lanceur, lanzador, Werfer*] imboladore, frundidore, iscudidore, bettadore, tiradore (L), iscudidore, tiradore, ghettadore (N), ghettadori, tiradori (C), lanzadori, lampadori, gittadori, tiradori (S), lanciadori, ghjttadori, scutidori, frundiadori, frumbuladori (G)

lanciere *sm.* [*lancer, lancier, lancero, Lanzenreiter*] lantzeri (LN), lantzeri, lancieri (C), lanzeri (S), lanceri (G)

lancinante *agg. mf.* [*lancinating, lancinant, lancinante, stechend*] dolorosu (L), dolorosu, ispramosu (N), dolorosu (C), dururosu (S), pugnenti, picchiddanti (G)

làncio *sm.* [*throwing, lancement, lance, Wurf*] làntziu, imbolada *f.*, imboladura *f.*, imbolu, frundidura *f.*, abbuttada *f.*, -adura *f.,* bettadura *f.*, salpiada *f.,* tiradura *f.*, imbattu, bóttiu, codulaja *f. (l. di sassi)*, isbatzinada *f. (l. violento)* (L), iscudidura *f.*, tiradura *f.*, ghettadura *f.,* frundidura *f.,* imbolu, iscudinzu (N), ghettadura *f.*, séddida *f.*, pistìnchidu, imboleu, imbuleu, attìddidu (C), lampadda *f.*, gittadda *f.*, tiradda *f.* (S), lànciu, tiru, frappu, sfrumbulata *f.* (G)

lanciola *sf. bot. (Plantago lanceolata)* [*plantain, plantain, llantén, Wegerich*] erva cràbina, nerviàdile *m.*, nerviada, nirviada *(lat. NERVIUM - DES II, 163)*, erva de tàgliu (L), erba de cordedda, erba de cordone, limba de cane, nerviàtile *m.*, nebriàdile *m.* (N), origa de léppuri, lingua de cani, erba de cordedda, erba de cincu venas, erba de cincu filus, nebriatza, nebriatzu *m.*, nerbiatza, prantaxa *(cat. plantatge)* (C), nivviadda (S), alba capruna, alba di cincu diti (G)

landa *sf.* [*moor, lande, landa, Heide*] pianura, isterrida àrrida (L), malèsia, raspitzu *m.*, istèrria àrrida (N), stèrria àrrida, pranura (C), pianura àrridda (S), stèrrita àrrita, radda, catàddara, pàtima (G)

landò *sm.* [*landau, landau, landò, Landauen*] landò *(franc. landau)*, carrotza *f.* (LN), landò, carrotza *f.*, cócciu *(cat. cotxu)* (C), landò, carrozza *f.* (SG)

landredda *sf. bot. (Buplerum fruticosum)* erva 'ula, linna niedda, laru cràbinu *m.*, linna pùdida (L), isculacaca, linna nighedda, labru (lavru) cràbinu *m.* (N), lau cràbinu *m.*, lau cràbinu *m.*, linna pùdida (C), legna niedda (S), ligna niedda (G)

languidamente *avv.* [*languidly, languissamment, lánguidamente, schwach*] fiaccamente, a coro mori-mori, appittera (L), a ocros moddes, chin sos ocros che puzoneddu bómbiu dae sa colora (N), fraccamenti, langhidamenti (C), a occi pisciaddi, languiddamenti (S), a occhj pisciati, launitamenti (G)

languidezza *sf.* [*languidness, langueur, languidez, Schwäche*] languidesa, fiacchesa, mancamentu de brios *m.*, ispossadura, allaccanamentu *m.* (L), isaminadura, francusina, allaccanonzu *m.*, allaccanadura, allagorjadura, limbrischesa, allimbriscadura (N), sfinighimentu *m.,* sfinigu *m.*, langhidesa (C), langhiddèzia, ammuscincamentu *m.* (S), illaunimentu *m.*, ispiulatura, dulol di cori *m.* (G)

lànguido *agg.* [*languid, languissant, lánguido, schwach*] lànguidu, languente, fiaccu, fiaccosu, ispossadu, allaccanadu, allangoridu, irghilinidu, isbiuttidu, ojilenu (L), isanimau, limbriscu, lambidu, allintzu, irdilingiu (N), lànghidu, finigosu, fraccu, accalamau, accaugau, accallofau, allaccanau, ammotroxinau, oghitteri (C), lànghiddu, cu' l'occi pisciaddi, ammuscincaddu (S), launitu, illaunitu, allaunitu, scurrugghjunatu, scurugghjunatu, ispiulatu, mùstiu, disamuritu (G)

languire *vi.* [*to languish, languir, languidecer, schmachten*] mancare sos brios, ispossare, indebilitare, irghilinire, allaccanare, camulare (L), irfinire, allagorjare, isanimare, irdilinguire, abbedderigare, allimbriscare (N), langhidiri, langhidessi (C), ippussidì, isthasgì, indibirità (S), sbiulà, isbiulà, ispiulà (G)

languore *sm.* [*languor, langueur, languidez, Schwäche*] allaccanada *f.*, -adura *f.,* allaccanamentu, isaminamentu, isvambuliamentu, affinu *(l. di stomaco),* irghilinida *f.*, irghilimentu (L), falamentu, allaccanonzu, allagorjadura *f.*, limbrischesa *f.*, allimbriscadura *f.*, francusina *f.,* abbeddérigu, isanimamentu, issilicamentu (N), affinamentu, affinu, langhidori, langhidesa *f.*, sfinighimentu, sfinigu (C), languori (S), laacori. sghìscia *f.*, disania *f.* (G) // issilicare (N) *"sentire l., fame"*

lanìccio *sm.* [*fluff, bourre de laine, tamo, Staubflocken*] lanedda *f.* (L), lanedda *f.*, lanetta *f.*, lanichedda *f.,* pilipiu (N), lanixedda *f.* (C), lanaròsgia *f.*, saramiddu *m.* (S), tipitia *f.*, lanìccia *f.* (G)

lanifìcio *sm.* [*woollen mill, manufacture, de draps, lanificio, Wollspinnerei*] lanifìtziu (LNC), lanifìciu (SG)

lanosità *sf.* [*woolliness, nature laineuse, lanosidad, Wolligkeit*] lanosidade (LN), lanosidadi (C), lanosiddai (S), lanositai (G)

lanoso *agg.* [*woolly, laineux, lanoso, wollig*] lanosu, lanidu, lanudu (L), irlanau, lanosu,

lanudu (NC), lanosu, lanudu, cerrudu (C), lanosu (SG)

lantana *sf. bot. (Lantana camàra)* [*lantana, lantane, lantana, Schlinge*] lantana (L), lantana, verbena burda (N), verbena burda (C), lantana (SG)

lanterna *sf.* [*lantern, lanterne, linterna, Laterne*] lanterna *(= it.)*, linterna *(sp. linterna)*, letenna, làntia *(cat. llantia)* (L), lanterra, làntia, lantione *m. (cat. llantió)* (N), lanterna, làntia, lantioni *m.*, fracca *(lat. *FLACCA)* (C), lanterna, làmpana, bironi *m. (l. ad olio),* farettu *m.* (S), fiacca, làmpana (G) // circai a fustigheddu, a pertighitta (C) *"cercare con il lanternino"*; allanternai (C) *"rischiarare con la l."*; fanaristha (S), fraccadori *m.* (C) *"portatore di l. per la pesca notturna"*; tutti li mundi (G) *"l. magica"*

lanùgine *sf.* [*down, duvet, vello, Flaum*] pilu bastardu *m.*, primu pilu *m.,* lanedda, lanivittu *m. (l. degli indumenti)*, lanizone *m.*, lanaittu *m. (lat. LANIFICIUM)*, tippidiu *m. (l. del grano e del lino)* (L), lanedda, pilipiu *m.*, pippideddu *m.*, pibideddu *m. (l. del lino)*, pilicheddu *m.,* tippitia (N), pilu bastardu *m.,* ammucoru *m.* (C), peru basthardhu *m.*, lanaròsgia (S), pilu bastaldu *m.*, piluccu *m.*, tipitia (G) // puma (N) *"pianta che produce una specie di l. per guanciali"*

lanutella *sf. bot. (Andryala integrifolia)* erba de sìmbula, erba de passaidraxas (C)

lanuto *agg.* [*woolly, laineux, lanudo, wollig*] lanudu (LNC), lanuddu (S), lanutu (G)

lapalissiano *agg.* [*evident, de la Palice, perogrullado, auf der Hand liegend*] giaru meda, ladinu *(lat. LATINUS)* (L), meda craru, làtinu (N), craru, ladinu (C), ciaru, chi ni bogga l'occi a lu ceggu, evidenti (S), chjaru, patenti, viglienti (G)

laparatomia *sf. med.* [*laparatomy, laparatomie, laparatomía, Laparatomie*] abbertura de sa 'entre (L), apertura de sa brente (N), abbertura de sa brenti (C), abbirthura di la panza (S), abbaltura di la panza (G)

lapato sanguigno *sm. bot. (Rumex sanguineus)* lampatzu de riu (L), lampattu de ribu (N), lampatzu de arriu (C), lampazzu di riu (S), ciduledda di riu *f.* (G)

lapàzio *sm. bot. (Rumex conglomeratus, R. crispus)* [*rumex, rumex, lampazo, Hasenampfer*] alabattu, lapattu, lampattu, lampatzu, alapattu, salabattu *(lat. LAPATHIUM x LAPPACEUM)*, limba de cane *f.* (L), lampattu, lapattu, alapattu (N), lampatzu, lompatzu, melagra *f.*, melagredda *f.,* ciduledda *f.* (C), arabattu, arabàtturu, lampazzu (S), ciduledda *f.* (G)

lapidare *vt.* [*to stone, lapider, apedrear, steinigen*] appedrigare, iscùdere a pedra, accrastighinare, crastighinare (L), appredicare, iscùdere a preda, picare a carranzu, alleccuccare, liccuccare (N), appedriai, apperdiai, bocciri a perdas (C), lapidà, ammazzà a crasthi (S), pitricà, appitricà, piddà a colpi di monti (G)

lapidàrio *agg.* [*lapidary, lapidaire, lapidario, Steinhauer...*] làbidu, lapidàriu, intzisivu, sententziosu (L), lapidarju, intzisivu (N), lapidàriu, incisivu, sententziosu (C), lapidàriu, incisibu, sintinziosu (S), lapidàriu, incisivu, sintinziosu, piddrali *(Cs)* (G)

lapidato *pp. agg.* [*stoned, lapidé, apedreado, steinigt*] appedrigadu, iscuttu a pedra (L), appredicau, picau (iscuttu) a preda, liccuccau (N), apperdiau, appredicau (C), lapidaddu, ammazzaddu a crasthi (S), pitricatu, appitricatu (G)

lapidatore *sm.* [*lapidator, lapidateur, apedreador, Steiniger*] appedrigadore (L), predauleri (N), apperdiadori (C), lapidadori (S), pitricadori, appitricadori (G)

lapidazione *sf.* [*lapidation, lapidation, apedreamiento, Steinigung*] appedrigada, appedrigamentu *m.*, appedrigadura (L), appredicada, appredicadura, appredicamentu *m.,* apprédicu *m.*, surra de preda, carranzu de monte *m.* (N), apperdiadura, apperdiamentu *m.,* appredicada, appredicadura, appredicamentu *m.,* apprédicu *m.* (C), lapidazioni (S), pitricatura, appitricatura (G)

làpide *sf.* [*tomstone, plaque, lápida, Grabstein*] pedra *(lat. PETRA)*, losa *(sp. losa)*, làpida, làpide, làbida, làbide (L), preda (N), allosa, losa, ollosa, làpida, talloraxu *m.* (C), làpida, losa (SG) // In logu meu una losa/ dezis incontrare ebbia (L - P. Mossa) *"Al mio posto una l./ troverete soltanto"*; labidarzu *m.* (L), telloraxi *m.* (C) *"strato lapidoso che sembra lastricato dalla natura"*; Accoddi una losa e posa! (G) *"Procura di avere una l. e riposa!"*

lapillo *sm.* [*lapillus, lapilli, lapilli pl. Lapillus*] pedrischéddula *f.*, pedrighina *f.* (L), predischedda *f.*, lapiddu *(lat. LAPILLUS)* (N), perdixedda *f.* (C), preddaredda *f.* (S), pitrichina *f.*, pitricedda *f.* (G)

lapis *sm.* [*pencil, crayon, lápiz, Bleistift*] lapis, apis (L), lapis (NC), àpisi (S), àppisi, làppisi (G)

lapislàzzolo *sm.* [*lapis-lazuli, lazulite, lazulita, Lapislazuli*] lapislàtzolu (LN), lapislàtzaru (C), apislàzzoru (S), apislàzzolu (G)

lappa inversa *sf. bot. vds.* **làppola**

lappe lappe *avv.* [*trembling, tremblant de peur, temblar de miedo, vor Furcht zitternd*] pu-pu, time-time, cun sa frea (L), time-time, chin pore (N), lappi-lappi (C), timi-timi (S), timi-timi, cu' la frea (G)

làppola *sf. bot. (Arctium lappa)* [*burdock, bardane, abrojo, Spitzklette*] curcusona, curcusone *m.*, cuscusone *m.*, isprone *m.*, bardu tumbàrigu *m.*, cardajone *m.*, piga-pigheddu *m.* (L), cuscusa, cuscusone *m.*, bardana, coduleddu *m.,* piziculosu *m.* (N), cardu tingiosu *m.*, cardajoni *m.*, cima de pani *f.*, aritzu *m.*, bardana mascu, bardana fémina (C), cuschusoni *m.* (S), lappa bardana (G) // cuscusone *m.* (N) *"anche: capsula che contiene i semi della l."*; cuscusoneddu (LNC) *"l. canaria, l. carota (Torilis arvensis; Caucalis daucoides)"*

lappolina *sf. bot. (Xanthium spinosum)* [*knotty burdock, bardane nouesse, abrojo nudoso, Knotigspitzklette*] mole-mole *m.* (LN), cuscusoni spinosu *m.*, attaccadori *m.* (C), cuschusoni (S), lappa bardana (G)

lapsus *sm.* [*lapse, faute, error, Lapsus*] isbàgliu, falta *f. (cat. sp. falta)*, faddina *f.* neghe *f. (lat. NEX, NECE)* (L), irballu, errore, faddina *f.*, neche *f.* (N), smendu, sbàlliu, faddina *f.*, farta *f.*, nexi *f.* (C), ibbàgliu, ivvàgliu, errori (S), falta *f.*, faddu, smarru *(sp. marro)*, arrori, disacceltu *(sp. desaciert)*, disattinu *(sp. desatino)* (G)

lardare *vt. vds.* **lardellare**

lardellare *vt.* [*to lard, entrelarder, mechar la carne, spicken*] preuttire, priuttire *(probm. piem. pergutè)*, untinare *(lat. UNCTURA)*, istiddiare *(lat. STILLA)* (L), illardare, illardiare, istiddiare (N), allardiai, lardai, stiddiai (C), priusthì (S), laldà, spriuttà, spriuttì (G)

lardellato *pp. agg.* [*larded, entrelardé, mechado, gespickt*] preuttidu, untinadu, istiddiadu (L), illardau, illardiau, istiddiau (N), allardiau, lardau, stiddiau (C), priusthiddu (S), laldatu, spriuttatu (G)

lardellatura *sf.* [*larding, entrelardement, mechadura, Spicken*] preuttidura, untinadura, istiddiadura (L), illardadura, illardiadura, istiddiadura (N), allardiadura, lardadura, stiddiadura (C), priusthiddura (S), laldatura, spriuttatura (G)

lardo *sm.* [*(bacon-) fat, lard, tocino, Speck*] lardu *(lat. LARDUM)* (LN), lardu, ladru, tziniri (C), lardhu (S), laldu, lardu *(Cs)*, misìscia *f.*, caddìgghja *f. (l. fuso)*, caddìgghjna *f.* (G) // faellardu (fae e lardu) *f.* (L) "*tipico piatto sardo con fave e l.";* lardajolu (LNC), laldagghjolu (G) *"giovedì grasso"*; lardu pèrpere (N) *"l. di grossezza uguale"*; lardili (C) *"grossa trancia di l.";* larduaddu (C) *"carne gonfia e malsana"*; larderi (C) *"l. salato"*; misìccia *f.*, missìccia *f.*, miscìscia *f.* (G) *"l. vecchio e ingiallito"*; laldu panicatu (G) *"l. granuloso"*; L'aggradit a macchìghine/ su lardu cottu a buddu (N - F. Satta) *"Gli piace da pazzi/ il l. bollito"*; Non lessis su lardu po is topis (prov.-C) *"Non lasciare il l. ai topi";* Genti cun genti e faba cun lardhu (prov.-S) *"Gente con gente e fave col lardo"*

lardone *sm.* [*salt-pork, porc salé, carne de cerdo grasa y salada, Salzschweinefleisch*] lardu salidu (L), lardu panosu (N), larderi, lardoni, ladrieri *(it. ant. lardiero)* (C), lardhu sariddu (S), laldoni (G)

lardoso *agg.* [*fat, lardeux, lardoso, speckig*] lardosu (L), lardosu, lardazolu (N), lardiau, lardosu, ladrosu (C), lardhosu (S), laldosu (G)

larga (alla) *avv.* [*away, gare, a lo lejos, weit*] a sa larga, a largu, aillargu, illargu, pellargu, pestesu (L), a lascu, a largu, a sa larga, illargu (N), allargu, illàrigu (C), a la largha (S), allalgu, a la lalga (G) // pellargu, -os, perlongu, -os (N) *"a distanza, alla larga, alla lunga";* A paghe e a largu (prov.-LN), A la bona e a la lalga (prov.-G) *"In pace e alla l."*

largamente *avv.* [*broadly, largement, anchamente, breit*] largamente (L), largamente, lascamente (N), largamenti (C), larghamenti (S), lalgamenti (G)

largheggiare *vi.* [*to be free, faire de largesses, abundar, freigebig sein*] abbundare *(it. o sp. abundar)*, illargare (L), illascare, abbundare, istentinare (N), allarghiggiai, allarghixai, abbundai (C), allarghà, abbundà (S), allalgà, abbundà (G)

larghezza *sf.* [*breadth, largeur, anchura, Breite*] ladària, larghera, larghesa, largària, largura (L), larghiore *m.,* largura (N), largària, ladària, ladiori *m.,* amprària (C), larghària, larghèzia, larghura (S), lalghesa, lalgària, lalgura, largura *(Cs)* (G)

largire *vt.* [*to give liberally, donner, donar, spenden*] dare *(lat. DARE)*, donare *(lat. DONARE)*, regalare, grangeare *(sp. granjear)*, delegare *(ant.)* (L), dare, donare, regalare (N), donai, arregalai, regalai (C), dà, rigarà (S), dà, rigalà, irrigalà (G)

largo *agg.* [*broad, large, ancho, breit*] largu *(lat. LARGUS)*, ampru *(lat. AMPLUS)*, amprosu, ladu *(lat. LADUS)*, lascu *(lat *LASCUS)*, camposu, galeu (L), largu, latu, iscampaniau (N), largu, lascu, ladu, ampru, sciampru, scampiosu, scragu (C), larghu (S), lalgu, largu *(Cs),* ladu (G) // a largos annos! (LN) *"a molti anni!"*; istrìsia-istrèsia (a s') (L) *"tenersi alla l.";* trigu lascu (L) *"grano seminato in maniera larga"*; ladionzu (N) *"abbastanza l.";* de longu e de ladu (C) *"in lungo e in l."*; dassi banda (G) *"farsi l."*

làrice *sm. bot. (Larix europaea)* [*larch, larix, alerce, Lärche*] làrice, làrighe (L), pinu làritze (N), làrici, opinu (C), làrizi (S), làrici (G) // piccipani (C), piccipàinu (G) *"pispaino, princepine; Larix americana"*

laringe *sf. anat.* [*larynx, larynx, laringe, Larynx*] arguena, arguene, irguene, nughe de s'arguene, arghentolu, irgutzu *m.*, gorgoena *(probm. sardz. sp. gargüero - DES I, 584)*, canna de sa 'ula, cannighina, cabu de sos pumones *m.* (L), gorgobena, ganga *(dalla rad. GANG-)*, gargarasta, gargarista, gargarju *m.*, gagaju *m.* (N), nuxi de su gùtturu, nuxis *pl.*, buttoni *m.*, orguzu *m.,* scannadroxu *m.,* càbidu de sa canna de is pulmonis *m.* (C), aora, arghasthoru, aghasthoru, arghuena, isghuena (S), gulguena, ganga (G) // agasthoristhrintu *m.* (S) *"stenosi laringea"*

laringite *sf. med.* [*laryngitis, laryngite, laringitis, Laryngitis*] male de gorgoena *m.* (L), male de sa gorgobena (de sas gangas) *m.* (N), mali de sa nuxi de su gùtturu *m.* (C), mari a l'aora (a l'arghasthoru, a l'arghuena) *m.* (S), mali a la gulguena (a li ganghi) *m.* (G)

larva *sf.* [*larva, larve, oruga, Larve*] berme *m. (lat. VERMIS)*, coscos *m. pl. (lat. *COSSICUS - DES I, 390)*, mammaruga, sorde *m. (lat. SORDES)*, puddu *m. (l. delle api; lat. PULLUS)* (L), ferme

m., buddu *m.*, pupa, cuscusone *m. (l. d'estro bovino)*, cosche *m.,* gugui *m.,* tzerrica (N), bremi *m.*, abbruddu *m.*, abbuddu *m.*, mramedda, pantuma, pintus *m.* (C), vèimmu *m.*, puddu *m.*, buddu *m.* (S), ghjalmu *m.*, ghjalmu sarroni *m. (l. delle piante)*, puddu *m.*, saliscioni *m. (l. di insetti)* (G)

larvare *vt. (mascherare)* [*to disguise, déguiser, disfrazar, verschleieren*] mascarare *(sp. máscara)*, covaccare, suzonare (L), mascherare *(= it.)*, copèrrere *(lat. COOPERIRE)* (N), ammascarai, coberri (C), mascharà, cuvaccà (S), mascarà, cavaccà (G)

larvato *pp. agg.* [*disguised, déguisé, disfrazado, verschleiert*] mascaradu, covaccadu (L), mascherau, tzerricosu, copertu (N), ammascarau, cobertu (C), mascharaddu, cuvaccaddu (S), mascaratu, cavaccatu (G)

lasagna *sf.* [*lasagne, lasagne, fideos pl., Bandnudel*] lasanza, lisandra, lisanza *(sardz. dell'it.)*, alisanza, alizanza, lasagna, lisagna, lisandros *m. pl.* (L), alisagna, alisanza, alisansa, lisanza, lisàndia (N), lisagna, lisàngia (C), arisagna (S), lasagna (G) // lasagnas *pl. itt.* (C) *"vermicelli di mare"*

lasca *sf. itt. (Chondrostoma genei)* [*roach, gardon, albur, Karpfenfische*] lasca

lasciapassare *sm.* [*pass, laissez-passer, pase, Freipass*] lassapassare, passaportu (LN), lassacolare, lassapassare (N), lassapassai, passaportu (C), lassapassà, passaporthu (S), lacapassà, passapoltu (G)

lasciare *vt.* [*to leave, laisser, dejar, lassen*] lassare *(it. o lat. LAXARE)*, dassare, adassare *(ant.; lat. *DAXARE)*, codiare *(probm. it. codiare)*, accodiare, ammellare (L), lassare, dassare, sessare, codiare, arrimare *(cat. sp. arrimar)* (N), lassai (C), lassà, dassà, dagà, lagà (S), lassà, lacà (G) // lassare de sesi (L), lassà stà (G) *"l. perdere, l. stare"*; lassare in tzàntara, in càncaru, in ciàcciara (L), lassà in zàzzari (G) *"piantare in asso"*; lassare vaddos e vadderis (N) *"l. tutto in questo mondo (Sedda)";* donai su paliettu (C) *"l. in amore"*; S'ódiu de oe làssalu a cras (prov.-L) *"L'odio di oggi lascialo a domani"*; Raju ti falet e non bi codiet prùghere! (N) *"Ti colpisca un fulmine e non lasci neanche polvere di te!"*; Ca laca a dumani laca a li cani (prov.-G) *"Chi lascia (conserva) per il domani, lascia (conserva) per i cani"*

lasciato *pp. agg.* [*left, laissé, dejado, gelassen*] lassadu, dassadu, codiadu (L), lassau, dassau, sessau, codiau, arrimau (N), lassau (C), lassaddu, dassaddu, lagaddu, dagaddu (S), lassatu, lacatu (G) // Tottu su lassau est pérdiu (prov.-C) *"Tutto il l. è perso"*; S'ha dassaddu lu vìziu di l'eba! (S) *"Si ha lasciato il vizio di bere acqua!"*

làscito *sm.* [*bequest, legs, legado, Vermächtnis*] làscida *f.,* (lassa *f. (it. ant. lassa)*, lassada *f.,* làssida *f.*, dassa *f.*, lassapia *f.* (L), lassa *f.* (N), lassa *f.*, legau *(sp. legado)* (C), lassu, lassapia *f.* (S), làssita *f.*, lassappiù (G) // lassas *f. pl.* (N) *"anche: rintocchi di campana"*

lascìvia *sf.* [*lust, lasciveté, lascivia, Unzüchtigkeit*] allóddiu *m.*, appùntziu *m.*, ingioddu *m.*, isamànchiu *m.*, disonestade (L), buddiore *m.*, lusca, allóddiu *m.*, appontziadura (N), insuadura, appóntziu *m.*, milindru *m.*, lusciùria (C), lussùria, libìdini, maimenda (S), palviltimentu *m.*, imbirriùgghjni (G)

lascivo *agg.* [*lustful, lascif, lascivo, unzüchtig*] alloddiadu, appuntziadu, isamanchiosu, disonestu (L), alloddiau, appontziau, culibuddiu, alluscau (N), insuau, pillittosu, appontziau, milindrosu (C), lussuriosu, libidinosu, migni-migni (S), sfunatu, spùtritu, mingulosu (G)

lasco *agg.* [*slack, lâche, relajado, lose*] lascu *(it. o lat. *LASCUS)*, lenu *(lat. *LENUS x LENIS)*, mandrone (LN), lascu, gliascu, lenu, mandroni (C), lenu, mandroni (S), lascu, lenu (G)

làssana *sf. bot. (Lapsana communis)* aligarza aresta, aligarza campina, lànsana, làssana *(lat. LAPSANA)*, lànsara, àntzala (L), làssana (N), làssana, lànsana, làntzana (C), lànsana, làssana, ànsana (S), mustàldara (G) // illassanare (L) *"svellere le erbacce"*

lassativo *agg. sm.* [*laxative, laxatif, laxativo, Abführmittel*] lassativu, abblandu, purgante (L), lassativu, purgante (N), lassativu, purganti (C), lassatibu, purgha *f.* (S), pulganti, pulga *f.* (G)

lasso/1 *agg.* [*weary, las, cansado, müde*] istraccu *(it. stracco)*, cansidu, cansadu *(sp. cansado)* (L), istraccu, istrossau (N), straccu, cansau (C), isthraccu, isthasgiddu (S), straccu, sballatu (G)

lasso/2 *sm.* [*lapse, laps, espacio de tiempo, Zeitspanne*] trettu *(cat. tret)*, iscutta *f.* (L), trettu, iscutta (de tempus) *f.*, rattu *(sp. rato)*, appontada *f.,* bria, lascura *f.* (N), trettu de tempus, appontada *f.,* arruncara *f.*, arruncaredda *f.* (C), ischuttaredda *f.*, mamentu (S), trettu, stunda *f.*, istunda *f.*, fria *f.*, scàmpiu (G)

lassù *avv.* [*up there, là-*haut, allá arriba, dort oben*] in susu *(lat. SURSUM)*, cuddae subra, incue susu (L), in susu, cuddae susu, cuddae supra, incue supra (N), innia in susu, innia in pitzus (C), inchiddà sobbra, in althu (S), chindi subbra (G)

lastra *sf.* [*slab, plaque, lastra, Tafel*] lastra, làpida *(it. lapide)*, plància, prància *(sp. plancha)* (L), lastra, ladina, teja *(it. teglia)* (N), lastra, tèlgia, tella *(cat. tella)*, liàuna, prància *(l. metallica)*, pracca *(l. fotografica*), làpida, ciappa *(sp. chapa)* (C), lasthra (S), lastra, prància, tegghja (G) // birdoni *m.* (C) *"l. di cristallo, di vetro; cat. virde";* cobesciada (L) *"l. di pietra messa a coperchio di altre pietre infitte nel terreno verticalmente";* allàuna (C) *"l. di ferro stagnata";* tellixedda, telutza (C) *"piccola l."*

lastricamento *sm.* [*paving, pavement, empedramiento, Pflastern*] impedramentu, impedradura *f.* (L), impredadura *f.*, ponidura de lastras *f.* (N), imperdadura *f.*, sticcadura *f.*, allosadura *f.* (C), impiddraddura *f.*,

lasthriggamentu (S), impitramentu, tigghjatura *f.* (G)

lastricare *vt.* [*to pave, paver, empedrar, pflastern*] impedrare *(sp. empedrar)* (L), impredare, pònnere lastras (N), allastricai, impeddai, imperdai, intellai, sticcai, losai, allosai *(sp. alosar)* (C), impiddrà, lasthriggà (S), impitrà, tigghjà, intigghjà (G)

lastricato *pp. agg.* [*paved, pavé, empedrado, gepflastert*] impedradu (L), impredau (N), imperdau, allosau, impeddau, intellau, losau, sticcau (C), impiddraddu, lasthriggaddu (S), impitratu, lastricatu, tigghjatu, intigghjatu (G)

làstrico, -ato *sm.* [*paving, pavé, empedrado, Pflaster*] impedradu *(sp. empedrado)* (L), impredau (N), imperdau, sticcau (C), impiddraddu, lasthriggaddu, làsthriggu (S), intigghjatu, tigghjali *(piazza lastricata),* làstricu (G)

lastrone *sm.* [*large slab, grande plaque, lastra grande, grosse Platte*] lastrone, pedralada *f.* (L), lastrone (N), lastroni (C), lasthroni (S), lastroni (G)

latebra *sf.* [*recess, recoin, latebra, Versteck*] cuadorzu *m.* (L), cubadorju *m.* (N), cuadroxu *m.* (C), cuaddòggiu *m.*, cueddu *m.*, cuezza (S), cuatogghju (G)

latente *agg. mf.* [*latent, latent, latente, geheim*] cuadu (L), cubau (N), cuau, accuau (C), cuaddu (S), cuatu, zilatu (G)

laterale *agg. mf.* [*lateral, lateral, lateral, seitlich*] costanu, de unu ladu (L), de unu ladu, a fiancu (N), laterali, de ladus (C), laterari, di fiancu (S), allatu, di fiancu (G)

lateralmente *avv.* [*laterally, latéralement, lateralmente, seitlich*] a costazera, a costazu, a iscostazadura, de fiancu, a unu ladu (L), de fiancu, a costazu, a unu ladu, perlados (N), lateralmenti, a ladus (C), a un laddu, di fiancu (S), allatu, di fiancu (G)

laterìzio *sm.* [*lateritious, brique, barro cocido, Ziegel*] mattones *pl.* (L), mattones *pl.,* laderìtzu (N), làdiris *pl.*, téulas ciattas *f. pl.*, intelau (C), mattoni *pl.*, materiari di frabbiggà (S), mattoni *pl.*, materiali di fraicà (G)

latifondista *smf.* [*rich landowner, grand propriétaire foncier, latifundista, Grossgrundbesitzer*] mere proprietàriu, possidente (L), mere proprietarju, possidente (N), meri proprietàriu, possidenti (C), propietàriu mannu, pussidenti, latifondistha (S), pruppietàriu mannu, pussidenti (G)

latifondo *sm.* [*latifundium, grande propriété, latifundio, Grossgrundbesitz*] propriedade manna *f.* (LN), possidèntzia de terras *f.* (C), pussessu mannu, latifondu (S), pruppietai manna *f.* (G)

latinista *smf.* [*Latinist, latiniste, latinista, Latinist*] latinista (LNC), latinistha (S), latinista (G)

latinità *sf.* [*Latinity, latinité, latinidad, Latinität*] latinidade (LN), latinidadi (C), latiniddai (S), latinitai (G)

latino *sm. agg.* [*Latin, latin, latino, latinisch*] latinu *(lat. LATINUS)*

làtiro *sm. bot. (Lathyrus aphaca)* [*chickling vetch, gesse, almorta, Platterbse*] chérigu, chìrigu, cugùdula *f.*, cogodi (L), pisellu agreste (N), pisu de caboru, pisu de coloru, pisurci de coloru, pisu colorinu, cogotti (C), bisellu aresthu, minciaccuru *f.* (S), pisubau, bisubau (G)

latitante *p. pres. agg. mf.* [*absconding, contumace, latitante, Flüchtige*] bandidu, a sa matta, a sa màccia (L), bandiu, dogau (N), bandiu, a sa matta (C), bandiddu, a la màccia (S), banditu, a la macchja (G)

latitanza *sf.* [*fugitiveness, contumace, rebeldía, Flucht*] bandidànscia, bandidàntzia, bandidària, bandidera, bandidia, minimanza *(ant.)* (L), bandiadura, bandidera, bandidonzu *m.,* banditonzu *m.*, dogadura (N), bandidàntzia (C), bandiddànzia (S), banditànzia (G) // bandiddà *(Cs)* (G) *“vivere in l.”*

latitare *vi.* [*to fly from justice, prendre la fuite, latitar, flüchtig werden*] bandidare (L), bandiare, banditare, bannidare, bannitare, si dogare (N), bandidai (C), bandiddà (S), bandità, bandiddà *(Cs),* bandizà, vìì a la màcchja (G)

latitùdine *sf.* [*latitude, latitude, latitud, Latitüde*] latitùdine, largària (L), latitùdine, largura (N), latitùdini, largària, ladària (C), latitùdini, larghària (S), latitùdini, lalgària (G)

lato/1 *agg.* [*broad, large, ancho, breit*] largu *(lat. LARGUS)*, ladu *(lat. LADUS)*, ampru *(lat. AMPLUS)* (L), largu, latu (N), largu, ladu, ampru (C), larghu (S), lalgu, ladu (G)

lato/2 *sm.* [*side, côté, lato, Seite*] ladu *(lat. LATUS)*, ladus, lados, latu, banda *f. (= it.)*, ala *(lat. ALA)*, chirru (L), ladu, latu, ala *f.* (N), ladus, laus, aus, ala *f.* (C), laddu, ara *f.*, banda *f.*, bàttigga *f.* (S), latu, laddu *(Cs),* ala *f.*, banda *f.*, cameddu (G) // a ladus a pare (L) *“a metà”*; frasca per lados! (L) *“”possano riportarti a casa su una lettiga di frasche!”*; prebanda (per banda) (N) *“da ogni lato”;* Ca no stà be’ a un latu si ‘olta a l’altu (prov.-G) *“Chi non sta bene ad un l. (fianco) si volta dall’altro”*

latomia *sf. (cava di pietre)* [*latomia, latomie, latomias pl., Grube*] pedraja, cava de pedra (L), predarju *m.*, cava de preda (N), perdera, cava de perda (C), piddràia, caba di predda (S), pitràia, cava di petra (G)

latore *sm.* [*bearer, porteur, portador, Überbringer*] battidore, portadore (L), battidore, ,imperzadore zuchidore (N), intregadori, battidori, portadori (C), purthadori, arriggadori (S), pultadori, curreu *(cat. correu)* (G)

latrare *vi.* [*to bark, aboyer, ladrar, kläffen*] appeddare *(lat. APPELLARE)*, appeddigare, baulare *(lat. *BAUBULARE)*, abbaggiare, attoccare (L), appeddare, baulare (N), appeddai, appeddiai, arrulliai, baulai, tzaulai, gianittai, canischiai (C), baulà, abbaggià, ururà (S), abbagghjà, ghjannì, irrilutà (G)

latrato *sm.* [*bark, aboiement, ladrado, Gekläff*] appedda *f.*, appeddaja *f.,* appeddadura *f.*,

appéddida *f.*, appéddigu, appeddonzu, appeddu, appéddidu, bàulu, abbàggiu, attoccada *f.,* attoccu, attócchida *f.*. candraja *f.*, annittu, biu-bau, isbàulu (L), appeddu, appeddadura *f.*, bàulu (N), appeddadura *f.*, appeddamentu, appèddia *f.*, arrùlliu, baulamentu, imbàulu, intzàulu, tzaulamentu (C), abbàggiu, abbàggiddu (S), abbagghju, ghjànnita *f.* (G)

latrina *sf.* [*closet, latrines pl., letrina, Abtritt*] cómodu *m.*, comuna *(cat. comuna)*, latrina, letrina, letrinu *m.,* litrina, cagadorzu *m.,* bassa, privada (L), cómudu *m.*, códumu *m.*, letrina, belledda, bassa *(cat. bassa)* (N), cómodu *m.*, latrina, latarina, bassa (C), latrina, bassa, còmudu *m.* (S), littrina, còmudu *m.*, cumuna, bassa, cacatogghju *m.* (G) // A galera a facher bassa! (N) *"In galera a far la.!"*

latrocìnio *sm.* [*theft, volerie, robo, Diebstahl*] fura *f.*, mostrengheria *f. (sp. mostrenco)*, arrobatóriu, ladroneria *f. (sp. ladronería)*, ladrintzonia *f.*, ladratzùmene (L), fura *f.*, mustrencheria *f.* (N), fura *f.*, ladroneria *f.* (C), fura *f.*, arrubbatóriu, ladrazzumu (S), latrazzumu, furazzina *f.* (G)

latta *sf.* [*tin, fer-blanc, lata, Blech*] lama, latta (L), làmia, làmmia (N), lama, liàuna, liànua, gliàuna *(cat. llauna)*, olgiàuna, allàinu *m.*, olàniu *m.*, olàchiu *m.*, bandoni *m. (l. di ferro)* (C), lamma (S), latta, stagnala (G) // cannada (LC), lama (L), lamsa (N), làmmia (NC) *"recipiente di l. per mungere"*; lamitta (L) *"secchio di l."*; istagnale *m.* (L), carcida, carcira *(lat. *CALCITRA)* (C), stagnala (G) *"grosso boccale di l., di stagno, di rame"*; arcusa. ancusa (C) *"vaso di l. con beccuccio usato per contenere l'olio di lentischio (sp. alcuza)"*

lattàio *sm. (produttore di latte)* [*milkman, laitier, lechero, Milchmann*] lattaju (L), lattaju, latteraju (N), lattàiu (C), lattàggiu (S), lattàiu, lu (la) di lu latti (G); lattaresu (LN) *"trasportatore di l."*; *per il significato di stagnino vds.* **lattoniere**

lattaiola *sf. bot. (Chondrilla juncea)* lattaredda, latteredda, limporra, liporra *(prerom.)*, lisporra, mammalucca (L), mammalucca, poddinatta, cucchimmeddu *m.*, cuccurilata, erba lattosa, mama de sole (N), limporra, limpora, lisporra, liporra, nimporra, nisporra (C), lattaredda (S), lattaredda, balbizza (G) // porru *m.* (N) *"germoglio della l."*

lattaiolo *sm. bot. (Urospermum dalechampii)* [*wild chicory, chicorée sauvage, diente de leche, Wildzichorie*] tzicòria burda *f.*, pabantzolu de coloru (L), tzicòria burda *f.* (N), cicòria burda *f.*, cicòria de porcus *f.*, pabantzolu de colorus (C), zicória burdha *f.* (S), cicória bastalda *f.* (G)

lattante *agg. smf.* [*unweaned, poupard, niño de leche, Säugling*] allattante (L), allattante, sughidore (N), lattanti, criu (C), allattanti, criaddura a la titta *f.* (S), alleu, steddu di latti (G) // lattante (L), lattanti, lattùmini (C), lattanti (S) *"ghiandole seminali del tonno"*; coddettarju (N) *agnello l.; lat.COLLECTARIUS"*

lattària *sf. bot. vds.* **lattaiola**

lattaro *sm. itt. (Solenus strigillatus)* cagalloni *(cat. cagalló; sp. cagajón)* (C)

lattazione *sf.* [*suckling*, *lactation*, *lactación, Milchabsonderung*] allattadura, allattamentu *m.* (L), allattadura, allattamentu *m.*, lattassione (N), allattadura, allattamentu *m.* (C), allattamentu *m.*, allattaddura (S), allattamentu *m.* (G)

latte *sm.* [*milk, lait, leche, Milch*] latte *(lat. LAC, LACTIS)* (LN), lallai *(infant.)* (N), latti (C), latti (SG) // ameddigare (L) *"succhiare il latte da due madri; lat. GEMELLICARE"*; arregottàresi (L), brucciulassi (G) *"guastarsi del l."*; cazadu (L), cazau (N) *"l. quagliato"*; cogarzu (L), corcàrju (N), gragallu, gregallu (C), chjarùmbulu (G) *"cucchiaio di legno o di corno usato dai pastori per mangiare il l. quagliato"*; fruga *f.,* frue *f.* (L), frue *f.*, fozata *f.* (N), frughe *f.* (N), frùia *f.* (G) *"l. quagliato da tagliare a fette; lat. FRUX, -UGE"*; giuncada *f.* (L), vischidale, giagale, giagare (N) *"l. di capra o di pecora quagliato con l'aggiunta di un pezzo di duodeno della pecora"*; intralatte (L) *"galattogeno, che favorisce la produzione del l. materno";* istelzare (L) *"diradare del l. della mammella"*; latte bìschidu, esca *f. (lat. ESCA)*, latte colostrinu, bàcchinu, cràpinu, berbechinu, cracau, bìschidu (N) *"l. colostro, vaccino, caprino, pecorino, quagliato, acido"*; latte primarzu (L) *"ghiandole del maiale tra collo e torace";* melca *f.* (L), merca *f.*, mèglia *f.* (N) *"l. inacidito che ha lo stesso sapore dello iogurth; lat.MELCA"*; pietta *f.* (L), pretta *f.* (N) *"l. coagulato; sp. preto"* ; pisturru (L) *"l. del seno materno";* pizu, nappa de latte *f.* (L), nappa de latti *f.*, pillu (C) *"pellicola che si forma sul l. quando sta per bollire"*; latte de costas, pàganu, puddinu (N) *" l. vergine"*; lattaresu (N) *"trasportatore di l."*; lattis-lattis (N), latti-latti (C) *"tiepidino, bazzotto"*; lattùmini (C) *"sorta di l. che hanno i pesci maschi";* acculustrassi (G) *"quagliarsi del l."*; avviatura *f.* (G) *"l'afflusso del l. nella puerpera"*; latti spirrulitu (G) *"primo l. dopo il colostro"*; pruettu (G) *"misuratore della densità del l."*; In tempus de latte ne amicu ne frate (prov.-N) *"In tempo di l. né amici né fratelli"*; Binu a is béccius e latti a is pipius (prov.-C) *"Vino ai vecchietti e l. ai bambini"*; Perdiri latti e cardaxu (prov.-C) *"Perdere l. e recipiente"*

latte di gallina *sm, bot. (Ornithogalum umbellatum)* [*hen's milk, dame d'onze heures, leche de gallina, Weihnachtsstern*] àppara *f.* (LN), lillu aresti, lillixeddu aresti, fila-fila (C), àppara *f.* (S), lìciu nanu, latti di ghjaddina, ciudda aresta *f.* (G)

Làttea (Via) *sf.* [*Milky Way, voie lactée, Via láctea, Milchstrasse*] caminu de sa paza *m.*, bia de paza, caminu de Roma *m.*, iscala de santu Giagu (L), caminu de sa paza *m.*, bia de sa paza (N), bia de sa palla (C), ischara di santu Giaggu ((S), caminu di la padda *m.*, caminu di Roma *m.* (G)

làtteo *agg.* [*milk, lacté, lácteo, Milch...*] làttinu, de latte (LN), làttinu, de latti (C), biancu che latti (SG)

latteria *sf.* [*dairy, laiterie, lechería, Milchgeschäft*] latteria

latterino *sm. itt. (Latherina hepsetus)* muscione *(cat. moixó)* (L), muscione, mussone, lessi, lesi, manicatottu (N), imbuscioni, muscioni, lattarina *f.*, latterina *f.*, alixi *f.*, aixi *f.*, oixi *f. (it. alice)* (C), muscioni, sicretu (S), capizzoni *(Lm)*, cunnarettu *(Lm),* mascioni (G)

latterino sardo *sm. itt. (Latherina boyeri)* segretu, lattarina *f.* (L), zanchettu (N), gianchettu *(genov. piem. gianchetti)*, oixi *f.* (C), sicretu, sigretu *(algh. sacret)* (S), pèsciu mascioni, cònnaru (G)

làttice *sm.* [*latex, latex, latex, Latex*] latte de figu (L), latte de ficu (N), latti de figu (C), latti di figga (S), fìcciu (G)

latticino *sm.* [*dairy produce, laitage, lacticinio, Milchprodukt*] latticìniu (L), lattitzinu (N), latticìniu (C), latticinu (SG)

latticrèpolo *sm. bot. (Reichardia picroides)* [*scorzonera, scorsonère, escorzonera, Schwarzwurzel*] lattaredda *f.*, lattosa *f.,* erva de latte *f.*, istivuzu, mammalucca *f.* (L), mammalucca *f.*, mammacicca *f.*, lattosa *f.*, argulattosa *f.*, poddinatta *f.*, lositzu (N), liporra *f.*, lisporra *f.*, limporra *f.*, limpora *f.*, nisporra *f.*, nimporra *f.* (C), lattaredda *f.* (S), ziru de lattareddu (G) // porru, argusseju, argussédiu, siru, cucchimmeddu (N), ziri (G) *"germoglio del l."*

lattiginoso *agg.* [*lacteous, laiteux, lechoso, milchig*] lattosu

lattime *sm.* [*milk-crust, gourme, lactumen, Milchschorf*] runza bécchina *f.*, pane de titta, bentre de mama *f.*, bentremama, lattìmine (L), toza *f.*, brente de mama (N), lattìmini, scatta *f. (lat. *SCATTA - DES II, 609)*, caragadda garagadda *f.* (C), lattìmini (SG) // lattiminosu (G) *"lattimoso"*

lattivéndolo *sm.* [*dairyman laitier, lechero, Milchhändler*] bendidore de latte, lattaju (LN), bendidori de latti, lattàiu (C), vindioru di latti, lattàggiu (S), vindiolu di latti, lattàiu (G)

lattoniere *sm.* [*tinker, ferblantier, hojalatero, Klempner*] lattonaju *(it. ant. lattonaio)*, lattoneri *(cat. llatoner; sp. latonero)*, istagninu *(= it.)*, istagneri *(cat. estanyer)*, lameri, accontzinu *(tosc. concino)* (L), lamiarju, lamieraju, lammiarju, tolarju, tolaju *(piem. tolê)*, lattoneri, istaniadore, contzinu (N), liauneri, gliauneri *(cat. llauner)*, luttoneri, lottoneri, stangeri, tolàiu (C), isthagneri, battiramma, turàggiu (S), stagninu, raminàiu (G) // bordharora *f.* (S) *"arnese del l."*

lattònzolo *sm.* [*suckling, de lait, mamón, saugendes Tier*] bocchisorzu, occhisorzu *(lat. OCCISORIUS)* (L), occhisorju (N), occisórgiu, accisórgiu, accidroxu, atzidroxu, isórgiu (C), acchisógliu (S), mugnanu (G)

lattuga *sf. bot. (Lactuca sativa)* [*lettuce, laitue, lechuga, Lattich*] lattucca *(lat. LACTUCA o sardz. dell'it.)*, cuppetta *(l. cappuccia)*, cuppettone *m.* (L), alattucca, lattucca, guppetta (N), làttua, làttia, làttia accuppada, cuppetta, accuppetta, cuppettoni *m.*, corbatta (C), lattucca, cuppetta (S), lattucca, lattugga *(Cs)* (G) // cuppu *m.* (L) *"grumolo della l."*; accuppare (L), agguppare (N), accuppai (C) *"accestire"*; cappuccina (C), lattucca cuppa (G) *"l. cappuccio (Tropaeolum majus)";* caulatzu *m.*, luponi *m.*, gintilla de àcua, làttia marina, àliga di mari (C) *"l. marina; Ulva lactuca";* lattucca-lattucca (L), làttia procina, làttia de procus (C) *"l. velenosa; Lactuca virosa"*

lattuga selvàtica *sf. bot. (Lactuca scariola)* [*wild lettuce, laitue sauvage, lechuga silvestre, wilder Lattich*] lattucca areste, lattucca arruffada, lattucca mùrina, lattucca de muru, iscarola (L), lattucca agreste, iscarola (N), làttia arruffada, cuppetta arruffada, làttia aresti, camingioni de porcus *m.* (C), lattucconi *m.* (S), lattucca aresta, scarola, cagliuca (G)

lattugàccio *sm. bot. vds.* **lattaiola**

lattughella *sf. bot. (Valerianella olitoria)* [*valerian, valériane, valeriana, Feldsalat*] baleriana *(it. valeriana)*, vabriana (L), baleriana (N), balariana, baleriana, balleriana, erba moddi (C), baddariana, valeriana (SG)

làuda *sf.* [*laud, hymne, loa, Lauda*] làude *(lat. LAUS, LAUDE)*, gàude, gosos *m. pl. (sp. gozo)* (LN), cotzos *m. pl* , gòccios *m. pl.*, gotzos *m. pl,* (N), cóggius *m. pl.,* góccius *m. pl.,* góggius *m. pl. (cat. goigs)* (C), gosi *m. pl.* (SG) // gosàriu *m.*, laudàriu *m.* (L) *"laudario"*; gocceri *m.* (C) *"compositore di l."*

launeddas *sf. pl.* [*bagpipe, cornemuse, cornamusa, Dudelsack*] launeddas *(gr. monàulos + suff. -edda)*, liuneddas, bisonas *(lat. BISONAS)*, aenas, enas, benas *(lat. AVENA)*, truveddas, trobeddas *(probm. dal lat. *TROPELLA)* (L), launeddas, trubeddas, trueddas, truéddulas, traveddas, trieddas, itrieddas, benas, bìdulas, vìdulas *(dalla base lat. VITULA)* (N), launeddas, liuneddas, leoneddas, bisonas, bisosas, bisunas, bisones *m. pl.*, pìsonas, sonus de canna *m. pl.* (C), launeddas, trubeddi, trubédduri (S), trueddi (G) // cuntzertu *m.* (LNC) *"il complesso delle tre canne delle l."*; ispinellu *m. sing.* (L) *"varietà di l.";* tumbu *m.*, bassu *m.*, bàsciu *m.* (LNC), mancosa *f.*, mancosa manna *f.* (LNC), mancosedda *f.*, destrina *f.* (LNC) *"nome delle tre canne delle l., di 60/70 cm. la prima, 30/40 cm. la seconda, 25/35 cm. la terza"*; capitza *sing.* (N) "*ancia delle l.";* arrefinu *m.* (C) *"foro praticato alla estremità inferiore della* mancosa *e della* mancosedda *che serve da registro"*; bena a una canna, a duas cannas, a tres cannas, bena cun corru (de 'oe), bena cun tzucca (C) *"strumento a fiato di canna palustre a una, due o tre canne, con corno di bue, con zucca";* croba *f.*, loba *f.* (C) *"l'insieme di* tumbu *e* mancosa*"*; fioràssiu (C) *"una delle tonalità delle l."*; linguatzu *m.* (C) *"linguetta delle l."*; mediana *sing.* (C) *"nome della canna di mezzo delle l.";* nodas (C) *"i buchi delle l.; lat. NOTA"*;

punta 'e órganu *sing.* (C) *"sorta di l. e anche un ballo";* straccàsciu *m.*, craccàsciu *m.*, giarcassu *m.*(C) *"astuccio cilindrico di pelle in cui si custodiscono le l.; it. ant. carcasso o cat. carcax"*

làurea *sf.* [*degree, doctorat, doctorado, Doktorat*] làurea (LNCS), làura, làuria, dutturatu *m.* (G)

laureare *vt.* vi. [*to graduate, recevoir docteur, doctorar, den Doktortitel verleihen*] laureàresi, graduare *(sp. graduar)* (L), laureare (N), laureai, pigai s'aneddu, graduai (C), laureà (S), lauriassi, addutturassi (G) // de mixinas o leis pigat s'aneddu (C) *"si laurea in medicina o in leggi"*; graduandu (LC) *"laureando"*

laureato *pp. agg.* [*graduate, docteur, doctorado, akademisch ausgebildet*] laureadu, graduadu (L), laureau (N), laureau, graduau (C), laureaddu (S), lauriatu, addutturatu (G)

laureto *sm.* [*laurel grove, laurière, lauredal, Lorbeerhain*] buscu (padente) de laru (L), labrarju, labredu (N), boscu de lau (C), buschu d'araru (di laru) (S), buscu di laru (G)

làuro *sm. bot. (Laurus nobilis)* [*laurel, laurier, laurel, Lorbeerbaum*] laru *(lat. LAURUS)* (L), labru, laru, lavru, làvaru (N), lau, lau 'eru (C), àraru, laru (S), laru, làuru (G)

laurotino *sm. bot. (Viburnum tinus)* [*laurustine, lauretin, viburno, Schneeball*] sambinzu, sambucu areste, saucu areste (L), sambìngiu, sambinzu, mela de jana *f.*, meliana *f.*, miliana *f.*, meleana *f.*, malajana *f.*, rubia de padente *f.* (N), mela de gianas *f.*, mebiana *f.*, meliana *f.*, sisérbiu, siserbi, sambucu aresti (C), sambucu aresthu, saucu aresthu (S), sambignu, sambucu arestu (G)

lautamente *avv.* [*sumptuously, somtueusement, lautamente, reich*] abbundantemente (LN), abbundantementi (CSG)

làuto *agg.* [*sumptuous, somptueux, lujoso, reich*] abbundante (LN), abbundanti (CS), abbundosu (G)

lava *sf.* [*lava, lave, lava, Lava*] lava

lavabiancheria *sf.* [*washing-machine, laveuse, lavalencería, Waschmaschine*] lavatritze, macchina samunadora (L), lavatritze, macchina labadora, illimpiaroba, limpiaroba, sapunaroba (N), sciacuadora (C), lababiancaria, labatrici (S), laabiancheria (G)

lavàbile *agg. mf.* [*washable, lavable, lavable, Wasch...*] chi si podet samunare (L), labàbile (N), chi si podit sciacuai, sciacuaditzu (C), labàbiri (S), laàbbili (G)

lavabo *sm.* [*wash-basin, lavabo, lavabo, Waschbecken*] lavabu, lavamanu (L), labamanu (N), lavabu, lavamanu (C), labamanu (S), laamanu (G)

lavacro *sm.* [*lavacre, lavage, lavadura, Waschung*] samunadura *f.*, lavacru (L), labadorju, labadura *f.* (N), lavacru, sciacuadura *f.* (C), labaddòggiu, labaddura *f.* (S), laatògghju, laatura *f.* (G)

lavàggio *sm.* [*washing, lavage, lavaje, Waschen*] samunadura *f.*, samunonzu, sàmunu, lavàggiu, lavazu (L), labazu, labatura *f.*, labonzu, lavonzu, illurtziada *f.*, illurtzionzu, illùrtziu, sampunonzu, sapunadorju, sapunonzu, sapunorzu (N), sciacuadura *f.* (C), labàggiu, labaddura *f.* (S), laagghju, laugnu, laatura *f.* (G)

lavagna *sf.* [*black-board, ardoise, pizarra, Schiefertafel*] bizarra, bisarra, pisarra *(sp. pizarra*), bàina, pedrabàina, lavagna (L), lavagna, lavana, lavanna (N), bizarra, bitzarra, pitzarra, lavagna (C), labagna, preddabàina, preddabainizza (S), lavagna (G). // abbizarrai (C) *"lastricare con pietra l."*

lavamano *sm.* [*wash-stand, lavabo, lavamanos, Waschständer*] lavamanu, abbamanu, samunadore (L), labamanu, abbamanile, abbamanu (N), lavamanu, sciacuamanus (C), labamanu (S), laamanu (G)

lavanda *sf. bot. (Lavandula stoechas)* [*lavender, lavande, espliego, Lavendel*] ispìgula *(lat. SPICULA)*, ispìgula areste, ispiga areste, appiolu *m.*, archimissa *(cat. artemissa; sp. artemisa)*, puzènia *(sp. alhucema)*, lavanda (L), lavanda, archimissa, ispicu *m. (lat. SPICUM)*, uscradinu *m.*, frores de santa Maria *m. pl.* (N), spigu de monti *m.*, spicu, spìgulu *m. (lat. SPICULUM)*, abioi *m.*, arbioi *m.*, putzema *(sp. alhucema* (C), archimissa, ippìgura, ippiguredda, lavanda (S), alcumissa, alcumissu *m.*, buredda, erba buredda, calecasu *m.*, spìcula, spicula aresta, spicu *m.,* spigu *m. (Lm)* (G)

lavanda vera *sf. bot. (Lavandula spica)* [*lavender, spic, lavándula, Spike*] lavanda, archimissa *(cat. artemissa; sp. artemisa)*, ispìgula areste *(lat. SPICULA)*, ispiguledda, ispiga areste, buredda (L), lavanda, ispìcula agreste, archemissa, archimissa, caddina, archimissa bóina (N), lavanda, spicu *m.*, spigu *m. (lat. SPICUM)*, abioi *m.*, arbioi *m.*, spìgulu *m. (lat. SPICULUM)*, putzema *(sp. alhucema)* (C), lavanda, archimissa, ippiguredda (S), alcumissa, alcumissu *m.*, cumissu *m.*, buredda, calecasu *m.*, spìcula, spìcula aresta (G)

lavandàia *sf.* [*washerwoman, lavandière, lavandera, Waschfrau*] sabunadora, samunadora, lavandera *(sp. lavandera)*, lavandara *(= it.)*, buiaria *(ant.)*, sapunaiola *(ant.)* (L), labadora, samunadora (N), sabunadora, sciacuadora, samunadrixi, lissiera (C), labadora (S), laadora, laandera, lavandera (G) // lavanderi (C) *"colui che attende ad imbiancare le tele"*

lavandella *sf. bot. vds.* **lavanda**

lavandino *sm.* [*sink, évier, fregadero, Waschbecken*] lavandinu (LNC), labandinu (S), laandinu, scolu (G)

lavapiatti *sm.* [*dish-washer, laveur de vaisselle, pinche de cocina, Tellerwäscher*] samunapiattos (L), labaprattos (N), sciacuaprattus (C), labapiatti (S), laapaitti (G)

lavare *vt.* [*to wash, laver, lavar, waschen*] samunare, sabunare, sapunare, lare, labare *(lat. LAVARE)*, làere *(lat. LAVERE)*, illoddiare (L), labare, lavare, sampunare, samunare, sapunare *(lat. SAPO, -ONE)*, illurinzare, illurtziare (N),

sciacuai, samunai, paulai, scagai, scagatzai (C), labà (S); laà (G) // illoddiadu (L), illurinzau, illurtziau (N) *"lavato";* laidore (L) *"recipiente usato per scaldare l'acqua con cui l. il pane durante la cottura";* s'at ladu sa cara cun su rùppiu (L) *"si ha lavato il viso con lo sputo"*; lavare in biaittinu (N) *"l. a fondo, in maniera perfetta";* Una manu cun s'àtera sàmunan sa cara (prov.-L) *"Una mano con l'altra lavano la faccia"*; Cando sa gattu si labat depet pròghere (prov.-N) *"Quando il gatto si lava pioverà"*; L'à laatu lu capu chen'ea (prov.-G) *"Gli ha lavato la testa senza acqua"*

lavastovìglie *sf.* [*dish-washing machine, laveuse de vaisselle, lavavajillas, Geschirrspülmaschine*] màcchina samunadora (de isterzu), samunisterzu (L), illimpi(ai)sterzu *m.,* labisterju, limpisterzu, màcchina labadora (de isterju) (N), sciacuaprattus, sciascuastrexu (C), labapiatti (S), laapiatti (G)

lavata *sf.* [*wash, lavage, lavado, Waschung*] lada, samunada (L), labada, samunada, sapunada, sàpunu *m.* (N), sciacuada, samunada; strattallada *(l. di testa)* (C), labadda (S), laata (G) // laatedda (G) "*lavatina*"

lavatera *sf. bot. (Lavatera olbia)* [*althaea, althoea, altea, Eibisch*] narbaònia, rosa de Ispagna (L), màrmara fóina, prammutza 'óina (N), marmariscu *m.,* narbònia, bastoni de santu Giuseppi *m.* (C), naibbuzza (S), palmùccia (G)

lavativo/1 *agg. (scansafatiche)* [*lazy bones, tire-au-flanc, perezoso, Arbeitsscheu*] contularzu, basacunnu, preittosu (L), labativu, preittiosu (N), preitzosu, codolatzu *(it. codola)*, sfainau (C), labatibu, mandrùsgiu, mandroni (S), prizzosu, mandroni (G)

lavativo/2 *sm.* [*clyster, lavement, clyster, Klistier*] gàita *f. (sp. gaita)*, servisciale, servitziale *(it. serviziale)*, cristele *(cat. cristell; sp. clistel)*, tziringa *f. (it. siringa)*, lavativu (L), labativu, pompa *f.*, piredda *f.* (N), lavativu, gàita *f.*, servitziali (C), gàita, cristheri, labatibu (S), silviziali (G) // isciringare (L), sciringai, scingrai (C) *"dare l., fare il clistere";* lavatóriu *(ant.)* (L) *"rito della lavanda dei piedi del Cristo nel giovedì santo"*

lavatóio *sm.* [*wash-house, lavoir, lavadero, Waschküche*] samunadorza *f.,* samunadorzu, sapunatorgiu *(ant.)* (L), labadorju, lavatorju, sampunadorju, samunadorju (N), sciacuadroxu, samunadroxu, lavatóriu (C), labaddòggiu, bàzzamu, bazzamu (S), laatogghju (G)

lavatrice *sf.* [*washing-machine, laveuse, lavadora (máquina), Waschmaschine*] màcchina samunadora, lavatritze (L), illimpiaroba *m.,* sapunaroba, màcchina labadora, lavatritze (N), (màcchina) sciacuadora, lavatrici, sabunadora (C), labatrici (S), laatrici, laapanni (G)

lavatura *sf.* [*washing, lavage, lavadura, Waschung*] samunadura, samunonzu *m.* (L), labadura, labonzu *m.,* lavonzu *m.,* sampunadura, saponadura (N), sciacuadura, samunadura (C), labaddura (S), laatura (G)

lavello *sm.* [*wash-basin, évier, pila, Spülbecken*] lavandinu (LNC), labandinu (S), laatogghju (G)

làvico *agg.* [*lavic, lavique, lávico, Lava...*] de lava (LNC), di lava (SG)

lavina *sf.* [*landslip, avalanche, derrumbe guijarroso; Lawine*] pedraja (L), predarju *m.* (N), smuronamentu *m.*, langa (C), piddràia, piddrera (S), pitragghju *m.* (G)

lavorante *agg. mf.* [*worker, ouvrier, labrante, Arbeiter*] laorante, laurante, trabagliante, traballante, tribagliante, triballante (L), lavorante, traballante, travallante (N), traballanti (C), trabaglianti, lauranti (S), trabaddanti, lauranti (G)

lavorare *vt. vi.* [*to work, travailler, trabajar, arbeiten*] trabagliare, traballare, tribagliare, triballare, triballiare *(cat. traballar o it. ant. travagliare),* fainare (L), lavorare, traballare, travagliare travallare, triballare, trivagliare, trivallare, manuzare, massarizare (N), traballai, trabalgiai, affatteriai, scaldai (C), trabaglià (S), trabaddà, trabaglià *(Cs)* (G) // cariare (LN), carià (S) *"l. la pasta"*; massarizau, travagliau , triballau (N) *"lavorato";* affraccongiai (C) *"l. con assiduità"*; traballai a cossàriu (C) *"l. per quanto si può";* inchimintà, chjappuzzà, chjappinà (G) *"l. con perizia"*; Mellus traballai pagu in sa vida po porri morri arreposau (prov.-C) *"Meglio l. poco nella vita per poter morire riposati"*; Cal'è longu magnendi è longu trabaddendi (prov.-G) *"Chi è lungo mangiando è lungo lavorando"*

lavorativo *agg.* [*working, de travail, labrantío, Arbeits...*] de trabàgliu, de fattoria (L), de traballu, fatturibu (N), de faina (C), di fatturia (S), paratiu (G) // die de fattoria (L), dì de faina (C), dì di fatturia (S), dì di paratia (G) *"giorno l."*

lavorato *pp. agg.* [*worked, travaillé, trabajado, bearbeitet*] trabagliadu, tribagliadu, traballadu, triballadu (L), traballau, travallau (N), traballau (C), trabagliaddu (S), trabaddatu (G)

lavoratore *sm.* [*worker, travailleur, trabajador, Arbeiter*] trabagliante, traballante, trabagliadore, tribagliadore, triballadore, triballiadore, tribuleri (L), traballadore, travagliadore, travalladore, travallajolu, travallatore (N), traballadori (C), trabagliadori, fazzindinu (S), trabaddadori, trabagliadori *(Cs)*, attindidori, fatturanti *(Lm)* (G) // bratzera *f.* (L) *"lavoratrice indefessa"*; marasadore (L) *"gran l.";* mastru di l'attrazzi (G) *"l. di scarso valore";* trabaddoni (G) *"gran l."*; zoronatteri (L), ciurratteri (G) *"l. alla giornata"*

lavorazione *sf.* [*working, travail, elaboración, Bearbeitung*] trabagliada, tribagliada, trabàgliu *m. (it. travaglio)* (L), traballu *m.,* triballada, triballonzu *m.* (N), traballadura, traballamentu *m.* (C), trabàgliu *m.*, faina, affainamentu *m.* (S), laurugnu, trabaddu *m.* (G) // zucchiddatura (G) *"scaglie di l."*

lavoricchiare *vi.* [*to work slackly, travailler avec lenteur, trabajar a desgana, lustlos arbeiten*]

trabagliare gai e goi (a mala 'oza), istare pista-pista, pistatzare (L), traballare chin paca gana (goe e gae), pistare, pistatzare, èssere lanca-lanca (N), traballai de mala gana (C), trabaglià cun poggu gana (S), trabaddà cussì-cussì, picucià, mastrià (G)

lavorio *sm.* [*intense activity, travail continuel, laborío, Betriebsamkeit*] manizu, fattorzu, faina *f. (cat. faina),* trabagliada *f.* (L), manizu, faina *f.* (N), morigu, murigu, traballamentu, faina *f.* (C), trabàgliu, manéggiu, faina *f.* (S), laurugnu, ramattu, irrimìsciu (G)

lavoro *sm.* [*work, travail, trabajo, Arbeit*] trabàgliu, traballu, tribàgliu, triballu *(it. travaglio)*, faina *f. (cat. faina)*, fattorzu, fattoria *f.*, itefàghere (L), labore, lavore, trabàlliu, traballu, travàgliu, travallu, triballu, trivàgliu, trivallu, itefàchere, faina *f.* (N), traballu, treballu, faina *f.*, mùngia *(l. domestico)*, aggiàgaru *(l. eccessivo)* (C), trabàgliu, faina *f.* (S), trabaddu, trabàgliu *(Cs),* faina *f.*, ramattu *(l. assiduo e continuo)* (G) // ammanuire (L) *"eseguire un l. a mano"*; arragliare, leare manu (L) *"concludere un l. agricolo procedendo uniti nella stessa direzione"*; mesurenchesta *f.* (L) *"l. fatto a metà, non ultimato"*; annagu (N) *"mole di cose da fare, di l."* ; ghilipèndia *f.* (N) *"l. che pare non termini mai"*; zùchere ira in su traballu (N) *"mostrare grande volontà nel lavoro"*; gimilioni (C - *ant.*) *"l. manuale"*; libà manu (S) *"dare inizio ad un l."*; bastrasginu (G) *"l. fatto con perizia"*; bucà petra da fundu (G) *"fare un l. pesante (lett.: estrarre pietre dal sottosuolo)"*; chjappuzzu (G) *"l. eseguito male"*; dirràniu (G) *"l. alquanto pesante";* silvutu (G) *"l. del dipendente"*; A trabàgliu male fattu si bi torrat (prov.-L) *"Al l. malfatto ci si ritorna"*; Faina meda e dinai pagu (prov.-C) *"Molto l. e pochi soldi"*; Trabàgliu fattu aisetta dinà (prov.-S) *"Il l. eseguito attende la paga"*; Trabaddu di notti, risa di didì (prov.-G) *"L. fatto di notte, risate al mattino seguente"*

lazzaretto *sm.* [*lazaret, lazaret, lazareto, Lazarett*] lazarettu

lazzaronata *sf.* [*dirty trick, vilenie, lazaronada, Gaunerei*] lazaronada (LNC), lazaronadda (S), lazzaronata (G)

lazzarone *agg.* [*slacker, voyou, lázaro, schuft*] lazarone, ascamilatzu, ascamile, mascatzu (L), lazarone, argamilossu, cariapeddes (N), lazaroni, birbanti (C), lazaroni, aschamiri (S), lazzaroni, pilandroni, malgoni (G)

lazzeggiare *vi.* [*to joke, faire des moqueries, decir chanzas, verspotten*] beffare, moffare *(cat. sp. mofa)* (L), buffonare, beffare, tzaschidare *(sp. chasquear)* (N), beffai (C), cionfrà, biffà (S), ciunfrà, straà (G)

lazzeruolo *sm. bot. (Crataegus azarolus)* [*azarole-tree, azerolier, acerolo, Azaroldorn*] mela atzalora *f.*, lazarola (L), tzìntzalu, zarola *f.* (N), lazarola *f.*, sìsulu, sisu, sìsau (C), azarora *f.*, lazarora *f.* (S), lazarola *f.* (G)

lazzo *sm.* [*joke, moquerie, broma, Spott*] beffe *f. (it. beffa o cat. befa)*, moffa *f. (cat. sp. mofa)*, giogu, buffonada *f.*, istrofa *m.* (L), buffonada *f.*, tzascu *(sp. chasco)* (N), picottu, picchettu (C), cionfra *f.*, ingesthu, beffa *f.* (S), ciascu, cionfra *f.*, bàlziga *f.,* lazzu *(Cs)* (G)

le/1 *art. det. pl.* [*the, les, las, die*] sas *(lat. IPSAS)* (L), las, as (N), is, us (C), li (S), li, i *(Lm)* G)

le/2 *pr. pers.* [*her, lui/ les, le/ las , ihr/ sie*] li, a issa; las *f. pl.* (LN), di; ddas *f. pl.* (C), li (SG)

leale *agg. mf.* [*loyal, loyal, leal, aufrichtig*] berdaderu *(sp. verdadero)*, sintzeru, lìtzitu, reale (L), berdaderu, berteru, sìncheru *(sp. síncero)* (N), leali, reali (C), sinzeru (S), liali, sinzeru, nettu d'inganni (G)

lealmente *avv.* [*loyally, loyalement, lealmente, aufrichtig*] lejalmente *(ant.),* sintzeramente (L), sincheramente (N), lealmenti (C), sinzeramenti (S), lealmenti (G)

lealtà *sf.* [*loyalty, loyauté, lealtad, Aufrichtigkeit*] beridade, sintzeresa (L), beridade, sincheresa (N), lealdadi, sintzillesa (C), sinzeriddai, onesthai (S), lialtai, sinzeritai (G)

leardo *agg.* [*grey, gris, tordillo, grauscheckig*] canu *(lat. CANUS)*, murrubiancu (L), canu, canudu *(lat. CANUTUS)*, murru *(lat. MURINUS)* (NC), murrubiancu (S), mùrinu, grìsgiu (G)

lebbra *sf. med.* [*leprosy, lèpre, lepra, Lepra*] lebbra, lepra, lefra, fogumundu *m.,* male de santu Làzaru *m.,* (L), lebbra, lèpera (N), lebbra, lepra (C), lebbra (S), lebbra, levra (G)

lebbrosàrio *sm.* [*leper house, léproserie, leprosería, Leprosorium*] lebbrosàriu (L), lebbrosarju (N), lebbrosàriu (C), lazarettu, lebbrosàriu (S), lazarettu (G)

lebbroso *agg.* [*leprous, lépreux, leproso, lepros*] lebbrosu, leprosu, lefrosu (L), lebbrosu (N), lebbrosu, leprosu (C), lebbrosu (S), lebbrosu, levrosu (G)

leccamento *sm.* [*licking, lèchement, lamedura, Lecken*] liccamentu, licconzu, linghimentu, linghidura *f.* (L), linghidura *f.* (N), lingidura *f.*, lingimentu, lintura *f.* (C), linghimentu (S), liccamentu, licca-licca (G)

leccapiatti *smf.* [*glutton, lécheur, lameplatos, Tellerlecker*] liccacocciaras, liccapiattos, liccatruddas, linghepiattos (L), isterjale, lingheprattos (N), lingiprattus, pappasoru (C), linghipiatti (S), liccapiatti (G)

leccapiedi *smf.* [*toady, peloteur, adulador, Speichellecker*] basapes, isterzari, linghepès (L), leccapedes, linghepedes (N), lingipeis, pappasoru, spinniapeis (C), linghipedi (S), liccapedi, lingadori, allisgiadori (G)

leccarda *sf.* [*dripping-pan, lèchefrite, grasera, Fettfänger*] ischiscionera (L), friscionera *(dalla rad. FRIX-)*, ischissonera, grassonera *(probm. cat. gre(i)xonera)* (N), ischiscionera (C), tèglia (SG)

leccardo *agg.* [*greedy, lécheur, glotón, Leckermaul*] liccardu, lìcciu, liccu, liccanzu, liccantzu, gulosu, brunzeri (L), liccardu, linghesu (N), liccàngiu, lincuanceri, gulosu, gutturrosu (C), liccardhu (S), liccaldu, liccardu *(Cs),* gulosu (G)

leccare *vt.* [*to lick, lécher, lamer, lecken*] liccare, lìnghere *(lat. LINGERE)*, dare una linta, làmbere *(lat. LAMBERE)* (L), lìnghere (N), lingi. lincuai, musungiai (C), linghì, leccà (S), lingà, liccà, licchì *(Cs)* (G) // linghe-linghe (LN) *"leccando (adulando) continuamente";* Chie toccat mele si nde linghet sos póddighes (prov.-L) *"Chi maneggia il miele si lecca le dita"*; Mellus a lingi che a intingi (prov.-C) *"Meglio l. che intingere"*

leccata *sf.* [*licking, lèche, lamedura, Lecken*] liccada, linta, lintura, làmbida (L), lìnghida, linta (N), lingidura, lintura (C), linghidda (S), liccata (G)

leccato *pp. agg.* [*licked, léché, lamido, geleckt*] liccadu, lìnghidu, lintu *(lat. LINCTUS)* (L), lintu, lìnghiu (N), lintu, lincuau (C), linghiddu (S), liccatu, lingatu (G) // lintu e pintu (LNC) *"tale quale, somigliantissimo"*; lintu che bricu (N) *"l. come un vitellino"*

leccatura *sf.* [*licking, lèchement, lamedura, Lecken*] liccadura, linghidura, lintura, lambidura (L), linghidura (N), lingidura, lintura (C), linghiddura (S), lingatura, liccatura (G)

lecceto *sm.* [*ilex grove, bois d'yeuses, acebeda, Steineichenwald*] eligarzu, elighedu *(lat. *HELICETUM)*, elighinzu, erighinzu, padente de élighes, landare (L), elicarju, elicarzu, elicheddarju, elichetu, padente de éliches (N), ilixedu, landari (C), buschu d'érigga (S), liccetu (G)

lecchino *agg.* [*fop, flagorneur, pisaverde, Speichellecker*] laccaju, lecchinu, lingheculu, linghittu, basacunnu, isterzari, isterzeri (L), lecchinu, lingheculos, linghesu (N), isterjale, lingidori, lingipeis, lingiculus, allaccaju, caghettu (C), licchinu, linghidori, linghicuru (S), lingadori, liccadori, liccaculu (G) // canes isterzeris (L) *"cani (persone) che si sottomettono all'altrui volere per averne in cambio loschi vantaggi"*

léccia/1 *sf. itt. (Lichia amia)* [*mackerel, scombre, escombro, Makrele*] pìsaru *m.* (LN), sirviola, serviola *(cat. serviola, sirviola)*, lama, pisci lama *m.*, indorada *(l. bastarda)*, lambuga, lampuga *(l. bastarda; cat. llampuga; sp. lampuga)*, saboga *(cat. saboga)* (C), pìsaru *m.* (S), bìsaru *m.,* léccia *(Cs)* (G)

léccia/2 *sf. (ghianda del leccio)* lande elighina (L), lande elichina (N), làndiri de ìlixi *m.* (C), gianda d'èrigga (S), ghjanda lìccina (G) // corbuledda de lande (N) *"cupolino della ghianda della l."*

léccio *sm. bot. (Quercus ilex)* [*ilex, yeuse, acebo, Steineiche*] élighe, ìlighe *(lat. ILEX, -ICE o ELEX, -ICE)*, landélighe, litza *f.*, gianda *f.* (L), éliche, éliche suberinu (N), ìlixi, ìlixi suérgiu, ìlixi suerinu, ìligi, ìxili, élighi, érighi,, ìxibi, ìxigui, ìxugui, ìgili, ixi, igivi, matta de làndiri *f.* (C), érigga *f.*, érigghi, lécciu, gianda *f.* (S), léccia *f. (Cs),* lìccia, liza (G) // elighinu, litzanu (L), elichinu (N), lixinu (C), liccinu (G) *"di l."*; iscabecce (L), iscabetzu (N) *"l. campeggio"*; lìccia aresta (G) *"lecciastrella"*

lecco *sm. (segno del giuoco delle piastrelle)* [*jack, cochonnet, boliche, Bällchen*] peale *(lat. PEDALE)*, pedrale, campana *f.*, mastru, boccinu *(l. nel giuoco delle bocce)* (L), pedale, idone, brusca *f.*, bèstia *f.* (N), piali (C), birillu (S), briddu (G) // giogare a sa campana (L) *"giocare alle piastrelle"*

leccone *agg.* [*glutton, lécheur, laminero, Leckermaul*] linghidore (L), linghesu, liccanzu (N), liccaniosu, liccoinarxu, licconàrgiu, licconeri (C), linghidori (S), lingadori (G)

leccornia *sf.* [*titbit, gourmandise, golosina, Leckerei*] laccònia, leccònia, licconia *(it. ant. lecconia)*, silicònia, liccardùmene *m.*, liccanzadoria, liccanzùmene *m.*, liccaldadoria, liccuènscia, ingogna, ingranzeu *m.*, mindongos *m. pl. (cat. mandongo),* pititos *m. pl.* (L), liccanzia, liccardia, liccatzine *m.,* licconia, lintura, pititos *m. pl.* (N), gulosia, gulosina *(cat. sp. golosina)*, licconeria, liccongeria, licconia, bobboi *m.,* appetitoja, bràtzimu *m.,* mangiusta (C), liccardhumu *m.*, liccardhùmini *m.*, cosa licchitta (S), liccaldùmini *m.*, liccaldumu *m.*, liccaldùgghjni, liccarissu *m.*, spiattigli *pl.*, buccon di caldinali *m.*, óciu e meli *m.*, ocemmeli *m.* (G)

leccume *sm.* [*gluttony, friandise, adulación, Ablecken*] liccardùmene, liccanzadoria *f.*, mangiusta *f. (cat. menjussa)* (L), lintura *f.*, linghidura *f.* (N), lintura *f.*, lingidura *f.* (C), liccardhumu, liccardhùmini (S), liccaldùmini, liccaldumu, liccardummu *(Cs)* (G)

lecitamente *avv.* [*lawfully, licitement, lícitamente, erlaubt*] litzitamente (L), litzidamente (N), litzitamenti (C), lizzitamenti (SG)

lécito *agg.* [*lawful, licite, lícito, erlaubt*] lìtzitu *(lat. LICITUM o it.),* étzitu (L), lìchitu, lìtzidu, lìtzitu (N), lìtzitu, létzitu (C), lìzziddu, lìzzitu (S), lìzzitu, lìcchitu (G) // lizzità (G) *"rendere l."*

lèdere *vt.* [*to offend against, léser, agraviar, schädigen*] offèndere, lesiare *(cat. lesiar; sp. lisiar)* (L), offèndere (N), offendi, lesiai (C), affindì, offindì, danniggià (S), offindì, dannigghjà (G)

lega *sf.* [*league, ligue, liga, Bund*] lia, liga, lionzu *m.,* collegada (L), lia, lega (N), lega (CS), lega, liga (G)

legàccio, -àcciolo *sm.* [*string, lacet, tira, Band*] ligatzu, ligàtzulu, lighinzu, presorzu *(lat. PREHENSORIU)*, presura *f.*, accàppiu, bindellu *(piem. bindel)*, lionzu, imbrùnculu, tronnia *f.*, prendìgulu, corria *f. (l. per scarpe; lat. CORRIGIA*), cordigliola *f. (l. per la trottola; it. ant. cordiglio o cat. cordill)*, cordonera *f. (cat. cordonera)*, alligagamba, liacamba, ligagamba, trintzallera *f.,* trintzilleri, trantzilleri *(l. della sella; sp. trencillo),* truntzilleri (L), ligatzu, presógliu, presorju, presorzu, presura *f.*, corria *f.*, ligacambas, ligonzu, trantzilleri, trintzilleri, tronnieddu, ciappa *f. (it. dial. ciappa)* (N), ligatzu, ligàtzulu, ligas *f. pl. (sp. ligas)*, ligóngiu, accappamentu, accàppiu, accappióngiu, lióngiu,

allióngiu, trinas *f. pl. (cat. trena)*, corrina *f.,* corriarxu, cordonera *f.*, cingeddu, singeddu *(cat. sinyell)*, trantzilleri (C), liàzzuru, liagamba, giambera *f. (l. delle calze)* (S), liàcciula *f.*, liaddogghja *f. (Cs),* prisogghja *f.* (G) // alligatzulare (L) *"legare con i l.";* accorriare (N) *"stringere il l. (delle scarpe)"*; cabutzu (L) *"estremità del l."*; presorza *f.* (L), presorja *f.* (N) *"l. per scarpe"*; filicambu (N) *"l. delle calze";* tzappetta *f.* (N), ciappa *f.*, ciappetta *f.* (C) *"l. delle calze; it. dial.ciappa"*; ingiarra *f.* (S) *"l. usato per assicurare il galleggiante alle rete da pesca";* isthrippadori (S) *"l'addetto al taglio dei l. dei mannelli, delle manne e dei covoni durante la trebbiatura (Bazzoni)";* prinsioni *f. pl.* (G) *"l. per confezioni"*

legale *agg. mf.* [*legal, légal, legal, gesetzlich*] legale (LN), legali (C), ligari (S), ligali (G) // legalizare (L), legalisai, legalizai (C) *"legalizare"*

legalità *sf.* [*legality, légalité, legalidad, Gesetzlichkeit*] legalidade (LN), legalidadi (C), ligariddai (S), ligalitai (G)

legalmente *avv.* [*legally, légalement, legalmente, gesetzlich*] legalmente, lejamente (L), legalmente (N), legalmenti (C), ligaimmenti (S), ligalmenti (G)

legame *sm.* [*tie, lien, ligamiento, Bindung*] ligàmene, ligadura *f.*, lighinzu, ligonzu, lionzu, presura *f.*, presorzu *(lat. PREHENSORIU)*, abbuttonadorzu, allatzu, attrotzu (L), ligadura *f.*, appìzicu, imbrùnculu (N), lióngiu, allióngiu, ligóngiu, accàppiu, accappióngiu (C), liaddura *f.*, liammu, alliazzaddura *f.* (S), liamu, lianza *f.*, avvincu, annessu (G) // aggrangùgliu (L) *"l. illegittimo"*

legamento *sm.* [*ligament, liage, ligadura, Verbindung*] ligada *f.,* ligamentu, prendidura *f.*, presura *f.*, accabutzada *f.*, -adura *f.*, accabutzamentu, accappiadura *f.* (L), ligamentu, ligatzu, prendidura *f.,* prendinzu, tartanzada *f.*, tartonzu (N), liamentu, accappiadroxu, accappiamentu, alliongiamentu, prendidoria *f.*, attrocciadura *f.*, annuadura *f.*, annuadroxu, annugadroxu *(l. osseo)* (C), liamentu, alliazzuramentu (S), liamentu, lianza *f.*, liugnu (G)

legare *vt.* [*to tie, lier, ligar, binden*] ligare *(lat. LIGARE)*, liare *(l. con incantesimi)*, prèndere *(lat. PREHENDERE)*, allorare, presurare, accappiare *(it. accappiare),* inlassare *(ant.)* (L), ligare, prèndere, presurare, accorriare, annoiccare, imbrunculare, trabare N), liai, accappiai, accappai, attrocciai, alliongiai, liongiai, presurai (C), lià, alliazzurà, affunà *(l. con funi)*, abbuzzà, accurdhunà *(l. con spago)*, ciubbà *(l. in coppia)* (S), lià, ligà *(Lm),* prindì, alliacciulà, uià, allià, infunà, affunà, insogà (G) // abbuttavangare (L) *"l. alla bella meglio";* aggrangugliare (L) *"legarsi con altra persona illegittimamemte";* crispiare (L) *"l. una delle zampe anteriori di un animale con una posteriore"*; maccu de cadena (L), maccu de cadena, maccu pérdiu (C) *"scemo da l."*; malalligare (L) *"indocile a farsi l."*; accordiolare (N) *"l. con lo spago, con le stringhe";* iscùdere a berbos (N) *"l. con sortilegi"*; ligare a barbudduri (N) *"l. qualcosa sotto il mento";* ligare a tascheddinu (N) *"l. una bestia per le zampe";* trobiri a corriamusa (C) *"l. le corna di una bestia con una zampa anteriore"*; la lampazza è abbuzzadda a l'antenna (S) *"il rinforzo è legato all'antenna"*; acchimà (G) *"l. il grugno di una bestia con delle funi"*; Sa zustìssia no at filos de prèndere ma caddos de tènnere (prov.-L) *"La giustizia non ha fili da l., ma cavalli da catturare"*; Chie prendet bene isorvet menzus (prov.-N) *"Chi lega bene scioglie meglio"*; Accappiai su molenti aundi bolit su meri (prov.-C) *"L. l'asino dove vuole il padrone"*; Lu bóiu si lia pa li corri e l'omu pa la linga (prov.-G) *"Il bue si lega per le corna e l'uomo per la lingua"*

legato *pp. agg.* [*tied, lié, ligado, gebunden*] liadu, ligadu, presu, alloradu, accappiadu, annoischiddadu, rédiu (L), ligau, presu, accorriau, affunau, trabau (N), liau, accappiau, accappau, attrocciau, alliongiau (C), liaddu, alliazzuraddu, affunaddu, accurdhunaddu, ciubbaddu (S), liatu, prindutu, alliacciulatu, affunatu, accappiatu (G) // S'àinu presu narat su rosàriu ma no est cumpresu (prov.-L) *""L'asino legato recita il rosario ma non è capito"*

legatura *sf.* [*binding, liage, ligadura, Bindung*] liadura, ligadura, prendidura, prendidoria, accappiadura (L), ligada, ligadura, leghia, trabadura (N), ligadura, accappiadura, attrocciadura, trebidroxa (C), liaddura, alliazzuraddura, affunaddura, abbuzzaddura *(mar.)* (S), liatura, liugnu *m.* (G) // nodos *m. pl.* (L) *"l. magiche per affatturare le persone";* Bisonzat annare a crèsia a che catzare sa leghia (prov.-N) *"Bisogna andare in chiesa per cacciare la l."*

legenda *sf. lat.* [*legend, légende, leyenda , Legende*] cosa de lèggere (de ischire, de ammentare) (L), cosa de lèghere (de ischire, de ammentare) (N), cosa de leggi (C), cosa di liggì (S), cosa di ligghj', plicazioni (G)

legge *sf.* [*law, loi, ley, Gesetz*] lege *(lat. LEX)*, leze, leghe *(ant.)* (L), legge, leze, lè (N), lei *(sp. ley)* (C), leggi (S), legghj (G) // fàghere sa leze (L) *"rispettare, seguire, osservare le tradizioni, le usanze, i costumi"*; pigai s'aneddu de lei (C) *"prendere la laurea in l."*; attruppegliai (C) *"violare le l."*; Leges meda, pópulu mìseru (prov.-L) *"Molte l., popolo misero"*; Trichi no est lè (prov.-N) *"Tredici non è l."*; Chie cumandat fachet leze (prov.-N) *"Chi comanda fa l."*; Fatta sa lei incontrau s'ingannu (prov.-C) *"Fatta la l. trovato l'inganno"*; Lu babbu di la legghj è lu piccatu (prov.-G) *"Il padre della l. è il peccato"*

leggenda *sf.* [*legend, légende, leyenda, Sage*] paristòria *(gr. paristoria)*, contàscia, contànscia, contadia, contu *m.*, contadu *m.* (L), paristòria, contàssia, fàvula *(lat. FABULA)* (N), contu *m.*, fàbula, liggenda, narada (C), paristhória, contu

m., cuntaddu *m.*, fora (S), fola, paristòria, leggenda (G)

leggendàrio *agg.* [*legendary, légendaire, legendario, sagenhaft*] leggendàriu (L), leggendarju (N), liggendàriu (C), leggendàriu (SG)

lèggere *vt.* [*to read, lire, leer, lesen*] lèggere *(= it.)*, lèere *(ant.)*, lere *(ant.)*, lèghere *(lat. LEGERE),* lèzere (L), lèghere, lèggere, lèzere (N), liggi *(cat. llegir)* (C), liggì (S), leggì, ligghj' (G)

leggerezza *sf.* [*lightness, légèreté, ligereza, Leichtheit*] lebiesa, lebiore *m.,* lezeresa, lizeresa, levidade (L), leggeresa, lepiesa, lezeresa, lizeresa, leidade *(sp. levedad)* (N), lebiesa, lebiori *m.*, liggeresa, bolanderia *(fig.; cat. volander; sp. volandero)* (C), lizirèzia (S), liciresa (G)

leggermente *avv.* [*lightly, légèrement, ligeramente, leicht*] lebiamente, lébiu-lébiu, a sa lezera (L), lepiamente, a sa lèpia, lebe-lebe, leve-leve (N), lebiamenti (C), lebiamenti, lizeimmenti (S), alliceri (G)

leggero *agg.* [*light, léger, ligero, leicht*] lebianu, lezeri, lizeri *(it. ant. ligiero)*, lébiu *(lat. *LEVIUS)*, lìbide, aniscu, leitanu, brócchinu, volàsticu (L), lépiu, leggeri, lezeru, lizeri, lecco-lecco (N), lébiu, leggeru, liggeri, lixeri, bolanderu *(cat. volander; sp. volandero)* (C), lizeri, lébiu, grebu (S), liceri, liciatu, lébbiu *(Lm),* sbrattu, isbrattu (G) // fémina leitana (L) *"donna l., leziosa, squaiata"*; ilmenare (L) *"sentirsi l. dopo i pasti"*; a la leggerina (S) *"in maniera facinorosa"*; licireddu (G) *"leggerino"*

leggiadria *sf.* [*prettiness, charme, hermosura, Anmut*] bellesa, galania *(sp. galanía)*, ermosura *(sp. hermosura)*, dechidade, dechidesa, donosidade, donosura (L), gràssia, bellesa, galania (N), ermosura, galania, bellesa, bellori *m.* (C), gràzia, garania (S), almusura, elmusura, cuccaria (G)

leggiadro *agg.* [*pretty, charmant, hermoso, anmutig*] bellu, galanu *(sp. galano)*, ermosu *(sp. hermoso)*, déchidu *(lat. DECERE)*, dechile, donosu *(sp. donoso)*, lizadru, muggianu (L), galanu, grassiosu, dechiu, gianile, bellu (N), ermosu, donosu, galanu, gratziosu (C), graziosu, garanu, dunosu (S), elmosu, almosu, graziosu, donosu (G)

leggìbile *agg. mf.* [*legible, lisible, leíble, leserlich*] leggìbile (L), leghìbile (N), liggìbili (C), liggìbiri (S), ligghjbbili, bon'a ligghj' (G)

leggio *sm.* [*reading-desk, pupitre, atril, Pult*] duseddu *(cat. dusel)*, leggiu (L), leziu, tuseddu, faristolu *(cat. faristol)* (N), liggidroxu, leggiu, faristolu, faristou (C), leggiu, liggiu (S), leggiu (G)

legiferare *vi.* [*to legislate, légiférer, legislar, Gesetze erlassen*] fàghere sas lezes (leges) (L), fàchere sas lezes (N), fai is leis (C), fà li leggi (S), fà li legghj (G)

legionàrio *sm.* [*legionary, légionnaire, legionario, Legionär*] legionàriu (L), lezonarju (N), legionàriu (CSG) // male de su legionàriu (L) *"male del l."*

legione *sf.* [*legion, légion, legión, Legion*] legione (L), lezone (N), legioni (CSG)

legislativo *agg.* [*legislative, législatif, legislativo, gesetzgebend*] legislativu, lezislativu (L), lezislativu (N), legislativu (C), legislatibu (S), legislativu (G)

legislatore *sm.* [*legislator, législateur, legislador, Gestzgeber*] legisladore, lezisladore (LN), legisladori (CSG)

legislatura *sf.* [*legislature, législature, legislatura, gesetzgebende Gewalt*] legisladura, lezisladura (L), lezisladura (N), legisladura (C), legisladdura (S), legislatura (G)

legislazione *sf.* [*legislation, législation, legislación, Gesetzgebung*] legislassione, lezislassione (L), lezislassione (N), legislatzioni (C), legislazioni (SG)

legìttima *sf.* [*legitime, réserve, legítima, Pflichtteil*] legìttima, lezìttima, lizìttima (L), legittima, lezìttima (N), leìttima, legìttima (C), ligìttima (S), ligghjttima (G)

legittimare *vt.* [*to legitimize, légitimer, legitimar, legitimieren*] allezittimare, legittimare, lezittimare (L), allezittimare, lezittimare (N), leittimai, legittimai (C), legittimà, ligittimà (S), ligghjttimà (G)

legittimato *pp. agg.* [*legitimized, légitimé, legitimado, legitimiert*] legittimadu, lezittimadu (L), lezittimau (N), leittimau, legittimau (C), legittimaddu, ligittimaddu (S), ligghjttimatu (G)

legittimazione *sf.* [*legitimation, légitimation, legitimación, Legitimation*] legittimassione, lezittimassione (L), lezittimassione (N), leittimadura, legittimadura (C), ligittimazioni (S), ligghjttimazioni (G)

legittimità *sf.* [*legitimacy, légitimité, legitimidad, Legitimität*] legittimidade, lezittimidade (L), lezittimidade (N), leittimidadi, legittimidadi (C), legittimiddai (S), ligghjttimitai (G)

legìttimo *agg.* [*legitimate, légitime, legítimo, legitim*] legìttimu, lezìttimu *(= it.)*, lizìttimu, leìttimu *(ant:, lat. LEGITIMUS)*, pobiddare (L), legìttimu, lezìttimu (N), legìttimu, leìttimu, sintzillu, pobiddari (C), legìttimu, ligìttimu (S), ligghjttimu (G) // muiere sua leittima *(ant.)* *" sua moglie l."*; S'anzenu che 'ogat su lezìttimu (prov.-L) *"L'altrui (il mal preso) fa perdere il l."*

legna *sf.* [*wood, bois, leña, Holz*] linna *(lat. LIGNA),* linda (L), linna (NC), legna (S), ligna (G) // arremiarzare (L) *"accatastare l."*; est andadu a linna a cossimbia (L) *"è andato a far l. trasportando le fasce a tratti alterni (per potere così controllare i due carichi)";* linna de iscadda (L) *"l. secca che si accende facilmente"*; linna piroca (L) *"l. da ardere";* linnedu *m.*(L) *"luogo in cui abbonda la l.";* assucciai (C) *"aggiungere l. al fuoco e soffiare perché si accenda";* assatu *m.* (G) *"l. asciutta, secca, pronta per il fuoco";* cullità (G) *"far l. in luoghi impervi";* ligna para (G) *"l. di media*

grandezza"; mùstia (G) *"l. ancora fresca"*; sciappà (G) *"spaccare la l."*; struppeddu *m.* (G) *"l. minuta da accendere"*; Pius manna est s'àrvure pius linna bi 'essit (prov.-L) *"Più grande è l'albero più l. si ricava"*; Chie fachet linna in locu malu che la 'ocat a pala (prov.-N) *"Chi taglia legna in luoghi impervi la dovrà trasportare a spalla"*; Pinta sa linna e mandadda in Sardigna (prov.-C) *"Dipingi la l. e spediscila in Sardegna"*; Di chissa legna so fatti li santi (S) *"Di quella l. sono fatti i santi"*; Ca faci ligna in mal locu ni la boca comu po' (prov.-G) *"Chi fa legna in luoghi scabrosi la tira fuori come può"*

legnàia *sf.* [*wood-store, bûcher, leñera, Holzschuppen*] linnarzu *m. (lat. LIGNARIUM)*, domo de linna, pinna de linna, pinnetta de linna (L), linnàgliu *m.,* linnarju *m.*, babizone *m.*, papigione *m.,* papizone *m.* (N), linnàrgiu *m.*, linnaxi *m.*, staru *m.,* domu de sa linna, umbragu de sa linna *m.* (C), legnàia (S), lignagghju *m.*, furracu *m.* G) // Su ladru non lassat ne linna in linnarju ne pudda in puddarju (prov.-N) *"Il ladro non lascia né legna nella l. né gallina nel pollaio"*

legnaiolo *sm.* [*woodcutter, menuisier, carpintero de obra blanca, Holzhauer*] linnajolu, linnadore, segantinu *(it. segantino)* (L), linnadore, linnaresu, secalinna (N), segalinna, sigantinu (C), legnaioru, lignaggioru (S), lignaggjolu, lignaiolu (G) // Fàchere su culu che berritta de linnaresu (N) *"Fare il seder come la berretta del l. (picchiare fortemente)"*

legname *sm.* [*wood, bois, madera, Holz*] linnàmene (LN), linnàmini (C), lignamu (S), lignami, lignamu, lignàmini (G) / ciappai, ceppai (C) *"spaccare sottilmente il l.; cat. sp. xapar"*

legnare *vi.* [*to cudgel, rosser, hacer leña, verprügeln*] linnare, fàghere linna, andare a linna (L), linnare, fàchere linna, andare a linna, illinnarjare (N), linnai, fai linna (C), fà legna (S), fà ligna (G)

legnata *sf.* [*blow with a cudgel, coup de bâton, varazo, Stockschlag*] colpu de fuste *m.*, bastonada (L), corfu de fuste *m.*, illinnarjada, irgherrada, irgherrilada, irrajada (N), corpu de fusti *m.*, ghinga *(cat. sp. guinda)* (C), arrucciadda (S), lignata, podda (G) // arruccià (S) *"dare l."*

legnàtico *sm.* [*right to gather firewood, lignage, derecho de hacer leña, Holzrecht*] dirittu a fàghere linna, pagamentu pro segare linna (L), linnàticu, dirittu a fàchere linna, pagamentu pro fàchere linna (N), linnàticu (C), dirittu di fà legna (S), drittu di fà ligna (G)

legno *sm.* [*wood, bois, madera, Holz*] linna *f. (lat. LIGNA)* (L), linna, linnu (N), linna (C), legna *f.,* legnu (S), legnu, lignu (G) // barastàngulu, parastàngulu (L)"parastàngulu (NG) *"pezzo di l. inservibile"*; èssere de linna 'ona (L) *"avere un fisico resistente"*; grussumu (L) *"residuato della lavorazione del l."*; mastru de linna (LN), maistu de linna (C) *"falegname"*; pedrellinna *f.* (L)*"pietra fossilizzata"*; cambellina *f.,* carrancone (N) *"pezzo di l.";* gruspisare (N) *"battere con un l. a punta"*; gruspisu (N) *"proiettile di l."*; gurtzu (N) *"pezzo di l. con lacci alle estremità che serve per legare un animale ai rami di un cespuglio"*; mucredda *f.* (N) *"detto di un pezzo di l. rovinato dal troppo sole";* tzipolla *f.* (N) *"nodo del l.; it. cipolla"*; funghedda *f.* (C) "*l. secco e marcio tra i tronchi";* fustigalla *f.* (C) *"pezzetti di l."*; linnatzu (C) *"testa di l."*; madera *f.*, marea *f.* (C) *"pezzi di legno della barca; sp. madera"*; sia *f.* (C) *"pezzo di l. che si applica sul muso delle pecore o dei capretti per svezzarli"*; imparillà (S) *"incastrare due pezzi di l. di una barca (Bazzoni)";* legnu di Triesthi (S) *"pilone in l. usato per erigere ponteggi";* paraddu *(Cs)* (G) *"l. per spiaggiare una barca";* Manos de oro, conca de linna (prov.-L) *"Mani d'oro, testa di l."*; A linna sintzilla non dd'intrat bremi (prov.-C) *"Sul l. buono niente può il tarlo"*; Dugna linna à lu so' tàrrulu (prov.-G) *"Ogni l. ha il suo tarlo"*

legnosità *sf.* [*woodiness, lignosité, leñoso, Holzigkeit*] linnosidade (LN), linnosidadi (C), lignosiddai (S), lignositai (G)

legnoso *agg.* [*woody, ligneux, leñoso, holzig*] linnosu, allinnadu, illinnadu (L), linnosu (N), allinnau, linnosu, linnudu (C), lignosu, attauraddu (S), lignosu (G) // allinnare (L), allinnai (C) *"diventare l."*

legulèio *sm.* [*pettifogger, avocassier, leguleyo, Winkeladvokat*] avvocadeddu (L), abbocaeddu (N), abbogau (de is càusas pèrdias) (C), isthrazzabèrthuri (S), avvucatu (G)

legume *sm.* [*legume, légume, legumbre, Hülsenfrüchtler*] legùmene, aligùmene, ligùmine (L), legùmene (N), alegùmini, aligùmini, legùmini (C), ligumu, ligùmini (S), ligùmini, aligùmini (G) // pulina *f.* (L) *"i rimasugli dei l."*

lei *pr. pers.* [*her, elle, ella, sie*] issa *(lat. IPSA)*, bois *(lat. VOBIS)*, fostè, vostè *(cat. vostè; sp. usted)* (LN), issa, idda *(lat. ILLA)*, fustei, fusteti, vostei, vosteti *(sp. ant. vusted)*, mertzei, samertzei, samartzei, semertzei *(sp. merced)* (C), edda, vosthè (S), idda (G)

lembo *sm.* [*border, bord, borde, Zipfel*] chìrriu, chirru, chirriolu, orizolu, oru *(lat. ORUM)*, pittu *(dalla rad. PITS-)*, orizu *(tosc. ant. orice)*, camàulu (L), pittu, chìmula *f.,* gallone, órulu, tenta *f.*, tula *f.* (N), oru, illa *f.*, billa *f. (lat. PIC'LA)* (C), chìrriu, biccu, oru (S), chìrriu, falda *f. (l. degli abiti)*, azza *f.*, tenta *f. (Cs),* azzaredda *f. (l. estremo)* (G)

lemma *sm.* [*lemma, lemme, lema, Lemma*] paràula *f. (lat. PARABOLA)* (L), paràgula *f.* (N), fueddu *(lat. FABELLARE)* (C), paràura *f.* (S), paràula *f.* (G)

lemme lemme *avv.* [*very slowly, tout doucement, despacito, langsam*] lenu-lenu, a pagu a pagu, pianu-pianu, chessi-chessi, ghessi-ghessi, lemme-lemme, pìsiga-pìsiga, rea-rea (L), abbellu-abbellu, lenu-lenu (N), a bellu a bellu, a pagu a pagu, chetzi-chetzi, pirodda-pirodda

(C), appianu-appianu (S), steli-steli, trisgi-pilisgi, cun flema, pedi-pedi (G) // pisigare (L) *“andare (fare le cose) lemme lemme"*

lena *sf.* [*vigour, haleine, aliento, Stärke*] alenu *m.*, alentu *m. (sp. aliento)*, àschidu *m.*, àschida, lena (L), alentu *m.*, àlidu *m.*, fortza (N), alientu *m.*, gana, lena, leni (C), lena, arenu *m.*, gana (S), briu *m.* (G) // paiddare (N), s’alentai (C) *“riprendere l.”*

lèndine *sm.* [*nit, lente, liendre, Nisse*] léndine *(lat. LENDINE)* (L), léndine, lénnine (N), lìndiri, mindia *f.*, mundia *f.(lat. MUNDARE)* (C), léndini (S), lèndina *f.*, lèndini (G) // illendinare (L), slindirai (C) *“togliere il l.”*

lendinella *sf.* [*fine tooth comb, peigne fin, lendrera, Staubkamm*] pettene de illendinare *m.* (L), pèttene fine *m.*, pèttene de léndine *m.* (N), lindirera *(sp. lendrera)*, péttini de scattilai *m.* (C), pettinetta, pittinetta, pettinina, ippiglioni *m.* (S), spìzzica (G)

lendinoso *agg.* [*nitty, plein de lentes, lendroso, nissig*] lendinosu (LN), lindirosu, mindiosu (C), lendinosu, lindinosu (S), lindinosu (G)

lene *agg. mf.* [*delicate, doux, lene, leicht*] lenu *(lat. *LENUS x LENIS o it. ant. leno)*, brandu *(sp. blando o lat. BLANDUS)*, lébiu *(lat. *LEVIUS)*, delicadu (L), lenu, delicau, lépiu, brandu (N), lenu, lébiu (C), lenu, diricaddu (S), lenu, dilicatu (G)

lenimento *sm.* [*soothing, adoucissement, lenificación, Linderung*] abbrandu, brandesa *f.*, lebiesa *f.*, addurcamentu, asséliu, appasigamentu (L), addurcamentu, brandesa *f.*, alleju (N), allìviu, allebiamentu, asséliu, appasiguamentu (C), indozzimentu (S), allèviu (G)

lenire *vt.* [*to calm, lénifier, lenificar, lindern*] abbrandare, allebiare, allejare, addurcare, appasigare, appasare *(lat. PAUSARE),* calmare, asseliare, allejare, allenare (L), abbrandare, illepiare, addurcare, carmare, assabattare (N), appasiguai, allebiai, asseliai, alliviai (C), caimmà, abbraccà (S), silinà, molcità, allivià, appraccà (G) // allebiada *f.* (LC) *“lenizione”*

lenitivo *agg.* [*lenitive, lénitif, lenitivo, lindernd*] abbrandadore, allebiadore, addurcadore, appasigadore, asseliadore (L), carmante, abbrandadore, illepiadore, addurcadore (N), asseliadori, alliviadori, allebiadori, appasiguadori (C), caimmanti, abbraccadori (S), silinadori, alliviadori, appraccadori, molcitatu (G)

lenocìnio *sm.* [*procuring, maquerellage, lenocinio, Kuppelei*] lusinga *f.*, ingannu, attraimentu, ruffianésimu (L), ruffianeria *f.* (N), ruffianeria *f.*, tramòglia *f.*, trobeddu (C), magnacciumu, ruffianésimu (S), runfiania *f.* (G)

lenone *agg.* [*pander, maquereau, rufián, Kuppler*] lusingadore, ruffianu (L), ruffianu, culiprude (N), ruffianu, paralimpu, paraninfu (C), magnàcciu, ruffianu (S), runfianu (G)

lentàggine *sf. bot. (Viburnunm tinus)* [*laurustine, viorne tin, viburno, Schneeball*] sambinzu *m.*, sambucu areste *m.*, saucu areste *m.* (L), meliana, miliana, meleana, malajana, mela de jana, sambìngiu *m.*, sambinzu *m.*, rubia de padente (N), mela de gianas, mebiana, meliana, siserbi *m.*, sisérbiu *m.*, sambucu aresti *m.* (C), sambucu aresthu *m.*, saucu aresthu *m.* (S), sambignu *m.*, sambucu arestu *m.* (G)

lentamente *avv.* [*slowly, lentement, lentamente, langsam*] lentamente, a lenu a lenu, allente-allente, a lente, allentu, a pianu a pianu, appianu, a cadansu, addajamente, addaju, dajamente, a priu a priu, a retentu, a discassu, accòdia-accòdia, impei-impei, istéliga-istéliga, passittu-passittu (L), abbellu-abbellu, lenu-lenu, allentu (a lentu), lentamente, a bela a bela, perlongos (N), lentamenti, piccu-piccu, asiadamenti, addasiadamenti, abbàmbiu, a bellu a bellu, sei-sei (C), lentamenti, lentu-lentu, a lentu, allenu-allenu, a lenu-lenu, appianu, pianu-pianu, mori-mori, braca-braca (S), appianu-appianu, lentamenti (G)

lente/1 *sf.* [*lens, lentille, lente, Linse*] lente (LN), lenti (CSG)

lente/2 *sf. bot. vds.* **lentìcchia**

lente palustre *sf. bot. vds.* **lentìcchia d’acqua**

lentezza *sf.* [*slowness, lenteur, lentitud, Langsamkeit*] lenesa, lentesa, isténiu *m.*, isteniadura, flemma, dajura, irmasionu *m.*, lenóriu *m.*, lenura, priesa, priura (L), lentesa, fiacca, lasinore *m.*, paiddu *m.* (N), lentesa, appóddiu *m.*, cagna *(lat. ant. CANEA o genov. cagna)*, dàsiu *m.*, ferma, flemma (C), lintèzia, fiacca (S), lintesa, lintura, lenacura, fiacca (G)

lenti d’acqua *sf. pl. (Lemna major, L. minor)* [*lentil, lentille d’eau, lenteja de agua, Wasserlinse*] carrabba, castracanes *m.*, crastacanes *m.* (LN), crastacanis *m.* (C), lintiza arestha (S), lintìcia aresta (G)

lentìcchia *sf. bot. (Ervum lens)* [*lentil, lentille, lenteja, Linse*] lentiza, lintiza *(genov. lentiggia)* (L), lentiza, vainzedda (N), gentilla. gentiza, gintilla *(cat. gentilla)* (C), lintiza (S), lintìcia, lintigghja *(Cs)* (G)

lentìcchia d’acqua (palustre) *sf. bot. (Lemna gibba)* [*lentil, lentille d’eau, lenteja de agua, Wasserlinse*] erva de s’abba, lentiza de abba (L), castracane *m.,* lentiza de abba (N), erba de anadis, gentilla de àcua, gentilledda de àcua (C), lintiza d’eba (S), lintìcia d’ea (G)

lentìggine *sf.* [*freckle, lentigo, efélide, Sommersprosse*] lentizas *pl.*, pibirinos *m. pl. (lat. PIPER)*, bistaccos *m. pl.*, bistàcculos *m. pl.* (L), pipirina, pipirinu *m.*, talau *m.*, tàlau *m.*, checca, ischeccu *m.* (N), gintilla, piga *(cat. piga)*, pecca *(sp. peca)*, pannuga, civraxeddu *m.* (C), pibarina, pibirinu *m.,* pibirina (S), piparinu *m.*, bibirinu *m. (Cs)*, brinnu *m.,* penca, pencaredda, pittìgghjna (G) // facci pren’’e gintillas (C) *“viso ricoperto di l.”*

lentigginoso *agg.* [*freckled, lentilleux, pecoso, sommersprossig*] lentizosu, pibirinadu, pibirinosu, carineadu, carineosu, neosu, trighineddu (L), ischeccosu, checcosu, ischeccau, pimpirinau, pipirinatu, talaosu (N), gintillau, gintillosu, pigosu, appannugau, anniau, agguttau, stiddiau (C), pibarinaddu, pibirinaddu, pibirinosu (S), piparinosu, bibirinosu *(Cs),* brinnosu (G)

lentìschio *sm. bot. (Pistacia lentiscus)* [*lentisk, lentisque, lentisco, Mastixbaum*] chessa *f.*, chersa *f. (ant.)*, celsa *f. (lat. CELSA o preom.)*, istìncanu, lentìscanu, lestìncaru, lestìnchinu, lestincu, listincu, lostincu, listìncanu, lestìncanu *(lat. *LENTISCUS)*, modditza *f.*, mudditzina *f.,* molici *(ant.)* (L), chessa *f.*, chessa moddìccia *f.*, chessedda *f.,* modditta *f.,* lentìschinu, lostincu (N), modditzi, modditza *f.*, moddìtzia *f.*, moddissi, gessa *f.*, gessa moddìccia *f.,* moddicci, stincu, lostincu, ollestincu (C), chessa *f.* (S), chessa *f.*, listincu, chessalistincu *f.* (G) // chessarzu (L), chessarju (N), modditzàrgiu, modditzraxu (C) *"luogo di l."*; chessone (L) *"ricovero per pecore sotto i cespugli di l."*; lestincanare (L) *"raccogliere il l. per ricavarne l'olio";* lestìncanu, listìnchine, lintìscaru, listìganu, listìncaru, lostìncanu, lostincu, luntìschinu, lustìncaru, lustìnchinu, lustincu, lustrìnchinu (L), listìnchinu, lostìncanu, lustìnchinu (N), listincu (G) *"anche: drupa del lentischio*"; mares *pl.* (L) *"sanse del l.";* mudreghinu (L) *"proprio del l.";* ozu de listincu (de listìncanu) (L), ollestincu, ollustinci, ollu stìncili (C) *"olio di l."*; mudditza *f.* (N) *"getto del l."*; fori-fori (N) *"sansa del l."*; cuccumelei (C) *"resina del l."*; scirrottu (C) *"rami di l. che si danno ai capretti"*; cuigghina *f.,* cuignina *f.* (S) *"radici del l."*; cuigghinàggiu (S) *"venditore di legna (di l.)";* smuddizzà (G) *"estirpare i cespugli di l."*

lento *agg.* [*slow, lent, lento, langsam*] lentu, lenu *(lat. *LENUS x LENIS)*, lerinarzu, priu *(lat. PIGER, PIGRU)*, addajadu, illanadu, bistentosu, istantariosu, istentaju, istentosu, impeighinu, tronosu, cojanu, coilongu, guttadu, sulenu, selenu, assulenu, isandaladu, mìnghinu, tràidu, tràsidu (L), lentu, lenu, làsinu, codianu *(lat. CODA)*, prigu, drùsinu, paiddosu, pedicottu, tràsidu (N), lentu, asiau, poddosu, sullenu *(probm. it. ant. sollenare)*, priu, coàinu, coanu, drolu (C), lentu, lenu, litrangosu, isthantariosu, dasgianu, trasgengu, trasgianu (S), lentu, lenu, stintosu, taldu, fiaccosu, cacallenu, muddiconi *(Lm),* smaniatu (G) // lentupassizas (L) *"lento oltremodo"* ; Narat tiu Larentu: no isbàgliat chie andat lentu (prov.-L) *"Dice zio (signor) Lorenzo: non sbaglia chi procede lento"*

lenza *sf.* [*fishing-line, ligne à pêcher, sedal de la caña de pescar, Angelschnur*] lentza, bolentinu *m.*, bullentinu *m. (tosc. bollentino)* (L), lentza (N), lentza, bullentinu *m.* (C), lenza, burantinu *m.* (S), lenza, peludisedda *m. (Cs),* puddentinu *m. (Cs)* (G) // camulera (L) *"sorta di l. con più braccioli";* tirare a lentza (L), tirai a lentzu (C) *"mettere il filo a piombo"*; papandicu *m.*, prapandicu *m.*, perpendìculu *m.* (C) *"l. usata per mettere il filo a piombo";* bullentinà (S) *"pescare con la l.";* bullentinu *m.* (S), bolentinu *m. (Lm) "l. a più ami, detta bolentino";* firazzoni *m.* (*mar.)* (S) *"piccola l. del palamito";* paraddura *mar.* (S) *"estremità della l. alla quale si attacca l'amo";* cacciarèccia *(Cs)* (G) *"grossa l."*

lenzara *sf. (palamito)* [*paternoster-line, palangre, volantín, Langleine*] palàmidu *m.*, contzu *m. (sic. conzu)* (L), palamide *m.* (N), palamitu *m.*, contzu *m.*, arretza palamitàia (C), paràmitu *m.*, paranga (S), palàmitu (G)

lenzuolo *sm.* [*sheet, drap de lit, sábana, Bettuch*] lentolu *(lat. LINTEOLUM)*, lentzolu, telu (L), lentolu, lentzolu, lettolu, letzolu (N), lenciou, lencioru, lentzoru, lentzolu, lantzoru, nentzolu ((C), linzoru, sabana *f. (sp. sabanita)* (S), linzolu (G) // billa *f.* (C) *"rimboccatura del l."*; dormiri a lentzoreddu (C) *"dormire col solo l."*; Sos ch'an frittu lentolu si tìrene, sos ch'istan male fiancu si gìrene! (prov.-L) *"Chi ha freddo si copra bene col l., chi sta male si giri sull'altro fianco"*

Leonardo *sm.* [*Leonard, Léonard, Leonardo, Leonhard*] Lenardu, Nenardu (LN), Leunardu (C), Linardhu (S), Lilleddu, Linaldu, Ninaldu (G)

leonato *agg. (fulvo)* [*fawn-coloured, fauve, leonado, rotblond*] mélinu *(lat. MELINUS)*, ispanu *(lat. SPANUS),* castanzinu (L), mélinu, gùrpinu, ispanu, cherbinu, ferulattu, rubanu, subilinu, suvilinu (N), arrubiastu (C), ruiasthru (S), pulpurinu (G)

leone *sm. zool. (Felis leo)* [*lion, lion, león, Löwe*] leone (LN), lioni, liori (C), lioni (SG) // leonera *f.* (L) *"gabbia de l."*; Intrada de lioni e bessida de ritzoni (prov.-C) *"Entrata di l. e uscita di riccio"*, È meddu capu d'agnoni che coda di lioni (prov.-G) *"È meglio testa d'agnello che coda di l."*

leone dei cardi *sm. bot. (Chamaepeuce casabonae)* bardu de Casteddu (L), gardu de Casteddu (N), cardu de Casteddu, cardu rosa, cima de ciulirus *f.* (C), gardhu drummiddu (S), caldu drummitu, caldu di castreddu (G)

leonessa *sf.* [*lioness, lionne, leona, Löwin*] leona, leonessa (L), leonessa (N), lioni fémina *m.* (C), liunessa (S), lionessa *f.* (G)

leonino *agg.* [*leonine, léonin, leonino, Löwen...*] leoninu (LN), lioninu (CSG)

leopardo *sm. zool. Felis pardus)* [*leopard, léopard, leopardo, Leopard*] leopardu (LNC), liupardhu (S), liupardu (G)

lèpade *sf. itt. (Lepas anatifera)* [*limpet, lepas, percebe, Krebstiere*] patella *(= it.)* (L), pazellitta (N), pagellida *(cat. pagellida)* (C), ciogga marina (S), patedda (G)

lèpido *agg. (faceto, gioioso)* [*witty, facétieux, jocoso, geistreich*] ispiritosu, anfaneri *(it. ant. anfania + suff.* -eri*)*, argutziosu, cistosu *(sp. chistoso)*, ciascosu *(sp. chasco)* (L), ispiritosu, ispipillu, brulleri (N), brullanu, cistosu,

ciascosu, giogulanu (C), ippiritosu, matrufferi, buffoni (S), gustìuli, ciascosu, allegramanti (G)

lepisma *sm. zool. (Lepisma saccharina)* [*moth, teigne, lepisma, Motte*] tagnola *f. (it. tignola)*, càmula *f. (crs. cámula)*, carignàttula *f. (crs. caragnattula)*, arna *(cat. arna)* (L), tinzola *f.*, nàstula *f.*, nàstala *f.* (N), tingiolu *(lat. *TINEOLUS)*, arna *f.*, tegadia *f.*, pappalana, papparana, piscareddu de muru, piscixeddu (C), tagnora *f.*, caragnàttura *f.* (S), tagnola *f.*, carignàttula *f.* (G) // *vds. anche* **tignola**

leporino *agg.* [*leporine, de lièvre, leporino, hasenhaft*] lepperincu, lepperinu, de lèppere (L), lepporinu (N), leppurinu (C), lepparinu (S), lepparinu, leppurinu (G)

lepre *sf. zool. (Lepus europaeus, L. capensis mediterraneus)* [*hare, lièvre, liebre, Hase*] lèppere *m. (lat. LEPUS, -ORE)*, brincis *m. (termine scherzoso; probm. prerom.)*, peldelana *m.*, brisi *m.* (L), lèppore *m.* (N), léppuri *m.*, léppori *m.*, léppiri *m.* (C), lèpparu *m.* (S), lèpparu *m.,* leppri *m.*, -u *m.*, léppuru *m. (Lm)* (G) // buada (L) *"buca che scava la l. quando si accovaccia tra il fieno"*; ormina, olmina (L), urmina (N), omrina (C) *"odore che lascia la l."*; lepperarzu *m.*, lepporariu *m. (ant.)*, cuilarza (L) *"covo della l.; lat. LEPORARIUM"*; lepperaju *m.* (L), leppereri (C) *"cane da l."*; lepporare (N) *"andare a caccia di l."*; ugata (N) *"giaciglio della l.";* Bi son prus canes che lèppores (prov.-N) *"Ci sono più cani che l."*; Chini sighit duus léppuris non ndi cassat nisciunu (prov.-C) *"Chi insegue due l. non ne caccia alcuna"*; Lu carru sighi lu lèpparu (prov.-S) *"Il carro raggiunge la l."*; Cal'esci in cazza senza cani, torra senza lèppari (prov.-G) *"Chi va a caccia senza cani, ritorna senza l."*

lepre di mare *sf. itt. (Aplisia limacina)* lèppere de mare *m.* (L), lèppore marinu *m.* (N), para marinu *m.* (C), lèpparu marinu *m.* (S), lèpparu di mari *m.* (G)

leprotto *sm. dimin.* [*leveret, levreaut, lebrato, Häslein*] leppereddu, mattacane *(sp. matacán)*, istraccacane (L), lepporeddu, catzappu (N), leppureddu, lepporeddu, cacciappu, canciappu, gacciappeddu, gacciappu *(cat. catxap)*mattacani (C), leppareddu, isthraccagani (S), leppareddu (G)

lerca *sf. bot. (Cytisus villosus)* [*cytisus, cytise, cítiso, Besenginster*] mattigusa, martigusa *(probm. ar. mardakus)*, corramusa (L), matricusa, matricùsia, matticruja, matticruda, mattidusa agreste, mattidusa maseda, matzigusa, iscopa, ocricràpina (N), matzigusa, massigùssia, semegusa, corramusa (C), tiria (S), multisugghja, occhj càprina (G)

lèrcio *agg.* [*dirty, sale, sucio, schmutzig*] bruttu, tzotzu, lorinosu, loroddosu, pinghinosu (L), bruttu, tzotzu, musinzu, tetule, tetulosu (N), sordigosu, caddotzu, scarrabuddau, musungiau, luxingiosu (C), bruttu, puzzinosu, pinghinosu (S), bruttu, levrosu, raddosu, imbrastacatu, pìriggu *(Cs)* (G)

lerciume *sm.* [*dirt, ordures pl., montón de suciedades, Schmutz*] bruttesa *f.*, musinzu, musuccu, loroddu, pingu *(lat. PINGUIS)* (L), trattaddu, musinzu, bruttesa *f.*, sudre, sorde *(lat. SORDE)* (N), bruttori, sordi, sordìmini, musìngiu, lusìngiu *(lat. LUCINIUM)* (C), bruttèzia *f.*, puzzinùmini (S), bruttura *f.*, levra *f.*, scandilatura *f.*, pingu (G)

lèsbica *agg. sf.* [*Lesbian, lesbien, lésbica, Lesbierin*] pedrumàsciu, masciufémina (L), mascrufèmina (N), masculina, perdumascu (C), màsciu-fèmmina (S), masciu-fèmina (G)

lesena *sf.* [*pilaster strip, pilastre, pilastra, Lisene*] pilastru *m.* (LNC), pironi *m.*, curonna (S), pilastru *m.*, culunna (G)

lésina *sf.* [*awl, alêne, lesna, Ahle*] sula *(lat. SUBULA)*, surba (L), sula, surba, surva (N), sula, surba, sruba, lésina, résina (C), sura (S), sula, lèsina, lèsdina (G) // sulone *m.,* ferru de sula *m.* (L), surbone *m.* (N) *"grossa l."*; turaju m. (N) *"pezzo di sughero sul quale si infilano le l. per conservarle. probm. it. ant. turaccio - Pittau"*; Inue ponen s'oju tue ficchi sa sula (L *"Dove è l'occhio malefico tu conficca la l."*; A s'ocru sa surba, a su coro sa resorza (prov.-N) *"All'occhio (malefico) la l.; al cuore il coltello"*; Un ceggu ha auddu un ferru di sura! (S) *"Un cieco ha trovato una l.!"*

lesinare *vt. vi.* [*to be stingy, lésiner, escatimar, sparen mit*] ammerchinzare, dare a mischinzia, astrìnghere (LN), iscanneddare, musunzare (L),stuggiai (a scassu), susuncai (C), ippizziggurà, aunzà, auzà, lesinà (S), lisinà, firizzà (G)

lesionare *vt.* [*to wound, lézarder, lesionar, beschädigen*] filare *(lat. FILARE)*, tzaccare, ispaccare, iscannitzare, tzinnire (L), filare, ispaccare, cannire (N), filai, lesiai *(cat. lesiar; sp. lisiar)*, tzaccai, sderrai, ischinniri, schinniri (C), pirà, zinnià (S), findì, filà (G)

lesionato *pp. agg.* [*wounded, lézardé, lesionado, beschädigt*] filadu, tzaccadu, ispaccadu, iscannitzadu, tzinnidu (L), filau, ispaccau, canniu (N), filau, lesiau, tzaccau, tzicchеddau, sderrau, schinniu (C), piraddu, zinniaddu (S), filatu, feltu, ispirreddu (G)

lesione *sf.* [*lesion, lésion, lesión, Beschädigung*] filadura, ispaccadura, lesa, tzaccadura (L), filadura, ispaccadura, ferta (N), lesiadura, filadura, schinnidura, tzaccadura (C), piraddura, zinniaddura (S), finditura, spaccatura, filatura (G)

lesivo *agg.* [*harmful, qui lése, lesivo, beschädigend*] chi noghet, noghidore, dannosu (L), chi nochet, nochente, nochidore, dannaresu (N), lesiadori, noxili, dannosu, offendidori (C), dannosu (S), catalzu, dannosu, dannaresu (G)

leso *pp. agg.* [*wounded, lésé, lesionado, geschädigt*] fertu, offesu; filadu, lesiadu, lisiadu (L), fertu, offesu; filau (N), fertu, offensau; lesiau, schinniu (C), affesu; niziaddu, piraddu (S), feltu, offesu; filatu (G)

lessare *vt.* [*to boil, faire bouillir, harvir, kochen*] buddire *(lat. BULLIRE)*, còghere a buddidu (L), buddire, còchere a buddiu (N), buddiri, coi a buddiu, lissai *(= it.)* (C), buddì (SG)

lessata *sf.* [*boiling, cuisson dans l'eau, puchero, Kochen*] buddida (L), buddia (N), buddida (C), buddidda (S), buddita (G)

lessato *pp. agg.* [*boiled, bouilli, hervido, gekocht*] buddidu, cottu a buddidu (L), buddiu, cottu a buddiu (N), buddiu, cottu a lissu (C), buddiddu (S), budditu (G)

lessatura *sf.* [*boiling, cuisson dans l'eau, cocedura, Kochen*] buddidura (LNC), buddiddura (S), budditura (G)

lessicale *agg. mf.* [*lexical, lexical, lexicológico, lexikal*] de su limbazu (LN), lessicali (C), di lingàggiu (S), di linga (G)

lèssico *sm.* [*lexicon, lexique, léxico, Lexikon*] vocabolàriu, faeddu (L), bocabularju, faveddu (N), léssicu, ditzionàriu, vocabolàriu, fueddàriu (C), vocaburàriu, fabiddadda *f.* (S), vocabulàriu, faiddata (G)

lesso *agg.* [*boiled, cuit à l'eau, hervido, gekocht*] cottu a buddidu (L), cottu a buddiu, a lessinu (N), buddiu, a lissu, cottu a lissu (C), cottu a buddiddu (S), cottu a budditu (G)

lestamente *avv.* [*quickly, lestement, rápidamente, flink*] a lestru , allestru, lestramente, a sa lestra (LN), a sa lesta, a lestu, lestamenti, lestu-lestu, a sa lestra (C), lesthramenti, a la lesthra (S), a lestru, lestramenti, a la lestra, accuittendi (G)

lestezza *sf.* [*quickness, agilité, prontitud, Flinkheit*] lestesa, lestresa (L), lestresa (N), lestesa, lestresa, lestrori *m.* (C), lesthrèzia (S), lestresa, listresa (G)

lesto *agg.* [*quick, leste, pronto, flink*] lestru, lestralinu, lestrulinu, lestu, lebrincu, ispìcciu, aniscu, franiscu (L), lestru, prontu, limbriscu, lebrencu (N), allestriu, lépidu, lestru, léstruru, lestu (C), lesthru, ivvesthu (S), lestru, sgaciatu (G) / / fai a lestu (C) *"affrettarsi, sveltirsi"*; Chie est lestru manicande est lestru travallande (prov.-N) *"Chi è l. mangiando è l. lavorando"*

lestofante *agg. mf.* [*cheat, aigrefin, embrollón, Betrüger*] imbroglione, imboligosu, trassistu *(sp. traza)*, trampista *(cat. sp. trampista)*, imbusteri *(sp. embustero)* (L), imbroglione, imbrollone, imbolicosu, affroddieri, imbusteri (N), imbusteri, pioccu *(cat. pioc)*, impioccheri, matraccheri *(sp. matraca)*, arrespigliosu, fraitzu *(it. fra', frate)* (C), imburiggosu, raggirosu, tramposu (S), imbuliconi, tramperi *(cat. sp. trampa)*, fraizzosu, pamperi (G)

letale *agg. mf.* [*lethal, mortel, letal, letal*] mortale (LN), mortali, ferosu (C), murthari (S), multali (G)

letamàio *sm.* [*dung-heap, fumier, basurero, Dunghaufen*] muntonarzu *(it. ant. montone)*, argùmene *(lat. ALGA)* (L), ledamenarzu, muntonarju, muntìgliu, aligurru, agrile, arghile, beranile (N), muntonàrgiu, muntronàrgiu, muntronaxu, aligàggiu *(it. ant. o tosc. áliga)*, streccórgiu *(lat. STERCUS)* (C), muntinàggiu, lidaminàggiu (S), muntinagghju, stilcagghju (G) / / barramaió (S) *"raccoglitore di letame"*

letamare *vt.* [*to dung, fumer, abonar con estiércol, düngen*] ledaminare, alledaminare, ledamenare, ladamingiare (L), alledamenare, alletamenare, alletamare (N), aligai, alladaminai, ladaminai, ledaminai (C), lidaminà (S), litaminà (G) / / ledamenosu (N) *"ben letamato"*

letame *sm.* [*dung, fumier, estiércol, Dünger*] ladàmine, ledàmene, ledàmine *(lat. LAETAMEN)*, ledaminzu (L), ledàmene, letàmene, ladamizu, ladamignu, ladamìngiu, ladaminzu, veranile, ambruttadorju (N), ladàmini, laràmini, ledàmini, lodàmini, onia *f.* (C), lidàmini (S), litamu, litàmini, liammu *(Lm)* (G) / / mesi de ledàmini (C) *"ottobre"*

letargo *sm.* [*lethargy, léthargie, letargo, Winterschlaf*] letargu, assoloddu, sonnu profundu (L), letargu, sonnu de iberru (N), letargu, sonnu de ierru (C), letarghu, sonnu d'inverru (S), littàracu, sonnu d'invarru (G)

letìzia *sf.* [*gladness, joie, alegría, Freunde*] allegria, cuntentesa, ispaju *m.* (L), ledda, alligresa (N), allirghia, cuntentesa, prexu *m. (cat. pre(s)ar)* (C), alligria, cuntintèzia (S), alligria, allegracori *m.* (G)

letta *sf.* [*glance, coup d'oeil, leída, Überlesen*] léggida, léghida (L), leghidura (N), lìggia, liggidura (C), liggidda (S), letta (G)

lèttera *sf.* [*letter, lettre, letra, Buchstabe*] lìttara, lìttera *(lat. LITTERA)* (L), lìttera (N), lìttara, lìttera, littra (C), léttara (S), lìttara, lèttara *(Cs)* (G) / / scèscia (C) *"la lettera x; cat. xex"*

letteralmente *avv.* [*literally, littéralement, literalmente, wörtlich*] litteralmente, a sa lìttera (LN), litteralmenti C), letteraimmenti (S), litteralmenti (G)

letteràrio *agg.* [*literary, littéraire, literario, literarisch*] litteràriu (L), litterarju (N), litteràriu (C), letteràriu (S), littaràriu (G)

letterato *agg. sm.* [*well-read, homme de lettre, literado, Literat*] litteradu, lettradu (L), litteranu, litterau (N), litterau (C), allittaraddu, letteraddu, litteraddu (S), littaratu (G) / / S'ocru de su litterau: unu puntu e unu 'ocau! (prov.-N) *"Gli occhi de l.: uno trafitto (con spilli) e l'altro tolto!"*

letteratura *sf.* [*literature, littérature, literatura, Literatur*] litteradura (LNC), letteraddura (S), littaratura (G)

lettiera *sf.* [*bedstead, boia de lit, armazón de la cama, Bettgestell*] lattera, lettiera, isterrimentu *m.* (L), lettiera, isterridura (N), lettu a catri *m.*, catri *m. (cat. sp. catre)*, sterrimentu *m.*, angiadroxa, scirrottu *m.* (C), littera, isthirriaddòggiu *m.*, isthirridòggiu *m.* (S), lettiera, stirritogghju *m.* (G)

lettiga *sf.* [*stretcher, litière, litera, Sänfte*] lettera *(sp. litera)*, léttiga *(lat. LECTIGA)*, àndia *(cat. andes; sp. andas)*, cadreattu *m. (fig.)* (L), lettera, àndia (N), portantina, lèttia, lettiga *(=*

it.), lettega, lettera, àndia (C), littera, purthantina, barella (S), littera, lettica (G)

letto/1 *sm.* [*bed, lit, lecho, Bett*] lettu *(lat. LECTUS)*, giacchidorzu, battortàmpulos, catre *(cat. sp. catre)* (L), lettu (N), lettu, catri, càttiri *(ant.),* arrapaciolla (C), lettu (S), lettu, littu *(Lm)* (G) // càscia de riu *f.* (L), càscia di riu *f.*, zùlgulu (G) *"l. del fiume"*; cùscia *f.* (LG) *"l. ad una piazza; fr. couche"*; giàcchida *f.* (L) *"lo stare a l."*; giacchidorzu (L) *"l.; covile"*; giacchire (LN) *"stare a l.; lat. IACERE)*; ispunzas *f. pl.* (LN), trempas *f. pl.* (LC), oru de su lettu (LC) *"sponde del l."*; lettareddu, lettigheddu, lettinu (L), letticheddu (N), lettixeddu (C), lettinu (S) *"lettino"*; lettu a una piatza, de piatza e mesu, a duas piatzas (L) *"l. ad un posto, ad un posto abbondante, a due posti"*; andraccu, domo de lettu *f.* (N) *"camera da l.";* rapatzola *f.* (N) *"l. di frasche"*; allettigai (C) *"detto dell'erba che si piega su se stessa dando l'impressione di adagiarsi su un l."*; in càttiri de oru (C) *"in un l. d'oro"*; lettu a crispinis, càttiri a pampalonis (C) *"l. a cavalletti"*; pesai su lettu (C) *"disfare il l."*; ippisurassi (S) *"alzarsi dal l.";* a fruscioni (G) *"stare seduto sul l."*; in pusoni (G) *"dentro al l."*; bancaletta *f.* (G) *"coprifianco del l.";* lettu francu (G) *"alloggio gratuito"*; strìpiti *pl.* (G) *"cavalletti del l."*, subbracceli (G) *"cielo del padiglione del l."*; Lettu caldu domo fritta (prov.-LN) *"L. caldo casa fredda"*; Ancu ti battan in lettu de sida! (N) *"Che ti riportino a casa in un l. di frasce!"*; Torrai de lettu a stoja (prov.-C) *"Tornare da l. alla stuoia (da una condizione agiata ad una ben più misera)"*

letto/2 *pp. agg.* [*read, lu, leído, gelesen*] léggidu lessu, lézidu (L), léghiu, lessu, lettu (N), lìggiu (C), liggiddu (S), lettu, ligghjutu (G)

lettore *sm.* [*reader, lecteur, lector, Leser*] leggidore, lettore (L), leghidore, lezidore (N), liggidori (C), lettori, liggidori (S), littori (G)

lettura *sf.* [*reading, lecture, lectura, Lesen*] leggidura, léggida, léghida, lézida (L), leghidura, letta, lettura, lézida (N), liggidura, liggimentu *m.* (C), lettura, littura (S), ligghjuta, ligghjtura (G)

leucemia *sf. med.* [*leukaemia, leucémie, leucemia, Leukämie*] leucemia, càncaru de su sàmbene *m.* (L), leutzemia, crancu de su sàmbene *m.* (N), càncaru de su sànguni *m.*, leucemia (C), leucemia, càncaru di lu sangu *m.,* mari di lu sangu *m.* (S), leucemia, càncaru di lu sangu *m.* (G)

leucoflegmazia *sf. med.* [*anasarca, anasarque, anasarca, Anasarka*] unfiadura a bussinu (a buscinu), unfiore *m.* (L), uffrore *m.*, anasarca *m.* (N), unfrori *m.*, anasarca *m.* (C), infiazona, unfiaddura, infiaddura, imbuffaddura (S), impudda, unfiori *m.*, unfiazzona, imbuffatura, zueddu *m.* (G)

leucoma *sm. med.* [*leucoma, leucome, leucoma, Leukom*] impannu, oju biancu, oju pàbaru, mància bianca de s'oju *f.*, mància de s'oju *f.,* bolàdiga *f. (it. volatica)* (L), mantza bianca de s'ocru *f.*, bolàtica *f.*, bolanca *f.*, ocru gherzu (N), mància de sa tùniga de s'ogu *f.*, bulàtica *f.* (C), occi biancu, appannamentu di la vistha, buràtigga *f.* (S), occhj biancu, bulàttica *f.* (G)

leucorrea *sf. med.* [*leucorrhoea, leucorrhée, leucorrea, Weissfluss*] pérdidas biancas *pl.* (L), pèrdidas biancas *pl.*, iscolu biancu *m.* (N), pérdidas biancas *pl.* (C), pérdhui bianchi *pl.* (S), pàldui bianchi *pl.* (G)

leva *sf.* [*lever, levier, palanca, Hebel*] leva, palanchinu *m. (piem. palanchin)* (L), leba, leva, tirazu *m. (l. militare)*, bette *m. (lat. VECTIS)* (N), prappali *m. (cat. parpal)*, frappali *m.*, palanchinu *m.*, tiràggiu *m.*, leva (C), leba; trozza (S), leva, lea, suldatìa, suldatanza *(l. militare)* (G) // levada (LC), levata (LN) *"chiamata a fare il servizio militare";* tirare (L) *"passare la visita militare di l."*; soldadare, sordadare (L), suldhaddà (S) *"fare il militare di l."*; leva (LC) *"anche: parto degli animali, feto"*

levante *sm.* [*Levant, levant, levante, Osten*] levante, bentu solianu (L), levante; bentu de sole, bentu de mare, bentu durgalesu, bentu de iscraruja, ventu de josso (N), levanti; bentu de soli, bentu de sobi, bentu de soi (C), libanti (S), lianti, livanti *(Cs)*; ventu di lianti, liantina *f.* (G) // levantada *f.* (LN), levantada *f.*, levantara *f.* (C), libantadda *f.* (S) *"forte vento di l."*; libanti chi tira in canna (S) *"l. che precede un temporale da libeccio"*; liantà (G) *"soffiare del l."*; Tirai chini a levanti e chini a ponenti (prov.-C) *"Tirare chi a l. e chi a ponente"*

levantino *agg.* [*Levantine, levantin, levantino, levantinisch*] levantinu (LN), levantinu, allabentinau (C), libantinu, libantoru (S), liantinu (G)

levare *vt.* [*to lift, lever, levantar, heben*] pesare *(lat. PE(N)SARE)*, artziare, leare *(lat. LEVARE)*, neare, bogare *(lat. VOCARE)*, catzare *(it. cacciare)* (L), lebare, picare, bocare, dogare, vocare, catzare, pesare, cassare, tòddere *(lat. TOLLERE)* (N), pesai, bogai, artziai (C), cabà, buggà, libà, pisassi (S), bucà, buggà*;* pisà, pisassinni (Cs), (G) // esci dae mesu! (L) *"levati di torno!"*; càssati su corpettu! (N) *"levati il corpetto"*; Chie male si corcat peus si nde pesat (prov.-L) *"Chi mal si corica peggio si leva"*

levata *sf.* [*rising, lever, salida de la cama, Aufgang*] pesada, artziada, bogada, catzada (L), lebada, picada, bocada, catzada, dogada, pesata (N), pesada, artziada, bogada, bogara (C), libadda, cabadda, buggadda (S), bucata, pisata, isciuta (G) // levada (L), levata (LNS) *"prelievo di generi del monopolio dal deposito di Stato effettuato dai rivenditori autorizzati";* chitzainada (C) *"l. prima dell'alba"*; Sa fémina bella si connoschet a sa pesada de lettu (prov.-L) *"La donna bella si valuta alla l. dal letto"*

levatàccia *sf.* [*very early rising, réveil de chasseur, madrugón, frühzeitiges Aufstehen*] ispuddilada (L), pesada mala, pesada chitto (LN), chitzada, chitzainada (C), pisadda mara, pisadda chizzu (S), pisata mala, pisata chizzu (G)

levato *pp. agg.* [*lifted, levé, levantado, aufhehoben*] pesadu, artziadu, leadu, bogadu,

catzadu (L), lebau, picau, bocau, catzau, dogau (N), artziau, pesau, bogau (C), cabaddu, buggaddu, libaddu, pisaddu (S), bucatu, pisatu (G) // l'an bocau a mortu (N) *"si è sparsa la voce che è morto"*

levatóio *sm. agg.* [*draw-bridge, (pont) basculant, levadizo, Zug...*] levaditzu, levadissu, livadissu *(sp. levadizo)* (L), lebadore (N), levaditzu (C), libaddòggiu (S), livadisu (G) // ponti levaditzu (C) *"ponte l."*

levatrice *sf.* [*midwife, accoucheuse, partera, Hebamme*] levadora *(cat. llevadora)*, glievadora, mastra de partu (L), mastra de partu (N), glievadora, levadora, lievadora, livadora, maista de partus (C), masthra di parthu, masthra di l'imbìriggu (S), mastra di paltu, minnanna, bonadonna *(Lm),* muzzabiddichi (G)

levatura *sf.* [*understanding, remarque de peu d'importance, levantamiento, Format*] pesadura, artziadura, altària, leadura (L), lebadura, pesadura, artària (N), artziadura, pesadura (C), pisaddura, althària (S), pisatura, bucatura, gradu *m. (l. mentale)* (G)

leve *agg. vds.* **lieve**

levigare *vt.* [*to smooth, polir, alisar, glätten*] allijare, enlisare *(sp. enlisar)*, appianare, apparizare (L), allisiare *(da una base *LISU, *LISIU - DES II, 32)* (N), allisciai, allisai (C), allisgià (S), allisgià, lisgià, appianà (G)

levigatezza *sf.* [*smoothness, poli, lisura, Glätte*] allijadura (L), allisiadura (N), allisadura, lisura (C), allisgiaddura (S), lisgiura (G)

levigato *pp. agg.* [*smooth, poli, alisado, glatt*] allijadu, liju *(da una base *LISU, *LISIU - DES II, 32)*, appianadu, apparizadu, ladu *(lat. LATUS)* (L), allisiau, latu (N), allisau, lisu, ladu (C), allisgiaddu (S), allisgiatu, lisgiatu, lìsgiu, appianatu (G) // pedralada *f.* (L), perdalada *f.* (C) *"pietra l. dallo scorrere dell'acqua dei fiumi, dei torrenti"*

levigatore *sm.* [*smoother, polisseur, alisador, Polierer*] allijadore (L), allisiadore, dolatore (N), allisadori (C), allisgiadori (S), allisgiadori, lisgiadori (G)

levigatura *sf.* [*smoothing, polissage, alisadura, Glättung*] allijadura (L), allisiadura, allisionzu *m.*, dolu *m.* (N), allisadura (C), allisgiaddura (S), allisgiatura, lisgiatura (G)

levità *sf.* [*lightness, légèreté, levedad, Leichtigkeit*] lebiesa, levidade, lezeresa (L), lepiesa (N), lebiesa, lebiori *m.*, liggeresa (C), lizirèzia (S), liciresa (G)

levriero *sm.* [*greyhound, lévrier, lebrel, Windhund*] lebrerincu, lebreriscu *(cat. llebrer)*, lebriscu, cane lepperincu, cane lepperinu, levrieri (L), cane lepporincu, cane lepporinu (N), cani leppurinu (C), cani lepparinu, cani lebrarischu, libreri, livreri (S), cani leppurinu (G)

lèzio *sm. vds.* **leziosàggine**

lezione *sf.* [*lesson, leçon, lección, Lehrstunde*] leiscione, lescione, lessione, letzione (L), lessione (N), letzioni (C), lizioni (SG) // iscarmentu *m.* (L), scramentu *m.* (C), ischramènzia, traschuroni *m.* (S) *"l. punitiva";* pirusthrà (S) *"dare una bella l."*

leziosàggine *sf.* [*affectedness, mignardise, afectatión, Geziertheit*] denghe *m.(sp. dengue)*, bischidura, milindru *m.*, melindru *m. (sp. melindre)*, melindra, milindrada, imbìmbinu *m.*, isamànchiu *m.*, anfania *(it. ant. anfania)*, appónsiu *m.,* appùntziu *m.*, allóddiu *m.*, merrighenga, merringhenga, affróddiulu *m.,* imberriadura, imberriùmine *m.* (L), denghe *m.*, uffania *(sp. ufanía)*, affróddiu *m.*, affroddu *m.,* bischidura, milindru *m.,* vischidura (N), denghi *m.*, dengheria, dengosidadi, milindru *m.*, melindru *m.*, trancu *m.*, mirringhenga, minghengheria, mirringhengheria, pacia, spiccìngiu *m.*, schincériu *m.*, scancériu *m.*, schencériu *m.* (C), maimenda, vischiddura, vischiddumu *m.*, vischiddùmini *m.*, imbirriumu *m.*, isgiabiddumu *m.* (S), liccatura, mìnguli *pl.*, chjacculummu *m.*, imbirriùgghjni, imbirriùmini *m.,* sdin(n)ugghju *m. (Lm)* (G)

leziosamente *avv.* [*affectedly, mignardement, melindrosamente, geziert*] dengosamente, cun milindru (L), dengosamente, chin uffania (affróddiu) (N), dengosamenti, milindrosamenti (C), cun maimenda, cu' vischiddumu (S), liccatamenti (G)

lezioso *agg.* [*affected, mignard, melindroso, geziert*] dengosu *(sp. dengoso)*, dengheri (*sp. denguero*), bìschidu, milindrosu, melindrosu *(sp. melindroso)*, itzosu, fattittarzu, anfaneri, isamancadu, isamanchiadu, isamanchiosu (L), addengau, dengosu, uffanu *(sp. ufano)*, affrodderi, affroddieri, melindrosu, milindrosu (N), dengosu, dengheri, milindrosu, melindrosu, minghengu, mirringhengu, saboneri, trancheri, trancosu, creccosu, spiscincosu, iscanceriosu, scanceriosu, schenceriosu, schencheriosu, schenceriau, schinceriosu (C), vischiddu, vischiddoni, fattittàggiu, migni-migni (S), liccatu, vizzosu, chjàcculu, imbirriatu, sdin(n)ugghjosu *(Lm)* (G) // milindrare (L) *"fare il l., lo sdolcinato";* michizu *m.* (N) *"leziosità"*

lezzo *sm. vds.* **olezzo**

li *pr. pers.* [*them, les, los, sie*] los, lis (LN), ddus (C), li (SG)

lì *avv.* [*there, là, allà/allí, dort/da*] incue *(lat. ECCU + IBI)*, incuddae, inie, illoe *(ant.)*, iniui *(ant.)* (L), cube, cuche *(lat. ECCU HUC)*, cue, incue, aibe, ibe *(lat. IBI)*, inibe *(lat. INIBI)*, ive, inello, inelo, inelonde, catecantu, ddos, ddue (N), aiguddei, inidda, innei, innì, innia, innixi, iddoi, ddoi, ddu, iddù *(lat. ILLOC(QUE))*, ingui, ingunis, illoi *(ant.),* mei, meingui (C), inchibi, ighibi, inghibi, inchiddà (S), chindi, chii, chini, culandi (G) // como posca, a megas (L), cantecante, incuddoru, oza-oza (N), allemu-allemu (C), in chistu, in chiddu (G) *"lì per lì";* incue e tottu (LN) *"lì stesso"*

liana *sf.* [*liana, liane, liana, Liane*] liana, intelza (L), camba longa (N), liana (CSG)

libagione *sf.* [*libation, libation, libación, Trankopfer*] bidura *(lat. BIBITURA)*, bida, buffada, buffadura, buffonzu *m.,* bumba (L), bibidura, buffada (N), bidura, buffada, buffadura, buffóngiu *m.,* accirrada (C), bidda (S), bita, buffata, tragata (G)

lìbano *sm. mar. (gomena)* [*esparto rope, cordage, libán, Hanfseil*] libanu (L), cànnagu de marina (N), libanu, cima *f. (it. cima)* (C), cima *f.* (SG)

libare *vt.* [*to libare, goûter, libar, Trankopfer darbringen*] bìere *(lat. BIBERE)*, buffare *(dalla rad. BUFF-)*, bumbare *(infant.)* (L), bìbere, buffare (N), biri, buffai (C), bì, bibì (S), bì (G)

libbra *sf.* [*libra, livre, libra, Pfund*] libbra, lìbbera (L), libbra, libba (N), libbra, libba (C), libbra (S), libbra, lipra, cantali *m.* (G) // mezalibbra (G) *"mezza l., 200 grammi";* Chie non tenet birgonza si nde mànigat sette libbras de pius (prov.-L) *"Chi non prova vergogna ne mangia sette l. in più"*

libecciata *sf.* [*gale caused by the libeccio, coup de libeccio, ábrego recio, Südwestwindstoss*] libecciada (L), corfu de bentu maurreddinu *m.* (N), libecciada (C), libecciadda (S), libecciata (G)

libéccio *sm.* [*libeccio, libeccio, ábrego, Südwestwind*] libécciu, bentu bosincu, bentu bosanu, osanu (L), bentu africanu, bentu maurreddinu, ventu arastanesu, libetzu, traessarju, ventu traessarju (N), bentu de mari, bentu maurreddu, libécciu (C), libécciu (S), libécciu, ventu libecciali (G) // Bentu bosanu battit abba (prov.-L) *"Il l. porta la pioggia"*

libello *sm.* [*libel, libelle, libelo, Schmähschrift*] libellu, libereddu (L), libreddu, librettu (N), libellu, libureddu (C), librettu, librareddu (S), libbrittu (G)

libèllula *sf. zool. (Libellula depressa)* [*dragonfly, libellule, caballito, Libelle*] carabineri d'abba *m.*, segapóddighes *m.*, isperaranza, caddu de demóniu *m.*, caddu de Deu *m.*, caddu de abba *m.*, caddu de santu Giuanne *m.*, soldadu *m.*, padre *m.*, pùbulu *m.*, soldadu 'etzu *m.*, sorda(t)u 'etzu, sordau *m.*, molinarzu *m.*, tintulone *m.,* tzìntzula de abba, tzìntzula de riu (L), cabaddu de su diàulu *m.*, caddu de dimóniu *m.,* cabaddu de brusore *m.*, caddu de brusore *m.*, cabaddu de pilicche *m.,* caddu de pilicche *m.*, caddu de abba *m.*, caddittu de santu Zuanne *m.*, conchemazu (conca de mazu) *m.,* mama de sole, sinnora de sos risos, sinnora pasa, maria sartàine, ispadaluchente (N), sennoredda, para de s'àcua *m.*, para de s'arriu *m.*, pariarriu ***m.,*** parapunta *m.,* parixeddu *m.*, preixeddu *m.*, preideddu de arriu *m.*, cuaddu 'éndiu *m.*, cuaddu éngiu *m.*, coipira, coa de vida, segadidus (C), ciarabéddura, aribàttura (S), cabaddu di frati *m.*, zinzuloni di riu *m.* (G)

liberale *agg. mf.* [*liberal, libéral, liberal, freigebig*] liberale, dadivosu *(sp. dadivoso),* corillarasciadu (L), liberale (N), liberali (C), libarari (S), libbarali (G)

liberalità *sf.* [*liberality, libéralité, liberalidad, Freigebigkeit*] liberalidade (LN), liberalidadi (C), libarariddai (S), libbaralitai (G)

liberamente *avv.* [*freely, libéralement, liberamente, frei*] liberamente, a s'isfunada, a s'iscappu, appasciu, a s'assoluta, a s'iscàbula, a s'iscurretta, a ispàssiu, a sa liberta (L), liberamente, a faghiu, a funisorta, a s'iscappu (N), liberamenti (C), a ischappu, libaramenti, a funi iscioltha (S), libbaramenti, in libbaltai (G)

liberare *vt.* [*to free, libérer, liberar, befreien*] liberare *(lat. LIBERARE)*, illiberare, illierare, libertare, illibertare, libertare *(sp. libertar)*, iscappare *(l. gli animali)*, isfrascare, affranchire *(it. ant. affranchire)*, francare, ispiiare *(ant.; l. dalle altrui pretese),* vacare *(ant.)* (L), liberare, illibertare, disponzare, iscappare, isciappare, illanare, istoicare, iscampulire *(cat. escapolir)* (N), liberai, alliberai, sbuggiarrai, scabulli *(cat. sp. escabullir)*, libertai, scottiai, scugurrai, strobiri, strebiri, affranchiri (C), libarà, ischappà (S), libbarà, scappà, livrà, francà, affrancà (G) // Liberanosdómine (LN) *"Liberaci, o Signore; Dio ne scampi!"*; Maria illiberada (C) *"demone femminile"*; liberai nosus de mali (C) *"liberateci dal male"*; liberamea (S) *"Dio ci liberi!";* Deus nos lìberet de fàmine, fiùmene e fémina (prov.-L) *"Dio ci liberi dalla fame, dal fiume e dalle donne"*

liberato *pp. agg.* [*freed, libéré, liberado, befreiet*] liberadu, francadu, iscappadu (L), liberau, libertau, iscappau, istoicau (N), liberau, scabùlliu, strobiu, scottiau, affranchiu (C), libaraddu, ischappaddu (S), libbaratu, scappatu, livratu, francatu, scuntu (G)

liberatore *sm.* [*liberator, libérateur, libertador, Befreier*] liberadore, libertadore *(sp. libertador)* (L), liberadore (N), liberadori, alliberadori (C), libaradori (S), libbaradori (G)

liberatòrio *agg.* [*liberatory, libératoire, libertador, schuldtilgend*] liberadore (LN), alliberadori, liberadori (C), libaratóriu (S), libbaratóriu (G)

liberazione *sf.* [*liberation, libération, liberación, Befreiung*] liberassione, iscappadura, istransitóriu *(ant.)*, preservu *m.* (L), liberassione, iscappadura (N), allìberu *m.,* liberamentu *m.*, alliberamentu *m.* (C), libarazioni (S), libbarazioni, affrancatura (G)

libèrcolo *sm. dimin.* [*worthless book, mauvais livret, librejo, Büchlein*] libereddu (L), libreddu, librettu (N), libureddu, librixeddu, libritteddu (C), librareddu, librettu (S), libbrittu (G)

lìbero *agg.* [*free, libre, libre, frei*] lìberu, lìeru *(lat. LIBER)*, iscappu *(detto del bestiame; it. ant. scappo)*, istóigu, frìgulu, imbroccu, studicu *(ant.)* (L), lìberu, lìeru, lìveru lìchidu, irgaitzu, istóicu (N), lìberu, lìeru, scappu (C), lìbaru, ischappu (S), lìbbaru, sbrattu, sbroccu, isbroccu, spìcciu (G) // lassare a su faiu (a s'isfaiu) (L) *"lasciare pascolare il bestiame senza alcun controllo"*; sos Lieros *sm. pl.* (L) *"nella Carta de Logu indicano i cosidetti lìberi,*

cioè i possidenti"; vagantivu (N) *"l. da coltivazioni"*

libertà *sf.* [*liberty, liberté, libertad, Freiheit*] libertade, liertade, ampiamanu *(l. eccessiva)*, ampriamanu, ampramanu, franchìtzia *(sp. franquicia)* (L), libertade (N), libertadi, libertari, amplamanu, ampramanu, amparamanu, impremanu, franchidadi *(it. ant. franchità)* (C), libarthai, ampramanu (S), libbaltai, ampramanu (G) // leàresi s'ampramanu (L), pigai s'ampramanu (C) *"prendersi eccessiva libertà (confidenza)"*; Chie atzettat regalu perdet sa libertade (prov.-L) *"Chi accetta i regali finisce col perdere la l."*

libertàrio *agg.* [*anarchical, libertaire, libertario, anarchistisch*] libertàriu (L), libertarju (N), libertàriu (C), libarthàriu (S), libbartàriu (G)

libertinàggio *sm.* [*libertinage, libertinage, libertinaje, Sittenlosigkeit*] libertinàggiu (L), libertinazu, iscameddadura *f.*, bagassiu (N), libertinàggiu (C), librarischumu (S), libbriscumu, limbriscumu (G)

libertino *agg.* [*libertine, libertin, libertino, zügellos*] libertinu, amoratzolu, isfunadu (L), libertinu, malechischiau, iscamau, iscameddau, bacassu, bagassu, bagasseri (N), libertinu, andaritzu, bazariottu *(it. bazzariotto)*, ispompiau (C), libarischu, librarischu, femminàggiu, fiagghinu, bagasseri (S), libbriscu, limbriscu, sfunatu, bazariottu (G)

liberto *sm.* [*freedman, affranchi, liberto, Freigelassene*] iscrau liberadu, coliuertu *(ant.)*, culiuertu *(ant.)*, culivertu *(ant.),* colibertu *(ant.; lat. COLLIBERTUS)* (L), libertu, iscravu liberau (N), libertu, sclavu fattu lìberu (C), isciau libaraddu (S), sciau libbaratu (G)

libìdine *sf.* [*libidinousness, lascivité, libídine, Lüsternheit*] libìdine, assuadura *(lat. SUBARE)*, insuadura, insuamentu *m.*, suatzione *(lat. SUBATIO, -ONE),* subore *m.* (L), lusca, luscu *m. (probm. lat. LUXUS),* luscore *m.,* luscura, suba, ampuadura, tzurru *m. (sp. chorro)*, male cràpinu *m.* (N), insuadura, insuamentu *m.*, trancheria, sciovu *m.*, mali cràbinu *m.*, libìdini (C), libìdini (S), libìdini, briziolu *m.* (G)

libidinoso *agg.* [*libidinous, libidineux, libidinoso, lüstern*] libidinosu, insuadu, ebbaresu, appuddedradu, coalluttu (L), culibuddiu, alluscau, subau, ampuadore, buddanu, broddanu, budderi, piperudu, culeri, culicaente, ingrilliu, lembréchinu, mistudu, coalluttu (N), coddoni, insuau, intzuau, trancheri, eguaresu, ingrilliu, pillitteri, pillittosu, scioveri, passioneri, pissineri, libidinosu, matzacallenti (C), libidinosu (S), libidinosu, inzinnitu, imbriziulitu (G) // lusciuriai (C) *"essere l., impulsivo, stare appresso alle donne";*

lìbito *sm. (voglia, capriccio)* [*caprice, envie, codicia, Lust*] piaghere, gana *f. (cat. sp. gana)*, boza *f. (lat. *VOLIA)*, volontade *f.* (L), piachere, gana, boza, cascavellu *m. (cat. cascabell, cascavell)* (N), ispómpiu, prexeri, bolla *f.*, cascavègliu (C), gana *f.*, brama *f.*, piazeri (S), lìpita *f.*, scàsciu, brama *f.*, imbérriu (G)

libràio *sm.* [*book-seller, libraire, librero, Buchhändler*] libraju (L), libraju, librarzu (N), libraju (C), libràiu (S), libbràiu (G)

libràrio *agg.* [*book, des livres, librario, Buch...*] de lìberos (L), de libros (N), de librus (C), di libri (S), di libbri (G)

librarsi *vt. rifl.* [*to librate, se balancer, cernerse, schweben*] pesàresi in bolu, suppesàresi (L), si mantènnere in àgheras (N), s'artziai (si pesai) in bólidu (C), pisassi (azzassi) in boru (S), suppisassi, innariassi (G)

libreria *sf.* [*book-seller's shop, librairie, librería, Buchhandlung*] libreria (LNC), libreria, libraria (S), libbraria (G)

libretto *sm. dimin.* [*booklet, livret, librito, Büchlein*] libereddu, librettu (L), libreddu, librettu (N), libureddu, librixeddu, libritteddu, liburittu (C), librettu, librareddu (S), libbrittu, bundinò *(Lm)* (G) // abbarrai in liburittus (C) *"restare in mutande di tela"*

libro *sm.* [*book, livre, libro, Buch*] lìberu, lìbaru, libru (L), libru (N), libru, lìburu (C), libru (S), libbru (G) // lìberu mannu, cumandu (L) *"l. contenente le formule magiche"*; iscartafogliare (L), scartafogliai (C) *"sciupare un l."*; iscùdere a libru (N) *"legare qualcuno con pratiche magiche"*; ligai unu lìburu (C) *"rilegare un l."*; offìtziu (C), uffìziu (S) *"l. delle orazioni"*; Sa vida est unu libru: b'est sa pàgina 'ona e sa pàgina mala (prov.-L) *"La vita è un l.: c'è la pagina buona e la pagina brutta"*

licàntropo *sm.* [*lycanthrope, lycanthrope, licántropo, Werwolf*] babboi, babborcu (L), bobboi, tziulupu (N), maimoni, mumutzoni, monotti, mommoi, tziulupu (C), pubunaru, pubunari, prubunaru (S), babbolcu, olcu (G)

licciaiuola *sf.* [*saw-set, tourne-à-gauche, triscador para las sierras, Schränkersen*] canna (camba) de littos, intrischiadore *m.* (L), intrischiadura, intrischiadore *m.* (N), intrischiadori *m.*, licciarolu *m.* (N), canna di litzu (C), canna di lu tiràggiu (S), cumpustili *m.* (G)

lìccio *sm.* [*heald, lice, lizo, Schaft*] littos *pl.*, litzu *(lat. LICIUM)* (L), littos *pl.*, cannas de sos littos *f. pl.,* litza *f.* (N), litzu (C), canni di lu tiràggiu *f. pl.* (S), lìcciu, pidicàgnulu (G) // accambare, cambare (L) *"sostituire i fili del l."*; allittare (LN) *" far passare la tela nei l.";* giobittu (L) *"parte centrale del l.";* illittadura *f.* (L) *"posatura della trama nel l.";* littajolas *f. pl.* (L) *"corde o strisce di pelle dei licci"*

liceale *agg. mf.* [*liceal, du lycée, de liceo, gymnasial*] liceale (L), litzeale (N), liceali (C), liceari (S), liceali (G)

licenza *sf.* [*licence, licence, licencia, Erlaubnis*] lescènscia, lescèscia, lessèntzia, lissènsia, lissèntzia, licentza, deda (L), licèntzia, lissèntzia (N), licèntzia, lissèntzia (C), licenza, licènzia (S), licènzia (G) // in criantza, in criànscia (L) *"con l. parlando"; nel significato di* **commiato** *vds. tale voce.*

licenziamento *sm.* [*dismissal, licenciement, despedida, Entlassung*] lissentziadura *f.*, lissentziamentu, dispidida *f. (sp. despedida)*, dispàcciu *(cat. despatx; sp. despacho)* (L), lissentziamentu (N), lissentziamentu, dispidida *f.*, dispàcciu (C), licinziamentu, dipacciadda *f.*, cazzadda *f.*, cunviu (S), licinziamentu, lizinziamentu (G)

licenziare *vt.* [*to dismiss, licencier, despedir, entlassen*] lescensciare, lessentziare, licentziare, lissensiare, lissentziare, dispidire *(sp. despedir)*, dispacciare *(cat. despatxar; sp. despachar)* (L), lissentziare (N), lissentziai, dispidiri, dispacciai, disgaggiai *(sp. desgajar)* (C), licinzià, ippaccià, dipaccià, cunvià, cazzà, buggà (S), licinzià, lizinzià, dispidì (G)

licenziato *pp. agg.* [*dismissed, licencié, despedido, entlassen*] lessentziadu, licentziadu, lissentziadu, dispididu, dispacciadu (L), lissentziau (N), lissentziau dispidiu, disgaggiau, dispacciau (C), licinziaddu, ippacciaddu, dipacciaddu, cunviaddu, buggaddu, cazzaddu (S), licinziatu, lizinziatu (G)

licenziosità *sf.* [*licentiousness, caractère licencieux, desenfreno, Zügellosigkeit*] disbarattu *m. (sp. desbarate)*, irreguladesa, imbroccu *m.* (L), iscameddadura, malechischiadura, bagassiu *m.* (N), disbarattu *m.*, stravanadura (C), librarischumu *m.*, irriguraddèzia (S), sfrinatumu *m.*, sputritumu *m.* (G) // vìvere a s'imbroccu (L) *"vivere senza freno, in maniera licenziosa"*

licenzioso *agg.* [*licentious, licencieux, licencioso, zügellos*] irreguladu, ismoderadu, libertinu, isborroccadu, isbuccadu (L), malechischiau, iscameddau, irbuccau, irbuccatzau (N), sregulau, sfrenau, scurréggiu, stravanau, buccàcciu, sbuccacciau (C), librarischu, immodaraddu (S), sfrinatu, spùtritu, sbuccatu, buccaccioni (G)

liceo *sm.* [*Liceo, lyce, liceo, Gymnasium*] liceu (L), liceu, litzeu (N), liceu (CSG)

lichene *sm. bot. (Cetraria islandica)* [*lichen, lichen, liquen, Flechte*] lanedda *f.*, erva de pedra *f.* (L), lanedda *f.*, lanedda de monte *f.* (N), crosta scura *f. (l. canino)*, crosta groga *f. (l. giallo)* (C), eibalana *f.*, lana di rocca *f.* (S), petralana *f.*, alba tramuntana *f.*, alba lùccia *f.*, alba lucia *f. (l. canino)* (G)

lìcio *sm. bot. (Lycium europaeum)* ispinacristi *f.*, ispinacristu *f.*, ispina santa *f.* (L), ispina santa *f.*, ispinacristi *f.* (N), funi de Cristus *f.*, prun''e Cristi, spina de Cristus *f.*, spina santa *f.* (C), ippina santa *f.* (S), spina santa *f.* (G)

licitare *vt.* [*to put up for auction, liciter, licitar, einer Versteigerung teilnehmen*] pònnere a s'incantu, bèndere a s'incantu (L), pònnere a s'arbaranu, bèndere a s'asta (N), bendi a ditta (C), punì a l'astha, vindì a l'incantu (S), vindì (punì) a l'asta, licità (G)

licitazione *sf.* [*sale by auction, licitation, licitación, Versteigerung*] incantu *m.* (L), arbaranu *m.* (N), ditta *(cat. dita)* (C), incantu *m.* (S), licitazioni (G)

licnide *sf. bot. (Lychnis coeli-rosa)* [*Lychnis, lychnide, licnide, Lichtnelke*] garofaneddos de chimbe fozas *m. pl.*, niedduraghe *m.*, nieddu nuraghe *m.* (L), fruschiajolos *m. pl.*, crapicheddu *m.* (N), origa de para, fruschiaiolus *m. pl.*, gravelleddu de campu *m.*, itzaccarredda, tzaccaredda, tzaccarredda (C), arecci di crabba *pl.*, canniggioni di frùsciu *m.* (S), aricchj di capri *pl.* (G)

licopòdio *sm. bot. (Lycopodium clavatum)* [*lycopodium, lycopode, licopodio, Bärlapp*] lanedda *f.*

lido *sm.* [*shore, rivage, playa, Strand*] lidu, littu *(lat. LITUS)*, ispiàggia *f.* (L), lidu, littu, plaja *(sp. plaja) f.* (N), plaja *f.*, praja *f.*, oru de mari (C), lidu, ippiàggia *f.*, oru di lu mari (S), lidu, spiagghja *f.* (G)

lietamente *avv.* [*happily, joyeusement, alegremente, fröhlich*] allegramente, uffanamente (L), chin ledda (N), allirgamenti, cun prexu (C), allegramenti (SG)

letezza *sf.* [*happiness, joie, alegría, Freude*] allegria, cuntentesa (L), ledda, cuntentesa (N), allirghia, prexu *m.* (C), alligria, cuntentu *m. (sp. contento)* (SG)

lieto *agg.* [*happy, joyeux, alegre, fröhlich*] allegru, cuntentu *(lat. CONTENTUS)*, uffanu *(sp. ufano)* (L), leddu, cuntentu, aggosau, additzau, ghippau, uffanu (N), allirgu, prexau (C), allegru, cuntentu (SG)

lieve *agg. mf.* [*slight, léger, leve, leicht*] lébiu *(lat. *LEVIUS)*, leve, lezeri *(it. ant. leggieri)* (L), lépiu, léviu, lizeri (N), lébiu, liggeri (C), lébiu, lenu-lenu, lizeri (S), lei, lébbiu *(Lm)*, liceri (G)

lievemente *avv.* [*slightly, légèrement, levemente, leicht*] lebiamente, a sa lébia, lene-lene, levemente (L), lepiamente, a sa lèpia, lene-lene (N), lebiamenti, leni-leni, liggeramenti (C), lebiamenti (S), lei-lei (G)

lievitare *vt. vi.* [*to leaven, lever, leudar, aufgehen*] pesare *(lat. PE(N)SARE)*, fermentare *(lat. FERMENTUM)*, ammadrigare, madrigare *(lat. MATRIX)*, abbimisonare, isporulare (L), pesare, ammadricare, ammardicare, ammatricare, madricare, matricare, agghimisonare, irbirgare, abboniare (N), pesai, frammentai, frommentai, abbumbai, axedai (C), ammaddriggà, maddriggà, lebiddà, pisà (S), liità, ammatricà (G) // santa Creschentina *f.* (L) *"santa inventata dal volgo, che farebbe l. il pane";* Cando est pesande su pane, si b'intrat zente 'essit malu (prov.-N) *"Quando il pane sta lievitando, se in casa entra qualcuno lievita male"*

lievitato *pp. agg.* [*leavened, levé, leudado, aufgegangen*] pesadu, fermentadu, ammadrigadu, abbimisonadu (L), pesau, ammadricau, ammardicau, matricau, agghimisonau, vubusonudu ((N), pesau, frommentau, abbumbau, axedau (C), ammaddriggaddu, maddriggaddu, lèbiddu,

pisaddu (S), liitatu, letu, ammatricatu (G) // purilattu (L) *"non completamento l.";* pùrile (LN), àtzimu (C), àgimu (S), àgghjmu (G) *"non l."*; pane bubusonudu (N) *"pane ben lievitato"*; Su pani non beni axedau s'abbumbullat (prov.- C) *"Il pane non ben l. fa le bolle"*

lievitazione *sf.* [*leaven, fermentation, leudación, Säuerung*] pesadura, fermentadura, ammadrigada, ammadrigadura (L), ammadricada, ammadricadura, ammadriconzadura, ammadriconzu *m.*, pesadura, uffronzu *m.* (N), pesadura, frommentadura, abbumbadura, axedadura, axedamentu *m.* (C), ammaddriggaddura, maddriggaddura, pisaddura, ivvischiddaddura (S), liitura, ammatricatura (G) // attauriddadu (L), attellau (C) *"detto del pane malcotto per difetto di l.";* purilesa (L) *"l. non completata";* tuddinera (L) *"recipiente di terracotta usato per la l. della farina"*

lièvito *sm.* [*leaven, levain, levadura, Hefe*] madrighe *f. (lat. MATRIX)*, màdria *f.*, madriga *f.*, madrija *f.,* fermentu, frementarzu, frementu *(lat. FERMENTUM)*, fermentarzu, fremmentarzu, frammentarzu, chimentarzu, bimisone *(l. per il pane d'orzo)*, bermisone, erminzone, ghimisone, misone (L), madriche *f.*, mardiche *f.,* matrighe *f.*, matriche *f.*, màtriche *f.,* amentarzu, emmentarzu, fermentarzu, irmentàggiu, frammentu, ghimisone, missone, chimisone, imisone (N), framentu, fromentu, frommentu, frumentu, furmentu, màsala *f.* (C), maddrigga *f.* (S), matrica *f.*, càgghju *(l. del latte),* ribimbu *(Lm)* (G) // madrigare (L), madricare (N) *"mettere il l.";* metrosu (N) *"ricco di l.";* frammentu de su mustu (de su binu), buddimentu (C) *"l. del vino; Saccharomyces ellipsoideus"*

lìgio *agg.* [*faithful, fidèle, ligio, treu*] letìgiu, ubbidiente (L), ubbidiente (N), ubbidienti (CSG)

lignàggio *sm.* [*lineage, lignage, linaje, Abstammung*] rèntzia *f.*, ereu *(cat. hereu)*, rébula *f.*, condomadu, greze *f.,* rese *f. (in senso dispr.; lat. RES o HERES)*, linnia *f.*, nadia *(lat. NATIVA)* (L), arratza *f.*, arrampu *(it. rampo)*, arrampile, istrippile, istrippa *f.* (N), erèntzia *f.*, scattili (C), répura *f.*, istheppa *f.*, famìria *f.* (S), sciatta *f.*, stilpa *f.* (G)

lìgneo *agg.* [*wooden, de bois, leñoso, hölzern*] de linna (LNC), di legna (S), di ligna, ligninu (G)

ligustro *sm. bot. (Ligustrum vulgare)* [*privet, troène, ligustro, Liguster*] ligustru (LN), ligustru, ligustu (C), ligusthru (S), litarru (G) // erva de sas peanas *f.* (L) *"gerardina (Ligusticon podagria)"*

liliàceo *agg.* [*liliaceous, liliacé, liliáceo, Lilien...*] de lizu (LN), de lillu (C), di lizu (S), liciosu (G)

lilla *agg. mf.* [*lilac, lilas, lila, lila*] lilla, biaittu *(it. ant. biadetto)* (LN), lilla (C), lilla, biaittu (SG)

lillà *sf. bot. (Syringa vulgaris)* [*lilac, lilas, lila, Lila*] lilla (LNC), lillà (S), lilla (G)

lillatro *sm. bot. (Phyllirea angustifolia, Ph. latifolia)* [*Phyllyrea, rhammier, espino cerval, Faulbaum*] aliderru, aladerru, alaterru *(lat. ALATERNUS)*, laderru, alaferru (L), aliderru, aliterredda *f.,* aliterru, alaverru (N), alaverru, aiferru, arredeli, arredili, arrideli (C), ariderru, littarru (S), litarru (G)

lillo *sm. (settebello al giuoco delle carte)* [*seven of diamonds, sept de deniers, siete de oros, Schellsieben*] lillu (LN), lillu bellu (C), setti di oru (S), lillu, setti di dinà (G)

lima *sf.* [*file, lime, lima, Feile*] lima *(lat. LIMA)*, limma (L), lima (N), lima, limma (C), lima (S), lima, limma *(Cs),* ringa (G) // fàghere arranza-arranza (arrinza-arrinza, inzerra-inzerra, rennega-rennega) (L), derreare, arrecottare, fàchere su derre (rennega-rennga) (N), fàiri arrenega-arrenega, fàiri su birri-birri, fàiri su birrigoi (C), fà la ringa (ringa-ringa, arrineca-arrineca) (G) *"fare lima lima (sfregando gli indici della mano, fare ingelosire, stuzzicare"*; lima surda *(fig.)* (LC) *"persona cupa, taciturna, scaltra; it. lima sorda"*; limichedda (N) *"piccola lima usata per la cura delle unghie";* Lima surda, arriu mudu (C) *"Uomo silenzioso, ruscello silente"*

limàccia (rossa) *sf. zool. (Arion rufus)* [*snail, limace, babosa, Egelschnecke*] coccoi nudu *m.*, baosa *(sp. bavosa)* (L), croca nuda, croca madura (N), sitzigorru boveri *m.*, arranali *m.* (C), coccóiddu nuddu (S), barraccoccu senza bucchja *m.* (G)

limàccio *sm. (mota, fanghiglia)* [*slime, limon, lodo, Schlamm*] fangu, ludu *(lat. LUTUM)*, tremuleu, limu *(lat. LIMUS)* (L), limatzu, limu, oscheddu (N), limatzu, ludu, calladeddu de ludu (C), limu, lozzu *(crs. lozzu)*, liscigghina *f.* (S), limàcciu, limu (G)

limaccioso *agg.* [*slimy, limoneux, cenagoso, schlammig*] fangosu, ludosu, lomosu (L), limigosu, ludrosu, lassinosu (N), ludosu, benatzosu (C), limiggosu, limosu, lisciggosu (S), luzzinosu, limbosu, limbiccosu (G)

limare *vt.* [*to file, limer, limar, feilen*] limare *(lat. LIMARE)*, limmare (L), limare (N), limai, limmai (C), limà (SG) // limadore (LN), limadori (C) *"limatore";* limare ferru *(fig.)* (L) *"fare adirare, prendere il broncio"*

limato *pp. agg.* [*filed, limé, limado, gefeilt*] limadu, limmadu (L), limau (N), limau, limmau (C), limaddu (S), limatu (G)

limatura *sf.* [*filing, limage, limadura, Feilen*] limadura (LNC), limonzu *m.* (N), limaddura (S), limatura (G) // calia (L) *"l. dei metalli preziosi";* scubìglia, sgubìglia (C) *"l. degli orefici; sp.escobilla"*; scubigliai (C) *"ricercare le particole di oro tra la l."*

limbo *sm.* [*limbo, limbes pl., limbo, Limbus*] limbu (LNC), caravà, limbu (S), limbu, muri piccinni *pl.* (G) // ànima buràttigga *f.,* l'ànimi di caravà *f. pl.* (S) *"anima del l."*

limetta *sf. bot. (specie di limone dolce) (Citrus limetta, C. lumia)* [*sweet-limon, lumie, limonero dulce, Susszitronenbaum*] limetta, lima *(sp. lima)*, lumia (LN), perottu *m.* (L), limoni durci *m.*,

limontzianu *m.*, lima (C), limetta, limoni dozzi (S), limoni dulci (G)

lìmine *sm.* [*threshold, seuil, limen, Schwelle*] liminarzu *(lat. *LIMINARIUM)*, luminarzu (L), limenarju, lumenàrgiu, liminàrgiu, leminarzu, liminarju (N), liminàrgiu (C), oru di la gianna, antariri (S), azza di la ghjanna *f.*, ghjannili, mitali (G)

limitare/1 *sm.* [*threshold, seuil, umbral, Schwelle*] liminarzu, luminarzu *(lat. *LIMINARIUM)*, tremenarzu, giannile, zannile, istantaloru, pedrìscia *f.* (L), lemenarju, lemenarzu, leminarzu, limenarju, liminare, liminàrgiu, liminàriu, lumenàgliu, lumenàrgiu, jannile, zannile, pistiddu *(lat. PISTILLUM)* (N), liminàrgiu, luminàrgiu, treminaxu, triminaxu, nemenaxu, priminaxu, oru de s'enna (C), antariri, oru di la gianna (S), antili, mitali, azza di la ghjanna *f.*, ghjannili (G) // Su giannile de domo tua non ti narat male (prov.-L) *"Il l. della tua casa non sparla di te"*; Su ch'ischit su liminarju de intro non l'iscat su liminarju de fora (prov.-N) *"Ciò che sa il l. interno non lo sappia quello esterno"*

limitare/2 *vt.* [*to limit, limiter, limitar, beschränken*] limitare, pònnere làccanas, attremenare *(lat. TERMEN)*, allindare, alindare *(sp. alindar)*, regulare (L), limitare, pònnere làccanas, attremenare. pistiddare, regulare, singrestare *(sp. ensangostar)* (N), limidai, limitari, cincinai (C), limità (SG)

limitatamente *avv.* [*limitedly, d'une manière limitèe, limitadamente, begrenzt*] limitadamente (LN), limitadamenti (C), limitaddamenti (S), limitatamenti (G)

limitatezza *sf.* [*limitation, limitation, cortedad, Beschränkheit*] paghesa (L), pachesa (N), paghesa (C), limitaddèzia, pogghèzia (S), schissitai, pochesa, pochitai (G)

limitato *pp. agg.* [*limited, limité, limitado, begrenzt*] limitadu, attremenadu, alindadu, laccanadu, reguladu (L), limitau, attremenau, laccanau, pistiddau, regulau (N), limidau, cincinau (C), limitaddu, apprimiddu (S), limitatu, mudestu (G)

limitatore *sm.* [*limiter, reducteur, limitador, Begrenzer*] limitadore (LN), limitadori (CSG)

limitazione *sf.* [*limitation, limitation, limitación, Begrenzung*] limitassione, cattóliga (L), limitadura (N), limitatzioni (C), limitazioni (SG)

lìmite *sm.* [*limit, limite, límite, Grenze*] lìmite *(= it.)*, lìbide, lìmide, lìmbide *(lat. LIMES, -ITE)*, làccana *f.* *(prerom.)*, trèmena *f.,* trèmene, trèmmene *(lat. TERMEN)*, sinza *f.* *(lat. SIGNA)*, affrontascione *f.,* affrontatzione *f.* *(sp. afrontación)*, iscabulada *f.,* mullone, pinnone, giuros *pl. (sp. juro)* (L), lìmine, lìmite, làccana *f.*, laccanera *f.*, trèmene, pistiddu *(lat. PISTILLUM)*, mullone *(cat. molló)*, accabbatorju, sinna *f.* (N), lìmidi, lìmiti, làccana *f.*, làccara *f.*, trémini, mulloni, affrontatzioni *f.*, affrontadura *f.,* sìngia *f.* (C), lìmiti, cunfini, làccana *f.*, mulloni (S), lìmiti, làccana *f.*, tèlmini, mulloni, chintorra *f.*, ariggi *(Cs),* triminili (G) // tirrione (L) *"l. segnato con mucchi di pietre"*; propassare (L), propassai, passai de s'arraja (C), passà a troppu (G) *"oltrepassare i l.; sp. propasar"*; preda de làccana *f.* (N) *"pietra di confine"*; ghjurecóngruu (G) *"l. stabilito per legge; lat. JUS CONGRUS"*; Sa sinza l'at posta Deus (prov.-L) *"Il l. (alla vita) lo ha fissato Dio"*; Sa gianna tua ti servat de lìmite (prov.-L) *"La tua porta ti serva come l."*

limìtrofo *agg.* [*limitrophe, limitrophe, limitrofe, angrenzend*] a làccana, laccanarzu, a cresura in mesu, a murammesu, a muru de mesu, giurecongru, giuriscongru, giriscongru *(lat. JUS CONGRUS)* (L), a làccana, laccanante, laccanarju, a muru in mesu (N), allaccananti, laccananti, de accanta (C), allaccanaddu, cunfinanti (S), laccananti, allaccananti, cussogghjali, ghjurecóngruu (G) // Cun sos tuos semus a cresura in mesu (L) *"Con i tuoi siamo l."*

limo *sm.* [*mud, limon, limo, Schlamm*] limu *(lat. LIMUS),* limistu (L), limu, lumu, olle, uscheddu, buscheddu, ischeddu, oscheddu (N), limu, limmu, sceddu (C), limu, liscigghina *f.* (S), limu, luzzina, limbu, limàcciu (G) // lumina *f.* (L) *"terra coperta dal l."*; logoddama *f.* (N) *"l. delle vasche"*

limonàio *sm.* [*lemon-seller, marchand de citron, limonero, Zitronenverkäufer*] limonaju (L), limonarju, limonarzu (N), limonaju (C), vindioru di limoni (S), limuneri, vindidori di limoni (G)

limonare *vt. vi. (amoreggiare)* [*to flirt, flirter, galantear, liebeln*] innamorare, amoratzare, allepporizare (L), ammoratzare, allepporeddare (N), fastiggiai *(cat. festejar)* (C), innamurà, acciuppà, assuccà, fà franella (S), innamurà, fiminà, feminà (G)

limonata *sf.* [*lemonade, limonade, limonada, Limonade*] limonada (LNC), limunadda (S), limunata (G)

limoncina *sf. bot. (Aloysia citriodora)* [*lemon-(scented) verbena, citronnelle, casta de limón, Zitronenkraut*] marialuisa *(cat. marialluisa)*, erva luisa, erva limonina, erva lintolina, erva lintonina (L), erba luisa (N), marialuisa, erba de marialuisa (C), èiba luisa (S), alba luisa, limoncella (G)

limone *sm. bot. (Citrus limon)* [*lemon, limon, limón, Zitrone*] limone (LN), limoni (CS), citronu, limoni, limmoni *(Lm)* (G)// lemonincu, limoninu (L)*"giallo come il l."*; limoneddu (L) *"liquore di l., limoncello";* lima *f.* (LNC) *"limetta, l. dolce; sp. lima"*; limoni de mari *itt.* (C), carnummu *(Lm)* (G) *"tordo di mare"*

limoneto *sm.* [*lemon-grove, limonerie, limonal, Zitronenhain*] limonedu, logu de limone (L), limonarju, limonarzu (N), logu de limoni (C), loggu di limoni (S), locu di limoni (G)

limònio marino *sm. bot. (Limonium cancellatum)* limonina (LN), frori de mari *m.* (C), limonina (SG)

limòsina *sf. vds.* **elemòsina**

limoso *agg.* [*muddy, limoneux, limoso, schlammig*] limosu, logoddanosu, lomosu (L), limosu (NCS), limosu, luzzinosu (G) // lippu, lipponi (C) *"strato l. delle acque stagnanti; it. lippo"*

limpidamente *avv.* [*limpidly, avec limpidité, claramente, klar*] limpiamente, a sa lìmpia (L), limpiamente (N), limpiamenti (C), limpidamenti, limpiamenti (S), limpidamenti (G)

limpidezza *sf.* [*limpidity, limpidité, tersura, Klarheit*] limpiesa *(sp. limpieza)*, limpidesa, nidesa, claresa, giaria (L), limpiesa, limpidesa, craresa (N), limpiesa, limpiori *m.*, nidesa, nidori *m.* (C), limpididdai, limpiori *m.*, ciarèzia (S), limpidesa, limpiesa, chjaresa (G)

lìmpido *agg.* [*limpid, limpide, claro, klar*] lìmpidu, lìmpiu *(lat. LIMPIDUS)*, giaru *(lat. CLARUS)*, iscogliadu (L), lìmpiu, lìmpidu, craru (N), lìmpiu, craru, làtinu (C), limpidu, lìmpiu, ciaru (S), lìmpidu, chjaru (G)

linària *sf. bot. (Linaria vulgaris)* [*linria, linaire, linaria, Leinkraut*] melamida burda (LN), angùlias *pl.*, angòlias *pl.*, angolieddas *pl.*, angulieddas *pl.*, melamida burda, pibirìngiu *m.* (C)

lince *sf. zool. (Lynx lynx)* [*lynx, lynx, lince, Luchs*] lintze (LN), linci (CSG) // macchittu aresti *m.* (C) *"l. sarda o, meglio, gatto selv. sardo (Felis lybica sarda)"*

linciare *vt.* [*to lynch, lyncher, linchar, lynchen*] torturare (LN), lintzai, torturai (C), turthurà (S), tulturà, bischisgià *(lat. EXQUIRERE)* (G)

lindezza *sf.* [*neatness, proprete, limpieza, Sauberkeit*] limpiesa, nettesa, nidesa, pulidesa (L), lindesa, limpiesa, nettesa (N), limpiesa (N), limpiesa, limpiori *m.*, nidesa, nidori *m.* (C), limpiori *m.*, nittèzia (S), limpidesa, chjaresa, nititai (G)

lindo *agg.* [*neat, propre, limpio, sauber*] lìmpiu *(lat. LIMPIDUS)*, pulidu, nettu *(cat. net; sp. neto)* (L), puliu, lindu, nettu, lìmpiu (N), lìmpiu, allicchidiu (C), lìmpiu, lintu, nettu, puriddu (S), lìmpidu, nettu (G)

lìnea *sf.* [*line, ligne, línea, Linie*] lìnea, lìnia, riga, sinza *(lat. SIGNA)* (L), lìnia, sinna (N), lìnia, lìnea, ligna *(cat. llinya)*, raja, arraja *(sp. raya)* (C), lìnia, riga, fira (S), lìnia (G) // èssere a sinza posta (L) *"essere tirchio, calcolatore"*; ràglia (L), ralla (N) *"linea che segue chi zappa o chi raccoglie le olive; cat. ralla"*; lòmpere a sa ràglia (L) *"giungere allo scopo prefissato"*; linietta (LN) *"lineetta"*; brusa (N) *"l. che si traccia per terra come divisione delle parti in giuoco; piem. brusa"*; passai sa raja (C) *"oltrepassare la l., il limite"*

lineamento *sm.* [*lineaments pl., linéaments pl., lineamentos pl., Züge pl.*] lineamentu, liniamentu (L), liniamentu (N), lineamentu (C), liniamentu (SG) // melmos *pl.* (L) *"lineamenti"*

lineare *agg. mf.* [*linear, linéaire, lineal, linear*] lineare, liniare, fìlinu (L), liniare (N), lineàriu (C), liniari (S), liniari, galu (G)

linfa *sf.* [*lymph, lymphe, linfa, Lymphe*] linfa, abbaduza, frua, fruja *(lat. FRUGE)*, umore *m.* (L), abbatiza, linfa, umore *m.* (N), linfa, umori *m.* (CSG)

linfàtico *agg.* [*lymphatic, lymphatique, linfático, lymphatisch*] linfàticu, de sa frua (L), linfàticu, de s'abbatiza (N), linfàticu (C), linfàtiggu (S), linfàticu (G) // ràndulas *f. pl.* (L) *"ghiandole l.; lat. GLANDULA"*; bértigas rujas *f. pl.* (L) *"infiammazione dei vasi l."*

lingeria *sf.* [*linen, lingerie, ropa blanca, Weisswaren*] biancheria (LN), lingeria (C), biancaria (S), biancheria (G)

lingotto *sm.* [*ingot, lingot, lingote, Block*] lingottu (LN), lingottu, cum(m)ossu (C), lingottu (S), lingottu, pani di mitallu (G)

lingua *sf.* [*tongue, langue, lengua, Zunge*] limba *(lat. LINGUA)*; limbazu *m.* (LN), lìngua; fueddu *m.* (C), linga; lingàggiu *m.* (S), linga; lingagghju *m.* (G) // a limba netta (L) *"senza peli sulla l."*; fàmigu (L) *"foruncolo alla radice della l."*; illimbare (L), illinguai (C), piglià a linga (S), piddà a linga (G) *"sparlare, rivelare cose che dovrebbero restare segrete"*; leare a limba (L) *"prendere uno in parola; avere fiducia in ciò che uno promette"*; limba priestina (L) *"l. tagliente, capace di predire il futuro"*; limbiolende (limbiolenne) (L) *"detto di chi parla molto svelto"*; limbizare (L) *"conciare per le feste";* truncu de sa limba (L) *"base della l."*; limba de secus (N) *"retto rovesciato per ripieno* (su bortau)*"*; folla de àcua (C) *"l. d'acqua; Potamogeton natans"*; portai in punta de sa lìngua (C) *"avere sulla punta della l."*; slimbai, slinguai (C) *"tagliare la l."*; Sa lìngua non portat ossu, ma segat pruppa e ossu (prov.-C) *"La l. non ha osso, ma taglia polpa e osso"*; La linga di lu meri càimma la di lu feri (prov.-S) *"Una l. di miele calma una l. di fiele"*; La linga batti a lu denti malatu (prov.-G) *"La l. batte sul dente che fa male"*

lingua bovina *sf. bot. (Echium plantagineum)* [*bugloss, buglosse, buglosa, Leberpilz*] limba de 'oe, muccu de 'oe *m.*, limbóina, limbònia *(lat. LINGUA BOVIS)*, erva porchina, limbuda, cotonosa, trumbitteddas *pl.* (L), limba de boe, limbóina, lattucca prochina, cotonosa, sutzamele *m.* (N), lìngua de bois, erba de porcus, lolloiosa, linguarada (C), linga di boi, limbònia (S), linga di bóiu, alba rugna, rugnedda (G) // coilóriga (L), coa de margiani (C) *"Echium italicum"*

lingua cervina *sf. bot. (Scolopendrium vulgare)* [*hart's tongue, langue-de-cerf, lengua cerval, Hirschzunge*] limba de chervu, limba de rùggine (L), limba de cherbu, casta de fìliche (N), folla de spreni, erba lìngua (C), linga di zèivu (S), linga di celbu (G)

lingua di cane *sf. bot. (Cynoglossum officinale)* [*dog's tongue, langue-de-chien, lengua canina, Hundszunge*] limba de cane, nughe-nughe (L),

limba de cane, olicra de cane, ulicredda de cane, pabulosu *m.* (N), lìngua de cani, origa de cani, fundu grassu *m.*, prantaxa (C), linga di cani (S), linga di cani, nuceta (G)

lingua di vacca *sf. bot. vds.* **lapàzio**

linguàccia *sf. dispr.* [*slanderous tongue, mauvaise langue, mala lengua, belegte Zunge*] limbamala, limba de fogu (L), limba de focu (N), lìngua mala, cràstula (C), lingamara, linga di foggu (S), linga mala, linga di focu (G) // Sa limba mala tìmila e àmala (prov.-L) *"La l. temila ed amala"*

linguacciuto *agg.* [*chatty, babillard, lenguaz, klatschhaft*] limbàcciu, limbacutzu, limbimalu, limbimannu, limbilongu, limbipùdidu, limbone, limbori, limbudu, limburi, buccàcciu, buccatzu, trobeddosu, allepputzadu, barrupès, malalimba, arreboccadu (L), buccatzu, irbuccau, irbuccatzau, limbante, limbiacutzu, limbilongu, limbimannu, limbutatzu, limbudu, limbutu (N), limbori, limburi, lingudu, linguru, lingua acutza, illingau, spuntu de lìngua, allegosu, imbuccau, pitzudu, cràstulu, buccàcciu, sbuccaccioni, bucca de tzàppulu, pidànciulu, tragalleri (C), linghimannu, linghilongu, linga di cani, linga di foggu, ibbuccaddu (S), lingutu, lingosu, linghilongu, lingamala, lingoni, dilingatu, dislingatu, sdilingatu, buccaccioni, ciattuloni, poltearreca, culipunziutu (G) // limbipùdiu (N) "*l. malevolo*"; terpusa *f.* (N) *"donna l., malvagia"*; Dislingata tadda petra e ligna (prov.-G) *"La donna l. taglia pietra e legno"*

linguàggio *sm.* [*language, langage, lenguaje, Sprache*] limbazu, limba *f.*, faeddu *(lat. FABELLARE)* (L), limbazu, faveddu, foeddu, limba *f.*, prallata *f.* (N), linguàggiu, lìngua *f.*, fueddu, fueddada *f.*, prallata *f.* (C), lingàggiu, linga *f.* (S), lingagghju, faiddata (G) // parlamentesu (N) *"l. nuovo, furbesco ed incomprensibile, come quello che usano i nostri parlamentari"*

linguella *sf. bot. (Picris echioides)* limbatta, isciòccoro *m.*, ciòccoro *m.*, issòccoro *m.*, istiòccoro *m.*, tiòccoro *m.* (L), issòccoro *m.*, artiòccoro *m.* (N), ciócciddi *m.,* ciócciri *m.*, sócciri *m.*, ciocci *m.* (C), scióccaru *m.* (SG)

linguetta *sf.* [*tongue (of a shoe), languette, lengüeta, Zünglein*] limbatzu *m.,* limbeddu *m*, limbetta, limbighedda, limbreddu *m.*, limbutza, limbatta *(l. della zampogna)* (L), limbatzu *m.,* linguetta (N), linguedda, linguetta, linguatzu *m. (l. delle launeddas)* (C), lingaredda, linghetta (S), linghetta, lingaredda (G) // ciaffitta (C), ciaffitta, ciffetta *(Cs),* arricchjola, littranga (G) *"l. delle scarpe"*

linguista *smf.* [*linguist, linguiste, lingüista, Sprachforscher*] limbista (LN), linguista, maistu de lìnguas (C), linghistha (S), linghista (G)

linguìstica *sf.* [*linguistics, linguistique, lingüistica, Sprachwissenschaft*] limbìstica (LN), linguìstica (C), linghìsthica (S), linghìstica (G)

linimento *sm.* [*liniment, liniment, linimento, Liniment*] ammoddigamentu; bàlsamu (L), ammoddicamentu; bràssamu (N), ammoddiamentu; bàlsamu (C), ammuddigamentu; bàlsamu (S), impagnamentu; bàlzamu (G)

lino *sm. bot. (Linum usitatissimum)* [*linen, lin, lino, Lein*] linu *(lat. LINUM)* // albabella *f.* (L) *"l. graminato"*; appojare, impojare, impogiare (L) *"ammollare il l."*; bargadare, barghidare (L) *"battere il l. per separarlo dalle parti legnose"*; cappulare, mattolare (L) *"battere il l."*; chirrone (L), chirrioni (C) *"l. pettinato; filamento di l."*; corizone, curizone (L), colinzone (N) *"fascio di tigli scapecchiato e maciullato; lat. *CARILIUM + suff.* -one*"*; enas *f. pl.* (LC), filamentos *pl.* (L), filamentus (C) *"tigli del l."*; imbargonare (L) *"mettere il l. a macerare";* isfaldare (L) *"spandere al sole il l. appena macerato";* linza *f.* (L) *"camicia di l. da donna tessuta in casa"*; lisca *f.*, suttàrgada *f.*, suttàrgheda *f.,* coatza de linu *f.* (L), suttàrgana *f.* (N), osselinu, ossu de linu (C) *"lisca del l. che rimane dopo la scapecchiatura"*; manteddu, mantedda *f.* (L) *"fasce di l. usate per fasciare i neonati"*; pannulentu *(ant.) "panno di lino"*; pappinu (L) *"impiastro di semi di l.; piem. papin"*; pibideddu (L), pipidedda *f.* (N) *"lanugine del l."*; pirilinu (L) *"residuo del l. nel campo"*; pisentinu (LC) *"tela spigata di l."*; rustellu (L) *"pettine di ferro per cardare il l."*; saitzone, saggione (L), sautzu (N), saggioni (C) *"pezzo di l."*; accovonai, incovonai (C) *"mettere i panni di l. nella conca per lavarli"*; culizone, currizone (N) *"pula del l.";* frùffuri de su linu (C) *"stoppa del l."*; linon (C) *"tela di fino molto fine; sp. linón"*; linu a frori arrùbiu (C) *"l. inglese"*; In maju si tiran sos linos (prov.-L) *"A maggio si tirano i l. (si fanno i conti)"*; Su linu curtzu fachet sa tela longa, narat su sardu (prov.-N) *"Il l. corto fa la tela lunga, dicono i sardi"*

lino selvàtico *sm. bot. (Linum strictum)* lisandrinu (L), linu burdu (NC), linu burdhu (S), linu bastaldu (G)

lino silvestre *sm. bot. (Linum gallicum)* linu areste (L), linu agreste (N), linu aresti (C), linu aresthu (S), linu arestu (G)

linterno *sm. bot. vds.* **alaterno**

liofante *sm. vds.* **elefante**

lionato *agg.* [*tawny, fauve, leonado, falb*] tanadu *(cat. tanat),* tanu (L), tanau, tanatu, attanau (N), tanau, attanau (C), tanaddu (S), tanatu (G) //ómine attanau (N) *"uomo vestito di scuro"*; muccadori tanau (C) *"fazzoletto di testa, scuro"*

lipoma *sm. ((tumore grasso non maligno)* [*lipoma, lipome, lipoma, Lipom*] lùbia *f.*, lùpia *f. (probm. lat. LUPUS - DES II, 44)*, lòbia *f.*, lòpia *f.*, buscica de grassu *f.* (L), lùpia *f.* (N), lùpia *f.*, guroni (C), lùbia *f.* (S), lùbbia *f.* (G)

lippa/1 *sf. (cispa)* [*eye-rheum, chassie, legaña, Augenbutter*] tzimaga, tzimiga, merda de ojos (L), tzicchidda, tziddica (N), tziddica, ciddica (C), cimagga, zimagga (S), cimaca, ciummaca (G)

lippa/2 *sf. (giuoco infantile)* cirimella (L), bullinu *m.*, galléggiu *m.*, gallezu *m.* (N), cirimella (S) // bullinare (N) *"cogliere in fallo nel giuoco della l."*

lìppia *sf. bot. vds.* **erba luisa**

lippo *agg. (cisposo)* [*rheumy, chassieux, legañoso, triefäugig*] tzimagosu, tzimigosu (L), tzicchiddosu (N), tziddicosu, ciddicosu (C), cimaggosu (S), cimacosu, ciummacosu (G)

lippo (d'acqua) *sm. bot. (Tribonema flocrosa)* lanedda d'abba *f.* (L), lanedda de abba *f.*, babuledda *f.* (N), lanixedda de àcua *f.*, lana de àcua *f.* (C), lana d'eba *f.* (S), lana d'ea (G)

liquame *sm.* [*slime, boue, alpechín, Jauche*] coladura *f.*, abba putzinosa *f.* (L), coladura *f.*, cordu, bùmbula *f.* (N), coladura *f.*, funduralla *f.* (C), curaddura *f.*, eba puzzinosa *f.,* ciocciùmmu, cicciummu (S), ea puzzinosa *f.* (G)

liquefarsi *vt. vi. rifl.* [*to liquefy, liquéfier, licuar, verflüssigen*] isòlvere *(lat. SOLVERE)*, iscazare, isgazare *(lat. EX-COAGULARE)* (L), iscallare, sòrbere (N), scallai, sciolli, fundi *(lat. FUNDERE)* (C), isciuglì (S), scagghjà, iscagghjà, sulivrà, strugghj', sciuddì, fassi in ea (G)

liquefatto *pp. agg.* [*liquefied, liquéfié, licuado, verflüssigt*] isoltu, iscazadu (L), iscallau, sortu (N), scallau, fùndiu (C), isciolthu (S), scagghjatu, iscagghjatu, sulivratu, struttu, scioltu, sfattu (in ea) (G)

liquefazione *sf.* [*liquefaction, liquéfaction, licuefacción, Verflüssigung*] isolvidura, iscazadura (L), iscalladura, sorbidura (N), scalladura, scallamentu *m.*, fundidura (C), isciugliddura (S), strugghjtura, strugghju *m.*, strugghjmentu *m.*, scagghjatura, scagghjamentu *m.* (G)

liquerìzia *sf. bot. vds.* **liquirìzia**

liquidare *vt.* [*to liquidate, liquider, liquidar, bezahlen*] licuidare, illichidare *(sp. liquidar)*, bèndere *(lat. VENDERE)* (L), licuidare, bèndere (N), licuidai, bendi (C), liquidà, vindì (S), risgiulvì, vindì (G)

liquidato *pp. agg.* [*liquidated, liquidé, liquidado, bezahlt*] licuidadu, illichidadu, béndidu (L), licuidau, béndiu (NC), liquidaddu, vinduddu (S), risgioltu, vindutu (G)

liquidatore *sm.* [*liquidator, liquidateur, liquidador, Liquidator*] licuidadore, bendidore (LN), licuidadori, bendidori (C), liquidadori, vindidori (S), risgiulvidori, vindidori (G)

liquidazione *sf.* [*liquidation, liquidation, liquidación, Zahlung*] illichidadura, illichidamentu *m.* (L), licuidassione, béndida (LN), licuidatzioni, béndida (C), liquidazioni, véndua (S), risgiolta, vèndua (G)

lìquido *agg. sm.* [*liquid, liquide, líquido, flüssig*] lìchidu, lìcuidu; lìcchidu, iscuntu, isoltu (L), lìcuidu; isortu, abbroddosinau (N), lìcuidu; sciólliu (C), lìquidu; isciolthu (S), lìccuidu; scioltu (G) // bróula-bróula (L) *"molto l."*; dinari lìcchidu (L) *"denaro l., contante"*; glutinu (L) *"l. sinoviale"*; pagnu (L) *"l. più o meno denso"*; sas abbas *f. pl.* (L) *"l. amniotico"*; salautzu, salautza *f.* (N) *"piccola quantità di l."*; cóngiu (C) *"misura di capacità di circa tre litri";* lattummu *(Lm)* (G) *"l. seminale dei pesci"*

liquirìzia *sf. bot. (Glycirriza glabra)* [*liquorice, réglisse, regaliz, Süssholz*] licarissa, licarissu *m.*, licorìtzia, ligorìtzia *(it. ant. legorizia),* gurigulìtzia (L), licorìssia, licorìtzia, regalìssia *(sp. regaliz)* (N), arregalìtzia, arregolìtzia, arregulìtzia, regalìtzia, regolìtzia, gurigulìtzia (C), licarissu *m.*, rigurìzia (S), liccarissu *m.*, rigalizzu *m.,* riganìzia, riganìziu *m. (Lm)* (G) // stratinu *m.,* stratu *m.* (C), strattinu *m.*, strattu *m.* (G) *"bacchettina di l."*

liquore *sm.* [*liqueur, liqueur, licor, Likör*] licore *(cat. sp. licor)* (LN), licori, lucori, orrosóliu (C), licori (S), liccori (G) // ispetzialinu (LN) *"varietà di l. molto speciale";* mistela *f.*, semistella *f.* (L), mistella *f.* (S) *"l. formato da una mistura di aneto e rosa; sp. mixtela";* licoràggiu (S) *"gran bevitore di l."*

liquoroso *agg.* [*stroug sweet, liquoreux, licoroso, likörartig*] licorosu *(sp. licoroso)* (LNCS), liccorosu (G)

lira/1 *sf.* [*lira, lire, lira, Lira*] francu *(= it.)* // iscudu (LN) *cinque l."*; tre rià *m. pl.* (SG) *"una l. e mezza"*

lira/2 *sf. mus.* [*lyre, lyre, lira, Leier*] lira

lìrica *sf.* [*lyric poetry, lyrique, lírica, Lyrik*] lìrica

lìrico *agg.* [*lrycal, lyrique, lírico, lyrisch*] lìricu

lisca *sf.* [*fish-bone, arête, cañamiza, Gräte*] lisca, ispina de pische (L), lisca, ispina de su pische, logoddane *m.* (N), spina de pisci (C), ippina di pèsciu (S), lisca, spina di pèsciu (G) // coatzudu, lescosu, liscosu (L) *"dicesi del lino che contiene molta l."*; ghistrardente (LN) *"l. della lana"*; iscattare (L), scattai (C) *"levare le l., le squame; cat, escatar"*; non b'aer lisca (L) *"non esserci niente";* suttàrgada, coatza de linu, ossu de linu *m.* (L), suttàrgana, logoddane (N), ossu de linu *m.*, osselinu *m.* (C) *"l. del lino, della canapa"*;

liscezza *sf.* [*smoothness, lissé, lisura, Glätte*] lisesa, lisadura, allijadura (L), lisesa, allisiadura (N), lisadura (C), lisgièzia (S), lisgiura (G)

lisciamento *sm.* [*smoothing, lissage, alisamiento, Glätten*] allijamentu, alliju, lisamentu, linghimentu *(fig.)* (L), allisiamentu, allisionzu, impranionzu (N), allisamentu, lisamentu, faldassamentu, improsu *(fig.)* (C), allisgiamentu, lisgiamentu, linghimentu *(fig.)* (SG)

lisciare *vt.* [*to smooth, lisser, alisar, glätten*] allisciare, lisare *(sp. lisar)*, lisiare, allisare *(sp. alisar)*, allijare *(cat. allisar)*, enlisare *(sp. enlisar)*, nidare, annidare, talocciare (L), allisiare, illissiare, impraniare, annittare (N), allisciai, allisai, lisai, annettai, annidai, faldassai, fardassai, vardassai, incambarai (C), allisgià, lisgià, linghì *(fig.)* (S), allisgià, lisgià, fradassà *(Cs)* (G) // arroddapinnazzu, arroddischobba (S) *"arnese del muratore per l. l'intonaco"*

lisciata *sf.* [*smooth, coup de lissoir, alisadura, Glättung*] lisada, allijada, allijadedda (L), allisada, allisadedda, allisionzu *m.*, impraniada (N), allisada, frandigu *m.*, faldassada, improsu *m.* (C), allisgiadda, linghidda *(fig.)* (S), lisgiata, allisgiata (G)

lisciato *pp. agg.* [*smoothed, lissé, alisado, glättet*] lisadu, allisadu, allijadu, enlisadu, nidadu, annidadu (L), allisiau, annittau, impraniau (N), lisau, allisau, annidau, faldassau, incambarau (C), lisgiaddu, allisgiaddu (S), lisgiatu, allisgiatu (G)

lisciatóio *sm.* [*sleeker, lissoir, alisador, Glättwerkzeug*] allijadore, allisadore *(sp. alisador)*, talòccia *f.* (L), allisiadorju, tzintzarra *f.* (N), allisadori, faldassu (C), allisgiadori, lisgiadori (SG) // lijapiantas (L) *"lisciapiante, strumento del ciabattino";* pe' de porcu (L), pei de porcu (C) *"l. del calzolaio; cat. peu de porc"*

lisciatura *sf.* [*smoothing, lissure, alisadura, Glätten*] allijadura, allisadura *(sp. alisadura)* (L), allisiadura, impraniadura (N), allisadura, incambaradura (C), allisgiaddura, lisgiaddura (S), lisgiatura, allisgiatura (G)

lìscio *agg.* [*smooth, lisse, liso, glatt*] lìgiu, liju, lìsgiu, lisu *(sp. liso)*, lìssiu, lìsciu, càdriu, ispianiscadu (L), lìsiu, lissu, lisu (N), lisu, liudu (C), lìsgiu (SG)

lisciva *sf.* [*lye (-wash), lessive, lejía, Lauge*] lissia *(lat. LIXIVA)*, lissa, lìscia, liscia, bogada *(cat. bogada)*, bugada *(cat. bugada)* (L), lìssiba, lìssia, liscia, lissa, lèssia (N), lessia, lissia, lissiatzu *m.*, liscivada, bogada, samunadura (C), lìscia, rìscia (S), lìscia, chisginata (G) // imbudagare (L) *"metter i panni nella l."*, cóssiu *m.* (N) *"conca per il bucato"*; chin sa lìssiba de s'incantu/ cherjo labare custu chelu (N) *"con la l. della meraviglia/ vorrei lavare questo cielo"*; Perdi sa lìssia e su saboni (C) *"Perdere la l. ed il sapone"*

liscivare, -iviare *vt.* [*to wash in lye, lessiver, lavar con lejía, laugen*] pònnere in lissia (in lìscia) (L), illessiare, lissibare, fàchere lissibadas (N), lissiai (C), fà la lìscia (SG)

liso *agg.* [*worn-out, usé, consumido, abgenutzt*] consumidu, frazadu (L), cossumiu, iscussiminzau, irbinarjau, arragaddau (N), consumiu, marriu, spappau, allosingiau (C), cunsumiddu, frazaddu, liziniddu, lisighiddu, iffriazzuraddu (S), lizzinatu, illizzinatu, frustu, frazatu (G)

lista *sf.* [*stripe, liste, lista, Liste*] lista, listra (L), lista (N), lista, listra, via *(cat. via)*, arrolu *m.* spertiada (C), listha (S), lista, zira, filérina (G) // azironare (L) *"ridurre la stoffa in l.; sp. ajironar"*; caddu candeladu (L), cabaddu candelau (fatzadu) (N) *"cavallo con una l. bianca e larga in fronte"*; saggione *m.*, saiggione *m.*, saucceddu *m.* (N), saggioni *m.* (C) *"fasce di l. per neonati"*

listare *vt. vi.* [*to stripe, border, rayar, mit Streifen vesehen*] allistare, listare, assentare, dronnare cun listras (L), listare (N), listrai, assentai, avviai (C), listhà (S), listà (G)

listato *pp. agg.* [*striped, bordé, rayado, gestreift*] listadu, assentadu, addronnadu cun listras, origadu, istringadu (L), listau, mescrinu, méscrinu, mìscrinu, miscrinu (N), listrau, assentau, pertiatzu (C), listhaddu (S), listatu (G) // pettos de sa camijola origados de vetta biaitta (L) *"petti della camicia l. di nastrini celesti"*; boe istringadu (L) *"bue l."*

listello *sm.* [*listel, listel, listel, Leiste*] listellu, bigarone *(cat. biga; sp. viga)*, serraditzu (L), listellu (NC), listhella *f.* (S), listellu, bigaroni (G)

listino *sm.* [*list, bulletin, listín, Liste*] listinu (LNC), listhinu (S), listinu (G)

listone *sm. accr.* [*joist, poutrelle, viga, Deckenträger*] listone *(cat. llistó; sp. listón)*, biga *f. (cat. biga; sp. viga)* (L), listone, listrone (N), listroni, costallu (C), listhoni (S), listoni, listroni (G) // costazos *pl.* (L), costanas *f. pl. (lat. COSTA)* (LN), costallas *f. pl.*, traessas *f. pl.*, tressas *f. pl. (lat. TRANSVERSA)* (C) *"l. laterali del carro"*; valasa *f.* (N) *"l. di legno usato per la copertura dei tetti"*

litania *sf.* [*litany, litanie, letanía, Litanei*] litanias *pl. (lat. LITANIA)*, letanias *pl. (it. ant. letanie o sp. letanía)*, lérina *(fig.; lat. LERIAE)*, andira *(fig.)* (L), letania, litanias *pl.*, oremus *m.* (N), letanias *pl.*, litanias *pl.* (C), litania (SG) // letaniare (L) *"cantare le l.";* litanias agrestes (N) *"ingiurie continue"*

lite *sf.* [*law-suit, litige, disputa, Streit*] lite, briga *(it. briga)*, prettada, prettu *m. (cat. plet; sp. pleito)*, chertu *m.*, ragaddia, ragàglia, murrunzu *m.*, realia, rialia, arrealia, arrialia, cuntierra, contierra, condierra *(sp. contienda + it. guerra)*, disania, piaittu *m. (ant.; tosc. ant. piaito)*, prima, primma, disbattu *m. (ant.)*, tribùgliu *m.*, trìsinu *m.* (L), lite, briga, brionzu *m.*, prettu *m.*, chertu *m.*, pirma, ghirta, rebecchina, zema (N), certu *m.*, briga, abbéttiu *m.*, prettu *m.*, contienda *(sp. contienda),* iscorrùnciu *m.*, masatzu *m.* (C), liti, prettu *m.*, brea, ragàglia, cuntierra (S), brea, barrabedda, disania, cuntierra, ragàddia, prettu *m.*, gherrapica, tiffittanu *m.* (G) // Chie perdet sa muzere in prettu no est mai corrudu (prov.-L) *"Chie perde la moglie nelle liti non è mai cornuto"*; Mezus unu tuo a pirma chi no un'anzenu in pache (prov.-N) *"Meglio in lite con un tuo parente che in pace con un estraneo"*; Ca cilca brea l'agatta (prov.-G) *"Chi cerca lite la trova"*

litìasi *sf. med.* [*lithiasis, lithiase, litíasis, Steinleiden*] male de sa pedra *m.* (L), male de sa preda *m.* (N), mali de is perdas *m.* (C), mari di la predda *m.* (S), mali di la petra *m.* (G)

lìtico *agg.* [*lithical, de pierre, lítico, Stein...*] de pedra (L), de preda (N), de perda, de pedra (C), di predda (S), di petra (G)

litigante *p. pres. agg. mf.* [*litigant, querelleur, litigante, Streitende*] brigadore, chertadore, cuntierradore, prettadore, pittighinu, prettista, plettista *(sp. pletista)* (L), prettadore,

chertadore, ghìrtalu, brigantinu (N), prettista, prettosu, prettadori, còmparacertus, certadori (C), breadori, prettadori, cuntierradori (S), briadori, prittadori, risciadori (G) // De duos chertadores su tertzu nde godit (prov.-L) *"Di due l. ne gode il terzo"*

litigare *vi.* [*to litigate, se quereller, altercar, streiten*] brigare *(it. brigare)*, prettare, plettare *(sp. pletear)*, chertare *(lat. CERTARE)*, cuntierrare, accuntierrare, chestare, pettenàresi, pittighinare, pitzigorrare, gherrare, mattanare, attreccare *(sard. it. altercare)*, chistionare *(tosc. quistionare)*, iscorrunciare, reottare, arreliare, realiare, regalare, regagliare, ragagliare *(cat. reganyar; sp. regañar)*, barattare *(ant.)* (L), brigare, prettare, chertare, gherrare, tzuntzuddare, fàchere su derre, briare, riottare, arrodire, rebecchinare, èssere a turruté (N), certai, brigai, brigociai, prettai, gherrai, chistionai, pitzicorrai, iscurrunciai, strusulai (C), brià, prittà, cuntiarrà, cuntierrà (S), brià, prittà, esse a barrabedda, apparaulassi, raugnà, riscià, chistiunà, picà, inghirriassi (G) // a cuntierru (L) *"litigando, lottando";* èssere a fustes ritzos, istare tziffi-tzaffa, istare a mattaccandela (L), isthà a mattaccandera (S) *"stare in continuo litigio";* murrunzàresi cun unu (L) *"l. con uno, imbronciarsi con uno"*; fà li rimatti (G) *"l. urlando"*; aè un raugnu (G) *"avere uno screzio con qualcuno"*; A magnà e a brià tutt'è a cumincià (prov.-G) *"A mangiare e a l. tutto sta nel cominciare"*

litigata *sf.* [*altercation, querelle, altercado, Streit*] brigada, briga, chertada, cuntierra, cuntierrada, attreccu *m. (sardz. it. alterco),* primmada, regagliada (L), briata, briga, chertaria, tricata, tricatadura, derre *m.* (N), certu *m.*, briga, crastulàmini *m.*, rìscia, strusulada (C), briadda, cuntierra, ragàglia (S), briata, barrabedda, picata, raugnata, rìscia (G)

litigatore *sm.* [*quarrelsome person, querelleur, pendenciero, Zänker*] brigadore, prettadore, chertadore, cuntierradore (L), brigadore, derreri, ghìrtalu, supuzeri, prettista (N), certadori, brigadori, prettadori, curiadori, comporacertus (C), breadori, cuntierradori, prettadori (S), briadori, briaiolu, prittadori, raugnadori, mettapparu (G)

litìgio *sm.* [*quarrel, querelle, contienda, Streit*] briga *f. (it. briga)*, chertu, cherta *f.*, prettu *(cat. plet; sp. pleito)*, cuntierra *f.*, chistione *f. (tosc. quistione)*, perriccada *f.,* atzuffu, règala *f.*, regàglia *f.*, ragàglia *f.,* reghèscia *f.* (L), bria *f.*, briga *f.*, derre, chertu, chertaria *f.*, chistiononzu, tricata *f.* (N), certu, briga *f.*, prettu, cuntienda *f. (sp. contienda)*, murrungioni, reghèscia *f.*, arreghèscia *f. (sp. ant. requexar)*, chistioni *f.*, abbéttiu, crastulàmini (C), brea *f.*, ragàglia *f.*, prettu, cuntierra *f.* (S), brea *f.*, prettu , barrabedda *f.*, picata *f.*, inghèrriu, raugnu, gherrapica *f.*, raugnata *f.*, rìscia *f.* (G)

litigioso *agg.* [*litigious, litigieux, pendenciero, streitsüchtig*] prettosu, prettista, brigajolu, brigantinu, brionzanu, curiale, cumediosu, giustisceri, regagliosu, reghesciosu (L), derreri, derreddu, dirreddu, derrosu, gherrantinu, prettiosu, brigantinu, arrebecchinu, ghirtaleddu, marreri, cravasone, triffiadu (N), prettista, prettosu, curiadori, abbettiosu, begosu, scuncordu, scuncórdiu, arreghesciosu, reghesciosu, cràstulu, briànciu, cravasoni, piccigheri, pigadori, pitroxa (C), breadori, ragagliosu, ragatteri, raippaianni (S), briànciu, briadori, prettadori, raugnadori (G)

litigone *sm.* [*hot-head, querelleur, pendenciero, Zänker*] brigajolu, brigantinu, briganteri (L), brigantinu, derreri, ghìrtalu (N), comporacertus, certadori, cràstulu, sballadori (C), breadori, ragagliosu, ragatteri (S), briànciu, briadori (G)

litòbio *sm. zool. (Lithobius forficatus)* [*millepede, mille-pieds, milpiés, Tausendfussler*] chentupes (L), chentupedes (N), centupeis (C), zentubedi (S), centupedi (G)

litografia *sf.* [*lithography, lithographie, litografía, Lithographie*] litografia

litorale *sm.* [*litora, littoral, litoral, Küste*] oru de su mare, costera *f. (sp. costera)* (L), maccarina *f.*, oru de su mare, costera *f.* (N), oru de su mari, costera *f.,* scaru (C), oru di lu mari, custhera *f.* (S), azza di lu mari *f.*, custera *f.* (G)

litospermo *sm. bot. (Lithospermum officinale)* làgrimas de nostra Signora *f. pl.*, làgrimas de sa Madonna *f. pl.* (L), làcrimas de Nostra Segnora *f. pl.* (N), làgrimas de sa Madonna *f. pl.* (C), làgrimi di la Madonna *f. pl.* (SG)

litro *sm.* [*litre, litre, litro, Liter*] litru (LN), litru, lìturu (C), litru (SG) // mesitta *f.* (L), mizitta *f.* (G) *"mezzo l.";* pitzera *f.* (N) *"misura di liquidi pari ad un l."*

littorina *sf.* [*Diesel rail-car, automotriz, Triebwagen*] littorina, lettorina (LN), litturina (C), littorina (S), litturina (G)

liturgia *sf.* [*liturgy, liturgie, liturgia, Liturgie*] liturgia, liturzia (L), liturzia (N), liturgia (CSG)

litùrgico *agg.* [*liturgical, liturgique, litürgico, liturgisch*] litùrgicu, litùrzicu (L), litùrzicu (N), litùrgicu (CSG)

liutàio *sm.* [*lute-maker, luthier, fabricador de laúd, Lautenmacher*] liutaju, mastru de liutos (L), liutarju, mastru de liutos (N), liutàiu, maistu de liutus (C), masthru de liuti (S), liutàiu, mastru di liuti (G)

liuto *sm. mus.* [*lute, luth, laúd, Laute*] liutu // leutu *(ant.)* (C) *"specie di barca"*

livella *sf.* [*level, niveau, nivel, Wasserwaage*] livella (LNC), libella, libellu *m.* (S), livellu *m.* (G)

livellamento *sm.* [*levelling, nivellement, nivelación, Einebnung*] apparinamentu, apparinonzu, apparizada *f.*, apparizamentu, appianamentu, livellamentu (L), apparisamentu (N), arrasamentu, rasamentu, livellamentu,

splanadura *f.* (C), libellamentu, apparinamentu, apparizamentu (S), livellamentu, aggalamentu, aggalinamentu, aggalu, apparinatogghju (G) // apparinadorzu (L), apparinatogghju (G) *"punto di l. e di partenza dei cavalli in un palio";* listhra *f.* (S) *"piano di l. dell'intonaco praticato dai muratori"*

livellare *vt.* [*to level, niveler, nivelar, einebnen*] allivellare, livellare, apparinare *(lat. PAR)*, apparizare, imparisare, (L), apparisare, imparisare, livellare (N), allivellai, livellai, splanai, arrasai, fai arrasu (C), libillà, apparizà (S), livillà, livellà, apparinà, appianà, accampanià, parigghjà, aggalà, aggalinà (G) // spomentai (C) *"l. il terreno"*

livellato *pp. agg.* [*levelled, nivelé, nivelado, eingeebnet*] apparinadu, apparizadu, livelladu (L), apparisau (N), fattu arrasu, arrasau, livellau, splanau (C), libilladdu, apparizaddu (S), livillatu, apparinatu, appianatu, accampaniatu, parigghjatu, aggalatu, aggalinatu, galu (G)

livellatore *sm.* [*leveller, niveleur, nivelador, Einebner*] apparinadore, apparizadore (L), apparisadore (N), arrasadori, rasadori, livelladori ,splanadori (C), libilladori, apparizadori (S), livelladori, aggaladori, aggalinadori, apparinadori (G)

livellazione *sf.* [*levelling, nivellement, nivelación, Nivellierung*] apparinadura, apparizadura, livelladura, livellascione (L), apparisadura (N), arrasadura, arrasu *m.*, livelladura, splanadura (C), libilladdura, apparizaddura (S), livellatura, aggalatura, aggalinatura, apparinatura (G)

livello *sm.* [*level, niveau, nivel, Niveau*] livellu (LN), livellu, arrasu (C), libellu (S), livellu, aggalu (G) // a pedipianu (S) *"vani allo stesso l."*; a la parina (G) *"allo stesso l."*

lividastro *agg.* [*livid, bluâtre, amoratado, fahl*] biaittu *(it. ant. biadetto)*, biaittu muradu (L), lìbidu, biaittu (N), lidu, ammalorau (C), biaittu (SG)

lìvido *agg.* [*livid, livide, morado, fahl*] biaittu *(it. ant. biadetto)*, lidu *(lat. LIVIDUS)*, linu, illivrinidu, affidigadu, affigadadu, sazadu (L), alleidorau, allibidorau, biaittu, lìbidu, lidu, sambellutau, tanau, tanatu *(cat. tanat)*, illivriniu, illibriniu (N), allirorau, assacceddau, lidigorau, lidu, ammalorau, sacceddu, sarceddu (C), biaittu (SG) // affidigare (L) *"diventare l. per la rabbia"*; puppi-puppi (L) *"l. per il troppo freddo";* ses bìrzine dae su frittu (L) *"sei l. dal freddo"*; lìbidu che fìcadu pùdiu (N) *"l. come un fegato puzzolente"*; alidorai (C) *"divenire l."*; fàccia di feri, fàccia di firettu (S), nieddu e tintu (G) *"l. per la rabbia"*; *per* **lìvido** *sm. vds.* **lividura**

lividura *sf.* [*bruise, lividité, cardenal, blauer Fleck*] libidore *m.,* lidore *m.,* biaittura, sazu *m.*, marcu biaittu *m.*, bubbusone *m.*, istraidorzu *m.*, mossu de mortu *m.*, cadrija (L), libidura, libidore *m. (it. lividore)*, sàmbene luttau *m.*, luttu *m.*, bubbusone *m.,* sambelluttau *m.,* tenidore *m.*, tilibba *f.* (N), lidori *m.*, lidigori *m.*, leidoras *pl.*, bullunca, marcu *m. (it. marc(hi)o)*, pistadura, sànguni ammalorau *m.*, alidoradura, alidoramentu *m.*, gelu sanguìngiu *m.* (C), marchu *m.*, ciaschu *m.*, sazu *m.* (S), vilzedda, zueddu *m.*, biaittura, biaittù, sangupistu *m.*, ghiadda *(l. da puntura d'insetto)* (G)

livore *sm.* [*spite, *haine, livor, Neid*] tìrria *f. (sp. tírria)*, fele *(lat. FEL)*, corconu, malàstiu (L), gromone, gromore, àschiu, tìrria (N), tìrria *f.*, fèngia *f. (cat. venja)*, pisima (C), feri, puntosiggumu (S), unca *f.*, malsangu, malcori (G)

livrea *sf.* [*livery, livrée, librea, Livree*] livrea (L), livrea, pinnica (N), livrea (C), librea, livrea (S), livrea (G)

lizza *sf.* [*lists, lice, liza, Zaun*] disputa, porfia *(sp. porfía)*, dibattu *(sp. debate)*, cuntierra (L), reotta, cuntesa, cuntierra, irgrima *(sp. esgrima)* (N), contienda *(sp. contienda)*, certu *m.*. sgrima, dibattu *m.*, dibatta (C), brea, cuntierra (S), disputta, ragàddia, disfìzia (G)

lo/1 *art. det.* [*the, le, el, der*] su (LN), su, ciù, tzu (C), lu (S), lu, u *(Lm)* (G)

lo/2 *pr. pers.* [*him/it, le, le/lo, ihn /es /das*] lu, li (LN), du, ddu, ddi (C), lu (SG)

lobato *agg.* [*lobed, lobé, lobado, lappig*] lobadu (L), lobau (N), fattu a fògliu de origa (C), lobaddu (S), fattu che lu muddìmini di l'aricchj (G)

lobo *sm. anat.* [*lobe, lobe, lobo, Lappen*] moddìmine de s'orija, isporgu, ispórgulu (L), pendéntile (N), fógliu de origa (C), lobu (S), muddìmini di l'aricchj (G) // modde de s'orija, moddìmine de s'orija (L), penduliche de s'oricra (N), tuturru d'arecci (S) *"l. dell'orecchio, padiglione auricolare";* pinna de sos prumones *f.* (N) "*l. polmonare"*

locale/1 *agg. mf.* [*local, local, local, lokal*] de su logu (L), de su locu (N), de su logu (C), lucari, di lu loggu (S), di lu locu (G)

locale/2 *sm.* [*room, loca, local, Lokal*] locale (LN), locali (C), lucari (S), lucali (G) // cubrifè (S) *"locale pubblico"*

località *sf.* [*locality, localité, localidad, Ort*] localidade (LN), localidadi (C), lucariddai (S), localitai (G)

localizzare *vt.* [*to locate, localiser, localizar, den Ort bestimmen*] localizare (LN), localizai (C), lucarizà (S), localizà, lucalizà (G)

localizzato *pp. agg.* [*located, localisé, localizado, örtlich bestimmt*] localizadu (L), localizau (NC), lucarizaddu (S), localizatu, lucalizatu (G)

localizzazione *sf.* [*location, localisation, localización, Lokalisation*] localizassione (LN), localizatzioni (C), lucarizazioni (S), localizazioni, lucalizazioni (G)

localmente *avv.* [*locally, localement, en el lugar, örtlich*] in su logu (L), in su locu (N), localmenti (C), i' lu loggu (S), i' lu locu (G)

locanda *sf.* [*inn, hôtellerie, posada, Gasthaus*] locanda, posada *(cat. sp. posada)* (L), locanda,

posada, ostera (N), locanda, posada, canova *(lat. CANABA)*, piola *(franc. piaule)* (C), usthera, lucanda (S), lucanda, ustera, posada (G)

locandiere *sm.* [*innkeeper, hötelier, hostelero, Gastwirt*] locanderi, allogatteri, osteri, osteriarzu, isterarzu, isteriarzu (L), locanderi, allocadore, posadinu, cillerarzu, tzillerarju (N), locanderi, posaderi, stariàrgiu (C), ustheràggiu, lucanderi (S), usteri, lucanderi, cidderàiu (G)

locandina *sf.* [*play-bill, écriteau, cartel, Reklamezettel*] locandina, affissu *m.* (LN), locandina, avvisu *m.* (C), lucandina, affissu *m.* (SG)

locare *vt.* [*to lease, louer, arrendar, vermieten*] allogare, appejonare, arrendare, rendare *(sp. arrendar)*, affittare (L), affittare, allocare, rendare (N), affittai, allogai, arrendai, rendai, archilai, alchilai *(sp. alquilar)*, appesonai (C), affittà, allugà (S), affittà, appusintà (G)

locatàrio *sm.* [*lessee, locataire, arrendatario, Mieter*] allogatteri, allogaderi *(cat. llogater)*, appejonadore, arrendatàriu, rendatàriu *(sp. arrendatario)*, affittàvulu (L), affittèvole, allocadore (N), allogatteri, allogaderi, pesonali (C), affittadori, affittèvuru, fittèvuru, inquirinu, allugadori (S), affittèvulu, incuilinu (G)

locato *pp. agg.* [*leased, loué, arrendado, vermiett*] allogadu, appejonadu, arrendadu *(sp. arrendado)*, affittadu, affittante (L), affittau, allocau (N), arrendau, archilau, allogau, affittau (C), affittaddu, allugaddu (S), affittatu, appusintatu (G)

locatore *sm.* [*lessor, loueur, arrendador, Vermieter*] allogatteri, appejonadore, arrendadore *(sp. arrendador)* (L), affittadore, affittante, allocadore (N), arrendadori, allogadori, allogatteri, appesoneri, pesoneri, archiladori (C), affittadori, locadori (S), affittadori, appusintadori (G)

locazione *sf.* [*lease, location, arriendo, Vermietung*] affittu *m.*, allogu *m.*, pejone, appejonamentu *m.*, arrendu *(l. di un fondo rustico; sp. arriendo)*, arrendamentu *m. (sp. arrendamiento)* (L), affittu *m.*, arrendu *m.*, allocamentu *m.*, allocu *m.* (N), allogu *m.*, arrendu *m.*, pesoni, appesonamentu *m.* (C), affittu *m.*, arrendu *m.* (SG)

locco *agg.* [*silly, sot, bobo, dumm*] loccu *(sp. loco)*, bambu, bambioccu, maccoccu, ballalloi, isimpre *(cat. ximple; sp. simple)* (L), bambu, bambioccu, ballaloi, tolondro (N), loccu, scimpru, lolloi, meu, buccamindottu (C), bambu *(it. ant. bambo)*, bambioccu, mangalloi, santunnoce, isgimpri (S), bambu, scimpru, bialottu, bicchilloccu (G)

locomotiva *sf.* [*locomotive, locomotive, locomotora, Lokomotive*] ferrandadore *m. (ant.)* (L), locomotiva, littorina (LN), locomotiva, litturina (C), locomotiba, littorina, ferrandàina (S), locomotiva, litturina (G)

lòculo *sm.* [*loculus, niche motuaire, nicho en el cementerio, Grabnische*] lóculu, columbaris *(lat. COLUMBARIUM)* (L), lóculu, nitzu, nizu *(sp. nicho)* (N), columbari, nìcciu (C), lócuru, innìcciu (S), tumba *f.* (G)

locusta *sf. zool. (Locusta crocista)* [*locust, locuste, langosta, Heuschrecke*] tilibische *m.*, attalipische *m.*, tilipische *m.*, segnora *(piccola l.)* (L), tilipirche *m.*, telaporca (N), pibitziri *m.*, pibitzeri *m.*, pibiritzi *m.*, pibitzia, pibitziu *m.*, pibìssiu *m.*, pibisiu *m.*, pirigòrgia (C), tiribriccu *m.*, triribiccu *m.*, tiribiccu *m.* (S), zilibriccu *m.*, zilimbriccu *m.*, mammagràida *(l. verde)* (G)

locuzione *sf.* [*expression, locution, locución, Redensart*] faeddu *m.*, modu de nàrrere *m.* (L), faveddu *m.*, modu de nàrrere *m.* (N), fueddu *m.*, espressioni (C), fabeddu *m.* (S), dittu *m.* (G)

lodare *vt.* [*to praise, louer, alabar, loben*] laudare, landrare, bantare, alabare *(sp. alabar)*, alavare, alabansare, abballassare (L), bantare, laudare, lautare (N), alabai, alabantzai, lodai, laudai, lavantzai, bantai, spallerai (C), ludà, laudà, vantà (S), laudà, ludà, alabà (G) // A pustis a laudare! (prov.-LN) *"Le lodi si danno alla fine!"*; Ca s'alabigghja s'imbuliigghja (prov.-G) *"Chi si loda si confonde"*

lodato *pp. agg.* [*praised, loué, alabado, gelobt*] laudadu, bantadu, alabadu *(sp. alabado)*, alabansadu (L), laudau, bantau (N), alabau, alabantzau, laudau, lodau, bantau (C), ludaddu, laudaddu, vantaddu (S), laudatu, ludatu, alabatu (G) // In eternu laudadu/ siat Deu, babbu nostru (L) *"Sempre sia l./ Dio, nostro padre"*

lodatore *sm.* [*praiser, louangeur, alabador, Lobredner*] laudadore, bantadore, alabadore *(sp. alabador)* (L), laudadore, bantadore (N), alabadori, laudadori, bantadori, lisadori (C), laudadori, lodadori, vantadori (S), laudadori, ludadori, alabadori (G)

lode *sf.* [*praise, louange, alabanza, Lob*] làude *(lat. LAUS)*, lode, loda, bantu *m.*, bàntidu *m.*, alabada, alabàntzia, alabansa *(sp. alabanza)*, alabu *m.*, alavanzu *m.*, landra (L), alabansa, lode, làude, bantu *m.* (N), alabantza, lodi, allabu *m.*, cógius *m. pl.*, abbàntidu *m.*, vàntidu *m.* (C), lodi, vàntiddu *m.* (S), làuda, lodi, alabanza (G) // gosos *m. pl. (sp. gozo)* (LN), góccius *m. pl. (cat. goig)* (C) *"l. sacre dedicate alla Madonna e ai santi"*; dàresi sa landra (L) *"incensarsi, autolodarsi"*; S'arrei nost'in Casteddu/ est dignu d'alabanza (C - R.Garzia) *"Il nostro re in Cagliari/ è degno di l."*; A su mortu sas lodes si dan! (prov.-L) *"Le l. si danno al morto"*

loden *sm.* [*loden, loden, impermeable basto, Loden*] cappottu, gabbanu *(sp. gabán)* (L), lòdene, lodè, gappotte, gabbanu, serenicu (N), cappottu (C), cappottu, palthò (S), lòdini, lòndini (G)

lodévole *agg. mf.* [*praiseworthy, louable, loable, lobenswert*] laudàbile, de bantare, meressidore *(sp. merecedor)* (L), de bantare, chi meritat (N), merescidori, de vantai (C), di ludà, di vantà (S), miriscidori, di ludà (G)

lodevolmente *avv.* [*laudably, louablement, laudablemente, löblich*] de bantare, de laudare

(LN), de vantai, de laudai (C), di ludà, di vantà (SG)

lòdola *sf. orn. vds.* **allòdola**

lodolàio *sm. orn. (Falco subbuteo)* [*hawk, *hobereau, alcotán, Baumfalke*] astore *(it. astore o cat. astor)*, astorittu (L), astore (N), stori, storixeddu (C), asthori (S), altori (G)

Lodovico *sm.* [*Ludovick, Ludovic, Ludovico, Ludwig*] Ludovicu, Laicheddu (L), Luici, Livicu (N), Ludovicu (CS), Laicu (G)

loffa *sf.* [*wind, louffe, follón, Wind*] bùjina, bùscina, bùsina, pidu *m.*, pìsina, pìsinu *m.*, pùscina, pùsina, pusina *(lat. *VISSINARE)*, bentos malos *m. pl.*, tróddiu a sulu *m.*, tróddiu surdu *m.* (L), pisina, pisinedda (N), pidu *m. (lat. *PEDITARE)*, piru *m.*, pìssina, pìxinu *m.*, buffiettu *m. (probm. cat. bufet)*, lòffia (C), ibbisgina, tróddiu a buffu *m.* (S), bìsginu *m.*, pìsginu *m.*, pùffiu *m.*, puffu *m.* (G) // pisinare (LN) *"emettere l."*; bussamarianna, fungupìssinu *m.* (L), fungupìssinu *m.* (C), buscicanu *m.*, busciacaninu *m.* (G) *"l. (vescia) di lupo"*; trigu pìssinu *m.* (C) *"grano golpato"*; pìssinu *m.*, pìssiu *m.*, pissinera (C) *"dicesi di una donna cha ha pizzicore d'amore"*

lòffio *agg.* [*flably, finaud, fofo, schlaff*] flùsciu, lascu *(lat. *LASCUS)*, cadruddu *(it. caduco)*, faladu a pare (L), crauddu, falau a pare, lascu, assichizonau (N), frùsciu, fraccu *(lat. FLACCUS)*, moddi *(lat. MOLLIS)*, lascu, gliascu, lóffiu (C), muddioncu, ammuscincaddu, caggi-caggi (S), lètricu, lascu, mòddicu, lòffiu (G)

lòggia *sf.* [*loggia, loge, pórtico, Loggia*] loza *(= it.)*, suttea *(sp. azotea)* (L), loza, istauleddu *m.* (N), lolla, suttea, stàuli *m.*, stadi *m.*, stàuri *m. (l. per riparo delle bestie; lat. STABULUM)* (C), lolla (S), pulticali *m.* (G) // loza (L), lóggia (S) *"anche: tomba; sp. losa"*

loggiato *sm.* [*open gallery, galerie, paraíso, Galerie*] loza *f.* (L), lozas *f. pl.* (N), lolla *f.*, stabi de lolla (C), luggiaddu, pórthiggu (S), pulticali (G) // Domu cun lolla e cun funtana in pratza (C) *"Casa con l. e con la fontana nel cortile"*

loggione *sm.* [*gallery, galerie, galería larga, Bogengang*] loggione, lozone, piccionaja *f.* (L), lozone (N), loggioni (C), luggioni (SG)

lògica *sf.* [*logic, logique, lógica, Logik*] lógica, lózica (LN), lógica (C) lògica (SG)

logicamente *avv.* [*logically, logiquement, lógicamente, logisch*] logicamente, lozicamente (L), lozicamente (N), logicamenti (CSG)

logicità *sf.* [*logic, logique, lógica, Logizität*] logicidade, lozicidade (L), lozicidade (N), logicidadi (C), logiciddai (S), logicitai (G)

lògico *agg.* [*logical, logique, lógico, logisch*] lógicu, lózicu, acchistiadu (L), lógicu, lózicu (N), lógicu (CS), lògicu (G)

logìstico *agg.* [*logistical, logistique, logístico, logistisch*] logìsticu, lozìsticu (L), lozìsticu (N), logìsticu (C), logìsthicu (S, logìsticu (G)

loglietto *sm. bot. (Lolium perenne)* [*false darnel, fausse ivraie, ballico, Taumellolch*] lozu *(lat. LOLIUM)*, fenarzu *(lat. FENARIUS)* (L), lozu (N), lullu, saina *f. (sp. sahina)* (C), zógliuru (S), ghjoddu arestu (G)

lòglio *sm. bot. (Lolium rigidum)* [*darnel, ivraie, joyo, Lolch*] lozu *(lat. LOLIUM)*, lógiu, zógliulu, tzitzània *f. (it. zizzania)*, tzitzàina *f.*, tzintzània *f.* (L), lozu (N), lullu, allórgiu, allógiu, ollàrgiu, olórgiu, lógiu, lùgiu, grùgliu, tzitània *f.* (C), lozu, zógliuru (S), allòlliu, lòlliu, ghjoddu, lòglia *f.*, lùlliu (G) // alaussa *f.* (C) *"specie di l. giallo; senape bianca"*; cuscusone (L), cuscusoni (C) *"spina del l.; avena selvatica"*; illozare (LN) *"togliere il l. dal grano"*; male de su lozu (L) *"intossicazione da l.";* lullu furisteri (C) *"l. italico; Lolium italicum"*; segadidus (C) *"l. palustre; Carex muricata"*

logoramento *sm. vds.* **logorio**

logorare *vt.* [*to wear, user, desgastar, abnutzen*] consumire *(sp. consumir)*, consumare *(= it.)*, frazare *(genov. frazzà)*, guastare, illaniare, istratzulare, ismiddire, burrusciare *(sardz. it. sfrusciare)* (L), cossumire, cussumire, guastare, ispinniare, isoricheddare, ispittire (N), allosingiai, stracciulai, consumai (C), frazà, cunsumì, lizinì (S), lizzinà, illizzinà, sfradappà, frazà (G)

logorato *pp. agg.* [*worn (-out), usé, desgastado, abgenutzt*] consumidu, consumadu, frazadu, guastadu, illaniadu, ismiddidu, istratzuladu, burrusciadu (L), cossumiu, cussumiu, guastau, ispinniau, isoricheddau, ispittiu (N), allosingiau, consumau, stracciulau (C), frazaddu, cunsumiddu, liziniddu (S), lizzinatu, illizzinatu, frazatu, lugratu, sfradappatu (G)

logorio *sm.* [*wear and tear, usure, desgaste, Abnutzung*] cunsumidura *f.*, frazu, frazadura *f.*, burrùsciu, ismiddida *f.* (L), cossumidura *f.*, cussumidura *f.*, ispinniadura *f.*, isoricheddadura *f.*, ispittidura *f.*, ispittinzu (N), allosingiadura *f.*, consumu (C), frazu, frazaddura *f.*, cunsumu (S), frazugnu, agabbatura *f.* (G)

lògoro *agg.* [*won (-out), usé, gastado, abgenutzt*] consumidu, consumadu, frazadu, frunzuladu, illizinigadu, isorigadu, bistrattu (L), cossumiu, cussumiu, disaurra(d)u, ispinniau, isoricheddau (N), allosingiau, marriu, suspiu (C), frazaddu, cunsumiddu, liziniddu (S), lizzinatu, illizzinatu, frustu, bistrattu (G)

logorrea *sf.* [*talkativeness, logorrhée, logorrea, Logorrhoe*] ciarra *(it. ciarla)*, parlantina (L), parlantina, ribu bocau *m. (fig.)* (N), tzàntzara, tzarra (C), ciarra, prallantina (S), ciarra, zàzzara, pralletta, parletta *(sp. parleta)* (G)

logorròico *agg.* [*talker, logorrhoïque, faramallón, Sprecher*] ciarrone *(it. ciarlone)*, ciacciarrone, lereddosu, ciarratanu *(it. cerretano)* (L), tzarrone, cuffaffarone, barralata (N), ciacciarroni, cràstulu, fragnócculu, tzarranegu (C), ciarroni, ciauritanu, aglianu (S), ciarroni, ciarrulatanu, scantaratu, ciavanagghju (G)

lòia *sf.* [*dirb, crasse, mugre, Schmutz*] bruttesa, bruttura, sorde *m.* (*lat. SORDES)*, musinzu *m.*,

musuccu *m.*, loroddu *m.* (L), ludràmene *m.*, oscheddu *m.*, trattaddu *m.*, sorde *m.* (N), musìngiu *m.*, cardàngiu *m.*, sordìmini *m.*, sodri *m.*, limporra, caddotzìmini *m.* (C), bruttura, bruttori *m.*, pingu *m.* (S), raddu *m.*, pingu *m.*, ósgiu *m.*, levra, pulciddùmini *m.*, rumenza (G)

lolla *sf.* [*chaff, balle, cascabillo, Spreu*] pula *(it. pula)*, beste de su trigu, cuguzone *m. (lat. CUCULIONE),* erenzu *m.,* tippidiu *m.* (L), pula, ghilipiu, -o *m.*, tilipio *m.*, cuguzone *m.*, erenzu *m.* (N), cerfa, scherfa, screfali *m.*, cuguddau *m.* (C), pura (S), pula, cuscùcia, scucùcia (G) // *vds. anche* **loppa**

lombàggine *sf. med.* [*lumbago, lumbago, lumbago, Hexenschuss*] dolore de cùmeros *m.* (L), illumbadura, irrenadura (N), dolori de arrigus *m.*, dolori de carrugas *m.* (C), durori a li carrugghi *m.*, durori di cùmmari *m.* (S), dulol di carrugghj *m.*, dulol di schina *m.* (G)

lombale *agg. mf.* [*lumbar, lombaire, lumbar, Lumbal...*] de su lumbu (LNC), di li lumbi (SG)

lombardata *sf. vds.* **passamano**

lombata *sf.* [*sirloin, longe, lomo, Lendenstück*] lumbada, pe' de màsciu *m.*, còscia de 'itellu, cùmeru de segus *m.* (L), lumbada, cùmmeru de secus *m.* (N), lumbada, arrigali *m. (l. di maiale o manzo)* (C), lumbadda (S), lumbata (G)

lombo *sm. anat.* [*loin, lombes pl., lomo, Lende*] lumbu *(lat. LUMBUS)*, cùmaru, cùmbaru, cùmburu, cùmeru, cùmmeru, cùmmaru, cùmberu, cùrumu *(lat. CUMULARE)*, carruga *f. (lat. CARRUGA)*, crogas *f. pl.*, crocas *f. pl. (regione lombare)* (L), lumbu, lummu, cùmberu, cùmeru, cùmmeru, croca *f.*, carrucca *f.* (N), lumbu, illumbu, cùmburu, croga *f.*, carruga *f.*, arrigus *pl.*, arrigali *(l. del maiale)* (C), lumbu, cùmmaru, garrugghi *pl.,* carrugghi *f. pl.* (S), lumbu, cùmmaru, carrucca *f.* (G) // iscrogare (L), iscrocare (N), slumbai (C) *"dilombare, slombare"*; lumbadu (L) *"detto del bue che ha i l. bianchi";* ruche de lummos *f.* (N) *"osso dei lombi"*

lombosciatalgia *sf. med.* [*sciatica, sciatique, ciática, Ischias*] dólima de lumbos, dolore de carrugas *m.*, dolore de lumbos *m.,* dolore de cùmmaros *m.,* iscarruccada, iscontriada, iscumerada, iscumeramentu *m.,* seàtiga *(sp. ciática)* (L), seàtica, dolore de lumbos *m.* (N), allumbadura, lumbadura, dolori de carrugas *m.*, siàtiga (C), durori a li carrugghi *m.*, durori di cùmmari *m.*, siàtigga (S), dulol di lumbi *m.*, dulol di carrucca *m.*, siàttica (G)

lombricàio *sm.* [*earth-worm's nest, endroit plein de lombrics, gusanera, Regenwurmbau*] tilingionarzu (L), tilingronarju (N), logu de tzirringionis (C), loggu di tiringioni (S), locu di zirignoni (G)

lombrico *sm. zool. (Lumbricus terrestris)* [*earth-worm, lombric, lombriz, Regenwurm*] attalingone, atteringone, atterringone, attilingione, attolingione, attilìngia *f.*, attiriglione, attulìngia *f.*, tilingione *(prerom.)*, tilingrone, tzilingione, tzilingone, tziringone, tzuluncone, tzulungrone, tzuruncrone, tiligna *f.,* tilìngia *f.*, eronedda *f.,* intrepinta *f.* (L), tilingrone, tilingrore, tulungrone, tuluncone, turuncrone, turruncrone, tzulungrone, tzurruncrone, mama de terra *f.*, ermedda *f.*, lembréchinu, limbrìchinu *(probm. prerom.)* (N), tziaringoni, tzirringoni, tzerringoni, tziringoni, sitziringoni, sitziringoi, tzorroigu, tzurruigu *(prerom.)*, mama de terra *f.*, tzilingu, bremmi pintu (C), tiringioni, tiringoni, ziringoni, ziriguru ((S), zirignoni, ziringa *f. (Cs),* zirinoni, zilumbrìccula *f.*, zirumbrìccula *f.*, zirumbriccu, zirumbrìcculu *(Lm)*, ghjalmu di tarra (G) // ischera *f.* (L) *"l. usato per esca per il pesce"*; tilingiare (L) *"detto degli uccelli che cacciano i l.";* putronare (N) *"raccogliere l. da usare come esca per i pesci";* ramedda *f.* (C) *"verme lungo e peloso che vive sotto terra, usato anch'esso come esca per la pesca"*; Si lampa un zirignoni pa piddà una trota (prov.-G) *"Si getta un l. per prendere una trota"*

lomia *sf. bot. vds.* **limetta**

longànime *agg.* [*longanimous, patient, paciente, grossmütig*] pasciesciosu, bajuladore (L), passentziosu, bajuladore (N), passientziosu, agguantadori (C), pazienziosu, bariadori, agguantadori (S), pazinziosu, tullaranti (G)

longanimità *sf.* [*longanimity, longanimité, paciencia, Grossmut*] pascièscia, passèntzia, agguantu *m.*, bajuladura; bonucoro *m.* (L), passèntzia, bajuladura; bonucoro *m.* (N), passièntzia; coru bonu *m.* (C), pazènzia, agguantu *m.*, bariaddura; cori bonu *m.* (S), pazènzia, tullarànzia; boncori *m.* (G)

longevità *sf.* [*longevity, longévité, longevidad, Langlebigkeit*] vidalonga, vidamanna (L), bidalonga (N), vidalonga (C), vidda longa (S), vita longa (G)

longevo *agg.* [*longeval, longévite, longevo, langlebig*] sèneghe *(lat. SENEX)*, campadittu, annósigu (L), sèneche (N), annósigu (C), mannionnu (S), di 'ita longa (G)

longherone *sm.* [*batten, longeron, viga, Holm*] bigarone *(cat. biga, viga)*, cantellu *(genov. canté o crs. cantellu)*, currente *(it. corrente)*, traitzellu (L), currente, serraditzu *(sp. serradizzo)* (N), listellu, serraditzu, serraritzu, tzivina *f. (sp. chivo)* (C), bigaroni, trabizzeddu, brazzoru (S), bigaroni, trai manna *f.* (G)

longilìneo *agg.* [*long-limbed, longiligne, alto, schlank*] altighinu, artighinu, siccadignu, siccardinu, istrìzile e altu, de bona petza (L), de bona petza, pedibangatzu *(detto degli animali)* (N), longhittu (C), lungreu (S), scurriatu (G)

longino *agg. (truce)* [*grim, farouche, cruel, finster*] lunzinu, de cara mala, crudele (L), de fatza mala, crudele (N), malu, crueli, incilliu (C), di cara mara, cruderi (S), crudeli, inchiciatu, tulvu (G)

longitùdine *sf.* [*longitude, longitude, longitud, Länge*] longitùdine, lonzitùdine, longhesa (L), lonzitùdine, longhesa (N), longitùdini, longhesa (C), longitùdini, lungària (S), longitùdini,

lunghesa (G) // a longu (L) *"longitudinalmente"*

lontanamente *avv.* [*vaguely, au loin, lejanamente, weit*] lontanamente, attesu *(lat. (A)TENSUS)*, allonga, dae attesu, dae addae (L), dae largu, a sa larga, allonga, allargu, da' innedda, attesu, dae attesu (N), attesu, allonga, de attesu, de aillargu (C), luntanamenti, attesu (S), chindallonga, chindi-chindi, attesu (G)

lontananza *sf.* [*distance, éloignement, lejanía, Ferne*] lontanàntzia, luntanàntzia, attesura, isteju *m.* (L), largària, lontanàntzia (N), attesiadura (C), luntanànzia (S), luntànanzia, luntananza, ausènzia (G)

lontano/1 *agg.* [*far, éloigné, lejano, fern*] lontanu, luntanu, larganu, langagnu, longagnu, laganu *(sp. lejano)*, tejanu, distante (L), lontanu, distante (N), lontanu, aillargu, attesu, stésiu (C), luntanu, disthanti (S), luntanu, lungagnu, distanti, ausenti (G) // parentes larganos, langagnos (L) *"parenti l. (come parentela)"*

lontano/2 *avv.* [*far, loin, lejos, fern*] lontanu, attesu, tesu *(lat. TENSUS, ATENSUS)*, fora, foras *(lat. FORAS)*, addae *(lat. ILLAC)*, addane, allonga, allargu, indedda (L), indedda, annedda, innedda *(lat. INDE+ ILLAC)*, inedda *(lat. IN + ILLA)*, indedda, attesu, aillargu, illargu, allonga, a largu, allargu, addone, vedda (N), attesu, aillargu, addei, ailladru, aillàrgiu, aistesu, allonga, inicuddei, lontanu (C), luntanu, attesu, illarghu, disthanti, forabia (S), allalgu, allonga, attesu, chindi-chindi, chindalloga, attrasagna *(Lm),* luntanu (G) // addane-addane, addanu-addanu (L), allonga-allonga (G) *"molto l."*; attesighinu (L) *"un po' lontano";* da' istésiu (L) *"da lontano";* allongareddu (G) *"alquanto l."*; Lontanu dae domo lontanu dae coro (prov.-L) *"L. da casa l. dal cuore"*; Allalgu di 'ia, allalgu di cori (prov.-G) *"L. dagli occhi, l. dal cuore"*

lontra *sf. zool. (Lutra lutra)* [*otter, lontre, nutria, Otter*] lontra

lonza *sf. zool. (Felis unca)* [*lynx, lynx, lince, Luchs*] lontza (LNC), lonza (SG)

lonzo *agg. (floscio, languido)* [*flabby, flasque, flojo, weich*] cadruddu *(it. caduco)*, modde *(lat. MOLLIS)*, faladu a pare (L), crauddu, assichizonau, falau a pare (N), frùsciu, moddi, fraccu, allaccanau, lànghidu, lóffiu (C), muddioncu, fiaccu, istasgiddu (S), lètricu, mòddicu, launitu, illaunitu, scurrugghjunatu (G)

lopàzio *sm. bot. vds.* **lapazio**

loppa *sf.* [*huck, balle, cascabillo, Spreu*] tippidiu *m.*, tippi-tippi *m.*, beste de su trigu, erenzu *m.,* pula *(it. pula)*, cuguzone *m. (lat. CUCULIONE)*, cuguzadu *m.*, fungupìsina *m.,* ispigatzu *m.,* parleri (L), pula, erenzu *m.*, cuguzone *m.*, ghilipiu, -o, ghitipiu *(gusci del grano che rimangono nell'aia)*, tilipio *m.*, tippi-tippi *m.* (N), screfali *m.*, cerfa, scerfa *(rimasuglio di l. nell'aia)*, cuguddau *m.*, camisa de su trigu, càscia de su trigu, tippidiu *m.* (C), pura (S), cuscùcia, scucùcia, pula (G) // trigu suguzadu *m.* (L) *"chicco di grano ancora avvolto nella l."*

loquace *agg. mf.* [*loquacious, loquace, locuaz, gesprächig*] ciarrone *(it. ciarlone)*, badaceri *(sp. ant. badaciar)*, faeddadore, ciarratanu *(it. ant. cerretano)*, allepruadeddu, arrejonadittu, lereddosu, prelettosu (L), tzarrone, paralettadore, ribu bocau *(fig.)*, gargale (N), ciacciarroni, arrexoniu, fueddadori, argioleri (C), ciarroni, ciacciarroni, aglianu, lingallisthriddu, matraccheri (S), lingutu, ciavanagghju, cètara, ciarroni (G)

loquacità *sf.* [*loquacity, loquacité, locuacidad, Gesprächigkeit*] ciarra *(it. ciarla)*, badàcia, bàdula, labreddia, labreddina, lareddina, apprellettu *m.*, perletta, pralletta, prellea, prelletta, preletta *(sp. parleta)*, trelletta, buddentina, prefanta, chiriella *(tosc. chirielle)*, parlantina (L), tzarra, labreddia, naresu *m.*, paraletta, parlantina (N), praletta, parletta, chiriella (C), ciarra, prallantina (S), pralletta, parletta, ciarra (G)

loquela *sf.* [*language, parole, locuela, Redeweise*] faeddu *m.*, limbazu *m.* (L), faveddu *m.*, limbazu *m.*, làbiu *m.* (N), fueddu *m.*, làbbia *(it. ant. labbia)* (C), lingàggiu *m.*, fabeddu *m.* (S), lingagghju *m.*, faiddata (G)

lordàggine *sf.* [*dirt, saleté, suciedad, Schmutzigkeit*] bruttesa, bruttura, musinzu *m.*, loroddu *m.*, mistuddu *m.* (L), bruttesa, loroddu *m.*, pistolèssia , trattaddu *m.* (N), bruttesa, bruttori *m.*, caddotzìmini *m.*, lusìngiu *m. (lat. LUCINIUM)* (C), bruttura, bruttèzia, bruttori *m.* (S), bruttura, levra, scandilatura (G)

lordare *vt.* [*to dirty, salir, ensuciar, beschmutzen*] imbruttare *(cat. embrutar)*, mistuddare, imbrastiare, musuccare (L), imbruttare, bruttare *(it. bruttare)*, ammusinzare, musinzare, alloroddare, allurdurare, illurdiare, illurtzinare, illurtzinire, immerdare, imporchilare, istreccare (N), imbruttai, insordigai, allordigai, allodrigai, ammusingiai, ammumungiai, imburdugai (C), imbruttà, ibbazzinà, ischagazzà (S), imbruttà, imbrastacà, insuzzà (G)

lordo *agg.* [*dirty, sale, sucio, schmutzig*] bruttu, imbruttadu, loroddosu, mistuddosu, mustuddosu (L), bruttu, loroddosu, imporchilau, sordosu, titulatzu, titule (N), bruttu, sordigosu, lordu, lusingiosu, ammusingiau (C), bruttu, ibbazzinaddu, ischagazzaddu (S), bruttu, imbrastacatu, zaccaddatu, levrosu, raddosu (G) // béndiri a sa crabittina (C) *"vendere un capo di bestiame a peso l., con la pelle"*; pesu ladu (C), imbruttu (G) *"peso l."*

lordosi *sf. med.* [*lordosis, lordose, lordosis, Lordose*] tetterùmine, aggobbadura, tzurumba (L), gobbo *m.*, aggobbadura, corcobe *m.* (N), tzùmburu *m.* (C), gobba, zurùmbura (S), zembu *m.*, inculcuviddatura, cannuccatura (G)

lordura *sf.* [*dirt, saleté, suciedad, Schmutzigkeit*] loroddu *m.*, loroddùmine *m.*, lea, bruttura, musinzu *m.*, molma *(it. melma)*, mustuddu *m.*, sorde *m. (lat. SORDES)* (L), loroddu *m.*,

aragaddu *m.*, bruttura, tittulia (N), sodri *m.*, sordi *m.*, cadràngiu *m.,* caldìngiu *m.,* cardagnu *m.,* cardàngiu *m.*, caddotzìmini *m.* (C), bruttura, bruttori *m.*, pingu *m.* (S), bruttura, spulchìzia, levra, molma (G)

Lorenzo *sm.* [*Laurence, Laurent, Lorenzo, Lorenz*] Larentu (LN), Lorentzu (C), Larenzu (SG)

lorica *sf.* [*lorica, cuirasse, loriga, Panzer*] lóriga *(lat. *LORICA)* (L), lórica, chirchedda *(l. della soga)* (N), lóriga (C), lòrigga (S), lòriga, lòrigga *(Cs),* loga (G) // lórica (mola) de su trucu (N) *"vertebra cervicale"*; Su caddu 'onu s'isolvet dae sa lóriga (prov.-L) *"Il cavallo buono riesce a sciogliersi dalla l."*

loro/1 *pr. pers. mf.* [*their, eux/elles, ellos/ellas, sie*] issos -as, lis (L), ìscios, issos -as, lis (N), issus -as, dis (C), èddi, li (S), iddi, li (G) // intrappare (L) *"fra di loro";* issos riende e nois pianghende (L) *"loro a ridere e noi a piangere"*; narabilis (L) *"dillo a loro"*; non lis interessat (LN) *"non interessa loro"*; eddi matessi (S), iddi matessi (G) *"loro stessi"*

loro/2 *agg. poss.* [*their, leur/leurs, su/sus, ihr*] insoro, issoro *(lat. IPSORUM)* (L), isciore, iscioro, issoro (N), insoru, intzoru (C), d'eddi (S), d'iddi (G)

loscamente *avv.* [*sullenly, louchement, torvamente, schmachsichtig*] lonfiamente, metzanamente (L), a malu cabaddu (N), liuscamenti (C), lonfiamenti (S), tulpamenti (G)

losco *agg.* [*sullen, louche, bizco, schmachsichtig*] metzanu, lónfiu *(it. lonfio)*, lutzu *(genov. lürciu)* (L), malu *(lat. MALUS)*, metzanu (N), liuscu, gliuscu *(cat. llusc)*, léggiu *(cat. lleig)*, feu *(sp. feo)*, lóffiu (C), lònfiu, mizanu (S), tulpi, mizanu, occhjriessu (G) // a milloru (N) *"detto di persona l."*

loto/1 *sm. (fango)* [*mud, boue, lodo, Schlamm*] ludu *(lat. LUTUM)*, ludrina *f.*, ludrau *(lat. VOLUBRATUM)*, lotzu *(crs. lozzu)* (L), ludru, ludu, lutu, ludrau, ludrache, ludragu (N), ludu, lurtzina *f.*, lutzina *f.*, lodu *(sp. lodo)* (C), lozzu, fangu (S), lozzu, luzzina *f.*, luzzinagghju (G)

loto/2 *sm. bot. (Zizyphus lotus)* [*lotus, lotus, loto, Lotos*] lotu, dunghedda *f. (l. edule; Lotus edulis),* lepporisposu (L), lotu, ancatura *f.*, angatura *f.*, angaturra *f. (l. edule)* (N), léppuri sposu, sitziria de caboni *f.*, truvulleddu arrùbiu *(l. dei prati; Lotus tetragonolobus)*, gallauna *f. (l. edule)* (C), lotu (S), piseddu di salpi *(l. cretico; Lotus creticus)* (G) // ninfea (LNC) *"l. sacro; Nymphaea nelumbo"*

lotta *sf.* [*struggle, lutte, lucha, Kampf*] lotta, lutta, disputa, cuntierra, cuntrastu *m.*, cumbatta *(sp. combate)*, batturellu *m.*, battaria, affiu *m.,* gherrada, gherrizu *m.*, irgrima (L), lotta, istrumpa *(l. libera)*, gherrada, mattighérriu *m.*, irgrima *(sp. esgrima)* (N), lutta, cumbatta, cuntienda *(sp. contienda)*, sgrima, garrìggiu *m.,* gherru *m.,* lotta (C), lotta, cumbatta, luttadda (S), lotta, cumbatta (G) // gherra-gherra (LN) *"in continua l.";* gherratore a corjos *m.*, ghintadore (N) *"campione di l. libera sardesca";* ghintada, isgherriada, -adura (L), a chitzu francu, corjos *m. pl.,* gherrata, gherramatzina, gherronzu *m.,* irgherramintzina, irghérriu *m.,* jocu de sas peddes *m.*, jocu de sos corjos *m.* (N) *"l. libera sardesca"*; ghintare, irghirriminiare (N) *"affrontarsi nella l. libera sardesca"*; istare ticchi-tacca (C) *"stare in l."*

lottare *vi.* [*to struggle, lutter, luchar, kämpfen*] lottare, luttare, gherrare, isgherriare, cumbàttere, peleare, battagliare *(sp. batallar)* (L), lottare, gherrare, cumbàttere, ghintare, irgherriare (N), luttai, lottai, gherrai, cumbatti, peleai, battallai (C), luttà, battaglià, cuntrasthà (S), luttà, ghirrà, cumbattà, battaddà, battaglià, acchintà (G) // giogare a chintadas, chintare (L), chintare (N), acchintà (G) *"l. a lotta libera afferrandosi per la vita"*; marra-marra (G) *"lottando continuamente"*; Mezus battagliare giustìssia chi non macchine (prov.-L) *"Meglio l. con la giustizia che con la mancanza di senno"*; Su battallai meda fait sa dì pitica (prov.-C) *"Il molto l. accorcia la giornata"*

lottatore *sm.* [*struggler, lutteur, luchador, Kämpfer*] lottadore, gherradore, cumbattente, cuntrastadore, peleadore, chintadore, ghintadore *(l. di lotta libera)* (L), lottadore, gherradore, cumbattente, istrumpadore (N), luttadori, gherradori (C), lottadori, gherradori, cumbattenti (S), luttadori, ghirradori (G)

lotteria *sf.* [*lottery, loterie, lotería, Lotterie*] lotteria

lottizzare *vt.* [*to divide into plots of land, lotir, dividir en lotes de terreno, parzellieren*] lottizare (LN), lottizai (C), lottizà (SG)

lottizzazione *sf.* [*division into plots of land, lotissement, division en lotes de terreno, Parzellierung*] lottizassione (LN), lottizatzioni (C), lottizazioni (SG)

lotto *sm.* [*state lottery, loterie, lotería, Lotto*] lotte (L), lotto, lottu (LNC), lottu (SG) // lotto (LN) *"appezzamento di terreno"*

lozione *sf.* [*lotion, lotion, loción, Lotion*] lossione (LN), lotzioni (C), lozioni (SG)

lubécchio *sm.* [*gear-wheel, roue dentée de moulin, rueda dentada de la aceña, Zahnrad*] roda de molinu *f.*, lantèrena *f.* (L), roda de mulinu *f.* (N), arroda de molinu *f.* (C), rodda di murinu *f.* (S), trunìgliu (G)

lùbrico *agg. (sdrucciolevole)* [*slippery, lubrique, lúbrico, schlüpfrig*] iscadriajolu, illiscigadittu (L), lassinosu, bìschidu *(lat. VISCIDUS)* (N), alliscinosu, insuau, scurréggiu, liscinosu (C), lisciggosu, ischadriadditu (S), luscichenti, buscichenti (G)

lubrificante *agg. mf. sm.* [*lubricating, lubrifiant, lubricante, Schmiermittel*] unghidore (LN), ungidori (C), untadori, ingrassadori (S), uliadori, untadori (G)

lubrificare *vt.* [*to lubricate, lubrifier, lubricar, schmieren*] ùnghere *(lat. UNGERE)*, untare *(lat. UNCTARE)*, oliare *(cat. oliar)* (LN), ungi, ollai (C), untà, ingrassà (S), ulià, inulià, untà (G)

lubrificato *pp. agg.* [*lubricated, lubrifié, lubricado, geschmiert*] untu, untadu, oliadu (L), untu, untau, oliau (N), untu, ollau (C), untaddu, ingrassaddu (S), uliatu, inuliatu, untatu (G)

lubrificatore *sm.* [*lubricater, lubrifiant, lubricador, Schmierer*] unghidore, untadore, oliadore (N), ungidori, olladori (C), untadori, ingrassadori (S), uliadori, untadori (G)

lubrificazione *sf.* [*lubrication, lubrification, lubricación, Schmierung*] oliadura, unghidura, untura (LN), ungidura (C), untaddura, ingrassaddura (S), uliatura, untatura (G)

lucarino *sm. orn. (Fringilla spinus)* [*finch, pinson, verderón, Buckfink*] pisinattu, canàriu de monte (L), canarinu de monte, pisinache (N), canàriu de monti, cardalina groga *f.*, cadralina groga *f.* (C), lugarinu, ogarinu, lucantinu, lucarinu (S), canàriu di monti, canàriu muntagninu (G)

lucchetto *sm.* [*padlock, cadenas pl., candado, Vorhängeschloss*] frìsciu moriscu (muriscu), moriscu, lucchette, lucchettu, lucchetto, lucchittu (L), lucchette (N), lucchettu, frìsciu moriscu, tancadura morisca *f.* (C), frìsciu mureschu, lucchettu (S), frìsciu moriscu, frìsciu moreschu *(Cs),* lucchettu (G) // lucchette (L), lucchettu (S) *"anche: stoppino coperto di zolfo impiegato per disinfettare le botti; cat. lluquet"*

luccicamento *sm.* [*glitter, miroitement, brillo, Gefunkel*] lughidada *f.,* lutzigore, lutzigura *f.*, lugore (L), lucore, luchentesa *f.*, lutzidore (N), luxentura *f.*, luxentori (C), luziggori (S), luccicori, lucchichintura *f.* (G)

luccicante *p. pres. agg. mf.* [*glittering, brillant, luciente, funkelnd*] lughente, lutzighente, lughizente (L), luchente, lucorosu (N), luxenti, cinciddosu (C), luzigghenti (S), luccichenti (G)

luccicare *vi.* [*to glitter, briller, lucir, funkeln*] lùghere *(lat. LUCERE)*, lutzigare (L), lùchere (N), luxi (C), luzì (S), lucì, luccicà, luzzigà, lucchichintà, lucciggà *(Cs)* (G)

luccichio *sm.* [*glittering, miroitement, relampagueo, Gefunkel*] lùghida *f.,* lugore *(lat. LUCOR, -ORE)*, lutzigore (L), lucore (N), luxentori (C), luziggori (S), luccicori, lucchichintura *f.* (G)

luccicone *sm.* [*large tear, grosse larme, lagrimón, grosse Träne*] lagrima (madura) *f. (lat. LACRIMA)* (L), lacrimone (N), làgrima *f.*, làmbriga *f.* (C), làgrima *f.* (SG)

luccicore *sm.* [*glitter, lueur, centelleo, Gefunkel*] lugore *(lat. LUCOR, -ORE)*, lutzigore (L), lucore (N), luxentori, luxori (C), luziggori (S), luccicori, lucchichintura *f.,* luzzigori (G)

lùccio *sm. itt. (Lucius esox)* [*pike, brochet, lucio, Hecht*] lutzu *(sic. luzzu, aluzzu)* (LN), lutzu, lutzu imperiali *(l. imperiale)*, castandiellu, castardellu, castaudiellu, castaurégliu, castaurellu *(it. castardella)* (C), luzzu, aruzzu (S), luzzu, lùcciu (G)

lùcciola *sf. zool. (Luciola italica)* [*fire-fly, luciole, luciénaga, Leuchtkäfer*] culilughe *m.*, lughe-lughe *m.* (L), culeluche *m.,* culiluche *m.,* luche-luche *m.* (N), culiluxi *m.*, cululùcidu *m.*, cululuxi, ogulùxidu *m.*, ogulùcidu *m.* (C), curiruzi *m.*, cururuzu *m.*, curiruzu *m.* (S), codilùcia, codiluci, luci lucenti (G)

luce *sf.* [*light, lumière, luz, Licht*] lughe *(lat. LUX, -UCE)* (L), luche luge, allàmpiu *f.,* luma (N), luxi (C), luzi (S), luci, lugi *(Cs),* luzi (G) // a lampalughe (L), a tzampaluche (N), a lampaluzi (S) *"a mezza l."*; a ispaborzu (L) *"con poca l."*; bocchìrende sa lughe (L) *"spegnere la l."*; bucà a luci (G) *"dare alla luce";* Chini no at biu mai sa luxi, in sa bucca de su forru si fait sa gruxi (prov.-C) *"Chi non ha mai visto la l., si fa la croce davanti all'imboccatura del forno"*; Da unì si debi vidé la luzi si vedi lu bùggiu (prov.-S) *"Da dove si deve vedere la l. si vede il buio"*; A luci di candela né fémina né tela (prov.-G) *"A luce di candela (non scegliere) né donna né tela"*

lucente *agg. mf.* [*bright, luisant, luciente, leuchtend*] lughente, lughianu, lughinante, lugosu, lutzighente, lughizente, istinchiddosu (L), luchente, lùchiu, lucorosu, lucosu, bramante (N), allugorau, alluxentosu, luxenti (C), luzenti, luzigghenti (S), lucenti, luciosu, luccichenti (G)

lucentezza *sf.* [*brightness, éclat, esplendor, Glanz*] clarura, lughentesa, lughia, lughidore *m.,* lutzidesa, lutzigadura, illuinore, lugore *m. (lat. LUCOR, -ORE)* (L), luchentesa, luchidesa, lucore *m.*, luchidore *m.* , lutzidore *m.* (N), luxentori *m.*, lugori *m.,* lustrori *m.* (C), luziggori *m.* (S), luciura, luciori *m.,* lucciggori *m. (Cs)* (G)

lùcere *vi.* [*to shine, luire, lucir, leuchten*] lùghere *(lat. LUCERE),* illutzigare (L), lùchere, illuchèscere (N), luxi, alluxentai (C), luzì, luziggà (S), lucì (G)

lucerna *sf.* [*oil-lamp, lampe, linterna, Öllampe*] lucerna *(= it.)*, lutzerra, lughera, lugherra *(lat. LUCERNA)*, candile *m. (sp. candil)*, felone *m.*, velone *m. (l. di ottone a quattro becchi; sp. velón)* (L), lucherra, lumerra, làntia *(l. di argilla ad olio; cat. llantia),* velone *m.* (N), luxerra, candela de lusìngiu, veloni *m.*, candili *m.*, làntia (C), lanterna, làmpana, luzera, bironi *m.* (S), lucerna, làmpana, lummu *m.* (G) // illantiare (N) *"accendere la l., illuminare con la l."*

lucernàrio *sm.* [*skylight, lanternau, lumbrera, Oberlicht*] isperàgliu, trappa *f. (cat. trapa)*, lumenarzu (L), luchernaju, luchernarju (N), trappa *f.*, lanterna de taulada *f.* (C), ippiràgliu (S), vitriata *f.* (G)

lucerniere *sm. (candeliere)* [*lampstand, lampadaire, pie de candil, Leuchter*] acceri *(cat. atxer)* (L), ampilalucherra (N), accera *f.*, blandoni, brandoni *(cat. blandó, sp. blandón)* (C), bironi (S), acceri (G)

lucèrtola *sf. zool. (Podarcis muralis)* [*lizard, lézard, lagartija, Eidechse*] attuligherta, tiligherta, attiligherta, attaligheste, tziligherta, biligherta , ciligherta, tilichetta, ligherta *(lat.*

LACERTA), lugherta, turrumpis *m.,* tzìliga, tzorrompi *m. (prerom.)* (L), biligherta, talacherta, tilicherca, tilicherta, tilichetta, lacherta, aligherta, talaerta, lulgetta, argilestra, argilestru *m*., colovredda, cilestru *m*., tzorrompis *m.* (N), caluxértula, caluxera, cabixetta, caixedda, calaxerta, calixedda, carixedda, caluxerta, cilixedda, aligestra, aligiesti, alixerta, cilestru *m*., gilestra, gilestru *m*., lixerta, luxetta, lugesti, lucesti, ligestra, angiuletta -e, cargiletta, gargiletta, sintzirighetta, tzirighetta, coxuetta, pistigioni *m.* (C), tirighetta, tirighertha, zirighetta (S), zirichelta, bicértula *(Lm)*, zirighetta *(Cs),* fataredda (G) // tzilighertare (L) *"rimanere immobili come le l. ad osservare che cosa fanno gli altri";* taroccare (N) *"muoversi della coda della l. appena tagliata"*; satzaluga de mari, cirroni *m. (sic. cirru) itt.* (C) *"l. di mare, ciortone, pesce tarantola"*; pistilloni de fogàia *m.* (C) *"algiròide tirrenico; Algyroides fitzngeri";* T'est 'essia sa tilicherta a duas coas! (N) *"Ti è uscita la l. a due code (è giunta per te la fortuna)"*

lucertolone *sm. zool. (Chalcides ocellatus tiligugu)* [*green lizard, lézard vert, lagarto verde, Smaragdeidechsengrün*] tiligugu *(prerom.)*, attaligugu, attiligugu, attaligughe *f.,* tziligugu (L), telacuccu, tilicuccu, talacuccu, talacucca *f*., tzalacuca *f*., tzelacuca *f.,* tilibu *(prerom.)* (N), pistilloni *(lat. STELLIO, -ONE)*, satzaluga *f*., tzatzaluga *f*., tzantalluga *f*., satzauga *f*., tzabagugu, sosoga *f*., sossoga *f.* (C), tiriguru, tirigugu (S), zirichiltoni (G) // lepiscorra (L) *"l. fantastico evocato per far impaurire i bambini che raccontano i fatti di casa"*

lucherino *sm. orn.. vds.* **lucarino**

Lucia *sf.* [*Lucy, Lucie, Lucía, Luzie*] Lughia (L), Luchia (N), Luxia (C), Luzia (S), Luchia (G) // Lughia Arrabbiosa (L) *"fata della preistoria sarda";* caragolu a ogu de Santa Luxia *sm. itt.* (C) *"occhio di santa L. (mollusco)"*; perdas de ogus malus *pl*., perdas de santa Luxia *pl.* (C) *"opercolo del turbine rugoso (mollusco)*"; Lughia brutta, pasca netta (prov.-L) *"Brutto tempo a santa L., bel tempo a Natale"*

lucidamente *avv.* [*lucidly, lucidement, claramente, glänzend*] lughidamente, a sinnu sanu (L), lutzidamente (N), claramenti, limpiamenti (C), lucidamenti (S), luccidamenti (G)

lucidare *vt.* [*to polish, cirer, lustrar, glänzen*] lucidare, lucitare, illucitare, illughidare, lughidare, limpiare *(lat. LIMPIDUS)*, lustrare *(it. lustrare)*, allustrare, illughentare (L), lutzidare, illutzidare, illuchidare, illucrèschere, illuèschere, luchidare, limpiare, illimpiare, illustrare (N), allucidai, alluxinai, lucidai, luxiri, alluxentai, allustrai, allustriai, trasluxi (C), lucidà, lusthrà (S), luccidà, allucià, alluccichintà, lustrà (G) // iscaddare su pane (N), scaddà (G) *"l. il pane infornato con spruzzi di acqua calda"*

lucidata *sf.* [*polishing, coup de chiffon, lustrada, Glänzen*] lucidada, limpiada, illughentada, lustrada (L), illuchidada, illutzidada, luchidada, luchidonzu *m.* lutzidada, limpiada, illimpiada, illustrada (N), alluxentada, allustrada, allustriada (C), lucidadda, lusthradda (S), luccidata, lustrata (G)

lucidato *pp. agg.* [*polishede, ciré, lustrado, glänzt*] lucidadu, limpiadu, illughentadu, lustradu (L), illuchidau, luchidau, illutzidau, lutzidau, illimpiau, limpiau, illustrau (N), alluxentau, allustrau, allustriau (C), lucidaddu, lusthraddu (S), luccidatu, alluciatu, alluccichintatu, lustratu (G)

lucidatore *sm.* [*polisher, cireur, lustrador, Polierer*] lucidadore, limpiadore, lustradore (L), illuchidadore illutzidadore, lutzidadore, illimpiadore, limpiadore, illustradore (N), alluxentadori, allustradori, allustriadori (C), lucidadori, lusthradori (S), luccidadori, lustradori (G)

lucidatrice *sf.* [*polishing machine, cireuse mécanique, máquina lustradora, Bolinermaschine*] màcchina lucidadora (limpiadora, lustradora) (L), illuchidadora, màcchina lutzidadora (limpiadora) (N), allustriadora *f.,* màcchina allustradora (C), màcchina lusthradora (S), màcchina luccidadora (lustradora) (G)

lucidatura, -azione *sf.* [*polishing, cirage, pulimento, Glänzen*] lucidadura, limpiadura, lustradura (L), illuchidadura, illustradura, illustronzu *m.,* luchidadura, illutzidadura, lutzidadura, illimpiadura, limpiadura (N), alluxentadura, allustradura, allustriadura (C), lucidaddura, lusthraddura (S), luccidatura, lustratura (G)

lucidezza *sf.* [*brightness, lustre, lucidez, Glanz*] lughentesa, ludighesa, lustrura, lutzighera (L), lutzidesa (N), lucidesa, luxentori *m.* (C), luziggori *m.* (S), luccichintura, luccicori *m.* (G)

lucidità *sf.* [*lucidity, lucidité, claridad, Glanz*] limpiore *m*., lugore *m. (lat. LUCOR, -ORE)*, lucididade, lucidesa (L), lutzididade, limpiore *m.* (N), luxentori *m*., limpiori *m.* (C), lucididdai, luzigori *m.* (S), luccichintura, luccicori *m.,* lucciditai (G)

lùcido/1 *sm.* [*shoe-polish, lustre, lustre, Schuhcreme*] lustra *f.,* lustru (L), illustru, cromo (N), allustru, allùstriu, lustra *f.* (C), lùcitu (S), lustru, cromu, lùccidu (G)

lùcido/2 *agg.* [*bright, luisant, lúcido, glänzend*] lùghidu *(lat. LUCIDUS)*, lùcidu, lùtzidu *(= it.)*, lùtzigu, lughente, lustrosu, drillùchidu, lùdigu (L), lùtzidu, lùchidu, lùchiu, lìmpiu *(lat. LIMPIDUS)*, illimpiau (N), lùxidu, luxenti, lìmpiu (C), lùciddu, luzenti, ippicenti, craccaddu (S), lùccicu, lùzzicu, lùzzigu, luccichenti (G) // allicchidiu (C) *"tirato a l."*; lustrinu (C) *"sorta di panno l.; tomaia lucida per scarpe";* botti craccaddi *f. pl.* (S) *"scarpe lucide di vernice"*

Lucìfero *sm.* [*Lucifer, Lucifer, Lucifer, Luzifer*] Lutziferru, Lutzinferru *(cat. sp. Lucifer)*, Lutzinferru, Lusbèl *(sp. Luzbel)*, Lusbè,

mintzidissu (L), Lucìferu, Lutziferru, Lutzeddu, coeddu, mintzitissu, bundone (N), Lutziferru, Lutzìferu, mincidissu (C), Luzi(n)ferru, Luziverru (S), Lusbellu, Lusbèl (G)

lucìgnolo *sm.* [*wick, mèche, torcida, Docht*] lughinzu *(lat. *LUCINIUM)*, lucinu, istuppinzu *(it. stoppino)*, chirrone, pavilu, pabilu *(sp. pabilo)* (L), luchìngiu, luchinzu (N), losìngiu, lusìngiu, luxìngiu, cirroni, pibillu (C), isthuppignu (S), stuppignu, stuppìngiu (G) // allughinzare (L) *"annerire (come fa il l.)"*; lughinzosu (L) *"sporco, sudicio"*; trepidedda *f.* (N) *"pezzo di latta tenuto a galla da tre tondini di sughero che reggono il l. delle lampade a olio"*; allusingiai, alluxingai, allosingiai (C) *"sgualcire, torcere a foggia di l."*; spibillai (C) *"smoccolare, perdere il sonno"*; S'ozu est lughinzu (prov.-L) *"L'olio è un l."*

lucrare *vt.* [*to profit, gagner, lucrarse, gewinnen*] lucrare, lucurare, balanzare, lograre *(sp. lograr)*, acchidare (L), lucrare, balanzare, lograre (N), lucrai, guadangiai (C), lucrà, lugrà, guadagnà (S), lucrà, lugrà, gadagnà, gagnà, spilciulà, acchittà (G)

lucro *sm.* [*profit, gain, lucro, Gewinn*] allucru, lucru, lùcuru, logru *(sp. logro)*, balanzu (L), lucru, balanzu, tzutzone (N), lucru, lùcuru, guadàngiu (C), lucru, lugru, guadagnu (S), lucru, gadagnu, acchittu (G)

lucroso *agg.* [*profitable, lucratif, lucroso, einträglich*] lucrosu (L), lucrosu, canisterju (N), lucrosu (C), lugrosu (S), lucrosu (G)

luculliano *agg.* [*Lucullan, somptueux, luculiano, lukullisch*] abbundante, isvuddadu (L), abbundante (N), abbundosu, sobrau (C), abbundanti, succiosu (S), abbundanti, succhjosu (G)

ludìbrio *sm.* [*mockery, moquerie, ludibrio, Spott*] beffe *f. (cat. befa o it.)*, iscaranu *(it. ant. scarano)*, iscarenu, atzenna *f.,* ciascu *(sp. chasco)*, tzàntara *f.,* zogadorzu (L), tzascu, guttiperu, beffe *f.*, iscaranu, iscrónniu, zocadorju, tzàntara *f.*, iscorramatzina *f.* (N), arréulu, arréula *f. (tosc. regola)*, ingràngulu (C), beffa *f.*, ciaschu, zàntara *f.* (S), beffa *f.*, cionfra *f.*, ciàntara *f.* (G)

lue *sf. med.* [*lues, syphilis, lúe, Lues*] male frantzesu *m.*, iscolu *m.* (LN), mali frantzesu *m.*, scolu *m.* (C), mari franzesu *m.*, ischoru *m.* (S), mali francesu *m.*, scolu *m.* (G)

luètico *agg.* [*luetic, syphilitique, luético, luetisch*] affrantzesadu (L), affrantzesau (NC), affranzisaddu, infranzasaddu (S), cun lu mali franzesu (G)

lùglio *sm.* [*July, juillet, julio, Juli*] trìulas *f. pl.* (L), trégulas *f. pl.*, tréulas *f.. pl.,* trìbulas *f. pl.*, trìgulas *f. pl.*, trìulas *f. pl.*, trìvulas *f. pl.* (N), mesi de argiolas, mesi de tréulas, mesi de su cramu, mesi de carmu, trébua *f.* (C), trìura *f.* (S), trìula *f.*, agliola *f.*, alghjola *f.*, mesi d'agliola, lùgliu *(Lm)* (G) // lampadittu (L) *"proprio del mese di l.";* lugliengu (L) *"detto della frutta che matura in l."*; agliulinu (G) *"nato in l."*; Mes''e argiolas depidori e austu pagadori (prov.-C) *"Mese di l. debitore e agosto pagatore"*

lùgubre *agg. mf.* [*lugubrious, lugubre, lúgubre, düster*] tristu (LNC), tristhu (S), tristu, mùtriu (G)

lui *pr. pers.* [*Him/he, lui, él, ihm/ ihn/ seiner*] isse, issu *(lat. IPSE)*, ille, illu *(ant.; lat. ILLE)* L), isce, issu (N), issu, iddu (C), eddu (S), iddu (G) // eju (N) *"di lui; lat. EJUS"*; preddu, -a, -os, -as (N) *"per lui, per lei, per essi, per esse"*

luì piccolo *sm. orn. (Phylloscopus species)* [*warbler, roitelet, mosquitero, Laubsänger*] nanni, nanne, muschitta *f.*, marcasórighe, pappamuschittu (L), colacolamuru, ciórighe (N), topi de matta, pappamuschittu, pappamuscheddu (C), muschitta *f.*, buschasóriggu (S), baddulinu, cedda razzina *f.* (G)

Luigi *sm.* [*Louis, Louis, Luis, Alois*] Luisi, Luisicu (LN), Luisu, Luisicu (C), Luisi (S), Luisi, Alò (G // luiginos (L) *"bambini che sfilano nelle processioni in abitino bianco simboleggiante la purezza, il candore"*

luiula *sf. bot. vds.* **luzula**

lulla (della botte) *sf.* [*barrel-bottom, fond de tonneau, fondo del tonel, Boden des Fass*] argheda, lunetta, gàrgaru *m.* (L), lunetta, àrgaru *m.* (N), migianu *m. (cat. mitjà)*, panali *m. (cat. panal)*, pinali *m.* (C), lunetta, gàrgharu *m.* (S), lunetta, gàrgalu *m. (crs. gàrgalu)* (G)

lumaca *sf. zool. (Limax agrestis)* [*snail, limace, babosa, Schnecke*] gioga *(lat. *CLOCHEA)*, monzu *m. (cat. monjo),* coccoi pintu *m.,* pasculinu *m.* (L), croca, corchedda, corrobacca, baccacorru, babbacorra, buccacorra, batticorri *m.*, tappacorra, portamincorras, corru de vacca *m.*, vacca de corru, vaccacorru, pottamincorras, talacruca (N), cincigorru *m.*, pitzigorru *m.*, sintzigorru *m.*, sitzigorru *m.*, tzitzigorru *m.*, tzintzigorru *m.*, titzigorru *m.,* barbodda, saccaja, baccàrgia, arranali *m.,* coli-coli *m.*, gingella (C), ciogga (S), chjocca, chjogga *(Cs)* (G), lummazza *(Lm),* barraccoccu *m.* (G) // accoccoare (L) *"diventare piccolo come una l."*; batticorru de mare *m.* (L), caracò *m. (Lm)* (G) *"l. di mare";* èssere a coccoinu (L) *"essere come una l."*; giogajolu, giogarzu (L), cioggaioru *m.* (S) *"cercatore di l."*; male de sa gioga *m.* (L) *"fimosi"*; neuledda (L) *"l. dal guscio molliccio"*; santu Mengu *m.* (L) *"San Menico, protettore dei cercatori di l."*; Santu Mengu gloriosu/ pro sos d'Ossi pregade (L) *"Santo Menico glorioso/ pregate per quelli di Ossi (abili cercatori di l.)"*; corcheddare (N) *"cercare l.";* iscurtzone (N), scruccioni (C) *"l. senza guscio; lat. CURTIO"* sitzigorru nieddu *m.* (C) *"l. vignaiola"*; sitzigorru sardu *m.* (C), singella, tzintzella *"l. vermicolare"*; tappada de mari *itt.* (C) *"l. di mare; cat. tapada"*; risthozu *m.* (S) *"sacca terminale della l. e di alcuni molluschi";* Annu de monzu, annu de bisonzu (prov.-L) *"Annata di l., annata di povertà"*

lumachina, -ella *sf. dimin. zool. (Theba pisana)* [*small snail, petite limace, babosilla, kleine Schnecke*] gioghedda, gioghitta, gioghitta pischeddina (porcheddina), gioga minuda,

monza, monzitta, monzetta *(l. di colore verde scuro; cat. mongeta)*, alguzinu *m.*, argazinu *m.* (L), crochedda, crochitta, croca minuja (N), sitzigorreddu *m.*, croca, mungetta (C), ciogga minudda, ciogga pischiddina, monza (S), chjocca minuta (G) // croghixeddu *m.* (C) *"varietà di l."*

lumacone *sm. zool. (Helix adspersa, Canthareus aspersus)* [*sluggard, gros escargot, babosa , grosse Schnecke*] coccoi, coccóide, grogu, suntzorra *f.*, buccacorra *f.* (L), croca madura *f.*, monzu, corrobacca *f.*, cocorra *f.*, baccacorru, bappacorra *f.*, barracorru, tzintzorra *f.*, tzintzigorru, cincicorru, tzitzigorru, tabaccorra *f.*, tzontzorra *f.* (N), siccigorru, sissigorru, sitzigorru mannu, pittigorru, tittigorru. sintzigorra *f.*, babbaluga *f.*, babbalocca *f.*, brabballocca *f.*, locca *f.*, babbauga *f.*, boccibabbu, babbarròccia *f.*, babbùcciu, macciocci (C), coccóiddu (S), ziricuccu, zilicuccu, barraccoccu, barracorru, cuccòiddu *(Cs)* (G) // budda de cuaddu *m.*, budda de molenti *f.*, strumbu *(it. strombo)*, strùmbulu *itt.* (C) *"l. di mare"*

lumacone nudo *sm. zool. (Arion rufus)* coccoi nudu, baosa *f. (sp. bavosa)*, coccoroi, coccorra *f.*, coccolodde, tiligugu, tziligugu, buccacorra *f.*, satzaluga *f.* (L), croca nuda *f.*, coccóile, coccolloddo, babbacorra *f.*, coccóide, tilicuccu, tzalacruca *f.* (N), sitzigorru boveri, boveri *(cat. bover)*, mama de sitzigorru *f.*, calleddu de abba, babbarra *f.*, babbalucca *f.*, babbalocca *f.*, locca *f.*, satzagura *f.*, sassaluga *f.*, satzaruga *f.*, tzatzaluga *f.*, arranali (C), coccóiddu nuddu (S), barraccoccu senza bucchja, barracorru, zilicuccu (G)

lumàio *sm.* [*lamp-lighter, allumer, lamparero, Lampenhersteller*] candeleri (L), lantionarju, candeleri (N), lanterneri (C), candareri (S), lumàiu (G)

lume *sm.* [*light, lampe, lumbre, Lampe*] luma *f.*, lumera *f.*, làntia *f. (cat. llantia)*, lumu, làmpana *f. (it. lampana)*, lumbrera *f. (sp. lumbrera)*, candela *f. (lat. CANDELA)* (L), luma *f.*, lumera *f.*, lumbrera *f.*, làntia *f.*, lacchera *f.*, làmpana *f.*, candela *f.* (N), làntia, mòngia *f. (cat. monja)*, mongixedda *f. (l. a cipolla)*, candela *f.* (C), làmpada *f.*, làmpana *f.*, candera *f.* (S), lumu (G) // candela a petróliu *f.* (L), candera a piddróriu *f.* (S) *"l. a petrolio"*; làmpana de notte *f.* (L) *"l. ad olio o ad alcool per la notte"*; Làntia in su soli fait pagu lugori (prov.-C) *"L. nel sole non brilla"*

lumeggiare *vt.* [*to light, rehausser, dar luz, aufklären*] illuminare, allùghere, allùere *(lat. ALLUCERE)* (L), illuminare, allucorare, illucherare (N), allumiai, accrarai, donai luxi (C), illuminà, alluzià, luzì, inciarià, inciarì (S), illuminà, risciarà (G)

lumencristi *sm. (candela bendetta)* [*blessed candle, chandelle bénite, vela bendecida, Weihkerze*] candela beneitta *f.* (LN), candela beneditta *f.*, brandoni, blandoni *(cat. blandó; sp. blandón)* (C), candera binidetta *f.* (S), candela biniditta *f.* (G)

lumia *sf. bot. vds.* **limetta**

lumicino *sm.* [*small light, petite lumière, candilejo, Lämpchen*] candeledda *f.*, lantiedda *f.*, lumeredda *f.*, lampanedda *f.* (LN), lantixedda *f.*, candeledda *f.*, candileddu, luxixedda *f.* (C), lampanedda *f.*, lumicinu, canderedda *f.* (S), lumareddu, candiledda *f.*, lumicinu (G) // èssere a su cunfitémini (L), a bibommori , a idimpena (N) *"tra la vita e la morte, al lumicino"*

lumiera *sf. (candeliere; lampadario)* [*chandelier, lustre, araña, Kronleuchter*] candelotto -e *m.*; lampadàriu *m.* (L), candelobre *m.*; lampadarju *m.* (N), candelorbu *m. (cat. candelobre)*; lampadàriu *m.* (C), candareri *m.*; lampadàriu *m.*. lumera (S), candilottu *m.*; lampadàriu *m.* (G)

luminare *sm. (astro, stella, lume)* [*luminary, flambeau, lumbrera, Leuchte*] astru, istella *f. (= it.)*, isteddu *(lat. STELLA)*, lumbrera *f. (sp. lumbrera)* (LN), astru, steddu, stella *f.*, làntia *f. (cat. llantia)* (C), isthella *f.*, làmpana *f.* (S), astru, stella *f.*. lumu (G)

luminària *sf.* [*illuminations pl., luminaire, luminaria, Festbeluchtung*] lughes *pl.*, lughèria (L), luches *pl.* (N), luxis *pl.* (C), luminària, lumera, luzi *pl.* (S), illuminazioni, luci *pl.* (G)

luminello *sm.(barbaglio di luce)* [*dazzle, éblouissement, deslumbramiento, Blendung*] lampizu, lampalughe (L), lampizu, lampizada *f.* (N), alluinu, luxentori (C), inziglioni (S), baccinedda *f.*, allucchittata *f.* (G)

lumino *sm.* [*night-light, veilleuse, candilejo, Lämpchen*] luminu *(it. lumino)*, làntia *f.*, mariposa *f. (l. da notte; cat. sp. mariposa)*, maniposa *f.* (L), lampanedda *f.*, lampaneddu, mariposa *f.* (N), luxixedda *f.*, mariposa *f.*, maniposa *f.* (C), làmpana *f.*, mariposa (S), lumareddu, mariposu, mariposa *f.* (G) // miceri, micerettu (C) *"l. di latta per il lucignolo delle lanterne; cat. metxer; sp. mechero"*

luminosamente *avv.* [*brightly, lumineusement, luminosamente, leuchtend*] luminosamente (LN), luminosamenti (CSG)

luminosità *sf.* [*brightness, luminosité, luminosidad, Helligkeit*] luminosidade, lughentesa *f.*, lugore *m. (lat. LUCOR, -ORE)* (L), luchentesa, lucore *m.* (N), luminosidadi (C), luminosiddai (S), luminositai, luciura (G)

luminoso *agg.* [*bright, lumneux, luminoso, leuchtend*] luminosu, lughente, lugherosu, lughinante, lugosu, luminante, giariosu (L), lucorosu, luchente, crarosu (N), luxenti, lutziferinu (C), luminosu, luzenti (S), luminosu, luciosu (G) // lampàrigu (L) *"luogo l."*

luna *sf.* [*moon, lune, luna, Mond*] luna *(lat. LUNA)* // crisare (L) *"il rinnovarsi della l."*; eppatta (L) *"numero dei giorni (11) da aggiungere al ciclo lunare per farlo coincidere con quello solare; lat. EPACTA"*; est de luna 'ona, de luna mala (L) *"è ben disposto, mal disposto"*; lunera (L), lugori (C) *"chiarore di l."*; puntos de sa luna *m. pl.* (N) *"fasi lunari"*; mesu luna, cuartu de luna, luna noba, luna prena (su prenu) (N) *"mezza l.;*

quarto di l., l. nuova, l. piena"; éssiri a lunas (C) *"essere di umore incostante"*; luna mancanti, luna criscenti (G) *"l. calante, l. crescente"*; musciura (C) *"ultimo quarto di l.";* Su peus est a nàschere in luna mala (prov.-L) *"La cosa peggiore è nascere sotto cattiva l."*; È a zirchà la luna in l'eba (S) *"È come cercare la l. nell'acqua"*

lunare *agg. mf.* [*lunar, lunaire, lunar, lunar*] de sa luna (LNC), di la luna (SG)

lunària *sf. bot. (Lunaria annua)* [*lunar grass, lunaire, lunaria, Mondviole*] erva luna, erva lunària, fràula areste (L), ulleras *pl.* (N), folla de prata (C), èiba luna (S), alba (di) luna, alba argentina, sfarracabaddu *m.* (G)

lunàrio *sm.* [*almanac, almanach, lamanaque, Almanach*] lunàriu, ciaraballu, tzeravàgliu, tzarabàgliu *(it. chiaravalle)*, carrafàulas (L), tzeravallu, tzaravallu (N), ceravàgliu, cerevàgliu, ciaravallu, ceravallu (C), cioraballu, ciaraballu (S), ciarabaldu, ciaraballu , chjaraballu *(Cs),* ciaravallu (G)

lunàtico *agg.* [*moody, lunatique, lunático, launenhaft*] lunàdigu, lunàticu, lunàtigu, a lunas, baddinosu (L), lunàdicu, lunàgliu, ideàticu, astrólicu, conchibrassanu (N), lunàdiu, baddinosu, arrevésciu, ciorbedderi, astrau, fregnosu, freniosu, minginiosu, pruaxu (C), lunàtiggu (S), lunàtticu, lunatìcciu, allunatu (G) // lunàdiga (L), lunàdica, lunàrgia (N), lunàdia (C), lunàttica (G) *"sterile (per lo più riferito alle bestie); lat. LUNATICA"*

lunato *agg.* [*crescent-shaped, en croissant, lunado, sichelförmig*] fàlchinu, fràchinu *(lat. FALX, -CE),* falcadu, arcadu, curvu (L), farcau, fàrchinu, fràchinu, incurbiau, culembru, arcuau (N), fàrcinu, incrubau, corcovau, colembru, accoccoveddau (C), fàlchinu, immuggiaddu, archaddu (S), fàlcinu (G) // corros fàlchinos (L) *"l. corna"*

lunedì *sm.* [*Monday, lundi, lunes, Montag*] lunis *(lat. (DIES) LUNIS)* (LNC), luni (SG) // Ne in lunis ne in martis non ti cojues ca t'ispartis (prov.-L) *"Non sposare né di l. né di martedi perchè finirai col separarti"*; Né in luni né in malti da casa t'appalti (prov.-G) *"Né di l. né di martedi non andar via da casa"*; Lu luni è lunatìcciu (prov-G) *"Il l. è lunatico"*

lunetta *sf.* [*lunette, lunette, luneto, Lünette*] lunetta (LN), panali *m.*, pinali *m. (cat. panal)*, migianu *m. (cat. mitjà)* (C), lunetta (SG) // abuledda, fabuledda (N) *"l. delle unghie"* // *vds. anche* **lulla (della botte)**

lungàggine *sf.* [*slowness, longueur, dilación, Länge*] longhesa, allongadura, isventiadura, isvilùggine (L), longhesa, illonghiattia, inghiriente, ingroeddu *m.* (N), allonghiadura, trigadura, lentesa (C), lungàggina, tira-tira *m.* (S), lungura (G)

lungamente *avv.* [*long, longuement, largamente, lange*] allongadamente, longamente, a sa longa, a sa peillonga (L), longamente, a sa longa, perlongos, a perlongu (N), longamenti (C), a la longa, longamenti (S), longamenti (G)

lunghesso *prep.* [*along, tout au bord de, a lo largo de, entlang*] accurtzu, serente, rasente, resente *(it. rasente)* (L), serente, in costa de, accante (N), accanta, a probi, rasenti (C), accosthu, affaccu, vizinu, rasenti (S), accantu, razziconi, rasciuloni, irrasenti (G)

lunghezza *sf.* [*length, longueur, largueza, Länge*] longhesa, longària, longhia (L), longhesa, longària, longhia (N), longària, longhiori *m.* (C), longhèzia, lungària (S), lunghesa, lungura (G) // virga *(ant.)* (L) *"antica misura di l.; lat. VIRGA";* furchiddu *m.* (S) *"misura di l. equivalente alla distanza tra il pollice e l'ndice";* passa (S) *"misura di l. corrispondente all'apertura delle braccia (m. 1.60)"*

lungi *avv.* [*far, loin, lejos, weit*] allargu, attesu *(lat. ATE(N)SUS),* indedda (L), allargu, innedda dae (N), ailladru, aillàrgiu, aillargu, iastesu, attesu (C), allarghu, attesu (S), allonga, attesu (G)

lungimirante *agg. mf.* [*far-sighted, prévoyant, clarividente, weitblickend*] abbistu *(it. avvisto)*, abbizaghe, cabosu (L), abbistu, abbizósicu, bistilongu, vistilongu (N), abbistu, abbillu, abbizau (C), avvisthu (S), avvistu, avviltutu, avvidutu (G)

lungimiranza *sf.* [*foresight, prévoyance, claridencia, Weitblick*] abbistesa (LNC), avvisthèzia (S), avviltènzia, speltesa (G)

lungo/1 *agg.* [*long, long, largo, lang*] longu *(lat. LONGUS)*, bistentosu, illonghiridu, mannarione (L), longu (NCS), longu, littrangosu (G) // a s'illonga-illonga (L) *"per le lunghe"*; longarinu, longhiale, longhigheddu, meditzu (L) *"lunghetto";* longu *sm.* (L) *"intestino retto della pecora"*; is longus *m. pl.* (C) *"le budella"*; codilongu (N), coilongu (LN), longu in su chistionai (C) *"prolisso"*; tirai a longu (C) *"tirare per le lunghe"*; longarinu, longareddu, lunghittu, lungariddinu (G) *"lunghetto"*; longaroni (G) *"l. oltremisura"*; lungàcciu (G) *"piuttosto lungo";* Longu che s'annada mala (che su sàpadu santu) (prov.-L) *"L. come una cattiva annata (come il sabato santo)"*; Longu era Larenzu chi, candu l'ani impiccaddu, tuccaba li pedi a terra (prov.-S) *"L. era Lorenzo che, quando lo hanno impiccato, toccava terra con i piedi"*; Longu come lu mesi di magghju (prov.-G) *"L. come il mese di maggio"*

lungo/2 *prep. avv.* [*along, le long de, a lo largo de, entlang durch*] a longu, in s'oru de, oru-oru, isorisoros, serente, rasente, resente *(it. rasente)* (L), serente, in costa de (N), a s'oru de, a ingìriu (C), rasenti, accosthu (S), in l'azza di, rasenti (G)

lungofante *sm. itt. vds.* **lupicante**

lùnula *sf.* [*lutea, lunule, lúnula, Möndchen*] corona de s'ugna, fàula *(lat. FABULA)* (L), corona de s'ungra, fàula (N), fàula (C), curona di l'ugna, pararìggiu *m.* (S), curona di l'ugna (G) //

allunare (L) *"coprirsi di l. di grasso (detto del brodo)"*

luogo *sm.* [*place, lieu, lugar, Ort*] logu *(lat. LOCUS)*, giàssidu, giassu *(it. chiasso)*, trettu *(cat. tret)*, chirru (L), locu, desu, zuru *(sp. ant. juro – DES I, 713),* zassu (N), logu, trettu, sìtiu *(sp. sitio)* (C), loggu, sìtiu (S), locu, loggu *(Cs)* (G) // Carta de Logu *f. (ant.) "Codice di leggi del Regno di Arborea"*; Logu *(ant.) "Nella Sardegna medievale designava il territorio di un governo sovrano, oltrechè i notabili del Regno"*; Cabudoro (L) *"Logudoro";* caffùddia *f.* (L) *"l. imprecisato"*; dare logu (L) *"dare posto, togliersi di mezzo"*; dovatu *(ant.)* (L) *"luogo sgherbito"*; érimu (LC), érima *f.* (G) *"l. incolto, inaccessibile; gr. biz. éremos"*; illogu, in neddue (L), noddube, neddube, neddue (N), illoggu (S), allocu, illocu (G) *"in nessun l."*; illogu de (L) *"invece di";* in logu sou (L) *"al suo posto, in sua vece"*; isposta *f.* (L) *"l. dove uno va a mangiare e a dormire"*; Logudoro (L*),* Logudoru (S) *"Logudoro, regione storico-geografica della Sardegna centrale"*; logudoresu (LS) "*logudorese";* logusalbadore (L) *"titolo dei rappresentanti bizantini in Sardegna"*; mammuscone (L), mammuschoni (S) *"l. lontano, immaginario"*; noillogu (L), illocu, inneddube, neddue, nedduve (N) *"in nessun l.";* pellogu (L) *"qua e là";* trauladorzu (L) *"l. ripido e scivoloso"*; àddiu (N) *"l. pubblico per balli e spettacoli"*; aterunde (N) *"d'altro l."*; cùggiu (N) *"l. chiuso"*; in locos meos (N) *"nel mio vicinato"*; istrampu, troccu (N) *"l. scosceso, dirupato"*; a dislocu (C) *"fuori l."*; andurriali (C) *"l. sterile e inadatto all'aratura; sp. andurriales"*; arroccalla *f.*, arroccara*f.* , arrocchibi, arroccraxa *f.* (C) *"l. roccioso;* arrocchili (C) *"l. roccioso"*; aundisisiat (C) *"in ogni l."*; tepperàrgiu (C) *"l. impraticabile per la presenza di troppi sterpi"*; attoppu, appostu (G) *"l. convenuto"*; scantatu *(Lm)* (G): *"l. appartato";* Muzere e giuos in logos tuos (prov.-L) *"Moglie e buoi nei paesi tuoi"*; Chini ci tenit tottu in unu logu ci du tenit in su fogu (prov.-C) *"Avere tutto in un l. è come averlo sul fuoco"*

luogotenente *sm.* [*lieutenant, lieutenant, lugarteniente, Statthalter*] logutenente (L), locutenente (N), logutenenti (C), loggutenenti (S), locutinenti (G)

luogotenenza *sf.* [*lieutenantship, lieutenance, lugartenencia, Statthalteramt*] logutenèntzia (L), locutenèntzia (N), logutenèntzia (C), loggutenènzia (S), locutinènzia (G)

lupacchiotto *sm. dimin.* [*wolf-cub, louveteau, lobezno, junger Wolf*] lupareddu (L), lupeddu (N), lupixeddu (C), lupareddu (S), luppareddu, lubbareddu (G)

lupanare *sm.* [*brothel, lupanar, lupanar, Bordell*] burdellu, casinu (LNC), casinu, ciabbottu (S), casinu, buldeddu (G)

lupicante *sm. itt. (Homarus vulgaris)* [*crayfish, *homard, bogavante, Hummer*] cupante, longupante, lungufante *(genov. lungubandi)* (L), longufante, lifante (N), lénfuru *(sic. léfanu)*, lenfru, linfanti, liofanti *(sic. leofanti)*, lungupanti, longupanti, longhifanti, longufanti, longhipanti, lungunfanti (C), cupanti (S), cupanti, lucapantu *(Lm)* (G)

lupinella *sf. bot. (Hedysarum coronarium)* [*sainfoin, lupinelle, pipirigallo, Esparsette*] fae de attas, fae de 'attos, basaloru *m.,* chìrigu *m.*, chérigu *m.*, assudda, sudda *(lat. SULLA)*, lupinedda (L), assudda, sudda, lupinedda (N), sudda, assudda, assudda 'era, lupinedda (C), sulla (SG) // assudda burda (LNC), assudda pitica, assuddixedda (C) *"l. selvatica; Hedysarum capitatum"*

lupino *sm. bot. (Lupinus albus)* [*lupine, lupin, altramuz, Lupine*] lupinu, basolu caddinu (L), lupinu, basoleddu de arranas (N), lupinu, basolu de cuaddus (C), lupinu (SG) // basolu grogu, basaloru (L), erva de teca *f.* (N) lupinu grogu (C) *"l. giallo; L. luteus"*; pisu de canis (C) *"l. selvatico; L. angustifolius"*

lupo *sm. zool. (Canis lupus)* [***wolf, loup, lobo, Wolf***] lupu *(= it.)* (LNC), lupu, prubanaru, pubanaru *(l. mannaro)* (S), luppu, lubbu (G) // lupu *itt.* (C) *"anche: pesce lupo, labrace"*; allupidu (C) *"famelico come il l."*; funtumaddu e isciddu (S), mintuatu e isciutu (G) *"lupus in fabula"*

lùppolo *sm. bot. (Humulus lupulus)* [*hop, *houblon, lúpulo, Hopfen*] lùppulu

lurco *agg.* [*voracious, glouton, glotón, gefrässig*] ingurdone, gulosu, lambridu, abbramidu, lupru, buddegone, buddone *(lat. BULLA),* ingrasumedu, pasterone (L), làmbidu *(lat. LANGUIDUS)*, luscu, pasteri, canisterju, abbramiu (N), mangiuffoni, sgalluppu, licconiaxu, satzagoni *(lat. SATIARE)*, pasteratzu, picchettadori (C), magnoni, ingordhu, inguvoni, incùivu, allivriniddu (S), inguldu, buccunciagghju, stalcagghju, bistelcu, allibritu, inguddossi, inguldiziosu (G)

luridezza *sf.* [*dirtiness, saleté repoussante, suciedad, Schmutzigkeit*] bruttesa, ischifu *m.*, musinzu *m.* (LN), bruttori *m.*, caddotzìmini *m.*, lusìngiu *m. (lat. LUCINIUM)* (C), bruttori *m.*, bruttèzia, abbaunzu *m.* (S), bruttura, levra, scandilatura (G)

lùrido *agg.* [*dirty, sale, sucio, schmutzig*] bruttu, ischifosu, tzotzone, lórinu, lorinosu *(dalla rad. LOR-)*, lerinosu, loroddosu, lóddinu, loddu, laroddu, araddosu, araddidu, merdinculu, trojatzu (L), bruttu, ischifosu, laiddone, lóddinu, lùridu, ludru *(lat. LURIDUS)*, lortzorosu, lùrcinu, lurinzosu, tetule, tetulàcciu, coccolloddo, merdule (N), sodrigosu, sordigosu, allordigau, caddemi, caddémini, caddócciu, caddotzu, allainau (C), bruttu, ischifosu, abbaunzaddu, pingheru (S), schivizzosu, levrosu, bruttu, zaccaddosu (G) // a sa porcheddina (N) *"luridamente"*

luridume *sm.* [*dirt, saleté repoussante, suciedad, Schmutzigkeit*] loroddu *(dalla rad. LOR-)*, musinzu, bruttura *f.*, cioroddu, araddu *(probm. cat. carral - DES I, 104)*, araddùmine (L), aragaddu, carcaraddu, loroddu, lortzore,

luridùmene, musinzu, putzatzu (N), caddotzìmini, allainamentu, lusìngiu *(lat. LUCINIUM)* (C), bruttura *f.*, bruttori, puccidda *f.* (S), levra *f.*, bruttura *f.*, pingu, riaddu (G)

luscéngola *sf. zool. (Chalcides chalcides)* [*cecily, cécilie, cecilia, Erzschleiche*] lancinafenu *m.,* lànsana de fenu *m.*, lantzinafenu *m.* lassinafenu *m.*, lassanafenu *m.*, liscinafenu *m.*, assinzafenu *m.*, sinzafenu *m.,* assunzafenu *m.,* lantanafenu *m.,* passizafenu *m.,* saltiafenu *m.*, sansalafenu *m.,* iscottone *m.* (L), lassinafenu *m.*, lassinaenu *m.*, istrasinaenu *m.,* colobreddu *m.,* colovreddu *m.* (N), segafenu *m.*, chiligafenu *m.,* lantzinafenu *m.*, fuisfuisfenu *m.*, nassanafenu *m.,* nassafeu *m.,* tragafenu *m.*, tragafeu *m.*, liscinaerba *m.*, lisiavena, lissinerba *m.*, lissialissiaerba, liscialisciera, segnora, signurica, sinnorica, fusèssini *m.* (C), lisciavenu *m.*, ischigliavenu *m.* (S), ziricuccu *m.*, lanciafenu *m.*, saltafenu *m.*, scolaena, zilpitta (G)

lusinga *sf.* [*allurement, flatterie, lisonja, Lockung*] allusingu *m.,* losinga, lusinga, lusingu *m.*, anfania *(it. anfania)*, solinga *(tosc. solenga)*, ameddu *m.*, carignu *m.*, carinnu *m. (sp. cariño)*, imbìmbinu *m.*, imbellecu *m. (sp. embeleco),* tentojada (L), lusinga, accasazu *m.*, alloddionzu *m.,* tettemeche *m.*, fiacca, muffiacca (N), allisinga, losinga, lusingu *m.*, imbrìmbinu *m.*, imbràmbulu *m.*, frandigu *m.*, ranguitzu *m.*, marietta, coccoilledda (C), lusinga, alliccu *m.* (S), lisinga, allisinga, allisingu *m.*, lisingu *m.*, lusinga, alliccu *m. (Lm)* (G)

lusingare *vt.* [*to allure, allécher, halagar, locken*] allusingare, losingare, lusingare, loingare, appraniare, imbimbinare, improsare (L), losingare, lusingare, fiaccare, accasazare, picare a tettemeche, isprosare, melindrare (N), losingiai, allosingiai, imbrimbinai, imbrambulai, frandigai *(sp. blandir)*, fai cheittei, ranguitzai (C), lusingà, alliccà (S), lisingà, allisingà, lusingà, piddà a allisingu, allisgià (G) // ingusatu *(Lm)* (G) *"lusingato";* Cun paràulas bonas si lusingat sa zente (prov.-L) *"Con le buone parole si lusinga la gente"*; Chini prus ti losingat ti traixit (prov.-C) *"Chi più ti lusinga finisce col tradirti"*

lusingatore *sm.* [*flatterer, flatteur, halagador, Schmeichler*] lusingadore, anfaneri, appraniadore, improseri (L), lusingadore, fiaccosu, fiaccone, alloddieri, imbrodderi (N), losingadori, lusingheri, frandigadori, faccianu, caratteri *(cat. carota; sp. careta)* (C), lusingadori, allicchittanti (S), lisingadori, allisingadori, allisgiadori (G) // Abbocau e tzilleraju depet esser fiaccosu (prov.-N) *"L'avvocato e il bettoliere devono essere l."*

lusinghévole *agg. mf.* [*alluring, flatteur, halagador schmeichelhaft*] lusingadore, anfaneri, fementidu *(sp. fementido)* (L), lusingadore (N), losingadori, frandigadori (C), lusingadori (S), lisingadori (G)

lusinghiero *agg.* [*flattering, flatteur, halagüeño, schmeichlerisch*] losingheri (L), lusingadore (N), losingheri (C), lusingadori (S), lisingadori (G)

lussare, -arsi *vt. rifl.* [*to luxate, luxer, dislocar, verrenken*] bogare *(lat. VOCARE x VACARE)*, innojare, innoigrare *(lat. NODUS)*, isnojare, illogare, isgiogare, isgiogheddare, iscantare, iscontzare, scarruccare, iscumerare, iscancarare, istesserare, illumbare, illerzoare (L), bocare, caddichinare, illascare, iscarruccare, iscrocare, irbissiare, isconzolare, immanchinare, iscrodocare, tròcchere *(lat. *TORCERE x TORQUERE)* (N), bogai de pari, scascellai, scrobai, scrieddai (C), buggà, tuzzì (S), bucà (la nugghja), smugghjà, spiccassi *(Cs)* (G) // bogàresi su bultzu (L) *"l. il polso"*; iscattàresi sas dentes (L) *"rompersi i denti"*; illumbàresi (L), s'iscrocare (N) *"l. il coxale"*; illuttonare (N) *"l. le anche"*

lussato *pp. agg.* [*luxated, luxé, dislocado, verrenkt*] bogadu, innojadu, illogadu, isgiogadu, isgiogheddadu, iscantadu, iscontzadu, iscarruccadu, iscumeradu (L), bocau, trócchiu, illascau, illuttonau, iscarruccau, iscrocau, isconzolau, iscrodocau, irbissiau, vocau (N), bogau, scascellau, scrobau, scrieddau, scordogau, scardogau, scrogau (C), buggaddu, tuzziddu (S), bucatu, scannugghjtu, smugghjatu (G)

lussazione *sf.* [*luxation, luxation, luxación, Luxation*] bogadura, innojada, innojadura, illogadura, isgiogadura, illascada, istésseru *m.*, illumbadura, iscontzu, sgiogadura (L), bocadura, illascada, illascadura, irbissiada, irbissiadura, móffida, tròcchia, trocchidura, vocadura (N), bogadura de pari, dòlgia, scascellamentu *m.*, scrobadura, scrieddadura (C), buggadda, tuzzidda (S), bucatura, buggaddura *(Cs),* smugghjatura (G)

lusso *sm.* [*luxury, luxe, lujo, Luxus*] lussu, pompa *f.* // lussadu (L) *"vestito a l."*; allussare, illussare (N) *"sfoggiare l."*

lussuoso *agg.* [*luxurious, luxueux, lujoso, luxuriös*] lussuosu lussosu (L), lussuosu, allussau (N), lussuosu (CSG)

lussureggiante *agg. mf.* [*luxuriant, luxuriant, lujuriante, üppig*] fioridu, fozidu, fozosu *(lat. FOLIOSUS)* (L), froriu, fozosu, tottu a pèrpere (N), infolliu, follosu, infroriu, froréssiu (C), fiuriddu, fogliosu (S), fiurenti, frundosu (G)

lussureggiare *vi.* [*to be luxuriant, être luxuriant, prosperar las plantas, üppig wachsen*] fiorire, inflorire, infozire, frunzire, mistuddare (L), frorire, fozire, affrunzare (N), infolliri, infollai, froréssiri *(sp. florecer)* (C), fiurì, punì fogli (S), fiurì, punì li frondi (G)

lussùria *sf.* [*lust, luxure, lujuria, Unzucht*] lusciùria, lussùria, punna, mistuddu *m. (it. miscuglio)* (L), lusca, suba *(lat. SUBARE)*, ampua, punna (N), insuadura, insuamentu *m.* (C), lussùria (SG)

lussurioso *agg.* [*lustful, luxurieux, lujurioso, unzüchtig*] lussuriosu, ebbaresu *(lat. EQUA)*, appudeddradu, coddaccinu, braghetteri (L), culibuddiu, luscau, luscosu, subau, ampuau, punnau (N), insuau, eguaresu, trancheri,

scioveri (C), lussuriosu, libidinosu (S), lussuriosu, sfunatu, pilviltutu (G)

lustra *sf. (finzione, simulazine)* [*pretence, feinte, ficción, Verstellung*] finta, abbaraddu *m.* (LN), finta, fingidura (C), finta, fingiddura, fingimentu *m.* (S), finta, finghjmentu *m.* (G)

lustrale *agg, mf.* [*lustral, lustral, lustral, reinigend*] inchejadu (L), incresiau (NC), inchesgiaddu (S), inghjesgiatu (G) // abbasanta (LN) *“acqua l.”*

lustramento *sm.* [*polishing, lustrage, lustre, Polieren*] lustramentu, lutzidadura *f.* (L), illustrada *f.*, lutzidadura *f.*, illutzidadura *f.* (N), allustramentu, lustramentu, allustriamentu, limpiamentu (C), lusthramentu (S), lustramentu (G)

lustrare *vt.* [*to polish, cirer, lustrar, polieren*] lustrare *(lat. LUSTRARE)*, allustrare, illustrare, lutzidare, limpiare *(lat. LIMPIDUS)* (L), illustrare, lutzidare, illutzidare (N), lustrai, allustrai, allustriai, limpiai, alluxentai (C), lusthrà, lucidà (S), lustrà, allluccicà, alluccichintà (G)

lustrascarpe *sm.* [*shoeblack, cireur, limpiabotas, Schuhputzer*] lustrabottas, lustrasolas (L), illutzidiscarpas (N), allustriabottas, allustriabottinus (C), lusthrabotti (S), lustrabotti (G) // lustrasola (LN) *“anche: bisegolo (strumento del calzolaio)”*

lustrastivali *sm.* [*bootsblack, décrotteur, limpiabotas, Stiefelputzer*] lustristivales (L), illutzidistivales (N), allustriabottas (C), lusthrabotti (S), lustrabotti (G)

lustrata *sf.* [*polish, coup de chiffon, limpiadura, Putzen*] lustrada, lutzidada, limpiada (L), illustrada, lutzidada, illutzidada (N), allustriada, allustriadedda (C), lusthradda, cipacadda (S), lustrata (G)

lustrato *pp. agg.* [*polished, ciré, lustrado, poliert*] lustradu, lutzidadu, limpiadu (L), illustrau, illutzidau, lutzidau (N), allustrau, allustriau, limpiau, alluxentau (C), lusthraddu, lucidaddu (S), lustratu, alluccicatu, alluccichintatu (G)

lustratore *sm.* [*polisher, cireur, lustrador, Polierer*] lustradore, lutzidadore, limpiadore (L), illustradore, illutzidadore, lutzidadore (N), allustradori, allustriadori (C), lusthradori (S), lustradori (G)

lustratura *sf.* [*polishing, cirage, limpiadura, Polieren*] lustradura, lutzidadura, limpiadura (L), illustradura, illutzidadura, lutzidadura (N), allustradura, allustriadura ,lustradura (C), lusthraddura (S), lustratura (G)

lustro/1 *sm.* [*lustrum, lustre, lustro, Lustrum*] lustru, chimb’annos *pl.* (LN), allustru, cinc’annus *pl.* (C), zinc’anni *pl.* (S), cinc’anni *pl.* (G)

lustro/2 *sm. vs.* **lùcido/1**

lustro/3 *agg.* [*glowing, luisant, lustroso, glänzend*] lùtzidu, lustradu, lustru (L), lùtzidu (N), allustrau, allustriau, lustru (C), lusthru (S), lùccicu, lùccidu, luccichenti (G)

lùteo *agg.* [*luteous, jaune, amarillo, gelb*] grogu *(cat. groc)* (L), grogo (N), grogu (CSG)

lutoterapia *sf. med.* [*mudtherapy, bouethérapie, lodoterapia, Schlammtherapie*] cura de sos fangos, fangos *m. pl.* (L), cura de sos fangos, fangos *m. pl.*, cura de su ludru caente (N), cura de is fangus, fangus *m. pl.*(C), cura di li fanghi, fanghi *m. pl.* (SG)

lutto *sm.* [*mourning, deuil, duelo, Trauer*] luttu *(lat. LUCTUS)*, corruttu, curruttu *(lat. CORRUPTUM)*, corroju, dolu *(lat. DOLUS)*, connou, accornou *(probm. it. cordoglio)*, atteju *(lat. TAEDIUM)* (L), luttu, luttura *f.*, corruttada *f.*, corruttadura *f.*, corruttu, curruttu, dolu (N) luttu, dolu, corruttu, curruttu (C), luttu, riddosthu *(segno di l. al braccio)* (S), luttu, curruttu (G) // alluttadu, luttadu (L) *“vestito (listato) a lutto”;* corruttàresi, incorruttare, alluttàresi, inluttàresi, luttàresi, luttuare, pónnersi su tintu, s’intìnghere (L), si corruttare, illuttare (N), s’inluttai, s’intingi scorruttai (C), piglià lu luttu (S), curruttassi, piddà lu tintu (G) *“prendere il l.”*; iscorruttare, illuttàresi, isluttàresi (L), iscorruttare (N), sluttai (C) *“togliersi il l.”*; iscorruttu (LN) *“atto di togliersi il l.”*; istintu (L) *“detto chi ha smesso di portare il l.”*; luttu friscu (L) *“l. recente”*; tintu, intintu (LNC), tintu (G) *“tinto a l.; lat. TINGERE)”*; luttu gàrrigu, luttu lépiu (N) *“l. grave, l. leggero”*; s’attuppare (N) *“coprirsi la parte inferiore del volto con un fazzolettino nero in segno di l.”*; pannus de tristura *pl.* (C) *“abiti da l.”*; Su luttu de su ‘etzu pro s’onore, su de su pitzinnu pro su dolore (prov.-L) *“Il l. del vecchio per onore, il l. del bambino per il dolore”*

luttuoso *agg.* [*mournful, douloureux, luctuoso, tödlich*] luttuosu

lutulento *agg.* [*muddy, fangeux, lodoso, schlammig*] ludosu *(lat. LUTOSUS)*, fangosu (L), ludrosu (N), ludosu, lutzinosu (C), fangosu, pienu di lozzu (S), fangosu, luzzinosu (G)

luzula *sf. bot. (Luzula pilosa)* erva lutza, erva luza (L), èiba luzza (S), alba lucia, alba lùccia (G)

m M

tm®

Nasale labiale sonora. 11^ lettera dell'alfabeto sardo. M manna *"M maiuscola"*, m minore o pitica *"m. minuscola"*. *Pronuncia* : emme, emma

ma *cong.* [*but, mais, mas, aber*] ma, mas *(ant.)*, ero *(lat.VERO)*, mero (L), ma, pero *(sp. pero)*, epperò, epperoe, ero (N), ma (CSG) // itemisiat (N) *"ma che"*

màcabro *agg.* [*macabre, macabre, macabro, makaber*] orrorosu *(sp. horroroso)* (L), orrendu (N), arrorosu (C), orrorosu (SG)

macaco *sm. zool. (Macacus cynomolgus)* [*macaco, macaque, macaco, Makak*] macacu, monincone (L), macacu, martinicca *(fig.)* (N), macacu (CS), maccaccu (G)

macché *escl.* [*but, pas du tout, tampoco, ach was*] ma ite, cantepagu, pagubene, aggiummai, azummai, eteus, eteussù, oedì, macché, masche (L), ma ite, pacubene, cantepacu (N), ma ita, misiat (C), macchè (SG) // Comporadu l'as su caddu? Eteus! (L) *"Hai comprato il cavallo? Macché!"*; Bénnidu b'est Antiogu? Cantepagu! (L) *"È venuto Antioco? Macché!"*; As binsu a cartas? Oedì! (L) *"Hai vinto alle carte? Macché!"*

maccheronata *sf.* [*dish of macaroni, repas de macaronis, hartazgo de macarrones, Makkaroniessen*] maccarronada (LNC), maccarrunadda (S), maccarunata (G) // maccarronada *(fig.)* (L) *"anche: scemenza, stupidaggine"*

maccherone *agg. fig. (grossolano, babbeo)* [*coarse, grossier, grosero, Tölpel*] maccarrone, ammaccarronadu, isimprottu *(cat. ximplot)*, ballalloi, bovu *(cat. sp. bobo)*, prantamone (L), maccarrone, drangalloi, balioddo, pampaluca, toleo (N), maccarroni, grusseri, bichilloi, mattalloni, gavàciu *(sp. gabacho)*, bicchilloi, buccamindottu (C), maccarroni, isgimprottu, santunnoce, mangalloi, mengu *(it. menico)*, garragasu (S), maccaroni, scimpru, bisgioncu, grusseri, malgoni, bialoni (G)

maccheroni *sm. pl.* [*macaroni, macaronis, macarrones, Makkaroni*] maccarrones (LN), maccarronis, marracconis, marraccois (C), maccarroni, biddènnari (S), maccaroni (G) // brìlliris (LC) *"minestra casalinga fatta a mano in forma di m. lunghi e sottili (Soro, 125)"*; marraccone (L) *"gattice del nocciolo"*; maccarrones *itt.* (L) *"attinie"*; maccarrones de busa (N) *"bucatelli"*; maccarrones a ungedda (L) *"m. fatti in casa"*; mutzittu *sing.* (L) *"specie di m. corti"*; maccarrones cravaos (N) *"gnocchi"*; marracconare (N) *"detto di chi mangia oltre misura"*; cane, marracconeddu *sing.*, marraccoi *(fig.)* (C) *"pene dei bambini"*; Abbarrai che maccarronis sentza casu (prov.-C) *"Rimanere come i m. senza formaggio"*; Li maccaroni si no so' caldi no so' boni (prov.-G) *"I m. se non sono caldi non sono buoni"*

maccherónico *agg.* [*macaronic, macaronique, macarrónico, makkaronisch*] maccarrónicu, porcheddinu (L), maccarrónicu, procheddinu, minestroninu (N), maccarrónicu, porceddinu, proceddinu (C), purcheddinu (S), pulciddinu (G) // italianu porcheddinu (L) *"italiano m."*

màcchia/1 *sf.* [*stain, tache, mancha, Fleck*] mància *(sp. mancha)*, màscia, màcua, màcula, màgula *(m. in senso morale; lat. MACULA)*, tacca *(cat. taca)*, taccadura, aenzu *m.*, abbenzu *m. (lat. INGENIUM)*, neu *m.* (*lat. NEUS*), prèntzia, chèntria *(m. di olio; prerom.)*, navra *(cat. nyaf(l)a)*, navrada, -adura, nèccia, necciada, -adura, nece, nea, prodda, tàppula, tilla (L), mantza, mància, màccia, macra, màcula, marca, crèntia, laba, lapa, làpada, taccatura, traschia, tilla, ischeccu *m.*, irghenzu *m.* (N), mància, marga, mraga, mnaga, màcula, tacca (C), mància, tacca (S), mància, macchja, màcula, tacca, rosca (G) // orcales *m. pl.* (N) *"m. rossicce attorno agli occhi del cane"*; s'irghenzu de s'ereu (N) *"la m. del casato"*; sprigau (C) *"senza m., puro"*; stella (C) *"m. bianca dei cavalli sulla fronte"*; macchjaredda, taccaredda, tacchitta (G) *"macchiolina"*; nettu di rosca (G) *"senza m. alcuna"*; scaggiulatu (G) *"a macchie bianche e rosse"*; S'oro non leat mància (prov.-L) *"L'oro non prende m."*

màcchia/2 *sf. (cespuglio)* [*maquis, buisson, bosque, Niederwald*] matta, màccia, màggia, maja, magra, macra *(lat. MACULA)*, marga, majone *m.*, tuppa *(dalla rad. TUPP-)*, tuvu *m. (lat. *TUFUS)*, uppa, grisaione *m. (gr. biz. kleisoûra)*, tràgia, traja *(m. folta ed intricata)*, calavoju *m.*, interzu *m. (m. mediterranea)* (L), matta, marga, macra, magra, tuppa, tupparju *m.*, istuppu *m.* (N), magra, marga, tuppa, tuppili *m.*,cràcchili *m.*, cràcchiri *m.*, grisaioni *m.*, struvina, strovilla *(prerom.)* (C), màccia (S), macchja, macchjoni *m.*, sgriddoni *m.* (G) // ammargàresi, ammattàresi (LN), si stupponai, si stumponai, s'intuppai (C), bandiddà (S) *"darsi alla m."*; ammattuzare, ismattuzare (L) *"estirpare le m."*; bandidàntzia (L) *"latitanza"*; fàghersi una matta de risu (L) *"ridere a crepapelle"*; litta (L) *"luogo coperto da fitta m."*; mattedu *m.* (L) *"luogo coperto di m."*; trajone *m.* (L) *"grossa m."*; tupparja (N) *"luogo coperto di m."*; musùngiu *m.* (C) *"m. di vegetazione lacustre"*; macchjtta, macchiaredda (G) *"piccola m., cespuglietto"*; màlghjna, zilghjna (G) *"insieme di macchioni"*

macchiare *vt.* [*to stain, tacher, manchar, beflecken*] manciare *(sp. manchar)*, magulare *(lat. MACULA)*, margulare, neare, taccare *(cat. tacar)*, macchiare, masciare, iscaccare, navrare, necciare, chentriare (L), mantzare, macchiare, macrare, ammacrare, maculare, ischeccare, navrare, traschiare, crentiare, lapare (N), ammarciai, manciai, ammanciai, maculai, anniai, taccai (C), mancià, nizià, taccà (S), mancià, macchjà, maculà, taccà, scandilà *(m. un abito)*, candilà (G)

macchiato *pp. agg.* [*stained, taché, manchado, befleckt*] manciadu, macchinzadu, maguladu, marguladu, neadu, taccadu, biscaccadu, iscaccadu, navradu, necciadu, chentriadu (L), mantzau, macchiau, macchinzau, macrau, ammacrau, macrosu, maculau, ischeccau, lapau (N), ammanciau, ammarciau, manciau, maculau, mragau, anniau, taccau, pintiniau, pintirinau (C), manciaddu, niziaddu, taccaddu (S), manciatu, macchjatu, manciaddu *(Cs)*, maculatu, taccatu, scandilatu, candilatu (G) // berbeche cacabarre, bardeja, lapada (N) *"pecora dal manto a macchioline più o meno grandi"*; terra macrosa (N) *"terra con macchie d'argilla"*; cane labau (N) *"cane a macchie nere o rossastre"*

macchieto *sm.* [*thicket, maquis, boscaje, Buschwald*] mattedu (L), mattedu, tupparzu (L), craxili, struvina *f.*, strovilla *f.* (C), loggu di macci (S), macchjetu (G)

macchietta *sf.* [*caricature, type, caricatura, Fleckchen*] macchietta, caricatura, allóddiu *m.* (L), garrigadura,

caricatura (N), carrigadura (C), carriggaddura (S), caricatura (G)

macchiettare *vt.* [*to speckle, tacheter, salpicar de manchitas, sprenkeln*] pintirinare, pibirinare *(lat. PIPER)*, randinare *(lat. GRANDINARE)* (L), pimpirinare, ,piperinare macchieddare, grandinare (N), pintirinai, ticcai (C), mancittà, pintarinà, pintariggà (S), picculà (G)

macchiettato *pp. agg.* [*speckled, tacheté, salpicado de manchitas, sprenkelt*] pintirinadu, pibirinadu, randinadu, lendinadu, biscaccadu, fogadu, ticcadu, ziziadu (L), piperinau, pimpirinau, macchieddau, grandinau, ziziatu (N), pintirinau, ticcau (C), mancittaddu, pintarinaddu, pintariggaddu (S), picculatu (G) // pira ticcada (C) *"pera m."*

màcchina *sf.* [*machine, machine, máquina, Maschine*] andoletta (L), màcchina (LNCSG) // màcchina de cosire, d'iscrìere (L) *"m. da cucire, da scrivere"*; bibbì *m.* (L) *"clacson delle m."*

macchinare *vt.* [*to plot, machiner, maquinar, anzetteln*] trassare *(cat. trassar; sp. trazar)*, trampare *(cat. sp. trampa)*, intragnare *(sp. entrañar)*, intraniare, bordire *(lat. ORDIRE)*, ordinzare *(lat. *ORDINIARE)*, ordivinzare, orminare, orminzare, irminzare, arminzare, imminzare, ordiminzare, mintzidiare, concevare, concivare, cuncevare, cuntzevare, (L), trassare, trallare, trampare, intrannare, ordiminzare (N), ordingiai, trassai, abbisai, ghisai *(fig.; cat. sp. guisar)* (C), macchinà, cumpruttà, trassà (S), trassà, transà, macchinà (G)

macchinàrio *sm.* [*machinery, machinerie, maquinaria, Maschinenausrüstung*] macchinàriu (L), macchinarju (N), macchinàriu (CSG)

macchinatore *sm.* [*machinator, machinateur, maquinador, Anstifter*] trasseri, tramperi, trampista *(cat. sp. trampista)*, bordidore, mintzidiarzu, ordivinzadore (L), trasseri, trampista, abbiseri (N), trasseri, trassadori *(cat. trassador; sp. trazador)*, abbiseri, abbisadori, ghisadori, faidori *(cat. faedor)* (C), macchinadori, tramposu *(sp. tramposo)* (S), trasseri, imbuliconi, tramadori (G)

macchinazione *sf.* [*machination, machination, maquinación, Anstiftung*] trassa *(cat. trassa; sp. traza)*, trampa *(cat. sp. trampa)*, arminzada, arminzadura, imminzada, imminzu *m.*, bordidura, bordinzu *m. (lat. *ORDINIUM)*, olvidinzu *m.*, ordiminzu *m.*, ordivinzu *m.*, inredu *m. (sp. enredo)*, intragnada, intràniu *m.*, intrània, concivada, attroppógliu *m. (sp. atropellar)*, mintzìdiu *m.*, ominada, ordiminzada, tralla, tramada, trancamàglia, trancamaza, transada (L), transa, trassa, trampa, tralla, ordiminzu *m.*, carramatzina, intrànnia, sestada, sestonzu *m.*, traccanzeria (N), trassa, tretta *(sp. treta)*, trampa, abbisu *m.*, cumbuju *m.*, ghisadura, trebiali *m.* (C), macchinazioni, comprottu *m.*, intrigu *m.*, méglia *(sp. mella)* (S), transa, trassa, trama, manegghju *m.* (G)

macchinetta *sf. dimin.* [*little machine, petite machine, maquinilla, kleine Maschine*] macchinedda

macchinista *smf.* [*engineer, machiniste, maquinista, Maschinist*] macchinista (LNC), macchinistu (C), macchinistha (S), macchinista (G)

macchinoso *agg.* [*complicated, compliqué, complicado, verwickelt*] macchinosu, cumplicadu (L), macchinosu, cumpricau (N), macchinosu, complicau (C), cumpricaddu, antraccuraddu (S), stramanchjosu, cacèlpiu, cumplicatu (G)

macchione *sm.* [*big stain, *hallier, boscaje, Niederwald*] tuppone, maccione, mattijone, trajone, calavoju, busa *f.*, donnaghe, filasca *f. (it. falasca)* (L), macrone, mèttere, tuppone, matteraju, busa *f.* (N), tupponi, grisaioni *(gr. biz. kleisoûra)* (C), maccioni (S), sgriddoni, lama *f. (m. di rovi)* (G)

macchiuzza *sf. dimin.* [*little stain, petite tache, manchuela, klein Fleck*] manciaredda, taccaredda (L), mantzichedda, guledda *(m. della pelle)* (N), mancixedda (C), manciaredda (SG)

macedònia *sf.* [*fruit-salade, macédonie, macedonia, Mazedonien*] macedònia (LN), macedònia, sangria *(cat. sp. sangría)* (C), macedònia (SG)

macellàio *sm.* [*butcher, boucher, carnicero, Schlächter*] masellaju, masellarzu, matzellaju, magheddadore, pangarzu, prangarzu, caitzeri (L), macellarzu, masellaju, masellarju, bangalaju, bengalaju, bangarzu, bangàgiu, carnasseri *(cat. carnicer)* (N), carnatzeri, carnicceri, carnitzeri, carranasseri, carronasseri, cranatzeri, crannatzeri, crannetzeri, bangarxu, bangraxu, pangraxu, pangarxu, prangaxu, maceddàiu (C), mazziddàggiu (S), macciddàiu, macciddagghju (G) // banga *f.* (N) *"banco di esposizione delle carni del m."*

macellamento *sm.* [*slaughtering, abattage, jifería, Schlachten*] masellamentu, chisura *f.* (L), masellamentu, bangadura *f.* (N), maceddamentu (C), mazziddamentu (S), macciddamentu (G)

macellare *vt.* [*to butcher, abattre, matar (reses), schlachten*] masellare, magheddare *(lat. MACELLARE)*, bocchire *(lat. OCCIDERE)* (L), masellare, macheddare, bangalare, bangare, occhìdere (N), ammaceddai, maceddai, macellai, bocciri, pangai, sbangai, spangai (C), mazziddà, ammazzà (S), macciddà, ispinà *(m. un maiale)* (G) // occhisu (N) *"separazione dal branco dei capi da m."*

macellato *pp. agg.* [*butched, abattu, matado, geschlachtet*] maselladu, magheddadu (L), masellau, bangau (N), maceddau (C), mazziddaddu (S), macciddatu, macciddaddu *(Cs)* (G)

macellatore *sm.* [*butcher, abatteur, matador, Schlächter*] maselladore, magheddadore (L), maselladore, bangadore (N), carnatzeri, carnitzeri *(cat. carnicer)*, maceddadori (C), mazziddadori (S), macciddadori (G)

macellazione *sf.* [*slaughtering, abattage, matanza de reses, Schlachtung*] maselladura, magheddadura, bocchisura (L), maselladura, occhisura, chisura, bangadura (N), maceddadura (C), mazzeddu *m.*, magheddu *m.* (S), ammazzatogghju *m.*, spedu *m.* (G)

macelleria *sf.* [*butcher's shop, boucherie, carnicería, Fkeischerei*] maselleria, panga (L), maselleria, bangu *m.* (N), carnatzeria, carnitzeria *(cat. sp. carnicería)*, crannetzeria, boccidroxu *m.* C), mazzeddu *m.*, mazzeddaria (S), macceddu *m.*, maccidderia (G)

macello *sm.* [*slaughter-house, abattoir, matadero, Schlachthaus*] masellu, magheddu *(lat. MACELLUM)*, bocchidorzu, caitzu, caitza *f.*, mattantza *f. (fig.; sp. matanza)* (L), macellu, masellu, matzellu, macheddu, banga *f.*, bangu, bocchidorju, corrarju (N), maceddu, macellu, carnitzeria *f.*, carnatzeria *f. (cat. sp. carnicería)*, boccidroxu *(lat. OCCIDORIUM)*, pranga *f.*, mattantza *f.*, carraxu *(lat. CARNARIUM)* (C), mazzeddu, magheddu, mazzaddòggiu, ammazzaddòggiu, ammazzatóiu (S), macceddu (G) // mortorzu (L), mortoxu (C) *"luogo in cui vengono macellate le bestie"*; tra custos maccos che sutzedit petta! (L) *"tra questi scriteriati succede un m.!"*; fà carri in tarra e appiccata (G) *"fare un m."*; Su cane non màndicat mai lardu de masellu (prov.-N) *"Il cane non mangia mai lardo di m."*

maceramento *sm.* [*soaking, macération, maceración, Einweichen*] ammoddigamentu, indurcamentu (L), ammoddicamentu, indurcamentu (N), ammoddiamentu, indurcamentu (C), ammuddiggamentu (S), ammuddicamentu, ammòddiu (G)

macerare *vt.* [*to soak, macérer, macerar, einweichen*] ammoddigare *(lat. MOLLICARE)*, indurcare *(lat. INDULCARE)*, appojare, impojare, impogiare (L), ammoddicare, indurcare (N), ammoddiai, indurcai, indrucai (C), ammuddiggà (S), ammuddicà (G)

macerato *pp. agg.* [*soaked, macéré, macerado, einweicht*] ammoddigadu, indurcadu, appojadu, impojadu (L), ammoddicau, indurcau (N), ammoddiau, indurcau, indrucau (C), ammuddiggaddu (S), ammuddicatu (G) // linu indurcau (C) *"lino m."*

maceratóio *sm.* [*retting-pit, macérateur, macerador, Rottgrube*] ammoddigadorzu, indurcadorzu (L), ammoddicadorju, indurcadorju (N), indrucadroxu, indurcadroxu (C), ammuddiggaddòggiu (S), ammuddicatogghju (G)

macerazione *sf.* [*soaking, macération, maceración, Einweichen*] ammoddigadura, indurcadura, impojada, impojadura (L), ammoddicadura, indrucadura, indurcadura (N), ammoddiadura, indurcadura (C), ammuddiggaddura (S), ammòddiu *m.*, ammuddicatura (G)

macèria *sf.* [*ruins pl., décombres pl., escombres pl., Trümmer pl.*] ruinas *pl.*, muros ruttos *m. pl.* (L), muros ruttos *m. pl.*, muragadda (N), arruinas *pl.*, sciusciu *m.*, arema *(m. trasportate dall'acqua; lat EREMUS"*, nuragadda (C), carriàggiu *m.* (S), ruina, arruina, bistràsciu *m.* (G)

màcero *sm.* [*retting-ground, macérateur, macerador, Einweichung*] ammoddigadorzu (L), ammoddicadorju (N), indrucadroxu, indurcadroxu (C), ammuddiggaddòggiu (S), ammuddicatogghju (G)

macerone *sm. bot. (Smyrnium olusatrum)* [*horse-celery, céleri chevalin, colleja, Pferdeselleie*] alisandru *(lat. HOLUSATRUM)*, olisandru, lisandru, lisiardu, livandru, cociandru, cacalacasu, preiderina *f.* (L), alisandru, lisandru, brentedda *f.*, cacaracasu, priorissa *f.*, priorìssia *f.*, predurìssia *f.*, preiderissa *f.*, preiderina *f.*, culuebba, chirielle, pretirissa *f.*, priterissa *f.*, erba de pipirissa *f.*, petralìscia *f.*, alagrassu (N), maciarroni, macerroni, alisandru, lisrandu, lisciandru, alixandru, lixandru, olivandru, lisau, campusandru, orrusadu, arrosàdulu, àppiu cuaddaru, àppiu de cuaddus, cacarallai (C), pebbarina *f.* (S), lisandru, cacaràngiu, cacaràggiu, pedralìscia *f.* (G) // lisandragghju (G) *"luogo in cui abbonda il m."*

macigno *sm.* [*boulder, pierre, moleña, Fels*] marrarzu, pedra *f. (lat. PETRA)*, crastu, castru *(lat. CASTRUM)*, códulu *(lat. COTULUS)*, codina *f. (lat. COS, -OTE)* (L), códule, crastu, codina *f.* (N), crastu, perdamanna *f.*, coróngiu *(lat. CORONIUM)*, caróngiu, marràggiu (C), marràggiu, massu (S), monti, rocca *f.*, carrata *f.* (G) // accodulare (L) *"imbiettare"*; (petra) suiddina *f.* (G) *"m. in parte interrato"*

macilento *agg.* [*emaciated, émacié, macilento, abzehrt*] illivrinidu, romasu *(lat. REMANSU)*, ciaccadu, méltzigu, métzigu, mertzu *(crs. merzu)*, lanzu *(lat. *LANIUS)*, ancionidu, nesigadu, maltrattu, ossirasu, atzaridu, atzeridu, carisiccu, iscarenidu, istrimuzidu, manciuladu, nicciosu (L), romasu, carilanzu, lanzu, carasu *(lat. CHARAXARE)* (N), stasiu, scalaxiu, scalìxiu, suspiu (C), ischuntu, runcinu, rimusu, lagnu (S), strìgghjli, rumasu, nècciu, scaringinitu (G)

macilenza *sf.* [*emaciation, émaciation, flaqueza, Abgezehrtheit*] lanzesa, lanzùmene *m.*, ciaccadura, niccesa (L), carasùmene *m.*, carasàmene *m.*, immarridura, lanzùmene *m.* N), langiori *m.*, langesa, fadigu *m.*, suspidura (C), mezziggura, mezziggumu *m.*, lagnigura, lagnigumu *m.* (S), niccesa, strigghjlitai (G)

màcina *sf.* [*grindstone, meule, muela de molino, Mühle*] mola *(lat. MOLA)* (LN), moba, mola (C), mora (S), mola, màcina (G) // abba mola (L) *"acqua oleosa, di m."*; ammolare (L) *"ridurre le pietre a mola per macinare"*; cattola (LN), girola (L), pabàdula, girola, irola (C) *"bicchiere di legno o di cuoio che si colloca nell'apertura della m. superiore"*; mola de tuju (L), mola de su trucu (tucru) (N), mola de su tzugu (C), mora di lu coddu (S), mola di lu coddu (G) *"vertebre del collo"*; piccamolas *m.*, pistamolas *m.* (L) *"aguzzatore di m."*; piccare (L), piccai sa mola, arrepiccai (C) *"aguzzare la m."*; radu *m.* (L), gradu *m.* (N) *"cassone della m."*; suttana, tùniga (L), tùnica (N) *"m. superiore del mulino"*; sinu *m.*, coro *m.* (L) *"m. inferiore del mulino"*; tèmperas *pl.* (L) *"cordicelle della m. che regolano il movimento della tramoggia"*; zinzias *pl.* (L), ghìnghivas *pl.* (N), sìntzias *pl.* (C) *"travi che sostengono la m."*; scugnittu *m.* (G) *"vaschetta in cui scende il mosto della m."*; Ne molas chi non frigan, ne maridu e muzere chi non brigan (prov.-L) *"Né m. che non sfreghino, né marito e moglie che non litighino"*; A l'asinu prizzosu è meddu mola angena (prov.-G) *"Per l'asino pigro è meglio la m. altrui"*

macinacaffè *sm.* [*coffee-grinder, moulin à café, Kaffeemühle*] maghinagaffè, molinette, molineddu (L), molecaffè, molicaffè, molichedda *f.*, franassu (N), molinettu (de caffè) (C), mazininu (S), macineddu, macinacaffè (G)

macinare *vt.* [*to grind, moudre, moler, mahlen*] maghinare *(lat. MACHINARE)*, marghinare, mòlere *(lat. MOLERE)*, mùlere, mulire (L), machinare, marghinare, matzinare, molinare, mòlere (N), macinai, molli, móliri, iscodinai (C), mazinà (S), macinà, maginà *(Cs)*, mazinà (G) // boladiu, boladia *f.* (L) *"polvere di farina che vola durante la macinazione; lat. VOLATICA"*; iscodinare, codinare (L), scodinai (C) *"dicesi dello stridere delle macine quando comincia a mancare il grano nella tramoggia"*; ispedriadura *f.* (L) *"farina di prima m."*; ispedriare (L) *"m. il grano per la prima volta con una macina nuova"*; su trigu est ticchende (L) *"il grano sta mancando"*; iscodinare (N) *finire di m."*; Àinu chi non molet ponet a culu (prov.-L) *"L'asino che non gira la mola ingrassa di fianchi"*; Chie tenet presse molet a grussu (prov.-N) *"Chi ha fretta macina grosso"*; Ea passata no macinigghja più (prov.-G) *"Acqua passata non macina più"*

macinata *sf.* [*grinding, mouture, molinada, Mahlen*] maghinada, marghinada, mólida (L), machinata, marghinada, mólida, molinada, mólita, mòlia, molinata (N), molingiada, mollidura, molidura, mólida (C), mazinadda, murinadda (S), macinata (G)

macinato *pp. agg.* [*ground, moulu, molido, mahlt*] maghinadu, marghinadu, mólidu, codinadu, (L), mólitu, móliu, molinau, marghinau (N), móliu, macinau (C), mazinaddu (S), macinatu, maginaddu *(Cs)* (G)

macinatore *sm.* [*grinder, meunier, moledor, Müller*] maghinadore, marghinadore, molidore, molinarzu (L), molinzanu, molidore, marghinadore, molinarju (N), molidori, mollidori, macinadori (C), mazinadori, murinàggiu (S), macinadori, maginadori *(Cs)*, mulinagghju, mulineri (G) // macchìglia *f.* (C) *"paga che si dà al m.; sp. maquilla"*

macinatura, -azione *sf.* [*grinding, mouture, moledura, Mahlen*] maghinadura, maghinamentu *m.*, màghinu *m.*, maghinonzu *m.*, marghinamentu *m.*, molidura, molinzu *m.*, molimentu, molinonzu *m.* (L), marghinamentu *m.*, machinonzu *m.*, molidura, molitura, molinzu *m.* (N), molidura, mollidura, molìngiu *m.*, mollìngiu (C), mazinaddura, mazinamentu *m.*, mazinazioni (S), macinatura, maginaddura *(Cs)*, màcinu *m.* (G) // istuzadore *m.* (L) *"persona che bada all'asino legato alla mola durante la m. del grano"*

macinino *sm.* [*grinder, moulin à café, molinillo, Kaffeemühle*] maghineddu, molineddu, molinette, molitta *f.* (L), moledda *f.*, molineddu, molichedda *f.*, franassu (N), molinettu, carracca *f.* (C), mazininu (S), mulineddu, mulinettu *Lm)*, murinettu *(Lm)*, macineddu, mazininu (G) // su calasceddu de su molinettu (C) *"il cassettino del m."*

maciulla *sf.* [*brake, broie, agramadera, Breche*] àlghida, àrgada, àrgala, àrgana, àrghida, bàrgada, bàrgala, bàrgheda (*lat. *ARGANA*), matzucca, matzocca (L), àrgada, àrgala, àrgana, àrgata, bàrgala, màttula, matzuccu *m.*, franassu *m.*, fràganu *m.* (N), órganu *m.*, órgonu *m.*, ógronu *m. (lat. ORGANUM)* (C), mazu *m.*, graminadori *m.* (S), àlgata (G)

maciullare *vt.* [*to brake, broyer, agramar, brechen*] alganare, argadare, arganare, arganzare, matzuccare (L), matzuccare, argadare, arganare, fraganare (N), organai, mallai, streccai, maculai (C), malthizà, malthuzà, marthizzà (S), algatà (G)

maciullato *pp. agg.* [*braked, broyé, agramado, gebrochen*] argadadu, matzuccadu (L), matzuccau, argadau, fraganau (N), organau, mallau, streccau, maculau (C), malthizaddu, malthuzaddu (S), algatatu (G)

maciullatura *sf.* [*braking, broyage, magulladura, Brechen*] argadada, argadadura, argadonzu *m.*, matzuccadura, arghedadura (*m. del lino)* (L), matzuccadura, argadadura, argadonzu *m.*, argatatura, fraganadura (N), organadura, malladura, streccadura, maculadura (C), malthizaddura, malthuzaddura (S), algatatura (G)

maclura *sf. bot. (Maclura aurantica)* aràngiu arrungiosu *m.*, bòccia arrungiosa *(frutto)* (C)

macroscòpico *agg.* [*macroscopic, macroscopique, macroscópico, makroskopisch*] mannu meda (LNC), mannu assai (S), viglienti (G)

màcula *sf. vds.* **màcchia/1**

maculare *vt.* [*to stain, maculer, magullar, beflecken*] pintirinare, randinare *(lat. GRANDINARE)*, maculare, iscaccare, nenciare (L), pimpirinare, macchieddare, grandinare (N), pintirinai, maculai (C), pintarinà, pintariggà (S), picculà, maculà (G)

maculato *pp. agg.* [*stained, maculé, magullado, befleckt*] pintirinadu, randinadu, maculadu, biscaccadu, iscaccadu (L), pimpirinau, grandinau, macchieddau, cacabarre, bardeju, barjolu, vardeju, vadreju, vargiolu, labau, macrau, sorgolinu, surgolinu (N), pintirinau, maculau, pintulinu (C), pintarinaddu, pintariggaddu (S), picculatu, maculatu (G)

madama *sf.* [*Madam, madame, madama, Dame*] madama

madamigella *sf.* [*Maemoiselle, mademoiselle, madamisela, Fräulein*] madamigella, donnichella *(lat. DOM(I)NICELLA)*, signorica (L), madamizella, donnichella, sennorica (N), sennorica (C), madamigella (SG)

Maddalena *sf.* [*Magdalene, Madeleine, Magdalena, Magdalena*] Madalena (L), Madalena, Mallena, Matalena (N), Madelena (C), Madarena (S), Madalena, Matalena (G)

màdia *sf.* [*kneading trough, *huche, artesa, Backtrog*] ischiu *m. (lat. SCYPHUS)*, ischivedda, tevania, tavania *(tosc. tefanìa)*, tivania, conca de suìghere, concheddone *m.*, lebreri *m. (cat. ant. llibrell; sp. lebrillo)*, lebrégghju *m.* (L), laccu *m. (lat. LACCUS)*, lacchedda, ischivu *m.*, iscivu *m.*, isciu *m.*, issiu *m.* (N), scifedda, sciuvedda, scivu *m.*, sciveddu *m.*, scivedda de cummossai, tiani *m.* (C), mesa (S), scivu *m.*, schivu *m.* (G) // A bi mancare cherveddu no est a bi mancare pane dae sa lacchedda (prov.-N) *"Quando manca il cervello (senno) non è come quando manca il pane dalla m."*

madido *agg.* [*wet, moite, mojado, feucht*] infustu, sueradu, attrìccia-attrìccia (L), iffustu, abbùrbiu, sudorau, tiri-tiri, lorris-lorris (N), sfustu, impippiu, cola-cola, sudau (C), infusu, sudaddu (S), tilchja-tilchja, fràcicu di sudori (G)

madiere *sm. mar. (centina dello scafo)* [*floor, varangue, varenga, Bodenwrange*] céntina de sa barca *f.* (L), chéntina de sa barca *f.* (N), madera *f. (sp. madera)*, marea *f.* (C), madera *f.* (S), cimbrana di la balca *f.* (G) // zangoni *m. mar.* (S) *"m. estrema di poppa e di prua (Bazzoni)"*

Madonna *sf.* [*Madonna, Vierge, Virgen, Muttergottes*] Madonna, Nostra Segnora, Nonnora (L), Madonna, Nostra Sennora, Nostra Sinnora, Nonnora (N), Nostra Sennora (C), Madonna, Nosthra Signora (S), Madonna, Nostra Signora, Nonnora (G) // dominedda (C) *"medaglietta della M."*

madore *sm.* [*perspiration, moiteur, trasudor, Schwitzen*] infustura *f.*, umore, suore *(lat. SUDOR)* (L), iffustura *f.*, bùrbiu, sudoreddu, poddore (N), infusura *f.*, sudori (CS), sudori, trasciangu, trasciàngulu (G)

madornale *agg. mf.* [*huge, colossal, muy grande, riesig*] mannu meda (LN), mannu meda, garrofali (*sp. garrafal*) (C), madonnari (S), mannu abbeddu, mannottu, mannoni (G) // garrafattoni *m.* (C) *"errore m.; sp. gazafatón"*

madre *sf.* [*mother, mère, madre, Mutter*] mama *(lat. *MAMA x MAMMA)*, mamma, matre *(ant.; lat. MATER)* (L), mama, matre (N), mama, mardi *(ant.)* (C), mamma (SG) // ammamaratzadu (L) *"detto di chi sta sempre attaccato alle gonnelle della m."*; ammamizare (L) *"attaccarsi morbosamente alla m."*; coccioare (L) *"stare attaccato alle gonne della m."*; immamatzadu (L) *"allontanato dalla m."*; ismamare (L) *"staccare dall madre, svezzare"*; lìngua de bartzolu (C) *"lingua m."*; marrina (C) *"m. protettrice"*; mammagnogna (S) *"m. che non cura molto i figli"*; liata (G) *"ragazza m."*; Una mama campat chentu fizos e chentu fizos non càmpana una mama (prov.-L) *"Una m. nutre cento figli e cento figli non campano una m."*

madreggiare *vi.* [*to take after one's mother, tenir de sa mère, parecerse a la madre, seinem Mutter nacharten*] tirare a sa mama, leare a sa mama (L), ghettare a sa mama (N), ariai a sa mama (C), tirà a la mamma (S), piddà a la mamma, tirà a la mamma (G)

madrepàtria *sf.* [*mother-country, mère patrie, madre patria, Mutterland*] pàtria

madreperla *sf.* [*mother-of-pearl, nacre, nácar, Perlmutter*] madriperla, madreperla, mareprella (L), mattipèrela, mattiperla, matrepella, matriperla (N), madriperla (C), madrepella (S), madreppella (G)

madrèpora *sf.* [*madrepore, madrépore, madrépora, Madrepore*] pedra de mare (L), preda de mare (N), perda de mari (C), predda di mari (S), petra di mari (G)

madreselva *sf. bot. (Lonicera implexa)* [*honeysuckle, chèvrefeuille, madreselva, echtes Geissblatt*] bide bianca, erva cràbina, erva crabuna, erva de coronas, mamasilva, mammelinna, càlamu *m.*, balanzu *m.* (L), mama de sida, mammesida, ligadorja, ocru malu *m.* (N), mama de linna, erba de canneddus, erba de coronas, badàngiu *m.*, baràngiu *m.*, guadàngiu *m.*, linna de pipa, sfundapingiadas (C), èiba cràbuna, legna crabuna (S), caprifoddu *m.*, caprifóddulu *m.*, caprufóddulu *m.*, vitiola, vitiolu *m.* (G)

madrevite *sf.* [*nut screw, vis femelle, tuerca, Muttergewinde*] filera *(cat. filera)* (LN), filera, scóliu *m. (piem. scöj)* (C), firera (S), matria, vita (G)

madrigale *sm.* [*madrigal, madrigal, madrigal, Madrigal*] madrigale (LN), madrigali (C), madrigari (S), madrigali (G) // madrigalisai (C) *"comporre dei m."*

madrina *sf.* [*godmother, marraine, madrina, Patin*] nonna *(lat. NONNA)*, padrina *(cat. padrina)* (L), nonna (N), pardina, padrina, mardina, marrina, nonna, nunna (C), padrina (S), nonna, mairina *(Lm)* (G)

madrisàlvia *sf. bot. (Stachys germanica)* [*white sage, sauge blanche, salvia blanca, (weiss) Salbei*] sàlvia bianca (L), sàrbia bianca (N), sàlvia bianca (C), sàivia bianca, matracària (S), sàlvia bianca (G)

maestà *sf.* [*majesty, majesté, majestad, Majestät*] maestade, magestade *(sp. majestad)*, magistrade, majestade, mestade *(ant.)* (L), maestade, majestade (N), magestadi, magistai (C), maesthai (S), maistai, maestai (G) // O divina Majestade,/ abbrandade su rigore;/ dàdenos abba, Segnore,/ in custa netzessidade (N) *"O divina M.,/ mitigate il rigore;/ dateci la pioggia, o Signore,/ in questa necessità"*

maestosità *sf.* [*majesty, majesté, majestuosidad, Majestät*] maestosidade, mannesa, grandesa (LN), magestosidadi, grandesa (C), maesthosiddai (S), maistositai, mannesa (G)

maestoso *agg.* [*majestic, majestueux, majestuoso, majestätisch*] magestosu, majestosu, maestosu (L), maestosu (N), magestosu (C), maesthosu (S), maistosu (G)

maestralata *sf.* [*stroke of mistral, coup de norois, maestral, Mistral*] maestralada (L), corfu de tramuntana bassa *m.* (N), maistralara, boliggiada (de maistrali) *(cat. bolitx)* (C), maisthradda (S), maistralata (G)

maestrale *sm.* [*mistal, norois, maestral, Mistral*] maestrale, maistrale, mastrale, bentu maestru, bentu saligheresu, bentu de Salighera, bentu cossu *(vento che spira dalla Corsica)*, foga oristanesa *f.* (L), tramuntana bassa *f.*, trapuntana bassa *f.*, trapuntana orunesa *f.*, bentu lussurjesu, bentu macumeresu, bentu cossu, bentu estu, bentu de corte, bentu de campu, bentu campinu, bentu caju, maestru, maestu, trabessarju, traissarju (N), bentu maistu, maistrali, maistali, bentu estu, bentu de Saliguera, bentu mannu (C), maisthrari, ventu sariddu (S), maistrali, ventu maistrali, ventu di maistru, imbattu *(Cs)* (G)

maestranza *sf.* [*skilled workers, maistrance, maestros obreros pl., Belegschaft*] mastros *m. pl.* (LN), maistantza (C), maisthrànzia (S), mastri *m. pl.* (G)

maestria *sf.* [*mastery, maîtrise, maestría, Meisterschaft*] maestria, màstria, mastriànscia, abilesa, abilidade (L), abilidade, abilesa, maestrènsia (N), maistria, abilesa, ispertesa (C), maisthria, abiriddai (S), maistria, abbilitai, gaffesa (G)

maestro *sm.* [*teacher, maître, maestro, Meister*] mastru *(lat. MAGISTER o it. ant. mastro)*, maistru, mastriu *(ant.)* (L), maistru (N), magistu, maistu, maistru, meistu, mestu, mestru *(probm. cat. mestre)*, mistu (C), masthru, magistru (S), mastru, mastru di scola, maistru, magistu (G) // costurera *f.*, culturera *f.* (L) *"maestra di lavori casalinghi; cat. costurera"*; maestralina *f.* (L) *"modo di cantare dei maestri artigiani del Capo di Sopra (G. Gabriel)"*; mastru de muru, mastru de ferru, mastru de linna, mastru de pannu, mastru de carros, mastru d'iscola (L) *"muratore, fabbro, falegname, sarto, carpentiere, m. elementare"*; mastra de partu *f.* (L) *"levatrice"*; mmaistu passau (C) *"m. provetto"*; cstru de iscola (N) *"m. elementare"*; aggazzua *f.*, asirera *f.* (S) *"maestra d'asilo"*; li cipitó pratèndini che masthri (S) *"i modesti apprendisti pretendono la paga dei m."*; masthra asirera *f.* (S) *"m. d'asilo"*; masthra caggazzua *f.* (S) *"m. giardiniera"*; masthruimbrésthia, masthrisconza (S) *"operaio che ripara una cosa e ne sconcia un'altra"*; Mastru abbàidat mastru (prov.-L) *"Il m. rispetta il m."*; Lu 'ìziu non à bisognu di mastru (prov.-G) *"Il vizio non ha bisogno di m."*

màfia *sf.* [*Mafia, mafia, mafia, Mafia*] màfia (LN), màfia, faronia, varonia (C), màfia (SG) // fagher màfia (L) *"mettersi in mostra, ostentare vanagloria"*

mafioso *agg.* [*of the Mafia, membre de la mafia, mafioso, mit der Mafia verbunden*] mafiosu (LN), mafiosu, faroni, varoni *(sp. varón)* (C), mafiosu (SG)

maga *sf.* [*sorceress, magicienne, bruja, Zauberin*] maghiarza, majarza *(lat. MAGIA)*, brùscia *(cat. bru(i)xa; sp. bruja)* (L), maghiarja (N), brùscia, coga *(lat. COCUS x COQUUS)*, eccisera *(sp. hechicera)*, mazinera, mainàrgia (C), magliàglia, magliàia, maiàglia (S), maiàglia, maialghja, maga (G) // brùscia (LC) *"anche: nome di un ragnetto"*

magagna *sf.* [*flaw, défaut, defecto, Fehler*] maganza, magagna, dema *(m. di salute)*, piza, nèccia, necciada, -adura, nésiga, néssiga, méssiga, affrascu *m.* (L), maganza, marganza, burte *m.*, irbirgu *m.*, affrascu *m.* (N), magàngia (C), magagna (S), magagna, macagna (G) // demare (L) *"contrarre una grave malattia cronica"*; nésica (N) *"gherone della camicia; sp. nesga"*

magagnare *vt.* [*to spoil, abîmer, magullar, beschädigen*] maganzare, ammaganzare, ammagagnare, guastare, necciare, annecciare, nenciare, nesigare (L), allaccare, atzaccorrare, nesicare, maculare (N), magangiai, ammagangiai, guastai, maculai (C), magagnà, ciaccà, ammaccà (S), magagnà, inchiaccà, gastà, sciaccà (G)

magagnoso *agg.* [*feigner, aigrefin, magulloso, mangelhaft*] maganzosu (LN), magangiosu, acciacchientu (C), magagnosu (S), magagnosu, macagnosu (G)

magare *vt.* [*to fascinate, ensorceler, hechizar, bezaubern*] ammajarzare, eccisare, accisare *(sp. hechizar)*, accogare (L), ammaghiare, artzisare, abbaraddare (N), affatai, eccisai, ammainai, accogai, imbrusciai (C), ammarià, ammacchià, indiusà (S), ammmaià, eccisà, accisà, aucchjà, allullià (G)

magari *escl.* [*even, plût à Dieu, acaso, wollte Got*] maccari, mancari *(= it.)*, mancarri, a gàlia, aggàlia *(cat. agaliu)*, accabonu, assumancus (L), mancari, macari, accabonu, accabonusantu, accapore, attamore,

tambene *(cat. tambè)*, a su mancu (N), mancai, maccai, a su mancu, ancumannu, accabonu mannu, cabonu, misia, ancudéssisti, baixica, chinnicoi (C), mancarri, magarri, arumancu fùssia, arumancu sia, ancu chi, abbonu, Deu lu fòzzia (S), maccari, macarri *(Cs)*, ancu, cancu, ch'ancu, simmaimmai (G) // aggàlia si 'enzerat! (L) *"m. venisse!"*; accabonu mannu miu! (C) *"m. capitasse, per mio sommo bene!"*; mìsia-mìsia! (C) *"ma che dici!"*

magazzinàggio *sm.* [*storage, magasinage, almacenaje, Einlagerung*] magasinazu (LN), ammagasinamentu (C), incugna *f.* (SG)

magazziniere *sm.* [*store-keeper, magasinier, almacenero, Lageraufscher*] magasineri *(it. + cat. magatzemer)*, camasineri, comasineri (L), macasineri, magasineri (N), magasineri (C), magasineri, gamasineri (S), camasineri (G)

magazzino *sm.* [*warehouse, magasin, almacén, Magazin*] magasinu, camasinu, comasinu, fundaju, intica *f. (ant.; tosc. ant. entica)* (L), macasinu, magasinu, gamasinu (N), magasinu, magasenu, mangasinu (C), magasinu, gamasinu (S), macasinu, camasinu, cammasinu, gammasinu, magasinu *(Cs)*, casgiagghja *f. (m. per formaggio)* (G) // incamasinare (L) *"mettere nel m."*; Battu de magasinu oju acutu (prov.-L) *"Gatto di m. vista acuta"*

maggesare *vt.* [*to fallow, laisser en jachère, barbechar la tierra, brachen*] abbarvattare, arbattare, barvattare *(sp. barbechar)*, abbedustare, bedustare, beranilare (L), barbattare, varbattare, varvattare, beranilare (N), brabattai (C), aibattà, baibattà, fà a braniri (S), balbattà, albattà (G)

maggese *sm.* [*fallow land, jachère, barbecho, Brache*] barbattu *(lat. VERVACTUM)*, arbattu, bedustu, vedustu *(lat. VETUSTUS)*, beranile *(lat. VERANUM)*, pabarile *(lat. PAUPERU)*, asprine, asprile *(lat. ASPER)*, paperile *(ant.)*, raschinarzu, rascinarzu, (L), barbattu, varvattu, veranile, asprìghine (N), brabattu, branili, pabadili, pabarili, paberili, pobarili, paboribi, bedustu, badustu, bidustu, manixu *(it. maneggia)* (C), baibattu, braniri, vraniri, vidazzoni *(lat. HABITATIONE)* (S), balbattu, branili, bisustu, tarra ìnnita *f.* (G) // aidattonarzu (L)*"custode del m."*; branilatogghju (G) *"preparazione del m."*; ghjrumanu (G) *"seconda aratura del m."*

maggiàtico *sm. vds.* **maggese**

maggio *sm.* [*May, mai, mayo, Mai*] maju *(lat. MAJUS)*, mese de sos burriccos *(fig.)* (L), maju (N), maju, mau (C), màggiu, màiu (S), magghju (G) // longu che' su mese de maju (L) *"lungo da passare"*; maggeddu (N) *"nativo di m."*; magghjulinu (G) *"di m."*; Ne maju chene sole ne bajana chen'amore (prov.-L) *"Non c'è m. senza sole nè giovinetta senza amore"*; Nen caddu in maju nen fémina in festa (prov.-N) *"Né cavallo in m. né donna durante le feste"*; Tottu pagat maju candu benit imbeni (prov.-C) *"Tutto ripaga m. quando è favorevole"*; Abbrili polta fiori e magghju li culori (prov.-G) *"Aprile porta i fiori e m. i colori"*

maggiolino *sm. zool. (Melolontha melolontha, Cetonia carthami)* [*cockchafer, *hanneton, abejorro, Maikäfer*] melaghe, ballariana *f.*, mercanteddu, sanamariola *f.* (L), predupischeddu, bacca de Deus *f.*, càmpina *f.*, sirriabola *f.* (N), perdupiseddu (C), pizoni di santu Giuanni (S), magghjulinu, mummucconi (G) // dormentone (L) *"larva del m."*

maggiorana *sf. bot. (Origanum majorana)* [*marjoram, marjolaine, mejorana, Majoran*] limpiedda, maiorana, mariana, prensa, persa *(pis. pèrsia)*, limpidedda, arrìgamu *m.*, rìgamu *m. (it. ant. rìgamo)* (L), majorana, mazorana, mariana, marjana, rìgamu *m.* (N), mairana, meirana, maidana, pérsiga, arrìgamu *m.* (C), prensa, arìgamu *m.* (S), prensa (G)

maggioranza *sf.* [*majority, majorité, mayoría, Mehrheit*] maggioràntzia, mazoràntzia, majoria (L), majoria, mazoràntzia (N), majoria, sa prus parti (C), maggiurànzia (S), magghjuranza, magghjuria (G)

maggiorare *vt.* [*to increase, majorer, aumentar, erhöhen*] mazorare, crèschere *(lat. CRESCERE)* (LN), ammanniai, accresci, artziai (C), maggiurà, aumentà, accriscì (S), accriscì, ammannà (G)

maggiorato *pp. agg.* [*increased, majoré, aumentado, erhöht*] mazoradu, créschidu (L), mazorau, créschiu (N), ammanniau, crésciu, artziau, foddudu (C), maggiuraddu, aumentaddu, crisciddu (S), accrisciutu, ammannatu (G)

maggiorazione *sf.* [*increase, majoration, aumento, Erhöhung*] mazoradura, creschidura (LN), ammanniadura, accrescimentu *m.* (C), maggiurazioni, crisciddura, criscimòniu *m.* (S), accriscimentu *m.* (G)

maggiordomo *sm.* [*butler, maître d'hôtel, mayordomo, Haushofmeister*] mastru de domo (L), mastru de dommo (N), maistu de sala (de domu) (C), maggiordhomu (S), maioldomu (G)

maggiore/1 *agg. comp. sm.* [*greater, plus grand, mayor, grösser*] mazorale, mezorale, mazore *(= it.)*, majore, maiore *(ant.; lat. MAJOR)*, prus mannu (LN), prus mannu, maggiori (C), maggiori (S), magghjori, maiori, mannarioccu *(Cs)* (G) // maggioritàriu (LS) *"maggioritario"*; majorales *sm. pl.* (LN) *"le autorità, i membri più elevati dei Giudicati sardi"*; maiore de giustìssia, de s'aidatone *o* de scolca, de porta *o* de gianna (*ant.;* L) *"m. di giustizia, guardaboschi, edile"*; promores *sm. pl.* (L) *"i progenitori; lat. PRIMORES"*; sos mazores *sm. pl.* (LN), is antigus *sm. pl.* (C) *"gli anziani, gli antenati"*; altari maggiori (C) *"altare m."*; maiori de pardu (C) *"sovrintendente alla gestione dei boschi"*; De fronte a sa 'idda su majore (prov.-L) *"A seconda del paese il m. (l'autorità)"*

maggiore/2 *sm. mil.* [*major, commandant, mayor, Major*] maggiore (L), mazore (N), maggiori (CS), magghjori (G)

maggiorenne *agg. mf.* [*of age, majeur, mayor de edad, Volljährige*] mannu de edade (LN), mannu de edadi, intrau in edadi (C), maggiorenni (S), mannu d'etai (G) // magghjoritai *sf.* (G) *"età di m."*

maggiorente *smf.* [*elder, notable, notable, Prominente*] printzipale, mere *(lat. MAJOR + it. ant. messere - Pittau)* (LN), meri (C), prinzipari (S), prinzipali (G) // sos mezores *pl.* (N) *"i m."*

maggiormente *avv.* [*more, davantage, mayormente, mehr*] de pius, a pius, nointames (L), de prus (NC), di più (S), più e più (G)

magi *sm. pl.* [*Magi, Mages, Reyes magos, die Heiligen Drei Könige*] sos tres res (LN), is tres urreis (C), li tre re, magi (S), li tre irrè (G) // Si perdes una cosa pensa a sos tres res de s'Oriente (prov.-L) *"Se smarrisci un oggetto pensa ai tre m. d'Oriente"*

magia *sf.* [*magic, magie, magia, Zauberei*] majia *(lat. MAGIA)*, maghia, màgica *(ant.)*, ecciseria, mainu *m.*, fattura *(lat. FACTURA)* (L), maghia, istriadura, ghelea, conjuru *m.*, conjura, infantizu *m.*, lia (N), maia, maxia, maina, mazina *(cat. matzina)*, majoni *m.*, faghìggiu *m.* (C), magia, maia, maglia, fattura (S), maia, maiagliaduria, maialghjaduria (G) // berbos *m. pl.* (N) *"parole magiche,*

formule di propiziazione"; Cussa est fendi mainas e maionis po ti fai scumparri (C) *"Quella sta facendo m. piccole e grandi per farti scomparire"*; fai pungas (C) *"fare m."*; Chie at fattu sa majia l'iscontzet (prov.-L) *"Chi ha fatto la m. la disfi"*; Su regalu est maghia (prov.-LN) *"Il regalo è una m."*

magicamente *avv*, [*magically, magiquement, por encantamiento, magisch*] magicamente, pro majia, de incantu (L), pro maghia (N), pro maia (C), magicamenti (G)

màgico *agg*. [*magic, magique, mágico, magisch*] màgicu, màzinu (L), màzicu (N), spantosu, ecciseri *(sp. hechicero)* (C), màgicu (S), màgicu, addu *(Cs)* (G)

magione *sf*. [*mansion, maison, morada, Haus*] domo *(lat. DOMUS)* (L), dommo (N), domu (C), casa (S), casa, domu (G)

magistero *sm*. [*teaching, magistère, magisterio, Lehramt*] magistériu (L), mazisteru (N), magistériu (C), magisthèriu (S), magisteru (G)

magistrale *agg. mf*. [*magistral, magistral, magistral, Leher...*] maestragnu, magistrale, mazistrale (L), mazistrale (N), magistrali (C), magisthrari, maestharinu (S), magistrali (G)

magistrato *sm*. [*magistrate, magistrat, magistrado, Richter*] magistradu, mazistradu (L), mazistrau, fiscale (N), magistrau (C), magisthraddu S), magistratu, curiali *(ant.)* (G) // diritzadore *(ant.;* L) *"magistrato che aveva cure delle strade, degli edifici, dei lavori pubblici, ecc.; tosc. ant. dirizzatore"*

magistratura *sf*. [*magistracy, magistrature, magistratura, Justiz*] magistradura, mazistradura (L), mazistradura (N), magistadi, magistradura (C), magisthraddura (S), magistratura (G)

màglia *sf*. [*stitch, maille, malla, Masche*] màglia (L), màllia (N), màglia (C), màglia (SG) // a retza lasca (L) *"a m. larga"*; maglierista *mf*. (LN) *"maglierista"*; lolga (G) *"m. di catena"*; busare (N) *"fare a m."*; parìgliu *m*. (S) *"arnese dove si appoggiano i ferri per il lavoro a m."*; mariolu *m*. (G) *"m. di lana pesante"*

magliàio *sm*. [*hosier, tricoteur, fabricante de puntos, Stricker*] magliaju (L), malliaju (N), magliàiu (CSG)

maglietta *sf. dimin*. [*eye, maillot, camiseta, Unterhemd*] maglietta (L), malliedda (N), magliedda (C), maglietta (SG) // tintirria de filu (L) *"m. del filo quando si torce troppo"*

maglificio *sm*. [*knitted goods factory, tricoterie, fábrica de géneros de punto, Maschinenstrickerei*] maglieria *f.*, fàbbrica de màglias (L), fràvica de màllias (N), fàbbrica de màglias (C), fràbbigga di magli (di maglietti) (S), fràbbica di magli (G)

màglio *sm*. [*mallet, maillet, mazo, Hammer*] mazu *(lat. MALLUS)*, mazolu, mattolu *(lat. *MATTEOLUS)*, mattola *f.*, mazola *f. (MALLEOLA)*, toedda *f.*, taedda *f. (lat. TABELLA)*, ispàdula *f*. (L), mazu, màggiu, matzuccu, mazolu, battipalu, tabedda *f*. (N), maggiou, mallu, matzolu, malladroxu *(lat. *MALLEATORIUM)* (C), mazu (SG) // mazare su linu (LN), matzoccare, capulare, iscabecciare su linu (L), mallai su linu (C) *"battere il lino con il m."*; Si arrùidi su mallu bócciri a durrundallu (prov.-C) *"Se cade il m. avviene una carneficina"*

maglione *sm*. [*pullover, chandail, jersey, Pullover*] maglione, golfo (L), gorfo, mallione, mallone, mariolu (N), mallioni, maglioni (C), maglioni (SG)

magliuolo *sm*. *(talea)* [*vine-shoot, plante de vigne, majuelo, Steckling*] probàina *f.*, prabàina *f.*, tassu, talea *f.* (L), talea *f.*, bara *f.*, carba *f.* (N), brabània *f.*, pitzu de sarmentu, prantoni (C), probàina *f.*, tassu (S), tassu (G)

magma *sm.* [*magma, magma, magma, Magma*] impastu de fogu (L), impastu de focu (N), impastu de fogu (C), impasthu di foggu (S), aggrumu di focu (G)

magnanimità *sf*. [*magnanimity, magnanimité, magnanimidad, Grossmut*] bonucoro *m*. (LN), bonucoru *m*. (C), magnanimiddai, magnanimiddai, boncori *m*. (S), boncori *m*. (G)

magnànimo *agg*. [*magnanimous, magnanime, magnánimo, grossmütig*] de bonu coro, generosu, dadivosu *(sp. dadivoso)* (L), de bonu coro, zenerosu (N), magnànimu, generosu (C), magnànimu, di bon cori, ginirosu (S), ghjnirosu, di boncori (G)

magnanina sarda *sf. orn. (Sylvia sarda affinis)* [*wren, roitelet, chochín. Zaunkönig*] agruoe *m.*, moschitta, muschitta (L), conchinigheddu *m*. (N), topi de matta *m*., muschitta *f*., cherri-cherri *m*. (C), muschitta (S), pulighittu *m*., cisprittu *m*., razzina bianca (G)

magnano *sm*. [*(lock) smith, serrurier, cerrajero, Kesselschmied*] mastru de ferru, ferralzu *(lat. FERRARIUS)* (L), mastru de ferru, ferreri *(cat. ferrer)* (N), magnanu *(it. o lat. MACHINIANUS)*, ferreri, ferraxu, maistu de pingiadas, maistu de crais (C), frairàggiu (S), frailagghju (G)

magnate *sm*. [*magnate, magnat, prócer, Magnat*] printzipale, cabutzone, capotatzu *(sp. capataz)* (L), mezore, printzipale (N), capotatzu (C), prinzipari, cabizzoni (S), prinzipali, capizzoni (G)

magnèsia *sf*. [*magnesia, magnésie, magnesia, Magnesia*] magnèsia, marcassita *(m. effervescente)* (L), mannèsia (N), magnèsia, marcassita (C), magnèsia (SG)

magnete -etite *sf*. [*magnet, aimant, imán, Magnet*] magnete, calamida *f.* (L), mannete, calamida *f.* (N), magnete, calamida *f.* (C), magnetu, caramidda *f.* (S), magneti, calamita *f.* (G)

magnètico *agg*. [*magnetic, magnétique, magnético, magnetisch*] magnéticu, calamidadu, attiradore (L), mannéticu, calamidau, attiradore (N), magnéticu, calamidau (C), magnétiggu, caramitaddu (S), magnèticu (G) // magnetìsimu (LC) *"magnetismo"*

magnificamente *avv*. [*magnificently, magnifiquement, magníficamente, prächtig*] magnificamente, decuappas, de guappas (L), mannificamente, meravillosamente (N), magnificamenti, spantosamenti (C), magnifiggamenti (S), manniosamenti, pumposamenti (G) // istare decuappas (L) *"stare m."*

magnificare *vt*. [*to extol, magnifier, magnificar, verherrlichen*] ammirare, bantare, alabare *(sp. alabar)*, ingragnare (L), ammirare, bantare (N), alabai, alabantzai, bantai, bogai spantu (C), magnifiggà, vantà (S), vantà, alabà, alzarià (G)

magnificenza *sf*. [*magnificence, magnificence, magnificencia, Herrlichkeit*] ammiru *m*., bantu *m*., alabansa *(sp. alabanza)* (L), ammiru *m*., bantu *m*., galabera (N), alabantza, bàntidu *m*., spantu *m*. (C), magnifizènzia, vàntiddu *m*. (S), alabanza, vantu *m*., mannittù (G)

magnìfico *agg*. [*magnificent, magnifique, magnífico, herrlich*] magnìficu (L), mannìficu (N), magnìficu (C), magnìfiggu (S), manniosu, pumposu (G)

magniloquente *agg. mf*. [*magniloquent, grandiloquent, grandilocuente, würdevoll*] mannósigu, arca de scièntzia, barrosu, pomposu (L), arca de scièntzia, ribu bocau *m. (fig.)* (N), sciutottu, sciorosu, pomposu (C), pomposu, barrosu (S), imprifagliatu, fiuritu (G)

magniloquenza *sf.* [*magniloquence, grandiloquence, grandilocuencia, Würde*] mannosidade, barra, pompa (LN), pomposidadi, grandesa (C), siènzia, barra, pompa (S), mannària di lingagghju; fiuritura, manniositai (G)

magnòlia *sf. bot. (Magnolia grandiflora)* [*magnolia, magnolier, magnolia, Magnolie*] magnòlia (L), mannòlia (N), magnòlia (C), magnòria (S), magnòlia (G)

mago *sm.* [*magician, magicien, mago, Zauberer*] majarzu *(lat. MAGIA)*, brùsciu *(cat. bru(i)xa; sp. bruja)*, istróligu (L), maghiarju, maghiarzu, magliàlgiu, majàgliu, magu (N), brùsciu, cogu *(lat. COCUS x COQUUS)*, ecciseri *(sp. hechicero)*, mazineri, mainàrgiu, stróligu, magu (C), magliàgliu, maiàgliu (S), maiàgliu, maialghju, magu (G) // At nau su magu: sa bida nostra est punteddu alluttu (prov.-N) *"Ha detto il m.: la nostra vita è una trave accesa"*

magone *sm.* [*regret, chagrin, tártago, Bedauern*] mùtria *f. (it. mutria)*, anneu, annuzu *(cat. anuig)*, pesàriu *(sp. pesar)*; dispiaghere (L), anneu, dispiachere, santrecoro (N), mùtria *f.*, scoramentu, anneu, axiu, disprexeri, crocconi, pesari, pesàriu (C), mùtria *f.*, muzziggumu, dipiazeri, magoni (S), magoni, mala mùtria *f.*, cuscusgjonu *(Lm)*, magonu *(Lm)* (G)

magra *sf. (scarsità, scarsezza)* [*shallow, maigre, estiaje, Niedrigwasser*] iscassia, mischinzu *m.*, accossu *m.*, mischinzia (L), meschinzu *m.*, misèria (N), scassesa *(cat. escassesa)*, mindighèntzia, fadigu *m.* (C), ischassia, migragna, secca (S), schissitai, caristia (G)

magrezza *sf.* [*thinness, maigreur, magrez, Magerkeit*] lanzesa, lanzia, lanzidùdine, lanzighesa, lanzìmine *m.*, romasia, ischirru *m.*, fàdigu *m. (lat. *FATICARE,* niccesa, romasùmine *m.)* (L), lanzesa, lanzicorja, lanziu *m.* ,(fàdicu *m.* (N), langiori *m.*, langesa, suspidura, fadigu *m.* (C), lagniggura, siccaggina (S), niccesa, nicciura (G)

magro *agg.* [*lean, maigre, flaco, mager*] lanzu *(lat. *LANIUS)*, romasu *(lat. REMANSUS)*, istasidu, iscarridu, iscarrainzu, ispìdinu, cagancinu, cagantzinu, roncinu, ossirasu, trìzile, istrìzile, appedduncadu, fadigadu, cadanzu, iscantzette, istrinzidu, lingrone, renusciadu, carrichérvinu, iscarroncadu, iscantzinu, isgrinzidu, magridu, nicciosu (L), lanzu, romasu, istasiu, iscarritu, iscarrainzu, appedduncau, iscantzinu, piurtiu, presuttiu, calivu, istìnchiu, istincu, muntzurru, sinicurtzis (N), làngiu, marriu, smarriu *(cat. marrit; sp. marrido)*, arramasidu, finigosu, scalaxiu, scalixiu, affésiu *(sp. adefesio)*, scantzinu *(sp. cansino)*, iscariu, scariau, scariatzu, pioncu, suspiu (C), lagnu, rimusu, runcinu, ischuntu, cagganzinu, carrizèivinu, ischarriddu, ischuippuriddu (S), lagnu, arrumasu, rumasu, nècciu, scurriatu, scarinatu, scaringinitu, luritu *(Lm)* (G) // boes revudados *pl.* (L) *"buoi molto m."*; imbrangadu (L) *"né grasso né m."*; lanzu fadigadu, lanzu che corru, renusciadu (L), carriscàgliu (N), marriu in candela (C) *"magrissimo"*; pappai de magru (C) *"m. carne magra, senza grassi"*; arrumasu com'un chjodu (G) *"m. come un chiodo"*; Grodde chi non girat lanzu morit (prov.-L) *"Volpe che non va in giro muore m."*; A cabaddu lanzu musca meda (prov.-N) *"Al cavallo m. (accorrono) molte mosche"*; Boi marriu non tirat carru (prov.-C) *"Il bue m. non tira il carro"*

magrolino *agg.* [*thin, maigret, flacucho, ziemlichmager*] lanzigheddu, romaseddu, figheddu, istrìzile, istrizileddu (L), romaseddu, lanzittu (N), langixeddu, finigosu, finixeddu, fiolinu, atzisroxu, suspideddu (C), lagnareddu, lagniggheddu, siccandrinu (S), lagnareddu, necciareddu (G)

magrone *sm.* [*piglet, porcelet, cochinillo, Läuter*] porcheddu, porcheddone, occhisorzu *(lat. OCCISORIUS)* (L), porcheddu, occhisorju (N), porceddu, occisórgiu (C), porcheddu, acchisógliu (S), pulceddu, pulcittu, pulciddoni, acchisògliu (G)

mai *avv.* [*never, jamais, jamás, nie*] mai, alicando *(lat. ALIQUANDO)* (L), mai, ballagai, ballanongai (N), mai, màui, ancumai (C), mai (S), mai, nchjù (G) // aggiummai (LC), antimai (N), aggiummai (S) *"quasi; tosc. ant. agiumai"*; elleà (L) *"come mai"*; ite mai (LN) *"come mai"*; simmai, simmaimmai (LN) *"qualora, nel caso che"*; santu mai-mai (N) *"santo che non viene mai, che non fa i miracoli"*; agghjummai! (G) *"quando mai!"*; a maggiummai (L), a maggiumai (S) *"giammai"*; A su póveru in pertusu che l'intrat, ma in conca mai! (L) *"Al povero nel sedere gli penetra, mai in testa!"*

maialata *sf.* [*dirty trick, cochonnerie, porquería, Schweinerei*] porcada (LN), porcada, procada (C), porchadda (S), pulcata (G)

maiale *sm. zool. (Sus domestica)* [*pig, cochon, cerdo, Schwein*] porcu, mannale *(m. di allevamento; lat. MANUALIS)*, majale *(m. castrato e ingrassato in casa)*, tzotzu, tzotzoi, ciòccio, cioccu (L), porcu, mannale, acchisógliu, tzotzo, rebedustu *(m. di oltre tre anni)* (N), porcu, procu, mannali, maiali, ischisórgiu, isórgiu, porchittu (C), porchu, mannari (S), pòlciu, porcu *(Cs)*, ciànciu, mannali, majali *(Lm)*, zerru *(m. da ingrassare)* (G) // annigru, annirgu, majaliscu (L) *"m. di un anno"*; atzoare (L) *"chiamare il m."*; ciò, tzò (L), ciò, iscù, tzoro-tzoro (N) *"voce con cui si chiamano i m."*; concu (L) *"parte della testa del m., cucinata a parte"*; famitu zèrricu (G) *"affamato come un m."*; ispeare (L) *"contrattare un prezzo per l'ingrasso dei maiali; lat. EX-PEDARE"*; ispeu (L) *"paga che i proprietari di m. danno a terze persone per l'ingrasso delle loro bestie"*; ispinu (L) *"osso spolpato del m., salato per essere usato come condimento nei minestroni o con le fave; lat. SPINUS"*; mannalittu, mannalitzu (L), mannalinu (G) *"m. allevato a casa"*; meltzadu (L) *"impiastro di rognoni, lingua e milza di m., tritati e conditi con pepe"*; nàstulas *f. pl.* (L) *"parte glandulosa sotto le ascelle del m."*; occhisorzina *f.* (L) *"maialetti da uccidere"*; piscile (L) *"membro del m."*; porchinadu (L) *"festa della uccisione del maiale"*; porcu de lande (L) *"m. allevato allo stato brado, con le ghiande"*; busale (N) *"m. che si allontana dal branco"*; costìglia *f.* (N) *"costina di m."*; revedustu (N) *"m. (o montone) di oltre tre anni"*; sùcchia *f.* (N) *"festa per l'uccisione del m."*; massarizare (N) *"predisporsi per l'uccisione del m."*; tutturru (N) *"m. cui manca un orecchio"*; carbonada *f.* (C) *"pezzo di m. arrostito; sp.carbonada"*; piadra *f.*, pirìcia *f.* (C) *"setto nasale del m. spesso forato per porvi il fildiferro che impedisce a la bestia di grufolare"*; spedu (C) *"uccisione del maiale"*; ippinu (S) *"schiena del maiale"*; ispinà (G) *"macellare un m."*; varrinu (G) *"m. di razza"*; pulcinatu (G) *"tutto ciò che si ricava dalla macellazione del m."*; a la pulciddina (G) *"maialescamente"*; pulciddina *f.* (G) *"sterco di m."*; pulcina *f.* (G) *"carne di m."*; Ogni porcu a su ludu (prov.-L) *"Tutti i m. (vanno) al fango"*; Non ti 'antes porcu fintzas chi non l'as mortu (prov.-L) *"Non fare le lodi del tuo m. fino a che non l'hai ucciso"*; Pari chi àggia zentu porchi in gianda (S) *"Pare che abbia cento m. allevati con le ghiande"*

maialesco *agg.* [*piggish, de cochon, porcuno, schweinemässig*] porcheddinu, de porcu (LN), proceddinu, de porcu (C), di porcu, purcheddinu (S), pulciddinu, mannalinu, zèrricu (G)

maialetto *sm. dimin.* [*piglet, cochonnet, lechón, Schweinchen*] porcheddu *(lat. PORCELLUS)*, porcheddutzu, majaliscu *(m. di un anno)*, occhisorzu *(lat. OCCISORIUS)* (L), porcheddu, porcheddutzu, occhisorju, acchisorju (N), porceddu, proceddu, schisórgiu, accisórgiu, occisórgiu, boccidroxu, cóppiu, maialiscu (C), porcheddu, porchittu, purchedduzzu, acchisógliu (S), pulceddu, pulchittu, acchisògliu (G) // Non mancat porcheddu chi no est Antoneddu (prov.L) *"Non manca un m. che non sia colpa di Antoneddu"*

maiòlica *sf.* [*majolica, faïenc, mayólica, Majolika*] majólica, maiólica (LNC), maiórica (S), maiólica (G)

maionese *sf.* [*mayonnaise, mayonnaise, mayonesa, Mayonnaise*] majonese (LN), majonesa, maionese (C), maionesa (S), maionesi (G)

mais *sm. bot. (Zea mays)* [*maize, maïs, maíz, Mais*] trigu d'Ìndia, triguìndia, trigu moriscu, moriscu (L), moriscu, trìdicu moriscu (N), trigu de Ìndias, trigaìndias, trigu moriscu, moriscu, trigu moriu, triguxianu, trigulianu, cigilianu *(it. siciliano)*, cixilianu, cixilirianu, cixiniau, gigilianu, sixilianu, sitzilianu, cixirilianu, cixirianu, cicilianu, cixiniau (C), triggu d'Ìndia, triggu mureschu (S), granoni, tricu d'Ìndia, triggu d'Ìndia *(Cs)* (G) // rosas de cixirianu *f. pl.* (C) *"pop corn"*

maiuscola *sf.* [*capital letter, lettre majuscule, letra mayúscula, Majuskel*] lìttera manna (LN), littra manna (C), maiùschura, léttara manna (S), lìttara manna (G)

maiùscolo *agg.* [*capital, majuscule, mayúsculo, gross*] mannu, majuscolu (LN), mannu, grandu, mauschinu (C), maiuschuru, maiuschinu, maùschinu, mannu (S), mannu (G)

mal del piede *sm. bot. (Fusarium heterosporum)* pesta *f.* (C)

mal di punta *sm. med.* [*pneumonia, pneumonie, pulmonía, Pneumonie*] puntore *(lat. PUNCTURA)*, dolore de costazu (LN), puntori, dolori de costau (C), durori di custhàggiu (S), dulori di custàgliu (G)

malacarne *sf.* petta mala, carnattu *m. (ant.)* (L), malapetta, malapetza (N), malacarri, larduaddu *m. (carne malsana)* (C), carrizza, cannizzu *m. (carne di bassa macelleria)* (S), carri mala (G)

malàccio *avv.* [*seriou illness, malaisément, mal asqueroso, übel*] male meda (LN), meda mali (C), maru umbé (S), mali abbeddu (G)

malaccóncio *agg.* [*unsuitable, malséant, inapto, unglücklich*] malagontzu, malaccontzu (L), malaccontzau, malaccontzu, tzampanau, atzampanau (N), malaccónciu (C), maracconzu (S), malaccónciu (G)

malaccorto *agg.* [*unwise, maladroit, inconsiderado, unvorsichtig*] pagu abbistu, discuidadu (L), discuidau (N), sbentiau, sfundoriau, discuidau (C), isthrautu (S), malavvistu, pacu speltu, léviu (G)

malacreanza *sf.* [*rudeness, impolitesse, mala crianza, Ungezogenheit*] rustighesa, rustighidade, disacattu *m. (sp. desacato)* (L), disaccattu *m.*, maluchìschiu *m.* (N), malagràtzia, disaccattu *m.* (C), maracriànzia (S), malacrianza (G)

malafede *sf.* [*bad faith, mauvaise foi, mala fe, Unlauterkeit*] malafide (LN), malafidi (C), maravedi S), malafidi (G) // frammengu (LC), framengu (G) *"persona di m.; sp. flamenco"*

malaffare *sm.* [*bad affair, mauvaise vie, vida airada, schlecht Geschäft*] malaffare (LN), malafattia *f.*, malaffari (C), maraffari (S), malaffari (G) // truggiotta *f.* (C) *"donna di m."*

malagévole *agg. mf.* [*difficult, malaisé, incómodo, schwer*] diffitzile, fadigosu (L), traballosu, iscómodu (N), traballosu, fatigosu (C), isthrambuccosu, diffizziri (S), malu a fà, difficili (G)

malagràzia *sf.* [*bad grace, mauvaise grâce, mala gracia, Unhöflichkeit*] malagràscia, gràscia mala (L), malagràssia, gràssia mala (N), malagràtzia (C), maragràzia (S), malamanera (G)

malalingua *smf.* [*backbiter, mauvaise langue, mala lengua, Lästerzunge*] limbudu, limbimalu, limbipùdidu (L), illimbau, limbudu, limbamala (N), lingudu, buccàcciu, linguamala, abbruxaderi, abbruxeri (C), lingamara, linga pazzìfera, linghimaru (S), lingamala, lingutu, culipunziutu (G)

malamente *avv.* [*badly, mal, malamente, schlecht*] malamente (L), malamente, maliai (N), mabi, malamenti (C), maramenti, a ibbattigguru, a ischifiu (S), malamenti (G)

malandato *agg.* [*in bad condition, en mauvais état, gastado, heruntergekommen*] malandadu, iscaminadu, cumbessu *(lat. CONVERSUS)*, brisu, irbrisu, iscartzinu, isvalasciadu, (L), malandau, iscaminau, órtulu (N), malaccónciu, malipigau, scaminau, scuminigau, cumbessu, cungema (C), marandaddu, ischuscimignaddu (S), malandatu, sciagagnatu *(Lm)*, andatu come la pùlvara (G) // A malandatu non v'à rimédiu (prov.-G) *"Per chi è m. non esiste rimedio"*

malandrino *agg.* [*roguish, malandrin, malandrín, Strassenräuber*] malandrinu, malandarinu, malaffatzente, malefatzente, bestiatzone, bricchi, isbricchi, isgribbi, robamala, metzanu (L), malandarinu, malandrinu, pilette (N), malandrinu, caglioffu, scroccilitanu, scarciopinu *(probm. it. calzoppo - DES II, 391)*, spillicamba, spillimichettas (C), marandrinu (S), malangrinu, malingrinu, banduleri *(cat. bandoler)* (G) // Chie est malandrinu o chito o tardu che ruet in s'ostinu (prov.-LN) *"Chi è m. presto o tardi viene imbrigliato dal suo stesso destino"*

malànimo *sm.* [*malevolence, aversion, animosidad, Abneigung*] malànimu (LN), malu sànguni, tìrria *f. (sp. tirria)*, abbèttia *f.*, crepu (C), marànimu (S), malcori (G)

malanno *sm.* [*misfortune, malheur, enfermedad, Unheil*] malannu, malas pascas *f. pl.* (LN), malannu, sciaccu, puntori, mabagràbiu (C), marannu (S), malannu, flatta *f.*, acciacca *f.* (G) // colpista (L) *"m. improvviso e fulminante"*; Su malanni t'indi pighit! (C) *"Che ti colga un m.!"*; Mezus unu gustu che chentu malannos (prov.-L) *"Meglio un gusto che cento m."*; Li maranni èntrani a cantari e z'èscini a onzi (prov.-S) *"I m. entrano a cantari ed escono ad once"*; Un malannu no veni mai solu (prov.-G) *"Un m. non viene mai da solo"*

malapena (a) *avv.* [*hardly, à grand-pein, a duras, kaum*] a mal'appenas, azicu, accalaizu, a ratzigadura ,ràsiga-ràsiga, a tzìtzigu (L), azicu, a mal'appena, a pisi, pro pacu, a gherra (N), a traballu, a serru, a serru a serru, a magadeba, magadela (C), a marap(p)ena, a razziggaddura, accaraizu (S), a malappena, a culatura, a caru, cantu a cantu (G)

malària *sf. med.* [*malaria, malaria, malaria, Malaria*] malària, malàrica, malaera, male de s'isplene *m.*, male de s'isprene *m.*, intempèrias *pl. (m. perniciosa; it. intemperie)* (L), malàghera, malàrica, male de s'isprene *m.*, intempèrias *(febbri malariche)* (N), malària, intemporra (C), marària (S), malària (G) // intemperiada (LC) *"attacco di m."*

malàrico *agg.* [*malarial, paludéen, malárico, Malaria...*] malàricu, intemperiosu, intemperiadu, cun sa malària (L), chin sa malàghera, chin sas intempèrias (N), malariosu (C), maràricu (S), malàricu (G)

malasorte *sf.* [*bad luck, malheur, mala suerte, Missgeschick*] malasorte, malufadu *m.*, malustinu *m.*, malastru *(lat. MALUM ASTRUM o cat. malastre)*, malapasca (L), malasorte (N), mabaso(r)ti malasorti, arriola, malastrugantza (C), maraccionca, maracciòncura, marasorthi, marafadda, tema (S), malasolti, malafata, malufatu *m.*, malapasca (G)

malatìccio *agg.* [*sickly, maladif, enfermizo, kranklich*] malaideddu, malaidonzu, malaiditzu, malaidosu, méltzigu, maguladu, magagnosu, langoridu, nesigadu, levianu, tzaccosu, allangoridu, tacchignadu, traccagnadu (L), maladieddu, malabidonzu, malabidosu, maladionzu, iscacarioladu (N), maladióngiu, magangiosu, mermeddu, matzanu *(it. malsano)*, arramasidu (C), maraddizzu, maguraddu, marinciniddu, scuncordadatzu, zuzziniddu (S), malatosu, maloccu, acciaccosu (G) // tricchignare (L) *"essere infermo, m."*

malato *agg.* [*sick, malade, enfermo, krank*] malàidu *(lat. MALEHABITUS)*, malàbitu, cumbessu *(lat. CONVERSUS)*, desvàlidu *(sp. desvalido)*, àntzulu, ànzulu *(m. cronico)*, trichinadu (L), malàbiu, malàdiu, malàvidu, malàidu, malàviu, demau, bregadinu (N), malàdiu, ammaledau, malàidu, maràriu, moàdiu, mobàdiu, mouàdiu, appuntorau, scónciu, ferosu (C), maraddu (S), malatu (G) // màrture (L) *"m. cronico"*; malàdiu dispidiu (C) *"affetto da un male incurabile"*; Su sanu non creet a su malàidu (prov.-L) *"I sani non credono ai m."*; Tottus is colpus a su didu malàdiu (prov.-C) *"Tutti colpi al dito m."*; È meddu riccu e sanu che pòaru e malatu (prov.-G) *"È meglio ricco e sano che povero e m."*

malattia *sf.* [*sickness, maladie, enfermedad, Krankheit*] maladia, male *m. (lat. MALE)*, ciacca *(sp. achaque)*, nésiga *(m. ereditaria)*, cadaletta *(it. catalettico)*, buatta, bua *(infant.)*, dema, antzulia, anzulia *(m. cronica)* (L), maladia, male *m.*, dema, temma, unta (N), badia, mobadia, maladia, mali *m.*, infermedadi *(sp. enfermedad)* (C), maraddia, mari *m.* (S), maladdia *(Cs)*, malattia, mali *m.* (G) //); freu *m.* (L) *"m. cutanea"*; male chi cundit *m.*, male appitzigadittu *m.* (L) *"m. contagiosa"*; male chene connottu *m.* (L), mari cuaddu *m.* (S) *"detto di m. non diagnosticabile";* perrale *m.* (L) *"m. dentale dei cavalli"*; golospa (N) *"m. persistente e perniciosa"*; male de s'abbadura *m.* (N) *"m. che colpisce i bovini al fegato e ai polmoni";* marturju *m.*, marturja, marturia (N) *"m. lunga e grave"*; maladia su travallu! (C) *"che pena il lavoro!"*; tzerroni *m.* (C) *"m. che colpisce i bovini sotto l'occhio";* flatta, fratta (G) *"m. cronica"*; papedda (G) *"m. venerea"* ; Balet prus unu pitzinnu che una maladia (prov.-LN), Meddu un fiddolu che una malattia (prov.-G) *"Vale più un figlio (un bambino) di una m."*; Maladia de amori non da curat mexinas (prov.-C) *"La m. d'amore non la curano le medicine"*;

malaugaratamente *avv.* [*unluckily, malencontreusement, desdichadamente, unglücklicher-weise*] pro disgràscia, disdicciadamente (L), pro disgràssia, dirditzadamente (N), po mala fortuna, po malasorti, disdicciadamenti (C), maraguraddamenti disdhicciaddamenti (S), disdicciatamenti, pal malafata (G)

malaugurato *agg.* [*unlucky, malheureux, malaventurado, unheilvoll*] malauradu, malassortadu, malefadadu, disdicciadu *(sp. desdichado)* (L), dirgrassiau, dirditzau, issagurau, mabasso(r)tau, malassortau (N), malavadau, disdicciau, sciadau, sciadrau (C), maraguraddu, disdhicciaddu (S), malauratu, disdicciatu (G)

malaugùrio *sm.* [*ill omen, mauvais augure, mal agüero, böses Omen*] malaugùriu, malaura *f.*, malura *f.*, malasorte *f.*, pindacciùmine, ojipuntu, preuttu (L), malagura *f.*, malasorte *f.*, malaugùriu, ocru malu (N), pindacciùmini (C), maragùriu (S), malaura *f.* (G) // pindacciare (L), pindacciai (C) *"portare m."*; pindàcciu (LCS), àia mala *f. (fig.)* (G) *"uccello del m."*; abbuccassinu (N) *"parola per scongiurare il m.";* Pari lu pizoni di lu maragùriu (S) *"Sembri l'uccello del m."*

malavita *sf.* [*criminal underworld, pègre, hampa, Verbrechertum*] malavida, pilandra (L), bida mala (N), malavida (C), vidda airadda, marividda (S), vita mala (G) // teppa (L), teppa, teppàglia (S) *"gente di m."*; leggera (S) *"m. organizzata"*

malavòglia *sf.* [*unwillingness, mauvaise volonté, mala gana, Unlust*] malaoza, malagana, disgana *(cat. sp. desgana)* (L), malaboza, malaoza, malagana, malagòstia (N), disgana, malagana, malaspètzia, malaolla, malabolla (C), maragana, disghana (S), malagana (G) // a malu géniu, a malu zéniu, a gre', a grea, aggè, aggre', aggrea, malinculuculu (L), a sticchj ill'occhj (G) *"di m."*

malavveduto *agg.* [*unwary, malavisé, incauto, unbedachtsam*] pagu abbistu, discuidadu (L), pacu abbistu (N), malabbistu, malavvértiu (C), isthrautu, maravvisthu (S), malavvidutu, malavvistu (G)

malavventurato *agg.* [*ill-fated, malchanceux, malandante, unglücklich*] malavventuradu, malassortadu (L), malavventurau, malassortau (N), malavventurau (C), maravvinturaddu (S), malavvinturatu, malassultatu (G)

malavvezzare *vt.* [*to spoil, malhabituer, mal acostumbrar, verwöhnen*] malavvisciare, avvesare male *(cat. avesar; sp. avezar)* (L), abbesare male (N), malavvesai (C), imbirrià, avvizzà mari (S), invizià, avvizzà mali (G)

malavvezzo *agg.* [*ill-bred, mal élevé, mal acostumbrado, verwöhnt*] malavvesu, malavvesadu, malavvisciadu, malimbitzadu (L), malabbesu, malabbesau (N), malavvesau, malimbitzau (C), malavvezzu, malaccusthumaddu, imbirriaddu (S), malavvizzatu, malavvissiatu (G)

malazzato *agg.* [*sickly, légèrement malade, enfermizo, kränklicher*] malaidonzu, malaiditzu, malesanu (L), maladionzu (N), maladióngiu, ammagangiau (C), maraddizzu, zuzziniddu (S), acciaccosu (G)

malcaduco *sm. med. vds.* **epilessia**

malcaduto *agg.* [*unfallen, mal tombé, mal caído, ungefallen*] ruttu male, istrampadu male (L), ruttu male, malistrumpau (N), malarruttu (C), maracconzu, caggiuddu mari (S), cadutu mali (G)

malcapitato *agg.* [*unlucky, arrivé mal à propos, malaventurado, unglückselig*] malassortadu, malassultidu, disdicciadu *(sp. desdichado)* (L), malassortau, dirditzau (N), malavventurau, disdicciau (C), marivaddaddu, disdhicciaddu, capitaddu mari (S), malparatu, disdicciatu (G)

malcóncio *agg.* [*knocked about, en mauvais état, maltrecho, übel zugerichtet*] malagonzu, malaccontzu, malecontzu, male fraunidu, revistu, ilgadaradu, isvaledradu malattrossadu, giampanadu (L),

malaccontzau, malaccontzu, malattrossau, malefraganau, malecumbinau, malecumediau, malecuncordau, malecuncordu, maleparau, maliai, istrossau, ceomo, ispilisau (N), malaccónciu, malipigau, scanciofau, affraddocu, fraddoccu fraddoncu, incarrabau, orrumbau, sderessau (C), marattraccaddu, marinciniddu maracconzu, ischiziddu, ischuttu a trudda (S), malaccònciu, acciaritu, accilistratu, a diegnu (G) // a bisestru (L) *"in maniera m."*; gei seis affrori! (C) *"come sei m.!"*

malconsigliato *agg.* [*ill-advised, malavisé, malaconsejado, unvorsichtig*] malecunsizadu (L), malecussizau (N), malecunsillau (C), cunsigliaddu mari (S), malcunsiddatu (G)

malcontento/1 *agg.* [*dissatisfied, mécontent, descontento, unzufrieden*] malaccuntentu, discuntentu, chensciosu *(sp. quejoso)* (L), discuntentu, malecuntentau (N), scuntentu, disappagnau, dissatisfau (C), dischuntentu (S), discuntentu (G)

malcontento/2 *sm.* [*disconted, mécontent, desagrado, Unzufriedenheit*] discuntentesa *f.* (LN), scuntentesa *f.*, disappagnu, dissatisfamentu (C), ischuntentèzia *f.*, dischuntentèzia *f.* (S), scuntintesa *f.*, discuntentu, malcuntentu (G)

malcostumato *agg.* [*ill-mannered, débauché, malvezado, ungezogen*] malaccostumadu (L), malaccostumau, malechischiau (N), malaccostumau (C), maraccusthumaddu (S), malcostumatu (G)

malcostume *sm.* [*immorality, mauvaises moeurs pl., libertinaje, Unsitte*] maleducassione *f.*, maluvìsciu (L), maluchìschiu (N), scurreggimentu, malavvesu (C), malcusthumu (S), malcustumu (G)

malcreanza *sf.* [*rudeness, impolitesse, mala crianza, Ungezogenheit*] malacriàntzia (L), maluchìschiu *m.*, malacriàntzia (N), malacriantza, scurreggimentu *m.* (C), maracriànzia (S), malacrianza (G)

malcreato *agg.* [*impolite, malappris, malcriado, ungezogen*] iscostumadu, malecriadu (L), malecriau, malechischiau (N), scurréggiu, iscostumau, scostumau (C), maricriaddu, maraducaddu (S), malcriatu, malammannatu (G)

maldestinato *agg.* [*ill-destined, mal destiné, maldestinado, unbestimmt*] malefadadu (L), maleatatu, malefadau (N), malidistinau (C), marivaddaddu (S), maldistinatu, malfatatu (G) // Cal'è malfatatu no vali pisassinni chizzu (prov.-G) *"Chi è m. poco vale che si alzi presto"*

maldestro *agg.* [*awkward, maladroit, desmañado, ungeschickt*] pagu abbistu, istrambeccu, malestrosu, isgadólciu *(it. catorcio)*, istraortu, fraoscu, ispobiddadu, campianadeddu, giampanadeddu, iscadólciu, iscampianadu (L), malittu, pacu abbistu, bisestru, irgrabilatu (N), allaroddau, atzaroddau, acciapputzau, istramu (C), bisesthru, dannàggiu, isthruddaddu, ischuidaddu (S), scatòlciu schjappinu, struddatu *(Lm)* (G), struddaddu *(Cs)* (G) // andanta fraosca (L) *"incedere maldestramente"*

maldicente *agg. mf.* [*gossipy, médisant, maldiciente, lästerlich*] limbudu, limbimalu, malédicu, inventamale, malalimba, malefaeddadu (L), malefaveddau, limbudu, limba de focu, illimbadore, taccaocu (N), lingudu, slinguau ,sfamadori, tragalleri, linguamala, facci de basiliscu, bucca de tzàppulu (C), linghimannu, linghilongu, linga pazzìfera (S), lingutu, lingamala, culipunziutu (G)

maldicenza *sf.* [*slander, médisance, maldicencia, Lästersucht*] limba de fogu, limbizu *m.*, disfama, leurdu *m.*, giudicu *m.*, crìtica, crìticu *m.*, illimbamentu *m.*, buddeu *m.*, giùigu *m.*, malunàrrere *m.*, protzebbos *m. pl.* (L), malallega, malenàrrere *m.*, limba de focu, illabróriu *m.*, illimbonzu *m.*, ispràlliu *m.* (N), malinai *m.*, tragallu *m.* *(cat. atracallar)*, sfamamentu *m.*, sciagumeu *m.*, foghìggiu *m.*, afferrittadura , micìdiu *m.* (C), marignazioni, crìtiggu *m.* (S), maldicènzia, buddeu *m.*, trapoltu *m.* (G) // ascurtai tottu is tróddius (C) *"dare ascolto a tutte le m."*

maldisposto *agg.* [*ill-disposed, mal disposé, maldispuesto, übelgesinnt*] maledispostu, malintzinnidu, in muta mala (L), maledispostu, maleparau, indispostu (N), dispostu mali (C), disposthu mari (S), discumpostu, malispostu, di mala rèffica (G)

male *sm. avv.* [*evil/badly, mal/mal, mal/mal, Böse/schlecht*] male *(lat. MALE)* (LN), mabi, mali, mumua (C), mari (S), mali, mal (G) // andare dae malu in maloru (L) *"andare di m. in peggio";* foramale! (L), forarmale! (N) *"salmisia!, Dio ne scampi!"*; malapat! (L) *"sia maledetto!, mal lo incolga!"*; male cada male (LN), cadamale (N) *"malissimo"*; male de sa moninca (L), male de sa municca (N) *"A.I.D.S";* male mandigadore (L), mali magnadori (G) *"m. roditore, cancro"*; male mariolu (L) *"male incurabile";* unturzire (L) *"sentirsi m. dopo aver mangiato troppo (come un avvoltoio)"*; obiata *f.* (N) *"m. misterioso";* intzimiai, éssiri intzimiau de mali (C) *"cominciare a sentirsi m."*; a la mara (S) *"in malo modo, in disaccordo";* andà a ruggiaddura (S) *"andare m., in rovina"*; mariggaddumari (S), mali cata mali, mali cata pegghju (G) *"di m. in peggio"*; mali mali ch'àndia (G) *"per m. che vada"*; t'è isciuta ghelza! (G) *"ti è andata m.!"*; Su male chie non lu proat non lu creet (prov.-L) *"Chi non prova il m. stenta a crederlo"*; Non facas male e non des aer male (prov.-N) *"Non fare il m. e non avrai m."*; Is malis non benint mai solus (prov.-C) *"I m. non vengono mai da soli"*; Ca ischolta in casa anzena intendi li so' mari (prov.-S) *"Chi ascolta in casa altrui sente i propri m."*; Ca faci mali, mali pensa (prov.-G) *"Chi fa del m., pensa m."*

male del miserere *sm. med.* [*atresia, colique de miséréré, mal del miserer, Misereleiden*] male de su miserere (L), male de su miserere, male colobrinu, passalitortu, mole-mole *(m. degli animali)* (N), malimisereri -e (C), mari di lu miserere (S), misereri (G)

maledettamente *avv.* [*awfully, terriblement, malditamente, verdammt*] malaittamente (L), maledittamente (N), maladittamenti (C), maradettamenti (S), maladittamenti (G)

maledetto *agg.* [*cursed, maudit, maldito, verdammt*] malaittu *(lat. MALE + DICTUS)*, maledittu, maleittu (L), maladittu, malaittu, malittu, maleittu, maledittu, maleìchiu, issadiu (N), mabadittu, maladittu, malladittu, maledittu, mauadittu, malasiccu, malassiccu, mabasiccu, malipérdiu, murrungiau (C), maradittu (S), maladittu, malugratu (G) // benàpada, ben'apat! (L) *"maledetto!"*

maledire *vt.* [*to curse, maudire, maldecir, verdammen*] maleìghere *(lat. MALEDICERE)*, malaìghere, istrosciare, matennare, irroccare *(lat. EX-ORCARE da EXOORCISARE)*, mintziare settesciare (L), maleìchere, maleire, vrastimare (N), maledixi, maleixi, tassiai (C), maradizì (S), maladì, malugrà, mallugrà (G)

maledizione *sf.* [*curse, malédiction, maldición, Fluch*] maledissione, maleiscione, malaiscione, maleissone,

malingione, istrósciu *m.*, irroccu *m.*, fiastima, matenna, settèscia (L), maledissione, malajana, frastinzu *m.* (N), frastimu *m.* (C), maladitzioni, maleditzioni, maradizioni, frasthema, giasthema, tema (S), maladizioni, ghjastima (G) // incollire, incoglire (L) *"raccogliere m."*; Malajana, comente est fadicau! (N) *"M., com'è magro!"*; Balet pius un'irroccu 'ettadu in s'ora zusta chi no unu destinu (prov.-L) *"Vale più una m. data nell'ora giusta che non un destino"*; A cojuare est frastinzu (N) *"Sposarsi è una m."*

maleducato *agg.* [*impolite, mal élevé, malcriado, ungezogen*] maleducadu, malalluttrinadu, malalluttrinidu, malammodidu, malepesadu, iscurreggidu (L), maleducau, malechischiau, malincreniu, malincriniu, malaveddau, malindustriau, iscurreziu (N), scurréggiu, maiolu *(lat. MAJALIS)*, malifueddau, sgruvenau, dispulìtigu (C), maraducaddu (S), maladuccatu, malammannatu (G)

maleducazione *sf.* [*impoliteness, impolitesse, maleducación, Ungezogenheit*] maleducassione (L), maleducassione, maluchìschiu *m.*, malechischiadura, andidonzu *m.*, impulìtica (N), scurreggimentu *m.*, scurreggidura (C), maraducazioni (S), maladuccazioni (G)

malefatta *sf.* [*mischief, faute, desperfecto, Übeltat*] malufàghere *m.* (L), malufàchere *m.* (N), tìrria *(sp. tirria)*, malafattia, malifàiri *m.* (C), bibanteria, marefatta (S), bilbantata (G)

maleficio *sm.* [*act of sorcery, maléfice, maleficio, Verzauberung*] majia *f. (lat. MAGIA)*, malefìssiu, fattuzu, corpadura *f.*, fattura *f. (lat. FACTURA)*, malevaldia *f.*, malaffatzenda *f.*, busceria *f.*, ària mala *f.* (L), malefìssiu, maghia *f.*, prendinzu (N), malefìtziu, mazina *f.*, bisestu *(lat. BISEXTUS)*, brusceria *f. (cat. bru(i)xería; sp. brujería)*, fattura *f.* (C), marifìziu, maia *f.*, maglia *f.*, fattura *f.* (S), malefìziu, ,malifìziu maia *f.*, maiagliaduria *f.* (G) // ispinzoladura *f.* (N) *"maleficio attarverso pratiche magiche"*

malèfico *agg.* [*harmful, malfaisant, maléfico, unheilvoll*] maléficu, malignu, malésigu (L), malésicu, malinnu, maghiarju (N), maléficu, malefitziosu (C), marignu, marésiggu, marintragnaddu (S), maloccu, malésigu (G)

maleodorante, -olente *agg. mf.* [*malodorous, malodorant, maloliente, stinkend*] fiagosu, putzinosu, pùdidu *(lat. PUTIDUS)*, fùsidu, catragnadu (L), fracosu, fragulosu, pùtitu, pudéssiu (N), fragosu, pudésciu, insuriu (C), puzzinosu, fiaggosu (S), fiacosu, puzzinosu (G)

malerba *sf.* [*weed, mauvaise herbe, mala hierba, Unkraut*] erva mala, trapettus *m.*, filasca *(it. falasca)* (L), erba mala, minnisia, mennisia (N), erba mala (C), èiba mara, firisthragnu *m.* (S), alba mala, albàccia, malacarri (G)

malèssere *sm.* [*malaise, malaise, malestar, Übelkeit*] malesa *f. (cat. malesa; sp. maleza)*, pistighinzu, issiminzu, attruppellu, malistadu (L), malesa *f.*, malistare, pistichinzu, tema *f.* (N), malesa *f.*, imbrùciu (C), marannu, indipusizioni *f.*, caldhafriosa *f. (sp. calofrío)* (S), stulbu, passérica *f.* (G) // lu mari di lu fàdiggu (S) *"m. che si manifesta con sintoni di stanchezza"*

malestro *sm.* [*mischief, dégât, estropicio, Unheil*] disastru, disaccattu *(sp. desacato)*, tzìffiri (L), disaccattu, disattinu *(sp. desatino)*, malistrippa *f.*, trassa mala *f.* (N), disaccattu, sfinitzu, schinitzu (C), disasthru, bisasthru, sagrasthu (S), disciarra *f.*, bistràsciu, dissàntara *f.* (G)

malevolente *agg.* [*malevolent, malveillant, malévolo, übelwollend*] tirriosu, malésigu, de sàmbene malu (L), malebolente, de malu chèrrere, de malu sàmbene (N), tirriosu, de malu sànguni (C), marésiggu, marignu (S), malaulenti, di malcori, malésigu (G)

malevolenza *sf.* [*malevolence, malveillance, malevolencia, Übelwollen*] malevolèntzia, malesa, malignada, sàmbene malu *m.* (LN), malebolèntzia, malintrannia (N), tìrria *(sp. tirria)*, sànguni malu *m.* (C), maraburènzia, marànimu *m.* (S), malaulènzia, maliulènzia, malvulènzia, malcori *m.*, malitai (G)

malèvolo *agg.* [*malevolent, malévole, malévolo, übelwollend*] malu *(lat. MALUS)*, malignu, malésigu, maléstigu, de malas istrippas (L), malu, malintentzionau, de malu cracu, de mal'isprene (N), tirriosu, malu, malintragnau, malinditziau (C), marésiggu, marintragnaddu (S), malésigu, malintragnatu (G) // pettenedda *f.* (L) *"detto di donna m."*

malfacente *agg. mf.* [*wrong-doer, malfaisant, malhaciente, Übeltäter*] malaffatzente, malaffattente, malefatzente, birbante (L), birbante (N), birbanti (C), maiffazzenti (S), malfaccenti (G)

malfamato *agg.* [*ill-famed, de mauvaise réputation, desacreditado, berüchtigt*] de fama mala (L), disfamau, malenomenau (NC), maiffamaddu, maivvisthu (S), malfamatu (G)

malfare *sm.* [*wrong-doing, méfaire, mal hacer, Übeltat*] malufàghere, malandare (L), malufàchere, maleàchere, malefàchere, maluàchere (N), malifàiri, fai mali (C), fà mari (S), malfà, fà mali (G) // fai paradòbbias, paratoppas (C) *"sorprendere uno intento a m."*

malfatto *agg.* [*ill-shaped, mal fait, malhecho, missgestaltet*] malefattu (L), malefattu, ammarrangronatu, maleattu, malordiu (N), malifattu, mabifattu, fattu mali, mabistrosu, (C), maiffattu (S), malfattu, malsistaddu *(Cs)*, scatòlciu, scatòlchju (G) // ammangiuccai (C) *"fare le cose malamente, grossolanamente; it. mangiucare"*; fregulada *f.* (C) *"cosa m., che fa sorridere"*; mangiuccu (C) *"qualsiasi cosa m."*; Chie cheret tribàgliu malefattu lu paghet prima chi siat fattu (prov.-L) *"Chi desidera un lavoro m., paghi in anticipo chi lo deve eseguire"*; A conti malfatti vi si torra (prov.-G) *"Sui conti m. ci si ritorna"*

malfattore *sm.* [*evil-doer, malfaiteur, malhechor, Übeltäter*] malaffatzente, malaffattente, malefaghidore, malefattore, maluattore, birbante, trampista *(cat. sp. trampista)*, barabba, barrallughe, tzaccafogos (L), birbante, brisca, maluattore (N), malafattori, scampafurca, serpenteri (C), maiffazzenti (S), malfaccenti (G)

malfermo *agg.* [*shaky, chancelant, instable, wackelig*] malefirmu, maleseguru, in cancalleu (L), bàbulu, pacu sicuru (N), malisiguru (C), bamballòinu (S), baddarianu, banciconi, in ballàllari, di mal'assentu (G)

malfidato *agg.* [*suspicious, défiant, desconfiado, misstrausich*] malefidadu, mattacane *(sp. matacán)*, mustrengu *(sp. mostrenco)* (L), malefidau, de paca fide (N), scunfiau, scunfidau, de paga fidi (C), ischunfidaddu (S), sfidiatu (G)

malfidente *agg. mf.* [*diffident, ombrageux, infidente, misstrauisch*] de paga fide, umbrosu *(lat. UMBROSUS)*, diffidente (L), de paca fide, umbrosu, subiddosu, diffidente (N), de paga fidi, discunfiantzosu (C), si pogga fedi (S), diffidenti, suspittosu (G)

malfido *agg.* [*unreliable, peu sûr, infiel, unzuverlässig*] malefidadu (L), malefidau (N), pagu siguru, infieli (C), maiffidaddu, impiccababbu (S), malfidatu (G)

malformato *agg.* [*ill-formed, mal formé, malformado, missgestaltet*] malefattu, nesigadu (L), malefattu, maleformau (N), maliformau (C), maiffuimmaddu, maiffattu (S), malfulmatu (G)

malformazione *sf.* [*crippling, malformation, malformación, Missbildung*] nésiga, irvistu *m.*, nesigada, -adura, isvistu *m.* (L), nésica (N), deformidadi, sleggiadura, leggiori *m.* (C), maiffummazioni (S), malfulmazioni (G) // àere un'isvistu (L) *"avere una m., un difetto fisico"*

malga *sf.* [*malga, chaumière, dehesa, Sennerei*] alapinna, mandra *(lat. MANDRA)*, pasciale *m. (crs. pasciali)*, malga (L), alapinna, mandra, marga (N), medau *m.*, madau *m.*, pascidroxu alpinu *m.* (C), mandra, pasciali *m.*, marga (S), mandra, pastricciali *m.*, malga (G)

malgarbo *sm.* [*bad grace, maladresse, grosería, Ungeschicklichkeit*] malugarbu, malamanera *f.* ((L), malugrabu, atzécchida *f.* (N), malug(r)abu, malagràtzia *f.* (C), gàibbu maru, maragràzia *f.* (S), malgalbu, maltrattu, malamanera *f.*, ruzura *f.* (G)

malgoverno *sm.* [*misgovernement, gabegie, mal gobierno, Missregierung*] maluguvernu (L), maluguvernu, malucuberru (N), malu guvernu (C), gubennu maru (S), malguvelnu (G)

malgradito *agg.* [*wnwelcome, mal agréé, mal acepto, unliebsam*] malaggradessidu (L), malaggradéssiu (NC), maraggradissiddu, maraggradiddu (S), malaggradissutu, malaccettu (G)

malgrado *prep. avv.* [*in spite, malgré, a pesar de, trotz*] a malaoza, a malagana, ammalaia, mancari *(it. magari)*, sende chi, cun tottu chi (L), a malaboza, a madéschiu, sentza lu chèrrere, a dispettu de, chin tottu chi, sende chi (N), a marolla, mancai, cun tottu chi (C), a maragana, a isthranguglioni, pagantu, sibbè (S), palcantu, cun tuttu chi, ancora chi, ancó chi, sibbè (G)

malia *sf.* [*witchcraft, charme, hechicería, Zauber*] majia *(lat. MAGIA)*, abbaraddu *m.*, alléríu *m.*, accisu *m.*, ecchisu *m.*, *(sp. hechizo)*, brusceria *(cat. bru(i)xería; sp. brujería)*, fattuzu *m.*, appungadura, fadadura, imbentu *m.* (L), abbaraddu *m.*, allerju *m.*, incantu *m.*, appungadura, maghia, malia, ocru fastizu *m.*, ghelea, suerzu *m.*, suélgiu *m. (fig.)* (N), maia, maina, ammainu *m.*, mazina, matzina *(cat. matzina)*, maionetta, eccisu *m.*, accisu *m.*, brusceria (C), maia, maglia (S), maia, maiagliaduria, maialghjaduria (G)

maliardo *agg.* [*wich, charmeur, brujo, bezaubernd*] majarzu, brùsciu *(cat. bru(i)xo; sp. brujo)*, abbaraddadore, accisadore, acciseri *(sp. hechicero)*, lusingheri, ammajadore, majadore (L), maghiarju, istrione (N), brùsciu, mainàrgiu, cogu *(lat. COCUS x COQUUS)*, matzineri, mazineri, ecciseri (C), magliàgliu, maiàgliu (S), maiàgliu, ecciseri (G)

malignamente *avv.* [*maliciously, malignement, malignamente, boshaft*] malignamente (L), malinnamente (N), malignamenti (C), marignamenti (S), malignamenti (G)

malignare *vi.* [*to think ill, médire, malignar, klatschen*] malignare, canarzare, accanarzare *(lat. CANARIUS)*, anticristare, giarapattare (L), malinnare (N), malinnai, malignai, sfainai, slinguai, musciai, murmuttai, canargiai, tragallai *(cat. atracallar)* (C), marignà (S), malignà, malinnà (G)

malignità *sf.* [*malice, malignité, malignidad, Boshafttigkeit*] malignidade, mal(e)dade *(ant.)*, malidade *(sp. maldad)*, malesa *(cat. malesa; sp. maleza)*, canarzadura, malignada, malintragna (L), malinnidade, malidade, malesa, malintranna, malintrannia (N), malesa, maldadi, malidadi, malignidadi, malinai *m.*, mabiori *m.*, malintragna, sfamadura (C), marigniddai, marintragni *pl.* (S), malignitai, malitai, malesa, bàlziga (G)

maligno *agg.* [*malicious, malin, maligno, boshaft*] malignu, malu *(lat. MALUS)*, malincragnadu, malinzu, malintrancadu, malintragnadu *(sp. malentrañado)*, intraniadu, malésigu, maléstigu, malosu, cumprubosu *(sp. comprobar)*, gaglioffu *(cat. gallof; sp. gallofo)* (L), malìnniu, malinnu, malinnosu, malésicu, malosu, malastrassas (N), malignu, malìngiu, malìnniu, malinnu, malintragnau, malintrignau, malinditziau, malaccoi, mau, gaglioffu, arrabugiu, arrebugiu, arribugiu, sangiosu, sangunimalu (C), marignu, marésiggu, maréficu (S), malignu, immalignitu *(Lm)*, malu, palfidiosu, impìssimu (G) // Maliche (N) *"il Maligno, Satana"*; impìssima (G) *"donna m."*

malinconia *sf.* [*melancholy, mélancolie, melancolía, Melancholie*] malanconia, malinconia, tristesa *(cat. tristesa; sp. tristeza)*, tristura *(cat. sp. tristura)*, anneu *m.*, annógiu *m.*, amargura *(sp. amargura)*, mùtria *(it. mutria)* (L), amargura, anneu *m.*, tristura, assantrecorada, malinconia (N), tristura, tristesa, amargura, anneu *m.* (C), marincunia, tristhèzia, tristhura, duria (S), malincunia, tristesa, tristura, anneu (G)

malinconicamente *avv.* [*sadly, mélancoliquement, melancólicamente, melancholisch*] malinconicamente, cun malinconia, tristemente, amargamente (L), amargamente, chin malinconia, tristemente (N), amargamenti, tristamenti (C), marinconicamenti, tristhementi (S), malincunicamenti, tristementi (G)

malincònico *agg.* [*melancholy, mélancolique, melancólico, melancholisch*] malincionidu, malincónicu, malinculiosu, amargurosu, sentimentosu, crisadu, appenadu, tristu, saturnu *(it. ant. o sp. saturno)* (L), anneau, appenau, tristu, tuncuniu (N), tristu, intristau, amargurau, accappottau (C), marincónicu, tristhu (S), malincónicu, mùtriu, mùrriu, murrioni, allambratu *(Lm)* (G)

malincuore (a) *avv. md.* [*unwillingly, contrecoeur, de mal grado, widerwillig*] a malucoro, a malagana, ammalaia, cadredda-cadredda (L), a malucoro (N), a marolla, de mala gana (C), di malchori, a maragana, a maringèniu (S), a malagana, di malcori (G) // b'est andadu a malaia (L) *"vi è andato a m."*; cumenti chi ni l'éscia da li cùiddi (S) *"lo fa a m."*

malintenzionato *agg.* [*ill-disposed, malintentionné, malintencionado, übelgesinnt*] malintentzionadu, malintragnadu *(sp. malentrañado)*, malincorporidu, gautellosu (L), malintentzionau, malintranniu, de malas trassas, de mal'isprene, de malu coro (N), malintragnau, de idea mala (C), marintinziunaddu, marintragnaddu (S), malintinziunatu (G)

malinteso/1 *sm.* [*misunderstanding, malentendu, malentendido, Missverständnis*] imbilgu, malintesu (L), malintesu (N), malinténdiu, malinténnida *f.*, disintèndia *f.*, faddina *f.* (C), marintesu (S), imbilgu (G)

malinteso/2 *agg.* [*mistaken, malentendu, mal entendido, missverstanden*] malintesu (LN), malinténdiu (C), marintesu (S), malintesu (G)

malìzia *sf.* [*malice, malice, malicia, Bosheit*] malìssia, malìscia, ammalisciamentu *m.,* malignidade, malidade *(sp. maledad),* malintragna, malintragnadura, maltària, trassa *(cat. trassa; sp. traza),* còdia, coitza, pinnìca, indretta *(sp. treta),* buantza *(genov. piem. bubanza),* bulbesa, malfusidade, maganzosùmine *m.* (L), malìssia, malinnidade, malìnnia, trassa, istrùssia (N), malesa *(cat. malesa; sp. maleza),* pinnica, malìtzia, bribantésima, tretta *(sp. treta)* (C), marìzia, mariziosiddai, trassa, transa (S), malìzia, maltaria, maltarìzia, cudiedda (G) // malisciare, malissiare (L), malissiare (N) " *"maliziare"*; Sa malìscia de sa fémina superat tottu sas àteras (prov.-L) *"La m. della donna supera tutte le altre"*; Car'à dinà e la marìzia si poni in busciàccara la giusthìzia (prov.-S) *"Chi ha soldi e m. si mette in tasca finanche la legge"*

maliziosamente *avv.* [*archly, malicieusement, maliciosamente, boshaft*] malissiosamente, maltariosamente, chin malìssia (L), chin malìnnia, a gùrpinu (N), malitziosamenti, malignosamenti (C), mariziosamenti (S), maltariosamenti (G) // rìdere a gùrpinu (N) *"sorridere m."*

malizioso *agg.* [*sly, malicieux, malicioso, boshaft*] malissiosu, maltariosu, malignu, fraitzu, muitzu, transosu, trassosu, transeri, tramposu, travoneri, androgheri *(sp. droguero),* codiarzu, mattaresu, macciaresu, gaglioffu *(cat. gallof; sp. gallofo)* (L), malissiosu, malinnu, intrassiu, istrussiau, loddittu, Predu malìssia, Predu palitta (N), malitziosu, trassamala, trasseri, trassadori *(cat. trassador; sp. trazador),* trassosu *(cat trassós),* trancheri, magangiosu, gaglioffu, pinnicosu (C), mariziosu, trasseri (S), maltariosu, maliziosu (G)

mallardo *sm. orn. (maschio dell'oca e dell'anitra)* [*gander, jars, ánsar masculino, Gans*] oca màsciu *f.,* anade màsciu *f.* (L), oca mascru *f.,* nadre mascru *f.,* nadre papessa *f.* (N), coca mascu *f.* (C), oca (glioca) màsciu *f.* (S), oca màsciu *f.* (G)

malleàbile *agg. mf.* [*malleable, malléable, maleable, geschmeidig*] modde *(lat. MOLLIS),* allentadu (L), modde (N), moddi, seidosu (C), moddu (SG)

malleabilità *sf.* [*malleability, malléabilité, maleabilidad, Geschmeidigkeit*] moddesa (LN), moddiori *m.* (C), moddèzia (S), muddesa, muddura (G)

mallèolo *sm. anat.* [*malleolus, malléole, maléolo, Fussknöchel*] ossu de su rajolu, ossu de su rajosu, ragiolu, rajolu, rajosu, ossu arrabbiosu, orija de su pe' *f.,* (L), ossu de su rajolu, ossu arrabbiosu, ossu de su rasorju, ossu de su resóliu, ruviolu (N), ossu arrabbiosu, mazunga *f.* (C), ossu raiosu (S), talocu, talolcu, bulzeddu, nugghja di lu pedi *f.,* noci di lu pedi *f.* (G) // madrùncula *f.* (L), majùncula *f.* (N), mazùngura *f.,* manzunga *f.* (C) *"osso del m. che articola il piede dei fessiodattili (capra, bue, maiale, ecc.)*

mallevadore *sm.* [*surety, garant, afianzador, Bürge*] garante, fidantziadore *(it. fidanza),* fiantziadore *(cat. fiança; sp. fianza),* fiadore *(cat. sp. fiador),* apposentadore *(sp. aposentador)* (L), garante, fiantzadore (N), fiantzeri (C), garanti (SG)

mallevadoria -everia *sf.* [*bail, garantie, afianzamiento, Bürgschaft*] fidàntzia, fidantza *(= it.),* fiàntzia, fiantza *(cat. fiança; sp. fianza),* fiànscia (L), garantzia, fiansa, fiantza (N), affiantza, fiantza, abbonu *m. (sp. abono)* (C), garanzia, fidànzia, fimmànzia (S), garantia, filmanza (G) // fàghere fiàntzia (L), affiantzai (C) *"fare il garante, il mallevadore; cat. afiançar; sp. afianzar)*

mallo *sm.* [*husk, brou, ruezno, grüne Schale*] iscorza *f.,* bùccia *f.* (L), iscrotza *f.,* coccora *f.,* cocotta *f.,* cocotza *f.,* cogliola *f.* (N), pappu *(lat. PAPPUS),* coccòccia *f.,* cogòccia *f.* (C), cóggia *f.,* cóggiu, bùccia (di la mèndura, di la nozi) *f.* (S), bucchja di la mèndula, bucchja di noci *f.* (G)

malloppo *sm.* [*swag, paquet, lío, Bündel*] moróttulu, murùttule, murùttulu, murùtzulu, imbóligu (L), murùttulu, imbólicu (N), buddigoni, muffulloni, mullingoni, munnigoni, mulingioni (C), fangottu (S), imbólicu, buttinu, gurupponu *(Lm)* (G)

malmenare *vt.* [*to ill-treat, malmener, maltratar, misshandeln*] iscùdere *(lat. EXCUTERE),* addobbare *(cat. sp. adobar),* mazare, cardare *(sp. carda),* percossare, bisestrare, bistrattare, attrigantare, attreghentare, dare un'affissa, fàghere a istrallera, fàghere a gigotta *(sp. hacer jigote),* aggigottare, azigottare, aggiogottare, azostrare, pònnere a s'intatzu, carrubare, rugrare, rujare, attripuntzire, attrippoddire, trippoddire, increbuccire, istrapatzare, assurrare, attutturare (L), surrare, caddare, dare dobbo, addobbare, addoboscare, disestrare, erverare, verberare, berberare *(lat. VERBERARE),* secare casu a unu *(fig.)* (N), scudi, tzaccai una surra, arropai, orropai, stravacciai, strapatzai, scanciofai, smermai, allexingiai, arrogai, abbussinai, struppiai, attrippai, acciocciai *(sp. achocar)* (C), ischudì, addubbà, mazà, sussà, mattuggià, acciurarà, fà a beffa, fà a gigotta (S), addubbà, antuà, surrà, mattugghjà, mazà, dà la strinna, strinnà, diguglià, ingruciuppì (G) fàcher a gigottu (N) *"fare a pezzi, m."*

malmenato *pp. agg.* [*ill-treated, malmené, maltratado, misshandelt*] iscuttu, addobbadu, mazadu, cardadu, percossadu, bisestradu, attrigantadu, aggigottadu, azostradu, assurradu, attutturadu, ammunzadu, azigottadu, palipistu, trulliu (L), surrau, addobbau, addoboscau, caddau, bussau, berberau, verberau (N), scuttu, arropau, stravacciau, strapatzau, scanciofau, smermau, allexingiau, arrogau, abbussinau, struppiau, attrippau, acciocciau (C), ischuttu, addubbaddu, chimintaddu, mazaddu, sussaddu, mattuggiaddu (S), addubbatu, antuatu, surratu, mattugghjatu, mazatu, strinnatu, digugliatu, ingruciuppitu (G)

malmesso *agg.* [*poorly dressed, mal mis, mal arreglado, verwahrlost*] malepostu, malagontzu (L), malepostu, malecumpostu, malordiminzau, malordiu, órtulu, addrolliu (N), malipostu, malordingiau, ,malintruessau malaccónciu, cungema, fraddoccu (C), maicumbinaddu (S), malaccònciu, malpostu, malattraccaddu *(Cs),* striminchjosu (G)

malmignatta *sf. zool. (Latrodectus tredecimguttatus)* [*leech, sangsue, sanguijuela, Blutegel*] ambisue *(lat. SANGUISUGA),* ranza, solóiga *(lat. SOLIFUGA),* solóriga, anzalóriga, anzalora (L), solóiga, aràngia *(lat. ARANEA),* aranzolu de s'arza *m.* (N), suiga, arangiolu de s'àrgia *m.,* arangiolu sulau *m.* (C), bàglia (S), sangusùgghjula (G)

malnato *agg.* [*ill-bred, mal élevé, malcriado, ungezogen*] malenadu, malenàschidu, disdicciadu *(sp. desdichado)* (L), malenàschiu (N), nàsciu mali, disdicciau (C), marintragnaddu, marivaddaddu (S), malnatu, di mala stella, stelpamala *(Cs),* piddottu (G) // No vali pisassi chizzu a cal'è malnatu (prov.-G) *"A niente vale alzarsi presto per chi è m."*

malnutrito *agg.* [*ill-fed, sous-alimenté, mal nutrido, unterernährt*] maladdescadu (L), maladdescau, maletattau

(N), malinurdiau, malinudriu (C), ischessu, denutriddu (S), malnutritu, sgaliatu (G)

malnutrizione *sf.* [*malnutrition, dénutrition, mala nutrición, Unterernährung*] maladdescu *m.* (LN), malinurdiamentu *m.*, malinurdiadura (C), ischassia, denutrizioni (S), sgaliatura, malnutrizioni (G)

malo *agg.* [*bad, mauvais, malo, schlecht*] malu *(lat. MALUS)* (LN), malu, mau (C), maru (S), malu (G) // de malas maneras (LNC) *"in malo modo"*; de mala gana (LNC) *"di mala voglia"*

malòcchio *sm.* [*evil eye, mauvais oeil, mal de ojo, böser Blick*] ojitortu, ojia *f.*, posta de oju *f.*, maloju, malóschiu, ispinzadura *f.* (L), ocru malu, corfatura *f.*, pìddina *f.*, piddinzu (N), oguliau, ogu pigau, pigamentu de ogu (C), pindàcciu, pindacceria *f.*, nivra *f.* (S), colpu d'occhj, allòlliu, aucchjatura *f.*, pustera d'occhj *f.* (G) // abbaidare a malóschiu, èssere ojanu (L) *"guardare di m."*; cocco (L) *"pietra contro il m."*; colpadore (L) *"colui che colpisce col m."*; ispinzare, pònnere oju (L), pónniri ogu (C), abé in nivra, punì lu pindàcciu (S), aucchjà, allullià, annucchjà *(Lm)* (G) *"colpire col m."*; oguliau *"anche: colpito dal m."*; striamentu (C) *"malattia causata dal m.";* Duas mizas diversas pro s'ocru malu (prov.-N) *"Due calze diverse contro il m."*

malora (alla) *escl.* [*to ruin, au diable, en hora mala, zum Teufel*] innoramala, innoramàscadi, innorammàscula, in ora bróccula (L), innorommala, noramala, noromala, oromala, in ora mala, indoramala, issoramala, itorom(m)ala, (N), malora, noramala *(cat. noramala)*, oramala, oratrotta, mansavida, a arriolu (C), innoramara, oramara (S), innorammala, a mala 'ia, a malaia, oramala, malora, a lu piffi in paffa (G) // gai ti andet sa babbaracca (N) *"che tu possa andare in m."*; andare in corvària (N) andai a arriolu, a sa spiocca (C) *"andare in m."*; Andà che firu maru in tera (prov.-S) *"Andare alla m., come un filo scadente nella tela"*

malore *sm.* [*illness, malaise, desmayo, Übelsein*] male *(lat. MALE)*, mancamentu, puntore, maladia *f.* (L), mancamentu, malore (N), malori, mancamentu, mali, puntori, acciaccu *(sp. achaque)* (C), marori, mari, mancamentu S), mali, mancamentu, stulbu (G)

malparlante *agg. mf.* [*careless in one's speech, babillard, mal hablante, schlecht sprechend*] limbudu, limbamala, malefaeddadu, malu faeddadore, isbuccadu (L), malefaveddau, limbudu, irbuccau (N), lingudu, illinguau, sbuccacciau, bucca de tzàppulu (C), ibbuccaddu, linghilongu, linghimannu (S), lingamala, lingutu, dislingatu, culipunziutu (G)

malpelo *agg.* [*red hair, cheveux rouges, pelirrojo, rotharig*] piliruju (LN), pilus arrùbius *pl.* (C), perirùiu (S), pilirùiu (G) // Deu zi póssia libarà da l'ommu perirùiu! (S) *"Dio ci liberi dall'uomo di m."*

malpensante *agg. mf.* [*wrong-thinking, mal pensant, de ideas torcidas, schlechtdenkend*] de malos pensamentos (L), malepessadore, de pessamentos malos (N), de malus pensamentus (C), di pensamenti mari (S), di mali pinsamenti (G)

malprò *sm.* [*uselessness, désavantage, desvantaja, Nachteil*] maluproe *(lat. PRODE)*, malugagnu (L), maluprode (N), malepérdiu *(lat. MALE PERDITUS)* (C), mara proba *f.* (S), malprò (G)

malridotto *agg.* [*in a bad state, mal en point, mal reducido, übel zugerichtet*] reduidu male, fattu a bisera, a disera, malagontzu, malaccontzu, brisu, isconciaveddadu, isvanendadu (L), fraganau, torrau male, malecumediau, malefrauni(d)u, maletorrau, fattu a disera (N), malaccónciu, malipigau, scancioffau, fraddoccu, conau, malitorrau, scabassau, scasciubau, sciumbesciadu (C), maicumbinaddu, isciumpesthu, sciumpesthu, acciuraraddu, attrassattaddu, marattraccaddu, ischuntu, ischuscimignaddu, acciururaddu (S), acciaritu, bistracciatu, scònciu, a diegnu, fatt'a beffa ((G) // bènnere a cantu (L), a mera di terra (S) *"essere m."*; In d'unu tempus male fraganau,/ puppughinau de runza,/ it'amus a messare? (N - F. Satta) *"In un tempo così m.,/ tarlato dalla rogna,/ che cosa mieteremo?"*; conai (C) *"ridurre a malpartito"*

malsano *agg.* [*unhealthy, malsain, malsano, ungesund*] malesanu, méltzigu, métzigu, mertzu *(crs. merzu)*, intemperiosu, temiadu, temadu, demadu, immaguladu, maguladu, buscinu, imburtzidu, imbultzidu, tacchignadu (L), malesanu, demmu (N), demau, indemau, ammagangiau, gacciappeddu, simiau, ferosu, intemperiosu, malaccariu (C), maissanu, massanu (S), malsanu (G) // anzone magulada (L) *"agnello m."*; ciaccare (L) *"essere m.";* est unu zirone (L) *"è una persona m."*; Ancu campet malesanu/ cun sos canes sempr'appittu! (L - T. Rubattu) *"Possa vivere m.,/ eternamente inseguito dai cani!"*

malsicuro *agg.* [*unsafe, peu sûr, inseguro, unsicher*] maleseguru (L), malesicuru (N), pagu siguru (C), insigguru (S), malsiguru (G)

malta *sf.* [*mortar, mortier, argamasa, Mörtel*] impastu *m.*, algamassu *m. (m. magra, senza o con poca calce)*, bojaca (L), impastu *m.*, marta, bojaca (N), argamassa *(cat. argamassa; sp. argamasa)* (C), impasthu *m.*, cummassu *m.* (S), calcina (G) // bierone *m.*, biarone *m.* (L), bieroni *m.* (C), biaroni *m.* (G) *"m. molto liquida; it. beverone"*; bojaca (NC); ciffu *m.* (C) *"tavola con manichi usato per il trasporto della m.";* cabiassu *m.* (L), cabiassu *m.*, gabbiassu *m.* (S) *"arnese per trasportare la m."*

maltagliati *sm. pl.* [m*altagliati, maltagliati, fideos, maltagliati*] fideos *(cat. fideus; sp. fideos)* (L), mustatzolos (N), findeus (C), findei (SG)

maltempo *sm.* [*bad weather, mauvais temps, mal tiempo, Unwetter*] tempus malu, traschia *f. (lat. THRASCIAS)* (L), tempus malu (NC), maluna *f.* (N), tempu maru (S), tempu malu (G) // fàghere a temperadinu (L) *"detto del maltempo che continua a persistere"*

maltenuto *agg.* [*untidy, mal tenu, mal guardado, schlecht gehalten*] maletentu, malemantesu (LN), malitentu (C), tentu mari (S), maltinutu (G)

maltese *sf. med.* [*Malta fever, fièvre de Malte, fiebre maltesa, Maltafieber*] frebba de Malta, maltesa (L), martesas *pl.*, calentura de Marta (N), calentura de Malta, marturesu *m.* (C), frebba di Malta (S), frebba maltesa (G) // aràngiu malissu *m.* (C) *"arancia di Malta";* is calenturas marturesas *"le febbri maltesi"*

malto *sm.* [*malt, malt, malta, Malz*] maltu (L), martu (N), maltu (C), marthu (S), maltu (G)

maltolto *sm.* [*ill-gotten goods pl., bien mal acquis, robado, unrecht erworbenes Gut*] malacchiridu, maleleadu, furadu (L), malelebau, malepicau, furau (N), malipigau, furau (C), buggaddu mari, furaddu, rampiggiaddu (S), malbucatu, furatu (G)

maltrattamento *sm.* [*ill-treatment, mauvais traitement, maltrato, Misshandlung*] maltrattamentu, antua *f.*, magheddada *f.*, magheddu, gigotta *f.*, aggigotta *f.*, zigotta

f. (sp. jigote), chivìglia *f.*, chivighia *f.*, isgrarmentu, abbasattu, chimentu, attrasettada *f.*, bistràsciu, maletrattare (L), malutrattu, magheddu, macheddu, magunidura *f.*, matticorju, ammatticorju, matticorrju, matticherju, batticollu, malutrattamentu, imbilghimpone, istravazu, ghelea *f.*, elea *f.* (N), stratallu, stratallamentu, bistrassa *f.* (C), malthrattamentu, mattuggiamentu (S), maltrattu, maltrattamentu, bistrattu, bistràsciu, inghìriu (G)

maltrattare *vt.* [*to ill-treat, maltraiter, maltratar, misshandeln*] maletrattare, maltrattare, magheddare *(lat. MACELLARE)*, trattare male, addongare, fàghere a zigotta, tzaccottare, atzimare, fàghere a bisera, fàghere a disera, attresettare, chimentare, assacchizare, bìghere a chivighia, chivìgliare, (L), maletrattare, magheddare, macheddare, magunire, ammatticorjare, demozare, fàchere a disera, abbatticollare, batticollare, gheleare, istravazare, matzucorjare (N), stratallai, stravacciai, acciocciai *(sp. achocar)*, malatrattai, maltrattai, struncionai (C), malthrattà, mattuggià, isthrazià (S), maltrattà, manciulà, diguglià, auncà, bistrascià, inghirià (G)

maltrattato *pp. agg.* [*ill-treated, maltraité, maltratado, misshandelt*] maltrattadu, malefissiadu, magheddadu, trattadu male, tzaccottadu, atzimadu, attresettadu, malombradu, cariadu (L), maletrattau, maltrattu, magheddau, macheddau, maguniu, ammatticorjau, abbatticollau, gheleau, istravazau, matzucorjau, demozau (N), stratallau, stravacciau, stravucciau, acciocciau, struncionau, struntzonau (C), malthrattaddu, mattuggiaddu, isthraziaddu (S), maltrattatu, manciulatu, digugliatu, auncatu, bistrasciatu, inghiriatu, malu *(Lm)*, maluvratu (G)

malùccio *avv.* [*rather badly, plutôt mal, malucho, ziemlich schlecht*] malareddu, maligheddu (L), malicheddu (N), malixeddu, maucheddu, maixeddu (C), marareddu (S), malareddu (G) // l'è isciddu)accroccu (S) "*gli è riuscito m.*"

malumore *sm.* [*bad mood, mauvaise humeur, mal humor, schlechte Laune*] malumore, tambeddu, mùtria *f. (it. mutria)*, mala muta *f.*, malamùtria *f.*, frènia *f. (it. dial. vernia)*, malispèssia (L), malumore, mùtria *f.*, corcone, crecca *f.*, malispèssia *f.* (N), malumori, malaspètzia *f.*, malantena *f.*, frènia mala *f.*, vèrnia *f.*, inticcu, malu sànguni, scuncórdiu, mùtria *f* (C), maramori, maramusa *f.*, musa mara *f.*, mara rabusa *f.*, esthru maru (S), mal mottu, mala spézia *f.*, mala idea *f.*, mùtria mala *f.*, mala mùtria *f.* (G) // mi ponet de mala mùtria (L) "*mi mette di m.*"; inconàresi (*sp. enconarse)* (L) , s'ammalumorare (N) "*diventare di m.;* malaspiziatu, abburracciatu (G) "*di m.*"

malva *sf. bot. (Malva silvestris)* [*mallow, mauve, malva, Malve*] prammutza, palmutza, marvutza *(lat. MALVA)*, rosa de Ispagna, narba, narbighedda, nabrighedda, narvutza, marvuni *m.*, màrmara, malva (L), màrmara, marmaredda, marma, mafra, narba, nabredda, narbighedda, parmutza, parmùggia, parmaredda, prammutza (N), marva, narba, nabra, annarbedda, narbedda, nabredda, anarbedda, nerbaghedda, nabrighedda, mramma, pani e casu *m.* (C), naibbuzza, maivvuzza, prammuzza (S), malma, marma *(Lm)*, palmùccia (G) // paneccau *m.* (L) "*malvina (Malva parviflora)";* marmarutza, marmutza, narbedda, narbutza (N) "*frutto della m.";* pani e fasgiolu *m.* (G) "*frutto a capsula della m.*"; palmùccia aresta, malvastru *m.* (G) "*malvastro*"

malva arbòrea *sf. bot. (Lavatera arborea)* altea, narbone *m.*, maivvone *m.* (L), màrmara fóina, prammutza 'óina (N), narbònia, narbóina, narba ònia, malva àrburi, narba àrburi (C), maivvoni *m.* (S), palmaccioni *m.*, malvùccia aresta, fiori di Spagna *m.* (G)

malva vìschio *sf. bot. vds.* **malvone**

malvagiamente *avv.* [*wickedly, méchamment, malvadamente, böse*] cun malesa (L), chin malesa (N), malamenti (C), cu' maivvaggiddai (S), cun malesa (G)

malvàgio *agg.* [*wicked, méchant, malvado, böse*] malu *(lat. MALUS)*, malésigu, malintragnadu, malvadu *(cat. malvat; sp. malvado)*, marranu, metzanu, incruvu, animicottu, animinieddu, ruinu (L), malu, malésicu, malintrannau, intrancuitu (N), malu, malintragnau, malvau, malinditziau, mravasoni (C), maivvàggiu, marésiggu, cori maru, maru (S), malintragnatu, mattagnu, malvàgiu (G)

malvagità *sf.* [*wickedness, méchanceté, maldad, Bosheit*] malesa *(cat. malesa; sp. maleza)*, maldade *(sp. maldad)*, maledade malidade (L), malesa (N), maledari, malidadi, maldadi, mabiori *m.* (C), maresa, maivvaggiddai (S), malvagitai, malesa, inichitai (G)

malvarosa *sf. bot. (Pelargonium radula)* [*mallow-rose, rose trémiere, malvarosa, roter Eibisch*] malvarosa (L), marmarosa, mariarosa, menta maseda (N), erbarosa, erba de arrosa, marvarosa (C), maivvarosa (S), malvarosa, malmarosa (G)

malvasia *sf.* [*malmsey, malvoisie, malvasia, Malvasier*] malvasia, marvasia (L), marvasia, marmasia (N), marvasia (C), maivvasia (S), malvasia (G) // sa dì chi tengu feli non buffu marvasia (C) "*il giorno che ho fiele non bevo m.*"

malvestito *agg.* [*badly dressed, mal habillé, mal vestido, schlecht gekleidet*] malestidu, malepostu, malechintu, maledrattu, pedditzone, fòncio, iscórdidu, iscorduladu, istrajadu, trulliu, truseddu (L), malebestiu, malattrossau (N), malattraggiau, malattrocciau, malibistiu, appedditzonau, caddemis *(sic. gaddemi)*, pantoxu, scumuru, scùmuru, scurumu (C), visthuddu mari, piddizza, piddizzoni (S), malvistutu, pantòsgiu, sfraddasciatu, pindalucconu *(Lm)* (G)

malvezzo *sm.* [*vice, vice,mal costumbre, Laster*] vìsciu *(lat. VITIUM)*, imbérriu (L), bìssiu (N), vìtziu (C), vìziu (S), avvizzu, malvessu, imbérriu, imbirriùgghjni *f.*, imbirriùmini (G)

malvisto *agg.* [*unpopular, mal vu, aborrecido, unbeliebt*] maleidu, ostiadu (L), malebidu (N), malibistu, malibóffiu (C), maivvisthu (S), malvistu (G)

malvivente *agg. smf.* [*gangster, voyou, maleante, Verbrecher*] malandrinu, malaffatzente (L), malandrinu, pilette (N), malviventi, bandiu (C), maiffazzenti (S), malfaccenti, malpassona (G) // Colci e undi si poni Deu e li malpassoni (prov.-G) "*Miseri coloro che hanno contro Dio e i m.*"

malvivo *agg.* [*in a bad state, en mauvais état, mal vivo, übel zugerichtet*] maleiu (L), malebibu (N), malibiu (C), marubibu (S), malviu (G) // malviì (G) "*malvivere*"

malvolentieri *avv.* [*unwillingly, à regret, de mala gana, ungern*] a mala gana, ammalaia, aggrè, ammalaoza (a mala 'oza), a murrunzadura, de malucoro, a crebacoro (L), a mala gana, a maluzéniu, a malugradu, a tortirbértile, a grongone (N), de mala gana, ammaraolla, am(m)arolla, a mala 'olla ,a ingurru (C), a maragana, di maragràzia, di marchori , a murrugnu (S), a mala gana, di malcori, a sticchj ill'occhj (G) // Ammalaia, ma est torradu a cuile! (L)

“M., ma è tornato all’ovile!”; Si non ddu fais a bolla, ddu fais ammaraolla (C) *“Se non lo fai di buona voglia, lo farai m.”*

malvolere *sm.* [*ill-will, malveillance, malvolencia, Bosheit*] malechèrrere, maluchèrrere, malaoza *f.*, malagana *f.* (L), maluchèrrere, malaboza *f.*, malagana *f.* (N), malibolli (C), vuré mari, maragana *f.* (S), malvulé, malvuleri, malittù *f.* (G)

malvoluto *agg.* [*disliked, détesté, aborrecido, übelgewollt*] malechérfidu (L), malechérfiu (N), malibóffiu (C), maivvuruddu, vuruddu mari (S), malvulutu, discaru (G)

malvone *sm. bot. (Althaea rosa, A. cannabina)* [*mallow, rose trémière, malva arbórea, Stockrose*] prammariscu *m.*, parmariscu *m.*, malvone (L), màrmara fóina *f.*, màrmara bóina *f.* (N), bastoni de santu Giuseppi, narbònia *f.*, narbóina *f.*, narbaònia *f.* (C), maivvuzza *f.*, maivvoni *m.* (S), rosa di Spagna *f.*, fiori di Spagna, malvaccioni, palmùccia aresta *f.*, palmaccioni ,palmuccioni (G)

mamillària *sf. bot. (Mamillaria spinosissima)* figu morisca tunda (C)

mamma *sf.* [*mummy, maman, mamá, Mutter*] mama *(lat. *MAMA x MAMMA)*, mammai, matre *(ant.; lat. MATER)* (L), mama, immamma, mammai (N), immamma, mama, mammai, mardi *(ant.)* (C), mamma (SG) // mama de titta, mama de gaffè, mama de ‘inu, mama de murca (LN) *“balia, fondaccio del caffè, feccia del vino, morchia”*; ammamare (L) *“dare gli agnelli alle m.”*; ammammizare (L) *“rifugiarsi presso la m.”;* mama de terra (LC) *“lombrico”*; mama de frittu, mamaerittu (L) *“mantide religiosa”*, mama de ambidda (L) *“idrometra”*; mamaràida, mammaràida (L), mammagràida (N) *“saltabecco”*; mamaruga (L) *“bruco”*; mamasciola (L) *“farfalla”*; mam(m)a de sonnu (L), mama de sonnu (C) *“crisalide”*; mannariddone *m.* (L) *“mammone, cocco di mamma”*; mamea! (N) *“m. mia!”*; mama de sitzigorru (C) *“lumacone nudo”*; mammaiola (C) *“coccinella”*; smammai (C) *“andar via, abbandonare un luogo; separare gli agnelli dalla m.”*; ammammaricciatu (G) *“attaccato alle gonne della m.”*; Sa mama est una ! (prov.-L) *“La mamma è una!”*; Ca mamma non è, mamma no po’ esse (prov.-G) *“Chi non è m., non può essere m.”*

mammalucco *agg.* [*mameluke, mamelouk, mameluco, tölpel*] mammaluccu, tontu, abbauccadu, prantamone (L), mammaluccu (N), mammalucca, stróllicu, tontu (C), mammaruccu, tunturroni, buccigrossu, cabbu d’ossu (S), bialottu, babballoccu, bibbilloccu (G)

mammamia *escl.* [*good graciou, mon Dieu, por Dios, mein Gott*] mammamia (L), mamea, mammea (N), mamma mia, oiamomia, mamea (C), mammaméia, mammamea (S), mammamea (G)

mammana *sf. (levatrice)* [*midwife, sage-femme, partera, Hebamme*] mastra de partu (LN), strumingera, levadora (C), masthra di parthu, masthra d’isthrummera, mammana (S), mastra di paltu (G)

mammàrio *agg.* [*mammary, mammaire, mamario, Brust...*] de sa titta (LNC), di la titta (SG) // sùmini *sm.*, sùminu *sm.* (G) *“apparato m. dei suini e del cinghiale”*

mammella *sf. anat.* [*breast, mamelle, teta, Brust*] titta *(it. zizza)*, mamidda *(lat. MAMILLA)*, mela de pettus, mela de sinu, ismanada (L), titta, mamidda, ùberu *m.*, ùbaru *m.*, ùvaru *m. (m. degli animali; lat. UBER)*, pisturra, pisturru *m. (m. delle scrofe)* (N), titta, mustosa (C), titta (SG) // ammamiddare (L) *“dare la m., poppare”*; foddes *m. pl.* (N) *“detto delle m. abbondanti e basse”;* frebba de s’intrada de su latte (L) *“febbre lattea, galattopira”*; lattosa ladina (L) *“secrezione continua di latte dalla m.”*; pilu de sa titta *m.* (LC) *“infiammazione dei canali escretori della m.”*; tittas limonincas *pl.*, crabiones *m. pl. (fig.)* (L) *“m. di giovinetta”*; mùricu *m.* (N) *“gonfiamento, tumefazione della m.”*; tittiabbuvada (N) *“dalle m. turgide”;* tittiacchiardada, tittiappapassada, tittiappilardada, tittiassiccorrada, tittispittia (N) *“dalle mammelle avvizzite”;* tittiassutta, tittibòdia (N) *“dalle m. senza latte”;* tittimadura, tittimanna (N) *“dalle m. grandi”;* tittimodde (N) *“dalle m. cascanti”;* Marmilla, Marmidda (C) *“regione del Campidano settentrionale, il cui centro è una collina a forma di m.”*; tittifaradda (S) *“dal seno cascante”*; mammucchjà (G) *“baloccarsi con la m. materna”*

mammelluta *agg. f.* [*with the breasts, téton, mamelonada, mit die Brust*] tittuda, tittimadura, tittimanna, tittas de fodde, tittas de bértula, tittona, sinuda (L), tittuda, tittioddina (N), tittuda (C), tittona (S), tittuta, tittona (G) // ua tittona (G) *“qualita di uva dagli acini grossi”*;

mammìfero *sm.* [*mammiferous, mammifère, mamífero, Säugetier*] mammìferu (LNC), mammìfaru (S), mammìferu (G)

mammillare *agg. mf.* [*mamillary, mamillaire, mamilar, Brust...*] a forma de titta (LN), a froma de titta (C), a fòimma di titta (S), a folma di titta (G)

màmmola *sf. bot. (Viola odorata)* [*sweet-smelling violet, violette, violeta, Märxveilchen*] bascu *m.* (L), biola, tzonca (N), viola (C), balchu *m.*, viuritta (S), màmmula (G)

màmmolo *sm.* [*child, poupon, nene, Bübchen*] pitzinneddu *(lat. PISINNUS)*, piseddu, piccioccu, criaduredda *f.* (L), pipiu, pipieddu, deddu, deddeddu, mannunnu (N), pipieddu, pischellinu *(lat. FISCELLUS)* (C), criaddura, mammarizzu, pizzinneddu (S), criatura, piccinneddu, steddu (G)

mammona *sf. (ricchezza)* [*wealth, richesse, riqueza, Mammon*] mammona, ricchesa, sienda *(sp. hacienda)*, santa Rughe *(fig.)* (L), ricchesa (N), arricchesa (C), ricchèzia, fànfiu *m.* (S), ricchesa (G)

manaiuolo *sm. (roncola)* [*hatchet, *hachereau, hachuele, Beil*] bistraledda *f.* (L), istraledda *f.* (N), seguredda *f.* (C), isthradizona *f.*, isthradedda *f.* (S), piuledda *f.* (G)

manata *sf.* [*handful, poignée, manada, Handvoll*] manada, maniada, manizada, francada, affrancada, colpu de manu *m.*, ispalatzada *(m. sulle spalle)*, pogliada (L), manada, manizada, manuda, manucru *m.*, francada (N), manada, farrancada, cabessu *m.*, scabessada, scabitzada, scabessu *m.*, barranca, bussinada, irrajada, appuinada, puinada, impuinada (C), manadda, pugliadda, francadda, ischinchiadda (S), manata, maniata, sgrancata, sciagata, isciagata, brancata, francadda *(Cs)*, manciata (G) // ammanadare (L) *“prendere a m.”;* ispalatzare (L) *“dare m. sulle spalle”;* ischinchià (S) *“dare m. sul dorso della mano”*; Dui manati anischi fàcini una maniata dòppia (prov.-G) *“Due m. singole fanno una m. doppia”*

manca *sf.* [*left hand, main gauche, mani izquierda, Linke*] manca *(lat. MANCUS -A)*, manu manca // manchinare, irmanchinare (N) *“andare a m.”*; a manimanca (G) *“ a manca, a sinistra”*; manimancina (G) *“mano manca, sinistra”*

mancamento *sm.* [*swoon, manquement, falta, Mangel*] mancamentu (LNCS), mancamentu, manchignu (G) // Suspiru de coro mancamentu de bùscia (prov.-L) *“Sospiri di cuore, m. di borsa”*

mancamogli *sm. bot. (Centaurea aspera)* cadalana *f.*, pancuccu (L), pane de cuccu (N), tribulia *f.* (C), triburia *f.*, panimundu (S), muccu-muccu (G)

mancante *p. pres. mf.* [*incomplete, manquant, faltante, fehlend*] mancante, iscassu *(cat. escàs; sp. escaso)*, iscàssiu, vàgliu *(it. faglio o sp. fallo)* (L), mancante (N), mancanti (CS), mancanti, manchignu, ischessu, vàgliu (G)

mancanza *sf.* [*lack, manque, falta, Mangel*] mancànscia, mancàntzia, mancàssia, falta, farta *(cat. sp. falta)*, disfalta, diffalta *(it. diffalta)*, macchìscia, tzancarronada (L), mancàntzia, farta, dismendu *m. (lat. MENDUM)* (N), mancàntzia, smendu *m.*, ,affatallu *m.* farta, curpa, lucura *(sp. locura)* (C), mancànzia, faltha (S), mancànzia, mancanza, menga, diffalta, falta, ausènzia, schissitai (G) // In mancanza di cabaddi cùrrini l'àsini (prov.-G) *"In m. dei cavalli corrono gli asini"*

mancare *vi.* [*to be lacking, manquer, faltar, fehlen*] mancare, ammancare, faddire *(lat. *FALLIRE x FALLERE)*, fartare, faltare *(cat. sp. faltar)*, disfaltare, diffaltare, troppesare (L), ammancare, mancare, affartare, fartare, mellire (N), mancai, ammancai, fartai, faddiri, sballiai (C), mancà, falthà (S), mancà, faltà, ausintassi, esse ausenti (G) // mancai de fueddu (C) *"m. alla parola data"*; A mariane iscusa non li mancat (prov.-L) *"Alla volpe non mancano scuse"*; A chini tenit pani non di mancat cani (prov.-C) *"A chi ha pane non manca il cane"*; A cani bonu non manca padronu (prov.-S) *"Al cane buono non manca il padrone"*; Còlcia la banca undi manca la balba bianca (prov..-G) *"Misera la tavola dove manca la barba bianca"*

mancato *pp. agg.* [*manqué, manqué, faltado, ausgefallen*] mancadu, faddidu, faltadu, disfaltadu (L), mancau, fartau (N), mancau, ammancau, fartau, faddiu, sballiau (C), mancaddu, falthaddu (S), mancatu, faltatu, faddutu, ausintatu (G) // At nau tia 'Ainza: mancadu su mere adiu 'inza! (prov.-N) *"Ha detto zia Gavina: m. il padrone addio vigna!"*

mancatore *sm.* [*defective, homme san parole, faltante, Wortbrüchige*] mancadore, faddidore, faltadore (L), mancadore, fartadore (N), mancadori, fartadori (C), mancadori, falthadori S), mancadori, faltadori, faltista (G)

manchévole *agg. mf.* [*defective, défectueux, falto, mangelhaft*] mancante, peccosu, faltosu (L), mancamentosu, mancante, fartosu (N), carestosu, fartosu (C), falthosu (S), faltosu, mancanti, affaltatu, infaltatu (G)

manchevolezza *sf.* [*defect, défaut, falta, Mangelhafttigkeit*] mancada, mancamentu *m.*, faltadura, falta *(cat. sp. falta)* (L), mancadura, farta (N), farta (C), faltha (S), falta, macagna, tàrrulu *m.* (G)

mància *sf.* [*tip, pourboire, estrena, Trinkgeld*] istrina *(cat. sp. estrena)*, istrinna, istrinada, bonamanu, abbrìssiu *m.*, lustrina, toccamanu *m.* (L), ostrinas *pl.*, ustrinas *pl.*, istrina, istrinada, bolustrina (N), strina (C), mància, bonamanu, grangeu *m.*, gangreu *m. (sp. grange)* (S), bonamanu, bonagattatura, strinna, istrinna, strina (G) // istrinare (L), ustrinare (N), strinai (C) *"dare la m.; cat. sp. estrenar"*

manciata *sf.* [*handful, poignée, puñado, Handvoll*] francada, manada, punzu *m.*, ischiscione *m.* (L), punzu *m.*, manada (N), manada, farruncada, farrancada, infruncuada, purtzada (C), manadda, francadda, pugliadda (S), manata, ghjunta, manciata, maniata *(m. di spighe)*, prisugghjata (G) // a ghjettu (G) *"a m."*

mancina *sf.* [*left hand, main gauche, mano izquierda, linke Hand*] mancina, manca (L), manca, mancosa (C), manchina (S), mancina (G)

mancino *agg.* [*left-hand, gauche, izquierdo, linkshändig*] mancinu, manchinu, mànchinu (L), mànchinu, manchinosu, mancosu (N), mancosu, mancheddu (C), mancinu, mànchinu (S), mancinu, mancineddu, mancu, sinistreddu (G) // mancosa, mancosedda (LNC) *"seconda e terza canna delle* launeddas"

manco *avv.* [*not even, moins, menos, nicht einmal*] mancu *(= it.)* (L), manche, mancu, minus (N), mancu (CSG) // aggiummai, azummai (L) *"m. per sogno, niente affatto, macché"*; assumancus (L) *"almeno"*; Da li traditori no s'è salvatu mancu Deu (prov.-G) *"Dai traditori non si è salvato manco Dio"*; *per* **manco** *agg. vds.* **sinistro**

mandamentale *agg. mf.* [*district, cantonal, del distrito, Bezirks...*] mandamentale (LN), mandamentali (C), mandamentari (S), mandamentali (G)

mandamento *sm.* [*district, canton, distrito, Bezirk*] mandamentu // comarca *f. (ant.)* (C) *"regione, contrada; cat. sp. comarca"*

mandante *smf.* [*principal, mandant, mandante, Mandant*] mandante, mandadore (LN), mandanti, mandadori (CSG)

mandare *vt.* [*to send, envoyer, mandar, senden*] mandare *(lat. MANDARE)*, truvare *(m. avanti)*, giagarare *(m. via)* (L), mandare, mannare (N), mandai (C), mandà (SG) // Chie cheret andet, chie non cheret mandet (prov.-L), Ca vo' anda, ca no vo' manda (prov.-G) *"Chi vuole vada, chi non vuole mandi"*;

mandarineto *sm.* [*mandarine-grove, camp de mandariniers, plantío de naranjas, Mandarinenhain*] logu de mandarinos (L), mandarinarju, locu de mandarinos (N), logu de mandarinus (C), loggu di mandarini (S), locu di mandarini (G)

mandarino *sm. bot. (Citrus nobilis)* [*mandarine, mandarine, naranja, Mandarine*] mandarinu (LNCSG); mandarantzu (LN) *"mandarancio"*

mandata *sf.* [*batch, tour, remesa, Sendung*] mandada (LN), intregu *m.*, imbiu *m.*, giru de crai *m.* (C), mandadda, giru di ciabi *m.* (S), mandata (G) // cane de màndita (L) *cane che si manda per rubare una pecora o altro animale"*

mandatàrio *sm.* [*mandatary, mandataire, mandatario, Mandatar*] mandatàriu, appoderadu *(sp. apoderado)* (L), mandatarju, mandatore (N), appoderau (C), mandatàriu (S), mandatagghju (G)

(S)

mandato *pp. agg. sm.* [*mandate, envoyé, mandado, gesendet*] mandadu; mandatu *sm.* (L), mandau; mandatu *sm.* (NC), mandaddu; incumandìzia *f.*, mandaddu *sm.;* mandatu *sm.* (S), mandatu; impostu *sm.*, assunta *sf.*; mandatu *sm.* (G) // livrantza *f.* (C) *"m. di esazione"*; Cosa agattata Deu l'à mandata (prov.-G) *"Cosa trovata, Dio l'ha mandata"*

mandìbola *sf. anat.* [*mandible, mandibule, mandíbula, Unterkiefer*] barra *(cat. barra)*, ossu de sa barra *m.*, ossu de sa 'ucca *m.*, cantalire *m.*, masudda, masuddale *m.* (L), barra, ossu de sa barra *m.*, càbanu *m.* (N), barra, masudda (C), barra, ossu di la barra *m.* (S), masticatogghja, casciala (G)

mandola *sf. mus.* [*mandola, mandore, mandora, Mandola*] mandola

mandolinata *sf.* [*mandolin music, concert de mandolines, concierto de mandolinas, Mandolinenspiel*] mandolinada (LNC), mandurinadda (S), mandulinata (G)

mandolino *sm. mus.* [*mandoline, mandoline, mandolina, Mandoline*] mandulinu, mendolinu (L), mandolinu, mandolinu (NC), mandurinu (S), mandulinu (G)

mandorla *sf.* [*almond, amande, almendra, Mandel*] méndula *(lat. AMYNDALA x AMYGDALA)* (L), méndula, ménnula, mendia, mindia *(infant.)*, babbarottu *m.*, babborottu *m.*, pappurottu *m.*, pappu *m.* (N), méndua, méndula, mìndula (C), mèndura (S), méndula, amàndula *(Lm)* (G) // cuccusa (L), cuccuja (N) *"m. fresca, non ancora del tutto matura; lat. *COCULEA"*; iscorriare méndula (L) *"sbucciare le m."*; méndula cavaliera (L) *"varietà di m."*; mèndula rànchida (ràntziga, maricosa) (L) *"m. amara"*; mèndula déntiga (déntighe) (L), méndula déntiche (N), méndula malissa (C) *"m. zacarella o premice, che si può schiacciare con i denti"*; cuccujare (N) *"andare per m. tenere"*; mendulàriu *m.* (L), lotzorai *m.*, mendularju *m.*, mendularzu *m.*, mennunàgliu *m.* (N) *"mandorleto"*; méndula a duos chivos (N) *"m. con due semi"*; méndula grappulina (N) *"varietà di m."*; méndula tappata (N) *"m. che, seccata, rimane sull'albero"*; mendulare (N) *"raccogliere le m."*; mendulatzu *m.* (N) *"acqua ottenuta dalla macerazione delle m."*; sichizone *m.*, tichizone *m.* (N) *"m. rinsecchita"*; méndula inforrada (C) *"m. tostate al forno"*; su pappu de sa méndula (C) *"il mallo delle m."*; càtala (G) *"m. acerba, non ancora matura; gr. catalègo"*

mandorlato *sm.* [*almond-cake, nougat, almendrado, Mandelkuchen*] menduladu, mendularzu, gattò *(it. gattò, franc. gateau)*, cattone, mèndula prellina *f.* (L), cartò, cattò, cattone, mendulau (N), gattò, ghittou, incortza *f.*, incòrcia *f.*, accotza *f.*, alcortza *f.*, ascortza *f. (sp. alcorza)*, liccanti, mendulau, mindulau (C), menduraddu, cattò, gattò (S), cattò (G) // pistaméndula *m.* (L) *"pestamandorle, schiacciamandorle"*; durcis de alcortza *pl.* (C) *"m. in camicia"*; mindulata *f.* (G) *"mandorlata, tipico dolcetto gallurese a forma di mezzaluna, ripieno di m. dolci e amare"*

mandorlo *sm. bot. (Amygdalus communis)* [*almond-tree, amandier, almendro, Mandelbaum*] àrvure de méndula *f.* (L), (àrbore de) méndula *f.* (N), mìndula *f.*, matta de méndula *f.* (C), àiburu di mèndura, mèndura *f.* (S), àlburi di mèndula, mèndula *f.* (G) // Candu la mèndura ischumenza a fiurì la notti è cantu la dì (prov.-S) *"Quando il m. comincia a fiorire la notte è uguale al giorno"*

mandra *sf.* [*herd, enclos, redil, Pferch*] mandra *(lat. MANDRA)*, coilatza, arveghile *m.*, passiale *m.*, pasciale *m. (crs. pasciali)*, passialzu *m.*, pascialzu *m.*, pesciarzu *m.* (L), mandra (N), màndara, màndera, medau *m. (lat. METATUM)*, arbaxili *m.*, brebexili *m.* (C), mandra, pasciari *m.* (S), mandra, pastriccali *m.*, pastiricciali *m.* (G) // ammarradorzu *m.*, bubaris *m. (ant.)* (L) *"m. per buoi"*; annilare (L), ammandrare (N) *"condurre il bestiame dentro la m."*; annile *m.* (LN) *"m. per agnelli; lat. AGNILE"*; immandrare (L), irmandrare (N) *"fare uscire il bestiame dalla m."*; ismandradorzu *m.* (L) *"luogo in cui si smandra il bestiame"*; mandriola, mandriolu *m.* (L) *"piccola m."*; mandrione *m.* (L) *"recinto a muro o a siepe abbastanza capiente per rinchiudere il bestiame"*; sidarzu *m.* (L), sidatzu *m.* (C) *"m. coperta di frasche per porci"*; ammandrau (N) *"chiuso nella m."*; feridorju *m.* (N) *"m. alta, di frascame, per scrofe con figli"*; mandrioni *m.* (C) *"grossa m."*; màndria (S), arredu *m.* (G) *"m. di pecore o capre"*

mandràgora *sf. bot. (Mandraghora autumnalis)* [*mandragora, mandragore, mandrágora, Abraune*] mandràgura (L), mandràgora (N), tomatta burda, belloriana (C), mandràgura (SG)

màndria *sf.* [*herd, troupeau, rebaño, Herde*] màndria, tazu *m.*, arroccu *m.*, chedda *(lat. CELLA)*, bama, gama, ama, cumone *m. (m. di buoi)*, masone *m. (lat. MA(N)SIO, -ONE)*, ereu *m. (cat. hereu)* (L), màndria, tazu *m.*, gama, chedda, masone *m.* (N), tallu *m.*, truba, truma, arei, arrei, cedda, gamada, cumoni *m.*, màndara (C), trumadda, masoni *m.*, cumoni *m.* (S), taddolu *m.*, sciolta, masoni *m.*, roba (G) // sorte, assorte (L) *"m. da vendere"*; un'ereu de 'arveghes (L) *"una m. di pecore"*; mandredda (N) *"piccola m."*

mandriano *sm.* [*herdsman, pâtre, rabadán, Viehhüter*] boinarzu, mandrarzu, mandraresu (L), tazaresu, cheddaresu, gamaresu, gameddare, abbrentatore, appastatore (N), boinàrgiu, boinarxu, brebegàrgiu, basoni, baccàrgiu, baccarxu, mandriali (C), mandrianu, boinàggiu, porchàggiu, crabbàggiu (S), mandrianu (G)

mandrillo *sm. zool. (Mandrillus sphinx, Papio sphynx)* [*mandrill, mandrill, mandril, Mandrill*] mandrillu

mandritta *sf.* [*right hand, main droite, derecha, Rechts*] manueretta, destra, dresta (L), manuderetta, dresta (N), deretta (C), drestha (S), dresta, destra (G)

mane *sf. poet.* [*morn, matin, mañana, Morgen*] manzanu *m.*, manzanile *m.* (LN), mengianu *m.* (C), manzanu *m.*, manzaniri *m.* (S), mani (G)

maneggévole *agg. mf.* [*handy, maniable, manuable, handlich*] ammanidu, manìvile, manizadorzu, manosu, manuìbile (L), manuzàbile (N), manosu, maniggiàbili (C), maniggébari (S), manìuli, bon'a manigghjà (G)

maneggevolezza *sf.* [*handling, maniabilité, manejabilidad, Handlichkeit*] manuza (LN), manìggiu *m.* (C), manéggiu *m.*, maniggiamentu *m.* (S), manegghju *m.*, manegghja (G)

maneggiare *vt.* [*to knead, manier, manejar, bearbeiten*] manizare, manuzare, ammanutzare, manuire,, maunire *(it. ant. ammanovire)*, mattuzare *(m. gli animali; sardz. it. mantrugiare)*, trattare *(lat. TRACTARE)*, tribisare (L), manizare, manuzare, magonire, magunire, magonire (N), maniggiai *(sp. manejar)*, baghigliai, baghillai *(cat. baga)*, s'arrangiai, ammangiuccai, trattai, ammanuccai, ammanuncai, apprappuddai (C), maniggià (S), manigghjà, ammanigghjà, manizzà *(Lm)*, manià, manciulà, scugnì, zilpià (G) // Ca scugni lu meli si licca li diti (prov.-G) *"Chi maneggia il miele si lecca le dita"* Si voi chi ti cunnòschia fà chi ti manegghja (prov.-G) *"Se vuoi che ti conosca fà che ti maneggi"*

maneggiato *pp. agg.* [*kneaded, manié, manejado, bearbeitet*] manizadu, ammanutzadu, maunidu, mattuzadu, trattadu, tribisadu (L), manizau, manuzau (N), maniggiau, baghigliau, baghillau, arrangiau, ammangiuccau, apprappuddau (C), maniggiaddu (S), manigghjatu, ammanigghjatu, maniatu, scugnitu, zilpiatu (G)

maneggiatore *sm.* [*handy-man, manieur, manipulador, wer handhabt*] manizadore, manuzadore (L), manizadore, manuzadore (N), maniggiadori (CS), manigghjadori (G)

manéggio *sm.* [*handling, maniement, manejo, Handhabung*] manizada *f.*, -adura *f.*, manizamentu, manizu, manuza *f.*, manuzadura *f.*, maunida *f.*, trattada *f.*, tribisada *f.*, -adura *f.*,

currarza *f.* (L), manuza *f.*, manezu, manizada *f.*, -adura *f.*, manizu (N), manìggiu, manuccu, monistru, mumungioni, mumùngiu, spongiu (C), manéggiu (S), manegghju, manugghja *f.* (G)

maneggione *sm.* [*handy-man, intrigant, trafagón, Intrigant*] imboligosu, praticone, trasseri, trassista *(cat. trassa; sp. traza)* (L), impedduleri, imbolicosu, trampuleri (N), tramperi, trampista *(cat. sp. trampista)*, trasseri, maccatreffa *(sp. mequetrefe)* (C), intriganti, trasseri (S), manegghjoni, trasseri, ficchettu, cugneddu (G) // tzotza *f.* (L) *"donna m."*

manesco *agg.* [*rough, à la main leste, largo de manos, tätlich*] manilongu, maniscu, prontu de manos, brigajolu, afferradore (L), lestru de manos, brigantinu, ghirtalu (N), prontu de manus (C), manirongu, di mani pronti, affarradori (S), libriscu, limbriscu (G)

manetta *sf.* [*handle, manette, asa, Hebel*] manetta, manìglia, ismanìglia, trava *(cat. sp. traba)* (L), manetta, manilla, traba (N), manetta, trava (C), manetta, manìglia, leba (S), manetta, manìglia (G) // manetta de pabilu (L) *"quinterno di carta"*

manette *sf. pl.* [*handcuff, menottes, esposas, Handschellen*] manettas, musas *(lat. MUSUS)*, mussas *(lat. MORSA)*, castanzettas *(cat. castanyetes)*, grìglios *m. pl.*, grillos *m. pl. (sp. grillos)*, brillones *m. pl.*, grillones *m. pl.*, grigliones *m. pl. (cat. grilló)*, magliones *m. pl.*, ferros *m. pl.* (L), manettas, grillones *m. pl.*, ferros de sartu (de campanna) *m. pl.* (N), musas, manettas, castagnettas, grillus *m. pl.*, griglionis *m. pl.*, borcionittus *m. pl.*, imbrilloni *m. sing.* (C), manetti, buzzetti *m. pl.*, ferri *m. pl.* (S), farri *m. pl.* (G) // ingriglionare (L), ingriglionai (C) *"ammanettare; cat. engriglionar"*; castagnettas (C) *"anche: ferro per arricciare i capelli, calamistro"*

mànfano *sm.* [*flail-handle, verge, mango del trillo de mano, Dreschflegelstiel*] matzuccu (LN), matzocca *f.* (C), trozza *f.* (S), mazzolu (G)

manforte *sf.* [*help, main-forte, ayuda, Hilfe*] azudu *m.* (LN), aggiudu *m.* (C), aggiuddu *m.* (S), agghjutu *m.*, mànfaru *m.* (G)

manfrina *sf.* [*cunning, ruse, maña, Leier*] manfrina, trassa *(cat. trassa; sp. traza)* (LN), trassa, istrùscia, istrùssia, irbirgu *m.* (C), manfrina, trassa (S), transa, trassa (G)

manganaro *sm. vds.* **gualchieràio**

manganellare *vt.* [*to cudgel, matraquer, apalear, niederknüppeln*] iscùdere cun sa trotza, matzuccare, mazare cun su manganellu (L), picare a corfos de fuste, matzoccare, matzuccare, arroppare, accarraspronare (L), manganellai (C), manganellà, arruccià (S), mazzulà, matarà, arrucchjà (G)

manganellata *sf.* [*blow with a cudgel, coup de matraque, bastonazo, Knüppelschlag*] surra de trotza, matzuccada, mazada cun su manganellu (L), surra de fuste, arroppu *m.*, irgherrilada de fuste, carrasprone *m.* (N), manganellada (C), manganelladda, arrucciadda (S), mazzulata, matarata, arrucchjata (G)

manganello *sm.* [*cudgel, trique, garrote, Knüppel*] manganellu, matzocca *f.*, matzucca *f.*, fuste (L), matzocca *f.*, matzuccu, mazadorja *f.*, arroppu, fuste, carrasprone (N), manganellu, strat(t)amatallu (C), mangagliò, manganellu, rócciu (S), mazzolu, rocchju (G)

màngano *sm.* [*mangle, mangonneau, calandria, Mangel*] mànganu, màngalu, calandra *f. (sp. calandra)* (LN), calandra *f.* (C), carandra *f.* (S), calandra *f.*, calandru, valchera *f.* (G) // calandrai (C) *"manganare"*

mangeréccio *agg.* [*edible, mangeable, comestible, essbar*] bonu a mandigare (L), bonu a manicare (N), bonu a pappai (C), bonu a magnà (SG)

mangeria *sf.* [*illicit gain, filouterie, socaliña, Unterschlagung*] mandigadoria, mandigatzùmine *m.*, mandighiu *m.*, magneria, mangeria, pappatòria (L), cosa de manicare, mandiconzu *m.*, manducu *m.*, pappatorja (N), pappadoria, mangeria, magneria (C), magnatòria, magnòzzia, magnuzza, magnazzummu *m.*, magnuzzumu *m.* (S), magnazzona, mastiganzina (G) // magneria, mangeria (LC) *"anche: guadagno illecito, estorsione"*

mangiabambini *sm.* [*ogre, croquemitaine, ogro, Kinderschreck*] orcu *(lat. ORCUS)*, babborcu, babboi, bobboi, Maria marronca (L), orcu, tziorcu, tziorcheddu, bobboi, Maria lettolu *f.*, Maria pettena *f.*, Maria menacra *f.*, Maria arrangada *f.*, Maria fortichitta *f.* (N), orcu, babborcu, bobboi, marragotti (C), pabborchu, babborchu, babboi, pabboi (S), olcu, babbolcu (G)

mangiàbile *agg. mf.* [*eatable, mangeable, comible, essbar*] de mandigare (L), de manicare (N), de pappai, chi fait a pappai (C), bonu a magnà (SG) mangiàbili *(Cs)* (G)

mangiafranco *smf.* [*sponger, escroc, gorrón, Nassauer*] iscroccone, mangiafrancu, appittanculu, brancàcciu (L), iscroccone (N), scrocconi, mangiafrancu, grugulloni, spillimichettas, pillingroneri, pappacinu (C), ischrucconi, ischrucchinu (S), scrucconi, amicu di bèltula, brancaccioni (G)

mangiare *vt.* [*to eat, manger, comer, essen*] mandigare *(lat. MANDICARE x MANDUCARE)*, mandicare *(ant.)*, manigare, pappare *(lat. PAPPARE)*, mastulare, còmere, comire *(sp. comer)*, ispasterare *(m. a crepapelle)*, ingioddàresi *(m. molto)*, ammossare *(m. con avidità)*, arrocciare *(m. avidamente)*, allimbrire, limbrire, allimbrare, allimire, lambrire *(m. con ingordigia)*, irgeunare, magnare, pastorire (L), mandicare, manicare, mannicare, magnicare *(ant.)*, pappare, ingomare, attèrghere, addribbare, allintzare, cibbire, cumire, tzibbire, tzelevrare (N), mandigai, mandiai, mandiari *(ant.)*, pappai, pappari, mangiuffai, mangiustai, arramigai, scantusciai, scatuscinai, scatusciai *(lat. SCATESCERE)*, ismurfiri, smurfiri, sgallubbai, sgagliubbai, alluffiai, attaffiai *(it. taffiare)* (C), magnà, alluppà, inguvunà, ischartuffà (S), magnà, intalpà, pappà, ticchjà (G) // a coghemàndiga (L) *"m. quel poco che si guadagna"*; a sa parte (L) *"formula con cui si invita una persona a prendere parte a m. in compagnia"*; èssere a ozu e mele (L) *"m. bene, sostanziosamente"*; fagher in bante (L) *"m. tutto, non lasciar niente"*; ramuzone (L) *"m. continuamente"*; struvugliare (L) *"m. abbondantemente"*; impuddilare (N) *"m. di buon mattino, nella notte di Natale"*; ingurturzare, iscoppettare (N), allimbrissi (S) *"m. abbondantemente e avidamente"*; istereddare (N) *"preparare da m."*; a mandicacoche (N) *"cuocendo e mangiando"*; panemundu (N) *"m. bianco"*; pititeri (N) *"raffinato nel m."*; abbiddiai (C) *"m. e dormire"*; fai is barras (C) *"m. con grande appetito"*; pissi-pissi (C) *"modo con cui si chiamano i bambini a m."*; brumiggià (S) *"dare da m. ai pesci"*; magnassi lu regnumtuu (S) *"m. tutto senza lasciare niente"*; stracciacà (G) *"m. del pane facendolo a pezzi con le mani"*; strafugà *(Lm)* (G) *"m. ingordamente"*; Sa petta chi non pappo jeo la pappen canes e corbos (prov.-N) *"La carne che non mangio io la mangino cani e corvi"*; Po s'apprettu si pappat

s'erba de su sartu (C) *"Per la necessità si mangia l'erba della campagna"*; Lu magnà e lu grattà è tuttu l'ischuminzà (prov.-S) *"M. e grattare tutto sta nel cominciare"*; Cal'addoca lu ch'à magna candu 'o' (prov.-G) *"Chi conserva le sue cose mangia quando vuole"*

mangiata *sf.* [*square meal, repas, comida, Essen*] mandigada, manigada, magna, pappada, ispranzada, picculada, -adura, fauzu *m.* (L), mandicada, mandiconzu *m.*, manicada, manicadura, brentada, pappada (N), pappada, sassada, satzada (C), magnadda (S), magnata, ticchjata, ticchjna, intalpu *m.* (G) // fauzu *m.* (L) *"anche: rumore che si fa mangiando"*; ispasterare (N) *"fare grosse m."*; smuldacciata (G) *"grossa m."*; Ndi boccit prus is satzadas de is ispadas (prov.-C) *"Ne uccidono più le m. che spade"*

mangiato *pp. agg.* [*eated, mangé, comido, gegessen*] mandigadu, manigadu, pappadu (L), manicau, pappau (N), mandigau, pappau, smurfiu (C), magnaddu (S), magnatu, pappatu, ticchjatu, intalpatu (G) // At mandigadu pane de sette furros (L) *"Ha m. pane di sette forni (è molto esperto)"*; Ani magnatu razzi saliti (G) *"Hanno m. topi salati"*

mangiatóia *sf.* [m*anger, mangeoire, pesebre, Krippe*] mandigadorza (L), mandicadorja, manicadorja, mandicadorza, manicadorza, mannicatòglia, pappadorzu *m.*, cadina, (N), pappadòrgia, pappadroxa, mandiadroxa (C), magnaddòggia (S), magnatogghja (G) // Cunforma a s'àinu sa mandigadorza (prov.-L) *"A seconda dell'asino la m."*

mangiatore *sm.* [*heavy eater, mangeur, comedor, Esser*] mandigadore, manigadore, pappadore, fauzone (L), mandicadore, mandicatore, manicadore, pappadore (N), pappadori, mandigadori, satzagoni, sgallùbbiu, sgagliubbu, ingurtoni (C), magnadori (S), magnadori, pappadori, magnoni (G) // su male manicadore (N) *"cancro"*; mattimenaju (N) *"m. di ventrame"*; Magnà che setti cani (prov.-S) *"M. come sette cani"*

mangiatutto *sm. itt. (Atherina mochon)* muscione *(cat. moixó)* (L), manicatottu, mussone, muscione, zanchettu *(genov. piem. gianchetti)* (N), muscioni, gianchettu (C), sicretu (S), magnatuttu, muscioni *(Cs)* (G) // muscionalla *f.* (C) *"novellame di pesci"*

mangime *sm.* [*fodder, mangeaille, forraje, Futter*] mangime, mangimu, màndigu (L), manzime, mànicu (N), musùngiu, boddìngiu *(m. per buoi o cavalli)*, poddìngiu *(m. di biade macinate)* (C), pasthoni, prubenda *f.*, mangimi (S), farràina *f.*, magnuzzu (G)

mangione *agg.* [*heavy eater, bâfreur, comilón, Fresser*] mandigadore, manigadore, mandigajolu, mandigamundos, mandigone, magnone, pasteri, bentranu, buddone, buddegone, burreu, buzudu, istibbiu, comette, ispragaradu , istraccacucciari , mastigajolu, perra de 'entre (perraentre), recattaju, lupru (L), manicadore, mandicantinu, mandicantzinu, manicantinu, mannicantinu, manzone, manzuffone, merendone, merendosu, istercoratore, istercorjale, pasteri, busuddu, canisterju, buzudu, gofferi, iscorpargiau, (N), pappadori, mangiuffoni, satzagoni, sattagoni, biddatzu, brenteri, buddari, buddaxu, sgalluppu, sgallùbbiu, pasteri, sgagliubbu, dugu, picchettadori, tuvonarxu (C), magnoni, incùivu, inguvoni (S), magnoni, papponi, vintroni, stalcagghju, stilconi, buzali, buzzoni, bullaroni (G) // terga *f.* (N) *"persona che mangia con avidità"*; Malzu catalzu, fiddolu di magnoni, m'acchju campatu lu zuppichiddoni (prov.-G) *"Marzo rovinoso, figlio di un m., sono riuscito a salvarmi (da te) un bue zoppo"*

mangiucchiare *vt.* [*to nibble at, mangeoter, comiscar, naschen*] mandighizare, mandighinzare, magnutzare, pappittare, isbicculittare, istruvucciare, istruvusciare, alibergare, picculare, leare nicca (L), manzuffare, piccuzare, manicare chin paca gana (N), pappai de mala gana, spitzulai, spilloncai, mangiuffai (C), magnuzzà, masthuzzà, masthighinzà (S), magnuzzà, maltuccià *(Cs)*, mazzulà, magnuzzulà, piccuddà (G) // a istruvùcciu (L) *"m. spesso e a volontà"*; fauzona-fauzona (L) *"mangiucchiando"*; mastuzone (L) *"detto di chi mangiucchia continuamente"*; picculadu (L), scistau (C), magnuladdu *(Cs)* (G) *"mangiucchiato"*; masthiganzina *f.* (S), magnuzzu (G) *"mangiucchiamento"*; Chie pastorighizat mandighizat (prov.-L) *"Chi fa il pastore mangiucchia"*

mango *sm. bot. (Mangifera indica)* [*mango, manguier, mango, Mangobaum*] mangu

mania *sf.* [*mania, manie, manía, Manie*] mania, pidinu *m.*, pinniccu *m.*, iscasciolu *m.*, zibbiga (L), mania (N), mania, ammàcchiu *m.*, macchiori *m.*, fiolera, sbéliu *m.*, affróddiu *m.* (C), mania (SG)

manìaco *agg.* [*maniacal, maniaque, maniaco, Wahnsinnige*] maniàtigu, zibbigosu (L) maniàticu, maniàtigu (N), manìacu (C), manìaggu, maniàtiggu (S), maniàtticu, incasciatu (G) // maccu coddaccinu (L) *"m. sessuale"*

mànica *sf.* [*sleeve, manche, manga, Ärmel*] màniga *(lat. MANICA)*, manèccia *(it. ant. manecchia)* (L), mànica (N), màniga, màinga, màghia, manghilla *(sp. manguilla)* (C), mànigga (S), mànica (G) // cuidera *(ant.)* (L) *"sparamanica di velluto nero; sp. codera"*; èssere tottu d'una màniga (L) *"essere tutti d'accordo, della stessa specie"*; brussera (N) *"parte della m. della camicia che fuoriesce dal polso"*; manicule (N) *"m. malfatta di un indumento"*; s'arremangai (C) *"rimboccarsi le m."*; a gisa (S) *"detto di vestito senza m."*; buzzighinu *m.* (S) *"mezza m."*; manigghiri *m.* (S) *"specie di mezze m. usati dai falciatori durante la mietitura"*; galzola (G) *"m. di camicia"*

manicaretto *sm.* [*titbit, mets appétissant, gollería, Leckerbissen*] saliette, gulosidade *f.*, magnottu, mandiari (L), licconia *(it. ant. lecconia)*, pittiecco, buccone (N), mangiuffa *f.*, mandiari, pappai, ghisau (C), ricattu bonu (S), buccon di caldinali, bucconi, brudittu *(m. in umido)* (G) // istranguglione (L) *"specie di m."*; cassola de caboniscu *f.* (C) *"m. di pollo"*; piccadìgliu, piccadillu (C) *"m. preparato con carne tritata; cat. sp. picadillo"*

manichino *sm.* [*manikin, mannequin, bocamanga, Schneiderpuppe*] buela *f.*, manighitta *f.* (L), manichinu (LN), manighittu (C), manichinu (SG)

mànico *sm.* [*handle, manche, mango, Henkel*] màniga *f. (lat. MANICA)*, manèccia *f. (it. ant. manecchia)*, manìcciula *f.*, afferradorzu, asa *f. (lat. ANSA)* (L), mànica *f.*, asa *f.* (N), mànigu, màniga *f.* (C), màniggu (S), mànicu, manìcchjulu, manicchju *(Lm)* (G) // ammanecciare, ammanigare (L) *"fornire di m.; agganciarsi con delle persone importanti"*; asare (L), ammanicare (N), maniggà (S) *"munire di m."*; ismanigadu (L), immanicciaddu, immaniggaddu (S) *"senza m."*; manale, manissa *f.* (L), manuza *f.* (N), manuntza *f.*, manutza *f.* (C), manali (G) *"m. dell'aratro"*; manicciuladu (L) *"dotato di m."*; manunta *f.* (L) *"m. del telaio; lat.

MANUGIA"; a manecciappari (S) "*prendere per i m.*"; A ferru tortu màniga revessa (prov.-L) "*Al ferro storto m. rovesciato*"; Chini portat su gorbeddu de sa parti de sa màniga téniri sempri arrexoni (prov.-C) "*Chi ha il coltello dalla parte del m. ha sempre ragione*"; A gustu tóiu mànicu di trudda (prov.-G) "*Secondo i tuoi gusti il m. del mestolo*"

manicòmio *sm.* [*mental hospital, maison d fous, manicomio, Irrenanstalt*] manicómiu, malancóniu (L), malicómiu, malincómiu, malincóniu, manicómiu, manincómiu (N), manicómiu, domu de is maccus *f.* (C), manicómiu (S), manicòmiu, malincòmiu, manincòmiu (G) // Non tottus is maccus funti in manicómiu (prov.-C) "*Non tutti i matti sono nel m.*"

manicotto *sm.* [*muff, manchon, manguito, Muff*] manighile, manghittu (L), manicottu (N), manighitta *f.*, manigottu, manixili (C), manichetta *f.*, manicottu, manissu, manissa *f.*, cummanissa *f.* (S), manghittu (G) // cumanissa *f.* (L) "*m. di pelliccia*"; manaxili (C) "*m. di tela usato per la mietitura;*" manissu (C) "*m. dei polsi di un abito*";

maniera *sf.* [*manner, manière, manera, Art*] manera *(cat. sp. manera)*, istìtiga, aggarbu *m.* (L), manera, istibba, tamanu *m.* (N), manera, gettu *m.* (C), manera (S), manera, mileddu *m. (Cs)* (G) // ammodire (L) "*essere di buone m.*"; manera o non manera (L) "*in una m. o nell'altra*"; a s'istrobbàtica (LN) "*di mala m.*"; attamanare (N) "*fare alla stessa m.*"; A cumannare bi cheret manera si no est peus de annare a pes in subra (prov.-N) "*A comandare ci vuole m. altrimenti è peggio che camminare a piedi in su*"; Cun is bonas maneras ottenis tottu (prov.-C) "*Con le buone m. si ottiene tutto*"

maniero *sm.* [*castle, manoir, castillo, Ritterburg*] casteddu *(lat. CASTELLUM)* (LNC), castheddu (S), casteddu (G)

manieroso *agg.* [*well-mannered, maniéré, amable, manierlich*] ammodidu, ammaneradu, manerosu, modosu (L), manerosu. ammanerau, modosu (N), ammodau, imbodau (C), manirosu, fattittàggiu, cumpriddu (S), manirosu, mudosu, ammaniratu (G) // Fémina modosa leitana (prov.-LN) "*Donna m., donna pettegola*"

manifattura *sf.* [*manufacture, manufacture, manufactura, Herstellung*] manifattura, manizu *m.*, manuza *f.*, manos *pl. (ant.)* (L), manifattura, traballu *m.*, manizu *m.* (N), manifattura, manìggiu *m.* (C), manifattura, manéggiu *m.* (S), manifattura, fattura, manegghju *m.* (G)

manifestare *vt.* [*to manifest, manifester, manifestar, zeigen*] mustrare, dare a bìdere, acclarire, accrarire, iscampiare (L), mustrare, dare a bìere, làdere, dispintare *(sp. despintar)*, accrarare (N), espressai *(sp. expresar)*, manifestai (C), manifisthà, ippricà (S), manifestà, mustrà, dassi a vidé, spalisà, palisà, acclarà (G)

manifestazione *sf.* [*manifestation, manifestation, manifestación, Bezeigung*] acclarida, -idura (L), mustradura, dimustrassione (LN), manifestatzioni (C), manifesthazioni (S), manifestazioni, palisugnu *m.*, spalisugnu *m.* (G)

manifesto/1 *sm.* [*manifest, affiche, manifisto, Plakat*] manifestu (LNC), manifesthu (S), manifestu, affissu (G)

manifesto/2 *agg.* [*manifest, manifeste, manifiesto, deutlich*] giaru *(lat. CLARUS)*, acclaridu, ladinu *(lat. LATINUS)* (L), craru, làdinu (N), craru, ladinu (C), ciaru, manifisthaddu (S), chjaru, viglienti, patenti, palesu, manifestu, acclaratu (G) // S'àinu est ladinu a s'órriu, su maccu a su faeddu (prov.-L) "*L'asino è m. (si riconosce) dal raglio, lo stolto dal parlare*"

manìglia *sf.* [*handle, poignée, manija, Griff*] manìglia *(it. o sp. manilla)*, ismanìglia, manèccia *(it. ant. manecchia)* (L), manilla, manìllia (N), manìglia (C), manìglia, manèccia (S), manìglia (G)

manignone *sm. vds.* **gelone**

manigoldo *agg.* [*rascal, coquin, pícaro, Schurke*] birbante, malabèstia, lestru de manos, gaglioffu *(cat. gallof; sp. gallofo)* (L), lestru de manos, birbante, tascaresu, cattanzu, truntzedderi (N), gaglioffu (C), maiffazzenti, bibanti, brischa (S), bilbanti (G)

manine *sf. pl. bot. (Clavaria coraloides)* [*clavaria, barbe-du-bouc, clase de hongo, Keulenpilz*] cugumeddu de càule a fiore *m. sing.* (L), maneddas, tùnniu de càule a frore *m. sing.* (N), cardulinu de càuli a frori *m. sing.* (C), cuccumeddu di càura a fiori *m. sing.* (S), cuccarummeddu di caulaffiori *m. sing.* (G)

manipolare *vt.* [*to manufacture, manipuler, manipular, zubereiten*] manipulare, maniestare, manivestare, manizare, manivuzare, ammanuccare, trastamazare (L), manipulare, manizare, maniestare, manuccare, cariare, subìghere, impastare, inzuncare (N), traballai cun is manus, cumossai, spiricoccai, ammangiuccai, ammanuccai, manuccai (C), manipurà, mattuggià, carià, cianfuglià, incianfuglià (S), manipulà, manigghjà, altarà, mastrusgià, matraccà *(Cs)* (G) // Chie manizat mele si nde sutzat sos póddighes (prov.-L) "*Chi manipola il miele si lecca le dita*"

manipolato *pp. agg.* [*manufactured, manipulé, manipulado, zubereitet*] manipoladu, manizadu, manivestadu, manivuzadu (L), manipulau, manizau, cariau, subettu, impastau, inzuncau (N), traballau cun is manus, cumossau, ammangiuccau (C), manipuraddu, mattuggiaddu, cariaddu, cianfugliaddu, incianfugliaddu (S), manipulatu, manigghjatu, altaratu (G)

manipolatore *sm.* [*maker, manipulateur, manipulador, Verfälscher*] manipuladore, manizadore, manuzadore (L), manipuladore, manuzadore, cariadore, impastadore (N), manipuladori, mangiuccadori (C), manipuradori, mattuggiadori, cariadori, cianfugliadori, incianfugliadori (S), manipuladori, manigghjadori (G)

manipolazione *sf.* [*manufacture, manipulation, manipulación, Zubereitung*] manipuladura, manipulassione, manizada, -adura, manizada, manizamentu *m.*, manizu *m.*, manuza, manuzadura, manivuzu *m.*, manivestu *m.*, (L), manipuladura, manizada, manizadura, manuza, maniestu *m.*, cariadura, carionzu *m.*, impastadura, inzuncu *f.*, (N), ammanuccamentu *m.*, mangiuccu *m.*, manipuladura (C), manipurazioni, mattuggiaddura, cariaddura, cianfugliaddura, incianfugliaddura (S), manipulatura, manigghjatura, manugghja (G)

manìpolo *sm.* [*sheaf, manipule, manípulo, Schar*] manìpulu, fiotteddu, fiottu, fiottuleddu, manada *f.*, manadedda *f.*, mannuju *(lat. MANUCULUS)*, corìgliu (L), trabbellu, fiottu (N), manada *f.*, manugu, mannugu (C), manìpuru, mannùggiu, manetta *f.* (S), mannigghju, mannicchju, maniata *f.*, trappeddu, drappeddu (G) // maniata *f.* (N) "*m. di spighe*"

maniscalco *sm.* [*farrier, maréchal ferrant, herrador, Hufschmied*] ferradore, mastru ferreri, méigu de caddos, mariscalcu, mariscale *(it. o sp. mariscal)*, manisciallu, marisciallu, maniscialdu *(it. maresciallo)* (L), ferreri *(cat. ferrer)*, ferradore (N), ferreri, mariscali, maniscali,

manisciali, maniscalcu (C), farracabaddu, -i, ferracabaddi,ferraboi (S), farradori, farracaaddi, maniscalcu (G)

manna *f.* [*manna, manne, eucaristía, Manna*] manna, mannà, mannau *m.*, apporretta *(lat. PORRECTU)* (L), manna, porretta (N), manna, mannai *m.*, mannau *m.*, màniga *(lat. MANICA)* (C), manna (SG) // 12 mannucros (N) *"dodici mannelli = 1 manna"*; Aspittà la manna da lu celi (G) *"Aspettare la m. dal cielo"*

mannàggia *escl.* [*dash, malédiction, mal haya, verflixt*] malas pascas *f. pl.*, malannu *m.*, malanciéddula, malacciòddia, malausedda, malingione, mannàggia (L), malannu, malas pascas *f. pl.* (N), malannu (C), mannàggia (S), malannu (G)

mannàia *sf.* [*axe, *hache, hacha, Beil*] mannaja, mannaresu *m. (it. ant. mannarese)*, matzette *m. (sp. machete)*, dagone *m. (sp. dagón)* (L), mannaja, matzette *m.*, dagone (N), mannaja, ascioni *m.*, dagoni *m.*, dajoni *m.* (C), mannàia, dagoni *m.* (S), daioni *m.*, tagoni *m. (Cs)* (G) // guliottina (L) *"ghigliottina, m."*

mannaro *sm.* [*werewolf, loup-garou, ogro, Werwolf*] babboi, bobboi, babborcu, orcu *(lat. ORCUS)* (L), érchitu, sùrbile *f.* (N), bobboi, babborcu, marragotti (C), prubanaru, pubunaru (S), babbau, babbollu (G)

mannello *sm.* [*sheaf, javelle, manojo, Bündel*] mannuju, mannugu *(lat. MANUCULUS)*, mannugru, manadedda *f.*, màrghine *f.*, pogliada *f.* (L), mannulcu, mannucru, manucru, manugu, mannugu (N), mannugu (C), mannùggiu, manetta *f.* (S), manneddu, prisugghjata *f.*, ciuffiata *f.* (G) // màniga *f.*, màghina *f.* (L), mànica *f.* (N), màniga *f.* (C) *"5 m."*; mannugare (L), ammannucrare (N) *"fare m."*; eritzinu (N) *"spiazzo dell'aia in cui si depositano i m. da destinare alla trebbiatura"*; imbraccibai, imbroccibai (C) *"legare i m. durante la mietitura"*; assidà, assiddà *(Cs)*, fascagghjà (G) *"disporre i m. per la trebbiatura"*; fascagghju (G) *"insieme di m. nell'aia"*

mannerino *sm. (agnello castrato)* [*castrated lamb, agneau châtré, coedero castrado, Hammel*] crastadu, mazadu (L), crastau, mazau (N), maschittu crastau (mallau) (C), crasthaddu (S), grastatu, maciatu (G)

mannòcchio *sm. (manipolo, fascio)* [*sheaf, manipule, haz, Faschine*] fiottu *(it. ant. fiotto)*, fàsciu, fasche *f. (lat. FASCIS)* (L), fiottu, fasche *f.* (N), mannugu, manugu, manada *f.*, fasci *f.* (C), fàsciu, fàscia *f.* (S), mannugghju, fàsciu (G)

mano *sf.* [*hand, main, mano, Hand*] manu *(lat. MANUS)* // a manappare, a manu tenta (LN) *"mano nella mano"*; a maninu (L) *"a m., per m."*; a manos in chintu (L) *"con le m. ai fianchi"*; a manos in coa (L) *"con le m. sul grembo"*; a manuda (L) *"con le sole m."*; a manutenta (LNSG) *"tenuto per m."*; a mutas (L), ammanammanu (G) *"man mano che..."*; a s'approntu (L) *"a portata di m., all'occasione"*; a s'istóiga (L) *"a m. vuote"*; apparare (L) *"tendere le m."*; de bona (mala) manuza (manunza) (L) *"di buona (cattiva) m."*; giogare manu-manu (L) *"giocare in due"*; iscampullittare (L) *"sfuggire dalle m."*; isciappiddare (L) *"battere le m."*; ismanare, isamanare (L), irmanare (N) *"togliere di m. qualcosa per rendere uno inoperoso; mozzare le m."*; istare a manos in giae (L) *"starsene con le m. in m., senza far niente"*; manattruncheddadu (L) *"dalle m. grosse"*; manighedda, maninchedda (L), manixedda (C) *"manina"*; manu-manu (LN) *"a tu per tu, a confronto"*; mamparu *m.* (L) *"riparo con la m.; sp. mamparar"*; puinada (L) *"quanto può essere contenuto in una m."*; tentappare (L) *"per m."*; a manos iscuttas (N) *"a m. vuote"*; a istramànchiu (N) *"fuori m."*; ghettare manos (N) *"mettere le m. addosso"*; irmanau (N), smanatu (G) *"senza m."*; manotze (N) *"manaccia, grossa m."*; pertènnere (N) *"chiedere la m. di una ragazza"*; sas manos siccas! (N) *"ti si secchino le m.!"*; si pigai a pari (C) *"venire alle m."*; trevessu *m.* (C) *"m. monca; detto di persona poco esperta, goffa ed impacciata"*; manirizeri (S) *"dalla m. leggera"*; dà li mani innanzi (G) *"mettere le m. avanti"*; manaredda (G) *"manina"*; mammanu (G) *"man mano"*; manutu (G) *"dalle m. grosse"*; smanà, ismanà (G) *"mozzare le m."*; Sa manu che su milesu, chi contaiat s'aranzu cun sos pes (prov.-L) *"Le m. (mozze) come quelle del Milese che contava le arance con i piedi!"*; Sa vida de su cristianu est in manu de Deus (prov.-L) *"La vita dell'uomo è nelle m. di Dio"*; Porcu mortu de mala manunza, lardu pùdidu e petta in abbaruza (prov.-L) *"Maiale ucciso da cattiva mano, lardo putrido e carne frolla"*; Ghettai sa perda e cuai sa manu (prov.-C) *"Tirare il sasso e nascondere la m."*; Candu no fait de manus fait de peis (C) *"Quando non muove le m. muove i piedi"*; No po' fà né di mani e né di pedi (S) *"Non può far niente (né con le mani, né con i piedi)"*; Da lu ditu si ni pidda la mani (G) *"Se dai un dito si prende la m."*

manodopera *sf.* [*labour, main-d'oeuvre, mano de obra, Arbeitskraft*] manodòpera (LN), manòpera (L), manorberia *(cat. sp. manobre)* (C), manudóbara (S), manialia (G) // fàghere a manos anzenas (L) *"servirsi di m. retribuita"*

manomesso *pp. agg.* [*tampered with, affranchi, manumitido, erbrochen*] toccadu cun sas manos (L), toccau chin sas manos (N), toccau cun is manus (C), tuccaddu, cianfugliaddu, incianfugliaddu (S), manumissu, tuccatu cu' li mani (G)

manométtere *vt.* [*to tamper with, affranchir, decentar, erbrechen*] pònnere manos, toccare (LN), poni is manus, toccai (C), punì li mani, tuccà, cianfuglià, incianfuglià (S), manumittì, mastrusgià *(Cs)*, tuccà (G)

manomissione *sf.* [*tampering, affranchissement, manumisión, Erbrechen*] ponidura de manos, toccadura (LN), ponidura de is manus, toccadura (C), puniddura di li mani, tuccaddura, cianfugliaddura, incianfugliaddura (S), manumissioni, tuccatura (G)

manòpola *sf.* [*handlebar grip, gantelet, manopola, Knopf*] manòpola, manighile *m.* (L), manòpola, manìbula (N), manaxili *m.*, manixili *m.*, manopla *(cat. sp. manopola)* (C), manòpura, manetta, pumeddu *m.* (S), manìpula (G)

manoscritto *sm.* [*handwritten, manuscrit, manuscrito, Manuskript*] maniscrittu (LN), manuscrittu (C), manischrittu (S), manuscrittu (G)

manovalanza *sf.* [*skilled workmen pl., aide-maçon, peones de albañil pl., Handlanger*] maniales *m. pl.*, manialia (L), manivalaza, mani(b)alia, mannibalàntzia (N), manorberia *(cat. sp. manobre)* (C), maniari *m. pl.* (S), manialia (G)

manovale *sm.* [*hodman, manoeuvre, peón de albañil, Hilfsarbeiter*] maniale *(it. ant. manuale)*, maliane, maliani, manobro (L), mannibale, manjale, manibale, manivale, manobra, manobro (N), manòbara, manorba, manobra, manobru *(cat. sp. manobre)*, andiadori (C), maniari (S), maniali, bòccia, dischenti (G) // manialare, (L) *"fare il m."*; Menzus manibale onestu chi abbocau tramposu (prov.-N) *"Meglio un m. onesto che avvocato imbroglione"*; É

meddu francu a mastru che soddu a maniali (prov.-G) *"É meglio dare un franco ad un maestro che un soldo al m."*

manovella *sf.* [*crank, manivelle, manivela, Kurbel*] manovella, manuedda, maunedda, mauneddu *m.* (L), manubella, manovella (N), manuella, prapali *m. (cat. parpal)* (C), manuvella (S), leva (G)

manovra *sf.* [*manoeuvre, manoeuvre, maniobra, Betätigung*] manovra, inghènias *f. pl. (sp. ingenio)* (L), manovra (N), manovra, manuvra, murigu *m.* (C), manobra (S), manovra (G)

manovràbile *agg. mf.* [*manoeuvrable, manouvrable, que se puede maniobrar, manövrierfähig*] manuìbile (L), chi si podet manovrare (LN), chi si podit manovrai, manosu (C), manubràbiri (S), manuvràbbili (G)

manovrare *vt.* [*to manoeuvre, manoeuvrer, maniobrar, betätigen*] manovrare (LN), manovrai, manuvrai (C), manubrà, manuvrà (S), manuvrà (G)

manovratore *sm.* [*operator, manoeuvrier, maniobraero, Führer*] manovradore, ingheniosu *(sp. ingenioso)* (L), manovradore (N), manovradori (C), manubradori (S), manovradori (G)

manrovèscio *sm.* [*back-handed slap, revers de main, torniscón, Ohrfeige*] manimbesse, istutturrada *f.*, iscavanada *f.*, iscattulada *f.*, isbattulada *f.*, iscanterzada *f.*, iscancarada *f.*, ispubusada *f.*, immanottada *f.*, immanuncada *f.*, iscaffiottu -o (L), manimbesse, manuimbesse, manurevessa *f.*, iscavanada *f.*, iscambessu, iscabessu, iscartulada *f.*, iscaffiottu (N), manottada *f. (cat. manotada)*, mantuada *f.*, mantulada *f.*, mantulara *f.*, mantuara *f.*, cabessu, iscantulada *f.*, iscarigada *f.*, pappamuccu, scarigada *f.* (C), isthutturradda *f.*, ciaffottu (S), stutturradda *f. (Cs)*, stutturrata *f.*, scantigghjoni, scantigghjata *f.*, buffittata *f.*, buffittoni, ciaffu a mani riessa, colpu a manu riessa, scavanadda *f.*, (G) // a manimbesse, a manifróschina (L), maninvessu (a) (S) *"a manrovescio";* Paret iscavanada/ iscutta a manuimbesse (N - F. Satta) *"Sembra uno schiaffo/ dato a m."*; scarigada *f.* (C) *"m. al naso"*

mansarda *sf.* [*mansard, mansarde, sotabanco, Mansarde*] sostre *m. (cat. sostre)*, desvanu *m. (sp. desván)*, mansarda (L), sostre *m.*, isostre *m.*, mansarda (N), desvanu *m.*, disvanu *m.* (C), mansardha (S), mansalda (G)

mansionàrio *sm.* [*book of functions, mansionnaire, libro de las funciones, Funktionbuch*] mansionàriu (L), mansionarju (N), mansionàriu (CS), mansiunàriu (G)

mansione *sf.* [*function, tâche, función, Aufgabe*] ingàrrigu *m.* (L), ingàrrigu *m.*, gàrrigu *m.*, uffissiu *m.* (N), incàrrigu *m.* (C), incàrriggu *m.* (S), ingàrrigu *m.*, impleu *(sp. empleo)* (G)

manso *agg.* [*meek, paisible, manso, zahm*] masedu *(lat. MANSUETUS)*, mansu *(ant.)*, ammasettadu (L), masetu, masedu, masonzu (N), masedu (C), maseddu, ammasidaddu, dumaddu (S), masedu (G) // masedu (L) *"anche: nome con cui si indica il sonno"*

mansuefare *vt.* [*to tame, apaiser, amansar, zähmen*] ammasedare *(lat. MANSUETARE)*, ammasettare (LN), ammasedai (C), ammasittà, immasidà, ammansà (S), diintà masedu (G) // A paza sola s'ammasettat su caddu (prov.-L) *"A sola paglia il cavallo diventa mansueto"*

mansueto *agg.* [*meek, paisible, manso, zahm*] masedu *(lat. MANSUETUS)*, minninnu, sode, bonu che su pane (L), masedu, masonzu (N), masedu, paxosu, pàsidu, manaritzu, aresu, acceddau (C), masedu, maseru, ammasidaddu, ammasittaddu, immasidaddu (S), masedu, maseddu *(Cs)*, masciuccu, maciuccu, càsticu (G) // cancioffa maseda (C) *"carciofo senza spine"*

mansuetùdine *sf.* [*meekness, mansuétude, mansedumbre, Sanftheit*] masedia, masedesa, masedùmine *m.*, mavelia (L), masedesa (N), masedèntzia, ammantzu *m.* (C), ammasidaddura, immasidaddura (S), dozzilitai (G)

manteca *sf.* [*butter, mantèque, manteca, Pomade*] mantega *(cat. mantega)*, manteca, mandeca, butirru *m. (it. butirro)*, ozu casu *m.* (L), manteca, monteca, butiru *m.*, ozu casu *m.* (N), mantega, butirru *m.* (C), butiru *m.*, ozu càsgiu *m.* (S), buttiru *m.*, panteca (G) // mantegosu (LC), mantecosu (N) *"ricco di m.";* mantecada (N) *"strato di m. o di panna che si mette su alcuni dolci"*

mantella *sf.* [*mantle, manteau, capa de señora, Umhang*] mantella

mantellina *sf. dimin.* [*cape, mantelet, manteleta, Cape*] mantellina, mantelletta (L), mantellina, mantillina, gappitta (N), mantellina, mantellitta (C), mantellina (S), mantellina, mantiddina, mantilletta, mantillina, piligrina *(Lm)*, cappitta (G) // *vds. anche* **mantìglia**

mantello *sm.* [*cloak, mnateau, capa, Mantel*] manteddu, cappa *f. (cat. sp. capa)* (L), mantella *f.*, parapillìssiu *(m. corto)* (N), manteddu, cappa *f.*, manteu *(m. dei religiosi; cat. manteu)* (C), mantellu, mantella *f.*, cappa *f.* (S), manteddu, cappa *f.* (G) // manteddu (N) *"pannolino dei bambini"*; manteddu (C) *"anche: razza (pesce); cat. mantell"*, mantiddà (G) *"coprirsi col m."*

mantenere *vt.* [*to keep, maintenir, mantenir, erhalten*] affuntènnere, funtènnere (L), mantènnere, muntènnere, ammantènnere *(lat. MANUTENERE o it.)*, poderare *(sp. ant. apoderar)* (LN), affentzare, infuntènnere, mantoloire, tènnere (N), manténiri, mantenni, poderai, agguantai, appoderai, arrei (C), mantinì, ammantinì (S), mantiné, rigghj' (G) // toloire (N) *"m. fermo"*; s'arrecattai (C) *"m. in buona salute"*; Su mascru mantenet sa domo e sa fémina non mantenet mancu a issa (prov.-N) *"L'uomo mantiene la casa e la donna non mantiene neanche se stessa"*

mantenimento *sm.* [*maintenance, maintien, mantenimiento, Erhaltung*] manténnida *f.*, mantenimentu (L), mantenimentu, manteninzu, mantoloida *f.*, toloida *f.* , toloinzu (N), mantenimentu (C), mantinimentu (SG)

mantenuto *pp. agg.* [*maintained, entretenu, mantenido, ausgehalten*] manténnidu, mantesu, muntesu, affuntesu (L), manténniu, mantesu, muntesu infuntesu, mantoloiu, poderau, ténniu, toloiu (N), manténiu (C), mantinuddu (S), mantinutu, mantentu (G) // mantenuta *f.* (N) *"amante m."*; rettu pro s'ànima (N) *"m. per compassione"*

màntice *sm.* [*bellows pl., soufflet, fuelle de herrería, Blasebalg*] fodde *mf. (lat. FOLLIS)*, bentatza *f.* (L), fodde *mf.*,'odde *mf.* N), foddi, scioddi, mància *f.*, màccia *f. (cat. manxa)* (C), fodda *f.*, buttazzu *m. (crs. buttacciu)*, buttazza *f.*, suffiettu (S), fodda *f.*, foddi, buttàccia *f.* (G) // affoddare (L) *"fare i m.";* foddadore, fodderi (L), foddaju (N), fodderi (C) *"costruttore di m.; addetto al m."*; foddare (L) *"tirare il m.";* fodde (L) *"anche: cavolo; lat. FOLIA"*; fodde de bértula (L) *"uno dei due sacchi della bisaccia"*; foddes de s'oju *pl.* (L) *"palpebre"*; tirafodde (L) *"tiramantice";* fodde (N) *"bozzolo, crisalide"*; foddeddu

(N) *"persona che mette in giro le notizie appena apprese"*; tuvera *f.* (C) *"cannella del m.; cat. tobera, tubera"*; foddi de s'àxina (C) *"buccia dell'acino dell'uva"*; tirai is foddis (C), buttaccià, foddà (G) *"attivare il m."*; isbuttaccià (G) *"attivare il mantice"*; tiravoddi (G) *"garzone addetto al m."*

màntide *sf. zool. (Mantis religiosa)* [*mantis, mante, manta religiosa, Fangheuschrecke*] caddu de santu Giuanne *m.*, caddu de padre *m.*, segamanu *m.*, segapedes *m.*, segapóddighes *m.*, serramanu *m.*, mutzamanu *m.*, isperramanu *m.*, mammaerittu, mamma de frittu, mamma de frebba, fada, giana *(lat. DIANA)*, arrenza, mama de frebba, mutzapè *m.*, signorina, signora, priorissa, bocchiacca (L), covaddu de donnu Deu *m.*, cabaddu de Deus *m.*, caddu de Deus *m.*, caddu de sant'Agustinu *m.*, caddu de su diaulu *m.*, cabaddu de su diàulu *m.*, cabaddu de brusore *m.*, covaddu de brusore *m.*, secapedes *m.*, serrapedes *m.*, secamanu *m.*, segasegadidos *m.*, mammaràida, arrensa, arrenza, arrenze, mammesonnu, merda corrodda, muntzanari *m.*, secabrancas *m.*, serramanu *m.*, serranca. (N), segalàdiri *m.*, segaadri *m.*, segadius *m.*, segadidus *m.*, segadirus *m.*, segaidus *m.*, boccicani *m.*, boccicuaddus *m.*, boccibois *m.*, segamanus *m.*, rentza, signorica, signorichedda, sennoredda, cuaddu éngiu *m.* (C), caddarina (S), caaddu di frati *m.*, muzzamani *m.*, mamma di santupreddu *(Cs)* (G) // conca de su sonnu (L), mama de sonnu, pane de corrodda *m.*, pane de turulia *m.* (N) *"ooteca della m. religiosa"*; pane de corvu *m.* (L) *"follicoli della m."*;

mantìglia *sf.* [*lift, mantille, mantilla, Mantille*] mantìglia *(cat. sp. mantilla)*, cappitta (L), mantìglia, mantilla (N), mantìglia, mantilla (C), mantìglia (S), mantìglia, spaddera (G)

manto *sm.* [*mantle, manteau, manto, Mantel*] mantu, manta *f. (cat. sp. manta)*, bentinnu, bentinu, bintinnu, entina *f.*, entinu, intinnu, intinu, ventinu *(m. dei bovini e degli equini; lat. *GENTINUS)*, abbrigu *(sp. abrigo)*, pilurza *f. (m. delle bestie: lat. *PILURIA)* (L), mantu, intinu, ghentinu, ghentinnu, entina *f.*, intina *f.*, ventina *f.* (N), mantu, manta *f.*, manteu *(m. dei sacerdoti; cat. manteu)*, sìmbiu *(m. delle bestie)*, entina *f.*, antina *f.*, intina *f.*, antia *f.*, entia *f.* (C), mantu (S), mantu, vintinu (G) // abbentinare, abbintinare (L), agghentinare, ghintinare (N) *"contrassegnare il m. degli equini e dei bovini"*; intinnos *pl.* (L) *"pelame e marchi a fuoco del bestiame"*; frontinu (N) *"detto del m. di una bestia di colore nero facciato"*; gùrpinu (N) *"colore del m. delle vacche a macchie rosse"*; mantau, mantadinu, montadinu (N) *"dicesi del m. degli animali scuro, ma con strisce bianche o grigie lungo la schiena"*; mula *f.* (C) *"m. che si mette su un catafalco finto; cat. mulassa"*; grozi di l'àinu *f.* (S) *"striscia scura lungo il m. degli equini"*; murrittu (S) *"detto del m. degli equini bianco grigio"*; murrunieddu (S) *"detto del m. degli equini bigio nero"*

mantovana *sf.* [*pelmet, cantonnière, franja labrada del alero, Querbehang*] mantovana (LN), ginefra *(cat. sp. cenefa)* (C), mantubana, mantuvana (S), mantovana, bonagràzia (G) // ginefra (L) *"frangia"*

mantrugiare *vt.* [*to handle, patrouiller, manosear, betasten*] ammattunzare, mattunzare, mattuzare *(sardz. dell'it.)*, appalpuzare, palpuzare (L), parpare *(lat. PALPARE)*, parpuzare, ispiricoccare, ammatticorjare (N), mangiuccai, ammangiuccai, ammanuccai, ammanuncai, apprappuddai (C), mattuggià (S), mantrugghjà, palpà (G)

manuale/1 *sm.* [*manual, manuel, manuel, manual, manual, Handbuch*] manuale (LN), manuali (C), manuari (S), manuali (G)

manuale/2 *agg. mf.* [*manual, manuel, manual, Hand...*] fattu a manu (LNCS), fattu a mani (G)

manualità *sf.* [*manuality, manualité, manualidad, Handarbeitscharakter*] manualidade, manuza (LN), manualidadi, manìggiu *m.*, monistru *m.* ((C), manuariddai, manéggiu *m.* (S), manialitai, manegghju *m.* (G) // àere bona manuza (L) *"avere una buona m."*

manualmente *avv.* [*manually, manuellement, manualmente, mit der Hand*] a manu, a manuda (LN), a manuzas (L), a manu (CSG) // A ispattare li so intradu a manuda (L) *"Per ripulire il terreno dalle sterpaglie mi sono aggiustato m."*

manùbrio *sm.* [*handle, guidon, manubrio, Handgriff*] manùbriu, manutza *f.*, manuntza *f.*, manunta *f.*, manale, manissa *f. (m. dell'aratro)*, rughe *f.* (L), manùbriu, manunta *f.*, manile *(m. dell'aratro)* (N), manùbili, manuntza *f.*, manutza *f.* (C), manùbriu (SG)

manufatto *sm.* [*hand-made, produit fabriqué, obra hecha a mano, Manufakturware*] maniestu, trabàgliu fattu a manu (L), traballu fattu a manu (NC), trabàgliu fattu a manu (S), trabaddu fattu a manu (G)

manutèngolo *sm. (mezzano, ruffiano)* [*abettor, complice, encubridor, Helfershelfer*] metzanu, ruffianu (LN), mesanu, ruffianu (C), mizanu, ruffianu (SG)

manutenzione *sf.* [*maintenance, manutention, manutención, Unterhaltung*] mantenidura, manizu *m.* (LN), manutentzioni (C), manutinzioni (SG)

manzo *sm.* [*steer, bouvillon, novillo, Rind*] manzu, boeddu, tentorzu *(m. dai 2 ai 3 anni)*, seddalittu *(m. da 1 a 2 anni)*, biju *(lat. VITULUS)*, tràila *f. (m. di 3 anni; lat. *TAURULA)* (L), tentorju, trabilottu, trabittolu, tràbila *f.* (N), malloru domau *(lat. MALLEOLUS)*, traieddu (C), nubeddu, siddarittu, tràira *f.* (S), manzu, siddalizzu, nueddu, tràila *f.* (G) // sedda pana *f.* (N) *"detto di una manza che ha dei parti precoci"*; manzittu (G) *"m. annicolo"*; paiana *f.* (G) *"manza che partorisce prima di due anni"*; trailatura *f.* (G) *"dare un m. per solidarietà"*

maomettamo *agg.* [*Mohammedam, mahométan, mahometano, Mohammedaner*] maomettanu (LN), maomettanu, maumma *(sp. mahoma)* (C), maomettanu (SG)

Maometto *sm.* [*Mahomet, Mahomet, Mahometo, Mohammed*] Maumette (L), Maoma, Maomo, Meomo (LN), Mauma, Maumma *(sp. Mahoma)* (C), Maomettu (SG) // sas legges de Maomo (L) *"le leggi di M."*

mappa *sf.* [*map, mappe, mapa, Landkarte*] mappa

mappale *sm.* [*cadastral map, plan cadastral, mapa catastral, Katasterplane*] mappale (LN), mappali (C), mappari (S), mappali (G)

mappamondo *sm.* [*globe, mappemond, mapamundi, Weltkarte*] mappamundu (LNC), mappamondu (S), mappamundu (G)

marachella *sf.* [*trick, espièglerie, muchachada, Lausbüberei*] pitzinnada, birbantada, coitza, manichella, manghinella *(cat. manganella)* (L), birbantada, burte *m.* (N), pipiada, arranza, arranzada (C), mànghina, ischansia (S), bilbantata, attareddi *m. pl.* (G) // fàgher vasa (L) *"commettere delle m."*; burte *m.* (N) *"anche: frittella"*; Cuzicare sos burtes anzenos (N) *"Coprire le m. altrui"*

maramaldeggiare *vi.* [*to be pitiless, faire le scélérat, hecharla de valiente, uber Wehrlose herfallen*] ismagliatzare, fàghere su prepotente (L), fàchere su prepotente (N), maramundai (C), fà lu griputenti, appundurà (S), dà innantu, accarrà, fà lu priputenti (G)

maramaldo *sm.* [*dastard, scélérat, bellaco, Feigling*] maramaldu, ismagliatzu *(it. smargiasso)*, prepotente (L), maramardu, prepotente (N), prepotenti, ravarollu *(it. Rivarolo)* (C), priputenti, riberò (S), priputenti (G)

marameo *escl.* [*to cock a snook at, bernique, naranjas, ätsch*] marameo, marrameo, meo-meo, marramau, meo, corrumiau (L), marameo, marrameo, marramau, meo-meo, gattumannone, gosi (N), marramau (C), marameo (S), maramau, marramamau, mariola (G) // 'acher a gosi (N), fà mariola (G) *"far m."*

marangone *sm. orn. (Phalacrocorax aristotelis)* [*cormorant, cormoran, cormorán, Kormoran*] marrangone, corvu ambiddarzu, corvu marinu, anade reale *f.*, affungacciolu (L), corbu ambiddarju, marrangoi, caone (N), accabussadori, crobu de mari, crobu anguiddarxu, anadi imperiali *f. (m. bianco o maggiore)* (C), marangoni, marrangoni (S), magrò, magronu, zi' Nicula' *(Lm)*, zi' Niculau (G) // crobu a brenti bianca, crobu a brenti niedda (C) *"m. del ciuffo"*

maranta *sf. bot. (Maranta species)* follas pintadas *pl.* (C)

marasca *sf. bot. vds.* **amarasca**

marasma *sm.* [*marasmus, marasme, marasmo, Gewir*] troboju, abbolottu *(sp. alboroto)*, caida *f. (sp. caída)*, cadida *f.*, buliu, tiffittanu, ciaffaretzu *(cat. safareig)* (L), cubisione *f.*, affusadura *f.*, trepoju, baràgliu (N), attruppégliu, tréulu, trumbullu, battùliu, sciumbullu (C), abburottu, remetomba, attruppóglìu, ciaffarezzu (S), sfacimentu, dissàntanu, fraustu, rimìsciu, trasmùgghjulu (G)

maratona *sf.* [*Marathon race, marathon, maratón, Marathon*] maratona, cursa a pes (L), maratona, cursa a pedes (N), maratona, cursa a peis (C), maratona, cursa a pedi (S), maratona, currita a pedi (G)

maratoneta *smf.* [*long-distance runner, coureur de marathon, corredor en un maratón, Marathonläufer*] curridore a pes (L), curridore a pedes (N), curridori a peis (C), curridori a pedi (SG)

marazzo *sm.* [*marsh, marais, estanque, Morast*] benale, abbadrinu *(it. ant. acquadrino)*, tónchinu (L), benale, orgosa *f. (prerom.)* (N), benatzu, bidili (C), abbadrinu, pantamu (S), anghina *f.*, eagghju (G) // *vds. anche* **acquitrino**

marca *sf.* [*mark, marque, marca, Zeichen*] marca (LNC), marcha (S), malca (G) // marchetta (L) *"specie di m. che si applica sui libretti per determinare un dato pagamento"*

marcantònio *sm.* [*strong man, un grand gaillard, hombrón, kräftig gebauter Mann*] mannunnu, ominatzu, tangarione (L), mannatzu, marcantoni, mannu de badas (N), mannàcciu, ómini mannu (C), ommu di mugneca (S), mannoni, mannottu, mattaraddoni, taltaconi (G)

marcapunto *sm.* [*markpoint, marquepoint, marcapunto, Punktnehmer*] marcapuntos (LN), marcapuntu (C), marchapuntu (S), malcapuntu (G)

marcare *vt.* [*to mark, marquer, marcar, zeichnen*] marcare (LN), marcai, annoditzai (C), marchà (S), malcà (G) // marcare in conca (L) *"intestare, intestardirsi"*; Sa costa de sa luna marcat abba (prov.-L) *"Il contorno della luna marca (indica) la pioggia"*

marcato *pp. agg.* [*marked, marqué, marcado, gezeichnet*] marcadu (L), marcau (N), marcau, annoditzau, noditzau (C), marchaddu (S), malcatu (G)

marcatore *sm.* [*marker, marqueur, marcador, Warenauszeichner*] marcadore (LN), marcadori (C), marchadori (S), malcadori (G)

marcatura *sf.* [*marking, marquage, marcación, Markierung*] marcadura (LN), marcadura, annoditzu *m.* (C), marchaddura (S), malcatura (G)

marcescente *agg. mf.* [*rotting, marcescent, marcescente, faulend*] fràzigu, chi s'est martzende (L), fràzicu, martzinde, martziu (N), marciosu, chi est marcittendi (C), fràziggu, chi è mazzendi (S), fràcicu, chi è malcendi (G)

marcescenza *sf.* [*rottenness, marcescence, marcescencia, Fäulnis*] martzidura (LN), marcidura, marcittadura (C), fraziggumu *m.* (S), malcitura (G)

marchesato *sm.* [*marquisate, marquisat, marquesado, Marquisat*] marchesadu (L), marchesau (NC), marchesaddu (S), malchisatu (G)

marchese *sm.*, **-a** *sf.* [*marquis, marquis, marqués, Markgraf*] marchese -a (LN), marchesu -a (C), marchesi, marchesu -a (S), malchesi -a (G)

marchiano *agg.* [*enormous, énorme, grande, ungeheuerlich*] maduru, mannu meda (LN), garrafali, garrofali *(sp. garrofal, garrafal)* (C), madduru (S), grossu, mannu-mannu (G) // garrafattoni (C) *"sproposito m."*

marchiare *vt.* [*to stamp, marquer, marcar, markieren*] marcare, sinnare *(lat. SIGNARE)*, istrinigare (L), marcare, sinnare, trassinnare (N), marcai, sinnai (C), marchà (S), malcà (a focu), fucà (G) // afferrittare (L) *"m. a fuoco"*; sinnadorzu (N) *"luogo dove si marchia il bestiame"*

marchiato *pp. agg.* [*stamped, marqué, marcado, markiert*] marcadu, sinnadu (L), marcau, sinnau, sinnatu (N), marcau, sinnau (C), marchaddu (S), mascaddu *(Cs)*, malcatu (a focu), fucatu (G) // segasinnu (L) *"distruzione del bestiame m."*

marchiatore *sm.* [*stamper, marqueur, marcador, Markierer*] afferrittadore (L), marcadore, sinnadore (LN), marcadori, sinnadori (C), marchadori (S), malcadori, fucadori (G)

marchiatura *sf.* [*stamping, marquage, marcación, Markierung*] afferrittadura, istrinigada, -adura, sinnada (L), marcadura, sinnadura (LNC), irbìrghiu (N), marchaddura (S), affocatogghju *m.*, fucatogghju *m.*, affucatogghju *m.*, malcatura (G) // sinnadorzu *m.* (L), sinnadorju *m.* (N), sinnadroxu *m.* (C) *"sito in cui avviene la m. delle bestie"*; trassinnu *m.* (LN) *"contraffazione del segno di m. del bestiame"*; fochittu *m.* (N) *"tipo di m. del bestiame"*; grunninina (N), arrundilina (C) *"tipo di m. a coda di rondine"*; pitzucàvunu *m.*, scodrogada, scodroncada (C) *"segno della marchiatura fatto sulle orecchie di una bestia"*

marchingegno *sm.* [*device, subterfuge, expediente, Ausweg*] trassa *f. (cat. trassa; sp. traza)*, inventu, estremagiogu (L), irbirgu, pinnica *f.* (N), tretta *f. (sp. treta)*, imbentu, strillu, trastamèngia *f.*, pinnica *f.* (C), ippidienti (S), spidienti, cudiareddu (G)

màrchio *sm.* [*stamp, marque, marca, Zeichen*] marcu, sinnu *(lat. SIGNUM)*, semu *(lat. SEMA)*, ecco, isciaccu, istraidorzu, sinna *f.* (L), macru, marcu, marca *f.*, sinnu, cavanile (N), marcu, sinnu, semu, mreccu (C), marchu,

marcha *f.* (S), malcu, malcatura *f.* (G) // irrosada *f.* (L) *"m. lasciato da un bacio o da un pizzicotto"*; fochittu (N) *"m. a fuoco sul viso degli ovini e dei caprini"*; pindina *f.* (N) *"m. sull'orecchio della pecora"*; trassinnu (N) *"falso m. apposto sul bestiame"*; Su sole de martu ponet marcu, su sole de abrile ponet nappile (prov.-L) *"Il sole di marzo lascia il m., il sole d'aprile mette il mascherone"*

marchione *sm. itt. vds.* **anguilla**

màrcia *sf.* [*gear, marche, marcha, Marsch*] martza, màrgia, matèria *(cat. materia)* mammaja, sanza *(lat. SANIA)* (L), martza, sanza, matèria, pore *m.* (N), màrcia, sàngia, mammana (C), màccia, matéria (S), màlcia (G) // màrcia (LS) *"m. delle automobili"*; retrogare (N) *"invertire il senso di m."*; retrogu *m.* (N) *"inversione del senso di m."*

marciapiede *sm.* [*pavement, trottoir, acera, Bürgersteig*] marciape', istradedda *f.* (L), martzape' (N), marciapei, marciapie' (C), marciapie' (S), malciapedi (G)

marciare *vi.* [*to march, marcher, marchar, marschieren*] marciare (L), marciare, martzare (N), marciai (C), marcià, maccià (S), malcià (G)

marciatore *sm.* [*walker, marcheur, marchador, Marschierer*] marciadore (L), martzadore (N), marciadori (CS), malciadori (G)

màrcio *agg.* [*bad, pourri, podrido, faul*] martzidu, martzu, mertzu *(crs. merzu)*, pudrigadu, solovradu, giampagadu, fràzigu, fattittu *(lat. FACTICIUS)*, allaccadu, pattittu (L), martzu, martzolu, prodicau, prùdicu, fràzicu, abbudau, sanziu, prude, prute *(lat. PUTER)*, sortu, issortu (N), marciu, martzu, matzimoddi, matzinieddu *(detto della frutta)*, pudésciu, purdiau (C), fraziggu, mézziggu, mazziddu (S), malciddu, màlciu, màrciu *(Lm)*, fràcicu, ciaccatu, melzu (G) // casu fattu (fattittadu) (L), casu fattitzau (N) *"formaggio m."*; malu a fracicà (G) *"immarcescibile"*

marcioso *agg.* [*tainted, sanieux, purulento, morsch*] martzaulladu, martzaullidu, martzosu, pienu de matèria (L), martzosu, prenu de martza, prodicau (N), sangiosu, marciosu, in matèria (C), pienu de matéria (S), malciosu (G)

marcire *vi.* [*to taint, pourrir, podrir, faulen*] martzire, maltzire, martzidare, martzittare, pudrigare *(lat. PUTRICARE)*, appudrigare, prudigare, impudrieddare, frazigare, fattittare, impostemare, pusuddare, appusuddare, giampagare *(m. del formaggio)*, accoghinare *(m. dei foruncoli)*, allaccare, materiare (L), martzire, prodicare, purdicare, putriare, putricare, ammartzioddare, fattitzare (N), marciri, marcittai *(sp. marcitar)*, pudesci, pordiai, purdiai (C), mazzì, mezziggà, fraziggà (S), malcì, malcità, fracicà, fragiggà *(Cs)* (G) // manciare, manciulare (L), manciai (C) *"cominciare a m. (detto della frutta); sp. manchar"*; pattittadura *f.* (L) *"marcitura"*; Ca campa tribuligghja, ca mori fracichigghja (prov.-G) *"Chi campa tribola, chi muore marcisce"*

marcito *pp. agg.* [*tainted, pourri, podrido, faul*] martzidu, manciuladu, pudrigadu, appudrigadu, frazigadu, pusuddadu, appusuddadu, giampagadu, giompagadu, accoghinadu (L), martziu, prodicau, purdicau, putricau, affatzitzau (N), marciu, marciulau, marcittau, pudésciu, pordiau, purdiau (C), mazziddu, fraziggaddu (S), malciutu, malcitatu, fracicatu (G) // ispudriare (L) *"levare i chicchi di grano m. durante la mondatura"*

marciume *sm.* [*rottenness, pourriture, podredumbre, Faule*] martzidura *f.*, martzìmine, martzùmene, pudrigadura *f.*, pudrìmine, frazigùmine, frazigura *f.*, accoghinada *f.*, -adura *f.*, appusuddada *f.*, -adura *f.*, pusuddu (L), madau, martzidura *f.*, martzùmene, prudicore, purdicada *f.*, -adura *f.*, purdiconzu, purdicore, buerca *f.*, brechinzu (N), pudesciùmini, pudesciori (C), fraziggumu (S), malciumu, fracicumu (G)

Marco *sm.* [*Mark, Marc, Marcos, Markus*] Marcu (LNC), Marchu (S), Malcu (G)

marcorella *sf. bot. (Mercurialis annua)* vds. **mercorella**

mare *sm.* [*sea, mer, mar, Meer*] mare *(lat. MARE)* (LN), mari (CSG) // buriedda *f.*(L) *"mal di m."*; in maralta (L) *"in alto m."*; mari biu (C) *"alto m."*; maricciolu (C) *"m. leggermente mosso, risacca"*; mar''e pagellu (C) *"m. profondo"*; stagnali (G) *"m. dal fondale basso"*; Furat chie 'enit dae mare (prov.-L) *"Ruba chi viene dal m."*; Est in mari chi s'imparat a navigai (prov.-C) *"È in m. che si impara a navigare"*; N'esci da mari pa farazzi i' lu riu (prov.-S) *"Esce dal m. per cadere in un fiume"*; Andà a mari e no agattà ea (prov.-G) *"Andare al m. e non trovare acqua"*

marea *sf.* [*tide, marée, marea, Gezeiten*] malada (L), marea, maretta (LNCSG)

mareggiata *sf.* [*stormy sea, *houle, marejada, Sturmflut*] marettada (L), marettada, maretzada (N), maretzada (C), mariggiadda (S), marettata (G) // mareggiai (C) *"mareggiare"*

maremma *sf.* [*maremma, maremme, marisma, Seemarsch*] maremma

maremoto *sm.* [*seaquake, raz de marée, maremoto, Seebeben*] maremotu (LNC), marimotu (SG)

marengo *sm.* [*napoleon, jaunet, marengo, Marengo*] marengu

maresciallo *sm.* [*marshal, maréchal, mariscal, Feldwebwl*] maresciallu, maressallu (L), marissallu (N), manisciali, maresciallu (C), marisciallu (S), marisciallu, marasciallu *(Cs)*, manniscialdu *(ant.)* (G)

maretta *sf.* [*choppy sea, levée, mareta, leichter Seegang*] maletta, maretta (L), maretta (NC), maretta, mariccioru *m.* (S), maretta (G)

marezzare *vt.* [*to marble, moirer, ondear, moirieren*] benare (LN), ciaspiai, inciaspiai *(sp. jaspear)*, maretzai (C), venà (S), vinà (G) // ciaspiadura *f.* (C) *"marezzo"*

marezzato *pp. agg.* [*marbled, moiré, ondeado, moiriert*] benadu (L), benau (N), ciaspiau, inciaspiau, maretzau (C), venaddu (S), vinatu (G)

margherita *sf. bot. Chrysanthemum maximum)* [*daisy, marguerite, margarita, Margerite*] magarita, margarida, margarita *(sp. margarita)*, ciccia, zizia, tzitzia (L), margaita, margarita, margherita, giggia de Nostra Segnora (N), margherita, margarita, margarida (C), magaridda, margharidda (S), malgarita (G) // giogare a benemicherzo (L) *"sfogliare la m. per indovinare se si è amati o meno"*; lampajone *m.* (L) *"m. dei campi"*; margherita burda (C) *"m. selvatica"*; Ghittéria (G) *"Margherita"*

margheritina *sf. bot. (Anthemis species; Bellis annua)* [*little daisy, pâquerette, maya, Gänseblümchen*] margaritina, margheritedda, cuncuda mala, concuda, sitzia, tzitzia (L), tzitzia de rosu, sisia, sennoredda, margheritedda

(N), sitzia arrùbia, sitziedda, sitzia pudèscia, sicciedda, margheritina a folla grassa (C), sisia (S), malgaritina (G)

marginale *agg. mf.* [*marginal, marginal, marginal, Rand…*] segundàriu, de s'oru, marghinale (L), sicundarju, de s'órulu, a pittu (N), marginali, segundàriu (C), sigundàriu, di l'oru (S), sicundàriu, di poca impultànzia (G)

marginalità *sf.* [*marginality, marginalité, margen, Marginalwert*] oru *m.* (L), oru *m.*, pittu *m.* (N), marginalidadi, oru *m.* (C), oru *m.* (SG)

marginalmente *avv.* [*marginally, marginallement, al margen, am Rande*] segundariamente, a s'oru, a màrghine (L), secundariamente, a pittu, a màrghine (N), marginalmenti, segundariamenti (C), sigundariamenti, in l'oru, nimizzi (S), sigundariamenti, innìmici, nìmici (G)

màrgine *sm.* [*margin, marge, margen, Rand*] màrghine *(lat. MARGO, -INE)*, margine *(= it.)*, magarina *f.*, orivellu, orizu, oru *(lat. ORUM)* (L), màrghine, órulu, pittu (N), màrgini, mràgini, oru (C), oru, orusisia *(m. dei tessuti)*, nimizzi (S), oru, azza *f.*, nìmici, nìmmiggi *(Cs)* (G) // andare oru-oru (L) *"camminare ai m., sul ciglio"*; istaresinde a un'oru (L) *"starsene in disparte"*; Màrghine, marghinesu (L) *"Marghine, regione storico-geografica della Sardegna, con capoluogo Macomer; abitante del Marghine"*; oros-oros (L) *"ai margini"*

margotta *sf.* [*layer, marcottage, acodo, Ableger*] probàina, trabàina (L), bara, parpàghine, parpàine *(lat. PROPAGO -INE)* (N), prabàina, brabàina, pitzu *m.*, casiddada (C), prubàina (SG) // *vds. anche* **propàggine**

margottare *vt.* [*lo layer, marcotter, acodar, ablegen*] probainare, bettare probàina (L), abbarare, prantare baras (N), fai casiddadas, ghettai brabàinas (C), gittà a prubàina (S), prubainà (G)

Maria *sf.* [*Mary, Marie, María, Marie*] Maria // Maria (ab)branca, Maria gantzu, Maria pa(n)tzotta, Maria babboi (L) *"folletto evocato per impedire ai ragazzi di affacciarsi su pozzi o precipizi";* Maria codreddada (L) *"pupazzo con sette piedi,s imbolo della Quaresima, moglie di Giuanne ispadinu";* Maria corredda (L) *"nome del diavolo quando assume sembianze di donna";* Maria cótzula (L) *"folletto evocato per fare paura ai bambini che non vogliono andare a letto";* Maria de sas puddas (L) *"gioco infantile tipico dei ragazzi di Benetutti";* Maria fressada (L) *"folletto che indossa una coperta e incute timore ai ragazzi che stanno ad ore tarde per le strade";* Mariedda intende-intende (L) *"detto di chi è solita origliare";* Maria lóriga (L) *"folletto evocato per fare paura ai bambini";* Maria lughinzosa (L) *"folletto che tiene la casa sempre sporca";* Maria ziziera (L) *"detto della donna che si adorna di fronzoli e ninnoli";* Maria tzuffia (L) *"detto della donna scarmigliata";* Maria longoi (L) *"folletto evocato per fare paura ai bambini";* mariafarranca (LC) *"specie di ragno"*; mariapiga (L), mariapica (N), mariabiga (C)*"gazza, ghiandaia"*; marialene -a (N) *"farfalla"*; Maria allutta, Maria bobboi, Maria cadena (N) *"folletto evocato per far paura ai ragazzi";* Maria burraja (N) *"folletto che indossa una coperta e incute paura ai ragazzi che ad ore tarde stanno per le strade";* Maria coccoroddi (N) *"folletto trasformato in roccia per non aver saputo conservare il lievito";* Maria franca 'e ferru (N) *"personaggio orribile della fantasia popolare";* Maria iscopa (N) *"folletto evocato per far paura ai ragazzi";* Maria lettolu, Maria lettolada, Maria lettolache, Maria menacra, Maria pettena, Maria ispilurtia (N) *"folletto mangiabambini";* Maria mangroffa (N) *"folletto che trasforma in vipera gli oggetti";* Maria murichessa, Maria neulache (N) *"folletto che fa tutto ciò che gli passa per la testa";* Maria pistizone (N) *"Maria pasticciona";* Maria pupusa (N) *"detto della donna scarmigliata";* Maria resòglia (N) *"detto di donna tirchia";* mariapupusa (N) *"upupa"*; mariapesabola (N), mariola (CG) *"coccinella"*; Maria illiberada (N) *"donna scioperata"*; Pottoi (N) *"M. Antonia"*

mariano *agg.* [*Marian, marial, mariano, marianisch*] marianu

marìglia *sf.* marìglia *(sp. malilla)* (L), marilla, marìllia (N), marìglia (CSG) // marigliare (L) *"giocare a m."*; marilleri (N), mariglianti (G) *"giocatore di m."*

marina *sf.* [*navy, marine, marina, Marine*] marina

marinàio *sm.* [*sailor, marin, marinero, Matrose*] marineri *(cat. mariner: sp. marinero)*, marinaju, marinaru (L), marineri (NC), marineri, marinaru (S), marinàiu, marineri (G) // marineri culu sfustu (C) *"m. caduto in acqua (col sedere bagnato)"*; Su marineri si biri in sa burrasca (prov.-C), Lu bonu marineri si 'idi illa timpesta (prov.-G) *"Il buon m. si vede nella tempesta"*; Undì v'è lu patronu no cumanda marinàiu (prov.-G) *"Dove c'è il padrone non comanda il m."*

marinare *vt.* [*to pickle, mariner, marinar, marinieren*] marinare, iscabecciare *(cat. escabetxar; sp. escabechar)* (L), marinare, iscabetzare (N), scabecciai (C), marinà (SG) // no andare a iscola (LN), fai vela (C), fassi féria (SG) *"m. la scuola"*; salire su pische (N) *"m. il pesce"*; scabecciadori, scabecceri (C) *"colui che marina il pesce"*; pisci scabecciau (C) *"pesce marinato"*

marinaresco *agg.* [*sailor-like, marin, marinesco, Matrosen…*] de marineri (L), de marinaju (N), marinarescu (C), di marineri (SG)

marinato *pp. agg.* [*pickled, mariné, marinado, mariniert*] marinadu, iscabecciadu (L), marinau, iscabetzau (N), scabecciau (C), marinaddu (S), marinatu (G) // scabecciada *f.* (C) *"pietanza di pesce alla marinara"*

marinatura *sf.* [*pickling, marinage, escaluche, Marinieren*] iscabécciu *m.* *(cat. escabetz; sp. escabeche)* (L), iscabetzu *m.*, iscabetzadura, marinadura (N), scabécciu *m.*, scabecciadura (C), marinaddura (S), marinatura (G)

marino *agg.* [*marine, marin, marino, See…*] marinu *(lat. MARINUS)*

Màrio *sm.* [*Marius, Marius, Mario, Marius*] Màriu

mariolare *vi.* [*to acte as a knave, coquiner, bribonear, schuften*] mariolare, rebusare *(sp. rebozar)* (L), fàchere a mariolu (N), arrebusai, rebusai (C), mariurà, pizunà, fa pizonaddi (S), bilbantà, fà lu mariolu (G)

marioleria *sf.* [*roguery, coquinerie, picardía, Gaunertum*] rebusa, rebusada, rebuseria, birbantésimu *m.* (L), birbantésimu *m.* (N), rebuseria, arrebuseria (C), mariuradda, bibanteria (S), bilbantata (G)

mariolo, -iuolo *ag.* [*rascal, coquin, pícaro, Gauner*] mariolu, meriolu, merriolu, mariottu, birbante, briscaju, roba de galera (de furca), rebuseri, rebusa, brisca *(cat. sp. brisca)* (L), mariolu, pilette, birbante, bardassu, roba de galera (de furca), ladreddu, cattanzu, tascaresu (N), arrebuseri,

birbantadori, rebuseri, barabba (C), marioru, brischa, lònfiu (S), mariolu, bilbanti (G)

marionetta *sf.* [*marionette, marionnette, títere, Marionette*] marionetta, marioletta (L), marionetta (N), marionetta, majonetta (C), mariunetta, mariunettu *m.* (S), mariuletta (G)

maritàbile *agg. mf.* [*marriageable, mariable, casadero, mannbar*] de cojuare, de leare maridu (L), chi si podet cojubare (N), de cojai (C), di cuiubà (S), di cuiuà (G)

maritare *vt.* [*to marry, marier, casar, verheiraten*] cojuare *(lat. CONJUGARE)*, cojare, accasare, affidare (L), cojubare, cojuvare (N), cojai (C), cuiubà, ippusà (S), cuiuà, marità (G) // accasare una netta (L) *"m. una nipote"*

maritata *sf.* [*married, mariée, casada, Ehefrau*] cojuada, cojada, accasada (L), cojubada (N), cojada (C), cuiubadda, ippusadda (S), cuiuata, maritata (G) // Pro male cojuada mezus bajana (prov.-L) *"Meglio zitella che mal m."*

marito *sm.* [*husband, mari, marido, Ehemann*] maridu *(lat. MARITUS)*, pobiddu, pubiddu *(lat. PUPILLUS)* (L), maritu, maridu (N), maridu, madiru, mairu, mariru, pobiddu, pubiddu (C), mariddu (S), maritu, mariddu *(Cs)* (G) // istrobbamaridos (N) *"rubamariti";* Menzus maridu malu chi non nudda (prov.-L) *"Meglio un cattivo m. che nulla"*; Maridu in bidda, mìsera sa pobidda (prov.-L) *"M. in paese, misera la moglie"*; Maridu miu a morri e is lentzorus a spacciai (prov.-C) *"Mio m. sul punto di morire e le lenzuola a consumarsi"*; Fèmina bedda, maritu in pinseri (prov.-G) *"Moglie bella, m. pensieroso"*

marìttimo *agg.* [*maritime, maritime, marítimo, See...*] marìttimu

marmàglia *sf.* [*rabble, canaille, gentuza, Gesindel*] marmàglia, zentàglia, canàglia, rattatùglia, brusconàglia, rundàglia, vegliuttina, mascatzùmine *m.* (L), maramalla, marmalla, marmàllia, arrogalla, borrumballa, cannarolaza, catzafusalla, rattatùllia, caravana, carrapatzia, vellutina, villutina (N), marmalla, gentalla, canalla, carafùglia, scruffulia, scraffuddialla, scraffuialla, struffulia, pipialla, piccioccalla, muscionalla (C), maimmàglia, marmàglia, rattatùglia (S), ragàglia, rattatùglia, burrumbàglia, struddàglia (G) // Chi cramen sa vegliuttina/ e isprendan sos de galera (LN - Mura Ena) *"Che chiamino pure la m./ e liberino chi è in galera"*

marmellata *sf.* [*jam, marmelade, mermelada, Marmelade*] marmellada (LN), marmellada, mermelada *(sp. mermelada)* (C), maimmelladda (S), malmellata (G) // cottos *m. pl.* (N) *"m. fatta in casa"*

marmetta *sf.* [*marble tile, carreau de marbre, baldosa, Fliese*] marmetta (LN), mattoni de màrmuri *m.* (C), mattoni di màimmaru *m.* (S), malmetta (G)

marmista *smf.* [*marble-cutter, marbrier, marmolista, Marmorsteinmetz*] marmarista, marmureri (L), marmista (N), marmureri (C), maimmistha, maimaristha (S), malmista (G)

marmitta *sf.* [*stock-pot, marmite, marmita, Kessel*] marmitta (LN), marmitta, pingiada (C), maimmitta, caldharu *m.* (S), malmitta (G)

marmo *sm.* [*marble, marbre, mármol, Marmor*] màrmaru, màrmuru *(lat. MARMOR)* (LN), màrmuri, mràmuri (C), màimmaru (S), màlmaru, màlmuru (G) // grisu (C) *"specie di m. grigio; cat. gris"*; atturai de màrmuri (C) *"rimanere di stucco, impietrito"*; scaadura de màrmuri (C) *"cava di m.";* immaimmuraddu (S) *"di marmo"*

marmòcchio *sm.* [*kid, marmot, niño, Kind*] pitzinneddu, criadura *f.* (L), criu, pilette, mucconoseddu (N), pipiu, muccosu (C), criaddura *f.*, piccinneddu, caggazzua (S), stiddùcciu, steddu (G)

marmòreo *agg.* [*marmorean, marmoréen, mar-móreo, marmorn*] immarmuradu, marmarinu, de màrmaru (L), marmarinu, de màrmaru (N), de màrmuri (C), di màimmaru (S), di màlmaru, malmurinu (G)

marmorizzare *vt.* [*to marble, marbrer, jaspear, marmorieren*] marmarizare, marmurizare (LN), marmurai, marmurizai (C), maimmurizà (S), malmurizà (G) // marmuradu (L) *"termine che indica formazioni geologiche o opere in pietra dovute all'arte primitiva in Sardegna* (sas perdas marmuradas de Tamuli, *presso Macomer)"*

marmotta *sf. zool. (Marmotta marmotta)* [*marmot, marmotte, marmota, Murmeltier*] marmotta (LNC), maimmotta, drummiccioni *m.* -a (S), malmotta (G)

marna *sf.* [*marl, marne, marga, Mergel*] luzana (L), terra luzana (N), lozana (C), luzana, terra luzana (S), tarra luciana (G)

maro *sm. bot. (Teucrium marum)* [*cat's tail, marum, maro, Katzenkraut*] sudorea *f.*, erva de 'attos *f.*, camédriu (L), crammédiu, murgueu, murmureu, mummuleu, urma *f.*, cruma *f.*, isturridana *f.*, erba pùtita, isculapadeddas *f.*, istoccapadeddas *f.*, manteddada *f.* (N), murguleu, mumulleu, murmueu, erba de gattus *f.*, allupacuaddus *f.*, erba de arrefrius *f.*, abbruschiadinu, cioroxina *f.* (C), èiba di giatti *f.* (S), alba di ghjatta *f.*, alba di ghjulguddoni *f.* (G)

marocchino *agg.* [*Moroccan, marocain, marroquí, marokkaner*] mar(r)occhinu (LNC), marocchinu (S), marucchinu (G)

maroso *sm.* [*billow, lame, oleada, Sturwelle*] marettada *f.*, cabaddada *f.*, undada *f.* (LN), bagliucu (N), maretzada *f.*, undada *f.* (C), cabaddadda *f.*, undadda *f.* (S), caaddata *f.*, caaddoni (G)

marpione *sm.* [*cunning, rusé, zorro, Schlaumeier*] mariane, matzone, grodde, malfusu, mànghinu (L), mariane, martzane, matzone, gróddinu, groddone, chentupizas (N), marruscu, fraitzu, marfuseri, marfusu, arruseri (C), mazzoni, futtibécciu, brischa, frazaddu, fraizzu (S), mastanu 'ecchju, gaffu, caffu, groddu, fraizzosu (G)

marra *sf.* [*hoe, marre, azada, Karst*] marra *(lat. MARRA)*, marrone *m.* (LN), marra, marroni *m.* (C), marra, marroni *m.* (S), marra, marroni *m.* (G) // marrare (LN), marrai (C) *"lavorare con la m., zappare; raschiare la terra con le zampe (detto del cavallo)"*; marrutza (L), marruntzedda (N), marritta, marrùccia (C) *"piccola m., zappetta"*; marradori (C) *"zappatore"*; smarrà (G) *"pulire con la m."*

marràncio *sm.* [*butcher's knife, couperet, cuchilla de carnicero, Schlächtermesser*] marratzu *(tosc. marraccio)* (L), marratzu, marràcciu, brotzone (N), marràcciu (C), dagoni, marrazzu (S), marrancu, daioni, taddanti (G)

marrano *sm.* [*faithless, marrane, marrano, marranisch*] marranu *(sp. marrano)*, marranzone (L), marranu (NCSG) // marranu! *escl.* (LNC), enombrotze!, nembrotze! (N) *"ti sfido!, scommetti!, provaci!"*; pònnere su marranu, ammarranare (L) *"sfidare qualcuno"*; marranu si ti movis! (C) *"guai a te se ti muovi!"*; Marranu non battit pena (prov.-LN) *"M. non comporta pena"*; Mezus ruttu chi non marranu (prov.-N) *"Meglio perdere che non m."*

marròbio *sm. bot. (Marrubium vulgare)* [*harehound, marrube, marrubio. Andorn*] marruju, marrùgiu, marrùbiu *(lat. MARRUBIUM)* (L), marrùbiu, marruju,

mamarruju, marrupiu, marrófiu, alatrucu (N), marrapiu, marrùbiu, marrùpiu, marrupiu, marrùbiu biancu, marrópiu, marropiu, marrófiu (C), marrùbiu (SG) // alatueru, marrùbiu biancu (L), alatueru (N) *"m. volgare"*; marrùbiu burdu (LNC) *"m. acquatico; Licopus europoeus"*; marrùbiu nieddu (LNC), marrupioni (C) *"m. nero; Ballota nigra"*; marrùbiu ruju (LN), marrùbiu arrùbiu, marrùbiu spinosu (C) *"m. spinoso; Marrubium alysson"*; marruju burdu (N) *"m. acquatico (Lycopus europaeus)"*; marruju rùviu (N) *"m. alisso"*

marrone *agg. mf.* [*brown, marron, marrón, braun*] castanzu *(lat. CASTANEUS)*, baju *(lat. BADIUS)* (LN), muzittu (N), castàngiu, baju (C), marrò, in curori di casthagna, bàgiu (S), marrò *(Cs)*, marroni, bàiu (G) // ùrpinu (C) *"marroncino"*

marrùbio *sm. bot. vds.* **marròbio**

marsala *sf.* [*Marsala, marsala, marsala, Marsalawein*] marsala

martedì *sm.* [*Tuesday, mardi, martes, Dienstag*] martis *(lat. MARTIS (DIES))* (LNC), marthi (S), malti, marti *(Cs) (Lm)* (G) // Ne in lunis ne in martis non ti cojues ca t'ispartis (prov.-L) *"Non sposarti di lunedi o di m. perché ti separerai"*; Lu malti è manniosu (prov.-G) *"Il m. è grandioso"*

martellamento *sm.* [*hammering, martelage, martilleo, Hämmern*] marteddadura *f.*, marteddamentu, toccheddu, dibbi-dabba, dubbu-dabba (L), marteddadura *f.*, marteddamentu, martzeddamentu, -adura *f.*, martzeddonzu, corpeddadura *f.*, corpeddu, dibbi-dabba, (N), ammarteddamentu, marteddamentu, marteddadura *f.*, dubbu-dubbu, C), marthiddamentu (S), maltiddamentu (G)

martellante *p. pres. agg. mf.* [*continuous, roulant, martillador, hämmernd*] marteddadore (L), marteddadore, martzeddadore (N), ammarteddadori (C), marthiddadori (S), maltiddanti, maltiddadori (G)

martellare *vt.* [*to hammer, marteler, martillar, hämmern*] marteddare, martzeddare, matzieddare, tzoeddare, corpeddare (L), marteddare, martzeddare, corpeddare (N), marteddai, ammarteddai (C), marthiddà (S), maltiddà, ammaltiddà (G) // ammartigliai (C) *"battere la pietra focaia per mettere il fucile in condizioni di sparare; sp. amartillar"*

martellata *sf.* [*hammer-blow, coup de marteau, martillazo, Hammerschlag*] marteddada, martzeddada (L), marteddada, martzeddada (N), marteddada (C), marthiddadda (S), maltiddata (G)

martellato *pp. agg.* [*hammered, martelé, martillado, gehämmert*] marteddadu, martzeddadu (L), marteddau, martzeddau (N), marteddau, ammarteddau (C), marthiddaddu (S), maltiddatu (G)

martellatore *sm.* [*hammerer, marteleur, martillador, Hämmerer*] marteddadore, martzeddadore (L), marteddadore, martzeddadore (N), marteddadori, ammarteddadori (C), marthiddadori (S), maltiddadori (G)

martello *sm.* [*hammer, marteau, martillo, Hammer*] marteddu, martzeddu *(lat. MARTELLUM)* (L), marteddu, martzeddu, marceddu (N), marteddu, matteddu, martzeddu (C), martheddu (S), malteddu, marteddu *(Cs)* (G) // maleppeus (L) *"malimpeggio, m. a doppio uso"*; martellinas *f. pl.* (L) *"martelletti della ruota del mulino"*; picchetta *f.* (N) *"m. dello scalpellino"*; marteddu de piccaperderi (C) *"martellina"*; scuda *f.* (C) *"m. dentato; cat. sp. escoda"*; battiballa (S) *"m. o per decorazione sulla latta"*; mareppèggiu (S) *"m. a doppio manico, malinpeggio"*; malteddùcciu (G) *"martelletto, martellino"*; maciócculu (G) *"m. di legno"*; Éssiri intre su marteddu e s'incódina (prov.-C) *"Stare tra l'incudine e il m."*

martin pescatore *sm. orn. (Alcedo ispida)* [*kingfisher, martin-pècheur, martín pescador, Eisvogel*] puzone de santu Martinu (L), martine, cacaribos, acciuffa-acciuffa (N), pilloni de santu Martinu, pilloni de santu Perdu, pilloeddu de santu Perdu, pedru piscadori, pilloi de su diau, cau marinu (C) pizoni di santu Masthini (S), cedda di santu Maltinu *f.* (G)

martinetto -ello *sm.* [*jack, martinet, martinete, Winde*] criccu (LN), martinettu *(sp. martinete)*, altzadériu *(sp. alzadera)* (C), criccu (SG) // martinettu (C) *"anche: salterello del pianoforte"*

martingala *sf.* [*martingale, martingale, martingala, Rückenspange*] martingala (L), martingalla (N), martingala, martingara (C), marthingara (S), maltingala (G)

martìnia *sf. bot. (Martynia proboscidea)* méndula corruda (L)

martinicca *sf. (freno del carro)* [*wagon-brake, frein, torno, Radbremse*] meccànica, martinicca (L), martinicca, martingalla (N), meccànica, maccànica, mattanicca (C), marthinicca, meccànica, maccànica (S), meccànica, miccànica (G) // comporare a martinicca (L) *"comprare a mercato nero"*

Martino *sm.* [*Martin, Martin, Martín, Martin*] Martine (L), Martinu (NC), Masthini (S), Maltinu (G) // A santu Maltinu dugna mustu è vinu (prov.-G) *"A san M. ogni mosto è vino"*

màrtire *smf.* [*martyr, martyr, mártir, Märtyrer*] màrtire, màrturu *(lat. MARTYR)* (LN), màrtiri, màrturu (C), màrthiri, màrthuru (S), màltiri, màlturu (G)

martìrio *sm.* [*martyrdom, martyre, martirio, Martyrium*] martìriu *(= it.)*, martòria *f.*, marturada *f.*, marturàmene, martùriu, marturiu *(ant.; lat. MARTURIUM x MARTIRIUM)*, marturia *f.*, martirizu, marturizu (L), martìriu, martirizu, marturàmene, marturidade *f.* (N), martìriu, martùriu (C), marthìriu (S), maltìriu, maltriu, malturìziu (G) // ammarturare (L), ammarturai (C) *"paralizzare"*; marturèntzia *f.* (N) *"paralisi"*; is martùrius (C) *"strepito delle tabelle durante la Settimana Santa"*; Chie 'occhit un''attu colat sett'annos de marturia prov.-L) *"Chi uccide un gatto passa sette di m."*

martirizzare *vt.* [*to martyrize, martyriser, martirizar, martern*] martirizare, marturare, marturiare *(ant.)*, marturizare (L), martirizare, marturizare (N), martirizai, ammarturai, ammarturiai (C), marthirizà, marthurizà (S), malturizà (G)

màrtora *sf. zool. (Martes martes)* [*marten, martre, marta, Marder*] assile *m. (prerom.)*, ansile *m*, assaile *m.*, bassile *m.*, issile *m.*, essile *m.*, cassile *m.*, vassile *m.*, astile *m.*, marta *(cat. sp. marta)*, ischirru *m.*, ibbirru *m. (lat. *SQUIRIOLUS)*, cane de serra *m.* (L), grassìmile *m.*, grassìbile *m.*, grassile *m.*, gassile *m.*, assìbile *m.*, asseile *m.*, cane 'e serra *m.*, cassìbile *m.*, cassile *m.*, sìbile *m.*, cassìvile *m.*, isbirru *m.*, irbirru *m.*, gattu agreste, mardona (N), schirru *m.*, schirrimatta *m.*, isbirri *m.*, isbirru *m.*, sbirru *m.*, birru *m.*, irbirru *m.*, màrcia, marta, martzu *m. (genov. martiu)*, màrciu *m.*, mràcciu *m.*, mracu *m.*, arcibi *m.*, asili *m.*, bàs(s)ili, bas(s)iri, cassili *m.*, cassì *m.*, cassibi *m.* (C), assiri *m.*, bassiri *m.* (S), vassili *m.*, bassili (di li bugni) *m.*, asili *m.*, basili *(Cs) m.* (G) // assilinu (L) *"di m."*; Sas àrvures occannu sun bàrrias de pedde de assile (L) *"Gli alberi quest'anno sono stracarichi di frutti (di pelle di m.)"*

martoriare *vt.* [*to torment, torturer, martirizar, peinigen*] marturare, martoriare, marturiare, istrossare, turmentare (L), ammarturare, marturiare, istrossare (N), ammarturai, ammarturiai, trumentai (C), marthirizà, marthurià, marthurizà (S), malturizà, tulmintà (G)

martoriato *pp. agg.* [*tormented, torturé, martirizado, peinigt*] marturadu, marturiadu, istrossadu, turmentadu (L), ammarturau, istrossau (N), ammarturau, trumentau (C), marthirizaddu, marthurizzaddu (S), malturizatu, tulmintatu (G)

marvuni *sm. bot. (Lavatera cretica)* narbedda *f.*, narbutza *f.* (N), narba *f.*, narbedda *f.* (C) // *vds. anche* **lavatera**

marza *sf. (ramo da innesto)* [*graft, greffe, púa de injerto, Edelreis*] isticcu *m.*, isticca, isteccu *m.*, istigu *m.*, infértula (L), pua *(sp. púa)* (N), sticca, sticcu *m.*, pitzu de inferri *m.* (C), isthiccu *m.*, tassu d'infirchì *m.* (S), ramu d'innistà *m.*, innestu *m.* (G)

marzaiola *sf. orn. (Anas querquedula)* [*wild duck, sarcelle, ánade selvática, Knäckente*] circuredda, circuredda de Ispagna (C)

marzapane *sm.* [*marzipan, massepain, mazapán, Marzipan*] martzapane (LN), martzapani (C), marzapani (S), malzapani (G) // martzapaneri (C) *"imbroglione"*

marziale *agg. mf.* [*martial, martial, marcial, martialisch*] de gherra, martziale (LN), martziali, de gherra (C), di gherra, marziali (S), malziali, di gherra (G)

marziano *sm.* [*Martian, martien, marciano, Marsmensch*] martzianu (LNC), mazzianu (S), malzianu (G)

marzo *sm.* [*March, mars, marzo, März*] martu *(lat. MARTIUS)* (L), martu, martzu (N), martzu, matzu, mratzu (C), mazzu (S), malzu, marzu *(Cs) (Lm)* (G) // martale, martzanu (L) *"di m."*; malzulinà (G) *"lavorare per tutto il mese di m."*; Martu siccu, massaju riccu (prov.-L) *"M. secco, contadino ricco"*; Su 'attu 'enit in amore in martu (prov.-N) *"Il gatto entra in amore in m."*; Martzu est duttori: o sànada o mórridi (prov.-C) *"M. è un medico: o guarisce o uccide"*; Lu soli di malzu poni lu malcu (prov.-G) *"Il sole di m. lascia il segno"*

marzolino *agg.* [*of March, de mars, marzal, März...*] martale, martulinu, martzanu, marturzinu (L), martale, martzale, martzulinu (N), martzulinu (C), di mazzu (S), malzulinu (G) // Pasca martale (LN) *"Pasqua di marzo"*; nì martzulina (C) *"neve m."*; Pasca martale, annada de pane (prov.-N) *"Pasqua m., annata di pane"*; Nii marzulina da la sera a la mattina (prov.-G) *"Neve m. dalla sera al mattino"*

marzuolo *agg. vds.* **marzolino**

mascalcia *sf.* [*farriery, maréchalerie, arte de herrar, Hufschmiedhendwerk*] arte de ferrare sos caddos (L), arte de ferrare sos cabaddos (N), mascalcia, arti de ferrai (C), arthi di farrà li cabaddi (S), alti di farrà li caaddi (G)

mascalzonata *sf.* [*dirty trick, gredinerie, marranada, Schurkerei*] birbanteria (LNC), bibanteria (S), bilbantata (G)

mascalzone *sm.* [*rogue, gredin, belitre, Schurke*] birbante, bellesu, bergulàriu, mascatzone, mascatzu *(crs. mascacci)*, malacundutta *(fig.)* (L), cariapeddes, birbante, dimontzinu, mascartzone (N), birbanti (C), bibanti, maiffazzenti (S), bilbanti, malgoni, mascalzoni (G)

mascella *sf. anat.* [*jaw, mâchoire, mandíbula, Kiefer*] barra *(cat. sp. barra)*, massidda *(lat. MAXILLA)*, massiddale *m.*, canterzu *m. (lat. CANTHERIUS)*, canterza, cantalire *m. (mandibola)*, càvanu *m.* (L), barra, ossu de sa barra *m.*, massidda, canterju *m.*, canterzu *m.*, càvanu *m.* (N), barra, cantérgiu *m.*, cantrexu *m.*, cantrixu *m.*, massidda, trempa *(lat. TEMPLA)* (C), barra (S), barra, canteghja, massidda, ossu massiddali *m.*, casciala (G) // abbuvuladu (L) *"gonfio sotto la m."*; barrimannu, barrudu (LNC) *"dalle m. poderose"*; barrifaladu (L) *"dalle m. cascanti"*; isbarradu! (L) *"ti si possano fracassare le m.!"*; mascella (L) *"striscia di legno usata dai muratori per rafforzare le armature"*; si sbarrai (C) *"slogarsi la m."*

mascellare *agg. mf.* [*maxillary, maxillaire, maxilar, Kiefer...*] de sas barras (massiddas) (LN), de su cantrexu (de sa barra) (C), di la barra (S), massiddali (G) // castagnetta *f.* (G) *"dente m."*

maschera *sf.* [*mask, masque, máscara, Maske*] màscara *(sp. máscara)*, mascarìglia *(sp. mascarilla)*, caratza, coratza *(cat. carassa)*, carile *m.*, carrafaltza, bisura, fracchile *m.*, corotta *(m. per l'asino alla mola; cat. corota)*, carotta *(cat. carota)*, buattone *m. (m. di carnevale)*, arvuddile *m.*, trusa, trusu *m.* (L), màschera, màscara, caratza, carotta, carotza, maimone *m.*, bisera, visera (N), màscara, màschera, carotta, garotta, gorotta visera, frangili *m.*, faccili *m.*, facciola, faccioa, fucibi *m.*, bistru *m. (it. bistro)* (C), màschara, carazza, mascharìglia, mammuttoni (S), màscara, mascarìglia, carazza, cavanili *m.* (G) // affacchilare (L) *"mettere la m. all'asino mentre tira la mola"*; arlicchinu *m.* (L) *"arlecchino"*; cavanile *m.* (L) *"m. che si metteva ai condannati a morte"*; Érchitu *m.* (L) *"maschera zoomorfa tipica del Goceano"*; facciale *m.* (L) *"m. che si applica sul volto degli animali"*; facchile *m.* (LN), faccili *m.* (C) *"m. che si mette all'asino che gira intorno alla macina"*; infacchilare (L) *"mettere la m. all'asino"*; mamuttones *m. pl.* (LN), mammuttoni *m. pl.* (G) *"m. carnevalesche tipiche di Mamoiada"*; Nennedda (L) *"m. carnevalesca di Uri, moglie di Pazaghe"*; Pazaghe *m.* (L) *"m. popolare di Uri"*; Puddichineddu *m.* (L) *"m. di Pulcinella"*; Tottupintu *m.* (L) *"m. di Arlecchino"*; Tzitzarrone *m.* (L) *"m. popolare di Gavoi"*; Allicchinu *m.* (N) *"Arlecchino"*; battileddos *m. pl.* (N) *"m. carnevalesche di Lula"*; battudu (N) *"uomo con m. alquanto ridicola"*; bovada (N) *"sfilata di m. animalesche di Ottana"*; boves *m. pl.*, merdules *m. pl.* (N) *"m. apotropaiche carnevalesche tipiche di Ottana"*; bottudos *m. pl.*, buttudos *m. pl.* (N) *"m. cenciose e sudicie, tipiche di Fonni, che l'ultima sera di carnevale cantano parodie e impauriscono i ragazzi"*; burraju *m.* (N) *"m. carnevalesca di Orotelli"*; ecceomo *m.* (N) *"m. carnevalesca barbaricina, nota anche col nome di Narcisu"*; Giuvanne Martis (N) *"m. carnevalesca tipica di Mamoiada"*; maritzola (N) *"m. apotropaica di Orotelli"*; marratzaju *m.* (N) *"m. ricoperta di campanacci del carnevale di Lodè"*; Tentennatos *m. pl.*, Tintinnajos *m. pl.*, Tintinnatos *m. pl.* (N) *"m. del carnevale di Orotelli e di Siniscola"*; Turpos *m. pl.*, erittaju *m.* (N) *"m. tipica di Orotelli"*; Urtu *m.* (N) *"m. carnevalesca tipica di Fonni"*; Varzolos *m, pl.* (N) *"m. carnevalesche di Mamoiada"*; componidori *m.* (C) *"m. principale della Sartiglia di Oristano"*; mascheraju (C) *"colui che vende o prepara le m."*; Urtzu *m.* (C) *"m. zoomorfa tipica di Samugheo"*; Sa carrafaltza trista chi giughia/ s'est tramudada in càntigos de festa (L -A. M. Pinna) *"La m. triste che avevo/ si è mutata in inni di gioia"*

mascheramento *sm.* [*masking, déguisement, disfraz, Maskierung*] mascaramentu, caratzamentu, corottamentu (L), mascaramentu, mascaronzu, caratzamentu (N),

ammascaramentu (C), mascharamentu (S), mascaramentu, mascaratura *f.* (G)

mascherare *vt.* [*to mask, déguiser, disfrazar, maskieren*] ammascherare, mascarare, carasare, caratzare, accarottare, carottare, corottare, coratzare ,incaratzare, trusare (L), mascarare, mascherare, caratzare carottare, carotzare, bumbonare, traccaratzare (N), ammascarai, mascarai, mascherai (C), mascharà, accarazzassi, carazzà, incarazzà (S), mascarà, carazzà, incarazzà (G) // si bovare (N) *"m. a guisa di bue"*

mascherata *sf.* [*masquerade, mascarade, mascarada, Maskerade*] mascarada, caratzada, carottada, trusada (L), mascarada, mascherada, caratzada, carottada, maimonada (N), mascarada, rantantira, arratantira (C), mascharadda (S), mascarata (G) // rantantina (L) *"m. di pescatori"*; Sa notti de carnovali passat s'arratantira (C) *"La notte di carnevale passa la m."*

mascherato *pp. agg.* [*masked, déguisé, disfrazado, maskiert*] mascaradu, caratzadu, caratzanu, corottadu, incaratzadu, mascarigliadu, trusadu, trusu (L), mascarau, mascherau, caratzau, caratzatu, carottau, bumbonau (N), mascarau, ammascarau, accarottau, facciolau (C), mascharaddu, incarazzaddu (S), mascaratu, carazzatu, carazzaddu *(Cs)* (G)

mascheratura *sf.* [*maskering, déguisement, disfraz, Maskierung*] mascaradura, caratzadura, corottadura (L), mascaradura, mascheradura, caratzadura (N), mascaradura (C), mascharaddura (S), mascaratura (G)

mascherina *sf. dimin.* [*toe-cap, pointe, mascarilla, Kappe*] mascaredda, mascarìglia *(sp. mascarilla)*, mascarina (L), mascaredda, maschereddda (N), mascaredda, mascarina (C), mascharìglia (S), mascarìglia (G) // mascarinu *m.* (LNC), puntera *f.* (N) *"m. delle scarpe, tomaia"*; mascarinare (L) *"rinnovare la m. delle scarpe"*

mascherone *sm. accr.* [*grotesque mask, mascaron, mascarón, Maskaron*] mascarone, nappile (L), mascarone, mascherone (N), mascaroni, mascheroni (C), mascharoni (S), mascaroni (G)

maschiàccio *sm.* [*rude boy, vilain garçon, marinacho, Wildfang*] mascione, masciottu, masciottone (L), mascronatzu, mascrone, mascrione (N), masconi (C), mascioni, masciottu (S), masciàcciu, maccioccu (G)

maschietto *sm. dimin.* [*boy, garçon, varoneito, Büblein*] mascittu, masciareddu, masciottu (L), mascrareddu, mascrittu (N), maschittu (C), mascittu, masciottu (S), masciareddu, masceddu, masciottu, mascittu, mascitteddu (G) // fircis *m. pl.* (C) *"m. che entrano nelle cerniere delle porte; piem. ficia"*

maschile *agg. mf.* [*male, masculin, masculino, männlich*] mascolinu, mascinu, omininu (L), màscrinu, de mascros (N), masculinu, maschili (C), maschurinu (S), masciulinu, màsciu (G)

màschio *sm.* [*male, mâle, masculino, Knabe*] màsciu *(lat. MASCULUS)*, màsculu, barone *(ant.; sp. varón)* (L), mascru (N), mascru, mascu, màsculu, màscuru, baroni *(ant.)* (C), màsciu (SG) // ammascrare (N) *"diventare m. virile"*; Sos màscios sunu medas, sos ómines pagos (prov.-L) *"I m. sono tanti, gli uomini pochi"*; Is fillus màscius tìranta a sa mama, is féminas a su babbu (prov.-C) *"I figli m. prendono dalla madre, le femmine dal padre"*; Lu cani màsciu si futti una 'olta solu (prov.-G) *"Il cane m. si frega una sola volta"*

mascolino *agg.* [*masculine, masculin, masculino, männlich*] mascolinu, masculinu, omininu, mascroi, varonile (L), ammascrau, màscrinu, omininu (N), masculinu (C), maschurinu, mascinu (S), masciulinu (G)

masnada *sf.* [*band, bande, mesnada, Haufen*] masonada, cricca *(tosc. cricca)*, ghenga *(ingl. gang)* (L), cricca, ghenga, camarillu *m.* (N), cambarada, obreria, cricca (C), trumadda, cumbrìcura, ghenga, cricca (S), cricca, schera, manicata di canàglia (G)

masnadiero *sm.* [*highwayman, brigand, mesnadero, Gauner*] dugone, birbante, ispiligamba, iscaranu *(ant.; it. ant. scarano, scherano)*, masnatingu *(ant.)* (L), dugone, birbante, iscampabias, ispilicambas, cariapeddes (N), bravanteri, birbanti, briscàiu, arrebugiu (C), maiffazzenti, bibanti (S), schiranu, banduleri (G)

masonite *sf.* [*masonite, masonite, masonite, Spanholz*] masonite (LN), masoniti (CSG)

massa *sf.* [*mass, masse, masa, Masse*] massa, muntone *m.*, truma *(lat. TURMA)*, ammassulada, ammassulu *m.*, ammàssulu *m.*, massulu *m.*, altziu *m.*, artziu *m.*, isgadaria (L), massa, cumassu *m.* , muntone *m.*, troppa (N), massa, niaxi *(m. di persone)*, truba, truma (C), massa (S), massa, muntoni *m.*, aggrumu *m.* (G) // maffada, ismaffada (L) *"gran m. di sterco"*; maffa (L) *"m. di merda, cacata"*; màscia (L) *"modesta m. di letame"*; màssula, màssulu *m.* (N) *"piccola m."*

massacrante *p. pres. agg. mf.* [*massacrant, massacrant, magullante, aufreibend*] massacrante, bisestradore, istragosu (L), massacrante, bisestradore, magunidore (N), massacranti (CS), bistrasciadori (G)

massacrare *vt.* [*to massacre, massacrer, destrozar, niedermetzeln*] massacrare, bisestrare (L), massacrare, bisestrare, magunire, iscumentare (N), massacrai (C), massacrà, brisalthà, sagrasthà (S), bistrascià, bisestrà, fà stragu, macciuccà *(Cs)* (G) // fàghere a ferru fenuju (L), fai a ferru fenugu (C) *"fare un massacro"*

massacrato *pp. agg.* [*massacred, massacré, destrozado, niedermetzelt*] massacradu, bisestradu (L), massacrau, bisestrau, maguniu, iscumentau (N), massacrau (C), massacraddu, brisalthaddu, sagrasthaddu (S), bistrasciatu, bisestratu (G)

massacratore *sm.* [*exterminator, massacreur, destrozador, Massenmörder*] massacradore, bisestradore (L), massacradore, bisestradore, magunidore, iscumentadore (N), massacradori (CS), bistrasciadori, bisestradori (G)

massacro *sm.* [*massacre, massacre, estrago, Gemetzel*] massacru, macrassu, magrassu, bisestru, abbasattu, mattantza *f. (sp. matanza)*, istragore, istragu *(sp. estrago)*, santatzida *f.* (L), massacru, bisestru, magunidura *f.*, iscumentadura *f.* (N), massacru, boccidroxu, degollu, strossa *f.*, mattantza *f.* (C), massacru, sagrasthu, santazzidda *f.*, magheddu, mazzeddu, isthragu (S), stragu, stragghju, macceddu, bisestru (G) // strossa tengas! (C) *"possano massacrarti!"*

massaggiare *vt.* [*to massage, masser, friccionar, massieren*] frigare *(lat. FRICARE o it.)*, palpare *(lat. PALPARE)*, appalpare, appalpuzare, appalpidare, cariare *(it. ant. careggiare)* (L), fricare, parpare (N), prappai, apprappai, apprappuddai, appoddigai, frigai (C), massaggià, frià (S), carià, palpà, palpuccià (G) // a càriu a càriu (L) *"massaggiando"*

massaggiato *pp. agg.* [*massaged, massé, friccionado, massiert*] frigadu, palpadu, appalpadu, appalpuzadu, appalpidadu, cariadu (L), fricau, parpau (N), prappau, apprappau, apprappuddau, appoddigau, frigau (C), massaggiaddu, friaddu (S), cariatu, palpatu (G)

massaggiatore *sm.* [*masseur, masseur, masajista, Masseur*] frigadore, appalpadore, appalpuzadore, palpadore, cariadore (L), parpadore, fricadore (N), frigadori, apprappadori (C), massaggiadori, friadori (S), cariadori, palpadori (G)

massàggio *sm.* [*massage, massage, masaje, Massage*] frigadura, appàlpidu, appalpadura *f.*, appalpuzadura *f.*, cària *f.*, cariada *f.*, cariadura *f.*, cariamentu, carionzu (L), parpadura, cària, cariamentu, cariata *f.*, fricadura *f.*, fricamentu (N), apprappada *f.*, appràppidu, appoddigada *f.*, frigatzioni *f.*, càriu, strigadura *f.* (C), massàggiu, friadda *f.* (S), cariata *f.* (G)

massàia *sf.* [*housewife, ménagère, ama de casa, Hausfrau*] massaja, padrona de domo (L), massaja, massaridda, massaza (N), massaja, meri de domu (C), paddrona di casa, casandrina (S), massàia, massara (G) // servalìscias *pl.* (L) *"tutto ciò che di utile o di ben fatto si trova nella casa della buona m."*; massaziu *m.* (N) *"capacità di ben governare la casa"*; medrigaja (C) *"detto della m. alquanto disordinata"*; Sa massaja corada su pilu bògada (prov.-C) *"La m. perfetta scova anche i peluzzi"*; La massàia si 'idi illu focu (prov.-G) *"La m. si vede ai fornelli"*

massello, -etto *sm.* [*ingot, bloc, barrote, Klumpen*] cum(m)assu (L), cum(m)assu, massuddu (N) cumossadura *f.* (C), cummassu (S), aggrumu, ammassu (G)

masseria *sf.* [*farm, ferme, alquería, Gehöft*] fattoria, domo de campagna (L), fattoria, masia (N), domu de campagna, fattoria (C), fatturia, casa di campagna (S), stazzu *m.* (G)

masserìzie *sf. pl.* [*furniture and fittings, ustensiles de ménage, muebles de la casa, Hausrat sing.*] trastos *m. pl. (sp. trasto)*, làsias *f. pl.* (L), trastos *m. pl.*, addressos *m. pl.*, terga *sing.* (N), masserìtzia *sing.*, alàscias de domu, trastus *m. pl.* (C), massarìzzia *sing.*, roba di casa *sing.* (S), trasti *m. pl.*, robi di casa (G) // masseritziai (C) *"custodire bene le m., le cose di casa"*

massicciare *vt.* [*to metal, macadamiser, balastar, schottern*] impedrare (L), impredare (N), imperdai (C), immaldhà, immalthà (S), impitrà, appitricà (G)

massicciata *sf.* [*road-bed, macadam, balasto, Schotterung*] impedradu *m.* (L), impredau *m.*, massitzada (N), imperdadura (C), massicciadda, immaldhu *m.*, immalthu *m.* (S), impitratu *m.* (G)

massìccio *agg.* [*solid, massif, macizo, massiv*] massissu (L), massissu, massitzu (N), massìcciu (C), massìcciu, macciùcciu (S), spissu (G) // tónneri *sm.* (N) *"m. dolomitico, conico, di forma fantastica, dovuto ad erosione; probm. etrusco tunal"*

massima *sf.* [*maxim, maxime, máxima, Denkspruch*] màscima, màssima, dìcciu *m. (sp. dicho)*, dittu *m.*, dittériu *m. (m. maliziosa; sp. dicterio)* (L), ditzu *m.* (N), dìcciu *m.*, màscima, màssima (C), dìcciu *m.*, màssima (S), dittu *m.*, dittamu *m.*, màssima (G)

massimamente *avv.* [*chiefly, surtout, máximamente, hauptsächlich*] massimamente, massim'a tottu, mascamente, mesches *(cat. més que)*, meschi (L), mescas, meschi, mesches, mascamente, mescalimente, mescamente, mescomente (N), mascimamenti, massimamenti, prus de tottu (C), massimamenti (S), massimamenti, supranamenti, piueppiù (G)

màssimo *agg. sup. ass.* [*greatest, très grand, máximo, grösst*] màssimu (LNCS), màssimu, supratu (G)

masso *sm.* [*rock, rocher, peña, Block*] marrarzu *(dalla rad. MARR-)*, crastu *(lat. CASTRUM)*, cantone *(it. cantone)*, coronzu *(m. radicato in terra)*, nodu (L), códule *(lat. COTULUS)*, contone, codina *f.*, rocca *f.* (N), perda manna *f.*, caróngiu, coróngiu, cronta *f.*, arrocca *f.*, callullu *(m.erratico)* (C), marràggiu, massu, rocca *f.* (S), monti, rocca *f.*, marragghju *(Cs)* (G) // trazu (L) *"pesante m. trascinato dai buoi o dai cavalli nell'aia durante la trebbiatura"*; contonatzu (N) *"m. quadrangolare squadrato male"*; coróculu (N) *"m. rotondeggiante"*

massone *sm.* [*Freemason, maçon, masón, Freimaurer*] frammasone, massone (L), framisone (N), frammasoni (C), massoni, frammassoni (SG) // massónicu (C) *"massonico, anticlericale"*

massoneria *sf.* [*Freemasonry, maçonnerie, masonería, Freimaurerei*] frammasoneria, massoneria (L), framisoneria (N), frammasoneria (C), massoneria, frammassoneria (SG)

mastalgia *sf. med.* [*mastalgia, mastodynie, mastalgia, Mastalgie*] dolore de tittas *m.* (LN), dolori de tittas *m.* (C), durori a li titti *m.* (S), dulol di titti *m.* (G)

mastectomia *sf. med.* segadura de sa titta (LNC), tàgliu di la titta *m.* (S), taddu di la titta *m.* (G)

mastello *sm.* [*tub, baquet, fregadero, Bottich*] tina *f. (lat. TINA)*, tinedda *f.*, bajone *f. (lat. *BAIULONE)*, bag(g)ione *f.*, ajone *f. (m. di sughero)*, gione, giona *f.*, cónculu *(lat. CONCHA)*, barchile *(lat. BARCA)*, baschile, cartina *f.*, ischiu *(lat. SCYPHUS)*, samunadore, trobia *f.* , truvia *f. (lat. TRUBLIUM)* (L), tinedda *f.*, contzedda *f.*, coffa *f. (cat. cofa)*, ischiu, ischivu, iscivu, tùrbia *f.*, truvia *f.*, bajone *f.* (N), scivedda *f.*, sciuvedda *f.*, sciveddu, scivu, tina *f.*, coffa *f.*, cóncula *f.*, cùncula *f.*, stareddu, stureddu *(m. per il bucato)*, bandoni *(it. bandone)* (C), tina *f.*, buggadera *f. (cat. bugader)* (S), cagghjna *f.*, musoni, pinta *f. (it. ant. pinta)*, curruta *f. (m. per il trasporto dell'uva)* (G) // cagghjnàiu (G) *"costruttore di m."*

masticàbile *agg. mf.* [*masticable, que l'on peut mâcher, que se puede mascar, kaubar*] de mastigare (L), de masticare (N), de matziai (C), di masthiggà (S), masticàbbili (G)

masticare *vt.* [*to masticate, mâcher, mascar, kauen*] mastigare *(lat. MASTICARE)*, mastighinzare, mastulare *(m. lentamente)*, matzigare, mastucciare, mastugliare, matzulare, marrulare, addortigare, palpazare, rusuzare ammarrare, ciccare *(m. tabacco)* (L), masticare, mastricare, mattulare, matziare, macciulare, travazare (N), matziai, massiai, macciai, maistai, massulai, mattulai, matzulai, itzaccarrai, tzaccarrai, arronchinai, ciccai, scascialai *(m. con difficoltà)*, stoddincai (C), masthiggà, ciccà (S), masticà, mastiggà *(Cs)*, mastuccià, ciccà, rumulà *(m. rumorosamente)* (G) // addórtiga-addórtiga (L) *"masticando"*; istare màstiga-màstiga (L) *"m. le parole"*; cadrijare (L) *"m. imperfettamente"*; mustugliare, mastullare, mastutzare, matzuliare (L) *"m. il cibo avvolgendolo tra il palato e la lingua e impastandolo con la saliva"*; Su fele est malu a mastigare (prov.-L) *"Il fiele è duro da m."*; Is béccius bolint cosixedda moddi a tzaccarrai (prov.-C) *"I vecchietti vogliono cosettine molli da m."*; Deu dà lu pani a ca no po' masticà (prov.-G) *"Dio dà il pane a chi non può masticarlo"*

masticata *sf.* [*mastication, mâchement, mascada, Kauen*] mastigada, cadrijada (L), masticada, mattulada (N), matziada (C), masthiggadda, ciccadda (S), masticata, mastùcciu *m.*, rùmulu *m.* (G)

masticato *pp. agg.* [*masticated, mâché, mascado, gekaut*] mastigadu, cadrijadu (L), masticau, mattulau (N),

matziau (C), masthiggaddu (S), masticatu, mastiggaddu *(Cs)*, mastucciatu, rumulatu (G) // Su màndigu pius bene mastigadu pius nutrit (prov.-L) *"Il cibo m. bene nutre meglio"*

masticatore *sm.* [*masticator, mâcheur, masticador, Kauer*] mastigadore (L), masticadore (N), matziadori (C), masthiggadori (S), masticadori, cicconi (G)

masticatura *sf.* [*mastication, mâchement, cosa mascada, Gekaute*] mastigadura, mastighinzu *m.*, mastighiu *m.*, cadrijadura (L), masticadura (N), massuladura, matziadura, matzialla, matziamentu *m.*, matzuladura (C), masthiggaddura, masthigganzina *f.*, (S), masticatura (G) // a màrticu (N) *"a masticatura"*

masticazione *sf.* [*mastication, mastication, masticación, Kauen*] mastigadura, mastigantzina, mastuzu *m.*, cadrijadura (L), masticadura, masticonzu *m.* (N), matziadura, matzuladura, scascialamentu *m.* (C), masthiggazioni, masthiggaddura (S), masticatura (G)

màstice *sm.* [*mastic, mastic, almáciga, Kitt*] màstice, màstighe, màstigu, màstitze, istoccu, istuccu (L), màstitze, istuccu (N), màstici, màsticu, stuccu, sticcu, stócchiu, istócchiu (C), màsthiggu, isthòcchiu (S), màsticu, stuccu (G)

masticogna *sf. bot. (Atractylis gummifera, Carlina gummifera)* mixurida, muscarìglia, musciulira, musciurida, musciuira *f.*, mussulira, cardu cappiddu *m.* (C)

mastino *sm.* [*mastiff, mâtin, mastín, Bluthund*] mastinu, cane de mossa (L), mastinu, cane de Fonne (fonnesu) (N), mastinu (C), cani di mossu (S), mastinu (G)

màstio *sm.* [*donjon, donjon, torreón, Wachturm*] fortalesa *f.(sp. fortaleza)*, turrione (L), fortilesa *f.*, turrione (N), fortalesa *f.*, fortilesa *f.*, forti, turratza *f.* (C), furthèzia *f.*, turrioni (S), foltalesa *f.*, fultesa *f.*, mezaturri *f.* (G)

mastite *sf. med.* [*mastitis, mastite, mastitis, Mastitis*] male de sa titta *m.*, pilu de sa titta *m.*, suladura de titta, titta mala, mudridura, (L), filu de titta *m.*, pilu de sa titta *m.*, basadura de titta (N), piarittu *m.*, pierittu *m.*, pilu de titta *m.*, pietitta *m.*, pilletitta *m.* (C), pena di la titta, tittamara, peru di la titta *m.* (S), pilu di la titta *m.* (G) // barveghe sulada (L) *"pecora affetta da m. cancrenosa"*; basadura (N) *"m. cancrenosa (*Farina*)"*; mordidura (N) *"m. degli animali"*; mùssi(d)u) (N) *"affetto da m."*

mastodonte *agg. mf.* [*mastodon, mastodonte, mastodonte, Mastodon*] zigante, mannu meda (LN), giganti, gingalloi (C), giganti, mannu assai (S), mannoni, mannottu, ziganti (G)

mastòide *sf. anat.* [*mastoid, apophyse mastoïde, mastoides, Warzenfortsatz*] ossu de assegus de s'orija *m.* (L), ossu de sa pala de s'oricra *m.* (N), ossu de s'origa *m.* (C), ossu di l'arecci *m.* (S), ossu di l'arecchj *m.* (G)

mastro *sm.* [*master, maître, maestro, Meister*] mastru *(lat. MAGISTER)* (L), maistru (N), maistu, mestu (C), masthru (S), mastru (G) // mastru de muru, mastru d'àscia, mastru de cubas, mastru de pannu (L) *"muratore, falegname, mastro bottaio, sarto"*

mastruca *sf.* [*leather coat, veston de bergers, pile de carnero, langer Überrock*] mastruca *(it. o lat. MASTRUCA)*, beste de pedde, estepedde *(lat. VESTIS + PELLIS)*, istepedde (L), mastruca, pedde longa, berveghina, ervechina, istepedde, crotze, talanassu *m.* (N), besti de peddi, astepeddi, bestepeddi, estepeddi, istabeddi, istibeddu *m.*, estieddi, stabeddi (C), masthruca (S), mastruca (G) // mastrucadu (L) *"vestito con la m."*; pedepranu *m.* (N) *"m. di pelle di agnello nero"*

masturbare, -arsi *vt. rifl.* [*to masturbate, masturber, masturbar, masturbieren*] pugnettare, fàghersi una pùliga (una pugnetta, una sega) (L), si fàchere una pùliga (una pugnetta), s'ispunnettare, subare, alluscare (N), si fai una pùliga (una pugnetta), puligai, spuligai (C), fassi una pugnetta (SG)

masturbatore *sm.* [*masturbater, masturbeur, masturbador, Masturbierer*] pugnettadore, segajolu (L), subadore, alluscadore (N), puligadori, spuligadori (C), pugnettadori, segaioru (S), pugnettadori (G)

masturbazione *sf.* [*masturbation, masturbation, masturbación, Masturbation*] pugnetta *(sp. puñeta)*, punzetta, pùliga *(lat. FULICA)*, sega, didalinu *m. (m. femminile)* (L), pugnetta, punnetta, pùlica, sega (N), pugnetta, pùlica (C), pugnetta, sega (S), pugnetta (G)

matassa *sf.* [*skein, écheveau, madeja, Strang*] atza *(it. sett. azza o crs. accia)*, atzola *(it. sett. azzola)*, tzola, madassa *(lat. MATAXA - DES II, 51)*, àngara, arghentola *(ant.)*, atra, bangàgiu *m.*, medàscia, matzetta (L), madaffa, madassa, medassa, matassa, metàssia, ferrata *(alt. FERRUM)* (N), madassa, medassa, merassa, nàspia (C), azzora, giumeddu *m.* (S), acciola (G) // atzola sorigada (L) *"questione confusa, inconcludente"*; atzoladura (L) *"preparazione della m."*; bangazu *m.*, angazu *m.*, ingarzu *m.*, ingalzu *m.* (L) *" nodo delle m."*; non nde 'ogat atzola (L) *"non ne cava piedi"*; errata (N) *"m. di lino"*; irmadaffare (N) *"disfare una m."*; nàspia pilixada (C) *"m. arruffata"*; acciuledda (G) "*matassina*"; gutupponu *m. (Lm)* (G)

matemàtica *sf.* [*mathematics, mathématiques pl., matemática, Mathematik*] matemàtica (LNC), matemàtigga (S), matemàtica (G)

matemàtico *agg.* [*mathematical, mathématique, matemático, mathematisch*] matemàticu (LN-C), matemàtiggu (S), matemàticu (G)

materassa *sf.* [*paillasse, matelas, colchón, Strohlager*] tramatta *(it. ant. stramasso)*, trematta, tramatza, saccone *m.*, istrapuntu *m. (it. strapunto)*, istrabunta, istrapunta *(genov. strapunta)*, sabanitta, banitta *(cat. vanoeta)* (L), tramatta, trapunta, bainta, banitta, ballitta, mantalaffu *m.*, mattalaffu *(cat. matalás)* (N), banitta, bainta, sabanitta, strapuntu *m.*, pagliatza, madrassa *(ant.)* (C), paglioni *m.*, sacconi *m.*, pagliuzzari *m.*, tramazza (S), strapunta, istrapuntinu *m.*, sacconi *m.* (G)

materassàio *sm.* [*mattress-maker, matelassier, colchonero, Matratzenmacher*] tramattaju, tremattaju (L), mantalafferi *(cat. matalafer)* (N), mattalafferi, mantalafferi (C), tramazzàggiu (S), stramazzàiu, istramazzàiu (G)

materasso *sm.* [*attress, matelas, colchón, Matratze*] tramatta *f.*, trematta *f*, trematza *f. (it. ant. stramazzo)*, saccone *(m. fatto con foglie secche, crine o altro)*, mattalaffu, mantalassu *(cat. matalás)*, sabanitta *f.*, banitta *f. (cat. vanoeta)* L), tramatta *f.*, tramatza *f.*, mantalaffu, mattalaffu (N), mattalaffu, mantalaffu, mantabaffu, mantelaffu, mattalatzu, strapuntu *(it. strapunto)* (C), tramazza *f.* (S), stramazza *f.*, istramazza *f.*, tramazza *f. (Cs)* (G) // illicchidare saccones (L) *"dividersi il patrimonio di un defunto"*; tramattola *f.* (L) *"materassina"*; pagliaritzu (C) *"m. elastico"*; dischottu (S) *"tipo di tessuto rozzo usato per la prima copertura dei m."*

matèria *sf.* [*matter, matière, materia, Stoff*] matèria; sanza *(pus; lat. SANIA)* (LN), matèria; sàngia (C), matèria (SG)

materiale *agg. mf.* [*material, matériel, material, materiell*] materiale (LN), materiali (C), materiari (S), materiali (G) // ispattu (L) *"m. di risulta"*

materialista *smf.* [*materialist, materialiste, materialista, Materialist*] materialista (LNC), materiaristha (S), materialista (G)

materialmente *avv.* [*materially, matériellement, materialmente, materiell*] materialmente (LN), materialmenti (C), materiammenti (S), materialmenti (G)

maternità *sf.* [*motherhood, maternité, maternidad, Mutterschaft*] maternidade (LN), materniddadi (C), materniddai (S), matelnitai (G)

materno *agg.* [*motherly, maternel, materno, mütterlich*] maternale, maternu (L), maternu (NCS), matelnu (G)

matita *sf.* [*pencil, crayon, lápiz, Bleistift*] lapis (LNC), àpisi, làpisi (S), àppisi (G)

matricària *sf. bot. (Chrysanthemum parthenium)* [*wild camomile, matricaire, matricaria, Kamille*] matricària, erva de santa Pollònia (L), lementarzu *m.* (N), matricària (CSG)

matrice *sf.* [*matrix, matrice, matriz, Matrize*] matrice, madre (L), madriche (N), mardi, madri (C), fòimma, isthampu *m.* (S), matrica, maddrigga *(Cs)* (G)

matricida *smf.* [*matricide, meurtrier de sa mère, matricida, Muttermörder*] bocchimama (LN), boccimama (C), ammazzamamma (SG)

matricino *agg.* [*of mother, baliveau, de la madre, Mutterschaf*] madrigadu, madriju (L), mardicau, mardichinu, matrichinu, matricu (N), de madriedu (mardiedu) (C), madrigaddu, di la mamma (S), matricatu, di la mamma (G) // madrigadu *sm.*, madriedu *sm.*, mardiedu *sm. (ant.)* (L), madricau *sm.* (N), mardiedu *sm.*, madriedu *sm.*, mardieru *m.* (C) *"bestie m."*; Su 'oe madriju est pius malisciosu de su 'ajanu (prov.-L) *"Il bue m. (domato) è più malizioso dell'indomito"*

matrìcola *sf.* [*matricula, matricule, matrícula, Matrikel*] matrìcula (LNC), matrìcura (S), matrìcula (G)

matricolare/1 *agg. mf.* [*of register, de la matricule, de la matrícula, Matrikel...*] matriculare (LN), matriculari (C), matricurari (S), matriculari (G)

matricolare/2 *vt.* [*to matriculate, immatriculer, matricular, immatrikulieren*] immatriculare (LN), immatriculai (C), matricurà, immatricurà (S), immatriculà (G)

matricolato *pp. agg.* [*matriculated, immatriculé, matriculado, immatrikuliert*] matriculadu, busuladu *(genov. büzzaraddo)* (L), matriculau (NC), matricuraddu (S), matriculatu (G)

matrigna *sf.* [*stepmother, belle-mère, madrastra, Stiefmutter*] bìdriga *(lat. VITRICA)* (L), bìdrica, bìrdica, bìtrica, brìdica, vìrdica, vìtrica, vrìtica (N), bìrdia, bìdria (C), vìddrigga (S), vìtrica, vìddrigga *(Cs)* (G) // Chie at mama at coccoi, chie at bìdriga at ohis (prov.-L) *"Chi ha madre ha pane, chi ha matrigna ha affanni"*

matrimoniale *agg. mf.* [*matrimonial, matrimonial, matrimonial, ehelich*] matrimoniale, de su coju (L), matrimoniale, de su cojubiu, de sa cójuba (N), matrimoniali (C), matrimuniari (S), di lu cóiu (G) // lettu mannu (LG) *"letto m."*

matrimònio *sm.* [*marriage, mriage, matrimonio, Ehe*] cógiu, coju, cojuia *f.*, cojuviu, cojuinzu, cojonzu, cojuonzu, cojera *f.*, cojànscia *f.*, cojubantza *f.*, isposóriu *(cat. esposori)*, isposonzu, nuntas *f. pl. (lat. NUPTIAE)*, affidu *(cerimonia del m.; it. affidare)*, isposancia *f. (ant.)*, dimandunzu (L), cojubantza *f.*, cojubiu, cójuba *f.*, cojuonzu, cójuva *f.*, cojuviu, cujubiu, cojuju, coju, coja *f.*, cóua *f.*, cóuba *f.*, cozu, cozubiu, cozu(v)iu, isposorju, istatu (N), coja *f.*, cojóngiu, cojantza *f.*, nùtzias *f. pl.*, sposóriu, isposàntzia *f.*, sposantza *f.* (C), matrimóniu, cuiubera *f.*, cuiubugnu (S), cóiu, cuiugnu, mundu, affidu (G) // ammonitòrios *pl.* (L), pubbricata *f.*, ammonestatzioni *f.* (C) *"pubblicazioni di m."*; asseguronzu (L) *"convalida dell'accordo di m."*; cojubantza *f.* (L), cojantza *f.* (C), cuiuanza *f.* (G) *"anche: i doni della sposa; tutti i preparativi del m."*; isposinzu (L) *"richiesta di m."*; bodórriu (C) *"m. morganatico"*; paldissi lu mundu (G) *"dover rinunciare al m."*; Coja fatta amarolla pani male pappau (L) *"M. fatta controvoglia, pane mangiato male"*; No si faci cóiu senza ghjlusia (prov.-G) *"Non c'è m. senza gelosia"*

matrizzare *vi.* [*to take after one's mother, tenir de sa mère, parecerse a la madre, der Mutter nacharten*] tirare a mama (L), ghettare a sa mama (N), matrizai, assimillai a sa mama (C), tirà a la mamma (S), piddà a la mamma (G)

matrona *sf.* [*matron, matrone, matrona, Matrone*] matrona (L), matrona, madrodda *(dispr.)* (N), matrona (CS), matrona, madrona (G) // fiiu de matrona *(ant.)* *"figlio legittimo"*; fiiu de concuba *(ant.)* *"figlio bastardo, di concubina"*

matta/1 *sf. (stuoia)* [*mat, natte, estera, Irre*] istoja, budedda (L), istoja, istògia (N), istoja, stera *(sp. estera)* (C), isthóia, sthóia (S), stoa (G)

matta/2 *sf. (re di denari)* [*joker, carte privilégiée, naipe, Joker*] matta (L), madredda (N), matta (CSG) // dàreli matta (L) *"dare la baia (Soro, 553)"*; maccu de sas cartas *m.*(L) *"jolly, m. delle carte"*

mattacchione *agg. sm.* [*joker, farceur, burlón, Spassvogel*] macconatzu, buglista, buglistu, ciascosu, ciaccotteri *(sp. chacotero)*, alleveridu, maccarijone (L), brullone, asiosu (N), brullanu, ciascheri, allirgoni, cadrabuddau (C), alligroni, matrufferi, buffoni, bugliarittu (S), maccarisgioni, truddoni, allegramanti, maccaroni, barriaddu, castiggaddu, chirrioni *(Cs)* (G)

mattaccino *sm. (giocoliere; burlone)* [*joker wag, farceur, burlón, Spassvogel*] zogadore; brulleri (L), zocalleri; brulleri, cantu de irmurju *(fig.)* (N), mattaccinu; brullanu (C), mattaccinu; ciaccosu (S), ghjucattoni; burruloni (G) // mattaccinu (C) *"anche: ballo moresco eseguito con la sciabola in pugno; it. o cat. matatxí o sp. matachín"*

mattana *sf.* [*bad mood, mauvaise humeur, antojo, Laune*] mattana, rechinta *(cat. requinta)*, isfraschéddiu *m.*, tziriotta, tziriottu *m.* (L), mattana, pistu *m.*, pistapone *m.* (N), cansàntziu *m.* (C), mattana (S), mattana, richinta (G) // Inube non b'at remédiu non balet mattana (prov.-N) *"Dove non c'è rimedio non vale m."*

mattanza *sf.* [*slaughter of tunny-fish, massacre de thons, matanza, Blutbad*] mattantza *(sp. matanza)* (LNC), mattanza, mattànzia (S), mattanza (G) // sa mattanza de sa turina (C) *"la m. del tonno"*

mattarello/1 *sm. vds.* **matterello**

mattarello/2 *agg.* [*dotty, follet, loco, Springinsfeld*] macchisonzu, macchillottu, maccottu (L), maccoccu (N),

maccócciu, macchisóngiu, macchilottu (C), maccu, mangalloi, santunnoce (S), maccu, bialottu, bicchilloccu (G)

mattatóio *sm.* [*abattoir, abattoir, matadero, Schlachthaus*] mattatoju, ammatzatoju, ammatzatorju, masellu (L), mattatoju, masellu, macheddu, bangu, bocchidorju, butzidorju, botzidorju, corrarju (N), boccidroxu *(lat. OCCIDORIUM)*, maceddu, carraxu *(lat. CARNARIUM)* (C), mattatóiu, ammazzaddòggiu, mazzeddu, magheddu (S), mattatogghju. ammazzatogghju, scannatogghju (G)

Matteo *sm.* [*Matthew, Matthieu, Mateo, Matthäus*] Matteu

matterello *sm.* [*rolling-pin, rouleau, rollo, Nudelholz*] tùtturu, tuttureddu, cannone, cannone de suìghere, matzuccu, canneddu *(m. di canna)* (L), canneddu, cannone, cumpastore, tótturu (N), tùtturu, canneddu (C), cannoni (S), cannoni, cannuneddu, tròcciu (G) // cannone (LN) *"anche: canna vuota usato per conservarvi i documenti"*; incannunà (S) *"spianare la pasta col m."*; incannunadda *f.* (S) *"spianamento della pasta col m."*; Carta cantat in cannone (prov.-L) *"Il documento conta quando è ben conservato dentro un astuccio (di canna)"*

mattina *sf.* [*morning, matin, mañana, Morgen*] manzanu *m. (lat. *MANEANUS)*, manzana, manzanile *m.* (LN), mangianu *m.*, mengianu *m.*, mangianeddu *m.*, mengianeddu *m.* (C), manzanu *m.*, manzaniri *m.* (S), mani, mattina, manzanu *m.* (G) // a mangianu chitzi (C), la mani chizzu (G) *"di buon m."*; schitzilai, schitzibai (C) *"alzarsi presto la m."*; da mani a sera (G) *"dalla m. alla sera"*

mattinale *agg. mf.* [*morning, matinal, matinal, morgendlich*] manzanile (LN), de mangianu (C), mattutinu (S), di la mattina (G)

mattinata *sf.* [*forenoon, matinée, mañana, Vormittag*] manzanada, manzanile (L), manzanile (N), mangianu *m. (lat. *MANEANUS)* (C), manzanadda, manzaniri *m.* (S), mattinata (G)

mattiniero *agg.* [*early-rising, matinal, mañanero, früh aufstehend*] acchittuliadu, chittanu, chittulanu, chittulianu, innantarzu, manzaneri (L), arbeschile, chittulanu, chitzanu, chitzinu, chittajolu, chittanu, impoddileri, inchitzau (N), chitzanu (C), chizzuranu (S), chizzulanu, chizzulianu *(Cs)*, chizzognu, mattineri (G)

mattino *sm.* [*morning, matin, mañana, Morgen*] manzanu *(lat. *MANEANUS)*, manzana *f.*, mingianu, manzanile, arborinu (L), manzanu, manzanile (N), mangianu, mengianu, mingianu, mangianeddu, mengianeddu (C), manzanu, manzaniri (S), manzanu, mangianu *(Cs)*, mani *f.*, mattina *f.* (G) // a manzanile (LN), manzaneddu (N), a mangianeddu (C), chizzognu (G) *"di buon m."*; Sa dì bella si bit de mengianu (prov.-C), La ciurrata bona si 'idi da la mani mattina (prov.-G) *"Il buon giorno si vede dal m."*; Lu feli di la sera addócalu a la mani (prov.-G) *"Il fiele della sera conservalo per il m."*

matto *agg.* [*mad, fou, loco, verrückt*] maccu *(lat. MACCUS)*, maccoccu, maccottu, maccallone, maccareu, castigadu, brócchinu, burratzu *(cat. borratxo)*, pertoccadu *(sp. tocado)*, pertoccu, mentósigu, loccu *(sp. loco)*, irzodduladu, perra de conca *(fig.)* (L), maccu, maccoccu, dischissiau, intolatu (N), maccu, burràcciu, steulau, staulau, càdamu, pertoccau, prestoccau, pretoccau, médiu, mériu, trantziu, loccu, iscresurau, conchiballau, tallocau (C), maccu, mangalloi, lantaddu, barengu (S), maccu, lisiatu, acciuttatu, abbilastratu, dèffici di menti (G) // maccu de cadena, maccu che loe (L) *"m. da legare"*; coette burratzu (L), guettu burràcciu (C) *"razzo m."*; maccu che lua, maccu pérdiu (C) *"m. del tutto"*; Chie est maccu chi s'abbarret in domo (prov.-L) *"Chi è m. se ne stia a casa"*; Cun sos maccos comente cun su fogu: ne tantu accurtzu ne tantu a lontanu (prov.-L) *"Con i m. come con il fuoco: né troppo vicini né troppo lontani"*; Scit prus unu maccu in domu sua che unu sàbiu in domu allena (prov.-C) *"Sa più un m. in casa sua che un saggio in casa altrui"*; Fà lu maccu pa no pacà l'ustera (prov.-G) *"Fa il m. per non pagare l'oste"*

mattòide *agg. mf.* [*rather mad, mattoïde, alocado, Halbverrückte*] maccatzu, macchisonzu, macchillottu, maccoccu -o, maccottu, maccaccu, tangarione, tangallone, tangalleri, dangarone, dangallone, caddighinosu ,iscaltareddadu (L), maccoccu, macchiocco, dischissiau, castigau, dranghilloi (N), macchillottu, macchilottu, maccócciu, macchisóngiu, macchixognu, steulau, lolloi, lolloni (C), macconi, barriaddu a macchini, bambioccu, barengu, tiribiccaddu (S), maccaccu, maccoccu, léviu, scasciulittattu (G) // Barrieddi un maccoccu di dinà: lu sarùdani e sa arrasgiunà (prov.-S) *"Caricate un m. di soldi: lo salutano e sa ragionare"*

mattolina *sf. orn. (Alauda arvensis)* [*skylark, alouette de champs, alondra, Baumlerche*] chilandrina, accuccaditta. attappaditza, piattadìttula (L), incurbiajola, prantaritta, calandra (N), calandriedda, pratta-pratta, ungallonga (C), accuccaditta, carandrina (S), tattarulia, piattacchjola (G)

mattonare *vt.* [*to pave, carreler en briques, ladrillar, mit Backsteinen belegen*] immattonare (L), ammattonare (N), arraxiolai, mattonai (C), immattunà (S), ammattunà (G)

mattone *sm.* [*brick, brique, ladrillo, Ziegel*] mattone, lèdere, làdere *(lat. LATER)* (L), mattone, làdaru, làdriu (N), mattoni, làdiri, ladri, lardi, làrdiri, tabiccu *(sp. tabique)* (C), mattoni, téggia *f.* (S), mattoni (G) // ruju lèdere (L) *"color rosso m."*; mattoneri (L), mattonaju (N), ladiraju, ladraju, ladrineri, làdrini, mattoneri, arregiolaju, arregioleri, regiolaju (C), mattunàggiu (S) *"fabbricatore di m."*; Basai mattonis e cagai tiàulus (prov.-C) *"Baciare m. (fare il bigotto) e cacare diavoli"*

mattonella *sf.* [*tile, carreau, baldosa, Fliese*] mattonella, imbrèscia imbrèstia (L), mattonella, imbrèstia (N), arragiola, arregiola, craciola, cratzola, cratzolla, ragiolla, regiola, raxiola *(cat. rajola)*, caciola (C), mattunella (S), mattonella (G) // arregiolau *m.*, arregiolamentu *m.*, regiolau *m.* (C) *"pavimento di m."*

mattutino *agg.* [*morning, matinal, matutino, morgendlich*] de manzanu, a manzanile, chittulanu, chittulianu, mattutinu, istentale (L), arbeschile, chittulanu, chitzinu, impoddileri, de manzanu (N), chitzanu, de a mangianu (C), chizzuranu, mattutinu (S), mattutinu, chizzulanu (G) // isteddu istentale (L) *"stella m."*; mattinu, mattutinu *m.*, mumudinu *m.* (L), mamuttinu *m.* (LC), mamudinu *m.*, mamut(t)inu, mumudinu *m.*(N) *"recita o canto del Mattutino delle Tenebre, nel triduo che va dal giovedì al sabato della Settimana Santa"*; mattutinare (L) *"partecipare ai riti della Settimana Santa"*;

maturare *vt.* [*to mature, mûrir, madurar, reifen*] ammadurare, còghere *(detto della frutta; lat. COCERE)*, clompire, lòmpere *(lat. COMPLERE)*, giòmpere, dimprire, immagnare, madurare, tiddirire, fàghere *(lat. FACERE)*, ammarchidare, marchidare *(m. lentamente)*, seberare *(lat. SEPERARE)*, ingranire, simurtire (L), crompire, cròmpere, còchere, ammadurare, ammaturare, ammaturicare, irmadurare, madurare, maturare,

drempire, drimpire, dimprire *(lat. ADIMPLERE)*, chivare, incorfare *(m. di colpo)* (N), coi, madurai, ammadurai, ammarurai, cumpriri, drimpiri, ingraniri, pensai (C), maddurà, cuzì, criscì, fassi, ingranì (S), maturà, cucì, cumprì, ammizzà, allagghjaccà (G) // bènnere a bonu (L) *"m. bene"*; marchidare sa pira, sa pruna (L) *"far m. le pere, le prugne in mezzo a qualche derrata"*; ammìntere (L) *"m. bene del grano; lat. ADMITTERE"*; bìnchere (L) *"iniziare a m."*

maturato *pp. agg.* [*matured, mûri, madurado, gereift*] ammaduradu, cottu, lómpidu, dimpridu, giómpidu, fattu, ammarchidadu, marchidadu, seberadu, ingranidu, simurtidu, tiddiridu (L), crompiu, addrempiu, drempiu, trempidu, trimpidu, cottu, ammadurau, madurau, incorfau (N), cottu, madurau, ammadurau, cumpriu, drimpiu, indobidu, ingraniu (C), madduraddu, cottu, crisciddu, fattu, ingraniddu (S), maturatu, cottu, cumpritu, ingranatu, ingranitu, ammizzatu, allagghjaccatu (G) // bìnchidu (L) *"venuto a maturazione"*; pira fatta (L) *"pera m."*; secau de crèschere (N) *"non m."*

maturazione *sf.* [*maturity, maturation, maduración, Reifen*] ammadurada, ammaduramentu *m.*, cottura, coghidura, dimprimentu *m.*, giompidura, séberu *m.*, sèbera, attenta, ammissa, lompimentu *m.*, tiddirida (L), crompidura, cottura, ammaduradura, drempimentu *m.*, drémpita (N), coidura, cottura, cumprimentu *m.*, ammaduramentu *m.*, maduresa, lompimentu *m.*, ingranidura (C), cuziddura, cumprimentu *m.* (S), cumpritura, cumprimentu *m.*, cottura (G)

maturità *sf.* [*ripeness, maturité, madurez, Reife*] maduridade, maduresa *(sp. madureza)*, giompimentu *m.* (L), maduresa, maduridade, maturidade (N), maturidadi, maduresa (C), maturiddai (S), magghjoritai, etai matura, cumprimentu *m.* (G)

maturo *agg.* [*ripe, mûr, maduro, reif*] maduru *(lat. MATURUS)*, cottu, fattu, giómpidu, barracocchinu (L), crompiu, cottu, fattu, drempiu (N), maduru, maturu, cumpriu, fattu, cottu, ingraniu, drimpiu, trimpiu, cabutzu, barraccoccu (C), madduru, cottu, fattu, giumpesthu, mézziggu (S), maturu, cumpritu, cottu, fattu, intrugnatu, trugnu *(Lm)*, mizzu *(molto m.)* (G) // cottu a sole (L) *"m. dal sole"*; Sa pira cherfa nde ruet a boltas prima de sa fatta (prov.-L) *"Le pere acerbe cadono a volte prima di quelle m."*; Candu lu fruttu è maturu ni casca da pereddu (prov.-G) *"Quando il frutto è m. cade da solo"*

matusalemme *sm.* [*Methuselah, Mathusalem, Matusalén, Methusalem*] matusalemme, betzu cadruddu (L), matusalemme, betzu crauddu (N), scarrabécciu, scarrabecciau, scarrabuddau, scadrabuddau (C), matusaremmi, vécciu assai (S), vecchju mannu, cauccu, catruddu (G)

mauritano *agg. (abitanti del Sulcis, discendenti da antiche genti libiche o berbere)* [*Mauritanian, maure, mauritano, mauretanisch*] maurreddaju, maurreddu, maurreddinu (L), maurreddu, maurreddinu (N maurreddu, maurreddinu (N), maurreddu, maurreddinu, meurreddinu, su(l)cidanu (C), maurreddu, maurreddinu (SG)

Maurìzio *sm.* [*Maurice, Maurice, Mauricio, Moritz*] Marighe (L), Mariche (N), Maurìtziu (C), Maurìziu (SG)

Màuro *sm.* [*Maur, Maur, Mauro, Maure*] Màuru

mausoleo *sm.* [*mausoleum, mausolée, mausoleo, Mausoleum*] mausoleu *(= it.)*, musuleu *(lat. MUSULEUM)* (L), mausoleu, musuleu (N), masuleu, musuleu (C), mausoreu (S), mausoleu (G)

mazurca *sf.* [*mazurka, mazurka, mazurca, Mazurka*] masurca, mazurca (L), mazurca (NC), mazurcha, masurcha (S), masulca, mazulca (G)

mazza *sf.* [*cudgel, massue, maza, Stock*] matza, matzucca, matzocca *(it. dial. mazzocca)*, matzuccu *m.* (L), matza, matzuccu *m.* (N), matzocca, mallu *(lat. MALLEUS)* (C), mazza, magliocca (S), mazza (G) // matziare, ammatziare (L)*"lavorare con la m."*; ammatzuccare (L), ammatzuccai (C) *"battere con la m."*

mazzacane *sm.* [*leveret, levreaut, lebrato, Häslein*] mattacane *(sp. matacán)*, leppereddu (L), lepporeddu (N), leppureddu, lepporeddu, cacciappu, gacciappu *(cat. catxap)* (C), leppareddu, isthraccagani (S), leppareddu (G) // matzagan, matzegani (C) *"rottami di pietra per riempire i vuoti della muratura; it. ant. mazzacane – DES II, 94"*

mazzamurro *sm.* [*triturated biscuit, biscuit trituré, bizcocho triturado, mahlt Zwieback*] mattimurru, matzamurru (L), mattamurru, mattemurru, mattimurru (N), matzamurru (C), mattimurru, mazzamurru (S), mattimurru, mazzamurru (G) // matzamurrada *f.* (C) *"guazzabuglio"*

mazzapìcchio *sm.* [*cooper's mallet, mailloche, pisón, Reifsetzer*] marrapiccu, matzolu, mazolu, mazu *(lat. MALLEUS)* (L), marrapiccu, mazu, màggiu, mazolu (N), marrapiccu, maggiou, mallu, matzolu, picconi (C), marrapiccu, mazu, mazzora *f.* (S), marrapiccu (G)

mazzasorda *sf. bot. (Typha angustifolia, T. latifolia)* [*club-rush, jonc, espadaña, Blumenbinse*] ispadarzu *m.*, ispàdula, buda, uda *(lat. BUDA)*, istoja, insurdapitzinnos (L), buda, guda, issurduricra, surduricra, issurda (N), spàdula, fenu de spàdula *m.*, guettu de àcua *m.*, scuettu de àcua *m.*, folla de stoja, palla de mari, segadidus (C), buda, uda (S), buda, ghjuncu marinu *m.*, insuldaricchj, fiori di buda *m.* (G) // insurdorija, sordorija (L) *"pannocchia della m. (sala, tifa)"*

mazzata *sf.* [*heavy blow, coup de massue, garrotazo, Schlag mit dem Stock*] colpu de matza *m.*, ammatziada, -adura, ammatzuccadura, matzada, matziada, matzuccada (L), corfu de matza *m.*, matzuccada (N), corpu de matzocca *m.*, matzoccada (C), mazzadda, mazziadda, magliuccadda (S), mazzata, colpu di mazza *m.* (G)

mazzeranga *sf.* [*tamper, *hie, alcotana, Handramme*] mazu *m.* *(lat.MALLEUS)*, matzuccu *m.* *(it. dial. mazzocca)*, damma *(cat. dama)*, matzaranga (L), mazu *m.*, matzuccu *m.*, mattola (N), damma, picconi *m.* (C), magliocca, mazanga, mazu *m.*, puppia (S), mazzolu *m.*, abbatticatogghju *m.* (G)

mazzettino *sm. bot. (Silene gallica)* granu de pìbere, nieddone, gravellinu (L), crapicheddu (N), gravelleddus *pl.* (C), granu di pébbaru (S), alba di cani *f.*, rìcinu di cani, alba sunaiola *f.* (G)

mazzetto *sm. dimin.* [*little bunch, petit bouquet, manojito, Bündel*] màttulu, mattuleddu, mattuledda *f.*, matzetto, romagliette, romajette, *(sp. ramillete)*, tritzu (L), matzuleddu, ramallette, appilla *f.* (N), arramalettu, arromallettu, matzitteddu, matzittu, bucchettu *(franc. bouquet)* (C), mazzettu, bucchettu, rugliettu (S), mazzuleddu, bucchettu, rumagliettu (G) // ammatzettare (L), appillare (N), ammazzulà (G) *"fare m."*; furamatzette, -etto (L) *"rubamazzetto (gioco di carte)"*; giogare a matzetto - e (L) *"scommettere al giuoco delle carte divise a m. (vince chi solleva il m. con la carta più alta)"*

mazziere *sm.* [*mace-bearer, massier, macero, Stabträger*] matzeri (LNC), borru, bighettu (S), mazzeri (G)

mazzo *sm.* [*bunch, bouquet, mazo, Strauss*] mattu, màttule, màttulu, màtzulu (L), màtzule, màttule, màtzulu, morótzulu (N), matzu, arramalettu *(sp. ramillete)*, baràggia *f. (m. di carte da giuoco; cat. baraja)*, pubùsulu *(m. di pannocchie)* (C), màzzuru, mazzu (S), màzzulu (G) // ammattulare (L), ammatzai (C) *"fare a m.";* matzetta *f.* (N) *"mazzetta"*

mazzolare *vt.* [*to beat, mailler, majar, mit dem Knüppeln töten*] ammattolare, ammatzuccare, ammatziare, matziare, matzoccare, ispadulare, iscùdere cun sa matza (L), mazare, matzuccare (N), ammatzoccai, macciugai *(sp. machucar)*, spadulai (C), mazzorà, magliuccà (S), mazzulà (G)

mazzolino *sm. dimin.* [*little bunch, petit bouquet, manojito, kleines Bündel*] mattuleddu, ramalettu, ramallette, ramagliette, ramigliette, romagliette, romajette, *(sp. ramillete)* (L), matzuleddu, ramalletteddu, romallette, romagliette, gromalette, grommalette, grammellette (N), arramalettu, ramalettu, tramallette, bucchette, bucchettu *(franc. bouquet)*, matzittu, matzitteddu (C), rugliettu, runagliettu, bucchettu, mazzuradda *f.*, mazzurinu ((S), mazzuleddu, rumagliettu, mucchettu, bucchettu, bucchè *(piem. bocchè)* (G)

mazzuolo *sm.* [*mallet, maillet, almádana, Schlegel*] mattolu, matzola *f.*, matzucca *f.*, matzocca *f. (it. dial. mazzocca)*, matzetta *f.*, ispàdula *f. (m. per panni)*, rùglia *f.* toedda *f.*, taedda *f. (lat. TABELLA)* (L), mastola *f.*, matzetta *f.*, matzitta *f.*, mattola *f.*, matzuccu, tabedda *f.* (N), matzolu, massetta *f.*, matzocca *f.*, mallu de linna, spàdula *f.* (C), mazzora *f.*, mazzoru, magliocca *f.*, maglioccu, mazzetta *f.* (S), mazzolu, maciolu, maddu *(lat. MALLEUS)* (G) // attaeddare (L) *"battere con il m."*

me *pr. pers.* [*me, moi, mi, mich*] me *(lat. ME)*, mi *(lat. MIHI)*, a mie (L), mi, mimme, mene (N), mei, mimmi, mimi, imi (C), me, mi (S), me, meni, mi (G) // cun megus (LC), chin mecus (N), cun meggu (S), cun mecu (G) *"con me; lat. MECUM"*; minde (mi nde) (L), minche (mi nche) (N), mindi (mi ndi) (C), minni (G) *"me ne"*; segundu me (L), secundu mene (N), segundu mei (C) *"secondo me"*; a mi n'andu? (S) *"me ne vado?"*; da pal me, dapalmè (G) *"da me stesso, da solo"*; pal meni *"per me"*; Cosa ch'è in dui e in tre no è più in me (prov.-G) *"Cosa conosciuta da due o tre persone non vale più"*

meandro *sm.* [*meander, méandre, meandro, Mäander*] giru, girada *f.*, boltada *f.*, furriada *f.* (L), alchizone, corbarju, ghiroe, ziru, zirada *f.*, bortada *f.* (N), garronada *f.*, trogamentu (C), giru, giradda (di lu riu) *f.* (S), contraolta *f.* (G) // nadro in corbarjos d'anneu (N) *"nuoto in m. di tormenti"*

meanuro *sm. itt. vds.* **occhiata/2**

meato *sm.* [*meatus, méat, meato, Gang*] canale *(lat. CANALIS)*, istampa *f.* (L), canale, istampu (N), canali, stampu (C), canari, isthampa *f.* (S), canali, abbaltura *f.* (G)

meccànica *sf.* [*mechanics, mécanique, mecánica, Mechanik*] meccànica (LNC), meccànica, maccànica (S), meccànica, miccànica (G) // meccànica (LN) *"anche: freno dei carri agricoli; piem. mecanica"*

meccanicamete *avv.* [*mechanically, mécaniquement, mecánicamente, mechanisch*] meccanicamente (LN), meccanicamenti (C), meccanicamenti, maccanicamenti (S), miccanicamenti (G)

meccanicità *sf.* [*mechanicalism, mécanicité, mecánica, mechanischer Charakter*] meccanitzidade (LN), meccanicidadi (C), meccaniciddai, maccaniciddai (S), miccanicitai (G)

meccànico *agg. sm.* [*mechanical, mécanique, mecánico, mechanisch*] meccànicu (LNC), meccànicu, meccàniggu (S), miccànicu (G) // motorista (C) *"operaio m."*

meccanismo *sm.* [*mechanism, mécanisme, mecanismo, Mechanismus*] meccanismu, meccanésimu (L), meccanismu, intràcanu (N), meccanismu (C), meccanìsimu, macchinésimu (S), miccanismu (G)

meccanizzare *vt.* [*to mechanize, mécaniser, mecanizar, mechanisieren*] meccanizare (LN), meccanizai (C), meccanizà (S), miccanizà (G)

meccanizzato *pp. agg.* [*mechanized, mécanisé, mecanizado, mechanisiert*] meccanizadu (L), meccanizau (NC), meccanizaddu (S), miccanizatu (G)

meccanizzatore *sm.* [*mechanic, mécanicien, mecánico, Mechaniker*] meccanizadore (LN), meccanizadori (CS), miccanizadori (G)

meccanizzazione *sf.* [*mechanization, mécanisation, mecanización, Mechanisierung*] meccanizassione (LN), meccanizatzioni (C), meccanizazioni (S), miccanizazioni (G)

mecenate *smf.* [*Maecenas, mécène, mecenas, Mäzen*] mecenate, metzenate, ómine de bonucoro (L), metzenate (N), mecenati (CSG)

meco *pr. pr. pers.* [*with me, avec moi, conmigo, mit mir*] cun megus *(lat. MECUM)* (L), chin mecus (N), cun mei, cun mimi, cun megus (C), cun meggu (S), cun mecu, cumme', cummecu (G)

medàglia *sf.* [*medal, médaille, medalla, Medaille*] medàglia, dómina, dómmina *(it. dial. domini)*, patena (L), medàllia (N), medàglia, patena *(m. benedetta; cat. sp. patena)*, nudeu *m.* (C), midàglia (S), midadda (G) // siddu *m.* (L) *"m. con l'effigie della Madonna usata per abbreviare le doglie del parto";* smerza *(Lm)* (G) *"rovescio della m.";* niulaca (G) *"m. ovale con immagine sacra"*; A chie in gherra ferramenta impittat/ li dan medàglia ma non nde meritat (prov.-L) *"A chi in guerra usa armi di ferro/ danno m. ma non le merita"*

medagliare *vt.* [*to award a medal, médailler, decorar, auszeichnen*] ammedagliare, immedagliare, medagliare (L), matagliare, medalliare (N), ammedagliai, medagliai (C), midaglià (S), midaddà (G)

medagliere *sm.* [*collection of medals, médaillier, colleción de medallas, Medaillensammlung*] medaglieri (L), medalleri (N), medaglieri (C), midaglieri (S), midadderi (G)

medaglietta *sf. dim.* [*little medal, petite médaille, medallita, kleine Medaille*] medagliedda (L), medalliedda (N), medagliedda, patenedda (C), midaglietta (S), midadditta (G)

medaglione *sm. accr.* [*medallion, médaillon, medallón, grosse Medaille*] medaglione (L), medallione (N), medaglioni (C), midaglioni, ciaccuneri (S), midaddoni (G) // zòdia *f.* (L), zóica *f.* (N) *"specie di m. che si appende al collo, ornamento del costume sardo femminile";* cara de coraddu *f.* (N) *"m. di corallo del costume sardo femminile"*

medésimo *agg. dim.* [*same, même, mismo, selb*] própriu, própiu *(lat. PROPRIU)*, mantessi, matessi *(cat. mateix)*, ettottu *(lat. TOTTUS x TOTUS)* (L), matessi, própriu (NC), matessi, própiu (S), mattessi, pròppiu (G)

mèdia *sf.* [*average, moyenne, media, Mittel*] mèdia // a cabupè (L) *"in media; it. ant. capopiede"*

mediano *agg.* [*medial, médian, mediano, Mittel...*] medianu, mesanu, mesulinu (L), medianu, mesulanu (N), medianu, mesianu, mesulanu (C), midianu (S), mizanu (G) // anzone mesulinu (L) *"agnello nato a metà stagione"*; anguidda mesulana (C) *"anguilla di media grossezza"*; croffa *f.* (C), mizari (S) *"la parte m. di qualcosa"*; mizania *f.* (S) *"la parte m. tra la prua e la poppa"*; *"la parte mediana di qualcosa"*

mediante *prep.* [*by, moyennant, mediante, durch*] pro mesu de, gràscias a (L), pro mesu de, gràssias a (N), po médiu de, gràtzias a, medianti (C), medianti, midianti (S), pal mezu di (G)

mediare *vi.* [*to mediate, faire la médiation, mediar, vermitteln*] mediare, trattare, si pònnere in mesu (LN), fai su medianeri, si poni in mesu (C), midià (SG)

mediato *pp. agg.* [*mediate, médiat, mediato, mittelbar*] mediadu, trattadu (L), mediau, trattau (N), postu in mesu (C), midiaddu (S), midiatu (G)

mediatore *sm.* [*mediator, médiateur, mediador, Vermittler*] mediadore, medianeri, paraninfu, paralinfu *(sp. paraninfo o lat. PARANYMPHUS)*, appajadore, trattadore *(sp. tratador)*, mandadarzu *(lat. MANDATARIUS)* (L), paralimpu, cozone, trattadore, trattatore, ettatzou (N), medianeri *(sp. medianero)*, mediadori, paborimpu, poborintu, paralimpu, paraninfu (C), midiadori, sinsari, pizziggàgnuru, pizziggaioru (S), medianeru, midianieru, acculdadori, mandatagghju (G) // stramezu, cumpunidori (G) *"m. pacificatore"*

mediazione *sf.* [*mediation, médiation, mediación, Vermittlung*] mediada, mediassione (L), mediada, mediassione, paralimpia *(m. matrimoniale)* (N), mediatzioni (C), midiazioni (S), midiazioni, midiata (G)

mèdica *sf. bot. vds.* **erba mèdica**

medicamento *sm.* [*medication, médicament, medicamento, Heilmittel*] meigamentu, sana-sana *(infant.)* (L), medicamentu, meiconzu (N), meigamentu, medicamentu (C), midiggamentu (S), midicamentu (G) // ammaltitzu (L) *"m. empirico"*; tirasana (N) *"m. a base di tuniche di cipolla che favorirebbe la suppurazione dei foruncoli"*

medicamentoso *agg.* [*medicinal, médicamenteux, medicamentoso, heilend*] meigamentosu (L), medicamentosu, meicamentosu, meichinosu (N), medicamentosu, meigamentosu (C), midiggamentosu (S), midicamintosu, midicosu, midicinosu (G)

medicare *vt.* [*to doctor, panser, curar, behandeln*] meigare *(lat. MEDICARE)*, meighinare *(m. le piante irrorando antiparassitari)*, mighinare, (L), medicare, meicare (N), ammexinai, meigai, medicai (C), midiggà (S), midicà (G) // lucchettare (L), allucchittai (C) *"m. il vino o le botti con lo zolfo"*; meigadore (L), medicadore (N) *"medicatore"*; calabriai (C) *"m. il vino; cat. sp. calabriar"*; Cunforma a su male méiga (prov.-L) *"Medica a seconda del male"*

medicato *pp. agg.* [*dressed, pansé, curado, behandelt*] meigadu (L), medicau, meicau (N), meigau, medicau (C), midiggaddu (S), midicatu (G)

medicazione *sf.* [*medication, pansement, medicación, Behandlung*] meigada, -adura, meigassione, meighinadura (L), medicadura, medicassione (N), ammexinadura, medicadura, meigadura, medicamentu *m.* (C), midiggazioni (S), midicazioni (G)

medicina *sf.* [*medicine, médecine, medicina, Medizin*] meighina *(lat. MEDICINA)*, meghina, china *(fig.)*, sana-sana *m. (infant.)* (L), medichina, meichina, michina (N), medicina, mexina, mixina, meixina (C), midizina (S), midicina (G) // pigai s'aneddu de mixinas (C) *"laurearsi in m."*; Meighina noa iscuru a chie la proat (prov.-L) *"M. nuova, misero chi la sperimenta"*; Iscuru a chie chircat meighina de giustìscia (prov.-L) *"Misero chi cerca m. nella giustizia"*; Segundu su mali sa mexina (prov.-C) *"Secondo il male la m."*; Deu à postu li mali e li midicini (prov.-G) *"Dio ha voluto i mali e le medicine"*

medicinale *agg. mf. sm.* [*medicinal/medicine, médicinal/médicament, medicinal/medicamento, heilkräftig/Heilmittel*] meighinale, meighinosu (L), medichinale, medichinosu (N), medicinali, mexinali (C), midizinari (S), midicinali (G)

mèdico *sm.* [*doctor, médecin, médico, Arzt*] méigu *(lat. MEDICUS)*, duttore (L), médicu, méicu, duttore (N), médicu, méigu, megu, dottori (C), médiggu, duttori (S), mèdicu, duttori (G) // assalariare (L) *"abbonarsi al m. (Casu)"*; arroppapaneris (N), duttori manèccia (S) *"mediconzolo"*; ammazzacristhiani (S) *"detto del m. poco provetto"*; A pustis mortu dònnia molenti est dottori *(prov.-C) "Dopo morto ogni asino è m."*

medievale *agg. mf.* [*mediaeval, médiéval, medieval, mittelalterlich*] medievale (LN), medievali, mesuevali (C), medievari (S), medievali (G)

mèdio *agg.* [*middle, moyen, medio, mittlere*] médiu, mesanu, de mesu (L), médiu, medianu, de mesu (NC), médiu, midianu, mizulinu (S), mizanu, mizulinu (G) // melanu, póddighe de mesu, póddighe longu, didu de mesu, didu de su didale, printzipale (L), póddiche de mesu, su de su ghididale (N), didu de mesu (C), diddu di mezu (S), ditu di lu ditali (G) *"dito m."*; médiu (LC) *"anche: mezzo, modo, rimedio; sp. medio"*; pistincare (L) *"schioccare il dito m."*

mediocre *agg. mf.* [*middling, médiocre, mediocre, mittelmässig*] metzanu, medianu, minguante, mancàzile, andante, frionzu, discretu (L), medionzu, metzanu, discretu (N), matzanu, medianu (C), mediocri, mizanu, midianu, andanti (S), mizanu, mizulinu, grusseri (G) // bonittamente, medianamente, andantemente (L) "*mediocremente*" ; ómine frionzu (L) *"uomo m., di poco conto"*; annada matzana (C) *"annata m."*

mediocrità *sf.* [*mediocrity, médiocrité, mediocridad, Mittelmässigkeit*] mediocridade, medianidade (L), metzanesa (N), medianidadi, mediocridadi (C), mizaniddai (S), mizania (G)

medioevo *sm.* [*Middle Ages, moyen âge, Edad Media, Mittelalter*] medioevu (LN), mediuevu, mesuevu (C), medioevu (SG)

meditabondo *agg.* [*meditating, méditatif, meditabundo, nachdenklich*] pensadittu, pensamentosu, pensativu (L), pessamentosu, pessosu (N), pensamentosu, pentzativu (C), pinsamentosu (S), pinsarosu (G)

meditare *vt. vi.* [*to meditate, méditer, meditar, nachdenken über*] pensare, attinare, refrittire (L), pessare, attinare (N), pensai, attinai, meditai (C), meditài, pinsà, rifrittì (S), midità, riflittì (G)

meditativo *agg.* [*meditative, méditatif, meditativo, nachdenklich*] pensamentosu, attinadore (L), pessamentosu, attinadore (N), meditativu, pensamentosu, attinadori (C), pinsamintosu, rifrissibu (S), pinsarosu (G)

meditato *pp. agg.* [*meditated, médité, meditado, überlegt*] pensadu, attinadu, remuzadu (L), pessau, attinau (N), meditau, pensau, attinau (C), pinsaddu, rifrittiddu (S), miditatu, pinsatu (G)

meditazione *sf.* [*meditation, méditation, meditación, Nachdenken*] pensu *m.*, pensamentu *m.*, attinadura (L), pensonzu, pessu *m.*, pessadura, attinadura (N), meditatzioni, attinamentu *m.*, pensamentu *m.* (C), meditazioni, pinsatogghju *m.*, rifrissioni (S), miditazioni (G)

medusa *sf. itt. (Pelagia nocticula)* [*medusa, méduse, aguaviva, Meduse*] medusa, midrusa, broma *(sic. bromu)* (L), madusa, medusa, burba marina, grumma, grummu *m.* (N), bromu *m.*, brómbulu *m.*, brómulu *m.*, urba marina (C), medusa (S), medusa, marusa, canazza *(Lm)* (G)

mefite *sf.* [*mephitis, exhlaison méphitique, mefito, metifischer Dunst*] pudidore *m.*, pudèmia, pudine *m.*, fiagu pùdidu *m.*, arrancu *m. (lat. RANCOR, -ORE)*, intempériu *m.* (L), malàghera, intempèrias *pl.*, arrancu *m.*, pudiore *m.* (N), pudesciori *m.*, arrancu *m.*, attufu *m. (sp. tufo)* (C), fiaggu puzzinosu *m.*, fiagghina (S), fiachina, fiacu puzzinosu *m.*, puzzina, tuvu *m.* (G)

mefìtico *agg.* [*mephitical, méphitique, mefítico, mefitisch*] pùdidu *(lat. PUTIDUS)*, putzinosu (L), de malàghera, pùtitu, putzinosu (N), pudésciu, putzinosu (C), puzzinosu, fiaggosu (S), puzzinosu, fiacosu (G)

megafono *sm.* [*megaphone, mégaphone, megáfono, Megaphon*] megàfonu, altzaoghe (LN), artiavoche (N), ammanniaboxi, torraboxi, artziaboxi (C), megàfonu, altoparlanti (S), megàfonu (G)

megalìtico *agg.* [*megalithic, mégalithique, megalítico, megalithisch*] de pedra (L), de preda (N), de perda (C), di predda (S), di petra (G)

megalòmane *agg. mf.* [*megalomaniac, mégalomane, megalómano, Grössenwahnsinnige*] cun sa mania de mannesa, mannósigu (L), chin sa mania de mannesa (N), vanàsticu, cun sa mania de grandesa (C), cun la mania di mannària (S), manniosu (G)

megalomania *sf.* [*megalomania, mégalomanie, megalomanía, Grössenwahn*] mania de mannesa (LN), mania de grandesa (C), mania di mannària (S), mannittù, mannaria (G)

megasca *sf. bot. vds.* **sassìfraga**

megera *sf.* [*vixen, mégère, megera, Megäre*] majarza, brùscia *(cat. bruixa; sp. bruja)*, brusciona, sùrvile *(prerom.)*, coga *(lat, COCUS x COQUUS)*, biancunie, eccisària (L), maghjaria, maghiarza, sùrbile (N), margiana, mainàrgia, brùscia, tzerpia (C), isthrea, sthrea, magliàglia, ischùippina *(fig.)* (S), stria, ghjona (G)

mèglio *avv.* [*better, mieux, mejor, besser*] mezus *(lat. MELIUS)*, menzus (L), mezus, menzus, méngius (N), megnus, mélgius, méngius, mellus (C), mégliu (S), meddu (G) // a mancumale ses ? (L) *"stai m.?"*; a trastumone (L) *"come m. si può, alla buona"*; antzisdebbene (L) *"m. così"*; èssere in pultzione (L) *"stare m."*; impultzione (L) *"un po' m."*; istare a mancumaleddu (L) *"stare m."*; beni cata meddu (G) *"di bene in m."*; meddu cata meddu (G) *"di m. in m."*; Mezus solu che mal'accumpagnadu (prov.-L) *"M. solo che male accompagnato"*; Su bellu est bellu e su mellus s'indi andat (prov.-C) *"Il bello è bello ed il m. se ne va"*; Mègliu giatta che coda di lioni (prov.-S) *"M. essere gatta che coda di leone"*; Poca 'jenti meddu festa (prov.-G) *"Poca g. miglior festa"*

mela *sf.* [*apple, pomme, manzana, Appel*] mela *(lat. MELA)* (LN), mela, meba (C), mera (S), mela (G) // mela (L) *"anche: pomo del piombo usato dai muratori"*; mela (L) *"anche: fetta di salame o salsiccione"*; mela attarzada (L), mera giazzadda, mera uzadda (S) *"m. macchiata, oleosa"*; mela de pane (L) *"pezzo di pane"*; mela de sa manu (LC) *"polpaccio della mano"*; mela de su 'enuju (L) *"rotula"*; mela piberi (pìberi) (L), mela piperi (N) *"m. delle Esperidi"*; melarda (L), melardha (S), melalda (G) *"m. seccata al sole e conservata; lat. MELA ARIDA"*; mela de s'anca (N) *"polpaccio della gamba"*; mela de s'ùtturu (N) *"pomo d'Adamo"*; melau *m.* (N) *"dolce a base di m."*; mela baccaliana (C), mela ranetta (G) *"m. renetta"*; mela de Santuanni (C) *"m. di san Giovanni"*; meladrina (C) *"specie di m. selvatica"*; mera aggiazzadda, mera bera, mera campanedda, mera camosa, mera d'inverru, mera dama, mera d'Ippagna, mera di santu Giuanni, mera d'ivverru, mera ferru, mera ladina, mera medarina, mera miari, mera nana, mera paradisu, mera péssigghi, mera pibéria, mera pizonina, mera rosa, mera sonaiora, mera àppiu (S) *"qualità di m."*; alba zucca (G) *"m. spinosa"*; mela chitra (G) *"m. con parti alterate"*; mela rùgghjna (G) *"m. ruggina"*; Si cheres mela cotta coghetinde (S) *"Se vuoi m. cotte cuocitene"*

mela appiola *sf. bot.* [*apple green, pomme d'api, melapia, Apfelgrün*] melàppiu *m.* (LN), mela àppiu, melàppiu *m.*, àppiu *m.* (C), meràppiu *m.* (S), melàppia (G)

melacotogna *sf.* [*quince, coing, membrillo, Quitte*] melachidonza *(lat. MELA CYTONEA)*, chidonza, melalidonza, pirachidonza (L), melachidonza (N), melaghidòngia, melabidòngia, mela tidòngia, mela piròngia (C), meraghidogna (S), melacatogna, melachitogna *(Cs)*, melacutogna (G)

melagrana *sf.* [*pomegranate, grenade, granad, Granatappel*] melagranada, melagrenada *(lat. MELA GRANATA)* (LN), arenada, melarenada, tanada (C), meragranadda (S), melagranata (G) // arenada arbada (C) *"m. acida"*

melàngolo della Cina *sm. bot. (Citrus aurantium bigaradia)* [*orange of Genua, bigaradier, naranjo agrio, Pomeranzenbaum*] arantzu de Génua (L), arantzu rànchiu (N), aràngiu argu, chinottu (C), aranzu de Gènua, aranzu aresthu (S), arànciu di Ghjènua (G)

melanzana *sf. bot. (Solanum melongena)* [*egg-plant, mélongène, berenjena, Aubergine*] malinzana, melingiana, melinzana, perdingiana *(it. petronciano)* (L), predinzanu *m.*, perdinzanu *m.*, predingianu *m.* (N), perdingianu *m.*, pedringianu *m.*, pidringianu *m.* (C), mirinzana (S), milanzana, mirinzana, mirizzana *(Lm)*, milinzana *(Cs)*, milinzanu *m.*, milinziana, milinzianu *m.*, pirinzana, pirinzanu *m.* (G) // picciriella, piccinneddu *m.* (L), piccirellu *m.* (C) *"m. cotta con salsa d'aceto e pomodoro; cat. bitxera"*; còppula *(Lm)* (G) *"m. ripiena"*

melarància *sf. bot.* [*orange, orange, naranja, Apfelsine*] melarantzu *m.* (LN), aràngiu argu *m.* (C), meraranzu *m.* (S), melarànciu *m.* (G)

melàrio *sm. (arnia)* [*(bee)hive, ruche, colmena, Bienenstock*] casiddu *(lat. QUASILLUM)*, bugnu *(tosc. bugno)* (L), casiddu, apiarju (N), casiddu, caiddu (C), casiddu, bugnu (SG)

melarosa *sf. bot.* [*russet apple, pommerose, pomarrosa, Rosenappel*] melarosa, mela miali (L), melarosa (NC), merarosa (S), melarosa, mela paperi (G)

melassa *sf.* [*molasses, mélasse, melaza, Melasse*] melassa (L), melassa, abbattu *m.*, abbatzu *m.* (N), melassa (C), merassa (S), melassa (G)

melato *agg.* [*sweetened with honey, miellé, enmelado, Honig...*] meladu, cundidu cun mele (L), melau, melosu (N), melau, immelau, melosu (C), immintaddu (S), melatu, melosu (G)

melensàggine *sf.* [*nonsense, sottise, sandez, Albernheit*] isapidura, isapidore *m.*, isapidóriu *m.*, isapidùmine *m.*, ijapidura, bambiore *m.*, gofferia (L), issapidura, issapidorju *m.*, ischipuddàmene *m.*, bambìghine *m.*, lollùghine *m.* (N), sciapidori *m.*, scimprùmini *m.*, molenteria (C), isgiabiddura, isgiabiddumu *m.* (S), scimprùgghjni, bambesa, scantarata (G)

melenso *agg.* [*dull, sot, desabrido, albern*] isàpidu, bambu *(it. ant. bambo)*, dengosu *(sp. dengoso)*, dengheri, melindrosu *(sp. melindroso)*, goffu, isvaléndidu (L), issàpidu, alloddiau, dengosu, melosu, melindrosu (N), sciàpidu, scimpru *(cat. ximple)*, stróllicu *(it. astrologo)*, bambu, sciolloriau (C), isgiabiddu, bambioccu, ischundiddu, faraddu da li corri di la luna *(fig.)* (S), scimpru, bialottu, scascialatu, bambu (G)

meleto *sm.* [*apple-orchard, pommeraie, manzanar, Apfelgarten*] melarju (LNC), mirari, merari (S), melàriu (G)

mèlica (rossa) *sf. bot. (Sorghum vulgare)* [*melic, mélique, zahína, Mohrenhirse*] mélica, erva puddina (L), mélica, sazina (N), saina, erbixedda de puddas (C), èiba di li giaddini (S), alba di li ghjaddini (G)

meliloto (falso) *sm. bot. (Melilotus officinalis)* trivozu caddinu, mole-mole, molle-molle (L), trivozu ispinosu (N), trevullu de cuaddus, trevullu odorìferu, pisu de gamu, erba de gamu *f.* (C), trivuzu cabaddinu (S), spina razza *f.* (G)

melissa *sf. bot. (Melissa officinalis)* [*balm-mint, mélisse, melisa, Melisse*] erva limonina, limoncina, erva Luisa, erva ghidru, lintolina, amenta chid(r)u, menta chidru, menta de abes, mentabe, menteabe (menta 'e abe), melìssia, pológgiu *m.* (L), erba Luisa, erba de tàlliu (N), melissa, (a)menta de abis, erba limonina, menta limonina, menta de limoni, folla de limoni, menta limonada (C), èiba limonina (S), alba Luisa (G)

melitense (febbre) *sf.* [*Malta fever, fièvre de Malte, fiebre de Malta, Maltafieber*] frebbe maltesa, frebba de Malta, frebba de craba (L), frebbe martesa (N), frei de Malta (C), frebba di Marta (S), frebba di Malta (G)

mellificare *vi.* [*to make honey, faire du miel, melificar, Honig bilden*] fàghere su mele, iscasiddare (L), irmelare (N), fai su meli (C), fà lu meri (S), fà lu meli (G)

mellìfluo *agg.* [*honeyed, miellé, melifluo, süss*] dulche che mele, melindrosu *(sp. melindroso)*, dengosu *(sp. dengoso)*, dengheri (L), durche che su mele, dengosu, melindrosu (N), melosu, immelau, fingiu (C), dozzi, immintaddu (S), dulci comu lu meli, dulciognu (G)

melma *sf.* [*slime, bourbe, légamo, Kot*] ludàmine *m.*, ludarzu *m.*, ludu *m. (lat. LUTUM)*, limu *m. (lat. LIMUS)*, limatzu *m.*, molma, lotzu *m. (crs. lozzu)*, lutzu *m.*, luzu *m.* (L), ludatzu *m.*, ludru *m.*, ludrau *m.*, lutu *m.*, fuile *m.*, oscheddu *m.*, uscheddu *m.*, ischeddu *m.*, limu *m.* (N), ludu *m.*, ludragu *m.*, ludraxu *m.*, limu *m.*, lipu *m.*, liponi *m. (m. verde degli stagni)*, leccueddu *m.*, broza, lacuedda, sceddu *m.* (C), lozzu *m.*, fangu *m.*, liscigghina (S), lozzu *m.*, luzzina, luzzinagghju *m.*, molma (G) // illudriadorzu *m.* (L) *"sito melmoso ove sogliono avvoltolarsi le bestie"*

melmoso *agg.* [*slimy, bourbeux, legamoso, kotig*] ludosu *(lat. LUTOSUS)*, limosu, fangosu, ludrinzosu, ludrinzu (L), ludrighinau, ludrosu, lutrinzosu (N), ludosu, limosu, lutzinosu, benatzosu (C), fangosu, pienu di lozzu (S), luzzinosu, luzzichinosu, fangosu (G)

melo *sm. bot. (Pyrus malus)* [*apple-tree, pommier, manzano, Apfelbaum*] (àrvure de) mela *f.* (L), matta de mela *f.* (NC), àiburu di mera (S), àlburi di mela (G)

melo cotogno *sm. bot. (Pyrus cydonia)* [*quince-tree, cognassier mâle, membrillo, Quittenbaum*] melachidonza *f.*, melalidonza *f.*, chidonza *f*, àrvure de melachidonza *f.* (lat. *MELA CYTONEA*) (L), mela de chidonza *f.*, melachidonza *f.*, chidonza *f.*, matta de melachidonza *f.*, meluchidone (N), melaghidòngia *f.*, meladidòngia *f.*, mela tidònia *f.*, mela piròngia *f.*, piròngia *f.*, tidòngia *f.*, tidóngiu, bidóngiu (C), meraghidogna *f.* (S), àlburi di la melacatogna (G)

melo selvatico *sm. bot. (Cydonia oblonga)* [*wid apple-tree, pommier sauvage, manzano selvàtico, wild Apfelbaum*] mela areste *f.*, melavrina *f.* (L), mela agreste *f.*, melàbrina *f.* (N), mela aresti *f.* (C), mera arestha *f.* (S), mela aresta *f.* (G)

melodia *sf.* [*melody, mélodie, melodía, Melodie*] melodia (LNC), meruria, merudia, miruria (S), meludia (G)

melodiosamente *avv.* [*melodiously, mélodieusement, melodiosamente, melodiös*] melodiosamente (LN), melodiosamenti (C), miruriosamenti (S), meludiosamenti (G)

melodioso *agg.* [*melodious, mélodieux, melodioso, melodiös*] melodiosu, melodianu *(ant.)* (L), melodiosu (NC), miruriosu (S), meludiosu (G)

melodramma *sm.* [*melodrama, mélodrame, melodrama, Melodram*] melodramma (LNC), merudramma (S), meludramma (G)

mèloe proscarabeo *sm. zool. (Meloe proscarabaeus)* babbarrottu, grìgliu de sas atterras (L), babbarrottu, bobborrottu (N), angesa *f.* (C), babbauzzu, pabbauzzu (S), babbaùcciu (G)

melograno *sm. bot. (Punica granatum)* [*pomegranate (tree), grenadier, granado, Granatapfelbaum*] àrvure de melagranada *f.*, arenada *f.*, melarenada *f. (lat. MELA GRANATA)*, mela de ranu *f.*, melaeranu *f.*, melugranu (L), matta de melagranada *f.* (N), matta de arenada *f.*, melarenada *f.*, arrenada *f.*, arenara *f.*, aniada *f.* (C), àiburu di meragranadda, meragranadda *f.* (S), melagranadda *f. (Cs)*, àlburi di la melagranata (G) // granata urbana *f.* (N) *"varietà semirustica di m."*; pipil(l)oddi (N), cuccu, cuccheddu (C) *"fiore del m."*; pisonisca *f.* (C) *"m. agrodolce"*; arenada arbada *f.*, arenada braa *f.* (C) *"m. frutto scuro, m. vaiano"*; S'arrisu de s'arenada: arrutta a terra e scuartarada (prov.-C), La risa di la melagranata: comu s'è abbalta s'è cripata (prov.-G) *"La risata della melagrana: caduta per terra si è spaccata"*

melone *sm. bot. (Cucumis melo)* [*melon, melon, melón, Melone*] melone (L), melone, popone (N), meloni, maboni, poponi (C), mironi (S), miloni, milò *(Lm)* (G) // immelonare (L) *"tagliare a fette il m."*; melonaghe (L) *"luogo in cui si coltivani i m."*; melonaju (L) *"chi coltiva e/o vende m."*; meloneddu santu (L) *"m. da vaso (Cucumis dudaim)"*; iscucujare (N) *"raccogliere gli ultimi meloni"*; melonarzu (N) *"venditore (produttore) di m."*; meloni tzerrosu (C) *"m. retato, rugoso"*; melonneddu santu (C) *"m. da vaso; m. di Gerusalemme"*; pisu (C) *"semenza del m."*; passatiempu (C) *"semi di m. tostati; nap. spassatiempo"*; meloni de

appiccai (C) *"m. da appendere per essere conservato";* marrunceddu *(Lm)* (G) *"m. non giunto a maturazione"*

melopea *sf.* [*melopoeia, mélopée, melopeya, langsame Melodie*] cantos *m. p.* (LN), cantus *m. pl.*, cantzonis *pl.* (C), canti *m. pl.* (SG)

membrana *sf.* [*membrane, membrane, membrana, Membrane*] membrana (LNC), mimbrana (S), piddicedda (G) // tùnica de s'ogu (C) *"m. dell'occhio"*; càltula di ciudda (G) *"m. (tunica) della cipolla"*; suttubucchja (G) *"m. della castagna"*

membro *sm.* [*limb, membre, miembro, Ghed*] membru *(lat. MEMBRUM)*, méjmu, melmu, mermu, mesmu, remu (L), mermu, mermadura *f.* (N), membru (CSG) // arma *f.*, pendiritzone, pendentile, chicchia *f.* (L), piola *f.*, billella *f.*, chicchia *f.* (N), pillona *f.*, pilledda *f.*, chicchia *f.*, arreiga *f.*, pitza *f.*, arretranga *f.* (C) pizona *f.*, piógliura *f.* (S), mazzolu, mastrantoni (G) *"m. virile";* arremos *pl.* (L), arremus *pl.* (C) *"membra"*; bene ammelmadu (L) *""che ha le m. ben proporzionate"*; serile, sirile (L) *"m. delle bestie";* sùltalu (L) *"m. del corpo umano"*

membruto *agg.* [*strong-limbed, membru, membrudo, stark*] membrudu, mermudu, macciocciudu, macciùcciu, dòbboro, tangarione (L), matzoddu, mermudu, tóricu (N), membrudu, macciùcciu, macciócciu *(sp. machucho)*, arrampuddiu, forcu *(cat. forc)* (C), mimbruddu (S), catramaddutu, masculinu (G) // ammacciocciai (C) *"diventare m."*

memento *escl.* [*memento, mémento, memento, Memento*] ammenta! // mamentomo (L), mementomo! (LN) *"ricordati, uomo!"*; mementomo (N) *"rito delle Ceneri; individuo emaciato"*

memoràbile *agg. mf.* [*memorable, mémorable, memorable, denkwürdig*] de ammentare (LN), de arregordai, memoràbili (C), mimuràbiri, d'ammintà (S), mimuràbbili, d'ammintà (G)

mèmore *agg. mf.* [*mindful, qui se souvient, memorioso, eingedenk*] de bonu ammentu (LN), de bona memòria (C), mimoriosu, di bona mimória (S), di bona mimória (G)

memòria *sf.* [*memory, mémoire, memoria, Gedächtnis*] memòria, mimòria, mente *(lat. MENS)*, ammentu *m.*, retentiva, ritentiva, nodu *m.* (L), memòria, ammentu *m.*, retentiva (N), memòria, arretentiva, arritentiva, conchidroxu *m.* (C), mimória, ritintiba, ammentu *m.* (S), mimória, ritintiva, menti, ammentu *m.* (G) // annodittadu (L) *"tenuto bene in m."*; mente flacca (L) *"m. labile"*; retentivu (LNC) *"di buona memoria";* tènnere nodu (L) *"ricordare"*; is memòrias (C) *"le tempia; cat. memòria"*; mimurioni (G) *"dalla buona m."*; attrauccà (G) *"perdere la m."*

memoriale *sm.* [*memorial, mémorial, memorial, Memoiren pl.*] memoriale (LN), memoriali (C), mimuriari (S), mimoriali (G)

memorizzare *vt.* [*to memorize, apprendre par coeur, aprender de memoria, in Gedächtnisfestgehalten*] ammentare *(it. ant. ammentare)*, tènnere a mente, ficchire in conca (LN), teniri a menti, s'ammentai (C), mimurizà, tinì a menti (S), mimurizà, tiné a menti (G)

memorizzato *pp. agg.* [*memorized, appris par coeur, aprendido de memoria, in Gedächtnis festgehalten*] ammentadu, tentu a mente, ficchidu in conca (L), ammentau, tentu a mente, ficchiu in conca (N), tentu a menti, ammentau (C), mimurizaddu (S), mimurizatu (G)

memorizzazione *sf.* [*memory, mémoire, conocimiento, Festhalten*] ammentu *m.*, ficchidura in mente (LN), tenidura a menti (C), mimurizazioni, ammentu *m.* (SG)

mena *sf.* [*plot, menées pl., manejo, Winkelzug*] fatzenda, trassa *(cat. trassa; sp. traza)*, manizu *m.*, missorza (L), traju *m.*, trassa *f.*, manizu *m.*, punnas *pl.* (N), murigu, trassa *f.* (C), méglia *(sp. mella)*, manéggiu *m.*, intrigu *m.* (S), faccenda, faugnu *m.*, ulminu *m.*, manegghju *m.* (G)

menadito (a) *avv. md.* [*perfectly, sur l'ongle, al dedillo, im Schlaf*] a pilu e sinnu, perfettamente (LN), perfettamenti (C), a còipu e vistha, paiffettamenti (S), a bona 'ia, palfettamenti (G)

menagrano *sm.* [*evil-eyed man, porte-malheur, mala sombra, Unglücksbringer*] pindàcciu, ojipuntu, ispinzadore (L), feridore a ocru, peddinu (N), pindàcciu, oghiadori (C), occiniaddu, occipuntu, pindàcciu (S), pindàcciu, àia mala *f.*, lu chi lampa l'occhj (G)

menare *vt.* [*to lead, mener, conducir, führen*] giùghere, gìghere, accrivire, portare; iscùdere *(m. le mani)* (L), zùchere, picare, aggarrare; acchiccare, iscùdere, addobbare, tucchiare (N), bettiri, portai, ingolli; scudi, addobbai (C), purthà, mubì; ischudì (S), truvà, pultà; battì, addubbà (G) // zirichiltà (G) *"m. il can per l'aia"*

menar(u)ola *sf. (trapano a mano)* [*brace, vilebrequin, berbiquí, Bohrkrbel*] cerebracchinu *m. (piem. giraberchin)*, berrina *(it. verrina o cat. barrina)* (L), zirabarchinu *m.*, girabarchinu *m.*, girafacchinu *m.*, zirafarchinu *m.*, zirafracchinu *m.*, orzica (N), girabracchinu *m.*, girabarrina *m.* (C), girabracchinu *m.* (S), ghjrabalchinu *m.* (G) // merce *m.* (L) *"spiga della m."*

menata *sf. (colpo, manata)* [*handful, menade, golpe, Handstreich*] addobbada, surra *(cat. surra; sp. zurra)*, mazadina (L), addobbadura, surra, dobbo *m.* (N), surra, carda, ghinga *(cat. sp. guinda)*, bussinada (C), sussa, surra, mazadda, addubbadda (S), surra, sussa, passata, battuta (G)

méncio *agg. (vizzo, floscio, cascante)* [*flabby, flasque, flojo, welk*] mentzu, mentzosu, flùsciu *(it. o sp. ant. froxo)*, madreddu, calaginadu (L), allagorjau, assichizonau, accalabiau (N), bitzu, frùsciu, lascu, attuffau (C), ammusciaddu, cariginaddu, ammurthisginaddu (S), lètricu, mòddicu, vizzu (G)

menda *sf.* [*flaw, tache, falta, Mangel*] nésiga, mendu *m. (lat. MENDUM)*, abbenzu *m.*, aenzu *m.*, benzu *m.*, enzu *m. (lat. INGENIUM)* (L), nésica, irghenzu *m.*, burte *m.* (N), smendu *m.* (C), nézia, nìzia, difettu *m.* (S), emenda, peccu *m.*, fadda (G)

mendace *agg. mf.* [*mendacious, menteur, mendaz, verlogen*] faularzu, faulanzu, catrocceri, cattoccieri (L), favularju (N), mincidiosu, mincidiosatzu, minciriosu (C), fauràggiu (S), faulagghju (G)

mendacemente *avv.* [*mendaciously, faussement, mentirosamente, erlogen*] cun fàulas (L), a fàvulas (N), mincidiosamenti (C), cu' li fàuri (S), cun li fauli (G)

mendàcio *sm.* [*lie, mensogne, mentira, Velogenheit*] fàula *f. (lat. FABULA)*, mintzìdiu, cattòccia *f.*, catròccia *f.*, pastòccia *f. (sp. patochada)* (L), fàvula *f.* (N), fàula *f.*, mincìdiu, castàngia *f. (lat. CASTANEA)* (C), fàura *f.*, patòccia *f.* (S), fàula *f.*, pastocchju (G)

mendicante *smf.* [*mendicant, mendiant, mendigante, Bettler*] pedidore *(sp. pedidor)*, pidore, pedulianu, mìndigu, mendigu *(sp. mendigo)*, mindigu, dimandone, cherchidore, limosinaju (L), pidore, pedidore, petitore, pedule, petulianu (N), mindigheri, mindigu, mendigu, pedidori, pedditzoni, peduleu, peduncheu, pillingronaxu,

pillingronàrgiu, pillingroneri (C), chiridàggiu, dumandoni (S), dimandoni, dimmandoni, dummandoni *(Cs)*, limosinagghju, limusinagghju, chiritagghju (G) // Sunu a briga che pedulianos in loza (L) *"Litigano come m. sotto il loggiato"*; paras circantis (C) *"frati m."*; mindighèntzia *f.*, mendighèntzia *f.* (C) *"stato di m., indigenza estrema"*; Avaru ses? Mìndigu moris! (prov.-L) *"Sei avaro? Morirai da m.!"*; Chie a pedidores pedit a malos santos s'afferit (prov.-LN) *"Chi chiede al m. si rivolge a poveri santi"*

mendicare *vt. vi.* [*to beg, mendier, mendigar, erbetteln*] pedire *(lat *PETIRE x PETERE)*, pedulianare, mindigare, mendigare *(sp. mendigar)*, limosinare (L), pedire, limusinare (N), pediri, mindigai, mendigai, limusinai, pillingronai (C), chirì, limosinà (S), chiré, limosinà, dimmandà (G) // A unu mindigu non li mancat ite mindigare (prov.-L) *Ad un mendicante non manca di che m."*

mendicità *sf.* [*mendicity, mendicité, mendicidad, Bettelei*] pedidoria, mendighèntzia, mendigu *m.*, mindigu *m.* (L), pedidura (N), mindighèntzia, mendighèntzia, mindigu *m.*, mendigu *m.* (C), chiriddura (S), chiritura (G)

mendico *sm.* [*mendicant, mendiant, mendigo, Bettler*] pedidore *(sp. pedidor)*, pedulianu, peidore, mendigu *(sp. mendigo)*, mindigu, mìndigu, segabértula (L), pidore, pedidore, bertularju, mìnnicu (N), mindigheri, mindigu, mendigu, pedidori, pillingronaxu, pillingronàrgiu, pillingroneri (C), chiridàggiu (S), dimandoni, dimmandoni, chiritagghju (G)

mèndola *sf. itt. vds.* **mènola**

mendoso *agg.* [*faulty, défectueux, defectuoso, fehlerhaft*] mendegosu, mendeosu, nesigadu, enzosu, maganzosu (L), mendecosu (N), mancheddu, maloccheddu, fartosu (C), niziaddu, difettosu (S), faddosu, faltosu, scarraccianu, manchignu (G)

mene *pr. pers.* mi nde, mi che (LN), mi ndi (C), mi nni (nn') (S), mi ni (G) // mi nd'ando (L) *"me ne vado"*; mi ndi bollu andai (C) *"me ne voglio andare"*; mi nn'affuttu (S) *"me ne frego"*

menestrello *sm.* [*minstrel, ménestrel, juglar, Spielmann*] cantadore (LN), cantadori (CSG)

menhir *sm.* [*menhir, pierre tombale, menhir, Menhir*] pedralonga, pedrafitta (L), perda fitta *f.*, perda lata *f.*, perda longa *f.*, predalonga, predafitta (N), perdalonga, perdafitta (C), preddalonga, predda ficchidda, preddafitta *f.* (S), petralonga, petrafitta (G)

meningi *sf. pl.* [*meninges, méninges, meninges, Meninx*] bùccia de su cherveddu *sing.*, mentes fines, meddighinas, meragnas, irmermeddos *m. pl.* (L), meddighinas, middighinas, mentes fines (N), menti *sing.*, cuccas, memòrias *(cat. memòria)* (C), maragni, menti *sing.* (SG)

meningite *sf. med.* [*meningitis, méningite, meningitis, Meningitis*] melinzite, meningite, meninzite (L), meninzite, istorronu *m.*, istorronadura (N), meningiti (CSG)

menisco *sm. anat.* [*meniscus, ménisque, menisco, Meniskus*] ossu de su 'enuju (L), ossu de su brinucu (N), ossu de su genugu (C), ossu di lu ginócciu (S), ossu di lu ghjnocchju (G)

menno *agg.* [*bald, pelé, lampiño, haarlos*] meccu, ispilidu (L), impiliu, menne (N), spiliu, scuccau (C), ispiriddu (S), meccu, spilutu (G)

meno ***avv.*** [*less, moins de, menos, weniger*] mancu *(it. manco)*, minus (*ant.*; lat. *MINUS*), ammancu (L), mancu (NCS), mancu, francu, ammancu (G) // a immancu (L) *"di m."*; assumancus (LC), a lu mancu (G) *"per lo meno, almeno"*; setzi (L), petzitantu (N), setteggià (S) *"a meno che"*; li tre mancu deci (G) *"le tre meno dieci"*; Cal'à fattu lu più po' fà lu mancu (G) *"Chi ha fatto il più può fare il meno"*

mènola *sf. itt. (Moena vulgaris)* méndula *(it. mendola)* (L), menduledda (N), menduledda, méndula, ciàula *(sic. ciàula)*, ciùccara, boccisordaus *m.*, tzùccara *(cat. xucla)*, pisci sardau *m.*, giarrettu biancu *m.* (C), mèndura (S), pèsciu mèndula *m.*, mèndula *(Cs) (Lm)* (G) // bastarduni *m.* (C) *"varietà di m. (pesce)"*

menomale *avv.* [*just as well, au moins, menos mal, Gott sei Dank*] mancumale, bellagai, aggiuacchì, biadu chi (L), mancumale, benomale (N), mancumali (C), mancumari (S), ancassà *(Lm)*, mancumali (G)

menomamente *avv.* [*in the least, le moins du mone, de ningún modo, überhaupt*] minimamente (LN), minimamenti (CSG)

menomare *vt.* [*to lessen, diminuer, mermar, verringern*] minimare *(lat. MINIMARE)*, miminare, menguare *(sp. menguar)*, imminorigare (L), minimare, menguare, imminoricare (N), smenguai, impiticai (C), minimà, miminà, isciumpià *(m. fisicamente)* (S), miminà (G)

menomato *pp. agg.* [*lessened, diminué, mermado, verringert*] miminadu, minimadu, menguadu, imminorigadu, iscalfante, iscaffante *(cat. esclafat)* (L), minimau, menguau, imminoricau (N), smenguau, impiticau (C), minimaddu, mimimaddu, isciumpiaddu (S), miminatu, scalfanti, scannicciaddu *(Cs)* (G)

menomazione *sf.* [*lessening, diminution, merma, Verringerung*] minimadura, mèngua; istróppiu *m.* (LN), smenguadura, impiticadura (C), minimaddura, miminaddura, isciumpiaddura (S), mìmina (G)

menopàusa *sf. med.* [*menopause, ménopause, menopausia, Menopause*] menopàusa, mancàntzia de su mese (LN), arrea (C), menopàusa, fora di lu sóiu *m.*, mancànzia di lu mesi (S), menopàusa, fini di la régula (G) // solóiga (LC) *"donna nervosa a causa della m."*

menorragia *sf. med. vds.* **mestruazione**

mensa *sf.* [*table, table, mesa, Tafel*] mesa *(lat. MENSA)*, banca (LNCSG); meza (G) // apparicciai sa mesa (C) *"apparecchiare la m."*; Còlcia la banca chena balba bianca (G) *"Povera la m. senza una barba bianca"*

mensile *agg. mf.* [*monthly, mensuel, mensual, monatlich*] mensile, de su mese (LN), mensuale (L), mesili, de su mesi (C), mensiri (S), di lu mesi (G)

mensilità *sf.* [*monthly payment, mensualité, mensualidad, Monatsgeld*] mesada (LN), mesada, mesili *m.* (C), misadda, mensiriddai (S), misata (G)

mensilmente *avv.* [*monthly, mensuellement, mensualmente, monatlich*] donzi mese, a mesada, mese pro mese (L), cada mese (L), dònnia mesi (C), dugna mesi (SG)

mènsola *sf.* [*bracket, console, ménsula, Konsole*] mènsola (LN), consola (C), etasgera (S), alzata, misìglia *(sp. mesilla)* (G) // istares *m. pl.* (L) *"m. usate per fare stagionare il formaggio e la ricotta"*; gruanìscia (N) *"m. murata usata per far stagionare il formaggio"*

menta *sf. bot. (Mentha piperita)* [*mint, menthe, menta, Minze*] amenta *(lat. MENTA)*, menta, menta 'irde (L), amenta, menta (NCS), menta (G) // menta longa (L), amenta piperina, menta piperina (N), amenta peperita (C), menta pebbarita, pibiritta (S), menta piperita (G) *"m. piperita"*; amenta brasile (L), menta de farre (N), menta de farri, menta de ortu, menta de pappai, menta de conillus, menta de

santu Anni, mécuda (C) *"m. romana"*; mentrasta (C), amentoni *m.*, mentasthu *m.* (S) *"menta selv."*

menta acquàtica *sf. bot. (Mentha aquatica)* [*wild mint, menthastre, mentastro, Wasserminze*] mentastru *m.*, menta de riu (L), menta de ribu (N), amenta de arriu (C), menta di riu (SG)

mentale *agg. mf.* [*mental, mental, mental, geistig*] mentale (LN), mentali (C), mentari (S), mentali (G)

mentalità *sf.* [*mentality, mentalité, mentalidad, Mentalität*] mentalidade (LN), mentalidadi (C), mentariddai (S), mentalitai (G)

mentalmente *avv.* [*mentally, mentalement. mentalmente, geistig*] a mente (LN), a menti, mentalmenti (C), a menti (SG)

mentastro *sm. bot. (Mentha longifolia, M. aquatica)* [*wild mint, menthastre, mentastro, Wasserminze*] amenta areste *f.*, mentastru *(lat. MENTASTRUM)* (L), mentastru, mentastu, amentastu, mentaspru (N), menta aresti *f.*, mentastu (C), mentasthru, mentoni (S), mentastru, menta aresta *f.*, marrùbiu (G)

mente *sf.* [*mind, esprit, mente, Geist*] mente *(lat. MENS, -ENTE)* (LN), menti (CSG) // a mente mia (L) *"secondo il mio ricordo"*; accuccunniare (L) *"venire a m."*pònnere mente (L) *"ubbidire"*; rùere a mentes insegus (L) *"cadere supino all'indietro"*; portai is mentis tappadas (C) *"avere il naso costipato"*; Ómine de mala mente, ómine de niente (prov.-L) *"Uomo di poca memoria, uomo da nulla"*

mentecatto *agg.* [*insane, idiot, mentecato, Verrückte*] maccu *(lat. MACCUS)*, fogliadu, vogliadu, isvasselladu, giradu de cherveddu, castigadu (L), dischissiau, boliau, tambau, ascratu, zirau de conca (N), orau *(cat. orat)*, scioncu, scioloccau, tzèbia (C), maccu, giraddu di zaibeddu (S), cialbicu, casticatu (G)

mentina *sf. dimin.* [*peppermint-drop, pastille à la menthe, pastilla de menta, Pfefferminzbonbon*] amentina, mentina

mentire *vi.* [*to lie, mentir, mentir, lügen*] nàrrere fàulas, mentire *(ant. lat. MENTIRE o it.)* (L), contare fàvulas (N), nai fàulas (mincìdius), minciri, trogai (C), mintì, dì fauri (S), mintì, dì fàuli (G)

mentito *pp. agg.* [*false, faux, mentido, falsch*] chi at nadu fàulas, faltzu, fintu (L), chi at nau fàvulas, fingiu, fintu, frassu, dispintau (N), chi at nau fàulas, frassu, mincidiosu, trogau (C), chi à dittu fàuri, mintiddu (S), mintutu, chi à dittu fàuli (G)

mentitore *sm.* [*lying, menteur, mentiroso, Lügner*] faularzu *(lat. *FLABULARIU)*, mentirosu *(sp. mentiroso)*, imbusteri *(sp. embustero)*, carigaju, camanduleri, carrafàulas (L), favularju, ingabberi, contafàvulas, juramentone (N), faulànciu, mincidiosatzu, mincidiosu, minciriosu, mintzidiosu, patocceri *(sp. patochada)*, castangeri (C), mintidori, fauràggiu (S), faulagghju, imbusteri, inciaffuloni, mintidori, pastucchjeri (G)

mento *sm.* [*chin, menton, mentón, Kinn*] baeddu, faeddu, fabeddu, barba *f. (lat. BARBA)*, punta de sa barba *f.*, punta de s'arva *f.* (L), barba *f.*, barbutzu (N), mentu, barba *f.*, braba *f.*, brabittedda *f.* (C), babeddu, fabeddu (S), baeddu (G) // arvidivisu (L) *"che ha il m. a forma di cuore"*; ligare a barbudduri (L) *"allacciare sotto il m."*; tzaccarradentes (L) *"sommommolo, colpo dato sotto il m."*; varva 'e santu (N) *"dal m. prominente"*; inchjacca di lu baeddu *f.* (G) *"fossetto del m."*; ràndula *f.* (G) *"doppio m."*; inchjappidditu *(Lm)* (G) *"sdentato e, per questo col mento sporgente;* sbèssula *f. (Lm)* (G) *"detto del m. sporgente"*

mentolo *sm.* [*menthol, menthol, mentol, Menthol*] mentolu (LNC), mìntoru (S), mentolu (G)

mèntore *sm. (guida)* [*mentor, mentor, mentor, Mentor*] dugone *(it. ducone)*, ghia *f. (cat. sp. guía)* (LN), ghia *f.* (CSG)

mentre *cong.* [*while, pendant que, mientras, während*] mentres *(cat. mentres)*, immentras, mentras *(sp. mentras)*, interis, pertantu, peristantu, candochì,, imperistantu, interi chi (L), mentres, mentras (N), mentres, mentras, debotantis, insutteris (C), mentri, mentris (S), mentri (G) // in su mentre (L) *"nel m., nel frattempo"*; mentrecchì (G) *"mentre che"*

mentùccia *sf. bot. (Mentha pulegium)* [*mint, menthe, poleo, Polei*] puleju *m. (lat. PULEGIUM)*, puleu *m.*, pruleu *m.*, abuleu *m.*, abuleju *m.*, abuléggiu *m.*, menta abuleu (L), puleju *m.*, puleu *m.*, menta puleu, menta de ava (N), puleu *m.*, abuleu *m.*, abueu *m.*, aboleu *m* ., abureu *m.*, arbuleu *m.*, menta abuleu (C), menta aresthi (S), menta aresta (G)

menzionare *vt.* [*to mention, mentionner, mencionar, erwähnen*] fentomare, mentovare *(it. ant. mentovare)*, lumenare, ammentare, mentzionare (LN), fontomare, funtomare (L), mentoare (N), arrenomenai *(cat. renomenar)*, arranomonai, remonai, remmonai, arremonai, arramonai, rammonai (C), funtumà, nominà, ammintà (S), mintuà, funtumà (G)

menzionato *pp. agg.* [*mentioned, mentionné, mencionado, erwähnt*] fentomadu, mentovadu, lumenadu, ammentadu (L), fentomau, mentovau, lumenau, ammentau (N), arrenomenau, arranomonau, arremonau, arramonau (C), funtumaddu, nominaddu, ammintaddu (S), mintuatu, funtumatu (G)

menzione *sf.* [*mention, mention, mención, Erwähnung*] fentomada, fentomu *m.*, mentovu *m.*, mentzione, luminzu *m.*, ammentu *m.* (LN), fontomu *m.*, funtomu *m.*, mentou *m.* (L), montogu *m.*, numenonzu *m.* (N), arremoni *m.*, arramoni *m.*, remmoni *m.*, rammoni *m.*, mentzioni (C), funtumu *m.*, ammentu *m.* (S), mintou *m.*, funtomu *m.* (G)

menzogna *sf.* [*lie, mensogne, mentira, Lüge*] fàula *(lat. FABULA)*, imbusteria *(sp. embustería)*, mincìdiu *m.*, mintzìdiu *m.*, pastòccia *(sp. patochada)*, catròccia, càriga *(lat. CARICA)* (L), fàvula, àvula, àbula, mentou *m.* (N), mincìdiu *m.*, mintzìdia, fàula, lorea, patòccia, castàngia *(lat. CASTANEA)* (C), fàura, patòccia, impusthura (S), fàula, pastocchju *m.*, cuatteddi *m. pl.* (G)

menzognero *agg.* [*mendacious, menteur, mentiroso, lügnerisch*] faularzu, imbusteri *(sp. embustero)*, mentirosu, mentideri *(cat. mentider; sp. ant. mentidero)*, contasingiustu , mincidiosu, matraccheri, mandràcculu (L), favularju, ingabberi, contafàvulas (N), mincidiosu, faulànciu, frabaxu, fraulànciu, fraulaxu, frabànciu, grabaxu, patocceri, castangeri (C), fauràggiu, mintidori, impusthori (S), faulagghju, imbusteri, pastucchjeri, inciaffuloni (G)

meramente *avv.* [*merely, simplement, meramente, rein*] puramente, solu (LN), puramenti, solu (C), puramenti, soru (S), puramenti, solu (G)

meravìglia *sf.* [*wonder, merveille, maravilla, Verwunderung*] maraviza, meraviza, merafiza, meraiza, maravìglia, ispantadura, ispantu *m. (sp. espanto)*, abbaraddu *m.*, accisu *m. (sp. hechizo)*, ispaju *m. (cat. espai)*, ammacchiada, ammàcchiu *m.*, isermore *m.*,

trassimentu *m.* (L), maravilla, maravìllia, meraitza, meravilla, meravìllia, meraviza, ammàcchiu *m.*, ispantadura, ispaju *m.*, ispantu *m.*, ispapattu *m.*, ammiru *m.*, ammirìlliu *m.*, ispantarinonzu *m.*, ispantasionzu *m.*, abbaraddu *m.* (N), meravilla, merevilla, maravìglia, aranguissa *(sp. Aranjuez)*, spantamentu *m.*, spantu *m.* (C), marabìglia, ammàcchiu *m.*, ammàgliu *m.*, accisu *m.*, ippantu *m.* (S), maraìglia, maraiglitai, stilevru *m.*, istilevru *m.*, spantu *m.*, ispantu *m.*, abbauccu *m.* (G) // a meraiza? (L) *"come mai?"*; intìscia! (N) *"ma guarda! che meraviglia!"*; maravìglias *pl.* (C), maravigli *pl.* (S) *"pasta con l'uovo, fatta a strisce e fritta nello strutto; sp. maravillas"*; spantamatu *m.* (G) *"m. ostentata"*; spantamà (G) *"ostentare m."*; Non creis a su santu si non bisi su spantu (prov.-C) *"Non credere al santo se non vedi m."*

meravigliare *vt.* [*to amaze, étonner, maravillar, verwundern*] maravizare, ammeravizare, meravizare, marafizare, ispantare *(sp. espantar)*, abbaraddare, abbajare *(it. abbagliare)*, accisare *(sp. hechizar)*, ammacchiare, istrevuzire, transire, trassire, isbandire *(it. ant. sbaire o it. sbandire)* (L), ammaraizare, maravillare, maravilliare, meraitzare, meravilliare, ispantare, ispantarinare, ispantasiare, abbaraddare, ammacchiare (N), meravillai, maravigliai, ispantai, spantai, allocchiai, attolondrai, merevillai, mirificai (C), marabiglià, ammacchià, abbauccà, ippantà, accisà (S), maraiglià, ammaraiglià, spantà, ispantà, spantamà, abbauccà (G) // spantatìcciu (G) *"facile a meravigliarsi"*

meravigliato *pp. ag.* [*amazed, étonné, maravillado, verwundert*] ammeravizadu, maravizadu, meravizadu, ispantadu, abbaraddadu, abbajadu, accisadu, allampainadu, ammacchiadu, transidu, attrassidu, trassidu, isbandidu, sustu (L), ammaraizau, meravilliau, ispantarinau, ispantasiau, ispantau, abbaraddau, ammacchiau, sustu, attollitu, guttau, maravilliau, trassitu (N), meravillau, meravigliau, spantau, allocchiau, attolondrau, accallonau (C), marabigliaddu, ammacchiaddu, abbauccaddu, accisaddu, ippantaddu, tamantinu (S), maraigliatu, spantatu, ispantatu, spantamatu, abbauccatu (G) // a occi impampanaddi (S) *"con gli occhi m."*

meravigliosamente *avv.* [*wonderfully, merveilleusement, maravillosamente, wunderbar*] maravizosamente, meravizosamente (L), meravilliosamente (N), maravigliosamenti, meravillosamenti, spantamentosamenti, de suncuna (C), marabigliosamenti (S), maraigliosamenti (G)

meraviglioso *agg.* [*wonderful, merveilleux, maravilloso, wunderbar*] maravizosu, meravizosu, ispantosu *(sp. espantoso)* (L), maravilliosu, meraitzosu, meravilliosu (N), maravigliosu, spantosu, spantamentosu, stravanau, mirìficu (C), marabigliosu, tamanti (S), maraigliosu, spantosu (G)

mercante *smf.* [*merchant, marchand, mercante, Händler*] mercante, mercadante *(ant.)* (L), mercante (N), mercanti, mracanti, mercaderi *(cat. sp. mercader)*, arregatteri *(cat. regater; sp. regatero)*, fatturanti *(m. di bestiame)* (C), marchanti, bittureri, vindioru (S), malcanti (G) // fai sa mutzigasurda (C), fà arecci di marchanti (S) *"fare orecchie da m."*; Marchanti è ca perdhi e marchanti è ca guadagna (prov.-S) *"M. è chi perde e m. è chi guadagna"*; A malcanti saria bonu Deu (prov.-G) *"Dio sarebbe un buon m."*

mercanteggiare *vt.* [*to trade, commercer, mercadear, handeln*] negossiare *(it. negoziare)*, trattare, barattare *(cat. baratar)*, mercare *(ant.; it. ant. mercare)*, mercantare, mercatare (L), bèndere mercantzias, fàchere merchinzu (mercu) (N), arregattai, regattai *(sp. regatear)*, mercatai *(it. ant. mercatare)* (C), isthriuzzà (S), malcanzà, barattà (G)

mercantile *sm.* [*cargo boat, mercantile, mercantil, Handelsschiff*] mercantile (LN), mercantili (C), marchantiri (S), malcantili (G)

mercanzia *sf.* [*merchandise, marchandise, mercancía, Ware*] mercantzia, roba de 'endere (L), mercàntzia, mercas *pl.* (N), mercantzia, borruttada (C), marchanzia, roba di vindì (S), malcanzia, roba di vindì (G)

mercato *sm.* [*market, marché, mercado, Markt*] marcadu, mercadu *(lat. MERCATUS)* (L), mercau, mercatu (N), mercau, marcau, mracau (C), marchaddu (S), malcatu (G) // a barattu (LNC) *"a buon m.; a buon prezzo"*; comprai a martinicca (C) *"comprare a m. nero"*

mercatùccio *sm. dimin* [*little market, petit marché, mercadito, klen Markt*] mercadeddu (L), mercaeddu (N), mercadeddu (C), marchaddareddu (S), malcateddu (G)

mercé *avv.* [*mercy, merci a, merced, Gnade*] promore de, gràscias a, messè *(sp. merced)* (L), promore de, gràssias a, a pittu de (N), gràtzias a, po s'aggiudu de, in poderi de (C), gràzia a, pa amori di (S), mercé, messé (G) // essi a pardìgiu (C), allappizzu *(Lm)* (G) *"essere alla m. di un altro"*

merce *sf.* [*merchandise, marchandise, mercancía, Ware*] mertze, merce, mercantzia (L), merce, mertze (N), mercantzia (C), marchanzia, roba, carazzu *m. (m. scadente)* (S), malcanzia, roba (G) // èssere in mertze (L) *"avere un dato seme delle carte da giuoco"*; merce *m.* (L) *"spiga della menarola; cat. metxa; sp. mecha"*; Roba mala dinà arresu (prov.-G) *"M. scadente denari fermi"*

mercede *sf.* [*pay, récompense, paga, Lohn*] paga, pagare *m.*, cumpensu *m.*, gàggiu *m. (cat. gatge)*, merchede *(ant.; lat. MERCES, -EDE)* (L), paca, cumpensu *m.*, ustrina (N), paga, cumpensu *m.*, gàggiu *m.* (C), paga, cumpensu *m.* (S), paga, cumpensu *m.*, pòglia (G) // Pagu pagare a pagu servire: oe la tentas sa figu, Martine! (prov.-L) *"Poca m. a poco servire: oggi sì che Martino sorveglierà i fichi!"*

mercenàrio *sm.* [*mercenary, mercenaire, mercenario, Söldner*] mercenàriu, mertzenàriu (L), mercenarju, mertzenarju (N), mercenàriu, carratzanu, bendiritzu *(fig.; it. vendereccio)* (C), mercenàriu (SG)

merceria *sf.* [*haberdashery, mercerie, mercería, Kurzwarenhandlung*] chincaglieria; buttega de chincaglieria (L), mertzeria, chincalleria (N), minudèntzia *(cat. sp. minudencias)*; buttega de minudèntzias (C), chincagliaria; buttrea di chincagliaria (S), chjulchjaria; bruttea di chjulchjaria (G)

merciàio *sm.* [*haberdasher, mercier, mercero, Kurzwarenhandler*] mercante, buttegaju (L), rigatteri, benduleri, bittuleri *(m. ambulante)* (N), minudentzieri, bittuleri, benduleri, mercaderi (C), marchanti, ragatteri, vindioru (S), malcanti, rigatteri (G)

merciaiolo *sm.* [*pedlar, petit mercier, mercero, Kurzwarenhandler*] tzanfarajolu, tzaffarajolu *(sp. chafallón)*, bettuleri, bittuleri, bittureri *(ant.; lat. VETTURA)*, bendiritzu, benderitzu *(it. vendereccio)* (L), rigatteri, bettuleri, benduleri (N), buttegheri, bendiritzu, arregatteri *(cat. regater; sp. regatero)* (C), bittureri, vindioru (S), zanfaraiolu, bittuleri (G)

mercimònio *sm.* [*traffic, trafic, tráfico ilícito, Schacher*] tràffigu de mercantzias (L), tràfficu de mercantzias, martinicca *f. (fig.)* (N), mercimóniu, tràfficu illicitu (C), tràffiggu, ciambu di marchanzia (S), tràfficu, scàmbiu di malcanzia (G)

mercoledì *sm.* [*Wednesday, mercredi, miércoles, Mittwoch*] mércuris *(lat. MERCURIS (DIES))*, mezetima *(ant.; tosc. mezzedima – DES II, 113)* (L), mércuri, mérculis, mércuris, mercùria *f.* (N), mércuis, mércuris. mrécuris, mezetima *f. (ant.)* (C), màrchuri, mérchuri (S), màlcuri, màrcuri *(Cs)* (G), mèrcuri *(Lm)* (G) // mérculis de lìssiba (N), mércuris de cinixu (C), màlcuri di cìnnara, (G) *"m. delle Ceneri"*; mercurianu (L) *"del m."*; mancai de unu mércuris (C) *"non essere del tutto savio"*; Sempri in mesu comenti su mércuris (prov.-C) *"Sempre in mezzo (ai piedi) come il m."*; Nè in màlcuri nè in ghjoi da casa no ti moi (prov.-G) *"Nè di m. nè di giovedì conviene andar via da casa"*

mercorella *sf. bot. (Mercurialis annua)* [*mercuryal, mercuriale, mercurial, Bingelkraut*] cadone *m.*, codone *m.*, aghedone *m.*, marcurella (L), mercurella, cadone *m.*, catone *m.*, erba pudèssia, erba pùdia (N), cadoni *m.*, caroni *m.*, erba mercuriali, erba mercurina, cadoni burdu *m.* (C), cadoni *m.* (S), catoni *m.*, cadoni *m.* (G) // iscodonare (L) *"estirpare la m."*

mercùrio *sm.* [*mercury, mercure, mercurio, Quecksilber*] mercùriu, arghentu 'iu (L), mercùriu (N), mercùriu, mrecùriu (C), marchùriu (S), aglientu 'iu (G)

merda *sf.* [*shit, merde, mierda, Kot*] merda *(lat. MERDA)* (LN), merda, medra, mreda, gheo *m.*, ingheu *m.* (C), merdha (S), melda, spustogghju *m.* (G) // cagu *m.* (L) *"m. di animale selvatico"*; carrammerda *m.*, tragamerda *m.* (LC) *"scarabeo stercorario"*; istercu *m.*, beranile *m.* (N) *"m. di bestiame"*; mandigare merda (L) *"coprofagia, mangiare le feci"*; massulu de merda *m.* (L) *"massa di m."*; merda caddina, merda'ula, merda puddina (L) *"m. di cavallo, m. bovina, di pollame"*; merda de fraile (L) *"rimasuglio del carbone usato nella fucina del fabbro"*; merda de nasu, de orija, de ojos (L) *"moccio, cerume, cispa"*; merda ziccana (L) *"feci cretacee, feci di pecora"*; merderi (L) *"pulitore di cessi"*; merdicare (N) *"frugare nella sporcizia (merda)"*; merdicaresu (N) *"detto di chi indaga sulle vicende altrui"*; merdoccu *m.*, merdócculu *m.* (C) *"feccia dell'olio"*; merdona (C) *"sbornia"*; pappai merda de gregu (C) *"essere indovino"*; Chie est merda inoghe est merda in Casteddu (prov.-L) *"Chi è m. qui è m. a Cagliari"*; Sa merda prus si mùrigat e prus fragat (prov.-C) *"La m. più la si rimesta e più puzza"*; La merdha si cunnosci a lu fiaggu (prov.-S) *"La m. si riconosce dall'odore"*

merdoso *agg.* [*filthy, merdeux, merdoso, kotig*] merdosu, merdatzosu, merdinculu, merdone, merdosatzu ,lavinosu (L), merdosu, merdule (N), merdosu (C), merdhosu, mirdhosu (S), meldosu (G) // merdule (N) *"anche: maschera apotropaica tipica di Ottana"*

merenda *sf.* [*afternoon snack, goûter, merienda, Vesperbrot*] merenda *(lat. MERENDA)* (LN), merenda, marenda, picchettu *m. (sp. piquete)* (C), mirenda (SG) // merendone (N) *"mangione"*; Santu Luca bogat sa merenda de bucca (prov.-C) *"San Luca leva la m. dalla bocca"*

merendare *vi.* [*to take a snack, goûter, merendar, vespern*] merendare *(lat. MERENDARE)* (LN), merendai, picchettai *(sp. picar, picotear)* (C), immirindà, mirindà (S), mirindà (G)

meretrice *sf.* [*whore, prostituée, ramera, Dirne*] bagassa *(cat. bagassa)*, brùscia *(cat. bruxia; sp. bruja)*, carrogna *(cat. carronya)*, pùdida (L), bagassa, brussa, antzedda (N), bagassa, ègua *(lat. EQUA o cat. egua)*, brusciotta *(cat. bruxiota)*, garronera, carrogna, mulotta *(cat. mulota)* (C), bagassa, tròia, ischàglia, prùbbica (S), bacassa, mecca, ruffa, fraschitta (G)

meretrìcio *sm.* [*prostitution, prostitution, prostitución, Dirnenwesen*] bagassùmine, brusceria *f. (cat. bruixería; sp. brujería)* (L), bagassùmene, bagassiu (N), bagassùmini, brusceria *f.*, farrìngiu (C), bagassumu, bagassùmini (S), bacassumu, bacassùmini (G)

mergo *sm. orn. vds.* **smergo**

meridiana *sf.* [*sun-dial, méridienne, reloj de sol, Mittagslinie*] meridiana, orolozu a sole *m.* (LN), meridiana, arrelógiu a soli *m.* (C), miridiana, ridozu a sori *m.* (S), miridiana, rilóciu a soli *m.* (G)

meridiano *sm.* [*meridian, méridien, meridiano, Meridian*] meridianu (LNC), miridianu (SG)

meridionale *agg. mf.* [*Southern, méridional, meridional, südlich*] meridionale (LN), meridionali (C), miridiunari (S), miridiunali (G)

meridione *sm.* [*south, midi, mediodía, Süden*] meridione (LN), meridioni (C), miridioni (SG)

meriggiare *vi.* [*to have a siesta, faire la sieste, sestear, im Schatten Mittagsruhe halten*] meliagrare, meriagare *(lat. MERIDIARE)*, merijare, miliagrare, miriagare, miriagrare, meriare, merajare, meliacrare, leàresi s'umbra (L), miliacrare, meriacrare, miriacrare, meriare (N), ammediai, mediai, fai su meigama, ammeriai (C), miriaggà (S), miriacà, ammiriacà (G)

merìggio *sm.* [*midday, midi, mediodía, Mittag*] meliagru, meriagru, meriagu, miriadorzu, miriagu, meriaghe, meriaju, meraju, meràngiu, meriadorzu, mesudie, umbragu, umbraghe *(lat. MERIDIARE x UMBRACULUM)* (L), umbrache, mereacru, meriacru, merialcu, miliacru, miriacru, meriadorzu, merie *(lat. MERIDIES)*, bortadie (N), mediagu, meriagu, meriaxu, meigama, merì, mericci, ammeriadórgiu, umbragu, imbragu, camadóriu *(ant.)* (C), miriaggu, mezudì (S), miriacu, meriatòggiu, miriaggu *(Cs)*, mezudì (G) // ismeriare (L) *"togliere le pecore dal m."*; a su merì (C) *"al pomeriggio"*; A craba toppa non balet meràngiu (prov.-L) *"Alla capra zoppa vale ben poco il m."*

meringa *sf.* [*meringue, meringue, merengue, Meringe*] bianchinu *m.*, germinu *m.*, giomminu *m.* (L), bianchinu *m.*, zarminu *m.*, zerminu *m.* (N), bianchittu *m.* (C), miringa (SG)

meritare *vt.* [*to merit, mériter, merecer, verdienen*] meritare, meressire *(sp. merecer)*, merèssere, merescire, merèschere, milischire, dèghere *(lat. DECERE)* (L), meritare, meletare, melitare, merèssere, merèschere (N), manesci, medésciri, meresci, minesci, menesci *(cat. mereixer)*, meritai (C), meriscì, mirità, miriscì (S), mirità, miriscì (G) // Su mundu est de chie lu cheret, su chelu de chie lu meressit (prov.-L) *"Il mondo è di chi lo vuole, il cielo di chi lo merita"*; Su bucconi prus nodiu ddu pappat chini non ddu minescit (prov.-C) *"Il boccone più prelibato lo mangia chi non lo merita"*; Ingrata, li to' faori/ candu l'agghju a miriscì ? (G - G. Pes) *"Ingrata, i tuoi favori/ quando li meriterò?"*

meritatamente *avv.* [*justly, justement, merecidamente, verdienterweise*] cum méritu (L), chin méritu (N), cun merescimentu, meritoriamenti (C), cun mirésciu (S), cun miriscimentu (G)

meritato *pp. agg.* [*merited, mérité, merecido, verdient*] meritadu, meréssidu, benacchiridu, déghidu (L), meritau, meréssiu (N), merésciu, menésciu, minésciu (C), miritaddu, mirisciddu (S), miritatu, mirisciutu (G)

meritévole *agg. mf.* [*meritorious, méritant, merecedor, wert*] meneschidore, meressore, meritidore (L), mereschidore, meressidore *(sp. merecedor)*, chi méritat (LN), merescidori, miriscidori, meritosu (C), miriscidori (SG) // Non preghis po arricchiri, ma po essi meritosu (prov.-C) *"Non pregare per diventar ricco, ma per essere m. (ricco di meriti)"*

mèrito *sm.* [*merit, mérite, mérito, Verdienst*] meressida *f.*, mereschimentu, meressimentu, merìssiu, merèssere, milischimentu, landra *f.*, méritu (L), meressu, méritu, meletu (N), méritu, merescimentu, meréscida *f.*, minescimentu (C), mirésciu, méritu (S), mèritu, miriscimentu, mirèsciu *(Cs)*, miretu (G) // paris patta (L) *"a pari m."*; Dae su bonu fàghere male méritu (prov.-L) *"Dal buon operare cattivo m."*; Lu ben fà no polta mèritu (prov.-G) *"Il ben fare non porta m."*

meritòrio *agg.* [*meritorious, meritoire, meritorio, verdienstlich*] meritóriu, meressidore *(sp. merecedor)*, meritidore, meritosu, milischidore (L), meritorju, meressidore (N), meritóriu, merescidori, miriscidori (C), miritòriu, miriscidori (SG)

merlettàia *sf.* [*lace-maker, dentellière, randera, Spitzenmacherin*] randaja (LN), randera *(sp. randera)* (C), randàia (S), randera (G)

merletto *sm.* [*lace, dentelle, randa, Spitze*] randa *f. (sp. randa)*, randitta *f.*, biccu *(lat. BECCUS)* (L), randa, ranna *f.*, filè *(probm. cat. filet)* (N), arranda *f.* puntetta *f. (sp. puntilla)* (C), randa *f.*, pizzu (S), randa *f.*, frivolitté (G) // ispumatzolu (L) *"m. per sostenere la trave"*

merlino *sm.* [*marline, merlin, merlín, Marlleine*] trunneu, bolentinu (L), tronnieddu (N), bolentinu (C), trunneu (SG)

merlo *sm. orn. (Turdus merula)* [*blackbird, merle, mirlo, Amsel*] mérula *f. (lat. MERULA)*, merulócciu, picchiaranzu *(m. maschio)* (L), mérula *f.* (N), meurra *f.*, méurra *f.*, miurra *f.*, maurra *f.*, meulla *f.*, méurra *f.*, meurra a biccu xera *f.*, meurra cinixara (C), mèrura *f.* (S), mèrrula *f.*, mèrrulu, mèrulu, merlu *(Lm* (G) // melurinu, merulinu (L), merulinu (N) *"in colore del m."*; mérula bianca *f.* (L) *"m. acquaiolo"*; mérula gujulada *f.* (L), meurra cun cannacca *f.* (C) *"m. del collare (Turdus torquatus torquatus)"*; merulare (L) *"cacciare i m."*; mérula mascru *f.* (N) *"m. maschio"*; tonca *f.* (N) *"specie di m."*; mar(r)illeri, mar(r)ulleri (C) *"m. delle torri"*; meurra de arrocca *f.* (C) *"passero solitario"*; marilleri *m.* (C) *"m. dei castelli, dei campanili, delle torri"*; Mérula chi non biccat at biccadu (prov.-L) *"M. che non becca ha beccato"*

merlo acquaiolo *sm. orn. (Cinclus cinclus)* mérula de riu *f.*, mérula de abba *f.*, mérula cana *f.* (L), mérula de abba *f.*, mérula cana *f.* (N), méurra de arriu *f.*, sturru de àcua, sturru de arriu (C), mèrura d'eba *f.* (S), mèrrula d'ea *f.* (G)

merlotto *sm. dimin. fig. (balordo, sciocco)* [*simpleton, nigaud, simple, Trottel*] bambu *(it. ant. bambo)*, loccu *(sp. loco)*, labadu, isalentadu, buccalottu, tzancarrone *(sp. zancarrón)* (L), barbuliscu, bambu, irbambissiau, issolloriau, balioddo, tolondro *(sp. tolondro)* (N), tócciu *(sp. tocho)*, allampau, scimpru *(cat. ximple; sp. simple)*, stróllicu, sciolloriau (C), isgimpri, balordhu, bambu, buccarottu, pesthaseu (S), bistoldu, scimpru, bialottu, gambinu (G)

merluzzo *sm. itt. (Gadus morrhua)* [*cod-fish, morue, bacalao, Dorsch*] merulutzu, tzirolia *f.* (L), merlutzu (NC), meruruzzu (S), meruluzzu, merluzzu *(Lm)* (G) // mogliola *f.* (C) *"specie di m., detto pastènula bruna (Phycis phycis)"*; pisci figu (C) *"merluzzello"*

mero *agg.* [*pure, pur, mero, rein*] meru *(lat. MERUS)*, puru *(lat. PURUS)* (L), puru (N), puru, sintzillu (C), puru (S), puru, melzu (G) // binu meru (L) *"vino schietto, genuino"*

mèrope *sf. orn. (Merops apiaster)* [*bee-eater, guêpier, abejaruco, Bienenfresser*] abiana, abiolu *m. (lat. API + suff. OLU)*, abiaresu *m.*, piana *(lat. APIANA)*, prana, grana, caugheddu *m.*, puzone de santu Pedru *m.* (L), puzone apiaresu *m.*, mérula prana, pranedda, apiana, abiana, apiolu *m.*, apianu *m.*, marragasu *m.*, moriniscu *m.* rùndine morinisca (N), marragau *m.*, marrangau *m.*, marragu *m.*, maraganu *m.*, miàrgiu *m.*, abiolu *m.*, abioi *m.*, arbioi *m.*, abiàrgiu *m.*, abriolu *m.*, corrocau *m.*, currucau *m.* (C), piana (S), abbaiola, abbaiolu *m.* (G) // marragau de mari a peis arrùbius *m.* (C) *"beccapesci"*

mesata *sf.* [*month, mois, mesada, Monatslohn*] mesada (L), mesata (N), mesada, mesili *m.* (C), misadda (S), misata (G)

méscere *vt.* [*to pour, verser, escanciar, einschenken*] bettare a bìere (L), ghettare a bìbere (N), ghettai a buffai (C), incurriddà, gittà (virsà) a bì (S), vassà a bì (G)

meschinamente *avv.* [*poorly, mesquinement, mezquinamente, dürftig*] meschinamente (LN), meschinamenti (C), mischinamenti (S), mischinamenti, a milchjnghju (G)

meschinità *sf.* [*poverty, mesquinerie, mezquindad, Dürftigkeit*] meschinidade, mischinidade (L), meschinidade, mischinidade, pedulia, pidulia (N), meschinidadi (C), mischiniddai (S), mischinitai (G)

meschino *agg.* [*miserable, mesquin, mezquino, dürftig*] meschinu *(it. o sp. mezquino)*, mischinu, cinu, malefadadu, iscuru *(lat. OBSCURUS)*, coltzu, disdicciadu *(sp. desdichado)*, feritzu, feritzeddu, feritzosu, irbrisu, tzicchignosu, tzippulosu, bucciacciogu (L), meschinu, mischinu, pacubenes, cortzu, dirditzau, iscuru, maleatatu (N), meschinu, mischinu, scuru, scureddu, scurixeddu, disdicciau, malifadau, iscedau, isciadeddu, scedau, sciadau, sciadrau, sciolau, sciodau, miséniu, pagueneddu, fadigosu (C), mischinu, ischuru, cozzu, carareddu, cinu (S), mischinu, iscuru, cólciu, cùlciu, culcittu, colciàcciu, colciareddu, chjurreddu *(crs. chjurra)*, minguanti *(Cs)* (G) // feritzedda! (L) *"meschinetta!"*; Su póveru mischinu cando at s'acu no at su filu! (prov.-N) *"Il povero m. quando ha l'ago non ha il filo"*

mesciacqua *sm. (broccale)* [*jug, broc, bocal, Krug*] broccale *(cat. brocal)*, brocchitta *f.*, picceri *(cat, pitxer)* (L), broccale, pitzeri (N), pitzeri, pitzudu, buccali, broccali, congixeddu (C), bruccari, brucca *f.* (S), bruccali, picceri, cugneddu, bùcciu (G)

mesciroba *sm. (brocca)* [*pitcher, aiguière, jarro, Wasserkrug*] brocca *f.*, conzale (L), brocca *f.* (N), brocca *f.*, bruccuittu, brucculittu *(cat. brocalet)* (C), brucca *f.* (S), brocca *f.*, cerra *f.* (G)

méscita *sf.* [*wine-shop, débit, escancia, Einschenken*] tzilleri *m. (cat. celler; sp. cillero)*; mìsciu *m.*, mistura (L), tzilleri *m.*; ammesturu *m.* (N), tzilleri *m.*; ghettada, mescla *(sp. mezcla)* (C), zidderi *m.*, zilleri *m..*, virsamentu *m.* (S), cidderi *m.*; vassamentu *m.* (G)

mescitore *sm.* [*barman, verseur, escanciador, Schenkkellner*] tzilleraju, tzillerarzu (L), tzilleraju (N), sterià rgiu (C), vindioru (S), cidderàiu, ustiràiu, usteri (G)

mescolamento *sm.* [*mixing, mélange, mezcla, Mischung*] mìsciu, misciamentu, miscionzu, mistuddu, mìscia *f.*, ammesturu, abbulizada *f.*, -adura *f.*, abbulizu, abbuluzu, buluzu, attrobóddiu, attroboddu, indrùvigu

(L), mischiada *f.*, -adura *f.*, mischionzu, misturittu, misculadura *f.*, muricadura *f.*, mùricu (N), ammesturu, misturu, mesturu, abbuliggiada *f.* (C), ammisciamentu, misciamentu (S), mìsciu, misciamentu, misciatura *f.* (G)

mescolanza *sf.* [*mixing, mélange, mistura, Vermischung*] mèscia, mìsciu *m.*, mìscia, misciaredda, misciamurredda, martiguserzu *m.*, milcialischera, misculàntzia, mistura, ammesturu *m.*, boddettu *m.* *(lat. COLLECTUS)*, indrùvigu *m.* (L) mìschiu *m.*, muricadura, misturittu *m.*, misculadura (N), ammesturu *m.*, ammisturamentu *m.*, mesturu *m.*, misturu *m.*, imbesturadórgiu *m.* (C), abbuliggiada (C), misciaddura, ammìsciu *m.*, mìsciu *m.* (S), mìscia, mìsciu *m.*, misculanza, misciapparu *m.*, burrumbàglia *(cat. borrumballa)* (G) // èssere a boddettu (L) *"essere tutti assieme, vivere in promiscuità"*

mescolare *vt.* [*to mix, mêler, mezclr, mischen*] ammeschiare, ammilciare, ammischiare, ammisciare, meschiare, milciare, misciare, mischiare, mesturare *(sp. mesturar)*, misturire, misturare *(lat. MISTURARE o it.)*, miscuire, murigare *(probm. lat. *FURICARE o *BURDICARE -DES II, 139)*, indruvigare *(lat. INTURBIDARE)*, indruvinzare, buluzare *(crs. buliggià)*, abbuluzare, bulizare, abbulizare, battagugliare, attroboddare, attroppogliare, incioboddare, intatzire (L), ammiscrare, mesculare, misculare, ammisturare, misturare, mesturare, muricare, moricare, bolizare, buluzare, abbuluzare, irbuluttiare (N), ammasturai, ammesturai, ammisturai, misturai, mesturai, ammustuai, muricai, improddiai *(it. imbrogliare)*, acceddai, entreverai *(sp. entreverar)*, abbuliggiai *(lat. BULLICARE)*, baraggiai *(m. le carte da giuoco)* (C), miscià, immiscià, misciamureddà (S), miscià. ammiscià, bulicà, abbulià, imbulià (G) // bettare a unu, fàghere duas a unu (L) *"mischiare assieme due cose"*; faeddare a misciamuredda (L) *"m. molte lingue"*; Chie non nd'at non mùricat (prov.-N) *"Chi niente possiede niente mescola"*; Mùrica sa padedda tua ca deo mùrico sa mea (prov.-N) *"Mescola nella tua pentola ché io mescolo nella mia"*

mescolata *sf.* [*mix, mélange, mixtión, Mischen*] meschiada, misciada, ammisciada, ammisturada, misturada, morigada, murigada, abbuluzada, -adura, abbuluzamentu *m.*, bulizada, -adura, bulizamentu *m.*, buluzada, indruvinzada, attroboddada, -adura (L), misculada, ammisturada, misturada, moricada, muricada, buluzada (N), ammesturada, mesturada, entreverada, abbuliggiada, baraggiada (C), misciadda, immisciadda, misciamureddadda (S), misciata, abbuliata, imbuliata (G)

mescolato *pp. agg.* [*mixed, mêlé, mezclado, gemischt*] ammisciadu, meschiadu, misciadu, misciamuriddadu, misturadu, murigadu, bulizadu, buluzadu, indruvinzadu, attroboddadu (L), miscru, misculau, ammisturau, misturau, muricau, buluzau (N), ammasturau, ammesturau, mesturau, entreverau, abbuliggiau, baraggiau, matzamurrau, acceddau, muricau (C), misciaddu, immisciaddu, misciamureddaddu (S), misciatu, mìsciu, ammisciatu, ammisciapparu, abbuliatu, imbuliatu, bulicatu (G) // ammisciappare (L) *"m. insieme";*

mescolatore *sm.* [*mixer, mélangeur, mezclador, Mischer*] misciadore, ammisciadore, misturadore, murigadore, buluzadore (L), misculadore, ammisturadore, misturadore, muricadore, buluzadore (N), ammesturadori, mesturadori, abbuliggiadori, acceddadori, baraggiadori (C), misciadori, immisciadori (S), misciadori, abbuliadori, imbuliadori, buliadori (G) // bùlia *f.* (G) *"arnese per mescolare la ricotta"*

mese *sm.* [*month, mois, mes, Monat*] mese *(lat. MENSIS)* (LN), mesi (CSG) // su mese ch'intrat (LN), su mesi ch'intrat (C) *"il m. prossimo"*; mese coronadu (L) *"mese di 31 giorni"*; Lassae colare trinta dies pro unu mese (prov.-N) *"Lasciate passare trenta giorni per un m."*; Magghju no po' durà dui mesi (prov.-G) *"Maggio non può durare due m."*

mesembriantemo *sm. bot. (Mesembryanthemum acinaciforme)* figu marteddina *f.*, bella de die *f.* (L), pede de puddu (N), gravellinu de seda, gravellu de seda, gravellu de mesudì, bella de dì *f.* (C), bedda di dì *f.*, rosa di cardhinari *f.* (S), bedda di dì (G) // *vds. anche* **erba cristallina**

mesentèrio *sm.* [*mesentery, mésentère, mesenterio, Magentasche*] trampighe (L), tramacu, bunnas *f. pl.*, ghiraittos *pl.* (N), mesentériu, membrana de is lumbus *f.* (C), tamarìggiu (S), mesentèriu (G) // cabessu (L) *"m. dei suini"*; jualeddos *pl.* (N) *"tenia del m. intestinale"*

messa *sf.* [*mass, messe, misa, Messe*] missa *(lat. MISSA);* poninzu *m.* (L), missa, mìscia (N), missa (C), messa (S), missa (G) // missa bàscia (L) *" m. ordinaria"*; missa cantada, missa de mortu (LN) *"m. cantata, m. da morto"*; missa de puddu (LN), mattinas *pl; (cat. matines)* (C), messa di puddu (S) *"m. della notte di Natale"*; missa de s'isprefundu (L), missa di sprufundi (G) *"m. esequiale"*; missa manna (de tardu) (L), mìscia drinnida (N), missa manna (G) *"m. solenne";* missone *m.* (L) *"m. di suffragio di tutti i defunti"*; missa arresada (C) *"m. piana"*; ternu *m.* (C) *"i tre preti della m. e i loro paramenti"*; messa fuggi-fuggi, messa di li mazaddini (S), missa fugghj-fugghj (G) *"m. del venerdì santo"*; puntifiggari *m.* (S) *"m. pontificale"*; Ne missa chena 'inu ne préiga chena Austinu (prov.-L) *"Nè m. senza vino, nè predica senza Agostino"*; Sentza de dinai non si cantat missa (prov.-C) *"Senza soldi non si canta m."*

messaggero *sm.* [*messenger, messager, mensajero, Bote*] missu *(lat. MISSUS)*, curreu *(cat. curreu; sp. correo)*, mandadarzu *(lat. MANDATARIUS)*, paralimpu *(m. d'amore; lat. PARANYMPHUS)* (L), missu, curreu (NC), messu, curreu, bighettu (S), messu, curreu, mandaderu, mandareru, mandatagghju (G)

messàggio *sm.* [*message, message, mensaje, Botschaft*] ambasciada *f.*, imbassada *f.*, giàmidu, recadu *(sp. recado)*, messàggiu (L), imbassiada *f.*, punta de billette *f.* (N), ambasciada *f.*, recadu, arrecadu (C), imbasciadda *f.* (S), imbasciata *f.*, imposta *f.* (G) // battire un'imbasciada (L) *"portare un m.";* puntebbillettu (C) *"m. scritto"*

messale *sm. rel.* [*missal, missel, misal, Messbuch*] missale (LN), missali (C), missari, uffìziu (S), missali (G) // ossieddu (C) *"sostegno dei segni del m."*; Liggi scetti su missali suu (C) *"Legge soltanto il suo m."*

messe *sf.* [*crop, moisson, mies, Mähen*] messe *(lat. MESSIS)*, messa, sede, seda, see *(lat. SEGES)* (L), sebe *m.*, sèghede, sèghete, séide, sete, laore *m.*, messadura (N), messi, messa, sedi, loi *m.* (C), missaddura, missaddu *m.*, seddu *m.* (S), messi, messa (G) // seda (L) *"biada mietuta"*; sede *m.* (L), sèghete *m.* (N) *"stoppie del grano che si trovano ancora nel campo"*

messere *sm.* [*gentleman, messer, señor, Herr*] messere, missèr, signore, segnore (L), sinnore (N), mussi, mussa, mùssara, mussarottu, mussarellu, mussan *(cat. mossèn)*, segnori, signori (C), signori, gno', sagno', signo' (S), misseri, signori (G)

messia *sm.* [*Messiah, Messie, Mesías, Messias*] ammessia (L), messia, messias (LNC), messia (SG)

messinscena *sf.* [*pretence, feinte, ficción, Inszenierung*] finta, fintzione, cumpostura (L), finta (N), finta, fingidura (C), finta, finzioni (SG)

messitìccio *sm.* [*bud, rejeton, brote, Schössling*] fruedda *f.*, frua *f. (lat. *FRUGA)*, infertura *f.*, puzone (de àrvure), puddone (L), froga *f.*, froghedda *f.*, brossa *f.*, pullone (N), schésciu *(cat. esqueix; sp. esqueje)* (C), puzoni, frueddu, sanna *f.* (S), puddoni, pucioni, fredda *f.* (G) // ispuzonare (L), spuciunà (G) *"togliere i m."*

messo/1 *sm.* [*messenger, messager, mensajero, Bote*] missu *(lat. MISSUS)*, curreu *(cat. curreu)*, mandadarzu *(lat. MANDATARIUS)*, sàgiu *(ant.; cat. saig)* (L), imperjadore (N), missu, curreu (NC), messu, curreu, bighettu (S), messu, curreu, mandaderi, mandatagghju (G) // nonzu *(ant. ; probm. it. nunzio)* (L), cummossàriu (C) *"m. giudiziario"*; Po mandare malu missu menzus chi si lu facat issu (prov.-N), Chini cumandat a missu mellus chi ddu fatzat issu (prov.-C) *"Per inviare un cattivo m. meglio che lo faccia da sè"*

messo/2 *pp. agg.* [*put, mis, metido, gestellt*] postu, mìntidu, missu (L), postu, traccau (N), postu (C), posthu (S), postu, missu (G) // benepostu (L), missu be' (G) *"ben messo, ben vestito"*

messòria (falce) *sf.* [*seythe, faucille, hoz, Sense*] messadorza, falche de messare (L), messadorja, farche de messonzu (N), messadòrgia, farci de messai (C), missaddòggia (S), missatogghja (G)

mestare *vt.* [*to stir, remuer, mezclar, rühren*] morigare, murigare *(lat. RUMIGARE)* (L), muricare (N), murigai, morigai (C), muriggà, misciamureddà, vulthurà (S), bulià, imbulià, miscià (G)

mestatóio *sm.* [*stirrer, outil, rodillo, Rührwerkzeug*] móriga *f.*, morigadorza *f.*, murigadorza (L), murigadorja *f.* (N), mùriga *f.* (C), mórigga *f.*, muriggaddòggia *f.* (S), bùlia *f.* (G)

mestatore *sm.* [*intriguer, remueur, mezclador, Wühler*] morigadore, murigadore, mintafogos, arruffapópulos (L), cuenteri, muricadore, zubannecuchina (N), affasceri, murigadori, morigadori, cardampuleri (C), muriggadori, ponifoggu (S), buliadori, imbuliadori, misciadori, mastrìcciu *(Lm)* (G)

mestierante *smf.* [*worker, ouvrier, obrero, Stümper*] trabagliante, faineri *(cat. fainer)* (L), traballante, fachineri, faineri (N), traballanti, faineri (C), trabaglianti (S), trabaddanti (G)

mestiere *sm.* [*trade, métier, oficio, Handwerk*] mestieri, misteri *(ant.)*, mistiere, arte *f. (lat. ARS)*, belza *f.* , berza *f. (gr. érga)*, facultade *f. (sp. facultad)* (L), mestieri, mistieri, arte *f.* (N), mestieri, arti *f.*, ati *f.* (C), misthieri, arthi *f.*, faculthai *f.* (S), misteri, mistieri, faccultai *f.* (G) // ainas *f. pl.* (LC) *"ferri del m."*; Chie at facultade non cubit pane (prov.-L) *"Chi ha un m. non desidera il pane"*; A dognunu la so' faccultai (prov.-G) *"Ad ognuno il suo m."*

mestìzia *sf.* [*sadness, tristesse, pesadumbre, Traurigkeit*] tristesa *(cat. tristesa; sp. tristeza)*, tristura *(cat. sp. tristura)*, tristia, amargura *(sp. amargura)*, pelea *(sp. pelea)*, pibiu *m.* (L), tristesa, tristura, amargura, margura, pelea (N), tristura, amargura, amargori *m.*, annugiori *m.* (C), tristhèzia, amarghura (S), tristesa, tristura, malgura (G)

mesto *agg.* [*sad, triste, melancólico, traurig*] tristu, affliggidu, dolorosu, pibiosu, crisadu (L), tristu, dolorosu, tuncuniu (N), tristu, intristau, affriggiu, annuggiau, accappottau, primau (C), tristhu, affriggiddu (S), tristu, mùtriu, mùrriu, afflittu (G)

mestolàccia *sf. bot. (Alisma plantago-aquatica; Plantago major)* nerviada de abba, nirviada, nerviàdile *m.* (L), erba de cordone, nerviàtile *m.*, nebriatzu *m.* (N), prantaxa de àcua, cincu 'enas, erba de cincu 'enas, erba de cincu filus (C), nivviadda (S), nilviata (G)

mestolàio *sm.* [*ladle-maker, fabricant de cuillers, el que hace o vende cazos, Suppenlöffelhändler*] truddaju, truddarzu (L), turuddaju (N), murigarxu (C), truddàiu (SG)

mestolata *sf.* [*ladleful, cuillerée, cucharonada, Schlag mit der Schöpfkelle*] teruddada, trudda, istruddada, istruddonada (L), isturuddada, turuddada, turudda, corfu de turudda *m.* (N), murigada, turrada, turreddada (C), trudda, truddadda (S), trudda, truddata (G)

mestolino *sm. dimin.* [*little ladle, petit cuiller, cacillo, klein Suppenlöffel*] truddaredda (L), turuddedda (N), murighedda (C), truddaredda (S), trudditta (G) // curredda (G) *"m. di corno di bue"*

méstolo *sm.* [*ladle, cuiller, cazo, Suppenlöffel*] trudda *f. (lat. TRULLA)*, terudda *f.*, turudda *f.*, mùriga *f.*, cogarzu *(m. di legno; lat. COCHLEARIUM)* (L), turudda *f.*, tirudda *f.*, collera de linna *f.*, piscajola *f.*, isprumadora *f. (m. bucato)*, muricadorja *f.*, mùrica *f.*, mórica *f.* (N), turra *f. (lat. *TURLA)*, móriga *f.*, mùriga *f.*, bùlia *f.*, coccioroni, cragali, cugliera de linna *f.* (C), trudda *f.*, cucciaroni (S), trudda *f.*, bùlia *f.*, curredda *f. (m. di osso)*, cuppinu *(Lm)*, chjarrùmbulu *(m. di corno di capra)* (G) // trudda pertunta (L), trudda paltusata (G) *"schiumaiola, m. bucherellato"*; colpadu a trudda (L) *"mezzo scemo"*; su male de sas turuddas (N) *"dicesi di chi è avaro nel dar da mangiare agli animali"*; atturrai (C) *"prendere col m."*; atturramentu (C) *"capienza del m."*; crispesu (C) *"m. usato per girare la minestra nella pentola"*; A piaghere tou mànigu de trudda (L) *"A tuo piacimento il manico del m."*; Lu mari di la padedda lu sa la trudda (prov.-S) *"La malattia della pentola la conosce il m."*; Lu ch'è illa padedda lu cunnosci la trudda (prov.-G) *"Ciò che c'è nella pentola lo sa il m."*

mestolone/1 *sm. accr.* [*large spoon, grande cuiller, cazo, gross Suppenlöffel*] truddone, cocciarone, cucciarone (L), turuddone, turunzone *(lat. TRULLIO, -ONE)*, turuzone (N), cucciaroni, cucceroni (C), truddoni (SG)

mestolone/2 *sm. orn. (Anas clypeata)* [*duck, spatule, ánade, Löffelente*] palidone *(tosc. palettone)* (LN), pabidoi, pabidoni, biccàngia, gragallu (C)

mestone *sm. (matterello della polenta)* [*rolling-pin, rouleau, rollo, Nudelholz*] cannone (L), cannone, mùrica *f.* (N), tùtturu (C), cannoni (SG)

mestruata *agg. f.* [*menstruated, avec ses menstrues, menstruada, menstruell*] cun su mese, in burra (L), chin su trimpisu (mese), impidita (N), mestruada (C), cu' lu mesi (S), cu' la régula (G)

mestruo *sm.*, **-azione** *sf.* [*menstrua, menstrues pl., menstruación/ menstruo, Menstruation*] mese, mese ministru, purga de mese *f.*, régula *f. (it. regola)*, ménstruu, *(cat. menstru; sp. menstruo)*, méstruu, flussu de sa madre, barone, camìsia *f. (sp. camisa)*, cudda cosa *f.* (L), mese, trempisu, tribisu, trimpisu, tripisu, minnai, cosas *f. pl.* (N), arregla *f.*, regla *f. (cat. regla)*, méstruu (C), mesi, régura *f.*, marchesi (S), régula *f.*, malchesi *m.* (G) // incomodada *f.* (L) *"mestruata"*; iscóntriu (L) *"irregolarità mestruale"*

meta *sf.* [*goal, but, meta, Ziel*] iscopu *m.*, mira, aiteu *m.* (L), iscopu *m.*, arribu *m.*, ralla (N), tarea, tenta, arribu *m.*, arringu

m. (C), ischopu *m.*, fini *m.* (S), fini *m.*, scopu *m.*, miramentu *m.*, ciuttata (G) // andare feri-feri, andare essi peressi (L), andare véntula-véntula (N), andà trisgi-trisgi, andà intumbi-intumbi (G) *"girovagare senza una m. precisa"*; umiadroxu *m.*, umiadórgiu *m.* (C) *"m. della corsa dove termina la gara"*; iffiruraddu (S) *"senza m."*; Cuaddu furiosu non cumprit arringu (prov.-C) *"Cavallo furioso non arriva alla m."*

metà *sf.* [*half, moitié, mitad, Hälfte*] meidade, mesidade, mesitate *(ant.)*, mesari, mesu *m. (lat. MESUS)*, mesu pro mesu *m.*, perra *(lat. PERNA)*, ladu *m. (lat. LATUS)* (L), meitate, metade, metate, midade, mesu *m.*, mesu-mesu *m.*, mesania, ammesada, perra, ladu *m.* (N), metadi *(cat. meytat; sp. mitad)*, mitadi, mesidadi, mesu *m.*, perra (C), middai, mezu *m.* (S), mitai, middai *(Cs)* mezu *m.*, ammezzu-ammezzu *m.*, laddu *m.*, perra (G) // ammesare, ismesare, immesare (L), ammesai (C) *"dividere per m., dimezzare"*; illadare (L) *"dividere una bestia per m."*; perra-perra *avv.* (L) *m. per m."*; mesannada (L) *"m. annata"*; mesannu *m.* (L) *"m. anno"*; mesanna (LN), mesucanna (LC) *"lunghezza pari a mt. 1,50"*; a perras de mesanotte (L) *"a mezzanotte inoltrata"*; a mes'appare (L), a mesania (LN), a mesu de pari (C), a mez'apparu (G) *"dividere a m."*; ladu *m.* (N) *"anche: m. di un animale macellato"*; pirritta (G) *"m. scarsa"*; mezacólbula (G) *"Kg 2,50 circa"*; mezucaltu *m.* (G) *"misura da Kg 10"*; mezurià *m.* (G) *"25 centesimi"*; meza cuppa (G) *"Kg. 10 di grano"*; Dinai e santitai mitai di la mitai (prov.-G) *"Denari e santità m. della m."*

metacarpo *sm. anat.* [*metacarpus, métacarpe, metacarpo, Mittelhand*] pèttenes de sa manu *pl.*, turra de sa manu *f.*, innujadorzu de su burtzu (L), pèttenes de sa manu *pl.* (N), turra de sa manu *f.* (C), pèttini di la manu *pl.* (SG)

metafisica *sf.* [*metaphysics, métaphysique, metafísica, Methaphysik*] metafìsica

metafisico *agg.* [*methaphysical, métaphysique, metafísico, methaphysisch*] metafìsicu

metàfora *sf.* [*metaphor, métaphore, metáfora, Metapher*] suspu *m.*, cobertura, matàfara, metàfara, bàlcica, bàltziga, curruzura (L), suspu *m.*, iscromba (N), sùspiu *m.*, suspu *m.*, cobertantza, crobettantza, crobettància, coveccu *m.*, inciascu *m.*, metàfora (C), sùipu *m.*, matàfora, metàfura (S), uspu *m.*, nuspu *m.*, bàlziga (G) // baltzigare faeddare in suspu, suspare (L), faveddare in suspu, suspare, faveddare suspu-suspa, istare a suspa-suspa, iscrombare (N), fueddai in cobertantza (C) *"parlare coperto, far uso di m."*; ite sun custas matàfaras? (L) *"che pasticci sono questi?"*; suspu *m.* (L) *"anche: ghiandola della nuca del montone"*; iscrombadore *m.* (N) *"detto di chi parla usando m."*

metafòrico *agg.* [*metaphoryc, métaphorique, metafórico, metaphorisch*] sutt'a matàfara, in suspu (L), in suspu, de iscromba (N), metafóricu, in cobertantza (C), matafóricu, in sùipu (S), in uspu, di bàlziga (G)

metàllico *agg.* [*metallic, métallique, metálico, metallen*] metàllicu (LNC), metàlliggu, ammitalladdu (S), mitàllicu (G)

metallìfero *agg.* [*metalliferous, métallifère, metalífero, metalhaltig*] metallìferu (L), chi zuchet metallu (N), metallìferu (CS), mitallìferu (G)

metallizzare *vt.* [*to metallize, métalliser, metalizar, metallisieren*] metallizare (LN), metallizai (C), metallizà, ammitallà (S), mitallizà (G)

metallizzato *pp. agg.* [*metallized, métallisé, metalizado, metallisiert*] metallizadu (L), metallizau (NC), metallizaddu, ammitalladdu (S), mitallizatu (G)

metallo *sm.* [*metal, métal, metal, Metall*] metallu (LNCS), mitallu (SG) // mesu metallu (L) *"bismuto"*; metalla *f.*, matalla *f.* (N) *"campanaccio per bovini"*; parxì (C) *"pezzo di m. che tiene fermo il piede dell'aratro; probm. romagnolo pardir – DES II, 227"*

metallurgia *sf.* [*metallurgy, métallurgie, metalurgia, Metallurgie*] metallurgia, metallurzia (L), metallurzia (N), metallurgia (CS), mitallurgia (G)

metamòrfosi *sf.* [*metamorphosis, métamorphose, metamorfosis, Metamorphose*] istramudinzu *m.* (L), muda, cambiamentu *m.* (LN), muda, mudàntzia (C), mudda, ciambu *m.* (S), muta, mutanza, càmbiu *m.* (G)

metano *sm.* [*methane, méthane, metano, Methan*] metanu

metàstasi *sf. med.* [*metastasis, métastase, metástasis, Metastase*] postema *m. (it. o sp. postema)*, impostemadura (LNC), pusthema *m.*, impusthemaddura (S), pustema *m.*, impustematura (G)

metatarso *sm. anat.* [*metatarsus, métatarse, metatrso, Mittelfuss*] mettenes *pl.*, pèttenes de su pe' *pl.* (L), pèttenes de su pede *pl.* (N), turra de su pei *f.* (C), pèttini di li pedi *pl.* (SG)

metàtesi *sf.* [*metathesis, métathèse, metátesis, Metathese*] ispostamentu de lìtteras *m.* (LN), traspositzioni de lìttera (C), ippusthamentu di léttari *m.* (S), scustiamentu di lìttari *m.* (G)

metèora *sf.* [*meteor, météore, meteoro, Meteor*] metèora, fogu ispàbinu *m.*, fogu ispàinu *m.* (L), metèora, isteddu coudu *m.* (N), fogu de sant'Elmu *m.*, fogu erranti *m.* (C), làgrimi di santu Larenzu *pl.* (S), metèora, cironi *m.* (G)

meteorismo *sm. med.* [*meteorism, météorisme, meteorismo, Blähsucht*] bentos malos *pl.*, intrùsciu (L), assubentadura de brente *f.*. bentosu *(m. intestinale)* (N), unfradura de brenti *f.* (C), inchibbaraddura *f.* (S), imbuffatura *f.*, unfiatura *f.*, unfiazzona *f.* (G)

meteorite *smf.* [*meteorite, météorite, meteorito, Meteorit*] farfaruzas de istellas *f. pl.* (L), fricchinias de isteddos *f.* pl. (N), farinallas de steddus *f. pl.* (C), fuifuniddi di isthelli *f. pl.* (S), chilivrini di stelli *pl.* (G)

metereologia *sf.* [*meteorology, météorologie, meteorología, Meteorologie*] metereologia, metereolozia (L), metereolozia (N), metereologia (CSG)

metìccio *sm.* [*mestizo, métis, mestizo, Mestize*] metitzu (LN), metìcciu (CSG)

meticolosàggine, -osità *sf.* [*meticulousness, méticulosité, meticulosidad, Genauigkeit*] meticulosidade, pretzisione (LN), pibincùmini *m.*, pibinca, pibincheria (C), mindiosiddai, ippizziggumu *m.*, suffisthigghèzia (S), spizzecculùgghjni (G)

meticoloso *agg.* [*meticulous, méticuleux, meticuloso, genau*] atticchettadu, cattareddosu, forrogosu, mandeosu, pirrone (L), meticulosu, pretzisu (LN), pibincu, forrogosu, castrapibitziris, crestapibitziris (C), mindiosu, ischrupurosu, ischitetu (S), spizzeccu, spizzécculu, attinziunosu, inziccosu (G) // a pedinu, attenea-attenea (L) *"meticolosamente"*

metòdico *agg.* [*methodical, méthodique, metódico, methodisch*] metódicu (LNCS), prizzisu, rasgiunatu, uldinatu (G)

mètodo *sm.* [*method, méthode, método, Methode*] métida *f.*, métidu, métodu (L), métodu (NC), mètodu (S), mèttidu (G)

metràggio *sm.* [*length (in metres), métrage, medición por metros, Meterlänge*] metràggiu, metrazu (L), metrazu (N), metràggiu (CSG)

mètrica *sf.* [*metric, métrique, métrica, Metrik*] métrica, remética (L), métrica (NC), métrigga (S), mètrica (G) // metricadu (L) *"in perfetta m. "*

mètrico *agg.* [*metric, métrique, métrico, metrisch*] métricu (LNC), métriggu (S), mètricu (G)

metro *sm.* [*metre, mètre, metro, Meter*] metru, metre (L), metro, mètere (N), metru, méturu (C), metru (SG) // ròdana *f.* (C) *"m. circolare (M. Puddu)";* cattru palmi *pl.* (G) *"quattro palmi, un m."*; Misura l'althri cu' lu metru sóiu (S) *"Misura gli altri col suo m."*

metròpoli *sf.* [*metropolis, métropole, metrópoli, Metropole*] metrópoli, bidda manna (LN), metrópoli, cittadi (C), metrópori, ziddai manna (S), cittai manna (G)

méttere *vt.* [*to put, mettre, meter, stellen*] pònnere *(lat. PONERE)*, mìntere, mìttere *(lat. MITTERE)* (L), pònnere, remenare *(m. assieme)*, traccare (N), poni, mìntiri, mìssiri (C), punì, pusà, cullucà (S), punì, mittì (G) // pònnere mente (LN) *"ubbidire"*; a lu pones? (L) *"scommetti?"*; mìntere a modde (L) *"m. a bagno"*; pònnere a un'ala (L), punì a banda (G) *"m. da parte"*; Chie non podet non ponet (prov.-L) *"Chi non può non mette"*; O depo remenare cantoneddas/ tziricande pantarmas chene importu? (N - F. Satta) *"O devo m. assieme canzonette/ molestando fantasmi inesistenti?"*; Punì lu càrrulu addananzi a li boi (G) *"M. il carro davanti ai buoi"*

mettimale *smf.* [*mischief-maker, boutefeu, cizañero, Störenfried*] ponefogos, baraunderi, ponappare, infulculosu, contasingiustu, forrojosu, inventamale (L), ponefocos, poneocu, allughe, taccaocu, cubisioneri, baraunderi (N), ponimpari, missimpari, ponapparu (C), ponappari, fugaresu, ponifoggu (S), ponapparu (G)

mettiscàndali *smf.* [*scandal-monger, boutefeu , chismoso, Anstoss Erreger*] ponefogos, affusadore, affuseri (L), ponefocos (N), ponimpari, missimpari (C), ponifoggu (S), ponafocu (G)

mettitura *sf.* [*putting, mettage, colocación, Aufstellung*] pone-pone *m.* (L), ponidura (LNC), puniddura (S), punitura (G)

mezzacartùcccia *smf.* [*ow, bas, bajo, Taugenichts*] mesacartùccia, mesacartutza, bàsciu (L), mesucartutza (N), mesucartùccia (C), mezacarthùccia (S), mezacaltùccia (G)

mezzadria *sf.* [*métayage, métayage, aparcería, Halbpacht*] mesappare *m.*, partiparis *m.*, ponidura, giuaria (L), mesappare *m.*, fruttappare *m.*, partiparis *m.*, cumone *m.*, juaria (N), mes'a pari *m.*, soccieria (C), mezadria, mezappari *m.* (S), mezapparu *m.* (G) // appasada, -adura (L) *"contratto di m. o soccida";* a midade perómine (N) *"a m., metà per ciascuno"*; a s'ispeu, a ispedadura, a pede de fruttu (N) *"sorta di soccida che prevede il quarto dei frutti"*; punì lu ghjuu, trabaddà a sangu e latti (G) *"lavorare a m."*

mezzadro *sm.* [*métayer, métayer, aparcero, Halbpächter*] mesappare, mesappareri, cumonarzu (L), mesappare. cumonarju, pedarju, juàgliu (N), mesapparista, arraccioni *(lat. RATIONE)* (C), mizadru, cumunàggiu, sózziu, giubàgliu *m.* (S), ghjuàgliu, facidori (G) // èssere a pede de fruttu (N), fai s'arraccioni (C) *"fare il m."*

mezzagosto *sm. vds.* **ferragosto**

mezzalira *sf.* [*half-lira, demi-lire, meia lira, Halblira*] mesufrancu *m.* (LNC), rià *m.*, riari *m.* (S), mezufrancu *m.* (G)

mezzaluna *sf.* [*half-moon, demi-lune, media luna, Halbmond*] mesaluna (L), mesuluna (NC), mezaruna (S), mezaluna (G) // mesuluna (C) *"anche: tritacarne"*

mezzanino *sm.* [*entresol, mezzanine, entresuelo, Halbgeschoss*] mezaneddu (L), mesaneddu (N), mesaneddu, metzaneddu, metzanellu, mezanellu, mesanellu *(piem. mesanel)* (C), mezanellu, mezaninu (S), mizaninu (G)

mezzano/1 *sm.* [*mezzanine, entremetteur, entresuelo, Halbgeschoss*] mezanu (L), mezanu, mesanu *(m. della bisaccia)* (N), metzanellu, mesanellu *(piem. mesanel)* (C), mizanu (SG)

mezzano/2 *agg.* [*middle, moyen, mediano, mittelmässig*] metzanu, mesanu (L), metzanu, mesulanu (N), metzanu, mesulanu, mesanu, arruffianu (C), mizanu (SG)

mezzanotte *sf.* [*midnight, minuit, medianoche, Mitternacht*] mesanotte, mesunotte *(lat. MEDIUS + NOCTIS)* (L), mesanotte, mesunotte (N), mesanotti, mesunotti *smf.* (C), mezanotti (SG) // notti di cena (G) *"m. di Natale";* a la 'ultata notti (G) *"dopo la m."*; Su puddu a mesanotte, morit zente (prov.-L) *"Il pollo (canta) a m., muore qualcuno"*

mezzatacca *sf.* [*half-notch, homme de taille moyenne, medianía, mittlerer Grösse*] mesutacca (LNC), mezatacca (S), mezintacca (G)

mezzetta *sf. (misura per liquidi)* [*half-litre, chopine, cuartillo, Pint*] mesitta, mizitta, pinta *(it. ant. pinta)* (L), mesitta, misitta, pinta (N), mesitta, pinta (C), mezzitta (S), pinta (G)

mezzina *sf.* [*copper jug, aiguière, jarra, Fässchen*] mesina (LNC), misina, mizina (S), mizina (G)

mezzo/1 *sm.* [*means, milieu, medio, Mittel*] mesu *(lat. MESUS)*, mesuia *f.*, médiu *(sp. medio)*, meiu *(ant.; lat. MEDIUS)*, aviu *(sp. avío)* (L), mesu (N), mesu, médiu, méiu (C), mezu (S), mezu, médiu (G) // imbia (in bia) (L), permesu (N) *"in m., tra i piedi";* in mesania (LN) *"nel m."*; in su groffu de s'istiu (L) *"nel bel m. dell'estate"*; mesulinu, mesulanu (L) *"di mezza età, di mezza tàglia"*; a predas lebadas (N) *"con ogni m.";* in corfu (N) *"nel bel mezzo di";* tremesare (N) *"mettersi in m."*; me' in montis (C) *"in mezzo ai monti"*; mezu-mezu (G) *"nel bel m."; vds. anche* **metà**

mezzo/2 *agg.* [*rotten, blet, podrido, faul*] fràzigu, fattu, necciadu, ticcadu (L), fattu, a bùrbiu, tiri-tiri, cundiu (N), matzinieddu, diccau, ticcau, purdicau (C), fraziggu, mézziggu (S), mezu, mizzu, fràcicu (G) // pira sorta, pira cundia (N), piru mizzu (G) *"pera m."*

mezzo/3 *agg. vds.* **metà**

mezzobusto *sm.* [*bust, demi-buste, medio busto, Brustbild*] mesubustu (LNC), mezimbusthu (S), mezubultu (G)

mezzodì *sm.* [*midday, midi, mediodía, Mittag*] mesudie *(lat. MEDIUS + DIES)*, mesadie *f.* (L), mesudie, mesudia *f.*, mesaia *f.* (N), mesudì, mesudia *f.*, mesadì *f.* (C), mezudì (S), mezudì, meziornu, mezujornu *(Lm)* (G) // a punta de mesudie (L), puntinsignu di mezudì (G) *"a m. in punto"*; a merie (L) *"a sud, a m.; lat. MERIDIES"*; bentu de Casteddu (N) *"vento di m., scirocco"*; Toccande mesudia o in domo o in bia (prov.-N) *"Al tocco di m. o in casa o in viaggio"*; Custu mesudì parit chi non ti siasta ghettau a s'erba! (C) *"Pare che questo m. non ti sia dato all'erba!"*

mezzofondo *sm.* [*middle-distance race, demi-fond, medio fondo, Mittelstreckenlauf*] mesufundu (LNC), mezufondu (S), mezufundu (G)

mezzogiorno *sm. vds.* **mezzodì**

mezzolano *agg.* [*middle-aged, de demi-taille, de media estatura, mittelgross*] mesulinu, mesulanu (L), mesulanu (N), mesulinu (C), medianu (S), mizanu (G) // Berbeche mesulana non ponet mai lana (prov.-N) **"***La pecora m. non mette mai lana"*

mezzolitro *sm.* [*half-litre, demi-litre, medio litro, halbes Liter*] mesulitru, mesitta *f.* (L), mesulitru (N), mesulitru, mesulìturu (C), mezulitru (SG) // A su dispiaghere mesulitru! (prov.-L) *"Contro il dipiacere m.!"*

mezzora *sf.* [*half an hour, demi-heure, media hora, halbe Stunde*] mesora (LNC), mezora (SG)

mezzosoprano *sm.* [*mezzo-soprano, mezzo-soprano, medio soprano, Mezzosopran*] mesusupranu, tìppiri *(sp. tiple)* (L), mesusupranu, tìppiri, tzìppiri,(N), mesusupranu, tipli C), mezusopranu, tìppiri (S), trippi (G)

mezzùccio *sm. fig. (espediente)* [*mean trick, expédient, medio mezquino, Mittelchen*] trassa *f. (cat. trassa; sp. traza)*, pinnica *f.* (L), mesicheddu, irbirgu *(fig.)* (N), trassa *f.*, pinnica *f.*, trastamèngia *f.* (C), ippidienti (S), spidienti, trassa *f.*, transa *f.* (G)

mezzule *sm.* [*stave, maîtresse pièce, sitio de la piquera en el tonel, Daube*] mesale de cuba, doa de mesu *f.* (L), mesule (N), doa de pibitzia *f.* (C), doga di la cubba *f.* (S), doa di mitai *f.* (G)

mi *pr. pers. mus.* [*me, me, me, mich*] mi *(lat. MIHI)* (L), mi, mimme (N), mi, imi (C), mi (SG)

miagolamento *sm.* [*mewing, miaulement, ma-ullo, Miauen*] miaulamentu, miàulu, miaulonzu (LN), miàulu, miaulamentu, màulu, méulu, mìulu (C), miauramentu, miàuru (S), miàulu (G)

miagolare *vi.* [*to mew, miauler, maullar, miauen*] ismiaulare, miaulare, miulare, maulare, raulare, rutzare (L), maulare, miaulare (N), miaulai, maulai, miulai, meulai (C), miaurà (S), miaulà, gnaulà *(Lm)* (G)

miagolata *sf.* [*mew, miaulement, largo maullo, Miauen*] miaulada, miulada (L), miaulada, maulada (N), miaulada (C), miauradda (S), miaulata (G)

miagolio *sm.* [*mewing, miaulement continuel, maullido insistente, Gemiaue*] miàulu, màulu, mìulu ,ismiàulu, (L), maulonzu, màulu, miàulu (N), miàulu, màulu, méulu, mìulu (C), miàru (S), miàulu (G)

mialgia *sf. med.* [*muscle-ache, myalgie, mialgia, Muskelschmerz*] dolore de mùsculos *m.* (LN), dolori de mùsculus *m.* (C), durori di mùschuri *m.* (S), dulori di mùsculi *m.* (G)

miao *escl.* [*miaow, miaou, miau, miau*] miau, mau, mammau (L), miau, mau (N), miau (CSG)

miasi *sf. med.* [*miasis, myasis, miasis, Miasis*] caizone *m.* (L), tejone *m. (lat. TENSIO, -ONE)*, bajone *m.* (N), travajoni *m.*, trabajoni *m.*, trafajoni *m.* (C), caizoni *m.* (S), caicioni *m.* (G)

miasma *sm.* [*miasma, miasme, miasma, Miasma*] pudènscia *f.*, pudèscia *f.*, arrancu *(lat. RANCOR)*, bàffidu, intempériu *(it. intemperie)* (L), intempèrias *f. pl.* (N), bàffidu, arrancu (C), fiagghina *f.*, fiaggu puzzinosu (S), fiachina *f.* (G)

miastenia *sf. med.* [*feebleness of the muscles, myastenie, miastenia, Myastenie*] debilesa de mùscolos (LN), fracchesa de mùsculus (C), debirèzia di mùschuri (S), debbilesa di mùsculi (G)

mica *sf.* [*crumb, miette, migaja, Krume*] farfaruza, micca, nicca, pibinida, cogonedda, bicculeddu *m.* (L), fricchinia, farfaruza (N), pimpirida, pimpirina, farinalla, tasseddu *m. (lat. TAXILLUS)* (C), fuifunidda, fuifunuza, chighinidda (S), caravùddula, micca, crivinita, chilivrinu *m.* (G) // sos migas *m. pl.* (L) *"così sono chiamati sarcasticamente quei sardi che, appena andati in continente, assumono la cadenza timbrica dell'italiano"*; Petzi (peschi) che ses solu tue! (L) *"Mica ci sei solo tu!"*

mìccia *sf.* [*fuse, mèche, mecha, Lunte*] mertze, mèccia, mèlcia, mèrcia, mèscia *(sp. mecha)*, mìccia (L), mertze, mitza (N), mèccia, mèrcia, mìccia (C), mìccia (S), mèccia (G)

miccino *sm. dimin.* [*crumb, un peu, pizca, Stückchen*] paghittu, pagareddu, farfaruzedda *f.*, tasseddu *(lat. TAXILLUS)*, rosca *f.* (L), fricchiniedda *f.*, farfaruzedda *f.* (N), pimpirina *f.*, pimpirida *f.*, pimpireddu, pimpiridu, pimpirilla *f.*, tasseddu *m.* (C), fuifunidda *f.*, fuifunuza *f.* (S), caravùddula *f.*, crivinita *f.*, chilivrinu (G) // tènnere a tasseddu (L) *"tenere a stecchetto"*

micèlio *sm.* [*mycelium, mycélium, micelio, Myzelium*] micéliu, mitzéliu (L), mitzéliu (N), micéliu (C), micériu (S), micèliu (G)

Michele *sm.* [*Michael, Michel, Miguel, Michael*] Miali *(biz. Mikháles - DES II, 113)* (L), Miale, Micheli (N), Miali, Miabi, Micheli (C), Miari (S), Micali, Michilinu (G) // Micheleddu Mameli (N) *"personaggio famoso per essere riuscito (a suo dire) a contare le stelle del firmamento"*

michetta *sf.* [*roll, miette, migaja, Krume*] paninu *m.*, tziccheddu *m.* (L), paninu *m.*, cocconeddu *m.* (N), paninu *m.*, michetta (C), paninu *m.*, cagnurinu *m.* (S), paninu *m.*, panittu *m.*, cucciuledda, michetta *(Lm)* (G)

micidiale *agg. mf.* [*lethal, meurtrier, mortífero, tödlich*] micidiale, mitzidiale, mortale (L), mitzidiale, mortale (N), mortali, ferosu (C), murthari (S), multali (G)

mìcio *sm.* [*tom-cat. chat, gato, Kater*] muscittu, -a *f.*, mussittu, mussi *(lat. MUS)*, missittu, missi, battulina *f.* (L), gattulina *f.*, mussi, musci-musci, mittittu (N), muscittu, maccittu, muccittu, pisittu, pisiddu, gattixeddu (C), giatturina *f.* (S), ghjattulina *f.*, muscitta *f.*, muscedda *f.*, musciaredda *f.*, mùscia *f.* (G)

micosi *sf. med.* [*mycosis, mycose, micosis, Mykose*] runza *(lat. ARANEA)*, iscraffinzu *m.* (L), runza, male càprinu *m.* (N), arrùngia, orrùngia, intzerra, rùngia (C), rogna (S), rugna, irrugna (G)

mìcrobo *sm.* [*microbe, microbe, microbio, Mikrobe*] mìcrobu (LNCS), mìcrobu, mìcrubu (G)

microfonista *smf.* [*microphonist, microphonist, microfonista, Mikrophonarbeiter*] microfonista (LNC), microfonistha (S), microfonista (G)

micròfono *sm.* [*microphone, microphone, micrófono, Mikrophon*] micrófonu (LNC), micròfonu (SG)

microschia *sf. med.* [*little testicle, petits testicules, microsquía, Microskie*] buttones minudos *m. pl.* (L), buttones minujos *m. pl.* (N), callonis piticus *m. pl.* (C), buttoni minuddi *m. pl.* (S), buttoni minuti *m. pl.* (G)

microscòpico *agg.* [*microscopic, microscopique, microscópico, mikroskopic*] microscópicu,

minudeddeddu (L), microscópicu (NC), microscòpicu (SG)

microscòpio *sm*. [*microscope, microscope, microscopio, Mikroskop*] microscópiu (LNC), microschópiu (S), microscópiu (G)

midollo *sm*. [*medulla, moelle, meollo, Mark*] meuddu *(lat. *MEDULLU)*, miuddu, mueddu, mirudda *f*., meudda *f*., miudda *f*., neuddu, niuddu, cau, chiu *(lat. CIBUS)* (L), meduddu, miduddu, miuddu, chibu, chivu (N), mauddu, meuddu, mueddu, maoddu, majoddu, maioddu, pappu *(m. della frutta)* (C), niuddu (S), marudda *f*., marugghja *f. (Lm)* (G) // cau (LG), gau (S) *"m. dell'albero, m. del sambuco"*; cottu a miuddinu (L) *"cotto in modo che lo sia anche il m."; meuddinu, meuddosu (L) "midolloso"*; pistiddu (N), mueddu de sa schina (C) *"m. spinale"*; ammiduddare; irmiduddare (N) *"ammidollare; smidollare"*

midrìasi *sf. med.* [*dilation of the pupil, mydriase, midriasis, Pupillerenweiterung*] ispabigliada, pupia de s'oju abberta (L), appirastradura de ocros, pupia de s'ocru aperta (N), slargadura de sa pipia de s'ogu (C), illagaddura di la sthicca di l'occi (S), slalgatura di la puppia (G)

mielato *agg*. [*tawny, fauve, leonado, rotblond*] meladu (L), melau (NC), meraddu (S), melatu (G)

miele *sm*. [*honey, miel, miel, Honig*] mele *(lat. MEL)* (LN), meli, mebi (C), meri (S), meli (G) // ammerrare, melare (L), melai, immelai (C), ammilà (G) *"addolcire con il m."*; ana de mele *f*. (L), bucchemeli (C) *"donnola sarda"*; cattas meladas *f. pl.* (LC) *"frittelle al miele"*; cuccumelei, mele de matta (L), mele de àrbore, mele corronchinu (N) *"m. caratteristico di molti tronchi d'albero"*; fiore de mele (L) *"melianto"*; immelare (L) *"condire con il m."*; iscasiddare (L), scugnì lu meli (G) *"togliere il m. dal favo"*; mele de rosa (L) *"m. rosato"*; mélinu (LC), mérinu (S) *"in color del m.; lat. MELINUS"*; rudda *f*. (L) *"scorie prodotte dalla lavorazione del m."*; mele puzoninu (LN) *"miele di sciami d'api giovani"*; ammelonzu (N) *"addolcimento con il m."*; arghentu (N) *"m. che va depurandosi con la bollitura"*; buddau (N) *"detto del m. nel favo con ancora le larve delle api"*; melachinu (N) *"detto del manto color miele dei suini"*; mele de legra (N) *favo di m. non ancora spremuto"*; melebuddu (N) *"m. con larve d'api"*; mele gattiruju (N) *"m. alterato dalle larve"*; melàrgiu, melaxu, melaxi (C) *"coperchio di sughero con cui si chiudono gli alveari; lat. MEL, + suff. - ARIU"*; melarreja *f*., melarregghju, meli arregghju, meliaera *f*. (G) *"il m. ancora nel favo"*; meli farratu (G) *"m. rassodato"*; melappalti (G) *"m. ancora nel favo"*; signuredda *f*. (G) *"piccolo favo di m. pregiato"*; Sa musca si tenet cun su mele non cun su fele (prov.-L) *"Le mosche si prendono con il m. e non con il fiele"*; Tant'è dulci lu meli chi la musca si lu magna (prov.-G) *"Il m. è così dolce che la mosca lo mangia"*

miele amaro *sm*. [*bitter honey, miel amer, miel amargo, bitter Honig*] mele ràntzigu (L), mele maricosu, mele rànchiu (N), meli marigosu (C), meri rànziggu (S), meli di gruma, meli di bruma (G)

mieloso *agg*. [*honeyed, miellé, enmelado, süsslich*] melosu (LNC), immintaddu (S), melosu (G)

mièterе *vt*. [*to reap, moissonner, segar las mieses, mähen*] messare *(lat. MESSARE)* (L), messare, mensare, mentare, mentzare (N), messai, crubai (C), missà (SG) // Chie non pensat non messat (prov.-L) *"Chi non pensa non miete"*; Chie non podet messare ispicat (prov.-N) *"Chi non può m. spigola"*

mietitore *sm*. [*reaper, moissonneur, segador, Mährer*] messadore (L), messadore, messatore (N), messadori (C), missadori (S), missadori, missidori, misseri (G) // pedde de messadore *f*. (L) *"paralembo"*; messadori (C) *"anche: pulce acquatica, detta anche* spigadrixi *f."*; capandàina (G) *"capofila del gruppo dei m."*

mietitrice *sf*. [*reaper, moissonneuse, segadora, Erntemaschine*] màcchina messadora (LNC), màcchina missadora (S), mietitrici (G)

mietitura *sf*. [*reaping, moissonnage, siega, Mähen*] messera, messadura, messura, messa, messe *(lat. MESSIS)*, messonzu *m*., messóngiu *m*. (L), messadura, messera, messonzu *m*. (N), messera, messadura, messóngiu *m*., messa, messe, messi (C), missera, missaddura (S), missera, missatura, messa (G) // denta (L) *"direzione che si tiene durante la m."*; messera (LNC) *"anche: tempo della m."*; messonzu *m*. (LN), messóngiu *m*. (C) *"anche: luogo dove si miete"*; bogàreche a mastru Giuanne (L) *"fare la prima m. (eliminare la fame* fig.)*"*; corallina *(ant.)* (N) *"detto della donna che provvedeva al pranzo durante la m. (G. M. Cabras)"*

mietuto *pp. agg*. [*reaped, moissonné, segado, gemäht*] messadu (L), messau (NC), missaddu (S), missatu, missaddu *(Cs)* (G)

migliàccio *sm*. [*black-pudding, boudin, morcilla, Blutwurst*] sàmbene de porcu (L), sàmbene de porcu, zurrette *(m. di ovini e caprini)* (N), sànguni de porcu, brenti de sànguni *f*., sanguanedda *f*., sanguinàcciu, culingioni (C), sangu purchinu, sàngulu (S), sangu pulcinu, sangu grassu (G)

migliàio *sm*. [*thousand, millier, millar, Tausend*] miza *f. (lat. MILIA)*, migliare, millaju, millenu, mizale (L), miza (N), milla *f*., milli, unus milli, migliaretta, migliari (C), millari, migliàiu (S), middi, middanta *f*. (G) // a mizales (L) *"a migliaia"*

migliarino di palude *sf. orn. (Emberiza schoeniclus)* [*red bunting, loriot, escribano palustre, Rohrammer*] orgiali de is cannas, orgiali de is mostassus (C)

mìglio/1 *sm*. [*mile, mille, milla, Meile*] mìgliu, miza *f*., mìgias *f. pl. (ant.; lat. MILIA)* (L), mìlliu (N), mìgliu, mìglia *f*. *(= it.)* (C), mìgliu, middari (S), midda *f*. (G)

mìglio/2 *sm. bot. (Panicum miliaceum)* [*millet, millet, mijo, Hirse*] erva ferru *f*., zenina *f*., trigu minudu, mìgliu (L), iscagliola *f*. (N), mìgliu, erba de àcua *f*., panicu (C), firuvenu, èiba ferru *f*. (S), paniccu, coda di razzu *f*. (G)

mìglio selvàtico *sm. bot. (Oryzopis miliacea)* [*wild millet, millet sauvage, mijo selvático, wilde Hirse*] erva ferrina *f*., erva ferru *f*., trigu areste (L), iscagliola *f*. (N), erba de àcua *f*., erba de ferru *f*., erba cràbina *f*., cannajoni de cresuri, cannajoni cambas longas (C), firuvenu, èiba ferru *f*. (S), paniccu, coda di razzu *f*. (G)

miglioramento *sm*. [*improvement, amélioration, mejoría, Besserung*] mezoru, mezoramentu, mezoria *f*., abboniamentu, abbóniu, imboniada *f*., imbonida *f*., imbóniu, mediada *f*., mezorada *f*., assualtzu, repìgliu (L), mezoramentu, mezoronzu, mezoru, mezorzu, mediada *f*., mezorada *f*., imboniada *f*. (N), melloramentu, ammelloramentu, meglioramentu, melloria *f*., meglioras *f. pl. (cat. milloras)* (C), miglioramentu, miglioru (S), midduramentu, middoru, middori, facca *f*. (G) // bonàntzia *f* .(N) *"m. di salute"*

migliorare *vt*. [*to better, améliorer, mejorar, bessern*] mezorare *(lat. MELIORARE)*, medrare *(sp. medrar)*, medrire,

campaniare, assualtzare, imboniare, imbonire (L), imboniare, mezorare, mezorzare (N), mellorai, ammellorai, melliorai, megliorai, assusai, impannitziri (C), migliurà (S), middurà, riguzzulà, risciumà (G) // abbonare, abbonatzare (L), abbunà, abbunaccià (G) *"m. del tempo"*; mezorittare (L) *"migliorare un po'"*; assusai, adelantai (C) *"m. la propria condizione"*; Sa fémina sàbia assusat sa domu e una macca da destruit (prov.-C) *"La donna saggia migliora la casa, la stolta la distrugge"*; Mali chi no middora capu poni (prov.-G) *"Male che non migliora capo ha"*

migliorato *pp. agg.* [*bettered, amélioré, mejorado, bessert*] mezoradu, assualtzadu, imboniadu, imbonidu (L), imboniau, mezorau, mezorzau (N), mellorau, ammellorau, megliorau, assusau (C), migliuraddu (S), midduratu, allipucciatu, risciumatu (G) // in pulzioni (G) *"m. di salute"*

migliore *agg. mf.* [*better, meilleur, mejor, besser*] mezus, menzus *(lat. MELIUS)* (LN), mellus (C), migliori, mégliu (S), meddu (G)

miglioria *sf.* [*improvement, amélioration, mejoría, Verbesserung*] mezorada, mezoria, mezoru *m.*, mezoramentu *m.* (L), mezorada, mezoradura, mezoru *m.*, mezoramentu *m.*, mezoria, mezorzada (N), melloria, meglioria, melloramentu *m.* (C), migliiuria, miglioru *m.*, miglioramentu *m.* (S), midduria, middoru *m.* (G) // meglioras *pl.* (C) *"m. apportati alla casa; cat. milloras"*

migna *sf.* [*olive-blossom, fleurs pl., brote del olivo, Olivenblütenstand*] tràmula *(crs. trámula)* (L), prannuca (N), arramadura (C), tràmura (S), tràmulu *m.*, tràmula (G)

mignatta *sf. zool. (Hirudo medicalis)* [*leech, sangsue, sanguijuela, Blutegel*] ambisue, ambisua, ambesua, sambisuga *(lat. SANGUISUGA)*, sutzasàmbene *m.* (L), ambisuga, ambisuca, ambesughe, sambisue, sambisuga (N), sangunera *(cat. sangonera)*, sambisui, sangusùisi, ambisua, ambisui, abisui, anghisui, angasura (C), sanghisùggina (S), sangusùgghjula, sanguetta *(Lm)* (G)

mignattàio *sm.* [*leech-gatherer, pêcheur de sangsues, pescador de sanguijuelas, brauner Sichler*] ambisuaju, tadanu, taranu, taraccu (L), ambisugarju, ambisugheri (N), ambisuàrgiu (C), sanghisugginàggiu (S), sangusugghjulagghju (G) // todanu *orn. (Plegadis falcinellus)* (C) *"m., uccello della famiglia dei trampolieri; it. totano - DES II, 493"*

mignattare *vi.* [*to leech, pêcher de sangsues, pescar las sanguijuelas, fischen*] ambisuare (L), ambisugare (N), piscai sanguneras (C), pischà sanghisùggini (S), piscà sangusùgghjuli (G) // isambisugare (N) *"smignattare, togliere le m."*

mignattino *sm. orn. (Hydrochelidon nigra)* [*sea-mew, mouette cendré, gavina ceniza, Farbigmöwe*] rùndine marina *f.* (LN), caixedda nieddutza *f.*, caixedda peis arrubius *f. (m. dalle zampe rosse)*, caitteddu *(m. piombato)* (C)

mìgnola *sf.* [*olive-blossom, fleurs pl., brote del olivo, Olivenblütenstand*] tràmula *(crs. trámula)* (L), càmula, prannuca (N), arramadura (C), tràmura (S), tràmulu *m.*, tràmula (G)

mignolare *vi.* [*to blossom, fleurir, brotar los olivos, blühen*] tramulare (L), prannucare (N), arramai *(cat. enramar)* (C), tramurà (S), tramulà (G)

mìgnolo *sm. anat.* [*little finger, petit doigt, meñique, kleiner Finger*] poddigheddu, poddighitteddu, poddighittu, póddighe minore, poddighe pitzinnu, didigheddu, picchiriccheddu, pipirigheddu, puddighineddu, tzintzirigheddu (L), diticheddu, pittiricheddu, pittirichinu, pitzicheddu, póddiche minore, poddicheddu, putzichineddu, sundeche,tzintziriche, tzintziricheddu, tzintziricu (N), didu piticu, didixeddu, pitirinchinu, poddixeddu, poixeddu (C), diddareddu, diddigheddu (S), ditu minori, diticheddu, diddigheddu *(Cs)*, ditittu, ditu di l'aricchj (G) // piddighittu (N) *"colpo dato col m. alla pallina durante il gioco"*

mignone *agg. (grazioso)* [*pet, gracieux, benjamín, lieblich*] cuccu, grassiosu (L), cuccu, cuccheddu, grassiosu (N), gratziosu, donosu *(sp. donoso)* (C), cuccu, graziosu (SG)

migragna *sf.* [*penury, misère, pobreza, Armut*] migragna (LNCS), migranna (N), micragna (G)

migragnoso *agg.* [*poor, miserable, pobre, arm*] migragnosu (LNCS), migrannosu (N), micragnosu (G)

migrare *vi.* [*to migrate, émigrer, emigrar, wandern*] tuccare fora de domo, emigrare, tramudare *(lat. TRANSMUTARE)* (L), tuccare, debodare, tramudare (N), emigrai (C), emigrà (S), migrà, emigrà (G)

migrato *pp. agg.* [*migrated, émigré, emigrado, wandert*] tuccadu, tramudadu, emigradu (L), tuccau, debodau, tramudau (N), emigrau (C), emigraddu (S), migratu, emigratu (G)

migratore *sm.* [*migrant, migratoire, migratorio, Wanderer*] tramudadore, emigradore (L), tramudadore, debodadore, emigradore (N), emigradori (C), emigradori (S), migradori (G)

migrazione *sf.* [*migration, migration, migración, Wanderung*] tramudadura, emigrassione (LN), emigratzioni C), emigrazioni (S), migrazioni (G)

mila *agg. num. card.* [*thousand, mille, mil, tausend*] miza *(lat. MILIA)* (LN), milla (C), mìria (S), mìlia (G) // chimbemiza (LN), cincumilla (C), zincumìria (S), cincumìlia (G) *"cinquemila"*

miliardàrio *agg.* [*multi-millionaire, milliardaire, milmillonario, Milliardär*] miliardàriu (LNC), miriardhàriu (S), milialdàriu (G)

miliardèsimo *agg. num. ord.* [*milliardth, milliardième, milmillonésimo, milliardste*] miliardésimu (LNC), miriardhésimu (S), milialdèsimu (G)

miliardo *agg. num. card.* [*milliard, milliard, millar de millones, Milliarde*] milliardu, miliardu (L), miliardu, millardu, milliardu (N), miliardu, milliardu (C), miriardhu (S), milialdu (G)

miliare (pietra) *sf.* [*milestone, pierre milliaire, millar, Meilenstein*] pedra de mizas (L), preda de mizas, preda de mìlliu (N), perda de milla, perda mòglia (C), predda di millari (S), petra di midda (G)

miliòbate *sf. itt. (Myliobatis noctula)* oniella, orinèglia *(cat. orenella)*, orinellu, urinèglia *f.*, pisci orinellu *m.* (C)

milionàrio *agg.* [*millionaire, millionaire, millonario, Millionär*] milionàriu (LN), milionàriu, millionistu (C), mirionàriu (S), miliunàriu (G)

milione *agg. num. card.* [*million, million, millón, Million*] miglione, milione, millione (L), milione, millione (N), milioni, millioni (C), mirioni (S), milioni (G)

milionèsimo *agg. num. ord.* [*millionth, millionième, millonésimo, millionste*] milionésimu (LNC), mirionésimu (S), miliunèsimu (G)

militante *p. pres. agg. mf.* [*militant, militant, militante, Militant*] militante (LN), militanti (C), miritanti (S), militanti (G)

militare/1 *sm. agg. mf.* [*soldier/military, militaire /militaire, miliciano/militar, Militär/militärisch*] militare (LN), militari (C), miritari (S), militari (G)

militare/2 *vi.* [*to smilitate, porter les armes, militar, Wehrdienst leisten*] militare, soldadare (L), militare, sordadare (N), militai, fai sordau (C), mirità, suldhaddà (S), milità, fà lu suldatu (G)

militaresco *agg.* [*soldierlike, soldatesque, soldadesco, militärisch*] de soldados (L), de sordaos (N), de sordaus (C), di suldhaddi (S), di suldati (G)

militarizzare *vt.* [*to militarize, militariser, militarizar, militarisieren*] militarizare (LN), militarizai (C), miritarizà (S), militarizà (G)

milìte *sm.* [*militiaman, milicien, mílite, Soldat*] soldadu (L), sordau (NC), suldhaddu (S), suldatu (G) // baiacesu *(ant.)*, buiachesu *(ant.)*, bulliachesu *(ant.)*, puliachesu (*ant.*-L) *"m. della guardia del corpo del Giudice; biz. plylakí - Pittau"*

milìzia *sf.* [*soldiering, milice, milicia, Miliz*] milìtzia, milìscia, milìssia (L), milìssia, milìtzia (N), milìtzia (C), mirìzia (S), milìzia (G)

miliziano *sm.* [*militiaman, milicien, miliciano, Milizsoldat*] militzianu, milissianu *(sp. miliciano)* (LN), militzianu (C), mirizianu (S), milizzanu (G) // militzianu (C) *"nome dei soldati dell'antica milizia nazionale sarda"*

millanta *sf.* [*thousands, maint, milenta, Menge*] muntone *m. (sp. montón o it. ant. montone)* (L), millanta, muntone *m.* (N), muntoni *m.* (C), millanta, umbè di, nossanta (S), middanta (G)

millantare *vt.* [*to boast of, vanter, alardear, vorspiegeln*] bantare, fanfarronare *(sp. fanfarrón)*, fàghere barra (paza), gallizare *(cat. gallejar)*, galligare, abbaldantzare *(it. baldanza)*, abbalansare, abballansare, bragare *(piem. blaga)*, bravantare, ispazagare, ispazare, baravagliare, ingragnare, labbriare (L), ispazerare, si bantare, fàchere barra (pompa) (N), bantai, avvantai, fanfarronai, galliggiai, bravantai, bragai, abbaggianai, baggianai (C), ippaccunà, vantassi, fanfarrunà, fà barra (S), vantassi, spampanà, fà ispari (G)

millantato *pp. agg.* [*(much-) vaunted, vanté, alardeado, vorgetäuscht*] bantadu, fanfarronadu, gallizadu, abbaldantzadu, bravantadu, ispazadu (L), ispazerau, bantau (N), bantau, avvantau, fanfarronau, bravantau, bragau (C), ippaccunaddu, vantaddu, fanfarrunaddu (S), vantatu, spampanatu (G)

millantatore *sm.* [*braggart, vantard, alardeador, Prahler*] bantadore, pazaghe, barrosu, pazosu, fanfarrone *(sp. fanfarrón)*, bragheri *(piem. blaghè)*, ispantosu, landrone *(it. landrone)*, bragliosu, cuappu, guappu *(sp. guapo)* (L), ispazeradore, bantadore, barrosu, pazeri, aralata, vantéchiu (N), bantaxeri, baggianu, fanfarroni, barrosu, cuappu, guappu, mariascu, bragheri, bravanteri, brafanteri, uffanu, cerotteri *(cat. xerrotejar)*, palleri, avvantadori, vantaggeri, boleru *(sp. bolero)* (C), vantadori, ippacconi, pagliosu, barrosu, bragoni, ippantadori, ippantagarreri, fanfarroni (S), vantarìcciu, vantadori, vantagghjolu, vantàstiggu *(Cs)*, barrosu (G)

millanteria *sf.* [*boasting, vanterie, alarde, Prahlerei*] bantu *m.*, paza *(lat. PALEA)*, pazosùmine *m.*, fanfarronia, braga *(piem. blaga)*, barra *(cat. barra)*, brava, bràglia, bravàglia, baravàglia, bravada, ispampanada, ispamparrada, gallizada, ingragnada, -adura, ispacconamentu *m.*, ispazagada (L), bantu *m.*, paza, barra, galabera, valagheria (N), bantaxi *m.*, baggianeria, barra, fanfarronia, fanfarronada, spampanada, spamparrada, spalleria, palleria, braga, bragheria, bravanteria (C), vantu *m.*, vantadda, ippaccunadda, barra, pàglia, fanfarrunadda (S), vantu *m.*, sparu *m.*, spampanata (G)

mille *agg. num. card.* [*thousand, mille, mil, tausend*] milli *(= it.)*, miza *(lat. MILIA)* (LN), milli, una milla (C), milli (S), milli, middi, mìlia (G) // immillare (L) *"moltiplicare per m."*; una miza de francos (N) *"m. lire"*; di middi unu (G) *"uno su m.; uno per m."*

millefòglie *sf. bot. (Achillea millefolium)* [*milfoil, millefeuille, milhojas, Schafgarbe*] erva de feridas, erva de tàgliu (L), erba de fertas, erba de sàmbene, baleriana mascru (N), erba de fertas, erba de feridas, erba de corpus obertu, erba pilutza *(m. d'acqua)* (C), èiba di li firiddi (S), algulenta aresta, alba piluzza, piluzza (G)

millenàrio *agg.* [*millenary, millénaire, milenario, Tausendjahrfeier*] millenàriu, de mill'annos (L), millenarju, de mill'annos (N), de mill'annus, millenàriu (C), millenàriu, di mill'anni (S), di midd'anni (G)

millènnio *sm.* [*millennium, millénaire, milenio, Jahrtausend*] mill'annos *pl.* (LN), mill'annus *pl.* (C), millènniu, mill'anni *pl.* (S), midd'anni *pl.* (G)

millepiedi *sm. zool. (Julus sabulosus)* [*millepede, mille-pieds, milpiés, Tausendfuss*] chentupes, chentupiudu, porcheddu de chentu pes (L), chentupedes, millipedes (N), babboi de centupeis, centucambas, centupeis, babballotti de centupeis, mama de terra *f.*, curri-curri (C), zentubedi (S), centupedi, middipedi, vacca di Deu *f.* (G)

millèsimo *agg. num. ord.* [*thousandth, millième, milésimo, tausendste*] millésimu, su de milli, de milli unu (LNC), millésimu, lu di milli (S), middèsimu, lu di milli (G) // middèsimi (G) *"i primi giorni del nuovo anno chiamati per mese: il primo giorno dell'anno corrisponde a gennaio, il secondo a febbraio, il terzo a marzo, e così di seguito"*

milligrammo *sm.* [*milligram, milligramme, miligramo, Milligramm*] milligrammu

millimetrato *agg.* [*millimetred, millimetré, milimetrado, Millimeter…*] millimetradu (L), millimetrau (NC), millimetraddu (S), millimetratu (G)

millìmetro *sm.* [*millimetre, millimetre, milímetro, Millimeter*] millìmetru

milza *sf. anat.* [*speen, rate, bazo, Milz*] ispiene *m.*, ispiena, isplene *m.*, isprene *m. (lat. SPLENE)*, meltza (L), isprene *m.* (N), spreni *m.* (C), ippiena (S), spiena, melza, merza *(Lm)*, milza (G) // immeltzare, ismeltzare (L) *"diminuire, scemare"*; sprenéticu, sprenosu (C) *"detto chi ha dolori di m."*; spreni de mari *sm. itt.* (C) *"ascidia tunicato, boltenia rene"*; bazzu (G) *"in colore della m.; sp. bazo"*

mimare *vi.* [*to mime, mimer, mimar, mimisch darstellen*] mimare, fàghere sos versos (L), mimare, fàchere sos bessos (N), strocci, stroccillai, imitai is gestus (C), mimà (S), fà lu 'essu, mià (G)

mimetizzare *vt.* [*to camouflage, camoufler, mimetizar, tarnen*] cuàresi, camuffare (L), si cubare a bell'apposta, camuffare (N), cuai, (ac)camuffai (C), mimetizà, cuassi (S), cuassi, camuffassi (G)

mimetizzato *pp. agg.* [*camouflaged, camouflé, mimetizado, getarnt*] cuadu, camuffadu (L), cuatu, cuau, camuffau (N), cuau, (ac)camuffau (C), cuaddu, mimetizaddu (S), cuatu, camuffatu (G)

mimetizzazione *sf.* [*camouflage, camouflage, mimetización, Tarnung*] cuadura, camuffamentu *m.* (L), cubadura, camuffamentu *m.* (N), cuadura, camuffamentu *m.*, disfrassu *m. (sp. disfraz)* (C), cuaddura, mimetizazioni (S), camuffatura, camuffamentu *m.*, cuatura (G)

mìmica *sf.* [*miming, mimique, mímica, Mimik*] mìmica, mingulia, versos *m. pl.* (L), mìmica, zestos *m. pl.* (N), stroccidura (C), mìmica, ingesthi *m. pl.* (S), miccata, miata, ghjesti *m. pl.*, vessi *m. pl.* (G)

mimmo *sm.* [*child, poupon, chico, Kind*] pitzinneddu, criadura *f.*, piseddu (L), pipiu, deddeddu, deddu, criu (N), pipiu, nennu, nenneddu (C), pizzinnu, criaddura *f.* (S), steddu, criatura *f.* (G)

mimo *sm.* [*mime, mime, mimo, Mime*] mimu (L), mimu, zesteri (N), stroccidori (C), mimu (S), attori a pantumina (G)

mimosa *sf. bot. Mimosa pudica)* [*mimosa, mimeuse, mimosa, Mimose*] mimosa, sensitiva (L), mimosa (NC), mimosa, sensitiba (S), fiori d'acàcciu *m.* (G)

mina *sf.* [*mine, mine, celemín, Mine*] mina // alchimina (L) *"grossa m."*; alchiminada (L), alchiminiata (G) *"scoppio di una mina"*; baramina (L) *"attrezzo per forare la roccia dove poi collocare la carica esplosiva della m."*; carrighinu (LC) *"operaio addetto alla carica delle m."*; carbonara (N) *"mine pronte per l'uso"*; fochinu *m.* (N) *"detto di chi fa brillare le m."*; mineri (C) *"fabbricatore di m."*; patarru *m.* (S), *(Lm)* (G) *"piccola m."*; mina *(ant.)* *"antica misura di capacità; it. o genov. mina"*; petra d'àppisi (G) *"m. della matita"*;

minàccia *sf,* [*menace, menace, amenaza, Drohung*] minetta, minatta *(lat. MINACIA)*, ammenetzu *m.*, menetzu *m.*, minettu *m.*, giabba, perrogu *m.*, sinetta, tramesada (L), minetta, menetta, menetza, menetzonzu *m.*, minetza, tramìntida (N), ameletzamentu *m.*, ameletzu *m.*, am(m)aletzu *m.*, am(m)eletzu *m.*, abbrùnchiu *m.* (C), minazza (S), minàccia, ghjabba, ghjappa (G)

minacciare *vt.* [*to menace, menacer, amenazar, drohen mit*] minettare, amminattare, minattare, ammenetzare, amminettare, sinettare, ponner sas trevas (L), minettare, menentare, menettare, menetzare, minetzare, melettare, iscrasumare (N), amabetzai, ameletzai, amelessai, ammelessai, melessai, am(m)aletzai *(probm. cat. amenassar o sp. amenazar)*, abbruncai, streullai (C), minazzà (S), minaccià, ghjabbà, ghjappà (G)

minaccioso *agg.* [*menacing, menaçant, amenazante, drohend*] minettosu, minattosu, minatteri, avriadu (L), menettosu, menetzosu, minettosu, minetzosu (N), ameletzosu, ameletzadori, am(m)aletzadori, am(m)aletzosu, maletzosu (C), minazzosu (S), minacciosu, ghjabbosu, ghjapposu (G) // minatta-minatta (L) *"minacciosamente"*;

minamento *sm.* [*mining, minement, minamiento, Verminen*] minamentu

minare *vt.* [*to mine, miner, minar, verminen*] minare (LN), minai (C), minà (SG) // minare (L) *"anche: mescolare, rimestare la pasta, frullare le uova"*; minare (L), minai (C) *"anche: camosciare"*; minare surdamente (L) *"lavorare di straforo, operare di nascosto"*

minareto *sm.* [*minaret, minaret, alminar, Minarett*] minaretu

minatore *sm.* [*miner, mineur, minador, Bergmann*] minadore (LN), minadori (CSG)

minatòrio *agg.* [*minatory, menaçant, conminatorio, drohend*] minettosu, minattosu (L), minettosu, menettosu, minettadore (N), ameletzadori, ameletzosu (C), minazzosu (S), minacciosu, ghjabbosu, ghjapposu (G)

minchiale *agg. (sciocco)* [*silly, sôt, soso, dumm*] minciale *(sic. minchiale)*, labadu, isalentadu, abbereladu (L), minciale, barbuliscu, irbambissiau (N), minciali, sciolloriau, stavellau (C), bambioccu, buccarottu, bambu (S), bialottu, bistoldu, buzali (G)

minchionàggine *sf.* [*fooling, sottise, bobería, Dummheit*] fesseria, tonteria, macchine *m.*, mincioneria (L), fesseria, ballallùmene *m.*, ischipuddàmene *m.* (N), boveria, tonteria, mincioneria, minghengheria, scimpróriu *m.* (C), fessaria, isgimprumu *m.*, tontazzumu *m.* (S), scantarata, scucchjarata, sbacinata (G)

minchionare *vt.* [*to take in, railler, burlar, foppen*] beffare, buffonare, coglionare, ciascare, ciasconare, corogliare, minchionare (L), beffare, picare in ziru, collonare (N), collunai, cugliunai, brullai (C), cugliunà, buffunà (S), minchjunà, cugliunà, straà, afficcà (G)

minchionato *pp. agg.* [*take in, raillé, burlado, foppt*] beffadu, buffonadu, coglionadu, ciascadu, ciasconadu, corogliadu (L), beffau, picau in ziru, collonau (N), collunau, cugliunau, brullau (C), cugliunaddu, buffunaddu (S), minchjunatu, cugliunatu, straatu, afficcatu (G)

minchionatore *sm.* [*swindler, railleur, burlador, Spötter*] beffadore, beffajolu, beffulanu, coglionadore, ciascosu (L), beffadore, beffajolu, collonadore (N), collunadori, cugliunadori, brulladori (C), cugliunadori, buffunadori, beffadori (S), minchjunadori, cugliunadori, afficculadori, beffulanu (G)

minchionatura *sf.* [*mockery, raillerie, broma, Fopperei*] beffe, beffa, moffa *(cat. sp. mofa)*, ciasconada, ciascu *m. (sp. chasco)*, coglionadura (L), beffe, moffa, beffadura, irmóniu *m.*, allera (N), collunadura, cugliunadura, candonga *(sp. candonga)* (C), cugliunaddura, buffunaddura, ingesthru *m.* (S), strau *m.*, afficcu *m.*, minchjunatura, cugliunatura, cugliunetta (G)

minchione *agg.* [*simpleton, sot, bobo, dumm-kopf*] mincione, minchione, bovu *(cat. sp. bobo)*, bovottu, toncu, isimpre *(cat. ximple)*, billellu, mengosu, cozone, mangrussu (L), mincrone, mengro, micaelle, cozone, fessu (N), mincioni, minciali, minchilloni, bovatzu, bovu, bovottu, balossu, mangalloi, mangallu, scimpru, fasolu *(fig.; it. fagiolo)* (C), mincioni, maccarroni, santunnoce, mangalloi (S), minchjoni, biarottu, bialottu, bialoni, bibbilloccu, bicchilloccu, bisgioncu, scimpru (G)

minchioneria *sf. vds.* **minchionàggine**

minerale *agg. mf.* [*mineral, minéral, mineral, mineralisch*] minerale, galantza *sf.* (L), minerale (N), minerali, galantza *f.* (C), minerari (S), minerali (G) // galantzinu, galantzosu (C) *"detto di m. crudo, vergine"*

mineràrio *agg.* [*mining, minier, minerario, bergbaulich*] mineràriu (L), minerarju (N), mineràriu (CSG)

minestra *sf.* [*soup, potage, sopa, Suppe*] minestra, suppa, bidanda *(it. ant. vidanda)* (L), minestra, ministru *m.*, suppa (N), minestra, minestu *m.*, manestu *m.*, ,vidanda coxinau *m.* (C), minesthra (S), minestra, suppa (G) // amminestrare (L) *"servire la m."*; minestraju *m.* (L), minesthràggiu *m.* (S) *"mangione di m."*; pulte (L), minestra de farri (C) *"m. ricavata dai granelli d'orzo secco che si cuoce col latte; lat. PULS, PULTE"*; ambu *m.* (C) *"sorta di m. minutissima"*; lepudrida, minestra

de sìmbula (C) *“m. di baccelli con prosciutto; sp. olla podrida”*; vianda, fianda (C) *“pasta da m.; genov. vianda”*; Sa minestra si pappat prus a frius chi non callenti (prov.-C) *“La m. si mangia più fredda che calda”*

minestrare *vt.* [*to serve the soup, servir le potage, servir la sopa, dienen der Suppe*] minestrare (L), ghettare sa minestra (N), minestrai, amminestrai (C), minesthrà (S), minestrà (G)

minestrina *sf. dimin.* [*thin soup, potage léger, sopa ligera, leichte Suppe*] minestrina, succu *m. (cat. suc)* (L), minestredda, succu *m.* (NC), minesthrina, succu *m.* (S), succu *m.* (G) // succu stampatu *m.* (G) *“m. bucata”;* S’amore no est succu (prov.-L) *“L’amore non è una m.”*; A pinsà ch’à fattu lu succu a lu diàulu! (G) *“E pensare che ha cucinato la m. per il diavolo!”*

minestrone *sm. accr.* [*minestrone, minestrone, sopa de legumbres, Minestra*] minestrone (LN), minestroni (C), minesthroni (S), ministroni (G)

mìngere *vi.* [*to urinate, uriner, orinar, harnen*] pisciare, orinare, mejare *(lat. MEJARE)* (L), pissiare, orinare, luttare (N), pisciai, orinai, stilliai, slantziri (C), piscià, urinà (SG)

mingherlino *agg.* [*thin, malingre, delgado, zart*] lanzittu, lanzigheddu, suttileddu, drìzile, istrìzile, trìzile, fusighittu, ùnzile, romasu *(lat. REMANSU)*, fiàsculu, fiasculeddu, pulighittu, ciampaurru (L), fermisìlicu, carraittu, iscarraittu, lanzittu, romaseddu, monincu, munincu (N), schirriolu, scarritzinu, schirrassinu, ménghinu, finigosu, langinu, scrillibettu (C), siccandrinu, isthrimìgnuru, isthrìzzuru, lagniggheddu (S), necciareddu, trìgghjli, strìgghjli, arrumasu (G) // tzatzàghine (N) *“detto di bambino m.”*

miniare *vt.* [*to paint in miniature, miniaturer, miniar, in Miniatur malen*] miniare (LN), miniai (C), minià (SG)

miniato *pp. agg.* [*illuminated, miniaturé, miniado, in Miniatur gemalt*] miniadu (L), miniau (NC), miniaddu (S), miniatu (G)

miniatore *sm.* [*miniaturist, miniaturiste, miniaturista, Miniator*] miniadore (LN), miniadori (CSG)

miniatura *sf.* [*miniature, miniature, miniatura, Miniaturmalerei*] miniadura (LNC), miniaddura (S), miniatura (G)

miniera *sf.* [*mine, mine, mina, Mine*] miniera, mina *(cat. sp. mina)* (L), miniera (N), minera, mina (C), minera, miniera (S), minera (G)

minimamente *avv.* [*in the least, aucunement, de ningún modo, im geringsten*] minimamente (LN), minimamenti (CS), minimamenti, miminamenti (G)

minimizzare *vt.* [*to minimize, minimiser, minimizar, vermindern*] minimizare, miminare, menguare *(sp. menguar)* (L), minimizare, menguare, minguare N), menguai, impiticai (C), minimà, miminà, minimizà (S), miminà (G)

mìnimo *agg. sup. ass.* [*least, minime, mínimo, mindest*] mìnimu, mìminu (L), mìnimu (N), mìnimu, minguu (C), mìnimu, mìminu (SG)

mìnio *sm.* [*minium, minium, minio, Minium*] mìniu, terrapìtziga *f.* (L), mìniu (N), mìniu, terrapìtziga *f.* (C), mìniu, sannùbiu, sannóbidu *(tosc. zenòbbita)* (S), mìniu (G)

ministeriale *agg. mf.* [*ministerial, ministériel, ministerial, ministeriell*] ministeriale (LN), ministeriali (C), ministheriari (S), ministeriali (G)

ministero *sm.* [*ministry, ministère, ministerio, Ministerium*] ministeru, ministériu (L), ministeru (N), ministériu (C), ministhèriu (S), ministériu (G) // est ministeri (ministériu) (L) *“è necessario; sp. menester”*; parte tirana *f.* (N) *“pubblico m.”*

ministro *sm.* [*minister, ministre, ministro, Minister*] ministru (LNC), ministhru (S), ministru (G)

minna di vacca *sf. bot. (Geropogon glaber)* limporra de campu (L), lisporra de campu, limporra de campu (C)

minoranza *sf.* [*minority, minorité, minoría, Minorität*] minoria, minoridade, minoràntzia (L), minorànsia, -àntzia, minoria (N), minoria, minoridadi (C), minorànzia (S), minorànzia, minuresa (G)

minorare *vt.* [*to diminish, diminuer, minorar, vermindern*] minimare *(lat. MINIMARE)*, miminare, minorare, imminorigare, minuire, menguare *(sp. menguar)* (L), irminujare, irminoricare, minguare (N), impiticai, smenguai, minorai minuiri (C), minurà, minimà, miminà (S), minimà, ciulcinà (G,)

minorato *sm. pp. agg.* [*disabled, diminué, menorado, Körperbehinderte*] minimadu, miminadu, minoradu, imminorigadu, menguadu, minuidu, iscalfante, iscaffante *(cat. esclafat)*, guastu (L), irminujau, irminoricau, minguau, istroppiau (N), impiticau, smenguau, atzegu, minorau (C), miminaddu, minimaddu, isciumpiaddu, lantaddu, casthigaddu (S), minimatu, ciulcinatu, scalfanti, arresu (G)

minore *agg. comp. agg. mf.* [*smaller, plus petit, menor, minder*] minore *(lat. MINOR, -ORE)* (LN), minori, prus piticu (C), minori (SG) // minudia *f.*, minoriu (L) *“i piccoli, i giovincelli”*; Fiddoli minori fastidi minori, fiddoli manni fastidi manni (prov.-G) *“Figli m. fastidi m., figli grandi fastidi grandi”*

minorenne *agg. mf.* [*under age, mineur, menor de edad, minderjährig*] minoreddu, minore d’edade (L), minoreddu, minorache, galu a impilire (N), minoreddu, piticu de edadi (C), minorenni (S), minori (G)

minorile *agg. mf.* [*juvenile, des mineurs, de los menores, jungendlich*] minorile (L), minorile, minorache (N), di minori (C), minoriri (S), di minori (G)

minorità *sf.* [*minority, minorité, minoridad, Minderjährigkeit*] minoridade (LN), minoridadi (C), minoriddai (S), minuria, minuresa, minoritai (G)

minuendo *sm.* [*minuend, le plus grand nombre, minuendo, Minuend*] minuendu (LNCS), miminadori (G)

minuetto *sm.* [*minuet, menuet, minuete, Menuett*] minuettu

minùgio *sm.*, **-a** *sf.* [*gut, boyau, cuerda de violín, Eingeweide*] minuzos *pl.*, istentinas *f. pl.*, buddales *pl.* (L), ambuzos *pl.*, istentinos *pl.* (N), budellus *pl.*, burellus *pl.*, mocca *f.* (C), minuzi *pl.*, isthintini *pl.*, sthintini *pl.* (S), minuci *pl.* (G)

minuscolo *agg.* [*small, minuscule, minúscolo, klein*] minùsculu, miccioccheddu, miccoccheddu, minore, minunceddu, minùnciu (L), minuju, minore, minorache (N), piticu, piticheddu, pitiu, minori, minùsculu (C), minori, minùschuru (S), minori (G)

minuta *sf.* [*rough copy, minute, minuta, Konzept*] minuda, minuta (L), minuta, minuja (N), minuta, prìsia *(cat. ant. prisia)* (C), minuta, minudda (S), minuta (G) // fàchere a minuja (N) *“minutare”*

minutàglia *sf.*, **-ame** *sm.* [*bits and pieces pl., menuaille, menudencias pl., Kram*] minudàglia, minudàmine *m.*, chighinida, anivégliu *m.*, bicculeddina, bicculina, suppinida (L), minoralla, minuzànsia, catzafusalla,

frastamaza, fricchitaza, cantzicheddia, frascaruza, minutalla, minutàssia, minutaza, murichia (N), minudàglia, pitzialla, pimpirinalla, pispisalla, arresigalla, frusca (C), minuddàglia (S), minutia, roba minuta (G) // muscionalla (C), frigàglia (S) *"m. di pesci"*; mincittu *m.* (S) *"m., cosa di poca importanza"*

minutamente *avv.* [*minutely, en détail, menudamente, klein*] minudamente, a minudu (L), a minujeddu, a canticheddos, a filu e sinnu (N), minudamenti (C), minuddamenti, a minuddu (S), minutamenti, a la minuta (G)

minutezza *sf.* [*minuteness, minutie, menudencia, Kleinheit*] minudesa, minudèntzia, minudàntzia (L), minujesa, minutesa (N), minudesa (C), minuddèzia (S), minutia (G)

minutina *sf. bot. (Plantago coronopus)* [*beard of the Capuchin, barbe de capucin, barba del capuchino, Schlitzwegerich*] erba stèrria, erba longa (C)

minuto/1 *sm.* [*minute, minute, minuto, Minute*] minutu, minùtile (L), minutu (NCS), minuttu (G) // Pro unu minùtile apo pérdidu su trenu (L) *"Per un m. ho perso il treno"*

minuto/2 *agg.* [*minute, menu, menudo, klein*] minudu *(lat. MINUTUS)*, minoraghe, minoreddu, minguleddu, minunceddu, minùnciu, minuncu, minusu (L), minuju, minusu, minutu, minoreddu, minnisiu, minorache (N), minudu, pirrichiniu, piticheddu, scinciddutzu (C), minuddu (S), minutu, minori, mignìcculu *(Lm)* (G) // a sa minuja (L) *"al m., al dettaglio"*; amminudare (L) *"sminuzzare"*; bestiàmene minudu (L) *"bestiame m."*; ddàddula, ddadduledda *f.* (L) *"persona o cosa minuta"*; minudos *pl.* (L), minudus *pl.* (C) *"soldi spiccioli"*; vindì a la minuta (G) *"vendere al m."*

minùzia *sf.* [*minutia, minutie, minucia, Lappalie*] minùtzia, cosighedda, gnegneria *(sp. neñeria)*, friolera *(sp. friolera)* (L), minnisia, mennisia, murichia, innètzia (N), minudèssia, minudèntzia *(cat. sp. menudencias)*, cosittedda, pitichesa, minùtzia (C), cosaredda, gnignaria, gnugnaria (S), fiulera, cusedda, stivùciu *m.* (G)

minuziosamente *avv.* [*minutely, minutieusement, minuciosamente, peinlich*] minutziosamente, a fine a fine, cun pretzisione (L), chin minujesa, chin minnisia (N), minudamenti, cun pibincùmini (C), minuziosamenti, cu' ippizziggumu (S), a pilutu, puntu pal puntu, cu' spizzecculùgghjni (G) // zirchà a predda pisadda (S) *"cercare m."*

minuzioso *agg.* [*minute, minutieux, minucioso, peinlich*] minutziosu, pretzisu (L), meticulosu (N), pibincu, castrapibitziris (C), minuziosu, mindiosu (S), spizzeccu, attinziunosu (G)

minuzzàglia *sf.* [*scraps pl., menuaille, menudencia, Kram*] minudaza, frattaza *(lat. *FRACTALIA)*, pispisa, pispisaza (L), minujalla, pispisaza (N), pitzialla, pimpirinalla, pispisalla, pispisella (C), minuddàglia (S), minuzzumu *m.* (G)

minuzzame *sm.* [*crumbs pl., menuaille, pescadilla, Kram*] minutzàmine, minutzùmine (L), minoralla *f.* (N), pitzialla *f.*, pimpirinalla *f.* (C), minuddàglia *f.* (S), minizzumu, minuzzumu (G)

minuzzare *vt. vds.* **sminuzzare**

minùzzolo *sm.* [*crumb, miette, miga, Bröckchen*] minutzu, minùtzulu, farfaruza *f.*, bicculeddu, ciribìccula *f.*, ciribìcculu, ciribìddulu, pibinida *f.*, fricchinida *f.*, isferchinida, chilivrida *f.*, bicculeddutzu, rosca *f.* (L), farfaruza *f.*, fricchinia *f.*, pipinia *f.*, pimpirina *f.*, pimpirida *f.*, pipinita *f.*, frusticu, murichedda *f.* (N), cìfrinu, cìrfinu, screfinu, solla *f.*, pimpireddu, pimpirida *f.*, pimpiridu, pimpirilla *f.*, scirina *f.* (C), pezzareddu, ciribìccuru, gnugnaria *f.*, imbruschu, imbuschu, biccurinu, chighinidda *f.* (S), minuzzeddu, minuzzuleddu, micca *f.*, caravùddula *f.*, biccheddu (G)

minzione *sf.* [*piss, miction, meada, Harnen*] pisciada, irrancada, mejada, ticcu de abba *m. (fig.)* (L), pissiada, pissiadura, orinada, luttada (N), pisciada (C), pisciadda, urinadda (S), pisciata, urinata (G)

mio *agg. poss.* [*my, mon, mío, mein*] meu *(lat. MEUS)* (L), meu, miu (N), miu (C), méiu, me', meu (S), meu, me' (G) // Chini lassat su miu est amigu miu (prov.-C) *"Chi lascia il m. è amico m."*

mìope *agg. mf.* [*myope, myope, miope, kurzsichtig*] luscu, gliuscu *(cat. llusc)*, bisunchinu, cibiu, tzeghittu, lùnfiu, visticurtzu, bajoccu, *(tosc. baiocco)*, notàriu *(scherz.)* (L), bisticurtzu, ocrigherzu, ocrimodde, bajoccu, cónchinu,miopo (N), liuscu, luscu, gliuscu, de vistacurtza (C), mìopi, biosu, cigorru, ceggoni, cibiu, occi biosu, ippiccittu, settippiccitti, visthicorthu (S), visticultu, mìupi, cibrònchinu *(Cs)* (G)

miopia *sf.* [*myopia, myopie, miopía, Kurzsichtigkeit*] vistamutza, vistacurtza, bajoccùmine *m.* (L), ocrugherzu *m.*, bajoccàmene *m.*, bajoccùmene *m.* (N), liuscùmini *m.*, vistacurtza (C), miopia, ceggumu *m.*, visthacortha (S), vistaculta, cicagghjna, miupia (G)

miòporo *sm. bot. (Myoporum insulare)* miòporu -o (LNC), miòpuru (SG)

mioressia *sf. med.* [*myorrhexis, myorrhessie, miorresia, Miorrhesie*] carresegada, fratta *(it. ant. fratta)*, dólima frattosa (L), iscórriu *m.*, iscorriada (N), scorriadura, scórriu *m.*, laniadura (C), carrisiggadda (S), carrifiaccata (G)

miosòtide *sf. bot. (Myosotis palustris)* [*myosotis, myosotis, miosota, Vergissmeinnicht*] orija de sórighe (L), oricra de sóriche (N), origa de topi (C), arecci di sóriggu (S), aricchj di razzu, alba di ghjaddina, alba di li ghjaddini (G)

mira *sf.* [*aim, nisée, mira, Zielen*] ammecciada, ammiriada, mìria *(tosc, miria)*, mèria, meriada, meriola, attinnu *m.* (L), mìria, mira (N), mira (C), mìdia, mira, mìria (S), mìria, mira (G) // ammeriare, ammiriare, ammelciare (L), pigai a ogu, pigai in càstiu, pigai sa mira (C), pultà ill'occhj (G) *"prendere uno di m."*; midiosu (S) *"detto di chi ha una buona m."*

mirabella *sf. bot. (varietà di susino)* [*plum, prune, pruina, Mirabelle*] pruna fràula (L), pruna fràgula (N), pruna fràula (C), pruna fràura (S), prugna fràula (G)

miràbile *agg. mf.* [*admirable, admirable, admirable, bewundernswürdig*] miràbile, ispantosu *(sp. espantoso)*, meravizosu (L), meravillosu, ispantosu, de ammirare (N), miràbili, spantosu (C), ammiràbiri, tamanti (S), maraigliosu, d'ammirà, spantosu (G)

mirabìlia *sf. pl.* [*wonders, merveilles, maravillas, Wunderdinge*] meravizas, cosas ispantosas (L), cosas meravillosas, istravanadas (N), cosas ispantosas (C), cosi marabigliosi (S), cosi spantosi (G)

mirabilmente *avv.* [*admirably, admirablement, admirablemente, wunderbar*] a meraviza, meravizosamente (L), a meravillia (N), mirabilmenti, spantosamenti (C), a marabìglia (S), maraigliosamenti (G)

mirabolante *agg. mf.* [*amazing, mirobolant, sorprendente, erstaunlich*] meravizosu, ispantosu *(sp. espantoso)* (L), meravillosu, ispantosu (N), spantosu,

spantamentosu, stravanau (C), marabigliosu, tamanti (S), spantosu, chi abbilarigghja (G)

miracolare *vi.*[*to do miracles, miraculer, milagrear, durch ein Wunder gehen*] miraculare, meraculare (L), miraculare (N), miraculai (C), miraggurà (S), miraculà (G)

miracolato *pp. agg.* [*miraculously healed, miraculé, milagreado, durch ein Wunder geheilt*] miraculadu, meraculadu (L), miraculau (NC), miragguraddu (S), miraculatu (G)

miràcolo *sm.* [*miracle, miracle, milagro, Wunder*] maràculu, meràculu, miràculu (L), meràculu, miràculu (N), miràculu, maràculu, miragula *f. (ant.; lat. MIRACULA)* (C), miràgguru (S), miràculu (G) // miràcula! (G) *"che m.!"*; Pone su sardu in bàcculu e ti faghet su miràculu! (prov.-L) *"Metti in mano il bastone al sardo (vestilo da signore) e ti farà il m."*

miracolosamente *avv.* [*miraculously, miraculeusement, milagrosamente, wunderbarerweise*] miraculosamente (LN), miraculosamenti (C), miraggurosamenti (S), miraculosamenti (G)

miracoloso *agg.* [*miraculous, miraculeux, milagroso, wundertätig*] miraculosu, meraculosu (L), miraculosu (NC), miraggurosu (S), miraculosu (G)

miràggio *sm.* [*mirage, mirage, espejismo, Blendwerk*] mira *f.*, punna *f.*, abbàgliu, misterimentu (L), punna *f.*, mira *f.* (N), impunna *f.*, impunnada *f.*, mira *f.*, miramentu (C), prupinsioni *f.*, miràggiu, miramentu (S), ingrina *f.*, ingania *f.*, asettu (G)

mirare *vt. vi.* [*to look at, viser, mirar, betrachten*] mirare *(lat. MIRARE)*, abbaidare; ammiriare *(prendere la mira)*, ammeriare, meriare, ammecciare, ammelciare, alleltzare (L), mirare, badiare, pompiare; miriare (N), mirai, castiai *(lat. CASTIGARE)*; pigai sa mira, puntai (C), mirà, ammirà, figgiurà; ammirià (S), mirà, alzà l'occhj; mirià, ammirià (G) // mi' *"guarda!"*; mirade! (LN) *"guardate!"*; ammiriatu (G) *"mirato"*; A ca no mira no mirà (prov.-G) *"A chi non mira (non ha rispetto) non mirare"*

mirìade *sf.* [*myriad, myriade, miríada, Myriade*] muntone *m. (sp. montón o it. ant. montone)*, fiottu *m.*, truma *(lat. TURMA)* (L), muntone *m.*, pore *m.*, unu diàulu e mesu de *m.*, trabbellu *m. (it. ant. troppello)* (N), muntoni *m.*, cambarada, cabiddada *(sp. capillada)*, appillada *f.* (C), muntoni *m.*, rimiàgliu *m.*, rimissóriu *m.* (S), muntoni *m.*, multitù (G) // unu pore de zente (N) *"una m. di persone"*

miriagrammo *sm.* [*myriagram, myriagramme, miriagramo, Myriagramm*] miriagrammu, deghe chilos *pl.* (L), miriagrammu, deche chilos *pl.* (N), miriagrammu, dexi chilus *pl.* (C), miriagrammu, dezi chiri *pl.* (S), miriagrammu, deci chili *pl.* (G)

miriàpodi *sm. pl. zool.* [*myriapod, myriapodes, miriápodos, Myriapoden*] babbautzos, babbautzeddos, babbaudeddos (L), babbarrottos (N), babbasori, bobborucci, babballottis (C), babbauzzi, pabbauzzi (S), babbauzzi, babbaucci (G)

mirice, -a *sf. bot. (Myrica species)* [*Myrica, myrica, mirica, Gagelstrauch*] tamerighe *m.*, tameriscu *m.*, tamarittu *m.* (L), tamariche *m.* (N), tramalitzu *m.*, tramatzu *m.* (C), tramarischu *m.*, tamarìziu *m.*, tamarìcciu *m.* (S), tamarìcciu *m.*, teramittu *m.* (G)

mirino *sm.* [*(fore) sight, guidon, mira de arma, Korn*] merinu, mirinu (L), mirinu (NCSG)

mirobolano *sm. bot. (Prunus myrobolana)* pruna cariasa *f.* (LN), pruna cerèxia *f.* (C), pruna carìàsgia *f.* (S), prugna criàsgia *f.* (G)

mirra *sf.* [*mirrh, myrrhe, mirra, Myrrhe*] mirra

mirteto *sm.* [*myrtle-grove, lieu planté de myrtes, murtal, Myrtenhain*] murtarzu, murtedu, murtitzarzu, murtale *(sp. murtal)* (L), murtàgliu, murtaju, murtale, murtarju (N), murtedu, murtàrgiu, murtaxu, mutraxu, muntaxu (C), loggu di murtha (S), multagghju, multetu (G)

mirtillo *sm. bot. (Vaccinium myrtillus)* [*bilberry, myrtille, arándano, Heidelbeere*] murtitza *f.*, murtitzu, murta *f. (lat. MURTA x MYRTA)* (L), murta durche *f.* (N), murtaucca *f.*, murtaucci *f.*, murtadurci *f.*, murtaurci *f.* (C), murtha (dozzi) *f.* (S), multa (dulci) *f.* (G) // murtaucci *f.*, murtadurci *f.* (C) *"anche: coccola del mirto"*

mirto *sm. bot. (Myrtus communis)* [*myrtle, myrte, mirto, Myrte*] murta *f. (lat. MURTA per MYRTA)*, murtitza *f.* (L), murta *f.* (N), murta *f.*, mutta *f.*, murtioni (C), murtha *f.* (S), multa *f.*, murta *f. (Lm* (G) // murtiare (L) *"raccogliere bacche di m."*; murtidu (LC) *"tordo"*; mùrtinu (LC) *"sauro; lat. MURTEUS"*; murtone (L) *"grossa macchia di m."*; ammurtadura *f.* (C) *"azione dell'aromatizzare e quantità di m. impiegata"*; murtai, ammurtai (C) *"aromatizzare con il m."*; murtaurci *f.*, murtaucci *f.* (C) *"coccola del m."*; murteta *f.* (C) *"varietà di m. ornamentale"*; murthaioru (S) *"operaio addetto alla macinazione del m."*; murtha-murtha (S) *"bacca del m."*

mirto bianco *sm. bot. (Myrtus leucocarpa)* murta bianca *f.* (LNC), murtha bianca *f.* (S), multa bianca *f.* (G)

mirto dóppio *sm. bot. (Myrtus baetica)* murta campana *f.*, murta d'Ispagna *f.* (L), murta d'Ispagna *f.* (N), murta de Spagna *f.* (C), murtha d'Ispagna *f.* (S), multa di Spagna *f.* (G)

misantropia *sf.* [*misanthropy, misanthropie, misantropía, Misanthropie*] misantropia, buttériga, soledade *(sp. soledad)* (L), misantropia, solidade (N), misantropia, odiosidadi a s'ómini, soledadi (C), misantropia, soriddai (S), sulitai, solittù (G)

misàntropo *sm.* [*misanthrope, misanthrope, misántropo, Misanthrop*] misàntropu, butterigosu, murone *(fig.)* (L), misàntropu, solitarju (N), murvoni, arrevésciu, brugnaxu (C), misàntropu, soritàriu (S), mutrungoni, cara di poch'amichi *f.*, cara di poca ghjenti *f.*, carosu, sulitàriu (G)

miscela *sf.* [*mixture, mélange, mezcla, Mischung*] mistura, mìscia, mìsciu *m.*, mescla *(sp. mezcla)* (L), mistura, misturittu *m.*, mussa *(m. d'erbe)*, miscela (N), ammesturu *m.*, mesturu *m.*, mestura, mescla (C), miscella, misthura, mìscia, ammìsciu *m.* (S), misculanza, mìscia (G) // perzenia, prezenia (N) *"m. paritaria di zucchero e di caffè macinati; it. pergenia"*

miscelare *vt.* [*to mix, mélanger, mezclar, mischen*] misturare, mesturare, ammisturare, ammisciare, misciare (L), misturare, ammisturare, ammussare *(m. erbe aromatiche)*, ammischiare (N), mesturai, ammesturai (C), immiscià, miscià (S), miscià, imbulià, abbulià (G)

miscelato *pp. agg.* [*mixed, mélangé, mezclado, gemischt*] misturadu, mesturadu, ammisturadu, ammisciadu, misciadu (L), misturau, ammisturau, ammussau, ammischiau (N), mesturau, ammesturau (C), immisciaddu, misciaddu (S), misciatu, imbuliatu, abbuliatu (G)

miscelatore *sm.* [*mixer, mélangeur, mezcladora, Mischer*] mesturadore, misturadore, misciadore (L), ammisturadore, misturadore, ammussadore, ammischiadore, misturadorju (N), mesturadori, ammesturadori (C), immisciadori, misciadori (S), misciadori, imbuliadori (G)

miscelazione *sf.* [*mixedness, mélange, mezcla, Mischung*] mistura, mìscia, mìsciu *m.*, mistuddu *m.* (L), misturittu *m.*, ammisturada, mistura, ammussadura (N), ammesturu *m.*, mesturu *m.*, mestura (C), misthura, mìscia, ammìsciu *m.*, ammisciaddura (S), mìscia, misciatura, imbuliatura (G)

miscellànea *sf.* [*miscellanea, miscellanées pl., miscelánea, Gemisch*] lìbaru de vàrias cosas *m.*, mistura (L), libru de vàrias cosas *m.*, mistura (N), libru de cosas differentis *m.*, mestura (C), libru di cosi dibessi *m.*, misthura (S), libbru di cosi diessi *m.*, mistura (G)

mìschia *sf.* [*fray, mêlée, entrevero, Gewühl*] ammìsciu *m.*, mìlcia, mìscia; briga, disputa (L), ammisturada; briga (N), ammesturu *m.;* certu *m.*, mugoni *m.* (C), ammìsciu *m. ;* briga, affarratóriu *m.* (S), rìscia, irrìscia, mìscia ; brea (G)

mischiare *vt.* [*to mix, mêler, mezclar, mischen*] ammeschiare, ammilciare, ammesciare, ammischiare, ammisciare, ammiscrare, immisciare, melciare, milciare, meschiare, misciare, mesciare, mischiare, mesturare *(sp. mesturar)*, afforrottulare (L), ammischiare, ammesturare, meschiare, mischiare, istroffoddiare, istroffoddire (N), mesturai, ammesturai, entreverai *(sp. entreverar),* imbesturai (C), miscià, immiscià (S), miscià, ammiscià, imbulià (G) // fàghere duas a unu (L) *"m. due liquidi o due sostanze solide";* avusare sas cartas (N) *"m. le carte"*

mischiata *sf.* [*mixture, mélange, mezclada, Mischen*] ammìlciu *m.*, ammischiada, meschiada, misciada, ammisciada, mesciada, mìsciu *m.*, afforrottulada (L), ammesturada, ammischiada, mischiada, -adura, mischionzu *m.* (N), ammesturada, mesturada, ammesturamentu *m.*, ammesturadura (C), misciadda, immisciadda (S), misciata, ammisciata (G)

mischiatamente *avv.* [*mixedly, pêle-mêle, mezcladamente, gemischt*] ammisciadamente, a misciappare, a misciamuredda, a misturu (L), a misturu (N), a mesturu, ammesturadamenti (C), a misciappari (S), a misciapparu, a misciamuredda (G)

mischiato *pp. agg.* [*mixed, mêlé, mezclado, gemischt*] ammischiadu, meschiadu, misciadu, ammisciadu, mesciadu, mischiadu, mìsciu, afforrottuladu (L), ammesturau, ammischiau, méschiu, mìschiu, mischiau, istroffoddiau, istroffoddiu, isturau (N), ammesturau, mesturau, entreverau, matzamurrau (C), misciaddu, immisciaddu (S), misciatu, ammisciatu, imbuliatu, mìsciu, inghjuculatu (G)

misconóscere *vt.* [*to inore, méconnaitre, desconocer, verkennen*] disconnòschere (L), irriconnòschere (N), disconnosci (C), ischunniscì, dischunniscì, irricuniscì (S), miscunniscì (G)

misconoscimento *sm.* [*ignorance, méconnaissance, desconocimiento, Verkennung*] disconnoschimentu (L), irriconnoschimentu (N), disconnoscimentu (C), dischunniscimentu (S), miscunniscimentu (G)

miscredente *agg. mf.* [*misbelieving, mécréant, hereje, ungläubig*] iscredente, miscredente, frammengu *(sp. flamenco)* (L), palas a crèsia (N), impiccacristu, inforracristu, massónicu (C), miscridenti, frammengu (S), miscridenti, scridenti (G)

miscredenza *sf.* [*misbelief, mécreance, incredulidad, Unglaube*] miscredèntzia (L), paca credèntzia (N), incredulidadi (C), miscridènzia (SG)

miscùglio *sm.* [*mixture, mélange, baturrillo, Mischung*] mistuddu, mistura *f.*, mìlcia *f.*, mìscia *f.*, misciaredda *f.*, misciarella *f.*, mistudda *f.*, atzoroddu, accioroddu, incioroddamentu, tzoroddu, indrùvigu, abbulizu, abbuluzu (L), mistura *f.*, misturu, misturittu, mescullu, miscudru, toroddai, gantine (N), ammesturissu, ammesturìtzia *f.*, ammesturìtziu, ammesturu, mesturu, imbestucu, imbestura *f.*, improddu, impróddiu *(it. imbroglio)* (C), misthura *f.*, ammìsciu, mìscia *f.*, mìsciu (S), mìscia *f.*, barasùmini, marusegghju (G)// fattazu (L) *"m. di erbe macerate"*

miseràbile *agg. mf.* [*miserable, misérable, miserable, arm*] miseràbile, malancinu, roncinu, cinu *(genov. cin)*, iscurecinu (iscuru e cinu), pilurtzu, abrutzesu *(it. abruzzese)*, isterzeri, inculvu, incruvu, incurvu, biottu, tzippulosu, cumbessu *(lat. CONVERSUS)* (L), miseràbile, framicosu, mortojale, carracca, rimitanu (N), miseràbili, scarciopinu, scarciupinu *(probm. it. ant. calzoppo)*, smiortzu, spatigliau (C), miseràbiri, misaràbiri (S), misaràbbili, pindariccioni, strumpu (G)

miserabilità *sf.* [*wretchedness, misère, pobreza, Armut*] miserabilidade, poveresa, misèria (L), misèria, povertade, fràmicu *m.*, affràmicu *m.* (N), mindighèntzia, mendighèntzia *(sp. mendigar)*, poberesa *(sp. pobreza)*, spatìgliu *m.* (C), miserabiriddai, misarabiriddai, pobarthai, migragna (S), misarabbilitai, lastimitai, pualtai (G)

miserabilmente *avv.* [*miserably, misérablement, miserablemente, erbärmlich*] miserabilmente, de miseràbile (LN), miserabilmenti (C), miserabiimmenti (S), misarabbilmenti (G)

miseramente *avv.* [*miserably, misérablement, míseramente, erbärmlich*] miseramente, iscuramente, lanzamente, a diegnu, a fàdigu, a minghinzu, a s' isbrija (L), miseramente (N), miseramenti (C), misaramenti, miseramenti (S), misaramenti, a diegnu, a diugnu (G)

miserando *agg.* [*pitiable, pitoyable, miserando, kläglich*] de lastimare, de cummiserare (LN), de lastimai, pibinosu (C), di lasthimà, di cumpassiunà (S), di lastimà (G)

miserello, -ino *agg.* [*scanty, misérable, desdichao, traurig*] miserinu, mischinu, cinu *(genov. cin)*, iscuru, coltzareddu (L), miserinu, carcassette, carchette, pacubenes (N), scarciopinu, mischineddu, miserinu (C), misareddu, cinu, ischuntu, ischuru (S), misareddu, culciareddu, culcittu (G)

miserere *sm. lat.* [*Miserere, miséréré, miserere, Miserere*] miserere (LN), miserere misereu (C), miserere SG) // su male de su miserere (LN) *"volvolo intestinale"*; Su miserere sarvat sette fochiles (prov.-N) *"Il m. salva sette focolari"*

miserévole *agg. mf.* [*pitiful, pitoyable, miserando, kläglich*] mischinu, lastimosu, a s'intunda *(fig.)* (L), mischinu, de cummiserare (N), ammeschinau, mischinu, miséniu, scuru (C), lasthimosu, mischinu, ischuru (S), mischinu, iscuru, di lastimà (G)

misèria/1 *sf.* [*misery, misère, miseria, Elend*] misèria, mischinzu *m.*, mischinzia, merchinzia, miseresa, mendigu *m.*, mindighiu *m.*, mindigu *m.*, netzessitu *m.*, terditza, istrossa, bisonzu *m.*, migragna *(= it.)*, fàdigu *m.*, iscuresa, iscuria, cumbessia, famigore *m.*, tzicchignu *m.* (L), misèria, miseresa, meschinzu *m.*, farta, ispeunchinzu *m.*, ispeuncu *m.*, orroghinzu *m.* (N), misèria, mendigu *m.*, mindigu *m.*, poberesa, mindighèntzia, fadigu *m.*, scassesa, spatìgliu *m.*, spilurtzeria, spollatzoni (C), misèria, pobarthai, ischassia, migragna, mindigu *m.* (S), misaritai, pualtai, schissitai (G) // èssere a peuncu (L) *"essere in m."*; ispossibilitare (L), spatigliai, sbullai (C) *"ridurre in m."*; misèria (N) *"anche: pene"*; perdhì li firusi (S) *"cadere in m."*;

Terra de prunitza terra de terditza (prov.-L) *“Terra di pruni selvatici terra di m.”*; Inue sa tempesta passat misèria lassat (prov.-L) *“Dove passa la tempesta lascia m.”*

misèria/2 *sf. bot. (Tradescantia virginiana)* [*tradescantia, herbe misere,hierba miseria, Dreimasterblume*] misèria, ricchesa *(T. tricolor)* (L), misèria (N), misèria, arricchesa (C), misèria (SG)

misericòrdia *sm.* [*clemency, miséricorde, misericordia, Barmherzigkeit*] misericòrdia (LNC), misericòrdhia (S), misaricòldia (G) // A peccadore misericòrdia! (LN) *“Per il peccatore m.!”*

misericordioso *agg.* [*merciful, miséricordieux, misericordioso, barmherzig*] misericordiosu (LNC), misericordistu (N), misericordhiosu (S), misariculdiosu (G)

mìsero *agg.* [*poor, misérable, mísero, arm*] mìseru *(lat. MISER)*, mischinu, iscuru, cinu *(genov. cin)*, malefadadu, coltzu, battigone, trabatzone *(it. trapazzone)*, pellitzone, bucciacciogu, ispossedidu, pianghepiogu, traccagnadu, tzicchignosu (L), mìseru, miseru, pacubenes, debusciau, iscartzabiu, iscartzaffinu, beccosu, irbrissu, pallizone, lidreddu *(fig.)* (N), mìseru, miserinu, miserandu, mischinu, poberinu, scarciopinu, spatigliau, spatilgiau, spiligamba, pedditzoni, malafadu, sciadau, sciadrau, scedau, sciodau, sbaucciau (C), mìsaru, cinu, ischanciuniddu, ischuntu, ischuru, mischinu, cozzu, piddizzoni (S), mìsaru, còlciu, colcittu, cùlciu, cùrciu *(Lm)*, minguanti *(Cs)*, bàcchiri, bìcchiri, iscuru, mischinu, spilulcitu (G) // Mìseru chie si nd’andat! Sos bios già si càmpana! (prov.-L) *“M. chi muore! I vivi già si campano!”*; Iscuru a chie isperat pranzu de domo anzena! (prov.-L) *“M. chi attende il pranzo dalla casa d’altri”*; Còlciu ca casca di lu pedi sóiu! (prov.-G) *“M. chi cade per propria colpa”*

misèrrimo *agg. sup. ass.* [*extremely poor, bien misérable, misérrimo, viel arm*] meda mìseru, mìseru-mìseru (LNC), mìsaru assai (S), mìsaru mannu (G)

misfatto *sm.* [*misdeed, méfait, crimen, Missetat*] disaccattu *(sp. desacato)* (L), disaccattu, salina *f.* (N), disaccattu, mala creantza *f.* (C), cùipa *f.*, derittu (S), scillarùgghjni *f.*, misfattu (G)

misògino *agg. sm.* [*misogynous, misogyne, misógino, Misogyn*] timeféminas (LN), malaccojuare (N), timiféminas (C), timifèmmini (S), timifèmini (G)

mìssile *sm.* [*missile, missile, misil, Rakete*] mìssile (LN), mìssili (C), mìssiri (S), mìssili (G) // Non bastan sas frùndias/ in gherras de mìssiles! (N - F: Satta) *“Non bastano le fionde/ nelle guerre coi m.”*

missionàrio *sm.* [*missionary, missionnaire, misionario, Missionar*] missionàriu, missioneri, missionistu (L), missionarju (N), missionàriu (CSG)

missione *sf.* [*mission, mission, misión, Mission*] missione (LN), missioni (CSG)

missiva *sf.* [*missive, missive, misiva, Schreiben*] lìttera *(lat. LITTERA)* (LN), littra (C), léttara (S), lìttara (G)

misteriosamente *avv.* [*mysteriously, mystérieusement, misteriosamente, geheimnisvoll*] arcanamente, misteriosamente (LN), misteriosamenti (C), mistheriosamenti (S), misteriosamenti (G)

misterioso *agg.* [*mysterious, mYstérieux, misterioso, geheimnisvoll*] misteriosu, arcanu (LNC), mistheriosu, archanu (S), misteriosu, alcanu (G)

mistero *sm.* [*mystery, mystère, misterio, Geheimnis*] mistériu *(lat. MISTERIUM)*, misteru *(= it.)*, arcanu, troboju (L), misteru, misterju, arcanu (N), mistériu, arcanu (C), misthériu, mistheru, archanu (S), misteri, mistériu, alcanu (G) // Mistèrios *pl.* (N), mistérius *pl.* (C) *“funzioni religiose della Settimana Santa”*; Sa notte de santu Giuanne de làmpadas est notte de mistèrios (prov.- LN) *“La notte di san Giovanni (di giugno) è notte di m.”*

misticamente *avv.* [*mystically, mystiquement, místicamente, mystisch*] misticamente (LN), misticamenti (C), misthiggamenti (S), misticamenti (G)

mìstico *agg.* [*mystic, mystique, místico, mystisch*] mìsticu (LNC), mìsthiggu (S), mìsticu (G)

mistificare *vt.* [*to mystify, mystifier, mistificar, mystifizieren*] faltzare, trastoccare *(cat. trastocar)*, imboligare. alterare (L), frassare, arterare, imbolicare, misturare (N), disfrassai *(sp. disfrazar)*, trastoccai, stramudiai, imbovai (C), misthifiggà, antracurà (S), altarà, altifizià, affalzà (G)

mistificatore *sm.* [*mystifier, mystificateur, mistificador, Betrüger*] faltzadore, imboligosu, ingannile, affroddieri, tramposu *(sp. tramposo)*, tramperi, trampista *(cat. sp. trampista)* (L), frassadore, arteradore, imbolicosu (N), disfrassadori, trastoccadori, fingidori, imbovadori, tramposu, trampista, tramperi (C), misthifiggadori, tramposu (S), affalzadori, tramperi (G)

mistificazione *sf.* [*mystification, mystification, mistificación, Mystifikation*] faltzidade, imbóligu *m.*, mistuddu *m.*, affróddiu *m.* (L), frassidade, imbólicu *m.*, affróddiu *m.* (N), disfrassamentu *m.*, trastoccamentu *m.*, imbovu *m.* (C), misthifiggazioni (S), affalzatura, imbólicu *m.* (G)

mistilingue *agg. mf.* [*polyglot, polyglotte, polígloto, Polyglott*] chi faeddat medas limbas (L), chi faveddat limbas misturas (N), chi fueddat medas lìnguas (C), chi fabedda tanti linghi (S), chi faedda tanti linghi (G)

mistione *sf.* [*mixing, mélange, mixtión, Mischung*] mistura, mestura, mìscia, misciammuntone *m.*, ammesturu (L), mistura, misturittu *m.* (N), ammesturu *m.* (C), misthura, mìscia, ammìsciu *m.* (S), mìscia, misciatura (G)

misto *agg.* [*mixed, mixte, mixto, gemischt*] misciadu, ammisciadu, ammesturadu (L), méschiu, mìstiu, mistu, ammesturau (N), ammesturau, mesturau (C), misciaddu, immisciaddu (S), mìsciu, misciatu (G)

mistura *sf.* [*mixture, mélange, mixtura, Mischung*] mistura, mestura, mìscia, misciura, mescla *(ant.; sp. mezcla)*, imbrùnzumu *m.*, (L), mestura, mesturu *m.*, mistura, misturittu *m.*, mescra, gantine *m.* (N), mesturu *m.*, ammesturu *m.*, mestura, mistura, mescla, mresca (C), misthura, mìscia (S), mìscia, misciatura (G) // mistela (L), misthella (S) *“liquore di aneto e di rosa che si vende in ampolline sottili; sp. mixtela”*

misturare *vt.* [*to mixture, mixtionner, mezclar, mischen*] misturare, mesturare, ammesturare, mesciare, misciare, ammisciare (L), ammesturare, mesturare, misturare, mescrare (N), ammesturai, ammustuai, mesturai (C), misthurà, miscià (S), miscià, imbulià, abbulià (G)

misturato *pp. agg.* [*mixtured, mixtionné, mezclado, gemischt*] misturadu, mesturadu, ammesturadu, mesciadu, misciadu, ammisciadu (L), misturau, mesturau, ammesturau (N), ammesturau, mesturau (C), misthuraddu, misciaddu (S), misciatu, imbuliatu, abbuliatu (G)

misura *sf.* [*measure, mesure, medida, Mass*] misura, mesura *(lat. MENSURA)*, medida *(sp. medida)*, deda, addeda, sestu *m. (it. sesto)* (L), misura, medida medidura (N), mesura, medida, sestu *m.* (C), misura (S), misura, miduta (G) // a serregu (L) *"con m., in maniera proporzionata";* a tacca (L), a mendica (N) *"a m."*; caltu *m.* (L) *"m. di capacità di l. 28"*; illaccare (L) *"non avere il senso della m."*; mesucaltu *m.*, cadinu *m.* (L) *"m. di capacità di l. 14"*; mesinu *m. (ant.)* (L) *"m. per cereali"*; cartùcciu *m.*, derredale *m. (ant.)*, ranellu *m.* (L), carra, quarthara (S) *"antica m. di capacità"; medaza* (L) *"misura di c. pari a 12 l."*; palangada (L) *"m. di lunghezza pari a mt. 1,480"*; passa (L) *"m. delle braccia aperte corrispondente a mt.1.60-1.80"*; sumissu *m.* (L) *"m. convenzionale consistente nella larghezza di una mano con le dita congiunte; it. sommesso"*; carra (N) *"m. di solidi uguale a sette* cartos; *per il log. uguale a quattro* caltos, *ossia ad uno staio"*; trabuccu *m.* (N) *"m. di 12 palmi sardi; piem. trabuch - DES II, 502"*; cuartana (C) *"m. di capacità per olio pari a 4 l."*; smanau, smodiu (C) *"fuor di m."*; soma (S) *"misura di capacità per granaglie", "misura di superficie pari a 1,8 ettari";* còlbula, móiu *m.*, meza cuppa, cuppa, cantali *m.*(G) *"m. del grano: 5 Kg, 8 l., 10 Kg., 20 Kg., 40 Kg."*; cupa *(Lm)* (G) *"antica m. per cereali (litri 50)";* mizitta (G) *"mezzo litro circa"*; telza (G) *"m. agraria pari a Kg. 1,250"*; In pesu e in misura mìseru chie furat (prov.-N) *"Infelice chi ruba nel peso e nella m."*; In casa di lu re la misura no v'è (prov.-S) *"A casa del re non esiste m."*; Si no v'è la misura la casa pocu dura (prov.-G) *"Se non c'è la m. la casa dura poco"*

misuràbile *agg. mf.* [*measurable, mesurable, mensurable, messbar*] misuràbile, chi si podet medire (LN), mesuràbili (C), misuràbiri (S), misuràbbili (G)

misurare *vt.* [*to measure, mesurer, medir, messen*] misurare, mesurare *(lat. MENSURARE)*, medire, midire, *(lat. METIRE o sp. medir)*, addedare, sestare *(it. sestare)*, iscumissare *(it. scommessa)*, appuntare, prammuzare (L), mesurare, misurare, medire, midire, metire, ammisittare, ammesittare, sestare (N), mesurai, ammadiri, dimidiri, mediri, sestai (C), misurà, midì (S), misurà, midì, midià (G) // Cantu as de chintu? E de bustu? (L) *"Quanto misuri di cinta? E di di torace?"*; medi-medi (L) *"atto di m.";* arraraona (C) *"detto di chi largheggia nel m. e nel dare le cose";* A chie su pagu non mesurat su meda pagu durat (prov.-L) *"A chi non sa m. il poco, il molto dura ben poco"*; Comente misuras t'an a misurare (prov.-L) *"Come misuri sarai misurato"*; S'ómine non si medit a parmos (prov.-N) *"L'uomo non si misura a palmi"*; Mesura centu bortas po segai una borta (prov.-C) *"Misura cento volte per tagliare una volta"*

misurato *pp. agg.* [*measured, mesuré, medido, gemessen*] misuradu, mesuradu, medidu, addedadu, iscumissadu, appuntadu, sestadu (L), mesurau, misurau, meditu, mediu, midiu, ammisittau, ammesittau, sestau (N), mesurau, mediu, sestau (C), misuraddu (S), misuratu, miditu, midiatu (G) // a serregu (L) *"m. con parsimonia"*; appontziau, attinau, assentau (C) *"m. nel comportamento"*; Chie andat cun passu appuntadu non ruet mai (prov.-L) *"Chi procede con passo m. non cade mai"*

misuratore *sm.* [*measurer, mesureur, medidor, Vermesser*] misuradore, mesuradore, medidore, mesureri *(cat. mesurer)*, suradore (L), misuradore, medidore (N), mesuradori, medidori, ammadidori, ammedidori (C), misuradori (S), mididori (G)

misurazione *sf.* [*measurement, mesurage, medición, Messung*] mesurada, mesurassione, misurassione, medidura, sestu *m.* (L), mesurada, mesuronzu *m.*, métita, metita, misurassione, misuradura, medidura (N), mesura, medida, sestu *m.* (C), misurazioni (S), midiata (G)

misurino *sm.* [*small measure, doseur, cubilete, Messbecher*] misurinu, mesurinu (L), misurinu, misuredda *f.* (N), mesurinu (C), misurinu (SG) // su correddu de sa prùghera (N) *"il m. della polvere da sparo"*

mite *agg. mf.* [*gentle, doux, bondadoso, mild*] masedu *(lat. MANSUETUS)*, bonu *(lat. BONUS)*, bonaccione, calmu (L), bonu, brandu, masedu (N), bonu, paxosu, masedu, fridànciu, fridatzu, sullenu (C), maseddu, bonàriu, pazinziosu (S), paciosu, paciorru, timparatu, silenu (G)

mitezza *sf.* [*gentleness, douceur, mansedumbre, Milde*] bonesa *(cat. bonesa)*, bonidade *(sp. bondad)*, masedesa, masedia, calma (L), bonesa, masedesa (N), bonesa, bonaccesa (C), boniddai, benigniddai (S), bonitai, dozzilitai (G)

mitigare *vt.* [*to mitigate, mitiger, mitigar, mildern*] appasigare *(sp. apaciguar)*, appasighizare, assulenare, asselenare, sulenare, sullenare, abblandare, abbambagare, mellare, ammellare *(sp. enmelar)*, istuttuinare, isvelenire (L), abbrandare, imbonire, illenare, illeniare (N), appasiguai, abbrandai, assussegai, mitigai (C), mitigà, allibià, moderà, caimmà (S), silinà, allivià, attimparà (G)

mitigato *pp. agg.* [*mitigated, mitigé, mitigado, mildert*] appasigadu, appasighizadu, assulenadu, sulenadu, sullenadu, abblandadu, abbambagadu, ammelladu (L), abbrandau, imboniu, illenau, illeniau (N), appasiguau, abbrandau, assussegau, mitigau (C), mitigaddu, allibiaddu, moderaddu, caimmaddu (S), silinatu, alliviatu, attimparatu (G)

mitigatore *sm.* [*mitigator, mitigeant, mitigador, Linderer*] appasigadore, assulenadore, abblandadore, ammelladore (L), abbrandadore, imbonidore, illenadore (N), appasiguadori, abbrandadori, assussegadori, mitigadori (C), mitigadori, allibiadori (S), silinadori, alliviadori (G)

mitigazione *sf.* [*mitigation, mitigation, mitigación, Linderung*] appàsigu *m.*, appasigadura, appasighizada, assulenada, assulenu *m.*, sulenu *m.*, sullenu *m.*, abblandu *m.*, ammellu *m.* (L), abbrandu *m.*, imbonidura (N), appasiguadura, assussegu *m.*, abbrandu *m.*, sullenu *m.*, mitigamentu *m.* (C), mitigazioni, allibiaddura (S), silinata, silinatura, alliviata, alliviatura (G)

mìtilo *sm. itt. (Mytilus edulis)* [*mussel, mytilus, mítulo, Miesmuschel*] cotza *f.*, indàttula de mare *f.* (L), cotza *f.* (N), cotza *f.*, mùscula *f.*, mùsculu *(tosc. muscolo o cat. musclo)*, gottiloni (C), cozza *f.* (S), cozza *f.*, mùsculu (G) // figu de mari *f.* (C) *"m. edule, mangereccio"*

mito *sm.* [*myth, mythe, mito, Mythus*] mitu, paristòria *f.* (LN), mitu, fàbula *f.* (C), paristhória *f.*, fora *f.*, mitu (S), mitu, fola *f.*, paristòria *f.* (G)

mitologia *sf.* [*mythology, mythologie, mitología, Mythologie*] mitologia, mitolozia (L), mitolozia (N), mitologia (CSG)

mitològico *agg.* [*mythological, mythologique, mitológico, mythologisch*] mitológicu, mitolózicu (L), mitolózicu (N), mitológicu (C), mitològicu (SG)

mitòmane *smf.* [*mythomaniac, mythomane, utopista, Mythomane*] faularzu *(lat. *FLABULARIU)*, inventeri, mentirosu *(sp. mentiroso)*, pazaghe (L), imbenteri, favularju, ingabberi (N), patocceri *(sp. patochada)*, mincidissu, faulànciu, castangeri (C), fauràggiu, mintidori (S), faulagghju, imbusteri, pamperi, inciaffuloni (G)

mitra/1 *sf. rel. vds.* **mìtria**

mitra/2 *s.* [*tommy-gun, mitraillette, metralleta, Maschinenpistole*] mitra

mitràglia *sf.* [*grape-shot, mitraille, metralla, Maschinengewehrfeuer*] mitràglia, mitragliatritze (L), mitralla, mitràllia, mitrallatritze (N), mitràglia (CSG)

mitragliamento *sm.* [*machine-gun-shot, mitraillage, metrallazo, Maschinenge-wehrbeschuss*] mitragliamentu (L), mitrallamentu, mitralliamentu (N), mitragliamentu (CSG)

mitragliare *vt.* [*to machine-gun, mitrailler, ametrallar, mit Maschinengewehrfeuer beschiessen*] mitragliare (L), mitrallare, mitralliare (N), mitragliai (C), mitraglià (SG)

mitragliata *sf.* [*machine-gun-shot, mitraillage, metrallazo, Maschinengewehrgarbe*] mitragliada (L), mitrallada, mitralliada (N), mitragliada (C), mitragliadda (S), mitragliata (G)

mitragliato *pp. agg.* [*machine-gunned, mitraillé, ametrallado, mit Maschinengewehrfeuer beschiesst*] mitragliadu (L), mitrallau, mitralliau (N), mitragliau (C), mitragliaddu (S), mitragliatu (G)

mitragliatore *sm.* [*tommy-gun, fusil mitrailleur, metralleta, Maschinengewehrschütze*] mitragliadore (L), mitralladore, mitralliadore (N), mitragliadori (CSG)

mitragliere *sm.* [*machine-gunner, mitrailleur, ametrallador, Maschinengewehrschütze*] mitraglieri (L), mitralleri (N), mitraglieri (CSG)

mìtria *sf. rel.* [*mitre, mitre, mitra, Mitra*] mitra *(it. o sp. mitra)* (LN), mìt(t)era (C), mitra (S), mìtria (G) // mitradu (L), mitrau (N) *"con la m."*; mitrare (LN) *"mettere la m."*

mittente *smf.* [*sender, expéditeur, remitente, Versender*] mandante (LN), mandanti (CS), mandanti, mittenti (G)

mnemònico *agg.* [*mnemonic, mnémonique, mnemónico, Gedächtnis...*] de memòria, a memòria (LNC), di mimòria, a mimòria (SG)

mo' *avv.* [*way, maintenant, ahora, jetzt*] como *(lat. ECCU + MODO)* (L), como, commo (N), immoi, immò, immui (C), abà (S), abà, abali (G)

mòbile/1 *sm.* [*piece of furniture, meuble, mueble, Möbel*] móbile, recàmera *f. (sp. recámara)*, alàscios *pl. (sp. alhaja)* (L), móbile (N), móbili, alàscia *f.*, trastus *pl. (sp. trasto)* (C), móbiri (S), mòbbili, trasti *pl.* (G) // contrabuffè (L) *"m. da salotto"*; istatzu (N) *"m. adibito alla conservazione del pane e del formaggio"*; tasgè (S) *"m. a ripiani con specchiera (franc. etagère)"*; catrialcu (G) *"m. malfatto"*

mòbile/2 *agg. mf.* [*mobile, mobile, móvil, beweglich*] chi si movet, móbile (L), chi si moghet, móbile (N), móbili (C), móbiri, movìbiri (S), mòbbili (G)

mobìlia *sf.*, **-ìlio** *sm.* [*furniture, mobilier, moblaje, Hausrat*] mobìlia, mobìglia, mobìliu *m.* (L), mobìllia (N), mobìglia, mobìlia, alàscias *pl. (sp. alhaja)*, arrobas de domu *pl.* (C), mubìria, mubìglia (S), mobbìgliu *m.*, mubbìgliu *m.*, mubbìglia, trasti *m. pl. (sp. trasto)* (G)

mobiliare *vt.* [*to furnish, meubler, amueblar, möblieren*] ammobiliare, ammobigliare, mobigliare (L), ammobiliare, mobilliare (N), ammobiliai, mobigliai, ammobigliai, alasciai (C), mobirià, ammobirià, mubiglià (S), mubbiglià, ammubbiglià (G)

mobiliato *pp. agg.* [*furnished, meublé, amueblado, möbliert*] ammobiliadu, ammobigliadu (L), ammobiliau, mobilliau (N), ammobiliau, mobigliau, ammobigliau, alasciau (C), mobiriaddu, ammobiriaddu, mubigliaddu (S), mubbigliatu, ammubbigliatu (G)

mobilità *sf.* [*mobility, mobilitè, movilidad, Beweglichkeit*] mobilidade, movibilidade (L), mobilidade (N), movidura (C), mobiriddai, movibiriddai (S), muibbilitai (G)

mobilitare *vt.* [*to mobilize, mobiliser, movilizar, mobilisieren*] mobilitare, approntare, cungregare, assembrare (L), mobilitare, approntare, pònnere a pare (N), assortai, assortiri, poni impari, accumonai (C), mobirità, adunà, punì umpari (S), punì apparu, aunì (G)

mobilitato *pp. agg.* [*mobilized, mobilisé, movilizado, mobilisiert*] mobilitadu, approntadu, cungregadu, assembradu (L), mobilitau, approntau, postu a pare (N), assortau, assortiu, postu impari, accumonau (C), mobiritaddu, adunaddu, posthu umpari (S), aunitu, postu apparu (G)

mobilitazione *sf.* [*mobilization, mobilisation, movilización, Mobilisierung*] mobilitassione, cungregassione, adunàntzia, attoppu *m.* (L), mobilitassione, approntamentu *m.*, attroppada, addobbiada (N), accumonamentu *m.*, accorrada (C), mobiritazioni, adunadda (S), dunata, accudimentu *m.* (G)

mocassino *sm.* [*moccasin, mocassin, mocasín, Mokassin*] mocassinu (LNSG), mocassinu, scarpinu (C)

moccicare *vi. (piangere dei bambini)* [*to run, pleurnicher, moquear, triefen*] pibiare, ciunciare, mimulare, nitzulare *(crs. nizzulà)* (L), grarire, fàchere sos prantulinos (N), picciai, princhiai, pibinai, scramiai (C), pignì, mimmurà (S), ghjagnulà, beulà, sbraulà (G)

moccichino *sm. (pezzuola da naso e da taschino)* [*snot-rag, mouchoir de poche, moquero, Taschentuch*] muccaloreddu (L), muccadoreddu (NC), muccaroru (S), miccaloreddu, zaccamuccu (G)

moccicoso *agg.* [*snivelling, morveux, mocoso, rotzig*] mucconosu, muccanosu, loroddosu (L), mucconosu (N), muccunosu, muccosu, mucciàcciu (C), muccunosu (S), muccicosu, mucciconi, mucconi, pincicosu, cagghjoni (G)

móccio *sm.* [*snot, morve, moco, Nasenschleim*] muccu *(lat. MUCCUS)*, muccoi, mermu, merda de nasu *f.*, loroddu, lareddu (L), muccu, muccone, loroddu, noroddu, turuddu, trutzu, candelobre *(filo di m. al naso)*, corretta *f.*, ddoddo, tziddica *f.*, triedda *f.* (N), muccu, muccori, laroddu, lavedda *f.*, lombedda *f.*, lambedda *f.*, mermu *(sp. muermo)*, mermeddu, marmeddu, mrameddu, mremeddu (C), muccu, ciaroddu (S), muccu, mùccicu, mùcciu, cagghjoni *(m. rappreso)* (G) // cagadura 'e nare *f.*, candela de muccu *f.* (LN), laneddu, lobeddu (C), cagghjaronu *(Lm)* (G)*" "candelotto di m. al naso"*; illoddiare (L) *"pulirsi il m. una narice per volta, occludendo l'altra con un dito"*; ismuccare *(lat. EXMUCCARE)*, illoroddare, iscasiddare, inniscire, innisciare (L), smuccai (C), ismuccicassi (G) *"soffiarsi il naso"*; suspare, suvrusciare, suvruscare (L), suspire (N) *"tirare su il m."*; mugaradda *f.* (N) *"moccio secco"*; noroddada *f.* (N) *"perdita del m."*; noroddare (N) *"perdere il m."*; laroddai (C) *"fare le cose male e lentamente"*; limbiccosu (C) *"detto di chi sgocciola m. dal naso"*; mur(r)ódduru (S) *"scolatura di moccio"*

moccioso *agg.* [*snotty, morveux, mocoso, schleimig*] mucconosu, muccanosu, muccunosu, muccosu *(lat.*

MUC(C)OSUS), loroddosu, mugheddosu, naricagadu (L), mucconosu, ddoddosu, loroddosu (N), muccunosu, mucciàcciu, muccosu, pappamuccu (C), mucchinosu, muccunosu curicaggaddu (S), muccicosu, mucciconi, mucconi, pincicosu, cagghjoni (G) // cacciurreddu (C) *"ragazzino m."*

moccolàia *sf.* [*snuff, champignon, pabilo, Wachstropfen*] mùcculu *m.*, buttone de lughinzu*m.*, pabilu *m. (sp. pabilo)* (L), mùcculu *m.*, luchinzu *m. (lat. *LUCINIUM)* (N), pibillu *m.*, luxìngiu *m.*, lusìngiu *m.* (C), buttoni di candera *m.* (S), mucchittu *m.* (G) // ispabigliare (L), spibillai (C) *"smoccolare; perdere il sonno; cat. espavillar; sp. despabilar"*

móccolo *sm.* [*candle-end, bout de chandelle, cabo de vela, Kerzenstumpf*] mùcculu, intrótzulu (L), mùcculu (N), mùcculu, pibillu *(sp. pabilo)* (C), mùccuru, buttoni di candera (S), mucchittu (G) // ismucculare (L), smucculai (C) *"smoccolare"*; ismucculaderas *f. pl* (LN), spibilladeras *f. pl.* (C) *"smoccolatoie; sp. despabiladeras"*; battida *f.* (N) *"cera che cola dalla candela"*; fai sa candela (C) *"reggere il m."*; S'amore no est succu ne intrótzulos de muccu (prov.-L) *"L'amore non è una minestrina (da brodo) né m. di moccio"*

moda *sf.* [*fashion, mode, moda, Mode*] moda, istìtiga, tràggiu *m. (m. di vestire; cat. trajo; sp. traje)* (L), moda, traju *m.* (NC), moda (S), moda, tràciu *m.*, tragghju *m.* (G) // moda (LNC) *"canto conclusivo delle gare poetiche in piazza, con cui si esalta il patrono del paese o si illustra la vita di un santo. È anche detta* trintases retrogau tentu a màllia e torrau in trinette. *Essa è normalmente composta da 9 strofe, ciascuna delle quali ha 24 versi, per un totale di di 216 endecasillabi*"; Chie non faghet sa moda si cundennat (prov.-L) *Chi non segue la m. si condanna (all'arretratezza)"*

modale *agg. mf.* [*modal, modal, modal, modal*] de modos, de maneras (LN), de modus, de maneras (C), di modi, di maneri (SG)

modalità *sf.* [*modality, modalité, modalidad, Beschaffenheit*] modalidade, manera *(cat. sp. manera)* (LN), manera (CSG)

modanare *vt.* [*to model, moulurer, moldurar, kehlen*] modanare (LN), modanai (C), modanà (SG)

modanato *pp. agg.* [*modelled, mouluré, moldurado, gekehlt*] modanadu (L), modanau (NC), modanaddu (S), modanatu (G)

modanatura *sf.* [*modelling, moulure, moldura, Kehlung*] modanadura (LNC), modanaddura (S), modanatura (G)

mòdano *sm.* [*model, modèle, molde, Schablone*] modellu, sestu (L), modellu, sestu, festu, busa *f.* (N), modellu, mógliu *(cat. mottlo)* (C), modellu (S), mudellu (G) // gugella *f.* (S) *"spoletta per riparare le reti da pesca"*

modellare *vt.* [*to model, modelr, modelar, modellieren*] modellare, sestare, aggarbare, dare bessu (L), modellare, sestare, festare (N), modellai, trassai *(sp. trazar)* (C), modellà, mudillà, sisthà (S), mudellà, sistà, sagumà, fulmà (G)

modellato *pp. agg.* [*modelled, modelé, modelado, modelliert*] modelladu, sestadu, aggarbadu, launadu (L), modellau, sestau, festau (N), modellau, trassau (C), modelladdu, mudilladdu, sisthaddu (S), mudellatu, sistatu, sistaddu *(Cs)*, sagumatu, fulmatu (G)

modellatore *sm.* [*modeller, modeleur, modelador, Modellierer*] modelladore, sestadore (L), modelladore, sestadore, festadore (N), modelladori, trassadori (C), modelladori, mudilladori, sisthadori (S); mudelladori, sagumadori, sistadori (G)

modellazione *sf.* [*modelling, modelage, modelado, Modellierung*] modelladura, sestada, sestadura (L), modelladura, sestada, sestadura, sestonzu *m.*, festada, festadura, festamentu (N), modellamentu *m.*, trassadura (C), modelladdura, mudilladdura, sisthaddura (S), mudellatura, sagumatura (G)

modello *sm.* [*model, modèle, modelo, Modell*] modellu, mollu, sestu (L), modellu, sestu, festu (N), modellu, mógliu, mollu *(cat. mottlo)*, sestu, trassa *f. (sp. traza)* (C), modellu, mudellu (SG)

moderare *vt.* [*to moderate, modérer, moderar, zügeln*] moderare, ammoderare, medrare *(sp. medrar)*, medrire, cuntènnere (L), moderare (N), ammoderai, moderai, arregulai, appasiguai *(sp. apaciguar)* (C), moderà, mudarà, rigurà, frinà (S), mudarà, muderà (G)

moderatamente *avv.* [*moderately, modérément, moderadamente, mässig*] cun moderu, cun campianu (L), chin moderassione (N), moderadamenti (C), cun moderazioni (S), cun mudarazioni, mudaratamenti (G)

moderatezza *sf.* [*moderation, modération, moderación, Mass*] moderadura, moderassione moderu *m.* (L), moderadura, moderassione (N), moderatzioni, moderamentu *m.* (C), moderaddèzia, mudaraddèzia (S), mudarazioni (G)

moderato *pp. agg.* [*moderate, modéré, moderado, mässig*] moderadu, ammoderadu, regadu (L), moderau (N), moderau, ammodau, arrecattau (C), moderaddu, mudaraddu (S), mudaratu (G)

moderatore *sm.* [*moderator, modérateur, moderador, Mâssiger*] moderadore (LN), moderadori (C), moderadori, mudaradori (S), mudaradori (G)

moderazione *sf.* [*moderation, modération, moderación, Mässigung*] ammoderada, moderascione, moderassione, moderu *m.*, eguladesa (L), moderassione, calabru *m.* (N), moderatzioni (C), moderazioni, mudarazioni (S), mudarazioni, muderazioni (G)

modernità *sf.* [*modernity, modernité, modernidad, Modernität*] modernidade. modernamentu *m.* (L), modernidade (N), modernidadi (C), moderniddai, muderniddai (S), mudernitai (G)

modernizzare *vt.* [*to modernize, moderniser, modernizar, modernisieren*] modernizare, ammodernare (L), modernizare, ammodernizare (N), modernai, ammodernai (C), modernizà, mudernizà, mudennizà, ammudirnà (S), ammudernà, fà mudernu (G)

moderno *agg.* [*modern, moderne, moderno, modern*] modernu, de oe, de custos tempos (L), modernu, de oje, de oje in die (N), modernu, de oindì (C), modernu, mudennu, mudernu (S), mudernu, d'abali (G)

modestamente *avv.* [*modestly, modestement, modestamente, bescheiden*] modestamente (LN), modestamenti (C), mudesthamenti (S), modestamenti (G)

modèstia *sf.* [*modesty, modestie, modestia, Bescheidenheit*] modèstia (LNC), mudésthia (S), mudèstia (G)

modesto *agg.* [*modest, modeste, modesto, bescheiden*] modestu, médrinu, frionzeddu, móduru, pardu *(ant.)* (L), modestu (N), modestu, ammodau (C), mudesthu (S), mudestu (G)

mòdico *agg.* [*moderate, modique, módico, mässig*] barattu *(cat. sp. barato)*

modìfica *sf.* [*modification, modification, modificación, Abänderung*] modìfica, càmbiu *m.*, giambu *m.*, giambamentu

m., muda, mudada, mudadura, mudamentu *m.* (L), càmbiu *m.*, cambiadura, muda, mudadura, modìfica (N), modìfica, càmbiu *m.*, muda, mudàntzia (C), modìfica, mudìfigga, ciambamentu *m.*, mudadda (S), mudìfica, mutanza, muta, càmbiu *m.* (G)

modificàbile *agg. mf.* [*modifiable, modifiable, modificable, veränderbar*] chi si podet mudare (cambiare, modificare) (LN), chi si podit mudai (cambiai, modificai) (C), modificàbiri, mudifiggàbiri (S), mudificàbbili (G)

modificare *vt.* [*to modify, modifier, modificar, abändern*] modificare, mudare, cambiare, giambare (LN), modificai, cambiai, mudai (C), modificà, mudificà, mudifiggà, ciambà (S), modificà, mudificà, mutà, cambià (G)

modificato *pp. agg.* [*modified, modifié, modificado, abändert*] modificadu, mudadu, cambiadu, giambadu (L), modificau, mudau, cambiau, mudau (N), modificau, cambiau, mudau (C), modificaddu, mudifiggaddu, ciambaddu (S), mudificatu, mutatu, cambiatu (G)

modificatore *sm.* [*modifier, modificateur, modificador, Abänderer*] modificadore, cambiadore, mudadore (LN), modificadori, cambiadori, mudadori (C), modificadori, mudifiggadori, ciambadori (S), mudificadori, mutadori, cambiadori (G)

modificazione *sf.* [*modification, modification, modificación, Abänderung*] modificadura, càmbiu *m.*, cambiadura, muda, mudadura (LN), modificatzioni, mudàntzia, muda, càmbiamentu *m.* (C), modificazioni, mudifiggazioni, ciambamentu *m.* (S), mudìfica, mutanza, cambiamentu *m.* (G)

modista *smf.* [*milliner, modiste, modista, Modistin*] modista (LN), scoffiottera *f.* (C), mudistha, gabbellina *f.* (S), mudista (G)

modo *sm.* [*way, manière, modo, Weise*] modu, manera *f. (cat. sp. manera)*, médiu *(sp. medio)*, versu, bessu, essu, ésciu, istìtiga *f.* (L), modu, ghettu, manera *f.*, istibba *f.*, tamanu (N), modu, manera *f.*, médiu (C), modu, manera *f.* (S), modu, manera *f.*, vessu (G) // gai (goi) e tottu (L) *"nello stesso modo";* goi, gai (L), goe, gai (N) *"in questo m.; in quel m."*; ammodidu, benammodidu (LN), ammodau (C) *"di buoni m."*; modosu (L) *"garbato, di buone maniere"*; tottu a unu tamanu (N) *"tutto allo stesso m."*

modulare *vt.* [*to modulate, moduler, modular, modulieren*] modulare (LN), modulai (C), modulà (SG)

modulato *pp. agg.* [*modulated, modulé, modulado, moduliert*] moduladu (L), modulau (NC), moduladdu (S), modulatu (G)

modulazione *sf.* [*modulation, modulation, modulación, Modulation*] moduladura (LN), modulatzioni (C), moduladdura (S), modulazioni (G)

mòdulo *sm.* [*form, module, módulo, Formular*] módulu (LNC), mòdulu (SG)

moerro *sm. vds.* **amoerro**

mògano *sm. bot. (Swietenia mahagoni)* [*mahogany, acajou, caoba, Mahagoni*] móganu (LNC), mòganu (SG)

móggio *sm.* [*bushel, boisseau, moyo, Scheffel*] moja *f.*, moju, móggiu *(lat. MODIUS)*, meaza *f.*, medaza *f. (lat. *MEDIALIA)* (L), moju (N), moju, moi, mou, mialla *f.* (C), móiu (SG) // moju de laore (L) *"uno starello"*; moju *"50 l."*; carra *f.* (L), cuarra *f.* (C) *"25 l."*; móiu (G) *"8 l. di grano"*; muiteddu (G) *"sottomultiplo del m. (forse l. 12,5)";* Pro connòschere una persone cheret chi bi consumes mojos de sale (prov.-L) *"Per conoscere un uomo devi consumare m. di sale"*

mògio *agg.* [*depressed, penaud, abatido, schlapp*] tristu, annuzadu, anciuddìdu, coibàsciu (L), tristu, tórdinu (N), tristu, annuggiau, abbàttiu (C), tristhu, avviriddu (S), mocu, avvilutu (G) // cogodina-cogodina, cugudina-cugudina, chessi-chessi, ghessi-ghessi (L), chetzi-chetzi (C), mocu-mocu, pedi-pedi (G) *"mogio mogio"*; tristu e barbipendéntile (N) *"m. e curvo"*

móglie *sf.* [*wife, femme, mujer, Frau*] muzere *(lat. MULIER)*, pobidda, pubidda *(lat. PUPILLA)*, fémina *(lat. FEMINA)*, matrona *(ant.; lat. MATRONA)*, cojube *(ant.; lat. CONJUGE)* (L), mutzere, muzere, popidda, pupidda, fémina (N), mulleri, pobidda, pubidda (C), muglieri (S), mudderi, muglieri *(Cs)* (G) // pobiddia (L) *"arte della buona m. di casa"*; Muzere bella maridu corrudu (prov.-LN) *"M. bella marito cornuto"*; Mellus morta sa mulleri chi non su cuaddu: su cuaddu mi costat su dinai e de mulleri ndi torru agattai (prov.-C) *"Meglio che muoia la m. che il cavallo: questo mi costa denari, di m. ne ritrovo un'altra"*; Ca no à di meddu cu' la mudderi si colca (prov.-G) *"Chi non ha di meglio si corica con la m."*

moina *sf.* [*simpering, cajoleries pl., caricias pl., Liebkosung*] moina, muina, carignu *m. (sp. cariño)*, denghe *m.*, dengu *m.*, dengo *m. (sp. dengue)*, angù *m.*, imbirriùmine *m.*, molisicca, anfania *(it. ant. anfania)*, mindrìculos *m. pl.*, lolloju *m.* (L), muina, carinnu *m.*, losinga, fracca (N), denga, denghi *m.*, indenga, imbrìmbinu *m.*, imbràmbulu *m.*, brimbillu *m.*, marietta, mirrighenga, mirringhengheria, mirrighengu *m.*, ingrillu *m.*, creccu *m.* (C), carignu *m.*, imbérriu *m.* (S), mìngulu *m.*, carramìgnuli *m. pl.*, moina, muina, verzu *m. (Lm)* (G) // lollojare, dengherare, dangherare (L), dengai *(sp. denguear)* (C) *"viziare con m."*; a ingrillus e a carignus (C) *"con m. e con carezze"*

mola *sf.* [*millstone, meule, muela, Schleifstein*] mola *(lat. MOLA)* (LN), mola, moba (C), mora (S), mola (G) // ammolare (L) *"ridurre le pietre a m."*; coro *m.* (L), coru *m.* (C) *"m. inferiore del molino"*; ispedriare (L) *"macinare il grano nella m. nuova";* pedras *pl.* (L), prattus *m. pl.* (C) *"le due m. della macina"*; mola de su tuju (L), mola de su trucu (N), mola de su tzugu (C), mola di coddu (G) *"osso del collo"*; radu *m.* (L), gradu *m.* (N) *"cassone della m.; probm. it. grata - DES I, 585"*; una mola de cugumeddu (L), una mola de tùnniu (N) *"un bel ceppo di funghi"*; zinzias *pl.* (L), ghìnghivas *pl.* (N), sìntzias *pl.* (C) *"travi che sostengono le due pietre della macina"*; copercu de supra *m.*, copercu de sutta *m.* (N) *"m. superiore, m. inferiore della macina"*; molarja (N) *"pietra per fabbricare le mole"*; piccamolas *m.* (N) *"arrotatore di m."*; mola de s'olia (C) *"frantoio"*; S'àinu 'onu segat sa mola (prov.-L) *"L'asino capace rompe la m."*

molare/1 *sm.* [*molar tooth, molaire, molar, Mahlzahn*] casale, casciale *(cat. caixal)*, murale *(it. o sp. mural)*, molare, dente de canterzu *f.*, dente de segus *f.* (L), murale, cassale, cantargiare, canterjale (N), casciali, casciabi, moari (C), casciara *f.* (S), casciali, massiddali (G) // su murale de culatzu de canterju (N) *"dente del giudizio o crantere"*; ischasciarà (S) *"togliere i m.";* Fora la casciara fora lu durori (prov.-S) *"Tolto il m. cessato il dolore"*; Senza massiddali no si runzichigghja (prov.-G) *"Senza m. non si trita"*

molare/2 *vt.* [*to grind, biseauter, amolar, schleifen*] arrodare, ismolare *(cat. esmolar)*, acutare *(lat. ACUTIARE)*

(L), arrodare, acutare, irmolare (N), ismolai, smolai, acutzai, arrodai, piccai cun sa mola (C), arruddà, acutà (S), mulà, arrutà (G)

molato *pp. agg.* [*ground, biseauté, amolado, geschliffen*] arrodadu, ismoladu, acutadu (L), arrodau, acutau, irmolau (N), smolau, acutzau, arrodau (C), arruddaddu, acutaddu (S), mulatu, arrutatu (G)

molatura *sf.* [*grinding, biseauge, amoladura, Schleifen*] arrodadura, ismoladura, acutadura (L), arrodadura, acutadura (N), smoladura, smolamentu *m.*, acutzadura, arrodadura (C), arruddaddura, acutaddura (S), molatura, arrutatura (G)

mólcere *vt.* [*to soothe, adoucir, suavizar, schmeicheln*] addulcare, indulchire, abblandare *(sp. ablandar)* (L), indurcare *(lat. INDURCARE)*, addurcare *(it. ant. addolcare)*, abbrandare (N) indurciai, indurcai, indrucai, abbrandai (C), induzzà (S), indulcì, addulcì, molcità (G)

mole *sf.* [*mass, grosseur, mole, Masse*] mole, mannària, grussesa (LN), grussària, grussesa, mannària, grandesa (C), mannària, grussèzia (S), bulumu *m.*, grussura, mannària, mannura (G)

molècola *sf.* [*molecule, molécule, molécula, Molekül*] molécula, partìcula (L), molécula (NC), morécura (S), mulècola (G)

molenda *sf.* [*multure, mouture, molienda, Mahlen*] molenda (L), molidura, ticca *(ant.)* (N), macchìglia *(sp. maquilla)* (C), mazinaddura (S), macinatura, màcinu *m.* (G)

molestare *vt.* [*to molest, tourmenter, molestar, belästigen*] malostare, molestare, molestiare, modestare, modestire, malestiare, malostiare, infadare, infastizare, pibincare *(lat. PIPILARE)*, istragare, infestare *(lat. INFESTARE)*, suffrattare, busigare, chiriolare, isabèschere, tambeddare, battariare (L), malostare, malostiare, molestare, molostiare *(ant.)*, puntzurrare, abbituperare, irfadare (N), molestai, marostiari, infadai, genai, segai sa conca, pibincai, sciringai *(cat. xeringar; sp. jeringar)*, scingrai, battigollai, battigogliai (C), muristhà, infaddà, incriscì, mattanà (S), mulistà, mudistà, infadà, ingravussà, dà pretta (G)

molestato *pp. agg.* [*molested, tourmenté, molestado, belästigt*] molestadu, modestadu, malostiadu, infadadu, pibincadu, istragadu, infestadu, suffrattadu, appuridu, isabéschidu, tambeddadu (L), malostau, malostiau, molestau, molostiau, irfadau (N), molestau, marostiau, infadau, genau, pibincau, sciringau, scingrau, battigollau, battigogliau (C), muristhaddu, infaddaddu, incrisciddu, mattanaddu, muschaddu (S), mulistatu, mudistatu, infadatu (G)

molestatore *sm.* [*molester, importun, molesto, lästig*] molestadore, infadosu, pibincosu, istragadore (L), molestadore, infadosu (N), molestadori, infadadori, infadosu, pibincosu, sciringosu, perindenga, pirindenga *(cat. pelendengues)* (C), muristhadori (S), mulistadori, mudistadori, infadadori (G)

molèstia *sf.* [*nuisance, tourment, molestia, Lästigkeit*] molèstia, pibinca, infadu *m.* *(sp. enfado)*, mattana *(it. mattana)*, candraja, candonga *(sp. candonga)*, battaria, tambeddada, tambeddu *m.*, istragu *m.* *(sp. estrago)*, suffratta *(it. ant. soffratta)*, appuria, appuru *m.*, attoccadura, chirioladura, incruescu *m.*, intzégulu *m.*, isabéschida, istragada, modestida, aziu *m.*, aggheju *m.*, cansidade, cantzidade *(ant.; sp. cansedad)*, isbéntiumine *m.* *(m. continuata)* (L), molèstia, irfadu *m.*, abbituperju *m.*, molostia *(ant.)*, molóstiu *m.* (N), molèstia, infadu *m.*, gena, genadura, pibinca, sciringa, scingra, infestu *m.*, tzaganea, arroscimentu *m.* (C), murèsthia, infaddu *m.*, mattana, disthùibu *m.* (S), mulèstia, pretta, infadu *m.* (G) // sciurriburri *m. pl.*, turriburri *m. pl.* (C) *"serie di m., di fastidi"*

molesto *agg.* [*troblesome, importun, molesto, lästig*] molestu, infadosu, isfadosu, pibincosu, intzottu, isvilidu, appitzigadittu, chiriolu, istragazente, tambeddosu (L), molestu, irfadosu (N), molestu, tzaccarreddu, pibincosu, genosu, sciringosu, infadosu, appiccigosu, piccigòngia, pirindenga *(cat. pelendengues)* (C), muresthu, infaddosu, mattaneri, mattanosu (S), mulestu, infadosu (G)

moletta *sm.* *(arrotino)* [*knife-grinder, rémouleur, amolador, Schleifer*] arrodadore, arrodafóschighes (L), arrodadore (N), arrodadori, smoladori, acutzaferru (C), arruddinu (S), arrutinu, moladori (G)

molinaro *sm.* [*miller, meunier, molinero, Müller*] molinarzu *(lat. MOLINUM + suff. -ARIUS)* (L), molinarju, molinzanu *(detto delle bestie addette alla macina)* (N), molinaju, molinàrgiu, molidori (C), murinàggiu (S), mulinagghju (G)

molino *sm. vds.* **mulino**

molitòrio *agg.* [*molinary, meunier, moledor, Mühlen...*] maghinadore, marghinadore (L), machinadore (N), molarxu, molidori, macinadori (C), mazinadori (S), macinadori (G) // machinadura *f.* (N) *"molitura"*

molla *sf.* [*spring, ressort, muelle, Feder*] molla, pìttighes *m. pl.* (L), molla (N), molla, mòglia *(cat. molla)*, pìtziris *m. pl.* *(m. del caminetto)* (C), molla, pìzzigghi *m. pl.* (S), molla, pìzzichi *m. pl.* (G) // mollos *m. pl.*, frommeddas *pl.* (L) *"specie di m. a stampo usate per dar forma ai dolci"*; perda mòglia (C) *"pietra miliare"*

mollame *sm.* [*dampness, mollesse, cosa floja, Schlaffheit*] moddia *f.*, moddìmime (L), moddìmene, moddighine, moddore (N), moddori (C), moddumu (SG)

mollare *vt.* [*to slacken, lâcher, aflojar, nachlassen*] mollare, remollare, allenare, allentare, isciappare (L), mollare, iscuccare (N), mollai, ammollai (C), ammullà, mullà, allintà (S), mullà, allinà (G) // Cando tirat su bentu molla cima e ferru (prov.-C) *"Quando soffia il vento molla cima e ancora"*

mollato *pp. agg.* [*slacked, lâché, aflojado, nachgelassen*] molladu, allenadu, allentadu (L), mollau (N), mollau, ammollau (C), ammulladdu, mulladdu, allintaddu (S), mullatu, allinatu, svinatu (G)

molle *ag. mf.* [*soft, mou, mojado, weich*] modde *(lat. MOLLIS)*, móddine, moddonzu, modditzosu, pudre *(lat.PUTER)*, ledre, frale, ténneru *(lat. TENER)* (L), modde, lótriu, lóttiu, martaddu (N), moddi, moddianu (C), moddu, muddizzosu, muddizzu, muddioncu, leccu (S), moddu, ùmbulu (G) // pane modde, modditzosu (L) *"pane soffice, focaccia"*; die modde (L) *"giornata piovosa"*; pònnere a modde (L) *"mettere a bagno"*; corimodde (LN) *"dal cuore tenero"*; preda modde *f.* (N) *"talco, fluorite"*

molleggiato *agg..* [*sprung, dandinant, mullido, gefedert*] mujadittu, lébiu (L), frittiu, lépiu (N), corriatzu, spirrittu *(it. spedito)* (C), molleggiaddu, immuggiaddittu, àgiri (S), àgili, disgaciatu (G) // tzantzicheddare (N) *"molleggiarsi sulle gambe nel ballo"*

molletta *sf.* [*tongs pl., petit ressort, tenacillas pl., Klammer*] molletta, pìttighes *m. pl.*, pintzas *pl.*, pintzettas *pl.*, busciccone *m.* (L), molletta, printzas *pl.*, pìntziches *m. pl.* (N), molletta, moglietta, cani 'e linna *m.*, pìtziris *m. pl.* (C), pìzzigghi *m. pl.* (S), mulletta, pizzichini *m. pl.*, spìzzigga

(Cs) (G) // nizolas *pl.* (L) *“tumori molli che appaiono tra il nodello e lo stinco dei cavalli”;* impintzare (N) *“fermare la biancheria stesa con le m.”*

mollettiera *sf.* [*puttee, molletière, polaina, Wickelgamasche*] mollettiera (LNC), fàscia (S), mullettiera (G)

mollettone *sm. accr.* [*thick flannel, molleton, muletón, Molton*] mollettone, pilone (L), mollettone (N), mollettoni, bulluttoni (C), mollettoni (S), mullittoni, bulluttoni (G)

mollezza *sf.* [*softness, mollesse, blandura, Weichheit*] moddesa, moddia, moddore *m.*, moddura (L), moddesa (N), moddiori *m.*, moddori *m.*, moddìmini *m.*, cagna (C), moddèzia (S), muddesa, muddura (G) // leare moddore (L) *“prendere confidenza, sfruttare i lati deboli di una persona”*

mollica *sf.* [*crumb, mie, miga, Krume*] matta de pane, matta (L), matta de pane, matta de cocone, purpa de su pane (N), matza de pani, pruppa de pani, pillonca *(lat. PILLEU(M)* (C), mazza di lu pani, niuddu di lu pani *m.* (S), pulpa di pani (G) // pani matzosu (matzudu) (C) *“pane con abbondante m.”*

mollìccio *agg.* [*softish, mollet, blandujo, weich*] moddiaccu, moddatzu, moddittu, moddigheddu, moddighinu, moddeddu, moddonzu, modditzosu, ledre-ledre (L), moddeddu, moddichinu, moddinau, moddóngiu, moddonzu, geve-geve, vrodde (N), moddanu, moddincu, moddixeddu, isprudiau, mercueddiu, mrecueddiu (C), malthizzosu, moddioncu, muddioncu, muddizzu, muddizzosu (S), mòddine, mòddiggu, muddiconi, mudditttu, muddizzu *(Cs)*, muddognu, mustiàcciu, ghizzu (G)

mollicume *sm.* [*wetness, mollesse, flojedad, Weichheit*] moddìmine (L), moddìmene, moddighine, moddore (N), moddìmini, moddùmini (C), muddumu, muddìmini (S), muddicumu (G)

mollificare *vt.* [*to soften, mollifier, molificar, erweichen*] ammoddigare *(lat. MOLLICARE)*, simurtire (L), ammoddicare (N), ammoddiai (C), ammoddiggà (S), ammuddicà (G)

mollo (a) *avv. md.* [*in water, dans l’eau, mojado, nass*] a modde (LN), a moddi (C), a mógliu (S), a moddu, a mógliu *(Cs)* (G)

mollusco *sm.* [*mollusc, mollusque, molusco, Molluske*] molluscu (L), molluscu, sorichittu de mare (N), molluscu, caragolu de mari *(cat. caragol)* (C), molluschu (S), molluscu, caragoru, biscàcculu *(Cs)* (G) // bischaccu (S) *“m. gasteropodo commestibile con conchiglia a spirale”*; brumu (S) *“tm. bivalve che si attacca agli scafi delle barche, teredine (Teredo navalis)”*

molo *sm.* [*mole, môle, mulle, Mole*] molu *(= it.)*, mollu *(cat. moll)* (L), molu, molle (N), mollu (C), moru, mollu (S), molu (G)

molosso *sm.* [*Molossian, molosse, moloso, Molosser*] molossu, cane de mossa (LN), molossu, cani de mossa (C), cani di mossu (S), cani di sangu, molossu (G)

moltéplice *agg. mf.* [*manifold, multiple. múltiple, vielfach*] meda (LNC), assai, umbè (S), umbè, abbeddu (G)

molteplicità *sf.* [*multiplicity, multiplicité, abundancia, Vielfalt*] medas boltas *pl.* (L), medas bortas *pl.* (NC), umbè di volthi *pl.* (S), umbè di volti *pl.* (G)

moltìplica *sf.* [*gearing, braquet, piñn y rueda del plato, Übersetzung*] moltìplica (L), mortìprica (N), moltìplica (C), multhìprica (S), multìplica (G)

moltiplicando *sm.* [*multiplicand, multiplicande, multiplicando, Multiplikand*] moltiplicandu (L), mortipricandu (N), multiplicandu (C), multhipricandu (S), multiplicandu

moltiplicare *vt.* [*to multiply, multiplier, multiplicar, vermehren*] moltiplicare (L), mortipricare (N), multiplicai (C), multhipricà (S), multiplicà (G)

moltiplicato *pp. agg.* [*multiplied, multiplié, multiplicado, vermehrt*] moltiplicadu (L), mortipricau (C), multiplicau (C), multhipricaddu (S), multiplicatu (G)

moltiplicatore *sm.* [*multiplier, multiplicateur, multiplicador, Vermehrer*] moltiplicadore (L), mortipricadore (N), multiplicadori (C), multhipricadori (S), multiplicadori (G)

moltiplicazione *sf.* [*multiplication, multiplication, multiplicación, Vermehrung*] moltiplicassione (L), mortipricassione (N), multiplicatzioni (C), multhìprica, multhipricazioni (S), multiplicazioni (G)

moltitùdine *sf.* [*multitude, multitude, multitud, Menge*] muntone *m. (it. ant. montone)*, fiottu *m.*, truma *(lat. TURMA)*, lérina, turba, troppeddu *m.*, droppeddu *m. (it. ant. troppello)*, abbocchidura, rumfa, runfa, ruffa *(it. ruffa)*, attruppamentu *m.* (L), trabbellu *m.*, pore (de) *m.*, tazu *m.*, cónduma *(lat. *CONDOMA)* (N), appillada, biaxi *m.*, triaxi *m.*, niaxi *m.*, mumulloni *m.*, arruffa, arrunfa, códuma, accruccuddu *m.*, bigada, bigara, scera, sciurmada, troppera, turba (C), gintória, rimissóriu *m.*, attruppógliu *m.* (S), multitù, multitùdini (G) // cappa (C) *“m. di uccelli”;* Bi fit sa zente a tramafilu (L) *“C’era una m. di gente”*; unu pore de zente (N) *“una m. di persone”*

molto *agg. avv.* [*much, beaucoup de, mucho, viel*] meda *(lat. META)*, assas *(sp. asaz)*, unubbene (unu bene) (L), meda -as, meta (N), meda (C), assai, umbè (S), umbè, be’, abbeddu, iganti *(Cs)*, monda *(Lm)* (G) // a iscumbru (L), abbeddu-abbeddu (G) *“moltissimo”*; A chie meda e a chie nudda (prov.-LN) *“A chi m. e a chi niente”*; Medas pagus faint una meda (prov.-C) *“Molti pochi fanno un m.”*

momentaneamente *avv.* [*at the moment, momentanément, momentáneamente, momentan*] in s’ora, in su momentu, in su mentras, in propriora, pro como (L), in s’ora, in su momentu, pro commo (N), momentaneamenti, immoi-immoi (C), abà, momentaniamenti (S), mumintaniamenti, abali (G)

momentàneo *agg.* [*temporary, momentané, momentáneo, momentan*] mamentaneu (L), momentàneu, de s’ora (LN), momentàneu, subitanu (C), mamentàniu, momentàniu (S), mumintàniu (G)

momento *sm.* [*moment, moment, momento, Moment*] mamentu, momentu, iscutta *f.*, ora *f.*, istunda *f. (ant.; tosc. stonda)* (L), mamentu, mementu, momentu (N), momentu, rattu *(sp. rato)*, scutta *f.*, grei, istunda *f.* (C), mamentu, ischutta *f.* (S), mumentu, fria *f.*, stanti, istanti (G) // auestora *(ant.)* (L), dannoi (C) *“ “da questo m.”;* candosisiat (LN), candusiollat (C) *“in qualsiasi m.”;* como un’iscutta (L) *“un m. fa”*; in d’unu patrefìliu, in d’un’amengesu (L) *“in un m.”*; in lintari (L) *“all’ultimo m.”;* in cussichi (N) *“nel m. che”*; a cabu e rattu (C) *“di lì ad un m.”*; passérica *f.* (G) *“brutto m.”*; Colada s’ora colau su momentu (prov.-N) *“Passata l’ora passato il m.”*; La festa dura si no un momentu (prov.-G) *“La festa non dura che un m.”*

mommo *sm. (bevanda)* [*drink, boisson, bebida, Getränk*] bumbu (LN), bevida *f. (sp. bevida)* (C), cosa di bì *f.* (S), bienda *f.* (G)

mònaca *sf.* [*nun, religieuse, monja, Nonne*] monza *(cat. sp. monja)*, madre *(ant.)* (LN), mòngia, madre (C), monza (S), mòngia (G) // Monza de cheja, dimóniu de foghile (prov.-L) *“M. di chiesa, demonio del focolare”*; No è lu ‘istiri chi faci la mòngia (prov.-G) *“Non è il vestito che fa la m.”*

monacarsi *vt. rifl.* [*to take the veil, prendre le voile, hacerse monja, ins Kloster gehen*] fàghersi monza (L), si fàchere a monza (N), si fai mòngia (C), fassi monza (S), fassi mòngia (G)

monachella *sf. orn. (Oenanthe hispanica)* [*sooty mangabey, cul-blanc, collalba, Schmätzer*] anade bianca, coitta, culifrùjinu *m.* (L), coitta, cuitta (N), coa bianca, culubiancu *m.* (C), curibiancu *m.* (S), culibiancu *m.* (G) // culifùrriu *m.* (L), mòngia niedda, mongixedda *zool.* (C)*“ m. nera”*

monachina *sf. orn. vds.* **avocetta**

mònaco *sm.* [*monk, moine, monje, Mönch*] padre *(sp. padre)*, monzu *(cat. monxe; sp. monje)*, mànagu *(lat. MONACUS)*, monacu *(ant.)* (L), prade (N), para *(cat. pare)*, móngiu (C). fraddi, padri (S), frati (G) // praitzone, pradicheddu (N) *“monacaccio, monachino”*; materatzu (C) *“travetta del cavalletto dei tetti, detto anche monaco”*; para marinu *itt.* (C) *“polmone marino, lepre di mare”*; para de s’arriu, para de s’àcua (C) *“libellula”*

monarca *sm.* [*monarch, monarque, monarca, Monarch*] re, monarca (LN), rei, urrei, monarca (C), re (SG)

monarchia *sf.* [*monarchy, monarchie, monarquía, Monarchie*] monarchia (LNC), monarchia, munarchia (S), monarchia monarchia(G)

monàrchico *agg.* [*monarchic, monarchique, monárquico, monarchisch*] monàrchicu (LNC), monàrchiggu (S), monàrchicu (G)

monastero *sm.* [*monastery, monastère, monasterio, Kloster*] monastériu *(sp. monasterio)*, cumbentu, muristere *(ant.)*, munistere *(ant.; lat. *MONISTERIUM)* (L), monasterju, muristene, cumbentu (N), monastériu, muristeni (C), munasthériu, cunventu (S), cunventu (G) // camarlingu, camarilingu *(ant.)* (L) *“amministratore dei beni del m.; it. camarlingo”*; Muristene (L) *“antico nome di Bonorva”*; muristeni (C) *“anche: stanze e stalle attigue ad una chiesa rurale”*; Muristeni (C) *“antico nome di Monastir (cat. monastir)”*

moncherino *sm.* [*stump, moignon, tocón, Armstumpf*] mùnculu *(it. monco)*, manimuruddu, muruddu, moruddu, murùddulu, murrutzu, mutzigheddu, pupuneddu, bratzette *(sp. bracete)* (L), muruddu, manimucru, manimuruddu, manimutzu, muruddale, murvuddu, murrutzu (N), bratzu segau (C), móncuru, moncu, brazzisiggaddu (S), murruzzu, murrucconi, ismanatu (G)

monco *agg.* [*maimed, manchot, manco, verstümmelt*] mùnculu, manimutzu, muntzurru, ismanucciadu, ismanuncadu, ismanutzadu, immanuccadu, ismurradu, bratzette *(focomelico; sp. bracete)*, semu (L), irmuruddau, ismurratu, mutzu, manimucru, manimutzu, mutzurru, manisecau (N), murgu, mrugu, manucau, manigau, manunca, mùntziu, smanau, smanigau (C), moncu, móncuru, brazzimozzu, brazzisiggaddu (S), muzzu, braccimuzzu, ismanatu, manimuzzu (G) // manimùrchina (L) *“mano m.; detto di persona poco esperta nel disbrigo delle faccende”*

moncone *sm.* [*stump, moignon, tocón, Stumpf*] muruddone, mutzigone, bratzette *(sp. bracete)* (L), muruddone, mutzicone, mutzione, muruddu (N), trunconi, arrogheddu, corandeddu, murrugoni (C), mòncuru (S), murrucconi, murruzzu, muzziconi (G)

monda *sf.* [*weeding, émondage, monda, Jatën auf Reisfeldern*] pulidura. innettadura, mundadura, purgadura (L), pulidura, innettadura, mundadura, prugada, purgadura, musina, ghighina, ispiolada, -ura, (N), prugadura, sprugadura (C), puriddura, mundaddura, purghaddura (S), annittatura, mundatura, pulgatura (G) // faitzoni *m.* (C) *“m. delle fave”*

mondana *sf.* [*prostitute, mondaine, mundana, Prostituierte*] mundana, fémina de mundu, bagassa *(cat. bagassa)* (LN), mundana, fémina de burdellu, egua *(lat. EQUA o cat.egua)*, bagassa (C), bagassa, ischàglia, pùbbrigga (S), bacassa (G)

mondanità *sf.* [*worldliness, mondanité, mundanalidad, Frivolität*] mundanidade (LN), mundanidadi (C), mundaniddai (S), mundanitai (G)

mondano *agg.* [*worldly, mondain, mundano, weltlich*] mundanu

mondare *vt.* [*to clean, monder, mondar, schälen*] mundare *(lat. MUNDARE)*, pulire *(lat. POLIRE)*, innettare, munnuzare, purgare *(lat. PURGARE)*, isargare, disargare, isciligare, ispudriare, ispuligare (L), mundare, munnare, musindare, ghighinare, purgare, prugare, ghilinare, ispiolare, isprudicare (N), mundai, limpiai, purgai, prugai, sprugai, purigai, scarramatzinai, spuligai, stréxiri *(lat. EXTERGERE)* (C), mundà, purghà, mundurà, purì, annittà (S), mundà, pulgà, spulà *(Cs)*, spulgà, scucucià, tampilà *(Lm)*, passà lu tricu (G) // mundare sa domo (L) *“spazzare la la casa”*; mundulare su furru (L) *“spazzare il forno dalle braci”*; purgare su trigu (L), musinare (N) *“m. il grano”*; purigai sa conca (C) *“m. la testa dai pidocchi”;* scravigadori (C) “*mondatore*”;

mondato *pp. agg.* [*cleaned, mondé, mondado, geschält*] mundadu, pulidu, innettadu, purgadu, isargadu, disargadu, ispudriadu, ispuligadu (L), mundau, ghighinau, ghilinau, ispiolau, purgau, prugau (N), mundau, limpiau, purgau, prugau, sprugau, purigau, spuligau, stréxiu (C), mundaddu, purghaddu, munduraddu, puriddu, annittaddu (S), mundatu, mundaddu *(Cs)*, pulgatu, spulgatu, spulgaddu *(Cs)*, spuladdu *(Cs)*, scucuciatu, tampilatu *(Lm)* (G)

mondatura *sf.* [*cleaning, émondage, mondadura, Schälung*] mundadura, pulidura, purgadura, purgonzu *m.*, innettadura, isargada, isargadura, ispudriada, -adura (L), mundadura, ghighina, ghighinadura, ghilinada, ghilinonzu *m.*, prugadura, purgadura, musina, musinadura (N), mundadura, prugadura, sprugadura, sprugamentu *m.*, limpiadura, limpiarura, strexidura, streximentu *m.* (C), mundaddura, purghaddura, annittaddura, puriddura (S), mundatura, mundàglia *(Cs)*, pulgatura, spulgatura (G)

mondezza *sf.* [*dirtiness, saleté, inmundicia, Unsauberkeit*] mundetza, mundadura, alga, arga *(lat. ALGA)*, argamile *m.*, aligarzu *m.* (L), mundadura, arga, musina, àliga *(ant.)*, àlica *(ant.)* (N), àliga, burrumballa (C), algha (S), alga, algùmini *m.*, mundìzia, mundulatura (G) // L’algha cu’ l’algha (prov.-S) *“La m. con la m.”*; L’alga a lu muntinagghju (prov.-G) *“La m. al mondezzaio”*

mondezzàio *sm.* [*dust-bin, fumier, basurero, Kehrichthaufen*] muntonarzu, argùmene, barriamajò (bàrria, majo’!) (L), muntonàgliu, muntonarju, muntonarzu, muntìgliu, aligurru *(ant.)*, beranile, agrile, arghile, abbruttadórgiu, trolcu (N), muntonàrgiu, muntronaxu, muntronàrgiu, muntanargiu *(ant.)*, aligàggiu,

streccàrgiu (C), muntinàggiu, muntinagghju *(Lm)*, paru, paroni (S), muntinagghju, stilcagghju, alghegghju, alchegghju (G) // muntonarinu (N) *"del m."*; imparunà (S) *"gettare nel m."*; Circhendi circhendi c'est accabau in su muntronaxu (prov.-C) *"A furia di cercare è finito nel m."*

mondiale *agg. mf.* [*world-wide, mondial, mundial, weltlich*] mundiale, de su mundu (LN), mundiali, de su mundu (C), mondiari, di lu mondu (S), mundiali, di lu mundu (G)

mondìglia *sf.* [*refuse, épluchures pl., ahechaduras pl., Abfälle*] mundaza, mundarza, mundàlgia *(crs. mundaglia)*, munduza, chircuzu *m.*, chircuvatzu *m.*, cuscuzadu *m.*, fraschia, faizoni *m. (m. di fave)*, ischivozu *m.*, iscutza, coa de s'arzola, coalina, coalittu *m.*, coale *m.*, cuale *m.*, cogna, arzenina, arzinina, erzenina, enina, genina, ginina, ghighina, ghinina, gianina, gerina, erina, zinina, erinzu *m.* (L), musina, enina, ghighina, chérrida, codale *m.*, coa de s'arzola, ischivozu *m.*, iscoatzina (N), mundiddu *m.*, mùndulu *m.*, cerridura, frundulla, girina, gerina, coa de s'argiola (C), mundàglia, chirriaddura (S), mundiddu *m.*, siazzatura (G) // ischighinare (N) *"separare con lo staccio la m. dalla pula"*; Ogni ispiga at sa parte de sa gianina (prov.-L) *"Ogni spiga ha la sua m."*; In dogni trigu b'at mundaza (prov.-L) *"In ogni grano c'è m."*

mondo/1 *sm.* [*world, monde, mondo, Welt*] mundu *(lat. MUNDUM)* (L), mundu, munnu (N), mundu (C), mondu (S), mundu (G) // Su mundu est de sos lestros! (prov.-LN) *"Il m. è degli svelti!"*; Su mundu est fattu de bellus e de léggius (prov.-C) *"Il m. è composto di belli e di brutti"*; L'ànima a Deu, lu colpu a la tarra, la roba a lu mundu (prov.-G) *"L'anima a Dio, il corpo alla terra, il patrimonio al m."*

mondo/2 *agg.* [*clean, mondé, limpio, rein*] mundadu, pulidu, innettadu, purgadu, nettu *(sp. neto)*, lìmpiu, mundu *(= it.)* (L), mundau, puliu, nettu, musinau (N), mundu, mundau, prugau, lìmpiu, limpiau, allicchidiu (C), mundaddu, purghaddu, ippurghaddu, puriddu, nettu (S), mundatu, nettu, pulgatu (G)

monelleria *sf.* [*prank, gaminerie, travesura, Schalkhaftigkeit*] birbanteria, contriada (L), birbanteria (NC), bibanteria, pizzinnadda (S), bilbantata, bilbanteria (G)

monello *agg.* [*little rascal, gamin, chicuelo, Schlingel*] birbante, impertinente, pitzinnu pizone, brisca *(cat. sp. brisca)*, ispiligamba, tzaccarrette *(nap. záccaro - Pittau)*, contriarzu, iscontriarzu, pigliette, perdulàriu (L), birbante, ispilicambas, dìsculu, predauleri, irmìssidu, pilette *(cat. pillet; sp. pillete)* (N), birbanti, petziottu *(sic. picciottu)*, bazariottu *(it. bazzariotto)*, dillóriu, pruaxu, scundiu, briscàiu, serpellucu, tribulettu, tzerpellucu (C), bibanti, brisca pizzinnu pizoni (S), bilbanti, battosu, bazariottu, pilandra *f. (Cs)*, sbirru, sgambirru *(Lm)* (G)

moneta *sf.* [*money, monnaie, moneda, Münze*] moneda, muneda *(lat. MONETA)*, munera, petza *(lat. *PETTIA)* (L), moneda, muneda, muneta, mugneca *(fig.; sp. muñeca)*, pitzialla, gringhillu *m.*, bonupuddichinu *m.*, malastrinu *m.*, sedina (N), muneda, petza, pilla, pillantza, pibilla, mialla, gavia, gruxau *m. (m. con croce)* (C), munedda, munera, dinà *m.* (S), muneta, bisgi-bisgi *m.*, bisi-bisi *m.* (G) // carrainari *m.*, grìglia (L) carradinà *m.* (SG) *"nome di un'antica m. sarda"*; cittu *m.* (L) *"centesimo, m. di poco valore; pis. citto"*; crastu e rughe (L) *"croce e testa (le due facce di una m.)"*; ducatone *m.* (L) *"antica m. di un certo valore"*; mastreddu *m.* (L) *"sasso che si pone per indicare dove si devono lanciare le monetine"*; migliaresu *m. (ant.)* (L), millaresu *m.* (N) *"migliarese, antica m. d'argento"*; muta (L), *(Lm)* (G) *"m. antica del valore di 40 centesimi; piem. muta"*; petza (L) *"m. di 50 centesimi"*; petza de tres (L) *"mezzo soldo (sei denari)"*; siddu *m.* (L) *"m. antica che veniva applicata al costume tradizionale per profiziare la ricchezza"*; una petza de chimbe riales (L) *"una m. da cinque reali"*; tzinchillu *m.* (L) *"m. che, lanciata per aria, ricade di taglio"*; gobbo *m.* (N) *"m. portafortuna"*; mesupetza (N) *"m. antica equivalente a 25 centesimi"*; ottina (N) *"m. antica del valore di £ 0,064"*; siddu *m.* (N) *"m. antica"*; grastu *m.* (C) *"faccia di una m. recante una testa umana"*; gruxau *m.* (C) *"specie di m. con croce"*; bisgi-bisgi *m.*, bisi-bisi *m.* (G) *"m. sonante"*; patacconi *m.* (G) *"antica m. di rame"*; siddu *m.* (G) *"m. che si applica sul capezzolo per farlo guarire"*; Andà come lu mal dinà (prov.-G) *"Finire come la cattiva m."*

monetine *sf. pl.* [*little money, petite monnaie, sueltos pl., Kleingeld*] minudos *m. pl.* (L), minujos *m. pl.* (N), dinareddu *m.*, dinai minudu *m.* (C), minuddi *m. pl.* (S), minuti *m. pl.* (G)

monferrina *sf. (ballo piemontese)* [*monferrina, monferrina danse, monferrina, aus dem Montferrat Tanz*] currenta, currente *m. (piem. corenta, curenta)* (LN), currenta (CSG)

mongana *sf. (vitella di latte)* [*milker, mongane, vaca lechera, Kalbe*] bitella, tràila *(lat. *TAURULA)* (L), brica *(lat. VITULA)*, tràbila, tràvila (N), vitella, vicra (C), viddedda (S), vitedda, mugnana (G)

mongolfiera *sf.* [*montgolfier, montgolfière, mongolfiera, Montgolfiere*] mongolfiera

monile *sm.* [*jewel, collier, collar, Halsband*] prenda *f. (cat. sp. prenda)*, collana *f.*, cadenitta *f.*, atzisu (L), collana *f.*, cadena *f.*, zóica *f.*, zunchillu (N), prenda *f.*, cannacca a pibionis *f.*, tzóiga *f.* (C), cuddana *f.*, cuddena *f.*, prenda *f.* (S), prenda *f.* (G) // zóiga *f.* (N) *"m. che si porta al collo"*

mònito *sm.* [*monition, avertissement, advertencia, Mahnung*] ammonestu *(sp. amonestar)*, avvertimentu, iscadda *f.*, isticchida *f.*, prenùsciu, prenùssiu (L), abbisu, abbertimentu, attremenonzu, attrémenu, iscaddu (N), ammonestu, attisbada *f.* (C), ammunizioni *f.*, avvirthimentu (S), avviltènzia *f.*, ammunizioni *f.* (G)

monna *sf.* [*lady, madame, señora, Frau*] segnora, donna, mammai (L), sinnora, donna (N), sennora, donna (C), signora (SG)

monòcolo *sm.* [*monocle, borgne, monóculo, Einäugige*] bajoccu *(tosc. baiocco)*, imbajoccadu, lerzu, bisogu *(sp. bisojo)*, a un'oju (L), bajoccu, crodocu, croddocu, a un'ocru (N), bajoccu, cardogu, cordogu, a un'ogu, bisogu, lùmina, lùmminu (C), ceggu a un occi (S), olbu a un occhj, occhj ghelzu, baioccu, moncu (G) // imbajoccare (L) *"bendare un occhio"*; est a una lùmina (a unu lùmminu) (C) *"è m."*; caramella *f.* (S), ucchjaleddu (G) *"m.; lente per un solo occhio"*

monocromo *agg.* [*monochrome, monochrome, monocromo, einfarbig*] de unu colore ebbia (LN), de unu colori (C), d'un curori (S), d'un culori (G)

monòlogo *sm.* [*monologue, monologue, monólogo, Monolog*] faeddu a sa sola (L), faveddu a sa sola (N), monólogu, fueddu a sa sola (C), fabeddu a la sora (S), faiddata a la sola *f.* (G)

monopàttino *sm.* [*scooter, trottinette, patín, Roller*] pàttinos *pl.* (LN), pàttinus *pl.* (C), pàttini *pl.* (SG)

monopòlio *sm.* [*monopoly, monopole, monopolio, Monopol*] monopóliu, manipóliu (L), monopóliu (N), monopóliu, monipódiu, monipóliu *(it. ant. monipolio)*, manipódiu (C), monopóriu, rigia *f.* (S), monopòliu (G) // istangu mazore, privativa *f.* (L) *"deposito provinciale dei m. di Stato";*

monosìllabo *sm.* [*monosyllable, monosyllabe, monosílabo, Einsilbig*] de una sìllaba (LNC), d'una sìllaba (SG)

monotonia *sf.* [*monotony, monotonie, monotonía, Monotonie*] anneu *m.*, tambeddu *m.*, càntara, rechinta *(cat. requinta)* (L), anneu *m.*, lerèddia, pistulia (N), arrósciu *m.*, nischitzu *m.*, pibinca (C), monotunia, anneu *m.*, incrésciu *m.*, pinduriu *m.* (S), anneu *m.*, svilùgghjni, andazzona (G)

monòtono *agg.* [*monotonous, monotone, monótono, monoton*] anneosu, addeleadu, imbeléschidu, de unu tonu ebbia (L), anneosu, de unu tonu ebbia (N), monótonu, de unu tonu, nischitzosu, pibincosu (C), monòtonu, mimmurosu (S), galu, catracula, chi no muta (G)

monsignore *sm.* [*monsignor, monseigneur, monseñor, Monsignore*] missegnore, missignò, mosseu, munsegnore, munsennore (L), mossennore, mossinnore, mussennore (N), muncignori, munsignori, missennori, mussennori, muntzennori (C), mossignori (S), mussignori (G) // Non b'at mezus filonzana/ d'istralleras e de trassas,/ munsegnores e bagassas/ trattat che matessi lana (L - T. Rubattu) *"Non c'è miglior affabulatrice/ di stravaganze e di alchimie/ m. e puttane/ considera alla stessa stregua"*

monstera *sf. bot. vds.* **filodendro**

monta *sf.* [*covering, monte, monta, Decken*] monta, montadura (L), monta, sartiada, sartionzu *m.*, currimenta, curridura, zuttura (N), monta, coberimentu *m.* (C), monta (S), monta, cuprita, pultera (G) // istallare (N) *"separare il maschio dalle pecore dopo la m. (Sedda)";* coberidori *m.* (C) *"animale da m."*; pultadori *m.* (G) *""assistente di m."*

montàggio *sm.* [*assembly, montage, montaje, Montage*] montadura *f.*, montàggiu (L), montadura *f.*, montazu (N), montadura *f.*, montamentu (C), montàggiu, muntàggiu (S), muntagghju (G)

montagna *sf.* [*mountain, montagne, montaña, Berg*] montagna, montàngia, muntagna, monte *m. (lat. MONS)* (L), montagna, muntàngia, montanna, muntanna, monte *m.* (N), muntàngia, muntagna, monti *m.* (C), muntagna, monti *m.* (SG)

montagnino *agg.* [*mountaineer, montagnard, montesino, Bergbewohner*] montagninu, muntagninu, muntagnolu, montaresu, montarzu (L), montagninu, montanninu, muntanninu (N), montangesu, montagnesu *(sp. montañeso)*, montraxu (C), muntagninu (SG)

montanaro *agg.* [*mountaineer, montagnard, montañes, Bergbewohner*] montagninu, montaju, montanzesu, montarzinu, montarzu (L), montaresu, montagninu (N), montàrgiu, montraxu, montangesu, montagnesu *(sp. montañeso)*, cabillus *pl.*, culinfustus *pl. (fig.)* (C), muntagninu, muntanaru (S), muntagninu (G)

montano *agg.* [*mountain, montagneux, montano, Berg...*] de monte (LN), de monti, montanescu (C), di monti (SG)

montante *sm.* [*upright, montant, estribo, Pfosten*] montante (L), montante, montaluna (N), montanti (C), muntanti (S), muntanti, cantecchju *(m. del telaio a mano)* (G) // tzaccarradentis (C) *"montante, ossia pugno dato dal basso verso l'alto"*

montare *vt. vi.* [*to mount, monter, montar, steigen über*] montare, altzare, pigare *(lat. PICARE)*; coddare *(lat. *COLLARE)*, isaligare (L), montare, artziare, appilicare, sèdere a cabaddu; caddicare *(lat. CABALLICARE)* (N), montai, artziai, setzi unu cuaddu; coberri *(lat. COOPERIRE)* (C), muntà, azzà; cuddà (S), muntà, alzà; cuprì, cuddà *(Lm)* (G) // giampanare, giumpanare (L) *"accostare il cavallo per potervi m."*; Pro coddare non b'at bisonzu de pigare a Tàtari (prov.-L) *"Per m. (far l'amore) non c'è bisogno di andare a Sassari"*; Chie a caddu antzenu setzit a pe' torrat (prov.-L) *"Chi monta sul cavallo d'altri, torna a piedi"*

montata *sf.* [*ascent, montée, subida, Steigen*] montada, altzada, pigada; coddada (L), montada, artziada, appilicada; caddicada (N), montada, artziada; coddada (C), muntadda, azzadda; cuddadda (S), muntata, alzata; cuprita (G)

montato *pp. agg.* [*mounted, monté, montado, geschlagen*] montadu, altzadu, pigadu; coddadu (L), montau, artziau, appilicau; caddicau (N), montau, artziau; coddau (C), muntaddu, azzaddu; cuddaddu (S), muntatu, alzatu; cupritu (G)

montatóio *sm.* [*footboard, montoir, estribo de silla, Trittbrett*] alciadorzu, settidorza *f.*, settidorzu, setzidorzu, petza *f.*, pedrissa *f.*, predissa *f.*, pedritza *f. (m. di pietra)*, istrada (a sètzere) *f.*, istradedda *f.*, caddigadorza *f.* (L), accostadorju, sedidorzu, settidorju, predissa *f.*, istrata *f.* (N), setzidroxu, strada *f.*, muredda *f.* (C), piddrissa *f.*, predda di pusà *f.* (S), caalcatogghju, passiatogghja *f.*, passiatogghju, appassiatogghju, strada *f.*, istrada *f.* (G) // appassare (L) *"accostare il cavallo al m.";* appassonsu, appassu (L) *"maniera di fare accostare il cavallo al m."*

montatore *sm.* [*assembler, monteur, montador, Zusammensteller*] montadore, altziadore, pigadore (L), montadore, artziadore, appilicadore (N), montadori, artziadori (C), muntadori (SG)

montatura *sf.* [*fitting, montage, montadura, Montage*] montadura, altzadura, pigadura (L), montadura, artziadura, appilicadura (N), montadura, artziadura (C), muntaddura (S), muntatura (G)

monte *sm.* [*mount, mont, monte, Berg*] monte *(lat. MONS)*, montera *f. (sp. montera)* (LN), monti (CSG) // pelau (L) *"m. privo di vegetazione"*; su ponte (L) *"il m. di Venere"*; tungu (L) *"piede del m.";* monti de succursu (C) *"m. di soccorso"*; Benint is de monti e nci bogant is de corti (prov.-C) *"Vengono quelli del m. e mandano via quelli di corte (della città)"*; La legna di lu monti brùsgia lu monti (prov.-S) *"La legna del m. brucia il m."*; Li monti no s'incòntrani, l'òmini sì (prov.-G) *"I m. non si incontrano, gli uomini sì"*

monteròzzolo *sm. dimin.* [*little mount, monticule, montocito, kleiner Berg*] montìggiu, montiju, muntiju, monticlu *(ant.; lat. MONTICULUS)*, montijeddu *(lat. MONTICELLUS)*, coddu *(lat. COLLIS)*, coddizolu, serrine (L), monticru, monticheddu, montilcu, nurichedda *f.* (N), montixeddu, muroni *(m. di terra; sp. murón)*, conchibi (C), montareddu (S), muntigghju (G) // pimpida *f.* (L) *"cima del m."*

montone *sm. zool.* [*ram, bélier, carnero, Widder*] màsciu *(lat. MASCULUS)*, crastadu *(ant.)*, maciatu *(ant.)*, cozudu, bedustu *(m. di 3 anni; lat. VETUSTUS)*, berrile, gerrile (L), mascru, bedustu, rebedustu *(m. di oltre 3 anni)* (N), mascu, merru *(lat. *MERINUS o sp. merino)* C), màsciu, màsciu di sèmini (S), muntoni, muvroni *(m. selvatico)* (G) // bottudu (L) *"m. non crastato"*; mascinu (L), màscrinu (LN), maschinu

(C), muntuninu, muvrinu (G) *"montonino"*; muntoninas *f. pl.* (L) *"pelli di m."*; petta crastadina *f.* (L), muntunina *f.* (G) *"carne di m."*; rebedustu (L) *"m. di oltre quattro anni"*; sermentosu (L) *"m. giovane"*; suspu (L) *ghiandola della nuca del m."*; crastatinu (N), grastatinu (G) *"di montone"*; montoninu (N) *"cuoio di m. molto morbido e pregiato"*; topparzu (N) *"m. zoppo"*; mùdduru (S) *"detto di m. senza corna"*

montuosità *sf.* [*mountaineousness, montuosité, montuosidad, Gebirgigkeit*] montuosidade (L), montes *m. pl.* (N), montuosidadi (C), montuosiddai (S), montuositai (G)

montuoso *agg.* [*montainous, montueux, montuoso, gebirgig*] montuosu (L), montannosu, prenu de montes (N), montuosu (C), muntagnosu (S), muntuosu (G)

montura *sf. (divisa, uniforme)* [*uniform, uniforme, uniforme, Uniform*] montura, divisa (L), divisa (N), montura, divisa militari (C), muntura, dibisa (S), muntura, diisa (G)

monumentale *agg. mf.* [*monumental, monumental, monumental, monumental*] monumentale (LN), monumentali (C), monumentari (S), monumentali (G)

monumento *sm.* [*monument, monument, monumento, Monument*] monimentu *(ant.)*, monumentu, munimentu, murimentu, (L), monumentu, molimentu, molumentu *(lat. MOLIMENTUM)*, millone (N), monumentu, monimentu, munimentu (C), monumentu, munimentu, munumentu (S), munumentu (G) // tumbarinu (L) *"piccolo m. preistorico"*

mora/1 *sf.* [*delay, retard, mora, Verzug*] tardàntzia, bistentu *m.*, ritardu *m.* (L), ritardu de pacamentu *m.* (N), mori *m.* (C), mora (S), mora, taldànzia (G)

mora/2 *sf. bot.* [*mulberry, mûre, mora, Maulbeere*] mura *(lat. MORA)*, mura-mura, mura 'era, mura de muru, murighessa *(m. gelso; lat. MORA CELSA)* (L), mura, murichessa, coccorróbile *m.* (N), ammura, melorrù, murarrù, mura de orrù (de arrù), murighessa de s'arrua (C), murigghessa, mura-mura *(m. di rovo)* (S), lama *(pianta della m.; crs. lamma)*, mura (G) // moradu, mùrinu (L) *"bruno, in color della m.; lat. MURINUS"*; immurinare (L), murinai (C) *"annottare, imbrunire"*; mura de terra (N) *"fragola"*

morale *agg. mf.* [*moral, moral, moral, moralisch*] morale (LN), morali (C), morari (S), murali (G)

moralismo *sm.* [*moralism, moralisme, moral, Moralismus*] moralismu (LNC), morarismu (S), muralismu (G)

moralista *smf.* [*moralist, moraliste, moralista, Moralist*] moralista (LNC), moraristha (S), muralista (G) // Moralistas malaittos,/ cantas vidas ruinades!/ Sezis solu, si notades,/ orijudos pomposittos! (L - T. Rubattu) *"Maledetti m.,/ quante vite rovinate!/ Siete soltanto, se ci fate caso,/ dei somari vanitosi!"*

moralità *sf.* [*morality, moralité, moralidad, Moralitât*] moralidade (L), moralidade, regrèssia *(probm. sp. reglar)* (N), moralidadi (C), morariddai (S), moralitai (G)

moralizzare *vt.* [*to moralize, moraliser, moralizar, versittlichen*] moralizare (LN), moralizai (C), morarizà (S), muralizà (G)

moralmente *avv.* [*morally, moralement, moralmente, moralisch*] moralmente (LN), moralmenti (C), moraimmenti (S), moralmenti (G)

morato *agg.* [*dark, noiraud, morado, schwarzbraun*] muradu, murenu *(sp. moreno)* (L), in colore de mura, murenu (N), murau, murenu (C), in culori di la mura (S), muratu (G)

moratòria *sf.* [*moratorium, moratoire, moratoria, Nachsichtsfrist*] pròroga, dilata *(it. ant. dilata)* (L), pròroga, allonghiadura (N), perlongu *m.*, dilata (C), pròroga (S), pròroga, risettu *m.*, arrigghjmentu *m.* (G)

morbidamente *avv.* [*softly, mollement, delicada y suavemente, weich*] modditzosamente (LN), morbidamenti (C), cu' muddizzumu (S), cun umbulesa (G)

morbidezza *sf.* [*softness, moelleux, morbidez, Weichheit*] ammodditzu *m.*, moddesa, modditzumine *m.*, moddìghine *m.*, umbilesa, umbileja (L), moddesa, moddiesa, moddìmene *m.* (N), morbidesa, moddori *m.* (C), ammuddizzu *m.*, muddizzumu *m.* (S), umbulesa (G)

mòrbido *agg.* [*soft, doux, mórbido, weich*] modde *(lat. MOLLIS)*, modditzosu, moddianu, modditzu, ammodditzadu, moddiattu, ùmbile *(probm. it. umile – DES II, 519)*, blandu *(sp. blando)*, ledre, lenu *(lat. *LENUS x LENIS)*, lentu *(lat. LENTUS)* (L), moddatzu, moddinau modditzosu, modde, lentu (N), moddi, mórbidu (C), moddu, muddizzosu, muddizzu, muddioncu, ùmuru (S), moddu, muddizzosu, ùmbulu (G) // modditta *f.* (L) *"frasche o altro che si mette sotto qualcosa per rendere il tutto più m."*; pane lentu (LN) *"pane m., soffice"*; moffoittu (N) *"specie di pane molto m."*

morbillo *sm. med.* [*measles pl., rougeole, morbilia, Masern pl.*] russette, rusettu, rusetta *f. (it. rossetto)*, arrosas *f. pl. (cat. rosa)*, ortigada *f. (lat. URTICA)*, ruggiore, bermizolu, ermizolu, frommizolu sos pibirinos, mossettu (L), ortica *f.*, urtica *f.*, orticata *f.*, verticada *f.* (N), arrosa *f.*, orrosa *f.*, pabedda de s'arrosa *f.*, pigoni de s'arrosa, occiada *f.*, orciada *f.* (C), russettu (S), russittu, irrussittu, rossettu *(Cs)* (G) // *vds. anche* **rosolia**

morbo *sm.* [*disease, maladie, enfermedad, Krankheit*] maladia *f.*, male, dema *f.* (LN), maladia *f.*, mali, lua *f.* (C), maraddia *f.*, mari (S), molbu, facca *f.*, malattia (G)

morbosamente *avv.* [*morbidly, morbidement, morbosamente, krankhaft*] morbosamente (L), demosamente (N), morbosamenti (C), moibosamenti (S), mulbosamenti (G)

morbosità *sf.* [*morbidity, morbidité, morbosidad, Krankhaftigkeit*] morbosidade, demadura (L), demadura (N), morbosidadi (C), moibosiddai (S), mulbositai (G)

morboso *agg.* [*morbid, morbide, morboso, krankhaft*] morbosu, demosu (L), demosu (N), morbosu (C), moibosu (S), mulbosu (G)

mòrchia *sf.* [*dregs, lie, morga, Ölhefe*] mulza, murza, mùlcia *(= it.)*, mùccia, mùrghia, mùscia, murca *(lat. AMURCA)*, murta *(ant.)*, merdoccu *m. (it. dial. mardòcch)*, mugone *m.*, fruttosa (L), murca, mucra (N), murga, mugra, merdedda, merdoccu *m.*, medroccu *m.*, merdócculu *m.*, madroccu *m.*, scerfa (C), mùccia (S), rudda, fundarìccia (G) // mulzare, murzare (L) *"mettere il cacio nell'acqua salata"*; ammurcadura (N) *"ungimento del formaggio con la m."*

morchioso *agg.* [*dreggy, plein de lie, turbio, ölhaltig*] mulciosu, mulzosu, murzosu, murcosu (L), mucrosu, murcosu (N), murgosu, mugrosu (C), mucciosu (S), raddosu, ruddosu, raddatu (G)

mordàcchia *sf.* [*bit, morailles pl., mordaza, Maulknebel*] crabistu *m.* (*lat. CAPISTRUM*), cariasa (L), naritta, murrichile *m.*, crapistu *m.* (N), mordassa *(cat. mordassa; sp. mordaza)* (C), chemu *m.* (S), capristu *m.* (G)

mordace *agg.* [*biting, mordant, mordedor, bissig*] mossigàntzulu, ispettiosu, puntósigu, fogaritzu, fritzante (L),

mossicosu, mossicrosu, murdache (N), mussiadori, pitziosu, bottadori, ciaschiadori, sportinitzu (C), mussiggàgnuru, mussiggànzuru, puntósiggu (S), mussicàgnulu, mussicànciu, mussicànciulu, mussicànghjulu, spiziosu, ispiziosu, straosu, uspignu (G) // limba fogaritza (L) *"lingua m."*; A caaddu mussicàgnulu funi culta (prov.-G) *Al cavallo m. fune corta"*

mordacità *sf.* [*mordacity, mordacité, mordacidad, Bissigkeit*] mossigadura, fritzu *m.*, botta *(it. botta)* (L), mossidura (N), ciascosidadi, mussiadura (C), puntosiggumu *m.*, mussiggaddura (S), bàlziga, ciascu *m. (sp. chasco)*, spizicumu *m.* (G) // dare bottas (L) *"motteggiare, frizzare"*

mordente *sm.* [*mordant, mordant, mordiente, Beize*] mordente (L), mussa *f. (miscela di erbe tintorie)* (N), mordenti (C), curori di fondu (S), moldenti (G) // dorai a mordenti (C) *"dorare a m."*

mòrdere *vt.* [*to bite, mordre, morder, beissen*] ammossigare, mossigare *(lat. MORSICARE)*, monsiare, mossare, mòrdere *(lat. MORDERE)*, ammossare, addentigare, assannare, istrinnigare *(m. del cane)* (L), mòssere, mossicare, mossicrare (N), mussiai, mossiai, ismussiai, smussiai, mórdiri, mùrdiri, spitzulai, matziai, scaffittai, iscaffittai, scalfittai *(cat. esclafir)* (C), mussiggà (S), mussicà. muldì, addinticà, smuldaccià (G) // Cane mortu non móssigat prus (prov.-L) *"Cane morto non morde più"*; Cane ch'appeddat mosset pacu (prov.-N) *"Cane che abbaia morde poco"*; Si no poi mussiggà no fà vidé li denti (prov.-S) *"Se non puoi m. non mostrare i denti"*

mordicchiare *vt.* [*to nibble, mordiller, mordiscar, nagen*] mossigheddare, mossigare appenas (L), mossicheddare, mòssere a pacu a pacu (N), spitzulai, scaffittai, iscaffittai *(cat. esclafir)* (C), mussiggà a poggu a poggu (S), smuldaccià, addinticà (G)

mordigallina *sf. bot. (Anagallis arvensis)* [*scarlet pimpernel, morgeline, álsine, Pimpinelle*] puddina, erva puddina (L), erba puddina (N), erba de puddas, erba santa, erba de su tuddu, erba de fertas (de feridas), frori de sa Madonna *m.*, srindiedda (C), èiba di giaddina, eibasanta, èiba di la Madonna (S), alba di li ghjaddini, moldijaddina (G)

morditore *sm.* [*biter, mordeur, mordedor, Nager*] mossigadore, mossigajolu, mossigante, mossigantzu, mossigàntzulu, mossudu, murdaghe (L), mossicadore, mossidore (N), mussiadori (C), mussiggadori (S), mussicadori, muldidori (G)

morella *sf. bot. (Solanum nigrum)* [*morelle noire, morelle, hierba mora, schwarzer Nachtschatten*] pumatta aresta (L), tamattedda agreste (N), murtaucca, murtaurci, tomatta aresti, tomatta burda (C), pummatta aresthi (S), tumatta aresta (G)

morello *agg.* [*blackish, moricaud, pardo, schwarz*] mùrinu *(lat. MURINUS)*, nieddu *(lat. NIGELLUS)* (L), mùrinu, nigheddu (N), chiani, ghiani *(gr. biz. kyáneos o ar. kani – DES I, 577)* (C), nieddu (SG) // cuaddu ghiani pìxidu (C) *"m. tendente al nerastro"*

morente *p. pres. mf.* [*dying (man), mourant, moribundo, sterbend*] mori-mori, in tringhilianas, fattende sas caltzettas, isalenadu (L), morinde, moribundu, èssere a morista, fachende su bócchiu, mori-mori (N) moribundu (CS), mori-mori (G)

moresco *agg.* [*Moorish, moresque, morisco, maurisch*] moriniscu, muriniscu (L), moriscu, muriscu *(cat. sp. morisco)* (LNC), mureschu (S), muriscu (G) // frìsciu moriscu (L) *"lucchetto"*; trigu moriscu (LC) *"granturco"*; figu morisca *f.* (LC) *"fico d'India"*

moretta *sf. orn. (Anas fuligula, Aythya fuligula)* [*duck, morillon ánade, Reiherente*] morittu, murenu *(sp. moreno)*, moretto (L), morittu, murrattinu, murratzau, nighedduttu (N), ammoriscau, murenu, murittu, murenittu *(sp. morenito)*, moriscu *(cat. sp. morisco)* (C), morettu (S), murittu, bruneddu (G) // anade marina (L), nieddutzeddu *m.* (LC) *"m. tabaccaia; Aythya nyroca"*

moretto *agg.* [*dark, brunet, morito, brünett*] morettinu, morittu, murenu, murenu *(sp. moreno)*, murineddu, murratzinu (L), morittu, murrattinu, murratzau, nighedduttu, treneddu (N), ammoriscau, murenu, murittu, murenittu *(sp. morenito)*, moriscu *(cat. sp. morisco)*, morettu (S), murittu, bruneddu (G)

morfina *sf.* [*morphine, morphine, morfina, Morphin*] morfina (LNC), moiffina (S), molfina (G)

moria *sf.* [*plague, mortalité, mortandad, Massensterben*] moria, moridorzu *m.*, mortarza, mori-mori *m.* (L), mortina, mori-mori *m.* (N), mortalla (C), muria (SG) // murtina (N) *"m. di bestiame"*

moribondo *agg.* [*moribund, moribond, moribundo, sterbend*] moribundu, mori-mori, malebiende, moriente, oliadu *(fig.)* (L), moribundu, mori-mori, biemmori, mórturu, fachende su bócchiu, in partones de mortu, atzilipende, atzilipéndiu, a ispeuncos (N), mesu mortu, moribundu, mori-mori (C), moribundu, muribundu (S), moribundu, muribundu, mori-mori, spiranti (G) // est in tringhilianas, est fattende de caltzettas (L), è fendi li piddighini (S) *"sta per tirare le cuoia"*; atzilipèndere (N) *"essere m."*

morigerare *vt.* [*to moderate, instruire aux bonnes moeurs, moderar, versittlichen*] moderare, regulare (LN), moderai, arregulai (C), moderà (S), mudarà (G)

morigeratezza *sf.* [*moderation, honnêteté, morigeración, Sittsamkeit*] moderassione, moderu *m.*, bonacostumàntzia (L), moderassione, chìschiu m. (N), moderatzioni (C), moderazioni (S), mudarazioni (G)

morigerato *pp. agg.* [*moderate, honnête, morigerato, sittsam*] moderadu, reguladu (L), moderau, regulau, benechischiau (N), moderau, arregulau (C), moderaddu , mudaraddu (S), mudaratu (G)

moriglione *sm. orn. (Anas ferina, Aythya ferina)* [*drake, morillon, pato, Tafelente*] anade marina *f.*, cabarussu *(it. caporosso)* (L), nadre conchiruja *f.* (N), babarossu, cabarossu, cabarussu (C)

morina *sf. bot. (Globularia vulgaris)* fiudedda aresti, viudedda aresti (C), mungitti *pl.* (G)

morione *sm. (casco d'acciaio)* [*morion, morion, morión, Sturmhaube*] cascu, mirrione *(sp. morrión)* (L), cascu (N), mirrioni (C), caschu, mirrioni (S), cascu (G)

morire *vi.* [*to die, mourir, morir, sterben*] mòrrere *(lat. *MORERE)*, morre *(ant.)*, affusigare, fàghere s'affusa, affusigonare, ispeigare *(fig.)* (L), mòrrere, accabbare *(sp, acabar)*, iffindichire, ispeunchire, ispiunchire (N), morri, spioccai (C), murì (SG) // in trànsitos de morte (L) *"sul punto di m."*; l'an mortu (LN) *"lo hanno ucciso"*; su mèntati mori (L) *"ricordati che devi m."*; mascadore (N) *"essere fantastico che chiamano coloro che devono m."*; morta *f.* (N) *"il morire"*; tancai is cócciulus (C), andà a caramàsciu, carà l'occi, lassavvi li botti (S), calzittà, spidichinà (G) *"morire"*; murì senza fà manc'attu (G) *"m. all'improvviso"*; Chie naschet matzone non morit anzone (prov.-L) *"Chi nasce*

volpe non muore agnello"; Lu fà be' no mori mai (prov.-G) *"Il ben operare non muore mai"*

morisia *sf. bot. (Morisia monanthos)* erva de oro (L), erba de oro, tuntunna (N), erba de oru (C), tuntunnu *m.* (S), alba d'oru (G)

morituro *agg.* [*dying, quiva mourir, que va a morir, sterbend*] approbe a mòrrere (L), accurtz'a mòrrere (N), accanta a morri (C), accosth'a murì (S), accult'a murì (G)

mòrmora *sf. itt. (Pagellus mormyrus, Lithognatus mormyrus)* mùrmura, mòrmora (L), murruda *(cat. morruda)*, murmunzone *m.*, murmuzone *m.*, figu màsciu (N), murmungioni *m.*, mumungioni *m.*, mummuloni *m. (lat. *MORMYRIONEM)*, murruda, pixi figu *m.* (C), mùimmura, màimmura (S), mùlmura, mùlmara, mùrmura *(Cs) (Lm)* (G)

mormorare *vt. vi.* [*to murmur, murmurer, murmurar, murmeln*] murmurare *(lat. MURMURARE)*, murmuttare, murmuttire, murrunzare, moire, burbuttare, burbattare, mimulare, memulare, muidare, mùere, muire, mujire, mojire, muinare *(lat. MUGINARE)*, tutturare, ciacciareddare, frighinzare, friganzare, framengare (L), murmurare, murmuttare, mughire, mughidare, mormuzare, mamughiare murmuchiare (N), mum(m)uttai, murmuddai, murmurai, murmuttai, musciai, smusciai, burbuttai, afferrittai, ciacciareddai, chischisiai, spibisulai, tragallai *(cat. atracallar)*, arrallai *(cat. rallar)* (C), muinà, murrugnà, muimmuttà (S), mulmurà, mulmuttà, murrugnà, bulbuttà (G)

mormoratore *sm.* [*moaner, murmurateur, murmurador, wer murmelt*] murmuradore, murmuttadore, murrunzadore, culuvrone, muscone *(fig.)* (L), murmutteri, murmuttadore, bischigliadore (N), murmuradori, murmuttadori, musciadori, smusciadori, tragalleri (C), murrugnadori (S), mulmuradori, mulmuttadori, murrugnadori, bulbuttadori (G)

mormorazione *sf.* [*complaining, murmures pl., murmuración, Murmeln*] murmurascione, -assione, murmuttu *m.*, murrunzu *m.*, pispinu *m.*, ru-ru *m.*, traganza, tutturada (L), murmuttu *m.*, bisi-bisi *m.*, ru-ru *m.*, lolloju *m.* (N), pispisu *m.*, pispis *m.*, tragallu *m.*, murmuttu *m.*, murrungiamentu *m.*, arralla, arralladura (C), murrugnu *m.*, murrugnaddura (S), mulmurazioni, murrugnu *m.*, mulmuttu *m.*, bulbuttu *m.*, rui-rui *m.* (G)

mormorio *sm.* [*murmur, murmure, murmureo, Murmeln*] mujida *f.*, mùrmure, mùrmuru, murmuttiu, murmuttu, mermuttu. murrunzu, murmuju, mummuju, frauzu, lérina *f.*, tzoccheddu, ciacciaredda *f.*, cantizu, turunzu, attutinu (L), murmuju, murmurju, mùrmure, murmuttu, bisi-bisi, mùghida *f.*, mughina *f.*, fricchiniu (N), mum(m)uttu, murmuttu, murrùngiu, muinu, (C), murmuttu, murrugnu, muimmuttu (S), mulmuttu, mulmugghju, bulbuttu, burbùgliu *(Lm)*, mùitu, ciòcciulu (G) // attutinu (L) *"anche: lamento delle prefiche"*

moro *agg.* [*dark, noiraud, moreno, schwarz*] moro, moru, moriscu *(cat. sp. morisco)*, murru *(lat. MURINUS)*, moresinu, murisinu, morittu, muradu (L), moro, moru, moriscu, murru (N), moru, moriscu, maurreddu, maurreddinu, chischisiada, ammoriscau, murenu *(sp. moreno)*, murenittu *(sp. morenito)* (C), moru, nieddoni (S), moru (G) // maurru (N), maurreddu (C) *"abitante del Sulcis Iglesiente di razza mauritanica"*; sos battor Moros (LN), is cuattrus Morus (C) *"i quattro mori, simbolo della Sardegna"*

moro gelso *sm. bot. (Morus alba)* [*mulberry (-tree), mûrier, morera, Maulbeerbaum*] murighessa *f.*, muraighessa *(lat. MORA CELSA)*, murighessa bianca *f.* (L), murichessa *f.* (N), muraghessa *f.*, murighessa *f.*, muragersa *f.*, muragessa *f.*, gessa *f.*, mura bianca *f.* (C), murigghessa *f.* (S), murichessa *f.* (G)

moro nero *sm. bot. (Morus nigra)* murighessa niedda *f.* (L), murichessa niedda *f.* (N), muragessa niedda *f.*, gessa niedda *f.*, mura niedda *f.* (C), murigghessa niedda *f.* (S), murichessa niedda *f.* (G)

morosità *sf.* [*default, retard, morosidad, Säumigkeit*] malapagadura (L), malapacadura, istallu *m.* (N), morosidadi (C), morosiddai (S), morositai (G)

moroso *agg.* [*defaulting, tardif, moroso, säumig*] malupagadore (L), malupacadore (N), morosu, malupagadori (C), morosu, marupagadori, brusgiabaglioni (S), morosu, malupacadori (G)

morra *sf.* [*morra, mourre, morra, Mora*] murra // murra cantada, murra muda (L) *"m. giuocata a voce alta, a voce bassa"*; murra (L) *"anche: il dieci durante il lancio del giuoco"*; murrajolu (L), murreri (C) *"giocatore di m."*

morsa/1 *sf.* [*vice, étau, prensa, Schraubstock*] caragolu *m. (cat. caragol; sp. caracol)*, mossa *(cat. mossa o it.)*, barilettu *m.* (L), caracolu *m.*, caraculu *m. (m. del falegname)*, dente de muru *m.* (N), caragolu *m.*, caragorru *m.*, mossa, cabacorru *m.*, calacorru *m.*, cabussoni *m.*, barrilettu *m. (sp. barrilete)*, strintoxa, stringioni *m.* (C), mossa, sazenti *m.*, ciabi (S), mossa (G) // mossetta (L *"m. mobile usata dai falegnami"*; scala a caragolu (C) *"scala a chiocciola"*; furriai a caragolu (C) *"caracollare"*

morsa/2 *sf. (abbraccio forte)* [*embrace, embrassement, abrazo, Umarmung*] abbratzu *m.*, astrinta (LN), impràssidu *m.*, abbratzu *m.* (C), abbrazzu *m.* (S), abbràcciu *m.*, strinta (G)

morsetto *sm.* [*clamp, étau à main, torno manual, Klammer*] caragoleddu, morsettu (L), caracoleddu, mossetto (N), bibicorru, caragoleddu, mussetta *f.*, stringioni (C), mussettu, sazenti (S), mussetta *f.* (G) // sargenti, sergenti (C) *"m. per falegnami e calzolai; it. sargente, sergente"*

morsicare *vt.* [*to bite, mordre, mordicar, anbeissen*] ammossigare, mossigare *(lat. MORSICARE)*, monsiare, motzigare, mussigare, mòrdere *(lat. MORDERE)*, ammossare (L), mòssere, mossicare, mossicrare (N), mùrdiri, murriri, ismussiai, mussiai, mossiai, smussiai (C), mussiggà (S), mussicà, muldì murzicà *(Lm)*, piddà a mossi (G) // Su preducu anzenu móssicat de prus (prov.-N) *"I pidocchi degli altri morsicano di più"*; Cani chi abbàgia non mussigghèggia (prov.-S) *"Can che abbaia non morsica"*

morsicata *sf.* [*bite, morsure, mordisco, Biss*] mórdida, mossigada, mossu *m. (lat. MORSUS)* (L), morsura, mossicada, mossicrada, mossidura, mossa (N), mussiada, mùssiu *m.* (C), mussiggadda (S), mussicata, muldimentu *m.* (G)

morsicato *pp. agg.* [*bitten, mordu, mordicado, angebissen*] mossigadu, mórdidu (L), móssiu, mossicau (N), mùrridu, mùrriru, mussiau, abbruncau, caldanau (C), mussiggaddu (S), mussicatu, murzicatu *(Lm)*, mulditu (G) // Comente l'as móssiu sa purpa peri s'ossu (prov.-N) *"Così come ti hai m. la polpa morsicati l'osso"*; Ca si poni tra lu caaddu e l'olzu s'arresta mussicatu (prov.-G) *"Chi si frappone tra il cavallo e l'orzo finisce m."*

morsicatore *sm.* [*biter, mordeur, mordicador, Beisser*] mordidore, mossigadore, mossigajolu, mossigante, mossigantzu, mossigàntzulu, mossudu, murdaghe (L), mossicadore, mossidore (N), mussiadori (C), mussiggadori (S), mussicadori, mussicànciu, mussicànciulu, mussicànghjulu (G)

morsicatura *sf.* [*bite, morsure, mordedura, Biss*] mossigadura, mordidura (L), mordidura, mossicadura, mossiconzu *m.*,mossidura, morsura, mòssia (N), murridura, mussiadura (C), mussiggaddura (S), mussicatura, mulditura (G)

morsicchiare *vt.* [*to nibble, mordiller, mordisquear, knabbern an*] mossigare (a pianu), addentigare (L), mòssere, mossicheddare, addenticare (N), mussiai (liggeramenti) (C), mussiggà, addintiggà (S), addinticà (G)

morso *sm.* [*bite, morsure, mordisco, Biss*] mossu *(lat. MORSUS)*, móssigu, bardìgliu *(m. di pulci, di pidocchi)*; camu *(m. del cavallo; lat. CAMUS)*, accamu, caminzone, camusone, mossone (L), mossa *f.*, morsura *f.*, móssicru, móssicu; imbuccada *f. (m. della briglia)* (N), móssiu, mùssiu, mussiada *f.*; accamu, bucchera *f.*, cabussoni, cabessoni, imbuccadura *f.* (C), mossu (S), mossu, mòssicu; camu, accamu, acchemu, brunchili (G) // accamare, accaminzonare, accamusonare (L), accamà (S) " *"mettere il m. alle bestie"*; dare a mossu (L) *"mordere"*; fàghere a mossu infunde (L) *"bagnare il pane nel brodo o nel sugo mangiandolo subito"*; ficchida de dentes *f.* (L) *"segni lasciati dal m."*; iscamare (L) *"togliere il m. agli animali";* istrinnigadorzu (L) *"segni lasciati dai m. del cane";* mossa *f.* (LC) *"imboccatura del freno del cavallo; cat. mossa o it"*; mossos bóidos *pl.* (L) *"pasta al burro cotta con lo strutto"*; capinzone (N) *"m. che si applica al muso dei capretti per svezzarli";* móssica *f.* (N) *"m. di insetto";* a mulditura (G) *"a m."*; bucchi moddu (G) *"docile al m.";* musseddu (G) *"morsicino"*; Mossu partiu non ruppit brente (prov.-N) *"M. diviso non fa scoppiare la pancia"*; Mùssiu de cani, pilu de cani (prov.-C) *"Al m. del cane, pelo di cane"*; Tra unu mùssiu e unu scarràffiu tottu bandat beni (prov.-C) *"Tra un m. e un graffio tutto procede bene"*; Ismanna cani a datti a mossu (prov.-G) *"Alleva cani per darti dei m."*

morso di gallina *sm. bot. (Veronica hederaefolia)* [*scarlet pimpernel, morgeline, álsine, Pimpinelle*] erva puddina *f.* (L), erba puddina *f.* (N), erba de puddas *f.*, ninì (C), èiba di giaddina *f.* (S), moldijaddina *f.* (G)

morsura *sf.* [*bite, morsure, corrosión, Ätzen*] mossigadura (L), mossidura, morsura (N), mussiadura (C), mussiggaddura (S), mulditura, mussicatura (G)

mortadella *sf.* [*mortadella, mortadelle, mortadela, Mortadella*] murtadella, suppressada *(cat. sobressada; sp. sobresada)* (L), mortadella (N), mortadella, murtarella, suppressada, subbressada, suppressada de Bologna (C), morthadella (S), multadella (G)

mortàio/1 *sm.* [*mortar, mortier, almirez, Mörser*] pistone *(tosc. pistone)*, mortellu *(ant.)*, murtarzu (L), murtarju, pistone (N), martàgiu, murtàgliu, murtàgiu, murtaju, pistoni (C), pisthoni (S), pistoni, multàiu, murtali *(Lm)*, mòiu (G) // mànica de su pistone *f.* (N) *"pestello del m.";* È come pistà l'ea illu multàiu (prov.-G) *"È come pestare l'acqua nel m."*

mortàio/2 *sm. (arma)* [*mortar, mortier, mortero, Mörser*] mortaju (LNC), murthàiu (S), multàiu (G)

mortale *agg. mf.* [*mortal, mortel, mortal, sterblich*] mortale, mortarzinu (L), mortale (N), mortali (C), murthari (S), moltali, multali (G) // A maladia mortale non b'at ne méigu ne meighina (prov.-L) *"Contro una malattia m. non vale nè medico nè medicina"*

mortalità *sf.* [*mortality, mortalité, mortalidad, Sterblichkeit*] moria, mortalidade, mortaza, mortina, fàdigu *m. (lat. *FATICARE)* (L), morinzu *m.*, mortalidade, mortaza, mortina, fàdicu *m.* (N), mortalla, mortalidadi (C), murthariddai (S), moltalitai, multalitai, muria (G) // annada de fàdigu (L) *"annata di m. del bestiame"*; mortu de fàdicu (N) *"morto dalla stanchezza e dalla fame"*

mortalmente *avv.* [*mortally, mortellement, mortalmente, tödlich*] mortalmente, mortalamente, a mortu (L), mortalmente (N), mortalmenti (C), murthaimmenti (S), multalmenti (G)

mortaretto *sm.* [*cracker, pétard, petardo, Böller*] coette *(cat. cuet; sp. cohete)*, buscapè *(sp. buscapié)*, bombu, màsciu, nughe *f.*, isparatóriu, imburràcciu *(cat. borratxo)* (L), coette (N), guettu, burràcciu, pidadori, muscapia (C), tricchi-tracca, ipparatóriu, mizittu, cuettu (S), buscapedi, muscapedi, puettu, puetta *f.*, cuetta *f.*, sparattori *pl.* (G)

morte *sf.* [*death, mort, muerte, Tod*] morte *(lat. MORS)*, colpu e ista *m. (fig.)*, diesilla, affusigada, affusigonada, óbitu *m. (ant.)*, male de Deus *m.* (L), morte, accabbada, ghènere, ghènese *(it. ant. chinese - Pittau)*, isérghida, tiliconera (N), morti (C), morthi, diesilla (S), molti (G) // a su moritorra (L), a bibommori, a bidimpena (N) *"tra la vita e la morte";* pascionare (L) *"m. lentissimamente"*; pascionu *m.* (L) *"m. lenta"*; Peràula non battit morte (prov.-L) *"Le parole non portano la m."*; A s'ora de sa morte s'irménticat tottu (prov.-N) *"Nell'ora della m. si dimentica tutto"*; Morti de fillu ndi sciùsciat su coro, morti de maridu coru e domu (prov.-C) *"La m. di un figlio distrugge il cuore, la m. del marito il cuore e la casa"*; La morthi non mira mancu a lu pabba (prov.-S) *"La m. non risparmia nemmeno il papa"*; La molti 'eni candu mancu s'aspetta (prov.-G) *"La m. viene quando meno s'aspetta"*

mortella *sf. bot. (Myrtus latifolia)* [*myrtle, myrte, arrayán, Myrte*] murta *(lat. MURTA x MYRTA)*, murta d'Ispagna *(m. doppia)*, murta campana *(m. doppia)*, murtitzu *m.* (L), murta (N), murta, murta de Spagna, murta campana, murtadurci, murtaucci *(m. doppia)* (C), murtha (S), multa (G) // murta bianca (LNC) *"m. bianca"*

mortesa *sf. (intaglio, incastro)* [*joint, encastrement, mortaja, Einklemmen*] incastru *m.*, incàsciu *m. (cat. encaix; sp. encaje)* (L), mortasa, incumentadora (N), mortisa *(it. ant. mortisa)* (C), murthesa, incasthru *m.*, incàsciu *m.* (S), inchjassu *m.*, incàsciu *m.* (G)

Morti (giorno dei) *sm. pl.* [*All Souls' Day, Morts, Muertos, Allerseelen*] sa die de sos Mortos *f.*, sa die se sos finados *f. (sp. día de los finados)* (L), su die de sos Mortos, pedicocone (N), sa dì de is finaus *f.* (C), li Morthi *pl.* (S), li Molti *pl.* (G)

mortìccio *agg.* [*half dead, moribond, moribundo, sterbend*] ammortighinadu, ammortiadu, mesu mortu (L), ammortighinau (N), mortixinau, mesu mortu, moribundu (C), mezu morthu, muribundu (S), mezu moltu, moribundu (G)

mortìfero *agg.* [*deadly, mortifère, mortífero, tödlich*] mortìferu (L), mortale (N), mortìferu (C), murthìfaru (S), multìferu (G)

mortificare *vt.* [*to humiliate, mortifier, mortificar, beschämen*] mortificare, attrasettare, attresettare, affeare *(sp. afear)*, dissangrenare (L), mortificare, umiliare (N), mortificai, ammortoxinai, ammotroxinai, appocai *(sp. apocar)*, sangrenai, incalai (C), murthifiggà (S), multivicà (G)

mortificato *pp. agg.* [*humiliated, mortifié, mortificado, beschämt*] mortificadu, ammortijnadu, attrasettadu, gautivu, attresettadu, dissangrenadu, affeadu, guvardu (L), mortificau (N), mortificau, ammortoxinau, ammotroxinau, ammutroxinau, appocau, sangrenau (C), murthifiggaddu, sozzu, ischuttu a trudda *(fig.)* (S), multivicatu (G)

mortificatore *sm.* [*humiliating, mortifieur, mortificador, Beschämer*] mortificadore (LN), mortificadori, ammortoxinadori, ammotroxinadori (C), murthifiggadori (S), multivicadori (G)

mortificazione *sf.* [*mortification, mortification, mortificación, Beschämung*] mortificu *m.*, attrasettada, attrasettu *m.* (L), mortificu *m.*, mortichinzu *m.* (N), mortificatzioni, mortificamentu *m.*, incaladura (C), murthifiggazioni (S), multivicazioni (G)

morto *pp. agg.* [*dead, mort, muerto, tot*] mortu *(lat. MORTUUS)*, finadu *(sp. finado)* (L), mortu (N), mortu, finau, tostau (C), morthu (S), moltu, sciuppaddu *(Cs)* (G) // accunortu (L) *"cibi cotti o crudi che si inviano ai familiari di un m. come atto di solidarietà"*; attittare (L) *"piangere il m. aizzando alla vendetta; lat *AD-TITIARE"*; bogare a mortu (L), bogai a mortu (C) *"dare per m."*; ispèndere (L) *"distribuire viveri in onore del m. dopo il funerale; lat. DISPENDERE"*; ispasone, ispejone (L) *"distribuzione di viveri in onore del m."*; ispéndiu, ispasone, ispesone, ispejone, ispajone (L) *"distribuzione dei viveri in onore del m.; lat. DISPENSIO"*; mortu male (LN) *"m. tragicamente"*; mortuària *f.* (L) *"spese funebri"*; politzare, pulitzare (L) *"girare di notte in processione con le anime dei m."*; su morti-morti (L) su mortu-mortu, sa pettiarina *f.* (N), is ànimas *f. pl.*, is càmpanas *f. pl.*, su lóddiri (C) *"offerta di frutta secca o altro che si fa ai ragazzi che bussano alla porta in occasione della ricorrenza dei M. o della Candelora"*; rimbórbita *f.*, imbórvita *f.* (N) *"invio ad amici o parenti di carne per onorare l'anima dei m."*; tentua *f.* (C) *"tipo di pane che si prepara dell'anniversario di un m."*; morthumari (S) *"m. per disgrazia"*; baddatà *(Lm)* (G) *"piangere un morto"*; moltumuriatu (G) *"morto inoleato"*; multàsgia *f.* (G) *"cibarie che si regalano alle famiglie dei m."*; Mortu chena piànghere non si nd'andat (prov.-L) *"M. senza pianto non se ne vanno"*; A sos mortos làssalis sa terra in pasu (prov.-LN) *"Ai m. lascia la terra in pace"*; Non timas sos mortos, ma time sos bios (prov.-L) *"Non temere i m., ma i vivi"*; Mellus cuaddu tzoppu che cuaddu mortu (prov.-C) *"Meglio un cavallo zoppo che uno m."*; Li morthi cu' li morthi, li vibi cu' li vibi (prov.-S) *"I m. con i m., i vivi con i vivi"*

mortòrio *sm.* [*funeral, enterrement, entierro, Begräbnis*] moridorzu, mortìmine, mortorju, mortorzu, teu, teju *(lat. TAEDIUM)*, interru (L), mortorju, mortógliu, mortorzu, teu (N), mortóriu, mortoxu, motroxu, mratoxu, teu (C), murthóggiu, murthóriu (S), multogghju, multòriu (G) // mortorzeri (L) *"detto delle bestie che vanno alla ricerca di carogne da divorare"*

mortuàrio *agg.* [*mortuary, mortuaire, mortuorio, Toten...*] mortuàriu (L), mortuarju (N), mortuàriu (C), morthuàriu (S), multuàriu (G) // Pro finàntzia portuària menzus istàntzia mortuària! (prov.-L) *"Meglio la camera m. che la finanza di porto!"*

morva *sf. vds.* **cimurro**

morviglione *sm. med. vds.* **vaiolo**

mosàico *sm.* [*mosaic, mosaïque, mosaico, Mosaik*] mosàicu (LNC), musàicu (NSG)

mosca *sf. zool. (Musca domestica)* [*fly, mouche, mosca, Fliege*] musca *(lat. MUSCA)* (LNC), moscha (S), musca (G) // musca de s' olia (LN) *"m. olearia"*; musca de sas berveghes (L), musca de sas berveches (N) *"tafano delle pecore"*; musca de su casu (LN) *"m. del formaggio"*; musca de su ladàmine (L) *"m. stamosside"*; muscare (L) *"avere l'assillo"*; muschinzare (L) *"essere assillato dalle m."*; muschittare (L) *"vagare qua e là come le m. (Spano)"*; musca de ghettare (N) *"m. grigia dal volo lento e planante che deposita larve moleste negli occhi dei bovini"*; musca tze-tze (N) *"m. tse tse (Glossina plapalis)"*; fai sa córdula a sa musca (C) *"scorticare il pidocchio per la pelle"*; mummùsculu *m.*, mummùsulu *m.*, musca asula (C) *"m.. vomitoria"*; musca importuna (C) *"m. culaia"*; saliscioni *m.* (C) *"uova di m. sulla carne non protetta"*; muschaddòggiu *m.* (S) *"intrico di rami dove i buoi amano sfregarsi per liberarsi dalle m."*; fà alzà la battistina (G) *"far saltare la m. al naso"*; muscatogghju *m.* (G) *"rifugio boschivo per il bestiame assillato dal tafano"*; Sa musca anzena ti nde 'ogat s'oju e sa tua non la 'ides (prov.-L) *"La m. degli altri ti cava l'occhio e la tua non riesci a vederla"*; Sa musca currit a is cuaddus làngius (prov.-C) *"Le m. corrono ai cavalli magri"*; Si pìglia più moscha cu' lu meri chi no cu' lu feri (prov.-S) *"Si catturano più m. con il miele che con il fiele"*; In bucca sarrata no entra musca (prov.-G) *"Nella bocca chiusa non entrano le m."*

mosca carnària *sf. zool. (Sarcophaca carnaria)* [*flesh-fly, mouche à viande, moscarda, Fleischfliege*] musca maghedda, muscherda, musca pabedda, muscone *m.* (L), musca machedda, musca de sa petta (N), muscerda, muscedra, muscerra, musca macedda (C), mòscha maghedda, mosca magnedda (S), musca machedda (G) // mòrrere de musca maghedda (L) *"morire di epidemia, di peste, di contagio"*

mosca cavallina *sf. zool. (Ippobosca equina)* [*horse-fly, mouche des chevaux, mosca de burro, Pferdebremse*] musca caddina, muscone *m.* (L), musca cabaddina, musca ghettadorja, musca de ghettare, musca chérbina, musca chervina, ferme de corru *m.* (N), musca de cuaddu, musca xérbina, mattabois *m. (cat. matabous)*, travajoni *m.*, trabajoni *m.*, trafajoni *m.*, dromilloni *m.* (C), moscha cabaddina (S), musca caaddina (G)

moscacieca **(a)** *md. (giuoco infant.)* [*blindman's-buff, colin-maillard, gallina ciega, Blindekuh*] a muscatzega, a cuccuentu, a culipunta, a su pilireddu, a pipereddu, a su pibirineddu (L), a muscatzeca, a crapa cónchina, a crapa mùdula (N), a pibireddu, a gattutzurpa, a sa gattu tzega, a sa gattutzera, a crabacónchina, a crabamùdula, a crabatzurpa (C), a moschacegga (S), a muscaceca (G)

moscàio *sm.* [*place full of flies, nuée de mouches, criadero de moscas, Fliegenschwarm*] muscarzu (L), muscarju, muschearzu (N), muscarxu, muscàrgiu (C), moschàggiu (S), locu di musca (G)

moscaiola *sf.* [*meat-safe, garde-manger, alambrera, Fliegenschrank*] catzamusca, muscajola (L), muschera (N), muscattera, muschera (C), muschera (SG) // muschera *f.* (L) *"anche: sbornia"*

moscardino *sm. itt. (Eledone moschata)* [*dormouse, muscardin, boquirrubio, Haselmaus*] muscardinu, gosmo, cannellinos *pl.* (L), muscardinu (N), muscardinu, pruppu muscau (C), poipareddu (S), muscaldinu, muscardinu *(Lm)* (G) // muscardinus *pl.* (C) *"anche: confetti di Pistoia"*

moscatello *sm.* [*muscatel, muscat, veduño, Muskateller*] muscadellu *(it. o cat. moscatell)*, nuscadellu (L), muscadellu, muscadeddu, muscatellu, nuscatellu, nuscadellu (N), muscadeddu, muscau (C), muschaddeddu (S), muscateddu, ua muscatedda *f.* (G)

moscatellone *sm.* [*muscatel, muscat, moscatel, Muskateller*] muscadellone *(cat. moscatelló)* (L), muscadellone, muscadeddone, muscatellone, nuscadellò, nuscatellò, nuscatellone (N), muscatellò, muscategliò, nuscategliò, muscatallou (C), muschaddeddoni (S), muscatiddoni, muscaddeddoni *(Cs)*, ua muscatiddona *f.* (G)

moscato/1 *sm.* [*muscatel, muscat, vino (uva) moscatel, Muskatellerwein*] muscadellu *(it. o cat. moscatell)* (LN), muscadeddu, muscareddu, muscau (C), muschaddeddu (S), muscateddu, muscaddeddu *(Cs)* (G)

moscato/2 *agg.* [*dappled, muscat, moscado, Fliegen...*] muscadu (L), muscau (N), muscau, casugottau (C), muschaddu (S), muscatu (G) // nughe muscada *f.* (L), nuxi muscada *f.* (C), noci muscata *f.* (G) *"noce m."*

moscerino *sm. dimin.* [*gnat, moucheron, mosquito, kleine Fliege*] muschina *f.*, muschittu *(cat. mosquit; sp. mosquito)*, muschitta *f.*, muscherda *f.* (L), muschittu, muschineddu, muschinitta *f.* (N), muschittu, muscedra *f.*, muscerda *f.*, muscerra *f.*, musca de gerda *f.*, scapparrosu, bairesa *f.*, coarbeddu (C), muschina *f.*, muschitta *f.* (S), muschittu, muschitta *f.*, muschina *f.* (G) // muschinare (L) *"girare attorno a qualcosa come un m.; viziare"*; pappamuschina (L) *"beccamoschino"*; tenni muschittu (C) *"avere la fregola"*; Sa muschina ballende, cras est die 'ona (prov.-L) *"I m. ballano, domani sarà una bella giornata"*

moschea *sf.* [*mosque, mosquée, mezquita, Moschee*] moschea (LNCS), muschea (G)

moschettata *sf.* [*musket-shot, mousquetade, mosquetazo, Musketenschuss*] muschettada (LNC), muschettadda (S), muschettata (G)

moschetto *sm.* [*musket, mousquet, mosqueta, Muskete*] muschettu, muschette (LN), muschettu (CSG) // muschettare (L), muschette (N); muschettai (C) *"sparare col m."*

moschettone *sm.* [*spring-clip, portémousqueton, gancho de resorte, Schnappring*] muschettone (LN), muschettoni (CSG)

moschicida *sm.* [*fly-killer, attrape-mouches, atrapamoscas, Fliegentötend*] bocchimusca (L), ucchidimusca (N), boccimusca (C), ammazzamoschi (S), ammazzamuschi (G)

moschiera *sf.* [*fly-killer, tue-mouches, destructor de moscas, Fliegenfänger*] muschera, muschittera *(sp. mosquitera)*, paramuscas *m.* (L), muschiera (N), muschittera, paramuscas *m.* (C), muschera (S), muschera, moschiera *(Cs)* (G)

mosciame *sm.* [*fillet of the tunny, filet de thon, mojama, Thunfischsfilet*] filettu de tunnu (LN), musciamari, musciumari *(sic. musciamà)*, muscellu *(it. ant. mugello)*, (C), firettu di tunnu, musciammu (S), filettu de tunnu, musciammu *(Lm)* (G)

moscino *sm. bot. (Dorycnium pentaphyllum)* [*horse-trefoil, trèfle des cheveaux, trébol caballar, Pferdeklee*] trivozu caddinu (L), trivozu cabaddinu (N), truvullu de arriu, truvulleddu (C), trivuzu cabaddinu (S), trifoddu caaddinu (G)

móscio *agg.* [*flabby, flasque, flojo, schlaff*] modde *(lat. MOLLIS)*, fraccu *(lat. FLACCUS)*, attrippoddidu, allaccanadu, alicaladu (L), allagorjau, allegorjau, aliréndítu, fraccu (N), fraccu, infracchiu, abbrebesciau, allaccanau, bàmbiu (C), moddu, fiaccosu, fiaccu, ammusciaddu, ammuscincaddu (S), fiaccu, fiaccosu, abbuvulatu (G)

moscione *sm. zool. (Droophila melanogaster)* [*gnat of the wine, moucheron, mosquito del vino, Weinfliege*] muschina *f.*, musca de su (b)inu *f.* (L), muschinedda *f.* , musca de su (b)inu *f.* (N), muscedra *f.*, muschittu de su mustu (C), muschina *f.*, muschitta *f.* (S), muschina *f.* (G)

moscone *sm. zool. (Calliphora erytrocephala)* [*blowfly, mouche à viande, moscón, Schmeissfliege*] muscone (LN), musconi, mumusoni, spioni (C), muschoni (S), musconi, muscò *(Lm)* (G) // muccone, buttone cun filu (LN), mumusu (N), corroghedda *f.* (C) *"oggetto sonoro costituito da un grosso bottone o da un disco di cartone o di latta, attraversati in due fori da un filo annodato all'estremità. Attorcigliando il filo e tendendolo con moto brusco, si costringe il dischetto a ruotare producendo un ronzio cupo (G. Dore)"*

Mosè *sm.* [*Moses, Moïse, Moisés, Moses*] Moisè

mossa *sf.* [*movement, mouvement, movimiento, Bewegung*] módia móida, moidura, mossa, móvida, movidia, movitia *(it. ant. movitiva)*, isparada *(m. del cavallo)*, sagumada, saigada (L), irmòvia, mòdia, móffida, moffitia, mossa, muffitia, ammiada, ammiata (N), móvida, movimentu *m.*, sparada, fraccadaura (C), mossa, mubidda (S), mussa, muita, miccata (G) // isparare (L), sparai (C) *"dare la m. ai cavalli per la corsa; sp. disparar"*; isparadorzu *m.* (L), iscappadorju *m.* (N), scappadroxu *m.*, sparadroxu *m.* (C) *"luogo da dove i cavalli partono per la corsa"*; passu tontu (C) *"m. falsa"*

mosso *pp. agg.* [*rough, mû, movido, bewegt*] módiu, móidu, móvidu, aùrghidu, pedighinadu (L), módiu, móghiu (N), móviu (C), mubiddu (S), muitu, mossu, zinicatu (G) // tzintzirigadu (L), cinniu (N) *"m. appena"*

mostacciuolo *sm. (tipico dolce cagliaritano e campidanese romboidale)* [*mostacciuolo, croquignole, mostachón, mostacciolo*] mustatzolu (LN), mustatzolu, mustacciolu, mustàcciu (C), musthazzoru (S), mustacciolu (G)

mostarda *sf.* [*mustard, moutarde, mostaza, Senfsosse*] mustarda (LN), mustarda. sena brebética (C), mustharda (S), mustalda, mustàldara (G) mustardera (LNC) *"mostardiera"*

mostel(l)a bianca *sf. itt. (Phycis blennioides)* mussola *(cat. mussola)* (L), merdona de mare (N), mustela *(cat. sp. mustela)*, mustera, musciola, mussola, missola, mustia *(sic. mustìa)*, mustiedda (C), mòglia, mògliura (S), mustella, móglia *(Cs)* (G)

mosto *sm.* [*must, moût, mosto de uvas, Most*] mustu *(lat. MUSTUM)* (L), mustu, mùstiu, mustaffà *(fig.)* (N), mustu (C), vinu nobu, musthu (S), mustu (G) // ammustare (LN), ammustai (C) *"vinificare"*; mustosu (LN), mustiosu (N) *"mostoso"* ; ammustadura *f.* (N) *"preparazione del m."*; arrimustare, arremustare, rimustare (N) *"aggiungere del m. al vino vecchio"*; scubai (C) *"cavare il m. dalla botte"*; mustacciola *f. (Lm)* (G) *"dolce fatto con farina e m., tipico del Campidano sardo"* mustaddinu (G) *"in colore del m."*; ua muristedda *f.* (G) *"uva mostaia"*; De su cuponi stampau su mustu ci bessit (prov.-C) *"Dalla botte bucata il m. va via"*

mostra *sf.* [*show, montre, muestra, Schau*] mustra, cumpàrfida (L), mustra (N), mosta, ammostu *m.*, ammosta, sprantàculu *m.* (C), mosthra, musthrànzia (S), mustra (G) // si fai biri (C) *"mettersi in m."*; mosta (C) *"anche: motivo ornamentale del tappeto sardo; cat. mostra"*; pusuddu *m.* (S) *"in bella m."*

mostrare *vt.* [*to show, montrer, mostrar, zeigen*] mustrare *(lat. MO(N)STRARE)*, ammustrare, ostèndere

(ant.) (L), mustrare, ammostrare, ammustrare (N), mostrai, mustrai, mostai, ammostai, abbisurai, fai biri (C), musthrà, ammusthrà (S), mustrà, moscià *(Lm)*, muscià *(Lm)*, dà a vidè, inghjttà (G) // mostai a caracua (a incaracua, a ammostacua) (C) *"m. a tratti"*; dassi di l'airatu (G) *"mostrarsi adirato"*; Chie at puddedra bella la solet mustrare (prov.-L) *"Chi ha una bella poledra è solito mostrarla"*; L'occhj mustra la 'ia (prov.-G) *"Lo sguardo mostra la via"*

mostrina *sf.* [*collar badge, écusson, muestrita, Kragenspiegel*] mustrina (LNC), musthrina (S), mustrina (G)

mostro *sm.* [*monster, monstre, monstruo, Ungeheuer*] monstru, mostre, mostru, sùrvile *f.*, irribiu, forasdómine (L), mustru, irmustru, sùrbile *f.*, maschingannu *(sp. mas que engaño)*, marrangoi, managu *(sp. monago)* (N), mostru, arrori, musca macedda *f.* (C), mosthru (S), mostru, mommotti *(m. immaginario)*, babbollu, mustrengu *(sp. mostrenco)* (G) // ìrchidu (L) *"m. spaventoso che durante la notte porta venti sostenuti";* iscurtone, iscurtzone (L), scutzoni (C) *"m. immaginario, peloso, simile ad un drago volante, capace di dare la morte a buoi, cavalli, pecore, capre; lat. CURTIO"*; muccujone (L) *"mostriciattolo";* mannai (N) *"m. fantastico che scenderebbe dall'aria per levare la pigrizia a certe persone"*

mostruosamente *avv.* [*monstrously, monstrueusement, monstruosamente, ungeheuerlich*] mostruosamente, orrorosamente (L), mustruosamente (N), mostruosamenti, arrorosamenti (C), mosthruosamenti (S), mustruosamenti, orrorosamenti (G)

mostruosità *sf.* [*monstrousness, monstruosité, monstruosidad, Ungeheuerlichkeit*] mostruosidade (L), mustruosidade (N), mostruosidadi (C), mosthruosiddai (S), mustruositai, arrori *m.* (G) // motre (L) *"m. fetale"*

mostruoso *agg.* [*monstrous, monstrueux, monstruoso, ungeheuerlich*] mostruosu, monstruosu, orrorosu (L), mustruosu (N), mostruosu, arrorosu (C), mosthruosu (S), mustruosu, orrorosu (G)

mota *sf.* [*mud, boue, barro, Schlamm*] ludu *m. (lat. LUTUM)*, ludrau *m.*, lutrau *m.*, ludrinzu *m.*, lotzu *m. (crs. lozzu)*, tremuleu *m.* (L), ludu *m.*, lutu *m.*, ludru *m.*, ludratzu *m.*, ludràmene *m.*, grassa (N), ludu *m.*, ludraxu *m.*, ludragu *m.*, laccuedda, leccueddu *m.* (C), lozzu *m.*, limu *m. (lat. LIMUS)*, fangu *m.*, liscigghina (S), lozzu *m.*, luzzina, luzzinagghju *m.*, limu *m.*, fangu *m.* (G)

motella *sf. itt. (Motella tricirrata)* mustiedda (N)

motivare *vt.* [*to motivate, motiver, motivar, verursachen*] motivare (LN), motivai (C), mutibà (S), muttià (G)

motivato *pp. agg.* [*motivated, motivé, motivado, verursacht*] motivadu (L), motivau (NC), mutibaddu (S), muttiatu (G)

motivazione *sf.* [*motivation, motifs pl., moticación, Begründung*] motivassione (LN), motivatzioni (C), mutibazioni (S), muttiu *m.* (G)

motivo *sm.* [*motive, motif, motivo, Grund*] motivu, movitiva *f.*, muffittia *f.*, cajone *f.*, importu, imperò, zanga *f.* (L), motivu (N), motivu, arrexoni *f.*, intzimia *f.*, tzimia *f. (biz. zemía - Paulis)*, tecoi (C), mutibu (S), muttiu, casgioni *f.* (G)

moto/1 *sm.* [*motion, mouvement, movimiento, Bewegung*] motu, movimentu (LNC), motu, mubimentu (S), mottu, muimentu (G) // motizare (L) *"mettere in moto un veicolo";* impéllida *f.* (C) *"m. dell'animo"*; avvolottu (C) *"m. insurrezionale"*

moto/2 *sf. vds.* **motocicletta**

motobarca *sf.* [*moto-boat, bateau à moteur, motobote, Motorboot*] barca a motore (LN), barca a motori (C), barcha a motori (S), balca a mutori (G)

motocarro *sm.* [*motor-cart, chariot, camión, Dreirad*] motocarru

motocicletta *sf.* [*motor-cycle, motocyclette, motocicleta, Motorrad*] bicicletta a fogu, moto (L), bitzicretta a focu, moto, motocicretta, mototzicretta, cabaddu a focu *m. (ant.)* (N), motu (C), moto, motocicretta, motoretta (S), motocicletta, motu (G) // motedda (N) *"motorino, motoretta";*ciccafusu *m.* (S) *"detto di una m. in pessime condizioni"*

motonave *sf.* [*motor-ship, navire à moteur, motonave, Motorschiff*] naviu *m. (sp. navío)*, navile *m. (it. ant. navile)*, nae, vapore *m.* (L), nabiu *m.*, nabile *m.*, nave, nae (N), naviu *m.*, navi, nai (C), motonabi, nabi, vapori *m.* (S), nai, vapori *m.* (G)

motopompa *sf.* [*motor-pump, motopompe, motobomba, Motorpumpe*] motopompa, pompa a motore (LN), pompa a motori (C), motopompa, pompa a motori (S), motopompa, pompa a mutori (G)

motore *sm.* [*motor, moteur, motor, Motor*] motore (LN), motori (C), motori, mutori (S), mutori (G)

motorista *smf.* [*motorist, mécanicien, motorista, Mechaniker*] motorista (LNC), motoristha (S), muturista (G)

motorizzare *vt.* [*to motorize, motoriser, motorizar, mit Motor versehen*] motorizare (LN), motorizai (C), motorizà (S), mutorizà (G)

motorizzato *pp. agg.* [*motorized, motorisé, motorizado, mit Motor versorgt*] motorizadu (L), motorizau (NC), motorizaddu (S), mutorizatu (G)

motorizzazione *sf.* [*motorization, motorisation, motorización, Motorisierung*] motorizassione (LN), motorizatzioni (C), motorizazioni (S), mutorizazioni (G)

motoscafo *sm.* [*motor-boat, canot automobile, gasolinera, Motorboot*] motoscafu (LNC), motoschafu (S), motoscafu (G)

motoso *agg.* [*muddy, boueux, cenagoso, schlammig*] ludosu *(lat. LUTOSUS)* (L), ludosu, ludrosu (N), ludosu (C), fangosu (S), luzzinosu, fangosu (G)

motrice *sf.* [*tractor, motrice, motriz, Kraftmaschine*] motrice, motritze (L), motritze (N), motrici, movidora (C), motrici (S), mottrici, muttòria (G)

motta *sf. ant. (smottamento)* [*landslip, éboulement, desmoronamiento, Erdrutsch*] isteremada, èrema *(lat. EREMUS)*, ijalada (L), frana (N), smuronada, smuronamentu *m.*, sfossamentu *m.* (C), isciaradda (S), frana, irribbatura (G)

motteggiamento *sm.* [*banter, raillerie, chanza, Spötteln*] fritzadura *f.*, ciaccotta *f. (sp. chacota)*, lèria *f.* (L), brulla *f.*, beffe *f. (probm. cat. befa)*, picchiada *f.* (N), stroccidura *f.*, maletta *f. (sp. ant. maleta)*, arréulu (C), cionfra *f.*, cionfraddura *f.*, beffa *f.*, biffaddura *f.*, ingesthru (S), ciascu *(sp. chasco)*, cionfra *f.*, strau, uspu, bàlziga *f.* (G)

motteggiare *vt. vi.* [*to banter, railler, motejar, zum besten haben*] fritzare, beffare, abbeffare, bottare, dare bottas, dicciare, buffonare (L), brullare, beffare, picchiare, alleriare, muttuzare (N), fritzai, bottai, brullai, donai maletta, scaffittai, iscaffittai *(cat. esclafir)*, scalfittai,

acchirriolai (C), cionfrà, biffà, imbiffà, matruffà (S), muttià, straà, afficcà, ciunfrà, balzigà (G)

motteggiatore *sm.* [*jester, railleur, motejador, Spötter*] fritzadore, beffadore, beffulanu, beffajolu, buffonadore, matrofferi (L), brulleri, brullànchinu, beffadore, beffajolu, picchiadore (N), brullanu, bottadori, stroccidori, beffianu, malettista (C), cionfraioru, imbiffadori, matrufferi (S), beffulanu, cionfradori, straadori, biffadori (G)

mottéggio *sm.* [*banter, raillerie, fisga, Spöttelei*] fritzu, beffe *f. (probm. cat. befa)*, bùglia *f. (cat. bulla)*, brulla *f. (it. burla)*, matroffa *(probm. sp. matufia)*, botta *f. (it. botta)*, bottada *f.*, cianfronella *f.*, ciaccotta *f. (sp. chacota)*, ciasconella *f.*, ciascotta *f.*, ciascottada *f.*, ciascottu, mustriaca *f.* (L), brulla *f.*, beffe *f.*, picchiada *f.*, irmóniu, isèria *f.* (N), botta *f.*, bottada *f.*, brulla *f.*, maletta *f. (sp. ant. maleta)*, ingestu, stroccidura *f.*, ciascu *(sp. chasco)* (C), beffa *f.*, cionfra *f.*, matroffa *f.*, ingesthu (S), ciascu, strau, cionfra *f.*, uspu, bàlziga *f.*, ciaccotta *f.* (G)

mottetto *sm.* [*refrain, motet, motete, Reim*] muttettu *(= it.)* (L), muttettu, muttette (N), muttettu (CSG) // isterrimenta *f.*, torrada *f.* (L), istèrria *f.*, torrada *f.* (N), sterrimentu, coberimentu (C) *"primo e secondo distico del m."*

motto *sm.* [*word, mot, mote, Spruch*] muttu *(= it.)*, botta *f. (it. botta)*, dìcciu *(sp. dicho)*, dittériu *(sp. dicterio)*, andira *f.* (L), muttu, ditzu (N), muttu, dìcciu, andira *f.*, botta *f.*, scaffittada *(m. pungente)* (C), muttu, dìcciu, màssima *f.* (S), muttu, dìcciu (G) // ammuttare (L) *"improvvisare e cantare dei m."*; cucciarada *f.* (C) *"motto pungente"*; tzuccai, musciai, accinnai (C) *"fare m."*; muttiadori (G) *"chi compone e/o canta dei m."*

movente *sm.* [*motive, mobile, moviente, Beweggrund*] movente, motivu, rejone *f.*, cajone *f.*, movitiva *f. (it. ant. movitiva)* (L), movente, motivu, resone *f.* (N), movidori, càusa *f.*, arrexoni *f.*, motivu, intzimia *f.* (C), mutibu (S), muttiu (G)

movenza *sf.* [*movements pl., mouvement, movimiento, Bewegung*] movimentu *m.*, móvida, movitia (L), movimentu *m.*, moffitia (N), movimentu *m.*, móvida (C), andanta, mubidda (S), andanza, muimentu *m.* (G)

movìbile *agg. mf.* [*movable, mobile, movible, beweglich*] chi si podet mòvere (L), chi si podet mòghere (N), movìbili, chi si podit movi (C), muìbiri, immobi-immobi, chi si po' mubì (S), muìbbili (G)

movimentare *vt.* [*to animate, mouventer, mover, beleben*] movimentare, animare (L), movimentare, assuccare (N), movi, scallentai, abbivai, abbiatzai (C), mubimentà (S), muimentà (G)

movimentato *pp. agg.* [*animated, mouvementé, movido, belebt*] movimentadu, animadu (L), movimentau, assuccau (N), móviu, scallentau, abbivau, abbiatzau (C), mubimentaddu (S), muimentatu (G)

movimento *sm.* [*movement, mouvement, movimiento, Bewegung*] moidura *f.*, moimentu, moventia *f.*, móvida *f.*, movimentu, movitia *f.*, movitiu, abbentada *f.*, abbentu, pedighinu, pidighinu, trùminu, aùrghida *f.*, musinada *f.*, -adura *f.*, pedighinada *f.*, pidinada *f.*, pidinu, sagumada *f.* (L), irmòvia *f.*, mòdia *f.*, moghimentu, moinzu, movimentu, móvita *f.*, movitia *f.*, moffitia *f.*, muffitia *f.*, assucconzu (N), movimentu, móvida *f.*, movitiva *f.*, trastìggiu (C), mubimentu, mubidda *f.*, trimuttu *(m. di persone)* (S), muimentu, muita *f.*, mottu (G) // pìdina-pìdina (L) *"in m."*; pisinada *f.* (L) *"m. leggero"*; pónnersi in boldu (L) *"mettersi in m."*; cinnida *f.*, -idura *f.*, cinninzu (N) *"m. impercettibile"*; tziddida *f.* (N) *"m. del corpo"*; tziriddire (si) (N) *"dare un qualche segnale di m."*; currida *f.* (C) *"m. rapido; sp. corrida"*; no signuricassi (G) *"non riuscire a fare qualunque m. del busto, delle braccia, delle gambe"*

mozione *sf.* [*motion, motion, moción, Motion*] móvida, motzione (L), mossione (N), motzioni (C), prupostha (S), istànzia, rinchesta (G)

mozzamento *sm.* [*cutting-off, coupure, truncamiento, Abschneider*] mutzamentu, segamentu (L), mutzadura *f.*, irmutzurradura *f.* (N), truncadura *f.*, truncamentu, segadura *f.* (C), muzzamentu, truncamentu (SG)

mozzare *vt.* [*to cut off, couper, cortar, abhauen*] mutzare, segare *(lat. SECARE)*, truncare *(lat. TRUNCARE)*, ismurratzare, ismutzurrare, mutzurrare (L), irmutzare, irmutzeddare irmutzurrare, irmuruddare, murtziare, mutzare, mutzeddare, mutzurrare, muccinare *(ant.)*, secare, truncare (N), truncai, segai, sculacciai, smucciurrai, stutturai (C), muzzà, truncà (SG) // sdorigai, degollai (C) *"m. il capo"*

mozzarella *sf.* [*mozzarella, mozzarella, quesillo de leche de búfala, frischer Büffelkäse*] motzarella (LNC), mozzarella, immugliadda (S), càsgiu spiattatu *m.* (G) // casgiulata (G) *"m. schiacciata fatta fritta e non dolce"*

mozzata *sf.* [*cutting, coupure, cortada, Schneiden*] mutzada, segada, truncada, ismutzurrada (L), mutzada, irmutzurrada, secada, truncada (N), truncada, segada (C), muzzadda, truncadda (S), muzzata, truncata (G)

mozzato *pp. agg.* [*cut, coupé, cortado, abgeschnitten*] mutzadu, segadu, truncadu, ismutzuddadu, ismutzurradu (L), irmutzau, irmutzeddau, irmutzurrau, mucciurru, mutzau, mutzeddau secau, truncau (N), truncau, segau, stutturau (C), immuzzurraddu, muzzaddu, truncaddu (S), muzzatu, muzzaddu *(Cs)*, truncatu (G)

mozzatura *sf.* [*cutting-off, coupure, truncamiento, Abschneiden*] mutzadura, segadura, truncadura, iscoadura, ismutzurradura (L), irmutzadura, irmutzurradura, iscoadura, mutzadura, mutzigadura, mutzinadura, secadura, truncadura (N), truncadura , segadura (C), muzzaddura, truncaddura (S), muzzatura, truncatura (G) // muzzurru (G) *"detto di un capo di bestiame marcato con la m. delle orecchie"*

mozzetta *sf.* [*mozzetta, camail, muceta, Mozeta*] armusetta, mutzetta, armignu *m. (sp. armiño)*, cappìglia *(cat. sp. capilla)* (L), mutzedda, capilla (N), morsetta, mursetta *(cat. musseta; sp. muceta)*, armussa *(cat. armussa)*, cappìglia, ermìniu *m.* (C), muzzetta, mantellina (di preddi) (S), almignu *m.*, almingu *m.*, caldina *(m. rossa)* (G)

mozzicone *sm.* [*butt, bout, trozo, Stumpf*] mutzigone, cicca *f. (m. di sigaretta)* (L), mutzicone, mutzione, muruddu, tzicca *f.* (N), murgu, arrogheddu, spistoru, muntzioni, cicca *f.* (C), muzzigoni, mùccuru *(m. di candela)*, cicca *f.* (S), muzziconi, cicca *f.* (G)

mozzo/1 *sm. mar.* [*ship-boy, mousse, grumete, Schiffsjunge*] mutzu (LN), mutzu, gavellu, basseri (C), mozzu (SG)

mozzo/2 *sm. (m. della ruota)* [*hub, moyeu, cubo de la rueda, Radnabe*] bùssula *f. (it. ant. bossola)*, nughe *f.*, murtàggiu de roda, motzo, muzolu (L), mutzurru, nuche de sa roda *f.* (N), bùssula *f.*, bùsciula *f.*, buttu *(piem. but)* (C), imbuccu, imbùccuru (S), camboni, gamboni (G) // bùsciu, bussoletta *f.* (C) *"m. della ruota del carro"*; rugliana *f.* (S) *"ferro di sicurezza del m. della ruota"*

mozzo/3 *agg.* [*cut, coupé, cortado, abgehauen*] mutzu, mutzadu, segadu, truncadu, a muruddu (L), mutzu, secau, truncau, mutzurru (N), truncau, segau, murgu, mrugu, murrugau (C), muzzaddu, truncaddu (S), muzzu, muzzatu, truncatu (G) // Chie est manu curtu o chitto o tardu benit manimutzu (prov.-L) *"Chi ha la mano corta (ladra) o presto o tardi diventa mano mozza"*

mozzorecchi *smf. fig. (birbone, raggiratore)* [*twister, avocassier, picapleitos, Winkeladvokat*] birbu, birbante, brisca *(cat. sp. brisca)*, imboligosu (L), imbolicosu, abbaraddadore, alleriadore, brisca (N), gaglioffu *(cat. gallof; sp. gallofo)*, briscàiu, birbanti (C), isthrazzabérthuri, bibanti, brischa (S), bilbanti, tramperi, imbuliconi, muzzaricchj, imbuvunadori (G)

mucca *sf. zool.* [*cow, vache, vaca lechera, Kuh*] bacca *(lat. VACCA)* (LNC), bacca, vacca (S), vacca (G) // bacca mannalitta (L), tràila siddalizza (G) *"m. di due anni"*; mustiddina, vàglia (G) *"m. con una macchia bianca sulla schiena, pezzata"*; Dae una musca chentu 'accas (prov.-LN) *"Da una mosca (ne hai fatto) cento m."*

mucchietto *sm. dimin.* [*little heap, petit tas, montón, Häuflein*] muntoneddu, cuboneddu, chedditta *f.* (L), muntoneddu, poporustu, chedditta *f.* (N), muntoneddu, cedditta *f.* (C), muntonareddu, muntuneddu (S), muntoneddu (G)

mucchignero *sm. bot. (Cytinus hypocistis)* lorigheddas *f. pl.*, titta de 'acca *f.* (L), rosa de mudrecu *f.*, rosedda de mudrecu *f.*, pendulejos *pl.* (N), caboniscu de mudegu, caboni de mudregu, frori de murdegu, arrosa de murdegu *f.*, titta de 'acca *f.* (C), titta di bacca (S), titta di 'acca (G)

mùcchio *sm.* [*heap, tas, montón, Haufen*] muntone *(it. ant. montone o sp. montón)*, ammuntonada *f.*, muntonada *f.*, afforrottulada *f.*, appirada *f.*, piru, barone *(piem. barón)*, cabiddada *f. (sp. capillada)*, tidarzu, casana *f.*, frotta *f.*, massa *f.*, ammoderinada *f.*, isgadaria *f.*, pìpiri (L), ammuntonada *f.*, muntone, atzoccu, mullone, morócculu, mulimentu, pira *f. (lat. gr. PYRA)*, carrarzu, cùmbulu, cùmbula *f.* (N), muntoni, mumulloni, mulloni, muturoni, barrigada *f.*, codroxa *f.*, cambarada *f.*, surra *f.*, cabiddada *f.* (C), muntoni, massadda *f.*, misciammuntoni, rimiàgliu (S), muntoni, aggrumu, mulloni, passata *f.* (G) // abbaronare (L) *"ammucchiare la ghiaia"*; monumentu, murimentu, molimentu (L), mulumentu (N) *"m. di sassi sotto cui è sepolto qualcuno"*; muridina *f.*, moridina *f.* (L), muritina *f.*, moretina *f.* (N), murighina *f.*, muderina *f.*, muredina *f.*, muderia *f.* (C) *"m. di pietre"*; nurra *f.* (LN) *"cavità in roccia, grotta o caverna; m. tondeggiante di pietre di forma troncoconica"*; turrione (L) *"m. di sassi usato per delimitare i confini o per misure geodetiche"*; unu carrarzu de fàulas (L) *"un m. di bugie"*; cronta *f.* (C) *"gran m. di pietre"*; trinzirata *f.* (G) *"m. di cose"*

mùcido *agg.* [*mouldy, moisi, marchito, muffig*] mugheradu, murgheradu, muffidu (L), istantiu, mucorau, muffiu, mùcchidu *(lat. MUCIDUS)* (N), attuffau, allanau (C), mugarosu, muffiddu, ammuffiddu (S), muffitu (G)

mucillàgine *sf.* [*mucilage, mucilage, mucilago, Schleim*] sutzu biscosu *m.*, biscosidade (L), gheladina, biscosidade (N), mucori *m.*, appiccigori *m.*, pucciucciumu *m.*, viscosidadi (C), bischosiddai (S), biscositai (G) // logoddana, logodda (N) *"m. che galleggia negli stagni"*

muco *sm.* [*mucus, mucus, mucus, Schleim*] mucu (LN), mucu, mucori, mrameddu, lambedda *f.*, lombedda *f.* (C), mucu, laroddu (S), mucu (G)

mucosa *sf.* [*mucous membrane, muqueuse, mucoderma, Schleimhaut*] mucosa

mucosità *sf.* [*mucosity, mucosité, mucosidad, Schleimigkeit*] mucosidade, mucosùmine *m.*, mucore *m.*, bucore *m.* (L), mucosùmene *m.* (N), mucori *m.*, mucosidadi (C), mucosiddai (S), mucositai (G)

mucoso *agg.* [*mucous, muqueux, mucoso, schleimig*] mucosu *(lat. MUCOSUS)*

mucronato *agg. (dalle corna appuntite)* [*mucronated, mucroné, mucronato, spitz*] ispórghinu (L), mucrau, mucronau (N), cun is corrus a punta (C), cu' li corri a punta (SG)

muffa *sf.* [*mould, moisissure, moho, Schimmel*] muffa, lanedda, lana, allanadura, mugore *m. (lat. MUCOR)*, murgore *m.*, mugheru *m.*, murgheru *m.*, murighinzu *m.*, murighinu *m.*, lanivittu *m (lat. LANIFICIUM)*, morighinu *m.*, imbuccore *m.* (L), muffa, lanedda, lanichedda, mucore *m.*, mugoradda, taddaranu *m.* (N), ammucoru *m.*, annarba, annabra, annarbamentu *m.*, muffa, mucori *m.*, murgori *m.*, nappa, lana, narba, nabra, abra, affungu *m.*, affungori *m.* (C), muffa, mugori *m.* (S), muffa, muffori *m.*, imbuffori *m. (Cs)* (G) // muffa de sa frùttura (L) *"m. della frutta; Penicillium crustaceum"*; nappa de su 'inu (LC)*"m. del vino; Botrytis cinerea"*; nidiolu de canna *m.* (N) *"m. che si forma dentro le canne"*

mùffido *agg.* [*mouldy, moisi, mohoso, schimmelig*] muffidu, muffosu, ammuffadu, muffaradu, mufforadu, allanadu, cun sa lanedda (L), muffiu, ammugoraddau, chin sa lanedda (N), ammuffau, muffau, attuffau (C), muffosu, muffiddu, mugarosu (S), muffitu, ammuffitu (G)

muffire *vi.* [*to mildew, moisir, mohecer, schimmeln*] muffire, ammuffare, allanire, allanare, lanare, mugorare, mugherare, murgherare (L), ammugoraddare, muffire, muffiacare, mucorare, pònnere sa lanedda, lanire, allanare, allaneddare (N), allanai, ammuffai, muffai, ammugorai, ammucorai, ammurgorai, attuffai (C), muffì, ammuffì, mugarà (S), ammuffì, muffì (G)

muffito *pp. agg.* [*mildewy, moisi, mohecido verschimmelt*] muffidu, ammuffadu, lanadu, lanidu, allanidu, allanosu, allanadu, mugoradu, mugheradu, murgheradu (L), muffiu, ammugoraddau, mucorau, laniu, allanau, allaneddau, semelitu (N), ammuffau, allanau, ammucorau, ammurgorau, attuffau (C), muffiddu, ammuffiddu, mugaraddu (S), muffitu, ammuffitu (G)

muffo *agg. vds.* **muffito**

muffosità *sf.* [*mouldiness, moisissure, moho, Schimmel*] mufforada, muffore *m.*, mugore *m. (lat. MUCOR)*, mugheru *m.*. murgheru *m.* (L), mucore *m.*, mugoradda, taddaranu *m.* (N), mucori *m.*, attuffori *m.* (C), muffosiddai, mugori *m.* (S), muffori *m.* (G)

muflone *sm. zool. (Ovis musimon)* [*mouflon, mouflon, muflón, Mufflon*] murone *(lat. *MUGRO o MUFRO)*, mugra *f.*, mura *f.*, murva *f.*, muva *f. (femmina del m.)*, craba areste *f.* (L), mugrone, murgone, murone, mruvone,murvone, muvrone, mufrone, mugra *f.*, muvra *f.* (N), mufroni, murvoni, muvroni, mruvoni, murvoi, mruvoi, muroni, murva *f.*, mùrvara *f.*, mùvara *f.*, nùrvara *f.*, muvra *f.*, mruva *f.*, bìttara *f.* (C), muroni, mufroni, mufra *f.* (S), muvroni, muvra *f.*, pécura aresta *f.* (G) // arcone, arcatzu (L), mucratzolu, mugratzolu, ircone, ercone (N) *"m. di un anno"*; corrumurone (L) *"corno del m. usato come amuleto";* ispisciada *f.*, ispiscida *f.*, ispisiada *f.* (L) *"verso della femmina del m."*; ispisciare, ispisiare (L) *"fare il verso della femmina del m. per attirare la bestia"*; muroninu

(L), mugroninu (N), murvinu (C) *“relativo al m.”*; bette, bitta *f.*, bìttaru, anzone de mugra (N), bittu (G) *“piccolo del m.”*; lana murvina *f.* (C) *“tessuto di lana pesante e peloso”*; murvia *f.*, murvina *f.* (C) *“capra dal manto di m.”;* ómini murvoni (C) *“persona scontrosa”*

mugghiamento *sm.* [*bellow, mugissement, mugido, Muhen*] mùilu, borrada *f.*, borradura *f.*, borramentu (L), mùliu, corróchinu (N), muinu, corrinamentu (C), abboinamentu (S), mugghjmentu (G)

mugghiare *vi.* [*to bellow, mugir, mugir, muhen*] muilare, ammuilare *(lat. MUGILARE)*, muidare, corrighinare, corrinare, borridare, abborrighinare, borrighinare, borroghinare, borrare, armilare, barruminare, biulare, irruilare (L), muliare, ammuilare, abborrochinare, corrichinare, corrochinare, corruschiare, armilare, barruinare (N), ammuinai, corrinai, currinai (C), abboinà (S), mugghj’, mogghjtà (G) // borrosu (L) *“mugghiante”;* su boe muliache (muilache, mulianu, corrighinadore (N) *“il bue muggente (mostro fantastico)”*; runità (G) *“m. del toro in amore; lat. *RUGINARE”*

mugghio *sm.* [*bellow, mugissement, mugido, Muhen*] mùila *f.*, mùilu, borrada *f.*, bórrida *f.*, borróghinu, corróghinu, irrùilu (L), milu, mùliu, mùghilu, mùghiu, corróchinu (N), muinu, corrinu, corrinamentu (C), abboinamentu (S), mùgghjta *f.*, rùnita *f.* G)

mùggine *sm. itt. (Mugil cephalus)* [*mullet, mulet, mújol, Meeräsche*] mùzulu *(genov. müzao)*, pische d’Aristanis, mugheddu *(m. secco, affumicato; it. ant. mugello)* (L), lissa *f. (cat. llisa; sp. lisa)* (N), lissa *f.*, mùsulu *(m. calamita, m. capitone; sp. mujol)*, mugheddu, birimba *f.*, bidimba *f. (m. piccolo)*, cévulu, gévulu, pisci de pontis, piscau *(sp. pescado)* (C), mùzaru, mùzuru, lissa *f.*, pèsciu d’Aristhanu (S), mùzulu, mùzaru, mùzzaru *(Lm)*, pèsciu muzu, lissa *f.* (G) // buttàriga *f.* (L), buttàrica *f.* (N) *“uova di m.”*; conchedditta *f.* (L) *“m. dorato (Mugil capito)”;* tìmbula *f.* (LN), bidìmbua *f.*, bidùmbula *f.*, birimbua *f.*, birùmbula *f.*, bidùmbua *f.*, bocalassolu, vidùmbula *f.* (C), tùmbula *f* (S) *“m. saltatore; Mugil saliens”* ; uzone (L), lioneddu, ozone, ullone (N), lioni, lioneddu, olioni, olioneddu, ollioni, ollioneddu, loni (C), ozzoni (S) *“m. chelone; Mugil chelo”*; birrottalla *f.* (C) *“varietà di m.”;* muzarottu (S) *“m. di piccole dimensioni”;* limosa *f.*, lissixedda limosa *f.* (C) *“m. musino”*; merca de pisci *f.* (C) *“m. lessato con acqua di mare”*; sulabei, sulabellu (C) *“m. labbrone; Mugil labro”*

muggire *vi.* [*to bellow, mugir, mugir, muhen*] muilare *(lat. MUGILARE)*, ammurrighinare, corrinare, corrighinare, corroghinare, currighinare, abborridare, abborrighinare, borrighinare, borroghinare, borrare, barrunare, borridare, borroilare, armilare, irruilare, irrullare, ischemiare *(m. del vitello)*, moizire (L), muliare, corrichinare, corrochinare, corronchinare, corruschiare, barruinare, armilare, borrocare, borrochinare, mummuzare, orroulare (N), ammuinai, corrinai, currinai, curruxai, abbuai, abbubbiai, burrudai (C), abboinà (S), mugghj’, mogghjtà, runità *(m. del toro; lat. *RUGINARE)* (G) // muilosu (L), a corrónchinu (N) *“muggente”;* Candu corrinu deu arretrònanta is nuraxis (C) *“Quando muggisco io rintronano i nuraghi”*

muggito *sm.* [*bellow, mugissement, mugido, Muhen*] mùilu, corrighinada *f.*, corrighinu, corróghinu, currighinu, borre, bórriu, bórridu, borrighinu, borróghinu, abborrighinu, borrada *f.*, bórrida *f.*, borróilu, borro, irrùilu, isburrida *f.*, ischémiu, mùila *f.*, muilada *f.*, rùzida *f.* (L), mùliu, mùghilu, mummuzu, abborróchinu, borróchinu, borróschiu, corróchinu, corrónchinu, orróulu (N), muinu, corrinu, currinu, curruxinu, corrinamentu, aggróniu, aggrùmiu (C), abboinamentu (S), mùgghjta *f.*, mògghita *f.*, smòsgidda *f. (Cs)*, rùnita *f.* (G) // curruxinu de prantu (C) *“scoppio di pianto”*

mugherino *sm. bot. (Jasminum primulinum)* [*jasmine, jasmin, jazmín de la Ìndia, Jasmin*] gesminu *(sp. jazmín)* (L), zersominu (N), gesminu grogu (C), giaimminu (S), ghjasminu (G)

mughetto *sm. bot. (Convallaria maialis)* [*lily of the valley, muguet, muguete, Maiglöckchen*] giunchìgliu *(sp. junquillo)*, giunchìglia *f. (= it.)*, giunchìglia bianca *f.*, bucca ‘essida *f.*, mughiddu (L), zunchillu, mughettu (N), giunchìgliu biancu, giunchìgliu a frori biancu, giunchìglia *f.* (C), mughettu (SG) // rìspiu (C), sisia *f.* (S), scia *f.* (G) *“fungo della mucosa nella bocca dei lattanti”*

mugnàio *sm.* [*miller, meunier, molinero, Müller*] molinarzu, molinaju, molinzanu (L), molinarju, molinarzu (N), molinaju, molinarju, molinàrgiu, molingianu (C), murinàggiu (S), mulinagghju, mulineri (G) // Molinu arressu, malu molinarzu (prov.-L) *“Molino che non va, cattivo m.”*

mugolamento *sm.* [*howling, gémissement, gañido, Winseln*] mugunzu, murrunzu, tùnciu, tùnchiu, rànzida *f.* (L), mùliu, mùghida *f.*, mughina *f.*, mummùcchiu, mummuccu, turunzu, toroju (N), tzùnchiu, intzùnchiu, murrùngiu, tzaulamentu (C), uggiuramentu, murrugnu (S), tunchjamentu, musciamentu (G)

mugolare *vi.* [*to howl, gémir, gañir sumisamente, winseln*] murrungiare, murrunzare, corojare, tunciare, tunchiare, ticchirriare, rantzidare, ranzidare (L), torojare, toronzare, turunzare, tzunchiare, turulare, mummuccare, mummucchiare (N), tzunchiai, intzunchiai, tzaulai, murrungiai (C), murrugnà, uggiurà (S), tunchjà, muscià, mugghjtà, ghjagnulà (G)

mugolio *sm.* [*howling, gémissements pl., gañido, Winseln*] murrunzu, tùnciu, tùnchiu, rànzida *f.*, rùzida *f.* mummùcchiu, ranzera *f.*, ischémiu, ticchìrriu (L), tùnchiu, tùrulu, mummucchionzu, mùghida *f.*, mughina *f.*, mùghita *f.*, tzunchionzu ((N), tzùnchiu, intzùnchiu, tzàulu, murrùngiu (C), murrugnu, uggiuramentu, zicchìrriu (S), tàgnulu, ghjàgnulu, ghjagnu, mùsciu (G)

mùgolo *sm.* [*howling, gémisement, gañido, Winseln*] murrunzu, tùnciu, tùnchiu (L), mùliu, mùghida *f.*, mughina *f.*, tùnchiu (N), tzùnchiu, intzùnchiu, tzàulu, murrungiu (C), murrugnu (S), tùnchju, mùsciu, muffittiu, ghjàgnulu, ghjagnu *(m. del cane)* (G)

mugugnare *vi.* [*to grumble, bougonner, barbotear, brummen*] murrungiare, murrunzare, rantzidare, ranzidare, arraunzare, fàghere corrì-corrì, corroare (L), turunzare, torojare, turulare, corojare, murrunzare, tzuntzare (N), tzunchiai, tzaulai, murrungiai (C), murrugnà (S), murrugnà, tunchjà (G)

mugugnatore *sm.* [*grumbler, bougon, regañón, Brummbär*] murrunzadore, raunzadore (L), murrunzadore, turunzadore, torojadore, turuladore, corojadore (N), tzunchiadori, murrungiadori, murrungiosu (C), murrugnadori (S), murrugnadori, tunchjadori (G)

mugugno *sm.* [*grumbling, bougonnement, regaño, Gebrumme*] muguntzu, morrunzu, murrunzu, raunzada *f.*, -adura *f.*, raunzu (L), turunzu, toroju, coroju, murrunzia *f.*, murrùnziu, murrunzu (N), tzùnchiu,

intzùnchiu, murrungiamentu, murrùngiu (C), murrugnu (S), mugugnu, murrugnu, tunchju (G) // Dae su bisonzu su murrunzu (prov.-L) *"Dal bisogno (dalla ristrettezza) il m."*

mulàggine *sf.* [*obstinacy, entètement, testarudez, Störrigkeit*] testarrudesa (L), testorrudesa (N), tostorrudesa (C), intigna, usthinazioni (S), tència, lega, rifega (G)

mulattiera *sf.* [*mule-track, chemin muletier, camino de herradura, Saumpfad*] utturinu de mulos *m.* (L), carrera de mulos, guttureddu *m.* (N), arruga de mulus, andeledda (C), utturinu *m.* (S), caminu di muli *m.*, camineddu *m.* (G)

mulattiere *sm.* [*muleteer, muletier, mulero, Maultiertreiber*] trumarzu (L), muleri (N), molentraxu (C), mulàiu (SG)

mulìebre *agg. mf.* [*feminine, féminin, mujeril, weiblich*] de fémina, femininu -a (LNC), mujerile *(ant.)* (L), femmininu (S), fimininu (G)

mulinare *vt.* [*to mill, rouler dans son esprit, remolinar, herumfuchteln mit*] molinare; ruminare, astralogare (L), mulinare; irbarionare, irbambissiare, istrollogare (N), arremolinai, molinai, mobiai, mobiettai; strologai (C), murinà; isthrurugà (S), mulinà; rumià, strulucà, astrulicà (G)

mulinello *sm.* [*whirlwind, moulinet, molinete, Wirbel*] mulinette, mulione, molione, muliadura *f.*, mulineddu *(m. d'acqua)*, pubusone de 'entu, trimizone *(lat. TURBINIO, -ONE)* (L), trumùghine, trumùine, trumùine 'e priùere, trumuttone, trumuzone, corovoju, molineddu, ingurtidorju, pupusone de 'entu, drullio, trullio, turrio, tiliocca *f.* (N), molineddu, mulineddu, mobinada *f.*, molinada *f. (m. del vento)*, arremuliada *f.*, muliopu (C), murinellu, murinettu, burioni d'ària (d'eba), bióccura *f.* (S), mulineddu (G) // muliette de canna (L) *"m. di canna con un'elica che serve come gioco per i bambini";* Sa fiocca est calende a muliones (L) *"La neve scende a m."*

mulino *sm.* [*mill, moulin, molino, Mühle*] molinu *(lat. MOLINUM)*, mólinu, mulinu (L), molinu, mulinu (NC), murinu (S), mulinu (G) // marola *f.* (L) *"scatola metallica che contiene il cuscinetto del m. dei cereali";* trunìgliu (G) *"ruota del m."*; Sa vida est una roda de molinu: a chie molet oe e a chie molet cras (prov.-L) *"La vita è una ruota di m.: chi macina oggi e chi domani"*

mullàghera *sf. bot. (Lotus corniculatus)* [*dyer's broom, genestrelle, árgoma, Wiesenhornklee*] pabasolu *m.*, chériga, mole-mole *m.*, molle-molle *m.* (L), trivozu de mare *m.*, trivozeddu *m.* (N), trevulleddu *m.*, truvulleddu *m.* (C), trivuzeddu *m.* (S), multisugghja (G)

mulo *sm. zool. (Equus mulus)* [*mule, mulet, mulo, Maulesel*] mulu *(lat. MULUS)* (LNC), muru (S), mulu (G) // mula *f.* (LNCG), mura *f.* (S) *"mula"*; musmo *(ant. - L) "m., asino o cavallo di piccola taglia; lat. MUSMO";* mulette (L) *"m. di piccole dimensioni"*

multa *sf.* [*fine, amende, multa, Strafe*] multa, macchìssia (L), murta (N), macchìtzia, multa (C), multha, marchìzia (S), multa (G) // macchìssia (L) *"anche: pena di macello"*; puntascione (L) *"m. di un beneficiato assente alle funzioni del clero (P. Casu)";* tentura (LN) *"m. imposta al padrone del bestiame sorpreso a pascolare abusivamente"*; tentura (N) *"anche: farina di scadente qualità"*

multare *vt.* [*to fine, punir d'une amende, multar, mit einer Geldstrafe belegen*] multare, macchissiare (L), murtare (N), multai, macchitziai (C), multhà (S), multà (G) // tenturare (L) *"m. i padroni del bestiame che sconfinava nei terreni d'altri"*

multicolore *agg. mf.* [*multicoloared, multicolore, multicolor, vielfarbig*] de medas colores (LN), de meda coloris (C), d'umbè di curori (S), d'umbè di culori (G)

multiforme *agg. mf.* [*multiform, multiforme, multiforme, vielförmig*] de medas formas (LNC), d'umbè di fòimmi (S), d'umbè di folmi (G) // mastru di tuttu (G) *"ingegno m."*

mùltiplo *agg.* [*multiple, multiple, múltiplo, vielfach*] mùltiplu (L), mùrtipru (N), mùltiplu (C), mùrtipru (S), mùltiplu (G)

mùmmia *sf.* [*mummy, momie, momia, Mumie*] mùmmia, mortacua (L), mùmmia (NCSG)

mummificare *vt.* [*to mummify, momifier, momificar, mumifiziert werden*] fàghere a mùmmia (L), fàchere a mùmmia (N), fai a mùmmia (C), mummificà (SG)

mùngere *vt.* [*to milk, traire, ordeñar, melken*] mùlghere *(lat. MULGERE)*, mùrghere, mùnghere, iscabijare, ispittigare (L), mùrghere, iscrapicare, iscrebigare (N), mugi, mùlliri, mulli, mùxiri (C), mugnì (SG) // moju *(lat. MODIUS)*, moitteddu, mogeddu, malune, malinzone, maninzone (N), casiddu *(lat. QUASILLUM)* (C) *"recipiente di sughero per m."*; incolostrare (L) *"m. una bestia che ha partorito da poco"*; ammurrai (C) *"legare le bestie per mungerle"*; mugnanu (G) *"da m."*

mungitóio *sm.* [*vessel (for to milk), récipient pour traire, recibiente para leche, Melkerei*] mulghidorza *f.*, murghidorzu, murghijola *f.*, murghijolu, mussorzu, mossorzu (L), murghijola *f.*, mossórgiu, mussorju, mussóliu *(lat. *MULSORIUM)*, artzedda *f.* (N), mossórgiu, mussórgiu, murghidorju, murghidorzu, mussroxu, munsroxu, mustroxu, mutzórgiu (C), isthègliu pa mugnì (S), fruiali, ghjona *f.* (G)

mungitore *sm.* [*milker, trayeur, ordeñador, Melker*] murghidore, murtore (LN), mullidori (C), mugnidori (SG)

mungitura *sf.* [*milking, traite, ordeño, Melken*] munghidura, mùrghida, murghidura, murghinzu *m.*, murtorzu *m.*, murtura (L), murghidura, murghinzu *m.*, mùrghita, murghitura, murighintzu *m.*, murtura, iscrapicada (N), mullidura, mullimenta (C), mugniddura (S), mugnitura (G) // gàrriga a murtura (a nabiu) (N) *"stracarica"*

municipale *agg. mf.* [*municipal, municipal, municipal, Gemeinde...*] municipale, munitzipale (L), munitzipale (N), municipali (C), municipari (S), municippali (G)

municìpio *sm.* [*municipium, municipalité, municipio, Gemeinde*] municìpiu, munitzìpiu (L), comuna *f.*, municìpiu, munitzìpiu, offitziu, tappa *f. (ant.)* (N), municìpiu, cuminidadi *f.* (C), municìpiu, munizìpiu (S), municìppiu (G)

munificenza *sf.* [*munificence, munificence, munificencia, Freigebigkeit*] bonucoro *m.* (LN), bonucoru *m.*, donosidadi (C), boncori *m.* (SG)

munìfico *agg.* [*munificent, munifique, munífico, freigebig*] de bonucoro, dadivosu *(sp. dadivoso)*, manispartu (L), de bonucoro, zenerosu (N), de bonucoru, donosu, generosu (C), di boncori, ginirosu (S), di boncori, dazianu, ghjnirosu (G)

munire *vt.* [*to fortify, munir, fortalecer, ausrüsten*] affortigare, fortificare, rinfortzare (L), afforticare, riffortzare (N), fortificai, affortiai, arrefortzai *(cat. reforsar)* (C), rinfuzzà, furthifiggà (S), rinfulzà, frunì (G)

munito *pp. agg.* [*fortified, muni, fortificado, versehen*] affortigadu, fortificadu, rinfortzadu (L), afforticau, riffortzau (N), fortificau, affortiau, arrefortzau (C), rinfuzzaddu, furthifiggaddu (S), rinfulzatu, frunitu (G)

munizionamento *sm.* [*munitioning, ravitaillement, municionamiento, Munitionsversorgung*] munissionamentu (LN), munitzionamentu (C), munizionamentu, carrigghera *f.* (S), munizionamentu (G)

munizione *sf.* [*munition, munition, munición, Munition*] ammuniscione, munissione (L), munissione (N), munitzioni (C), munizioni (SG) // pane de munissione *m.* (L) *"pane che si dava ai carcerati"*; munitzioneri *m.* (C) *"addetto alla custodia delle m."*

munto *pp. agg.* [*milked, trait, ordeñado, gemolken*] mùlghidu, multu *(lat. MULCTU)*, mùrghidu, murtu (L), mùlliu, mùrghitu, murtu, iscrapicau (N), mùlliu (C), mugniddu (S), muntu (G)

muòvere *vt. vi.* [*to move, mouvoir, mover, bewegen*] mòvere *(lat. MOVERE)*, mòere *(lat. MOERE)*, tuccare, aùlghere, aùrghere *(lat. ADURGERE)*, pidinare *(it.ant. pedinare)*, pidighinare, pedighinare, pidighinare, *(m. appena)*, saigare, simiddire, sumuddire, tzintzigare, tzintzirigare *(m. appena)* (L), mòghere, mòffere, mòvere, tziricare, tuccare, tambare *(m. appena)*, si boliare (N), movi, si sinichiri *(tosc. sinicare)*, si cinniri, tróddiri (C), mubì, immubì, fuschinà, puddiggà (S), muì, sinicassi, zinicassi (G) // iscoscoros (a) (L) *"muoversi freneticamente e in continuazione come i girini"*; cinnire (N) *"accennare a muoversi"*; suncuai (C); allisthrinassi (S) *"muoversi con lestrezza"*; sgruddiconi (G) *"detto di qualcosa o qualcuno che si muove strisciando come i vermi"*; Cando si tuccat su maccu s'isperdet su mundu (prov.-L) *"Quando si muove il matto il mondo va in rovina"*; L'eba fèimma no mobi murinu (prov.-S) *"L'acqua ferma non muove il mulino"*

muràglia *sf.*, **-one** *sm.* [*wall, muraille, muralla, -ón, Mauer*] muràglia, muraza, muraglione *m.* (L), muralla, murallone *m.* (N), muràglia, muralla, muraglioni *m.* (C), muràglia, muraglioni *m.* (S), muradda, muraglioni *m.* (G) // ammuragliare, muragliare (L), murallare (N), ammuragliai, muragliai (C) *"cingere con m."*; barbacana *(ant.)* (L) *"antemurale; fortificazione che si collocava davanti alle m.; cat. sp. barbacana"*; muragliadu (L), murallau (N) *"cinto da una m."*; merguleris *m. pl. (ant.)*, marilleris *m. pl.* (C) *"merli della m."*; appendìtziu *m.*, appenditzu *m.* (C) *"quartiere vicino alla m. della città"*

muraiola *sf. bot. (Parietaria officinalis)* [*pellitory, pariétaire, parietaria, Schuttglaskraut*] erva de bentu, pigulosa, pigulosu *m.*, ispigulosa, pubulosu *m.*, cambiruja, cambùgia, pisciafurru (L), erba de bentu, cambiruja, pediculosa (N), erba de bentu, ebraentu, ebrientu, erbientu (C), pigurosa, prigurosa, pirigurosa (S), priculosa, alba priculosa, vitriola, alba cagghjalatti (G)

murale *agg. mf.* [*mural, mural, mural, Wand...*] murale, de muru (L), de muru, murali (C), di muru, murari (S), di muru, murali (G)

murare *vt.* [*to build, murer, hacer muros, mauern*] murare, ammurare, fàghere muros (L), murare, fàchere muros (N), murai, ammurai (C), murà (SG) // tappiai, attappiai, intappiai (C) *"cingere con muri di terra; cat. sp. tapiar"*; Chie murat preta furat preta! (prov.-N) *"Chi mura (fa il muro) ruba pietre"*

murato *pp. agg.* [*built, muré, murado, Mauer...*] muradu, ammuradu (L), murau (N), murau, ammurau (C), muraddu (S), muratu (G)

muratore *sm.* [*mason, maçon, albañil, Maurer*] mastru de muru, fraigamuru, muraiolu *(ant.)*, fravuicatore *(ant.)* (L), mastru de muru, mureri *(m. di muri a secco)* (N), maistu de muru, maistu in pedra (in calcina, in ludu), piccaperderi piccaparderi *(sp. picaperder)*, murarori, lardineri (C), frabbiggamuru, muraccinu (S), mastru di muru, frabbicamuru, fraicamuru, muradori, bòccia *(apprendista m.)* (G) // caldarella *f.*, cardarella *f.*, galdarella (L), coffa *f.* (C), caldharella *f.* (S), cardarella *(Cs)* (G) *"recipiente usato dai m. per il trasporto dell'impasto"*; mórigga *f.* (S) *"attrezzo del m. usato per impastare cemento e altro"*; Non b'at domo subra sos muros chi non b'an pisciadu sos fraigamuros (prov.-L) *"Non c'è casa costruita dove non abbiano pisciato i m."*; Casa fatta, mastru fora (prov.-G) *"Casa costruita, fuori il m."*

muratura *sf.* [*walling, maçonnerie, albañilería, Mauern*] muradur,a ammuronzu *m.* (L), muradura (NC), muraddura (S), muratura (G) // columberis *m. pl.* (L) *"buchi nella m. dove si infilano i ponteggi, così detti perchè, una volta asportati, vi nidificano le colombe"*

murena *sf. itt. (Muroena helena)* [*moray, murène, murena, Muräne*] murena *(lat. MURENA)* // murena (C) *"a Cagliari anche: membro virile"*; murena anguiddàrgia (C) *"m. monaca"*; Mossu di murena, toccu di campana (prov.-G) *"Morso di m., rintocco di campana"*

muretto *sm. dimin.* [*low wall, petit mur, murete, Mäuerchen*] murareddu, mureddu (L), mureddu, pinnedda *f.* (N), murixeddu (C), murareddu, murettu (S), mureddu, murareddu (G) // cadrìgia *f.*, paramuru (L) *"m. costruito davanti alla capanna rustica per protezione dalle intemperie e dagli animali vagolanti"*

mùria *sf. (salamoia)* [*pickle, saumure, salmuera, Lake*] murza *(lat. MURIA)*, salamuja *(= it.)*, salamurza *(lat. *SALMURIA)* (L), murja, salamurja (N), salamùrgia (C), saramùgia (S), mùglia, salamùglia, risalga, rusalga (G) // ammurjare, irmurjare (N) *"mettere in salamoia, togliere dalla m."*

muriàtico (acido) *agg.* [*muriatic, muriatique, muriático, Salzsäure*] muriàticu (LNC), muriàtiggu (S), muriàticu (G)

murìccia *sf.* [*dry wall, tas de ruines, horma, Steinmauer*] moderina, moridina, moredina, mureddina, muredina, muridina, muredda, mureddina, modinia, muritza, muru burdu *m.* (L), muragadda, muridina, muritina, muretina, moretina (N), muridina, moridina, murighina de perda, postulla (C), muriddina, murighina (S), piddrecca, muru siccu *m.* (G) // ammuderinare, ammuredinare, ammoderinare (L) *"ammucchiare pietre, fare le m."*; S'abba a su mare, sa pedra a sa muridina (prov.-L) *"L'acqua al mare, le pietre alle m."*

muricciolo *sm.* [*low wall, petit mur, murete, Mäuerchen*] mureddu, murella *f.*, petza *f. (lat. *PETTIA)*, setzidorzu (L), mureddu, muridina *f.* (N), murixeddu, mureddu, tàppiu *(m. di terra; cat. sp. tapia)*, cungiadura *f.* (C), muru mureschu, piddreca *f.*, piddrescha *f.* (S), murareddu, piddrecca *f.* (G)

mùrice *sm. itt. (Murex tenuispina)* [*murex, murex, múrice, Purpurschnecke*] caragolu *(cat. caragol; sp. caracol)*, buccoi, buccone *(sic. vuccuni)* (L), caracolu, buccone, sorichittos *pl.* (N), bucconi, bucconettu, sitzigorru (C), bucconi d'ischógliu (S), bucconi, runzègghjulu (G) // bucconi de scógliu, b. spinosu, b. mascu (C) *"m. di scoglio, m. brando, m. riccio"*; tappu de bucconi (C) *"opercolo del m."*

muriella *sf. (piastrella per giochi dei bambini)* [*quoit, palet, chapilla, Steinscheibe*] imbrèscia, imbrèstia, imbréstiga, brèstia (L), brèstia, brestiedda (N), piastra *(it. piastra)*, arregiola *(cat. rajola)* (C), imbrésthia (S), imbrèstia (G) // giogai a piastras, a pirastas (C) *"giocare a m."*

mùrmure *sm. poet.* [*murmur, murmure, murmullo, Gemurmel*] murmuttu, murmuju, mummuju (L), murmuttu, mùghida *f.*, mughina *f.* (N), murmuttu (C), murmuttu (S), mulmuttu, mulmugghju (G)

muro *sm.* [*wall, mur, muro, Mauer*] muru *(lat. MURUS)*, mura *f. (ant.)* (L), muru (NCSG) // affrisciare su muru (L) *"unire il m. a qualcosa"*; a saltiamuru (L) *"gioco dei ragazzi consistente nel saltare ostacoli vari";* ammurare (L), ammurai (C) *"cingere con m."*; ammureddare (L) *"raccogliere pietre scapole per fare un m. a secco"*; antarina *f.* (L) *"m. di protezione davanti alla capanna";* approntu (L) *"m. di confine tra due proprietà"*; baldana de muru *f.* (L) *"tratto di m."*; imberrittadu (L) *"detto di un m. rafforzato con pietre collocate di traverso";* istremesare (L) *"togliere i muri o le siepi divisorie delle proprietà terriere";* murosiddanos *pl.* , muruidda (L) *"ruderi di un paese distrutto o abbandonato";* muru burdu, muru gurdu , mururdu ((L), murache, muredda *f.*, muru gurdu (N), muru burdu, murubbullu (a bullu) (C), muru mureschu, m. bàibaru, m. basthardhu (S) *"m. a secco"*; muru de mesu (L), muru de perra, tappiche (N), tabiccu (C) *"m. divisorio"*; muru-muru (LN) muru-muru, murali-murali (G) *"rasente il m., lungo il m."*; murutrema (L) *"m. a secco costruito come opera di contenimento";* pinnacùccia *f.*, pinnacutza *f.* (L) *"m. sporgente, a cresta"*; pitturecca *f.* *(ant.)* (L) *"m. di cinta";* tappiu (LC) *"m. di terra; cat. sp. tapia"*; millone (N) *"m. a secco eretto per riparare la casa (o la capanna) dal vento";* muru maistru (N), muru maistu (C) *"m. maestro"*; tilimuru (N) *"limaccia dei muri";* intappiai, attappiai, tappiai (C) *"cingere con m. di terra"*; pinnatzu (C) *"m. di riparo"*; tappiadori (C) *"costruttore di m. di terra; cat. tapiador"*; muredda *f.* (S) *"mucchio di pietre raccolte e accumulate durante lo spietramento";* mureri (S) *"costruttore di muri a secco";* piddrescha *f.* (S) *"muricciolo"*; rivulgidda *f.* (S) *"impostazione di un m. ad angolo (Bazzoni)";* rugnunadda *f.* (S) *"la parte più bassa di un muro di fondazione";* imbarrittà (G) *"rifinire la parte alta di un m."*; muradda *f.* (G) *"rudere di m."*; muru saldu (G) *"m. di pietre non legate dalla malta"*; murufossu (G) *"m. di profondità"*; piddrecca *f.* (G) *"m. di cinta per lo più ingombro di spine"*; Muru de 'ierru forte che ferru (prov.-L) *"M. costruito in inverno, forte come il ferro"*; A murus béccius non mancant is topis (C) *"Nei m. vecchi non mancano i topi"*; Is murus portant origas (prov.-C), Ancora li muri poltan aricchj (prov.-G) *"Perfino i m. hanno le orecchie"*

mursiddina *sf. bot. (Glinus lotoides)* erbixedda de puddas (C)

musa *sf.* [*Muse, muse, musa, Muse*] musa

musale *sm.* [*muzzle, muschière, bozal, Maulkorb*] murrale *(sp. morral)*, musale, brunchile, runchile (L), murriale, brunchile (N), murrali, murriali, murràui, bruncili (C), brunchiri (S), murrali, brunchili (G)

musare *vi.* [*to be enchanted, muser, estar el perro con el hocico levantado, faulenzen*] attrauccare *(sp. trabucar)*, abbentare *(it. avventato)*, ismurrare, ismurrionare (L), fracare, nasare, imbudare, terrare, issanniare (N), abbrabbalai, ismurrai, smurrai, sbruncai (C), attrauccà, immuzzighirà (S), attrauccà (G)

musata *sf.* [*stroke of muzzle, coup de mufle, mueca, Stoss mit der Schnauze*] ismurriada, ismùrridu *m.*, ismurrionada, immurrionada (L), nasada, imbudada, fracada, terrada, issanniada (N), sbruncada, ismurrara, smurrada (C), attrauccadda, immuzzighiradda (S), attrauccata, smurriunata (G)

muschiato *agg.* [*musky, musqué, almizclado, Moschus…*] muscadu (L), muscau (NC), muschaddu (S), muscatu, murzosu *(Lm)* (G)

mùschio *sm.bot. (Tillaea muscosa)* [*muss, mousse, almizcle, Moos*] muscu, nuscu, lanedda *f.*, lana de rocca *f.*, lana de crastu *f.*, lana de àrvure *f.*, lana de contone *f.*, pedralana *f.*, allanadura *f.*, pilatzu (L), lanedda *f.*, lana de monte *f.*, lana de matta *f.*, lana de terra *f.*, lanedda de preda *f.*, lanedda de linna *f.*, petralana *f.* (N), muscu, nuscu, lana de matta *f.*, lanedda de matta *f.*, lana de terra *f.*, lana de arriu *f.*, lana de perda *f.*, lampreda *f.*, limmu de matta, nappa de arrosa *f.*, abra de matta *f.* (C), èibalana *f.*, mùsciu, mùschiu (S), muscu, petralana *f.*, alba tramuntana *f.*, alba lùccia *f.*, alba lucia *f.* (G) // lana 'irde *f.*, lana de muru *f.*, lanaritzu (L) lanedda de muru *f.* (N), lana de murus *f.*, abra de murus *f.* (C), lana di rocca *f.* (S) *"m. dei muri; Tortula muralis";* logoddanosu (L), lanicheddosu (N) *"muschioso"*; lanedda de matta *f.* (N), muscu arbóreu, stuppa de matta *f.* (C), lana di rocca, èiba ruza *f.* (S) *"m. arboreo; Usnea species"*; lanichedda *f.*, lanichedda de rocca *f.* (N) *"m. delle rocce"*; lanichedda de àrbore *f.* (N) *"m. delle piante";* lìppicu *(Lm)* (G) *"m. marino"*

muscolare *agg. mf.* [*muscular, musculaire, muscular, Muskel…*] musculare (LN), musculari (C), muschurari (S), musculari (G)

muscolatura *sf.* [*musculature, musculature, musculatura, Muskulatur*] musculadura (LNC), muschuraddura (S), musculatura (G)

mùscolo *sm.* [*muscle, muscle, músculo, Muskel*] mùsculu (LNC), mùschuru (S), mùsculu, malzolu, pulpa di carri *f.* (G) // mustela *f.* (L) *"m. della schiena"*; ambiddas *f. pl.* (L), anguiddas *f. pl.* (C) *"m. spinali"*; trippales *pl.* (L) *"m. addominali"*; peddùnculas *f. pl.*, peddìnculas *f. pl.* (L) *"m. sottocutanei"*; sórighe (L) *"m. di carne"*; mùsculu (C) *"anche: mitilo, cozza; tosc. muscolo"*; ghjambucchju, ghjambùcciu (G) *"m. della zampa"*; m'an dadu sa petta in sórighe (L) *"mi han dato carne di m."*

muscolosità *sf.* [*muscularity, muscolosité, conjunto de músculos, muskulöse Beschaffenheit*] musculosidade (LN), musculosidadi (C), muschurosiddai (S), musculositai (G)

muscoloso *agg.* [*muscular, musculeux, musculoso, muskulös*] musculosu (LNC), muschurosu (S), musculosu (G)

muscoso *agg.* [*mossy, moussu, musgoso, moosig*] muscosu, laneddadu, laneddosu (L), laneddosu, lanicheddosu (N), muscosu, lanosu (C), lanosu (S), muscosu, lanosu (G)

museale *agg. mf.* [*of the museum, du musée, del museo, Museums…*] de su museu (L), de su museo (N), de su museu (C), di lu museu (S), di lu muisè (G)

museo *sm.* [*museum, musée, museo, Museum*] museu, moisè, moiseu (L), muisè, museo (N), museu, moiseu (C), museu (S), muisè (G)

museruola *sf.* [*muzzle, muselière, muserola, Maulkorb*] musalora, musarola, murrale *m. (sp. morral)*, runchile *m.*, brunchile *m.* (L), musarola, brunchile *m.*, frunchile *m.* (N),

musarola, murrali, *fruncili m.*, spóttiu *(m. di fildiferro; lat. SPORTA)* (C), musarora, brunchiri, runchiri (S), musalora, musarola, brunchili *m.* (G) // iscabinzonare, iscaminzonare (L) *"togliere la m. ai capretti"*; murralare,musarolare (L) *"mettere la m. ai cani"*; mucìglia, murcìglia, muscìglia (C) *"sacchetto a m.; cat. motxilla*; spóttiu *m.* (C) *"m. che si mette ai buoi durante la trebbiatura"*; buccùgnulu *m.* (G) *"m. per capretti usata per impedire loro di succhiare il latte"*

musetta *sf. mus. (strumento simile alla cornamusa)* [*musette, musette, gaita, Dudelsack*] truveddas *pl.* (LN), launeddas *pl.*, bìdulas *pl. (lat. VITULA)*, bìsonas *pl.* (C), trubeddi *pl.*, trubedduri *pl.* (S), trueddi *pl.* (G)

musetto *sm. dimin.* [*pretty little face, petit museau, hociquito, Schnäuzchen*] murrareddu (L), murreddu (N), murrixeddu (C), murreddu, murrareddu, musighittu (S), murruzzu (G)

mùsica *sf.* [*music, musique, música, Musik*] mùsica (LNC), mùsigga (S), mùsiga (G) // fàchere sa mùsica (N), fai sa mùsica (C) *"fare le fusa"*; carta de mùsica (L), calta di mùsiga (G) *"sfoglia sottile di pane sardo"*; Mùsica pagada fait malu sonu (prov.-C) *"M. pagata fa cattivo suono"*; Finz'a l'animali piaci la mùsiga (prov.-G) *"Anche agli animali piace la m."*

musicàbile *agg. mf.* [*that may be set to music, qu'on peut musiquer, que se le puede poner música, vertonbar*] chi si podet musicare, musicàbile (LN), chi si podit musicai, musicàbili (C), musiggàbiri (S), chi si po' musigà (G)

musicale *agg. mf.* [*musical, musical, musical, musikalisch*] musicale (LN), musicali (C), musiggari (S), musigali (G)

musicalità *sf.* [*musicality, musicalité, musicalidad, Musikalität*] musicalidade (LN), musicalidadi (C), musiggariddai (S), musigalitai (G) // tràggiu *m.* (LC) *"m. propria, modo personale di essere musicale; cat. trajo; sp. traje"*

musicalmente *avv.* [*musically, musicalement, musicalmente, musikalisch*] musicalmente (LN), musicalmenti (C), musiggaimmenti (S), musigalmenti (G)

musicante *smf.* [*musician, musicien, músico, Spieler*] musicante (LN), musicheri, mùsicu (C), musigganti (S), musiganti, musigadori (G)

musicare *vt.* [*to set to music, musiquer, musicar, vertonen*] musicare (LN), musicai (C), musiggà (S), musigà (G)

musicista *smf.* [*musician, musicien, músico, Komponist*] musicista (L), musitzista (N), musicista, musicheri (C), musigganti, masthru di mùsigga (S), musicista, musigadori (G)

mùsico *agg. sm.* [*musician, musicien, músico, Musiker*] mùsicu, musicante (LN), mùsicu, musicheri (C), musigganti (S), mùsigu, mastru di mùsiga (G)

muso *sm.* [*muzzle, museau, hocico, Schnauze*] mutzighile *(crs. muccighile, muccighili – DES II, 153)*, *murridura f.*, murrighile, murru *(lat. MURRU)*, bruncu *(lat. BRUNCHUS)*, tiva *f.* (L), murru, tuttùriche (N), murru, bruncu (C), murru, muzzighiri, runcu (S), murru, bruncu, muccichili, muccighili *(Cs)* (G) // a murrappare (L) *"m. contro m."*; a tiva bàscia (L) *"immusonito"*; abbarbutzadu (L) *"detto delle pecore che pascolano col m. basso"*; abbilandrare, acchilandrare (L), abbilandrare, ammilandrare (N) *"legare il m. e la zampa anteriore del bue con quella posteriore"*; ammusare, ammurrare, annarilare (L), ammurrai (C) *"legare le bestie per il m."*; bucchiarbu, pittialvu (L), murriarbu, murribiancu (N), buccabru, murriarxu, pittarbu, pitzarbu (C) *"dal m. bianco"*; fàghere malu murru, apponsare su murru (L) *"storcere il m."*; fàghere su murru (L), ammurrà (G) *"dimostrare di essere dispiaciuto"*; immutzighilare (L) *"storcere il m."*; intivire (L) *"sollevare il m."*; irmurrioccada *f.*, ismurrioccada *f.* (L) *"colpo di m. delle bestie"*; ismutzighilare (L), smuccichilà (G) *"dare dei colpi col m."*; murratzu (L) *"erpete che colpisce il m."*; murrighilosu (L) *"col m. prominente"*; murrudu (LNC) *"dal m. prominente"*; murrupistu (L) *"col m. pestato"*; mutzoi (L) *"dal m. piatto"*; pistamurru (L) *"pesta muso, nome inventato da chi vuole dare qualche avvertimento ai ragazzi"*; tividura *f.* (L) *"conformazione del m."*; affrunchilare (N) *"avvolgere qualcosa attorno al m."*; irmurratzare (N) *"colpire sul muso;* murrinigheddu, murrisùttile (N) *"dal m. nero, sottile"*; murriolu (N) *"musino"*; murritortu (N) *"dal m. storto"*; rùghere a murru (N) *"cadere a catafascio"*; abbruncai (C) *"dare di m.; incontrare qualcuno"*; smuccichilatu (G) *"col muso rotto"*; smurriunà (G) *"spingere col m."*; Su gattu si labat su murru, tempus malu fachet! (prov.-N) *"Il gatto si lava il m., fa brutto tempo!"*

musoliera *sf.* [*muzzle, muselière, bozal, Schirm*] murrale *m.*, camu *m. (lat. CAMUS)*, accamu *m.*, caminzone *m. (m. dei capretti)*, *camizone m.*, camusone *m.*, comusone *m.*, cabinzone *m.*, visiera, musarola (L), bisera, camedda, musarola, *murrale m.* (N), murrali *m.*, murriali *m.*, murrai *m.*, camu *m.*, moffa (C), musarora, bisiera (S), musalora, visiera, buccùgnulu *m. (m. per i capretti)* (G) // ammurraladu (L) *"con la m."*; ammurralare, caminzonare, camusonare (L) *"mettere la m. alle bestie"*; accamare, incamare, accaminzonare, accabinzonare, accamusonare (L), incamai (C) *"mettere la m. ai capretti"*; irfrunchilare (N) *"liberare le bestie dalla musoliera"*

musone *agg.* [*sulker, boudeur, hocicón, Griesgram*] ammusciajolu, annuzadittu, murrianu, murrighilosu, murritortu, murrione, murrilongu, mutriosu, mutzighiladu (L), ammurriau, murrone, nechidau, chin su porcandria (N), ammurrau, incilliu, imbischigliau (C), ammurraddu, ammurriunaddu, ammuscincaddu, annuzaddittu, mutrioni, (S), ammurratu, murritoltu, mutriconu, mutrugnonu, mutrungoni, mutrugnu *(Lm)*, mutrioni, murrioni, broncu, brònchinu (G)

musoneria *sf.* [*sulkiness, bouderie, murría, griesgrämige Art*] annuzu *m.*, ammurradura, ammurrionadura, murru *m.*, mùtria *(it. mutria)*, *aggreu m.* (L), porcandria *m.*, ammurriadura, nechidonzu *m.*, abbróddiu *m.*, abbruncu *m.*, corcone *m.*, mùtria (N), prima, annùggiu *m.*, mùtria, attruffuddu *m.*, bùstica, strugnu *m.* (C), mùtria, mutrioni *m.*, mussiggumu *m.* (S), murru *m.*, mùtria, ammusciatura, malacara, mucchichilata (G)

mussola, -olina *sf.* [*muslin, mousselinier, muselina, Musselin*] mussolina, mussulina, *tzicchignacca m.* (L), mussola, mussolina (N), beatìglia *(sp. beatilla)* (C), mùssura, mussurina (S), mussulina, ciaccunetta (G)

mustacchi *sm. pl.* [*moustache sing., moustaches, bigotes, Schnurrbart*] mustatzos *(cat. mostatxo o it.)* (LN), mustatzus, mustàccius, bigottis *(sp. bigotes)* (C), musthazzi (S), mustacci (G) // mustatzera *f.* (C) *"un bel paio di m."*

mustela/1 *sf. zool. (Mustela nivalis)* [*weasel, mustela, mustela, Wiesel*] tana de muru, tanaimuru, jana de muru, anaemele, annaemele, jana de mele, ischirru *m.* (L), zana de muru, jana de muru, zanna de muru (N), donna de muru, bucca de meli, bucchemeli, camedrenga *(sp. camedreja)* (C), tana di muru, donna di muru, mùgliura (S), béddula, tana di muru (G) // mustiddinu (G) *"color m."*

mustela/2 *sf. itt. vds.* **mostel(l)a bianca**

musulmano *agg.* [*Mussulman, musulman, musulmán, Muselman*] musulmanu (LNC), musurmanu (S), saraghinu, moru, musulmanu (G)

muta *sf.* [*change, mue, muda, Wechseln*] muda, muta, mota, cambiada, tràmuda, assagna *(m. di cani; sp. saña)* (L), muta, muda, tràmuda, tràmmuda, tzocca, froa (N), muda, mudàntzia (C), mudda, ciambu *m.* (S), muta, mutanza, càmbiu *m.* (G) // Est in sa mezus tzocca (froa) (N) *"È nella migliore m."*; canìlia, tallu de canis *m.* (C) *"m. di cani"*

mutàbile *agg. mf.* [*mutable, muable, mudable, wandelbar*] de mudare mudàbile (L), de mudare (N), de mudai (C), (C), muddàbiri, chi si po' muddà (S), mutàbbili (G)

mutabilità *sf.* [*mutability, muabilité, mutabilidad, Wandelbarkeit*] mudabilidade, mudadura (L), mudadura (N), mudàntzia, mudantza, mudadura (C), ciambaddura, muddaddura (S), mutanza (G)

mutamente *avv.* [*mutely, sans parler, muda, stumm*] a sa muda (LN), a sa muda, a sa cittia, cagliadamenti (C), a la mudda, senza fà abburottu (S), a la muta, zittu-zittu (G)

mutamento *sm.* [*change, changement, mudanza, Veränderung*] mudada *f.*, mudadura *f.*, mudonzu, cambiamentu, giambu, giambamentu (L), muda *f.*, mudada *f.*, mudadura *f.*, mudonzu, cambiamentu (N), mudada *f.*, mudadura *f.*, mudàntzia *f.*, cambiamentu (C), ciambamentu, muddaddura *f.* (S), mutamentu, mutanza *f.*, mutazioni *f.*, cambiamentu (G)

mutande *sf. pl.* [*drawers, caleçon sing., calzoncillos, Unterhose*] mudandas, paratròddias (L), mudandas, mudannas (N), mudandas, murandas (C), muddandi (S), mutandi, calzunetti *m. pl.*, carzunetti *m. pl. (Lm)* (G) // culottas (L), culatzos *m. pl.* (N) *"m. delle donne"*; muddandini, muddandoni *m. pl.* (S) *"mutandine, mutandoni"*

mutare *vt.* [*to change, changer, mudar, wechseln*] mudare *(lat. MUTARE)*, cambiare, giambare, mutare *(ant.)* (L), mudare, tramudare, cambiare (N), mudai, cambiai (C), muddà, ciambà, cambià (S), mutà, cambià (G) // mudaresi (L) *"mutarsi d'abito"*

mutato *pp. agg.* [*changed, changé, mudado, wechselt*] mudadu, cambiadu, giambadu (L), mudau, cambiau (NC), muddaddu, cambiaddu (S), mutatu, cambiatu (G)

mutazione *sf.* [*mutation, changement, mutación, Wechsel*] muda, mudadura, mudànsia, mudàntzia, mudassione (L), muda, mudadura mudàntzia, mudàscia, mudascione (N), mudàntzia, muda, mudadura (C), mudda, muddadda, muddaddura (S), mutazioni, muta, mutanza (G)

mutévole *agg. mf.* [*mutable, muable, mudable, veränderlich*] mudadore (LN), mudàngiu, mudangiosu (C), chi po' muddà (S), mutàbbili (G)

mutevolezza *sf.* [*mutability, muabilité, variabilidad, Wandelberkeit*] mudadura, tramudonzu *m.*, tramunonzu *m.* (L), mudadura (N), mudàntzia, mudadura (C), muddaddura (S), mutazioni, mutanza (G)

mutevolmente *avv.* [*mutably, muablement, variablemente, wandellbar*] dae pare in pare, a càmbiu (LN), a mudas, a pari (C), ciamba-ciamba, pari-pari (S), a lu paru, apparu, tra paru (G)

mutezza *sf.* [*muteness, muabilité, mudez, Stummheit*] mudesa, mudidade, mùtria *(it. mutria)* (L), mintulèntzia, mudesa, mudore *m.*, mutricore *m.*, mutricùmene *m.* (N), mudesa, mudori *m.*, cittimentu *m.*, cittidura (C), mùtria, muddèzia (S), mutesa (G)

mutilare *vt.* [*to mutilate, mutiler, mutilar, verstümmeln*] mutilare, istroppiare (L), mutilare, iscronniare (N), mutilai, struppiai (C), mutirà, isciumpià (S), mutilà (G)

mutilato *pp. agg.* [*mutilated, mutilé, mutilado, verstümmelt*] mutiladu, istroppiadu (L), mutilau, mutzurru, iscronniau (N), mutilau, struppiau (C), mutiraddu, isciumpiaddu (S), mutilatu, manconi (G)

mutilatore *sm.* [*mutilator, mutilateur, mutilador, Verstümmer*] mutiladore (LN), mutiladori (C), mutiradori (S), mutiladori (G)

mutilazione *sf.* [*mutilation, mutilation, mutilación, Verstümmelung*] mutiladura (LNC), mutirazioni (S), mutilazioni (G)

mùtilo *agg.* [*mutilated, mutilé, mútilo, verstümmelt*] mutzu, mùdulu *(lat. MUTILUS)* (L), mutzu, mutzurru, mùtulu, mucrau (N), mùdulu, mrugu (C), muzzaddu (S), muzzu, muzzatu (G) // crabittu mùdulu (L) *"capretto senza orecchi e senza corna"*

mutismo *sm.* [*mutism, mutisme, mutismo, Schweigen*] mudìghine, mudìmine, mudine, mùtria *f. (it. mutria)* (L), ammudatzone, mutricore, mutricùmene, ammudu (N), mudóngiu, mudesa *f.* (C), mutrioni, mùtria *f.* (S), mutesa *f.* (G) // e auncat sos canes de sanna/ chin tallaranos de ammudu (N - G. Delogu) *"e affattura i cani di zanna/ con ragnatele di m."*

muto *agg.* [*dumb, muet, mudo, stumm*] mudu *(lat. MUTUS)*, mùdulu, mudulone, muttulone, murmuttone, cagliadu, illimbadu (L), mudu, mutricau, mùtricu, mutricone, mùtriu, mùdulu, barricosiu (N), mudu, cittiu, cagliau (C), muddu, mùzziggu, cagliaddu, muddu *(Cs)*, pittotu *(Cs)* (S), mutu (G) // mudu de Oroteddi (su) (N) *"il m. di Orotelli, folletto evocato per incutere timore ai ragazzi"*; muticheddu (N) *"di poche parole"*; mùtricu! (N) *"stai zitto!"*; A santu mudu non li faghen festa (prov.-L) *"A san muto non fanno festa"*

mutolo, -one *agg. vds.* **taciturno**

mùtria *sf.* [*stand-offishness, morgue, cara acontecida, eisige Miene*] mùtria *(it. mutria)*, annuzu *m.*, mudìmine *m.*, murru *m.* (L), mùtria, porcandria *m.*, abbróddiu *m.*, corcone *m.*, ichìrrida (N), mùtria, prima, annùggiu *m.*, bùstica, strugnu *m.* (C), mùtria, mutroni *m.*, muzziggumu *m.* (S), mùtria, ammusciatura, zirrioni *m.* (G)

mutrione *sm.* [*sulker, morgueur, hocicón, Griesgram*] ammurrionadu, ammurrigheddadu, ammurreddadu, annuzadittu, murrione (L), ammurriau, ammurrumustiau, murrone, nechidau (N), ammurrau, incilliu, imbischigliau (C), annuzaddu, ammurriaddu, ammutriunaddu, ammuscincaddu, mutrioni (S), ammurratu, murritoltu, mutrioni, murrioni, mutrungoni (G)

mùtua *sf.* [*national insurance, mutualité, caja de mutualidad, Krankenversicherung*] mùtua

mutuamente *avv.* [*mutually, mutuellement, mudablemente, gegenseitig*] a càmbiu, dae pare in pare, (LN), a pari, a mudas, mutuamenti (C), pari-pari (S), a la parina, a lu paru (G)

mutuante *p. pres. smf.* [*lender, prêteur, mutuante, Geldleiher*] imprestadore, pedidore (L), mutuante, pidore (N), mutuanti, mutuadori, imprestadori (C), impresthadori (S), imprestadori (G)

mutuare *vt.* [*to borrow, emprunter, tomar dinero, entleichen*] imprestare, mutuare, fàghere unu mùtuu (L), imprestare, mutuare, fàchere unu mùtuu (N), imprestai, mutuai, fai unu mùtuu (C), impristhà, piglià dinà a impresthiddu, mutuà, fà un mùtuu (S), impristà, mutuà, fà un mùtuu (G)

mutuatàrio *sm.* [*borrower, emprunteur, mutuatario, Darlehensnehmer*] mutuatàriu (L), mutuatarju (N), mutuatàriu (CSG)

mutuato *pp. agg.* [*borrowed, emprunté, mutualista, krankenversichert*] imprestadu, mutuadu (L), imprestau, mutuau (NC), impristhaddu, mutuaddu (S), impristatu, mutuatu (G)

mùtuo/1 *sm.* [*loan, emprunt, mutuo, Darlehen*] mùtuu, impréstidu, préstidu (LNC), imprésthiddu, mùtuu (S), imprestu, mùtuu (G) // applaticare *(ant.)* (L) *"dare a m."*

mùtuo/2 *agg.* [*mutual, mutuel, mutual, gegenseitig*] a pare, pari-pari (L), a pare, pare-pare (N), a pari (C), pari-pari (S), a lu paru (G)

n N

tm®

Nasale alveolare sonora. 12^ lettera dell'alfabeto sardo. N manna *"N maiuscola"*, n minore *o* pitica *"n minuscola". Pronuncia :* enne, enna.

nababbo *sm.* [*nabob, nabab, nabab, Nabob*] nababbu, riccone (LN), arricconi (C), nababbu, ricconi, ommu di fànfiu (S), nababbu, ricconi (G)

nàcchera/1 *sf. itt.* [*bivalve, bivalve, bivalvo, Zweischalig*] nàccara, gnàccara, gnàcchera (L), nàccara, pinna de mare (N), nàccara, niàccara, matzigoni *m.* (C), gnàccara, nàccara (S), nàccara, ignàccara, gnàccara (G) // niàccara de iscógliu (C) *"lima squamosa"*; pilu de nàccara *m.* (C) *"pelo (seta) di n."*

nàcchera/2 *sf. mus. (battola, castagnola)* [*clapper, castagnettes pl., castañuela, Klapper*] matràccula, matracca *(sp. matraca)*, réula *(tosc. regola)* (L), matràccula, tràccula, régula (N), matracca, tauledda, réula (C), matracca, mattutinu *m.* (S), matracca (G)

nafta *sf.* [*naphta, naphte, nafta, Gasöl*] nafta (LNC), nàfata (SG)

naftalina *sf.* [*naphthalene, naphtaline, naftalina, Naphthalin*] naftalina (LNC), nafatalina (SG)

nàia *sf.* [*bot, naja, disciplina militar, Wehrdienot*] nàia

nàilon *sm.* [*nylon, nylon, nailon, Nylon*] nàilon (LNC), nàiron (S), nàilon (G)

naneròttolo *sm.* [*dwarf, nabot, enano pequeño, Zwerglein*] nanittu, naneddu, nanareddu, bagattinu (L), naneddu, dduddurinu (N), nanittu, naitteddu (C), nanettu (S), nannittu (G) // nanittu (C) *"pollastro molto minuto"*

nanfa *sf. (acqua odorosa)* [*fragrant water, eau de naffe, agua de azahar, Orangenblütenwasser*] abba de fiore d'arantzu (L), abba de fracu (N), àcua de rosa, àcua profumada (C), ebaranfa (S), ea prufumata (G)

nanna *sf.* [*bye-bye, dodo, dormir, Schlafen*] ninnia, anninnia, ninna (L), nanna, anninnia (N), anninnia (C), nanna (S), nanna, anninnia (G)

nano *sm.* [*dwarf, nain, enano, Zwerg*] nanu *(lat. NANUS)*, bagattu *(it. ant. bigatto)*, bagarinu, cuccu *(fig.)*, curtzette, carchette, barrinu, muccujone, coccoeddu *(n. molto brutto)* (L), nanu, bàrrinu (N), nanu (CS), nannu (G) // trigu bagarinu (L) *"grano basso, non cresciuto abbastanza"*; bubburrettu, campaurru, ciampaurru (L) *"ometto n. e mingherlino"*; améddiga *f.* (L) *"piccolo n."*

nanti *avv. vds.* **innanzi**

napardo *sm. bot. vds.* **napordo**

napo selvàtico *sm. bot. (Brassica napa)* [*turnip, chou-navet, nabo, Kohlrübe*] napa *f.*, raba *f.* (L), napa *f.*, napu (N), napu arestu, nàpia *f.* (C), napponi, caura arestha *f.* (S), nappa, irrappa (G) // tontu che napu (N) *"tonto come un n. (una rapa)"*; nappina *f. (Campanula rapunculus)* (G) *"raperonzolo"*

napordo *sm. bot. (Onopordum illyricum)* [*cardoon, chardon, cardo borriquero, gemeine Kratzdistel*] bardu aininu, bardu nieddu (L), gardu aininu (N), cardu molentinu, cardu santu, cima molentina *f.*, cardu cannitzu, cimojana *f.* (C), gardhu nieddu (S), galdu nieddu (G)

nappa, -ina *sf.* [*tassel, pompon, fleco, Quaste*] nappina, fioccu *m.*, fiocchittu *m.*, fràngia, pubusone *(dalla rad. PUPA)*, pompone *m. (fr. pompon)* (L), fiocchittu *m.*, pupusa (N), froccu *m.*, fiocchittu *m.*, pubusoni *m.* (C), nappa, fioccu *m.* (S), pumasoni *m.*, puppusoni *m.*, pompò *m.* (G) // pomponi *m.*, pumu *m.* (C) *"n. delle tende, degli stivaletti; sp. pompón"*

nappo *sm. (tazza, bicchiere)* [*goblet, coupe, copa, Becher*] tatzone (L), tassone (N), nappu, tassoni, ratassa *f.* (C), tazzoni (S), tazzoni, gùcciu, bòzzicu (G)

narciso *sm. bot. (Narcissus tazetta)* [*narcissus, narcisse, narciso, Narzisse*] nartzisu, fiore de maju, giunchìgliu *(sp. junquillo)*, giunchìglia *f.* (L), nartzisu, frore de maju (N), nartzisu, narcisu, erba de gattus *f. (n. frastagliato)*, giunchìgliu, zunchillu, carroghedda *f. (n. selvatico)*, cavalere de tassa (C), naicisu, narzisu, accisu (S), coddicultu, giunchìgliu *(Lm)* (G) // gìgliu de sant'Antoni (L), lillu de mari, lillu de s'Assunta (C) *"n. marino"*; nartzisu a trumbitta (LC) *"n. a trombetta"*; narcisu purpùreu (C), cannaculu (G) *"n. dei poeti"*; frori de sànguni (C) *"n. sanguigno"*; narcisu coronau (C) *"n. coronato"*

narcosi *sf. med.* [*narcosis, narcose, narcosis, Narkose*] drommitóriu *m.* (L), addromentatorju *m.*, dormitorju *m.* (N), dormidura (cun is mexinas), dormidori *m.* (C), sonnìfaru *m.* (S), drummitóriu *m.*, tiriaca (G)

narcòtico *sm. agg.* [*narcotic, narcotique, narcótico, Narcotisch*] addromittiolu, dormidore, drommitóriu (L), dormitorju (N), dormidori, indrommitóriu (C), sonnìfaru (S), drummitóriu (G)

narcotizzare *vt.* [*to narcotize, narcotiser, narcotizar, narkotisieren*] dare su drommitóriu, addromittiolare, addrommentare (L), addromentare, dare su dormitorju (N), addormentai, indromiscai (C), drummì cu' lu sunnìfaru (S), drummì, alluppià (G)

nardo (frastagliato) *sm. bot. (Centranthus calcitrapa)* [*nard, nard, nardo, Spike*] erva de 'attos *f.* (L), erba de gattos *f.* (N), erba de gattus *f.* (C), èiba di giatti *f.* (S), alba di li ghjatti *f.* (G)

narici *sf. pl. anat.* [*nostril, narines, ventanillas de la nariz, Nasenloch sing.*] pedde de nares *f. sing.*, pinnas de nare, pinnas de nasu, bucu de su nare *m. sing,,* nares *m. pl (lat. NARIS)*, càrigas *(lat. CARICA)*, tivas, tiveddas, toveddas, troveddas, tuveddos *m. pl.*, nàstulas *(n. del bue)*, mesmos *m. pl.*, tzilimbros *m. pl.* (L), nares *m. pl.*, narilcu *m. sing.*, naricros *m. pl. (lat. NARICULUS)*, trivas, tìvios *m. pl.*, càricas (N), alas de nasu, càrigas, mentis (C), pinni di lu nasu, tibi, tubeddi *m. pl.* (S), tivi, taeddi *m. pl.*, gannicchju *m. sing. (Lm)* (G) // aguzas de nares (L) *"estremità delle n.";* innastuladu (L) *"legato alle n.";* lemas (N) *"alette del naso"*; triva *f. sing.* (N) *"setto nasale";* istivatu (G) *"insensibile agli odori"*

narràbile *agg. mf.* [*fit to be told, racontable, narrable, erzählbar*] de nàrrere, de contare (LN), de nai, de contai (C), di cuntà (SG)

narrare *vt.* [*to tell, narrer, narrar, erzählen*] nàrrere *(lat. NAR(R)ARE)*, contare *(it. o cat. sp. contar)* (LN), nai, narai, contai (C), cuntà, raccuntà, dì (S), cuntà, dì (G)

narrato *pp. agg.* [*telled, narré, narrado, erzählt*] nadu, naradu, contadu (L), narau, nau, contau (N), nau, narau, contau (C), cuntaddu, raccuntaddu, dittu (S), cuntatu, dittu (G)

narratore *sm.* [*narrator, narrateur, narrador, Erzähler*] narradore, naradore, contadore (LN), naradori, contadori, foxileri, fuxileri (C), cuntadori, raccuntadori (S), cuntadori (G)

narrazione *sf.* [*narration, narration, narración, Erzählung*] contu *m.*, contadu *m.*, contadura, naronzu *m.* (L), contu *m.*, contadura, narinzu *m.*, naronzu *m.*, naru *m.* (N), contu *m.*, narada, naidura, naradura, naramentu *m.*, narratzioni (C), contu *m.*, cuntaddu *m.* (S), contu *m.* (G) // narrativa (LC), narratiba (N) *"narrativa"*

nasale *agg. mf.* [*nasal, nasal, nasal, nasal*] nasale, de su nare, de su nasu (LN), nasali (C), nasari, nasinu (S), nasali (G) // tanciu *(Lm)*, tànsciu *m.*, tànscinu *m.* (G) *"dalla voce n."*

nasata *sf.* [*stroke of the nose, coup donné avec le nez, golpe con la nariz, Sclag auf die Nase*] innasada, nasada (L), corfu de nare *m.*, nasada, irnaseddada (N), nasada, snasada (C), nasadda (S), nasata (G)

nascente *p. pres. agg. mf.* [*rising, naissant, naciente, anbrechend*] naschente (L), naschende, ch'est naschende (N), nascenti (CSG)

nàscere *vi.* [*to be born, naître, nacer, geboren werden*] nàschere *(lat. NASCERE)*, naschire (L), nàschere, naschire, nassire (N), nasci (C), nascì (SG) // Su sardu inue naschet morit (prov.-L) *"Il sardo dove nasce muore"*; Iscuru a chie naschit in luna torta (prov.-LN) *"Meschino chi nasce con la luna storta"*; Tottus nasceus disugualis e morreus ugualis (prov.-C) *"Tutti nasciamo diversi e muoiamo uguali"*; No nasci àsinu senza aricchj longhi (prov.-G) *"Non nasce asino senza orecchie lunghe"*

nascimento *sm.* [*birth, naissance, nacimiento, Geburt*] naschimentu, naschidorzu (LN), nascimentu (CSG) // naschidorzu (L), naschidorju (N) *"luogo di nascita"*; nascimentu (C) *"anche: presepio di Natale; sp. nacimiento"*

nàscita *sf.* [*birth, naissance, nacida, Geburt*] nàschida, nadia, nada, naschimentu *m.*, naschidonzu *m.*, nassione, anzamenta, anzamentu *m.* (L), nàschida, nàschita, naschimenta, naschimentu *m.*, natia (N), nàscida, nàscita, naschidorju *m.*, nascimentu *m.*, nascioni (C), nàscidda, nascimentu *m.* (S), nàscita, nascimentu *m.*, allumata (G) // naschidorzu *m.* (L) *"luogo e data di n."*; Cunfromm'a sa nàschida sa pàschida (prov.-L) *"A seconda della n. la condotta di vita"*; Umbe non b'at nàschita non b'at pàschita (prov.-N) *"Dove non c'è n. non c'è pascolo"*; Ca no à nàscita no à pàscita (prov.-G) *"Chi non ha n. non ha di che pascolare"*

nascituro *agg.* [*coming, enfant qui va naître, por nacer, Leibefrucht*] approbe a nàschere (L), accante a nàschere (N), nascidori, criu, durrundallu, durrundabu, durrundanu (C), nasciddòggiu (S), nascituru, lu chi à di nascì (G)

nasco *sm. (varietà di uva e di vino bianco)* [*nasco, nasco, nasco, Nasco*] nascu *(cat. nasco)* (LNC), naschu (S), nascu (G)

nascóndere, -ersi *vt.* [*to hide, cacher, esconder, verstecken*] cuare *(lat. CUBARE)*, cuerrare, cuarrare *(lat. CAVERNARE)*, buare, abbuare, intuveddare, accusciàresi *(it. accosciarsi)*, accuccuare, attragare, attregare, ammagare *(cat. amagar)*, culvenare, cuvrenare, arremonire, remunire, codiare, intanàresi, ospilare, incumbrare, accubbare, aggubbare, gubbare, occubbare, coizare, cuizare, cuguzare, cuzare, inciavonare, piattàresi *(it. piattare)*, impertusare, ammattiare, ascòndere *(ant.)*, cuareddare, cuccuare, guerrare, imbusare, intuvonare, intuzare, istuzare (L), accuare, cubare, cuvare, aggroddare, imbèrghere, isticchire, ammattare, intuveddare, attaccare, attraccare, s'acconcolare, s'accalare, chistire, appupponare, s'incolobrinare, orbidare (N), cuai, accuai, cuerrai, chirdai, stupponai, stumponai, tudai, intanai, attanai, affuffai *(sp. afufar)*, attaccai, accamuffai, accorruncai, calamistai, incresurai, si sticchiri, olirdai (C), cuà, incuizà cuizà, ammagà, accuccà, impintumà, impirrumà, ammacciassi (S), cuà, zilà, piattà, appiattà, accuccassi, ammacassi, cudià, intuvugnà, intuvunà, intavunà *(n. in un anfratto)* (G) // andare attuppa-attutta, andare attrega-attrega (L), andareisticchi-isticchi (N) *"camminare nascondendosi di tanto in tanto"*; attuppadittu (L) *"che suole nascondersi"*; fagher su babbattudu (L) *"nascondersi il viso con le mani"*; A sos ocros de Deu non si li cubat nudda (N) *"Niente si nasconde agli occhi di Dio"*; fai sa mostacua (C) *"n. e riapparire"*; suliddà (G) *"n. sottoterra"*; Chie furat e chie cuerrat cumpagnos de pare sunu (prov.-L) *"Chi ruba e chi nasconde sono degni compagni"*; Sa gattu s'accuat, sa coa di parit! (prov.-C) *"Il gatto si nasconde, la coda gli avanza"*; Amori, dulori e soldi no si poni cuà (prov.-G) *"Amore, dolore e soldi non si possono nascondere"*

nascondìglio *sm.* [*hiding-place, cache, escondite, Versteck*] accuccadorzu, costoidorzu, cuadorzu, cua *f.*, costou, cuentu, còdia *f.*, buatta *f. (n. degli animali)*, coiletta *f.*, cuerrada *f.*, cuerru, carrarzu, culvenu, cuizu, isticcarzu, tuveddu, remunidorzu (L), iscusógliu, iscusórgiu, iscusorju, iscusorzu, issusórgiu, isticchidorju, imberghidorju, carrarju, coiletta *f.*, cua *f.*, cuba *f.*, cuva *f.*, accuatorju, cubadorju, cuatógliu, cuatorju, cuvadorju, tana *f.* (N), cuadroxu, accuadroxu, scusórgiu, screxosu, scrixosu, scrixoxu, scruxosu, corruncu, cua *f.*, cuetta *f.*, cuerru, cuàcciu, attanamentu, attanadura *f.* (C), cuaddòggiu, cuezza *f.*, cuedu, cuizu, tana *f.* (S), cuatogghju, cuaddogghju, cueddu *(Cs)*, cua *f.*, culuvroni, tana *f.*, tavoni, tuvoni (G) // chirina *f.* (L) *n. per bestiame rubato"*; inchirinare (L) *"rinchiudere il bestiame rubato in un n. abbastanza sicuro"*

nascondino *sm. (giuoco infant.)* [*hide-and-seek, cache-cache, escondite, Versteckspiel*] cua-cua, a cuacuedda, cualèppere, a costoi leppereddu, costoidorzos *pl.*, cuaredda *f.*, cuetta *f.*, mammacua *f.*, a trintunu, santuresta (L), cuba-cuba, appòpona-appòpona, appuppona-appuppona, tracca-tracca, attacca-attacca, isticchi, monteddu (N), mammacua *f.*, ammostacua *f.*, incaracua *f.*, cuacualéppuri, attacca-attacca, toccochiesa (C), mabó, cua-cuedda *f.* (S), coa-coa, annettu (G)

nasconditore *sm.* [*hider, cacheur, ocultador, Verberger*] cuadore (L), cubadore (N), cuadori, affuffadori (C), cuadori, cuizadori (S), cuadori (G)

nascostamente *avv.* [*hiddenly, en cachette, ocultamente, heimlich*] a cua, a cuadina, accua, a tuppa in pinna, a fuidura, a fura, a furadura, a coattu, pabadina-pabadina, sutta-sutta, a ascuse *(ant.)* (L), a sa cua-cua, a cuba, a furinu, a s'intana-intana, sutta-sutta (N), a sa cua, accua, a sa scusi (C), a cua, accusthu, sottu-sottu, a frùsciu, a la ischusa (S), a coa, accoa, cuattoni, cuatu-cuatu, all'appiattu, di sfrósgju *(Lm)* (G) // fàghere una cosa a tuppa in pinna (L) *"fare qualcosa n."*

nascosto *pp. agg.* [*hidden, caché, escondido, versteckt*] cuadu, accuattadu, cuerradu, imbertu, remunidu, ammagadu

(cat. amagat), abbuadu, cuguzadu, fultu, impertusadu, incumbradu, intuveddadu, intuvonadu (L), cuatu, cubau, aggorrau, imbérghiu, imbertu, isticchiu, ammattau, chistiu, incolobrinau, inculumberau, irfregorau, iscóndiu (N), cuau, accuau, affuffau, cuerrau, stupponau, stumponau, tudau (C), cuaddu, cuizaddu, ammagaddu, accorruncau, accuccaddu, ammacciaddu, impintumaddu, impirrunaddu (S), cuatu, zilatu, appiattatu, accuccatu, ammacatu, cudiatu, intuvugnatu, intuvunatu, intuvunaddu *(Cs)*, intavunatu, abbalbattatu, abburratu, (G) // cuadina *f.* (C) *"le cose n."*; Peccau cuerrau est mesu perdonau (prov.-C) *"Peccato n. è mezzo perdonato"*; Ca vo' amori cuatu lu pòltia ghjastimatu (prov.-G) *"Chi vuole un amore n. lo porti bestemmiato"*

naseggiare *vi.* [*to smell, nasiller, ganguear, nasalieren*] fiagare, nuscare (L), nasare, fracare, nuscare (N), annasai, fragai (C), fiaggà (S), fiacà (G)

nasello/1 *sm. (stanghetta del saliscendi)* [*catch, mentonnet, nariz del picaporte, Schliesshaken*] naseddu, asellu (L), naseddu (de sa chirca, de sa crae) (N), naseddu (de sa crai, de su frìsciu) (C), occi di lu croccu (S), naseddu (G) // naseddu de sa fae, de su 'asolu (L) *"occhio delle fave, dei fagioli"*; naseddu (G) *"anche: qualità di fagioli"*

nasello/2 *sm. itt. vds.* **merluzzo**

nasiera *sf.* [*bit, morailles pl., mordaza, Maulknebel*] crabistu *m.*, cariasa, narule *m.* (L), naritta (N), mordassa *(cat. mordassa)* (C), chemu *m.* (S), capristu *m.* (G) // nasella (L) *"n. per vacche"*

nasino *sm. dimin.* [*tittle nose, petit nez, nariz pequeña, Näschen*] naseddu, nasigheddu, nasareddu (L), naseddu (N), nasixeddu (C), nasareddu (S), nasareddu, nasittu (G) // nasinu (L), tànsciu, tànscinu (G) *"dalla voce nasale"*

naso *sm. anat.* [*nose, nez, nariz, Nase*] nasu *(lat. NASUS)*, nare *(lat. NARIS)*, naju, naris (L), naju, nasu, nare (N), nasu (CSG) // abbannasu *f.* (L) *"secrezione nasale da raffreddore"*; buccaffossu (L) *"detto di chi ha il n. combaciante col mento"*; innasada *f.* (L) *"colpo sul n."*; inniscida *f.*, -idura *f.*, ismuccada *f.*, -adura *f.*, nisida *f.*, nisidura *f.* (L), innisia *f.* ,intiviata *f.* (N), inniscidda *f.* (S) *"soffiata del n."*; naseddu (L) *"n. nero delle fave, dei fagioli"*; nasinu (L) *"che ha la voce nasale"*; nasu a bistrale (arcadu), cattadu, fine, unchinu (corroncinu), a càrigas (L) *"n. adunco, schiacciato, stretto, aquilino, strombato"*; punta de su nare *f.* (LN), biccu de su nasu (L) *"punta del n."*; sonare su nasu, iscasiddare, ischissire, ischiscire, ischisciare, ismuccare, innisciare (L), innisire, sinire (N), si sonai su nasu, si strexi su nasu, muccai, smuccai (C), inniscì (S), scasiddassi, sunassi lu nasu (G) *"soffiarsi il n."*; abbacorra *f.*, abba de corra *f.* (N) *"scolo nasale"*, naricrutu (N) *"dal n. grosso"*; naricurtzu (N) *"dal n. corto"*; narilatu (N) *"con il n. schiacciato"*; narilongu (N) *"dal n. lungo"*; naripatata (N) *"dal n. schiacciato, a patata"*; naritortu (N) *"dal n. storto"*; nasiarbu (N) *"detto dell'animale che ha il n. (il muso) bianco"*; nasu a corronetta (N) *"n. aquilino"*; scarigheddau (C) *"dal n. appiattito"*; nasifini (S) *"detto chi di chi ha un buon fiuto"*; nasu di curràccia, di patatu, a pisciottu (S) *"n. aquilino, schiacciato, gocciolante"*; fà li niffeddi (G) *"storcere il n."*; nasu fàlcinu (G) *"n. camuso"*; nasu mattali *(Lm)* (G) *"n. gonfio come un fico"*; scaranà, scaraunà (G) *"mettere le dita nel n. per abitudine"*; tivifini (G) *"dal n. fino"*; Imbitzadu a su casu be-i lassas su nasu (prov.-L) *"Avvezzo al formaggio, ci rimetti il n."*; Bolit ficchiri su nasu in dogna logu (C) *"Vuol ficcare il n. dappertutto"*; A ca lu nasu li prudi o è rigalu o è mùngia (prov.-G) *"A chi prude il n. o è regalo o è bastonata"*

nasone *sm. accr.* [*big nose, gros nez, narigón, Grosse Nase*] nasone, nasimannu, nasilongu (LN), nasoni (C), nasoni, nasu di bullacconi (S), nasutu, nasimannu, tivimannu, nasu di picchjaroni, nasilongu (G)

naspare *vt. vi. vds.* **annaspare**

naspo *sm.* [*winder, dévidoir, devanadera, Garnwinde*] naspu, aspu, naspa *f.*, nappu, nappa *f.*, issorbidorzu, solvidorzu, sorvidorzu (L), naspu, naspa *f.*, chìndalu (N), nàspia *f.*, nàspria *f.*, àspia *f. (cat. aspia)*, sciollitramas, impilóriu, trobidógiu (C), ghìndaru, aspu (S), aspu, naspu (G) // innaspadore (L), naspadori (G) *"chi usa il n."*; annaspare, innaspare, naspare (L), innaspiai, annaspai (C) *"avvolgere le matasse nel n.; cat. aspiar"*

nassa *sf.* [*bow-net, nasse, nasa, Reuse*] nassa *(lat. NASSA)*, annassarzu *m.*, annessarzu *m.*, mezardu *m.*, óbiga. óbighe, cóvinu *m. (n. per anguille; lat. COPHINUS)* (L), nassa, nassale *m. (n. per anguille)*, mezardu *m.*, ópica, ópicu *m.* (N), nassa, natza, nassarxu *m.*, natzàrgiu *m.*, pertiali *m.*, vivau *m.*, filau *m. (cat. filat)*, anciusa *(n. per murene; sic. nchiusera)*, óbiga, cóvinu *m.*, marruffu *m. (crs. maruffu)* (C), nassa, nansa (S), nassa, nansa, pischedda, marruffu *m. (Lm)* (G) // già la faghes s'óbiga! (L) *"già lo fai l'affare! fare un buco nell'acqua"*; nassarzu *m.* (L), nassarju *m.*, nassàrgiu *m.* (C), nassàgliu *m.* (G) *"sbarramento di un corso d'acqua per favorire la pesca"*; bucca de nassa (N) *"sguaiato"*; mulesu *m.* (N) *"trappola della n."*; nass(i)adori *m.* (C) *"pescatore con le n."*; ortzas *pl.* (C) *"sugheri che indicano la presenza di n.; sic. orza"*; anniscai is nassas (C) *"mettere l'esca nelle n."*; corittu *m.* (C) *"sacco delle n."*; buresu *m.* (S) *"orlatura della n."*; crabisthera, garomma *mar.* (S) *"corda che sostiene le n."*; gigarellu *m. mar.* (S) *"piccola nassa maglie larghe"*; infàsciu *m. mar.* (S) *"parte interna della nassa con imboccatura a cono (Bazzoni)"*; ischussu *m.mar.* (S) *"apertura attraverso la quale i pesci entrano nella n. (Bazzoni)"*; nansaloru *m.* (S) *"costruttore di n."*; pischedda *mar.*(S) *"n. di giunco usata per la pesca delle anguille lungo i fiumi"* ; tancadduri *pl. mar.* (S) *"vimini che assicurano la chiusura della n. (Bazzoni)"*; tunià *mar.* (S) *"pescare con le n."*; nassà (G) *"pescare con le n."*; pèsciu di nassàgliu (G) *"pesce di fiume"*; Nassa trotta pisci portat (prov.-C) *"La n. storta prende i pesci"*

nastràio *sm.* [*ribbon-worker, rubanier, cintero, Banderzeuger*] cordeddaju (L), bittuleri, bendidore de bittas (N), mercanti de fettas (C), vettàiu (SG)

nastri della Madonna *sm. pl. bot. (Chlorophytum comosum)* nastrinus de sa Madonna (C)

nastrino *sm. dimin.* [*ribbon, petit ruban, cintita, Bändchen*] cordedda *f.*, cordeddina *f.*, frisetta *f. (fr. frisette)* (L), bittedda *f.*, frisa *f.*, nastrinu (N), fettixedda *f.* (C), nasthrinu (S), nastrinu, vettaredda *f.* (G) // caltzarittare (L) *"cucire un n. alle zampe della gallina"*; lasu, -eddu (L) *"n. che tiene i gioielli"*; tzicchi-tzacca (L) *"n. intessuti di fili metallici e di laminette a zigzag (Casu"*; nastrinu di pulì (G) *"n. di raso o di cotone usato per ricoprire l'orlo interno dei capi d'abbigliamento"*

nastro *sm.* [*ribbon, ruban, cinta, Band*] cordedda *f.*, fetta *f. (it. ant. fetta)*, frisu *(piem. fris)*, bindella *f. (n. per capelli; piem. bindel)*; camba *f.*, frisetta *f. (fr. frisette)*, abbuttonadorzu, nastru (L), nastru, bitta *f.*, frisu, fetta *f.*, vettùtzia *f.* (N), fetta *f.*, bitta *f.*, vitta *f.*, froccu, tricciajoba *f.*, nastru (C), vetta *f.*, betta *f.*, fresu, frisu, nasthru, banda *f.* (S), vetta *f.*, culdedda *f.*, bindellu, biscagghjna *f.*, frusgettu *(Lm)* (G) // trepoju (N) *"n. trasportatore"*; galone (N) *"n. colorato"*; passamanu (LG) *"n. per guarnizioni"*; fettas pro infettai (C) *"n. per orlature"*; listroni (G) *"n. di seta che la madrina regala al neonato"*; grogé (G) *"n. rigido a coste verticali"*

nastùrzio *sm. bot. (Nasturtium officinale)* [*nasturtium, nasturce, capuchina, Kresse*] ascione *(lat. HASTULA + suff. -ONE - DES I, 133)*, alcione, anscione, aschione, artzone, nastrussu, nastruttu, nastrutzu, nasturtu *(lat. NASTURCIUM)* (L), martutzu, martùcciu, martutzeddu, mattùtturu, nasturru, nartutzu, giùgiuru, gùspinu, óspinu, grùspinu, zùzaru, zùzuru (N), martussu, martuttu, martutzu, martutzu de àcua, martutzu de arriu, martutzeddu (C), ascioni, giuru-giuru (S), criscioni (G) // martutzu de ortu (C) *"n. ortense"*

nasuto *agg.* [*big-nosed, au gros nez, narigudo, grossnasig*] najudu, narudu, nasudu, nasimannu, nasilongu, narimannu (LN), nasudu (C), nasimannu, nasu di bullacconi (S), nasutu (G)

Natale/1 *sm.* [*Christmas, Noël, Navidad, Weihnachten*] Nadale *(lat. NATALIS)*, pasca de Nadale *f.*, pasca minore *f.*, pascua de sa Natiuidadi *(ant.)*, die su Naschimentu *f.* (L), Nadale, Natale, die su Naschimentu *f.* (N), Nadabi, Nadali, Natali, Paschixedda *f.* (C), Naddari, pascha di Naddari *f.* (S), Naddali *(Cs)*, Natali, pasca di Natali *f.* (G) // mese de Nadale (LN), mesi de Nadali (C) *"Dicembre"*; missa de puddu (L), sa notti de is mattinas (C) *"messa notturna di N.; cat. matines"*; notti cena (G) *"vigilia di N."*; Dae Nadale in susu frittu e fàmine in piusu (prov.-L) *"Da N. in su freddo e fame di più"*; Naddari cu' li toi e Pascha cun ca voi (prov.-S) *"N. con i tuoi e pasqua con chi vuoi"*; Pasca di Natali veni una 'olta l'annu (prov.-G) *"Il N. viene una volta l'anno"*

natale/2 *agg. mf.* [*native, natal, natal, Geburts...*] nadiu, nadale (L), de nàschida (N), nadiu, nativu (C), natibu (S), natiu (G)

natalità *sf.* [*natality, natalité, natalidad, Geburten*] nàschida (LN), naschimenta (L), nàscida (C), naddariddai, nàsciddа (S), nàscita, natalitai (G)

natalìzio *agg.* [*Christmas, de Noël, natalicio, Geburts...*] natalìtziu, de Nadale, de sa nàschida (LN), natalìtziu, de sa nàscida, de Nadali (C), natarìziu, di la nàscidda, di Naddari (S), natalìziu, di la nàscita, di Natali (G)

natante *sm.* [*(water) craft, bateau, barco, Wasserfahrzeug*] barca *f.*, nae *f.*, naviu *(sp. navío)*, navile *(it. ant.)* (L), barca *f.*, nabiu, nabile, nae *f.* (N), nai *f.*, barca *f.*, naviu, ciu *(n. a fondo piatto)*, fascioni *(n. di giunchi)* (C), barcha *f.*, nabi *f.* (S), balca *f.*, nai *f.* (G)

nàtica *sf. anat.* [*buttock, fesse, nalga, Backe*] nàdiga *(lat. NATICA)*, nàiga, perra de culu, ciappa *(tosc. chiappa)* (L), nàdica, nàtica, perra de colu (N), nàdia, nadiai *m.* (C), nadigga, perra di curu, cadràddara, cadràddura (S), nàtica, chjappa (G) // isculiare, inculiare (L) *"camminare dimenando le n."*; culàttiga (L), *"punta della n.; it. culatta + natica"*; innadigada (L), irnadicada (N), nadiada (C) *"sculaccione"*; Essi duus culus e cuàtturu nàdias (C) *"Essere molto amici (due sederi e quattro n.)"*

naticuto *agg.* [*with the big buttocks, fessu, nalgudo, mit das gross Gesäss*] nadighimannu, culatzudu, culudu (L), nadichimannu, nadicudu (N), culacciudu, inculacciu, cun is nàdias mannas (C), nadigghimannu (S), naticutu (G)

natio *agg.* [*native, natif, natío, Geburts...*] nadiu (L), de nàschida, de naschidorju (N), nadiu (C), natibu (S), natiu (G)

natività *sf.* [*nativity, nativité, nacimiento, Geburt*] naschidorzu *m.*, naschimenta, naschimentu *m.*, nàschida (L), naschidorju *m.*, naschimentu *m.*, nàschida (N), nascimentu *m.*, natividadi, nàscida, nadiali *m.* (C), nasciddòggiu *m.*, nascimentu *m.*, nàscidda (S), nascimentu *m.*, nàscita (G)

nativo *agg.* [*native, natif, nativo, Geburts...*] nativu, nadiu (L), nadiu, de nàschida, de naschidorju (N), nadiu, nativu (C), natibu (S), natiu (G)

nato *pp. agg.* [*born, né, nacido, geboren*] nàschidu, nadu *(lat. NATUS)* (L), nàschidu, naschiu, nàschiu, nàssiu, natu (N), nàsciu (C), naddu (S), natu, nasciutu (G) // caganidu (L) *"ultimo n.; it. cacanidio"*; Tottu pro morrer semus naschios non tottu pro cojubare (prov.-N) *"Tutti siamo n. per morire, non tutti per sposarsi"*

natta *sf. (escrescenza, tumore al capo)* [*wen, loupe, lupia, Grützbeutel*] lùbia *(it. ant. lupia)*, lùpia, lòbia (L), lùpia, patata de conca (N), lùpia, guroni *m.*, buroi *m.* (C), lùbia, bumbuglioni (di lu cabbu) *m.* (S), lùbbia (G)

natura *sf.* [*nature, nature, naturaleza, Natur*] natura (L), natura, intinu *m.* (N), natura (CSG) // mutzu *m.*, mutzittu *m.* (N), piricoccu *m.*, pillittu *m.*, sessu *m.*, niccu *m. (it. nicchio)*, poponeddu *m.* (C) *"n. della donna"*; Candu non d'at de natura, non di dexit frigadura (prov.-C) *"Quando non si ha per n., ogni trucco è inutile"*; Lu 'ìziu di natura finz'a la molti dura (prov.-G) *"Il vizio di n. dura fino alla morte"*

naturale *agg. mf.* [*natural, naturel, natural, Natur...*] naturale (LN), naturali, naturau (C), naturari (S), naturali (G) // essi de bonu naturali (C) *"avere un'indole buona"*; naturai (C) *"rendere n."*

naturalezza *sf.* [*naturalness, naturel, naturalidad, Natürlichkeit*] naturalesa *(sp. naturaleza)*, natura (LNC), naturalidade (N), naturarèzia (S), naturalesa (G)

naturalista *smf.* [*naturalist, naturaliste, naturalista, Naturforscher*] naturalista (LNC), naturaristha (S), naturalista (G)

naturalizzare *vt.* [*to naturalize, naturaliser, naturalizar, naturalisieren*] naturalizare (LN), naturalizai (C), naturarizà (S), naturalizà (G)

naturalmente *avv.* [*naturally, naturellement, naturalmente, von Natur*] naturalmente, sempremmai (L), naturalmente (N), naturalmenti (C), naturaimmenti (S), naturalmenti (G) // Sempremmai cumpatit chie at bonu sensu (L) *"N. compatisce chi ha buon senso"*

naufragare *vi.* [*to be wreck, naufrager, naufragar, scheitern*] naufragare, affungare, affundare *(lat. *AFFUNDARE)* (LN), naufragai, affundai (C), naufragà, affungà (SG)

naufràgio *sm.* [*shipwreck, naufrage, naufragio, Schiffbruch*] naufràgiu, affungamentu, affundamentu (LN), naufrazu (N), naufràgiu, affundamentu (C), naufràgiu, affungamentu (SG)

nàufrago *sm.* [*shipwrecked person, naufragé, náufrago, Schiffbrüchige*] nàufragu

nàusea *sf.* [*nausea, nausée, náusea, Übelkeit*] ganamala, buliada, buliadura, buliamentu *m.*, buriedda, conos *m.*

pl., cascàviu *m.*, cascavégliu *m.*, collòvia, colloviada, collóviu *m.*, colòvia, coloviada, colóviu *m.*, malaoza, ischivesa *(it. ant. schivezza)*, aschèmia, baùgina, cóntomu *m.*, goloppoju *m.*, ruppiedda, isvilimentu *m. (it. svilimento)* (L), ganamala, colóbiu *m.*, colóvju, cóniu *m.*, ascru *m.*, ascu *m. (sp. asco)*, oscoma, fantizas *pl.*, ghelèstia, abbolottadura, affastiada, -adura, affàstiu *m.*, cosconada, cosconu *m.*, malaògia. (N), ganamaba, gamabedda, ganamala, affàstiu *m.*, affastiadura, affastiamentu *m.*, ascu *m.*, schivu *m.*, aggrùngiu *m.*, intuxu *m.* (C), ganamara, buriamentu *m.*, buriedda, àschamu *m.*, làschamu *m.* (S), ganamala, irriaddu *m.*, riaddu *m.*, ascu *m.*, àscamu *m.*, finìciu *m.*, buliamentu *m.*, buliatura, buliùgghjni, bulitogghju *m.*, bucca mala, gana mala, zaccamurru *m.* (G) // cosas de pucciriccau *pl.* (L) *"cose da dare la n.";* pigai a s'ànima (C) *"produrre n."*; stuldì (G) *"farsi passare la n."*

nauseabondo *agg.* [*nauseating, nauséabond, nauseabundo, ekelhaft*] conosu, coloviadore, tosconosu, toscosu, tusconosu, cosconosu, acconadu, istogomosu, ascamosu, ascherosu *(sp. asqueroso)* (L), ascosu, ascamosu, fracosu, colobiadore, affastiadore, affastiosu, ghelestiosu, irghelestiosu (N), ascosu, ascherosu, affastiadori, stogumosu, minginiosu (C), isthoggamosu, aschamosu (S), ascosu, ascamosu, finiciosu, riaddosu, irriaddanti (G) // ascamile (L) *"uomo n., infingardo, vile"*; zaccamurru (G) *"n. per l'odore"*

nauseante *p. pres. agg. mf.* [*nauseous, écoeurant, nauseante, ekelig*] *vds.* **nauseabondo**

nauseare *vt.* [*to nauseate, écoeurer, nausear, ekeln*] buliare, ascamare *(sp. escamar)*, aschiare *(sp. asquear)*, buluzare, istogamare, istogomare, isbolottiare, cascaviare, cascoviare, toloccare, triulare sa matta, acconare *(lat. CONARE)*, calaviare, colloviare, coloviare, colovriare, impalagare *(sp. empalagar)*, isvilire *(it. svilire)*, iserare, iseriare, isierare, appastamare, contomiare, ischivitzire, ispitziare, ijambulare (L), istomacare, affastiare, ascare, escare, ascamare, oscomare, coniare, colobiare, coloviare, ghelestiare (N), treulai sa matza, sciumballai su stógumu, istogumai, stogumai, impalagai, aggrungiai, affastiai *(sp. fastiar)*, infadai (C), burià, aschamà, isthoggamà (S), bulià, stogamà, riaddà, irriaddà, fà l'àscamu, finicià, cascavià, catrabulià, svilì, isvilì (G)

nauseato *pp. agg.* [*nauseated, écoeuré, nauseado, angeekelt*] buliadu, ascamadu, aschiadu, buluzadu, istogamadu, isbolottiadu, cascaviadu, toloccadu, acconadu, coloviadu, colloviadu, impalagadu, isvilidu, iseriadu, bómbidu, contomiadu, irgulosadu, ischivitzidu (L), affastiau, istomacau, ascau, ascamau, colobiau, ghelestiau (N), sciumballau, stogumau, impalagau, affastiau, infadau, arrósciu, alloriau (C), buriaddu, aschamaddu, disghanaddu, isthoggamaddu (S), buliatu, stogamatu, riaddatu, finiciatu, cascaviatu, catrabuliatu, isvilutu (G)

nàutica *sf.* [*navigation, nautique, náutica, Nautik*] nàutica

nàutico *agg.* [*nautical, nautique, náutico, nautisch*] nàuticu

navale *agg. mf.* [*naval, naval, naval, Schiffs...*] navale (LN), navali (C), nabari (S), navali (G)

navalestro *sm. (traghettatore)* [*punter, nautonier, botero, Schiffer*] barcajolu (LN), barcheri (C), barchaioru (S), balcaiolu (G)

navata *sf.* [*nave, nef, nave de iglesia, Kichenschiff*] navada, mesucheja (L), navada (N), navada, gruxeri *m. (sp. crucero)* (C), nabadda (S), navata (G)

nave *sf.* [*ship, navire, nave, Schiff*] nae, nave, naviu *m. (sp. navío)*, navile *m. (it ant. navile)* (L), nae, nave, nabia, nabiu *m.*, nabile *m.* (N), nai, navi, naviu *m.* (C), nabi (S), nai, bastimentu *m. (Cs)* (G) // brullottu *m.* (L) *"brulotto, n. incendiata";* scuna (C) *"n. a vela a 2 o 3 alberi; ingl. schooner"*; belandra (C) *"n. di Fiandra; cat. sp. balandra"*

navetta *sf. (spola)* [*shuttle, navette, lanzadera, Schiffchen*] ispola *(lat. SPOLA)*, ispolu *m.* (L), ispola, umpidore *m.* (N), spola, umpridori *m.*, umpridóriu *m.*, impridori *m.*, impridóriu *m.* (C), ippora, nabetta (S), spolu *m.* (G)

navicella *sf.* [*small ship, nacelle, barquichuelo, Flusskahn*] barchitta, timanzera (L), navedda, nabieddu *m.* (N), naedda (C), nabaredda, nabetta (S), naicedda, barancella *(Lm)* (G)

navigàbile *agg. mf.* [*navigable, navigable, navegable, schiffbar*] navigàbile (LN), navigàbili (C), nabigàbiri (S), naicàbbili (G)

navigabilità *sf.* [*navigability, navigabilité, navegabilidad, Schiffbarkeit*] navigabilidade (LN), navigabilidadi (C), nabigabiriddai (S), naicabbilitai (G)

navigante *smf.* [*sailor, navigateur, navegante, Seefahrer*] navigante (LN), naviganti (C), nabiganti (S), naicanti (G) // armia *f.* (C) *"punto di riferimento del n.; genov. armia"*

navigare *vi.* [*to sail, naviguer, navegar, fahren*] navigare naigare, navighettare (L), navigare (N), navigai (C), nabiggà, naiggà, navigà (S), naicà, navigà (G) // Cun bentu in favori dognunu scit navigai (prov.-C) *"Col vento a favore tuti sanno n."*

navigato *pp. agg.* [*experienced, navigué, navegado, welterfahren*] navigadu (L), navigau (NC), nabiggaddu, naiggaddu (S), naicatu, navigatu (G)

navigatore *sm.* [*navigator, navigateur, navegador, Seefahrer*] navigadore (LN), navigadori (C), nabiggadori (S), naicanti (G)

navigazione *sf.* [*navigation, navigation, navegación, Schiffahrt*] navigassione (L), navigassione, nàvigu (N), navigatzioni (C), nabiggazioni (S), naicazioni (G)

navìglio *sm.* [*fleet, navire, flota, Schiffe*] navìgliu, naviu *(sp. navío)*, navile *(it. ant. navile)*, navizu (L), nabiu, nabile, navìlliu (N), naviu (C), nabi *f.* (S), nai *f.* (G) // innabiare (N) *"caricare come un n."*; gàrrigu a nabiu (N) *"stracarico"*; A chie est biu non mancat naviu (prov.-L) *"A chi è vivo non manca n."*; Unu fuste bestiu paret unu nabiu (prov.-N) *"Un bastone vestito sembra un n."*

navone *sm. bot. (Brassica napus)* [*rape, chou-navet, nabo, Kohlrübe*] napa *f.*, napu *(cat. nap)* (L), napu, càule de conca *f.* (N), naponi, nàpia *f.*, napu (C), napa *f.* (S), nappa *f.*, irrappa *f.* (G) // alaussa *f.* (C) *"n. selvatico; Bunias erucago"*

nazareno *sm. agg.* [*Nazarene,nazaréen, nazareno, Nazaräer*] nazarenu

nazionale *agg. mf.* [*national, national, nacional, national*] nassionale (LN), natzionali (C), nazionari (S), nazionali (G)

nazionalismo *sm.* [*nationalism, nationalisme, nacionalismo, Nationalismus*] nassionalismu (LN), natzionalismu (C), nazionarismu (S), nazionalismu (G)

nazionalista *smf.* [*nationalist, nationaliste, nacionalista, Nationalist*] nassionalista (LN), natzionalista (C), nazionaristha (S), nazionalista (G)

nazionalizzare *vt.* [*to nationalize, nationaliser, nacionalizar, nationalisieren*] nassionalizare (LN), natzionalizai (C), nazionarizà (S), nazionalizà (G)

nazione *sf.* [*nation, nation, nación, Nation*] nassione, natzione (LN), natzioni (C), nazioni (SG)

ne *pr. pers. indef.* [*from there, en, de ello (de eso), damit*] nde, inde *(ant.; lat. INDE)*, auinde *(ant.; lat. AB + INDE)* (L), nde, nche, nce, che (N), ndi, indi *(ant.)* (C), ni (SG) // nde cherzo duos (L), ndi bollu duus (C) *"ne voglio due"*; damminni dui (S) *"dammene due"*; no ni 'oddu (G) *"non ne voglio"*

né *cong.* [*neither, ni, ni, und nicht*] ne, nen *(lat. NEC)*, ne-i (LN), ni, ne (C), né (SG) // nen perdo nen balanzo (LN) *"né perdo né guadagno"*; deu non podia andai ni ainnantis ni a coa (C) *"io non potevo andare né avanti né indietro"*

neanche *cong. avv.* [*not even, pas même, tampoco, nicht einmal*] nemmancu, mancu (LN), nimancu, mancu, nemmancu (C), nemmancu, mancu (SG)

nébbia/1 *sf.* [*fog, brouillard, niebla, Nebel*] néula *(lat. NEBULA)*, buera, abbuera *(cat. boyra)*, àrtana *(n. nociva; prerom.)*, torpore *m. (n. fitta)*, frujone *m. (n. maligna)*, fumantza, fuma(n)tzina, fumatza, prumatza (L), néula, nébida, nébide, népide, àrtana, bòera, buore *m.*, bòrona (N), nébida, nébira, nébidi, bòrea, bóira, boiratzu *m. (cat. boyrassa)*, àrtzana (C), néura, fumazza, fumizza (S), fumàccia, fumaccina fummìccia *(Cs)*, brumma *(Lm)* (G) // abbadura (L) *"malattia che colpisce le pecore che pascolano nella n. o in luoghi pantanosi"*; anneulare, annebidare (LN), annebidai (C) *"calare la n."*; trigu anneuladu (abbuadu, affumadu, allampiadu) *m.* (L), trigu abboau (calinu, allampiau, afflacchilau) *m.* (C) *"grano guastato dalla n."*; néula, carbone *m.* (N) *"anche: golpe del grano"*; tuttina, tottina (N) *"n. mista a pioviggine"*; mugghina (S) *"n. molto umida"*; mugghinà (S) *"lo sciogliersi della n. in pioggerellina"*; neuradda (S) *"banco di n.a"*; lintori bassu *m.* (G) *"n. bassa"*

nébbia/2 *sf. bot. (Aira capillaris; Gypsophila elegans)* erba leppurina, tremi-tremi (C)

nebbiolina *sf. dimin.* [*small fog, léger brouillard, neblina, leichter Nebel*] neuledda, neulitta, neulitza, fumatza (L), neuledda (N), nebidatzu *m.*, nebidedda, bòrea (C), fumizza, fumazza (S), fumàccia (G)

nebbione *sm. accr.* [*thick fog, purée de pois, cerrazón, lästiger Nebel*] neulone, neulore, frurione, torpore (L), neulone, bòrona *f.* (N), boreatzu, boiratzu (C), neuroni (S), fumaccina *f.* (G)

nebbiosità *sf.* [*fogginess, nébulosité, nebulosidad, Nebeligkeit*] neulore *m.* (L), neulosidade, neulera (LN), nebidosidadi (C), neurosiddai (S), fumacciositai (G)

nebbioso *agg.* [*foggy, nébuleux, nebuloso, nebelig*] nebidosu, neulosu, anneuladu, néulu, buerosu, fumatzosu, fuscu *(lat. FUSCUS)* (L), nebidosu, neulosu, anneulau, buerosu (N), nebidosu, nebiraju (C), neurosu, neuraddu, fumazzosu, ammugghinaddu, mugghinosu (S), fumacciosu, fumaccinosu (G) // tempus fuscu (L) *"tempo n."*; boerarzu (N) *"luogo n."*

nebulosa *sf.* [*nebula, nébuleuse, nebulosa, Nebelfleck*] nebulosa, aggrumu de isteddos *m.* (L), nebulosa (NC), ischara di santu Giaggu (S), nebulosa (G)

nebuloso *agg.* [*nebulous, nébuleux, nebuloso, nebelig*] neulosu, anneuladu, annuadu (L), neulosu, anneulau, annuau (N), nebidosu, annuau, nuosu (C), neurosu, neuraddu, fumazzosu (S), fumacciosu, fumaccinosu (G)

néccio *sm. vds.* **castagnàccio**

necessariamente *avv.* [*necessarily, nécessairement, necesariamente, notgedrungen*] netzessariamente, netzessidadamente (L), netzessariamente, appoderiu (N), netzesseriamenti (C), nezzessariamenti (S), nizissariamenti (G)

necessàrio *agg.* [*necessary, nécessaire, necesario, nötig*] netzessàriu, pretzisu *(sp. preciso)*, pretzisadu *(sp. precisado)* (L), necessàriu, netzessàriu, obbricosu (N), necessàriu, netzessàriu, pretzisu (C), nezzessàriu, prizzisaddu (S), nizissàriu, necessàriu, fulzosu (G) // atziccare (L) *"ridurre al puro n."*; a mida a mida (N) *"quanto basta, giusto il n."*; abbastu (C) *"il n., il minimo indispensabile"*; arrachedi, arrechedi (C) *"essere n."*; est pretzisu (LC), est ministeri (CG) *"è n."*; In su mundu perun'ómine est netzessàriu (prov.-L) *"Nel mondo nessun uomo è n."*; Candi si tenet bentu est pretzisu bentulare (prov.-L) *"Quando il vento è a favore è n. sventolare"*

necessità *sf.* [*necessity, nécessité, necesidad, Notwendigkeit*] netzessidade, bisonzu *m.*, apprentu *m.*, apprettu *m. (sp. aprieto)*, occurrèntzia, accassu *m. (it. ant. casso)*, rega, isbrenùsciu *m.*, isbrunùsciu, basca, balga (L), necessidade, necessitu *m.*, netzessidade, netzessitu *m.* (N), necessidadi, abbisóngiu *m.*, apprettu *m.*, ministeri *m. (sp. menester)*, ministériu *m.*, sia, marolla (C), nezzessiddai, prizzisaddu *m.* (S), nizissitai, necessitai, apprettu *m.*, bisognu *m.*, bisonghju *m.*, barrancu *m.* (G) // bisugneddu *m.* (G) *"piccola n."*; Chie est ómine 'onu a su bisonzu si paret (prov.-L) *"L'uomo per davvero si riconosce nelle n."*; Inue b'at male b'at bisonzu (prov.-L) *"Dove ci sono malanni c'è n."*; Sa necessitadi non tenit lei (prov.-C) *"La n. non ha leggi"*; Sa marolla fait su bécciu a cùrriri (prov.-C), Lu bisognu faci lu 'ecchju currì (prov.-G) *"La n. fa correre anche i vecchi"*

necessitare *vt. vi.* [*to necessitate, forcer, necesitar, erfordern*] netzessitare, bisonzare, abbisonzare (LN), necessitai, abbisongiai, apprettai, arrachedi, arrechedi, fartai (C), abbisugnà, vinì lu prizzisaddu (S), nizissità, bisugnà, silvì (G) // ispiridare (L) *"n. di qualcosa oltremisura"*

necròforo *sm.* [*grave-digger, fossoyeur, necróforo, Totengräber*] becchinu, interramortos (L), carramortos, interramortos, becchinu, fosseri (N), interramortus (C), becchinu, carramorthi (S), intarramolti (G)

necrològio *sm.* [*obituary-notice, nécrologe, necrología, Nekrolog*] avvisu mortuàriu (L), abbisu mortuarju (N), necrológiu, avvisu de morti (C), avvisu morthuàriu (S), avvisu multuàriu (G)

necròpoli *sf.* [*necropolis, nécropole, necrópolis, Nekropole*] campusantu (antigóriu), zimitóriu (L), campusantu (anticorju), fossarju (N), campusantu (antigóriu), cimitóriu (C), campusantu (antigóriu), zimitóriu (S), campusantu (anticu), cimitóriu (G)

necroscopia *sf.* [*necroscopy, autopsie, necropsia, Totenschau*] notomia *(it. ant. notomia)*, natomia, anatomia, atummia, ettomia (L), lotomia, lutomia, notomia (N), notomia, letomia, latumia, lotomia (C), autopsia (SG)

necrosi *sf. med.* [*necrosis, nécrose, necrosis, Nekrose*] granghena, male madigadore *m.* (L), cranghena, malemanicadore *m.* (N), cangrena, mali mandigadori *m.* (C), gangrena (S), granghena, gangrena, cangrena, panàccia (G)

nefandezza *sf.* [*nefariousness, scéleratesse, impiedad, Ruchlosigkeit*] infàmia, disfama, affrenta *(sp. afrenta)*, cavanile *m.* (L), infàmia, dirfama, cavanile *m.* (N), disfama, disdoru *m. (it. ant. disdoro o sp. desdoro)*, impiedadi (C), infamiddai, zàntara (S), infamitai, disdoru *m.*, scillarùgghjni (G)

nefando *agg.* [*nefarious, exécrable, nefando, ruchlos*] infame, disdorosu, affrentosu *(sp. afrentoso)* (L), infame, issellerau (N), infami, affrentosu, ìmpiu (C), infami, iscellaraddu (S), infami, scillaratu (G)

nefasto *agg.* [*inauspicious, néfaste, nefasto, unselig*] malu, malésigu, disgrasciadu (L), malu, dirgrassiau (N), malu, disgratziau, frastimau (C), digraziaddu, di marasorthi (S), catalzu, disgraziatu (G)

nefrectomia *sf. med.* [*nephrectomy, néphrectomie, nefrectomia, Nephrektomie*] irrenadura (LN), sderrigamentu *m.* (C), irrugnonaddura (S), irrugnonatura (G)

nefrite *sf. med.* [*nephritis, néphrite, nefritis, Nephritis*] maladia a runzones, nefrite (L), maladia a renes, nefrite (N), mali de arrigus *m.*, nefriti (C), infiammazioni a li rugnoni, nefriti (S), scalditura di li rugnoni, nefriti (G)

nefrìtico *agg.* [*nephritic, néphrétique, nefrítico, an Nephritis leidend*] malàidu a runzones, nefrìticu (L), malàdiu a renes, nefrìticu (N), malàdiu a is arrigus, nefrìticu (C), maraddu a li rugnoni, nefrìtiggu (S), malatu a li rugnoni, nefrìticu (G)

nefrolèpide *sm. bot.vds.* **felce**

negàbile *agg. mf.* [*deniable, niable, negable, verneinbar*] negàbile (LN), negàbili (C), negàbiri (S), nicàbbili (G)

negare *vt.* [*to deny, nier, negar, verneinen*] negare, dennegare *(sp. denegar)* (LN), necare (N), negai, dennegai, sminciri, arreusai, arrecusai (C), nigà (S), nicà, nigà (G) // A Deus e su rei non si podit negai (prov.-C) *"A Dio e al re non ci si può n."*; Ea e focu no si nècani in locu (prov.-G) *"Acqua e fuoco non si negano in alcun luogo"*

negativamente *avv.* [*negatively, négativement, negativamente, negativ*] negativamente (LN), negativamenti (C), negatibamenti (S), nicativamenti (G)

negatività *sf.* [*negative, négation, negativa, Negative*] negatividade, nega, dennega (L), negassione, nega (N), negatzioni, negamentu *m.*, onnighera (C), negatibiddai (S), nicativitai, neca (G)

negativo *agg.* [*negative, négatif, negativo, negativ*] negativu (LNC), negatibu (S), nicativu (G) // negativa *f.* (N), negatiba *f.* (S) *"lastra negativa delle fotografie"*

negato *pp. agg.* [*refused, nié, negado, verneint*] negadu, dennegadu (L), negau, dennegau (N), negau, dennegau, sminciu, arreusau, arrecusau (C), nigaddu (S), nicatu, nigatu (G)

negatore *sm.* [*negatory, négateur, negador, Verneiner*] negadore, dennegadore, dennegarzu (LN), negadori, dennegadori, smincidori, arreusadori, reusadori, arrecusadori (C), negadori (S), nicadori (G)

negazione *sf.* [*denial, négation, negación, Verneinung*] negassione, dennegu *m.*, dennega, nega (LN), negatzioni, dennega, arreusa, reusa, arrecusa, onnighera (C), negazioni, nigazioni (S), neca, dinecu *m.* (G)

neghittosità *sf.* [*laziness, indolence, indolencia, Trägheit*] preìttia *(lat. PIGRITIA)*, mandronia, mandronùmine *m.*, discuidu *m. (sp.descuido)*, accosconu *m.*, filìsigu *m.* (L), preìttia, mandronia, mandronùmene *m.* (N); preitza, mandronia, calamàndria (C), mandrunia (S), mandrunia, prìzzia, prizzusia, pesu di schina *m. (fig.)* (G)

neghittoso *agg.* [*lazy, indolent, indolente, träge*] preittiosu, prettiosu, mandrone, chijinarzu, isfainadu, discuidadu, isbaidu, codiarzu, cogheddu, isandaladu, isfilonzadu, nénneru, assesujadu (L), preittiosu, preitzosu, prittiosu, mandrone (N), preitzosu, mandroni, sfainau, perdigiorronadas, codolatzu, cinisàrgiu (C), mandroni, mandrùsgiu, ibbàiddu (S), prizzosu, mandroni, strascinu, fiaccosu, sdórriu (G)

negletto *agg.* [*neglected, négligé, descuidado, vernachlässigt*] discuidadu (*sp. descuidado*), trascuradu, segottianu *(lat. *SECUTIANUS)* (L), discodiau, secottianu, coinu, trascurau (N), discuidau, disamparau *(sp. desamparado)*, acciarollau, sciamballau (C), traschuraddu, abbandunaddu (S), trascuratu, discuidatu (G)

negli *prep. art.* [*in the, dans les, en los, in die*] in sos (LN), in is (C), in li (S), illi (G)

negligente *agg. mf.* [*negligent, négligent, negligente, nachlässig*] discodiadu, discoidadu, discuidadu *(sp. descuidado)*, iscuidadu, mandrone, trascuradu, nocuru, preittiosu (L), innegrigente, negrigente, preitzosu, mandrone, trascurau, discodiau, sinniga (N), discoidosu, discuidau, discoidau, scoidau, sciambregu, scimbregu (C), ischuidaddu, traschuraddu (S), discuidatu, discuidatosu, trascuratu (G)

negligentemente *avv.* [*negligently, négligemment, negligentemente, nachlässig*] cun discuidu, discuidadamente, cun preìttia, a biccuaccas, a sa nocura, incuradamente (L), chin preìttia, chin mandronia, a sa discoidada, chin discódiu, incuradamente (N), discuidadamenti, a matzambóddiu, a sa sciambrega *(cat. a la xamberga)* (C), cun traschurànzia (S), cun trascurànzia, discuidatamenti (G) // Fai una cosa a matzambóddiu (C) *"Fare qualcosa n."*

negligenza *sf.* [*negligence, négligence, negligencia, Nachlässigkeit*] discuidu *m. (sp. descuido)*, preìttia *(lat. PIGRITIA)*, mandronia, trascura, incuru *m.*, trascuru *m.* (L), discódiu *m.*, preìttia, mandronia, trascura, innegrigènsia, negrigènsia (N), discùidu *m.*, discóidu *m.*, scoidu *m.* (C), traschurànzia, traschuraddèzia (S), trascurànzia, trascuratesa (G) // Sa trascura est cumpanza de sa mala ventura (prov.-L) *"La n. è compagna della mala sorte"*

neglìgere *vt.* [*to neglect, négliger, descuidar, vernachlässigen*] discuidare *(sp. descuidar)*, discodiare, trascurare (L), discodiare, trascurare (N), discuidai, scoidai, spretziai (C), traschurà (S), trascurà, cudià (G)

negoziàbile *agg. mf.* [*negotiable, négociable, negociable, handelsfähig*] negossiàbile, negusciàbile, chi si podet trattare (L), negossiàbile (N), negotziàbili, trattàbili (C), niguzziàbiri (S), niguzziàbbili (G)

negoziante *smf.* [*merchant, négociant, negociante, Kaufmann*] negossiante, negusciante, negussiante, buttegaju, buttegheri (L), negossiante, buttecheri (N), negotzianti, buttegheri (C), niguzzianti, buttigheri, bittureri (S), niguzzianti, buttreagghju *(Cs)*, bruttiàiu (G) // pratzeri (C) *"n. piazzaiolo di alimenti; sp. placero"*; Lu niguzzianti e lu porchu si pesa cand'è morthu (prov.-S) *"Il n. ed il maiale si pesano da morti"*

negoziare *vt. vi.* [*to negotiate, négocier, negociar, aushandeln*] negosciare, negossiare, negusciare, negussiare, trattare (L), negossiare (N), negotziai, trafficai (C), niguzzià (SG) // negossiare (N) *"anche: conversare"*

negoziato *sm.* [*negotiation, négociation, negociación, Verhandlung*] negossiadu, negóssiu, negùsciu, trattadura *f.* (L), negossiau, negóssiu, trattadura *f.* (N), negotziau (C), niguzziaddu (S), niguzziatu, cunvéniu (G)

negoziatore *sm.* [*negotiator, négociateur, negociador, Unterhändler*] negossiadore, negusciadore, trattadore (L), negossiadore, trattadore (N), negotziadori, trattadori (C), niguzziadori, trattadori (SG)

negoziazione *sf.* [*negotiation, négociation, negociación, Verhandlung*] negóssiu *m.*, negùsciu *m.* (L), negóssiu *m.* (N), negótziu *m.*, negotziatzioni (C), trattatiba (S), cunvéniu *m.* (G)

negòzio *sm.* [*shop, magasin, negocio, Geschäft*] negóssiu, negùsciu, buttega *f.*, ispatzu (L), negóssiu, butteca *f.*, ispatzu (N), negótziu, buttega *f.* (C), nigózziu, buttrea *f.* (S), nigòzziu, bruttea *f.*, buttrea *f.*, scagnu (G) // Negóssiu de binu negóssiu mischinu (prov.-N) *"N. di vino n. meschino"*

negriero *sm.* [*slave-trader, négrier, negrero, Negerhändler*] mercante de isciaos (L), mercante de iscraos (N), mercanti de iscraus (C), marchanti d'isciai (S), sciaeri (G)

negro *agg.* [*black, nègre, negro, schwarz*] negru, nieddu (L), negru, nigheddu (N), nieddu, negru (C), negru (SG)

negrofumo *sm. vds.* **nerofumo**

negromante *smf.* [*necromancer, nécromant, nigromante, Zauberer*] majarzu, bruscione, brùsciu *(cat. bru(i)xa; sp. bruja)*, mazineri, magineri, indovinu, istroligadore, istruligadore (L), maghjarju, bruscione, brùsciu, indovinu (N), mazineri, matzineri, mainàrgiu, brùsciu, andoviniadora *f.* (C), maiàgliu, magliàgliu, indubinu (S), maiàgliu, induinu (G)

negromanzia *sf.* [*necromancy, nécromancie, nigromancia, Zauberei*] maiarzùmine *m.*, brusceria *(cat. bru(i)xería; sp. brujería)*, mazina, magina (L), maghiarjùmene *m.*, brusceria (N), maina, mazina, matzina *(cat. matzina)*, brusceria (C), maia *(lat. MAGIA)*, maiagliumu *m.*, magliagliumu *m.* (S), maia, maiagliaduria (G)

nei *prep. art. vds.* **negli**

nel *prep. art.* [*in the, dans le, en el, in der*] in su (LNC), in lu, i' lu (S), illu (G)

nella *prep. art.* [*in the, dans la, en la, in die*] in sa (LNC), in la, i' la (S), illa (G)

nelle *prep. art.* [*in the, dans les, en las, in der*] in sas (LN), in is (C), in li, i' li (S), illi (G)

nello *prep. art. vds.* **nel**

nelumbo, -ùmbio *sm. bot. (Nymphaea nelumbo)* [*Nelumbium, nélombo, nelumbo, Nelumbium*] ninfea *f.* (LN), crocoriga de àcua *f.*, lillu de àcua (C), zucca arestha *f.* (S), ninfea *f.* (G)

nembo *sm.* [*nimbus, nuage, nimbo, Gewitterwolke*] tempesta *f.*, dirrascu, isabbisciada *f.* (L), tempesta *f.*, traschia *f. (lat. THRASCIAS)* (N), tempesta *f.*, temporada *f. (sp. temporada)*, istrascia *f.* (C), timpestha *f.*, nui niedda *f.* (S), timpesta, sfrùgulu, fultunali (G)

nemboso *agg.* [*stormy, nuageux, nubloso, wolkig*] tempestosu, neulosu (LN), tempestosu, tempestu (C), annuaddu, timpisthosu (S), timpistosu, fumacciosu (G)

nèmesi *sf.* [*nemesis, némesis, némesis, Nemesis*] vinditta (L), vinditta, binditta, minditta, benga *(sp. vengar)* (N), vengantza *(sp. venganza)*, vangàntzia (C), vindetta (S), vinditta (G)

nemico *sm.* [*enemy, ennemi, enemigo, Feind*] enemigu, inimigu *(lat. INIMICUS)*, inimigante *(ant.)*, nemigu, nimigu, disinimigu (L), enemigu, inimicu, nemicu, nimicu (N), nimigu, inimigu, enemigu, anemigu, eremigu, erimigu, arimigu, arrimigu, arramigu, arremigu, nemigu (C), nimiggu, inimiggu (S), innimmicu, nimicu, nimmicu (G) // Tantos teraccos tantos inimigos (prov.-L) *"Tanti servitori tanti n."*; Donzi mossu est inimigu de su fàmine (prov.-L) *"Ogni morso è n. della fame"*; L'inimiggu più mannu è lu tempu (prov.-S) *"Il n. più grande è il tempo"*; Dà dinà si voi innimmichi (prov.-G) *"Da' soldi (in prestito) se vuoi n."*

nemmanco *cong.* [*not even, pas même, ni tampoco, nicht einmal*] nemmancu, mancu (LN), manche (N), nimancu, nemmancu, mancu (C), nemmancu, mancu (SG) // Su chi non cherzo pro me nemmancu pro àtere (prov.-L) *"Ciò che non voglio per me nemmeno per gli altri"*

nemmeno *cong. vds.* **nemmanco**

nènia *sf.* [*sing-song, litanie, nenia, Klagelied*] mìmula, mémula, mùmula, cantilena, maudinu *m.*, càntara, chiriella *(tosc. chirielle)* (L), mìmula, cantilena (N), anninnia, chiriella (C), muina, mìmmura, duru-duru *m.* (S), ninnia, anninnu *m.*, magèndula *(Cs)*, cantarìzia, filumestu *m.* (G) // cantare a duru-duru (L) *"cantare delle n. per bambini"*; attittu *m.*, attìttidu *m.* (L), attìttidu *m.* (C), attittu *m.*, attìttiddu *m.* (S) *"n. funebre"*; Custos cantan cun dulches maudinos (L - R. Piras) *"Questi cantano con dolci n."*

neo *sm.* [*mole, grain de beuté, lunar, Muttermal*] neu *(lat. NEUS)*, tzoeddu, gula *f. (lat. GULA)*, pecca *f. (n. posticcio; sp. peca)*; bùrgula *f.* (L), neu, gula *f.* (N), neu, tacca *f. (cat. taca)*, pecca *f.*, ula *f.*, gula *f.* (C), neu, nézia *f.*, pecca *f.* (S), neu, peccu, penca *f.* (G) // neare (L), anniai (C) *"mettere n., macchiare"*; neare (N) *"volere"*; neosu (N), niaddu (S) *"pieno di n."*; pinchitta *f.* (G) *"piccolo n."*; Fémina neada fémina pretziada (prov.-L) *"Donna con i nei, donna di pregio"*; Tassa chinnia nemos la neat (prov.-N) *"Tazza filata nessuna la vuole"*; Neu in pe' maridu re, neu in trugu maridu corrudu (prov.-N) *"N. nel piede marito re, n. nel collo marito cornuto"*; A dugna bedda un peccu, a dugna suzza un donu (prov.-G) *"Ad ogni bella un n., ad ogni brutta una dote"*

neòfita *smf.* [*neophyte, néophyte, neófito, Neophyt*] cumbertidu a una fide noa (L), cumbertiu a una fide noa (N), cumbertiu a una fidi noa (C), cunvirthuddu a una fedi noba (S), cunviltutu a una fidi noa (G)

neologismo *sm.* [*neologism, néologisme, neologismo, Neologismus*] paràula noa *f.* (L), paràgula noba *f.* (N), fueddu nou (C), paràura noba *f.* (S), paràula noa *f.* (G)

neonato *agg. sm.* [*baby, nouveau-né, recién nacido, neugeboren*] criadura *f.*, pitzinneddu, criu *(sp. crío)*, naschidorzu *m.*, nàschidu dae pagu (L), pitzinneddu, pitzinnu nobu, pipiu, pipieddu, criu, nùgulu, nùvulu (N), nàsciu immoi, nennixeddu, criatura *f.* (C), criaddiddu, criaddura *f.*, criadduredda *f.* (S), nascitogghju, criatura *f.*, alliu, pupponu *(Lm)* ((G) // accómidos *pl.* (L) *"l'insieme degli accessori necessari per la pulizia e la vestizione di un n."*; criu nou (L) *"parto nuovo"*; fivetu (L) *"detto del bambino nato in vitro (F.I.V.E.T.)"*; isabiare (L) *"pulire i n."*; moru (L), resaredda *f.*, tulcareddu, chisgineddu (G) *"n. non battezzato"*; fochilesu (N) *"detto del n. che non ha ancora ricevuto il nome"*; luciuledda *f.* (G) *"n. morto senza aver ricevuto il battesimo"*

neoplasia *sf. med. vds.* **cancro**

nèpeta, -etèlla *sf. bot. (Satureja nepeta)* [*catmint, népete, nébeda, Bergminze*] nébida *(lat. NEPETA)*, nebidedda, nibidedda (L), nèpeda, népida, nebidedda, issopu *m.* (N),

nebidedda, bragamonti *m.*, bragamotta *(it. bergamotto)* (C), nebidedda (S), alba di lu ghjulguddoni (G)

nepotismo *sm.* [*nepotism, népotisme, nepotismo, Nepotismus*] nebobismu (L), nepodismu (N), nebodismu (C), niboddismu (S), nipotismu (G)

neppure *cong. avv.* [*not even, non plus, siquiera, nicht einmal*] nemmancu, mancu (LN), manche (N), nimancu, mancu (C), nemmancu, mancu (S), nemmancu, mancu, neppuru (G)

nequìzia *sf.* [*iniquity, iniquité, iniquidad, Bosheit*] malesa *(cat. malesa)*, malidade *(sp. maldad)*, malignidade (L), malesa, malinnidade, malidade (N), malesa, malidadi, maldadi (C), maivvaggiddai, marigniddai (S), malesa, malitai (G)

nerastro *agg.* [*blackish, noirâtre, negruzco, schwärzlich*] nieddutzu, mùrinu *(lat. MURINUS)*, faddiosu, fumàdigu *(lat. *FUMATICU)*, mustaddinu (L), niedduttu, nighedduttu, musteddinu, mustiddinu *(lat.MUSTEL(L)INUS)* (N), nieddutzu (C), nieddareddu, nieddazzu (S), nieddareddu, nieddognu, niiddognu, nieddastru (G)

nerbare *vt.* [*to whip, battre avec un nerf, azotar, auspeitschen*] innerviare, dare innerviadas (L), innerbiare (N), attrippai (arroppai) cun sa zirònia (zirrogna) (C), neivvià, ischudì a néivviu (S), nalbà (G) // innerviare unu 'oe (L) *"sgarrettare un bue"*

nerbata *sf.* [*blow with a whip, coup de nerf, azote, Peitschenhieb*] innerbiada, nerbiada, illattigada (L), innerbiada, nerbiada (N), acciottada, acciottara, zironiada, corpu de zirònia *m.* (C), neivviadda, nivviadda (S), nalbata (G)

nerbo *sm.* [*nerve, nerf (de boeuf), nervio, Ochsenziener*] nérviu *(lat. NERVIUM)*, làttigu *(sp. látigo)*, (L), nérbiu (N), acciotta *f.*, acciottu *(sp. azote)*, làttigu (C), néivvu (S), nalbu (G) // zirònia *f.* (LN), girònia *f.*, sirogna *f.*, ziròǥnia *f.*, zirònia *f.*, zirrogna *f.* (C) *"n. del bue"*

nerbuto, -oruto *agg.* [*brawny, musculeux, nervado, nervig*] fortzudu, robustu, giurru (L), nevriosu, forte, robustu, tóricu (N), robustu, macciùcciu *(sp. machucho)* (C), neivviuddu, neivvuddu, mimbruddu, robusthu (S), nalbutu, rubustu, rostu (G)

nereggiare *vi.* [*to be almost black, tirer sur le noir, negrear, schwarzsein*] innieddigare (L), innigheddicare (N), imbraxai (C), innieddà, ischuriggà, tirà a lu nieddu (S), anniichiddà (G)

nerèide *sf. itt. (Nereis diversicolor)* [*nereid, néréide, nereida, Nereide*] neréide, tramàdighe (LN), tremàdighe (L), trimulìgia *(cat. tremalitja)*, tramarìgia (C), neréide (S), nerèidi (G) // trimuligioni *m.* (C) *"verme, detto sipuncolo"*

nerezza *sf.* [*blackness, noirceur, negrura, Schwärze*] nieddore *m.*, nieddura, tura *(lat. *ATRURA)*, tramentu *m.*, trementu *m. (lat. ATRAMENTUM)* (L), nigheddesa, nieddura, nigheddura, nigheddùmene *m.*, trumentu *m.* (N), nieddori *m.*, nieddura (C), nieddori *m.*, attùria, nieddura (S), niiddesa, niiddura, niichiddura, niddesa, nieddura (G)

nerìccio *agg.* [*blackish, noirâtre, negruzco, schwärzlich*] negrudu, nieddeddu, nieddutzu, nieddosu (L), nighedduttu (N), nieddatzu, nieddudu, nieddutzu, nieddosu (C), nieddareddu, niedduzzu (S), nieddognu, niddognu (G)

nero *agg.* [*black, noir, negro, schwarz*] nieddu *(lat. NIGELLUS)*, trementu (L), nigheddu, nieddu (N), nieddu (C), nieddu, attura *f.* (S), nieddu, tintu (G) // fàghere a nieddu (L) *"fare le feci picee; melena"*; intintieddare (L) *"picchiettare di n."*; nieddu che tura (L), nieddu che l'attura (SG) *"n. come il fumo denso"*; nigheddu che su cocone de su diàulu (N) *"n. come il pane del diavolo"*; nieddu pìghidu (L), nieddu pìxidu (C), nieddu pìchitu (G) *"n. come la pece"*; nigrinu *sm.* (G) *"n. di seppia"*; ischirigosu (L), schirigosu (G) *"manto di cavallo n. focato"*; Sa pudda niedda faghet s'ou biancu (prov.-L) *"La gallina n. fa l'uovo bianco"*; Lu colbu no po' esse più nieddu di lu chi è (prov.-G) *"Il corvo non può essere più n. di come è"*

nerofumo *sm.* [*lamp-black, noir de fumée, negro de humo, Russ*] negrufumu *(sp. negro de humo)*, tintieddu *(lat. TITIO, -ONE)* (L), nerofumu, tittibeddu, tittiveddu, tzitziveddu fumàdicu *(lat. *FUMATICU)* (N), negru de fumu, nieddu de fumu, nieddufumu, nieddigori, sintzieddu, sintzinieddu (C), tintieddu, negru di fumu (S), zinzieddu (G)

nerume *sm.* [*mass of black, noirceur, negror, Schwarze*] nieddùmine (L), nigheddore, nigheddùmene (N), nieddori (CS), nieddumu (G)

nervatura *sf.* [*nervation, nerure, nervios pl., Nervensystem*] nerviadura, nervidura, nerviura (L), nerbiadura (N), nerviadura, nebriadura (C), neivviaddura (S), nelvatura, nalbatura (G)

nervo *sm.* [*nerve, nerf, nervio, Nerv*] nébriu, nérviu *(lat. NERVIUM)*, néviu (L), nérbiu N), nérbiu, nébriu, nérviu (C), néivviu, néivvu, névviu (S), nelvu, nalbu (G) // elmizolu (L) *"n. di 4-5 cm. che i pastori asportano da sotto la lingua dei cagnolini per immunizzarli dalla rabbia"*; tzérrima *f.* (L) *"crisi di n."*; tzilimbrinos *pl.* (L) *"n. tesi"*; irnerbiare (N) *"nervare"*; tenni spètzia mala (C) *"avere i nervi suscettibili"*; arrosci (C), alzà l'unzi (G) *"far venire i n."*; nalbittu (G) "*nervetto*"; nalbosu (G) *"pieno di tendini e di pelletica"*

nervo delle bestie *sm.* [*nerve, nerf, nervio. Rute*] serile, sirile (L), tzirile, névriu *(n. del bue)*, istantarrile (N), sira *f.*, tzira *f.*, tzirìglia *f.*, tzìbiri *(n. del maiale)*, tzirogna *f. (n. del bue)* (C), néivvu (S), nalbu (G) // tzirarbu (C) *"detto dei buoi o dei cavalli che hanno una macchia bianca vicino al pene"*

nervosamente *avv.* [*nervously, nerveusement, nerviosamente, nervös*] nervosamente (L), nerbosamente (N), nerbiosamenti (C), neivvosamenti (S), nelvosamenti (G)

nervosismo *sm.* [*nervousness, nervosité, nervosismo, Nervosität*] nervosùmene, nervosismu, nerviosu (L), nerbosùmene, nerbosismu (N), nerbiosu, nerbiosidadi *f.* (C), neivvosu, neivvosumu (S), nelvosu, nelvosumu, unza *f.* (G)

nervosità *sf.* [*nervousness, nervosité, nerviosidad, Nervosität*] nervosidade, nervosùmene *m.*, nerviosu *m.* (L), nerbosidade, nerbosùmene *m.* (N), nerbiosidadi, nerbosu *m.*, nervosu *m.* (C), neivviosiddai, neivvosu *m.* (S), nelvosu *m.*, nelvosumu *m.* (G)

nervoso *agg.* [*nervous, nerveux, nervioso, nervös*] annerviadu, nebriosu, nervosu, nervudu, tzerrimosu, solóigu, finitzu (L), nerbiosu, nerbosu, nevrosu (N), nerbiosu, nervosu, nerviosu, spaxiau (C), neivvosu, nivviosu (S), nelvosu, nalbicosu, incriscosu, attidiànciulu (G) // alzà l'unza, viné li 'ìuli (G) *"venire il n."*; A s'amorau miu/ ddi nanta Generosu/ e candu no ddu biu/ mi pigat su nervosu (C) *"Il mio innamorato/ si chiama Generoso/ e quando non lo vedo/ mi prende il n."*

nesci (fare il) *md.* [*to feign ignorance, faire la bête, hacerse el sueco, sich dumm stellen*] no isco, fàghere orijas de mercante *(fig.)* (L), no isco (N), fai su mutzigasurda (C), fassi l'ignotu (S), fassi ignuranti (G)

nèspola *sf.* [*medlar, nèfle, níspola, Mispel*] néspula *(lat. *NESPILA)* (LNC), néspua (C), néippura (S), nèspula (G) // donai gnócculus (C) *"dare n. (delle sberle)"*; A sigundu de su tempus si màndigat sa néspula (prov.-L) *"A seconda del tempo si mangiano le n."*

nèspolo *sm. bot. (Mespilus germanica)* [*medlar-tree, néflier, níspero, Mispelbaum*] (àrvure de) néspula *f.* (L), (matta de) néspula *f.* (NC), néippura sardha *f.*, àiburu di néippura, néippura d'inverru *f.* (S), àlburi di la nèspula (G)

nèspolo d'inverno *sm. bot. (Mespilus germanica)* néspula d'inverru *f.* (de ijerru) (L), néspula d'iberru *f.* (N), néspula de ierru *f.* (C), néippura sardha *f.* (S), nèspula salda *f.* (G)

nèspolo del Giappone *sm. bot. (Eriobotrya japonica)* [*Japan medlar, néflier du Japon, níspero del Japón, Wollmispel*] néspula ciprò, néspula ciprone (L), néspula ciprò *f.* (N), néspula de su Giapponi *f.* (C), néippura ciprò *f.* (S), nèspula ciprò *f.* (G)

nesso *sm.* [*connection, connexion, nexo, Zusammenhang*] nodu, accàppiu, lionzu, ligadura *f.* (L), accàppidu, ligadura *f.* (N), accàppiu, liόngiu, nuu (C), liaddura *f.*, relazioni *f.* (S), annessu, liamu, accappiamentu (G)

nessuno *agg. pr. indef.* [*no, aucun, ninguno, kein*] nensunu, nesciune, nesciunu, neune, neunu, nisciune, nisciunu, niune, niunu, nemos *(lat. NEMO)*, nessiunu *(ant.)*, nensiunu *(ant.)*, perunu, nuddu *(ant.; lat. NULLUS)* (L), nemmos, nemos, niunu, nessune, nessunu (N), nisciunu, nisciunus, nemus, niunu, perunu, verunu (C), nisciunu (S), nisciunu, mancunu (G) // carratzucca (L), mussinemmos (N) *"il signor Nessuno"*; in nuddube, in neddube *(lat. NULLIBI)* (N), illocu (G) *"in n. luogo"*; non v'à passoni (G) *"non c'è n."*; Niune naschet imparadu (prov.-L) *"N. nasce istruito"*; Nemmos net: de cust'abba non bibo (prov.-N) *"N. dica: di quest'acqua non ne berrò"*; Cosa di dui cosa di nisciunu, cosa di tre è di tuttu lu mundu (prov.-G) *"Cosa di due cosa di n., cosa di tre cosa di tutto il mondo"*

nettacessi *smf.* [*water-closet-wiper, cure-waters, limpialetrinas, Abortwischer*] innettalitrinas, batzineri (L), innettacòmodos, innettabelleddas (N), limpiacómudus, limpiabassas, basseri (C), annettacessi (S), frobbicòmudi (G)

nettamente *avv.* [*cleanly, nettement, limpiamente, klar*] a nettu, pulidamente, a lìmpiu, in tundu (L), a nettu, a craru, a distintu (N), limpiamenti, craramenti (C), nettamenti, puriddamenti (S), nettamenti (G)

nettamento *sm.* [*cleaning, nettoyage, limpieza, Polieren*] innettiamentu, pulimentu, frobbimentu, limpiamentu (L), limpiadura *f.*, pulimentu, allicchidura *f.* (N), limpiadura *f.* (C), puriddura *f.*, frubbiddura *f.*, annittaddura *f.* (S) frubbimentu, annittamentu (G)

nettaorecchi *sm.* [*ear-wiper, cure-oreille, limpiaoídos, Ohrlöffel*] innettaorijas, puliorijas, ispurgaorijas (L), innettaulicras, forrocaoricras (N), limpiaorigas (C), annettarecci, nettarecci (S), annettaricchj (G) // punì l'annettarecci (S) *"mettere la pulce nell'orecchio"*; Dugnunu è cu' li so' annettarecci (prov.-S) *"Ognuni è il suo n."*

nettapenne *sm.* [*pen-wiper, essuie-plume, limpiaplumas, Tintenwischer*] innettapinnas (L), innettatempereddas (N), limpiapinnas (C), asciuttapenni (S), annettapinni (G)

nettapipa *sm.* [*pipe-wiper, cure-pipe, limpiapipa, Pfeifewischer*] innettapipas, istupponapipa (L), innettapipas (N), limpiapipas (C), annettapipi (S), istappapippa, stappanippa (G)

nèttare *sm.* [*nectar, nectar, néctar, Nektar*] nèttare, mulaghe, leu (L), nèttare (N), sùcciu, suspi-suspi, poddi-poddi, néttari (C), néttari (S), nèttari, liccaldumu *(fig.)* (G)

nettare *vt.* [*to clean, nettoyer, limpiar, säubern*] annettare, innettare, innettiare, innettijare, nettare, nettiare, purgare *(lat. PURGARE)*, pulire *(lat. POLIRE)*, mundare *(lat. MUNDARE)*, frobbire *(it. forbire)*, isfrobbire, allimpiare, limpiare, purgare, illicchidire, ispuligare *(lat. *PULICARE)*, illoddiare, illoroddare (L), innettare, brobbire, drobbire, pulire, allicchidire, mundare, prugare, irdussare (N), limpiai, strexi, stirinniai, prugai, sprugai, spuligai, purigai, scardangiai (C), purì, annittà, frubbì (S), frubbì, annittà, limpià, allimpià, pulgà, strià (G) // illicchidire sa domo (L) *"n. la casa"*; innettare sa patata (N) *"sbucciare le patate"*; prugai su trigu (C) *"n. il grano"*

nettato *pp. agg.* [*clean, nettoyé, limpiado, sauber*] innettadu, innettiadu, pulidu, mundadu, limpiadu, purgadu, illoddiadu, illicchididu, illoroddadu ispuligadu, (L), innettau, puliu, allicchidiu, mundau, prugau (N), limpiau, prugau, sprugau, stirinniau, spuligau, lìmpiu, scardangiau (C), puriddu, annittaddu, frubbiddu (S), frubbitu, annittatu, limpiatu, allimpiatu, pulgatu, striatu (G)

nettatóia *sf. (frettazzo)* [*mortar-board, taloche, esparavel, Reiniger*] faldassu *m.*, fradassu *m.*, allisadore *m.* (L), frattassu *m.* (N), paramanu *m. (piem. paraman)* (C), taròccia, paramanu *m.* (S), talòccia, paramani *m.* (G) // tarocciià (S) *"lavorare con la n."*

nettatura *sf.* [*cleaning, nettoyage, limpiadura, Reinigung*] innettadura, innettiadura, innettiadorzu *m.*, innettionzu *m.*, pulidura, mundadura, limpiadura, purgadura (L), innettadura, innettonzu *m.*, pulidura, limpiadura (N), limpiadura, limpiamentu *m.*, scardangiamentu *m.* (C), annittaddura, puriddura, frubbiddura (S), frubbitura, annittatura, limpiatura, pulgatura, striatura (G)

nettezza *sf.* [*cleanness, netteté, limpieza, Reinheit*] nettesa, limpiesa *(sp. limpieza)*, licchidùmine *m.*, lintidade (L), innettadura, mundadura, puresa (N), limpiesa, limpióngiu *m.*, limpiori *m.* (C), nittèzia, purizzia (S), limpiatura, striatura, pulizzia (G)

netto *agg.* [*clean, net, limpio, ren*] nettu, pulidu, lìmpiu *(lat. LIMPIDUS)*, lìcchidu (L), nettu *(it. netto)*, lìmpiu (N), lìmpiu, allicchidiu, frobbiu (C), nettu, puriddu (S), nettu, frubbitu (G) // a innettu (G) *"al n."*

netturbino *sm.* [*road-sweeper, balayeur, barrendero, Strassenkehrer*] mundadore, algaju, barramaju (L), mundadore (N), scovadori, scoveri, aligheri, boddidori de àliga (C), mundadori, mondacarreri (S), mundadori, algàiu, lu di l'alga, scupinu (G)

nèuma *sm. (cenno)* [*neume, neume, neuma. Neume*] atzinnu *(lat. CINNUM)*, signale (L), sinzale (N), accinnu, sinnali, àrviu (C). zinnu, segnu (S), cìnnita *f.*, chìnnita *f.*, spricca *f.* (G)

neutrale *agg. mf.* [*neutral, neutre, neutral, neutral*] neutrale (LN), neutrali (C), neutrari (S), neutrali (G)

neutralità *sf.* [*neutrality, neutralité, neutralidad, Neutralität*] neutralidade (LN), neutralidadi (C), neutrariddai (S), neutralitai (G)

neutralizzare *vt.* [*to neutralize, neutraliser, neutralizar, neutralisieren*] neutralizare (LN), neutralizai (C), neutrarizà (S), neutralizà (G)

nèutro *agg.* [*neutral, neutre, neutro, neutral*] néutru (LNC), nèutru (SG)

nevaio *sm.* [*snow-field, névé, nevero, Wehe*] niarzu, niera *f. (sp. nevera)* (L), nibarju (N), niera *f.* (C), nibera *f.* (S), niera *f.* (G)

nevato *agg.* [*snow-covered, neigeux, nevado, schneebedeckt*] niadu (L), nibau (N), niau (C), nibaddu (S), niatu (G)

neve *sf.* [*snow, neige, nieve, Schnee*] nie *m. (lat. NIX)* (L), nibe *m.*, nive (N), nì, nii, nia (C), nebi (S), nevi *(Cs)*, nii (G) // iscazare (L) *"sciogliersi della n."*; nionada, nione *m.* (L) *"bufera di n."; pilottare* (L) *"giocare con le palle di n."; nibe sortu* (N) *"n. sciolta"*; taddàine *m.* (N) *"fiocchi di n."*; tolobe 'e nibe *m.*, tolove *m.* (N) *"spruzzatina di n."*; tziomo *m.* (N) *"pupazzo di n."*; coccoroni de nì *m.* (C) *"palla di n."*; accurragghju *m.* (G) *"prima n. che fa presa"*; accuvagghju *m.* (G) *"n. finissima"*; nii patrinosa, nii inchjustrata, nii farinosa (G) *"n. motosa, ghiacciata, farinosa"*; Comenti durat sa nì martzina, aici durit su mali de su bixinu (prov.-C) *"Come dura la n. di marzo, così duri l'invidia del vicino"*

nevicare *vi.* [*to snow, neiger, nevar, schneien*] anniare, niare *(lat. NIVARE)* (L), nibare, nivare, taddainare (N), niai, sollai (C), nibicà, fà nebi (S), nià, niicà, fà nii (G) // fioccare, ranzolare (L), froccare (N), froccai (C), fiuccà (SG) *"n. a falde leggere, fioccare"*

nevicata *sf.* [*snowfall, chute de neige, nevada, Schneefall*] niada, fioccada, ranzolada (L), nibada, nivada (N), niada, niadura, nionada (C), nibicadda, fioccadda (S), niata, niicata, nioni *m. (n. abbondante)* (G) // niada, nivada *bot.* (C) *"anche: nevicata; Euphorbia marginata"*

neviera *sf.* [*snowdrift, névé, nevero, Schneegrube*] niera *(sp. nevera)* (L), nibarju *m.*, nibera, nivera, astragarju *m.* (N), niera (C), nibera (S), niera (G)

nevischiare *vi.* [*to sleet, grésiller, neviscar, schneien*] ranzolare (L), granzolare (N), sollocai, solinai, sarigheddai, tzoddiai, lentinai (C), ragnurà (S), grangiulà (G)

nevìschio *sm.* [*sleet, grésil, nevisca, Schneegestöber*] ranzola *f.* (L), abbafrocca *f.*, abbanibe *f.*, abbanive *f.*, granzola *f.*, nibicheddu, nivicheddu, pilissa-pilissa (N), niatzu, sarigheddu, solloca *f.* (C), ragnora *f.*, nebi iscioltha *f.* (S), ragnola *f.*, grangiola *f.*, ea niata *f.*, nivagghjoli *(Lm)* (G)

nevoso *agg.* [*snowy, neigeux, nevado, schneebedeckt*] anniadu, niosu *(lat. NIVOSUS)* (L), nibosu, nivosu (N), niosu (C), nebosu, nibosu (S), niosu (G) // niositai *f.*, nioni (G) *"nevosità"*

nevralgia *sf. med.* [*neuralgia, névralgie, neuralgia, Neuralgie*] friore de nèrvios *m.*, dolore de casciales *m. (n. dentaria)* (L), dolore de nèrbios *m.*, nevralzia (N), dolori de nérbius *m.* (C), durori di néivvi *m.* (S), dulori di nalbi *m.* (G)

nevrálgico *agg.* [*neuralgic, névralgique, neurálgico, neuralgisch*] de friore de nèrvios (L), de dolore de nèrbios (N), de dolori de nérbius (C), di durori di néivvi (S), di dulori di nalbi (G)

nevrastenia *sf. med.* [*neurasthenia, néurasthénie, neurastenia, Neurasthenie*] nevrastenia, tzérrima, male de sos nèrvios *m.* (L), nevrastenia, male de sos nèrbios *m.* (N), nevrastenia, mali de is nérbius *m.* (C), nebrasthenia, mari di li néivvi *m.* (S), nevrastenia, mali a li nalbi *m.* (G)

nevrastènico *agg.* [*neurasthanic, néurasthénique, neurasténico, neurasthenisch*] nevrasténicu, tzerrimosu, furiosu (L), nevrasténicu, suffurju (N), nevrasténicu, furiosu (C), nebrasthénicu, furiosu (S), nevrastènicu, furiosu (G)

nevrite *sf. med.* [*neuritis, névrite, neuritis, Neuritis*] iscaldidura de sos nèrvios (L), iscardidura de sos nèrbios (N), inframmatzioni de is nérbius (C), infiammazioni di li néivvi (S), scalditura di nalbi (G)

nevrosi *sf. med.* [*neurosis, névrose, neurosis, Neurose*] nervosu *m.* (L), nerbosu *m.* (N), nerbiosu *m.* (C), neivvosu *m.* (S), nelvosu *m.* (G)

nevròtico *agg.* [*neurotic, névrosé, neurótico, neurotisch*] nervosu (L), nerbosu (N), nerbiosu (C), neivvosu (S), nelvosu (G)

nìbbio reale *sm. orn. (Milvus milvus)* [*kite, milan, milano, Gabelweihe*] astoreddu, astore lepperajolu, astore puddàrgiu, astore puddarzu, astore runchininu, abbilastru, attiloria *f.*, attoloria *f.*, attularia *f.*, atturolia *f.*, atturulia *f.*, tirolia *f.*, tirulia *f.*, torolia *f.*, turulia *f. (prerom.)*, cirolia *f.*, asturolia *f.*, utturulia *f.*, tzirolia *f.*, ippalaeru, ispaderi, tzappaju, pappapuddighinos (L), turulia *f.*, torulia *f.*, tzirolia *f.*, tzurulia *f.*, torolla *f.*, turulla *f.*, cicciulia *f.*, astore runchininu, astore furapuddas, astore lepporinu, store concarbu (N), tzurulia *f.*, tzirulia *f.*, sitzulia *f.*, tzurruliu, tzuaddia *f.*, tzuaddina *f.*, tzuddina *f.*, atzuaddina *f.*, tzueddia *f.*, tzuiddia *f.*, tzioddia *f.*, sirulia *f.*, tzerpedderi, spraberi, spreberi *(cat. esparver)* (C), asthoreddu (S), zirrulia *f.*, falcu ghjaddinàiu, falcu lepparàiu (G) // turulia *f. itt.* (N) *"anche: razza (pesce)"*

nìcchia *sf.* [*niche, niche, nicho, Nische*] innìcciu *m.*, nìcciu *m. (sp. nicho)*, nitza (L), mitzu *m.*, nitzu *m.* (N), nìcciu *m.*, scaparattu *m. (sp. escaparate)* (C), innìcciu *m.* (S), nicchju *m.*, nicchja (G) // accajolu *m.* (L), accaiou *m.* (C) *"n. vicina al forno per riporre gli utensili necessari per infornare"*; maccherina *(lat. MACERIA)*, magherina, magheritta (L), macchirina, meccherina, merechina, michirina (N) *"n. per depositarvi l'acqua potabile o per conservare il pane"*; fronesta (N) *"n. ricavata nel muro delle stanze e usata come ripostiglio"*; niccu *m.* (C) *"nicchia (conchiglia); natura della donna; it. nicchio"*; inniccià (S) *"mettere nella n."*; staddu *m.* (G) *"n. usata dalla api per deporvi il miele"*; In su nitzu si nche ponen sos santos (prov.-N), Illa nicchja si pònini li santi (prov.-G)*"Nella n. si mettono i santi"*

nicchiare *vi. (rammaricarsi; rannicchiarsi)* [*to shilly-shally, barguigner, titubear, zögern*] tunciare, tuniare, tunchiare, zummiare; accuccàresi (L), tunchiare, ciunchiare; s'accocconare, s'acconcolare (N), tzunchiai, intzunchiai; s'accugucciai, s'accancarronai (C), tuncià; accuccassi (S), tunchjà, dulessi; accucucciassi (G)

nicchietta *sf. dimin.* [*little niche, petite niche, nicho pequeño, Nischechen*] nicciareddu *m.* (L), nitzeddu *m.* (N), niccixeddu *m.*, scaparattu *m. (sp. escaparate)* (C), innicciareddu *m.* (S), nicchjareddu *m.* (G)

nichel *sm.* [*nickel, nickel, níquel, Nickel*] nichel, nìchili (LNC), nìchisi (S), nìcchisi (G) // nighele (L), nichele (N) *"cosa indeterminata, non meglio precisata"*; nìchera *f.* (N) *"moneta di n."*; nichedda *f.* (N) *"monetina di n."*; donai su nìchili (C) *"dare il sesso"*

nichelare *vt.* [*to nickel, nickeler, niquelar, vernickeln*] nichelare (LN), nichelai (C), nicherà (S), nicchilà (G) // non mi potto nichelare (N) *"non riesco a raccapezzarmi"*

nichelino *sm. (soldino in nichel da 20 cent.)* [*small coin, pièce de 20 centimes, níquel de 20 céntimos, Nickelmünze*] nìchis(i), nicheleddu, nighelinu (L), nìchili, nicheleddu, nichedda *f.*, nìchiri, nìchis (N), nìchili,

dinareddu, soddixeddu, sisinu (C), dui soldha *pl.* (S), dui solda *pl.*, cittu, palanca *f. (Lm)* (G)

nicnon *sm. bot. (Pelargonium triste)* [*geranium, géranium, geranio, Geranie*] geràniu (L), zeràniu (N), nichenòn, nicheròn, geràniu (C), geràniu (S), ziranu (G)

Nicola *sm.* [*Nicholas, Nicolas, Nicolás, Nikolaus*] Nigola (L), Nicola (N), Nicola, Nicolau (C), Niggora (S), Nicola, Niculau (G) // san Nicola (C) *"coccinella"*

nicotina *sf.* [*nicotine, nicotine, nicotina, Nikotin*] nicotina, trumentu *m.*, trementu *m.*, tromentu *m. (lat. ATRAMENTUM)* (L), nicotina, trumentu *m.* (N), tromentu *m.*, crasta (C), nicotina (SG)

nicoziana *sf. bot. vds.* **tabacco**

nicoziana silvestre *sf. bot. (Nicotiana glauca)* [*Nicotiana, nicotiana, nicociana, Nikotiane*] tabaccu areste *m.* (L), tabaccu agreste *m.* (N), tabaccu burdu *m.*, scova de forru (C), tabaccu aresthu *m.* (S), tabaccu arestu *m.* (G)

nidiàndolo *sm.* [*nest-egg, nichet, nidal, Nestei*] niale, nidale *(lat. NIDALE)*, nidigale, nindale (L), nidale, puzoneddu de nidu, culinudu (N), niabi, niali (C), niddari, niddiggari, obu fintu (S), nidicali (G) // È che gaddina senza niddari (S) *"È come una gallina senza n."*

nidiare *vi. (cercare nidi)* [*to look for nests, chercher des nids, buscar nidos, ein Nest suchen*] nidare, chircare nidos (L), chircare nidos (N), circai nius (C), zirchà nidi (S), cilcà nidi (G)

nidiata *sf.* [*nest (ful), nichée, nidada, Brut*] nidada, cria (LN), niada, cria (C), nidadda (S), nidata (G)

nidificare *vi.* [*to nest, nidifier, nidificar, ein Nest bauen*] fàghere su nidu, nidare (L), annidicare, fàchere su nidu, nidare (N), anniai, fai su niu (C), fà lu nidu (SG)

nidificato *pp. agg.* [*nested, nidifié, nidificado, ein Nest gebaut*] nidadu, chi at fattu su nidu (L), nidau, chi at fattu su nidu (N), anniau, chi at fattu su niu (C), chi ha fattu lu nidu (SG)

nidificatore *sm.* [*nest-worker, nidifieur, nidificador, Nesthocker*] nidadore, faghidore de nidos (L), nidadore, fachidore de nidos (C), anniadori, faidori de nius (C), fazidori di nidi (S), facidori di nidi (G)

nidificazione *sf.* [*nidification, nidification, hechura del nido, Nestbau*] nidada, cria (LN), niada, cria (C), nidadda (S), nidata (G)

nido *sm.* [*nest, nid, nido, Nest*] nidu *(lat. NIDUS)*, niu, isfriorzu (L), nidu (N), niu (C), nidu (SG) // caganidu (L), cacanidu (N) *"ultimo nato"*; criadorzu (L) *"n. delle galline"*; innidigare (L) *"scacciare dal n."*; rendare (L) *"abbandonare il n.";* nidu de carcanzeddos (N) *"gara fra due persone a chi riesce a salire prima su una pianta";* Cada puzone torrat a su nidu (prov.-N) *"Ogni uccello torna al proprio n."*; Dogna pilloni bolit su niu suu (prov.-C) *"Ogni uccello vuole il suo n."*

niente *pr. indef.* [*nothing, rien, nada, nichts*] niente, nudda *(lat. NULLA)* ununudda (unu nudda), aliddu, rapiolu (L), nudda, ette, nibis, nìchis, niente, gagaja *(Lodè)* (N), nudda, nienti, adda, aresu (C), nudda, nienti (S), nienti, gnenti *(Lm)*, nudda, nìcchisi (G) // non b'as lassadu un'azettu (L) *"non vi hai lasciato n.; it. oggetto"*; no ischire una bùtziga (bùcciga) (L) *"non sapere n."*; non b'at mancu cadoju (cadógiu) (L) *"non c'è proprio n."*; non nde cumprendo rapa (L) *"non ne capisco n."*; Meda nd'as? Affrùsciu! (L) *"Ne hai molti? Niente!"*; chirco e non b'agatto suppa (L) *"cerco ma non trovo n."*; e non mi mustro in neddue airadu (L) *"e non mi mostro per n. adirato"*; pagubene! (L) *"manco per sogno, n. affatto!"*; tzudda! (L), tzulla! (N) *"niente!"*; mi faghes unu mio! (L) *"mi fai proprio un bel niente!"*; Tzullos *m. pl.* (N) *"soprannome degli abitanti di Bitti (=buoni a nulla)"*; non di bogai suppa (C) *"non cavarne n."*; Malu est su niente (prov.-L) *"È terribile il n.!"*; Fai de nienti unu monti (C) *"Fare di n. un monte"*; Ca no à ghjenti no à nienti (prov.-G) *"Chi non ha gente (amici) non ha n."*

nientemeno *avv.* [*well, rien de moins, nada menos, sogar*] nientemancu, nudda de mancu, nuddamancu, addirittura (L), nuddemancu, mancuveru, nientemancu, addirittura (N), a derettura, nienti de mancu (C), nienti di mancu, foramari (S), nienti di mancu, negattia *(Lm)* (G)

niervo *sm. bot. (Medicago ciliaris) vds.* **trifòglio**

niffo, -ìffolo *sm. (muso, grugno)* [*snout, groin, hocico, Schnauze*] murru *(lat. MURRU)*, mutzighile, murrighile, bruncu *(lat. BRUNCHUS)* (L), murru (NC), murru, runcu, muzzigghiri (S), niffu, niffeddu, muccichili, murru, bruncu (G) // anniffà (G) *"niffare, fare il n."*

nigella/1 *sf. bot. (Nigella damascena, N. arvensis)* [*nigella, nigelle, neguilla, Schwarzkümmel*] passionedda, fiore de passione *m.*, viudedda asula (L), biudeddas *pl.* (N), frori de passioni *m.* (C), fiori di passioni *m.* (SG)

nigella/2 *sf. bot. (Agrostemma githago)* nieddone *m. (lat. NIGELLUS)* (L), nigheddone *m.*, fruschiajolos *m. pl.*, cucca, crapicheddu *m.* (N), mortu nieddu *m.* (C), arecci di fraddi *pl.*, arecci di crabba *pl.*, granu di pébbaru *m.* (S), nieddoni *m.* (G)

nimbo *sm.* [*nimbus, nimbe, nimbo, Glanz*] lampizada *f.*, isplendore (L), lampizada *f.*, bilcu marinu, bricu marinu (N), luxentori, lampamentu (C), ipprandori, luzigori (S), splendori, lampizata *f.*, bacinedda *f.*, allucchittata *f.* (G)

ninfa *sf.* [*nymph, nymphe, ninfa, Nymphe*] ninfa

ninfea bianca *sf. bot. (Nymphaea alba)* [*nymphaea, nymphéa, ninfea, Seerose*] ninfea, corcoriga de abba (L), ninfea (N), crocoriga de àcua, lillu de àcua *m.* (C), zucca arestha (S), ninfea (G) // foza madalena (L) *"foglia della ninfea acquatica"*

ninfòmane *smf.* [*sweetheart, nymphomane, ninfómana, Nymphomanin*] culicaldu, cunnicalda *f.*, innamoradore (L), culicaldu, culicaente, culipronta *f.* (N), fastiggiadori, ominarxu, leau de su furori uterinu (C), innamoradori, curicaldhu (S), culicaldu, innamuradori (G) // furori uterinu (C) *"ninfomania"*

ninnananna *sf.* [*lullaby, berceuse, canción de cuna, Wiegenlied*] anninnia, ninnia, ninna, nìnnidu *m.*, innìjidu *m.*, ammuttadura, ammuttu *m.* (L), anninia, anninnionzu *m.*, anninnì-anninnò *m.*, ninia, ninnia, nìnniu *m.* (N), anninnia (C), ninna, ninnia (S), anninnia, ninnia, anninnu *m.* (G) // ammuttada (L) *"l'atto di cantare la n.";* ammuttare, innijare, ininnijare (L) *"cantare la n."*; anninnò-anninnò, anninnora-anninnora, anninnia-anninnia, noronninnò (L), ninnoro (N) *"inciso ritmico della n.";* imbala-imbala (C) *"specie di n."*; Chie no at cantadu un'anninnia isperare non podet un'attittidu (prov.-L) *"Chi non ha cantato una n. non può sperare in un compianto funebre"*

ninnare *vt.* [*to lullaly, bercer, arrullar, wiegen*] ninnare, anninnare (L), anninniare, ninnare, niniare (N), anninniai, nanniai (C), ninnà, anninnà, anninnià (S), ninnià, anninnià, anninnà (G)

ninnolarsi *vt. vi. rifl.* [*to play around, s'amuser, divertirse, trödeln*] appentàresi, gioghittare, ingiogatzare,

giogulare, ninnigare, abbabbaluccare (L), ninnicare, ninnulare (N), si gioghittai, s'abbabbaluccai, s'abbambanai, s'imbalai (C), giughittà, appentà (S), ghjuchittà, ghjucazzà (G)

nìnnolo *sm.* [*trinket, jouet, juguete, Spielzeug*] gioghittu, appentu, bellei, belleu, belleddu, abbréddulu (L), bellai, ninnieddu, piccadillu *(fig.; cat. sp. picadillo)* (N), gioghittu, bellei (C), nìnnuru, gioghittu gingiribellu (S), cicciubeddu, chinchinnu, pindàngulu (G) // piccadìgliu, piccadillu (C) *"manicaretto fatto di carne tritata"*

nipote *smf.* [*nephew, neveu, sobrino, Neffe*] nebode *(lat. NEPOS)*, nibode, netta *f. (lat. NEPTA)* (L), nepode, nepote, netta *f.*, nietta *f. (sp. nieta)* (N), nebodi, nabodi, netta *f.* (C), niboddi (S), nipoti, niboddi *(Cs)* (G) // nebodaza *f.*, nebodia *f.* (L) *"l'insieme dei n."*; (nettighedda *f.* (L), nettichedda *f.* (N), nettixedda *f.* (C) *"nipotina"*; niboddi d'intraddura (S) *"n. acquisiti"*

nitidamente *avv.* [*clearly, nettement, en modo nítido, klar*] giaramente, limpiamente (L), chin nidesa (N), limpiamenti, craramenti (C), nitidamenti (S), netitamenti (G)

nitidezza *sf.* [*neatness, netteté, nitidez, Klarheit*] nebidesa, nidesa, giaresa, limpiesa *(sp. limpieza)* (L), nidesa, craresa, limpiesa (N), nidori *m.*, craresa, limpiori *m.* (C), nitiddèzia, limpiori *m.* (S), nititai, limpidesa, chjaresa, luciura (G)

nìtido *agg.* [*neat, net, nítido, klar*] giaru, claru *(lat. CLARUS)*, nìbidu, nidu *(lat. NITIDUS)*, ìnnidu, lìmpiu *(sp. limpio)* (L), nìchitu, nidu, nitu, ìnnitu, telaru, lìmpiu, craru (N), nidu, craru, lìmpiu (C), nìtiddu, nettu *(it. netto)*, lìmpiu, ciaru (S), nètitu, nìtitu, ìnnitu, lìmpidu, chjaru (G) // biancu nidu (LN) *"nitidissimo"*

nitore *sm.* [*neatness, nitescence, nitor, Glanz*] nidesa *f.*, nidore, limpiesa *f. (sp. limpieza)* (L), nidore (N), nidori, niroi (C), limpiori (S), luciura *f.*, nitori (G)

nitrato *sm.* [*nitrate, nitrate, nitrato, Nitrat*] nitru, nitradu (L), nitru, nitrau (NC), nitraddu, nitratu (S), nitratu (G) // canneddu biancu (L), petra d'infarru *f.* (G) *"n. d'argento"*

nitrire *vi.* [*to neigh, *hennir, relinchar, wiehern*] anniciare, annigrare, anniggiare, annijare *(lat. *HINNICLARE)*, annigridare, innighidare, anninnijare, ininnijare, ninnijare, innigrare, innijare, innirghidare, corrighinare (L), annicrare, innicrare, inniglare, sinnicrare, annirghidare, annirgidare, arrincrare, innigridare, zarridare, zarritare, garrizare, garraspidare, giarraspidare (N), annirgai, annigrai, allirgai (C), anniggià (S), annigghjà, nigghjà, ninnigghjà, anninnigghjà, rontanà, runtanà (G)

nitrito *sm.* [*neigh, *hennissement, relincho, Wiehern*] annìciu, annigru, annìggiu, annìghidu, annìgridu, anniju, annìjidu, ninniju, ninnìjidu, anninniju, innìjidu, inniju, innìrghidu, nìjidu, annigru, rìnghidu (L), annicrada *f.*, annicradura *f.*, innìcritu, innicru, innigru, sinniscru, garràspidu, garrizu, zàrridu (N), annigrada *f.*, annìgridu, annìrghidu, annìrgidu, annirgu, allìrghidu (C), annìggiddu (S), annìgghjtu, nigghju, ninnìgghju, anninnigghju, ròntanu (G)

nittìcora *sf. orn. (Nycticorax nycticorax)* [*night-crow, nycticorax, martinete, Nachtreiher*] menga niedda (C)

nìveo *agg.* [*snowy, neigeux, níveo, schneeweiss*] niosu, biancunidu, biancu che nie (L), nibosu, nividu *(ant.)*, biancu che nibe (N), biancu che nì, niru, niosu (C), biancu che nebi, nebosu, nibosu (S), biancu che la nii, niosu (G)

no *avv.* [*no, non, no, nein*] no, none, noni, nono, nosse (L), no, noe, nono, nonne, nosse (N), no, nossi, nossa, nòssada, nóssidi (C), no, noni (SG) // cant'e cantu , noffrigadu (L), nóffriches! (N) *"proprio no!"*; suchinono (L) *"il "no" ad una proposta amorosa"*; torrare su no (L) *"dare risposta negativa"*; nossintosthu (S) *"no e basta!"*; In su no non bi tiran pinna (prov.-LN) *"Dal no non si tira penna (non si verga carta)"*; Dae su no non si tinghet pabiru (prov.-L), Da lu no no si tigni pabiru (prov.-S) *"Dal no non si tinge carta"*; Dì di no e fà di sì (prov.G) *"Dire di no e fare di sì"*

nobildonna *sf.* [*noblewoman, noble, hidalga, Edelfrau*] donna *(lat. DOMINA)*, mammai (LN), donna, dona *(cat. dona)* (C), dama (S), donna, mammai (G)

nòbile *agg. mf.* [*noble, noble, noble, adelig*] nóbile (LN), nóbili (C), nóbiri (S), nòbbili (G)

nobiliare *agg. mf.* [*nobiliary, nobiliaire, nobiliario, Adels...*] de nóbile (LN), de nóbili (C), nubiriari ,di nóbiri (S), di nòbbili (G)

nobilitare *vt.* [*to ennoble, anoblir, ennoblecer, adeln*] nobilitare (LN), nobilitai, annobilai (C), nobirità (S), nobbilità, dà gradu (G)

nobilitato *pp. agg.* [*ennobled, anobli, ennoblecido, adelt*] nobilitadu (L), nobilitau (N), nobilitau, annobilau (C), nobiritaddu (S), nobbilitatu (G)

nobilmente *avv.* [*nobly, noblement, noblemente, edel*] nobilmente (LN), nobilmenti, nobilesamenti (C), nobimmenti (S), nobbilmenti (G)

nobiltà *sf.* [*nobility, noblesse, nobleza, Adel*] nobilesa, nobilia, nobilidade (LN), nobilesa (C), nobirèzia, nobilthai (S), nobbilesa, nobbilitai, nobbiltai (G)

nobiluomo *sm.* [*nobleman, noble, hidalgo, Edelmann*] donnu *(lat. DOMINUS)* (LNC), nobirommu (S), nobbilomu (G)

nocca *sf. anat.* [*knuckle, noeud, nudillo, Knöchel*] nuja, nòggia, nojadura, nùggia, conchedda de sos póddighes, cùccuru de su póddighe *m.*, nodu de sos póddighes *m.*, giuntura de sas manos (L), nodu *m.*, nuchedda, annodricadorju *m.* (N), nuus de is didus *m. pl.*, conchedda de su didu (C), nocca, giuntura di li diddi (S), nugghja (G) // corononzu *m.* (L), conchedda de su póddiche, croca de su póddiche (N) *"n. del dito "*; corónzulos *m. pl.* (L) *"n. della mano"*; nughezolu *m.* (L) *"n. a della collana"*; carrocchju *m.* (G) *"colpo dato con le n."*

nòcchia *sf. (nocciolina non ancora matura)* [*unripe hazel-nut, noisette, avellana verde, Haselnass*] lintzoledda (L), nuzoledda (N), nuxedda (C), nizoredda (S), nacioledda (G)

nocchiere *sm.* [*helmsman, nocher, piloto, Steuermann*] timoneri, marineri *(cat. mariner; sp. marinero)* (L), timoneri, marinaju (N), timoneri, marineri (CS), timuneri, marineri (G)

nocchieruto *agg. vds.* **nocchioso**

nòcchio *sm. (nodo di legno)* [*knot, noeud, nudo en las maderas, Knorren*] nodu (de linna) *(lat. NODUS)* (LN), nuu, neu *(lat. NEUS)* (C), noddu (S), nodu, chjarabócculu (G)

nocchioso *agg.* [*knotty, noueux, nudoso, knotig*] nodosu (LN), nuosu (C), nudosu, imbuzziddu (S), nodosu (G)

nocciola *sf.* [*hazel-nut, noisette, avellana, Haselnuss*] lentzola, lintzola, nintzola, nitzola, nuntzola, nutzola, nantzola, nentzola, lantzola, rintzola, nizola, ninzola (L), nutzola, nuzola, nentzola, nonciola, lentzola, linciola,

oddana *(lat. AVELLANA)* (N), nuxedda, nugedda *(sardz. it. nocella)*, nucciola, nunciola, ninciolla (C), nizora (S), naciola, niggiola *(Cs)*, nucedda (G) // nizolas *pl.* (L) *"anche: mollette, tumori molli delle zampe dei cavalli tra il nodello e gli stinchi"*

nocciolàio *sm.* [*vendor of hazel-nuts, vendeur de noisettes, vendedor de avellanas, Haselnussverkäufer*] lintzolaju, nintzolaju (L), nutzolarju (N), nuxaju, bendidori de nuxedda (C), nizoràggiu (S), naciolàiu (G)

nocciolina americana *sf. bot. (Arachis hypogaea)* [*peanut, cacahouétes pl., cacahuete, Erdnuss*] lintzola americana, américa, mérica, nintzola americana, nutzola americana (L), nuzoledda, nutzoledda (N), nuxedda americana, pistàcciu de terra *m.* (C), nizora americana (S), naciola americana, naciulina americana (G)

nòcciolo *sm.* [*stone, noyau, cuesco, Kern*] ossu *(lat. OSSUM)*, chiu, criu *(lat. CIBUS)* (L), ossicheddu, chibu, chivu, criu, ghio, ghiu (N), ossu, pisu, sémini *(lat. SEMEN)*, chia *f.*, gatticciola *f.* (C), ossu (S), ossu, chiu, chia *f.* (G) // inchiadu (L) *"che ha già messo il n., il seme"*; nucchesu (G) *"giuoco infantile in cui vengono utilizzati i noccioli delle pesche. Si dispongono per terra tre o quattro noccioli con un altro più grosso sopra di essi. Vince chi riesce a disfare il mucchio colpendolo con altri noccioli da una certa distanza"*

nocciolo *sm. bot. (Corylus avellana)* [*hazel (-tree), noisetier, avellano, Haselstrauch*] àrvure de lintzola *f.*, nitzola *f.*, nintzola *f.*, nuntzola *f.*, nizola *f.*, ninzola *f.* (L), matta de nuzola *f.*, nutzola *f.*, castamanzola *f.*, còccora *f.*, oddana *f. (lat. AVELLANA)* (N), matta de nuxedda *f.*, nucciola *f.*, nunciola *f.* (C), nizora *f.*, àiburu di nizora (S), àlburi di naciola, naciola *f.* (G) // lenzolarzu, nentzolarzu (N) *"luogo di n."*;

noce *sm. bot. (Juglans regia)* [*walnut (-tree), noix, nogal, Walnussbaum*] nughe *f. (albero e frutto; lat. NUX, -UCE)*, còccoro *m.* (L), nuche *f.*, còccoro, còccolo *(lat. COCCUM)* (N), nuxi *f.*, nuge *f.*, nugi *f.* (C), nozi *f.* (S), noci *f.*, nuci *(Lm)* (G) // aozare (L) *"irrancidire delle n."*; bùccia de nughe *f.* (L) *"acido vomico"*; cabone (L), pei de sa nuxi *m.* (C) *"spicchio della n."*; chiu (L), pappu, pruppa de sa nuxi *f.* (C) *"gheriglio"*; furrianughe (L), furriottu (LN), fusu de nuxi (C) *"oggetto sonoro costituito da un guscio di n. forato, infilato da una stecca di legno, costretto a girare alternativamente da uno spago che funge da molla da richiamo (G. Dore)"*; nugaju *m.* (L) *"venditore di n."*; nughe ischitzaditta *f.* (L) *"n. premice"*; nughe pedrosa (L), nuxi perdosa *f.* (C), noci 'ncamarata *f.*, noci sciacciaiola *f.* (G) *"n. malescia, dal guscio tenero"*; seganughe *m.* (L) *"oggetto sonoro costituito da un guscio di n."*; conzedda *f.* (N) *"la metà di una n."*; pannuga *f.* (N) *"fiore del n.; lat. PANUCULA"*; truncare sa nuche (N) *"abbacchiare le n."*; carillu, corilla *f.* (C) *"seme della n.; lat. CARILIUM"*; noci incammarata (G) *"n. malescia"*; noci triuzza (G) *"n. con tre valve"*; nuciata *f.* (G) *"salsa di n., pesto"*; Una nughe intro su saccu pagu sonu b'at fattu (prov.-L) *"Una n. dentro un sacco poco suono ha fatto"*; Nuche morta, maridu bonu (prov.-N) *"N. guasta, marito buono"*; So più li boci che li noci (prov.-G) *"Sono più gli strilli che le n."*

noce d'Ìndia *sm. bot. (Juglans nigra)* [*walnut of India, noix d'Inde, nuez de India, Indischwalnussbaum*] nughe d'Ìndia *f.* (L), nuche d'Ìndia *f.* (N), nuxi niedda *f.* (C), nozi d'Ìndia *f.* (S), noci d'Ìndia *f.* (G)

noce di cocco *sm. bot. (Cocos nucifera)* [*coco(nut)-tree, noix de coco, nuez de coco, Kokosnuss*] cacciumbu *m. (cat. catxumbo; sp. gachumbo)* (LNC), nozi di coccu *f.* (S), noci di coccu *f.* (G)

noce moscata *sf. bot. (Myristica fragrans)* [*nutmeg, noix muscade, nuez moscada, Muskatnussbaum*] nughe muscada (nuscada) (L), nuche nuscada (muscada), nuscos de nuche *m. pl.* (N), nuxi muscada (C), nozi muschadda (S), noci muscata (G)

noce vòmica *sf. bot. (Strychnos nox vomica)* [*nux vomica, noix vomique, nuez vómica, Brechnuss*] nughe bómbita (bómbida), resegadu *m.*, rosolgadu *m. (sp. rejalgar)* (L), nuche bombitiva (bombicosa) (N), nuxi vómica, pilardedda, tomatta aresti, arsénicu arrùbiu *m.* (C), nozi bòmbigga (S), noci bumbitia (G)

nocella *sf. dimin.* [*wrist-bone, os du poignet, nudo de la muñeca, Knöchel*] ossu de su bultzu *m.* (L), ossu de su brussu *m.* (N), ossu arrabbiosu *m.* (C), ossu di lu buzzu *m.* (S), nugghja di lu bulzu, noci di lu bulzu (G)

nocente *agg. mf.* [*noxious, nuisible, nocivo, schädlich*] noghidore (L), nochente, nochidore (N), noxidori (C), dannosu (S), catalzu, dannosu (G)

nocepesco *sm. bot. (varietà di pesco)* [*nectarine (-tree), brugnonier, alberchiguero, Mandelpfirsich*] persighenughe (L), pessichenuche (N), prègia *f.*, pressiunuxi (C), pessigghinozi (S), prescanoci *f.* (G)

noceto *sm.* [*walnut grove, noiseraie, nocedal, Nussbaumpflanzung*] nughedu *(lat. NUCETUM)* (L), nucarzu, padente de nuches (N), nuxedu (C), nuzeddu (S), nucetu (G)

nocévole *agg. mf.* [*noxious, nuisible, nocivo, schädlich*] noghidore (L), nochidore (N), noxili, noxidori (C), dannosu (S), catalzu, dannosu (G)

nocevolezza *sf.* [*damage, nocuité, nocividad, Schädigung*] noghidura, noghimentu *m.* (L), nochidura (N), noxilesa, noximentu *m.* (C), dannu *m.* (SG)

nociuto *pp. agg.* [*damaged, nui, dañado, schadent*] nóghidu (L), nóchiu (N), nóxiu (C), danniggiaddu (S), dannigghjatu (G)

nocivamente *avv.* [*noxiously, nuisiblement, dañosamente, schädlich*] dannosamente (LN), dannosamenti (CSG)

nocivo *agg.* [*noxious, nuisible, nocivo, schädlich*] dannificante, dannosu, noghidore (L), nochente, nochidore, dannosu (N), noxili, noxu, dannificanti, dannosu (C), dannosu (S), dannosu, catalzu (G) // giùghere a s'intempériu (L) *"essere n., malsano, dannoso alla salute"*

nocumento *sm.* [*damage, dommage, daño, Schädigung*] nóghida *f.*, noghimentu, noghidura *f.* (L), nóchida *f.*, nochidura *f.* (N), noximentu (C), dannu (SG)

nodale *agg. mf.* [*nodical, nodal, nodal, Knoten...*] nodale, de nodu (LN), de nuu, nodali (C), nodari (S), nodali (G) // nodale *sm.* (L) *"punta di collina o di montagna costituita da un ammasso di pietre"*

noderoso *agg.* [*knotty, noueux, nudoso, knotig*] nodosu (LN), nuosu (C), nudosu (S), nodosu (G)

nodo *sm.* [*knot, noeud, nudo, Knoten*] nodu *(lat. NODUS)*, nou, offu *(lat. *OFFUS)*, offeddu, giobu, trostu (L), nodu, nudu, noddule, loddune, botzu, offu (N), nu, nuu *(cat. nu)*, annou, nodu, accàppiu, allióngiu, ligóngiu, budduca *f.*, buddunca *f.* (C), nodu (S), nodu, chjobbu (G) // cugurra *f.* (LC) *"n. di assicurazione fatto sopra il cappio perchè questo non scorra"*; figu de sa 'ula *f.* (L), nodu de sa gula (N) *"pomo*

d'Adamo"; nébidu (L) *"albero senza n."*; nodette (L) *"punto a maglia delle calze"*; nodigheddu (L) *"piccolo n."*; nodu (L) *"anche: collina di massi accatastati"*; nodu currente (L), nodu currentile (N), nodu mortu (LN) *"n. scorsoio, doppio n."*; cranotta *f.* (N) *"n. osseo che si genera nelle fratture"*; crogóine (L), grocu (N) *"n. della fune"*; nodule (N) *"grosso n. difficile da sciogliere"*; budducu, burroni, budduncu (C) *"n. disuguali sul filo o sulla seta; cat. borrò"*; tibinas *f. pl.* (C) *"n. dell'asse"*; chjobbu a incroccu, moltu, lenu (G) *"n. scorsoio, fisso, lento"*; Dugna nodu veni a lu péttini (prov.-G) *"Ogni n. viene al pettine"*

nodosità *sf.* [*knottines, nodosité, nudosidad, Knotigkeit*] nodosidade (LN), nuosidadi (C), nudosiddai (S), nodositai (G)

nodoso *agg.* [*knotty, noueux, nudoso, knotig*] nodosu, nodulosu, nuosu, burrosu *(cat. borrós)* (L), nodosu, nodulosu, noischeddosu, (gromerosu (N), annuosu, nuosu, neosu, burrosu (C), nudosu (S), nodosu, nudosu (G) // nuera *f.* (C) *"paglia n. che gli animali evitano di mangiare"*

nòdulo *sm.* [*nodule, nodule, nódulo, Knötchen*] nódulu, nintzola *f.* (L), nodeddu, nodicheddu, nódulu (N), nuixeddu, nuu *(cat. nu)*, caiccioni (C), nodu (S), nòdulu (G) // caizone (L), pappajone, tajone, tejone (N), trabajoni, caigioni (C) *"n. del connettivo sottocutaneo, originato dalle puntura dei tafani, pieni di pus"*

noi *pr. pers.* [*we, nous, nosotros, wir*] nois *(lat. NOBIS)*, nos *(ant.; lat. NOS)* (LN), nosu, nosus (C), noi (SG) // noscus *(ant.)*, cun nois (LN) *"con noi; lat. NOSCUM"*; da pal noi (G) *"da noi stessi"*; undennoi (G) *"da noi"*

nòia *sf.* [*ennui, ennui, aburrimiento, Langeweile*] anneu *m.*, infadu *m.* *(sp. enfado)*, fastizu *m.* *(lat. FASTIDIUM)*, impizu *m.*, impatzu *m.*, némula, cascàviu *m.*, cascariu *m.*, coloviamentu *m.*, coscoviada, -adura, coscóviu *m.*, annaentu *m.*, innaentu *m.*, aziu *m.*, infestu *m.*, lólluru *m.*, innénneru *m.*, impeleu *m.*, tambeddu *m.*, trummentina, ammóniu *m.*, distragu *m.*, isabéschida, pertoja, tzaccarredda, tzorobeddu *m.*, rechinta *(cat. requinta)*, isbéntiu *m.*, istécculu *m.*, làntara, càntara, gena *(piem. gena)*, impéltinu *m.*, impértinu *m.*, muina *(sp. mohina)*, candraja, ammuinu *m.* (L), anneu *m.*, fastìdiu *m.*, infadu *m.*, pistulia, leréddia (N), nischitzu *m.*, pibinca, arroscèntzia, arroscidura, arruscimentu *m.*, arrósciu *m.*, arroscimentu *m.*, orroscèntzia, allolliu *m.*, pigoni *m.*, incrésciu *m.*, lassamistai *m.*, infadu *m.*, infestu *m.*, axiu *m.*, gena, appèddia, muina, scringa, segamentus *m. pl. (fig.)* pibigliuda (C), nóia, infaddu *m.*, muina, incrésciu *m.*, pinduriu *m.* (S), infadu *m.*, anneu *m.*, annéulu *m.*, svilimentu *m.*, svilùgghjni (G) // ère a cascariu (L) *"avere a n."*; apo a cascàviu sa zente isventiada (L) *"la gente scipita mi dà n."*; éssiri prenu de lassamistais (C) *"essere pieno di n."*; Domo de Deus domo de anneu (prov.-L) *"Casa di Dio, casa di n."*

noialtri *pr. pers.* [*we, nous autres, nosotros, wir unsrerseits*] noisàteros (LN), nosatrus, nosàterus *(sp. nosotros)* (C), noialthri (S), noialti (G)

noiosamente *avv.* [*tediously, ennuyeusement, aburridamente, langweilig*] infadosamente, a s'isvili-isvili (L), infadosamente (N), infadosamenti (C), infaddosamenti (S), infadosamenti (G)

noiosità *sf.* [*boredom, ennui, tedio, Langweiligkeit*] infadu *m.* *(sp. enfado)*, anneu *m.* (L), anneu *m.*, pistulia (N), nischitzu *m.*, arrósciu *m.*, infadu *m.* (C), infaddu *m.*, incrésciu *m.*, pinduriu *m.* (S), infadu *m.*, svilùgghjni, svilimentu *m.* (G)

noioso *agg.* [*boring, ennuyeux, aburrido, langweilig*] anneosu, infadosu *(sp. enfadoso)*, latrangosu, letrangosu, fastizosu, imbeléschidu, addeledau, isvilidu, iscantaradu, appìtzigu, rechintosu, cadragulu, iscantaradu, isambrulidu, agghejosu, farrasédiu, istrantzagone, increscosu, letrangosu, segapes, serraccosu (L), fastidiosu, anneosu, letrancosu, letrancheri, zunzu (N), nischitzosu *(it. schizzinoso)*, piàttula, pibincosu, pibincu, pibigosu, infadosu, ladedda *(fig.)* (C), noiosu, fasthizosu, infaddosu, mimmurosu (S), infadosu, nuiosu, catracula (G) // maccu imbeléschidu (L) *"matto n."*; imbelèschere (L) *"diventare n.; lat. VILESCERE"*; ses unu segamentu de matta (de conca) (L) *"sei un essere n."*; genti de pibinca *f.* (C) *"persone n."*

noleggiare *vt.* [*to hire, louer, fletar, mieten*] noleggiare, annolleggiare, naulicare *(ant.)* (L), nolezare, annozare, nozare (N), annolittai, noleggiai (C), noleggià, nulleggià (S), noleggià (G)

noleggiato *pp. agg.* [*hired, loué, fletado, mietet*] noleggiadu (L), nolezau, annozau, nozau (N), annolittau, noleggiau (C), noleggiaddu, nulleggiaddu (S), noleggiatu (G)

noleggiatore *sm.* [*hirer, loueur, fletador, Mieter*] noleggiadore, bittureri *(ant.)* (L), nolezadore, annozadore, nozadore (N), noleggiadori (C), noleggiadori, nulleggiadori (S), noleggiadori (G) // vasoni (G) *"n. di cavalli"*

noléggio *sm.* [*hire, louage, fletamento, Miete*] noléggiu, annolléggiu, nolu, naulu *(ant.; it. ant. naulo)* (L), nozu, annozu, nolezu (N), nólitu, nolu, nolittu (C), noléggiu, nulléggiu (S), noléggiu (G)

nolente *agg. mf.* [*unwilling, ne voulant pas, que no quiere, widerwillig*] chi non cheret, contràriu, a malagana (LN), nolente (L), a marolla, contràriu (C), a maragana, cuntràriu (S), a malagana, cuntràriu (G)

nolo *sm.* [*hire, louage, fletamento, Fracht*] nolu, naulu *(ant.; it. ant. naulo -DES II, 160)*, vittura *f. (ant.)* (L), nolu, nozu (N), nólitu, nolu, nolittu (C), noléggiu, affittu (S), nolu (G)

nòmade *agg. smf.* [*nomad, nomade, nómade, Nomade*] bagamundu *(tosc. vagamondo)*, vagabundu, errante, perduleri *(sp. perdulario)* (L), bagamundu, fagabundu, faghineri, zirellu (N), andarinu, andariegu *(sp. andariego)*, arrotzeri, giramundu, ventureri (C), vagabundu, pirdhurari, cirundroni, currioru (S), rugghjuloni, scurrimundu, sbroccu, isbroccu, banduleri, vagabundu (G)

nome *sm.* [*name, nom, nombre, Name*] nomen, nòmene *(lat. NOMEN)*, nùmene, lumen, lùmene, lùmine, nomes, fentomu, soneddu (L), nomen, nùmene, lùmen, lùmene, lùmine, dittatu *(lat. DICTATUM)* (N), nómini, lómini, allumìngiu (C), nommu, innommu (S), nommu, innommu, innomu (G) // a nomen (numen) tentu (L) *"chiamato per nome"*; Andria a nùmen tentu (L) *"chiamato Andrea"*; pesare (LN), pisà (G) *"dare il n. di un parente defunto ad una persona"*; a numenatis (N) *"nominalmente"* ; pisà a la mamma (a lu babbu) (G) *"dare il nome della madre (del padre)"*; Mezus bonu nòmene chi non meda ricchesa (prov.-L) *"Meglio un buon n. che molta ricchezza"*; Fatti un innommu e pónidi a drummì (prov.-S) *"Fatti un n. e mettiti a dormire"*

nomea *sf.* [*notoriety, renommé, nombradía, Ruf*] fama, famu *m.*, lumenada, nomenada, nomia, nominàntzia, numenada, fentomu *m.*, insonu *m.* (L), fama, luminzu *m.*,

numinzu *m.*, fentomu *m.*, nomenada, nomenata, numenada, numenata, nùmina, issonu *m.* (N), nomea, nomena, nomenada, offu *m. (cattiva n.; lat. OFFUS)* (C), numinadda, innommu *m.*, funtumadda, funtumu *m.* (S), nùmina, numinata, funtomu *m.*, funtommu *m. (Cs)* (G) // ddi currit un'offu léggiu (C) *"ha una brutta n."*; boci di mundu (G) *"n. non del tutto buona"*; Iscuru a chie at mala numenada (prov.-N) *"Misero colui che ha cattiva n."*

nomenclatura *sf.* [*nomenclature, nomenclature, nomenclatura, Nomenklatur*] nomenclatura (L), nomencradura (N), nomenclatura (C), nomencraddura (S), nomenclatura (G)

nomìgnolo *sm.* [*nickname, surnom, apodo, Spitzname*] paralùmene, paranòmene, istivinzu, istifinzu, inzestru *(tosc. gestro)*, gistris, provedu, proverzu, improverzu *(it. ant. rimproverio)*, nominzu, postitzu (L), zistru, paradìcciu, approégliu, improégliu, proerzu, proélgiu, proégliu, proerju, approerju, ingiùgliu (N), annomìngiu, panìngiu, panìgiu, panizu, imparanixu, paranìgliu, paranillu, paranìlgiu, allomìngiu, allumìngiu, nomìngiu, numìngiu, paranómini, paranùmini (C), immùsgiu, ingiùgliu (S), stivignu, strau *(Lm)* (G) // approerzare, allominzare (L), zistrare, approegliare (N), annomingiai, annumingiai (C), sticculà (G) *"affibbiare un n."*; A zistru li naban "su mariane betzu" (N) *"Lo chiamavano col n. di " vecchia volpe""*

nòmina *sf.* [*appointment, nomination, nombramiento, Ernennung*] nómina, nominada (L), nómina (N), nómina, nòmena (C), nòmina (S), nòmina, nùmina (G)

nominàbile *agg. mf.* [*namable, qui peut être nommé, que se puede nombrar, nennbar*] nomenàbile (L), nominàbile, lumenàbile (N), nomenàbili (C), nominàbiri (S), numinàbbili (G)

nominare *vt.* [*to name, nommer, nombrar, nennen*] nomenare, nominare, nominzare, numenare *(lat. NOMINARE)*, allumenare, lumenare, fentomare, fontomare, mantovare, mentoare, mentomare, mentovare *(it. ant. mentovare)*, mentuare, montovare (L), lumenare, fentomare, montoare, nomenare, bocare sa boche, zùchere in bucca *(fig.)* (N), nomenai, nominai, nomonai, arrenomenai *(cat. renomenar)*, arranomonai, arremonai ,arrimonai, tzerimoniai, tzirimoniai (C), nominà, numinà, funtumà (S), numinà, mintuà, muntià, muntuà *(Lm)*, funtumà (G)

nominatamente *avv.* [*by name, nommément, nombradamente, besonders*] a nòmene, a lùmene, a unu a unu (L), a lùmene (N), po nómini, a unu a unu (C), a nommu, a unu a unu (S), a innommu (G)

nominativo *sm.* [*nominative, nominatif, nominativo, Nominativ*] nomenativu, nòmene *(lat. NOMEN)*, lùmene (L), nominativu, lùmene, nùmene (N), arrenómini, nómini (C), nominatibu, innommu (S), numinativu, innommu (G)

nominato *pp. agg.* [*named, nommé, nombrado, bekannt*] allumenadu, lumenadu, nomenadu, numenadu, nominzadu, fentomadu, mentovadu (L), lumenau, nomenau, numenau, fentomau (N), nomenau, arrenomenau, nominau, nomonau (C), nominaddu, numinaddu, funtumaddu (S), numinatu, mintuatu, funtumatu (G) // mintuatu isciutu (G) *"n. e apparso (Lupus in fabula)"*; Fentomadu s'àinu, est passadu in carrela (prov.-L) *"N. l'asino, è passato per strada"*

non *avv.* [*no, ne...pas, no, nicht*] non *(lat. NON)*, no (LN), non, no, nou (C), no (S), no, non (G) // no at chimbe francos! (LN) *"non ha nemmeno cinque lire"*; Cicitu, deu non bessu! (C) *"Franceschino, io non esco!"*; nompeschi (N) *"non é che"*; no v'à di dì (G) *"non c'è che dire"*; no intamu (G) *"non solo"*

nonagenàrio *agg. sm.* [*ninety years old, nonagénaire, nonagenario, Neunzigiährige*] de norant'annos (L), de nobant'annos (N), de norant'annus (C), di nobant'anni (S), di norant'anni (G)

nonché *cong.* [*let alone, ainsi que, no sólo, sowie*] puru *(lat. PURE)* (LNC), puru, no soru, no intama, no intamu, intassoru (S), puru, no solu, no intamu (G)

noncurante *agg. mf.* [*careless, insouciant, descuidado, unbekümmert*] incurante, discuidadu *(sp. descuidado)*, trascuradu (L), incurante, trascurau, discodiau (N), discuidau (C), ischuidaddu, traschuraddu, chi si n'affutti (S), trascuratu, indiffarenti (G)

noncuranza *sf.* [*carelessness, insouciance, descuido, Sorglosigkeit*] incuràntzia, incuru *m.*, discuidu *m. (sp. descuido)*, trascuradesa (L), incuràntzia, trascuradesa, discódiu *m.* (N), discùidu *m.*, affuttimentu *m.*, affuttidura, strufuddu *m.*, pagu incuru *m.* (C), traschuraddèzia, traschuràntzia (S), trascuràntzia, trimpetta, indiffarèntzia (G)

nondimeno *cong.* [*still, néanmoins, no obstante, trotzdem*] nudda de mancu, cun tottu chi, nointames, eppuru (L), chin tottu chi, sende chi, eppuru , nondemancu, nointàmene, nontamen, nontamus *(ant.)* (N), cun tottu custu, e puru, mancai custu (C), eppuru, nienti di mancu (S), cun tuttu, no intamu, eppuru (G)

nonno *sm.*, **-a** *sf.* [*grandfather, grand-père, abuelo, Grossvater*] donnumannu -a *f.*, onnumannu -a *f.*, mannu, minnannu -a *f.*, mannoi, manneddu -a *f.*, nonnoi, jaju -a *f.*, giaju -a *f.*, giàgiu -a *f.*, auju, aviu *(ant.)* (L), nonnu -a *f.*, manneddu -a *f.*, mannenna *f.*, mannoi, mannai *f. (nonna)*, nonnoi, zaju -a *f.*, onnamanna *f.*, jaju -a *f.* (N), donnumannu -a *f.*, mannoi, mannai *f.*, nannaioi *f.*, nannau, nonnoi, jaju -a *f.*, ajaju -a *f.*, nannai *f.*, nonnai *f.*, aba *f.*, abai *f.*, tia-tia *f.* (C), giàiu -a *f.* (S), minnannu -a *f.*, àiu -a *f.*, babbonu *(Lm)*, mammona *f. (Lm)*, nonnu *(Cs)* (G) // minnannia *f.* (G) *"tempo dei nipotini"*; Jaja morta, poledda anzada, ne pérdiu ne balanzau (prov.-N) *"Morta la n., figliata l'asina, né perdita né guadagno"*

nonnotto *sm. orn. (Ixobrychus minutus)* [*bittern, burot, avetoro común, Zwergrohrdommel*] cuattoleddu (N), menghixedda pitica *f.* (C)

nonnulla *sm.* [*trifle, rien, nadería, Kleinigkeit*] cosa de nudda *f.*, cosighedda, gnegneria *f.*, nagnaria *f.*, negneria *f.*, nennaria *f.*, nenneria *f. (sp. neñeria)*, ancu, pisi-pasa, ununudda (unu nudda) (L), cosa de nudda *f.*, unu nudda, taliesche, sisia *f.*, criddichiu, griddichiu, innètzia *f.* (N), cosa de nudda *f.*, unu nudda, friolera *f. (sp. friolera)*, nigneria *f.*, arrevenicu, calia *f.* (C), cosaredda *f.*, gnugnaria *f.* (S), cosa di nudda *f.*, cusedda *f.*, fiulera *f.*, pileddu (G)

nono *agg. num. ord.* [*ninth, neuvième, noveno, neunte*] nonu, su de noe, de unu noe (L), su de nobe, su de nove, de nobe unu (N), nonu, su de noi, de noi unu (C), nonu, lu di nobi (S), nonu, lu di noi (G)

nonostante *cong. prep.* [*in spite of, malgré, no obstante, trotz*] mancari *(it. magari)*, cun tottu chi, intamas, nointames, intames, bell'e chi, pro cantu (L), mancari, nareju *m.*, nointàmene, nontamen, nontamus *(ant.)*, nonzu *m.*, suber, sende chi, chin tottu chi, bell'e chi, gai puru (N), mancai, cun tottu chi, ancoraschi, contras ,narra (C), pagantu, pagantusisia, sibbè, mancarri (S), maccari, macarri *(Cs)*, cun tuttu chi, palcantu, sibbè, pal più chi (G)

// sempre che sempre (L), bell'e gai (N), pro cantu (LN), sumpépari (C) *"ciò nonostante"*

nonplusultra *sm.* [*ne plus ultra, nec plus ultra, no más allá, Nonplusultra*] su mezus (LN), su mellus, su prus (C), lu mégliu (S), lu meddu (G)

nonsenso *sm.* [*nonsense, non-sens, falta de sentido, Unsinn*] disattinu *(sp. desatino)* (LN), desattinu, disattinu, sfundóriu, sciollóriu (C), disattinu (SG)

nontiscordardimé *sm. bot. (Myosotis palustris)* [*forget-me-not, ne m'oubliez pas, nomeolvides, Vergissmeinnicht*] orija de sórighe *f.* (L), oricra de sóriche *f.* (N), origa de topi *f.* (C), arecci di sóriggu *f. pl.* (S), aricchj di razzu *f. pl.*, alba di ghjaddina *f.* (G)

nord *sm.* [*north, nord, norte, Nord*] nord, norte *(sp. norte)*, tramuntana *f.* (L), nord, tramuntana *f.* (N), nordi, norti, culassoli, tramuntana *f.* (C), nord, tramuntana *f.* (SG)

nòria *sf.* [*noria, noria, noria, Eimerwerk*] ghìndalu *m.*, cadruffu *m.*, caduffu *m.* (L), chìndalu *m.*, nòlia, nùlia (N), tùvulu *m. (cat. catúfol x it. tubo)* (C), caduffu *m.*, gaduffu *m.* (S), tùvulu *m.* (G)

norma *sf.* [*norm, règle, norma, Norm*] norma, régula (LN), arrégula, arregla (C), régura (S), régula, dittamu *m.*, dittàmini *m.* (G) // isconsonare, iscunsonare (L) *"deviare dalla n."*

normale *agg. mf.* [*normal, normal, normal, normal*] normale (LN), normali (C), noimmali (S), regulari, a filu, sìncaru (G)

normalità *sf.* [*normality, normalité, normalidad, Normalität*] normalidade (LN), normalidadi (C), noimmaliddai (S), régula (G)

normalizzare *vt.* [*to normalize, normaliser, normalizar, normalisieren*] normalizare (LN), normalizai (C), noimmarizà (S), regulà (G)

normalizzato *pp. agg.* [*normalized, normalisé, normalizado, normalisiert*] normalizadu (L), normalizau (NC), noimmarizaddu (S), regulatu (G)

normalizzatore *sm.* [*normalizer, normaliseur, normalizador, Normalisierer*] normalizadore (LN), normalizadori (C), noimmarizadori (S), reguladori (G)

normalizzazione *sf.* [*normality, normalité, normalidad, Normalisierung*] normalizassione (LN), normalizatzioni (C), noimmarizazioni (S), regulazioni (G)

normalmente *avv.* [*normally, normalement, normalmente, normalerweise*] normalmente (LN), normalmenti (C), noimmaimmenti (S), regularmenti (G)

nosocòmio *sm.* [*hospital, hôpital, hospital, Krankenhaus*] ispidale (L), ospidale (N), ispidali (C), ippidari (S), spidali (G)

nossignore *escl.* [*no sir, no monsieur, no señor, nein mein Herr*] nossignore, nosse (L), nosse (N), nossi, nossa, nòssada (C), nossignori (SG)

nostalgia *sf.* [*nostalgia, nostalgie, nostalgia, Heimweh*] nostalgia, gana manna, male de su campanile *m.*, renchénnida (L), boza manna, nostalzia (N), nostalgia, gana manna (C), gana manna, nosthalgia (S), nostalgia, frìzia (G) // frizià (G) *"sentire n."*; zirrioni *m.* (G) *"n. mista a malumore"*

nostalgicamente *avv.* [*nostalgicly, avec nostalgie, con nostalgia, schnsüchtig*] cun nostalgia (L), chin nostalzia (N), cun nostalgia (C), cun nosthalgia (S), cun frìzia (G)

nostàlgico *agg.* [*nostalgic, nostalgique, nostálgico, heimwehkrank*] nostàlgicu, ganosu *(cat. ganós; sp. ganoso)*, ganósigu (L), nostàlzicu, imboziu, agganiu (N), nostàlgicu, ganosu, disigiosu (C), nosthàlgicu, ganosu, ganósiggu (S), friziosu, ganosu, inganitu (G)

nostrale, -ano, -a *agg. mf.* [*home, de chez nous, nuestro, einheimisch*] nostrale, nostranu, nostru (L), nostru (N), nostrali, nostrau, nostu, de nosu (C), nosthru, nusthrari (S), nostrali, nustrali (G)

nostro *agg. poss.* [*our, notre, nuestro, unser*] nostru *(lat. NOSTER)* (LN), nostu, nostru (C), nosthru (S), nósciu *(Lm)*, nostru (G)

nostromo *sm.* [*boatswain, maître d'équipage, contramaestre, Bootsmann*] cómitu *(it. còmito o cat. cómit)*, nostromu (L), nostromu (N), gómitu (C), nosthromu, cómitu (S), nostromu (G)

nota *sf.* [*note, note, nota, Kennzeichen*] nota (LN), nota, noda (C), nota (SG)

notàbile *agg. mf.* [*notable, notable, notable, Prominenz*] notàbile, donnu *(lat. DOMINUS)*, printzipale (L), notàbile, printzipale (N), notàbili, printzipali (C), nutàbiri, prinzipari (S), notàbbili, nutàbbili, prinzipali (G)

notàio *sm.* [*notary, notaire, notario, Notar*] notàriu *(sp. notario)*, notaju *(= it.)*, nodaiu *(ant.)* (L), notarju (N), notàriu (C), nutàriu (S), nuttàriu (G)

notare *vt.* [*to note, noter, notar, notieren*] notare, annotare, sebestare, abbibbiare, annodittare (L), notare, allampiare, semodare, abbrembicare, sejare (N), notai, appubai (C), nutà, assibisthà (S), nutà, aucchjà, sibbaltà, inchittissi (G) // tènnere a notu (L) *"n. bene, osservare attentamente"*

notariato *sm.* [*profession of notary, notariat, notaría, Notariat*] notariadu, nodaria *f. (ant.)* (L), notarjau (N), notariatu, notaria *f.* (C), nutariaddu (S), nuttariatu (G)

notarile *agg. mf.* [*notarial, notarial, notarial, notariell*] notarile, notariale (L), notarile, de su notaju (notarju) (N), notariali, notariescu (C), nutariri (S), nuttarili (G)

notato *pp. agg.* [*npted, noté, notado, notiert*] notadu, annotadu, sebestadu (L), notau, allampiau (N), notau, appubau (C), nutaddu, assibisthaddu (S), nutatu, aucchjatu, sibbaltatu (G)

notazione *sf.* [*notation, notation, notación, Anstreichen*] notadura, annotu *m.*, assentadura, marcada, marcadura (L), notu *m.*, notadura, annotadura, assentu *m.* (N), nota, assentadura, allistadura (C), annotazioni, assentu *m.* (S), nota, annotu *m.*, appuntu *m.* (G)

notévole *agg. mf.* [*notable, notable, notable, beträchtlich*] de notare, nódidu, signaladu *(sp. señalado)* (L), de notare, nótitu, sinzalau (N), notàbili, sinnalau (C), nutàbiri, signaraddu (S), nòtitu, di spriccu, impultanti (G)

notevolmente *avv.* [*considerably, notablement, notablemente, beträchtlich*] meda *(lat. META)* (LN), meda, notamenti (C), assai, umbè (S), abbeddu, umbè (G)

notìfica *sf.* [*notification, notification, notificación, Mitteilung*] notìfica, intimassione (LN), notìfica, intimidatzioni (C), nutìfica, nutifigga, intimazioni (S), nutìfica, intima, relatu *m.* (G)

notificare *vt.* [*to notify, notifier, notificar, mitteilen*] notificare, intimare (LN), notificai, intimai (C), nutificà, nutifiggà, intimà (S), nutificà, intimà (G)

notificato *pp. agg.* [*notified, notifié, notificado, mitteilt*] notificadu, intimadu (L), notificau, intimau (NC), nutifiggaddu, intimaddu (S), nutificatu, intimatu (G)

notificatore *sm.* [*notifying, celui qui notifie, quien notifica, Zusteller*] notificadore (LN), notificadori, intimadori (C), nutifiggadori (S), nutificadori (G)

notificazione *sf.* [*notification, notification, notificación, Mitteilung*] notìfica, intima (L), notìfica, notificadura, intimassione (N), notificatzioni, intima (C), nutìfigga, intimazioni (S), nutìfica, intima (G)

notìzia *sf.* [*news pl., nouvelle, noticia, Nachricht*] notìssia, notìscia, novìscia, novìtzia, nova, noa, noedda, novedda, moventu *m.*, noventu *m.*, assunta, assuntu *m.*, lenda *(it. ant. lienda o lat. LEGENDA)*, dittada, ischeda, filuga, insonada, narera, segurtànsia, segurtàntzia, appolta, recadu *m. (sp. recado)* (L), notìssia, noba, nova, nutiu *m.*, issonu *m.*, ischeda, assunta, noventu *m.*, moventu *m.* (N), nova, incionnu *m.*, isceda, sceda *(it. ant. sceda)*, àrviu *m.*, recadu *m.*, arrecadu *m.* (C), nutìzia, noba (S), noa, nutìzia, nuitai, infolmu *m.* (G) // non si nd'at pius filuga (L) *"non si hanno più n."*; giùghere a s'appolta (L) *"portare le n."*; insonos *m. pl.* (L) *"n. importanti, sensazionali"*; arvieddu *m.* (C) *"notiziola"* ; siccacori *m.* (G) *"brutta n."*; Acco' a Nenna chin sa lenda noa (L - Mura Ena) *"Ecco Nenna con le ultime n."*

notiziàrio *sm.* [*news pl., chronique, noticiario, Bericht*] notissiàriu (L), notissiarju (N), notitziàriu (C), nutiziàriu (SG)

noto/1 *agg.* [*well-known, connu, conocido, bekannt*] connottu, ladinu *(lat. LATINUS)*, nódidu, notu, tomu, tommu *(ant.; sp. tomo)* (L), connottu, làdinu, famosu, notu (N), connottu, nomenau, famau, nodiu, noriu, nudiu, nóidu, nódinu (C), nódiddu, nóbiddu, notu, cunisciddu, funtumaddu (S), nòtitu, famatu, faturatu (G)

noto/2 *sm. (vento meridionale)* [*Notus, notus, noto, Südwind*] bentu solianu, bentu de mesudie (L), bentu de bassu, bentu de Casteddu (N), bentu de mesudì, bentu africanu (C), ventu di mezzudì (S), ventu d'ignò (G)

notomia *sf.* [*autopsy, autopsie, autopsia, Autopsie*] notomia *(it. ant. notomia)*, natomia, anatomia, atummia (L), notomia, lotomia (N), notomia, lotomia, letomia, latumia (C), autopsia (SG)

notomizzare *vt.* [*to do the autopsy, faire l'autopsie, hacer l'autopsia, machen die Autopsie*] fàghere sa notomia (L), fàchere sa notomia (N), fai sa notomia (C), fà l'autopsia (SG)

notonetta *sf. zool. (Notonecta glauca)* tzirifruci *m.*, babballotti de arriu *m.* (C)

notoriamente *avv.* [*notoriously, notoirement, notoriamente, bekanntlich*] notoriamente (LN), notoriamenti (CS), nuttoriamenti (G)

notorietà *sf.* [*notoriety, notoriété, notoriedad, Bekanntheit*] notoriedade, fama, fentomu *m.*, nomenada, lumenada (L), notoriedade, fama, fentomu *m.* (N), notoriedadi, fama, nomenada (C), notorieddai, funtumu *m.* (S), nuttorietai, zilibritai, numinata (G)

notòrio *agg.* [*well-known, notoire, notorio, bekannt*] notóriu, connottu dae tottu (L), notorju, connottu (N), notóriu, connottu, nodiu, scìpiu (C), notóriu, nóbiddu, cunisciddu (S), nuttòriu, nottòriu (G)

nottàmbulo *sm.* [*noctambulous, noctambule, noctámbulo, Nachtschwärmer*] nottàmbulu, isgraccione (L), nottàmbulu, nottaresu (N), nottàmbulu, nottianu (C), ischraccioni, nottàmburu (S), nottàmbulu, nuttàrio *(Cs)* (G)

nottata *sf.* [*night, nuit, noche, Nachtzeit*] nottada (LNC), nuttadda (S), nuttata (G)

nottatàccia *sf. dispreg.* [*bad night, mauvaise nuit, noche toledana, finstere Nacht*] nottadatza, nottatza, notte mala (L), notte mala (N), notti mala (C), notti mara (S), notti mala (G)

notte *sf.* [*night, nuit, noche, Nachtzeit*] notte *(lat. NOX, NOCTE)* (LN), notti (CSG) // a notte manna (LN) *"a n. fonda"*; notte de tertzura (L) *"n. della passione di Gesù Cristo (Casu)"*; notte russa (L), notti firiadda (S) *"a notte inoltrata"*; nottesta (LNC) *"stanotte"*; nottexena (C) *"ultima n. dell'anno"*; pigai sa notti po su dì (C) *"scambiare la n. per il giorno"*; sa notti de is mattinus (C) *"la n. della vigilia di Natale"*; arinotti (S) *"ieri n."*; assirunà (S) *"passare la n. all'aria aperta"*; notti d'àgniri (S) *"n. serena, stellata"*; Chie morit chitto non che faghet notte (prov.-L) *"Chi muore presto (di mattina) non conosce la n."*; Notti steddara, dì cagada (prov.-C) *"N. stellata, giornata brutta"*; La notti è la mamma di lu pinsamentu (prov.-G) *"La notte è la madre dei pensieri"*

nottetempo *avv.* [*by night, de nuit, de noche, nachts*] addenotte, noctempus *(ant.)* (LN), a de notti, a su notti (C), addinotti (SG)

nottìvago *agg.* [*noctivagous, noctambule, noctívago, nachtschwärmerisch*] isgraccione, nottàmbulu (L), nottàmbulu (N), nottianu (C), nottàmburu (S), nottàmbulu (G)

nòttola *sf. zool. (Vesperugo noctula, Nyctalus noctula)* [*noctule, noctule, murciélago, Abendsegler*] alipedde *m.*, tirriolupedde *m.*, sórighe pinnàdile *m.*, sórighe pinnàdule *m.* (L), tuturreddu *m.*, sóriche campinu *m.*, zócula (N), arrattapignatta *(cat. ratapinyata)*, tzintzimurreddu *m.* (C), zirriora, zirrioru *m.* (S), razzu pindutu *m.*, passulitolta (G) // *vds. anche* **pipistrello**

nottolino *sm.* [*door-latch, loqueteau, pestillo, Klinke*] cricca *f. (tosc. cricca)*, gióttula *f.*, gióttulu,, giottuleddu, zóttulu, lóttura *f.*, barritta *f.*, furriottu (L), chirca *f.*, iredda *f.*, airedda *f.*, bulledda *f.*, jócula *f.*, tzóttula *f.* (N), sùccula *f.*, cricca *f.*, chirca *f.*, crìcchia *f.*, cricchia *f.*, airedda *f.*, giredda *f.*, crieddu, furriottu (C), gióttura *f.*, cricca *f.*, passadori (S), nòttula *f.*, cricca *f.* (G) // aggiottulare (L) *"chiudere la porta col n."*

nottolone *sm. orn.* *vds.* **caprimulgo**

notturno *agg.* [*nightly, nocturne, nocturno, nächtlich*] nottarzu, notturnu, nottenu (L), notturnu, de notte (N), notturnu, de notti (C), notturnu, di notti (SG)

novale *sm.* [*newly-ploughed field, novale, arroto, Neubruch*] narvone *(prerom.)* (L), narbone (N), narboni (C), naiboni, nubari (S), nalboni, narboni *(Cs)*, nuali (G)

novanta *agg. num. card.* [*ninety, quatre-vingt-dix, noventa, neunzig*] noranta *(probm. cat. noranta - DES II, 171)*, nonanta (L), nobanta, novanta (N), noranta, nonanta *(lat. NONAGINTA)* (C), nobanta (S), noranta, novanta (G)

novantenne *agg. mf.* [*ninety years old, de quatre-vingt-dix ans, nonagenario, Neunzigjährige*] de norant'annos (L), de nobant'annos (N), de norant'annus (C), di nobant'anni (S), di norant'anni (G)

novantènnio *sm.* [*period of ninety years, espace de quatre-vingt-dix ans, espacio de noventa años, neunzig Jahre*] norant'annos *pl.* (L), nobant'annos *pl.* (N), norant'annus *pl.* (C), nobant'anni *pl.* (S), norant'anni *pl.* (G)

novantèsimo *agg. num. ord.* [*ninetieth, quatre-vingt-dixième, nonagésimo, neunzigste*] norantésimu, su de noranta, de noranta unu (L), su de nobanta, de nobanta unu (N), norantésimu, su de noranta, de noranta unu (C),

nobantésimu, lu di nobanta, di nobanta unu (S), norantèsimu, lu di noranta, di noranta unu (G)

novantina *sf.* [*about ninety, quatre-vingt-dix environ, noventa más o menos, Neunzig*] norantina (L), nobantina, novantina (N), norantena, unus noranta *pl.* (C), nobantina (S), norantina (G)

novatore *sm.* [*innovator, novateur, novador, Neuerer*] innovadore, novadore (L), innobadore (N), innovadori (C), innobadori (S), mutadori (G)

nove *agg. num. card.* [*nine, neuf, nueve, neun*] noe *(lat. NOVEM)* (L), nobe, nove (N), noi (C), nobi (S), noi (G) // noemiza (L), nobemiza (N), noimilla (C), nobimìria (S), noimila (G) *"novemila"*; noittola *f.* (LN) *"componimento di nove versi"*

novecentèsimo *agg. num. ord.* [*nine hundredth, neufcentième, noningentésimo, neunhundertste*] noighentésimu, su de noighentos, de noighentos unu (L), su de nobechentos, de nobechentos unu (N), noixentésimu, su de noixentus, de noixentus unu (C), nobizentésimu, lu di nobizentu, di nobizentu unu (S), noicentèsimu, lu di noicentu, di noicentu unu (G)

novecento *agg. num. card.* [*nine hundred, neufcents, novecientos, neunhundert*] noighentos (L), nobechentos, nobichentos, novechentos, novichentos (N), noixentus (C), nobizentu (S), noicentu (G)

novella *sf.* [*short story, nouvelle, nueva, Novelle*] noedda, novedda, fola, paristòria *(gr. biz. paristoría)*, contu *m.*, contadu *m.*, contàscia, contànscia, novìcia, novìtzia (L), nobedda, paristòria (N), nova *(it. nova)*, novella, novastòria, contu *m.* (C), noba, fora, contu *m.*, contaddu *m.* (S), noa, fola, contu *m.* (G) // contos de foghile (L) *"n. che si usava raccontare seduti attorno al focolare"*

novellame *sm.* [*draught, menuaille, pescadilla, kleine Backfische*] noellàmine, pische minudu (L), nobàdile, pische minuju (N), muscionàglia *f.*, muscionalla *f. (n. di pesci; cat. moixó)*, noeddus *pl.*, pitzinnarxu, fragàglia *f. (it. fraguglia)* (C), pésciu minuddu (S), pèsciu minutu (G)

novellare *vi.* [*to tell stories, conter des histoires, novelar, Novellen erzählen*] contare folas (paristòrias), niviciare *(ant.)*, noviciare, novissiare, novitziare (L), contare nobeddas (paristòrias) (N), contai novas (C), cuntà fori (paristhori) (S), cuntà foli (G)

novellatore *sm.* [*story-teller, nouvelliste, narrador, Erzähler*] contadore de folas (L), contadore de nobeddas (N), contadori de novas (C), cuntadori di fori (S), cuntadori di foli (G)

novelliere *sm.* [*short story writer, nouvellier, novelador, Novellist*] iscrittore de folas (de paristòrias) (L), iscrittore de nobeddas (de paristòrias) (N), contadori de novas, foxileri, fuxileri (C), ischrittori di fori (di paristhori) (S), scriidori di foli (G)

novellina *sf. dimin.* [*short story, historiette, cuento, Novellechen*] contadeddu *m.* contigheddu *m.*, folaredda, paristoriedda (L), conticheddu *m.*, nobedda, nobeddedda, paristoriedda (N), novelledda, contixeddu *m*, (C), foraredda (S), folaredda (G)

novello, -ino *agg.* [*spring, nouveau, novel, neugebacken*] noàdile, noellu *(lat. NOVELLUS)*, nueddu, noeddu, noale *(lat. NOVALIS)*, noitzolu, noittolu *(lat. NOVICIUS)*, noitzu, ténneru *(lat. TENER)* (L), nobellu, noveddu, novàdile nobàdile *(lat.*NOVATILIS)*, nùvulu (N), noeddu, nueddu, noitzolu, noitzou, noitzu (C), nueddu, nubarinu, nubitóriu (S), nuali, nubari, nueddu, nuizzolu (G) // binza noedda (noale) (L) *"vigna n., impiantata da poco tempo"*

novembre *sm.* [*November, novembre, noviembre, November*] sant'Andria (LN), sant'Andria, mesi de santu Sadurru, dognassantu, donniasantu, tottussantus (C), sant'Andria (S), sant'Andria, Li Santi *pl.* (G) // Sant'Andria binu e allegria (prov.-L) *"N. vino e allegria"*; No po' esse chi sia di magghju sant'Andria (prov.-G) *"Non può essere che di maggio venga n."*

novembrino *agg.* [*of November, de novembre, de noviembre, November...*] de sant'Andria (LNC), di sant'Andria (SG)

novena *sf.* [*novena, neuvaine, novena, Novene*] noena, novena, nemonada, numenada, noina, nuina (L), nobena, nobina, novena, novina, novinonzu *m.*, nubina, nughina, nuvina (N), novena, nùndinas *pl. (lat. NUNDINAE)* (C), nubena (S), nuina, nuena *(Cs)* (G) // nefressarju *m.* (N) *"n. di preghiera per i Defunti";* novenarja, nobenarja (N) *"partecipazione alle n. religiose"*; In ballos e novinas si connoschen sas femìnas (prov.-N) *"Nei balli e nelle n. si conoscono le donne"*; nùndinas *pl.* (C) *"anche: fiere che i Romani tenevano il nove di ogni mese"*

novenante *smf.* [*novenant, qui fait le neuvaine, novenante, Novenant*] novenante, noinante, nuinante (L), nobenante, nobinante, noineri, nuineri, novenante, novinante, nuvinante (N), novenanti (C), nubenanti (S), nuinanti (G)

novenare *vi.* [*to do the novena, faire le neuvaine, hacer novenas, machen die Novene*] fàghere sas novenas, noinare, noenare, novenare, nuinare (L), nobenare nobinare, novenare, novinare, nuvinare (N), fai is novenas (C), fà li nubeni (S), fà la nuina (G) // A Lùgula falamus/ a nobinare: b'est santu Frantziscu,/ su frade de cada póveru (N - F. Satta) *"Scendiamo a Lula/ a n. : c'è san Francesco,/ il fratello di tutti i poveri"*

novenàrio *sm.* [*of nine syllabes, de neuf syllabes, de nueve sílabas, Neunsilbner*] novénariu, noina *f.*, versu de noe sìllabas (L), nobenarju, versu de nobe sìllabas (N), versu de noi sìllabas (C), versu di nobi sìllabi (S), versu di noi sillabi (G) // nobinarju (N) *"n., nove giorni di novena"*

novenne *smf.* [*nine years old, de neuf ans, de nueve años, Neunjährige*] de noe annos (L), de nob'annos (N), de noi annus (C), di nob'anni (S), di noi anni (G)

novènnio *sm.* [*nine-year period, espace de neuf ans, espacio de nueve años, neun Jahre*] noe annos *pl.* (L), nobénniu, nobe annos *pl.* (N), novénniu, noi annus *pl.* (C), nob'anni *pl.* (S), noi anni *pl.* (G)

noverare *vt. vds.* **annoverare**

noverca *sf. ant. (matrigna)* [*stepmother, marâtre, madrastra, Stiefmutter*] bìdriga *(lat. VITRICA)* (L), brìdica (N), bìrdia (C), vìdrigga (S), vìtrica (G)

nòvero *sm.* [*number, nombre, número, Zahl*] nùmeru, contu, nuveratorgiu *(ant.)* (L), annóberu, nùmeru, luminzu, lumenadura *f.*, contu (N), nùmeru, contu (C), nùmaru, contu (S), nùmmaru, contu (G)

novilùnio *sm.* [*new moon, nouvelle lune, novilunio, Neumond*] luna noa *f.*, luna pitzinna *f.* (L), luna noba *f.* (N), luna noa *f.* (C), luna noba *f.* (S), luna noa *f.* (G)

novità *sf.* [*newness, nouveauté, novedad, Neuheit*] nova *(cat. o it. nova)*, noa, noedda, novidade, novedade *(sp. novedad)*, novimentu *m.*, noidesa (L), nobas *pl.*, nobedda, nobidade, nova, novas *pl.*, novitate, novedade (N), novidadi, novedadi, nova, noba, noedda,

isceda (C), nobiddai, noba (S), noa, noitai, nuitai (G) // e ite novas? (L) *"quali n. mi porti?"*; Is novas funti sempri is bèccias (prov.-C) *"Le n. sono sempre le vecchie"*

noviziato *sm.* [*novitiate, noviciat, noviciado, Noviziat*] novitziadu (L), nobissiau (N), novitziau (C), nubiziaddu, nubintòriu, nubitóriu (S), nuizziatu, nuvizziatu (G)

novìzio *sm.* [*novice, novice, novicio, Novize*] novìtziu *(= it.)*, novìssiu *(cat. novici)*, noitzu, noitzolu, noittolu *(lat. NOVICIUS)* (L), nobìssiu novìtziu, novatzu (N), noitzou, novìssiu, novìtziu *(= it.)*, imparanti, scienti (C), nubìziu, nubarinu (S), nuizzu,, nuizzolu, nuìzziu, nuvìzziu (G)

nozione *sf.* [*notion, notion, noción, Kenntnis*] nossione, assuntu *m.*, assunta (L), nossione (N), notzioni, sceda, àrviu *m.* (C), cunzettu *m.*, cognizioni (S), cugnizioni, cunniscènzia, cunniscimentu *m.* (G)

nozze *sf. pl.* [*wedding sing., noces, bodas, Trauung*] cojua *sing.*, coja *sing.*, cojànscia *sing.*, coju *m. sing.*, cojuonzu *m. sing.*, nuntas, nunsas ,nutzas *(lat. NUPTIAE)*, bodas *(sp. bodas)*, isposóriu *m. sing.*, affidu *m. sing. (cerimonia di n.)* (L), cojubiu *m. sing.*, cojujiu *m. sing.*, cojuju *m. sing. (lat. CONJUGIUM)*, coju *m. sing.*, coja *sing.*, cójuba *sing.* (N), coja *sing.*, cojantza *sing.*, nùtzias *(sp. nupcias)*, nunsas, bodas, sposóriu *m. sing.*, sposantza *sing.* (C), cuiubugnu *m. sing.*, cuiubera *sing.*, ipposarìziu *m.sing.*, affidu *m. sing.* (S), cóiu *m. sing.*, cuianza *sing.*, cuiugnu *m. sing.*, mundu *m. sing.*, affidu *m. sing.* (G) // nunsare *(ant.)* (L) *"sposarsi; lat. NUNTIARE"*; parabenes *m. pl.* (L) *"regali di n.; sp. parabienes"*; andare in duos mundos (N) *"andare a n."*; bolu de cojuju *m. sing.* (N) *"viaggio di n.";* spadalia *sing.*, spadatzu *m. sing.* (C) *"banchetto di n.; cat. sp. hospedería; cat. ant. hospedatge"*

nube *sf.* [*cloud, nuage, nube, Wolke*] nue *(lat. NUBES)*, aera (L), nue, nughe (N), nui (C), nui, nua (S), néula (G) // annuare (L), nuare (LN), annuai (C) *"annuvolarsi"*; Aeras rujas bentu annùntzian (prov.-L) *"N. rosse annunciano il vento"*

nubècula (della còrnea) *sf.* [*cloudlet, nubécule, nubecilla, Wölkchen*] nuaredda (L), nuedda, nuichedda (N), tela *(lat. TELA)* (C), nuaredda (S), neuledda (G)

nubifràgio *sm.* [*down-pour, ouragan, turbión, Wolkenbruch*] burrasca *f. (it. o sp. borrasca)*, dirrascu, temporada *f. (sp. temporada)*, istrònscia *f.*, istròscia *f.*, trecchettada *f.*, trecchettu *(cat. trequit)*, tregonada *f.* (L), burrasca *f.*, temporada *f.*, treghentu, treghettada *f.*, issussionzu (N), temporada *f.*, istragentu, strasura *f.*, trasuri, istrasia *f.* (C), dirraschu, rigori, furriana *f.* (S), sfrùgulu, disciarra *f.*, dirrùgghjulu, timpistai *f.* (G)

nubilato *sm.* [*unmarried state, nubilité, nubilidad, Ledigkeit*] bajania *f.*, baganzada *f.* (L), bachiania *f.*, vachiania *f.*, vacadivia *f.* (N), bagadiu (C), vaggiania *f.* (S), vagghjania *f.*, sulteria *f.* (G)

nùbile *agg. sf.* [*unmarried, nubile, nübil, ledig*] bajana, baganza, soltera, sortera *(cat. sp. soltera)*, bagadia *(lat. VACATIVA)*, bagantia, nia *(lat. *GENIUS o biz.)*, enea *(ant.)*, dadda *(n. anziana)* (L), bachiana, vachiana, bacadiba, vacadiva, vacània, vacanza, agattia, gattia (N), bagadia, sortera, soltera (C), vaggiana, sulthera (S), sultera, vagghjana, bagaria, zunzedda (G) // betza e bajana (L) *"n. adulta"*; lìcchida (N) *"bestia mai accoppiata"*

nuca *sf. anat.* [*nape of the neck, nuque, nuca, Genick*] attile *m.*, battile *m.*, atzile *m.*, gatzile *m.* (*lat. *COCIA - DES 1, 321)*, cherveddos de aissegus *m. pl.*, chervija *(lat. CERVICULA)*, pistiddu *m. (lat. PISTILLUM)*, tubetzu *m.*, tubitzu *m. (it. centr. copezza)* (L), attile *m.*, cattile *m.*, catzile *m.*, gattile *m.*, gatzile *m.*, chervicra, cucca, pistiddu *m.*, cherbeddos de daisecus *m. pl.*, cherveddos de daisecus *m. pl.*, cerbeddos de fattu *m. pl.*, ispettuddu *m.* (N), assili *m.*, atzibi *m.*, atzili *m.*, otzili *m.*, gatzili *m.*, otzibi *m.*, otziu *m.*, cucca, tidìngiu *m.*, pistiddu *m.* (C), tubezzu *m.*, mora di lu coddu (S), tubizzu *m.*, tupizzu *m.*, tugghja, chjucca, pistiddu *m.*, cùccara, cuccurili *m.*, noci di lu coddu, ossu di lu coddu *m.* (G) // chea de su attile (L) *"fossetta della n."*; ischervijare, ispistiddare (L), stidingiai, ispistiddai, spistiddai, scerbigai, sgatzilai, sgalitzai (C) *"rompere la n."*; irgattilada (N) *"colpo alla n."* ;irgattilare (N), sgatzilai, sgalitzai (C) *"colpire alla n."*; ispistiddada (N) *"colpo alla n.";* pistiddu *m.* (N) *"anche: midollo allungato; dolce di pasta e sapa; segnale"*;

nucleare *agg. mf.* [*nuclear, nucleaire, nucleario, nuklear*] nucleare (L), nucreare (N), nucleari (C), nucreari (S), nucleari (G)

nùcleo *sm.* [*nucleus, noyau, núcleo, Kern*] nùcleu (L), nùcreu (N), nùcleu (C), nùcreu (S), nùcleu (G) // fogos *m. pl.* (L) *"n. familiari; lat. FOCUS"*

nudamente *avv.* [*nakedly, à nu, desnudamente, nackt*] nudamente, a sa nuda (LN), nudamenti, a sa nua (C), a la nudda, nuddamenti (S), nudamenti, a la nuda (G)

nudista *smf.* [*nudist, nudiste, desnudista, Nudist*] nudista (LNC), nudistha (S), nudista (G)

nudità *sf.* [*nakedness, nudité, desnudez, Nacktheit*] nudesa, nudidade (LN), nudesa, desnudesa *(sp. desnudez)* (C), nudiddai (S), nudesa, nuditai (G)

nudo *agg.* [*naked, nu, desnudo, nackt*] nudu *(= it.)* (L), nudu, nuo, nutu (N), nudu, nuu, spollau (C), nuddu, nudu (S), nudu (G) // isconfusu (L) *"quasi n."*

nùgolo *sm.* [*cloud, nuage, nube, Wolke*] nue *f. (lat. NUBES)* (LN), nui *f.* (C), nui *f.*, nua *f.* (S), néulu, multitù *f.* (G)

nulla *pr. indef.* [*nothing, rien, nada, nichts*] nudda *(lat. NULLA)*, nulla *(ant.)*, aliddu, cadògiu *m.*, codoju *m.*, mungos *(Osilo)*, cioccò *(fig.)* (L), nudda, nibis, ette *m.*, gagaja *(Lodè)* (N), nudda, nienti (CSG) // bragnóccula (L) *"uomo da n."*; nìchis(i) (L) *"n. affatto"*; roba de cioccò (L) *"roba che non vale n."*; ses unu brocco (L) *"sei un buono a n."*; no at codiau brosca (N) *"non ha lasciato n. (mangiando)"*; turrunzu (N) *"buono a n., che vale poco";* ti dongu unu cheu (C) *"ti do un bel n."*; A su nudda non b'at menda (prov.-L) *"Al n. non c'è rimedio"*; Su porcu e-i sa pudda si fàchene dae nudda (prov.-N) *"Il maiale e la gallina si allevano con un n."*; Cun nudda non si prenit sa brenti (prov.-C) *"Con n. non si riempie la pancia"*; Mégliu poggu di nudda (prov.-S) *"Meglio poco che n."*; Ca vo' troppu no à nudda (prov.-G) *"Chi vuole troppo non ha n."*; Lu nudda no à cumpagnu (prov.-G) *"Il n. non ha compagni"*

nullaosta *sm.* [*permit, permis, permiso, Genehmigung*] nullaosta, chentz'impidimentu, permissu (LN), permissu (C), senz'impidimentu, pimmissu (S), senz'impindeu, pilmissu (G)

nullatenente *agg. mf.* [*without property, indigent, sin bienes, Mittellose*] laribiancu, póveru in canna, chi non tenet nudda (L), póveru in canna, butzacca bòdia (N), póberu, spattigliau (C), pòbaru, chi no ha nudda (S), pòaru, chi no à nienti (G)

nullità *sf.* [*nullity, nullité, nulidad, Nichtigkeit*] nullidade (L), nuddesa, nullidade (N), nullidadi, annuddamentu *m.* (C), nulliddai (S), pocu valori *m.*, nisciun valori *m.* (G) // la piena di...(G) *"la n. di..., quel buono a nulla di..."*

nullo *gg.* [*null, nul, nulo, nichtig*] nullu, cassu *(it. ant. casso)*, isbrittiadu (L), nuddu *(lat. NULLUS)*, nullu, lullu (N),

nuddu, annuddau (C), nullu, chi no ha più varori (S), turratu a nudda, senza valori (G)

nume *sm.* [*numen, dieu, numen, Gottheit*] deu, deidade *f.* (L), deus (N), deidadi *f.*, deus (C), deu, dèiu (S), deu (G) // sos deos (L) *"i numi"*

numeràbile *agg. mf.* [*numerable, nombrable, numerable, zählbar*] numeràbile (LN), numeràbili (C), numaràbiri (S), nummaràbbili (G)

numerale *agg. mf.* [*numeral, numéral, numeral, Numerale*] numerale (LN), numerali (C), numarari (S), nummarali (G)

numerare *vt.* [*to count, énumerer, numerar, numerieren*] numerare *(lat. NUMERARE)*, contare (LN), numerai, annumerai, contai (C), innummarà, numarà (S), nummarà, innummarà (G)

numerato *pp. agg.* [*counted, énumeré, numerado, numeriert*] numeradu, contadu (L), numerau, contau (N), numerau, annumerau, contau (C), numaraddu (S), nummaratu, innummaratu (G)

numeratore *sm.* [*numerator, énumérateur, numerador, Zähler*] numeradore (LN), numeradori, annumeradori (C), numaradori (S), nummaradori, innummaradori (G)

numerazione *sf.* [*numeration, énumération, numeración, Zahlen*] numerassione, numeradura (LN), numeratzioni, annumeratzioni (C), numarazioni (S), nummarazioni (G)

numericamente *avv.* [*numerically, numériquement, numéricamente, zahlenmässig*] numericamente (LN), numericamenti (C), numaricamenti (S), nummaricamenti (G)

numèrico *agg.* [*numerical, numérique, numérico, numerisch*] numéricu (LNC), di nùmaru (S), di nùmmaru (G)

nùmero *sm.* [*number, nombre, número, Zahl*] nùmeru *(lat. NUMERUS)*, nùmaru, lùmmaru, lùm(m)eru (L), nùmeru, lùmmeru (N), nùmeru, nùmiru (C), nùmaru, innùmaru (S), nùmmaru, innùmmaru (G)

numerosamente *avv.* [*numerously, en grand nombre, numerosamente, zahlreich*] a càttiga (L), numerosamente, a fiottu, meda (LN), numerosamenti (C), numarosamenti (S), nummarosamenti (G)

numeroso *agg.* [*numerous, nombreux, numeroso, zahlreich*] lumerosu (L), numerosu (LNC), numarosu (S), nummarosu (G)

numismàtica *sf.* [*numismatics, numismatique, numismática, Numismatik*] numismàtica

nunziatura *sf.* [*nunciature, nonciature, nunciatura, Nuntiatur*] nuntziadura (L), nunsiadura, annussiadura (N), nuntziadura (C), nunziaddura (S), nunziatura (G)

nùnzio *sm.* [*nuncio, nonce, nuncio, Nuntius*] nùntziu, missu *(lat. MISSUS)*, curreu (*cat. correu*; *sp. correo*), fara *(cat. sp. vara)*, sàgiu *(ant.; cat. saig)* (L), missu, nùnsiu, nùntziu, fara (N), nùntziu, missu (C), nùnziu, curreu, imbasciadori (SG)

nuòcere *vi.* [*to damage, nuire, hacer daño, schaden*] nòghere *(lat. NOCERE)*, affaltzare *(n. moralmente)* (L), nòchere, disgranzare (N), nógiri, noxi (C), danniggià, fà dannu (S), dannigghjà, fà dannu (G) // nóghidu (L), nóchidu (N), nóxiu (C) *"nuociuto"*

nuora *sf.* [*daughter-in-law, belle-fille, nuera, Schwiegertochter*] nura *(lat. NURA)* // Mai si bolint beni sa sorga cun sa nura (prov.-C) *"Mai si vogliono bene suocera e n."*; Sóciara e nura brea sigura (prov.-G) *"Suocera e n. litigio assicurato"*

nuorese *agg. mf.* nuaresu (L), nugoresu (N), nuoresu (C), nuaresu (SG)

Nùoro *sm.* Nùaru (L), Nùgoro (N), Nùoru (C), Nùaru (SG)

nuotamento *sm.* [*swim, nage, baño, Schwimmen*] nadada *f.*, annadada *f.* (L), nadonzu, nadradura *f.* (N), annadamentu, nadada *f.*, annadada *f.*, nadadórgiu (C), anadadda *f.* (S), natata *f.* (G)

nuotare *vi.* [*to swim, nager, nadar, schwimmen*] anadare, nadare *(lat. NATARE)*, annadare, annodare (L), nadare, nadrare, annatare, natare, impozare (N), annadai, nadai, narai, nedai (C), nadà, anadà, annudà, nudà (S), natà, nutà, nudà *(Cs)* (G) // cabutzare (L) *"n. a bracciate veloci"*

nuotata *sf.* [*swim, nage, baño, Schwimmen*] annadada, nadada, cabussada, -adura, cabutzadura (L), nadada, nadrada, impozada (N), nadada, annadada (C), anadadda, nadadda, nudadda (S), natata, nataredda *(breve n.)* (G)

nuotatore *sm.* [*swimmer, nageur, nadador, Schwimmer*] anadadore, annadadore, nadadore (L), nadadore, nadradore (N), nadadori, annadadori (C), nadadori (S), natadori (G)

nuoto *sm.* [*swimming, nage, natación, Schwimmen*] nadu, nàdidu, nodu (L), nadru, natu, impozonzu (N), nàdidu, nàdinu (C), nadu (S), natu (G) // cabutzada *f.* (L) *"bracciata di nuoto"*

nuova *sf.* [*news pl., nouvelle, nueva, Neuigkeit*] nova *(cat. nova o it.)*, noa (L), noba, nobedda (N), nova, noa, noba, nobedda (C), noba (S), noa, nuitai (G)

nuovamente *avv.* [*again, nouvellement, nuevamente, von neuem*] novamente, de nou, torra, torra 'e nou, a bellu nou, etro *(ant.)*, (L), de nobu, torra, drìlliri (N), torra, de nou, idru *(ant.; lat. ITRUM)* (C), torna *(Lm)*, torra, di nobu (S), torra, dino', di nou, un'alta 'olta, noamenti (G)

nuovissimo *agg. sup. ass.* [*very new, très nouveau, nuevisimo, ganzneu*] nou-nou (L), nobu-nobu (N), nou-nou (C), nobu-nobu (S), nou-nou (G)

nuovo *agg.* [*new, nouveau, nuevo, neu*] nou *(lat. NOVUS)*, noale *(lat. NOVALIS)*, noentu, noittolu *(lat. NOVICIUS)* (L), nobale, nobu, novu (N), nou (C), nobu (S), nou, novu *(Lm)* (G) // cojuadu nou (L) *"giovane sposino"*; noas noentas (L) *"n. di zecca"*; rimittì, risciumà (G) *"mettere a n."*; Annu nou vida noa (prov.-L) *"Anno n. vita n."*; Chini ndi tenit bèccia ndi tenit noa (prov.-C) *"Chi ne ha vecchia ne ha n."*; Lu nobu zi bogga lu vécciu (prov.-S) *"Il n. scaccia il vecchio"*; No lassà lu caminu 'ecchju pa lu nou (prov.-G) *"Non lasciare la strada vecchia per la n."*

nuraghe *sm.* [*nuraghe, nouraghe, nuraghe, Nuraghen pl.*] nuraghe *(prerom.)*, runaghe, runnaghe, naracu, muraghe, domo de s'orcu *f.*, castru, crastu *(ant.; lat. CASTRUM)* (L), nurache, murache, runache (N), nuraci, nuraxi, nuraxu, nuratzu (C), nuragu, nuraghi (S), naracu, nuraghi (G) // murattolu, muratzolu, nurattolu (L), nuratzolu (C) *"piccolo n."*; annuracare, annuracrare (N) *"ammucchiare"*; Sas paghes postas in sos nuraghes non s'iscontzan mai (prov.-L) *"Le paci giurate nei n. non si disfano mai"*

nuràgico *agg.* [*nuragic, nouragique, nurágico, Nuraghen...*] nuràgicu, nuraghesu, nuraghinu (L), nuràgicu, nurachesu, nuràzicu (N), de su nuraxi (C), nuràgiggu (S), nuràcicu (G)

nutrice *sf.* [*wet-nurse, nourrice, nodriza, Ernährerin*] tatta, tadaja *(sp. tatá)*, mammatitta, allattarza (L), tataja,

mamma de titta (N), dida *(cat. dida)*, mamma tittedda, dedda, didotta, dirotta, allattera *(cat. llatera)* (C), mammaditta, tadàia, tatta (S), mamma di titta, mamma di latti, tattàia, tatta, nutridora (G)

nutriente *agg. mf.* [*nourishing, nourrissant, nutritivo, nährend*] nutritivu, attattadore, nutriente (L), nutriente, tattadore (N), nurdiosu, nutritivu, nutrienti (C), nutrienti (SG)

nutrimento *sm.* [*nourishing, nourriture, nutrimento, Ernährung*] notrigu, nudrimentu, nutrimentu, alimentu, recattu *(sp. recato)* (L), nutrimentu, nurdiconzu, alimentu, recattu, addesconzu, addescu (N), nudriament,u nudrimentu, nurdimentu, nutrimentu, sustentu, arracattu, arrecattu (C), nutrimentu, arimentu (S), nutrimentu, alimentu, riccattu, pastura *f.* (G) // Nata la criatura nata la pastura (prov.-G) *"Nato il bambino nato il n."*

nutrire *vt.* [*to nourish, nourrir, nutrir, nähren*] nudrire *(probm. lat. NUTRIRE*), nutrire *(= it.)*, nudrigare, nurdigare, nutricare *(ant.; lat. NUTRICARE)*, alimentare, tattare *(lat. SATIARE)*, addescare, allivrinzare, pastorire (L), nudricare, nurdicare, nutrire, addescare, tattare, attattamacare (N), nurdiai, nudriai, nutriri (C), nutrì (SG) // Sa roba anzena abbrentat e non bi nutrit! (prov.-N) *"La roba altrui sazia e non nutre"*

nutritivo *agg.* [*nutritious, nutritif, nutritivo, nährend*] addescadore, tattadore, nutritivu (LN), alimentosu (L), nurdiosu, nutritivu (C), nutrienti, nutridori (SG)

nutrito *pp. agg.* [*nourished, nourri, nutrido, genährt*] nudridu, nutridu, alimentadu, addescadu (L), nurdicau, nutriu, addescau, tattau, attattamacau (N), nurdiau, nudriau, nutriu (C), nutriddu (S), nutritu (G)

nutrizione *sf.* [*nourishing, nutrition, nutrición, Ernährung*] nudridura, nudrimentu *m.*, nutrida, nutrissione, addescu *m.* (L), nutrimentu *m.*, addescadura (N), nurdiadura, nutridura, nutritzioni (C), nutrizioni (SG)

nùvola *sf.* [*cloud, nuage, nube, Wolke*] nue *(lat. NUBES)*, nùilu *m.* (L), nue, nughe, tzaffa (N), nui, mantu *m. (fig.)* (C), nui, nua (S), néula (G) // nuitzola (L) *"nuvoletta"*; nuone *m.* (L) *"nuvolone"*; pessare a crapas (N) "*avere la testa fra le n.*"; bentùlliu *m.* (C) *"n. di poca consistenza sospinta dal vento"*; bivi in su mundu pau (C) "*vivere tra le n.*"; fai cruccuju (C) "*annuvolarsi senza piovere*"; verderolu *m.* (C) *"piccola n. foriera di vento"*; neuloni *m.*, niuloni *m.* (G) *"nuvolone nero"*; straccioni *m. pl.* (G) "*n. sparpagliate*"; pulvaroni *m.*, pinnoni *m.* (G) "*n. di polvere*"; Pari cadendi da li nui (S) *"Sembra che stia cadendo dalle n."*

nuvolàglia *sf.* [*mass of clouds, amas de nuages errants, masa de nubes, Gewölk*] annuadura, nuera (L), annuadura, nuarzu *m.*, nuatza (N), nualla, nuili *m.*, nuis *pl.* (C), annuaddura, nuàglia (S), anneulatura, niulatu *m.*, arioni *m.*, nìvaru *m.*, nivoni *m. (Lm)* (G) // aerattone *m.*, areattone *m.* (L) "*n. circoscritta ad una zona*"; bafagna *(Lm)* (G) *"n. che annuncia forte vento"*

nuvoletta *sf. dimin.* [*cloudlet, petit nuage, nubecilla, Wölkchen*] nuaredda, nuighedda (L), nuedda, nuichedda (N), nuixedda (C), nuaredda (S), neuledda (G)

nuvolosità *sf.* [*cloudiness, ciel nuageux, nubosidad, Bewölkung*] annuamentu *m.*, annuadura (L), annuadura, nuarzu *m.* (N), nuosidadi, annuadura (C), annuaddura (S), annéulu *m.* (G)

nuvoloso *agg.* [*overcast, nuageux, nubloso, bewölkt*] annuadu, nuadu, buriele, arrugadu, cuguladu (L), annuau, nuau, boerosu, buriele (N), nuirosu, nuosu, annuau, annuilau, cruccuriatzu, cruccuriosu, cugurrosu, inturriau (C), annuaddu, nuaddu, abbaffagnaddu (S), anniulatu, anneulatu, abburracciatu, casaratu (G) // l'ària è abbaffagnadda (S) *"il cielo è n."*

nuziale *agg. mf.* [*wedding, nuptial, nupcial, hochzeitlich*] de su coju (L), de su cojubiu (N), nuziali, de is nutzias (C), nuzziari, di la cuiubera (S), di lu cóiu (G)

nuzialità *sf.* [*marriage-rate, nuptialité, nupcialidad, Eheschliessungsziffer*] coju *m.*, cojuonzu *m.*, nuntas *pl. (lat. NUPTIAE)* (L), cojubios *m. pl. (lat. CONJUGIUM)* (N), nùtzias *pl. (sp. nupcias)*, cojas *pl.*, bodas *pl. (sp. bodas)* (C), cuiubera, cuiubugnu *m.* (S), cuiuanza, cuiugnu *m.* (G)

nylon *sm. vds.* **nàilon**

o O

tm®

13^ lettera dell'alfabeto sardo. O manna *"O maiuscola"*, o minore o pitica *"o minuscola". Nelle parlate logudorese, nuorese e campidanese anche la "o", com già la "e", quando è tonica, si apre o si chiude a seconda della vocale che segue (regola della* ***metafonesi****): essa è* ***aperta*** *o* ***grave*** (**ò, Ò**) *quando è seguita da una vocale di suono chiaro (a, e, o) (es.:* òbera, pòdere)*; è invece* ***chiusa*** *o* ***acuta*** (**ó, Ó**) *quando è seguita da una vocale di suono oscuro (i, u) (es.:* ómine, nódidu). *Per il sassarese (in buona misura) e sempre per il gallurese valgono invece le regole della lingua italiana.*

o *cong. escl.* [*or/oh, ou/oh, o/oh, oder/oh*] o *(lat. AUT)* // o custu o cuddu (LNC) *"o questo o quello"*; O pàtria, pàtria mia, a ite t'an reduidu! (L) *"O patria, patria mia, a che cosa ti han ridotto!"*, No scit fai una o cun sa tassa! (C) *"Non riesce a fare una o neanche con la tazza!"*

òasi *sf.* [*oasis, oasis, oasis, Oase*] óasi (L), orgosa (N), óasi (C), òasi (SG)

obbediente *agg. mf.* [*obedient, obéissant, obediente, gehorsam*] obbediente, ubbidiente, bonu a cumandu (L), obbediente, ubbidiente (N), obbedienti, obbedientziosu (C), ubbidienti (SG) // masedu che ombra (S) *"o., sottomesso a tutto"*

obbedienza *sf.* [*obedience, obéissance, obediencia, Gehorsam*] ubbidièntzia (L), obbedièntzia, ubbidièntzia (N), obbedièntzia (C), ubbidiènzia (SG)

obbedire *vi.* [*to obey, obéir, obedecer, gehorchen*] ubbidire, pònnere mente (L), obbedire, ubbidire (N), obbedessi *(sp. obedecer)*, obbediri, obbidiri , poni menti (C), ubbidì, punì menti (SG) // obbédiu (L), ubbidutu (G) "*obbedito*"

obbligare *vt.* [*to oblige, obliger, obligar, verpflichten*] obbligare, obbrigare, custrìnghere, apprettare, appremiare, compèllere, impatzare, affiansare (L), obbricare, obbrigare (N), obbrigai, obbligai, custringi, sottai (C), obbrigà, ubbrigà (S), ubbricà, obbricà, ubblicà (G)

obbligato *pp. agg.* [*obliged, obligé, obligado, verpflichtet*] obbligadu, obbrigadu, custrintu, apprettadu, appremiadu, impatzadu (L), obbricau (N), obbrigau, obbligau, custrintu (C), obbrigaddu, ubbrigaddu (S), ubbricatu, obbricatu, ubblicatu, fulzaddu *(Cs)* (G)

obbligatòrio *agg.* [*obligatory, obligataire, obligatorio, bindend*] obbligatóriu, pretzisu *(sp. preciso)* (L), obbricatorju (N), obbligatóriu, pretzisu (C), ubbrigatóriu (S), ubbricatòriu, obbricatòriu (G)

obbligazione *sf.* [*obligation, obligation, obligación, Verpflichtung*] obbligassione, obbligascione, apprettu *(sp. aprieto)*, fortzu *m.* (L), obbricassione, óbbricu *m.* (N), obbrigatzioni, obbligatzioni (C), obbrigazioni, ubbrigazioni (S), ubbricazioni, obbricazioni (G) // nàrrere sas obbligassiones (L) *"recitare le preghiere quotidiane"*

òbbligo *sm.* [*obligation, obligation, obligación, Pflicht*] óbbligu, óbbrigu, apprémiu, fortzu, impatzu, pretzisadu, apprettu *(sp. aprieto)* (L), óbbricu, óbbrigu (N), óbbrigu, óbbligu (C), óbbrigu (S), òbbricu, òbbligu, ubbricu (G)

obbròbbrio *sm.* [*shame, opprobre, oprobio, Schmach*] tzàntara *f.*, disdoro *(it. ant. disdoro o sp. desdoro)*, cavanile, birgonza *f.*, nappile (L), tzàntara *f.*, brigonza *f.*, guttiperu, cavanile (N), bregùngia *f.*, disdoru (C), zàntara *f.*, vaghogna *f.* (S), ciàntara *f.*, disvalgogna *f.*, nappili, cavanili (G)

obbrobbrioso *agg.* [*shameful, ignominieux, oprobioso, schmachvoll*] birgonzosu, atzantaradu (L), tzantarosu, brigonzosu, agguttiperosu N), disdorosu, sbregungiu, spreosu (C), zantarosu, azzantarosu (S), ciantarosu, valgugnosu (G)

obelisco *sm.* [*obelisk, obélisque, obelisco, Obelisk*] obeliscu, colunna *f. (lat. COLUMNA)* (L), tzippu, coluna *f.* (N), colunna *f.* (C), curonna *f.* (S), culunna *f.* (G)

oberare *vt.* [*to burden with debts, obérer, cargar, überladen*] carrigare *(lat. CARRICARE)*, barriare, aggravare (L), garrigare, aggravare (N), carrigai, aggravai (C), carriggà, barrià, aggrabià (S), barrià, aggraà (G)

oberato *pp. agg.* [*burdened with debts, obéré, cargado, überschuldet*] carrigadu, barriadu, aggravadu (L), garrigau, aggravau (N), carrigau, aggravau (C), carriggaddu, barriaddu, aggrabiaddu (S), barriatu, aggraatu (G)

obesità *sf.* [*obesity, obésité, obesidad, Fettleibigkeit*] rassera, rassura, rassària (L), grassesa (N), grassesa, grassori *m.* (C), grassèzia, grassura (S), grassesa, grassura (G)

obeso *agg.* [*obese, obèse, obeso, fettleibig*] rassu, ammattigaronadu, mattimannu, mattiuddone, matta de laccu, pantzicottu, pantzigheddadu, pantzone, assacconadu, poroddosu, buddone (L), grassu, broffoddu, mattudu, brentimannu, brentudu, appantzigheddau, trofoddu, matta de sacchetta (N), grassoni, buddoni, trodolassu, matzudu, brentudu, brenturu, buddudu, turuddu, saccu de póddini *(fig.)* (C), panzimannu, panzosu, panza di fùiffaru, abbuddaddu, abbuvuddaddu (S), mattaraddoni, mazzaròddulu, mazzimannu, mazzoni, mazzutu, vintroni, buzutu, buzoni, biddiconi (G) // assacconàresi (L), istrofoddare (N) *"diventare o."*

òbice *sm.* [*howitzer, obusier, obús, Haubitze*] óbice, óbitze (L), óbitze (N), óbici (CS), òbici (G)

obiettare *vt.* [*to object, objecter, objetar, einwenden*] àere ite nàrrere, cuntrastare, contraìghere, oppònnere (L), àere ite nàrrere, oppònnere, contraìchere, cuntrastare (N), opponni, cuntestai, arreusai, oggettai (C), uppunì, cuntisthà, cuntrasthà, contradizì (S), cuntistà, afficcà, cuntradicì (G)

obiettività *sf.* [*objectiveness, objéctivité, objetividad, Objektivität*] impartzialidade, assentu *m. (cat. assento; sp. asiento)* (L), impartzialidade (N), giustidadi, fundóriu *m.*, assentu *m.* (C), imparziariddai (S), ghjustesa (G)

obiettivo/1 *sm.* [*objective, objectif, objetivo, Objektiv*] obiettivu, mira *f.*, afficcu, prenettu (L), obiettivu, mira *f.*, iscopu (N), obiettivu, tarea *f. (sp. tarea)*, tenta *f.* (C), obiettivu, ischopu, fini (S), obiettivu, scopu, miramentu (G)

obiettivo/2 *agg.* [*objective, objectif, objetivo, objektiv*] impartziale, giustu (L), chentza protzebbos, impartziale (N), giustu, assentau, oggettivu (C), giusthu, imparziari (S), ghjustu (G)

obiettore *sm.* [*objector, objecteur, obyector, Widersprecher*] obiettore, opponidore (LN), obiettori, opponidori (C), obiettori, opposidori (S), obiettori, oppunidori (G)

obiezione *sf.* [*objection, objection, objeción, Einwand*] obiessione (L), opposissione, contrariedade (LN), opponidura,

disparri *m.* (C), opposizioni, cuntrarieddai (S), cuntraddizioni, cumbatta (G)

obione *sm. bot. (Atriplex portulacoides)* [*portulaca, porcellane, verdolaga, Portlak*] élimu, élamu, éramu, àlimu, elimeddu, selebra *f.* (L), tzibba *f.*, ispina santa *f. (o. spinoso)* (N), elimedda *f.*, élima *f.*, élimu, èlema *f.*, élamu, àlinu, biscodru, tzibba *f.*, atzibba *f.* (C), èramu (SG)

òbito *sm.* [*obit, obit, óbito, Tod*] óbitu *(ant.)*, próscidu *(ant.)*, morte *f. (lat. MORS)* (L), morte (N), morti *f.* (C), morthi *f.* (S), molti *f.* (G)

obitòrio *sm.* [*mortuary, obitoire, cámera mortuaria, Leichenhaus*] càmera mortuària *f.* (LN), càmara mortuària *f.* (C), càmmara morthuària *f.* (S), casa moltuària (G)

oblare *vt.* [*to offer, offrir, oblar, spenden*] offèrrere *(lat. OFFERRERE)* (LN), offérriri (C), offrì (S), offerì, uffrì (G)

oblato *pp. agg.* [*oblate, oblat, oblato, dargeboten*] offertu (LNC), offerthu (S), offeltu (G)

oblatore *sm.* [*donator, donateur, ofrecedor, Spender*] offeridore (LN), offeridori (C), donadori (S), dunadori (G)

oblazione *sf.* [*donation, oblation, oblación, Spende*] offerta (LNC), offertha (S), infelta, offelta (G)

obliare *vt.* [*to forget, oublier, olvidar, vergessen*] ismentigare, olvidare *(sp. olvidar)*, iscarèssere *(probm. sp. ant. escaecer + it. scadere DES I, 653)* (L), irmenticare, orbidare, orvidare, orbidare (N), orvidai, olvidai, scaresci (C), dimintiggà, immintiggà (S), smintică, ismintică, olvidà, ulvidà (G)

obliato *pp. agg.* [*forgotten, oublié, olvidado, vergass*] ismentigadu, olvidadu (L), irmenticau, orvidau, orbidau (N), orvidau, olvidau, scarésciu (C), dimintiggaddu, immintiggaddu (S), sminticatu, isminticatu, olvidatu, ulvidatu (G)

oblio *sm.* [*oblivion, oubli, olvido, Vergessenheit*] isméntigu, olvidu *(sp. olvido)* (L), irménticu, orbidu, orvidu, órvidu (N), orvidu, olvidu, scarescimentu (C), dimintiggànzia *f.*, immintiggànzia *f.* (S), ismènticu, ismìnticu, sminticànzia *f.*, smìnticu, olvidu (G)

oblioso *agg.* [*oblivious, oublieux, olvidadizo, uneingedenk*] olvidosu, ismentigadittu, ismemoriadu (L), irmenticosu, irmenticau (N), orvidosu, olvidosu, scarescidori (C), immintiggaddittu, immimuraddu (S), sminticatìcciu (G)

obliquamente *avv.* [*obliquely, obliquement, oblicuamente, schräg*] de traessu, a tortu, a culatzu, isgretzi, de rugadis, de rujadis, de rujaris, a rughinu, de rujales, a chilvésciu, a isbésciu, a iscortavèglia (L), de traversu, de travessu, a rucradinu, de rucradis, a inchintorjatura, a sartiarucra, a sarturucca (N), a trottu, de sbiàsciu, de truessu, a corrupetza, a sa spioccada, a sa spiocca (C), di trabessu, a imbrénchisi, a imbrèncisi, di sghùiberu (S), di traessu (G)

obliquità *sf.* [*obliqueness, obliquité, oblicuidad, Schräge*] incurvadura, unchinadura (L), incurbiadura, incrinidura (N), incrubadura, incruadura, colembradura (C), immuggiaddura, piggiaddura (S), inculvatura, culvitai, mugghjatura (G)

obliquo *agg.* [*oblique, oblique, oblicuo, schräg*] incurvadu, tortu, piliesse, isconchinadu, isgretzi, biasu (L), culembru, obricu, accorcobeddau, unchinau (N), trottu, sbiàsciu, biàsciu *(cat. biaix)*, accoveccau, colembrau, corru sghìsciu (C), torthu, barritorthu, bigorru, immuggiaddu (S), oblicu, traessu, sbascinu, isbascinu, ghelzu, griffu *(Cs)* (G)

obliterare *vt.* [*to obliterate, oblitérer, obliterar, verwischen*] isburrare *(cat. siburrar)*, burrare *(sp. borrar)*, iscancellare, annullare (L), cantzellare, irghelare (N), sburrai, burrai, annuddai (C), annullà, ibburrà, ischanzillà (S), burrà, annullà (G)

oblò *sm. mar.* [*port-hole, *hublot, portilla, Bullauge*] isportellittu de nave (L), bentanedda de nae *f.*, portellittu de nabiu (N), fentanedda de navi *f.* (C), obrò, balchonittu di nabi (S), oblò (G)

oblungo *agg.* [*oblong, oblong, oblongo, länglich*] longhittu (LN), longhittu, bislongu (C), longhittu (S), lunghittu, longarinu, scannaittatu (G)

obnubilare *vt.* [*to obnubilate, obnubiler, obnubilar, benebeln*] iscurigare, anneulare (L), iscurare, iscuricare, impannare, anneulare, innubilare (N), annebidai, scurigai, trischillai (C), annuà, ischuriggà (S), anniulà, abbugghjà (G)

òboe *sm. mus.* [*oboe, *hautbois, oboe, Oboe*] òboe

oboista *smf.* [*oboist, *hautboïste, profesor de oboe, Oboist*] sonadore de òboe (LN), sonadori de oboe (oboè) (C), sunadori d'òboe (S), sonadori d'òboe (G)

òbolo *sm.* [*offering, obole, óbolo, Scherflein*] offerta *f.*, limósina *f.*, limùsina *f.* (LNC), assortha *f.*, offertha, limósina (S), infelta, limòsina (G)

obriere *sm.* [*feaster, fêteur, festejador, Festordner*] obrieri *(cat. obrer; sp. obrero)*, obreri, oberaju, bionarzu (L), obreri, paraju, operazu (N), obreri, oberaju (C), ubreri, obreri, paràiu (S), obreri, paràiu *(Cs)*, suprastanti, subbrastanti (G) // oberaria *f.* (L), obreria *f.* (C) *"associazione per i festeggiamenti; cat. obreria"*; pride paraju (N) *"prete o."*; subbrastantia *f.* (G) *"collegio degli o."*; Est obreri de dogna festa! (C) *"È l'o. di ogni festa (=festaiolo)!"*

obsolescenza *sf.* [*obsolescence, désuétude , obsolescencia, Veralten*] betzùmine *m.*, disusu *m.* (LN), becciùmini *m.*, scarrabecciùmini *m.*, antigori *m. (cat. sp. antigor)* (C), vecciumu *m.*, disusu *m.* (S), vicchjumu *m.*, disusu *m.* (G)

obsoleto *agg.* [*obsolete, obsolète, obsoleto, obsolet*] foras d'usu, disusadu, betzu (L), foras d'usu, betzu, disusau (N), bécciu, antigu, stantissu, attuffau, stramu (C), vécciu, fora d'usu (S), vecchju, vicchjognu, fora d'usu (G)

oca *sf. orn. (Anser cinereus)* [*goose, oie, ganso, Gans*] coca, oca, oga (L), oca (N), accoca, coca (C), oca, glioca (S), oca (G) // atzuddu *m.* (L) *"pelle d'o."*; accòrria-accòrria (L), irpilire (N) *"far venire la pelle d'o."*; oca de mare (L), coca de mari (C) *"o. pagliettana"*; urpilare (L) *"sentire la pelle d'o."*; irpiliu (N)*"con la pelle d'o.";* oca agreste (N), coca mania (C) *"o. selvatica; Anser anser"*

ocàggine *sf.* [*stupidity, bêtise, estupidez, Albernheit*] tontesa, ballallùmene *m.* (L), drollàmene *m.*, ballallùmene *m.* (N), scimpróriu *m.*, tontesa, tonteria *(sp. tontería)*, boveria, bovedadi *(cat. sp. bobo)* (C), isgimprumu *m.*, isgimprùmini *m.*, isgiabiddumu *m.*, isgiabiddura (S), scimprùgghjni, tontitai, tuntesa (G)

ocarina *sf. mus.* [*ocarina, ocarina, ocarina, Okarina*] ocarina (L), ocarina, tzampurra, zampurra *(lat. SYMPHONIA con cambio di suffisso - Pittau)* (N), ocarina (C), ogarina (S), occarina, uccarina, zampurra (G)

occasionale *agg. mf.* [*immediate, occasionnel, ocasional, gelegentlich*] occasionale (LN), occasionali (C), occasionari (S), occasionali (G)

occasionalmente *avv.* [*occasionally, occasionnellement, ocasionalmente, gelegentlich*] a s'occassione (LN), occasionalmenti (C), a l'occasioni, pa casu, pa cumbinazioni (S), pal casu, di scapizzu, occasionalmenti (G)

occasione *sf.* [*occasion, occasion, ocasión, Gelegenheit*] occasione, occajone, occurrèntzia, accadida, finitesa, baga, bettu *m.*, bettada (L), occasione, selente *m.*, sellente *m.* (N), occasioni, tzimia, intzimia, congittura, motta *(probm. it. muta x moda)* (C), occasioni (S), occasioni, picata, chjocca *(Cs)*, cugnuntura (G) // dare baga (L) *"dare l'o. per fare qualcosa"*; tènnere bettu (L) *"avere l'o."*; si campaniai (C) *"attendere l'o. propizia"*; campaniau (C)*"detto di aspetta l'o. giusta per fare qualcosa";* S'occasione faghet s'ómine ladru (prov.-L), S'occasioni fait s'ómini ladroni (prov.-C) *"L'o. fa l'uomo ladro"*; Arribbà la pera pa la seddi (prov.-S) *"Conservare la pera per la sete (=attendere l'o. buona per vendicarsi)"*; Manteni l'ódiu chi l'occasioni non manca (prov-G) *"Conserva l'odio ché l'o. non mancherà"*

occaso *sm. poet.* [*sunset, couchant, ocaso, Sonnenuntergang*] occasu *(lat. OCCASUM (SOLIS))*, tramuntu, iscurigadorzu, interinadorzu, intrinada *f.*, calada de sole *f.* (L), bortadie, intrighinadorju, intrada de sole *f.* (N), scurigadroxu, occasu, intrada de su soli *f.*, ammurriadroxu (C), tramontu, carasori, incrinadda *f.* (S), tramàcinu, intramàcinu, intramacinata *f.*, trabàcinu, intrabàcinu, intrabacinata *f.*, intrinata *f.*, insirata *f.* (G)

occhiàia *sf.* [*eye-socket, creux de l'oeil, cuenca del ojo, Augenhöhle*] chea de s'oju, pischedda de s'oju, concale de ojos *m.*, cóncula de ojos (L), concale de s'ocru *m.*, pischedda de s'ocru, libidore de sa pedde de s'ocru *m.* (N), incàsciu de s'ogu *m*, cavidadi de s'ogu (C), curàzzuru di l'occi *m.* (S), cuncali *m.* (G)

occhialàio *sm.* [*optician, lunetier, anteojero, Brillenhersteller*] ispijittaju (L), ulleraju, otzalarju (N), ullerista, ullierista (C), ippiccittàiu (S), ucchjalàiu, spicchjttàiu (G)

occhialetto, -ino *sm. dimin.* [*lorgnette, lorgnon, lente, Lorgnette*] ispijitteddos *pl.* (L), ullereddas *f. pl.*, otzaleddos *pl.* (N), occhialinu, ullereddas *f. pl.* (C), ornietta *f.* (S), spicchjtteddi *pl.* (G)

occhiali *sm. pl.* [*glasses, lunettes, anteojos, Brille*] ispigittos, ispijittos *(genov. speggetti)*, occiales, occhiales, atzales, ogheras *f. pl.*, oglieras *f. pl.*, uglieras *f. pl. (cat. ulleras)* (L), ulleras *f. pl.*, occhiales, ortzales, otzales, otzeras *f. pl.*, uggeras *f. pl.*, occeras *f. pl.*, ucceras *f. pl.*, ulieras *f. pl.*, ispichittos, barrìculas *f. pl. (o. da vista; piem. baricule)* (N), ulleras *f. pl.*, ullieras *f. pl.*, uglieras *f. pl.*, ollieras *f. pl.*, tiglieras *f. pl.*, occhialis *(o. da naso)* (C), ippiccitti (S), speccetti, spiccetti, spicchjetti *(Lm)*, spicchjtti, ispicchjtti, ucchjali *(o. da sole)* (G) // ulleras po biri de accanta, po biri de attesu (C) *"o. da presbite, o. da miope"*

occhialuto *agg.* [*spectacled, à lunettes, gafudo, bebrillt*] cun sos ispijittos, a battor ojos *(fig.)*, settispijittos *(fig.)* (L), otzaludu, chin sas ulleras, chin sos otzales (N), cun is ulleras (C), ippiccittu, settippiccitti (S), cu' li spicchjtti (ucchjali) (G)

occhiata/1 *sf.* [*look, coup d'oeil, mirada, Blick*] abbaidada, occera, oggiada, ograda, ogradura, ojada, ojizada, mirada *(sp. mirada)* (L), abbaitata, ocrada, ocrata, annotada, pompiada, allampizada, mirionerata, occellada (N), oghiada, oghida, oghidura, oghiera, mirada, mirara, castiada, incillimentu *m.*, incilladura *(o. bieca, torva)* (C), ucciadda, abbaiddadda, miradda, annicciadda (S), occhiata *(Lm)*, ucchjadda *(Cs)*, ucchjata, mirata, pinnulata, spinnulata (G) // La miradda di lu porchu sordhu (S) *"L'o. del porco sordo (=o. sospetta)"*

occhiata/2 *sf. itt. (Oblata melanura)* [*glance, oblade, besugo, Rochen*] occiada (L), orbada *(cat. oblada)*, occiada (N), orbada (C), ucciadda (S), ucchjata (G)

occhiatàccia *sf. dispreg.* [*black look, regard de travers, mirada torva, hässlicher Blick*] ojada mala, mirada fea, abbaidada a oju tortu, inchizida de ojos (L), ocrada mala, pompiada mala, annotada de malu cabaddu (N), castiada lèggia (C), abbaiddadda di trabessu, caradda d'occi (S), ucchjatàccia, sghinta, inchiciata, mirata di traessu (G)

occhiatina *sf. dimin.* [*lok, petit coup d'oeil, miradita, rascher Blick*] miradedda (L), ocradedda (N), castiadedda, oghiadedda (C), abbaiddaddedda, miraddedda (S), miratedda, ucchjatedda (G)

occhiato *agg.* [*ocellated, ocellé, ojoso, augenförmig*] ojadu, pintu *(lat. PINCTU)*, pintirinadu (L), ocrau, ischeccau, pintirinau (N), pintu, pintulinu, pinturinau, manciau (C), pintirinaddu, ischaccaddu (S), pintu, pindicatu, picculatu (G)

occhiatura *sf.* [*look, regard, mirada, Blick*] ojadura, abbaidadura, mirada *(sp. mirada)* (L), ocradura (N), castiadura, oghiadura (C), ucciaddura, occiaddura, miradda (S), ucchjatura, miratura (G)

occhiazzurro *agg.* [*blue-green, aux yeux bleues, de ojos azules, blaugrün*] ojiasulu, ojibiaittu, ojos de 'attu (L), ocrigàttinu, ocru de sale (N), oghiarxu, ogus asulus, ogus de gattu (C), occi di giatta (S), occhj di ghjatta, occhjbiaittu (G)

occhieggiare *vt. vi.* [*to cast glances at, lorgner, ojear, hervorschauen*] oggiare, ogriare, ojare, ojittare (L), occellare, ocriare, ocrare (N), oghiai (C), occittà, uccittà, ucciurà (S), ucchjgghjà, ghilrià, ghjucà l'occhj (G) // oghianu (C) *"colui che occhieggia"*; si pigai s'oghianu (C) *"prendere l sole, riscaldarsi al sole"*

occhiello *sm.* [*button-hole, boutonnière, ojal, Knopflock*] baga *f. (cat. baga)*, traoccu, traucca *f.*, traucchedda *f.*, trauccu, tracca *f.*, traccu *(cat. ant. trauc)*, trau, trava *f.*, aggetta *f.*, oggetta *f.*, ojette *(sp. ojete)*, ajette, ojetta *f.*, ajetta *f.*, istampitta *f.*, ojeddu (L), travu, trabu *(cat. trau)*, ogheddu (N), ogheddu, ogleddu, uccheddu, trau, bacchìglia *f.*, baghìglia *f.*, baghilla *f.* (C), trauccu, traoccu (S), trau, traccu, tracca *f. (Cs)*, bacchìglia *f.*, ucchjeddu, gassetta *f. (Lm)*, chjola *f.* (G) // istampetta *f.*, occetta *f.* (L) *"o. delle scarpe in cui si infilano i lacci";* baghigliaisì, baghillaisì (C) *"maneggiarsi, destreggiarsi"*

occhietto *sm. dimin.* [*to wink at s. o., petit oeil, ojito, Äuglein*] ojigheddu, ojareddu, ojutzu (L), ocreddu, ocricheddu, ocrittu (N), oghittu, oghixeddu (C), occittu (S), ucchjttu (G) // ocreddu (N) *"anche: ano"*; oghitteri (C) *"chi fa l'o."*; Cun oghixeddus pitius-pitius o tenis cama o tenis friu (prov.-C) *"Con gli o. così piccoli (=da ubriaco) o hai caldo o hai freddo"*

òcchio *sm. anat.* [*eye, oeil, ojo, Auge*] oju, ógiu, ogru, ogu *(lat. OCULUS)*, lùmina *f.*, lùmminu (L), oclu *(ant)*, ocru, orcu, ogu, ógliu, óciu (N), ogu, oglu (C), occi (S), occhj (G) // a cantu ferit oju (L) *"sin dove arriva la vista"*; a ojos (L) *"di fronte, di rimpetto"*; acconcuare, acconculeddare (L) *"affossarsi degli o."*; appirastrare sos ojos, accrabionare sos ojos, arrampare (L), appirastrare sos ocros, ispamparallare (N), sprapeddai is ogus (C) *"spalancare gli o."*; bajoccu (L) *"privo di un o."*; bolàdiga *f.*, bolàntiga *f.* (L), néula de s'ocru *f.* (N) *"macchia oculare"*; chea de s'oju *f.*, pischedda de s'oju *f.* (L) *"orbita oculare"*;fàghere d'oju (L), fàchere d'ocru (N),

fà d'occhj (G) *"ammiccare"*; in d'una chinnida (L), a pàgalas pajas, in tàgalas pajas (N), in d'un'accinnu de ogus (C) *"in un batter d'o."*; infelchire a oju (L) *"innestare a gemma"*; isograre, isojare (L), isocrare (N) *"cavare gli o."*; mirrangu (L) *"detto di chi socchiude gli o. per poter vedere meglio";* oghittera *f.* (L) *"detto di donna che ama osservare tutto e tutti";* ojialladdaradu, ojispampinadu (L) *"con gli o. spalancati";* ojifoddonosu (L) *"con gli o. gonfi";* ojilàttinu (L) *"con gli o. chiari";* ojiluadu, ojilugunidu, ojipisciadu (L)*"con gli o. spenti, inespressivi";* ojipàbaru (L) *"con gli o. affetti da leucoma";* a ojirivessu (L) *"con la coda dell'o.";* ojos accrabionados (L) *"o. grossi un po' stupidi"*; ojivàriu, ojilerzu, ojiaffoddonadu, ojos de 'attu marrudu (L) *"o. multicolore, o. storto, o. gonfio per malattia, occhi cerulei"*; oju de pianta (L) *"gemma"*; pònnere oju (L), fèrrere a ocru (N) *"portare male, iettare"*; sos ojos malos (L) *"gli o. cisposi, infiammati"*; volàntiga *f.* (L) *"macchia dell'o.";* a corfu de ocru (N) *"a o. e croce"*; a culu ocru (N)*"con la coda dell'o.";* a s'ocredda (N) *"di fronte a tutti"*; a ulcale (N) *"con gli o. cerchiati"*; annotare a culatzu de ocru (N) *"guardare di sottocchio"*; bisolcu (N) *"con gli o. semichiusi";* isocrau (N) *"privo degli o.;* lentiza *f.* (N) *"una certa malattia degli o."*; ocribarju (N) *"con gli o. albini"*; ocrimbeléschiu (N) *"dagli o. velati"*; ocrimerulinu (N) *"con gli o. piccoli e neri"*; ocrinigheddu (N) *"dagli o. neri"*; ocripinta *f.* (N) *"detto di donna dagli trucccati";* ocros a mare (N) *"di fronte al mare"*; ocros de billiriboe (N) *"o. grandi e sporgenti";* ocru de sa nàtica (N) *"pertugio anale";* culiogu, a culurdogu (C)*"con la coda dell'o.";* ogu alluau, alluttu, intelau, trottu, braxu (C) *"o. stralunato, espressivo, languido, storto, verdi"*; ogus de tiraminci (C) *"o. attraenti, seducenti";* pistiddai (C) *"aprire e chiudere gli o. continuamente";* cimìgguru (S) *"detto di chi tende a chiudere gli occhi_per tic nervoso o per difetto visivo";* occi cancariddu (S) *"dagli o. spenti";* occi ibbambarriaddi (S) *"dagli o. spalancati";* occi inguddiddu, occi ingulliddu, trauriaddu, torthu, biosu, puntu (S) *"o. infossato, arrossato, strabico, miope, mettimale"*; occi inviddriaddu (S) *dall'o. vitreo";* occi ippampanaddi (S) *"dagli o. spalancati";* occi mari. a pisciottu, ibbambarriaddi, inviddriaddi (S) *"o. ammalati, lacrimosi, sgranati, vitrei"*; occi mori-mori (S) *"dagli o. languidi";* occi pàbaru (S) ***"dall'o.** opacizzato a causa delle cateratte";* a vista nuda (G) *"a o. nudo"*; buttanni l'occhj (G) *"vomitare"*; cilembri *pl.* (G) *"narici ed o.";* denti di l'occhj (G) *"canini superiori"*; occhj di ghjatta (G) *"o. verdi"*; occhj di parrìcia (G) *"o. di pernice"*; pinnulata *f.* (G) *"batter d'o."*; sabaci (G) *"o. neri"*; S'oju puru nde cheret parte (prov.-L) *"Anche l'o. vuole la sua parte"*; Ocru destru dannu prestu, ocru mancu dannu francu (prov.-N) *"O. destro danno immediato, o. sinistro danno scampato"*; S'ogu de su meri ingrassat su cuaddu (prov.-C) *"L'o. del padrone ingrassa il cavallo"*; Còibi cun còibi no si ni bòggani l'occi (prov.-S) *"Tra corvi non ci si cava gli o."*; Aé l'occhj più manni di la 'entri (prov.-G) *"Avere gli o. più grandi del ventre"*

òcchio bovino *sm. bot. (Chrysanthemum coronarium)* [*bull's eye, oeil-de-boeuf, ojo de buey, Glotzaugen*] cagarantu, cagaràntzulu, cagarantzu (L), cuccurilata *f.* (N), cagarantzu (C), caggaranzu, caggarànzuru (S), cacarànciu (G)

òcchio di pavone *sm. bot. (Cycloconium oelaginum)* oju de paone (L), ocru de paone (N), ogu de paoni (C), occi di paoni (S), occhj di paoni (G)

òcchio di pernice *sm. (callo)* [*soft corn, oeils-de-perdrix pl., callo, Adonisröschen*] baddu *(lat. CALLUM)*, gallu (L), callu, gaddu, ocru de puzone, siddu *(lat. SIGILLUM)* (N), callu, ogu de perdixi (C), gaddu, occi di branizi (S), caddu, gaddu, occhj di parrìcia (G)

òcchio di pupa *sm. bot. (Bellis annua)* tzitziedda *f.* (L), tzitzia de rosu *f.* (N), sitziedda *f.* (C), sisia *f.* (S), malgarita *f.* (G)

occhiocotto *sm. orn. (Motacilla melanocephala; Sylvia melanocephala)* oju de boe, cresurarzu, conchiniedda *f.*, conchinieddu, filumena de matta *f.*, isculacresuras, conca de moro *f.* (L), ocreoe, ogueoe, ocru de boe, ogu de boe (N), ogu de boi, conca de moru *f.*, filomena de matta *f.*, imbecidda *f.*, imbécidi *f.*, imbéciri *f.* (C), occi di boi (S), ciaciarra *(Lm) f.*, ciccia *f. (Cs)*, razzuzza *(Cs)* (G)

occhiolino *sm.* [*to winkat s. o., clignement de l'oeil, ojuelo, jdm. zublinzeln*] ojeddu, ojittu, occittu, occietta *f.*, tzinnu (L), ocrittu, oghittu (N), oghittu, oghixeddu, picchiada de ogu *f.* (C), occittu, uccittu (S), ucchjttu, occhjttu *(Cs)* (G) // oghittai (C), fà d'occi (S), fà l'ucchjttu *"fare l'o., ammiccare"*; oghittera *f.* (C) *"donna che fa l'o., alquanto languida"*

occhione/1 *sm. orn. (Oedicnemus scolopens)* [*plover, coq des champs, alcaraván, Triel*] pudda areste *f.*, anade de siccu *f.*, cambas de chera *f.*, tiridu ,tiriolu, tzirriolu (L), tzurruliu (N), ogoni, tziriolu, tzurruliu, pudda mèdia *f.*, pudda mèria *f.*, ciurlina *f.*, currulinu, tzurulinu, tzurruvigu, tzurrugiu, pardàgiu (C), giaddu campinu (S), chjùrrulu (G)

occhione/2 *sm. accr.* [*big eye, gros oeil, ojo overo, grosse Augen pl.*] oju mannu (L), ocru mannu (N), ogoni (C), occi mannu (S), occhj mannu (G)

occhiuto *agg.* [*with big eyes, ocellé, ojoso, vieläugig*] ojimaduru, ojimannu, ojudu (L), ocrudu, ocrimannu, ocrimaduru (N), ogudu (C), occimannu (S), occhjmannu (G)

occidentale *agg. mf.* [*western, occidental, occidental, westlich*] occidentale, otzidentale, occàsinu (L), otzidentale (N), occidentali (C), occidentari (S), occidentali (G)

occidente *sm.* [*west, occident, occidente, Westen*] occidente, otzidente (L), occidente, otzidente (N), occidenti (CSG)

occìduo *agg.* [*setting, couchant, occiduo, untergehend*] approbe a iscurigare (a interinare, a che calare in mare) (L), accante a intrighinare, intrighinande (N), accanta a scurigai (a scuressi) (C), approb'a ischuriggà (a tramuntà) (S), accultu a intrinà (G)

occipitale *agg. mf.* [*occipital, occipital, occipital, Hinterhaupt...*] de su attile (L), de su gattile (N), de su pistiddu (C), di lu tubezzu (S), di lu tupizzu (G)

occìpite *sm. anat.* [*occiput, occiput, occipucio, Hinterhaupt*] attile, battile, atzile, pistiddu *(lat. PISTILLUM)*, tibitzu, tubitzu *(crs. tupezzu)*, cùccara *f.*, cùccaru, mola de su coddu *f.*, mola de su tuju *f.* (L), gattile, cattile, catzile, cherveddos de daisecus *pl.*, cerbeddos de fattu *pl.* (N), pistiddu, tidìngia *f.*, tidìngiu, moletzugu *f.*, otzili, atzili, occili (C), tubezzu, ossu di lu tubezzu, mora di lu coddu *f.* (S), tupizzu, tubizzu, pistiddu *(o. delle bestie)* (G) // ispistiddare (L), stidingiai, stidongiai (C), stupizzà (G) *"colpire sull'o.";* stidingiau (C) *"colpito all'o."*

occlùdere *vt.* [*to occlude, obstruer, ocluir, verstopfen*] tancare *(cat. tancar)*, serrare *(sp. cerrar)*, tappare *(= it.)*, imballare (LN), tancai, serrai, tappai (C), tancà, sarrà, tappà, imballà (S), tancà, sarrà, occruì (G)

occlusione *sf.* [*occlusion, occlusion, oclusión, Verstopfung*] tancadura, serradura, tappadura, imballadura (LNC), tancaddura, sarraddura, tappaddura, imballamentu *m.*

(S), tancatura, sarratura, occrusioni (G) // male de su miserere (LN), mali de su misereri (C), mari di lu miserere (S), mali di lu misereri (G) *“o. intestinale, volvolo”*

occluso *pp. agg.* [*occluded, obstrué, ocluido, verstopft*] tancadu, serradu, tappadu, imballadu (L), tancau, serrau, tappau, imballau (NC), tancaddu, sarraddu, tappaddu, imballaddu (S), tancatu, sarratu, occruitu, occrusu (G) // si m’est imballada sa bassa (L) *“mi si è o. la fogna”*

occorrente *p. pres. agg. mf.* [*necessary, nécessaire, necesario, nötig*] occurrente (LN), occurrenti (CS), uccurrenti (G) // arrecattus *pl.* (C) *“cose occorrenti per svolgere un lavoro”*

occorrenza *sf.* [*circumstance, occurrence, necesidad, Fall*] occurrèntzia, occurrèssia, netzessàriu *m.*, bisonzu *m.*, occasione (LN), occurrèntzia, occurrimentu *m.*, abbisóngiu *m.*, occasioni (C), occurrènzia, nezzessiddai, occasioni (S), occurrènzia, uccurrènzia, nizissitai, occasioni (G)

occórrere *vi.* [*to be necessary, falloir, necesitar, brauchen*] occùrrere, bisonzare, abbisonzare (L), occùrrere, bisonzare, soffèrrere (N), occurri, arrechedi, arrachedi (C), occurrì, sivvì (S), occurrì, uccurrì, bisugnà (G) // Ite ti sofferit? (N) *“Cosa ti occorre?”*

occorso *pp. agg.* [*necessary, fallu, necesitado, gebraucht*] occurtu, incoltu, bisonzadu, abbisonzadu (L), occurtu, bisonzau, soffertu (N), occurtu, arrachédiu, arrechédiu (C), occurriddu, sivviddu (S), occurritu, uccurritu, bisugnatu (G)

occultamente *avv.* [*secretly, secrètement, ocultamente, heimlich*] a cuadina, accua, cuadamente (L), a cuba, a furinu (N), a sa scusi, a sa cua, accua (C), accua, a cua, accusthu, a frùsciu, a l’ischusa (S), a coa, occultamenti, affultu (G)

occultamento *sm.* [*concealment, dissimulation, ocultación, Verbergung*] cua *f.*, cuada *f.*, cuamentu, cuadura *f.*, agubbadura *f.*, agubbamentu (L), cuba *f.*, cuva *f.*, cubadura *f.* (N), cuamentu, accuamentu, cuada *f.*, stumponamentu, affuffamentu, affuffada *f.* (C), cua *f.*, cuamentu, cuizamentu (S), cuamentu, cuatura *f.*, coa *f.* (G)

occultare *vt.* [*to conceal, cacher, ocultar, verbergen*] cuare *(lat. CUBARE)*, cuerrare, cuarrare *(lat. CAVERNARE)*, remunire, remonire *(probm. lat. *REMUNIRE)*, inciavonare, ospilare, ammattiare, imbruttinire, intuzare (L), cubare, cuvare, aggroddare, imbèrghere, ammattare (N), cuai, accuai, istumponai, stumponai, affuffai *(sp. afufar)* (C), cuà, cuizà, accuccà, ammacciassi, ammagà (S), cuà, zilà, appiattà, piattà (G)

occultato *pp. agg.* [*concealed, caché, ocultado, verbergt*] cuadu, cuerradu, cuarradu, remunidu, remonidu, inciavonadu, ospiladu (L), cubau, aggroddau, imbérghiu, imbertu, ammattau (N), cuau, accuau, stumponau, affuffau (C), cuaddu, cuizaddu, accuccaddu, ammacciaddu, ammagaddu (S), cuatu, zilatu, appiattatu, piattatu (G)

occultatore *sm.* [*hider, cacheur, ocultador, Verberger*] cuadore, cuerradore (L), cubadore (N), cuadori, affuffadori (C), cuadori, cuizadori (S), cuadori, ziladori (G)

occultazione *sf. vds.* **occultamento**

occulto *agg.* [*concealed, occulte, oculto, heimlich*] cuadu, cuerradu (L), cubau (N), cuau, accuau, affuffau (C), cuaddu, cuizaddu (S), cuatu, zilatu, occultu (G)

occupare *vt.*, **-arsi** *rifl.* [*to occupy, occuper, ocupar, besetzen*] occupare, accupare, incuràresi, impatzare, impenzare, indelleccàresi, indelettàresi *(lat.* ***.*** *DELECTARE)* (L), occupare (N), occupai (C), occupà, accupà (S), occupà (G)

occupativo *agg.* [*occupant, occupatif, ocupante, besetzbar*] de s’occupassione (LN), de s’occupatzioni (C), occupatibu, accupatibu (S), occupativu (G)

occupato *pp. agg.* [*engaged, occupé, ocupado, besetzt*] occupadu (L), occupau (NC), occupaddu, accupaddu (S), occupatu (G)

occupatore *sm.* [*occupying, occupant, ocupador, Besetzer*] occupadore (LN), occupadori (C), occupadori, accupadori (S), occupadori (G)

occupazione *sf.* [*occupation, occupation, ocupación, Besetzung*] accupassione, occupassione, occupamentu *m.*, occupu *m.*, berza, faina *(cat. faina)*, impreu *m. (sp. empleo)*, filienzu *m.*, indelittu *m.*, impitta, impenza (L), occupamentu *m.*, occupassione, berza (N), occupatzioni, empleu *m.* (C), occupazioni, accupazioni (S), occupazioni, occupagghju *m.*, ramattu *m. (*o. *faticosa)* (G)

oceànico *agg.* [*oceanic, océanien, oceánico, ozeanisch*] oceànicu (L), otzeànicu (N), oceànicu (CSG)

ocèano *sm.* [*ocean, océan, océano, Ozean*] océanu (L), océanu, otzéanu (N), océanu (C), ocèanu (SG)

ocelli *sm. pl. poet.* [*ocellus, ocelle, ocela, Ozelle*] ojareddos, ojittos (L), ocreddos, ocricheddos (N), oghixeddus (C), occitti (S), ucchjtti (G)

ocra *sf.* [*ochre, ocre, ocre, Ocker*] terra groga, sinóbida *(o. rossa; tosc. zenòbbita)* (L), terra de santu, terrasanta, màngala *(o. rossa; cat. màngara)* (N), màngara, cenóbida (C), terra groga, sannóbidu *m.*, sannùbiu *m.* (S), tarra groga, tarra rùia, zinòpia *(o. rossa)* (G) // ceratzu (C) *“di color dell’o.”*

oculare *agg. mf.* [*ocular, oculaire, ocular, Augen...*] de sa vista, de s’oju (L), de sa bista, de s’ocru (N), de s’ogu, de sa bista (C), di l’occi, di la vistha (S), di l’occhj, di la vista (G)

oculatezza *sf.* [*caution, circonspection, circunspección, Vorsicht*] abbistesa, assentu *m. (sp. asiento)*, miramentu *m.* (L), abbistesa, abbizu *m.*, ségheru *m.*, sapidura (N), assentu *m.*, càstiu *m.*, códiu *m.*, abbistesa (C), attinzioni, prudènzia, avvisthèzia (S), attinzioni, prudènzia, vàldia (G)

oculato *agg.* [*cautious, circonspect, circunspecto, vorsichtig*] abbistu, attentu, a ojos abbertos (L), abbistu, attentu, abbizósicu, a ocros apertos (N), abbistu, assentau, cautelosu, coidadosu (C), attentu, avvisthu, prudenti (S), attinziunatu, attinziunosu, prudenti (G)

oculista *smf.* [*oculist, oculiste, oculista, Augenarzt*] oculista, méigu de sos ojos (L), oculista (N), dottori de is ogus, oculista (C), duttori di l’occi, ocuristha (S), oculista, lu di l’occhj (G)

od *cong.* [*o, ou, o, o*] o, puru

odalisca *sf.* [*odalisque, odalisque, odalisca, Odaliske*] iscraa (de sultanos) (L), iscrava (de surtanos) (N), iscraa (de sultanus) (C), isciaba (di sulthani) (S), sciaa (di sultani) (G)

oddio *escl.* [*Good Lord, mom Dieu, Dios mío, guter Gott*] oddeu (LN), o Deus (C), o Deu (S), o Deu, ottè (G)

ode *sf.* [*ode, ode, oda, Ode*] ode, cantone *(lat. CANTIO)* (LN), odi, cantzoni (C), odi, canzona (SG)

odiare *vt.* [*to hate, *haïr, odiar, hassen*] odiare, aorcare, addongare, ostiare *(sp. hostigar)*, àere in buddu, leare de lantza e de punta, leare a disania (L), odiare, astiare, saghinare (N), odiai, tirriai *(sp. tirriar)* (C), odià, udià, abé in nivra, piglià a sangu (S), odià, udià, auncà (G) // Tottu t’an in budda

ca los giughes a frunzitta (L) *"Tutti ti odiano perchè li comandi a bacchetta"*; Vurè be' cantu a la pùriza in mezu a l'ugni (prov.-S) *"Voler bene come la pulce tra le unghie"*

odiato *pp. agg.* [*hated, *haï, odiado, verhasst*] odiadu, astiadu, aorcadu, addongadu, ostiadu (L), odiau (N), odiau, tirriau (C), odiaddu, udiaddu (S), udiatu, odiatu, auncatu (G)

odiatore *sm.* [*hater, *haïsseur, aborrecedor, Hasser*] odiadore, aorcadore, addongadore (L), odiadore (N), odiadori, tirriadori (C), udiadori (SG)

odiernamente *avv.* [*nowadays, aujourd'hui, al presente, heutzutage*] a dies de oe (L), a dies de oje (N), oindì (C), d'oggi (S), d'ogghj, di la dì (G)

odierno *agg.* [*today's, d'aujourd'hui, hodierno, heutig*] de oe, de ogni die (L), de oje (N), de oi, avedali (C), d'oggi (S), d'ogghj (G)

òdio *sm.* [*hate, *haine, odio, Hass*] ódiu, astiada *f.*, gelu, corconu, primma *f.*, unca *f.*, uncu, fremmàisa de mente *f.*, male ti cherzo, zinzonia *f.* (L), ódiu, tìrria *f.* *(sp. tirria)*, gromore, àschiu, ùntzia *f.* (N), ódiu, ódia *f.*, tìrria *f.*, ticca *(probm. it. ticchio)*, fèngia *f.*, venga *f. (sp. vengar)*, *f.*, sàngia *f.* (C), ódiu, nivra *f.*, rancori, uncu (S), òdiu, unca *f.*, malsangu (G) // teniri in ticca (C), punì unca (G) *"avere in o."*; Cunserva s'ódiu ca s'occasione non mancat! (prov.-L) *"Conserva l'o. chè l'occasione non manca"*; Fremmàisa de mente diàulos in bentre (prov.-L) *"O. fisso nel cervello, diavoli in corpo"*; Amore e ódiu craman piantu (prov.-N) *"Amore e o. reclamano il pianto"*; L'òdiu magghjori nasci da l'amori (prov.-G) *"L'o. peggiore è originato dall'amore"*

odiosamente *avv.* [*hatefully, odieusement, odiosamente, widerwärtig*] astiosamente (L), odiosamente (LN), odiosamenti, tirriosamenti (C), udiosamenti (SG)

odiosità *sf.* [*hatefulness, odieux, odiosidad, Verhasstheit*] odiosidade (LN), odiosidadi, tìrria *(sp. tirria)* (C), udiosiddai (S), udiositai (G)

odioso *agg.* [*hateful, odieux, odioso, gehässig*] odiosu, tirriosu, arrancoridu, isterchipùdidu, odianu, prummonosu (L), odiosu, aschiosu, ascrosu, cravosu (N), odiosu, tirriosu, tzaccosu, sangiosu, fengiosu, vengosu (C), odiosu (S), udiosu, discaru, assangatu, di malsangu (G)

odissea *sf.* [*odyssey, odyssée, odisea, Odyssee*] odissea

odontalgia *sf. med.* [*odontalgia, odontalgie, odontalgia, Zahnweh*] dolore de dentes *m.* (LN), dolori de dentis *m.* (C), durori di denti *m.* (S), dulol di denti *m.*, dulori di denti *m.* (G)

odorare *vt. vi.* [*to smell, sentir, oler, beriechen*] fiagare, fragare *(lat. FRAGARE)*, annasare, annajare *(it. ant. annasare)*, abbentare, nuscare, arrastare (L), fracare, nuscare, annasare (N), fragai, fraghiggiai, odorai, annasai, arrancai, arrastai (C), odorà, fiaggà, annasà (S), odorà, fiacà, nuscà, annasà (G)

odorato *sm.* [*smell, odorat, olido, Geruch*] odoradu, fiagu, nuscu *(lat. MUSCUS)*, arrastu (L), fracu, nuscu (N), odoratu (C), nasu fini (S), odoratu, fiutu (G)

odorazione *sf.* [*odour, odoration, olor, Geruchgelen*] giagadura, nuscadura, nuschinzu *m.*, annasadura, abbentadura (L), fracadura, annasadura, nuscadura, nusiadura (N), fragadura, odoramentu *m.* (C), fiaggaddura (S), fiacatura (G)

odore *sm.* [*smell, odeur, olor, Geruch*] fiagu, flagu *(ant.)*, fragu, nuscu *(lat. MUSCUS)*, nuschera *f.*, olore *(sp. olor)*, istuffu, arrastu *(o. della selvaggina)*, appompada *f.*, arrancu *(o. sgradevole)*, intuvu *(o. di chiuso)* (L), fracu, nuscu, alore (N), fragu, odori, olori, àrviu, bàffidu *(o. sgradevole)*, antori, arrancu, arrastu, rastu, rastru (C), odori, adori, fiaggu, fiagghina *f.*, tuvu, sintiniddu *(o. rancido)*, arrasthu (S), odori, adori, addori *(Lm)*, nuscu, fiacu, fiachina *f.*, tuvu, ascu, àscamu (G) // afrore (N) *"odore intenso";* fracu iscurrùmpiu (N) *"o. puzzolente insopportabile"*; Su póveru at su fiagu de su corru (L) *"Il povero ha l'o. del corno"*; No at ne alore be balore (N) *"Non ha né o. né valore"*; A su fiagu de s''attu si che fuet su sórighe (prov.-L) *"All'o. del gatto il topo scappa via"*; Sa cosa allena tenit fragu malu (prov.-C) *"La roba altrui ha sempre cattivo o."*

odorìfero *agg.* [*fragrant, odoriférant, oledero, Riech...*] fiagosu, nuscosu (L), fracosu, nuscosu, olorosu (N), fragosu, odorìficu (C), odorosu, fiaggosu (S), odorosu, fiacosu (G)

odoroso *agg.* [*odorous, odorant, odoroso, duftend*] fiagosu, fragosu, nuscosu (L), fracosu, nuscosu, nuscatu (N), fragosu, odorosu (C), adorosu, odorosu, prufumaddu (S), odorosu, adurosu, fiacosu (G)

offelleria *sf.* [*confectionery, pâtisserie, pastelería, Konditorei*] pasticceria (L), pastitzeria (N), pastisseria, offelleria (C), pasthicceria (S), pasticceria (G)

offelliere *sm.* [*confectioner, pâtissier, pastelero, Konditor*] pasticceri (L), pastitzeri (N), pastisseri *(cat. pastisser)*, offelleri (C), pasthicceri (S), pasticceri (G)

offèndere, -ersi *vt. rifl.* [*to offend, offenser, ofender, beleidigen*] offèndere, anniccàresi *(probm. dall'it. nicchiare)*, atzantarare, tzaccottare *(sp. chacota)*, affrentare, lesiare, agghejare, aggraviare, iscretziare, apprimmàresi, mascare *(ant.)*, fagher turpe *(ant.)* (L), offèndere, offènnere, nichidare, nechidare, disgranzare, ingraviare (N), offendi, offensai, aggraviai, lesiai *(cat. lesiar; sp. lisiar)*, si piccai *(sp. picarse)*, annichidai (C), offendì, affindì, inchighiristhassi (S), offindì, uffindì, ammusciassi, impulmunassi, ammurriunassi, apparaulassi (G) // fàghere un'iscosida (L) *"o. qualcuno"*; samunàresi sa limba (L) *"o. a parole, sciacquarsi la lingua"*; ammusciagghjolu (G) *"che si offende facilmente"*; Chie faeddat pagu no offendet a niunu (prov.-L) *"Chi parla con parsimonia non offende alcuno"*; Tra gopais e gomais mai si offendais! (prov.-C) *"Mai offendersi tra compari e comari!"* ; Ca s'offendi si ni sègghia la parthi, chi restha la bona (prov.-S) *"Chi s'offende tagli la parte offesa, chè resterà quella buona"*; Di lu pocu pucheddu no s'ammuscesi Deu (prov.-G) *"Delle poche cose non si offese Dio"*

offensiva *sf.* [*offensive, offensive, ofensiva, Offensive*] offensiva, attaccu *m.* (LN), offensa *(cat. sp. ofensa)*, attaccu *m.* (C), offensiba, attaccu *m.* (S), offensiva, attaccu *m.* (G)

offensivo *agg.* [*offensive, offensant, ofensivo, beleidigend*] offensivu, offendente *(ant.)*, inzulzadore (L), chi offendet, inzurjadore (N), offendidori, aggraviadori, affrentosu (C), offensibu, affensibu (S), offensivu, ignuriosu (G)

offensore *sm.* [*offender, offenseur, ofensor, Beleidiger*] offendidore, offensore (L), offendidore, offensore (N), offendidori, aggraviadori (C), offensori (S), offendidori (G)

offerente *agg. mf.* [*offerer, offrant, ofreciente, Spender*] offeridore (LN), offerenti, offeridori, giaidori (C), offridori (S), offeridori (G) // a chini donat de prus (C) *"al miglior o."*

offerta *sf.* [*offer, offre, ofrecimiento, Angebot*] afferta, offerta, offerida (L), offerta (N), offeressimentu *m.*, offerta, ditta *(maggior offerta; cat. dita)* (C), assortha, offertha (S), infelta, offelta, offerimentu *m.* (G) // animeddas *pl.* (L) *"o. date in suffragio dei Morti";* (paradura, ponidura (L), paratura (N) *"o. fatta dai pastori a chi per disgrazia ha perduto il proprio gregge"*; imbórvita, imbórbida (N) *"o. di viveri ai*

vicini o ai poveri date dopo la morte di un familiare"; cresci sa ditta (C) *"aumentare l'o., il prezzo"*; bendi a ditta (C) *"vendere alla migliore o."*

offerto *pp. agg.* [*offered, offert, ofrecido, dargeboten*] offertu (LN), offertu, apportu, giau (C), offerthu (S), offeltu (G)

offertòrio *sm.* [*offertory, offertoire, ofertorio, Offertorium*] offertóriu (L), offertorju (N), offertóriu, offeridroxu (C), offerthóriu (S), offeltòriu (G)

offesa *sf.* [*offence, offense, ofensa, Beleidigung*] offesa, offensa *(cat. sp. ofensa)*, affrentu *m.*, malevaldia, aggheju *m.*, aggrau *m.*, ispómpiu *m.*, lesa, iscrétziu *m. (it. screzio)*, piccada (L), offesa, innorju *m.* (N), offensa, offentza, offéndida, affrenta, aggràviu *m.* (C), affesa, offesa, arrànzia (S), offesa, offènzia, offensa, ammùsciu *m.*, ignùria, stridu *m.*, istridu *m.* (G) // Cale tortos, cale fattu/ bos apo malevaldia? (L - P. Mossa) *"Quale torto, quale offesa/ vio ho io mai fatto?"*; piattu torradu (L), piattu turraddu (S) *"o. restituita"*

offeso *pp. agg.* [*offended, offensé, ofendido, beleidgt*] offesu, offéndidu, offésidu, anniccadu, aggraviadu, tzaccottadu, abbuvuladu, lesiadu, mascadu, mutzighiladu, agghejadu (L), offéndiu, offénniu, offesu, sentiu, nichidau, ammurriau (N), offensau, offéndiu, aggraviau, lesiau, primau, appuntziau (C), offesu, affesu (S), offesu, offindutu, ammusciatu, ammurriunatu (G)

officiante *smf.* [*officiant, officiant, celebrante, Offiziant*] tzelebradore (LN), presti *(sp. preste)*, offitzianti, uffitzianti (C), uffizzianti, zelebranti (S), uffizianti, zilibradori (G)

officiare *vt.* [*to officiate, officier, oficiar, zelebrieren*] offissiare, tzelebrare (L), tzelebrare (N), uffitziai, offitziai, tzelebrai (C), uffizzià, zelebrà (S), uffizià, zilibrà (G)

officiato *pp. agg.* [*officiated, officié, oficiado, zelebriert*] offissiadu, tzelebradu (L), tzelebrau (N), uffitziau, offitziau, tzelebrau (C), uffizziaddu, zelebraddu (S), uffizziatu, zilibratu (G)

officiatore *sm.* [*officiator, célébrateur, celebrador, Offiziant*] offissiadore, tzelebradore (L), tzelebradore (N), uffitziadori, offitziadori, tzelebradori (C), uffizziadori, zelebradori (S), uffiziadori, zilibradori (G)

officiazione *sf.* [*officiation, célébration, celebración, Zelebration*] uffissiadura, tzelebrada, tzelebrassione (L), tzelebrassione (N), uffitziadura, offitziadura, tzelebratzioni (C), uffizziaddura, zelebrazioni (S), uffiziatura, zilibrazioni (G)

officina *sf.* [*workshop, usine, taller, Werkstatt*] officina (L), officina, offitzina (N), officina (CSG)

officinale *agg. mf.* [*officinal, officinal, oficinal, offizinal*] de butecaria, de fagher meighinas (L), de butecaria, de fàcher medichinas (N), de fai mexinas (C), di fà midizini (S), di la puticcaria (G)

officioso *agg. (cortese, disponibile)* [*unofficial, officieux, oficioso, diensteifrig*] cortese, garbosu, cumpridu, comedidu *(sp. comedido)* (L), cortese, de bonas maneras, affàbile (N), donosu *(sp. donoso)*, garbosu, amistantziosu (C), cumpriddu, gintiri, dipunìbiri (S), cultesu, galbatu, piacirosu, dispunìbbili (G)

offrire *vt.* [*to offer, offrire, ofrecer, anbieten*] offèrrere *(lat. OFFERRERE)*, offerre *(ant.)*, afferre *(ant.)*, offrire, apparare *(it. parare)* (L), offèrrere (N), offerri, offréssiri, apparai, appórriri, giai (C), offrì (S), offerì, uffrì, offrì (G)

offuscamento *sm.* [*darkening, obscurcissement, ofuscación, Verdunkelung*] impannada *f.*, -adura *f.*, impannu, annappada *f.*, annappadura *f.*, appannada *f.*, appannamentu, -adura *f.*, innappu, annuamentu, annéulu, inchelada *f.*, iscurigore, veladura *f.* (L), beladura *f.*, imbeladura *f.*, annappada *f.*, impannu, ingrisadura *f.* (N), intelamentu, scurigamentu, nappa *f. (o. della vista)*, annappada *f.*, annappu, alluinadura *f.* (C), offuschamentu, appannamentu (S), appannu, impannu, dislucimentu, baccinedda *f.* (G)

offuscare *vt.* [*to darken, obscurcir, ofuscar, verdunkeln*] impannare *(sp. empañar)*, annappare, annuare, inchelare, infuscare, iscurigare, velare (L), imbelare, belare, impannare, ammappare, boerare, ingrisinare, ingrisare, imbelèschere *(lat. VELESCERE)* (N), scurigai, annappai, infuscai, affuscai, alluinai, intelai *(o. della vista; cat. entelar)* (C), offuschà, appannà (S), incilà, impannà, appannà, dislucì, annappà, baccinà (G)

offuscato *pp. agg.* [*darkened, obscurci, ofuscado, verdunkelt*] impannadu, annappadu, annuadu, incheladu, infuscadu, iscurigadu, veladu (L), imbelau, belau, impannau, ingrisau, imbeléschiu, impampinatu (N), scurigau, annappau, napposu, infuscau, affuscau, alluinau, intelau, cruccuriatzu, cruccuriosu (C), offuschaddu, appannaddu (S), incilatu, impannatu, appannatu, annappatu, dislucitu, baccinatu (G)

ofidi *sm. pl.* [*Ophidia, ophidiens, ofidios, Schlangen*] terpes *f. pl. (lat. SERPES)* (LN), tzerpis *f. pl.*, tzerpius (C), saippenti (S), zelpi *f. pl.*, salpi *f. pl.* (G)

ofiura *sf. itt. (Ophiura species)* [*echinoderm, échinoderm, asteria de largos brazos, Seestern*] istella de mare (LN), siddu *m. (lat. SIGILLUM)* (C), isthella marina (S), stella di mari *f.* (G)

oftalmia *sf. med.* [*ophthalmia, ophtalmie, oftalmía, Augenentzündung*] maladia de ojos (L), maladia de ocros (N), maladia de is ogus (C), occi mari *m. pl.* (S), occhj mali *m. pl.* (G)

oftàlmico *agg.* [*ophthalmic, ophtalmique, oftálmico, ophthalmisch*] de sos ojos malàidos (L), de sos ocros malàdios (N), de is ogus malàdius (C), di l'occi mari (S), di l'occhj mali (G)

oggettivamente *avv.* [*objectively, objectivement, objetivamente, objektiv*] oggettivamente (L), ozettivamente (N), oggettivamenti (C), oggettibamenti (S), ogghjettivamenti, ugghjettivamenti (G)

oggettivo *agg.* [*objective, objectif, objetivo, objektiv*] oggettivu (L), ozettivu (N), oggettivu (C), oggettibu (S), ogghjettivu, ugghjettivu (G)

oggetto *sm.* [*thing, objet, objetivo, objektiv*] oggettu, trastu *(cat. traste; sp. trasto)*, tilibizu *(o. di valore)* (L), oggettu, ozettu, impìnnicu, traste (N), oggettu (CS), ogghjettu, ugghjettu, pegnu *(Cs)* (G) // adessu (L) *"o. personale"*; càdaru (L), trancafilu (N) *"vecchio o. inutilizzabile; sp. ant. trancafilo - DES II, 506"*; ghjureddu (G) *"o. d'amore"*

oggi *avv. sm.* [*to-day, aujourd'hui, hoy, heute*] oe *(lat. HODIE)* (L), oe, ogge, oje, oze (N), oi (C), oggi (S), ogghj (G) // Su chi est oe no est cras (prov.-L) *"Ciò che è o. non è domani"*; Oi a mimmi e cras a tui (prov.-C) *"O. a me domani a te"*; Ca paca ogghj no dei dumani (prov.-G) *"Chi paga o. non deve domani"*

oggidì, oggigiorno *avv.* [*nowadays, aujourd'hui, hoy día, heutigentags*] ojindie, a dies de oe (L), oje in die, a dies d'oje, a oje (N), oindì, oindia, in dì de oi (C), oggindì, a lu prisenti (S), ogghj in dì, ogghjndì, ogghj mattessi (G)

oggimai *avv.* [*never, jamais, jamás, niemals*] mai pius, alicando *(ant.; lat. ALIQUANDO)* (L), mai prus (NC), mai più (S), agghjummai, mai più (G)

ogiva *sf.* [*pointed arch, ogive, ojiva, Spitzbogen*] punta, arcu *m.* (LNC), punta, archu *m.* (S), punta, alcu *m.* (G)

ogni *agg. indef.* [*every, chaque, cada, jeder*] ogni, dogni, onzi, donzi, cada *(lat. CATA)*, onni,ònzia, onnia *(ant.; lat. OMNIA)* (L), cada, cata, donni, dònnia, donzi, dònzia, onni, ònnia, onzi, ònzia, cadamassestat, cadamasta (N), dogna, dònnia, dònzia, cada, cadaunu (C), dugna, ugna (S), dugna, ghjugna, ghjunghja, ugna (G) // cadàteru (N) *"o. altro"*; cada de cincu (C) *"o. cinque"*; a dì in mezu (G), a tilzana (G) *"o. due giorni"*; Dugna bocca vo' a magnà (prov.-S) *"O. bocca vuole da mangiare"*

ogniqualvolta *avv.* [*whenever, toutes les fois que, toda vez que, jedesmal*] a donzi 'olta (L), cadaborta (N), dogna borta (C), dugna voltha (S), dugna volta (G)

Ognissanti *sm.* [*All Saint Day, Toussaint, Todos los Santos, Allerheiligen*] die de sos Santos *f.*, Dognassantu, die de Onzasantu *f.* sos Santos *pl.* (L), Donniasantu, Onniasantu,Tottu sos Santos *pl.*, die de onzasantu *f.* (N), Dognassantu, tott'is Santus *pl.* (C), tutti li Santi *pl.*, li Santi *pl.* (S), Ugnassanti, Ognasanti, Li santi *pl.* (G) // immorti-immorti (L) *"strenna che i ragazzi ad Ognissanti chiedono bussando alle porte della gente"*

ognora *avv.* [*always, toujours, siempre, immer*] dognora, donzora, onzora,cada ora, sempre (L), cadora, donniora, donziora, onniora, onziora, tottora, semper (N), sempri, sémpiri, a dònnia ora (C), dugnora, sempri (S), dugnora, a tutti l'ori, a tutt'ori (G)

ognuno *pr. indef.* [*everybody, chacun, cada uno, jeder*] ognunu, dognunu, onzune, onzunu, donzunu (L), cadaunu, cadómine, donniunu, donz(i)unu, onneunu, onziunu, onzunu (N), dognunu (C), ognunu, dugnunu (S), ugnunu, dugnunu (G) // A dugnunu l'arthi sóia (prov.-S) *"Ad o. la propria arte"*; Dugnunu par iddu e Deu pal tutti (prov.-G) *"O. per sè e Dio per tutti"*

oh *esch.* [*oh, oh, oh, oh*] oh, uah, uh, uhi (LNC), oh, uhai (S), oh, uhai, ottè (G) // ófriches! (N) "sì, proprio tu!"

ohi *escl.* [*ah, ah, ay, au*] ohi, òhia, oja, ohiai, ahi (LN) pitzichiddoi (N), ohi, oci, orci (C), ohi, òhia (SG) // bìvere in ohis e ahis (L) *"vivere tra pene e d affanni"*; Su ditzu antigu narat goi: si istas male nara ohi! (prov.-L) *"Il proverbio antico recita così: se stai male dì ohi!"*; Car'à durori dizi òhia (prov.-S) *"Chi ha dolore dice ohi"*

ohibò *escl.* [*oh, fi, ay, pfui*] ohibò, bo-bo (LN), oimomia, omumia, allà, perau, cheigau (C), bo-bo (SG)

ohimè *escl.* [*alas, hélas, ay de mí, weh mir*] ohi de me, coltz'a mie, iscur'a mie (L), ohimene, póveru de mene (N), ohimè, mìseru de mei (C), ischuru a me (S), còlciu di me, la me' solti, uhai (G)

òidio *sm. bot. (Oidium tuckeri)* [*oidium, oïdium, oídio, Oidium*] peste nighedda *f.*, póddiche biancu (N), pesti de s'àxina *f.*, pesta niedda *f.* (C)

oleàceo *agg.* [*oleaceous, oléagineux, oleaginoso, ölig*] ozosu (LN), ollosu (C), uzosu (S), uciosu (G)

oleandro *sm. bot. (Nerium oleander)* [*oleander, oléandre, adelfa, Oleander*] neulaghe *(prerom.)*, sirvìglia *f.*, sirvìgliu, sivrìglia *f.*, sivrìgliu, sabadìglia *f.*, aliandru, leandru, leandu, liandru, lisandru, olisandru, olivandru, belladonna *f.* (L), neulache, leonaghe, belladonna *f.* (N), lionarxu, leonarxu, lonarxu, lannaxi, launaxi, leonagi, leunaxi, leonaxi, lionaxi, lionàrgiu, lonaxi, olixandru, solionaxu, erba chi fait isturridai *f.* (C), neulaghe, belladonna *f.*, oleandru (S), belandru, balandru, aliandru, oliandru, olisgiandru, carrubba aresta *f.* *(siliqua d'o.)* (G) // lisandraju (L) *"terreno in cui cresce l'o."*

oleare *e deriv. vds.* **oliare**

oleàrio *agg.* [*oil, de l'huile, oleario, Öl...*] de s'olia, de s'ozu (L), de s'uliba, de s'ozu (N), de s'olia, de s'ollu (C), di l'ariba, di l'ozu (S), di l'ulia, di l'óciu (G)

oleastro *sm. bot. vds.* **olivastro**

olente *agg. mf.* [*odorous, odorant, oliente, duftend*] fiagosu (L), fracosu (N), fragosu (C), fiaggosu (S), fiacosu (G)

oleodotto *sm.* [*oil pipeline, oléoduc, oleoducto, Erdölleitung*] cunduttu de petróliu (L), cunduttu de petrólliu (N), cunduttu de pedrollu (C), cunduttu di pidróriu (S), cunduttu di petróliu (G)

oleoso *agg.* [*oily, huileux, oleoso, ölhaltig*] ozosu (LN), ollosu (C), uzosu, untosu (S), uciosu, oggiosu *(Cs)*, untosu (G)

olezzante *agg. mf.* [*sweet-smelling, odorant, bienoliente, duftend*] fiagosu (L), fracosu, cosconau, cosconosu (N), fragosu (C), fiaggosu (S), fiacosu (G)

olezzare *vi.* [*to smell sweetly, embaumer, oler bien, duften*] fiagare *(lat. FRACARE)* (L), fracare, cosconare (N), fragai (C), fiaggà (S), fiacà (G)

olezzo *sm.* [*sweet smell, bonne odeur, buen olor, Duft*] fiagu 'onu, fiagu malu, nuscu, uppore, nuschera *f.*, musinzu, fragràntzia *f.* (L), fracu bonu, fracu malu, coscone (N), arrancu, àschidu, bellu fracu, malu fracu, gragu, ledori (C), fiaggu bonu (S), fiacazzina *f.*, fiacu bonu, fiagu *(Cs)*, tuvu, abburata *f.* (G) // tappa *f.* (N) *"o. puzzolente creato dall'aria calda maleodorante"*

olfattivo *agg.* [*olfactory, olfactiv, olfativo, Geruchs...*] de su nasu (LNC), di lu nasu (SG)

olfatto *sm.* [*olfaction, odorat, olfato, Geruch*] odoradu (L), fracu, nasu (N), odoratu, olfattu *(cat. sp. olfato o it.)* (C), nasu fini (S), odoratu, fiutu (G)

oliare *vt.* [*to oil, huiler, aceitar, ölen*] oliare *(cat. oliar)*, ozare, ozusantare, estremuntziare *(cat. extremunciar)* (L), oliare, aozare, ozare, utzare (N), oliai, estremuntziai, pernuliai *(cat. pernoliar)* (C), untà (S), ulià, inulià (G)

oliato *pp. agg.* [*oiled, huilé, aceitado, geölt*] oliadu, ozadu, ozusantadu, estremuntziadu, sacramentadu (L), aozau, oliau, ozau (N), oliau, ollau, estremuntziau, pernuliau (C), untaddu (S), untatu, uliatu, inuliatu (G) // Di li inuliati pochi ni campa (prov.-G) *"Degli o. (di coloro che han ricevuto l'Estrema Unzione) solo pochi campano"*

oliatore *sm.* [*oilcan, burette à huile, aceitera, Ölnapf*] arcusa *f.*, oliadore (L), oliadore (N), olladori (C), untadori (S), uliadori (G)

oliera *sf.* [*cruets pl., huilier, vinagreras pl., Ölflasche*] vinagrera, binagrera *(sp. vinagrera)*, oliera (L), vinagrega, vinagrera, ampolledda de s'ozu (e de s'achedu), ozarolu *m.*, ozera (N) vinagrera (CS), ucera, ucialoru *m.*, vinagrega (G)

oliere *sm.* [*cruets pl., huilier, angarillas pl., Ölflasche*] ozaloru, azaloru, azarolu, ozarolu (L), ozeri (N), ollarolu, uccera *f.*, umperollu (C), ozaroru (S), ocialoru (G)

oligarca *sm.* [*oligarch, oligarque, oligarca, Oligarch*] tirannu (LNC), tiranu (SG)

oligarchia *sf.* [*oligarchy, oligarchie, oligarquía, Oligarchie*] tirannia (LNC), tirania (SG)

oligàrchico *agg.* [*oligarchic, oligarchique, oligárquico, oligarchisch*] tirànnicu (LNC), tiranu (SG)

olimpìade *sf.* [*Olympiad, olympiade, olimpíada, Olympiade*] olimpìade (LN) olimpìadi (CSG)

olìmpico *agg.* [*Olympic, olympique, olímpico, olympisch*] olìmpicu

olimpiònico *agg.* [*Olympic champion, olympionique, olímpico, Olympia...*] olimpiónicu (LNC), olimpiònicu (SG)

olimpo *sm.* [*Olympus, Olympe, Olimpo, Olymp*] olimpu

òlio *sm.* [*oil, huile, aceite, Öl*] ozu *(lat. OLEUM)* (L), otzu, ozu (N), ollu, óbiu (C), ozu (S), óciu, óggiu *(Cs)*, oglju *(Lm)* (G) // allunare (L) *"coprirsi di macchioline d'o. o di grasso"*; grossumu (L) *"parte impura dell'o."*; lunas *f. pl.* (L) *"stelline di o. o di grasso che galleggiano nel brodo"*; ozera *f.* (L) *"quantità di o."*; ozaju (L) *"venditore di o."*; ozimmanu (L) *"tipico grido degli ambulanti di Sennori per reclamizzare l'olio vergine d'oliva* (ozu ermanu), *poi corrotto* ozu in manu, *per il fatto che esso veniva venduto"alla mano" di porta in porta"*; ozu de pedra (L) *"modo alquanto colorato di chiamare il petrolio"*; ozu ermanu (L), ozu gremanu (N), ociulmanu (G) *"o. vergine d'oliva"*; ozu porchinu, ozu seu (LN) *"sugna, o. di sego"*; ozu trigu (L) *"o. di grano usato contro la dermatosi";* pàrrere ozu e mele (L) *"sembrare tutto buono, senza difetti"*; ozu de cabidale, ozu mincrólicu (N) *"o. di gomito, o. di sperma"*; fà vidé ozu (S) *"ostentare forza, abilità ricchezza"*; ozu di frià (S) *"o. canforato usato per massaggi";* ozu pessu (S) *"fatica sprecata"*; ozu piddróriu (S) *"o. o petrolio per lumi";* a òglia (G) *"cotto con acqua, sale poco o."*; óciu càsgiu, óciupulcinu, óciuseu, óciu di làmpana, óciu di l'Ascinsioni, óciu di sémini (G) *"burro cotto, strutto, sego, o. per lampade, o. taumaturgico, o. di semi"*; ociulmanàiu (G) *"venditore ambulante di o. d'oliva"*; Su dinare e s'ozu ti che pesan s'annozu (prov.-N) *"Il denaro e l'o. ti cacciano le preoccupazioni"*; Spacciau s'ollu de porcu est bessiu s'ollu ermanu (prov.-C) *"Finito l'o. di maiale (lo strutto) è comparso l'o. di oliva"*; Dugnunu cozi cu' l'ozu sóiu (prov.-S) *"Ognuno cuoce nel proprio o."*; L'óciu è ca faci andà li roti (prov.-G) *"L'o. fa girare le ruote"*

òlio di lentìschio *sm.* [*lentisk-oil, huile de lentisque, aceite de lentisco, Mastixbaumsöl*] ozu de listìncanu (de chessa) (L), ozu de lustìnchinu (N), olgiustìncini, ollustinci, ollestincu (C), ozu isthìnchinu (S), óciu di listincu (G)

òlio di lino *sm.* [*linseed oil, huile de lin, aceite de linaza, Flachsöl*] ozu de linu (LN), ollu de linu (C), ozu di linu (S), óciu di linu (G)

olio di oliva *sm.* [*olive-oil, huile d'olive, aceite de oliva, Olivesöl*] ozu de olia, ozu ermanu *(lat. GERMANUS)* (L), ozu ghermanu (N), ollu ermanu (armanu), olliarmanu, ollu de olia (C), ozu immanu, ozu d'ariba (S), óciu elmanu, ociulmanu, óggiu ilmanu *(Cs)*, óciu d'ulia (G)

òlio di rìcino *sm.* [*castor-oil, huile de ricin, aceite de ricino, Rizinsöl*] ozuerici, ozu ritzu, ozu de rìcinu, ozu de merulutzu (L), ozu arritzi (N), ollu de arrìxini, oll''e rìcinu, ollarrégiu, ollarrici, olleurrìcinu, ollu de cagamèngia (C), ozu di rìcinu (S), óciu di rìcina (G)

òlio di sansa *sm.* [*husk-oil, huile de pierre, aceitazo, Pressrückständeöl*] ozu de sèmene (de sansu, de sansa) (L), ozu de sèmene (de ossicheddu) (N), ollu de matza de olia (C), ozu di sansu (S), óciu sànsinu (G)

òlio santo *sm.* [*holy oil, extrème-onction, óleos pl., Salböl*] ozusantu, olionzu, lionzu (LN), óliu (N), ólgius santus *pl.*, ollusantu, óliu *(cat. oli)*, pernùliu (C), ozusantu, unzioni *f.* (S), ociusantu, óggiu santu *(Cs)* (G) // ozusantare (L), pernuliai (C), ulià, inulià (G) *"dare l'o. santo"*; crismera *f.* (C) *"astuccio per contenere l'o. santo"*; S'ozu santu no est abba de puttu (prov.-L) *"L'o. santo non è acqua di pozzo"*

oliva *sf.* [*olive, olive, aceituna, Olive*] olia *(lat. OLIVA)*, ulia, oliva *(ant.)* (L), olia, oliba, uliba, uliva, oliva (N), olia, obia, oria (C), ariba (S), ulia, alia *(Lm)*, aliva *(Cs)* (G) // barracocchina (L) *"qualità di o.";* ispilidora (L) *"raccoglitrice di o.";* olia de cunfettare (L), olia de cunfettai (C), ulia di cunfettu (G) *"o. da confettare"*; olia niedda tunda, tott'ossu, punta, longa, sebigliana (L) *"o. moraiola, noccioluta, bacata, corniola, sivigliana"*; s'ossu *m.* (L) *"il nocciuolo"*; donai olias (*fig.;* C) *"dare percosse"*; olieddu *m.* (C) *"foglia dell'o."*; olia bianca, cariasina, carroga, corsicana, de Biddexidru, de Bosa, de Cùglieri, majorca, manna, niedda, olianesa, paschixedda de cuaddu, pitzu de carroga, pitzuda, puntuda, sarda, tertza manna, tertza pitica, tunda (C - Lep.I) *"varietà di o."*; ossicheddu *m.*, ussicheddu *m.* (G) *"o. selvatica"*

olivàceo *agg.* [*olivaceous, olivâtre, trigueño, olivbraun*] de s'olia, che s'olia (L), de uliba, che s'oliba (N), de olia (C), d'ariba (S), d'ulia (G)

olivastro/1 *sm. bot. (Olea europaea sylvestris)* [*wild olive-tree, oléastre, aceitunillo, Oleaster*] ozastru, ogliastru *(lat. OLEASTRU)*, oiastru *(ant.)* (L), ozastru (N), ollastu, ollastru, ollastu cràbinu, ollastu fémina, allastu, frumiu (C), aribasthru, agliasthru (S), uddastru, oddastru, ugliastra *f.* (G) // olieddu, ulieddu, oliedda *f.* (L), olibeddu, ulibeddu, olivedda *f.*, (N) oliveddu, uliveddu (N), olieddu (C) aribeddu (S) *"frutto dell'o."*; ozastredu (L), ollastedu (C) *"luogo di o.";* ampisili (C) *"ramo di o. molto sottile"*; Dae chercu non bessit ozastru (prov.-LN) *"Dalla quercia non nasce o."*

olivastro/2 *agg.* [*olive-coloured, olivâtre, aceitunado, olivenfarbig*] ozastrinu, livastrinu, in colore de olia (L), agliastru, ozastrinu, in colore de oliba (N), ogiastu, in colori de olia (C), in curori d'ariba (S), addastru, olivastru *(Lm)*, agliastru *(Cs)*, uddastrinu (G) // arrasolu (G) *"detto di un o. rachitico"*

oliveto *sm.* [*olive-grove, oliveraie, olivar, Olivenhain*] oliàriu, livàriu, oliarzu, olivàriu *(cat. olivar; sp. olivario)* (L), olibarju, olibare, ulibare, olivarju, olivarzu, ulibarju, olivare, ulivare (N), olivàriu, livàriu (C, aribari (S), uliàriu, ulivàriu, olivàriu, ulietu, uliagghju (G)

olivo *sm. bot. (Olea europaea)* [*olive (-tree), olivier, aceituno, Ölbaum*] àrvure de olia *f.*, olivera *(sp. olivera)* (L), matta (àrbore) de oliba *f.* (N), matta de olia *f.* (C), àiburu d'ariba (S), àlburi di l'ulia (G) // badde oliana *f.* (L) *"vallata ricca di o.";* olieddu (L) *"ramo di o. benedetto";* olibaresu (N) *"olivicultore"*

olla *sf.* [*earthen pot, marmite, urna, Topf*] padedda *(lat. PATELLA)*, pinzatta *(lat. *PINEATA)* (L), pinzada, cocculia, cucculia, olla (N), pingiada (C), padedda, pingiatta (S), òglia, padedda, pignatta (G) // fava a olla (N) *"fave lessate e poi soffritte con olio e lardo"*

olmeto *sm.* [*elm-grove, ormaie, olmedo, Ulmenwald*] ulumedu *(lat. ULUMETUM)* (L), ulimarju (N), ulumedu (C), urumeddu (S), ulmetu, olmetu (G) // Ulumedu (L) *"Olmedo, paese tra Sassari ed Alghero"*

olmo *sm. bot. (Ulmus campestris)* [*elm (-tree), orme, olmo, Ulme*] ulmu, ùlumu *(lat. ULMUS)*, ùmulu, ùlimu, lumu, urmu, oranu (L), ùlimu, ùlumu, ólimu, ólumu, olummu, lumu,

orumu, pìttiche (N), ùlumu, ùlimu, ólumu, ólamu, umu, umbu, ùrimu, ùrumu, órumu (C), òramu, ùrumu (S), ùlimu, ólimu, ulmu, urmu *(Lm)* (G) // ùlimu americanu (L), ùlimu furisteri, ùlimu americanu (C) *"o. americano; Ulmus americana"*

olocàusto *sm.* [*holocaust, holocauste, holocausto, Brandopfer*] olocàustu, sacrifìssiu (LN), olocàustu, sagrifìtziu (C), orocàusthu, sagrifìziu (S), olocàustu, sacrifìziu (G)

ològrafo *agg.* [*holograph, olographe, ológrafo, holographisch*] iscrittu a manu pròpria (LN), iscrittu de pròpria manu (C), ischrittu di pròpia manu (S), scrittu di pròpria manu (G)

olotùria *sf. itt. (Holothuria species)* [*holothuria, holothurie, holoturia, Seegurke*] catzu marinu *m.*, cunnu de mare *m.* (L), catzu marinu *m.*, tzucca marina (N), catzu de mari *m.*, catzu marinu *m.* (C), cazzu marinu *m.*, cazzu di mari *m.* (SG)

oltraggiare *vt.* [*to outrage, outrager, ultrajar, besschimpfen*] offèndere, inzulzare, inzunzare, inzurzare, inzenzare, irzenzare, isvenzare, iszenzare, iszunzare, disattinare *(sp. desatinar)* (L), offèndere, inzurjare, disattinare (N), affrentai, aggraviai *(sp. agraviar)*, oltraggiai (C), insulthà. ingiurià, affindì (S), ultracià, ultragghjà, fà istridu (G)

oltraggiato *pp. agg.* [*outraged, outragé, ultrajado, beschimpft*] offesu, inzulzadu, disattinadu (L), offesu, inzurjau, disattinau (N), affrentau, aggraviau, oltraggiau (C), insulthaddu, ingiuriaddu, affesu (S), ultraciatu, ultragghjatu (G)

oltraggiatore *sm.* [*outrager, insulteur, ultrajador, Beschimpfer*] inzulzadore (L), inzurjadore (N), affrentadori, oltraggiadori (C), insulthadori, ingiuriadori (S), ultraciadori, ultragghjadori (G)

oltràggio *sm.* [*outrage, outrage, ultraje, Schmähung*] inzulzu, inzunzu, inzenzu, offesa *f.*, disattinu *(sp. desatino)*, iszenzada *f.*, iszunzu, cavanile (L), inzurjadura *f.*, inzurju, disattinu, offesa *f.* (N), affrenta *f.*, aggràbiu, aggràviu *(sp. agravio)*, attroppéliu, oltràggiu (C), ingiùria *f.*, insulthu, offesa *f.*, affesa *f.* (S), stridu, istridu, ultràciu (G)

oltraggioso *agg.* [*outrageous, outrageux, ultrajoso, schmähend*] inzulzadore (L), inzurjadore (N), affrentosu, aggraviosu, oltraggiosu (C), offensibu, affensibu, ingiuriosu (S), ultraciosu, ignuriosu (G)

oltralpe *avv.* [*beyond the Alps, outre-monts, tra los Alpes, jenseits der Alpen*] a cudd'ala de sos montes (LN), a s'atra parte de is montis (C), a chidd'ara di li monti (S), a chidd'ala di li monti (G)

oltranza (a) *avv. md.* [*to the death, à outrance, a ultranza, bis aufs äusserste*] finas a s'ùltimu, de sighidu, a mortinu (L), fintzas a s'ùrtimu, de sichiu, a morte secada (N), a s'ùrtimu arremattu, de sighida (C), finz'a l'ulthimu, di sighiddu (S), ti a l'ùltimu, di cuntinu (G)

oltre *avv.* [*further, outre, más allá de, weiter*] a cudd'ala, pius addaenanti, ultres, a s'infache, a pius de, a pius chi, passa *(it. passa)*, pus *(ant.; lat. POST)*, avvinche *(ant.)*, oltra *(ant.)*, ulta *(ant.)* (L), a cudd'ala, prus addainnantis, prus, a prus de, a prus chi (N), a s'atra parti de, a palas de, a innantis, passa de, addia, a prus, prus de (C), ainchiddà, a chidd'ara, più addananzi, più a luntanu, più a inchiddà, più a sobbra, più a sottu, a più (S), acchiddala, a chidd'ala, a più, appiù (G) // chentu e passa (L) *"oltre cento"*

oltrechè *cong.* [*besides, outre que, a más de, ausserdem*] a pius de (L), a prus de, a prus chi, a prus de cussu (NC), a più chi no è (S), a più chi, eccomu (G)

oltremare *avv.* [*ultramarine, outre-mer, ultramar, lasur...*] a cudd'ala de mare, de cudd'ala de mare (LN), camba de mare *sf.* (N), a s'atra parti de su mari (C), a inchiddà di lu mari (S), a chidd'ala di lu mari (G) // de ultramarina (L) *"di o."*

oltremisura *avv.* [*beyond measure, outre mesure, desmedidamente, überaus*] foras de misura, a buvuddu (L), foras de misura (N), foras de mesura, smanadamenti, alloriadura (C), fora di misura (S), fora di misura, cata (G)

oltremodo *avv.* [*excessively, outre mesure, sobremanera, äusserst*] foras de modu, meda (LN), foras de manera, meda (C), fora di misura, umbè (S), supratamenti, cata, abbeddu (G)

oltrepassare *vt.* [*to go beyond, outrepasser, sobrepasar, überschreiten*] colare *(lat. COLARE)*, giampare, giumpare *(lat. *JUMPARE)*, iscumpassare, propassare *(cat. sp. propasar)*, barigare *(lat. VARICARE)*, lassare addaesegus, coizare (L), colare, codiare, zumpare, lassare a secus (N), passai, lassai agoa, propassai, impuiai, sciampai (C), ischumpassà, ischaburà, prupassà, prubassà (S), cabbulà, scabbulà, ghjumpà (G) // passare s'arraja (C) *"o. i limiti"*

oltretomba *sm.* [*beyond, outre-tombe, ultratumba, Jenseits*] àteru mundu (LN), atru mundu (C), althru mondu (S), alta 'ita *f.*, locu di la 'iritai (G)

omàccio *sm. dispreg.* [*big ugly man, vilain homme, hombracho, schlimmer Kerl*] ominatzu (LNC), ommu maru (S), omàcciu (G)

omaccione *sm. accr.* [*big man, mastoc, hombrachón, plumper Mensch*] ominone, mannunnu (L), mannunnu, alembru (N), ominoni, galeoni, strantamalloni, strumbulloni (C), ommaccioni (S), omaccioni, mattaraddoni, mattaiddoni (G)

omaggiare *vt.* [*to pay homage, faire hommage, rendir homenaje, seine Ehrerbietung bezeigen*] regalare, donare *(lat. DONARE)* (LN), regalai, arregalai, donai (C), rigarà, dunà (S), rigalà, dunà (G)

omàggio *sm.* [*homage, hommage, homenje, Huldigung*] regalu, donu *(lat. DONUM)*, dàdiva *(cat. sp. dádiva)*, grangeria *f. (sp. granjería)*, porretta *f.*, omenàggiu *(sp. homenaje)*, sittiada *f.* (L), donu, regalu, presente (N), donu, arregalu, grangeria *f.*, dàdiva *f.* (C), donu, rigaru, grangeu, omàggiu (S), rigalu, donu, incumenda *f.* (G)

omaso *sm. (terza cavità dello stomaco)* [*omasum, omasum, omaso, Omasus*] pizàdile, pizàdule, bentrepizàdile *f.*, entrepizone *f.*, chentupuzone(s) *(lat. CENTIPELLIA)*, chentupizas *f. pl.*, chentupizos, bentre de chentupizos *f.* (L), chentupuzone, chentupizone, brente grussa *f.*, entrelussa *f.* (N), centupigionis, centupilloni, entrepizoni *f.*, entrepizoi *f.* (C), zentubizi (S), centupeddi, paciali, piciata *f.*, pigghjata *f.* (G) // brente manna *f.*, brente grussa (pinta), chentupuzone, cracu (N) *"i quattro stomaci dei ruminanti: rumine, reticolo (o cuffia), omaso (o centipelli), abomaso (o caglio)"*; Portai prus pinnicas chi non su centupilloni (prov.-C) *"Avere più pieghe di un o."*

ombelicale *agg. mf.* [*umbilical, ombilical, umbilical, Nabel...*] de s'imbìligu (L), de s'imbìlicu (N), de su bìddiu (C), di l'imbìriggu (S), di lu bìddicu (G) // cordone de s'imbìligu, saitta *f. (lat. SAGITTA)* (L), cordoni de su bìddiu (C), vitta di lu biddicu *f.* (G) *"cordone o."*

ombelico *sm. anat.* [*umbilicus, ombilic, ombligo, Nabel*] imbìligu *(lat. UMBILICUS)*, bìddiu, pìddigu, gianna de s'ànima *f.* (L), imbìliche, imbìlicu, nudu (N), bìddiu, bìddigu, ìddigu, enna *f.* (C), imbìriggu (S), biddicu *(it. bellico)* (G) // imbiligare (L), irbiligare (N), isbiddiai, sbiddiai (C), imbiriggà (S) *"tagliare il cordone ombelicale"*; imbìligu maltzidu (L) *"onfalite"*; isviligare (L) *"sistemare il funicolo ombelicale del neonato"*; prèndere s'imbìligu a unu (L) *"abbindolare, circuire, raggirare"*

ombelico di Vènere *sm. bot. (Cotydelon umbilicus-Veneris)* [*Venus' umbilicus, ombilic de Venus, ombligo de Venus, Venusnabel*] càlighe de muru, alighemuru, caulemuru (càule 'e muru), sàlighe de muru, salighemuru *m.*, culipadedda (L), càliche de muru, azu de muru, pane de muru, pintapane, cocorrò, cocorroi, cocoratza *f.*, tall(i)arinu, tzotzonedda *f.*, zanzonedda *f.* (N), càlixi de muru, àliga de muru *f.*, cappeddu de muru, cappeddumuru, pappamusca (C), arecci di fraddi, càrizi di muru (S), aricchj di frati, biddicu di Vènere, càliciu di muru (G) // caligne de muru (L), pintapane (N), cappeddu de muru (C) *"oggetto sonoro che imita le diverse voci degli animali* (G. Dore)*"*

ombra *sf.* [*shade, ombre, sombra, Schatten*] umbra *(lat. UMBRA)*, umbrera, uppa, auppa, puppa *(o. di persona; lat. PUPPA)*, assumbru *m. (sp. asombro)* (L), umbra, ùmbara, impuppa, uppa, puppa, pappàntule *m.* (N), umbra, assùmbridu *m.* (C), ombra (S), umbra, spera (G) // puppuentu *m.* (L) *"o. evanescente"*; umbrare (L), umbrai (C) *"fare o."*; corbarju *m.* (N) *"luogo d'o."*; volitzada (N) *"o. improvvisa e fugace"*; pupponi *m.* (G) *"o. di qualcosa"*; Béndiri s'umbra de su campanili (prov.-C) *"Vendere l'o. del campanile (=imbrogliare)"*; Car'à tempu in ombra cagga (prov.-S) *"Chi ha tempo defeca all'o."*; Un pilu ch'è un pilu faci umbra (prov.-G) *"Un pelo che è un pelo fà ombra"*

ombràcolo *sm.* [*shady place, ombres* pl., *umbráculo, Schattenseite*] umbraghe *(lat. UMBRACULUM)*, umbraju, umbria *f.*, umbrine, meriaghe *(MERIDIARE x UMBRACULUM)*, meriadorzu (L), umbrache, umbrine, meriacru, miliacru, corbarju, meriadorzu, meriatorju (N), umbragu, meriagu, mediagu (C), umbrizza *f.*, umbrizzu, miriaggu (S), infrascata *f.*, miriacu, meriatòggiu (G)

ombrare *vt. vi.* [*to shade, ombrager, sombrear, beschatten*] umbrare *(lat. UMBRARE)*, aumbrare, adumbrare, appuppare (L), umbrare (N), umbrai, donai umbra, s'assumbrai (C), aumbrà (S), umbrà, augghjassi (G)

ombrato *pp. agg.* [*shaded, ombragé, sombreado, beschattet*] umbradu, aumbradu, appuppadu (L), umbrau (NC), aumbraddu, umbrizzu (S), umbratu, augghjatu (G)

ombratura *sf.* [*shading, ombres pl., sombra, Schatten*] aumbrada, aumbradura, aumbramentu *m.*, aumbru *m.*, umbradura, umbrera (L), aumbrada, aumbradura, aumbramentu *m.*, umbradura, umbronzu *m.* (N), umbradura (C), aumbraddura, umbriggiaddura (S), umbratura (G)

ombreggiamento *sm. vds.* **ombratura**

ombreggiare *vt.* [*to shade, ombrager, asombrar, beschatten*] umbrare *(lat. UMBRARE)*, aumbrare, fàghere umbra (L), umbrare, umbracare (N), umbrai, donai umbra (C), umbriggià (S), fà umbra (G)

ombreggiato *pp. agg.* [*shaded, ombragé, asombrado, beschattet*] umbradu, aumbradu (L), umbrau, umbracau (N), umbrau (C), umbriggiaddu (S), umbrosu (G)

ombrella *sf.* [*umbel, ombelle, umbela, Dolde*] umbrella, parasole *m.* (LN), umbrella, parasoli *m.* (C), umbrella (S), parasoli *m.*, cuppu *m.* (G) // chizos d'umbrella (N) *"dalle grosse sopracciglia"*

ombrellàio *sm.* [*umbrella-maker, marchand de parapluies, paragüero, Schirmmacher*] paraccaju, travanaju, travanàriu (L), paracueri, paracuaju, paraccarzu (N), maistu de peraccus, maistu de umbrellas, umbrellaju (C), paracquàggiu, masthru di paracqua (S), pareàiu, pariàiu, acconciaparea (G)

ombrellini di prato *sm. bot. (Tordylium apulium)* muitzeddos (L), ombrellineddus biancus, peraccheddus biancus (C)

ombrello *sm.* [*umbrella, parapluie, paraguas, Schirm*] paraccu, paràcculu, paràcua *(it. paracqua)*, parabba (L), paraccu, paràcua (N), paràcua, peraccu, paraccu, paràcculu (C), paracqua, paraccu, umbrella (S), parea, paràcqua *(Cs)*, umbrella *f.* (G) // umbreddu *(Lm)*, umbrellu (G) *"qualità di fungo ad o."*; Di istatiali portatillu, chi di 'arru ghjà lu sai (prov.-G) *"D'estate portalo con te (l'o.), d'inverno già lo sai"*

ombrellone *sm. accr.* [*beach-umbrella, parasol, parasol, grosser Schirm*] ombrellone, umbrellone (L), paracuone (N), umbrelloni (CS), parioni (G)

ombrìfero *agg.* [*shadowy, ombrageant, sombroso, schattig*] umbrinu, umbritzu (L), chi dat umbra (N), chi fait umbra, umbrìferu (C), umbrizzu (S), umbrosu, umbreggianti (G)

ombrina *sf. itt. (Umbrina cirrhosa)* [*umbrina, ombrine, lubina, Umber*] lumbrina, umbrina (L), umbrina, corbàglia, corvàglia, corbaja, corbeddu *m.* (N), carbàgliu *m.*, corbàliu *m.*, corbàgliu *m. (cat. corball)*, garbàgliu *m.*, gorbàgliu *m.*, corbaja, umbrina, ombrina, lombrina, lumbrina, lumbrina imperiali, lumbrina de scógliu (C), umbrina, umbrinu *m.* (S), umbrina, pèsciu colbu *m.* (G)

ombrinali *sm. pl. mar. (fori praticati sul ponte delle navi per far scolare le acque)* [*scuppers, dalots, imbornales, Gatt sing.*] umbrinales (LN), ombrinalis, gutteras de naviu *f. pl.* (C), umbrinari (S), umbrinali (G)

ombrosità *sf.* [*shadiness, ombres pl., sombría, Schatten*] umbrosidade (L), umbrosidade, alavronza (N), umbrosidadi (C), ombrosiddai (S), umbrositai (G)

ombroso *agg.* [*shady, ombragé, sombroso, schattig*] umbradittu, umbrosu *(lat. UMBROSUS)*, assumbradittu, aumbrosu, aumbradittu, palumbrinu, umbrinu, umbritzu, umbràdile *(lat. UMBRATILIS)*, addojadittu, addrojanu, drojanu, drojadittu, addrojadinu, addojadu, addrojadu, appuppadittu, appuppadore, ammagadittu, culassole, rebeccu, rebuccu, grisosu, palas a sole (L), umbrosu, umbràdiche, umbràdicu, umbràtile, appuppatu, appuppadittu, appuppajolu, subiddu, subiddosu, sùbbidu, sùbidu, grisulanu (N), umbrosu, grisosu, culassoli, culassobi (C), umbrinu, umbrizzu, umbrosu (S), umbrosu, umbrìcciu *(Cs)*, bugghjosu, augghjànciu (G) // agguppadittu, caddu aumbradittu (appuppadittu) (L), cabaddu sùbidu (agguppadittu, subiddosu) (N), caaddu augghiànciu (G) *"cavallo o."*; fiadu ammagadittu (L) *"bestia o."*; iscamparittu (L)*"luogo o."*;

omelia *sf. eccl.* [*homily, homélie, homilía, Homilie*] préiga (L), préica (N), prédica, omilia (C), prédigga, ippricazioni (S), prèdica (G)

omento *sm.* [*omentum, épiploon, redaño, Netz*] trampighe, trampile, tramagu, tramaju, trippale, tramaghe *(lat.*TRAMACULU - Pittau)*, mindongu, nappa *f.*, nappa de sa 'entre *f.*, nappa de s'anzone *f.*, intrama *f.*, ozu de istentinas (L), tramache, tramacu (N), trippali, cordulai (C), tamàggiu, trippari (S), tamàciu (G)

òmero *sm. anat.* [*humerus, humérus, húmero, Oberarmknochen*] ossu de su bratzu, runcu de su coddu, coddu *(lat. COLLUM)*, armu *(o. degli animali; lat. ARMUS)* (L), ossu de su bratzu, armu (N), coddu (C), ómmaru, ispadda *f.* (S), ùmmaru, ùmbaru, tiddu (G) // umbarifalatu (G) *"dagli o. cascanti"*

omertà *sf.* [*silence, complicité tacite, complicidad del silencio, Gesetz*] mudesa, mudine *m.*, mudulea (L), mudesa (NC), muddèzia (S), cagliamentu *m.*, suciarru *m.* (G) // Lu colpu, la sciappata e ghjenti illocu (G) *"Il colpo d'ascia, la scheggia e l'o. più assoluta (nessuno che ha visto qualcosa)"*

omertoso *agg.* [*silent accomplice, complice tacite, encubridor, schweigsam*] mudulone, mudu *(lat. MUTUS)*, mùdulu, cagliadu (L), mutulone, mudu, callau, barricusiu, barripresu, bucchicusiu (N), mudu, cagliau, cittiu (C), muddu, cagliaddu (S), mutu, cagliatu (G)

omesso *pp. agg.* [*omitted, omis, omitido, ausgelassen*] lassadu, non contadu, postu a banda, omissu, omìttidu, traséndidu (L), postu a banda, lassau a un'ala (N), om(m)ìttiu, scarésciu (C), omittiddu, posthu a un'ara (S), umissu, cudiatu, brincatu (G)

ométtere *vt.* [*to omit, omettre, omitir, auslassen*] omìttere, omittire, trasèndere, lassare a un'ala, ismentigare (L), pònnere a banda, lassare a un'ala, irmenticare (N), om(m)itti, scaresci (C), omittì, punì a un'ara (S), omittì, umittì, cudià, brincà (G)

ometto *sm. dimin.* [*little man, petit homme, hombrecito, Männchen*] omineddu (LNC), ommareddu, babbareddu, mezacanna, ischabuettu (S), omareddu (G) // omettos *pl.* (L), omettos *pl.*, ominos *pl.* (N), ometti *pl.* (SG) *"ometti del biliardo"*

omiciàttolo *sm. dispreg.* [*manikin, crapoussin, hominicaco, Knirps*] omineddu, ominette, omitteddu, ómine de nudda (L), cricchette, impiastreddu, omineddu (N), omineddu (C), ommareddu, sedinà di càsgiu *(fig.)* (S), omareddu (G)

omicida *smf.* [*homicide, homicide, homicida, Mörder*] mortore (LN), boccidori, bocciòminis, mortori (C), omicida, assassinu (SG)

omicìdio *sm.* [*homicide, homicide, homicidio, Mord*] bocchimentu, bocchidura *f.*, morte *f.*, michidiu *(ant.)*, omichidiu *(ant.)* (L), ispettuddu, micìdiu, morte *f.*, mortorju, mortina *f.* (N), boccidroxu, boccimentu, boccidura *f.* (C), omicìdiu, morthi *f.*, assassìniu (S), omicìdiu, molti *f.*, ammazzamentu (G) // sos istridos (L) *"gli o., gli incendi, gli sgarrettamenti, le distruzioni di ogni genere"*

omino *sm. dimin.* [*tittle man, petit homme, hombrecito, Männchen*] omineddu, ominette, omitteddu (L), omineddu (NC), ommareddu (S), omareddu (G)

omissione *sf.* [*omission, omission, omisión, Auslassung*] isméntigu *m.*, omissione, omissa, omìttida, traséndida (L), irménticu *m.*, posidura a banda (N), om(m)ittidura, om(m)issioni, scarescimentu *m.* (C), omissioni (S), omissioni, umissioni (G)

omissivo *agg.* [*omissive, omissif, que omete, unterlassbar*] omittidore, ismentigadore (L), irmenticadore (N), om(m)ittidori, scarescidori (C), omittidori (S), omissivu (G)

omodimia *sf. med.* dolore de palas *m.*, dolore de coddos *m.*(LN), dolori de palas *m.*, dolori de coddus *m.* (C), durori d'ippaddi *m.*, durori di pari *m.* (S), dulori a l'ispaddi *m.* (G)

omogeneità *sf.* [*homogeneity, homogénéité, homogeneidad, Gleichartigkeit*] aggualàntzia, aggualu *m.* (L), pèrpere *m.*, cufformidade (N), aggualantza, uniformidadi (C), agguarànzia (S), aggalatura (G)

omogeneizzato *agg.* [*homogeneized, homogénéisé, homogeneizado, homogenisiert*] omogenizadu (L), apperperau (N), omogenizau (C), omogenizaddu (S), omogenizatu (G)

omogèneo *agg.* [*homogeneous, homogène, homogéneo, gleichartig*] uguale, che pare, parinale, parimighe parìmighe, paremighe, parivile (L), paramiche, paremiche, perpare, pèrpere, uguale, agguale *(tosc. aguale)* (N), agguali, uguali, oguali, paris (C), agguari, uguari (S), galu, uguali, cunfolmu (G)

omologare *vt.* [*to homologate, homologuer, homoòogar, anerkennen*] ratificare, cumbalidare, approvare (LN), ratificai, convalidai, approvai (C), ratifiggà, cunvaridà, apprubà (S), ratificà, cunvalidà, appruà (G)

omologato *pp. agg.* [*homologated, homologué, homologado, anerkannt*] ratificadu, cumbalidadu, approvadu (L), ratificau, cumbalidau, approvau (N), ratificau, convalidau, approvau (C), ratifiggaddu, cunvaridaddu, apprubaddu (S), ratificatu, cunvalidatu, appruatu (G)

omologazione *sf.* [*homologation, homologation, homologación, Anerkennung*] ratìfica, cumbàlida, approvassione (LN), ratìfica, convàlida, approvatzioni (C), ratìfigga, cunvaridda, apprubazioni (S), ratìfica, cunfilma, filmanza, approu *m.* (G)

omonimia *sf.* [*coincidence of names, homonymie, homonimia, Gleichnamigkeit*] identidade, matessi nùmene *m.* (LN), identidadi, matessi nómini *m.* (C), identiddai, matessi innommu *m.* (S), identitai, mattessi innommu *m.* (G)

omònimo *agg.* [*homonymous, homonyme, homónimo, gleichnamig*] chi tenet su matessi nùmene (lùmene) (LN), chi tenit su matessi nómini (C), chi ha lu matessi innommu (S), chi à lu mattessi innommu (G)

omoplata *sm. anat. (scapola)* [*omoplate, omoplate, omóplato, Schulterblatt*] pala *f. (lat. PALA)*, ossu de sa pala, palittas *f. pl.*, alabares *pl.* (L), pala *f.*, ossu de sa pala (NC), ossu di la para (S), ossu di la schina, pala di schina *f.* (G)

omosessuale *sm.* [*homosexual, homosexuel, homosexual, Homosexuell*] caghineri, ballarinu, paraculu, frósciu, omineféminа (L), caghinu, culeri, frósciu, mùsicu, profumu, paraculu, ominarju, omineféminа (N), ominàrgiu, caghinu, mollaudda (C), finòcciu, paraguru, purìggiu, fròsciu (S), masciufèmina, paraculu, fròsciu (G)

omosessualità *sf.* [*homosexuality, homosexualité, homosexualidad, Homosexualität*] paraculùmine *m.*, frosciùmine *m.* frosceria (L), paraculùmene *m.* (N), caghineria (C), paragurumu *m.*, frosciumu *m.* (S), cundizioni di masciufèmina (G)

omùncolo *sm. dispr.* [*little nobody, homuncule, homúnculo, Menschlein*] ómine de pagu contu, ómine de nudda , iscatzépolu (L), ómine de pagu gabbale, ómine de nudda (N), omineddu, ómini de nudda, tapparottu (C), ommareddu, ischabuettu, ischazzépuru, buffaminuzi, caggaittu (S), omareddu, chjarabàttula *f.*, fragnòcculu, bagattu, mammuzzoni (G)

onanismo *sm. vds.* **masturbazione**

óncia *sf.* [*ounce, once, onza, Unze*] untza *(cat. unsa; sp. onza)*, untha *(ant.)* (L), untza (NC), onza (S), ùncia, óncia *(Cs)*, unza (G) // auntzare (L) *"mettere o., aggiustare il peso"*; Nci mancat un'untza a su cuintari (C) *"Manca un'o. al quintale"*; L'onza zi getta lu cantari (prov.-S) *"L'o. butta giù il cantaro"*

oncologia *sf. med.* [*oncology, oncologie, oncología, Onkologie*] oncologia (L), oncolozia (N), oncologia (CSG)

onda *sf.* [*wave, flot, ola, Welle*] unda *(lat. UNDA)* (LCSG), unda, unna (N) // caddariga, cabaddada (L) *"o. grossa"*; ischiscione *m.* (L) *"o. che salta fuori dal recipiente mosso; cat. esquitxó"*; unda de riu (L) *"piena del fiume"*; ischinaddu (S) *"detto del mare caratterizzato dall o. lunghe (Bazzoni)"*

ondata *sf.* [*wave, vague, oleada, Sturzwelle*] undada, cabaddada, caddariga (L), undada, marettada, istunda (N), undada, undara, mallada, cuaddu de àcua *m.* (C), undadda, cabaddadda (S), undata, caaddata, caaddoni *m.* ,marizzadda *(Cs)* (G)

onde *cong. avv.* [*whence, d'où, de donde, woher*] inue, ue, da' ue, a ue, pro chi (L), ube, da' ube, in ube, pro chi (N), pro chi, de aundi, undi (C), cussighì (S), undi, da undi, a tali chi, palchì (G)

ondeggiamento *sm.* [*rolling, ondoiement, ondeo, Wogen*] maretta *f.*, bantzigamentu, tambuladura *f.* (L), maretta *f.*, cantzicadura *f.*, cantzicamentu, bantzicamentu, chilliamentu (N), maretta *f.*, stontonamentu (C), undeggiamentu, undosiddai, banziggamentu, maretta *f.* (S), maretta *f.*, saicamentu, azicu (G)

ondeggiante *p. pres. agg. mf.* [*rolling, ondoyant, ondeante, wogend*] bantzigadore, bórina-bórina, istrómbula-istrómbula, marettosu, tàmbulu (L), bantzicadore, cantzicadore, chilliadore, marettosu (N), marettosu, undulosu, stóntuna.-stóntuna, sciarri-sciarri (C), undeggianti, nàigga-nàigga, bànzigga-bànzigga (S), azicantu, saicantu, bàmbula-bàmbula (G)

ondeggiare *vi.* [*to roll, ondoyer, ondear, wogen*] undulare, bantzigare, gantzigare, marettare, ischigliare, ischiglionare (L), bantzicare, cantzicare, tontonare, chilliare, marettare (N), undulai, tontonai, trambeddai (C), undeggià, undiggià, andà nainnai, anarià, naiggà (S), undulà, saicà, azicà (G)

ondoso *agg.* [*undulating, onduleux, undoso, Wellen…*] undosu, mareosu (L), undosu, marosu (N), undosu (CSG)

ondulare *vt. vi.* [*to wave, onduler, ondular, wellen*] undulare, fàghere a undas (L), undulare, fàchere a undas (N), undulai, ondulai (C), undurà (S), undulà (G) // s'aneddai is pilus (C) *"o. i capelli"*

ondulato *pp. agg.* [*undulating, ondulé, ondulado, gewellt*] unduladu (L), undulau (N), undulau, ondulau (C), unduraddu (S), undulatu (G) // pilus aneddaus *m. pl.* (C) *"capelli o., ricciuti"*

ondulazione *sf.* [*undulation, ondulation, ondulación, Wellenbewegung*] unduladura (LN), unduladura, onduladura (C), undurazioni (S), undulazioni (G) // aneddadura (C) *"o. dei capelli"*

onerare *vt.* [*to burden, charger, cargar, belasten*] carrigare *(lat. CARRICARE)*, garrigare, barriare (L), garrigare (N), carrigai (C), carriggà, barrià (S), garrigà, barrià, calcà lu gabbanu *(fig.)* (G)

ònere *sm.* [*burden, charge, carga, Last*] càrrigu, gàrrigu, pesu (L), gàrrigu, ingàrriga *f.*, pesu (N), càrrigu, pesu (C), aggràbiu, pesu, bàrriu (S), pesu, calcu, gàrrigu, bàrriu (G) // leàresi casu e soru (L) *"prendersi onori ed oneri"*

oneroso *agg.* [*onerous, onéreux, oneroso, drückend*] pesante, grae *(lat. GRAVIS)*, pesosu (L), pesante, traballosu, triballosu, grave (N), càrrigu, grai, traballosu (C), pisanti, pisosu, grabosu (S), pisutu, pisanti, grai (G)

onestà *sf.* [*honesty, honnêteté, honradez, Ehrlichkeit*] onestade, onestesa, onestidade (L), onestade (N), onestadi, onestidadi (C), onesthai, unesthai, unisthai (S), onestai, unestai, unistai (G) // Sa povertade non falat si b'at onestade (prov.-L) *"La povertà non degrada se c'è onestà"*

onestamente *avv.* [*honestly, honnêtement, honradamente, ehrlich*] onestamente (LN), onestamenti (C), unesthamenti, onesthamenti (S), unestamenti, onestamenti (G)

onesto *agg.* [*honest, honnête, honrado, ehrlich*] onestu, lìtzitu (L), onestu (NC), onesthu, unesthu (S), unestu, onestu, unistivu (G)

ònice *sm.* [*onyx, onyx, ónice, Onyx*] ónice (L), óniche, ónitze (N), ónici (CS), ònici (G)

onisco *sm. zool. (Oniscus murarius)* [*scolpendra, scolopendre, escolopendra, Skolopender*] porcheddu de chentu pes (L), porcheddeddu de milli pedes, porcheddu tottu pedes, porcheddeddu tottupedes, babbarrotteddu, bobborrottu tappatu, bobborrotzi 'e balla, merme de nàccula (N), centupeis, corru de memmei, babballotti, arrumbulutzu, procumuntoni, abbericùngia (C), zentubedi (S), centupedi (G)

onnipotente *agg. mf.* [*omnipotent, tout-puissant, omnipotente, allmächtig*] onnipotente, tottupoderosu (L), onnipotente (N), onnipotenti (C), onniputenti, uniputenti (S), onniputenti (G) // Credu in Deu onniputenti, pocu ill'omu, illa fèmina nienti (prov.-G) *"Credo in Dio o., poco nell'uomo, per niente nella donna"*

onnipotenza *sf.* [*omnipotence, toute-puissance, omnipotencia, Allmacht*] onnipotèntzia (LNC), onniputènzia, uniputènzia (S), onniputènzia (G)

onnisciente *agg. mf.* [*omniscient, omniscient, omnisciente, allwissend*] chi ischit tottu (LN), chi scit tottu (C), chi sa tuttu (SG)

onniscienza *sf.* [*omniscience, omniscience, omnisciencia, Allwissenheit*] connoschèntzia de tottu (LN), connoscèntzia de tottu (C), cunniscènzia di tuttu (SG)

onnìvoro *agg.* [*omnivorous, omnivore, omnívoro, omnivor*] pappatottu (LNC), magnatuttu, inguvoni (S), chi magna di tuttu (G)

onomàstica *sf.* [*onomatology, onomastique, onomástica, Onomastik*] nòmene de sas carrelas *m.* (L), lùmene de sas carreras *m.* (N), nómini de is arrugas *m.* (C), innommu di li carreri *m.* (SG)

onomàstico *sm.* [*onomastic, onomastique, onomástico, Namenstag*] die de su Santu *f.* (LN), festa de su santu sou *f.*, onomàsticu (L), festa de su santu suo *m.*, onomàsticu (N), festa de su santu suu *f.*, onomàsticu (C), la dì di lu so' santu *f.*, onomàstiggu (S), la dì lu santu sóiu *f.*, onomàsticu (G) // In sa dì de su nómini tuu m'as a cumbidai a pràndiri (C) *"Il giorno del tuo o. mi inviterai a pranzo"*

onònide *sf. bot. (Ononis spinosa)* sorighina *(lat. SOREX)*, ajucca (L), sorichina, erba nighedda (N), arrestaboi *m.*, stasibois *m.*, stragabois *m.*, sorixina (C), fuggipéggura (S), alba razzina (G) // erva appitzigosa (appiccigosa) (L) *"o. viscosa (Ononis viscosa)"*

onopordo *sm. bot. (Onopordon tauricum)* bardu àinu, bardu aininu, bardu santu, bardu cabiddu, bardu candela (L), gardu ballosu, gardu aininu, gardu molentinu (N), cardu nieddu, cardu molentinu, cardu de molentis, cardu santu *(o. maggiore)*, cimojana *(o. maggiore)* (C), gardhu aininu (S), caldu asininu (G)

onoràbile *agg. mf.* [*honourable, honorable, honorable, ehrbar*] onoràbile, ondrosu (L), onoràbile (N), onoràbili (C), onoràbiri (S), onoràbbili (G)

onorabilità *sf.* [*honourableness, honorabilité, honorabilidad, Ehrbarkeit*] onorabilidade (LN), onorabilidadi (C), onorabiriddai (S), onorabbilitai, ditta bona (G)

onoranza *sf.* [*honour, honneur, honra, Ehrungen pl.*] onoràntzia, ondra *(sp. honra)*, ondrada, alabansa *(sp. alabanza)*, onores *m. pl.* (L), ondramentu *m.*, onores *m. pl.*, onoràntzia (N), onra, alabantza, onoris *m. pl.* (C), onorànzia, onori *m. pl.* (SG)

onorare *vt.* [*to honour, honorer, honrar, ehren*] onorare, onorificare, unorare, diosare, ondrare *(sp. honrar)*, alabare *(sp. alabar)* (L), onorare, ondrare (N), onorai, ondrai, onrai, alabai, accattai *(sp. acatar)* (C), onorà (SG)

onoràrio/1 *sm.* [*honorarium, honaraires pl., honorario, Honorar*] onoràriu, paga *f.*, gàggiu *(cat. gatge)* (L), onorarju, paca *f.* (N), onoràriu, appretzu, paga *f.*, gàggiu (C), onoràriu, paga *f.* (S), onoràriu, paca *f.* (G)

onoràrio/2 *agg.* [*honorary, honaraire, honorario, Ehren...*] onoràriu (L), onorarju (N), onoràriu (CSG)

onoratamente *avv.* [*honourably, honorablement, honradamente, ehrenvoll*] cun onore (LN), cun onori, onoradamenti, onradamenti (C), onoraddamenti (S), cun onori (SG)

onorato *pp. agg.* [*honoured, honoré, honrado, geehrt*] onoradu, unoradu, onrosu *(ant.)*, ondradu, alabadu (L), onorau, ondrau (N), onorau, onrau, alabau, accattau (C), onoraddu (S), onoratu (G) // Fatti un nommu onoratu e siddu infundi lu lettu ani a dì ch'hai sudatu (prov.-G) *"Fatti un nome o. e se bagni il letto diranno che hai sudato"*

onore *sm.* [*honour, honneur, honor, Ehre*] onore, unore, ondra *f.*, onra *f. (sp. honra)* (L), onore, ondra *f.* (N), onori, unori, ondra *f.* (C), onori, anori (S), onori, ondra *f.* (G) // S'onore non si còmporat/ chin battor casizolos! (N - F. Satta) *"L'o. non si compra/ con quattro caciotte!"*; ùrtim'onori (C) *"o. funebri"*; Non s'agatat dinari pro pagare s'onore (prov.-L) *"Non ci son quattrini che paghino l'o."*; S'onori pérdiu non si circat in tribunali (prov.-C) *"L'o. perso non si cerca in tribunale"*; L'onori è di ca si lu faci (prov.-G) *"L'o. è di chi lo merita"*

onorévole *agg. mf.* [*honourable, honorable, honorable, ehrenwert*] onorèvole, ondrosu (L), onorèvole (N), onorévoli (C), onorèvuru (S), onorévuli (G)

onorevolmente *avv.* [*honourably, honorablement, honradamente, ehrenvoll*] cun onore (LN), cun onori (CSG)

onorificienza *sf.* [*honour, marque d'honneur, honra, Ehrung*] onorificèntzia (LNC), onorificènzia (SG)

onorìfico *agg.* [*honorific, honorifique, honorífico, Ehren...*] onorìficu, onorosu, de onore (LN), onorìficu, de onori (C), onorìfiggu (S), onorìficu (G)

onta *sf.* [*shame, *honte, insulto, Schande*] birgonza *(sardz. it. vergogna)*, tzàntara, affrontu *m.*, affrentu *m.*, disdoro *m. (it. ant. disdoro o sp. desdoro)*, cavanile *m.*, affrenta *(sp. afrenta)*, deleu *m.*, diegnu *m.*, dienzu *m. (it. disdegno)*, abbùmbinu *m.*, tzàntera, onta (L), brigonza, tzascu *(sp. chasco)*, tzàntara, affrontu *m.*, cavanile *m.*, abbómbinu *m.*, affronta (N), bregùngia, disdoru *m.*, affrenta, offensa *(cat. sp. ofensa)*, aggràviu *m. (sp. agravio)* (C), affesa, offesa, vaghogna, zàntara, disonori *m.*, affrontu *m.*, diegnu *m.* (S), disdoru *m.*, disonori *m.*, cavanili *m.*, menga (G) // Amore de cavaglieri cavanile (prov.-LN) *"Amore di cavaliere, amore con o."*

ontano *sm. bot. (Alnus glutinosa)* [*alder (-tree), aune, aliso, Erle*] àlinu, alnu *(lat. ALNUS)*, aloa *f.*, cambèccia *f.*, mura burda *f.* (L), abiu, àlinu, àlinu de ribu (N), àlinu, àbiu (àliu) de santu Giuanni, abieddu, mura burda *f.* (C), àrisu, arisu, arimu, àrimu (S), alzu, alsu (G) // Da l'alzu no esci uddastru (prov.-G) *"Dall'o. non cresce l'olivastro"*

ontogénesi *sf.* [*ontogenesis, ontogénèse, ontogenia, Ontogenese*] zenerassione, zenia (L), zenerassione (N), ginia (C), ginirazioni, ginia (S), ghjnirazioni (G)

ontoso *agg.* [*shameful, *honteux, vergonzoso, schamhaft*] birgonzosu, disdorosu, guvardu *(sp. cobarde)*, ontosu (L), brigonzosu, tzascosu, abbrigonziu (N), bregungiosu, disdorosu, govardu, gavellosu (C), vaghugnosu (S), valgugnosu (G)

onusto *agg.* [*laden, chargé, cargado de, beladen*] gàrrigu, garrigadu, barriadu (L), gàrrigu (N), càrrigu, grai (C), barriaddu, carriggaddu (S), barriatu, garrigatu (G)

opacità *sf.* [*opacity, opacité, opacidad, Undurchsichtigkeit*] impannu *m.*, annappu *m.*, annappadura, incheladura (LN), annappu *m.*, annappadura, appannamentu *m.* (C), appannu *m.*, viraddura, oschuraddura (S), appannatura, annappatura, impannu *m.* (G)

opacizzare *vt. vi.* [*to obscure, obscurcir, obscurecer, mattieren*] impannare *(sp. empañar)*, annappare, inchelare (LN), annappai, appannai (C), appannà, virà, oschurà (S), appannà, impannà, annappà (G)

opaco *agg.* [*opaque, opaque, opaco, opak*] impannadu, annappadu, incheladu, bùliu, iscurigadu (L), impannau, annappau, inchelau, trùbbulu *(lat. TURBULUS)*, iscuru (N), annappau, appannau, trùvulu (C), appannaddu, viraddu, buriaddu (S), appannatu, impannatu, annappatu, buliatu (G)

opale *sm.* [*opal, opale, ópalo, Opal*] opale (LN), opali (C), opari (S), opali (G)

òpera *sf.* [*work, ouvrage, obra, Werk*] òpera, òbera, obus *m.*, opus *m. (ant.; lat. OPUS)*, faina *(cat. faina)*, velza *(gr. érga)* (L), òpera, faina, opus *m.* (N), òbera, obra *(sp. obra)*, opus *m.*, faina , cerga (C), óbara, ópara, faina (S), òpara, faina (G) // cumpritogghju *m.* (G) *"fine di un'o."*; Faina de piseddos, arzola de catteddos (prov.-L) *"O. di bambini, aia di cagnolini"*; Cadaunu est fizu de sas òperas suas (prov.-N) *"Ognuno è figlio delle proprie o."*; Dugna óbara veni a fini (prov.-S) *"Ogni o. giunge alla fine"*

operàbile *agg. mf.* [*workable, opérable, operable, operierbar*] operàbile (LN), operàbili (C), obaràbiri (S), oparàbbili (G)

operàio *sm.* [*worker, ouvrier, obrero, Arbeiter*] operaju, trabagliante, obreri *(cat. obrer)* (L), operaju, traballadore (N), oberarju, obreri, obrarju, operaju, traballadori (C), operaju, trabagliadori (S), oparàiu, uparàiu, trabaddadori (G) // Fipo operaju de luche soliana,/ commo so oscuru artisanu de versos (N - P. Mura) *"Ero o. di luce solare,/ ora non sono che un oscuro artigiano di versi"*

operare *vt.* [*to operate, opérer, obrar, handeln*] operare, oberare (L), operare (N), oberai, operai (C), obarà, ubàrà, operà (S), oparà, uparà (G) // zimià (S) *“o. chirurgicamente”;* Chie faeddat meda òperat pagu (prov.-L) *“Chi parla troppo opera (fa) poco”*

operativamente *avv,* [*operatively, efficacement, eficazmente, wirkend*] operativamente (LN), operativamenti (C), oparatibamenti (S), oparativamenti (G)

operativo *agg.* [*operative, opératif, operativo, wirkend*] operativu (LNC), operatibu (S), oparativu, uparativu (G)

operato *pp. agg.* [*operated, opéré, obrado, operiert*] operadu, oberadu (L), operau, protzédiu (N), operaau (C), operaddu, ubaraddu, zimiaddu (S), oparatu, uparatu (G)

operatore *sm.* [*operating, opérateur, obrador, Bediener*] operadore (LN), operadori (CS), oparadori, uparadori (G) // Su malu operadore est peus pensadore (prov.-L) *“Il cattivo o. è un pessimo pensatore”*

operazione *sf.* [*operation, opération, operación, Operation*] operassione, òpera (L), operassione, óperu *m.* (N), operatzioni (C), operazioni (S), oparazioni, uparazioni (G)

opèrcolo *sm.* [*operculum, opercule, oprculo, Deckel*] tappu (LNCSG), nappu (N) // su tappu de sa croca (N) *“l’o. bianco della lumaca”*; sizire (L), sellare (N) *“opercolare”*

operetta *sf. dimin.* [*operetta, opérette, opereta, kleinesWerk*] operedda, oberedda (L), operedda (NC), obaretta (S), oparetta (G)

operosamente *avv.* [*industriously, activement, activamente, fleissig*] cun cuidadu (L), chin traballu (N), cun coidau, operosamenti (C), operosamenti (S), oparosamenti, uparosamenti (G)

operosità *sf.* [*industry, activité, actividad, Fleiss*] cuidadu *m. (sp. cuidado)*, isgràminu *m.*, operosidade (L), operosidade, traballu *m.* (N), coidau *m.*, operosidadi (C), operosiddai, cuidaddu *m.* (S), oparositai, uparositai (G)

operoso *agg.* [*industrious, actif, activo, fleissig*] cuidadosu *(sp. cuidadoso)*, operosu, isfadigadu, trabagliadore, faineri *(cat. fainer)* (L), operosu, traballosu (N), operosu, coidadosu, faidori, faineri, traballadori (C), obarosu, operosu, cuidaddosu, fazzindinu (S), oparosu, uparosu (G) // èssere che s’abe de sos casiddos (L) *“essere o. come l’ape dell’alveare”*

opificio *sm.* [*works, manufacture, taller, Fabrik*] fàbbrica *f.* (L), fràvica *f.* (N), fàbbrica *f.* (C), fràbbigga *f.* (S), fràbbica *f.*, fàbbrica *f.* (G)

opiliònidi *sm. pl. zool.* ranzolos anchilongos (L), aranzolos anchilongos (N), arrangiolus anconis, acuardenteris (C), tarràncuri anchilonghi (S), ragni anchilonghi (G)

opimo *agg.* [*fertile, fertile, opimo, fett*] rassu (*lat. GRASSUS* x *CRASSUS)* (L), grassu (NCSG)

opinàbile *agg. mf.* [*opinable, imaginable, opinable, denkbar*] opinàbile (LN), opinàbili (C), opinàbiri (S), opinàbbili (G)

opinare *vi.* [*to be of opinion, être d’avis, opinar, meinen*] opinare, pensare, suppònnere (L), opinare, pessare, suppònnere (N), opinai, pensai, presumi (C), suppunì, prisumì (SG)

opinione *sf.* [*opinion, opinion, opinión, Meinung*] pàrrere *m.*, pensu *m.*, pensamentu *m.*, opinione (L), pàrrere *m.*, abbisu *m.* (N), apinioni, opinioni, crièntzia, parri *m.*, pensu *m.*, pensada, (C), opinioni, pensamentu *m.* (S), opinioni, upinioni, pareri *m.*, ditta, cridènzia (G) // arreorare (L) *“aver o. diverse, non convenire”*; battire a su meu (L) *“imporre la mia o.”*; non mi ‘ogas dae su meu (L) *“non riesci a farmi cambiare o.”*; meleda, meledu *m.*, ilgragnu *m.*, tonchinada (L) *“cambiamento di o.”*; meledare (L), issurriare (N) *“mutare o.”*; Centu passoni centu opinioni (prov.-G) *“Cento persone cento o.”*

oppiare *vt.* [*to opiate, opiacer, mezclar con opio, mit Opium vermischen*] oppiare (LN), oppiai (C), oppià, alluppià (SG), uppià (G)

oppiato *pp. agg.* [*opiate, opiacé, opiado, mit Opium vermischt*] oppiadu (L), oppiau (NC), oppiaddu, alluppiaddu (S), oppiatu, uppiatu, alluppiatu (G)

òppio *sm.* [*opium, opium, opio, Opium*] óppiu (LN), óppiu, oppus (C), óppiu, allóppiu (S), òppiu, ùppiu (G) // allòppiu (G) *“bevanda oppiata”*

opponente *p. pres. agg. mf.* [*opponent, opposant, oponente, gegnerisch*] opponidore, contràriu (LN), opponenti, opposidori (C), oppunenti, opposidori (S), oppunidori, cuntràriu (G)

opporre *vt.* [*to oppose, opposer, oponer, entgegenstellen*] oppònnere, appònnere *(lat. APPONERE)*, contrariare, contraìghere *(lat. CONTRADICERE)*, parare, resistìresi *(sp. resistirse)* (L), oppònnere, contrariare (N), oppóniri, opponni, poni contras (C), oppunì, uppunì (S), oppunì, uppunissi, afficcassi, cuntistà (G) // A s’inimigu parare, a giustìssia fuire (prov.-L) *“Al nemico opporsi, alla giustizia sottrarsi”*

opportunamente *avv.* [*opportunely, opportunément, oportunamente, gelegen*] a propósitu, a boddettu, opportunamente (L), a propósitu (N), opportunamenti, appositamenti (C), opporthunamenti, a prupósiddu (S), oppoltunamenti, a tempu ghjustu, in bon’ora (G)

opportunista *smf.* [*opportunist, opportuniste, oportunista, Opportunist*] opportunista (LNC), oppurthunistha, pagnottistha *(fig.)* (S), oppoltunista (G)

opportunità *sf.* [*opportuneness, opportunité, oportunidad, Opportunität*] opportunidade, occasione, iscampiada, iscàmpiu *m.* (L), opportunidade, selente *m.*, sellente *m.*, occasione (N), opportunidadi, occasioni, motta *(probm. it. muta x moda)* (C), opporthuniddai, occasioni (S), oppoltunitai, occasioni, scàmpiu *m.*, iscàmpiu *m.*, chjocca *(Cs)* (G) // dare baga (L) *“dare l’o.”*; àere iscàmpiu (L) *“avere l’o., trovare il tempo”*

opportuno *agg.* [*opportune, opportun, oportuno, gelegen*] opportunu (LNC), opporthunu (S), oppoltunu (G)

oppositivo *agg.* [*opposer, qui s’oppose, opositor, gegnerisch*] contràriu (LNC), cuntràriu (SG)

oppositore *sm.* [*opponent, opposant, opositor, Gegner*] opponidore, opposidore, contràriu (LN), opponidori, contràriu (C), opposidori, cuntràriu, ribessu (S), oppunidori, cuntràriu (G)

opposizione *sf.* [*opposition, opposition, oposición, Entgegenstellung*] opponimentu *m.*, opposissione, contrariedade (LN), opponidura, oppositzioni, contrariedadi (C), opposizioni, cuntrarieddai (S), opposizioni, cuntrarietai, cumbatta (G)

opposto *pp. agg.* [*oppoite, opposé, opuesto, gegenüberliegend*] oppostu, contràriu (LNC), oppónniu (N), opposthu, cuntràriu, invessu (S), oppostu, oppunitu, cuntràriu, afficcatu (G)

oppressione *sf.* [*oppression, oppression, opresión, Unterdrückung*] appressuru *m.*, oppressione, opprimida, opprimissione, pressura, pressurada, tirannia, anneu *m.*, angustia, rebattu *m. (sp. rebato)*, avania, accamu *m. (lat. CAMUS)* (L), oppressione, tirannia, anneu *m.*, angustia, aggràviu *(sp. agravio)*, aggraviada (N), oppressioni, opprimidura, appéttigu *m.*, batta, batticollu *m.*, succiarra, tirannia (C), oppressioni, tirania, cumbattu *m.*, isthragu *m.* (S), upprissioni, oppressioni, suffratta *(it. ant. soffratta)*, suciarra, accamu *m.* (G)

oppressivo *agg.* [*oppressive, oppressif, opresivo, unterdrückend*] tirannu, anneadore, angustiosu, (L), anneadore, gravosu, angustiosu (N), opprimidori (C), oppressibu, isthragosu, tiranu (S), upprissivu, tiranu, angustiosu (G)

oppresso *pp. agg.* [*oppressed, opprimé, oprimido, erdrückt*] oppressu, opprimidu, anneadu, angustiadu, addongadu, abbarriadu, barriadu, accadidu, frissuradu, pressuradu (L), opprimiu, opprìmiu, anneau, angustiau (N), opprimiu, appettigau (C), opprimiddu, apprimiddu, isthragaddu (S), opprimutu, accannaatu, assuppritu (G)

oppressore *sm.* [*oppressor, oppresseur, opresor, Unterdrücker*] oppressore, anneadore, angustiadore, tirannu (LN), sevissiosu (L), opprimidori, tirannu (C), opprimidori, apprimidori, tiranu, ippótiggu (S), oppressori, upprissori, tiranu, spòtticu (G)

opprimente *p. pres. agg. mf.* [*oppressive, accablant, opresivo, drückend*] anneadore, angustiosu (LN), pressurosu (L), opprimenti, allupadori (C), isthragosu, ippótiggu (S), upprimenti (G)

opprìmere *vt.* [*to oppresse, opprimer, oprimir, erdrücken*] opprìmere, anneare, angustiare, mattanare, abbarriare, barriare, accadire, addongare, istragare, frissurare, pressurare (L), anneare, angustiare, affologare, opprìmere, fàchere su tirannu (N), opprimi, appettigai, accaccigai, attravai, batticollai (C), opprimì, apprimì, mattanà, ipputiggà, isthragà, tiranniggià (S), opprimì, upprimì, assupprì, assaccarrà, suciarrà, accannaà, accamà (G)

oppugnare *vt.* [*to assail, attaquer, opugnar, bestreiten*] cumbattare, contrariare (LN), cumbatti, opponni, oppugnai (C), cuntrasthà, cumbattì (S), cumbattà, disaffià (G)

oppure *cong.* [*or, ou bien, o sea, oder*] o, ossiat, si nono, o puru, ovveras, cantepennò, oppuru, iteu *(ant.)* (L), o, ossiat, si nono, o puru, oppuru, oppuramente, iteu *(ant.)*, sinnuntzas (N), o, o puru, o chi no, oghinò, de chi no, asinunca *(sp. asinunca)* (C), o, oppuru (S), o, oppuru, oppuramenti (G) // Si bolis abbarra, oghinò baidindi! (C) *"Se vuoi rimani, o. vattene!"*

optare *vi.* [*to opt, opter, optar, sich entscheiden*] seberare, ischirriare (L), seperare, isseperare (N), scioberai, sceddai, preferri (C), isciubarà, sciubarà, ischirrià (S), sciuarà, ditilminà (G)

opulento *agg.* [*opulent, opulent, opulento, reich*] riccu, bundansciosu (L), riccu, abbundante (N), arriccu, abbundosu (C), riccu, abbundanti (S), abbundanziosu, riccu (G)

opulenza *sf.* [*opulence, opulence, opulencia, Reichtum*] ricchesa, abbundàntzia (LNC), ricchèzia, abbundànzia (S), ricchesa, abbundànzia, sguazzu *m. (Lm)* (G)

opùnzia *sf. bot. (Opuntia species)* [*opuntia, opuntia, higuera chumba, Opuntie*] figu morisca (L), ficu morisca (N), figu morisca (C), figgadìndia (S), ficu muriscu *m.*, ficudìndia *m.* (G)

opùscolo *sm.* [*booklet, opuscule, opúscolo, Heft*] libereddu (L), libreddu (N), libureddu, librixeddu, libritteddu (C), opùschuru, librettu (S), opùsculu, libbrittu (G)

opzione *sf.* [*option, option, opción, freie Wahl*] séberu *m.*, asseberta, sebestu *m.*, preferèntzia (L), isséperu *m.*, preferèntzia (N), sciòberu *m.*, sceru *m.*, sceradura, preferèntzia (C), isciùbaru *m.*, isciubaradda, ischirriaddura chirriaddura, prifirènzia (S), sciùaru *m.*, sciòaru *m.*, sciuarata, risgiolta, ditilminu *m.*, prifirènzia (G)

ora/1 *sf.* [*hour, heure, hora, Stunde*] ora *(lat. HORA)* // bènnere a ora (L) *"arrivare in tempo"*; non àere ora (L) *"non aver tempo"*; pagora (L), pacora (N) *"poco tempo fa"*; innoraona, innoramala (L), innorobona, innoramala (N) *"alla buonora, alla malora"*; ora feriada (L), ora firiadda (S) *"ora tarda"*; cad'ora, tottora (N) *"ad ogni ora"*; toccai is oras (C) *"suonare le ore"*; barrilocca (C), ora billocca (S) *"ora del pasto e del riposo nel posto di lavoro; it. berlocca"*; donai s'ora bona (C) *"congratularsi con uno"*; bai in barona! (C) *"va' in buonora!"*; diora (C) *"da molte ore"*; anzora, pocora (G) *"poco fa"*; Sas oras de patimentu/ s'illongan e s'eternizan,/ sas oras chi si desizan/ benin e passan che bentu (prov.-L) *"Le ore di sofferenza/ si allungano e diventano eterne,/ le ore che si desiderano/ vengono e volan via come il vento"*; A ora de fàmini tottu est bonu (prov.-C) *"Quando c'è fame tutto è buono"*; Passadda l'ora, passaddu puntu (prov.-S) *"Passata l'ora, passato il punto"*

ora/2 *avv.* [*now, maintenent, ahora, jetzt*] como *(lat. ECCU - MODO)*, comonai, nunche (L), como, commo (N), immoi, oria (C), abà, abari, aora (S), abà, abali, avà, avali *(Cs) (Lm)* (G) // a disora (LNC) *"ad ora insolita, in ritardo; sp. a deshora"*; avestara *(ant.- L) "d'ora in poi"*; chitto (L), chitzi (C) *"di buonora"*; orabrora (ora pro ora) (L) *"ora per ora"*; orixedda (C) *"un'oretta, un po' di tempo"*; abarabà (S), abal'abà (G) *"or ora"*; da bali in poi (G) *"d'ora in poi"*

oràcolo *sm.* [*oracle, oracle, oráculo, Orakel*] oràculu, inzevinu (L), oràculu (NC), oràcuru (S), oràculu (G)

òrafo *sm.* [*gold smith, orfèvre, orfebre, Goldschmied*] oréfitze, prateri *(sp. platero)* (L), oréfitze (N), orìfici, oreri, prateri, giojeri (C), oréfizi, prateri (S), oréfici, oréfizi (G)

oràggio *sm. (temporale)* [*storm, orage, tempestad, Gewitter*] ìrridu, dirrascu, temporada *f. (sp. temporada)*, temporale, abbìsciu, trecchettu *(cat. trequit)* (L), ìrridu, tràcchida *f.*, temporale, treghettada *f.* (N), temporada *f.*, strasura *f.*, strasia *f.* (C), timpurari, timpuradda *f.*, dirraschu, rigori, furriana *f.* (S), timpurali, timpurata *f.*, sfrùgulu, dirrùgghjulu, disciarra *f.* (G)

orale *agg. mf.* [*oral, oral, oral, oral*] orale, a boghe, de sa 'ucca (L), orale, a boche, de sa 'ucca (N), orali, a boxi, de sa bucca (C), orari, a bozi, di la bocca (S), orali, a boci, di la bucca (G)

oralità *sf.* [*oral, oralité, oralidad, Oralität*] oralidade (LN), oralidadi (C), orariddai (S), oralitai (G)

oralmente *avv.* [*orally, oralement, oralmente, mündlich*] a boghe (L), a boche (N), a boxi (C), a bozi (S), a boci (G)

oramai *avv.* [*by now, désormais, ahora, nun*] oramai (LNCS), agghjummai (G)

orante *p. pres. agg. mf.* [*prayer, orant, orante, betend*] pregadore, resadore *(sp. rezador)* (L), precadore, rasadore (N), pregadori, resadori, arresadori (C), prigadori, arrasadori (S), pricadori (G)

orare *vt.* [*to pray, prier, orar, beten*] pregare *(lat. PRECARE)*, resare *(sp. rezar)* (L), precare, rasare (N), pregai, resai, arresai, arrosai, arrasai (C), prigà, arrasà (S), pricà (G)

oraria: doreria (L)

oràrio *sm.* [*time, horaire, horario, Zeit*] oràriu (L), orarju (N), oràriu (CSG)

orata *sf. itt. (Chrysophrys aurata)* [*dory, dorade, dorada, Orade*] canina *(cat. canina)*, orada (L), canina, carina (N), canina, carina, carinedda, carina de stàini *(o. di stagno)*, cagnina (C), uradda (S), caniottu *m.*, oradda *(Cs)*, orata *(Lm)* (G) // prammarìtzia (C) *"avannotto dell'o."*

oratore *sm.* [*orator, orateur, orador, Redner*] oradore, preigadore, faeddadore (L), oradore, faveddadore, preicadore (N), oradori, predicadori (C), oradori, pridiggadori (S), oradori, oratori, pridicadori (G)

oratòrio *sm.* [*oratory, oratoire, oratorio, Oratorium*] oratóriu (L), oratorju (N), arretóriu, oratóriu (C), oratòriu (SG)

orazione *sf.* [*prayer, oraison, oración, Gebet*] orascione, orassione, pregada, pregadoria, pregheria *(it. ant. pregheria)*, resu *m. (sp. rezo)*, assoltas *pl. (o. funebri)*, oremus *m. (lat.)*, ispressóriu *m.*, (L), orassione, precadoria, precatoria, prechera, preicadoria (N), oratzioni, pregaria (*sp. plegaria*), pregadoria, arresu *m.*, resu *m.* (C), orazioni, arresu *m.*, prigadoria (S), orazioni, pricaduria, risponsu *m.*, rispunsóriu *m.* (G) // rascione (N) *"o. contro il malocchio";* Domo mia domo de orassiones (prov.-L) *"Casa mia casa di o."*

orbace *sm.* [*coarse woollen fabric, laine de brebis, herbaje, Schafwolle*] fresu, fresi, furesi *(lat. FORENSIS)*, froesi, tzillone, albache *(ant.; it. ant. albagio)*, arvatze, foresi, freseddu, oressi (L), furesi, fresi, fresu, uresi, urese, guresi, gurese, resi, arvatze, obrache, orbace, urvessu (N), orbaxi, obraxi, orbraxi, arbaci, abraci, foresi, furesi, goresi (C), furesi (S), fresi, albàciu, ulbaci (G) // brenùsciu (L) *"cappotto di o.; genov. brenusu";* foresadu, furesadu (L), furesau (NC) *"vestito di o."*; furesinu (L) *"di gorbace";* bridiolu (N)*"tintura per panni di o.";* iscarramagnu (N) *"gonna d'o.";* orbacinu (N) *"panno di lana grossolana"*; undente (N) *"panno spigato di o.";* cartzonis de arroda *pl.* (C) *"gonnellino di o. del costume sardo";* orighedda *f.* (C) *"specie di erba che produce un succo rossastro usato per tingere l'o."*

orbare *vt.* [*to bereave, aveugler, cegar, berauben*] privare, brivare, intzegare, isorfanare (L), brivare, intzecare, intzurpare, alluscare (N), privai, intzurpai, itzurpai, tzurpai (C), inciggà, acciggà, pribà (S), incicà, incilà, prià (G)

orbene *avv.* [*now, or bien, ahora bien, also*] duncas *(lat. DUNC + UNQUAM)*, adducas, adduncas *(it. ant. adonca)*, edducas, perduncas, ejò, ello (L), duncas, ello (N), duncas, adduncas, ellus, ello (C), dunca, addunca (S), dunca, addunca, ettandu (G)

orbettino *sm. zool. (Anguis fragilis)* [*cecily, cécilie, cieguecito, Blindschleiche*] lancinafenu, liscinafenu, lassinafenu, lassanafenu, lascinafenu, lissinafenu, saltiafenu, sinzafenu, iscottone (L), lassinafenu, lassinaenu, sinzaenu, sinzafenu, cobreddu, colobreddu (N), lantzinafenu, fuisfuisfenu, tragafenu, tragafeu, segafenu, liscinaerba, liscinafenu, lissinerba, lissinu de erba, lissialissiaebra, fuiséssini, segnora *f.*, schiligafenu, signurica *f.* (C), lisciavenu, ischigliavenu (S), lanciafenu, saltafenu, ziricuccu, ziricùcculu *(Lm)* (G)

òrbita *sf.* [*orbit, orbite, órbita, Bahn*] órbita, tzìrculu *m.*; chea de s'oju , concale de s'oju *m.*, cónculu de s'oju *m.*, pischedda de s'oju *(o. oculare)*, incàscinu *m.* (L), órbita, tzìrculu *m.*; calanca de s'ocru, concale *m.* (N), órbita, cìrculu *m.*; incàsciu de s'ogu *m.*, cavidadi de s'ogu (C), órbita, zìrchuru *m.*; curàzzuru di l'occi *m.*, cuncari di l'occi *m.* (S), òrbita, cìlculu *m.*, ghjru *m.*; cuncali *m.* (G) // calanca de s'ocru (N) *"orbita oculare"*

orbitale *agg. mf.* [*orbital, orbitaire, orbital, umlauf...*] de s'órbita (LNC), orbitari (S), orbitali (G)

orbo *agg.* [*blind, aveugle, ciego, blind*] tzegu, turpu *(prerom.)* (L), tzecu, turpu, tzurpu, bajoncu (N), itzurpu, surpu, tzurpu, tzrupu, tzegu (C), ceggu (S), olbu, zulpu, baioccu (G) // occhj ghelzu, olbu a un occhj (G) *"o. ad un occhio"*; In terra de tzurpus est rei chini portat un'ogu (prov.-C) *"Nel paese degli o. è re chi ha un occhio solo"*; Ca no sa è cumpagnu a lu ceggu (prov.-S) *"Chi non sa è compagno degli o."*

orcetto *sm. dimin.* [*little pitcher, petite jarre, orza pequeña, Krüglein*] ozarolu, ozaloru *(lat. *OLEARIOLUM)* (L), guppeddu (N), vasarollu (C), giorritta *f.* (S), ziru, cognu (G)

orchestra *sf.* [*orchestra, orchestre, orquesta, Orchester*] orchestra (LNC), orchesthra (S), ulchestra (G)

orchestrale *agg. smf.* [*orchestral, orchestral, instrumental, orchestral*] de s'orchestra, sonadore de orchestra (LN), de s'orchestra, sonadori de orchestra (C), orchesthrari (S), ulchestrali (G)

orchestrare *vt.* [*to orchestrate, orchestrer, orquestar, orchestrieren*] orchestrare, manizare (LN), orchestrai, maniggiai (C), orchesthrà, maniggià (S), ulchestrà, ulchistrà, manigghjà (G)

orchestrato *pp. agg.* [*orchestrated, orchestré, orquestado, orchestriert*] orchestradu, manizadu (L), orchestrau, manizau (N), orchestrau, maniggiau (C), orchesthraddu, maniggiaddu (S), ulchestratu, ulchistratu, manigghjatu (G)

orchestratore *sm.* [*musician, musicien, instrumental, Orchestrierer*] orchestradore, manizadore (LN), orchestradori, maniggiadori (C), orchesthradori, maniggiadori (S), ulchestradori, manigghjadori (G)

orchestrazione *sf.* [*orchestration, orchestration, orquestación, Orchestrierung*] orchestrassione, manizu *m.* (LN), orchestratzioni, manìggiu *m.* (C), orchesthrazioni, manéggiu *m.* (S), ulchestrazioni, ulchistrata, manegghju *m.* (G)

orchidea *sf. bot. (Orchis species)* [*orchid, orchidée, orquídea, Orchidee*] orchidea (LNCS), sennorica (C), olcadea (G) // aladerreddu de àinos *m.*, aliderreddu de còghere *m.* (L) *"o. ichnusa (Orchis mascula)"*

orchidea selvàtica *sf. bot. (Serapias species; Ophry species)* [*wild orchid, orchidée sauvage, orquídea selvática, wild Orchidee*] orchidea areste, casucottu *m.* (L), orchidea burda (N), orchidea burda, orchidea aresti, casucottu *m.*, musconi *m.*, mummuseddus *m. pl.*, tùbari-tùbari *m.*, lìngua de pudda (C), orchidea arestha, zaccalafronti (S), olcadea aresta (G)

orchite *sf. med.* [*orchitis, orchite, orquitis, Hodenentzündung*] coza unfiada (L), cozonera uffrada, uffradura de buttones (N), colla unfrada, unfradura de callonis (C), cugliuppa unfiadda, unfiaddura a li buttoni (S), scalditura a li buttoni (G)

orciàio, -olàio *sm.* [*maker of pitchers, potier, tinajero, Krugsfabrikant*] conzaju (L), zirarju, broccaleri, upperi (N),

congiulàrgiu, crongioaxu, crongoaxu (C), giorràggiu (S), congiàiu, ziràiu (G

órcio, -iolo *sm.* [*pitcher, jarre, orza, Krug*] conzu *(lat. CONGIUS)*, conzale, giorra *f. (pis. ant. giorra)*, giarra *f.*, zarra *f. (it. giara)*, giarritta *f.*, urtzolu *(it. orciuolo)* (L), sìriu, ziru *(it. ant. ziro)*, broccale, brùnnia *f. (cat. burnía)*, guppu, conzedda *f. (o. piccolo a 4 manici)* (N), ziru, giru, sìriu, congiali, cungiali, cóngiu, cungiou, bùrnia *f.*, umperollu (C), cognu, izzoru, uzzoru, giorra *f.* (S), cognu, cóngiu, ziru, ulzolu (G) // zirixedda *f.* (C) *"piccolo o."*

orco *sm.* [*ogre, ogre, ogro, Oger*] olcu, orcu *(lat. ORCUS)*, babborcu, orcru, babborcru, babboi, bubbù, mammorca *f.*, mammorcu, nonnorcu, sinagoga *f. (fig.)* (L), orcu, oscru, tziorcu, tziorcheddu, manacu *(probm. sp. monago)* (N), orcu, urcu, babborcu, bobboi, paboi, mommoi, marragotti, oriorpi, marragau (C), pabborchu, babborchu, babboi, pabboi, mammoni (S), olcu, babbolcu, mamolca *f.* (G) // già est una bella sinagoga! (L) *"che bell'orca!"*; mammorca *f.* (L), mammolca *f.* (G) *"orca; donna crudele e spietata"*; domos de s'orcu *f. pl.* (L) *"nuraghi"*; urcu (N) *"maschera carnevalesca di Urzulei"*; orculanu (N) *"personaggio mitico di Orgosolo"*

orco marino *sm. orn. (Melanitta fusca)* [*marin ogre, ogre marin, ogro marino, Seeoger*] anadi a caparìccia *f.*, anadi capparrùccia *f.*, bùsciu de Spagna (C)

orda *sf.* [*horde, *horde, horda, Horde*] frotta, iscera, truma *(fig.; lat. TURMA)*, turba, chedda *(fig.; lat. CELLA)* (L), borrumballa, ischiera, chedda (N), cerda, cambarada, turba, mumulloni *m.* (C), trumadda, ghenga, ischiera (S), troppa, schera, truma, trappeddu *m.* (G)

ordalia *sf.* [*ordeal, ordalie, ordalías pl., Ordal*] giudìsciu de Deu *m.* (L), zudìssiu de Deus *m.* (N), giudìtziu de Deus *m.* (C), giudìziu di Deu *m.* (S), ghjudìziu di Deu *m.* (G)

ordigno *sm.* [*contrivance, engin, utensilio, Gerät*] ordinzu *(lat *ORDINIUM)*, ordignu (L), ordiminzu (N), ordìngiu, inginnu *(cat. enginy)*, strillu (C), inzegnisthu, macchinésimu (S), uldignu, uldinghju (G)

ordimento *sm.* [*plotting, ourdissage, urdido, Anzettelung*] bordimentu, ordimentu, ordinzu, cuntéssida *f.* (L), ordinzu, ordiminzu, ordidura *f.* (N), ordimentu, concivada *f.* (C), urdhimentu (S), uldimentu (G)

ordinàbile *agg. mf.* [*that may be ordered, ordonnable, que se puede ordenar, zu ordnend*] chi si podet ordinare (LN), chi si podit ordinai, ordinàbili (C), chi si po' urdhinà (S), chi si po' uldinà (G)

ordinale *agg. mf.* [*ordinal, ordinal, ordinal, Ordinal...*] ordinale (LN), ordinali (C), urdhinari (S), uldinali (G)

ordinamento *sm.* [*ordering, ordonnance, orden, Ordnung*] ordinamentu (LNC), ordhinamentu, urdhinamentu (S), uldinamentu (G)

ordinanza *sf.* [*order, ordonnance, ordenanza, Verordnung*] ordinàntzia, pregonada, pregone *m. (sp. pregón)* (L), ordinàntzia, precone *m.* (N), ordinantza, ordinàntzia, pregoni *m.* (C), urdhinànzia (S), uldinanza (G) // pregonare, appregonare (L), pregonai, appregonai (C) *"emettere o., dare il bando; sp. pregonar"*

ordinare *vt. (mettere ordine; comandare)* [*to arrange, ordonner, ordenar, ordnen*] ordinare *(lat. ORDINARE)*, assentare *(sp. asentar)*, cuntzertare, cussertare *(sp. concertar)*, accampaniare, campaniare, atteneare, atteniare; impònnere, cumandare, pretzettare (L), ordinare, assentare, rimonire, rimunire; cumandare (N), ordinai, odrinai, cuntzertai; cumandai, imponni (C), ordhinà, urdhinà, assintà; cumandà, incumandà (S), uldinà, assintà, ammanirà; impunì, cumandà (G)

ordinariamente *avv.* [*ordinarily, ordinairement, ordinariamente, gewöhnlich*] ordinariamente, solitamente, su pius (L), ordinariamente, su prus, solitamente (N), ordinariamenti, solitamenti (C), urdhinariamenti, soritamenti (S), uldinariamenti, solitamenti (G)

ordinariato *sm.* [*professorship, ordinariat, empleo en propiedad, Ordinariat*] ordinariadu (L), ordinariau (NC), urdhinariaddu (S), uldinariatu (G)

ordinàrio *agg.* [*ordinary, ordinaire, ordinario, üblich*] ordinàriu, metzanu *(it. mezzano)*, iscaffante, andante (L), ordinarju, iscadente, metzanu (N), ordinàriu, govàcciu, guvàcciu *(sp. gabacho)*, fasciugu (C), urdhinàriu, mattagnu, ischaffanti, gnognu *(di pessima qualità)* (S), uldinàriu, da tre un soddu *(fig.)*, vintuleri , duzinali (G)

ordinata *sf.* [*ordinate, ordonnée, puesta en orden, Ordnen*] ordinada (LNC), urdhinadda (S), uldinata (G)

ordinatamente *avv.* [*tidily, avec ordre, ordenadamente, ordentlich*] cun órdine, indatta, a campionu (L), chin órdine (N), cun órdini (C), cun órdhini (S), cun óldini (G)

ordinativo *sm.* [*regulating, ordonnateur, ordinativo, Order*] ordinativu (LNC), urdhinatibu (S), uldinativu (G)

ordinato *pp. agg.* [*tidy, ordonné, ordenado, geordnet*] ordinadu, assentadu, cuntzertadu, cussertadu, cussertu; cumandadu (L), ordinau, remuntu, rimoniu, rimuniu, assentau; cumandau (N), ordinau, odrinau, cuntzertau; cumandau (C), ordhinaddu, urdhinaddu, assintaddu; cumandaddu, incumandaddu (S), uldinatu, assintatu, ammaniratu; impostu, cumandatu (G)

ordinazione *sf.* [*order, ordre, ordenamiento, Auftrag*] ordinassione (LN), ordinatzioni (C), ordhinazioni, urdhinazioni (S), uldinazioni (G)

órdine *sm.* [*orden, ordre, orden, Ordnung*] órdine *(lat. ORDO, -INE)*, assentu *(sp. asiento)*, campània *f. (probm. lat. CAMPANA)*, campàniu, ràglia *f. (cat. ralla)*, tenea *f.*, sestu *(it. sesto)*, compoju, rala *f.*, birada *f.*; cumandu (L), órdine, assentu; cumannu (N), órdini, arringhera *f.*, ringhera *f. (sp. ringlera)*, sestu, accabidadura *f.*; cumandu (C), órdhini, dipàcciu, sesthu; cumandu (S), óldini, assentu, assintatura *f.*; cumandu, impostu (G) // a imbergheti cumbessu (N) *"non eseguire un o. preciso (Albergoni)"*

ordire *vt.* [*to warp, ourdir, urdir, anzetteln*] bordire, ordire *(lat. ORDIRE)*, ordizare, uldire, urdire, armizare, arminzare, orminzare, ordinzare *(lat. *ORDINIARE)*, ordiminzare, irminzare, imminzare, orminare, arminare *(ant.)*, meledare, concevare, concivare, trassare *(cat. trassar: sp. trazar)*, cuntèssere, intragnare (L), ordire, urdire, ordiminzare, intrannire, tramare (N), odriri, ordiri, ordingiai, intelargiai (C), urdhì, tramà, intramà, trassà (S), uldì, tramà, trassà (G) // èssere ordi-ordi (L) *"perdere tempo gironzolando in casa"*; S'ómini ordit e sa fortuna tessit (prov.-C) *"L'uomo ordisce e la fortuna tesse"*

ordito/1 *pp. agg.* [*warped, ourdi, urdido, anzettelt*] bordidu, ordidu, urdidu, armizadu, ordinzadu, meledadu, cuntéssidu, concevadu, concivadu, transadu, trassadu (L), ordiu, ordiminzau, artimintzatu, intranniu, tramau (N), ordiu, ordingiau, intelargiau (C), urdhiddu, tramaddu, intramaddu, trassaddu (S), ulditu, tramatu, trassatu (G) // malordiu (N) *"o. male"*

ordito/2 *sm.* [*warp, ourdi, urdimbre, Zettel*] ordinzu *(lat. *ORDINIUM)*, istàmine *(lat. STAMEN)* (L), ordinzu, urdinzu, ordiminzu, ordiolu, orditógliu, ordodrju, pratta de 'ordire *f.*, istàmene (N), ordiu, istàmini, stàmini (C), urdhiddu, urdhiddura *f.*, intramaddura *f.*, isthamu (S), ulditura *f.*, ulditogghju, ulditu (G) // bentinaju, bentonaju, bentonarzu (L), entina *f. (it. ventina)*, angaxa *f.* (C) *"fascio di un certo numero di fili dell'o."*; bulzas *f. pl.*, vurzas *f. pl.* (L), bùrgiulas *f. pl.* (N), gùrgias *f. pl.*, bùrgiulis *f. pl.*(C) *"fili estremi dell'o."*; càltula *f.* (L) *"spazio tra i fili dell'o."*; iscaltulare (L) *"introdurre la spola tra i fili dell'o."*; istamenare (LN) *"preparare l'ordito nel telaio";* istesa *f.* (L), tesone (N) *"estensione dell'o. nel telaio; lat. TENSIO, -ONE"*; ghentina *f.* (N) *"cento fili dell'ordito";* posta *f.* (N) *"quattro fili di o.";* bentina *f.* (C)*"fascio di un certo numero (20) di fili dell'o."*

orditóio *sm.* [*warping-mill, ourdissoir, urdidera, Zettelmaschine*] bordidorzu, ordidorzu *(lat. *ORDITORIUM)*, telarzu *(lat. *TELARIUM)* (L), telaju, telarju (N), ordidroxu, telàrgiu (C), tiràggiu (S), ulditogghju, tilagghju (G) // pèdene (L) *"incrociatura di 25 fili dell'ordito, che formano una frangia; tosc. ant. pèdano"*

orditore *sm.* [*warper, ourdisseur, urdidor, Anzettler*] ordidore, ordivinzadore, urdidore, bordidore, bordijolu, ordijolu, bordijolu (L), ordidore (N), ordidori (C), urdhidori, intramadori (S), uldidori (G)

orditura *sf.* [*warping, ourdissage, urdidura, Anzettelung*] bórdida, burdigada, ordidura, ordinzu *m. (lat. *ORDINIUM)*, ordiminzu *m.*, ordivinzu *m.*, urdinzu *m.* (L), ordida, ordidura, ordinzu *m.*, orditura (N), ordidura, ordìngiu *m.*, ordiu *m.* (C), urdhiddura, intramaddura (S), ulditura, ulditogghju *m.* (G) // uldiola (L) *"attrezzo dell'o."*

ordunque *cong. vds.* **dunque**

orécchia *sf. vds.* **orécchio**

orécchia di gatto *sf. bot. (Anthyllis tetraphylla)* orija d''attu (L), oricra de gattu (N), assudda burda (C), arecci di giattu (S), aricchj di ghjatta (G)

orécchia marina *sf. itt. (Haliotis tuberculata)* [*sea-ear, oreille marine, oreja arina, Seeohr*] orija marina (L), oricra de mare (N), origa de mari (C), arecci di di mari (S), aricchj di mari (G)

orecchiare *vi.* [*to cock one's cars, être aux écoutes, escuchar, horchen*] parare s'orija, orettare (L), parare s'oricra, orillare, orettare (N), origai, donai origa, alluttai is origas (C), ischurthiccià, parà l'arecci, urittà (S), parà l'aricchj a pinneddu, ascultà affultu (G)

orecchietta *sf. dimin.* [*auricle, oreillette, orejeta, Vorhof*] orijedda, orijighedda (L), oricredda (N), orighedda (C), areccitta (S), aricchjetta (G)

orecchino *sm.* [*earring, pendant, pendiente, Ohrring*] ariccina *f.*, oriccina *f.*, uriccinas *f. pl.*, loriccina, arreccada *f.*, raccada *f.*, reccada *f.*, arraccada *f. (cat. sp.arracada)*, raccale, reccala *f.*, narba *f.*, pendentes *pl.*, pendentiles *pl.*, pendina *f.*, pindina *f.* (L), orecchina *f.*, oritzina *f.*, origliares *pl.*, lórica *f.*, loritzina *f.*, arraccada *f.*, pendizones *pl.*, pedùlicas *f. pl.* pendulicas *f. pl.*, nabra *f.*, narva *f.*, navra *f.*, narbes *f. pl.* (N), arreccada *f. (cat. arrecada)*, arraccada *f.*, arroccada *f.*, raccada *f.*, raccara *f.*, arra *f. (lat. ARRA(E))*, nairas *f. pl.*, nairis *f. pl.*, naidis *f. pl.*, origliari, arrecchiliari, nàccara *f.*, piras de origa *f. pl.*, orecchinus *pl.*, pendentis *pl.*, circhìglius *pl.*, lóriga *f. (o. circolare)* (C), areccina *f.*, arraccadda *f.*, raccara *f.*, arraccara *f.*, lorigghitta *f.* (S), arecchjna *f. (Cs)*, aricchjna *f.*, aricchjna a lolga *f. (o. circolare)*, pindenti, pindana *f. (o. corta)*, pindinu *(Lm)*, ricchjali (G) // pillitzone, pinditzone (L) *"o. col pendaglio di corallo";* reccaladu (L) *"munito di bargigli o di o.";* reccalare (L) *"mettere gli o.";*

orécchio *sm. anat.* [*ear, oreille, oreja, Ohr*] aurica *f.*, orìccia *f.*, origia *f.*, orija *f.*, origa *f.*, orìggia *f.*, origra *f.*, urija *f.*, uriga *f. (lat. ORICULA)*, oricla *(ant.)* (L), oricra *f.*, origra *f.*, uricra *f.*, urica *f.*, ulicra, olicra *f.*, urilca (N), origa *f.*, uriga *f.*, mùtziga *f.* (C), arecci (S), arecchji *(Cs)*, aricchj (G) // aguza de s'orija *f.* (L) *"cartilagine esterna dell'o."*; alluntzinare, ammuttighinare, ammuttrighinare (L), alluntzinare (N) *"piegare le o. (detto del cavallo) quando sta per mordere"*; isorigare, isorijare (L), irdoricrare, isoricrare, isolicrare (N), sdorigai (C), sdaricchjà (G) *"tagliare le o."*; orijas de padre *f. pl.* (L) *"o. di frate, dolce sardo"*; orijas de s'aradu (L), oricrale, uricrale, ricrale (N), arecci di l'araddu (S) *"o. dell'aratro"*; orijilébiu (L) *"detto di chi sente tutto";* orijiparadu (L) *"attento a quanto accade intorno";* mùttigu, mùtzigu (L), mùdulu (LC), mùtulu (N), mùtziu (C) *"privo di o.; lat. MUTILUS"*; orijales *pl.* (L) *"arnesi che si infilano nelle o. dell'asino"*; iscalas faddias *f. pl.* (N) *"taglio irregolare delle o. del bestiame"*; isolicradore (N)*"mozzatore di o.";* olicrone (N)*"orecchione"*; pèndere a uricras (N), fai su mutzigasurda, fai origas de mercanti (C) *"fare o. da mercante"*; uricrera *f.* (N) *"copriorecchie";* alluttai is origas (C) *"tendere l'o."*; escobadu (C) *"taglio delle o. per marchio del bestiame"*; isdurigau (C)*"senza o.";* mutziu (C) *"mozzo di o."*; arecci che pinneddu (S), aricchj a pinneddu (G) *"o. tese"*; cu' l'aricchj a pinneddu (G) *"con le o. tese";* B'at prus oricras in matta chi non lèppores in campu (prov.-N) *"Ci sono più o. tese in un cespuglio che non lepri nel campo"*; A paràuli macchi aricchj suldi (prov.-G) *"Contro le parole matte o. sorde"*

orecchioni *sm. pl. med.* [*mumps, oreillons, parótida sing., Mumps*] oligrones, origiones, origrones, orijones, male de sas viulas *sing.*, perótigas *f. pl.*, perrótigos, ricciones, rugiones, rocciòines, tutturrones (L), orecchiones, oricrones, uricrones, urilcones, tutturrones, gutturrones *(o. delle bestie)* (N), origonis, parótigas *f. pl.*, parótidas *f. pl.* (C), areccioni, gattoni (S), tutturroni, arecchjoni *(Cs)*, aricchjoni (G)

orecchiuto *agg.* [*long-eared, oreillard, orejudo, langohrig*] oricciudu, origiudu, orijudu, orijimannu, orijilongu (L), oricrudu, oricrimannu, olicrudu, uricrutu (N), origudu, baddocu (C), areccimannu (S), arecchjutu (G)

oréfice *sm.* [*goldsmith, orfèvre, orfebre, Juwelier*] oréfitze, orìfitze (LN), orìfici, oreri (C), oréfizi, uréfizi (S), oréfizi, oréfici (G)

oreficeria *sf.* [*goldsmith'sshop, orfèvrerie, joyería, Goldschmiedekunst*] orefitzeria (L), orifitzeria (LN), orificeria (C), orefizeria (SG)

oreria *sf.* [*goldsmithery, objets d'or pl., orfebrería, Gold*] oreria (L), oraria (N), oreria, doreria (C), oraria (SG)

orfanezza *sf.* [*orphanage, orphelinage, orfandad, Verwaisung*] orfanidade (L), orfanesa, orfania (LN), orfanesa, orfania, orfanidadi, orfunalla (C), oiffaniddai, oiffania (S), olfanitai (G)

òrfano *agg.* [*orphan, orphelin, huérfano, verwaist*] órfanu *(lat. ORPHANUS o it.)*, isorfanadu, orfanadu, unfranu (L), óffranu, órfanu (N), órfanu, órfunu, ófrunu (C), òiffanu (S), òlfanu (G) // orfanare (LN) *"orfanare"*; orfaneddu (LN) *"orfanello";* orfanau (N)*"reso o.";* Naran jocande sos chimbe orfaneddos/ chin càndida boche de nibe/ sos chimbe orfaneddos giocande (N - P. Mura) *"Dicono giocando i cinque orfanelli/ con candida voce di neve/ i cinque orfanelli giocando"*

orfanotròfio *sm.* [*orphanage, orphelinat, orfelinato, Waisenhaus*] orfanotrófiu (LN), orfanotrófiu, orfunadroxu, orfunìgliu (C), oiffanotrófiu (S), asilu d'olfani (G)

organaro *sm.* [*organ-builder, organier, organero, Orgelbauer*] organaju (LN), organàriu (C), orghanaru (S), olganàiu (G)

organdina *sf.* [*organdie, organdi, oragndí, Organdy*] organdis *m.* (L), organdis *m.*, organzinu *m.* (N), organdis *m.* (C), orghàndisi *m.* (S), orgàndisi *m.* (G)

organetto, -anino *sm. dimin. mus.* [*accordion, petit orgue, organillo, kleine Orgel*] organeddu, organette, sonettu, sonette a bucca, sonu (L), ,arganittu, orgonittu organeddu, organette, organittu (N), organettu, sonettu a bucca (C), orghanettu, sunettu (S), sunettu (G)

organicamente *avv.* [*organically, organiquement, orgánicamente, organisch*] organicamente (LN), organicamenti (C), orghanicamenti (S), olganicamenti (G)

orgànico *agg.* [*organic, organique, orgánico, organisch*] orgànicu (LNC), orghànicu (S), olgànicu (G)

organismo *sm.* [*organism, organisme, organismo, Organismus*] organìsimu (L), organismu (LNC), orghanismu (S), olganìsimu (G)

organista *smf.* [*organist, organiste, organista, Organist*] organista, sonadore de órganu (LN), organista, sonadori de órganu (C), orghanistha, sunadori d'òrghanu (S), olganista, ulganista, sunadori d'òlganu (G)

organizzare *vt.* [*to organize, organiser, organizar, organisieren*] cumbuttare (L), organizare, ordinzare *(lat. *ORDINIARE)*, ordiminzare, ammaniare (LN), cossiminzare, cussuminzare (N), organizai (C), orghanizà (S), olganizà, ulganizà (G)

organizzativo *agg.* [*organizable, organisable, organizador, organisatorisch*] organizadore, ammaniadore (LN), organizadori (C), orghanizatibu (S), olganizativu, ulganizativu (G)

organizzato *pp. agg.* [*organized, organisé, organizado, organisiert*] organizadu, ordiminzadu, ordinzadu, ammaniadu (L), organizau, ordiminzau, ammaniau (N), organizau (C), orghanizaddu (S), olganizatu, ulganizatu (G)

organizzatore *sm.* [*organizer, organisateur, organizador, Organisator*] organizadore, ammaniadore (LN), organizadori (C), orghanizadori (S), olganizadori, ulganizadori (G)

organizzazione *sf.* [*organization, organisation, organización, Organisation*] organizadura, organizassione, ammàniu *m.*, ordiminzu *m.* (LN), organizadura, organizatzioni (C), orghanizazioni (S), olganizazioni, ulganizazioni (G)

òrgano/1 *sm.* [*organ, organe, órgano, Organ*] órganu, mermu, organismu (LN), órganu, membru, organismu (C), òrghanu, membru, orghanismu (S), òlganu, olganismu (G)

òrgano/2 *sm. mus.* [*organ, orgue, órgano, Orgel*] órganu (LN), órganu, órgunu (C), òrghanu (S), òlganu (G) // teclas *f. pl.* (L), tecleau (C) *"l'ordine dei tasti dell'o."*; giaes *f. pl.* (L), registrus *pl.* (C) *"i registri dell'o."*, foddes *pl.* (L), foddis *pl.*, màncias *f. pl.* (C) *"mantici dell'o."*; cannonis *pl.* (C) *"canne dell'o."*; órgunu *itt.* (C) *"cappone organo"*

organza *sf.* [*organza, organdi, organdí, Organza*] organdis *m.* (LNC), orghàndisi *m.* (S), orgàndisi *m.* (G)

orgasmo *sm.* [*orgasm, orgasme, excitatión, Orgasmus*] arrettùmine, bénnida *f.*, chìcchiri (L), artuddadura *f.*, arrettùmene, bènnia *f.* (N), orgasmu, pappiu (C), gudimentu (S), gudìzia *f.*, aldori (G)

òrgia *sf.* [*orgy, orgie, orgía, Orgie*] rebotta *(sp. rebote)*, rebottada, barraccada, disbarattu *m. (sp. desbarate)*, coddonzu *m.* (L), rebotta, salina, issalu *m.*, caddiconzu *m.* (N), òrgia, disbarattu *m.*, prexu *m.*, sorbu *m.*, coddóngiu *m.* (C), ribotta, rattameo *m.*, cuddonzu *m.* (S), rimbotta, ciampanella, curretta, buarra, cuddognu *m.* (G)

orgóglio *sm.* [*pride, orgueil, orgullo, Stolz*] orgógliu, fieresa *f.*, mannosia *f.* (L), argùlliu, orgólliu, arroddu, dichìere, fieresa *f.* (N), orgógliu, fieresa *f.*, artivesa *f. (sp. altivesa)*, spalleria *f.* (C), orgògliu, fierèzia *f.*, supéivva *f.* (S), vèttia *f.*, fieresa *f.* (G)

orgogliosamente *avv.* [*proudly, orgueilleusement, orgullosamente, stolz*] orgogliosamente, fieramente, manninamente (L), orgolliosamente, manninamente, chin arroddu (N), cun fieresa, cun artivesa (C), orgogliosamenti, cun fièrezia (S), cun vèttia, cun fieresa (G)

orgoglioso *agg.* [*proude, orgueilleux, orgulloso, stolz*] orgogliosu, fieru, manninu, bragosu (L), argulliosu, orgolliosu, arroddiu, arroddinu, carattilosu, manninu (N), orgogliosu, artivu, altivu *(sp. altivo)*, palleri, spalleri (C), orgogliosu, fieru, supéivvu, superommu, suparònniu (S), vettiosu, altiu (G)

orichicco *sm.* [*honey of tree, miel d'arbre, resina de cerezo, Baumhonig*] mele de àrvure, melàrvere, melàrvure *f.*, cuccumele, muccumele (L), mele corronchinu (N), meli de àrburi (C), meri d'àiburi (S), meli d'àlburi, gomma d'àlburi *f.*, cola d'àlburi *f.*, colla d'àlburi *f.* (G)

orientale *agg. f.* [*oriental, oriental, oriental, östlich*] orientale (LN), orientali (C), orientari (S), orientali (G)

orientalista *smf.* [*Orientalist, orientaliste, orientalista, Orientalist*] istudiosu de limbazos orientales (LN), studiosu de lìnguas orientalis (C), isthudiosu di linghi orientari, orientaristha (S), istudiosu di linghi orientali, orientalista (G)

orientamento *sm.* [*orientation, orientation, orientación, Orientierung*] orientamentu, orientu, leada *f.*, filu, filada *f.* (L), orientamentu (N), orientamentu, nodu (C), orientamentu (S), orientamentu, filu, ingrina *f.*, ingrinu (G)

orientare *vt.* [*to orient, orienter, orientar, orientieren*] orientare, notare (LN), orientai, oriettai (C), orientà (S), orientà, ammilmassi (G) // a de notte non mi noto (L) *"di notte non riesco a orientarmi"*; attaliffàresi (L) *"o. nel fare o decidere qualcosa"*

orientato *pp. agg.* [*orientated, orienté, orientado, orientiert*] orientadu, notadu (L), orientau (NC), orientaddu (S), orientatu, ignittatu (G)

oriente *sm.* [*east, orient, oriente, Osten*] oriente, acclaratoriu *(ant.)* (L), oriente, incraradórgiu (N), orienti (C), orienti, urienti (S), orienti (G)

orifizio *sm.* [*orifice, orifice, orificio, Öffnung*] oru *(lat. ORUM)*, abbertura *f.*, istampa *f.*, pertusu *(o. anale; lat. PERTUSUS)* (L), buca *f.*, istampu, pertunta *f.* (N), orificiu, stampu, pertusu (C), isthampa *f.*, sthampa *f.*, parthusu (S), buccu, oru, abbaltura *f.* (G) // isthamperìzzia *f.* (S) *"o. anale"*

orìgano *sm. bot. (Origanum vulgare)* [*origan, origan, orégano, Dost*] rìgamu *(it. ant. rigamo)*, rìganu, arégumu, mariana *f.*, maiorana *f.*, mairana *f.*, meirana *f. (it. maggiorana)*, prensa *f.* (L), arégumu, arrìgamu, rìgamu, orìganu (N), pérsiga

f. (pis. pèrsia), arégumu, arrìgamu, orìganu (C), arìganu, prensa *f.* (S), arèghita *f.*, rìganu *(Lm)*, prensa *f.* (G) // *vds. anche* **maggiorana**

originale *agg. mf.* [*original, original, original, originell*] originale, mentósigu, verdaderu *(sp. verdadero)* (L), orizinale (N), originali, sintzillu, stravanau (C), originari (S), originali (G)

originalità *sf.* [*originality, originalité, originalidad, Originalität*] originalidade (L), orizinalidade (N), originalidadi (C), originariddai (S), originalitai (G)

originare *vt.* [*to originate, donner origine à, originar, erzeugen*] originare, orizinare, benare (L), orizinare, fàchere nàschere (N), originai, fai nasci (C), originà, inginarà (S), originà, igninarà, ghjnirà, crià (G)

originàrio *agg.* [*original, originaire, originario, stammend*] originàriu, nadiu (L), originarju, orizinàriu (N), originàriu, nadiu (C), originàriu, natibu (S), originàriu, natiu (G)

orìgine *sf.* [*origin, origine, origen, Ursprung*] orìgine, orìzine (L), orìzine, intinu *m.* (N), orìgini, nascioni (C), orìgini (SG)

origliare *vi.* [*to eavesdrop, être aux écoutes, estar en escucha, horchen*] parare s'orija, orijare, aurizare, iscucciare, iscuccittare, orettare (L), uricrare, parare s'oricra, orillare, obrettare, orbettare, orettare (N), origai, orillai, orixeddai, alluttai is origas (C), urittà, ischurthiccià, ischultà che pinneddu (S), ascultà affultu, andà ascultendi (G)

origliere *sm. (guanciale)* [*pillow, oreiller, almohada, Kopfkissen*] cabidale *(lat. CAPITALIS)*, cabidalera f. (L), capittale, pumma *f.*, pummedda *f.* (N), cabidali, cabitzana *f.* (C), cabbiddari (S), capitali (G) // origabi (C) *"o. dell'asino che gira la macina"*

origliette *sf. pl.* [*ribbons of dough, crêpes, hojuelas, Bandnudeln*] origliettas *(cat. orelleta)* (L), orillettas, orulettas, orullettas (N), origliettas, maravìglias, milindrus *m. pl. (sp. melindre)* (C), urigliettì, arigliettì (SG)

orina *sf.* [*urine, urine, orina, Urin*] urina, orina, pìsciu *m.*, lutzu *m. (o. delle vacche; lat. LOTIUM x LUTUM)* (L), orina, urina, pìssiu *m.*, luttu *m.*, lutzu *m.* (N), orina, pibisci *m.*, pisceddu *m.*, pisciàcciu *m.*, stillatzu *m.* (C), urina, pìsciu *m.* (SG) // iscuria *f.*, urina rentesa *f.* (L) *"ritenzione urinaria"*

orinale *sm.* [*chamber-pot, pot de chambre, orinal, Nachttopf*] orinale, orineri, urinale, batzinu *(sp. bacín)* (L), rinale, orinale, batzinu, tzicchera 'e culu *f.* (N), orinali, bassinu, pisciaiolu, siglietta *f. (sp. silleta)* (C), urinari, liari, gabinu, basu, bazzinu (S), urinali, rinali, bassinu, pitali, pisciottu, silvìziu, cognu, catùcciu, catrecchju *(Lm)*, pisciaiolu, chjlchjanti (G)

orinare *vi.* [*to urinate, uriner, orinar, harnen*] orinare, urinare, pisciare, mejare, mejire, meare *(lat. MEJARE)*, istallare *(o. delle bestie; it. ant. stallare)*, istellare (L), orinare, pissiare, luttare *(o. del cavallo)* (N), orinai, pisciai, slantziri, stillai (C), urinà, piscià (SG) // isbuscicare (L), sbucciucai (C) *"sentire l'impellente necessità di o."*; assé a pisciaredda (S) *"o. frequentemente"*; Chie orinat a pulidu si riet de su méigu (prov.-L) *"Chi orina chiaro ride del medico"*

orinàrio *agg.* [*urinary, urinaire, urinario, Harn...*] de s'orina, de su pìsciu (L), de s'orina, de su pìssiu (N), orinàriu (C), urinàriu (SG)

orinata *sf.* [*piss, pissée, meada, Harnen*] orinada, pisciada, mejada (L), orinada, pissiada (N), orinada, pisciada (C), urinadda, pisciadda (S), urinata, pisciata (G)

orinato *pp. agg.* [*urinated, uriné, orinado, harnt*] orinadu, pisciadu, mejadu (L), orinau, pissiau (N), orinau, pisciau, stillau, slantziu (C), urinaddu, pisciaddu (S), urinatu, pisciatu (G)

orinatóio *sm.* [*public convenience, urinoir, mingitorio, Bedürfnisanstalt*] orinadorzu, pisciadorzu, mejadorzu (L), pissiadorju, mejatorju (N), orinadórgiu, pisciadroxu, ammeadroxu (C), urinaddòggiu, pisciaddòggiu (S), pisciatogghju (G)

Orione *sm.* [*Orion, Orion, Orión, Orion*] istentales *pl.*, istantales *pl. (lat. STANTE)*, sos tres res *pl. (sp. los tres reyes)*, borronchera *f.*, udrone, burdone *(it. bordone o sp. bordón)*, suguzadora *f.* (L), isteddu de chenadorju, bastones *pl.*, ruche de santu Martinu *f.*, puddeddas *f. pl.* (N), burdoni, istantalis *pl.*, stantalis *pl.*, istentabis *pl.*, istentalis *pl.*, stentalis *pl.* (C), budroni (S), istantali *pl.*, stantali *pl.*, brutoni, chintali *pl.* (G)

oristanese *agg. smf.* aristanesu, oristanesu (L), aristanesu, oristanesu (N), oristanesu (C), aristhanesu, oristhanesu (S), aristanesu, oristanesu (G)

Oristano *sm.* Aristanis, Oristanu (L), Oristane, Oristanis, Oristanu (N), Oristanu (C), Aristhanu, Oristhanu (S), Aristani, Oristanu (G)

oriundo *agg.* [*original, originaire, oriundo, stammend*] oriundu, nadiu, bénnidu dae (L), oriundu, bénniu dae (N), oriundu, bénniu dae, nadiu (C), prubenienti, natibu (S), natiu, pruinenti (G)

orizzontale *agg. mf.* [*horizontal, horizontal, horizontal, horizontal*] orizontale (LN), orizontali (C), orizontari (S), orizontali (G) // a orientu in paris (L) *"in direzione o."*

orizzontarsi *vt. rifl.* [*to orient, s'orienter, orientarse, sich orientieren*] orizontàresi, notare (L), s'orizontare, s'orientare (N), s'orizontai, s'orientai (C), orizontassi, orientassi (SG)

orizzonte *sm.* [*horizon, horizon, horizonte, Horizont*] orisonte, orizonte, lóriga de s'aera *f.* (L), orizonte (N), orizonti (CSG) // attare (L) *"porre ai margini dell'o."*; a chintari (S) *"all'o."*; rigatta *f.* (L) *"linea ideale che delimita l'o."*

orlare *vt.* [*to hem, border, orlar, einfassen*] orulare *(lat. ORULARE)*, orizare, origliare *(sp. orillar)*, orivettare, orire *(detto del pane)*, iffettare (L), orulare, orire (N), fai s'oru, oriettai, orivettai, avvorettai, vorettai *(cat. voretar)*, forettai, appojai, impovai, indorlai, indrollai (C), urizà, ribattì (S), urizà, aricià, innaricià, naricià, buldà (G) // muccadoreddus birdis deu seu avvorettendi (C) *"fazzoletti verdi io sto orlando"*

orlato *pp. agg.* [*hemmed, bordé, orlado, einfasst*] oruladu, orizadu, orivettadu (L), orulau (N), orivettau, avvorettau, forettau, appojau, impovau, indorlau, indrollau (C), urizaddu, ribattuddu (S), urizatu, ariciatu, innariciatu, nariciatu, buldatu (G)

orlatura *sf.* [*hemming, bordage, orladura, Einsäumen*] orizada, orizu *m.*, orizadura, orivettadura (L), oruladura, orulonzu *m.* (N), orivettadura, avvorettadura, avvorettamentu *m.*, forettadura, indrollu *m.*, indrolladura, indorladura (C), urizi *m.*, bordhaddura, ribattiddura (S), urizatura, arici *m.*, arìcia, ariciatura, innariciatura, narìcia, nariciatura (G) // isoruladura (L)*"disfare l'o.";* puntu 'e trave *m.* (N)*"o. del*

cappotto di orbace"; rutoni *m.* (G) *"o. della gonna del costume feminile"*

orlìccio *sm. dimin.* [*orchil, grignon, borde, Besatz*] origheddu, corru de pane (L), oruleddu (N), pitzigorru (de su pani) (C), orusisia, nimizzi (S), pizzicorru (G) // pitzurius *pl.*, pitzigorreddus *pl.*, coccois de pitzus *pl.* (C) *"pani frastagliati ad o., che si preparano in occasione di feste"*

orlo *sm.* [*hem, bord, borde, Rand*] oru *(lat. ORUM)*, órulu, orizolu, orizu, orivettu *(lat. ORUM + cat. voreta)*, chiju, chirru, chìrriu, pittu (L), órulu, oru, orivettu, rovettu, orovettu, chìmula *f.*, fiu, viu (N), oru, orrollu, orivettu, vora *f.*, voretta *f.*, avvoretta *f. (cat. voreta)*, ruedu, roedu *(o. di un tessuto; sp. ruedo)*, brofiadura *f.*, pòia *f. (o. della veste)* (C), oru, arizi, urizi, orusisia *f.*, nimizzi, bordhu, ribattiddura *f.* (S), oru, azza *f.*, azzaredda *f.*, arici, arìcia *f.*, ariggi, larici *(Lm)*, innìmici, nìmmiggi *(Cs)*, boldu (G) // a introros (L) *"sotto l'orlo"*; accuccurare (L), accuccurai (C) *"riempire fino all'o."*; isfrunzare (L) *"ritagliare gli o. sfilacciati delle vesti logore"*; isorizare (L), isorulare (LN), isolureddare (N) *"consumare gli o."*; pònnere in s'oru (L) *"mettere sull'o."*; oridanu (L), orianu (N) *"che cammina lungo l'o"*; oriare (LN) *"camminare sull'o."*; oru-oru (LG), aroru (oru-oru) (C) *"lungo l'o."*; pònnere a un'oru (L) *"mettere da parte"*; soruladura (L) *"scucitura dell'o."*; collire oros (N) *"raccogliere notizie"*; orusisiu (C) *"o. rovesciato"*; oru di lu caminu (G) *"ciglio stradale"*; oru di lu mari (G) *"riva, sponda del mare"*; pienu sottoru (G) *"riempito quasi del tutto, appena sotto l'o."*; Dae su mele ìstache attesu ca cantu est dulche in s'oru est agru in mesu (prov.-L) *"Tieniti lontano dal miele, perché come è dolce sull'o. è amaro nel mezzo"*

orma *sf.* [*footprint, trace, pisada, Spur*] sémida *(lat. SEMITA)*, ormina, orminadura, irmina, urmina, immina, istiga *(lat. VESTIGARE o crs. bistiga)*, tratta *(lat. TRACTA)*, attràvigu *m.*, dromu *m.*, peada, peduttu *m.*, peottada, peitta, peutta, peuttu *m.*, piutta, piuttu *m. (lat. PES, PEDE)*, fratta, rasta *(cat. rastre)*, rastra, tràstama, tràstuma (L), ormina, urmina, tratta, rastu *m.*, arrasta, arràstiu *m.*, arrastu *m.*, addromu *m.*, frusa, frusadura, peduttu *m.* (N), rastu *m.*, arrastu *m.*, rastru *m.*, rasta, arrestallu *m.*, imbroccu *m.*, peada, postura, trapiccu *m.*, trastillu *m.*, omrina *(o. di lepre)* (C), tratta, piutta, peotta, piotta, aìmminu *m.*, pidùggiu *m.*, rastha (S), tratta, rasta, arrasta vistica, pidiata, pidiatu *m.*, posta di pedi (G) // cane de tratta (L) *"segugio"*; tràvigu *m.* (L) *"o. di animale selvatico"*; arrastare, frusare, urminare (N) *"fiutare le o."*

ormai *avv.* [*by now, désormais, ahora, jetzt*] comaggiummai (L), oramai, orammai (LNC), oramai, abarabà (S), agghjummai, ogghjmà *(Lm)*, ogghjmmai *(Lm)* (G)

ormare *vt.* [*to track, suivre la piste de, rastrear, Beispiel folgen*] seguzare, arrastare, trattiare, appeuttare, attrattare, attrattarizare, trattarizare, frattare (L), tratteare, orminare, urminare, addromare (N), arrastai, arrestallai (C), trattià, arrasthà (S), pidià, simà, simì, trattià, visticà (G)

ormeggiare *vt.* [*to moor, mouiller, anclar, vertäuen*] attraccare, ormizare, seguzare (L), attraccare, ormezare (N), attraccai (C), attraccà, accimà, arrimiggià (S), attraccà, cimà, accimà (G)

ormeggiato *pp. agg.* [*moored, mouillé, anclado, vertäuet*] attraccadu, ormizadu, seguzadu (L), attraccau, ormezau (N), attraccau (C), attraccaddu, accimaddu, arrimiggiaddu (S), attraccatu, accimatu (G)

ormeggiatore *sm.* [*moorer, mouilleur, anclador, Vertäuer*] attraccadore, seguzadore, ormizadore (L), attraccadore, ormezadore (N), attraccadori (C), attraccadori, accimadori, arrimiggiadori (S), attraccadori, accimadori (G)

orméggio *sm.* [*mooring, mouillage, anclaje, Vertäuung*] attraccada *f.*, -adura *f.*, attraccu, ormizu (L), attraccu, ormezu (N), attraccu (C), attraccu, accimaddura *f.*, immìggiu (S), attraccu, attraccaderu, accimatura *f.* (G) // barbetta *f. (Lm)* (G) *"cavo d'o."*

ormoni *sm. pl.* [*hormones, hormones, hormones, Hormon*] ormones (LN), ormonis (C), oimmoni (S), olmoni (G)

ornamentale *agg. mf.* [*ornamental, ornemental, ornamental, ornamental*] ornamentale (LN), ornamentali (C), ornamentari (S), alasgiadori, olnamentali (G)

ornamento *sm.* [*ornament, ornement, ornamento, Verzierung*] ornamentu, frunimentu *(= it. ant.)*, ondramentu, indoru, bellei, arreu *(sp. arreo)*, attaviu *(ant.; sp. atavío)*, corónzulos *pl.*, frorolia *f.* (L), ornamentu, fronidura *f.*, fronimentu (N), ornamentu, cumpostura *f.*, alaxu (C), ornamentu, foglitta *f.* (S), olnamentu, alàsgiu, adornu, frunimentu, fréciu, cumpustura *f.* (G) // pidiceddi *pl.* (G) *"o. tra i capelli"*

ornare *vt.* [*to adorne, orner, ornar, verzieren*] ornare, fronire, frunire *(it. fornire)*, ondrare *(sp. hondrar)*, obrare *(sp. obrar)*, armiddàresi, cumpònnere *(sp. componerse)*, repiccare *(sp. repicarse)*, indorare, agghindare, alamarare, ermoseare, ermosurare (L), ornare, fronire, frunire (N), ondrai, ornai, fruniri, cumponni, si cuncordai, arrepiccai (C), ornà, accunzà (S), alasgià, adulnà, frunì (G) // bocciai (C) *"o. una veste di pieghe gonfie; cat. botza"*

ornato *pp. agg.* [*adorned, orné, ornado, verziert*] ornadu, frunidu, ondradu, obradu, armiddadu, arrepiccadu, repiccadu *(sp. repicado)*, cumpostu, agghindadu, alamaradu, ornamentadu (L), ornau, froniu, fruniu (N), ornau, fruniu, cumpostu, cuncordau, arrepiccau (C), ornaddu, accunzaddu (S), alasgiatu, adulnatu, frunitu (G)

ornatore *sm.* [*adorner, ornateur, adornador, Verzierer*] ornadore, frunidore, ondradore, armiddadore (L), ornadore, frunidore (N), ornadori, frunidori, cuncordadori, arrepiccadori (C), ornadori, accunzadori (S), alasgiadori, adulnadori (G)

ornatura *sf.* [*ornateness, ornement, adorno, Schmückung*] ornadura, frunida, frunidura, ondradura, armiddadura (L), ornadura, frunidura (N), ornadura, frunidura, cuncordadura, cumpostura, arrepiccadura (C), ornaddura, accunzaddura (S), alasgiatura, adulnatura (G)

ornello *sm. bot. (Fraxinus ornus)* [*flowering ash, orne à la manne, fresno de olor, Mannaesche*] frassu, linnarbu, linu biancu (L), linnarbu, linnarva *f.*, linnu biancu (N), frassu piticu, linnarbu (C), frassu, fràssinu (S), frassu, frassineddu (G)

ornitògalo *sm. bot. (Ornithogalum exscapum)* [*egg-flip, dame d'onze heures, leche de gallina, Milchstern*] àppara *f.* (LN), lillixeddu (C), àppara *f.* (S), àciu arestu, latti di 'jaddina, lìciu nanu (G)

ornitologia *sf.* [*ornithology, ornithologie, ornitología, Ornithologie*] ornitolozia, puzonina (LN), ornitologia (CSG)

ornitòlogo *sm.* [*ornithologist, ornithologiste, ornitólogo, Ornithologe*] ornitólogu (LNC), ornitòlogu (SG)

oro *sm.* [*gold, or, oro, Gold*] oro *(= it.)* (LN), oru (CSG) // oros *pl.* (LN) *"semi delle carte da giuoco: ori o denari"*; oraria *f.* (L), prendas *f. pl.* (LNC) *"ori, oggetti d'oro, di valore"*; oru schettu (C) *"oro puro"*; sdurà (G) *"togliere*

l'oro dalle superfici dorate"; A s'oro tottu sas giannas s'abberin (prov.-L) *"All'oro si aprono tutte le porte"*; No est tott'oru lu chi luzi (prov.-S) *"Non è tutto oro ciò che luccica"*; L'oru no si cunnosci finz'e chi si paldi (prov.-G) *"L'oro non si apprezza fino a che non lo si perde"*

orobanche *sf. bot. (Orobanche species)* [*lily, orobanche, orobanca, Sommerwurz*] lizu *(lat. LILIUM)*, lillu, cuccheddu (LN), lillu (C), lizu (S), lìciu, lillu (G)

orologeria *sf.* [*horology, horlogerie, relojería, Uhrmacherkunst*] orolozeria (LN), arrelogeria (C), buttrea di lu ridozàggiu (S), riloceria (G)

orologiàio *sm.* [*clockmaker, horloger, rlojero, Uhrmacher*] lorozaju, orolozaju, relozaju, rellozeri (L), orellozeri, orolozarju, rellozaju, rellozarzu, rellozeri (N), arrelogeri *(cat. rellotger)*, arrelogiàiu, relogiàiu (C), ridozàggiu, rirozàggiu (S), rilociàiu, irrilociàiu (G)

orològio *sm.* [*watch, horloge, reloj, Uhr*] orolozu, orrelozu, rolozu, lorozu, relozu, rellozu, lelolzu, lerógiu (L), arrellozu, orolozu, orollozu, rellozu (N), arrelógiu *(cat. rellotge; sp. reloj)*, arrológiu, errelógiu, relógiu, orológiu, bintinu (C), ridozu, rilozu, rirozu (S), rilóciu, irrilóciu, rilogghju *(Lm)*, rilógiu *(Cs)* (G) // minutària *f.* (L) *"freccia dell'o. che indica i minuti";* péndula *f.* (LC) *"o. a pendolo"*; arrelógiu de bucciacca, de burtzu (C) *"o. da tasca, da polso"*; frèccia *f.*, cuadranti, càscia *f.*, mòglia *f.*, crai de s'arrelógiu *f.* (C) *"freccia (delle ore e dei minuti), quadrante, cassa, molla, chiave di carica dell'o."*; ridozu a sori (S) *"o. solare, meridiana solare"*

orora *avv.* [*just now, maintenant, ahora mismo, erst*] a megas, oras-oras, como-como, como pag'ora, como a nou (L), como-como (N), immoi-immoi, maitottu (C), abarabà (S), abal'abà (G)

oròscopo *sm.* [*horoscope, horoscope, horóscopo, Horoskop*] tzarabàgliu, tzeravàgliu *(it. Chiaravalle)*, bonaventura *f.* (L), tzaravallu, tzeravallu (N), ceravallu, ceravàgliu, ciaravallu, cerevàgliu (C), isthrùriggu, bonavintura *f.*, cioraballu (S), ciaravallu, oròscopu (G)

orpello *sm.* [*tinsel, oripeau, oropel, Flittergold*] oropedde (L), oropedde, similoro; impalliadura *f. (fig.)* (N), oropellu, similoru (C), orupeddi, oru fazzu, ciaccuneri (S), orupeddi; pindàngulu, chinchinnu (G)

orrendo *agg.* [*horrible, horrible, horrendo, entsetzlich*] orrendu, orrorosu *(sp. horroroso)* (L), orrendu, lezu (N), orrendu, arrorosu (C), orrendu, orrorosu, orrosu (S), orrendu, orrorosu, strimintosu (G)

orrìbile *agg. mf.* [*horrible, horrible, horrible, grausig*] orrìbile, orrorosu *(sp. horroroso)* (L), orretzosu, orrorosu, lezu meda, crudele (N), orrìbili, arrorosu (C), orrìbiri, orrorosu (S), orrorosu (G)

orribilmente *avv.* [*horribly, horriblement, horriblemente, grausig*] orribilmente, orrorosamente (L), in manera leza (N), orribilmenti, arrorosamenti (C), orrorosamenti (SG)

òrrido *agg.* [*horrid, affreux, hórrido, schauderhaft*] órridu, orrorosu *(sp. horroroso)*, istreorosu (L), meda lezu (N), arrorosu (C), orrorosu, orrosu (S), orrorosu (G) // *come sostantivo vds.* **burrone**

orripilante *agg. mf.* [*horripilant, horripilant, horripilante, haarsträubend*] astuddidore, astriadore (L), artuddadore, erpilosu (N), atzutzuddadori, atziccosu, atziccadori (C), azzuddidori (S), chi faci innulziddì, tarrurosu (G)

orripilare *vi.* [*to horrify, horripiler, horripilar, schaudern*] astriare, astuddire, atzultzuddare, atzutzuddire, orrorizare (L), artuddare, appilurtire (N), atziccai, atzutzuddai, spreai *(cat. menysprear)* (C), azzuddì (S), innulziddì (G) // artzuddidu (L) *"orripilato"*

orripilazione *sf.* [*horripilation, horripilation, horripilación, Haarsträuben*] artuddonzu *m.*, astuddada, astuddimentu *m.*, astuddidura, astriamentu *m.*, astriadura, orrorizada, orrorizu *m.*, male de sas tuddas *m.* (L), artuddadura, artuddonzu *m.*, male de sas tuddas *m.* (N), atzìcchidu *m.*, atzutzuddadura, assunciuddu *m.*, insutzuddu *m.*, intzutzuddu *m.* (C), azzuddimentu *m.*, azzuddiddura (S), innulzidditura (G)

orrore *sm.* [*horror, horreur, horror, Schauder*] orrore, assustu *(sp. susto)* (L), orrore, ispreu *(cat. menyspreu)*, pore *(probm. lat. PAVORE o cat. por)*, poru, isporu, isporonzu, isporósile (N), arrori, orrori, spreu, atzìcchidu (C), orrori (S), orrori, spreu (G) // iterrore!, occopore! (N) it'arrori! (C) *"che o.!"*; ispreare (L), spreai, spriai (C) *"avere in orrore; cat. menysprear"*

orroroso *agg. vds.* **orrendo, orrìbile**

Orsa Maggiore *sf.* [*Great Bear, Grande Ourse, Osa mayor, Grosser Bär*] sette frades *m. pl.*, carru (mannu) *m. (lat. CARRUM)* (L), sette frades *m. pl.*, sette frates *m. pl.*, carru *m.*, corte de sas crapas, ursa mazore (N), carru *m.*, ursa maggiori (C), carru mannu (di lu zeru) (S), càrrulu *m.* (G) // truvadore *m.* (L), truvadore de sos vaccheddos *m.* (N) *"stella principale dell'Orsa Maggiore eMinore"*

Orsa Minore *sf.* [*Little Bear, Petite Ourse, Osa menor, Kleiner Bär*] ursa minore (LN), ursa minori (C), carru minori *m.* (S), càrrulu minori (G)

orsacchiotto *sm. dimin.* [*bear cib, ourson, osezno, Teddybär*] ursitteddu (LN), ursixeddu (C), ussareddu (S), ussareddu, ussittu (G)

orso *sm. zool. (Ursus arctos)* [*bear, ours, oso, Bär*] ursu, urtzu, ussu, ùssulu (L), ursu (NC), ussu (SG)

orsóio *sm. vds.* **orditura**

Orsola *sf.* [*Ursula, Ursul, Ursula, Ursula*] Ùrsula (LNC) Ùssula (SG)

orsù *escl.* [*come on, allons, ea, wohlan*] ajò, ajozi, ajoltu, dalli, dazi, alé, aisu, aisa, isa, issa *(it. issa)* (L), ajò, ajone, ajozi, aletzi, alò, anò, anoi, irtza, issa (N), ajò, issa, avvissa (C), aiò, aré, isa (S), aiò, ajò, aiosa, ale' *(Lm)*, alò (G)

ortàggio *sm.* [*vegetable, légumes pl., hortaliza, Gemüse*] ortalìscia *f.*, ortalissa *f. (cat. hortalissa; sp. hortaliza)* (L), ortalìssia *f.* (N), ortalìtzia *f.* (C), urtharìzia *f.*, ortharìzia *f.* (S), ultalìzia *f.*, oltalìzia *f.* (G)

ortàglia, -alìzie *sf.* [*vegetable, potagers pl., huerta, Gemüsefeld*] ortalìscia, ortalìssia, fozimenta (L), ortalìssia (N), ortalìtzia, ortàglia, ortulàmini *m.*, foggimenta, fuggimenta (C), urtharìzia, ortharìzia (S), ultalìzia, oltalìzia (G)

ortènsia *sf. bot. (Hydrangea hortensis)* [*hydrangea, hortensia, hortensia, Hortensie*] ortènsia // Gortessa (N) *Ortensia"*

ortica *sf. bot. (Urtica dioica)* [*urtica, ortie, ortiga, Brennessel*] ortija *(lat. URTICA, -ICULA)*, ultiga, urtiga, ortìggia, ortigada, ottigada, frustiga, ispinasanta, pìttiga-pìttiga, pìttiga, pittigàia, pestìja, pistija, pistidduri *m.*,

pistìgula, pìttula, istrigiuledda (L), urtica, urtiga, urticata, orticata, ortigada, ottiada, ottigada, frusticaja, fusticale *m.*, ustricata, ortiada, purtzigada, puntriga, pùstica, ulzega, pistiddore *m.*, pistiddorju *m.*, brusticaja, fusticale *m.* (N), piccianti *m.*, pitzianti *m.*, pitzianti màsciu *m.*, pitzienti *m.*, pitziaculu *m.*, pitzuafui *m.*, boltìula, granudu *m.*, spitziafui *m.*, spitzuafui *m.*, spitzulafua *m.*, spitzulafui *m.*, pitziadori *m.*, pitziadroxa, pistiddori *m.*, pistiori *m.*, pissiaculu *m.*, ociada, ociau *m.*, ociau mascu *m.*, orciau *m.*, orciada, ortziada, otziau *m.*, ortiga, pistixa (C), urthigga, urthìggura, irthìggura (S), ultica, ultìcula, altìgula *(Cs)*, bultìcula (G) // frustigare (L) *"percuotere con un ramoscello di o.";* ortija fémina (L), pitzianti fémina *m.*, pitzianteddu *m.*, ociadeddu *m.* (C) *"o. piccola; Urtica urens";* urtìgula (L)*"o. dioica (Urtica dioica)";* orticata de cuilàrgia (N) *"o. degli olivi (Urtica atrovirens)";* urticana, orticana (N) *"luogo di o."*; pistiddori biancu *m.* (C) *"o. bianca"*

ortica di mare *sf. itt. (Anemonia viridis)* [*actinia, actinie, anémona de mar, Seerose*] orciada, ortiggiada, ortijada (L), ortziada, orticada (N), orciada, ortziada, orciau *m.*, ociau *m.* (C), urthiggiadda (S), ultìcula di mari, ultigghjata, orticata *(Lm)* (G) // cunnu di mari *m. (Actinia equina)* C) *"specie di o. di mare, meglio nota come pomodoro di mare"*

orticàio *sm.* [*nettle-bed, terrein plein d'orties, ortigal, Brennesselgestrüpp*] logu de ortija (L), pistiddorarju (N), logu de pitzianti (C), loggu d'urthìggura (S), ulticulagghju (G)

orticària *sf. med.* [*nettle-rash, urticaire, urticaria, Urtikaria*] pappafarre *m.*, orticària, bentu chervinu *m.*, bentu chischinu *m.*, tuddu *m.*, faes *pl.* (L), bentu cherbinu *m.*, bentu chervinu *m.*, bentu gerbinu *m.*, gherdonale *m. (o. delle bestie)* (N), scraffingiu *m.*, bentu cerbinu *m.*, bentu crebinu *m.*, bentu xerbinu *m.* (C), ventu buinu *m.*, ventu busginu *m.* (S), ventu buinu *m.*, ulticària (G)

orticello *sm. dimin.* [*little kitchen garden, petit potager, huertecillo, Gärtchen*] ortigheddu, ortareddu (L), orticheddu, pratta *f. (lat. PLATEA)* (N), ortixeddu, pratza *f.* (C), orthareddu (S), olticeddu, oltareddu, ultittu, ulticeddu (G)

orticultore *sm.* [*horticulturist, horticulteur, horticultor, Gemüsegärtner*] ortulanu (LNC), urthuranu (S), ultulanu (G)

orto *sm.* [*kitchen garden, potager, huerto, Garten*] ortu *(lat. HORTUS)*, ortale, isciolu *(o. irriguo)* (L), ortu, orsale (N), ortu, pratza *f. (lat. PLATEA)* (C), orthu, curiazza *f. (o. vicino alla fattoria)*, biddazza *f. (o. vicino al paese)* (S), oltu (G) // iscrizolu, iscrizola *f.* (L)*"orticello nelle vicinanze di un fiume";* isgarare (L)*"raccogliere tutti i frutti di un o.";* ortale (L), ortali (C) *"anche agg.: dell'o., relativo all'o."*; bàttica *f.*, bàttiga *f.* (N) *"parte di un o. riservata alla coltivazione di cocomeri e poponi"*; vàttica *f.* (N)*"o. di angurie e meloni";* cavora *f.* (C) *"spiazzo di terreno ortivo costantemente umido e perciò particolarmente adatto alla coltivazione delle ortaglie"*; Mancau s'ortulanu mancau s'ortu! (prov.-N) *"Venuto meno l'ortolano addio all'o.!"*

ortodossia *sf.* [*orthodoxy, orthodoxie, ortodoxia, Orthodoxie*] ortodossia, fide (LN), ortodossia, fidi (C), orthodossia, fedi (S), oltodossia, fidi (G)

ortodosso *agg.* [*orthodox, orthodoxe, ortodoxo, orthodox*] ortodossu (LNC), orthodossu (S), oltodossu (G)

ortografia *sf.* [*orthography, orthographe, ortografía, Orthographie*] ortografia (LNC), orthografia (S), oltografia (G)

ortogràfico *agg.* [*orthographic, orthographique, ortográfico, orthographisch*] ortogràficu (LNC), orthogràficu (S), oltogràficu (G)

ortolano/1 *sm.* [*greengrocer, jardinier-maraîcher, hortelano, Gemüsegärtner*] ortulanu (LNC), urthuranu (S), oltulanu, ultulanu (G) // batticarju, vatticarju (N)*"o. produttore di angurie e meloni";* muriggadori (S) *"operaio che rincalza le piantine dell'orto"*; Su cane de s'ortulanu non màndicat e non lassat mandicare (prov.-N) *"Il cane dell'o. non mangia e non lascia mangiare"*; Dogna ortolanu bantat s'arreiga de s'ortu suu (prov.-C) *"Ogni o. vanta i ravanelli del proprio orto"*

ortolano/2 *sm. orn. (Emberiza hortulana)* [*ortolan, ortolan, escribano hortelano, Gartenammer*] iscriana *f.*, iscrianissa *f. (piem. scrivan)*, iscriania *f.* (L), orgiali de monti (C)

ortopedia *sf. med.* [*orthopaedy, orthopédie, ortopedia, Orthopädie*] ortopedia (LNC), orthopedia (S), oltopedia (G)

ortopèdico *agg.* [*orthopaedist, orthopédique, ortopédico, orthopädisch*] ortopédicu (LNC), orthopèdicu (S), oltopèdicu (G)

orzaiolo *sm. med.* [*sty, orgelet, orzuelo, Gerstenkorn*] algiolu, arzolu *(lat. HORDEOLUM)*, utzolu, ermizolu, trummunzolu, abbrutzone (L), arjolu, orjolu, oriolu, orgiolu, olgiolu, coriolu, pilìsciu, pilisu, mermizolu, murmunzolu, murmugiolu, murmuzolu, mammurgiolu, mermizone (N), azoru, raxou, axrou, braxolu, trummunzolu, pibisi, epìstula *f.* (C), risthuzu, zizoru (S), sulzolu, sulzóliu, sualzolu, zulzolu, zirzolu *(Lm)*, zurzolu *(Lm)* ,assògliu (G) // meighina de s'oju *f.* (L) *"antica cura empirica dell'o."*

orzata *sf.* [*orgeat, boisson orgée, horchata, Mandelmilch*] orzada, orzata (L), orgiata, orjata, orzada, orzata (N), orgiada (C), orzadda (S), ulzata (G)

orzo *sm. bot. (Hordeum vulgare)* [*barley, orge, cebada, Gerste*] orzu *(lat. HORDEUM)* (L), ógliu, orju, óriu, órgiu, orzu (N), órgiu, orxu, oxru, roxu, sroxu, ferrani, forranu, ghilingioni (C), ozu, ozu di cabaddu, farràina *f.* (S), olzu, orzu *(Cs)* (G) // aorzare (L) *"foraggiare con paglia d'o."*; elinzone, bilinzone, ilinzone, pilinzone (L), ghilinzone, ilinzone, ghilingioni (N) *"crusca d'o."*; farrà(i)na *f.*, ferràina *f.* (L), ferrani, forrani (C), farràina *f.* (SG) *"o. in erba";* fauzu, lee *f.* (L) *"paglia d'o."*; orzale (L) *"terreno seminato ad o."*; orzalina *f.* (L) *"luogo piantato ad o.";* orzattu *(lat. HORDEACIUM)* (L), gospo, ordattu, orjattu, oriattu, ogliatzu, orriatzu, orzattu, orzatzu (N) *"pane d'o"*; arràine (N) *"erbaio d'o.";* erba oriale *f.* (N) *varietà di graminacea simile all'o.";* iscoare (N), seravingadai (C) *"togliere la resta dall'o. con il maglio"*; oriale (N) *"simile all'o.";* orriatzedda *f.* (N) *"farina d'o.";* suvìghere (N) *"lavorare la pasta d'o."* ; tippale (N) *"crusca d'o.";* tippe *f.* (N) *"pane scuro fatto con farina grossolana d'o."*; orriattedda *f.*, ordàscia *f.* (N) *"farina d'o."*; palibarju (N) *"pane di farina d'o."*; orgiau (C) *"ingrassato a base d'.";* pillonca *f.* (C) *"pane d'o. biscottato fatto a fette sottili"*; farri (C) *"semola d'o."*; triguórgiu, (C), tricolzu (G) *"orzola, o. scandella; Hordeum distichum"*; órgiu furisteri (C) *"o. maschio"*; Cabaddu meu non morjas fintzas chi benit s'orju nobu (prov.-N) *"Cavallo mio, non morire fino a che non venga il nuovo o."*

orzo mùrino (selvàtico) *sm. bot. (Hordeum murinum)* orzu mùrinu, orzu areste (L), erba laborina *f.*, ispica mùrina *f.* erba mùrina *f.* (N), órgiu de topis, spiga murra *f.*, spiga mùrina *f.*, pisitteddus *pl.* (C), ozu aresthu (S), spica mùrina *f.*, filianu,

olzu arestu, cuscucioni, cagnola *f.* *(Lm)*, erba orzina *f.*, spagnola *f. (Lm)* (G)

osanna *escl.* [*hosanna, hosanna, hosanna, hosanna*] osanna

osannare *vi.* [*to sing hosannas, chanter hosanna, cantar el hosanna, hosanna rufen*] osannare (LN), osannai (C), osannà (SG)

osannato *pp. agg.* [*celebrated, célèbré, hosannado, hosanna gerufen*] osannadu (L), osannau (NC), osannaddu (S), osannatu (G)

osare *vt. vi.* [*to dare, oser, osar, wagen*] osare *(it. o sp. osar)*, arriscare *(cat. arriscar)*, attrivire, attrevire *(cat. atrevir; sp. atrever)*, istrivire, arrotzare *(sp. arrojarse)*, azardare, acconcare, gusare *(ant.; cat. gosar)*, affidutzare, appelpassare, tzampare (L), arriscare, azardare, ardire, mascare, si tremesare (N), attreviri, attriviri, arriscai, ammescai, approntai *(sp. pronto)*, accùrriri, gosai, gusai *(ant.)*, infiri, sprontziai (C), azardhà, arrischà, attribissi, inzuddissi, abé l'azza (S), attriissi, attrivissi, azaldà, accuncà, abbingà, micchizassi, azzampà *(Cs)*, aè l'àccia (G)

oscenità *sf.* [*obscenity, obscénité, obscenidad, Unanständigkeit*] iscàndalu *m.*, tzàntara, birgonzas *pl.*, perraria *(sp. perrería)* (L), iscàndulu *m.*, iscàndalu *m.*, brigonza, malas artes *pl.* (N), bassinada, perreria, bregùngia, oscenidadi (C), purcharia, vaghogna, zàntara (S), scàndalu *m.*, zàntara, valgogna (G)

osceno *agg.* [*obscene, obscène, obsceno, unanständig*] isbirgonzadu, iscandalosu, atzantaradu, porcariarzu (L), irbrigonziu, iscandulosu (N), basseri *(cat. bassa)*, bassineri *(sp. bacín)*, bregungiosu, disdorosu, oscenu (C), purchaccioni, indizzenti, vaghugnosu (S), scandalosu, valgugnosu, spùtritu (G)

oscillante *p. pres. agg. mf.* [*oscillating, oscillant, oscilante, schwingend*] bantzigadittu, pende-pende, tremuleu (L), bantzicadore, cantzicadore, chilliadore (N), tontonadori, santziadori (C), banziggadori, pinduroni (S), baddarianu, badduloni, in ballàllari, manciconi (G)

oscillare *vi.* [*to swing, osciller, oscilar, schwingen*] bantzigare, mòvere, mòere *(probm. lat. MOERE)*, pèndere *(lat. PENDERE)* (L), bantzicare, cantzicare, chilliare, tontonare *(probm. it. tentennare)* (N), pendi, tontonai, santziai, santzinai, oscillai, trambeddai (C), mubì, banziggà, pindurà, saicà (S), mui, mancicà, bancicà, banzicà, zanzicà, viculà (G) // andare a zagainza (L) *"o. come il cancello vecchio di una vigna"*

oscillatòrio *agg.* [*oscillatory, oscillatoire, oscilatorio, schwingend*] bantzigadore, ballarianu (L), bantzicadore, cantzicadore, chilliadore (N), pendiritzu, oscillatóriu (C), pinduroni, banziggadori (S), baddarianu, mancicadori (G)

oscillazione *sf.* [*swinging, oscillation, oscilación, Schwingung*] bantzigamentu *m.*, bantzigadura (L), bantzicadura, cantzicadura, chilliadura (N), pendi-pendi *m.*, tontonada, tontonadura, santziadura, oscillatzioni (C), banziggamentu *m.*, pinduriu *m.* (S), azzicu *m.*, mancicatura, bancicatura (G)

oscuramento *sm.* [*obscuring, obscurcissement, obscurecimiento, Verdunkelung*] iscurigore, iscùrigu, oscuressida *f.*, imbujamentu (L), iscuriconzu, iscuronzu, iscuricore, incrisada *f.*, -adura *f.*, incrisonzu (N), oscuressida *f.*, scurigamentu, scuressimentu, oscuramentu, lintrinu, attuffamentu (C), oschuramentu, ischurimentu (S), intrinamentu, abbugghjamentu, dislucimentu (G)

oscurantismo *sm.* [*obscurantism, obscurantisme, obscurantismo, Obskurantismus*] ignoràntzia *f.* (L), innoràntzia *f.* (N), ignoràntzia *f.* (C), ignorànzia *f.* (SG)

oscurare *vt.* [*to obscure, obscurcir, obscurecer, verdunkeln*] iscurigare, iscurare, iscurèssere, oscurèssere *(sp. obscurecer)*, oscuressire, ischinzire, immurinare, impannare *(sp. empañar)*, imbujare, incrisare, grisàresi *(o. in volto)* (L), iscurare, iscuricare, brunare, incrisare, irmurruinare (N), scurigai, scuressi, oscuressi, oscurai, annurrai (C), oschurà, ischurì, ischuriggà, imbuggià (S), uscurà, oscurì, accrisà, abbugghjà, intrinà, abburracciassi, fumaccinà, acciggà *(Cs)*, ammacarrà (G)

oscurato *pp. agg.* [*obscured, obscurci, obscurecido, verdunkelt*] iscurigadu, iscuradu, immurinadu, impannadu, imbujadu, incrisadu, grisadu (L), iscurau, iscuricau, incrisau (N), iscorigau, scurigau, scuréssiu, oscuréssiu, oscurau (C), oschuraddu, ischuriddu, ischuriggaddu, imbuggiaddu (S), uscuratu, abbugghjatu, intrinatu, abburracciatu, accrisatu, fumaccinatu, ammacarratu (G)

oscuratore *sm.* [*obscurer, obscurcisseur, obscurecidor, Verdunkler*] iscurigadore, iscuradore (L), iscuricadore, iscuradore (N), scurigadori (C), oschuradori, ischuradori, ischuriggadori (S), uscuradori, abbugghjadori, intrinadori (G)

oscurità *sf.* [*obscurity, obscurité, obscuridad, Dunkel*] iscurigore *m.*, iscuru *m. (lat. OBSCURUS)*, iscuridade, iscurigada, iscurigosu *m.*, iscuriu *m.*, imbujore *m.*, bujore *m. (it. ant. buiore)*, nieddore *m.*, tura *(o. profonda)* (L), iscuricore *m.*, iscuresa, iscuridade, iscuriore *m.*, iscuriu *m.*, nieddore *m.*, nigheddore *m.* (N), scuridadi, oscuridadi, iscoriu *m.*, iscuriori *m.*, iscuriu *m.*, scuriu *m.*, scuriori *m.*, scuru *m.* (C), oschuriddai, uschuriddai, ischuriggori *m.*, bùggiu *m.*, buggiori *m.* (S), oscuritai, dislucimentu *m.*, bugghjura, bugghju *m.* (G)

oscuro *agg.* [*obscure, obscur, obscuro, dunkel*] iscuridu, iscuru, iscurigosu, ischirigosu, oscuru, bàinu, bugiosu, bujosu, buriele (L), iscuronzu, iscurosu, iscuru, buriele, sórulu (N), scuriu, scuriosu, scuru, oscuru (C), uschuru, oschuru, ischurosu, ischuriggosu, bùggiu (S), oscuru, scurosu, bugghjosu, trinu (G) // iscuronzu (L) *"un po' o."*

osmunda *sf. bot. (Osmunda regalis)* [*osmunda, osmonde, helecho, Königsfarm*] filighe mannu *m.* (L), filiche mannu *m.* (N), filixi mannu *m.* (C), firiggu mannu *m.* (S), filettu reali *m.*, filettu imperiali *m.* (G)

ospedale *sm.* [*hospital, hôpital, hospital, Krankenhaus*] ispidale (L), ispidale, ispitale, ospidale, uspidale (N), spidali, uspidali, ospedali (C), ippidari (S), spidali, ospidali, uspidali (G) // Chie andat a s'spidale istat a su chi li faghen (prov.-L) *"Chi entra in o. sottostà a quanto gli fanno"*; In s'ospedali de Marsìglia su prus sanu teniat sa frixura in conca de lettu (prov.-C) *"Nell'o. di Marsiglia il più sano aveva le budella al capezzale del letto"*; Ha la gràzia di l'ippidari (S) *"Ha la grazia di un o."*

ospedaliere *sm.* [*hospitaller, hospitalier, hospitalario, Krankenpfleger*] ispidaleri, ispitaleri *(ant.)* (L), ospidaleri, ispitaleri (N), spidaleri, ospedalieri (C), ippidaderi (S), spidaleri, ospidaleri (G)

ospedaliero *agg.* [*hospital, hospitalier, hospitalicio, Krankenhaus...*] de s'ispidale (L), de s'ospidale (N), de su spidali (C), di l'ippidari (S), di lu spidali (G)

ospitale *agg. mf.* [*hospitable, hospitalier, hospitalario, gastlich*] istranzadore (L), istranzadore, caratteri, posadinu (N), strangiadori, ospederi, ospitali, apparientziosu (C), oippitari (S), ospitali (G)

ospitalità *sf.* [*hospitality, hospitalité, hospitalidad, Gastlichkeit*] istranzadura, istranzia, ospedàggiu *m.*, ospedazu *m.*, ospilesa, posada *(cat. sp. posada)*, ritzettu *m.* (L), istranzadura, posada, posata, accullozu *m.* (N), strangia, ospidàggiu *m.*, ospedàggiu *m. (cat. hospedatge; sp. hospedaje)*, ospitalidadi, apparièntzia (C), oippitariddai (S), ospitai, accasagghju *m.* (G)

ospitare *vt.* [*to give hospitality, loger, hospedar, zu Gast haben*] istranzare *(it. ant. straniare)*, allogare, arretzettare, ospedare, accasazare *(sp. agasajar)* (L), istranzare, accollizire, accullozire, posare (N), ospidai, ospedai *(cat. sp. hospedar)*, strangiai (C), accuglì, alluggià in casa, rizzibì (S), stragnà, istragnà, accasagghjà, ispunì, fà bon onori (G)

ospitato *pp. agg.* [*stayed, logé, hospedado, zu Gat gehabt*] istragnadu, istranzadu, allogadu, accasazadu (L), istranzau, acculloziu (N), ospidau, ospedau, strangiau (C), accolthu, alluggiaddu, rizzibiddu (S), stragnatu, istragnatu, istragnaddu *(Cs)*, ispostu, accasagghjatu (G)

òspite *smf.* [*host, hôte, huésped, Gastgeber*] cogliente, istragnu, ospederi (L), istranzu *(lat. EXTRANEUS)* (LN), stràngiu, óspiti (C), isthragnu (S), stragnu, istragnu (G) // a istranzinu (L) *"da o., come o."*; istranzia *f.* (L), istranzina *f.* (N), strangia *f.* (C) *"anche: l'insieme degli o."*; apposentu po fulanus (C) *"stanza degli o."*; Manighinzu a culu: arrivit s'istranzu! (prov.-L) *"Prurito al sedere: arriva l'o.!"*; A su stràngiu non di castis sa bértula (prov.-C) *"All'o. non guardare la bisaccia"*; Lu stragnu è come lu pèsciu: dapoi di tre dì è puzzinosu (prov.-G) *"L'o. è come il pesce: dopo tre giorni puzza"*

ospìzio *sm.* [*charitable institution, hospice, hospicio, Heim*] ispìtziu, ospìtziu, accollozu (L), ospìtziu, ammamadorju *(o. di maternità)* (N), ospìtziu (C), ippìziu (S), spìziu, ospìziu (G)

ossa *sf. pl.* [*bones, os, huesos, Knochen*] ossos *m. pl.* (LN), ossus *m. pl.* (C), ossi *m. pl.* (SG) // Pìnnica is ossus chi s'indi andaus! (C) *"Raccogli le o. che andiamo via!"*

ossalato *sm.* [*oxalate, oxalate, oxalato, Oxalat*] ossaladu L), ossalau (NC), ossaraddu (S), ossalatu (G)

ossame *sm.* [*heape of bones, ossements pl., osamenta, Knochenhaufen*] ossàmene, ossa *f.*, ossamenta *f.*, ossighina *f.* (L), ossàmene, óssica *f. (o. di animali) f.* (N), ossamentu, ossamenta *f.*, ossàmini (C), ossamu (S), ussàmini (G)

ossàrio *sm.* [*ossuary, ossuaire, osario, Beinhaus*] óssiga *f.*, ossarju, ossària *f.*, òssia *f.*, ossera *f. (cat. ossera)* (L), ossarju, ossera *f.*, óssica *f.* (N), ossaja *f.*, ossera *f.*, óssiga *f.*, òssia *f.*, óssina *f.* (C), ossàriu, ossigóriu (S), ussagghju (G)

ossatura *sf.* [*skeleton, ossature, osamenta, Knochenbau*] aossadura, ossadura (L), ossadura (NC), ossaddura, ussaddura (S), ussatura (G)

òsseo *agg.* [*osseous, osseux, óseo, knöchern*] d'ossu

ossequiare *vt.* [*to pay one's respects, saluer, obsequiar, huldigen*] saludare cun rispettu, riverire (LN), accasaggiai *(sp. agasajar)*, accattai *(sp. acatar)*, ossecuiai (C), ribirì, saruddà cun rippettu (S), salutà cu rispettu (G)

ossequiente *agg. mf.* [*respectful, respectueux, obsecuente, ehrfürchtig*] rispettosu (LN), arrespettosu, serretzosu, accasaggiadori (C), rippittosu (S), rispittosu (G)

ossèquio *sm.* [*homage, respect, obsequio, Ehrfurcht*] saludu, rispettu, riverèntzia *f.* (LN), sittiada *f.* (L), arrecadu, recadu *(sp. recado)*, accattu *(sp. acato)*, accattamentu *(sp. acatamiento)* (C), rippettu, ribirènzia *f.* (S), rispettu, rigualdu, incumenda *f. (cat. encomenda; sp. encomienda)* (G)

ossequiosamente *avv.* [*deferentially, respectueusement, obsequiosamente, ehrfürchtig*] cun rispettu (L), chin rispettu (N), cun arrecadu, cun accattu (C), rippittosamenti (S), cun rispettu (G)

ossequioso *agg.* [*deferential, respectueux, obsequioso, ehrfürchtig*] rispettosu, cumpridu (L), rispettosu (N), arrespettosu, accasaggiosu, accattosu, serretzosu (C), rippittosu, ribirenti (S), rispittosu (G)

osservàbile *agg. mf.* [*observable, observable, observable, beobachtend*] osservàbile (L), osserbàbile (N), osservàbili (C), osseivvàbiri (S), osselvàbbili (G)

osservante *p. pres. agg. mf.* [*observant, observat, observante, befolgend*] osservadore, osservante, rispettosu (L), osserbante, rispettosu (N), osservanti, arrespettosu, sùggitu (C), osseivvanti, rippittosu (S), osselvanti, rispittosu (G)

osservanza *sf.* [*observance, observation, observancia, Befolgung*] osservàntzia, rispettu *m.* (L), osserbàntzia, rispettu *m.* (N), osservàntzia, arrespettu *m.* (C), osseivvànzia, rippettu *m.* (S), osselvànzia, rispettu *m.* (G)

osservare *vt.* [*to observe, observer, observar, beobachten*] osservare, servare, sevare, mirare *(lat. MIRARE)*, rispettare, abbaidare *(it. ant. aguaitare)*, pompiare, isperiare *(lat. SPERA)*, isperionare, ispispirinare, abbibbiare, annodittare, iscodrignare, iscudrignare, iscodrignare *(cat. escodrinyar; sp. escudriñar)* (L), osserbare, serbare, badiare, ampaniare, annotare, mirare (N), osservai, spegulai, speculai, spriculai, castiai *(lat. CASTIGARE)*, scudrignai, scuadrignai, brallistai, cadelai, cadebai, sminciri (C), osseivvà, abbaiddà, figgiurà, mirà (S), osselvà, ussilvà, mirà, agguàldà, ciulminà (G) // a s'ispèria-ispèria, isperione (L) *"o. in continuazione"*; sminci! (C) *"osserva!, guarda!"*; Sempre abbàida su mezus e non su peus! (prov.-L) *"Osserva sempre il meglio, mai il peggio!"*

osservato *pp. agg.* [*observed, observé, observado, beobachtt*] osservadu, miradu, rispettadu, abbaidadu, pompiadu, isperiadu, annodittadu, revistu, iscudrignadu (L), osserbau, serbatu, serbau, badiau, annotau, mirau (N), osservau, spegulau, spriculau, speculau, castiau, scudrignau, cadelau, sminciu (C), osseivvaddu, abbaiddaddu, figgiuraddu, miraddu (S), osselvatu, ussilvatu, miratu, agguàldatu, ciulminatu (G)

osservatore *sm.* [*observer, observateur, observador, Beobachter*] osservadore, miradore, isperiadore, allampiadore (L), osserbadore, miradore, annotadore, addiadore, allampiadore (N), osservadori speguladori, brallisteri, castiadori (C), osseivvadori, figgiuradori, miradori (S), osselvadori, ussilvadori, agguàldadori (G)

osservatòrio *sm.* [*observatory, observatoire, observatorio, Observatorium*] osservadorju, servadorzu, contra *f.*, contritta *f.* (L), osserbadorju (N), osservatóriu, castiadórgiu, miraderi (C), osseivvatóriu (S), osselvatòriu, ussilvatòriu, spiriatogghju, contra *f.*, contredda *f.* (G)

osservazione *sf.* [*observation, observation, observación, Beobachtung*] asserva, osserva, osservassione, crarizada, isperiada, pompiadura (L), osserbassione (N), osservatzioni, castiada, cadelu *m.* (C), osseivvazioni (S), osselvazioni, ussilvazioni (G) // a s'osserva (L) *"osservando continuamente"*; settiada (L) *"o. da un punto alto"*

ossessionante *p. pres. agg. mf.* [*obsessing, obsédant, obsesionante, bedrängend*] ossessionante, mattaneri, mattanosu, ispiridadu (L), ossessionante, anneadore, mattaneri (N), ammattanadori, spiridadori, mattaneri (C), ossessionanti, trasthabeddadori (S), tulmintadori (G)

ossessionare *vt.* [*to obsess, *hanter, obsesionar, bedrängen*] ossescionare, ossessionare, mattanare, ispiridare (L), ossessionare, anneare (N), ammattanai, spiridai (C), ossessionà, trasthabiddà (S), tulmintà, allollià (G)

ossessionato *pp. agg.* [*obsessed, *hanté, obsesionado, besessen*] ossessionadu, mattanadu, ispiridadu (L), ossessionau, anneau (N), ammattanau, spiridau (C), ossessionaddu, trasthabiddaddu (S), tulmintatu, allolliatu (G)

ossessione *sf.* [*obsession, obsession, obsesión, Wahn*] ossessione, mattana *(= it.)*, torroju *m.*, ispiridamentu *m.*, avrinada, -adura, incollimentu *m.* (L), ossessione, anneu *m.*, istriadura, umbra, indiauladura (N), ammattanada, mattana, abeju *m.*, spiridamentu *m.* (C), ossessioni, trasthabeddu *m.*, fissazioni (S), cilévriu *m.*, zilévriu *m.*, fragellu *m.*, ravvinu *m.* *(Cs)* (G)

ossesso *agg.* [*person possessed, obsédé, poseído, besessen*] ispiridadu, indimoniadu, incollidu, incoglidu, assorjoladu, avrinadu, abbundoradu, arvoradu, cispru, desestidu (L), ispiridau, istriau, avrinau (N), spiridau, ammattanau, avriau (C), indimuniaddu, indiauraddu, ippuzziniddu, insalthanaddu (S), insaltanatu, spiritatu, indiaulatu (G) // avrinare, leare frina (L), avriai (C*)* *"essere o., posseduto dagli spiriti maligni"*; Si sa mama mànigat petta de porcrabu, su pitzinnu 'essit assorjoladu! (prov.-L) *"Se la mamma mangia carne di cinghiale il nascituro nascerà o."*

ossia *cong.* [*that is, ou bien, o sea, oder*] ossiat, assiat, est a nàrrere (L), ossiat, sinnuntzas (N), ossiat, obberu, est a nai, o puru (C), ossia, oppuru (S), o sia (G)

ossidamento *sm.* [*oxidizability, oxydation, oxidación, Oxidierung*] ossidamentu, ruinzamentu, inferrinzada *f.* (L), ossidamentu, rughinzadura *f.* (N), ossidamentu, arruinamentu (C), rugginamentu (S), ossidamentu, arrugghjnatura *f.* (G)

ossidante *p. pres. agg. mf.* [*oxidative, oxydant, oxidante, oxidierend*] ossidadore, ruinzadore (L), ossidadore, rughinzadore (N), ossidadori, arruinadori, arraminadori (C), rugginadori (S), arrugghjnadori (G)

ossidare *vt.* [*to oxidize, oxider, oxidar, oxydieren*] ossidare, ruinzare, ruinzire, arraminare, arramenare *(lat. AERUGINARE)*, inferrinzare (L), ossidare, rughinzare arrughinare (N), ossidai, arraminai, raminai, arruinai (C), rugginà, fassi nieddu (S), arrugghjnì, arrugghjnà (G)

ossidato *pp. agg.* [*oxidized, oxidé, oxidado, oxydiert*] ossidadu, ruinzadu, arraminadu, inferrinzadu (L), ossidau, rughinzau, arrughinau (N), ossidau, arruinau, arraminau (C), rugginaddu (S), arrugghjnitu, rugghjnosu (G)

ossidazione *sf.* [*oxidization, oxydation, oxidación, Oxydation*] ossidadura, ruinzada, ruinzadura, arramenadura (L), ossidadura, ossidassione, rughinzadura, arrughinadura, arramenonzu *m.* (N), ossidadura, arruinadura, arraminadura (C), rugginaddura (S), arrugghjnatura (G)

ossidiana *sf.* [*obsidian, obsidiane, obsidiana, Obsidian*] ossidiana, pedra de tronu (L), ossidiana, preda de tronu, preta de tronu (N), ossidiana, perda de tronu (C), ossidiana (SG)

òssido *sm.* [*oxide, oxyde, óxido, Oxyd*] óssidu (LNC), òssiddu (S), òssidu (G) // orrùngiu (C) *"o. di ferro"*

ossìdrico *agg.* [*oxyhydroen, oxhydrique, oxhídrico, Sauerstoff...*] ossìdricu

ossificare *vt.* [*to ossify, ossifier, osificar, verknöchern*] fàghersi a ossu (L), fàchere a ossu, craschiare (N), ossificai, ossinai (C), fà a ossu (S), ussichiddà (G)

ossigenare *vt.* [*to oxigenate, oxygéner, oxigenar, mit Sauerstoff anreichern*] ossigenare, ossizenare (L), ossizenare (N), ossigenai (C), ossigenà (S), ossiginà (G)

ossigenato *pp. agg.* [*oxygenated, oxygéné, oxigenado, sauerstoffreich*] ossigenadu, ossizenadu (L), ossizenau (N), ossigenau (C), ossigenaddu (S), ossiginatu (G)

ossìgeno *sm.* [*oxygen, oxygène, oxígeno, Sauerstoff*] ossìgenu, ossìzenu (L), ossìzenu (N), ossìgenu (CSG)

ossiuro *sm. zool. (Enterobius vermicularis)* [*oxyure, oxyure, oxiuro, Madenwurm*] berme de sos pitzinnos (L), ferme de sos pitzoccos (N), bremi de is piccioccus (C), vèimmu di li pizzinni (S), ghjalmu di li steddi, ghjalmu di steddu (G)

osso *sm.* [*bone, os, hueso, Knochen*] ossu *(lat. OSSUM)* // aossare (L) *"rinforzare le o."*; assuppare (insuppare) sos ossos (L) *"percuotere fino a rompere le o."*; basojale (L) *"osso ioideo"*; bìdrinu (L) *"fragile di o."*; carronca *f.* (L) *"o. sporgente che sta ad indicare una persona o una bestia molto magra"*; crogale (L), muruddu, meruddu (L) *"o. spolpato, moncherino"*; lados de conca *pl.* (N) *"o. craniche";* male de sos ossos (LN) *"osteoporosi";* ossìdrinu (ossu bìdrinu) (L), ossi viddrinu (S) *"osteoporotico";* osseddu (LNC) *"ossicino"*; ossu de sa croga (LC) *"o. iliaco, o. coccigeo, o. sacro"*, ossu de su culu (LN) *"o. sacro";* tàccia *f.* (L) *"o. spolpato del porco o del tonno";* ossu de su rajolu (LN) *"malleolo"*; lórica de su coddu *f.* (N) *"o. del collo"*; ossu de linu (LC) *"lisca del lino"*; ossu de sa cossa, de s'anca, de su luttone (de sa croca) (N) *"femore, tibia, coxale"*; ossu di li maragni (S) *"o. parietale";* ossu di lu cuddoni, di la càvana, di lu raioru, di lu buzzu (S) *"o. sacro, zigomo, malleolo, nocella del polso"*; chia *f.* (G) *"o. di frutta"*; inguddossu (G) *"avido, ingordo"*; manzunga *f.* (G) *"o. del tallone degli agnelli"*; maruddali (G) *"ossobuco"*; ossicheddu (G) *"o. di oliva selvatica"*; ossu di la carrucca, di fundu, di la ghjamba, di la còscia, di la spadda (di la schina), di lu ghjnocchju, di lu coddu, di lu stincu, ossu mannu, ossu moddu (G) *"ilio, coccige, perone, femore, clavicola, rotula, nuca, tibia, bacino, cartilagine"*; ossu di l'ua (G) *"vinacciuolo"*; Cane malu acciappat ossu 'onu (prov.-L) *"Il cane cattivo trova l'o. buono"*; Non b'at petta si non b'at ossu (prov.-LN) *"Non c'è carne se non c'è o."*; Si li poni cuntà finz'e l'ossi (S) *"Gli si possono contare perfino le o."*

ossuto *agg.* [*bony, ossu, huesudo, knochig*] aossadu, ossudu, ossosu, accarenadu (L), ossudu, ossutu (N), ossudu, ossosu (C), ossuddu, ussuddu, tutt'ossi (S), ussutu (G)

ostacolare *vt.* [*to obstruct, empêcher, estorbar, behindern*] impedire, contrariare, impeigare *(lat. IMPEDICARE)*, impizare, istaculare (L), impedire, contrariare, troppellare (N), tressai, truessai *(lat. TRANSVERSARE)*, poni barrancus, disaggiudai, poni arroccus, impediri (C), osthacurà, impidì (S), sticculà, stecculà, ostaculà, punì strobbu (imbilgu, imbóiu), strubbà, impidì (G)

ostacolato *pp. agg.* [*obstructed, empêché, estorbado, behindert*] impedidu, contrariadu, impeigadu, arréschidu, impizadu (L), impediu, contrariau (N), tressau, truessau, disaggiudau, impediu (C), osthacuraddu, impididdu (S), strubbatu, stecculatu, sticculatu, impidutu (G)

ostàcolo *sm.* [*obstacle, obstacle, obstáculo, Hindernis*] istàculu, istécculu, impéigu, impéligu, intoppu, iscameddu, isvoltu, impidimentu, impizu, abberru, incàrgiu, iscolombru, sadis (L), ostàculu, ghirrisone *(fig.)*, addoppu, intzecu, irmùrriu, istrubu, vértiche (N), arroccu, arrescimentu, arresciu, barrancu, imbrùcchinu, impedimentu, impiricu, stècculu, tressa *f.*, truessa *f. (lat. TRANSVERSA)* (C), osthàcuru, ischameddu, litranga *f.*, intoppu, impidimentu (S), impindeu, impidimentu, impidu, imbilgu, imbóiu, strobbu, barrancu, scoddu, scalacozza *f.* (G) // brincatogghju (G) *"o. da saltare"*

ostàggio *sm.* [*hostage, otage, rehén, Geisel*] presoneri (LNC), prisgioneri (S), prisgiuneri (G)

ostante *p. pres. agg. mf.* [*opponet, qui s'oppose, obstante, gegnerisch*] opponidore, d'impedimentu (LN), ostanti, contrarianti, d'impedimentu (C), impididori (SG)

ostare *vi.* [*to be opposed, s'opposer, obstar, hindern*] impedire, oppònnere, cuntrastare (LN), ostai, impediri (C), osthacurà, impidì (S), impidì (G)

ostativo *agg.* [*opponent, qui s'oppose, obstante, gegnerisch*] impedidore, d'impedimentu (LN), d'impedimentu (C), d'impidimentu (SG)

oste *sm.* [*host, cabaretier, hostelero, Wirt*] isteriarzu, osteriarzu, osterarzu, osteri, isterarzu, buttighinaju, tzilleraju (L), cillerarzu, tzillerarju, ostariarju, posadinu (N), stariàrgiu, steriàrgiu, osteriàrgiu, osteriarxu, tzilleri *(cat. celler; sp. cillero)*, osti (C), ustheràggiu, lucanderi (S), usteri, ustiràiu, cidderàiu, vinacceru *(Lm)* (G) // ostera *f.* (L) *"ostessa; ma anche: osteria"*; stariàrgia *f.*, osteriarxa *f.*, osteriàrgia *f.* (C) *"ostessa"*; barraccheri, paraderi, pioleri (C) *"o. ambulante"*; Fai is contus sentza c'essi s'osti (prov.-C) *"Fare i conti senza l'o."*

osteggiamento *sm.* [*opposition, opposition, hostilidad, Widerstreit*] contrariedade *f.* (LN), arroccu, arresciu, contrariedadi *f.* (C), cuntrarieddai (S), barrancu, strobbu, cuntrarietai (G)

osteggiare *vt.* [*to oppose, contrarier, hostilizar, bekämpfen*] contrariare, andare contras (LN), contrariai, andai contras, scuntretzai (C), cuntrarià, cuntrasthà (S), cuntrarià, disaffià (G)

osteggiato *pp. agg.* [*opposed, contrarié, contrariado, bekämpft*] contrariadu (L), contrariau (N), contrariau, scuntretzau (C), cuntrariaddu, cuntrasthaddu (S), cuntrariatu, disaffiatu (G)

osteggiatore *sm.* [*opposer, opposant, opositor, Widersacher*] contrariadore, contràriu (LN), contrariadori, scuntretzadori (C), contràriu, cuntrasthadori (S), cuntrastadori, cuntràriu (G)

ostello *sm.* [*hostel, logis, mansión, Herberge*] osteria *f.*, posada *f. (cat. sp. posada)* (L), posada *f.*, furriadorju, accubiladorju, ghiradorju (N), posada *f.* (C), usthera *f.*, lucanda *f.* (S), ustera *f.*, allogghju, posada *f.* (G)

ostensòrio *sm. eccl.* [*monstrance, ostensoir, ostensorio, Monstranz*] ostensóriu, dosèl, dusellu, tosèl, tosellu, tusèl *(sp. dusel)*, isfera *f. (it. sfera)* (L), ostensorju, tuseddu, duseddu, ispera *f.* (N), doséliu, donzégliu, espositóriu, ostensóriu, sfera *f.* (C), osthensóriu (S), ostensòriu, sfera *f.* (G)

ostentare *vt.* [*to ostentate, étaler, ostentar, hervorkehren*] mustrare *(lat. MONSTRARE)*, ammustrare, fàghere mustra, impompare, isfartzare *(it. ant. sfarzare)* (L), dispintare, mustrare, ammustrare (N), fai scioru, sciorai *(it. ant. sciorare)*, spacconai, sfartzai, stentiai, mostai, ammostai (C), ippagliazzà, ippaccunà, musthrà, ammusthrà (S), bracà *(tosc. bracare)*, mustrà, dà a vidè (G)

ostentato *pp. agg.* [*ostentated, étalé, ostentado, hervorgekehrt*] mustradu, ammustradu, impompadu, isfartzadu, ibbadu (L), dispintau, mustrau, ammustrau (N), sciorau, spacconau, sfarzau, mostau, ammostau (C), ippagliazzaddu, ippaccunaddu, musthraddu, ammusthraddu (S), bracatu, mustratu (G)

ostentatore *sm.* [*boaster, ostentateur, ostentador, Angeber*] impompadore, bragheri *(piem. blaghè)*, baggianu *(it. baggiano)* (L), dispintadore, galaberosu (N), scioreri, bragheri, baggianu (C), ippagliazzadori, ippacconi, bragheri (S), bradesu, boleru, paddosu (G)

ostentazione *sf.* [*ostentation, ostentation, ostentación, Schaustellung*] mustra, impompada, impompadura, braga *(piem. blaga)*, madèrria, màfia (L), dispinta, galabera, appùntziu *m.* (N), iscioru *m.*, scioru *m.*, bragheria, baggianeria, bantaxi *m.*, stentiamentu *m.* (C), iffóggiu *m.*, pumposiddai, ippagliazzummu *m.*, braga (S), mustra, ràcana, sfrùsghju *m.* *(Lm)* (G)

osteria *sf.* [*tavern, cabaret, hostería, Wirtshaus*] osteria, isteria, istera, ostera, posada *(cat. sp. posada)*, tzilleri *m. (cat. celler, sp. cillero)* (L), ostera, posada, tzilleri *m.* (N), staria, osteria, posada, canova *(lat. CANABA)*, piola *(franc. piaule o piem. piola)* (C), ostheria, usthera, lucanda, vindioru *m.* (S), ustera, ziddera, cidderi *m.* (G)

ostessa *sf.* [*hostess, cabaretière, hostelera, Wirtin*] ostera (L), tzilleraja (N), stariàrgia, steriàrgia, osteriarxa, osteriàrgia (C), ustheràggia, lucandera, vindioràggia (S), ustiràia, ustera (G)

ostètrica *sf.* [*midwife, accoucheuse, obstétrica, Hebamme*] mastra de partu, mama de partu, levatrice (L), mastra de partu (N), maista de partus, livadora, levadora *(cat. llevadora)* (C), mamma di parthu, masthra di parthu, masthra di l'imbìriggu, mammana (S), mastra di paltu (G)

ostetrìcia *sf.* [*obstetrics, obstétrique, obstetricia, Obstetrik*] ostetrìcia (L), ostetrìtzia (N), ostetrìcia (C), osthetrìcia (S), ostetrìcia (G)

òstia *sf.* [*host, hostie, hostia, Hostie*] òstia, partìcula (LN), òstia, pani de òstia *m.* (C), òsthia (S), òstia, paltìcula (G) // andare fine che s'òstia (L) *"comportarsi bene, usare prudenza"*; ostiàriu *m.* (LC), ostiera (NC) *"scatola delle o."*; *sp. hostiario"*; No è farina di fà òsthia (prov.-S) *"Non è uno stinco di santo, non è farina per fare o."*

òstico *agg.* [*sour, âpre, áspero, hart*] aspru *(lat. ASPER)*, diffìtzile, abriu, istragosu, contràriu (L), diffìtzile, difficurtosu, contràriu (N), aspu, àspidu, traballosu, matzosu, contràriu (C), àipru, diffìzziri, ribessu, cuntràriu (S), difficultosu, aspru, rasposu, cuntràriu, irriessu (G)

ostile *agg. mf.* [*hostile, hostile, hostil, feindselig*] enemigu, inimigu, contràriu, contra (L), contràriu, contra, nemicu, contramessempre (N), nimigu, contràriu (C), nimiggu, cuntràriu (S), ustili, nimicu, cuntràriu (G) // nemicamente (N) *"ostilmente"*

ostilità *sf.* [*hostility, hostilité, hostilidad, Feindseligkeit*] contrariedade, disamistade *(sp. amistad + dis privativo)*, unca, rezelu *m.*, contrappiccu *m.*, malaparada, disania, tìrria *(sp. tirria)* (L), contrariedade, disamistade, malaparada (N), disamistadi, inimistadi, inimigàntzia *(cat. enimigancia)*, contrariedadi, grisu *m.*, noscu *m.* (C), nimigànzia, animosiddai, cuntrarieddai (S), ustilitai, nimistai, malsangu *m.*, unca (G)

ostinarsi *vi. rifl.* [*to persist, 'obtiner, obstinarse, bestehen*] ostinàresi, impuntàresi, impuntigliàresi, abbettiàresi *(lat. *INVECTIVARE)*, arrogantare, tirriare *(sp. ant. (en)tirriar)*, arrosciàresi, apperrare, pónnersi in bicca, resinnàresi, rescinnàresi, arrempullàresi, imbideàresi, intosciàresi, reghentiàresi, tencinàresi (L), s'ostinare, s'impuntare, s'abbettiare, arrogantare, s'appingulare, s'incrudinare, si perricchiare (N), s'abbettiai, attirriai,tirriai, s'ostinai (C), usthinassi, intignassi, intisthassi, intirriassi, impuntigliassi, impuntassi, prisisthì (S), ustinassi, impuntassi, piddà di perra (di coddu, di lega), malappirrassi, impirrassi, appirrassi, inchjuccassi, arruccunassi (G)

ostinatamente *avv.* [*obtinately, obstinément, obstinadamente, eigensinnig*] tirriosamente, cun ostinu (L), chin ostinu, a tìrrias, a sa testurruda, a mundu pérdiu (pérditu) (N), abbettiosamenti, tostorrudamenti, ostinadamenti (C), tirriosamenti, usthinaddamenti (S), tinciosamenti, cun perra, cun lega (G)

ostinatezza *sf.* [*obstinacy, obstination, obstinación, Beharren*] ostinu *m.*, bèttia, impuntadura, tìrria *(sp. tirria)*, porfia *(sp. porfía)*, atza, apputta, perra *(sp. perra)*, perronia, revessùmine *m.*, revessidade, revessiu *m.*, revessura. revessidade, téncina (L), ostinu *m.*, ustinu *m.*, bèttia, tìrria, testurrudesa, reghèntzia (N), abbèttia, tostorrudesa, ostinatzioni (C), usthinaddèzia, tìrria, intigna, ridosthumu *m.*, intistaddura, prisisthumu *m.* (S), tència, perra, lega, rifega, ustinatura, tuldiò *m.*, tìrria, richinta (G)

ostinato *pp. agg.* [*obstinate, obstiné, obstinado, hartnäckig*] ostinadu, abbettiosu, testarrudu, testorrudu, tostorrudu, tirriosu, revessu *(cat. revés)*, apputtajolu, apperradu, perrosu, perrónchinu, bideosu, arrosciadu, resinnadu, accuccosu, appiadu, attistinadu, intosciadu, reghentiadu, reghentiosu, tenajudu, tzérrimu (L), abbettiosu, testurrudu, tirriosu, incrapuddiu, appingulau, arrepeddosu, incrudinau (N), ostinau, abbettiosu, pertiatzu, tostorrudu, pistulosu, pistilosu, tirriosu, reproveri, revessu (C), usthinaddu, intignaddu, intisthaddu, intirriaddu, impuntaddu, ridosthu, ribessu, cabbidosthu, prisisthiddu, tirriosu (S), ustinatu, inchjuccatu, ligosu, tinciosu, perru, pirroni, pirreddu, corregónchinu, impirratu, appirratu, malappirratu, impuntatu, capaccioni, arruccunatu, tinciutu, accaniddu, tostòinu *(Cs)*, perrònicu (G) // Omu inchjuccatu no vali cunsiddu (prov.-G) *"Per l'uomo o. non vale consiglio"*

ostinazione *sf.* [*obstinacy, obstination, obstinación, Beharren*] ostina, ostinadesa, ostinassione, ostinèntzia, ostinu *m.*, bèttia, impuntadura, tìrria *(sp. tirria)*, porfia, apputta, bicca, reghentia, reghentiada, reghèntzia, resinnu *m.*, tencinada, tostorrìmine *m.* (L), ostina, ostinu *m.*, ustinu *m.*, bèttia, impuntadura, testurrudesa, tìrria, reghentia, arrepeddonzu *m.*, arrogantada, incrudinonzu *m.*, perricchia, rebecca, tortìghine *m.*, tortìmine *m.* (N), ostinatzioni, abbèttia, accuccadura, birdighina, tìrria (C), usthinazioni, intigna, intisthaddura, intirriaddura, tirria, ridosthumu *m.*, prisisthumu *m.* (S), ustinazioni, tència, perra, lega, rifega, irrifega, ustinatura, tuldiò *m.*, tirria (G) // pónnersi in bicca de fàghere una cosa (L) *"ostinarsi a fare una cosa"*

ostracismo *sm.* [*ostracism, ostracisme, ostracismo, Ostrazismus*] disterru *(cat. desterro; sp. destierro)*, ijìliu, esìliu, bandu, terrafine *(it. ant. terrafine)* (L), disterru, debodu, esìliu (N), esìliu (C), asìriu, distherru, distharramentu (S), starru, distarru, esìliu (G)

òstrica *sf. itt. (Ostrea edulis)* [*oyster, huître, ostra, Auster*] ortijone *m.*, ostione *m.* *(cat. ostió; sp. ant. ostión)* (L), óstrica (N), ostioni (C), òstrica (SG) // ostioni ciattu (C) *"sorta di o.; Ostrica lamellosa"*; siddu *m.* (C) *"cardine delle o."*; is perras de s'ostioni (C) *"le valve dell'o."*

ostricone *sm. bot. (Pleurotus ostreatus)* [*agaric, agaric, ostrón, Blätterpilz*] ortijone (L), tùnniu, tuntunnu (N), cardulinu de matta, cardulinu de petza (C), antunna (SG)

ostro *sm. vds.* **àustro**

ostruente *p. pres. agg. mf.* [*obstructive, obstruant, obstructor, verstopfend*] impeditivu, tappadore, tuppadore, imballadore, intasadore (L), tappadore (N), arribbidori, ostruttivu (C), osthruidori, imballadori (S), tappadori (G)

ostruire *vt.* [*to obstruct, obstruer, obstruir, verstopfen*] tappare *(it. tappare o cat. sp. tapar)*, tuppare, intasare, abbudare, imballare, abbarrare, abbarrasonare (L), tappare, intasare, arrèschere, obèschere (*detto del cibo che ostruisce la gola; lat. ADHAERESCERE)* (N), ostruiri, arribbiri *(cat. reblir)* (C), osthruì, tappà, imballà, tampunà (S), tappà (G)

ostruito *pp. agg.* [*obstructed, obstrué, obstruido, verstopft*] tappadu, tuppadu, intasadu, abbudadu, imballadu, abbarradu, abbarrasonadu (L), tappau, intasau, arréschiu, obéschiu (N), ostruiu, arribbiu (C), osthruiddu, tappaddu, imballaddu, tampunaddu (S), tappatu (G)

ostruzione *sf.* [*obstruction, obstruction, obstrucción, Verstopfung*] tappadura, tuppada, tuppadura, intasadura, imballadura, abbarru *m.*, abbarrasone *m.*, arreschidorzu *m.*, impedimentu *m.* (L), tappadura, impedimentu *m.*, intasadura (N), ostrutzioni, arribbidura, arribbimentu *m.*, arrescidroxu *m.*, arresciu *m.*, arroccu *m.* (C), osthruzioni, abbarramentu *m.*, imballamentu *m.* (S), tappatura (G)

ostruzionismo *sm.* [*obstructionism, obstructionnisme, obstruccionismo, Obstruktion*] ostrutzionismu, impedimentu (LN), impedimentu, arroccu, arresciu (C), impidimentu (SG)

ostruzionista *smf.* [*obstructionist, obstructionniste, obstruccionista, Obstruktionist*] ostrutzionista, impedidore (LN), arribbidori, impedidori (C), impididori (SG)

otalgia *sf. med.* [*otalgy, otalgie, otalgia, Ohrenschmerz*] dolore de orijas *m.* (L), dolore de oricras *m.* (N), dolori de origas *m.* (C), durori d'arecci *m.* (S), dulori d'aricchj *m.* (G)

otarda minore *sf. orn. (Otis tarda)* [*bustard, outarde, avutarda, Zwergtrappe*] pudda campina (L), pudda de matta (N), pitarra *(sic. pitarra)*, pidraxu *m.*, pudda campina (C), giaddina di campu (S), ghjaddina di mùcciu (G)

otite *sf. med.* [*otitis, otite, otitis, Otitis*] male de orijas *m.* (L), dolore de uricras *m.*, male de oricras *m.* (N), mali de origas *m.* (C), mari a l'arecci *m.* (S), mali d'aricchj *m.* (G)

otre *sm.* [*wineskin, outre, odre, Schlauch*] bùgia *f.*, buza *f.* *(lat. *BULGEA)*, urde *(lat. UTER, UTRIS)* (L), buza *f.*, burza *f.*, bùgia *f.*, udre, urde, utre *(ant.)* (N), urdu, udru, urdi *mf.*, udredda *f.*, udri *mf.*, gribba *f.* *(it. ghirba)*, pilàggiu *(fig.)* (C), buzu, buza *f.* (S), buza *f.*, ghibba *f.* (G) // buzaju (L), buzarju (N)*"maestro di o."*

ottanta *agg. num. card.* [*eighty, quatre-vihgts, ochenta, achtzig*] ottanta *(lat. *OCTANTA x OCTOGINTA)*

ottantenne *agg. mf.* [*eighty years old, âgé de quatre-vingts ans, octogenario, Achtzigjährige*] de ottant'annos (LN), de ottant'annus (C), d'ottant'anni (SG)

ottantèsimo *agg. num. ord.* [*eightieth, quatre-vingtième, octogésimo, achtzigste*] ottantésimu, su de ottanta, de

ottanta unu (LNC), ottantésimu, lu d'ottanta, d'ottanta unu (SG)

ottantina *sf.* [*about eighty, environ quatre-vingts, unos ochenta, etwa achtzig*] ottantina, unos ottanta *pl.* (LN), ottantena, unos ottanta *pl.* (C), ottantina (SG)

ottava *sf.* [*octave, octave, octava, Oktave*] ottava, ottada (LN), ottava (C), ottaba (S), ottava (G) // poema oméricu in ottava rima sarda-logudoresa (L) *"poema omerico in ottave rimate sardo-logudoresi"*

ottavo *agg. num. ord.* [*eighth, *huitième, octavo, achte*] ottavu, su de otto, de otto unu (LN), ottavu, su de ottu, de ottu unu (C), ottabu, lu di ottu, d'ottu unu (S), ottavu, lu d'ottu, d'ottu unu (G) // ottavàriu (L) *"spazio di otto giorni"*

ottemperante *p. pres. agg. mf.* [*obedient, obéissant, obtemperante, folgend*] ubbidiente (LN), ubbidienti (CSG)

ottemperanza *sf.* [*compliance, obéissance, obtemperancia, Befolgung*] ubbidièntzia (LNC), ubbidiènzia (SG)

ottemperare *vi.* [*to comply, obtempérer, obtemperar, gehorchen*] ubbidire, pònnere mente (L), obbedire, ubbidire (N), obbedessi *(sp. obedecer)*, ubbidiri, poni menti (C), ubbidì, punì menti (SG)

ottenebramento *sm.* [*obscuring, obscurcissement, obscurecimiento, Verdunkelung*] iscurigamentu, iscurigore, imbujore (L), iscuradura *f.*, iscuricadura *f.* (N), scurigamentu, annebidamentu, annappamentu (C), ischuriggadda *f.* (S), dislucimentu, abbugghjamentu (G)

ottenebrare *vt.* [*to obscure, obscurcir, obscurecer, verdunkeln*] iscurigare, iscurare, imbujare (L), iscuricare, iscurare (N), scurigai, annappai, annebidai (C), ischuriggà (S), dislucì, abbugghjà, incilà (G)

ottenebrato *pp. agg.* [*obscured, obscurci, obscurecido, verdunkelt*] iscurigadu, iscuradu, imbujadu (L), iscuricau, iscurau (N), scurigau, annebidau, annappau (C), ischuriggaddu (S), dislucitu, incilatu, abbugghjatu (G)

ottenere *vt.* [*to obtain, obtenir, obtener, erreichen*] ottènnere, lograre *(sp. lograr)*, lobrare, lòmpere, accansare, accassare, arcansare, alcansare *(sp. alcanzar)*, iscurpire, iscrùffere *(lat. EXSCULPERE)* (L), ottènnere, locrare, iscùrpere, iscrùffere, accansare, accantzare, arcansare (N), otten(n)i, lograi, recabai, arrecabai *(cat. recabar)*, accantzai, alcantzai, arcantzai, iscruffi, scrùffiri (C), uttinì, lugrà, accansà (S), uttiné, ottiné, uttinì, accansà, cunsighì (G) // lòmpere a s'intentu (L) *"o. lo scopo prefissato"*; petteare (L) *"cercare di o.";* Chi daet oe ottenet cras (prov.-N) *"Chi dà oggi ottiene domani"*; Cun su dinai s'ottenit tottu (prov.-C) *"Con i soldi si ottiene tutto"*

ottenìbile *agg. mf.* [*obtainable, qu'on peut obtenir, obtenible, erhältlich*] accansàbile, chi si podet ottènnere, accassàbile (LN), chi si podit ottenni, accantzadittu (C), uttinìbiri (S), uttinìbbili, accansàbbili (G)

ottenimento *sm.* [*obtaining, obtention, obtención, Erhaltung*] ottenimentu, otténnida *f.*, ottenta *f.*, lobrada *f.*, lobru, logradura *f.*, logru *(sp. logro)*, accansada *f.*, alcansu, accansamentu (L), ottenimentu, accantzu, accantzadura *f.*, locradura *f.*, lucradura *f.*, iscurpidura *f.* (N), ottenimentu, accantzamentu, logru (C), uttinimentu, accansu (SG)

ottenne *agg. mf.* [*eight years old, âgé de *huit ans, de ocho años, achtjährig*] de ott'annos (LN), de ott'annus (C), d'ott'anni (SG)

ottenuto *pp. agg.* [*obtained, obtenu, obtenido, erreicht*] otténnidu, ottentu, logradu, lobradu, alcansadu, accansadu, accassadu, iscrùffidu (L), ottentu, accansau, accantzau, arcansau, locrau, iscùrpiu, iscrùffiu (N), ottentu, ottén(n)iu, lograu, recabau, arrecabau, accantzau, alcantzau, arcantzau, scrùffiu (C), uttinuddu, lugraddu, accansaddu (S), uttinutu, accansatu, lugratu (G)

òttica *sf.* [*optics, optique, óptica, Optik*] óttica, sièntzia de sos ojos (L), óttica (NC), òttigga (S), òttica (G)

òttico *agg.* [*optician, optique, óptico, optisch*] ótticu (LNC), òttiggu (S), òtticu, ucchjalista (G)

ottimale *agg. mf.* [*extremely well, excellent, excelente, optimal*] ottimale (LN), ottimali (C), ottimari (S), ottimali (G)

ottimamente *avv.* [*very well, très bien, óptimamente, sehr gut*] ottimamente, comente mezus non si podet (LN), ottimamenti (CSG)

ottimismo *sm.* [*optimism, optimisme, optimismo, Optimissmus*] ottimismu

ottimista *smf.* [*optimist, optimiste, optimista, Optimist*] ottimista (LNC), ottimistha (S), ottimista (G)

òttimo *agg. sup. ass.* [*best, très bon, óptimo, sehr gut*] óttimu (LNC), òttimu (SG)

otto *agg. num. card.* [*eight, *huit, ocho, acht*] otto *(lat. OCTO)* (LN), ottu (CSG) // ottina *f.* (LC), uttina (G) *"moneta antica che valeva lire 0,064"*; madreadda *f.* (N) *"l'o. di denari delle carte da gioco";* Otto dies a oe est sa chida ch'intrat (L) *"Otto giorni ad oggi sarà la settimana prossima"*; Omu di 'intottu, fèmina di diciottu, caddu d'ottu (prov.-G) *"Uomo di ventotto anni, donna di diciotto, cavallo di otto"*

ottobre *sm.* [*October, octobre, octubre, Oktober*] santuaine, santu Aine, santu Gavinu, santu Miali (L), santu Gabinu, santu Gavinu, santu Gabinzu, santugaine, santu Avini, santu Miale (N), mesi de ladàminis, mesi de ledàmini, ladàmini, mesi di santu Sadurru, sant'Aii, ottobri (C), santuaini, santaini, sant'Aini (S), santigaini, santugainu *(Cs)*, ottob(b)ri *(Lm)* (G) // Da' santu Gabinu in susu frittu e fàmene in prusu (N) *"Da o. in poi freddo e fame in più"*

ottobrino *agg.* [*october, d'octobre, de octubre, Oktober...*] de santuaine (L), de santu Gabinu (N), de su mesi de ledàmini (C), di santaini (S), di santigaini (G)

ottocentesco *agg.* [*nineteenth-century, du XIX^ siecle, de l'ochocientos, neunzehnten Jahrnunderts*] de s'ottighentos (L), de s'ottochentos (N), de s'ottoxentus (C), di l'ottuzentu (S), di l'ottucentu (G)

ottocentèsimo *agg. num. ord.* [*eight hundredth, *huit centième, octingentésimo, achthundertste*] ottighentésimu, su de ottighentos, de ottighentos unu (L), ottochéntesimu, su de ottochentos, de ottochentos unu (N), ottuxentésimu, su de ottuxentus, de ottuxentus unu (C), ottuzentésimu, lu d'ottuzentu, di ottuzentu unu (S), ottucentèsimu, lu d'ottucentu, d'ottucentu unu (G)

ottocento *agg. num. card.* [*eight hundred, *huit cents, ochocientos, achthundert*] ottighentos (L), ottochentos (N), ottuxentus (C), ottuzentu (S), ottucentu (G)

ottomana *sf.* [*ottoman, ottomane, otomana, Ottomane*] ottomana (L), ottomana, ottomanu *m.* (N), ottomana (CSG)

ottomano *agg.* [*Ottoman, ottoman, otomano, Ottomane*] ottomanu, turcu (LNC), ottomanu, turchu (S), ottomanu, tulcu (G)

ottomila *agg. num. card.* [*eight thousand, *huit mille, ocho mil, acht tausend*] ottomiza (LN), ottumilla (C), ottumìria (S), ottumila (G)

ottonàio *sm.* [*brazier, dinandier, latonero, Messinghandwerker*] lattoneri *(cat. llautoner; sp. latonero)*, lattonaju *(it. ant. lattonaio)*, lottoneri (L), lattoneri (N), lattarraneri, lattarroneri, luttoneri, lattoneri, liauneri (C), lattuneri, ottonàggiu (S), lattuneri (G)

ottonare *vt.* [*to cover with brass, laitonner, broncear, mit Messingüberziehen*] cobèrrere de lattone (L), copèrrere de lattone (N), alluttonai (C), lattunà, lattonà (S), lattunà (G)

ottonàrio *sm.* [*octosyllabic, octosyllabe, octosílabo, Achtsilbner*] ottonàriu, versu de otto sìllabas (L), ottonarju (N), ottonàriu (CSG), ottunàriu (S)

ottonato *pp. agg.* [*covered with brass, laitonné, bronceado, vermessingt*] cobertu de lattone (L), copertu de lattone (N), alluttonau (C), lattonaddu, lattunaddu (S), lattunatu (G)

ottone *sm.* [*brass, laiton, latón, Messing*] lattone *(sp. latón; it. ant. lattone)* (LN), lattoni, lottoni, luttoni (C), lattoni, ottoni (S), lattoni, ottoni *(Cs)* (G)

ottuagenàrio *agg.* [*eighty years old, octogénaire, octogenario, Achtzigjährige*] de ottant'annos (LN), de ottant'annus (C), d'ottant'anni (SG)

ottùndere *vt.* [*to blunt, émousser, embotar, abstumpfen*] ispuntare, ismutzurrare (L), ispuntare, irmutzurrare, irgurdare (N), ingurdai, ingudrai, sgurdai, sgudrai (C), ippuntà, immuzzurrà (S), spuntà, spunzià (G)

ottuplicare *vt.* [*to octuple, octupler, multiplicar por ocho, verachtfachen*] fàghere a otto 'oltas pius mannu (L), fàchere a otto bortas prus mannu (N), fai a ottu bortas (ottu bortas ottu) (C), fà a ottu volthi (S), fà a ottu volti (G)

otturare *vt.* [*to obturate, obturer, obturar, stopfen*] tappare, tuppare, imballare, intasare (L), tappare, intasare (N), tuppai, arribbiri *(cat. reblir)* (C), tappà, imballà, abballà (S), tappà (G)

otturato *pp. agg.* [*obturated, obturé, obturado, stopft*] tappadu, tuppadu, imballadu, intasadu (L), tappau, intasau (N), tuppau, arribbiu (C), tappaddu, imballaddu, abballaddu (S), tappatu (G)

otturatore *sm.* [*obturator, obturateur, obturador, Verschluss*] tappadore, tuppadore, imballadore, intasadore (L), tappadore, intasadore, otturadore (N), tuppadori, arribbidori (C), otturadori, tappadori, imballadori (S), tappadori (G)

otturazione *sf.* [*obturation, obturation, obturación, Verstopfung*] tappadura, tuppadura, tuppamentu *m.*, imballadura, intasadura (L), tappadura, intasadura (N), tappada, tupponzu *m.*, tuppadura, tuppamentu *m.*, arribbidura (C), otturazioni, tappaddura, imballaddura (S), tappatura, intasu *m.* (G)

ottusamente *avv.* [*obtusely, obtusement, obtusamente, stumpf*] tontamente (LN), tontamenti (CSG)

ottusità *sf.* [*obtuseness, lourdeur d'esprit, torpeza, Stumpfheit*] tontesa (LNC), ottusiddai, tontèzia (S), tontesa, taldesa (G)

ottuso *agg.* [*obtuse, obtus, obtuso, stumpf*] ottusu, tontu *(sp. tonto)*, duru, mudurrone, allampanadu, tundurinu, cónchinu, perricónchinu, conchecraba, peddecraba, puntitundu *(fig.)* (L), ottusu, tontu, conchecapra (N), ottusu, tontu, sgurdu, sgudru *(lat. GURDUS)*, angurdu, angudru, cónchinu, spiricciolau (C), ottusu, tontu, tunturroni (S), ottusu, tontu, tumbuloni, taldu (G)

ovàia *sf.* [*ovary, ovaire, ovario, Eierstock*] ovaja, overa *(sp. overa)* (L), obaja, ovaja (N), ovaja, overa (C), obàia (S), oàia (G) // overa (C) *"anche: portauovo"*

ovàio *sm.* [*egg-seller, coquetier, huevero, Eierstock*] bendidore de os (L), bendidore de obos (ovos) (N), bendidori de ous (C), vindidori d'obi (S), oàiu, lu di l'oa (G)

ovaiolo *agg.* [*egg-seller, coquetier, huevero, eierlegend*] crionzanu (L), crionzanu, obaresu, nassale (N), criadori, criongianu, criangianu, criantzanu (C), criadori, criugnanu (S), criadori, crianzanu (G) // pudda crionzana, pudda gioccana *f.* (L), pudda crionzana, pudda obaresa (N) *"gallina o."*

ovale *agg. mf.* [*oval, ovale, oval, oval*] ovale, oale, a sestu de ou (L), ovale (N), ovali, ovau (C), a fòimma d'obu (S), a folma d'ou (G) // prellongare (N) *"rendere o."*

ovàrio *sm.* [*ovary, ovaire, ovario, Fruchtknoten*] ovarju (L), obarju, ovarju (N), overa *(sp. overa)* (C), obàiu (S), oàiu (G)

ovatta *sf.* [*wadding, ouate, guata, Watte*] ovatta, ambaghe *m. (lat. BAMBAX, -ACE)* (L), ovatta, bambache *m.* (N), ovatta, bambaxi (C), ubatta, cutoni vròsciu *m.*, bambazi (S), ovatta, bambàcia (G)

ovattare *vt.* [*to stuff with wadding, ouater, acolchar, wattieren*] ovattare, imbuttire de ambaghe, assacchettare (L), ovattare, imbuttire de bambache (N), ovattai, imbuttiri de bambaxi (C), ubattà, guccià (S), ovattà, imbuttì (G)

ovattato *pp. agg.* [*stuffed with wadding, ouaté, acolchado, wattiert*] ovattadu, pienu de ambaghe (L), ovattau, prenu de bambache (N), ovattau, prenu de bambaxi (C), ubattaddu, cucciaddu (S), ovattatu, imbuttitu di bambàcia (G)

ovazione *sf.* [*ovation, ovation, ovación, Ovation*] tzoccamanos *m.*, applàusu *m.* (L), tzoccamasos *m.*, appràusu *m.* (N), tzaccamanus *m.*, tzaccarramanus *m*, tzaccarrada de manus, bàttidu de manus *m.* (C), zoccu di li mani *m.*, appràusu *m.* (S), cioccu di mani *m.* (G)

ove *avv. cong.* [*where, où, donde, wo*] ue *(lat. UBE x UBI)*, inue, cando, pro casu (L), ube, cando, si pro casu (N), aundi, uba, ebue, abua, chi, candu, bastat chi (C), undì (S), undi (G) // a ue ses andende? (L), abua andas? (C) *"dove vai?"*

ovest *sm.* [*west, ouest, oeste, West*] ovest, ponente, otzidente (LN), ovest, ponenti, occidenti (C), ovest, punenti occidenti (SG)

oviforme *agg. mf.* [*oviform, oviforme, oviforme, eiförmig*] a forma d ou (L), a forma de obu (N), a forma de ou (C), a fòimma d'obu (S), a folma d'ou (G)

ovile *sm.* [*sheep-fold, bergerie, redil, Schafstall*] cuile *(lat. CUBILE)*, cuila *f.*, cuilarza *f.*, barveghile, appàsciu, appasciadorzu, corte *f. (lat. COHORS)*, metatu *(ant.)* (L), cubile, cuvile, coile, coilarza *f.*, accubiladorju, furriadorju, ghiradorju, oddeu, boddeu (N), coibi, coili, cuili, cuila(r)xa *f.*, corti de is brebeis *f.*, madau, medau *(lat. METATUM)*, masoni, mesoni *(lat. MANSIO, -ONE)*, mesentziali (C), cuili, pasciari *(crs. pasciale)* (S), mandra *f.*, mandrioni, chjostru *(o. per agnelli)*, stabbiu *(Lm)* (G) // terra cuilarza *f.* (L)*"terreno*

concimato con gli escrementi dell'o."; accubilare, cubilare, regòrdere, approghilare, approilare (N) *"accovilare, condurre all'o."*; arrecòrbere (N) *"far tornare all'o. le pecore o altro";* bittuera *f.* (N) *"tutti i prodotti dell'o."*; ghiratorju (N), urriadorju (N) *"o. stagionale"*; iscubilare (N) *"fare uscire dall'o."*; ammammadroxu (C) *"reparto dell'o. in cui si riuniscono gli agnelli alle madri, dopo che queste sono state munte"*; mischina sa brebei chi non tenit medau (C) *"misera la pecora che non ha l'o."*

ovino *agg.* [*ovine, ovin, ovejuno, Schaf...*] berveghinu (L), berbechinu, vervechinu, memeche (N), brebexinu, seu (C), di péggura (S), di pécura (G) // berbeghina *f.* (L)*"la razza o.";* merru *m.* (C) *"capo o. dotato di corna e con il manto nero e ricciuto"*

ovìparo *agg.* [*oviparous, ovipare, ovíparo, eierlegend*] criadore (LN), criadori, ovau, ovìparu (C), criadori (SG)

ovoidale *agg. mf.* [*ovoidal, ovoïdal, ovoide, ovoid*] ovale, oale, a forma de ou (L), ovale, a forma de obu (N), ovali, a forma de ou (C), a fòimma d'obu (S), a folma d'ou (G)

òvolo *sm.* [*agaric, oronge, amanita oronja, Kaiserling*] padezone (L), óvulu (N), cacaledda *f.*, cachedda *f.* cacaredda *f.* (C), òvuru (S), òvulu, ovulàcciu *(o. velenoso)* (G) // cugumeddu padezonadu (appadezonadu) (L) *"o. rosso, a forma di pignatta"*

ovunque *avv. cong.* [*every where, partout, por doquiera, wo auch*] uesisiat, in tottue, perue, pe(r)tottu (L), a ube si siat, eubecasiat, inuvesisiat, tottube, tottuve, tuttube pe(r)tottu (N), aundisisiat, aundisiollat (C), undisisia, in dugna loggu (S), undisisia, paltuttu, in dugna locu, a dugn'ala, a dugna latu (G)

ovvero *cong.* [*or, ou bien, o sea, oder*] o, ossiat, assiat, ovveras, puru (L), o, ossiat, puru (N), o, puru, oburu, oppuru, ossiat, sinnuntzas, ovveru (C), o, ossia, oppuru (S), o sia, oppuru, ovverusia (G)

ovviamente *avv.* [*obviously, naturellement, claramente, natütlich*] ovviamente (LN), ovviamenti (CS), palesementi (G)

ovviare *vi.* [*to obviate, obvier, obviar, vorbeugen*] ovviare (L), obiare (N), obiai, ovviai (C), ovvià, rimidià, impidì (S), scansà (G)

òvvio *agg.* [*obvious, naturel, obvio, naheliegend*] óvviu, fàtzile, naturale (LN), óvviu, fàcili, naturali (C), naturari, vidabidenti, virabidenti (S), viglienti, palesu, naturali (G)

oziare *vi.* [*to idle, être oisif, holgar, faulenzen*] ammandronare, preittiare, isfainare, imberenare, affoghilare, isoriare, isviolare (L), asiare, ammandronare, preittiare (N), affoxilai, affuxilai, s'arraigai *(sp. arraigarse)*, raigai, abbrandalai (C), mandrunà, immandrunà, isthà a mamarittu (S), ammandrunà, ammatricà, ammuzzicunà, urià, uzià (G)

ozieggiare *vi.* [*to idle, être oisif, gandulear, faulenzen*] ammutzigonàresi, accocciàresi, ammandronìresi, cilindronare, preittiare (L), s'ammandronare, fàchere a mandrone, s'imprettiosire, asiare (N), s'accocchinai, s'accovardai, fai s'oreri, andai de strùscia, s'arraigai, raigai (C), immandrunassi, isthà a mamarittu, cilindrunà, cirundrunà (S), ammandrunassi, ammuzzicunassi, ammatricassi (G)

òzio *sm.* [*idleness, oisiveté, ocio, Müssiggang*] mandronia *f.*, mandronùmine, preìttia *f. (lat. PIGRITIA)*, isóriu, isorionzu, isfaiu, cilindrùmine, cilindramentu, asseu, attostonada *f.*, -adura *f.*, attostonu, desìdia *f. (ant.)* (L), àsiu, bantzillu, mandronia *f.*, preìttia *f.* (N), strùscia *f.*, pàusu. mandronia *f.*, calamàndria *f.*, ótziu (C), ózziu, mandrunia *f.* (S), òziu, mandrunia *f.*, turzu *(Lm)* (G) // attorzu (a torzu) *(Lm)* (G) *"in ozio";* S'ótziu arruinat su spìritu (prov.-C) *"L'o. rovina lo spirito"*; L'òziu è lu babbu di li 'izi (prov.-G) *"L'o. è il padre dei vizi"*

oziosamente *avv.* [*idly, oisivement, ociosamente, müssig*] preittiosamente, a sa mandronatza, a manos in manu, a s'isfaiu, ammassule, filìsiga-filìsiga (L), preittiosamente, che su madrone, a manos in manu (N), preitzosamenti, che mandroni, sfainadamenti (C), ozziosamenti, che mandroni ((S), uziosamenti, steli-steli (G) // cilindrona-cilindrona (L) *"starsene in giro o."*

oziosità *sf.* [*idleness, oisiveté, ociosidad, Müssigkeit*] mandronùmine *m.*, mandronia, preìttia *(lat. PIGRITIA)*, filìsigu *m.*, cattedda, accolconu *m.*, isviolada (L), àsiu *m.*, mandronùmene *m.*, preittiosùmene *m.*, preittia (N), mandronia, preitza, calamàndria, strùscia (C), mandrunia (S), uziositai, mandrunia, prìzzia, prizzusia, pesu di schina *m.* (G)

ozioso *agg.* [*idle, oisif, ocioso, müssig*] mandrone, mandronatzu, preittiosu, pirastràriu, isgioddadu, dondiegu *(sp. dondiego)*, isfainadu *(cat. desfeinat)*, chijinarzu, chijineri, chijineddu, chizoneri, affoghiladu, foghilarzu, chijinaju, chighineri, isbaidu, oreri, ammassuladu, miracantones, assesujadu, margone, curremundu, disajadu, isdajadu, iscabanneddadu, ismasionadu, isoriadu (L), asiau, asiosu, mandrone, preittiosu, pasau, chisinarju, chinisarzu, faghineri (N), oreri, isfainau, sfainau, impreissau, preitzosu, carasoleri, mandroni, arréndiu, cinisàrgiu, cinixàrgiu, (C), mandroni, mandrùsgiu, ibbàiddu, perdhurari, oreri, cirundroni, chisginàggiu, ozziozu (S), prizzosu, uziosu, mandroni, laldoni, fiaccosu, ammuzzicunatu, sfraddasciatu (G) // Pa lu prizzosu è sempri festa (prov.-G) *"Per l'o. è sempre festa"*

ozono *sm.* [*ozone, ozone, ozono, Ozon*] ozonu

ozzimo *sm. bot. vds.* **basìlico**

p P

Occlusiva labiale sorda. 14^ lettera dell'alfabeto sardo. manna *"P maiuscola"*, p minore *o* pitica *"p minuscola"*

pàbbio *sm. bot. (Setaria glauca)* orzu d'abba (L), orju d'abba (N), órgiu d'àcua (C), ozu d'eba (S), olzu d'ea (G)

pacare *vt.* [*to calm, apaiser, aplacar, beruhigen*] appaghiare, appasigare, appasiguare, appaguare, abblandare *(sp. ablandar)*, asseliare (L), appachiare (N), appaxai, appasiguai, asseliai, assussegai *(cat. assossegar; sp. sosegar)* (C), pasà, appazà, appasiggà, caimmà, abbacà, abbrabbà (S), appasigà, abbunaccià (G)

pacatamente *avv.* [*calmly, paisiblement, sosegada, gelassen*] ajadamente, cun aju, in paghe, cun calma (L), in pache, chin àsiu, chin carma (N), cun assussegu, cun calma (C), pasa-pasa, cun càimma (S), appianu, cu' li pràusi, cun flema (G)

pacatezza *sf.* [*calmness, calme, sosiego, Gelassenheit*] calma, aju *m. (it. ant. asio)*, assussegu *m. (cat. sossego; sp. sosiego)* (L), appàchiu *m.*, àsiu *m.* (N), calma, assussegu *m.* (C), càimma, tranquilliddai, ausentu *m.* (S), sussegu *m.*, avvéniu *m.* (G)

pacato *pp. agg.* [*calm, paisible, pacato, ruhig*] appaghiadu, appasigadu, appasiguadu, pàsidu, abblandadu, asseliadu, ajadu, apponsciadu (L), appachiau (N), appaxau, appasiguau, asseliau, assussegau (C), pasaddu, appazaddu, appasiggaddu, pàsiddu, càimmu (S), appasigatu, pàsigu, abbunacciatu (G)

pacca *sf.* [*slap, tape, manotada, Klaps*] colpu *m.*, manada, ispaliada, pappamuccu *m.* (L), corfu *m.*, manada, pappamuccu *m.*, dobbo *m.* (N), manada, cabessu *m.*, scabessu *m. (sp. cabezada)*, bussinada (C), coipareddu a l'ippaddi *m.*, manadda, pugliadda (S), manata, brancata, patta *(Lm)*, sgrancata, sciagata (G)

pacchetto *sm. dimin.* [*packet, paquet, paquete, Päckchen*] paccareddu, paccheddu, pacchette, pacchigheddu, pacchittu, boetta *f.*, buetta *f. (p. di tabacco; piem. bueta)* (L), pacchittu, boettedda *f.* (N), pacchixeddu, pacchettu, imboddiàmini, boetta *f.* (C), pacchettu, buetta *f.*, imborigghittu (S), pacchettu, buetta *f.* (G)

pàcchia *sf.* [*godsend, aubine, comilona, Glücksfall*] pàcchia, cuccagna, secche (L), cuccagna, pàcchia (N), cìppicu *m.* (C), cuccagna, pàcchia (S), pacchja, dunnara (G) // Sos mastros già l'an sa secche in s'istiu! Non trabàgliana e sun pagados! (L) *"Che bella p. per i maestri l'estate! Non lavorano e sono pagati!"*; spacciau su cìppicu! (C) *"finita la p.!"*

pacchianata *sf.* [*coarse action, lourderie, cursería, Grobheit*] grussulàmine *m.*, peddoneria (L), grussulàmene *m.*, ghirrisonàmene *m.*, peddoneria (N), grusseria (C), grussuraniddai, caffunadda (S), pacchjanata, ciavaccanata, ruzura (G)

pacchiano *agg.* [*coarse, grossier, grosero, grob*] grussulanu, grusseri *(cat. grosser; sp. grosero)*, peddone, istruddadu (L), grussulanu, coticone, laristru (N), garrofali, grusseri, gavàcciu *(sp. gabacho)*, fasciugu *(cat. feixuc)*, mattalloni (C), grussuranu, caffoni (S), pacchjanu, grusseri, malgoni, pistaccioni, strantaloni, ciavaccanu (G)

pacchiare *vt. vi.* [*to wolf, goinfrer, tragar, sich vollstopfen*] attattare *(lat. SATIARE)*, abbuddàresi (L), attèrghere, attattamacare, ghettare a corpus (N), pappai, mangiuffai *(probm. it. ant. mangiucare)*, si sgalluppai *(probm. sp. gallofear)* (C), abbuvuddassi, abbuddassi, abbuvucciassi (S), ticchjassi, sazzassi, intalpassi (G)

pacchione *sm. (ghiottone)* [*glutton, glouton, glotón, Leckermaul*] mandigadore, lambridu, buddone (L), manicadore, canisterju, lurcone (N), pappadori, gulosu, buddoni, satzagoni (C), magnadori, liccardhoni (S), buccunciagghju, magnadori, pappadori (G)

pacciame, -iume *sm.* [*rubbish, fanes pl., basura, Haufen*] frazigùmine, mundadura *f.*, arga *f. (lat. ALGA)* (L), argària *f.*, mundadura *f.* (N), burrumballa *f.*, carramatzìmini, àliga *f.* (C), fraziggumu, mondaddura *f.*, algha *f.* (S), fracicumu, alga *f.*, algùmini (G)

pacco *sm.* [*parcel, paquet, paquete, Packen*] paccu, imbóligu (L), paccu, imbólicu (N), paccu, imbóddicu (C), paccu, imbóriggu, bamballoni (S), paccu, imbólicu (G)

paccottìglia *sf.* [*shoddy goods, pacotille, pacotilla, Pakottille*] paccottìglia *(it. o sp. pacotilla)* (L), borrumballa, robichedda (N), paccottìglia, burrumballa, carramatzìmini *m.*, robixedda (C), fangottu *m.* (S), paccuttìglia, cinciribrìdduli *m. pl.* (G)

pace *sf.* [*peace, paix, paz, Frieden*] paghe *(lat. PAX, -ACIS)*, avvéniu *m.*, pasu *m. (lat. PAUSUM)*, arresettu *m.*, assentu *m. (sp. asiento)*, asséliu *m.*, sussegu *m.*, assussegu *m. (cat. sossego; sp. sosiego)* (L), pache, asséliu *m.*, pasu *m.*, sussegu *m.* (N), paxi, pagi, assussegu *m.*, asséliu *m.* (C), pazi, pasu *m.*, assentu *m.* (S), paci, assentu *m.*, assussegu *m.*, risettu *m.* (G) // chittire (L) *"essere in p."*; lassare in pasu (L) *"lasciare in p."*; esse a la bona (G) *"essere in p., alla buona con tutti"*; pasassi, pasigassi (G) *"darsi p."*; pipias *pl.* (N) *"crocette di stoffa colorata simboleggianti la p., che vengono distribuite il Sabato santo ad Ollolai durante la celebrazione della messa"*; Gesu Cristu boliat sa paxi e d'anti mortu in gruxi (prov.-C) *"Gesù Cristo voleva la p. e lo han messo in croce"*; La paci in famìlia faci ricchesa (prov.-G) *"La p. in famiglia fa ricchezza"*

paciere *sm.* [*peacemaker, pacificateur, pacificador, Friedenstifter*] appaghiadore, ponepaghes, pagheri, patzificadore, impignadore (L), appachiadore, pacheri, ponepaches (N), paxeri, appaxadori, paxiosu, medianeri de paxi (C), appazadori, pazifiggadori (S), stramezu, stramizeri, istramizeri, cumponidori (G)

pacificamente *avv.* [*peacefully, pacifiquement, pacificamente, friedlich*] patzificamente, in paghe, a sa bona (L), in pache, patzificamente (N), in paxi, paxi-paxi (C), pazifiggamenti, in pazi (S), in paci (G)

pacificare *vt.* [*to reconcile, pacifier, pacificar, befrieden*] patzificare, appaghiare, appaghizare, pònnere paghes, torrare a sa bona, campaniare (L), appachiare, patzificare, pònnere paches (N), appaxai, appaxiai, appracimai (C), appazà, pazifiggà, punì pazi (S), appacià, impaggià *(Cs)*, stramizà, istramizà, cumpunì (G)

pacificato *pp. agg.* [*reconciled, pacifié, pacificado, befriedt*] patzificadu, appaghiadu, torradu a sa bona, campaniadu (L), appachiau, patzificau, torrau a sa bona (N), appaxau, appaxiau, appracimau, campainau (C),

appazaddu, pazifiggaddu (S), appaciatu, stramizatu, istramizatu, cumpostu (G)

pacificatore *sm.* [*reconcilling, pacificateur, pacificador, Friedenstifter*] appaghiadore, patzificadore, ponepaghes, abbonadore (L), appachiadore, appachieri, ponepaches (N), appaxadori, paxeri, paxiosu, medianeri de paxi (C), pazifiggadori, appazadori, ponipazi (S), appaciadori, cumponidori, stramesu, stramizeri, istramizeri, rasgiunanti (G)

pacificazione *sf.* [*reconciliation, pacification, pacificación, Befriedung*] paghe, patzificassione, cumposta (L), appachiada, appachiadura (N), appaxamentu *m.*, appaxadura (C), appazamentu *m.*, pazifiggazioni (S), appaciatura, paci, stramizatura (G)

pacìfico *agg.* [*peaceful, pacifique, pacífico, friedlich*] passìficu, patzìficu, pacìficu, pacioccu, pàsidu, paccioccone, paccioccu, paghiosu, pasulanu, màsidu, discansosu (L), patzìficu, appachiosu, pachiosu (N), paxosu, paxiosu, sullenu, masedu (C), pacìfiggu, pazifiggu (S), pàsigu, paciorru, paciosu, pacìficu, pàsidu (G)

pacifismo *sm.* [*pacifism, pacifisme, pacifismo, Friedensbewegung*] patzifismu, boza de paghe *f.* (L), patzifismu, boza de pache *f.* (N), paxismu (C), pazifiggazioni *f.* (S), pacifismu (G)

pacifista *smf.* [*pacifist, pacifiste, pacifista, Pazifist*] patzifista, amigu de sa paghe (L), patzifista, amicu de sa pache (N), paxista (C), pazifistha (S), pacifista (G)

pacioccone *agg.* [*plump casy-going person, pataud, bonachón, dicker*] pacioccone, bonàcciu, bonaccione, buccamitottu (L), bonatzone, massariddu (N), bonàcciu, bonaccioni, alleddu (C), bonaccioni (S), bunaccioni, paciorru, paciosu, pacchjucchjoni, pacciucconi, pacciòcciu (G) // pacciòccia (G) *"ragazza procace e rotondetta"*

padella *sf.* [*frying-pan, poêle, sartén, Pfanne*] padedda *(lat. PATELLA)*, sartàina, sestàina *(lat. SARTAGO)*, frijolu *m.*, caldera, cardera *(sp. caldera)*, isciscionera, ischissionera (L), padedda, sartàghine, sartàghina, sartàine, friscionera, frissonera *(lat. *FRIXORIA)*, grassonera, grassanera *(p. di terracotta; cat. greixonera)* (N), padedda, pingiada *(lat. *PINEATA)*, sartàina, sartàini, sartagna, sartània, sattània, sattàini, serriscu *m.*, padina, càccana *(lat. CACCABUS)*, ischiscionera (C), sarthàina, frisgioru *m.* (S), padedda, saltàina, òglia, frigghjtogghja, frissogghja *(Cs)* (G) // frisciolu *m.* (L), sartagna po friri (C) *"p. per friggere"*; sartainada (L) *"colpo dato con la p."*; tudonera (L) *"p. col manico"*; vrassionera (N) *"p. di terracotta"*; cuffàina (S) *"p. in metallo a doppio manico"*; padiddona *f.* (G) *"padellone"*; Padedda rassa testamentu lanzu (prov.-L) *"P. grassa testamento povero"*; Sa sartània inui bandat sa coa portat (prov.-C) *"La p. dove va porta la coda"*; Da la padedda esci lu chi v'è (prov.-G) *"Dalla p. esce ciò che contiene"*

padellàio *sm.* [*maker of pans, poêlier, sartenero, Pfannenmacher*] padeddaju (L), padeddarju (N), pingiadaju, pingiraju (C), sarthainàggiu (S), padeddàiu, ogliàiu (G)

padellame *sm.* [*kitchenware, poterie, vasijas de barro pl., Geschirr*] padeddàmine, isterzu *(probm. lat. TERREUS - DES I, 691)* (L), padeddàmene, isterju, istréggiu, istélgiu (N), stréxiu (C), isthégliu (S), stigliamu, istigliamu, stégliu, istégliu (G)

padellata *sf.* [*panful, poêlée, sartenada, Pfannevoll*] colpu de padedda *m.* (L), sartaghinada, corfu de padedda *m.* (N), corpu de pingiada *m.*, sartaniada (C), sarthainadda (S), colpu di saltàina *m.* (G)

padiglione *sm.* [*pavilion, pavillon, pabellón, Pavillon*] pabaglione *(sp. pabellón)*, padiglione (L), padillone, papiglione, babizone *(catasta di legna)* (N), pabilloni, padiglioni (C), padiglioni (S), padiglioni, papiddoni *(baldacchino)* (G) // pabiglione (L) *"p. del letto"*; tutturru de orijas (L), oricrale, parpallione, uricrale, ulicrale (N), tromba d'arecci *f.* (S), tutturru d'aricchj (G) *"p. auricolare"*; mùrtigu (N) *"privo del p. auricolare"*; appadiglionai (C) *"appadiglionare, attendare"*

padre *sm.* [*father, père, padre, Vater*] babbu, patre *(ant.; lat. PATER)* (L), babbu (NCSG) // Babbu mannu, padreternu (L) *"Padre eterno"*; babbutziu (L) *"titolo che si dà alle persone molto anziane"*; babbutitta (L) *"p. adottivo"*; su Truvu (L) *"il Sardus pater"*; erba de prades *f.* (N) *"fior mosca (Phrys oranifera)"* ; babbaricciatu (G) *"detto di persona molto attaccata al p."*; Is peccus de is babbus dus prangint is fillus (prov.-C) *"Le colpe dei p. le scontano i figli"*

padreggiare *vi.* [*to take after one's father, tenir de son père, padrear, seinem Vater nacharten*] tirare a su babbu (L), ghettare a su babbu (N), patritzai (C), tirà a lu babbu (S), piddà a lu babbu (G)

padrenostro *sm. eccl.* [*our Father, notre Père, Padre nuestro, Vaterunser*] babbunostru (LN), Prainnoste (N), babbunnostu, babbunnostru, pardinostru (C), babbunosthru (S), babbunostru (G) // padennoste (L) *"grano del rosario; = it."*; padennostaju (L) *"venditore di p."*; babbunostrare (L), appardinostrai, pardinostrai (C), patrinostrà (G) *"spaternostrare, recitare il p."*; Pro sas ànimas malas su Babbunostru a dóppiu (prov.-L) *"Per le anime dannate un doppio p."*

padreterno *sm. eccl.* [*Eternal Father, Père Éternel, Padre Eterno, Gottvater*] Babbeternu (LC), Babbu mannu (LNC), padretennu, Deu (S), Deu, Babbu mannu (G)

padrino *sm.* [*godfather, parrain, padrino, Stiefvater*] padrinu, nonnu *(lat. NONNUS)* (L), nonnu (N), pardinu, padrinu, nonnu, nunnu (C), padrinu (S), paddrinu, pairinu *(Lm)*, nonnu (G) // Pardinu asciuttu, bucciacca sfundada (prov.-C) *"P. avaro, tasca sfondata"*

padronale *agg. mf.* [*main, patronal, del dueño, herrschaftlich*] de su mere, padronale, padronàticu, dónnigu (L), de su mere (N), de su meri (C), di lu paddronu (S), patrunali (G) // funtana dónniga (L) *"fontana p."*

padroname *sm.* [*mastery, propriété, propiedad, Richtigkeit*] padronàmine, propriedade *f.*(L), mereu, mereàmene, propriedade *f.* (N), propiedadi *f.*, arroba de su meri *f.* (C), padrunànzia *f.*, propieddai *f.* (S), patrunàscia *f.*, pruprietai *f.* (G)

padronanza *sf.* [*mastery, auctorité de maître, poder del dueño, Herrschaft*] padronàscia, padronàntzia, padronia, padroniu *m.*, padronizada, poderiu *m.*, soberania (L), mereu *m.* (N), poderi *m.* (C), paddrunànzia (S), patrunàscia, patrunànzia (G)

padrone *sm.* [*master, maître, dueño, Herr*] mere *(lat. MAJOR – DES II, 108 o it. ant. messere -= Pittau)*, padronu, pobiddu, pupiddu, pupillu *(p. di casa; ant.; lat. PUPILLUS)* (L), mere (N), meri, mérculu (C), paddronu, re e roccu *(p. dispotico)* (S), patronu, pupiddu (G) // mere de domo (LN) *"padrone-a di casa"*; padroddu (L) *"p. di poco valore"*; merigheddu, padroneddu (L), mericheddu (N), merixeddu (C) *"padroncino"*; mereu (N) *"l'insieme dei p."*; sa meri manna (C) *"la p. anziana"*; A

cane 'onu non mancat padronu (prov.-L) *"Al buon cane non manca il p."*; Candu sa meri est macca cumandat sa tzeracca (prov.-C) *"Quando la p. è matta comanda la serva"*; L'occi di lu paddronu ingrassa lu cabaddu (prov.-S) *"L'occhio del p. ingrassa il cavallo"*; Lu bon pacadori è patronu di la bussa angena (prov.-G) *"Il buon pagatore è p. della borsa altrui"*

padroneggiare *vt.* [*to master, maîtriser, señorear, den Herrn spielen*] padronizare, appoderare, dominare (LN), appoderai, appobiddai (C), paddroniggià, paddrunizzà, apprupiassi, duminà (S), appatrunassi, patrunizà, duminà (G)

padule *sm.* [*marsh, marais, estanque, Sumpf*] paule *f. (lat. PADULE)* (L), padule *f.* (N), paulis *f.* (C), pantamu, abbadrinu, pischina *f.* (S), padula *f.*, paduli (G)

paesàggio *sm.* [*landscape, paysage, paisaje, Landschaft*] paesàggiu, paesazu (L), paesazu (N), paesàggiu (CS), paesagghju, vista *f.* (G)

paesaggìstico *agg.* [*panoramic, paysagistique, paisajístico, landschaftlich*] de su paesazu (LN), de su paesàggiu (C), di lu paisàggiu (S), di lu paesagghju (G)

paesano *agg. sm.* [*country/countryman, du pays/paysan, paisano/aldeano, dörflich/Landbewohner*] paesanu, paisanu, biddaju, biddaresu, biddajolu, biddanu, biddarzu, biddìnculu, plebanu, trighinzesu (L), biddaresu, viddaresu (N), biddaju, biddàrgiu, biddùnculu, paisanu (C), paesanu, biddìncuru, biddùncuru (S), biddùnculu, paisanu (G)

paese *sm.* [*country, pays, país, Land*] bidda *f. (lat. VILLA)*, paese, paesu, paisu *(sp. país)*, trighinzu *(p. piccolo; lat. *TRICINIUS)*, pobuladu *(ant.)* (L), bidda *f.* (N), bidda *f.*, paisu (C), bidda *f.*, paesi (S), paesi, bidda *f.*, vidda *f.* (G) // fattuidda (L) *"a zonzo per il p."*; intreidda (intro 'e 'idda), mesuidda (L), mesubidda (N) *"centro di un p."*; bae a fantoma! (N) *"va' a quel p.!"*; viddittolu (N) *"paesino"*; Tuttu lu mundu è paesi (prov.-G) *"Tutto il mondo è p."*

paffuto *agg.* [*chubby, dodu, rollizo, feist*] rassittu, trempudu, aurratzu, pistiddudu, pacciottu, abbuffuleddadu, bucceddudu, caripienu, càvanos de tzocca, faccipienu, matzùtzulu (L), grasseddu, moffroddu, trempudu (N), grassittu, grassottu, impruppiu, maccioccu, macciocci, macciùcciu, macciócciu *(sp. machucho)*, maffróddiu, marfoddi, alligatzau, biddiconi, trempeddudu, trempoddudu, trempodùcciu, trunconatzu (C), grassottu, pacciottu, buffaibè (S), buffittoni, bucciddoni, ciucioni, maschittatu *(Lm)* (G)

paga *sf.* [*pay, paye, paga, Lohn*] paga, gàggiu *m. (cat. gatge)*, soldu *m.*, ispeu *m.* (L), paca (N), paga, pagamenta, gàggiu *m.* (C), paga (S), paca (G) // paga de mundu! (L) *"mondo ingrato!"*; La paga di lu boi dumaddu (prov.-S) *"La p. del bue domato"*; Dà la paca di l'àsinu a la mamma! (prov.-G) *"Dare alla mamma la p. che si dà all'asino"*

pagàbile *agg. mf.* [*payable, payable, pagable, zahlbar*] pagàbile (L), pacàbile (N), pagàbili (C), pagàbiri (S), pacàbbili (G)

pagamento *sm.* [*payment, payement, pagamento, Zahlung*] pagada *f.*, -adura, -amenta *f* , pagamentu, pagatziu, chittadura *f.*, datura *f. (ant.)* (L), pacadura *f.*, pacamentu, paconzu, goddetta *f. (p. di imposte; lat. COLLECTA)* (N), pagadura *f.*, pagamentu, pagamenta *f.* (C), pagamentu (S), pacamentu (G) // espera *f.* (L) *"dilazione di p."*; Lu malfattu veni sempri a pacamentu (prov.-G) *"Il malfatto viene sempre al p."*

paganésimo *sm.* [*paganism, paganisme, paganismo, Paganismus*] paganésimu, zentilésimu, zentilidade *f.* (L), pacanésimu (N), paganésimu (CSG)

paganità *sf.* [*heathendom, paganisme, paganidad, Heidentum*] paganidade (L), pacanidade (N), paganidadi (C), paganiddai (S), paganitai (G)

pagano *agg.* [*pagan, païen, pagano, heidnisch*] paganu, gentìlicu *(ant.)*, zentile (L), paganu, pàcanu (N), paganu (CSG) // latte pàcanu, latte de costas (N) *"latte vergine"*

pagante *p. pres. agg. mf.* [*paying, payant, que paga, zahlend*] pagante (L), pacante (N), paganti (CS), pacadori (G)

pagare *vt.* [*to pay, payer, pagar, zahlen*] pagare *(lat. PACARE)*, chittare, conare, issaltzire (L), pacare (N), pagai, marigai, smarigai (C), pagà, chittì (S), pacà (G) // A pagare già b'est Deus! (L) *"A p. ci penserà Dio!"*; Custa ti dda fatzu marigai! (C) *"Questa te la faccio p.!"*; Chie la faghet la pagat (prov.-L) *"Chi la fa la paga"*; Po pagai c'est sempri tempus (prov.-C) *"A p. c'è sempre tempo"*; Deu non paga lu sàbaddu (prov.-S) *"Dio non paga il sabato"*; Deu ti lu pàchia (G) *"Dio ti ricompensi"*; Casa fatta e vigna posta mai si paga cantu costa (prov.-G) *"Casa fatta e vigna piantata mai si pagano per quanto valgono"*

pagato *pp. agg.* [*paid, payé, pagado, gezählt*] pagadu (L), pacau (N), pagau, smarigau (C), pagaddu, chittiddu (S), pacatu (G) // Zoronada bene fatta est pagada a bonu coro (prov.-L) *"Una giornata di lavoro ben eseguita è pagata di buon cuore"*

pagatore *sm.* [*payer, payeur, pagador, Zahler*] pagadore (L), pacadore (N), pagadori (CS), pacadori (C) // pagallongu (S) *"cattivo p."*; Dae su malu pacadore istràtzande su chi podes (prov.-N) *"Dal cattivo p. strappane ciò che puoi"*; Su bonu pagadori est meri de is bucciaccas allenas (prov.-C) *"Il buon p. è padrone delle tasche altrui"*; La scusa di lu mal pacadori (G) *"Il pretesto del cattivo p."*

pagella *sf.* [*school-report, bulletin scolaire, libro escolar, Zeugnis*] pagella (L), pagella, pazella (N), pagella (CSG)

pagello *sm. itt. (Pagellus erythrinus)* [*pagellus, pagel, pajel, Brasse*] pagellu, pazellu (L), pagellu, pazellu (N), pagellu, mumungioni, murmungioni, mumuloni (C), pazellu (S), pagellu, pageddu *(Cs)* (G) // lémaru (L), basocu *(sp. besuc)* (N), pagellu 'eru, basocu (C) *"p. eritrino o fragolino; Pagellus erythrinus"*; bobboreddu (L), babbaurredda *f.* (C) *"p. bocaravello; Pagellus bogaraico"*; pagellottu (C) *"p. bastardo"*; pagellottu *(Lm)* (G) *"pagello bastardo (Pagellus acarne)"*; Ischoltha e mùtria a pazellu! (prov.-S) *"Ascolta e zitto come il p.!"*

pàggio *sm.* [*page-boy, page, paje, Page*] pàggiu (L), mutzu *(it. mozzo)* (N), pàggiu (CSG)

pagherò *sm. fig.* [*promissory note, billet à ordre, pagaré, Solawechsel*] cambiale (LN), cambiali (C), cambiari (S), cambiali, filmanza (G)

pàgina *sf.* [*page, page, página, Seite*] pàgina, pàzina, pàzine (L), pàgina, pàzina, paperi *m.* (N), pàgina (CS), pàgghjna (G) // cara de sutta (L) *"la p. inferiore"*; cartolai (C) *"numerare le p."*

pàglia *sf.* [*straw, paille, paja, Stroh*] paza *(lat. PALEA)* (L), paza, pàgia, pàlgia (N), palla (C), pàglia (S), padda (G) // appazada (L) *"rifornimento di p. alle bestie"*; appazadore *m.* (L) *"detto chi rifornisce di p. le bestie"*; appazare (LN), appallai (C), appaddà (G) *"dare la*

p. agli animali"; bettada *f.* (L), musùngiu (C) *"razione di p. (o di fave) che si dà ai cavalli o ai buoi"*; fraccume *m.* (L) *"p. che rimane nella mangiatoia (V: Falchi)"*; griju de paza *m.* (L) *"filo di p."*; iscoatzare, iscobittare (L) *"togliere la p. rimasta in mezzo al grano dopo la trebbiatura"*; ispazare (L), spallai (C) *"separare la p. dal grano"*; lee, lè (L) *"p. di fave; lat. LEVE"*; paza marina (LN), padda marina (G) *"alghe secche marine"*; pazosu, pazaghe (L), pallosu (C) *"pieno di p.; borioso"*; appaggiadura, appazadura, appazonzu *m.* (N) *"rito consistente nell'unire idealmente, spargendo della p., le case di due innamorati segreti"*; pazichedda *f.* (N) *"pagliume"*; urvusa (N) *"p. per materassi"*; nuera *f.* (C) *"p. nodosa che gli animali evitano di mangiare"*; arrega *f.* (C) *"mucchio di p. costruito in forma di tetto spiovente"*; battipalla *m.* (C) *"pestapaglia"*; fogu de palla (C) *"fuoco di p."*; , pallàmini *m.* (C) *"pagliume"*; pallaju *m.* (C) *"venditore di p."*; padda ulzali (G) *"p. di orzo"*; O est babbu o est bàrriu de paza! (L), O est babbu o est cerda de palla! (C) *"O è il babbo o una balla di p.!"*; Chie tenet paza diat cara a su fogu! (prov.-L) *"Chi ha p. stia attento al fuoco!"*; Palla e granu, genti a dogna manu (prov.-C) *"P. e grano, gente sempre disponibile"*; L'àinu arregga la pàglia e l'àinu si la magna (prov.-S) *"L'asino trasporta la p. e l'asino se la mangia"*; No ci à padda pa l'àsini (prov.-G) *"Non c'è p. per gli asini"*

pagliaccesco *agg.* [*clownish, de paillasse, bufonesco, possenhaft*] de paglìacciu (L), de paliatzu (N), de palliatzu (C), di parìacciu (S), di buffoni (G)

pagliacciata *sf.* [*buffoonery, bouffonnerie, bufonada, Narrenposse*] pagliacciada, paliacciada (L), paliatzada (N), buffonada, palliatzada (C), pariacciadda (S), buffunata, farandulata (G)

pagliàccio *sm.* [*clown, paillasse, bufón, Possenreisser*] paglìacciu, paliàcciu, buffone, mattaccinu (L), paliatzu, buffone (N), palliatzu, buffoni (C), parìacciu, buffoni, ciaccà (S), buffoni, farandola *mf.* (G)

pagliàio *sm.* [*straw-stack, pailler, pajar, Strohmiete*] pazarzu *(lat. PALEARIUM)*, paddarzu, peddàriu, peddarzu, cadalettu *(lat. *CATALECTUS)*, covaddette *(sp. caballete)* (L), paddarzu, pazarju, pazàgliu, pazarzu, pozarju (N), pallàrgiu, pallarxu, pallaxu, domu de sa palla *f.* (C), paddàggiu, pagliàggiu (S), paddagghju, padderi (G)

paglierìccio *sm.* [*paillasse, paillasse, jergón de paja, Strohlager*] saccone, campullettu (L), palleritzu, palliaritzu , saccone (N), sacconi, pagliatza *f.* (C), paglioni, pagliuzzari, sacconi, casarettu (S), sacconi (G) // insacconare (L) *"riempire il p."*; filasca *f.* (L) *"crine vegetale con cui i riempiono i p."*

paglierino *agg.* [*strw-colored, couleur paille, pajizo, strohgelb*] in colore de paza (LN), pargherinu (L), in colori de palla, pagliarinu (C), pagliarinu (S), in culori di padda (G)

paglietta *sf.* [*straw-hat, canotier, pajuela, Strohhut*] paglietta (L), paglietta, palietta, pallietta (N), paglietta (CS), padditta (G) // Est accabbau su tempus de is pagliettas (C) *"È finito il tempo delle p. (i bei tempi)"*

paglione *sm.* [*paillasse, paillasse, pajaza, Strohlager*] saccone (L), pallione (N), sacconi (C), paglioni, sacconi (S), sacconi (G)

pagliuzza *sf.* [*small straw, fétu, pajita, Stroh-halm*] filareddu de paza *m.*, busca, buscàglia, frosa (L), filicheddu de paza *m.*, ascrichedda (N), frosa de palla, pallixedda, palleria, pallasina, pallisina (C), firu di pàglia *m.*, firuscenu *m.*, abbunzu *m.* (S), rosca, rùsgiula, padditta, paddaredda, paddùccia, sghelza *(Cs)* (G) // Mi ch'est bintrada una busca in s'oju (L) *"Una p. mi è finita dentro l'occhio"*

pagnotta *sf.* [*round loaf, miche, hogaza, Brotlaib*] pagnotta, cogone *m. (lat. COCCUM)*, cótzula (L), pannotta, cocconeddu *m.*, coccone *m.*, panissocco *m. (p. scarsa di sale)* (N), cocconi *m.* (C), pagnotta, cuggoni *m.* (S), michetta, pagnocca *(Lm)*, pagnotta, pani di munizioni *m. (p. militare)* (G) // pane de munissione *m.* (L) *"p. per i soldati"*; accuggunà (S) *"fare p."*; accugnà (S) *"fare la pasta a tocchi arrotondati per farne p. (Bazzoni)"*; Malàdiu pro malàdiu menzus deo chi non coccone, mortu pro mortu menzus coccone chi non deo! (prov.-N) *"Malato per malato meglio io che non la p.; morto per morto meglio la p. che non io!"*

pago *agg.* [*satisfied, satisfait, satisfecho, befriedigt*] appagadu, cuntentu (L), appacau, cuntentu, agghippau (N), appagnau, cuntentu (C), appagaddu, accuntintaddu (S), appagatu, pacu, sbramatu (G)

pagro *sm. itt. (Pagrus vulgaris)* [*hermit-crab, pagre, paguro, Sackbrasse*] pàguru, pàgaru *(it. ant. pagaro)* (L), pagru (N), pàguru, pàgaru (C), pàragu *(crs. paragu)* (SG) pràiu *(Lm)* (G)

paguro *sm. itt. (Pagurus bernhardus)* [*hermit-crab, pagure, paguro, Einsiedlerkrebs*] grancu de mare (L), càvaru marinu, peada *f.* (N), manu de s'inimigu *f.*, barraluga *(cat. barraluga)*, francusina *f. (sic. vrancu)* (C), gràncuru (S), granchju, brancùggula *f. (Cs)*, paguru, scuncìgliu *(Lm)* (G) // barraluga a francusina, barraluga a ogu de santa Luxia, barraluga de porceddana, barraluga fémmina (C) *"varietà di p."*

pàia *sf.*, **-o** *sm.* [*pair, paire, par, Paar*] paja, paju *m.*, pariga, parina, pariza *(it. pariglia)*, gioba, cloba *(ant.)*, croba, loba *(lat. *CLOPPA) x COPULA* (L), paja, pariga, cropa (N), pariga *(lat. *PARICULA)*, loba, croba (C), pàggiu *m.* (S), pagghju *m.*, chjobba (G) // apparigai (C) *"appaiare"*; unu giogu de ogus (C) *"un paio di occhi"*; ses parigas de ous (C) *"una serqua (12) uova"*

paiola *sf. (ordito)* [*warp, ourdi, urdimbre, Kette*] ordinzu *m. (lat. *ORDINIUM)* (LN), ordiu *m.* (C), urdhiddu *m.* (S), ulditura (G) // paglioru *m. mar.* (S) *"p. di mare"*

paiolata *sf.* [*potful, chaudronnée, calderada, Kochtopfvoll*] labiolada (L), pajolada, pazolada (N), cardaxada (C), paggiuradda (S), pagghjulata, pagghjuladda *(Cs)* (G)

paiuolo *sm.* [*pot, chaudron, caldero, Kochtopf*] pagiolu, pajolu, labiolu, labia *f. (lat. LAPIDIA)*, cannada *f.*, cardera *f. (sp. caldera)*, caldare, cardariola *f.*, caldarone, galdarone *(sp. calderón)* (L), pajolu, pazolu, labia *f.* (N), pajolu, paxolu, cardaxu, cardaxeddu, calderoni, casilloni, galderoi (C), paggioru, caldharu (S), pagghjolu, pagghjola *f. (Lm)*, caldari, lapia *f.*, labbia *f.* (G)

pala *sf.* [*shovel, pelle, pala, Schaufel*] pala *(lat. PALA)* (LN), pàlia (C), para (S), pala, barghigghju *m. (Lm)* (G) // taedda, toedda, palittone (L), tabedda (N), palittoni *m.* (C) *"p. da infornare; lat. TABELLA"*; pala de furru (LN), inturra, pala de còchere (N), pàlia de furru (C) *"p. per il forno"*; palaju (LN) *"costruttore e venditore di p."*; pala (L) *"anche: spalla; collina, costone"*; a palas de sa domo (L), in palas de sa domu (C) *"dietro la casa"*; palas a crèsia (N) *"ateo, non credente"*; Lu chi nasci cu' la pala mori cu' lu

furriconi (prov.-G) *“Ciò che nasce con la p. muore con il perticone”*

paladino *sm.* [*paladin, paladin, paladin, Paladin*] paladinu (LNC), paradinu (S), paladinu (G)

palafitta *sf.* [*palafitte, palafitte, pilotaje, Pfahlbau*] palitzada (L), palafitta (N), palitzada, palicciada, pilottàggiu *m. (sp. pilotaje)* (C), parafitta (S), palafitta (G) // pilottu *m.* (C) *“palo di p.; sp. pilote”*; pilottai, appilottai (C) *“costruire p.”*

palafreniere *sm.* [*footman, palefrenier, palafrenero, Reitknecht*] palafreneri (LNC), palafronneri (N), parafreneri (S), palafreneri (G)

palàia *sf. itt. vds.* **sògliola**

palamidone *sm. fig. (persona allampanata e sciocca)* [*silly, sot, soso, albern*] mannunnu, allampiadu, ispìdinu, innócchidu (L), mannunnu, allampanau, assicorrau, allabentau (N), allampiau, allanchiu, sciolloriau, siccadinu (C), allampanaddu, allampaddu, bambioccu (S), allampanatu, gambinu, bialottu (G)

palamita *sf. itt. (Palamys sarda)* [*mackerel, pélamide,m. pelámide, Bonito*] palamita, palamida *(cat. palomida)* (L), palamita (N), palamida, palamira (C), paramidda (S), palamita, palamidda *(Cs)* (G)

palàmite *sm. mar.* [*fishing-line, palangre, volantín, Langleine*] palàmidu, contzu *(sic. conzu)* (L), palamide, palàmitu (N), palamitu (C), paràmitu, paràmiddu (S), palàmitu (G) // bugai (C) *“filo del p.”;* palamitaja *f.* (C) *“rete a p.”*; palamitaju (C), paranghisaru (S) *“pescatore con il p.”;* azirru, torthanu *mar.* (S) *“strumento per disincagliare i p.”*

palanca *sf. mar. (passerella)* [*gangway, passerelle, palanca, Laufplanke*] pontija *(lat. PONTICULA)*, pontiga, pontigra, pontiju *m.* (L), póntica, pontrica (N), passaredda *(cat. pasarella)* (C), passaddòggia (S), passatogghja, passaderu *m.*, puntìglia (G)

palanchino *sm.* [*palanquin, palanquin, palanquín, Palankin*] palanchinu *(piem. palanchin)* (LN), paligheddu (L), palanchinu, pallanchinu, frappali (C), paranchinu (S), palanchinu (G)

palanco *sm. (specie di argano)* [*tackle, sou, aparejo, Hebebaum*] àrganu, parancu (LN), palanca *f.*, palancone (L), parancu, artzadériu, altzadériu *(sp. alzadera)*, fusellu *(it. fusello)* (C), parancu (S), parancu, àlganu (G) // *vds. anche* **paranco**

palandrana *sf.* [*long coat, balandran, balandrán, langer Überrrock*] palandrana, palandra *(it. ant. palandra)*, gabbanu *m.* (L), palandrana, gabbanu *m.*, tabarru *m. (it. tabarro)* (N), cabbanu *m.*, gabbanu *m.*, cavannu *m.* (C), pasthraccu *m.* (S), gabbanu *m.* (G)

palata *sf.* [*shovelful, pellée, palada, Schaufelvoll*] palada, paliada, colpu de pala *m.* (L), palada, corfu de pala *m.* (N), paliada (C), paradda, pariadda (S), palata (G)

palatale *agg. mf.* [*palatal, palatal, palatal, Gaumen...*] de su chelu de sa ‘ula (L), de su paladu (palaris) (N), paladali (C), di lu paradrau (S), di lu palatrai (G)

palato *sm. anat.* [*palate, palais, paladar, Gaumen*] chelu de sa ‘ula (de sa ‘ucca), paladu *(lat. PALATUM)*, paladare, paladrale, palaris, bangale, bengale, gangale, angale (L), paladu, palaris, palari, palau (N), palau, paladari *(cat. sp. paladar)*, palàdulu, palàduru, paladi, palari, palàriu, pallàriu, pabau, pabadali, pabàdulu *(lat. PALATULU)*, febau, fabau, foau, voau, vebau, celu de sa bucca (C), paradrau (S), palatrai (G) // bocchifini (S) *“dal p. fine”*

palazzina *sf.* [*villa, petit palais, palacete, Villa*] palatteddu *m.* (LN), palatzina, palatzieddu *m.* (C), parazzina, parazzettu *m.* (S), palazzina (G)

palazzo *sm.* [*palace, palais, palacio, Palast*] palattu *(lat. PALATIUM)* (LN), palatzu (N), palattu, palàtziu *(sp. palacio)*, pobàtziu (C), palazzu (SG) // Fassi la casa a palazzu (S) *“Farsi una grande e comoda casa”*

palazzotto *sm. dimin.* [*building, petit palais, quinta, gross Palast*] palattone (LN), palatzoni, palatzioni, palatziottu (C), parazzottu (S), palazzottu (G)

palchetto *sm. dimin.* [*box, loge, pequeño palco, Fach*] palchittu, salaju *(it. solaio)* (L), parchicheddu (N), palchixeddu, galeria *f. (sp. galeria)* (C), palchettu (SG)

palco *sm.* [*box, plafond, palco, Gerüst*] palcu (L), parcu (N), palcu, cadaffali, cataffali *(cat. cadafal, cadafal)* (C), parchu (S), palcu, taulatu (G) // parchuscèn*igg*u (S) “*palcoscenico*”

paleggiare *vt.* [*to shovel, pelleter, traspalar, umschaufeln*] ispalare, paliare, appaliare, bentulare *(lat. VENTULARE)* (L), ispalare, bentulare (N), paliai, appagliai, appaliai, appaliggiai, bentulai (C), vinturà (S), palià, appalià, vintulià (G)

paleino odoroso *sm. bot. (Anthoxanthum odoratum)* erva de fenu *f.* (L), fenapu de chilibros (N), erba de fenu *f.*, fenu bonu (C), èiba di fenu *f.* (S), mùscia puzzinosa *f.* (G)

paleo *sm. bot. (Brachypodium pinnatum)* [*grass, flouve, pajuela, Schwingel*] fenu àbrinu (L), fenu àbrinu, fenapu màscrinu (N), erba de perda *f.*, ena murra *f. (p. peloso)* (C), fenu màsciu (S), mùscia *f.*, fenu avrinu (G)

palesare *vt.* [*to disclose, manifester, revelar, offenbaren*] fàghere ischire, iscobiare *(sp. escobiar)*, ilgiannare (L), iscopiare, fàchere ischire, iscassettare, irbelare (N), scoviai, bogai a scoviu, sbiancai, ammostai (C), ischubià, ivvirà, manifisthà, fà cunniscì (S), palisà, spalisà, spalizà, scupià, svilà (G) // ispalesonzu (L) *“palesamento”*

palese *agg. mf.* [*evident, manifeste, manifiesto, offenbar*] palesu, palese, patente, giaru, craru, notu (L), craru, notu, patente (N), palesi, patenti, manifestu, craru, connottu, scìpiu (C), ciaru, nódiddu, nobiddu, conisciddu (S), palesu, patenti, chjaru, viglienti (G)

palesemente *avv.* [*evidently, manifestement, abiertamente, offenbar*] giaramente, in cara a tottu, a s’iscarada, a ojos vistos (L), a sa crara, a s’iscarata, a s’iscrarada, a s’ocredda (N), a scoviu, craramenti, palesimenti (C), ciaramenti, in fàccia a tutti (S), a palesu, chjaramenti (G) // palt’affultu e palt’a palesu (G) *“parte di nascosto e parte p.”*

palestra *sf.* [*palaestra, salle de gymnastique, palestra, Turnhalle*] palestra (LNC), paresthra (S), palestra (G)

paletot *sm. franc.* [*overcoat, paletot, abrigo, Mantel*] paltò, pastò, cappottu (L), partò, partoe, gappotte *(sp. gapote)* (N), cappottu (C), palthò, cappottu (S), paltò, cappottu (G)

paletta *sf.* [*small shovel, pelle à feu, paleta, kleine Schaufel*] palitta, palittedda (L), palitta, tirafocu *m.*, tiraocu *m.* (N), palitta, poitta, palda, pigheddu *m.*, *g*iradoa, giridoja (C), paretta (S), palitta (G) // tirafogu *m.* (L), tiradore *m.*, ziradore *m.* (N), giradoja, giradora, ngiradoa, ancidadoa, palitta de foxili, palittoni *m.* (C) *“p. per attizzare il fuoco”*; impalittare (N) *“lisciare*

l'intonaco con la p."; palittone *m.* (N) *"p. abbastanza grande in legno usata per infornare il pane"*; pediocu *m.*, petiocu *m.* (N) *"p. per chiedere il fuoco"*

palettare *vt.* [*to fence, munir de pieux, clavar palitroques, pflöcken*] pònnere palos (palettos) (LN), arradicrare, arradricare (N), palittai, appalincionai (C), parittà (S), punì pali (palitti) (G)

palettata *sf.* [*shovelful, pelletée, paletada, Schaufelvoll*] palittada, impalittada (L), palittada (NC), imparittadda, parittadda (S), palittata (G)

palettatura *sf.* [*fencing, mise de pieux, paletadura, Pfählung*] palittadura (LNC), parittaddura (S), palittatura (G)

paletto *sm.* [*stake, petit pieu, palito, Pflock*] palettu, rocchittu, barra *f. (cat. barra)*, ficchette *(sp. piquete)*, passadore *(cat. passador; sp. pasador)* (L), palettu, bette, ràdica *f. (p. per viti o ortaggi)* (N), palixeddu, palincioni, picchettu, passadori, barra *f.*, cannixeddas *f. pl.* (C), parettu, passadori, croccu *(chiavistello; it. ant. crocco)* (S), palittu, capiteddu, raica *f.*, irraica *f.*, pioni *(p. per appendere qualcosa)* (G) // ràiga *f.*, raiga *f.* (L), arradricra *f.*, arràiga *f.*, ladicra *f.*, radicra *f.*, ràdiga *f.* (N) *"paletto di sostegno"*; catinali, corru (G) *"p. posto al centro dell'aia"*; vilghedda *f.* (G) *"p. per preparare l'ordito"*; raicagghju (G) *"luogo in cui si estraggono i p."*

palificare *vt.* [*to set up a pole, palifier, empalizar, pfählen*] ficchire palos (L), pònnere palos (N), palicciai, pilottai, fai palitzadas, fai pilottus (C), punì pari (S), punì pali (G)

palificazione *sf.* [*fencing, palification, zampeado, Pfahlwerk*] ficchidura de palos (L), ponidura de palos (N), palicciadura, pilottàggiu *m.*, pilottamentu *m.* (C), puniddura di pari (S), punitura di pali (G)

pàlio *sm.* [*palio, course, premio de las carreras, Pferderennen*] pàliu, palu, pannu *(premio del p.; lat. PANNUS)* (LN), sortìglia *f.* (L), currillu (N), pàliu, pàddiu *(it. ant. pallio)* (C), paru (S), palu, pannu (G) // cùrrere su palu (LN) *"correre il p."*; caddu palatore (N) *"cavallo da p."*; piddà lu pannu (G) *"vincere il p."*; barratogghju (G) *"limite di fine p."*; Cane de catza e caddu de palu curren meda e faghen pagu (prov.-L) *"Cane da caccia e cavallo da p. (da corsa) corrono molto ma lavorano poco"*

paliotto *sm.* [*frontal, devant d'autel, frontal, Antependium*] frontale (de s'altare) *(cat. frontal)* (L), paliottu, dossale (N), frontali, denantartari, paliottu (C), fruntari, fruntoni (S), fruntali di l'altari (G)

palissandro *sm. bot. (Jacaranda brasiliana)* [*palisander, palissandre, palisandro, Palisander*] palissandru (LNC), parisandru (S), palisandru (G)

palizzata *sf.* [*paling, palissade, palizada, Palisade*] impalittadura (L), palitzada (LN), impalitzada, palitzada, palicciada, palada *(it. ant. palata)*, pilottàggiu *m. (sp. pilotaje)*, intròccia, sticcaja (C), parizzadda (S), palizzata (G) // palitzare (N), palitzai, impalitzai (C) *"fare una p."*

palla *sf.* [*ball, balle, bola, Ball*] balla *(p. di munizioni; it. ant. balla)*, pilotta *(p. da giuoco; it. ant. pillotta)*, bocce, bòccia *(cat. botxa)*, bócciga, bótziga *(p. di carta o di straccio di cui si servono le massaie per iniziare il gomitolo di un filato)*, lódduru *m.* (L), balla, botza (N), balla, bòccia (C), balla, bòccia, pirotta (S), badda, palla, pilotta (G) // bòccia de bigliardu (LC) *"p. da biliardo, biglia"*, giogare a bòccia (L), giogai a bòccia (C) *"giocare a p."*; bòccia (C) *"anche: guarnizione, ornamento per vestiti"*; bòccia de tzàppulu (C) *"sorta di p. riempita di stracci"*; bòccias de su bistiri (C) *"le grinze degli abiti"*; pillotta (C) *"p. di pelle imbottita di stracci o lana;"* andà a balla isthracca (S) *"muoversi lentamente"*

palleggiamento *sm.* [*playing ball, pelotage, boleo, Ballführung*] bocciadura *f.*, gioghittos cun sa bòccia *pl.* (L), tambarallotta, botzadura *f.* (N), gioghittus cun sa bòccia *pl.* (C), palleggiamentu (SG)

palleggiare *vt. vi.* [*to toss, peloter, bolear, sich den Ball gegenseitig zuwerfen*] bocciare, giogare cun sa bòccia (L), botzare, zocare cun sa botza, zùchere a su tambarallotta (N), giogai cun sa bòccia (C), palliggià (SG)

palleggiatore *sm.* [*tosser, dribbleur, boleador, Spieler mit guter Ballführung*] bocciadore, giogadore cun sa bòccia (L), botzadore, zocadore chin sa botza (N), bocciadori, giogadori cun sa bòccia (C), palliggiadori (SG)

pallettone *sm.* [*shot, plomb, bolilla, Schrot*] pallettone, perdijone, perdigones *pl. (sp. perdigones)* (L), pallettone, predicones *pl.*, cratione (N), pallettoni, perdigonis *pl.* (C), pirdhigoni (S), baddaredda *f.*, paldigoni *(Cs)*, pildiconi (G) // isperdigonada *f.*, perdigonada *f.* (L), pedrigonada *f.* (C), pildicunata *f.* (G) *"scarica di p."*; migliarolu (L) *"p. molto piccolo"*;

palliativo *agg.* [*palliative, palliatif, paliativo, palliativ*] calmante, abbrandadore, asseliadore (L), carmante, abbrandadore, illepiadore (N), asseliadori, appaxadori (C), caimmanti (S), calmanti, silinadori, alliviadori (G)

pallidezza *sf.* [*paleness, pâleur, palidez, Blässe*] pallidesa, attelada, atteladura (L), pallidesa, malincaridura (N), pallidesa, pallidori *m.* (C), pallidèzia (S), pallidesa (G)

pàllido *agg.* [*pale, pâle, pálido, blass*] pàllidu, incheradu, atteladu, aozadu, livastrinu, ammitalladu, illijighinidu, lijighinu, biancu che nie (che chera), caribiancu (L), pàllidu, malincariu, isarbiau, isarboliu, isumbrulliu, caribiancu, illessiau, incherentinau (N), pàllidu, sbianculliu, spiunchiu, scalixiu, sbisuriu, spriuliu, ispanàcciu (C), pàllidu, faccibiancu, ammitalladdu, barrinchizaddu, barrinchiziddu (S), pàllidu, bianchisginu, di mala cara, sturratu, smultisginitu, scarinatu, scaringinitu, malciaudditu (G)

pallina *sf.* [*little ball, boulette, bolita, Kügelchen*] bocciaredda, boccighedda, boccitta, ballina, ballonedda, birìglia (L), ballina, boccitta, botzitta, botzichedda (N), boccixedda, ballixedda, ballotta (C), bocciaredda, ballòcciu *m.* (S), gùbbina, vidrina, picchjarana (G) // inzinghillittare (L) *"tirare con le dita la p. di vetro verso la buca o verso la pallina dell'avversario";* tzicculittada (L) *"colpo dato alla p. col pollice";* prugnolu *m.* (C) *"p. di formaggio fresco, farina e uova, fritta ed affogata nel miele";* balla mattunella, balla cristhallina (S) *"p. di terracotta, p. di cristallo"*; garìcciu *m.* (S) *"fossetta usata nel gioco delle p.";* maddoni *m.* (S) *"p. di marmo e terracotta più grossa delle altre usate dai bambini per giocare";* po' *m.* (G) *"buca in cui si raccolgono le p.";* tusciappò *m.* (G) *"voce del gioco delle palline* "

pallino *sm. (p. da caccia)* [*jack, cochonnet, balín, Bällchen*] perdigone, perdijone *(sp. perdigón)* (L), perdicone, perdigone, predicone (N), perdigoni, pedrigoni (C), perdhigoni (S), pildiconi, migliarinu, baddinu, paddinu *(Lm)* (G) // migliarolos *pl.* (L), migliarini *pl.* (S) *"p. per la caccia minuta";* pallinu (L) *"p. nel gioco del biliardo"*; ballòcciu (S), buccinu (G) *"p. da giuoco"*

pàllio *sm.* [*pallium, pallium, palio, Pallium*] pàlliu, mantu, mantella *f.*, mantelledda *f.* (L), pàlliu, mantella *f.*, istola ruccada *f.* (N), pàliu, pàlliu, mantellitta *f.,* manteu *m. (cat. manteu)* (C), mantella *f.*, cappa *f.* (S), manteddu, cappa *f.* (G)

pallonata *sf.* [*blow with a ball, coup de ballon, balonada, Schlag*] bocciada, colpu de pallone (ballone) *m.* (L), corfu de pallone *m.* (N), corpu de balloni *m.* (C), pallunadda, còipu di balloni *m.* (S), pallunata (G)

palloncino *sm. dimin.* [*ballon, ballonet, baloncito, Luftballon*] palloncinu (L), pallontzinu (N), paperottu *(cat. paperot)* (C), balloncinu (S), palloneddu (G)

pallone *sm.* [*balloon, ballon, balón, Ball*] pallone, ballone, bocce *f.,* bòccia *f (cat. botxa)*, fùbalu *(ingl. football)* (L), pallone, botza *f.*, fùbalu (N), balloni, bòccia *f.* (C), balloni, palloni, bòccia *f.*, fuba (S), palloni, fuba, fubal (G) // pallone bolante (N) "*aerostato";* palloncinu (S) "*palloncino*"

pallore *sm.* [*pallor, pâleur, palidez, Blässe*] pallidesa *f.*, attelada *f.,* atteladura *f.*, cinàriu (L), pallidesa *f.*, isarbionzu, malincaridura *f.* (N), pallidesa *f.*, pallidori (C), pallidèzia *f.* (S), pallidesa *f.*, pallidura *f.* (G)

pallòttola *sf.* [*bullet, balle, bolita, Kügelchen*] balla, pilotta *(sp. pelota),* paddóttula (L), balla (N), balla, ballotta (C), balla (S), badda, pilotta, paddòttula (G) // Balla cheres?...E balla t'an a dare! (L) *"Desideri un p.?...E una p. avrai!"*; offu *m.* (L), offeddu *m.* (N) *"p. di lana; lat. OFFA"*; A caddu fuende sa balla sighende (prov.-L) *"Al cavallo che fugge la p. che segue"*; Menzus fertu a balla chi non dae amore (prov.-N) *"Meglio essere feriti da una p. che dall'amore"*; La paràula sciuta è come la badda (prov.-G) *"La parola profferita è come una p."*

pallottoliere *sm.* [*abacus, boulier, tablero contador, Rechenbrett*] àbacu

palma *sf. bot. (Phoenix species)* [*palm, palmier, palmera, Palme*] palma *(lat. PALMA)*, parma, pramma (L), parma, prama, pramma (N), parma, pramma, palma (C), pàimma (S), palma, parma *(Lm)* (G) // apprammizadu (L) *"dritto come una p.";* palma beneitta (L), luna, palmizzu *m.*, palmìcciu *m.* (G) *"p. benedetta"*; palma (parma) de santu Pedru (L) *"palma di san Pietro (Chamaerops humulis)";* palmajolu *m.* (L), paimmaioru *m.* (S) *"uomo che si procura e lavora la palma";* parma americana, parma de affantallu (C) *"p. da ventaglio; Washingtonia filifera"*; cicadì (C) *"p. del Sago; Cycas revoluta"*; mazzuccu *m. (Lm)* (G) *"ramo di p. che si porta in chiesa la Domenica delle Palme per la benedizione";* parma murata *(Lm)* (G) *"gorgonia (Eunicella verrucosa)";* Semus nàschios a su tempus de sa pramma e de su juncu, nat su baroniesu! (N) *"Siamo nati al tempo della p. e del giunco, dice l'uomo di Baronia!"*

palma da cocco *sf. bot. (Cocos nucifera)* [*coco-palm, cocotier, cocotero, Kokospalme*] coccu *m.*, cocco *m.*, cacciumbu *m.* (L), coccu *m.*, cocco *m.* (N), coccu *m.* (C), tuvùsciu *m.* (S), coccu *m.* (G)

palma da dàtteri *sf. bot. (Phoenix dactylifera)* [*date-palm, dattier, dactilera, Dattelpalme*] lindàtteri *m.*, lindàtteru *m.*, lindàttili *m.,* palmaera, prammaera (L), pramma, pramma de indàttulu, prammaera (N), dàttiri *m.*, dàttili *m.*, indàttili *m.*, parma 'era (C), lindàttili *m.*, pàimma, pàimma era (S), palmaera, palmera (G)

palma nana o selvàtica *sf. bot. (Chamaerops humilis)* [*dwarf palm, palmier nain, palma enana, Zwergpalme*] palmittu *m.*, prammitzu *m. (lat. PALMICIUS)*, palmareste, pramma de iscobiles, pramma de iscobas, pràmmina (L), parmitzu *m.*, pramma de iscopas, pramma de iscopiles, bràmmina, mumuche *m.* (N), parma de santu Perdu, parmixedda, pramitzu *m.*, pramma de scovas, margagliò *m. (cat. margallò),* cefaglioni *m.* (C), paimmizzu *m.* (S), palmanana, currazzolu *m.* (G) // buatta (L) *"foglia tenera della p."*; iscobale *m.* (L) *"foglie di p., tagliate ed essicate, pronte per essere fatte a scopa o a cordicella"*; mùlciu *m.* (L) *"funicella ricavata dall'intreccio di foglie essicate di p."*; parafoza (L) *"foglie di scarto della p."*; prammittu *m.*, palmittu *m.* (L), parmitzu *m.* (N), sciaffaloni *m.*, ciaffaloni *m. (tosc. cefaglioni DES II, 454)*, mueddu de parma *m.* (C) *"radice commestibile di p."*; reste *(lat. RESTIS)*, pràmmina (L) *"fune intrecciata con lacinie di p."*; rìnzalu *m.*, gingiullu *m.* (L) *"frutto della p."*; caramistai (C) " *annodare le scope di p.";* uba di paimmizzu (S) *"bacca della p."*

palme (doménica delle) *sf.* [*Palm-Sunday, Dimanche des Rameaux, domingo de ramos, Palmsonntag*] palma, domìniga de sa palma (L),

domìnica de sa parma (N), domìnigu de sa parma *m.* (C), dumènigga di li pàimmi (S), dumìnica di li palmi (G)

palmento *sm. (macina del mulino)* [*millstone, meule, muela de aceña, Kelterwanne*] mola *(lat. MOLA)* (LNC), mora (S), mola (G)

palmeto *sm.* [*palm-grove, palmérier, palmar, Palmenhain*] palmedu, palmittedu, palmarzu, parmarzu, prammedu, logu de palma (L), parmedu, prammarzu, prammittarzu, locu de parma (N), pram(m)edu (C), pàimmedu, loggu si pàimma (S), palmagghju, palmetu (G)

palmìzio *sm. bot.* [*palm-tree, palmier, palmiche, Palme*] palmittu *(lat. PALMICIUS)* (L), parmitzu, prammittu (N), pram(m)itzu (C), paimmizzu (S), palmizzu (G) // paimmizzàggiu (S) *"venditore di p."*

palmo *sm.* [*palm, palme, palmo, Spanne*] palmu *(lat. PALMUS)*, prammu, parmu (L), parmu, prammu, pramu (N), parmu, prammu (C), pàimmu (S), palmu (G) // furchiddu (N), fulciddu (G) *"misura di 15 cm. circa"*; palmu (L) parmu (N) *"misura di 25 cm. circa"*; pramma de sa manu *f.*, pianta de sa manu *f.*, mela de sa manu *f.* (L), parmu de sa manu, pranta de manu *f.* (N), prama *f.,* prammu de sa manu, pranta de sa manu *f.* (C), pianta di la manu *f.* (S), franca *f.* (G) *"p. della mano"*; prammizare, palmizare (L) *"osservare p. per p.; misurare a p.; stimare una cosa"*; prammizu (L) *"verifica fatto misurando col palmo della mano"*; summissu (L) *"misura di lunghezza corrispondente ad un palmo"*; trabuccu (C) *"misura di 12 p. sardi; piem. trabuch"*; paimmiggià (S) *"lisciare col p. della mano";* L'ommu no si misura a pàimmi (prov.-S) *"L'uomo non si misura a p."*

palo *sm.* [*pole, pieu, palo, Pfahl*] palu *(lat. PALUS)*, anta *f. (lat. ANTA(E))* (L), palu, anta *f.*, antale, bette *(lat. VECTIS)* (N), palu, pau, anta *f.*, pilottu *(sp. pilote)*, cerboni (C), paru, paroni (S), palu (G) // angiale (L), angrale, angrare (N) *"p. dell'aia; lat. ANGULARIS"*; appalonadu (L) *"dritto e rigido come un p.";* arraigonzu (L) *"conficcamento dei p.";* impalonare (L) *"recingere con p.";* istante, furraju, anta *f.* (L), antigoni (C) *"ramo a vari rebbi a cui si appendono gli oggetti agricoli nelle case rustiche"*; pedigone (L), pedigoni (C) *"p. alto piantato in terra"*; impalare (L), impalai, cerbonai, accerbonai (C) *"conficcare dei p. a sostegno di qualcosa"*; bigone (N) *"p. biforcuto";* ebba de angrale (N) *"cavalla che gira attorno al p. dell'aia"*; fiura *f.* (N) *"p. di sostegno della vite, dei fagioli, ecc.";* urcarzu (N) "*p. in cui si appendono nella capanna gli attrezzi di lavoro"*; paliccioni (C) *"grosso p. conficcato"*

palomba *sf. orn. (Columba oenas)* [*dove, palombe, paloma, Hohltaube*] columba, columbu *m.* (L), columbedda, columbu *m.*, palumba (N), columba, colombu *m.* (C), curomba, curombu *m.* (S), culùmbula, culumbu *m.* (G)

palombaro *sm.* [*diver, plongeur, buceador, Taucher*] palumbàriu (L), palumbaru (LN), palumbaru, accabussadori (C), parumbaru (S), palumbaru (G)

palombella *sf. dimin.* [*wood-pigeon, pigeon colombin, zorita, Ringeltaube*] culumba de rocca, culumba areste (L), columba de roccas (N), columbu de is arroccas *m.* (C), curomba di rocca (S), culùmbula di rocca, culùmbula aresta (G)

palombo *sm. itt. (Mustellus plebeius)* [*dogfish, chien de mer, mero, Glatthai*] palumbu (L), palumbu, canusu, mùssula *f. (cat. mussola)* (N), palumbu, musciola *f.,* mussola *f.* (C), parombu, parumbu, gattuzzu (S), palombu, gattùcciu, bardulinu *(Lm)* (G) // mussola lisa *f.* (C) *"p. macchiato"*; mussola steddara *f.* (C) *"p. stellato"*

palone *sm.* [*big pole, gros pieu, palón, grosser Pfahl*] palone (LN), paloni (C), paroni (S), paloni (G)

palòscio *sm. (daga, coltello)* [*dagger, dague, machete de monte, Degen*] ispadinu, daga *f.*, istillu, leppa *f. (gr. lepìs, lépios)*, resorza *f. (lat. RASORIA)* (L), istillu, daga *f.*, leppa *f.*, lesorja *f.* (N), arresòia *f.*, daga *f.,* leppa *f.*, gorteddu (C), daga *f.*, cultheddu, rasòggia *f.* (S), dàia *f.*, culteddu (G)

palpamento *sm.* [*touching, tâtage, palpamento, Betasten*] appalpuzamentu, apparpidamentu, palpamentu, appalpa-appalpa, appalpeddu, appoddighinzu, appóddigu, appulpuzamentu, ispalpeddada *f.*, -adura *f.,* palpu, appalpu, ammanuzamentu, attrappidada *f.*, attràppidu (L), apparpu, appoddiconzu, apporpóddiu, parponzu., parpu, parpuddonzu, parpuzonzu, parpuzu, purpuzonzu,, prappu, parpadura *f.*, nusca *f.,* attràppidu, tocconzu (N), appràppidu, pràppida *f.*, pràppidu, palpamentu, ammanuccamentu (C), paippamentu, appaippamentu, paippuggiamentu (S), palpamentu, palpùcciu, mantrugghjamentu (G)

palpare *vt.* [*to feel, tâter, palpar, betasten*] palpare *(lat. PALPARE)*, appalpare, appalpeddare, palpeddare, appalpizare, apparpidare, appalpuzare, palpuzare, appurpuzare, appulpuzare, appalpidare, appoddigare, apprappidare, ispalpeddare, tantare, ammanudare, ammanuzare, ammanuccare, carieddare, attrappidare (L), apparpare, parpare, apparpidare, apparpuzare, parpuzare, appurpuzare, purpuzare, prappare, apporpoddiare, porpoddare, parpuddare, attrappiddare, appoddicare, apploppoddare (N), prappai, apprappai, apprappuddai, appropoddai, appropuddai, appruppuddai, appoddigai, ammanuccai, ammanuncai, mangiuccai, ammangiuccai, sfranellai, spiricoccai (C), paippà, paippuggià, appaippà, appaippiddà, ammattuggià (S), palpà, palpuccià, mantrugghjà (G) // fàghere a cara de santu (L) *"p. in maniera morbosa"*

palpata *sf.* [*touch, tâtage, palpadura, Befühlen*] palpada, appalpada, appalpuzada,

appalpidada, appoddigada, ispalpeddada, -adura, palpeddada, prappada, tantada (L), parpada, parpuddada, parpuzada, purpuzada, prappada, porpoddada, appoddicada (N), prappada, apprappada, appràppidu *m.*, apprappuddada, appoddicada, appoddigada, mangiuccada, sfranellada (C), paippadda, appaippadda, paippuggiadda (S), palpata, palpucciata, appalpu *m.*, mantrugghjata (G)

palpato *pp. agg.* [*touched, tâté, palpado, betastet*] palpadu, appalpadu, appalpizadu, appalpidadu, appoddigadu, ammanudadu, apprappidadu, palpeddadu, attrappidadu, ispalpeddadu, tantadu (L), parpau, prappau, apparpuzau, parpuzau, appurpuzau, purpuzau, parpuddau, porpoddau, appoddicau, attrappiddau (N), prappau, apprappau, apprappuddau, appoddicau, appoddigau, ammanuccau, manuncau, mangiuccau, toccheddau, sfranellau (C), paippaddu, appaippaddu, appaippiddaddu, paippuggiaddu, ammattuggiaddu (S), palpatu, palpucciatu, mantrugghjatu (G)

palpatore *sm.* [*toucher, tâteur, palpador, Betaster*] palpadore, appalpadore, appalpuzadore, appalpidadore, apprappiddadore, palpeddadore (L), parpadore, prappadore, parpuzadore parpuddadore, parpudderi, parpuzeri, purpuzeri, appoddicadore (N), prappadori, apprappadori, apprappuddadori, sfranelladori (C), paippadori, appaippadori, paippuggiadori (S), palpadori, palpucciadori, mantrugghjadori, mantrugghjoni (G)

palpazione *sf.* [*palpation, palpation, palpación, Betasten*] appalpadura, palpadura, appalpeddu *m.*, palpeddu, palpeddadura, palpu *m.*, appalpizadura, appalpidadura, prappu *m.*, pràppidu *m.*, appulpuzada, -adura, appoddighinzu *m.* (L), parpadura, parponzu *m.*, parpuddadura, prappadura, parpuzadura, purpuzadura, parpuzu *m.*, parpu *m.*, prappu *m.*, pràppidu *m.* (N), appràppidu *m.*, apprappidura, apprappuddadura, sfranelladura, càriu *m.*, mangiuccadura (C), paippaddura, appaippaddura, paippuggiaddura (S), palpatura, palpu *m.*, appalpu *m.*, mantrugghjatura (G)

pàlpebra *sf. anat.* [*eyelid, paupière, párpado, Lid*] pibirista, pinna de s'oju, pedde de s'oju, covaccu de s'oju *m.*, pìnnula, fodde de s'oju *m.*, foddes *pl. (lat. FOLLIS)* (L), pàrpala *(probm. sp. párpado)*, copercu de s'ocru *m.*, pedde de s'ocru (N), pibirista, prabarista, proburista, pabarista, prabedda, prappedda *(cat. parpella)*, pràppala, pàrpala, peddi de s'ogu (C), pibiristha (S), pipirista, papidda, pìnnula, parpéddula, parpella, parpilla *(Lm)* (G) // chinnire de ojos, ghimire (L), chinnicare, ghinnire (N), chinnì, spinnulà (G) *"battere le p."*; foddes altaradas *pl.* (L) *"blefarite, infiammazione delle p."*; foddes isfoddonadas *pl.* (L) *"ptosi palpebrale, p. flosce"*; ispalpeddadu (L) *"con le p. rovesciate"*; ràndine de sa fodde (L) *"calazio, tumore delle p."*; ispinnigadu (L) *"mancante delle p. e delle ciglia"*; ghìnniu *m.* (N) *"battito di palpebre"*; sprappeddai (C) *"spalancare gli occhi"*; peddi di l'occi, pinna di l'occi, pizu di l'occi *m.* (S),

palpeggiare *vt. vds.* **palpare**

palpitante *p. pres. agg. mf.* [*palpitating, palpitant, palpitante, zuckend*] toccheddadore, palpitante, battimosu (L), toccheddande (N), palpitanti (C), paippitanti (S), palpitanti (G)

palpitare *vi.* [*to palpitate, palpiter, palpitar, zucken*] toccheddare, palpitare, battimare (L), parpitare, toccheddare (N), palpitai, tocchittai (C), paippità, zucchiddà (S), palpità (G)

palpitazione *sf.* [*palpitation, palpitation, latido, Palpitation*] palpitassione, toccheddu de coro, attàppida de coro, affannu de coro *m.*, bàttida de coro (L), toccheddu de coro *m.*, bàttimu *m.* (N), palpitatzioni, batticoru *m.* (C), paippitazioni, battigori *m.*, zuccheddu *m.* (S), palpitazioni, batticori *m.*, bàttimu *m.* (G)

pàlpito *sm.* [*throb, battement de coeur, pulsación, Herzschlag*] pàlpidu, pàlpitu, toccheddu, bàttimu (L), pàrpitu, toccheddu, bàttimu (N), pàlpitu, bàttidu (C), pàippitu, bàttitu (S), pàlpitu, bàttimu (G)

paltò *sm. vds.* **paletot**

paludato *agg.* [*wearing a paludament, revêtu du paludamentum, cubierto con el paludamento, festlich gekleidet*] ammantelladu (L), ammantellau (N), ammanteddau (C), ammantelladdu (S), ammantiddatu (G)

palude *sf.* [*marsh, marais, pantano, Sumpf*] paule *(lat. PADULE)*, piscina, mara *(prerom.)*, bidile *m. (probm. lat. *BIBIT -ILE - DES I, 204)*, enatinu *m.*, benarzu *m.*, isciale *m.*, iscale *m.*, isciarzu *m.* (L), paule, padule, paulatza, balude, benàtile *m.*, enàtile *m.*, benale *m.*, urgusa, fòggia de ludu (N), pauli, paludi, parudi, paulatzu *m.*, padulu *m.*, padulatzu *m.*, mara, venadroxu *m.*, tuerra, cràcchiri *m.*, sisca, benatzu *m.*, benaxi, bidili *m.*, gidili *m.*, girili *m.*, straccósciu *m.*, erriàrgiu *m.*, tzirva, tzriva (C), pischina, pantamu *m.*, abbadrinu *m.* (S), padula, padulu *m.*, pischinàccia, mara (G) // Sa pastura...in sos enàtiles si manteniat prus birde e prus frisca (N - S. Spiggia) *"Il pascolo...nelle p. si conservava più verde e più fresco"*

paludoso *agg.* [*marshy, marécageux, pantanoso, sumpfig*] benosu, paulesu (L), benosu, benàdile, padulosu, paulesu (N), benatzosu, benatzili (C), pantamosu, abbadrinosu (S), venosu (G)

palustre *agg. mf.* [*marshy, palustre, palustre, Sumpf...*] de paule, benosu (LN), benatzosu, de pauli (C), di pantamu, pantamosu (S), di padula, venosu (G)

pàmpano, -ino *sm.* [*vine-leaf, pampre, pámpano, Weinblatt*] pàmpinu *(lat. PAMPINUS)*, pàmpana *f.*, panarighe de 'ide *f.* (L), pàmpinu, pàmpine (N), pàmpinu, pàmpini, cirru (C), fóglia di saimmentu *f.* (S), pàmpana *f.* (G) // pampinarzu (L) *"luogo di viti, vigna; lat. PAMPINARIUM"*; s'impampinai (C) *"coprirsi di*

p."; Pàmpinus meda e àxina pagu (prov.-C) *"Molti p. e poca uva"*

pampinoso *agg.* [*vive-leafed, riche en pampres, sarmentoso, blätterreich*] pampinosu, pienu de pàmpinos (de pàmpana) (L), pampinosu (NC), pienu di fogli di saimmentu (S), pampanatu (G)

pan di cùculo *sm. bot. (Orchis morio)* [*wild orchid, pain-de-coucou, orquídea del país, Orchidee*] tùbaru, casucottu, orchidea areste *f.* (L), casucottu, orchidea burda *f.* (N), tùbari-tùbari, casucottu, orchidea aresti *f.* (C), tùbari, orchidea arestha *f.* (S,) olcadea aresta *f.* (G)

pan di serpe *sm. bot. (Arum pictum, A. maculatum)* [*arum, pied-de-veau, yaro, Aronwurz*] tottorroi, tottorroju, tattarroju, tattarruju, sotzorroju (L), totturuju, tottoroju, tzotzoroju, puzonedda *f.*, càrica de porcu *f.*, boza de casadina *f.* (N), satzaroi, tzotzoroi, lìngua de cani *f.*, folla de gasaresa *f.*, scruidda *f.*, scuìddia *f.*, scriudda *f.* (C), tutturroi canu (S), linga di cani *f.*, aricchj di pòlciu *f. pl.* (G)

pan porcino *sm. bot. (Cyclamen repandum)* [*cyclamen, pain-de. pourceau, pamporcino, Alpenveilchen*] pane de porcu, pane porchinu, cacasennoredda *f.*, cuccu (L), cuccheddu, cuccui, sennoredda *f.*, cacamalune, cuccummiau, pane de sirbone, cacacù, tzitzia de cacca *f.* (N), pani de porcus, faa de porcus *f.*, léppuri sposu, leppureddu sposu, leppuritanu, ortieddu de padenti, ciccibacchis, millano, cuccheddu (C), cicraminu (S), cìcciu cuiuatu, ciclaminu (G) // *vds. anche* **ciclamino**

panacea *sf.* [*panacea, panacée, panacea, Panazee*] remédiu *m. (lat. REMEDIUM o sp. remédio)*, tiriaga (L), teriaca, remédiu *m.* (N), arrimédiu *m.*, médiu *m.* (C), rimédiu *m.* (S), rimédiu *m.*, tiriaca (G)

panare *vt.* [*to bread, paner, empanar, panieren*] panare, impanare (L), impanare (N), impanai (C), impanà (S), impanià (G)

panata *sf.* [*panada, panade, sopa de pan, Brotsuppe*] impanada, mattimurru *m.* (L), panada, panata *(cat. panada)* (N), panada, impanada, mattimurru *m.* (C), impanadda (S), impaniata, impanata (G) // panada (C) *"anche: sorta di pasticcio con uva passa"*

panca *sf.* [*bench, banc, banco, Bank*] mesa *(lat. MENSA)*, petza, cadrina, istrada, setzidorzu *m.* (L), bancu *m.* (N), bangu *m.*, panca (C), banca, bancu *m.*, pusaddòggiu *m.* (S), bancu *m.*, banconi *m.* (G) // cobericàscia *m.* (L) *"copripanca";* paraumu *m.* (N) *"p. con spalliera alta"*

pancale *sm.* [*bench-cover, *housse de banc, bancal, Drap*] coberibanca (L), bancale (N), subramesa, coberibangu, libanu (C), pannu pa banchi (S), tuadda *f.* (G)

pancetta *sf.* [*bacon, petit salé, pancita, Bäuchlein*] pancetta, costazile *m.* (L), pantzetta, pantzedda, frenteddu *m.* (N), pancetta (CS), pancetta, panzetta, laldu fini *m.* (G) // sùmene *m.* (LN), panosu (N) *"grasso della p.; lat. SUMEN"*

panchetto *sm. dimin.* [*stool, tabouret, banqueta, Bänkchen*] banchigheddu, banchitta *f.*, banchittu, cadrina *f.* (L), banchittu (N), bangheddu, banghittu, bangittu (C), banchettu (S), banchittu, banchittedda *f.*, bancaredda *f.*, catriitta *f.* (G)

panchina *sf.* [*bench, banc, banqueta, Gartenbank*] panchitta, banchina (L), banchina (NC), banchina, piddrissa (S), panchina (G) // strada (G) *"p. di pietra presso l'uscio dello stazzo"*

pància *sf.* [*tummy, ventre, vientre, Bauch*] matta *(lat. MATIA)*, bentre *(lat. VENTER)*, budda *(lat. BULLA)*, busériga *(probm. it. busecchia)*, ippu *m. (it. ant. epa)*, ulva, elca, poroddu *m.*, porodda, borodda *(lat. COROLLA)*, èbede, èppere *(lat. HEPAR)*, pantza, bizùffia, panciorra (L), brente, matta, matza, pantza, buza *(lat. *BULGEA - DES I, 250)*, bréntule (N), brenti, matza, scraxu *m.*, pància (C), panza, mazza, ventri, budda (S), panza, mazza, buza, bùddara *(Cs),* ventri (G) // a s'imbentrone (L) *"a p. piena";* bogàresi sa matta (L) *"offendersi a vicenda, litigare malamente"*; matticanu (L) *"dalla p. bianca";* pena de matta (L) *"mal di p."*; pònnere ippu (L) *"mettere su p."*; porodda (L) *"anche: respiro affannoso della digestione"*; rùmpere sa matta (L) *"importunare, seccare, infastidire il prossimo"*; sambeneddu (L) *"p. di agnello e di pecora riempita con sangue, formaggio, pane e aromi vari cotta lessata o arrosto"*; ammattau (N) *"a p. a terra"*; ammatzicorzare (N) *"picchiare uno con colpi in pancia";* irdurdelliu, irbrillentau (N) *"a p. vuota"*; iscringadura (N) *"forte dolore di p.";* mattifalau (N) *"ernioso"*; appiseddai (C) *"detto del gonfiarsi della p. per il troppo cibo ingerito";* panciorra (C) "*p. scoperta"*; panza di fùiffaru, panza di bùvaru (S) *"p. molto grossa, pancione"*; siggà la mazza (S) *"infastidire, importunare"*; buzaredda, mattaredda, mazzitta (G) "*pancino*"; Sa brente siat prena, siat de paza o siat de arena (prov.-N) *"La p. sia piena, sia di paglia o sia di sabbia"*; Malu est dolori de brenti, peus su dolori de dentis (prov.-C) *"È brutto il mal di p., ma il dolor di denti è ancora peggiore"*; La mazza ni li fària che l'aba! (S) *"Possa perdere la p. come l'ape!"*; Si ti doli la mazza pòltala in piazza (prov.-G) *"Se ti fa male la p. portala in piazza"*

panciata *sf.* [*belly-flop, coup de ventre, panzada, Stoss mit den Bauch*] immattada, ippantzada; mandigada, pappada, abbuddada, abbentrada, attattina (L), immattada, corfu de matza *m.*; manicada, pappada, abbrentada, brentada (N), panciada, brentada; sbrentada, pappada (C), ippanzadda; magnadda (S), panzata, sballarata; ticchjata, magnata (G)

panciera *sf.* [*body-belt, ventrière, ventrera, Bauchbinde*] pancera, pantzera, bentrera, saja (L), pantzera, brentera, brentiera, frentera (N), brentera (C), panciera, panzera (S), vintrera (SG)

panciolle (in) *avv, md.* [*to lounge about, être couché sur le dos, echarse a la bartola, auf der faulen Haut liegen*] a bentre in susu, chena fàghere nudda (L), a mercas in susu, a brent'a susu, sentza fàchere nudda (N), a brenti in susu (C), in panciorra, a panza all'ària, a mannarittu (S), a mazza in altu, a mazza a l'ària (G)

pancione *sm. agg. accr.* [*big-bellied, bedon, panzón, grosser Bauch*] bentrona *f.,* trìmpanu; mattudu, pantzudu, bentrimannu, brenteddu, mattauddone, abbobboroddadu, buserigudu, buzudu, matzaróddulu, mattipesudu, mattirassu, pantzicottu, pantzigheddadu, pantzimannu, pantzone, sacchettone, matta de laccu (L), trìmpanu; mattimannu, mattudu, brentezerda (brente 'e zerda), brentimannu, abbumbau, abbobboroddau, frentudu, frentule, mattatoi, potzoroddu (N), matza manna *f.*; panciudu, matzudu, brentudu, buddari, buddaxu, buddoni, pruppudu (C), panza di bùvaru *f.*, panza di fùiffaru *f.*; panzoni, panzimannu (S), panzoni, panzaroni; mazzaròddulu, mazzimannu, mazzittoni, buzitta *f.,* mazzoni, mazzutu, mazziddoni, biddiconi, bullaroni, tripponi, buzali, buzutu (G)

panciotto *sm.* [*waist-coat, gilet, chalecho, Weste*] corpette, corpettu *(it. corpetto)* (L), groppette, pantzedda *f.*, pantzotto, brentedda *f.* (N), gileccu *(sp. ant. jileco)*, corpettu, cropettu (C), cuippettu (S), cialeccu, cileccu, ghjuleccu *(Lm),* gileccu *(Cs)*, gippunettu *(Lm),* cànsciu (G)

panciuto *agg.* [*big-bellied, ventru, barrigudo, dickbäuchig*] pantzosu, pantzudu, mattudu, bentrone, poroddudu, poroddosu, buddone, bungiudu, abbasoladu, abbobboroddadu, abbentronadu, ammattigaronadu, matzaróddulu, trippudu (L), mattudu, mattutu, matzudu, brentudu, brentone, buddone, buzosu, matta de seredda, brentimannu, frentimannu, appantzigheddau, pantzudu, matta de sacchetta (N), brentudu, brentósicu, buddoni, buzoni, matzudu, buddudu, scraxudu, biddiatzu, brentinserta, turuddu, macciocci (C), panzosu, buttarigosu, panzimannu, tripposu (S), panzutu, buzutu, panzoni, buzali, buzoni, vintroni, alvanti, buzuneddu (G)

pancone *sm.* [*carpenter's bench, grosse planche, tablón, Bohle*] bancone (LN), serraditzu (C), banconi (S), bancaroni, tamponi (G)

pancotto *sm.* [*bread-soup, pian cuit, papilla, Brotbrei*] panecottu (LN), panicottu (C), panigottu (S), panicottu (G)

Pancràzio *sm.* [*Pancras, Pancrace, Pancracio, Pankratius*] Brancatzu, Pancràtziu (L), Brancatzu, Brancau (N), Francau, Brancàs (C), Pancràziu, Brancàcciu (S), Brancàcciu, Ciàcciu (G)

pàncreas *sm. anat.* [*pancreas, pancréas, páncreas, Pankreas*] primulatte, carrisàpida *f.* (L), carresàpida *f.,* carre sàpia *f.* (N), carri sàpida *f.,* carrelatti *f.* (C), carrisàbidda *f.* (S), carri sciàpida *f.,* carri dulci *f.* (G) // maladia de sa carre sàpia (N) *"pancreatite"*

pandemònio *sm.* [*pandemonium, pandémonium, pandemonio, Höllenspektakel*] abbolottu *(sp. alboroto)*, burdellu, triulera *f.*, triulonzu, troboju, abbadinu (L), abbolottu, burdellu, barallu, trégulu, pilisu, cibidómine, cubisione *f.* (N), avvolottu *(cat. avalot)*, attroppégliu, sciumbullu, carraxu, stragamullu (C), abburottu, remetomba, trimuttu, surevru (S), abbulottu, digògliu, strallattu, trimuttu, tréulu (G)

pandoro *sm.* pane de oro (LN), pani d'oru (CSG)

pane *sm.* [*bread, pain, pan, Brot*] pane *(lat. PANIS)* (LN), pani, caccoi (C), pani (SG) // abbordulare (L) *"ammollare il p.";* coccoi de angula, pane de angula, pipia de s'ou *f.* (L) *"p. con l'uvo al centro che si prepara per la Pasqua";* bibìlliu (L) *"p. che si appronta per i bambini";* caddittos *pl.* (L) *"p. rituale tipico di Bono e Mores";* calistros *pl.*, canistros *pl.* (L) *"p. artistici approntati per il matrimonio";* cirulia *f.* (L) *"p. fatto in casa";* cocchinu (L) *"p. di crusca per i cani";* coccoi de sa palma (L) *"p. che si prepara per la domenica delle Palme";* cogoneri (L) *"mangiatore di p.";* fresinu (L) *"p. biscottato";* granistu (L) *"p. che si appronta per la quaresima";* iscogonare (L) *"staccare dal pane sfornato le protuberanze formatesi in seguito alla eccessiva lievitazione";* moddighina *f.* (L),m *"specie di p. molto morbido";* pane móddine (L) *"p. molto soffice";* oledu (LN) *"p. fatto in casa di lunga conservazione";* panaffittas (L) *"fette di p. duro fatte bollire e poi condite col pomodoro e con il formaggio;* panare (L) *"mettere il p. nel brodo";* pane de fresa (LN) *"p. biscottato a sfoglia";* panischedda *f.*(L) *"p. di sapa";* panisciocco, -òccoro (L) *"p. azzimo";* pertusa *f.* (L) *"p. augurale che si prepara per il giorno dell'Ascensione";* picciriolos *pl.* (L) *"p. d'orzo biscottato, fatto in casa, di forma allungata";* pintada *f.* (L) *"tipo di p. che si appronta per le nozze e per feste varie";* pipios *pl.* (L) *"p. rituale di Bono a forma di uccellini";* pupia *f.* (L) *"p. degli sposi";* tesa *f.* (L), tureddu (LC) *"specie di p. molto soffice";* tippale, tippe (L) *"p. d'orzo per i cani";* torradittu (L) *"riscaldamento del p. non ancora cotto per farlo lievitare";* tundu (L) *"p. grossolano di forma rotonda"*; modditzosu, modditzolu, modditzione (L), calistru (N) *"p. di Ognissanti"*; misturu, misturittu, mesturittu (LN) *"p. di forma ovale fatto con farina non completamente scruscata"*; bacchiddos *pl.* (L) *"p. di forma allungata, a bastone, che si prepara per la festa di Capodanno"*; fresa *f.* (L) *"specie di p. biscottato"*; pitza *f.* (L), picchetta *f.* (C) *"p. bianco, di forma allungata"*; coccas *f. pl.* (L) *"p. commemorativo per i morti"*; coccoroi (L) *"p. di cruschello"*; lóttura *f.*, lorighitta *f.*, cótzula *f.* (L), cocca *f.* (LC), coccoi (C) *"p. a forma di ciambella"*; ispianada *f.* (L), ippianadda *f.* (S) *"spianata, spianatina"*;

covatza *f.* (L), cuazza *f.* (S) *“focaccia”*; lóriga *f.* (L) *“p. rotonda a forma di anello”*; pane ijoppa, panijoppa (L) *“p. soffice come la stoppa”*; cogone (L) *“escrescenza molto saporita del p. dovuta alla lievitazione”*; faizone (L) *“macchia rossiccia del p.”*; làere (L) *“spruzzare d’acqua il p. durante la cottura; lat. LAVERE”*; laidura *f.* (L) *“spruzzatura con acqua del p. durante la cottura”*; orire su pane (L) *“arrotondare la pasta per schiacciarla col mattarello”*; àlighe, àligu, coccoi (L), aricru (N) *“p. secco, biscotto duro, pasta dura; lat. ALICUM”*; furrótulas *f. pl.*, forrótulas *f. pl.* (L) *“p. di fior di farina molto gradito dai ragazzi”*; tzicchi (L) *“p. a forma di disco, di fior di farina, di grano duro”*; panatzola *f.* (L) *“impiastro di p. e lardo”*; lìmpidu (L) *“p. di grano fine; lat. LIMPIDUS”*; chivarzu (L) *“p. nero”*; póddine (LN), tunda *f.*, tunna *f.* (N) *“p. di farina bianchissima”*; codospe, cadospe (L), cuccu (LN), tippe, gospo, godospo (N) *“p. di crusca per i cani”*; panecuccu *bot.* (L) *“centaura maggiore”*; muffaghe (L) *“p. fatto di sola farina di grano, non però dal fiore, ma dal secondo o terzo velo”*; pane modde, tostu, murgheradu, pùrile, pesadu, untu, frantzesu, de saba, istiddiadu *o* untinadu (L) *“p. soffice, duro, muffito, azzimo, lievitato, con olio, francese (spugnoso), di sapa, sgocciolato con lardo fuso”*; cincigorro (L) *“sorta di p. a torciglione”*; iscariare (L) *“lavorare con le mani la pasta del p.”*; illadorzare (L) *“cospargere il p. di farina prima di introdurlo nel forno”*; iscartulare (L) *“separare col coltello i due fogli del p. sardo”*; ischeddare, iscaddare (L) *“dare lucentezza al p. intridendolo con acqua* (s’iscadda) *e rimettendolo al forno”*; pane de iscadda (L) *“p. fine, diventato lucido essendo stato inumidito e rimesso al forno”*; nàrrere de sa pedra pane (L) *“far intendere una cosa per un’altra”*; s’abbubusonare (N) *“gonfiarsi del p. per effetto della lievitazione”;* bainette, fuledu, origheddu (N) “*tipo di p.”;* cocone (N)*“p. casareccio o di bottega”,* coconeri, panarju (N) *“mangiatore di p.”;* gammeu (N) *“p. rituale di Capodanno”;* imbridadura *f.* (N) *“operazione di lucidatura del p.”;* lìmpidu (N) *“varietà di p. bianchissimo”;* muffache (N)*“p. di farina di secondo e terzo velo”;* pane de sapa (N) *“p. impastato con sapa e condito con uva passa”;* a panappréstitu (N) *“rendere pan per focaccia”;* pane cocone (N) *“il p. più comune della zona centrale della Sardegna”;* pane de chiarju, pane de lìmpidu (N) *“varietà di p. carasau”;* pane de corronca (N) *“p. che vniva posto sotto il guanciale e usato come rimedio contro l’insonnia”;* pane de limùsina (N) *“p. che si dà in elemosina il giorno della commemorazione dei Defunti”;* pane de s’ìsula (N) *“sorta di p. dolce fatto a cerchietti”;* pane durche (N) *“p. dolce rituale coi segni della* “pintadera*”;* pane sutzatu (N) *“p. inzuppato di brodo, condito con olio e sale”;* pane de pramma (N) *“p. che si prepara per la domenica delle Palme”;* pane de foza (N) *“p. di patate novelle fatto cuocere sopra una foglia di cavolo”;* pane pintatu (pintu) (N) *p. che si fa in occasione di nascite e matrimoni”;* pane uritu (N) *“sfoglia di pasta spianata usata per fare il pane carasau”;* pane cottu (N) *“zuppa di pane carasau”;* pane de pirzinia (N) *“p. che viene offerto in occasine della festa di sant’Antonio”*; pedicocone (N) *“p. dei morti”*; pillonca *f.* (N) *“p. d’orzo rituale fatto col primo grano dell’annata”;* pitzinnas de festa *f. pl.* (N) *“p. che si approntano per Pasqua”*; pitzinnas de obu *f. pl.* (N) *“p. pasquali con un uovo al centro”*; pitzinnas de sìmula *f. pl.* (N)*“p. di semola che si approntano per Pasqua”;* puddichina *f.* (N) *“p. di Natale di Ollollai”;* scopercadore (N) *“detto di chi divide in due sfoglie distinte il p.* carasau *appena sfornato”;* sìmula de rettore *f.* (N) *“p. rituale che si dà al parroco alla vigilia di Natale”;* cantzurru (N) *“p. malfatto e scuro; sp. cazurro”*; cocconedda *f.* (N) *“p. dolce a base di uova e strutto”*; pane issocco (N) *“p. insipido (sciocco)”*; accheddu (N) *“ninnolo di p. a forma di bastoncino”*; imbórvita *f.*, imbórbida *f.* (N), tenidura *f.* (C) *“p. che si manda ai familiari di un morto e/o ai poveri il settimo o nono giorno dopo la morte del congiunto”*; angule (N), angui, angulla *f.,* anguli (C) *“p. a corona, ben lavorato, festivo”*; ungalla *f.* (C) “*panetto di formaggio*”; aniadedda *f.*, busciulettu, giràntibi (C)*“sorta di pane grosso”;* canestra *f.* (C)*“sorta di p. dolce condito con i semi dell’anace”;* coccina *f.* (C) “*p. secco, di pasta dura”;* lazareddu (C) *“specie di p. che si prepara per la Settimana Santa”;* maritzosu (C)*“p. di grossa taglia, tondo”;* marracócciu (C) *“sorta di p. biscottato adatto per i bambini”;* moddixina *f.* (C) *“specie di p. molto morbido”;* pani murtau, murtuara *f.* (C) *“p. tondo che si fa in occasione degli sposalizi”;* panischeddu (C) *“p. molle per le feste”;* partzia *f.*, pretzida *f.* (C) *“specie di p. lungo e soffice”;* perreiranti (C) *“specie di p. lungo che si prepara in occasione di feste o di sposalizi”;* pettixeddu (C) *“specie di p. allungato”;* spoddiadura *f.* (C) *“p. integrale”;* scandelau (C) *“p. con ornamenti a ghirigori”*; maresca pitzudu de festa (C) *“p. festivo”*; para (C) *“p. rotondo del Campidano; cat. para”*; pìccia *f.* (C) *“fila di p.; it. ant. piccia”*; crìscia *f.* (C) *“p. buffetto; it. ant. grissia”*; maresca *f.* (C) *“specie di p. grosso abbellito con fregi”*; pitzudu de festa (C) *“p. festivo”*; pani fattu a pistoccu (C) *“p. biscottato”*; pani de scetti (C) *“p. di fior di farina”*; coccoi de pitzus, pitzurius *pl.* (C) *“p. frastagliato che si prepara per le feste”*; pitzicorreddus *pl.*, pitzigorreddus *pl.* (C) *“intagli ed ornamenti del p.”*; pani matzosu (C) *“p. con molta mollica”*; turrada de pani *f.* (C) *“crostino”*; modditzosu (C) *“sorta di p. di grossa taglia, tondo, tipico del Campidano e di Sanluri”*; furróttura *f.* (S) *“p. a forma di corona”;* mera di pani *f.* (S) “*pezzo di p.”;* a panasciutta (S), a pani asciuttu (G) *“a p. asciutto, senza companatico”;* pani iscioccu (S), pani scioccu (G) *“p. con poco sale, alquanto insipido”;* pani grossu (S) *“tipo di p., detto anche pasta dura”;* paisanu (S) *“specie di p.*

allungato tagliato alle estremità"; sugoni (S) *"tipo di p."*; pani untinaddu (S) *"p. impregnato di lardo fuso";* pani àzimu, di casa (S) *"p. azzimo, casareccio, p. confezionato industrialmente"*; pani di munizioni (SG), brunosa *f. (Lm)* (G) *"p. del soldato, p. nero"*; cagnurinu, fironi (S) *"panino, sfilatino"*; curròcciura *f.*, lóttura *f.*, cuggoni (S) *"p. a forma di corona, pagnotta molto grande"*; micchettu (G) *"fila di p."*; ammatticunatu (G) *"detto del p. con completamente cotto";* intadducatura *f.* (G) *"detto dei tagli laterali che si fanno al p. casalingo";* pani 'ecchju (G) *"p. raffermo";* curconu *(Lm)* (G) *"p. dolce con zibibbo";* mizzolu *(Lm)* (G) *"p. biscottato";* rusciammu *(Lm)* (G) *"specie di p. di crusca nero";* ruzziconu *(Lm)* (G) *"avanzo di p. secco";* spungata *f. (Lm)* (G) *"sorta di p. con una croce nella parte superiore";*pani mazzicrudu, nou, tostu, ciucchitentu, grattatu, scaddatu (G) *"p. dalla mollica poco cotta, fresco, duro, croccante, grattuggiato, lucidato con acqua calda"*; troncu di pani (G) *"pezzo di p."*; fresa *f.*, spianata *f.,* calta di mùsiga *f.,* cuagliuledda *f.,* còcciula *f.*, canestra *f.*, bussedda *f.*, culboni, binidittu, bicchiddatu, infelta *f.* (G) *"p. a sfoglia, spianata, carta da musica (a sfoglie sottilissime), focaccina, a ciambella, p. dolce con semi di anice, p. a forma di borsetta, p. di corvo, benedetto (il sabato santo), con l'orlo dentellato, p. che si offriva al sacerdote durante la benedizione pasquale delle case"*; laldu fini (G) *"antico p. gallurese"*; panessabba, pani e sabba (G) *"p. di sapa"*; pani a ghjambeddu (G) *"p. tondo a forma di gambe accavallate"*; panaffitti (G) *"zuppa di p. e brodo"*; franca *f.* (G) *"p. a forma di donna con un uovo sul ventre"*; Mezus chivarzu in domo sua chi non póddine in domo anzena (prov.-L) *"Meglio p. nero in casa propria che p. bianco in casa d'altri"*; Chie at gana de jocare si cocat duos panes (prov.-N) *"Chi ha voglia di giocare si cuocia due p."*; Oristanis, cincu soddus cincu panis,/ Casteddu, unu soddu unu panixeddu (prov.-C) *"Oristano, cinque soldi cinque p.,/ Cagliari, un soldo un panino"*; No est pani pa li to' denti (S) *"Non è p. per i tuoi denti"*

panegìrico *sm.* [*panegyric, panégyrique, panegírico, Panegyrikus*] panagélicu, préiga *f.* (L), préica *f.* (N), prédica *f.* (C), prédigga *f.* (S), prèdica *f.* (G)

paneréccio *sm. med.* [*whitlow, panaris, panadizo, Fingerwurm*] panarighe *f. (lat. PANARICIUM)*, panerighe *f.*, paranighe *f.*, inghiriùngia, ingiriùngia, ingriunga, ungilùngia, inghiriapóddighe, ischiriùngia, unghinùngia, unghirùngia, rungi-rungi, ungri-ungri, póddighe sui-sui, didu sui-sui, sui-sui, sosoi, piliesse, peunga *f.*, piunga *f. (lat. PEDIS + UNGULA)* (L), inghiriungra, inghiringhiriungra, ingrinungra, ingriungra, inungrinungra, pilisungra, tziriungra, panaritzu, ispina bentosa *f.*, sinnu de ungra, tanarìggia *f.* (N), ungaùngiu, ungàngiu, perunga *f.*, peunga *f.*, piunga *f.* pibitzili, pìcciri, pìssiri, pìtziri, pannuga de didu *f. (lat. PANUCULA)*, vannuga de didu *f.*, frannuga *f.*, didu sui-sui (C), inghiriugna (S), panarìciu, cresciditu, ghjraditu, piddìnciulu, piddìnchjulu *(Lm)* (G) // frammaridas *f. pl.* (L) *"pellicole che si staccano dalle unghie; cat. flamarida"*

panetteria *sf.* [*bakery, boulangerie, panadería, Bäckerei*] panatteria, panetteria (LN), forru de pani *m.*, buttega de pani (C), panatteria (S), panitteria, panatteria (G)

panettiere *sm.* [*baker, boulanger, panadero, Bäcker*] panatteri, calcafarre (L), panatteri (N), panetteri, forreri (C), panatteri, panaioru, panaggioru, panàggiu (S), panitteri, panatteri (G) // fàghere sa panettera (L) *"imbrogliare una persona"*

panettone *sm.* [*panettone, panettone, pan dulce, Panettone*] panettone (LN), panettoni (C), panattoni (S), panittoni (G)

pànfilo *sm. mar.* [*yacht, yacht, yate, Jacht*] pànfilu, barca de lussu *f.* (LNC), pànfiru (S), pànfilu (G)

panforte *sm.* [*panforte, pain d'épice, alfajor, Art Pfefferkuchen*] panforte (LN), panforti (C), panforthi (S), panfolti (G)

pangiallo *sm.* pabassinu, pabassina *f.* (L), papassinu (N), pabassina *f.* (C), pabassinu (S), papassinu (G)

pània *sf.* [*bird-lime, glu, visco, Vogelleim*] biscu *m. (lat. VISCUS)* (LN), viscu *m.*, friscu *m.* (C), bischu *m.* (S), biscu *m.*, viscu *m.,* trappa *(Lm)* (G) // imbiscare (LN), inviscai (C) *"invescare, impaniare"*

pànico *sm.* [*panic, panique, pánico, Panik*] assustu *(sp. susto)*, ispramu *(cat. espalme)* (L), assustru (N), sprama *f.* (C), assusthu (S), assustu, assucconu, spamentu (G)

panico *sm. bot. vds.* **mìglio**

paniera *sf.* [*large basket, corbeille, panera, Korb*] panerina, chirriola, canistreddu *m. (lat. CANISTRELLUM)*, canistredda (L), panarja, canistedda (N), crobi *(lat. CORBIS)*, coffa *(cat. cofa)*, palina, canisteddu *m.* (C), paneredda, parinitta (S), paneri *m.*, canistredda (G)

paniere *sm.* [*basket, panier, cesto, Korb*] paneri *(cat. paner)* (L), paneri, crobedda *f.* (N), paneri, scarteddu *(lat. CARTELLUS)*, scartina *f.*, scartinna *f.*, cadinu, cavagna *f.*, crobedda *f.*, crobaddedda *f.,* pallina *f.* (C), paneri (S), paneri, panè *(Lm),* canistreddu (G) // fuscella *f.* (L) *"p. di vimini";* paneri de partorza (L) *"bacile"*; paneri (LNC) *"anche: deretano"*; fai scarteddu e carinu (C) *"fare congetture, progetti irrealizzabili"*; Segai is ous in su scarteddu (C) *"Rompere le uova nel p."*

panierino *sm. dimin.* [*little basket, petit panier, cestillo, Körbchen*] panereddu, paneritta *f.*, parenitta *f.,* parinitta *f.* paronitta *f.*, *(cat. panereta)*, canistreddu *(lat. CANISTRELLUM)* (L), panarjedda *f.*, canistedda *f.* (N), canisteddu, panereddu, scarteddeddu, scarteddu, palinedda *f.* (C), parinitta *f.* (S), canistredda *f.* (G)

panificare *vt. vi.* [*to make into bread, panifier, panificar, Brot backen*] panizare, fàghere su pane, suìghere *(lat. SUBIGERE)* (L), fàchere su pane, subìghere, suìchere, suvìghere (N), panitzai, ciuéxiri, scaressai, fai su pani (C), fà lu pani, accuggunà (S), appanià, fà lu pani (G)

panificatore *sm.* [*baker, boulanger, panadero, Bäcker*] panatteri (LN), panetteri, forreri (C), panatteri (S), panitteri, panatteri (G)

panificazione *sf.* [*bread-making, panification, panificación, Brotbacken*] suetta, faghidura de pane (L). fachidura de pane (N),nappaniugnu *m.,* ciueximentu *m.,* ciuexidura, scaressadura, faidura de su pani (C), fattura di lu pani (S), appaniugnu *m.* (G)

panifìcio *sm.* [*bakery, boulangerie, horno de pan, Bäckerei*] panifìtziu, furru de su pane (LN), panifìtziu, forru de su pani (C), panifìzziu, forru di lu pani (S), panifìciu, furru di lu pani (G)

panino *sm. dimin.* [*roll, petit pain, panecillo, Brötchen*] paninu, tziccheddu, agnulinu, gagnolinu (L), cocconedda lada *f.,* panicheddu (N), paninu, cocconeddu (NC), paninu, cagnurinu, cagnurari (S), paninu, panitteddu, panittu, cucciuledda *f.* (G)

panione *sm. (grossa verga impaniata)* [*lime-twig, gluau, espartillo, Leimrute*] bértiga de biscu *f.* (L), bara imbiscada *f.* (N), fustigu de viscu (C), vérthigga di bischu *f.* (S), trappetta *f.* (G)

panna *sf.* [*cream, crème, nata, Sahne*] pizu (de su latte) *m.*, nappa (de latte) (LN), pillu de su latti *m.*, nappa de su latti (C), pizu (di lu latti) *m.* (S), pìciu (di lu latti) *m.* (G) // lattemele *m.* (L) *"p. montata";* ozu casu *m.* (LN) *"p. del latte";* tizone *m.*, teizone *m.*, tichizone *m.* (N) *"strato di p. del latte"*

pannello *sm.* [*panel, panneau, panel, Paneel*] pannellu, panneddu (LN), pannitzu, pannixeddu (C), pannellu (S), panneddu (G)

panno *sm.* [*cloth, ddrap, paño, Tuch*] pannu *(lat. PANNUS)*, pannale, telu, roba *f. (p. in generale)*, sau *(p. di lino grosso; lat. SAGUM)*, iscottu, ràgana *f. (ant.: p. grossolano; lat. RACANA)* (L), pannu, telu, sautzu (N), pannu, cóttili, traggiou *(p. da cucina)* (C), pannu, cannabazzu *(p. grossolano)* (S), pannu, grana *f. (p. fino di lana rossa)* (G) // bàttile (L), battili (G) *"p. che si mette sotto la sella dell'asino per impedire la formazione di guidaleschi; lat. QUACTILE x COACTILE"*; accabarronare (L) *"coprirsi di p.";* grana ruja *f.* (L) *"p. rossiccio usato per guarnire il costume sardo";* imbudrulare, imbudulare (L) *"lavare i p. in acqua non troppo pulita"*; ispaccatròddia(s) (L) *"striscia di p. o di orbace del gonnellino del costume sardo maschile";* mortaja *f. (ant.) "p. funebre; lat. MORTALIA"*; mustarolu (L) *"ant.; p. di Montreuil; tosc. ant. mostarolo"*; nobeltà *f.* (L) *"p. usato per gli abiti dei nobili"*; non càbere in pannos (L), non càbiri in pannus (C) *"non stare nei p."*; pannia *f.*, pannimenta *f.*, pannaria *f.* (L) *"assortimento di p., di stoffe"*; pannina *f.*, panninu (L) *"p. sottile";* pannu (LNC) *"anche: premio che si consegna al vincitore di un palio"*; taeddare (L) "*battere i p.";* coperibancu (N) *"p. che copre la cassapanca sarda contenente i doni nuziali";* nundente, pannispica (N), nundenti (C) *"p. spigato di orbace; it. filondente"*; sàbanu, sàvanu (N) *"p. usato per avvolgere il pane* carasau; *lat. SABANUM"*; tappinu (N) *"p. di lana grezza con cui si avvolgono le sfoglie di pasta perchè lievitino"*; lucchesinu (C) *"p. rosso fabbricato a Lucca"*; piccinnau (C) *"p. per fare i cappotti"*; pannu londrinu (C) *"p. inglese, stoffa di Londra"*; retinau (C) *"sorta di p. dal pelo lungo; sp. retina"*; pannu grusseri (G) *"p. ruvido"*; pezz'a pedi (G) *"p. da piedi"*; Tappulende su pannu che bàrigat s'annu (prov.-L) *"Rattoppando i p. passa l'anno"*; Sos pannos bruttos cheren labaos in domo tua matessi (prov.-N) *"I p. sporchi si lavano in casa"*; A luzi di candera lu cannabazzu pari tera (prov.-S) *"A lume di candela il p. grossolano sembra tela"*; È scippendi illi panni e illa peddi (G) *"Non sta nei p. né nella pelle"*

pannòcchia *sf.* [*maize-cob, épi de maïs, panoja, Kolben*] ispiga de trigudìndia, budrone (burdone) de trigudìndia *m.*, turatzu *m.*, duratzu *m.* (L), pannuca *(lat. PANUCULA)*, pannucra, prannuca, cucutta, cozorottu *m.*, burriccheddu *m.* (N), pannuga, vannuga, frannuga, pipia *(lat. PUPPA)*, pipiedda (de su cixiniau), turàtzulu *m.,* tutturatzu *m. (p. senza spighe)*, duttuàcciu *m.*, tuttuàcciu *m.*, trùtturi *m.* (C), pinnècciu di lu triggu d'Ìndia *m.*, pubusoni *m.* (S), pinnacchju *m.*, pannocchja (G) // imburdonare (L) *"formarsi della p. o della spiga"*; raga, terga (L) *"foglia secca della p."*; buatta (L) *"veste della p."*; iscuguttare (L) *"aprirsi della p."*; pannuda de didu (C) *"pipita delle unghie"*; pubùsulu *m.*, carràmbulu *m.*, carràmbulu *m.* (C) *"mazzo di p."*; scoinai (C) *"sgranare le p.; it. merid. scogná"*

pannolano *sm.* [*woollen cloth, drap de laine, paño, Tuch*] pannu de lana, revessu *(it. ant. rovescio)* (L), pannu de lana, tundente, nundente *(it. filondente)*, pannispica (N), pannu de lana (C), pannu di lana (SG) // iscarlatta *f.*, iscrallatta *f.* (L), scarlatta *f.* (C) *"p. di colore scarlatto; cat. sp. escarlata"*

pannolino *sm.* [*napkin, linge, pañizuelo, Tüchlein*] manteddu, pannitzu, pannutzu, pannulinu, bragalittu *(p. per bambini o per donne mestruate)*, cirippà *(p. per neonati)* (L), panniceddu, pannitzeddu, manteddu, mantedda *f.* (N), pannitzu, pannixeddu, fundeddu (C), manteddu, mantedda *f.*, teru (S), fundeddu, fasciola *f.*, patareddu (G) // culìciu (C) *"p. assorbente"*

panorama *sm.* [*panorama, panorama, panorama, Aussicht*] panorama

panoràmico *agg.* [*panoramic, panoramique, panorámico, Aussicht...*] panoràmicu

panpepato *sm.* [*gingerbread, pain d'épice, pan de especias, Pfefferkuchen*] pane ispettiosu (L), pane piperau (N), pani cundiu de spètzias (C), pani pebbarosu (S), pani pipatu (G)

pantagruèlico *agg.* [*Pantagruelian, pantagruélique, pantagruélico, Riesen...*] mannu meda, abbundante, iscorvadu (L), bette, bettedde, meda mannu, abbundante, istimpanau (N), abbundanti, mannu meda, sgalluppu (C), mannu umbé, abbundanti, inguvoni (S), abbundanti, stalcagghju, inguldiziosu (G)

pantaloncino *sm. dimin.* [*shorts pl., culotte courte, calzoncillos pl., Shorts pl.*] pantaloneddos *pl.*, caltzonettos *pl.* (L), pantaloneddos *pl.*, cartzoneddos *pl.* (N), cartzoneddus *pl.*, cratzoneddus *pl.* (C), cazzunetti *pl.* (S), calzunetti *pl.* (G)

pantaloni *sm. pl.* [*trousers, pantalon sing., pantalones, Hose*] pantalones, caltzones, ragas *f. pl. (p. del costume sardo)* (L), pantalones, cartzones, ragas *f. pl.* (N), cartzonis, cratzonis, pantalonis (C), pantaroni, cazzoni (S), calzoni, brachi *f. pl.* (G) // cartzas *f. pl.*(L) *"p. bianchi corti o gonnellino di orbace del costume sardo maschile";* culàttiga *f.* (L), curàttigga *f.* (S) *"fondo dei p.; it. culatta"*; ghentones (N) *"p. molto ampi di tela bianca";* caddemi (C) *"p. a zampa d'elefante; ingl. god damm"*; pidola *f.* (G) *"estremità di ciascuna delle due parti dei p."*; Iscuru su cane chi non juchet pantalones (prov.-N) *"Misero il cane (=il poveraccio) che non ha nemmeno i p."*

pantana *sf. orn. (Tringa nebularis)* beccàccia de canna (L), beccatza de canna (N), tzurruliu *m.*, biccugrussu *m.*, beccàccia de is cannas, caboni de canna *m.* (C), biccazza di canna (SG)

pantano *sm.* [*slush, bourbier, pantano, Morast*] pàntamu *(tosc. pantame)*, pantamu, pantanu *(lat. ant. PANTANUM)*, pischinale, lazu, lagazu, ludrau *(lat. VOLUBRATUM)*, buludrau, volitravu *(ant.)*, gulutrau *(ant.)*, gulutzau *(ant.)*, fungau, fungu, illudriadorzu, ladrau, ludrina *f.*, ludurru, lurdagu, ludrinzu, bidile *(probm. lat. *BIBIT -ILE)*, abbadrinu *(it. ant. acquadrino)*, palau, puttiaghe, putziaghe, putzinaghe, cane (L), ludratzu, lutrau, ludrabu, ludracu, ludrache, ludacru, bràdinu, illutriatorju, màngalu, turgale (N), lutzina *f.*, tremuleu *(probm. sp. tremedal)*, bidili, bidiri, gidili, girili, lurdagu, ludrau (C), pantamu, abbadrinu, pischina *f.* (S), pantamu, pantanu, laagghju, luzzinagghju, fangagghju, falzagghju, fangàiu *(Lm),* anghina *f.* (G) // appantamare, impantamare (L) *"impantanare"*

pantanoso *agg.* [*slushy, bourbeux, cenagoso, morastig*] pantamosu, ludrinzu (L), ludrosu, alludratzau, a bràdinu (N), lutzinosu (C), pantamosu, abbadrinosu, auzaddu, zònchinu (S), luzzinosu, fangosu (G) // aunzà (S) *"rendere p."*

pantera *sf. zool. (Pantera pardus)* [*panther, panthère, pantera, Panther*] pantera

pantòfola *sf.* [*slipper, pantoufle, pantufla, Pantoffel*] pantùfula, pantòfola, pantròfola, babbùccia *(it. babbuccia)*, cattola *(lat. CALCEOLA)*, mattones *m. pl. (fig.)* (L), pantofa, pantòfola, prantòfola, prantofa *(cat. plantofa)*, cattola (N), pantùfula, pantufla, babbùccia, cantrofa, catzola, sabatta *(sp. zapata)* (C), pantùfura, pianella, sàndara (S), pattitta, zabatta, babbùccia (G) // Antoni, mura cherimos,/ e chi l'achemos a coffas,/ e nois ti promittimos/ de ti 'acher sas prantofas (N) *"Sant'Antonio, more vogliamo,/ e che si possano cogliere a sporte piene/ e noi ti promettiamo/ di farti le p.";* babbucceri, forredderi (C) *"pantofolaio"*

pantomima *sf.* [*pantomine, pantomime, pantomima, Pantomime*] pantumina (L), pantea, panteu *m.*, pantama (N), pantomina (C), pantumina (SG)

panzana *sf.* [*lie, sornette, patraña, Flause*] fàula *(lat. FABULA)*, balla, coglioneria (L), fàvula, balla (N), fàula, candonga *(cat. ant. candonga)*, falandura, mincìdiu *m.*, sciollóriu *m.*, marietta, merrighenga, mirrighenga (C), fàura, patòccia (S), fàula, balla, inciàffula, pastocchju *m.* (G)

Pàolo *sm.* [*Paul, Paul, Pablo, Paul*] Pàulu (LNC), Pàuru (S), Pàulu (G) // Santu Pàulu istraderi; santu Pàulu di laldu (G) *"san P. apostolo"*; santu Pàulu di monti (G) *"san P. eremita"*

paolotto *sm. fig. (bigotto)* [*bigot, tartufe, mojigato, Betbruder*] santiccu, bigottu, basamattones (LN), santiccu, bigottu, basamattonis (C), paurottu, bigottu, basgiamattoni (S), santurroni, basgiamattoni, ghjesgiulanu (G)

paonazzo *agg.* [*purple, violet, morado, violett*] biaittu *(it. ant. biadetto)*, lìvidu, paonatzu (L), lìbidu, tanau *(cat. tanát)* (N), lidu, tanau, ammurau (C), inchibuddiddu, biaittu (S), biaittu, biaittognu, paunazzu (G)

papà *sm.* [*daddy, papa, papà, Papa*] babbu (LN), babbu, babbai (C), babbu (SG) // Sa domo chena babbu est una cheja chena preìderu (prov.-L) *"La casa senza p. è una chiesa senza prete"*

papa *sm.* [*Pope, pape, papa, Papst*] paba (L), papa (N), papa, paba (C), pabba (S), papa (G) // trancuillu che papa (LN) *"tranquillo come un p."*; sas terras de su paba (L) *"i terreni della monomorta ecclesiastica"*; Cheres benner papa? Ponedila in conca! (prov.-L) *"Vuoi diventar p.? Mettitelo in testa!"*; Onzunu est papa in domo sua (prov.-N) *"Ognuno è p. in casa propria"*; Magna finz'e lu pabba (prov.-S) *"Mangia anche il p."*

papale *agg. mf.* [*papal, papal, papal, päpstlich*] pabale, de su paba (L), papale, de su papa (N), papali, de su papa (C), pabbari, di lu pabba (S), papali, di lu papa (G)

papalina *sf.* [*skull-cap, calotte, papalina, Hausmütze*] pabalina, bonette de su paba *m.*, caretta de si corcare (L), papalina, bonette de su papa *m.* (N), papalina (C), barrettina di lu pabba, sorideu *m.* (S), papalina, cappulina (G)

papassino *sm.* pabassinu, pabassina *f.*, pobassinu (L), papassinu (N), pabassina *f.* (C), pabassinu (S), papassinu, papassina *f.*, babbassina *f. (Cs)* (G)

papato *sm.* [*papacy, papauté, papado, Papat*] pabadu (L), papau (N), pabau (C), pabbaddu (S), papatu (G)

papàvero *sm. bot. (Papaver species)* [*poppy, pavot, adormidera, Mohn*] pabaile, pabàule *(lat. PAPAVER)*, pappaule, pappàile, pappàiri, pappai, siria *f.,* sisia *f.*, zizia *f.*, zizimaju, ziziu, pubusa *f.*, pabunza *f.*, pabuza *f.,* pubutza *f.,* pubunza *f.*, pubuza *f.*, pupuza *f.*, rosa de priucheddu *f.*, anna de logu *f.* (L), attanda *f.*, attanna *f.,* tanda *f.*, atzanda *f.*, tzanza *f.,* zanda *f.*, frore de tanda, tzantza, tranda, pappàule, pappaurru, prabaule, papparre, preucheddu, anna de locu *f.* (N), pabàiri, pabauli, pabauri, babbaui, babbaua, babbauli, babbaoli, bibbiribboi, bibbiribbìbbili, pitzirilloi, pappai, pabàiru, pabàriu, pabaui, pabbaoi, babbaoi, arrosa pisciacani *f. (cat. pixacans)*, orrosa de porcu *f.* (C), pabùsgia *f.*, puppùsgia *f.*, puppusa *f.,* pap(p)àbaru (S), pappau, pappàvaru, pappàuru (G) / / meccàriu (L) *"estratto di p. ad azione narcotica"*; zàndara *f.* (L), pupuza *f.* (N), pabauli spinosu, pitzirilloi, pappàiu (C), rosa puzzinosa *f.*, pappau arestu (G) *"p. selvatico; Papaver rhoeas"*; tanda bera, tanda ispinosa *f.* (N), pabauli arrùbiu, pabauli de potecàriu, pabauli furisteri, pabauli de Spagna, pabauli spinosu, pappàiu màsciu (C) *"p. da oppio o domestico; Papaver sonniferum"*; paparantolu (N), pabauli grogu, babbaoi corrudu, pabauli corrudu (C *"p. giallo; Glaucium flavum"*; dormideras *f. p.*, dromideras *f. pl.* (C) *"capsule di p.; sp. adormidera"*; beltis (C) *"p. bianco"*; pabauli corrudu, babboi corrudu (C) *"p. cornuto; Glaucium corniculatum"*

paperina *sf. bot. (Stellaria media)* [*scarlet pimpernel, anagallis, escarlata, Scharlachrotprimel*] puddina, erva puddina, erva de puddas (L), erba puddina, erba de puddas (N), erba de puddas, erba de su tuddu, erba de feridas, erba de fertas, frori de sa Madonna *m.*, srindiedda (C), èiba di giaddina, èiba santa, èiba di la Madonna (S), alba di ghjaddini, moldijaddina (G)

pàpero *sm.* [*duckling, oison, ansarón, junger Gänserich*] ocaredda *f.* (LN), cochixedda *f.* (C), oca minori *f.* (SG)

papilla *sf.* [*papilla, papille, papila, Papille*] pabidda *(lat. PAPILLA o sardz. dell'it.)* (LN), papilla (C), pabidda (S), cimignoni *m.* (G) / / ispinales *m. pl.* (LN), pabiddi di lu saori *pl.* (S) *"p. gustative"*

papiro *sm. bot. (Cyperus papyrus)* [*papyrus, papyrus, papiro, Papyrus*] papiru (LNC), pabbiru (S), papiru (G)

pappa *sf.* [*pap, popote, papa, Brei*] pappa, pappais m. *pl.*, suppa *(it. ant. suppa)* (L), pappa, pappai *m.*, morfoddu *m.*, morgoddu *m.*, marfaddu *m.,* suppichedda (N), pappa, pappadedda, suppa, suppixedda (C), pappa (SG) / / pappa de butica (L) *"omogeneizzato";* làsinu (N) *"pappamolle, fiacco"*; morgoddare (N) *"impappare"*

pappa reale *sf.* [*real pap, popote réelle, jalea real, Königsbrei*] addescu de pudda *m.*, atta ruja (LN), pappa reale (L), galileu *m.*, garuleu *m.*, attaruja, atturja, estieri *m.*, istieri *m.*, gattaruja, gattiruju (N), istieri *m.* (C), pappa reari (S), pappa riali (G)

pappafico *sm. (cappuccio, berretto)* [*hood, capuchon, papahígo, Kapuze*] cuguddu *(lat. CUCULLUS)*, cuguttu *(lat. CUCUTIUM)*, berritta *f.* (L), cuculliu, cucuttu, pappafigu *(sp. papahigo)* (N), cuguddu, pappafigu (C), cucuddu, cappuzzu, barrettu, bàiba di beccu *f. (fig.)* (S), cucuddu, barritta *f.* (G)

pappagallo *sm. orn. (Chrysotis amazonica)* [*parrot, perroquet, papagayo, Papagei*] pappagallu (LN), pappagallu, prappagallu, bonas novas *f. pl. (fig.)* (C), pappagàgliu, pappagàgliuru (S), pappagallu, pappagàgliu (G)

pappagallo di mare *sm. itt. (Labrus turdus)* pappagallu de mare (L), pappagallu de mare, turdijeddu (N), arroccali biancu, limoni de mari (C), pappagàgliu di mari (S), pèsciu tuldu (G)

pappagòrgia *sf.* [*double chin, double menton, papada, Doppelkin*] arguene (L), gurguzu *m.*, sicunda gula (N), cannarotza (C), isghuena (S), ràndula (G) / / randulicanu (G) *"vecchio con la p. bianca"*

pappardelle *sf. pl.* [*pappardelle, lasagnes cuites au jus de lièvre, pasta de fideos sing., Bandnudeln*] pappardellas, lisanzas, alisanzas (LN), lisagnas, lisàngias (C), arisagni (S), lasagni (G)

pappare *vt.* [*to wolf, bâfrer, papar, gierig essen*] pappare, mandigare *(lat. MANDICARE)* (L), pappare, pappae, manicare (N), pappai, pappari, mandigai (C), pappà, magnà (SG)

pappataci *sm. zool. (Phlebotomus papatasii)* [*sand-fly, moustiques pl., cínife, Pappataci-Mücke*] màndiga e càglia (L), muschineddu (N), babballotti pungidori, cruabeddu (C), pugni e fuggi (S), babbauzzu pugnidori (G)

pappatòria *sf.* [*feeding, boustifaille, comida, Essen*] mandigadorza (L), pappadorja, manicadorja (N), pappadroxa (C), pappaddòggia, pappatòria, magnuzza (S), magnatogghja (G)

pappina *sf.,* **-o** *sm.* [*poultice, panade légère, papilla, Mus*] pappina, pappinu *m. (piem. papin)*, maltitzu *m.* (L), pappina, pappitta (N), pappareddda, pappina (C), pappinu *m.*, pappetta (S), pappinu *m.*, pappina, pappetta, supparedda (G) / / ammaltitzare (L) *"far maturare un ascesso con pappini o impacchi"*: panatzola (L) *"p. caldo di latte, farina e lardo"*

pappolata *sf.* [*mash, bouillie, puches, Speise*] mattimurru *m.*, atzoroddu *m.*, impastìcciu *m.*, pappardella, buffonada *(fig.)* (L), mattimurru *m.*, marfaddu *m.*, morfoddu *m.*, martaddu *m.*, tzoroddu *m.* (N), cacciarada *(sp. cucharada)* (C), impasthìcciu *m.*, incianfùgliu *m.*, impriasthadda, buffunadda (S), lavvina, chjappuzzu *m.*, imbrumacu *m.* (G)

pappone *sm.* [*glutton, bâfreur, tragón, Vielfrass*] pappadore, mandigadore, pasteri (L), pappone, manicadore, pasteri, canisterju (N), mangiuffoni, pappadori, satzagoni (C), magnoni, inguvoni, incùivu (S), papponi, magnoni, stalcagghju (G)

pàprica *sf. bot. (Capsicum acuminatum)* [*paprika, paprika, pimentón, Paprika*] piberoneddu ruju *m.* (L), pipereddu *m.*, piperoneddu ruju *m.* (N), piberoneddu arrùbiu *m.* (C), pèbbaru rùiu *m.* (S), pìparu rùiu *m.* (G)

pàpula *sf. med.* [*papule, papule, pápula, Pustel*] pabedda *(lat. PAPELLA)*, papella, pabella, abbajola, maranduledda (L), papedda, maràndula, fruschedda (N), pabedda, bulluca, pilisia, ampìstula, bumbulledda (C), pabedda, ùzzara, brùgura (S), papedda (G)

paràbola *sf.* [*parable, parabole, parábola, Parabel*] paràbula (LNC), paràmbula (N), paràbura (S), paràbula (G) // parabulare (L), parabulai (C) *"ammaestrare con le p."*

paracadute *sm.* [*parachute, parachute, paracaídas, Fallschirm*] paracadute, pararuttas (LN), paracaduti (CSG)

paracadutismo *sm.* [*parachutism, parachutisme, paracaidismo, Fallschirmspringen*] paracadutismu

paracadutista *smf.* [*parachutist, parachutiste, paracaidista, Fallschirmspringer*] paracadutista (LNC), paracadutistha (S), paracadutista (G)

paracarro *sm.* [*wayside post, borne, guardacantón, Prellstein*] ballerinas *f. pl.*, paracarru (L), paracarru, pìculas italianas *f. pl. (Espa)* (N), paracarru, mar(r)illeri, mar(r)ulleri (C), paragarru (S), paracarru (G)

paracqua *sm.* [*umbrella, parapluie, paraguas, Schirm*] paraccu, parabba (L), paràcua (N), peraccu, paraccu, paràcua (C), paracqua, paraccu, umbrella *f.* (S), parea, umbrella *f.* (G) // paraccaju (L) *"costruttore o aggiustatore di p."*

paraculo *sm.* [*homosexual, homosexuel, homosexual, Homosexuell*] paraculu, frósciu, caghineri (L), paraculu, profumu, mùsicu, culeri, ominarju (N), paraculu, caghinu, caghineri, mollaudda (C), paraguru, purìggiu, fròsciu, finòcciu (S), paraculu, masciufèmina (G)

paradenti *sm.* [*teeth-guard, garde-dents, paradientes, Zalmschutz*] paradentes (LN), paradentis (C), paradenti (SG)

paradisìaco *agg.* [*paradisiac, paradisiaque, paradisíaco, paradiesich*] de paradisu, de chelu (LN), de paradisu, de celu (C), di paradisu, di zeru (S), di paradisu, di celi (G)

paradiso *sm.* [*paradise, paradis, paraíso, Paradies*] paradisu // bona mazore *f.* (L), ortu de Adamu (N) *"p. terrestre"*; paradisu (LNC) *"anche: giuoco infantile"*

paradossale *agg. mf.* [*paradoxical, paradoxal, absurdo, paradox*] assurdu, chi no istat ne in chelu ne in terra (LN), assurdu, foras de raxoni (C), chi no isthazi né in fora né in canzona (S), fora di rasgioni, cacèlpiu, supratu (G)

paradosso *sm.* [*pardox, paradoxe, paradoja, Paradox*] ispropósitu, istrallera *f.*, disbarattu *(sp. desbarate)* (L), ispropósitu, istrallera *f.*, irbirgu, macchighinada *f.* (N), paradossu, burrugada *f. (cat. burricada; sp. borricada)*, garrafattoni *(sp. gazafatón)* (C), ipprupósitu, isthrallera *f.*, zancarrunadda *f.* (S), strambottu *(it. strambotto)*, disbarattu, disattinu *(sp. desatino)* (G)

parafango *sm.* [*mudguard, garde-boue, gurdabarros, Kotschützer*] parafangu (LNC), paravangu (S), parafangu (G)

paraffina *sf.* [*paraffin, paraffine, prafina, Paraffin*] paraffina

parafiamma *sm.* [*firescreen, garde-flamme, parallamas, Flammenschutz*] parafiaras (L), paraframmas (N), paraframas (C), paraviamma (S), parafiama (G)

parafrasare *vt.* [*to paraphrase, paraphraser, parafrasear, umschreiben*] parafrasare, ispiegare, giarire mezus (L), crarire menzus, ispiegare (N), parafrasai, spricai, spinnicai (C), ippiegà, ippricà (S), spricà, splicà, avvilguà (G)

parafùlmine *sm.* [*lightning-conductor, paratonnere, pararrayos, Blitzableiter*] parafùlmine (L), parafùrmine ,paralampos (N), parafùrmini, paralampus (C), paravùimmini (S), parafùlmini, pararrai (G)

parafuoco *sm.* [*firescreen, garde-feu, mampara, Ofenschirm*] parafogu (L), parafocu (N), parafogu (C), paravoggu (S), parafocu (G)

paragambe *sm.* [*leg-guard, garde-jambes, parapiernas, Beinschutz*] parancas (LN), paracambas (C), paranchi (SG)

paràggio *sm.* [*coastal waters, parage, paraje, Küstenstrich*] paràggiu *(cat. paratge)*, fùrriu, trettu *(cat. tret)*, giassu *(it. chiasso)*, rudinu (L), fùrriu, trettu, zassu, chìrriu, oricheddu, paratzu, parazu (N), paraggi, paràggiu, poestu, puestu *(sp. puesto)*, sìtiu *(sp. sitio)* (C), paràggiu, sìtiu (S), chintorru, chintorra *f.*, carrugghju (G) // illi chintorri (G) *"nei p."*

paragoge *sf.* [*paragoge, paragoge, paragoge, Epithese*] paragoge, azunta de una vocale a finitia de una paràula (L), paragoze, annatta de una vocale (N), paragoge, aggiunta de una vocali a su fini de una paràula (C), aggiunta d'una vocari (S), agghjunta d'una vocali (G) // annuntile (L) *"paragogico"*

paragonàbile *agg. mf.* [*comparable, comparable, comparable, vergleichbar*] paragonàbile (LN), paragonàbili (C), paragonàbiri (S), paragonàbbili (G)

paragonare *vt.* [*to compare, comparer, parangonar, vergleichen*] apparagonare, paragonare (L), paragonare (N), paragonai, poni a pari (C), paragunà, apparagunà (S), paragunà, apparinà, punì a paru (G)

paragone *sm.* [*comparison, comparaison, parangón, Vergleich*] paragone, cumparèntzia *f.*, cumparàntzia *f. (sp. comparanza)* (L), paragone (N), paragoni, cumparàntzia *f.* (C), paragoni (SG)

paràgrafo *sm.* [*paragraph, paragraphe, parágrafo, Paragraph*] paràgrafu

paralalia *sf. med.* [*paralalia, paralalie, paralalia, Paralalie*] acchìcchiu *m.*, limbichiccu *m.*, trabeccu *m.* (L), acchicchiadura, limbichecche *m.* (N), acchìcchiu *m.* (C), linghidènzia, allingaramentu *m.* (S), linghitènzia (G)

paràlisi *sf. med.* [*paralysis, paralysie, parálisis, Paralyse*] paràlisi, palaris, gutta *(it. gotta)*, marturidade (L), gutta, palàrisi, paralis, ammarturatzone *m.*, marturèntzia, marturidade, puntore *m. (lat. PUNCTURA)*, santrecoro *m.,* siccatzone *m.* (N), paràlisi, paralisia, marturèntzia, bardori *m.*, arresciu *m. (fig.)*, gutta sirena *(p. fulminante)* (C), paràrisi, gutta, còipu *m.* (S), anciulia (G) // cabugoddu *m.* (C) *"p. della spalla dei bovini";* sbricconi *m.* (G) *"avvisaglia di p."*

paralìtico *agg.* [*paralytic, paralytique, paralítico, paralytisch*] paralìticu, paralìtigu, parelìticu, màrture *(lat. MARTYR)*, màrturu, baldu, bardadu *(sp. baldado)*, ancionidu, bisentu, tuglidu, tullidu *(cat. tulit; sp. tullido)* (L), màrturu, marturellu, paraléticu, paralìticu, chin sa gutta (N), màrturu, mratturau, bardau, tulliu, parléticu *(it. ant. parletico)* (C), pararìtiggu, màrthuru (S), ànciulu, arétticu, baldu, strunchjulatu *(Lm)* (G)

paralizzare *vt.* [*to paralyze, paralyser, paralizar, paralysieren*] paralizare, ammarturare, abbarriare, tullire *(cat. tulir; sp. tullir)*, imbidrare (L), ammarturare, attullire, falare una gutta (N), ammarturai, ammarmurai, mratturai, bardai *(sp. baldar)*, si tulliri, arresci, arroccai (C), pararizà, cancarà, cancarì (S), paralizà, cancarà (G)

paralizzato *pp. agg.* [*paralyzed, paralysé, paralizado, parlysiert*] paralizadu, ammarturadu, abbarriadu, tullidu, imbidradu, detentu, marmurizadu (L), ammarturau, attulliu, chin sa gutta (N), ammarturau, ammarmurau, bardau, tulliu (C), pararizaddu, màrthuru, cancaraddu, cancariddu (S), paralizatu, cancaratu, ànciulu, baldu (G) // mama est rentesa de su tottu (L) *"mamma è p. del tutto"*; bratzidetentu (L) *"col braccio p."*; siccu a unu ladus (L) *"p. per metà del corpo"*

parallelamente *avv.* [*parallelly, parallèlement, paralelamente, parallel*] parallel(l)amente (LN), parallel(l)amenti (CSG)

parallelo *sm. agg.* [*parallel, parallèle, paralelo, parallel*] parallelu, parallellu // parallel(l)epìpedu (LNC) *"parallelepipedo"*

paralume *sm.* [*lamp-shade, abau-jour, pantalla, Lampenschirm*] paralughe, guardav(v)ista (L), paraluche (N), paraluxi, paralumi, guardavista (C), paraluzi (S), paraluci (G)

paramano *sm.* [*cuff, parement, bocamanga, Ärmelaufschlag*] paramanu (L), paramanu, mànicas *f. pl.* (N), paramanu, padamanu, badamanu (C), paramanu (SG)

paramento *sm.* [*vestment, ornement, paramento, Parament*] apparamentu, paramentu, ternu *(p. sacerdotale; sp. terno)* (L), paramentu (N), paramentu, ternu (C), paramentu (S), paramentu, alàsgiu *(sp. alhaja)*, cumpustura *f.* (G) // èssere de paramentu (L) *"rimanere impalato";* paramentaria *f.* (L) *"l'insieme dei p. sacri"*

paramezzale *sm. mar.* [*keelson, carlingue, sobrequilla, Kielschwein*] paramizanu (S)

paramosche *sm.* [*fly-net, chasse-mouches, mosqueador, Fliegennetz*] paramuscas, muschera *f.* (L), muschiera *f.* N), paramuscas, muschittera *f.* (C), muschera *f.* (SG)

paranco *sm.* [*tackle, palan, aparejo, Takel*] parancu (L), parancu, talliora *f.* (N), parancu, paranchinu *(mar.)* (C), parancu, paròcciu *(mar.)*, osthinu, isciuncu , sciuncu *(mar.)* (S), palancu, parancu (G)

paraninfo *sm.* [*paranymph, paranymphe, paraninfo, Heiratsvermittler*] paralimpu, paraninfu *(sp. paraninfo* o *lat. PARANYMPHUS)*, paranimpu, mandadarzu *(lat. MANDATARIUS)*, trattadore (*sp. tratador)*, appajadore (L), paralimpu, paralimba, trattadore, ettatzou, uspia *f.* (N), paraìmpiu, parapìmpiu paralìmpiu, paralimpu, paraninfu, appaggiadori, gantzaju (C), paraninfu, accupadori, appaggiadori, mandatàggiu, ruffianu (S), paraninfu, mandatagghju, runfianu (G) // paralimpare (L), paraninfare (LN) *"contrattare un matrimonio per il tramite del p.";* paralimpia *f.* (N) *"operazione svolta dal p."*

paranòia *sf. med.* [*paranoia, paranoïe, paranoia, Paranoia*] mania, macchine *m.*, coloviamentu *m.,* fissassione (L), mania, dischìssiu *m. (sp. desquicio)*, boliadura (N), macchiori, mania, fissatzioni (C), macchini *m.*, tasthabeddu *m.*, zirrioni *m.* (S), macchinu *m.*, maccùgghjni *m.*, scàsciu *m.* (G)

paranza *sf. mar.* [*lateen-sailed fishing boat, bateau de pêche, bou, Fischerbarke*] parantza (LNC), baranza, paranza (S), paranza (G) // baranzellaru *m.* (S) *"pescatore con la p."*

paraocchi *sm.* [*blinkers, oeillères, anteojera, Scheuklappe*] paraojos (L), paraocros (N), paraogus, lunettas *f. pl.* (C), paraocci (S), paraocchj (G) // facchile (L), faccili, fancili, fucibi (C), facchili (G) *"p. che si mette all'asino che gira intorno alla macina"*

parapetto *sm.* [*parapet, parapet, parapeto, Brüstung*] parapettus, antipettus *(sp. antepecho)*, costana *f.*, ispalletta *f.*, barandìglia *f. (sp. barandilla),* barandinu (L), parapettus, costana *f.*, barandilla *f.*, barandinu (N), parapettus, barandìglia *f.*, barandau *(p. delle scale; sp. barandado),* palandrau (C), parabettu (S), parapettu (G)// muradda *f.* (S) *"p. o fiancata di una imbarcazione"*

parapìglia *sm.* [*turmoil, bousculade, batahola, Getümmel*] abbolottu *(sp. alboroto)*, baràgliu, chertu, pelea *f.* (L), barallu, bolluzu, abbolottu, abbulùttiu, supuzu (N), arruffa *f.*, arrunfa *f.*, sciumbullu, battùliu (C), remetomba, remissàriu, remissóriu, chimentu, abburottu (S), parapidda, strallattu, strallazzu, bizoffa *f.*,

bizóffia *f. (it. bazzoffia)*, òffulu, spapògliu, ispapògliu, ingàrriu (G)

parapiòggia *sm.* [*umbrella, parapluie, paraguas, Regenschirm*] paraccu, paràcua, parabba (L), paràcua *(it. paracqua)* (N), peraccu, paraccu, paràcua (C), paracqua (S), parea (G)

paraplegia *sf. med.* [*paraplegia, paraplégie, paraplejía, Paraplegie*] mesu gutta (LN), paralisia (C), meza gutta (S), meza pidana (G)

parare *vt. vi.* [*to protect, abriter, parar, schmücken*] parare (L), parare, apparare (N), parai, apparai (C), parà, apparà (S), parà, apparà, barrà (G) // parare fàccia (L) *"mostrarsi ardito"*; parare giobos (L), parare cropos (N), parai latzus (C) *"tendere dei lacci; cat. parar"*; si parare (N) *"fermarsi; cat. sp. parar* o *it. ant. parare"*; parare porcos (N) *"allevare porci"*; frappacci (G) *"andare a p. in un luogo"*; A su nemicu parare, a sa giustìssa fughire (prov.-N) *"Al nemico far fronte, alla giustizia fuggire"*

parasceve *sf. (venerdì santo)* [*parasceve, parascève, parasceve, Parasceve*] chenàbura santa (L), chenàpura santa (N), cenàbara santa (C), vènnari santu *m.* (SG)

parasole *sm.* [*parasol, parasol, parasol, Sonnenschirm*] parasole (LN), parasoli (C), umbrella *f.* (S), parasoli (G) // fratinu *sm. bot.* (G) *"parasole, mazza di tamburo; Lepiota procera"*

parassita *smf.* [*parasitic, parasite, parásito, Parasit*] parassitu; iscroccone, mangiafrancu, sutzasàmbene (L), parassita; iscroccone, paddiarzu (N), parassitu, grugulloni; mangiafrancu (C), parassitu; ischrucconi (S), parassitu; scrucconi (G) // mermiu (N) *"parassitosi ovina";* pàddiu (N) *"parassitismo";* bìviri a urra (C) *"vivere da p."*; cuccusoni (S) *"p. che si annida nel retto degli equini";* ramedda *f.* (S) *"p. delle patate e dei tuberi in generale";* panicatu (G) *"infestato da p."*

parata *sf.* [*parry, parade, parada, Parade*] apparada, apparonzu *m.* (L), parada (LNC), parata (N), paradda, musthrànzia (S), parata (G) // Po tres arrealis de cìxiri ti ses pérdiu sa parada! (prov.-C) *"Per tre denari di ceci ti sei persa la p.!"*

paratia *sf. mar.* [*bulkhead, cloison, mamparo, Schott*] paratia (LNC), paraddia, ammarabèsciu *m. (p. di stagno)* (S), paratia (G)

parato *pp. agg.* [*protected, abrité, parado, schmückt*] paradu (L), parau, apparau (NC), paraddu, apparaddu (S), paratu, apparatu, barratu (G) // paratu (L) *"p. sacro"*

parato del letto *sm.* [*bed-hanging, tenture du lit, colgadura, Wandteppich*] baldacchinu (L), bardacchinu (N), baldacchinu, papaglioni *(cat. papalló)* (C), baldhacchinu (S), papiddoni, cultinagghju (G) // parai (C) *"ornare con parati"*

paratura *sf.* [*decoration, tenture, entapizado, Verzierung*] paradura, addronnu *m.* (L), paradura, ornamentu *m.* (N), paradura, cumpostura (C), addobbu, paramentu *m.* (S), paratura, cumpustura, alàsgiu *(sp. alahja)* (G)

paraurti *sm.* [*bumper, pare-chocs, parachoques, Stossstange*] paraurtos (LN), parattùmbidus (C), paraurthi (S), paraurti (G)

paravento *sm.* [*screen, paravent, biombo, spanischeWand*] paraentu (L), parabentu (N), paraventu (C), parabentu (S), paraentu (G)

parca *sf.* [*Fate, Parque, Parca, Parze*] morte *(lat. MORS)* (LN), morti (C), morthi (S), molti (G)

parcamente *avv.* [*frugally, sobrement, parcamente, sparsam*] parcamente, iscassamente (LN), parcamenti, a lugas (C), ischessamenti (S), schessamenti (G)

parcella *sf.* [*bill, parcelle, nota de honorarios, Parzelle*] parcella (L), partzella (N), parcella (CSG)

parcellàrio *sm.* [*bill, mémoire, lista de honorarios, Verzeichnis*] parcellàriu (L), partzellarju (N), parcellàriu (CSG)

parcheggiare *vt.* [*to park, parquer, aparcar, parken*] parcheggiare (L), parchezare (N), parcheggiai (C), parcheggià (S), palcheggià (G)

parcheggiato *pp. agg.* [*parked, parqué, aparcado, parkt*] parcheggiadu (L), parchezau (N), parcheggiau (C), parcheggiaddu (S), palcheggiatu (G)

parchéggio *sm.* [*parking, parcage, aparcamiento, Parken*] parchéggiu (L), parchezu (N), allóggiu, parchéggiu (C), parchéggiu (S), palchéggiu (G)

parco/1 *sm.* [*park, parc, parque, Park*] parcu (LNC), parchu (S), palcu (G)

parco/2 *agg.* [*frugal, frugal, parco, genügsam*] parcu, iscassu (L), iscassu, mendecosu (N), scassu, mancheddu, straviadori *(cat. estalviador)* (C), ischessu, misuraddu (S), schessu, ischessu, misuratu (G)

parécchio *agg.* [*quite a lot of, beaucoup de, bastante, ziemlich*] paritzu, meda, unos cantos *pl.* (L), paritzu, meda (N), meda, paricci, parìcciu, unus cantus *pl*, scantu (C), parècciu, assai (S), paricchju (G)

pareggiàbile *agg. mf.* [*that can be balanced, égalable, equiparable, ausgleichbar*] de aggualare, de appattare, de chittire (L), de apparisare, de chittare (N), de fai paris, de aggualai, de apparixai (C), pariggiàbiri (S), aggalàbbili (G)

pareggiare *vt.* [*to balance, égaler, parear, ebnen*] aggualare *(sp. ant. egualar)*, apparizare, apparinare, appattare, fàghere patta, chittìresi, ischittìresi, imparisare, parisare, parizare, pariare *(ant.; lat. PARIARE)* (L), aggualare, apparisare, chittare, acchittare, ischittare, appattare, iscuccurare, imparisare (N), fai paris, poni paris, essi paris, pareggiai, aggualai, apparixai, pariari *(ant.),* assecciai (C), pariggià, pattà, appattà, apparizà, ippianà, apparinà (S), parigghjà, aggalà, pattà, appattà, impattà, chittassi, chittissi, spianà, apparinà (G) // chittare (N) *"p. un situazione debitoria"*

pareggiato *pp. agg.* [*balanced, égalé, pareado, eingeebnet*] aggualadu, apparizadu, parizadu, apparinadu, appattadu, chittidu, ischittidu, chittu *(cat. quiti; sp. quite)*, pariadu (L), aggualau, apparisau, chittau, acchittau, ischittau, appattau (N), aggualau, pareggiau, apparixau (C), pariggiaddu, parigliaddu, pattaddu, appattaddu, apparizaddu, ippianaddu, apparinaddu (S), aggalatu, apparinatu, spianatu, parigghjatu, pattatu, chittatu (G)

parèggio *sm.* [*balance, égalité, pareo, Ausgleich*] paris, patta *f.*, apparizu, parizu, parizada *f.*, -adura *f.*, appattada *f.*, appattadura *f.*, partiparis, chittada *f.*, chittadura *f.*, chittamentu, aggualada *f.*, aggualadura *f.* (L), appattadura *f.*, patta *f.*, apparisamentu, partiparis, aggualadura *f.*, chittadura *f.*, acchittade *f.* (N), apparixadura *f.*, aggualadura *f.* (C), paréggiu, patta *f.* (S), patta *f.*, pattata *f.*, aggalatura *f.*, impattu, acchittu (G) // caddos de patta (L) *"cavalli che arrivano al traguardo assieme"*; puzones de patta (L) *"uccelli che spiccano il volo assieme"*; Su mezus partiparis est sa morte (prov.-N) *"Il miglior p. è la morte"*

parentado *sm.* [*relations pl., parentage, parentesco, Verwandtschaft*] parentadu *(lat. PARENTATUS)*, parentizu, parentaza *f. (dispr.)*, ereu *(cat. hereu)*, redóriu (L), parentau, ereu (N), parentau, parentiu, parentalla *f.,* aredadi *f.,* eredeu, erederu (C), parentaddu, parantàglia *f. (dispr.)* (S), pareta *f.*, cugnuntura *f.*, cugnatia *f.* (G) // Non s'agatat perunu parentadu ue non b'apat calcunu iscoadu (prov.-L) *"Non esiste alcun p. in cui non vi sia qualcuno senza coda (senza difetti)"*

parente *smf.* [*relative, parent, pariente, Verwandte*] parente *(lat. PARENS)*, parentile (L), parente (N), parenti, cossàriu (C), parenti (S), parenti, cugnuntu, custrintu, carrali (G) // bittizos *pl.* (L) *"i parenti";* èssere issos e issos (L) *"essere p."*; èssere carre e ùngia (L) *"essere p. stretti"*; parente d'intradura (L) *"p. acquisito"*; apparentare (L), apparentai (C) *"imparentare; sp. aparentar"*; parenti lungagnu, parenti di sgànciulu (G) *"p. lontano"*; donnu e frati (G) *"il p. più anziano"*; Chie non futtit parente non futtit niente (prov.-L) *"Chi non frega i p. non frega niente"*; Prima li denti e li poi parenti (prov.-S) *"Prima i denti poi i p."*; A la molti e a li coi si 'ìdini li soi (prov.-G) *"Ai funerali e ai matrimoni si incontrano i p."*

parentela *sf.* [*relationship, parentèle, parentela, Verwandtschaft*] parentela, parentella, parentàglia, parentaza *(dispr.)*, parentizu *m.*, condomadu *m.*, rèntzia, berèntzia, pareda (L), parentalla, parentizu *m.,* parentau *m.*, parentazu *m.* (N), parentau *m.*, parentalla *(dispr.)* (C), parentella, parentaddu *m.* (S), parentella, pareta, sanghinitai, cugnatia (G) // èssere de zente meda (L) *"avere una vasta p.";* parentile (L) "*relativo al grado di p."*

parèntesi *sf.* [*parenthesis, parenthèse, paréntesis, Parenthese*] paréntesi (LNC), parèntisi (SG)

parere/1 *sm.* [*opinion, avis, opinión, Ansicht*] pàrrere, parre, abbisu (L), pàrrere, parre, cussempru (N), parri, parrimentu, pàriri (C), abbisu, pareri (S), pareri (G) // abbisumeu (LN), abbisoca (N), a bisu miu, a bisu mia, a parri miu (C), abbesuméiu, abbisumeu (S), a paltitu meu (G) *"a mio p."*; istare corrò-corrò, corroare (L) *"insistere a difesa del proprio parere"*; dispintare (LN) *"far cambiare p.; sp. despintar"*; furriare in trotzo (N) *"cambiare p."*; stau ca m'est intrendi su frius (C) *"sono del p. che sta per infreddarmi"*; téngiu po mei chi...(C) *"sono del p. che..."*; intimai (C) *"essere del p., dichiarare; cat. entimar"*

parere/2 *vi.* [*to seem, paraître, parecer, scheinen*] pàrrere *(lat. PARERE)*, pàrfere (L), pàrrere (N), parri, pàriri (C), parì (S), parì, paré, apparì (G)

paresi *sf. med.* [*paresis, parésie, paresia, Parese*] mesu gutta (L), mesu gutta, gutta a una ladu, frammitzu *m.* (N), paralisia (C), paràrisi (S), anciulia (G)

paretàio *sm.* [*set of bird-catching nets, lieu où l'on tend des filets, garito, Vogelherd*] paradorzu (L), paradorju (N), paradorxu (C), paraddòggiu (S), paratogghju (G)

parete *sf.* [*wall, paroi, pared, Wand*] pinna de muru *(lat. PINNAE MURORUM)*, costana, costa, muru *m.* (L), pinna de muru (N), pinna, muru *m.*, contra *(p. a picco)* (C), muru *m.* (SG) // trempas (LC) *"p. a picco; lat. TEMPULA"*; barra de muru (N) *"p. murale"*; zacas *pl.*, zerdas *pl.* (N) *"p. del carro agricolo"*; tónneri *m.* (N) *"p. a picco di forma fantastica e di aspetto dolomitico; etr. tunila"*

pargolo *sm.* [*tiny, bébé, párvulo, Kind*] pitzinneddu, criadura *f.* (L), pipiu, pitzinneddu (N), pipieddu, nennixeddu, nenneddu, mammaittu (C), piccinneddu, criadduredda *f.* (S), ninnu, steddu, piccinneddu (G)

pari *agg. avv.* [*same, pair, igual, gleich*] guale (L), paris *(lat. PAR, -ARIS)*, che pare, parinale, chittu *(cat. quiti; sp. quite),* zarru (LN), paris, pari (C), pari (S), paru, pari, patta, chittu (G) // de pare (L) *"l'un con l'altro"* ; foras de pare (L), bissiri de pari (C) *"separarsi tra coniugi"*; pes paris (N), a lu paregghju, a la parina (G) *"alla p.";* pónniri a pari (C) *"paragonare, confrontare"*; iscinni chittu (G) *"uscire p. al gioco o in affare"*

parietale *agg. med.* [*parietal, pariétal, parietal, parietal*] de sas mentes fines (LN), de is trempas, de is cuccas (C), di li maragni (SG)

parietària *sf. bot. (Parietaria officinalis)* [*pellitory, pariétaire, parietaria, Glaskraut*] erva de bentu, pigulosa, pigolosa *(lat. PICARE - DES II, 60)*, pigulosu *m.*, ispigulosa, cambùgia, cambicana, cambiruja, pubulosu *m.*, pisciafurru *m.* (L), erba de bentu, erba de ventu, cambiruja ,bubulosa, pediculosa (N), erba de bentu, erb''i 'entu, erbientu, ebrientu, ebraentu (C), prigurosa, pigurosa, pirigurosa (S), alba priculosa, alba cagghjalatti, vitriola (G)

parificare *vt.* [*to balance, parifier, equiparar, gleichstellen*] aggualare *(sp. ant. eguālar)*, apparizare, apparinare, fàghere paris, pattare, campaniare (L), apparisare, apparinalare, fàchere paris, appattare, aggualare (N), aggualai, fai paris, apparixai (C), parifiggà, pattà. appattà, pariggià (S), aggalà, pattà, appattà, parigghjà (G)

parificato *pp. agg.* [*balanced, parifié, equiparado, gleichstellt*] aggualadu, apparizadu, apparinadu, pattadu, campaniadu (L), apparisau, apparinalau, fattu paris, appattau, aggualau (N), aggualau, apparixau (C), parifiggaddu, pattaddu, appattaddu, pariggiaddu (S), aggalatu, pattatu, appattatu, parigghjatu (G)

parificazione *sf.* [*balancing, parification, equiparación, Gleichstellung*] aggualadura, appattadura, apparinadura, apparizadura (L), apparisadura, appattadura, aggualadura (N), aggualadura, apparixadura (C), parifiggazioni, pattaddura (S), aggalatura, pattatura, impatta, acchittu *m.* (G)

parìglia *sf.* [*pair, paire, pareja (de caballos), Gespann*] parìglia *(lat. *PARICULA)*, paja, paju *m.*, pariza (L), parilla, parìllia, paja, pareza, cropa *(lat. *CLOPPA x COPULA)* (N), pariga, parìglia, loba, revesa *(cat. sp. revés)*, arrevesa (C), parìglia (S), parìglia, pagghju *m.* (G) // apparilladore *m.* (N), pariglianti (C) *"cavaliere acrobatico che corre la p."*; torrai s'arrevesa (C), dà la pari, piddassi lu rivattu (G) *"rendere la p."*

parimenti *avv.* [*similarly, pareillement, asimismo, ebenso*] a sa matessi manera, paris patta, paris, comente (LN), gai matessi (N), pari-pari, in sa pròpria manera, a trivas (C), a la matessi manera (S), paru, a la matessi manera (G)

parità *sf.* [*parity, parité, paridad, Gleichheit*] ugualada (L), paridade (LN), paridadi (C), pariddai (S), ugualitai (G) // istare a s' attrollada (L) *"stare in p."*

paritàrio *agg.* [*joint, paritaire, paritario, Gleich...*] a sa paris (LN), paris (C), a la pari, pari-pari (S), a la parina, a lu paregghju (G)

parlamentare/1 *smf.* [*Member of Parliament, parlementaire, parlamentario, Parlamentarier*] parlamentare (LN), parlamentari (CSG)

parlamentare/2 *vi.* [*to parley, parlementer, parlamentar, unterhandeln*] arrejonare, chistionare, fàghere discursos, trattare a peràulas (L), resonare, chistionare, trattare a paràgulas, fàchere discursos (N), arrexonai, chistionai, parlamentai (C), trattà, dischutì, rasgiunà (S), faiddà, trattà, discuttì, rasgiunà (G)

parlamento *sm.* [*Parliament, parlement, parlamento, Parlament*] parlamentu // Corona de logu *f.* (L) "*Parlamento in età giudicale";* stamentu *(ant.) "antico p. sardo"*

parlante *p. pres. agg. mf.* [*talking, parlant, hablante, Sprechende*] faeddadore, faedderi (L), faveddadore (N), fueddadori (C), fabeddadori (S), faiddadori (G) // su Grìgliu faedderi (L) *"il Grillo p."*

parlantina *sf.* [*talkativeness, loquacité, habladuría, Zungenfertigkeit*] apprellettu *m.*, preletta *(sp. parleta)*, parletta, perletta, trelletta, bàdula, chiriella -e *(tosc. chirielle)*, buddentina, labreddia, labreddina, prefanta, parlantina (L), paraletta, parlantina, parletta, baralla, naresu *m.*, ribu bocau *m. (fig.)* (N), praletta, parletta, chiriella (C), prallantina (S), parletta, pralletta, tartaedda *(Lm)* (G)

parlare *vi. vt.* [*to speak, parler, hablar, sprechen*] faeddare *(lat. FABELLARE)*, foeddare, chistionare, nàrrere *(lat. NARRARE con cambio di desinenza)*, arrejonare, allegare, cuntrastare, tunciare, prelettare (L), faveddare, foeddare, chestionare, chistionare, allegare, berbalare, negossiare, arrollare, moventare (N), fueddai, fueddari, chistionai, cragallai, prallai, prallatai, raxonai, spoddiai (C), fabiddà, arrasgiunà, ipprìcà, ibbadraglià *(p. a vanvera)* (S), faiddà, cuntrastà, rasgiunà (G) // faeddincara (L) *"detto di chi parla apertamente e schiettamente";* ispadriare (L) *"p. chiaramente"*; ispirastrare (L) *"p. con dizione corretta"*; isvappiajolu (L) *"detto di chi parla in continuazione senza concedere ad altri l'opportunità di intervenire";* trobosciadu (L) *"disarticolato nel p.";* tziliare (L) *"accennare a p."*; benechistionau (N) *"corretto nel p.";* innafricare (N) *"p. con rabbia, col fiele in bocca";* abbaboccai (C) *"p. con difficoltà, come parlano gli ubriachi";* fueddai a sa scusi (C) *"p. di nascosto"*; fueddai a scarada (C) *"p. a sproposito"*; fueddai alladiau (C) *"p. strascicando le parole"*; attilinià (G) *"p. continuamente";* faiddà dibbata (G) *"p. invano*; bucià (G) *"p. a voce alta"*; fiaccà la chistioni (G) *"interrompere un discorso"*; dilla franca (G) *"p. chiaramente"*; Su fueddai meda fait sa dì pitica (prov.-C) *"Il p. molto rende corta la giornata"*; Lu dittu in cara no paldi amistai (prov.-G) *"Il p. franco non rompe l'amicizia"*

parlata *sf.* [*speech, langage, discurso, Sprechweise*] faeddada, faeddonzu *m.*, faeddu *m.*, foeddu *m.*, allegada, chistionada, chistionu *m.*, arréjonu *m.*, parlata, tzarrada (L), faveddada, faveddu *m.*, parlata, prallata, allegada, chistionada, chistionadura, chistionu *m.*, berbalada, nada, tzarrada (N), fueddada, fueddadura, fueddu *m.*, parlata, prallata, allegada, chistionadura, arrexonu *m.* (C), fabiddadda, arrasgiunadda, parlata (S), faiddata, faiddadda *(Cs)*, cuntrastu *m.*, tustùciu *m.* (G) // preposata (N) *"p .infelice, inopportuna";* praada (C) *"discorso funebre"*

parlato *pp. agg.* [*spoken, parlé, hablado, gesprochen*] faeddadu, chistionadu, nadu, arrejonadu (L), faveddau, chistionau, allegau, negossiau (N), fueddau, chistionau, spoddiau (C), fabiddaddu, arrasgiunaddu (S), faiddatu, cuntrastatu, rasgiunatu (G)

parlatore *sm.* [*speaker, parleur, hablador, Sprecher*] faeddadore, chistionadore, arrejonadore (L), faveddadore, chistionadore,

allegadore (N), fueddadori, chistionadori, spoddiadori (C), fabeddadori, arrasgiunadori (S), faiddadori, facundu, rasgiunadori (G)

parlatòrio *sm.* [*parlour, parloir, parlatorio, Sprechsaal*] parlatóriu, locutóriu *(ant.)* (L), faveddadorju, locutorju (N), parladori, parlatóriu, fueddadroxu (C), parlatóriu (S), parlatòriu (G)

parlottare *vi.* [*to talk in a low voice, chuchoter, parlotear, tuscheln*] ciacciarare *(sp. chacharear)*, lereddare, badulare *(it. ant. battolare)*, faeddare a s'iscuja (L), faveddare bisi-bisi (a s'iscùsiu), iscusiare, lollughinare, paralettare, parlatare, tzarrittare, bisiare (N), parlettai, sprallattai, ciacciarai, frofoai, frofrorai, frofrobai, crastulai (C), fabiddà a l'ischusa, ciacciarà (S), cuntrastà a boci bassa, chjacchjarà (G)

parlottio *sm.* [*murmuring, brouhaha, charloteo, Getuschel*] ciàcciara *f. (sp. cháchara)*, faeddonzu, lùlluru, bàdula *f.*, leredda *f.*, lérina *f. (lat. LERIAE)* (L), lollùghine, lollùine, lolloju, iscùsiu, chidériu, bisi-bisi, ru-ru (N), ciàcciara *f.*, argiolu, foxilada *f.* (C), ciarra *f.*, ciàcciara *f.* (S), cuntrasteddu bassu, ciavanata *f.*, buddicinata *f.* (G)

Parnaso *sm.* [*Parnassus, Parnasse, Parnaso, Parnass*] Parnasu, Parnassu

parodia *sf.* [*parody, parodie, parodia, Parodie*] parodia (LN), parodia, stroccidura (C), imbeffa, cionfra (S), cionfra (G)

parodiare *vt.* [*to parody, parodier, parodiar, parodieren*] parodiare (LN), strocci, stroccillai, parodiai (C), imbeffà, cionfrà (S), cionfrà (G)

parola *sf.* [*word, parole, palabra, Wort*] paràula, peràula *(lat. PARABOLA)*, faeddu *m.*, foeddu *m.*, berbu *m. (lat. VERBUM)* (L), paràgula, paràula, faveddu *m.*, allegatu *m.* (N), paràula, fueddu *m.* (C), paràura (S), paràula (G) // apparaulare (L), apparagulare (N), tenni fueddus (C), apparaulassi (G) *"venire a p."*; benefaeddadu (L) *"di belle p."*; paràulas fortes *pl.* (L), paràgulas fortes *pl.* (N) *"p. di scongiuro o di maledizione"*; paràula forchiddada (L) *"p. a doppio senso"*; imprabastulare (L), imprabastulai (C) *"p. a lungo senza concludere niente"*; imparaulare (N) *"dare la propria p."*; narrer su tau (N) *"dire l'ultima parola"*; paràgulas a ruche *pl.* (N) *"p. incrociate, cruciverba"*; mancai de fueddu (C) *"mancare di p."*; sbertinai (C) *"mancare alla p. data"*; paràuli folti *pl.* (G) *"p. usate per gli scongiuri"*; paràuli scappati *pl.*(G) *"p. imprudenti"*; De paràulas tuas de chentu nde 'alen duas (prov.-L) *"Di cento tue p. solo due hanno un qualche valore"*; Pàraula non battit morte (prov.-L) *"La p. non uccide"*; Chin Deus e chin su re pagas paràgulas (prov.-N), Cun Déiu e cu' lu re pogghi paràuri (prov.-S) *"Con Dio e con il re poche p."*; Dugna cosa 'eni e passa fora di la paràula di Deu (prov.-G) *"Ogni cosa viene e passa tranne la p. di Dio"*

parolàccia *sf. dispr.* [*bad word, gros mot, palabrota, derber Ausdruck*] peraulàccia, malu faeddu *m.*, perralia, perraria, perreria *(sp. perrería)* (L), malu faveddu *m.* (N), fueddu malu *m.*, perreria (C), paràura fea, parauràccia (S), paraulàccia, èbbuli *pl.* (G) // isbroccare (L), dì perrari (S) *"dire p., vituperi"*

parolàio *sm.* [*chatterer, bavard, palabrero, Wortemacher*] ciarrone, ciacciarone *(sp. chacherón)*, badacieri, matraccheri (L), tzarrone, gargale, baralata, cuffaffarone (N), ciacciarroni, ciacciaroni, argioleri, cràstulu (C), ciarroni, ciacciarroni (S), paraulagghju, ciarroni, cètara, ciavanagghju (G)

parossismo *sm.* [*paroxysm, paroxysme, paroxismo, Paroxysmus*] aspriadura *f.*, arrennegu (L), trimpisu, impurjadura *f.* (N), aspriadura *f.*, parossismu (C), inzibbiddura *f.*, inzividdura *f.* (S), arrinecu, allòlliu, inzivimentu (G)

parossìtono *agg.* [*paroxytone, paroxyton, paroxítono, Paroxytonon*] cun s'accentu in sa penùltima sìllaba (L), chin s'atzentu in sa penùrtima sìllaba (N), cun s'accentu in sa penùltima sìllaba (C), cun l'accentu in la penùlthima sìllaba (S), cun l'accentu illa penùltima sìlaba (G)

parotite *sf. med.* [*parotitis, parotide, parotiditis, Parotis*] perrótigas *pl.*, perrótigos *m. pl.*, perótigos *m. pl. (cat. paròtiga)*, oligrones *m. pl.*, origiones *m. pl.*, origrones *m. pl.*, ricciones *m. pl.*, orijones *m. pl.*, rugiones *m. pl.*, rocciòines *m. pl.*, male de sas vìulas *m.*, buttarone *m.*, tutturrone *m.* (L), orecchiones *m. pl.*, oricrones *m. pl.*, uricrones *m. pl.*, urilcones *m. pl.*, tutturrones *m. pl.*, gutturrones *m. pl. (p. delle bestie)* (N), parótigas *pl.*, parótidas *pl.*, origonis *m. pl.* (C), gattoni *m. pl.*. areccioni *m. pl.* (S), aricchjoni *m. pl.*, tutturroni *m. pl.* (G)

parricida *smf.* [*parricide, parricide, parricida, Vatermörder*] mortore de su babbu (LN), boccibabbu, impiccababbu (C), ammazzababbu (SG)

parròcchia *sf.* [*parish, paroisse, parroquia, Pfarre*] parròcchia, perròcchia, cheja manna, filigresia *(cat. sp. feligresía)* (L), parròcchia, cresia mazore, sea *(cat. seu)* (N), filigresia, arrettoria, parròcchia (C), parròcchia (S), parrocchja, rittoria, cappellania *(p. rurale)* (G)

parrocchiale *agg. mf.* [*parish, paroissal, parroquial, Pfarr...*] parrocchiale (LN), parrocchiali (C), parrocchiari (S), parrocchjali (G)

parrocchiano *sm.* [*parishioner, paroissien, parroquiano, Pfarrkind*] parrocchianu, filianu *(lat. *FILIANUS)*, filigresu *(cat. sp. feligrés)* (L), parrocchianu, porrocchianu, filigresu (N), parrocchianu, filigresu (C), parrocchianu (S), parrucchjanu, filigresu (G)

pàrroco *sm.* [*parish priest, curé, párroco, Pfarrer*] pàrrocu, pàrracu, rettore *(cat. sp. rector)*, vicàriu *(sp. vicario)* (L), pàrracu, pàrragu (N), pàrrocu, arrattori, arrettori, domeri *(p. ebdomadario; cat. domer)*, vicàriu (C), pàrracu, rittori (SG), pàrraggu *(Cs)* (G) // babbai (LG) *"nome di rispetto con cui viene spesso*

chiamato il p."; Mezus fizu de rettore chi non fizu de sorte (prov.-L) *"Meglio figlio di p. che figlio della fortuna"*

parrucca *sf.* [*wig, perruque, peluca, Perücke*] pilucca *(cat. sp. peluca)* (LNC), pirucca (S), pilucca (G) // piluccare (L), appiluccare (N) *"sgridare, rimproverare"*; pilucca di passioni (G) *"capelli dei finti apostoli"*

parrucchiere *sm.* [*hairdresser, coiffeur, peluquero, Friseur*] piluccheri, rapperi, radàngiu (L), piluccheri (N), piluccheri, brabieri (C), parrucchieri, piruccheri (S), piluccheri (G)

parrucchino *sm.* [*little wid, faux toupet, peluca, Halbperücke*] pilucchedda *f.*, parrucchinu (LN), pilucchedda *f.*, topettu *(cat. topeto)* (C), pirucchina *f.* (S), pilucchina *f.* (G)

parruccone *sm.* [*old fogey, grande perruque, pelucón, Rückschrittler*] piluccone (LN), pilucconi, piluccona *f.* (C), pirucconi (S), pilucconi (G)

parsimònia *sf.* [*parsimony, parcimonie, parsimonia, Sparsamkeit*] aorru *m. (sp. ahorro)*, serregu *m.*, paga ispesa, accolomia *(it. rust. colomia),* avvitu *m.* (L), mendecu *m.*, paca ispesa, rispàrmiu *m.*, istrabiadura (N), aorru *m.*, stràviu *m. (cat. estalvi)*, sparagnu *m. (it. ant. sparagno)* (C), accurumia, aurraddura (S), aurru *m.*, aurramentu *m.*, rispàlmiu *m.* (G) // a serregu, a sìzigu (L) *"con p., dosato, misurato"*

parsimonioso *agg.* [*parsimonious, épargnant, parsimonioso, sparsam*] aorradore, risparmiadore, istraviadore *(cat. estalviador)* (L), mendecosu, creddecu, istrabiadore (N), aorradori, arrisparmiosu, arrispramiosu, straviadori, stuggiadori, arreguadori, tirasoddu (C), accòrumu, aurradori (S), aurradori, rispalmiadori (G)

parso *pp. agg.* [*seemed, paru, parecido, geschienen*] pàffidu, pàrfidu *(lat. PARITUM)*, parsu, pàrsidu, pàssidu (L), pàssiu, pàssitu, partu, pàrtziu (NC), paruddu (S), parutu (G)

partàccia *sf. dispr.* [*bad part, semonce, reprimenda, schlimmer Streich*] mala parte, briga, samunada de conca, léggida de vida, pilucca *(fig.; cat. sp. peluca)* (L), partatza, briga, labada de conca, letta de bida (N), strùnciu *m.*, stratallada, abbrùnchiu *m.* briga, reprensioni (C), ischramènzia, ischramentu *m.*, affeu *m.*, ivvrùnziu *m.* (S), paltàccia, discarata, accittu *m.* (G)

parte *sf.* [*part, partie, parte, Teil*] parte *(lat. PARS)*, ala, perra, banda, rugu *m.*, cantu *m.*, corriolu *m.,* ispetzadura (L), parte, ala (N), parti, partzida, pratzida, partesa, ala, arressioni, solla *(p. molto piccola)* (C), parthi, ara, perra, purradda, bàttigga (S), palti, ala, banda, latu *m.,* gambella *(Cs)* (G) // attacciare (L) *"dividere in p. uguali la selvaggina"*; *"*; attàcciu *m. (it. taccio)* (L) *"p. uguale"*; bèndere a s'attàcciu (L) *"vendere in blocco"*; a (in) dibanda (L) *"da una p., in disparte"*; in cada bettu (L) *"in ogni p."*; partire (L) *"fare in p., dividere; lat. PARTIRE";* peàgliu *m.* (N) *"la quarta p.";* de àtera parti (C) *"d'altronde"*; fai is partis a unu, pigai is partesas de unu (C) *"prendere le p. di uno, parteggiare"*; isthà sempri a bàttiga (S) "*stare sempre dalla stessa p.";* a discansu, a discassu (G) *"in p. uguali"*; piddassi la palti manna (G) *"darsi ragione pur avendo torto"*; a chidd'ala (G) *"da quella p."*; veldi chindi (G) *"verso quella p."*; cuntrapaltitu (G) *"controparte"*; Chie tenet arte tenet parte (prov.-L), Chini tenit arti tenit parti (prov.-C) *"Chi ha arte (sa fare) ha sempre la sua p."*; Impara l'arthi e pònira a parthi (prov.-S) *"Impara l'arte e mettila da p."*; Finz'e l'occi ni boni la parthi (prov.-S), Ancora l'occhj 'o' la so' palti (prov.-G) *"Anche l'occhio vuole la sua p."*

partecipante *p. pres. agg. mf.* [*paricipating, participant, participante, Teilnehmer*] partetzipante (LN), partitzipanti, participianti (C), parthizzipanti (S), paltizipanti (G)

partecipare *vi. vt.* [*to partecipate, participer, participar, teilnehmen*] participare, partetzipare, partitzipare, leare parte, fàghere ischire, intzidire (L), partetzipare, lebare parte, fàchere ischire, arregossiare *(p. le nozze)* (N), partitzipai, participai, pigai parti, fai sciri (C), parthizzipà (S), paltizipà, palticipà, paltipizà, intrà in palti (G)

partecipatore *sm.* [*sharer, participant, participante, Teilnehmer*] partetzipadore (LN), partitzipadori, participadori (C), parthizzipadori (S), palticipadori, paltizipadori (G)

partecipazione *sf.* [*participation, participation, participación, Teilnahme*] partetzipassione, intzìdiu *m.*, intzidida (L), partetzipassione (N), partitzipatzioni, participatzioni (C), parthizzipazioni (S), paltizipazioni, palticipazioni, paltipizu *m.* (G)

partècipe *agg. mf.* [*sharing, participant, partícipe, beteiligt*] partétzipe, partetzipadore (LN), partìtzipi, partìcipi, partitzipadori, participadori (C), parthèzzipi, parthizzipadori (S), paltìzipi (G)

parteggiare *vi. vt.* [*to side, être du parti de, favorecer, Partei nehmen*] leare sas partes, leare sas pretesas (L), picare sas partes (N), fai is partis a unu, pigai sas partesas (C), piglià li parthi, piglià li pritesi (S), paltigghjà (G)

partenza *sf.* [*departure, départ, salida, Abreise*] partèntzia, tucca, tuccada, dispedida *(cat. sp. despedida)* (LN), isérghida, partida, tzuccada, tzuccata (N), partèntzia, partentza, dispidida (C), parthènzia, dipididda (S), paltènzia, paltuta, dispidita (G) // scappadroxu *m.* (C), capu *m.* (G) *"punto di p."*; scappata (G) *"il via di una gara, di una corsa"*

particella *sf.* [*particle, particule, partícula, Teilchen*] partighedda, bicculeddu *m.*, pibinida, uncheddu *m. (lat. BUCCELLU)*, particella (L), partichedda, canticheddu *m.*, petzichedda (N), partixedda, particella, arrogheddu *m.*, accudeddu *m. (lat. COS, COTE)*; ancodeddu *m.*, incueddu *m.*, degodeddu *m.* (C), pezzareddu, particella, rìpiu *m.* (S), palticedda, paltaredda, tidda, pipinita (G)

participio *sm.* [*participle, participe, participio, Partizip*] particìpiu (L), partitzìpiu (LN), particìpiu (C), parthizzìpiu (S), palticìpiu (G)

partìcola *sf.* [*particle, particule, hostia, Partikel*] partìcula, òstia (LNC), parthìcura, òsthia (S), paltìcula, òstia (G)

particolare *sm. agg. mf.* [*particular, particulier, particular, besonder*] piessignu *(sm.)* (L), particulare (LN), particulari (C), parthicurari (S), palticulari (G)

particolarità *sf.* [*particularity, particularité, particularidad, Besonderheit*] particularidade (LN), particularidadi (C), parthicurariddai (S), palticularitai (G)

particolarmente *avv.* [*particularly, particulièrement, particularmente, eingehend*] particularmente (LN), particularmenti (C), parthicuraimmenti (S), palticularmenti (G)

partigianeria *sf.* [*partisanship, partialité, parcialidad, Parteilichkeit*] partigianeria, partizaneria (L), partizaneria (N), partesa, partigianeria (C), parthigianésimu *m.* (S), paltisaneria, paltigghjaneria (G)

partigiano *agg. sm.* [*partisan, partisan. partidario, Parteigänger*] partigianu, partitante, partizanu (L), partizanu (N), partesanu, partigianu (C), parthigianu (S), paltisanu, paltigghjanu (G)

partire *vi.* [*to leave, partir, salir, abreisen*] partire, tuccare, mòvere *(lat. MOVERE)*, dispedire *(cat. sp. despedir)* (L), partire, tuccare, tugare, tzuccare, mòere *(lat. MOERE)* (N), partiri, movi, dispediri, pratziri, spartziri, dispidiri, tzuccai, intzuccai, appunnai, impunnai (C), parthì, dipidissi (S), paltì, dispidì (G) // a su tucca-tucca (L) *"in procinto di p.";* partire a sordau (N) *"p. per fare il militare"*

partita *sf.* [*game, partie, partida, Partie*] partida (L), partia, partzida (N), partida (C), parthidda (S), paltita (G)

partito/1 *pp. agg.* [*left, parti, partido, geteilt*] partidu, tuccadu, móvidu, dispedidu (L), partitu, partiu, tuccau, móviu (N), partiu, móviu, dispidiu, tzuccau, intzuccau, appunnau, impunnau (C), parthuddu, dipididdu (S), paltutu, dispiditu, dispidutu (G) // a ita ora sesi tzuccaus? (C) *"a che ora siete partiti?"*

partito/2 *sm.* [*party, parti, partido, Partei*] partidu (L), partitu, partiu (N), partidu (C), parthiddu (S), paltitu (G) // malaparada *f.* (L) *"mal partito"*

partizione *sf.* [*partition, partage, partición, Teilung*] partidura, partimenta, partiparis *m.* (LN), partijone, partissione (L), partzidura, partinzu *m.* (N), partitzioni, spartzidura, spratzidura (C), dibisioni, ippasthimentu *m.* (S), paltimenta, paltimentu *m.*, paltugnu *m.*, diisioni (G) // mereja *(ant.)* (L) *"p. territoriale, distretto di pertinenza"*; parthiddura (S) "*partitura musicale"*

parto *sm.* [*childbirth, accouchement, parto, Geburt*] partu *(lat. PARTUS)*, parturida *f.*, illierera *f.*, illieramentu, illieronzu, leva *f. (p. degli animali)* issindionzu (L), partu, illiberadura *f.*, illiberonzu (N), partu, parturàggiu *(cat. parteratge)*, angiamentu, sfendióngiu, scendióngiu, scindióngiu, illieróngiu, leva *f.* (C), parthu, illiarera *f.*, igliarera *f.*, lebu (S), paltu, liarugnu, agnata *f. (p. degli animali)* (G) // criera *f.* (L) *"p. delle bestie e dei volatili in particolare";* mastra de partu *f.* (L) *"levatrice, ostetrica"*; pana (L), paiana *f.* (G) *"donna morta in p."*; partu giradu (L) *"p. podalico"*; partu perrinu (L) *"p. gemellare"*; Partorasas *f. pl.* (N) *"anime vaganti di donne morte in p.";* mattiperra *f.* (C) *"dolori anteriori al p."*; primagghjola *f.* (G) *"di primo p."*

partoriente *sf.* [*lying-in woman, parturiente, paruriente, Wöchnerin*] partorza *(lat. *PARTORIA)*, parturente, parturiente, partera, partorzana, partonzana (L), partorja, partorza, illiberadorja, illiberadora, anzarja, crionzana *(riferito alle bestie)* (N), partera, partoxa, pispìnia (C), pasthòggia (S), paltugghjana, paltagghjola, partogghja *(Cs)* (G) // comare est in burra (L) *"la comare ha partorito"*; fémina in mesa (L) *"donna distesa sul tavolo pronta a partorire"*; mandare sa franca (L) *"fare dei doni alla p."*; Lassa su fogu ardente e curre a sa parturente (prov.-L) *"Lascia il fuoco acceso e corri dalla p."*; Sa partorja picat sos puntos dae sa luna (prov.-N) *"La p. prende i punti dalla luna"*

partorire *vt.* [*to bear, accoucher de, parir, gebären*] illierare, lierare *(lat. LIBERARE)*, illiorare, parturire, isfindigare, infindiare, infindigare *(lat. *EXFINDICARE)*, issindigare, insinnigare, iscinnigare, illichidare, illibertare; angiare, anzare *(detto delle bestie)*, criare *(detto delle bestie; lat. CREARE)* (L), parturire, illiberare, illibertare, infindicare, iscinigare, issindicare, issinnicare, illitzire, illirtire *(ant.)*; anzare, criare (N), sfendiai, parturiri, partoriri, ascendiai, iscendiai, scendiai, scindiai, isciundiai, sciundiai, springiai, illibertai, illierai, cogai; angiai (C), parthurì, illiarà, igliarà; agnà (S), liarassi, libbarassi, palturì; agnà (G) // angrale (L) *"in età di p."*; pippinida *f.* (L) *"bestia in procinto di p."*; assubrinare (N) *"sentire le doglie del parto"*; anzare a cropa (N) *"fare un parto gemellare"*

partorito *pp. agg.* [*borne, accouché, parido, geboren*] illieradu, lieradu, parturidu, isfindigadu; anzadu, criadu *(detto delle bestie)* (L), parturiu, illiberau, infindicau; anzau, criau (N), sfendiau, parturiu, scendiau, scindiau, sciundiau, springiau, illierau, cogau; angiau (C), parthuriddu, illiaraddu, igliaraddu; agnaddu, criaddu (S), liaratu, libbaratu, palturitu, fiddatu; agnatu (G)

parvenza *sf.* [*appearance, apparence, apariencia, Aussehen*] parasìsima, paridura (L), apparèntzia (LN), apparèntzia, parrièntzia, érgiu *m.* (C), apparènzia (S), apparènzia, parènzia (G)

parziale *agg. mf.* [*partial, partial, parcial, partial*] partziale, protzebbosu (L),

protzebbosu, portzebbosu, partziale (N), partziali (C), parziari (S), palziali (G)

parzialità *sf.* [*partiality, partialité, parcialidad, Parteilichkeit*] partzialidade, partesa, protzebboria, protzebbos *m. pl.* (L), protzebbos *m. pl.*, portzebbos *m. pl.*, partzialidade (N), partzialidadi, partesa, pratzebba (C), parziariddai (S), palzialitai, falzialidai *(Cs)* (G)

parzialmente *avv.* [*partially, partialement, parcialmente, teilweise*] partzialmente, in parte (L), a protzebbos, a portzebbos (N), partzialmenti (C), parziaimmenti (S), palzialmenti, in pulzioni (G)

pàscere *vt. vi.* [*to pasture, paître, pacer, abweiden*] pàschere *(lat. PASCERE)*, mendare, ammendare *(lat. EMENDARE)*, ammindare, atunzare *(lat. AUTUMNUS)* (L), pàschere, paschinzare, mindare (N), pàsciri, ammindai, atongiai, frincai (C), pascì, paschurà (S), pascì (G) // chenadorzare (L) *"p. il bestiame nelle ore notturne";* Chie bene naschit bene paschit (prov.-LN) *"Chi ben nasce ben pasce"*; tzuccadura *f.* (C) *"uscita mattutina del bestiame per p."*Ca primma nasci primma pasci (prov.-G) *"Chi nasce per primo pasce prima"*

pascià *sm.* [*pasha, pacha, pachá, Pascha*] pascià

pasciale *sm.* pasciale *(crs. pasciale)*, passiale, pessiale, passialzu, pesciarzu, pabarile, appassiadorzu (L), passibale, paperile *(lat. PAUPERU - DES II, 216)* (N), pabarili, pascidroxu, passiabi, passiali, passili (C), pasciari (S), pasciali (G) // Su ladru intrat in pasciale e non l'appeddat cane (prov.-L) *"Il ladro entra nel p. e i cani non abbaiano"*

pascimento *sm.* [*pasturage, pâturage, pastura, Weiden*] appasciada *f.,* paschera *f.*, pàschida *f.*, paschimenta, paschimentu, paschinzu, appàsciu *(lat. PASTIO),* pasculada *f.*, -adura *f.* (L), pàschida *f.*, paschidorja *f.,* paschidorzu, paschimentu, paschidura *f.,* paschinzada *f.*, paschinzu (N), pascimentu, pastura *f. (lat. PASTURA)* (C), pascimentu, pascera *f.* (S), pascimentu (G)

pasciona *sf. (pascolo abbondante)* [*rich grazing land, pâturage, pastura abundante, Weiden*] pastura *(lat. PASTURA)*, minda, innidura (L), amminda, minda, minna, passibale *m.* (N), pascidroxu *m.*, pastura, pabarili *m.* (C), pasthura (S) minda, pastura (G)

pasciuto *pp. agg.* [*nourished,repu, pacido, wohlgenährt*] pàschidu, bentrudu, contomosu, contumosu, ingranzeadu (L), pàschiu, gurritu (N), pàsciu, paschinzau, pràndiu, nudriau (C), pàsciddu, pasciuddu (S), pasciutu (G) // bentrilùtzigu (L) *"ben p.";* sos donnos bentrudos (L - G. Fiori) *"i padroni ben p."*; benepàschiu (N) *"ben p.";* Chie est male nàschidu est male pàschidu (prov.-L) *"Chi nasce povero è mal p."*

pascolare *vt.* [*to graze, pâturer, pacer, weiden*] pasturare, pasculare, pàschere *(lat. PASCERE)*, appasciare, appassiare, ammindare, amminnare, ammendare *(lat. EMENDARE)*, pastorigare (L), pàschere, paschinzare, pasturare, mindare (N), pasci, pasturai, appassiai, ammindai (C), pascì, paschurà, pasthoriggà (S), pasculà, pascì, pasturà (G) // chenadorzare (L) *"p. il bestiame di notte";* andai pasci-pasci (C) *"pascolando";* pasculare a pàsciu (L) *"p. liberamente"*; mindà (S) *"p. le bestie";* pascì a linga furriata (G) *"p. dove l'erba è alta"*

pascolativo *agg.* [*pasturable, pâturable, pacedero, Weide...*] bonu a pasculare (L), paperile, paberile, paschidorju (N), bonu a pàsciri (C), paschuratibu (S), bonu a pascì (SG)

pàscolo *sm.* [*pasture, pâture, pastizal, Weide*] pàsculu, paschinzu, pasciale *(crs. pasciale*, passiale, favorile, pabarile, paborile *(p. comunale)*, appàsciu *(lat. PASTIO)*, appassiadorzu, cussorza *f. (lat. CURSORIA)*, minda *f.*, erbàdigu, iscrocca *f.* (L), pàsculu, passibale, passivale, amminda *f.*, minda *f.*, minna *f.*, paperile, barrera *f.,* terru, atterru *(p. per suini)*, pastura *f. (lat. PASTURA)*, passiu, cussorja *f.* (N), pàsculu, pascidroxu, pastura *f.*, pabarili, paboribi, pobarili, pascili, passili, passiabi, passiali, appàssiu, appassiadroxu, amminda *f.,* minda *f.*, musungili, cunzau, villara *f.*, villada *f.*, cussòrgia *f.* (C), pàschuru, pasciari (S), pàsculu, pàsciu, limpiddu *(p. autunnale)*, pastricciali, avru *(p. per maiali)*, branili *(p. primaverile)* (G) // accussorzare, iscroccare (L), ammindare (N) *"introdurre il bestiame nel p."*; appasciare (L), appastorigai (C) *" condurre le bestie in un determinato p. per trascorrervi un certo periodo"*; appasu (L) *"terreno adibito a p.";* campafiados (L) *"detto di un terreno che fornisce p. bastante";* cussorzale (L), cussorgiali (C) *"dicesi del bestiame stanziato stabilmente in un certo p.; vicino al p."*; escolca *f.* (L) *"prati comunali lasciati incolti per il p. comune del bestiame";* fagher in bante (L) *"detto del p. del quale le bestie mangiano tutta l'erba";* isinnidare (L), isinnitare (N) *"immettere del bestiame in un p. vergine"*; morigadorzu, murigadorzu (L) *"p. notturno del bestiame";* padrarzu (L), padrargiu *(ant.)*, pardaxu, pradaxu (C) *"guardiano del p."*; suguzadorza *f.* (L) *"il tempo in cui i pastori portano di notte le pecore al p.";* sumuddire, simiddire, suguzare (L), supuzare (N), sciumbullai (C) *"portare di notte le pecore al p."*; attramudare (N) *"trasferire il bestiame da un p. all'altro; lat. TRANSMUTARE"*; bocadorzu (N) *"p. ampio e facilmente raggiungibile"*; chenatorja *f.* (N) *"p. serale"*; innotu (N) *"detto del p. non ancora usato";* irghiare (N) *"cambiare p. per favorire la ricrescita dell'erba"*; irghiu (N) *"abbandono del p.";* passiu (N) *"p. per agnelli";* rusura *f.* (N) *"p. scarso"*; zirada *f.* (N) *"ritorno dal p."*; andai a passiu (C) *"andare a pascolare vagabondando qua e là"*; pardu de siddu (C) *"p. comunale"*; unu cunzau ìnnidu (C) *"un p. in cui non è stato ancora immesso il bestiame";* innità (G) *"riservare una tanca a p."*

Pasqua *sf. eccl.* [*Easter, Pâque, Pascua, Ostern*] Pasca *(lat. PASCHA)*, Pasca manna, Pasca mazore, Pasca de abrile, Pasca de

resurretzione, Pasca de su resurrexi *(ant.)* (L), Pasca, Pasca manna, Pasca de aprile (N), Pasca, Pasca manna (C), Pascha, Pascha d'abbrili (S), Pasca, Pasca d'abbrili (G) // Pasca Nadale (L), Paschixedda (C), pascha di Naddari (S), pasca di Natali (G) *"Natale"*; Pasca de sos tres res *o* Paschinnunti (L), Pasca de sos tres res (N), Pasca de is tres reis (C), pascha d'annùnziu (S), Pascannùnziu (G) *"Epifania"*; Pascafiore , Pasca fiorida, Pasca manna fiorida, Pasca de maju *(ant.)* (L), Pasca de frores, Pascarosa, Pasca de rosas (N), Pasca de su Spìridu Santu, Pasca de is froris, Pasca de is perdonus, Pasca antecosta, Pasca de arrussutzioi, Pasca de s'Ascensioni (C), Pascha di fiori (S), Pasca di fiori, Pasca fiorita (G) *"Pentecoste"*; malas pascas! (LNC) *"ti venga un accidenti!*; avassò- avassò (N) *"parole con cui si chiedevano i doni in occasione della Pasqua di Resurrezione";* Cras est Pasca, chie non nde tenet cascat! (prov.-L) *"Domani è P., chi non ne ha sbadiglia!"*; Pro su riccu est sempre pasca! (prov.-LN) *"Per chi è ricco è sempre p."*; No è dugna dì Pascha (prov.-S) *"Non tutti i giorni è P."*; Pasca d'abbrili pa li poarili, Pasca fiorita pa li pastori, pasca di Natali pa li prinzipali (prov.-G) *"P. d' aprile per i poverelli, Pentecoste per i pastori, Natale per i ricchi"*

pasquale *agg. mf.* [*paschal, pascal, pascual, österlich*] pascale, pascajolu (L), pascali (C), paschari (S), pascali (G) // L'alligria di lu pascaiolu! (prov.-G) *"L'allegria dell'agnello p.!"*

pasquarosa *sf. eccl. vds.* **Pentecoste**

pasquetta *sf. dimin.(lunedì di Pasqua)* [*Easter Monday, lundi de Pâque, lunes de Pascua, Ostermontag*] lunis de Pasca *m.*, pascaredda, paschighedda, die de s'iscampagnada (L), paschedda (N), lunis de Pasca *m.* (C), luni di Pascha, l'Àgniri *m. pl.* (S), pascaredda, paschitta, luni di Pasca *m.* (G) // die de su pranzette (N) *"Pasquetta, lunedì di P."*

passa (uva) *agg. f.* [*raisin, raisin sec, uvas secas pl., Rosinen pl.*] pabassa, ua passa (L), papassa (N), pabassa (CS), papassa, ua passa, ua sicca (G) // Sa méndula fiorit in colore de papassa;/ mìseru chie morit: su piantu za passat! (prov.-N) *"Il mandorlo fiorisce in color dell'uva passa;/ misero chi muore: il pianto già passa!"*

passàbile *agg. mf.* [*passable, passable, pasable, annehmbar*] passàbile, andante, frionzu, frionzanu (L), passàbile, frighidorju (N), passàbili, passanti (C), passàbiri, passanti (S), passàbbili, passanti (G)

passàggio *sm.* [*passage, passage, pasaje, Vorübergehen*] passazu, passaritzu, passera *f. (cat. passera)*, colada *f.*, coladorzu, attràvigu, travigada *f.*, tràvigu, àidu *(p. per accedere in un podere; lat. ADITU)* (L), passadorju, passazu, passadissu *(cat. passadis)*, coladorju, coladorzu, colata *f.*, colatorju, àghidu, àitu (N), passàggiu, passu, passada *f. (sp. pasada)*, passarìcciu, passarissu, coladroxu,, àndara *f.*, infrusiada *f.* (C), passàggiu, passu, àiddu (S), passagghju, passu, passaghe, culatogghju, àitu, àiddu, passarìziu *(Cs)* (G) // de passada (LC), de passera (L) *"di p.*; *sp. de pasada"*; serreine, tuttùricu (N), strintogghju (G) *"p. stretto"*; marcatempus (C) *"tempo in cui avviene il p. delle anatre migratrici"*; ùtturu (G) *"p. montano"*; vultata *f.* (G) *"p. musicale"*; In sa vita semus una colata: neunu si 'acat fartatu finas chi siat mortu e sepurtau (prov.-N) *"Nella vita siamo di p.: nessuno si reputi fortunato fino a che non sia morto e sepolto"*

passamanerie *sf. pl.* [*passementerie, passementerie, pasamanería, Besatzware*] passamaneria *sing.*, passafinu *m. sing.,* randas, pitzos *m. pl.*, gallones *m. pl.* (L), randas, pitzos *m. pl.* (N), passamaneria *sing.*, indrollus *m. pl.*, arrandas, introdò *m. sing.* (C), vetti, randi, guarnizioni, curdhonitti *m. pl.* (S), vetti, gualnizioni (G) // passamaneri (LC) *"trinaio; cat. passamaner; sp. pasamanero"*

passamano *sm.* [*passing from hand to hand, passement, pasamano, Kette*] passamanu *(cat. passamà; sp. pasamano)*, cordoneri (L), passamanu (N), passamanu, galloni, arrimamentu, pigadroxu (C), passamanu (S), passamanu, suttàsgiu *(p. per guarnizioni)* (G) // zente passamana, passamanos *pl.* (L) *"popolani, gente del volgo"*

passamontagna *sm.* [*Balaclava (helmet), passe-montagne, pasamontañas, Sturmhaube*] passamontagna (LNC), passamontanna (N), passamuntagna (S), passamontagna (G)

passante *sm.* [*passer-by, passant, pasante, Passant*] passante, passadore, cuza *f.* (L), passante, passadore, cutza *f.* (N), passadori, serranti (C), passadori (S), passanti (G)

passaporto *sm.* [*passport, passeport, pasaporte, Reisepass*] passaportu (LNC), passaporthu (S), passapoltu (G)

passare *vt. vi.* [*to pass, passer, pasar, gehen*] passare *(lat PASSARE)*, colare *(lat. COLARE)*, istrassire, cabulare, cambulare *(p. oltre)*, travigare, attreminare, rugare, barigare *(lat. VARICARE)* (L), passare, colare, rucrare *(lat. *CRUC(C)ULARE),* baricare, varicare (N), passai, barigai, cobai, ipparigai, transiri *(it. ant. transire)*, trantziri, trentziri, trastiggiai *(p. frequentemente; cat. trastejar)* (C), passà, bariggà (S), passà, cabbulà, culà, summià *(Cs)* (G) // colare in conca (L) *"p. per la testa"*; rugare s'arréjonu (L) *"interrompere il discorso"*; pristinnedda!, tzeullè!, tzullè!, tziulè!, tziuledda! (N) *"passa via!"*; tzaba, ca'! (N) *"passa via, cane!"*; passà a troppu (G) *"p. il limite"*; Zustìssia bi colet! (N) *"La giustizia ci passi!"*; S'ómine colat in terra e non colat in s'àghera (prov.-N) *"L'uomo passa sulla terra non per aria"*; Passau su santu, passat sa festa (prov.-C) *"Passato il santo, passa la festa"*; Dugna tempu 'eni e passa (prov.-G) *"Ogni tempo viene e passa"*

passata *sf.* [*passage, passage, pasada, Darüberfahren*] passada, colada, arrusciada (L), passada, passata, colada, iscorriada (N), passada (C), passadda (S), passata (G) // passada de pèrtia (C) *"quantità di bastonate"*;

Dognunu tenit sa passada sua (prov.-C) *“Ognuno ha la propria p. (di guai)”*

passatempo *sm.* [*pastime, passe-temps, pasatiempo, Zeitvertreib*] ispassatempus, passatempus, disaogu *(sp. desahogo)*, divagamentu, recreu *(sp. recreo)*, erminzìlios *pl.*, imbauccu, innennériu, disisviu, isviu, isóriu, irvelegu, discansada *f.* (L), passatempus, disaogu, recreu, irbeleu, istentu, discantzu *(sp. descanso)*, birdes *pl.*, irvalésiu, ispélegu, bioleras *f. pl.*, virdes *pl.* (N), passatempus, sbéliu, disaogu, spàssiu, arrecreu, strùscia *f. (p. ozioso)* (C), passatempu, ivvràssiu, ricreu, appentu, gioggu (S), disviu, svàriu, ricreu, roda-roda, ghjocu (G) // andai de strùscia (C) *“girovagare”*

passato *pp. agg.* [*past, passé, pasado, vergangen*] passadu, coladu, istrassidu, cabuladu, rugadu, travigadu, barigadu (L), passau, colau (N), passau, barigau, brebésciu, transiu, trastiggiau (C), passaddu, bariggaddu (S), passatu, culatu, cabbulatu (G) // torrare a sicutera (LN) *“tornare al p.; lat. SICUTERA”*; Abba passada non traet molinu (prov.-L) *“L’acqua p. non fa girare il mulino”*; Die colada appressat morte (prov.-N) *“Ogni giorno che passa avvicina la morte”*; De cosas passadas non circhis mai contu (prov.-C) *“Delle cose p. non chiedere mai il conto”*

passatóia *sf.* [*carpet, chemin, paso, Läufer*] passadorzu *m.*, coladorzu *m.*, pontija *(lat. PONTICULA)* (L), coladorju *m.*, pontrica (N), passadroxu *m.*, passadissu *m.* (C), passaddòggia, giumpaddòggiu *m.* (S), passatogghja, passaderu *m.* (G)

passeggero *agg. sm.* [*passenger, passager, pasajero, Passagier*] passizeri, passarinu, transianu (L), passizeri (N), passaggeri, passeggieri, passilleri (C), passiggeri (S), passizeri, carratteri, carratteru (G)

passeggiare *vi.* [*to walk, se promener, pasear, spazieren*] passizare, ispassizare, travigare *(sp. trafagar)* (L), passizare, passitzare (N), ispassillai, passillai, passeggiai, travigai, andai a ciùcciu *(infant.)* (C), passiggià, ippassiggià (S), passizà, spassizà, ispassizà (G) // passizone (L) *“passeggiando e bighellonado”*

passeggiata *sf.* [*walk, promenade, paseata, Spazierengehen*] ispassizada, passizada, passizera (L), passizada, passizata (N), passillada (C), passiggiadda, ippassiggiadda (S), passizata, spassizata, ispassizata (G) // peipianu *m.* (L) *“piazza pianeggiante dove si passeggia”*

passeggiatore *sm.* [*walker, promeneur, paseante, Spaziergänger*] passizadore, ispassizadore (L), passizadore (N), passilladori, passilleri, garroneri (C), passiggiadori, ippassiggiadori (S), passizadori, ispassizadori (G)

passéggio *sm.* [*walk, promenade, paseo, Spaziergang*] passizu, ispassizu (L), passitzu, passizonzu, passizu, impérgiu (N), passillu, passéggiu, passei, ciùcciu *(infant.)* (C), passìggiu (S), passizata *f.*, ispassizata *f.* (G) // andamos a s’impérgiu (N) *“andiano a p.”;* sciscì (G) *“portare a p. i bambini”*

pàssera làgia *sf. orn. (Petronia petronia)* [*hen-sparrow, femelle de moineau, gorrión, Spatz*] furfurinu de monte *m.* (L), zesuita (N), crucculeu de monti *m.*, furfurinu de monti *m.* (C), biddisò di monti *m.* (S), futterru *m.*, cedda di lu muru (G)

passera sarda *sf. orn. (Passer hispaniolensis)* affuarzu *m.,* brùffulu *m.*, bruffularzu *m.*, brufforazu *m.*, buffularzu *m.*, frùffuru *m.*, furferarzu *m. (lat. FURFURAREUS)*, furferarzu campinu *m.*, fruffurarzu *m.*, furferasu *m.*, frufferarzu *m.*, fruffurinu *m.*, furfurinu *m.*, palattina, perfurarzu *m.*, piscariccu *m.*, pofforinu *m.,* puffurinu *m.*, purfurinu *m.*, puzone de palattu *m.*, puzone de santu Giuanne, santu Giuanne *m.*, tziria, geo *m.* (L), affuarju *m.*, affuràrgiu *m.*, buffettu *m.,* buffuraju *m.*, puzone de coperta *m.*, puzone de turra *m.*, muntonarzare, muntonarzari *m.*, muntonarzeri *m.*, murinàggiu *m.*, crucculleu *m.*, cucculeu *m.* (N), cruccueu *m.,* crucculeo *m.*, cruccueu *m.*, cruccùcciu *m.*, cruccutzu *m.*, crucculeu *m.*, gruccùcciu *m.*, furfurinu *m.*, mamegerisi (C), biddisò (S), cedda palazzina, cedda di palazzu, palazzina, fulfaràiu *m.*, fulfarinu *m.*, futterru *m.* (G)

passerella *sf.* [*footbridge, passerelle, pasarela, Laufsteg*] pontija *(lat. PONTICULA)*, pontiga, pontigra, pontigu *m.*, pontale *m.,* palanga *f. (p. di massi per guadare un fiume; cat.palanca”* (L), pontica, pontrica, palàncola, coladorju *m.* (N), passaredda *(cat. pasarella)* (C), passaddòggia (S), passatogghju *m.*, passaderu *m.*, puntìglia, tragghjettu *m.* (G)

passerina *sf. bot. (Thymelaea hirsuta)* [*oven-brush, thymélée, torvisco, Ofenbesen*] iscobile *m.*, isculapadedda, trubiscu *m. (lat. TURBISCUS)*, truiscu *m.*, truvutzu *m.*, truvùsciu *m.*, timelea (L), nerbiatza, nebriatza, iscopile *m.*, truiscu *m.*, truviscu *m.*, trubissu *m.*, trobiscu *m.* (N), nerbiatza, nebriatzu *m.*, scova de forru, segapingiada, scova de campagna, truiscu *m.*, trobiscu *m.*, trubiscu *m.,* trùsciu *m.* (C), ischubbiri *m.*, ischubbiglioni *m.*, tuvùsciu *m.* (S), mucchju marinu *m.*, trivùcia (G)

pàssero *sm. orn. (Passer domesticus, Passer montanus)* [*sparrow, moineau, gorrión, Spatz*] furfurarzu, furferarzu *(lat. FURFURAREUS)*, fruverarzu, bufferarzu, buffurarzu, furferinu, furfurinu, furferasu, frufferarzu, fruffurarzu, frùffure, peufuralzu, pofforinu, puffurarzu, prùffure, proffurarzu, pruffurarzu, purfurarzu, bruffurarzu, furferasu, buffulàggiu, tziria *f.*, murinàggiu, pàssare *(lat. PASSAR)*, trinitta *f.*, biddisone (L), furfuraju, affuràrgiu, affuarju, bruffuraju, bruffurarzu, buffuraju, buffurarzu, burfurarju, burvuraju, purferarzu, vruffuraju, purfurinu, piaresa *f.,* puzone trinu, puzone mùrinu, murinatzu, muntonargiari, muntonariari, muntonarzare, muntonarzari (N), pàssari, crucculeu, curculeu, trinedda *f.*, gruccùcciu, cruccùcciu, cruccuittu (C), biddisò, fuiffaràggiu (S), palazzina *f.*, cedda di palazzu

f., pàsseru *(Lm)*, puffaràggiu *(Cs)*, perfuràggiu *(Cs)*, pulfulagghju, pulfuragghju *(Cs)* (G) // furferarzina *f.* (L) *"stormo di p."*; furfurinare (L) *"andare a caccia di p."*; pibischirra *f.* (L) *"specie di p."*; puzone de turre (N), torraiola *f.* (G) *"p. torraiolo"*; Furferarzu in gianna, temporada manna (prov.-L) *"P. sull'uscio di casa, gran temporale"*

pàssero solitàrio *sm. orn. (Turdus aganeus, Monticola solitarius)* [*solitary sparrow, merle bleu, pájaro solitario, einsam Spatz*] solitàriu, solitària *f.*, sulitàriu, puzone de turre (L), mérula 'e monte *f.*, solitarju, iscrianu (N), solitària *f.*, solitàriu, sulitaju, merriocca *f.*, meurra de arrocca *f.*, meurra 'e pedra *f.*, miorra de arrocca *f.* (C), soritàriu, soritària *f.* (S), mèrrulu solitàriu, merlu di scògliu, merlu petrignolu, solitàriu *(Lm) (Cs)*, sulittàriu (G)

passerotto *sm. dimin.* [*little sparrow, petit moineau, gorrioncito, Spätzchen*] furfurinu, bisciariccu, bruffulinu, pisciariccu *(sp. pajarico)*, pàssare *(lat. PASSAR)*, puzone de palattu, puzone de turre (L), furfurajeddu, mamegherisi, muntonarzare -i (N), crucculeu, curculeu, gruccùcciu (C), biddisò (S), palazzina *f.* (G) // Furfurinu, paga vida! (L) *"P., vita corta!"*

passìbile *agg. mf.* [*liable, passible, pasible, strafbar*] passìbile (LN), passìbili (C), passìbiri (S), passìbbili (G)

passiflora *sf. bot. (Passiflora coerulea)* [*passion-flower, passiflore, pasiflora, Passionsblum*] fiore de passione *m.* (L), frore de passione *m.*, passionera *(cat. passionera)* (N), frori de passioni *m.*, passionera (C), fiori di passioni *m.* (S), fiori di passioni *m.*, passìflora (G)

passino *sm. (colino)* [*strainer, passoire, colador, Seiher*] colinu, coladore, colu (L), coladore (N), coladori, scoladori (C), coradori (S), colu, culiri (G)

pàssio *sm.* [*passion, paion, Pasión, Passion*] pàssiu *(lat. PASSIO)* // passioneri (C) *"cantore della passione di Cristo"*

passionale *agg. mf.* [*passionate, passionnel, apasionado, leidenschaftlich*] passionale (LN), passionali, passioneri (C), passiunari (S), passionali, càlidu (G)

passionare *vt. (patire, affliggere)* [*to passion, passionner, apasionar, begeistern*] pascionare, appascionare, passionare, patire (L), passionare, patire (N), passionai, patiri (C), passiunà, patì (SG)

passionàrio *agg.* [*passionary, passionnaire, pasionario, Passional*] passionàriu (L), passionarju (N), passioneri (C), passiunàriu (SG)

passione *sf.* [*passion, passion, pasión, Passion*] passione, passionu *m.*, refrega, indelettu *m.*, indellettu *m.*, intiriolu *m.*, inzingùliu *m.*, isgiru *m.*, aggolottia (L), passione (N), passioni(CS), passioni, zelu *m. (p. amorosa)*, dillìcuiu *m.* (G) // amantia (L) *"p. amorososa"*; palstia *f.* (L) *"fiore della p."*

passire *vi.* [*to fade, se faner, pasar, welken*] pabassare, appabassare, appabassinare, carigare *(lat. CARICA)* (L), appapassare, appilardare (N), pabassai, appabassai, allaccanai (C), pabassà, pabassinà, cariggà (S), papassà, allicià, inghjzzì, ammultisginà (G)

passito *pp. agg.* [*faded, fané, pasado, welk*] pabassadu, appabassadu, appabassinadu, carigadu, ammelighinadu (L), appapassau, appilardau (N), pabassau, appabassau, allaccanau (C), pabassaddu, pabassinaddu, cariggaddu (S), papassatu, alliciatu, inghjzzitu, ammultisginatu (G)

passivamente *avv.* [*passively, passivement, pasivamente, passiv*] passivamente (LN), passivamenti (C), passibamenti (S), passivamenti (G)

passività *sf.* [*passivity, passivité, pasividad, Passivität*] passividade (LN), passividadi (C), passibiddai (S), passivitai (G)

passivo *agg.* [*passive, passif, pasivo, passiv*] passivu (LNC), passibu (S), passivu (G)

passo/1 *sm.* [*step, pas, paso, Schritt*] passu *(lat. PASSUS)*, àmbulu, passa *f. (it. ant. passa)*, peìttida *f.* (L), passu, peduttu (N), passu (CSG) // a passu iscultu (L) *"a p. leggerissimi"*; andajoleddu (L) *"detto del bimbo che muove i primi p."*; chentu passa (L) *"cento p."*; ispaliongada *f.*, ispaliottada *f.* (L), ipparangadda *f.* (S), scumpassu *(Cs)* (G) *"p. lungo"*; ispighizonare (L) *"sveltire il p."*; Non fattas a passu in carrela! (L) *"Quando passi davanti a casa mia, fermati, non andare oltre!"*; passigheddu, passittu (L), passicheddu (N), passixeddu (C) *"passetto"*; passittu-passittu (L) *"a passo a passo"*; passu torradu (L), passu torrau (NC) *"ballo tondo sardo"*; peuttu (L) *"p. leggero, orma"*; incambionada *f.* (N) *"p. lungo e affrettato"*; peuttedda *f.* (N) *"piccoli p."*; a passareddi , a passitti (S) *"a piccoli passi"*; passu-passu (S) *"un passo dopo l'altro"*; alzà li pedi (G) *"affrettare il p."*; andà pedi-pedi (G) *"cominciare a mettere i primi p."*; spaliunà (G) *"camminare a grandi p."*; pidisugnu, pedisùgnulu, trostu (G) *"rumore di p."*; tripittu (G) *"rumore di p. prodotto da animali"*; Onzi die in prus est unu passu in mancu (prov.-LN) *"Ogni giorno che passa è un p. in meno"*; Fai su passu segundu sa camba (prov.-C) *"Fare il p. secondo la gamba"*

passo/2 *sm.* [*passage, passage, pasaje, Vorübergehen*] passadorzu, àidu *(lat. ADITUS)*, attràvigu, laspaja *f.* (L), àghidu, àitu, coladorju (N), passu, passadroxu, sparrancu (C), passu, àiddu (S), passu, àitu, passaghe, culatogghju (G)

pasta *sf.* [*dough, pâte, pasta, Teig*] pasta *(lat. PASTA)* (LN), pastìccia (L), pasta, fianda *(gen. vianda)* (C), pastha (S), pasta (G) // abbullinare (L) *"ridurre la p. a forma di bastoncino"*; caresare, cariare (L) *"lavorare la p. per ammorbidirla"*; cumassare, cummassare (L) *"lavorare la p. per il pane intridendola ogni tanto d'acqua"*; filindeos *m. pl.*, findeos *m. pl.*

(L) *"fili di p. cotti nel brodo di pecora e conditi con formaggio di vacca; fidelini; cat. fideus; sp. fideos"*; fozolu *m.* (L) *"p. tesa"; lipputzos m. pl.* (L) *"sorta di p. fresca che si taglia a pezzettini per essere subito cucinata"*; mandagata (L) *"p. e uova";* ómine de bona pasta (L) *"uomo docile"*; orire, affresare (L), accarpire (N), fresai (C) *"dividere la p. in pezzetti rotondi"*; pasta corriatta, lada (L) *"p. tigliosa, sfoglia"*; pasta de crema (LN), pasta di crema (G) *"p. di crema"*; *";* pasta violada (L), pasta biolada (N) *"p. frollata"*; succu *m.* (LN), pistizone (N), succhittu *m.* (G) *"p. minutissima per brodo"*; suìghere (L), suexi, ciuexi (C) *"rimenare la p."*; tilicca (L) *"p. casalinga fatta a cannoli, imbottiti di sapa, in forma di circolo";* corduleddu *m.* (N) *"pallottoline di p. usate per fare dolci tradizionali sardi";* magone *m.* (N) *"p. lievitata";* natales *m. pl.* (N) *"tipo di p. corta, oggi dette "mezze penne";* nidos *m. pl.*, pepereddos *m. pl.* (N) *"varietà di p. alimentare";* una pasta de ficu (N) *"una scorpacciata di fichi"*; pinutesu *m.* (N) *"p. di semola fritta e immersa nel miele";* semes de granu *m. pl.* (N) *"varietà di p. alimentare";* tureddu *m.* (N)*"pezzo di p. da lavorare"*; tureddare (N)*"preparare la p. da lavorare";* una pasta de risu (N) *"una gran risata"*; vuvusones *m. pl.* (N) *"striscioline di p. dolce fritte nell'olio che si preparano per il carnevale"*; attendiai sa pasta (C) *"assottigliare la p. col matterello"*; ciappueddu *m.*, ciappuleddu *m.* (C) "*tipo di p. corta";* cocca bamba, conca bamba (C) *"p. da cui si fa una torta il giorno dell'Epifania; cat. coca bamba"*; pasta a sciringa (C) *"frittura a siringa"*; pasta axeda (C) *"p. che lievita"*; pasta spongiosa (C) *"p. frolla"*; spastai (C) *"raschiare la p. dal tavolo dopo la preparazione del pane";* tzappueddus *m. pl.* (C) *"specie di p. simile ai maccheroni";* bocchi di lupu *pl.* (S) *"varietà di p.";* ischarià (S) *"lavorare la p. (o la calce) per renderla più morbida";* isthrumpà (S) *"ridurre a pezzettini la p. _durante la lavorazione)";* sèllari *m. pl.* (S) *"p. alimentare rigata";* tiddarini *m. pl.* (S) *"varietà di p. alimentare";* Chie at pasta faghet pane (prov.-L) *"Chi ha p. fa pane"*; Ca no à farina no faci pasta (prov.-G) *"Chi non ha farina non fa p."*

pastàio *sm.* [*dough-maker, vermicelier, fideero, Nudelerzeuger*] findeaju, findearzu, pastaju (L), pastaju (N), fianderi, vianderi (C), findiàggiu, findeàggiu (S), pastàiu (G) // La fàccia che lu findiàggiu! (S) *"La faccia come quella del p.!"*

pastareale *sf.* [*royal dough, pâte royal, bobillos de masa fritos pl., Königsteig*] pane de Ispagna *m.* (L), pastareale (N), pastareali (C), pasthareari, pastha d'Ippagna (S), pastariali, pasta di Spagna (G)

pastasciutta *sf.* [*macaroni, macaroni, macarrones, Nudelgericht*] maccarrones *m. pl. (it. maccheroni),* pastasciutta (L), maccarrones *m. pl.* pastassutta (N), maccarronis *m. pl.* (C), pasthasciutta (S), maccarroni *m. pl.* (SG)

pasteggiare *vi.* [*to eat, manger, comer, speisen*] manigare *(lat. MANDICARE)*, pappare *(lat. PAPPARE)* (L), manicare *(probm. it. ant. manicare)*, pappare (N), pappai, mandigai (C), magnà, pappà (S), magnà, pappà, pastigghjà (G)

pastello *sm.* [*pastel, pastel, pastel, Pastellstift*] pastellu (LNC), pasthellu (S), pastellu (G)

pastetta *sf.* [*batter, bouillie, pastel, Tropfteig*] pastetta (LNC), pasthetta (S), pastetta (G) // pastetta (LC), pastedda (C) *"colla di pasta; cat. pasteta"*

pasticca *sf.* [*tablet, pastille, pastilla, Pastille*] pastìglia, pìndula *(cat. píndola)*, giùggiula (L), pastilla (N), pastìglia, muscardinu *m. (it. ant. moscardino)* (C), pasthìglia, pìndura (S), pìndula, ciappiddetta *(Lm)* (G) // mentina, amentina (L), amentixedda (C) *"p. di menta"*

pasticceria *sf.* [*confectionery, pâtisserie, pastelería, Konditorei*] pasticceria (L), pastitzeria, durcheria, offelleria (N), pastisseria, offelleria *(it. ant. offelleria)* (C), pasthicceria (S), pasticceria (G)

pasticciare *vt. vi.* [*to mess up, tripoter, chapucear, hudeln*] impasticciare, pasticciare, impiastrare, atzoroddare, indruvigare, fangottare, attraboddiare, imbrattiare, incalamistrare, inciappucciare (L), pastitzare, impiastrare, inturuddare, atzoroddare, intzuddare, imboroddare, inghisire, intzoddinare, alloroddare, calamistrare, matzimbroddiare (N), pastissai, treulai, atzaroddai, acciarollai, accoreddai, coreddai, (am)mangiuccai, affarringiai, affricchioddai, carrampueddai, froddoai, merdaganai, merdevuddai (C), pasthiccià, impasthiccià, impriasthà, incianfuglià, cianfuglià, ciaruddà, inciaruddà (S), pastuccià, impastucchjà, imbrauciulà, ziminà, mustrià, fà cinfrioni, mantrucià (G) // dare una cadrassada, fàghere a cadrigas (L) *"p., abborracciare"*

pasticciata *sf.* [*mess, tripotée, chapuceada, Hudelei*] impasticciada, impasticciadura, impiastrada, atzoroddada, fangottada, indruvigada (L), pastitzada, impiastrada, atzoroddada, intzoddinada, alloroddada (N), pastissada, atzaroddada, acciarollada, treulada, ammangiuccada, mangiuccadura (C), impasthicciadda, impriasthadda, cianfugliadda, incianfugliadda (S), impastucchjata, imbrauciulata, ziminata, mantruciata (G)

pasticciato *pp. agg.* [*messed, tripoté, chapuceado, hudelt*] impasticciadu, impiastradu, atzoroddadu, fangottadu, indruvigadu, inciappucciadu (L), pastitzau, impiastrau, inturuddau, atzoroddau, imboroddau, intzoddinau, intzuddau, alloroddau (N), pastissau, treulau, atzaroddau, acciarollau, ammangiuccau, affarringiau, affricchioddau (C), impasthicciaddu, pasthicciaddu, impriasthaddu, incianfugliaddu, cianfugliaddu, ciaruddaddu, inciaruddaddu (S) pasticciatu, impastucchjatu, impriastatu, imbrauciulatu, ziminatu, mantruciatu (G)

pasticciatore *sm.* [*messer, tripoteur, chapucero, Beschmutzer*] impasticciadore, impiastradore, impiastrone, atzoroddadore, fangottadore, inciappucciosu (L), pastitzone, pastitzadore, impiastreri, atzoroddadore (N), ciapputzu, ciapputzeri, impiasteri, impiastreri, improdderi, atzaroddadori, acciarolladori (C), impasthicciadori, impriasthadori, pasthiccioni, cianfugliosu (S), fraustoni, ziminoni, imbrumaconi, imbrauciuloni, mantruciadori (G)

pasticciere *sm.* [*confectioner, pâtissier, pastelero, Konditor*] pasticceri (L), pastitzeri, licconieri (N), pastisseri *(cat. pastisser)*, offelleri (C), pasthicceri (S), pasticceri (G)

pasticcino *sm.* [*tartlet, petit pâté, pastelillo, Feingebäck*] pasticcinu (L), pastitzinu, durchicheddu (N), pastisseddu (C), pasthiccinu (S), pasticcinu (G)

pastìccio *sm.* [*mess, pâté, pastelón, Pastete*] pastìcciu, pastissu *(cat. pastís)*, impastìcciu, impiastru, atzoroddu, tzoroddu, cippi-ciappa, arguai, ciaffaretzu *(cat. safareig)*, mattimurru, incalamistru, ciappùcciu, inciappùcciu, inciappuddu, imbrastiada *f.*, -adura *f.*, imbrùnzumu, incioroddamentu, incioroddu (L), pastitzu, pastitzonzu, tzoroddu, atzoroddu, intzuddu, intzoddu, intzudda *f.*, imboroddu, murguddu, mattimurru, matzimbróddiu, abbattu, intzoddinadura *f.*, calamistru, incalamistru (N), pastissu, acciarollu, atzaroddu, impiastu, improddu, matzambóddiu, matzapani, macciugu, mangiuccu, pacciugu, affarringiadura *f.*, affarrìngiu, affrosceddu, coreddu, froddocu, improddadura *f.*, spompiu, tzarpoddadura *f.* (C), pasthìcciu, impasthìcciu, cianfùgliu, incianfùgliu, impriasthu, magnottu *(cibo mal confezionato)*, ciappinadda *f.*, zancarroni (S), pastìcciu, ziminu, chjappuzzu, imbrumacu, imbraùciulu, imbùlicu, pacciugu *(Lm)* (G) // A bell'abbattu! (L) *"Che bel p.!"*; èssere in arguai (L) *"trovarsi nei p."*; timballa *f.* (LC) *"p. di maccheroni a forma di timballo"*; mazzamurru (G) *"p. di cucina"*

pasticcione *agg.* [*messer, brouillon, chapucero, Pfuscher*] pasticcione, impasticcione, impiastrone, impiastrosu, atzoroddadore, fangottu, matraccheri, ciappuccione, ciappucciosu, abbunzosu, imbrastiadore, indruvigosu, pisciatinteri (L), pastitzone, impiastreri, intzoddoneri, intzorodderi, intzudderi, burruscone, mastru de iscontza su fattu (N), ciapputzu, ciapputzeri, impiasteri, impiastreri, improdderi, affricchiodderi, affarringiadori, atzarodderi, burrusconi, ciappussu, coredderi, imbrecculadori, matzamurreri, precoceri (C), pasthiccioni, impasthiccioni, cianfugliosu, nciafuglioni, impriasthosu, ciappinu (S), pasticcioni, imbrumaconi, ziminoni, imbrauciuloni, chjappinu, fraustoni, imbuliconi, pacciugonu *(Lm)* (G)

pastificatore *sm.* [*dough-maker, vermicelier, fideero, Teigwarenhersteller*] findeaju (L), pastaju (N), fianderi, vianderi (C), findeàggiu, findiàggiu (S), pastàiu (G)

pastifìcio *sm.* [*pasta-factory, vermicellerie, fábrica de pastas, Teigwarenfabrik*] pastifìtziu (LN), pastifìciu (C), pasthifìciu (S), pastifìciu (G)

pastìglia *sf.* [*pastil, pastille, pastilla, Pastille*] pastìglia, pìndula *(cat. pìndola)*, pìngula (L), pastilla (N), pastìglia, pastìllia, pìndula (C), pasthìglia, pìndura (S), pastìglia, pìndula (G)

pastina *sf.* [*batter, pâtes à potage pl., fideos fines pl., Suppennudeln pl.*] pastina, succu *m.* (L), pastina, succu *m.*, pistizone *m.*, minestredda (N), pastina, succu *m.* (C), succu *m.* (S), succu *m.*, succhittu *m.* (G) // piàdigu *m.* (L) *"specie di p. minuta, da brodo"*

pastinaca *sf. bot. (Pastinaca sativa)* [*parsnip, panais, pastinaca, Pastinak*] fostinaja, aligarza saligheresa, ligadorza (L), frustinaca, pastinaca, pestinaca, férula màscrina (N), pistinaga 'era, pistinaga groga, pistinanga (C), liaddòggia (S), aricàglia aresta, pastinàcciu *m.* (G) // burrida, turulia, iscritta *itt.* (N) *"p. marina; Echinophora spinosa"*; farcunettu *m. itt. (Lm)* (G) *"pesce munito di aculeo velenoso (Dasyatis pastinaca)"*

pasto *sm.* [*meal, repas, comida, Essen*] pastu *(lat. PASTUS o it.)*, pastinzu (L), gustu, pastu (N), pastu, mandiari (C), pasthu, magnà (S), magnà, pastu (G)

pastòcchia *sf.* [*tall story, sornette, embuste, Flause*] pastòccia, troboju *m.*, candonga *(sp. candonga)*, atzoroddu *m.* (L), tropeju *m.*, tzoroddu *m.*, fàvula *(lat. FABULA)* (N), acciarollu *m.*, atzaroddu *m.*, patòccia (C), impasthìcciu *m.*, cianfùgliu *m.* (S), ciàttula, inciàffula, imbraùciulu *m.*, imbrumacu *m.*, chjappuzzu *m.* (G)

pastóia *sf.* [*hobble, entrave, traba, Fessel*] trava, traba *(p. di ferro; cat. sp. traba)*, trobea *(lat. *INTERPEDIA)*, trobeu *m.*, attravu *m.*, abbilandra, bilandra, archiladorzu *m.*, archilorzu *m.*, aschiladura, aschiladorzu *m.*, presòria, presorza *(lat. PREHENSORIA)*, presura, fèria, infèrias *pl. (tosc. ferie)*, braboju *m.*, (L), tropeja, tropea, tropeza, pilandra, trava, traba, presorja, cattola, fèria, infèrias *pl.* (N), trobea, trobei, trebea, trebei, trebidroxa, trepei, trava (C), archiraddòggia, traba, trubea, trubia, trobea, peigoni *m.* (S), trubbea, trubbera *(Cs)*, trupea, trubbitogghja, traa, fulca, pédica, bilandra, bilandru *m.* (G) // attravadura (LNC) *"impastoiamento"*; istrobeire, istravare (L), sbilandrà (G) *"liberare dall p."*; trobeale (L), trebiali (C), tribbiali, trubbiali (G) *"gonfiamento delle articolazioni causato dalle p."*; trobeidore *m.* (L) *"colui che mette le pastoie"*; trobeire, travare (L), trubbì, traà, bilandrà, fulcà, pidicà (G) *"mettere le p."*; andai trepi-trepi (C) *"camminare come se si avessero le p."*; trobea a peis faddius (C) *"p. con cui si lega una zampa anteriore con una posteriore"*

pastone *sm.* [*chicken-feed, eau de son, amasijo de salvado, Kleienfutter*] pastone, impastada *f.* (LN), musùngiu (C), pasthoni (S), pruenda *f.*, farràina *f.*, brinnata *f. (p. di crusca)* (G) // coginau (C) *"p. per maiali"*

pastorale *agg. mf.* [*pastoral, pastoral, pastoral, hirtennmässig*] pastorale (LN), pastorile (L), pastorali (C), pasthorari (S), pasturali, pasturinu (G) // brussone (N) *"polso dei solipedi"*; ranedda *f.* (G) *"arco sotto lo zoccolo del cavallo, detto pastorale"*

pastore *sm.* [*shepherd, berger, pastor, Hirt*] pastore *(lat. PASTOR)*, bamarzu (L), pastore (N), pastori, pascidori (C), pasthori (S), pastori (G) // a pastorinu (L) *"sistema di conduzione di un gregge"*; ammendadore (L), ammindadori (C) *"p. che conduce le bestie al pascolo";* carristerzu (L) *"servo p. che porta gli attrezzi durante il lavoro"*; ispastorigare (L), irberbecarjare, ispastoricare (N) *"smettere di fare il p."*; mannalittàriu (L), angazu (N) *"pastorello che aiuta il padre"*; pastorigonzu, pastorigamentu (L) *"attività di p.";* pastorissa *f.* (LNC), pastora (NG), pasthora *f.* (S) *"moglie del p."*; pastorigare, pastorighinzare, pastorighizare (L), pastoricare (N), pastorigai (C) *"fare il p."*; pischeddarzu (L), bratzallu (N) *"servo p.";* sétzersi a sa pastorina (L) *"accosciarsi per terra"*; a sa pastorina (N) *"alla maniera dei p.";* pastoriconzu (N) *"conduzione del gregge al pascolo";* pasturitta *f.* (N) *"quota di denaro o provviste dovuta al p. per custodire nel proprio terreno il bestiame d'altri* "; sorteri (N) *"p. che, perduto il gregge, lo ricostruisce ottenendo una pecora da ciascuno dei compagni"*; angionàrgiu, angionarxu (C) "*p. di pecore";* appastorigai (C) *"condurre al p."*; Is pastoris non sciàcuant sa lana po non mancai de pesu (prov.-C) *"I p. non lavano la lana perchè non perda di peso"*; Cunfolma lu pastori li pécuri (prov-G) *"Conforme al p. le pecore"*

pastorìzia *sf.* [*stock-raising, art pastoral, ganadería, Viehzucht*] pastoriu *m.*, pastorìssia (LN), pastoria, pastorizu *m.* (N), pastoria, pastorìtzia, pastoriu *m.* (C), pasthorizia (S), pasturìzia, pasturiu *m.* (G) // pasturili (G) *"pastorizio"*

pastorizzare *vt.* [*to pasteurize, pasteuriser, pasterizar, pasteurisieren*] pastorizare (LN), pastorizai (C), pasthorizà (S), pasturizà (G) // pastorizadura (N) *"pastorizzazione"*

pastosità *sf.* [*softness, pastosité, pastosidad, Teigigkeit*] pastosidade (LN), pastosidadi (C), pasthosiddai (S), pastositai (G)

pastoso *agg.* [*soft, pâteux, pastoso, teigig*] pastosu (LNC), pasthosu (S), pastosu (G)

pastrano *sm.* [*overcoat, paletot, gabán, Mantel*] pastranu, gabbanu *(it. gabbano)*, cabbanu, palamidone, pastranga *f.,* pellegrina *f. (it. pellegrina)*, brenusu *(p. di orbace)* (L), gabbanu, tabarru, gappotte (N), gabbanu, accavannu, cavannu, redingottu *(sp. redingote)* (C), cappottu, pasthraccu, palthò (S), cappottu, gabbanu, pastranu (G) // accabbanàresi (L), s'accavannai, s'arredingottai, s'arrenningottai (C) *"avvolgersi con p."*

pastròcchio *sm.* [*mess, bousillage, chapucho, Pfuscherei*] isvarione, disattinu *(sp. desatino)*, iscantarùmine, isgarrada *f.*, pastòccia *f.* (L), irbarione, irbarionzu, tzoroddu (N), sgarrada *f.*, patòccia *f.*, acciarollu (C), ivvarioni, cianfùgliu, impasthìcciu (S), parastròcculu, pastocchju, disattinu, strambottu (G)

pastura *sf.* [*pasture, pâturage, pastura, Weide*] pastura *(lat. PASTURA)* (LN), pastura, pastùmini *m.* (C), pasthura (S), pastura, pàscita (G) // pasturosu (L) *"detto del pascolo abbondante";* brumìggiu *m.,* prumìggiu *m.* (S) *"p. che si dà ai pesci per attirarli";* prumiggià (S) *"gettare della p. ai pesci";* Ca no à nàscita no à pàscita (prov.-G) *"Chi non è di buona nascita non ha p."*

patacca *sf.* [*worthless coin, pataque, pito, Heller*] patacca, isprallanga, grùglia, grulla (L), patacca, catzafusalla (N), patacca, burrumballa (C), patacca (S), patacca, chjulchjaria, zaccadda (G)

pataccaro *sm.* [*clodhopper, vendeur de pataques, vendedor de pitos, Strassenhändler*] bendidore de pataccas (LN), bendidori de pataccas (C), vindioru di patacchi (S), vindidori di chjulchjarii (G

patata *sf. bot. (Solanum tuberosum)* [*potato, pomme de terre, patata, Kartoffel*] patata, patatu *m.*, pumu de terra *m.*, pumeterra *m.*, pomuterra *m.,* pumuterra *m.* (L), patata (N), patata, patati (C), patatu *m.*, pomu di terra *m.* (S), pomu *m.*, pommu *m. (Lm),* pomu di tarra *m.* (G) // patataju *m.*, -eri *m.* (L) *"mangiatore di p.";* patatarzu *m.* (L) *"luogo coltivato a p.";* patatu allandadu (L) *"p. di difficile cottura"*; mondongu *m.* (N) *"p. cotte con trippa; sp. mondongo"*; patata in gappotte (N) *"p. bollite con carne di pecora"*; accotzai (C) *"rincalzare le p."*; Chie non bogat patatas non nde sègada (prov.-L) *"Chi non raccoglie p. non ne sbuccia"*; Non seghis is patatas a sa genti (C) *"Non rompere le p. (le scatole) alla gente"*

patata del Canadà *sf. bot. (Helianthus tuberosus)* [*potato of Canada, pomme de terre du Canada, patata del Canadá, kanadisch Kartoffel*] patata dulche, patatu americanu *m.* (L), patumburra, patata tamburra, tamburra, patata durche (N), napu tamburru *m.*, tappu tamburru *m.*, tùvara vitània, margheritonis *pl.* (C), patatu americanu *m.* (S), pomu di tarra americanu *m.*, caltòffulu *m.* (G)

patata dolce *sf. bot. (Ipomoea batatas)* [*sweet-potato, pomme de terre douce, batata, Batate*] patatu dulche *m.* (L), patata durche (N), patatu durci *m.,* batata (C), patatu dozzi *m.* (S), pomu dulci (G)

patella *sf. itt. (Patella vulgata)* [*limpet, patelle, lápade, Napfschnecke*] patella, padedda *(lat. PATELLA)*, biscaccu *m.* (L), cótzula, pazellitta (N), pagellida *(cat. pagellida)*, pagellira,

vagellira, padedda, ortziada (C), ciogga marina (S), patedda, chjogga *(Cs)* (G)

patema *sm.* [*pain, peine, afficción, Kummer*] mattana *f. it. mattana)*, anneu, accoramentu, impeleu, iscreveddu (L), pelea *f. (sp. pelea)*, anneu, patimentu, santrecoro, mattana *f.*, porcandria, accoramentu (N), affriggimentu, scoramentu (C), ansieddai *f.*, pirea *f.*, affrizioni *f.*, accoramentu (S), pàtima *f.*, afflizioni, trìbbulu (G)

patena *sf. eccl.* [*paten, patène, patena, Patene*] patena *(cat. sp. patena o it.)*, piattu de s'òstia *m.* (L), prattu de s'òstia *m.* (N), patena (C), patena, piattu di l'ósthia *m.* (S), patena, paterna, piattu di l'òstia *m.* (G) // Invocai sa patena de sant'Elena (C) *"Invocare la p. di sant'Elena (rimedi inutili)"*

patentare *vt.* [*to qualify for to drive, delivrer un brevet, sacar la patente, patentieren*] patentare, appatentare (LN), patentai (C), patentà (SG)

patentato *pp. agg.* [*trained, patenté, patentado, zugelassen*] patentadu, appatentadu, busuladu *(genov. büzzaraddo)* (L), patentau, appatentau (N), patentau (C), appatentaddu, patentaddu (S), patentatu (G)

patente *sf.* [*driving licence, permis de conduire, patente, Führerschein*] patente, appatente, deda (L), patente (N), patenti (CSG) // ispatentare (L) *"privare della p., non avere la p."*; patentinu *m.* *"patentino"*; cartìglia (LC), cartìllia (C) *"p. da confessore; cat. sp. cartilla"*

pateràcchio *sm.* [*mess, accord, acuerdo, Einklang*] ciaffaretzu *(cat. safareig)*, atzoroddu, accordu malefattu (L), matzimbróddiu, accordu malefattu (N), matzambóddiu, affarrìngiu, accórdiu malifattu (C), incianfùgliu, cuibera fatt'a basa *f.* (S), chjappuzzu, imbraùciulu, cunfàffara *f.*, cuiugnu appagghjatu (G)

pateréccio *sm.* [*whitlow, panaris, panadizo, Fingerwurm*] panarighe *f. (lat. PANARICIUM)*, panerighe *f.*, paranighe *f.*, inghiriùngia, ischiriùngia, unghir(i)ùngia, didu sui-sui, piunga *f.*, peunga *f. (lat. PEDIS + UNGULA)* (L), inghiriainghiriaungra., ingrinungra, ispina bentosa *f.*, sinnu de s'ungra, rungherunghe, panaritzu (N), ungaùngiu, ungóngiu, sui-sui, didu sui-sui, pìtziri, filiuncu, piunga *f.*, tanarìggia, pannuga de didu *f.*, vannuga de didu *f.* (C), inghiriugna *f.* (S), panarìciu, cresciditu, ghjraditu (G) // pìtziri (N) *"filo d'acqua"*

paternale *sf.* [*lecture, semonce, reprensión, Strafpredigt*] paternale, samunada de conca, léggida de vida, briga, isvrùnciu *m.*, appoborettada (L), briga, labada de conca, letta de bida, iffacchìlliu *m.* (N), paternali, briga, strùnciu *m.* (C), paternari, brea, affeu *m.* (S), briata, accittu *m.*, discarata, rumbiccu *m.* (G)

paternamente *avv.* [*paternally, paternellement, paternalmente, väterlich*] che babbu, paternamente (LN), paternamenti, che babbu (CSG)

paternità *sf.* [*paternity, paternité, paternidad, Vaterschaft*] paternidade (LN), paternidadi (C), paterniddai (S), paternitai (G)

paterno *agg.* [*paternal, paternel, paterno, väterlich*] paternu, de su babbu (LNC), paternu, di lu babbu (SG)

Paternostro *sm. eccl.* [*Paternoster, Pater, Padrenuestro, Paternoster*] Babbunostru (LN), Babbunostu (C), Babbunosthru (S), Patrinostru (G) // babbonostrare (N) *"recitare il p."*

pateticamente *avv.* [*pathetically, pathétiquement, patéticamente, pathetisch*] cun tristesa, pateticamente (L), chin tristura, pateticamente (N), pateticamenti (CS), tristementi (G)

patètico *agg.* [*pathetic, pathétique, patético, pathetisch*] patéticu, tristu (LNC), patéticu, tristhu (S), tristu, mùtriu (G)

patibolare *agg. mf.* [*sinister, patibulaire, patibulario, Galgen...*] de sa furca (LNC), patibulare (L), di lu patìburu (S), di la fulca (G)

patìbolo *sm.* [*gallows, échafaud, patíbulo, Schafott*] patìbulu, furca *f. (lat. FURCA)*, impiccu (LNC), patìburu, forcha *f.* (S), patìbulu, fulca *f.* (G)

patimento *sm.* [*pain, peine, padecimiento, Leid*] patida *f.*, patimentu, patiscione *f.*, appascione *f.*, appascionu, pascionu, pascionada *f.*, pascione *f.*, padissimentu, padu patènscia *f.*, doloju, penòria *f.* (L), padissimentu, patimentu, patinzu (N), patimentu, passérica *f.*, trumentu, tribulia *f.* (C), padimentu, padissimentu, suffrimentu (S), patimentu, dolu (G) // appascionare, mòrrere a pascionu (L) *"soffrire intensamente"*; Onzi dolore est dolore,/ onzi patimentu est dannu,/ però no est tantu mannu/ che' su perder s'amore (L) *"Ogni dolore è dolore,/ ogni p. è un danno;/ ma non è tanto grande/ quanto perdere l'amore"*

pàtina *sf.* [*patina, patine, pátina, Schicht*] piza, pizu *m. (lat. PILLEUM)*, impiza, impizada (L), istratu *m.*, piza (N), pillu *m.*, pillada, pilla *(lat. PIC'LA)* (C), pizu *m.* (S), pìciu *m.*, càltulu *m.* (G)

patinare *vt.* [*to varnish, patiner, dar la pátina, patinieren*] impizare, pònnere pizos, ismaltare (L), pònnere pizas, irmartare (N), poni pillus, smaltai (C), immalthà, punì pizi (S), risciumà, irrisciumà, smaltà (G)

patinato *pp. agg.* [*varnished, patiné, patinado, patiniert*] ismaltadu, impizadu (L), irmartau (N), smaltau (C), immalthaddu (S), risciumatu, irrisciumatu, smaltatu (G)

pàtio *sm.* [*patio, basse-cour, patio, Patio*] pàtiu *(sp. patio)* (L), pàtiu, loza *f. (it. loggia)* (N), pàtiu (CS), pàttiu (G) // piatta *f.*, pratta *f.* (L), pratta *f.* (N), pratza *f.* (C) *"pezzo di terreno antistante la casa; lat. PLATEA"*

patire *vt. vi.* [*to suffer, souffrir, padecer, erleiden*] patire, padire, penare *(lat. POENARE)*, marturare, appascionare *(p. intensamente)*, suffrire (L), patire (N), patesci, patiri, penuriai, sunfriri (C), padì, padissì, suffrì (S), paddì *(Cs)*, patì (G) // Su cojuare est un'ora, su patire

totta vida (prov.-L) *"Lo sposarsi è un'ora, il patire per tutta la vita"*; Pustis de su patire benit sa morte (prov.-L) *"Dopo il p. giunge la morte"*; Ca no pati no cumpati (prov.-G) *"Chi non patisce non compatisce"*

patito *pp. agg.* [*sickly, souffert, padecido, mitgenommen*] patidu, penadu, suffridu (L), patiu (N), patiu, perdu (C), padiddu, paduddu, passiunaddu, ischuntu (S), patutu, patitu (G)

patogènesi *sf. med.* [*pathogeneis, pathogénie, patogenia, Pathogenese*] orìgine de una maladia (L), orìzine de una maladia (N), orìgini de una maladia (C), orìgini d'una maraddia (S), casgioni d'una malattia (G)

patologia *sf. med.* [*pathology, pathologie, patología, Pathologie*] patologia, patolozia (L), patolozia (N) patologia (CSG)

pàtria *sf.* [*country, patrie, patria, Heimat*] pàtria // chenapàtria ,chentzapàtria (N) "*apolide*"

patriarca *sm.* [*patriarch, patriarche, patriarca, Patriarch*] patriarca (LNC), patriarcha (S), patrialca (G)

patriarcale *agg. f.* [*patriarchal, patriarcal, patriarcal, patriarchalisch*] patriarcale (LN), patriarcali (C), patriarchari (S), patrialcali (G)

patricida *smf.* [*parricide, parricide, parricida, Vatermörder*] mortore de su babbu, bocchibabbu (LN), boccibabbu, patricida (C), ammazzababbu (SG)

patrigno *sm.* [*step-father, beau-père, padrastro, Stiefvater*] bìdrigu *(lat. VITRICUS)* (L), brìdicu, bìdricu, bìrdicu, bìtricu, vìrdicu, vìtricu, vrìticu, frìdicu (N), bìrdiu, bìdriu (C), vìdriggu (S), vìtricu (G)

patrimoniale *agg. mf.* [*patrimonial, patrimonial, patrimonial, Vermögens...*] patrimoniale (L), de sos benes (N), patrimoniali (C), patrimoniari (S), di la senda (G)

patrimònio *sm.* [*patrimony, patrimoine, patrimonio, Vermògen*] patrimóniu, sienda *f. (sp. hacienda)*, benes *pl.*, casa *f. (ant.)* (L), interessu, benes *pl.* (N), patrimóniu, asienda *f.* (C), patrimóniu (S), senda *f.* (G) // pecuiare *(ant.)* (L) *"p. particolare di una persona*; *amministrazione privata del giudice; lat. PECULIARIS"*; orronchinadorzu, rosicadorzu (N) *"p. familiare da cui prendere per campare (Sedda)";* Sa bellesa est solu parte de sos benes (prov.-L) *"La bellezza è soltanto una parte del p."*

pàtrio *agg.* [*native, paternel, patrio, heimatlich*] de sa pàtria, pàtriu (LNC), patriale (L), pàtriu, di la pàtria (SG)

patriota *smf.* [*patriot, patriote, patriota, Patriot*] patriota, patriotu (LNCS), patriottu, patriotta (G)

patriòttico *agg.* [*patriotic, patriotique, patriótico, patriotisch*] patriótticu (LNC), patrióttiggu (S), patriòtticu (G)

patriottismo *sm.* [*patriotism, patriotisme, patriotismo, Patriottismus*] patriottismu

patrìzio *sm.* [*patrician, patricien, patricio, Patrizier*] patrìtziu (LNC), patrìziu (SG)

patrizzare *vi.* [*to take after one's father, tenir de son père, padrear, seinem Vater nacharten*] tirare a su babbu, assimizàresi a su babbu (L), ghettare a su babbu (N), s'assimillai a su babbu (C), tirà a lu babbu (S), tirà a lu babbu, piddà a lu babbu (G)

patrocinante *p. pres. agg. mf.* [*counsel, plaidant, patrocinador, Rechtsbeistand*] amparadore, difendidore (LN), amparadori, difendidori (C), difinsori (SG)

patrocinare *vt.* [*to defend, plaider, patrocinar, verteidigen*] difèndere, amparare *(sp. amparar)* (LN), difendi, amparai, abbogai, fai de abbogau (C), difindì, piglianni la difesa (S), difindì, piddà l'ampari (G)

patrocìnio *sm.* [*defence, protection, patrocinio, Rechtsbeistand*] difesa *f. (= it.)*, defensa *f.*, devensa *f. (it. ant. o cat. sp. defensa)*, amparu *(sp. amparo)* (L), difesa *f.*, defessa *f.*, amparu (N), defensa *f.*, amparu (C), difesa *f.*, amparu (S), difesa *f.*, ampari *pl.* (G)

patronato *sm.* [*patronage, patronage, patronato, Patronat*] patronadu (L), patronau (N), patronatu (C), patronaddu (S), patronatu (G) // festa manna (L) *"festa patronale"*

patrono *sm.* [*patron, patron, patrono, Schutzherr*] patronu, padronu *(lat.PATRONE(M))* (L), patronu, priore, amparadore N), amparadori, patronu (C), patronu (SG)

patta *sf.* [*draw, pat, empate, Patte*] patta, appatta, paris *(lat. PAR, -ARIS)*, chittu *(cat. quiti; sp. quite),* zarru (L), appatta, patta, pattu *m.*, paris, zarru (N), aggualadura, apparixadura, paris (C), patta, pari (S), patta, impatta, pari (G) // fàghere a patta (L) *"pareggiare, pattare"*; caddos de patta (L) *"cavalli di pari valore"*; semus chittos (L) *"siamo p."*

pattare *vi.* [*to draw, faire quitte à quitte, empatararse, remis machen*] appattare, pattare, battare, impattare, aggualare *(sp. egualar)*, chittire, fàghere a patta, èssere a patta (L), pattare, appattare, fàchere a patta (N), aggualai, fai paris, fai tàulas (C), appattà, fà patta (S), pattà, appattà, impattà (G)

pattato *pp. agg.* [*drawn, pat, empatado, eingeebnet*] appattadu, paris patta, aggualadu, chittidu (L), pattau, appattau (N), aggualau (C), appattaddu (S), appattatu, pattatu, impattatu (G)

patteggiamento *sm.* [*negotiation, pactisation, pacto, Verhandlung*] accordu, pattuida *f.*, pattuimentu, battu, pattu, azustu (L), accordu, abbattu, cuntrattamentu (N), pattu, accórdiu (C), pattu, accordhu (S), pattu, accoldu, agghjustamentu (G)

patteggiare *vi.* [*to come to terms, pactiser, negociar, verhandeln über*] pattuire, battuire, accordàresi, cuntrattare, azustàresi (L), s'accordare, cuntrattare, abbattare (N), pattuai, pattuiri, cuncordai (C), pattuì, cuntrattà,

avvinì, cuncurdhà (S), cunviné, agghjustassi, acculdassi (G)

patteggiato *pp. agg.* [*come to terms, pactisé, negociado, verhandelt über*] pattuidu, accordadu, cuntrattadu, azustadu (L), accordau, cuntrattau, abbattau (N), pattuau, pattuiu, cuncordau (C), pattuiddu, cuntrattaddu, cuncurdhaddu (S), cunvinutu, agghjustatu, acculdatu (G)

patteggiatore *sm.* [*negotiator, négociateur, negociador, Unterhändler*] pattuidore, cuntrattadore, azustadore (L), cuntrattadore, patteri (N), pattuidori, pattuadori (C), pattuidori, cuntrattadori (S), agghjustadori (G)

pattinare *vi.* [*to skate, patiner, patinar, eislaufen*] pattinare (LN), pattinai (C), pattinà (SG)

pàttini *sm. pl.* [*ice-skates, patins, patines, Rollschuh*] pàttinos (LN), pàttinus (C), pàttini (SG) // pattinadore *m. sing.* (L) *" pattinatore"*; pattinàggiu *m. sing.* (L) *"pattinaggio"; pàttinos* a rodeddas (L) *"p. a rotelle"*

patto *sm.* [*pact, pacte, pacto, Vereinbarung*] pattu, battu, cumbentu *(ant.; lat. CONVENTUS)* (L), pattu, battu, abbattu (N), pattu (C), battu, pattu (S), pattu (G) // bastat chi, bastu chi (L), cun chistu chi (G) *"a p. che"*; trattare sa petza *(fig.)* (N) *"venire a p."*; Is pattus carrigant is navis (prov.-C) *"I p. caricano le navi"*; Patti chjari amichi cari (prov.-G) *"P. chiari amici cari"*

pattùglia *sf.* [*patrol, patrouille, patrulla, Patrouille*] pattùglia *(= it.)*, pattrùglia *(sp. patrulla)* (L), patrulla, pattùllia (N), pattùglia (CS), trappeddu *m.* (G)

pattugliamento *sm.* [*reconnaisance, patrouillement, patrullamiento, Patrouillieren*] pattugliamentu (L), pattulliamentu (N), pattugliamentu (CS), valdiamentu (G)

pattugliare *vi. vt.* [*to patrol, patrouiller, patrullar, patrouillieren*] pattugliare (L), pattulliare, incordonare (N), pattugliai (C), pattuglià (S), valdià, avvaldià (G)

pattuire *vt. vi.* [*to reach an agreement upon, pactiser, pactar, einen Vertragschliessen*] pattuare, pattuire, battuire, cuntrattare, azustàresi (L), cuntrattare, abbattare (N), pattuai, pattuiri (C), battuì, pattuì, cuntrattà (S), pattuì, agghjustassi, acculdassi, cunviné (G)

pattuito *pp. agg.* [*agreed upon, convenu, pactado, abgemacht*] pattuadu, pattuidu, cuntrattadu, azustadu (L), cuntrattau, abbattau (N), pattuau, pattuiu (C), pattuiddu, cuntrattaddu (S), pattuitu, agghjustatu, acculdatu, cunvinutu (G)

pattuizione *sf.* [*agreement, pacte, pacto, Vertragsabschluss*] pattu *m.*, battu *m.*, cuntrattadura (L), pattu *m.*, battu *m.*, abbattu *m.*, cuntrattadura (N), pattu *m.,* cuntrattu *m.* (CSG)

pattumàio *sm.* [*dust-man, boueur, basurero, Müllmann*] mundadore (LN), scovadori (C), mundadori (S), algàiu (G)

pattume *sm.* [*rubbish, ordures pl., barrido, Müll*] arga *f. (lat. ALGA)*, mundadura *f.* (LN), chischisa *f.,* chischiiza *f.* (N), àliga *f.*, burrumballa *f.*, carramatzìmini *m.* (C), algha *f.*, mondaddura *f.* (S), alga *f.*, alga di muntunagghju *f.,* algùmini *m.*(G)

pattumiera *sf.* [*dust-bin, boîte aux ordures, caja de la basura, Mülleimer*] isterzu de s'arga *m.*, botte de s'arga *m.* (L), isterju de s'arga *m.* (N), bottu de s'àliga *m.*, cascitta de s'àliga (C), isthégliu di l'algha *m.,* lamoni di l'algha *m.* (S), stègliu di l'alga *m.*, bottu di l'alga *m.* (G)

patùrnia *sf. (malinconia, malumore)* [*dumps pl., tristesse, tristeza, schlechte Laune*] malinconia, malumore *m.*, mùtria *(= it.)* (L), porcandria *m.* (N), mùtria, malaspètzia, amargura *(sp. amargura)* (C), tristhèzia, maramori *m.*, affutta *(it. ant. fotta)* (S), malincunia, pricundia, mala mùtria (G)

paura *sf.* [*fear, peur, miedo, Furcht*] paura, parua, pauria, aura, timinzu *m.,* timòria, timuria, frea *(lat. FEBRIS)*, pore *m. (cat. por)*, apporu *m.*, attréminu *m.*, sudda, assiccu *m.*, assucconada, -adura, assucconu *m.*, attreghentu *m.*, ispramu *m.*, isprammu *m.*, rezelu *m. (sp. recelo)*, abbentu *m.*, disàura, guria, grisu *m.* (L), pagoria, paguria, pagura *(it. ant. pagura)*, pore *m.*, timinzu *m.,* timoria, timuria, atziccu *m.*, atzìcchidu *m.*, isporu *m.*, isprama, appanteju *m.,* pantea, grisu *m.*, tremore *m.,* umbradura (N), paura, pauria, timori *m.*, sprama, grisu *m.*, atzìcchidu *m.,* atzìcchiru *m.,* trémpiu *m.* (C), paura, parua, assulthu *m.*, timòria, affabamentu *m.* (S), paura, parua, ispraura, timènzia, timori *m.*, spamentu *m.*, bulia, assucconu *m.* (G) // mìntere pore (L) *"incutere p."*; ómine de pore (L) *"uomo che incute p."*; timire che sa frea (L) *"avere molta p.; temere come una febbre perniciosa"*; grisare (L), grisai (C) *"avere p."*; accapore! (N) *"forse"*; spramai (C) *"far p."*; fai su butti-butti (C) *"far p. ai bambini"*; Pro paura de matzone non si parat anzone (prov.-L) *"Per p. della volpe non si allevano agnelli"*

paurosamente *avv.* [*fearfully, peureusement, medrosamente, furchtsam*] cun timòria, time-time, tìmiga-tìmiga (L), chin pore, chin timoria (N), paurosamenti, timi-timi, scasi-scasi (C), paurosamenti, timurosamenti (S), timurosamenti (G)

pauroso *agg.* [*fearful, peureux, medroso, furchtsam*] paurosu, porosu, timizosu, tremorosu, tìmidu, tìmigu, timijolu, timetuppas, levantinu, cagareddosu, assartiajolu, nasimodde *(fig.)*, durittosu (L), appagurau, pagurosu, porosu, assustrosu, isporosu, isporósile, appuppadittu, cacoi, caghette, cocode, chisineri, timeccaca, timetuppas, timijolu, cacaroddu (N), paurosu, timorosu, timoriosu, timigosu, timiculu, reselosu *(sp. receloso)* (C), paurosu, assusthaddittu, caggariddosu, caggarinosu, caggonazzu, timurosu (S), paurosu, timurosu, cudiolu, chisgineddu, cacasucchju, strimintosu, cacariddoni, frigulottu *(Cs),* spasimosu (G) //

si mi nd'ischin chi so tantu cacoi! (N) *"se sapessero che sono così p.!"*

pàusa *sf.* [*pause, pause, pausa, Pause*] pasu *m. (lat. PAUSUM)*, pàsida, pasada, pàsimu *m.*, impasada, cansciada (L), pasada, posada *(cat. sp. posada)* (N), pàusa, pasu *m.*, pausamentu *m.*, sciorta, barrilocca *(l'ora della p.)* (C), pàusa, susṭha (S), pasa *(lat. PAUSA)*, pràusa (G) // pausai (C) *"far p."*; mundu *m.* (G) *"p. durante il lavoro"*

pavarina *sf. bot. (Veronica agrestis)* [*veronica, véronique, verónica, Ehrenpreis*] erva puddina, puddina (L), erba puddina (N), erba de puddas (C), èiba di li giaddini (S), alba verònica (G)

paventare *vt. vi.* [*to fear, avoir peur, temer, fürchten*] tìmere *(lat. TIMERE)*, timire (L), tìmere, apporare, porare, atziccare, atzicchidare, isporare (N), timi, atziccai (C), timì, assusthassi (S), timì (G)

pavesare *vt.* [*to dress (with flags), pavoiser, empavesar, beflaggen*] imbanderare (L), impanderare (N), abbanderai (C), imbanderà (S), imbandirà (G)

pavese *sm.* [*bunting, pavesan, empavesado, Flaggengala*] bandera *f.* (L), pandera *f.* (N), bandera (CSG) // bastingàggiu (C) *"tela imbottita per il p. delle navi; franc. bastingue"*

pavidità *sf.* [*shyness, peur, timidez, Furchtsamkeit*] pore *m. (cat. por)*, timòria, timidesa, guvardia (L), pore *m.*, atziccu *m.*, timoria (N), timoria, sprama, timidesa (C), timòria, timiddèzia (S), timènzia, timidesa (G)

pàvido *agg.* [*fearful, peureux, pávido, furchtsam*] porosu, cagajolu, timijolu, timizosu, timerosu, tìmigu, guvardu *(sp. cobarde)* (L), timorosu, porosu, assustrosu, cacaurros, timeccaca (N), timorosu, govardu, acciccósigu, reselosu *(sp. receloso)*, cagaxera (C), timurosu, caggariddosu, caggarinosu, tìmiddu (S), timurosu, cudiolu, chisgineddu, frigulottu *(Cs)* (G)

pavimentare *vt.* [*to pave, carreler, pavimentar, den Fussboden belegen*] impamentare pamentare, impavimentare, immattonare (L), pamentare, appamentare, impamentare, arrazolare, arregiolare (N), appamentai, appomentai, acciumentai, ammattonai, regiolai, arregiolai (C), pabimentà, pamintà, ammattunà (S), ammattunà (G)

pavimentato *pp. agg.* [*paved, carrelé, pavimentado, den Fussboden belegt*] impamentadu, pamentadu, ammattonadu, immattonadu (L), appamentau, pamentau, impamentau (N), appomentau, appamentau, regiolau, arregiolau (C), pabimentaddu, pamintaddu, ammattunaddu (S), ammattunatu (G)

pavimentatore *sm.* [*paver, carreleur, pavimentador, Fussbodenleger*] pamentadore, immattonadore (L), pamentadore (N), appamentadori, pamentadori, regioladori, arregioladori (C), pabimentadori, pamintadori, ammattunadori (S), ammattunadori (G)

pavimentazione *sf.* [*paving, carrelage, pavimentación, Belegung (des Fussboden)*] pamentada, pamentadura, immattonada, immattonadura (L), appamentada, pamentadura (N), appamentadura, pamentadura, pomentadura, ammattonamentu *m.*, regioladura, regiolamentu *m.* (C), pabimetazioni, pamintaddura, ammattunaddura (S), ammattunatura (G) // regioletta (C) *"p. a quadretti"*

pavimento *sm.* [*floor, carreau, pavimento, Fussboden*] pamentu *(lat. PAUMENTUM)*, paumentu, panimentu, pavimentu, pisu *(sp. piso)*, turiminzu (L), pamentu (N), pamentu, pomentu, pumentu, fomentu, arregiolau *(p. di mattonelle)*, arregiolamentu (C), pabimentu, pamentu (S), pamentu, ammattunatu (G) // ispamentare (L) *"disfare il p."*; prantemanu (C) *"p. di fango fatto con le mani"*; pagghjolu *(Lm)* (G) *"p. in legno delle imbarcazioni"*

pavonazzo *agg.* [*purple, violet, violado, violett*] lìvidu, biaittu muradu (L), lìbidu, lidu *(lat. LIVIDUS)*, tanau, biaittu *(it. ant. biadetto)* (N), lidu, ammalorau, incogottiu (C), biaittu (SG)

pavoncella *sf. orn. (Vanellus cristatus)* [*lapwing, vanneau, avrefría, Kiebitz*] piulaghe *m.*, pidiaghe *m.*, pidiaghena, pipinghena, corru in cùccaru *m.*, gavì-gavì *m.*, lèppere de arzola *m.*, pibiana, pibia, pediana, pediàina, piliàina, pibiachena, pibiene -a, pazaena, poverittu *m.* (L), piliache *m.*, lèppore de arzola *m.*, cor(r)incùccuru *mf.*, tzitziriena (N), léppuri de argiola *m.*, léppiri de argiola *m.*, léppiri de arxoba *m.*, léppori de arxoba *m.*, pipingena, tziratta, tzirotta, tzira-tzira (C), lèpparu d'agliora *m.*, bigabì *m.*, gavìì-gavì *m.* (S), pibiana, pidiana, tappiaghera (G)

pavone *sm. orn. (Pavo cristatus)* [*peacock, paon, pavo real, Pfau*] paone *(lat. PAVO, -ONE)* (L), paone, pavone (N), pavoni, paboni *(= it.)*, poboni, poni (C), paoni (SG) // paonessa *f.* (L) *"pavonessa"*; coccas trùbias *f. pl.* (N) *"coppia di p. tipici dei tappeti sardi"*; garbàgliu *itt.* (C), pèsciu paoni *itt.* (S) *"p. di mare, palombella"*; pèsciu paoni *itt.* (G) *"p. di mare"*

pavoneggiarsi *vi. rifl.* [*to strut about, se pavaner, pavonearse, sich in die Brust werfen*] pazosare, ispazagare, impompàresi, impomporreddàresi, sisirinare, imbuffàresi, appompàresi, impomponàresi, bogare cogorosta (L), s'abbragare, di dare àgheras, si cumpiàchere, ispazariare, ispomporoddare (N), s'impobunai, s'impobonai, s'appompai (C), triniggassi, inceggiarigassi, ippagliazzà (S), inchicchiristassi, bracà *(tosc. bracare)* (G) // sisirinada *f.*, sisririnu (L) *"pavoneggiamento"*; Sas dies de festa si mudat e bogat cogorosta (L) *"Nei giorni di festa indossa l'abito nuovo e si pavoneggia"*

pazientare *vi. vt.* [*to have patience, patienter, tener paciencia, sich gedulden*] baliare, agguantare *(sp. aguantar)*, supportare, bajulare *(lat. BAIULARE)*, ajulare, appassentziare, passientziare, àere pascièscia (passèntzia) (L), bajulare, appaiddare, àere passèntzia (N) tenni

passièntzia, passientziai, abbabiai, babiai, balliai, abbettai, agguantai (C), pazenzià, barià, suppurthà, agguantà, arrampanà, ausintà (S), aé pazènzia, aggantà, balià, suppultà, cumbattà (G)

paziente *agg. mf.* [*patient, patient, paciente, geduldig*] appascensciadu, appassentziadu, appassientadu, pasciesciosu, passentziosu, passiente, passientziadu, patzientziosu, pascenscile, pascienscile, pascientile, pascescile, ispaborzile, palimannu *(fig.)* (L), passensile, passiensile, passiente, passientziosu, passensiosu (N), passientziosu (C), pazienti, passinziosu (S), pazinziosu, pazienziosu, spaddilalgu *(fig.)*, barrioni (G) // fémina ispaborzile (L) *"donna p.";* barrioni (C) *"p. al massimo";*

pazientemente *avv.* [*patiently, patiemment, pacientemente, deduldig*] cun pascièscia (passèntzia) (L), chin passèntzia (N), cun passièntzia, mamuntei (C), cun pazènzia (SG)

pazienza *sf.* [*patience, patience, paciencia, Geduld*] pascièscia, pascèscia, pascènscia, pasciènscia, passèntzia, passièntzia *(sp. paciencia)*, patzèntzia, panciorra, bàjulu *m.*, àjulu *m.* (L), passèntzia, passènsia, passèssia, passiéntzia, appaiddu *m.* (N), passièntzia, crapèntzia, crepèntzia, crapièntzia (C), pazènzia (S), pazènzia, paziènzia, pacènzia, pacenza *(Lm),* pacciorra *(Cs)* (G) // Non ti la lees a crispa pro sas affrentas (L) *"Non perdere la p. per i contrattempi"*; dà a la lòrigga (S), alzà la battistina (G) *"far perdere la p."*; A cunforma de su dolore Deus dat sa passèntzia (prov.-LN) *"A seconda del dolore Dio dà la p."*; Sa passèntzia est de sos sàbios (prov.-L) *"La p. è dei saggi"*; Cu' la pazènzia s'accansa la glória (prov.-G) *"Con la p. si raggiunge la gloria"*

pazzacchione *sm. (mattacchione)* [*joker, fou achevé, burlón, Spassvogel*] macconatzu, maccone, maccoccu, maccottu macchisonzu (L), maccone, maccoccu, macchillottu (N), macconatzu, ciascheri, maccócciu, ammacchiau (C), matrufferi, mattaccinu (S), maccarisgioni, maccarroni, maccottu, scasciulittatu (G)

pazzamente *avv.* [*madly, follement, locamente, toll*] maccamente, a macchine, a s'ischisciada (L), che maccu, a macchiore, a sa macconatzina (N), maccamenti (C), a macchini (S), maccamenti (G)

pazzeggiare *vi.* [*to play the fool, extravaguer, loquear, sich närrisch gebärden*] fàghere su maccu, fàghere macchines (L), ammacchiare, fàchere su maccu, fàchere macchìghines (N), cardampulai, fai su maccu, ciaccottai *(sp. chacotear)* (C), fà lu maccu (S), fà lu maccu, fà buarra (G)

pazzerello *agg.* [*silly fellow, folichon, locuelo, Springinsfeld*] maccoccu, maccotteddu, maccottu, macchisonzu (L), maccoccu, macchillottu, macchiocco, illaristrau, tambau (N), macchillottu, maccócciu, macchisóngiu, scilivrau, spetziau, stolau, baddinosu, stenterellu (C), mattaccinu, alligroni (S), maccareddu, maccottu, scasciulittatu, vaddariosu (G)

pazzesco *agg.* [*mad, fou, loco, toll*] de maccu (LNC), di maccu (S), da macchi (G)

pazzia *sf.* [*madness, folie, locura, Irrsinn*] macchine *m.*, macchìmine *m.*, macchinada, macchinesa, macchiore *m.*, ammàcchiu *m.*, mancantèsimu *m.*, ismacchinada, loccheria, loccura *(sp. locura)*, billèllera *(fig.; it. elleboro)*, disania, iscasciùmine *m.*, iscàsciu *m.*, iscàssiu *m.*, ischissiadura, ischìssiu *m. (sp. desquicio)*, sarrone *m.,* necedare *(ant.)* (L), macchìghine *m.*, macchiore *m.*, macchighinada, immacchinada, ammàcchiu *m.*, allerju *m.*, abbaraddu *m.*, gaddighinzu *m.*, disbarattu *m. (sp. desbarate)*, irvàliu *m.*, loccura, boliadura (N), macchìmini *m.*, macchiori *m.*, macchìlliu *m.*, ammàcchiu *m.*, ischissiadura, schìssiu *m.*, loccura, bibbirriu *m.,* mediori *m.* (C), macchini *m.*, macchinésimu *m.*, macchinadda, mancantèsimu *m.* (S), macchinu *m.*, maccùgghjni *m.*, scàsciu *m.*, iscàsciu *m.*, scasciùgghjni *m.*, disattinu *m. (sp. desatino)*, vaddàriu *m.,* mattù *(Lm)* (G) // intzimiau de macchiori (C) *"che comincia a dare segni di p."*; dibarà (S) *"far p.";* Su macchine no est abba (prov.-L) *"La p. non è acqua"*; S'abba che catzat tottu, foras su macchine (prov.-L) *"L'acqua cancella tutto, tranne la p."*; Lu macchini è undì affira (prov.-S) *"La p. è là dove c'è"*

pazzo *agg.* [*mad, fou, loco, verrückt*] maccu *(lat. MACCUS)*, mancante, istoladu, foressidu, ballolla, frenédigu, loccu *(sp. loco)*, carveddioltadu, abbengadu, abbengaladu, tangarione, tangallone, dangarone, dangallone, toncu, tangalloi, isvariadu *(sp. desvariado)* (L), maccu, dischissiau, caddighinosu, gaddighinosu, ammacchiau, istolatu, istolau, tambau, alleriau, abbaraddau, pirìssiu (N), maccu, steulau, staulau, stolau, schissiau, loccu (C), maccu, mancanti, cabbisciddu, dibaraddu, ivvulthaddu di tinàgliuru, giraddu di zaibeddu (di cabbu) (S), maccu, lisiatu, scasciulittatu (G) // demóniu maccu (L) *"folletto un po' p. evocato per incutere paura ai ragazzi";* eloccu (L) *"figlio di pazza"*; maccu che lella (L), maccu de cadena, maccu che lua (LC) *"p. da legare"*; Ne cun maccos ne cun santos non bi brulledas tantos (prov.-L) *"Non scherzate mai né con i p. né con i santi"*; Annare cun maccos est a zucher diàulos a bènnere (prov.-N) *"Andare con i p. è come mettersi a vendere diavoli"*

pazzòide *agg. smf.* [*insane, demi-fou, rematado, halbverrückt*] mesumaccu, vogliadu, fora de conca, macchisonzu, aliventadu, maccottu, iscontriadu, caddighinosu, conchicottu, iscaltareddadu (L), mesu maccu, mesu dischissiau (N), maccócciu, macchillottu, steulau, macchisóngiu (C), cabbinghinduraddu, mezzu maccu, barriaddu a macchini (S), tuccatu di cialbeddu, scuntriatu, scasciulittatu, maccottu, lisiatu (G)

pazzotto *agg.* [*silly fellow, folâtre, locuelo, närrisch*] maccone, maccottu, maccu che lella (L), maccone (N), macconi (CSG)

pècari *sm. zool. (Tayassu tajacu)* [*peccary, pécari, pecarí, Pekari*] sirvone americanu (L), sirbone americanu (N), sirboni americanu (C), porchabru americanu (S), polcavru americanu (G)

pecca *sf.* [*fault, tache, defecto, Makel*] peccu *m. (it. pecco)*, falta *(cat. sp. falta)*, nésiga, néssiga, méssiga, nèccia, neu *m. (lat. NEUS)* (L), farta, nésica (N), pecca, neu *m.* (C), pecca, faltha, difettu *m.* (S), peccu *m.*, falta, tàrrulu *m.*, neu *m.* (G) // A dugna bedda un peccu, a dugna suzza un donu (prov.-G) *"Per ogni bella una p., per ogni brutta un pregio"*

peccaminoso *agg.* [*sinful, criminel, pecaminoso, sündhaft*] peccaminosu (LNC), piccaminosu (SG)

peccare *vi.* [*to sin, pécher, pecar, sündigen*] peccare *(lat. PECCARE)*, faltare *(cat. sp. faltar)*, necciare *(tosc. nizzare)* (L), peccare, fartare, nesicare (N), peccai, fartai (C), piccà (SG) // S'occasione fachet peccare (prov.-N) *"L'occasione fa p."*; Chini non birit non peccat (prov.-C) *"Chi non vede non pecca"*

peccato *sm.* [*sin, péché, pecado, Sünde*] peccadu *(lat. PECCATUM)*, falta *f. (cat. sp. falta)*, peccu *(it. pecco)*, nèccia *f.* (L), peccau, farta *f.*, nésica *f.* (N), peccau, màcua *f.,* farta *f.* (C), piccaddu (S), piccatu (G) // ite làstima! (LN), ta làstima! (C), làsthima! (S), làstima! (G) *"che p.!"*; Su peccadu fattu oe lu pianghes cras (prov.-L) *"Il p. commesso oggi lo sconterai domani"*; Chini fait su peccau o prestu o tardu du depit pagai (prov.-C) *"Chi commette un p. presto o tardi dovrà pagarlo"*; Piccaddu cunfissaddu è mezzu pardhunaddu (prov.-S) *"P. confessato mezzo perdonato"*; Li piccati di li manni li piègnini li minori (prov.-G) *"I p. dei padri li piangono i figli"*

peccatore *sm.* [*sinner, pécheur, pecador, Sünder*] peccadore (LN), peccadori (C), piccadori (SG) // Su giustu pianghet pro su peccadore (prov.-L) *"Il giusto piange per il p."*; Si narat su peccau, non su peccadori (prov.-C), Si dizi lu piccaddu, no lu piccadori (prov.-S) *"Si dice il peccato, non il p."*; Pa un piccadori cent'e unu ni mori (prov.-G) *"Per ogni p. ne muoiono cento e uno"*

pécchia *sf. zool. (Apis mellifica)* [*bee, abeille, abeja, Biene*] abe *(lat. APIS)* (L), ape (N), abi (portadora) (C), abi, aba (S), abba (G)

pecchione *sm. zool.* [*drone, bourdon, zángano, Drohne*] abe màsciu *f.* (L), ape mascru *f.* (N), abi mascu *f.* (C), abi màsciu *f.* (S), abba màsciu *f.* (G) // S'abi mascu non fait meli (prov.-C) *"Il p. non fa il miele"*

pecco *sm. vds.* **difetto**

pece *sf.* [*pitch, poix, pez, Pech*] pighe *mf. (lat. PIX, -ICE),* pìdighe *m.* (L), piche *m.* (N), pixi *mf.* (C), pezi (S), pìcia (G) // impigare (L), impixai (C) *"impeciare"*; picheddu *m.* (N) *"di carnagione scura come la p.";* Chie toccat su pighe s'imbruttat sas manos (prov.-L) *"Chi tocca la p. si sporca le mani"*; Nieddu come la pìcia (G) *"Nero come la p."*

pecegreca *sf.* [*colophony, poix sèche, colofonia, Kolophonium*] pighe gregu *m.*, pighe grega (L), piche grecu *m.* (N), pixirega, pixarega (C), pezi grega (S), pìcia grega, pìcia rega (G)

pecioso *agg.* [*pitched, poisseux, peceño, pechig*] pigosu, impigadu, impighidu (L), picosu, pichente, impicau (N), pixosu (C), pezosu (S), piciosu (G)

pècora *sf. zool. (Ovis aries)* [*sheep, brebis, oveja, Schaf*] barveghe, arveghe *(lat. VERVEX)*, barbeghe, berbeghe, berveghe, erveghe, ilveghe, chessi *mf.*, tzicca *(p. vecchia)*, uerueke *(ant.)* (L), berbeche, berveche, erveche, verveche, memeche *(infant.)*, bebbéchina, tzicca (N), barbei, brabei, brebei, brobei, erbei, arbei, ebrei (C), péggura (S), pécura, pégura *(Cs)* (G) // argasa (L) *"pecora cui è stato ucciso l'agnello";* arveghe labada (L) *"p. che ha un cerchio attorno agli occhi; lat. CLAVATUS"*; bedusta (L) *"p. di tre anni; lat. VETUSTA"*; arvegarzare, bervegare, berbegarzare (L), vervecagliare (N) *"pascolare e guardare le p."*; chessi-chessi (L), ghessi-ghessi (LS), memelé (N) *"modo con cui si chiamano le p."*; crabarzare (L) *"vigilare le p.";* crecculare (L) *"detto della p. che bela lagnosamente per poter riavere il figlio"*; cuilarza, coilatza (L) *"terra concimata dalle p. che vi pascolano"*; e(n)toninu (L) *"detto del manto della p. color bianco sporco";* fruschiolu *m.* (L) *"piccolo gregge di p."*; giurritta, giurra, ciurra, tzurra *(sp. churra)*, bodda (L), busale *m.*, bodda, tòllore *m.*, tzurra (N) *"p. molto vecchia"*; grùmine *m.* (L) *"verso che fa la p. accarezzando l'agnello"*; laghinza (L), lachinza (N), singra *(lat. SINGULA)*, sringa, sìstica (C), lachigna (G) *"p. che non ha ancora figliato"*; madrigadu *m.* (L), madriedu *m.* (C), madriggaddu (S), matricatu *m.* (G) *"l'insieme delle p. che hanno figliato"*; meddigaja (L) *"p. che ha figliato due agnelli"*; roba istella (L) *"p. private dei propri agnelli"*; sementosa *(probm. lat. SEMEL)* (L), semertosa (N), sementusa, sommantusa (C), sementosa (S) *"p. di due anni, figliata o già inseminata";* siccarza (L) *"p. sterile"*; siccarzarzu *m.* (L) *"il complesso delle p. sterili";* suguzare (L), supuzare (N), sciumbullai (C) *"condurre le p. al pascolo quando è ancora notte"*; saccainu *m.* (L) *"complesso di p. destinato a sostituire i capi morti o venduti"*; ammolare (N) *"dicesi delle p. che si uniscono assieme per proteggersi dalla canicola"*; argasa (N) *"p. che ha perduto il figlio"*; argasare (N) *"togliere i figli alle p."*; berbeche ghentonina, mùcciga, cuccuriarba (N) *"p. canuta, p. dagli orecchi aguzzi, p. nera e bianca in testa"*; berbeche in gappotte (N) *"carne lessa di p. condita con patate, cipolle e altro"*; bervecare (N) *"portare le p. al pascolo";* bervechile *m.* (N) "*recinto per p.";* ecra (N) *"p.vecchia";* illanadorza (N) *"p. che non ha ancora figliato"*; illanatorja (N) *"p. che viene tosata per la seconda volta"*; irdella (N) *"detto della p. cui viene sottratto l'agnello";* melelè,

saccaza (N) *"p. di un anno"*; vardejamoro (N) *"p. screziata in faccia"*; vrattacasare (N) *"sfregare il muso della p. rognosa fino a farlo sanguinare"*; verveche laddesina (N) *"detto di p. dal manto rosso e nero";* verveche marjanària (N) *"detto di p. che non segue il gregge";* arbei a cabudu (C) *"p. guidaiola"*; arbei merra (C) *"p. di lana corta e ricciuta"*; brebei foddiosa (C) *"p. che ha la lana nerastra o grigia"*; brebei mùdula, murcuda (morcuda), mùtzia (mùntzia), mùcciga, pibaratza (C) *"p. senza orecchi, dalle corna corte o spuntate, dalle orecchie piccole e aguzze, bianca a macchie rosse"*; càccara (C) *"p. bianca con una macchia nera"*; gintìglias *pl.* (C) *"specie di epidemia che colpisce le p."*; piddiedda (C) *"nome con cui a volte si chiama la p.";* sementusa bidutza (C) *"p. di tre anni"*; Ogni pastore connoschet sas barveghes suas (prov.-L) *"Ogni pastore conosce le sue p."*; Berbeche nighedda,/ berbeghe bianca,/ chie morit morit,/ chie campat campat! (prov.-N) *"P. nera,/ p. bianca,/ chi muore muore,/ chi campa campa!"*; Ca péggura si fazi lu lupu si la magna (prov.-S) *"Chi si fa p. viene mangiato dal lupo"*; È meddu dà la lana che la pécura (prov.-G) *"È meglio dare la lana che la p."*

pecoràggine *sf. vds.* **pecorume**

pecoràio *sm.* [*shepherd, berger, ovejero, Schäfer*] bervegarzu, berbegarzu, arvegarzu *(lat. *VERVECARIUS)*, laghinzaju, laghinzaresu (L), berbecàlgiu, berbecarju, bervecarju, vervecarju, gamaresu, gameddare, lachinzarju, lachinzarzu, mannalitzarzu (N), brebegàrgiu, brebegaxu, brabagaxu, bagadriaxu, berbecariu *(ant.)* (C), pegguràggiu (S), picuragghju (G)

pecorelle *sf. pl. dimin. (nuvoletta bianca)* [*fleecy clouds, ciel moutonné, cielo aborregado, Schäfchenwolke*] a cattedos *m. pl.,* labioleddos *m. pl.* (L), berbecheddas (N), brebeis (C), peggureddi (S), pecureddi, picueddi, celu appiccuragghjatu *m. sing.* (G) // Su chelu a labioleddos: su matzone cagat in bucca tua! (L) *"Il cielo è a p.: la volpe farà i suoi bisogni nella tua bocca!"*; In s'ària brebeis, àcua fintzas a peis (prov.-C) *"Il cielo a p., pioggia in abbondanza"*

pecorile *sm.* [*sheep, bercail, aprisco, Schafstall*] cuile *(lat. CUBILE)*, cuilarza *f.*, berbeghile, barbeghile, berveghile, madau, medadu, medau *(lat. METATUM)*, berbechile *(ant.)* (L), cubile, coile, coilarza *f.*, accubiladorju (N), coili, cuili, brebexili, madau, medau, merau (C), cuiri, pasciari (S), cuili, pasciali (G) // logu cuilaresu (L) *"terra ben concimata"*

pecorina (alla) *md.* [*like the sheep, comme la brebis, a la corderita, wie Schaf*] a s'arveghina (L), a sa berbechina, a latranchinu (N), che is brebeis (C), a la peggurina (S), a la picurina (G)

pecorino *sm. agg.* [*sheep's milk cheese/sheep, fromage de brebis/ de brebis, queo de oveja/ ovejuno, Schafkäse/Schaf…*] casu erveghinu; arveghinu, erveghinu, berbeghinu (L), casu berbechinu; berbechinu, ervechinu, vervechinu (N), casu brebexinu; brebexinu (C), càsgiu peggurinu; peggurinu (S), càsgiu picurinu; picurinu (G)

pecorone *sm. accr. fig.* [*ram, pécore, ovejona, Feigling*] maccottu, maccone (L), berbecone, maccone, mascrone (N), maccottu, maccócciu, macchillottu (C), macconi, pegguroni (S), pecuroni, bisgioncu, schessu (G)

pecorume *sm.* [*servile flock, moutonnerie, servilismo, Schafherde*] barvegùmene, arveghiu, macchine (L), berbecàmene, macchiore (N), macchiori, mediori (C), peggurumu, macchini (S), picurumu, macchinu (G)

peculato *sm.* [*peculation, péculat, peculado, Unterschlagung*] peculadu (L), peculau (NC), peculaddu (S), manchignu (G)

peculiare *agg. mf.* [*peculiar, particulier, peculiar, besonder*] particulare (LN), particulari (C), parthicurari (S), palticulari (G) // peguliari (L), pegullari (C) *"patrimonio p. di una persona; proprietà e amministrazione privata del Giudice sardo; lat. PECULIARIS"*

peculiarità *sf.* [*peculiarity, particularité, peculiaridad, Besonderheit*] particularidade (LN), particularidadi (C), parthicurariddai (S), palticularitai (G)

pecùlio *sm.* [*peculium, pécule, peculio, Spargroscher*] dinari *(gr. denari(on))*, peculiu *(ant.)*, pecuiu *(ant.; lat. PECULIUM)* (L), dinare, soddatzu, gringhillu, mugneca *f.* (N), bussigheddu, dinai (C), dinà (SG) // accabalai (C) *"farsi un po' di p."*

pecùnia *sf.* [*money, argent, pecunia, Geld*] dinari *m. (gr. denari(on))* (L), dinare *m.*, peccos *m. pl.* (N), dinai *m.* (C), dinà *m.* (SG)

pecunioso *agg.* [*rich, riche, rico, benittelt*] addineradu, dinarosu (L), dinarosu (NC), danarosu (S), dinarosu (G)

pedàggio *sm.* [*toll, péage, peaje, Wegegeld*] pedazu (LN), preàggiu (L), peàggiu (C), pedàggiu (SG)

pedagogia *sf.* [*pedagogy, pédagogie, pedagogía, Pädagogik*] pedagogia, pedagozia (L), pedagozia (N), pedagogia (CSG)

pedagogo *sm.* [*pedagogue, studieux de pédagogie, pedagogo, Pädagoge*] pedagogu

pedalare *vi.* [*to pedal, pédaler, pedalear, treten*] pedalare (LN), appedalai, pedalai (C), pidarà, pedarà (S), pidalà (G)

pedalata *sf.* [*way of pedalling, coup de pédale, pedaleo, Pedaltritt*] pedalada (LNC), pidaradda, pedaradda (S), pidalata (G)

pedalatore *sm.* [*pedaller, pédaleur, pedaleador, Radfahrer*] pedaladore (LN), pedaladori (C), pidaradori, pedaradori (S), pidaladori (G)

pedale *sm.* [*pedal, pédale, pedal, Pedal*] pedale (LN), pedali (C), pidari (S), pidali (G) // pedale, pe' d'àrvure (L), pei d'àrburi (C), muzu, pidàcciu (G) *"p. dell'albero"*; tirapei (C) *"p. del calzolaio; piem. tirapè"*

pedaliera *sf.* [*rudder-bar, pédalier, juego de pedales, Pedal*] pedaliera (LNC), pedarera (S), pidalera (G)

pedalini *sm. pl. (calzini)* [*socks, chaussettes, calcetín, Socke*] caltzetteddas *f. pl.* (L), mizeddas *f. pl.*, piuncos (N), migixeddas *f. pl.* (C), cazzetteddi *f. pl.* (S), calzitti *f. pl.*, calzitteddi *f. pl.* (G)

pedana *sf.* [*spring-board, tremplin, alfombrita, Fussbrett*] pedana, peagna *(cat. peanya)* (L), pedana (N), peagna, scambellu *m. (cat. escambell)* (C), pidagna, pidana (S), pidana, peana (G) // peagna de altare (L) *"p. dell'altare"*; pidani *m. pl.* (G) *"piedi delle botti"*; pidàcciu *m.* (G) *"piede di sostegno di un mobile, di un oggetto"*

pedante *agg. mf.* [*pedantic, pédant, pedante, pedantisch*] pedante, bìschidu, dengosu *(sp. dengoso)*, dengheri *(sp. denguero)*, cantariarzu, cantarzosu (L), alloddiau, uffanu *(sp. ufano)*, dengosu (N), pibincu, pibincosu, dengosu, piglianculu, pedanti (C), sufìsthiggu, ippizziggosu, ippìzziggu, mindiosu (S), spizzeccu, spizzècculu (G) // a pedinu (L), dengosamente (LN), dengosamenti, a pedinu (C) *"pedantemente"*

pedanteria *sf.* [*pedantry, pédanterie, pedantería, Pedanterie*] pedanteria, denghe *m. (sp. dengue)*, bischidùmine *m.* (L), alloddiadura, allóddiu *m.*, uffania *(sp. ufanía)*, denghe *m.* (N), pibincùmini *m.*, pibinca, denghi *m.* (C), ippizziggumu *m.*, sufisthiggumu *m.*, mindiosiddai (S), spizzecculùgghjni (G)

pedantesco *agg.* [*pedantic, pédantesque, pedantesco, pedantisch*] dengosu *(sp. dengoso)*, dengheri *(sp. denguero)* (L), dengosu, uffanu *(sp. ufano)*, alloddiau (N), dengosu, pibincosu (C), ippizzìggosu, sufìsthiggu (S), spizzeccu, spizzècculu (G)

pedata *sf.* [*kick, coup de pied, pisada, Fusstritt*] punta de pe' *(sp. puntapié)*, peada, ispunta de pe', ispuntaculu *m.,* puntaculu *m.,* isfala de pe', falada de pe', iscarcanzada, càrchida, carchideddu *m.,* càrchidu *m.*, calche *(lat. CALX, -CE)*, isvalentada; ormina, sémida *(lat. SEMITA)*, peduttu *m.,* piutta, piuttu *m.,* peuttu *m.*, peitta (L), ficchia de pede, punta de pede, peata, pédica, preada, càrchide *m.*; tratta *(lat. TRACTA)*, piuttu *m.,* addromu *m.* (N), calada de pei, punta de pei, sticchida de pei, peada, tabaccherra *(tosc. lig. tabacchera)*, arrestallu *m.,* spitturrada, cràccinu *m.*, crànciu *m.,* càrcinu *m.*; vestìgiu *m.* (C), faradda di pedi, ippuntadda di pedi (S), pidiata, pattoni *m.*, puntaculu *m.* (G) // già sun dua pédica!(N) *"non mancano certamente due passi!"*; pigai a punta de peis, spitturrai (C) *"dare delle p."*; isticchida de pei a culu (C) *"p. nel sedere"*

pedemontano *agg.* [*Piedmontese, au pied de monts, piamontés, am Fusse einer Bergkette liegend*] marghinesu, de s''adde (LN), de sa baddi (C), di la baddi (S), di lu fundu di monti (G)

pederasta *sm.* [*paederast, homosexuel, homosexual, Päderast*] paraculu, fròsciu (L), profumu, mùsicu, paraculu, buddarju, culeri, culifémina, cachinu, cachineri, caghinu (N), caghinu, caghineri, mollaudda, feminedda (C), paraguru, purìggiu, fròsciu (S), masciufèmina (G)

pedestre *agg. mf.* [*pedestrian, pédestre, pedestre, gemein*] pedestre, chi andat a pe' (L), chi annat a pede, térrinu (N), pedestri, chi andat a pei (C),, chi anda a pedi (S), chi anda a pedi; trampasginoni *(fig.)* (G)

pediatra *smf. med.* [*paediatrician, pédiatre, pediatra, Kinderarzt*] pediatra

pediatria *sf. med.* [*paediatrics, pédiatrie, pediatría, Kinderheilkunde*] pediatria

pedicello *sm.* [*pedicel, vermisseau, pedículo, Blütenstengel*] peigheddu, pedigheddu; pedutzu, tenaghe *(lat. TENAX)* (L), peduncu, pedicheddu; cacaone *(it. cacchione)* (N), peixeddu; tanaxi (C), pedareddu; tinàgliuru (S), pidàcciu, picciolu, botta-botta (G)

pediculosi *sf. med.* [*disease of the lice, pédiculose, enfermedad de los piojos, Läusekrankheit*] léndine *m. (lat. LENDINE)*, bardìgliu *m. (sp. tabardillo)*, pioghera (L), léndine *m.*, maladia de su preducu (N), lìndiri *m.*, prioghera (C), léndini *m.*, maraddia di lu pidócciu (S), lèndini *m.*, malattia di lu pidocchju (G)

pediculoso *agg.* [*lousy, pouilleux, con los piojos, lausig*] piugosu, piogosu, priugosu (L), preducosu, priducosu (N), priogosu (C), pidocciosu, fuintosu, fiuntosu (S), piducchjosu, lindinosu (G)

pedicure *smf.* [*chiropodist, pédicure, pedicuro, Fusspfleger*] curadore (-a) de pes (L), curadore (-a) de pedes (N), curadori (-a) de peis (C), curadori (-a) di pedi (SG)

pedignone *sm. med.* [*chilblain, engelures aux pieds pl., sabañón en los pies, Frostbeule*] pedinzone *(lat. PERNIO, -ONE)*, pilinzone, filinzone (L), pirinzone, piringione, pedignone *(=it.)* (N), piringioni, pirinzoi (C), pedignoni (S), pidignoni (G)

pedilùvio *sm.* [*foot-bath, bain de pieds, pediluvio, Fussbad*] pedilùviu, bagnu de sos pes (L), pedellùbios *m. pl.* (N), pedilùviu, bagnu de is peis (C), labadda di pedi *f.* (S), laata di pedi *f.* (G)

pedina *sf.* [*piece, pion, peón, Spielstein*] pedina (LNC), pedina, pidina (S), pidina (G) // pédina (L) *"dicesi della moneta che, sollevata per aria nel gioco di "testa o croce", cade verticalmente"*

pedinare *vt.* [*to shadow, suivre pas à pas, seguir a uno para espiarle, beschatten*] pedinare, tentare *(lat. TEMPTARE)*, sejare, appunterare (L), pedinare, pedichinare, punterare (N), sighiri *(cat. sp. seguir)*, sodigai *(lat. *SECUTARE)*, orovettai, poni in fattu (C), pedinà, pidinà, pidighinà, tintà, sighì li passi (S), pidinà, pidichinà (G) // pedinamentu (LN), pedichinada *f.,* pedichinonzu (N) *"pedinamento"*

pedinato *pp. agg.* [*shadowed, talonné, espiado, beschattet*] pedinadu, tentadu, sejadu (L),

pedinau, pedichinau (N), sighiu, sodigau (C), pedinaddu, pidinaddu, tintaddu (S), pidinatu, pidichinatu (G) // a s'ispedichinada (N) *"liberamente, senza freno"*; Iscuru a chie est tentadu (L) *"Misero colui che è p."*

pedìssequo *agg.* [*servile, servile, servil, sklavisch*] chi ponet fattu, sighidore (L), chi ponet fattu, chi sichit a pede, canette, térrinu (N), sighidori (C), chi poni fattu (S), chi poni infattu (G)

pedivella *sf.* [*pedal crank, manivelle, manivela, Tretkurbel*] pedivella (LNCS), pidivella (G)

pedonale *agg. mf.* [*pedestrian, piéton, para peatones, Fussgänger…*] pedonale (LN), pedonali (C), pedonari (S), pidonali (G)

pedone *sm.* [*pedestrian, piéton, peatón, Fussgänger*] pedone (LN), peone (L), pedoni, peoni (C), pedoni (S), pidoni (G) // pedonare (LN), ispeottare (N) *"camminare di buona lena"*

pedule *sm.* [*stocking-sole, pied de la chaussette, soleta de la media, Kletterschube*] peuncu *(cat. peuc)* (L), pedule, soletta *f.* (N), peuncu, piuncu (C), suretta *f.* (S), piduncu (G) // pedule (L) *"p. della calza";* piuncus *pl.* (C) *"anche: calzini bianchi"*; morri a peuncus (C) *"morire lentamente"*

pedùncolo *sm.* [*peduncle, pédoncule, pedúnculo, Stiel*] tenaghe *(lat. TENAX)*, griju, camba *f. (lat. CAMBA)* (L), tanache, camba *f.* (N), tenaxi, tanaxi (C), tinàgliuru (S), piduncu (G) // camba de fiores *f.* (L) *"stelo"*

pèggio *avv.* [*worse, plus mal, peor, schlechter*] peus *(lat. PEJUS)* (L), peus, pejus (N), peus (C), péggiu (S), pegghju (G) // malepperi, a malimpeus (L), mali cata pegghju, pegghju cata pegghju (G) *"di male in p."*; a gherragalana (N), affrisciadamenti (C) *"alla meno p. (Spiggia)";* malecapeju(s) (N), mabappeus (C) *"p. ancora";* In sa vida pensa sempre a sos ch'istan peus (prov.-L) *"Nella vita pensa sempre a chi sta p."*; Ca cumència mali fini pegghju (prov.-G) *"Chi inizia male finisce p."*

peggioramento *sm.* [*worsening, aggravation, empeoramiento, Verschlechterung*] peorada *f.*, peoramentu, peoronzu, peoru, peoria *f. (sp. peoría),* revertida *f.* (L), pejoria *f.*, pejoramentu, pezoramentu, pezoronzu, pezoru (N), peoramentu, peuramentu, impeoramentu, peoria *f.*, peuria *f.*, malescimentu (C), piggioramentu (S), pigghjuramentu, pigghjuria *f.* (G)

peggiorare *vt. vi.* [*to make worse, empirer, empeorar, verschlechtern*] impeorare, peorare *(sp. empeorar)*, iscròmpere, revertire, reveltire *(sp. revertir)* (L), pejorare, pezorare, impeusare, imbalèschere (N), peorai, peurai, impeorai, imbalésciri, impeuai, impiorai, impeurai, malésciri, andai peus (C), piggiurà, andà mara cadamari (S), pigghjurà (G) // peorante (L) *"peggiorativo"*

peggiorato *pp. agg.* [*worsened, empiré, empeorado, verschlechtert*] peoradu, iscrómpidu, revertidu (L), pejorau, pezorau (N), peorau, peurau, impeorau, impeurau (C), piggiuraddu (S), pigghjuratu (G)

peggiore *agg. comp. magg.* [*worse, plus mauvais, peor, schlechter*] peus *(lat. PEJUS)*, metzanu (L), pejus (N), peus (C), péggiu (S), pègghju (G) // Su pejus no est mortu mai! (prov.-N) *"Il p. non è mai morto!"*

pegno *sm.* [*pledge, gage, prenda, Pfand*] pignu, prenda *f. (cat. prenda)*, imprenda *f.*, pinzu, pinnus *(ant.; lat. PIGNUS)*, pignora *f.*, pinzora *f. (p. pignorato; cat. penyora),* pinzore, prea *f. (ant.)* (L), pinnu, pintzu, pinzu, pinzus, pìngiu, pinzora *f.*, prenda *f.*, prenna *f.* (N), pignu, pignora *f.* (C), pegnu, prenda *f.* (S), pignu, pegnu *(Cs),* prenda *f.* (G) // dare in prenda (L) *"consegnare come p."*; traessa *f.* (L), prettu (G) *"p. per scommessa"*; ispinzare, ispinzorare (N) *"portare via un p."*; pinzu (N) *"indumento dell'ucciso (per lo più una giacca) che veniva appeso all'interno della porta di casa per ricordare il diritto-dovere della vendetta"*; pinzos *pl.* (N) *"anche: interiora di un animale"*; pinzattinu (N) *"piccolo p., leccornia, scarabattola"*; picare in prenda (N) *"pignorare"*; maneffidi (G) *"p. d'amore, anello"*

pelacane *smf. (conciatore di pelli)* [*tanner, tanneur, pelafustán, Gerber*] contzadore, contzeri, pilacane (L), contzadore, cariapeddes (N), conciadori, suettori (C), cunzadori (S), cunciadori (G)

pelagatti *smf. (truffatore)* [*cheater, chenapan, pelagatos, Betrüger*] ispiligamba, tramposu *(sp. tramposo)*, trasseri, rebuseri (L), ispilicambas, cattanzu, truntzedderi, tascaresu, craschiabuddas (N), trampista, trampucceri, maccatreffa *(sp. mequetrefe)*, trobedderi, fuglieri *(sp. fullero)* (C), tramposu, ingannosu, ingagnosu, raggirosu (S), tramperi, bilbantadori, furoni, imbuliconi (G)

pèlago *sm.* [*sea, mer, mar, See*] mare *(lat. MARE)*, pelagu *(ant.; lat. PELAGUS)* (L), mare (N), mari (CS), mari, pègulu (G)

pelame *sm.* [*hair, pelage, pelaje, Fell*] pilàmine, pilidura *f.*, pilu *(lat. PILUS)*, pilurza *f.*, piluza *f. (lat. *PILURIA)* (L), pilàmini, pilu, pilipiu, ghentinu (N), pilàggiu *(sp. pelaje)* (C), piramu (S), pilamu (G) // entinu, intinna *f.* (L), ghentinu (N) *"p. del bestiame";* ispulichettare (N) *"detto delle bestie che cambiano il p. del manto";* trigulinu (L) *"dal p. a strisce"*; ispanniare, ispinniare (N) *"mutare p."*; Su fiadu s''idet dae sa pilidura (prov.-L) *"Il bestiame si valuta dal p."*

pelandrone *sm.* [*lazy, paresseux, holgazán, Nichtstuer*] mandrone, mandronatzu, preittiosu, preitzosatzu, cilindrone, isfainadu *((cat. desfeinat)*, pelandrone, pilandrone, (L), palandrone, mandrone, mandronatzu, preittiosu, pedisecau *(fig.)* (N), mandroni, preitzosu, codolatzu, sfainau, cacciottu (C), pirandroni, pirandra, ibbàiddu, mandrùsgiu (S), mandroni, prizzosu, pilandroni, laldoni (G) // pirandrà, pirandrunà (S) *"fare il p."*

pelare *vt.* [*to unhair, peler, pelar, enthaaren*] ispilire (L), ispilire, ispinnicare (N), spiliri, spilossai, spinniai, scuccai, sdurri (C), ippirì (S), spilì (G) // ispilire olia (L), ispilire uliba (N) *"p. le olive; raccogliere le olive dall'albero"*; ispilire (L - Sennori) *"anche: partecipare alla raccolta dei dolci e dei denari che gli sposi lanciano dal balcone il giorno delle nozze in segno di buon augurio";* ispuddare (L) *"p. al gioco"*

pelargònio *sm. bot. (Pelargonium grandiflora)* [*Pelargonium, pélargonium, pelargonio, Pelargonie*] geràniu (L), zeràniu (N), geràniu, malvamela *f.* (C), geràniu (S), ziràniu, pompò (G) // geràniu folla pintada (C) *"p. zonale; Pelargonium zonale"*

pelata *sf.* [*peeling, pelage, peladura, Enthaarung*] ispilida (L), ispilia (N), spilida, spinniada (C), ippiridda (S), spilita (G)

pelato *pp. agg.* [*bald, pelé, pelado, kahl*] ispilidu, istinnidu, meccu (L), ispiliu, ispinniau (N), spiliu, spinniau, scuccau, arrasau (C), ippiriddu (S), spilutu, meccu (G)

pelatóio *sm.* [*tool for to unhair, peloir, raedor, Häuterei*] ispilidorzu (L), ispilidorju, ispinniadorzu (N), spilidorxu (C), ippiriddòggiu (S), spilitogghju (G)

pelatura *sf.* [*unhairing, pelage, peladura, Enthaarung*] ispilidura (L), ispilidura, ispinniadura (N), spilidura, spinniadura, tundidura (C), ippiriddura (S), spilitura, spilimentu *m.* (G)

pellàccia *sf. dispr.* [*hard skin, peau fort dure, piel mala, zähe Natur*] peddemala, malapedde (LN), peddi lèggia, peddimala, pendoni *m.* (C), peddimara (S), peddimala, piddottu *m.* (G)

pellagra *sf. med.* [*pellagra, pellagre, pelagra, Pellagra*] fogu mudu *m.* (L), pellagra, iscórbutu *m.* (N), scorbutu *m.*, scòrbutu *m.* (C), gutta di li mani, foggu muddu *m.,* iffrisaddura (S), stridori *m.*, istridori *m.* (G)

pellàio *sm.* [*furrier, peaussier, peletero, Gerber*] peddaju (L), peddarju, peddarzu, peddinarju (N), conciadori, peddaju (C), piddàiu (S), peddàiu (G)

pellame *sm.* [*skins pl., peaux pl., corambre, Lederwaren pl.*] peddàmene (LN), peddàmini (C), piddamu (SG) // corriarzu (L) *"p. di seconda scelta"*

pelle *sf.* [*skin, peau, piel, Haut*] pedde *(lat. PELLIS)*, corzu *m. (p. di animale; lat. CORIUM)*, iscorzu *m.,* cude *(lat. CUTIS)*, pizolu *m.* (L), pedde, corju *m.*, corzu *m.,*curriarju *m.,* pizolu *m.*, pedduncu *m.* (N), peddi, croxu *m.*, córgiu *m.* (C), peddi, cóggiu *m.*, cuggioru *m.* (S), peddi, cògghju *m.* (G) // a pizupedde (L), pizu-pizu (N), a pìciupeddi (G) *"a fior di pelle"*; bessida de tuddu, tzuddone *m.* (L), zuddoni *m.* (G) *"p. d'oca"*; bultzone *m. (ant.)* (L) *"p. di pecora o montone; it. ant. boldrone"*; corzudu (L), croxudu (C) *"che ha la pelle grossa e dura"*; dante *m.* (L), danti *m.* (C) *"p. di cervo conciata";* gunnares *m. pl. (ant.)* (L) *"gli antichi Sardi pelliti";* impeddadu (L) *"coperto di p.";* iscorzolare (L), isconzolare (N) *"spellare"*; iscuppulare (L), ischuppurà (S), scuppulà (G) *"perdere la p. per abrasione o urto casuale"*; peddarzu *m.* (L), peddàrgiu *m.* (C) *"specie di tettoia in cui si mettono le pelli ed anche la legna"*; peddile *m.* (L) *"qualità della p."*; peddànciga (L) *"p. secca, arida"*; pedde contzada (L) *"p. conciata"*; pedde crua (L), peddi crua, suattu *m.* (C) *"p. senza conciare"*; pedde de ante (L) *"dante"*; pedde de lucchette (L), peddi cotta (C) *"esca"*; pedde de messadore (L) *"sparalembo"*; pedde de vacchetta (L) *"p. di bue conciata"*; peddi-peddi (L) *"a fatica, con insistenza"*; peddidura (L) *"qualità della p.";* peddutticottu (L) *"detto chi ha la p. bruciata dal sole";* pizifine (L) *"dalla p. fine, morbida";* pizirussu (L) *"dalle p. ruvida";* vesta (L) *"p. in muta delle bisce"*; appenduccau (N) *"indurito, scheletrito, ridotto a p. e ossa"*; coccalittu *m.* (N) *"fascia di p. per borse e zaini (Farina)";* corriarju *m.* (N) *"p. conciata cruda senza tannanti"*; impeddutzare (N) *"coprire con la p. di un agnello nato morto un altro agnello per confondere la madre e farglielo accettare come suo (Sedda)";* montoninu *m.* (N) *"p. conciata molto morbida"*; pedde de s'ocru (N) *"palpebra"*; pedde morta (N) *"fungo da esca contenuto in un cornetto, detto corriscale"*; peddone *m.* (N) *"gran cappello di p."*; sas peddes *pl.* (N) *"giacconi di p. d'agnello"*; cordovanu *m.*, corduanu *m.* (C) *"p. conciata di capra";* si speddiai (C) *"non stare più nella p."*; peddecaminu (C) *"pergamena"*; ischaldhiddura (S) " *irritazione della p.";* scivrù *m.* (S) *"p. pregiata di camoscio, capretto, ecc.";* lustrinu *m.* (G) *"p. lucida per tomaie"*; piddicciola, piddìcciula (G) *"p. di agnello o di capretto"*; piddi(n)cicosu *(Lm)* (G) *"detto del viso con p. floscia e cascante";* Pedde mala non nde morit (prov.-L), Peddi mala no ni mori (prov.-G) *"Gente cattiva non ne muore"*; Chini non scit iscroxai fai tacca a sa peddi (prov.-C) *"Chi non è capace a scuoiare intacca la p."*; In peddi anzena curria largha (prov.-S) *"Con la p. degli altri cinghia larga"*

pellegrina *sf.* [*pelerine, pèlerine, pelerina, Pelerine*] pellegrina (L), pelligrina (N), pellegrina (C), pilligrina (S), mantiddina (G)

pellegrinàggio *sm.* [*pilgrimage, pèlerinage, romería, Pilgerfahrt*] pellegrinàggiu (L), pelligrinazu, pilligrinazu (N), pellegrinàggiu (C), pilligrinàggiu, pirigrinàggiu (S), pilligrinagghju, pirigrinagghju (G)

pellegrinare *vi.* [*to go on a pilgrimage, errer, peregrinar, pilgern*] pellegrinare (L), pelligrinare, pilligrinare (N), pellegrinai (C), pilligrinà, pirigrinà (S), pilligrinà, pirigrinà (G)

pellegrino *sm.* [*pilgrim, pèlerin, peregrino, Pilger*] pellegrinu, peregrinu, piligrinu, pilingrinu (L), pellegrinu, pelligrinu (N), pellegrinu, pilligrinu (C), pilligrinu, pirigrinu (S), pilligrinu, pirigrinu (G) // cabadderis *pl.* (N) *"p. che vanno alla festa col cavallo"*

pellerossa *smf.* [*Red Indian, Peau-Rouge, Pieles rojas pl., Indianer*] indianu

pellética *sf.* [*skin, grosse peau, piltrafa, durchwachsenes Fleisch*] peddìcciula, pedduttu *m.* (L), pedduncru *m.*, pedduncu *m.* (N), pilloncu *m.*, piringrinu (C), piddìncura (S), piddància (G) // piddancicosu (G) *"pelleticoso"*

pelletteria *sf.* [*leather goods pl., peausserie, peletería, Lederwaren pl.*] pedderia (LN), fàbbrica di peddi (C), pedderia (SG)

pellettiere *sm.* [*leather goods dealer, peaussier, peletero, Lederwarenfabrikant*] peddaju (L), peddarju (N), bendidori de peddis (C), piddàiu (S), peddàiu (G)

pellicano *sm. orn. (Pelecanus onocrotalus)* [*pelican, pélican, pelicano, Pelikan*] pellicanu // coddilongu *(Lm)*: *"sula, sorta di p."*

pellicceria *sf.* [*furrier's shop, pelleterie, peletería, Pelze*] pedditzeria, pellicceria (L), pellitzeria (N), dobberia *(sp. adobería)* (C), pellicceria (SG)

pellìccia *sf.* [*fur, fourrure, pelliza, Pelz*] pedditza, peddedda, pellìccia (L), pellitza, peddedda (N), pellìccia, bestepeddi (C), pellìccia, piddizza (S), pellìccia (G) // impellitzare (N) "*impellicciare*"; mongoina (G) *"specie di piccola p. bianca"*

pelliccìàio *sm.* [*furrier, fourreur, pellejero, Pelzhändler*] pedditzaju, pellitzaju, pellitzàriu (L), pellitzarju (N), pellicciaju (C), peddizzàggiu (S), pelliccìàiu (SG)

pelliccione *sm. fig.* [*fur coat, pelisse, gabán pesado, Pelzjacke*] pedditzone, pellitzone, gabbanu *(sp. gabán)*, cabbanone, palandra *f. (it. ant. palandra)* (L), pellitzone, pedditzone, gabbanu, cabbanu (N), gabbanu, cabbanu, cavannu (C), piddizzoni, gabbanu (S), pelliccioni, gabbanu (G)

pellicina *sf.* [*pellicle, pellicule, película, Häutchen*] peddaredda, pedduttu *m.* (L), peddìtta, peddutza, pilirintzone *m.* (N), peddutza (C), piddìncura (S), piddacedda (G)

pellìcola *sf.* [*film, pellicule, película, Haut*] pellìcula, pizolu *m.*, pizu de sa pedde *m.* (L), pellìcula, pizolu *m.*, velluncu *m.* (N), pilloncu *m.*, pillu *m.*, tzippa, sippa (C), pellìcura, piddìncura (S), pellìcula, suttubucchja (G)

pelo *sm.* [*hair, poil, pelo, Haar*] pilu *(lat. PILUS)*, pilutzu (L), pilu, biddu, iddu (N), pilu (C), peru (S), pilu (G) // a pilimburdu (L) *"dicesi del giovanetto ancora con la peluria"*; azummai (L), aggiumai (C), in lìntari (G) *"per un p."*; brassanadura (L) *"p. che ricrescono sulle zampe degli animali dopo la cicatrizzazione delle ferite lasciate dalle pastoie";* erriosu (L) *"detto dei p. bastardi degli uccelli";* fatzadura *f.* (L) *"processo di caduta del p. della fronte degli animali attuato dagli abigeatari (Espa)";* ispulighittare, ispigulittare (L) *"detto delle bestie che cambiano il pelame del manto"*; pilidura *f.*, ispartighinada *f.* (L) *"p. sparsi, radi"*; pilos de nare *pl.* (L) *"vibrisse"*; pilittu, pilittas *f. pl.* (L) *"p. degli organi genitali"*; primu pilu (L), pilu burdu (N) *"lanuggine"*; tènnere su pilu in s'aera (L) *"desiderare cose impossibili"*; pasturale (N) *"ciuffo di p. tra il ginocchio e lo zoccolo del cavallo";* piliarbu, piliruju, pilinigheddu, piliallorichittau (N) *"dal p. bianco, rossastro, bruno scuro, ricciolino"*; pubusali (C) *"ciuffo di p. sulla fronte del cavallo"*; sudorau pilu-pilu (N) *"sudatissimo"*; Pius tirat de fémina unu pilu chi non treghentos giuos tottu a filu (prov.-L) *"Tira più un p. di donna che non trecento gioghi di buoi tutti in fila"*; Chie màndigat pilu cagat lana (prov.-L) *"Chi mangia p. defeca lana"*; Circai su pilu in s'ou (C) *"Cercare il p. nell'uovo"*; A mossu di cani peru di cani (prov.-S) *"Contro il morso del cane il p. del cane"*; A lu cabaddu giasthimaddu lu peru li luzi (prov.-S) *"Al cavallo bestemmiato luccica il p."*; Undì mori l'àsinu imbara lu pilu (prov.-G) *"Dove muore l'asino rimane il p."*

pelone *sm. bot. (Vicia hybrida)* basolu caddinu (L), pisu de coloru (C)

pelosella ramosa *sf. bot. (Hieracium auricola)* origa piluda (C)

pelosità *sf.* [*hairiness, pilosité, vellosidad, Haarigkeit*] pilosidade, pilosùmine *m.* (L), pilàmene *m.*, pilipiu *m.* (N), pilosidadi (C), pirosiddai (S), pilositai, piluccu *m.* (G)

peloso *agg.* [*hairy, poilu, peloso, haarig*] pilosu *(lat. PILOSUS)*, pilidu, piludu, pilusu, chirrionudu, lanosu (L), pilosu, pilurtzosu (N), piludu, pilludu, prilutziu, pilurtzu *(tosc. ant. pilorcio)* (C), pirosu (S), pilosu, pilutu (G) // Òmine pilosu ómine corazosu (prov.-L) *"Uomo p. uomo coraggioso"*

peltro *sm.* [*pewter, étain, peltre, Hartzinn*] peltru

pelùria *sf.* [*down, duvet, flojel, Flaum*] pilu bastardu *m.*, pilatzu *m.*, piligheddu *m.*, pilutzu *m.*, primu pilu *m.*, toza (L), pilipiu *m.*, pilu burdu *m.*, pilurja (N), pilu bastardu *m.*, pilurtzìmini *m.* (C), peru basthardu *m.*, peru pàbaru *m.*, piramu *m.* (S), pilu bastaldu *m.*, piluccu *m.* (G) // ispilurtzu *m.* (N) *"p. dei tessuti di lana";* pilurtza (N) *"p. dei tessuti, dei vegetali";* tipitia (G) *"p. degli abiti"*; tramedda (G) *"p. residua dell'uccello spennato"*

peluzzo *sm. dimin.* [*little hair, petit poil, pelillo, Härchen*] pilutzu, piligheddu (L), pilicheddu, pilutzu, pilittolu (N), pilixeddu, pilutzu (C), pilutzu (S), pileddu, pilareddu, pilimeddu (G) // bergansò in pilu (C) *"p. di lana, stoffa d'Olanda; piem. bergansson"*; Chie zirat in tundu su pilutzu inintro de su prattu s'aspettet disgràssia (prov.-N) *"Chi cincischia col p. che è dentro il piatto si aspetti qualche disgrazia"*

pelvi *sf. anat.* [*pelvis, pelvis, pelvis, Becken*] ossos de sos lumbos *m. pl.* (L), carruccas *pl.* (N), ossus de is cùmburus *m. pl.* (C), carrugghi *pl.*, carrucchi *pl.* (S), carrucchi *pl.* (G)

pena *sf.* [*punishment, peine, pena, Strafe*] pena *(lat. POENA)*, pelea *(sp. pelea)*, pistighinzu *m.*, pretta *(sp. apretar)*, sudda, suddu *m.*, toroju *m.*, tròglia, refrega *(cat. refrega)*, pesàriu *m. (cat. pesar)*, transe *m.*, trantze *m. (sp. trance)*, anneu *m.*, margura, amargura *(sp. amargura)*, suffratta *(it. ant. soffratta)*, rancu *m.*, ràngulu *m. (it. ant. rángolo)*, podda, impodda *(genov.*

impotto), annógiu *m.,* penòria, suppia (L), pena, pelea, peleonzu *m.,* atzanu *m.* (N), pena, pesari *m.*, dolidori *m.* (C), pena, rànguru *m.*, pinduriu *m.* (S), pena, làstima, lastimitai, pilea, anneu *m.*, disciarra, disania (G) // Apo cordozu de lu 'ider suffrende (L) *"Provo p. nel vederlo soffrire"*; bènnere sas penas (L) *"avere i dolori del parto"*; s'appenai (C) *"darsi p."*; a traballu, a serru (C) *"a malappena"*; Legge e non pena est su mòrrere (prov.-L) *"Legge e non p. è il morire"*; S'amore est pena 'orte, vattit s'ómine a puntu de morte (prov.-N) *"L'amore è una forte p. se porta l'uomo alla morte"*; Imbasciadori no polta pena (prov.-G) *"Ambasciator non porta p."*

penale *agg. mf.* [*criminal, pénal, penal, strafrechtlich*] penale (LN), penali (C), penari (S), pinali (G)

penalista *smf.* [*criminalist, criminaliste, penalista, Strafrechtler*] penalista (LNC), penalistha (S), pinalista (G)

penalità *sf.* [*penalty, pénalité, penalidad, Strafe*] penalidade (LN), penalidadi (C), penariddai (S), pinalitai (G)

penalizzare *vt.* [*to penalize, pénaliser, penalizar, Strafpunkte erteilen*] penalizare (LN), penalizai (C), penarizà (S), pinalizà (G)

penalizzato *pp. agg.* [*penalized, pénalisé, penalizado, Strafpunkte erteilet*] penalizadu (L), penalizau (NC), penarizaddu (S), pinalizatu (G)

penalizzazione *sf.* [*penalty, pénalisation, penalization, Strafpunkt*] penalizassione (LN), penalizatzioni (C), penarizazioni (S), pinalizazioni (G)

penalmente *avv.* [*penally, pénalllement, penalmente, strafrechtlich*] penalmente (LN), penalmenti (C), penaimmenti (S), pinalmenti (G)

penare *vi.* [*to suffer, peiner, penar, leiden*] penare *(lat. POENARE),* penitentziare, penoriare, penuriare, piare, remigare (L), penare (N), penai, appenetentziai, penitai ((C), penà, passiunà (S), pinà, incurinà, pilià (G) // Biadu a su corpus chi non nde penat! (prov.-L) *"Felice il corpo che non pena!"*

penatore *sm.* [*poorly, souffrant, adoleciente, leidend*] penadore (LN), penadori (CS), pinadori (G)

pencolare *vi.* [*to stagger, chanceler, tambalear, schwanken*] pèndere *(lat. PENDERE)*, pendulare *(lat. *PENDULARE)*, tontonare (L), pèndere, tontonare, andare a tòntonos, andare chin sas ancas tesse-tesse (N), pendi, pendulai (C), pindurà, banziggà (S), pincicà, pindulà (G)

pencolio *sm.* [*staggering, chancellement, vacilación, Schwanken*] pendulamentu, tontonamentu (L), tontonamentu, bantzicamentu (N), pendulamentu (C), pinduriu, banziggamentu (S), pincicamentu, pindulamentu (G)

pendàglio *sm.* [*pendant, pendentif, colgajo, Gehänge*] pendente, pendone, pendina *f.*, pendutzu, appenduzu, penduzu, pendentile, penderighe, tenente, arreccada *f.,* filindrengu, lorone, (L), appiccàlliu, penduliche, pendéntile, piccadillu *(probm. sp. picadillo)*, limbeddu (N), pendenti, pendiritzoni, pendulitzoni, pennuleri, pinnuleri, pendoni, pendàliu, arrechilari (C), pindàgliu, pendoni, pendina *f.*, pindirizzoni (S), pindoni, pindaloccu *(Lm),* pumasoni, pumusoni, puppusoni, battaddolu, brilloccu, (G) // appicconiare, appicchionare (L) *"fornire di p.; desiderare veementemente (fig.)"*; pendulitzones *pl.*, penduliches *pl.* (N) *"testicoli"*; pendoni, peddimala (C) *"p. da forca, persona spregevole";* dringhi-dranga (S) *"p. delle bardature degli equini";* pindàgliuru (S) *"p. per le orecchie"*

pendente *p. pres. agg. mf.* [*pendent, pendant, pendiente, hängend*] pendente, pendentile, pendéntile, pende-pende, pendéntulu, pendentinu, penduliu, pendulone, falóscinu (L), pendente, pendiritzu, penduliche, pende-pende (N), pendiritzu, pendenti, pendinu (C), pinduroni, pèndura-pèndura, pendi-pendi (S), pindenti, pèndulu (G) // pendente (LN), pendina *f.* (LS), pendenti (C), pindina *f.*, pindenti (G) *"orecchino"*

pendenza *sf.* [*slope, pente, inclinación, Neigung*] pendèntzia, pendentile *m.*, pendeu *m.*, curréntiga, currentina, iscàdria (L), pendèntzia, pendéntile *m.* (N), pendèntzia (C), pindènzia (SG) // pàdinu (L) *"di poca p."*

pèndere *vi.* [*to hang, pendre, pender, hängen*] pèndere *(lat. PENDERE)* (LN), pènnere (N), pendi (C), pindì (SG) // pèndere a uricras (N) *"essere un po' sordi"*

pendice *sf.* [*declivity, coteau, declive, Hang*] faladorza, pendentile *m.*, peale *m.,* pendiu *m.*, pala *(lat. PALA)*, costa *(lat. COSTA)* (L), costa, canacosta, ghettada, trempa *(lat. TEMPLA)*, pendéntile *m.* (N), caladroxa, penditzu *m.* (C), para (S), custàglia (G)

pendicite *sf. med.* [*appendicitis, appendicite, apendicitis, Appendizitis*] appenditzite (LN), appendiciti (C), appindiziti (S), pendiciti, appindiciti, pèndici (G)

pendio *sm.* [*slope, penchant, pendiente, Neigung*] pendiu, pendentile, palinza *f.*, palinzu, palaetta *f.*, faladorza *f.*, caladorza *f.*, costa *(lat. COSTA)*, costale, costile, costizola *f.,* costaria *f.*, pala *f. (lat. PALA)*, cuguttada *f.*, abbaetta *f. (p. del tetto)* (L), pendéntile, pennente, pénnita *f.*, ghettada *f.*, costa *f.*, costale, costile, costizola *f.*, canacosta *f.*, falada *f.* (N), pala *f.*, pendinu, costa *f.*, caladroxa *f.*, caladòrgia *f.*, incaladroxu, pagnada *f. (p. del tetto; cat. panyada)* (C), pindiu, pisantinu, faradda *f.*, faraddòggia *f.*, azzadda *f.* (S), pinnenti, muntera *f.*, custigghjola *f.*, ribba *f.*, bacu *(prerom.)* (G)

pèndola *sf.*, **-o** *sm.* [*pendulum-clock, pendule, péndola, Pendeluhr*] péndula (LNC), pèndura (S), pèndula, pèndulu *m.* (G) // péndula a scaparattu (C) *"orologio a p. da tavolino"*

pendolare *vi.* [*to hang (down), pendiller, colgar, baumeln*] pendulare *(lat. *PENDULARE),* pundulare (L), pèndere *(lat. PENDERE)*,

bantzicare *(probm. crs. bazzicà);* pendulare *(agg.)* ((N), pendulai (C), pendurà, banziggà (S), pindulà (G)

pendoloni *avv.* [*hanging, pendant, pendiendo, hängend*] pende-pende, péndula-péndula, pénduli-pénduli, a pendone (L), pende-pende, pendende, bàntzica-bàntzica (N), pendi-pendi, péndula-péndula (C), pinduroni, pèndura-pèndura (S), pinduloni, pinduliddoni, badduloni (G)

pendone *sm.* [*curtain, lambrequin, colgadura, Tuch*] pendone, penduliu (L), festone, inghirialettu (N), pendoni, ginefra *f. (cat. sp. cenefa)* (C), pindarizzu ,pindoni (S), pindoni (G)

pèndulo *agg.* [*pendulous, pendant, péndulo, hängend*] pendéntulu, péndulu, pendente, pende-pende, péndula-péndula, pénduli-pénduli, falóscinu (L), pende-pende, pendente, pendiritzu, penduliche (N), pendinu, pendenti, pendiritzu, penduleu (C), pèndura-pèndura, pinduroni (S), pèndulu, pindenti, pinduliddoni (G)

pene *sm. anat.* [*penis, pénis, pene, Penis*] mincra *f. (MINC'LA)*, mìncia *f.*, minca *f.*, mintza *f.*, puzone *f.*, pippia *f.*, piscitta *f.*, miseresa *f.*, misèria *f.*, pitza *f.*, pitzotta *f.*, pillolla *f.*, pillona *f.*, picchiriola *f.*, bicchiriola *f.*, cedda *f.*, penderitzone, arma *f. (lat. ARMA)*, bodale, longu, traste longu, chicchia *f.*, pìscia *f.*, pisciadore (L), mincra *f.*, pissetta *f.*, pissitta *f.*, pissittu, picchiriola *f.*, dòrrola *f.*, puzona *f.*, billella *f.*, piola *f.*, ddodda *f.*, minninna *f.*, secacresche, maccacca *f.*, leonzedda *f.*, ferramenta *f.*, bicchirilloi, bollulla *f.*, trìsina *f.*, trastu, attretzu, chicchiriola *f.*, grunilla *f.*, pillona *f.*, dorriminzola *f.*, muricadorja *f.*, moricajola *f.*, muricajola *f.*, penducu, pitranca *f.*, tuppajola *f.*, vicu niedda *f.*, cozona *f.*, pitza *f.*, sirile *(p. delle bestie)*, zirile, tirile (N), minca *f.*, minchili, pilledda *f.*, pillona *f.*, pilloni, pitza *f.*, arreiga *f.*, arretranga *f.*, trastu, tùtturu, tuttureddu, epperi, maccarroneddu *(infant.)*, ghignu *(tosc. ghigno)*, cibudda *f.*, murena *f.*, picca *f.*, penduleu, tzira *f.*, tzirili *(p. delle bestie)*, sira *f.*, tzirogna *f.*, zubbu (C), mìncia *f.*, pizona *f.*, piscitta *f.*, piscittu, mindrònguru, piógliura *f.* (S), minchja, minchili, piscittu, algumentu, baddonu *(Lm),* mazzolu, mastrantoni (G) // minciudu (L), mincrile, mincrudu (N), mincudu (C) *"dal p. grosso"*; minciule (L) *"p. del maiale macellato"*; pendentile, penderitzone (L) *"p. floscio"*; puntzulu (L) *"detto di chi è privo del p.";* leonzedda, mischina, est mesu morta (N - F. Satta) *"il pene, poveraccio, è quasi afflosciato"*; parapiolas (N) *"detto di chi tende a far mostra del proprio p.";* resmìglia *f. (sp. ant. rezmilla)*, fai *f. (it. fava)* (C) *"ghianda del p."*; minciarrettu (S) *"dal p. rizzato";* minciottu (S) *"p. grosso";* Ommu bàsciu, mìncia a ginocchi (prov.-S) *"Uomo basso, p. sino al ginocchio"*

pènero *sm. (frangia)* [*fringe, lisière, pezolada, Franse*] bulza *f.*, bùrgia *f.*, burza *f.*, vurza *f.*, ulza *f.*, urza *f.*, vulza *f.*, vurza *f.* (*(lat. *BURRIA)*, franza *f.* (L), gùrgia *f.*, franza *f.* (N), ùrgia *f.*, fràngia *f.*, borra *f.* , pindu, pìndulu *(it. pendulo)*, punnixeddu (C), fràngia *f.* (S), fràngia *f.*, cimùsgia *f.* (G)

penetràbile *agg. mf.* [*penetrable, pénètrable, penetrable, durchdringbar*] penetràbile, fàtzile a ficchire (LN), penetràbili (C), penetràbiri (S), pinitràbbili (G)

penetrabilità *sf.* [*penetrability, pénétrabilité, penetrabilidad, Durchdringbarkeit*] intradura, ficchidura, tzaccadura (L), intradura, ficchidura, atzocchiadura (N), penetrabilidadi, penetradura, intradura (C), penetrabiriddai, intraddura (S), pinitrabbilitai, intratura (G)

penetrante *p. pres. agg. mf.* [*penetrating, pénétrant, penetrante, durchdringend*] penetrante, prenetteri, prenettosu, intradore, ficchidore, tzaccadore, ispìdinu (L), intradore, ficchidore, atzocchiadore (N), penetradori, penetranti, intradori (C), pinitranti, acutu (S), pinitranti, prinettanti (G) // introtzi-introtzi, incótziga-incótziga, imbesti-imbesti (L) *"che penetra con forza"*; prenetta *f.* (L), pranetta *f.* (N), prinetta *f.* (SG) *"ansia p., pensiero fisso; cat. planeta o it. dial. pianeta"*

penetrare *vt. vi.* [*to penetrate, pénétrer, penetrar, dringen*] penetrare, prenettare, intrare (lat. *INTRARE*), ficchire, ficcare *(it. ficcare)*, tzaccare, carpire *(lat. CARPERE)*, rùppere *(lat. RUMPERE)*, irrùppere, incotzigare (L), penetrare, ficchire, intrare, atzocchiare, suppare (N), penetrai, prenettai, intrai, buncai (C), pinitrà, intrà (S), pinitrà, penetrà, accarrà *(p. nella carne)* (G) // Inue non prenettat sa fémina mancu su diàulu (prov.-L) *"Dove non penetra la donna nemmeno il diavolo"*; A su molente non l'intrat s'ocru malu (prov.-N) *"All'asino non penetrano le malie"*

penetrato *pp. agg.* [*penetrated, pénétré, penetrado, gedrungen*] penetradu, prenettadu, intradu, ficchidu, tzaccadu, rùppidu, irrùppidu, incotzigadu (L), penetrau, ficchiu, intrau, atzocchiau (N), penetrau, prenettau, intrau (C), pinitraddu, intraddu (S), pinitratu, intratu, accarratu (G)

penetrazione *sf.* [*penetration, pénétration, penetración, Eindringung*] penetra, penetrassione, penetru *m.*, prenettu *m.*, intradura, ficchidura, tzaccadura, intrera, ruppidura, incotzigadura (L), intradura, atzocchiada, atzocchiadura, atzócchiu *m.*, ficchidura (N), penetratzioni, prenettu *m.*, intradura (C), intraddura, pinitraddura (S), pinitrazioni (G)

peninsulare *agg. mf.* [*peninsular, péninsulaire, eninsular, peninsularisch*] de sa penìsula (LNC), di la pinìsura (S), di la penìsula (G)

penìsola *sf.* [*peninsula, péninsule, península, Halbinsel*] penìsula (LNC), penìsura (S), penìsula (G) // Terramanna (L) *"la p. italiana"*

penitente *agg. mf.* [*penitent, pénitent, penitente, reuig*] penitente (L), penitente, impuderi (N), penitenti (C), piniddenti (S), pinitenti (G)

penitenza *sf.* [*penance, pénitence, penitencia, Reue*] penitèntzia *(cat. sp. penitencia),* penetènscia, penetéscia, penitèssia, impudonzu *m.* (L), penetènsia, penitèntzia, penitèssia, ischittórgiu *m.* (N), penetèntzia, penitèntzia (C), piniddènzia (S), pinitènzia (G) // penitentziai, smarigai (C) *"fare la p."*; penitensiare, penitentziare (L), pinitinzià (G) *sopportare con spirito di p."*; Po is erroris si fait penitèntzia (C) *"Per gli errori si fa la p."*; Lu piccatu arreca a pinitènzia (prov.-G) *"Il peccato porta alla p."*

penitenziale *agg. mf.* [*penitential, pénitentiel, penitencial, Buss...*] penitentziale (LN), penitentziali (C), piniddenziari (S), pinitenziali (G)

penitenziàrio *sm.* [*penitentiary, pénitencier, penitenciario, Strafanstalt*] presone *f. (lat. PREHENSIONE)*, domo de recrusione *f.*, galera *f.* (LN), presoni *f.*, galera *f.* (C), prisgioni *f.*, garera *f.*, bagnu (S), prisgiona *f.*, insarru (G)

penitenziere *sm.* [*penitentiary, pénitencier, penitenciario, Pönitentiar*] penitentzieri, cunfessore (L), cuffessore (N), penitentzieri, cunfessori (C), piniddenzieri (S), pinitenzieri, cunfissori (SG)

penna/1 *sf.* [*pen, plume, pluma, Feder*] pinna *(lat. PINNA)* (LNC), penna (S), pinna (G) // pónnersi in pinna (L) *"mettersi al riparo"*; pinnas de nare *pl.* (LN) *"narici, froge"*; "pigai pinna e tinteri (C) *prendere p. e calamaio"*; ventaglieddu *m.*, ventaglinu de mari *m. bot.* (C) *"penna di pavone; Padina pavonia"*

penna/2 *sf. (penna di uccello)* [*feather, plume, pluma de ave, Flaumfeder*] pinna *(lat. PINNA)*, pinnia, puma, piuma *(= it.)* (LNC), piuma (S), piuma, pinna (G) // petta de puma (L), petta de pinna (N) *"carne di pennuto"*; origas de s'anguidda *pl.*, alettas *pl.*, elicis *pl.* (C) *"penne pettorali del pesce, ventrali, codali"*

pennacchiera *sf.* [*plume, panache, penacho, Federkleid*] pinnàcciu *m.*, piumàcciu *m.*, pubusone (L), pinnatzu *m.* (N), pinnàcciu *m.*, pubusoni (C), prumeri *m.*, pubusoni *m.* (S), pinnacchjera, pinnacchju *m.*, puppusoni *m.*(G)

pennàcchio *sm.* [*plume, panache, plumero, Federbusch*] pinnatzu, piumatzu, pubusone (L), pinnatzu, pinnatzellu, pinnàculu (N), pinnàcciu, pubusoni (C), prumeri, pubusoni (S), pinnacchju, puppusoni (G) // fùmiu (C) "*p. di fumo";* pinnàccia *f. mar.* (S) *"puntone del bompresso"*

pennacchiuto *agg.* [*plumed, orné d'un panache, penachudo, gefiedert*] pinnidu, impinnidu, piumadu (L), impinniu, pinnudu, piumau (N), impinniu, piumau (C), piumaddu (S), pinnacchjutu, pinnutu, piumatu (G)

pennaiuolo *sm.* [*hack (writer), plumassier, pendolsta, Pennal*] pinneri

pennato/1 *sm.* [*bill-hook, faucillon, podón, Hippe*] pinnaccu, pudajola *f.*, pudatzola *f.*, pudatzolu (L), pinnatu, penattu, pennaccu, pinnaccu, pudatta *f.,* pinnatzolu, pudatzolu, trunchette (N), pudatza *f.,* pruàcia *f.*, pruatza *f.*, puratza *f.,* puràcia *f.* (C), pinnaccu, pidiora *f.*, puddaiora *f.* (S), pinnatu, pinnaccu *(Cs),* putaiola *f.* (G) // Su ch'est crae est pudatta (prov.-N) *"Ciò che chiave è p."*

pennato/2 *agg.* [*feathered, plumeux, plumado, gefiedert*] pinnudu (L), pinnudu, pinnau (N), pinnudu (C), cu' li piumi (S), pinnutu (G)

pennécchio *sm.* [*flax on the distaff, quenouillée, copo de lana, Kunkel*] pennìcciu, pinnìcciu, pinnitzu, pubada *f.*, pugada *f.,* cannujada *f.*, cannugrada *f.*, corizone, caddada de fumu *f.* (L), pubada *f.*, cronuccada *f.*, incannucronzu, chirrione (N), cannugada *f.*, chirrioni, chirritzu (C), pinnècciu (S), pinnicchju (G) // appinnicciare (L) *"fare a p."*

pennellare *vt. vi.* [*to brush, faire de la peinture, pincelar, pinseln*] impinzellare (L), pinzellare (LN), impinzellai, pintzellai, scovittai (C), pinzellà, pinzillà (S), pinzillà (G)

pennellata *sf.* [*stroke of the brush, coup de pinceau, pincelada, Pinselstrich*] pinzellada (L), pinzellada, pinzelladura, pinzellonzu *m.* (N)pintzellada (C), pinzilladda (S), pinzillata (G)

pennellato *pp. agg.* [*brushed, peint, pincelado, pinselt*] pinzelladu (L), pinzellau (N), pintzellau (C), pinzilladdu (S), pinzillatu (G)

pennellessa *sf.* [*flat brush, brosse plate, pincel de empapelar, Malerpinsel*] pinzellessa, pinzellu mannu *m.* (LN), pintzelloni *m.* (C), pinzellu mannu *m.* (S), pinzilloni *m.* (G)

pennello *sm.* [*brush, pinceau, pincel, Pinsel*] pinzellu, pintzellu *(cat. pinsell; sp. pincel)* (LN), pinnatzellu, pintarolu (N), pintzellu (C), pinzellu (S), pinzellu, pinnellu (G) // a tasseddu (N) *"a p.";* pinnazzu (S) *"p. fatto di palme di palmizio";* Cussu 'estire t'andat che fada (L) *"Quell'abito ti sta a p."*; pintzellu de parma (C) *"scopetta di saggina"*; a pinna, a inziccu, a floccu (G) *"a p."*

pennino *sm.* [*nib, plume, plumilla, Feder*] pinninu (L), pinninu, temperedda *f.* (N), pinnina *f.* (C), pennina *f.*, puntina *f.* (S), pinninu, tèmpara *f.*, attèmpara *f.* (G)

pennone *sm.* [*pennon, bannière, pendón, Fahnenstange*] pinnone (LN), pinnioni, pignoni (C), pinnoni, paru, bandera *f.* (S), pinnoni (G) // pinnoni di pùlvara (G) *"nuvolone di polvere"*

pennuto *agg.* [*feathered, plumeux, plumado, gefiedert*] pinnudu, pinnàdule (L), pinnudu, pinnau (N), pinnudu, impinniu (C), cu' li piumi (S), pinnutu (G)

penombra *sf.* [*half-light, pénombre, penumbra, Halbschatten*] umbrine *m.*, interinadorzu *m.* (L), umbrache *m. (lat. UMBRACULUM)*, intrighinadorju *m.* (N), penumbra, umbragu *m.* (C), umbrizzu *m.*, ischuriggori *m.* (S), penumbra, meza luci (G)

penosamente *avv.* [*painfully, péniblement, penosamente, schmerzlich*] a istraja (L), penosamente (LN), penosamenti (C), pinosamenti (SG)

penosità *sf.* [*suffering, peine, pena, Schmerzlichkeit*] pena *(lat. POENA)*, appenu *m.*, làstima *(sp. lástima)* (LN), pena, pesari *m. (cat. pesar)* (C), pinosiddai, pena, pinduriu *m.* (S), pena, lastimitai, làstima (G)

penoso *agg.* [*painful, pénible, penoso, schmerzlich*] penosu, appenadu (L), penosu, appenau (N), penosu, traballosu (C), pinosu (S), pinosu, lastimosu (G)

pensàbile *agg. mf.* [*thinkable, imaginable, imaginable, denkbar*] pensàbile (L), pessàbile (N), pensàbili (C), pinsàbiri (S), pinsàbbili (G)

pensamento *sm.* [*thought, pensée, pensamiento, Denken*] pensamentu, pensu *(sp. ant. pienso)* (L), pessamentu, penciamentu pensonzu, pessu (N), pensamentu, pentzu (C), pinsamentu (S), pinsamentu, pinzamentu *(Lm)* (G)// Su traballu bogat is malus pensamentus (prov.-C) *"Il lavoro scaccia i cattivi p."*; Pinsamentu non paca débitu (prov.-G) *"Il p. non paga debiti"*

pensante *p. pres. agg. mf.* [*thinking, pensant, pensante, denkend*] chi pensat (L), chi pessat (N), chi pensat, pensanti (C), pinsanti (S), pinsanti (G)

pensare *vt. vi.* [*to think, penser, pensar, denken*] pensare *(lat. PENSARE)*, pessare, pentzare, trabare *(sp. trabar)* (L), pessare, penciare, pensare, pesciare (N), pensai, pentzai, pentzamentai (C), pinsà (S), pinsà, pinzà *(Lm)* (G) // no isco ite trabare (L) *"non so che cosa pensare"*; non peschi (non pesses chi) (N) *"non è che, non pensare che"*; tiddiri! (N) *"pensaci bene!"*; Pensa mali e fai beni (prov.-C) *"Pensa male e agisci bene"*; Primma di faiddà pensa (prov.-G) *"Prima di parlare pensa"*

pensata *sf.* [*thought, pensée, idea, Einfale*] pensada (L), pessada, festamentu *m.* (N), pensada (C), pinsadda (S), pinsata, pinsadda *(Cs)* G)

pensatore *sm.* [*thinker, penseur, pensador, Denker*] pensadore (L), pessadore (N), pensadori (C), pinsadori (SG)

pensiero *sm.* [*thought, pensée, pensamiento, Denken*] pensu *(sp. ant. pienso)*, pensamentu, penseri, pensa-pensa, pinniccu, prenettu, prenetta *f. (p. fisso)*, suddu, pedinu, pidinu *(p. molesto)*, irmermeddu, oriolu (L), pessamentu, penciamentu, pesciamentu, pesseri, pensu, pessu, pedine, (N), pensamentu, pentzamentu, pentzu, scimbella *f.,* spìnniu, iscimprigu, sciumìngiu *(lat. EXFUMINIUM)* (C), pinsamentu, pensu, pinniccu, prinettu, tasthabeddu *(p. fisso) (*S), pinseri, pinzeri, pensu, pinsamentu, cabbanneddu, pinniccu *(Cs),* affeu, cuidatu, timpilu, tambeddu, tarravinu *(p. assillante)*, cuntivìciu, trienna *f. (p. fisso),* sic(c)ura *f. (Lm)* (G) // assonniare (L) *"vivere senza p."*; baddinu (L) *"p. assillante, idea fissa";* pensamentare (L) *"stare in p.";* a su pessa-*"* pessa (N) *"sovrappensiero";* mala idea *f.* (G) *"cattivo p.";* piddà chimera (G) *"darsi pensiero"*; timpelu (G) *"p. fisso* "; Si cheres durare a mannu pàssache chene pensamentu e chene affannu (prov.-L) *"Se vuoi campare a lungo sta lontano dai p. e dagli affanni"*; Li pinsamenti fàzini dibintà li peri cani (prov.-S) *"I p. fanno incanutire"*; Li fèmini àni pili longhi e pinseri culti (prov.-G) *"Le donne hanno i capelli lunghi e i p. corti"*

pensieroso *agg.* [*thoughtful, pensif, pensativo, nachdenklich*] appensamentadu, pensamentosu, pensadittu, pensativu, penserosu, pensosu, pensamentistu, appidinadu, pidinadu, pidinosu, conchipesudu, pimpinnidu, pispinnidu, assuddidu, insuddidu, suddidu, suddosu (L), appessamentau, pessu, pessosu, appistichinzau, pensativu (N), appessamentau, pensamentosu, pentzamentosu, pentzativu pensosu, abbiolau, ciambellosu (C), pinsamintosu (S), pinsarosu, pinsamintosu, pinsosu (G) // Antoni cuccuricottu,/ ch'andas sempre pensativu (N) *"Sant'Antonio dal cocuzzulo cotto,/ che vai sempre p."*

pènsile *agg. mf.* [*hanging, suspendu, pensil, hängend*] pendente, pende-pende (LN), penderitzu, péndulu, pendi-pendi (C), pindurioni, pèndura-pèndura, suippesu, suippisaddu (S), pinduloni, pendi-pendi, suspesu (G)

pensilina *sf.* [*penthouse, marquise, marquesina, Schutzdach*] pensilina, pontija *(lat. PONTICULA)* (L), pontica, copertedda (N), marchesina (C), tettóia (S), pinnenti *m.* (G)

pensionàbile *agg. mf.* [*pensionable, pensionnable, apensionable, pensionsfähig*] de pensionare, de giubil(l)are (L), de pisionare, de zibilare (N), de pensionai, de giubilai (C), pinsionàbiri (S), di ghjubilà (G)

pensionamento *sm.* [*pension, pension, jubilación, Pensionierung*] pensionamentu, pintzionamentu, giubil(l)assione *f.* (L), pisionamentu, zibilassione *f.*, zibiladura *f.* (N), pensionamentu, giubiladura *f.*, giubilatzioni *f.,* giubirazioni *f.* (C), pinsionamentu, giubillazioni (S), pinsiunamentu, ghjubilazioni *f.* (G)

pensionante *smf.* [*boarder, pensionnaire, pensionista, Pensiongast*] pejonante, pesionante, allogaderi *(cat. llogater)* (L), pisionante (N), allogatteri, allogaderi, pisionanti (C), pinsionanti (S), pinsiunanti (G)

pensionare *vt.* [*to pension, pensionner, jubilar, pensionieren*] pensionare, pintzionare, giubil(l)are *(it. giub(b)ilare)*, zubil(l)are, zibil(l)are (L), pensionare, pisionare, zibilare, bizilare (N), pensionai, pentzionai, giubilai (C), pinsiunà, giubillà, giubirà (S), pinsiunà, ghjubilà (G)

pensionato *sm. pp. agg.* [*pensioner, pensionné, jubilado, Pensionär*] pensionadu, pintzionadu, giubil(l)adu, zubil(l)adu, zibil(l)adu (L), pensionau, pisionau, pessionau, bizilau, zibilau, zubilau (N), pensionau, pensionàriu *(sm.),* pentzionau, giubilau (C), pinsiunaddu, pinziunaddu, giubilladdu, giubiraddu (S), pinsiunatu, ghjubilatu (G)

pensione *sf.* [*pension, pension, jubilación, Pension*] pensione, pentzione, pintzione (L), pensione,

pessione (N), pensioni, pentzioni (C), pinsioni (SG)

pensoso *agg.* [*pensive, pensif, pensativo, nachdenklich*] pensamentosu, pensosu, appensamentadu (L), pensosu, pessosu, pensativu, appessamentau (N), pensamentosu, pensosu, appessamentau (C), pinsamintosu (S), pinsosu, pinsarosu, pinsamintosu (G)

pentàcolo *sm.* [*pentacle, pentacle, pentáculo, Drudenfuss*] istella a chimbe puntas *f.*, punga *f.* *(lat. PUNGA)* (LN), stella a cincu puntas *f.*, punga *f.* (C), isthella a zincu punti *f.*, punga *f.* (S), stella a cincu punti *f.*, punga *f.* (G)

pentàgono *sm. geom.* [*pentagon, pentagone, pentágono, Pentagon*] pentàgonu

Pentecoste *sf. eccl.* [*Pentecost, Pentecôte, Pentecostés, Pfingsten*] Pasca de fiores, Pascafiore, Pasca fiorida, Pasca manna fiorida, Pasca de maju, Ispìridu Santu *m.,* die de su Sennore (L), Pasca de frores, Pascarosa, Pasca de rosas, Pasca de s'Ispìridu Santu, Pasca rosada (N), Pasca de is froris, Pasca de Spiridu Santu, Spiridu Santu *m.*, festa de Santu Spìridu, Pasca de is perdonus, Pasca antecosta, Antecosta, Pasca intecosta, Pascancosta, Perdonu de maju *m.* (C), Pascha di fiori (S), Pasca di fiori (G)

pentimento *sm.* [*repentance, repentir, arrepentimiento, Reue*] pentida *f.,* pentimentu, penentimentu, penettu, repentida *f.,* repentimentu, arrepentimentu, impudu (L), pentida *f.,* pentimentu, penettu, impudu, imputu (N), arrepentimentu (C), pintimentu (S), pintimentu, ripintimentu, arripentu, arripintimentu (G) // Fattu su dannu a nudda 'alet s'impudu (prov.-LN) *"Fatto il danno a nulla vale il p."*; In cosa fatta non b'at impudu (penettu) (prov.-L) *"A cosa fatta non c'è p."*

pentirsi *vi. rifl.* [*to repent, se repentir, arrepentirse, reuen*] pentìresi, penettìresi, penentìresi, perentire, repentire, arrepentìresi *(sp. arrepentirse)*, impudàresi *(lat. IMPUTARE)* (L), si pentire, si penittire, s'arrepentìre, impudare, imputare (N), pentiri, s'arrepentiri (C), pinintissi, pintissi (S), pintissi, ripintissi, arripintissi (G) // Como pagu mi 'alet su penettu/ chi m'impudo de cantu t'apo fattu (L - D. Mele) *"Adesso val poco il pentimento/ ché mi vergogno di quanto ti ho fatto"*; Pintissi chena andà a Roma (S) *"P. subito, senza andar a Roma"*; pintissi a cima di capiddi (G) *"p. amaramente"*

pentito *pp. agg.* [*repented, repenti, arrepentido, reuevoll*] pentidu, penettidu, penentidu, penettu, repentidu, arrepentidu, impudadu (L), penenditu, pentiu, penittiu, arrepentiu (N), arrepentiu, pentiu (C), pinintuddu, pintiddu, pintuddu (S), pintutu, pintuddu *(Cs),* ripintutu, arripintutu (G) // mortu e penettu (L) *"molto p."*

péntola *sf.* [*pot, pot, olla, Topf*] padedda *(lat. PATELLA)*, cuccullia *(lat. COCULUM),* ulla (L), padedda, patedda, olla *(sp. olla)*, cocculia, cucculia, brùngia *(cat. burnía)* (N), pingiada *(lat. *PINEATA)*, padedda, padina, (C), padedda, padizona *(p. di terracotta)* (S), padedda, òglia, pignatta, crisciunera *(Cs)* (G) // buddijinare (L) *"badare alla p. in cucina";* serriscu *m.* (L) *"piccola p. di rame"*; padeddone *m.* (L), pateddone *m.* (N), pingiadona, olla, tolla (C), padiddoni *m.* (G) *"pentolone"*; die de sa cucculia, jocu de sa padedda *m.* (N), pingiadatza (C), ogliàccia, sciacciapignada (G) *"pentolaccia (giuoco)"*; zarra (N) *"p. molto grossa con quattro anse"*; calapingiadas *pl.* (C) *"manici della p."*; ollapudrida (C) *"p. per preparare la pietanza detta* lepudrida *(composta di fagioli e carne di maiale)"*; sumu *m.* (C) *"grasso della p."*; sgumai sa pingiada (C) *"schiumare la p."*; padigiona *(Cs)* (G) *"grossa p.";* Sa pingiada castiada non buddit mai (prov.-C) *"La p. sorvegliata non bolle mai"*; Bòddia be' la me' padedda e bagassa sia me' suredda (prov.-S) *"Bolla bene la mia p. e mia sorella faccia pure la puttana"*; La pignatta di lu diàulu no à cupaltori (prov.-G) *"La p. del diavolo non ha coperchio"*

pentolàio *sm.* [*potter, potier, ollero, Töpfer*] padeddaju (L), padeddarju, pizaderi, ollaju, ollarju, cucculiarju (N), pingiadaju, pingiraju, ollàrgiu (C), padeddàggiu (S), padiddàiu (G)

pentolata *sf.* [*potful, coup de pot, puchera, Topfvoll*] padeddada (L), padeddada, corfu de padedda *m.*, cucculiada (N), corpu de pingiada *m.* (C), padeddadda (S), padeddata (G)

pentolino *sm. dimin.* [*(milk-)jug, petit pot, pucherete, Töpfchen*] padezone *f.*, padizona *f.*, padeddutza *f.*, sartainedda *f.* (L), padeddedda *f.*, pinzadedda *f.*, pinzattolu, patezone, buddijola *f.,* buddizola *f.,* olledda *f.*, cucculiedda *f.* (N), pingiadedda *f.* (C), padedduzza *f.,* pingiatinu (S), saltainedda *f.,* padiddùccia *f.*, ogliedda *f.* (G)

penùccio *sm. dimin.* [*little penis, petit pénis, pene pequeño, klein Penis*] minciaredda *f.*, puzonedda *f.*, piscittedda *f.*, piccitta *f.*, gigina *f.*, pissitta *f.*, picchiriola *f.*, chicchia *f. (franc. quiqui)*, piotta *f.*, pippiedda *f.,* pisciuledda *f.*, tórrina *f.* (L), minninnedda *f.*, dorroledda *f.*, puzonedda *f.*, mincredda *f.*, picchillitta *f.,* pilledda *f.,* pissiarolu, surbietteddu, pissedda *f.,* pissetta *f.*, pissettedda *f.*, pissitteddu, pioledda *f.*, pisciuledda *f.*, billedda *f.,* billilla *f.*, billelledda *f.*, lelledda *f.*, cozonedda *f.*, bobborrotta *f.*, gigiedda *f.*, drolla *f.*, ddodda *f.*, picchirioledda *f.*, zirileddu, lolloi (N), pilledda *f.*, pillelledda *f.,* pissiredda *f.,* pillolla *f.*, poponeddu, barralicca *f.*, marraccoi, marracconeddu, chicchia *f.*, lillia *f.* (C), pizonedda *f.*, piscittedda *f.*, minciaredda *f.,* chicchia *f.*, chicchiriora *f.* (S), minchjaredda *f.*, ceddùccia *f.*, pincariola *f.* (G)

penùltimo *agg.* [*penultimate, avant-dernier, penúltimo, vorletzt*] penùltimu (LNC), penùrthimu (S), penùltimu (G)

penùria *sf.* [*shortage, pénurie, penuria, Mangel*] merchinzu *m.*, merginzu *m.,* mischinzu *m.*, mischinzia, merchinzia, bisonzu *m.*, tzicchignu *m.,* poveresa, iscassia, rega, iscuria (L),

meschinzu *m.*, bisonzu *m.*, poveresa, farta *(cat. sp. falta)*, fartadura (N), scassesa *(cat. escassesa)*, paghesa, farta, spatìgliu *m.*, mindighèntzia, fadigu *m.* (C), ischassia, ischuria, migragna, pinùria (S), schissitai, pualtai, misaritai (G) // mischinzare (L) *"avere p. di qualcosa"*; tènnere a mischinzia (L) *"tenere a stecchetto"*

penzolamento *sm.* [*dangling, pendillement, bamboleo, Baumeln*] pendulada *f.*, -adura *f.*, péndida *f.*, pendulamentu, penduliu, bantzigamentu (L), bantzicamentu (N), pendulamentu (C), pinduramentu (S), pindulamentu (G)

penzolare *vi.* [*to dangle, pendiller, pender, baumeln*] pèndere *(lat. PENDERE)*, pendulare *(lat. *PENDULARE)*, bantzigare (L), pèndere, pendoliare, pendulicare, bantzicare (N), pendulai (C), pindurà (S), pindulà, pinduliddà (G)

pénzolo *sm.* [*dangling, moissine, colgajo, Baumeln*] pesile, appesile, pisile, appisile *(probm. lat. PENSILIS)*, pesu (de ua) *(lat. PENSUM)*, dindolò de ua, appiccàgliu, pendule, ispéndula *f.*, tràiga *f. (lat. TRADUX, -UCE)*, appiccone, appiccònia *f.* (L), appiccàlliu, pisìliche, appesìliche, appisile, pisile, pendilizone, pendule, penduliche, péndulu *(lat.PENDULUS)*, appiccàglia *f.,* nabres *f. pl.,* (N), appasili, appasroxa *f.,* appesili, pasili, ampisili, piccasili, pendoni, pendiritzoni, appicconi (de àxina), àrcia *f.*, carràmbulu *(probm. sp. carámbano - DES I, 305)* (C), pindàgliu, pindarizzoni (S), pindoni (G) // nabras *f. pl.* (N) *"tettole o lacinie delle bestie"*; appisilicare, ispisilicare (N) *"fare p., disfare p."*

penzoloni *avv.* [*dangling, pendillant, colgando, baumelnd*] pende-pende, péndili-péndili, pénduli-pénduli, péndula-péndula, a pendone, pendulone, càtuli-càtuli, a dindolò, dinghi-danga, fala-fala (L), pende-pende, bàntzica-bàntzica, a leapone (lea e pone), (N), pendi-pendi, péndula-péndula, sciàccula-sciàccula, sàntzia-sàntzia, allì-allò, badduloni, pilli-pillai (C), pinduroni, pèndura-pèndura, fara-fara (S), pinduloni, pindulonu *(Lm),* pendi-pendi, pinduliddoni, pèndula-pèndula, pìncica-pìncica, fala-fala, badduloni, triniconi (G) // a santu frigulinu (L) *"trasportare uno sulle spalle con le gambe che gli penzolano sul petto"*; a cartzonis pendi-pendi (C) *"con i pantaloni p., allentati"*

peònia *sf. bot. (Paeonia officinalis)* [*peony, pivoine, peonia. Päonie*] peònia, pióina, peógnica, franca de tzirolia, rosa peònia, rosa de monte, rosa de Limbara (L), peònia, rosa de monte, franca de tzirulia (turulia), ungra de tzurruliu (N), peónica, arrosa biónica, arrosa piónica, arrosa de margiani, arrosa de monti, arrosa de padenti, arrosa de coga (C), peònia (S), rosa di Limbara (G) // franca de turulia, franza 'e tzirolia (L) "*p. selv.";* prosa peònia (L) *"p. corallina (Paeonia mascula)"*

pepaiola *sf.* [*pepper-pot, poivrière, pimentero, Pfefferbüchse*] piberera *(cat. pebrera)* (L), piperera, molichedda de pìpere (N), pibirera (C), pebbarera (S), piparera (G)

pepare *vt.* [*to pepper, mettre le poivre, sazonar con pimienta, pfeffern*] impiberare (L), impiperare, piperare (N), impiberai, pibiristai (C), pebbarà (S), impiparà (G) // impiperatura *f.* (N) *"pepatura";* pampiddà (G) *"salare e p. la carne"*; pampiddatura *f.* (G) *"salatura e pepatura della carne"*

pepato *pp. agg.* [*peppered, poivré, sazonado con pimienta, gepfeffert*] impiberadu, piberudu, ispettiosu (L), impiperau, piperau (N), impiberau, pibirudu, pibiristau, piparosu, pitziosu (C), pebbaraddu, pebbarosu, pebbarinaddu, pisthiddenti, fugosu (S), fugosu *(Cs)*, impiparatu, spiziosu, ispiziosu (G) // pane de saba (L) *"pan p."*; de paga ispèttia (L) *"poco p."*

pepe *sm. bot. (Piper nigrum)* [*Black Pepper, poivre, pimienta, Pfeffer*] pìbere *(lat. PIPER)*, pìbaru, ispèttia *f.* (L), pìpere, bìddiri (N), pìbiri (C), pébbaru (S), pìparu, pèaru, pìaru *(Lm)* (G) // pìbere de riu (L), pìpere de ribu (N), pìbiri de arriu, préssiu de arriu, lidu (C), pébbaru di riu (S), pìparu di riu (G) *"p. d'acqua; Polygonum hydropiper"*; ghettapìpere (N) "*pepiera*"; molepìpere (N) *"macinapepe"* ; piperonzu (N) *"condimento con p.";* pibireddu (C) *"frutto immaturo del p. moresco"*; pìbiri biancu, pìbiri a granu, pìbiri nieddu, pìbiri 'eru (C) *"p. nero; Piper nigrum"*; pimentu *m.* (C) *"p. garofanato; Pimenta officinalis"*; pibiristadura *f.* (C) *"spruzzatura di p.";* S'àinu non màndigat pìbere (prov.-L), L'àinu non magna pébbaru (prov.-S) *"L'asino non mangia il p."*; Su pìbere nieddu est famadu in Casteddu, su pìbere biancu est a prétziu de mancu (prov.-L) *"Il p. nero è famoso a Cagliari, il p. bianco è di prezzo inferiore"*; Po un'arriali de pìbiri as pérdiu sa cassola (prov.-C) *"Per un soldino di p. hai rovinato la zuppa di pesce"*

pepe di Cajenna *sm. bot. (Capsicum acuminatum)* [*Cayenne pepper, poivre de Cayenne, pimienta de Cayena, Cayennepfeffer*] piberoneddu ruju (L), piperoneddu ruju (N), piberoneddu arrabbiosu (arrùbiu) (C), pebbareddu rùiu (S), pipareddu rùiu (G)

pepe falso *sm. bot. (Schinus molle)* [*false pepper, poivre faux, pimienta falsa, Falschpfeffer*] pìbere burdu, saucu nieddu (L), pìpere burdu (N), pìbiri burdu (C), pébbaru basthardhu (S), pìparu bastaldu (G)

pepe montano *sm. bot. (Daphne gnidium)* [*mountain pepper, poivre montagnard, pimienta montana, Gebirgspfeffer*] truiscu, trubiscu *(lat. TURBISCUS)* (L), truviscu, trubissu, trobiscu, catteddina *f.,* catzeddina *f.* (N), troiscu, truiscu, trubiscu, trobiscu (C), tuvùsciu (S), trivùcia *f.* (G)**peperino** *sm. (tufo grigio)* [*peperino, péperin, tufo gris, Peperin*] pedra searza *f.* (L), tufu mùrinu (N), pedra crobia *f.* (C), libagnu grìgiu (S), petra calcina *f.* (G)

peperonata *sf.* [*dish of peppers*, *plat de piments, plato de pimientos, gedünstete Paprikaschoten*]

piberonada L), piperonada (N, piberonada (C), pebbaronadda (S), piaronata (G)

peperoncino *sm. dimin.* [*little pepper, petit poivre, pimentillo, Paprikaschote*] piberoneddu (L), piperoneddu (N), piberoneddu, pibireddu, pibereddu (C), pebbaroncinu, pebbaruneddu (S), piarunettu (G)

peperone *sm. bot. (Capsicum annuum)* [*Capsicum, piment, pimiento, Paprika*] piberone, pibarone (L), piperone (N), piaroni, piberoni, pibaroni, pìbiri, pibanoi, moriscu (C), pebbaroni (S), piparoni, piaroni, piaronu *(Lm)* (G) // piperone piccante (N), piberoni arrabbiosu (C) *"p. rabbioso; Capsicum frutescens";* perda 'e pìbiri *f.* (C) *"specie di pietra ferrosa dal colore rosso come il p.";* pìbiri moriscu (C) *"p. dolce"*

pepita *sf.* [*nugget, pépite, pepita, Klumpen*] pibida *(lat. *PIPITA)* (L), pipida, pipita (N), pibida (C), pibidda (S), pipita (G) // *vds. anche* **pipita**

pepolino *sm. bot. (Thymus serpillum)* [*thyme, serpolet, serpol, Gartenthymian*] armidda *f. (lat. ARMILLA)*, sidurea *f.*, sudorea *f. (probm. tosc. satureja o cat. sadorija)*, timu *(lat. THYMUM)*, amenta de santa Maria *f.*, aspridda *f.*, erva barona *f.*, nebidedda *f.* (L), armidda (N), timu, tumu, tumbu, armidda *f.*, isopu, esopu, amenta de santa Maria *f.*, amenta de santa Suia (Sofia) *f.* (C), aimmidda *f.*, timu (S), alba barona *f.* (G) // armiddosu (LC) *"luogo in cui abbonda il p."*

per *prep. sempl.* [*to, pour, por, durch*] pro *(lat. PRO)*, per *(lat. PER)*, peri, po (L), pro, per, peri, po (N), po, per, peri, pere, pe' (C), pa, pai, par (S), pa', pal, par (G) // unu pro me e unu pro te (L) *"uno per me e uno per te"*; unu par omu (G) *"unu per ciascuno"*

pera *sf.* [*pear, poire, pera, Birne*] pira *(lat. PIRA)* (LNC), pera (S), pera *(Cs),* piru *m.* (G) // pira brutta e bona, pira tzocchina (L) pira barbarisca, pira corcovichina, mummoi *m.,* tommasa (N), pirà montò (C), buriona, camusgina, pera campidanesa, pera regina, pera di santa Maria, pera muschadda, pera campana, pirinzinu *m.* (S), *"varietà di p.";* pira cambusina (L), pira camusina *(piem. camosin)* (LNC), pera camusgina (S), piru camusginu *m.* (G), pira bargamotta, p. brutta e bona, p. campana, pirasale (pira Antoni 'e Sale = atonzale), p. saina, p. regina, p. cozone d'àinu (L) *"p. bergamotta, p. bugiarda, p. campana, p. asprigna (salata), p. che matura ad ottobre (*santaine), *p. regina, p. a testicoli d'asino"*; pira capidannitza (L) *"v. di pera autunnale";* piredda (LC), fighedda (L), piritta (N), casgiola, button di càsgiu *m.* (G) *"p. di formaggio, caciocavallo"*; pira butirru (LC), piru buttiru *m.* (G) *"p. burrona"*; pira saina (L) *"p. ottobrina"*; pirittare (L) *"cogliere le p.";* pira abogau (C) *"p. avocado; Persea gratissima"*; pirarda (L). piralda, pilarda, pibarda (C), piralda (G) *"p. secca: lat. PIRA ARIDA"*; pira continentale, pira de impiccare, pira de irverru (N) *"varietà di p.";* "piriddone *m.* (N) *"p. non ancora matura";* pira ulzali (C), piru ulzali *m.* (G) *"qualità di p. piccola che matura in estate";* piras de origa *pl.* (C) *"orecchini"*; piringinu *m.* (C) *"qualità di p. minuta"*; pira brutta e bona, buttoni de cerbu, de Antoni Salis, de frùmini, de crucculu, de ierru, de latti, de porcus, de santu Domìnigu, de sìmbula, facci bella, frantzesa, lada, matzaniedda, matzuda, meanesa, mela, muscadedda, reali, sitzia burda, sitzia 'era, spadona, spina, tunda (C) *"qualità o cultivar di pere* - Lep.1*"*; piru ulzali *m.*, p. campanedda *m.*, p. ruspu *m.*, p. button d'àsinu *m.* (G) *"p. piena di ossicini duri, p. poppina, p. ruggine, pera a testicoli d'asino"*; M'est giuttende dae sa pira a sa mela e mai 'enit a bene (L) *"Sta sempre tergiversando senza arrivare mai alla conclusione"*; Pira cotta e pira crua e dognunu a domo sua! (LC) *"P. matura e p. acerba ognuno torni a casa sua!"*

peraltro *avv.* [*nothing but, cependant, no obstante, allerdings*] pro s'àteru, de s'àteru, de su restu (LN), po s'atru, de s'atru (C), di lu resthu, da l'althru (S), pa' altu 'essu, d'alta manera (G)

perastro *sm. bot. (Pirus amygdaliformis)* [*wild pear, poirier selvatique, peral selvático, Holzbirne*] pirastru (LN), piastu, pirastu (C), pirasthru, perasthru (S), pirastru, pireddu, pireddu rudu (G) // Leare pira pro pirastru (L) *"Confondere le cose; prendere pere per p. (lucciole per lanterne)"*; appirastrare sos ocros (N) *"sgranare gli occhi"*; faveddare a pirastru pirifferchi (N) *"parlare a vanvera"*; pirastrare (N) *"andare a cogliere p."*; pirastru zenovesu, pirastru tzinesu (N) *p. genovese, p. cinese"*; pirastredu (N) *"luogo di p.";* pirastrolu (L) *"frutto del p.";* pireddu (L) *"bacca del p.";* Lu porthani che pirasthru in canisthredda (prov.-S) *"Lo portano come p. in un canestrino"*

perbacco *escl.* [*by Jove, parbleu, caramba, potz Blitz*] perdentàina, perdentzina, perdetzi, perdétzila, perdetzinada, alla, su diaulu, bonas cagnas, chileddu, ebbeniminde, orabona, malausedda, malacciòddia, malanciéddula (L), àllaru, diàmene, diàntzine, sarru, occopore, pertulla, ebbeneminde, m'assestat (N), alla, barzas, bàncina, balla, càspita, caspitina, cavunnàsciu (ca fut nàsciu!) (C), accidenti, marafadda, no pari veru (S), accidenti, ràiu, paldeu (G)

perbene *avv. agg.* [*honest, comme il faut, bien hecho, gesittet*] comente si toccat, garbosu, modosu (L), comente si toccat, grabosu, benechischiau (N), garbosu, ammodau (C), manirosu, fattittàggiu, cumpriddu, paibé (S), manirosu, ammaniratu, cumpitu, accustumatu (G)

perca *sf. itt. vds.* **pèrsico**

percentuale *sf.* [*percentage, pourcentage, porcentual, Prozentsatz*] percentuale, peschentu (per chentu) *m.* (L), pertzentuale (N), percentuali (C), pazzentuari (S), palcentuali (G)

percepìbile *agg. mf.* [*perceptible, perceptible, perceptible, beziehbar*] de apprèndere (cumprèndere, intèndere, attinare) (L), de

attibbire (attinare, cumprèndere, intèndere) (N), de avvértiri (attisbai, cumprendi, attinai) (C), d'intindì, chi si po' assibisthà (S), chi si po' attibbì (G)

percepire *vt.* [*to perceive, percevoir, percibir, wahrnehmen*] cumprèndere *(lat. COMPREHENDERE)*, intèndere *(lat. INTENDERE)*, apprèndere, attinare, attibbire (L), cumprèndere, intèndere, attibbire, semodare, attinare (N), cumprendi, attinai, attisbai *(sp. atisbar)*, attibbai, avvértiri C), avvirthì, intindì, assibisthà (S), avviltì, sirià, attilbì, addà (G)

percepito *pp. agg.* [*perceived, percevu, percibido, wahrnehmt*] cunpresu, intesu, appresu, attinadu, attibbidu (L), cumpresu, intesu, attibbiu, attinau, semodau (N), cumpréndiu, attinau, attisbau, attibbau, avvértiu (C), avvirthuddu, intesu, assibisthaddu (S), avviltutu, siriaddu*(Cs),* siriatu, attilbutu, addatu (G)

percettore *sm.* [*perceiver, percepteur, cobrador, Bezieher*] ritzevidore, intendidore, incasciadore (L), intendidore, incassadore, attibbidore (N), intendidori, incasciadori, attibbadori (C), rizzibidori, intindidori, assibisthadori (S), attilbidori, incasciadori (G)

percezione *sf.* [*perception, perception, percepción, Wahrnehmung*] intedimentu *m.*, attibbidura, attibbiscione; incàsciu *m., sapida* (L), attibbidura, attibbisone, sapia, semodadura, sebestadura; incassu *m.*, piccadura (N), intendimentu *m.*, attisbada, percetzioni; incàsciu *m.* (C), assibisthamentu *m.*, intindimentu *m.*; incàsciu *m.* (S), attilbimentu *m.*, intindimentu *m.*; incàsciu *m.* (G)

perché *cong.* [*why, pourquoi, porque, warum*] proite, prite, priteu, poite, poiteu, proiteu, pruite, ca, caite, eaite, eite, aite, aiteu, ello proite, addite, additeu, laite, elleà, ellà, chiteu, iteu *(ant.) (QUID DEU)*, prochiteu *(ant.)* (L), proite, ello poite, proite, pruite, puite, addite, agghite, ghite, ca, ello, promores chi, poachite (po a chite), iteu *(ant.)* (N), ca, po chi, poita, puita, itei, iteu, iti, ita, aita, eita, sciapotei (C), pagosa, parchì, acchì (S), palchì, palcosa, ettandu (G) // Prite non b'andas? Ca non nd'apo gana! (L) *"P. non ci vai? P. non ne ho voglia!"*; ellaite? (L) *"p. mai?"*; messeschì (L) *"almeno p.";* Ettandu chi no? (G) *"P. no?"*; Non m'isporo, no!, non mi lamento/ promores ch'apo fizos e nepodes (N - F. Satta) *"Non mi sgomento, no, né mi lamento/ p. ho figli e nipoti"*

perciatelli *sm. pl. (bucatelli)* maccarrones de busa (LN), maccarronis de busa (C), maccarroni (SG)

perciò *cong.* [*therefore, pour cela, por esto, daher*] pro cuddu, pro cussu, pro custu, duncas (LN), po custu, duncas (C), paghisthu, paghissu, paruguari (S), palchissu (G)

perciocché *cong.* [*since, parce que, porque, darum*] gai chi, proite chi, duncas (L), gae chi, duncas (N), po custu chi, duncas (C), cussì chi (S), palchissu chi (G)

percorrenza *sf.* [*run, parcours, recorrido, Strecke*] percurrèntzia (LN), percurrimentu *m.* (C), parchurrènzia, parchossu *m.,* viaggiadda (S), palcurrènzia (G)

percórrere *vt.* [*to cover, parcourir, recorrer, durchlaufen*] percùrrere, colare *(lat. COLARE)*, cursare, cussare, peittare, attravigare (L), colare, rucrare (N), percurri, curri *(lat. CURRERE)* (C), parchurrì, attrabissà (S), palcurrì, scurrì, iscurrì (G) // Ca esci a scurrì mundu s'avvàldia da lu zoppu, da lu cecu e da lu tignosu (prov.-G) *"Chi vuol p. il mondo si guardi dallo zoppo, dal cieco e dal tignoso"*

percorso/1 *pp. agg.* [*covered, parcouru, recorrido, durchgelaufen*] percurridu, coladu, cursadu, peittadu (L), colau, rucrau (N), percurtu, curtu, cùrriu (C), parchossu, attrabissaddu (S), palcurritu, scurritu (G)

percorso/2 *sm.* [*run, parcours, recorrido, Fahrt*] percussu, caminu (LNC), parchossu, camminu (S), palcussu, caminu (G) // discaminu (L), dischaminu (S) *"p. inverso";* truncadura (a) (L) "*abbreviando il p."*

percossa *sf.* [*blow, coup, golpe, Schlag*] assurrada, surra *(cat. surra; sp. zurra)*, sussa, mazada, mazadina, appoddada, podda, poddada, impodda *(genov. impotto)*, trempa *(lat.*TEMPULA)*, iscutta, isciutta, istuvada, bóttida, cabossa, appiossa, cabulada, carda *(sp. carda)*, pista, arroppadura, anzu *m.*, banzu *m. (it. bagno)*, munza *(lat. MUNIA)*, isbattulada, addobbamentu *m.,* addobbu *m.*, attobbada, -adura, attobamentu *m.,* aggangastu *m.,* attaigheddada, attrempada, -adura, berberada, -adura, bultzonadura, carruba, colpada, colpamentu *m.,* iscrabigada, suluvrina, attrippada, gigotta, aggigotta, zigotta *(sp. jigote)* (L), corfu *m.*, surra, cadda, carda, bussu *m.*, cariada, dobbo *m.*, irdobbonzu *m.,* irdobbu *m.,* isdobbada, -adura, isdobbonzu *m.*, podda, poddantzu *m.*, impodda, chischiada, iscumbessu *m.*, capulada, decumada, maggiadura, munza, banzu *m.,* vanzu *m.* (N), corpu *m.*, carda, surra, ghinga *(cat. sp. guinda)*, bussinada *(cat. bossinada)*, addobbu *m.,* arroppadura, arroppu *m.,* scuttulada, scuttulara, accioccada, accorpara, stobacciada, attrippada, gnócculu *m. (sp. ñoclos)*, sbertimentu *m.*, sbertidura (C), battudda, ischutta, mazadda, surra, sussa, addubbadda, pisthadda, ibbiossa (S), podda, surra, sussa, antua, mùngia, pista, addubbata, sbattulata, mazata, tramissa (G) // fàghere a gigotta (L), fà a gigotta (S) *"ridurre a mal partito con p."*; suncurtu (C) *"pronto a dare delle p."*

percosso *pp. agg.* [*stricken, battu, golpeado, geschlagen*] iscuttu, mazadu, surradu, arroppadu, addobbadu, attrippadu, sudronadu, sussadu, abbatostadu, attaigheddadu, azigottadu, berberadu, bultzonadu, poddadu (L), iscuttu, attrippau, caddau, mazau, maggiau, maguniu, irdobbau, munzau, pistorau ((N), scuttu, arroppau,

attrippau, abbungiau, mallau, scomau, sbertiu, trillau, fertu (C), ischuttu, battuddu, cuipiddu, addubbaddu, mazaddu (S), battutu, mazatu, pistatu, sussatu, sussaddu *(Cs),* addubbatu (G)

percuòtere *vt.* [*to strike, battre, golpear, schlagen*] iscùdere *(lat. EXCUTERE)*, mazare *(lat. MALLARE)*, mazidare, percossare, sudronare, bàttere *(lat. BATTUERE)*, sussare, assussare, surrare, assurrare *(sp. zurrar)*, attrippare, attrempare, arroppare, addobbare, isdobbare, addoliare, addolare *(p. il petto)*, bussare, cardare, dundare, fèrrere *(lat. FERIRE)*, isbattulare, carrubare, poddare, appoddare, impoddare, aggigottare, aggangastare, attaigheddare, berberare, bultzonare, gaddare, iscabijare, suluvrinare, aggiogottare, azigottare, zigottare, abbunzare (L), iscùdere, iscùtere, fèrrere, acchiccare, assurrare, mazare, matzare, maggiare, attrilliare, attrippare, caddare, gaddare, magunire, pistorare, chischiare *(sp. cascar)*, irdobbare, isdobbare, addibbare, precossare, berberare, verberare *(lat. VERBERARE)*, capulare, erverare, iscrebigare, munzare, zigottare (N), iscudi, scudi, donai una surra, arroppai, mallai, batti, attrippai, ferri, sbattugliai, abbungiai, scomai, addobbai, addibbai, stirrinai, sbertiri, attrippongiai, istidingiai, stidingiai (C), ischudì, battì, cuipì, mazà, sussà, addubbà, fà a gigotta (S), battì, mazà, pistà, dà tramissi, palcutì, sussà, sbattulà, antuà, addubbà, chjuccà *(Lm)*, mungià *(Cs)* (G) // addolare (L) *“percuotersi per il dispiacere, per aver mancato qualcosa”;* iscuttinu (N) *“atto del percuotersi delle prefiche nel rito del compianto funebre* (attìttidu)”; C); ischicchià (S) *“p. con le mani”;* Zustìssia ti precosset! (N) *“La legge ti percuota!”*; Ca no po’ battì lu cabaddu, batti la sedda (prov.-G) *“Chi non può p. il cavallo, percuote la sella”*

percuotimento *sm.* [*stroke, frappement, golpe, Schlag*] mazadina *f.*, attrippadura *f.*, spercossa *f.*, urra *(cat. surra; sp. zurra)*, sudronamentu, podda *f.*, impodda *f. (genov. impotto)*, pista, carda *f. (sp. carda)*, arroppadura, anzu, banzu *(it. bagno)* (L), iscudidura *f.*, mazadura *f.*, cadda *f.*, pista *f.*, surra *f.*, podda *f.* (N), carda *f.*, ghinga *f. (cat. sp. guinda)*, surra *f.*, attrippa *f.*, attrippadura *f.*, attrippamentu, arroppamentu, arroppu (C), mazadda *f.*, surra *f.*, battudda *f.*, ischutta *f.* (S), mazata *f.*, tramissa *f.*, podda *f.* surra *f.*, sussa *f.*, antua *f.*, addubbata *f.*, sbattulata *f.* (G)

percussione *sf.* [*percussion, percussion, percusión, Perkussion*] mazadura, iscudidura, appiossa (L), iscudidura, acchiccadura, caddadura, pistadura (N), battidura, malladura, piocca (C), battiddura, mazaddura (S), battitura, tabba, cioccu *m.* (G)

percussore *sm.* [*striker, frappeur, percusor, Schlagbolzen*] percussore (LN), battidori (C), perchussori (S), palcussori (G)

perdente *p. pres. agg. mf.* [*losing, perdant, perdidoso, verlierend*] perdente, perdidore (LN), perdimentosu (N), perdidori (C), perdhidori, pirdhenti (S), paldenti, paldidori (G) // Sos avvocados lassan su perdidore nudu e su ‘inchidore in camija (prov.-L) *“Gli avvocati lasciano il p. nudo e il vincitore in camicia”*

pèrdere *vt.* [*to lose, perdre, perder, verlieren*] pèrdere *(lat. PERDERE)*, perdire, perdimentare, iscapitare, malobrare, malograre *(sp. malograr)* (L), pèrdere, malocrare (N), imperdi, perdi, malograi (C), pirdhì (S), paldì, smarinissi *(p. d’animo)* (G) // birgaperde (a) (L) *“a getta e perdi”;* Su ‘alanzare no est che-i su pèrdere (prov.-L) *“Guadagnare non è come p.”*; Su maccu imparat perdende (prov.-LN) *“Il matto impara perdendo”*; Su molenti non conoxit sa coa fintzas chi da perdit (prov.-C) *“L’asino non si accorge della coda finché non la perde”*; Ca dizi cantu sa perdhi cantu ha (prov.-S) *“Chi dice quanto sa perde quanto possiede”*; L’amicu no si cunnosci finz’e chi no si paldi (prov.-G) *“L’amico non si conosce finché non lo si perde”*

perdiana *escl. vds.* **perdinci**

perdifiato (a) *md.* [*at break-nech speed, a perte d’haleine, a más no poder, ausser Atem*] a un’alenu, a bémidas, pica-pica, fintzas chi abbarrat alenu (L), fintzas chi abbarrat alenu (N), a un’àlidu (C), finza a perdhì l’arenu (S), a rientu, a irrientu, a un alenu, a linga di fora, a linga trasginoni (G) // pònnere pica (L) *“correre a p. per inseguire qualcuno”*

perdigiorno *agg. smf. fig. (ozioso)* [*idler, fainéant, gandul, Tagedieb*] mandrone, mandronatzu, preittiosu, perdezoronadas, oreri, isfainadu *(cat. desfeinat)*, perdulàriu *(sp. perdulario),* arrundajolu, bergulàriu, trampatempus (L), preittiosu, oreri, mandronatzu, asiosu, currillu, ermutzu (N), perdulàriu, perdulàiu, oreri, preitzosu, perdigiorronadas, perdigiornadas, carasoleri (C), birdhurari, birdhureri, perdhureri, pirdhurari, mandroni, cirundroni, mandrùsgiu (S), palditempu, banduleri, laldoni, fiacconi, sfraddasciatu, straccagani *(Cs)* (G)

perdimento *sm.* [*losing, perte, pérdida, Verlust*] perdimenta *f.* (L), perdimentu (LNC), pirdhimentu (S), paldimentu (G) // apperdimentare (L) *“mandare in rovina; indurre in perdizione”*

perdinci *escl.* [*my goodness, pardi, caramba, Herrschaft*] peldena, perdentàina, perdina, perdintzi, perditzi, perdetzi, perdéula, perdétzila, perdeu (L), perdeus, diàntzine, porcatzicca, cadamasta (N), perdixi, pereus (C), diàuru, foramari, pa’ Deu (S), paldeu (G)

perdio *escl.* [*good God, mon Dieu, por Dios, Herrgott*] perdeu, perdéula, perdetzi, perdèntzia (L), perdeus, perdeus e pessantos (N), perdeus, perdixi (C), pa’ Deu, paddeu (S), paldeu (G) // perdeare (L) *“dire continuamente”perdio”; bestemmiare”*

pèrdita *sf.* [*loss, perte, pérdida, Verlust*] pérdida, pérdua *(cat. pèrdua)* (L), pérdida, péirta, pérdita (N), pérdida (C), pérdhidda, pérdhua (S), pàldua, pàldita, paldènzia, malprò *m.*,

scàpitu *m.* (G) // disviu *m.*, filori *m. pl.* (G) *"p. di tempo"*

perditempo *sm.* [*waste of time, perte de temps, tiempo perdido, Zeitverlust*] perdetempus, perdulàriu *(sp. perdulario)*, filìsigu, latrangosu, retrangosu (L), letrancheri, letrancosu, retrancheri, retrancosu, michizu (N), perditempus, perdulàriu, perdulàiu (C), pirdhurari, isthantariaddu (S), palditempu (G)

perdizione *sf.* [*ruin, perdition, perdición, Verderben*] perdissione, perdiscione, isperdìsciu *m.*, isperdisciamentu *m.*, isperdìssiu *m.*, isténiu *m.*, impéntumu *m.*, corru de sa furca *m.* (L), perdissione, isperdìssiu *m.* (N), perditzioni, perdidura (C), pirdhizioni (S), paldizioni (G) // andà maricadamari (S) *"andare in p."*

perdonàbile *agg. mf.* [*pardonable, pardonnable, perdonable, verzeihlich*] perdonàbile (LN), perdonàbili (C), pardhunàbiri (S), paldunàbbili (G)

perdonare *vt. vi.* [*to pardon, pardonner, perdonar, verzeihen*] perdonare *(lat. PERDONARE)*, indùlghere *(lat. INDULGERE)* (L), perdonare, paeddare (N), perdonai, pedronai (C), pardhunà (S), paldunà, pardunà *(Lm)* (G) // perdona! (L) *"voce con cui si rifiuta garbatamente l'elemosina al mendicante che bussa alla porta"*; punì lu pedi a lu dimòniu (S) *"p. le offese ricevute"*; Su fàmine non la perdonat mancu a su babbu (prov.-L) *"La f. non perdona neanche il padre"*; Chini non perdonat non meritat perdonu (prov.-C) *"Chi non perdona non merita perdono"*; Lu paldunà è di Deu, lu sminticassinni è di li macchi (prov.-G) *"Il p. è di Dio, il dimenticare (le offese) è dei matti"*

perdonato *pp. agg.* [*pardoned, pardonné, perdonado, verziehen*] perdonadu (L), paeddau (N), perdonau (NC), pardhunaddu (S), paldunatu (G)

perdonatore *sm.* [*forgiver, pardonneur, perdonador, Verzeiher*] perdonadore (LN), perdonadori (C), pardhunadori (S), paldunadori (G)

perdono *sm.* [*pardon, pardon, perdón, Verzeihung*] perdonu (L), perdonu, paddeu, paeddu (N), perdonu (C), pardhonu (S), paldonu (G) // perdonantza *f.* (C) *"festa religiosa del p.";* B'at pro chie est innotzente/ su carignu pius bonu/ e pro chie est prepotente/ sa potèntzia 'e su perdonu (L - T. Rubattu) *"C'è per l'innocente/ la carezza più dolce/ e per il prepotente/ la potenza del p."*

perdurare *vi.* [*to last, persister, perdurar, andauern*] durare *(lat. DURARE)*, sighire *(cat. sp. seguir)* (L), durare, sichire (N), durai, sighiri (C), durà, cuntinuà (S), paldurà, imbistì (G)

perdutamente *avv.* [*desperately, éperdument, extremadamente, leidenschaftlich*] a perdissione, a isperdìssiu, a macchine (LN), perdidamente (L), a perditzioni (C), a pirdhizioni (S), paldutamenti (G)

perduto *pp. agg.* [*lost, perdu, perdido, verloren*] pérdidu, iscapitadu (L), pérdiu (NC), pessu (S), paldutu (G) // Tuttu lu dassaddu è pessu (prov.-S), Lu ch'è lassatu è paldutu (prov.-G) *"Tutto il lasciato è p."*

peregrinare *vi.* [*to roam, pérégriner, peregrinar, umherirren*] bagamundare, vagabundare, girellare, zirellare, rundare, pellegrinare, girare, andare essi per essi (peressi-peressi, peresci-peresci), andare a s'affaiu (L), bagamundare, fagabundare, rundare, runnare, trastumare *(probm. sp. trastear)*, rundulerare, bandulerare, zirellare (N), bagamundai, garronai, rundai, perdulai, strusciai, andai arròlia-arròlia, andai a currìgliu, zirai (C), pilligrinà, vagabundà, curriurà, andà gira-gira (S), pirigrinà, bacamundà, bagamundà, bandulirà (G)

peregrinazione *sf.* [*roaming, pérégrination, peregrinación, Irrfahrt*] rundadura, trastamu *m.*, giradura, bandulera (L), rundadura, ziradura, faghiu *m.* (N), rundadura, arroliadura, struscianteria (C), pilligrinazioni, vagabundàggiu *m.* (S), pirigrinazioni, arrùgghjulu *m.* (G)

peregrino *agg.* [*peregrine, étranger, peregrino, ausgesucht*] pellegrinu, bagamundu *(tosc. vagamondo o sp. vagamundo)*, furriolu, rundanu, andantanu (L), pilligrinu, rundajolu, rundanu, runnadore, zirellu, bagamundu, fagabundu, tzincavesu (N), pellegrinu, bagamundu, garroneri, galliegu *(cat. ant. o sp. gallego)*, andariegu *(sp. andariego)* (C), pilligrinu, vagabundu, cirundroni, cipitò (S), pirigrinu, pilligrinu, scurrimundu, rugghjuloni (G)

perenne *agg. mf.* [*perennial, perpétuel, perenne, ewig*] manantiale, manantziale *(sp. manantial)*, sighidu, fittianu *(lat. QUOTTIDIANUS)*, contìnuu (L), sichiu, contìnuu, fittianu (N), fittianu, manantziali, mananciali *(ant.; sp. ant. manancial)*, perenni (C), eternu, contìnuu (S), cuntinu, eternu (G) // bena manantiale (L) *"sorgente p."*

perennemente *avv.* [*perennially, pérpétuellement, perennemente, ewig*] de sighidu, fittianamente (L), de sichiu, de fittianu (N), fittianamenti, perennementi (C), di contìnnu (S), di cuntinu (G)

perennità *sf.* [*perennity, pérennité, perennidad, Fortdauer*] sighidura, eternidade, fittiania (L), sichidura, eternidade (N), perennidadi (C), eternidadi (S), eternitai (G)

perento *agg.* [*expired, périmé, caducado, verfallen*] iscadidu, mortu (L), iscadiu, mortu (NC), ischaduddu, morthu (S), scadutu, moltu (G)

perentoriamente *avv.* [*peremptorily, péremptoirement, perentoriamente, endgültig*] detzisamente, firmamente, a remattu, perentoriamente (L), detzisamente, firmamente, a remattu (N), perentoriamenti, firmamenti (C), dizzisamenti, feimmamenti (S), dizzisamenti, filmamenti (G)

perentòrio *agg.* [*peremptory, péremptoire, perentorio, peremptorisch*] detzisu, firmu *(lat. FIRMUS)*, perentóriu (L), detzisu, firmu (N), perentóriu, firmu (C), dizzisu, fèimmu (S), dizzisu, felmu, risgioltu (G)

perenzione *sf.* [*peremptoriness, péremption, perención, Verfall*] annullamentu *m.*, iscadidura, remattu *m. (sp. remate)* (LNC), annullamentu *m.*, ischadiddura (S), scadenza, abulizioni (G)

perequare *vt.* [*to equalize, égaliser, equilibrar, ausgleichen*] aggualare (*sp. ant. egualar)*, ugualare, pattare *(= it.)*, appattare (L), ugualare, appattare (N), aggualai, ugualai (C), agguarà, appattà (S), aggalà, appattà (G)

perequato *pp. agg.* [*equalized, égaòisé, equilibrado, ausgleicht*] aggualadu, ugualadu, pattadu, appattadu (L), ugualau, appattau (N), aggualau, ugualau (C), agguaraddu, appattaddu (S), aggalatu, appattatu (G)

perequazione *sf.* [*equalization, péréquation, igualación, Ausgleich*] aggualadaura, ugualadura, appattadura (L), ugualadura, appattadura (N), aggualadura, ugualadura (C), agguaraddura, appattaddura (S), aggalamentu *m.*, appattatura (G)

pereto *sm.* [*pear-grove, lieu de poires, peral, Birnbaumpflanzung*] piredu (L), pirarju, pirarzu (N), piredu (C), loggu di peri, pirari (S), locu di piri (G)

peretta *sf. (formaggio vaccino a forma di pera)* [*caciocavallo, caciocavallo, queso, eine, HartkÄsesorte*] fighedda, conzedda, panedda, piredda (L), piritta, panedda, taedda, tittichedda (N), piredda, cocchitta de casu, toedda, casiggiolu *m.* (C), pera di càsgiu, buttoni di càsgiu *m.*, pera d'attugnu (S), casgiola, button di càsgiu *m.*, piritta, buledda *(Cs)* (G)

perfettamente *avv.* [*perfectly, parfaitement, perfectamente, perfekt*] bene-'ene (beniene), a su peresse (L), perfettamente (LN), perfettamenti (C), paiffettamenti (S), palfettamenti (G)

perfetto *agg.* [*perfect, parfait, perfecto, perfekt*] perfettu (LNC), paiffettu (S), palfettu, pelfettu (G)

perfezionamento *sm.* [*perfecting, perfectionnement, perfeccionamiento, Vollendung*] perfetzionamentu (LNC), paiffiziunamentu, piffiziunamentu (S), palfizionamentu (G)

perfezionare *vt.* [*to perfect, perfectionner, perfeccionar, vollenden*] apperfescionare, apperfessionare (L), perfetzionare, perfessionare (LN), perfetzionai (C), paiffiziunà, piffiziunà (S), palfiziunà, pelfeziunà (G)

perfezionato *pp. agg.* [*perfected, perfectionné, perfeccionado, vollendet*] apperfescionadu, apperfessionadu, perfetzionadu, perfessionadu (L), perfetzionau, perfessionau (N), perfetzionau (C), paiffiziunaddu, piffiziunaddu (S), palfiziunatu, pelfeziunatu (G)

perfezione *sf.* [*perfection, perfection, perfección, Vollendung*] perfetzione, perfessione, primore *m. (sp. primor)*, premore *m.* (L), perfetzione, perfessione (N), perfetzioni, primori *m.* (C), paiffizioni, piffizioni (S), palfizioni, palfezioni (G) / / a deghile, a pibirittu (L) *"alla p."*

perfezionista *smf.* [*perfectionist, perfectionniste, perfeccionista, Perfektionist*] perfetzionista, perfessionista, limadore (LN), perfetzionista, limadori (C), paiffizionistha, piffizionistha (S), palfiziunista, pelfeziunista (G)

perfidamente *avv.* [*perfidiously, perfidement, pérfidamente, boshaft*] perfidamente, a traittoria (L), a traittoria, a traittoriu (N), perfidamenti, a traimentu, cun fellonia (C), paiffidiosamenti, piffidiosamenti (S), pelfidamenti, palfidamenti, palfidiosamenti (G)

perfìdia *sf.* [*perfidy, perfidie, perfidia, Heimtücke*] perfìdia, traittoria, malintragna, malintragnadura, fellonia, tìrria *(sp. tirria)* (L), traittoria, traittoriu *m.* (N), perfìdia, porfìdia, tìrria, fellonia, porfia *(sp. porfía)* (C), paiffìdia, piffìdia, mariddrassi *pl.* (S), palfìdia, pelfìdia, isfidiatura, sfidiùgghjni *m.* (G)

perfidiare *vi.* [*to persist in error, être perfide, traicionar, sein boshaft*] perfidiare, traìghere (L), traìchere (N), porfiai, traixi (C), paiffidià, piffidià, tradì (S), palfidià, tradì (G)

perfidioso *agg.* [*perfidious, perfide, pérfido, boshaft*] perfidiosu, traittore (LN), perfidiosu, traittori, traixinu (C), paiffidiosu, piffidiosu, marésiggu (S), palfidiosu, pelfidiosu (G)

pèrfido *agg.* [*perfidious, perfide, pérfido, boshaft*] pérfidu, traittore, malintrancadu, archimalu, terriosu, tirriosu (L), pérfidu, traittore (N), pérfidu, porfiosu, traittori, traixinu (C), paiffidiosu, piffidiosu, marésiggu (S), pèlfidu, palfidiatu, sfidiatu, isfidiaddu *(Cs)*, senza fidi (G)

perfino *avv.* [*even, jusqu'à, hasta, sogar*] fenas, fentas, fentra, fintza, fintzas, fina, finas, fintzamente, finamente, fini *(ant.)*, puru *(lat. PURE)* (L), bintzas, finas, fintzas, fintzes, infinas, infintzas, intas, puru, peri, peris, finamentas, fintzamentas, sennamenta (N), finas, fincas, finsas, fintas, fintza, fintzas, fintzes *(cat. finses)*, fintzamenti, finamenti, pofintzas, pofinas, puru-puru, fisca a *(ant.)* (C), finza, fina, finzamenta, puru (S), fina, fia, sina, finze a, finzamenti, ti, tine, tene, tenamenti, tamenti, tiamenti, tinamenti, puru (G)

perfoliata *sf. bot. (Bupleurum rotundifolium)* tzicchirria burda (C)

perforamento *sm.* [*piercing, perforage, perforación, Durchbohrung*] istampadura *f.*, pertunta *f.* (LN), stampadura *f.*, pertunta *f.* (C), parthusamentu, isthampamentu (S), stampamentu, buccamentu (G)

perforare *vt.* [*to pierce, perforer, perforar, durchbohren*] istampare, pertùnghere *(lat. PERTUNDERE)*, pertuntare, pertusare, istuvonare (L), istampare, pertùnghere, istuvare (N), pertungi, stampai, pertusai, stuviolai (C), isthampà, sthampà, tuvunà,

parthusà (S), stampà, buccà, paltusà, tavunà (G)

perforato *pp. agg.* [*pierced, perforé, perforado, durchbohrt*] istampadu, pertuntu, pertusadu, istuvonadu (L), istampau, pertuntu, istuvau (N), stampau, pertuntu, pertusau, stuviolau (C), isthampaddu, tuvunaddu, parthusaddu (S), stampatu, buccatu, paltusatu, tavunatu (G)

perforatore *sm.* [*perforator, perforateur, perforador, Bohrer*] istampadore, pertunghidore (LN), stampadori, pertungidori (C), isthampadori, parthusadori, tuvunadori (S), stampadori, buccadori, paltusadori (G)

perforazione *sf.* [*perforation, perforation, perforación, Durchbohrung*] istuvonada, -adura, pertusada (L), istampadura, pertunta (LN), trapassonzu *m.* (N), stampadura, pertungimentu *m.*, pertunta (C), isthampaddura, parthusaddura, tuvunaddura (S), stampatura, buccatura, paltusatura (G)

perfusione *sf.* [*perfusion, aspersion, perfusión, Perfusion*] pispiadura (L), babiscadura, pispisadura (N), arrosiadura, arrusciamentu *m.* (C), ippruzzaddura (S), sprindulatura (G)

pergamena *sf.* [*parchment, parchemin, pergamino, Pergament*] pergamena, bargaminu *m. (tosc. bargamino)*, birgamina, peddecaminu *(sp. pergamino)* (L), pergamena, papiru de pedde de berbeche *m.* (N), peddecaminu, peddi de caminu, pergamena, pergaminu *m.* (C), bagaminu *m.*, bagamena (S), pelgamena (G) // bargaminare (L) *"ridurre a p."*

pèrgamo *sm.* [*pulpit, chaire, púlpito, Kanzel*] trona *f. (cat. trona)*

pergamotta *sf. bot.* pira bargamotta (LN), pira bergamotta (C), pera basghamotta (S), pira belgamotta (G)

pèrgola *sf.* [*pergola, pergole, pabellón, Laube*] pérgula *(lat. PERGULA)*, bégula, bérgula, bérgulu *m.*, triga, trija *(lat. TRIC'LA)*, trigarza, parra *(cat. parra)*, bidighinzu *m. (lat. *VITICINEU)* (L), argustu *m. (tosc. ant. averust(i)o)*, agrustu *m.*, arbustu *m.*, argustarju *m.*, arvustu, trica, tricarju *m.*, tricarzu *m.*, parrale *m. (cat. sp. parral)*, barra, pórtiu *m. (lat. PORTICUS)* (N), parra, parrali *m.*, barrali *m.*, pérgula, pregua, pórtiu *m.* (C), bégura (S), parra, pàlgula, parriciatu *m.*, vèrgula *(Cs)* (G) // presorza, presorja (N), appesòrgia, appresòrgia, apprexoxa, àxina de barrali (C) *"uva di p."*; trigghja (G) *"rete di sostegno alla p."*; parrà (G) *"impiantare la p."*

pergolato *sm.* [*pergola, berceau, parral largo, Laube*] pérgula *f. (lat. PERGULA)*, bégula *f.*, berguladu, triga *f.*, trija *f. (lat. TRIC'LA)*, trijarzu trijarzu, trigarza *f.*, trigarzu, parra *f. (cat. parra)*, catricla *f. (ant.)*, umbragu, umbraju *(lat. UMBRACULUM)* (L), argustu *(tosc. ant. averust(i)o)*, argustarju, trica *f.*, parrale *(cat. sp. parral)*, barra *f.*, lu', luo, luu *(lat. LUCUS)*, pergulatu, progulatu (N), parra *f.*, parrali, barrali, umbragu, imbragu, pórtiu *(lat. PORTICUS)*, trigàgiu, stabeddu, staeddu, stàuli, stàulu, stàuri *(p. per ricovero di bestie; lat. STABULUM)*, stabi de àxina, stassili *(biz. staphili)* (C), trìgia *f.* (S), palgulatu (G) // niedda sa lua (N) *"varietà di vite nera"*; imparratu (G) *"con il p."*

pericàrdio *sm. anat.* [*pericardium, péricarde, pericárdio, Perikardium*] bùccia de su coro *f.*, casula *f.* (L)

pericolante *agg. mf.* [*tottering, en péril, zozobrante, einsturzdrohend*] perigulante (L), periculante (N), perigulanti (C), piriguranti (S), piriculanti, baddiconi (G)

pericolare *vi.* [*to be in danger, être en péril, zozobrar, mit Einsturz drohen*] perigulare (L), periculare (N), perigulai (C), pirigurà (S), piriculà, priculà (G)

perìcolo *sm.* [*danger, danger, peligro, Gefahr*] perìgulu, allutta *f.*, alliu, apprettone *(sp. apretón)*, arriscu, appurida *f.*, ispabàiu (L), perìculu (N), perìgulu, pirìgulu, pillìguru, caràili, apprettoni (C), pirìguru (S), prìculu, pirìculu, pirìgulu *(Cs)*, arriscu (G) // bravare (LN) *"affrontare i p. senza temere"*; andai infattu a is caràilis (C) *"esporsi al p."*; priculatu (G) *"messo in p."*; scattu di paldì la 'ita (G) *"col p. di perdere la vita"*; Chie in su perìculu si ponet in su perìculu perit (prov.-N), Ca illu prìculu si poni illu prìculu s'arresta (prov.-G) *"Chi si mette nel p. nel p. perisce"*

pericolosamente *avv.* [*dangerously, dangereusement, peligrosamente, gefährlich*] perigulosamente (L), chin perìculu (N), perigulosamenti (C), pirigurosamenti (S), piriculosamenti, priculosamenti (G)

pericolosità *sf.* [*dangerousness, danger, peligrosidad, Gefährlichkeit*] perigulosidade (L), periculosidade (N), perigulosidadi (C), pirigurosiddai (S), piriculositai, priculositai (G)

pericoloso *agg.* [*dangerous, dangereux, peligroso, gefährlich*] perigulosu (L), periculosu (N), perigulosu, pirigulosu, pilligurosu (C), pirigurosu (S), priculosu, piriculosu (G)

periferia *sf.* [*periphery, périphérie, periferia, Perpherie*] fùrriu *m.*, foraidda *m.* (L), fùrriu *m.* (N), periferia, foras de bidda *m.* (C), fora-fora *m.*, parthi di fora, intòrriu *m.*, periferia (S), azza di fora, chintorri *m. pl.* (G)

perifèrico *agg.* [*peripherical, périphérique, periférico, vorstädtisch*] de su fùrriu, de foraidda (L), de su fùrriu (N), de foras de bidda (C), di la parthi di fora, fora-fora (S), di l'azza di fora (G)

perifrasare *vt.* [*to periphrase, périphraser, perifrasear, periphrasieren*] fàghere unu giru de paràulas, ischiribitzare (L), fàchere unu ziru de paràgulas, fàchere biabólicas, incalamistrare (N), fai perìfrasis, schiribitzai (C), fà un giru di paràuri, antraccurà (S), igniriulà, algumignulà (G)

perìfrasi *sf. gramm.* [*periphrasis, périphrase, perífrasis, Perphrase*] giru de paràulas *m.*, ischiribitzu *m.* (L), ziru de paràgulas *m.*, biabólicas *pl.* (N), perìfrasi, giru de paràulas *m.*

(C), giru di paràuri *m.*, antràccuru *m.* (S), igniriulatura, igniriolu *m.*, algumìgnulu *m.* (G)

perìglio *sm.* [*peril, danger, peligro, Gefahr*] perìgulu, allutta *f.* (L), perìculu (N), perìgulu (C), pirìguru (S), pirìculu, prìculu (G)

perimento *sm.* [*death, mort, muerte, Tod*] morte *f. (lat. MORS)* (L), morte *f.*, pócchiu (N), morti *f.* (C), morthi *f.* (S), molti *f.* (G)

perimetrare *vt.* [*to measure the perimeter, périmetrer, perimetrar, umfangen*] perimetrare (LN), perimetrai (C), perimitrà (SG)

perìmetro *sm. geom.* [*perimeter, périmètre, perímetro, Umfang*] perìmetru

periodare *vi.* [*to form periods, faire des périodes, escribir períodos, Perioden bilden*] periodare, fàghere perìodos (L), periodare, fàchere perìodos (N), periodai, fai perìodus (C), fà perìodi (S), fà frappi, fà pirìodi (G)

periodicamente *avv.* [*periodically, périodi quement, periódicamente, periodisch*] a perìodos, de tantu in tantu (LN), a perìodus, de tantu in tantu (C), a perìodi, di tantu in tantu (S), a iscantu (G)

periòdico *agg.* [*periodical, périodique, periódico, periodisch*] periódicu (LNCS), a iscantu (G)

perìodo *sm.* [*period, période, período, Periode*] perìodu, iscutta de tempus *f.*, trettu *m. (cat. tret)* (LN), perìodu, trettu , arrunchettu (C), perìodu (S), perìodu, trettu, frappu, dura *f.* (G) // interim (N) *" per un dato p.";* passérica *f.* (G) *"brutto p."*

periòstio *sm. anat.* [*periosteum, périoste, periostio, Periost*] moddìmine de s'ossu, pilloncu de s'ossu (L), moddìmene de s'ossu (N), membrana de is ossus *f.*, pilloncu de is ossus (C), muddìmini di l'ossu (SG)

peripatètica *sf. fig.* [*peripatetic, marcheuse, paripatética, Dirne*] bagassa *(cat. bagassa)*, brùscia *(cat. bruixa; sp. bruja)* (L), bagassa, brussa (N), bagassa, brusciotta *(cat. bruixota)*, mulotta *(cat. mulota)* (C), bagassa, prùbbica (S), bacassa (G)

peripezia *sf.* [*vicissitude, péripetie, peripecia, Wechselfall*] disaura, contrariedade, intoppu *m.*, affrenta *(sp. afrenta)*, istrauladura (L), disaura, contrariedade, malasagura (N), disdìccia *(sp. desdicha)*, barrancu *m. (sp. barranco)*, arresciu *m.* (C), trabessia, isthraura, cuntrarieddai, ibbiossa (S), travirsia, pataratti *pl.*, disciarra, schilviu *m.* (G) // triddi pilisgi (G) *"da una p. all'altra"*

pèriplo *sm.* [*periplus, périple, periplo, Umschiffung*] giru, inghìriu, rodeu *(sp. rodeo)*, arródiu (L), ziru, rodeu (N), giru, rodeu, arrodeu, arroedu (C), giru, inghìriu (S), ghjru (G)

perire *vi.* [*to perish, périr, perecer, sterben*] mòrrere *(lat. *MORERE)*, pèrrere, perire (L), mòrrere, perire, fàchere su pócchiu (N), morri (C), murì (S), murì, pirì (G) // Chie istat cun Deus non perit (prov.-L) *"Chi sta con Dio non perisce"*; Ca di farru feri, di farru peri (prov.-G) *"Chi di ferro ferisce di ferro perisce"*

peritarsi *vi. rifl.* [*to hesitate, hésiter, hesitar, sich scheuen*] capatzitàresi, arriscàresi, aostàresi *(lat. OBSTARE)*, duttare *(it. ant. dottare)* (L), s'arriscare, si rèndere contu, si cumbìnchere (N), si capatzitai, nci fai capia, s'incrarai (C), cunvinzissi, azardhassi (S), dassi capu, capacitassi, cunvincissi (G)

perito/1 *sm.* [*expert, expert, perito, Sachverständige*] perissiadore (LN), peritu (LNC), piritu, piriddu, piriziadori (S), piritu (G)

perito/2 *pp. agg.* [*perished, péri, perecido, tot*] mortu, peridu (L), mortu, periu (N), mortu (C), morthu (S), moltu, pirutu (G)

peritoneo *sm. anat.* [*peritonaeum, péritoine, peritoneo, Bauchfell*] trampighe, temaju, mappa *f. (lat. MAPPA)*, nappa *f.* (L), tramacu *(lat. *TRAMACULU - Pittau)*, nappa *f.* (N), cordulai, pilloncu de sa brenti, peritoneu (C), trippari, tramarìggiu *(p. degli agnelli)* (S), peritoneu (G)

peritonite *sf. med.* [*peritonitis, péritonite, peritonitis, Bauchfellentzündung*] peritonite (LN), peritoniti (CSG)

perìzia *sf.* [*skill, expérience, pericia, Geschicktkeit*] perìscia, perìtzia, perìssia (L), perìtzia, perìssia, vidèntzia (N), perìtzia, pirìtzia (C), pirìzia (SG)

periziale *agg. mf.* [*estimative. estimatif, pericial, gutachlich*] de peritzia (perìssia) (LN), de perìtzia (C), di pirìzia (SG)

periziare *vt.* [*to estimate, expertiser, estimar, begutachten*] peritziare, perissiare (LN), peritziai, piritziai (C), pirizià (SG)

periziato *pp. agg.* [*estimated, expertisé, estimado, begutachtet*] peritziadu, perissiadu (L), peritziau, perissiau (N), peritziau (C), piriziaddu (S), piriziatu (G)

perizoma *sm.* [*girdle, pagne, cintura, Lendenschurz*] fasca (pro cobèrrere sos lumbos) *f.* (L), fasca de chintu *f.* (N), fasca chi coberit is lumbus *f.* (C), fàscia pa cuvaccà li cùmmari *f.* (S), fasca pa cuprì li cùmmari *f.* (G)

perla *sf.* [*pearl, perle, perla, Perle*] isprella, prella, pèrela, perella, pérula, perla, prenda, contissìgliu *m.* (L), pèrela, nàccara, nàccula (N), prella, margarida *(cat. margarida)* (C), prella, perla, pérura (S), pérula, malgarita, petra malgarita, nàccaru *m. (vago di collana)* (G) // impereladura (N) *"ornamento con p."*

perlaro *sm. bot. (Celtis australis)* [*pearlwort, micoculier, almez, Zürgelbaum*] surzaghe *f.*, susarga *f.*, surzaga *f. (lat. SYRIACA)*, sulzaga *f.*, fruzaghe (L), soliacra *f.*, soliarca *f.*, suriache, urriache (N), cigraxa *f.*, sugraxa *f.*, surgiaga *f.*, sugàrgia *f.*, surgàgia *f.*, surgarxa *f.*, frugàggia *f.* (C), ippaccacrasthi (S), fiaccapetri *f.* (G)

perlomeno *avv.* [*at least, au moins, por lo menos, wenigstens*] assumancus, nessi *(lat. NEC + SIC)*, assunessi (LN), medennessi (L), assumancus, nensi, nentzi, nintzi (C), arumancu, parumancu (S), alumancu, pa lu mancu (G)

perlopiù *avv.* [*mostly, le plus souvent, comúnmente, meistens*] pro su pius (L), pro su

prus (N), po su prus (C), parupiù, lu più di li volthi (S), lu più di li 'olti (G)

perlustrare *vt.* [*to reconnoitre, explorer, explorar, absuchen*] avereguare, averguare *(sp. averiguar)*, orettare (L), aggruccare, abberguare, obrettare (N), spriculai, spreculittai *(sp. ant. especular)* (C), perlusthrà, ipprurà, ischudrugnà (S), avvaldià, esplurà, ciulminà (G)

perlustrato *pp. agg.* [*reconnoitred, exploré, explorado, absucht*] avereguadu, averguadu, orettadu (L), aggruccau, obrettau (N), spriculau, spreculittau (C), perlusthraddu, ippruraddu (S), avvaldiatu, espluratu (G)

perlustratore *sm.* [*scout, explorateur, explorador, Aufklärer*] avereguadore, averguadore, orettadore (L), aggruccadore, obrettadore (N), spriculadori, spreculittadori (C), perlusthradori, ippruradori (S), avvaldiadori, espluradori (G)

perlustrazione *sf.* [*reconnaissance, exploration, exploración, Aufklärung*] avereguadura, averguadura, orettu *m.* (L), aggruccadura, obrettadura (N), spriculadura, spreculittadura (C), perlusthrazioni, ippruruazioni (S), avvaldiatura, esplorazioni (G)

permalosità *sf.* [*touchiness, susceptibilité, filaucía, Übelnehmerischer*] permalosidade, prima, umbrosidade (L), primma, pirma, umbrosidade, nechidonzu *m.* (N), prima, umbrosidadi (C), ippuntosiggumu *m.*, ombrosiddai (S), umbrositai (G)

permaloso *agg.* [*touchy, ombrageux, cicatero, übelnehmerisch*] permalosu, umbrosu, primóstigu, primósigu, prinniósigu, primajolu, primmajolu, mentósigu, butterigosu, annuzadittu, ischitzette, incorrosu, istrugnu (L), primmosu, primmajolu, umbrosu, trémpinu (N), primósigu, primigosu, maletteri, umbrosu, assumbrosu, pìsili, spitzeccu, derreddu, cuaddudu, chencheriosu (C), ippuntósiggu, puntósiggu, ippùnziggu, mattaffesu, umbrosu (S), ammusciagghjolu, malésigu, malésicu, umbrosu, nicciosu (G) // pigai maletta (C) *"essere p."*

permanente *agg. mf. sf.* [*permanet /permanet wave, permanent /permanente, permaneciente/ ondulación, dauernd/ Dauerwelle*] permanente (LN), permanenti (C), peimmanenti (S), pelmanenti (G) // impermanentadu (L) "*con la p. fatta da poco"*

permanentemente *avv.* [*permanently, en permanence, permanentemente, dauernd*] permanentemente, de sighidu, fittianamente, arreu *(sp. ant. arreo)* (L), permanentemente, de sichiu, a fittianu (N), permanentementi, de sighidu, de continu (C), peimmanentementi, di sighiddu (S), pelmanentementi, di cuntinu, a irreu (G)

permanenza *sf.* [*permanence, permanence, permanencia, Dauer*] permanèntzia, abbarradura, dura, isettu *m.* (LN), assiddu *m.* (N), permanèntzia, abbarrada (C), peimmanènzia, isthallina (S), pelmanenza, dura, stentu *m.* (G)

permanere *vi.* [*to remain, demeurer, permanecer, bleiben*] abbarrare, durare, firmare (L), abbarrare, arreare, firmare, premmanentare (N), abbarrai, addurai, durai, affrimmai (C), appuntà, rimanì, durà (S), durà, stintà, fà asa (G)

permeàbile *agg. mf.* [*permeable, perméable, permeable, durchlässig*] permeàbile, coladore, cólinu, sumidore (L), permeàbile, coladore (N), coladori, passadori (C), coradori, sumidori (S), sumidori, culadori (G)

permeabilità *sf.* [*permeability, perméabilité, permeabilidad, Durchlässigkeit*] coladura, passadura, ruppidura, sumidura (L), permeabilidade, coladura, passadura (N), coladura, passadura (C), sumiddura, coraddura (S), sumitura, culatura (G)

permeare *vt.* [*to permeate, pénétrer, empapar, durchdringen*] colare *(lat. COLARE)*, passare *(lat. PASSARE)*, rùppere *(lat. RUMPERE)*, sùmere *(lat. SUMERE)* (L), passare, colare (N), passai, colai (C), passà, curà, sumì (S), culà, sumì (G)

permeato *pp. agg.* [*permeated, pénétré, empapado, durchdringt*] coladu, passadu, sumidu (L), colau, passau (NC), curaddu, passaddu, sumiddu (S), culatu, sumitu (G)

permeazione *sf.* [*permeation, pénétration, empapadura, Durchdringung*] coladura, passadura, sumidura (LNC), coraddura, sumiddura (S), culatura, sumitura (G)

permesso/1 *sm.* [*permission, permission, permiso, Erlaubnis*] permissu, permittida *f.*, deda *f.*, assoltura *f.* (L), permissu, permìssiu, premìssiu (N), permissu (C), pimmissu, primmissu (S), pilmissu, primmissu (G)

permesso/2 *pp. agg.* [*permitted, permis, permitido, erlaubt*] permittidu, permissidu (L), permittiu, permìttiu (N), permìttiu (C), pimmissu, primmissu (S), pilmissu, primmissu (G)

perméttere *vt.* [*to permit, permettre, permitir, erlauben*] permìttere, permittire (LN), permitti (C), pimmittì, primmittì (S), pilmittì, primmittì, prisumissi (G) // Comu ti prisumi? (G) *"Come ti permetti?"*

permissìbile *agg. mf.* [*permissible, qu'on peut permettre, permisible, erlaubend*] chi si podet permìttere (permittire) (LN), chi si podit permitti (C), pimmissìbiri, primmissìbiri (S), pilmissìbbili (G)

permissione *sf.* [*permission, permission, permiso, Erlaubnis*] permissione (L), permissu *m.*, cuntzessione (N), permissioni (C), pimmissioni, primmissioni (S), pilmissioni (G)

permissività *sf.* [*permissibility, permission, permisividad, Ermöglichung*] permissividade (LN), permissividadi (C), pimmissibiddai, primmissibiddai (S), pilmissivitai (G)

permissivo *agg.* [*permisive, permissif, permisivo, gestattend*] permissivu (LNC), pimmissibu, primmissibu (S), pilmissivu (G)

pèrmuta *sf.* [*exchange, échange, permuta, Eintausch*] càmbiu *m.*, cambiada, giambada, giambu *m.*, muda, tramutu *m. (ant.)* (L), càmbiu *m.*, cuncàmbia, iscambiadura (N), càmbiu *m.*, càmbia, scàmbiu *m.*, pasa, permuta, permutàntzia, permutamentu *m.* (C), ciambu *m.* (S), càmbiu *m.*, scàmbiu *m.*, muta (G)

permutare *vt.* [*to exchange, échanger, permutar, eintauschen*] cambiare, giambare, iscadambiare, tramudare *(lat. TRANSMUTARE)*, tramutare *(ant.)* (L), cambiare, cuncambiare, iscambiare (N), cambiai, fai càmbiu, scambiai, permutai (C), ciambà (S), cambià, scambià, scatambià (G)

permutato *pp. agg.* [*exchanged, échangé, permutado, eintauscht*] cambiadu, giambadu, iscadambiadu, tramudadu (L), cambiau, cuncambiau, iscambiau (N), cambiau, scambiau, permutau (C), ciambaddu (S), cambiatu, scambiatu, scatambiatu (G)

pernàcchia *sf.* [*scoffing, raillerie, mueca de mofa, furzähnliches Geräusch mit den Munde*] tròddia (cun sa 'ucca) (L), pernàcchia, troddiedda (N), pireddu *m.*, piredda, pideddu *m.* (C), tróddiu (cu' la bocca) *m.* (S), pinnacchja (G) // pireddai (C) *"fare p."*

pernice *sf. orn. (Alectoris barbara barbara)* [*partridge, perdrix, perdiz, Rebhuhn*] perdighe *(lat. PERDIX, -ICE)*, perdiga, perdija, pildija *(lat. *PERDICULA)*, praniza, pudda de matta, puddighina de matta, pudda mudreghina, perdiche *(ant.)* (L), prédiche, pérdiche, pérdisce, pudda de matta (N), perdixi, pedrixi, pardighi, padrixi, predixi, predighi, pudda de matta (C), braniza, branizi, praniza, pranizi (S), parrìcia, prannizi, prannigi *(Cs)* (G) // cùrrere (fuire) a perdighinu (L) *"correre (fuggire) velocemente (come le p.)"*; perdighinu (L), perdixinu (C) *"di p., come la p."*; perdijera (L) *"trappola per p.";* una masonada de perdighes (L) *"un volo di p."*; istarna (N) *"starna; piccola p.; Perdrix cinerea"*; perdijare (L), perdigai, apperdigai (C) *"andare a caccia di p."*; perdighe marina (L), perdixi de mari, perdixi marina *orn.* (C) *"p. di mare"*; stintinigu *m.* (G) *"budella della p."*; occhj di parrìcia (G) *"occhio di p., callo ai piedi";* parriciagghju *m.* (G) *"luogo di p.";*

perniciosa *sf. med.* [*malignant fever, fièvre pernicieuse, fiebre perniciosa, Ästivoautumnalfieber*] frebba de malària, intempériu *m.* (L), pernitzosa, intempèrias *pl.* (N), intemporra, callentura de sa malària (C), perniciosa, frebba di marària (S), frebba di malària (G)

pernicioso *agg.* [*pernicious, pernicieux, pernicioso, schädlich*] perniciosu, pernissiosu, dannosu (L), pernitzosu, dannosu (N), perniciosu, dannosu (C), dannosu (S), dannosu, catalzu (G)

perniciotto *sm. dimin.* [*small partridge, perdreau, perdigón, Rebhuhnchen*] perdjedda, perdijana *f.,* perdigiana *(cat. sp. perdigana)* (L), predichedda (N), perdigana, pedrigana, perdiscona (C), branizedda (S), parriciedda (G)

perno *sm.* [*pin, pivot, pernio, Zapfen*] pernu, tenente, cabìcciu *(it. cavicchio)* (L), pernu (N), pernu, taccu, taccitta *(cat. tatxa)*, baddadori, baddaroi, cabìciu, àscia *f. (p. del carro)* (C), pernu (SG) // asseddu (L), asciedda *f.* (C) *"p. delle forbici, delle carrucole"*; feminella *f.* (L) *"p. del mozzo della ruota;* titticru, tittìligu, tittiriccu (N) *"p. del manico del recipiente di sughero* (su malune)*"*; varva *f.* (N) *"p. nell'aratro e nel carro";* argùgliu (C) *"p. del cancello";* sdasciai (C) *"rompere il p."*

pernottamento *sm.* [*overnight stay, couchage, hospedaje nocturno, Nächtigung*] pernottamentu (LNCS), palnottamentu (G)

pernottare *vi.* [*to stay overnight, coucher, pernoctar, nächtigen*] pernottare, passare sa notte (LN), pernottai, arribbogiai, passai sa notti (C), pernottà, passà la notti (S), palnuttà, passà la notti (G)

però *cong.* [*but, toutefois, pero, aber*] però, mero, persò *(ant.)* (L), epperò, epperoe, però, pero, peroe (N), parou, perou (C), parò, però (S), parò, G)

pero *sm. bot. (Pirus communis)* [*pear-tree, poirier, peral, Birnbaum*] (àrvure de) pira *f.* (L), (àrbore, matta de) pira *f.* (N), (matta de) pira *f.* (C), àiburu di pera, pera *f.* (S), piru (G) // pira ferta (L) *"p. innestato; p. guasto"*

pero selvàtico *sm. bot. (Pirus amigadaliformis)* [*wild pear, poirier sauvage, pero selvático, Holzbirne*] pirastru, pirastu, piroi (L), pirastru (N), pirastu (C), pirasthru (S), pirastru, piru arestu, pireddu, perastu *(Cs)* (G) // pirastrare, ispirastrare (L) *"raccogliere il frutto de p.; parlare con dizione corretta"*; pirastredu (L) *"luogo di p. selv."*; pirastolu (L), piroi (C) *"frutto del p."*; Non s'acattat pira chi non torret a pirastru (prov.-N) *"Non c'è pera che non diventi p."*

perone *sm. anat.* [*fibula, péroné, peroné, Wadenbein*] ossu de su rajosu, ossu rajosu, ossu de su rajolu (L), ossu de su rajolu, cannedda *f.* (N), ossu arrabbiosu, fìbula *f.* (C), ossu di lu raioru, ossu raiosu (S), ossu di la ghjamba, spinu de la ghjamba, peroni (G)

peronòspora *sf. bot. (Plasmopara viticola)* [*mildew, péronospora, peronospora, Peronospora*] peronòspora (LN), peronòspera, pesti niedda (C), fillòssera, firòssara (S), filòssera (G)

perorare *vt.* [*to plead, plaider, perorar, vertreten*] dimandare, lograre *(sp. lograr)*, difèndere, accansare *(sp. alcanzar)* (L), locrare, accansare, dimandare (N), domandai, lograi, perorai (C), dumandà, fabiddà a fabori (S), dimmandà, chiltà (G)

perorazione *sf.* [*pleading, péroraison, peroración, Verteidigungsrede*] dimanda, difesa, accansadura, logradura (L), dimanda, difesa, accansu *m.* (N), domanda, defensa *(it. ant. o cat. sp. defensa)*, logradura, peroratzioni (C), dumanda, difesa, appricóniu *m.* (S), dimmanda, difesa (G)

perpendicolare *agg. mf.* [*perpendicular, perpendiculaire, perpendicular, lotrecht*]

perpendiculare, a piumbu (L), perpendiculare, apprumau, a prumu (N), perpendiculari, prapandicu, papandicu, apprumau (C), peipandicurari, a piombu (S), pelpendiculari, a piumbu, a filu (G)

perpendicolarità *sf.* [*perpendicularity, perpendicularité, perpendicularidad, Lotrechtung*] perpendicularidade (L), apprumadura, perpendicularidade (N), perpendicularidadi, apprumadura (C), peipandicurariddai, piombaddura (S), pelpendicularitai (G)

perpendicolarmente *avv.* [*perpendicularly, perpendiculairement, perpendicularmente, lotrecht*] a perpendìculu, a piumbu (L), a perpendìculu, a prumu (N), a perpendìculu, perpendicularmenti, a prapandicu, a papandicu (C), a piombu (S), a piumbu, a filu (G)

perpetrare *vt.* [*to perpetrate, pepétrer, perpetrar, verüben*] tramare, trassare *(sp. trazar)*, meledare *(lat. MELETARE)*, ordiminzare, arminzare *(lat. ARMA +* ordinzu) (L), tramare, trassare, cumbinare, ordiminzare (N), trassai, tramai, intramai, combinai (C), tramà, intramà, intrigà (S), tramà, trassà (G)

perpètua *sf.* [*housekeeper, servante, sirvienta, Haushälterin eines Priesters*] teracca de su preìderu (L), teracca de pride, coccoda (N), tzeracca de su predi (C), ziracca di lu preddi (S), ziracca di lu preti (G) // accoccodare (N) *"andare a letto con la p."*

perpetuare *vt.* [*to perpetuate, perétuer, perpetuar, verewigen*] eternare, perpetuare (L), eternare (N), perpetuai, eternai (C), eternà (S), pelpetuà (G)

perpetuato *pp. agg.* [*perpetuated, perpétué, perpetuado, verewigt*] eternadu, perpetuadu (L), eternau (N), perpetuau, eternau (C), eternaddu (S), pelpetuatu (G)

perpetuini *sm. pl. bot. (Helichrysum species)* [*houseleek, sempervivum, siempreviva, Huaswurz*] fiores de santa Maria (L), frores de santa Maria, uscradinu *sing.* (N), sempribiu *sing.* (C), fiori di santa Maria (SG)

perpètuo *agg.* [*perpetual, perpétuel, perpetuo, ewig*] perpétuu, perpetuale, eternu, pro sempre (L), eternu, pro semper (N), perpétuu, eternu (C), eternu (S), pelpètuu, eternu (G)

perpignano *sm. (tessuto di lana)* [*Perpignan, Perpignan, perpiñan, Perpignan*] perpignanu (LNC), peipignanu (S), pelpignanu (G)

perplessità *sf.* [*peplexity, perplexité, perplejidad, Bestürztheit*] duda *(sp. duda)*, intzertesa, rezelu *m. (sp. recelo)* (L), duda, intzertesa (N), duda, incertesa, arreselu *m.* (C), dùbbiu *m.*, indizzisioni (S), indizzisioni, inciltesa, duda (G)

perplesso *agg.* [*perplexed, perplexe, perplejo, betroffen*] dudosu *(sp. dudoso)*, intzertu (LN), dudosu, arreduttosu (C), indizzisu, dubbiosu, transiddu (S), indizzisu, inceltu, irrisgioltu, dubbicosu, abbaddatu (G)

perquisire *vt.* [*to search, perquisitionner, perquisir, durchsuchen*] cumpidare, compudare, compidare *(lat. *COMPITARE)*, revistare *(sp. revistar),* rivistare (L), arrevistare, compudare (N), compidai, compudai, cumpudai, musinai, revistai, scruccullai *(cat. escorcollar)*, scubigliai *(sp. escobilla)*, corrovai (C), cumpuddà (S), cumputà (G)

perquisito *pp. agg.* [*serched, perquisitionné, perquirido, durchsucht*] cumpidadu, revistadu, rivistadu (L), compudau (N), compudau, compidau, revistau, scubigliau, scruccullau, corrovau (C), cumpuddaddu (S), cumputatu (G)

perquisitore *sm.* [*searcher, perquisitionneur, requirente, Durchsuchende*] cumpidadore, cumpudadore, cumpidajolu, cumpudajolu (L), compudadore (N), cumpudadori, corroveri, scubigliadori, scrucculladori (C), cumpuddadori (S), cumputadori (G)

perquisizione *sf.* [*search, perquisition, requisa, Durchsuchung*] cómpida, cùmpuda, cùmpidu *m.*, cumpudada, cùmpudu *m.*, cómpudu *m.*, cumpidadura (L), compudadura, cumpudada, arrevista, (N), compidada, cumpudada, cumpudamentu *m.*, cumpùdiu *m.,* corrovu *m.*, scruccullu *m. (cat. escorcoll)*, scubigliadura (C), cumpudda (S), cùmputu *m.* (G)

perscrutare *vt.* [*to scrutinize, perscruter, escudriñar, erforschen*] avereguare, averguare *(sp. averiguar)*, orettare, chircare (L), obrettare, abberguare, aggruccare, punterare, chircare (N), spriculai, spreculittai *(sp. ant. especular)*, circai (C), ischudrugnà (S), ciulminà, uciulà (G)

persecutore *sm.* [*persecutor, persécuteur, perseguidor, Verfolger*] persighidore (L), pessichidore, pissichidore (N), persighidori, sodigadori (C), pissighidori (S), persecutori (G)

persecuzione *sf.* [*persecution, persécution, persecución, Verfolgung*] percossada, persighida, pessighida, pessighimentu *m.* persighidura, persecussione (L), pessichidura, pessichinzu *m.,* pessichissione, pissichissione (N), persecutzioni (C), pissighimentu *m.* (S), persecuzioni, pissicuzioni, canchériu *m.* (G)

perseguire *vt.* [*to pusue, poursuivre, perseguir, verfolgen*] sighire *(cat. sp. seguir)*, persighire, pessighire *(cat. sp. perseguir)* (L), sichire, pessichire, pissichire (N), sighiri, sodigai, persighiri, pesseghiri, inchisiri, incricchiri (C), zirchà di giumpì, pissighì (S), pissighì (G)

perseguitare *vt.* [*to persecute, persécuter, perseguir, verfolgen*] perseghire, persighire, pessighire *(cat. sp. perseguir)*, asseghire *(ant.)*, accanizare, percossare *(it. percossa)*, leare de lantza e de punta (L), persighire, pessichire, pissichire, pissìghere (N), persighiri, pesseghiri, presighiri, inchisiri, incricchiri, carcaxai, intzuccai (C), pissighì, piglià a sangu (S), pissighì, dà pretta (G)

perseguitato *pp. agg.* [*persecuted, persécuté, perseguido, verfolgt*] persighidu, pessighidu, percossadu, accanizadu (L), pessichiu, pissichiu, pissitu (N), persighiu, inchisiu,

incricchiu, intzuccau (C), pissighiddu (S), pissighitu (G)

perseguito *pp. agg.* [*pursued, poursuivi, perseguido, verfolgt*] sighidu, persighidu, pessighidu (L), sichiu, pessichiu, pissichiu, pissitu (N), sighiu, persighiu, sodigau, inchisiu, incricchiu (C), pissighiddu (S), pissighitu (G)

perseverante *p. pres. agg. mf.* [*persevering, persévérant, perseverante, ausdauernd*] costante, tirriosu, insistente (L), insistente, costante, durajolu (N), perseveranti, costanti (C), custhanti, tirriosu (S), custanti (G)

perseveranza *sf.* [*perseverance, persévérance, perseverancia, Ausdauer*] costàntzia, dura, tìrria *(sp. tirria)*, porfia *(sp. porfia)* (L), insistèntzia, costàntzia, dura (N), perseveràntzia, costàntzia, insistèntzia (C), custhànzia (S), custànzia (G)

perseverare *vi.* [*to persevere, persévérer, perseverar, ausdauern*] insìstere, sighire *(cat. sp. seguir)*, durare *(lat. DURARE)*, porfiare *(sp. porfiar)* (L), insìstere, sichire, durare, règhere *(lat. REGERE)* (N), sighiri, insìstiri, perseverai (C), insisthì (S), pilsistì, persistì, imbistì (G)

pèrsia *sf. bot. (Origanum majorana)* [*marjoram, persea, mejorana, Meiran*] mariana *(it. maggiorana)*, prensa (L), majorana (N), mairana, meirana, pérsiga *(pis. pèrsia)* (C), prensa (SG)

persiana *sf.* [*shutter, persienne, persiana, Fensterladen*] persiana, gelosia *(it. gelosia)* (L), persiana (N), gelosia (C), persiana (S), persiana, ghjlusia (G)

persicària *sf. bot. (Polygonum lapathifolium)* [*fumitory, persicaire, palomina, Flohknöterich*] cambiruja (LN), pìbiri de arriu *m.*, préssiu de arriu *m.* (C), pébbaru di riu *m.* (S), càsgiu cottu *m.* (G)

pèrsico *sm. itt. (Perca fluviatilis)* [*perch, perche, perca, Flussbarsch*] pérsicu, pèrcia *f. (sic. perchia)* (L), pérsicu, pèrchia *f.*, bacchedda *f.* (N), perca *f.* (C), sarrana *f.* (S), barchetta *f.*, spìcula di mari *f.,* spìcula di riu *f.* (G)

persino *avv. vds.* **perfino**

persistente *p. pres. agg. mf.* [*persistent, persistant, persistente, beständig*] de dura, contìnuu, tirriosu, perrónchinu, perrosu (L), insistente, ostinau, cravosu, testorrudu (N), de dura, insistenti (C), insisthenti, usthinaddu, tirriosu (S), ustinatu, tinciosu, impirratu, imbistidori (G)

persistenza *sf.* [*persistence, persistance, persistencia, Beständigkeit*] ostinu *m.*, insistèntzia, costàntzia (LN), costàntzia, insistèntzia (C), insisthènzia, tìrria *(sp. tirria)*, prisisthènzia (S), ustinatura, perra *(sp. perra)*, lega, tència, imbistitura (G)

persìstere *vi.* [*to persist, persister, persistir, bestehen*] insìstere, durare *(lat. DURARE)*, sighire *(cat. sp. seguir)* (L), insìstere, sichire, durare, règhere *(lat. REGERE)* (N), persisti, sighiri, durai (C), prisisthì, durà, usthinassi (S), pilsistì, persistì, imbistì, durà (G)

perso *pp. agg.* [*lost, perdu, perdido, verloren*] pérdidu (L), pérdiu, pertu (N), pérdiu (C), pessu (S), paldutu (G) // Su chi si dat no est mai pérdidu (prov.-L) *"Ciò che si dà non è mai p."*

persona *sf.* [*person, personne, persona, Person*] persone *(tosc. ant. persone)* (L), pessona, pessone (N), personi, pertzoni, pessoni, prassoni, pressoni, pressoi, prassoi, persona (C), passona (S), passona, parzona *(Lm)* (G) // malavascione (L) *"p. storta, contorta, malfatta"*; passolidade (N) *"gruppo di p.";* pessone de gabbale (N) *"p. di valore, seria"*; vasella (N) *"p. alta e robusta"*; ziommo *m.* (N) *"p. imponente e spaventevole";* pimpirinalla (C) *"p. di poco conto"*; pandela (C) *"gruppo di p."*; bìcchiri-bàcchiri, bìghiri-bàghiri (G) *"detto di p. di poco conto";* ghìndulu d'oru *m.* (G) *"detto di p. di valore";* Est una persona de su càlibru suu (C) *"È un p. del suo calibro (importante come lui)"*

personàggio *sm.* [*personage, personnage, personaje, Persönlichkeit*] personazu (L), pessonazu (N), personàggiu (C), passunàggiu (S), passunagghju, tomu *(p. importante)* (G)

personale *agg. mf. sm.* [*personal, personnel, personal, persönlich*] personale (L), pessonale (N), personali (C), passunari (S), passunali (G)

personalità *sf.* [*personality, personnalité, personalidad, Persönlichkeit*] personalidade, ispiccu *m.* (L), pessonalidade (N), personalidadi (C), passunariddai (S), passunalitai, galitai (G) // èssere de ispiccu (L) *"avere una forte p."*; chjècculu (G) *"pezzo grosso, persona di spiccata p."*

personalmente *avv.* [*personally, personnellement, personalmente, persönlich*] personalmente (L), pessonalmente (N), personalmenti (C), passunaimmenti (S), passunalmenti (G)

personificare *vt.* [*to personify, personnifier, personificar, personifizieren*] personificare, impersonare (L), pessonificare, impessonare (N), personificai, impersonai (C), passonifiggà, impassunà (S), impassunà (G)

personificato *pp. agg.* [*personified, personnifié, personificado, personifiziert*] personificadu, impersonadu (L), pessonificau, impessonau (N), personificau, impersonau (C), passonifiggaddu, impassunaddu (S), impassunatu (G)

personificazione *sf.* [*personification, personnification, personificación, Personifikation*] personificassione (L), pessonificatzione (N), personificatzioni (C), passonifiggazioni (S), identitai (G)

perspicace *agg. mf.* [*perspicacious, perspicace, perspicaz, scharf*] abbistu *(it. avvisto)*, abbizaghe, acutu, agudìgliu, agudillu, fine, prenetteri, prenettosu, cabosu (L), fine, abbistu, attinau (N), agudu *(sp. agudo)*, abbistu (C), avvisthu, acutu (S), acutu, avvistu, avviltutu, speltu, manarosu, punziosu (G)

perspicàcia *sf.* [*perspicacity, perspicacité, perspicacia, Scharfsinn*] abbistesa, acudesa, finesa (LN), agudesa, agudìtzia, abbistesa (C), acutèzia, avvisthèzia, ivvìdriu *m.* (S), acutesa, avviltènzia, speltitù, prontitù (G)

perspìcuo *agg.* [*perspicuous, clair, perspicuo, deutlich*] giaru, claru *(lat. CLARUS)* (L), craru, dispintau (N), claru (C), ciaru (S), chjaru, viglienti, spricatu (G)

persuadente *p. pres. agg. mf.* [*persuasive, persuasif, persuasivo, überzeugend*] cumbinchente (LN), cumbincidori (C), pessuadenti, cunvinzenti, chi incricca (S), palsuasivu (G)

persuadere *vt.* [*to persuade, persuader, persuadir, überzeugen*] persuadire, cumbìnchere, induire, conchinare, battire a bordu (L), cumbìnchere (N), cumbinci (C), cunvinzì, incriccà, passuadì, pessuadì (S), palsuadì, persuadì, cunvincì, cuncurdià *(Cs)* (G)

persuasione *sf.* [*persuasion, persuasion, persuasión, Überzeugung*] cumbinchimentu *m.*, conchinada (L), cumbinchimentu *m.*, cumbinchidura (N), cumbincidura, cumbincimentu *m.* (C), cunvinzimentu *m.*, pessuasioni (S), palsuasioni (G)

persuasivo *agg.* [*persuasive, persuasif, persuasivo, überzeugend*] cumbinchente, cumbinchidore (LN), cumbincidori (C), cunvinzidori, pessuasibu (S), palsuasivu (G)

persuaso *pp. agg.* [*persuaded, persuadé, persuadido, überzeugt*] persuadidu, persuasu, cumbintu, conchinadu, cuncordiadu (L), cumbintu (N), cumbintu, persuaviu, pressuàviu (C), pessuasu, cunvintu (S), palsuasu, cunvintu (G)

pertanto *cong.* [*therefore, par conséquent, por tanto, deswegen*] perintantu, peristantu, imperistantu, prestantu, siggiantu, trattantu, impertantu, duncas, pro cussu (custu) (L), in s'ìnterim, intirinti, duncas, pro commo, pro cussu (custu) (N), po custu, duncas (C), pairthantu, parthantu (S), paristantu, paltantu, pa' chissu (G)

pertempo *avv.* [*in time, de bonne heure, por tiempo, zeitig*] pertempus, chitto *(lat. CITIUS)* (LN), chitzo (N), in tempus, po tempus, chitzi, gissu (C), in tempu, chizzognu, chizzu (S), in tempu, chizzu (G)

pèrtica *sf.* [*rod, perche, pértiga, Stange*] bértiga, pértiga *(lat. PERTICA)*, fuste *m. (lat. FUSTIS)*, bastone *m.*, binchiza (*lat.* **VINCILIA*), frunza *(lat. FRUNDIA)*, isfrunza (L), bértica, pértica, bara, camba, carba, carva, càrvia, ràdica, fuste *m.*, mazadorja (N), pèrtia, pèttia, fusti *m.*, acchiccaju *m.*, scricchiola (C), paru *m.*, rócciu longu *m.* S), pàltica, pèltica, paloni *m.*, furriconi *m. (p. lunga)* (G) // abbertigheddare (L) *"battere con la p., abbacchiare"*; cardasprone *m.*, crabistone *m.* (L) *"p. con cui si abbattono i frutti dalle parti più alte di un albero";* bènnere in bértiches (N) *"venire a tiro"*; spertiai, scricchiolai (C) *"battere con la p."*; andai a pèrtias tortas (C) *"andare a finire male (con le p. storte)"*

perticata *sf.* [*blow with a rod, coup de perche, estacazo, Stangenhieb*] colpu de bértiga *m.* (L), corfu de bértica *m.* (N), ispertiada, spertiada, corpu de pèrtia *m.* (C), còipu di rócciu *m.* (S), palticata (G)

perticone *sm. fig. (spilungone)* [*long, échalas, varal, Hopfenstange*] ispilungone, iscalandrone *(it. scalandrone)*, iscalabrone, iscalambrone, ijalambrone, longhei, longheu, longarione, longariddone, longorione, zangallone (L), ispilungone, illabaristrau, labaristru, caddette (N), scalandroni, giangalloi (C), lungreu, ischarambroni (S), anchioni, pilaconi, calanconi, gambarastoni, furriconi, raiconi (G) // longu che ischara di parasthàggiu (S) *"p., spilungone"*

pertinace *agg. mf.* [*pertinacious, obstiné, pertinaz, hartnäckig*] ostinadu, testarrudu, tirriosu, perrosu, perrónchinu, pertinatze, pretiatzu (L), ostinau, testorrudu, tirriosu, pertiatzu (N), pertiatzu, contomosu, contomaxi, contumaci (C), tirriosu, usthinaddu (S), pirrònicu, tinciosu (G) // pertiatzu (C) *"anche: bue con strisce di pelame striato; specie di chiocciola a strisce; fringuello (ad Iglesias)"*

pertinàcia *sf.* [*pertinacity, obstination, pertinacia, Hartnäckigkeit*] ostinu *m.*, testarrudesa, tìrria *(sp. tirria)*, revessidade, revessiu *m.*, perra *(sp. perra)*, perronia (L), ostinu *m*, testorrudesa, tìrria (N), ostinatzioni, abbèttia, tìrria (C), tìrria, usthinazioni, tisthardumu *m.* (S), tència, perra, lega, richinta, tistaldùgghjni (G)

pertinente *agg. mf.* [*pertinent, pertinent, perteneciente, zugehörig*] pertinente (L), de ispettàntzia, appartenente (N), pertinenti (C), attinenti (SG)

pertinenza *sf.* [*pertinence, pertinence, pertenencia, Zugehörigkeit*] pertinèntzia (L), ispettàntzia (N), pertinèntzia (C), attinènzia (SG)

pertosse *sf. med.* [*whooping-cough, coqueluche, tos ferina, Keuchhusten*] tùsciu aininu *m.*, tùsciu caninu *m.*, tùsciu cuccuriddinu *m.*, tumbarru *m.* (L), tùssiu caninu *m.* (N), tussi canina (C), tossa canina (S), tussa canina (G)

pertugiare *vt.* [*to perforate, trouer, horadar, durchbohren*] pertusare, pertùnghere *(lat. PERTUNDERE)*, pertuntare, istampare *(it. ant. stampare)* (L), istampare, pertuntare, pertùnghere, pertùndere (N), pertusai, pertùngiri, stampai (C), parthusà, isthampà (S), paltusà, stampà, buccà, tavunà (G) // pertunghemuru (L), pertunghefustes (N) *"picchio"*; pertusitta *f.* (L) *"focaccia dolce che si prepara in occasione del Capodanno e che il capofamiglia usa spezzare sulla testa dei familiari"*

pertugiato *pp. agg.* [*perforated, troué, horadado, durchbohrt*] pertuntu, pertusadu, istampadu (L), istampau, pertuntau, pertuntu (N), pertusau,

stampau (C), parthusaddu, isthampaddu (S), paltusatu, stampatu, buccatu, tavunatu (G) // trudda pertunta *f.* (L) *"sciumarola, mestolo p."*

pertùgio *sm.* [*perforation, trou, agujero, Durchschlupf*] pertusu *(lat. PERTUSUS)*, pertùngulu, istampa *f.*, perca *f. (lat. *SPECULA)*, percolu, columberi *(cat. colomer),* tzivone (L), istampu, pertunta *f.* (N), pertusu, stampu, culuvroni, tuveddu (C), parthusu (S), paltusu, partusu *(Lm),* stampu (G) // pertunta *f.* (LN) *"anche: segno praticato sulle orecchie del bestiame"*

perturbamento *sm.* [*perturbation, perturbation, perturbación, Störung*] abbolottamentu, buluzamentu, trobojamentu, baràgliu (L), abbolottu, cubisione *f.*, bolluzu, trégulu, barallu (N), avvolottamentu, sciumbullu, attruppégliu (C), buriamentu, ischumbussuramentu (S), abbulottu, scunseltu, ribùliu (G)

perturbare *vt.* [*to perturb, troubler, perturbar, stören*] abbolottare *(sp. alborotar)*, avvolottare *(cat. avolotar)*, buluzare, trobojare, baragliare (L), abbolottare, cubisionare, bolluzare, tregulare, barallare (N), avvolottai, sciumbullai, arrebuliai, attruppelliai, treulai (C), burià, ischumbussurà (S), abbuluttà, ribulià (G)

perturbato *pp. agg.* [*perturbed, troublé, perturbado, gestört*] abbolottadu, buluzadu, trobojadu, baragliadu (L), abbolottau, cubisionau, bolluzau, tregulau, barallau (N), avvolottau, sciumbullau, attruppelliau, treulau (C), buriaddu, ischumbussuraddu (S), abbuluttatu, ribuliatu (G)

perturbatore *sm.* [*disturber, perturbateur, perturbador, Störer*] abbolottadore, buluzadore, trobojadore, baragliadore (L), abbolottadore, cubisioneri, baralleri, bolluzadore, treguleri, trobuscadore (N), avvalottadori, avvolottadori, attruppelliadori, treuladori, sciumbulladori, sumbulladori (C), buriadori, ischumbussuradori (S), abbuluttadori, ribuliadori (G)

perturbazione *sf.* [*perturbation, perturbation, perturbación, Störung*] abbolottu *m. (sp. alboroto)*, avvolottu *m. (cat. avalot),* baragliada, buluzu *m.*, buluzadura, troboju *m.*, baràgliu *m.* (L), abbolottu *m.*, cubisione, bollozu *m.*, bullizu *m.,* trégulu *m.*, barallu *m.* (N), avvolottu *m.*, attruppégliu *m.*, sciumbullu *m.*, tréulu *m.* (C), buriaddura, ischumbussuramentu *m.*, abburottu *m.* (S), abbulottu *m.*, scunseltu *m.*, ribùliu *m.* (G)

perùggine *sf. bot.* [*wild pear, poirier sauvage, peruétano, Holzbirne*] pirastru campinu *m.* (LN), pirastu *m.*, piroi *m.* (C), pirasthru *m.* (S), pireddu *m.* (G) // pirastrare (L) *"andare cercando bacche di p."*

peruno *agg. indef. vds.* **alcuno**

peruzzo *sm. bot. (Pirus pyraster)* [*wild pear, poirier selvatique, peral selvático, Holzbirne*] piringinu, pirinzinu, piranzolu (L), pirinzinu, talameddu, talemeddu (N), pirastu frantzesu, pirastu meli, pirastu genuvesu, piroi bosincu, piringinu (C), perasthru (S), pireddu (G)

pervàdere *vt.* [*to pervade, envahir, invadir, durchdringen*] piènnere, pienare *(tosc. pienare)*, umpire *(lat. IMPLERE)*, carpire *(lat. CARPERE)* (L), prenare, prènnere, ùmprere (N), preni, umpri (C), pianà, umprì (S), piinà, pienà, spaglì (G)

pervaso *pp. agg.* [*pervaded, envahi, invadido, durchgedrugend*] pienu *(lat. PLENUS)*, pienadu, umpidu (L), prenu, prenau, ùmpriu (N), prenu, umpriu (C), pianaddu, pienu, umpriddu (S), piinatu, pienatu, spaltu (G)

pervenire *vi.* [*to arrive, parvenir, alcanzar, kommen*] pervènnere, bènnere *(lat. VENIRE)*, lòmpere *(lat. COMPLERE)*, giòmpere, imbattire, imbàttere *(it. imbattere)*, fèrrere *(lat. FERRE)* (L), bènnere, arribare, cròmpere, imbàttere, fèrrere (N), imbàttiri, lómpiri, prebenni (C), arribì (S), palviné (G)

pervenuto *pp. agg.* [*arrived, parvenu, alcanzado, gekommen*] pervénnidu, bénnidu, lómpidu, giómpidu, imbattidu, fertu (L), bénniu, arribau, crómpiu, imbàttiu, fertu (N), lómpiu, imbàttiu (C), arribiddu (S), palvinutu (C)

perversione *sf.* [*perversion, perversion, perversión, Perversion*] perversione, malesa *(cat. malesa; sp. maleza)*, malidade *(sp.maldad),* malincrinu *m.,* malintragna (L), corrumpimentu *m.*, corrussione, malesa, malincrinu *m.,* malintranna, irbirgu *m.* (N), perversioni, malesa, malidadi, malintragna (C), maivvagiddai (S), pilviltimentu *m.*, palvilzioni, malitai, malesa (G)

perverso *agg.* [*perverse, pervers, perverso, verderbt*] perversu, malu *(lat. MALUS)*, malintragnadu *(sp. malintrañado)*, malincorante, malincragnadu, intragnadu, intraniadu, malésigu (L), malu, perìssiu, de malas intrannas, tortu che oricrale (N), malu, tirriosu, perversu, malvau, malintragnau (C), maru, maivvàgiu, cumprubosu (S), palvessu, malintragnatu, mattagnu (G)

pervertimento *sm.* [*perversion, pervertissement, pervertimiento, Verderbung*] isciambeddada *f.*, -adura *f.* (L), currumpimentu, corrussione *f.* (LN), perversioni *f.*, corrutzioni *f.*, corrumpidura *f.* (C), currumpimentu, corruzioni *f.* (S), pilviltimentu, straviu (G)

pervertire *vt.* [*to pervert, pervertir, pervertir, verderben*] currùmpere *(lat. CORRUMPERE)*, coecciare *(sp. cohechar)*, iscaminare, isciambeddare, pervertire (L), currùmpere, pervertire (N), pervertiri, corrumpi (C), currumpì, guasthà (S), palviltì, pilviltì, currumpì (G)

pervertito *pp. agg.* [*perverted, perverti, pervertido, pervers*] currùmpidu, coecciadu, iscaminadu, isciambeddadu, pervertidu (L), currùmpiu, pervertiu (N), pervértiu, corrùmpiu (C), currumpiddu, guasthaddu (S), palviltutu, pilviltutu, currumpitu (G)

pervicace *agg.* [*obstinate, obstiné, porfiado, hartnäckig*] ostinadu, testarrudu *(cat. testarrut;*

sp. testarudo), tirriosu *(sp. tirria)*, accuccosu, arrogante (L), ostinau, testorrudu, tirriosu, biddirindu (N), ostinau, pertiassu, tirriosu, tirriau, tostorrudu (C), tirriosu, usthinaddu (S), impirratu, tenciosu, ligosu (G)

pervicàcia *sf.* [*obstinacy, obstination, porfía, Hartnäckigkeit*] ostinu *m.*, testarrudesa, tìrrias *pl. (sp. tirria)*, perra *(sp. perra)*, arrogàntzia (L), ostinu *m.*, testorrudesa, tìrrias *pl.* (N), tìrria, arrogàntzia, tostorrudesa (C), usthinazioni, tisthardumu *m.*, tìrria (S), ustinatura, tència, perra, lega, impirratura, rifega (G)

pervinca *sf. bot. (Vinca major)* [*periwinkle, pervenche, pervinca, Immergrün*] broinca, bruninca, proninca, proinca, pruinca *(lat. PERVINCA)* (L), broinca, proinca, pruinca, pruvinca, maimone *m.* (N), bruinca, pruinca, proinca, pruvinca, vivinca, prunicca, frorinca, fronicca, froinca, frovinca (C), proninca, giàmpana (S), pruinca, pruinca aresta *(p. selvatica)* (G) // improincare, impronincare, improvincare (L) *"infiorare con la p."*

pesa *sf.* [*weighing, pesage, peso, Wiegen*] pesu *m. (lat. PENSUM)*, pesa (LNC), pesa, pesaddura (S), pesa, pisatogghju *m.* (G)

pesamondi *smf. fig. (saccentone)* [*sciolist, pédant, sabiondo, naseweis*] ischidu (L), ischiu (N), scìpiu, sciutottu (C), saramoni (S), sattuttu (G)

pesante *agg. mf.* [*heavy, pesant, pesante, schwer*] pesante, pesudu, pesosu, tronosu, marraghe, fasciudu, fasciugu, grae *(lat. GRAVIS)*, greve *(it. greve)*, grebu (L), pesante, pesosu, grae, grave, codulattu (N), pesanti, grai, greu *(cat. greu)* (C), pisanti, pisosu, pisarosu, pisuddu, tròiu (S), pisanti, pisutu, grei, greu, grau (G) // s'ingrajai (C) *"divenire p."*

pesantemente *avv.* [*heavily, pesamment, pesadamente, schwer*] pesantemente (LN), pesantementi (C), pisantementi (SG)

pesantezza *sf.* [*heaviness, pesanteur, pesadez, Schwere*] pesantesa, pesantùmene *m.*, grevidade (L), pesantesa, pesantùmene *m.*, graura (N), pesantori *m. (cat. pesantor)*, gravori *m.* (C), pisantèzia (S), pisutia, pisulia (G) // pesantori de conca *m.* (C), capagghju *m.* (G) *"p. di testa"*; rimprindimentu *m.* (S) *"p. muscolare"*

pesare *vt.* [*to weigh, peser, pesar, wiegen*] pesare *(lat. PENSARE)*, troppesare (L), pesare (N), pesai (C), pisà (SG) // pesare unu muru (L) *"costruire un muro"*; pesare sa mama, su babbu (L) *"dare il nome ad un bambino della propria madre, del proprio babbo"*; pesare una 'oghe, unu ballu (L) *"iniziare a cantare, a ballare"*; tantare (L) *"sollevare qualcosa per stabilirne il peso"*; tàntalu! (L) *"pesalo!"*; pesares sos fizos (L), pesai is fillus (C) *"allevare i figli"*; sciu cantu pesas (C) *"so quanto pesi"*

pesarone *sm. bot. (Setaria italica)* coa de 'attu *f.* (L), coa de gattu *f.* (N), coa de gattu *f.*, órgiu de àcua (C), coda di giatta *f.* (S), coda di ghjatta *f.* (G)

pesata *sf.* [*weighing, pesée, pesada, Abwiegen*] pesada (LNC), pisadda (S), pisata (G) // tres pesadas de casu (L) *"tre p. di formaggio (tre cantari, 120 Kg)"*

pesatore *sm.* [*weigher, peseur, pesadr, wer abwiegt*] pesadore (LN), pesadori (CS), pisadori (G)

pesatura *sf.* [*weighing, pesage, pesada, Wiegen*] pesadura (LNC), pesaddura (S), pisatura, pisatogghju *m.* (G)

pèsca/1 *sf.* [*peach, pêche, durazno, Pfirsich*] pérsighe *m. (lat. PERSICUS)* (L), péssiche *m.*, péssie *m.*, pénsiu *m.*, póssiche *m.* (N), préssiu *m.*, péssiu *m.*, pénsiu *m.* (C), péssigghi *m.* (S), presca, pèlsica (G) // pérsighe isperradittu *m.*, pérsighe fattittu (L), péssiche isperrache *m.* (N), préssiu ladinu *m.*, préssiu sperradori (C), péssigghi fattittu *m.* (S), presca spiccatogghja, presca fiaccatitta (G) *"p. spiccace"*; prunapéssighe (L) *"pescanoce"*; péssighe variasu *m.* (L) *"qualità di p."*; cubrichina (N) *"varietà di p."*; troccatzi *m.*, troccatzu *m.* (N) *"p. immatura"*; péntziu *m.*, pruna péssiu (C) *"pescanoce"*; pressieddu de sant''Uanni *m.* (C) *"p. primaticcia di san Giovanni"*; préssiu de petza *m.* (C), péssigghi aibezis *m.* (S), presca tosta (G) *"p. duracina"*; Candu so li preschi cotti so uguali dì e notti, candu so pa fiurì so uguali notti e dì (prov.-G) *"Quando le p. sono mature sono uguali il giorno e la notte, quando stanno per fiorire sono uguali la notte ed il giorno"*

pésca/2 *sf. mar.* [*fishing, pêche, pesca, Fischen*] pisca, piscadu *m. (sp. pescado)* (L), pisca, piscau *m.* (NC), pescha (S), pisca (G) // bonalana *mf.* (N) *"chi pratica la pesca di frodo"*; burellu *m.*, burìggiu *m.* (S) *"ansa formata dalla rete di p."*; Chie cheret piscadu su culu s'infundet (prov.-L) *"Chi vuole pesca (pesci) si bagni il culo"*; Chini atturat dormiu foras piscau (prov.-C) *"Chi dorme non piglia pesci"*

pescàggio *sm.*, **-agione** *sf.* [*draught, calaison, calado, Tiefgang*] piscadura *f.*, pisca *f.*, piscamentu (LNC), pischaddura *f.* (S), piscatura *f.* (G) // piscadura *f.* (LN) *"anche: residuo del formaggio, prima di fare la ricotta dal siero del latte; zuppa di legumi, cavoli, finocchietti e altre verdure con salsicce, lardo e carne di maiale"*; bolìggiu (C) *"p. che si fa con una barca e con l'aiuto di quattro uomini per tirare la rete; cat. bolitx"*

pescàia *sf.* [*weir, barrage, pesquera, Wehr*] pischera *(sp. pesquera)*, annassarzu *m.*, annessarzu *m.*, nassarzu *m. (lat. NASSA + suff. -ARIUS)*, messarzu *m.*, nessarzu *m. (p. per anguille)*, nassariu *m. (ant.)* (L), nassarju *m.*, nassarzu *m.*, nessarju *m.*, piscaja (N), pischera, palada *(it. ant. palata)*, lavadoja *(it. lavatoio)*, nassàrgiu *m.*, nassarxu *m.*, natzàrgiu *m.*, nessàrgiu *m.*, nesraxu *m.* (C), pischera (S), pischera, presa (G) // annassare, annassarzare (L), annessargiai (C) *"pescare con la p."*; a labadas (N) *"in pescaie"*

pescaiolo *sm.* [*little weir, petit barrage, pesquera, klein Wehr*] piscajolu (L), piscadore (N), piscadori (C), pesciaggioru (S), piscadori (G)

pescare *vt.* [*to fish for, pêcher, pescar, fischen*] piscare *(lat. PISCARE)* (LN), piscai (C), pischà (S), piscà (G) // ammanudadore (L) *"chi pesca con le mani"*; luare (L), luà, alluà (G) *"p. con l'euforbia"*; piscare a manuda (L) *"p. con le mani"*; zescare (L) *"p. una carta al giuoco"*; piscai àcua (C) *"attingere acqua"*; spadoai (C) *"p. di frodo negli stagni";* subbacuai (C) *"p. sott'acqua";* Chini bolit piscai bisòngiat chi si sciundat (prov.-C) *"Chi vuole p. bisogna che si bagni"*; Ca no arrischa no pischa (prov.-S) *"Chi non rischia non pesca"*

pescata *sf.* [*catch, partie de pêche, pesca, Fischfang*] piscada (LN), piscatu *m.* (N), piscada, arretzada (C), pischadda (S), piscata (G)

pescato *pp. agg.* [*fished, pêché, pescado, fischt*] piscadu (L), piscau, piscatu (N), piscau (C), pischaddu (S), piscatu (G)

pescatore *sm.* [*fisher, pêcheur, pescador, Fischer*] piscadore *(lat. PISCATOR)* (LN), piscadori (C), pischadori (S), piscadori, piscadò *(Lm)* (G) // arribaju, spadoadori (C) *"p. di frode che opera tra i fiumi o gli stagni";* piscadori de mari biu (C) *"p. d'altura"*; Piscadori de canna: pappat prus chi non guadàngiada (prov.-C) *"P. con la canna: mangia più di quanto guadagna"*

pescatrice *sf. itt. (Lophius piscatorius)* [*frog-fish, diable de mer, rana marina, Angfler*] piscatrice, piscadora (L), piscatritze, piscadora (N), piscadrixi *(lat. PISCATRIX, -ICIS)* (C), pischatrici (S), piscatrici (G)

pesce *sm. itt.* [*fish, poisson, pez, Fisch*] pische *(lat. PISCIS)* (LN), pisci, pixi (C), pèsciu (SG) // cassola *f.* (LN) *"p. in casseruola, brodo di p."*; mesale (L) *"parte media tra la coda e la testa del p."*; pische bandela (L), pische bandera (N), pisci bandera (C) *"p. bandiera; Lepidopus caudatus"*; pische biu-'iu (L) *"p. freschissimo"*; pischecorvu (L) *"(pesce) coracino"* ; pische oidu (L) *"p. con le uova"*; pische de sa gamba (L), piscioni (C) *"polpaccio della gamba"*; pische in aghedu (L), scabécciu (C) *"p. marinato"*; pischizolu (L) *"p. di scoglio, di qualità non eccelsa"*; sanu che pische (L) *"sano come un p."*; burrida *f.* (N) *"p. squadro"*; muccu russu (N) *"p. gallo, p. imperatore; Luvarus imperialis"*; capponada *f.* (C) *"zuppa di p."*; cixireddu (C) *"p. esca; sic. cicireddu"*; fànfara *f.*, fànfaru, fànfiru (C), pésciu pilota *(Lm)* (G) *"p. pilota; Naucrates fanfanus, N. ductor"*; fragàglia *f.*, bestinu *(cat. bastina)* (C) *"p. di scarto"*; mugheddu (C) *"p. affumicato"*; muscellu (C) *"p. salato"*; pisci gattu (C) *"p. gatto; Chimoera monstruosa"*; pisci péttini (C) *"p. pettine, p. rasoio"*; pisci porcu (C) *"p. porco; Oxinotus centrina"*; pisci sega (C) *"p. sega"*; satzagulla *f.,* satzaluga de mari *f.*, cirroni *(sic. cirru)* (C) *"p. tarantola"*; scabecciada *f.* (C) *"pietanza di p. alla marinara, carpionato"*; cabiglioni (S) *"p. rossiccio ottimo per la zuppa";* mazzamella *f.* (S) *"minutaglia di p., varietà di celenterato, detto anche barchetta di san Pietro";* iscialmu, sciàimu (G) *"banco di p."*; pèsciu di sant'Andria (G) *"p. di sant'Andrea"*; pesci porcu *(Lm)* (G) *"pesce porco (Oxinotus centrina)";* pèttini di mari *(Lm)* (G) *"p. ventaglio (Pecten jacobaeus)";* spizzichina *f. (Lm)* (G) *"p. minuto che divora l'esca senza abboccare all'amo";* Su pische mannu si màndigat su minore (prov.-L) *"Il p. grande mangia il piccolo"*; No est ne petza ne pisci (prov.-C) *"Non è né carne né p."*; Chini dormit non piscat mancu buga (prov.-C), Ca drommi non pìglia pèsciu (prov.-S) *"Chi dorme non piglia p."*; Ca vo' piddà pèsciu si de' infundì la coda (prov.-G) *"Chi vuol prendere i p. si deve bagnare la c."*

pesce cappone *sm. itt. (scorfano) (Scorpaena porcus)* [*gurnard, capon, escorfina, Drachenkopf*] iscùrpina *f.* (L), iscórfanu, scrópula *f. (cat. escòrpora)* (N), scórfula *f.*, scrópula *f.*, scórpula *f.*, scraponi, scrapoi, capponi di mari (C), ischùippina *f.* (S), scùlpina *f.*, iscùlpina *f.* (G)

pesce castagna *sm. itt. (Branca rayi)* [*chestnut-fish, castagnole, pez castaña, Kastaniefisch*] pische luna (LN), pisci luna, pisci castàngia (C), pèsciu luna (SG)

pesce chitarra *sm. itt. (Rhinobatos rhinobatos)* [*guitar-fish, poisson-guitare, pez guitarra, Gitarrefisch*] pische chitarra (LN), pisci chitarra (C), pèsciu chiterra (S), pèsciu ghitterra (G)

pesce cipolla *sm. itt. ((Cepola rubescens)* [*onion-fish, poisson-oignon, pez cebolla, Zwiebelfisch*] pische chibudda (L), pische chipudda (N), pisci cibudda (C), pèsciu ziodda (S), pèsciu ciudda, cipudda *f. (Lm)* (G)

pesce figo *sm. itt. (Gadus potassou)* figa *f.* (L), ficu màsciu, mustia *f.* (N), pisci figa (C), figga *f.* (S), pèsciu fica (G)

pesce giudeo *sm. itt. vds.* **pesce martello**

pesce lupo *sm. itt. (Anarchias lupus)* [*sea-perch, loup de mer, pez lobo, Wolfsbarsch*] aranzolu (L), ispirrittu, lobina *f.* (N), spirrittu, arangiolu (C), ippìgura *f.* (S), spìcula *f.* (G)

pesce martello *sm. itt. (Zigaena malleus)* [*hammer-fish, marteau, pez martillo, Hammerhai*] pische carabineri (N), pisci carabineri, magnusa *f. (sic. magnusa)* (C), pésciu marteddu *(Lm)* (G)

pesce mola *sm. itt. (Mola mola)* [*sun-fish, môle, pez muela, Schleifsteinfisch*] pische mola (LN), pisci mola (C)

pesce prete *sm. itt. (Uranoscopus scomber)* [*priest-fish, poisson-prêtre, pez cura, Priesterfisch*] cuccu *(sic. cuccu)* (LN), pappacócciula, cuccummiau (C), pèsciu bironi (S), pèsciu lucerna, pésciu cuccu *(Cs),* pésciu preti *(Lm)* (G)

pesce ragno *sm. itt. (Trachinus araneus)* [*spider-fish, poisson-araignée, raño, Petermännchen*] aragna *f. (sp. araña)*, tràcina *f.* (LN), ragna *f.* (N), aragna *f.*, tràcina *f.*, tràsia *f.*, sperrittu, spirrittu (C), tràcina *f.* (S), tràcina *f.*, tràgina *f.*, pèsciu ragnu, ragnu marinu (G)

pesce san Pietro *sm. itt. (Zeus faber)* [*Saint Peter-fish, poisson de saint Pierre, pez de san Pedro, Petersfisch*] pische de santu Pedru (L), pische de santu Predu (N), pisci de santu Perdu (C), pèsciu santu Preddu, santupreddu (S), pèsciu santu Petru, pésciu santupreddu *(Cs)*, san Petru *(Lm)* (G)

pesce saurello *sm. itt. (Trachurus trachurus)* surellu *(cat. sorell)* (LN), sorellu, surellu golfitanu, surellu imperiali (C), suredda *f.* (SG)

pesce tordo *sm. itt. (Labrus turdus)* [*thrush-fish, roucaou, zorzal marino, Drosselfisch*] roccale *(cat. roquer)* (L), labbrone, pische turdu, pappagallu de mare, arroccaleddu (N), pisci turdu, arroccaleddu, arroccali, roccali (C), roccari (S), labbroni, ruccheri, dunzedda *f.*, zunzedda *f.* (G)

pesce volante *sm. itt. (Dactylopterus volitans)* [*flying-fish, poisson volant, pez volador, Flugfisch*] pische rùndine (L), pische rùndine, mérula de mare *f.* (N), pisci rùndini, pisci boladori (C), pèsciu rùndina (SG), pésciu vulanti, rùndini di mari *f. (Lm)* (G)

pescecane *sm. itt. (Charcharias melanopterus)* [*dog-fish, requin, lamia, Hai*] pischecane, cane marinu (L), pischecane, mastinu *(p. nasuto)* (N), piscicani, canisca *f. (it. merid. canisca)*, pisci sbrìgliu, pisci anciova, làmia *f. (sic. lamia)*, cani marinu (C), pescicani, pesciucani (G) // canescha *f.* (S), canusu *(Lm)* (G) *"specie di p., canesca "*

pescespada *sm. itt. (Xiphias gladius)* [*sword-fish, espadon, pez espada, Schwertfisch*] pischispada (LN), pisci de spada (C), pèsciuspada (S), pèsciuspada, pescispada *(Lm)* (G)

pescheréccio *sm.* [*fishing boat, bateau de pêche, barco pesquero, Fischerboot*] barca de piscare *f.*, parantza *f.* (L), pischeretzu, parantza *f.* (N), barca po piscai *f.*, parantza *f.* (C), barcha pa pischà *f.*, baranza *f.* (S), paranza *f.* (G)

pescheria *sf.* [*fish-shop, poissonnerie, pesquería, Fischhandlung*] pischetteria, piscadoria (L), pischeria (N), pischeria, pisceria (C), pischittaria (S), pischeria (G)

pescheto *sm.* [*peach-grove, lieu de pêchers, persical, Pfirsichgarten*] pessigaju (L), pessicarju (N), logu de préssius (C), pessiggàggiu (S), pelsicagghju (G)

peschiera *sf.* [*fish-pond, pêcherie, pesquera, Fischteich*] pischera *(sp. pesquera)*

pèschio *sm. (chiavistello)* [*latch, verrou, pasador, Riegel*] runzone, passadore, ferrisciale (L), passadore, alcione *(it. bolzone)* (N), orcioni, arcioni, barcioni, burcioni, braccioni, craccioni (C), rizzoni, cricca *f.*, croccu *(it. ant. crocco)* (S), farriali, passanti, passadori (G)

pesciaiola *sf. orn. (Mergus albellus)* [*merganser, cormoran, trullo, Säger*] piscajola (LN), strallera bianca *f.*, scoccalettu, anadi bianca *f.* (C)

pesciolino *sm. dimin* [*little fish, petit poisson, pecezuelo, Fischchen*] pischigheddu, piscareddu (L), pischicheddu, leju (N), piscixeddu, muscioneddu (C), pesciareddu (SG)

pescivèndolo *sm.* [*fishmonger, poissonnier, pescadero, Fischhändler*] piscajolu *(it. ant. pescaiolo)*, bendidore de pische (L), bendidore de pische (N), pisciaju, bagarinu, bendidori de pisci (C), pisciaggioru (S), pesciàiu, pisciàiu (G)

pesco *sm. bot. (Prunus persica)* [*peach-tree, pêcher, pérsico, Pfirsichbaum*] àrvure de pérsighe *f.*, péssighe (L), matta de péssiche *f.*, péssighe, péssie, póssiche (N), matta de préssiu *f.*, préssiu, péssiu, péntziu (C), àiburu di péssigghi, péssigghi, péssiggu (S), àlburi di presca, presca *f.* (G) // préssiu petza (C), prescu *(Lm),* presca carruffali (gaddosu) (G) *"p. duracino; Prunus duracina"*; Sa fémina est che-i su pérsighe: coittat a bènnere e coittat a si nd'andare (prov.-L) *"La donna è come il p.: fa presto a svilupparsi e fa presto a sfiorire"*; Péssiche in frore e péssiche cottu, cantu a sa die tantu sa notte (prov.-N) *"P. in fiore e pesca matura, quanto (è lungo)il giorno è lunga la notte"*

pesco noce *sm. bot. (Prunus nucipersica)* pérsighe nughe, prunapéssighe, pruna pérsighe *f.* (L), péssiche nuche (N), péntziu, prègia *f.,* brègia *f.* (C), pessigghinozi (S), prescanoci *f.* (G) // péssiche pruna (N), pruna préssiu *f.* (C) *"p. prugna"*

pesco spaccàgnolo *sm. bot. (Prunus aganopersica)* pérsighe fattittu, pérsighe isperradittu (L), péssiche isperrache (N), préssiu sperradori, préssiu ladinu (C), péssigghi fattittu (S), presca fiaccatitta *f.*, presca spiccatogghja (G)

pescosità *sf.* [*fishiness, abondance de poissons, abundancia de peces, Fischreichtum*] piscosidade (LN), piscosidadi (C), pischosiddai (S), piscositai (G)

pescoso *agg.* [*fishy, poissonneux, rico de peces, fischreich*] piscosu (LNC), pischosu (S), piscosu (G)

pesìstica *sf.* [*weight-lifting, haltérophilie, levantamiento de pesos, Gewichtheben*] pesìstica (LNC), pesìsthica (S), pesìstica (G)

peso *sm.* [*weight, poids, peso, Gewicht*] pesu *(lat. PENSUM)*, onus *(lat. ONUS)* (L), pesu (NCSG) // dallàllari, a (de)pesarottu, a troja L) *"di p."*; iscolmolare (L) *"togliersi un p., un pensiero"*; portare a pantea (L), in àndias (LN), portai in panteus (pandeus), in àndias (C) *"sollevare di p."*; pirone (L) *"p. costante manovrabile della stadera"*; attuai (C) *"caricare un p."*; istuai, stuai (C) *"aiutare uno a scaricare un p."*; pesu nettu, imbruttu (G) *"p. netto, p. lordo"*; Dognunu sollevat su pesu chi podit (prov.-C) *"Ognuno solleva il p. che può"*; Dugna paràula à lu so' pesu (prov.-G) *"Ogni parola ha il suo p."*

pessimamente *avv.* [*very badly, très mal, pésimamente, sehr schlecht*] pessimamente (LN), pessimamenti (CSG)

pessimismo *sm.* [*pessimism, pessimisme, pesimismo, Pessimismus*] pessimismu

pessimista *smf.* [*pessimist, pessimiste, pesimista, Pessimist*] pessimista (LNC), pessimistha, pensamari (S), pessimista (G)

pèssimo *agg. sup. ass.* [*very bad, très mauvais, pésimo, sehr schlecht*] péssimu (LNC), pèssimu (S), pèssimu, malu in cuaranta pezzi (G)

pesta *sf.* [*fottprint, piste, pista, Spur*] sémida *(lat. SEMITA)*, tratta *(lat. TRACTA)*, camineddu *m.* (L), tratta, addromu *m.* (N), arrastu *m.*, peada, rastru *m.* (C), piuta, semidda (S), tratta, rasta, arrasta (G)

pestacarne *sm.* [*meatpounder, pile-viande, picadora de carne, Fleischklopfer*] pistapetta (L), pistapetta pistapetza (N), pistapetza, macularori (C), pisthacarri (S), pistacarri (G)

pestafango *sm. fig. (cianciatore)* [*mud-pestle, jaseur, parlanchín, Schwätzer*] cattigaludu, ciarrone, ciacciarone *(sp. chacharón)*, lereddosu, bucca de càntaru *f.*, badacieri (L), catticaludu, pistasaghina, tzarrone, cuffaffarone, gargale, bucca de bumbarda (N), ciacciaroni, foxileri, cràstulu, tàccula *f. (fig.)*, argioleri (C), ciarroni, aglianu, ciacciarroni (S), ciavanagghju, cètara, chjacchjaroni, ciarroni (G)

pestàggio *sm.* [*furious caning, pilage, pisoteo, Prügel*] pistada *f.*, pista *f.*, pistore, pistutzu, surra *f. (cat. surra; sp. zurra)*, mazadina *f.* (L), pista *f.*, pistorju, surra *f.*, maggiadura *f.,* dobbo, cadda *f.*, podda *f.*, impodda *f. (genov. impotto)* (N), pistada *f.*, surra *f.*, ghinga *f. (cat. sp. ghinda)*, anguidda *f. (fig.)* (C), pisthadda *f.*, pisthazzadda *f.*, sussa *f.*, surra *f.* (S), pistatura *f.*, strinnata *f.*, mazata *f.* (G)

pestalardo *sm.* [*fat-pounder, pile-lard, pisalardo, Hackbrett*] pistalardu (LN), pistalardu, ammacuadori (C), pisthalardhu (S), pistalaldu, pestalardu *(Cs)*, pistalarda *(Lm)* (G)

pestamento *sm.* [*pounding, pilage, pisoteo, Zerstossen*] pistadura *f.*, pistamentu, pista *f.*, pistutzu (L), pista *f.*, pistadura *f.,* pistamentu, pistonzu (N), pistada *f.*, pistadura *f.,* pistamentu (C), pisthadda *f* (S), pistàcciu, calcatogghju (G)

pestare *vt.* [*to pound, piler, pisar, zerstossen*] pistare *(lat. PISTARE)*, fàghere a pistos, pistiddare, pistatzare, pistorare, mazare *(lat. MALLEARE)*, magugliare *(sp. magullar)*, magliuccare, matzuccare *(sp. machucar)*, acciacconare, ammarmiare (L), pistare, pistorjare, ghirghinzare, liccuccare, maggiare (N), pistai, pistorai, mallai, cerfai *(cat. esclafar)*, carcangiai, macciugai, ammacciugai, maculai (C), pisthà, pisthazzà (S), pistà, pistaccià, macià, maciaccà, maciuccà, malciauddà, istreccheddai, stripizzà *(p. i piedi per terra)* (G) // pistare a modde (L) *"fare un buco nell'acqua"*; mallai su malloru (C) *"smaschiare il toro"*; Pìstala s'abba, pista, abba fit e abba s'istat! (prov.-LN) *"Pesta pure l'acqua, pesta, acqua era ed acqua rimane"*; macià li nueddi (G) *"p. alle bestie i cordoni spermatici per renderli sterili";* At nau Gasili Mola: pro la dare a cussa mi la pisto cun d'una preda! (prov.-N) *"Ha detto Basilio Mola: piuttosto che darla a quella me la pesto con una pietra"*

pestasale *sm. vds.* **pestello**

pestata *sf.* [*pounding, volée de coups, pisada, Zerstossen*] magliuccada, magugliada, pistutzada (L), pista, pistada, pistadura, pistatzada (LN), ischérfiu *m.* (N), pistada, pistorada (C), pestha, pisthadda, pisthazzadda (S), pistata, pista, malciauddata (G)

pestato *pp. agg.* [*pounded, pilé, pisado, gestossen*] pistadu, pistu, pistiddadu, pistatzadu, mazadu, magugliadu, magliuccadu, matzuccadu, ammarmiadu (L), pistau, pistu, maggiau (N), pistau, mallau, cerfau, carcangiau, macciugau, ammacciugau, maculau, istreccheddau, pistorau (C), pisthaddu, pisthazzaddu (S), pistatu, pistacciatu, maciatu, maciaccatu, maciuccatu, malciauddatu, stripizzatu (G) // sàmbene pistu (LN) *"sangue p., coagulato, ematoma"*; pigai pistu (C) *"prendersela a cuore"*; sali pistau (C) *"sale fino, p."*

pestatore *sm.* [*pounder, pileur, pisador, Zerstosser*] pistadore (LN), pistadori (C), pisthadori (S), pistadori (G)

pestatura *sf.* [*pounding, pilage, pisotón, Zerstossen*] pista, pistadura, pistore *m.*, pistatzamentu *m.,* pistutzadura, magliuccadura, magugliadura (L), pistadura, maggiadura (N), macciugadura, pistadura, pistarura, cerfada, cerfara (C), pisthaddura (S), pistatura (G) // calcatogghju *m.* (G) *"p. della lana"*; pistatura (G) *"anche: lardo pesto"*

peste *sf. med.* [*plague, peste, peste, Pest*] appesta, appeste, pesta, peste, male de santu Roccu *m.,* rusta, mortàrgia (L), peste, pesta (N), pesta, pesti, pisti (C), appestha, pesthi (S), pesti, pesta (G) // peste bubbónica (LN), guroni de pesta *m.* (C) *"p. bubbonica"*; pesta nighedda (N) *"oidio, fungo velenoso"*

pestello *sm.* [*pestle, pilon, majadero, Stössel*] pistasale, pistone *(tosc. pistone)* (LN), pistoni, trisinadòrgia *f.*, màniga de pistoni *f.* (C), pisthoni (S), pistoni, pistaderu, pistiddonu *(Lm),* calcicatogghju (G) // trisinadòrgia *f.* (N) *"p. per tritare e pestare"*; Chi ti falet unu pistone! (L) *"Che t'incolga un accidenti!"*

pestìfero *agg.* [*pestiferous, pestifère, pestífero, Pest...*] pestìferu (L), pestìferu, pestulessiale (N), pestìferu, pestilenti, pistilosu, pistulosu (C), pazzìfaru (S), pistìfaru (G) // pistulosu comenti unu sintzulu (C) *"p. come una zanzara"*

pestilenza *sf.* [*pestilence, peste, pestilencia, Pestilenz*] pestilènzia, pistulènscia, pistulèntzia, pistulèscia, rusta *(lat. CRUSTA)*, pesta (L), pestilènsia, pistolèssia, pistulessa, pistulèssia, pestilèssia, pestulèssia (N), pestilèntzia, pesta, pisti (C), pesthi, pesthirènzia (S), pistulènzia (G)

pesto *agg.* [*pounded, pilé, pisado, gestossen*] pistu, pistadu, pistatzadu, mamudu (L), pistu, pistau, addoboscau (N), pistau, màcinu (C), pesthu, pisthaddu (S), pistu, pistatu (G) // murru pistu

(LN) *"botte, pestate"*; nuciata *f.* (G) *"salsa di noci, pesto"*; pistu (G) *"anche: salsaverde"*; È filmatu siccu e pistu (G) *"È rimasto di stucco (secco e pesto)"*

petacciola *sf. bot. (Plantago major)* [*plantain, plantain, llantén, Wegerich*] nerviàdile *m.*, nerviada, nirviada (L), erba de cordone, prantones *m. pl.*, nerviàtile *m.*, nebriatzu *m.* (N), erba de cincu filus, erba de cincu venas, lìngua de cani, erba de agullas, aullu *m.*, prantaxa (C), nivviadda (S), alba capruna, alba di cincu diti (G)

pètalo *sm.* [*petal, pétale, pétalo, Blütenblatt*] pétalu (LNC), pètaru, fòglia di lu fiori *f.* (S), fronda di lu fiori *f.* (G)

petardiere *sm.* [*petard-maker, pétardier, petardero, Knallfroscherbauer*] coetteri (LN), guetteri (C), ipparadori di tricchi-tracca (S), sparadori di bombi (G)

petardo *sm.* [*petard, pétard, cohete, Knallfrosch*] coette *(cat. cuet; sp. cohete)*, imburràcciu *(cat. cuet borratxo)*, buscapè *(sp. buscapié)*, isparatòriu, bombu, tricchi-tracca (L), coette (N), puettu, guettu, scuettu burràcciu, muscapia, pidadori (C), tricchi-tracca, cuettu, mizittu, ipparatóriu (S), cuetta *f.*, sparattori *pl.*, puettu, puetta *f.*, bombu, fusettu *(Lm),* buscapedi (G) // Maria cocca *f.* (L) *"p. sibilante e particolarmente luminoso; girandola"*; coette burratzu (L), *"p. matto, impazzito, ubriaco"*; boe coette (L) *"bue codimozzo"*

petare *vi. vds.* **scoreggiare**

petata *sf.* [*fart, pet, pedo, Furz*] troddiada, istroddiatzada, businada, imbusinada, isbuvonada (L), tròddia, troddiada (N), tróddiu *m.*, troddiada, pidu *m.*, pidada (C), isthruddiazzadda (S), truddiata, troddiata (G) // su troddiadore (L) *"l'ano"*

petécchia *sf. med.* [*petechia, pétechial, petequia, Petechie*] pigone *m.*, bardìgliu *m. (sp. tabardillo)*, russette *m.*, russettu *m. (it. rossetto)* (L), ischeccu *m.*, checca, mossa de pùliche (N), pigoni *m.* (C), russettu *m.* (S), ghjadda (G)

petecchiale *agg. mf.* [*petechial, pétéchial, petequial, Fleck...*] de su pigone, de su russettu (L), de s'ischeccu, de sa checca (N), pigonosu (C), di lu russettu (S), di la ghjadda (G)

petizione *sf.* [*petition, petition, petición, Bittschrift*] petissione, dimanda (LN), pitinzu *m.* (N), petitzioni, dimanda (C), petizioni, dumanda (S), dimmanda, istànzia, traldaedda (G)

peto *sm.* [*fart, pet, pedo, Furz*] tròddia *f.*, tróddiu *(lat. TRULLUS)*, isbuvonada *f.*, isbùvulu, bùscina *f.*, pìsinu, buscinada *f.*, imbusinada *f.* (L), bùsina *f.*, tròddia *f.*, trozu, corróchinu de culu, buffiettu *(p. sordo; cat. bufa,* suliette*)* (N), tróddiu, trùddiu, trùddia *f.*, pidu, piru, lòffia *f.*, bruffulettu, buffiettu (C), tróddiu (S), tròddiu, bìsginu, pùffiu, puffu (G) // troddiare (LN), troddiai, pidai, pirai (C), troddià (SG) *"tirare p."*; un'isdobbiada de tróddiu (L) *"un p. abbastanza rumoroso"*; punti lenu (G) *"chi emette p. in continuazione"*

petonciano *sm. bot. (Solanum melongena)* [*egg plant, marignan, berenjena, Aubergine*] melinzana *f.*, milinzana *f.* (L), predinzanu (N), perdingianu, pedringianu (C), mirinzana *f.* (S), petrangianu (G)

petràia *sf.* [*heap of stones, tas de pierres, pedrera, Steinhaufen*] pedraja (L), predarju *m.* (N), perdaja, perdiaxu *m.* (C), piddràia (S), pitragghju *m.*, ruccagghju *m.* (G)

petroliera *sf.* [*oil-tanker, navire pétrolier, petrolero, Tanker*] petroliera (L), petrolliera (N), pedrolliera (C), piddroriera (S), petrulera (G)

petroliere *sm.* [*petroleur, pétroleur, petrolero, Erdölarbeiter*] petrolieri, petroliàgiu (L), petrollieri (N), pedrollieri (C), pidrorieri (S), petruleri (G)

petròlio *sm.* [*oil, pétrole, petróleo, Erdöl*] petróliu, pitróriu (L), petrólliu, pretólicu (N), petróliu, pedrollu, petrógliu, ollu de perda (C), piddróriu (S), petròliu, ocellina *f.*, ucellina *f.* (G)

petroso *agg.* [*stony, pierreux, pedregoso, steinig*] pedrosu, petrinu *(ant.)* (L), predosu (N), perdosu (C), piddrosu (S), pitrosu, pitricosu (G)

pettata *sf.* [*blow of chest, coup donné avec la poitrine, pechugón, Brust packen*] ispettorrada (LN), spitturrada (C), ispittorradda (S), spittorrata (G) // spitturrai (C) *"dare una p."*

pettégola *sf. orn. (Totanus calidris)* tzurruliu peis arrùbius *m.*, tzurruliu scoviadori *m.* (C)

pettegolare, -eggiare *vi.* [*to gossip, potiner, bachillerear, klatschen*] badaciare *(sp. ant. badajar)*, abbadaloccare, badaloccare *(it. ant. badaloccare)*, loroddare, crastulare, ciarameddare *(it. ciaramellare)*, ciavanare, contularzare, forrottulare, isprallettare, lereddiare, pisigulare, tzarameddare (L), contulare, contularjare, lollughinare, barbaruzare, filichettare, malissiare, varbarustare, lebare oros, collire oros *(fig.)* (N), crastulai, foxilai, fuxilai, affroddiai, garronai, scordulai, abbobbocai, abboddettai, boddettai, colessai, collessai, piscinai, piscinargiai, pittiolai (C), ciaramiddà, ciacciarà, chissidizà (S), ciattulà, ciaramiddà, chjaramiddà *(Cs)*, mittì a paru ,(stà chelta-chelta, buddicinà, anzillà, inzillà, azzillà, linghittà (G) // a treppedda (N) *"brontolando, pettegolando"*

pettegolezzo *sm.* [*gossip, potin, chisme, Klatsch*] badàcia *f.*, badaloccu, loroddu, istrofa *f.*, noedda *f.*, iscrémiu, camàndula *f. (sp. camándula)*, ciaramedda *f.*, ciarameddu, novedda *f.*, trìsina *f.*, istrìsina *f.*, nara-nara, trobeddu, ciaulellu, illóriu, illoróddiu, istrìsina *f.,* loroddatzina *f.,* naravégliu, nareju, tzaramedda *f.*, tzarritta *f.* (L), lollùghine, lollùine, ambuzu, predera *f. (sp. pedrera)*, contulàntzia *f.,* contularjàmene, birbìllia *f.,* lolluine, tropedda *f.,* tzasca *f.,* varbarustu (N), crastulada *f.*, foxilada *f.*, ciacciarria *f.*, crastulóngiu, boddetta *f.,* colessu, pidanceria *f.,*

piscinu, troddiàmini (C), ciarameddu, ciàcciara *f.*, affesthu, ru-ru (S), loroddu, buddeu, ciattu *(Lm),* ciàttulu, ciaramedda *f.*, boci di riu *f.*, carrugghju (G)

pettegolio, -ume *sm.* [*tittle-tattle, propos de commère, chismerías pl., Klatscherei*] badaciùmine, crastulìmene, crastulàmine, ciarameddùmine (L), contularjàmene, oros *pl.*, lollùghine (N), crastulìmini, crastulóngiu, colessada *f.,* scordulada *f.* (C), ciarameddumu, ru-ru (S), ciattulùmini, loroddumu, chjarameddu *(Cs),* buddeu (G)

pettégolo *agg.* [*gossipy, potinier, chismero, klatschsüchtig*] badacieri, badaciosu, lareddosu, lereddiosu, lereddosu, lorodderi, trobedderi, trobeddosu, cràstulu, licchineri, pisigulu, ciarameddosu, ciarameddajolu, affroddieri, atzorodderi, barraesette, frobbitzeri, minciacculu, portareddu, tzoroddosu, fominzu (L), contareddu, contularju, contularzu, cuenteri,lollughinosu, leitanu *(probm. sp. leviano),* barbarustu, barbaruzu, buccantinu, calafumu, calaumu, patilleri, pettenedda, pistulosu, teppeneddu, tropeddosu (N), crastuleri, cràstulu, foxileri, fuxileri, lingudu, mulineddu, affroddieri, buccàcciu, garroneri, sciodderi, illinguau, pidànciulu, tragalleri, scorduladori, boddetteri, pidanceri, piscinàrgiu, scucceri (C), ciaramiddosu, ciarroni, affisthadori, cunneddu (S), buddiolu, ciattuloni, sdilingatu, culipunziutu, poltearreca, carifiaccatu, ciattulonu *(Lm),* inzilla (G) // frina toppa *f.*, costurera *f.*, lecchinera *f.* (L), cannàpula *f.*, degòglia (N), scorduladora *f.* (C), anzidda di Pilatu *f.* (G) *"donna p."*; catzolera *f.* (C) *"donna del volgo sudicia e p."*; Fémina modosa leitana (prov.-L) *"Donna manierosa donna p."*

pettiera *sf.* [*breast-band, poitrail, pechera. Brustlatz*] pettorale *m.* (LN), pitturrali *m.*, pitrali *m.*, pritali *m. (sp. pretal)* (C), pitturari *m.* (S), pitturali *m.*, antipettu *m.* (G)

pettignone *sm. med.* [*pubis, pénil, pubis, Schambein*] pettignone (L), pettignone, nusca *f.* (N), pettignoni, suttabìddiu (C), pettignoni (SG)

pettinàio *sm.* [*comb-maker, peignier, peinero, Kammacher*] pettenaju, pettenajolu (L), pettenaju (N), pettinaju (C), pittinàiu (SG)

pettinare *vt.* [*to comb, se peigner, peinarse, sich kämmen*] pettenare *(lat. PECTINARE)*, ispizare, istribigliare (L), pettenare, teppenare, ispertare, ispertzare, ispirtzare *(lat. *EX-PERTIARE)* (N), pettonai *(cat. petonar)*, pentonai, pettenai, pettinai, cartilai, crabionai, iscriminai (C), pittinà, ippiglià, ippirusciassi (S), pittinassi, spiddassi, ispiddassi, spizzicassi (G) // cuaddu pettinadori (C) *"cavallo che tira calci"*; Ca no à nudda di fà pidda la 'jatta a pittinà (prov.-G) *"Chi non ha niente da fare si mette a p. il gatto"*

pettinata *sf.* [*combing, coup de peigne, peinada, Kämmen*] pettenada, teppenada, ispertzada, ispertonzu *m.,* ispizada (L), pettenada, ispertada (N), pettonada, pentonada, pettenada, crabionada (C), pittinadda, ippigliadda (S), pittinata, spiddata (G) // Donadì una pettinada (C) *"Datti una p. (=una regolata)"*

pettinato *pp. agg.* [*combed, peigné, peinado, gekämmt*] pettenadu, ispizadu (L), pettenau, teppenau, ispertau, ispertzau (N), pettonau, pentonau, pettenau, crabionau, scribilottau (C), pittinaddu, ippigliaddu (S), pittinatu, spiddatu, spizzicatu, pilaccònciu (G)

pettinatura *sf.* [*coiffure, coiffure, peinadura, Kämmen*] pettenadura, ispizadura (L), pettenadura, teppenadura, teppenonzu *m.,* ispertadura, ispertzadura, ispizu *m.* (N), pettonadura, pentonadura, pettenadura (C), pittinaddura, ippigliaddura (S), pittinatura, spiddatura (G) // mascagna (L), maschagna (S) *"tipo di p.";* pettenonzu *m.* (L) *"p. della lana, del lino, ecc.";* crundile *m.* (N) *"tipo di p. femminile";* vedda (G) *"p. con i capelli spartiti sulla fronte"*

pèttine *sm.* [*comb, peigne, peine, Kamm*] pèttene *(lat. PECTEN)*, ispiglione *(p. largo)*, istribiglione, pettenetta *f.*, pettenina *f.*, pettinetta *f.,* ispizone, ispìtziga *f. (crs. spìzzica)* (L), pèttene, tèppene, ispizone, istriglione *(p. grosso)* (N), péttini, péttiri (C), pèttini, ippiglioni (S), pèttini, spidda *f. (p. da donna)*, ispidda *f.* (G) // pèttene de iscalagasare (L), perrichedda *f.* (N), péttini strintu (C) *"p. fitto"*; pettìglia (L) *"fermatura delle varie collane del costume femminile";* pèttene fine, pèttene russu (L) *"p. fine, p. grosso"*; puas *f. pl.* (L) *" p. con denti lunghi per separare le diverse parti del lino"*; pèttenes *pl.* (N) *"muscoli dorsali, vertebre"*; teppeneddos *pl.* (N) *"piccoli p. usati per pettenare la lana";* teppeneddu (N), spidditta *f.*, ispidditta *f.*, pittineddu (G) *"pettinino"*; pisci péttini *itt.* (C) *"pesce p.; pesce rasoio"*; spiddoni, ispiddoni (G) *"p. usato come fermacapelli"*; spiddonu *(Lm)*, spiglioni *(Cs)* (G) *"p. a denti larghi"* Dugna nodu veni a lu pèttini (prov.-G) *"Ogni nodo viene al p."*

pèttine di Vènere *sm. bot. (Scandex pecten Veneris)* [*lady's comb, peigne de Vénus, peine de Venus, Venuskamm*] erva de furchettas *f.*, furchettas *pl.*, erva de puntzas *f. (cat. punxa; sp. puncha),* orolozeddos *pl.* (L), erba de acùllias *f.* (N), erba de agullas *f.*, aullu (C), èiba furchetta *f.* (S), alba fulchetta *f.* (G)

pettinella *sf.* [*tooth-comb, décrassoir, peinilla, Staubkamm*] pèttene fine *m.,* petteneddu *m.* (L), pettenedda, perrichedda, pettenessa (N), péttini de scattilai *m.*, péttini strintu *m.* (C), pettinetta, pettinina, pittinetta (S), ispidditta, spidditta, spìzzica (G) // spizzicà (G) *"pettinare con la p."*

pettinìcchia *sf.* [*fine-tooth comb, décrassoir, caspera, Staubkamm*] ispiglione *m.* (L), ispizoneddu *m.* (N), lindirera *(sp. lendrera)* (C), ippiglioni *m.* (S), pittinina, spiddoni *m.* (G)

pettiniera *sf.* [*comb-case, trousse à peignes, caja para peines, Gefässkamm*] pettenera (LN),

pettinera (C), pittinera (S), pittinera, pittiniera (G)

pettino *sm.* [*jabot, bavette, delantal, Latz*] pettina *f.*, pettìgliu *(sp. petillo)*, cottìglia *f. (cat. sp. cotilla),* imbusteddu, nappotta *f.* (L), pettina *f.*, imbustu *(tosc. ant. ombusto)* (N), imbustu, cottìglia *f.* (C), pitteri, pitturinu, imbusthu (S), imbustu, cuttìglia *f.* (G)

pettirosso *sm. orn. (Sylvia rubecula)* [*robin, rouge-gorge, petirrojo, Rotkehlchen*] pettorriruju, pettiruju, pittiruju, pettorriruzu, nanni pettorrirùggiu, iscarziruju, barbiruju, bittiruju, brintzis, brinzi -is, brinzis cannedda, brinci, brinchiddi, brinciottu, princiottu, printzis, grodditt u, ddoddi, ciddi, tziddi, tzicchi, chirisi, frabbainzu, frambainzu, furabainzu, iscartzurùggiu, princiottu, fragavinu, frategavinu (L), groddo, doddi, ddoddi, brentarùviu, brente orrùbia *f.*, brinchiddi, brìnciri, brìncisi, brìntziri, brìntzisi, pettirùbiu, pettorrirùbiu, pettorrurùbiu, pettorrùviu, prìntzipe pettorrirùviu, iscàrgiu orrùbiu, iscarjrrùbiu, barbarùbia, princiottu, chirisi, criddi, griddi, vàrvisi (N), traddera *f.*, scraxarrùbiu, pitturrarrùbiu, barbarrùbia, brabarrùbia, brinchiddi, brinciottu, princiottu, consizeri, chiri, chirisi, chilisi, chilisu ghilisu,, grisi, grisu, grisoi, grisotti, grisoni, crisolu, criddolu, criddi, criddichiu, ghirì, ghiri, ghiri scraxarrùbiu, ghiriu entredda, ghirisu, ghiru, giri, griddi, grisotti, chiriu, pettirùiu, pitzurussu, griseddu pitzurussu, brinci, printzi, tintillu, tintillu brabarrùbia, pitturri arrùbiu (C), frabbainzu, frabbaizu, pintirrùiu (S), baignu rùiu, baignu cecu, ddoddi, pettirùiu, pettirussu, pittirussu *(Lm),* brìnciu *(Cs)* (G) // mandigare cantu unu tzicchi (L) *"mangiare pochissimo, quanto un p."*

petto *sm.* [*chest, poitrine, pecho, Brust*] pettus *(lat. PECTUS)*, appettorra *f.,* pettorra *f. (lat. PECTORA)*, pettorru *(p. degli animali)* (L), pettu, pettus, pettorra *f.*, zibbu *(it. gibbo)* (N), pettus, pitturra *f.*, petturra *f.*, pittirra *f.*, pitzurra *f.* (C), pettu, pittorra *f.* (SG) // a pettus chìbberu (L) *"gonfiando il p."*; appettorrare (L) *"ingrossare di p."*; appettorrizare (L) *"urtare col p. (detto del cavallo)"*; appunzare (L) *"battersi il p. con i pugni"*; bènnere in pettus de unu (L) *"avere bisogno dell'aiuto di qualcuno"*; curumbu, cumbu, rumbeddosu (L) *"dal p. colombino"*; isbardelliare (L) *"scoprire il p.";* isbrocciadu (L) *" a p. scoperto"*; ispettorrinare (L), spitturriai (C) *"scoprirsi il p."*; cronta de pettus (N) *"contralto"*; doppiupettu (S) *"doppiopetto"* ; pittorru (S) *"parte di bestia macellata vicina alle costole";* A su male pettorra (prov.-LN) *"Al male offri il p."*

pettorale *sm.* [*pectoral, pectoral, pectoral, Brustblatt*] pettorale (LN), pettorriale (N), pettorali, pitturrali, pitrali, prittali *(sp. pretal)* (C), pitteri, pitturari (S), pitturali, antipettu, alistru *(p. dell'asino)* (G)

pettorina *sf.* [*chemisette, guimpe, pechera, Brustlatz*] pettorina, nappotta, ardapettu *m.* (L), pettorina (N), pitturrina (C), petturina, pitturinu *m.* (S), petturina (G) // pettorreddas *pl.* (N) *"pezzi ricamati del costume femminile"*

pettoruto *agg.* [*full-breasted, rengorgé, pechisacado, vollbusig*] appettorradu, ispicciudu (L), pettorrudu (LN), pettudu (C), pittuddu (S), pittorrutu (G) // tittimanna (LSG) *"donna p., dal seno abbondante"*

petulante *agg. mf.* [*arrogant, arrogant, petulante, aufdringlich*] arrogante, frappudu, rechintosu, càdara, agghejosu, ispitzigàgnulu, lanivuzosu (L), pedule, pedulacau, pedulache, cràstulu, arrogante (N), arroganti, anneriadori, catzeddu, reposteri, ingorrosu (C), appricuniosu, insisthenti (S), arroganti, scaratu ,piticunnu *(Lm)* (G)

petulanza *sf.* [*arrogance, arrogance, petulancia, Aufdringlichkeit*] arrogàntzia, aggheju *m.*, càdara, frappa *(it. ant. frappare)* istritza, richìglia, petulàntzia (L), arrogàntzia, arroddu *m.*, rocchellia, pedulachia (N), arrogàntzia, annériu *m.*, pibigliuda (C), arrugànzia, appricòniu *m.*, insisthènzia (S), arrogànzia, frappa (G) // appedulacare, pedulacare (N), anneriai (C) *"chiedere con p."*

petùnia *sf. bot. (Petunia hybrida)* [*petunia, pétunia, petunia, Petunie*] petùnia

pévera *sf. (imbuto per vino)* [*funnel (for wine), entonnoir à vin, tragavino, Trichter*] imbudu de incubare *m.* (L), pèvera, imbudu de incupare *m.* (N), umpricubeddus *m.* (C), imbuddu d'incubbà *m.* (S), imbutu d'incupà *m.* (G)

pezza *sf.* [*patch, pièce, retazo, Lappen*] petza *(lat. *PETTIA)*, tàppulu *m. (p. da rattoppo)*, ballone *m. (p. di stoffa)* (L), petza, ballone *m.*, punzu *m. (p. di formaggio)* (N), sautzu *m.*, saggioni *m.,* sàppuli *m.*, sàppulu *m.* (C), pezza, attòggia *(p. di pelle)* (S), pezza, straulagghju *m. (p. da piedi)*, braca *(p. per neonato)* (G) // una petza (chimbe soddos) (L) *"50 centesimi dell'antico soldo sardo"*; mesupetza (L) *"25 centesimi"*; petzemmesu (L) *"75 centesimi"*; petza de tres (L) *"mezzo soldo, sei denari"*; una petza de casu (L), arrumbulloni *m.*, màttula, cena 'e casu (C) *"una forma di formaggio"*; iscabarrone *m.* (L), scaparroni *m.*(C) *"avanzo di una p. di tela; genov. scapparón"*; istratzos de pe' *m. pl.* (L) *"pezze da piedi"*; trattare sa petza (N) *"contrattare, convenire"*; Tàppulu male postu si torrat a cosire (prov.-L) *"P. (rattoppo) mal posta si ricucisce"*

pezzame *sm.* [*patches pl., débris pl., pedazos pl., Stücken pl.*] petzàmine, petzaria *f.*, petzeria *f.,* appetzadura *f.*, bicculàmine, bicculaza *f.,* cantos *pl.*, cadalanos *pl.* (L), appetzadura *f.*, petzas *f. pl.*, pedassos *pl. (sp. pedazo)*, cadalanos *pl.*, cantos *pl.*, runcos *pl.*, arruncos *pl.* (N), pedassu, arrogalla *f.,* murghina *f.* (C), pizzamu (S), pizzulàmini (G)

pezzato *agg.* [*spotted, tacheté, remendado, gescheckt*] barzu, arzu *(lat. VARIUS),* musteddinu (L), barju, macrau, cacabarre *(p. a screziature piccole)*, trìghinu *(lat.TIGRINUS)*, bardeju *(p. a macchie nere e rosse)* (N), braxu,

piperatzu (C), manciaddu (S), vàgliu (G) // piu, pia *f.* (LNC) *"cavallo p.; cat. sp. pío, pía"*

pezzatura *sf.* [*speckling, tacheture, remiendos del pelo pl., Stückgrösse*] petzadura, appetzadura, petzale *m.* (L), petzadura, macradura, barjàmene *m.*, bardejadura, cacabarradura, appetzadura, grandinadura (N), braxadura (C), pezzaddura (S), pezzatura (G)

pezzente *agg. mf.* [*beggarly, gueux, harapiento, Hungerleider*] petzente, pedulianu, appetteri, istratzone, argamunza, argamunderi, iscurecinu (iscuru e cinu), mortegana (mortu 'e gana) (L), petzente, pedule, rimitanu, istratzone, bertularju, cillipettos (N), pedditzoni, pedidori, istravàcciu (C), pezzenti, piddizza, chiridàggiu, ischraccioni (S), pizzenti, bàcchiri, pindariccioni, cinciaribìdduli, fammigosu *(Cs)* (G)

pezzetto *sm. dimin.* [*little piece, petit morceau, pedacito, Stückchen*] bicculeddu, bicculeddutzu, cantigheddu, cantittu, zìnziri, minutzu, accodeddu, pibinida *f.*, chighinida *f.*, uncheddu *(lat. BUCCELLU),* burguleddu, istrotzu, isturrada *f.* mingulittu, rùjulu, uccheddu, zìnzaru, zìnzili (L), canticheddu, perriolu, cantzicheddu, uncone, petzichedda *f.*, murichedda *f.*, bìcculu, bullu, corontzulu, corrischeddu, ispittùlliu (N), arrogheddu, tacchixedda *f.*, tancheddu, ancodeddu, accodeddu, accudeddu, bicculeddu, degodeddu, incueddu, cueddu, codeddu, frustu *(lat. FRUSTUM)*, pìtzia *f.*, arrutza *f.*, framia *f.*, leschixedda *f.*, spicciueddu, spitzuleddu, tanchixeddu, unconi, tancheddu (C), pezzareddu, bìccureddu, rìpiu (S), pizzeddu, pizzittu, pezzareddu, bicculeddu, biccheddu, pipinita *f.*, tidda *f.*, rucchjttu (G) // cabìtzulu, cabùtzulu (L) *"p. di filo, di corda"*; fàghere a zìnziris (L) *"ridurre a p. oggetti di vetro"*; carraittu (L) *"p. di carne"*; fà a chirriori (S) *"ridurre in p."*

pezzo *sm.* [*piece, morceau, pedazo, Stück*] petzu, pìcculu, bìcculu *(dalla rad. PIKK-)*, cantu *(probm. sp. canto (de pan))*, ciàccaru, rugru, rugu, ruju, rùggiu, ruggione, tutturru, debbe, dèbbere, dòbboro, dóbburu, loria *f.*, sesta *f.*, chirriolu, corriolu, micca *f. (it. mica o tosc. micca)*, nicca *f.*, cameddu, canneu, càpiu, dangarione figrinu, ispetzadura *f.*, istrotzu, rujone, rustu, mutzùtzulu, bardone *(ant.)* (L), petzu, cantu, cantzu, tzantzu, tzantzi, runcu, arruncu, rucru, tùtturu, pedassu *(sp. pedazo)*, cadalanu, ispittùlliu, morrocru (N), arrogu *(lat. ROTULUS)*, orrogu, orrugu, schésciu, tacca *f.*, tancu *(sp. taco)*, trónciu *(sp. tronzar)*, strónciu, strùnciu, pedassu, murgu, mrugu, cantrexu, cantrexali, cantrexabi (C), pezzu, toccu, perra *f.*, ruggioni (S), pezzu, aìciu, bìcculu, chjècculu (G) // appetzare, rugrare, rujare (L), appetzare (N), arrogai (C), intazzà (G) *"fare a p."*; bardolu *(ant.)*, peincone (L) *"grosso p.";* bòmbia *f.*, bómbula *f.* (L) *"gran p. di…";* cadalanu de 'inza (L) *"un p. di vigna"*; faeddare a rugros (L) *"parlare in maniera non corretta"*; trettu de caminu (LNC) *"un p. di strada"*; unu dóbburu de fémina (L), bettedde de tùtturu de fémina (N) *"un p. di donna"*; chirrilcare (N), fa a zìnzari (S) *"fare a pezzi";* segau a tùtturos (N) *"fatto a p."*; a spìzzicu (G) *"a p. e bocconi"*; chirricioni (G) *"p. grosso di qualcosa"*; colaussu (G) *"un p. di qualcosa"*pirricioni (G) *"il più grosso di qualcosa tagliata in due"*; smiddà (G) *"fare in mille p."*

pezzuola *sf.* [*handkerchief, petite piece, pañuelo, Läppchen*] istratzu de pes *m.*; muccadoreddu *m.*, muccaloreddu *m.*, ischisciamanu *m.*, banzuletta (L), petza de pedes; muccadoreddu *m.* (N), stràcciu de peis *m.*, pann''e straxi *m.*; muccadoreddu *m.* (C), isthrazza di pedi; muccadoru *m.* (S), stràcciu di pedi *m.*; muccalori *m.* (G)

piaccicone *sm.* [*bungling, bousilleur, chapucero, Hudler*] impiastrone (L), impiastrone, impiastreri, loroddu (N), impiasteri, impiastreri, improdderi, ciapputzeri (C), impiasthroni, impriasthoni, cianfuglioni (S), pasticcioni, imbrumaconi, imbrumacadori, imbrastacadori, ziminoni (G)

piaccicotto *sm. (rammendo malfatto)* [*mess, chose mâchonnée, remiendo chapucero, Umschlag*] tàppulu russu (L), gramuzu, appipadura grussulana *f.* (N), sartzidura fatta mali *f.*, affioncadura fatta mali, atzappuladura fatta mali *f.* (C), zàppuru maiffattu (S), zàppulu malfattu (G)

piacente *p. pres. agg. mf.* [*pleasant, agréable, placiente, erfreulich*] galanu *(sp. galano)*, grassiosu, déchidu, deghile *(lat. *DECIBILIS)*, diosu *(sp. diosa)* (L), galanu, grassiosu, dechile, piachente (N), praxili, praxibi, prexerosu (C), piazenti, geniosu, giniosu (S), piazenti, aggradanti (G)

piacere/1 *sm.* [*pleasure, plaisir, gusto, Freude*] piaghere *(sardz. dell'it.)*, aggradu, galavera *f.*, iscialu, gusale, innóriu, recreu *(sp. recreo)*, vòglia *f.* (L), piachere, gustu, galabera *f.*, recreu, gavisada *f.*, gavisu (N), plexeri, praxeri, prexeri, praxei, pregheri, prexei, prexu, recreu, arrecreu, piciurru, paciurru, peciurru (C), piazeri, gusthu, allicu, gosu, ingèniu (S), piaceri, aggradu, gustu, pori, piasgè *(Lm)* (G) // a cantu aggradat, a vòglia, a cuntentu (L) *"a p."*; leare su gusale (L) *"togliere il p."*; a boza a boza (L) *"con p."*; punì pizzu (G) *"prendere p."*; a lu to' dottu (G) *"a tuo p."*; a batacca (G) *"a p."*; Si voi piaceri fanni (prov.-G) *"Se vuoi ottenere dei piaceri fanne"*

piacere/2 *vi.* [*to please, plaire, gustar, gefallen*] piàghere *(lat. PLACERE)*, pràghere, aggradessire *(sp. agradecer)*, aggradèssere, aggradèschere, aggradare *(it. aggradare o sp. agradar)*, gradare, aggarbare, dongare, geniare, accaressire, talentare (L), piàchere, pràchere, aggradare, aggradire, rechèdere *(it. ri(n)chiedere)*, appitèssere, gavisare, talentare, zeniare (N), praxi, plàxiri, plachiri *(ant.)*, aggradai (C), piazì (S), piacì, aggradà, incimbrà, piasgè *(Lm)* (G) // piazì a macchini (S) *"p. moltissimo"*; Lu beddu piaci a tutti (prov.-G) *"Il bello piace a tutti"*

piacévole *agg. mf.* [*pleasant, agréable, agradable, augenehm*] galanu *(sp. galano)*, grassiosu, carutzinosu, genïàbile, geniadu piaghile, ispavorzìbile (L), galanu, grassiosu, ammeddósicu, ammeddosu, piachente (N), praxili, praxibi, prexerosu (C), piazenti, affàbiri, aggradissiddu (S), aggradanti, gustìuli, gradìuli (G) // accoritzare (L) *"prendersi la briga di fare qualcosa di poco p."*; chirco alentos ammeddósicos/ infattu de chimeras fadadas (N - F. Satta) *"cerco p. energie/ inseguendo sogni strani"*

piacevolezza *sf.* [*pleasantness, agrément, gracia, Anmut*] galania *(sp. galanía)*, geniosidade, gràssia, gentilesa, ciascu *m. (sp. chasco)* (L), galanesa, gràssia (N), praxeri *m.*, prexu *m.*, ciascu *m.* (C), piazeri *m.*, piazimentu *m.*, garania (S), piaceri *m.*, gustu *m.*, aggradu *m.* (G)

piacevolmente *avv.* [*pleasantly, agréablement, agradablemente, angenehm*] cun piaghere, geniosamente (L), chin piachere (N), prexerosamenti, cun praxeri, cun prexu (C), cun piazeri (S), cun piaceri (G)

piacimento *sm.* [*pleasure, plaisir, agrado, Freude*] piàghida *f.*, piaghimentu (L), piachimentu (N), praximentu (C), piazimentu (S), piacimentu (G) // a discassu (L) *"a proprio p."*;a manu in gruera (L) *"a p."*

piaciuto *pp. agg.* [*pleased, plaisi, gustado, gefallen*] piàghidu, aggradadu, aggradéschidu, aggradessidu (L), aggradau, appitéssiu, gavisau, piàchiu, piàchitu, pràchiu (N), pràxiu, praxu, aggradau (C), piazuddu (S), piaciutu (G)

piaga *sf.* [*sore, plaie, llaga, Wunde*] piae, piaga, plaga *(ant.; lat. PLAGA)*, liaga, gliaga *(sp. llaga)*, pibia, friadura, bua *(infant.)*, semu *m. (lat. SEMA)*, carruncu *m.*, inghetta, malandra *(lat. MALANDRIA)*, formighedda (L), praga, prae, pra, malandra, laga, temma (N), liaga, gliaga (C), piaga, marandra, accusthanaddura *(p. degli animali)* (S), piàia, piai, piaga, flattu *m.*, pustemma *(Cs)* (G) // intzóidu *m.* (L) *"p. plantare"*; iscorvu *m.* (L) *"p. cancrenosa delle spalle e del tronco"*; piae berminosa, piae 'ermida (sordida) (L) *"p. verminosa"*; piae cujada (L) *"p. cicatrizzata"*; piagosu (LS) *"piagoso"*; pittigada (L) *"p. da decubito"*; semadura (L) *"p. che si forma nella mammella delle bestie che allattano i propri piccoli"*; subrassanada (L) *"p. guarita superficialmente, in apparenza"*; Sana sana, pibia,/ merda de toloria,/ merda ziccana/ pibia sana. *(scongiuro per la guarigione delle piaghe)* (prov. - L) *"Guarisci, guarisci, piaga,/ merda di succhiacapre,/ merda biancastra,/ piaga, guarisci"*; Piae renovada superat sa passada (prov.-L) *"Una p. rinnovata è più dolorosa della vecchia"*; Sa musca a sa malandra (prov.-N) *"Le mosche corrono alle p. (ai guidaleschi)"*; Duttori friziunosu piàia puzzinosa (prov.-G) *"Medico compassionevole p. puzzolente"*

piagare *vt.* [*to ulcerate, blesser, llagar, verwunden*] piagare, appiagare, appiaidare, liagare, fresare *(probm. cat. ant. fresar o dal lat. FRESUS)*, accostanare (L), appragare, pragare, appragastare, pragastare, fresare (N), liagai, agliagai, gliagai *(sp. llagar)*, alliagai (C), piagà, accusthanà (S), piaià, appiaià (G)

piagato *pp. agg.* [*ulcerated, blessé, llagado, verwundet*] appiagadu, piagadu, fresadu, liagadu, malandradu, accostanadu, costanadu, isgrenadu, gliagadu *(sp. llaggado)* (L), pragau, appragastau, fresau, malandrosu, malandrau (N), agliagau, gliagau, liagau, friau (C), piagaddu, accusthunaddu (S), piaiatu, appiaiatu (G) // Cuaddu friau, sa sedda di pìtticat (prov.-C) *"Al cavallo p. fa paura la sella"*

piaggeria *sf.* [*flattery, flatterie, halago, Schmeichelei*] liccamentu *m.*, licconzu *m.*, linghidura, lintura, improsadura, allijadura (L), allerju *m.*, allorju *m.*, abbaraddu *m.*, accasazu *m.*, lintura, linghidura (N), lingidura, lintura (C), lusinga, improsamentu *m.*, imprusaddura (S), lisinga, allisingu *m.*, caramìgnulu *m.* (G)

piaggiare *vt. vi.* [*to flatter, flatter, halagar, schmeicheln*] lìnghere *(lat. LINGERE)*, adulare, allijare, improsare (L), lìnghere, fiacare, alleriare, alloriare, abbaraddare, accasazare (N), lingi, improsai (C), lusingà, allisgià, imprusà (S), lusingà, allisingà, allisgià (G)

piaggiatore *sm.* [*flatterer, flatteur, zalamero, Schmeichler*] linghidore, aduladore, improsadore, allijadore (L), linghidore, alleriadore, abbaraddadore, accasazadore, fiacadore (N), limeri, lingiculus, lingidori, improsadori (C), lusingadori, allisgiadori, imprusadori (S), lisingadori, allisgidori (G)

piagnisteo *sm.* [*moaning, pleurnichement, lloriqueo, Geheule*] toroju, addoroju, attittu *(p. funebre)*, attittada *f.*, attìttidu, teu *(p. funebre; lat TAEDIUM)*, mìmula *f.*, mùmula *f.*, attema *f.*, chinteju, pibiu, tùnchiu, tùnciu, teroju (L), teju, teu, coroju, teroju, toronzu, attittu (N), prantuleu, pibinu, picciada *f.*, teu (C), pientu, attittu, mìmmura *f.*, chirella *f.* (S), béulu, ghjàgnulu, cramu, cramìzia *f.* (G)

piagnone *sm.* [*moaner, pleureur, llorón, Jammerer*] pianghijolu, piantigosu, piantinosu, piantuleu, pibiosu, geremia, gnagnajolu, mimulosu (L), pranghijolu, pilioli (N), prangidori, prantuleu, prantaleu, prantueu, pibirisàngiu (C), pignidori, pibiosu, mimmurosu (S), pigniolu, lagnicosu, occhjmoddu, beulosu, milindrosu, pibbiosu *(Cs)* (G)

piagnucolare *vi.* [*to moan, pleurnicher, lloriquear, jammern*] pibiare, piànghere che pitzinneddu, ciunciare, nitzulare *(crs. nizzulà)*, gnaulare, lambrighittare, mimulare (L), grarire, piliare, poliare, tziunzare, fàchere sos prantulinos (N), picciai, princhiai, pibinai, appibinai, scremiai, scramiai, sciniciai, schinnissai, scinitzai, schinitzai *(p. dei bambini)* (C), piagnucurà, pignì, piagnì, mimmurà (S), ghjagnulà, beulà, biulà, sbraulà, mimmulà *(Cs)* (G)

piagnucolio *sm.* [*moaning, pleurnichement, lloriqueo, Gejammer*] piantareddu, prantigheddu, pibiu, mìmula *f.*, murrunzu, ciùnciu, tunciùmine, madrigùmine attema *f.*, birribau , gnàulu, lambrighittada *f.*, tùnia *f.* (L), prantulinu, pranticheddu, toronzu, murrunzu, tziunzonzu, tziunzu (N), prantuleu, prìnchiu, fricchìngiu (C), pientu, mìmmura *f.* (S), ghjàgnulu, ghjagnu, béulu, sbràulu, puspugnu (G)

piagnucolone *sm.* [*moaner, pleurnicheur, llorón, Jammerer*] pianghijolu, piantinosu, pittimosu, ciunciosu, dolimadore, mimulosu, memulosu, pibiosu, ammadrigonzadu, miauladore, pistiscauddis (L), pranghijolu, grariosu, pilioli, piliori, pipiosu, prantaleu, prantuleu, pranticosu (N), prangidori, prantulosu, prantuleu, prantueu, catzeddu, surrungiosu (C), mimmurosu, pibiosu, pignidori (S), ghjagnuloni, pigniolu, lagnicosu, beuloni, occhjmoddu, tutugghju (G) // futtipignendi *(Lm)*: *"scontento e piagnucolone"*

piagnucoloso *agg.* [*moaning, pleureux, lloroso, weinerlich*] pianghijolu, pibiosu, piantinosu, piantigosu, prantigosu, prantinosu, piantuleu, ciunciosu, mimulosu, memulosu, ischitzette, lagrimoseddu, miaulosu, pianghe-pianghe, pibiaghenu, piulajolu, piulosu (L), pranghijolu, pranghinache, pranticosu, prantinache, grariosu, pilioli (N), prantulosu, prantuleu, picciosu, catzeddu, fricchingiosu (C), maddriggoni, maddriggosu, piagnucurosu, mimmurosu, pibiosu (S), pigniolu, ghjagnuloni, lagnicosu, beuloni (G)

pialla *sf.* [*plane, rabot, cepillo, Hobel*] piana, plana *(cat. plana)*, rabbò *(p. corta; piem. rabot)* (L), pialla, prana (N), prana (C), piana, pianitta (S), pialla, pianedda, pianitta *(Cs)* (G) // isgrussinu *m.* (L) *"p. per sgrossare le tavole"*; sumentu *m.*, sumentadori *m.* (C) *"grossa p. per doghe; cat. ciment"*

piallàccio *sm.* [*sheet of veneer, feuille à plaquer, chapa de madera, Furnier*] pellitza de linna *f.*, taula segada *f.* (L), piallitza de linna *f.* (N), praccàggiu, scròcia *f.*, scróciu, scòrcia *f. (cat. escorxa)* (C), piddizza di legna *f.* (S), tàula di ligna *f.* (G)

piallare *vt.* [*to plane, raboter, acepillar la madera, hobeln*] dolare *(lat. DOLARE)*, appianare, isasciare, impianittare, pianittare (L), appranare, pranare, dolare, piallare (N), appranai *(cat. aplanar)*, sumentai *(cat. cimentar)* (C), pianà, ippianittà, ascià (S), piallà, ascià (G) // pialladore (N) *"piallatore"*

piallata *sf.* [*planing, coup de rabot, golpe de cepillo, Abhobeln*] appianada, dolada, ispianittada, isasciada (L), pranada, piallada, dolada (N), appranada, pranada, sumentada (C), ippianittadda (S), piallata, asciata (G)

piallato *pp. agg.* [*planed, raboté, acepillado, gehobelt*] appianadu, doladu, isasciadu (L), pranau, piallau, dolau (N), appranau, sumentau (C), pianaddu, ippianittaddu, asciaddu (S), piallatu, asciatu (G)

piallatura *sf.* [*planing, rabotage, acepilladura, Hobeln*] appianadura, doladura, isasciadura (L), pranadura, pranonzu *m.*, pialladura, doladura (N), appranadura, sumentadura (C), ippianittaddura (S), piallatura, asciatura (G)

pialletto *sm. dimin.* [*jack-plane, petit rabot, enlucidor, Schlichthobel*] pianitta *f.* (L), pranitta *f.*, pialleddu (N), pranitta *f.* (C), pianitta *f.* (S), pianedda *f.* (G) // basthoni (S) *"p. a base arrotondata"*

piamente *avv.* [*piously, pieusement, píamente, fromm*] piamente (LN), piamenti (C), piaddosamenti, dibotamenti (S), piamenti, diottamenti (G)

pian piano *avv.* [*slowly, tout bas, pian pianito, sehr langsam*] a pianu, pianu-pianu, pianareddu, a bellu a bellu, a sàgamu-sàgamu, a fi(t)zionu (L), abbelleddu, abbelleddeddu, addaju-addaju, a fi(t)zionu (N), a pranu, a bellu a bellu, sei-sei, addasiadamenti, pirodda-pirodda, piti-piti (C), pianu-pianu (S), steli-steli, appianu (G)

piana *sf.* [*plane, plaîne, hilera, Ebene*] pianura, pianesa, pianu *m.*, campura, pianarza *(lat. PLANARIA)* (L), prana, pranu *m.*, pianura, campura, planàrgia (N), pranura, pranu *m.*(C), piana, pianura (S), piana, patenti *m.* (G) // *vds. anche* **pianura**

pianeggiante *agg. mf.* [*level, plat, casi llano, eben*] pianu *(lat. PLANUS)*, pianosu, in paris, parinzu (L), pranu, pranosu, camposu (N), paris *(lat. PARI)*, pranosu, praneri *(cat. planer)* (C), pianu (S), paru (G) // pariseddu (N) *"breve tratto di strada p."*

pianeggiare *vt.* [*to level, être plat, tender a lo llano, eben sein*] appianare, apparinare, ispianare (L), ispianare (N), appranai, apparixai, arrepranai *(cat. replanar)* (C), appianà, apparinà, apparizà (S), spianà, ammattà (G)

pianella/1 *sf. (pantofola senza tacco)* [*slipper, pantoufle, chinela, Pantoffel*] pantòfola, cattola *(lat. CALCEOLA)*, cattoledda, babbùccia (L), pantòfola, pantoffa, cattola (N), pantufla, cantrofa, catzola, sabatta *(cat. sabata)* (C), pantùfura, pianella, sàndara (S), pattitta, zabatta (G)

pianella/2 *sf. (mattonella)* [*flat tile, tuile, baldosa, Fliese*] mattonella, imbrèstia (L), pianella (N), arregiola, regiola *(cat. rajola)* (C), mattunella (S), mattoni *m.* (G) // impianelladura (N) *"pavimentazione con p."*; mpianellare (N), arregiolai (C) *"pavimentare con p."*

pianeròttolo *sm.* [*landing, palier, rellano, Podest*] repianu *(cat. replá)*, pàtiu *(sp. patio)*, patieddu, barandau, pianu de iscalas (L), passadissu *(cat. passadis; sp. pasadizo)*, repianu, lepianu, barandau (N), arrepranu, repranu, replanu (C), ripianu, passadisu, passarissu (S), rimpianu, tapiccu (G) // disottinu (S) *"p. della cantina"*

pianeta/1 *sm.* [*planet, planète, planeta, Planet*] pianeta, praneta (LN), praneta (C), pianeta (S), pianetu, pianeta (G)

pianeta/2 *sf. eccl.* [*chasuble, chasuble, casulla, Kasel*] casùglia *(sp. casulla)*, planeta *(ant.; lat. ant.PLANETA)* (L), casùglia, casula (N), casùglia (C), casùglia, casùggia *f.* (S), casula, pianeta (G)

piangente *p. pres. agg. mf.* [*crying, pleurant, llorante, weinend*] pianghidore, pianghende (L), pranghidore, pranghende (N), prangidori, prangendi (C), pignidori, pignendi (SG) // sàlixi prangendi (C) *"salice p."*

piàngere *vi.* [*to cry, pleurer, llorar, weinen*] piànghere *(lat. PLANGERE)*, pràgnere, prànghere, addorojare *(p. urlando)*, attittare *(p. un morto)*, rolare *(sp. llorar con metatesi)*, arreboccare *(p. stizzosamente; it. ant. riboccare),* iscramare (L), prànghere (N), plàngiri, prangi (C), pignì, piagnì (S), pignì, cramà, iscramà, scrammà *(Lm),* arramassi, arraspassi, dirramassi, attittà (G) // ischitzinare (L) *"mettersi a p."*; piànghere a corrighinu (L), prangi a curruxinu (C) *"p. con singulti"*; piànghere a porfia (L) *"p. con ostinazione"*; pignì a ródduru (S) *"p. a dirotto"*; (ar)raspassi, irraspassi (G) *"p. con forti lamenti"*; illacrimare (N) *"piangersi addosso";* pignì a raspu, pisassi in raspu, scramà (G) *"pi. disperatamente a lamenti";* tittà (G) "*p. un morto evocandone le doti";* Chini prangit no arrìt (prov.-C) *"Chi piange non ride"*; Ca ti vo' be' ti fazi a pignì, ca ti vo' mari ti fazi a ridì (prov.-S) *"Chi ti vuol bene ti fa p., chi ti vuol male ti fa ridere"*; Dugnunu piegni cu' l'occi soi (prov.-S) *"Ognuno piange con i propri occhi"*; Cal'à dolu attìttia (prov.-G) *"Chi sente dolore pianga pure"*

pianificare *vt.* [*to plan, aplanir, planificar, planen*] fàghere pianos, programmare (L), fàchere pranos, programmare (N), programmai (C), pianifiggà, prugrammà (S), impruntà, regulà (G)

pianificato *pp. agg.* [*planned, aplani, planificado, geplant*] programmadu (L), programmau (NC), pianifiggaddu, prugrammaddu (S), impruntatu, regulatu (G)

pianificatore *sm.* [*planner, aplanisseur, planificador, Planer*] programmadore (LN), programmadori (C), pianifiggadori, prugrammadori (S), impruntadori, reguladori (G)

pianificazione *sf.* [*planning, aplanissement, planificación, Planung*] programmassione (LN), programmatzioni (C), pianifiggazioni, prugrammazioni (S), impruntatura, regulazioni (G)

pianino *avv.* [*softly, tout doucement, despacito, langsam*] pianu-pianu, pianareddu, piattinu-piattinu, a pianu, cattu-cattu, a bellu a bellu, a cadansu, a sàgamu-sàgamu (L), abbelleddu, abbelleddeddu (N), a pranu, a bellu a bellu, sei-sei, addasiadamenti (C), appianu, pianu-pianu (S), appianu, steli-steli, sèttili (G)

pianista *smf.* [*pianist, pianiste, pianista, Pianist*] pianista (LNC), pianistha (S), pianista (G)

piano/1 *sm.* [*plain, plan, plano, Plan*] pianu *(lat. PLANUS)*, paris *(lat. PARI)*, campura *f.*, ladarza *f.* (L), pranu, paris, campura *f.* (N), pranu, pianu, paris (C), pianu (S), piana *f.*, patenti (G) // frundagu (L) *"pian terreno adibito a magazzino o a stalla"*; praneddu (L) *"strato piano di roccia"*; a pe' de pranu (N), pedipianu (a) (S) *"sullo stesso p., allo stesso livello"*; cavaddette (N) *"p. sollevato da terra usato come luogo per la conservazione dei prodotti agricoli";* su susu (C) *"p. superiore di una casa"*; a pedi pianu (S) *"sullo stesso p."*

piano/2 *agg.* [*flat, plat, llano, platt*] pianu, parinzu, pàdimu, pianosu, in paris (L), pranu, pranosu, camposu (N), pranu, glianu *(sp. llano)*, pranosu, praneri *(cat. planer)*, paris (C), pianu, ciattu (S), paru, galu (G) // fura prana (N) *"furto a vista"*; prattu paneri (N) *"piatto p."*; andai a passu glianu (C) *"a. a passo lento"*

piano/3 *avv.* [*softly, doucement, despacio, langsam*] pianu, a pianu, attenea-attenea (L), abbellu (N), a pagu, a bellu, abbellu, asi-asi, intzei.intzei (C), a pianu (S), pianu, appianu, steli-steli (G) // Anda pianu c'arribas sanu e lontanu (prov.-N) *"Va' p. ché arrivi sano e lontano"*; Cal'anda pianu arrea primma (prov.-G) *"Chi va p. arriva prima"*

piano/4, pianoforte *sm. mus.* [*piano, piano, pianoforte, Piano*] pianuforte (LN), pianuforti, pianu (C), pianu, pianuforthi (S), pianufolti (G)

pianola *sf. mus.* [*pianola, pianola, pianola, Pianola*] pianola (LNC), pianora (S), olganettu a mani *m.* (G)

pianoro *sm.* [*plateau, plateau, meseta, Plateau*] paris *(lat. PARI)*, campile, altura *f*, giara *f. (prerom.)*, pattada *f. (prerom.)* (L), paris, artura *f.*, séttile, campeda *f.* (N), campura *f.*, cianu, pranedda *f.,* tzèppara *f. (prerom.)*, toneri *(prerom.)*, giara *f.*, ibba *f.* (C), pianura *f.*, pianu, althura *f.* (S), piana *f.*, pàtima *f.*, campeda *f.*, sèttili (G)

pianoterra *sm. vds.* **pianterreno**

pianta *sf.* [*plant, plante, planta, Pflanze*] pianta, piantone *(sp. plantón)*, planta *(ant.),* fundu *m. (lat. FUNDUS)*, àrvure *(lat. ARBOR)*, iscera, màccia *(prerom.)* (L), pianta, pranta *(lat. PLANTA)*, prantone *m.*, matta, fundu *m.*, unnu *m.,*àrbore (N), pranta, planta *(ant.),* matta, àrburi *mf.* (C), pianta, àiburu *m.*, fondu *m.* (S), pianta, alburi *m.* (G) // appiantinare (L) "*mettere le p. a dimora, piantare"*; erma, nénniri *m.*, nìnniri *m.* (L) *"p. cresciuta al buio per adornare il sepolcro di Cristo"*; perrales *m. pl.* (L) *"cotiledoni"*; pianta de sa manu (L), piotta (G) *"palmo della mano"*; preustinu *m.* (L) *"p. giovane e florida";* resujare (L) *"rimettere le p. che non hanno attecchito"*; alare *m.* (N) *"ramo laterale di una p."*; ampulare (N) *"salire su una p."*; pranta de su pede (N) *"p. del piede"*; teresina (N) *"p. grassa ornamentale a steli forniti di picccole foglie, in coppia e opposte (Sedda)";* tagliadiddu *m.*, tiriesu *m.* (S) *"p. a foglie lunghe e sottili che cresce in prossimità dei corsi d'acqua (Bazzoni)";* agliuga *(Lm)* (G) *"specie di p.*

commestibile" A pianta chi non fiorit sa 'istrale (prov.-L) *"Alla p. che non fiorisce la scure"*

piantàggine *sf. bot. (Plantago lanceolata, P. major)* [*plantain, plantain, llantén, Wegerich*] erva cràbina, erva de tàgliu, nerviàdile *m.*, nerviada, nirviada *(lat. NERVIUM)* (L), erba de cordone, erba de cordedda, limba de cane, nerviàtile *m.*, nebriàdile *m.,* nevriada (N), erba de cincu didus, erba de cincu venas, erba de cincu filus, erba de cordedda, nerbiatza, nebriatza, nebriatzu *m.*, lìngua de cani, origa de léppuri (C), nivviadda (S), alba capruna, alba di cincu diti, scarola *(p. maggiore)* (G) // cincu 'enas, prantaxa (C) "*p. maggiore; cat. plantatge";* prantaxa de àcua (C) *"p. acquatica; Damasonium alisma"*

piantagione *sf.* [*plantation, plantation, plantío, Pflanzung*] piantada, piantamentu *m.*, piantadura, piantajone, piantarzu *m.* (L), piantada, prantada, prantadura, prantonzu *m.,* pastinadura *(p. delle viti)* (N), plantiu *m.,* prantarua, prantedu *m.*, prantalla, pimpiniera (C), piantadda (S), piantagghju *m.* (G) // pastinada, -adura, pastinonzu *m.* (L), pastinonzu *m.*, pàstinu *m.* (N); *"p. soprattutto di viti";* arremintimentu *m.* (C) *"nuova p.";* planteri *m.* (C) *"terreno riservato alle p.";*

piantare *vt.* [*to plant, planter, plantar, pflanzen*] piantare *(lat. PLANTARE)*, pastinare *(p. le viti)* (L), piantare, prantare, pastinare, pastinzare, apprantamonare, apprantonare (N), prantai, plantai, plantari *(ant.)* (C), piantà (SG) // Chie at dinare pastinzat binza in sa codina (prov.-N) *"Chi ha soldi pianta la vigna sulla roccia"*; Ello pro corbos non si prantat ficu? (N) *"Come, solo perché si ha paura dei corvi, non si pianta il fico?"*; È come la castagna, ca la pianta no ni magna (prov.-G) *"È come la castagna, chi la pianta non ne mangia"*

piantato *pp. agg.* [*planted, planté, plantado, gepflanzt*] piantadu, pastinadu (L), piantau, prantau, pastinau, pastinzau (N), prantau, plantau (C), piantaddu (S), piantatu (G)

piantatóio *sm.* [*wooden pin, plantoir, estaquilla, Pflanzholz*] puntale, roccu (L), puntarolu, surba *f.* (N), puntali (C), puntaroru, roccu (S), puntarolu, punzoni (G)

piantatore *sm.* [*planter, planteur, plantador, Anpflanzer*] piantadore (L), prantadore, pastinadore (N), prantadori (C), piantadori (SG)

piantella *sf.* [*soling, bord de la semelle, plantilla, Sohlen*] ispiantèglia, ispiantìglia, piantèglia (L), prantella, isprantella (N), prantella (C), ippiantìglia (S), piantèglia, pittili *m.*, pettu *m.* (G)

pianterreno *sm.* [*ground-floor, rez-de-chaussée, piso bajo, Erdgeschoss*] pianuterra, pepianu (L), pedepranu, pranuterra (N), bàsciu *(sp. bajo)* (C), pianuderra, piantarrenu (S), pianuterra (G)

piantina *sf. dimin.* [*small plant, petite plante, plantecilla, Pflänzchen*] piantighedda, piantone *m.*, prantone *m.,* fraustinu *m.* (L), prantedu *m.*, prantarza, pastinaza, prantaja, prantarja (N), mattixedda, piantoni *m.*, prantalla *(p. da trapiantare)* (C), piantina (SG) // una chedda de fae (L) *"una p. di fave"*; tàula de prantarja (N) *"vivaio di p."*

pianto *sm.* [*crying, pleurs pl., llanto, Weinen*] piantu, prantu, plantu *(lat. PLANCTUS),* piànghidu *(pp.)* (L), prantu (N), prantu, currinu (C), pientu, pignidda *f.* (S), pientu (G) // arrebentu (L) *"p. lungo"*; attittu, attìttidu, teu (L), teju (N) *"p. funebre"*; rolu *(sp. lloro con metatesi)*, rógliu, raspu, iscramu, arreboccu (L), arràippu (S), scramu, iscramu, raspu, dirramu (G) *"p. dirotto con gemiti"*; órchidu (L) *"p. di dolore"*; serronare (L) *"p. per capriccio"*; teroju (LN), toroju, addoroju (L) *"p. disperato"*; pranticheddu, prantulinu (N) *"p. breve, sommesso"*; tzicchìngiu (C) *"p. insistente e fastidioso dei bambini";* Iscuru a chie morit, su piantu già passat! (prov.-L) *"Misero chi muore, il p. già passa!"*; Peccau fattu non si ch'annat chena prantu (prov.-N) *"Il peccato commesso non passa liscio (non se ne va senza p.)"*; Morthu no sinn'anda senza pientu (prov.-S) *"Morto non se ne va senza p."*

piantonàia *sf.* [*nursery, pépinière, plantel, Schonung*] piantaza, ìscia *(lat. INSULA)*, sementzaju *m.* (L), iscra, prantarja (N), pimpiniera, isca, seminadroxu *m.* (C), ìscia, pimpinera, pipinera (S), piantagghju *m.*, siminzagghju *m.* (G)

piantonamento *sm.* [*guarding, surveillance, vigilancia, strenge Bewachung*] piantonamentu (LN), prantamentu (C), piantonamentu (S), piantonamentu, valdiamentu (G)

piantonare *vt.* [*to guard, surveiller, poner plantón, streng bewachen*] appiantonare, apprantonare (L), piantonare (LN), prantai, arburai (C), piantunà (S), piantunà, valdià (G)

piantone *sm. (guardiano militare)* [*orderly, planton, plantón, Posten*] piantone *(sp. plantón)*, prantamone (L), piantone (N), prantoni, piantoni, prantedu, pranteri (C), piantoni (SG) // istare che prantamone (L) *"starsene impalato"*

pianura *sf.* [*plain, plaine, llanura, Ebene*] pianura, pianu *m. (lat. PLANUS)*, paris *(lat. PARI)*, campura *f.*, pamida, pàrima, pàrina, parinzu *m.*, pàdima, pàdimu *m. (crs. patimu)*, nébida, chea, cheja *(ant.)* (L), pianura, pranu *m.*, pranura, campura, littu *m.* (N), pranura, pranu *m.*, paris *m.*, campura, tzèppara, tèppera, sèppera, sèbera, cèbera *(p. sassosa; prerom.)*, campili *m.*, séttili *m.*, ega, vega *(sp. vega)* (C), pianura, pianu *m.* (S), pianura, piana, pàtima, patenti *m.* (G) // pianedda (L) "*piccola p.",* cea, inforrada (C) *"p. tra due montagne, molto assolata"*; pramedili *m.* (C) "*p. acquitrinosa*"; Si no c'erani li pianuri no vi sarìani li muntagni (prov.-G) *"Se non ci fossero le p. non ci sarebbero le montagne"*

piastra *sf.* [*plate, plaque, chapa, Platte*] piastra, lama de ferru (L), palanga, lastra, brèstia (N), piastra (C), piasthra, pracca, buccari *m.* (S),

impiastra (G) // predas de buddu (N) *"ciottoli di fiume, a mo' di lastra, che, scaldati, venivano usati per riscaldare il latte versato in recipienti di legno o di sughero"*

piastrella *sf.* [*tile, carreau, chapilla, Fliese*] imbrèscia, imbrèstia *(it. piastra -DES I, 615)*, imbréstiga, pedredda, laera (L), pianella, brèstia, bresca, mattonella, arrezola (N), arregiola, regiola *(cat. rajola)*, impiastra (C), imbrésthia, mattunella (S), imbrèstia (G) // jocu de sa brèstia *m.* (N) *"gioco delle p.";*

piastrellàio *sm.* [*tile-maker, vendeur de carreaux, ladrillero, Fliesenbrenner*] imbrestaju (L), pianellarju (N), arregioleri , arregiolaju (C), piasthrellistha (S), imbrestiàiu (G)

piastrellare *vt.* [*to line with tiles, carreler, azulejar, fliesen*] imbrestiare, pònnere sas mattonellas, immattonare, impianellare (L), pianellare, arrezolare, pònnere sas mattonellas (N), arregiolai (C), piasthrellà, praccà, immattunà (S), imbrestià, ammattunà, punì l'imbrèstii (G)

piastrellato *pp. agg.* [*lined with tiles, carrelé, azulejado, gefliest*] imbrestiadu, immattonadu (L), pianellau, arrezolau (N), arregiolau (C), piasthrelladdu, praccaddu, immattunaddu (S), imbrestiatu, ammattunatu (G)

piastrellatore *sm,* [*tiler, carreleur, azulejador, Fliesenbrenner*] imbrestiadore, immattonadore (L), pianelladore (N), arregioladori (C), piasthrellistha, praccadori, immattunadori (S), imbrestiadori (G)

piastrellatura *sf.* [*tiling, carrelage, pavimentación, Fliesenbelag*] imbrestiadura, immattonadura (L), pianelladura (N), arregioladura (C), piasthrelladdura, praccaddura, praccàggiu *m.* (S), imbrestiatura (G)

piastrina *sf.* [*plaque, plaque, plaquita, Plättchen*] imbrestiedda, piastrina (L), brestiedda, piastrina (N), arregioledda (C), piasthrina (S), imbrestiedda (G)

piatire *vi.* [*to beg, plaider, pleitar, betteln*] brigare *(= it.)*, chertare *(lat. CERTARE)*, prettare *(sp. pleitear)* (L), brigare, chertare, ghirtare, prettare (N), brigai, prettai (C), brià, cuntiarrà, prittà (S), brià, prittà, esse a barrabedda (G)

piato *sm.* [*begging, dispute, pleito, Betteln*] briga *f. (= it.)*, chertu, prettu *(cat. plet; sp. pleito)*, piaitu *(ant.; tosc. ant. piaito)* (L), briga *f.*, chertu, prettu (N), briga *f.*, prettu (C), brea *f.*, ragàglia *f.*, prettu, cuntierra *f.* (S), picata *f.*, barrabedda *f.* (G)

piattabanda *sf.* [*platband, plate-bande, platabanda, Sturz*] liminarzu de muru *m.*, petzu *m.* (L), barra de muru, petzu *m.* (N), incroamentu *(cat. ant. encroar)*, cèmprana, supanda *(sp. sopanda)* (C), piattabanda, liminàggiu *m.* (S), praffò, taulagghju, alchitrai *f.* (G)

piattaforma *sf.* [*platform, plate-forme, plataforma, Plattform*] piattaredda, ispiatzu *m.*, ripianu *m.* (L), prattichedda, ispiatzu *m.*, ripianu *m.* (N), pranu *m.*, arrepranu *m.* (C), piattafòimma, ippàziu *m.*, ripianu *m.* (S), rimpianu *m.* (G)

piattàia *sf.* [*plate-rack, égouttoir à vaisselle, escurreplatos, Abtropfständer*] piattaja, piattera (L), piattera, prattera (N), prattera, appiccastérgiu *m.*, fascellau *m.*, stanti de cuxina *m.* (C), piattera (SG)

piattàio *sm.* [*potter, vendeur de vaisselle, cacharrero, Tellerbrenner*] piattaju (L), prattarju (N), prattaju (C), piattàiu (SG)

piattello *sm.* [*pan, pigeon d'argile, platillo, Tellerchen*] piattìgliu *(sp. platillo)* (L), piattellu (N), prattarìgliu, prattìgliu, prattìlliu (C), piatteddu (S), piattareddu (G)

piattina *sf.* [*metal strap, profilé, perfiles pl., Bandeisen*] piattina, piattinu *m.*, profiladu *m.* (L), prattina, profilau *m.* (NC), piattina, piattinu *m.*, profiraddu *m.* (S), piattina, palfilatu *m.* (G)

piattino *sm. dimin.* [*saucer, petit plat, platillo, Tellerchen*] piattinu, prattigheddu, piattìgliu *(sp. platillo)* (L), prattereddu, pratterìcu, prattiricu, prattillu (N), prattarìgliu, prattareddu, prattìgliu, prattìlliu, prattixeddu (C), piattinu (S), piattarinu, piattareddu (G)

piatto/1 *sm.* [*plate, asiette, plato, Teller*] piattu *(sp. plato)*, prattu (L), prattu, pratteri, parteri (N), prattu (C), piattu (S), piattu, paddinu *(Lm)* (G) // palangana *f.* (L), paranga *f.* (S) *"p. tondo con disegni"*; perricónculu (L) *"p. dal fondo irregolare, sbilenco"*; piattu ispeadu (L) *"p. inclinato"*; piattu liju, fundu o cuppudu (L), prattu lìsiu, cuppudu (caffudu), gupputu (N), piattu lìsgiu, cupputu (G) *"p. liscio, p. fondo"*; torrare su piattu (L) *"restituire un torto subito"*; pratterillos *pl.* (N) *"cocci di p. colorati usati per gioco dai ragazzi";* prattu latu (N) *"p. piano";* cuscusò (C) *"cuscussù, famoso p. arabo"*; paranga *f.* (S) *"p. oblungo per servire le vivande a tavola"*; acconciapiatti (G) *"aggiustapiatti"*; fiammanguilla *f. (Lm)* (G) *"p. di forma ovale";* piattu di posta (G) *"p. di portata"*; Si cheres chi s'amore si mantenzat, unu piattu ch'andat e unu ch''enzat (prov.-L) *"Se vuoi che l'amicizia duri, un p. che va ed uno che venga"*; Non spùdisti in su prattu aundi pappas (prov.-C) *"Non sputare nel p. dove mangi"*; Ca aippetta lu piattu anzenu freddu lu magna (prov.-S) *"Chi aspetta il p. d'altri lo mangia freddo"*

piatto/2 *agg.* [*flat, plat, plano, platt*] piattu, pianu, ladu, pàdimu, pàdinu, iscàidu, ispiattadu (L), piattu, pranu (N), pranu, ciattu *(sp. chato)*, praneri, planeri *(cat. planer)* (C), piattu, pianu, ciattu (SG), laddu *(Cs)*, poddu (G)// pedipranu, pedibbassu (N) *"dai piedi piatti"*

piàttola *sf. zool. (Pediculus inguinalis, Phthirus pubis)* [*crab-louse, blatte, cucaracha, Filzlaus*] piàttula, piugu ladu *m.*, peuguladu *m.*, pioguladu *m.*, càncala (L), piàttula, preducu latu *m.*, priucu ladu *m.* (N), priogu ladu *m.*,

perta, pretta *(probm. sp. prieto - DES II, 309)*, parta, pletta, perta pùdiga, petta pùdiga, pretta pùdida, parta pùdiga, pattedda, pettedda, piàttula, prattedda, prettedda, laredda, ladedda (C), piàttura (S), piàttula (G) // ladeddiosu (C) *"pieno di p."*; scraffiri sa laredda (C) *"grattarsi per il prurito provocato dalle p."*; alladeddiau (C) *"infestato di p."*

piattonare *vt.* [*to strike with the flat of the sword, donner de coups de plat de sabre, dar espaldarazos, schlagen*] isciabulare, dare tzantaressos (L), issabulare (N), arroppai de ciattu cun sa sciàbula (C), isciaburà (S), sciabulà (G)

piattonata *sf.* [*blow with the flat of the sword, coup de plat de sabre, espaldarazo, Schlag*] isciabulada, tzantaressu *m. (sardz. sp. ciantarazo)* (L), issabulada (N), corpu de ciattu (de sciàbula) *m.*, sciabulada (C), isciaburadda (S), sciabulata (G)

piazza *sf.* [*square, place, plaza, Platz*] piatta, pratta *(lat. PLATEA)*, piatza, pratza (LN), peatza (N), platza, pràccia, pratza (C), piazza (SG) // lettu a duas piatzas (L), lettu a duas pratzas *m.* (N) *"letto matrimoniale"*; pònnere in pratza sas cosas (N) *"mettere in chiaro le cose"*; pratzitta, pratzixedda (C) *"piazzetta"*; Mezus un'ómine in piatta chi non chentu iscudos in càscia (prov.-L) *"Meglio un uomo in p. che non cento scudi nel cassone"*; A su 'ocu de sa pratza non li ghettes linna ma abba (prov.-N) *"Al fuoco della p. non gettare legna ma acqua"*

piazzale *sm.* [*large square, esplanade, explanada, Esplanade*] pàtiu *(sp. patio)*, piattale, piatzale (L), pàtiu, piatzale, pratzale (N), pratzali (C), piazzari, pàtiu (S), piazzali, piazzallettu *(Lm)*, pastricciali *(p. delle case rurali)* (G) // pastorizale (L) *"p. della capanna"*

piazzamento *sm.* [*placement, placement, emplazamiento, Aufstellung*] piatzamentu (LNC), piazzamentu (SG)

piazzare *vt.* [*to place, placer, emplazar, aufstellen*] piatzare, apprantamonare (L), piatzare (N), piatzai (C), piazzà, cullucà (S), piazzà, assintà (G)

piazzata *sf.* [*scandal, scène, escàndalo, Skandal*] piatzada, iscàndalu *m.* (L), piatzada, issenada (N), bastasciada (C), ischàndaru *m.*, brea (S), buldiddata (G)

piazzato *pp. agg.* [*placed, placé, emplazado, aufgestellt*] piatzadu (L), piatzau (NC), piazzaddu (S), piazzatu (G)

piazzista *smf.* [*commercial traveller, placier, comisionista, Platzvertreter*] piatzista (LNC), piazzistha, pizziggaioru, pizziggàgnuru (S), piazzista (G)

piazzuola *sf. dimin.* [*little square, petite place, plazuela, Plätzchen*] piattaredda, piattedda, piattitta, piatzitta (L), piatzedda, prattichedda, parta (N), pratzitta, pratzixedda, pratzola (C), piazzaredda, piazzetta, piazzora (S), piazzaredda, piazzola (G) // spatzàrgia, spatzarxa, spatzraxa (C) *"p. preparata per parare trappole agli uccelli di passaggio"*

pica *sf. orn. (Pica pica, Garrulus glandarius)* [*magpie, pie, urraca, Elster*] piga *(lat. PICA)*(L), pica, marapica (N), piga (C), pigga (S), pica, piga (G)

picca/1 *sf. (pila, conca di pietra)* [*pike, pique, pica, Pike*] picca *(cat. pica)* (L), picca, concheddu *m.*, conchedda (N), picca (C), cuncheddu *m.* (S), picca, cunchitta (G) // sa picca de sas puddas, de sos porcos (LN) *"la p. (pila) per le galline, per i porci"*

picca/2 *sf. (puntiglio, risentimento)* [*spite, entêtement, puntillo, Groll*] impuntigliadura, puntìglia, puntigliada, puntìgliu *m.*, bèttia (L), puntillu *m.*, piccardia, bèttia (N), puntìgliu *m.* (C), puntìgliu *m.*, puntìglia, impuntìglia (S), puntìglia, picchìglia (G)

piccante *agg. mf.* [*piquant, piquant, picante, pikant*] piccante, pistiddosu, pittigosu, àspidu, aspidonzu, saltzidu (L), piccante (N), piccanti, pitziosu (C), piccanti, picchenti, piccosu, pebbarosu, pisthiddenti, fugosu, fugaresu (S), spiziosu, ispiziosu, pizzichenti (G) // pistiddire, pistiddare (L) *"essere p."*

piccarsi *vi. rifl.* [*to claim, se piquer, picarse, sich verbeissen*] piccàresi *(lat. *PIKKARE)*, puntigliàresi, abbettiàresi, fritzàresi, ammurrionàresi (L), s'impuntillare, s'abbettiare, s'acconcheddare, si nechidare, s'ammurriare (N), si piccai, si pitziai, si crei, si frecciai, s'abbettiai (C), impuntigliassi, intignassi, intirriassi, usthinassi (S), prisumissi, puntigliassi (G)

piccato *pp. agg.* [*claimed, piqué, picado, gereizt*] impuntigliadu, piccadu, annuzadu, risentidu, ammurrionadu, offesu (L), ammurriau, nechidau, offesu (N), piccau, offéndiu, primau, arresentiu, pitziau (C), intignaddu, intirriaddu, usthinaddu (S), prisumitu, ammurriunatu, offesu (G)

picche *sf. pl. (uno dei quattri semi delle carte da giuoco)* [*spades, pique sing, picas, Pik sing.*] picche, bastos *m.pl.*, ispada *f.* (LN), spadas, bastus *m. pl.* (C), picche (SG)

picchè *sm. (stoffa di cotone)* [*piqué, piqué, piqué, Pikee*] picchè *(sp. piqué o it.)*

picchettamento *sm.* [*stake out, piquetage, jalonado, Absteckung*] picchettamentu (L), picchettamentu, cradiadura *f.*, pistiddadura *f.* (N), picchettamentu (CSG)

picchettare *vt.* [*to stake out, piqueter, jalonar, abstecken*] picchettare (L), picchettare, picchittare, pistiddare, cradiare, accradiare *(p. la vigna)* (N), picchettai (C), picchettà (SG) // picchettai (C) *"anche: fare merenda; probm. cat. sp. picotear"*

picchetto *sm.* [*peg, piquet, piquete, Pflack*] picchettu, picchette *(sp. piquete)*, iscràdiu, ficchette (L), picchette, cràdiu, pistiddu (N), picchettu (CSG) // picchettu (C) *"anche: scherzo, dispetto; merenda, spuntino"*

picchiapetto *smf. fig. (ipocrita, bigotto)* [*bigot, bigot, gazmoño, Betbruder*] santiccu, basamattones, mustrengu, pappalardu (L),

santiccu, basamattones, gùrpinu, ipócrita (N), santiccu, basamattonis, ipócritu, fingiu (C), bigottu, basgiamattoni, ipócrita, fraddischonzu (S), santurroni, basgiamattoni, facchiessu, ipòcritu (G)

picchiare *vt.* [*to beat, battre, golpear, schlagen*] iscùdere, addobbare *(cat. sp. adobar)*, attobbare, isdobbare, mazare, sudronare, roppare, cardare, brossare, accrivire, aggangastare, ammunzare, dae àttica, istaulare, trippare, fàghere totò *(infant.)* (L), iscùdere, caddare, ischicchinare, berberare, verberare *(lat. VERBERARE)*, addobbare, addoboscare, addubbare, dare dobbo, isdobbare, surrare *(sp. zurrar)*, matzoccare, aggamassare, ammercorare, dubbussare, iscìndere, tzuntzuruddare (N), scudi, donai una surra, addobbai, sbertiri, arroppai, orroppai, attrippai *(sp. trepa)*, atzubbai *(it. zombare)*, accraccai, accraccaxai, pisil(l)iai, zungai, fai totò (C), ischudì, battì, pisthà, mazà, zuccà, sagamà *(fig.)* (S), battì, surrà, addubbà, antuà, sussà, arrucchjà, maciuccà, mungià *(Cs)* (G) // dundù (L) *"il p. alla porta"*; toccare, tzoccare (L), toccheddare (N), toccai (C) *"p. alla porta; sp. tocar"*; acciocciai (C) *"p. un ragazzo"*; Si cheres chi ti tratten bene iscude semper a costas (prov.-LN) *"Se vuoi che ti trattino bene picchia sempre al costato"*

picchiata *sf.* [*beating, coup, golpe, Schlag*] iscutta, addobbu *m.*, mazada, mazadina, surra *(cat. surra; sp. zurra)*, carda *(sp. carda)*, totò *m. (infant.)* (L), iscutta, corpada, corpadura, cadda, surra, ischicchinada, arroppada, dobbo *m.*, toccheddu *m.*, secada de casu *(fig.)* (N), surra, arroppadura, arroppamentu *m.*, sbertidura, sbertimentu *m.,* zubbadura, zungara, totò *m. (infant.)* (C), mazadda, battudda, pisthadda, sunadda (S), battuta, surra, addubbata, mùngia (G) // picchiata (LNC), picchiadda (SG) *"p. degli aerei"*

picchiatello *sm.* [*pixilated, toqué, alocado, närrischer Kauz*] toccadu a conca, maccu *(lat. MACCUS)*, alivesu, istoladu, iscontriadu (L), ischipuddau, isturuddau, istolatzau, toccau a conca, tambau, illaristrau, istolatu, istolau, isteulau, iscontriau (N), macchillottu, macchisóngiu, steulau, stobau, stolau, stollau, pertoccau, prestoccau, scuémpiu, scuempu (C), tuccaddu di zaibeddu, barengu, bisgioncu, buccarottu, bicchirronsu (S), maccareddu, maccaccu, lisiatu, scasciulittatu (G)

picchiato *pp. agg.* [*beaten, battu, golpeado, verrückt*] iscuttu, mazadu, surradu, arroppadu, addobbadu, attobbadu, dundadu, sudronadu, cardadu, brossadu, ammunzadu, palipistu (L), iscuttu, caddau, ischicchinau, addobbau, addoboscau, ammercorau, surrau, toccheddau, matzoccau (N), addobbau, attrippau, sbertiu, arroppau, trillau, pisil(l)iau (C), ischuttu, mazaddu, pisthaddu, battuddu, zuccaddu, sagumaddu (S), battutu, surratu, addubbatu, sussatu, arrucchjatu (G)

picchiatore *sm.* [*beater, batteur, golpeador, Schläger*] iscudidore, addobbadore, mazadore, surradore (L), caddadore, ischicchinadore, addobbadore, surradore, toccheddadore (N), addobbadori, zubbadori, arroppadori, surradori, sbertidori (C), mazadori, battidori, pisthadori (S), battidori, surradori, addubbadori (G)

picchiere *sm. (soldato armato di picca)* [*pikeman, piquier, piquero, Pikenier*] piccheri (LNC), piccunàiu (S), piccheri (G)

picchierellare *vt.* [*to tap, battre avec la marteline, golpetear, klopfen*] colpeddare, toccheddare (L) toccheddare (N), toccai *(sp. tocar)*, tocchittai (C), tuccà (S), tuccà, ciuccà (G)

picchiettare *vt.* [*to patter, piqueter, golpetear, beklopfen*] marteddare, picchettare, pònnere puntos, maculare, pintarinare, pintirinare, pibirinare, randinare (L), marteddare, pònnere puntos, maculare, tzaspeare *(sp. jaspear)* (N), ciaspiai, inciaspiai, incespiai, incispiai, inciuspiai, ingespiai (C), marthiddà, punteggià, pintirinà, pintariggà (S), picchiddà, picchittà, ciocchittà (G)

picchiettato *pp. agg.* [*stippled, piqueté, golpeteado, getupft*] marteddadu, picchettadu, maculadu, pintarinadu, pintirinadu, pibirinadu, randinadu (L), marteddau, maculau, grandinau, tzaspeau (N), pintu, braxu *(lat. VARIUS)*, ciaspiau, inciaspiau, incispiau, ingespiau, pintulinu (C), marthiddaddu, punteggiaddu, pintirinaddu, pintariggaddu (S), picchiddatu, picculatu, ciocchittatu (G) // pudda randinada (L) *"gallina p., con le penne di diverse colori"*

picchiettio *sm.* [*tapping, tapotement, punteo, Klopfen*] toccheddonzu, toccheddu, toccheddadura *f.*, pintirinadura *f.*, dubbu-dubbu, tubbu-tubbu, dundù (L), toccheddu, toccheddadura *f.,* toccheddonzu (N), inciaspiadura *f.*, taccadura *f.*, taccheddadura *f.* (C), pintirinaddura *f.* (S), zuccheddu, ciàcchita *f.*, ciòcchita *f.* (G)

pìcchio *sm. orn. (Picus viridis)* [*woodpecker, pic, pico, Specht*] attaccadorza *f.*, attoccadorza *f.*, toccadòrgia *f.*, toccadorza *f.*, tzoccadorza *f.*, pertunghemuru, biccalinna, biccamuru (*p. muraiolo; Tichodroma muraria),* istampamuros, biccatruncu, piccalinna, picculatruncu *(p. rosso maggiore; Dendrocopos major),* picciarrone, pertunghefustes, toccafuste, toccheddadorza *f.* (L), toccatoccafuste, toccauste, taccaustu, ttoccaustu, occafuste, traccauste, pertunghe, pertungheustes, toccheddadòrgia *f.*, toccheddatorja *f.,* toccheddatòglia *f.*, toccheddatorja *f.*, troccheddatòglia *f.*, troccheddadorja *f.* pìttau, pittulatrunca, pìtzula *f.*, pitzulatrunca, pitzulucau *(p. rosso maggiore)*, pittigone (N), piccalinna, biccalinna, biccallinna, biccauna, picca-picca, piccu de matta, piccamatta, biccamatta, picchemmatta, pappaformigas *(p. maggiore; Picus major)*, biccamuru *(p. muraiolo)* (C), piccaregna, biccaregna, tuccaddòggia *f.* (S),

picchjaroni, picchjarroni, picchiaro' *(Lm),* bittìcula sùara *f.*, pittìcula sùara (G)

picchiotto *sm.* [*door-knocker, *heurtoir, aldabón, Klopfer*] mattolu *(lat. *MATTEOLUS)*, picchiante, pìccula *f. (it. picchio)*, lóriga *f. (lat. *LORICA),* limbatzu, battàgliulu, battàgliuru (L), battente, limbatzu, lórica *f.* (N), battenti, anèglia *f.*, anella *f. (cat. anella)*, lóriga *f.* (C), battenti, battazzu, battaglioru (S), mazzolu, battenti (G)

piccineria *sf.* [*meanness, mesquinerie, pequeñez, Kleinlichkeit*] pitzinnada, meschinidade, curtzeria (L), pitzinnada, mischinidade, cacasutzeria, pistrincheria (N), minudesa, pipiada, meschinidadi (C), bassèzia, mischiniddai, pizzinnadda (S), piccinnata, mischinitai, piducchjumu *m.* (G)

piccinino *agg.* [*tiny, petiot, chico, winzig*] pitzinneddu, piccioccheddu, piccirinu, piccirineddu, picciriddinu, picchiccu, piseddutzu, accoccoadu (L), ddeddeddu, pipieddu, pitzinneddu (N), pitiarreddeddu, piticaddeddu, piticheddeddu, pitierreddeddu, pipieddu, piccinneddu, pitirrinchinu, pistirinchinu (C), piccinneddu, caggazzua (S), piccinneddu, piccirineddu, picciuleddu, picciulinu, steddùcciu (G)

piccino *agg.* [*small, petit, pequeño, klein*] pitzinnu *(lat. PISINNUS)*, piseddu, piccioccu, picchiccu, picciccu, picoccheddu, minoraghe, minoreddu, minudeddeddu, minudu *(lat. MINUTUS)*, ddeddu (L), ddeddu, pipiu, pitzinnu, minuju, minoronzu (N), piticu, pistrincu, piccinnu, pitiu, minudu (C), pizzinnu, minuddu (S), piccinnu, minoreddu (G) // ddeddé! (N) *"piccino mio!, tesoruccio mio!"*

piccionàia *sf.* [*dove-cote, pigeonnier, palomar, Taubenschlag*] columberi *m.,* culumberi *m. (cat. colomer)*, columbàriu *m. (lat. COLUMBARIUM)* (L), columberi *m.* (N), columbari *m.*, columbraxu *m.* (C), piccionnàia (S), columbàiu *m.* (G)

piccione *sm. orn. (Columba livia)* [*pigeon, pigeon, paloma, Taube*] piccione, columbu *(lat. COLUMBUS)*, (L), columbu, palumba *f.* (N), piccioni, columbu, colombu, caombu (C), piccioni, curombu (S), piccioni, culumba *f.*, culùmbula *f.* (G) // piccione areste, succella *f.* (L), piccioni aresti (C), culùmbula di monti *f.* (G) *"p. torraiolo"*; fai su piccioni (C) *"chiedere le coccole"*

piccione selvàtico *sm. orn. (Palumbus torquatus)* [*wild pigeon, ramier, paloma bravía, Felsentaube*] piccione areste, columbu areste, culumbu areste, didu, tidu *(lat. TITUS)*, tudone *(lat. *TUTONE)* (L), tidu, tidore, tidone, tzidu, columbu agreste (N), columbu aresti, columbu de is arroccas, tidu, tidori, tidoi, tidoni, tiru (C), tudoni (S), tudoni, culumba petricagghjola *f.* (G)

picciotto *sm.* [*youngster, garçon, mozo, junger Flegel*] piccioccu (L), pitzoccu, pitzottu, pitzirillu (N), piccioccu, petziottu (C), pizzinnu, pizzinnottu (S), piccinnoni, piccinnu (G)

picciuolo *sm.* [*stalk, pétiole, pecíolo, Blattstengel*] pìtzulu, pittu, denaghe, tenaghe *(lat. TENAX)*, tanaghe, tenàggiu, tanàggiu, tanarzu, tenaju, appiccàgliu (L), tanàsiche, tenache, tanache, tonàggiu, piccantzolu, caccaone (N), tanaxi, tànixi, tannaxu, tàxini, tàixi, tenaxi, tonaxi, pìcciulu, biccu de is fruttas (C), tinàgliuru, tenàgliuru (S), picciolu (G) // istenagare (L), stanaxai (C) *"staccare il p."*; pìtzulu, pìtzolu (L) *"mezzo danaro sardo; tosc. pìcciolo)* Li soldi no ani picciolu (prov.-G) *"I soldi non hanno p."*

picco *sm.* [*peak, pic, pico, Spitze*] piccu, ispunteddone, ispuntone, cùccuru *(lat. COCCULUS)*, punta *f.* (LN), pissu, pitzu, pitziolu, cùccuru (C), punta *f.*, ippuntoni (S), piccu, cùccuru, cima *f.* (G) // affungare (L) *"mandare a p."*; picare a piccu a unu (N) *"inseguire, rincorrere qualcuno"*; toneri, tónneri, tonni (C) *"parete a p. di natura dolomitica"*

piccolezza *sf.* [*smallness, petitesse, pequeñez, Kleinheit*] cosa de nudda, cosighedda, bagattella *(= it.)*, gnegneria *(sp. niñería)*, mindisia, minudesa, minudèntzia *(cat. sp. menudencias)*, minudàntzia, pitichesa, friolera *(sp. friolera)*, ingogna, ingonna *(probm. cat. guany)*, chilivrida (L), cosa de nudda, innètzia, curtzette *m.*, minujalla, minorènsia, pitichènsia, pitichèntzia, innennériu *m.* (N), minudesa, minudèntzia, piccardias *pl.*, pitichesa, arricchigliari *m.* (C), gnugnaria, cosa di nudda, cosaredda, cioccò *m.* (S), minuresa, fiulera (G)

piccolo, -ino, -etto *agg.* [*little, petit, chico, klein*] minore *(lat. MINOR)*, minudu *(lat. MINUTUS)*, minuncu, minusu, pitzinnu *(lat. PISINNUS)*, curtzette, curtzittu, piccioccu, piticu, piccoccu, piccirinu, picchiccu, piccoccheddu, pitiu, ddeddu, nenneddu, pitzulinu, accoccoadu, mesulinu (L), minuju, ninnittu, piccoccu, piticu, pipiu, ddeddu, pitichezone, pitirichinu, pitzinnu, curtzeddu, pupurru *(lat. PUPUS)*, tartanzu, tartanzeddu, bìttaru (N), piticu, pitiu, picciu, pistirincu, pistirinchinu, piticheddu, barracchieddu, pirrichiniu, pitzirrinchinu (C), minocchittu, minoreddu, minori, minuddu, piccinneddu, ischazzèpuru, ischabuettu (S), minori, minureddu, minninnu, munureddu, minutu, picchignu, picchigneddu, picchjrineddu, bagarineddu, chjurreddu (G) // minudia *f.*, minoriu (L) *"i piccoli, i giovincelli"*; minoronzu (L), piticatzu, pitieddeddu, pitinninniu, pitiriddeddu, pitirrincheddu, pitzurreddu (C) *"alquanto p., minutissimo"*; affettanti (C) *"più p., che viene dopo"*; piticamenti (C) *"in maniera p., esigua";* Sa domo est pitica, su coru est mannu (prov.-C) *"La casa è p., il cuore è grande"*; Lu pèsciu mannu si magna lu minori (prov.-S) *"Il pesce grande si mangia il p."*

picconare *vt.* [*to pick, piocher, labrar con el pico, mit der Spitzhacke aufreissen*] picconare, piccare

(sp. picar), marrapiccare, marrare a piccu (LN), picconai, appicconai, marrai a piccu (C), piccunà, ippiccunà (S), piccunà (G)

picconata *sf.* [*blow with a pickaxe, coup de pic, picotada, Schlag mit der Spitzhacke*] picconada (L), piccada, picconada, picconzu *m.*, picchettada, -adura, picchettonzu *m.* (N), picconada (C), piccunadda, ippiccunadda (S), piccunata (G)

piccone *sm.* [*pickaxe, pioche, pico, Spitzhacke*] passacudina (L), piccone, piccu *(sp. pico)* (LN), pàstinu (N), picconi, piccu (CSG) // ispicconare (L) "*sradicare cespugli e macchie col p."*; marrapiccu (LG) *"p. a due tagli"*; motopiccu (L) *"sorta di pi. elettrico";* picconzu (L) *"lavoro eseguito col p.";* Molas in su caminu, piccos a los piccare (prov.-L) *"Mole nelle strade, p. per picconarle"*; Ca illa curtina zappa, marrapiccu de' trattà (prov.-G) *Chi zappa nella terra rocciosa deve usare il p."*

picconiere *sm.* [*pickman, piocheur, minero, Spitzhackemann*] picconeri, marradore de piccu (LN), picconeri (C), piccunadori, piccunàggiu, punteri (S), piccuneri, piccunàiu (G)

piccoso *agg.* [*irritable, susceptible, enojadizo, reizbar*] puntigliosu, abbettiajolu, abbettiosu, puntosu *(cat. puntós; sp. puntoso)*, legosu, testarrudu (L), puntillosu, bettiosu, trémpinu (N), pertiatzu, abbettiosu, puntosu, tostorrudu (C), ippuntósiggu, tirriosu, puntigliosu (S), puntigliosu, puntosu (G)

piccozza *sf.* [*hatchet, piolet, piqueta, Hacke*] picchetta (L), picchetta, picchittu *m.*, picchitteddu *m.* (N), piccotzica (C), picchetta, marthellina (S), picchetta (G) // piccotzina (N) *"specie di p.";* picchettadda (S) *"colpo di p."*

pìceo *agg.* [*pitchy, de poix, píceo, pechig*] impighidu, pighidosu, pìghidu *(lat. *PICIDUS)*, pìdigu, pigorinu, trum(m)entinu (L), pìchidu, pìchitu, trum(m)entinu (N), pìxidu, pìssinu (C), pìdiggu, di pezi, in curori di pezi (S), pìchitu, di pìcia (G) // pìghidu nieddu, nieddu che pighe (L) *"nero come la pece"*; pichente (N) *"pecioso"*

pidocchieria *sf.* [*stinginess, pouillerie, mezquindad, Filzigkeit*] atzeccadùmine *m*, avarìssia (L), preducàmene *m.*, cacasutzeria, pistrincheria (N), assurìmini *m.*, susuncùmini *m.*, susunchèntzia, taccagneria *(sp. tacañería)* (C), abarìzia (S), piducchjumu *m.* (G)

pidòcchio *sm. zool. (Pediculus capitis)* [*louse, pou, piojo, Laus*] peogu, peugu, piogu, piugu, pleugu, préigu, preogu, priogu, priugu, preugu *(lat. PEDUCULUS)*, passapianu, buttiola *f.*, ittiola *f.*, uttiola *f.*, mundia *f.*, mundilia *f.*, mundiola *f.*, mundiedda *f. (p. minutissimo)*, mundìtzia *f.*, gutzighina *f.*, gutzina *f.*, trottapianu (L), preducu, piducru, préigu, preucu, pridocu, priocu, priucu, priducu, peùgliu, pregu, momoi, mundia *f.*, mundilia *f.*, munnia *f.*, ghenittu, ghinittu, gutteja *f.*, ghittinu *(ant.)*, guttinu, ettina *f.*, ghirighittu, passapianu, ottiina *f.*, gutzu, gutzina *f.*, gutzighina *f.* (N), priogu, pregu, prigu, priugu, pruigu, mundiola *f.*, mandiovedda *f.*, finitzu, mommoi (C), pidócciu, zallu, fiuntu, fiunta *f.*, fuintu (S), pidocchju, mundia *f.* (G) // fàghere a mundia (L) *"far tabula rasa, non lasciare niente"*; ischitzapiugu (L) *"gioco fatto da un adulto sulla testa di un bambino"*; léndine (LN), lìndiri (C), lèndina *f.*, lèndinu *(Cs)* (G) *"uovo di p., lendine; lat. LENDINE"*; mirare sa conca (L) *"guardare la testa per togliere i p."*; piogu piogheddu (L) *"pidocchietto";* piugu canu (L) *"p. grigio tipico dell'uomo";* préigu puddinu (L), priucheddu puddinu (N), priducu puddinu (C), pidócciu puddinu (S), pidocchju puddinu (G) *"p. pollino";* tinuda *f.* (L) *"p. piccolo";* irghinittare, irghittinare (N) *"scuotersi"*; vrascheddu (N) *"p. degli agnelli";* boccipriogu, mattapriogu (C) *"medicina o lozione contro i p."*; impriogai, spriogai (C) *"impidocchiarsi, spidocchiarsi"*; priogu de mari, pùlixi de mari *f.* (C) *"p. di mare"*; pidócciu azzaddu (S), pidocchju rinasciutu (G) *"povero diventato ricco"*; piattoni (G) *"p. grosso"*; pidocchju-pidocchju! (G) *"così e basta!"*; piducchjeddu (G) *"p. degli uccelli"*; Priducu chin priducu fachen léndine (prov.-N) *"P. con p. fanno lendine"*; Teni priogu chi strumpat s'ómini a cuaddu (prov.-C) *"Avere tanti di quei p. da buttar giù un uomo da cavallo"*; Cal'à pidocchj si gratta (prov.-G) *"Chi ha i p. si gratta"*

pidòcchio delle piante *sm. zool. (Aphis species)* [*plant-louse, pou de plantes, gorgojo, Blattlaus*] babbaurru nieddu (L), preducu de prantones (N), tìngiu *(prob. lat. *TINEUS x TINEA)* (C), pidócciu di li pianti (S), pidàcciu (G)

pidocchioso *agg.* [*lousy, pouilleux, piojoso, lausig*] peugosu, piugosu, piogosu, preigosu, preugosu, peujosu, lendinosu mundiosu (L), impreducau, piducrosu, preucosu, priducosu, preducosu, priucosu, lendinosu (N), priogosu, lindirosu (C), pidocciosu (S), impiducchjatu, piducchjosu, lindinosu (G) // Fémina piugosa fémina fortunosa (prov.-L) *"Donna p. donna fortunata"*; Sa chenàpura est preducosa (prov.-N) *"Il venerdì è p."*; Malzu piuosu massàiu piducchjosu (prov.-G) *"Marzo piovoso contadino p."*

pie' d'àsino *sm. bot. (Ranunculus velutinus)* erva ainina *f.*, erva de su tùssiu (tùsciu) *f.* (L), erba de arranas *f.*, pei de molenti (C)

pie' (piede) di gallo *sm. bot. (Ornithopus compressus)* [*wall-knot, cul-de-porc, pie de gallo, Hahnfuss*] pei de pilloni (C)

pie' d'oca *sm. bot. (Chenopodium urbicum)* [*crow's foot, pied-d'oie, potentilla, Fingerkraut*] cadone, codone *(etr. kathuni)* (L), catone (N), cadoni (C), cadoni, catoni (S), catoni (G)

pie' d'uccello *sm. bot. (Rhagadiolus stellatus)* stellixeddas *f. pl.*, erba de cardaneras *f.* (C)

piede *sm. anat.* [*foot, pied, pie, Fuss*] pe' *(lat. PES, -EDE)* (L), pede, pepè *(infant.)* (N), pei (C), pedi (SG) // a sa eretta, a sa rea, a s'intentarza (L), a la dritta (S), allampedi *(Cs)* (G) *"in p.";* a

pes nudos (L) *"scalzo"*; a peuttu a peuttu (L) *"camminare in punta di p."*; a sa peilonga (L) *"con calma, senza fretta"* ; affuttittu (L) *"sotto i p."*; andare a peotta, peonare, peottare (L), a peotto (N), a piottu (C), a piotta (S) *"camminare a piedi"*; battire a pes L) *"condurre davanti"*; battire a pes innanti (L) *"portare disteso su una lettiga, morto"*; bìdersi sos pes (L) *"uscire di casa il mattino quando fuori c'è abbastanza luce - G. Ruju"*; burtzeddu (L) *"collo del p."*; cadranzu (L) *"p. maleodorante"*; cambutzu (L) *"collo del p."*; dolore de pes (L) *"podalgia"*; impeire (L) *"incominciare a camminare"*; ispeare (L), ispedare (N), speai (C) *"tagliare i p."*; non bogare pes a fora (L) *"non uscire di casa"*; passalzu (L) *"misurazione della pianta del p. da parte del calzolaio"*; pe' in saccu (L) *"p. zoppo"*; peattruncheddau (L) *"dai p. gonfi per malattia o altro";* pedale *(ant.)* (L), piali (C) *"p. di montagna, p. d'albero"*; pedazu (L) *"lunga camminata a p.";* pedonare (L) *"camminare a p.";* pei-pei (L), pedi-pedi (G) *"a piedi"*; peicottu (L) *"tardo nel camminare"*; peicuccu (L) *"dai p. piccoli"*; peiladu, peipiattu (L), pedibbassu (N), pediciattu, pedigiattu, pedipiattu (S), pedipoddu (G) *"dai p. piatti"*; peillone (L), peinconi (C) *"dai p. grossi";* pes de anzone *pl.* (L), pedes de anzone *pl,.* pedichinos *pl.*, pededdos *pl.* (N) *"piedini d'agnello o di maiale gelatinosi, piatto tipico della cucina sarda"*; pes de apóstolu (L) *"p. valghi"*; peudu (L) *"dai p. grandi"*; reu (L) *"in p."*; punta de pe' *f.* (L) *"calcio, pedata"*; càmera de su pede *f.* (N) *"ponte del p.";* ispedicare (N) *"tagliare i p.";* peancas *f. pl.* (N) *"piedoni";* pede de ferru (N) *"p. di ferro,, arnese del calzolaio per ribattere chiodi e bullette";* pedibangatzu (N) *"cavalli con artrosi ai nodelli dei p."*; pedimodde (N) *"dai p. piatti";* peilatu (N) *"daie piedi piatti";* peitortu (N), peitrottus (C) *"dai p. sorti";* pidichinare, pedichinare (N) *"muovere i p."*; a cambaritta (C) *"a p. nudi";* pei de molenti (C) *"farfaro, tussillagine"*; peincadeddu, peincareddu, peincaneddu, pincareddu, pìncaru, (C) *"piè zoppo (gioco infantile)"*; strentaxai (C) *"levarsi in p."*; a la ischuzza (S) *"a p. nudi";* pedi di rànciu (S) *"dai p. enormi";* pedi dozzi, pedi di prància (S) *"dai p. piatti"*; pedimuzzu (G) *"monco di un p."*; a la pediscianca (G) *"camminare saltellando con un solo p."*; impidà (G) *"mettere in p."*; in pillonchi (G) *"in punta dei p."*; pattittà (G) *"battere i p. per terra in segno di gioia"*; pidichinu, pidichittu (G) *"piedini dell'agnello"*; pidioni (G) *"camminare a piedi, detto del convalescente"*; viapindia (G) *"detto di sta sempre in mezzo ai p.";* A chini non du tenit in sa manu du tenit in su pei (prov.C) *"Chi non ce l'ha in mano ce l'ha nel p."*; Ha acciappaddu l'ischappa a lu so' pedi (prov.-S) *"Ha trovato la scarpa per il suo p."*; A dugna pedi la so' scalpa (prov.-G) *"Ad ogni p. la sua scarpa"*

piede anserino *sm. bot. (Chenopodium murale)* [*anesrine-foot, chénopode, pie ansarino, Gänsefuss*] cadone, codone *(etr. kathuni)* (L), catone (N), cadoni (C), catoni, cadoni (S), catoni (G)

piede di colombo *sm. bot. (Geranium columbinum)* [*crane's bill, géranium, pelargonio, Geranie*] erva columbina *f.*, geràniu (L), zeràniu (N), pei colombinu (C), geràniu (S), zeràniu, fiori di mangoni (G) // *vds. anche* **gerànio**

piede di porco *sm.* [*jemmy, pied-de-biche, estaquilla, Brechstange*] palanchinu (LN), pede de porcu (N), pei de porcu *(cat. peu de porc)* (C), pedi di porchu, paranchinu (S), palanchinu (G)

pièdica *sf.* [*trestle, chevalet, caballete, Bock*] péiga *(lat. PEDICA)*, piàdiga (L), pràiga, pràdiche, pradera (N), mossa *(cat. mossa)*, latzu *m. (sp. lazo),* ortana, sciampetta (C), pédigga (S), piàttica, pitriaca (G)

piedistallo *sm.* [*pedestal, piédestal, pedestal, Piedestal*] pedastallu, piedistallu, pedrutzu, pedutzu, peagna *f.*, piagna *f. (cat. peanya)*, pedoni *(ant.; p. della botte)* (L), palanga *f.*, peanna *f.,* base *f.* (N), pedestàggiu, peagna *f.*, piagna *f.* (C), pedisthallu (S), pidistali, pidastali, pedistallu, cantaroni, capiteddu *(p. della botte)* (G)

piega *sf.* [*fold, pli, pliegue, Falte*] pija, pìggia *(lat. *PIC'LA)*, pigra, priga, piga, piza, pennica, pinnica, pinninca, prighizone *m.*, incrispa, réffiga, tavedda *(crespa, drappeggio; cat. tavella)*, seju *m. (lat. *SEDIUM)* (L), pinnica, pìnnica, pinnicra, prica, priga, priza, prichizone *m.*, pirchizone *m.,* cuitza (N), pinnica, pinniga, pentza, frunza, tavella, tabella, incorta, ingorta, imbasta *(cat. embasta)*, imbastu *m.*, billa (C), pìggia, piggiaddura (S), pigghja, grispa (G) // aggruncire, aggrunciare, aggruncippire, aggrunciulare (L) *"farsi a p."*; appecciare (L) *"dare la p. ai panni"*; non leat seju (L) *"non prende p."*; pettos *m. pl.* (LN) *"le p. della gonnella"*; irfodda (N) *"p. della gonna";* bragunetta (S) *"reggipiega del cappello";* pensa (G) *"piccola p.; franc. pince"*; Su macchìghine est de chentu pizas (prov.-N) *"La pazzia ha cento p."*

piegamento *sm.* [*folding, pliage, plegadura, Faltung*] pijadura *f.*, pijonzu, pinnigadura *f.*, grunada *f.*, ingrusciada *f.*, mujadura *f.*, ancuju, ancruju, annàigu, aùrghida *f.* (L), pinnicadura *f.*, cranucadura *f.*, pricadura *f.* (N), pinnicamentu, pinnigamentu, incrubamentu (C), immuggiaddura *f.*, immuggiadda *f.*, piggiaddura *f.* (S), pigghjamentu, mugghjamentu (G)

piegare *vt.* [*to fold, plier, plegar, falten*] pinnigare, ancujare, incujare, immujare, mujare, muggiare *(probm. sp. mollear DES II, 135)*, musciare, apprigare, appiggiare, appijare, piggiare, pijare, aùlghere, grusciare, ingrusciare, grunare, indortigare, annujare, frittire, attrippoddire, trippoddire, attripuntzire, aùrghere *(lat. ADURGERE)*, innaigare, annaigare *(lat. *NAVICARE)*, abbentare *(p. degli alberi)*, attutturrare,

aggionare, ajonare, allancare, ancrucare, indrughire, nugrare, trippoddare (L), cranucare, pignicare, pinnicare, pinnicheddare, pirchizonare, arrembare *(p. le zampe in avanti)*, pricare, prigare, pizicare, indrùghere, indùrghere, mucciare (N), pinnicai, pinnigai, s'abbasciai, condulliri, croccai, avvrincai, indulli *(lat. INDULGERE)*, indùsiri *(sp. inducir)*, undùxiri, allettiai, prestai *(cat. prestar)*, accugullonai, arruntzai *(cat. arronsar)*, fléttiri *(lat. FLECTERE)*, tróddiri, palangai, parangai *(p. degli alberi sotto il soffio del vento; sp. palanga)* (C), piggià, immuggià, immuià, muggià (S), pigghjà, mugghjà, ingrispì, cannuccassi (G) // ancuja sas ancas! (L) *"piega le gambe!"*; appettare, appeciare (N), appessai (C) *"dare le pieghe alle gonnelle, al lenzuolo"*; rimà (S) *"p. indietro sul cavallo in corsa"*; pigghjà li lori (G) *"andare di fretta"*

piegata *sf.* [*folding, pliée, pliegue, Faltung*] pijada, pinnigada, mujada, grunada, incujada, ancujada, ingrusciada (L), pinnicada, cranucada (N), pinnicada, pinnigada, palangada, abbasciada (C), piggiadda, immuggiadda (S), pigghjata, mugghjata (G)

piegato *pp. agg.* [*folded, plié, plegado, gefaltet*] pijadu, pinnigadu, ancrugiadu, ancrujadu, incujadu, mujadu, ancujadu, ingrusciadu, grunadu, frittidu, attrippoddidu, aùrghidu, indrughidu, trippoddadu (L), pinnicau, cranucau, pricau, accoccobeddau, ancruca(d)u (N), pinnicau, pinnigau, palangau, parangau, abbasciau, accugullonau, cundùgliu (C), piggiaddu, immuggiaddu, muggiaddu (S), pigghjatu, mugghjatu, mugghjaddu *(Cs)*, ingrisputu, grispatu, cannuccatu (G) // pinnicau che susuja (L) *"p. come la gomina"*; appirpirinau (N) *"p. sulle ginocchia"*

piegatura *sf.* [*folding, pliage, plegadura, Faltung*] pijadura, piggiadura, pinnigadura, mujadura, incujadura, ancujadura, grunadura, ingrusciadura, attripponzu *m.*, indortigadura (L), pinnicadura, pinniconzu *m.*, cranucadura (N), pinnicadura, pinnigadura, palangadura, abbasciadura (C), piggiaddura, immuggiaddura, muggiaddura (S), mugghjatura, pigghjatura, ingrispa (G) // pilisare (N) *"fare delle p. alla gonna"*

pieghetta *sf. dimin.* [*little fold, petit pli, plieghita, Fältchen*] pijaredda, piggiaredda (L), pinnichedda, pizedda, pizichedda, prichizone *m.*, pirchizone *m.*, irfrunza, incrispas *pl.* (N), pinnichedda (C), piggiaredda (S), pigghjaredda (G) // ghillone *m.* (N) *"p. della gonna; sp.galón"*

pieghettare *vt.* [*to pleat, plisser, plisar, fälteln*] incrispare *(lat. CRISPUS)*, pigrizonare, affardizare, affoglittare, affozittare, fozittare, infrinzire, fàghere a pijareddas, illettimare (L), pinnicheddare, pilisare, irfrunzire (N), frunziri *(cat. frunzir)*, attavellai (C), fà a piggiareddi, incrippì, incrucciuppì (S), frisà (G)

pieghettato *pp. agg.* [*pleated, plissé, plisado, gefältelt*] incrispadu, pigrizonadu, abbirgadu, affozittadu, arrunciunidu, assonettadu, fozittadu, infrinzidu, fattu a pijareddas, illettimadu (L), pinnicheddau, pilisau (N), frunziu, attavellau (C), incrippiddu, incrucciuppiddu (S), frisatu (G) // gunnedda pilisada (N) *"gonna p., plissata"*

pieghettatura *sf.* [*pleating, plissage, tableado, Fältelung*] incrispadura, pigrizonadura, affozittadura, fozittadura, illettimadura, infrinzidura (L), incrispa, pinnicheddada, pinnicheddadura, pinnicheddonzu *m.*, pilisadura (N), frunzidura, attavelladura (C), incrippiddura, incrucciuppiddura (S), frisatura (G) // tenìngiu *m.* (C) *"p. di certi tessuti"*

pieghévole *agg. mf.* [*pliable, pliable, plegable, faltbar*] muggiadittu, mujadittu, pijadittu, modde *(lat. MOLLIS)*, corriattu *(lat. CORIACEUS)*, lentu *(lat. LENTUS)* (L), chi si podet pinnicare, frittìbile (N), corriatzu, incrubaditzu, modditzu (C), immuggiaddittu (S), bon'a pigghjà (a mugghjà) (G)

piego *sm.* [*packet of papers, pli, pliego, Päckchen*] imbóligu (L), imbólicu (N), imbóddicu, piegu (C), imbóriggu, pabbirottu (S), imbólicu (G)

piena *sf.* [*flood, crue, riada, Hochwasser*] piena, unda *(lat. UNDA)* (L), prena, undadura (N), prena (C), piena (S), piena di riu (G)

pienamente *avv.* [*fully, pleinement, plenamente, ganz*] pienamente, in pienu (L), in prenu, de su tottu (N), prenamenti (S), pienamenti (S), pienamenti, a imbarru (G)

pienare *vt.* [*to fill, remplir, llenar, füllen*] piènnere, prenare, pienare *(tosc. pienare)* (L), prènere, prènnere, prenare (N), pléniri, preni, prénniri (C), pianà, pienà (S), pienà, piinà (G)

pienezza *sf.* [*fullness, plénitude, plenitud, Fülle*] pienesa (L), prenesa (NC), pianèzia (S), pienesa (G)

pieno *agg.* [*full, plein, lleno, voll*] plenu, pienu, prenu *(lat. PLENUS)* (L), cenu, prenu, eremattu (N), prenu (C), pienu (SG) // lari-lari (L), prenu a stibbu (N), còramu (S) *"p. al colmo, zeppo"*; pienu a rasu (LS) *"p. sino all'orlo"*; prenu a cùccuru (C) *"p. a trabocco"*; imprenus (C) *"completamente p."*

pienotto *agg.* [*plump, un peu plein, grueso, mollig*] pienottu, rassittu (L), prenottu, grasseddu (N), grassitteddu, grassittu (C), pienottu, grassottu (S), pienottu, buzoni, biddiconi (G)

pietà *sf.* [*pity, pitié, piedad, Mitleid*] piedade *(it. ant. pietade)*, piaidade, piedu *m.*, làstima *(sp. lástima)*, lastimade, lastimidade, affriscione, dolu *m (lat. DOLUS)*, alligu *m.*, collozu *m.*, feritza, fericia *(ant.)* (L), piedade, pietate, làstima, piedu *m.*, pietu *m.* (N), appiadamentu *m.*, piedadi, làstima, làstimu *m.*, dolixèntzia (C), pieddai, piaddai, làsthima (S), pietai, pieddai *(Cs)*, làstima, frizioni, sgrizioni (G) // àere dolu (L) *"avere p."*; chena miserere (L) *"senza p."*; ite làstima! (L), ita làstima! (C) *"quale sventura!"*; lastimare (LN), lastimai (C), lasthimà (S), lastimà (G) *"sentire p."*;mi feris chena feritza (L) *"mi ferisci senza p."*; impiaddosu (S) *"impietoso";* Su piedu soberanu/ m'at postu in manos tuas (N - F.

Satta) *“La sovrana p. / mi ha messo nelle tue mani”*

pietanza *sf.* [*main course, mets, manjar, Gericht*] appitàntzia, pitantza, pitàntzia *(it. ant. o sp. pitanza)*, pietàntzia *(= it.)* (L), mànnicu *m.*, pietàntzia, pitantza, pittieco *m.*, prattu *m.*, pinzattinu *m.* (N), pitantza, pitàntzia (C), piatànzia, piattu *m.* (S), pitànzia, magnu *m.*, spiattigli *f. pl.* (G) // magnottu *m.* (L) *“p. mal confezionata”*; pitantzeri *m.* (L) *“chi prepara le p.”;* immizzaddu *m* (S) *“p. confezionata con interiora, condita ed imbottita in un segmento di intestino, e poi arrostita”*; A lu caschu si li vedi l’immizzaddu (prov.-S) *“Dallo sbadiglio si vede la p. (che ha ingoiato)”*

pietosamente *avv.* [*pitifully, pitoyablement, piadosamente, kläglich*] piedosamente (LN), piedosamenti (C), piaddosamenti (S), pietosamenti (G)

pietoso *agg.* [*pitiful, pitoyable, piadoso, mitleidig*] piedosu, piadosu *(sp. piadoso)*, piaidosu, piadadosu, piaidadosu, piedadosu, lastimosu *(sp. lastimoso)*, affriscionosu, feritzosu, collozosu, dolentziosu, corimodde (L), piedosu, piedadosu, corimodde, lastimosu, dolimogliosu, dolimorjosu, dolentziosu (N), piadosu, piedosu, pierosu, pierosu, ammeschinau, lastimosu (C), piaddosu, pieddosu, lasthimosu (S), pietosu, lastimosu, friziunosu, sintimintosu (G) // Méigu feritzosu ferida pùdida (prov.-L) *“Medico p. ferita in cancrena”*; Duttore dolentziosu cura mala (prov.-N) *“Medico p. cura non appropriata”*

pietra *sf.* [*stone, pierre, piedra, Stein*] pedra *(lat. PETRA)*, crastu *m. (lat. CASTRUM)* (L), perda, preda, preta, petra, crastu *m.*, monte *m.* (N), perda, pedra (C), peddra, predda, crasthu *m.* (S), petra, monti *m.* (G) // appedreare (L), accodulare, apperdicare (N), appitricà (G) *“scagliare le p.”;* caddigadorza (L) *“p., messa a mo’ di sedile, su uno dei lati della porta d’ingresso di casa per vari usi”;* conca de cane (L) *“p. informe, difficile da usare nelle costruzioni”;* diddia, ddiddia (L), liccuccu *m.* (N) *“p. levigata dall’acqua”*; galantza (LC) *“p. di minerale”*; iscrabigare (L) *“lanciare p. con violenza”*; làbida (L), pràida, pràica, raza, razile *m.* (N) *“p. grossa e piatta”*; litterada (LC) *“p. recante un’iscrizione antica”*; male de sa pedra *m.* (L), male de sas predas *m.* (N) *“calcolosi renale”*; marmurizadas (sas) *pl.* (L) *“esseri umani pietrificati o scolpiti su p.”;* marrarzu *m.* (L), marràggiu *m.* (S) *“grossa p.”*; massacà (L) *“p. di colore giallognolo”*; moderina, muredina, moredina, muridina (L) *“mucchio di p.”*; No ischit bettare pedra a pudda (L) *“Non è capace di far male ad una gallina”*; pedra bianca, canneddu biancu *m.* (L) *“idrato potassico, p. da cauteri”*; pedra de arzola (L) *“p. dell’aia”;* pedra de calchiana (L) *“p. calcarea”;* pedra de làccana (L) *“pietra di confine”;* pedra de s’oju, cocco *m.* (L) *“p. contro il malocchio”*; pedra de toccu (L) *“p. di paragone”;* pedra elighina (L) *“elce pietrificata”*; pedra ‘ia, pedra de beniminde, pedra catzafogu, pedra de acutare, pedra fùmiga (L) *“p. lava, calamita, focaia, d’aguzzare, pomice”*; pedra marmurada (L) *“p. che porta impresse segni delle età antiche”;* pedra matzigana (L) *“p. calcarea dura”*; pedra pertunta (L) *“pietra vulcanica, bucherellata”*; pedraria (L) *“p. preziose”;* pedrigonzadu (L) *“scolpito, conciato su p.”*; pinnadellu (LN) *“p, nera, giavazzo”*; pistégliu *m.* (L) *“pezzo di una p. di tufo squadrata usato dai muratori”*; surdu pedrale (L), surdu perdale (petrale, predale, pretale) surdu perdale (N), surdu perdali (C), suldu pitrali (G) *“sordo come una p.”*; tirrione *m.* (L), mullone *m.* (N), mulloni *m.* (CG) *“mucchi di p. poste come confine”*; appredicare (N) *“coprire con p.”*; coccu *m.* (N) *“p. nera che si mette al collo dei neonati per evitare gli influssi del malocchio”;* iscodinare (N) *“cavare p.”;* lapattu *m.* (N) *“p. concava”*; licorinu *m.* (N) *“p. con poteri magici usata durante le pratiche esoteriche”;* muretina (N) *“mucchio di pietre”;* perda ‘ùmica (N) *“p. vulcanica usata per conciare le pelli”;* petrichinare (N) *“lanciare p.”;* pischidda (N) *“p. bucata su cui gira il perno di un cancello”*; preda de ariminta (N) *“pietra preziosa, immaginata nella pancia della vipera terragna* (pìbera ‘e siccu)*, apportatrice di ricchezza e felicità”*; preda de chimbe (N) *“gioco delle cinque pietre”*; preda de làccana (N) *“pietra di confine”*; preda de lavagna (N) *“ardesia”*; preda de mola (N) *“pietra da macina”*; preda de orcu de arrana (N) *“p. su cui battere la suola”;* preda de tumba (N) *“pietra sepolcrale”*; preda liccucchina (N) *“spessartrite”*; preda modde (N) *“talco, steatite”*; preda roddulana (N) *“p. di fiume o di mare che rotola in continuazione”*; preda sàssina, de sassu, assassina (N) *“p. sabbiosa, friabile”*; predarba, ruja o mólina, de ribu, de buddu, preda brava, petra brava, preda de s’ocru o cocco, predalonga, preda lada (N) *“quarzo o quarzite, basalto, di fiume, code o p. per scaldare il latte, solfato di rame, p. contro il malocchio, menhir o pietrafitta, raggiaia”*; preda secada (N) *“cantone di tufo o di granito per costruzione”;* predularju *m.*, preduleri *m.*, predauleri *m.* (N) *“ragazzo avvezzo a tirare le p.”*; preta de arjola (N) *“p. dell’aia”;* preta férrina (N) *“p. ferrigna”;* preta liccucchina (N) *“specie di p., detta spessartite”;* preta mólina (N) *“p. per macina”*, troccassu *m.* (N) *“p. sfarinabile”*; a perda de pisci (C) *“dolite”*; bollinu *m.* (C) *“p. liscia e piatta”*; perda de sàtzeri (C) *“ciottolo”*; semiacoddu (C) *“detto del lanciare le p. a media altezza”;* petzus lauraus *m. pl.* (C) *“p. sgrossate”*; sipporru *m.*, tzipporru *m.* (C) *“qualità di p. piatta molto dura”* ; ipparizi *m. pl.* (S) *“p. usate per la costruzione di superfici piane”;* barretta di muru a siccu (G) *“lastra di pi. ornamentale con cui si suole far terminare un muro a secco”;* petra malgarita (G) *“p. preziosa”*; petra pinta (G) *“p. decorativa”*; petra sciàbula (G) *“residuo della lavorazione delle p.”*; petra suiddina, di suiddatu (G) *“p. affiorante che nasconde un tesoro”*; tegghja (G) *“p. per lastricati”*; De sa cittadi de Tharrus portant sa perda a carrus (prov.-C) *“Dalla città*

di Tharros portano carri di p."; Fà l'occhj di lu cani appitricatu (G) *"Fare gli occhi del cane preso a colpi di p."*

pietra angolare *sf.* [*corner stone, pierre angulaire, piedra angular, Eckstein*] cantone *m. (it. cantone)*, pedra de assentu (L), cantone *m.* (N), cantoni *m.* (CS), cantoni *m.*, petra angulari (G)

pietra da tràino *sf.* [*dragging-stone, pierre de meule, piedra de cárea, Schleppenstein*] pedra de arzolare, pedra de triulare (L), preda d'arjolare (N), perda d'argiola (C), peddra d'agliurà (di triurà) (S), petra d'agliola (G)

pietra focàia *sf.* [*flint, pierre à fusil, piedra de chispa, Feuerstein*] pedra catzafogu, attarzu *m.* (L), predarba, preda de sole, petra bianca (N), perda de fogu, perda sitzia (C), predda d'azzàggiu (S), petra battifocu (G) // preda focàia (N) *"quarzo bianco";* ammartigliai (C) *"battere la p. focaia per mettere il fucile nello stato di sparare; sp. amartillar"*

pietra pomice: perda de contzare (N)**pietrafitta** *sf.* [*menhir, menhir, menhir, Menhir*] pedralonga, pedrafitta *(lat. PETRAFICTA)* (L), perdalonga, petrafitta, casta de losa (N), perdafitta (C), preddalonga, predda ficchidda (S), petra fitta, monti fittu *m.* (G)

pietrafitta: pedra ficcada (ficchida) (L), predalonga (N)

pietràia *sf.* [*heap of stones, tas de pierres, pedregal, Steinhaufen*] pedraja, pedraju *m.*, pedraghe *m.*, pedrarza, pedrighinaju *m.*, codinarzu *m.*, codinattu *m.*, codinatzu *m.*, crastarzu *m.*, pedrighinarzu *m.*, pedrarzu *m.*, pedredu *m.*, marràrgiu *m.*, marrarzina, modinia, muderina, muridina, muredina, moredina, moderina, muridinarzu *m.*, (L), perdiarzu *m.*, predarju *m.*, prediarju *m.*, petrera, petretu *m.*, petriarju *m.*, pretosa, pretàgliu *m.*, pretàmene *m.*, crastaju *m.*, crastatza, crastaza, razile *m.*, praicàrgiu *m.*, praigarzu *m.*, prediàrgiu *m.*, marrarju *m.*, muradda, mugoradda, cotinàgliu *m.* (N), pedralla, perdaja, pedraja, perdera, pedrera, perdaxu *m.*, perdiaxu *m.*, perdedu *m.*, brecchilaxu *m. (it. dial. bréccola)*, margangioni *m. (sic. maragghiuni)*, arrocchilaxu *m.*, rocchili *m.*, tapparatzu *m.*, istruvina, struvina, sitzibiaxu *m.*, sitzibriaxu *m.* (C), piddràia, piddrera (S), pitràia, pitragghju *m.*, ruccagghju *m.*, tegghja (G)

pietrame *sm.* [*heap of stones, pierraille, pedrisco, Gestein*] pedràmine (L), predàmene (N), perdàmini, perdedu, pedredu (C), piddramu, piddràmini (S), pitramu, pitragghju (G)

pietrapómice *sf.* [*pumice-stone, pierre ponce, piedra pómez, Bimsstein*] pedra fùmiga, pedrapùmiga, pedra de contzare (L), preda pómitze, preda mólina (N), perda tosca (C), predda pùmiza (S), piùmmicia (G)

pietrata *sf.* [*blow with a stone, coup de pierre, pedrada, Steinwurf*] colpu de pedra *m.* (L), carranzu de monte *m.* (N), corpu de pedra *m.*, stimpangiada (C), cóipu di predda *m.* (S), petrata, colpu di petra *m.* (G)

pietrificare *vt. vi.* [*to petrify, petrifier, petrificar,versteinern*] appedrare, pedrificare, marmurare, trasiccare, trassiccare (L), apperdare, appredare (N), apperdai, marmurai (C), appiddrassi, appiddriggà (S), impitrassi, petrificà, malmurà (G)

pietrificato *pp. agg.* [*petrified, pétrifié, petrificado, versteinert*] appedradu, marmuradu, marmurizadu, trassiccadu, trassiccu, trasiccu (L), apperdau, appredau, tuddiu (N), apperdau, marmurau (C), appiddraddu, appiddriggaddu (S), impitratu, petrificatu, malmuratu (G) // sas marmuradas *f. pl.* (L) *"donne p. o scolpite su pietra";*

pietrina *sf.* [*flint, pierre à briquet, piedra de chispa, Feuerstein*] pedra catzafogu, pietrina (L), predarba (N), perda sitzia, perda de fogu (C), predda d'azzàggiu (S), petra battifocu (G)

pietrisco *sm.* [*rubble, pierraille, pedrisco, Splitt*] pedrighina *f.*, pedra de càscia *f.* (L), predichina *f.*, pretichina *f.*, zara *f.*, codinattu (N), perdiaxu, perdixedda *f.,* travasoneddu (C), preddischéddura *f.*, piddramu (S), pitrichina *f.* (G) // appitrichinà (G) *"cospargere di p."*

Pietro *sm.* [*Peter, Pierre, Pedro, Peter*] Pedru *(lat. PETRUS)* (L), Petru, Predu (N), Perdu (C), Preddu (S), Petru (G) // Sia o no sia, Preddu si ciama (S) *"Sia o non sia, si chiama P.";* Piriccu, -a, Pitrinu, -a, Pitrittu, -a (G) *"Pietrino, -a"*

pietroso *agg.* [*stony, pierreux, pedregoso, steinern*] pedrosu, pedrighinosu, petrinu *(ant.)* (L), perdichinu, perdosu,, predosu, petrosu, pretosu, petrichinosu, sàssinu (N), perdosu, perdixeddosu, perdixeri (C), piddrosu, piddrari (S), pitriciddosu, pitrosu, pitricosu (G) // brecchilaxu (C) *"luogo p.; it. dial. bréccola"*

pietrùccia, -uzza *sf. dimin.* [*little stone, pierrette, piedrecita, Steinchen*] pedrischedda, pedrischéddula, pedrighina, pedruschedda, pedruschéddula (L), perdusca, perdùscula, perdutza, petrichina, predichedda, predischedda, predichina, predusca, predutza, pretichina, perdedda, patilla *(sp. patilla)*, gattaledda, brusca (N), perdixedda, predixedda (C), preddaredda, predduschéddura (S), petraredda, pitricedda (G) // appedrighinare (L) *"rafforzare con delle scaglie di pietra un muro a secco";* ispedrighinare (L) *"togliere le p."*; pitriddoni *m.*, pitriciddoni *m.* (G) *"p. di una certa consistenza"*

pievania *sf. eccl.* [*rectorate, archipresbytérat, feligreía, Pfarre*] plebania, prebania, probania (L), probania, prebania,(NC), prubàina, prubania, prebania (S), cappellania (G)

pievano *sm. eccl.* [*parish priest, curé, cura, Pfarrer*] prebanu, plebanu, probanu, frebanu, ploanu, pleuanu *(ant.)* (L), probanu, prebanu (N), probanu, prebanu (C), prubanu, prebanu (S), cappellanu (G)

pieve *sf. vds.* **pievania**

pieveloce *agg. mf.* [*swift- foot, aux pieds vites, pie-veloz, schnell*] anchilestru, peilébiu, lestru de pes (L), pedilépiu, lestru de pedes (N), lestru de peis (C), lesthru di pedi (S), lestru di pedi (G)

pifferàio *sm.* [*piper, joueur de fifre, pífano, Pfeifenbläser*] pifferaju (LN), sulitteri, sonadori de sulittu (C), piffaràggiu (S), piffaràiu (G)

pifferare *vi.* [*to pipe, sonner le fifre, tocar el pífano, Pfeife spielen*] pipiolare, pipiriolare, sonare su pìffaru (L), sonare su pìffaru (N), sulittai, sonai su sulittu (C), piffarà (S), piffarà, sunà lu pìffaru (G)

pìffero *sm. mus.* [*pipe, fifre, pífano, Pfeife*] pìffaru, pìfferu, frùsciu, ischéliu, pipiolu, pipiriolu, pipariolu (L), pìffaru, pìfferu, pipiolu, pipiajolu (N), sulittu, pipajolu (C), pìffaru (SG) // altzare sos pipiriolos (L) "*infuriarsi oltremisura";* sa catza a ischéliu (L) *"caccia che inizia suonando un p. che imita la voce del cerbiatto";* assulittai (C) *"suonare il p."*

pìgia pìgia *sm. (ressa, calca)* [*awful crush, bousculade, agolpamiento, Gedränge*] zentòria *f.*, apprettone *(sp. apretón)*, cattigammuntone, cària-cària, cattiffa *f.* (L), càtticu, còntoma *f.*, trabbellu de zente, a issaccu (N), cracca *f.*, craccatrippa, pìgia *(tosc. pigia)*, carcaporceddu, appillada *f.* (C), attruppógliu, gintória *f.*, rimissóriu (S), rimìsciu, riessumundu, ghjntòria *f.* (G)

pigiama *sm.* [*pyjamas, pyjama, pijama, Pyjama*] pigiama (L), pizama (N), pigiama (CSG) // pariaccetta *f.* (S) *"specie di pigiamino dei bambini"*

pigiare *vt.* [*to press, fouler, pisar, drücken*] cattigare *(lat. *COACTICARE)*, incarcare, carcare *(lat. CALCARE)*, craccare, cariare *(it. ant. careggiare)*, abbattigare (L), catticare, incarcare, iscarchiare (N), pigiai, craccai, carcai, caccigai, accaccigai, accarciogai, accraccigai, incraccai, scarcinai, prensai, prentzai *(sp. prenzar),* indibbiri, (C), cazziggà, calciggà *(Cs),* incalchà (S), calcicà, prissà (G) // craccadorza *f.* (L) *"macina per p. l'uva";* pigiatrice *f.* (L) *"macchinario a manovella per p. l'uva della vendemmia"*; suppressare (LN), supprissà (S) *"p. l'uva"*; iscatticare (N) *"p. con i piedi";* calcicatogghju *m.* (G) *"vasca per p. l'uva"*

pigiata *sf.* [*pressing, foulée, pisada, Drücken*] cattigada, incarcada, carcada, cariada, abbattigada (L), catticada, incarcada, iscarchiada (N), pigiada, craccada, carcigada, prensada, pìgia (C), cazziggadda, incalchadda, supprissadda (S), prissata, calcicata (G)

pigiato *pp. agg.* [*pressed, foulé, pisado, drückt*] cattigadu, incarcadu, cariadu, abbattigadu (L), catticau, carcau, incarcau, iscarchiau (N), pigiau, craccau, craccangiau, prensau, accaccigau, caccigau, accraccigau (C), cazziggaddu, incalchaddu (S), prissatu, calcicatu (G)

pigiatore *sm.* [*presser, fouleur, pisador, Drücker*] cattigadore, incarcadore, cariadore (L), catticadore, incarcadore, iscarchiadore (N), pigiadori, craccadori, prensadori, accaccigadori, accarcigadori (C), cazziggadori, incalchadori, supprissadori (S), calcicadori, prissadori (G)

pigiatura *sf.* [*pressing, foulage, apretadura, Drücken*] cattigadura, incarcadura, cariadura, craccadura, suppressadura (L), catticadura, incarcadura, iscarchiadura, iscàrchiu *m.,* iscatticata, iscàtticu *m.,* suppressadura (N), accaccigadura, accraccigamentu *m.,* pigiadura, craccadura, prensadura, caccigadura (C), cazzigghera, cazziggaddura, supprissaddura (S), calcicatogghju *m.*, prissatura (G)

pigionale, -ante *smf.* [*lodger, locataire, inquilino, Mieter*] pejonante (L), pisionante (N), pesonali, allogatteri *(cat. llogater)* (C), affittèvuru, inquirinu (S), pinsiunanti, affittèvulu (G)

pigione *sf.* [*rent, loyer, alquiler de casas, Miete*] alloghera, appejone, pejone, pesone, affittu *m.* (L), pesone, pisione (N), pesoni, pisoni *m.* (C), affittu *m.* (SG) // appejonare (L), pesonai, appesonai (C) *"dare a p., affittare"*

pigliamosche *sm. orn. (Muscicapa striata)* [*fly-trap, attrape-mouches, dionea, Fliegenfänger*] biccafigu *(p. dal collare bianco)*, muschitta *f.*, tabaccaju *m.*, tzintzì, tzitzì, ampilla *f.*, pappalinna, puzone de santa Maria, puzone de santu Frantziscu (L), pappalinu, istutacandelas, pitticamuscas, pìttiche 'e musca (N), biccafigu, pappalinu, studacandelas, pappamusca (C), bigabì, punteri, zizì (S), mindulinu, minestra frissa *f.*, ziu-ziu, cedda di santa Maria *f.*, cedda macca *f.* (G)

pigliare *vt.* [*to take, prendre, pillar, nehmen*] leare *(lat. LEVARE)*, pigare *(lat. PICARE)*, neare, chistire, leuare *(ant.)* (L), picare, lebare (N), pigai, leai, liai, neai, nebai, arrapillai, maramundai (C), piglià (S), piddà, affarrà (G) // chisti su marteddu (L) *"piglia il martello"*; Chie leat dae sos suos no est bastardu (prov.-L) *"Chi rassomiglia ai suoi non è bastardo"*; Pìglia e carra sott'a lu lettu (S) *"Piglia e ammucchia sotto il letto"*; Ca drommi no pidda pésciu (prov.-G) *"Chi dorme non piglia pesci"*

pìglio *sm.* [*look, air, toma, Miene*] leada *f.*, pigada *f.*, chiza *f.* (L), picadura *f.* (N), pigada *f.*, prinxa *f.*, bisura *f.* (C), incribidda *f.* (S), mussa *f.*, trattu (G) // pigai (C), libà manu (S) *"dar di p."*

pigmeo *agg. sm.* [*pigmy, pygmée, pigmeo, Pigmäe*] pigmeu, nanu (LN), pigmeu, nanittu (C), nanu, ommareddu (S), pigmeu, nannu, omareddu (G)

pigna *sf.* [*pine-cone, pigne, piña, Zapfen*] pigna, pina *(frutto)* (L), pinu *m.* (N), pinu *m.*, opinu *m.*, gurdoni de pinu *m.* (C), budroni di lu pinu *m.* (S), pinu *m.* (G)

pignatta *sf.* [*pot, marmite, olla, Topf*] pinzada, pinzatta, pingiatta, punzatta, padedda *(lat. PATELLA)*, padezone *m. (lat, *PATELLIONE)* (L), pinzada *(lat. PINEATA)*, padedda, caccaba, cacchedda, caccaone *m.*, càccau *m. (lat. CACCABUS)* (N), pingiada, padedda, càccala,

càccana, caccaredda, cacculedda (C), pingiatta, padedda, sèghede-sèghede *m.* (S), òglia, pignatta (G) // musinzu (L), musìngiu *m.* (C) *“grasso attaccato alle p.”*; paddeu *m.* (L) *“grossa p.”;* cacchedda, caccaone *m.* (N) *“p. piccola, p. grande”*; cagapingiada (C) *“manico della p.”*

pignattàio *sm.* [*potter, potier, ollero, Töpfer*] padeddaju, pingiattaju (L), padeddarju, pinzaderi (N), pingiaderi (C), padeddàggiu, pingiatteri (S), ogliàiu (G)

pignattino *sm.* [*little pot, petit pot, olluela, Töpfchen*] pingiattinu, cucculia *f.* *(lat. CUCULUM)*, padezone *(lat. *PATELLIONE)*, padizona *f.* (L), padeddedda *f.*, cucculiedda *f.*, pinzadedda *f.,* pinzattolu (N), pingiattinu (CS), ogliaredda *f.* (G)

pignola blu *sf. bot.* ua di maccioni (G)

pignolàggine, -eria *sf.* [*fussiness, meticulosité, cominería, Pedanterie*] pibinca, mendu *m. (lat. MENDUM)* (L), pinzoleria (N), pibinca, pibincùmini *m.*, arrengàsciu *m.,* screfinu *m.* (C), ippizziggumu *m.*, mindiosiddai, mindiosumu *m.* (S), spizzecculùgghjni (G) // a mesitta a mesitta (L) *“con p.”*

pignolo *agg.* [*fussy person, tatillon, cominero, pedantisch*] mendosu, pibincosu, contareddu, cattareddosu, pinniccosu, buttarigheddosu (L), pinzolu, mendeca, mendecosu, cattanzosu, contedderi, pipineosu (N), pibincu, crastapibitziris, crestapibitziris, screfineri, mendeca, bribiddósigu, spinniapeis (C), ippizziggosu, ippìzziggu, mindiosu (S), spizzeccu, spizzécculu, inziccosu, attinziunosu (G) // Su maridu contareddu faghet ladra sa muzere (prov.-L) *“Il marito p. (nei conti di casa) fa diventare ladra la moglie”*

pignone *sm.* [*pinion, épi, piñón, Buhne*] pignone (LN), pignoni (CSG)

pignoramento *sm.* [*attachment, saisie, pignoración, Pfändung*] pignoramentu, pignora *f.* *(oggetto pignorato; cat. penyora)*, pignorada *f.,* preamentu, imprenda *f.*, imprendada *f.,* imprendamentu, preda *f.* *(ant.)* (L), pinnoramentu, pinzoramentu, pinzora *f.*, imprendadura *f.* (N), pignora *f.*, pignoramentu, imprendadura *f.*, imprendamentu, scicutamentu, scicuta *f.* (C), pignoramentu, imprendamentu (S), pignuramentu (G)

pignorare *vt.* [*to attach, saisir, pignorar, pfänden*] pignorare, preare *(tosc. ant. predare)*, imprendare *(cat. emprendar)* (L), picare in prenda, imprendare, pinnorare, pinzorare *(it. o cat. penyorar)* (N), pignorai, pinniorai, iscicutai,, scicutai, sciucutai, imprendai (C), pignurà, imprindà (S), pignurà (G)

pignorato *pp. agg.* [*attached, saisi, pignorado, pfändt*] pignoradu, preadu, imprendadu (L), pinnorau, pinzorau, imprendau (N), pignorau, scicutau, sciucutau, imprendau (C), pignuraddu, imprindaddu (S), pignuratu (G)

pigolare *vi.* [*to peep, piauler, piular, piepen*] piulare *(probm. lat. *PIULARE o voce onomatopeica)*, cirolittare, ciulare, ciurulare, tzirulare, ischiliare (L), piliare, piulare, ciulare, tziulare, tzirulare (N), ciulai, piulai, pibinai, appibinai, schiai, schiliai, scibiai, schiriai, schiulai (C), ciuciurinà (S), pià *(sp. piar)*, piulà, pipià, scriulà (G) // pilioli (N) *“pigolone”*; pios-pios (N) *“pigolante”*

pigolio *sm.* [*peeping, piaulement, pío, Gepiepe*] piulada *f.,* pìulu, pìliu, piulamentu, piu-piu, ciulada *f.*, ciulamentu, cìulu, cirolittu, ciruliu, ciu-ciu (L), ciulada *f.,* ciulonzu, cìulu, piulada *f.*, piulamentu, piulonzu, pìliu, tziulada *f.*, tziulonzu, tzìulu, tzìrulu (N), pìulu, pìliu, pibinu, schìbiu, schìulu, ischìliu, schìliu (C), ciuciurinamentu (S), cìulu, pìulu, piu-piu, scrìulu, iscrìulu (G)

pigotta *sf. med. vds.* **varicella**

pigramente *avv.* [*lazly, paresseusement, lerdamente, faul*] a sa mandronatza, cun preìttia, filósiga-filósiga, filìsiga-filìsiga, filùsiga-filùsiga, a malos pes, a su frìcchina-frìcchina, istéliga-istéliga (L), a sa mandronatza, chin preìttia, a sa discoidada (N), pigramenti, cun mandronia, mìghiri-mìghiri, prèsiru-présiru, cun preitza, preitzosamenti, sfainadamenti (C), cun mandrunia (S), steli-steli, cun flema (G)

pigrìzia *sf.* [*laziness, paresse, pereza. Faul*] ammandronada, mandronia, mandronùmine *m.*, preìttia *(lat. PIGRITIA)*, preitza cattedda, affilusigadura, filìsigu *m.*, discóidu *m.*, discódiu *m.*, priesa, priura, priuria, bentulinu *m.*, accolconu *m.*, accosconadura, accosconu *m.,* attostonada, -adura, attostonu *m.*, gattièria, graddia (L), ammandronada, mandronia, preissa, preìttia, preitza, prìttia, accrocoddonzu *m.,* ammarturatzone *m.*, annanneddonzu *m.,* ingottadura (N), ammandronada, mandronia, preìcia, preitza, calamàndria (C), cagna, mandrunia (S), mandrunia, prìzzia, prizzusia, nonna, pesu di schina *m. (fig.)* (G) // bogare su bentulinu (L) *“strapazzare, battere”*; Sa preitza est sa mamma de sa misèria, su traballu est su babbu de sa ricchesa (prov.-C) *“La p. è la madre della miseria, il lavoro è il padre della ricchezza”*; Tèmpiu anda famosa pa la padda e Terranoa pa la mandrunia (prov.-G) *“Tempio è famosa per la boria, Olbia per la p.”*

pigro *agg.* [*lazy, paresseux, perezoso, faul*] mandrone, preittosu, preittiosu, fattu e lassadu, illanadu, trajanu, musengu, chijinaju, chijinarzu, chijineri, chighineri, priu *(lat. PIGER, PIGRU)*, lésinu, foghilarzu, filósigu, filisigosu, latrangosu, ammandronadu, affainadu, lerinarzu, andapianu, asiadu, gattiu, graddiosu, irmasionadu, isandaladu, isantaladu, ismajonadu, ismasionadu, isbaidu, assesujadu (L), mandrone, preittiosu, prittiosu, preitzosu, prigu, priu, letrancosu, letrancheri, retrancosu, retrangosu, retrancheri, codianu, coinu, asiau, cacallenu, codianatzu, croccoddu, maddecru, nanneddu, nenneddu, nènnere, pedes del lana, sinniga (N), mandroni, preitzosu, praitzosu, apposentau, cinisàrgiu, cinixàrgiu, priu, codolatzu, managu *(sp.*

monago), preiciosu, présiru, mutzigasurda (C), mandroni, litrangosu, chisginàggiu, chisgineri, cucciumandroni, perdhurari (S), mandroni, mandronu *(Lm)*, milindoni , prizzosu, laldoni, sdòrriu, sganatu, strascinu, sganatu, fiaccosu, discuidatu, smaniatu, bugnoni (G) // affilusigare (L) *"sbrigare una faccenda pigramente, svogliatamente"*; Zente mandrona no imbetzat mai (prov.-L) *"La gente p. non invecchia mai"*; Battos mandrones sórighes a muntones (prov.-L) *"Gatti p. sorci in quantità"*; Cani prizzosu catteddu chen'occhj (prov.-G) *"Cane p. cagnolino cieco"*

pila *sf.* [*pile, pile, pila, Pfeiler*] pila; picca *(truogolo di pietra; cat. pica)*, laccu *m. (lat. LACCUS)*, laccheddu *m.*, abbasantera *(p. dell'acqua benedetta)* (L), pila; picca, alapattu *m.*, presette *m.*, lacchedda, abbasantera (N), pila; picca, picca de s'àcua santa, acuasantera, laccu *m.*, muntoni *m. (p. di cose)* (C), pira; cuncheddu *m.*, ebasantera (S), pila; laccheddu *m.*, laccuna, easantera (G)

pilastro *sm.* [*pilaster, pilier, pilastra, Pilaster*] pilastru, colondra *f. (tosc. colonda)*, colonda *(ant.)* (L), pilastru, antela *f.*, anta *f. (lat. ANTA)* (N), pilastru, pilottu *(sp. pilote)* (C), pironi, curonna *f.* (S), pilastru, piloni (G)

pìleo *sm. (berretto a calotta)* [*pileus, pileum, píleo, Kappe*] berritta de pedde *f.*, bonette de pedde (L), bonette de pedde, pattasu (N), berritta de peddi *f.* (C), barrettu, bunettu di peddi (S), bunettu, barritta *f.* (G)

pillàcchera *sf.* [*splash, éclaboussure, zarria, Kotspritzer*] làddara *(lat. *GLALLULA)*, laddajone *m.,* pendaghera (L), gràddara, laradda de arga, gradderone *m.*, ischintzidda (N), caddajoni *m.*, cagalloneddu de craba *m.*, striddicu *m.*, stricchiddu *m.* (C), laddaioni *m.*, ischinchiddadda di lozzu (S), zaccadda (G) // accaddajonai (C) *"riempirsi di p."*

pillaccheroso *agg.* [*muddy, éclaboussé, zarriento, kotig*] ludosu, alladdaradu, alladdaronadu, alladdajonadu, laddajosu (L), gradderosu, aggradderonau (N), stricchiddosu, stricchiddau (C), pienu di manci, alladdaiunaddu (S), zaccaddosu (G)

pillare *vt.* [*to ram, pilonner, apisonar, stampfen*] mazare *(lat. MALLEUS)*, matzuare (L), mazare (N), pistai cun su matzuccu (C), mazà, pisthà cu' la magliocca (S), battì cun lu mazzolu (G)

pillo *sm.* [*rammer, pilon, pisón, Stössel*] matzocca *f.*, matzuccu, mazu *(lat. MALLEUS)*, damma *f. (cat. dama)* (L), mazu, matzuccu, mattola *f.* (N), matzuccu, damma *f.* (C), puppia *f.*, magliocca *f.*, mazu (S), mazzolu, maciolu, maddolu (G)

pìllola *sf.* [*pill, pilule, píldora, Pille*] pìndula *(cat. píndola)*, pìngula, pìllula (L), pìndula (N), pìndula (C), pìndura (S), pìndula, pìldula, pìllula (G) // tragai salia (C) *"ingoiare la p.; fig."*; Pìndulas de pudda e sceroppu de ampudda (C) *"P. di gallina e sciroppo di bottiglia"*

pillotta *sf.* [*pelota, pelote, pelota, Pelota*] bòccia, pilotta *(sp. pelota)* (L), botza (N), bòccia (C), bòccia, pirotta (S), pilotta (G)

pillottare *vt. vi.* [*to baste, arroser de graisse, pringar el asado, begiessen*] preuttire *(piem. pergutè)* (L), istiddiare (N), allardiai (C), priusthì (S), laldà (G)

pilone *sm. vds.* **pilastro**

pilota *smf.* [*pilot, pilote, piloto, Pilot*] pilota, pilotu, piloto (L), pilota (N), pilotu (C), pirota (S), pilotu (G)

pilotàggio *sm.* [*pilotage, pilotage, pilotaje, Lotsen*] pilotàggiu, pilotazu (L), pilotazu (N), pilotàggiu (C), pirotàggiu (S), pilotagghju (G) // pilottàggiu (C) *"palafitta; sp. pilotaje"*

pilotare *vt.* [*to pilot, piloter, pilotar, fliegen*] pilotare (LN), pilotai (C), pirotà (S), pilotà (G) // pilottai (C) *"palafittare, costruire palafitte"*

piluccare *vt.* [*to pick, picoter, picar, abzupfen*] ispipionare, ispupujonare, ispubujonare, ispupionare *(dalla rad. PUPA)* (L), ispidduncare, ispupujonare, ispupuzonare, ispinniare, ispilire (N), spibionai, spibidai (C), biccurà, ippupiunà, masthuzzà (S), piluccà, spupiunà, spupiulà, spupiulunà, piccuddà (G) // pipincheri (N) *"piluccatore";* ispupiunatura *f.* (G) *"piluccatura"*

pimpante *agg. mf.* [*sprightly, effervescent, pimpante, grell*] biatzu, bivottu, fritzante (L), abbusucau, leddu, corronosu, tórdinu-tórdinu (N), biatzu, abbillu, ingrilliu, prontudu (C), allippurizzaddu, briosu, pazzettu (S), vivazzu, frizzanti, briosu, alluttu (G)

pimpinella *sf. bot. (Poterium sanguisorba)* [*pimpernel, pimprenelle, pimpinela, Pimpinelle*] pimpinella, coicrispa (L), pimpinella (N), mattafaluga *(cat. matafaluga)*, mattafaua, pimpinella, pampinella, pamparedda, spina de topis (C), pimpinella (S), pampareddu *m.*, alba d'insiccaturi (G)

pinastro *sm. bot. (Pinus pinaster)* [*pinaster, pinastre, pinastro, Strandkiefer*] pinu marìttimu (LN), opinu, upinu, campìngiu burdu, compìngiu, cumpìngiu (C), pinu di mari (SG)

pincione *agg. fig. (stupido, sciocco)* [*foolish, bête, soso, dumm*] ballalloi, bambioccu, isalentadu, bambighinu, labadu, abbereladu (L), ballalloi, drangalloi, drellu, irbambissiau, bambioccu, barbuliscu (N), scioncu, sciolloriau, scialoccau, stavellau, scibuddau, balossu (C), mangalloi, barengu, bisgioncu, buccarottu, bicchirronsu, pesthaseu (S), bialottu, truddoni, gambinu, bistoldu, buzali (G)

pineta *sf.* [*pine-wood, pinière, pineda, Pinienhain*] pineta, pinedu *m.* (L), pineta, pinarzu *m.* (N), pineta, pinedu *m.,* pimpinera (C), pineta (SG)

pìngere *vt. vds.* **dipìngere**

pingue *agg. mf.* [*fat, gras, grueso, fett*] rassu *(lat. GRASSUS)*, arrunzonadu, arrunzonidu, attrovoddadu (L), grassu, abborrodau, imporchiu (N), grassu, purpudu, brentudu, allardarau, lardiau (C), grassu (S),

mattaraddoni, saliosu, mazziddoni, mazzaròddulu, buzoni, biddiconi (G)

pinguèdine *sf.* [*fatness, embonpoint, pinguosidad, Beleibtheit*] rassesa, caddubba *(sardz. rom. catubba)*, pingu *m. (lat. PINGUIS o it. ant. pingo)*, tòpporos *m. pl.* (L), grassesa, grassu *m.*, grassùmene *m.*, uffreddonzu *m.* (N), grassesa, grassori *m.* (C), grassura, grassèzia, grassu *m.* (S), grassesa, grassura (G)

pinna *sf.* [*pinna, nageoire, aleta, Flosse*] pinna, ala de pische (LN), ala de pisci, aixedda (C), ara di pésciu (S), pinna (G) // spinella (C) *"p. spurie sotto la coda del tonno"*; tacci (S) *"parte carnosa della p. laterale del tonno"*

pinna marina *sf. itt. (Pinna nobilis)* [*fin, nageoire, aleta de los peces, Schlingerkiel*] nàccara *(it. nacchera)*, gnàccara (L), nàccara, pinna de mare (N), nàccara, niàccara, matzigoni *m.* (C), gnàccara (S), nàccara, gnàccara (G)

pinnàcolo *sm.* [*pinnacle, pinacle, pináculo, Fiale*] punta *f.*, puntacude, columinzu (L), punta *f.*, culuminzu, pittu (N), pitzu, pinnacutza *f.*, punta *f.* (C), punta *f.* (S), corru, cima *f. (lat. CYMA)* (G)

pino *sm. bot. (Pinus silvestris)* [*pine-tree, pin, pino, Kiefer*] obinu, pinu *(lat. PINUS)* (LN), op(p)inu (N), opinu *(lat. SAPPINUS)*, upinu, pinu, obinu (C), pinu (SG) // pinerosu (L) *"luogo dove abbondano i p."*; pinu ruju (L) *"abete rosso"*; opinu d'Aleppu, compìngiu burdu, opinu burdu, pinu burdu (C) *"p. d'Aleppo; Pinus halepensis"*; campìngiu, compìngiu, cumpìngiu, opinu bonu, opinu de pappai (C) *"p. da pinoli; Pinus pinea"*; pinu de Córsica (L), opinu de Córsica (C) *"p. di Corsica; Pinus nigra"*; pinu areste (L), opinu aresti, piccipai (C), principàinu, piccipàinu (G) *"p. americano, p. di Scozia"*

pino marìttimo *sm. bot. (Pinus pinaster)* [*maritime pine, pin maritime, pino marítimo, Strandkiefer*] pinu marìttimu (LN), campìngiu burdu, compìngiu, cumpìngiu (C), pinu di mari (SG)

pinòcchio *sm. fig.* [*false, menteur, mentiroso, lügnerisch*] faularzu *(lat. *FLABULARIU)*, Pineddu (L), favularju, Pinócchiu (N), mincidiosu, Opineddu (C), fauràggiu, Pinòcchiu (S), faulagghju, Pinocchju (G)

pinolo *sm.* [*pine-seed, pignon, pinocho, Pignole*] sèmeme (chiu) de pinu (L), sèmene (chivu) de pinu, pinu bonu (N), sémini de opinu (C), sèmini di lu pinu (S), chia di pinu *f.* (G)

pinta *sf. (misura di capacità pari a litri 1,5)* [*pint, pinte, pinta, Pint*] pinta *(it. ant. pinta)* // a mesu pinta (L) *"allegro dal vino"*; tres pintas e tacca (L) *"quasi cinque litri"*; pinta de sa roda (C) *"rotaia"*

pinuzzo *sm. bot. (Boletus granulatus)* [*boletus, bolet, boleto, Röhrenpilz*] cugumeddu de pinu (L), tùnniu porchinu (N), cardulinu de opinu, boletu (C), cuccumeddu di pinu (S), cuccarummeddu di pinu (G)

pinza *sf.* [*pliers pl., pince, pinzas pl., Zange*] pintza (LNC), pinza (S), pinza, spìzzigga *(Cs)* (G)// puliganu *m.* (L), pulicanu *m.* (C) *"p. del dentista; sp. pulicán"*; tiraballa *m.*, tiracasciales *m.* (L) *"p. chirurgica per l'estrazione delle pallottole; p. dentaria per l'estrazione dei molari"*; mussetta (S) *"p. del calzolaio"*

pinzare *vt.* [*to prick, piquer, pinchar, stechen*] pintzare, pùnghere (de sa 'espe) *(lat. PUNGERE)* (L), appintzare, pintzare, aggarrare a pintzas, pùnghere (N), pintzai, pitziai, pungi (C), pinzà (SG)

pinzato *pp. agg.* [*pricked, piqué, pinchado, stecht*] pintzadu, puntu (L), appintzau, pintzau, aggarrau a pintzas, puntu (N), pintzau, pitziau, puntu (C), pinzaddu (S), pinzatu (G)

pinzatura *sf.* [*pricking, piqûre, pinchadura, Stich*] pintzadura, puntura de s'espe (L), appintzadura, pintzadura, punghidura, puntura (N), pintzadura, pitziadura, puntura (C), pinzaddura (S), pinzatura (G)

pinzetta *sf. dimin.* [*tweezers pl., pincettes pl., alicates pl., Pinzette*] pintzetta, molletta (L), pintzetta, pintzichedda (N), pintzetta, molletta (C), pinzetta (SG)

pinzettato *agg.* [*pricked, piqué, pinchado, stecht*] pintzettadu (L), pintzettau (NC), pinzettaddu (S), pinzettatu (G)

pinzimònio *sm.* [*pinzimonio, sauce poivrade, pebre, Salz und Pfeffer*] infustura in ozu, pìbere e sale *f.* (L), iffustura in ozu, pìpere e sale *f.* (N), infustura in ollu, pìbiri e sali *f.* (C), infusura in ozu, pébbaru e sari *f.* (S), infusura in óciu, pìparu e sali *f.* (G)

pinzòchero *sm. fig. (bigotto, bacchettone)* [*bigot, bigot, santurrón, Frömmler*] pinzóculu, santiccu, basamattones, monza de domo *f.*, tertziàriu (L), santiccu, basamattones (N), santiccu, mòngia de domu *f.*, basamattonis, cresiàstigu (C), santiccu, basgiamattoni, gesgiuranu (S), santurroni, zanturroni, basgiamattoni (G)

pio *agg.* [*pious, pieux, pío, fromm*] piu, devotu (LN), piu, devotu, cresienti (C), piadosu, dibotu (S), piu, diottu (G) // piu-piu (LN) *"pio pio dei pulcini"*

pioggerella *sf. dimin.* [*drizziling rain, petite pluie, llovizna, leichter Regen*] abbaredda, abbighedda, moddina, muddina, mundina, proighina, rosinedda, rusinedda, rosina *(probm. lat. (PLUVIA) *ROSINA)*, pruina, ispréndula, lentina, lujina, pappanie *m.* (L), abba lena, moddina, arrosina, rosina, proighina, grispisina, papuschina, pupùschia, pappanibe *m.*, pappanive *m*, papuschiada, papuschiadura, lentina, pappiada, pispisonzu *m.*, pispisu *m.*, proischina. (N), pruina, rosina, arrosina, arrosinedda, tzibina, tzivina, tzivinedda, arrevaceddu *m.* (C), ebaredda, muddina, rusina (S), earedda, muddina, piuicina, piucinedda, pispisgina, pischisgina, chischisgina, ea infundi macchj (G) // rosinare, moddinare, mundinare, muddinare (L) *"piovigginare"*

piòggia *sf.* [*rain, pluie, lluvia, Regen*] abba *(lat. AQUA)*, pioa, pióida, pióina, pióppida, proja *(lat. *PLOVIA)*, pioza, próida, proidura (L),

abba pròghia, proghinzu *m.,* proja, próita (N), àcua (de celu), proja, proidura, proimentu *m.,* proina (C), eba (S), ea, eva *(Cs)* (G) // abbattigare (L) *"crescere d'intensità della p."*; abba troccosa (N) *"p. a grosse gocce"*; aggrundàresi, arrundàresi (L) *"ripararsi dalla p. sotto le gronde"*; pupia mannaghe (L) *"fantoccio che si porta in processione per propiziare la p.";* eba a fruschu, a ìrriddi, a ródduru, a putedeu (S) *"p. torrenziale"*; furriana (S) *"p. violenta"*; muddinadda (S) *"p. leggera"*; ea niata (G) *"p. mista a neve"*

piombàggine *sf. bot. (Plumbago europaea)* [*plumbago, plombagine, belesa, Graphitschwärze*] erva de dentes, arizaru *m.*, ispellu *m.* (L), ispéliu *m.*, ispellu *m.*, ispeli *m.*, isteli *m.*, erba de dentes, solana (N), erba de dentis, erba de arrùngia, erba de cirras (C), èiba di denti (S), alba di li denti (G)

piombare *vt. vi.* [*to plumb, plomber, emplomar, herabfallen*] peumbare, piumbare, impiumbare (L), impiombare, imprumare (N), implumbai, imprumai (C), piumbà, impiumbà (S), piummà, piumbà (G)

piombato *pp. agg.* [*plumbed, plombé, emplomado, herabfallt*] peumbadu, piumbadu, impiumbadu (L), impiombau, imprumau (N), imprumau (C), piumbaddu, impiumbaddu (S), piummatu, piumbatu (G)

piombatura *sf.* [*plumbing, plombage, emplomado, Plumbierung*] piumbadura, impiumbadura (L), impiombadura, imprumadura (N), imprumadura (C), impiumbaddura, piumbaddura, impiombaddura piombaddura (S), piummatura, piumbatura (G)

piombìfero *agg.* [*plumbiferous, plombifère, plomífero, bleihaltig*] cum piumbu (L), chin prumu (N), prumosu (C), cun piombu (S), cun piummu, cun piumbu (G)

piombino *sm.* [*plumb-bob, plomb, plomada, kleines Bleistück*] piumbinu (L), piombinu, prumeddu, prumicheddu (N), pruminu, prumixeddu (C), piombinu (S), piumbinu, piumminu (G) // a piumbinu (G) *"a filo a piombo"*

piombo *sm.* [*lead, plomb, plomo, Blei*] peumbu, peumu, piumbu *(= it.)*, piumu, plumbu, prumu *(cat. plom; sp. plomo),* pìmbinu (L), ciumu, prumbu, prummu, prumu, purmu (N), peumu, prumu (C), piombu (S), piumbu, piummu, piombu *(Cs)* (G) // a peumbu (L) *"a p.";* allentzare, alleltzare (L) *"mettere a filo a p."*; apprumare (L), apprumai (C) *"mettere a p.; diventare come il p."*; lentza *f.* (L), lentza *f.*, lentzu, prapandicu, papandicu (C) *"p. (lenza) dei muratori"*; sos prumos *pl.* (L) *"i p. che si fondono alla vigilia della festa di San Giovanni per conoscere le sorti di ognuno";* cabantza *f.* (C), galantza *f.* (NC) *"p. argentifero"*; piumbara *f. mar.* (S) *"pi. che si legano alla cima per tenere la rete in profondità";* Su 'inari pro intrare giughet sos pes de piumu, pro ch''essire giughet sas alas (prov.-L) *"I soldi per entrare (nelle tasche) hanno i piedi di p.; per uscire hanno le ali"*

pioppàia *sf.,* **-eto** *sm.* [*poplar-grove, peupleraie, alameda, Pappelpflanzung*] logu de fustialvos *m.* (L), padente de fustarbos *m.* (N), padenti de linnarbus *m.* (C), loggu di fusthiàivi *m.* (S), locu di fustialbi *m.* (G)

pioppo *sm. bot. (Populus alba)* [*poplar, peuplier, álamo, Pappel*] fustialvu *(lat. FUSTIS + ALBUS)*, fustiarvu, fustiarbu, pustiarvu, pultialvu, puttiàrvure, poppulione, pujelma *f.,* cortiarvu, costiarvu, linnarbu, àlvaru *(lat. ALBARUS)*, sàlvaru, àlbaru, àrvaru (L), fustarbu, fustiarbu, fusteàrbore, istiarbu, ostiarvu, ostriarvu, ustiàrbore, pustiarvu, istiarvu, linnarvu, pioppa *f.* (N), linnarbu, linnabru, linnarvu, linnarba *f.*, linna de arvu *f.*, linna bianca *f.*, pioppu *(= it.)*, àbiu biancu, pioccu *(tosc. chioppo)* (C), fusthiàivu, costhiàivu (S), fustialbu, custialbu, pioppu (G) // puglielma *f.*, pujelma *f.* (L) *"nome di una varietà di p.; Populus pyramidalis" ;* sàlvaru furisteri (L) *"p. del Canadà (Populus canadensis)";* àivaru (S) *"p. bianco"*

pioppo nero *sm. bot. (Populus nigra)* [*black poplar, peuplier noir, álamo negro, Schwarzpappel*] fustialvu nieddu, costialvu nieddu, pùbulu, pubulia *f.*, pubolia *f.*, pubuliana *f.*, pubuliama *f.*, puppulione (L), fustarbu nigheddu (N), linnarbu nieddu, poboria *f.*, pioccu *(tosc. chioppo),* ciuppu (C), fusthiàivu nieddu (S), fustialbu nieddu (G)

pioppo trèmulo *sm. bot. (Populus tremula)* [*aspen, peuplier tremble, álamo temblón, Zitterpappel*] fustialvu trémulu, costiarvu trémulu, linnarbu tremulosu, trèmere (L), fustarbu tremulosu (N), linnarbu tremulosu, linnarvu trémulu (C), fusthiàivu trimurosu (S), fustialbu trèmulu (G)

piorrea *sf. med.* [*pyorrhoea, pyorrhée, piorrea, Pyorrhöe*] maltzidura, sanzidura, pustema (L), sanzidura, martzidura (N), impostema, postema fatta, suppuratzioni (C), mazziddura, cazzaddura di matéria (S), suppurazioni, cacciatura di màlcia (G) // assanzare (L) *"rinserrare un dito perché si formi del pus"*; sanzire (LN), insangiai (C) *"suppurare"*

piota *sf. (pianta del piede; zolla)* [*sod/clot, tranche de gazon/motte de terre, planta del pie/terrón, Rasenscholle/Scholle*] pianta de su pe'; cherva, chesva *(lat. GLEBA)* (L), pranta de su pede; cherba, creva (N), pranta de su pei; lea, léura *(lat. GLEBULA)* (C), pianta di lu pedi; chèiva (S), piotta, pianta di lu pedi; chèvia (G)

piovanello *sm. orn. (Calidris ferruginea)* [*snipe, bécasseau, agachadiza, Sichelstrandläufer*] beccaccinu (L), puddichinu de mudrecu (N), beccaccinu, beccaccinu arrubiastu *(p. panciarossa)*, beccaccinu brenti niedda *(p. pancianera)*, beccaccinu nieddutzu *(p. violetto)*, beccaccinu de mari (C), biccazzinu (S), biccaccinu (G)

piovano *agg.* [*rain, pluvial, llovedizo, Regen...*] pioanu, pioile, pioinosu, pióinu, pioppinosu,

projanu (L), próghiu, proghjanu, próghinu, projanu, próttinu (N), projanu, próinu, proixinu, próxinu, prùinu, prùniu (C), piubanu (S), piuanu (G) // abba pioana (L), abba proja (N), proixina, àcua prùina, àcua de celu (C), eba piubana (S) ea piuana (G) *"acqua p."*

piovasco *sm.* [*squall, ondée, chubasco, Regenschauer*] ìrridu, istròscia *f.*, abbìsciu, arrusciada *f.,* trecchettu *(cat. trequit)* (L), abbascu, treghettada *f.*, ìrridu (N), istrossa *f.*, strascia *f.,* bissura *f.,* furriana *f.* (C), furriana *f.*, ibbarriadda d'eba *f.*, rigori (S), abbìsciu, dirrùgghjulu, civascu *(Lm)* (G)

piòvere *vi.* [*to rain, pleuvoir, llover, regnen*] piòere, piòghere, pròere, pròghere *(lat. PLOVERE)* (L), ciòere, pròere, pròghere (N), proi, proinai, prori (C), piobì, fà eba, (S), piuì, fà ea, dirrugghjà *(p. a dirotto)* (G) // abbisciare (L), proi a runda (a rundoni), a màrigas, a scuttuladas, a trussas (C), piuì a cagghjni, a truoni (G) *"diluviare, p. a dirotto"*; scampiai (C) *"cessare di p.; sp. escampiar"*; pioi-pioi (G) *"minaccia di p."*; Chie tenet duas domos in d'una bi pioet (prov.-L) *"Chi ha due case in una ci piove"*; Sorte chi m'at próghiu (N) *"Che sorte mi è piovuta addosso!"*; Fai comenti faint in Bosa: candu proit làssanta proi (prov.-C) *"Fare come fanno in Bosa: quando piove lasciano p."*; Cal'è in casa candu pioi è maccu si si moi (prov.-G) *"Chi è in casa quando piove è matto se esce"*

piovigginare *vi.* [*to drizzle, pluviner, lloviznar, nieseln*] moddinare *(lat. *MOLLIGINARE)*, muddinare, mundinare, resinare, rosinare *(cat. roinar)*, istare pioe-pioe, pioinare, isprendulare, isprindulare, isprinzulare, lentinare, pispiare, pispijare, pispirare, pispisare, grispisare, cibinare, moitzare, tzaviare, piòere a lentorinu (L), rosinare, rusinare, arrosinare, moddinare, gruspizare, istiddiare, proighinare, proischinare, papuschiare, pupuniscare, pupuschiare, ispertzare, lentinare, pappiare, plopplighinare, ploppigginare, tzibinare, arrosare, pispisare, pròere a lentorinu, lentoricare, sifinare, tifinare (N), rosinai, arrosinai, arrevinai, proiginai, proixineddai, propixinai, proixinai, proxinai, proighinai, propixinai, lentinai, solinai, tzoddiai, tzaroddiai, tzivinai, tzivineddai, tziviai, atzaviai, tzaviai (C), muddinà, rusinà, guttiggià (S), muiddinà, guttigghjà, pispicinà, pispisginà, piuicinà, sprindulà, isprindulà, sprinzulà, sprunzunà *(Cs)* (G) // a mundinadura, mundinone (L) "*piovigginado*"

piovìggine *sf.* [*drizzling rain, petite pluie, llovizna, leichter Regen*] rosina, moddina, muddina, mundina, lentina, pispijina, pispisa (L), moddina, pispisa, proighina, proischina pupùschia, lentina, lentoreddu *m.*, rosina, pispisia, istiddiadura (N), tzivina, tzivinedda, arrosina, arrosinedda, prùinu *m.*, pruina (C), muddina, muddinedda, rusina, ebaredda (S), muiddina, earedda, piuicina, piuicinedda, chischisgina, pischisgina (G)

piovigginoso *agg.* [*drizzly, pluvieux, lluvioso, regnerisch*] moddinosu, rosinosu, pioanu, pioile, pioinosu, pióinu, pioppinosu, proighinu, ispuntzigosu, istiddiosu (L), moddinosu, rosinosu, proghinosu, proinosu, pispisiadore (N), arrosinosu, proighinosu, proigiosu, proixinosu, proxinosu, proinosu (C), piubosu, piubanu, ebosu (S), piuicinosu (G)

piovoso *agg.* [*rainy, pluvieux, lluvioso, regnerisch*] pioanu, pioosu, pioppinosu, projosu, proighinosu, busciosu, moddoccosu (L), proghinosu, próghinu, próinu, proinosu, projosu, prottinosu, moddinosu (N), proinosu, projosu, proxiosu (C), piubosu, piubanu, ebosu (S), piuosu, piuicinosu (G) // Malzu 'intosu, abbrili piuosu (prov.-G) *"Marzo ventoso, aprile p."*

piovra *sf. itt.* [*octopus, pieuvre, pulpo gigantesco, Polyp*] pulpu mannu *m.* (L), purpu mannu *m.* (N), prupu mannu *m.* (C), póipu mannu (S), pulpu mannu (G)

piovuto *pp. agg.* [*rained, plu, llovido, regnet*] pióppidu, próidu (L), próghiu, próppidu, próitu, prottu, prótziu (N), plóppiu, próppiu (C), piubuddu (S), piuitu (G)

pipa *sf.* [*pipe, pipe, pipa, Pfeife*] pipa (L), pipa, tipa (N), pipa (CS), pippa (G) // cannùccia, cannùcciu *m.* (L) *"cannello della p.";* ispipacciare (L) *"fumare la p.";* leàresi pipa (L), si piagi pipa (C) *"adirarsi, sdegnarsi"*; trinciadu *m.* (L), trinciatu *m.* (G) *"tabacco per p."*; tzoccàrgiu (N) *"detto di chi estrae le radici dell'erica che serviranno poi per fare le p.";* tromentu *m.* (C) *"nicotina della p."*; porthapipi *m.* (S) "*portapipe*"; Portai pipas a Teulada (prov.-C) *"Portare p. a Teulada (fare un lavoro inutile)"*

pipare *vi.* [*to smoke a pipe, fumer la pipe, pipar, Pfeife rauchen*] pipare, pipatzare (L), pipare, tipare (N), pipai, appipai (C), pipà (S), pippà (G)

pipata *sf.* [*pipe, pipe, fumada, Pfeifenrauchen*] pipada, piponzu *m.* (LN), pipada, appipada (C), pipadda (S), pippata (G)

pipatore *sm.* [*pipe-smoker, fumeur de pipe, fumador, Pfeifenraucher*] pipadore (LN), pipadori, appipadori (C), pipadori (S), pippadori (G)

piperino *sm. (specie di tufo)* [*piperine, péperin, roca volcánica gris, Peperin*] tufu, tuvu, pedra searza *f.*, searzu *(lat. SEBUM)* (L), tufu (N), pedra crobia *f.*, crobiu (C), libagnu (S), petra calcina *f.* (G)

pipetta *sf. dimin.* [*pipette, pipette, catavinos, Pfeifchen*] pipedda (LNC), pipetta (S), pipparedda, pippitta (G)

pipì *sf. infant.* [*piddle, pipi, mea, Pipi*] pìsciu *m.* (L), pìssiu *m.* (N), pibisci *m.*, pisceddu *m.* (C), pìsciu *m.*, urina (SG)

pipiare *vi.* *(pigolare)* [*to chirp, piauler, pipiar, piepen*] piulare *(probm. lat. *PIULARE o voce onomatopeica)*, ischiliare (L), piulare, piliare

(N), piulai, schiliai, ischibiai, schibiai (C), ciuciurinà (S), piulà, pià, pipià, scriulà (G)

pipistrello *sm. zool. (Pipistrelus kuhlii)* [*bat, chauve-souris, murciélago, Fledermaus*] terriolupedde, tilipedde, tintirriolu, tirriolupedde, tittirriolupedde, tirriolu de pedde, tenterriolu, tirriolu, tittirriolu impeddadu, tziriolu, tzirriolu, tzirriolupedde tzitzirriolu, tirriolumalapedde, ragapedde, sórighe de pedde, sórighe pinnàdile, sórighe pinnàdigu, sórighe pinnadu, pinnàdile, piogheddu, alas de pedde *f. pl.*, aligapedde, alipedde, attilipedde, attulipedde, bélica *f.,* calicapedde, isterripedde, liepedde, babbarrottu, cinciripedde, cincirriolu, corricciolu, passalitolta *f.*, pinnetteddu, pubuleddu, rattapignatta, rundeddu, tzintzimurreddu (L), tutturreddu, tuttureddu, tutturreri, tittirriolu, tittirriola *f.,* tzicchirriolu, tzirriolu, tzuntzureddu, tzintzureddu, tzintzimurra *f.*, tzintzimurru, tzutzurreri, tzutzurreli, alardepedde, alipedde, cinciripedde, isterripedde, ragapedde, sóriche pinnadu, sóriche càmpinu, cincireddu, nappa *f.*, nappone, impeddone, fericonca, ferriconca (N), untzurrulleddu, untzurrullu, tzurrullu, tzurrundu, tzurrundeddu, tzurrulleddu, tzuntzurittu, tzutzurittu, tzutzurreri, tzicchirriolu, tzintzimurreddu, tzintzurreddu, tzuntzureddu, tzurmededdu, tzurmudeddu, sitzimureddu, satzamurreddu, sintzurreddu, tuttureddu, ratapignata, arretapignata, arratapignata, arratapinnata *(cat. ratapinyada)*, pilloni allappau, pilloni annappau, pilgioni de notti, pilloni de notti, pilloni de su tiàulu, pixineddu, tziriolu, bélica *f.,* cìgini, cìxini, cixineddu, cixireddu, gigineddu, ginixeddu, cincideddu, cincineddu, cincireddu, pistedda *f.*, pisteddu, pibiristeddu, abidapeddi, arrundibeddu de abipeddi (C), zirriora *f.,* zirrioru (S), razzu pindutu, passulitolta *f.*, passalitolta *f.*, passonatolta, passaritolta, paparóttu(lu) *(Lm)*, sóriggu impinnatu *(Cs)*, sóriggu pinnaddu *(Cs)*, pubuleddu *(Cs)*, zirriolu *(Cs)* (G) // Bessiri a s'ora de is tzurrundeddus (C) *"Uscire di casa all'ora dei p."*

pipita *sf.* [*agnail, pépie, pepita, Pips*] pibida *(lat. *PIPITA)*; peunga, piunga, pilos de ugna *m. pl. (p. delle unghie)*, filu de ùngia *m.*, piliesse *m.*, pilimbesse *m.*, filinzones *m. pl.*, pilinzones *m. pl.*, tamarittu *m.*, tramarighe *m.* (L), pipida, pepita; pirinzones *m. pl.*, pibitzilis *m. pl.*, filistros *m. pl. (p. delle unghie)*, limeddu de pedde *m.*, tuddas *pl.*, tzuddas *pl.* (N), pibida, pibira; piunga, peunga, perunga, pannuga de didu, fannuga, vannuga de didu, filicittus *m. pl.*, fichiuncu *m.*, coscus *m. pl.*, filus de unga *m. pl.* (C), pibidda; piddìncura, pararìncura (S), pipita; pisciagghjola (G) // Puzone de vita non li nochet pepita (prov.-N) *"Al pulcino (uccello destinato a vivere) non nuoce una p."*

pippione/1 *sm. (piccione giovane)* [*little pigeon, pigeonneau, palomino, Taube*] columbeddu (LNC), curombeddu (S), culumbeddu, pucioni di culùmbula (G)

pippione/2 *agg. fig. (sciocco)* [*silly,sot, desabrido, albern*] loccu *(sp. loco)*, bambu *(it. ant. bambo)*, isimpre *(cat. ximple; sp. simple)*, bijoncu, abbereladu (L), barbuliscu, zameddu, bambu, ischipuddau, issolloriau (N), meu, sciolloriau, balossu, camboni *(cat. cambrò)*, nuscentri *(tosc. nocente)* (C), bambioccu, bambu, bicchirronsu, pesthaseu, buccarottu (S), bambu, scimpru, bialottu, bistoldu, buzali (G)

pira *sf.* [*pyre, bûcher, pira, Scheiterhaufen*] piru *m.*, remiarzu *m.*, cadalettu *m.* (L), pira, babbizone *m.*, papizone *m.* (N), biga, pillada, sidàrgiu *m.*, sidraxu *m.* (C), remiàgliu *m.*, muntoni di legna *m.* (S), stiva, catasta, muntoni di ligna *m.* (G) // una pira de pane carasau (N) *"una p. (catasta) di pane sardo aridato"*

piramidale *agg. mf.* [*pyramidal, pyramidal, piramidal, pyramidal*] piramidale (LN), piramidali (C), piramidari (S), piramidali (G)

piràmide *sf. geom.* [*pyramid, pyramide, pirámide, Pyramide*] piràmide (LN), piràmidi (C), piràmida (S), piràmidi (G)

pirata *sm.* [*pirate, pirate, pirata, Pirat*] pirata, corsale *(it. ant. corsale)*, corsàriu *(sp. corsario)* (L), pirata, piratu, furone de mare (N), pirata, corsali, corsàriu (C), pirata, corsaru (S), pirata, pridagghju (G)

pirateria *sf.* [*piracy, piraterie, piratería, Piraterie*] corsia (L), pirateria, fura de mare (LN), pirateria (CSG)

piratesco *agg.* [*piratical, des pirates, pirático, Piraten...*] de pirata (LNC), di pirata (SG)

piressia *sf. med.* [*pyrexia, pyrexie, pirexia, Fieber*] frebba *(it. ant. febbra)*, calentura *(sp. calentura)* (L), frebbe, calentura (N), callentura (C), frebba (S), frebba, calintura (G)

piretro *sm. bot. (Chrysanthemum flosculosum)* [*pyrethrum, pyrhèthre, piretro, aschblättrige Wucherblume*] erva de santa Pollònia *f.* (L), ghirielle burdu, garagantzu burdu (N), erba de santa Pollònia *f.*, caregantzu burdu, piretru (C), piretru (SG)

pìrico *agg.* [*gun-powder, pyrique, pírico, Feuer...*] de isparare (LN), de sparai (C), d'ipparà (S), di sparà (G)

piro piro *sm. orn. (Tringa ocbropus)* [*whitethroat, cul-blanc, collalba gris, Wasserläufer*] coitta *f.* (LN), tzurruliu, culubiancu (C), curubiancu (S), culibiancu, beccaccinu di mari *(Lm)* (G) // tzurruliu peis birdis (C) *"p. boschereccio"*; tzurruliu peis longus (C) *"p. gambelunghe";* tzurruliotteddu, tzurruliu de plaja, tzurruliu de ispiàggia (C) *"p. piccolo"*

piroetta *sf.* [*pirouette, pirouette, pirueta, Pirouette*] andalieni *m.*, giracampana *m.*, crabiola, crabiolada, -adura (L), isséddidu *m.*, molinette *m.*, zinettadura (N), furriottu *m.*, crabiola (C), inghiriottu *m.*, crabettinu *m.* (S), piruetta, cudiedda, catraolta, inghitta (G)

piroettare *vi.* [*to pirouette, pirouetter, piruetear, pirouttieren*] girare in tundu, crabiolare (L),

isseddidare, zinettare *(sp. jinete)*, ginettare (N), si furriottai (C), crabettinà, crabiurà (S), capiultà, caniulà, capriulà (G)

pìrolo *sm.* [*peg, fiche, clavija, Pflock*] roccu, obilu *(lat. PEIRON o EPIGRUS DES II, 276)*, traessa *f.*, ponte de sa chiterra (L), piru, pireddu (N), ponti de sa ghitarra, cravilla *f. (cat. clavilla)* (C), ponti di chiterra (S), broccu (G) // impireddadura *f.* (N) *"applicazione dei p."*; scaleri (C) *"p. di una scala"*

piròmane *smf.* [*incendiary, incendiaire, incendiario, Pyromane*] affoghizadore, ponefogos (L), ponefocos (N), ponifogu, abbruxadori (C), ponifoggu (S), picchjafocu (G)

pirone *sm.* [*peg, piron, palanca, Saitenwirbel*] pirone (L), piru (N), pironi (C), pernu (SG) // *vds. anche* **battàglio**

piròscafo *sm.* [*steamboat, bateau à vapeur, vapor, Dampfer*] nae *f.*, naviu *(sp. navío)*, navile *(it. ant. navile)*, vapore (L), nabiu, nabile, piróscafu (N), naviu, nabili, vapori (C), nabi *f.*, vapori (S), nai *f.*, vapori (G) // belandra *f.* (C) *"p. (nave) di Fiandra; cat. sp. balandra"*

pirosi *sf. med.* [*pyrosis, pyrosis, pirosis, Sodbrennen*] àcidos *m. pl. (sp. ácido)*, candelas de fogu *f. pl.*, coràssidu *m.*, coràtzidu *m.* (L), coràrdile *m.*, brusiores de istómacu (de cracu) *m. pl.* (N), coràssiu *m.*, bruxori de stógumu *m.* (C), brusgiori d'isthògamu *m.* (S), accèndiu *m.*, brusgiori di stògamu *m.* (G)

pirotècnico *agg.* [*pyrotechnical, pyrotechnique, pirotécnico, pyrotechnisch*] de coettes (LN), de guettus (C), d'ipparatori (S), di sparattori (G)

pìscia *sf. vds.* **pìscio**

pisciacane *sm. bot. (Coprinus fimetarius)* [*couch-grass, orobanche, orobanca, Löwenzahn*] cardulinu pisciau, cardulinu de muntronaxu, cicòria burda *f. (p. cipollino)* (C)

piscialetto *sm. bot. (Ruscus aculeatus)* [*butcher's broom, petit *houx, brusco, Mäusedorn*] piscialettu, frùsciu, fruscu *(lat. BRUSCULUM)*, buscadinu *(tosc. brusco)* (L), fruscu, frùschiu, pissialettu (N), frùschiu, piscialettu (C), frùsciu, ippina sorigghina *f.* (S), frùsciu, rùsciu, piscialettu (G)

pisciare *vt. vi.* [*to piss, pisser, orinar, harnen*] pisciare, pissare, pissiare, orinare, mejire, mejare *(lat. MEJARE)*, ispisciarottare, ispisciottare, istallare, istellare *(detto delle bestie; it. ant. stallare)* (L), pissare, pissiare, orinare, luttare (N), pisciai, pissai, orinai, stillai, slantziri (C), piscià, urinà (SG) // irrancare a pisciare (L) *"p. con ostentazione"*; isbuscicàresi (L), irbus(s)icare (N), *"sentire impellente la necessità di p."*; Cando pìscias già allenas! (L) *"Quando piscerai (ti sfogherai) vedrai che ti passa!"*; Pìscia nettu e affuttitinde de sos duttores! (L) *"Piscia chiaro e fregatene del medico!"*; pissiare a s'ocredda (N) *"p. di fronte a tutti"*; pisciassi de s'arrisu (C) *"scompisciarsi dalle risate"*; pisciorai (C) *"p. in abbondanza"*; Chie non cagat e non pìsciat meighina si chirchet (prov.-L) *"Chi non caga e non piscia si cerchi delle medicine"*; Su cani pìsciat e su léppuri fuit (prov.-C) *"Il cane piscia e la lepre scappa"*

pisciarello (cardo) *sm. bot. vds.* **cardo dei campi**

pisciata *sf.* [*piss, pissée, meada, Harnen*] pisciada, pissiada, mejada, irrancada, irrancu *m.*, orinada, ispisciarottada, ispisciottada (L), pissiada, pissionzu *m.*, orinada, luttada (N), pisciada, pisciarada, orinada (C), pisciadda, urinadda (S), pisciata, urinata (G) // pissiarolu *m.*, pissiajolu *m.* (N) *"il pisciolare del porco"*; pisciarada (C) *"cosa malfatta, che fa ridere"*

pisciato *pp. agg.* [*pissed, pissé, meado, harnt*] pisciadu, pissiadu, orinadu, mejadu, istalladu (L), pissiau, orinau, luttau (N), pisciau, orinau, stillau, slantziu (C), pisciaddu, urinaddu (S), pisciatu, urinatu (G) // Su cacau si ridet de su pissiau (prov.-N) *"Colui chi è cacato si ride di chi si è p."*

pisciatóio *s.* [*(public) urinal, pissoir, meadero, Pissort*] pisciadorzu, pissiadorzu, pisciatoju, mejadorzu (L), pisciadorju, pissatorju, pissiadorju, pissiadorzu, mejatorju (N), pisciadroxu (C), pisciaddòggiu, urinaddòggiu (S), pisciatogghju (G)

pisciatore *sm.* [*pisser, pisseur, meador, Harner*] pisciadore, pissiadore, mejadore (L), pissiadore, pissiaroddu (N), pisciadori (CSG)

piscina *sf.* [*swimmimg-pool, piscine, piscina, Schwimmbad*] pischina, peschina (L), pischina (N), piscina, foxa *(lat. *FODIUM)* (C), piscina (S), pischina *(p. naturale)*, iscina (G) // Àcua serena, piscina prena (prov.-C) *"Pioggia calma, p. piena"*

pìscio *sm.* [*piss, pisse, orina, Harn*] pìsciu, pìssiu, urina *f.*, orina *f.* (L), pìssiu, pissu (N), pibisci, pìsciu, pisceddu (C), pìsciu, pìscia *f. (infant.)*, urina *f.* (S), pìsciu, urina *f.* (G) // caldu che pìsciu (L) *"caldo come il p."*; pìsciu de àinu (L) *"mazza di tamburo (fungo mangereccio)"*; pisciagiannas (L) *"poltrone, ozioso, persona che ama starsene a casa"*; pisciatzu, pitzatzu, pissàcciu (L), pissiatzu (N), pisciàcciu, picciàcciu (C) *"p. delle bestie"*; lùcciu, lùsciu, plutzu (C) *"p. delle vacche; lat. LOTIUM x LUTUM"*; Dugnunu pìscia cu' la pìscia sóia (prov.-S) *"Ognuno piscia col proprio p."*

piscione *agg.* [*weak-bladdered person, pisseur, meón, Pisser*] piscione, piasciànculu, piscionzu, piscialettu, puntilenu (L), pissaroddu, pissione, pissiadore, minzone (N), piscioni, pisciadori (C), piscioni, pisciarettu, pisciariccu, pisciariggu (S), piscioni (G)

pisellino *sm. dimin.* [*little pea, petit pois, guisante pequeño, klein Erbse*] piselleddu (LN), pisurceddu, piseddu (C), biselleddu (S), pisudulci (G)

pisello *sm. bot. (Pisum sativum)* [*pea, pois, guisante, Erbse*] pisellu, piseddu *(= it.)*, pisu dulche *(lat. PISUM DULCE)*, pisùrciu, basolu pisi-pisi, pìsiri, pìsulu, pisu are (L), pisellu, pibisu, pisurtzi (N), besudulci, pisurci, pisu durci, prisuci, pisucre, presunci, pisolu, piseddu, pisiseddu, olbeza *f. (ant.; lig.*

arbeggia) (C), biseddu, bisellu, pisellu (S), pisu, pusu *(Lm),* pisudulci, besudulci, bisidolci *(Cs)*, fesudulci (G) // pedrupisellu (L) *"tonchio del p."*; piseddu lincoi (N) *"p. Lincoln";* pisurci biancu, birdi, corantinu (C) *"varietà di p."*; piseddu burdu (C) *"mochi; Lathyrus cicera"*; angaluna, gallauna *f.* (C) *"p. africano; Lotus edulis"*; pisurci de Spagna (C) *"p. odoroso; Lathyrus odoratus"*; lepudrida de pisurci *f.* (C) *"minestra di piselli con carne di maiale; sp. olla podrida"*

pisello selvàtico *sm. bot. (Pisum arvense)* [*wild pea, pois sauvage, guisante selvático, wild Erbse*] pisellu burdu, pisellu areste, minciacculu (L), pisellu burdu, pisellu agreste (N), pisurci aresti, pisu de spada *(lat. SPATHA)* (C), bisellu aresthu, onigedda *f.*, minciaccuru (S), fesudulci arestu, pisubau, bisubau, piseddu, bisi-bisi *(Cs)*, cavaddacci *(Lm)* (G) // pisurci de coloru, pisu de caboru, pisu de colovru, pisu colovrinu (C) *"p. selvatico; Lathyrus aphaca"*

pisolo, -ino *sm. dimin.* [*nap, petit somme, duermevela, Schläfchen*] sustu, surtu *(probm. cat. (en)surt)*, ingalenada *f.*, ingalenadedda *f.,* galada *f.*, pìntzighe (L), ghilimada *f.*, ghilimadedda *f.*, agghilimada *f.* (N), meigama, surtideddu, sonnixeddu, surtu (C), sulthu (S), pìncicu, sultareddu, allampacata *f.*, allappacata *f.*, sultu, culcatedda *f.,* sonnu liceri (G) // ingalenare, galare, ingalàresi (L), fàchere sas saludadas (sa ghilimada), s'agghilimare, si dormire a sa sèttia (N) *"appisolarsi"*

pispigliare *vi. vds.* **bisbigliare**

pispino *sm. (zampillo)* [*jet of water, petit jet d'eau, chorro, Strahl*] brotadura *f.*, pispiadura *f.*, tzurru *(sp. chorro)*, càntaru de abba, imbrigliadore, brigliadore *(sp. brillador)* (L), tzurru, pispisa *f.*, pispisia *f.*, babiscadura *f.* (N), ciurru, tzurru, istricchiddu, brigliadori, sbruffuladura *f.* (C), zampillu, ibbrottu, brigliadori (S), zampillu, ziru d'ea, schizzulata *f.* (G)

pìspola, -etta *sf. orn. (Anthus pratensis; Calandrella rufescens)* [*titlark, pipi de prés, bisbita común, Wiesenpieper*] pispante *m.*, prispanta, vispante *m.,* pìuli *m.* (L), incurbiajoledda (N), pispanti *m.*, pispanti de campu *m.*, pispanta, piuli *m.* (C), carandrina (S), piattacchjola (G) // pispanta (C) *"anche: sbornia"*

pispolare *vi.* [*to make a bird-call, piper, silbar pajareando, mit der Locke pfeifen*] piulare, frusciulinare, pipiriolare (L), piliare, fruschittare, sulittare (N), piulai, pibinai, schiliai, sulittai, (C), ciuciurinà, fruscittà, surittà (S), piulà, pià, scriulà, frusciulinà (G)

pìsside *sf. eccl.* [*pyx, ciboire, píxide, Pyxis*] pìsside (L), càliche de crèsia *m.* (N), pìssidi, pìssida (C), pìssidi, pìssida (S), pissa (G)

pista *sf.* [*footprint, piste, pista, Spur*] pista (LNC), pistha (S), pista (G)

pistàcchio *sm. bot. (Pistacia vera)* [*pistachio, pistache, pistacho, Pistazie*] pistàcchiu (L), chessa de monte *f.*, chessa bera *f.*, modditza de monte *f.* (N), pistàcciu, modditzi 'era *f.,* amameli *f.* (C), pisthàcciu (S), mereu (G)

pistagna *sf. (fig. bavero)* [*coat-collar, collet, solapa, Vorstoss*] pàvaru *m.*, pàbaru *m.* (L), collette *m.*, órulu de su collette *m.* (N), capicciola *(sp. capichola)*, tzughittu *m.* (C), pisthagna, bàbaru *m.* (S), bàvaru *m.* (G)

pistillo *sm.* [*pistil, pistil, pistilo, Stempel*] pistillu (L), pistiddu (N), pistillu, pistiddu (C), pisthiddu (S), pistiddu (G) // pistiddu (N) *"anche: nuca; dolce fatto con la sapa; segnale provvisorio di confine"*; pistiddu (C) *"anche: nuca, cervice"*

pistola *sf.* [*pistol, pistolet, pistola, Pistole*] pistola, revórvaru *m.,* cagafogu *m.,* fogotto *m.* (L), pistola, revórvaru *m.,* cacafocu *m.* (N), pistola (C), pisthora, rivòivvaru *m.* (S), pistola, tilzetta, tilzittoni *m. (p. ad avancarica)*, fuconi *m. (p. rudimentale)*, rivultella, rivòlvaru *m.* (G) // pistolette *m.* (L) *"pistoletto (arma antica); cat. pistolet; sp. pistolete"*; fucunà (G) *"sparare con la p. rudimentale"*

pistolettata *sf.* [*pistol-shot, coup de pistolet, pistoletazo, Pistolenschuss*] pistolettada, pistolada (LN), pistolettada (C), pisthurittadda (S), tilzettata, colpu de pistola *m.*(G)

pistone *sm.* [*piston, piston, pisón, Kolben*] pistone (LN), pistoni (C), pisthoni (S), pistoni, pistiddonu *(Lm)* (G) // Chi ti falet unu pistone! (L) *"Che ti colga un accidenti!"*; È a pisthà l'eba i' lu pisthoni (S) *"È come pestare l'acqua nel p."*

pitale *sm.* [*chamber-pot, pot de chambre, orinal, Nachttopf*] batzinu *(sp. bacín)*, orinale (L), batzinu, rinale, orinale, tzicchera 'e culu *f.* (N), bassinu, orinali, pisciaiolu, seglietta *f.,* siglietta *f.,* sillietta *f. (sp. silleta)* (C), urinari, linari, bazzinu, basu, gabinu (S), rinali, bassinu, pitali, catùcciu, catrecchju *(Lm),* pisciaiolu, pisciottu, cognu, silvìziu, chjlchjanti (G) // isbatzinare (L) *"vuotare il p.";* bacinada *f.* (N) *"svuotamento del contenuto del p."*

pitirìasi *sf. med.* [*pityriasis, pituriasis, pitiríasis, Pityriasis*] atterra *(lat. ZERNA)*, pappafarre *m.*, ischetta, crosta, toza, attoza (L), toza, attozadura, ispràdica (N), tzerra (C), pappavarrru *m.* (S), pittìgghjna (G)

pitiusa *sf. bot. (Euphorbia pithyusa)* [*Euphorbia, euphorbe, ésula, Wolfmilch*] lua *(lat. LUES)*, lattùrighe *m. (lat. LACTORIS)*, lattùrigu *m.* (L), luba, lattùriche *m.* (N), lua, erba de tzerras (C), lua, lattóriggu *m.* (S), lua, alba rugna (G)

pitoccare *vi.* [*to beg, mendier, mendigar, betteln*] pedire *(lat. *PETIRE x PETERE)*, mindigare *(sp. mendigar),* limusinare (L), pedire, limusinare (N), pediri, limusinai, mindigai (C), chirì, limosinà (S), limosinà, chiré, pidì, dimmandà (G)

pitoccheria *sf.* [*beggarly action, mesquinerie, pordiosería, Bettelei*] pedidura, limiore *m.,* mindigadura (L), pedidura, accattu *m.*, craschiabuddàmene *m.*, cattanzeria (N), pedidura, mindigadura (C), limósina, chiriddura (S), limòsina, chiritura, milchignu *m.* (G)

pitocco *sm.* [*beggar, mendiant, mendigo, Bettler*] pedidore, pedulianu, limidu, mindigu; cagasutzu, abrutzesu, pellitzone, trabulatzone, trabatzone *(it. strapazzone)* (L), pidore, pedidore, bertularju; craschiabuddas, cacasutzu, casiacca, pallizone (N), pedidori, mindigu, pedditzoni; susuncu, asuriu, cagasucci (C), chiridàggiu, piddizzoni; azziccaddu, ippizzèccuru (S), chiritagghju, dimmandoni, limosinagghju; cacasucchju, spizzeccu, nanchjosu (G)

pìttima (reale) *sf. orn. (Limosa limosa)* [*woodcock, bécasse, chocha, Schnepfe*] beccàccia de canna (L), beccatza de canna (N), beccàccia de is cannas, pibinca (C), biccazza di li canni (S), biccàccia di li canni (G)

pittore *sm.* [*painter, peintre, pintor, Maler*] dipintore, pintore *(cat. sp. pintor)*, pintadore, pinzelladore, (L), pintore, pintadore (N), pintori (C), pintori, pittori (S), pintori, pittori (G) // pintamindunu (L), imbrattamuros (N), pintaminnunu (S) *"p. alquanto modesto";*

pittoresco *agg.* [*picturesque, pittoresque, pintoresco, malerisch*] de pintore, pintorescu (LN), pintorescu (C), di pintori (SG)

pittòsporo *sm. bot. (Pittosporum tobira)* pittósporu (LN), frori de aràngiu, frori de fragu bellu *(p. giapponese)* (C), pittòsporu (SG)

pittura *sf.* [*painting, peinture, pintura, Malerei*] pintura *(sp. pintura),* pintadura (LN), pintura (CS), pintura, pittura, pintagghju *m.* (G)

pitturare *vt.* [*to paint, peindre, pintar, malen*] pintare *(sp. pintar o lat. *PINCTARE)*, pinturare (L), pintare, pinturare, tunicare (N), pintai (C), pinturà, pitturà (S), pintà, pitturà (G)

pitturato *pp. agg.* [*painted, peint, pintado, bemalt*] pintadu, pinturadu (L), pintau, pinturau, tunicau (N), pintau (C), pinturaddu, pitturaddu (S), pintatu, pintaddu *(Cs),* pitturatu (G

più *avv.* [*more, plus (de), más, mehr*] pius, plus, prus *(ant.; lat. PLUS)* (L), ciùs, prus (N), prus, prusu (C), più (S), più, dispiù (G) // prus a prestu (C), a lu più (G) *"tutt'al più"*; dispiùs(u) (N) *"il di più";* sieprenò (C) *"più o meno, all'incirca"*; a chini prus e a chini mancu (C) *"chi più, chi meno"*; a lu dispiù (G) *"in più"*; palt'e più (G) *"per lo più"*;

piuma *sf.* [*feather, plume, pluma, Feder*] piuma, puma, pinna *(lat. PINNA)* (L), pinna, piuma, pruma (N), pinna, piuma (C), piuma (S), piuma, pinna (G) // applumare, appumare (L) *"mettere le p., mettere giudizio;* ispumadore *m.* (L), spumadori *m.* (C) *"spazzola"*; ispumare, ispinniare, ispinnare (L), spinniai (C) *"togliere le p., spennacchiare"*; impinniau (N) *"con le piume";* Su corvu no at mai giuttu pumas biancas (prov.-L) *"Il corvo non ha mai avuto le p. bianche"*

piumàccio *sm.* [*feather pillow, oreiller de plumes, plumón, Kopfkissen*] pinnatzolu, pumatzu, cabidale de puma (L), pummedda *f.*, pumma de pinna *f.* (N), traverseri *(cat. traverser)* (C), primàcciu, cabbiddari di piumi (S), capitali di piumi, pumasoni (G)

piumàggio *sm.* [*plumage, plumage, plumaje, Gefieder*] piumia *f.,* pumas *f. pl.*, pinnas *f. pl.* (L), pinnas *f. pl.*, pinnica *f.* (N), pinninnia *f.,* pinnas *f. pl.*, piumas *f. pl.* (C), piumàggiu, pinni *f. pl.* (S), piumagghju (G)

piumato *agg.* [*plumed, emplumé, plumado, befedert*] pinnadu, impumadu, cun sas pumas (L), piumau, pinnau (NC), piumaddu (S), pinnatu, piumatu (G)

piumino/1 *sm.* [*eiderown, plumet, plumero, Plumeau*] piuminu (LNC), piuminu, prumeri (S), pumasoni, puppusoni (G)

piumino/2 *sm. bot. (Lagurus ovatus)* coa de lèppere *f.*, musci-musci (L), mussi-mussi, mussittos *pl.,* juratilippu (N), coa de léppuri *f.*, cou de topis, mustatzus de gattu *pl.*, baffus de gattu *pl.*, mustatzepirone, pirottu, ddus *pl.*, pisitteddus *pl.*, trevullu de léppuri (C), mussi-mussi (S), coda di topu *f.,* musci-musci *(Lm),* mùscia *f.*, muscimmau (G)

piumone *sm.* [*quilt, couverture de plumes, colchón de plume, Federdecke*] piumone, fressada *f. (cat. flassada; sp. frazada)* (L), crotza *f.*, còrcia *f.*, sau *(lat. SAGUM)* (N), còrcia, vànuva *f.*, fànuva *f. (cat. vànova)* (C), piumoni, còccia *f.*, frassadda *f.* (S), frassata *f.*, còlcia *f.*, vànua *f.* (G)

piuolo *sm.* [*peg, pieu, pilarcito, Pflock*] roccu, rocchittu, broccu *(lat. BROCCUS)*, traessa *f. (lat. TRANSVERSA)*, picchette *(sp. piquete)*, ficchette (L), piróddulu, pirolu, piru *(lat. PEIRON o EPIGRUS - DES II, 276)*, pirone, pirottu, piroddu, pireddu, broccu, bette, mermeddante, travedda *f.*, féstina *f. (scala a piuoli; probm. lat. INFESTUS - DES I, 514)* (N), cravilla *f.*, clavìglia *f.*, clavilla *f. (cat. clavilla)*, palu, picchettu, broccu, brocconi, scaleri *(p. di una scala)* (C), roccu, trabessa *f.* (S), broccu, cunfilmu (G) // semenare a broccu (L), abbroccare (N) *"seminare facendo delle buche nel terreno per depositarvi il seme"*; tenéntile (N) *"p. per legare gli animali al muro"*; parapinnenti, parapimenti (G) *"p. del timone del carro"*

piuttosto *avv.* [*rather, plutôt, antes, lieber*] pius a prestu, piusapprestu, piusprestu, pius prestu, prus a prestu, porte, porze, force *(ant.)*, borthe *(ant.)* (L), prus a prestu, prus abberu (N), prus a prestu, mapprestu, masprestu, mesapprestu, prusapprestu (C), più a presthu ,piapresthu (S), più prestu, piupprestu (G)

piva *sf. mus.* [*bagpipe, cornemuse, gaita, Dudelsack*] truvedda, trobedda *(probm. lat. TUBA)*, leonedda, launedda *(probm. lat. *MONAUL + -edda) DES II, 16-17)*, bisonas *pl. (lat. BISONAS)* (L), trubedda, truvedda, triedda, itriedda, leonedda, bisonas *pl.* (N), leunedda, liunedda, sonus de canna *m. pl.* (C), trubedda, trubéddura, launedda (S), carramusa, trueddi *pl.* (G)

pivello, -ino *sm. (novellino)* [*young cub, blanc-bec, imperito, Neuling*] noittolu, noellu *(lat.*

NOVELLUS) (L), nobellu, noveddu, nobàdile (N), noeddu, noitzu *(lat. NOVICIUS)* (C), nueddu, nubarinu, nubitóriu (S), nueddu, nuali, nuizzolu (G)

piviale *sm. eccl.* [*pluvial, chape, capa pluvial, Pluviale*] piviale, cappa *f. (cat. sp. capa)* (LN), piviali, cappa *f.* (C), piviari, cappamagna *f.* (S), piviali, cappa *f.* (G)

piviere *sm. orn. (Charadrius pluvialis)* [*plover, pluvier, chorlito, Regenpfeifer*] pidiaghe, pidiaghena *f.,* piulaghe, piviere, culurzone *(lat. CHLORIO, -ONE)*, tzurrulittu (L), piliache, piviere, culurzone (N), culirgioni, culingioni, crubixoni, crubixoi de terra, tzurliu, tzurulittu, tzurrulliu (C), pivieri (SG) // culingioni de terra, crubixoi de terra, gruguzoi (C) *"p. dorato; Pluvialis apricaria"*; tzurruliu conca de molenti *f.* (C) *"p. tortolino; Eudromias morinellus"*; tzurruliu (curruliu) brenti niedda (C) *"pivieressa; Squartarola squartarola"*

pizza *sf.* [*pizza, pizza, pizza, Pizza*] pitza (LNC), pizza (SG)

pizzaiolo *sm.* [*pizza-maker, faiseur de la pizza, hacedor de pizzas, Pizzabäcker*] pitzajolu (LNC), pizzaioru (S), pizzaiolu (G)

pizzeria *sf.* [*pizza-shop, pizzerie, tienda de pizza, Pizzabäckerei*] pitzeria (LNC), pizzeria (SG)

pizzetta *sf. dimin.* [*little pizza, petite pizza, pizza pequeña, pizzetta*] pitzetta (LNC), pizzetta (SG)

pizzicàgnolo *sm.* [*delicatessen seller, charcutier, tocinero, Lebensmittelhändler*] salamaju, ispitzigajolu, pitzigajolu (L), salamarju (N), pitzigajolu *(it. pizzicaiuolo)*, piccigajolu, piccigóngiu, arragatteri, ragatteri *(cat. regater; sp. regatero)* (C), sarumàggiu, saramàggiu (S), salumàiu (G)

pizzicante *p. pres. agg. mf.* [*pinching, piquant, picante, kneifend*] pittigàntzulu, pibirudu (L), pitticadore, pitticajolu (N), pibirudu, pibiristau, pitziosu, pitzianti, pitziadori, spurtiddosu (C), pisthiddenti (S), pizzichenti (G)

pizzicare *vt.* [*to pinch, pincer, picar, kneifen*] appittigare, pittigare *(lat. PINCTIARE)*, pitzigare, picculare (L), pitticare, ispitzicare, pitzicare, pittuliare, pittulare, pittulicare, ispicciulare (N), pitziai, ispitzulai, pitzulai, spitzulai, spitzuliai, spicciuai, ispitzuai, spitzugai, spurtiri, spitzuai, orciai (C), pizziggà, pizzighinà, pisthiddà, pistiddì (S), pizzicà (G) // mi l'as pitzigada! (L) *"me l'hai fatta!"*; mi l'at pitzigada su sonnu! (L) *"me l'ha fatta il sonno!"*; a ispitzicamóssica (N) *"con un andamento frastagliato, irregolare (Sedda)"* ; Mezus picculare chi no abbaidare (prov.- L) *"Meglio p. (spizzicare) che guardare"*; A caaddu tuccatu la sedda li pizzichigghja (prov.-G) *"Al cavallo escoriato la sella pizzica"*

pizzicata *sf.* [*pinching, pincement, pellizco, Zwicken*] pittigada, pibirinada, picculada, -adura (L), pitzicada, pitticada, pitticadura (N), spitzulada, spitzulamentu *m.,* purtziada, pitzigada (C), pizziggadda, pizzighinadda, pisthiddadda (S), pizzicata, pizziggadda *(Cs),* presa (G) // pittigada, pitzigadura (L) *"anche: guidalesco"*; pitzigada (C) *"anche: presa di tabacco"*

pizzicato *pp. agg.* [*pinched, pincé, picado, gekniffen*] pittigadu, pitzigadu (L), pitticau, pitzicau (N), spicciuau, spitzulau, pitziau, spurtiu, orciau (C), pizziggaddu, pizzighinaddu, pisthiddaddu (S), pizzicatu (G)

pizzicatore *sm.* [*pincher, pinceur, picador, Kneifer*] pittigadore (L), pitticadore, pitticajolu, pitzicadore, pitzicazolu (N), spitzuladori (C), pizziggadori (S), pizzicadori (G)

pizzichino *sm. (gioco di carte)* [*tressette (card game), tré-sept, cascarela, Tressette*] pitzighinu, tressette (L), tressette (N), trinca *f. (cat. sp. trinca)* (C), pizzighinu, tressetti, quartìgliu (S), tressetti, cualtìgliu (G)

pìzzico *sm.* [*pinch, pincée, pizca, Zwick*] pettigada *f.,* pìttighe, pitti-pitti, iragada *f.,* pintzulada *f.* (L), pìtticheche, pittùliche, pìtziche, pispissa *f.,* purtzada *f.* (N), spìtzulu, pìtzulu, pìttixi, poddixada *f.,* purtziada *f.,* spudixeddu (C), pìzziggu, pizzighini *pl.* (S), pìzzicu, pìzziggu *(Cs)* (G) // pìttighes *pl.* (L) *"molle per prendere i tizzoni accesi; mollette per appendere i panni stesi per asciugare"*; una purtziada de sali, de tobaccu (C) *"un p. di sale, di tabacco"*; pìzziggu furriaddu (S) *"p. ritorto"*; a corrucàvana (G) *"a p."*; Dugna fàula à un pìzzicu di 'iritai (prov.-G) *"Ogni bugia ha un p. di verità"*

pizzicore *sm.* [*itch, picotement, picazón, Jucken*] pistiddore *(dalla rad. lat. PIST-)*, pittigore, rattinzu, rattonzu (L), pitzicadura *f.,* manichinzu, pappapappa, pappiu (N), pappìngiu, pàppidu, pappiu, pissiori, pitziori, pìtziu, scraffìngiu, spurtidura *f.*, spurtimentu, chirighitta *f.*, pìbiri *(p. d'amore)* (C), pizziggori, magnazzona *f.* (S), magnazzona *f.*, margazzona *f.*, smagnazzona *f. (Lm),* brusgiori (G) // pisti!, pistidda! (L), pistiddi! (N) *"escl. che si pronuncia quando ci si scotta, ci si brucia"*; fémina pibiruda *f.*, pissinera *f.* (C) *"donna che ha p. d'amore"*

pizzicottare *vt.* [*to nip, pinçoter, pellizcar, zwicken*] pittigare (L), pitticheddare (N), spitzulai (C), pizzighinà, pizziggà (S), pizzicà (G)

pizzicotto *sm.* [*nip, pinçon, pellizco, Kniff*] pìttighe, pittigheddu, pitti-pitti, busciccone (L), pitticheddu, pittiliche ,pittùliche, pìttuli (N), spitzulittu, spìtzulu (C), pìzziggu, pizzighini *pl.* (S), pìzzicu (G) // cras a sero t'ap'a dare unu basu a pitticheddos (N) *"domani sera ti darò un bacio a p."*; a corrucàvana (C)*"a p. sulle guance";* Sos pìttighes de pitzinnia bessin in betzesa ((prov.-L) *"I p. dati nella fanciullezza si mostrano nella vecchiaia"*

pizzo/1 *(merletto, trina) sm.* [*lace, dentelle, blonda, Spitze*] randa *f. (cat. sp. randa)*, gueffa *f. (piem. guefa)* (L), randa *f.,* ranna *f.* (N), arranda *f.*, puntetta *f. (sp. puntilla)*, gueffa *f.*, introdou (C), randa *f.* (SG) // arrandare,

irrandare (L) *"guarnire con frange o p."*; polània *f.*, pulània *f.*, polànica *f.* (C) *"p. dei polsi del costume femminile; cat. ant. polaina"*; ciaccunetta *f.* (S) *"pizzo sangallo"*; frivolitté (G) *"p. lavorato a navetta, merletto"*; macramé (G) *"p. a frangia"*

pizzo/2 ***(barbetta)*** *sm.* [*pointed beard, petite barbe, perilla, Spitzbart*] pitzetto, pitzu (L), barbutzu, pitzette, pitzu (N), pitzu (C), pizzu (SG); barbibécchinu (L) *"che ha il p. a punta"*

pizzutello *sm. (qualità d'uva)* [*pizzutello, raisin à longs grains, casta de uva picuda, pizzutello*] taloppu, taloppo, toloppe, toloppu, toluppu, galoppu, galoppe, galoppo *(cat. calop)*, baroffu (L), galoppe, tzoloppe, galoppo, àchina zerusalemme *f.* (N), galoppu, galoppeddu, paloppo, alloppu, aloppus, baroffu (C), taroppu (S), taloppu, ua d'àgnuli *f.*, ua culniola (cruniola) *f.*, ua corria *f.* (G)

placamento *sm.* [*appeasement, apaisement, aplacamiento, Besänftigung*] appasigamentu, assussegu *(cat. sossego; sp. sosiego)*, abbacamentu, abbacadura *f.*, abbonadura *f.*, abblandu (L), appachiadura *f.*, appàchiu, prachidesa *f.*, illeniada *f.* (N), appaxamentu, abbrandamenu (C), abbunazzamentu, pracamentu, càimma *f.*, abbracamentu (S), sussegu, avvéniu, sirinamentu, abbunacciamentu (G)

placare *vt.* [*to appease, apaiser, aplacar, beruhigen*] appasigare, appasiguare *(sp. apaciguar)*, appasighizare, assussegare *(cat. assossegar; sp. sosegar)*, abbonare, abbacare, abbonatzare, abblandare, ammellare *(probm. sp. enmelar)*, abbambagare, applacare, subbacare (L), appachiare, apprachidare, prachidare (N), appaxai, appasiguai, abbrandai, abbonatzai, abboniri, abbacai, abboniai, imbacari, appracimai, serenai (C), pracà, abbunazzà, abbunì, caimmà, appasignà, abbracà (S), sussigà, sirinà, abbunaccià (G) // abbacàbile (L) *"placabile"*; Deus lampat e tronat e pustis s'abbonat (prov.-L) *"Dio lampeggia e tuona e poi si placa"*

placata *sf.* [*appeasement, apaisement, aplacamiento, Beruhigung*] appàsigu *m.*, appasigada, appasighizada, assussegada, abbacada, abbonadura, abblandu *m.*, ammellu *m.*, asserenada, subbacada (L), appàchiu *m.*, appachiadura (N), appaxada, appaxamentu *m.*, abbacada, appracimada (C), pracadda, abbunazzadda, caimmadda, appasignadda, abbracadda (S), sussigata, sirinata, abbunacciata (G)

placato *pp. agg.* [*appeased, apaisé, aplacado, ruhig*] appasigadu, appasiguadu, appasighizadu, assussegadu, abbonadu, abbacadu, abbonatzadu, abblandadu, ammelladu, assumudadu, subbacadu, abbambagadu (L), appachiau, apprachidau, prachidau (N), appaxau, appasiguau, abbrandau, abbonatzau, abbacau, abboniau, appracimau, serenau (C), pracaddu, abbunazzaddu, abbuniddu, caimmaddu, appasignaddu, abbracaddu (S), sussigatu, sirinatu, abbunacciatu (G)

placca *sf.* [*plaque, plaque, placa, Platte*] placca *(sp. placa o it.)* (L), pracca (N), placca (C). pracca, bracca (S), placca (G)

placcare *vt.* [*to plate, plaquer, chapear, plattieren*] placcare (L), praccare (N), placcai (C), praccà (S), placcà, risciumà, irrisciumà, laminà (G)

placcato *pp. agg.* [*plated, plaqué, chapeado, plattiert*] placcadu (L), praccau (N), placcau (C), praccaddu (S), placcatu, risciumatu, irrisciumatu, laminatu (G)

placcatore *sm.* [*plater, plaqueur, chapeador, Plattierer*] placcadore (L), praccadore (N), placcadori (C), praccadori (S), placcadori, risciumadori, laminadori (G)

placcatura *sf.* [*plating, placage, chapeado, Plattierung*] placcadura (L), praccadura (N), placcadura, placcamentu *m.* (C), praccaddura, praccàggiu *m.* (S), placcatura, risciumatura, laminatura (G)

placenta *sf. anat.* [*placenta, placenta, placenta, Plazenta*] segundina, segundu partu *m.*, betremanna, impimentu *m.*, pisomina, posàmina, posómina, pisómine *m. (lat. POST-OMINA - DES II, 300)*, giompimentu *m.*, zompimentu *m.*, burba *(lat. VULVA)*, ulva maestra, lettu *m. (lat. LECTUS)* (L), sicunda, sicundina, secunda (N), secundina, segundas *pl.*, tzigunda, segundu partu *m.*, mammana, filadòrgia, orba, urba, burba, surba, sruba, burba maistra, lettu *m.* (C), sigundina, giùiva (S), sicundina, rimùndula *(p. del maiale)* (G) // sicundà (G) *"espellere la p."*

placidamente *avv.* [*placidly, placidement, plácidamente, still*] pasidamente, selenamente, chietamente (L), prachidamente, chin asséliu (N), paxosamenti, chietamenti, placidamenti (C), pasiddamenti, chietamenti (S), prazzitamenti, cun risettu (G)

placidità *sf.* [*placidity, placidité, placidez, Stille*] pasu *m. (lat. PAUSUM)*, assussegu *m. (cat. sossego; sp, sosiego)*, asséliu *m.*, abbrandu *m.*, ausentu *m.* (L), prachidesa, pasu *m.*, sussegu *m.* (N), placidesa, chietùdini, asséliu *m.*, assussegu *m.* (C), arrisettu *m.*, assussegu *m.*, pasiddiddai, pasu *m.*, sireniddai (S), risettu *m.*, sussegu *m.*, avvéniu *m.*, chiettù (G)

plàcido *agg.* [*placid, placide, plácido, still*] assussegadu, selenu, pàghidu, pàsidu, asseliadu, abbrandadu (L), pràchidu, pràghidu *(lat.PLACIDUS)*, assussegau, asseliau (N), sullenu, paxosu, asseliau, abbrandau, acchietau, plàcidu (C), appasiggaddu,pàsiddu, pràcidu, pràcitu, chietaddu (S), pràzzitu, pàsidu, pàsigu, paciorru, paciosu (G)

plàcito *sm.* [*decree, sentence, plácito, Urteil*] cunsensu, cuntzessione *f.* (LN), consensu, concessioni *f.* (C), cunsensu, assensu, annuènzia *f.* (S), approu, consensu (G)

plaga *sf.* [*region, contrée, plaga, Gegend*] trettu *m. (cat. tret)*, ala *(lat. ALA)*, banda, giassu *m. (it.*

chiasso), cussorza *(lat. CURSORIA)* (L), trettu *m.*, ala, banda, zassu *m.*, cussorja (N), trettu *m.*, ala, banda, cussòrgia (C), ara, loggu *m. (lat. LOCUS)*, sìtiu *m. (sp. sitio)* (S), locu *m.*, sittu *m.*, chintorru *m.*, cussogghja (G)

plagiare *vt.* [*to plagiarize, plagier, plagiar, plagiieren*] copiare, imbelleccare *(sp. embelecar)*, ammammitzonare, ingoloffiare, trastoccare *(cat. trastocar)* (L), copiare, frassare, pompettare (N), copiai, trastoccai, strocci, intrùxiri (C), cupià, isthrocchì (S), cuppià, affalzà, imbrancunà, contraffà (G)

plagiato *pp.agg.* [*plagiarized, plagié, plagiado, plagiiert*] copiadu, imbelleccadu, ingoloffiadu, ammammitzonadu, trastoccadu (L), copiau, frassau (N), copiau, trastoccau, strócciu, intrùxiu (C), cupiaddu, isthrocchiddu (S), cuppiatu, affalzatu, imbrancunatu, contraffattu (G)

plàgio *sm.* [*plagiarism, plagiat. plagio, Plagiat*] copiadura *f.*, imbelleccu *(sp. embeleco)*, istrocchidura *f.* (L), copiadura *f.*, frassadura *f.* (N), copiadura *f.*, imponidura *f.*, trastoccadura *f.*, stroccidura *f.* (C), cupiaddura *f.*, isthrocchiddura *f.* (S), cuppiatura *f.*, affalzatura *f.* (G)

planare *vi.* [*to plane, planer, planear, gleiten*] falare *(lat. CHALARE)*, calare *(= it.)* (LN), calai (C), carà, farà (S), calà, falà (G)

plància *sf.* [*bridge, planche, plancha, Brücke*] plància *(sp. plancha)*, lastra *(= it.)*, lama *(it. ant. lama)* (L), prantza (N), prància, plància (C), lasthra, lama (S), prància, bunda *(p. di sughero)* (G)

planimetria *sf.* [*planimetry, planimétrie, planimetría, Planimetrie*] planimetria (L), pranimetria (N), planimetria (C), pranimetria, pereferia (S), planimetria (G)

planisfero *sm.* [*planisphere, planisphère, planisferio, Planisphäre*] planisferu (L), pranisferu (N), planisferu (C), pranisferu (S), planisferu (G)

plantare *agg.* [*plantar, plantaire, plantar, Fussstütze*] de sa pianta de su pe' (L), de sa pranta de su pede (N), de sa pranta de su pei (C), di la pianta di lu pedi (S), di la piotta (G)

plasma *sm.* [*plasma, plasma, plasma, Plasma*] plasma (L), prasma (N), plasma, sangunatzu (C), prasma (S), ea lolga *f.* (G)

plasmare *vt.* [*to mould, former, plasmar, formen*] sestare, modellare, formare, sagomare, figulare (L), sestare, festare, modellare, prasmare (N), formai, sestai, modellai, trassai *(sp. trazar)*, appoddigai (C), sisthà, fuimmà, mudillà, modellà (S), sagumà, fulmà, sistà, mudellà (G)

plasmato *pp. agg.* [*moulded, formé, plasmado, formiert*] sestadu, modelladu, formadu, sagomadu, figuladu (L), sestau, festau, modellau, prasmau (N), formau, sestau, modellau, trassau (C), sisthaddu, fuimmaddu, mudilladdu, modelladdu (S), sagumatu, fulmatu, sistatu, mudellatu (G)

plasmatore *sm.* [*moulder, plasmateur, plasmador, Former*] sestadore, modelladore (L), prasmadore, sestadore, festadore, modelladore (N), sestadori, modelladori, trassadori (C), sisthadori, fuimmadori, mudilladori, modelladori (S), sagumadori, sistadori, mudelladori, fulmadori (G)

plasmazione *sf.* [*moulding, plasmation, forjadura, Formgebung*] sestadura, modelladura, sagomadura (L), prasmadura, sestadura, festadura, modelladura (N), sestadura, modelladura, appoddigadura, trassadura (C), sisthaddura, fuimmaddura, mudilladdura, modelladdura (S), sagumatura, sistatura, mudellatura, fulmatura (G)

plàstica *sf.* [*plastic material, plastique, plástica, Plastik*] plàstica (L), pràstica (N), plàstica, pràstica (C), pràsthica (S), plàstica, plàstigga *(Cs)* (G)

plastificare *vt.* [*to model, modeler en plastique, plastificar, mit Kunststoff überziehen*] plastificare (L), prastificare (N), plastificai, plasticai (C), prasthificà (S), plastificà (G)

plàtano *sm. bot. (Platanus occidentalis)* [*plane-tree, platane, plátano, Platane*] plàtanu (L), pràtanu (N), plàtanu, pràtanu (C), pràtanu (S), plàtanu (G)

platea *sf.* [*stalls pl., platée, platea, Parterre*] platea (L), pratea (N), platea (C), pratea (S), platea (G)

plateale *agg. mf.* [*low, grossier, plebeyo, gemein*] plateale (L), prateale (N), plateali (C), prateari (S), plateali (G)

plàtino *sm.* [*platinum, platine, platino, Platin*] plàtinu (L), pràtinu (N), plàtinu (C), pràtinu, oru biancu (S), plàtinu (G)

plaudire *vi.* [*to applaud, applaudir, aplaudir, zujubeln*] applaudire, tzoccare sas manos (L), appraudire, tzoccare sas manos (N), batti is manus, tzaccarrai is manus (C), appraudì, zuccà li mani (S), applaudì, ciuccà (battì) li mani (G)

plausìbile *agg. mf.* [*plausible, plausible, plausible, triftig*] creìbile, possìbile (L), credìbile, possìbile (N), credìbili, possìbili (C), prausìbiri, pussìbiri (S), accittàbbili, cridìbbili, pussìbbili (G)

plausibilità *sf.* [*plausibility, plausibilité, plausibilidad, Triftigkeit*] creibilidade, possibilidade (L), credibilidade. possibilidade (N), credibilidadi, possibilidadi (C), prausibiriddai, pussibiriddai (S), cridibbilitai, pussibbilitai (G)

plàuso *sm.* [*applause, applaudissement, aplauso, Beifall*] làude *f. (lat. LAUS)*, bantu, applàusu (L), làude *f.*, bantu, appràusu (N), lodi *f.*, bantu, applàusu (C), pràusu, lodi *f.*, apprubazioni *f.* (S), approu, cunsensu, lodi *f.* (G)

plebàglia *sf.* [*mob, populace, vulgo, Pöbel*] zentàglia, frattamaza *(tosc. frazzumaglia)* (L), zentalla, catzafusalla, burrumballa, istruddalla, rattatùllia, rattatulla (N), gentalla, scraffuialla,

ciurmada (C), bassaprebe, gentàglia, rattatùglia, genti di l'ulthima paggiuradda *(dispr.)* (S), ragàglia, ghjentàglia, burrumbàglia (G)

plebe *sf.* [*populace, plèbe, plebe, Gesindel*] plebe, furesia, ciurmada (L), prebe (N), plebi, ciurmada, genti de scarada (C), preba (S), pleba, ghjentaredda (G)

plebeo *agg.* [*plebeian, plébéien, plebeyo, plebejisch*] plebeu, passamanu *(it. passamano)*, mangone (L), prebeu, populanu (N), plebeu, furesau, stravàggiu, mangoni (C), prebeu, puburanu (S), plebeu, mangoni, populanu (G)

plebiscito *sm.* [*plebiscite, plébiscite, plebiscito, Plebiszit*] plebiscitu (L), prebiscitu (N), plebiscitu (C), prebiscitu (S), plebiscitu (G)

Plèiadi *sf. pl.* [*Pleiad, Pléiades, Pléyades, Plejaden*] budrone *m. sing. (lat. BOTRYO, -ONE)*, puddighinos *m. pl. (lat. *PULLICINUS)* (L), burdone *m. sing.*, istentales *m. pl.* (N), burdoni *m. sing.* (C), budroni *m. sing.* (S), brutoni *m. sing.* (G)

plenàrio *agg.* [*plenary, plénier, plenario, gesamt*] plenàriu (L), prenarju (N), plenàriu (C), prenàriu (S), plenàriu (G)

plenilùnio *sm.* [*plenilune, pleine lune, plenilunio, Vollmond*] luna piena *f.* (L), luna prena *f.*, prenilùniu, prenu (N), luna prena *f.* (C), luna piena *f.* (SG)

plenipotenziàrio *sm.* [*plenipotentiary, plénipotentiaire, plenipotenciario, Bevollmächtigte*] plenipotentziàriu (L), prenipotentziarju (N), plenipotentziàriu (C), prenipotenziàriu (S), plenipotenziàriu (G)

pleonasmo *sm. (ridondanza)* [*pleonasm, pléonasme, pleonasmo, Pleonasmus*] paràula in pius *f.*, pienadura *f.*, imbuttidura *f.* (L), paràgula in prus *f.*, prenadura *f.*, imbottidura *f.* (N), fueddu in prus, prenidura *f.*, imbuttidura *f.* (C), fabeddu in più, pianaddura *f.*, imbuttiddura *f.* (S), paràula in più *f.*, ribbitura *f.*, imbuttitura *f.* (G)

pleonàstico *agg.* [*pleonastic, pléonastique, pleonástico, pleonastich*] de pius, abbundante (L), de prus, abbundante (N), de prus, abbundanti (C), di più, abbundanti (SG)

plesso *sm.* [*plexus, plexus, plexo, Plexus*] plessu, logu *(lat. LOCUS)* (L), pressu, imboju, trepoju (N), plessu, logu (C), pressu, loggu (S), locu, plessu (G)

plètora *sf.* [*plethora, plìthore, plétora, Plethora*] pienesa, abbundàntzia (L), prenesa, abbundàntzia (NC), pianèzia, abbundànzia (S), pienesa, abbundànzia (G)

plettro *sm. mus.* [*plectrum, plectre, plectro, Plektron*] pinna (pro sonare) *f.* (LN), pinna (po sonai) *f.* (C), penna *f.*, pennina *f.* (S), pinna di mandulinu *f.*, pinna pa sunà *f.* (G)

plèura *sf. anat.* [*pleura, plèvre, pleura, Pleura*] pléura (L), préura (N), pléura (C), prèura (S), plèura (G)

pleurite *sf. med.* [*pleurisy, pleurésie, pleuritis, Pleuritis*] male de su costazu *m.*, pleurisia, priorite (L), dolore de costazu *m.*, puntore *m. (p. delle bestie; lat. PUNCTURA)* (LN), preurite (N), dolori de costau *m.*, funtori *m.*, puntori *m.* (C), durori di custhàggiu *m.* (S), pleuriti, dulori di custagghju *m.* (G) // abba in càscia (L) *"versamente pleurico, idrotorace"*

pleuroto *sm. bot. (Pleurotus eryngii)* [*mushroom, pleurote, pleuroto, Pilz*] cugumeddu, antunna, antunna de férula (L), tùnniu (N), cuccumeddu, antunnu, cardulinu de matta, cardulinu de spinarba, cardulinu de petza, cardulinu furratzu (C), cuccumeddu di férura (S), cuccarummeddu di férrula (G)

plico *sm.* [*packet, pli, pliego, Sendung*] paccu, imbóligu, óligu, plicu (L), paccu, imbólicu (N), paccu, fangottu, imboddicàmini, piegu, plicu (C), imbòriggu, paccu (S), plicu, scaltafàsciu (G)

plinto *sm.* [*plinth, plinthe, plinto, Plinthe*] plintu, peagna *f. (cat. peanya)* (L), pede, palanga *f. (lat. *PALANCA)*, base *f.* (N), peagna *f.* (C), printu (S), basamentu (G) // peagna de altare (L) *"predella"*

plotone *sm.* [*platoon, peloton, pelotón, Zug*] plotone (L), protone (N), plotoni (CS), trappeddu, drappeddu (G)

plùmbeo *agg.* [*leaden, de plomb, plúmbeo, bleiern*] de piumu, in colore de piumu (L), in colore de prumu, de prumu (N), in colori de prumu, de prumu (C), di piombu, in curori di piombu (S), in culori di piummu, di piummu (G)

plurale *agg. sm.* [*plural, pluriel, plural, pluralisch*] plurale (L), prurale (N), plurali (C), prurari (S), plurali (G)

pluralità *sf.* [*plurality, pluralité, pluralidad, Pluralität*] pluralidade, variedade (L), pruralidade, bariedade (N), pluralidadi, variedadi (C), prurariddai, varieddai (S), pluralitai, varietai (G)

pluviale *sm. agg.* [*drain-pipe, pluvial, pluvial, Regenrinne*] tubu de s'abba, cannaloru; pioanu (L), tubu de s'abba; próghiu (N), tubu de s'àcua; proinosu (C), canari di grunda; d'eba (S), pisciaroni, truoni; piuanu (G)

pnèuma *sm.* [*pneuma, pneuma. neuma, Pneuma*] aera *f. (lat. AERA)*, bentu *(lat. VENTUS)* (L), àghera *f.*, bentu (N), ària *f. (=it.)*, ventu (C), bentu (S), ventu (G)

pneumàtico *sm.* [*tyre, pneumatique, neumático, Reifen*] roda (de màcchina) *f.*, gomma (de màcchina) *f.* (LNC), rodda (di màcchina) *f.*, gomma (di màcchina) *f.*, cubarthoni (S), rota (di màcchina) *f.*, gomma (di màcchina) *f.* (G)

po' *pr. indef.* [*not much, peu de, poco, etwas*] pagu *(lat. PAUCUS)*, aizu, azigu, accalaizu (L), pacu, azicu, azicheddu, adìziu, eccante, eccanteddu, bria (N), pagu, adizu, adìziu (C), poggu, aizu (S), pocu, aìciu, aiceddu, ghjà (G) // dae una bria (N) *"da un bel po'"*

pocanzi *avv.* [*a few minutes, il y a peu, hace poco, vorhin*] issarighedda (L), como-como (LN), pacoredda (N), immoi-immoi, antoras, pagora (C), anzora, anzoredda (S), anzora, poc'ora (G)

pochezza *sf.* [*smallness, peu, poquedad, Wenigkeit*] paghesa (L), pachesa, pachidade, pachitate *(lat. PAUCITAS)* (N), paghesa, medìmini *m.* (C), pagghèzia (S), pochitai, puchitai, pachesa, puchesa, schissitai (G)

pochino, -ettino *agg.* [*only a little, un petit peu, poquito, ein klein wenig*] pagareddu, pagheddeddu, pagheddu, paghittu, paghigheddu, paghitzeddu, paghennudda, addizu, aizeddu, aizigheddu, aizareddu, atziccheddu, atzicchigheddu, azigheddu, azigheddeddu, azizu, izeddu, cogheddu, appeneddu, friu, isceddu, tzunieddu (L), pacheddu, pachitteddu, pachitzeddu, pazicheddu, atzicheddu, azicheddu, eccanteddu, ticchicheddu, pispiu, remu (N), pagheddu, pagu-pagu, pighi-pighi, scupideddu, spudixeddu, pitzueddu, pitzuleddu, spitzueddu, accanteddu, canteddu, ciccheddu, strisìngiu *sm.* (C), poggareddu, aizareddu, aizeddu (S), pocareddu, izeddu, aiceddu, inticchja *f.*, picuceddu, piculeddu, mignìccula, mignùccula, parpena, stizza *(Lm)* (G) // unu cogheddu de fae, de trigu (L) *"un p. di fave, di grano"*; Non pesedes bulluzu e iscurtae attentos eccanteddu (N) *"Non fate baccano e ascoltate attenti un p."*

poco *agg. pr. indef.* [*little, peu de, poco, wenig*] pagu *(lat. PAUCUS)*, pegu, aizu, azigu, izu, accalaizu (L), pacu, azicu, azicubria, tzicu, bria (N), pagu, adizu, adìziu (C), poggu, aizu, accantu (S), pocu, aìciu (G) // a bellu a bellu, a pagu a pagu, mendigu, a mindigu, a mindingu, a mischinzu, a minghizu (L), a pacu a pacu, a sìzicu, a mendica, atzicu, azizu, pispiu (N), a bellu a bellu, a mendigu, a mindigu, spiri-spiri, a stareddus a stareddus (C), a poggu a poggu (S) *"a p. a p."*; una bria ses truncande sa passèntzia (N) *"È da un bel po' che stai rompendo la pazienza"*; luego (LN) *"tra p."*; pacu prus, pacu mancu (N) *"p. più, p. meno"*; a presu (C) *"da p.;* de inguni a rattu (C) *"di lì a p."*; immoi de pagu (C) *"p. fa"*; pagu a pustis (C) *"p. dopo"*; *cat aprés"*; a spìzzicu, fìlica-fìlica (G) *"p. per volta"*; una fria (G) *"p. tempo, un attimo"*; Tantos pagos fàghene unu meda (prov.-L) *"Tanti poco fanno un molto"*; Paca zente bona festa (prov.-N), Paga genti mellus festa (prov.-C) *"P. gente festa buona (migliore)"*; Mezus pacu chi non nudda (prov.-N) *"Meglio p. che niente"*; L'amicu si 'idi illu pocu (prov.-G) *"L'amico si vede nel p."*

podagra *sf. med.* [*podagra, podagre, podagra, Podagra*] peanas *pl.*, gutta a sos pes, poagra, pruaga *(cat. poagra)*, male de sos riccos *m.* (L), gotta, male de sos riccos *m.,* pruaga (N) poagra, pruaga, gutta (C), piagna, gutta (S), pidana (G)

podagroso *agg.* [*podagrous, podagre, podagroso, gicktkrank*] peanosu, peigottu, peicottu, guttosu (L), gottosu, pedidurche, peicottu (N), guttosu, pruagosu (C), guttosu, pedigottu, piagnosu (S), pidanosu (G)

podalgia *sf. med.* [*foot sickness, podalgie, mal a los piés, Fusskrankheit*] dolore de pes *m.* (L), dolore de pedes *m.* (N), dolori de peis *m.* (C), durori di pedi *m.* (S), dulol di pedi *m.* (G)

podere *sm.* [*farm, ferme, haza, Gut*] podere; possessu, cunzadu (L), podere; possessu, tenimentu, finca *f.*, binca *f.*, vinca *f. (sp. finca)* (N), poderi; prédiu, cungiau, tzipporraxu *(piccolo p.)* (C), puderi; fondu, cunzaddu, pussessu, giosu *(p. piccolo)* (S), puderi; pridiali, prédiu, pussissura *f.* (G) // cunzattolu (L), cruju (N) *"piccolo p.",* cunzaresu, cunzatteri (N) *"conduttore di un p."*; cunzatu (N) *"p. recintato";* E chie at trigu de 'èndere benzat in podere meu! (L) *"Chi ha del grano da vendere si rivolga pure a me!"*; In su poderi miu fatzu deu, in poderi tuu fais tui (prov.-C) *"Nel mio p. decido io, nel p. tuo decidi tu"*

poderosamente *avv.* [*powerfully, puissamment, poderosamente, stark*] poderosamente (LN), poderosamenti (CS), puderosamenti (G)

poderoso *agg.* [*powerful, puissant, fuerte, stark*] poderosu, poderudu, debberone (L), poderosu, bette, forte (N), poderosu (CS), puderosu, pudarosu, taltaconi (G)

podestà *sm.* [*podestà, podestat, podestá, Bürgermeister*] podestà; podestade *f.*, potestate *f. (ant.)* (LN), podestà; podestadi *f.,* podestàggiu (C), podesthà (S), pudestà (G) // potestare *(ant.) "l'azione di governo del Giudice"*

pòdice *sm. vds.* **ano**

pòdio *sm.* [*dais, estrade, podio, Podium*] palcu (L), parcu (N), palcu (C), palchu, pòdiu (S), palcu, pidana *f.* (G)

podismo *sm.* [*running, marche, pedestrismo, Gehen*] podismu

podista *smf.* [*runner, marcheur, pedestrista, Geher*] podista, marciadore (LN), podista, marciadori (C), podistha, macciadori (S), podista, malciadori (G)

poema *sm.* [*poem, poème, poema, Gedicht*] poema (LNCS), puema (G)

poesia *sf.* [*poetry, poésie, poesía, Poesie*] poesia, cantone *(lat. CANTIO, -ONE)* (LN), poesia, cantzoni (C), poesia, puisia, canzona (S), puisia, canzona (G) // rodondìglia (L), redondìglia (LC), redondil(l)a (N) *"forma di p.; sp. redondilla";* poesiare (N) *"comporre o improvvisare p.";* ritroga (G) *"p. amebea di due cantori che si scambiano versi; il primo propone tre versi senza rima* (stirruta (G) *e l'altro risponde con la rima* (carragghjata) (Sardo)*"*

poeta *sm.* [*poet, poète, poeta, Dichter*] poeta, poete, cantonarzu (L), poeta (NC), poeta, poetu, pueta, puetu (S), poeta, pueta, canzonadori (G) // poeta de cantina (L) *"p. di cantina, che improvvisa versi tra un bicchiere e l'altro"*; Binu 'onu poeta 'onu (prov.-L) *"Vino*

buono p. buono"; Poeta ses? Miseràbile moris! (LN) *"Sei un p.? Morirai miserabile!"*

poetare *vi.* [*to poetize, versifier, poetizar, dichten*] poetare, coppulare *(sp. coplear)*, cantare *(lat. CANTARE)* (L), poetare (N), poetai, versai (C), poetà, puetà, puità (S), puetà, canzunà (G) // cantare a bolu (L) *"improvvisare versi rimati"*

poetastro *sm. dispr.* [*poetaster, poètastre, poetastro, Dichterling*] poeteddu, poetatzu, poetutzu (L), poeteddu, poeta de pacu gabbale (N), poeteddu, poetatzu (C), puetareddu (S), poetastru (G)

poetessa *sf.* [*poetess, (femme) poète, poetisa, Dichterin*] poeta, poetadora, poetessa (LN), poetessa, poeta (C), poetessa, puetessa (S), poetessa, puetadora (G)

poètica *sf.* [*poetics, poétique, poética, Poetik*] poética (LNC), puètigga (S), puètica (G)

poeticamente *avv.* [*poetically, poetiquement, poéticamente, dichterisch*] poeticamente (LN), poeticamenti (C), poetiggamenti, puetiggamenti (S), pueticamenti, poeticamenti (G)

poètico *agg.* [*poetical, poétique, poetico, dichterisch*] liconesu, poesianu, poéticu (L), poéticu (NC), poètiggu, puètiggu (S), poèticu, puèticu (G)

pòggia *sf.* [*vang, arrivée, estribor, Leeseite*] appozu *m.*, arrimu *m.*, arrumbu *m.* (L), appozu *m.* (N), appóggiu *m.*, arrimaderu *(sp. arrimadero)* (C), appóggiu *m.*, arrombu *m.* (S), appogghju *m.* (G)

poggiaferro *sm.* [*flat-iron-rest, porte-fer, apoyahierro, Bügeleisenrost*] appozaprància, portaprància (L), appozaprantza, portaprantza (N), appoggiaprància, arrimaprància (C), porthaprància (S), pultaprància, posaprància, poniprància (G)

poggiapiedi *sm.* [*footrest, repose-pieds, reposapiés, Fusstütze*] appozapes (L), appozapedes, iscambeddu, iscambellu (N), appoggiapeis (C), appoggiapedi (S), appogghjapedi (G)

poggiare *vt. vi.* [*to rest, appuyer, subir, lehnen*] appozare, appoggiare, arrambare, arrumbare *(crs. arimbà o genov. arrembà)*, arrimare *(cat. sp. arrimar)*, accottare (L), appozare, arrambare, imbarare, incumentare *(sp. encomendar)*, accotzare (N), appoggiai, arremai, arrimai, accirrai, accotzai (C), appuggià, arrumbà. arrembà (S), appugghjà, arrumbà, arrimà, pusà (G) // appassià (G) *"p. il cavallo"*

poggiatesta *sm.* [*head-rest, appui-tête, apoyatesta, Kopfstütze*] appozaconca, poggiatesta (L), appozaconca (N), appoggiatesta, appoggiaconca (C), appoggiacabbu (S), appogghjacapu (G)

poggiato *pp. agg.* [*restaed, appuyé, subido, lehnt*] appozadu, appoggiadu, arrambadu, arrumbadu, arrimadu, accottadu (L), appozau, arrambau, imbaratu, imbarau, incumentau (N), appoggiau, arrimau, accirrau, accotzau (C), appuggiaddu, arrumbaddu, arrembaddu (S), appugghjatu, arrumbatu, arrembatu *(Lm)*, arrimatu, pusatu (G)

poggiatura *sf.* [*resting, appui, subidura, Abfallen*] appozada, appozadura, arrumbadura, arrimadura (L), appozadura, pozadura, imbaradura, arrambada, arrambu *m.*, arrumbadura, incumentadura (N), appoggiadura, arrimadura, accirradura, accotzadura, arrumbadura (C), appoggiaddura, arrumbaddura (S), appugghjatura, pusatura, arrumbatura, arrimatura (G)

pòggio *sm.* [*knoll, coteau, colina, Anhöhe*] montiju *(lat. MONTICULUS)*, montigu, costera *f. (sp. costera)*, ispunteddone, ispuntone, séttile *(prerom.)* (L), pozu, monticru, séttile, ispuntone, artura *f.* (N), montixeddu, costera *f.*, punta *f.*, gonnos *(ant.)* (C), muntìggiu (S), pogghju, muntìgghju, altina *f.* (G) // pimpiola *f.* (G) *"cima del p."*

poggiolo *sm.* [*balcony, balcon, barandilla, Balkon*] poggiolu, buggiolu, passizu, passadissu *(cat. passadis; sp. pasadizo)*, passarissu, corridore, corridóriu *(cat. sp. corredor)* (L), passitzu, passizu, pozeddu, pozolu, curridore, curridoreddu, ispuntoneddu (N), curridóriu (C), puggioru, curridori (S), passìziu, ispassìziu (G)

poh *escl.* [*pooh, peuh, puh, pfui*] pucci, putzi, puh (L), putzi, puh (N), putzi-putzi, putzidda (C), pucci, puzzi (SG)

poi *avv.* [*then, puis, después, nachher*] poi, appoi, pustis *(lat. POSTEA)*, postis, posca, poscas *(lat. POST + QUIA)*, poschinde, osca *(ant.)*, dapoi, daboscas, daboschinde, daposcas, daposchinde, pus *(ant.; lat. POST)* (L), pustis, appustis, depustis, puschinde (N), a pustis, de pustis, agoa, apposca, poscindi (C), poi, appoi, eppoi, dabboi (S), poi, dapoi, dapò *(Lm)*, infattu (G) // da chici (da abali) in innanzi (G) *"d'ora in poi"*

poiana *sf. orn. (Buteo buteo)* [*buzzard, buse, ratonero común, Mäusebussard*] astore de puddas *m.*, astore puddaju *m.*, istore puddarzu *m.*, astore lepporaju *m.*, lepperadore *m.*, tampaju *m.*, tampaju *m.*, tappaju *m. (it. topaio)*, attappaju *m.*, tzappaju *m.*, tzampaghe *m.*, tirulia, tzirulia, atturistu *m.* (L), astore de puddas *m.*, astore furapuddas *m.*, astore lepporaju *m.*, astore petzàgliu *m.*, astore puddàrgiu *m.*, astore lepporinu *m.*, tirulia, turulia, tzirulia, tzurulia (N), stori furapuddas *m.*, stori de puddas *m.*, storixeddu *m.*, tampaju *m.*, tappàiu *m.*, pigana, pilloni farrancau *m.*, feridori *m.*, sussulia, sutzulia, tzurulia, tzurrulliu *m.*, tzueddia, tziuddia, tzuaddia, tzuddia, tzieddia, tzrapabi *m.* (C), triribriccu *m.* (S), falcu ghjaddinàiu *m.*, falcu leppuràiu *m.*, farcu riali *m. (Lm)*, zirrulia (G) // S'abbochinat sa tirulia fachet annata de carestia (prov.-N) *"Se canta la p. sarà un'annata di miseria"*

poiché *cong.* [*as, puisque, ya que, weil*] ca *(lat. QUIA)*, pro ca, proite, prite, daghi, puès, pueschì *(sp. pues que)*, pusco *(ant.)* (L), ca, proite, dachi, ruttes chi (N), ca, puita, poita, po chi, puès, incantuchì (C), daghì, dabboighì, parchì (S), dacchì, dapoi chi, datu chi (G)

poinsèzia *sf. bot. (Euphorbia pulcherrima)* rosa de Nadale, istella de Nadale (LN), arrosa de Nadali, stella de Nadali, stella di nascimentu (C), isthella di Naddari (S), stella di Natali (G)

polacca *sf. mar. (bastimento da carico)* [*polonaise, polonaise, polonesa, Polonäse*] polacca // polaccas *pl.* (C) *"polacchine, stivaletti"*

polare *agg. mf.* [*polar, polaire, polar, polar*] polare (LN), polari (C), polari, purari (S), pulari (G) // norte *m.* (L), norti *m.* (C) *"stella p.; sp. norte"*

polca *sf. mus.* [*polka, polka, polca, Polka*] polca (L), porca (N), polca (CSG)

poledro *sm.* [*colt, poulain, potro, Füllen*] puddedru *(lat. *PULLETRU)*, puddérigu, purdeddu, prudeddu, pudreddu, pudderigheddu, pullericu *(ant.)* (L), pudderdu puddetru, purdeddu, pruddedu, prudeddu, prudetu, puddéricu (N), purdeddu, prudderu, puddecu, puddecheddu (C), puddreddu, puddréddiggu (S), puddetru, putreddu, puddéricu (G) // puddedreddu, pudderigheddu (L), retìlliu (N) *"redo, poledrino"*; pudderigare (L), puddericare (N), puddiricà (G) *"partorire il p."*; puddedros *pl.*, puddérigos *pl.*, puddedras *f. pl.* (L), puddéricos (N) *"incotti (vacche) alle gambe"*; puddericau (N) *"con gli incotti (le vacche) alle gambe"*; impurderriri (C) *"essere indomito come un p."*; puddiricatu (G) *"che ha partorito il p.";* Cando s'ebba 'enit betza/ contat sa puddedra ebbia (L - T. Rubattu) *"Quando la cavalla (la donna) invecchia/ quel che vale è la poledra (la giovane)"*

polèmica *sf.* [*polemics, polémique, polémica, Polemik*] cuntierra *(sp. contienda +* gherra*)*, cuntierrada, briga *(= it.)*, disputa *(sp. disputa)*, bèttia, ragàglia, cuntrestu *m.*, rialia, realia, arrivalia *(ant.; it. rivale +* -ia*)* (L), cuntierra, briga, tìrrias *pl. (sp. tirria)*, disputa (N), contienda *(sp. contienda)*, abbèttia, abbéttiu *m.* (C), porèmica, cuntierra, ragàglia, brea, dischussioni (S), cuntierra, barrabedda, ragàddia, brea (G)

polèmico *agg.* [*polemical, polémique, polémico, polemisch*] cuntierradore, brigadore, abbettiosu, chensciosu, ragagliosu (L), cuntierradore, brigadore, tirriosu, ghìrtalu (N), abbettiosu, tirriosu (C), porèmicu, breadori, tirriosu, ragatteri, ragagliosu (S), pruvucadori, briadori, briànciu (G)

polemista *smf.* [*polemic, polémiste, polemista, Polemiker*] chertadore, tirriosu, brigadore, abbettiosu (L), chertadore, tirrieri, ghìrtalu, brigadore (N), abbettiosu (C), ragatteri, ragagliosu (S), briànciu, cuntierradori (G)

polemizzare *vi.* [*to polemize, polémiser, polemizar, polemisieren*] cuntierrare, brigare *(= it.)*, disputare, abbettiare, ragagliare, regagliare *(cat. raganyar, reganyar; sp. regañar)* (L), cuntierrare, brigare, tirriare *(sp. ant. (en)tirriar)*, disputare, attetterrare (N), abbettiai (C), cuntiarrà, ragaglià (S), disputtà, criticà (G)

polena *sf. mar. (immagine scolpita alla prua di un'imbarcazione)* [*figure-head, figure de proue, mascarón de proa, Galionsfigur*] mascarone de prua *m.* (LN), mascaroni de prua *m.* (C), pinnàccia, mascharoni di prua *m.* (S), mascaroni di prua *m.* (G)

polenta *sf.* [*pudding of maize, polenta, polenta, Polenta*] pulenta (L), pulenta, lussarja *(p. macinata grossa)* (N), pulenta (C), purenta (S), pulenta, farina di Tuscana (G) // panissa (L) *"farinata di p.";* pulentaju *m.* (L), pulentarju *m.* (N) *"mangiatore di p.";* abbruffulai (C) *"dicesi del rigonfiarsi della p. nel paiuolo quando è cotta"*; succhefà *m.* (C) *"p. di fave"*

polentata *sf.* [*pudding of maize, plat de polenta, comilona de polenta, Polentafresserei*] pulentada LNC), purintadda, purentadda (S), pulentata (G)

polentone *sm. fig.* [*lazy, paresseux, perezoso, faul*] pulentone (LN), pulentoni (C), purentoni (S), pulintoni, patacconu *(Lm)* (G)

poliartrite *sf. med. vds.* **reumatismi**

policlìnico *sm.* [*general hospital, polyclinique, policlínica, Grosskrankenhaus*] policlìnicu, ispidale (L), policrìnicu, ispitale (N), policlìnicu, spidali (C), poricrìnicu, ippidari (S), policlìnicu, spidali (G)

policromia *sf.* [*polychromy, polychromie, policromía, Polychromie*] variedade de colores (L), bariedade de colores (N), variedadi de coloris (C), varieddai di curori (S), varietai di culori (G)

polìcromo *agg.* [*polychrome, polychrome, policromo, polychrom*] de medas colores (LN), de medas coloris, incespiau, incispiau (C), di tanti curori (S), di tanti culori (G)

polièdrico *agg. fig. (eccentrico, estroso)* [*polyhedric, polyédrique, poliédrico, polyedrisch*] etzéntricu, ideàticu, istravagante, istrambóttigu, istrambu (L), etzéntricu, ideàticu, mentósicu, istrambeccu (N), eccéntricu, stravanau, geniosu (C), bizarru, isthrabaganti, esthrosu, isdhibesu (S), àliu, estrosu, stramanchjosu, stravaganti (G)

polìgala *sf. bot. (Polygala vulgaris)* [*polygala, polygale, polígala, Kreuzblume*] fiore d'Ispagna *m.* (L), frore d'Ispagna *m.* (N), frori de Spagna *m.* (C), fiori d'Ippagna *m.* (S), fiori di Spagna *m.* (G)

poligamia *sf.* [*polygamy, polygamie, poligamia, Polygamie*] pluralidade de muzeres (L), pruralidade de popiddas (N), pluralidadi de mulleris (C), porigamia, prurariddai di muglieri (S), pluralitai di mudderi (G)

polìgamo *sm. agg.* [*polygamist, polygame, polígamo, Polygamist*] chi tenet diversas muzeres (pobiddas) (L), chi tenet diversas popiddas

(muzeres) (N), chi tenit diversas mulleris (pobiddas) (C), porìgamu, chi v'à dibessi muglieri (S), chi à umbè di mudderi (G)

poliglotta *smf.* [*polyglot, polyglotte, polígloto, Polyglotte*] faeddadore de medas limbas (limbazos) (L), faveddadore de medas limbas (limbazos) (N), fueddadori de medas lìnguas (C), fabeddadori di tanti linghi (S), faeddadori di tanti linghi (G)

polìgono/1 *sm. geom.* [*polygon, polygone, polígono, Polygon*] polìgonu (LNC), porìgonu (S), polìgonu (G)

polìgono/2 *sm. bot. (Polygonum equisetiforme)* [*polygon, polygonum, centinodia, Knöterich*] coa de caddu *f.* (L), survache *(prerom.)*, pilu de jana, cucca *f.* (N), sìntziri, sintzurru, allupacuaddus (C), coda di cabaddu *f.,* sintzirri (S), coda cabaddina *f.*, nudizzeddi *pl.*, nudiceddi *pl.* (G) // erba stèrria *f.* (C) *"p. di mare; Polygonum maritimum"*; erba grassa rampicanti *f.*, polìgonu rampicanti (C) *"p. rampicante; Polygonum baldschuanicum"*

polinòmio *sm.* [*polynomial, polinôme, polinomio, Polynom*] polinómiu (LNC), polinòmiu (SG)

pòlio *sm. bot. (Teucrium polium)* [*Teucrium, hysope, polio, Bergpolei*] póliu, (LNC), pòliu (SG)

pòlipo *sm. itt. vds.* **polpo**

polipòdio *sm. bot. (Polypodium vulgare)* [*polypody, polypode, polipodio, Tüpfelfarn*] erva de chentu nodos *f.*, poli-poli (L), filiche durche (N), fìlixi cerbinu, poli-poli (C), fìriggu dozzi (S), filettu di chelcu (G)

polire *vt.* [*to polish, nettoyer, limpiar, polieren*] pulire *(lat. POLIRE)*, dolare *(lat. DOLARE)*, lisare, allijare (L), pulire, dolare, allisiare (N), puliri, allisai (C), purì, annittà, allisgià (S), allisgià, pulì (G)

politeama *sm.* [*theatre, théâtre, politeama, Schauspielhaus*] teatru (LNC), triatu, teatru, puritiama (S), triattu, tiatru, triatru (G)

politeismo *sm.* [*polytheism, polythéisme, politeísmo, Polytheismus*] credèntzia in medas deos *f.* (LN), creèntzia in medas deus *f.* (C), cridènzia in tanti dei *f.* (S), fidi in tanti dei *f.* (G)

politeista *smf.* [*polytheist, polythéiste, politeísta, Polytheist*] adoradore de medas deos (LN), adoradori de medas deus (C), aduradori di tanti dei (SG)

politezza *sf.* [*polish, fini, pulimento, Glätte*] pulidesa (LNC), puriddèzia, nittèzia (S), lisgiura (G)

polìtica *sf.* [*politics, politique, política, Politik*] polìtica, pulìtica (LN), polìtica, pulìtica, polìtiga (C), purìtigga (S), pulìttica (G) // Sa pulìtica a chie la trattat (prov.-L) *"La p. a chi è del mestiere"*

politicamente *avv.* [*politically, politiquement, políticamente, politisch*] politicamente, puliticamente (L), politicamenti, puliticamenti (C), puritiggamenti (S), pulitticamenti (G)

politicante *smf.* [*petty politician, politiqueur, politiquero, Politisierer*] politicante, pulitícante (LN), politicanti, politigheri, pulitícanti (C), puritigganti (S), pulitticanti (G)

polìtico *agg.* [*political, politique, político, politisch*] polìticu, pulìticu (LN), polìticu, pulìticu, polìtigu (C), purìtiggu (S), pulìtticu (G)

poliùria *sf. med.* [*polyuria, polyurie, poliuria, Poliurie*] pisciaredda, pissiaredda (L), pissiaredda, pissiadura abbundante (N), pisciaredda (CS), pisciaredda, andànzia (G) // piscione (L) *"poliurico"*

polizia *sf.* [*police, police, policía, Polizei*] politzia (L), politzia, polissia (N), polima, pula, giusta (C), porizzia (S), pulizzia, spazzosa *(ant.)* (G) // pedrarzos *m. pl.* (*ant.*; L) *"ufficiali di p. addetti ad impedire il furto di bestiame"*

poliziotto *sm.* [*policeman, agent de police, polizonte, Polizist*] politzotto –u, pulitzotto, -u (LNC), purizzottu (S), pulizziottu (G)

pòlizza *sf.* [*policy, police, póliza, Schein*] pólitza, pólisa *(ant.),* retzivu *m.*, àpoca *(cat. sp.. apoca)* (L), pólitza (N), pólitza, àpoca (C), porizza (S), pòlizza (G)

polla *sf.* [*spring, source, venera, Quelle*] vena, bena, benu *m,* ena *(lat. VENA)*, càntaru *m. (lat. CANTHARUS)*, cantareddu *m.*, buddusone *m.*, bubbulone *m.*, trógliu *m.*, drógliu *m. (cat. toll, doll + it. trogolo)*, róggiu *m.,* giarrittu *m. (sp. chorrito)*, tónchinu *m.* (L), bena, vena, benale *m.*, orroja, orga, orghe *(probm. prerom.)*, rólliu *m.,* trógliu *m.,* zurru *m.*, zurreddu *m.*, cantareddu *m.*, mitza, mitzale *m.* (N), bena, ena, mitza *(lat. *MITIA)*, mintza, mintzali *m.*, mitzadroxu *m.*, mitzarxu *m.,* buddidroxu *m.,* bumbuddoni *m.,* orroa (C), vena d'eba, càntaru *m.*, bulloni *m.* (S), venaredda, ziru d'ea *m.*, ghjettu d'ea *m.*, càntaru *m.*, cantareddu *m.*, bumbuddoni *m.*, pìsciara, pìsciaru *m.* (G) // zùlgulu *m.* (G) *"p. d'acqua nel letto di un fiume"*

pollàio *sm.* [*poultry-pen, poulailler, gallinero, Hühnerstall*] puddarzu *(lat. PULLARIUM)*, puddile, domo de puddas *f.*, cannittu *m.* (L), puddàgliu, puddarju, puddile, accoilatorju, corte de sas puddas *f.* (N), puddàrgiu, pruddaxu, puddarxu, domu de is puddas *f.*, cannitzu, accóbiu, accujadroxu, accuju (C), puddàggiu (S), puddagghju, taneddu *(Lm)* (G) // impuddilare (L) *"rinchiudere le galline nel p."*; cottidórgiu (L) *"p. di legno con scalini"*; tressas *f. pl.* (N) *"i bastoni del p."*; trastagghju (G) *"p. scavato nei cespugli"*; Dugna 'jaddu canta illu so' puddagghju (prov.-G) *"Ogni gallo canta nel suo p."*

pollastro *sm. dimin.* [*cockerel, poulet, pollastre, junges Huhn*] puddittu, puddighinu *(lat. *PULLICINUS)*, cogotti, cogotteddu (L), puddichinu (N), puddastu *(lat. PULLASTRA)*, nanittu, cogotteddu, cogotti, cogotzi, caboniscu (C), giaddittu, puddighinu (S), ghjaddittu (G) // puddetza *f.*, pudditza *f.* (L), puddasta (C), puddezza *f.* (S), *(Cs)* (G) *"pollastra"*;

puddichina de mudrecu *f.* (N) *“beccaccia, beccaccino”*; A sa puddighina non mancat ghighina (prov.-L) *“Alla pollastra non mancano gli avanzi del crivello”*

polledrine *sf. pl.* ispuddérigas, puddérigos *m. pl.*, puddedros *m. pl.*, puddedras, càrigas *(lat. CARICA)* (L), càricas, puddéricos *m. pl.*, chicchiriddas (N), casus cottus *m. pl.*, sartizu po sparlàccius *m. sing.* (C), puddreddi *m. pl.*, incottu *m. sing.*, cabaddetti *m. pl.* (S), puddetri *m. pl.*, viteddi *m. pl.* (G) // appuddredàresi sas ancas (L), s’appuddericare (N) *“avere le gambe a p.”*

pòllice *sm. anat.* [*thumb, pouce, pulgar, Daumen*] póddighe *(lat. POLLEX, -ICE)*, póddighe mannu, poddigone, bocchipiugu , bocchipiogu, ischitzapeugos, matzapiugu, didu mannu (russu) (L), poddicone póddiche mannu, ischitzabobboi, picu, sinnafronteddu (N), didu mannu, póddixi (C), diddu mannu (S), ditu grossu, ditu di la pùlicia, ditu mannu, póddighe (G) // sum(m)issu (L) *“larghezza di quattro p.”;* ghettare póddiches a unu (N) *“mettere le mani addosso a qualcuno”;* patata de su pede *f.* (N) *“p. valgo”;* puddiggari (S) *“cappuccio in gomma salvadito”*

pollina *sf. (sterco di pollame)* [*fowl-manure, fiente de volaille, gallinaza, Hühnermist*] merda de puddas, puddina (L), merda de puddas (NC), merdha di giaddini (S), melda puddina (G)

pòlline *sm.* [*pollen, pollen, polen, Blütenstaub*] póddine *(lat. POLLEN)*, leu *(p. lavorato)*, cattiruju (L), póddine, garuleu, galureu, galileu, melereu, bolentura *f.,* cattiruju (N), poddi-poddi, póddini (C), póddini (SG) // istieri, estieri (N) *“p. depositato nel miele”;* melisagru (C) *“p. che l’ape ammucchia nel favo”*

pollino *sm. (terreno paludoso)* [*fowl, des poulets, de pollo, Hühner*] paule *f. (lat. PADULE)*, benale, benàtile, enatinu, benarzu (L), benale (N), pauli *f.*, venali (C), pantamu, abbadrinu (S), luzzinagghju, laagghju, anghina *f.* (G)

pollivéndolo *sm.* [*poulterer, poulailler, pollero, Hühnerverkäufer*] bendidore de puddos (puddas) (LN), puddaju, coccaju (C), vindioru di giaddi (giaddini) (S), ghjaddinàiu (G)

pollo *sm. orn.* [*chicken, poulet, pollo, Hunh*] puddu *(lat. PULLUS)*, puddone (L), puddu (N), caboniscu, caboni *(lat. CAPO, -ONE)* (C), giaddu (S), puddu, ghjaddu (G) // a puddiles, a s’impuddile (L) *“di buon mattino, all’alba”*; appuddare (L), appuddai (C) *“appollaiarsi”*; missa de puddu *f.* (L) *“messa della notte di Natale”*; puddone (L) *“anche: pollone, rampollo”*; puddu (LG), abbruddu (N) *“cacchione, larva dell’ape”*; raneddu (L) *“testicolo del p.”*; puddu campinu (N) *“gallinella prataiola”*; puddu de casta (N) *“p. di buona razza”*; caboniscàiu (C) *“venditore di p.”;* puddinu (S) *“del p.”;* Daghi cantan tantos puddos non faghet mai die (prov.-) *“Quando cantano troppi p. non fa mai giorno”*

pollo sultano *sm. orn. (Porphirio coeruleus)* [*gallinule, poule siltane, calamón, Purpurhunh*] puddone (L), puddu surtanu, puddu conchiruju (N), puddoni, caboni de àcua, caboi de àcuaa, caboniscu (C), giaddu (surthanu) (S), ghjaddu (sultanu) (G)

pollonare *vt.* [*to bud, germer, brotar, spriessen*] puzonare, puddonare, abbuttonare, rebuddire *(lat. *REPULLIRE)*, rampuddire, rempuddire, bullire, brotare *(cat. sp. brotar)*, tuddire, tiddire, tzuddire, froeddare, frueddare, irfuddire, aoire (L), appuddonare, puddonare, affrogare, frogare, affrogheddare, sirbare, assirbare, assirionare, sirionare, froscare, affroscare, rempuddire, arrempuddire, carbare, accarbare, sirire, assirire (N), pillonai, appillonai, intzeurrai, seurrai, tzaurrai, tzeurrai, brotai (C), pizunà, insannì, fiurì (S), puciunà, puddì, puddunà, zirì, imbrutunà (G)

pollone *sm.* [*bud, rejeton, retoño, Schössling*] puddone *(sardz. dell’it.)*, puzone, bullone, frua *f. (lat. FRUGE)*, froedda *f.,* fruedda *f. (lat. FLAGELLUM, -A)*, brota *f.,* brotale, *(cat. sp. brotar)*, rampuddu, rempuddu, rebuddu *(lat. *REPULLUS)*, isfraone, tuddu, tzuddu *(probm. berb. ezzut - DES II, 553-4)*, crocconzolu, puppulla *f.,* tudda *f.* (L), puddone, pullone, tinziu, froga *f.*, froa *f.*, froe *f.*, froghedda *f.*, frosca *f.*, brossa *f.*, sìriu, sirione, sirba *f.* (N), pilloni, pillonàcciu, pillonassu, pillonatzu, pilluatzu, seurru, tzéurra *f.*, intzeurra *f.*, intzaurru, croccongiolu, pitzu, brota *f.*, buttoni (C), frueddu, puzoni, puddoni, piantoni (S), pucioni, puddoni, puddonu *(Lm),* fruedda *f.*, rimpuddu, ziru (G) // ispuddonare (L) *“levare i p.”*; agghirghisonare (N) *“detto di una pianta che produce i p.”;* càcchile (N) *“l’insieme dei p.”*; grasazone (N) *“l’insieme dei p. che si formano alla radice di un olivo”*; muddizza *f.* (G) *“p. di cisto”*; pucioni di pianta (G) *“germoglio, virgulto, rampollo”*

polmonare *agg. mf.* [*pulmonary, pulmonaire, pulmonar, pulmonal*] de sos pumones (L), purmonare, de sos purmones (N), de is prumonis (C), di li piumoni (S), di li pulmoni (G)

polmonària *sf. bot. (Pulmonaria officinalis)* [*lungwort, pulmonaire, pulmonaria, Lungenkraut*] erva de porcos, erva pimone (L), erba de porcos (N), erba de porcus (C), èiba di porchi (S), alba di li polci (G)

polmone *sm. anat.* [*lung, poumon, pulmón, Lunge*] primmone, prumone, prummone, pumone *(lat. PULMO, -ONE)*, pimone, primone, piumone, gimone, butzaris *pl.* (L), purmone, prumone, prummone, ciumone (N), prumoni, leu *(p. del bue; cat. lleu)*, cheu (C), piumoni, pimoni, puimmoni (S), pulmoni (G) // appiumunadu (L) *“in colore dei p.”* ; pimonattu (L) *“malattia che colpisce le pecore ai p.”*; appurmonada *f.*, purmonatta *f.* (N) *“detto dell’anguria appassita”*; appurmonare (N) *“diventare elastico e bucherellato come il p.”*; tema *f.* (N) *“malattia ai p.”;* Si pòltani come la ‘jatta e lu

pulmoni (prov.-G) *"Si intendono come la gatta col p."*

polmone marino *sm. itt. (Medusa pulmo marinus, Rhizostoma pulmo)* [*lung-fish, méduse, medusa, Meduse*] lèppere de mare (L), lèppore marinu (N), para marinu (C), lèpparu marinu (S), lèpparu di mari (G)

polmonite *sf.* [*pneumonia, pneumonie, pulmonía, Lungenentzündung*] prumonite, pumonite, pimonite, dolore de costazu *m.*, maladia de sos pimones (L), purmonite, prumonite, tema, dolore de costazu *m.,* attrobigu *m.* (N), prumonita, prumonatzu *m.* (C), durori di custhàggiu *m.,* mari di lu custhàggiu *m.,* pi(u)moniti, poimunite, -iti (S), dólima di custàgliu (G) // appimonadu, pimonosu (L) *"con la p."*; prumonattu *m.*, pimonattu *m.* (L), purmonattu *m.* (N), prumonita (NC), prumonatzu *m.* (C) *"p. delle pecore"*; attrobigare (N): "*contrarre la p.";* male de sa punta *m.* (N) *"pleuropolmonite*"; tematu (N) *"bestia coi p. malati"*

polo *sm.* [*pole, pôle, polo, Pol*] polu (LNC), poru (S), polu (G)

polpa *sf.* [*pulp, chair, pulpa de carne, Fleisch*] pulpa *(lat. PULPA)*, pruppa, purpa, matta *(lat. MATIA)* (L), purpa, pruppa, purpuzu *m.* (N), pruppa (C), pòipa (S), pulpa, purpa *(Lm)* (G) // appulpuzare (L) *"dare da mangiare bricioli di carne"*; matta de su pane (L), pruppa de pani (C) *"p. del pane, mollica"*; pulpedda (L) *"carne tagliata a pezzetti per fare le salsicce";* a purpuzinu (N) *"maciullato ed insaccato"*; purpuza (N) *"carne macinata o tagliata a pezzi"*; Lassai pruppa e ossu (C) *"Lasciare p. ed osso"*

polpàccio *sm. anat.* [*calf, mollet, pantorilla, Wade*] pische de s'anca, mela de s'anca *f.*, puippatzu de s'anca, purpatzu (L), purpatzu, pische de s'anca, pruppa de s'anca *f.*, mela de s'anca *f.*, brent''e camba *f.*, cambile, tìviu (N) piscioni *(lat. PISCIS)*, pruppa de sa camba *f.* (C), pèsciu di l'anca, pòipa di l'anca *f.* (S), pulpa di la 'jamba *f.*, pulpa di la còscia *f. (p. della gamba)* (G) // mela de sa manu *f.* (L) *"p. (palmo) della mano"*

polpacciuto *agg.* [*fleshy, qui a de gros mollets, pulposo, fleischig*] impulpatzidu, pulpudu, pruppudu (L), purpudu, pruppudu (N), pruppudu (C), puipuddu (S), pulputu (G)

polpame *sm.* [*pulp, chair, pulpa, Mark*] pulpàmene (L), purpàmene, pruppàmene (N), pruppàmini (C), purpamu (S), pulpamu (G)

polpara *sf.* [*polypary, outil pour pêcher des poulpes, raña, Harpune*] attretzu pro piscare su pulpu *m.* (L), attretzu pro piscare su purpu *m.* (N), attretzu po piscai su pruppu *m.* (C), poipara (S), algumignu pa piscà li pulpi *m.* (G)

polpastrello *sm. anat.* [*finger-tip, pulpe des doigts, pulpejo, Fingerbeere*] pulpa de sos póddighes *f.*, matta de póddighe *f.*, pulpatza *f.*, puippatza *f.*, pulpeddu (L), matta de su póddiche *f.* (N), pruppa de is didus *f.*, figau de sa manu *(p. del pollice)* (C), poipa di li diddi *f.* (S), pulpeddu (G) // impoddigare (L) *"lavorare la pasta con i p."*

polpetta *sf.* [*rissole, biulette, albóndiga, Frikadelle*] bombas *pl. (it. bomba)*, pulpuza de petta, pulpuzu *m.*, pruppurzu *m.*, pruppuzu *m.*, cogliettos *m. pl. (piem. quajete)* (L), purpedda, purpetta, bombas *f. pl.* (N), bomba (de petza), cojettas *pl.,* arrumbulloni *m.* (C), poipetta, puipetta, bomba (S), pulpedda, bomba (G)

polpettone *sm.* [*meat-roll, poulpeton, albóndiga gorda, Hackbraten*] pulpettone (L), purpettone (N), pulpettoni (C), poipettoni, puipittoni (S), pulpiddoni (G)

polpo *sm. itt. (Octopus vulgaris)* [*octopus, poulpe, pulpo, Krake*] pulpu, pruppu *(lat. POLYPUS)* (L), pruppu, purpu, purtzu (N), pruppu, pulpu (C), pòipu (S), pulpu, purpu *(Lm)* (G) // pruppu de nasu, coscanos *pl.* (L), purpu de su nasu (N) *"p. delle fosse nasali"*; purpu biancu, purtzu zudeu (N), pruppu giudeu (C) *"varietà di p. bianco, rosso"*; sissu (N) *"ventosa del p."*; aràngiu de mari (C) *"p. con polipaio carnoso"*; pruppu a cabutzeddu (a cabutzellu) (C) *"p. marinato"*; muscadeddu de mari (C) *"uova di p."*; puipaioru (S) *"pescatore di p.";* puipessa *f.* (S), purpessa *f. (Lm)* (G) *"polpessa (Octpus maropus), mollusco alquanto simile al p. dai tentacoli molto lunghi";* puipià (S) *"pescare p.";* Pruppu agguantau, pràngiu assigurau (prov.-C) *"P. preso, pranzo assicurato"*; Abà si magna l'anchi di lu pòipu (S) *"Adesso si mangia i tentacoli del p."*

polposo *agg.* [*pulpy, pulpeux, pulposo, fleischig*] pulposu, purposu, puippósigu, pulpudu, prupposu (L), purposu, purpuresu (N), pruppudu, prupposu (C), puiposu, puipósiggu (S), pulposu, pulputu (G)

polsino *sm.* [*cuff, manchette, puño de camisa, Manschette*] bultzittu, burtzette, burtzinittos *pl.*, brutzinittos *pl.*, brutzittos *pl. (p. della camicia)* (L), brussinu, polsinu, pulànica *f.,* puligana *f. (ant.)* (N), pungittu, burtzu, brùccius *pl.*, buerta *f. (sp. vuelta)*, bruccinittus *pl.*, bruncinittus *pl.*, brutzittus *pl.,* polànica *f.* (C), buzzinu, buzzu di la camìsgia (S), bulzu di la camìsgia (G) // polània *f.*, bolàina *f.* (L), appulanicare (N) *"mettere i p. di crespo alle camicie";* puligana *f. (ant.;* N*)*, polània *f.*, polagna *f.*, pulània *f.* (C) *"i pizzi dei p. del costume femminile; cat. ant. polaina"*

polso *sm. anat.* [*wrist, poignet, muñeca del brazo, Handgelenk*] bultzu , burtzu, butzu *(lat. PULSUS)*, purtzu, prutzu (L), brùssiu, brussu, abbrussiadura *f.*, burtzu, brutzu, prutzu (N), burtzu, brutzu, prussu, prutzu (C), buzzu (S), bulzu, mugnecca *f. (sp. muñeca)* (G) // abbultzare (L), abbrussare (N), abbortzai, abbrutzai, appurtzai (C), bulzià, bulzà, abbulzià (G) *"tastare il p."*; bultzeddu (L), bratzu de su pei (C), bulzeddu (G) *"collo del piede"*; brussone (N) *"il p. dei solipedi"*; brussosu (N) *"dai p. grossi";* burtzera *f.* (C)

"polsiera, bracciale di cuoio che si mette al polso"; buzzittu (S) *"dai p. sottili"*

poltìglia *sf.* [*mush, bouillie, gachas, Brei*] tremuleu *m.*, ludu *m. (lat. LUTUM)*, martitzu *m.,* madreddu *m.* (L), marfaddu *m.*, martaddu *m.*, morfoddu *m.*, morgoddu *m.* (N), pappina, calgiadeddu *m.*, callaeddu *m.* (C), malthizzu *m.*, madreddu *m.,* catta, ciocciùmmu *m.*, cicciummu *m.* (S), pappina, luzzina (G) // ammadreddare (L) *"ridurre in p."*

poltrire *vi.* [*to lie late abed, paresser, holgazanear, sich im Bett zekeln*] ammandronìresi, mandronare, preittiare, accocciàresi (L), s'ammandronare, fàchere a mandrone, s'annanneddare, preittiare, s'imprettiosire (N), s'accocchinai, s'accovardai, andai de strùscia (C), mandrunà, immandrunassi, cirindrunà (S), ammuzzicunà, ammandrunà (G)

poltrona *sf.* [*easy-chair, fauteuil, sillón, Sessel*] poltrona, cadreattu *m.*, cadreone *m.* (L), portrona, cadirone *m.* (N), cadironi *m.* (C), poltrona, caddreoni *m.* (S), poltrona (G) // cadrighinu *m.* (L) *"cadreghino, p. del potere"*

poltrone *agg. sm.* [*lazy, fainéant, holgazán, Faulenzer*] mandrone, mandronìgliu, preittiosu, preittosu, preitzosatzu, priu *(lat. PIGER, PIGRU)*, chijineddu, chiniseri, chinisarzu, chisineri, chisinarzu, chighineri, chighinarzu, foghilarzu, innangaradu, ammadrigadu, tzancarrone *(sp. zancarrón)*, margone, ciancarone, abbareddadu, isfainadu *(cat. desfeinat)*, cojanesu, penderitzone, cilindrone, butterigosu, dondiegu *(sp. dondiego)*, don passiza e casca, gattiu, graddiosu, irvangazadu, ischinitétteru, mattifràzigu, peisegadu, pirastraju (L), mandrone, preittiosu, prittiosu, preitzosu, fochilari, fochilarzu, fochineri, annanneddau, chisinarju, pedes de lana *(fig.),* pedisecau *(fig.)* (N), mandroni, preitzosu, impreissau, présiru, isfainau, sfainau, cacciottu, carasoleri, codolatzu *(it. codola)*, arrelasciau, arremàsigu, cinisàrgiu, craccar(i)atzu, (C), mandroni, ibbàiddu, mandrùsgiu, pirandroni, perdhurari, brazzifaraddu, cagnosu, cucciumandroni, ischinitèttaru (S), mandroni, prizzosu, fiaccosu, pilandroni, laldoni, multogghju, sdórriu (G) // mandroneria *f.* (L) *"combriccola di p.";* preittosu mertzu (L) mandronatzu (S) "*poltronaccio"*; Pro andare a sa festa onzi mandrona est lestra (prov.-L) *"Per andare a divertirsi ogni p. è pronta"*; Ómine chi bivet a brente a sole ómine mandrone (prov.-LN) *"Uomo che vive a pancia al sole uomo p."*; Mandroni nàsciu, crésciu e paxu (C) *"P. nato, cresciuto e allevato"*

poltroneria *sf.* [*habitual laziness, fainéantise, holgazanería, Faulheit*] mandronia, preìttia *(lat. PIGRITIA)*, accolconu *m.*, accosconu *m.*, cattedda, filìsigu *m.*, cagna, gattièria, innangarùmine *m.* (L), mandronia, preitta, preìttia, putronia (N), mandronia, preitza, calamàndria (C), mandrunia (S), mandrunia, prìzzia, prizzusia, pesu di schina *m.* (G)

pólvere *sf.* [*dust, poussière, polvo, Staub*] peùere *m.*, piùere *m. (lat. PULVIS ,-ERE)*, pruine *m.*, piùbere *m.*, piore *m.*, pìore *m.,* piùghere *m.*, piure *m.*, piuru *m.,* prùere *m.*, pruene *m,.*tìppiu *m.*, tippidiu *m.* (L), brùere *m.*, prùbere *m.,* prùere *m.*, prùghere *m.*, prùghine *m.*, proine *m.* (N), pruini *m.*, prùinu *m.*, pruinu *m.*, prùiri *m.,* pruiu *m.*, prùniu *m.* (C), piùbaru *m.* (S), piùaru *m.* (G) // boladiu *m.*, boladia (L) *"p. che durante la macinazione del grano si spande tutt'attorno; lat. VOLATICA"*; bolasina (L) *"p. che si leva nell'aia durante la trebbiatura";* fumàdigu *m.* (L) *"p. di carbone"*; piuredda (L) *"giuoco della crusca"*; pesare prùghere (N) *"sollevare la p."*; pinninnia (C) *"p. che si deposita sotto il letto";* razzia (G) *"p. gialla usata contro le mosche cavalline";* trìpuli *m. (Lm)* (G): *"p. per pulire i metalli";* De piuer ses naschidu/ e in piuer des torrare (L) *"Sei nato dalla p./ e in p. ritornerai"*; scuttulai su pruini (C) *"scuotere la p."*; pinnoni di pùlvara (G) *"nuvolone di p."*; C'est su pruini a segai a fittas (C) *"C'è una p. che si taglia a fette"*; Andà come la pùlvara (G) *"Dissolversi come la p."*

pólvere da sparo *sf.* [*gunpowder, poudre à canon, pólvora, Schiesspulver*] bùlvera, bùrvara, brùvera, brùvura, brùvula, bùlvara, bùvera, bùrvura, pòlvora *(tosc.o cat. sp. polvora)*, prùvara, refinu, raffinu *(p. sopraffina; sp. refino)* (L), prùvera, prùghera, prùvora prùvura, bùrvula (N), brùvura, brùvua (C), pòivara (S), pùlvara, pòlvara *(Cs)* (G) // atterzu *m.*, attessu *m.* (L) *"misura di p. da sparo necessaria a caricare un fucile"*; attertzare sa bùrvura (L) *"aggiustare la carica della p. da sparo in un fucile"*; affrìere (L) *"dicesi della p. da sparo quando tarda ad accendersi perché umida"*; abbulvurinare (L), abbruvurinai (C) *"mettere la p. da sparo nel focone"*; pruverinu *m.* (N) *"misurino per la p. da sparo"*; Paris pappendu brùvura (C) *"Sembri mangiando p. da sparo"*; Pari lu chi ha invintaddu la pòivara (S) *"Sembri colui che ha inventato la p. da sparo"*

polveriera *sf.* [*powder-magazine, poudrière, polvorín, Pulverhaus*] bruvarera, bruverera (L), prugherera, pruverera (N), bruvurera (C), poivarera (S), pulvarera (G)

polverina *sf. dimin.* [*powder, poudre trè fine, polvito, Pülverchen*] pioreddu *m.,* piureddu *m.*, pruineddu *m.* (L), prueredda, pruereddu *m.,* prughereddu *m.,* prughineddu *m.* (N), pruineddu *m.*, pruinedda (C), piubareddu *m.*, piubarina (S), piuareddu *m.*, pulvarina (G) // arena de iscriri (C) *"p. che si metteva sulla scrittura fresca d'inchiostro per farla asciugare"*; pruineddu de sa cuppa (C) *"p. che il fuoco deposita sulla pedana attorno al braciere"*

polverino *sm.* [*sand, poussier, salvadera, feiner Staub*] burvarinu, areneri, reneri *(cat. arener)*, sabbieri (L), pruverinu (N), bruvurinu, areneri, arena de iscriri *f.*, pruineddu (C), piùbarinu (S), pulvarinu, spulvarinu (G)

polverio *sm.* [*cloud of dust, tourbillon, polvareda, Staubwolke*] piùere, piueràmine, piuerarzu, piueraza, piuerazu, piurazu, mumujone (L), imprugheradura *f.,* prugheràmene, prugheraza *f.,* prughinarzu (N), pruinàmine, pruini, prederissa *f.* (C), piùbarumu, puivarinu (S), pulvarìccia *f.*, pulvaragghju (G)

polverizzare *vt.* [*to pulverize, pulvériser, pulverizar, pulverisieren*] abburvurare, reduire in piùere, isfarinare (L), reduire a prùghere, fàchere a prùvera, irfarinare (N), abbruvurai, fai (redùsiri) a pruini, sfarinai, spimpirinai (C), fà a piùbaru, iffarinà, faiffagliurà (S), sbrinnulà, isbrinnulà, fà in sali pistu *(fig.)* (G)

polverizzato *pp. agg.* [*pulverized, pulvérisé, pulverizado, pulverisiert*] burvuradu, reduidu in piùere, isfarinadu (L), fattu a prùghere (a prùvera), irfarinau (N), fattu a pruini, sfarinau, spimpirinau (C), fattu a piùbaru, iffarinaddu, faiffagliuraddu (S), sbrinnulatu, isbrinnulatu, sfrantummatu *(Lm),* fattu in sali pistu (G)

polverizzatore *sm.* [*pulverizer, pulvérisateur, pulverizador, Zerreiber*] isfarinadore (L), irfarinadore (N), sfarinadori (C), iffarinadori (S), sbrinnuladori (G)

polverizzazione *sf.* [*pulverization, pulvérisation, pulverización, Pulverisierung*] isfarinadura, isfarinonzu *m.* (L), irfarinadura (N), sfarinadura, sfarinamentu *m.* (C), iffarinaddura (S), sbrinnulatura (G)

polverone *sm.* [*great cloud of dust, tourbillon de poussière, polvareda, Staubwolke*] piuerone, nue de piùere *f.*, pubusone (L), prugherone (N), nui de pruini *f.* (C), piubaroni (S), pulvaroni, pinnoni, pinnoni di pùlvara, pulvaragghju (G)

polveroso *agg.* [*dusty, poudreux, polvoroso, staubig*] piuerosu, piuberosu, pruerosu, impiueradu, bujnattu, farina-farina (L), imprugherau, proinosu, pruerosu, prugherosu, prughinosu (N), pruinosu (C), piubarosu, impiubaraddu, imbrusginaddu (S), pulvarosu, pulvaricciosu (G) // burvuradu, peuerosu, piugherosu, piurosu, preunosu, pruinosu (L), bruerosu, impruerinatu, imprugherau, imprughinau (N) *“impolverato”*

polverume, -ìscolo *sm.* [*heap of dust, tas de poussière, mucho polvo, Staub*] piueràmine, piueraza *f.*, piuerazu (L), prugheràmene, prugheraza *f.* (N), pruinàmini (C), piubarumu (S), pulvaragghiu, pulvarìccia *f.* (G)

pomata *sf.* [*salve, pommade, pomada, Pomade*] pumada, unghentu *m. (= it.)* (LN), pumada, unguentu (de fragus) *m.*, manteghìglia *(cat. manteguilla)* (C), unguentu *m.*, inguentu *m.,* pumadda (S), pumata, bàlsamu *m.*, unguentu *m.* (G)

pomelano *sm. bot. (Citrus grandis)* [*pomelo, pamplemousse, pomelo, Pampelmuse*] pompia *f.* (L), pompia a corju grussu *f.* (N), pompia *f.*, lima *f.* (C), pompelmu (SG) *// vds. anche* **pompelmo**

pomello *sm.* [*pommel, bouton, pómulo, Wangenbein*] ossu de sos càvanos (L), melichedda de fatza *f.* (N), ossu de sa trempa (de sa facci) (C), ossu di la càvana (S), bucceddu (G)

pomeridiano *agg.* [*afternoon, de l’après-midi, posmeridiano, nachmittäglich*] serantinu, pustis de mesudie (L), de bortadie (N), de a merì, de càbidu de cena (C), appoi di mezudì (S), di la sirintina (G) // meigama *m.* (C) *“riposo p.”*

pomerìggio *sm.* [*afetrnoon, après-midi, tarde, Nachmittag*] merie *(lat. MERIDIES)*, meriaju, meriagu *(lat. MERIDIARE + UMBRACULUM)*, meriadorzu, pustispranzu, serantinu, serentina *f.*, serina *f.,* bortadie *(lat. *VOLTA + DIES)*, furriada de sole *f.* (L), bortadie, vortadie, vortaedie, merie, inchenadorzu (N), merì, meriu, meria *f.*, meriali, merici, mericeddu *(p. inoltrato)*, merimannu, pustispràngiu (C), sera *f.,* sirintina *f.* (S), sirintina *f.* (G) // a serentinu (L) *“di p.”*

pometo *sm.* [*apple-orchard, pommeraie, pomar, Apfelgarten*] melarju, pumari (L), melarju (NC), mirari, merairi (S), melàriu (G)

pomfo *sm. vds.* **ponfo**

pomi d’amore *sm. pl. bot. (Solanum pseudo capsicum)* margaridarza *f. sing.* (L), mela de velenu *f. sing.*, margaridarza *f. sing.*, tamatteddas agrestes *f. pl.* (N), cerèsia dama *f. sing.,* cerexa dama *f. sing.*, margaridraxa *f. sing.*, belladonna *f. sing.* (C), belladonna *f. sing.*, pumatta aresthi *f. sing.* (S), belladonna *f. sing.*, tumatta aresta *f. sing.* (G)

pómice *sf.* [*pumice, ponce, pómez, Bimsstein*] pedra fùmiga *(lat. PUMICA)*, pedrapuma *f.*, pedra de mola*,* pedra de contzare, piùmile, pómize, pómitze (L), preda pómitze (N), perda tosca, tosca *(cat. sp. tosca)*, perda fùmiga, pómici, pómixi (C), pùmiza, predda pùmiza (S), piùmmicia (G)

pomiciare *vt.* [*to pumice, poncer, apomazar, knutschen*] allijare; appumitzare, impomitzare, pomitzare, impomiciare, pomiciare *(fig.),* pomizare (L), appumitzare, pomitzare; ispiricoccare (N), allisiai; appumiciai, impumiciai, pumiciai, invernissai (C), pomizà; acciuppà, fà franella (S), pumicià, sfrittazzà *(Lm)*; allisgià (G) // acciuppadda *f.* (S) *“pomiciata”;*

pomo *sm.* [*apple-tree, pommier, manzano, Apfel*] mela *f. (lat. MELA pl.)*, pumu *(lat. POMUM)* (LN), pumu (C), mera *f.*, pomu, pumu (S), mela *f.*, pumu (G) // pumu de terra, pumeterra (L) *“patata”*

pomo d’Adamo *sm. anat.* [*Adam’s apple, pomme d’Adam, nuez de la garganta, Adamsapfel*] figu de sa ‘ula *f.*, nughe de sa ‘ula *f.*, buttone de sa ‘ula, nodu de sa ‘ula, mossu (ossu) de Adamu (L), obu de sa gula, ovu de su gùtturu, nodu de sa gula, nodu de s’ùtturu, nodu de sa grogoena, mela de s’ùtturu *f.*, grogòccia *f. (it. ant. gorgozza)*, orgumeddu, irgumeddu *(cat. gargamell)* (N), nuu de su gùtturu, annou de su tzugu, nuu de s’arguena, nuu de gangas, buttoni, pisu, pruna *f.*, prua *f.*, spompia *f.*, ossu de pruna (C), figga *f.*, ossu di lu vaggianu (S), ficu di la ‘ula, pomu d’Adamu (G)

pomo di Sódoma *sm. bot. vds.* **pomodoro selvàtico**

pomodoro *sm. bot. (Solanum lycopersicum)* [*tomato, tomate, tomate, Tomate*] pumatta *f. (lig. pumate)*, tamatta *f.*, tumatta *f.*, tramatta *f.*, tromatta *f.* (L), tamatta *f.*, tomatta *f. (sp. tomate o genov. tumate)* (N), tomatta *f.*, tamatta *f.*, tamàttiga *f.*, tomàttiga *f. (cat. tomàtiga)*, tramàttiga *f.*, tumàttiga *f.* (C), pummatta *f.* (S), tumatta *f.*, pumatta *f.*, pummatta *f.* (G) // pumatta recale *f.* (L) *"p. dalla forma allungata"*; pumattaju (L) *"venditore (mangiatore) di p."*; lorighitta *f.* (C) *"p. molto minuto"*; piarra *f.*, pilarda *f.*, pibadra *f.*, pibarda *f.* (C) *"p. secco; lat. PIRA ARIDA"*; pipadra *f.* (C) *"p. tagliato a metà, seccato e salato"*; pummatta di mari *f. (Lm)* (G) *"p. di mare (Actinia equina)"*; tumattata *f.* (G) *"mangiata di p."*; Seus in tomattas nostras (C) *"Siamo tra i p. nostri (= nell'ambito di ciò che conosciamo)"*

pomodoro selvàtico *sm. bot. (Solanum sodomaeum)* [*wild tomato, tomate sauvage, tomate selvático, wild Tomate*] pumatta areste *f.*, tumatta areste *f.*, margaridarza *f.* (L), tamatta agreste *f.*, margaridarza *f.*, mela de velenu *f.* (N), piardedda *f.*, pibardedda *f.*, pilardedda *f.*, tomatta aresti *f.*, tomatta burda *f.*, tomatta de cuaddu *f.*, tomatta de margiani *f.*, tomatta groga *f.*, tomatta de toscu *f.*, tomatta spinosa *f.*, tomatta verenosa *f.* (C), pummatta aresthi *f.* (S), tumatta aresta *f.*, pumatta aresta *f.* (G)

pompa *sf.* [*pump, pompe, pompa, Pumpe*] pompa, suspidorzu *m.*; barra *(cat. barra)*, impompada, paza *(fig.; lat. PALEA)* (L), pompa; braga *(piem. blaga)*, barra, gala, galabera *(fig.)* impompada (N), pompa; scioru *m. (fig.)* (C), pompa; pagliosiddai, pàglia *(fig.)* (S), pompa, nòria, solpa; vanitai (G) // pompabòdia (N) *"vanaglorioso"*; sciorai (C) *"ostentare lusso, ricchezza"*; (LN), pumpetta (S) "*pompetta*"; in pòmpisi (G) *"in p. magna"*; pumpitta (G) *"pompetta"*

pompadour *sm. bot. (Calycanthus floridus)* [*pompadour, pompadour, pompadour, Pompadour*] calicantu

pompàggio *sm.* [*pump-feed, pompage, bombeo, Pumpen*] pompazu, pompadura *f.*, pomponzu (LN), pompadura *f.* (C), pompàggiu, pumpàggiu (S), pompagghju (G)

pompare *vt.* [*to pump, pomper, bombear, pumpen*] pompare (L), pompai (C), pumpà (SG)

pompata *sf.* [*pumping, coup de pompe, movimiento de bomba, Pumpen*] pompada (LNC), pumpadda (S), pumpata (G)

pompeggiare *vi.* [*to make a display, se pavaner, hacer pompa, sich brüsten*] impompare, fàghere pompa (barra, paza) (L), bragare, fàchere barra, si dare àgheras (N), brafanteriai, fai su spalleri, fai su margiatzu (C), ippagliazzà (S), alzariassi, fà pompa (G)

pompelmo *sm. bot. (Citrus decumana)* [*grape-fruit, pamplemousse, pomelo, Pampelmusenbaum*] pompia *f.* (L), pompia *f.*, pumpia *f.*, pompermu (N), pompia *f.*, spompia *f.*, pompelmu (C), pompelmu (SG)

pompiere *sm.* [*fireman, pompier, bombero, Feuerwehrmann*] pompieri (LN), pompieri, studadori, castiafogu (C), pumpieri (SG)

pòmpilo *sm. itt. (Naucrates ductor)* pàmpana *f. (sic. pàmpana)* (L), fànfara *f. (sic. 'nfànfara)*, fànfiru, fànfuru *(sic. fànfulu)*, pómpiru (C)

pompon *sm.* [*pompon, pompon, madroño, Pompon*] puburàntzula *f.*, pubusone, pompone, cuccusa *f.* (L), pupusedda *f.*, pupusone (N), pomponi, pubusoni (C), pumponi, pumpusoni, pubusoni (S), pumusoni, pumasoni, puppusoni, bubbusoni *(Cs)* (G)

pomposamente *avv.* [*pompously, pompeusement, pomposamente, pompös*] pomposamente (LN), pomposamenti (C), pumposamenti (S), pumposamenti, in bimbinia (G)

pomposità *sf.* [*pomposity, pompe, pomposidad, Pomp*] pomposidade, pompa, pazosùmine *m.*, paza *(lat. PALEA)*, barra *(cat. barra)* (L), pompa, barra, braga *(piem. blaga)* (N), pompa, scioru *m. (it. ant. sciorare)* (C), pomposiddai, pagliosiddai, pagliosia (S), pompositai, mannaria *(Cs)*, mannittù (G)

pomposo *agg.* [*pompous, pompeux, pomposo, pompös*] pomposu, pumposu, pazosu, galanosu, barrosu, bragheri *(piem. blaghè)* (L), bragheri, pomposu, barrosu (N), sciorosu, sciarposu, pomposu, póspurru (C), pumposu, pagliosu (S), pumposu, cuccosu, impumpusgiddatu, manniosu (G) // incappottàresi (L) *"dicesi del cavallo che procede pomposamente; sp. encapotarse"*

ponciana *sf. bot. (Poinciana regia)* pontziana (LNC), ponziana (SG)

ponderàbile *agg. mf.* [*ponderable, pondérable, ponderable, wägbar*] de pesare, de valutare (L), de pesare, de balutare (N), de pesai, de valutai, de mesurai (C), pundaràbiri (S), suppisàbbili (G)

ponderare *vt.* [*to ponder, peser, ponderar, erwägen*] pesare *(lat. PE(N)SARE)*, suppesare, valutare, palmizare (L), pesare, balutare, prammizare (N), mesurai, pesai, valutai, cunfiggiri (C), pundarà, pisà, suppisà (S), pundarà, suppisà, bilancià (G)

ponderato *pp. agg.* [*pondered, pesé, ponderado, wohlerwogen*] apponsciadu, pesadu, valutadu, palmizadu (L), pesau, balutau, prammizau (N), mesurau, pesau, attinau, valutau (C), pundaraddu, pisaddu, suppisaddu (S), pundaratu, suppisatu, suppisaddu *(Cs)*, bilanciatu (G) // pesadamenti (C) *"ponderatamente"*

ponderazione *sf.* [*pondering, réflexion, ponderación, Besonnenheit*] pesadura, valutassione (L), pesadura, balutassione (N), pesadura, tinu *m. (sp. tino)*, valutatzioni (C), pundarazioni, pisaddura (S), pundarazioni, suppisatura, assentu *m.* (G)

ponderoso *agg.* [*ponderous, très lourd, ponderoso, schwer*] pesante, pesosu, pesudu,

mattanosu (L), pesante, traballosu (N), pesanti, traballosu (C), pisanti, pisosu (S), pisutu, grei, grai, greu (G)

pondo *sm.* [*weight, poids, peso, Gewicht*] pesu *(lat. PE(N)SUM)*

ponente *sm.* [*west, couchant, poniente, Westen*] ponente; bentu salidu (L), ponente; bentu oristanesu, bentu pappanibe, travessarju (N), ponenti, poni, aragoni (C), punenti; ventu sariddu (S), punenti (G) // zìvula *f.* (G) *"ponentino"*

ponfo *sm. med.* [*pimple, pustule, püstula, Blase*] maràndula *f.* (L), babbasone, babbajone, banzu, borrottolu, maràndula *f.*, fava *f.*, vavattone (N), pabedda *f. (lat. PAPILLA)*, buddàccara *f.*, bulluca *f.*, pibisia *f.*, ampìstula *f.*, subbrossa *f.*, sumbrossa *f. (sp. bolsa - DES II, 437)* (C), marandra *f.*, giadda *f.*, isciotta *f.*, sciotta *f.* (S), buddàccara *f.* (G)

ponimento *sm.* [*put, pose, ponimiento, Legung*] pone-pone (L), ponimentu, ponidura *f.* (LNC), punimentu (S), punitura *f.* (G)

ponitore *sm.* [*poseur, poseur, oficial, Setzer*] ponidore (LN), ponidori (C), punidori (SG)

pontare *vt. vi.* [*to push, pousser, empujar, schieben*] ispìnghere, fàghere pontes (L), ispìnghere; fàchere pontes (N), appiggiai *(cat. pitjar)*, puntai; fai pontis (C), ippignì, impignì; fà ponti (S), spignì, frappà; fà ponti (G)

ponte *sm.* [*bridge, pont, puente, Brücke*] ponte *(lat. PONS, -ONTE)* (L), ponte, pontica *f.* (N), ponti (CSG) // ponte (L) *"monte di Venere della vagina";* Mezus chi ti ch'ettes dae su ponte chi non chi ti ch'ispìngana (prov.-L) *"Meglio che sia tu a gettarti da un p. piuttosto che ti spingano giù"*

pontéfice *sm. eccl.* [*pontiff, pontife, pontífice, Papst*] pontìfitze, paba (L), papa (N), pontìfitzi, papa (C), puntéfizi, pabba (S), puntìfizi, papa (G)

pontéggio *sm.* [*scaffolding, pont mobil, puente movedizo, Gerüst*] pontéggiu (L), pontazu, pontezu (N), pontéggiu (C), puntéggiu (S), puntegghju (G) // bagagliaddu *(S) "detto del p. di legno fissato mediante*

ponticello *sm. dimin.* [*little bridge, petit pont, puentecillo, Brücklein*] pontigheddu, pontareddu, pontittu (L), ponticheddu (N), pontixeddu, pontinu (C), pontareddu (S), pontareddu, pontittu (G) // puntriga *f.* (N) *"p. per guadare un torrente"*

pontiere *sm.* [*pontonier, pontonnier, pontonero, Brückenbaupionier*] pontieri, fraigadore de pontes (L), pontieri, fravicadore de pontes (N), pontieri, fabbricadori de pontis (C), pontaroru, frabbiggadori di ponti (S), fraicadori di ponti (G)

pontificale *agg. mf. sm.* [*pontifical, pontifical, pontifical, pontifikal*] de su paba; funtzione *f.* (L), de su papa; funtzione *f.* (N), de su papa, pontificali; funtzioni *f.* (C), di lu pabba; puntifiggari (S), di lu puntìfizi; pontificali *(Cs)*, funzioni *f.* (G)

pontificare *vi.* [*to pontificate, pontifier, pontificar, das Pontifikalamt zelebrieren*] fàghere sa funtzione (L), fàchere sa funtzione (N), fai sa funtzioni (C), puntifiggà (S), puntificà (G)

pontificato *sm.* [*pontificate, pontificat, pontificado, Pontifikat*] pabadu (L), papau (N), papau, pontificau (C), puntifiggaddu (S), puntificatu (G)

pontifìcio *agg.* [*papal, pontifical, pontificio, päpstlich*] de su paba (L), de su papa (N), de su papa, pontifìciu (C), di lu pabba (S), di lu puntìfizi (G)

pontile *sm.* [*wharf, débarcadère, embarcadero, andungssteg*] pontale, pontile, pontalinu, pontija *f. (lat. PONTICULA)* (L), pontile, póntica *f.*, pontrica *f.*, pontricu (N), pontili, pontiddu, pontinu, sbarcadroxu ((C), pontiri (S), puntili, attraccaderu (G)

pontone *sm. (barcone)* [*pontoon, ponton, pontón, Ponton*] barcone (LN), barcona *f.* (C), barchoni (S), puntoni (G)

ponzare *vi. (fare uno sforzo)* [*to strain, peiner, pujar, sich den Kopf zerbrechen*] isfortzare (L), irfortzare (N), appontziai, sfortzai (C), iffuzzà, fuzzà (S), sfulzà (G)

pòplite *sm. anat.* [*popliteus, jarret, corva, Kniekehle*] archile, aschile *(lat. ARCUS)*, nèschia *f. (lat. *NEXIA)* (L), pische de s'anca, archile, carchile, gàddia *f. (probm. lat. CALLICA - DES I, 564)*, nèschia *f.* (N), archibi, archili, nèscia *f.*, nèssia *f.*, gàddia *f.* (C), archiri (S), alchili, ghjarretta *f.*, colba *f.* (G) // archilare (L) *"mettere le pastoie alle bestie"*

popolano *sm.* [*of the people, homme du peuple, popular, Mann aus dem Volk*] populanu, passamanu *(it. passamano)*, filigresu (L), populanu (N), populanu, furesau, stravàggiu (C), puburanu (S), populanu, cumunu, cumunali (G)

popolare/1 *agg. mf.* [*popular, populaire, popular, Volks...*] populare (LN), populari (C), puburari (S), populari, pupulari (G)

popolare/2 *vt.* [*to populate, peupler, poblar, besiedeln*] appopulare, impobulare, pobulare (L), populare (N), populai (C), puburà (S), pupulà (G)

popolarità *sf.* [*popularity, popularité, popularidad, Popularität*] fama, fentomu *m.*, nomea, popularidade (LN), nominàntzia (L), fama, nomena (C), funtumu *m.*, fama (S), popularitai, pupularitai, fama, funtomu *m.* (G)

popolato *pp. agg.* [*peopled, peuplé, poblado, bevölkert*] pobuladu (L), populau (NC), puburaddu (S), populatu, pupulatu (G)

popolazione *sf.* [*population, population, población, Bevölkerung*] pobulassione, populascione, populassione (L), populassione (N), populatzioni (C), puburazioni (S), populazioni, pupulazioni (G)

popolino *sm. dispr.* [*common people, petit peuple, gentuza, niederes Volk*] pobuleddu, pobulaza *f.*, basciamanu *f.*, bassamanu *f.*, zentedda, zentighedda *f.*, zente passamana *f.*

(L), populeddu, zentedda *f.,* zentichedda *f.*, tzentedda *f.,* catzafusalla *f.* (N), populeddu (C), gentaredda *f.*, poburinu, bassaprebe *f.* (S), ghjentaredda *f.* (G)

pòpolo *sm.* [*people, peuple, pueblo,Volk*] póbulu, pópulu *(sardz. dell'it.)* (L), pópulu (NC), póburu (S), pòpulu (G) // Bozi di póburu bozi di Déiu (prov.-S) *"Voce di p. voce di Dio"*

popoloso *agg.* [*populous, populeux, populoso, volkreich*] pobuladu, pobulosu (L), populosu, populau (NC), puburosu, puburaddu (S), populosu, pupulosu, populatu, pupulatu (G)

popone *sm. bot. (Cucumis melo)* [*melon, melon, melón, Melone*] melone (LN), meloni , poponi (C), mironi (S), miloni (G) // melone bruttu e bonu (L), melone culu de oro, cantalupu d'iberru (N), bruttu e bonu (S) *"varietà di m."*; meloneddu santu (C) *"p. di Gerusalemme, p. muschiato; Cucumis dudaim"*

poppa/1 *sf. anat.* [*breast, mamelle, teta, Brust*] titta, mamidda *(lat. MAMILLA)* (L), titta, ùberu *m.*, ùbaru *m. (p. delle bestie)*, pisturras *pl. (p. della scrofa)* (N), titta, petturras *pl.* (C), titta (SG) // appisturrare (N) *"mettere un porchetto alla p."*; ispisturrare (N) *"togliere i porchetti dalla p."*

poppa/2 *sf. mar.* [*poop, poupe, popa, Heck*] puppa // appuppà (S) *"spostare un carico verso la p.";* basciapuppa, bassapuppa (S) *"sottocoperta a p. di un'imbarcazione";* calchagnoru *m.* (S) *"parte della ruota di p. che sostiene il timone";* puppetta (S) *"spazio tra il sedile poppiero e l'estrema p. (Bazzoni)";* tàura di randa *mar.* (S) *"pedana di legno che poggia sugli estremi paglioli di p. (Bazzoni)";*

poppante *p. pres. agg smf.* [*suckling, nourrisson, mamantón, Säugling*] suidore, sutzalatte, tirone (L), sughidore, suttorjanu, suttorzanu (N), suidori, succiadori (C), suggidori (S), sugghjdori, alleu, bucceddu, brucciuleddu (G)

poppare *vt.* [*to suck, téter, mamar, saugen*] sùere *(lat. SUGERE)*, sutzare, succiare, arruncare (L), sùghere, ammamare, ammamiddare, appisturrare (N), sui, succiai (C), suggì (S), sugghj', mammucchjà (G) // anzone de amméddigu (L) *"agnello grasso che ha poppato il latte da due madri"*; gameddigare, gammeddigare, ammeddigare (L) *"far p. un agnello da due madri; lat. GEMELLICARE"*; ammamare (N), ammammai (C) *"far p. il bestiame minuto"*; ammammadroxu (C) *"sito in cui si mette il bestiame minuto a p."*

poppata *sf.* [*suck, tétée, mamada, Saugen*] suidura, sutzada, succiada, sutta, ammamiddada, arruncada, -adura, arruncu *m.* (L), sutzada, sughidura, sutta, suttura, ammamiddada, ammimaddadura, iscrapicada, mamoiada *(secondo L. Farina potrebbe essere l'etimo di Mamoiada; sp. mamoiada)* (N), suidura (C), suggidda (S), sutta, avviatura *(prima p.)* (G)

poppatóio *sm.* [*nipple, biberon, biberón, Milchflasche*] tiralatte, tirapettus, cabijera *f.*, crabighera *m.*, biberone (L), crapichera *f.*, tzutzetto, tzutzeddu, pupparola *f.* (N), cimingionera *f.*, simingionera *f.*, tzimingionera *f.* , tittiera *f. (sp. tetero)* (C), bibironi, biberoni (S), ciuccettu, biberoni (G) // Conca 'e napa, des ischire/ chi mama in su biberone/ mi poniat a surzire/ abbardente e piberone! (L - T. Rubattu) *"Testa di rapa, devi sapere/ che mamma nel p./ mi metteva da succhiare/ acquavite e peperone!"*

popputo *agg.* [*big-breasted, mamelu, tetudo, busig*] tittudu, cabijosu, cabijudu, cabitzosu (L), tittudu, uberudu, pisturrudu, appisturrau (N), tittudu (C), tittimannu, tittoni (SG)

porca *sf.* [*ridge, porque, caballón, Balken*] tula *(lat. TUBULA)*, abbarzu *m. (lat. AQUARIUS)*, cora *(it. gora)* (L), porca, tula, tevele *m.* (N), cillu de surcu *m.*, cilloni *m.*, coddixeddu *m.*, cora, gora, crista *(lat. CRISTA)* (C), tura, caddrìggia (S), porca, catrigghja (G) // attulare, abbarzare, iscorare (L) *"fare le p., i solchi"*; cadrìggiu *m.* (S) *"sommità della p."*

porcaccione *sm. fig.* [*swine, souillon, porcachón, Schwein*] porcariarzu, porcatzu, porconatzu, pudidinosu, mascatzone *(it. mascalzone)* (L), porcatzu, titulatzu, titulosu (N), porcatzu, porconi (C), purchaccioni (S), pulcaccioni, pulciddoni (G) // porcarzare (L) *"fare il p."*

porcaro *sm.* [*swineherd, porcher, porquero, Schweinehirt*] porcarzu *(lat PORCARIUS)*, majolarju (L), mannalittarju, porcàgliu, porcàrgiu, porcarju, porcarzu, procarju, procarzu, porcheri *(cat. porquer)* (N), porcaxu, procaxu (C), purchàggiu (S), pulcagghju (G) // porcarzare (L), porcarjare (N) *"fare il p.; pascolare i porci"*; Sa luna che a de die prestu 'occhit su porcarzu (prov.-L) *"La luna che illumina come a giorno presto uccide il p."*

porcata *sf.* [*swindle, saleté, suciedad, Schweinerei*] porcada (LNC), purchadda, purchacciunadda (S), pulcata (G)

porcellana/1 *sf.* [*porcelain, porcelaine, porcelana, Porzellan*] baltzellana, bartzellana, polcialana, porcellana, porceddana, portzellana (L), baltzellana, bartzellana, porcellana, portzellana, tintinna (N), porceddana, lacinu *m.*, lacina, latzina, latzinu *m. (it. della Cina)* (C), porcellana (S), pulciddana (G) // porceddana, porceddu de mari *m.* (C) *"anche: ciprea p., bocca crenata, trivia europea (mollusco)"*; is cìccaras de lacinu (C) *"le chicchere di p. della Cina"*; porceddanas *pl.* (C) *"anche: scrofole (malattia)"*

porcellana/2 *sf. bot. (Portulaca oleracea)* [*portulaca, porcellane, porcelana, Portulak*] porceddana, porcellana, proceddana, baltzellana, bartzellana (L), porcheddàdila, porcheddata, baltzellana, bartzellana (N), fortzellana, porceddana, erba de porcus (C), pucciddana (S), pulciddana (G) // porceddana d'Àfrica (C) "*p. d'Africa; Portulacaria afra*"

porcellana di mare (marina) *sf. bot. (Atriplex portulacoides)* [*portulaca, atriplex, armuelle, Burzelkraut*] àlimu *m. (dalla base lat. HALIMON)*, élimu *m.*, élamu *m.*, éramu *m.*,

elimeddu *m.*, selebra (L), tzibba, ispinasanta, èlema (N), élima, èlema, àlimu *m.*, élamu *m.*, élimu *m.* (C), èramu *m.* (SG) // merca (C) *"rametti fogliosi della p. di mare usati per avvolgere i muggini lessati e salati; lat. MELCA - DES II, 107"*

porcellino d'Ìndia *sm. zool. (Erinaceus europaeus)* [*Guinea-pig, cochon d'Inde, cochinillo de Indias, Meerschweinchen*] erittu *(lat. ERICIUS)*, arittu, irittu, eritzu, orittu (L), erittu, irittu, porcheddeddu de Ìndia (N), porceddeddu de Ìndias, porceddu de Ìndias, babballotti de terra, arritzoni (C), purcheddu d'Ìndia, rizzu di maccioni (S), pulceddu d'Ìndia, polcuspinu (G)

porcellino di sant'Antònio *sm. zool. (Oniscus murarius; Acherontia atropos)* porcheddu de sant'Antoni, abbericunza (L), porcheddeddu de sant'Antoni, apericùngia, apericunza, praenostre (N), babballotti -u, babballotti rumeulutzu, abberricùngia, pedicùngia, pirigùngia (C), purcheddu di sant'Antoni (S), pulceddu di sant'Antoni (G) // porcheddu de chentu pes (L) *"p. terrestre"*

porcellone *sm. accr.* [*pig, pourceau, lechón, Schmutzfink*] porcheddone (LN), porceddoni (C), purcheddoni (S), pulciddoni (G)

porcetto, -hetto *sm. dimin.* [*piglet, porcelet, cochinillo, Ferkelchen*] porcheddu, occhisorzu *(lat. OCCISORIUS)* (L), porcheddu, porcheddeddu, porchittu, occhisorju, chisorju, chisórgiu, chisógliu, chisorzu, isórgiu, cóppiu (N), porceddu, porceddeddu, porchittu, proceddeddu, coppieddu, occisórgiu, accisórgiu, azisórgiu, accidroxu *m.*, cóppiu, coppieddu, schisórgiu, atzidroxu (C), purcheddu, purchedduzzu (S), pulceddu, pulcheddu, pulchittu, pulcittu, polciareddu, polcareddu, purcheddu *(Cs)* (G) // porcheddu de chentu pes (L) *"millepiedi"*; accatteddare (L) *"dare i p. alla scrofa"*; busatzu (L) *"p. piccolo e magro"*; porceddu de mari, porcumuntoni (C) *"sferoma (crostaceo)"*; pulciddà (G) *"fare i p."*; pulciddata *f.* (G) *"l'insieme dei p."*; Cando ti dan porcheddu picatichelu! (prov.-N) *"Quando ti regalano un p. prenditelo!*; giùchere su coro che porcheddu in saccu (N) *"avere il cuore che scoppia dall'agitazione"*

porcheria *sf.* [*dirty trick, ordure, porquería, Schweinerei*] porcheria, porcaria, bascaràmine *m.*, pestilèntzia, pudèmia, putzìmene *m.*, putzinùmine *m.,* putzina (L), porcheria, pórchina, pufèmia, titulia, tetulia, titule *m.*, bascaràmene *m.*, ghiu *m.,* truzulia (N), porcheria, forrogu *m.*, farrogu *m.,* mistrèllia, putzìmini *m.*, putzinùmini *m.* (C), purcharia, purchacciunadda (S), pulcaria, puzzìmini *m.*, puzzinùmini *m.*, rumenza (G) // porcariare (L) *"fare o dire p.";* abbascaramenare (N) *"riempire di p."*; Su pani furisteri, ita forrogu! (C) *"Il pane d'altri, che p.!"*

porciglione *sm. orn. vds.* **gallinella d'acqua**

porcilàia *sf.* [*pigsty, porcherie, pocilga, Saustall*] porchile *m. (lat. *PORCILE)*, porchilaja, masonzile *m.* (L), porchile *m.*, casteddu de porcos *m.*, predule *m.*, masonzile *m.*, subile *m.*, saurra *f.* (N), porcili *m.*, procili *m.* (C), purchiri (S), pulcili (G) // erchile *m.*(N) *"recinto antistante la p."*

porcile *sm.* [*pigsty, porcherie, chiquero, Schweinestall*] porchile *(lat. *PORCILE)*, suile *(lat. SUILE)*, àrula *f. (p. in muratura; lat. HARULA),* chèrria *f.*, masonzile, pedrile (L), porchile, prochile, subile, cùmbula *f. (crs. cômpulu o it. cupola)*, predule, carrarju, àrula *f.*, aulla *f.*, pinna *f.,* sitàgliu (N), porcili, procili, aurra *f.*, aulla *f.*, ànula *f.,* accorradroxu (C), purchiri (S), pulcili, ànula *f.*, saurra *f.*, sitàgliu, arrolu (G) // arulare, accatteddare (L), impredulare (LN), aurrai (C) *"dare i porchetti alle scrofe introducendoli nel p.";* chirra *f.*, sidarzu, chirina *f.*, cherina *f.*, chirrina *f.* (L), sidarju, sidàgliu, ghirra *f.,* chirina *f.* (N), sidraxu, cidraxu, xirra *f.*, girra *f.* (C), crina *f.* (G) *"p. col tetto di frasche; lat. CIRRUS"*; incherinare (L) *"rinchiudere i maiali nel p. ";* predule (L) *"parte del p. riservata ai porcetti";* (N); imporchilare (N) *"ridurre a porcile";*

porcino/1 *agg.* [*porcine, de porc, porcino, schweinern*] porchinu, pórchinu, porcheddinu (L), pórchinu, porchinu, prochinu (N), porchinu, porcinu, procinu, porceddinu (C), purchinu (S), pulcinu, pulciddinu (G) // sàmbene pórchinu (L) *"sangue p."*; ozu pórchinu (N) *"sugna del maiale"*; italianu porcheddinu (L) *"italiano parlato male"*

porcino/2 *sf. bot. (Boletus edulis)* [*boletus, bolet, boleto, Steinpilz*] cugumeddu porchinu (L), tùnniu porchinu (N), cardulinu grogu, cardulinu de padenti (C), cuccumeddu purchinu (S), cuccarummeddu di mucchju, cuccarummeddu pulcinu (G) // boletu (L), cardulinu boletu, cardulinu de mudegu (C) *"p. sardo; Boletus sardous"*

porco *sm. zool.(Sus domestica)* [*pig, porc, puerco, Schwein*] porcu *(lat. PORCUS)*, mannale *(p. domestico; lat. MANUALIS)*, tzotzu, tzotzoi, maiale *(p. domestico castrato; lat. MAJALIS)* (L), porcu, procu, mannale (N), porcu, procu, maiali, mannali, mardi *f. (p. femmina)* (C), porchu, mannari (S), pòlciu, polcu, porcu *(Cs),* ciànciu (G) // ispinu (L) *"schiena del p.; lat. SPINUS"*; ispadentare (L), spadentai (C) *"portare via i p. dai boschi"*; sedatzu (L), sidatzu (C) *"recinto per i p. di campagna"*; ispeare (L) *"pagare il diritto convenuto per l'ingresso dei porci in pascolo altrui"*; procu mustuddu (N) *"p. del colore del cinghiale"*; trumbitta *f.* (C) *"grugno del p."*; mustela *f.* (C) *"arista o filetto di p.; cat. sp. mustela"*; ciò-ciò, tzò-tzò *"voce con cui si richiamano i p."*; carbonada *f.* (C) *"carne di p. salata cotta arrosto sulla brace"*; tzerriai (C) *"grugnire"*; buttonis de porcu (C) *"granelli"*; porcu de mari (C) *"centrina, pesce p."*; pulcina *f.* (G) *"carne di p."*; pulciddina *f.* (G) *"sterco di p."*; pulcinatu (G) *"festa per l'uccisione del p."*; pòlciu varrinu (G) *"p. di razza"*; Porcu nettu no ingrassat (prov.-L) *"P. pulito non ingrassa"*; Mezus porcu chi non lande (prov.-LN) *"Meglio p. che*

ghianda"; Campat porcu chi torrat làndiri! (prov.-C) *"Campa p. ché ricrescono le ghiande!"*; Cal'à un pòlciu lu faci grassu, cal'à un fiddolu lu faci maccu (prov.-G) *"Chi ha (alleva) un p. lo fa grasso, chi ha un figlio lo fa scemo"*

porcone *sm. accr.* [*dirty, gros porc, porcachón, Schweinigel*] mannale *(lat. MANUALIS)* (LN), porchezone (N), mannali (C), mannari (S), mannali, zerru (G)

porcospino *sm. zool. (Erinaceus europaeus)* [*porcupine, porc-épin, puerco espín, Stachelschwein*] erittu *(lat. ERICIUS)*, eritzu, arittu, irittu, orittu, rìcciu di màccia, ritzu de màccia, ischissone, porcheddu de chentu pes, porchispina, (L), erittu, irittu, porcheddeddu de Ìndia, isgrissone, porcu de ispina (N), porceddu (porceddeddu) de Ìndias, babballotti de terra, arritzoni, ritzoni, grixoni, sgriscioni (C), purcheddu d'Ìndia, rizzu di maccioni (S), polcuspinu, pulceddu d'Ìndia, rìcciu, rìcciu di màcchia *(Cs)* (G) // erittare (L) *"cacciare i p."*

pòrfido *sm.* [*porphyry, porphyre, pórfido, Porphyr*] pedra ruja *f.*, màrmaru ruju (L), preda ruja *f.* (N), màrmuri arrùbiu, pórfidu (C), màimmaru rùiu (S), petra rùia *f.* (G) // polfìricu (L) *"di p."*

pòrgere *vt.* [*to offer, tendre, ofrecer, bieten*] pòrrere *(lat. PORRIGERE)*, appòrrere, apporrire, porrire, parare, apparare *(it. parare)* (L), porrire, appòrrere, apporrire, parare, apparare (N), apporri, approxi, porri, apparai, giai (C), appuglì, puglì, parà, apparà (S), puglì, appuglì, pulghj' (G)

porgimento *sm.* [*offering, présentation, ofrecimiento, Angebot*] apporrida *f.,* apporridura *f.*, apporrimentu, porrida *f.,* porridura *f.*, porrinzu, paradura *f.*, apparadura *f.* (LN), apporridura, apporrimentu, apparadura (C), puglimentu, appugliddura *f.* (S), puglimentu, puglitura *f.* (G)

porgitore *sm.* [*bearer, porteur, ofrecedor, Spender*] porridore, apporridore, paradore (LN), apporridori, apparadori, giaidori (C), puglidori, appuglidori (SG)

poro *sm.* [*pore, pore, poro, Pore*] poru

porosità *sf.* [*porosity, porosité, porosidad, Porosität*] porosidade (LN), porosidadi (C), porosiddai (S), porositai (G)

poroso *agg.* [*porous, poreux, poroso, porös*] porosu

pórpora *sf.* [*purple, pourpre, púrpura, Purpur*] pùrpura (LNC), pùipura (S), pùlpura (G)

porporato *sm. agg.* [*clothed in purple, revêtu de pourpre, purpurado, in Pupur gekleidet*] purpuradu (L), purpurau (NC), puipuraddu (S), pulpuratu (G)

porporino *agg.* [*purple, pourpré, purpurino, purpurrot*] purpurinu (LNC), puipurinu (S), pulpurinu (G)

porpùreo *agg.* [*deep red, purpurin, pupúreo, purpurn*] de pùrpura, purpurinu (LNC), di pùipura, puipurinu (S), di pulpura, pulpurinu (G)

porràccio *sm. bot. vds.* **asfodelo bianco**

porràceo *agg.* [*leek-colored, porracé, porráceo, warzig*] porrale, che porru (LN), porrali, che porru (C), che l'agliuporru (S), che lu porru (G) // birde porrale (L), purrali (G) *"verde come il porro"*

porre *vt.* [*to put, mettre, poner, setzen*] pònnere, pònere *(lat. PONERE)*, iscròmpere (L), pònnere (N), poni, poniri (C), punì (SG) // poni a pari (C) *"paragonare"*; poniri appitzus (C) *"sovrapporre"*

porrìgine *sf. vds.* **fórfora**

porro/1 *sm. med.* [*wart, poireau, verruga, Warze*] ruga *f.*, berruga *f. (lat. VERRUCA)*, abbarrughe *f.*, pibirinos *pl.* (L), porru *(lat. PORRUM)* (N), berruga *f.*, barruga *f. (probm. crs. barruga)* (C), porru (S), varrùcula *f.*, barrùcula *f.* (G) // Cantos isteddos contas tantos porros ti 'essin (prov.-N) *"Quante stelle conti tanti p. ti spunteranno"*

porro/2 *sm. bot. (Allium porrum)* [*leek, porreau, puerro, Lauch*] porru *(lat. PORRUM)*, corru, infriscasàmbene, àppara *f.* (L), porru, tìpporo (N), porru (C), agliuporru (S), porru (G) // siru (N) *"germoglio del porro"*; porraxu (C) *"luogo di p."*; porru d'oltu (G) *"cipolla porraia"*; Lu porru à la balba bianca e la coa 'eldi (G) *"Il p. ha la barba bianca e la coda verde"*

porroso *agg.* [*warty, plein de porreaux, verrugoso, warzig*] porrosu (LNC), porrosu, purrosu (S), porrosu (G)

porta *sf.* [*door, porte, puerta, Tür*] genna, gianna, ianna *(ant.; lat. IANUA)*, porta (L), sanna, zanna, janna, genna, enna, ghenna, jenna, zenna *(lat. IENUA),* porta (N), genna, enna, porta, potta, gecca, ercaxu *m.* (C), gianna (S), ghjanna (G) // cimbrana, cembrana, tzembrana (L), ciambrana, sciambrana (C) *"cornicione superiore della p. interna; tosc. ciambrana"*; gianna a boe (L), gianna a un boi (S) *"p. a due ante, di cui una chiusa"*; giannaresu (L) *"chi sta sempre sull'uscio di casa"*; giannighedda, giannitta (L), ennixedda, portedda (C) *"porticina";* giannile *m.*, iannile *m.* (L) *"soglia della p."*; giannizare (L) *"divulgare di p. in p.";* giannizu *m.* (L) *"divulgazione di p. in p.";* incasciare sa gianna, accriccare (L) *"chiudere la p."*; iscanzare sa gianna (L) *"aprire appena la p."*; istare a gianna appare (L) *"abitare uno vicino (di fronte) all'altro"*; porta de armàriu (LC) *"imposta dell'armadio"*; portaria (L) *"p. del convento"*; tzoccare sa gianna (L), toccai s'enna (C) *"bussare alla p."*; cattola, trappa (N) *"p. della macina sarda, della bottola"*; janna de s'ànima (N) *"fossetta epigastrica, scrobicolo"*; supraluche (N) *"apertura sulla parte superiore di una p.";* andai ingena-ingena (C) *"andare di p. in p.";* porta de apposentu (C) *"p. interna di casa"*; camboni *m.* (C) *"p. a vetri dell'alcova; cat. cambrò"*; cascioi de sciambranas *m.* (C)

“cassone (stipite) della p.”; mesuporta (C) *“p. divisa in due metà, di cui una funziona da finestra”*; portarruga (C) *“p. che immette sulla via”;* battiportha (S) *“battiporta”;* portha (S) *“p. del gioco del calcio; p. della città”;* ghjannitta (G) *“porticina”*; Sa gianna pius manna est e pius giaos b’at (prov.-L) *“La p. più è grande più chiodi ha”*; Deu sarra una gianna e abbri un balchoni (prov.-S) *“Dio chiude una p. ed apre una finestra”*; In ghjanna abbalta entra tuttu (prov.-G) *“Se la p. è aperta entrano tutti”*

portabagagli *sm.* [*luggage-rack, porte-bagages, maletero, Gepäckträger*] carriarzu, facchinu (L), facchinu, bastàsciu, bastassu *(cat. basta(i)x)* (N), bastàsciu, bastràsciu (C), basthàsciu, carriàggiu (S), carriagghju (G) // imperiale (L), trantzilleri (C), imperiari, porthabagagli *“p. delle auto”*

portabandiera *sm.* [*ensign, porte-drapeau, portabandera, Fahnenträger*] portabandera; bandeleri (L), portapandera; panderaju (N), portabandera; banderàiu (C), porthabandera; banderàggiu (S), poltabandera; banderàiu (G)

portabraciere *sm.* [*brazier-tray, porte-brasier, portabrasero, Kohlenbeckenhalter*] coppa *f. (sp. copa)*, cuppa *f.,* goppa *f.,* goffe, peagna *f. (probm. cat. peanya)* (L), cuppa *f.* (NC), coppa *f.*, coffa *f.* (S), cuppa *f.* (G)

portacénere *sm.* [*ash-tray, cendrier, cenicero, Ascher*] regoglichijina (L), portachisina, posachisina (N), portacinixu (C), porthachisgina (S), pasachisgina (G)

portafinestra *sf.* [*window-shutter, porte-fenêtre, portaventana, Balkontüu*] portaventana *(= sp.)*, portafuntana (L), portabentana (N), portafentana (C), gianna a barchoni, giannavintana, porthavintana (S), poltavintana (G)

portafòglio *sm.* [*wallet, portefeuille, cartera, Brieftasche*] portafógliu, portafóliu (L), portafólliu, cartera *f.* (N), portafógliu, catafógliu (C), porthafógliu (S), pultafògliu, busseddu (G) // Portafógliu cantat chi non camisa bianca (prov.-L) *“Il p. è quello che canta non la camicia nitida”*

portafortuna *sm.* [*mascot, porte-bonheur, mascota, Talisman*] portafortuna, grùglia, grulla (L), portafortuna (NC), porthafurthuna (S), poltafoltuna (G)

portagiòie *sm.* [*jewel-case, étui à bijoux, joyero, Schmuckkasten*] portaprendas (LNC), cascioneddu *m.*, porthaprendi (S), baulittu pa péruli *m.,* poltaprendi, sciaccanò *(Lm)* (G)

portaincenso *sm.* [*thurible, encensoir, turíbulo, Weihrauchschiffchen*] timanzeri, incenseri *(cat. encenser)*, affumentadore, portintzensu, portatimanza (L), affumentadore, timanzeri, turredda (turritta) de timanza *f. (lat. *THYMANIA x THYMIAMA)* (N), incenseri, timongeri (C), timagnera *f.*, incinseri, inzinseri (S), incinseri, timagnadori (G)

portale *sm.* [*portal, portail, portón decorado, Portal*] portale (LN), portali, portabi, potabi (C), purthari (S), pultali, ghjannili (G) // giusana *f.* (C) *“pietra della soglia del p. per il passo carrabile”*

portalettere *smf.* [*postman, facteur, cartero, Briefträger*] postinu, posteri *(it. ant. postiere)*, curreu *(cat. correu; sp. correo)* (L), postinu (N), posteri, postinu (C), pustheri, porthaléttari (S), pustinu (G)

portamantello *sm.* [*portmanteau, portemanteau, percha, Mantelhalter*] attaccaestire, appiccaroba, portamanteddu (L), portamantella (N), portabistiri, portamanteddu, appiccamanteddu (C), appiccamanteddu (S), poltamanteddu (G)

portamento *sm.* [*gait, port, porte, Haltung*] portamentu, tràggiu, trazu *(cat. trajo; sp. traje)*, cumpostura *f.* (L), zuchidura *f.*, zuttura *f.*, portamentu (N), portamentu, condusimentu, tràggiu (C), purthamentu, trattu (S), pultamentu, trattu (G) // ariona *f.* (L) *“p. maestoso (Casu)”;* Trattu beddu cu’ la ‘jenti frutt’assai e costa nienti (prov.-G) *“Il buon p. con la gente frutta assai e costa niente”*

portamonete *sm.* [*purse, porte-monnaie, portamonedas, Geldbörse*] portamoneda, portamanera, umpidinari, bùssia *f.*, bùscia *f.* (L), portamuneda (N), portamuneda, portamunera C), porthamunedda (S), poltamuneti, busseddu (G)

portampolle *sm.* [*cruet-stand, huilier, vinagreras, Menage*] portampullittas, binagrera *f.*, vinagrera *f. (sp. vinagrera)* (L), portampulleddas, portacanadillas (N), vinagrera *f.* (CS), vinagrega *f.*, poltampulli (G)

portantare *vi.* [*to amble, ambler, amblar, traben*] portantare, andare a portante (LN), ambiai, pigai su portanti (C), purthantà, piglià lu purthanti (S), pultantà, puddà lu pultanti (G)

portante *sm.* [*amble, amble, portante, Passgang*] portante, palanga *f. (sp. palanca* (L), portante (N), portanti (C), purthanti (S), pultanti (G) // apportantare (L) *“addestrare il cavallo a camminare di p.”;* bogare su portante (L) *“dar il p.”;* portantaju (L) *“cavallo che cammina col passo di p.”*

portantina *sf.* [*sedan-chair, chaise à porteurs, andas pl., Sänfte*] portantina, àndia *(cat. andes; sp. andas)* (LNC), purthantina, barella, lettera *(sp. litera)* (S), pultantina, barella, littera, catraletta *(Lm)* (G) // giùghere in àndia (L) *“portare in processione come si portano i santi; esaltare una persona, portare alle stelle”*

portantino *sm.* [*chairman, porteur, silletero, Krankenträger*] portantinaju, portantinu (L). portantinu (N), bastàsciu de cadira (C), purthantinu (S), pultantinu (G)

portanza *sf.* [*carrying, portance, capacidad, Tragfähigkeit*] càrriga, gàrriga (L), gàrriga, picada (N), càrriga (C), càrrigga (S), gàrriga (G)

portaombrelli *sm.* [*umbrella-stand, porte-parapluies, paragüero, Schirmständer*] paraccuera *f.* (LNC), porthaparacqua, porthaumbrella (S), poltaparea (G)

portaórdini *sm.* [*messenger, estafette, mensajero, Melder*] missu *(lat. MISSUS)*, curreu *(cat. curreu)* (LN), missu (C), messu, curreu, porthaórdhini (S), messu, mandatagghju, curreu (G)

portapacchi *sm.* [*carrier, facteur aux colis, peón que reparte los paquetes, Paketbriefträger*] portapaccos (L), portapaccos, picapaccos (N), bastassu, bastàsciu *(cat. basta(i)x)* (C), porthapacchi (S), carriadori, carriagghju (G)

portapenne *sm.* [*penholder, porte-plume, portaplumas, Federhalter*] portapinnas (L), prumiere (N), portapinnas (C), porthapenni (S), poltapinni (G)

portapiatti *sm.* [*plate-box, porte-plats, portacubiertos, Tellerkorb*] portapiattos, piattera *f.* (L), portaprattos, piattera *f.* (N), perestàggiu, portaprattus, prattera *f.* (C), piattera *f.* (SG)

portaprofumi *sm.* [*perfume-case, porte-parfums, portaperfumes, Dufthalter*] nuschera *f.* (L), nuschera *f.*, nuscura *f.* (N), profumera *f.* (C), porthaprufumi (S), nuschera *f.* (G)

portare *vt.* [*to bring, porter, llevar, tragen*] portare, gìghere, giùghere *(lat. DUCERE)*, zùghere, bìghere, battire *(lat. ADDUCERE - DES I, 189)*, carrare, fèrrere *(lat. FERRE)*, battughere *(ant.)*, duchere *(ant.)* (L), ciùghere, gìchere, giùchere, jùchere, ùgere, zùchere, picare, carrare, battire, battuchere *(ant.)*, batture, baure, vattire, vatture, vaure (N), portai, pottai, battiri, bettiri, bittiri, trairi *(sp. traer)*, fériri, carrai, ingolli (C), purthà, carrà, arriggà (S), pultà, arricà, arriggà *(Cs)*, lucità *(p. a buon fine)* (G) // barracchinu, craccidoni, sidellu (C) *"portavivande";* purthà paragli-paràglia (S) *"p. uno da un posto all'altro";* Chie andat a santu Bacchis si non portat non battit (prov.-L) *"Chi va alla festa di san Bacchisio se non porta non prende"*; S'ora de su mengianu portat s'oru in bucca (prov.-C) *"L'ora del mattino porta l'oro in bocca"*; Li paràuri si zi li portha lu 'entu (prov.-S) *"Le parole le porta via il vento"*; Ista diàulu chi a babbu si lu porta lu riu! (G) *"Vuoi vedere che babbo verrà trascinato via dalla piena del fiume"*

portaritratti *sm.* [*photograph-frame, album, marco para retratos, Bilderrahmen*] portaretrattu (LNC), portharitrattu (S), poltaritrattu (G)

portasigarette *sm.* [*sigarette-case, porte-cigarettes, cigarrera, Zigarettenetui*] portasigarettas (LNC), porthasigaretti (S), poltazigaretti (G)

portaspilli *sm.* [*pincushion, pelote à aiguilles, alfilerero, Nadelkissen*] portaguzas, aguzeri (L), portispillas, istuzu de ispillas (N), stùggiu de agullas (C), auzera *f.*, auzeri (S), achera *f.* (G)

portata *sf.* [*course, portée, servicio, Gericht*] portada, battida, battidura, gitta, gittadura, giutta (L), portada, battia, battinzu *m.* (N), portada, battidura (C), purthadda, arriggadda, arriggamentu *m.* (S), pultata, arricata, arricamentu *m.* (G) // intermesu *m.* LC) *"p. di vivande fra un intermezzo e l'altro; sp. entremés"*

portàtile *agg. mf.* [*portable, portatif, portátil, tragbar*] portàtile, de giùghere (L), de zùchere (N), portàtili, portàbili (C), purthàbiri (S), pultàbbili (G)

portato *pp. agg.* [*brought, porté, llevado, getragen*] portadu, gittu, giuttu, bittu, battidu, carradu, fertu (L), zuttu, juttu, picau, carrau, battiu, bautu, vautu, vattutu (N), portau, battiu, bittiu, imbittiu (C), purthaddu, carraddu, arriggaddu (S), pultatu, arricatu, arriggaddu *(Cs)* (G)

portatore *sm.* [*bearer, porteur, portador, Träger*] portadore, giughidore, battidore, carradore (L), zuchidore, picadore, battidore, carradore (N), portadori, battidori, traidori, ingollidori (C), purthadori, carradori, arriggadori (S), pultadori, arricadori (G)

portatovagliolo *sm.* [*napkin-ring, porte-serviette, servilletero, Serviettenring*] portapannutzu, porta frebbeuccu (L), portapannittu (N), portatrattabuccu (C), porthatubaglioru, porthatuzzibuccu (S), poltafriabuccu, poltatuaddolu (G)

portauovo *sm.* [*egg-cup, coquetier, huevera, Eierbecher*] portaou (L), battobu, overa *f.* (N), overa *f. (cat. overa)* (C), porthobu (S), poltaoa (G)

portavoce *smf.* [*mouth-piece, porte-voix, portavoz, Sprecher*] portaoghe (L), portaboche (N), torraboxi, portaboxi (C), porthabozi (S), poltaoci (G)

portello *sm.* [*shutter, guichet, portillo, Türchen*] isportellu, importellittu, portellittu *(sp. portillito)*, importiglittu, portetta *f.*, portiscura *f.* (L), portellittu, zannedda *f.* (N), portellu, portellittu, portiscura *f.* (C), purthetta *f.*, purtheddu, purthellu (S), pultitta *f.* (G) // portellittu de cuba (L) *"cocchiume"*

portento *sm.* [*prodigy, prodige, portento, Wunder*] portentu, ispantu *(sp. espanto)* (LN), spantu (C), purthentu, primori (S), pultentu (G)

portentoso *agg.* [*prodigious, prodigieux, portentoso, wunderbar*] portentosu, ispantosu *(sp. espantoso)* (LN), spantosu (C), purthintosu (S), pultintosu (G)

porticato *sm.* [*arcade, arcades pl., pórtico, Laubengang*] lolla *f.*, loza *f. (it. loggia)*, portigale (L), loza *f.* (N), lolla *f.* (C), purthigaddu (S), pulticali, pulticatu (G) // coronaxu (C) *"cornice muraria del p."*

pòrtico *sm.* [*porch, portique, pórtico, Laube*] pórticu, lolla *f. (it. loggia)*, loza *f.*, portigale *(it. ant. porticale)*, arcadu (L), pórticu, pórtiche, portzu, loza *f.* (N), portali, pórticu, pórciu, porci, próciu, proci *(cat. porxo -u; sp. porche)*, cróciu, porciada *f. (cat. porxada)*, prociada *f.*, stabi, stauli, stàui (C), pórthiggu (S), pòlticu, pulticali, pòlciu *(Cs)* (G)

portiera *sf.* [*door, portière, portier, Wagentür*] portiera (LN), portellu *m. (p. di un autoveicolo)* (C), porthiera *f.*, purthetta *f.* (S), pultera *f.* (G)

portiere *sm.* [*porter, portier, conserje, Portier*] portarzu, portiere, porteri *(cat. porter),* portineri (L), portiere (N), porteri (C), portieri (S), pultieri (G)

portinàio *sm.* [*concierge, concierge, portero, Portier*] porteri *(cat. porter)*, portaleri, portinaju (L), portinaju (N), porteri, portinaju (C), purthinàggiu, purthinàiu (S), pultineri, pulteri, pultinàiu (G)

portineria *sf.* [*porter's lodge, conciergerie, conserjería, Portierloge*] portineria (LN), porteria (C), purthineria (S), pultineria (G)

portinfante *sm.* [*leading-strings pl., lisière, andadores pl., Gängelbänder pl.*] dandas *f. pl.*, bragalittos *pl.* (L), bracalittos *pl.*, braculittos *pl.* (N), tiras po nennixeddus *f. pl.*, cingras *f. pl.* (C), porthanfà (S), cigna *f.*, poltasteddu (G)

porto *sm.* [*port, port, porte, Hafen*] portu *(lat. PORTUS)* (LNC), porthu (S), poltu (G) // In tempu di burrasca dugna poltu è bonu (prov.-G) *"Durante una tempesta ogni p. è buono"*

porto d'armi *sm.* [*shooting licence, port d'armes, licencia de caza, Jagderlaubnis*] portu d'arma, portuarma (LN), portu d'arma (C), porthu d'àimma (S), poltudalma (G)

portogallo *sm. bot. (Citrus aurantium sinensis)* [*orange, orange, naranja, Orange*] arantzu (LN), aràngiu (C), aranzu (S), arànciu (G) // ficu predinzanu (N) *"fico portoghese"*

portone *sm.* [*main door, porte, portón, Tor*] portone, portigale, portale, giànnaga *f.* (L), portone, portale, portaleddu (N), portoni, portali (C), purthari, purthoni (S), pultoni (G) // portaleri (L) *"guardia del p."*; taccu (C) *"bilico di ferro o bronzo per p.; sp. taco"*; purthari a pulighera (S) *"p. a bilico"*; pultunittu, pultuneddu (G) *"portoncino"*; Più mannu è lu purthari e più ciodi vi so' (prov.-S) *"Più grande è il p. e più chiodi vi sono"*

portuale *agg. smf.* [*docker, portuaire, del puerto, Hafen...*] portuale, de su portu (LN), portuali, de su portu (C), purthuari , di lu porthu (S), poltuali, di lu poltu (G)

portulaca *sf. bot. (Portulaca grandiflora)* [*Portulaca, pourpier, verdolaga, Portulak*] àppara, àpparu *m.*, portulaca, porceddana (L), àppara (N), porceddana, proceddana (C), pucciddana (S), pulciddana, alba pulcina, sàmbula (G)

porzione *sf.* [*portion, portion, porción, Teil*] portzione, parte *(lat. PARS, PARTE)*, pasia, porrata *(probm. cat. porrata - DES II, 339)* (L), parte, derrama *(sp. derrama)* (N), partzida *(lat. PARTIRE)*, portzioni, parti, spartzida, pratzida, spratzida, arressioni (C), parthi, purrata, perra (S), pulzioni, palti, ghjrata, tidda (G) // su derramau (N) *"p. di terreni comunali divisi tra i contadini"*; partizones *m. pl.* (N) *"piccole p."*; schirricioni *m.* (G) *"grossa p. di qualcosa"*

posa *sf.* [*laying, pose, parada, Legen*] posa, asséliu *m.*, firmada, pasu *m. (lat. PAUSUM)*, assentu *m. (cat. assento; sp. asiento)*, arréulu *m. (lat. REGULARE*, ponidura (L), posa, pasu *m.*, ponidura, firmada, assentu *m.*, asséliu *m.* (N), posa, posadura, pasu *m.*, pàsiu *m.* (C), posa, pasu *m.*, ausentu *m.*, arrisettu *m.* (S), posa, pràusa, risettu *m.*, assentu *m.* (G)

posacénere *sm.* [*ash-tray, cendrier, cenicero, Ascher*] regoglichijina (L), posachisina, portachisina (N), portacinixu (C), porthachisgina (S), pasachisgina (G)

posaferro *sm.* [*iron-stand, porte-fer, rejilla, Untersatz*] poneprància (L), arrimaprantza, poneprantza (N), portaprància (C), porthaprància (S); pasaprància, poniprància (G)

posapiano *smf. (persona lenta in ogni suo atto)* [*slow-coach, longin, letrero, Bummler*] posapianu, tardu *(lat. TARDUS)*, cojanu, cojanesu, isteniadu, addajadu, cagallente, priu *(lat. PIGER)* (L), asiosu, discansosu, discantzosu, codianu, coinu (N), posapianu, mùtziga, mutzigasurda, muntzigasurda, apposentau, priu, trigadiu (C), isthantariosu, isthantariaddu, lentu (S), pàsigu, avviniatu, prizzosu, laldoni, pulintoni, muddiconi *(Lm)* (G)

posare *vt. vi.* [*to put down, poser, deponer, niedersetzen*] posare, si pònnere in posa, pònnere *(lat. PONERE)*, discansare *(cat. sp. descansar)*, arrimare, isfalare, reulare, arreulare *(lat. REGULARE)* (L), posare, pònnere, arrimare, assentare, discassare (N), posai, si poni in posa, poni, discansai, arrimai, sciorai (C), pusà, carà, punì (S), pusà, punì (G) // A voltha a voltha a pusà a cabaddu a l'àinu (prov.-S) *"Una volta per uno a sedersi a cavallo dell'asino"*

posata *sf.* [*cover, couvert, parada, Besteck*] posada *(= it.)*; discansada, arrimada (L), posada; arrimada, assentada (N), posada; arrimada, sciorada, discansada (C), pusadda; fimmadda, isthallina (S), pusata; filmata, imbarata, cansata (G) // posada (LNC) *"anche: alloggio, albergo, luogo di riposo; cat. sp. posada"*

posatezza *sf.* [*staidness, calme, sosiego, Bedächtigkeit*] aju *m.*, discansu *m.*, arrimu *m.*, asseltùdiu *m.*, assussegu *m. (cat. sossego; sp. sosiego)*, calmesa (L), àsiu *m.*, assussegu *m.*, discantzu *m.* (N), posadesa, assussegu *m.*, asséliu *m.*, calmesa (C), posaddèzia, ausentu *m.*, càimma, àsgiu *m.* (S), sussegu *m.*, avvéniu *m.*, calma (G)

posato *pp. agg.* [*staid, posé, posado, bedächtig*] postu in posa, postu, discansadu, asseltudiadu, mausinu, arrimadu (L), posau, postu, arrimau, assentau (N), posau, assentau, arrimau, sciorau, discansau (C), càimmu, pàsiddu, assussigaddu (S), pusatu, calmu, pàsigu, sussigatu, avviniatu (G) // Tutti l'alti agghju pruatu, più di 'inticincu e trenta: nisciunu minni cuntenta, come lu sta pusatu (prov.-G) *"Tutte le arti ho provato, più di venticinque o trenta: nessuna mi contenta, come lo starmene p. (seduto)"*

posatóio *sm.* [*perch, perchoir, asiento, Sitzstange*] posadorzu, pedra de sètzere *f.* (L), pasadorzu,

posadorju, sedidorzu, settidorju, arrimu, imbaratorju, ponidorju, preda pasadorza *f.*, tzetzitorju (N), postroxu, ponidórgiu, sartiadori (C), piddrissa *f.* (S), pusatogghju (G) // Su sartiadori po su canàriu (C) *"Il p. (delle gabbie) del canarino"*

posatura *sf.* [*sediment, dépôt, asiento, Setzen*] ponidura, arrimadura, fundadura, fundalutza, fundarutza, fundana, fundaritza, arreulada, -adura, arréulu *m.*, réulu *m.,* rudda (L), ponidura, arrimadura, posadura, fundurulla (N), ponidura, arrimadura, scioradura, fundàina, fundurulla, murxidda (C), rifinu *m.*, fundìgliuru *m.*, fundarizza, fezza (S), pusatura, pòccia *(Lm),* fundarìccia, rudda (G)

pòscia *avv.* [*then, puis, despés, dann*] posca *(lat. POST + QUIA)*, poscas, poschinde, deposca, deposchinde, daboscas, daboschinde, daposcas, osca, pusco *(ant.)*, pustis *(lat. POSTEA)*, appustis, depustis (L), appustis, pustis, deposca, depustis (N), agoa, apposca, appustis, a pustis, deposcindi (C), poi, appoi, dabboi (S), poi, dapoi (G)

poscritto *sm.* [*postscript*, *post-scriptum*, *posdata, Nachschrift*] poscrittu, azunta *f.* (L), iscrittu appustis, azunta *f.* (N), poscrittu, aggiunta appustis *f.* (C), ischrittu appoi, aggiunta *f.* (S), scrittu poi, agghjunta *f.*, annatta *f.* (G)

posdomani *avv.* [*the day after tomorrow, près-demain, trasmañana, übermorgen*] pustiscras *(lat. POST-CRAS)*, barigadu (L), pusticras (N), pustiscras(i), barigau, abbarigau (C), barigaddu, dareddu a dumani, poi dumani (S), la dì infattu, daretu (G) // pustisbarigadu (L) *"fra tre giorni"*; Barigadu *"subregione della Sardegna (da Ploaghe a Macomer)"*

posidònia *sf. bot. (Posidonia oceanica)* [*seaweed, algue, alga, Alge*] àliga *(lat. ALGA o tosc. áliga)* (L), arga de mare (N), àliga de mari, làndiri de mari *m.*, merda de boi marinu, palla de mari, olia de mari, bòccia de mari, bòccia de pràia (C), pàglia marina (S), alga di mari, àliga *(Lm)* (G) // trìscia (C) *"foglia di una pianta fanerogama che si trova in fondo al mare, detta Posidonia Caulini; sic. triscia"*

positivamente *avv.* [*positively, positivement, positivamente, positiv*] positivamente (LN), positivamenti (C), pusitibamenti (S), pusitivamenti (G)

positivo *agg.* [*positive, positif, positivo, positiv*] positivu (LNC), pusitibu (S), pusitivu (G)

posizione *sf.* [*position, position, posición, Lage*] posissione, posidura, postura, sédiu *m.,* situada *f.* (L), posissione, positura (N), positzioni, postura (C), pusiddura, pusizioni (S), pusizioni, pusitura (G)

posolino *sm.,* **-iera** *sf.* [*crupper, culeron, sotacola, Schwanzriemen*] latranga *f.*, letranga *f.,* retranga *f. (cat. retranga; sp. retranca)*, cadragula *f.,* catragula *f.* (L), letranca *f.*, arretranca *f.,* retranca *f.*, istaffile, catracula *f.*, catragula *f.* (N), retranga *f.*, arretranga *f.*, arratranga *(sp. arritranca)*, imbraga *f. (it. imbraca)*, ambraga *f.* (C), latranga *f.*, litranga *f.*, cadraggura *f.* (S), littranga *f.*, catracula *f.*, striddoni, striglioni, istriglioni, cudoni (G) // latrangare, letrangare (L), letrancare (N) *"occuparsi di cose di poco conto";* latrangosu (LS) *"persona pigra, lenta, noiosa"*; latrangheri, letrangheri (L) *"imbroglione, faccendone"*; latranghicurtzu (L), littranghicultu (G) *"impaziente, facile a scattare"*; pònnere a letranchinu (retranchinu) (N) *"mettere dal di dietro, alla pecorina"*; punì una littranga (G) *"porre un vincolo oneroso"*; Mastru sentza misura, mastru de cadragula (prov.-L) *"Maestro senza misura, maestro da nulla"*

pospasto *sm.* [*afternoon, dessert, postres, Nachmittags*] proste, postre *(sp. postre)* (L), poste, proste, succhena *f. (lat. SUBCENA)* (N), postri, prostu, pustispràngiu, pospastu (C), posthri (S), prostu (G) // fai si prostu (C) *"fare il riposino del dopopranzo"*

posporre *vt.* [*to place after, mettre après, posponer, nachstellen*] pònnere appustis (LN), poni appustis (C), punì a poi (SG)

posposizione *sf.* [*postponement, transposition, posposición, Nachstellung*] ponidura appustis (LNC), puniddura appoi (S), punitura a poi (G)

posposto *pp. agg.* [*postponed, mis après, pospuesto, nachgestellt*] postu appustis (LNC), posthu appoi (S), postu a poi (G)

possedere *vt.* [*to possess, posséder, poseer, besitzen*] possèdere, possedire, possidire, àere *(lat. HABERE)*, tènnere *(lat. TENERE)*, imperare *(ant.)* (L), possidire, possèdere, àere (N), possediri, possédiri, possidiri, tenni, ai, àiri, armai, stantzai (C), pussidì, abé, tinì (S), pussidì, pussidè, aé (G) // spoddiai una lìngua (C) *"p. l'uso di una lingua"*

possedimento *sm.* [*possession, possession, posesión, Besitz*] aèntzia *f.* (L), possedimentu, possessu (LNC), pussessu, puderi (S), pussessu, pussissura *f.* (G) // sas vincas *f. pl.* (L) *"p., poderi, beni; cat. sp. finca"*; Sos benes cumpònene fintzas sos àinos (prov.-L) *"I p. (le ricchezze) danno prestigio anche agli asini"*

posseduto *pp. agg.* [*possessed, possédé, poseido, besessen*] possididu, possedidu, àpidu (L), possidiu, possédiu, àpiu (N), possediu, tentu, armau (C), pussididdu, abuddu (S), pussidutu, autu (G) // ispiridadu (L), spiritatu (G) *"p. dal demonio"*

possente *agg. mf.* [*powerful, puissant, poderoso, nächtig*] possente, potente, poderosu, valdu (L), potente, poderosu (N), potenti, poderosu (C), poderosu, putenti (S), pussenti, pudarosu (G)

possessione *sf.* [*possession, possession, posesión, Besitz*] possessione, possessu *m.* (LN), possessioni, possessu *m.* (C), pussessioni, pussessu *m.* (S), pussissura, pussessu *m.* (G)

possessivo *agg.* [*possessive, possessif, posesivo, possessiv*] possessivu (LNC), pussissibu (S), pussissivu (G)

possesso *sm.* [*possession, possession, posesión, Besitz*] impossessu, possessu, podere *(sp. poder)*, poderiu *(sp. poderío)*, padronia *f.,*

tenimentu, tenura *f.* (L), possessu, podere, teninzu (N), possessu, pussessu, poderi, possidèntzia *f.* (C), pussessu, pussissioni *f.* (S), pussessu, pussissura *f.* (G) // leare possessu (L), picare manàggiu (N) *"impossessarsi, occupare un posto"*; in podere meu (L), in poderi miu (C) *"in mio p."*; allodiu *(ant.)* (L) *"p. fondiario libero da diritti di terzi; it. allodio"*; dominicalia *f.*, donnicalia *f.* (*ant.;* L) *"p. feudale che apparteneva ad un signore e che veniva coltivato dai servi della gleba; lat. DONIGALIA"*

possessore *sm.* [*possessor, possesseur, poseedor, Besitzer*] possessore, mere *(lat. MAJOR - DES II, 108 o it. ant. messere - Pittau)*, pupillu *(ant.; lat. PUPILLUS),* tenidore (LN), possessori, meri (C), pussissori (SG)

possìbile *agg. mf.* [*possible, possible, posible, möglich*] possìbile, dàbile (L), possìbile, pussìbile (N), possìbili (C), pussìbiri (S), pussìbbili, pussìbbuli, dàbbili (G) // E addia! Proite bi l'an fattu? (L) *"È mai p.! Perché glielo han fatto?";* fai su spegulari (C) *"fare tutto il p."*

possibilità *sf.* [*possibility, possibilité, posibilidad, Möglichkeit*] possibilidade, médiu *m. (sp. medio)* (LN), pussibilidade (N), possibilidadi, médiu *m.* (C), pussibiliddai (S), pussibbilitai (G) // aé balia (G) *"avere la p. di fare qualcosa";* non v'à comu (G) *"non c'è p."*

possibilmente *avv.* [*if possible, possiblement, posiblemente, möglicherweis*] possibilmente (LN), possibilmenti (C), pussibiimmenti (S), pussibbilmenti (G)

possidente *smf.* [*property-owner, propriétaire, propietario, Besitzer*] possidente, printzipale (LN), possidenti, proprietàriu (C), pussidenti (SG)

possidenza *sf.* [*property, propriété, propiedad, Besitz*] possédida, possidèntzia (L), possessu *m.*, possedimentu *m.* (LNC), pussidènzia, pussessu *m.* (S), pussissura, pussessu *m.* (G)

posta *sf.* [*post, poste, correo, Post*] *i*mpostadorzu *m.* (L), posta *(= it.)* (LNC), postha (S), posta, appostu *m.* (G) // a posta (L) *"di proposito; per scherzo"*; appostàresi (L) *"mettersi alla p."*; balesta (L) *"p. nelle battute di caccia"; f*àghere serva (L) *"fare la p. nella caccia"*; impostadore *m.* (L) *"detto di chi nella battuta di caccia assegna le p. ai cacciatori";* pònnere una posta (L) *"scommettere"*; postas de trigu (L) *"covoni"*; sétzida, séttida (L), orettarju *m.* (N), pusata (G) *"p. nelle battute di caccia"*; nàccaras *pl.* (N) *"le p. (i grani) del rosario"*; orettiba, orittiba (N) *"zona di p. di caccia"*; andai a sa posta (C) *"andare all'ufficio postale"*; imposai (C) *"fare la p. nel giuoco; cat. posar"*; imposadura, posu *m.* (C) *"p. nel giuoco; invito nel giuoco"*; passai sa posta (C) *"distribuire la corrispondenza postale"*; posta (C) *"anche: scommessa; cat. posta"*; fà lu piottu, appustassi, impustassi (G) *"fare la p. a qualcuno"*; pòglia, prettu *m.* (G) *"p. al giuoco"*; Faci più lu 'iagghju chi l'acchittu (prov.-G) *"Costa più il viaggio che la p. (il guadagno)"*

postale *agg. mf.* [*postal, postal, postal, Post...*] postale (LN), postali (C), pusthari (S), pustali (G)

postazione *sf.* [*stationing, mis en place, paradero, Aufstellung*] postassione, posta (LN), posta (C), pusthazioni (S), posta, impostu *m.* (G)

postbèllico *agg.* [*post-war, de l'après-guerre, posbélico, Nachkriegs...*] appustis de sa gherra (LNC), appoi di la gherra (S), poi di la gherra (G)

posteggiare *vt.* [*to park, parquer, acechar, parken*] posteggiare (L), postezare (N), posteggiai (C), postheggià (S), pusteggià (G)

posteggiato *pp. agg.* [*parked, parqué, acechado, perkend*] posteggiadu (L), postezau (N), posteggiau (C), postheggiaddu (S), pusteggiatu (G)

posteggiatore *sm.* [*car-park attendant, parqueur, guardacoches, Autoparkwächter*] posteggiadore (L), postezadore (N), posteggiadori (C), postheggiadori (S), pusteggiadori (G)

postéggio *sm.* [*car-park, parcage, estacionamento, Parkplatz*] postéggiu (L), postezu (N), postéggiu (C), posthéggiu (S), pustéggiu (G)

postema *sf.* [*apostem, apostème, postema, Anfall*] postema *(sp. (a)postema o it.)*, pustema, fustema, postemetta, sanza *(lat. SANIA)*, elogu *m.*, buttériga *(it. bùttero)* (L), postema, fustema, sanza (N), postema, pustema, sàngia (C), pusthumetta (S), pustema, pustimetta, pustemetta (G) // appostemai, impostemai (C) *"suppurare"*; cerbai, crebai (C) *"scoppiare di un p."*

postemoso *agg.* [*apostematous, abcédial, apostemoso, mit Furunkeln behaftet*] postemosu, appostemadu, butterigosu (L), postemosu, appostemau (N), postemosu, pustemosu (C), pusthumosu (S), pustemosu, pustemmosu *(Cs)* (G)

posteriore *agg. mf.* [*hinder, postérieur, posterior, hintere*] de segus, aissegus (L), de secus (N), agoa, de segus, avattanti (C), di dareddu, d'addareddu (S), di daretu, d'addaretu (G)

posteriormente *avv.* [*posteriorly, postérieurement, posteriormente, hinten*] aissegus, addaisegus, insegus, a palas (L), de secus, addaesecus, daesecus, a palas (N), a segus, agoa, a palas, a fattu (C), a dareddu, d'addareddu (S), da daretu (G)

posterità *sf.* [*posterity, postérité, posteridad, Nachwelt*] posteridade; zenia *(it. genia)* (L), tempus imbeniente *m*; zenia (N), posteridadi; ginia (C), postheriddai; prugénia (S), pugliènia (G)

pòstero *agg.* [*hinder, descendant, descendiente, künftig*] imbeniente, benidore (LN), benideru, benidori (C), vinidori (S), vinidori, vinienti (G)

postìccio *agg.* [*artificial, postiche, postizo, künstlich*] postitzu, appostitzu *(it. ant. apposticcio),* de appostitza (L), postitzu, de postitza (N), appostitzu, appustitzu, postitzu (C), fintu, appricaddu (S), pustìcciu, fintu,

finghjtu (G) // appostitzare (L) *"fare a p., intarsiare, impiallicciare"*

posticino *sm. dimin.* [*place, petiteplace, lugarcito, Plätzchen*] postigheddu, postareddu (L), posticheddu (N), postixeddu (C), posthareddu (S), accagnu (G)

posticipare *vt.* [*to defer, renvoyer, posponer, aufschieben*] allongare, perlongare *(it. ant. perlongare)*, tirare a longu, istrassire (L), postitzipare, perlongare, illonghiare (N), perlongai, attrassai, allonghiai (C), differì, illongà, rimandà (S), rilattà, diffirì, trasindì (G)

posticipato *pp. agg.* [*deferred, renvoyé, pospuesto, nachträglich*] allongadu, perlongadu, istrassidu (L), postitzipau, perlongau, illonghiau (N), perlongau, attrassau, allonghiau (C), differiddu, illongaddu, rimandaddu (S), rilattatu, diffirutu, trasindutu (G)

posticipazione *sf.* [*deferment, renvoi, postergación, Aufschub*] allongadura, perlongu *m.* rinviu *m.* (L), postitzipassione, perlongamentu *m.*, rinviu *m.* (N), perlongu *m.*, rinviu *m.* (C), pròroga, rinviu *m.*, differimentu *m.*, illongamentu *m.* (S), dilazioni, allongamentu *m.* (G)

postiere *sm.*, **-iglione** *sm.* [*postilion, postier, postillón, Postillon*] posteri *(it. ant. postiere)*, curreu *(cat. correu; sp. correo)*, fara *(cat. sp. vara)*, cabaddante (L), curreu, fara, cabaddare, pustillone (N), posteri, curreu, vara, cavalcanti, postiglioni (C), pustheri, cabaddanti (S), pusteri, caalcanti (G)

postilla *sf.* [*gloss, annotation, apostilla, Anmerkung*] annotadura, azunta, assentu *m.* (L), annotadura, azunta, pistiddu *m.* (N), postilla, annotatzioni, allistadura, assentu *m.* (C), annutazioni, assentu *m.*, aggiunta (S), nota, annatta, agghjunta, appuntu *m.* (G)

postillare *vt.* [*to gloss, annoter en marge, apostillar, mit Anmerkungen versehen*] annotare, assentare, marcare (L), annotare, pistiddare, assentare (N), annotai, allistai, assentai (C), annutà, appuntà, assintà (SG)

postime *sm.* [*planting, plantation, trasplante, Plantage*] piantone (L), prantarja *f.* (N), piantoni (C), pimpinera *f.* (S), piantagghju (G)

postino *sm.* [*postman, facteur, cartero, Postbote*] postinu, posteri *(it. ant. postiere)* (L), postinu, pustinu (N), posteri, pustinu (C), pustheri, pusthinu, porthaléttara (S), pustinu (G)

posto/1 *sm.* [*place, place, puesto, Platz*] impostadorzu, postu (L), postu, ponidorzu (N), postu (C), posthu (S), locu, loggu *(Cs* (G) // postu chi (L) *"p. che"*; casciare (L) *"prendere p."*; aggolostare (L), assettiare (N) *"mettere a p."*; si fàchere locu (N) *"farsi p."*; pusatogghju (G) *"p. per sersi"*; impostu (G) *"p. convenuto"*; in càmbiu meu (G) *"al mio p."*; impleu, occupagghju (G) *"p. di lavoro, occupazione"*; Chie artzat culu perdet postu (prov.-N) *"Chi solleva il sedere (chi si alza) perde il p."*

posto/2 *pp. agg.* [*placed, mis, puesto, setzt*] postu (LNC), posthu (S), postu, missu (G)

postrìbolo *sm.* [*brothel, lupanar, lupanar, Bordell*] burdellu, casinu (LN), burdellu, casinu, bàiu (C), casinu, ciabbottu (S), casinu, buldeddu (G)

postulante *smf.* [*petitioner, postulant, postulante, Bewerber*] pedidore (L), pidore (N), dimandadori (C), chiridàggiu (S), chiritagghju (G)

postulare *vt.* [*to petition for, postuler, postular, fordern*] pedire *(lat. *PETIRE x PETERE)*, dimandare (LN), dimandai, dimandai, domandai (C), dumandà, chirì (S), dimmandà, chiré, pidì (G)

postulato *sm.* [*postulate, postulat, postulado, Postulat*] postuladu (L), postulau (NC), posthuraddu (S), postulatu (G)

pòstumo *agg.* [*posthumous, posthume, póstumo, postum*] appustis mortu (LNC), appoi morthu (S), poi moltu (G) // passérica *f.* (G) *"p. di malattia"*

postura *sf.* [*posture, posture, postura, Haltung*] postura, posissione (L), ponidura, posissione, impostura (N), postulla, positzioni (C), pusizioni, méglia *(sp. mella)* (S), postura, pustura, pusitura, pusizioni, impustura (G) // postura (L) *"anche: registrazione nei Condaghi delle compere e delle vendite"*; postura (N) *"anche: formaggio fresco ancora nella forma"*; perdas postas a postulla, a bullu (C) *"pietre messe assieme senza malta"*

potàbile *agg. mf.* [*potable, potable, potable, trinkbar*] bon'a bìere, potàbile (L), bon'a bìbere, potàbile (N), bon'a biri, potàbili (C), bon'a bì, potàbiri (S), bon'a bì, potàbbili (G)

potabilità *sf.* [*potability, potabilité, potabilidad, Trinkbarkeit*] potabilidade (LN), potabilidadi (C), potabiriddai (S), potabbilitai (G)

potabilizzare *vt.* [*to render potable, rendre potable, potabilizar, trinkbar machen*] potabilizare (LN), potabilizai (C), potabirizà (S), potabbilizà (G)

potaiolo *sm. vds.* **potatóio**

potare *vt.* [*to prune, tailler, podar, stutzen*] pudare *(lat. PUTARE)*, ispurgare *(p. leggermente)*, isferrittare *(p. togliendo solo i rami secchi)* (L), pudare, putare, larbonare lavronare (N), pudai, pullai aggruxai, scimai (C), puddà, ippuggà, iffarrittà (S), putà, puddà *(Cs),* allistrì (G) // irmiaulare (N) *"p. le viti in autunno";* isputratzare (N) *"p. prima della vendemmia eliminando i tralci infruttiferi (G. M. Cabras)";* Si cheres binu in cuba in martu puda (prov.-L) *"Se vuoi il vino nella botte pota in marzo"*

potàssio *sm.*, **-a** *f.* [*potassium, potassium, potasio, Kalium*] pudassa *f.* (L), putassa *f.* (N), potàssiu (C), pudassa *f.,* putassa (S), putassa *f.* (G)

potata *sf.* [*pruning, taille, potada, Baumschnitt*] pudada (LNC), puddadda (S), putata (G)

potato *pp. agg.* [*pruned, taillé, potado, gestützt*] pudadu, ispurgadu, isferrittadu (L), pudau, putau, lavronau (N), pudau, aggruxau, scimau

(C), puddaddu, iffarrittaddu (S), putatu, allistritu (G)

potatóio *sm.* [*pruning-hook, serpette, podadera, Astschneider*] pudajola *f.*, pudatta *f.*, pudatza *f.,* pudijola *f.*, pudijolu, pudattone (L), pudatta *f.*, pudatza *f.,* pudadorju,. pudajolu, putajola *f.*, putatorja (N), pudatza *f.*, fudatza *f.*, ferru de pudai (C), puddaiora *f.*, pidiora *f.* (S), putaiola *f.*, putincu (G) // pudajola cun su dolu (L) *"p. con la cresta, roncola crestata"*; Putaiola chi no tinni no la tratta putadori (prov.-G) *"P. che non tinnisce non è usata dal potatore"*

potatore *sm.* [*pruner, émondeur, podador, Baumbeschneider*] pudadore, ispurgadore, segafrundas (L), pudadore (N), pudadori (C), puddadori, ippuggadori (S), putadori (G)

potatura *sf.* [*pruning, taille, poda, Baumschnitt*] puda, pudadura, pudamentu *m.,* pudonzu *m.*, ispurgadura (L), puda, puta, pudadura, pudonzu *m.* (N), puda, pudadura, pudera, pudamentu *m.,* pudera, pudóngiu *m.* (C), puddaddura, puddera, ippuggaddura, iffarrittaddura (S), putatura (G) // illistrire (L), allistrì (G) *"fare la prima p. delle viti"*; putìncula (N) *"p. di un ramo";* In bennarzu muda, in frearzu puda (prov.-L) *"In gennaio la muta, in febbraio la p."*

potentato *sm.* [*power, potentat, potentado, Staatsmacht*] potentadu (L), potentau (NC), putentaddu (S), putentatu (G)

potente *agg. mf.* [*powerful, puissant, potente, mächtig*] potente, balidore, ùnfiu (L), potente (N), potenti (C), putenti (SG)

potentemente *avv.* [*powerfully, puissamment, potentemente, mächtig*] potentemente (LN), potentementi (C), putentementi (SG)

potenza *sf.* [*power, puissance, potencia, Macht*] poderada, potènscia, potèntzia (L), potèntzia, potèssia (N), poderesa, potèntzia (C), putènzia, possa (S), putnzia (G)

potenziale *agg. mf.* [*potential, potentiel, potencial, potentiell*] potentziale (LN), potentziali (SC), putenziari (S), putenziali (G)

potenzialità *sf.* [*potentiality, potentialité, potencialidad, Leistungsfähigkeit*] potentzialidade (LN), potentzialidadi (C), putenziariddai (S), putenzialitai (G)

potenziamento *sm.* [*strengthening, mise en valeur, valoración, Steigerung*] affortigamentu, affortigadura *f.*, rinfortzu (L), afforticadura *f.*, riffortzu (N), affortiadura *f.*, arreforzu *(cat. refors)* (C), afforthiggamentu, rinfuzzamentu (S), midduramentu, middori, rinfulzamentu (G)

potenziare *vt.* [*to potentiate, rendre puissant, valorar, steigern*] affortigare, rinfortzare (L), afforticare, riffortzare, cartare *(lat. CALCEARE)* (N), affortiai, arrefortzai *(cat. reforsar)*, caltzai (C), afforthiggà, rinfuzzà, putinzià (S), rinfulzà, infultì. middurà (G)

potenziato *pp. agg.* [*potentiated, rendu puissant, valorado, gesteigert*] affortigadu, rinfortzadu (L), afforticau, riffortzau, cartau (N), affortiau, arrefortzau, caltzau (C), afforthiggaddu, rinfuzzaddu (S), rinfulzatu, infultitu, midduratu (G)

potenziatore *sm.* [*potentiater, augmentateur, valorador, Steigerer*] affortigadore, rinfortzadore (L), afforticadore, riffortzadore (N), affortiadori, arrefortzadori (C), afforthiggadori, rinfuzzadori (S), rinfulzadori, midduradori (G)

potere/1 *sm.* [*power, pouvoir, poder, Können*] podere *(sp. poder)*, poderada *f.,* pòggia *f.,* pore, posse, possa *f. (it. ant. possa)*, àrchidu, poderiu *(sp. poderío)*, padronia *f.* (L), podere, potere, poteriu, possa *f.* (N), poderi (C), puderi, puteri, ampramanu *f. (pieni p.)* (S), puderi, puteri, balia *f.*, spòtticu *(p. assoluto)* (G) // àere in possa (L) *"avere uno alla mano"*; in pòggias de, in pozas de (L) *"in potere di...."*; no àere in posse (L) *"non riuscire a trovare"*; ómine de pore (L) *"uomo di p."*; appudarà, aé in balia (G) *"avere in p."*; Chie at gioga de 'endere 'enzat in podere meu (L) *"Chi ha lumache da vendere si presenti da me"*; Cando Deus non cheret Santos no an potere (prov.-N) *"Quando Dio non vuole i Santi non hanno p."*

potere/2 *vi.* [*to be allowed, pouvoir, poder, können*] pòdere *(lat. *POTERE)* (L), pòdere, pòtere (N), podi, pódiri, pori, porri, pórriri (C), pudé (SG) // Ca vo' no po' e ca po' no vo' (prov.-G) *"Chi vuole non può, chi può non vuole"*

potestà *sf.* [*power, pouvoir, potestad, Macht*] podestade *(it. ant. potestade)* (LN), podestadi (C), podesthai (S), puderi *m.*, autoritai (G)

potta *sf. vds.* **vulva**

potuto *pp. agg.* [*allowed, pu, podido, gekonnt*] pódidu, póssidu *(ant.),* póttidu (L), pódiu, póitu, póttiu, pótziu (N), póssiu, pótziu (C), pududdu (S), pudutu (G)

poveràccio *agg. dispr.* [*poor fellow, pauvre diable, pobretón, armer Kerl*] poveratzu, paguene, mischinu, remengone, remitanu, iscuru, feritzu, feritzeddu, ferritzosu (L), poveratzu, pacubene, meschineddu, iscuru, rimitanu (N), poburittu, mischinu, meschineddu, scureddu, scurixeddu, sciadau, sciadrau, scedau, sciadau (C), pobaràcciu, ischuru, cozzareddu (S), poaràcciu, culciàcciu, mischinàcciu, chiddu steddu (G) // Su remitanu no at parentes (prov.-L) *"Il p. non ha parenti"*; Lu poaràcciu mai no à be',/ sempri tristu e affligghjutu,/ candu pensa alza un ditu,/ setti palmi in fundu è (G) *"Il p. non ha mai beni,/ sempre triste e afflitto,/ quando vuole alza un dito,/ e va sette palmi a fondo"*

poveràglia *sf.* [*poor people, gueusaille, pobrería. Bettler pl.*] poveraza, poverarza (L), poveràmene *m.,* remitania (N), poberittalla, poburalla (C), pobaràglia (S), puaràglia, poaradda, puaradda (G)

poveramente *avv.* [*poorly, pauvrement, pobremente, arm*] lanzamente, poberamente (L), poveramente (LN), poberosamenti,

poburamenti, poburesamenti (C), pobaramenti (S), poaramenti (G)

poverino *agg. dimin.* [*poor devil, pauvret, pobrecito, unglücklich*] poberittu, poverittu, mischineddu, iscureddu, cortzu e cinu, ferritzosu, feritzu, feritzeddu (L), poberittu, pogherittu, poverittu, meschineddu, iscureddu, siscuru, siscureddu (N), pobiritteddu, pobirittu, poborittu, poburittu, mischinu, scureddu, iscedau, isciadeddu, sciadau, scedau, scidau, sciadrau (C), pobarettu, cozzareddu, carareddu, ischuru (S), poarettu, poareddu, puareddu, colciareddu, culcittu, mischineddu, chighirispeddi (G) // Poverittos e allegrittos (L) *"P. e allegri"*; Sos poverittos drommin tottu in d'unu lettu (prov.-LN) *"I p. dormono tutti in un letto"*; Lu puarettu s'à magnatu lu cialbeddu (G) *"Il p. si ha mangiato il cervello"*

pòvero *agg.* [*poor, pauvre, pobre, arm*] póveru, póberu, póbaru, paperu *(ant.; lat. PAUPERU)*, pedulianu, tzicchignosu (L), menditu, póberu, pógheru, póveru (N), póbiru, póbaru, póburu, pàburu, pàbaru, (C), pòbaru, cozzu, colzu, chiridàggiu (S), pòaru, còlciu, scuru, mischinu, isbrìsgiu (G) // addolumeu! (a dolu meu!), addolumannu! (a dolu mannu!), addolumannumeu! (a dolu mannu meu!) (L), misia!, misia de mei!, ojommia! (C), còlciu di me!, mincinni! (G) *"povero me!"*; addolusou! (a dolu sou!) (L) *"povero lui!"*; póveru in canna (L) *"poverissimo"*; cuartache (N) *"p. ma non troppo";* ohiammomia de nosu (C) *"poveri noi!"*; A su póberu currint puru is canis (prov.-C) *"Al p. corrono dietro perfino i cani"*; A póberu non promittas, a riccu non depast (prov.-C) *"Al p. non fare promesse, del ricco non essere debitore"*; Deu ci 'àldia da lu pòaru alzatu (prov.-G) *"Dio ci guardi dal p. arricchito"*

povertà *sf.* [*poverty, pauvreté, pobreza, Armut*] poberesa, povertade, pobertade, poveresa, iscuresa, mischinzu *m.,* tzicchignu *m.* (L), poberènsia, poberesa, pobertade, poverènsia, poveresa, povertade, meschinzu *m.,* tzicchignu *m.* (N), poburesa, poboresa, pobiresa, poberesa *(sp. pobreza)*, mindighèntzia (C), pobarthai, pubarèzia (S), pualtai, poaltai, puaresa, poaresa, mischinitai (G) // èssere a carrapinna (L) *"vivere in p. assoluta";* Sa poveresa no est vilesa (prov.-LN) *"La p. non è viltà"*

poveruomo *sm.* [*poor man, pauvre homme, pobre hombre, armer Mensch*] poverómine, mischinu, iscuru, cortzu (L), poverómine, meschinu (N), poburittu, poburitteddu, poburómini, sciadau (C), pobarommu, ischazzèpuru (S), poaromu, còlciu, scuru, mischinu (G)

pozione *sf. (bevanda)* [*potion, potion, poción, Heiltrank*] ite 'ìere *m.*, roba de buffare, bumbu *m.*, potu *m. (it. ant. poto)*, ticcu *m. (dalla rad. lat. CIK(K) - DES II, 545)* (L), bumbu *m.*, murgueo *m.*, ticcu *m.*, roba de bìbere (N), bevida *(sp. bevida)* (C), puzzioni, cosa di bì, gangreu *m.* (S), bienda, biugnu *m.*, bumbu *m.*, abbumbu *m.* (G) // mazina (C) *"p. medicale, stregoneria"*

pozza *sf.* [*puddle, flaque, bache, Lache*] pischina *(lat. PISCINA)*, piscinale *m.,* póggiu *m.,* poju *m. (lat. *FODIUM)*, trógliu *m. (cat. toll + it. trogolo - DES II, 523)*, bedile *m.,* bidile *m.*, idile *m. (lat. *BIBIT -ILE - DES I, 204)*, cane *m.*, lacu *m. (ant.; lat. LACUS)* (L), pischina, pojola, abbarju *m. (lat. AQUARIUS)*, càntaru *m.,* trógliu *m.,* trólliu *m.*, poju *m.*, posu *m.*, laccone *m.*, zubba, zubbu *m. (cat. jup)* (N), piscina, laccuina, laccuia, bidili *m.*, idili *m.*, fundàiu *m.*, uldagu *m.*, lutzina, sciadra, maretta, caddaja, foju *m.,* fuxina, foxina, foxa, fòggia, pou *m.*, zubbu *m.* (C), póggiu *m.*, fossu d'eba *m.* (S), laccuna, chjacconi *m.,* tisina (G) // buttiaga (L) *"piccola p.";* cananzada, calanzada, canangiada (L) *"p. d'acqua"*; impojare (L) *"accumulare acqua per riserva idrica"*

pozzànghera *sf.* [*puddle, flaque, charco, Pfütze*] pischina *(lat. PISCINA)*, pischinale *m.*, pischinarza, bràina *(tosc. ant. braina)*, bucciócula, pajola, poja, poju *m. (lat. *FODIUM)*, pojatzu *m.*, ludrau *m. (lat. VOLUTABRUM)*, ladrau *m.*, lurdagu *m.*, foghina, ladrina, lutzina, ludrina, ludrinzu *m.*, tónchine *m.,* tónchinu *m.*, canatzada, puthancaru *m. (ant.)* (L), pischina, pischinedda, poajola, pojola, pojoledda, paduledda, paulatta, paulatza, poza, pùtzula, pérgula, pèrgola, prògola, praza, laccone *m.*, lacconedda, bidile *m.*, idile *m. (lat. *BIBIT -ILE)*, lutrau *m.*, ludacru *m.* (N), lutzina, lotzina, lotzoina, lurtzina *(lat. LOTIUM, LUTEUM)*, piscina, piscinali *m.*, pou *m.*, potzonca, foxina, fuxina, maldangiada, arroja, sciadrixedda, potzanga (C), fossu d'eba *m.*, fossu di lozzu *m.* (S), puzzàngara, pischina, pischinàccia, puzzoni *m.,* fangàiu *m. (Lm)* (G) // abbucciocculare (L) *"ridurre a p."*; forroju *m.* (L), forrogu *m.* (C) *"p. che scavano i porci grufolando"*; lae-lae (L) *"fatto a p."*; impischinonzu *m.* (N) *"lo sguazzare nelle p.";* pischinare (N) *"guazzare in una p."*; tziffi-tzaffa (N) *"ciabattare per p.";* In su poju sa luna paret un'ateruna (L) *"Nella p. la luna sembra un'altra (cosa)"*

pozzetto *sm. dimin.* [*little well, petit puits, pocillo, Wassergrube*] puttareddu, putzolu, puttigheddu, putzette (L), putticheddu (N), putzixeddu, poettu *(cat. pouet)* (C), pozzareddu (S), puzzittu, puzzuneddu (G) // su Poettu (C) *"spiaggia di Cagliari"*

pozzo *sm.* [*well, puits, pozo, Brunnen*] puttu *(lat. PUTEUS)*, poju *(lat. *FODIUM)* (L), puttu, putzu (N), pussu, putzu, poettu, pou *(cat. pou)*, zrubbu (C), pozzu, puzzu (S), puzzu (G) // contra *f.* (LC) *"sponda del p."*; putzu mortu (C), pozzumorthu (S), puzzu moltu (G) *"p. morto, fossa asettica"*; Cussu ch''ides e chi intendes siat che pedra in fundu a su puttu (prov.-L) *"Ciò che vedi e senti sia (segreto) come pietra gettata in fondo al p."*

pozzolana *sf.* [*pozzuolana, pouzzolane, puzolana, Puzzuolanerde*] putzolana, porcellana, bartzellana (L), puttulana (N), putzolana (C), puzzurana (S), puzzolana (G)

pragmatico *agg.* [*pragmatic, pragmatique, pragmático, pragmatisch*] prammàticu

pragmatismo *sm.* [*pragmatism, pragmatisme, pragmatismo, Pragmatismus*] prammatismu

prammàtica *sf.* [*custom, pragmatique, pragmática, Pragmatik*] prammàtica, usàntzia, costumàntzia (LNC), prammàtica, régura, usànzia (S), prammàtica, pràttica, custumanza (G)

pranzare *vi.* [*to dine, dîner, comer, zu Mittag essen*] bustare *(lat. GUSTARE)*, pràndere *(lat. PRANDERE)* (L), pràndere, prànnere (N), prandi (C), gusthà (S), gustà (G)

pranzato *pp. agg.* [*dined, dîné, comido, zu Mittag gegessen*] bustadu, pràndiu (L), pràndiu, pràsiu, prasu *(lat. PRANSUS)* (N), pràndiu (C), gusthaddu (S), gustatu (G)

pranzo *sm.* [*dinner, dîner, comida, Mittagessen*] bultu, bustu *(lat. GUSTUS)*, gustu, pranzu *(lat. PRANDIUM)* (L), pranzu, prandidura *f.* (N), pràngiu, prandidura *f.*, scatùsciu ((C), gusthari, gusthu, pranzu (S), gustari (G) // cumpassare (L) *"servire il p."*; lettica *f.* (N) *"p. offerto ai poveri del paese";* pranzette (N) *"p. del lunedì di Pasqua"*; apposentu de prandi (C) *"sala da p."*; pràngiu scaùciu (C) *"p. magro, di solo pane"*; pustipràngiu (C) *"dopopranzo"*; multàsgia *f.* (G) *"p. in casa del defunto"*; Sa die de su pranzette/ sa tanca nostra fit su chelu in terra (N- F. Satta) *"Il lunedì di Pasqua/ la nostra tanca era come un paradiso in terra"*; Chie abbettat pràngiu de domo allena, no ndi tenit ne pràngiu ne cena (prov.-C) *"Chi aspetta il p. d'altri, rimane senza p. e senza cena"*

prassi *sf.* [*praxis, pratique, praxis, Praxis*] asseda, costumada (L), sólitu *m.*, usàntzia, costumàntzia (LNC), usànzia, custhumànzia (S), usànzia, custumanza, andazzona (G)

prataiola *sf. orn. (Otix tetrax)* [*prairie-hen, poule d'eau, sisón, Henne*] pudda de campu, pudda càmpina, pudda de campagna, pudda de matta (L), pudda de matta, puddu càmpinu *m.* (N), pudda càmpina, pudda de campu, pudda mèdia, pitarra, pidraxu *m.* (C), giaddina di campu (S), ghjaddina pratagghjola, ghjaddina di lu mùcciu (G)

prataiolo *sm. bot. (Agaricus campestris)* [*mushroom, champignon de couche, seta común, Wiesenchampignon*] cugumeddu padezonadu (L), tùnniu ruju, toa *f.*, toba *f.* (N), cardulinu de tùvara, tùvara *f.*, tùvura *f.*, tuvaredda *f.*, cardulinu de billettu (bullettu) (C), cuccumeddu biancu (S), pratagghjolu, cuccarummeddu pratajolu (G) // tùvara muàrgia *f.* (C) *"p. maggiore; Agaricus arvensis"*

prateria *sf.* [*grassland, prairie, pradería, Prärie*] padru *(lat. PRATUM)*, campura (L), campura (NC), padru *m.* (S), piana, stèrrita albosa (G)

pràtica *sf.* [*practice, pratique, práctica, Praktik*] pràtica, pràtiga, manizu *m.*, parusu *m.* (L), pràtica, fenarja (N), pràtica (C), pràtigga, pratigghèzia (S), pràttica, àmbiu *m.* (G) // àere a parusu, àere a manizu (L) *"avere a p., dimestichezza"*; Balit prus sa pràtica che sa grammàtica (prov.-C) *"Più vale la p. della grammatica"*

praticàbile *agg. mf.* [*practicable, praticable, practicable, anwendbar*] praticàbile (LN), praticàbili (C), pratiggàbiri (S), pratticàbbili, bon'a passà (G)

praticamente *avv.* [*practically, pratiquement, prácticamente, praktisch*] pratigamente (L), praticamente (LN), praticamenti (C), pratiggamenti (S), pratticamenti (G)

praticante *agg. smf.* [*practising, apprenti, practicante, Praktikant*] praticante, imparaditzu (L), praticante (N), praticanti (C), pratigganti (S), pratticanti (G)

praticare *vt.* [*to parctise, pratiquer, practicar, praktisch anwenden*] praticare, pratigare (L), praticare (N), praticai (C), pratiggà (S), pratticà (G) // aziminare (N) *"essere pratico, mettere alla prova"*

praticità *sf.* [*practicalness, caractère pratique, práctico, praktische Beschaffenheit*] pratighesa (L), pratichesa (LN), pràtica (C), pratigghèzia (S), prattichesa (G)

pràtico *agg.* [*practical, pratique, práctico, praktisch*] pràticu, pràtigu, aziminadu (L), pràticu (NC), pràtiggu (S), pràtticu, mansianu, manarosu (G)

prato *sm.* [*meadow, pré, prado, Wiese*] padru, pradu, pardu *(lat. PRATUM)*, fenarzu *(lat. FENARIUS)*, ervenile, segada *f. (p. annuale; sp. segada)* (L), pradile, pradu, pratu, passibale (N), pardu, padru, fenàrgiu (C), padru, praddu (S), padru, viratu (G) // sos padros (LN) *"i p. comunali, demaniali"*; Chie mudat padru mudat fadu (prov.-L) *"Chi cambia p. cambia destino"*

pratolina *sf. bot. (Bellis annua, B. perennis)* [*daisy, pâquerette, margarita pratense, Gänseblümchen*] magarita, margheritina, sisia, tzitzia, fiore de 'eranu *m.*, concuda *(lat. CONCHA - DES I, 369)* (L), margheritedda, sennoredda, giggia, zizioli *m.*, ziziolu *m.* (N), sitzia, sitziedda, lattosa, sicciedda (C), sisia (S), malgaritedda (G)

pravo *agg.* [*depraved, méchant, malo, frevelhaft*] malu *(lat. MALUS)*, malignu (L), malu, malinnu (N), malu, malignu (C), maru, marignu (S), malu, malignu, mattagnu, malintragnatu (G)

preàmbolo *sm.* [*preface, préambule, preámbulo, Präambel*] preàmbulu (L), paràmbulu, loa *f.* (N), preàmbulu (C), priàmbulu (S), priàmbulu, smèsari (G)

preannunciare *vt.* [*to preannounce, annoncer d'avance, prenunciar, anzeigen*] avvertire, avvisare per tempus (L), abbertire prima, fàchere ischire prima (N), avvisai a primu, annuntziai prima (C), preannunzià, annunzià primma, avvirthì primma (S), annuncià primma, impruntà, avviltì (G)

preavvisare *vt.* [*to inform in advance, préaviser, avisar previamente, einen Vorbescheid geben*] avvertire prima, avvisare per tempus (L), abbertire prima, abbisare prima (N), avvisai

prima, torroccai, allomai (C), preavvisà, avvirthì primma (S), avvisà primma, dà signali (G)

preavviso *sm.* [*notice, préavis, preaviso, Voranzeige*] avvertimentu, avvisu (per tempus), avvrincu (L), abbertimentu, abbisu (N), avvertimentu, avvisu, annùntziu (C), preavvisu, avvirthimentu (S), avvisu, avviltènzia *f.*, infolmu (G)

prebèllico *agg.* [*pre-war, de l'avant-guerre, prebélico, vorkriegszeitlich*] prima de sa gherra (LNC), primma di la gherra (S), innanzi di la gherra (G)

prebenda *sf.* [*prebend, prébende, prebenda, Präbende*] prebenda, benefìssiu *m.*, intrada, arrendu *m.*, balanzu *m.* (LN), provenda, benefìtziu *m.*, renta *(cat. renda)* (C), prebenda (S), prebenda, pribenda (G)

prebendàrio *sm.* [*prebendary, prébendier, prebendado, Präbendar*] benefissiàriu (L), benefissiarju (N), benefitziau (C), prebendàriu (S), pribendàriu, prebendàriu (G)

prebendato *sm.* [*prebendary, prébéndé, prebendado, Präbendar*] benefìssiu (LN), benefìtziu (C), prebendaddu, binifìziu (S), pribendatu, prebendatu, binifìciu, binifìziu (G)

precariamente *avv.* [*precariously, précairement, precariamente, bedenklich*] de paga dura (L), de paca dura, seca-seca (N), de paga dura (C), di pogga duradda (S), di poca dura (G)

precarietà *sf.* [*precariouness, précarité, inseguridad, Bedenklichkeit*] provvisoriedade, paga dura (L), provvisoriedade, paca dura (N) provvisoriedadi, paga dura (C), prubisorieddai, pogga duradda (S), poca dura (G)

precàrio *agg.* [*precarious, précaire, precario, bedenklich*] provvisóriu, frionzeddu, de paga dura (L), provvisóriu, de paca dura (N), provvisóriu, de paga dura (C), precàriu, prubisóriu, di pogga duradda (S), di poca dura, mumintàniu, griffu *(Cs)* (G)

precauzione *sf.* [*precaution, précaution, precaución, Vorsicht*] precaussione, cautella (LN), precautzioni, cautella, caudeba (C), precauzioni, cautera (S), attinzioni, avviltènzia, cautela (G) // regulosu (L) *"ligio, pieno di p."*

prece *sf.* [*prayer, prière, plegaria, Gebet*] pregadoria, resu *m. (sp. rezo)* (L), orassione, preche (N), pregària, pregadoria, arresu *m.* (C), prigadoria, arresu *m.* (S), pricaduria, rispunsóriu *m.* (G)

precedente *p. pres. agg. mf.* [*preceding, précédent, precedente, vorherig*] pretzedente, de prima (LN), precedenti. de prima (C), prizzidenti, di primma (S), d'innanzi, di dananzi (G)

precedentemente *avv.* [*precedently, précédemment, anteriormente, vorher*] pretzedentemente, prima (LN), precedentementi, prima (C), prizzidentementi, primma (S), d'innanzi, primma (G)

precedenza *sf.* [*precedence, précédence, precedencia, Vortritt*] puntinnanti *m.* (L), pretzedèntzia (LN), precedèntzia (C), prizzidènzia (SG)

precèdere *vt. vi.* [*to precede, précéder, precder, vorangehen*] pretzèdere, pretzedire, andare a puntinnanti, tuccare innantis, antebitzare, antipitzare (L), pretzèdere, tuccare innantis (N), precedi, pretzedi (C), prizzidì (S), prizzidì, pricidì, prezzidì, andà innanzi (G)

preceduto *pp. agg.* [*preceded, précédé, precedido, vorangegangen*] pretzedidu (L), pretzédiu (N), precédiu (C), prizziduddu (S), prizzidutu, pricidutu, prezzidutu (G)

precettare *vt.* [*to bind over, sommer de payer, preceptuar, vorladen*] appretzettare, pretzettare (L), precettare, pretzettare (N), appretzettai, pretzettai, precettai (C), prizzittà (S), pricittà, prizittà (G)

precettato *pp. agg.* [*person bound over, sommé de payer, preceptuado, vorgeladen*] pretzettadu (L), pretzettau (NC), prizzittaddu (S), pricittatu, prizittatu (G) // dis pretzettadas (C) *"giorni p. dal Signore"*

precettazione *sf.* [*obligation, sommation, preceptuación, Vorladung*] pretzettada (L), pretzettassione (LN), pretzettatzioni (C), prizzettazioni (S), pricittazioni, prizittazioni (G)

precetto *sm.* [*precept, précepte, precepto, Vorschrift*] precettu, pretzettu (LN), precettu, pretzettu (C), prizzettu (S), prizettu, pricettu, apprizettu, avvincu, dittàmini (G) // festas de pretzettu (LNC) *"feste di p."*

precettore *sm.* [*preceptor, précepteur, preceptor, Privatleher*] pretzettore, mastru (LN), pretzettori, precettori, maistu (C), prizzettori, masthru (S), prizettori, pricettori, mastru (G)

precipitare *vt. vi.* [*to precipitate, précipiter, precipitar, hinabstürzen*] pretzipitare, istrampare, trabentare, attrabentare, falare, rùere *(lat. RUERE)*, rùere a istràmpinu, codulare, ispentumare, isperrumare, derroccare *(cat. sp. derrocar)*, alliare *(p. con impeto)* (L), trabentare, issussiare, iscameddare, istrampare, iscassiddare, rùghere, irbatticare (N), arrui, orrui, sperrumai, scabiossai *(cat. escabussar)*, sperefundai, derroccai, sdorroccai, sderroccai, isorroccai, isciarroccai, sciarroccai, sciorroccai, sciusciai, scaviossai, spentumai, sgarroppai (C), prizzipità, caggì, trabintà, irruccà, isthrampà (S), prizipità, pricipità, strampà, strapintà, ruccà, sduà, sdirruccà *(Lm)* (G)

precipitato *pp. agg.* [*precipitate, précipité, precipitado, herabgestürzt*] pretzipitadu, istrampadu, trabentadu, faladu, ruttu, ispentumadu, isperrumadu, derroccadu, alliadu (L), trabentau, issussiau, iscassiddau, iscameddau, ruttu, istrampau (N), arruttu, orruttu, sperrumau, sperefundau, derroccau, sdorroccau, scabiossau, sciarroccau, sciorroccau, sciusciau, spentumau, sgarroppau (C), prizzipitaddu, caggiuddu, trabintaddu, irruccaddu, isthrampaddu (S), prizipitatu,

pricipitatu, strampatu, strapintatu, sduatu sdirruccatu *(Lm)*, trapintatu *(Lm)* (G)

precipitazione *sf.* [*precipitation, précipitation, precipitación, Stürzen*] trabentadura, falada, rutta, ispentumadura, apprettu *m. (sp. aprieto)* (L), trabentadura, issùssiu *m.*, issussiadura (N), pressi, attruppégliu *m.* (C), prizzipitazioni (S), prizipitazioni, strampata, sduata, strapintatura, prissichina (G)

precipitosamente *avv.* [*rashly, précipitamment, precipitosamente, überstürzt*] in presse, cun apprettu, a palafua, a perdijinu, a s'ispràmminu, a buleu (L), in presse, chin apprettu, inarboradas, chin issùssiu (N), in pressi, cun attruppégliu (C), prizzipitosamenti (S), impressa, a carabussulinu, in un bolu (G) // fuire a perdijinu (L) *"fuggire p."*

precipitoso *agg.* [*headlong, précipité, precipitoso, steil*] pretzipitosu, fogosu, trabentosu, impressadu (L), focosu, trabentosu, impressiu (N), impressiu, attruppelliau, spendulanti (C), prizzipitosu, furriosu, imprissaddu (S), pricipitosu, prizipitosu, impitosu, attravanatu, affruddulatu (G)

precipìzio *sm.* [*precipice, précipice, precipicio, Absturz*] trabentu, ispéntumu *(probm. prerom.)*, isperrumadorzu, ispérrumu, istrùmbulu, istrumpu, iscameddu, trèmene *(lat. TREMEN)*, iscadriadorzu, ischervigadorzu, valavoju, calancone, raina *f.*, pèlcia *f.* (*lat.. SPECULA*), ribba *f.*, derroccu, irroccu, percossu, pretzipìssiu (L), issùssiu, troccu, borroccu, gorroppu *(prerom.)*, istrumpu, iscameddadorju, iscameddu, tremenile, ischérbicu, gisterru *(lat. CISTERNUM)*, suluda *f.*, suludra *f.*, impercadorju , iscafa *f.,* iscassiddadura *f.,* isperrumadorju, traventu, terrisecatu (N), spérrumu, spantumu, spéntumu, spéntima *f.* spéntimu, barroccu, scabiossu, sperefundu, spéndula *f.*, sciusciu, trémini, scafa *f. (lat. SCAPHA)*, sciarroccu, sciorroccu, derroccu, irdorroccu, sderroccu, sdorroccu, garroppu (C), prizzipìziu, ischameddu, trabentu, ischuddaddòggiu (S), pricipìziu, prizipìziu, troncacoddu, palcussu, spèntumu, scafa *f.*, trapentu (G)

precìpuo *agg.* [*main, principal, precipuo, wesentlich*] pertzipu *(ant.)* (L), printzipale (LN), principali (C), prinzipari (S), prinzipali (G)

precisamente *avv.* [*precisely, précisément, precisamente, genau*] pertzisamente (L), pretzisamente (LN), precisamenti, asserru-asserru (C), prizzisamenti (SG)

precisare *vt.* [*to specify, préciser, precisar, genau angeben*] pertzisare, pretzisare (L), precisare, pretzisare (N), precisai (C), prizzisà (S), prizzisà, precisà (G)

precisato *pp. agg.* [*specified, précisé, precisado, genau angegeben*] pretzisadu (L), pretzisau (N), precisau (C), prizzisaddu (S), prizzisatu, precisatu (G)

precisazione *sf.* [*specification, explication, aclaración, genau Angabe*] pretzisada (L), pretzisassione (LN), precisatzioni (C), prizzisazioni (S), prizzisazioni, precisioni (G)

precisione *sf.* [*precision, précision, precisión, Genauigkeit*] pretzisidade (L), pretzisione (LN), precisioni (C), prizzisioni (S), prizzisioni, precisioni (G)

preciso *agg.* [*careful, précis, preciso, genau*] pertzisu, pretzisu, pritzisu, cheppare, parinale, parinzu, impintu, linteppintu, lintu e pintu, pintellintu (L), percisu, pertzisu, precisu, pretzisu, paris, pèrpere, pentifilau, pintefilau (N), precisu, paris, pentifilau, uguali (C), prizzisu, uguari (S), prizzisu, precisu, gàliu (G)

precitato *agg.* [*above mentioned, précité, antes citado, obenrwähnt*] lumenadu prima (L), lumenau prima (N), nomenau prima (C), dittu primma (S), numinatu innanzi (G)

preclaro *agg.* [*illustrious, illustre, preclaro, vortrefflich*] de valore (L), de balore (N), de valori (C), di varori (S), di valori (G)

preclùdere *vt.* [*to preclude, barrer le chemin, impedir, sperren*] impedire, proibire, tancare *(cat. tancar)*, serrare *(sp. cerrar)* (LN), serrai, impediri, tancai (C), impidì, pruibbì (S), impidì, pruibbì (G)

preclusione *sf.* [*preclusion, bâclage, impedimento, Verhinderung*] impedimentu *m.*, tancadura, serradura (LNC), impidimentu *m.*, pruibbizioni (S), pruibbizioni, impidimentu *m.*, impidu *m.*, impindeu *m.* (G)

precluso *pp. agg.* [*precluded, barré, impedido, sperrt*] impedidu, proibidu, serradu, tancadu (L), impediu, proibiu, serrau, tancau (NC), impididdu, pruibbiddu (S), pruibbitu, impidutu (G)

precoce *agg. mf.* [*precocious, précoce, precoz, frühreif*] premidiu, primadiu *(lat. PRIMITIVUS)*, primmàriu, primarincu, cabidianu *(lat. CAPUT)* (L), primidibu (N), cabudianu, cabudraxu, primarengu, primariu (C), antizzipaddu, primaddiu (S), primatiu, primmatìcciu, primmarincu, antizzipaddu *(Cs)*, primmaddìcciu *(Cs)* (G)

precocemente *avv.* [*precociously, précocement, precozmente, vor der Zeit*] a primadiu, prima de s'ora (L), a primadibu (N), a cabudianu, prima de s'ora (C), in primaddiu, antizzipaddamenti (S), in antizzìpu (G)

precocità *sf.* [*precocity, précocité, precodidad, Frühreife*] antìtzipu *m.*, primadiu *m.*, primore *m.* (L), primore *m.* (N), primori *m.*, antìcipu *m.* (C), primaddia, antìzzipu *m.* (S), antìzzipu *m.* (G)

precognizione *sf.* [*precognition, préconnaissance, precognición, Vorkenntnis*] connòschere prima *m.*, intzertu *m.* (LN), àrviu *m.*, arviadura (C), sintori *m.*, seru *m.* (S), sintori *m.* (G)

preconcetto/1 *sm.* [*preconception, préjugé, prejuicio, Vorurteil*] pregiudìsciu, uncu (L), prezudìssiu (N), pregiudìtziu (C), pregiudìziu (S), palghjudìziu (G)

preconcetto/2 *agg.* [*preconceived, préconçu, preconcebido, vorgefasst*] avvertidu (L), abbértiu (N), avvértiu (C), avvirthuddu S), avviltutu (G)

preconizzare *vt.* [*to foretell, préconiser, preconizar, voraussagen*] annuntziare, fàghere ischire (L), annuntziare, fàchere ischire (N), annuntziai, fai sciri (C), annunzià, fà cunniscì (S), annuncià, fà cunniscì, spalisà (G)

precordi *sm. pl.* [*praecordia, région précordiale sing., entrañas, Präkordialgegend sing.*] gianna de s'ànima *f. sing.*, intragnas *f. pl. (sp. entrañas)* (L), intrannas *f. pl.*, janna de s'ànima *f. sing.* (N), intragnas *f. pl.*, vìsceras *f. pl.* (C), intragni *f. pl.* (S), pricogghj (G)

precórrere *vt. vi.* [*to precede, devancer, preceder, vorauslaufen*] cùrrere a innante, colare, antitzipare (LN), curri innantis, anticipai (C), currì addananzi, antizzipà (SG)

precursore *sm.* [*precursor, précurseur, precursor, Vorläufer*] antitzipadore (LN), anticipadori, cabudianu *(lat. CAPUT)* (C), antizzipadori (SG)

preda *sf.* [*prey, proie, presa, Beute*] preda, pisca, fura, bottinu *m.* (L), fura, ispìnnicu *m.*, pisca, buttinu *m.* (N), preda, prea *(lat.PRAEDA)*, fura, bottinu *m.* (C), bottinu *m.*, fura, cazza (S), preda, buttinu *m.*, furazzina (G)

predare *vt.* [*to plunder, piller, robar, erbeuten*] furare *(lat. FURARE)*, irrobare *(it. derubare x sp. robar)*, aggarrare, appresare *(cat. sp. apresar)*, iscalambrare, istaffare *(sp. estafar)*, isgrattiare (L), furare, irrobare, aggarrare, accrassare (N), appresai, ciappai *(piem. ciapè)*, staffai, arpiai *(cat. arpar)*, sartillai (C), furà, piglià a fozza, arrubbà, rampiggià, pisanà (S), pridagghjà, furà, sgraffignà, arrubbà (G)

predato *pp. agg.* [*plundered, pillé, robado, erbeutet*] furadu, irrobadu, aggarradu, appresadu, istaffadu, isgrattiadu (L), furau, irrobau, aggarrau, accrassau (N), appresau, ciappau, staffau, arpiau, sartillau (C), furaddu, arrubbaddu, rampiggiaddu, pisanaddu (S), pridagghjatu, furatu, sgraffignatu, arrubbatu (G)

predatore *sm.* [*plunderer, pillard, robador, Räuber*] furone *(lat. FURO, -ONE)*, furadore, ladru, irrobadore, aggarradore (L), furone, irrobadore, ladru, aggarradore, accrassadore (N), appresadori, staffadori, arpiadori, sartilladori (C), ladru, rampiggiadori (S), pridagghju, latru, furoni (G)

predecessore *sm.* [*predecessor, prédécesseur, predecesor, Vorgänger*] su de prima (LNC), lu di primma, lu d'innanzi (SG) // magghjori *m. pl.* (G) *"i p., gli antenati"*

predella *sf.* [*predella, estrade, peana, Podest*] peana, peagna, piagna *(cat. peanya)* (L), predella, pedana, térima (N), palacadira, peagna, scambellu *m. (cat. escambell)*, terima *(sp. tarima)* (C), predella, pidagna (S), pidana (G)

predellino *sm.* [*footboard, marchepied, estribo de coche, Trittbrett*] banchittu (L), iscanneddu (N), banchittu (C), banchettu (S), banchittu (G)

predellùccia (a) *md.* [*astride, porter sur les poignets entrelacés, llevar un niño sentado en las manos entrelazadas, rittlings*] a palacadrea, a isposella, a s'isposedda (L), a palaseddu, a catra, a càtara, a cratta, a palacoddu (N), a palacadira, a palacardiga, a palicoddis (C), a para, a coddu (S), a pala, in coddu (G) // sètzere a s'isposella, a s'isposedda (L) *"sedere a cavallo come le spose"*; gìghere a s'isposella (L) *"incrociare le mani e traspostare una persona seduta su di esse"*

predestinare *vt.* [*to predestine, prédestiner, predestinar, prädestinieren*] predestinare (LN), predestinai (C), pridisthinà (S), pridistinà (G)

predestinato *pp. agg.* [*predestined, prédestiné, predestinado, prädestiniert*] predestinadu, sinnadu, astradu (L), predestinau (NC), pridisthinaddu (S), pridistinatu (G)

predestinazione *sf.* [*predestination, prédestination, predestinación, Vorherbestimmung*] predestinassione, sorte *(lat. SORS, SORTIS)*, fadu *m. (lat. FATUM)*, ura *(lat. AUGURARE)*, sinnadura (L), predestinassione, sorte, sinzau *m.* (N), sorti, ventura (C), pridisthinazioni, sorthi, fadda (S), pridistinazioni, solti, aura (G)

predeterminare *vt.* [*to predetermine, prédéterminer, predeterminar, vorausbestimmen*] istabilire dae prima (LN), istabiliri de prima (C), isthabirì primma (S), indicì innanzi, appuntà innanzi (G)

predetto *pp. agg.* [*above-mentioned, prédit, predicho, vorgenannt*] nadu prima (L), nau prima (NC), dittu primma (SG)

prediale *agg. mf.* [*praedial, prédiale, predial, Grund...*] prediale, de su cunzadu (de su podere, de su possessu) (L), de su cunzau (de su podere, de su possessu) (N), de su cungiau (de su poderi, de su possessu) (C), di lu prédiu (di lu pussessu) (S), pridiali, di lu pussessu (G)

prèdica *sf.* [*sermon, sermon, sermón, Predigt*] préiga, prédica (L), prédica, préica, preca (N), prédica (C), prédigga (S), prèdica, prèdigga *(Cs)* (G) // sa préiga de minciudu (L) *"p.lunga e senza sostanza"*; Segundu sa trona sa préiga (prov.-L) *"A seconda del pulpito la p."*; Cunfolma la 'jenti la prèdica (prov.-G) *"Secondo la gente la p."*

predicare *vt. vi.* [*to preach, prêcher, predicar, predigen*] preigare *(lat. PRAEDICARE)*, predicare *(it. o sp. predicar)* (L), predicare, preicare, precare (N), predicai, pedricai, sermonai, stronai (C), prediggà, pridiggà (S), pridicà (G)

predicato *sm.* [*predicate, prédicat, predicado, Prädikat*] preigadu (L), predicau, preicau, precau (N), predicau, pedricau, stronau (C), predicaddu, pridiggaddu (S), pridicatu (G)

predicatore *sm.* [*preacher, prédicateur, predicador, Prediger*] preigadore (L), predicadore, preicadore (N), predicadori (C), prediggadori, pridiggadori (S), pridicadori (G)

predicazione *sf.* [*preaching, prédication, predicación, Predigen*] préiga, preigada, preicascione, preigadura (L), préica, preca,

precadura (N), prédica (C), prédigga, prediggadoria, prediggazioni (S), prèdica (G)

predicozzo *sm.* [*lecture, sermon, sermoncillo, Strafpredigt*] briga *f.*, léggida de vida *f.*, samunada de conca *f.* (L), briga *f.*, picchiada *f.*, letta de bida *f.*, ammiada *f.* (N), strùnciu, strattallada *f.*, abbrùnchiu (C), briadda, ivvrunziadda, ivvàppiu (S), accittu, briata *f.*, discara *f.*, missamanu, strau (G)

prediletto *agg.* [*favourite, bien-aimé, preferido, bevorzugt*] preferidu, caru, istimadu (L), preferiu, istimau, caru (N), preferiu, stimau, caru (C), prifiriddu, sthimaddu, caru (S), prifirutu, cìcciu, inzunzedda *f.*, puddu biancu (G) // Lu fiddolu di la pudda bianca (G) *"Il figlio della gallina bianca (il p.)"*

predilezione *sf.* [*predilection, prédilection, predilección, Vorliebe*] preferèntzia, preferu *m.*, istima, appicchirionu *m.* (L), preferèntzia, istima (N), preferèntzia, stima (C), prifirènzia, prifirimentu *m.*. isthima (S), prifirènzia, stima (G)

predilìgere *vt.* [*to prefer, chérir, preferir, bevorzugen*] preferire, prefèrrere, istimare, seberare (L), preferire, prefèrrere, isseperare, istimare (N), preferri, stimai, scioberai (C), prifirì, isthimà (S), prifirì, stimà (G)

prèdio *sm.* [*property, propriété, predio, Besitzung*] pédriu, prédiu *(cat. predi; sp. predio)*, priedu, cunzadu *(lat. CUNEARE)*, podere *(sp. poder)*, grusu, possessu (L), cunzau, podere, possessu, binca *f. (cat. sp. finca)* (N), prédiu, cungiau, poteri, possessu (C), prédiu, puderi, pussessu (S), prédiu, pussessu (G) // appedriare (L) *"gravare di tasse i terreni agricoli";* pedriale (L) *"tassa su p., sui possedimenti agricoli"*

predire *vt.* [*to foretell, prédire, predecir, voraussagen*] indovinare, intzertare, annuntziare, profetizare, istroligare, astroligare *(p. consultando gli astri)* (L), indovinare, intzertare, profetizare, annuntziare (N), profetizai, strologai (C), induvinà, isthruriggà, prufitizà (S), predicì, pridicì, prufetizzà, strulacà (G)

predisporre *vt.* [*to predispose, prédisposer, predisponer, vorbereiten*] ammaniare, ammanitzare, approntare *(sp. aprontar o it.)*, predispònnere (L), ammaniare, arremangare, predispònnere (N), parai *(cat. parar)*, approntai, preparai (C), pridipunì, appruntà, priparà, attrippà (S), predispunì. priparà, appruntà, impruntà, parà (G)

predisposizione *sf.* [*predisposition, prédisposition, predisposición, Anlage*] predisposissione, apparitzadura, ammàniu *m.*; inclinassione (L), predisposissione, disposidura, arremangadura; incrinadura (N), approntadura, preparatzioni, paradura; incrinatzioni (C), pridipusizioni, appruntamentu *m.*; incrinazioni (S), predispusizioni, improntu *m.*, priparazioni; inclinazioni (G)

predisposto *pp. agg.* [*predisposed, prédisposé, predispuesto, anfällig*] ammaniadu, ammanitzadu, indinnadu, predispostu (L), predispostu, ammaniau, arremangau (N), parau, approntau, preparau (C), pridiposthu, appruntaddu, preparaddu, attrippaddu (S), predispostu, priparatu, appruntatu, impruntatu, paratu (G)

predizione *sf.* [*prediction, prédiction, predicción, Voraussage*] profetizu *m.* (L), profetzia, indovinadura (LNC), prufizia, isthrùriggu *m.* (S), profezia, strulacamentu *m.* (G)

predominante *agg. mf.* [*predominant, prédominant, predominante, vorwiegend*] dominante, binchidore (LN), dominanti, bincidori C), priduminanti, vinzidori (S), magghjori, vincidori (G)

predominare *vi.* [*to predominate, prédominer, predominar, vorherrschen*] dominare, bìnchere, cumandare (LN), dominai, binci, cumandai (C), priduminà, vinzì (S), duminà, vincì, cumandà (G)

predomìnio *sm.* [*predominance, prédominance, predominio, Vorherrschen*] dominassione *f.*, bìnchida *f.*, cumandu (LN), domìniu, bìncida *f.*, primatzia *f.* (C), pridumìniu (S), predumìniu, magghjoritai *f.* (G)

predone *sm.* [*marauder, pilleur, ladrón, Räuber*] furone *(lat. FURO, -ONE)*, ladrone, irrobadore (LN), furoni, ladroni, appresadori (C), ladru, ladroni, rampiggiadori (S), predoni, predagghju, pridagghju, latru, furoni (G) // Proddones *pl.* (N) *"nomignolo dato ai Dorgalesi; probm.lat. PRAEDO, -ONIS - Pittau"*

preesistente *p. pres. agg. mf.* [*pre-existent, préexistant, preexistente, vorherbestehend*] chi esistit dae prima (LN), chi esistit de prima (C), prisisthenti (S), preesistenti (G)

preesistenza *sf.* [*pre-existence, préexistence, preexistencia, Präexistenz*] esistèntzia dae prima (LN), esistèntzia de prima (C), prisisthènzia (S), preesistènzia (G)

preesìstere *vi.* [*to pre-exist, préexister, preexistir, präexistieren*] esìstere dae prima (LN), esistiri de prima (C), prisisthì (S), preesistì (G)

prefabbricare *vt.* [*to pre-fabricate, préfabriquer, prefabricar, vorfertigen*] fraigare dae prima (L), fravicare dae prima (N), fabbricai de prima (C), frabbiggà prima (S), fraicà innanzi (G)

prefabbricato *pp. agg.* [*pre-fabricated, préfabriqué, prefabricado, vorgefertigt*] fraigadu dae prima (L), favricau dae prima (N), fabbricau de prima (C), frabbiggaddu prima (S), fraicatu prima (G)

prefazione *sf.* [*preface, préface, prefacio, Vorwort*] prefassione, istérrida, intradura (L), prefassione, porrogu *m.*, istérria, intradura (N), prefatzioni (C), prefazioni (S), prifazioni (G)

preferenza *sf.* [*prefrence, préférence, preferencia, Vorliebe*] preferèntzia, preferu *m.*, punna, punnada, punnica, primore *m. (sp. primor)*, prefertu *m.* (L), preferèntzia (NC), prifirènzia (SG)

preferìbile *agg. mf.* [*preferable, préférable, preferible, vorzuziehend*] preferìbile, mezus de (LN), preferìbili (C), prifirìbiri (S), prifirìbbili (G)

preferibilmente *avv.* [*preferably, préférablement, preferiblemente, lieber*] preferibilmente (L), chin preferèntzia (N), preferibilmenti (C), prifiribiimmenti (S), prifiribbilmenti, meddu di (G)

preferire *vt.* [*to prefer, préférer, preferir, vorziehen*] preferire, prefèrrere, punnare *(lat. PUGNARE)* (L), preferire, prefèrrere (N), preferiri, preferri (C), prifirì (SG)

preferito *pp. agg.* [*favourite, préféré, preferido, bevorzugt*] preferidu, prefertu, punnadu (L), preferiu (NC), prifiriddu (S), prifirutu (G) // cocchi, chicchilittoni, dduddu (C) *"il p. di casa"*

prefettìzia *sf.* [*frock-coat, redingote, levita, Gehrock*] prefettìtzia (LNC), prefettìzia (S), priffettìzia (G)

prefettìzio *agg.* [*prefectorial, préfectoral, prefectoral, Präfektur...*] de su prefettu -o (LN), de su prefettu (C), prefittìziu (S), priffittìziu (G)

prefetto *sm.* [*prefect, préfet, prefecto, Präfekt*] prefettu -o, -a (L), prefettu, -o (N), prefettu (C), prefetta, prefettu (S), preffettu (G)

prefettura *sf.* [*prefecture, préfecture, prefectura, Präfektur*] perfettura (L), prefettura (LNCS), priffittura (G)

prèfica *sf.* [*hired female mourner, pleureuse, plañidera, Klageweib*] attittadora, ammuttadora, dolidora, dolimadora (L), attittadora, cantadora a mortu (N), attittadrixi, attittadora (C), attittadora, accunurthadora (S), attittadora, tittadora, dulidora, pignidora, piagnona *(Lm)* (G) // fàghere mammuttinu (L) *"accompagnare con lamenti e sospiri il canto della p.";* attittà (S) *"piangere lamentoso delle p."*

prefìggere *vt.* [*to prefix, déterminer, prefijar, festsetzen*] propónnersi (L), si propònnere (N), si proponni (C), prifiggì (S), prifigghj' (G)

prefiggimento *sm.* [*fixing, propos, propósito, Vorhaben*] propósitu (LNC), prifiggimentu (S), prifigghjmentu (G)

prefigurare *vt.* [*to prefigure, préfigurer, prefigurar, symbolisch ankündigen*] figurare, immaginare (L), figurare, immazinare (N), figurai, immaginai (C), prifigurà, immaginà (S), prifigurà, immagghjnà (G)

prefisso *sm.* [*prefix, préfix, prefijo, Präfix*] perfissu (L), prefissu (LNCS), prifissu (G)

pregadio *sm. zool. vds.* **màntide**

pregare *vt.* [*to pray, prier, rezar, beten zu*] pregare *(lat. PRECARE)*, preghiare, presciare *(ant.)*,orassionare, arresare, resare *(sp. rezar)* (L), precare, precadorare, prechiare, rasare, orassionare (N), pregai, resai, arresai (C), prigà, arrasà (S), pricà (G) // Su tantu pregare est malisprésciu (prov.-L) *"Il tanto p. è causa di disprezzo"*; Precae pro su binu ca s'abba jà benit a sa sola (prov.-N) *"Pregate per il vino ché l'acqua arriva da sola"*; Chini non scit pregai non bandit in mari (prov.-C) *"Chi non sa p. non vada per mare"*; A prigà s'anda in gésgia (prov.-S) *"A p. si va in chiesa"*; Ca no po' pacà préchia (prov.-G) *"Chi non può pagare preghi"*

pregévole *agg. mf.* [*valuable, estimable, apreciable, wertvoll*] appressiadu, de valore, nódidu (L), d'appressiare, de balore, nótitu (N), appretziau, de valori, nódiu, nóidu, nodiu, noriu (C), priziaddu, appriziaddu (S), priziatu, appriziatu, di valori, di primori (G)

pregevolmente *avv.* [*valuablely, estimablement, apreciablemente, kostbar*] appretziabilmente, cun prétziu (L), chin préssiu (N), cun prétziu (C), cun préziu (S), cun appréziu (G)

preghiera *sf.* [*prayer, prière, plegaria, Gebet*] pregadoria, plegaria *(ant.)*, pregaria *(sp. plegaria)*, pregheria *(it. ant. pregheria)*, pregu *m.*, preghiera, resu *m. (sp. rezo),* mizares *(ant.) m. pl.* (L), arresa, preca, precadoria, preghiera, precatoria, prechera, preconzu *m.,* preicadoria, precu *m.* (N), pregadoria, pregària, resu *m.*, arresu *m.,* pìsparras *pl.,* orotzionis *pl.* (C), prighiera, prigadoria, arresu *m.* (S), precaduria, pricaduria, pricheria, precadura, risponsóriu *m.*, risponsu *m.* (G) // iscumpossòrios *m. pl.* (L) *"p. particolare per ritrovare gli oggetti smarriti";* trintarju *m.* (N) *"trenta giorni di p.";* offìtziu *m.* (C) *"libro dell p.; lat. OFFICIUM"*; Fizos de precadoria, fizos de malanconia (prov.-N) *"Figli di p. (per la cui nascita si è fatto voto ad un santo), figli di sofferenza"*

pregiare *vt.* [*to appreciate, estimer, apreciar, schätzen*] presiare, pressiare, appressiare, prejare (L), appressiare (N), appretziai (C), prizià, apprizià (S), prizià, apprizià, prisgià, fà gala (G)

pregiato *pp. agg.* [*esteemed, estimé, apreciado, wertvoll*] pressiadu, appressiadu, prejadu (L), appressiau, istimau (N), appretziau (C), priziaddu, appriziaddu (S), priziatu, appriziatu, prisgiatu (G)

prègio *sm.* [*esteem, valeur, mérito, Vorzug*] appretziadura *f.,* prétziu *(sp. precio)*, préssiu, preju *(tosc. ant. pregio)*, giudu, vàglia *f.,* primore *(sp. primor)* (L), préssiu (N), appretzu, prétziu, primori (C), prégiu, préziu, varori, doda *f.* (S), appréziu, dota *f.*, priziositai (G)

pregiudicare *vt.* [*to prejudice, préjudicier, prejuzgar, beeinträchtigen*] pregiudicare, nòghere *(lat. NOCERE)*, fagher dannu, cumpromìttere (L), prezudicare, nòchere, rughinare, facher dannu, cumpromìttere (N), pregiudicai, noxi, fai dannu, cumpromitti (C), prigiudiggà, pregiudicà, cumprumittì (S), palghjudicà, cumprumittì (G)

pregiudicato *sm. pp. agg.* [*prejudged, repris de justice, prejuzgado, Vorbestrafte*] pregiudicadu (L), prezudicau (N), pregiudicau (C), pregiudicaddu (S), palghjudicatu (G)

pregiudiziale *agg. mf.* [*prejudicial, préjudiciel, prejudicial, präjudiziell*] pregiudissiale, pregiudisciale (L), prezudissiale (N), pregiuditziali (C), pregiudiziari (S), preghjudiziali (G)

pregiudìzio *sm.* [*prejudice, préjudice, prejudicio, Vorurteil*] pergiudìsciu, pregiudìsciu, pregiudìssiu (L), prezudìssiu (N), pregiudìtziu (C), pregiudìziu (S), preghjudìziu, palghjudìziu (G) // pònnere in pregiudìsciu (L) *"mettere nei guai"*

pregnante *p. pres. agg. mf.* [*pregnat, prégnat, preñado, schwanger*] imprinzadore, inciuppidore (L), imprinzadore, abbùrbiu (N), pringiadori, impippidori (C), improssimadori, inciuppidori (S), imprignadori, impagnadori, calcu (G)

pregno *agg.* [*pregnat, plein, preñado, getränkt*] prinzu *(= it.)*, prinkiu *(ant.)*, ràidu *(lat. GRAVIDUS)*, pienu *(lat. PLENUS)*, próssimu *(lat. PROXIMUS)*, inciuppidu, ammuffa-ammuffa (L), prinzu, prenu, abbùrbiu, gràidu, próssimu (N), prìngiu, prenu, càrrigu, impippiu (C), pienu, inciuppiddu, gràbiddu (S), pregnu, gràidu, imprignatu, impagnatu (G)

prego *escl.* [*that's all right, pas de quoi, no hay de qué, bitte*] non b'at ite (LN), pregu (C), prego (SG)

pregone *sm.* [*edict, édit, edicto, Edikt*] pregone *(sp. pregón)*, bandu, bragone (L), precone, pricone, bandu (N), pragoni, pregoni, bandu (C), bandu, affissu (S), bandu, bàndiu (G) // pregonare, appregonare (L), pregonai, appregonai (C) *"avvisare mediante p., bandire; sp. pregonar"*; pregonadore (L), pregoneri (LC) *"banditore; cat. pregoner; sp. pregonero"*

pregustare *vt.* [*to foretaste, goûter d'avance, saborear de antemano, im voraus kosten*] assazare, tastare *(cat. tastar)*, attastare (LN), assaggiai, tastai (C), assaggià, attasthà (S), assagghjà, tastà, attastà, fà la salia (G)

preistòria *sf.* [*prehistory, préhistoire, prehistoria, Prähistorie*] preistòria, anteistòria (L), preistòria (NC), preisthória (S), preistòria, priistòria (G)

preistòrico *agg.* [*prehistoric, préhistorique, prehistórico, prähistorisch*] preistóricu (LNC), preisthóricu (S), preistòricu (G)

prelato *sm. eccl.* [*prelate, prélat, prelado, Prälat*] preladu *(it. o sp. prelado)*, prelatu, preìderu *(lat. PRAEBYTER)* (L), prelatu, prelau, pride, préide *(tosc. ant. preite)* (N), prelau, predi (C), preladdu, preddi (S), prelatu, preti (G)

prelatura *sf. eccl.* [*prelacy, prélature, prelacía, Prälatur*] preladura, prelatura (LN), prelatzia *(sp. prelacía)*, preladura (C), preladdura (S), prelatura (G)

prelazione *sf.* [*pre-emption, prélation, prelación, Vorkaufsrecht*] preferèntzia (LNC), prifirènzia (SG)

prelevamento *sm.* [*drawing, prélèvement, saca, Entnahme*] prelevamentu, leada *f.* (L), prelevamentu, picada *f.*, picadura *f.* (N), prelevamentu, pigada *f.* (C), prerebamentu, pigliadda *f.* (S), piddatura *f.*, bucatura *f.*, sfalcamentu (G)

prelevare *vt.* [*to draw, prélever, sacar, entnehmen*] prelevare, leare *(lat. LEVARE)* (L), prelevare, picare (N), prelevai, pigai (C), prerebà, piglià, ritirà (S), piddà, bucà, sfalcà (G)

prelevato *pp. agg.* [*drawn, prélevé, sacado, entnommen*] prelevadu, leadu (L), prelevau, picau (N), prelevau, pigau (C), prerebaddu, pigliaddu, ritiraddu (S), piddatu, bucatu, sfalcatu (G)

prelibatezza *sf.* [*delight, exquisité, exquisitez, Vorzüglichkeit*] liccanzia, liccanzadoria, licconia *(it. lecconia)* (L), liccònia, gutturria (N), scuisitesa, gulosia, gutturria (C), ischisitèzia, ischisiddèzia, liccardhumu *m.* (S), gulositai, liccaldùgghjni, liccaldumu *m.* (G)

prelibato *agg.* [*delicious, exquis, exquisito, köstlich*] liccanzu, liccu, licchittu, prelibadu (L), liccanzu, licchisittu, petitu (N), prelibau, scuisitu, gulosu (C), ischisitu, ischisiddu, liccardhu, ganosu (S), licchittu, liccarissu, prilibatu, gulosu (G)

prelievo *sm.* [*drawing, prélèvement, cobranza, Entnahme*] prelevamentu, leada *f.*, leadura *f.*, bogada *f.* (L), prelevametu, picada *f.* (N), prelevametu, pigada *f.* (C), prerebamentu, pigliadda *f* (S), piddatura *f.*, bucatura *f.*, sfalcatura *f.* (G)

preliminare *agg. mf.* [*preliminary, préliminaire, preliminar, einleitend*] preliminare, de comintzu (LN), preliminari (C), preriminari (S), d'incumènciu (G)

preliminarmente *avv.* [*preliminarily, préliminairement, preliminarmente, vorbereitend*] prima de tottu, prima de comintzare, in comintzu (LN), prima de cumentzai (C), primma di ischuminzà (S), chena tanti smèsari, primma di cumincià (G)

prelùdere *vi.* [*to introduce, préluder, presagiar, ankündigen*] cherrer nàrrere, comintzare (LN), inghitzai, intzimiai, isprimitzai (C), vuré dì, ischuminzà (S), vulé dì, impruntà, scumincià (G)

prelùdio *sm.* [*prelude, prélude, preludio, Präludium*] incomintzu, comintzu, abbertura *f.* (L), cumintzu, printzìpiu (N), cumentzu, inghitzu, prelùdiu (C), prelùdiu, ischumenzu, prinzìpiu (S), incumènciu, improntu, insunata *f.* (G)

prematuramente *avv.* [*prematurely, prématurément, prematuramente, vorzeitig*] innanti de su tempus, prima de s'ora, primadiu (L), prima de su tempus, prima de s'ora, primadibu (N), innantis de su tempus, innanti de s'ora (C), antizipaddamenti, primma di l'ora (S), antizzipatamenti, primma di l'ora (di lu tempu) (G) // aurthignu (S) *"detto dell'animale nato p."*

prematuro *agg.* [*premature, prématuré, prematuro, vorzeitig*] primadiu *(lat. PRIMITIVUS)* (L), primadibu (N), cabudraxu,

cabudianu, primarengu, autitzu (C), antizzipaddu, primaddiu (S), primatiu, primarincu, calàcciu, antizzipaddu *(Cs),* chi no è ancora cumpritu (cottu) (G)

premeditare *vt.* [*to premeditate, prémèditer, premeditar, sinnen auf*] pensare prima, ordinzare *(lat. *ORDINIARE)*, trassare *(cat. trassar: sp. trazar)* (L), pessare prima, trassare, ordiminzare (N), premeditai, ordingiai, trassai (C), premeditá, intinziunà, ipprinittà (S), miditá, impruntà (G)

premeditatamente *avv.* [*premeditatedly, avec préméditation, premeditadamente, vorsätzlich*] apposta *(sp. apuesta)*, appostadamente, appostamente, cun intentzione, a trassa (L), appostamente, apposta, chin intentzione (N), appostadamenti, apposta, appostamenti (C), appostha, cun intinzioni (S), apposta, cun intinzioni (G)

premeditato *pp. agg.* [*premeditated, prémédité, premeditado, vorbedacht*] pensadu prima, ordinzadu, trassadu, delentinu, deléntinu (L), pessau prima, trassau, ordiminzau (N), premeditau, ordingiau, trassau, delentinu (C), premeditaddu, intinziunaddu (S), miditatu, impruntatu, vulutu, fattu apposta (G)

premeditazione *sf.* [*premeditation, préméditaion, premeditación, Vorbedacht*] propósitu *m.*, intentzione, ordiminzu *m.*, trassa *(cat. trassa; sp. traza)* (LN), propósitu *m.*, intentzioni, ordìngiu *m.*, trassa (C), premeditazioni, intinzioni, intinziunamentu *m.* (S), miditazioni, impruntatura, intinzioni (G)

prèmere *vt. vi.* [*to press, presser, apretar, drücken*] prèmere, prèmmere *(lat. PREMERE)*, abbattigare, cattare *(lat. COACTARE)*, abbarrigare, carcare, craccare, calcare *(lat. CALCARE)*, frìnghere (L), apprettare, catticare, iscarchiare, appedicare, aggogotzare, imbatticare (N), premi, prémmiri, piggiai *(it. pigiare)*, appiggiai, craccai, carcai, incraccai, (C), prissà, incalchà, apprittà, abbattiggà (S), primì, abbatticà, appatticà, impatticà, apprittà, incalcà (G) // isticchire (L) *"p., pressare la terra attorno alla pianta che si è messa a dimora"*

premessa *sf.* [*introduction, prémisse, premisa, Voraussetzung*] istérrida (L), istérrida, porrogadura, porrogu *m.* (N), premissa (C), primissa (S), incumènciu *m.* (G)

premesso *pp. agg.* [*previous, cela posé, antepuesto, vorausschickt*] postu innantis (prima) (LN), postu innantis, premìttiu (C), primissu, primittiddu (S), postu a innanzi (G)

preméttere *vt.* [*to premise, mettre avant, anteponer, vorausschicken*] pònnere innantis (LN), poni innantis, premìttiri (C), primittì (S), punì innanzi (G)

premiàbile *agg. mf.* [*prizeable, digne de prix, digno de premio, schätzbar*] de premiare (LN), de premiai (C), di premià (S), primiàbbili (G)

premiare *vt.* [*to give a prize, récompenser, premiar, prämieren*] premiare (LN), premiai (C), premià, primià (S), primià (G)

premiato *pp. agg.* [*given a prize, récompensé, premiado, prämiert*] premiadu (L), premiau (NC), premiaddu, primiaddu (S), primiatu (G)

premiazione *sf.* [*prize-giving, distribution des prix, reparto de premios, Prämierung*] premiadura, premiassione (LN), premiatzioni (C), premiazioni (S), primiazioni (G)

prèmice *agg. mf.* [*squashing, cassant entre les doigts, quebradizo, schwamming*] ispaccadittu, fattittu, isperraghe, dentighittu (L), déntiche, déntinu, isperrache, iscarbiadore (N), tzaccadittu, sperradori (C), ischicciaddittu, fattittu (S), prèmiciu, spiccatogghju, spiccaiolu (G)

preminente *agg. mf.* [*pre-eminent, prééminent, preeminente, hervorragend*] primàriu, primarzu (L), primarju (N), primàriu (C), priminenti (S), prinzipali, magghjori (G)

preminenza *sf.* [*pre-eminence, prééminence, preeminecia, Vorrang*] primore *m. (sp. primor)* (LN), primori *m.*, preminèntzia (C), priminènzia (S), magghjoritai, primori *m.*, celsittù (G)

prèmio *sm.* [*prize, prix, premio, Prämie*] prémiu, pannu, galardone *(ant.; sp. galardón)* (L), prémiu, pannu, viellassa (vie e lassa) (N), prémiu, pannu (C), prémiu (SG) // prémiu (NC) *"anche: premuto"*

prèmito *sm. med.* [*tenesmus, épreinte, pujo, Drang*] prémida *f.*, prémmida *f.,* isprémida *f.* (L), prémida *f.*, prentu (N), cacciada *f.*, prentu, sprémida *f.* (C), prémiddi *f. pl.*, tuzzinaddura *f.* (S), prèmita *f.* (G) // a cussos e a prémidas (L) *"a conati di vomito e con p."*

premitura *sf.* [*pressing. pressage, presión, Drücken*] apprettadura, abbattigadura, abbàttigu *m.,* carcadura, acchittùliu *m.,* cuidadesa, intóniu *m.,* ischeccheréddiu *m.,* peguzu *m.,* punnicu *m.* (L), apprettadura, catticadura, appedicadura, iscarchiadura (N), premidura, craccadura, appiggiadura (C), prissaddura, abbattiggamentu *m.*, apprittaddura (S), primitura, abbatticatura, incalcatura (G)

premolare *sm. anat.* [*premolar, prémolaire, premolar, Prämolar*] casciale de nanti *(cat. caixal)* (L), murale *(sp. mural)* (L), casciali de ananti (C), casciara (di dananzi) *f.* (S), massiddali (G)

premonire *vt.* [*to premonish, prémunir, amonestar, (vorher) warnen*] avvertire, avvisare, ammunire, ammonestare *(sp. amonestar)*, addare (L), abbisare, abbertire, ammunire, attremenare (N), avverti, avvisai, ammonestai (C), avvirthì (in antìzipu), avvisà (S), avviltì, sirià, addà (G)

premonitore *sm. agg.* [*premonitor(y), prémonitore, premonitor, Warner*] avvisadore, ammunidore, ammonestadore (L), abbisadore, abbertidore, ammunidore, attremenadore (N), avvisadori, avvertidori, ammonestadori (C), avvisadori, avvirthidori (S), avviltidori, avvisadori, siriadori (G)

premonizione *sf.* [*premonition, prémonition, premonición, Weissagung*] avvisu *m.*, avvertimentu *m.*, ammunimentu *m.*, ammonestu *m.* (L), abbisu *m.*, abbertidura, ammunimentu *m.*, attremenonzu *m.* (N), avvisu *m.*, avvertèntzia, ammonestu *m.* (C), avvisu *m.*, avvirthimentu *m.*, intuizioni (S), avvisu *m.*, sintori *m.*, avviltimentu *m.*, siriatura (G)

premorienza *sf.* [*predecease, prédecès, premoriencia, Vorsterben*] mòrrere prima *m.* (LN), morri innantis *m.* (C), murì primma *m.* (S), murì innanzi *m.* (G)

premunire *vt.* [*to forearm, prémunir, precaver, vorher befestigen*] premunire, fortificare, difèndere (L), afforticare, riffortzare (N), premuniri, fortificai, difendi (C), avvirthì, furthifiggà, premunì, rinfuzzà (S), assigurà, fultivicà (G)

premura *sf.* [*care, empressement, prisa, Eile*] presse *(lat. PRESSE)*, pressada, pressadura, coidadu *m.*, cuidadu *m. (sp. cuidado)*, cóidu *m.*, contivinzu *m.*, contivizu *m.*, incuru *m.*, illistrida, indelleccu *m.*, isvirgu *m.*, isbrigu *m.*, reminu *m. (probm. cat. remenar)*, assagna *(sp. saña)*, indelittu *m.*, premura (L), presse, premura, coidau *m.*, contipizu *m.* (N), pressi, premura, coidu, cóidu *m.*, coiru *m.*, cura, incuru *m.*, cuidau *m.*, coidau *m.*, imperò *m.*, tecoi *m.* (C), pressa, apprettu *m. (sp. aprieto)*, cuidaddu *m.*, primura (S), primura, cuidatu *m.*, apprettu *m.*, riminu *m.*, currintina, sprèscia *(Lm)* (G) // poni pressi (C) *"porre p."*; riminassi, piddassi apprettu (G) *"darsi p."*

premurare *vt. vi.* [*to care, empresser, apresurar, Eile antreiben*] impressire, allestrire, contivizare, endiosare, pònnere presse, indelettàresi *(lat. DELECTARE)*, reminare *(probm. cat. remenar)*, reminire (L), impressire, allestrare, contipizare, pònnere presse (N), pigai incuru, curai (C), imprissà, apprittà (S), apprissurà, cuidà, smirà, svilgà, suddizzicà, piddassi apprettu (G)

premurosamente *avv.* [*with care, avec empressement, apresuradamente, aufmerksam*] premurosamente, coidosamente, in presse, cun coidadu, cun contivizu, a sa lestra, a pione (L), premurosamente, in presse, chin contipizu, lestramente (N), premurosamenti, in pressi, cun cóidu, cun cura (C), primurosamenti, in pressa (S), primurosamenti, cun cuidatu (G)

premuroso *agg.* [*solicitous, empressé, apresurado, aufmerksam*] appremuradu premurosu, contipizosu, contivizosu, coidadosu, cuidadosu *(sp. cuidadoso)*, coidosu, corosu, pressosu, allestridu, indelettadu, chisciosu (L), premurosu, coidadosu, contipizosu (N), premurosu, impressiu, pressosu, coidadosu, coidosu, coirosu, cuidadosu (C), primurosu, cuidaddosu (S), primurosu, cuidatosu (G) // coidare (N) *essere p."*; Cane pressosu catteddu chen'ojos (prov.-L) *"Cane p. cagnolino cieco"*

premuta *sf.* [*pressing, pressée, apretada, Drücken*] abbattigada, apprettada (L), catticada, apprettada, iscarchiada, appedicada (N) piggiadura, appiggiadura, craccadura, premidura (C), prissadda, incalchadda (S), primuta, abbatticata, apprittata (G)

premuto *pp. agg.* [*pressed, pressé, prensado, drückt*] prémidu, prettu, abbattigadu, carcadu (L), prémiu, apprettau, catticau, carcau, iscarchiau, appedicau (N), prémiu, piggiau, appiggiau, craccau (C), prissaddu, incalchaddu, ischicciaddu, abbattiggaddu, apprittaddu (S), primutu, apprittatu, abbatticatu, abbattiggaddu *(Cs)*, appatticatu, abbarratu, impattiatu (G)

prèndere *vt.* [*to take, prendre, tomar, nehmen*] leare *(lat. LEVARE)*, pigare *(lat. PICARE)*, aggarrare, aggantzare, tènnere, pinnigare, ciucciare, neare, affuntènnere, prischiar,e leuare *(ant.)* (L), picare, aggantzare, aggarrare, aggantzinare, lebare, prischiare, arbastare, avastare (N), pigai, leai, liai, arrespigliai (C), piglià, agganzà, aggaffà (S), piddà, prindì (G) // a battellea (L) *"dare e p. contemporaneamente";* a ti la leas in Nàpolis! (L) *"te la prendi in quel paese!"*; ispilidura *f.* (L), pidda-pidda (G) *"raccolta collettiva di dolcetti e monetine che gli sposi gettano dalla finestra in occasione del matrimonio"*; le' (LN) *"prendi"*; leare sa iga (sa lega) (L) *"p. una decisione"*; tezi! (L) *"prendete!";* to', toh (L) *"prendi!, tieni!";* a su pica-pica (N) *"a chi prende di più";* picare a trémpinu, a tettemeche, picare ballassa, picare s'incurtziadorju (N) *"p. di peso, con lusinghe, p. confidenza, p. la scorciatoia"*; si picare su paliette (N) *"andarsene, congedarsi"*; si picare sas terras de su papa (sos birdes) (N) *"p. via libera"*; picare a unu a pualeddu (a pajoleddu) (N) *"p. uno a caldaietto, a paiuolino"*; fai a manlea (C) *"p. e dare nel contempo; cat. a manlleu"*; piglià a la ischunfidadda (S) *"p. a tradimento";* piglialla a la riessa (G) *"prenderla male";* Deus a chie nde dat e a chie nde leat (prov.-L) *"Dio ad alcuni dà e ad altri prende"*; Chie non dat non leat (prov.-LN) *"Chi non dà non riceve"*; Mezus leare e pentìresi che si pentire e lassare (prov.-L) *"Meglio p. e pentirsi che pentirsi e lasciare"*; Ni pìglia che sóriggu in agliora (S) *"Ne prende come un topo nell'aia"*; Cal'è cunfrati pìddia candela (prov.-G) *"Chi è confratello prenda la candela"*; Di lu maccu pìddan'una (prov.-G) *"Del matto prendine una"*

prendisole *sm.* [*sun-suit, bain de soleil, traje de sol, Strandanzug*] leasole (L), picasole (N), pigasoli (C), pigliasori (S), piddasoli (G)

prenome *sm.* [*praenomen, prénom, nombre personal, Vorname*] lùmene, sambenadu *(lat. SANGUEN)*, sambenizu (L), lùmene, sambenau, sambenatu (N), nómini, sangunau, appelliu *(sp. apellido)*, scattili (C), nommu, cognommu, sanghinaddu (S), sangunigghju, cugnommu (G)

prenotare *vt.* [*to book, retenir, prenotar, vormerken*] prenotare, apperaulare,

imperaulare *(p. a voce)* (L), prenotare (N), prenotai (C), prinutà, apparaurà (S), prenutà, apparaulà (G)

prenotato *pp. agg.* [*booked, retenu, prenotado, reserviert*] prenotadu, apperauladu (L), prenotau (NC), prinutaddu, apparauraddu (S), prenutatu, apparaulatu (G)

prenotazione *sf.* [*booking, reservation, suscripción anticipada, Vormerkung*] prenotassione (LN), apparaguladura (N), prenotatzioni (C), prinutazioni (S), prenutazioni (G)

prènsile *agg. mf.* [*prehensile, préhensile, prensil, greiffähig*] aggarradore (LN), aggaffadori (CSG)

prensione *sf.* [*prehension, préhension, prensión, Greifen*] aggarru *m.*, aggarradura (LN), aggarradorju *m.* (N), aggaffadura, acciappadura, aggarradura, pigamentu *m.* (C), aggaffaddura, agganzaddura (S), aggaffatura, affarratura (G)

preoccupante *p. pres. agg. mf.* [*worrying, préoccupant, preocupante, besorgniserregend*] preoccupante, anneadore (L), preoccupante, anneadore, pistichinzosu, apporadore, affroscadore (N), appensamentadori, scimingiosu, preoccupanti, (C), preoccupanti (SG)

preoccupare *vt. vi.* [*to worry, préoccuper, preocupar, besorgt machen*] preoccupare, appensamentare, anneare, impatzare, assuddire, insuddire, inchemeriare, appistighinzare (L), preoccupare, anneare, apporare, apporreare, appistichinzare, affroscare, s'affruttiare, intuzire (N), preoccupai, appensamentai, poni in pensamentu, accimbellai, scimbellai (C), preoccupà, prioccupà (S), preoccupà, ismerà (G)

preoccupato *pp. agg.* [*worried, préoccupé, preocupado, besorgt*] preoccupadu, appensamentadu, appistighinzadu, anneadu, suddidu, insuddidu, assuddidu, orioladu, impatzadu, pistighinzosu, pedinosu, isperiguladu, pidinadu, pidinosu, seriatzu, serionzu (L), preoccupau, anneau, apporau, apporreau, appistichinzau, pistichinzau, affruttiau, oriolau, affroscau (N), preoccupau, appensamentau, appentzamentau, impensamentau, impentzamentau (C), preoccupaddu, prioccupaddu (S), preoccupatu, ismeratu (G) // èssere appistighinzadu, àere a pidighinu, àere in pensamentu (L) *"essere preoccupato"*

preoccupazione *sf.* [*worry, préoccupation, preocu-pación, Besorgnis*] preoccupassione, pensamentu *m.*, prenettu *m.*, pestighinzu *m.*, pistighinzu *m.*, insuddida, insuddimentu *m.*, suddu *m.*, pispinzu *m.*, pispintzu *m.*, oriolu *m.*, impatzu *m.*, avriu *m.*, anneu *m.*, ùniga, pidina, pidinu *m.*, pedinu *m.*, pipinzu *m.*, tambeddu *m.*, frenédiga, pidighinu *m.*, innàmbulu *m.*, intabatzu *m.*, marasu *m.*, finitzu *m.* (L), preoccupassione, anneu *m.*, fastizu *m.*, pistichinzu *m.*, oriolu *m.*, affroscadura, ùniga, arreppellu *m.*, issuddu *m.*, pipiriche *m.* (N), preoccupatzioni, appensamentu *m.*, pensamentu *m.*, brugaria, annùggiu *m.*, axiori *m.*, cimbella, giambella, scimbella, scimbrigu *m.* (C), preoccupazioni, prioccupazioni, raioru *m.*, prinettu *m.*, pinniccu *m.*, isthéniu *m.*, pirea (S), preoccupazioni, cuntivìciu *m.*, cilevru *m.*, cilévriu *m.*, cuidatu *m.*, cuidaddu *(Cs) m.*, gruennu *m.*, pricundia, riminu *m.*, suddu *m.*, camedda, capàgghjna, pinniccu *m. (Cs)*, sic(c)ura *(Lm)*, carùmini *m. (p. cocente)* (G) // leàresi intabazu (L) *"preoccuparsi moltissimo, prendersela a cuore"*; pistighinzare (L), pistichinzare (N) *"avere preoccupazioni, essere in ansia";* Chie no at pidinu est ómine mischinu (prov.-L) *"Chi non ha p. è un uomo meschino"*; Lu cuidatu di l'àsinu invecchjesi a babbu Jacu (prov.-G) *"La p. dell'asino invecchiò zio Giacomo"*

preordinare *vt.* [*to prearrange, préordonner, predisponer, vorherbestimmen*] preordinare, ordinare innanti (LN), preordinai, ordinai de prima (C), urdhinà primma (S), ammanirà innanzi, impruntà (G)

preordinato *pp. agg.* [*prearranged, préordonné, predispuesto, vorherbestimmt*] preordinadu, ordinadu dae prima (L), preordinau, ordinau dae prima (N), preordinau, ordinau de prima (C), urdhinaddu primma (S), ammaniratu innanzi, impruntatu (G)

preordinazione *sf.* [*prearrangement, préordination, predisposición, Vorherbestimmung*] preordinassione, ordinadura de prima (LN), preordinatzioni (C), preurdhinazioni (S), improntu *m.* (G)

preparare *vt.* [*to prepare, préparer, preparar, vorbereiten*] preparare, approntare *(it. o sp. aprontar)*, apparitzare, ammaniare, ammanitzare, ammainare, allinzare *(sp. alinar)*, atzivire *(it. ant. accivire)*, affattiare, acchippire, cuviare, coviare, cunviare, alguminzare, argominzare, cunziminare (L), preparare, ammaniare, irmaniare, arremangare, apparitzare, umizare, allutzinare, (N), preparai, approntai, apparicciai, acciviri, parai *(cat. parar)*, prevéniri *(cat. sp. prevenir)* (C), pripparà, appruntà, appariccià, attrippà (S), pripparà, appruntà, impruntà, innandià *(Lm)* (G) // poni sa mesa (C) *"p. la tavola"*; attrinzassi (S) *"p. a sostenere una prova difficile"*; Cassadori prevenit brùvura non su tiru (prov.-C) *"Il cacciatore prepara la polvere da sparo non il tiro"*

preparativo *sm.* [*preparation, préparatif, preparativo, Vorbereitung*] preparonzu preparu, approntamentu, apparitzu, ammàniu, cuviu, cùviu, cunviu, alguminzu, apparàggiu, (L), ammàniu, arremangu, remangu, apparitzu (N), approntamen,tu, accivimentu, apparicciadura *f.* (C), priparatibu (S), ulminu, rimìsciu, visgenda *f.* (G)

preparato *pp. agg.* [*prepared, préparé, preparado, vorbereitet*] preparadu, approntadu, apparitzadu, ammaniadu, ammanitzadu, ammainadu, allinzadu, argominzadu, atzividu,

acchippidu, cuviadu, coviadu, cunviadu (L), preparau, ammaniau, arremangau, apparitzau, umizau (N), preparau, approntau, appariciau, parau, prevéniu (C), attrippaddu, priparaddu, appruntaddu, apparicciaddu (S), priparatu, appruntatu, impruntatu (G)

preparatore *sm.* [*preparer, préparateur, preparador, Vorbereiter*] preparadore, approntadore, apparitzadore, ammaniadore (L), preparadore, ammaniadore, arremangadore, apparitzadore (N), preparadori, approntadori, apparicciadori, paradori (C), priparadori, appruntadori, apparicciadori (S), priparadori, appruntadori, impruntadori (G)

preparazione *sf.* [*preparation, préparation, preparación, Vorbereitung*] preparascione, preparassione, apparitzadura, ammaniada, ammàniu *m.*, ammaniadura, approntada, approntadura, approntu *m.*, argominzada, -adura, arguida (L), preparassione, preparonzu *m.*, ammaniadura, arremangadura, apparitzadura (N), preparatzioni, approntadura, apparicciadura, paradura, codromìngiu, cuncodradura *f.* (C), priparazioni, appruntamentu *m.*, apparicciaddura (S), priparazioni, appruntamentu *m.*, improntu *m.*, impruntatura (G)

preponderante *agg. mf.* [*preponderant, prépondérant, preponderante, vorherrschend*] pius mannu, de pius (L), prus mannu, de prus (NC), più mannu, di più (SG)

preponderanza *sf.* [*preponderance, prépondérance, preponderancia, Übergewicht*] mannària, superioridade (LN), mannària, grandesa, primatzia *(sp. primacía)* (C), mannària, superioriddai (S), mannària, supirioritai (G)

preporre *vt.* [*to put before, préposer, preponer, voransetzen*] prepònnere, pònnere a innantis (LN), preponni, poni ananti, preferri, scioberai (C), punì addananzi (S), pripunì, punì innanzi (G)

preposizione *sf.* [*preposition, préposition, preposición, Präposition*] preposissione (LN), prepositzioni (C), preposizioni (SG)

preposto *pp. agg.* [*parish priest, préposé, antepuesto, leitend*] prepostu, postu a innantis (LN), prepostu, postu ananti (C), posthu addananzi (S), pripostu, postu innanzi (G)

prepotente *agg. mf.* [*overbearing, violent, prepotente, gewalttätig*] prepotente, atzudu, appoderadu, appoderidu, iscoccorosu, angariosu, apprepotentziadu, iscogorosu, iscroccione, ominista, bottoi, ismagliatzu, immagliatzu *(it. smargiasso)* (L), prepotente, attudu, frontudu, matticrudu, corjgrussu (N), prepotenti, tzrepedderi, tzrapedderi, rovarollu *(it. Rivarolo)* (C), priputenti, bragheri *(piem. blaghè)*, ischórthiggu, riberò (S), priputenti, preputenti, ribaldu (G) // iscocconare (L) *"comportarsi da p."*

prepotentemente *avv.* [*domineeringly, violemment, pujantemente, gewalttätig*] prepotentemente, a poderiu, cun marrania (L), chin prepotèntzia, chin arrogàntzia, a poderiu (N), prepotentementi (C), priputentementi (SG)

prepotenza *sf.* [*overbearingness, violence, prepotencia, Gewalttätigkeit*] prepotènscia., prepotèntzia, atza, marrania, arrogàntzia, aggréddiu *m.*, poderiu *m. (sp. poderío)*, cogorosta, iscòccoro *m. (sp. descoco)*, iscògoro *m* , malusàntzia, angaria *(it. angaria)* (L), prepotèntzia, prepotèssia, attesa, attudesa, poderiu *m.*, borbore *m.*, protzebbòria (N), prepotèntzia, arrogàntzia, contienda *(sp. contienda)* (C), priputènzia, braga *(piem. blaga)*, appundàriu *m.*, ippundàriu *m.* (S), priputènzia, preputènzia, ariàccia (G) // a poderiu (LN) *"con p."*; apprepotentare (L), appundurà (S) *"usare p."*

prepùzio *sm. anat.* [*prepuce, prepuce, prepucio, Vorhaut*] iscrafuddu, pitzu, padre concheddu, conca de su catzu *f.* (L), pedde de mincra *f.*, pedde de sirile *f.*, conchedda *f.*, concheddu, curcuddu (N), strappuddu, iscrappuddu, peddi de su catzu *f.* (C), cabbu di mìncia (di cazzu) (S), capu di minchja (G) // pisciottu (L) *"anello del p.";* regottu de mìncia (L) "*incrostazione lattiginosa che si deposita attorno al p.";* minciri (S) *"p. del maiale"*

prerogativa *sf.* [*prerogative, prérogative, prerrogativa, Vorrecht*] privilégiu *m.*, mandu *m. (sp. mando)* (L), privilezu *m.*, protzebbos *m. pl.* (N), prerogativa, privilégiu *m.* (C), prirogatiba, pribiréggiu *m.* (S), avvantagghju *m.* (G)

presa *sf.* [*taking, prise, toma, Griff*] presa, leada, pigada, pitzigada *(p. di tabacco)* (L), presa, tentura, picada, picata, pitzicada, brutzacchedda, abbrancadura, aggherradura (N), afferrada, afferradura, afferradroxu *m.*, pigada, pigara, pitzigada, poddixada, purtzada, prutzada (C), presa, pigliadda, pizziggadda (S), presa, ugnatura, pizzicata, pizziggadda *(Cs)* (G) // cane de iscàglia (L) *"cane da p."*; tzimentu a pronta presa (N) *"cemento a p. rapida"*; caladoris *m. pl.* (C) *"presine per togliere dal fuoco pentole o altro";* ciappaferru *m.* (C) *"p. precauzionale del ferro da stiro per evitare scottature"*; presa di currenti (S) *"presa della corrente";* affarrà (G) *"fare p., aderire"*

presàgio *sm.* [*presage, présage, presagio, Voraussage*] presentimentu, intzertu, indovinadura *f.*, toccamentu (LN), tocchimentu (L), presentimentu, indovinamentu, arviadura *f.* (C), pribisioni *f.*, sintori, seru (S), sintori, avviltimentu (G) // Prima de mòrrere cadaunu at su toccamentu (prov.-N) *"Prima di morire ognuno ha il (suo) p."*

presagire *vt.* [*to predict, présager, presagiar, voraussagen*] indovinare, intzertare, cuscurire, suspentare (L), indovinare, intzertare, pranettare, lebare oros (N), indovinai, arviai (C), prunosthiggà, isthruriggà, pribidì (S), avviltì, aé sintori, priidé (G)

presame *sm.* [*rennet, présure, cuajo, Lab*] cazu, cragu, giagu *(lat. COAGULUM)*, pazu (L), cracu, cracale (N), callu, calladroxu (C), ciaggu (S), cagghju, matrica di lu càsgiu *f.* (G)

presbiopia *sf. med.* [*presbyopia, presbytie, presbicia, Presbyopie*] vista longa, bajoccùmine *m.* (L), bista longa, maladia de sa bista curtza, bajoccàmene *m.* (N), vista longa (C), visthа longa, baioccumu *m.* (S), vista longa (G)

prèsbite *smf.* [*presbyope, presbyte, présbite, Weitsichtige*] de vista longa, bistilongu, bistilongu, vistilongu, bajoccu (L), bistilongu, de bista longa, bajoccu (N), de vista longa, bajoccu (C), di vistha longa, baioccu (S), vistilongu (G)

presbitèrio *sm. eccl.* [*presbytory, presbytère, presbiterio, Presbyterium*] presbitériu (L) presbiterju (N), presbitériu (C), presbitèriu (SG)

prescégliere *vt.* [*to choose, choisir, escoger, aussuchen*] seberare prima, chirriare, ischirriare, ischeriare *(lat. *EXQUAERIARE)* (L), isseperare prima, chirriare (N), scioberai ananti, scerai, sceberai, sceddai (C), isciubarà primma, chirrià, ischirrià (S), sciuarà primma, chirrià, schirrià, cherrì (G)

prescelta *sf.* [*choosing, choix, escogimiento, Aussuchung*] séberu *m.*, chirriadura, ischirriadura (L), isséperu *m.*, chirriadura (N), scióberu *m.*, sceradura (C), isciùbaru *m.*, isciubaradda, chirriaddura, ischirriaddura (S), sciòaru *m.*, chirriatura, schirriatura (G)

prescelto *pp. agg.* [*chosen, choisi, escogido, erwählt*] seberadu prima, chirriadu, ischirriadu, ischeradu (L), isseperau, chirriau (N), scioberau ananti, scerau, sceberau (C), isciubaraddu primma, chirriaddu, ischirriaddu (S), sciuaratu primma, chirriatu, schirriatu (G)

prèscia *sf. (fretta)* [*haste, *hâte, prisa, Eile*] presse *(lat. PRESSE)* (LN), pressi (C), pressa, cuidaddu *m.* (S), pressa, ulminu *m.* (G)

prescìndere *vi.* [*to leave out of consideration, faire abstraction de, prescindir, absehen*] pressèndere, non cunsiderare, pònnere a banda (L), pressèndere, non cussiderare, lassare a un'ala (N), prescéndiri, non cunsiderai (C), priscindì (S), priscindì, prescindì (G)

prescritto *pp. agg.* [*prescribed, prescrit, prescrito, vorgeschrieben*] iscrittu prima, impostu (LN), prescrittu *(ant.)* (L), iscrittu ananti, impostu (C), prischrittu, imposthu (S), priscrittu, impostu (G)

prescrìvere *vt. vi.* [*to prescribe, prescrire, prescribir, vorschreiben*] prescrìere, iscrìere prima, impònnere (L), iscrìvere prima, impònnere (N), prescriri, iscriri prima, imponni (C), prischribì, impunì (S), prescrii, priscriì, impunì (G)

prescrizione *sf.* [*ordinance, prescription, prescripción, Vorschrift*] preiscrìngiu *m.* (L), prescrissione, pretzettu *m.*, impósitu *m.*, imposissione (LN), prescritzioni, precettu *m.*, impositzioni (C), prischrizioni, órdhini *m.*, impusizioni (S), priscrizioni, impostu *m.*, impósitu *m.* (G)

presentàbile *agg. mf.* [*presentable, prèsentable, presentable, zu zeigend*] presentàbile, presentziosu (L), presentàbile (N), presentàbili (C), prisintàbiri (S), prisintàbbili (G)

presentare *vt.* [*to present, présenter, presentar, vorzeigen*] presentare, appresentare, ammustrare *(lat. MONSTRARE)*, apparare *(it. parare)*, ispònnere *(lat. EXPONERE)* (L), presentare, ammustrare (N), presentai, ammostai, fai biri, apparai (C), prisintà, musthrà, ammusthrà (S), prisintà, mustrà, inghjttà (G) // cumparissi, anticassi (G) *"presentarsi, mettersi in vista"*

presentato *pp. agg.* [*presented, présenté, presentado, vorzeigt*] presentadu, ammustradu, ispostu (L), presentau, ammustrau (N) presentau, ammostau, apparau (C), prisintaddu, musthraddu, ammusthraddu (S), prisintatu, mustratu, inghjttatu (G) // presentada *f.* (N) *"ballo sardo di Desulo"*

presentatore *sm.* [*presenter, présnteur, presentador, Vorsteller*] presentada, presentadore, ammustradore (LN), presentadori, ammostadori, apparadori (C), prisintadori, ammusthradori (S), prisentadori, mustradori (G)

presentazione *sf.* [*presentation, présentaion, presentación, Vorzeigung*] presentada, presentassione, ammustradura (LN), presentada, presentatzioni (C), prisintazioni (S), prisentazioni (G)

presente *agg. mf.* [*present, présent, presente, anwesend*] presente (LN), presenti (C), prisenti (S), presenti, prisenti (G) // *come sm. vds.* **dono, regalo**

presentemente *avv.* [*at present, actuellement, al presente, jetzig*] presentemente, pro como (LN), presentementi, po immoi (C), prisentementi, a lu prisenti, par abà (S), prisentementi, a lu prisenti, abali, abà (G)

presentimento *sm.* [*presentiment, pressentiment, presentimiento, Vorgefühl*] presentida *f.*, presentimentu, seru, oriolu, bittizu (L), presentimentu, attinadura *f.* (N), presentimentu, arviadura *f.* (C), prisintimentu, seru, sintori (S), prisintimentu, sintori, cioccu di schina *(fig.)* (G) // Pagu importat chi proat oe! (L) *"Ho il p. che oggi piova!"*; ciòcchita di schina *f.*, cori malu (G) *"brutto p."*

presentire *vt. vi.* [*to have a presentiment, pressentir, presentir, vorahnen*] presentire, intèndere prima, avvertire (L), intèndere innanti, lebare oros, attinare (N), intendi prima, presentiri (C), prisintì, intindì primma (S), intindé primma, aé sintori, avviltì (G)

presenza *sf.* [*presence, présence, presencia, Anwesenheit*] presèntzia (L), presèntzia, presèssia accaru *m.* (N), presèntzia (C), prisènzia (S), prisènzia, presènzia (G) // fàghere sa cumposta (L) *"fare atto di p."*; pesumia (L) *"p. indesiderata"*; a s'ocredda, a

s'isprùbbicu (N) *"alla p. di tutti"*; a presentinu (N) *"in presenza";* straccheddu *m.* (C) *"brutto di p. e di poco giudizio";* impitta (G) *"bella p."*; Bella de presèntzia e fea de coro (L) *"Bella di p. ma di cuore cattivo"*; Non faeddes mai in presèntzia de maccos (L) *"Non parlare mai alla p. di stolti"*

presenziare *vi. vt.* [*to attend, être présent, presenciar, teilnehmen*] presentziare, èssere presente, assìstere (LN), essi presenti, assisti (C), prisinzià (SG)

presepe *sm.* [*crib, crèche, pesebre, Krippe*] presépiu (L), presépiu, naschidorju (N), presépiu, nascimentu *(sp. nacimiento)* (CS), preséppiu (G)

preservare *vt.* [*to preserve, préserver, preservar, bewahren*] preservare (L), presarbare, cusserbare (N), preservai (C), preseivvà (S), prisilvà, galdà (G)

preservativo *sm.* [*preservative, préservatif, profiláctico, Präservativ*] condò *(ingl. condom)*, bùscia de cobèrrere *f.*, bussa de cobèrrere *f.,* paraguai (L), elastichette, lastichette, lasticheddu, condoe, bussa de copèrrere *f.,* cappuccette, guantu de Parigi, tomatta sicca *f. (fig.)* (N), cogiorotti, gandolu, gandou, ghindò, gondò, guantu de Parigi (C), cundò, preserbatibu (S), prisilvativu (G)

preservato *pp. agg.* [*preserved, préservé, preservado, bewahrt*] preservadu (L), presarbau, cusserbau (N), preservau (C), preseivvaddu (S), prisilvatu, galdatu (G)

prèside *smf.* [*headmaster, proviseur, director de instituto, Schulleiter*] préside (LN), présidi (CS), prèsidi (G)

presidente *sm.* [*president, président, presidente, Präsident*] presidente (LN), presidenti (C), prisidenti (S), presidenti (G)

presidenza *sf.* [*presidency, présidence, presidencia, Präsidentschaft*] presidèntzia (LNC), prisidènzia (S), presidènzia (G)

presidiare *vt.* [*to garrison, munir d'une garnison, presidiar, bestzen*] presidiare, frunire (LN), presidiai, guarniri, fortificai de presìdiu (C), prisidià (SG)

presidiato *pp. agg.* [*garrisoned, muni d'une garnison, presidiado, besetzt*] presidiadu, frunidu (L), presidiau, fruniu (N), presidiau, guarniu (C), prisidiaddu (S), prisidiatu (G)

presìdio *sm.* [*garrison, garnison, presidio, Garnison*] presìdiu

presièdere *vt. vi.* [*to preside, présider, presidir, vorsitzen*] presedire, presidire, àere sa presidèntzia, reghere *(ant.; lat. REGERE)* (L), àere sa presidèntzia, èssere a capu, dirìzere (N), presidiri (C), presidì (SG)

preso *pp. agg.* [*caught, pris, prendido, genommen*] leadu, tentu, aggarradu, affuntesu, pinnigadu (L), picau, aggantzau, aggarrau, lebau (N), pigau, leau, poderau (C), presu, pigliaddu (S), presu, piddatu, prindutu (G)

pressa *f.* [*press, presse, gentío, Pressen*] pressa, suppressa *(it. soppressa)*, cattigadorzu *m.* (L), pressa, suppressa, appretticatorzu *m.*, imballadora *(p. per foraggio)* (N), prència, prensa *(sp. prensa)*, prentza, pìggia (C), pressa, suppressa (S), pressa, suppressa, prissatogghja (G) // apprettigadorzu *m.* (L), appretticatorju *m.* (N), cippa, sippa (C) *"tavola usata per pressare il formaggio"*; fai su spremicera (C) *"giuoco infantile consistente nel far cadere uno dei partecipanti dalla fila"*

pressante *p. pres. agg. mf.* [*pressing, pressant, instante, eilig*] pressante (L), pressosu, apprettadore, apprettante (LN), pressanti, pressosu (C), prissanti (SG) // apprettadamenti (C) *"pressantemente"*

pressappoco *avv.* [*approximately, à peu près, más o menos, ungefähr*] pagu pius, pagu mancu, cuasi, aggiommai, aggiummai, azummai *(tosc. ant. agiumai)*, mancuperi (L), bellegae -i, azummai (N), casi *(sp. casi)*, aggiummai, geimai, protzimai, peringuni, pagu prus, pagu mancu (C), poggappressu, pressappoggu, a un dipressu, guasi, aggiummai, paggiummai, mitraranda (S), agghjummai, casi, guasi, accultu, veldi chì (G)

pressare *vt.* [*to press, presser, apretar. pressen*] apprettare, impressare, pònnere presse, accossare, appremurare; suppressare *(p. col torchio)*, abbattigare, apprettigare, cattigare, cariare (L), pressare, apprettare; suppressare (N), piggiai, appiggiai, apprettai, appeliai, accugullonai; prensai, prentzai *(sp. prensar)* (C), prissà, incalchà; supprissà (S), prissà, apprittà, appatticà; supprissà (G)

pressato *pp. agg.* [*pressed, pressé. apretado, gepresst*] apprettadu, impressadu, sizidu; suppressadu, abbattigadu, cariadu, apprettigadu, cattigadu (L), pressau, apprettau; suppressau (N), piggiau, appiggiau, apprettau, appeliau, accugullonau, ibileau; prensau, prentzau (C), prissaddu, incalchaddu; supprissaddu (S), prissatu, apprittatu, appatticatu, a un'abbocu; supprissatu (G)

pressione *sf.* [*pressure, pression, presión, Pressen*] pressione, pressura, pressurada, cariadorza, càttigu *m.* (L), pressione, abbatticada, imbàtticu *m.*, inculumissu *m.* (N), pressioni, piggiadura, pìggia, piggiada (C), prissioni (S), pressioni, prissioni, incalcatura (G) // pressione alta, p. bàscia (L) *"p. alta, p. bassa"*; buttone automàticu (LN) *"bottone a p."*

presso *avv. prep.* [*near, près de, cerca, bei*] affacca, in s'oru, issoru, isorisoros, accurtzu, approba, approbe, accante, dae (L), accurtzu, issoru, in s'oru, ad(d)oe, a doe, inche, inte, affacca, accante, a prope *(lat. PROPE)*, apprope (N), accanta, approbi, bixinu, ande, appresu (C); affaccu, vizinu, inné (S), accultu, unde, und'è, appizzu, approbba (G) // in sos rodinos (L) *"nei pressi"*; biacue (N) *"in quel p."*; Su pitzinnu est curtu dae su babbu (LN) *"Il ragazzo è corso presso il padre"*

pressoché *avv.* [*almost, presque, casi, beinahe*] cuasi, azummai, aggiummai, ajummai *(tosc. ant. agiumai)* (L), bellegae -i, azummai, protzimai (N), casi *(sp. casi)*, peringuni, poggimai, poggiummai (C), guasi, aggiummai (S), casi, guasi, accultu (G)

pressóio *sm.* [*press, pressoir, prensa, Presse*] suppressa *f. (it. soppressa)*, tzippu (L), suppressa *f.*, carchera *f.*, laccu de iscarchiare (N), prensa *f.*, prentza *f. (sp. prensa)* (C), suppressa *f.*, pressa *f.* (SG)

pressura *sf.* [*pressure, pression, prensadura, Drücken*] càttigu *m.*, cattigadura, cariadorza, suppressadura (L), càtticu *m.*, iscarchiadura, suppressadura (N), prensadura, piggiadura, apprettadura (C), cazziggaddura, suppressaddura (S), prissatura, suppressatura (G) // istare a cattigamureddu (L) *"essere in calca, stretti"*

prestabilire *vt.* [*to pre-establish, préétablir, preestablecer, vorherbestimmen*] istabilire prima (innantis) (LN), istabiliri prima (C), isthabirì primma (S), fissà primma, impruntà (G)

prestamente *avv.* [*quickly, promptement, prestamente, bald*] prestamente, a sa lestra (L), a sa lestra, attolla-attolla (N), prestamenti, a tolla a tolla *(cat. a tolla)* (C), presthamenti, lesthramenti (S), a prestu, a lestru, accuittendi (G)

prestanome *smf.* [*dummy, prête-nom, testaferro, Strohmann*] prestalùmene (LN), prestanómini (C), presthinnommu (S), impristanommu (G)

prestante *agg. mf.* [*good-looking, exquis, excelente, stattlich*] balente, de bona presèntzia, poderosu (L), balente, tóricu, galiardu, de bona presèntzia (N), forti, poderosu, abbillu (C), varenti, vigurosu (S), puderosu, vigurosu, gaddaldu (G)

prestanza *sf.* [*fine appearance, excellence, prestancia, Stattlichkeit*] balentia *(sp. valentía)*, àrchida *(forza fisica)*, balia, fortza (L), balentia, irfestu *m.*, balia, fortza (N), valentia, fortza, prestamentu *m.* (C), varintia, fozza, vigori *m.* (S), folza, vigori *m.*, balia (G)

prestare *vt.* [*to lend, prêter, prestar, leihen*] prestare *(lat. PRAESTARE o it.)*, imprestare (LN), irfestare (N), prestai, imprestai (C), pristhà, impristhà (S), pristà, impristà, dà a imprestu (G) // crei (C) *"p. fede"*; fai a manlea (C) *"p. a persone di poca fede; cat. manlleu)"*; Pro connòschere s'amigu préstali 'inari (prov.-L) *"Per conoscere l'amico prestagli quattrini"*; A impristà soldi a l'amichi si pàldini li soldi e l'amichi (prov.-G) *"Se si prestano soldi agli amici si perdono soldi e amici"*

prestato *pp. agg.* [*lent, prêté, prestado, geliehen*] prestadu, imprestadu (L), prestau, imprestau (NC), pristhaddu, impristhaddu (S), pristatu, impristatu, impristaddu *(Cs)* (G)

prestatore *sm.* [*lender, prêteur, prestador, Ausleiher*] prestadore, imprestadore (LN), prestadori, imprestadori (C), impresthadori (S), pristadori, impristadori (G)

prestazione *sf.* [*service, prestation, prestación, Leistung*] prestassione, prestadura, imprestu *m.*, prestu *m.* (L), presta, prestadura, prestassione (N), prestatzioni (C), presthazioni (S), imprestu *m.* (G) // marchetta (L) *"p. sessuale a pagamento"*; fàghere marchettas (L) *"offrire p. sessuali";* torrare sa presta (N) *"dare in contraccolpo"*; munia (C) *"p. di carattere pubblico; lat. MUNIA"*; muniariu *m. "ant.; servo tenuto a p. speciali verso il Giudice"*

prestezza *sf.* [*quickness, prestesse, presteza, Eile*] prestesa, presse *(lat. PRESSE)* (LN), prontesa, lestesa, lestrori *m.*, cóidu *m.* (C), lesthrèzia, pruntèzia (S), lestresa, listresa (G)

prestigiatore *sm.* [*conjurer, prestidigitateur, prestigiador, Taschenspieler*] incantadore, giogadore, fragnócculu (L), zocalleri, zoculeri, frannóculu (N), fragnócculu, giogulanu (C), pristhigiadori, mattacinu (S), prestigiatori, ghjucanti (G)

prestìgio *sm.* [*prestige, prestige, prestigio, Ansehen*] incantu, àrchidu, importu, grandesa *f.* (L), prestizu, importu, allerju, primore *(sp. primor)* (N), prestìgiu, incantu, importàntzia *f.* (C), pristhìgiu, impurthànzia *f.* (S), impoltu, impultànzia *f.* (G) // campionare (L) *"dare p."*

prestigioso *agg.* [*glamorous, prestigieux, prestigioso, blendend*] importante, balente, de primore (LN), importanti, valenti (C), presthigiosu, impurthanti (S), impultanti, attrattivu (G)

prestino *avv.* [*soon, assez de bonne heure, prontito, bald*] chittonzu (L), chizinu, chittanu (N), chitzi, chitzixeddu, chitzagnu (C), chizzognu, chizzu (S), chizzognu (G)

prèstito *sm.* [*loan, emprunt, prétamo, Darlehen*] imprestada *f.*, -adura *f.,* préstida *f.,* préstidu, impréstidu, prestu *(cat. prest)*, imprestu (L), impréstidu, impréstiu, préstidu, préstitu, presta *f.,* préstiu (N), impréstidu, préstidu, préstiu, prestu (C), presthiddu, imprésthiddu (S), imprestu (G) // a s'imprestu (L), a impristhaddura (S) *"a p.";* spèlciula-spèlciula (G) *"detto di un p. che si restituisce lentamente e con poca puntualità"*Bisogna turrà lu pani d'imprestu (G) *"Bisogna restituire il pane avuto in p."*

presto *avv.* [*soon, bientôt, pronto, bald*] prestu, chitto *(lat. CITIUS)*, luego *(sp. luego)* (L), prestu, chittiles, chitto, chitzo, luego, a coittu, a accoittu (N), prestu, allestru, a sa lestra, luegus, appressi, chitzi, coia, drabessi, gissu (C), chizzu, chizzognu, presthu (S), prestu, lestru, chizzu (G) // a piatzu (L) *"al più p."*; acchittuliare, ischittulare (L), inchitzare (N) *"alzarsi molto p. la mattina"*; appressare, coittare, ammegare (L), coittare, accoittare (N), ammegai (C) *"fa p."*; pristu!, pristute! (N) *"presto!"*; antis o pustis (C) *"p. o tardi"*; chizz'abbeddu (G) *"molto p."*; Chie no at sorte non si peset chitto (prov.-LN) *"Chi non è fortunato non si alzi p."*; No est a s'indi artziai chitzi, ma a incertai s'ora (prov.-C) *"Quel che*

conta non è alzarsi p., ma indovinare l'ora giusta"; A dì si faci lestru (G) *"A dire si fa p."*

prèsule *sm. eccl.* [*prelate, prélat, prelado, Bischof*] monsignore (L), mussennore (N), monsignori (C), mossignori (S), mussignori (G)

presùmere *vt. vi.* [*to presume, présumer, presumir, vermuten*] presùmere, presumire, creere *(lat. CREDERE)*, pensare *(lat. PENSARE)*, gallizare *(cat. gallejar)* (L), presùmere, presumire, crèdere, fàchere s'ischiu (N), presumi, si pensai, galliggiai (C), presumì, prisumì (SG) // Laca stà lu prisumì,/ si prisumi mali fai,/ palchì dì no poi mai:/ di chist'ea decu bì! (G - G. Pes) *"Smettila di fare la presuntuosa,/ se lo sei fai male,/ perchè non puoi mai dire:/ berrò (di) quest'acqua!"*

presumìbile *agg. mf.* [*presumable, présumable, presumible, vermutlich*] de presùmere (LN), de presumi (C), prisumìbiri (S), prisumìbbili, dàbbili (G)

presumibilità *sf.* [*presumption, présomption, presumible, Annahme*] indìssiu *m.*, supposissione (L), indìssiu *m.*, supposissione, supponidura (N), indìtziu *m.*, suppositzioni (C), prisumibiriddai, supposizioni (S), prisumibbilitai, prisumu *m.*, cridènzia, ingnittu *m.* (G)

presumibilmente *avv.* [*presumably, probablement, conjeturablemente, vermutlich*] forsis, fortzimmai, podet èssere, sempremmai, prossimmai, forsimmai (L), fortzis, chissae, est a crèdere (N), forsis, podit essi, sincàppada (C), forsi, po' assé, si incappa (S), fossi, forsi, venga chi (G)

presunto *pp. agg.* [*presumed, présumé, presumido, vermutlich*] presuntu, créttidu (L), créttiu, suppostu (N), presuntu, créttiu (C), supposthu, criduddu (S), cridutu, suppostu (G)

presuntuosamente *avv.* [*presumptuously, presomptueusement, presuntuosamente, eingebildet*] presumidamente, cun barra, cun pazosia (L), chin presuntzione, chin barra (paza, arroddu) (N), presuntuosamenti (C), cun prisunzioni (S), cun prisumu, a fama manna (G)

presuntuoso *agg.* [*presumptuous, présomptueux, presumido, anmassend*] presumidu *(sp. presumido)*, prejumidu, barrosu, pazosu, unfiadu, imbicconidu, prìamu, volàsticu (L), presumiu, presuntzionosu, presuntziosu, prisintuosu, barrosu, pazosu, pazeri, arroddinu, alchionau, irgherau, uffrau (N), presumiu, presuntziosu, bragheri *(piem. blaghè)*, baggianu *(it. baggiano)*, bantaxeri, brantaxeri, incodinau, palliosu, pallosu, vantaggiosu (C), prisumiddu, prisuntuosu, caggafusu, pagliosu, bragheri (S), prisumitu, prisummiddu *(Cs)*, prisinziosu, paddosu, putriosu, barrosu, birroncu intruffatu, paddinosu *(Lm)*, vantàstiggu *(* (G) // ghìrtalos *pl.*, pedules *pl.*, mazinarjos *pl.*, pazeris *pl.*, mutzurros *pl.*, buzarjos *pl.* (N) *"nome con cui si indicavano i nuovi arricchiti del paese che ostentavano presunzione"*

presunzione *sf.* [*presumption, présomption, presunción, Vermutung*] presumida, presumu *m.*, prejumu *m.*, presumidura, barra *(cat. barra)*, paza *(lat. PALEA)*, madèrria, ispuddédriu *m.*, calubbia, graddia, pùdriu *m.* (L), presuntzione, barra, paza, arroddu *m.*, putriu *m.* (N), presuntzioni, presumidura, bantaxi *m.*, bragheria, scioru *m.*, baggianeria (C), prisunzioni, pàglia, braga *(piem. blaga)* (S), prisumu *m.*, prisunzioni, ràcana, padda, pùtriu *m.*, prisadda *(Lm)* (G)

presuola *sf. bot. (Galium aparine)* [*rennet, présure, cuajo, Lab*] pittigalimba, appodda-appodda, pìttiga-pìttiga, pigulosu màsciu *m.*, atzottalimba (L), pitticalimba (N), appìcciga-appìcciga, piga-piga *m.* (C), battiringa longa (S), priculosa, priculenti (G)

presupporre *vt.* [*to preuppose, présupposer, presuponer, voraussetzen*] presuppònnere, suppònnere (LN), presupponni, supponi (C), presumì, suppunì (S), presuppunì, prisuppunì, prisumì (G)

presupposizione *sf.* [*presupposition, présupposition, presuposición, Voraussetzung*] presupponidura, supposissione (LN), presupponidura, suppositzioni (C), presumiddura, supposizioni (S), prisumu *m.*, credènzia (G)

presupposto *pp. agg. sm.* [*presupposed, présupposé, presupuesto, Annahme*] presuppostu (LNC), presupposthu (S), prisuppostu (G)

prete *sm. eccl.* [*priest, prêtre, cura, Priester*] peìderu, pidru, preìderu *(lat. PRAEBYTER)*, preìdaru, preidu, prìdaru, préide *(tosc. ant. preite)*, peidru, pìderu, prìdile, bendesantos, prebiteru *(ant.)* (L), pride, prìteru, preide, prede, preìteru, sutzampullittas (N), predi, preri, preidi, preiti *(ant.)* (C), preddi (S), preti, dominuvobiscu *(fig.)* (G) // preiderare (L), impreidai (C) *"farsi p."*; preste (L), presti (C) *"p. che celebra la messa solenne; sp. preste"*; preideràglia *f.*, preideratzùmene *m.*, preideraza *f.* (L), preidaza *f.* (N), preideràglia *f.* *"pretame, pretaglia, pretume"*; preiderescu, preiderinu (L) *"pretesco"*; suttaninieddos *pl.* (L) *"detto dei p. in forza dell'abito talare nero"*; preidatzu (N) *"pretaccio"*; preidotto (N) *"specie di uccello dal piumaggio nero"*; prideddu (N) *"p. subalterno"*; mangiamò, mangiamoi, angimò, angiamoi (C) *"nome che veniva dato al p. che benediceva le case dopo Pasqua; probm. voce biz."*; pretacchjolu (G) *"petruncolo, seminarista"*; Dae s'ódiu de prìteru sarvàtenos, Segnore! (N) *"Salvateci, o Signore, dall'odio del p.!"*; Non ti da pighis: sbagliat su predi puru fendi sa missa! (C) *"Non prendertela: sbaglia anche il p. dicendo la messa!"*; Si voi passà una vidda bona fatti preddi (prov.-S) *"Se vuoi passare bene la vita fatti p."*; A dominuvobiscu no manca mai miscu (prov.-G) *"Al p. non manca mai il sostentamento"*

pretendente *p. pres. agg. smf.* [*pretender, prétendant, pretendiente, Bewerber*] pretendente (LN), pretendenti (C), pritindenti (S), prattendenti, prittindenti (G)

pretèndere *vt. vi.* [*to pretend, prétendre, pretender, verlangen*] pertènnere, pretèndere, iscoffettare (L), pertènnere, pretèndere, pretènnere, arrogare, (N), pretendi (C), pritindì, pratindì (S), prittindì, prattindì (G) // Sa terra dat su fizu e sa terra lu pretendet (prov.-L) *"La terra dà i figli e la terra li pretende"*

pretensione *sf.* [*pretension, prétention, pretensión, Anspruch*] pretendèntzia, pretesa, pretensione (L), pretesa, arroddu *m.*, arrogàntzia (N), pretesa, pretensioni (C), pritinsioni, pritesa, pricundia, mindiosiddai (S), prettensioni, prattesa (G)

pretenzioso *agg.* [*pretentious, prétentieux, pretencioso, anspruchsvoll*] pretentziosu, pretensionosu, mendeosu (L), prenu de pretesas, pretentziosu, mennegosu, arroddiu, arrogante (N), pibincu, castrapibitziris (C), pritinziosu, mindiosu, ischitettu (S), prittinziosu, vettiosu (G)

pretèrito *agg. sm.* [*preterite, derrière, trasero, Gesäss*] pretéritu, passadu, lassadu a banda, postu a un'ala (L), pretéritu, passau, lassau a banda, postu a un'ala (N), pretéritu, passau (C), passaddu, posthu a un'ara (S), passatu, postu a un'ala (G)

pretesa *sf.* [*pretension, prétention, pretensión, Anspruch*] pretesa, mendea *(lat. MENDUM)*, mendega (L), pertesa, pretesa, prisa, biccàccara (N), pretesa (C), pritesa, mindiosiddai, pricundia (S), prattesa (G) // ispiliare, spilliari *(ant.)* *"liberare dalle altrui p."*; pigai sa partesa de (C) *"prendere le p. di"*; punissi a cabaddi manni (S) *"avere p. esagerate"*

preteso *pp. agg.* [*claimed, prétendu, pretendido, vermutlich*] preténdidu, pretesu (L), pretesu, preténdiu (N), preténdiu (C), pritesu, pratesu (S), prattesu (G)

pretesto *sm.* [*pretext, prétexte, pretexto, Vorwand*] pretestu, discuja *f.,* iscuja *f.*, imbóligu, istiacca *f.,* istibba *f.,* istibbu, còntia *f.,* cóntiga *f.*, filindrengu, filumestu, filùsiga *f.*, filùsigu, fóliga *f.*, filonzu, filistoccu, fóiga *f.*, filienzu, troga *f. (sp. droga)*, attreccu, acché, còdia *f.* (L), pretestu, iscótticu, isticca *f.*, appiu, crobeccu, tema, trocca *f.* (N), pretestu, tzimia *f.*, intzimia *f.*, scusi *f.*, appìccigu, anta *f.*, arretzallu, arretzàliu, arretzallas *f. pl.*, arrotzalla *f.,* ratzàgliu, troga *f.,* arrangàsciu, arrenghesciu, arrescega *f.,* arrusciaga *f.,* mappòglia *f.,* pitzeddu, carròtzalas *f. pl.* (C), pritesthu, ischusa *f.,* chè (S), pretestu, picata *f.*, scusa *f.*, stivùciu, culcuveddu (G) // bogare istibbos (L), bocare isticcas (troccas) (N), bogai trogas (C) *"accampare p."*; cóntiga a fóigu (L) *"imbroglio"*; donai anta (C) *"offrire p."*; in dugna cosa acciappa un chè! *"trova pretesti su ogni cosa!";*Dugna scusa è bona pa ca la credi (prov.-G) *"Ogni p. è buono per chi lo crede"*

pretestuosamente *avv.* [*cunningly, faussement, falsamente, als Vorwand dienend*] cun iscujas, a foighinu (L), chin iscótticos, chin isticcas (N), cun tzimias, cun trogas (C), pritesthuosamenti, cun iscusi (S), cun picati, cun scusi (G) // No istes a foighinu e beni a sos concluos (L) *"Non stare ad addurre pretesti e vieni al dunque"*

pretestuoso *agg.* [*cunning, faux, falso, als Vorwand dienend*] imboligosu, iscujàntzulu (L), iscotticosu, prenu de iscótticos (de isticcas) (N), prenu de trogas, tzimiosu (C), pritesthuosu (S), imbolicosu (G)

pretore *sm.* [*(police) magistrate, juge de première instance, pretor, Amtsrichter*] pretore (LN), pratori, pretori (C), pritori (S), prettori, prittori (G)

pretório *sm.* [*praetorial, prétoire, pretorio, Prätorium*] pretóriu (L), pretorju (N), pretóriu (C), pritóriu (S), prettóriu (G)

prettamente *avv.* [*merely, purement, puramente, echt*] francamente, puramente (LN), puramenti, francamenti (C), francamenti, sinzeramenti (S), puramenti, francamenti (G)

pretto *agg.* [*pure, pur, puro, rein*] francu, puru, verdaderu, sìncheru, sintzeru (L), puru, francu, berteru, sìncheru (N) francu, puru, sintzeru (C), sinzeru, ginuinu (S), sìncaru, puru, francu (G)

pretura *sf.* [*police-court, tribunal de première instance, pretura, Amtsgericht*] pretura (LNC), pritura (S), prittura, curiedda (G)

prevalente *p. pres. agg. mf.* [*prevalent, prépondérant, prevaleciente, überwiegend*] prevalente, chi 'alet de pius, de pius valore (L), prevalente, chi balet de prus, de prus balore (N), prevalenti, chi balit de prus (C), dominanti, chi vari di più (S), prinzipali, magghjori (G)

prevalentemente *avv.* [*prevalently, pour la plupart, preferentemente, überwiegend*] prevalentemente, pro sa mazore parte, de prus (LN), prevalentementi, de prus, pa sa parti prus manna (C), di più (S), palt'e più (G)

prevalenza *sf.* [*prevalence, prépondérance, preponderancia, Vorwiegen*] prevalèntzia, mannària, superioridade (LN), prevalèntzia, mannària, primatzia *(sp. primacía)* (C), superioriddai, dumìniu *m.* (S), magghjoritai, supirioritai, magghjori *m.* (G)

prevalere *vi.* [*to prevail, prévaloir, prevalecer, überwiegen*] prevàlere, dominare, bìnchere *(lat. VINCERE)* (L), bàlere de prus, dominare, bìnchere (N), prevalessi *(sp. prevalecer)*, prevàliri, dominai, binci (C), priduminà, vinzì (S), suparà, preduminà (G)

prevalso *pp. agg.* [*prevailed, prévalu, prevalecido, übergewogen*] prevàlidu, bàlfidu de pius, bìnchidu, dominadu (L), bàrtiu de prus, bintu, dominau (N), prevaléssiu, prevàliu, bintu, dominau (C), priduminaddu, vintu (S), suparatu, preduminatu (G)

prevaricare *vt. vi.* [*to prevaricate, prévariquer, prevaricar, seinen Pflichten zuwiderhandeln*] fàghere su prepotente, non rispettare, angariare, abusare (L), angustiare, non rispettare, magunire, ammatticorjare *(fig.)* (N),

abusai, angariai, battigollai (C), appundarà, angarià (S), abbusà, angarià, assupprì (G)

prevaricato *pp. agg.* [*prevaricated, prévariqué, prevaricado, verletzt*] non rispettadu, angariadu, abusadu (L), angustiau, non rispettau, maguniu, ammatticorjau (N), abusau, angariau, battigollau (C), appundaraddu, angariaddu (S), abbusatu, angariatu, assuppritu (G)

prevaricatore *sm.* [*prevaricator, prévaricateur, prevaricador, Verletzer der Pflichten*] prepotente, angariadore (L), prepotente, angustiadore, magunidore (N), prepotenti, angariadori (C), appundaradori, apprimidori, angariadori, bragheri *(piem. blaghè)* (S), angariadori, assuppridori, priputenti (G)

prevaricatòrio *agg.* [*prevaricatory, prévaricateur, prevaricador, Verletzer der Pflichten*] prepotente (LN), prepotenti (C), priputenti, appundaradori (S), priputenti /G)

prevaricazione *sf.* [*prevarication, prévarication, prevaricación, Pflichtverletzung*] prepotèntzia, aggréddiu *m.*, angaria *(it. angaria)* (L), prepotèntzia, abusu *m.*, inzurju *m.*, protzebbòria (N), prepotèntzia, ampramanu, abusu *m.* (C), priputènzia, braga *(piem. blaga)* (S), priputènzia, ariàccia, fulzatura (G)

prevedere *vt.* [*to foresee, prévoir, prever, voraussehen*] previdire, indovinare, bìdere innanti, presùmere, teinare (L), presumire, prevìdere, indovinare, bìdere prima, segherare (N), previdi, presumi, incannugai, sciri innantis (C), pribidì, prisumì (S), priidé, previdì, prisumì (G) // Lu giughia subra de palas chi deviat pioère propriu como! (L) *"Lo prevedevo (me lo sentivo) che doveva piovere proprio adesso!"*

prevedìbile *agg. mf.* [*foreseeable, prévisible, previsible, voraussehbar*] chi si podet previdire, previdìbile (L), chi si podet segherare (N), previdìbili, chi si podit previdi (C), pribidìbiri (S), priidìbbili (G)

prevedibilità *sf.* [*foreseebleness, prévision, previsión, Voraussehbarkeit*] previdibilidade, presumidura (L), segheradura, presumidura (N), previdibilidadi, presumidura (C), pribidibiriddai (S), priidibbilitai (G)

prevenire *vt.* [*to precede, prévenir, prevenir, zuvorkommen*] prevènnere, isciòmpere, isciùmpere, isgiòmpere (L), prevènnere, istorrare (N), prevenni, preveniri (C), pribinì (S), priiné, priinì, previnì (G) // isgiòmpere (L) *"anche: uccidere una bestia prima che la colga una qualche malattia paventata"*; Cand'eu t'offeru li fiori/ tu li spini mi prieni (G - G. Pes) *"Quando io ti offro i fiori/ tu mi previeni con le spine"*

preventivamente *avv.* [*in advance, préventivement, preventivamente, präventiv*] dae prima, in antìtzipu, innantis (LN), preventivamenti, de prima, in antìcipu (C), pribintibamenti, da primma (S), innanzi, in antìzzipu (G)

preventivare *vt.* [*to estimate, prévoir, presupuestar, voranschlagen*] preventivare, istimare (LN), preventivai, stimai (C), pribintibà, isthimà (S), stimà, prisgià (G)

preventivo *sm.* [*estimate, devis, presupuesto, Voranschlag*] preventivu, istima *f.* (LN), preventivu, stima *f.* (C), prebentibu, pribintibu, isthima *f.* (S), stimazioni *f. (G)*

preventòrio *sm.* [*preventive sanatorium, sanatorium, preventorio, Sanatorium*] preventóriu, sanatóriu (L), preventorju, sanatorju (N), preventóriu (C), pribintóriu, sanatóriu (S), sanatòriu (G)

prevenuto *pp. agg.* [*prejudiced, prévenu, prevenido, voreingenommen*] prevénnidu, avvertidu, isgiàmpidu, isgiòmpidu (L), prevénniu, abbértiu (N), prevénniu (C), pribinuddu (S), priinutu (G)

prevenzione *sf.* [*prejudice, prévention, prevención, Vorbeugung*] prevenimentu *m.*, prevénnida, preventzione, prevensione (LN), preventzioni (C), pribinzioni (S), priidènzia, avviltènzia (G)

previdente *agg. mf.* [*provident, prévoyant, previdente, vorausschauend*] previdente (LN), previdenti (C), pribidenti (S), priidenti, previdenti (G)

previdenza *sf.* [*providence, prévoyance, previdencia, Voraussicht*] previdèntzia (LNC), pribidènzia (S), priidènzia, previdènzia (G)

prèvio *agg.* [*previous, après, previo, voherig*] préviu, pro mesu de (LN), préviu, po mesu de (C), pa mezu di (S), pal mezu di, a accoldu fattu (G)

previsione *sf.* [*prevision, prévision, previsión, Voraussicht*] previsione, bittizu *m.*, tzeravallu *m. (it. Chiaravalle)* (L), previsione, amminatzu *m.* (N), previsioni (C), pribisioni (S), priisioni (G)

previsto *pp. agg.* [*foreseen, prévu, previsto, vorgeschen*] prevididu, previstu, bidu prima (L), previstu, bidu prima (N), previdiu, previstu, incannugau (C), pribisthu (S), priidutu, previstu, prevídutu, priistu (G) // Su male prevididu resessit allezeridu (prov.-L) *"Il male p. risulta più leggero"*

prevosto *sm. eccl.* [*provost, prévôt, prepósito, Propst*] propostu, pàrracu, rettore *(cat. sp. rector)* (L), propostu, pàrracu (N), pàrrocu, arrettori (C), pàrracu, rittori (SG)

preziosamente *avv.* [*preciously, précieusement, preciosamente, wertwoll*] pretziosamente (LN), pretziosamenti (C), priziosamenti (SG)

preziosità *sf.* [*preciousness, préciosité, preciosidad, Kostbarkeit*] pretziosidade, pressiosidade (LN), pretziosidadi (C), priziosiddai (S), priziositai (G)

prezioso *agg.* [*precious, précieux, precioso, kostbar*] pressiosu, pretziosu ,primittidu (L), pretziosu, pressiosu (N), pretziosu (C), priziosu, preziosu (SG) // fàghersi s'impregadu (L) *"rendersi p., tardo a condiscendere"*

prezzare *vt.* [*to appraise, priser, apreciar, mit dem Preis versehen*] prejare, presiare, appretziare, istimare (L), appressiare, istimare, prejare (N), pretziai, appretziai (C), prisgià (SG)

prezzàrio *sm.* [*price-list, note des prix, lista de precios, Preisliste*] elencu de sos prejos (L), elencu de sos prèssios (N), listra de is prétzius *f.* (C), listhinu di li presgi (S), lista di li presgi *f.* (G)

prezzémolo *sm. bot. (Petroselinum hortense)* [*parsley, persil, perejil, Petersilie*] pedrusìmula, -e, -u *(lat. PETROSELINUM)* (L), predusìmula, petrusìmila, petrusìmula, pretusìmula, pedrusèmene, perdusèmene, petrusèmene, predusèmene (N), perdusémini, pedrusemi, pedrusémini, perdusémeni (C), peddrusìmmuru, preddrusìmmuru (S), petrusìmbulu, petrusìmulu, preddusìmmulu *(Cs)*, prezzèmulu, purzèmmulu *(Lm)*, albatrina *f.* (G) // Sempri in mesu comenti su perdusémini (C) *"Sempre tra i piedi come il p."*; macciaroni, lisciandru, lisau (C) *"p. grasso di Macedonia"*

prezzémolo selvàtico *sm. bot. (Petroselinum ammoides)* [*wild parsley, persil sauvage, perejil selvàtico, Hundspetersilie*] pedrusìmula areste (L), predusìmula agreste, ungra *f.*, franca *f.* (N), perdusémini aresti (C), peddrusìmmuru aresthu, preddusìmmuru aresthu (S), petrusìmbulu arestu, albatrina *f. (*G)

prezzo *sm.* [*price, prix, precio, Preis*] preju *(tosc. ant. pregio)*, présciu *(tosc. ant. prescio)*, présiu, prégiu, prethu *(ant.; lat. PRETIUM)* (L), préciu, preju, préssiu, présiu (N), prétziu *(sp. precio)* (C), présgiu (SG) // a sa baruletta, a s'imbolada (L), barattu (LNC), a s'istraccu barattu (LN), isthraccu barattu (S), abbarattu, a straccu barattu, a lu ghjettu, a ghjettatura (G) *"a p. stracciato"*; apprethare *(ant.)* *"stimare il p."*; Cant'est sa doda? (L) *"Che p. ha?"*; caridùdine *f.* (L) *"p. eccessivamente alto"*;barattai (C), imbarattà, abbarattà (G) *"svilire il p."*; ammingadda *f.* (S) *"riduzione del p."*; a viliprésgiu (G) *" a p. vile";* barattesa *f.*, barattura *f.* (G) *"p. buono, modico";* Chie sa malasorte giughet fattu còmparat caru e bendet a barattu (prov.-L) *"Chi è perseguitato dalla malasorte compra caro e vende sottoscosto"*; Falla pagà a pàimmu vulthaddu (S) *"Farla pagare a caro p."*; Roba baratta roba mala (prov.-G) *"Merce a buon p. merce scadente"*

prezzolare/1 *vt. (assoldare)* [*to hire, gager, pagar con fines ilícitos, dingen*] prejare, comparare, comporare *(lat. COMPARARE)* (L), pressiare, comporare (N), pretziai, appretziai, comporai (C), prisgià, cumparà (SG)

prezzolare/2 *vi. (incanutire)* [*to grow hoary, blanchir, encanecer, ergrauen*] incanire (LN), incanudai (C), incanì (SG)

prezzolato/1 *pp. agg. (assoldato)* [*hired, gagé, pagado, gedungen*] prejadu, comparadu, comporadu (L), pressiau, comporau (N), pretziau, appretziau, comporau (C), prisgiaddu, cumparaddu (S), prisgiatu, cumparatu (G)

prezzolato/2 *pp. agg. (incanutito)* [*hoary, blanchi, encanecido, grau*] incanidu, canu *(lat. CANUS)*, canudu *(lat. CANUTUS)* (L), incaniu, canu, canudu (N), incanudau, canu, canudu (C), incaniddu, canu (S), incanutu, incanissutu, canu, canutu (G)

prigione *sf.* [*prison, prison, prisión, Gefängnis*] presone *(lat. PREHENSIONE)*, prejone, presione *(ant.)*, galera, tzippu *m.*, inserru *m. (sp. encierro)*, grìbbia, recrusione (L), prejone, presone, galera, cippu *m.,* tzippu *m.* (N), presoni *m.*, galera, inserru *m.*, grìbbia, calafossu *m. (p. sotterranea; sp. calabozo)* (C), prasoni, prisgioni, garera (S), prisgiona, prisgioni, insarru *m.,* birigotta *(Lm)* (G) // fossàriu *m.* (L) *"p. dei conventi in cui venivano reclusi i frati per qualche grave colpa";* Custu predi est bricconi/ chi meritat su presoni (C - Matta) *"Questo prete è un bricconcello/ e merita la p."*; Dognunu tenit una perda in presoni e una in s'ospidali (prov.-C) *"Ognuno ha una pietra in p. e una all'ospedale"*; La prisgioni è fatta pa l'òmini (prov.-G) *"La p. è fatta per gli uomini"*

prigionia *sf.* [*imprisonment, captivité, cautiverio, Gefangenschaft*] presonia, prejonia, cautivériu *m. (sp. cautiverio)*, cativériu *m.*, cautivèria, asserru *m.* (L), prejonia, presonia (N), presonia, cautivériu *m.* (C), prisgionia (S), prisgiunia, calceratu *m.* (G)

prigioniero *sm.* [*prisoner, prisonnier, prisionero, Gefangene*] presoneri, cautivu *(sp. cautivo)*, cuiativu, cuiativadu (L), prejoneri, presoneri (N), presoneri, cautivu (C), prisgioneri (S), prisgiuneri (G) // a imberghemamas (N) *"gioco del p."*

prillare *vt. vi.* [*to twirl, pirouetter, dar vueltas, pirouettieren*] girare de sa marrócula, rotzulare, rozulare (L), drinnire, tronnire, drummidare, fàchere sa dùmmida (drùmmida), zirare de sa bardóffula (de su catzilloru) (N), girai de sa bardùffula, drinniri, abbicoccai (C), girà di la marròccura (S), ghjrà di la baddaròccula (G)

prillo *sm.* [*twirl, pirouette, vuelta, Pirouette*] giru de sa marróccula (L), dùmmida *f.*, drùmmida *f.*, ziru de sa bardóffula (N), giru de sa bardùffula, drinnida *f.* (C), giru di la marròccura (S), ghiru di la baddaròccula (G)

prima *avv.* [*before, avant, antes de, früher*] prima, apprima, apprimu, ainnanti, innanti, perinnantis, a primu (L), prima, ainnantis, innanti(s), antes, antis (N), prima, a primu, a prima, ananti, innantis (C), primma, innanzi (SG) // abbiatzu (L) *"quanto p.; genov. ant. viazo"*; che in prim(m)aria (L) *"come prima";* nantes chi (L), nantes chi, nantis chi (N) bàsciu chi (C) *"p. che";* bàsciu de (C)*"p. di";* innanzi-innanzi (G) *"molto p."*; in primma in primma (G) *"p. di tutto"*; Chie faghet innanti corcat in lettu (prov.-L) *"Chi arriva p. corica nel letto"*; Chie prima naschit prima morit (prov.-L) *"Chi*

p. nasce p. muore"; Prima pensa e poi fà (prov.-G) *"P. pensa e poi agisci"*

primaiola *sf.* [*primipara, primipare, primípara, Erstgebärende*] primajola, de primu fedu (L), primarja, de primu fedu (N), primajola, primaxa (C), primmaggiora, primmaiora, primmaddòggia (S), primaiola, primmagghjola (G) // sementosa primaxa (C) *"pecora che ha figliato per la prima volta"*

primariamente *avv.* [*primarily, principalement, principalmente, zunächst*] prima de tottu, a primarzu, in primaria, primeramente *(ant.),* primariamente, a (in) primitia, a primu (L), primariamente, prima de tottu (N), primariamenti, prima de tottu (C), primma di tuttu (S), in primma, primma di tuttu (G)

primàrio *agg.* [*primary, premier, primario, primär*] primàriu *(lat. PRIMARIUS)*, primargiu *(ant.),* primarzu (L), primarju (N), primàriu, primaxu (C), prim(m)àriu (S), primmàriu (G) // ghermanos primarjos (N) *"fratelli germani"*

primatìccio *agg.* [*early, précoce, tempranal, Früh...*] premidiu, primadiu *(lat. PRIMITIVUS)*, primmadiu, primediu, primidiu, premediu, primmediu, primmidiu, primarincu, primorincu, coghechitto, innantarzu, cabudianu, cabidianu (L), premedivu, primidibu (N), primarengu, primariu, cabudianu, cabudraxu (C), primaddiu, primadittu (S), primatiu, primmarincu (G) // frutta noba (N) *"frutta p."*; Puzone primidibu cùccuru ispiliu (prov.-N) *"Uccello p. testa spelacchiata"*

primato *sm.* [*primacy, primauté, primado, Primat*] primatu (L), primau (N), primatzia *f. (sp. primacía)*, primau (C), primaddu (S), prim(m)aria *f.* (G) // in cara o in ausènzia/ ti docu la primaria (G - G. Pes) *"in persona o in assenza/ ti do il p."*

primavera *sf.* [*spring, printemps, primavera, Frühling*] beranu *m. (lat. VERANUM)*, berania, primavera (L), beranu *m.*, berania, veranu m. (N), beranu m., baranu *m.*, benau *m.*, banau *m.*, primavera (C), branu *m.*, primmabera (S), branu *m.*, primmaera, tempu di frùia *m. fig. (tempo di latticini)* (G) // imberenare (L), abberanare, beranare (L), abberenare (N) *"trascorrere la p."*; imberenare (L) *"anche: dare l'erba di p. ai cavalli"*; puzone de 'eranu (L) *"allodola"*; Paret unu 'oe in beranu (L) *"Sembra un bue in p."*; Un'arrùnduli non fait beranu (prov.-C) *"Una rondine non fa p."*

primaverile *agg. mf.* [*spring, printanier, primaveral, Frühlings...*] beranile, de beranu (LN), beranili, beranìciu, de beranu (C), barriri, di branu (S), branili (G) // beranile *m.* (L), vranili *m.* (S), branili *m.* (G) *"maggese"*; veranile *m.* (N) *"sterco di bue o di cavallo"*

primazia *sf.* [*primacy, primatie, primacía, Primat*] primore *m. (sp. primor)*, primasia, primatzia *(sp. primacía)* (L), primore *m.* (N), primori *m.*, primatzia (C), primori *m.* (S), primori *m.*, primmaria G)

primeggiare *vi.* [*to excel, primer, sobresalir, führen*] èssere su primu, fàghere a primu (L), èssere su primu, fàchere su primu (N), essi su primu, fai primu (C), assé lu primmu (S), aé la primmaria (G)

primicèrio *sm. eccl.* [*primicerium, primicier, superior, Obere*] capicériu (L), capicerju (N), capicériu (C), capicèriu (SG)

primiera *sf.* [*primero, prime, primera, Primat*] primera *(sp. primera)*, primmera, frussu *m.*, frussi *m. (it. ant. flussi, frussi)*, frùsciu *m. (sp. flux)* (L), primera (N), primera, frùsciu *m.* (C), primera (SG)

primìpara *sf.* [*primipara, primipare, primípara, Erstgebärende*] primajola *(it. primaiola),* primmajola, prima(r)zola (L), primarja (N), primajola, primaxa (C), primmaiora, primmadàggia (S), primaiola, primagghjola (G)

primitivamente *avv.* [*primitively, primitivement, primitivamente, primitiv*] in comintzu, in antigóriu (L), in comintzu, in anticorju (N), primitivamenti, in s'antigóriu, a primìtziu (C), primitibamenti, antiggamenti (S), primitivamenti, anticamenti (G)

primitività *sf.* [*primitiveness, primitivité, primitividad, Primitivität*] antigòria, antigóriu *m.*, antigore *m. (sp. ant. antigor)* (L), anticorju *m.* (N), antigóriu *m.* (C), antigghiddai, primitibiddai (S), antichitai, primitivitai (G)

primitivo *agg.* [*primitive, primitif, primitivo, primitiv*] antigóriu, primitivu (L), anticorju (N), antigu *(lat. ANTICUS)*, primitivu (C), primitibu, antiggu (S), primitivu, anticu (G)

primìzia *sf.* [*early fruit, primeurs pl., primicia, Frühobst*] primu fruttu *m.*, primìssia, gesoccannu *m.* (L), primu fruttu *m.*, primìssia (N), cabudraxa (C), primmubumu *m.* (S), primìzia (G) // gesoccannu!, zesoccannu, soccannu! (L), gesaccannu *m.* (S) *"espressione che si pronuncia ogni qualvolta si assaggia una p. (= ti ringrazio, o Gesù, anche per quest'anno!)"*; Gesoccannu, chi non fettat dannu! (L) *"O Gesù, fa' che non mi faccia male!"*

primo *agg. num. ord.* [*first, premier, primero, erste*] primu *(lat. PRIMUS)*, primmu, primariu *(ant.),* prìstinu, su 'e unu (L), primu, primmu, su 'e unu (N), primu (C), primu, primmu (S), primu, primeru, primma *mf.* (G) // Lu 'idesi primeru (G) *"Lo vidi per p."*; piddà primu (G) *"arrivare per p. in una corsa, in una gara"*; Su primu est de sa terra (prov.-LN) *"Il primo (vino o altro prodotto) spetta alla terra"*

primogènito *agg. sm.* [*first-born, aîné, primogénito, erstgeboren*] primarzolu (L), primu fizu (LN), mannìmene (N), primu nàsciu (C), primmu naddu, primmu màsciu, primmugén, itu (S), primu natu (G)

primogenitura *sf.* [*primogeniture, aînesse, primogenitura, Erstgeburt*] prima nàschida (L), nàschia prima (N), primogenitura (C), primmagenitura (S), primu nascimentu *m.* (G)

primordiale *agg. mf.* [*primordial, primordial, primordial, anfänglich*] de su comintzu, de su printzìpiu (LN), de su cumentzu, de s'inghitzu (C), di l'ischumenzu, di lu prinzìpiu (S), di lu princìpiu, di lu cumènciu (G)

primòrdio *sm.* [*origin, principe, origen, Anfang*] comintzu, printzìpiu (LN), cumentzu, inghitzu (C), ischumenzu, prinzìpiu (S), cumènciu, incumènciu, princìpiu (G)

prìmula *sf. bot. (Primula species)* [*primrose, primevère, primavera, Primel*] prìmula, primmu fiore *m.* (L), primula, beranina (N), prìmula (C), prìmmura (S), prìmula (G)

principale *agg. mf.* [*principal, principal, principal, hauptsächlich*] printzipale (L), principale, printzipale (N), printzipali, principali (C), prinzipari (S), prinzipali, principali (G) // printzipaliu (L) *"il ceto delle persone più facoltose e più influenti di una comunità"*

principalmente *avv.* [*principally, principalement, principalmente, besonders*] pertzipu (L), printzipalmente, mascamente, prima de tottu (LN), printzipalmenti, principalmenti, prima de tottu, a primìtziu (C), prinzipaimmenti (S), prinzipalmenti (G)

principato *sm.* [*principality, principauté, principado, Fürstenrang*] printzipadu (L), printzipau (N), printzipau, principau (C), prinzipaddu (S), prinzipatu (G)

prìncipe *sm.* [*prince, prince, príncipe, Herrscher*] prìntzipe (L), prìncipe, prìntzipe (N), prìntzipi, prìncipi, reixeddu (C), prìnzipi (SG)

principesco *agg.* [*princely, princier, principesco, fürstlich*] de prìntzipe (LN), de prìntzipi, de prìncipi (C), printzipeschu (S), di prìnzipi (SG)

principessa *sf.* [*princess, princesse, princesa, Prinzessin*] printzipessa, printzesa *(ant.)* (LN), principessa (N), printzipessa, principessa (C), prinzipessa (SG)

principiante *p. pres. agg. mf.* [*beginner, débutant, principiante, Anfänger*] printzipiante, noittolu (L), printzipiante, nobìssiu *(cat. novici)* (N), printzipianti, principianti, novìssiu (C), prinzipianti, nubìziu (S) prinzipianti, nuizzu, nuizzolu (G)

principiare *vt. vi.* [*to begin, commencer, comenzar, anfangen*] printzipiare, incomintzare, comintzare, intzeccare (L), printzipiare, comintzare (N), printzipiai, principiai, cumentzai, inghitzai, intzimiai, sprimitziai, primitziai (C), prinzipià, ischuminzà (S), prinzipià, principià, cumincià, scuminzà (G) // attemare (N) *"p. a parlare con concitazione"*

princìpio *sm.* [*beginning, principe, comienzo, Anfang*] prentzìpiu, printzìpiu, comintzada *f.*, comintzu, incomintzu (L), princìpiu, printzìpiu, comintzada *f.*, cumintzu, tema, temia *f.*, imbuccada *f.* (N), printzìpiu, princìpiu, inghitzu, insemia *f.*, sìmia *f.*, tzimia *f.*, intzimia *f.*, primìtziu (C), prinzìpiu, ischumenzu (S), princìpiu, prinzìpiu, cumìnciu, cumènciu (G) // a primu a primu (L), a primaccàppiu (G) *"in p., all'inizio"*; Bonu princìpiu e malu fini (prov.-C) *"Buon p. e cattiva fine"*

priora, -essa *sf.* [*prioress, prieure, priora, Priorin*] priora, priorissa, prioriscia, mastra badessa (L), priora, priorissa *f.*, piora (N), priorissa (CS), madrepadressa (G) // priorissadu *m.* (L) *"servizio di p."*

priorato *sm.* [*priorate, prieuré, priorato, Priorat*] prioradu, prioria *f.* (L), priorau, pioradu, pioratu (N), priorau (C), prioraddu (S), piriolatu (G)

priore *sm.* [*prior, prieur, prior, Prior*] priore, bionarzu, subristante (L), priore, piore (N), priori (CS), piriolu (G) // juvilada *f.* (N) *"chiamata da parte del parroco dei nuovi p. durante la festa di Ognissnati"*

priori (a) *avv. vds.* **prioritariamente**

priorità *sf.* [*priority, priorité, prioridad, Priorität*] prioridade, pretzedèntzia (LN), prioridadi, precedèntzia (C), prioriddai, prizzidènzia (S), magghjoritai (G)

prioritariamente *avv.* [*prior to, avec priorité, prioritariamente, bevorzugt*] prima de tottu, a prima, pro prima cosa, dae derettu (LN), prima de tottu (C), primma di tuttu (SG)

prioritàrio *agg.* [*prior to, prioritaire, prioritario, bevorzugt*] chi 'enit prima (LNC), chi veni primma (SG)

prisco *agg.* [*ancient, ancien, antiguo, antik*] antigu *(lat. ANTICUS)*, de prima (L), anticu, de prima (N), antigu, de prima (C), antiggu, di primma (S), anticu, di primma (G)

prisma *sm. geom.* [*prism, prisme, prisma, Prisma*] prisma

prismàtico *agg.* [*prismatic, prismatique, prismático, prismatisch*] prismàticu

privare *vi. vt.* [*to deprive, priver, privar, berauben*] privare, brivare, ispobiddàresi *(p. di una cosa)* (L), privare, brivare, irfronire (N), privai, brivai, accanenciai (C), pribà, bribà (S), prià (G) // Si mi brivan de te eami mortu! (L) *"Se mi privano di te eccomi morto!"*

privata *sf. vds.* **cesso**

privatamente *avv.* [*privately, privément, privadamente, privat*] privadamente, brivadamente, in privadu, in brivadu (L), in privau (N), privadamenti, in privau (C), pribaddamenti, in pribaddu (S), priatamenti, in priatu (G)

privatista *agg. smf.* [*private student, éleve d'une école privée, discípulo de escuela privada, Privatschüler*] privatista (LNC), pribatistha (S), priatista (G) // régia (S) *"p. di stato"*

privativa *sf.* [*sole-right, monopole, monopolio, Monopol*] privativa, privilégiu *m.* (L), privilezu *m.*, escrusiva (N), privativa, privilégiu *m.* (C), pribatiba, pribiréggiu *m.* (S), priativa, avvantagghju *m.* (G)

privato *agg.* [*private, privé, privado, privat*] privadu, brivadu (L), privau, brivau, irfroniu (N), privau, brivau (C), pribaddu, bribaddu (S), priatu (G)

privazione *sf.* [*privation, privation, privación, Beraubung*] privassione, brivada, brivassione, cubida, cadéliu *m.*, cadeliadura, cattanzu *m. (tosc. catto)*, contivériu *m.*, discumbéniu *m.* (L), privassione, privadura (N), privatzioni, accanénciu *m.*, càscara *(p. del cibo)* (C), pribazioni, bribazioni (S), priazioni, ausènzia, schessu *m.* (G)

privilegiare *vt.* [*to privilege, privilégier, privilegiar, bevorrechten*] privilegiare (L), privilezare, privilleziare (N), privilegiai (C), pribiriggià, prifirì (S), faurì, avvantagghjà (G) // Trattà che lu figlioru di la giaddina bianca (prov.-S) *"P. come fosse il figliolo della gallina bianca"*

privilegiato *pp. agg.* [*privileged, privilégié, privilegiado, bevorzugt*] privilegiadu (L), privilezau (N), privilegiau (C), pribiriggiaddu, prifiriddu (S), fauritu, avvantagghjatu (G)

privilegiatore *sm.* [*privileger, privilégieur, privilegiador, Vorrechter*] privilegiadore (L), privilezadore (N), privilegiadori (C), pribireggiadori (S), fauridori, avvantagghjadori (G)

privilègio *sm.* [*privilege, privilège, privilegio, Vorrecht*] privilégiu, mandu *(sp. mando)* (L), privilezu, privilléziu, protzebbos *pl.* (N), privilégiu (C), pribiréggiu (S), faori, avvantagghju (G)

privo *agg.* [*devoid, privé, privado, ohne*] privu, brivu, isconfusu, accassu *(lat. CASSUS)*, vàgliu (L), privu, brivu (NC), pribu, bribu, vàgliu (S), priu, vàgliu (G) // faltu de, fartu de (L) *"privo di; sp. falto de"*

pro *prep.* [*for, pour, por, für*] pro *(lat. PRO)* (LN), po (C), pro (SG)

pro' *sm.* [*advantage, en faveur de, pro, Für*] proe *(lat. PRODE)*, gagnu *(cat. guany)* (L), prode,proe (N), prou, pro' proi *(ant.)* (C), pro' (SG) // malugagnu! (L) *"mal pro'"*; bonuproe ti fettat (L), bonu prou ti fatzat (C) *"buon pro' ti faccia"*; Sa cosa furada non fait prou (prov.-C) *"La cosa rubata non fa buon pro'"*

proavo *sm.* [*great grandfather, bisaïeul, bisabuelo, Urgrossvater*] giajumannu (L), nonnumannu, bisaju (LN), jajumannu (N), jaju mannu, bisaju (C), giàiu mannu, minnannu (S), minnannu (G)

probàbile *agg. mf.* [*probable, probable, probable, wahrscheinlich*] probàbile (LN), probàbili (C), prubàbiri (S), prubàbbili, dàbbili (G)

probabilità *sf.* [*probability, probabilité, probabilidad, Wahrscheinlichkeit*] probabilidade (LN), probabilidadi (C), prubabiriddai (S), prubabbilitai (G)

probabilmente *avv.* [*probably, probablement, probablemente, wahrscheinlich*] probabilmente, podet èssere, capatzu chi, tottavia, est dàbile, inzichi, cant'e cantu, forsis, sibbàstada (si bastat) (L), probabirmente, podet èssere, fortzis, capatzes, chissae (N), probabilmenti, podit essi, capatzi chi, stamega, stammei (C), s'incappa, po' assé, forsi (S) capazzu chi, venga chi, soca chi, forsi (G) // Capatzu chi 'enzat isse ebbia (L) *"P. verrà solo lui"*; Est suggettu chi istasero 'enzat su mere (L) *"P. stasera verrà il padrone"*; Est dàbile chi siat beru (L) *"P. è vero"*

probamente *avv.* [*honestly, avec probité, honradamente, redlich*] onestamente (LN), onestamenti (C), onesthamenti (S), unestamenti (G)

probante *agg. mf.* [*probative, probant, probador, überzeugend*] chi proat, cumproante (L), de prova, de loa, cumprobante (N), de proa, de prova, cumprobanti (C), di proba, cumprubanti (S), cumpruanti (G)

probità *sf.* [*probity, probité, probidad, Redlichkeit*] probidade, onestade, bonesa (LN), probidadi, onestadi, bonesa (C), onesthai (S), onestai, drizzura (G)

problema *sm.* [*problem, problème, problema, Poblem*] problema (L), probrema (N), problema (C), probrema, prubrema (S), prublema, abbirintu *(fig.)* (G)

problematicità *sf.* [*difficulty, caractère problématique, incertidumbre, Problematik*] duda *(sp. duda)*, difficultade (L), duda, difficurtade (N), duda, difficultadi (C), dùbbiu *m.*, difficulthai (S), difficultai, duda, capàgghjna (G)

problemàtico *agg.* [*problematical, problématique, problemático, problematisch*] problemàticu, difficultosu (L), probremàticu, difficurtosu (N), problemàticu, traballosu (C), prubremàtiggu, difficulthosu (S), dudosu, difficultosu (G)

probo *agg.* [*upright, probe, probo, redlich*] probu - o, onestu, bonu (LNC), onesthu, bonu (S), unestu, ghjustu (G)

probòscide *sf.* [*proboscis, trompe, trompa, Rüssel*] probóscide, trumba de s'elefante (L), probósside, probóscide (N), probóscidi, bruncu de elefanti *m.* (C), prubòscidi (SG)

proboviro *sm.* [*upright man, homme probe, hombre probo, Schiedsrichter*] galantómine, ómine giustu (L), galantómine, ómine zustu (N), galantómini, ómini giustu (C), garantommu, ommu giusthu (S), galantomu, omu intreu (G)

procàccia *sm.* [*carrier, facteur rural, valijero, Landbote*] curreu *(cat. correu; sp. correo)*

procacciamento *sm.* [*procurement, quête, busca, Verschaffen*] busca *f. (sp. busca)*, chirca *f.* (LN), busca *f.*, circa *f.* (C), buscha *f.*, zercha *f.* (S), busca *f.*, cilca *f.* (G)

procacciare *vt.* [*to procure, procurer, buscar, verschaffen*] buscare *(sp. buscar)*, buscatzare, chircare *(lat. CIRCARE)*, procurare (LN), buscai, circai, procurai (C), buschà, zirchà (S), buscà, buscaccià, capicià, pruccurà (G)

procacciato *pp. agg.* [*procured, procuré, buscado, verschafft*] buscadu *(sp. buscado)*, chircadu, procuradu (L), buscau, chircau, procurau (N), buscau, circau, procurau (C), buschaddu, zirchaddu (S), buscatu, buscacciatu, capiciatu, pruccuratu (G)

procacciatore *sm.* [*procurer, pourvoyeur, mañero, Vermittler*] buscadore, chircadore, procuradore (LN), buscadori, circadori, procuradori (C), buschadori, zerchadori (S), buscadori, buscacciadori, capiciadori, pruccuradori (G)

procace *agg. mf.* [*forward, effronté, procaz, anstössig*] faccimannu, isfacciadu, imbeléschidu, ispudéssidu, isfacchidu (L), fatzudu, fatzimannu, frontudu, tzuntzullu, intzidiadore (N), sfacciu, facciudu, facci de sola, facci de croxu (C), appriccuniosu, faccimannu, iffruntaddu (S), scaratu, sfacchilitu, sfrinatu, carimannu (G) // pacciòccia (L), pacciocciona (LS) *"donna p., provocante"*

procacità *sf.* [*procacity, impudence, procacidad, Anstössigkeit*] facciatosta, insolèntzia (L), fatzudesa, fatzatosta, arroddu *m.* (N), facci de croxu, facci de sola, discoccu *m.*, prontura (C), fàccia, iffacciatàggini, appriccòniu *m.* (S), frappa, àccia, fàccia manna (G)

procèdere *vi.* [*to proceed, procéder, proceder, vorgehen*] portzedire, protzèdere, protzedire, purtzedire, sighire *(cat. sp. seguir)*, andare innantis, addasiare *(p. lentamente)* (L), procèdere, protzèdere, protzedire, sichire, andare innantis (N), procedi, protzédiri, continuai (C), pruzzidì, sighì (S), pruzzidì, prucidì, dà a innanzi (G) // protzédiu (N) *"proceduto";* andai arreba-arreba (C) *"p. a piccoli passi"*; andà cozza-cozza, muru-muru, oru-oru (S) *"p. a forza di gomiti, p. lungo il muro, p. lungo il bordo"*

procedimento *sm.* [*conduct, procédé, procedimiento, Vorgehen*] protzedimentu (L), portzedimentu, procedimentu, protzedimentu (N) procedimentu (C), pruzzedimentu (S), pruzzidimentu (G)

procedura *sf.* [*procedure, procédé, procedimiento, Prozedur*] protzedura (LN), procedura (CS), prucedura, pruzzidì *m.* (G)

procella *sf.* [*storm, orage, borrasca, Sturm*] tempesta, burrasca, dirrascu *m.*, buriana *(tosc. buriana),* protzella (L), tempesta, burrasca, temporada *(sp. temporada)* (N), tempesta, burrasca, buriana, istràscia (C), timpestha, burrascha, dirraschu *m.*, burioni *m.* (S), timpesta, burrasca, dirrugghju *m.*, scurracchjata (G)

procellària *sf. orn. (Procellaria pelagica, Hydrobates pelagicus)* [*stormy-petrel, pétrel, petrel, Sturmvogel*] piliaghe *m.,* giarru *m.* (L), puzone de sas tempestas *m.*, piliache *m.*, puffinu *m.* (N), giaurru *m.*, giaurra, giarru *m.*, zauru *m.*, pibinga, pibìngia (C), puffinu *m.*, pizoni di li timpesthi *m.* (S), guàia, marzaiolu *m.* (G)

procelloso *agg.* [*stormy, orageux, proceloso, stürmisch*] burrascosu, tempestosu (LNC), burraschosu, timpisthosu (S), burrascosu, timpistosu (G)

processare *vt.* [*to try, poursuivre en justice, procesar, prozessieren*] processare, protzessare, approtzessare (L), protzessare (N), processai (C), pruzzissà (S), pruzissà, prucissà (G)

processato *pp. agg.* [*tried, poursuivi en justice, procesado, prozessiert*] protzessadu, approtzessadu (L), processau, protzessau (N), processau (C), pruzzissaddu (S), pruzissatu, prucissatu (G)

processionària *sf. zool. (Lymantria dispar, Thaumetopoea pityocampa)* [*processionary, processionnaire, procesionaria, Prozessionsspinner*] ruga *(lat. ERUCA)* (L), ruca (NC), barrugga (S), bruca (G)

processione *sf.* [*procession, procession, procesión, Prozession*] poltiscione, prefensone, profiscione, protzessione, prutzessione, pulcescione, pultescione, pultascione, pultissione, portessione (L), protzessione, prufessone, professone *(cat. professó)*, pratessone, purfessone, purtessone, pripissione, crufessone (N), prucessioni, prufessoni, prufassoni, prafassoni, brufessoni, crufassoni (C), pruzzissioni, prussizzioni (S), prucissioni, pruzissioni, prussissioni (G) // accumpagnamentu *m.* (L), accumpagnu *m.* (G) *"p. (corteo) funebre"*; chircas mudas *pl.* (L) *"p. tipica di Nulvi che vede la Madonna e Maria Maddalena andare alla ricerca di Gesù"*; fara *m.*, vara *m.* (LC) *"uomo che ordina e regola le p.; cat. sp. vara"*; régula (L) *"p. notturna di anime di defunti che preannunciano la morte di una persona";* bione *m.* (N) *"cavallo bardato che guida le p.";* Sa portessione faghet su ziru e torrat a cheja (prov.-L) *"La p. fa il giro (del paese) e ritorna in chiesa"*; La prucissioni da und'esci torra (prov.-G) *"La p. ritorna al punto di partenza"*

processo *sm.* [*trial, procès, debate, Verlauf*] protzessu, debattimentu, dibattimentu (L), processu, protzessu, dibattimentu (N), processu (C), pruzzessu (S), pruzessu, prucessu, dibattimentu (G)

procinto (in) *md.* [*on the point of, sur le point de, a pique de, im Begriff*] approa a, a proba, approbe a, a trettu de, dispostu a, in àntzias, in àntias, in ànsias, appunta a (L), apprope, derettu a, a otza, accante a, lanca-lanca (N), accanta a, approbi a, (C), in puntu di (S), accultu a, a probu a, in nìmici, innìmici (G) // in àntzias de nde rùere (L) *" in p. di cadere"*; a trettu de mi 'ogare su coddu (L) *"in p. di rompermi il collo"*; a otza a otza (N) *"lì per lì"*

proclama *sm.* [*proclamation, proclamation, proclama, Aufruf*] proclama (L), procrama (N), proclama (C), procrama (S), procramu, proclamu (G)

proclamare *vt.* [*to proclaim, proclamer, proclamar, ausrufen*] proclamare (L), procramare (N), proclamai (C), procramà (S), proclamà (G)

proclamato *pp. agg.* [*proclaimed, proclamé, proclamado, ausgerufen*] proclamadu (L), procramau (N), proclamau (C), procramaddu (S), proclamatu (G)

proclamazione *sf.* [*proclamation, proclamation, procl amación, Ausrufung*] proclamassione (L), procramassione, procramadura (N), proclamatzioni (C), procramazioni (S), proclamazioni (G)

proclive *agg. mf.* [*inclined, enclin, proclive, geneigt*] inclinadu; punnadu (L), incrinau; punnau, ampuau (N), incrubau; impunnau, manosu *(cat. manós)* (C), incrinaddu; prupensu, purthaddu (S), inclinatu; prupensu, pultatu (G)

procrastinare *vt.* [*to put off, différer, dilatar, aufschieben*] rimandare, illongare, isperlongare, perlongare *(it. ant. perlongare)*, delatare *(ant.)*, leare tempus, tirare a longu (L), crastinare, rinviare, tirare a longu, picare tempus (N), perlongai, attrassai *(sp. atrasar)* (C), rinvià, proroga (S), rimandà, dilattà, stintà (G)

procrastinato *pp. agg.* [*defered, différé, diferido, aufgeschoben*] rimandadu, illongadu, perlongadu (L), crastinau, rinviau, tirau a longu (N), perlongau, attrassau (C), rinviaddu, prorogaddu (S), rimandatu, dilattatu, stintatu (G)

procrastinatore *sm.* [*procrastinator, temporiseur, dilatador, Zauderer*] rimandadore, illongadore, perlongadore (L), rinviadore, crastinadore (N), perlongadori, attrassadori (C), rinviadori, prorogadori (S), rimandadori, dilattadori (G)

procrastinazione *sf.* [*procrastination, délai, dilación, Aufschub*] rimandu, illongamentu *m.*, illongadura, perlongamentu *m.* (L), rinviu *m.*, crastinadura (N), perlongamentu *m.*, allonghiadura, attrassadura (C), rinviu *m.*, pròroga (S), dilazioni, stiniatura (G)

procreare *vt.* [*to procreate, procréer, procrear, zeugen*] inzenerare *(it. ingenerare)*, ingendrare *(sp. engendrar)*, fizare, fizolare (L), inzenerire, zenerare, fàchere fizos (N), ingenerai, ingendrai, fai fillus (C), ginirà, inginirà (S), igninarà, ghjnirà (G) // isthurdhì (S) *"smettere di p."*

procreato *pp. agg.* [*procreated, procréé, procreado, zeugt*] inzeneradu, ingendradu, fizadu, fizoladu (L), fizau, zenerau, inzeneriu (N), ingenerau, ingendrau (C), giniraddu, inginiraddu (S), igninaratu, ghjniratu (G)

procreatore *sm.* [*procreator, procréateur, procreador, Zeuger*] inzeneradore, ingendradore (L), zeneradore, inzeneridore (N), ingeneradori, ingendradori (C), giniradori, inginiradori (S), igninaradori, ghjniradori (G)

procreazione *sf.* [*procreation, procréation, procreación, Zeugung*] inzeneradura, ingendradura, fizadura (L), inzeneradura, zeneradura (N), ingeneradura, ingendradura, ingeneramentu *m.* (C), ginirazioni, inginirazioni (S), ghjnirazioni (G)

procura *sf.* [*proxy, procuration, procura, Vollmacht*] procura, pelcura, mandatu *m.* (L), procura, percula, mandatu *m.* (N), procura, mandatu *m.* (C), procura, mandaddu *m.* (S), pruccura, proccura, mandatu *m.* (G)

procurare *vt.* [*to procure, procurer, procurar, besorgen*] procurare, pelcurare, percutzare, buscare *(sp. buscar)*, buscacciare (L), procurare, buscare, cuverare, perculare (N), procurai, pricurai, buscai, cuberai *(sp. cobrar)*, corbai (C), buschà, procurà (S), pruccurà, buscà (G) // buscatza-buscatza (L) *"in cerca di procurarsi qualcosa"*; Procurade de moderare, Barones, sa tirannia! (L) *"Procurate di m., Baroni, la tirannide!"*; cuberai dinai (C) *"p. quattrini"*

procurato *pp. agg.* [*procured, procuré, procurado, besorgt*] procuradu, buscadu, percutzadu (L), procurau, buscau, perculau (N), procurau, buscau, cuberau, corbau (C), buschaddu, procuraddu (S), pruccuratu, buscatu (G)

procuratore *sm.* [*proctor, procureur, procurador, Beauftragte*] procuradore, appoderadu *(sp. apoderado)* (L), procuradore, perculadore, perculadore, goddettarju (N), procuradori, appoderau (C), procuradori, buschadori (S), pruccuradori, pudatàriu (G) // podatariu *(ant.)* (L) *"p. dei feudatari e loro rappresentante per la parte amministrativa ed economica dei feudi; sp. podatario"*; viscali (G) *"p. del re"*

proda *sf.* [*shore, rivage, orilla del mar. Ufer*] ispunda, oru *m. (lat. ORUM)*, airadu *m.*, eirada, biradorzu *m.*, birada *(lat. GYRARE)*, murufossu *m. (p. di un campo)* (L), oru *m.*, barvale *m.*, maccarina (N), ripa, riba, girada, airada (C), oru (di lu mari) *m.*, riba, approdu *m.*, giradda, vulthaddóggiu *m.* (S), oru *m.*, ghjrata (G) // pruabia *mar.*, puppabia *mar.* (S) *"zona prodiera di un'imbarcazione (Bazzoni)"*

prode *agg.* [*valiant vaillant, valiente, tapfer*] balente, biatzu, valorosu (L), balente, prode, balorosu (N), balenti, biatzu, balidosu (C), prodi, varurosu (S), valenti, valurosu (G)

prodezza *sf.* [*prowess, prouesse, valentía, Tapferkeit*] balentia *(sp. valentia)*, prodesa, proesa *(cat. proesa)*, assagna *(sp. saña)*, atzagna *(sp. hazaña)*, bointade, isurta, tzivilia (L), balentia, balore *m.*, boentade, prodesa, gherja (N), prodesa, biatzesa, biatzeria, balentia, proesa, surta (C), prudèzia, varintia (S), valintia, valintesa, alditesa, abbingata (G)

prodigalità *sf.* [*prodigality, prodigalité, prodigalidad, Verschwendungssucht*] bonucoro *m.*, zenerosidade (LN), bonucoru *m.*, generosidadi, sperdìtziu *m.* (C), boncori *m.*, ginirosiddai (S), ghjnirositai, boncori *m.*, libbaralitai (G) // a s'isténtina (N) *"con p."*

prodigare, -arsi *vt. rifl.* [*to lavish, prodiguer, prodigar, verschwenden*] dare de bonucoro; dàresi ite fàghere (L), dare chin coro; si dare ite fàchere (N), donai cun coru; si donai ite fai (C), dà di boncori; dassi di fà (S), dà di boncori, spricugghjassi; dassi di fà (G)

prodìgio *sm.* [*prodigy, prodige, prodigio, Wunder*] ispantu *(sp. espanto)*, istragnu *(sp. extraño)*, amostinu, balentia *f. (sp. valentía)* (L), ispantu, primore *(sp. primor)*, balentia *f.* (N), prodìgiu, spantu, ammostu *(lat. MONSTRUM)* (C),

prudìggiu, primori (S), spantu, maia *f.*, stilevru, abbauccu (G)

prodigiosamente *avv.* [*prodigiously, prodigieusement, prodigiosamente, wunderbar*] ispantosamente, a primore (LN), spantosamenti, a primori (C), prudiggiosamenti, a primori (S), spantosamenti, pal miràculu (G)

prodigioso *agg.* [*prodigious, prodigieux, prodigioso, wunderbar*] ispantosu *(sp. espantoso)*, amostinu, miraculosu (L), ispantosu, miraculosu (N), spantosu, miragulosu (C), prudiggiosu (S), spantosu, miraculosu (G)

pròdigo *agg.* [*prodigal, prodigue, pródigo, verschwenderisch*] de bonucoro, generosu, próbigu, isperdisciadu, isperdisciadore (L), de bonucoro, zenerosu, de manos largas (N), sperditziau, próbigu (C), manilarghu, manirarghu, manilargheri, ippindaccioni (S), manibucatu, manilalgu, spaldiziadori, gastadori, sfrucioni, dazianu (G) // su fizu isperdisciadu (L) *"il figliuol p."*

proditore *sm.* [*treacherous, traître, proditor, Verräter*] traittore (LN), traixidori, traittori (C), tradidori (S), traditori, facchiessu, fraizzoni, gregu *(lat. GRAECUS)* (G)

proditoriamente *avv.* [*treacherously, traîtreusement, alevosamente, verräterisch*] a traittoria, a s'iscunfidada, a sa fidada (L), a traittoria (N), a sa sfidiada, a traittoria (C), a tradimentu, a l'iffidiadda, a iffidiaddura, a l'ischunfidadda (S), a isfidiatura (G)

proditorietà *sf.* [*treacherousness, trahison, alevosía, Verrat*] traittoria, traissione *(sp. traición)* (L), traittoria, traittoriu *m.* (N), traittoria, traitzioni (C), tradimentu *m.* (S), tradituria, tradizioni (G)

proditòrio *agg.* [*treacherous, de traître, alevoso, verräterisch*] de traittore (LN), de traittori (C), di tradidori (S), sfidiatu (G)

prodotto/1 *sm.* [*product, produit, producto, Produkt*] produttu, fruttu, arrendu *(sp. arriendo)* (LN), produttu, prodùsiu, arréndula *f.* (C), pruduttu (S), prudottu, produttu, pruduttu (G)

prodotto/2 *pp. agg.* [*produced, produit, producido, erzeugt*] produidu (L), prodùchiu, produiu (N), prodùsiu (C), pruduttu (S), produttu, prudottu, pruduttu (G)

pròdromo *sm.* [*warning sign, prodrome, pródromo, Vorbote*] signale, indìssiu (L), sinzale, indìssiu (N), signali, indìssiu (C), signari, indìzziu (S), signali, signu, signafficcu (G) // èssere pispinia, a otza-otza a anzare (N) *"avere i p. del parto"*

producìbile *agg. mf.* [*producible, productible, producible, erzeugbar*] produìbile, de produire (L), de produire, de prodùchere (N), de produsi (C), pruduzìbiri (S), producìbbili, pruducìbbili (G)

produrre *vt.* [*to produce, produire, producir, erzeugen*] produire *(cat. produhuir)*, pridùere (L), produire, prodùchere (N), produsi *(sp. producir)* (C), produzì (S), producì, pruducì, produì (G)

produttività *sf.* [*productiveness, productivité, productividad, Produktivität*] resa, intrada, renta *(sp. renta)*, renda *(cat. renda)* (L), resa, ghettu *m.* (N), renda, arrénduda *(p. della terra)* (C), pruduttibiddai (S), produttivitai, pruduttivitai, crescu *m.*, resa, rindimentu *m.* (G)

produttivo *agg.* [*productive, productif, productivo, erzeugend*] produttivu, chi dat resa (LN), laborosu (N), produttivu, fruttuosu (C), pruduttibu, fruttuosu (S), fruttuosu (G)

produttore *sm.* [*producer, producteur, productor, Erzeuger*] produidore, produttore (L), produttore (N), produsidori (C), pruduttori (S), produttori, pruduttori (G)

produzione *sf.* [*production, production, producción, Erzeugung*] produida (L), produssione (LN), produsidura, produsimentu *m.*, groffu *m. (p. abbondante)* (C), pruduzioni (S), produzioni, pruduzioni (G) // rebeccu *m.* (L) *"abbondanza di p. agraria"*

proèmio *sm.* [*proem, proème, proemio, Proömium*] printzìpiu, introdussione *f.*, introduimentu, intrada *f.*, incominzu (L), loa *f.*, intrada *f.*, introdussione *f.*, porrogu (N), proémiu, introdutzioni *f.*, introdusimentu (C), introduzioni *f.*, ischumenzu, prinzìpiu (S), smèsari, cumènciu, incumènciu (G)

profanamento *sm.* [*profanation, profanation, profanación, Entweihung*] profanamentu, profanadura *f.* (LNC), prufanamentu (SG)

profanare *vt.* [*to profane, profaner, profanar, entweihen*] profanare (LN), profanai (C), prufanà (SG)

profanato *pp. agg.* [*profaned, profané, profanado, entgeweiht*] profanadu (L), profanau (NC), prufanaddu (S), prufanatu (G)

profanatore *sm.* [*profaner, profanateur, profanador, Entweiher*] profanadore (LN), profanadori (C), prufanadori (SG)

profanazione *sf.* [*profanation, profanation, profanación, Entweihung*] profanassione (LN), profanonzu *m.* (N), profanadura, profanatzioni (C), prufanazioni (SG)

profano *agg.* [*profane, profane, profano, profan*] profanu, ìmpiu (LNC), prufanu (SG)

profenda *sf.* [*provender, provende, ración de pienso, Hafer*] proenda *(lat. PROBENDA x PRAEBENDA – DES II, 316)* (L), provenda, proenna (N), provenda, pravenda (C), prubenda (S), pruenda (G)

profendare *vt.* [*to provender, donner la provende, dar la ración de pienso, die Pferde mit Hafer füttern*] approendare (L), approennare, approvendare, provendare (N), provendai, donai sa provenda (C), apprubendà (S), appruindà, pruindà (G)

proferire *vt.* [*to utter, proférer, proferir, aussprechen*] profèrrere, nàrrere *(lat. NARRARE)*, muttire *(lat. MUTTIRE)*, faeddare

(lat. FABELLARE) (L), nàrrere, muttire, essire tzìliu (N), nai fueddus, fueddai, nai (C), pronunzià, ipprică, dì, fabiddà (S), prufferì, dì, faiddà (G)

professare *vt.* [*to profess, professer, profesar, bezeigen*] professare (LN), professai (C), prufissà (S), pruffissà (G)

professato *pp. agg.* [*professed, professé, profesado, bezeigt*] professadu (L), professau (NC), prufissaddu (S), pruffissatu (G)

professionale *agg. mf.* [*professional, professional, profesional, beruflich*] professionale (LN), professionali (C), prufissionari (S), pruffissiunali (G)

professionalità *sf.* [*professionality, professionalité, profesionalidad, berufsmässiger Charakter*] professionalidade (LN), professionalidadi (C), prufissiunariddai (S), pruffissiunalitai (G)

professionalmente *avv.* [*professionally, professionnellement, profesionalmente, beruflich*] professionalmente (LN), professionalmenti (C), prufissionaimmenti (S), pruffissionalmenti (G)

professione *sf.* [*profession, profession, profesión, Beruf*] professione, facultade, belza, berza, velza *(gr. érga)* (L), professione, facurtade (N), professioni, facultadi (C), prufissioni, faculthai (S), pruffisioni, facultai (G)

professionismo *sm.* [*professionalism, professionisme, profesionismo, Ausübung*] professionismu (LNC), prufissionismu (S), pruffissionismu (G)

professionista *smf.* [*professionista, professionnel, profesionista, Berufstätige*] professionista (LNC), prufissionistha (S), pruffisionista (G)

professo *agg. sm.* [*professed, profès, profeso, Profess*] professu, religiosu (L), professu, relizosu (N), professu, arreligiosu (C), ririgiosu (S), prufessu, religiosu (G)

professore *sm.* [*teacher, professeur, profesor, Lehrer*] porfessore (L), professore (LN), professori (C), prufissori (S), pruffissori, proffessori (G)

professoressa *sf.* [*tacher, professeur femme, profesora, Lehrerin*] professora, professoressa (LN), professora (C), prufissuressa (S), pruffissora, proffessoressa (G)

profeta *sm.* [*prophet, prophète, profeta, Prophet*] profeta (LNC), profeta, prufetu (S), prufeta (G) // profetissa *f.* (L) *"profetessa";* Nisciunu è prufeta in locu sóiu (prov.-G) *"Nessuno è p. nei suoi luoghi"*

profètico *agg.* [*prophetical, prophétique, profético, prophetisch*] proféticu (LNC), prufètiggu (S), prufèticu (G)

profetizzare *vt.* [*to prophesy, prophétiser, profetizar, prophezeien*] profetizare, profetare (LN), profetizai (C), prufetizà, isthruriggà (S), prufetizzà (G)

profetizzato *pp. agg.* [*prophesied, prophétisé, profetizado, prophezeit*] profetizadu, profetadu (L), profetizau, profetau (N), profetizau (C), prufetizaddu, isthruriggaddu (S), prufetizzatu (G)

profezia *sf.* [*prophecy, prophétie, profecía, Prophetie*] profetzia, indovinadura (LN), profetzia (C), prufizia (S), prufezia (G)

profferire *vt.* [*to proffer, offrir, ofrecer, anbieten*] offèrrere *(lat. OFFERRERE)*, dare *(lat. DARE)* (LN), offerri, donai (C), offrì, dunà (S), offerì, uffrì (G)

profferta *sf.* [*offer, offre, ofrecimiento, Angebot*] offerta (LNC), offertha (S), infelta (G)

proficuamente *avv.* [*profitably, profitablement, provechosamente, nützlich*] cun profettu (L), chin profettu (N), cun profettu (C), cun prufittu (S), cun pruvettu (G)

proficuità *sf.* [*profitableness, utilité, provecho, Nützlichkeit*] profettu *m. (it. profitto)* (LNC), utiriddai, vantàggiu *m.* (S), pruvettu *m.*, utilitai, acchittu *m.* (G)

profìcuo *agg.* [*profitable, profitable, provechoso, nützlich*] profettosu, utilosu (LNC), brofettosu (C), ùtiri, vantaggiosu (S), utilosu (G)

profilare *vt.* [*to draw in profile, profiler, perfilar, profilieren*] perfilare, abbotzare, disignare (L), perfilare, abbotzare, orire, presentare (N), perfilai, prefilai, abbotzai, disignai (C), abbozzà, disignà (S), prufilà, palfilà, traccià (G)// perfilada *f.*, -adura *f.*, perfilonzu (N) *"profilatura delle pietre di un muro con malta di calce o cemento (Sedda)"*

profilassi *sf. med.* [*prophylaxis, prophylaxie, profilaxis, Prophylaxe*] profilassi (LNC), profirassi (S), profilassi (G)

profilato *sm.* [*section iron, profilé, perfilado, Profil*] perfiladu, profiladu (L), perfilau, profilau (N), profilau (C), profiraddu (S), palfilatu, prufilatu (G)

profilàttico *sm.* [*prophylactic, prophylactique, profiláctico, Präservativ*] condò *(ingl. condom)*, bùscia de cobèrrere *f.,* cogiorotti, gandolu, paraguai (L), condoe, elastichette, lastichette, lasticheddu, bussa de copèrrere *f.*, cappuccette, guantu de Parigi, tomatta sicca *f.* (N), ghindò, gondò, guantu de Parigi (C), preserbatibu, cundò (S), prisilvativu

profilo *sm.* [*outline, profil, perfil, Profil*] profilu, perfilu *(sp. perfil)* (L), perfilu, profilu (N), prefilu, perfilu (C), profiru (S), palfilu, prufilu (G)

profime *sm.* ispada de s'aradu *f.* (L), ispada de s'arau *f.*, cotta *f.* (N), spada de s'arau *f.*, nérbiu de s'arau, temperadroxu (C), ippada di l'araddu *f.* (S), spada di l'aratru *f.*, cunfilmu (G) // cotza de su nérbiu *f.*, gangiolu, cangiolu (C) *"pezzo di legno che rincalza il p."*

profittare *vi.* [*to profit, profiter, aprovecharse, Nutzen ziehen*] approfittare, approfettare (LN), profittai (C), prufittà, apprufittà (S), appruvittà, pruvittà, allucità (G)

profittatore *sm.* [*exploiter, profiteur, aprovechador, Ausnützer*] approfittadore (LN),

profittadori (C), prufittadori, apprufittadori, magnazzoni (S), appruvittadori, pruvittadori (G)

profittévole *agg. mf.* [*profitable, profitable, provechoso, nützlich*] de profettu (LN), profettosu (C), di prufettu (S), di pruvettu (G)

profitto *sm.* [*profit, profit, provecho, Nutzen*] approfettada *f.,* approfettu, appruvettu, profettada *f.,* profettu, balanzu, proe *(lat. PRODE),* lughidura *f.* (L), approfittu, profettu, gabbale, balanzu (N), approfettu, profettu, guadàngiu, proi (C), prufittu, prufettu, apprufettu, utiriddai *f.* (S), pruvettu, appruvettu, acchittu (G) // Ricchesas male fattas pagu profettu (prov.-L) *"Ricchezze mal acquistate poco p."*

proflùvio *sm.* [*overflow, débordement, profusión, Erguss*] flussu, fluore (L), ribu, cordu, torruttu, turruttu (N), flussu, fluori, frùsciu (C), frussu, avviaddura *f.* (S), ghjettu, avviatura *f.*, dirramu (G)

profondamente *avv.* [*profoundly, profondément, profundamente, tief*] profundamente, a fundu (L), profundamente, a fundu, a burgu (N), profundamenti (C), prufundamenti (S), prufundamenti, in fundu (G) // apo drommidu che saccone (L) *"ho dormito p."*

profóndere *vt.* [*to lavish, prodiguer, gastar con profusión, mit vollen Händen ausgeben*] ispàrghere *(lat. SPARGERE)*, bettare *(lat. *IECTARE x JACTARE)*, furriare, derramare *(sp. derramar)* (L), ispèrdere, isperdissiare, ispartinare, fulliare, dissipare (N), profundi, ghettai (C), ippaglì, iffrobbinà, gittà, lampà (S), spaglì, spantamà (G)

profondità *sf.* [*profundity, profondeur, profundidad, Tiefe*] profundidade, fuccu *m.,* fungudesa, fungulesa, fundu *m. (lat. FUNDUS)*, fundale *m.*, fùndigu *m.*, isprofundu *m.,* tuvuccaria, burguttu *m.*, penetru *m.* (L), profundidade, funghesa, fundu *m.*, fundale *m.* (N), profundidadi, fundesa, fundu *m.*, parafundu *m.,* perefundu *m.* (C), prufundiddai (S), prufunditai, funditai, funghesa (G) // sos fùndigos de su mare (L), scalummata *(Lm)* (G) *"le p. marine"*

profondo *agg.* [*profound, profond, profundo, tief*] perfundu, prefundu, profundu, fuccudu, fuduccu, fungudu, funguttu, fundudu, fundadu, funguludu, fungul(l)uttu, iffundadu, altu, pojùttulu, coffudu, caffudu, gaffu, puttudu, tuvu *(lat. *TUFUS)*, tuvuccu, truvuccu, funduccu, devuccu (L), profundu, profunnu, fundutu, fungudu, fungutu, irfungundau, affundutu, affungu, burgutu, artu, pojùttulu, posùttulu, preputtu *(probm. lat. PRAERUPTUS - Pittau),* croccu, irvadalau, tucucu, tzudu (N), profundu, fundu, fundudu, fungudu, affungudu, altu, inguneu (C), prufundu, fondu, funguddu, ap(p)ioru (S), profundu, prufundu, fungutu, finguddu *(Cs),* fundatu, fungulutu (G) // abba russa *f.* (L) *"acqua p."*; fundigheddu (L), fundixeddu (C) *un po' p.";* prattu burguttu (N) *"piatto fondo"*; bassu ap(p)ioru (S) *"componente del coro col timbro di voce piùgrave";* Su sardu est bassu ma...fungutu! (prov.-N) *"Il sardo è basso ma...profondo (maschio)!"*; Mari fundu, pisci pagu (prov.-C) *"Mare p., poco pesce"*

pròfugo *sm.* [*refugee, rescapé, prófugo, Flüchtling*] disterradu *(sp. desterrado)*, esiliadu, ijiliadu, prófugu (L), disterrau, esiliau (N), disterrau, foressiu (C), pròfugu, fuggiddu (S), fugghjtu (G)

profumare *vt.* [*to perfume, parfumer, perfumar, parfümieren*] profumare (LN), profumai (C), prufumà, profumà (S), prufumà (G)

profumato *pp. agg.* [*perfumed, parfumé, perfumado, parfümiert*] profumadu, nuscosu (L), profumau (NC), prufumaddu, profumaddu (S), prufumatu (G)

profumatore *sm.* [*perfumer, parfumeur, perfumador, Parfümierer*] profumadore (LN), profumadori (C), prufumadori, profumadori (S), prufumadori (G)

profumazione *sf.* [*perfume, parfumation, perfumación, Parfümierung*] profumadura (LNC), prufumazioni, profumazioni (S), prufumatura (G)

profumeria *sf.* [*perfumery, parfumerie, perfumería, Parfümeriegeschhäft*] profumeria (LNC), prufumeria, profumeria (S), prufumeria (G)

profumino *sm. dimin.* [*bad smell, cassolette, perfumadero, Düftchen*] fiagareddu (L), fracheddu, arrancu, abbentadedda *f.* (N), fraghixeddu, odorixeddu, arrancu (C), fiaggareddu (S), fiacareddu (G)

profumo *sm.* [*perfume, parfum, perfume, Duft*] profumu, fiagu 'onu, fumenta *f.,* fumentu, timu (L), profumu, nuscu *(lat. MUSCUS)* (N), profumu, fragu bonu, nuscu, àcua 'e fragus *f.* (C), prufumu, profumu, fiaggu bonu (S), prufumu, nuscu, fiacu bonu, odori beddu (G) // sos fumentos de su 'eranu (L) *"i p. della primavera"*; profumu (N) *"anche: pederasta"*

profusione *sf.* [*profusion, profusion profusión, Erguss*] abbundàntzia, deìscia *(it. ant. divizia)*, deìssia, devìssia, isciùscia (L), abbundàntzia, cantidade (N), abbundàntzia, cantidadi, groffu *m.* (C), abbundànzia, cantiddai (S), abbundànzia, bulghina, struvu *m.*, ghjttatura (G) // a bavinassa, a deìscia (L), a fuliadura (C), a struvu, a muzzinu (G) *"a p."*

profuso *pp. agg.* [*profuse, prodigué, gastado, ergossen*] ispàrghidu, bettadu, furriadu, derramadu (L), ispérdiu, isperdissiau, ispartinau, fulliau, dissipau (N), profusu, ghettau (C), ippalthu, iffrabbinaddu, gittaddu, lampaddu (S), spaltu, spantamatu (G)

progenerare *vt.* [*to procreate, procréer, procrear, zeugen*] inzenerare *(it. ingenerare)*, ingendrare *(sp. engendrar)*, battire a mundu (L), inzenerire, battire a su mundu (N), ingenerai, ingendrai, fai fillus (C), ginirà, inginirà (S), igninarà, ghjnirà (G)

progènie *sf.* [*progeny, génération, progenie, Geschlecht*] ereu *m. (cat. hereu)*, zenia *(it. genia)*, rèntzia *(sp. herencia)*, ratza, rébula, répula, cónduma *(lat. *CONDOMA)*, fruzènia, nadia *(lat. NATIVA)* (L), zenia, istrippa, istrippile *m.*, arratza, rampile *m.*, arrampile *m.*, arrampu *m.*, bittizos *m. pl.,* bittizu *m.,* ereu *m.*, furzènia, prozènia, prugènia, pru(t)zenia (N), ginia, ereu *m.*, arratza, arrépula, arrampóriu *m.*, arrempóriu *m.,* strippa (C), prugénia, istheppa, répura (S), pugliènia, pulghjénia, istelba, stilpa, sciatta, nascènzia (G) // purzènia (L) *"Pater, Ave e Gloria ripetuti cinque volte"*

progenitore *sm.* [*progenitor, ancêtre, progenitor, Stammvater*] inzeneradore, ingendradore, mazore *(lat. MAJOR)* (L), majore, mejore (N), maggiori, ingeneradori, ingendradori (C), maggiori, antenaddu (S), magghjori (G)

progettare *vt.* [*to project, projeter, proyectar, planen*] progettare (L), prozettare (N), progettai (C), prugittà, prugettà (S), prugghjttà (G)

progettato *pp. agg.* [*projected, projeté, proyectado, plant*] progettadu (L), prozettau (N), progettau (C), prugittaddu, prugettaddu (S), prugghjttatu (G)

progettazione *sf.* [*project, projetation, planteamiento, Planung*] progettassione (L), prozettassione (N), progettatzioni (C), prugettazioni (S), prugghjettazioni (G)

progettista *smf.* [*planner, projecteur, proyectista, Entwerfer*] progettista (L), prozettista (N), progettista (C), prugettistha (S), prugghjettista (G)

progetto *sm.* [*plan, projet, proyecto, Projekt*] progettu, contu, dessignu, imminzu (L), prozettu, contu (N), progettu (C), prugettu (S), prugghjettu (G) // Su póveru si fachet contos mannos! (prov.-N) *"Il povero fa sempre grandi p.!"*; Ca no passa mali e be' veni a prugghjettu di be' (prov.-G) *"Chi non passa male e bene non fa progetti di bene"*

prògnosi *sf. med.* [*prognosis, pronostic, prognosis, Prognose*] prógnosi (LNC), prògnosi (SG)

programma *sf.* [*programme, programme, programa, Programm*] programma (LNC), prugramma, programma (S), prugramma (G)

programmàbile *agg. mf.* [*programmable, programmable, programable, programmässig*] de programmare (LN), de programmai (C), di prugrammà (SG)

programmare *vt.* [*to program, programmer, programar, programmieren*] programmare (LN), programmai (C), prugrammà, programmà (S), prugrammà (G)

programmato *pp. agg.* [*programmed, programmé, programado, programmiert*] programmadu (L), programmau (NC), prugrammaddu, programmaddu (S), prugrammatu (G)

programmatore *sm.* [*planner, programmeur, programador, Programmierer*] programmadore (LN), programmadori (C), prugrammadori, programmadori (S), prugrammadori (G)

programmazione *sf.* [*programming, programmation, programación, Programmierung*] programmassione (LN), programmatzioni (C), prugrammazioni, programmazioni (S), prugrammazioni (G)

progredire *vi.* [*to advance, progresser, progresar, fortschreiten*] proghedire, avantzare, andare addainatis (LN), progredire (N), avantzai, addelantai *(sp. adelantar)*, assusai, andai a innantis (C), progredì, abanzà (S), prugridì, avanzà (G)

progressione *sf.* [*progression, progression, progresión, Fortschreiten*] avantzamentu *m.*, avantzada (LNC), avantzadura (C), progressioni, abanzamentu *m.* (S), prugressioni, avanzamentu *m.* (G)

progressista *smf.* [*progressist, progressiste, progresita, Fortschrittler*] progressista (LNC), progressistha (S), prugressista (G)

progressivamente *avv.* [*progressively, progressivement, progresivamente, stufenweise*] fattu-fattu, sighi-sighi, sighende, andende addainantis (L), fattu-fattu, sichi-sichi, sichinde, andande a innantis (N), de sighida, de continu (C), fattu-fattu, infattu, di sighiddu (S), fattu-fattu, di cuntinu (G)

progressivo *agg.* [*progressive, progressif, progresivo, progressiv*] progressivu (LNC), prugressibu (S), prugrissivu (G)

progresso *sm.* [*progress, progrès, progreso, Fortschritt*] progressu (LNC), prugressu (SG)

proibire *vt.* [*to prohibit, défendre, prohibir, verbieten*] preubire, roebire, proibire, pruibire, preubire, av(v)eddare (L), preubire, proibire, proubire (N), proibiri, chittai *(sp. quitar)* (C), pruibbì (SG)

proibito *pp. agg.* [*prohibited, défendu, prohibido, verboten*] preubidu, proebidu, proibidu, pruibidu (L), preubiu, proibiu (N), proibiu (C), pruibbiddu (S), pruibbitu (G) // fatza de proibiu (N) *"faccia brutta, brutto ceffo"*

proibitore *sm.* [*prohibiter, celui qui défend, quien prohibe, Verboter*] proibidore (LN), proibidori (C), pruibbidori (SG)

proibizione *sf.* [*prohibition, défense, prohibición, Verbieten*] proibida, proibidura, controida, controiscione, controu *m.* (L), proibidura (NC), pruibbizioni (SG)

proibizionismo *sm.* [*prohibitionism, prohibitionnisme, prohibicionismo, Prohibitionismus*] proibitzionismu (LNC), pruibbizionismu (SG)

proibizionista *smf.* [*prohibiotionist, prohibitionniste, prohibicionista, Prohibitionist*] proibitzionista (LNC), pruibbizionistha (S), pruibbizionista (G)

proiettare *vt.* [*to project, projeter, proyectar, werfen*] proiettare, bettare *(lat. *IECTARE x JACTARE)*, fàghere bìdere (L), projettare, ghettare, fàchere bìdere (N), proiettai, ghettai,

fai biri (C), pruiettà, ischudizzi a fora, imbattì, fà vidé (S), ghjttà, fà vidé (G)

proiettato *pp. agg.* [*projected, projeté, proyectado, geworfen*] proiettadu, bettadu (L), projettau, ghettau (N), proiettau, ghettau (C), pruiettaddu, ischuttu a fora, imbattiddu, fattu vidé (S), ghjttatu, fattu vidé (G)

proièttile *sm.* [*projectile, projectile, proyectil, Geschoss*] balla *f.*, pilotta *f. (sp. pelota)*, gruspisu *(p. di legno)* (L), balla *f.* (N), balla *f.*, ballotta *f.* (C), balla *f.* (S), badda *f.*, pilotta (G) // gruspisare (L) *"battere con un legno appuntito"*

proiettore *sm.* [*searchlight, projecteur, proyector, Projektor*] proiettore (L), projettore (N), proiettori (CSG)

proiezione *sf.* [*projection, projection, proyección, Werfen*] proiessione (L), projessione (N), proietzioni (C), pruiezioni (S), proiezioni (G)

prolasso *sm. med.* [*prolapse, prolapsus, prolapso, Vorfall*] faladura *f.*, cannaffora *(p. rettale) f.* (L), faladura *f.*, irbuddadura *f. (p. rettale)* (N), caladura *f.* (C), faraddura *f.*, iscidda di la canna *f.*, obu di la mamma *(p. uterino)* (S), falatura *f.*, canna a fora *f.* (G)

prole *sf.* [*issue, progéniture, descendencia, Kinder*] fizàmine *m.*, nadia *(lat. NATIVA)*, fedu *m. (lat. FETUS)*, leva *(p. degli animali)*, criu *m.*, cria (L), fizàmene *m.*, fetu *m.*, mughiddia (N), fillàmini *m.*, fedu *m.*, scedu *m.*, leva, madriedu *m.*, mardiedu *m. (p. di animali)* (C), figliurànzia (S), fiddulanza, fiddulànzia (G)

proletariato *sm.* [*proletariat, prolétariat, proletariado, Proletariat*] proletariadu (L), proletariau (NC), proretariaddu (S), proletariatu (G)

proletàrio *sm.* [*proletarian, prolétaire, proletario, Ploretarier*] proletàriu, pagapo (L), proletarju (N), proletàriu (C), proretàriu (S), proletàriu (G) // Bisonzat de aggiuare su pagapo (L) *"Bisogna aiutare il p."*

proliferare *vi.* [*to proliferate, proliférer, procrear, sprossen*] fedare *(lat. FETARE)*, affedare, fàghere fizos, criare *(lat. CREARE)*, ingendrare *(sp. engendrar)*, crèschere *(lat. CRESCERE)* (L), fàchere fizos, criare, inzenerire, crèschere (N), fai fillus, fai fedu, ingendrai, cresci (C), fà figliori, crià, inginirà, criscì (S), fà fiddoli, crià, igninarà, ghjnirà (G) // Fémina chi non fèdada mai bene melèdada (prov.-L) *"La donna che non prolifica non ha mai buoni pensieri"*

proliferato *pp. agg.* [*proliferated, proliféré, procreado, gesprossen*] fedadu, affedadu, criadu, ingendradu, créschidu (L), criau, inzeneriu, créschiu (N), crésciu, ingendrau, inginiu (C), criaddu, inginiraddu, crisciddu (S), criatu, igninaratu, ghjniratu (G)

proliferazione *sf.* [*proliferation, reproduction, proliferación, Zeugung*] creschimentu *m.*, créschida (L), creschimentu *m.*, crèschia (N), crescimentu *m.*, crescèntzia, angiamenta, angiamentu *m.* (C), criscimentu *m.*, aumentu *m.* (SG)

prolificare *vi.* [*to procreate, proliférer, engendrar, zeugen*] fizare, anzare *(p. delle bestie; lat. *AGN -IARE)*, criare *(lat. CREARE)* (LN), fai fillus, angiai (C), affiglià, igliarà, agnà, crià (S), fiddà, agnà, crià (G)

prolificazione *sf.* [*prolification, reproduction, proliferación, Zeugung*] fizadura, anzadura, criadura (LN), angiadura, angiadroxu *m.*, cria (C), igliaradda, agnadda, criadda (S), fiddatura, agnatura (G)

prolìfico *agg.* [*prolific, prolifique, prolífico, fruchtbar*] fizadore, criajolu, crionzanu (L), fizadore, crionzanu, nassale, redadore (N), angiadinu (C), igliaradori, agnadori, criadori, criugnanu, figlioràggiu (S), criugnanu, crianzanu (G) // angiadina *f.* (C) *"capi che una bestia genera in un solo parto"*

prolissamente *avv.* [*prolixly, prolixement, prolijamente, langatmig*] a isteniadura, longamente, a isventiadura (L), che ribu bocau, a irbentiadura (N), prolissamenti, longamenti (C), longamenti (S), longamenti, fola di tuttu l'annu *(fig.)* (G)

prolisso *agg.* [*prolix, prolixe, prolijo, langatmig*] longu, isventiadu, isambrulidu, ciarrone, latrangosu, letrangosu, isteniadu, illanivuzadu, illanadu, allegantinu, illonghiridu, lerinarzu (L), irbentiau, lereddosu, labalaccos, ribu bocau *(fig.)*, tzarrone (N), prolissu, longu, cràstulu, tàccula (C), longu, isthantaraddu, ciarroni, aglianu (S), longu, imprifagliatu, cètara, ciavanagghju (G) // illanadura *f.* (LN) *"prolissità"*

pròlogo *sm.* [*prologue, prologue, prólogo, Prolog*] prólogu, pesada *f.* (L), loa *f.* (N), prólogu (C), pisadda *f.*, introduzioni *f.* (S), smèsari *m. pl.* (G) // Onzi bonu poeta torrat a sa pesada (prov.-L) *"Ogni buon poeta torna al p."*

prolunga *sf.* [*extension, prolonge, prolonga, Verlängerung*] prolunga (LNC), prorunga (S), prulunga (G)

prolungamento *sm.* [*prolongation, prolongation, prolongamiento, Verlängerung*] illongamentu, illonghiada *f.,* allongamentu, pellongada *f.*, -adura *f.,* perlongamentu, prolongu (L), allongada *f.,* allongamentu, allonghiadura *f.*, perlongamentu, perlongu (N), allonghiada *f.,* allonghiamentu, perlongamentu (C), prorungamentu, illongamentu (S), prulungamentu, allungamentu, sighimentu (G)

prolungare *vt.* [*to prolong, prolonger, prolongar, verlängern*] allongada *f.,* allongare, illongare, illonghiare, islongare, prelungare, prolongare, perlongare *(it. ant. perlongare),* isperlongare, (L), perlongare, allongare, allonghiare (N), prelongai, perlongai, allonghiai (C), prorungà, illongà (S), prulungà, allungà, sighì (G)

prolungato *pp. agg.* [*prolonged, prolongé, prolongado, verlängert*] allongadu, illongadu, illonghiadu, islongadu, perlongadu (L), perlongau, allongau, allonghiau (N), perlongau, prelongau, allonghiau (L),

prorungaddu, illongaddu (S), prulungatu, allungatu, sigutu (G)

prolusione *sf.* [*opening address, discours d'ouverture, prolusión, Vorrede*] incomintzu *m.*, comintzu *m.*, introduimentu *m.* (L), loa, porrogadura, porrogu *m.*, introdussione (N), prolusioni, introdutzioni (C), ischumenzu *m.* (S), incumènciu *m.*, cumènciu *m.*, smèsari *m. pl.* (G)

promanare *vt. vi.* [*to send forth, dériver, emitir, ausströmen*] bessire *(lat. EXIRE)*, bènnere *(lat. VENIRE)*, istuppare (LN), tzuccai, bessiri, stuppai (C), iscì, isthuppà (S), iscì, sciurtì, sbuttà (G)

promemòria *sm.* [*memorandum, aide-mémoire, memorándum, Memorandum*] appuntu, punta de bigliette *f.* (L), appuntu, punta de billette *f.* (N), appuntu, assentadura *f.* (C), assentu, promimória (S), nota *f.*, punta di bigliettu *f.* (G)

promessa *sf.* [*promise, promesse, promesa, Zusage*] prominta, promissa, impromissa *(it. ant. impromessa)*, promitta, promittentza *(cat. prometença)*, promittida, pruminta, prumissa, prumminta, platicu *m. (ant.; lat. PLACITUM)* (L), improminta, impromissa, imprumissa, promissa, prumissa, impinnassione (N), promissa, impromissa, promintza, promittentza, impromitténtzia (C), prummissa, imprummissa (S), prummissa, prumissa, imprumissa, imprummissa (G) // catzare s'impinnu (L), chittare sas promissas (N), cumprì la prummissa (G) *"mantenere le p."*; tiu *m.* (G) *"p. religiosa"*; Dugna prummissa è débitu (prov.-S) *"Ogni p. è debito"*

promesso *pp. agg.* [*promised, promis, prometido, versprochen*] impromissu, impromittidu, promissu, promittidu, promittu, promintu (L), imprommintu, impromìttiu, prointu, promìttiu, apparagulau (N), promìttiu, impromìttiu (C), prummissu, imprummissu (S), prummissu, prumissu, imprumissu, imprummissu, tiatu (G)

promettente *p. pres. agg. mf.* [*promising, prometteur, prometiente, vielversprechend*] de bonas promissas, chi promittit bene, promittidore (LN), promittidori (C), prummittenti, imprummittenti (S), prummittenti (G)

prométtere *vt.* [*to promise, promettre, prometer, versprechen*] prom(m)ìttere *(lat. PROMITTERE)*, promittire, prum(m)ìttere, promìntere, impromìntere, impromìttere *(it. ant. imprometter e)*, promìntere, prommìntere, promintare, apperaulare, distinare, platicare *(ant.; lat. PLACITUM)* (L), impromìntere, imprumìttere, promìttere, prumìttere (N), promitti, impromitti (C), prummittì, imprummittì (S), prummittì, prumittì, imprummittì, imprumittì, tià, utià *(p. solennemente)* (G) // promitti maris e montis (C) *"p. mare e monti"*; Prima dae e poi impromitti (prov.-L) *"Prima da' e poi prometti"*; A ca dà e a ca imprummetti (prov.-G) *"C'è chi dà e chi promette"*

promettitore *sm.* [*promiser, prometteur, prometedor, Versprecher*] promittidore, impromittidore (L), promittidore (N), promittidori, impromittidori (C), imprummittidori (S), prummittidori (G)

prominente *agg. mf.* [*prominent, proéminent, prominente, vorspringend*] a punta, ispórginu, iscadàppiu (L), a punta (NCS), spuglienti (G)

prominenza *sf.* [*prominence, proéminence, prominencia, Vorspringen*] ispuntone *m.*, punta, isporgu *m.*, sèttia, séttiu *m.* (L), ispuntone *m.*, punta, corcobe *m.*, sùmene *m. (p. del terreno)* (N), punta, tzùmburu *m.* (C), ippuntoni *m.*, punta (S), spuglièn zia, spulgènzia, cimignoni *m.* (G)

promiscuamente *avv.* [*promiscuously, pêle-mêle, promiscuamente, gemischt*] ammeschiappare, ammisciappare, misciadamente, a misciappare (L), a misturittu, a trepoju (N), ammesturadamenti (C), a immìsciu (S), a mìsciu (G)

promiscuità *sf.* [*promiscuity, mélange, promiscuidad, Vermischung*] ammisciamentu *m.*, mistura, mesturu *m.*, mìscia, misciappare *m.*, misciamureddu *m.*, boddettu *m. (lat. COLLECTUS)* (L), misturu *m.*, misturittu *m.*, ammischiadura (N), ammesturissu *m.*, ammesturìtzia, ammesturu *m.*, misturu *m.*, mesturu *m.* (C), immisciamentu *m.* (S), mìscia, mìsciu *m.*, misciapparu *m.* (G) // istare a boddettu (L) *"vivere in p."*

promìscuo *agg.* [*promiscuous, mixte, promiscuo, gemischt*] misciadu, ammisciadu, ammisturadu, misturadu (L), misturau, ammisturau, ammischiau (N), ammesturau, mesturau (C), misciaddu, immisciaddu, misciamureddaddu (S), mìsciu, misciatu, ammisciatu (G)

promontòrio *sm.* [*promontory, promontoire, promontorio, Vorgebirge*] ispuntone, promontóriu (L), ispuntone, corcobe, gobbo, punta *f.* (N), promontóriu (CS), muntigghju (G) // nodischeddu (L) *"piccolo p. roccioso"*

promosso *pp. agg.* [*successful, promu, promovido, versetzt*] promóvidu, approvadu (L), approbau (N), promóviu, approvau (NC), prumubiddu, approbaddu (S), prummossu, appruatu (G)

promotore *sm.* [*promoter, promoteur, promotor, Anreger*] promotore (LN), promovidori (C), prumotori (S), prummuidori, facidori (G)

promozione *sf.* [*promotion, promotion, promoción, Beförderung*] approvada, approvadura, approvamentu *m.*, approvassione, promossione, promóvida (L), approbassione, approvassione, promossione (N), promotzioni, approvatzioni (C), promozioni, apprubaddura (S), prummuzioni, appruazioni, approu *m.* (G)

promulgare *vt.* [*to promulgate, promulguer, promulgar, erlassen*] promulgare, pregonare *(sp. pregonar)*, appregonare (L), promurgare (N), promulgai, pregonai, appregonai (C), prubbiggà una leggi (S), spaglì, diffundì, pubblicà una legghj (G)

promulgato *pp. agg.* [*promulgated, promulgué, promulgado, erlasst*] promulgadu, pregonadu, appregonadu (L), promurgau, cridau (N), promulgau, pregonau, appregonau (C), prubbiggaddu (S), pubblicatu, diffusu, spaltu (G)

promulgatore *sm.* [*promulgator, promulgateur, promulgador, Erlassen*] promulgadore, pregonadore, pregoneri *(cat. pregoner; sp. pregonero)* (L), promurgadore (N), promulgadori, pregonadori, appregonadori, pregoneri (C), prubbiggadori (d'una leggi) (S), pubblicadori (d'una legghj), spaglidori (G)

promulgazione *sf.* [*promulgation, promulgation, promulgación, Erlass*] promulgassione, pregonadura, appregonadura (L), promurgassione (N), promulgatzioni, pregonadura, appregonadura (C), prubbiggazioni (d'una leggi) (S), pubblicazioni (d'una legghj), spaglimentu *m.*(G)

promuòvere *vt.* [*to promote, promouvoir, promover, erzeugen*] promòvere, approvare (LN), approbare (N), promovi, approvai (C), prumubì, apprubà (S), prummuì, appruà (G) // graduà (G) *"p. al grado superiore"*

prònao *sm.* [*pronaos, pronaos, pronaos, Pronaos*] intrada *f.*, liminare, liminarzu *(lat. *LIMINARIUM)* (L), intrada *f.*, limenarju (N), intrada *f.*, liminàrgiu (C), intradda *f.*, antariri, oru di la gianna (S), intrata *f.* (G)

pronipote *smf.* [*great grandson, arrière-neveu, biznieto, Urenkel*] nebode (segundu) *(lat. NEPOS)*, netta (segunda) *f. (lat. NEPTA)* (L), nepode, netta *f.* (N), pronebodi, nebodi, netta *f.* (C), pronibboddi (S), pronipoti (G)

prono *agg.* [*prone, incliné, prono, vornübergeneigt*] a matta a terra, a chinta a terra, ingrusciadu, imbenujadu, incinadu (L), incurbiau, imbrinucau, a brente a terra, a brente a susu, pinnicau, a culimpipa (N), incruau, incrubau, ingenugau, inginugau (C), incinaddu, a panza a terra, a l'ivvintradda, inginucciaddu (S), inchinatu a mazza a terra, inghjnucchjatu (G)

pronome *sm. gramm.* [*pronom, pronom, pronombre, Pronomen*] pronòmene (L), pronome, pronùmene (N), pronómini (C), pronomi (S), pronomi, pronommu (G)

pronominale *agg. mf.* [*pronominal, pronominal, pronf. ominal, pronominal*] pronomenale (L), pronumenale (N), pronominali (C), pronominari (S), pronominali (G)

pronosticare *vt.* [*to pronosticate, pronostiquer, pronosticar, voraussagen*] intzertare *(cat. encertar)*, indovinare *(= it.)*, addevinare *(sp. adevinar)*, astroligare, istroligare (L), indovinare, intzertare (N), indovinai, addivinai, intzertai, intzoddai (C), prunusthiggà, inzirthà, indubinà, isthruriggà (S), pronosticà, strulacà, strulucà (G)

pronosticato *pp. agg.* [*pronosticated, pronostiqué, pronosticado, voraugesagt*] intzertadu, indovinadu, addevinadu, astroligadu, istroligadu (L), indovinau, intzertau (N), indovinau, addivinau, intzoddau (C), prunusthiggaddu, inzirthaddu, indubinaddu, isthruriggaddu (S), pronosticatu, strulacatu, strulucatu (G)

pronòstico *sm.* [*prognostic, pronostic, pronóstico, Voraussage*] intzertadura *f.*, indovinadura *f.*, prenetta *f. (cat. planeta),* alletta *f.* (L), indovinadura *f.*, intzertadura *f.*, pranetta *f.* (N), indovinadura *f.*, intzoddadura *f.*, previsioni *f.* (C), prunósthiggu, pribisioni *f.*, prinetta *f.* (S), pronòsticu, privisioni *f.* (G)

prontamente *avv.* [*readily, promptement, prontamente, sofort*] prontamente, tott'in d'unu, a prontu (L), prontamente, a prontu (N), prontamenti (CSG)

prontezza *sf.* [*readiness, promptitude, prontitud, Promptheit*] approntada, prontidade, prontitùdine prontesa, lestresa (L); prontesa, lestresa (NC), pruntèzia, ivvìdriu *m.* (S), pruntesa, prontitù, lestresa (G)

pronto *agg.* [*ready, prêt, pronto, bereit*] prontu, prontudu, approntadu, ispìcciu, lestru, tzérrimu (L), prontu, lestru, paratu, parau *(cat. parat)* (N), prontu, lestru, lestu, lésturu (C), prontu, appruntaddu, lesthru, ivvesthu (S), prontu, appruntatu, lestru, sgaciatu, speltu (G) // a prontu isse! (L) *"sempre p. lui!"*; ch'est bessidu càdriu (L) *"è uscito prontamente"*

prontuàrio *sm.* [*handbook, manuel, prontuario, Handbuch*] prontuàriu (L) prontuarju (N), prontuàriu (CSG)

prònubo *sm. ant.* [*marriage-maker, paranymphe, padrino de boda, Trauzeuge*] paralinfu (L), paralimpu, trattadore, ganzu (N), paralimpu, gantzaju (C), paraninfu, accupadori, appaggiadori (S), runfianu (G) // paralimpare (N) *"concordare un matrimonio col p."*

pronùncia *sf.* [*pronunciation, prononciation, pronunciación, Aussprache*] pronùntzia (L), prenùnsia, pronùnsia, pronùntzia (N), pronùntzia (C), prunùnzia (SG)

pronunciàbile *agg. mf.* [*pronounceable, prononçable, pronunciable, aussprechbar*] de pronuntziare (LN), de pronuntziai (C), prununziàbiri (S), prununziàbbili (G)

pronunciamento *sm.* [*pronunciation, prononcement, pronunciación, Pronunziamento*] pronuntziamentu (LNC), prununziamentu (SG)

pronunciare *vt.* [*to pronounce, prononcer, pronunciar, aussprechen*] pronuntziare, ispriccare (L), pronunsiare, pronuntziare, isperpeddare (N), pronuntziai (C), prununzià (SG) // no at nadu mancu ba! (L) *"non ha pronunciato niente"*; no ispriccat bene (L) *"non pronuncia bene le parole";* ispasticare (N) *"p. correttamente le parole"*

pronunciato *pp. agg.* [*pronounced, prononcé, pronunciado, aussgesprochen*] pronuntziadu (L), pronuntziau (NC), prununziaddu (S), prununziatu (G)

pronunciatore *sm.* [*pronouncer, prononceur, pronunciador, Sprecher*] pronuntziadore (LNC), prununziadori (SG)

pronunciazione *sf.* [*pronunciation, prononciation, pronunciación, Aussprache*] pronùntziadura, pronùntzia (LNC), prununziazioni, prunùnzia (SG)

pronunziare *e deriv. vds.* **pronunciare**

propaganda *sf.* [*propaganda, propagande, propaganda, Propaganda*] propaganda, reclama, reclamizu *m.* (L), propaganda (NC), prupaganda (S), pruppaganda (G)

propagandare *vt.* [*to propagandize, propager, divulgar, propagandieren*] propagandare, bogare sa 'oghe, fàghere connòschere, bandiare, reclamizare (L), propagandare, bocare sa 'oche, fàchere connòschere (N), propagandai, fai connosci, spargi sa boxi (C), prupagandà (S), pruppagandà (G)

propagandato *pp. agg.* [*propagandized, propagé, divulgado, propagandiert*] propagandadu, fattu connòschere, bandizadu, reclamizadu (L), propagandau, fattu connòschere (N), propagandau, fattu connosci (C), prupagandaddu (S), pruppagandatu (G)

propagandista *smf.* [*propagandist, propagandiste, propagandista, Propagandist*] propagandista, bandizadore (L), propagandista (NC), prupagandistha (S), pruppagandista (G)

propagare *vt.* [*to propagate, propager, propagar, verbreiten*] ispàrghere *(lat. SPARGERE)*, ispartinare (LN), spaniai, spainai *(lat. *EX-PAGINARE)*, spartzinai, imbaresci (C), prupagà, ippaglì (S), spaglì, spalghj', diffundì (G)

propagato *pp. agg.* [*propagated, propagé, propagado, verbreitet*] ispartu, ispartinadu (L), ispartu, ispartinau (N), spaniau, spainau, spartzinau (C), prupagaddu, ipparthu (S), spaltu, diffusu (G)

propagatore *sm.* [*propagator, propagateur, propagador, Verbreiter*] isparghidore, ispartinadore (LN), spaniadori, spainadori, spartzinadori (C), prupagadori (S), spaglidori (G)

propagazione *sf.* [*propagation, propagation, propagación, Verbreitung*] isparghidura, ispartinadura (LN), spaniadura, spainadura, spartzinadura (C), prupagazioni, ippaglimentu *m.* (S), spaglimentu *m.* (G)

propàggine *sf.* [*layer, marcotte, acodo, Absenker*] probàina *(lat. PROPAGO, -INE)*, trabàina, abràina, erbàina (L), parpàghine, parpàine, parpàjine, bara, irbaradura, irbaramentu *m.* (N), prabàina, prebàina, brabàina, brabània, brabainadura, arbàinu *m.* (C), prubàina (SG) // abbarare, corcare fundos (L), abbarare, parpainare (N), gittà a prubàina (S), prubainà (G) *"propagginare, far riprodurre le piante per p."*

propalare *vt. (divulgare)* [*to spread, divulguer, propalar, verbreiten*] bogare sa 'oghe, bandizare, bettare su bandu, linire (L), irmendare, bocare sa boche, ghettare a pare, iscassettare, porrire a ulicras (N), spainai, spaniai *(lat. *EX-PAGINARE)* fai connosci (C), ippaglì la bozi, prubbiggà, prupagà (S), spaglì la boci, diffundì (G)

propedèutica *sf.* [*propaedeutics, prpédeutique, propedéutica, Propädeutik*] introdussione (L), introdussione, loa (N), introdutzioni (C), intruduzioni (S), smèsari *m. pl.* (G)

propèndere *vi.* [*to incline, incliner, propender, neigen*] punnare *(lat. PUGNARE)*, èssere in punna, petire (L), punnare, ampuare, èssere in punnas (N), impunnai (C), prupindì, incrinà, tirà (S), prupindì, esse fauréuli (G) // Punnat pius a sa cuba che a si tzappare sa 'inza (L) *"Propende più alla botte che a zappare la vigna"*

propensione *sf.* [*propensity, inclination, prpensión, Neigung*] punna, punnada, punnica, naturale *m.*, inclinu *m.*, ingrigna, ingrinu *m.*, ingrina (L), punna, ampua, ghippa, prosa (N), impunna, impunnada, inclinu *m.*, stimadura (C), prupinsioni, incrinazioni, naturari *m.* (S), ingrina, angrina, ingrinu *m.* (G)

propenso *pp. agg.* [*propense, enclin, propenso, geneigt*] punnadu, portadu, intinnadu (L), punnau, ampuau, incrinau, ideau (N), impunnau, manosu *(cat. manós)* (C), prupensu, purthaddu (S), prupensu, pultatu, fauréuli (G)

propileo *sm.* [*propylaeum, propylée, propileo, Propyläen pl.*] intrada *f.*, liminarzu *(lat. *LIMINARIUM)*, loza *f. (it. loggia)*, pórticu (L), intrada *f.*, limenarju, istérria *f.*, imbuccada *f.*, loza *f.*, pórticu (N), intrada *f.*, liminàrgiu, lolla *f.*, pórticu (C), intradda *f.*, antariri, pórthiggu (S), intrata *f.*, mitali, ghjannili (G)

propina *sf.* [*examiner's fee, droit d'examen, retribución a los examinadores, Prüfungzuschlag*] porretta, apporretta, paga (L), porretta, paca (N), propina, paga (C), gangreu *m.*, paga (S), paca, bonamanu (G)

propinare *vt.* [*to give, boire, brindar, verabreichen*] dare a bìere; porrettare, pagare *(lat. PACARE)* (L), dare a bìbere; porrettare, pacare (N), donai a biri; propinai, pagai (C), dà a bì; pagà (S), dà a bì; pacà (G)

propinquo *agg.* [*near, proche, cercano, nahe*] accurtzu, bighinu, affacca a (L), bichinu, de prope *(lat. PROPE)*, de su curtzu (N), bixinu, accanta a (C), vizinu, affaccu, accosthu (S), vicinu, accultu, agghjettu (G)

propiziare *vt.* [*to propitiate, rendre propice, propiciar, günstig stimmen*] propitziare, favorire (L), propitziare, incumentare, favorire (N), propitziai, favoressi *(sp. favorecer)* (C), prupizià, affaburì (S), prupizià, faurì (G)

propiziato *pp. agg.* [*propitiated, rendu propice, propiciado, günstig stimmt*] propitziadu, favoridu (L), propitziau, incumentau, favoriu (N), propitziau, favoréssiu (C), prupiziaddu, affaburiddu (S), prupiziatu, fauritu (G)

propiziatore *sm.* [*propitiatory, propitiateur, propiciador, Versöhner*] propitziadore, favoridore (L), propitziadore, incumentadore, favoridore (N), propitziadori, favoressidori (C), prupiziadori (S), prupiziadori, fauridori (G)

propiziazione *sf.* [*propitiation, propitiation, propiciación, Versöhnung*] propitziassione, favoridura (LN), propitziatzioni, favoressimentu *m.* (C), prupiziazioni, fabori *m.* (S), prupiziazioni, faori *m.* (G)

propìzio *agg.* [*propitious, propice, propicio, geneigt*] propìtziu, favoridore, adattu (L), propìtziu, adattu, cumpiachente (N), propìtziu, adattu, favoressidori, cabudu (C), prupìziu, a fabori (S), prupìziu, fauréuli, in faori (G)

pròpoli *sfm.* [*propolis, propolis, propóleos, Bienenwachs*] cheróbida *f.*, cherapighe *f.* (L), cheripiche *f.,* cherópicu, cheropiche (N), cerόbida *f.*, cerόbiga *f.,* puxicera *f.* (C), zerapezi *f.* (S), caròbitu (G) // cherobidare (L), incheropicare (N), incarubità (G) *"sigillare le fessure delle arnie con i p.; incerare"*

proponente *p. pres. agg. mf.* [*proponent, proposant, proponente, Antragsteller*] proponidore (LN), proponidori (C), prupunidori (S), pruppunenti (G)

proponìbile *agg. mf.* [*proposable, proposable, proponible, vorschlagbar*] de propònnere (LN), proponìbili (C), prupunìbiri (S), pruppunìbbili (G)

proponibilità *sf.* [*proposition, proposition, aptitud a ser propuesto, Vorsatz*] proponibilidade (L), proponibiridade (N), proponibilidadi (C), prupunibiriddai (S), pruppunibbilitai (G)

proponimento *sm.* [*purpose, intention, propósito, Vorsatz*] profissóriu *(ant.)* (L), proponimentu (LNC), prupunimentu (S), pruppunimentu (G)

proponitore *sm.* [*proposer, proposant, proponedor, Vorleger*] proponidore (LN), proponidori (C), prupunidori (S), pruppunidori (G)

proporre *vt.* [*to propose, proposer, proponer, vorlegen*] propònnere pelpassare (L), propònnere (N), propóniri, proponni (C), prupunì (S), pruppunì (G) // S'ómine proponet e Deus disponet (prov.-L) *"L'uomo propone e Dio dispone"*

proporzionale *agg. mf.* [*proportional, proportionnel, proporcional, proportional*] proportzionale (LN), proportzionali (C), proporzionari (S), pruppulziunali (G)

proporzionalmente *avv.* [*proportionally, proportionnellement, proporcionalmente, proportional*] proportzionalmente (LN), proportzionalmenti (C), proporzionaimmenti (S), pruppulzionalmenti (G)

proporzionare *vt.* [*to proportion, proportionner, proporcionar, bemessen*] proportzionare (LN), proportzionai (C), proporzionà (S), pruppulziunà, cumpassà (G)

proporzionato *pp. agg.* [*proportioned, proportionné, proporcionado, proportioniert*] proportzionadu (L), proportzionau (NC), proporzionaddu (S), pruppulziunatu, cumpassatu (G)

proporzione *sf.* [*proportion, proportion, proporción, Proportion*] proportzione, tamagna *(sp. tamaño)* (L), proportzione (N), proportzioni (C), proporzioni (S), pruppulzioni (G) // fattu in mannu (L) *"di vaste p."*

propòsito *sm.* [*purpose, dessein, propósito, Absicht*] prepósitu, propósitu, indenna *f.*, determinu, appósitu, risultu (L), intàminu, propósitu (N), propósitu (C), propòsitu, prupósiddu, prupunimentu (S), pruppósitu, dissignu, prugghjettu, nivra *f.* (G) // a boddettu, abbiduidu (L) *"di p."*; appósitu de (L) *"a p. di"*; viné d'incantu, falà casgiatu (G) *"capitare a p."*; affeu (G) *"cattivo p."*

propositore *sm.* [*proposer, prépositeur, quién propone, Vorleger*] proposidore (LN), proposidori (C), pruposidori (S), pruppunidori (G)

proposizione *sf.* [*proposition, proposition, proposición, Satz*] proposissione (LN), propositzioni (C), prupusizioni (S), pruppusizioni (G)

proposta *sf.* [*proposal, proposition, propuesta, Vorschlag*] proposta, imposta, avvansada (L), proposta (N), proposta, propónnida (C), prupostha (S), prupposta, imposta (G) // fàghere s'avvansada (L) *"avanzare una p."*

proposto *pp. agg.* [*proposed, proposé, propuesto, vorlegt*] propostu (LNC), pruposthu (S), pruppostu (G)

propriamente *avv.* [*properly, proprement, propiamente, wirklich*] propriamente, propiamente (L), propriamente (N), propriamenti, propiamenti (C), propiamenti, propriamenti (S), proppiamenti (G)

proprietà *sf.* [*property, propriété, propiedad, Richtigkeit*] propiedade, propriedade, sienda *(sp. hacienda)*, fundamentu *m. (p. territoriale comprensiva delle terre e degli animali; lat. FUNDAMENTUM)*, fundore *m.*, casa *(ant.)* (L), propiedade, propriedade, binca, mereu *m.*, cuzu *m.*, cùgiu *m.* (N), propiedadi, arroba, asienda (C), propieddai, prupiaddai, pussessu *m.* (S), proppietai, pruppietai, proprietai, pruprietai (G) // fundamentales *m. pl. (ant.)* *"comproprietari dello stessa p."*; benes de éniu *m. pl.* (L) *"p. senza eredi legittimi"*; giura, zura (N) *"terreno comunale dato in uso temporaneo ai privati che col tempo ne diventano i proprietari"*

proprietàrio *sm.* [*proprietary, propriétaire, propietario, Eigentümer*] propietàriu, proprietàriu, mere *(lat. MAJOR - DES II,108 o it. ant. messere - Pittau)* (L), propietarju, proprietarju, mere (N), proprietàriu, meri (C), propietàriu, pussidenti (S), pruppietàriu, pruprietàriu (G) // fundamentàriu (L) *"p. di terreni agricoli";* proprietarotze (N) *"ricco p."*

pròprio *agg.* [*own, propre, propio, eigen*] própriu *(lat. PROPRIU)*, própiu, sou *(lat. SUUS)* (L), própiu, própriu, suo, bell'e gai *(avv.)* (N), própriu, própiu, suu (C), pròpiu, pròpriu, sóiu (S), pròppiu, pròpriu, sóiu (G) // brìmbiches! (N) *" proprio così! " ;* Bell'e gai bos sezis fattu a frore! (N) *"Vi siete proprio ridotto bene (ubriacato)!"*

propugnare *vt.* [*to support, défendre, defender, verteidigen*] difèndere, sustènnere, amparare *(sp. amparar)* (L), difèndere, sustènnere, amparare. accumentare (N), difendi, susteni, amparai (C), difindì, susthinì (S), sustiné, piddà l'ampari (G)

propugnato *pp. agg.* [*supported, défendu, defendido, verteidigt*] difesu, susténnidu, amparadu (L), difesu, sustentu, amparau, accumentau (N), diféndiu, susténiu, amparau (C), difesu, susthinuddu (S), sustentu (G)

propugnatore *sm.* [*supporter, défenseur, defensor, Verfechter*] difensore, sustenidore, amparadore (L), difensore, sustenidore, amparadore, accumentadore (N), difensori, sustenidori, amparadori (C), difinsori, susthinidori (S), sustinidori (G)

propugnazione *sf.* [*support, défense, defensa, Verfechtung*] difesa, difensa *(it. ant. o cat sp. defensa)*, amparu *m. (sp. amparo)* (L), difesa, amparu *m.* accumentadura (N), difesa, amparu *m.* (CS), difesa, ampari *m. pl.*, sustinimentu *m.* (G)

propulsione *sf.* [*propulsion, propulsion, propulsión, Antrieb*] ispinta (L), ispinta, imberta (N), ispinta (C), ippinta, impinta (S), spinta, ispinta (G)

propulsore *sm.* [*propeller, propulseur, propulsor, Triebwerk*] respinghidore (LN), respingidori (C), ripignidori (S), rispignidori (G)

prora *sf. mar.* [*prow, proue, proa, Bug*] prua (LN), prua, prora (C), prua (SG) // appruà (G) *"dirigere la p.";* ammurrà *(Lm)* (G) *"mettere la p. a secco"*

pròroga *sf.* [*adjournment, prorogation, prórroga, Aufschub*] pròroga, pròloga, dilata *(it. ant. dilata)* (L), pròroga, allonghiadura (N), dilata, perlongu *m.,* pròroga (C), pròroga (S), pròroga, dilazioni (G)

prorogàbile *agg. mf.* [*adjournable, qu'on peut proroger, prorrogable, aufschiebbar*] prorogàbile, chi si podet prorogare (allongare, illongare, perlongare) (L), chi si podet prorogare (allonghiare) (N), chi si podit perlongai (allonghiai) (C), prorogàbiri (S), dilattàbbili (G)

prorogabilità *sf.* [*adjournment, possibilité de proroger, condición de lo prorrogable, Aufschiebbarkeit*] allongadura, illongadura (L), allonghiadura (N), allonghiadura, perlongamentu *m.* (C), prorogabiriddai (S), dilazioni (G)

prorogare *vt.* [*to defer, proroger, prorrogar, verlängern*] prorogare, prologare, allongare, illongare, perlongare *(it. ant. perlongare)* (L), prorogare, allonghiare, allongare, perlongare (N), perlongai, prorogai, allonghiai (C), prorogà (S), dilattà (G)

prorogato *pp. agg.* [*defered, prorogé, prorrogado, verlängert*] prorogadu, prologadu, allongadu, illongadu, perlongadu (L), prorogau, allonghiau, allongau, perlongau (N), perlongau, prorogau, allonghiau (C), prorogaddu (S), dilattatu (G)

prorómpere *vi.* [*to burst (out), sortir avec violence, prorrumpir, ausbrechen*] prorùmpere, porrùmpere, istuppare (L), irbottare, istuppare (N), prorumpi, tzuccai, intzuccai (C), isthuppà, iscioppà (S), sbuttà, iscì di 'inta, iscì di 'mbutu (G)

prosa *sf.* [*prose, prose, prosa, Prosa*] prosa

prosàico *agg.* [*prosaic, prosaïque, prosaico, prosaisch*] prosàicu

prosàpia *sf.* [*race, race, estirpe, Stamm*] istirpe, ratza (L), istrippa, istrippile *m.*, arrampu *m. (it. rampo)*, arrampile *m.*, furzènia (N), stirpi, arratza, erèntzia *(sp. herencia)* (C), razza, istheppa, répura, prugènia (S), sciatta, stelba, stilpa, pugliènia (G)

prosatore *sm.* [*prose-writer, prosateur, prosador, Prosaist*] prosadore (LN), prosadori (CSG)

proscènio *sm.* [*proscenium, avant-scène, proscenio, Proszenium*] palcu (L), parcu (N), palcu (C), palchu (S), palcu (G)

prosciògliere *vt.* [*to free, absoudre, librar, befreien*] assòlvere, liberare (L), assòrbere, liberare (N), asciolli, assolvi, liberai (C), isciuglì, assuivvì (S), asciulvì, libbarà (G)

proscioglimento *sm.* [*absolution, absolution, liberación, Befreiung*] assolussione *f.*, assolvidura *f.*, liberassione *f.* (L), assorbidura *f.*, assolussione *f.*, liberassione *f.* (N), assolutzioni *f.*, asciollidura *f.*, liberatzioni *f.* (C), isciuglimentu, assuruzioni *f.* (S), asciulvimentu, libbarazioni *f.* (G)

prosciolto *pp. agg.* [*absolved, absous, librado, befreiet*] assoltu, liberadu (L), assortu, liberau (N), asciólliu, ascioltu, assólviu, liberau (C), isciugliddu, assolthu, isciolthu (S), ascioltu, libbaratu (G)

prosciugamento *sm.* [*drying up, asséchement, saneamiento, Trockenlegung*] siccamentu, asciuttamentu, siccadura *f.*, asciuttadura *f.* (L), assuttada *f.,* assuttamentu, assuttadura *f.*, siccamentu, siccadura *f.* (N), asciuttamentu, asciuttadura *f.*, siccamentu, siccadura *f.* (C), asciuttamentu, siccamentu (S), asciuttatura *f.*, siccamentu (G)

prosciugare *vt.* [*to dry up, assécher, secar, trockenlegen*] siccare *(lat. SICCARE)*, asciuttare (L), assuttare, assurenare, siccare (N), asciuttai, siccai (C), asciuttà, siccà (SG)

prosciugato *pp. agg.* [*drained, asséché, secado, trockenlegt*] siccadu, asciuttadu, asciuttu (L), assuttau, assuttu, siccau (N), asciuttau, siccau (C), asciuttaddu, siccaddu (S), asciuttatu, siccatu (G)

prosciutto *sm.* [*ham, jambon, jamón, Schinken*] presuttu *(tosc. presutto)*, presciuttu, prosciuttu *(= it.),* prosuttu (L), pressuttu, presuttu ,prossuttu (N), presuttu, presciuttu (C), prosciuttu (S), prisuttu, prisciuttu, prusciuttu (G)

proscritto *pp. agg. sm.* [*proscribed, proscrit, proscrito, Verbannte*] disterradu, esiliadu, ijiliadu, bandidu (L), bandiu, disterrau, debodau, esiliau (N), esiliau, disterrau (C),

distharraddu, esiriaddu (S), starratu, distarratu, stirratu (G)

proscrìvere *vt.* [*to proscribe, proscrire, proscribir, verbannen*] disterrare *(cat. sp. desterrar)*, esiliare, ijiliare, bandire, isbandire (L), bandire, disterrare, debodare, esiliare (N), esiliai, disterrai (C), distharrà, esirià (S), starrà, distarrà, stirrà (G)

proscrizione *sf.* [*proscription, proscription, proscripción, Ächtung*] bandu *m.*, disterru *m. (cat. desterro; sp. destierro)*, esìliu *m.*, ijìliu *m.* (L), bandu *m.*, bandidura, disterru *m.*, debodu *m.*, esìliu *m.* (N), bandu *m.*, disterru *m.*, esìliu *m.* (C), distharramentu *m.*, esìriu *m.* (S), starru *m.*, distarru *m.*, esìliu *m.* (G)

prosecuzione *sf.* [*prosecution, continuation, proseguimiento, Fortsetzung*] prosighida, sighidura (L), sichidura (N), sighidura (C), sighiddura, cuntinuazioni (S), sighimentu *m.* (G)

proseguimento *sm.* [*continuation, continuation, proseguimiento, Fortsetzung*] prosighimentu, sighida *f.*, sighidura *f.* (L), sichida *f.*, sichidura *f.* (N), sighida *f.*, sighidura *f.* (C), sighidda *f.*, sighiddura *f.* (S), sighimentu, prusighimentu (G)

proseguire *vt. vi.* [*to continue, continuer, proseguir, fortsetzen*] prosighire, sighire *(cat. sp. seguir)* (L), sichire (N), sighiri (C), prusighì, sighì, cuntinuà (S), sighì, tirà innanzi, prusighì (G)

proseguito *pp. agg.* [*continued, continué, proseguido, fortsetzt*] prosighidu, sighidu (L), sichiu (N), sighiu (C), prusighiddu, sighiddu, cuntinuaddu (S), sigutu, prusigutu (G)

prosèlito *sm.* [*proselyte, prosélyte, prosélito, Anhänger*] sighidore (L), sichidore, canette (N), sighidori (CSG)

prosieguo *sm.* [*course, suite, prosecución, Fortsetzung*] sighidura *f.* (L), sichidura *f.* (N), sighidura *f.* (C), sighiddura *f.* (S), sighimentu (G)

prosit *escl.* [*to your health, à la santé, buen pro le haga, zum Wohl*] prósitu, bonu proe (L), bonu prode (N), bonu prou (pro') (C), saruddu (S), bon pro' (G)

proso *sm. volg.* [*vulva, pubis, pubis, Vulva*] proso, ulva *f.*, urva *f. (lat. VULVA)*, pacciócciu -o, cunnu, matzone, lodde, figa *f.* (L), broddo, lepporeddu, mussittu, attettu, porposeo, pilicarju, sestu, cunnu, mutzu, mutzittu, burba *f.* (N), ulba *f.*, urba *f.*, cunnu, pillittu (C), pacciòcciu, cunnu, piscittu, natura *f.*, pisciaioru (S), pacciòcciu, cunnu, natura *f.* (G)

prosopopea *sf.* [*prosopopoeia, prosopopée, prosopopeya, Prosopopöie*] barra, paza *(lat. PALEA)*, mannosia, pazosùmine *m.* (L), barra, arroddu *m.*, aragone *m.* (N), presumidura, bantaxi *m.*, baggianeria, bragheria (C), prisunzioni, pàgliosia, prisumia, braga *(piem. blaga)* (S), mannittù, altària, ràcana, padda, prisumu *m.* (G)

prosperare *vt.* [*to prosper, prospérer, prosperar, gedeihen*] prosperare, mezorare, abboddettare *(p. delle piante)*, addelentare, imbonire *(sp. embonar)*, infolcare, infulcare *(lat. *FULLICARE)*, bundire, aurrire, accaulare, attelentare (L), abbivorare, prosperare *(sp.prosperar)*, prosporare, ispeleare (N), prosperai, mellorai, imboniri, aurriri (C), proiparà, migliurà (S), prosparà, lucità, allucità (G)

prosperità *sf.* [*prosperity, prosperité, prosperidad, Blüte*] prosperesa, prosperidade, mezoramentu *m.*, mezoru *m.*, calentesa, abboddettu *m.*, aurrida, folca, losania *(sp. lozania)* (L), prosperidade, pospore *m.*, prospore *m.*, borbore *m.*, vospore *m.*, irfroscadura (N), prosperidadi, melloramentu *m.*, biatzesa (C), proiperiddai, ivvìdriu *m.* (S), prosparitai, prosperitai, risciumu *m.* (G) // creschimoniare (L) *"dare p.";* Sa meda prosperidadi est su peus nemigu de s'ómini (prov.-C) *"La p. eccessiva è il peggior nemico dell'uomo"*

pròspero *agg.* [*prosperous, prospère, próspero, glücklich*] prósperu, arreputzadu, auppadu, losanu *(sp. lozano)*, ùrigu, primurosu *(sp. primuroso)*, addelentadu, apprammadu, aurridore, gianu, iscartzoffadu, pósporu (L), prósperu, prósporu, bundante, abborborau (N), prósperu, primurosu, biatzu, abbundosu (C), pròiparu, abbundanti, vigorosu (S), pròsparu, lucitu, rostu (G)

prosperoso *agg.* [*prosperous, florissant, próspero, blühend*] prosperosu (LNC), posporosu (N), proiparosu, inchiaddu, arrignunaddu, arrugnunaddu (S), prosparosu, lucitu, rostu, intrugnatu, trugnu *(Lm)* (G)

prospettare *vt.* [*to show, regarder, mirar, liegen nach*] mustrare, ammustrare, propònnere, bogare a campu (L), mustrare, propònnere, accrarare, bocare a campu, pònnere innantis (N), ammostai, proponni, incarai (C), pruipittà, prupunì, acciarà, musthrà, ammusthrà (S), pruppunì, punì in vista, mustrà, inghjttà (G)

prospettato *pp. agg.* [*showed, regardé, mirado, gelegen nach*] mustradu, ammustradu, propostu (L), mustrau, propostu, accrarau, postu innantis (N), ammostau, propostu, incarau (C), pruipittaddu, pruposthu, acciaraddu, musthraddu, ammusthraddu (S), pruppostu, mustratu, inghjttatu, spaddaddu *(Cs)* (G)

prospettiva *sf.* [*perspective, perspective, perspectiva, Perspektive*] prospettiva, afficcu *m.*, isettu *m.* (LN), prospettiva, disìgiu *m.* (C), pruipittiba, ippera (S), privisioni, visagghju *m.*, asettu *m.* (G)

prospetto *sm.* [*prospect, façade, vista, Aussicht*] prospettu, vista *f.* (L), prospettu, bista *f.* (NC), pruipettu, facciadda *f.*, fruntoni, acciaradda *f.* (S), prugghjettu, fronti *f.* (G)

prospiciente *agg. mf.* [*facing, qui regarde, de frente a, mit Blick*] a cara a, a ojos a, fàccia a, addainantis de (L), a cara a, a ocros a, fatza a,

addainantis de (N), a facci a (C), fàccia a, chi dazi a (S), a occhj a (G)

prossimamente *avv.* [*before long, prochainement, próximamente, demnächst*] prossimamente, cantu prestu (L), prossimamente, a coittu, cantu prestu (N), prossimamenti, accanta (C), prossimamenti, cantu presthu (S), prossimamenti, da chici a pocu (G)

prossìmano *agg. (prossimo, congiunto)* [*relative, parent, pariente, enger Verwandter*] parente istrintu, carrale (LN), parenti próssimu (istrintu) (C), parenti isthrintu, parenti di sangu (S), cugnuntu, custrintu, carrali (G)

prossimità *sf.* [*closeness, proximité, proximidad, Nähe*] accurtzesa, accurtziadura, bighinàntzia (L), curtzu *m.*, curtzesa (N), prossimidadi, bixinàntzia (C), prossimiddai, vizinànzia (S), accultu *m.*, chintorru *m.* (G)

pròssimo *agg.* [*close, prochain, próximo, sehr nahe*] próscimu, próssimu, benturu, bighinu, accurtzu (L), benente, beniente, imbeniente, bichinu (N), próssimu, prósc̀inu, próscimu, bixinu, probianu (C), chi veni, affaccu, vizinu (S), pròssimu, agghjettu, accultu (G) // trigu próscimu (C) *"grano p. alla maturazione"*

pròstata *sf. med.* [*prostate, prostate, próstata, Prostata*] pròstata (LNC), prosthata (S), pròstata (G); erva gianduriana (L) *"erba usata per curare la p."*

prosternare *vt.* [*to prostrate, prosterner, tirar al suelo, niedergeworfen*] bettàresi per terra, isterrijàresi, isterrigorzàresi, isterrinare (L), ghettare a terra, istèrrere, imbassiare, isterricorjare (N), sterrinai (C), incinassi, abbasciassi, murthifiggassi, isthragassi, isdhuninciassi, ingramissassi (S), tarravinassi, dassi in tarra (G)

prosternato *pp. agg.* [*prostrated, prosterné, tirado al suelo, niedergeworfen*] bettadu per terra, isterrijadu, isterrigorzadu, isterrinadu (L), ghettau a terra, istérriu, imbassiau, isterricorjau (N), sterrinau (C), incinaddu, abbasciaddu, murthifiggaddu, isthragaddu, isdhuninciaddu (S), tarravinatu (G)

prosternazione *sf.* [*prostration, prosternation, prostración, Kniefall*] bettadura per terra, isterrijadura, isterrinadura (L), isterridura, ghettadura a terra, imbassiadura, isterricorjadura (N), sterrinadura (C), incinaddura, abbasciaddura, murthifiggazioni, isthragaddura, isdhuninciaddura (S), disania, avvilimentu *m.* (G)

prostituire, -irsi *vt. rifl.* [*to prostitute, prostituer, prostituir, preisgeben*] prostituire, bagassare, béndersi (L), assiddare, bagassare, si bèndere (N), prostituiri, bagassai, si bendi (C), prosthituissi, bagassà, vindissi (S), bacassà, vindissi (G)

prostituito *pp. agg.* [*prostituted, prostitué, prostituido, preisgegeben*] prostituidu, bagassadu, béndidu (L), assiddau, bagassau, béndiu (N), prostituiu, bagassau, béndiu (C), prosthituiddu, bagassaddu, vinduddu (S), bacassatu, vindutu (G)

prostituta *sf.* [*prostitute, prostituée, ramera, Dirne*] bagassa *(cat. bagassa)*, brùscia *(cat. bruixa; sp. bruja)*, carrogna *(cat. carronya)*, mussotta, tròia (L), bagassa, brussa, poledda (N), bagassa, brusciotta *(cat. bruixota)*, ègua *(lat. EQUA)*, carrogna, mussotta, mulotta *(cat. mulota)*, battona, scàia (C), bagassa, tròia, ischàglia, prùbbica, prosthitudda (S), bacassa (G) // s'incarrognai (C) *"innamorarsi di una p."*

prostituzione *sf.* [*prostitution, prostitution, prostitución, Prostitution*] bagassùmine *m.*, bagassiu *m.*, brusceria *(cat. bruixería)* (L), bagassùmene *m.*, bagassiu *m.* (N), bagassùmini *m.*, brusceria, farrìngiu *m.* (C), bagassumu *m.*, bagassùmini *m.* (S), bacassumu *m.*, bacassùmini *m.* (G) // magniacciùmine *m.* (L) *"sfruttamento della p."*

prostrarsi *vt. rifl.* [*to prostrate, se posterner, postrarse, sich auf die Knie werfen*] prostrare *(lat. PROSTRARE)*, bettàresi a terra, istérrersi *(lat. STERNERE)*; avvilìresi, umiliàresi, allauccàresi (L), si ghettare a terra, s'incurbiare; s'avvilire, si pinnicare, s'arremattare *(sp. rematar)* (N), postrai *(sp. postrar)*, prostai, sterri, sterrinai; s'avviliri (C), incinassi, abbasciassi; avvirissi; isthragassi (S), prustassi, prustrassi, inchjunassi *(Cs)*, dassi in tarra, strumpassi; avvilissi (G)

prostrato *pp. agg.* [*prostate, prosterné, postrado, niedergeschlagen*] prostradu, istérridu; avvilidu, umiliadu (L), ghettau a terra, incurbiau; avviliu, pinnicau, arremattau (N), postrau, prostau, stérriu, sterrinau; avviliu (C), incinaddu, abbasciaddu; avviriddu, isthragaddu (S), prustatu, prustratu, ghjnucchjoni; avvilutu, ammurciatu *(Lm)*, (G)

prostrazione *sf.* [*prostration, prostration, postración, Erschöpfung*] istérrida; avvilimentu *m.*, umiliassione (L), incurbiadura; remattu *m.*, arremattu *m. (sp. remate)*, avvilimentu *m.* (N), sterridura, sterrinadura; avvilessimentu *m.* (C), incinadda, incinaddura; avvirimentu *m.*, isthragu *m. (sp. estrago)* (S), prustazioni, prustrazioni; avvilimentu *m.*, disania (G)

prosuòcero *sm.* [*parent-in-law's father, père du beau-père, padre de los suegros, Vater des Schwiegervaters*] babbu de sogru (LN), babbu de sorgu (C), babbu di sózaru (S), babbu di sogru (G)

protagonismo *sm.* [*protagonism, protagonisme, protagonismo, Hauptbedingung*] protagonismu (LNC), protagunismu (S), prutagonismu (G)

protagonista *smf.* [*protagonist, protagoniste, protagonista, Held*] protagonista (LNC), prutagunistha (S), prutagunista, prim'attori (G)

pròtasi *sf.* [*protasis, protase, prótasis, Protasis*] cumintzu *m.*, intrada, introdussione (L), cumintzu *m.*, intrada, loa (N), comintzu *m.*, intrada, introdutzioni (C), ischumenzu *m.*, intradda, introduzioni (S), cumènciu *m.*, incumènciu *m.*, smèsari *m. pl.* (G)

protèggere *vt.* [*to protect, protéger, proteger, schützen*] amparare *(sp. amparar)*, bardiare *(it. guardare)*, azuare *(it. aiutare + sp. ajudar)*, affrianzare, affianzare *(probm. it. ant. fidanzare)*, appadrinare, figiulare, guerrare, fàghere àntala (anta), cuvrenare (L), bardiare, guardare, guardiare,azudare, amparare, istrempare, protèzere (N), proteggiri, amparai, appojai *(sp. apoyar)*, apprigai (C), prutiggì, bardhià, diffindì (S), prutigghj', dà l'ampari, galdà, risparà (G) // Deu la mancècula! (G) *"Dio la protegga!"*; Chie naschit sa notte de Nadale bàrdiat sette domos de su 'ighinadu (prov.-L) *"Chi nasce nella notte di Natale protegge sette case del vicinato"*

protèico *agg.* [*proteinous, protéique, proteico, proteinhaltig*] protéicu (LNC), protèicu (SG)

proteina *sf.* [*protein, protéine, proteína, Protein*] proteina

protèndere *vt.* [*to stretch, étendre, extender, vorstrecken*] tèndere *(lat. TENDERE)*, allongare, illongare (L), tèndere, istèndere, allongare, allonghiare, attesiddare (N), tendi, attesiai, allongai (C), allungà, illongà, tindì (S), tindì, allungà (G)

protèrvia *sf.* [*insolence, arrogance, protervia, Anmassung*] arrogantia, arrogàntzia, callàbbia, campiania (L), arrogàntzia, protzebbòria, arroddu *m.* (N), arrogàntzia, contienda *(sp. contienda)* (C), arrugànzia, braga *(piem. blaga)* (S), arrogànzia, frappa, variùgghjni (G)

protervo *agg.* [*insolent, arrogant, protervo, anmassend*] arrogante, barrosu, cottilosu, campianarzu *(it. ant. campione)* (L), arrogante, arroddinu, campianàgliu, pilimbesse (N), arroganti, barrosu (C), arroganti, barrosu, bragheri *(piem. blaghè)* (S), arroganti, vettiosu, fratismidei (G)

pròtesi *sf. med.* [*prosthesis, prothèse, prótesis, Prothese*] prótesi (LNC), pròtesi (SG)

proteso *pp. agg.* [*outstretched, étendu, tendido, vorgestreckt*] téndidu, tesu, allongadu, illongadu (L), téndiu, allongau, allonghiau, attesiddau (N), tesu, allongau, attesiau (C), tesu, paraddu, illongaddu (S), tesu, paratu, spoltu (G)

protesta *sf.* [*protest, protestation, protesta, Protest*] protesta, chèscia, chènscia *(sp. queja)*, lamentela, lamentu *m.*, càntara (L), protesta, murrunzu *m.*, lamentu *m.*, coroju *m.*, chèscia (N), protesta, chèscia, lamentu *m.* (C), prutestha, ragàglia, lagnànzia (S), prutesta, chèscia, lamenta (G)

protestante *agg. smf.* [*Protestant, protestant, protestante, Protestant*] protestante (LN), protestanti (C), prutisthanti (S), prutistanti (G)

protestantésimo *sm.* [*Protestantism, protestantisme, protestantismo, Protestantismus*] protestantésimu (LNC), prutisthantésimu (S), prutistantésimu (G)

protestare *vt. vi.* [*to protest, protester, protestar, protestieren*] protestare, podestare, murrunzare, lamentare, chesciare, chensciare *(cat. queixar; sp. quejar)* (L), protestare, murrunzare, lamentare, chessiare (N), protestai, murmurai, chesciai (C), prutisthà, ragaglià, ragatià (S), prutistà, chisciassi, lamintassi (G)

protestato *pp. agg.* [*protested, protesté, protestado, protestiert*] protestadu, murrunzadu, lamentadu, chesciadu, chensciadu (L), protestau, murrunzau, lamentau, chessiau (N), protestau, murmurau, chesciau (C), prutisthaddu, ragagliaddu, ragatiaddu (S), prutistatu, chisciatu, lamintatu (G)

protestatore *sm.* [*protester, protestataire, protestante, Protestierende*] protestadore, murrunzadore, chesciadore, chensciadore (L), protestadore, murrunzadore, chessiadore (N), protestadori, murmuradori, chesciadori (C), prutisthadori, ragagliadori (S), prutistadori, chisciadori (G)

protesto *sm.* [*protest, protêt, protesto, Protest*] protestu, podestu (L), protestu (NC), prutesthu (S), prutestu (G) //gastos de podestu (L) *"spese di p."*

protettivo *agg.* [*protective, protecteur, protector, schützend*] amparadore, bardiadore, affianzadore (L), bardiadore, amparadore (N), amparadori, appojadori (C), prutittibu, prutittori (S), prutettivu (G)

protetto *pp. agg.* [*protected, protégé, protegido, geschützt*] amparadu, bardiadu, affianzadu, appadrinadu, cameradu (L), bardiau, amparau, azudau, antalau, istrempau (N), protéggiu, amparau, apprigau (C), prutiggiddu (S), prutettu, prutigghjtu, galdatu, risparatu (G)

protettorato *sm.* [*protectorate, protectorat, protectorado, Protektorat*] protettoradu (L), protettorau (NC), protettoraddu (S), prutittoratu (G)

protettore *sm.* [*protector, protecteur, protector, Beschützer*] protettore, amparadore, bardiadore, baldione, impignadore, miramentadore (L), protettore (N), protettori, amparadori, appojadori (C), bardhiadori, prutittori (S), prutittori (G) // sos santospedros (L) *"i santi p."*

protezione *sf.* [*protection, protection, protección, Schutz*] protessione, amparu *m. (sp. amparo)*, amparia, anta *(lat. ANTA)*, àntala, bardiadura, adderettura, cuviu *m.*, calesa, refrantu *m.*, affianzu *m.*, affrianzu *m.*, fianzu *m.* (L), protessione, amparu *m.*, amparadura, bardiadura (N), protetzioni, aidu *m.*, amparu *m.*, appoju *m. (sp. apoyo)*, aprigu *m.* (C), prutizioni, riparu *m.*, amparu *m.* (S), prutizioni, ampari *m. pl.*, mamparu *m.*, risparu *m.* (G)

proto *sm.* [*foreman, prote, jefe de tipógrafos, Faktor*] chie iscriet (L), chie iscrivet (N), chini iscrit (C), ca ischribi (S), lu chi scrii (G)

protocollare *vt.* [*to file, enregistrer, protocolar, protokollieren*] protocollare (LN), protocollai (C), protocollà (SG)

protocollato *pp. agg.* [*filed, enregistré, protocolado, protokolliert*] protocolladu (L), protocollau (NC), protocolladdu (S), protocollatu (G)

protocollo *sm.* [*protocol, bureau d'enregistrement, protocolo, Protokoll*] portocollo (L), protocollu (LN), portocollo (N), protocollu, prìsia *f. (cat. ant. prisia)* (C), protocollu (SG) // cabreu (C) *"p. comprovante i titoli di possesso patrimoniale; cat. capbreu"*

protrarre *vt.* [*to protract, prolonger, prolongar, hinziehen*] allongare, illongare, perlongare, tirare a longu (L), allongare, allonghiare, perlongare (N), allonghiai, perlongai (C), prorogà, illongà, tirà a longu (S), protraì, allungà, dilattà (G)

protratto *pp. agg.* [*protracted, prolongé, prolongado, hingezogen*] allongadu, illongadu, perlongadu (L), allongau, allonghiau, perlongau (N), allonghiau, perlongau (C), prorogaddu, illongaddu, tiraddu a longu (S), protrattu, allungatu, dilattatu (G)

protrazione *sf.* [*protraction, prolongement, prórroga, Aufschub*] allongadura, illongamentu *m.*, perlongadura (L), allongadura, allonghiadura, rinviu *m.* (N), allonghiadura, perlongamentu *m.* (C), pròroga, illongamentu *m.* (S), allongamentu *m.*, dilazioni (G)

protuberante *agg. mf.* [*protuberant, protubérant, protuberante, vorspringend*] gobbosu, tzumbosu, cónchinu (L), gobbosu, aggobbau, incorcobau (N), tzumburudu, corcovau (C), gubbosu, zurumbarosu (S), zumburutu, gobbosu (G)

protuberanza *sf,* [*protuberance, protubérance, protuberancia, Vorsprung*] tzumba, tzurumba, tzumbone *m.*, zuellu *m.* (L), gobbo *m.*, corcobe *m.*, burruttone *m.*, patata (N), tzùmburu *m.* (C), zurùmbura, zue' *m.,* zueddu *m.*, ciumbusoni *m.* (S), zurùmbura, rubbioni *m.*, ruppioni *m.*, muròttulu *m.*, muròzzulu *m. (Cs),* almu *m.*, bulbuzzoni *m.*, chjarabócculu *m.* (G) // cogone *m.* (L) *"p. che affiora nel pane durante la cottura al forno, dovuto ad eccessiva lievitazione dello stesso; a Sennori anche: colazione che i contadini fanno in campagna utilizzando gli avanzi della cena precedente dopo averli riscaldati";* tzumbura (N) *"p. di un albero"*

prova *sf.* [*proof, épreuve, prueba, Prüfung*] proa, prou *m.*, proadorzu *m.*, proadura, approbu *m.,* cumproa, cumproada, cumprou *m.*, proada, proamentu *m.,* innéttiu *f.,* innettu *m.*, assuntu *m.*, iscumbatta, iscumabattu *m.,* intzeccadura, manintina, tzampada (L), proba, probonzu *m.,* prova, prou *m.,* provu *m.*, loa, balentia (N), proa, prova, provu *m.* (C), proba, ischumbattu *m.* (S), proa, prua (G) // a prou, a proas (L) *"alla p."*; proàntzulu (L) *"che prova tutto"*; dare s'innettu (L) *"dare p., chiarire una circostanza, giustificarsi da una imputazione";* intatzu *m.* (L) *"p. che si fa tagliando un melone o un'anguria per assaggio"*; prontare (L) *"mettere alla p."*

provare *vt.* [*to prove, éprouver, probar, probieren*] proare *(lat. PROBARE)*, provare *(= it.)*, iscumproare, iscumbattare, intzeccare, iscumissare *(it. scommessa)* (L), provare, probare, progare, fàchere loa (N), provai, proai, ammascai, tentai (C), prubà (S), pruà (G) // marranu! *"provaci!"*; pruendi pruendi (G) *"prova e riprova"*; Zustìssia noba iscuru chie la provat! (prov.-N) *"Giustizia nuova misero chi la prova!"*; Provai po crei (prov.-C) *"P. per credere"*; Ca no proa no incoa (prov.-G) *"Chi non prova non raccoglie"*

provato *pp. agg.* [*tried, éprouvé, probado, erprobt*] proadu, intzeccadu (L), provau, probau (N), provau, proau, ammascau, tentau (C), prubaddu (S), pruatu, spirimintatu, straccatu (G) // S'amigu proadu ténelu contu (prov.-L) *"Tieni in gran conto l'amico p. (fidato)"*

provenda *sf.* [*provender, avoine, vitualla, Lebensmittelvorräte*] proenda *(lat. PROBENDA x PRAEBENDA),* provenda (L), provenda (N), provenda, pravenda, brevenda, brovenda (C), prubenda (S), pruenda (G) // tùmbaru *m.* (L) *"cesti di sughero dove si mette la p. per le bestie"*; Si cheres s'ebba rassa, sa proenda ch'avantzat su notte bi la frigas in costas su manzanu (prov.-L) *"Se vuoi la cavalla grassa, la p. che avanza dalla notte gliela freghi nei fianchi al mattino"*

provendare *vt.* [*to provender, avoiner, dar la vitualla, verpflegen*] approendare, dare sa proenda (L), approennare, approvendare, dare sa provenda (N), provendai, brovendai, donai sa provenda (C), prubendà, dà la prubenda (S), appruindà, pruindà (G)

proveniente *p. pres. agg. mf.* [*coming, provenant, proveniente, stammend*] bénnidu, accudidu (L), bénniu (NC), prubenienti, accudiddu, giuntu (S), pruvenienti (G)

provenienza *sf.* [*provenance, provenance, procedencia, Herkunft*] bénnida (L), bènnia, ghiradura, ghiràmene *m.* (N), appróliu *m.,* appróviu *m.,* bènnia (C), prubiniènzia (S), pruinènzia (G)

provenire *vi.* [*to come, provenir, provenir, kommen*] bènnere *(lat. VENIRE)*, accudire *(sp. acudir)* (L), bènnere, accudire, ghirare *(lat. GYRARE)* (N), benni, ndi benni (C), prubinì, vinì, accudì (S), pruiné, pruviné (G)

provento *sm.* [*income, rente, renta, Ertrag*] balanzu, intrada *f.*, incàsciu (L), intrada *f.*, arrendu, incassu, balanzu (N), arrenda *f.*, arrenta *f.*, incàsciu, godàngiu (C), intradda *f.*, guadagnu (S), gadagnu, gagnànzia *f.*, acchittu, incassu (G)

proverbiale *agg. mf.* [*proverbial, proverbial, proverbial, sprichwörtlich*] de dìccios, proverbiale (L), de ditzos (N), de dìccius, proverbiali (C), proveibiari, di dìcci (S), pruvegghjali, pruvelbiali, di dicci (G)

provèrbio *sm.* [*proverb, proverbe, proverbio, Sprichwort*] proverzu, provérbiu, dìcciu *(sp. dicho)*, ditzu, protzebbos *pl.*, nadu, nominzu

(L), ditzu, ditzi, lìutu, titzu (N), dìcciu, provérbiu (C), dìcciu, provéibu (S), pruvegghju, pruvèlbiu, dìcciu, dittu, adàsgiu (G) // giuttu a protzebbos (L) *"citato come p., a mo' di esempio"*

provetta *sf.* [*test-tube, éprouvette, probeta, Reagenzglas*] provetta (LNC), prubetta, provetta (S), pruvetta, pruettu *m.* (G)

provetto *agg.* [*experienced, expert, provecto, erfahren*] àbile, capatze, pràticu, pràtigu (L), àbile, capassu, pràticu (N), àbili, spertu, abbistu (C), pràtiggu, àbiri, capazzi (S), capazzu, piritu, spirimintatu (G)

provìncia *sf.* [*province, province, provincia, Provinz*] provìntzia (L), provintza (N), provìncia, provìntzia (C), prubìnzia (S), pruìncia (G)

provinciale *agg. mf.* [*provincial, provincial, provincial, Provinzial*] provintziale (L), provintzale (N), provinciali, provintziali (C), prubinziari (S), pruinciali (G)

provincialismo *sm.* [*provincialism, provincialisme, provincialismo, Provinzialismus*] provintzialismu (L), provintzalismu (N), provincialismu, provintzialismu (C), prubinziarismu (S), pruincialismu (G)

provocante *p. pres. agg. mf.* [*provocative, provocant. provocante, provozierend*] provocante, aunzadore, intzidiante, inzerradore, mintzidiosu (L), provocante, tzuntzullu, tzuntzulladore, untzadore (N), provocadori, insulladori, atzitzadori (C), pruvucanti, inzirriadori, imburumadori (S), pruvucanti, aucciadori, inzingadori (G)

provocare *vt.* [*to provoke, provoquer, provocar, hervorrufen*] provocare, aunzare, inzerrare, tzitziare, alliare *(probm. lat. LIGARE)*, intriscare *(it. ant. intrescare)*, atticcare, attittare *(lat. *AD-TITIARE)*, mintzidiare, intziliare, intzullire, inzunzare, inzenzare, inchestare, baltzigare, atziare, atzuare, dispettare, occasionare *(ant.),* battire a battu malu (L), provocare, tzuntzullare, untzare, fàchere su derre, intzugare, dare tzitas, pònnere ticcas, attittare, tinghittare, tinghidare *(lat. INCITARE - Pittau),* infusticonare, intziliare (N), provocai, insullai, marrangai, incidai, atzitzai, causai, sintzirigai (C), pruvucà, inzirrià, imburumà (S), pruvucà, pruucà, rinicà, casgiunà, dà locu, inzingà, inzirià, zirighittà *(Cs),* ammarranà (G) // No inzerres su cane a fuste e, si podes, imbólali un'ossu (prov.-L) *"Non p. il cane col bastone, ma se puoi gettagli un osso"*

provocato *pp. agg.* [*provoked, provoqué, provocado, hervorruft*] provocadu, aunzadu, inzerradu, tzitziadu, intriscadu, baltzigadu, attittadu, mintzidiadu, inzunzadu, inzenzadu, inchestadu, atziadu, agghejadu, alliadu (L), provocau, tzuntzullau, untzau, intzugau, attittau, tinghittau, tinghidau (N), provocau, insullau, marrangau, atzitzau, causau (C), pruvucaddu, inzirriaddu, imburumaddu (S), pruvucatu, pruucatu, rinicatu, casgiunatu, inzingatu, inzirriaddu *(Cs),* ammarranatu (G)

provocatore *sm.* [*provoker, provocateur, provocador, Hetzer*] provocadore, aunzadore, inzerradore, inchestadore, mintzidiadore, mintzidissu, mintzidiarzu, abbolotteri, occasioneri (L), provocadore, tzuntzulladore, tzuntzullu, untzadore, attittadore, intziliadore, isormichidderi (N), provocheri, provocadori, insulladori, atzitzadori, imprenidori, intzuladori, intzuleri, marraneri, occasioneri (C), pruvucadori, inzirriadori, imburumadori (S), pruvucadori, pruucadori, rinicadori, mettapparu, inzingadori, ammarranadori (G)

provocatòrio *agg.* [*provocative, provocant, provocativo, herausfordernd*] provocadore, inzerradore, aunzadore, inchestadore, marranu (L), provocadore, tzuntzulladore, tzuntzullu, untzadore (N), provocadori, insulladori, atzitzadori (C), pruvucadori, inzirriadori (S), pruvucatòriu, pruucatòriu (G)

provocazione *sf.* [*provocation, provocation, provocación, Aufreizung*] provocassione, provocu *m.*, aunzadura, inzerradura, inzerra, aggheju *m.*, alliu *m.*, atziada, bàltziga, inchestadura, pretzipitu *m.*, intriscu *m.*, intriscada, marrania, mintzidiada, mintzìdiu *m.*, tzitziada, tzìtziu *m.*, intzìdia, intzìghidu *m.,* inzunza, inzunzamentu *m.,* inzunzu *m.*, inzenza *(tosc. ant. ingiulia)* (L), provocassione, tzuntzulladura, untzadura (N), provocatzioni, atzitzamentu *m.*, insullu *m.*, insullamentu *m.* (C), pruvucazioni, inzirriaddura, intizzaddura, imburumaddura, aunzamentu *m.* (S), pruvucazioni, pruucazioni, rinecu *m.*, inzingu *m.*, marrania (G) // transire su pretzipitu (L) *"evitare la p."*

pròvola *sf.* [*provola, provola, queso fresco, eine Büffelkäsesorte*] casu friscu *m.*, pròvola (LNC), immugliadda (S), càsgiu spiattatu *m.* (G)

provolone *sm.* [*provolone, provolone, queso duro, eine Käsesorte*] provolone, provulone, grovulone, grovolone (L), provolone (N), provuloni (C), càsgiu di bacca a la napuritana, provoloni (S), càsgiu spiattatu (G)

provvedere *vi.* [*to provide, pourvoir, proveer, sorgen*] approvvidire, provvidire, approvvistare, buscare *(sp. buscar)*, atziviare, atzivire, attèndere (L), provvìdere, provvidire, buscare, attèndere (N), provvidi, buscai, attendi (C), prubidì, buschà (S), pruidé, pruvvidé, pruidì, pruvvidì, accìì (G)

provvedimento *sm.* [*measure, mesure, providencia, Massnahme*] provvedimentu (LNC), prubidimentu (S), pruvvidimentu, pruidimentu, pruvvegghju (G)

provveditorato *sm.* [*superintendent's office, inspection d'Académie, provisorado, Schulamt*] provveditoradu (L), provveditorau (NC), prubiditoraddu (S), pruiditoratu (G)

provveditore *sm.* [*superintendent, inspecteur d'Académie, proveedor, Sculamtsleiter*] provvedidore (L), provveditore (N), provveditori, provvididori (C), prubididori (S), pruiditori (G)

provveduto *pp. agg.* [*provided, pourvu, proveído, versehen*] provvididu (L), provvìdiu (N),

provvidiu (C), prubisthu (S), pruidutu, pruvvidutu (G)

provvidente *p. pres. agg. mf.* [*provident, pourvoyant, providente, vorsorglich*] chi provvidit (LNC), prubidenti (S), pruidenti (G)

provvidenza *sf.* [*providence, providence, providencia, Vorsehung*] provvidèntzia, provveda (L), provvidèntzia (NC), prubidènzia (S), pruidènzia (G)

provvidenziale *agg. mf.* [*providential, providentiel, providencial, willkommen*] provvidentziale (LN), provvidentziali (C), prubidenziari (S), pruidenziali (G)

provvigione, -isione *sf.* [*commission, commission, provisión, Provision*] provvista, percentuale, gàggiu *m. (cat. gatge)* (L), provvista, pertzentuale, cumpensu *m.* (N), provvista, percentuali, gàggiu *m.*, cumpensu *m.* (C), sinsaria, pazzentuari, cumpensu *m.* (S), cumpensu *m.*, pòglia, palti, palcentuali (G)

provvisoriamente *avv.* [*provisionally, provisoirement, provisionalmente, einstweilig*] provvisoriamente, pro como (LN), provvisoriamenti, po como (C), prubisoriamenti (S), par abà (G)

provvisorietà *sf.* [*temporariness, caractère provisoire, interinidad, Vorläufigkeit*] provvisoriedade (LN), provvisoriedadi (C), prubisorieddai (S), provvisorietai (G)

provvisòrio *agg.* [*temporary, provisoire, provisional, vorläufig*] provvisóriu, interinu (LNC), prubisóriu (S), provvisòriu, mumintàniu, passizeri (G) // a postitza (L) *"in maniera del tutto p."*

provvista *sf.* [*stock, provision, provisión, Anschaffung*] provvista, recattu *m. (sp. recato)*, atzivu *m.*, assupprida, argominzu *m.,* mùcculu *m.,* supprida (L), provvista, recattu *m.* (N), provvista, abbastu *m. (sp. abasto)*, smurfimentu *m. (p. di vivande)* (C), prubistha, isthrubùcciu *m.* (S), pruista (G) // Daghi an tottu sos mùcculos finidu (L.- R. Piras) *"Quando hanno ultimato tutte le p."*; Su recattu de sos maccos si ch'est manicau semper primu (prov.-N) *"La p. del matto si mangia sempre per prima"*

provvisto *pp. agg.* [*provided, pourvu, provisto, versehen*] approvvistadu, provvistu, approvididu, provvididu, frunidu (L), provvistu, fruniu (N), provvistu, provvidiu, furniu (C), prubisthu, fruniddu, apprubacciaddu, isthrubucciaddu (S), pruistu, pruistosu, appruistatu, frunitu (G)

prua *sf. mar.* [*prow, proue, proa, Bug*] prua // amalthigana (S) *"p. con una curva a rientrare;* appruà (S) *"spostare un carico verso la p. ";* basciaprua, bassaprua (S) *"sottocoperta a p. di un' imbarcazione";* carabattinu *m.* (S) *"struttura in legno della p. delle barche"*; andà a marchoni (S) *"prendere l'onda con un lato della pr. (Bazzoni)";* pernàccia *(mar.)* (S) *"parte estrema superiore del dritto di p." (Bazzoni)";* appruatu (G) *"carico a p."*; tùgulu *m.* (G) *"piccola tuga a p."*

prudente *agg.* [*prudent, prudent, prudente, vorsichtig*] prudente, prudentiosu, a ojos abbertos, sàbiu, discretu *(sp. discreto)* (L), prudente, attentzionosu, abbistu, a ocros apertos, attinau (N), prudenti, gudrebi, mattacuau (C), prudenti, cabbisanu (S), prudenti, attinziunatu, discriziunosu (G) // Omu prudenti càusa 'inta (prov.-G) *"Uomo p. causa vinta"*

prudentemente *avv.* [*prudently, prudemment, prudentemente, vorsichtig*] prudentemente (LN), prudentementi (CSG)

prudenza *sf.* [*prudence, prudence, prudencia, Vorsicht*] ,prudènscia prudèntzia, assentu *m. (cat assento; sp. asiento)*, tinu *m. (sp. tino)* (L), prudèntzia, abbistesa, tinu *m.* (N), prudèntzia, tinu *m.* (C), prudènzia (SG)

prùdere *vi.* [*to itch, démanger, picar, jucken*] prudire, malighinzare, àere mandighinzu, manighinzare, pittigare *(dalla rad. PITS-)*, mandigare *(lat. MANDICARE)* (L), manicare, àere manichinzu, malichinzare, manichinzare, pitticare (N), pitziai, spitzulai, mandigai, pappai, pappiai (C), dà magnazzona (S), prudì, smagnà *(Lm)* (G) // Su sardu, cando istat bene, sas piantas li malighinzan (prov.-L) *"Al sardo, quando sta bene, prudono i piedi"*; Cando a s'ómine li malichinzat su culu, annu de burdos! (prov.-N) *"Quando all'uomo prude il sedere è annata di bastardi!"*; A ca stà bè, lu culu li prudi (prov.-G) *"A chi sta bene prude il sedere"*

prudore *sm.* [*itch, démangeaison, picazón, Pruderie*] pittigore, mandighinzu, malighinzu, furighedda *f.* (L), manichinzu, pappinzu, prudita *f.* (N), pappìngiu, pitziori, spìtzulu (C), magnazzona *f.* (S), magnazzona *f.*, gratta *f.* (G)

prueggiare *vi. mar.* [*to luff, louvoyer, aproar, gegen den Wind segeln*] boltare sa prua, accostare (L), accostare, bortare sa prua (N), accostai, furriai sa prua (C), accusthà, girà di prua (S), accustà, ghjrà di prua (G)

prugna *sf.* [*plum, prune, ciruela, Pflaume*] pruna *(lat. *PRUNA)* (LN), pruna, prua (C), pruna (S), prugna, prugnoni *m. (Lm)*, pruna *(Cs)* (G) // ossu de pruna *m.*, ossu de barracocco *m.*, frùsciu *m. mus.* (L) *"primitivo fischietto costituito da un nocciolo di susina o di albicocca forato sulle due facce e svuotato della polpa (G. Dore)"*; marrangona, pruna cagadora, pruna moninca bianca, pruna moninca ruja (L), prugna fràula, prugna primarica (G) *"qualità di p."*; pruna limoninca (L) *"varietà di p. a forma di limone";* prunapéssighe (L) *"pescanoce"*; prunarda (L), prunardha (S), prugnalda, prunalda (G) *"p. secca; lat. *PRUNA ARIDA"*; troccatzi *m.*, troccatzu *m.* (N) *"p. rinsecchita perchè bacata";* priuschedda (C) *"varietà di prugna selv.";* pruna a cabìggiu, pruna bisdhòccia, pruna caggadora, pruna cariadora, pruna còibura, pruna limuninca, pruna pirdhigona, pruna primaddia, pruna rangotta, pruna tumascha (S) *"varietà di p."*

prugno *sm. bot. (Prunus domestica)* [*plum-tree, prunier, ciruelo, Pflaumenbaum*] (àrvure de) pruna *f.* (L), (àrbore de) pruna *f.* (N), (matta de) pruna *f.* (C), àiburi di pruna, pruna *f.* (S), àlburi di la prugna, prugna *f.* (G) // cariasedda agreste *f.* (N) *"p. prostato (Prunus prostata)";* spina razza *f.*, occhj càprinu, prunu cilvunu (G) *"p. cervino"*

prùgnola *sf.* [*wild plum, prunelle, endrina, Schlehe*] prunischedda, prunischéddula, prunintzedda (L), prunisca, prunischedda (N), prunixedda (C), pruna arestha (S), prugnola (G) // In martu cantat s'arana/ e frorit sa prunischedda./ A chie male faveddat/ pejus risposta li dana (prov.-N) *"In marzo canta la rana/ e fiorisce la p../ A chi parla male/ daranno peggior risposta"*

prugnolo *sm. bot. vds.* **pruno selvàtico**

prunàio, -eto *sm.* [*thicket of thorn-bushes, ronceraie, zarzal, Dorngestrüpp*] pronitzarzu, logu de prunas, prunedu, berrisone, crispione, filasca *f. (it. falasca)*, tuvu *(lat. TUFA)* (L), prunarju, prunarzu, tuvedda *f.*, tuppale (N), prunedu, crispioni, tuppa de ispina *f.* (C), prunizzàggiu, aippriàggiu (S), prugnetu, prunetu, lamagghju (G) // tepperàrgiu (C) *"luogo poco praticabile per i troppi pruni, sterpi"*

pruno (selvàtico) *sm. bot. (Prunus spinosa)* [*thorn-bush, ronce, espino (endrino), Dornbusch*] pronitza *f.*, prunitza *f. (tosc. pruniccia)*, prunischedda *f.*, annaju, prunedu (L), isprunatza *f.*, prunatza *f.*, prunischedda *f.*, prunischeddu (N), pruna aresti *f.*, pruna tzonca *f.*, prunijedda, prunixedda *f.*, prunisedda *f.*, prunigedda *f.*, margiani (C), prunizza *f.*, prunizzedda *f.* (S), prunischedda *f. (Cs)*, prunischeddu, prunìccia *f.*, prunìggia *f.*, (G) // bangatzu (L) *"fascio di p. selvatici che serve per fare le siepi"*; imprunitzare, impronitzare (L) *"chiudere un tancato con sterpi di p. selvatico"*; prunedu (L) *"anche: quantità di prugnoli"*, prunischedda *f.* (L) *"anche: bacche asprigne a pallottoline bluastre del p. selvatico"*; prunischeddarju (N) *"luogo di pruni selv.";* Terra de prunitza terra de terditza (prov.-L) *"Terra di p. selvatici terra di miseria"*

prurìgine *sf.* [*irritation, prurigo, prurito, Jucken*] mandighinzu *m.*, manighinzu *m.*, malighinzu *m.*, rattinzu *m.*, pistiddore *m.* (L), pappavarre *m.*, pappinzu *m.*, manichinzu *m.* (N), pappìngiu *m.*, pàppidu *m.*, scraffìngiu *m.*, furigheddu *m.*, furighedda (C), magnazzona (S), pruditedda (G)

pruriginoso *agg.* [*irritating, prurigineux, pruriginoso, juckend*] pittigosu, mandighinzosu (L), manichinzosu, pappinzosu (N), pitziosu, pappingiosu, scraffingiosu (C), chi dazi magnazzona (S), pruditosu (G)

prurito *sm.* [*itch, prurit, comezón, Juckreiz*] mandighinzu, manighinzu, malighinzu, furighedda *f.*, ratta-ratta, rattinzu, rattonzu, pittigore, pistiddore, pistighinzu, avrinzu, iscraffinzu, iscarpinzu, affróddiu, magnatzona *f.* (L), manichinzu, mandichinzu, malichinzu, pappinzu, pappavarre, finitzu, iscarfinzu, iscraffinzu, grattinzu, punghizu, pappiu (N), pappìngiu, pàppidu, pappiu, sfinitzu, schinitzu, scraffìngiu, furighedda *f. (tosc. furicare)*, pìbiri, affróddiu, pissiori, piubiu, piu-piu, spìtzulu, laredda *f.*, chirighitta *f.* (C), magnazzona *f.*, grattamentu, grattigna *f.* (S), prudita *f.*, gratta *f.*, grattarina *f.*, magnazzona *f.*, margazzona *f.*, smagnazzona *f. (Lm)* (G) // mandighinzare (L), pistighingiai (C) *"avere p."*; scarragatu (C) *"p. alla gola";* Malighinzu a su nasu o est murrunzu o est basu (prov.-L) *"P. al naso: o è un bisticcio o è un bacio"*; Prudita a lu nasu, débitu; prudita a lu murru, rigalu (prov.-G) *"P. al naso, debito; p. al muso, regalo"*

pseudo *pref. (falso)* [*pseudo, pseudo, pseudo, Pseudo*] falsu, fartzu *(lat. FALSUS)* (L), frassu (N), falsu (C), fazzu (S), falzu, falsu, faddosu (G)

psiche *sf.* [*psyche, psyché, psique, Psyche*] psiche, ispìritu *m.* (LN), psiche, spìritu *m.* (C), psichi, ippìritu *m.* (S), psiche, pissiche, ispìritu *m.* (G)

psichiatra *smf. med.* [*psychiatrist, psychiatre, psiquiatra, Psychiater*] psichiatra, duttore de sos malàidos de mente, duttore de sos maccos (L), psichiatra, duttore de sos malàdios de mente (N), psichiatra, duttori di is malàdius de menti (C), psichiatra, duttori di li maraddi di menti (S), pissichiatra, duttori di li macchi (G)

psichiatria *sf. med.* [*psychiatry, psychiatrie, psiquiatría, Psychiatrie*] psichiatria, sièntzia e cura de sos malàidos de mente (L), psichiatria (NCS), pissichiatria (G)

psichiàtrico *agg. med.* [*psychiatrical, psychiatrique, psiquiátrico, psychiatrisch*] psichiàtricu (LNCS), pissichiàtricu (G)

psìchico *agg.* [*psychical, psychique, psíquico, psychisch*] psìchicu (LNCS), pissìchicu (G)

psicologia *sf.* [*psychology, psychologie, psicología, Psychologie*] psicologia (LNC), psicorogia (S), pissicologia (G)

psicologicamente *avv.* [*psychologically, psychologique-ment, psicológicamente, Psychologisch*] psicologi-camente (LN), psicologicamenti (C), psicorogicamenti (S), pissicologicamenti (G)

psicològico *agg.* [*psychological, psychologique, psicológico, psychologisch*] psicológicu (LNC), psicorógicu (S), pissicològicu (G)

psicòlogo *sm.* [*psychologist, psychologiste, psicólogo, Psychologe*] psicólogu (LNC), psicórogu (S), pissicòlogu (G)

psìlio *sm. bot. (Plantagp psyllium)* [*flea-bane, psyllion, pulicaria, Flohkraut*] erva de pùlighe *f.*, erva pùdida *f.* (L), erba de pùliche *f.*, erba pùtita *f.* (N), erba de pùlixi *f.*, prantaxa *f.*, erba longa *f.*, erba niedda *f.*, tzìppiri burdu (C), èiba di pùriza *f.* (S), alba di santa Maria *f.* (G)

ptialismo *sm. med.* [*ptyalism, ptyalisme, ptialismo, Speichelfluss*] attaliatzu, saliatza *f.*, saliatzu *(sp. salivazo)*, saliosu, baosu (L),

salibatzu, baba *f. (lat. *BABA)*, tòllore (N), saliatzu (C), sariba *f.*, baba *f.* (S), salia *f.*, baa *f.* (G)

puah *escl.* [*faugh, pouah, pu, pfui*] pucci, putzi, puccidda (L), putzi, putzidda, putziddi, putziddina, treddu-treddu, cùffriches (N), putzi, putzidda, pucci, puccidda (C), pucci, puccidda, puccinnira (S), pucci, puzzi (G)

pubblicàbile *agg. mf.* [*pubblishable, publiable, que se puede publicar, veröffentlichbar*] de pubblicare, de imprentare (L), de prubbicare (N), pubblicàbili (C), prubbiggàbiri, pubbriggàbbiri (S), pubblicàbbili, pubbricàbbili, prubbicàbbili (G)

pubblicamente *avv.* [*publicly, publiquement, públicamente, öffentlich*] pubblicamente, a pùbbrica, in cara tottu (L), a s'isprùbbicu, a s'iscrarada, a s'ocredda (N), pubblicamenti (C), prubbiggamenti, pubbriggamenti (S), pubblicamenti, pubbricamenti, prubbicamenti (G)

pubblicano *sm. (esattore, gabelliere)* [*publican, publicain, recaudor de impuestas, Zöllner*] esattore, gabelleri, dirittadore, diritteri, goddettarzu *(lat. COLLECTARIUS)*, listarzu (L), esattore, fiscale, goddettarju, collettarju, prubbicanu (N), esattori, tacceri, tacciàiu, gabelleri (C), esattori, dazzieri (S), esattori, pruppostu, cassitteri (G)

pubblicare *vt.* [*to publish, publier, publicar, publizieren*] pubblicare, pubbricare, imprentare *(sp. ant. emprentar)* (L), prubbicare, pubbricare (N), pubblicai, pubbricai, imprentai (C), prubbiggà, pubbriggà (S), pubblicà, pubbricà, prubbicà (G)

pubblicato *pp. agg.* [*published, publié, publicado, publiziert*] pubblicadu, imprentadu (L), prubbicau (N), pubblicau, pubbricau, imprentau (C), prubbiggaddu, pubbriggaddu (S), pubblicatu, pubbricatu, prubbicatu (G)

pubblicatore *sm.* [*publisher, publicateur, publicador, Herausgeber*] pubblicadore (L), prubbicadore (N), pubblicadori, pubbricadori (C), prubbiggadori, pubbriggadori (S), pubblicadori, pubbricadori, prubbicadori (G)

pubblicazione *sf.* [*pubication, publication, publicación, Publikation*] pubblicassione, pubblicata *(cat. sp. publicata)* (L), prubbicassione (N), pubblicatzioni, pubbricatzioni, ammonestatzioni (C), prubbiggazioni, pubbriggazioni (S), pubblicazioni, pubbricazioni, prubbicazioni (G) // ammonitòrios *m. pl.*, prenùscios *m. pl.* (L), prubbicadas *pl.*, prubbicatas *pl.*, pubbricadas *pl.,* cartas *pl.* (N), pubbricata, pubblicatas *pl.*, ammonestatzionis *pl.*, cartas (C), ammunitori *m. pl.* (S) prubbicati *pl.*, pubbricati *m. pl.*, ammunistazioni *pl.* (G) *"p. di matrimonio presso l'albo del Comune o in chiesa"*

pubblicista *smf.* [*journalist, publiciste, publicista, Publizist*] pubblicista (L), prubbicista (N), pubblicista, pubbricista (C), prubbicistha (S), pubblicista, pubbricista, prubbicista (G)

pubblicità *sf.* [*publicity, publicité, publicidad, Publizität*] pubblicidade, pubblitzidade (L), prubbicidade, pubbritzidade (N), pubblicidadi, pubbricidadi (C), prubbiziddai, pubbriziddai, recrami (S), pubblicitai, pubbricitai, prubbicitai (G) // isprubbicare (N) *"pubblicizzare"*

pùbblico *agg.* [*public, public, público, òffentlich*] pùbblicu, pùbbricu, frùbbicu, plubbicu *(ant.)* (L), prùbbicu, pùbbricu (N), pùbblicu, pùbbricu, prùbbicu (C), prùbbiggu, pùbbriggu (S), pùbblicu, pùbbricu, prùbbicu (G)

pube *sm. anat.* [*pubis, pubis, pubis, Schambein*] pùliga *f.*, pilosu, urva *f.*, ulva *f. (lat. VULVA)*, mussi-mussi, piscittu, mutzu *(genov. mussa)*, lèppere *m.,* leppereddu (L), pilosu, burba *f.*, porposeo, nusca *f.*, busuddu, broddo, broddoi (N), pillittu, pettignoni, topi, suttabìddiu, urba *f.*, udda *f.,* tràvia *f.,* ossu de bàsciu (C), pittignoni, piscittu, pisciaioru (S), pettignoni, muzza *f.*, zimbranti (G) // lana *f.* (C) *"peli del p."*

pùbere *agg. mf.* [*adolescent, pubère, púber, geschlechtsreif*] lànidu, pùbere (L), impiliu, piloccu (N), pùberi, spiliu (C), ippiriddu (S), spilutu (G)

pubertà *sf.* [*puberty, puberté, pubertad, Pubertät*] pubertade (L), impilidura (N), pubertadi (C), ippiriddura (S), spilitura (G) // scrapuddai (C) *"schiudersi alla p."*; irfroscare (N) *"diventare p."*

pucci *escl.* [*faugh, pouah, pu, pfui*] prucci-prucci, pucci, putzi (L), pucci, puccidda!, putziddina, putzi (N), putzi, putzidda, putzi-putzi, pucci, puccidda (C), pucci, puccidda, puccinnira (S), pucci, puzzi (G) // Putzi-putzi però est pappendu! (C) *"Pucci pucci, però mangia lo stesso!"*

pudenda *sf. anat.* [*vulva, pubis, pubis, Scham*] ulva, urva *(lat. VULVA)*, pùliga, mussi-mussi *m.*, mutza, leppereddu *m.*, cunnu *m.*, paccióccíu -o *m.*, figa, proso *m.*, birgonzas *pl.*, matzone *m.*, lodde *m.*, pilosu *m.* (L), burba, mussi-mussi *m.*, mussittu *m.*, mutzu *m.*, mutzittu *m.*, nusca, porposeo *m.*, lepporeddu *m.*, bette *m.*, pilicarju *m.*, attettu *m.*, busuddu *m.*, broddo *m.*, broddoi *m.*, boddoddu *m.*, piricocco *m.*, figa, natura, cunnu *m.*, sestu *m.*, bernardu *m.* (N), ulba, urba, udda, pillittu *m.*, cunnu *m.,* traddu *m.* (C), pacciòcciu *m.*, connu *m.*, piscittu *m.*, natura, pisciaioru *m.* (S), pacciòcciu *m.*, cunnu *m.*, natura, muzza *(genov. mussa)*, polchja, zimbranti *m.* (G)

pudibondo *agg.* [*demure, pudique, pudibundo, schamhaft*] birgonzosu (L), brigonzosu (N), bregungiosu (C), vaghugnosu (S), valgugnosu (G)

pudicamente *avv.* [*demurely, pudiquement, castamente, sittsam*] cun pudore, cun birgonza (L), chin pudore, chin brigonza (N), cun pudori, cun bregùngia, scasi-scasi (C), cun pudori, cun vaghogna (S), cun pudori, cun valgogna (G)

pudicìzia *sf.* [*demureness, pudicité, pudicicia, Sittsamkeit*] pudore *m.*, birgonza *(sardz. dell'it. vergogna)*, guvardia *(sp. cobardía)* (L), brigonza, pudore *m.* (N), pudighèntzia, pudori *m.*, bregùngia (C), pudori *m.*, vaghogna (S), valgogna, pudori *m.* (G)

pudico *agg.* [*demure, pudique, púdico, sittsam*] pudicu, birgonzosu, birgonzile, guvardu *(sp. cobarde)* (L), pudicu, brigonzosu, neghitosu (N), pudicu, bregungiosu (C), vaghugnosu (S), valgugnosu (G)

pudore *sm.* [*decency, pudeur, pudor, Sittsamkeit*] pudore, birgonza *f.* (L), pudore, brigonza *f.* (N), pudori, bregùngia *f.*, bregungiamentu, dobbidori (C), pudori, vaghogna *f.* (S), pudori, valgogna *f.* (G)

puerile *agg. mf.* [*childish, puéril, pueril, Knaben...*] de pitzinnos (LN), de pipius (C), di criadduri (S), di steddi, nuscenti (G)

puerilità *sf.* [*childishness, puérilité, puerilidad, kindisches Wesen*] pitzinnia (LN), piccinnia (C), pizzinnia (S), piccinnia (G)

puerilmente *avv.* [*childishly, puérilement, puerilmente, kindlich*] che criaduras, che pitzinnos (L), che crieddos, che pitzinnos (N), che pipius. che criaduras (C), che criaddura (S), che li steddi (G)

puerìzia *sf.* [*childhood, enfance, puerícia, Kindheit*] pitzinnia, pitzinnesa (LN), piccinnesa (C), criaddurumu *m.* (S), stidditai (G)

puèrpera *sf.* [*puerpery, accouchée, puérpera, Wöchnerin*] partajola, partorza, pantorza, partonzana, partorzana, partera *(cat. partera),* parturente (L), partorja, pantòrgia, prantòrgia, partòglia, partorza, porporella (N), partera, pattera, partoxa, partroxa, patroxa, prantoxa, prentoxa (C), parthòggia (S), paltogghja, paltugghjana, liarata a friscu (G) // mandare sa franca (L) *"mandare un regalo alla p."*; pana (LC), paiana (G) *"p. morta durante il parto; lat. PANA"*; incresionzu *m.* (N) *"purificazione in chiesa della p.";* Sa partera tenit sa tumba abberta cuaranta dis (prov.-C) *"La p. ha la fossa aperta per quaranta giorni"*

puerpèrio *sm.* [*puerpery, puerpéralité, puerperio, Kindbett*] partu *(lat. PARTUS)*, subrapartu, partorzu, lieronzu, illieronzu (L), partu (N), puerpériu, partu, parteràggiu, parturàggiu *(cat. parteratge)* (C), parthu, igliarera *f.*, illiarera *f.* (S), paltu, liarugnu (G) // purgatzioni *f.* (C) *"liquido che esce dai genitali della donna durante il p."*

pugilato *sm.* [*boxing, boxe, pugilato, Boxen*] pugilatu, puzilatu, giogu a punzos (L), pugilau, puzilau (N), pugilau (C), bòcchisi *f.,* bosce *f.* (S), bòcchisi *f.* (G)

pugilatore, pùgile *sm.* [*boxer, boxeur, púgil, Boxer*] pùgile, pùzile, giogadore a punzos (L), pùgile, pùzile (N), pùgili, pugilista, pùxili, bosceri *(franc. boxeur)*, catzottadori, buccicconeri (C), bocchisistha, boscè (S), pùggili (G)

pùglia *sf. (marca da giuoco)* [*fish, fiche, ficha, Jeton*] marca, posta *(cat. posta)* (L), marca (NC), marcha, postha (S), pòglia, prettu *m.* (G)

pugna *sf.* [*battle, combat, combate, Kampf*] gherra *(cat. sp. guerra)*, pelea *(sp. pelea)*, cumbattimentu *m.* (LN), gherra, pelea (C), gherra (SC)

pugnalare *vt.* [*to stab, poignarder, apuñalar, erdolchen*] pugnalare, appugnalare *(cat. apunyalar; sp. apuñalar)*, pùnghere *(lat. PUNGERE)*, giogare a istoccadas, istoccadare, istoccatzare (L), pugnalare, punnalare, punnolare, zocare a istoccadas (N), appugnalai, pugnalai, appugnolai, pùngiri (C), pugnarà, isthirettà, isthillittà, isthuccà, pugnì (S), pugnalà, stuccacchjà, istuccacchjà, istuddunà, studdunà, stuccatà, istuccatà (G) // In cara si faci beddu e da daretu ti pugnala (G) *"In faccia ti fa buon viso e da dietro ti pugnala"*

pugnalata *sf.* [*stab, coup de poignard, puñalada, Dolchstoss*] appugnalada, -adura, pugnalada, istoccada, istoccatzada, isticchida, abbuddada *(p. alla pancia)* (L), pugnalada, punnalada, punnolada, istoccada, isticchia (N), appugnalada, appugnolada, pugnalada, pungiolada, punniolada ,insaccada (C), pugnaradda, isthirettadda, isthillittadda, isthuccadda (S), pugnalata, stuccadda *(Cs),* stuccata, istuccata, studdunata, istuddunata, stuccagghjata, istuccagghjata, inzicca (G) // pugnalada! (LNC) *"possano pugnalarti!"*

pugnalato *pp. agg.* [*stabbed, poignardé, apuñalado, erdolcht*] appugnaladu, pugnaladu, istoccadadu, istoccatzadu, istiladu, puntu, giogadu a istoccadas (L), pugnalau, punnalau, punnolau, istillettau, zocau a istoccadas (N), appugnalau, appugnolau, puntu (C), pugnaraddu, isthirettaddu, isthillittaddu, isthuccazzaddu (S), pugnalatu, stuccacchjatu, istuccacchjatu, studdunatu, istuddunatu, stuccatatu, istuccatatu (G) // Puntu, mortu e ghettau a sa bértula! (C) *"P., ucciso e nascosto nella bisaccia!"*

pugnalatore *sm.* [*stabber, poignardeur, heridor de puñal, Erdolcher*] pugnaladore, istoccatzadore, punghidore (L), pugnaladore, punnaladore (N), appugnaladori, pungidori (C), pugnaradori, pugnidori (S), pugnaladori, stuccacchjadori, studdunadori (G)

pugnalazione *sf.* [*stabbing, coup de poignardeur, puñalada, Dolchstoss*] pugnaladura, istoccatzadura (L), pugnaladura, punnaladura (N), appugnaladura (C), pugnaraddura (S), pugnalatura, stuccacchjatura, studdunatura (G)

pugnale *sm.* [*dagger, poignard, puñal, Dolch*] pugnale *(it. o sp. puñal)*, istillu, istilu, istile *(it. stilo)*, brotzu *(p. sardo a lama ricurva; it. ant. broccio o cat. brotxa)* (L), pugnale, punnale, istillu, istoccu *(it. stocco)* (N), pugnali, punniali, istillu, stili, strillettu *(p. di tipo tedesco)* (C), pugnari, isthirettu, isthillettu (S), pugnali, stillu, studdu (G)

pugnare *vi.* [*to fight, combattre, pugnar, kämpfen*] gherrare *(sp. guerrear)*, cumbàttere *(lat. COMBATTUERE)*, battagliare, chertare *(lat. CERTARE)*, peleare *(sp. pelear)* (L), gherrare, cumbàttere, battallare, gherrizare (N), cumbatti, peleai, peliai, appeliai (C), cumbattì, ghirrà (S), cumbattì, ghirrà, battaddà (G)

pugnello *sm.* [*fistful, poignée, puñado, Faustvoll*] punzeddu punzigheddu, puburustu (L), punzicheddu (N), pungixeddu, impuinada *f.,* puinada *f.* (C), pugnareddu (S), pugnareddu, bulcioneddu (G)

pugno *sm.* [*fist, poing, puño, Faust*] punzu *(it. o sp. puño)*, bucciccone *(sp. machicón)*, busciccone, burtzone, isbrunzigone, burtzigone, buglione *(sp. bollo)* (L), punzu (N), pùngiu, bùngiu, pùinu, puinu, puini, pùniu, pugnigosu, punnigosu, pinnigosu, pinnegosu, punnugosu, buccicconi (C), pugnu, buccicconi, cagnottu (S), pugnu, bulcioni (G) // affìere su punzu (L) *"essere taccagno, ingordo, avaro"*; appunzare (L) *"stringere nel p."*; appunzittare (L) *"picchiare leggermente con i p. su qualcosa";* appunzare, appunzicare, appunzigonare, ispunzigonare (N), appugnigorai, appunnigosai, appugnigosai, abbuccicconai (C), abbulciunà (G) *"colpire con p. poderosi"; prendere a pugni";* burrunconata *f.* (N) *"scarica di p.";* carrocchju (G) *"p. dato sulla testa con le nocche"*; pinnigoseddu (C) *"p. chiuso di un bambino";* Ballos e punzos a domo anzena (prov.-L) *"Balli e p. in casa d'altri"*; Iscude sa pedra e cua su punzu (prov.-L), Tira lu monti e coa lu pugnu (prov.-G) *"Scaglia la pietra e nascondi il p."*;

pula *sf.* [*chaff, bale, cascabillo, Spreu*] pula, beste de su trigu, tippidiu *m.*, tippi-tippi *m.*, mundaza, chischiza, chirchizu *m.*, chircuzu *m.*, chercuzu *m.*, curcuzu *m.*, cuscuzu *m. (lat. QUISQUILIA)* (L), pula, ghilipiu *m.*, gluttipiu *m.*, tilipio *m.*, tippi-tippi *m.*, lisca, erenzu *m.*, cuguzone *m.* (N), cerfa, scerfa, scerfabi *m.*, scerfàui *m.,* screffali *m.*, spagióngiu *m.,* tippidiu *m.,* pallesina, camisa de su trigu, càscia de su trigu, cuguddau *m.* (C), pura (S), pula, cuscùcia, scucùcia (G) // pula (L) *"gioco del bigliardo con i birilli posti al centro dello stesso"*; scucucià (G) *"togliere la p. dal grano"*

pulce *sf. zool. (Pulex irritans)* [*flea, puce, pulga, Floh*] pùlighe *m. (lat. PULEX)*, pùgili *m.* (L), pùliche *m.* (N), pùighi *m.,* pùlixi *m.*, puxi *m.*, pùxili *m.* (C), pùriza (S), pùlicia *(crs. pùlicia),* pùliggia *(Cs),* purgi, pùrsgia *(Lm)* (G) // bardìgliu *m.* (L) *"morso di p., di pidocchio"*; boccipuxi *m.* (C) *"medicina che uccide le p.";* impuxai (C) *"riempirsi di p.";* poni su pùlixi in s'origa (C) *"mettere la p. nell'orecchio"*; pùrsgia marina *(Lm)* (G) *"p. marina (Talitrus saltator)";* Pùlighe in conca fémina tonta (prov.-L) *"P. in testa donna tonta"*; Chini si corcat cun is canis, s'indi pesat prenu de pùlixi (prov.-C) *"Chi con i cani dorme si alza pieno di p."*; Dugna pùriza ha lu so' catarru (prov.-S) *"Ogni p. ha il suo catarro"*; Ancora la pùlicia à la tussa (prov.-G) *"Anche la p. ha la tosse"*

pulce acquàtica *sf. zool. (Daphnia pulex, Gyrinus substriatus)* [*aquatic-flea, puce d'eau, pulga de agua, Wasserflöhe*] culifùrriu *m.,* culifrùinu *m.,* culifrùjinu *m.,* pùlighe d'abba *m.* (L), culifùrriu *m.*, pispisa, pùliche de abba *m.* (N), ispigadrixi, spigadrixi, andacciana, pischeri *m.*, messadori *m.* (C), curifùrria (S), culifùrria (G)

pulcesecca *sf. (pizzico)* [*pinch, pinçon, pellizco, Kniff*] pìttighe *m.*, pistore *m.*, pistadura, giogioi *m.* (L), pìttiche *m.*, pistadura, luttau *m.* (N), pìttixi *m.*, spìtzulu *m.*, pistadura, sui-sui *m.* (C), pìzziggu *m.* (S), pìzzicu *m.* (G)

pulciàia *sf. bot. vds.* **pulicària**

pulciàio *sm.* [*flea-pit, nid à puces, pulguera, Flohnest*] puligarzu (L), pulicarju (N), logu de pùlixi (C), purizàggiu (S), puliciagghju (G)

pulcinàio *sm.* [*chick-pit, lieu plein de poussins, conjunto de polluelos, Kükenheim*] puddighinaju, puddighinarzu (L), puddichinarju (N), niu de pilloneddus de pudda (C), puddigghinàggiu (S), puddichinagghju (G)

pulcinella *sm.* [*Punchinello, polichinelle, pulchinela, Pulcinellapuppe*] pulcinella, purcinella, prucinella, pruncinella (L), purtzinella (N), pulcinella, purcinella, prucinella, prucinedda (C), pruncinella (SG) // dóttori *m. orn.* (C) *"p. di mare; Fratercula arctica"*

pulcino *sm.* [*chick, poussin, polluelo, Küken*] puddighinu *(lat. *POLLICINUS)*, puzoneddu (L), puddichinu (N), pilloneddu de pudda (C), puddigghinu (S), puddichinu, puciuneddu, prusginu, purisginu *(Lm)* (G) // piu-piu *"voce con cui si chiamano i p."*; masonza de puddighinos (L) *"gallina con i p."*

pulcioso *agg.* [*flea-ridden, plein de puces, pulgoso, flöhig*] puligosu *(lat. PULICOSUS)* (L), pulicosu (N), pulixosu (C), purizosu (S), puliciosu (G) // Chie andat chin cane pulicosu su pùliche che picat (prov.-N) *"Chi va col cane p. prende le pulci"*; Ca si colca cu li pulci si ni pesa puliciosu (prov.-G) *"Chi si corica con le pulci si leva p."*

puledro *sm.* [*colt, poulain, potrillo, Füllen*] puddedru *(lat. *PULLETRU)*, puddérigu, puddeca *f. (p. appena nata)*, pulletru *(ant.)*, redu, calarina *f.*, tentorzu *(p. di due anni)* (L), puddedru, puddetru, pruddedu, prudetu, puddéricu, calavrina *f.*, calabrina *f.*, tentórgiu, tentorju (N), purdeddu, pudreddu, puddedru, pruddecu, prudderu, puddecu, burrincu de cuaddu (C), puddréddiggu, puddreddu, annìggiu (S), puddetru, puddreddu *(Cs),* puddéricu, tintògliu (G) // reda *f.* (L) *"feto cavallino, puledrino; it. ant. reda"*; puddedros *pl.* , puddérigos *pl.*, puddedras *f. pl.* (L) *"vacche, polledrine, pecorelle, quelle macchie che si producono nella gambe di chi sta troppo vicino al fuoco"*; ru puddérigos (L) *"rosa selvatica"*; impurdeddiri (C) *"essere indomito come un p."*; puddiricà (G) *"partorire il p."*

puléggia *sf.* [*pulley, poulie, polea, Scheibe*] tagliola, tazolla (L), talliora, tagiola, tagliola

(N), tagliora, tallora, tazora, tazoa, girella (C), puréggia, tagliora, buzzellu *m.* (S), taddola (G)

puléggio *sm. bot. (Mentha pulegium)* [*roman mint, menthe romaine, poleo, Polei*] puleju *(lat. PULEJUM)*, pruleu, puleu, abuleu, aboleu, abuleju, abulèggiu (L), apuleu, puleu, puleju, menta abuleu *f.,* menta puleu *f.* (N), puleu, abuleu, abueu, abureu, aboleu, arbuleu (C), menta aresthi *f.* (S), pulegghju *(Lm),* menta aresta *f.* (G)

pulicària *sf. bot. (Pulicaria vulgaris)* [*flea-bane, pulicaire, pulicaria, Flohkraut*] erva (de) pùlighe, erva pùdida (L), erba de pùliche, erba pùtita (N), erba de pùlixi, erba longa, erba niedda, tzìppiri burdu *m.*, prantaxa (C), èiba di pùriza (S), alba di santa Maria (G)

pulimento *sm.* [*cleaning, polissage, pulimento, Polieren*] pulimentu, innettadura *f.*, frobbidura *f.*, isfrobbidura *f.* (L), pulimentu,, pulinzu, innettu, illimpiadura *f.,* illimpionzu (N), pulimentu, limpiamentu, allicchididura *f.*, scardangiamentu (C), purimentu, annittamentu (S), pulimentu, annittamentu, frubbimentu, limpiamentu (G)

pulire *vt.* [*to clean, nettoyer, limpiar, reinigen*] pulire *(lat. POLIRE)*, annettare, innettare, innettiare, innettijare, nettare, nettiare, illertare, frobbire *(it. forbire)*, isfrobbire, allimpiare, limpiare *(sp. limpiar)*, illicchidire, purgare *(lat. PURGARE)*, mundare *(lat. MUNDARE)*, isbrattare, ispattare, illittire, illitzire, isconiare, ispuligare *(lat. *POLICARE)* (L), pulire, innettare, prugare, allicchidire, illicchidire, illitzire, istrattaddare, illimpidare, brobbire, drobbire, illororzare, irdussare (N), puliri, limpiri, limpiai, illimpiai, spuligai, scardangiai, scadrangiai, allicchidiri, allicchiriri, frobbiri, sciorbiri, xrobiri, prugai, istrexi, stréxiri *(lat. EXTERGERE),* scagai, scagatzai (C), purì, annittà, frubbì (S), pulì, limpià, allimpià, annittà, frubbì, strià, istrià (G) // purgare su trigu (L), prugare su trìdicu (N), prugai su trigu (C) *"p., mondare il grano"*; prugai sa conca (C) *"p. la testa dai pidocchi"*

pulisciorecchi *sm.* [*ear-pick, cure-oreille, limpiaoídos, Ohrlöffel*] innettorijas, limpiaorijas (L), innettaulicras (N), limpiaorigas (C), puracecci (S), limpiaricchj, frobbaricchj (G)

pulita *sf.* [*cleaning, netteté, limpiadura, Reinigung*] pulida, innettada, limpiada, frobbida, isfrobbida (L), pulida, innettada (N), limpiada, allicchidida, frobbida (C), puridda, annittadda, frubbidda (S), pulita, limpiata, annittata, frubbita (G)

pulitamente *avv.* [*cleanly, proprement, limpiamente, sauber*] pulidamente, limpiamente (L), in manera pulia (N), limpiamenti (C), puriddamenti (S), pulitamenti (G)

pulito *pp. agg.* [*clean, propre, limpiado, rein*] pulidu, innettadu, nettu *(cat. net; sp. neto)*, lìmpiu *(lat. LIMPIDUS)*, limpiadu, frobbidu, isfrobbidu, nidu *(lat. NITIDUS)*, illicchididu, ispuligadu, isbrattadu, ispattadu, ispiastadu (L), puliu, nettu, innettau, nitu, illitziu, illororzau, mundiu (N), puliu, limpiau, illimpiau, lìmpiu, allicchidiu, frobbiu, sciorbiu, scardangiau (C), puriddu, nettu, annittaddu, frubbiddu, lintu (S), pulitu, nettu, annittatu, lìmpiu, allimpiatu, striatu, istriatu, ispirrulitu (G) // Porcu nettu no ingrassat (prov.-L), Pòlciu nettu no ingrassa (prov.-G) *"Porco p. non ingrassa"*

pulitore *sm.* [*cleaner, polisseur, limpiador, Reiniger*] pulidore, innettadore, limpiadore, frobbidore, isfrobbidore (L), pulidore, innettadore (N), limpiadori, allicchididori, frobbidori (C), puridori, annittadori, frubbidori (S), pulidori, limpiadori, annittadori (G)

pulitura *sf.* [*cleaning, nettoyage, limpiadura, Reinigung*] pulidura, innettadura, limpiadura, limpiore *m.*, frobbidura, isfrobbidura, isconiada (L), pulidura, pulitura, innettadura, illicchidonzu *m.,* prugadura (N), pulidura, limpiadura, limpiarura, limpiori *m.*, limpiadroxu *m.*, allicchididura (C), puriddura, annittaddura, frubbiddura (S), pulitura, annittatura, limpiatura, frubbitura, striatura, istriatura (G)

pulizia *sf.* [*cleaning, propreté, limpieza, Reinlichkeit*] pulesia, pulisia, pulitzia, pulidura, innettadura, limpiesa *(sp. limpieza)*, licchidùmine *m.,* lintidade, nidesa (L), pulisia, pulitzia, pulidura, innettadura, illicchidonzu *m.,* limpionzu *m.* (N), pulitzia, limpiadura, limpiesa, limpióngiu *m.,* allicchididura, nidori *m.*, nidesa (C), purizzia, nittèzia (S), pulizzia, annittatura, limpiatura, frubbitura (G) // s'accarrognai (C) *"detto della donne che trascurano la p. del corpo e della casa"*

pullman *sm.* [*bus, pullman, pullman, Autopullman*] curriera *f.*, postale (LN), curriera *f.* (C), corriera *f.*, pulma, pusthari (S), curriera *f.*, postali (G) // postalinu (N) *"p. di linea che trasportava la corrispondenza postale"*; carrafogu (C) *"p. a carbone"*

pullulare *vi.* [*to pullulate, pulluler, pulular, wimmeln*] brotare *(cat. sp. brotar)*, puzonare, bullire, pullire (L), brotare, bundare, brossare, tuddire, irfroscare, puzonare (N), pillonai, appillonai, ingrillai, ingrilliri, intzeurrai (C), pizunà (S), puciunà, puddunà, puddì, zirì (G)

pùlpito *sm.* [*pulpit, chaire, púlpito, Kanzel*] trona *f. (cat. trona)* (L), trona *f.*, corrochinadorja *f.* (N), trona *f.* (CSG) // stronai (C) *"annunziare qualcosa dal p."*; De cali trona benit sa prédica! (C) *"Da quale p. viene la predica!"*

pulsante *sm.* [*push-button, poussoir, pulsador, Druckknopf*] pulsante, battidore, buttone (L), pursante, buttone (N), pursanti, battidori, buttoni (C), buttoni (SG) // picchiddanti *agg.* (G) *"che pulsa"*

pulsantiera *sf.* [*table of push-button, table de poussoir, resorte, Druckknopftafel*] pulsantera (L), pursantera (NC), buttunera (SG)

pulsare *vi.* [*to pulsate, battre, pulsar, pulsen*] pulsare, toccheddare, bàttere *(lat. BATTUERE)* (L), pursare, toccheddare, battire (N), pulsai,

pursai, batti, attollai (C), battì, zucchiddà (S), battì, piccà, picchiddà (G)

pulsazione *sf.* [*pulsation, pulsation, pulsación, Pulsation*] bàttimu *m.*, bàttida de coro, toccheddu de coro *m.*, tocchéddidu, toccheddonzu *m.* (L), bàttimu *m.*, toccheddu de coro *m.*, pulsamentu *m.*, piccheddu *m.* (N), pulsatzioni, bàttidu *m.* (C), zuccheddu *m.* (S), piccheddu *m.* (G)

pulvìscolo *sm.* [*dust, poussière, polvillo, Staub*] piuereddu, pioreddùmine, renzu, renza *f.* (L), prughereddu, prughineddu, ghilipiu, pilipiu, poddore, tippitia *f.*, tippitiu (N), pruineddu (C), piubaredda *f.* (S), pulvarìccia *f.*, graneddu di pùlvara (G) // tippideddu (L), tippi-tippi, voledu (N) *"p. di farina nel mulino"*

pulzella *sf.* [*maid, pucelle, doncella, Jungfrau*] bajanedda, puncella *(ant.)* (L), pitzocca, pitzocchedda (N), bagadiedda, picciocchedda, giovunedda (C), giobanedda, vaggianedda (S), zunzedda, inzunzedda, vagghjanedda (G)

punch *sm. ingl.* [*punch, punch, ponche, Punsch*] pòncio (LN), pùnciu (C), pònciu (SG)

pungente *p. pres. agg. mf.* [*prickly, piquant, punzante, stechend*] punghente, punghijolu, punghinosu, pungosu, ispurtiddosu, ispìdinu (L), punghente, punghicosu, punghidore, punghijolu, pungosu (N), pungenti, pitziosu (C), puntósiggu, pugnidori, pugnurìncuru (S), pugnenti, uspignu (G) // pugnimincuru (S) *"detto delle trottole il cui chiodo, girando sul palmo della mano, dà una leggera puntura"*

pùngere *vt.* [*to prick, piquer, pinchar, stechen*] pùnghere *(lat. PUNGERE)*, piccare *(lat. *PICCARE)*, piccariare (L), pùnghere (N), pungi, pitziai, spitzulai, scaffittai *(fig.; cat. esclafir)* (C), pugnì (S), pugnì, punghj' (G) // A l'abi chi pugni ni li fara la mazza (prov.-S) *"All'ape che punge cade la pancia"*

pungiglione *sm.* [*sting, aiguillon, aguión, Stachel*] agu (de s'abe, de sa espe) *(lat. ACUS)*, stilleddu *(p. dell'ape)*, agheddu (L), acu (de s'ape, de sa ghespe), lantza *f.*, puncione *(it. punzone)*, puntorju àpinu (N) (N), agu (de s'api, de s'espa), puncioni, strùmbulu, spinada *f.* (C), agu (di l'aba, di la vèippa), punzu (S), punzu (G) // i (L) culipunziutu (G) *"munito di p."*

pungitóio *sm.* [*stylet, poignard, pincho, Stilett*] puntzone *(it. punzone)*, ispidu *(lat. *SPITU)* (LN), puncioni, schidoni *(it. ant. schedone)* (C), corrina *f.*, ippidu (S), spitu (G)

pungitopo *sm. bot. (Ruscus aculeatus)* [*butcher's broom, petit *houx, brusco, Mäusedorn*] frùsciu *(lat. *BRUSCULUM - DES I, 553)*, fruscu, fruscru, frusciosu, rùschiu, rùsciu, ruscu, truvùsciu, sorighina *f. (lat. SOREX)*, ispina sorighina *f.*, buscadinu *(tosc. brusco - DES I, 246)*, piscialettu (L), grùspinu, grùspiu, gruspis *(prerom.)*, fruscu, frùschiu, mela de frùschinu *f.*, meledda ùrpina *f.*, alàtuli, cacalodda *f.*, sorichina *f.* (N), spinatopis *f.*, spina de topis *f.*, piscialettu, ciorixina *f.*, sorixina *f.*, frùschiu, scraollu, lau spinosu (C), ippina sorigghina *f.*, ippina surigghina, frùsciu, saraùippu (S), pugnirazzu, pugnitopu *(Lm)*, zinéulu d'a Madonna *pl. (Lm)*, frùsciu, rùsciu, piscialettu (G) // mela pastora *f.* (L), mela de fruscu (frùschiu) *f.* (N), mera pasthora *f.* (S) *"bacca del p."*

pungitore *sm.* [*pricker, piqueur, pinchador, Stecher*] punghidore, fertaderu (L), punghidore (N), pungidori (C), pugnidori (SG)

pungolamento *sm.* [*goadness, aiguillonnement, punzadura, Anregung*] ispuntorzamentu, ispuntorzada *f.*, frumbulada *f.*, -adura *f.*, isfrumbulada *f.*, -adura *f.* (L), ispuntorjada *f.* (N), strumbulada *f.* (C), ippuntugliamentu, ippuntugliadda *f.* (S), spuntugliamentu, spuntugliatura *f.*, spunzunamentu (G)

pungolare *vt.* [*to goad, aiguillonner, aguijonear, antreiben*] appuntorzare, ispuntorzare, puntorzare, isfrumbulare, ispuntziare, pùnghere *(lat. PUNGERE)*, iscorriare *(lat. EXCORRIGIARE)* (L), appuntorjare, impuntorjare, ispuntogliare, ispuntorjare, ispuntzorjare, puntorzare, istrumulare, punnolare, pùnghere (N), istrumulai, strumulai, strumbulai, strumbuai, stumulai, pungi (C), ippuntuglià, pugnì (S), spuntuglià, puntuglià, spunzunà, pugnì (G)

pungolata *sf.* [*goadness, coup de aiguillon, aguijoneada, Anregung*] ispuntorzada, puntorzada, frumbulada, -adura, isbrionada, isfrumbulada, -adura, iscorriada (L), ispuntogliata, ispuntorjada, puntorjada, puntorzada, punta (N), strumbulada, stumulada (C), ippuntugliadda (S), puntugliata, spuntugliata, spuntulghjata, spunzunata (G)

pungolato *pp. agg.* [*goaded, aiguillonné, aguijoneado, angetrieben*] appuntorzadu, puntorzadu, isfrumbuladu, ispuntorzadu, iscorriadu, puntu (L), ispuntorjau, punnolau, puntu (N), strumbulau, stumulau, puntu (C), ippuntugliaddu, puntu (S), spuntugliatu, puntugliatu, spunzunatu, spunzunaddu *(Cs)*, puntu (G)

pungolatore *sm.* [*stimulator, aiguillonneur, pinchador, Antreiber*] ispuntorzadore, fertaderu (L), ispuntorjadore, punghidore (N), strumbuladori, stumuladori (C), ippuntugliadori (S), spuntugliadori, puntugliadori, spunzunadori (G)

pùngolo *sm.* [*goad, aiguillon, aguijón, Antrieb*] puntorzu *(lat. PUNCTORIUM)*, fràmbulu, frùmbulu, isfrùmbulu, iscòrria *f.* (L), puntógliu, puntorju, puntorzu, istrùmbulu *(lat. STUMULUS)* (N), puntroxu, strubu, strùmbulu, strùmulu, stùmulu, strumbullu, spinada *f.* (C), puntógliu (S), puntògliu, còrria *f.* (G) // arruddadore (L), ziradore (N) *"paletta del p. che serve per pulire il vomere"*; strùmbulu (G) *"punta di ferro del p."*; A su caddu s'isprone, a su 'oe su puntorzu (prov.-L) *"Al cavallo lo sprone, al bue il p."*; S'arrogantas cun s'àinu iscudes a calches su puntorzu (L) *"Se litighi con l'asino è come che tu prenda a calci il p."*

punìbile *agg. mf.* [*punishable, punissable, punible, strafbar*] punìbile (LN), punìbili (C), punìbiri (S), punìbbili (G)

punibilità *sf.* [*punishability, punissabilité, condición de punible, Strafbarkeit*] punibilidade (LN), punibilidadi (C), punibiriddai (S), punibbilitai (G)

punire *vt.* [*to punish, punir, punir, strafen*] punire, castigare (L), punire, casticare (N), puniri, castigai (C), punì, casthigà (S), punì, casticà (G)

punitivo *agg.* [*punitive. punitif, punitivo, strafend*] punitivu, punidore (LN), punitivu, castigadori (C), punitibu (S), punidori, castigadori (G)

punito *pp. agg.* [*punished, puni, castigado, straft*] punidu, castigadu (L), puniu, casticau (N), puniu, castigau (C), puniddu, casthigaddu (S), punitu, casticatu (G)

punitore *sm.* [*punisher, punisseur, castigador, Bestrafer*] punidore, castigadore (L), punidore, casticadore (N), punidori, castigadori (C), punidori (SG)

punizione *sf.* [*punishment. punition, castido, Strafe*] punissione, castigadura, iscaddu *m.*, ischeddamentu *m.*, currìggiu *m.*, appiossa (L), puninzu *m.,* punissione, casticadura, casticu *m.*, iscaramentu *m. (cat. escarment; sp. escarmiento)* (N), pena *(lat. POENA)*, castigu *m.*, malapaga (C), punizioni, casthigu *m.*, ischramentu *m.*, ischramènzia, ibbiossa (S), punizioni, casticu *m.* (G)

punta *sf.* [*point, pointe, punta, Spitze*] punta *(lat. PUNCTA)*, columincu *m.,* cùccuru *m.* (L), punta, pitzu *m.*, pittu *m.*, cùccuru *m.* (N), punta, pitzu *m.* (C), punta (S), punta, pinzu *m. (Lm)*, pùnziu *m.* (G) // fàghersi sa punta (L) *"sverginarsi (detto dell'uomo)"*; gìghere su 'elu a duchè (L) *"portare il velo di testa a p.; sp. duque"*; in punta (L), in pittu (N), in pitzu (C) *"in p."*; punta de pe' (L) *"calcio, pedata"*; pinna de su nare (LN) *"p. del naso";* puntada (LC) *"colpo di p."*; punta de bigliette (L), punta de billette (N) *"appunto, bigliettino"*; puntas de Parigi *pl.* (L) *"bullette per scarponi"*; puntesa (L) *"p. della scarpa"*; bombè, bombei (C) *"pezzo di cuoio che dà consistenza alla p. della scarpa"*; puntera (CG) *"p. della scarpa; sp. puntera"*; spitzai (C) *"tagliare le p."*; mèccia (S) *"p. per forare";* rappizzu *m. (Lm)* (G) *"p. d'acciaio per lavorare il granito";* Sas crabas andan dae punta in punta, sos cascos dae bucca in bucca (prov.-L) *"Le capre vanno di p. in p., gli sbadigli di bocca in bocca"*

puntale *sm.* [*metal point, embout, contera, Zwinge*] puntale (LN), puntali (C), puntari (S), puntali (G) // pònnere su puntale (L), impuntalai (C) *"ingorbiare"*

puntamento *sm.* [*laying, pointage, puntería, Zielen*] puntamentu, mèria *f.*, mìria *f. (tosc. miria)* (L), puntamentu, mìria *f.* (N), puntamentu, mira *f.* (C), miriamentu (S), puntamentu, mìria *f.* (SG)

puntare *vt. vi.* [*to point, pointer, empujar, stemmen*] puntare, ammiriare, parare *(p. del cane)* (L), puntare, ammiriare (N), puntai, parai (C), puntà, mirià, ammirià (SG) // incarare (L), incarà (G) *"p. un'arma; cat. sp. encarar"*

puntaspilli *sm.* [*pin-cushion, agrafe, apunta alfileres, Nadelkissen*] aguzeri, cabidaleddu, puntaguzas (L), puntacùllias, istuzu de acos (N), puntagullas, stùggiu de agus (C), auzeri (S), achera *f.*, capitaleddu (G)

puntata *sf.* [*instalment, mise, puntada, Stich*] puntada (LN), puntata (N), puntada, puntara (C), puntadda (S), puntata (G) // pòglia (G) *"p. al giuoco"*

puntato *pp. agg.* [*pointed, pointé, puntado, punktiert*] ammiriadu, puntadu (L), ammiriau, puntau (N), puntau (C), puntaddu (S), puntatu (G)

puntatore *sm.* [*layer, jouer, apuntador, Wetter*] puntadore (LN), puntadori (CS), puntadori, punteri (G)

puntatura *sf.* [*laying, pointage, punteado, Stemmen*] puntadura (LNC), puntaddura (S), puntatura (G)

punteggiamento *sm.* [*dotting, pointillage, punteado de dibujos, Punktieren*] punteggiamentu (L), puntezamentu (N), punteggiamentu (CS), puntirinamentu (G)

punteggiare *vt.* [*to punctuate, pointiller, puntuar, puntieren*] punteggiare, pònnere sos puntos, puntizare, appuntare, pintarinare (L), puntezare, pònnere puntos (N), punteggiai, poni is puntus (C), punteggiai (C), punteggià, pintariggà, pintarinà (S), puntirinà (G)

punteggiato *pp. agg.* [*punctuated, pointillé, puntuado, punktiert*] punteggiadu, pintarinadu, puntizadu (L), puntezau (N), punteggiau (C), punteggiaddu, pintariggaddu, pintarinaddu (S), puntirinatu (G)

punteggiatura *sf.* [*punctuation, pointillage, puntuación, Punktieren*] punteggiadura (L), puntezadura (N), punteggiadura (C), punteggiaddura (S), puntegghjatura, puntirinatura (G)

puntéggio *sm.* [*score, score, punteado, Wertung*] puntéggiu, puntos *pl.* (L), puntezu, puntos *pl.* (N), puntéggiu, puntus *pl.* (C), puntéggiu (SG)

puntellamento *sm.* [*propping, étayement, apuntalamiento, Abstützen*] appunteddadura *f.*, appuntelladura *f.,* appuntellamentu, inforchiddada *f.,* inforchiddadura *f.* (L), appunteddadura *f.,* appunteddonzu, punteddada *f.*, -adura *f.*, punteddonzu (N), appunteddadura *f.*, punteddadura *f.*, appuntaladura *f.* accotzadura *f.* (C), puntiddamentu, appuntiddamentu, incuzzamentu (S), puntiddatura *f.*, cuzzatura *f.* (G)

puntellare *vt.* [*to prop (up), étayer, apuntalar, abstützen*] appuntellare, puntellare, punteddare, affurcarzare, afforchiddare; inforchiddare *(p. un albero)*, arrempellare (L),

appunteddare, punteddare (N), accotzai, affrucaxai, appiggiai, appuntalai, appunteddai, impunteddai, punteddai, trumpai (C), puntiddà, appuntiddà, cuzzà, incuzzà, accossai, affruccaxai (S), puntiddà, appuntiddà, accuzzà, infulciddà, irraicà (G)

puntellato *pp. agg.* [*propped, étayé, apuntalado, abstützt*] appuntelladu, afforchiddadu, inforchiddadu, arrempelladu (L), appunteddau, punteddau (N), accotzau, affrucaxau, ppiggiau, appuntalau, appunteddau, punteddau, impunteddau, trumpau (C), puntiddaddu, appuntiddaddu, cuzzaddu, incuzzaddu (S), puntiddatu, appuntiddatu, accuzzatu, infulciddatu, irraicatu, taccatu *(Lm)* (G)

puntello *sm.* [*prop, étai, puntal, Stütze*] puntellu, appunteddu, punteddu, forchidda *f.* *(lat. FURCILLA)*, anta *f. (lat. ANTA(E))*, arrempellu (L), punteddu (N), punteddu, anta *f.*, trumponi (C), appunteddu, punteddu, piammazzoru, cimbrea *f.* (S), punteddu, appunteddu, cozza *f.*, accozzu, fulcidda *f.*, taccatu *(Lm)* (G) // spunteddai (C) *"togliere i p."*

punteria *sf.* [*tappet, poussoir, puntería, Stössel*] punteria

punteruolo *sm.* [*drift, poinçon, puntero, Pfriem*] puntarolu, punteri *(cat. punter),* rajolu *(lat.RADIOLUS)* (L), puntarolu, puntu, araju (N), puntarolu, punterolu (C), puntaroru, roccu (S), puntarolu, punzoni (G) // calacasu, giumpaghe, porcu de su trigu, tziu Pedrufa' (L), babbasori, babbau de su labore, ferme de su trìdicu, lilliredda *f.,* sutzone (N), puntaboru (C), pinciottu *(Cs)* (G) *"p. del grano";* lìlliri (N) *"larva del p. del grano"*

puntigliare *vi.* [*to persist, se buter, obstinarse, beharren*] impuntigliare, puntigliare, vettiare (L), impuntillare, ispuntillare, puntillare, dispitziare (N), puntigliai, puntai, repiccai (C), puntiglià, impuntiglià (S), puntiglià (G)

puntìglio *sm.* [*punctilio, entêtement, puntillo, Eigensinn*] impuntigliada *f.*, -adura *f.,* puntìgliu, puntìlliu, puntìglia *f.*, bèttia *f.*, vèttia *f.*, bettiadura *f.,* dispitzia *f.*, lega *f.*, pundonore *(ant.; cat. sp. pundonor)* (L), impuntilladura *f.,* puntillu (N), puntìgliu, repicca *f.,* bèttia *f.* (C), puntìgliu, puntìglia *f.*, impuntìglia *f.*, ribiddia *f.* (S), puntìglia *f.*, picchìglia *f.*, toldu (G) // puntìglia *f.* (L) *"anche: bulino, punta per incidere"*; di ribiccappuntu (G) *"in maniera p."*

puntigliosamente *avv.* [*punctiliously, pointilleusement, tercamente, eigensinnig*] puntigliosamente, bettiosamente (L), puntillosamente (N), puntigliosamenti (CSG)

puntiglioso *agg.* [*punctilious, pointilleux, puntilloso, eigensinnig*] puntigliosu, bettiosu, abbettiajolu, abbettiosu, puntosu *(cat. puntós; sp. puntoso)*, pirrone, legosu, pundonorosu *(sp. pundonoroso)* (L), impuntilladore, ispuntilladore, puntillosu, bettiosu, trémpinu (N), puntigliosu, puntosu, abbettiosu, tzaccosu, pertiatzu, tostadori (C), puntigliosu, ippuntósiggu, tirriosu (S), puntigliosu, puntosu, picciosu *(Cs)* (G)

puntina *sf.* [*drawing-pin, punaise, tachuela, Zwecke*] puntighedda, puntina (L), puntina (N), puntina, taccixedda (C), puntina (S), puntina, cìncia, cìmicia *(p. da disegno)* (G) // chii di mela *m. pl.* (G) *"tipo di pasta, simile a una p."*

puntino (a) *md.* [*to do sthg. properly, en tout point, esmeradamente, vollkommen*] a puntinu (L), a puntinu, a pontzinu (N), a puntinu (CSG) // puntinu (L), piperinu *m.* (N), puntettu (C) *"puntino"*

punto/1 *sm.* [*point, point, punto, Punkt*] puntu *(lat. PUNCTUM) //* atzos *pl.* (L) *"punti di sutura"*; leàresi su puntinnnati (L) *"esporre per primo le proprie ragioni" ;* puntiare (L) *"assicurare con dei p.";* puntigheddu (L), punticheddu (N), puntixeddu (C) *"puntino"*; puntizare (L) *"mettere i p.; cucire a p."*; anca di musca *f.* (G) *"p. strega (del ricamo)"*

punto/2 *pp. agg.* [*pricked, piqué, pinchado, gestochen*] puntu (LNC), pùnghiu (N), puntu, pugniddu (S), puntu (G) // si m'est boltadu che cando l'aeren puntu a sula! (L) *"si è voltato contro di me come se l'avessero p. con una lesina"*

punto/3 *avv.* [*not...at all, pas, nunca, genau*] pro nudda (L), a bell'abbattu, pro nudda (N), po nudda, de nisciuna manera (C), pa nudda (S), pal nudda, accantu a (G) // a deminos (L) *"al punto che...";* a megas de, a punta de, appunta a (L), a atza (N), allemu-allemu, am(m)egas, assora (C) *"sul punto di, nell'atto di"*

puntone *sm.* [*strut, arbalétrier, cabrio. Strebe*] puntone, appóggiu (L), puntone, appozu (N), puntoni, appóggiu (CS), puntoni, appògghju (G)

puntuale *agg. mf.* [*punctual, ponctuel, puntual, pünktlich*] puntuale (LN), puntuali (C), puntuari (S), puntuali (G)

puntualità *sf.* [*punctuality, ponctualité, puntualidad, Pünktlichkeit*] puntualidade (LN), puntualidadi (C), puntuariddai (S), puntualitai (G)

puntualizzare *vt.* [*to tell exactly, préciser, puntualizar, genau umreisen*] pretzisare (LN), precisai (C), prizzisà (SG)

puntualizzato *pp. agg.* [*told exactly, précisé, puntualizado, genau*] pretzisadu (L), pretzisau (N), precisau (C), prizzisaddu (S), prizzisatu (G)

puntualizzatore *sm.* [*teller exactly, préciseur, puntualizador, genau umreisser*] pretzisadore (LN), precisadori (C), prizzisadori (SG)

puntualizzazione *sf.* [*specification, précisation, precisión, genauer Überblick*] pretzisassione (LN), precisatzioni (C), prizzisazioni (SG)

puntualmente *avv.* [*punctually, ponctuellement, puntualmente, pünktlich*] a puntinu, cun puntualidade (L), a puntinu, a puntzinu, a pontzinu, chin puntualidade (N), a puntinu, puntualmenti (C), puntuaimmenti, a puntinu (S), a l'ora sóia, chena falta, a puntinu (G)

puntura *sf.* [*sting, piqûre, puntura, Stich*] puntura, punta, punghidura (LN), pùnghida (N), puntura, punciura, nentzioni (C), puntura (S), puntura, pugnitura, punzata (G) // istrujonada (L) *"p. di spina";* surbadura, surbonzu *m.* (N) "*p. di pungiglione, di insetto";* maràndula (C), pinzettadda (S) *"p. d'insetto"*; ghjadda (G) *"livido della p."*

puntuto *agg.* [*pointed, pointu, puntiagudo, spitz*] puntudu, puntziudu, a punta, acutadu (L), appuntiu, puntudu, puntutu, puntzutu, a punta (N), puntudu, punciudu, acutzu, acutzau (C), punzuddu, puntuddu (S), puntutu, punziuddu *(Cs),* a punta (G)

punzecchiamento *sm.* [*stinging, piqûres pl. picadura, Sticheln*] ispuntzonamentu, tribìsulu (L), ispuntorjamentu (N), strumbulamentu (C), impunzunadda *f.,* ippuntugliamentu, pugniddura *f.* (S), spunzunamentu, spunzunatura *f.*, pugni-pugni (G)

punzecchiare *vt.* [*to sting, piquer, picar, sticheln*] ispuntzonare, ispuntorzare, ispuntzigonare, piccariare, pittigare, iscabriare, tribisulare (L), ispuntorjare, puntzorjare, puntzurrare (N), strumbulai, stimulai, picottai (C), pugnì, impunzunà, ippuntuglià (S), spunzunà, spuntuglià (G)

punzecchiata *sf.* [*stinging, aiguillonnement, picadura, Sticheln*] ispuntzonada, ispuntorzada, pittigada (L), ispuntorjada (N), strumbulada (C), pugnidda, pugniddura, ippuntugliadda (S), spunzunata, spuntunata, pugni-pugni *m.* (G)

punzecchiato *pp. agg.* [*stung, piqué, picado, stichelt*] ispuntzonadu, ispuntorzadu, pittigadu, iscabriadu, tribisuladu (L), ispuntorjau, puntzurrau (N), strumbulau, stimulau, picottau (C), pugniddu, puntu, ippuntugliaddu (S), spunzunatu, spunzunaddu *(Cs),* spuntugliatu (G)

punzecchiatore *sm.* [*stinger, piqueur, picador, Antreiber*] ispuntzonadore, ispuntorzadore, pittigadore, iscabriadore (L), ispuntorjadore (N), strumbuladori (C), pugnidori, ippuntugliadori (S), spunzunadori, spuntugliadori (G)

punzecchiatura *sf.* [*stinging, piqûres pl., picadura, Stichelei*] ispuntzonadura, ispuntorzadura, pittigadura, iscàbria *(it. scabbia),* tribisulada (L), ispuntorjadura (N), strumbuladura (C), puntura, pugniddura (S), spunzunatura, spuntugliatura, pugni-pugni *m.* (G)

punzonamento *sm.* [*punching, poinçonnement, punzadura, Stanzen*] puntzonada *f.,* puntzonamentu (LN), puncionadura *f.*, appuncionadura *f.* (C), punzunamentu (SG)

punzonare *vt.* [*to punch, poinçonner, punzonar, stanzen*] puntzonare (LN), punciai, puncionai, appuncionai (C), punzunà, ippunzunà (S), punzunà (G)

punzonato *pp. agg.* [*punched, poinçonné, punzonado, stanzt*] puntzonadu (L), puntzonau (N), puncionau, appuncionau (C), punzunaddu, ippunzunaddu (S), punzunatu (G) // punciadori (C) *"punzonatore"*

punzonatura *sf.* [*punching, poinçonnement, selladura, Stanzen*] puntzonadura (LN), punciadura, puncionadura, appuncionadura (C), punzunaddura, ippunzunaddura (S), punzunatura (G)

punzone *sm.* [*punch, poinçon, punzón, Punze*] puntzone, puntarola *f.,* punciotto, puntzottu, punta *f.*, bullatoriu *(ant.; p. per le carte bollate)*, sulone (L), puntzone, puntzotto, sulone, surbone (N), puncioni, suloni (C), punzoni, isthampu (S), punzoni, pùnziu (G) // punnigosu, pùncia *f. (cat. puntxia)* (C) *"colpo dato col pugno chiuso"*

pupa *sf.* [*doll, poupée, niña, Puppe*] criadura, pitzinnedda, pupa *(lat. PUP(P)-)* (L), criatura, cria, pipiedda, pipia (N), pipia (C), pupa (S), stedda, puppa, puppedda (G)

pupàttola *sf.* [*doll, poupée, muñeca, Püppchen*] pupia, pupa *(lat. PUP(P)-)* (L), pitzinna de istratzu (N), pipia de tzàppulu (C), pupia (S), puppia, buatta, municca (G) // punga (LN), contramatzina, trustullu *m.* (C) *"p. trafitta da spilli per sortilegi"*; appungare (N) *"mettere p. per operare dei sortilegi"*; suerzu, suélgiu (LN) *"p. di sughero, trafitta da chiodi, che si getta sul tetto della casa della persona da danneggiare"*

pupazzo *sm.* [*puppet, pupazzo, muñeco, Stoffpuppe*] puppone, buattone *(piem. büatta)*, burrattinu (L), burrattinu, tzumbarolu (N), burrattinu, trustullu (C), pupazzu, buattoni, mariunetta *f.* (S), maria carésima *f. (p. di carta con sette gambe usato durante la Settimana Santa)*, bagattu *(it. ant. bigatto)*, buattoni (G) // ómine de nive, santeddu 'e nibe, tzieddu 'e nibe (N) *"p. di neve"*

pupilla *sf. anat,.* [*pupil, pupille, pupila, Pupille*] candela de 'oju, pupia, nieddu de s'oju *m*, làddara de s'oju, nina de s'oju, ninna *(ant.)*, nina ninna (L), pitzinna de s'ocru, pupia de s'ocru, pipia, ànzelu de s'ocru *m*., nieddu de s'ocru *m*., candela de s'ocru (N), pipia de s'ogu, candela de s'ogu (C), isthicca, sthicca (S), pupidda, puppia di l'occhj (G) // alladdarare (L) *"spalancare gli occhi"*; E a tuccalli la pupia di l'occi (S) *"È come toccargli la p. degli occhi"*

pupillo *sm.* [*pet, pupille, pupilo, Liebling*] pupillu (L), pupiddu *(lat. PUPILLUS)* (N), pupillu (C), prifiriddu (S), prifirutu, cìcciu, fiddolu di la pudda bianca (G)

pupo, -etto *sm. dimin.* [*baby, poupon, niño, Puppe*] pipieddu, pipiu (L), pipiu, pipieddu, dddeddu (N), pipiu (C), pupu (S), puppu, pupponu *(Lm),* ninnu, mariuletta *f.* (G)

pupù *sf. infant.* [*ordure, caca, caca, Kacke*] chechè, pupù (L), caccai *m*., pupù (N), cacca, pupù (CSG)

puramente *avv.* [*purely, purement, puramente, ganz*] puramente (LN), puramenti (CSG)

purché *cong.* [*provided, pourvu que, con tal que, dass*] bastet chi, bastu chi (L), abbelubbattu (a

bellu battu), bellubbattu, bastet chi, bastante chi (N), bastat chi (C), bastha chi, basthamenti, francusia (S), basta chi, bastecchì (G) // Bastu chi andes ti do su chi cheres (L) *"P. tu vada ti do ciò che vuoi"*

purchessia *agg. indef.* [*of any kind, quel qu'il soit, cualquiera, irgendein*] bastet chi (LN), bastat chi (C), bastha chi sia (S), basta chi sia (G)

pure *cong. avv.* [*also, aussi, bien, auch*] puru *(lat. PURE),* benas (L), puru, peri, peris, binas (N), puru (CSG) // abbellabbattu (N) *"se pure"*

purè *sm.* [*purée, purée, puré, Püree*] purè

purezza *sf.* [*purity, pureté, pureza, Reinheit*] puresa, nidesa, anghelura, licchidesa (L), puresa (N), puresa, nidesa, nidori *m.* (C), purèzia (S), puresa, puritai (G)

purga *sf.* [*laxative, purge, purga, Abführmittel*] purga (L), purga, pruga (N), purga, pruga (C), purgha (S), pulga (G) // purga de is féminas (C) *"p. mestruale"*

purgante *p. pres. agg. mf. sm.* [*purgative, purgatif, purgante, Purgans*] purgante (LN), purganti, pruganti (C), purghanti (S), pulganti (G)

purgare *vt.* [*to purge, purger, purgar, reinigen*] ispurgatzare (L), prugare, purgare *(lat. PURGARE)*, pulire *(lat. POLIRE)*, innettare (LN), ghilinare (N), purgai, prugai, sprugai (C), purghà, ippuggà (S), pulgà, spulgà, limpià (G) // purgare su trigu (LN), ghighinare (N), purgai su trigu (C) *"p. (mondare) il grano"*

purgata *sf.* [*purging, purgation, purgación, Reinigung*] purgada (L), purgada, ghilinada, ghilinonzu *m.,* prugada (N), purgada, prugada, sprugada (C), purghadda, ipporgha (S), pulgata, limpiata (G)

purgativo *ag.* [*purgative, purgatif, purgativo, purgativ*] purgativu, purgadore (LN), purgativu, purgadori, prugadori (C), purghatibu, purghadori (S), pulgativu, pulgadori (G)

purgato *pp. agg.* [*purged, purgé, purgado, rein*] purgadu, innettadu, pulidu (L), purgau, prugau innettau, ghilinau,, puliu (N), purgau, prugau, sprugau (C), purghaddu, ippuggaddu (S), pulgatu, limpiatu (G)

purgatòrio *sm.* [*purgatory, purgatoire, purgatorio, Fegefeuer*] purgadóriu, purgatóriu (L), prugatorju, purgatorju, purgadorju (N), purgadóriu, purgaróriu, prugadóriu, prugaróiu (C), purghadóriu (S), pulgatòriu, purgatóriu *(Cs)* (G)

purgatura *sf.* [*purging, purgation, purgación, Reinigung*] purgadura, purgamentu *m.* (L), purgadura, prugadura (N), purgadura, prugadura, sprugadura (C), purghaddura, ipporgha (S), pulgatura, limpiatura (G)

purificante *p. pres. agg. mf.* [*purifying, purifiant, purificante, reinigend*] purificante, limpiadore, illimpiadore (LN), purificadori, limpiadori, accrisoladori (C), purifiggadori (S), purificanti (G)

purificare *vt.* [*to purify, purifier, purificar, reinigen*] purificare, limpiare, illimpiare, inchejare *(detto della puerpera che si purifica in chiesa subito dopo il parto)*, assendrare *(sp. acendrar)* (L), purificare, illimpiare, incresiare, incresire (N), purificai, limpiai, accrisolai, incresiai (C), purifiggà, ingesgià, ingisgià (S), purificà, inghjsgià (G) // Su nie purìficat su sàmbene ma 'occhit sas criaduras (prov.-L) *"La neve purifica il sangue ma uccide i bambini"*; S'intras in crèsia chena t'incresire b'abbarrat una petra sola (prov.-N) *"Se entri in chiesa senza purificarti ci rimane una sola pietra"*

purificato *pp. agg.* [*purified, purifié, purificado, reinigt*] purificadu, limpiadu, illimpiadu, inchejadu, assendradu (L), purificau, illimpiau, incresiau, incresiu (N), purificau, limpiau, accrisolau, incresiau (C), purifiggaddu, ingesgiaddu (S), purificatu, inghjsgiatu (G) // fémina inchejada (L), fémina incresiada (NC) *"donna che si è purificata in chiesa dopo aver partorito"*

purificatore *sm.* [*purifier, purificateur, purificador, Reiniger*] purificadore, illimpiadore (LN), purificadori, limpiadori, accrisoladori (C), purifiggadori (S), purificadori, limpiadori (G)

purificazione *sf.* [*purification, purification, purificación, Reinigung*] purificassione, limpiadura, illimpiadura, inchejadura (L), purificassione, illimpiadura, incresiadura (N), purificatzioni, limpiadura, accrisoladura, incresiadura, incresiamentu *m.* (C), purifiggazioni, ingesgiaddura (S), purificazioni, limpiatura, inghjsgiatura (G) // inchejada, inchejarzu *m.*, incresiarzu *m.* (L), increjóngiu *m.*, incresiada, incresiamentu *m.* (N), ingesgiazioni (S) *"p. che la donna fa andando in chiesa dopo quaranta giorni dal parto"*

purità *sf.* [*purity, pureté, pureza, Reinheit*] puridade, nidore *m.*, nidesa, limpiesa *(sp. limpieza)* (L), puresa, nidore *m.* (N), puridadi, nidesa, nidori *m.*, limpiori *m.* (C), purèzia (S), puresa, puritai (G)

puritano *agg.* [*Puritan, puritain, puritano, Puritaner*] puritanu

puro *agg.* [*pure, pur, puro, rein*] puru *(lat. PURUS)*, lìmpiu *(sp. limpio)*, meru *(lat. MERUS)*, lìcchidu, nidu, nìbidu *(lat. NITIDUS)*, nettu *(cat. net; sp. neto)*, pulitzu, selestu, selestru, seletu *(sardz. it. celeste)* (L), puru, nidu (N), puru, sintzillu, lìmpiu, craru, ìnnidu, nidu, sringu, schettu (C), puru, nìtiddu (S), puru, nètitu, nìtitu, lìmpidu (G) // binu meru (L) *"vino p., genuino";* Purissima *f.* (L) "*Madonna Purissima"*

purosangue *sm.* [*thoroughbred, pur sang, pura sangre, Vollblut*] caddu curridore, caddu de ratza (L), cabaddu de casta (N), cuaddu curridori (C), cabaddu curridori (S), purusangu, caaddu curridori (G)

purpùreo *agg.* [*purple, purpurin, purpúreo, purpurn*] purpurinu (LNC), puipurinu (S), pulpurinu (G)

purtroppo *avv.* [*unfortunately, malheureusement, desgraciadamente, leider*] a dolu mannu, coghi, accaristia, eppuru (L), prus abberu, eppuru, a dolu mannu (N), accaristia, eppuru, e cun tottu (C), a doru mannu meu (tóiu, sóiu...) (S), a gai meu (tóiu, sóiu...), disdicciadamenti (G)

purulento *agg.* [*purulent, purulent, purulento, eiterig*] martzidu, pienu de matèria (L), martziu, sanziu (N), sangiosu (C), mazziddu (S), malciutu (G)

purulenza *sf.* [*purulence, purulence. purulencia, Eiter*] martzidura (LN), sangidura (C), mazziddura (S), malcitura, malciumu *m.* (G)

pus *sm. med.* [*pus, pus, pus, Eiter*] martza *f.*, maltza *f.*, matèria *f. (cat. materia)*, sanza *f. (lat. SANIA)* (L), martza *f.*, matèria *f.*, sanza *f.*, pore (N), sàngia *f.*, matèria *f.* (C), matèria *f.,* màrcia *f.* (S), màlcia *f.,* marcia *f. (Lm)* (G) // mammaja *f.*, mamaja *f.*, mammasa *f.*, mammana *f.*, mammija *f.,* pappaja *f.* (L), mamaja *f.,* mammaza *f.,* (N), mamàia *f.* (G) *“cencio con pus”*; iscrettare (N) *“togliere il p. da un foruncolo”;* saredda *f.* (C) *“borsa del pus”*

pusigno *sm. (spuntino)* [*supper, collation, refacción, Nachmittags*] succhena *f. (lat. SUBCENA)*, ispuntinu, appiccóniu, ingognighedda *f.* (L), succhena *f.*, puschena *f. (lat. POSTCENA)*, ispuntinu, allibrinzu, piccònia *f.,* bucconeddu (N), pustixena, pusticena, picchettu *(sp. piquete)*, picchettada *f.* (C), ippuntinu (S), spuntinu, buarra *f.* (G)

pusillànime *agg.* [*pusillanimous, pusillanime, pusilámine, kleinmütig*] tìmidu, timizosu, caghette, cagone, cagareddosu, cagacaltzones, pisciacaltzones, gosillànimu, guvardu *(sp. cobarde)* (L), cacone, cacaroddu, cacacartzones, timeccaca, cobardu, cocode, coinu (N), govardu, timiculus, pisciacartzonis, cagacartzonis, cagacratzonis, cagasaccu, cagaxera, vili (C), caggariddosu, paurosu, timurosu, assusthaddittu, vili (S), cudiolu, cuditta, timurosu, vili (G)

pusillanimità *sf.* [*pusillanimity, pusillanimité, pusilanimidad, Kleinmut*] timidesa, timòria, vilesa, ,cagareddia guvardesa (L), timidesa, vilesa, cobardia (N), timidesa, timori *m.*, vilesa, guvardia (C), timória, timiddèzia, caggariddumu *m.*, virèzia (S), timori *m.*, vilesa (G)

pustola *sf. med.* [*pustule, pustule, pústula, Pustel*] bùgula, bùrgula *(tosc. brucolo)*, bubbulicca, buglianca, bumbullone *m.*, fruschedda, abbajola, iscotza, pabedda *(lat. PAPILLA)*, fustema *m.,* pustema, postema, bescida, pabarùncula (L), fruschedda, essia de còchere, brùgula, bullonca, bollonca, popotti *m.*, popóttile *m.*, semu *m.*, pipisia (N), pabedda, pebedda, pibisa, ampìstula, bumbulla, burbulla, burbudda, bulluca, bullica, bubuluca, impudda (C), pabedda, barrugga, brugura, pusthema (S), pabeddu *m.,* papedda, ampudda, ghjadda, caicioni *m.*, caiggioni (G) // dolimazosa (L) *“p. dolorosa che inizia a suppurarsi”*; semare (N), abbumbullai (C) *“produrre p.”*

pustoletta *sf. dimin. med.* [*little pustule, petite pustule, granillo, Pustelchen*] fruscheddedda, buguledda, burbulinu *m.,* pabarùncula, pibisia, faes *pl.*, faas *pl.* (L), fruscheddedda, brùgula, pipisia (N), pibisia, pibisua, bumbulledda (C), pusthumetta, ciccioneddu *m.*, brùgura (S), caiciuneddu *m.*, chjaeddu *m.* (G)

pustoloso *agg.* [*pustulous, pustuleux, pustuloso, pustulös*] fruscheddosu, pabeddosu, bugliancosu, buosu, puburuncadu, semadu, semosu (L), fruscheddosu, semosu, semau, tzerrosu (N), pabeddosu, pebeddosu (C), pabiddosu, pusthurosu, pusthumosu (S), papiddosu, caiciunosu (G) // semu *m.* (N) *“dermatite p. mammaria delle bestie”*

putacaso *avv.* [*suppose, par exemple, por supuesto, etwa*] si pro casu, pro cumbinassione, ponimus chi (L), si pro casu, pro cumbinassione, percasu (N), si po casu, po cumbinatzioni, mentecoi, minticoi, mittacoi, mittigoi, mintigoi, mintagoi, stecoi (C), si pa casu, si incappa (S), venga chi (G)

putativo *agg.* [*putative, putatif, putativo, vermeintlich*] putativu (LNC), putatibu (S), putativu (G)

putifèrio *sm.* [*hubbub, tapage de tous les diables, alboroto, Lärm*] abbolottu *(sp. alboroto)*, burdellu, baraunda *f.*, fragassu, algaria *f.*, algadaria *f. (sp. algarabía),* algararia *f.,* argadaria *f.,* argararia *f.* (L), baccanu, barallu, abbulottu, bulùtziu, pache de sos dóichi ‘entos *f.* (N), avvolottu *(cat. avalot)*, carraxu *(lat. CARNARIUM)*, mugoni (C), digógliu *(cat. sp. degollar)*, abburottu (S), digògliu, fraustu, infraustu, tiffittanu, imbùliu, dissàntanu, rimìsciu, tramùsgiulu, balgaminu (G)

putrèdine *sf.* [*putridity, putridité, podre, Verwesung*] pudrìmine *m.*, pudrigadura, pudridura, pudrigore *m.* (L), pudessiore *m.*, pudiore *m.*, prudicore *m.* (N), pudesciori *m.*, purdiadura, purdiori *m.*, pùrdiu *m.*, pudrìmini *m.,* attuffu *m.* (C), puzzinumu *m.*, puzzinùmini *m.* (S), puzzina, fracicumu *m.*, fracicùmini *m.,* fragiggummu *m. (Cs)* (G)

putrefare *vi.* [*to putrefy, putréfier, pudrir, verwesen*] pudire *(lat. PUTERE)*, pudrigare *(lat. PUTRICARE)*, pudrire, appudrigare, appudrigheddare, pudrèschere, pudèschere *(lat. PUTESCERE)*, impudrieddare, pudinare, frazigare (L), pudire, pudèssere, pudèschere, putriare, putricare, prudicare, prodicare, pruticare, prudiare, imprudiare (N), pudesci, puresci, pordiai, purdiai, pudriai, insuriri, attuffai *(sp. atufar)* (C), puzzinà, fraziggà (S), puzzinà, fracicà, malcità (G)

putrefatto *pp. agg.* [*putrefied, putréfié, podrido, verwest*] pùdidu, pudrigadu, appudrigadu, appudrigheddadu, pudrifattu, frazigadu, solovradu (L), pùdiu, pudéssiu, putricau, imprudiau (N), pudésciu, pudriau, pordiau, purdiau, insuriu, attuffau (C), puzzinosu,

fraziggaddu, fràziggu, mazziddu (S), puzzinatu, fracicatu, malcitatu (G)

putrefazione *sf.* [*putrefaction, putréfaction, putrefacción, Verwesung*] pudida, pudidura, pudridura, pudidùmene *m.*, pudìmine *m.,* pudrigada pudrigadura (L), pudéssida, pudessiore *m.*, pudida, pudidura, pudiore *m.* (N), purdiadura, pudescidura, pudesciori *m.*, attuffu *m.*, attuffadura (C), puzzinaddura, puzzinumu *m.*, puzzinùmini *m.*, fraziggumu *m.*, fraziggaddura (S), puzzinumu *m.*, puzzina, fracicumu *m.*, fracicùmini *m.* (G)

putrella *sf.* [*iron beam, poutrelle, viga de hierro, Eisenträger*] biga *(cat. biga)*, bigone *m.,* traitzellu *m.*, trae de ferru (L), biga, trabe de ferru (N), biga, tzivina *(it. chivo)* (C), bigaroni *m.*, codrau *m.,* traicciola, trabizzeddu *m.* (S), bigaroni *m.*, traiceddu *m.* (G)

putrescente *agg. mf.* [*putrescent, putrescent, putrescente, verwesend*] pudidattu, pudrigadu, ch'est pudende, fràzigu (L), prodicau, fràzicu (N), purdiau, pudésciu, insuriu (C), fràziggu, puzzinosu, mazziddu (S), puzzinosu, pudritu (G)

putrescenza *sf.* [*putrescence, putrescence, putrefacción, Verrottung*] pudridura, pudrigadura, pudrìmine *m.*, pudrigore *m.*, frazigadura, frazigùmine *m.* (L), prodicadura, frazicadura (N), purdiadura, pudesciori *m.*, attuffadura (C), puzzinaddura, puzzinumu *m.*, fraziggumu *m.* (S), fracicatura, fracicumu *m.* (G)

pùtrido *agg.* [*putrid, putride, podrido, verfault*] pudéscidu, pudésciu, pùdidu *(lat. PUTIDUS)*, pudrigadu, fràzigu *(crs. frágigu)* (L), pùtitu, putre, prodicau, pudéssiu, pudéschiu, fràzicu (N), pùdiu, pùdriu, pudésciu, purdiau, pùdigu, insuriu (C), puzzinosu, mazziddu, fràziggu (S), pudritu, fràcicu, puzzinatu, malcitatu (G)

putridume *sm.* [*filth, pourriture, podredumbre, faules Zeug*] pudrìmine, pudrigùmene, pudrigadura *f.*, pudridura *f.*, pudidore (L), prodicàmene, frazicàmene (N), pudesciori, purdiori, pudrìmini, pùrdiu (C), puzzinumu, puzzinùmini, puzzinùgghjni *f.,* fraziggumu (S), puzzinùmini, fracicumu, fracicùmini (G)

putrire *vi.* [*to putrefy, puer, pudrir, stinken*] pudire *(lat. PUTERE)*, pudidinare, pudrigare *(lat. PUTRICARE)* (L), putire, pudire, pudèssere *(lat. PUTESCERE)* (N), pudesci, purdiai (C), puzzinà, fraziggà (S), puzzinà, fracicà, malcità (G)

puttana *df.* [*harlot, putain, mujer de mala vida, Dirne*] puttana, bagassa *(cat. bagassa)*, brùscia *(cat. bruixa; sp. bruja)*, carrogna *(cat. carronya)*, tròia (L), puttana, bagassa, bacassa, brussa, brussotta, brussatza, puccinosa, troja (N), puttana, bagassa, brusciotta *(cat. bruixota)*, carrogna, battona, ègua *(lat. EQUA)*, garronera, scàia, mardusca, traggiotta, triggiotta, truggiotta *(cat. trujot)*, truggista *(fig.)* (C), bagassa, tròia, prùbbica, pùbbrigga, ischàglia (S), bacassa, mecca, ruffa, fraschitta (G) // bagasciotta (C) *"giovane p.";* Ue b'at campanas b'at puttanas (prov.-L) *"Dove ci sono campane ci sono p."*

puttaneggiare *vi.* [*to harlot, faire la putain, hacer la mujer de mala vida, huren*] bagassare (L), bacassare, bagassare (N), sbagassai, sburdellai (C), bagassà (S), bacassà, feminà, fiminà (G) // Chie bacassat in domo de àtere son corros sicuros a domo sua (prov.-N) *"Chi puttaneggia in casa di altri son corna sicure nella propria casa"*

puttaneria *sf.* [*harlotry, mauvaise vie, mala vida, Hurenwesen*] bagassùmine *m.*, brusceria *(cat. bruixeria; sp. brujería)* (L), bagassùmene *m.*, bagassiu *m.* (N), bagassùmini *m.*, brusceria, farrìngiu *m.* (C), bagassumu *m.*, bagassùmini *m.* (S), bacassùmini *m.*, bacassumu *m.* (G)

puttanesco *agg.* [*whorish, de putain, de rameras, dirnenhaft*] de bagassa (LNC), di bagassa (S), di bacassa (G)

puttanésimo *sm.* [*harlotry, mauvaise vie, mala vida, Hurerei*] bagassùmine, puttanùmene (L), bagassùmene, puttanìmine, puttanùmene (N), bagassùmini, farrìngiu (C), bagassumu, bagassùmini (S), bacassùmini (G)

puttaniere *sm.* [*whoremonger, souteneur, tenorio, Hurer*] bagasseri *(cat. bagasser)*, braghetteri, feminarzu, ebbaresu, cosceri, coedderi, fardetteri (L), bacasseri, bagasseri, feminari, feminarzu, femineri, fardetteri, nuscaculos (N), bagasseri, braghetteri, feminàrgiu, eguaresu, saboneri, abborsadori, pascidori (C), bagasseri, braghetteri, femminàggiu, puzzinosu, minciallegru (S), bacasseri, feminagghju, braghitteri, ebbarìcciu, almissagghju (G) // Ómine bagasseri ómine pedidore (prov.-L) *"Uomo p. uomo mendicante"*

putto *sm.* [*putto, petit amour, amorcillo, Amorette*] pipiu, pitzinneddu, angheleddu (LN), pipiu, angiuleddu (C), piccinneddu, caiccu, agnireddu (S), piccinneddu, steddu minori, agnuleddu (G)

puzza *sf.* [*stink, puanteur, mal olor, Gestank*] fiaghina, fiagu malu *m.*, putza, putta, pudidina, pudèmia, pudidore *m.*, pudesciore *m.,* pudescore *m.*, pudidùmene *m.*, pudìmine *m.*, pudine *m.*, putzina, abbentada (L), fracada, fracu malu *m.*, fracone *m.,* fracule *m.,* pudiore *m.*, putioria, putiore *m.*, pudessiore *m.*, poporada, putènia, putitina, putitore *m. (lat. PUTIORE),* abbentada, abbentadedda, mòrforo *m.*, mòrmoro *m.* (N), putza, pudesciori *m.*, pudesciura, arrancu *m.,* rancu *m. (lat. RANCOR)*, attuffu *m.*, attuffori *m.* , attùffidu *m.* (C), fiaggu maru *m.*, fiagghina (S), puzza, puzzina, odori malu *m.*, fiachina, fiaghina, fiagu *m. (Cs),* maltinu *m.*, misginghinu *m.*, muscinghinu *m. (Lm)*, tuvu *m.* (G) // cadranzu *m.* (L) *"p. dei piedi"*; irfraculire (N) *"eliminare la p.";* putzidda!, putzi-putzi! (C) *"pucci, puzza!"*; Su póveru non lu cheren ca at su fracu de su corru (prov.-N) *"Il povero non lo vogliono perché ha p. di corno"*

puzzare *vi.* [*to stink, puer, despedir mal olor, stinken*] pudidinare, pudinare, putzare,

putzinare, pùdere *(lat. PUTERE)*, impudire, pudire, pudrigare *(lat. PUTRICARE)*, pudrèschere *(lat. PUTESCERE)*, fiagare *(lat. FRACARE)*, appusuddare (L), pudire, putire, pudèssere, pudèschere, fracare, fraculare, infraculare, infraculire, cosconare (N), putzai, pudesci, putzinai, fragai (C), fiaggà, fà fiaggu, abé fiaggu, puzzinà (S), puzzà, puzzinà (G) // pudende settentos, settiddas, setteterras (L) *"infestando con la p. ogni luogo"*

puzzo *sm.* [*stink, puanteur, mal olor, Gestank*] fiagu malu, pudidore, pudine, putzina *f.,* putzinùmime, arrancu *(lat. RANCOR)* (L), fracu malu, pudiore, putiore, pudessiore, coscone, tuffia *f.* (N), fragu léggiu, pudesciori, arrancu, attuffori, attùffidu, attuffu, bàffidu (C), fiaggu maru, fiagghina *f.* (S), fiacu malu, puzza *f.,* puzzina *f.*, muffori, tuvu *(p. di rancido)*, appurata *f.* (G) // fiacu d'ùsciu (G) *"p. di strinatura"*

pùzzola *sf. zool. (Mustela putorius, Putorius foetidus)* [*polecat, putois, turón, Iltis*] pùtzola (LNC), pùzzola (S)

puzzolana *sf.* [*puzzolana, puzzolana, puzolana, Puzzolanerde*] alvinu *m. (lat. ALBUS + -INUS)* (L), arbinu *m.,* antzellana (N), arbinattu *m.* (C), aibbinu *m.*, agriddu *m.* (S), alzidda (G)

puzzolente *agg. mf.* [*stinking, puant, hediondo, stinkend*] pudente, pudésciu, pùdidu *(lat. PUTIDUS)*, puccinosu, putzinosu, putincu, putzinu, putzosu, fragheri, fiagosu, culipùdidu, issaltzidu (L), pudéssiu, pudéschiu, putzinosu, putitu, pùdiu, fracosu, cosconosu, cosconau, fraculosu, fragulosu, infraculau, infraculiu, tuffecau (N), pudésciu, putzinosu, putzosu, pùdigu, pùdiu, pùdidu, pùdriu, insuriu (C), puzzinosu, puzzurenti fiaggosu (S), puzzolenti, puzzinosu, pudritu, fiacosu (G) // T'apu arrósciu comenti sa petza pudèscia (C) *"Mi sei venuto a nausea come la carne p."*

puzzone *agg.* [*stinking fellow, homme malodorant, sucio, stinkig*] pùdidu, putzinosu, fiagosu, cagacadreas (L), pudéssiu, putzinosu, fracosu (N), pudésciu, putzinosu, fragosu, insùriu (C), puzzinosu, fiaggoni (S), puzzinosu, puzzinatu, fiacosu (G)

puzzoso *agg.* [*stinking, fétide, apestoso, widerlich*] putzinosu, fiagosu (L), putzinosu, fracosu (N), putzinosu, fragosu (C), puzzinosu, fiaggosu (S), puzzinosu, fiacosu (G)

q Q

tm®

15^ lettera dell'alfabeto sardo relativamente alla parlata sassarese. Essa non esiste invece nel logudorese, nuorese, campidanese e gallurese, dove è sostituita dal digramma cu (cuadru, cualìfica, cuadrìglia, cuadrau, cuartina, cuestore, cuestori).

qua *avv.* [*here, ici, aquí, hier*] inoghe *(lat. IN HOC)*, ainoghe (L), ainoche, innoce, innoche, innoge, inoche, in goe, innoghe, inèconde, noche (a, in) (N), innoi, innongi, innoxi, innua, innui, meinnoi, meinnoxi, nongi (C), inogga, inogghi (S), chinci, chici (G) // a abbirrubbau, intumbi-intumbi (L), perlocos (N) *"di qua e di là, a caso"; abinche* (L) *"di qua; lat. AD + HINC"*; rotza-rotza (L), innoi e innia, ingoi e ingai, perilì, perillai, perilloi, perilloi-perillai, perinnì, perinnoi, periperlogu (C)*"qua e là"*; ainche, ingoinde (N) *"al di qua"*; perillavias (N), paraglì-paraglià (G) *"per di qua e per di là"*

quaccino *sm.* [*unleavened cake, gâteau, hogaza, Fladen*] cótzula pùrile *f.* (LN), fogatza àtzima *f.*, costedda *f.*, gostedda *f. (tosc. guastella)* (C), cózzura àggima *f.*, cocca *f.*, quazza *f.*, lóttura *f.* (S), coccu ágghjmu (G)

quaderno *sm.* [*exercise-book, cahier, cuaderno, Heft*] cadernu, cuadernu, cartolaru (L, cartolarju, cuadernu (N), cartolàriu, cartulàriu, cuadernu (C), quadernu (S), caltulàriu, cuadernu (G)

quadragèsima *sf. eccl. vds.* **quarésima**

quadrangolare *agg. mf.* [*quadrangular, quadrangulaire, cuadrangular, viereckig*] de (a) battor àngulos, càdrinu (L), de (a) battor àngulos (N) de (a) cuattru àngulus, cuadrangulari (C), a quattru ànguri (S), a cattru ànguli (G)

quadrante *sm.* [*quadrant, quadrant, cuadrante, Quadrant*] cadrante (L), cuadrante (LN), cuadranti (C), quadranti (S), cuadranti (G)

quadrare *vt. vi.* [*to quadrate, carrer, cuadrar, abvieren*] accuadrare, cadrare (L), cuadrare (LN), cuadrai, torrai a contu (C), quadrà (S), cuadrà (G) // attundai (C) *"far q."*

quadrato *sm. pp. agg.* [*square, carré, cuadrado, Quadrat*] cadradu, cuadratu, cuadradu, cadru (L), cuadratu, cuadrau (N), cuadrau (C), quadratu (S), cuadratu, cuadru (G) // Ca nasci tundu no mori cuadru (prov.-G) *"Chi nasce tondo non muore q."*

quadratura *sf.* [*squaring, quadrature, cuadradura, Abvierung*] cuadradura, cuadratura (LNC), quadraddura (S), cuadratura (G)

quadrello *sm.* [*square tile, carreau, regla para rayar papel, Fliese*] mattone, mattonella *f.* (LN), mattoni, arregiola *f. (cat. rajola)* (C), mattoni, mattunella *f.* (S), mattoni (G)

quadrettare *vt.* [*to divide into squares, quadriller, cuadricular, karieren*] cuadrettare (LN), cuadrittai, scuadrittai (C), quadrettà (S), cuadrittà, cuadrettà (G)

quadrettato *pp. agg.* [*squared, quadrillé, cuadriculado, kariert*] cuadrettadu (L), cuadrettau (N), cuadrittau, scuadrittau (C), quadrettaddu (S), cuadrittatu, cuadrettatu (G)

quadrettatura *sf.* [*squaring, quadrature, cuadradura, Karieren*] cuadrettadura (LN), cuadrittadura, scuadrittadura (C), quadrettaddura (S), cuadrittatura (G)

quadretto *sm. dimin.* [*little picture, petit tableau, cuadrito, Bildchen*] cuadrittu, cuadrigheddu (L), cuadreddu (N), cuadrittu, cuadritteddu (C), quadrettu (S), cuadrettu (G) // cuadrette (L) *"q. di piombo usati anticamente al posto del pallettoni"*; cuadrettos *pl.* (N) *"varietà di pasta alimentare"*

quadri *sm. pl. (uno dei semi delle carte da giuoco)* [*diamonds, deniers, oros de las naipes, Schelle*] cuadri, oros (LN), cuadrus, dinai *sing.* (C), quadri, dinà (S), cuadri, dinà (G)

quadricìpite *sm. anat.* [*quadriceps, quadriceps, músculo anterior del muslo, Vierköpfig*] cuadritzìpide, mùsculu de sa còscia (L), cuadritzìpide, mùsculu de sa cossa (N), cuadricìpiti, mùsculu de sa còscia (C), mùschuru di la cóscia (S), mùsculu di la còscia (G)

quadriènnio *sm.* [*quadrennium, espace de quatre ans, cuadrienio, vier Jahre*] battor annos *pl.* (LN), cuattr'annus *pl.*, cuadriénniu (C), quattr'anni *pl.* (S), cattr'anni *pl.* (G)

quadrifòglio *sm. bot.* [*four-leaved-clover, trèfle a quatre feuilles, treból de cuatro hojas, vierblätteriges Kleeblat*] cuadrifozu (L), cuadrifozu, cuadrifólliu (N), cuadrivullu (C), quadrifógliu (S), cuadrifoddu, alba lùccia *f.* (G)

quadriforme *agg. mf.* [*quadriform, quadriforme, cuadriforme, quadratisch*] de battor formas, a forma de cuadru (de cuadratu) (LN), a cuattru formas, a forma de cuadru (de cuadrau) (C), di quattru fòimmi, a fòimma di quadru (di quadratu) (S), a cuattru folmi, a folma di cuadru (di cuadratu) (G)

quadriga *sf.* [*quadriga, quadrige, cuadriga, Viergespann*] cuadriga (LNC), carrozza a quattru cabaddi (S), còcciu a cattru caaddi *m.* (G)

quadrìglia *sf.* [*quadrille, quadrille, cuadrilla, Quadrille*] cuadrìglia (L), cuadrilla (N), cuadrìglia (C), quadrìglia (S), cuadrìglia (G)

quadrigliato *agg.* cuadrigliadu (L), cuadrillau (N), cuadrigliau (C), quadrigliaddu (S), cuadrigliatu (G)

quadrìglio *sm.* [*quadrille, quadrille, juego de tresillo en cuatro, Quadrille*] tertzìgliu in bàttor(o), cuadrìgliu (L), tertzillu in battor (N), cuartìgliu (C), napuritana in quattru *f.*, terzìgliu in quattru (S), tilzìgliu in cattru (G)

quadrilàtero *sm.* [*quadrilateral, quadrilatère, cuadrilatero, vierseitig*] cuadrilàteru (LNC), quadrilàteru (S), cuadrilàteru (G)

quadrimestre *sm.* [*period of four months, quadrimestre, cuadrimestre, vier Monate pl.*] battor meses *pl.* (LN), cuattru mesis *pl.*, cuadrimestri (C), quattru mesi *pl.*, quadrimesthri (S), cattru mesi *pl.*, cuadrimestri (G)

quadrimotore *sm.* [*four-engined aircraft, quadrimoteur. cuadrimotor, viermotoriges Flugzeug*] cuadrimotore, a battor motores (LN), cuattrumotoris, a cuattru motoris (C), quadrimotori, a quattru motori (S), cuadrimotori, a cattru motori (G)

quadripartire *vt.* [*to divide into four parts, partager en quatre, partir en cuatro, in vier Teile teilen*] partire in battor (LN), dividi in cuattru (C), dibidì in quattru (S), diidì (paltì) in cattru (G)

quadripartito *pp. agg.* [*quadripartite, quadriparti, cuadripartido, Vierer...*] partidu in battor (L), partiu in battor (N), dividiu in cuattru (C), dibisu in quattru (S), diisu in cattru (G)

quadripartizione *sf.* [*quadripartition, quadripartition, repartición en cuatro, in vier Teile Teilen*] partidura in battor (LN), divisioni in cuattru (C), dibisioni in quattru (S), diisioni in cattru (G)

quadrireme *sf. mar.* [*quadrireme, quadrirème, cuadrirreme, Vierruderer*] barca a battor remos (L), nabiu a battor remos *m.* (N), barca a cuattru remus (C), barcha a quattru remi (S), balca a cattru remi (G)

quadrisìllabo *agg.* [*quadrisyllabic, quadrisyllabique, cuadrisílabo, viersilbig*] de battor sìllabas (LN), de cuattru sìllabas (C), di quattru sìllabi (S), di cattru sìllabi (G)

quadrìvio *sm.* [*cross-road, carrefour, cuadrivio, Kreuzung*] rughe de caminu *f.*, rughe de carrela *f.*, caminu de furcaduras (L), ruche de caminu *f.*, ruche de via *f.* (N), gruxi de bia *f.*, gruxi de caminu *f.*, ingruxadura *f.* (C), crozidibia (S), ingruciata *f.* (G)

quadro/1 *sm.* [*picture, tableau, cuadro, Bild*] cuadru, pintura *f.* (LNC), quadru, pintura *f.* (S), cuadru, pintu, pintura *f.* (G) // cuadreria *f.* (C) *"insieme di q."*; Sos cuadros s'impiccan a su muru (prov.-LN) *"I q. si appendono al muro"*

quadro/2 *agg.* [*square, carré, cuadrado, quadratisch*] cuadratu (L), craudru (N), cuadrau (NC), quadratu (S), cuadratu (G)

quadrùpede *agg. mf. sm.* [*quadruped, quadrupède, cuadrúpedo, Vierfüsser*] a battor pes, battorpedia *(ant.; lat. *QUATTUORPEDIA)* (L), a battor pedes, battorpedes (N), a cuattru peis (C), a quattru pedi (S), (rittili) a cattru zampi (G)

quadruplicare *vt.* [*to quadruple, quadrupler, cuadruplicar, vervierfachen*] fàghere a battor boltas, cuadruplicare (L), fàchere a battor bortas, cuadrupricare (N), fai a cuattru bortas, cuadruplicai (C), fà a quattru volthi, multhipricà pa quattru (S), multiplicà pal cattru (G)

quàdruplo *agg.* [*quadruple, quadruple, cuádruplo, vierfach*] cuàdruplu, a battor boltas (L), cuàdrupru, a battor bortas (N), cuàdruplu, a cuattru bortas (C), quattru volthi tantu (S), a cattru 'olti (G)

quaggiù *avv.* [*down here, ici-bas, acá abajo, hier unter*] inoghe giosso, inoghe in bàsciu (L), inoche josso, inoche in bassu, ingoi (N), innoi in bàsciu (C), inogghingiossu (S), chicignò, chincignò, chici suttu (G)

quàglia *sf. orn. (Coturnix coturnix)* [*quail, caille, codorniz, Wachtel*] guàglia, guàgliaru *m.*, guàgliu *m.*, guàgliaru *m.*, guàgliulu *m.*, càncaru *m.*, coàglia, cuàglia *(probm. lat. CONCULA)*, cualla, cuàgliula, trepodrès *m.*, trepodrè *m.*, trepodè *m.*, trespotrès *m.*, cancarada, pappadassa, parparaghe *m.*, pasparaghe *m.*, pasparrau *m.*, pasparau *m.*, peberana, peppegrastu *m.*, perpereche *m.* (L), bebberecche *m.*, pepereche *m.*, perpereche *m.*, cancarau *m.*, càncaru *m.*, crànchiu *m.*, cualla, tentalà, trepotrè *m.* (N), coàglia, coàllia, cuàglia, cuàllia, calla, cuagliari *m.*, cìcura, cìcuri, circùiri, cìrcuri, cìrcula, croccadì *m.*, cricchibì *m.*, scuaccioni *m.*, xrìcchibi *m.*, trepotès *m.* (C), guàgliura, trappadè *m.* (S), cuàglia, cuàgliu *m.*, trepodè *m.*, trepudè *m.*, tripuddè *m.* (G)

quaglialatte *sm. bot. (Galium parisiense)* piga-piga, rattalimba *f.*, battilimba *f.* (L), pitzicadorja *f.* (N), piga-piga (C), battiringa *f.* (S), battilinga *f.* (G)

quagliare *vt. vi.* [*to curdle, se cailler, cuajar, gerinnen*] ciagare, cragare, giagare *(lat. COAGULARE)*, cazare, accolostrare, arruspiare (L), accragare, cracare, cragare, incracare (N), callai (C), giaggà, ciagghinà, accurosthrà (S), cagghjà, acculustrà (G) // S'ómini callat a xiorbeddu a cuarant'annus e sa fémina in sa fossa (prov.-C) *"L'uomo quaglia (mette giudizio) a quarant'anni, la donna nella fossa"*

quagliata *sf.* [*curd, caillé, cuajada, Molke*] giagada, giuncada, giagu *m. (lat. COAGULUM)*, cazu *m.* (L), frue *(lat. FRUX, -UGE)*, merca *(lat. MELCA)*, incracada, latte cracau *m.* (N), callada, lattaxedu *m.* (C), ciaggaddu *m.*, ciaggu *m.*, giuncadda (S), cagghjata (G) // casarittu *m.* (N) *"tavolo inclinato su cui si depongono le q. perché scolino"*

quagliato *pp. agg.* [*curdy, caillé, cuajado, geronnen*] giagadu, cazadu, accolostradu (L), cracau, cragau, incracau (N), callau (C), giaggaddu, ciagghinaddu (S), cagghjatu, acculustratu (G)

quagliatore *sm.* [*curdler, cailleur, cuajador, Gerinnungsfördernd*] giagadore, cazadore (L), cracadore (N), calladori (C), giaggadori (S), cagghjadori (G)

quagliazione *sf.* [*curdling, caillage, cuajadura, Gerinnung*] giagadura, cazadura (L), cracadura, incracadura (N), calladura (C), giaggaddura (S), cagghjatura (G)

quagliere *sm.* [*quail-pipe, courcaillet, pito de codorniz, Wachtellocker*] cragazolu, giagajolu (L), cracajolu (N), calladori (C), giaggadori (S), cagghjadori (G)

quàglio *sm.* [*rennet, présure, cuajo, Lab*] ciagu, cragu, giagu *(lat. COAGULUM o it.)*, giagari, cazu (L), cracu (N), callu (C), ciaggu, ciaggari (S), cagghju (G) // cracajolu (N) *"recipiente per il q."*

qual *agg. vds.* **quale**

qualche *agg. indef.* [*some, quelque, algún, einige pl.*] calchi, calcunu, calunu (L), argunu, carchi, crachi (N), calchi, calincunu (C), calchi, calche (S), calche, calchi, carchi *(Lm)*, cuarchi *(Lm)* (G)

qualcosa *pr. indef.* [*something, quelque chose, algo, etwas*] calchicosa (L), carchicosa (N), calincuna cosa (C), calchecosa, calchicosa (S), calchicosa, cuarchicosa *(Lm)* (G) // a sa livra (L) *"senza q."*

qualcuno, -cheduno *pr. indef.* [*somebody, quelqu'un, alguno, jemand*] calcunu, calecunu, calincunu, calchiunu, calunu, algunu *(sp. alguno)*, alikis *(ant.)*, alichis, alikis *(ant.; lat. ALIQUIS)* (L), argunu, calicunu, calecunu, calincunu, calecoe, callecunu, callinchi, carcunu (N), cabancunu, calincunu, calencunu, calancunu, callincunu, cancunu, cuncunu, cuncu, argunu, algunu (C), calchunu (S), calchiunu, calcheunu, calcunu, carchedunu *(Lm)*, cuarchedunu *(Lm)*, algunu, celteccali (G)

quale *agg. pr. interr. indef.* [*which, quel, cual, welcher*] cale *(lat. QUALIS)*, chi (LN), cai, cali, chi (C), quari, ca (S), cali, cuali *(Lm)* (G) // in dite die ? (N) *"in quale giorno?"*; taleccali (G) *"tale e quale"*

qualìfica *sf.* [*qualification, qualification, calificación, Benennung*] cualìfica (LN), calìfica (N), calìfica, cualìfica, antima (C), quarifigga (S), cualìfica (G)

qualificàbile *agg. mf.* [*qualifiable, qualifiable, calificable, qualifizierbar*] cualificàbile (LN), cualificàbili (C), quarifiggàbiri (S), cualificàbbili (G)

qualificante *p. pres. agg. mf.* [*qualifying, qualifiant, calificante, bezeichnend*] cualificante (LN), cualificanti, antimadori (C), quarifigganti (S), cualificanti (G)

qualificare *vt.* [*to qualify, qualifier, calificar, bezeichnen*] calificare, cualificare (LN), cualificai, antimai (C), quarifiggà (S), cualificà (G)

qualificativo *agg.* [*qualificative, qualificatif, calificativo, bezeichnend*] cualificativu (LNC), quarifiggatibu (S), cualificativu (G)

qualificato *pp. agg.* [*qualified, qualifié, calificado, qualifiziert*] cualificadu (L), calificau, cualificau (N), cualificau, antimau (C), quarifiggaddu (S), cualificatu (G)

qualificatore *sm.* [*qualificatory, qualificateur, calificador, Bezeichner*] cualificadore (LN), cualificadori, antimadori (C), quarifiggadori (S), cualificadori (G)

qualificazione *sf.* [*qualification, qualification, calificación, Qualifizierung*] cualificassione (LN), cualificatzioni, antima (C), quarifiggazioni (S), cualificazioni (G)

qualità *sf.* [*quality, qualité, calidad, Qualität*] calidade, iscera *(it. schiera)*, zenia, genia *(it. genia)*, inzia, tamagna *(sp. tamaño)*, bentinu *m.* (L), calidade, casta *(cat. sp. casta)* (N), calidadi, ginia (C), cariddai, gariddai (S), calitai, galidai *(Cs)*, galitai, scera, iscera, ingrinu *m.* (G) // ladros de sa matessi tamagna (L) *"ladri della stessa q."*

qualitativo *agg.* [*qualitative., qualitatif, cualitativo, qualitaativ*] de calidade (LN), de calidadi (C), di cariddai (S), di galitai, com'e chenti ((G)

qualmente *avv.* [*like, comme, como, wie*] comente (LN), comenti (C), cumenti (S), comu (G)

qualora *cong.* [*in case, au cas où, cuando, wenn*] casumai, candomai, non siat chi, sincabèsserat, simmai, simmaimmai, si pro casu, accasu (L), casumai, simmai, simmaimmai, simpercasu, bastante chi, si a casu (N), casu mai, chi (C), casumai, simmai (S), simmai, simmaimmai, siddu (G)

qualsìasi *agg. indef.* [*any, n'importe quel, cualquiera, beliebig*] calesisiat (LN), calechisiat (N), calisisiat (C), cassisia (S), cassisia, chissisia, cassacali, comu si sia, ghjunghja (G)

qualsivòglia *agg. indef.* [*any, quelconque, cualquiera, jeder*] calesicherzat, calesisiat (LN), calisiollat, calisisiat, itasiollat (C), cassisia (S), cassisia, cali chi sia, casaccali (G)

qualunque *agg. indef.* [*any, quelconque, cualquier, beliebig*] calesisiat (LN), calisisiat, calisiollat (C), cassisia (SG)

qualunquismo *sm.* [*opportunism, opportunisme, oportunismo, Bewegung*] cualuncuismu (LN), spolitigamentu (C), quarunquismu (S), cualuncuismu (G)

qualunquista *smf.* [*opportunist, opportuniste, oportunista, Vertreter*] cualuncuista (LN), ispuliticau, spolitigau (C), quarunquistha (S), cualuncuista (G)

quando *avv. cong.* [*when, quand, cuando, wann*] cando *(lat. QUANDO)*, cande *(ant.)*, cherra *(ant.)* , kerra *(ant.)*, addaghi (L), addachi, addinco, cando, canno, otta *(it. ant. otta)* (N), candu, candi *(ant.)*, dàgada, degada (C), daghì, candu (S), candu (G) // a infragu de su tempus, trattu su colpu (L), de tanti in tanti, a rattus a rattus (C), accandu-accandu (S)*" "ogni tanto, di quando in quando";* andomancu (L) *"quando meno"*; e addia! (L), abbau! (S), eccandu (G) *"quando mai!"*; abbellabbattu (LN) *"quandochè"*; Addaghi crebas lassas tottu inoghe (L) *"Quando crepi lasci tutto qui"*; Candu nàscini so' tutti beddi, candu si cuiuìgghjani so' tutti boni, candu mòrini so' tutti santi (prov.-G) *"Quando nascono sono tutti belli, quando si sposano son tutti buoni, quando muoiono son tutti santi"*

quantificàbile *agg. mf.* [*enumerative, qu'on peut énumérer, que se puede enumerar, Rechnungs...*] cantificàbile, de istimare (L), de cantificare (abberguare, istimare) (N), de cantificai, de stimai (C), di cantificà, d'isthimà (S), cantificàbbili (G)

quantificare *vt.* [*to enumerate, énumérer, enumerar, aufzählen*] cantificare, istimare, nàrrere cantu (L), cantificare, istimare, abberguare *(sp. averiguar)*, nàrrere cantu (N), cantificai, stimai, nai cantus (C), cantificà, isthimà (S), cantificà, stimà (G)

quantificato *pp. agg.* [*enumerated, énuméré, enumerado, aufgezählt*] cantificadu, istimadu (L), cantificau, istimau, abberguau (N), cantificau, stimau (C), cantificaddu, isthimaddu (S), cantificatu, stimatu (G)

quantificatore *sm.* [*enumerator, énumérateur, enumerador, Aufzähler*] cantificadore, istimadore (L), cantificadore, istimadore, abberguadore (N), cantificadori, stimadori (C), cantificadori, isthimadori (S), cantificadori, stimadori (G)

quantificazione *sf.* [*enumeration, énumération, enumeración, Aufzählen*] cantificadura, istima (L), cantificadura, istima, abberguadura (N), cantificatzioni, stima (C), cantificazioni, isthima (S), cantificatura, stimazioni (G)

quantità *sf.* [*quantity, quantité, cantidad, Quantität*] cantidade, cabiddada *(sp. capillada)*, muntone *m. (it. ant. montone)*, mecca *(sp. Meca)*, assétzidu *m.*, cumponzu *m.*, isàsinu *m.*, isériu m., rigore *m.* (L), cantidade, cónduma *(lat. *CONDOMA)* (N), cantidadi, cónduma, cabiddada, calda, barrigada *(grande q.)* (C), cantiddai (S), cantitai, cantidai (Cs), marusègliu *m.*, passata (G) // ."; a buadas (L), a imbentulatura (N), a truvu, a muzzinu, a ghjettatura, vivazzi (G) *"in gran q."*; burtzaredda, isprìndula *(it. ant. brindolo)*, ischiscione *m.* (L), chemu *m.* (C) *"piccola q."*; in cantis, unu bene de cosas (L), una mecca (surra, unu niaxi) de cosas (C) *"una gran q. di cose"*; sa musca b'est a castigu (L) *"ci sono mosche in gran q."*; ulta (L) *"q. di una data sostanza che si riesce a prendere con la punta delle dita";* una malafine de (L*) "una q. di..."*; una cónduma de zente (N) *"una gran q. di gente"*; tuppada (C) *"piccola q."*; andàina, asséziddu *m.*, affruschu *m.* (S), sumitù (G) *"grande q."*; a ziccu e a toddu (G) *"in q. esatta"*; a milchignu, a picchignu (G) *"in q. minima"*

quantitativamente *avv.* [*quantitatively, en quantité, en cantidad, quantitativ*] in cantidade (LN), in cantidadi (C), in cantiddai (S), in cantitai (G)

quantitativo *sm.* [*quantitative, quantitatif, cuantitaivo, Menge*] cantidade *f.* (LN), cantidadi *f.* (C), cantitatibu, cantiddai *f.* (S), cantitai *f.* (G)

quanto *agg. pr. interr. avv.* [*how much, combien de, cuanto, wieviel*] cantu *(lat. QUANTUS)*, assiat (L), cantu, che (N), cantu (CS) cantu, cuantu, -e *(Lm)* (G) // assiat isténiu! (L) *"q. lentezza!"*; bonu che paba (LN) *"buono q. il papa"*; cantumai (L) *"quanto mai";* cantumancu (LNC) *"quantomeno"*; cantusisiat (L) *"per quanto, quanto si voglia";* a sa trassa (C) *"a q. pare"*; cante a (G) *"in q. a"*; abbè (S) *"ma quanto"*; "Abbè chi ni sai! *"Ma quanto ne sai!";* sibbè (G) *"per q., sebbene"*; Chie

narat cantu ischit perdet cantu ada (prov.-L) *"Chi dice q. sa perde q. possiede"*

quantoprima *avv.* [*in a shot time, au plus tôt, cuanto antes, möglichst bald*] cantuprima (LN), cantunantis (C), cantuprimma (SG)

quantunque *cong.* [*though, bien que, aunque, obwohl*] mancari, sende chi, cun tottu chi, ancuschì, intambenes (L), cantuncas, mancari, sende chi, chin tottu chi, bell'e chi, bellechì (N), mancai, maccai, cun tottu chi (C), pa cantu, cantusisia, cuntuttu, sibbè (S), palcantu, maccari, sibbè (G)

quaranta *agg. num. card.* [*forty, quarante, cuarenta, vierzig*] baranta *(lat. QUARANTA)* (LN), coranta *(cat. coranta)*, cuaranta (C), quaranta, caranta (S), caranta, coranta (G) // scorantau (C) *"detto di persona che ha superato i q. anni";* A sa fémina partorja istat baranta dies sa sepultura abberta (prov.-L) *"Alla partoriente la ferita del parto rimane aperta q. giorni"*

quarantena *sf.* [*quarantine, quarantaine, cuarantena, Quarantäne*] barantena, barantinu *m.* (L), barantena (N), carantena (C), quarantena, carantena (S), carantina, corantina, cuarantina *(ant.) (Lm)* (G) // Mércuris de lìssia malu, tottu su barantinu malu (prov.-L) *"Mercoledì delle Ceneri brutto, brutta tutta la q."*

quarantenne *agg. smf.* [*forty-year-old man, quadragénaire, cuarentón, Vierziger*] de barant'annos (LN), de corant'annus (C), di quarant'anni (S), di carant'anni (G)

quarantènnio *sm.* [*period of forty years, espace de quarante ans, período cuarentenal, vierzig Jahre*] barant'annos *pl.* (LN), corant'annus *pl.* (C), quarant'anni *pl.* (S), corant'anni *pl.* (G)

quarantèsimo *agg. num. ord.* [*fortieth, quarantième, cuarentavo, vierzigste*] barantésimu, su de baranta, de baranta unu (LN), corantésimu, su de coranta, de coranta unu (C), quarantésimu, carantésimu, lu di quaranta (S), carantèsimu, lu di caranta (G)

quarantina *sf.* [*about forty, quarantaine, cuarentena, etwa vierzig*] barantina (LN), carantena, unus coranta *pl.* (C), quarantina, carantina (S), carantina, corantina, cuarantina *(Lm)* (G)

quarantore *sf. pl. eccl.* [*forty hours, quarante heures, cuarenta horas, vierzig Stunden*] barantoras (LN), corantoras (C), quarantori, carantori (S), carantori (G)

quarantotto *agg num. card.* [*forty-eight, quarante-huit, cuarenta y ocho, achtundvierzig*] barantotto (LN), corantottu (C), quarantottu, carantottu (S), carantottu (G)

quarésima *sf. eccl.* [*Lent, carême, cuaresma, Fastenzeit*] carésima, caréjima, barantinu *m.* (L), carésima, barantinu *m.*, Rughes (N), carésima (CG), carésima, quarésima (S) // carésima de is turcus (C) *"ramadam"*; caresimatu *m.* (G) *"periodo della q."*; carrascialoni *m.* (G) *"prima domenica di q."*; A chie faghet carresegare bonu faghet carésima mala (prov.-L) *"Chi fa un buon carnevale farà una cattiva q."*; Cantu mancat martu dae barantinu mancat s'ómine (prov.-L) *"Come marzo non può non avere la q., così l'uomo non può sottrarsi al suo destino"*; L'amori di carrasciali mori in carésima (prov.-G) *"L'amore di carnevale muore in q."*

quaresimale *agg. mf. sm.* [*Lent sermon, carême, cuaresmal, Fastenpredigten pl.*] caresimale, carejimale (L), caresimale (N), caresimali (C), caresimari (S), caresimali (G)

quaresimalista *sm.* [*Lent preacher, prédicateur de carême, predicador de cuaresmas, Fastenprediger*] caresimalista, carejimalista (L), caresimalista (NC), caresimaristha (S), caresimalista (G)

quartabuono *sm.* [*quarter round, équerre à dessin, cartabón, Schmiege*] iscuadra *f.* (LN), cartabonu *(cat. cartabó; sp. cartabón)* (C), carthabonu (S), scuadra *f.* (G)

quartana *sf. med.* [*quartan (fever), (fièvre) quarte, cuartana, Quartanfieber*] frebba de tres dies (L), cuartana (NC), quarthana (S), cualtana (G) // cuartana (C) *"anche: misura di capacità per olio, di circa quattro litri"*

quartare *vt.* [*to divide into four parts, partager en quatre, partir en cuatro, in vier Teile teilen*] segare in battor (L), secare in battor (N), segai in cuattru (C), siggà in quattru (S), scualtà (G)

quartàvolo *sm.* [*ancestors pl., quadrisaïeul, padre del tatarabuelo, Ahn*] giaju de donnumannu (L), zaju de minnannu (N), jaju de nannai (C), giàiu di giàiu (S), antitrisàiu (G)

quartetto *sm.* [*quartet, quartette, cuarteto, Quartett*] cuartettu (LN), chemu *(cat. ant. quern – DES I, 327)*, chembu, cuartettu (C), quarthettu (S), cuartettu (G)

quartiere *sm.* [*quarter, quartier, barrio, Viertel*] cuarteri, cuartu *(sp. cuarto)*, carruzu, appendìtziu, trighinzu *(lat. *TRICINIUS)* (L), cuarteri, trichinzu, trighìngiu (N), cuarteri, bixinau *(lat. VICINATUS)*, appendìtziu (C), quartheri, càbbura *f.*, ara *f.* (S), calteri, cuartiè *(Lm)*, chirrioni, carrugghju (G) // chemu (C) *"anche: cinque, quante sono le dita di una mano"*

quartìglio *sm.* [*quartille, quartille, tresillo en cuatro, Quadrille*] cuartìgliu (L), cuartillu (N), cuartìgliu (C), quarthìgliu (S), cualtìgliu (G)

quartina *sf.* [*quatrain, quatrain, cuarteta, Vierzeiler*] cuartina, battorina, battoretta, cuadretta, muttettu *m. (it. muttetto)* (L), cuartina, battorina (N), cuatturina, battorina, muttettu *m.*, repentina, curba de cuattru versus (C), batturina, quarthina (S), cualtina (G) // bruschistrìglia, buschistrìglia (L), *"q. inventata dal poeta improvvisatore Barore Sassu, di Banari, nel 1939"*; noittola, paesana, furistera, tarantella (L) *"varietà di q. tipiche degli improvvisatori di palco"*; Non sun préigas de trona/ sas de tia Massiana,/ ma cuartinas a sa bona/ fattas a s'illana-illana (L - A. Rubattu) *"Non sono prediche da pulpito/ quelle di zia Massiana,/ ma q. improvvisate/ tra un discorso e l'altro"*

quartino *sm.* [*quarter of a litre, quart, cuartillo, Viertel*] cuartinu (LNC), quarthinu (S), caltinu (G)

quarto *agg. num. ord.* [*fourth, quatrième, cuarto, vierte*] cuartu, su de bàttor(o), de battor unu (LN), cuartu, su de cuattru, de cuattru unu (C), quarthu, lu di quattru (S), caltu, cualtu, cuartu *(Cs)*, *(Lm)* (G) // buccheddu (L) *"antica misura di liquidi dalla capacità di l. 1,5 circa"*; bucchellu *(ant.)* (L) *"un q. di qualcosa; lat. BUCCELLUS"*;cartu (L) *"misura di capacità di 28 l. circa, usata per grano, fave, ecc."*; cuartu *(it. quarto)* (LN), gavellu *(it. gavello)*, orivettu de linna de su carru (C) *"q. della ruota del carro"*; cartos de segus *pl.* (L) *"parti posteriori di una bestia"*; de battorunu (L) *"un quarto";* cartu (N) *"paio di scarponi che, per contratto, veniva dato al servo"*; cantrexu (C) *"q. di bestia macellata"*

quartofalso *sm.* cuartufaltzu, falsu cuarteri (L), cuartufrassu (N), cuartufalsu, cuartufrassu (C), quarthufazzu (S), caltufalzu (G)

quartogènito *agg. sm.* [*fourth child, quatrième fils, cuartogénito, Viertgeborene*] su de battor fizos (LN), su de cuattru fillus (C), lu di quattru figliori (S), lu di cattru fiddoli (G)

quartùltimo *agg. sm.* [*fourth from the end, quatrème avant le dernier, anterior al antepenúltimo, viertletzt*] cuartùltimu (L), cuartùrtimu (N), cuartu comintzendi de s'ùrtimu (C), lu di quattru da l'ùlthimu, quarthùrthimu (S), caltùltimu (G)

quarzo *sm.* [*quartz, quartz, cuarzo, Quarz*] pedra catzafogu *f.*. pedra arba *f.*, cuartzu (L), petrarba *f.*, predarba *f.*, pretarva *f.* (N), sitzillu *(lat. SILICEUS)* (C), predda àiba *f.*, quarzu (S), cualzu (G)

quarzoso *agg.* [*quartzy, quartzeux, cuarzoso, quarzhaltig*] riccu de pedra catzafogu, pudre *(lat. PUTER)* (L), riccu de pedrarba (N), sizillosu (C), quarzosu (S), cualzosu (G)

quasi *avv. cong.* [*almost, presque, cuasi, fast*] cuasi, aggiummai *(tosc. agiumai)*, azummai, ajummai, mancuperi, bell'e bai, bell'e gai, pericue, perigai (L), cante, casi, cuasi, belle, belle e gae, catecantu, eccante, garegante, antzimai, azommai, ozom(m)ai, protzimai (N), casi *(sp. casi)*, aggiummai, geimai, poggimai, poggiummai, protzimai (C), aggiummai, guasi, padipoggu, quasi (S), casi, guasi, guàsgiu *(ant.) (Lm)*, accultu (G) // arreu-arreu (LS), bèlleche-bèlleche, belleché, cantecante (N), bellabbattu, bellebbattu (C) *"quasi quasi"*; càsiga (C) *"quasi che, come se"*

quassù *avv.* [*up here, ici-*haut, acá arriba, hier oben*] inoghe subra, inoghe susu (L), inoche susu (N), innoi in susu (C), inogghi sobbra (S), chici subbra, chinci subbra (G)

quaterna *sf.* [*set of four numbers, quaterne, cuaterna, Quaterne*] cuaterna, cuaderna, battor nùmeros *m. pl.* (LN), cuaterna, cuattru numerus *m. pl.* (C), quaterna (S), cuatelna (G)

quaternàrio *sm. agg.* [*Quaternary, quaternaire, cuaternario, Quartär*] cuaternàriu (L), cuaternarju (N), cuaternàriu (C), quaternàriu (S), cuatelnàriu (G)

quattamente *avv.* [*very quietly, à la derobée, chito chitón, gebückt*] a peuttu, cua-cua, a s'accua, cuadamente (L), cuba-cuba, cugnada-cugnada, cugnau-cugnau, gorto-gorto (N), gattus-gattus, appiottu-appiottu, piotti-piotti, piottu-piottu, pittou-pittou (C), cua-cua, lizi-lizi, rozza-rozza (S), a coa, a fultu, piotta-piotta, appiatta-appiatta (G)

quatto *agg.* [*squatting, en catimini, agachado, gebückt*] cuadu, incinadu, appiadadu (L), cubau, cugnau, incurbiau (N), appiottanti, piottu *(it. chiotto)*, pittou, cua-cua (C), cuaddu, incinaddu, aggiumiddaddu (S), gattu, fultiu, sgasgiumoni, isgasgiumoni (G) // andare attrega-attrega (L), appiottai, andai a piottu a piottu (C) *"andare quatto quatto"*

quattoni *avv.* [*crouching, en tapinois, chito chitón, heimlich*] cua-cua, a peuttu, a piottu, appiottu, piotta-piotta, mùndinu-mùndinu (L), cuba-cuba, cugnada-cugnada, cugnau-cugnau, a cucuttinu, tzanu-tzanu *(it. ant. chiano - Pittau)*, a piuttu a piuttu, bràinu-bràinu, gorto-gorto (N), gattus-gattus, piotti-piotti, appiottu-appiottu, piotti-piotti, piottu-piottu, a piottu, pittou-pittou, cua-cua, iscudi-iscudi (C), cua-cua, rozza-rozza (S), gattu-gattu, piotta-piotta, appiatta-appiatta, appiotta-appiotta, bàtulu-bàtulu, a cucutinu, sgasgiumoni (G)

quattordicenne *agg. smf.* [*fourteen-year-old boy, de quatorze ans, de catorce años, Vierzehnjährige*] de battórdigh'annos (L), de battórdich'annos (N), de cattódix'annus (C), di quattòrdiz'anni (S), di cattóldici anni (G)

quattordicèsimo *agg. num. ord.* [*fourteenth, quatorzième, catorceno, vierzehnte*] battordighésimu, su de battórdighi, de battórdighi unu (L), battordichésimu, su de battórdichi, de battórdichi unu (N), cattodixésimu, su de cattódixi, de cattódixi unu (C), quattordhizésimu, lu di quattordhizi (S), cattoldicèsimu, lu di cattóldici (G)

quattórdici *agg. num. card.* [*fourteen, quatorze, catorce, vierzehn*] battórdighi *(lat. QUATTUORDECIM)* (L), battórdichi, battorghidi (N), cattódixi, cattórixi, cattoxi (C), quattòrdhizi (S), cattóldici (G) // is duas a merì (C) *"le quattordici (le due del pomeriggio)"*

quattordicina *sf.* [*about fourteen, quatorzaine, catorcena, etwa vierzehn*] battordighina, unos battórdighi *m. pl.* (L), battordichina, unos battórdichi *m. pl.* (N), cattodixina, unus cattódixi *m. pl.* (C), quattordhizina (S), cattoldicina (G)

quattrinàio *sm.* [*moneyed man, galetteux, adinerado, Reiche*] dinarosu (LN), pillantzosu (C), dinarosu (S), danarosu, addinaratu (G)

quattrinello *sm. dimin.* [*halfpenny, petit sou, perra chica, kleine Münze*] dinareddu, soddareddu (L), dinareddu, soddeddu (N), dinareddu, bussigheddu (C), dinareddu (SG)

quattrino *sm.* [*farthing, quatrin, cuatrín, Heller*] dinari *(gr. denari(on))*, nichis, soddu *(lat. SOLLUS)*, battorinu, pisi-pisi (L), dinare, soddu, mugneca *f. (sp. mugneca)*, drìnghili (N), dinai, pilla *f.*. bajocca *f.* (C), dinà, soldhu, pira *f.*, bisi-bisi (S), cattrinu, dinà, pila *f.*, bisgi-bisgi, bisi-bisi (G) // Non balet unu battorinu (L) *"Non vale un q."*; servire a nichis (L) *"servire a pagamento"*

quattro *agg. num. card.* [*fou, quatre, cuatro, vier*] bàttor(o) *(lat. QUATTUOR)* (LN), cuattru, cuàtturu, bàtturu (C), quattru (S), cattru, cuattru (G) // isfressuràresi *(cat. esfreixurarse)*, incartàresi (L), s'isfrisciurai, si desintragnai, si disintragnai, si strippai (C) *"farsi in q. per riuscire in qualcosa"*; Battor ojos biden pius de duos (prov.-L) *"Q. occhi vedono più di due"*; Undi ni magna tre ni magna cattru (prov.-G) *"Dove mangiano tre mangiano q."*

quattrocchi (a) /1 *md.* [*privately, face à face, frente a frente, unter vier Augen*] a battor ojos (L), a battor ocros (N), a cuattru ogus (C), a quattrocci (S), a cattrocchj (G)

quattrocchi/2 *sm. orn. (Bucephala clangula)* anade furistera *f.* (L), nadre a ulleras *f.* (N), anadi furistera *f.*, anadi a ulleras (ollieras) *f.* (C), anadda furisthera *f.* (S), nata furistera *f.* (G)

quattrocentesco *agg.* [*of fifteenth century, du quinzième siècle, cuatrocentista, des fünfzehnten Jahrhunderts*] de su battorchentos (LN), de su cuattruxentus (C), di lu quattruzentu (S), di lu cattrucentu (G)

quattrocentèsimo *agg. num. ord.* [*four hundredth, quatrecentième, cuadringentésimo, vierhundertste*] battorchentésimu, su de battorchentos, de battorchentos unu (LN), cuattruxentésimu, su de cauttruxentus, de cuattruxentus unu (C), quattruzentésimu, lu di quattruzentu (S), cattrucentèsimu, lu di cattrucentu (G)

quattrocento *agg. num. ord.* [*four hundred, quatre cents, cuatrocientos, vierhundert*] battoschentos (L), battorchentos (LN), cuattruxentus (C), quattruzentu (S), cattrucentu, cuattrucentu (G)

quattromila *agg. num. card.* [*four thousand, quatre mille, cuatro mil, viertausend*] battamiza, battomiza (L),

battormiza (N), cuattrumilla (C), quattrumìria (S), cattrumìlia, cuattrumìlia (G)

quattromillèsimo *agg. num. ord.* [*four thousandth, quatremillième, cuatromilésimo, viertausendste*] battamizésimu, su de battamiza, de battamiza unu (L), battomizésimu, su de battomiza, de battomiza unu (N), cuattrumillésimu, su de cuattrumilla, de cuattrumilla unu (C), quattrumiriésimu, lu di quattrumìria (S), cattrumiddèsimu, lu di cattrumìlia (G)

quei *pr. dim. sing.* [*he, celui-là, aquel, jener*] cuddu *(lat. ECCE + ILLUM)* (LNC), chiddu (SG)

quello *agg. dim.* [*that, ce, aquel, jener*] cuddu *(lat. ECCE + ILLUM)* (L), cudde, cuddu, icudde (N), cuddu (C), chiddu (S), chiddu, cuiddu *(Lm)* (G) // su chi (LNC) *"quello che"*; li di Agghju (G) *"quelli di Aggius"*

querceto *sm.* [*oak-grove, chênaie, encinar, Eichenhain*] cherchedu *(lat. QUERCETUM)*, cracchedu, cherchetu *(ant.)*, padente de chercos, landare (L), cherchizonarzu, cherchizu, padente de chercos (de orrolis) (N), cherchedu, cercetu *(ant.)*, landari (C), loggu di cherchi (S), chelchetu, sualtìcciu (G) // appadentare (L), appadentai (C) *"mettere i maiali a pascolare in un q."*; ispadentare (L), ispadentai (C) *"levare i maiali da un q."*

quèrcia *sf. bot. (Quercus pubescens, Q. robur)* [*oak, chêne, encina, Eiche*] chercu *m. (lat. QUERCUS)*, creccu *m.*, róvaru *m.*, róvulu *m. (sic. ruvulu)* (L), chercu *m.*, creccu *m.*, cherchizola, orroli *m. (lat. ROBUR)*, arròele *m.*, orròele *m.* (N), creccu *m.*, chercu *m.*, làndiri *m. (lat. GLANDIS, -INE)*, làndiri de orroi *m.*, làndiri marru *m.* -a *(q. spinosa)*, orroli *m.*, orroi *m.*, arroi *m.*, roi *m.*, rùvulu *m.* (C), cherchu *m.*, róvaru *m.*, rùara *f.* (S), chelcu *m.*, chercu *m.*, léccia *(Cs)*, cerru *m.*, rùara (G) // ritzu-ritzu (L) *"fare il giuoco della q."*; cherchizone *m.* (LN) *"piccola q."*; làddara *(lat. GALLULA)* (LC), gràddara, coccoredda, bobborichina, bobbulichedda, bubbuchedda (N), gàddara (C) *"galla della q."*; pedde 'e chercu (N) *"fungo della q."*

quèrcia da sùghero *sf. bot. (Quercus suber)* [*cork-oak, chêne-liège, alcornoque, Korkeiche*] chercu suarinu *m.*, élighe suarinu *m.*, suerzu *m. (lat. SUBEREUS)*, suru *m.*, sùaru *m.* (L), suberju *m.*, subérgiu *m.*, suberzu *m.*, suégliu *m.*, suerju *m.*, éliche suberinu *m.*, orticu *m.*, ortigru *m.*, ortigu *m.*, ostricu *m.* (N), sueju *m.*, suérgiu *m.*, suerxu *m.*, sruexu, ciuréxiu *m.* (C), suezu *m.*, sùaru *m.* (S), sùara (G)

querciola (maggiore) *sf. bot. (Teucrium flavum)* [*Teucrium, chêneau, encina pequeña,Gamander*] cherchizolu *m.*, erva bonnànaru, erva de bunnànnaru, bunnànneru *m.* (L), istoccapadeddas *m.*, crammédiu de istróppios *m.* (N), erba bonnànaru (C) // palone *m.*, ritzu-ritzu *m.* (L) *"giuoco della q."*; cramineddu *m.* (N) *"q. maggiore (Teucrium flavium)"*; fai s'àrburi de s'arenada, fai s'àrburi de sa nai, fai s'àrbuli alta (C) *"fare q."*

querela *sf.* [*complaint, plainte, acusación, Klage*] carela, carella, cherella *(tosc. quarella)*, tzitassione, tzìtiu *m.*, chèscia *(sp. queja)*, incausada, tzitada (L), chèssia, denùntzia (N), carella, carela (C), chirella, dinùnzia (S), cuerela, carella, dinùnzia, lamenta, chèscia (G)

querelante *p. pres. agg. smf.* [*plaintiff. plaignant, querellante, Kläger*] carelladore, carellante, denuntziadore (L), denuntziadore (N), carellanti, carelanti (C), chirellanti (S), careladori (G)

querelare *vt.* [*to bring an action against, porter plainte contre, citar en juicio, verklagen*] carelare, carellare, cherellare, incherellare, incausare, intrare in giustìscia, tzitare (L), denuntziare (N), carelai, carellai, denuntziai (C); chirellà, dinunzià (S), carelà, fà carella, dinunzià (G)

querelato *pp. agg.* [*accused, accusé, querellado, verklagt*] carelladu, incherelladu, incausadu, denuntziadu, tzitadu (L), denuntziau (N), carelau, carellau, denuntziau (C), chirelladdu, dinunziaddu (S), carelatu, dinunziatu (G)

querelatore *sm.* [*accuser, accusateur, demandador, Verklager*] cherelladore, carellante (L), denuntziadore (N), careladori, carelladori (C), chirellanti (S), careladori (G)

querimònia *sf.* [*complaint, lamentation, queja, Klage*] lamentu *m.*, pibiu *m.*, chèscia *(sp. queja)*, chiriella *(tosc. chirielle)* (L), chèssia, lamentu *m.*, torunzu *m.*, teju *m. (lat. TAEDIUM)* (N), chèscia, pibinu *m.*, chiriella (C), chèscia, lamentu *m.*, lagnànzia, chirella (S), carella, chèscia, lamenta (G)

quèrulo *agg.* [*querulous, plaintif, quejumbroso, klagend*] lamentosu, pibiosu, piulajolu, piulosu, chesciosu *(sp. quejoso)*, chìgula *f. (fig.)*, mimulosu, geremia, gnagnajolu, lagrimoseddu, notitziosu (L), chessiosu, lamentosu, tunchiosu, torojosu (N), chesciosu, chesciau, pibinosu, catzeddu (C), lamintosu, lagniggosu, chisciosu, mimurosu (S), lagnicosu, lagnosu, lamintosu, chisciosu (G)

quesito *sm.* [*question, question, requerido, Frage*] dimanda *f.*, pregunta *f.*, chistione *f.* (L), dimanda *f.*, precontu (N), pregunta *f.*, chistioni *f.*, dimanda *f.* (C), chisiddu, quisiddu, dumanda *f.*, prigonta *f.* (S), cuesitu, dimmanda *f.* pricontu, chistioni *f.* (G)

questionare *vi.* [*to quarrel, disputer, cuestionar, diskutieren*] chistionare *(tosc. quistionare)*, brigare *(= it.)*, cuntrastare (LN), chistionai, certai *(lat. CERTARE)*, brigai, abbettiai (C), chisthiunà (S), chistiunà (G)

questionàrio *sm.* [*questionnaire, quetionnaire. cuestionario, Fragebogen*] chistionàriu (L), chistionarju (N), preguntàriu (C), chisthionàriu (S), chistionàriu (G)

questione *sf.* [*question, question, cuestión, Sache*] chistione, chistionu *m.*, allega ,tribùgliu *m.* (L), chistione, allega (N), chistioni cristioni, baddarocu *m.* (C), chisthioni (S), chistioni, cuistioni *(Lm)*, ingianga (G) // pesare àrdia (L) *"sollevare q., difendere una q. con accanimento"*; accampanià (G) *"chiarire una q.; lat. COMPLANARE"*

questo *agg. dim.* [*this, ce, este, dieser*] custu *(lat. ECCE + ISTUM)*, iste *(ant.; lat. ISTE)* (L), custu, custe (N), custu (C), chisthu (S), chistu, cuistu *(Lm)*, stu (G) // istanotte, nottesta (LN) *"questa notte, stanotte"*; embè (S) *"e con questo?"*; di cussì (G) *"in questo modo"*

questore *sm.* [*quaestor, préfet de police, cuestor, Polizeichef*] cuestore (LN), cuestori (C), quisthori, chisthori (S), cuestori (G)

quèstua *sf.* [*begging, quête, cuesta, Bettelei*] chirca, busca *(sp. busca)*, accatta, accoglietta, afferta, porretta *(lat. PORRECTU)*, apporretta, terrama, derrama *(sp. derrama)*, cerga *(ant.)* (L), chirca, goddetta *(lat. COLLECTA)*, goddettu *m.*, chéstua, limùsina (N), circa, busca, pedimenta, peduina, scruccullu *m. (cat. escorcoll)* (C), zercha, culletta (S), cerca *(Cs)*, cilca, chelta, busca, ópara (G) // fàghere sa chirca (L), iscì a l'ópara (G) *"uscire per fare la q."*; loddiri *m.* (N) *"q. di frutta e dolci che si fa a Sarule il giorno dei defunti"*

questuante *p. pres. agg. smf.* [*beggar, quêteur, limosnero, Bettelmönch*] chircante (L), limusineri, mazinarju, petiteri

(N), circanti (C), pididori, zirchanti, chiridàggiu, santàiu (S), chiritagghju, dummandoni *(Cs)* (G) // padre chircante (L) *"frate q."*

questuare *vi.* [*to beg, quêter, pordiosear, einsammeln*] chircare *(lat. CIRCARE)*, fàghere sa chirca, accuestuare, limosinare (L), fàchere sa chirca, limusinare (N), fai sa circa (C), chirì, limosinà (S), iscì a l'ópara, limosinà (G)

questura *sf.* [*quaestorship, prefecture de police, cuestura, Polizeipräsidium*] cuestura (LNC), questhura, chisthura (S), cuestura (G)

questurino *sm.* [*policeman, flic, corchete, Polizist*] cuesturinu, politzottu -o (LN), politziottu, guàrdia *f.* (C), chisthurinu, purizzottu (S), cuesturinu (G)

queto *agg.* [*quiet, calme, quieto, ruhig*] chietu *(sp. quieto)*, acchidu, asseliadu, assussegadu *(cat. assossegado; sp. sosegado)*, cucciadu, lenu *(lat. *LENUS x LENIS)* (L), chietu, asseliau, assussegau (N), chietu, chetu *(it. cheto)*, asseliau, sullenu *(it. ant. sollenare)*, appasiguau *(sp. apaciguado)*, assussegau (C), càimmu, chetu, assussiggaddu, pàsiddu (S), pàsigu, pàsidu, calmu, avviniatu, sussigatu, chiettu (G) // Turturedda cantende a boche lena (N) *"Tortorella che canta con voce q."*

qui *avv.* [*here, ici, aquí, hier*] ainoghe, inoghe *(lat. IN + HOC)* (L), ainoche, inoche, inoce, innoce, innoche, innoge, innoe, ineco, noche (a, in), ibue (N), innoi, innoxi, inongi, annongi, indenongi, innongi, innua, innui, mei, meinnoi, meinnoxi, nongi, ibua, custia (C), inogga, inogghi (S), chici, chinci (G) // dannoi (C) *"da qui"*; Mama chi perdit fillu benit innoi e d'agattat (prov.-C) *"Madre che perde il figlio viene qui e lo ritrova"*; Ca è maccu inogghi è maccu in Franza (prov.-S) *"Chi è matto qui è matto in Francia"*

quiddità *sf.* [*quiddity, quiddité, esencia, Wesen*] essèntzia (LNC), essènzia (SG)

quiescente *agg. mf.* [*quiescent, en repos, quiescente, ruhend*] giubil(l)adu, pensionadu, a reposu, frimmu *(lat. FIRMUS)*, arressu (L), zibilau, pisionau, firmu, arressu (N), giubilau, pensionau, firmu, arréssiu (C), cungidaddu, giubilladdu, pinsiunaddu, fèimmu, arressu (S), ghjubilatu, pinsiunatu, felmu, arressu (G)

quiescenza *sf.* [*quiescence, repos, quiesciencia, Ruhe*] giubil(l)adura, reposu *m.* (L), zibiladura, pisione, pasu *m.* (N), giubiladura, reposu *m.* (C), giubilladdura, giubiraddura, pinsioni, riposu *m.* (S), ghjubilatura, assentu *m.* (G)

quietamente *avv.* [*quietly, paisiblement, quietamente, ruhig*] chietamente, abbacadamente, assussegadamente, cun asséliu, cun assussegu (L), chietamente, chin asséliu (N), chietamenti (CS), chiettamenti, cun risettu (G)

quietanza *sf.* [*acquittance, quittance, recibo, Quittung*] retzida, recivu *m. (ant.; sp. recibo)*, àpoca *(cat. sp. ápoca)*, rebuda *(cat. rebuda)* (L), chittada, ritzivuta, ritzevuta (N), arricida, recida, ricida, arrebuda, àpoca (C), chitanza, chitànzia, quitànzia, rizzibudda, rizzebu *m.* (S), cuitanza, riciuta (G)

quietanzare *vt.* [*to receipt, quittancer, otorgar recibo, quittieren*] rebudare, fàghere sa retzida (L), fàchere sa ritzevuta (N), lassai s'arricida (s'arrebuda) (C), chitanzà, chitanzià, quitanzià (S), cuitanzà (G)

quietare *vt.* [*to quiet, calmer, calmar, beruhigen*] acchietare, asseliare, assussegare *(cat. assossegar; sp. sosegar)*, abbrandare *(sp. ablandar)*, appasigare *(sp. apaciguar)*, appaghiare, abbacare, calmare, appasare *(lat. PAUSARE)* (L), carmare, assussegare, asseliare, abbrandare, ammasedare (N), abbacai, asseliai, appaxai, appaxiai, appasiguai, acchietai, abbrandai, abbonantzai, assussegai (C), chetà, chietà, assintà, appasigà, appasignà, caimmà (S), acchiittà, chiittà, avvinià, appasigà, sussigà, bunaccià (G)

quietato *pp. agg.* [*quieted, calmé, calmado, beruhigt*] acchietadu, asseliadu, assussegadu, abbrandadu, appasigadu, appaghiadu, abbacadu, calmadu, appasadu (L), carmau, assussegau, asseliau, abbrandau, ammasedau (N), abbacau, asseliau, appaxau, appaxiau, appasiguau, acchietau, abbrandau, abbonantzau, assussegau (S), chetaddu, chietaddu, assintaddu, appasigaddu, appasignaddu, caimmaddu (S), acchiittatu, chiittatu, avviniatu, appasigatu, sussigatu (G)

quiete *sf.* [*quiet, calme, sosiego, Ruhe*] assussegu *m.*, sussegu *m. (cat. sossego; sp. sosiego)*, sussegada, assulena, ausentu *m.*, pasu *m. (lat. PAUSUM)*, paru *m.*, arresettu *m.*, discansu *m. (cat. sp. descansar)*, abbrandu *m. (sp. ablandar)*, asseliada, asséliu *m.*, seju *m.*, càlema, chietesa, chietùdine, subbacada, calma (L), carma, pache, asséliu *m.*, pasu *m.*, sussegu *m.* (N), chietùdini, abbàsiu *m.*, assébiu *m.*, assélgiu *m.*, asséliu *m.*, assussegu *m.*, discantzu *m.*, pàusa, pausadroxu *m.* paxi, (C), chieta, arrisettu *m.*, assussegu *m.*, pazi, assentu *m.* (S), chiittù, chiettù, discansu *m.*, risettu *m.*, assentu *m.*, assussegu *m.*, sussegu *m.* (G) // chena tenner seju (L) *"senza aver q."*

quieto *agg.* [*quiet, paisible, quieto, ruhig*] chietu *(sp. quieto)*, asseliadu, calmu, pàsidu, pàsigu, acchidu, assumudadu, càlemu, assussegadu (L), chietu, asseliau, carmu, séliu (N), chietu, acchietu, chetu *(it. cheto)*, sullenu, paxosu, paxiosu, coillosu, sotzu *(sic. sozzu)* (C), chietu, chetu, assussiggaddu, pàsiddu, cabbassussigaddu (S), chetu *(Cs)*, chiettu, pàsigu, appasigatu, avviniatu (G) // assentulare (L) *"starsene quieto e fermo"*; bonubivi (C) *"quieto vivere"*

quietùdine *sf.* [*quietness, quiétude, quietud, Frieden*] chietesa, asséliu *m.*, sussegu *m. (cat. sossego; sp. sosiego)*, pasu *m. (lat. PAUSUM)*, calma (L), carma, asséliu *m.*, sussegu *m.*, pasu *m.* (N), chietùdini, paxi, asséliu *m.*, assussegu *m.* (C), chieta, pazi, sereniddai (S), chiettù, chiittù, risettu *m.*, sussegu *m.*, assussegu *m.*, avvéniu *m.* (G)

quinàrio *agg.* [*quinary, de cinq syllabes, quinario, fünfsilbig*] de chimbe sìllabas (LN), de cincu sìllabas (C), di zincu sìllabi (S), di cincu sìllabi (G)

quinci *avv.* [*from here, d'ici, de acá, von da*] da' inoghe, pustis, appustis, depustis (L), pustis, appustis, depustis (N), de innoi, pustis (C), da inogghi (S), chinci (G) // inoghe e incuddae (L) *"quinci e quindi"*

quindi *avv. cong.* [*then, de là, después, also*] pro cussu, duncas (LN), a pustis, agoa, de sighida, duncas, insandus, po cussu (C), dunca, pa chissu (S), eddunca, induca, ettandu, pal chissu (G)

quindicenne *agg. smf.* [*fifteen-year-old, de quinze ans, de quince años, Fünfzehnjährige*] de bìndigh'annos (L), de bìndich'annos (N), de cuìndixi annus (C), di quìndiz'anni (S), di chìndici anni (G)

quindicènnio *sm.* [*period of fifteen years, espace de quinze ans, quindenio, fünfzehn Jahre*] bìndigh'annos *pl.* (L), bìndich'annos *pl.* (N), cuìndix'annus *pl.* (C), quindiz'anni *pl.* (S), chìndici anni *pl.* (G)

quindicèsimo *agg. num. ord.* [*fifteenth, quinzième, quinceno, fünfzehnte*] bindighésimu, su de bìndighi, de bìndighi unu (L), bindichésimu, su de bìndichi, de bìndichi unu (N), cuindixésimu, su de cuìndixi, de cuìndixi unu (C),

quindizésimu, lu di quìndizi (S), chindicèsimu, lu di chìndici (G)

quìndici *agg. num. card.* [*fifteen, quinze, quince, fünfzehn*] bìndighi *(lat. QUINDECIM)* (L), bìndichi, bìnnichi (N), cuìndixi (C), quìndizi (S), chìndici (G) // donai su cuìndixi (C) *"dare il riposo quindicinale al servo pastore"*; cuindixeri (C) *"il sostituto quindicinale del servo pastore"*; dizottu dinà (S) *"15 centesimi"*; A bìndichi de aprile intrat sennore a dormire (prov.-N) *"Dal q. di aprile inizia il signore a dormire"*; A bìndichi de maju sennore est su massaju (prov.-N) *"Dal q. di maggio il contadino è signore"*

quindicimila *agg. num. card.* [*fifteen thousand, quinze mille, quince mil, fünfzehn tausend*] bindighimiza (L), bindichimiza (N), cuindiximilla (C), quindizimìria (S), chindicimìlia (G)

quindicina *sf.* [*about fifteen, quinzaine, quincena, etwa fünfzehn*] bindighina, bindigada, cuindena, chindena, unos bìndighi *pl.* (L), bindichina, unos bìndichi *pl.* (N), cuindixina, cuindixena, unus cuìndixi *pl.* (C), quindizina, chindenna (S), chindicina, chindicinata (G) // bindichena, binnighinu *m.* (N) *"q. di giorni"*

quindicinale *agg. mf.* [*fortnightly, bimensuel, quincenal, vierzehntäglich*] bindighinale, bindighinu, onzi bìndighi dies (L), bindichinale, cada bìndichi dies (N), cuindixinali, dogna cuìndixi dis (C), chindinnari, quindizinali (S), chindicinali (G)

quinquagenàrio *sm.* [*fifty-year-old man, quinquagénaire, quincuagenario, fünfzigjahrefeier*] de chimbant'annos (LN), de cincuant'annus (C), di zincant'anni (S), di cincant'anni (G)

quinquennale *agg. mf.* [*quinquennial, quinquennal, quinquenal, fünfjährig*] donzi chimb'annos, de chimb'annos (L), cada chimb'annos (N), de cinc'annus (C), di zinc'anni (S), di cinc'anni (G)

quinquènnio *sm.* [*five-year period, quinquannion, quinquenio, Jahrfünft*] chimb'annos *pl.* (LN), cinc'annus *pl.* (C), zinc'anni *pl.* (S), cinc'anni *pl.* (G)

quinta *sf.* [*wing, coulisse, bastidor, Kulisse*] cuinta (LN), cuinta, bastidura de teatru (C), quinta (S), cuinta (G)

quintale *sm.* [*quintal, quintal, quintal, Doppelzentner*] cuintale (LN), chintari, cuintari (C), quintari (S), chintali, cuintali *(Cs)* (G) // S'agguanta più un quintari a coddu che un'onza in curu (prov.-S) *"Si sopporta più un q. sulle spalle che un'oncia nel sedere"*

quintana *sf.* [*quintan, quintaine, estafermo, Quintana*] chintana *(it. ant. chintana)* (L), cuintana, chintana (N), quintana (S), chintana (CS), cuintana, chintana (G)

quinterno *sm.* [*five sheets pl., cahier, quinterno, Lage*] cuinternu, manetta de pabilu *f. (cat. sp. mano)* (L), cuinternu (N), cuinternu, manetta de paperi *f.* (C), quintennu, quinternu, manetta *f.*, mannùggiu (S), manetta *f.*, cuinternu (G)

quintessenza *sf.* [*quintessence, quintessence, quintaesencia, Quintessenz*] cuintessèntzia, essèntzia, sustàntzia (L), essèntzia, sustàntzia, frore *m.* (N), cuintessèntzia, essèntzia, sustàntzia (C), quintessènzia (S), cuintessènzia (G)

quintetto *sm.* [*quintet, quintette, quinteto, Quintett*] cuintettu (LNC), chintettu, quintettu (S), cuintettu (G)

quintìglio *sm.* [*quint, quintille, quintillo, Quintille*] cuintìgliu (L), cuintillu (N), cuintìgliu (C), chintìgliu, quintìgliu (S), cuintìgliu, cuintìglia *f. (strofa a cinque versi)* (G)

quinto *agg. num. ord.* [*fifth, cinquième, quinto, fünfte*] cuintu, su de chimbe, de chimbe unu (LN), cuintu, su de cincu, de cincu unu (C), quintu, lu di zincu (S), cuintu, lu di cincu (G) // chimbunu (LN) *"un q., venti per cento"*; quintinu (S) *"la quinta parte di un litro"*

quintogènito *agg. sm.* [*fifth child, cinquième fils, quinto hijo, Fünftgeborene*] su de chimbe fizos (LN), su de cincu fillus (C), lu di zincu figliori (S), lu di cincu fiddoli (G)

quintùltimo *agg.* [*fifth from the end, cinquième avant le dernier, quinto desde el último, fünftletzt*] cuintùltimu (L), cuintùrtimu (N), su de cincu (cumentzendi) de s'ùrtimu (C), quintùlthimu (S), cuintùltimu (G)

quintuplicare *vt.* [*to quintuplicate, quintupler, quintuplicar, verfünffachen*] fàghere a chimbe 'oltas, cuintuplicare (L), fàchere a chimbe bortas, cuintupricare (N), fai a cincu bortas, cuintuplicai (C), murthipricà pa zincu, fà zincu volthi tantu (S), multiplicà pal cincu (G)

quìntuplo *agg. sm.* [*quintuple, quintuple, quíntuplo, fünffach*] cuìntuplu, a chimbe 'oltas (L), cuìntupru, a chimbe bortas (N), cuìntuplu, a cincu bortas (C), zincu volthi tantu (S), cincu 'olti tantu (G)

quiproquo *sm. lat.* [*quid pro quo, quiproquo, quid pro quo, Missverständnis*] una cosa pro s'àtera *f.* (LN), una cosa po s'àtera *f.* (C), una cosa pa l'althra *f.* (S), imbilgu (G)

Quìrico *sm.* Chìrigu (L), Chìricu (NC), Chiriggu (S), Chilgu (G)

quisquìlia *sf.* [*trifle, bagatelle, quisquilla, Lappalie*] gnagneria, gnagnaria, gnegneria, ignagnaria, negneria, nennaria, nenneria *(sp. niñería)*, repisu *m. (probm. sp. repiso)* (L), minnisia, mennisia, carabàttula, cheddéculu *m.*, innètzia (N), minudèntzia, cosittedda (C), cosaredda (S), fiulera, gnignaria, stivùciu *m.* (G)

quivi *avv.* [*here, là, allí, dort*] inoghe, incuddae (L), inoche, cuddàniche (N), inguddani, innoi, innì (C), inghibi, inchibi (S), chinci, chici, chii (G)

quorum *sm. lat.* [*quorum, quorum, quórum, Quorum*] su tantu (LN), su tanti (C), lu tantu (SG)

quota *sf.* [*share, part, cuota, Beitrag*] cuota, parte, derrama *(sp. derrama)*, tantu *m.*, porrata *(cat. porrata)*; altura (L), cuota, derrama, parte; artura (N), parti, prorata, tanda *(sp. tanda)*, tanti *m.*, mota *(cat. mota)*; artura (C), quota, purradda; althària (S), pulzioni; altittù (G) // pigai artura, si pesai (C) *"prendere q."*

quotàbile *agg. mf.* [*quotable, qu'on peut cotiser, que se puede ratear, quotenmässig*] de cuotare (LN), de poni unu tanti (C), quotàbiri (S), stimàbbili (G)

quotare *vt.* [*to quote, cotiser, ratear, quotieren*] cotizare, cuotare; derramare *(sp. derramar)*, pònnere unu tantu (LN), poni unu tanti, derramai; appretziai (C), quotà, punì un tantu (S), stimà, punì un tantu (G)

quotato *pp. agg.* [*quoted, cotisé, rateado, quotiert*] cotizadu, cuotadu; derramadu (L), cuotau; derramau (N), postu unu tanti; derramau, appretziau (C), quotaddu (S), stimatu, postu un tantu (G)

quotatore *sm.* [*quoter, cotiseur, ratedaor, Quotierer*] cuotadore, derramadore (LN), derramadori, appretziadori (C), quotadori (S), stimadori (G)

quotazione *sf.* [*quotation, cotisation, rateo, Quotation*] cotizada, -adura, cotizamentu *m.*, cuotassione; derrama *(sp. derrama)* (LN), appretziadura; derrama (C), quotazioni (S), stima, stimazioni (G)

quotidianamente *avv.* [*daily, quotidiennement, diariamente, täglich*] donzi die, die cun die, cada die,

fittianamente (L), cada die, cacadie, die chin die, a fittianu (N), dugna dì (CSG), cotidianamenti (S)

quotidianità *sf.* [*daily, quotidienneté, diario, Tageszeitung*] cada die (LN), cotidianidadi (C), cotidianiddai (S), dugna dì (G)

quotidiano *agg.* [*daily, quotidien, cotidiano, täglich*] cotidianu (L), de onzi die, de cada die, fittianu (LN), vettianu, vittianu (N), de dogna dì, fittianu, cotidianu (C), cotidianu, di dugna dì (S), di dugna dì (G)

quoto *sm.* [*quotient, quotient, cociente, Quotient*] cuoto (LNC), quoto (S), cuoto (G)

quoziente *sm.* [*quotient, quotient, cociente, Quotient*] cuotziente (LN), cuotzienti (C), cozienti (S), cuozienti (G)

r R

tm®

Liquida alveolare vibrante. 16^ lettera dell'alfabeto sardo. R manna *"R maiuscola"*, r minore *o* pitica *"r minuscola".*

rabàrbaro *sm. bot. (Rheum rhabarbarum)* [*rhubarb, rhubarbe, rabárbaro, Rhabarber*] rebàrbaru (L), rabàrbaru (LN), rebàrbaru, arrebàrbaru, arrebràbaru (C), rabàibaru , rebàibaru (S), rabàlbaru (G)

rabattino *sm. (persona ingegnosa)* [*industrious (man), débrouillard, industrioso, betriebsam*] affarista, faineri, fatzenderi, ispiligamba (L), affarista, arrabattadore, intraminculu, affroddieri, impedduleri (N), affarista, faineri, affroddieri (C), trampisthadori, affaristha, fazzindinu (S), inginiosu, inteltu, spilciuladori, mittuleddu (G)

rabballinare *vt.* [*to rull up, emballer, arrollar, rollen*] imballonare (LN), abballai (C), imballà (S), abbaddunà (G)

rabbaruffare *vt.* [*to ruffle, bouleverser, barajar, raufen*] confusionare, abbolottare *(sp. alborotar)*, attroppogliare *(sp. atropellar)*, trobojare, triulare *(lat. TRIBULARE)* (L), trepojare, abbarallare, imbojare, tippilire, affroccheddare, cubisionare, pilisare (N), battulai, treulai, abborottai, attruppegliai (C), ippinniccì. arruffà (S), punì a intazzu, imbulià, abburracciulì (G)

rabbaruffato *pp. agg.* [*ruffled, bouleversé, barajado, rauft*] confusionadu, abbolottadu, attroppogliadu, trobojadu, triuladu (L), trepojau, abbarallau, imbojau, tippiliu, affroccheddau, cubisionau, pilisau (N), battuliau, treulau, attruppegliau (C), ippinnicciddu, arruffaddu (S), postu a intazzu, imbuliatu, abburracciulatu (G)

rabbàttere *vt.* [*to half-close, repousser, entreabrir, halb schliessen*] serrare a coloru (a coloreddu, a boe, a boinu), tambare (sa gianna) (L), imbarare, ghirare, arregrare, aggrettiare (N), schiringiai, ischiringiai, scarangiai, schirringiai, affaccai (C), attambà, sarrà a un boi (S), ghignì, sghignì, dà una ghinta, scansà, succugnà (G) // ghira sa janna! (N) *"rabbatta (socchiudi) la porta!"*

rabbatuffolare *vt.* [*to reduce to a small ball, enrouler pêle-mêle, hacer pequeños líos, bauschen*] allorumare, ammorottulare, imboligare, ammassare (L), affroccheddare, ammoruttulare, appeddare (N), allomburai, arrumbullonai, ammassai (C), ingiumiddà, fà a pinnicci (S), fà a fiocchi, agghjummà, agghjummiddulà (G)

rabbellimento *sm.* [*embellishment, embellissement, embellecimiento, Verschönerung*] abbellidura *f.*, abbellimentu (LNC), abbillimentu (S), alàsgiu, chinchinnu, frunitura *f.* (G)

rabbellire *vt.* [*to embellish, rembellir, embellecer, verschönern*] abbellire (LN), abbelliri (C), abbillì (S), abbiddì, alasgià (G)

rabberciamento *sm.* [*patching, rapiéçage, compostura, Zurechtflicken*] accontzadura *f.*, agontzadura *f.*, tappuladura *f.* (L), appippadura *f.*, tappuladura *f.*, accontzadura *f.* (N), acconciadura *f.*, arrangiadura (a su mellus) *f.* (C), frappacàgliu, frappacagliamentu, accunzaddura (a la mégliu) *f.* (S), accunciatura (a la bona) *f.* (G)

rabberciare *vt.* [*to patch, rapiécer, remendar, zurechtflicken*] agontare, accontzare *(it. acconciare)*, tappulare, tzappugnire (L), appipare, tappulare, accontzare, intippeddare (N), acconciai, arrangiai a sa mellus, appipai, affioncai (C), frappacaglià, accunzà a la mégliu (S), accuncià a la bona, ingiardinà *(Lm)* (G) // puntalare, tacconare (L) *"r. le scarpe"*

rabberciato *pp. agg.* [*patched, rapiécé, remendado, geflickt*] agontzadu, accontzadu, puntaladu, tappuladu, tzappugnidu (L), appipau, tappulau, accontzau (N), acconciau, arrangiau a sa mellus, affioncau, appipau (C), frappacagliaddu, accunzaddu a la mégliu (S), accunciatu a la bona, ingiardinatu *(Lm)* (G)

rabberciatura *sf.* [*patching, rapiéçage, remiendo, Zurechtflicken*] agontzadura, accontzadura, puntalada, -adura, tappuladura (L), appipadura, tappuladura, accontzadura (N), acconciadura, arrangiadura (a sa mellus), appippadura, affioncadura (C), frappacagliaddura, frappacàgliu *m.*, accunzaddura (a la mégliu) (S), accunciatura (a la bona) (G)

ràbbia *sf.* [*rage, rage, rabia, Zorn*] arràbbiu *m.*, ragiolu *m.*, rajolu *m. (r. del cane)*, ragiolu *m.*, arrajolida, arrajolamentu *m.*, arrejolu *m.*, raja, airu *m.*, arrennegada, arrennegamentu *m.*, arrennegu *m.*, affutta, futta *(it. ant. fotta)*, bèttia, birchidda, bischiza, arrealia, realia, bùzara *(genov. búzzera)*, corina *(it. ant. corina)*, collòbbia, puscema, venza *(cat. venja)* (L), arràbbiu *m.*, ràbbia, rajolu *m.*, arrajoladura, arrosolu *m.*, rasolu *m.*, reghentia, arragone *m.*, pundu *m.*, venga, venza, grema *(cat. cremar)* (N), arràbbiu *m.*, tudugu *m.*, studugu *m.*, feli *m.*, fexi *m.*, futta, affutta, affùttara, fèngia, staccu *m.* (C), ràbbia, arràbbiu *m.*, affutta, raioru *m.*, arraiuraddura, arrauraddura (S), ràbbia, ràpia, irraiolu *m.*, bùstica, curina, crebbu *m. (Cs)*, affutta, futta *(Lm)*, feli *m.*, raiolu *m.* (G) // a s'airada (L) *"con r."*; No at appeddadu cane chi no est mortu de su rajolu (prov.-L) *"Non ha abbaiato cane che non sia morto di r."*; Sa ràbbia est de is canis (prov.-C) *"La r. è dei cani"*; Di la bùstica di la sera addocatinni a la mani (prov.-G) *"Della r. della sera conservane un po' al mattino"*

rabbino *sm.* [*rabbi, rabbin, rabino, Rabbiner*] rabbinu

rabbiosamente *avv.* [*furiously, avec rage, airadamente, zornig*] arrabbiadamente, felosamente, cun affutta, a realia (L), chin arràbbiu, cun reghentia (N), arrabbiadamenti, cun feli (C), cun arràbbiu, cun affutta (S), arraiulatamenti, cun affutta (G)

rabbioso *agg.* [*furious, enragé, rabioso, zornig*] arrabbiosu, arrabbiadittu, arrajoladu, raggiosu, rajosu, buzarrosu, felosu (L), arrabbiosu, rabbiosu, rabbiette, arrennegau, arragonosu (N), arrabbiosu, inchietosu, arrenegosu, staccosu, unfrósigu, verenau, tzaccau (C), rabbiosu, arrabbiosu, arraiuraddu, arrauraddu (S), rabbiosu, arraiuliddu *(Cs)*, arraiulitu, raiulitu, irraiulitu (G) // ossu de su rajolu, ossu de su rajosu (L) *"malleolo"*

rabboccare *vt.* [*to fill up, remplir, rellenar, auffüllen*] pienare a bucca, ammerare, merare, *(probm. cat (a)midar - DES I, 81)*, ammedare, resolzare, rusulzare (L), arribbuccare, arremangare *(r. le maniche)* (N), ammelai, arremangai, remangai (C), ribbì, abbuccà (S), rimpiinà, ripianà *(Cs)*, turrà a ribbì (G)

rabboccato *pp. agg.* [*filled up, rempli, rellenado, aufgefüllt*] pienadu a bucca, ammeradu, ammedadu (L),

arribbuccau, arremangau (N), ammelau, arremangau (C), ribbiddu, abbuccaddu (S), rimpiinatu, turratu a ribbì (G)

rabbocco *sm*. [*filling up, remplage, relleno, Auffüllung*] pienadura *f.*, ammeru, rusulzu (L), arribbuccadura *f.*, arremangadura *f.* (N), ammeladura *f.*, arremangu, arremangadura *f.* (C), ribbiddura *f.*, abbuccaddura *f.* (S), ribbitura *f.*, rimpiinatura *f.* (G)

rabbonacciare *vi.* [*to calm, apaiser, abonanzar, beruhigen*] asseliare, abbonatzare *(it. bonaccia)*, appasigare, appaghiare (L), asseliare, appachiare (N), abbonantzai *(sp. abonanzar)* (C), abbunì, abbunaccià, caimmà (S), pasigà, appasigà, bunaccià, abbunaccià (G)

rabbonimento *sm.* [*quiet, calme, calma, Beruhigung*] abboniadura *f.*, abbóniu, asséliu, assussegu *(cat. sossego; sp. sosiego)*, appasigamentu, abbrandu (L), asséliu, pasu *(lat. PAUSUM)*, appachiadura *f.* (N), asséliu, assussegu, appasiguamentu, appaxamentu (C), assussegu, appasiggamentu, abbunacciamentu, càimma *f.* (S), sussegu, abbunacciamentu, appasigamentu, risettu (G)

rabbonire *vt.* [*to quiet down, calmer, calmar, begütigen*] abboniare, asseliare *(incrocio di* assulenare *con* asseriare - *DES I, 137)*, abbonatzare, appasigare, abbrandare, ammavelare (L), imbonire, asseliare, appachiare (N), abbonantzai *(sp. abonanzar)*, asseliai, appasiguai, appaxai, abbrandai *(sp. ablandar)* (C), abbunì, abbunaccià, caimmà (S), pasigà, appasigà, bunaccià, abbunaccià, impaggià *(Cs)* (G)

rabbonito *pp. agg.* [*quiet, calmé, calmado, begütigt*] abboniadu, asseliadu, abbonatzadu, appasigadu, abbrandadu, ammaveladu (L), imboniu, asseliau, appachiau (N), abbonantzau, asseliau, appasiguau, appaxau, abbrandau (C), abbuniddu, abbunacciaddu, caimmaddu (S), appasigatu, abbunacciatu (G)

rabbrividire *vi.* [*to shudder, frissonner, estremecerse de frío, schaudern*] astriare, istriare, artuddire, atzuddire, pònnere su tuddu, èssere a tittias de frittu, artuddare, astuddare, attuddire, istrimuttìresi, arpilire, irpilare, orpilare, urpilare, arpilare *(lat. HORRIPILARE)*, lilliriare, lillirare, arrebbuffare, attittiare, atturdare, intrinnigare, istrinnijare, istrinniare, trinigare, tirittare *(sp. tiritar)* (L), artanare, arpilare, erpilare, arruddire, affrittorire, astragare, artuddare, artzuddare, tostoricheddare, tostorare (N), attetterai, attettirigai, attittirigai, attittiai, si stremessiri, istriorai, astriorai, intendi strioris (tittifrius), appilutzai, impilutzai, impriutzai, appriutzai, assunciuddai (C), azzuddissi, isthrimintissi (S), ulziddì, innulziddì, azzulzuddà, aé lu zuddoni, inzuddunì, azzuddì, szuddì *(Cs)*, strimintì (G)

rabbrividura *sf.* [*shudder, frissons pl., escalofrío, Schaudern*] astriadura, artuddada, artuddadura, artuddamentu *m.*, artuddida, artuddimentu *m.*, artuddonzu *m.*, astuddadura, arpilada, arpiladura, urpiladura, tittia de frittu, tuddu *m.* (L), artana, arpiladura, astragadura, astragore *m.*, artuddadura, artuddonzu *m.*, tittilia, tostore *m.* (N), attetteradura, attetteramentu *m.*, attittirigadura, assunciuddu *m.*, astriori *m.* astrioramentu *m.*, istrioramentu *m.* (C), azzuddiddura, isthrimintiddura (S), ulzidditura, azzulzuddatura, strimintitura (G)

rabbrunare *vt. vi.* [*to darken, mettre un crêpe à, obscurecer, umfloren*] innieddigare, annieddigare, iscurigare (L), innigheddare, iscuricare (N), accottilai, fai nieddu, scurigai (C), innieddà, ischurì, ischuriggà (S), abbugghjà, anniichiddà (G)

rabbruscare *vi. (annuvolarsi, adombrarsi)* [*to get cloudy, s'assombrir, encapotarse (el cielo), sich bewölken*] anneulare, annuare, iscurigare; aumbràresi *(lat. UMBRARE)* (L), anneulare, ingrisare, iscuricare; s'umbrare (N), annuai, scurigai; s' assumbrai *(sp. asombrar)* (C), annuà, imbuggià; inchizissi (S), abbugghjà, anniulà; augghjassi (G)

rabbruscolare, -uzzare *vt. vds.* **raggranellare**

rabbuffare *vt.* [*to ruffle, bouleverser, despeluzar, verwirren*] rebbuffare, trobojare, annuare, rinfacciare, abbuffiare, piluccare (L), pilisare, barallare, imbuffidare, arrebbuffare, rebbuffare (N), rebbuffai, treulai *(lat. TRIBULARE)*, s'annuai, s'accioccai (C), arruffà, ischumpiglià, buriggà (S), abbuluttà, attruppiglià, scunciminnà (G)

rabbuffato *pp. agg.* [*ruffled, bouleversé, despeluzado, verwirrt*] rebbuffadu, trobojadu, annuadu, rinfacciadu, abbuffiadu, piluccadu (L), pilisau, barallau, imbuffidau, arrebbuffau (N), treulau, annuau, accioccau (C), arruffaddu, ischumpigliaddu, buriggaddu (S), abbuluttatu, attruppigliatu, scunciminnatu (G)

rabbuffo *sm.* [*stern rebuke, réprimande, reproche, Verweis*] rebbuffada *f.*, rebbùffidu, rebbuffu, raffùffidu,, troboju, annuamentu, rinfàcciu, affeu *(sp. afear)*, isticchida *f.*, lisciebbussu, piluccada *f.*, pilucca *(cat. sp. peluca)* (L), rebbuffada *f.*, rebbùffidu, pilisu, barallu, imbùffida *f.*, arrebbuffada *f.*, briga *f.*, lìsiu e buffu (N), rebbuffada *f.*, rabbùffidu, strattallada *f.*, accirrada *f.*, pilucca *f.*, abbrùnchiu, acciocciada *f.* (C), briadda *f.*, brea *f.* (S), paltàccia *f.*, accittu, briata *f.*, discara *f.*, missamanu, papata *f.*, acciantarata *f.* (G)

rabbuiare *vi.* [*to darken, s'obscurcir, ensombrecer, sich verfinstern*] iscurigare, interighinare, interinare, imbujare, abbujare, abbuzare, annuàresi, annuzàresi *(fig.)* (L), iscuricare, interighinare, s'ammurriare (N), s'annuai, s'annurrai, si scurigai, s'annuggiai (C). imbuggiassi, abbuggiassi (S), abbugghjassi, intrinà, abburracciassi, imburracciassi (G)

rabbuiato *pp. agg.* [*darkened, obscurci, ensombrecido, verfinstert*] iscurigadu, interighinadu, interinadu, imbujadu, abbujadu, bujosu, abbuzadu, annuadu, annuzadu, incrispidu, crispu (L), iscuricau, interighinau, ammurriau (N), annuau, scurigau, annuggiau (C), imbuggiaddu, abbuggiaddu (S), abbugghjatu, intrinatu, abburracciatu, imburracciatu (G)

rabdomante *smf.* [*dowser, rabdomencien, rabdomante, Rhabdomant*] chircadore d'abba (LN), circadori de àcua (C), zirchadori d'eba (S), cilcadori d'ea (G)

rabdomanzia *sf.* [*dowsing, rabdomancie, rabdomancia, Rhabdomantie*] chirca de s'abba (LN), circa de s'àcua (C), zercha di l'eba (S), cilca di l'ea (G)

rabescare *vt.* [*to decorate with arabesques, orner d'arabesques, adornar con arabescos, mit Arabesken verzieren*] arabescare, burinare (L), pintare (ricamare, decorare) a manera de sos àrabos (N), arabescai (C), burinà (S), alasgià, decurà (pintà) a l'usu di l'àrabi (G)

rabicano *agg. (dicesi del mantello equino con peli bianchi)* [*bay, rubican, rabicano, scheckig*] pia *f. (cat. pío; sp. pío, pía)* (L), cabaddu baju (N), pia *f.*, faxinau *(cat. faixa)* (C), rabicanu, rabicanaddu (S), rabbicanu, fiuritu (G)

ràbido *agg. (rabbioso, irato)* [*rabid, enragé, airado, böse*] arrabbiadittu, airadu, arrajoladu, arrennegadu (L), arrajolau, arrabbiosu, arragonosu (N), arrabbiosu, arrenegosu, inchietosu (C), arraiuraddu, arrauraddu (S), arraiulitu, airatu (G)

raccantucciarsi *vt. rifl.* [*to put in a corner, se rencogner, arrinconarse, sich verkriechen*] inchizolàresi, inchizonàresi, incozolare, incuzolare (L), s'accuzonare, s'angronare (N), s'arrenconai, s'arrinconai, s'accantonai (C), cuizassi, accucciassi (S), accagnassi, accugghjulassi (G)

raccapezzare *vt. vi.* [*to see one's way, recueillir, hallar, zusammenbekommen*] accabidare, bogàrende atzola, arregutzulare, regògliere (L), accapidare, accaputzare, collire, attabarrare, nichelare (N), arregolli, poni impari, cumprendi, intendi, ndi bogai pei, accamingiai (C), raccapizzassi, aunì cun fadigga, ridiscì a cumprindì (S), dassi capu, imbuliassi (G) // non mi potto nichelare (N) *"non riesco a r."*

raccapricciante *p. pres. agg. mf.* [*horrifying, affreux, horripilante, schauderhaft*] arpilosu, astriadu, orrorosu *(sp. horroroso)*, assustosu (L), arpilau, artuddadore, assustrosu, assustrósicu, ispramosu (N), arrorosu, spramosu (C), orrorosu, azzuddidori, isthrimintadori (S), tarrurosu (G)

raccapricciare *vi. vt.* [*to horrify, frissonner, horripilar, schaudern*] urpilare, arpilare *(lat. HORRIPILARE)*, istramuttire, astuddire, astriare, istriare, ispramare *(cat. espalmar)*, appramare (L), arpilare, artuddare, assustrare *(sp. asustar)*, ispramare (N), si stremessiri, arrorisai, arviai, spramai, fai ascu, astriorai, atziccai *(sp. achicar)* (C), azzuddì, isthrimintì, ippasimà (S), spamintà, assustà, assuccunà (G)

raccaprìccio *sm.* [*horror, frisson, espanto, Schaudern*] arpiladura *f.*, arpilia *f.*, urpiladura *f.*, assustu *(sp. susto)*, atzuddimentu, ispram(m)adura *f.*, ispramu *(cat. espalm(e))*, astriadura *f.*, astuddidura *f.* (L), arpiladura *f.*, arpilia *f.*, artuddadura *f.*, assustru , ispramu (N), arrori, sprama *f.*, ascu *(sp. asco)*, atzìcchidu, astrioramentu (C), azzuddimentu, orrori (S), spamentu, tarrori, assustu, assucconu (G)

raccattacénere *sm.* [*ash-tray, cendrier, cenicero, Aschenkasten*] accoglichijina (L), collichisina (N), arregollicinixu (C), accuglichisgina (S), accapitachisgina (G)

raccattacicche *sm.* [*cigarettes-end-tray, mégotier, recogecabos, Stummelsucher*] accabidaciccas, ciccajolu (L), arroppatziccas (N), arregolliciccas (C), accuglicicchi (S), accapitacicchi (G)

raccattaconci *sm.* [*ashlars-tray, ramasse-pierres, recogecurtidos, Werksteinsammler*] accogliledàmine (L), arroppaledàmene, cillipettos ((N), arregolliledàmini (C), accuglilidàmini, accugliciocciò (S), accapitalitàmini (G)

raccattare *vt.* [*to pick up, ramasser, recoger, aufheben*] regògliere, accoglire (L), arrappare, collire, accapidare, cuscuzare (N), arregolli (de terra), scruffuliai (C), accuglì (S), accuddì, piccuddà, accapità, rimucchjulà (G)

raccattato *pp. agg.* [*picked up, ramassé, recogido, aufgehoben*] regoltu, regortu, accoglidu (L), arrappau, colliu, accapidau, cuscuzau (N), arregortu (de terra) (C), accolthu /S), accoltu, piccuddatu, accapitatu, rimucchjulatu (G)

raccattatore *sm.* [*collector, ramasseur, recogedor, Aufleser*] regoglidore, accoglidore (L), arrappadore, collidore, cruscuzu, cruscuzadore, cuscuzadore (N), arregollidori (C), accuglidori (S), accuddidori, accapitadori (G)

raccattatura *sf.* [*picking up, ramassage, recogido, Aufhebung*] regoglidura, accoglidura, accolta, -adura (L), arrappadura, collidura, cuscuzadura (N), arregorta, arregollidura (C), accugliera (S), accudditura, accapitatura (G)

raccatto *sm.* [*picking up, ramassage, recogido, Aufhebung*] regolta *f.*, regorta *f.*, regoglidura *f.*, accoglidura *f.* (L), arrappadura *f.*, collidura *f.*, cuscuzadura *f.* (N), arregorta (de terra) *f.* (C), accoltha *f.* (S), accudditura *f.* (G)

raccenciare *vt.* [*to mend, rapetasser, remendar, stopfen*] tappulare (LN), atzappulai (C), zappurà (S), zappulà (G)

raccèndere *vt.* [*to relight, rallumer, volver a encender, anzünden*] torrare a atzèndere (a allùghere, a allummare), alluttare (L), torrare a inchèndere (a allùchere) (N), torrai a allui, alluttai (C), turrà a azzindì (a allummà) (S), turrà a accindì (a allumà) (G)

racchetare *vt. vi.* [*to calm, calmer, quietar, beruhigen*] appasigare, asseliare (L), asseliare, acchietare, appachiare (N), asseliai, appaxai, acchietai, assussegai *(cat. assossegar; sp. sosegar)*, abbonantzai *(sp. abonanzar)* (C), appasiggà, caimmà (S), acchiittà, appasigà (G)

racchetta *sf.* [*racket, raquette, raqueta, Schläger*] racchetta

ràcchio/1 *agg. (sgraziato, goffo)* [*ugly, laid, sucio, hässlich*] feu *(sp. feo)*, lezu *(sp. lejo)*, dàngaru *(it. tanghero)* (L), lezu, lezone, croddocu (N), léggiu *(cat. lleig)*, feu, lóffiu *(it. loffio)*, trógulu (C), feu, runcinu (S), trampasginoni, ciavaccanu, suzzu, feu, lòffiu, lònfiu (G)

ràcchio/2 *sm. vds.* **racìmolo**

racchiùdere *vt.* [*to contain, renfermer, encerrar, bergen*] inserrare *(sp. encerrar)*, tancare *(cat. tancar)*, inchisciare, arregare, asserregare (L), incumentare, incossiare, aggrettiare, arregrare, serrare, tancare (N), inserrai, accorrai, intzerrai, tenni (C), insarrà, cuntinì (S), insarrà (G)

racchiuso *pp. agg.* [*contained, renfermé, encerrado, geborgen*] inserradu, tancadu, inchisciadu, arregadu, asserregadu (L), incumentau, incossiau, aggrettiau, arregrau, serrau, tancau (N), inserrau, accorrau, ténniu (C), insarraddu, cuntinuddu (S), insarratu, insarraddu *(Cs)* (G) // aeras inchisciadas *f. pl.* (L) *"cieli minacciosi"*

racciabattare *vt.* [*to patch up, rapiécer, chapuzar, latschen*] agontzare, accontzare *(it. acconciare)*, cianfainare *(sp. chanfaina)* (L), accontzare, appipare (N), acciapputzai, atzappulai (C), ciappuzzà, accunzà (S), accuncià, agghjustà (G)

raccògliere *vt.* [*to pick up, recueillir, recoger, aufheben*] regògliere, accògliere, accoddire, agògliere, agoglire, arregoglire, goddire, gollire, collegire, collettare, regoltare, buddire, boddire, bòddere *(lat. COLLIGERE)*, accabutzare, accabucciare, accabidare, cabidare, arrabassare, arrabatzare, arramatzare, arregutzulare, incunzare *(lat. CUNEARE)*, aggamare, abbudronare, accabiggiulare, cabiggiulare, campianare, recuire *(sp. recudir)*, appabulàresi, manitzare, ruintare (L), agollire, boddire, goddire, gollire, gullire, regòllere, arregòllere, arregollire, recògliere, regollire, recòrbere, regòrrere, accollire, accollizire, accullire, collire, cullire, accaputzare, accarrapatzare, tzoccare, pinnicare, seghedare, affacchiare, rimunire, remonire, remunire, approghilare, incunzare, foddinare, irfrobbizire, accapidare (N), arragolli, arregolli, arrigolli, regolli *(cat. recullir)*, arregóxiri, arregógliri, pinnicai, pinnigai, accabidai, boddiri, assoddiri, accorrai, accorralai, ingolli, incungiai, collettai, scruffuliai (C), accuglì, incugnà, arraglià (S), accuddì, riguddì, irriguddì, accapità, appicciulà, cherrì, incugnà (G) // a sa ressena (N) *"r. uno per uno senza tralasciare niente"*; cruscuzare (N) *"r. tutto ciò che capita, che avanza"*; grumuzare (N) *"r. in piccole quantità"*; Commo accàpido tottu sas istellas/ ch'impèrelan su chelu in notte arcana (N - F. Satta) *"Ora raccolgo tutte le stelle/ che brillano nel cielo nella notte misteriosa"*; Li frutti

di carrasciali s'accóddini in carésima (prov.-G) *"I frutti del carnevale si raccolgono in quaresima"*; Ca no siminigghja no rigoddi (prov.-G) *"Chi non semina non raccoglie"*

raccoglimento *sm.* [*meditation, recuillement, recogimiento, Sammlung*] regoglimentu, buddidura *f.*, accabidadura *f.*, accabidamentu, incunza *f.* (L), collidura *f.*, boddidura *f.*, boddimentu, accapidadura *f.*, accapidonzu, ammudadura *f.*, grumuzonzu, grumuzu, gullinzu (N), boddimentu, arregollimentu, regollimentu, arregorta *f.*, incùngia *f.* (C), accuglimentu, accoltha *f.*, incugna *f.* (S), accuddimentu, rigolta *f.*, accapitamentu (G)

raccoglitìccio *agg.* [*collected at random, ramassé ça et là, colecticio, rasch gesammelt*] accoglidittu, regoltu, accabidadu, accabidadittu (L), colliu, pinnicau, accapidau (N), arregortu a sa mellus (C), accugliddittu (S), accudditìcciu (G)

raccoglitore *sm.* [*picker, recueilleur, recogedor, Sammler*] regoglidore, regoltore, buddidore, accabidadore, incunzadore, incunzaresu (L), arregollidore, collidore, cullidore, gullitore, boddidore, accapidadore, grumuzeri, incunzadore (N), boddidori, boddiroi, arregollidori, regollidori, incungiadori (C), accuglidori (S), accuddidori, riguddidori (G) // ispizadore (L) *"r. dell'olio dalle vasche di contenimento dei frantoi"*; boddidore, godditore (N) *"anche: r. di fichidindia fatto con le pale della stessa pianta"*

raccolta *sf.* [*harvest, récolte, cosecha, Sammeln*] regolta, regorta, accogliera, buddidura, accabidada, accabidadura, accàbidu *m.*, incunza, campianada, derrama *(sp. derrama)*, accabiggiulada, accabìggiulu *m.*, cabiggiulada, cabiggiuladura, arrabatzada, -adura, coglida, -idura, collida, recuidura, regóglida, ruintada, tóddida (L), recórbida, regollida, arregorta, regorta, accollinzu *m.*, collia, collida, collita, collidura, cullidura, cullinzu *m.*, goddida, -idura, boddidura, boddimentu *m.*, accapidadura, incunzada, -adura, sortida, sortinzu *m.* (N), arregolta, arrigorta, ingorta, boddimentu *m.*, incùngia, ancùngia, accorramentu *m.*, assoddidura, pinnicu *m.*, pinnigu *m.* (C), accoltha, accugliera (S), rigolta, incugna, chèrrita (G) // accorrai, accorralai (C) *"chiamare a r."*; La frùttura di la primma ischurrera (S) *"La r. dei primi frutti"*

raccolto/1 *sm.* [*harvest, récolte, cosecha, Ernte*] arregóglida *f.*, arregorta *f.*, regolta *f.*, regorta *f.*, incunza *f.*, bóddida *f.*, -idura *f.*, campianadura *f.*, manitzada *f.* (L), arregorta *f.*, regorta *f.*, incunza *f.* (N), arregorta *f.*, incùngia *f.* (C), accoltha *f.*, incugna *f.* (S), rigolta *f.*, incugna *f.* (G) // incunzera *f.* (L) *"periodo del r."*; pesione *f.(ant.)* (L) *"quota del r. pagato in natura al proprietario dal conducente del terreno"*; su 'ettu de s'incunza (L) *"il frutto del r."*

raccolto/2 *pp. agg.* [*picked, recueilli, recogido, zusammengekauert*] arregóglidu, arregortu, regóglidu, regoltu, regortu, cullitu, agortu, goddiu, ingortu, bóddidu, buddidu, coglidu, accabutzadu, accabidadu, incunzadu, cabiggiuladu, manitzadu, ruintadu (L), agortu, arregolliu, regolliu, recórbiu, colliu, recortu, regortu, accapidau, boddiu, incunzau, gramuzau N), arregortu, boddiu, ingortu, accabidau, accaputzau, assoddiu, pinnigau, ammeddau (C), rigolthu, accolthu, aggiumiddaddu (S), rigoltu, irrigoltu, irrigudditu, accoltu, incugnatu, accapitatu, appicciulatu (G)

raccomandàbile *agg. mf.* [*recommendable, recommandable, recomendable, empfehlenswert*] de raccumandare, de incumentare (LN), de arregumandai (C), raccumandàbiri (S), incumandàbbili, raccumandàbbili (G)

raccomandare *vt.* [*to recommend, recommander, recomendar, empfehlen*] raccumandare, reccumandare, incumandare *(sp. encumandar + it.)*, accumandare, incumendare, accumentare *(it. accomendare)*, ingramessàresi, ingramessìresi, ingottare, impreigàresi *(r. vivamente)*, agentziare, avvincare *(sp.ahincar)*, incarèssere *(sp. encarecer)* (L), arreccumandare, raccumandare, reccumandare, incumannare, incumannare, incumentare (N), arreccumandai, arregumandai, raccumandai, intregai *(sp. entregar)*, avvocai *(lat. ADVOCARE)* (C), raccumandà, incuzzà, ingramissassi (S), raccumandà, incumandà, incuzzà, intrigà, avvucassi, incarissì, incarissassi (G) // A Tie, Rughe santa, m'incumando! (L - M. Murenu) *"A Te, o Croce santa, mi raccomando!"* Raccumandai is puddas a mraxiani (C) *"R. le galline alla volpe"*

raccomandata *sf.* [*registred letter, lettre recommandée, carta certificada, eingeschriebener Brief*] raccumandada (LN), raccumandada, littra arregumandada (C), raccumandadda (S), incumandata, lìttara raccumandata (G)

raccomandato *pp. agg.* [*recommended, recommandé, recomendado, empfohlen*] raccumandadu, incumandadu, ingramessadu, impreigadu, ingottadu, avvincadu (L), arreccumandau, raccumandau, incumentau (N), arregumandau, raccumandau, intregau, avvocau, accotzau (C), raccumandaddu, incuzzaddu, ingramissaddu (S), raccumandatu, incumandatu, intrigatu, avvucatu, incarissutu, incuzzatu (G)

raccomandazione *sf.* [*recommendation, recommandation, recomendación, Empfehlung*] raccumandassione, raccumanda, raccumandìscia, reccumanda, accumandascione, avvincada, avvincu *m. (sp. ahinco)*, incumandada, incumandamentu *m.*, incumandassione, incumandìssia, incumenda *(cat. encomenda)*, impreigada, ingramessada, ingramessamentu *m.*, ingramessida, ingramessimentu *m.*, ispintorza, ispintura, ingottadura, ingottu *m.*, imperzu *m.*, impérciu *m. (lat. IMPERIUM)* (L), arreccumanda, raccumanda, reccumanda, raccumandassione, incumanda, incumentadura, incumentu *m.* (N), arreccumandìtzia, arregumandu *m.*, arruffianau, incumandìtzia, incumenda, accotzu *m.* (C), raccumandazioni, incozzu *m.*, affaburimentu *m.* (S), raccumandazioni, incumandu *m.*, incumenda, intrigu *m.*, cozza, accozzu *m.*, incarissamentu *m.* (G)

raccomodare *vt.* [*to repair, raccommoder, remendar, reparieren*] accontzare de nou, agontzare, azustare, arrangiare, assestare (L), accontzare, azustare, arranzare (N), aggiustai, acconciai, arrangiai, assettiai (C), accunzà (S), accuncià, torrà a accuncià (G)

raccomodato *pp. agg.* [*repaired, raccommodé, remendado, repariert*] accontzadu, agontzadu, azustadu, arrangiadu, assestadu (L), accontzau, azustau, arranzau (N), aggiustau, acconciau, arrangiau, assettiau (C), accunzaddu (S), accunciatu (G)

raccomodatura *sf.* [*repairing, raccommodage, remiendo, Reparatur*] accontzadura, agontzadura, azustadura, arrangiadura, assestadura (L), accontzadura, azustadura, arranzadura (N), arrangiadura, aggiustadura, acconciadura, assettiadura (C), accunzaddura (S), accunciatura (G)

racconciamento *sm.* [*mending, raccommodage, compostura, Ausbesserung*] accontzu, agontzu, azustu, arràngiu, arrangiamentu (L), accontzu, azustu, arranzu (N), assettiadura *f.*, arrangiadura *f.* (C), acconzu (S), accònciu, accunciatura *f.* (G)

racconciare *vt.* [*to mend, raccommoder, remendar, aussbessern*] accontzare, agontzare, azustare, arrangiare (L), accontzare, azustare, arranzare (N), aggiustai, arrangiai, assettiai, scampiai *(r. del tempo)* (C), accunzà (S), accuncià (G)

raccóncio/1 *pp. agg.* [*mended, raccommodé, remendado, ausbessert*] accontzadu. agontzadu, azustadu, arrangiadu (L), accontzau, azustau, arranzau (N), aggiustau, assettiau (C), acconzaddu (S), accunciatu (G)

raccòncio/2 *sm.* [*mending, raccommodage, remiendo, Ausbeserung*] accontzu, agontzu, azustu, arràngiu (L), accontzu, arranzu, azustu (N), assettiadura *f.*, arrangiadura *f.* (C), acconzu (S), accònciu, accunciatura *f.* (G)

raccontafàvole *smf.* [*fibber, conteur de sornettes, embustero, Märchenerzähler*] faularzu *(lat. *FLABULARIU)*, mentirosu *(sp. mentiroso)* (L), contafàvulas, favularju (N), faulànciu, mincidiosu (C), fauràggiu (S), faulagghju (G)

raccontare *vt.* [*to tell, raconter, cntar, erzählen*] contare *(it. o sp. contar)*, cuentare, recontare, relatare *(sp. relatar)*, rellatare (L), contare, cuentare (N), contai, arrelatai, relatai, scolovettai (C), raccuntà, cuntà,, ischuntaccià (S), cuntà, rilattà (G)

raccontato *pp. agg.* [*told, raconté, contado, erzählt*] contadu, relatadu (L), contau (N), contau, arrelatau, scolovettau (C), raccuntaddu, cuntaddu (S), cuntatu, rilattatu (G)

raccontatore *sm.* [*teller, raconteur, narrador, Erzähler*] contadore, cuenteri (LN), contadori, arrelatadori (C), contadori (SG)

racconto *sm.* [*story, narration, narración, Erzählung*] contu, contadu, contàscia *f.*, contànscia *f.*, recontu, palistòria *f.*, paristòria *f.*, relata *f.*, rellata *f.*, nareju, naravella *f.* (L), contu, contàntzia *f.*, contàssia *f.*, cónticu, cuentu, paristòria *f.*, fàvula *f. (lat. FABULA)* (N), contu , cuentu, paristòria *f.* (C), contu, cuntaddu, paristhória *f.* (S), contu, cuntatu (G) // contos de foghile *pl.* (L), contos de fochile *pl.* (N), contus de foxili *pl.* (C) "*r. che nelle sere d'inverno si facevano intorno al focolare*"

raccorciare *vt.* [*to shorten, raccourcir, acortar de nuevo, verkürzen*] incurtziare, incurtecciare, segare in curtzu, accurtziare *(lat. (AC)CURTIARE)*, accosiare, chiltzinare, chirchinare, chirtzinare *(lat. CIRCINARE)* (L), accurtziare, incurtziare, truncare (secare) in curtzu, rucrare (N), accurtzai, incurtzai, segai a cincinu, cincinai (C), incurthà (S), accultà, cilcinà (G)

raccorciata *sf.* [*shortening, raccourcissement, acortamiento, Verkürzung*] incurtziada, accurtziada, chiltzinada, chirchinada, rugada (L), accurtziada, incurtziada, rucrada, truncada (secada) in curtzu (N), accurtzada, incurtzada, cincinada (C), incurthadda (S), accultata, cilcinata (G)

raccorciato *pp. agg.* [*shortened, raccourci, acortado, verkürzt*] incurtziadu, incurtecciadu, accurtziadu, chiltzinadu, chirchinadu (L), accurtziau, incurtziau, rucrau (N), accurtzau, incurtzau, cincinau (C), incurthaddu (S), accultatu, cilcinatu (G)

raccorciatore *sm.* [*shortener, abréviateur, abreviador, Verkürzer*] incurtziadore, accurtziadore (LN), accurtzadori, incurtzadori, cincinadori (C), incurthadori (S), accultadori, cilcinadori (G)

raccorciatura *sf.* [*shortening, raccourcissement, abreviación, Verkürzung*] accurtziadura, incurtziadura, chiltzinadura (L), accurtziadura, incurtziadura, rucrata(N), accurtzadura, incurtzadura, cincinadura (C), incurthaddura (S), accultatura, cilcinatura (G)

raccordare *vt.* [*to connect, raccorder, juntar, verbinden*] accappiare *(it. accappiare)*, attaccare, giùnghere *(lat. IUNGERE)*, azùnghere (L), accumentare, incumentare (N), accappiai, incasciai, liai, giungi, intricciai (C), raccurdhà, collegà (S), acchjubbà, lià (G)

raccordato *pp. agg.* [*connected, raccordé, juntado, verbindt*] accappiadu, attaccadu, giuntu, azuntu (L), accumentau, incumentau (N), accappiau, incasciau, liau, intricciau (C), raccurdhaddu, collegaddu (S), acchjubbatu, liatu (G)

raccordo *sm.* [*connection, raccordement, juntura, Verbindung*] accàppiu, lionzu, annattu, giuntura *f.* (L), accumentu, incumentu, incumentadura *f.* (N), accàppiu, lióngiu, intricciamentu, intrìcciu, giuntura *f.* (C), raccordhu, collegamentu (S), liamu, agghjuntura *f.*, ghjugnitura *f.* (G)

raccostare *vt.* [*to approach, rapprocher, acercar, heranrücken*] accostare, accostire, accostiare (L), accostare, accurtziare (N), accostai (C), accusthà, avvizinà (S), riaccustà (G)

raccozzare *vt.* [*to throw together, rassembler, juntar como viene, zusammenwürfeln*] accottare, accabidare (L), accapidare, pinnicare, seghedare (N), arrumbullonai, accotzai, pinnicai, ammesturai (C), incuzzà (SG)

racemo *sm.* [*raceme, racème, racimo, Traube*] budrone *(lat. BOTRYONE)*, iscaluza *f.*, iscala de ua *f.* (L), burdone, ramicheddu, iscalutza *f.* (N), gurdoni (C), budroni, ischarùggia *f.*, ischabàzzuru (S), brutoni, pesu, scalugghja *f.*, iscalugghja *f.* (G)

rachialgia *sf. med.* [*rachialgia, rachialgie, raquialgia, Rückgratverkrümmung*] dolore a su filu de s'ischina *m.* (LN), dolori a sa schina *m.* (C), durori d'ischina *m.* (S), dulori di la schina *m.* (G)

ràchide *sf. anat.* [*rhachis, rachis, raquis, Rückgrat*] mola de su tuju, chervija *(r. cervicale)*, filu de s'ischina *m.* (L), filu de s'ischina *m.*, ischina (N), schina, filu de sa schina *m.*, moletzugu, pistiddu *m. (r. cervicale)* (C), ossu di l'ischina *m.* (S), ossu di la schina *m.* (G)

rachìtico *agg.* [*rickety, rachitique, raquitico, rachitisch*] trighinzu *(lat. *TRICINIUS)*, trigninzu, ancionidu, rasinzu, romasu *(lat. ROMANSU)*, cadiu, tegadiu, bìdrinu *(lat. VITRUM)* (L), fermesìlicu, romasu, gàlinu, assereddau, iscarrainzu, terchinau, tirchinau (N), mermu, ismermau, barracchieddu, bitzu (C), rachìtiggu, rumasu (S), scaringinitu, nècciu, allagnacatu, capra 'ecchja *f.* (G) // mattigheddàresi (L) "*il gonfiarsi della pancia nei soggetti r.*" *;* seconzu de crèschere (N) "*rachitismo*"

racimolare *vt.* [*to scrape together, grappiller, racimar, nachlesen*] iscaluzare, iscanutzare, iscalonare, arrabassare, arrabatzare, accabidare (L), iscalutzare, titticare, titticrare, accapidare, attabarrare (N), sciscillonai, cicillonai, scrichillonai, spripillonai (C), ischaruggià, ischabazzurà (S), scalugghjà, scianchigghjà *(Lm)* (G) //

iscaluzada *f.*, -adura *f.* (L), accapidonzu *m.* (N) *"racimolatura";*

racimolato *pp. agg.* [*scraped together, grappillé, racimado, nachgelesen*] iscaluzadu, iscalonadu, arrabatzadu, accabidadu (L), iscalutzau, accapidau, titticrau, attabarrau (N), sciscillonau, cicillonau, scrichillonau, spripillonau (C), ischaruggiaddu, ischabazzuraddu (S), scalugghjatu (G)

racìmolo *sm.* [*small bunch of grapes, grappillon, racimo, Rispe*] iscalùgia *f.*, iscaluza *f.*, iscanutza *f.*, iscala de ua *f.*, iscabàtzulu, iscalone (L), iscalutza *f.*, tittica *f.*, titticra *f.*, tittirca *f.*, tittirica *f.*, tritrica *f.*, tzitzicra *f.*, pripisgione, buburustu, pupurustu, popurustu (N), sciscilloni *(sp. cencerrón)*, cicilloni, scrichilloni, scrichilloi, spripilloni, spripilloi, scavoi, scauoi, scaloni, scalonina *f.*, campaninu, camparinu, carràmbulu (C), ischarùggia *f.*, ischabazzura *f.*, ischabàzzuru (S), scalugghja *f.*, iscalugghja *f.*, scapàcciula *f.*, iscapàcciula *f.*, brutuneddu, sciancu *(Lm)* (G)

racinedda *sf. bot. (Sedum coeruleum)* sempiribiu asulu *m.*, erbixedda grassa, erba de Teulada, erba de margiani (C)

racquetare, -ietare *vt.* [*to calm down, calmer, quietar, beruhigen*] appasigare, asseliare (L), appachiare, acchietare, asseliare (N), acchietai, asseliai, abbonantzai *(sp. abonanzar)*, appaxai (C), chietà, appasiggà (S), calmà, avvinià, sussigà, silinà (G)

rada *sf.* [*roadstead, rade, rada, Reede*] cala (LNC), insenaddura, cara (S), cala, intratura, lalgu *m.* (G)

radamente *avv.* [*rarely, rarement, raramente, selten*] raramente, a intardos (L), raramente, a lascu (N), raramenti (CSG)

radància *sf. vds.* **redància**

radar *sm.* [*radar, radar, radar, Radar*] radar

radazza *sf. (strofinaccio)* [*duster, torchon, estropajo, Lappen*] frigàtzulu *m.*, istratzu *m.* (L), istratzu *m.*, fricadorju *m.* (N), stràcciu *m.*, frigadroxu *m.* (C), friàzzuru *m.*, isthrazzu *m.*, isthrazza (S), radazza, straulagghju *m.*, straccioni *m.*, canavàcciu *m.* (G)

raddensamento *sm.* [*thickening, nouvelle condensation, condensación, Verdichtung*] giagadura *f.*, cazadura *f.* (L), cracadura *f.*, ammorgoddadura *f.*, morgoddu, marfaddu, ammarfaddadura *f.*, morfoddu, ammorfoddadura *f.* (N), calladura *f.* (C), giaggamentu, ciaggaddura *f.* (S), cagghjatura, addinsamentu (G)

raddensare *vt.* [*to thicken, condenser de nouveau, condensar, verdichten*] cazare, giagare *(lat. COAGULARE)*, pazare, appisturare (L), cracare, cragare, appredare (N), callai, intippiri, ammallorai, appillai (C), giaggà, ciagghinà (S), cagghjà, addinsà, agghjppà (G)

raddolcimento *sm.* [*sweetening, adoucissement, endulzamiento, Dämpfung*] indulchimentu, abblandu, abbonatzamentu, appàsigu, suavizada *f.* (L), indurcadura *f.* (N), indurcamentu, indruciamentu, immeladura *f.* (C), induzzamentu (S), indulcimentu (G)

raddolcire *vt. vi.* [*to sweeten, adoucir, endulzar, versüssen*] indulchire, abblandare *(sp. ablandar)*, abbonatzare, appasigare *(sp. apaciguar)*, asselenare, assulenare, indilighire, indiligire, suavizare (L), indulc(i)ai, undrucai, indruchire, indurcare, indilicare (N), indurciai, indruciai, appasiguai, immelai, abbrandai (C), induzzà (S), indulcà, indulcì, dulcificà (G)

raddolcito *pp. agg.* [*sweetened, adouci, endulzado, versüsst*] indulchidu, abblandadu, abbonatzadu, appasigadu, asselenadu, assulenadu, indilighidu, suavizadu (L), indurcau (N), indurciau, indruciau, immelau, appasiguau, abbrandau (C), induzzaddu (S), indulcatu, indulcitu, dulcificatu (G)

raddoppiamento *sm.* [*doubling, redoublement, duplicación, Verdoppellung*] addoppiamentu (LNC), adduppiamentu, radduppiamentu (S), adduppiamentu, adduppiatura *f.* (G)

raddoppiare *vt. vi.* [*to redouble, redoubler, doblar, verdoppeln*] addoppiare (LN), doblare *(ant.)* (L), addoppiai (C), adduppià, radduppià (SG) // addoppiare versos (L) *"fare le rime"*

raddoppiato *pp. agg.* [*redoubled, redoublé, doblado, verdoppelt*] addoppiadu, dobladu *(ant.)* (L), addoppiau (NC), doppiau (N), adduppiaddu, radduppiaddu (S), adduppiatu, radduppiatu (G)

raddoppiatore *sm.* [*redoubler, redoubleur, doblador, Vervielfältiger*] addoppiadore (LN), addoppiadori (C), adduppiadori, radduppiadori (SG)

raddóppio *sm.* [*redoubling, redoublement, redoble, Verdoppelung*] addóppiu (LNC), doppiada *f.* (N), addóppiu, raddóppiu (SG)

raddrizzamento *sm.* [*straightening, redressement, enderezamiento, Geraderichtung*] adderettamentu (LN), alliberonzu (N), adderetzamentu (C), addrizzaddura *f.* (S), addrizzamentu (G)

raddrizzare *vt.* [*to straighten, redresser, enderezar, geradernachen*] adderettare, derettare *(lat. DIRECTIARE)*, azerettare, inderettare, indrittare, intennerare, addordigare (L), adderettare, adderetzare, agheretzare, alliberare, azusticare (N), adderetzai, addaretzai, assutzai, strottiai (C), addrizzà (SG) // L'àlburi toltu non s'addrizza più (prov.-G) *"L'albero storto non si raddrizza più"*

raddrizzata *sf.* [*straightening, redressement, enderezamiento, Geraderichtung*] adderettada, addordigada (L), adderettada (N), adderetzada (C), addrizzadda (S), addrizzata (G)

raddrizzato *pp. agg.* [*straightened, redressé, enderezado, geradernacht*] adderettadu, addordigadu (L), adderettau, adderetzau, alliberau (N), adderetzau (C), addrizzaddu (S), addrizzatu (G) // La pianta tolta vo' addrizzata da minori (prov.-G) *"La pianta storta va r. da piccola"*

raddrizzatore *sm.* [*straightener, redresseur, transformador, Gleichrichter*] adderettadore, addordigadore (L), adderettadore (N), adderetzadori (C), addrizzadori (SG)

radente *p. pres. agg. mf.* [*shaving, rasant, rapante, streifend*] rasente, rasinzu, arràsigu, arrasu, ratzigadore, a filu, iscolumadore (L), arrasicadore, a filu, rasi-rasi (N), arrasigadori (C), a iffrisiaddura (S), razziconi, rasciuloni (G)

ràdere *vt.* [*to shave, raser, raer, rasieren*] ratzigare, rasare, arrasare *(lat. *RASARE)*, andare rasente, ràere *(lat. RADERE)*, raire, isarvare, fàghersi sa barva, rappare, arrappare *(r. la testa; sp. rapar)* (L), ràdere, arradire, arrasicare, truncare, abbarbiare, fàchere sa barba (N), arrasai, rasai, rappai, arrappai, barbiai, brabiai, sbrabai, affaitai *(piem. afaitè)* (C), radì, rasà, iffrisià (S), arrasà, irrappà, tusà, dirrugghjà *(r. al suolo)*, sbalbà, taddà baccu *(r. alla base)* (G) // tùndere sos pilos arrappu (L) *"r. i capelli a*

zero: sp. al rape"; arrepilai (C) "*r. contropelo*"; rantà (G) "*r. l'erba*"

radezza *sf.* [*rareness, rareté, raleza, Spärlichkeit*] giaresa, laschesa, laschia, radesa (L), lascura (N), claresa (C), ciarèzia (S), lascària, lascura (G)

radiare *vt. vi.* [*to expel, radier, radiar, streichen*] irradiare, rajare *(sp. rayar)*, bogare *(lat. VOCARE x VACARE)* (L), rajare, bocare (N), arrajai, bogai (C), radià, irradià, cazzà, buggà (S), bucacci (G)

radiato *pp. agg.* [*expelled, radié, radiado, gestrichen*] irradiadu, rajadu, bogadu (L), rajau, bocau (N), arrajau, bogau (C), radiaddu, irradiaddu, cazzaddu, buggaddu (S), bucatu (G)

radiatore *sm.* [*radiator, radiateur, radiador, Radiator*] radiadore, radiatore (LN), cazentadore (N), callentadori (C), radiatori (SG)

radiazione *sf.* [*radiation, radiation, radiación, Strahlung*] irràdiu *m.* (L), radiassione (LN), radiatzioni (C), radiazioni (SG)

ràdica *sf.* [*briar, racine, raíz de la madera fina, Bruyère*] raiga *(lat. *RADICA x RADICULA)*, raighina *(lat. RADICINA)* (L), ràdica, radicra, ràica, radichina (N), arréxini, arrexini (C), raighina, radizi (S), irràica, radìcia (G)

radicale *agg. mf.* [*radical, radical, radical, radikal*] radicale (LN), radicali (C), radicari (S), radicali (G)

radicalmente *avv.* [*radically, radicalement, radicalmente, radikal*] radicalmente, dae raighinas, de su tottu (L), radicalmente, dae radichinas, de su tottu (N), radicalmenti, de is arréxinis, de su tottu (C), da la radizi, di lu tuttu (S), da la radici, di lu tuttu (G)

radicamento *sm.* [*radication, enracine, radicación, Wurzelschlagen*] arraigada *f.*, -adura *f.*, raigada *f.*, raighinada *f.*, -adura *f.*, raighinamentu, raighinonzu, arraighinamentu (L), arradicamentu (N), arrexinamentu, rexinamentu (C), radizinamentu, arradizinamentu (S), arraicamentu, arradicamentu (G)

radicare *vi.* [*to root, s'enraciner, arraigar, Wurzel schlagen*] raighinare, arraighinare, raigare, arraigare (L), arradicare, arraicare, arradichinare, arraichinare, radichinare, raichinare, tiddire (N), arraixinai, arreigai, arrexinai, rexinai, fai arréxini, abbrabainai, barbai (C), radizinà, arradizinà (S), arraicà, arradicà, irraicà, radicià, irradicià (G)

radicato *pp. agg.* [*rooted, enraciné, arraigado, eingewurzelt*] raighinadu, arraighinadu, raigadu, arraigadu (L), arradicau, arraicau, arraichinatu (N), arreigau, arrexinau, arrexinosu, barbau (C), radizinaddu, arradizinaddu (S), arraicatu, arradicatu, irraicatu, radiciatu, irradiciatu (G)

radicchiella *sf. bot. (Hypochaeris cretensis)* [*dandelion, pissenlit, diente de león, Löwenzahn*] erva de pranzu, tzicòria burda (L), gortezone *m.*, tzicòria burda (N), gicòria burda (C), zicória burdha (S), linga di bóiu (G)

radìcchio *sm. bot. (Cichorium intybus)* [*chicory, chicorée, achicoria, Zichorie*] tzicòria *f.* (LN), gicòria *f.*, gicòria durci *f.*,gicòria bona *f.* (C), zicória *f.* (S), cicòria *f.* (G) // mammalucca *f.*, mammacicca *f.* (N), papanzolu (G) "*r. selvatico*"; ziru di salpi (G) "*r. scotellato*"

radicchione selvàtico *sm. bot. (Urospermum dalechampii)* [*wild chicory, pissenlit, diente de león, wilde Zichorie*] tzicòria burda *f.*, lominu burdu, pabantzolu de coloru (L), tzicòria burda *f.*, pede de cuccu (N), gicòria burda *f.*, gicòria de porcus *f.*, pabantzolu de colorus (C), zicòria burdha *f.* (S), cicòria bastalda *f.* (G)

radice *sf.* [*root, racine, raíz, Wurzel*] raiga *(lat. *RADICA x RADICULA)*, arraighina, raighina, raighine *(lat. RADICINA)*, arigalza, fundaju *m.* (L), arradichina, arradicra, ràica, ràdica, radichina, raichina, raicrina, arraighina, cóssiga (N), arraiga, arraxina, arraxini, arrexina, arréxini, arrexini, arraìxini, arraixini, arraxii, arreìxini, arrìg(h)ini, réxini (C), radizi, raighina (S), radìcia, irradìcia (G) // arbos *m. pl.* (L) "*r. che produce il seme piantato*"; coighina, cotzighina (L), cuigghina (S), ciàccaru *m.*, cuigghina *(Cs)* (G) "*r. del lentischio*"; lattarola (L) "*r. capillare degli alberi*"; palone *m.* (L) "*r. del dente*"; rabatzone *m.* (L), rabazzoni *m.* (S) "*r. della vite*"; raighinàmine *m.* (L), arradichinàmene *m.*, radichinamene *m.*, (N), arraixinalla, arrexinalla (C) "*intreccio di r.*"; arradichinarzu *m.*, radichinarzu *m.* (N) "*luogo infestato da r. di piante varie*"; rabazzunà (S) "*estrarre le r. delle viti*"; "; alba radìcia (G) "*r. di pianticella*"; balbàcciuli *m. pl.* (G) "*r. a fior di terra; lat. BARBULA*"; ciaccaràiu *m.* (G) "*chi estrae o vende r. di piante*Non chirches raighina si t'aggradat su fiore (prov.-L) "*Non cercare la r. se ti piace il fiore*"

radimàdia *sf. (raschiatoio)* [*scraper, raclette, raedera para artesas, Schaber*] ratzigadore *m.* (L), arrasicadore *m.* (N), arrasigadori *m.* (C), rascettu *m.*, rasciadori *m.* (S), razzicatogghju *m.* (G)

ràdio *sf.* [*radio, radio, radio, Radio*] ràdiu, aràdio (LN), arràdiu *m.* (C), ràdio, ràdiu (S), ràdiu, arràdiu *(Lm)* (G) // arradieddu *m.* (N) "*radiolina portatile*";

radioamatore *sm.* [*radio amateur, radio-amateur, radioaficionado, Radioamateur*] radiamadore (LN), radiamadori (C), radiamadori (SG)

radioascoltatore *sm.* [*listener, auditeur, radioescucha, Rundfunkhörer*] radiascultadore (L), radiascurtadore (N), radiascurtadori (C), radiaischurthadori (S), radiascultadori (G)

radioaudizione *sf.* [*listening, audition radiophonique, radioaudición, Rundfunkempfang*] radiascultu *m.* (L), radiascurtu *m.* (NC), radiaischolthu *m.* (S), radiascultu *m.* (G)

radiografia *sf.* [*radiograph, radiographie, radiografía, Röntgenographie*] radiografia, lastras *pl.* (LNC), raggi *m. pl.*, radiografia, lasthri *pl.* (S), radiografia, lastri *pl.* (G)

radioricevente *sf. agg. mf.* [*radio-receiver, station réceptrice, radiorreceptor, Empfangstation*] radiuritzevidore *m.* (LN), radiuarricidori (C), radiurizzebidori *m.* (S), radiuriciienti (G)

radiosità *sf.* [*radiance, rayonnement, radiosidad, Glanz*] lugore *m. (lat. LUCOR)*, lughentesa (L), lucore *m.*, luchentesa (N), lugori *m.*, luxentori *m.* (C), luziggori *m.*, luminosiddai (S), luciori *m.*, luciura, luminositai (G)

radioso *agg.* [*radiant, radieux, radioso, strahlend*] lughente, lumenosu (L), luchente, lucorosu, luminosu (N), luxenti, luminosu (C), luzenti, luminosu (S), luccichenti, luciosu, lucenti, splandenti (G)

radiotrasmittente *sf. agg. mf.* [*radio-transmitter, station émettrice, radiotransmisión, Rundfunkstation*] radiutrasmittidora (LNC), radiutraimmittenti (S), radiutrasmittenti (G)

rado *agg.* [*rare, rare, ralo, dünn*] raru, radu, lascu *(lat. *LASCUS o it.)*, abbertinu (L), lascu (N), lascu, rau, arrau, slargu, galiau, stippiu (C), raru (S), lascu (G) // trigu lascu (L)

“grano seminato a r.”; illascare (L) *“diradare”*; illaschiàresi (L) *“schiarire del cielo, diradarsi delle nubi”*; semenare a perracanna, seminai a rau (C) *“seminare a r.”*; laschià, allaschià (G) *“rendere r.”*

radunare *vt.* [*to assemble, rassembler, congregar, zusammenbringen*] cungregare, accorrare *(r. il bestiame)*, accolondrare, accolondare, aggremiare, arremiarzare, ammuntonare, manitzare, attoppare *(sp. topar)* (L), addobbiare, addoppare, colloire, pinnicare, remonire (N), assortai, assortiri, assottiri, accorrai, accorralai, accumonai, aggrogogliai, incirrai, pinnicai, radunai (C), radunà, adunà, accurrà, ammuntunà (S), aunì, aggrumà, accudì, ammandrà, accurrà, culondrà, aggrugghjulà, radunà *(Lm)* (G)

radunata *sf.* [*assembling, réunion, reunión, Versammlung*] attoppada, attoppu *m.*, accorru *m.*, accorrada, accorradorzu *m.*, accudida, manitzada (L), addobbiada. addóbbiu *m.*, addoppada, addoppu *m.* (N), accorru *m.*, accorramentu *m.*, accorradórgiu *m.* (C), adunadda, radunadda, accurradda (S), accudita, accudimentu *m.*, aggrumu *m.*, accorramentu *m.* (G)

radunato *pp. agg.* [*assembled, rassemblé, congregado, zusammenbringt*] attoppadu, cungregadu, accorradu, accolondradu, accorreddadu, aggremiadu, arremiarzadu, ammuntonadu, manitzadu (L), addobbiau, addoppau, pinnicau, remoniu, colloitu (N), assortau, assortiu, accorrau, accorralau, accumonau, pinnicau, radunau (C), radunaddu, adunaddu, accurraddu, ammuntunaddu (S), aunitu, aggrumatu, accuditu, ammandratu, accurratu, culondratu, aggrugghjulatu (G)

raduno *sm.* [*rally, rassemblement, reunión, Versammlung*] accorradura *f.*, accorru, attoppadura *f.*, attóppida *f.*, attóppidu, attoppu, abboju, accolondrada *f.*, -adura *f.*, (L), addóbbiu, addoppu (N), accorru, accorramentu, accumonamentu, pinnigu, arregorta *f.*, radunu (C), radunu, accurramentu, adunadda *f.* (S), accudita *f.*, aggrumu, accorru, ammandramentu, radunu (G)

radura *sf.* [*glade, clairière, rasa, Lichtung*] pabarile *m.*, paborile *m.*, favorile *m.*, bàlliu *m.*, abbertinu *m.*, lascura, bagantiu *m.*, vagantiu *m.* *(lat. VACANTIVUS)* (L), lascura, ergosa, orgosa *(prerom.)*, orada, bacantinu *m.*, vacantinu *m.* (N), pabarili *m.*, bagantinu *m.* (C), ischamparittu *m.* (S), lascura, radda (G) // acclaratoriu *m.* *“ant.; r. di bosco”*

rafanistro *sm. bot. (Raphanus raphanistrum)* [*radish, raphanus, rábano picante, Rettich*] armuranta *f. (lat. ARMORACEA)*, armuratta *f.*, armuratza *f.*, àrsana *f.*, lànsana *f. (lat. LAPSANA)* (L), irmulatta *f.*, irimulatta agreste *f.*, raica *f.*, arraica *f. (lat. *RADIC’LA)*, chimedda *f.*, chima-chima *f.* (N), ambulatza *f.*, ambuatza *f.*, ambruttatza *f.* (C), siri chimma-chimma (S), almuràccia *f.*, ravanella aresta *f.* (G) // barracucca *f.* (L) *“siliqua del r.”*; illansanare (L) *“togliere il r.”*

raffa *sf. (ruffa)* [*crowd, mêlée, arrebatiña, Gedränge*] arrampiadura, fura, arrappiadura, istaffa *(sp. estafa)* (L), arraffa, fura, affarruncadura (N), fura, rubaria, staffa, mustrencheria (C), fura, aggaffaddura, aggranfaddura (S), furazzina, latrazzumu *m.*, rubbatóriu *m.* (G) // rampiadura (a) (L) *“a raffa a raffa”*

raffazzonamento *sm.* [*patching up, retapage, chapucería, Zurechtstutzen*] inciapputzu, inciapputzamentu, ciappinada *f.*, ciappineria *f.*, ciapputzada *f.*, ingestru (L), atzoroddu, attabarradura *f.* (N), acciapputzamentu, affioncamentu, affarrìngiu, arraffatzonamentu (C), accunzaddura a la mégliu *f.* (S), azzàffiu, chjappuzzu, chjappuzzaria *f.* (G)

raffazzonare *vt.* [*to patch up, retaper, chapucear, zurechtstutzen*] ciappinare, ciapputzare, acciapputzare *(sp. chapucear)*, inciapputzare, tzapputzare, inciappugliare, indrovigare, atzoroddare *(probm. cat. sorollar)* (L), attabarrare, atzoroddare, accarrapatzare, attavarrare (N), acciapputzai, ciapputzai, acciappinai, acconciai a sa bona, acciarollai, affioncai, arrangiai in pressi, appatacconai, affarringiai, arraffatzonai (C), impriasthà, impiasthrà, accunzà a la mégliu (S), chjappuzzà, azzaffà, azzaffià (G) // a l’imbruddi-imbruddi (G) *“in maniera raffazzonata”*

raffazzonato *pp. agg.* [*patched up, retapé, chapuceado, zurechtgestutzt*] ciappinadu, ciapputzadu, inciapputzadu, acciapputzadu, tzapputzadu, inciappugliadu, atzoroddadu (L), attabarrau, atzoroddau (N), acciapputzau, acciappinau, acconciau a sa bona, acciarollau, affioncau, appatacconau, affarringiau, arraffatzonau (C), impriasthaddu, impiasthraddu, acconzu a la mégliu (S), chjappuzzatu, azzaffiatu, malavvissiatu (G) // ciapputzamenti (C) *“in maniera arruffata, raffazzonata”*

raffazzonatura *sf.* [*patching up, retapage, chapucería, Flickerei*] inciappucciadura, inciapputzu *m.*, tzapputzu *m.*, ciapputzu *m.*, indróvigu *m*, atzorodaddura (L), attabarradura, atzoroddadura (N), ciapputzeria, acciarollu *m.*, affioncu *m.*, affarringiadura, affarrìngiu *m.*, spompiu *m.* (C), acconzaddura a la mégliu (S), chjappuzzatura, chjappuzzu *m.*, azzaffiatura (G)

raffazzone *agg. sm.* [*patcher, rabobelineur, chapuchero, Stümper*] ciappinu, inciapputzadore, atzoroddadore, atzorodderi, impriastosu, impriastone (L), attabarradore, atzoroddadore (N), acciapputzadori, acciappinadori, acciarolladori, affarringiadori, atzorodderi (C), impriasthadori, impiasthradori, impriasthoni, impiasthroni (S), chjappuzzu (G)

rafferma *sf.* [*confirmation, reconfirmation, confirmación, Wiederbestätigung*] cunfirma (L), cuffirma (N), cunfirma (C), raffèimma, cunfèimma (S), raffelma (G)

raffermare *vt.* [*to confirm, reconfirmer, confirmar, wieder bestätigen*] cunfirmare, affrimmagliare; intostare, intostigare (L), cuffirmare; intostare, cracare, ghelare (N), cunfirmai, arremacciai; intostai, affortiai, affianchiri (C), raffeimmà, cunfeimmà; intusthà, intosthiggà (S), raffelmà; intustà (G)

raffermo *agg.* [*stale, rassis, confirmado, altbacken*] cunfirmadu; intostadu, intostigadu (L), cuffirmau; intostau, cracau, ghelau (N), cunfirmau, arremacciau; intostau, affortiau (C), raffeimmaddu; intusthaddu, intosthiggaddu (S), raffelmatu; intustatu (G)

ràffica *sf.* [*squall, rafale, ráfaga, Bö*] bulione *m.*, irfuriada, crabinada, ràffica *(r. di mitra)* (L), irfuriada, irfrusada, frusada, fùria, ràffica (N), fùria, revesa (C), raffigga, burioni *m.* (S), ràffica, buliunata, buffata di ‘entu, buffuladda *(Cs)*, bullunata, irrita (d’ea, di gràndina) (G)

raffigurare *vt.* [*to represent, reconnaître, representar, darstellen*] affigurare, raffigurare, assimizare (L), frigurare (N), affigurai (C), raffigurà, assibisthà, imprentà (S), rapprisintà (G)

raffigurato *pp. agg.* [*represented, représenté, representado, darstellt*] raffiguradu, assimizadu (L), frigurau (N), affigurau (C), raffiguraddu, assibisthaddu, imprentaddu (S), rapprisintatu (G)

raffigurazione *sf.* [*representation, représentation, representación, Darstellung*] assimizu *m.*, rappresentassione (L), friguradura, rappresentassione (N), affiguradura, espressadura, rappresentatzioni (C), raffigurazioni, assibisthaddura, imprentaddura, rapprisintazioni (S), rapprisintazioni (G)

raffilare *vt.* [*to sharpen, rogner, afilar, wieder schärfen*] arrodare *(lat. ROTA)*, acutare *(lat. ACUTIARE)* (L), arrodare (N), arreffilai *(= it.)*, arraffilai, raffilai, reffilai, arremilai (C), raffirà, arruddà (S), arrotà (G)

raffinamento *sm.* [*refining, raffinage, refinación, Raffination*] raffinamentu, refinu; isfinigamentu (L), raffinamentu (N), arreffinu (C), raffinamentu, riffinamentu (S), pulgamentu, purificamentu; affinicamentu (G)

raffinare *vt. vi.* [*to refine, raffiner, refinar, raffinieren*] raffinare *(= it.)*, refinare *(cat. sp. refinar)*, alghentare, arghentare *(r. oli o grassi animali; lat. RECENTARE)*, assendrare *(sp. acendrar)*; isfinigare, insuttiligare (L), arrefinare, raffinare (N), raffinai, arreffinai, reffinai; isfinigai, insuttiligai (C), raffinà, riffinà (S), raffinà, depurà, purificà, aglintà, pulgà; affinicà, ispiattà (G) // arghentare sa saba, su mele (L) *"r. la sapa. il miele"*

raffinatezza *sf.* [*refinement, raffinement, fineza, Raffinesse*] finesa, delicadesa (LN), arreffinu *m.*, dilicadesa, finesa (C), raffinaddèzia, riffinaddèzia (S), finesa, galania (G)

raffinato *pp. agg.* [*refined, raffiné, refinado, raffiniert*] raffinadu, fine, assendradu, perfinadu, ischeliadu, bucchifine (L), arrefinau, raffinau, fine (N), arreffinau, fini (C), raffinaddu, riffinaddu, fini (S), raffinatu, fini (G)

raffinazione *sf.* [*refining, raffinage, afinación, Raffination*] raffinadura, alghentadura, arghentada, arghentadura, raffinu *m.* (L), raffinadura, raffinonzu *m.* (N), arreffinadura, arreffinu *m.* (C), raffinazioni, riffinazioni (S), raffinazioni, pulgatura, purificazioni (G)

raffineria *sf.* [*refinery, raffinerie, refinería, Raffinerie*] raffineria (LN), arreffineria (C), raffineria, riffineria (S), raffineria (G)

ràffio *sm. (uncino di ferro)* [*grapnel, crochet, arpón, Haken*] unchinu *(lat. UNCINUS)* (L), ùnchinu, àncaru (N), cancarroni, uncinu (C), ganzu, aipetta *f.* (S), uncinu, gaffa *f.* (G)

raffittire *vt. vi.* [*to thicken, épaissir, tupir, dichter werden*] auppare, accuppare *(sp. acopar)*, affasciare, infolcare, infulcare *(lat. *FULLICARE)* (L), intippire, agguppare (N), intippiri, accuppai (C), infruschà (S), infittì (G)

rafforzamento *sm.* [*reinforcement, renforçage, refuerzo, Verstärkung*] infortida *f.*, raffortzamentu, rinfortzamentu, affortigadura *f.* (L), raffortzu, raffortzamentu, afforticadura *f.* (N), affortiada *f.*, affortiara *f.*, affortiamentu, accotzu (C), rinfuzzamentu (S), rinfulzamentu (G)

rafforzare *vt.* [*to reinforce, renforcer, reforzar, verstärken*] raffortzare, rinfortzare, affortigare, affortzare, infortigare, infortire (L), riffortzare, afforticare, ifforticare, inforticare (N), affortiai, affortzai, fortaléssiri (C), rinfuzzà, rifuzzà (S), rinfulzà, rinfurzà *(Cs)* (G)

rafforzato *pp. agg.* [*reinforced, renforcé, reforzado, verstärkt*] raffortzadu, rinfortzadu, affortigadu, affortzadu, infortidu (L), riffortzau, afforticau (N), affortiau, affortzau (C), rinfuzzaddu, rifuzzaddu (S), rinfulzatu (G)

raffreddamento *sm.* [*cooling, refroidissement, enfriamiento, Kühlung*] isfrittamentu, refreu, refriu, tintirida *f.* (L), irfrittada *f.*, irfrittonzu, isfrittada *f.*, iffrittamentu, iffrittonzu, rifriu, istuttinada *f.* (N), sfridamentu, stepidamentu, scidramentu, scidradura *f.*, scittoramentu (C), infreddamentu, infreddaddura *f.* (S), sfrittatura *f.*, risfriata *f.*, rispriata *f.*, rimprisura *f.* (G)

raffreddare *vt.* [*to cool, refroidir, enfriar, kühlen*] frittare, frittire, infrittare, affrittare, infrittire, infritturire, isfrittare, isfrittire, arremàresi, refriare, resfreàresi *(sp. resfriar)*, refreàresi *(cat. refredar)*, rinfrittare *(ant.)*, ammermàresi, arromadiàresi, tintirire (L), iffrittare, si refriare, si rifriare, s'arremadiare, s'arromadiare, ammormare (s'), irfavare, istuttinare (N), infridai, isfridai, sfridai, sfrittai, stepidai, scidrai, si resfriai, s'arrisfriai, s'arresfriai, s'arramadiai, s'arremadiai, s'arrumai, scittorai (C), iffriddà, infriddà, arrumaddiassi (S), infrittà, sfrittà, ignilà, inghjlà, risfriassi, irrisfriassi, caldafriassi, arrumassi, rimprindissi (G) // artanare (LN), artzanai (C) *"r. degli agnelli a causa del vento freddo o del gelo"*

raffreddato *pp. agg.* [*cooled, refroidi, enfriado, gekühlt*] frittidu, isfrittadu, resfreadu, refreadu, raffrenadu, remadu, ammermadu, arramadiadu, arromadiadu, romadiadu represu, annastuladu, tintiridu (L), iffrittau, rifriau, arremadiau, arromadiau, arremau, refriau, raffrenatu, ammormau, inchimurriu, istuttinau (N), sfridau, stepidau, scidrau, resfriau, arresfriau, arrisfriau, arremadiau, arrumau, scittorau, tappau a mentis (C), affridduraddu, infriddaddu, arrumaddiaddu, rumaddiaddu (S), infrittatu, infriddaddu *(Cs)*, sfrittatu, ignilatu, inghjlatu, risfriatu, irrisfriatu, misfriatu, caldafriosu, caldafriatu, rimpresu, incaddarriddu *(Cs)* (G)

raffreddore *sm. med.* [*cold, rhume, resfrío, Erkältung*] ramadia *f.*, remadia *f.*, romadia *f.*, romadiu, rema *f. (it. ant. rema)*, arremadura *f.*, refreada *f.*, refreadura *f.*, refreu, refriu *(sp. resfrío)*, resfreadura *f. (sp. resfriadura)*, resfriadu *(sp. resfriado)*, rivriu, (L), arromadiu romadia *f.*, ramatia *f.*, arramatia *f.*, rifriu, arrema *f.*, ammormonzu (N), arresfreu, arrisfriu, arresfriu, resfriu, refriu, resfriadura *f.*, arresfriori, arrisfriori, arremadiu, arromadiu, ramadinu, arramadinu (C), rumaddia *f.* (S), risfriu, risfriatura *f.*, irrisfriata *f.*, irrisfriatura *f.*, caldafriosa *f.*, rimprisura *f.* (G)

raffrenare *vt.* [*to restrain, tenir en bride, enfrenar, bremsen*] frenare *(lat. FRENARE)*, affrenare, raffrenare, reffrenare, mantènnere *(lat. MANUTENERE o it.)*, trattènnere (LN), affrenai, frenai, refrenai, mantenni (C), frinà, trattinì (S), raffrinà, frinà, rintiné, trattiné, accamà (G)

raffrignare *vt.* [*to sew, parer, coser chapuceando, nähen*] tzappunire, appungheddare, attripizonare, trabungare, appitzare *(it. rappezzare)*, cojire a sa mancu peus (L), cosire a sa mancu pejus (N), cosiri aici-aici (C), cusgì a lu mancu péggiu (S), cusgiugnulà (G)

raffrontare *vt. vi.* [*to compare, confronter, comparar, konfrontieren*] cunfrontare, paragonare (L), cuffrontare, affrontare (N), cumparai, cumparantziai, accarai *(cat. sp. acarar)* (C), raffruntà, cunfruntà, paragunà (S), paragunà, cumparà, apparinà, punì a paru (G)

raffronto *sm.* [*comparison, confrontation, comparación, Vergleich*] affrontada *f.*, cunfrontu, paragone (L), cuffrontu, affrontu (N), cumparàntzia *f.*, accaramentu (C), raffrontu, cunfrontu, accaramentu, ischumbattu (S), cunfrontu, paragoni (G)

ràfia *sf.* [*raffia, raphia, rafia, Raphia*] ràfia (LNCS), ràffia, irràffia (G)

ràgade *sf. med.* [*rhagades pl., rhagade, grieta del cutis, Hautriss*] fresadura, tzaccadura (L), fresadura, freatzone *m.* (N), tzaccadura (C), iffrisaddura (S), stridori *m.*, istridori *m.*, crescibucca *m. (r. agli angoli della bocca)* (G) // tzaccadura de murros (L) *"r. labiali"*; sedas *pl.* (LC) *"r. alla bocca; lat. SAETA"*; cimingionis tzaccaus *m. pl.* (C) *"r. ai capezzoli"*

raganella *sf. mus.* [*tree-frog, crécelle, rubeta, Knarre*] rana de canna, rana de tàula, réula *(tosc. regola)*, rau-rau *m.*, riu-rau *m.*, furriadorza, forrigajola, furrigajola, furriajola, furriaghe *m.*, furriola, furriolu *m.*, tirriola, ràzula, tzacculittas *pl.*, chìgula *(lat. CICALA)* (L), tràccula, matràccula, aranedda, orriajola, urriajola, orriola, furrajola, ticchiria, tzirriola, tzirriajolu *m.*, burri-burri *m.* (N), matracca, arranedda, arrana birdi, arrainedda, rau-rau *m.*, arréula, stróccula, istrocciarrana *m.*, strocciarrana *m.*, scocciarrana *m.*, tzaccaredda, cianciarra, furriola, fùrriga (C), ranaredda, carracca, matracca, mattutinu *m.* (S), zirriola, rola, ruletta *(Lm)*, matracca (G) // rana de tàula, rana de canna (L) *"congegno fonico costituito da un tubo di canna (o di legno) con due once, sollecitate da una ruota dentata fissata ad un perno girevole. Viene usato per rafforzare lo strepito della battola durante la Settimana Santa - G. Dore"*; mazadina (L) *"funzione della Settimana Santa durante la quale si picchiano le r."*; zirriulà (G) *"suonare la r.*; **raganella sarda** *zool.* vds. **rana**

ragas *sf. pl. (pantaloni corti di orbace tipici del costume sardo)* ragas *(lat. BRACA)* (LNC), arragas (N), raghi (SG)

ragazzàccio *sm. dispr.* [*bad boy, mauvais garçon, pilluelo, Bengel*] ispiligamba, pitzinnu impertinente, limbriscu, piseddatzu, pistercu, pistelcu *(da una rad. PIST-)* (L), pitzinnu malu, limbriscu, pilette *(cat. sp. pillete)*, pisercu, pistercu (N), bazariottu *(it. mer. bazzariotto)*, petziottu *(sic. picciottu)*, bardàscia *(sp. bardaja)* (C), pizzinnu pizoni, pirandra *f.* (S), steddàcciu, stiddàcciu, ziteddàcciu *(Lm)* bazariottu (G)

ragazzàglia *sf.* [*noisy crowd of boys, marmaille, muchachería, Gassenbuben*] pitzinnàglia, pitzinnaza, maùglia, piccioccàglia, levàriu *m.*, limeddia, levria, livria, rattatùglia *(piem. ratatúy)*, rattatulla, piseddàglia, piseddàmine *m.*, piseddinada, piseddina, pistelchina, mamarùgula, bruscàglia, brusconaglia, istruddàglia, istruddaglina (L), pisterchina, pitzinnalla, pitzinnaza, edora, eduliu *m.*, edularju *m.*, eduzu *m.*, crialla, bruscalla, bruscanalla, bruscualla, cannarolaza, catzutzia, istruddalla, isturulubiu *m.*,villutina (N), piccioccalla, musciarra, muscerra, muscionalla, muscionàglia, muscràmini *m.*, piepia, pipialla (C), cagganìgliura, pizzinnàglia, pizunàglia, rattatùglia (S), rattatùglia, stiddàglia, stiddina, struddàglia (G) // feduliu *m.* (L) *"frotta di ragazzi schiamazzanti"*

ragazzata *sf.* [*boyish trick, gaminerie, muchachada, Kinderei*] piseddada (L), pitzinnada (LN), piccioccada, pipiada (C), pizzinnadda (S), piccinnata (G)

ragazzino *sm. dimin.* [*boy, garçonnet, muchachito, kleiner Junge*] pitzinneddu, pitzinneddutzu (L), pitzinneddu, pisinnu *(lat. PISINNUS)* (N), pipieddu, pischellinu *(lat. FISCELLUS)*, picciocheddu (C), pizzinneddu, caggazzua, cimìggura *f.* (S), piccinneddu, steddùcciu, isteddùcciu, steddu minori, masciaré *(Lm)* (G) // mucciàccia *f.* (C) *"ragazzina bella e procace; sp. muchacha"*

ragazzo *sm.* [*boy, garçon, muchacho, Junge*] pitzinnu *(lat. PISINNUS)*, piseddu *(lat. PISELLUM)*, picciocu, piccoccu, fancellu *(it. fancello)* (L), pitzinnu, pitzoccu, pistercu, pisinnu, piseddu, pubiddu (N), picciocu, pipiu, piseddu, piccinnu (C), pizzinnu (S), piccinnu, steddu, isteddu (G) // capitana *f.* (L) *"ragazza da marito"*; piseddina *f.* (L) *"gran numero di r."*; mutzotta *f.* (N) *"ragazzotta"*; pitzinnone, pitzinnotto (N), piccinnoni (G) *"ragazzone"*; mascrulla *f.* (C) *"detto delle ragazze che preferiscono giocare con i maschietti"*; petziottu (C) *"r. di strada"*; picciocus de crobi *pl.* (C) *"r. che si offrivano nel mercato di Cagliari per portare a casa la spesa"*; mascitta *f.* (S) *"r. bella"*; istiddìuli (G) *"detto di chi ama i r.*

raggavignare *vt.* [*to clutch, accrocher aux aisselles, agarrafar por las axilas, würgen*] aggangulittare, pònnere sas gangulittas (LN), aggangai (C), punì la poddhigadda (li gingullitti) (S), ganghi (G)

raggelamento *sm.* [*freezing, regelement, congelamiento, Gefrieren*] belamentu, astradura *f.*, attetterigamentu, ammarmuramentu (L), gheladura *f.*, ghiliore, astragadura *f.* (N), sfridamentu, attittirigamentu, ammarmuramentu (C), geramentu (S), inghjlamentu, ignilamentu, inghjlachimentu (G)

raggelare *vt. vi.* [*to freeze, regelr, congelar, frieren*] belare *(lat. GELARE)*, astraare *(lat. ASTRA)*, attetterigare, attetterigheddare, attittirigheddare, ammarmurare (L), torrare a ghelare, torrare a astragare (N), sfridai, s'attittirigai, s'ammarmurai (C), gerà, girà (S), inghjlà, ignilà, inghjlachì (G)

raggelato *pp. agg.* [*frozen, regelé, congelado, gefroren*] beladu, astraadu, attetterigadu, attetterigheddadu, ammarmuradu (L), ghelau, astragau (N), sfridau, attittirigau, ammarmurau (C), geraddu, giraddu (S), inghjlatu, ghjlatu, ignilatu, inghjlachitu (G)

raggiante *agg. mf.* [*radiant, rayonnant, radiante, strahlend*] lumenosu, cuntentu, radiante (L), lucorosu, leddu (N), luminosu, cuntentu (C), luminosu, ipprandenti (S), lucсichenti, sprandenti, cuntentu (G)

raggiare *vt. vi.* [*to radiate, rayonner, radiar, strahlen*] illumenare (L), rajare (N), arrajai (C), ripprandì, ipprandì, luziggà (S), sprandì, splindì (G)

raggiera *sf.* [*radiant halo, auréole, estrellón del ostensorio, Strhlenkranz*] rajera (LN), arrajera (C), raggera (S), razera (G)

ràggio *sm.* [*ray, rayon, rayo, Strahl*] raju *(lat. RADIUS)*, ràggiu, ràdiu, razu, ispera *f. (r. di sole; lat. SPERA x SPHAERA)* (L), raju, ispera *f.*, cràdiu, lampa *f.* (N), raju, arraju, ràggiu, arràggiu (C), ràiu, ràggiu, ippera di soli *f.*, ócci di luzi (S), ràiu, irràggiu, raza *f.*, razu, spera *f.*, ispera di soli *f.*, spiriata *f.* (G) // raju chi bos falet! (LN) *"possa colpirvi un fulmine!"*; iscàmpiu de sole (L) *"r. di sole che ricompare fra le nuvole dopo la pioggia"*; sintzalis *pl.* (C) *"primi r. del sole"*; Chidd'occhj illa to' cara/ so irraggi pungenti (G - Careddu Arnone) "*Quegli occhi nel tuo viso/ sono raggi pungenti"*

raggiramento *sm.* [*trick, entortillement, trampa, Betrug*] raggiru, reggiru, inghiriamentu, inghiriaredda *f.*, rebusa *f.*, trampadura *f.*, frigadura *f.*, meledu, càbala *f.*, leada in giru *f.*, improsadura *f.*, coglionadura *f.* (L), reziramentu, reziru, abbaraddu, picada in ziru *f.*, allerju, tenteonzu, càbala *f.* (N), ingiriamentu, improsamentu, imboddicu, imbovamentu (C), raggiru, raggiramentu, inghìriu, inghiriamentu, cuschugliamentu (S), riciramentu,

igniriamentu, igniriulatura *f.*, ghjriulamentu, imbuvunamentu (G)

raggirare *vt.* [*to trick, etortiller, cercar, betrügen*] reggirare, raggirare, inghiriare, trampare *(cat. sp. trampa)*, frigare *(lat. FRICARE)*, leare in giru, coglionare, coluvronare, improsare, corogliare, inzomare, intorinare, ingrabugliare *(it. ingarbugliare)*, imbauccare, abbauccare *(sp. embaucar)*, imbel(l)eccare, rebusare *(sp. rebozar)*, attrappulare, , mindriculare (L), rezirare, abbaraddare, cabalare, cullionare, picare in ziru, alleriare, tenteare (N), ingiriai, improsai, imboddicai, imbovai *(sp. embobar)*, caramboliai, culionai, cullunai (C), raggirà, riggirà, inghirià, inturrià, cuschuglià, ingraugglià (S), ragghjrà, ricirà, ignirià, imbuvunà, ghjriulà, igniriulà, cagliuffà (G) // Ma como chi bos isco cuss'astrùscia/, su de mi corogliare est corogliadu (L - P. Mossa) *"Ma ora che vi riconosco quell'astuzia/ avete smesso per sempre di raggirarmi"*

raggirato *pp. agg.* [*tricked, entortillé, cercado, betrogen*] reggiradu, raggiradu, inghiriadu, trampadu, frigadu, coglionadu, improsadu, corogliadu, inzomadu, intorinadu, ingrabugliadu, imbauccadu, abbauccadu, imbel(l)eccadu, rebusadu, attrappuladu (L), rezirau, abbaraddau, cabalau, tenteau, picau in ziru, alleriau (N), ingiriau, improsau, imboddicau, imbovau, isconzolau (C), raggiraddu, riggiraddu, inghiriaddu, inturriaddu, cuschugliaddu, ingraugliaddu (S), ragghjratu, riciratu, igniriatu, imbuvunatu, ghjriulatu, igniriulatu, cagliuffatu (G)

raggiratore *sm.* [*trickster, enjôleur, engatusador, Betrüger*] reggiradore, raggiradore, inghiriadore, trampadore, tramperi, trampista *(cat. sp. trampista)*, rebuseri, imboligosu, mattacane *(sp. matacán)*, improsadore, improseri, ingheniajolu, frigadore, coglionadore (L), reziradore, abbaraddadore, alleriadore (N), ingiriadori, improseri, imbovadori, imboddicadori, malaleppa, lepperi (C), raggiradori, trampadori, trasseri, cuschugliadori (S), ragghjradori, riciradori, igniriadori, imbuvunadori, ghjriuladori (G)

raggiro *sm.* [*trick, détour, enredo, Betrug*] reggiru, raggiru, reziru ingannia *f.*, rebusa *f.*, rebuseria *f.*, inzamu, inzomu, filonzu, friga *f.*, cadràpula *f.*, cadràbula *f.*, catràbula *f.*, màngana *f.*, manghinella *(cat. manganella)*, meledu, meleda *f.*, fóiga *f.*, imbiscu, mindrìculu, imbóligu, coglionadura *f.*, còdia *f.*, imbel(l)eccu, incatramada *f.*, -adura *f.*, incatramonzu, trampada *f.*, imbusta *f.*, imbustes *m. pl.*, imbuvonamentu, inculadura *f.*, ingrabugliamentu (L), reziru, abbaraddu, allerju, picadura in ziru *f.*, càbala *f. (= it,.)*, inghiriada *f.*, biabólicas *f. pl.* (N), trassa *f. (cat. trassa; sp. traza)*, spinnicu, caràmbula *f.(sp. carámbola)*, trampa *f. (cat. sp. trampa)*, tramperia *f. (cat. sp. trampería)*, imboddicàmini, imboddicu, imbroddiàmini, imbovu, collunu (C), raggiru, riggiru, trassa *f.*, transa *f.*, mariddrassi *f. pl.*, inzommu, trampa *f.* (S), riciru, ragghjru, ghjriolu, inghjriolu, ignìriu, igniriata *f.*, igniriolu, inghirieddu *(Cs)*, istècculu, imbuvunatura *f.*, indurrùciulu (G) // est unu chi campat de imbóligos (L) *"è una persona che vive di r."*; istare piralta-piralta (L) *"vivere di r., di espedienti"*; contru, gàggiu (C) *"la vittima del r."*

raggiùngere *vt.* [*to reach, rejoindre, alcanzar, erreichen*] sighire *(cat. sp. seguir)*, aggiànghere, azànghere, lòmpere, pònnere fattu, alloristrare, sodigare, segudare, secutare *(ant.; lat. SECUTARE)*, insejare *(lat. INSIDIARE)*, imbàttere, accattare *(ant.; lat. *ADCAPTARE)* (L), sichire, cròmpere *(lat. COMPLERE)*, assèndere *(it. ascendere)*, fèrrere *(lat. FERRE)*, arbastare (N), sighiri, sodigai, sorigai, sorighì, arribai, lompi, ottenni (C), giumpì, aggiumpì, sigghì, raggiugnì (S), assuità, attuppà (G) // aggradiare (N) *"r. una meta lanciando un sasso o altro"*; A passu-passu e pianu/ t'apo a sighire che boe:/ si non ti potto sighire oe/ t'apo a sighire manzanu (prov.-L) *"Ti seguirò passo passo, lentamente,/ come fa il bue:/ se non ti potrò r. oggi/ ti raggiungerò domattina"*; S'assuita più lestru un faulagghju che un zoppu (prov.-G) *"Si raggiunge più in fretta un bugiardo che uno zoppo"*

raggiungìbile *agg. mf.* [*reachable, qu'on peut rejoindre, alcanzadizo, erreichbar*] chi si podet sighire (L), chi si podet sichire (N), chi si podit sighiri (C), chi si po' sigghì (aggiumpì) (S), chi si po' assuità (G)

raggiungimento *sm.* [*reaching, réalisation, alcance, Erreichen*] sighidura *f.*, lómpida *f.*, lompimentu (L), sichidura *f.*, crompidura *f.* (N), lómpida *f.*, arribu, accantzamentu, logramentu, ottenimentu, sorigu (C), giumpidda *f.*, giumpimentu, aggiumpimentu, sigghimentu (S), cunsighimentu (G)

raggiuntare *vt.* [*to join, joindre, juntar, zusammenfügen*] azùnghere (L), azùnghere, accumentare, incumentare (N), aggiungi (C), aggiungì, aunì (S), agghjuntà, agghjugnì, aunì (G)

raggiunto *pp. agg.* [*reached, atteint, alcanzado, erreicht*] aggiànghidu, sighidu, lómpidu, segudadu, insejadu, imbàttidu (L), sichiu, crompiu, asséndiu, fertu (N), sighiu, sodigau, arribau, lómpiu (C), giumpiddu, sigghiddu, aggiumpiddu, raggiuntu (S), assuitatu, attuppatu, attuppàddu *(Cs)* (G)

raggiustare *vt.* [*to readjust, rajuster, arreglar, ausbessern*] accontzare, agontzare, arrangiare (L), accontzare, arranzare (N), assettiai, acconciai, arrangiai, s'appaxai *(fig.)* (C), accunzà (S), accuncià (G)

raggomitolare *vt.* [*to roll up, pelotonner, enrollar, zusammenknäueln*] allorumare *(lat. GLOMERARE)*, allorumeddare, ammassulare, ammorocculare, ammorottulare, ancujàresi, attutturàresi (L), aggromerare, aggromereddare, ammoruttulare (N), arrumbullonai, allomburai, ammuffullonai, ammumullonai (C), aggiumiddà, ingiumiddà, abbucciurà, accuscià (S), agghjummà, inghjummà, agghjummiddà, agghjummiddulà, inghimmulà, inghjummeddà *(Lm)*, fassi a un puppuneddu (G)

raggomitolato *pp. agg.* [*rolled up, pelotonné, enrollado, aufgewickelt*] allorumadu, allorumeddadu, ammassuladu, ammorottuladu, ancujadu, attediladu, attutturadu (L), aggromerau, aggromereddau, ammoruttulau (N), arrumbullonau, allomburau, ammumullonau (C), aggiumiddaddu, ingiumiddaddu, abbucciuraddu, accuggunaddu, ammassuraddu, accusciaddu (S), agghjummatu, inghjummatu, agghjummiddatu, agghjummiddulatu (G) // èssere a un'ancuju (L) *"essere tutto r., rannicchiato"*

raggranchiare, -ire *vi. vt.* [*to benumb, engourdir, encogerse, erstarren*] cancarare, artanare, ammarmurare (L), cancarare, accancarronare, tostorare, artanare, assusujare (N), ammarmurai, cancarai, accancarronai (C), aggranchià, cancarà, aggrancà, aggranchì (S), aggranchjà, aggranchjulà, aggranchjulì, aggrucippì (G)

raggranellare *vt.* [*to scrape up, ramasser, apañar, zusammenscharren*] regògliere, agògliere, accoglire *(lat. COLLIGERE)*, regattulare, regutzulare, arrugutzulare *(probm. it. raggruzzolare)*, arrebutzulare, rusuzare,

accabigiulare, cabigiulare, arribbare (L), aggraneddare, collire, accollire a pacu a pacu, accapidare, accapitare, accaputzire, addobbiare *(sp. topar)* (N), arregolli a pagu a pagu, sciscillonai, appunghittai *(lat. PUNGA)* (C), riguglì, accuglì, arribbà (S), accoddì, capicià, capiciulà, appicciulà, ingrummulà *(Lm)* (G)

raggranellato *pp. agg.* [*scraped up, ramassé, apañado, zusammenscharrt*] regoltu, regortu, accoglidu, regutzuladu, arrugutzuladu, arribbadu (L), aggraneddau, colliu, accolliu a pacu a pacu, accapidau, addobbiau (N), arregoltu a pagu a pagu, sciscillonau, appunghittau (C), accolthu, rigolthu, arribbaddu (S), accoltu, capiciatu, capiciulatu, appicciulatu (G)

raggricciare *vi. vds.* **rannicchiarsi**

raggrinzamento, -imento *sm.* [*wrinkling, froncement, fruncimiento, Runzelung*] incrispamentu, incrispadura *f.*, attrippoddida *f.*, attrippoddidura *f.*, trapuddadura *f.*, accorriada *f.*, accorriadura *f.*, appijada *f.*, attrichizonadura *f.*, increbuccida *f.* (L), affruntzeddadura *f.*, trepoddu, trintzioddadura *f.*, frunzidura *f.* (N), arruntzamentu, arrunzamentu, frunzidura *f.*, accarrongiamentu (C), incribbidda *f.*, incrucciuppidda *f.* (S), ingrispatura *f.*, maltrattu (G)

raggrinzare, -ire *vt. vi.* [*to wrinkle, froncer, fruncir, runzeln*] incrispire, incrispare *(lat. CRISPUS)*, attrippoddire, attutturare, integhire *(lat. THECA)*, pigrizonare *(lat. PLICA)*, iscraffanzare, accorriare, accorrischeddare, attrubunzare, attrichizonare, attrintzioddare, anneviare, isfoigare (L), affruntzeddare, frunzire *(cat. frunzir)*, frinzire, trepoddare, trintzioddare, iscanzare, cascare *(sp. cascar)* (N), arruntzai *(cat. arronsar)*, arrunzai, runzai, frunciri, frunziri, frungiri, cascai, affringillonai, carrongiai, accarrongiai, corrongiai, accorrongiai, attavellai *(r. dei vestiti; cat. atavellar)*, corrugai (C), incribbì, incrucciuppì, aggrunchjuppì *(Cs)*, incrippì, cariggassi (S), ingrispà, ingrispì (G) // scaravangiai (C) *"r. la bocca come fanno i bambini quando stanno per piangere"*

raggrinzato, -ito *pp. agg.* [*wrinkled, froncé, fruncido, runzelig*] incrispidu, incrispadu, attrippoddidu, attutturadu, integhidu, pigrizonadu, iscraffanzadu, accorriadu, accorrischeddadu, attrubunzadu, trapuddadu, attrichizonadu, corronzadu, isfoigadu, aggran(t)zidu (L), affruntzeddau, frinziu, frunziu, trepoddau, trintzioddau, cascau (N), arruntzau, arrunzau, accorroncau, frungiu, frunziu, affringillonau, accarrongiau, accorrongiau, attavellau, corrugau (C), incribbiddu, incrucciuppiddu, incrippiddu, cariggaddu (S), ingrispatu, ingrisputu incrispuddu *(Cs)*, aggrunchjuppiddu (G)

raggrottarsi *vt. rifl.* [*to knit, froncer, fruncir mucho el ceño, runzeln*] inchizàresi *(lat. CILIUM)*, ammurriàresi *(lat. MURRU)*, annuzàresi *(cat. anujar, enujar)*, ammutriàresi *(it. mutria)* (L), si nechidare, s'acconcheddare, s'ammurriare, s'ammutricare, s'incrispare, s'ingristare (N), s'incilliri, s'ammutriai, si primmai (C), inchizissi, incribbissi (S), incurinassi, inchiciassi (G)

raggrovigliare *vt.* [*to wind, emmêler, embarullar, verwickeln*] trobojare, imbojare, ingrigliulare (L), trepojare (N), trobeddai (C), ingrugliurà, alliuzzurà (S), imbulià, aggrummuzzulà, ammurruzzulà, ingrauglià (G)

raggrumare, -olare *vt. vi.* [*to clot, engrumeler, agrumarse, verdichten*] appedrare, cazare *(probm. it. cagliare)*, giagare, appistonare, acceppare, aggeppare *(crs. ghjeppa)*, assambelluttàresi, ammorottulare (L), appedrare, abbardulare *(r. della pasta)*, cragare *(lat. COAGULARE)*, ammorgoddare, ammorfaddare, aggaddarare, aggurrumutiare, apperdigonare (N), callai, ammallorai (C), ciaggà, ciagghinà, aggeppà, aggrumà, appisthunà, appisthizunà (S), cagghjà, agghjppà, attuppicunassi (G)

raggrumato *pp. agg.* [*cloted, engrumelé, agrumado, geklumpt*] appedradu, cazadu, giagadu, appistonadu, acceppadu, aggeppadu, ammorottuladu, assambellutadu (L), appredau, abbardulau, cragau, ammorgoddau, ammorfoddau, aggaddarau, apperdigonau (N), callau, ammallorau (C), ciaggaddu, ciagghinaddu, aggeppaddu, aggrumaddu, appisthunaddu, appisthizunaddu (S), cagghjatu, agghjppatu, inghippatu, inghjeppatu *(Lm)*, attuppicunatu (G)

raggruppamento *sm.* [*grouping, groupement, agrupamiento, Gruppierung*] accorradura *f.*, accorramentu, ammuntonamentu, attruppamentu, masonada *f.*, abbudronamentu, ammolada *f.*, arrettolada *f.*, -adura *f.*, attroppeddada *f.*, -adura *f.*, attruppada *f.*, -adura *f.* (L), attroppamentu, ammuntonamentu (N), accorramentu, appillamentu, ammuntonamentu, attruppamentu, masonada *f.*, mumulloni (C), raggruppamentu, aggruppamentu (S), aggrumu, aggruppamentu, attruppamentu (G)

raggruppare *vt.* [*to grupe, grouper, agrupar, gruppieren*] attruppare, attroppare, attroppeddare, attrumare, ammuntonare, affiottare, accorrare, arremiarzare, aggremiare, abbudronare, appiliare, arrettolare, ammolare, appubusonare (L), attroppare, ammuntonare, aggrustare, annur(r)accare (N), ammolai, ammumullonai, ammuntonai, appillai, attippisonai, accorrai, accumonai, abbudruai, attruppai (C), raggruppà, aggruppà, accurrà, intrumà (S), aggruppà, aggrumà, attruppà, aggrugghjulà (G)

raggruppato *pp. agg.* [*grouped, groupé, agrupado, gruppiert*] attruppadu, attroppadu, attroppeddadu, attrumadu, ammuntonadu, accorradu, arremiarzadu, aggremiadu, abbudronadu, appiliadu, affiottadu, arrettoladu, ammoladu, appubusonadu (L), attroppau, ammuntonau, aggrustau, aggrumustiatu, attippisonau, annur(r)acau (N), ammumullonau, ammuntonau, appillau, attippisonau, accorrau, accumonau, attruppau (C), raggruppaddu, aggruppaddu, accurraddu, intrumaddu (S), aggruppatu, aggrumatu, attruppatu, aggrugghjulatu (G)

raggruzzolare *vt.* [*to scrape together, amasser peu à peu, ahorrar, zusammenscharren*] accabidare, accabulare, remunire, ammuntonare, regutzulare, arrugutzulare, arrebutzulare (L), accapidare, remonire (dinare), ammuntonare (N), appillai, appunghittai, ammuntonai, stuggiai, imbussai (C), aurrà, fà sienda, arribbà (S), grummuzzulà, aurrà (G)

raggruzzolato *pp. agg.* [*scraped together, amassé peu à peu, ahorrado, zusammenscharrt*] accabidadu, accabuladu, remunidu, ammuntonadu, regutzuladu, arrugutzuladu, arrebutzuladu (L), accapidau, remoniu, ammuntonau (N), appillau, appunghittau, ammuntonau, stuggiau, imbussau (C), aurraddu, arribbaddu (S), grummuzzulatu, aurratu (G)

raggruzzolatore *sm.* [*thrifty, épargnant, ahorrador, Sparer*] accabidadore, accabuladore, remunidore, ammuntonadore, regutzuladore (L), accapidadore, remonidore, ammuntonadore (N), appilladori,

appunghittadori, ammuntonadori, stuggiadori, imbussadori (C), aurradori (S), aurradori, grummuzzuladori (G)

ragguagliare *vt.* [*to equalize, égaliser, igualar, ausgleichen*] aggualare, appattare; fàghere ischire, relatare; cunfrontare (L), aggualare, ugualare, appattare, apparisare; fàchere ischire; cuffrontare (N), aggualai, fai paris; fai sciri, contai, arrelatai; cumparai (C), ragguaglià; rirattà; paragunà (S), aggalà, parigghjà; rilattà; infulmà (G)

ragguàglio *sm.* [*equalization, égalisation, comparación, Auskunft*] aggualadura *f.*, appattadura *f.*; relata *f.*; cunfrontu (L), aggualadura *f.*, ugualadura *f.*, apparisadura *f.*, appattadura *f.*; abbisu, cuffrontu (N), aggualamentu; cumparàntzia *f.*; arrelatu (C), ragguàgliu; riratazioni *f.* (S), aggalatura *f.*; relatu; infolmu (G)

ragguardévole *agg. mf.* [*considerable, remarquable, estimable, angesehen*] discretu, mannu, de riguardu (LNC), di riguardhu (S), di rigualdu (G)

ràgia (acqua) *agg.* [*resin, térebenthine, aguarrás, Harz*] abba raza (LN), àcua ràgia (C), ebaraza (S), trimintina (G)

ragionamento *sm.* [*reasoning, raisonnement, razonamiento, Gedankengang*] arrejonamentu, arrejononzu, arrejonu, arrejinu *m.*, arresionu, chistionu, allega *f.* (L), arrejonata, arresonada *f.*, resonu, chistione *f.*, allega (N), arrexonamentu, arrexonu, chistioni *f.*, verbugràtzia *(r. che calza bene)* (C), arrasgionu, rasgionu, rasgiunamentu, arrasgiunamentu (S), rasgiunamentu, irrasgiunamentu, chistioni *f.* (G)

ragionare *vi.* [*to reason, raisonner, razonar, argumentieren*] arrejonare, rajonare, rejonare, rettonare, chistionare, attibbire (L), resonare, arrejonare, arresonare, chistionare (N), arraxonai, raxonai, arrexonai, chistionai (C), rasgiunà, arrasgiunà (S), rasgiunà, irrasgiunà, arrasgiunà *(Lm)* (G)

ragionatore *sm.* [*reasoner, raisonneur, razonador, vernünftig denkender Mensch*] arrejonadore, chistionadore (L), resonadore, arresonadore, chistionadore (N), arrexonadori, chistionadori (C), rasgiunadori (S), rasgiunadori, irrasgiunadori, rasgiunanti (G)

ragione *sf.* [*reason, raison, razón, Vernunft*] rajone, rejone, rasione *(ant.)*, rathone *(ant.; lat. RATIO, -ONE)*, allega (L), arresone, arresonu *m.*, rejone, resone, chistione (N), raxoni, rexoni, arrexoni, arraxoni, arresoni *(ant.)* (C), rasgioni, seru *m.* (S), rasgioni, irrasgioni, resoni (G) // attregare (L) *"addurre le proprie r.; altercare"*; palti manna (G) *"r. a tutti i costi";* Si ti cheres chensciare già est cun contu! (L) *"Se ti vuoi lamentare ne hai tutta la r.!"*; non nde chèrrere intesa (L), no vulé mancu la 'ntesa (G) *"non voler sentire r."*; dà ala (G) *"dare r."*; Mancu a fortza si furat s'arrexoni (prov.-C) *"Neanche con la forza si ruba la r."*

ragioneria *sf.* [*book-keeping, comptabilité, contaduría, Buchhaltung*] ragioneria (L), ragioneria, razoneria (N), ragioneria (CSG)

ragionévole *agg. mf.* [*reasonable, raisonnable, racional, vernünftig*] rejonìvile, chi si bi podet arrejonare, acchistiadu, contistu (L), chi si podet resonare, resonile (N), rexonàbili, chi si podit arrexonai, seidosu (C), sinsaddu, chi si po' arrasgiunà (S), chi si po' arrasgiunà, attinnatu (G)

ragionevolezza *sf.* [*reasonableness, raison, racionalidad, Einsicht*] rejonivilidade, tinu *m.* *(sp. tino)*, assentu *m.*, modu de arrejonare *m.* (L), attinadura, capia, istàssia, modu de arresonare *m.* (N), tinu *m.*, sabiori *m.*, manera de arrexonai (C), sinnu *m.*, sensu *m.*, modu d'arrasgiunà *m.* (S), tinnu *m.*, modu d'irrasgiunà *m.* (G)

ragionevolmente *avv.* [*reasonably, raisonnablement, racionalmente, vernünftig*] cun rejone (L), chin resone (N), cun arrexoni (C), cun rasgioni (SG)

ragioniere *sm.* [*accountant, expert-comptable, contador, Buchhalter*] ragionieri, contadore (L), ragionieri, razoneri (N), ragionieri, contadori (C), rasgioneri, ragionieri (S), ragionieri (G)

ragliare *vi.* [*to bray, braire, rebuznar, iahen*] orriare, abborriare, borreare, borriare, arroncare *(sp. roncar)*, irronchiare, arrostare, corrighinare, corroghinare, istalorriare (L), orriare, abborrochinare, corrichinare, corrochinare, corronchinare, orrochinare, orroncare, orronchiare (N), arroncai, corraxinai, corruxinai, curruxinai, curruxai (C), arruncà, runcà (S), arruncà *(Lm)*, runcà (G) // Chie est àinu òrriat sempre (prov.-LN) *"Chi è asino raglia sempre"*; È come imparà l'àsinu a runcà (G) *"È come insegnare all'asino a r."*

ragliata *sf.* [*braying, braiment, rebuzno, Jahen*] órriu *m.*, orriada, arroncada, arroncadura, arroncu *m.* (L), corrochinada, órriu *m.*, orriada (N), corruxinada, currinamentu *m.*, currinu *m.*, arroncadura (C), arruncadda (S), runcata (G)

ragliatore *sm.* [*brayer, celui qui brait, rebuznador, Jahener*] orriadore, arroncadore, irronchjaiolu, orriànculu (L), orriadore, orriaju, corrochinadore (N), corruxinadori, arroncadori (C), arruncadori (S), runcadori (G) // orriadore, àinu orriadore (L) *"anche: diavolo"*

ràglio *sm.* [*bray, braiment, rebuzno, Jahen*] órriu, arrónchidu, bórridu, corróghinu, irronchiamentu, irrónchiu, istalórriu, roncu, runcu (L), órriu, corróchinu, corrónchinu, orrónchiu (N), arroncamentu, arroncadura *f.*, corrùxinu, corróxinu, currùxinu (C), arroncu, arrónchiddu (S), roncu, ironcu (G) // Àinu malu órriu 'onu (prov.-L) *"Asino cattivo, r. buono"*; Corrùxinu de molenti no arribat mai a xelu (prov.-C), Roncu d'àsinu non alza a celi (prov.-G) *"R. d'asino non arriva mai in cielo"*

ragna *sf.* *(rete per uccelli)* [*bird net, toile d'araignée, red de pajarear, Spinnengewebe*] retza (pro pizones) *(it. rezza)* (L), rete, tropeju *m.*, tramolla (N), arretza (po pillonis), bolìggiu *m.* *(r. per le pesca; cat. bolitx)*, poìggiu *m.*, ganghileddu *m.* *(r. a gangamo)* (C), rezza (S), rezza, irrezza (G)

ragnare *vi.* *(tendere le ragne; sfilacciare)* [*to fray, tendre des filets, ralear, Vogël fangen*] parare sa retza; istramare, isfilatzare (L), parare sa rete; ischelare, irfilusare (N), parai s'arretza; scorriai, stramai, sfilicittai (C), parà la rezza; lisighì (S), parà l'irrezza; sfilaccià, sbalbacciulà (G)

ragnatela *sf.* [*cobweb, toile d'araignée, telaraña, Spinnengewebe*] chelu de ranzolu *m.*, talaranu *m.*, tallaranu *m.* *(sp. telaraña)*, talaranis *m.*, telaranis, teleranis *m.*, toloranis *m.*, tela de muru, chelu de muru *m.* cheluemuru, vela de aranzolu, velu de aranzolu *m.*, lappa, nappa *(lat. MAPPA)*, coliru *m.*, sedatzu *m.* (L), bela, taddaranu *m.*, tallaranu *m.*, nappa de muru, bela de arantzolu, bela de muru, belu de muru *m.*, veleleu *m.* (N), tirinnia *(cat. teranyina – DES II, 488)*, taranina, tiririgna, tirirìnnia, tirinnina, nappa de arrangiolu, napparangiolu, nappu *m.*, nappu de arrangiolu *m.*, lappa, lappa de arrangiolu, lanarràngiu *m.*, lamparràngiu *m.*, lepperangiolu *m.*, narba, tela de arragna, teleragna, telarragna, tela de arana (C), zeru di tarràncuru *m.* (S), tela di ragnu, taragnàttula *(Lm)*, cilàtica, lara di ragnu (G) // aranzoladu (L)

"pieno di r."; iscobuladura, iscobulonzu *m.* (L) *"ripulitura dalle r.";* iscobulare (L), mundulai, stirinnai, stirinniai, istirignai (C) *"togliere le r."*

ragnato *pp. agg. (sfilacciato)* [*frayed, éraillé, raleado, dünn*] istramadu, isfilatzadu (L), ischelau, irfilusau (N), scorriau, stramau, sfilicittau (C), lisighiddu (S), sfilacciatu, sbalbacciulatu (G)

ragnatura *sf.* [*frayed place, clair, raleza de una tela consumida, Verschleiss*] istramadura, isfilatzadura (L), ischeladura, irfilusadura (N), scorriadura, stramadura, sfilicittadura (C), lisiddura, lisighiddura (S), sfilacciatura, sbalbacciulatura (G)

ragnetto *sm. itt.* aragna *f. (sp. araña)* (LN), sperrittu, spirrittu (C), tràcina *f.* (S), ragnu marinu (G)

ragno *sm. zool. (Araneum species)* [*spider, araignée, araña, Spinne*] ranzolu, aranzolu, arranzolu *(lat. ARANEOLUS)*, francadossu, cobesciada *f.* , mariafarranca *f.* (L), aranzolu, arranzolu, cantupiludu, survadura *f.*, mamasori, mariabranca *f.*, surbadura *f.(lat. *SUBULARE)* (N), arrangiolu, arangiolu, arràngiu, arángia *f.*, aragnolu, arangiou , arrrengiolu, arrungiolu, arringiolu, arrangió, arringió, aragna *f. (cat. aranya)*, mariafarranca *f.*, murdidori, acuasantera *f.*, filonzana *f.*, brùscia *f.*, suiga *f. (r. nero)*, scrappoi, marragotti (C), tarràncuru, bàglia *f. (r. velenoso)* (S), ragnu, irragnu, taragnàttulu *(Lm)* (G) // cubedda *f.*, solorga *f.*, cobesciàdile (L), cubassadda *f.* (S), cupagliata *f.* (G) *"specie di grosso r. grigio"*; babbauda *f.* (NC) *"grosso r.";* acuardenteri, aguardenteri (C) *"ragno dalle zampe molto lunghe (Phalangium opilo)";* acchjappamuschi (G) *"r. lupo"*; Chie est boe chi laoret, chie est ranzolu chi filet (prov.-L) *"Chi è bue ari, chi è r. fili"*

ragno di mare *sm. itt. vds.* **aragna**

ragù *sm.* [*ragout, ragoût, guisado, Ragout*] bagna cun petta *f.* (L), bagna chin petta *f.* (N), bagna cun petza *f.* (C), bagna cun carri *f.* (S), bagna cun carri *f.* (G)

ràia *sf. itt. vds.* **razza**

rais *sm. ar.* [*head fisherman, rais, capataz, Anführer*] rais *(ar. rais)* (LN), rais, arrais *(ar. arrâis)* (C), rais (SG)

ralla *sf. (pungolo)* [*pivot, crapaudine, chumacera, Lagerschale*] puntorzu *m. (lat. PUNCTORIUM)* (L), puntorju *m.* (N), strùmbulu *m.*, strumbullu *m. (lat. STUMULUS)* (C), puntóglіu *m.* (S), puntògliu *m.* (G)

rallegramento *sm.* [*rejoicing, réjouissance, alegría, Freude*] allegrada *f.*, allegramentu, allegria *f.*, piaghere, aggaju *(it. gaio)*, trinchizada *f.* (L), alligria *f.*, piachere, gosu *(sp. gozo)* (N), allirgamentu, intùxiu, prexu *(it. ant. pregio)*, norabbonas *f. pl.* ,norobbonas *f. pl. (cat. norabonas)* (C), allegramentu, rallegramentu (S), alligria *f.*, alligramentu (G) // assàtziu (L) *"r. per le sventure altrui"*

rallegrare, -arsi *vt. rifl.* [*to cheer (up), rejouir, alegrar, erfreuen*] allegrare, allegrittare, allegrutzare, gosare *(sp. gozar)*, cumpiàghersi, aggajàresi, gavisare *(lat. GAVISUS)*, trinchizàresi, imbajuschire, frogàresi *(sp. ant. o cat. folgarse)* (L), alligrare, gosare, si cumpiàchere (N), allirgai, si cumpraxi, intuxai, si prexai *(cat. presar)* (C), alligrà, ralligrà (S), alligrà, ralligrà (G) // assatziare (L) *"rallegrarsi delle sventure altrui";* Non t'allegres mai de su male anzenu (prov.-L) *"Non rallegrarti mai dei mali altrui"*

rallegrato *pp. agg.* [*cheered, rejoui, alegrado, erfreut*] allegradu, gosadu, cumpiàghidu, aggajadu, trinchizadu, frogadu (L), alligrau, gosau, cumpiàchiu (N), allirgau, prexau, cumpràxiu, intuxau (C), alligraddu, ralligraddu (S), alligratu, ralligratu (G)

rallentamento *sm.* [*slowing, ralentissement, disminución, Verlangsamung*] allentada *f.* (L), rallentamentu (LN), abbambiamentu, affrusciamentu (C), rallentamentu, rallintadda *f.*, allintamentu (S), rallintamentu (G)

rallentare *vt.* [*to slacken, ralentir, aflojar, verlangsamen*] rallentare, allentare abbacare (L), rallentare, andare abbellu (N), allentai, arrallentai, rallentai, abbambiai, affrusciai *(cat. afluixar)*, affrincai *(probm. sp. ant. afincar)*, ammollai, abbacai (C), rallintà, allintà (S), rallintà (G)

rallentato *pp. agg.* [*slackened, ralenti, aflojado, verlangsamt*] rallentadu, allentadu, abbacadu (L), rallentau, andau abbellu (N), abbambiau, affrusciau, affrincau, ammollau, addasiau, abbacau (C), rallintaddu, allintaddu (S), rallintatu (G)

rallentatore *sm.* [*decelerator, ralenti, aflojador, Verlangsamer*] rallentadore (LN), abbambiadori, affrusciadori, affrincadori, ammolladori (C), rallentadori, allentadori (S), rallintadori (G)

rallino *sm. (cerniera)* [*pivot, crapaudine, rangua, Lagerschale*] cerniera *f. (= it.)*, frontissa *(cat. frontissa)* (L), tzerniera *f.*, frontissa *f.*, ocreddu de bandella (N), cernera *f. (cat. xernera)*, frontissa *f.* (C), cerniera *f.* (S), cancarittu (G)

ramàglia *sf.* [*branch, ramilles pl., ramojo, Niederholz*] sida *(probm. lat. INSITA)*, sida de càbula, aschimuza, chimuza *(lat. CIMA x CYMA)*, frascuzia (L), sida, chimuza, chimuzia, cumuzia, cumuza, cummuza, uscradina, patrìtzia (N), sida (C), pimpisa, ippuggaddurra, ramàglia, usciaddinu *m.* (S), frascagghju *m.*, abbruncu *m.*, scupili *m. (r. per spazzare il forno)*, chimùcia (G)

ramagliatura *sf.* [*exirpation, extirpation, extirpación, Ausreissen*] assidadura (L), assidadura. sidarju *m.* (N), assidadura (C), ippuggaddura (S), sfrascatura (G)

ramàio *sm.* [*copper-smith, chaudronnier, calderero, Kupperschmied*] raminarzu, raminaju, raminajolu, ramanaju, ramenaju, ramenarzu, romanaju, acconcimu, accontzimu (L), arramenarzu, ramanarju, ramenarju, contzinu, cuntzinu *(lat. CONGIUS)* (N), arraminàiu, arramanàiu, arromanàrgiu, acconciacardaxus, piscagiau (C), raminàggiu, raminaioru (S), raminàiu, raminagghju (G) // tàssiu (N) *"arnese del r.";* romaniscu (C) *"gergo dei r. di Isili"*

ramaiolata *sf.* [*ladleful, cuillerée, cucharón de caldo, Schöpflöffelvoll*] murigada (L), ramajolada, muricada (N), murigada (C), truddadda (S), bulicata (G)

ramaiolo *sm.* [*ladle, cuiller, cucharón, Schöpflöffel*] mùriga *f. (probm. lat. *FURICARE)*, truddone (L), mùrica *f.*, mórica *f.*, ramajolu (N), mùriga *f.*, cucceroni (C), truddoni (S), truddoni, bùlia *f.* (G)

ramanzina *sf.* [*telling-off, réprimande, reprimenda, Strafpredigt*] romanzina, briga, abbruncada, samunada de conca, appoborettada, abbuccada, abbuccadura, illatinada (L), briga, labada de conca, iffacchìlliu *m.*, abbruncada, appiluccu *m.*, ammiada (N), acciocciada, repilu *m.*, arrepilu *m. (cat. sp. repel)*, sciacuada de conca, istrattallada, strùnciu *m.*, piluccada (C), ramanzina romanzina, liscebbussu *m.*, disattinadda, ivvrùnziu *m.* (S), accittu *m.*, briata, discarata, missamanu *m.* (G)

ramare *vt.* [*to copper, cuivrer, galvanizar con cobre, verkupfern*] raminare, irraminare (L), arramenare (N), arraminai (C), raminà (S), ramà, raminà (G)

ramarro *sm. zool. (Lacerta viridis; Chalcide ocellatus tiligugu)* [*green lizard, lézard vert, lagarto verte, Smaragdeidechse*] tiligugu, attaligughe, attaligugu, attiligugu, tziligugu, assunzafenu, iscurtone (L), telacuccu, tilicuccu, talacuccu, talacucca *f.*, cogu, tilibbu (N), pistilloni, satzaluga *f.*, tzatzaluga *f.*, tzantzalluga *f.*, satzauga *f.*, sossoga *f.*, calimanu (C), tiriguru, tirigugu (S), zirichiltoni (G)

ramato *pp. agg.* [*copper-covered, cuivré, galvanizado de cobre, verkupfert*] raminadu (L), ramau, arramau (N), arraminau (C), raminaddu (S), ramatu, raminatu (G)

ramatura *sf.* [*copperplating, cuivrage, chapado cobrizo, Verkupferung*] arramenadura, raminadura (L), ramadura, arramada, arramadura, arramenada, arramenadura (N), arraminadura (C), raminaddura (S), ramatura, raminatura (G)

ramazza *sf.* [*broom, balai, escoba, Besen*] ramatza, iscoba, iscóbulu *m.* (L), iscopa, frascone *m.* (N), scova (C), ischóbburu *m.*, ischobba, ramazza (S), iscopa, scopa, ramazza (G) // frasconada (N) *"ramazzata"*

ramazzare *vt.* [*to sweep, balayer, barrer, kehren*] mundare, arramatzare, ramatzare (L), mundare, colare s'iscopa (N), scovai, mundai (C), mundà, ischubburà, ramazzà (S), mundulà, ramazzà (G) // Ramatza-ramatza semus tottu una ratza (prov.-L) *"Ramazza ramazza siamo tutti della stessa razza"*

rame *sm.* [*copper, cuivre, cobre, Kupfer*] ràmine *(lat. AERAMEN)*, ràmene, arràmene, ràmine (L), arràmene, ràmene, ràmmene (N), arràmini (C), ràmini, ràminu, rammu (S), ramu, ràmini, irramu, cupru (G) // pedra biaitta *f.* (L), preda brava *f.* (N), vitriolu (G) *"solfato di r.; pietra da cauterio"*; labiolu (L), lapiolu (N) *"recipiente di r. usato per mettervi il siero, il latte, la lisciva"*; ramenosu (LN), arraminosu (C) *"di r."*; ràmene! (N) *"perdinci!"*; Mi ni pìgliani lu rammu di cuzina! (S) *"Mi portano via il r. dalla cucina (=non mi possono far niente!)"*

rametto, -icello *sm. dimin.* [*twig, petit rameau, ramito, Zweig*] rattareddu, naitta *f.*, naighedda *f.*, bitta *f.*, chima *f. (lat. CYMA)* (L), rameddu, ramittu, ramicheddu, rampu *(it. rampo)*, cambizolu, chimuzone (N), ramittu, ramixeddu, arrampu, cima *f.* (C), rattareddu (S), vitta *f.*, annou, ramittu (G)

ramiere *sm.* [*copper-smith, chaudronnier, calderero, Kesselschmied*] raminarzu, raminaju, arraminarzu, arraminaju (L), ramenarju (N), arraminàiu, arramenàiu, romanaju, cardareri, acconciacardaxus (C), raminàggiu (S), raminàiu (G)

ramìfero *agg.* [*copper-bearing, cuprifère, cuprífero, verzweigt*] raminosu (L), ramenosu (N), arraminosu (C), raminosu (SG)

ramificare *vi.* [*to branch out, produire des branches, echar ramos, Zweige treiben*] ramificare, diramare, fàghere rattos (L), ramificare, fàchere ramos (rampos), carvare (N), ramificai, produsi ramus (C), ramifiggà, punì li ratti (S), fulcà, infulcà, punì rami (G)

ramificato *pp. agg.* [*branched, ramifié, ramificado, verzweigt*] ramificadu, diramadu (L), ramificau (NC), ramifiggaddu (S), fulcatu, infulcatu (G)

ramificazione *sf.* [*ramification, ramification, ramificación, Verzweigung*] ramificassione, diramadura, furcadura, arràmpiu *m.*, arrampiadura (L), ramificassione (N), ramificatzioni (C), ramifiggazioni (S), infulcatura (G)

ramingare *vi.* [*to rove, errer, vagar, umherirren*] rundare, girare, vagabundare, curriolare, andare isveli-isveli, andare peressi-peressi, ramingare (L), rundare, rundulerare, zirellare, bandulerare (N), bagamundai, arroliai, andai arròlia-arròlia, garronai, strusciai (C), vagabundà, cirundrunà, curriurà (S), arrugghjulà, andà rugghjuloni, bandulirà, curriulà (G)

ramingo *agg.* [*roving, errant, errante, umherirrend*] vagabundu, rundanu, girellone, banduleri *(cat. bandoler)*, perdulàriu *(sp. perdulario)*, ramengo, -u, ramingu (L), arremingu, zirellu, faghineri, rundanu, rundajolu, bagamundu *(tosc. vagamondo)*, tzincavesu (N), bagamundu, perdulàriu, andariegu *(sp. andariego)*, garroneri, arrolieri (C), vagabundu, vagamundu, cirundroni, pirdhurari, cipitó (S), rugghjuloni, scurrimundu, bacamundu, curriolu, banduleri (G) // andare a ramengo (L) *"andare di qua e di là, andar male, girovagare senza meta"*

ramino *sm.* [*rummy, ramino, escalfador para agua, Rommé*] raminu

rammaricare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to afflict, affliger, amargar, betrüben*] dispiàghere *(lat. DISPLACERE)*, auncare, angustiare, fàghere pena, appenare (L), dispiàchere, angustiare, ammattanare, anneare, nechidare, appeleare, appenare (N), dispraxi, appenettai, donai penas (disprexeris), s'arresentiri, s'intristai (C), chisciassi, lamintassi, dipiazì (S), dulessi, tunchjà, affligghjssi, dispiacì (G)

rammaricato *pp. agg.* [*afflicted, affligé, amargado, betrübt*] dispiàghidu, auncadu, angustiadu, appenadu (L), dispiàchiu, angustiau, ammattanau, anneau, nechidau, appeleau, appenau (N), dispraxu, arresentiu, intristau (C), chisciaddu, lamintaddu, dipiazuddu (S), dispiaciutu, afflittu, incrisciutu (G)

rammàrico *sm.* [*regret, regret, amargura, Betrübnis*] dispiaghere, anneu, pena *f. (lat. POENA)*, angustia *f.*, indolimentu, dolimentu (L), dispiachere, angustia *f.*, anneu, nechidonzu, mattana *f. (= it.)*, appeleu, pelea *f. (sp. pelea)*, pena *f.* (N), disprexeri, pena *f.*, appenettu, annùggiu, dolidori, dolimentu, indolimentu (C), dipiazeri, chèscia *f.*, lamentu, doru (S), dispiaceri, dolu, disaggradu, tunchju (G)

rammendare *vt.* [*to darn, repriser, remendar, stopfen*] attappulare, tappulare, attappuleddare, tappuleddare, tappulinu (cosire a), tzappugnire, accameddare, cameddare *(cat. camella; sp. gamella)*, cosinzare, remendare, trabungare, trabùnghere, trapungare, satzire, sartzire *(cat. sarcir)* (L), atzappulare tzappulare, tappulare, ammendare, arganzare, appipare, cosire *(lat. CONSUERE)*, cusinzare (N), sartziri, attrappueddai, atzappulai, appatacconai *(r. alla meno peggio; probm. cat. patacot)*, impipai, abbrodai (C), sartigai, zappurà, appuntà (S), zappulà, accuncià, insarzì *(Lm)*, ripizzà *(Lm)* (G) // Tue non ses che fémina de domo/ fatta pro remendare e pro pulire (L - A. M. Pinna) *"Tu non sei come una casalinga/ fatta per r. e per pulire (la casa)"*

rammendato *pp. agg.* [*darned, reprisé, remendado, gestopft*] tappuladu, attappuladu, tappuleddadu, tzappugnidu, accameddadu, cameddadu, remendadu, trabungadu, sartzidu (L), atzappulau, tappulau, ammendau, appipau, arganzau, cosiu (N), sartziu, atzappulau, appatacconau, impipau, abbrodau (C), zappuraddu, appuntaddu (S), zappulatu, accunciatu, ripizzatu *(Lm)* (G) // caltzones cameddados (L) *"calzoni r."*

rammendatore *sm.* [*darner, raccomodeur, remendón, Stopfer*] tappuladore (L), tappuladore, ammendadore, appipadore, cosidore (N), sartzidori (C), zappuradori (S), zappuladori (G)

rammendatura *sf.* [*darning, raccommodage, remiendo, Zurichtung*] tappuladura, tappuleddada, trabungada, tzappugnidura, remendadura, sartzidura (L), atzappulada, -adura, tappuladura, appipadura, cosidura (N), sartzidura (C), zappuraddura, appuntaddura (S), zappulatura, accunciatura (G)

rammendo *sm.* [*darning, raccommodage, remiendo, Stopfen*] remendu, tàppulu, tzàppulu, tzappugnida *f.*, accameddada *f.*, cameddada *f.*, sartzida *f.*, tramizu, appuntada *f.*, tripizone (L), atzàppulu, tàppulu, ammendu, appipadura *f.*, cosidura *f.*, cusinzu, arganzu (N), sartzidura *f.*, itzàppulu, tzàppulu, sàppuli, sàppulu, impipadura *f.* (C), zàppuru, appuntadda *f.* (S), zàppulu, accònciu (G) // tzàppulu (C) *"anche: cencio, toppa*

rammentare *vt.* [*to remember, rappeler, recordar. erinnern*] abbrentare (L), (torrare a) ammentare *(it. ant. ammentare)* (LN), arregordai, arremonai (C), ammintà (S), ammintà, suvvinessi (G)

rammescolare *vt.* [*to mix, mélaanger, mezclar, mischen*] misciare, ammisciare *(it. mischiare)*, ammisturare *(sp. mesturar)* (L), ammischiare, ammisturare (N), ammesturai, mesturai, ammasturai, ammostuai, ammosturai (C), miscià, immiscià (S), miscià, abbulià (G)

rammodernare *vt.* [*to modernize, moderniser, modernizar, modernisieren*] ammodernare (LN), ammodernai, modernai (C), ammudirnà, mudernizà (S), ammudernà, rinuà (G)

rammollimento *sm.* [*softening, ramollissement, ablandamiento, Erweichung*] ammoddigamentu, bijoncùmine (L), ammoddicadura *f.*; irbambissiadura *f. (fig.)*, arremoddadura *f.*, arremoddu (N), ammoddiamentu, arremoddadura *f.*, arremoddu, arremoddamentu, abbambanadura *f.* (C), ammuddiggamentu (S), ammuddicamentu (G)

rammollire *vi. vt.* [*to soften, ramollir, ablandar, erweichen*] ammoddigare *(lat. MOLLICARE)*, simurtire, iscarasare (L), ammoddicare, arremoddare; illotriare, irbambissiare *(fig.)* (N), ammoddiai, arremoddai, arremoddiai, abbrandai *(sp. ablandar)*, abbambanai (C), ammuddiggà, illainà (S), ammuddicà, ammuddiggà *(Cs)*, sdin(n)ugghjà *(Lm)* (G)

rammollito *pp. agg.* [*softened, ramolli, ablandado, erweicht*] ammoddigadu, simurtidu; iscontriadu, iscantaradu, iscarasadu, moddone (L), ammoddicau, arremoddau; irbambissiau (N), ammoddiau, arremoddau, abbambanau; stronau, stenteriau (C), ammuddiggaddu, illainaddu; ivvintiaddu, ischantaraddu (S), ammuddicatu, ammuddiggaddu *(Cs)*, sdin(n)ugghjatu *(Lm)*; scuntriatu, sacciuledda (G)

rammontare *vt.* [*to amount, amonceler, amontonar, anhäufen*] ammuntonare *(it. ant. muntone)*, assummare (L), ammuntonare, assummare, fizire *(it. figgere)* (N), ammuntonai, assumai, appillai, accioccai *(sp. achocar)*, aggioccai (C), ammuntunà, assummà (S), ammuntunà, assumà, aggrumà (G) // fizire sa terra (N), accioccai sa terra (C) *"r. la terra intorno alle piante, alle patate"*

rammorbidire *vt. vi.* [*to soften, ramollir, mullir, erweichen*] ammoddigare *(lat. MOLLICARE)* (L), ammoddicare (N), ammoddiai (C), ammuddiggà (S), ammuddicà, muddizzà (G)

rammorbidito *pp. agg.* [*softened, ramolli, mullido, erweicht*] ammoddigadu (L), ammoddicau (N), ammoddiau (C), ammuddiggaddu (S), ammuddicatu, muddizzatu (G)

ramno *sm. bot. (Rhamnus alaternus)* [*Rhamnus, rhammier, espino cerval, Faulbaum*] aliderru *(lat. ALATERNUS)*, laru màsciu, ispina crabolina *f.*, ramuzu (L), labru agreste (N), tàsaru, tàsuru, pibireddu, sàsima *f.* (C), araru màsciu, laru màsciu, ariderru (S), litarru, prunu cilvunu (G) // ispina chérvina *f.* (L), pibireddu (C) *"spincervino; Rhamnus catharticus"*

ramo *sm.* [*branch, branche, rama, Ast*] rattu *(lat. BRACHIUM)*, ramu *(lat. RAMUS)*, rampu *(it. rampo)*, nae *f. (lat. NAVE)*, camba *f. (r. sottile; lat. CAMBA)*, cambu, càlamu *(lat. CALAMUS)*, ara *f.*, vara *f. (lat. VARA)* (L), arrama *f.*, ramu, brattu, rampu, arrampu, rambu, camba *f.*, bara *f.*, carba *f.*, carva *f. (da una ant. rad. CARB-, CARV-)*, froghedda *f.*, chima *f. (lat. CIMA x CYMA)*, gratzu, vara *f.*, varu *(r. biforcuto) lat. VARUS)* (N), nai (de àrburi) *f.*, ramu, arramu, arrampu, brancu, bratzali, trassali, artzali *(r. lungo)*, potzari, cambiolu, cambu, ala *f. (r. grande)* (C), ramu, rantu, rattu (S), ramu, rampu, rattu *(Cs)*, annou, bracciali *(r. più grosso di un albero)*, vitta *f.*, chimoni */r. terminale)* (G) // aladorza *f.* (L) *"r. grande"*; annariladu (L) *"bestia legata all'anello del muro a al r. (*narile*) di qualche albero"*; annoizu (L) *"r. nuovo di una pianta"*; ara *f.* (L) *"r. a più forche usato per sorreggere gli utensili del pastore"*; brunchione (L) *"r. secco"*; furchidda *f.* (L) *"r. biforcuto; lat. FURCILLA"*; innaigheddare (L) *"spezzarsi dei rami o dei legamenti del corpo"*; ischimare (L) *"tagliare i r. alti"*; miuddinu (L) *"r. molto secco e vecchio"*; pérrighe (L) *"r. a forca al quale si legano le capre"*; narile, narule (LN) *"r. forcuto, fissato in una muriccia al centro del vaccile, per mungere le bestie"*; appiccone (N) *"r. dove si appendono abiti, attrezzi di lavoro ed altro"*; càrbia *f.* (N) *"r. flessibile"*; cardasprone (N) *"grosso pezzo di un r."*; incarbiare (N) *"appendere ad un r."*; sirva *f.* (N) *"r. di una pianta"*; tinziu (N) *"r. che spunta sul vecchio ceppo di un albero"*; traccale (N) *"grosso ramo divelto a forza da un albero"*; trassali (C) *"r; lungo di albero"*; rastacaddoni (G) *"r. senza foglie"*; vittoni (G) *"r. secondario"*; vittata *f.*, vittunata *f.* (G) *"colpo di r."*

ramolàccio *sm. bot. vds.* **ravanello**

ramolàccio selvàtico *sm. bot. (Raphanus raphanistrum)* [*radish, radis noir, rábano, Hederich*] armuranta *f.*, armuratta *f.*, armuratza *f. (lat. ARMORACEA)*, àrsana *f.*, lànsana *f. (lat. LAPSANA)* (L), irimulatta agreste *f.*, raica *f.*, arraica *f. (lat. *RADIC'LA)*, chimedda *f.*, chima-chima (N), ambulatza *f.*, ambuatza *f.*, ambruttatza *f.* (C), siri chimma-chimma, immurazza *f.* ((S), almuràccia *f.*, armuràccia *f. (Lm)*, ravanella aresta *f.* (G)

ramoscello *sm. dimin.* [*twig, rameau, ramito, Zweiglein*] rattareddu, naitta *f.*, naighedda *f.*, rampicheddu, rampigheddu, ramputzeddu, rattigheddu, rattittu, rattutzu, ràmpulu, ramigheddu, cambiolu, cambizolu, chimmuzu, naiscolu, naissola *f.*, naizolu, sida *f. (lat. INSITA)*, ischina *f.*, truedda *f.* (L), chimedda *f.*, baredda *f.*, barichedda *f.*, cambichedda *f.*, cambizolu, mulatta *f.*, pilisu, pilìsiu, pilisi fronzeddu, rampicheddu, ramputzeddu, sita *f.*, sida *f.* (N), rampu *(it. rampo)*, arrampeddu, arrampu, arramu, ramittu, ramixeddu, rampeddu, naixedda *f.*, sida *f.*, ambrullatza *f.*, cambixeddu (C), rattareddu, rantu,

sidda *f.*, isthìncanu (S), vittaredda *f.*, vitta *f.* (G) // bruncheddu (L) *"r. secco";* chimuza *f.*, frascuza *f.* (L), cummùcia *f.* (G) *"r. secchi che servono per accendere il fuoco"*; pilisu, pilissu (L), tripisu (N) *"r. con cui si agita il latte per togliere la panna"*; assidare (LN), assitare (N) *"tagliare r. per alimentare il bestiame durante le nevicate"*; frusulia *f.* (N), musciuliga *f.*, mulixia *f.* (C) *"r. secchi; legna di poco valore"*; fache *f.* (LN) *"r. che abbruciano nella bocca del forno; lat. FACIES"*

ramoso *agg.* [*branched, branchu, ramoso, ästig*] rattudu (L), ramosu (LN), arramosu, arramposu (C), ramosu (SG)

rampa *sf.* [*ramp, griffe, rampa, Rampe*] rampa, altzada, pigada (L), rampa, picada (N), rampa, arrampa, artziada, pugiada *(cat. pujada)* (C), rampa, azzadda, drettu d'ischara *m.* (S), rampa, alzata (G)

rampare *vi. (arrampicarsi; ferire con la rampa)* [*to climb, ramper, trepar, auf den Hinterbeinen stehen*] appiccare *(= it.)*, altzare *(= it.)*, pigare *(lat. PICARE)*; iscarraffiare (L), s'appilicare, s'appiligare; affarruncare, irmarratzare (N), s'appicculai, s'appiccurai, irmarracciai; scarraffiai (C), appiccarinassi; immarrazzà (S), appicchiriddassi, appiccassi; granfià (G)

rampata *sf.(zampata)* [*steep slope, coup de griffe, zarpazo, Pfotenhieb*] raffiada, iscarràffiu *m.*, iscarraffiada (L), irfarruncada, irmarratzada, affarruncada, appilicada (N), arrampada, farruncada (C), immarrazzadda (S), granfiata, zabuttata, pattiata (G)

rampicante *agg. mf.* [*climber, grimpante, trepador, kletternd*] appinnicadore (L), appilicadore (N), appicculadori, cirrosu (C), appiccarinadori, rampigganti (S), arrampicadori (G)

rampicare *vi.* [*to climb, grimper, trepar, klettern*] appinnicare, appiccàresi (L), appilicare (N), appicculai, appuddilai (C), appiccarinassi, azzà (S), arrampicassi, appicchiriddassi, aggrampassi (G)

rampicone *sm. (ferro uncinato)* [*grapnel, croc, garfio, Haken*] gantzu, ancarone, unchinu *(lat. UNCINUS)* (L), àncara *f. (it. àncora)*, ùnchinu, rampinu, gantzu, ancarrone (N), gànciu, cancarroni *(lat. CANCHALUS)*, uncinu, ancaradroxu (C), ganzu, rampinu (S), uncinu, ànciu, aànciu, gancioni (G)

rampino *sm.* [*hook, grappin, gancho, Haken*] rampinu (LN), cancarrone (N), cancarroni, gànciu (C), rampinu (S), gaffa *f. (cat. gafa)*, rampinu *(Cs)* (G)

rampo *sm.* [*hook, croc, garfio, Haken*] rampu (L), rampu, arrampu, arrampile (N), rampu, arrampu (C), rampu (S), grànfia *f.*, uncinu (G)

rampogna *sf.* [*reprimand, reproche, reprensión, Vorwurf*] briga, rinfàcciu *m.*, disattinu *m. (sp. desatino)*, ispabarottada, samunada de conca, frustatzada, iscamurriada, chirella, chirielle *(tosc. chirielle)*, illatinada, isvrùddiu *m.*. isvùddiu *m.* (L), abbruncada, briga, labada de conca, iscaccamurrada, iffacchìlliu *m.*, appiluccu *m.* (N), strùnciu *m.*, abbrùnchiu *m.*, strattallada (C), rimpròbaru *m.*, affeu *m.*, ivvàppiu *m.*, ivvrùnziu *m.*, brea (S), brea (C), briata, acciantarata, accittu *m.*, discara, missamanu *m.*, papata (G)

rampognare *vt.* [*to reprimand, réprimander, regañar, Vorwürfe machen*] brigare *(= it.)*, rinfacciare *(= it.)*, disattinare *(sp. desatinar)*, isvappiare, abburruntare, affacchillare, antifonare, frustatzare, frùere, sirionare, isvrunciare, chiriellare, samunare sa conca *(fig.)* (L), abbruncare, brigare, iffacchilliare, labare sa conca (N), certai, strunciai, stidingiai, nai cosa (C), rimprobarà, brià, ivvappià, ivvrunzià (S), brià, acciantarà, rimproarà (G)

rampognatore *sm.* [*reprimander, réprimandeur, reprensor, Vorwurfer*] brigadore, rinfacciadore, disattinadore, isvrunciadore (L), abbruncadore, brigadore, iffacchilliadore (N), strunciadori, stidingiadori (C), briadori, ivvappiadori, ivvrunziadori (S), briadori, acciantaradori (G)

rampollare *vi.* [*to shoot up, bourgeonner, brotar, hervorquellen*] brotare *(cat. sp. brotar)*, puzonare, puddonare, rampuddire, tuddire (L), arrempuddire, rampuddire, pullonare, brossare, tuddire, affroscare, froscare (N), spironciai, pillonai, brotai, abbenai (C), puzunà, insannì (S), rimpuddà, rimpuddì, irrimpuddà, irrimpuddì, zirì, puciunà, puddunà (G)

rampollo *sm.* [*shoot, surgeon, brote de agua, Quelle*] rebuddu, rampuddu, rempuddu *(lat. *REPULLUS)*, puzone, puddone *(lat. PULLIO, -ONE)*, brota *f.*, brotale, frua *f.*, fruedda *f. (lat. FLAGELLA)*, tuddu, isfraone, moddittu *(lat. MOLLIS)* (L), arrempuddu, puddone, tuddu *(prerom.)*, brossa *f.*, frosca *f.* (N), pilloni, schésciu, mitza *f.* (C), puzoni, puddoni, frueddu, sanna *f.* (S), rimpuddu, irrimpuddu, puddoni, pucioni, fruedda *f.*, ziru (G)

ramponare *vt. mar.* [*to harpoon, *harponner, arponar, harpunieren*] fruschinare (LN), cancarronai (C), fruscinà (S), fuscinà, fruscinà (G)

rampone *sm.* [*harpoon, *harpon, arpón, Krampe*] frùschina *f. (lat. *FLUSCINA x FUSCINA)* (L), frùschina *f.*, rampone (N), cancarroni, frùscina *f.* (C), frùscina *f.* (S), fùscina *f.*, frùscina *f.* (G)

ramponiere *sm.* [*harpooner, *harponneur, arponero, Harpunierer*] fruschinadore (L), fruschinadore, ramponeri (N), fruscineri (C), fruschinadori (S), fruscinadori, fuscinadori (G)

rana *sf. zool. (Rana viridis)* [*frog, grenouille, rana, Frosch*] arana, rana *(lat. RANA)* (L), arrana, arana (N), rana, arrana (C), rana (S), rana, ranocchja, granocchja, sartinocchja *(Lm)* (G) // male de sas ranas *m.* (L), is arranas *pl.* (C) *"scrofole"*; rana (L) *"animale fantastico che arrecherebbe malattie e pestilenze varie"*; rana de mare (L) *itt."r. pescatrice; Lophius piscatorius";* rana pabeddosa, rana birde, ranedda, ranighedda, ranitta (L), aranedda, matracca (N), rana birdi, arranixeddda birdi, arranedda, ranixedda, arrana 'e àcua, matracca, rana pabeddosa (C), rana 'eldi, ranucchiedda (G) *"rospo chiazzato; ranocchio verde; ila, raganella sarda (Hyla sarda)"*; ranutza (L) *"specie di tumoretti sotto la lingua"*; arraneddas *pl.* (C) *"crepitacoli usati durante la Settimana Santa"*; A su càntigu de sas arranas sas àgheras non sun sanas (prov.-N) *"Al canto delle r. i cieli non sono tersi"*; Bogai s'arrana cun is manus allenas (prov.-C) *"Cavare le r. con le mani d'altri"*

rancare *vi.* [*to limp, boiter, renguear, hinkend gehen*] arrancare, arrangare, andare toppi-toppi, andare ràngulu (L), arrancare, andare a toppu, toppiare (N), atzoppiai, andai scianca-scianca (tzoppi-tzoppi) (C), zambiggà (S), arrancà (G)

ràncico *agg. vds.* **ràncido**

rancidezza *sf.* [*rancidness, rancidité, rancidez, Ranzigkeit*] ranchidesa, tosconùmine *m.*, tosconu *m.*, ranchidore *m.*, bischidùmine *m.*, asseadura (L), ranchiore *m.*, asseadura, trastada (N), rancidesa (C), tuschunumu *m.*, tuvu *m.*, musgignu *m.* (S), rancicumu *m.*, rancicùmini *m.*, rancicura, rastu *m.* (G)

rancidire *vi. vds.* **irrancidire**

ràncido *agg.* [*rancid, rance, rancio, ranzig*] rànchidu *(lat. RANCIDUS)*, rànchiu, tosconosu, toscunosu, tusconosu, toscosu, tastosu *(sp. tasto)*, arrastosu, toffosu, tuffosu *(cat. tuf; sp. tufo)*, cosconosu, bìschidu *(lat. VISCIDUS)*, imbischidadu, marigosu *(lat. AMARICOSUS)*, istantuffu (L), arrànchidu, rànchiu, irranchiau, ràndicu, ìschitu, istantissu, istentissu, asseau, fracosu, tastosu, tastiu, vischidonzu (N), arràncidu, arrànciru, ràncidu, attuffau, marigosatzu, marigosu, fragosu, ammucorau, ammurgorau, pudésciu, stantissu *(sp. estantizo)*, tastosu (C), rànziggu, tuschunosu, tuvosu (S), ràncicu, irràncicu, rastosu, arrastosu, irrastosu, tastosu, ìschitu (G)

rancidume *sm.* [*rancidity, ranci, olor y sabor a rancio, ranziger Geschmack*] toscu *(it. ant. tosco)*, tosconu, rantzigura *f.*, rantzigùmine, tosconùmine, ranchidore, bischidùmine (L), tastu, ranchiore, arranchizu (N), rancidùmini, rancidamentu, toscu (C), tuschunumu, tuvu (S), rancicumu, rancicùmini, ranciggori *(Cs)*, ranciggummu *(Cs)*, rastu *m.*, irrastu, tastu (G)

ranciere *sm.* [*(mess-) cook, cuisinier, ranchero, Koch*] rangeri (L), rantzeri (N), ranceri (CS), rangeri (G)

ràncio *sm.* [*ration, ordinaire, rancho, Soldatenkost*] rànciu *(cat. ranxo; sp. rancho)*, ràngiu, arrànciu (L), rantzu (N), arràngiu (C), rànciu (S), ràngiu (G)

rancore *sm.* [*rancour, rancune, rencor, Groll*] rancore, rà ngulu *(it. ant. rángolo)*, cogorone, auncada *f.*, unca *f.*, uncu, grumone, grumore, ruinzu *(lat. *AERUGINEUS)*, élimu, felenu, malàstiu (L), arrancu, gromone, gromore, grumone, grongone, grema *f. (cat. cremar)*, tìrria *f. (sp. tirria)* (N), rancori, arruìngiu (C), rancori, ódiu, uncu (S), rancori, irrancori, unca *f.* (G) // aggrumonare (LN), ingrumonare (L) *"conservare il r."*; rancorare (L) *"nutrire del r."*; rangulosu (L), matzibruttu (N), rancorosu (S) "*rancoroso*";

randa *sf.* [*spanker, bord, cangreja, Besan*] randa *(sp. randa)* (LN), randa, arranda (C), randa (S), randa, irranda (G) // randittare (L), arrandai (C) *"fare r. trine, merletti"*; randadu (L) *"ornato con r. e merletti"*

randàgio *agg.* [*stray, errant, errante, streunend*] vagabundu, andalieni, banduleri *(cat. bandoler)*, pirastràriu, liberiscu, libreriscu (L), rundanu, rundajolu, faghineri, fagabundu, bagamundu *(tosc. vagamondo)*, zirellu (N), banduleri, vagamundu, currulinu, struscianti (C), randàggiu, vagabundu, vagamundu, pirdhurari (S), rugghjuloni, arrugghjuloni, straderi, bacamundu (G)

randeggiare *vi. mar.* [*to coast, ranger à l'honneur, costear, dicht an der Küste entlang schiffen*] andare costa-costa (LN), navigai costa-costa (C), nabiggà custhera-custhera (S), naicà costa-costa (G)

randellare *vt.* [*to club, bâtonner, apalear, prügeln*] mazare a colpos de fuste, iscùdere a trotza, matzuccare (L), arroppare, picare a corfos de fuste, accarraspronare, matzoccare (N), arroppai cun sa tròccia (C), arruccià (S), mazzulà, piddà a colpi di rocchju (G)

randellata *sf.* [*blow with a club, coup de rondin, garrotazo, Stockschlag*] attrotzada, colpu de trotza *m.*, matzuccada, irrugada, colpu de fuste *m.* (L), corfu de fuste *m.*, arroppada, arroppu *m.*, surra de fuste, irgherrilada de trossa (N), spertiada, corpu de tròccia (de fusti) *m.* (C), arrucciadda (S), mazzulata (G)

randello *sm.* [*club, rondin, garrote, Knüttel*] trotza *f. (it. trozza - DES II, 525)*, matzocca *f.*, matzucca *f.*, mattolu *(lat. *MATTEOLUS)*, fuste *(lat. FUSTIS)* (L), fuste, arroppu, matzocca *f.*, matzucca *f.*, mazu *(lat. MALLEUS)*, mazadorja *f.*, trossa *f.*, carrasprone (N), fusti, pèrtia *f. (lat. PERTIGA)*, tròccia *f.*, trottìgliu *(it. attortigliare)*, macciócculu, sia *f.* (C), rócciu, trozza *f.* (S), maddolu, mazzolu, macioccu, maciolu, tròcciu (G) // attrotzare (L), attrocciai (C) *"stringere la corda facendola girare attorno ad un r."*; truzzoni (S) *"grosso r."*; Tal babbu tal fiddolu, tal ligna tal maddolu (prov.-G) *"Tale il padre tale il figlio, tale la legna tale il r."*

ranetta *agg. vds.* **renetta**

rango *sm.* [*rank, rang, casta, Rang*] rangu, gradu (L), arrampu, arrampile, arrampuddu, arrancu (N), rangu (C), rangu, gradu (SG) // Dugnunu pa lu so' rangu/ la so' nàscita li piaci,/ la ranocchja ill'ea faci/ la cria undi v'à più fangu (prov.-G) *"Ognuno per il suo rango/ ha la propria nascita,/ la rana fa la sua covata/ nell'acqua dove c'è più fango"*

ràngola *sf.*, **-o** *sm.* [*panting, sollicitude, anhélito, Eifrigkeit*] ràngulu *m.*, rancu *m.*, cura, suffratta *(it. ant. soffratta)*, allaccamentu *m.* (L), ràngula, suffratta (N), cura, affannu *m.* (C), cura, suffratta, affannu *m.* (S), cura, suffratta, pilea, zelu *m.* (G) // arrangulare (N) *"sopportare"*

rannaiuola *sf.* [*lyeing trough, cuvier, coladora, Krüglein*] cóssiu *m. (cat. cossi)* (LNC), izzoru *m.*, uzzoru *m.* (S), ulzolu *m.*, sàcciula (G)

rannata *sf.* [*lye washing, lessivage, lejía, Laugen*] lìscia, liscia, lissia *(lat. LIXIVA)* (L), lìssiba, lissibada, lèssia, bocada (N), lissia (C), lìscia (S), lìscia, chisginata (G)

rannicchiamento *sm.* [*crouch, pelotonnement, encogimiento, Hockerstellung*] accuccada *f.*, accuccadura *f.*, accogonamentu, ammassulamentu, accusciada *f.*, aggraddada *f.*, appimpirinada *f.*, attureddada *f.*, -adura *f.*, grùnciulu, ancuju (L), appirpirinada *f.*, appirpirinadura *f.*, accocconadura *f.*, accuccadura *f.*, aggroddadura *f.* (N), appattamentu, ammaccionamentu, accugucciamentu (C), accuccamentu, accucciamentu, incicciamentu (S), accucucciamentu, appuppusamentu (G)

rannicchiarsi *vi. rifl.* [*to crouch, se pelotonner, encogerse, sich zusammenkauern*] accuccàresi, ammassulàresi, acciccionare, accogonàresi, aggraddare, aggroddàresi, acciunciulìresi, accusciàresi *(it. accosciarsi)*, ancionàresi, aggranciulìresi, ancujàresi, allorumeddàresi, allotturare, ammatzigare attutturàresi, attureddàresi, accugumeddàresi (L), s'appirpirinare, s'accocconare, s'accocconeddare, s'accoccoroddare, s'acconcobare, s'accuccare, s'aggroddare, s'aggantitonare, s'aggorroppare, si pinnicheddare, s'assesujare, s'abbubburustare (N), s'appattai, s'ammaccionai, s'ammascionai, s'accugucciai, s'ammasonai, s'acculingionai, s'accului ngionai, s'acculurgionai (C), accuccassi, accucciassi, accucciucciassi, incicciassi (S), accucucciassi, appuppusassi, appuppusunassi, ammammaricciassi (G)

rannicchiato *pp. agg.* [*croched, pelotonné, encogersido, zusammenkauert*] accuccadu, ammassuladu, accogonadu, aggraddadu, aggroddadu, acciunciulidu, accusciadu, ancionadu, aggranciulidu, ancujadu, allorumeddadu, allotturadu, ammatzigadu atturuttuladu, attutturadu, attureddadu, a unu grunciùppulu (L), appirpirinau, accocconau, accoccobettau, accocconeddau, accoccoroddau, acconcobau, accuccau, aggroddau, pinnicheddau, assesujau (N), appattau, ammaccionau, accugucciau, accuguccionau, croccabeddau, ammasonau, acculingionau, acculurgionau (C), accuccaddu,

accucciaddu, accucciucciaddu, incicciaddu (S), accucucciatu, appuppusatu, appuppusunatu, ammammaricciatu (G) // a unu grànciulu, a unu gruncippu, a unu tùtturu (L) *"r. su se stesso"*

ranno *sm.* [*lye, lessive, lejía, Lauge*] lìscia *f.*, liscia *f.* , lissia *f. (lat. LIXIVA)* (L), lìssiba *f.*, lìssa *f.*, lèttia *f.* (N), lissia *f.*, lissiatzu (C), lìscia *f.* (S), lìscia *f.*, chisginata *f.* (G)

rannodare *vt.* [*to retie, renouer, reanudar, verknoten*] annodare, torrare a fàghere su nodu (L), fàchere torra su nodu (N), annuai (C), lià, turrà a lià (S), annudà, acchjubbà (G)

rannuvolamento *sm.* [*clouding over, obscurcissement, obscurecimiento del cielo, Bewölkung*] annuamentu, annéulu, abbuvuladura *f.*, abbùvulu, incugulada *f.*, incùgulu (L), annuamentu (NCS), annéulu (G)

rannuvolarsi *vi. rifl.* [*to become cloudy, s'obscurcir, anublarse, sich bewölken*] annuàresi, nuàresi, anneulàresi, anneàresi, incugulàresi, imbujàresi, abbuvulàresi, imbruttinìresi, aggrisàresi, incappottàresi (L), s'annuare, s'annuelare, s'ingrisare, s'aggristare *(fig.)* (N), s'annuai, s'annuellai, s'annuirai (C), annuassi (S), anniulassi, abburracciassi (G)

rannuvolato *pp. agg.* [*clouded, obscurci, anublado, bewölkt*] annuadu, anneuladu, anneadu, cappadu, faccincuguladu, incuguladu, imbujadu, aggrisadu, incappottadu (L), annuau, ingrisau (N), annuau (C), annuaddu (S), anniulatu, anniuladdu *(Cs)*, abburracciatu (G)

ranòcchio *sm.* [*frog, grenouille, rana, Frosch*] rana 'irde *f.*, ranòncia *f.*, aranedda (L), aranedda *f.* (N), arrana birdi *f.*, arranedda *f.* (C), ranòcciu, ranaredda *f.* (S), granòcchja *f. (Lm)*, ranocchja *f.* (G)

rantolare *vi.* [*to breathe heavily, râler, respirar con estertores, röcheln*] sarragare, sarrajare, serrajare, surrugare, surrusare, ruschidare, ruscidare, assuffrattare, molare, fàghere sa pilisca, èssere in randa de sa morte (L), fàchere su pócchiu, pocchiare, cascare (N), sarragai, serragai, sorrogai (C), ranturà, sarraggà, agunizà (S), fà lu tunchju di la molti, roscittà, esse a li cultarini (G) // ruschidosu (L) *"rantolante"*

ràntolo *sm.* [*heavy breathing, râle, estertor, Röcheln*] sarragu, sarraju, serraju, rùschida *f*, ruschidada *f.*, rùschidu, rùscidu, corróschida *f.*, sarraghe, surriga *f.*, pilisca *f.*, racca *f.*, acra *f.*, frasca *f.*, randa *f.*, rùnzida *f.*, rùnida *f.*, sórriga *f.*, óschidu (L), pócchiu, póleu, póliu, rùnita *f.*, sòrraca *f.*, sórracu, cascu, irgàrriu, gratta *f.* (N), sarragu, serragu, serregu, sorrogu, coscus, acra *f.*, racca *f.*, sracca *f.*, arracca *f.*, frasconi, (C), ràntaru, ràntur u, sarraggu di la morthi, tùnciu (S), sarracu, tunchju di la molti, cultarinu, trasgiangu, trasgiàngulu, trisgiangu, cuscusgioni, frasconi, roscitta *f.* (G) // sarragosu (L) "*a r.*"

ranuncoletto *sm. bot. (Ranunculus bullatus)* [*buttercup, petite renoncule, ranúnculo, Ranunkel*] erva de ranas *f.* (L), erba de ranas *f.* (N), erba de arranas *f.*, àppiu burdu (C), ranuncureddu (S), ranunculeddu (G)

ranùncolo *sm. bot. (Ranunculus sceleratus)* [*ranunculus, renoncule, ranúnculo, Ranunkel*] àppiu burdu, fundurassu, sonnurassu, culurassu, cunnurassu (L), calagrassu, ranùnculu (N), frantzesìglia *f.*, ranùnculu de giardinu, ranùnculu furisteri, sonnugrassu (C), ranùncuru (S), ranùnculu, fiori di cunnugrassu (G)

ranùncolo acquàtico (selvàtico) *sm. bot. (Ranunculus aquatilis)* [*wild ranunculus, renoncule sauvage, ranúnculo selvático, wild Ranunkel*] pranta de cane *f.* (L), cadedda *f.*, àppiu burdu, erba de arranas *f.* ((N), burdu de arriu, àppiu burdu (C), ranùncuru aresthu (S), ranùnculu arestu, cunnugrassu (G)

rapa *sf. bot. (Brassica rapa)* [*turnip, navet, nabo, Rübe*] raba *(lat. RAPA)*, napa, napu *m. (cat. nap)* (L), napu *m.* (N), arraba, arrava, rava, napu *m.*, nàpiu *m.* (C), napa (S), rappa, irrappa, nappa, biarrava (G) // tontu che napa (L) *"tonto come una r."*; nappu *m.* (C) *"tazza di corno che i pescatori usano nelle barche; it. nappo"*; napparedda, nappedda (G) *"raperonzolo"*

rapa selvàtica *sf. bot. (Brassica campestris)* [*wild turnip, navet sauvage, nabo selvático, wild Rübe*] raba areste, napu areste *m.* (L), napu agreste *m.* (N), càuli aresti, cauliscu *m.*, napu aresti *m.*, masaoccu *m.* (C), càura arestha, naponi *m.* (S), nappa aresta (G)

rapace *agg. mf.* [*rapacious, rapace, rapaz, räuberisch*] francudu, arrampionadore, ungresu, furàntzulu, benturzinu, rapatze (L), alarpu *(cat. alarb; sp. alabre)*, francutu, furone, cannedderi, aschinzu, avu(t)zu (N), aggrippiadori, affarruncadori, abuzu, alabri, alarpi, grùndili, spraderi, acchiladori (C), rapaci, ladru (S), pridagghju, latru (G) // autzos *pl.*, pania *f.*, ulturina *f.* (L), rusta *f.*, curusta *f.*, abios *pl.* (N) *"i rapaci"*; anturia *f.* (C) *"pulcini di volatili r."*

rapacità *sf.* [*rapacity, rapacité, rapacidad, Raubgier*] arrampionadura, fura (L), rustadura, fura (N), rapignadura, fura, gunturia (C), rapaciddai (S), pridagghjumu *m.* (G)

rapàio *sm.* [*turnip field, ravière, nabar, Rübengarten*] logu de raba (L), locu di napos (N), logu de napus (C), napàggiu (S), nappagghju (G)

rapare *vt.* [*to crop, raser, rapar, kurtz scheren*] rappare *(sp. rapar)*, arrappare, segare sos pilos, tùndere sos pilos arrappu *(lat. TONDERE)*, tusare *(it. tosare)* (L), rappare, arrappare, tùndere (N), rappai, arrappai, arrasai, tundi (C), tundì (S), rappà, taddà li pili (G) // rappadura *f.* (N) *"rapatura"*; rappai (C) *"anche: tagliare i capelli ai giustiziandi"*

rapastrello *sm. bot. vds.* **rafanistro**

rapato *pp. agg.* [*cropped, rasé, rapado, kurzgeschoren*] rappadu, arrappadu, tusu *(lat. TONSUS)*, cun sos pilos segados a rasu (L), rappau, arrappau, tusu, capilìsiu (N), tùndiu, rappau, arrappau, arrasau (C), tundiddu (S), rappatu, arrasatu, tusu (G)

raperino *sm. orn. (Chloris viridis)* [*siskin, tarin, seín, Rapunzel*] canàriu de monte (L), canarinu de monte (N), canàriu de monti (C), canarinu di monti (S), canàriu di monti (G)

ràpida *sf.* [*rapid, rapide, raudal, Schnelle*] trainu *m. (lat. *TRAGHINARE)*, currentina (L), traghinu *m.*, currentina, arroja *(probm. prerom.)* (N), strumpu *m.*, scabiossu de àcua *m.* (C), trainu *m.*, trainu maru *m.*, piena d'eba (S), ghjettu d'ea *m.*, piena d'ea, trainu *m.* (G)

rapidamente *avv.* [*rapidly, rapidement, rápidamente, schnell*] a s'impressada (L), lestramente, prontamente, in presse (LN), lestamenti, prontamenti (C), a fruschu (S), a lestru, in fua (G)

rapidità *sf.* [*rapidity, rapidité, rapidez, Schnelle*] lestresa, prontesa, presse *(lat. PRESSE)* (LN), lestresa, prontesa, pressi (C), lesthrèzia, pressa (S), lestresa, pressa (G)

ràpido *agg.* [*rapid, rapide, rápido, schnell*] lestru, prontu (LNC), lesthru, ivvelthu (S), lestru, velozi, sgaciatu (G) // ràpidu (LNCG), ràpiddu (S) *"treno r."*; giustìscia ratta (L) *"giustizia r., processo per direttissima"*

rapimento *sm.* [*abduction, enlèvement, rapto, Raub*] fura *f.*, arrobatóriu, irrobatóriu, arrobamentu *(ant.)*, arrampionada *f.*, arrampionamentu (L), irrobatorju, fura prana *f.* (N), fura *f.*, arraffamentu, arrapignamentu (C), fura *f.*, aggrassamentu (S), rapimentu, fura *f.* (G)

rapina *sf.* [*robbery, rapine, rapiña, Raub*] irrabinada, -adura, irràbinu, rapina, fura, irrobatóriu *m.*, arrobatóriu *m.*, arrobaria *(ant.; it. ant. rubaria)*, irrobaria (L), irrobatorju *m.*, fura prana, arraspinzu *m.*, rùnchiu (N), rapina, fura, arrelantzu *m. (cat. rellans)*, arraffadura, sdarrubatóriu *m.*, sdorrobu *m.* (C), rapina, fura, ciappa, aggrassamentu *m.* (S), rapina, furazzina, grassazioni (G) // ominia (L) *"r. a mano armata"*

rapinare *vt.* [*to rob, rapiner, rapiñar, rauben*] arrabinare, irrobare *(it. derubare x sp. robar - DES I, 645)*, furare *(lat. FURARE)*, arrampionare, arrappiare *(it. arrappare)*, arrappionare, grassare (L), arrapignare, furare, irrobare (N), arrapinai, arrapignai, rapignai *(sp. rapiñar)*, rapinai, furai, sdorrobai, isdorrobai, arraffai, arrancai (C), rapinà, aggrassà (S), rapinà, rappià, aggrassà, pridagghjà (G)

rapinato *pp. agg.* [*robbed, rapiné, rapiñado, geraubt*] irrobadu, furadu, arrampionadu, arrappiadu, arrappionadu (L), furau, irrobau (N), arrapinau, arrapignau, rapignau, furau, sdorrobau, arraffau, arrancau (C), rapinaddu, aggrassaddu (S), rapinatu, rappiatu, aggrassatu, pridagghjatu (G)

rapinatore *sm.* [*robber, voleur, rapiñador, Räuber*] irrobadore, arrobatore *(ant.; it. ant. arrobatore)*, isdorrobadore, furone, arrampionadore, benturzadore, benturzinu, acchiladore (L), irrobadore, furone (N), arrapinadori, arrapignadori, rapignadori, furuncu, bardaneri (C), rapinadori, aggrassadori (S), rapinadori, grassadori, pridagghju (G)

rapire *vt.* [*to abduct, enlever, arrebatar, rauben*] furare *(lat. FURARE)*, arrampionare, arrappiare *(it. arrappare)*, arrappionare (L), furare, aggarrare (N), arrapinai, arrapignai, furai (C), furà, siquisthrà (S), furà, rappià, rappiulà (G)

rapito *pp. agg.* [*abducted, enlevé, arrebatado, geraubt*] furadu, arrampionadu, arrappiadu, arrappionadu (L), furau, aggarrau (N), arrapinau, arrapignau, furau (C), furaddu, siquisthraddu (S), furatu, rappiatu, rappiulatu (G)

rapitore *sm.* [*abductor, ravisseur, robador, Räuber*] furone, arrampionadore, arrappiante (L), furone, aggarradore (N), arrapinadori, arrapignadori, furuncu (C), rapinadori, aggrassadori (S), furadori, rappiadori (G)

rapone *sm. accr.* [*big turnip, grosse rave, nabo grande, gross Rübe*] raba manna *f.*, napone (L), napone (N), naponi (CS), napponi, irrapponi (G)

rappaciare, -ificare *vt.* [*to reconcile, réconcilier, apaciguar, aussöhnen*] appasigare, pònnere in paghe, torrare a sa bona, cuncordàresi, companiare (L), appachiare, pònnere in pache, torrare a sa bona (N), appaxai, appasiguai *(sp. apaciguar)*, fai paxi (C), appazà, punì pazi (S), appacià, turrà a la bona (G)

rappacificato *pp. agg.* [*reconciled, réconcilié, apaciguado, aussöhnt*] appasigadu, torradu in paghe, torradu a sa bona (L), appachiau, torrau a sa bona (in pache) (N), appaxau, appasiguau, torrau in paxi (C), appazaddu, turraddu a la bona (S), appaciatu, turratu a la bona (G)

rappacificazione *sf.* [*reconciliation, réconciliation, apaciguamiento, Aussöhnung*] appasigadura, paghe *(lat. PAX, PACIS)* (L), appachiadura, pache (N), appaxamentu *m.*, paxi (C), appazamentu *m.*, pazi (S), appaciatura, paci (G)

rappezzamento *sm.* [*patching (up), raccommodage, remiendo, Ausbesserung*] tappulamentu, appungheddonzu (L), tappuladura *f.* (N), atzappulamentu (C), zappuramentu (S), zappulamentu, rappizzata *f.* (G)

rappezzare *vt.* [*to patch (up), raccommoder, remendar, flicken*] tappulare, appitzare, accameddare, accontzare, trabùnghere (L), tappulare (N), atzappulai, attrappulai, appuntroxai, acconciai (C), zappurà (S), rappizzà, zappulà (G)

rappezzata *sf.* [*patching, raccommodage, remiendo, Flicken*] tappulada, accontzu *m.*, appitzada, -adura, appungheddada, -adura, accameddada *f.* (L), tappulada (N), atzappulada, attrappulada, appuntroxada, acconciada (C), zappuradda (S), rappizzata, zappulata (G)

rappezzato *pp. agg.* [*patched, raccommodé, remendado, geflickt*] tappuladu, accontzadu, accameddadu (L), tappulau (N), atzappulau, attrappulau, appuntroxau, acconciau (C), zappuraddu (S), rappizzatu, zappulatu (G)

rappezzatore *sm.* [*patcher, raccommodeur, remendón, Flicker*] tappuladore, accontzadore (L), tappuladore (N), atzappuladori, attrappuladori, appuntroxadori, acconciadori (C), zappuradori (S), rappizzadori, zappuladori (G)

rappezzo *sm.* [*patch, pièce, remiendo, Flicken*] tàppulu (LN), atzappuladura *f.*, attrappuladura *f.*, appuntroxadura *f.*, acconciadura *f.* (C), zàppuru (S), zàppulu, tacconu *(Lm)* (G)

rappigliamento *sm.* [*thickening, caillement, coagulación, Gerinnung*] cazadura *f.*, giagadura *f.* (L), gheladura *f.*, cracadura *f.*, ammorfoddadura *f.*, ammarfaddadura *f.*, ammorgoddadura *f.* (N), callamentu, ammalloramentu (C), ciaggamentu, appisthunamentu (S), cagghjatura *f.*, agghjppatura *f.* (G)

rappigliare *vt. vi.* [*to set, se cailler, coagular, gerinnen lassen*] cazare *(probm. it. cagliare)*, giagare, appiettare, appiattare, apprettare *(sp. apretar o arag. (a)pretar)*, arruspiare *(probm. it. ruspare)* (L), cracare *(lat. COAGULARE)*, ghelare *(lat. GELARE)*, apprettare (N), callai, ammallorai, fai a farratzu (a forratzu) (C), ciaggà, appisthunassi (S), cagghjà, agghjppà (G)

rappigliato *pp. agg.* [*set, caillé, coagulado, koaguliert*] cazadu, giagadu, appiettadu, appiattadu, apprettadu, arregottadu, arruspiadu (L), cracau, ghelau, apprettau (N), callau, ammallorau (C), ciaggaddu, appisthunaddu (S), cagghjatu, agghjppatu (G)

rapportare *vt.* [*to report, rapporter, relatar, vergleichen*] rapportare, relatare *(sp. relatar)*, contare, porrire a s'orija, affèrrere *(lat. AFFERRE)* (L), rapportare, ghettare a olicras, porrire *(lat. PORRIGERE)*, relatare (N), contai, arrelatai, acciungi, accarai (C), rappurthà (S), rappultà (G)

rapportatore *sm.* [*reporter, rapporteur, relator, Winkelmesser*] rapportadore, relatadore, contadore, porridore, lendarzu (L), rapportadore, relatadore, porridore (N), arrelatadori, contadori, acciungidori (C), rappurthadori (S), rappultadori (G)

rapporto *sm.* [*report, rapport, relato, Bericht*] rapportu, relata *f.*, contu (LN), arrelatu, contu, accàppiu (C), rapporthu (S), rappoltu, relatu (G) // a sa mala (L), in malas (N) *"in discordia, in cattivi r."*; trattiva *f.* (N) *"buoni rapporti con una persona"*; pultassi be' (G) *"essere in buoni r."*

rapprèndere *vi. vt.* [*to congeal, se cailler, cuajar, gerinnen lassen*] giagare, cazare *(probm. it. cagliare)*, appiettare, appiattare, apprettare *(sp. pretar o arag. (a)pretar)* (L), ghelare *(lat. GELARE)*, cracare *(lat. COAGULARE)*, ammorfoddare, ammarfaddare, ammorgoddare, aggaddarare, aggurrumutiare, cazinare (N), callai, ammallorai (C), ciaggà, appisthunassi, appiddriggassi (S), cagghjà, agghjppà, brucciulassi *(r. del latte)* (G) // arrigguttà, rigguttassi (S) "*r., soprattutto del latte*"

rappresàglia *sf.* [*retaliation, représaille, represalia, Repressalie*] ripicca, puntìgliu *m.*, vinditta, vengala *(ant.)* (L), ripicca, minditta, binditta, benga, puntillu *m.* (N), arrepresa, vengantza *(sp. venganza)*, vangàntzia (C), rapprisàglia, dipettu *m.* (S), istridu *m.*, dispettu *m.*, toldu *m.* (G) // represai, arrepresai, arripresai (C) *" fare r.; sp. represar"*

rappresentante *p. pres. agg. smf.* [*agent, représentant, representante, Vertreter*] rappresentante (LN), rappresentanti (C), rapprisintanti (SG)

rappresentanza *sf.* [*representation, représentation, representación, Vertretung*] rappresentàntzia (LNC), rapprisintànzia (SG)

rappresentare *vt.* [*to represent, représenter, representar, darstellen*] rappresentare (LN), rappresentai, espressai, affigurai (C), rapprisintà, apprisintà (S), rapprisintà (G)

rappresentato *pp. agg.* [*represented, représenté, representado, darstellt*] rappresentadu (L), rappresentau (N), rappresentau, espressau, affigurau (C), rapprisintaddu, apprisintaddu (S), rapprisintatu (G)

rappresentazione *sf.* [*representation, représentation, representación, Darstellung*] rappresentassione (LN), rappresentatzioni, espressadura, affiguradura (C), rapprisintazioni (SG)

rappreso *pp. agg.* [*congealed, caillé, cuajado, geronnen*] giagadu, cazadu, appiettadu, appiattadu, apprettadu, arregottadu (L), cracau, ghelau, istrinticheddu, ammorfoddau, ammarfaddau, ammorgoddau, aggaddarau, cazinau (N), callau, ammallorau, farratzau, forratzu (C), ciaggaddu, appiddriggaddu, appisthunaddu, arrigguttaddu (S), cagghjatu, agghjppatu, brucciulatu (G)

rapsodia *sf.* [*rhapsody, rapsodie, rapsodia, Rhapsodik*] rapsodia, càntigu *m.*, cantu *m.* (L), rapsodia, cantu *m.* (N), rapsodia, cantu *m.*, càntigu *m.* (C), rapsodia, cantu *m.* (SG)

rapsodo *sm.* [*rhapsode, rapsode, rapsodo, Rhapsode*] rapsodu, cantadore (LN), rapsodu, cantadori (CSG)

raptus *sm. lat.* [*raptus, raptus, rapto, Wutanfall*] fùria *f.*, infuriada *f.* (L), fùria *f.*, irfuriada *f.* (N), fùria *f.* (C), fùrria, subùrriu, suffùriu (S), fùria *f.*, sfurriata *f.* (G)

raramente *avv.* [*seldom, rarement, raramente, selten*] raramente, a raru, a intardos (L), raramente, a lascu (N), raramenti (CS), raramenti, a volti fadduti, a scantu, a iscantu (G)

rarefare *vt.* [*to rarefy, raréfier, enrarecer, verdünnen*] ispannare *(it. spannare)*, illascare *(it. lasco)* (L), illascare (N), sderriai, scirrai, spaniai (C), rarefà, diradà, ippannà (S), laschià, allaschià (G) // illaschiàresi (L) *"diradarsi delle nubi"*; illascare (N) *"anche: sublussare"*

rarefatto *pp. agg.* [*rarefied, raréfié, enrarecido, verdünnt*] illascadu, ispannadu (L), illascau, mesispérdiu (N), sderriau, scirrau, spaniau (C), rarefattu, diradaddu, ippannaddu (S), laschiatu, allaschiatu (G)

rarefazione *sf.* [*rarefaction, raréfaction, rarefacción, Verdünnung*] illascadura, ispannadura (L), illascadura (N), sderriamentu *m.*, scirradura, spaniadura (C), rarefazioni, ippannaddura (S), laschiatura, allaschiatura (G)

rarità *sf.* [*rareness, rareté, rareza, Seltenheit*] raresa, raridade (L) raridade, arraredade (N), raridadi, raresa (C), rariddai (S), raritai, rarittù (G)

raro *agg.* [*rare, rare, raro, selten*] raru, bolàntigu *(probm. sp. volante - DES I, 216)*, lascu *(it. lasco)* (L), raru, bolantizu, lascu (N), raru, rau (C), raru (S), raru, irraru, lascu (G) // S'oro est caru prit'est raru (prov.-L) *"L'oro è caro perché è r."*; Rari come li muschi bianchi (G) *"R. come le mosche bianche"*

rasare *vt.* [*to shave, raser, raer, rasieren*] rasare *(lat. *RASARE)*, fàghere a rasu, ràere *(lat. RADERE)*, fàghere s''arva, iscuccurrare, mundulare (L), rasare, arrasare, irbarbare, abbarbiare, arradire, fàchere sa barba (N), arrasai, fai a rasu (C), rasà, fà a rasu (S), rasà, arrasà, sbalbà (G)

rasata *sf.* [*shave, rasement, raedura, Rasur*] rasada (L), rasada, arrasada; irbarbada (N), arrasada (C), rasadda (S), rasata, arrasata; sbalbata (G) // ràsinu *m.*, rasinu *m.* (N) *"rasatello, agnello di mezza lana nato tra l'inverno e la primavera"*

rasato *pp. agg.* [*shaven, rasé, raído, rasiert*] rasadu, barvifattu (L), rasau, arrasau, abbarbiau, barbifattu, irbarbau, pilirasu, arradiu (N), arrasau, rasau (C), rasaddu (S), rasatu, arrasatu, sbalbatu, balbifattu (G) // barbirasu (L) *"r. da poco";* barbifattu che isposu (N) "*r. come uno sposo"*

rasatura *sf.* [*shaving, rasement, raedura, Rasur*] arrasadura, rasadura, ràida, -idura, rappada, -adura (L), arrappu *m.*, rasadura, arrasadura; irbarbadura (N), abbrabiadura, rasadura, arradidura, arrappu *m.*, rappadura, arrasadura (C), rasaddura (S), rasatura, arrasatura; rappatura, sbalbatura (G)

raschiamento *sm.* [*scraping, raclement, raimiento, Abkratzung*] ratzigamentu, rasigamentu, rasighinzu, rasigonzu, ràsigu, ràtzigu, garraschionzu, iscadrùsciu (L), arraschiamentu, arràsicu, cràschiu *(r. della gola)*, carràschiu, cratùschiu, iscadrùsciu, arràmiu, raschiamentu (N), resigamentu, arresigamentu, arrésigu, scroxulu, scroxoladura *f.*, scarràffiu (C), rasciamentu, razziggamentu (S), razzicamentu, rasciamentu, ròzita *f. (r. della gola)* (G) // iscarramósciu (L) *"r. della gola"*

raschiare *vt. vi.* [*to scrape, racler, raspar, schaben*] arratzigare, ratzigare, rasigare *(lat. RASICARE)*, arrasigare, irrasciare, rasciare, ralciare, saricare, iscadrappiare (L), arraschiare, arrasicare, raschiare, craschiare, carraschiare, cratuschiare, iscadrusciare *(r. la gola)*, arrastulare, frascuzare (N), arrisigai, rasigai, arresigai, resigai, arrasigai, scadrangiai, scràffiri *(lat. SCALPERE)*, scarraffiai *(it. sgraffiare)*, scroxolai (C), irrazzicà, razziggà, rascià (S), razzicà, rascià, arrascià *(Lm)* (G) // iscarrutzare (L) *"r. la carne rimasta attaccata alle pelli degli animali uccisi";* ràtziga-ràtziga (L) *"raschia raschia, per un pelo, per il rotto della cuffia, a sfioro";* garraschiare, gorroschiare (N) *"raschiarsi la gola";*

raschiata *sf.* [*scraping, raclement, raspadura, Abkratzen*] ratzigada, rasigada, rasciada, iscadrappiada (L), arraschiada, arraschiata, arrasicada, craschiada, carraschiada, cratuschiada, garraschiada (N), arresigada,

resigada, arrasigada, scarraffiada, scroxolada (C), rasciadda, razziggadda (S), razzicata, rasciata (G)

raschiato *pp. agg.* [*scraped, raclé, raspado, abkratzt*] ratzigadu, rasigadu, rasciadu, iscadrappiadu (L), arraschiau, raschiau, arrasicau, craschiau, carraschiau, cratuschiau, arrastulau, garraschiau (N), arresigau, resigau, arrasigau, scarraffiau, scroxolau (C), razziggaddu, rasciaddu (S), irrazzicatu, razzicatu, rasciatu (G)

raschiatóio *sm.* [*scraper, racloir, raspador, Schaber*] ratzigadore, rasigadore, rasore (L), arrasicadora *f.*, craschiadore (N), arresigadori, rasigadori, resigadori, raschiadori, rasciadori, rascàgliu (C), razziggadori, rascettu (S), razzicatogghju, ràscia *f.* (G) // palitta de sa coa de su puntorzu *f.* (L), poìttia *f.* (C) *"r. fissato all'estremità del pungolo con cui l'aratore libera il vomere dalla terra che vi si attacca"*

raschiatore *sm.* [*scraper, racleur, raspador, Schaber*] ratzigadore, rasigadore, araddadore *(lat. RALLUM)*, arrasadore, rasciadore (L), arrasatore, arraschiadore, raschiadore, arrasicadore, craschiadore (N), arresigadori, resigadori, raschiadori, pobitia *f.*, poitia *f.* ((C), rasciadori, razziggadori (S), razzicadori, rasciadori (G)

raschiatura *sf.* [*scraping, raclement, raspadura, Abschaben*] ratzigadura, rasciadura, rasigadura, ràsigu *m.*, iscadrappiadura, iscadrappiada (L), arraschiadura, arraschiatura, arrasicadura, arràstulu *m.*, craschiadura, carraschiadura, cratuschiadura, frascuzu *m.*, garraschiadura, raschiadura ((N), arrasighetu *m.*, arresigadura, resigadura, risigadura, scarraffiadura (C), rasciaddura, razziggaddura (S), razzicatura, rasciatura, ràzzicu *m.*, irràzzicu *m.* (G)

raschietto *sm.* [*scraper, grattoir, rascador, Schaber*] ratzigadore, rasigadore, rascettu, rasciadore, ralcietto (L), arrasicadora *f.*, craschiadore, raschinu, raschiolu (N), arraschiadori, arrasigareddu, pobitia *f.*, poitia *f.* (C), rascettu, rascetta *f.*, ràscia *f.* (S), razzicatogghju, ràscia *f.* (G)

ràschio *sm. (panno spigato di lana)* [*scraping, raclement au gosier, carraspeo, Kratzen*] ratzigadore, rasigadore, ràsigu (L), ràschiu, arràschiu, irmàschiu, cràschiu, garràschiu (N), arresigadori, resigadori, ràsciu (C), rasciadori, razziggadori (S), ràscia *f.* (G)

ràscia *sf. (panno di lana)* [*serge, serge, anascote, Tuch*] pannu de lana *m.* (LN), rascetta, arrascetta, arràsciu *m.*, ràsciu *m.* (C), pannu di lana (pa tùmuru) *m.* (S), pannu di lana *m.*(G)

rasciugamento *sm.*, **-atura** *sf.* [*drying up, séchage, secamiento, Trockenlegung*] asciuttamentu, asciuttadura *f.*, assugamentu, assugadura *f.* (L), assuttadura *f.* (N), asciuttamentu, asciuttadura *f.*, siccamentu, siccadura *f.* (C), asciuttamentu (SG)

rasciugare *vt.* [*to dry, sécher, secar, trocknen*] asciuttare, assugare (L), assuttare (N), asciuttai, siccai (C), asciuttà (SG)

rasentare *vt.* [*to graze, raser, rasar, streifen*] rasentare, resentare, serentare, iffrijare, accostare, passare serente, colare accurtzu (L), arrasentare, rasentare, serentare, colare frica-frica, colare muru-muru (N), accostai, arresentai, andai rasenti (C), rasintà, iffrisà, iffrisià, andà muru-muru (S), rasintà, irrasintà, rasciulà (G)

rasente *p. pres. agg. mf.* [*close to, à ras, rasante, hart*] rasente, resente, serente, affratta-affratta (L), arrasente, arresente, arrasentu, rasente, resente, reséntile, secherre, serente, accante, accurtzu, oros-oros (N), arresenti, rasenti, resenti, arrangu, arrìsigu-arrìsigu (C), rasenti, a rasciaddura, a iffrisiaddura, iffrisienti (S), irrasenti, razziconi, rasciuloni, razziggoni *(Cs)* (G) // a ratzigamuru (L) *"r. il muro"*; a ratzigapedde (L) *"per il rotto della cuffia"*

rasiera *sf.*, **-e** *sm.* [*scraper, racloire, rasero, Abstreichholz*] arrasadore *m.*, raseri *m. (cat. raser)*, raidore *m.*, raore *m.*, raidore *m.*, raidorza, rasidore *m.* (L), arradidore *m.*, raseri *m.* (N), arraidori *m.*, arreidori *m.*, raidori *m.* (C), raseri *m.*, rasadori *m.* (S), raseri *m.* (G) // raseri *m.* (L) *"anche: antica misura sarda di capacità pari a 12* córbulas, *cioè a l. 192"*; a soma a soma (L) *"un r. per volta"*; ràere (L) *"radere, levare con la rasiera il di più che è nello staio; lat. RADERE"*; mesana (L), mizana *f.* (S) *"mezzo rasiere, 90 l."*; De deghe somas de trigu unu a cheja (prov.-L) *"Di dieci r. di grano uno alla chiesa"*

raso/1 *sm.* [*satin, satin, satén, Atlas*] rasu (LN), arrasìlliu (N), rasu, rasìgliu, arrasìgliu *(r. sottile)* (C), rasu (S), rasu, sitinu, spiconi, ispiconi *(r. spigato)* (G) // rasìgliu (L) *"r. sottile e leggero"*

raso/2 *pp. agg.* [*shaven, rasé, raído, rasiert*] ràsidu, rasu *(lat. RASUS)* (L), rasu, arrasu (NC), rasu, rasaddu (S), rasu, sbalbatu (G) // a rasu, a ratteu (L), a rasu, rasi-rasi (N) *"a r., senza colmo"*; pane e binu a rasu (LN) *"pane e vino quanto bastano"*; rasura *f.* (L) *"taglio a r."*; terrinu rasu (L) *"terreno spoglio"*; sordau rasu (N), sordau arrasu (C) *"soldato semplice"*; pride rasu (N) *"prete semplice"*

rasoiata *sf.* [*razor-slash, coup de rasoir, navajazo, Rasiermesserhieb*] istoccada (LN), allesorzada (N), arresojada, arrasojada (C), arrasoggiadda, rasoggiadda, isthuccadda (S), rasogghjata, stuccata (G)

rasóio *sm.* [*razor, rasoir, navaja de afeitar, Rasiermesser*] resorza (d''arva) *f.* (L), arresorja *f.*, lesorja (de barba) *f.* (N), arrasaja *f.*, arrasoa *f.*, arrasoja *f.*, arrasoju, arresoja de barba *f.*, arresoi, rasoja *f.*, resoja *f.*, (C), rasòggia *f.*, rasòggia di bàiba *f.* (S), rasògghja *f.* (G) // córrina *f.* (L) *"r. con il manico di corno"*; acutzai s'arresoja (C) *"affilare il r."*; brucitta *f.* (C) *"vecchia lama di r."*; rasoggià (S) *"colpire col r."*

raspa *sf.* [*rasp, râpe, escofina, Raspel*] raspa (LN), raspa, arraspa (C), ràippa, raspa *(ballo)* (S), raspa (G) // Rozzu comu la raspa (G) *"Rozzo come la r."*

raspare *vt.* [*to rasp, râper, raspar, raspeln*] raspare, ruspare, marrare, pattiare *(detto del cavallo; sp. patear)* (L), arraspare, raspare, patteare (N), arraspai, raspai, marrai, forrogai (C), raippà (S), raspà, raffacà, pattià (G) // raspa-raspa (N) *"raspando (rubando) in continuazione"*; atterrinai (C) *"il r. del toro"*; pattiànciulu (G) *"raspante"*; raffacagnoni (G) *"raspando"*

raspatìccio *agg.* [*blunder, bousillage, escarbadero, Pfuscherei*] raspadore, raspitzu (LN), ràspidu, arraspadori (C), raippadori (S), raspadori, raffacagnoni (G) // raspitzu (N) *"anche: terreno aspro"*

raspato *pp. agg.* [*rasped, râpé, raspado, raspelt*] raspadu (L), raspau (N), arraspau (C), raippaddu (S), raspatu, raffacatu (G)

raspatura *sf.* [*rasping, râpure, escarbadura, Raspeln*] raspadura, ruspada, -adura, marradura (L), raspadura (N), arraspadura, marradura, forrogadura (C), raippaddura (S), raspatura, raffacatura, pattiatura (G)

raspo *sm.* [*grape-stalk, rafle, grapa, Traubenkamm*] iscala de àghina *f.*, iscoba de sarmentu *f.*, carena de sa ua *f.*, cuscuvatza *f.*, coscovatzu, cuscubatzu, iscabàtzulu, iscuvile (L), iscopa de burdone de àchina *f.*, caccaone *(it.*

cacchione), scovile, goscovatzu, iscova de àchina *f.*, murgunzu, mùsticu (N), scova de sarmentu *f.*, scovili de àxina, sporra *f.* (C), ischobba di saimmentu *f.*, ischabàzzura *f.*, ischabàzzuru *(sp. escobajo)* (S), rappuzzu *(Lm)*, raspu, scapàcciula *f.*, tinagghju, tinàgghjulu *(Cs)* (G) // isgaspare (L) *"togliere i r."*

raspollare *vt. vi.* [*to glean, grappiller, racinar, nachlesen*] iscaluzare, iscalonare, isporulare (L), iscalutzare (N), scrichillonai, sciscillonai (C), ischaruggià, ischabuzzurà (S), scalugghjà (G)

raspollo *sm.* [*small bunch of grapes, grappillon, racina, kleine Weintraube*] iscaluza *f.*, iscala de ua *f.* (L), iscalutza *f.*, trittiga *f.*, tzitzicra *f.*, tzitzirca *f.* (N), scrichilloni, sciscilloni, spripilloni (C), ischarùggia *f.*, iscabàzzuru (S), scalugghja *f.*, scapàcciula *f.* (G)

rasposo *agg.* [*rough, râpeux, áspero, rauh*] faratzosu, refrighinzosu (L), rasposu, raspitzu, raffiganzosu, aspru *(lat. ASPER)* (LN), arraspiatu (N), ràspidu, arràspidu, arraspiosu, arresciddosu, raspinosu, arrespinosu, àspidu (C), raippizzu, raipposu, raffigagnosu, granuddosu (S), rasposu, raffacagnosu, rafficagnosu (G)

rassegare *vi.* [*to set, e figer, coagularse, gerinnen*] asseare, faghérsi a ozu seu (L), si fàchere a ozu seu, inchelare, appitzare (N), s'asseai (C), asseassi (S), agghjppà (G)

rassegna *sf.* [*review, revue, revista, Revue*] rassigna (L), rassinna (N), arressigna (C), rassegna (SG)

rassegnare, -arsi *vt. rifl.* [*to review, résigner, reseñar, sich ergeben*] rassignare, ressignare, resinnare, resignare *(cat. sp. resiñarse)*, asseliàresi, accunortàresi (L), rassinnare, s'asseliare, s'appachiare, s'accunortare, s'arreolare, imbòrbere (N), resignai, ressignai, arressignai (C), rassignà (S), rassignà, accunustà *(Cs)* (G)

rassegnato *pp. agg.* [*resigned, résigné, reseñado, resigniert*] rassignadu, ressignadu, resinnadu, asseliadu, accunortadu (L), rassinnau, asseliau, appachiau, arreolau, accunortau (N), arressignau, ressignau, resignau (C), rassignaddu (S), rassignatu, accunustaddu *(Cs)* (G)

rassegnazione *sf.* [*resignation, résignation, resignación, Resignation*] rassignassione, resinnascione, -assione, ressignu *m.*, resignu *m.*, resinnu *m.*, risignu *m.*, asséliu *m.*, accunortadura, accunortu *m.* (L), asséliu *m.*, appàchiu *m.*, accunortadura, accunortu *m.*, imbórbida, rassinnassione (N), arressignu *m.*, ressignu *m.*, arresignu *m.*, resignu *m.*, ressìngiu *m.* (C), rassegnazioni (S), rassignazioni (G) // imbórbida (N) *"anche: pietanza che si regala per l'anima del defunto"*

rassembrare *vi. vds.* **rassomigliare**

rasserenamento *sm.* [*clearing up, rassérènement, despejo del cielo, Aufhellung*] asserenada *f.*, asselenada *f.*, asséliu (L), asselenada *f.*, asséliu, asserenada *f.*, ispallattada *f.*, appàchiu (N), asséliu, asserenada *f.*, asserenadura *f.*, appasiguamentu (C), appazamentu (S), sirinamentu, spannamentu, sussegu, rimbonu, allacchiata *f.* (G)

rasserenare *vt. vi.* [*to clear up, rasséréner, serenar, aufhellen*] asserenare, asselenare, asseliare, sessare de piòere, ispallattare, ispalattare, ispalettare, ispannare *(it. spannare)*, isgiannare, pasigare (L), asseliare, asselenare, selenare, sessare de pròghere, ispallattare, ispannare, appachiare (N), asseliai, asserenai, serenai, appasiguai *(sp. apaciguar)*, ispannai, spannai (C), rassirinà, assirunà, appazassi, ippannà (S), rassirinà, sirinà, assirinà, spannà, sussigà (G)

rasserenato *pp. agg.* [*clear, rasséréné, serenado, aufgehellt*] asserenadu, asselenadu, asseliadu, ispallattadu, ispalattadu, ispannadu, resettu, isgiannadu (L), asseliau, asselenau, selenau, ispallattau, appachiau (N), asseliau, asserenau, serenau, appasiguau, spannau, ispannau (C), rassirinaddu, appazaddu, ippannaddu (S), rassirinatu, sirinatu, assirinatu, spannatu, spannaddu *(Cs)*, sussigatu (G)

rasserenatore *sm.* [*clearing, rassérénant, que despeja, Aufheller*] asseliadore, asselenadore, ispallattadore (L), asseliadore, ispallattadore, appachiadore (N), asseliadori, asserenadori, appasiguadori (C), rassirinadori, appazadori (S), sirinadori, spannadori, sussigadori (G)

rassettare *vt.* [*to arrange, raccommoder, arreglar, ordnen*] accontzare, agontzare, pònnere a postu, assestare, campaniare (L), assettiare, pònnere a postu, remonire, remanire (N), assettiai, assutzai, acconciai, arrangiai, allicchidiri (C), ibbarrazzà, accunzà, assintà, rimunì (S), avvissià, rimutì (G) // ibbarrazzadda *f.* (S) *"rassetto"*

rassicurante *p. pres. agg. mf.* [*reassuring, rassurant, consolante, beruhigend*] asseguradore (L), assicuradore, asseliadore (N), assettiadori, acconciadori, arrangiadori (C), rassigguranti (S), assiguranti (G)

rassicurare *vt.* [*to reassure, rassurer, asegurar, beruhigen*] assegurare, incoraggire (L), assicurare, asseliare (N), assigurai (C), rassiggurà, assiggurà (S), assigurà (G)

rassicurato *pp. agg.* [*reassured, rassuré, asegurado, beruhigt*] asseguradu, incoraggidu (L), assicurau, asseliau (N), assigurau (C), rassigguraddu, assigguraddu (S), assiguratu (G)

rassicurazione *sf.* [*reassurance, réassurance, aseguramiento, Beruhigung*] asseguradura (L), assicuradura (N), assiguramentu *m.* (C), rassiggurazioni, assiggurazioni (S), assigurazioni (G)

rassodamento *sm.* [*hardening, raffermissement, consolidación, Straffung*] intostadura *f.*, intostigadura *f.*, affortigadura *f.*, appagnada *f.* (L), intostadura *f.*, afforticadura *f.* (N), intostadura *f.*, afforratzadura *f.*, tostadura *f.* (C), intosthiggamentu, intusthamentu (S), intustamentu, appatticamentu, assudamentu (G)

rassodare *vt. vi.* [*to harden, raffermir, consolidar, straffen*] intostare, intostigare *(lat. TOSTUS)*, affortigare, appagnare (L), intostare, afforticare, affortire (N), intostai, afforratzai, affortiai (C), intosthiggà, intusthà, afforthiggà (S), intustà, abbattiggà *(Cs)*, appatticà, assudà (G)

rassodato *pp. agg.* [*hardened, raffermi, consolidado, strafft*] intostadu, intostigadu, affortigadu, appagnadu (L), intostau, afforticau, affortiu (N), intostau, afforratzau, farratzau, affortiau (C), intosthiggaddu, intusthaddu, afforthiggaddu (S), intustatu, intustaddu *(Cs)*, abbattiggaddu *(Cs)*, appatticatu, assudatu (G)

rassomigliante *p. pres. agg. mf.* [*similar, ressemblant, semejante, ähnlich*] lintu e pintu (linteppintu), simizente (L), assimizante (LN), simbillanti, assimbillanti (C), assimiglianti, assibisthanti (S), sumiddenti, assumiddenti, simiddenti (G)

rassomiglianza *sf.* [*similarity, ressemblance, semejanza, Ähnlichkeit*] assemizu *m.*, assimizu *m.*, assimbizu *m.*, simizada, -adura, abbrembu *m.*, abbrembada, assembrada, aerzu *m.* (L), assimizu *m.*, assimizàntzia, assembrada, ghettadura, agherju *m.*, agherzada, gherju *m.* (N), simbillàntzia, assimbillàntzia (C), assimigliànzia,

assibisthànzia (S), sumiddènzia, assumiddènzia, sumiddanza, simiddànzia, sumidda (G)

rassomigliare *vt. vi.* [*to resemble, ressembler, semejar, ähneln*] assemizare, assimizare, simizare *(lat. *SIMILIARE)*, assipizare, abbrembare, aerare *(lat. AERA)*, aerzare (L), assimizare, assembrare, agghentinare *(detto delle bestie)*, agherjare, agherzare (N), assimbillai, simbillai, simbilai, attrai *(provenz. ant. atraire)*, attraniai, ariai, erai, ergiai (C), assimiglià, assumiglià, assibisthà (S), assumiddà, sumiddà, simiddà (G) // èssere cantu trigu farina (L) *"r. alla perfezione"*; tirare a sa mama, a su babbu (L) *"r. alla madre, al padre"*

rastrellamento *sm.* [*raking, râtelage, rastreo, Harken*] rastrellamentu, rastregliamentu (L), rastellamentu (N), arrastellamentu (C), rastheddamentu, rasthrellamentu (S), rastrellamentu, rantata *f.*, rantatura *f.* (G)

rastrellare *vt.* [*to rake, râteler, rastrillar, harken*] rastrellare, rastregliare, ristegliare, ristellare, leare cun su triuttu (L), rastellare (N), arrastellai (C), rastheddà, rasthreddà (S), rastrellà, rantà (G)

rastrellata *sf.* [*raking, râtelée, rastrillada, Harken*] rastrellada, rastregliada (L), rastellada (N), arrastellada (C), rastheddadda, rasthreddadda (S), rastrellata, rantata (G)

rastrellato *pp. agg.* [*raked, râtelé, rastrillado, harkt*] rastrelladu, rastregliadu (L), rastellau (N), arrastellau (C), rastheddaddu, rasthreddaddu (S), rastrellatu, rantatu (G)

rastrellatore *sm.* [*raker, râteleur, rastrillador, Harker*] rastrelladore, rastregliadore (L), rastelladore (N), arrastelladori, pinnicadori (C), rastheddadori, rasthreddadori (S), rastrelladori, rantadori (G) // Non fetzas su predi pinnicadori, tottu ora pro me (C) *"Non fare il prete r., tutto "ora pro me""*

rastrelliera *sf.* [*hay-rack, râtelier, pesebre, Ständer*] rastrelliera, restrigliera, barastazu *m.*, parastàggiu *m. (cat. parastatge)*, istante *m. (r. per piatti; cat. estant; sp. estante)* (L), rastelliera, piattera, parastazu *m.*, parestazu *m.* (N), parastàggiu *m.*, parestaju *m.*, stanti *m.*, appiccastrexus *m.*, scolaprattus *m.* (C), piattera, rasthrelliera *(mil.)*, cannittu *m.* (S), piattera (G) // fusilera (L) *"r. per fucili"*

rastrello *sm.* [*rake, râteau, rastrillo, Harke*] rasteddu, rastrégliu, rastrellu, restrégliu, ristegli, triuttu *(lat. TRIFURCIUM)*, traga *f.*, tragafenu, tirafenu, pèttene *(lat. PECTEN)*, dovatu *(ant.)* (L), rastellu, rastrellu, grostellu, gristellu (N), rastellu, arrastellu, rastrégliu, arrastrégliu, tributzu, tirafenu, tirafeu, tragafeu, traifenu, scarru, pettineddu (C), rastheddu, rasthreddu (S), rasteddu, rastellu, rastrellu *(Cs)*, rastreddu (G) // semundinu (L) *"r. di legno"*; manu de ferru *f.*, mau de ferru *f.* (C) *"r. a 4 o 5 denti"*; scarrai (C) *"pettinare la scopa di palma col r."*;

rastremare *vt.* [*to taper, contracturer, reducir, verjüngen*] insuttiligare, isfinigare (L), issuttilicare, irfinicare(N), insuttiligai, assuttiligai, affinigai (C), infiniggà, affiniggà, amingà (S), affinicà, affinà (G)

rastremato *pp. agg.* [*tapered, contracturé, reducido, verjüngt*] insuttiligadu, isfinigadu (L), issuttilicau, irfinicau (N), insuttiligau, assuttiligau, affinigau (C), infiniggaddu, affiniggaddu, amingaddu (S), affinicatu, affinatu (G)

rata/1 *sf.* [*instalment, échéance, prorrata, Rate*] rata, derrama *(sp. derrama)*, prorata, porrata *(ant.; cat. porrata)*, tratta (L), arrata, rata, derrama (N), rata, prorata, tanda *(sp. tanda)*, mota *(cat. mota)* (C), rata, purradda, purratta (S), rata, tratta (G) // a derramas secadas (N) *"a tratti, di tanto in tanto"*; pagai a motas (C) *"pagare a r."*; rateu *m. (ant.)* (C) *"rateo; sp. rateo"*

rata/2 *sf. vds.* **zàttera**

ratafià *sm. (sorta di rosolio)* [*ratafia, ratafia, ratafía, Ratafia*]] ratafia *(sp. ratafía)*, licore de cariasa (LN), ratafia, ratafià *(= it.)* (C), ratafià (S), liccori di criàsgia (G)

rateale *agg. mf.* [*by instalments, à tempérament, a prorrata, ratenweise*] a ratas, a derramas (LN), a ratas, a motas, a tandas (C), a rati (SG)

rateazione *sf.* [*instalment, échelonnement, prorrateo, Rateneinteilung*] ratas *pl.*, derramas *pl.*, derramadura (LN), rateu *m. (ant.; sp. rateo)*, tandadura, ammotadura (C), rateazioni (S), pagamentu a rati *m.* (G)

rateizzare *vt.* [*to divide into instalments, diviser à tempérament, prorrotear, in Raten einteilen*] pagare a ratas, rateare *(sp. ratear)*, derramare *(sp. derramar)* (L), pacare a ratas, derramare (N), pagai a ratas (a motas, a tandas), rateai, ammotai (C), rateà, pagà a rati (S), pacà a rati (G)

rateizzato *pp. agg.* [*divided into instalments, divisé à tempérament, prorrateado, in Raten einteilt*] pagadu a ratas, derramadu (L), pacau a ratas, derramau (N), pagau a ratas (a motas, a tandas), rateau, ammotau (C), rateaddu, pagaddu a rati (S), pacatu a rati (G)

rateizzazione *sf.* [*division into instalments, échelonnement, prorrateo, Rateneinteilung*] ratas *pl.*, derramadura (LN) rateu *m. (sp. rateo)*, tandadura, ammotadura (C), rateazioni (S), pacamentu a rati *m.* (G)

ratìfica *sf.* [*ratification, ratification, ratificación, Bestätigung*] ratìfica, approvassione (LN), ratìfica, approvatzioni (C), ratìfigga, annuènzia, apprubazioni (S), ratìfica, approu *m.* (G)

ratificare *vt.* [*to ratify, ratifier, ratificar, bestätigen*] ratificare, approvare (LN), ratificai, approvai (C), ratifiggà, apprubà, annuì (S), ratificà, appruà (G)

ratificato *pp. agg.* [*ratified, ratifié, ratificado, bestätigt*] ratificadu, approvadu (L), ratificau, approvau (NC), ratifiggaddu, apprubaddu (S), ratificatu, appruatu (G)

rattenere *vt.* [*to keep, retenir, detener, festhalten*] rentènnere, trattènnere, cuntènnere, agguantare *(sp. aguantar)*, appoderare *(sp. ant. apoderar)* (L), trattènnere, moderare, frenare (N), poderai, agguantai (C), trattinì, tinì (S), rintiné, trattiné (G)

rattenuta *sf.* [*deduction, retenue, retención, Abzug*] renténnida, rentesa, tratténnida, cuntenimentu *m.*, agguantu *m.*, appoderada (L), trattènnia, frenada, moderada (N), poderada, agguantada (C), trattinudda (S), rintinuta, trattinuta (G)

rattina *sf. (sorta di pannolano)* [*ratteen, ratine, ratina, Wolltuch*] rattina *(cat. ratina, retina)* (L), pilò *m.* (N), retinu *m.*, arretinu *m.*, retinau *m.*, arretinau *m.* (C), rattina, pannu di lana *m.* (S), tipitia, piluccu *m.* (G)

rattizzare *vt. (attizzare)* [*to poke, rattiser, atizar, schüren*] acchiccare su fogu, ischicconare, aunzare (L), acchiccare, attittare *(lat. *ATTITIARE)*, attittonare, moricare su focu, inchèndere su furru (N), atzitzai *(sp. azuzar)*, insutzuligai (C), attizzà, intizzà, imburumà (S), attizzà, attizzunà (G)

ratto/1 *sm.* [*abduction, enlèvement, rapto, Raub*] fura *f.*, irrobatóriu (L), fura *f.*, ladreria *f.* (N), fura *f.*, sdorrobatóriu (C), fura *f.*, arrubbatóriu (SG)

ratto/2 *agg.* [*swift, rapide, rápido, rasch*] lestru (LN), lestu, arrattu (C), lesthru (S), lestru (G)

ratto/3 *sm. zool. vds.* **topo**

ratton rattoni *avv. md. (segretamente)* [*covertly, en cachette, a hurtadillas, heimlich*] bàsciu-bàsciu, accua, a s'iscuja (L), bassu-bassu, gorto-gorto, cugnau-cugnau (N), segretamenti, a cua (C), bassu-bassu, sigretamenti (S), bassu-bassu, sicretamenti (G)

rattoppare *vt.* [*to patch, rapiécer, remendar, zusammenflicken*] tappulare, attappulare, attappuleddare, attrabungare, remendare, tzappugnire, inculatzare, ammedditzare, ammeditzare, cameddare, acculattare, attripizonare (L), atzappulare, tappulare, attapparattare, attrempalare, tapparare, tapparattare, arganzare, appipare (N), atzappulai, attrappueddai, attrappulai, appuntroxai, affioncai (C), zappurà (S), zappulà, catrià, ripizzà *(Lm)* (G) // paralìcuida *f.* (L) *"specie di collante usato per r. le forature delle camere d'aria* (cameradària) *delle ruote delle biciclette e delle motociclette"*; tàppula-tàppula (LN) *"rattoppa qua, rattoppa là";* Tappulande su pannu si nch'inghirat s'annu (prov.-N) *"Rattoppando il panno scorre via l'anno"*; Meddu mamma zappulendi che babbu laurendi (prov.-G) *"Meglio la mamma che rattoppa che il babbo che ara"*

rattoppato *pp. agg.* [*patched, rapiécé, remendado, geflickt*] attappuladu, tappuladu, attrabungadu, attripizonadu, remengadu, tzappugnidu, inculatzadu, ammeditzadu, cameddadu (L), tappulau, attapparattau, atzappulau, tzappuleddau, tapparattau, appipau arganzau (N), atzappulau, attrappulau, appuntroxau, affioncau (C), zappuraddu (S), zappulatu, catriatu, ripizzatu *(Lm)* (G)

rattoppatura *sf.* [*patching up, rapiéçage, remiendo, Flicken*] tappuladura, tappulonzu *m.*, attrabungadura, remendadura, cameddadura, attripizonada, -adura, tzappugnidura (L), atzappulada, -adura, tappuladura, tappulonzu ***m.,*** attapparattada, attapparattadura, tapparattadura, appipadura (N), atzappuladura, attrappuladura, appuntroxadura, affioncadura (C), zappuraddura (S), zappulatura, zappulugnu *m.*, catriatura (G)

rattoppo *sm.* [*patch, rapiéçage, remiendo, Flicken*] tàppulu, tzàppulu, tzappugnida *f.,* isprallanga *f.*, attrabungadura *f.,* ammedditzadura *f.,* attripizonada *f.*, -adura *f.*, remendu (L), atzàppulu, tàppulu, attapparattada *f.,* tapparattu (N), appuntroxadura *f.*, appuntroxu, ciappu, itzàppulu, sàppuli, sàppulu, zàppulu, atzappuladura *f.*, affioncadura *f.*, impipadura *f.,* gàia *f.*, gaiedda *f.(cat. gaya)* (C), zàppuru, tuppa *f.* (S), zàppulu, tripicioni, catredda *f.* (G) // Tàppulu male postu si torrat a cosire (prov.-L) *"R. mal posto si cuce un'altra volta"*

rattòrcere *vt.* [*to twist, retordre, retorcer, drehen*] attortigare *(lat. EXTORTORIARE)*, imboligare *(lat. *INVOLICARE)* (L), intorticare, imbolicare (N), attrottoxai, trobillai, trocchillai, troghillai, imboddicai (C), tuzzì, tuzzinà, imburiggà (S), tulcì, imbulià (G)

rattorcimento: intortigada *f.*, -adura *f.*, intortigamentu (L)

rattorto *pp. agg.* [*twisted, retordu, retorcido, gewunden*] attortigadu, imboligadu (L), intorticau, imbolicau (N), attrottoxau, imboddicau (C), tuzziddu, tuzzinaddu, imburiggaddu (S), tulcitu, imbuliatu (G)

rattrappimento *sm.* [*contraction, contraction, encogimiento, Zusammenziehung*] cancaramentu, aggruncippidura *f.*, aggrancadura *f.*, artanadura *f.* (L), accancaramentu, artanadura *f.*, abborticada *f.,* abborticadura *f.*, aggurjada *f.,* aggurjadura *f.*, attrippoddidura *f.*, assusujada *f.,* assusujadura *f.*, arragaddadura *f.* (N), cancaramentu, accancarronamentu, accancarronu, tullidura *f.*, attittirigamentu, bardadura *f.* (C), aggrancamentu, aggrauncimentu, accancaramentu (S), trunchjulamentu, aggrucippimentu, accurrunchjulamentu, aggrunchjulamentu (G)

rattrappire *vt. vi.* [*to benumb, se contracter, encoger, zusammenziehen*] aggrancare, cancarare *(probm. lat. CANCER)*, cancarittare, aggrunciuppire *(probm. it. aggriccire, aggrinzare - DES I, 61)*, artanare *(prerom.)*, tullire *(sp. tullir)* (L), arragaddare, assusujare, attrippoddire, attullire, accancarronare, atzancarronare, artanare, cancarare, abborticare, aggurjare (N), cancarai, accancarronai, si tulliri, si bardai *(cat. sp. baldar)*, accavurai, appunciri, attittirigai (C), aggrauncì, cancarà, allintuglià (S), trunchjulà, aggrucippì, accurrunchjulà, accurrucchjulà *(Cs)*, arricinissi *(Lm),* aggrunchjulà, aggranchjulì, inchjabbucchì, cancarà (G)

rattrappito *pp. agg.* [*benumbed, contracté, encogido, verkrampft*] aggrancadu, cancaradu, cancarittadu, aggrantzidu, aggrauncidu, aggrunciuppidu, a unu grunciùppulu, re(m)presu, artanadu, tullidu (L), arragaddau, assusujau, attrippoddiu, attulliu, accancaronau, atzancarronau, artanau, cancarau, cranculau, abborticau, aggurjau, terchinau, tirchinau (N), cancarau, accancarronau, accorroncau, tulliu, bardau, accavurau, appunciu, attittirigau (C),

aggraunciddu, cancaraddu, allintugliaddu, alluntugliaddu (S), trunchjulatu, trónchjulu, aggrucippitu, accurrunchjulatu, accurrucchjuladdu *(Cs)*, aggranchjulitu, aggrunchjaddu *(Cs)*, aggruncipitu *(Lm)*, aggrunghjulatu, inchjabbucchitu, cancaratu (G) // tzincorra *f.* (N) *"donna brutta e r. come una strega"*; accavurau de su frius (C) *"r. dal freddo"*

rattristamento *sm.* [*saddening, tristesse, entristecimiento, Traurigkeit*] attristada *f.,* attristamentu, amargura *f. (sp. amargura)*, abbuzadura *f.,* angùstia *f.*, angustia *f.* (L), tristura *f. (cat. sp. tristura)*, angùstia *f.,* assantrecorada *f.* (N), rattristamentu, angustia *f.,* asseriada *f.* (C), attristhamentu (S), attristamentu (G)

rattristare, -ire *vt.* [*to sadden, attrister, entristecer, betrüben*] attristare, attristurare, angustiare, amargare *(sp. amargar)*, attejare, accappottàresi, accoràresi, appenare, abbujare, abbuzare, incurruttare (L), angustiare, attristare, abburuddare, asseriatzare, tuncinire, tunconire, tuncunire, assantrecorare (N), attristai, rattristai, intristai, annuggiai, angustiai, asseriai, incorruttai (C), attristhà (S), attristà, punissi in mal mottu (G)

rattristato *pp. agg.* [*saddened, attristé, entristecido, betrübt*] attristadu, attristuradu, angustiadu, amargadu, accoradu, appenadu, attejadu, accappottadu, abbujadu, abbuzadu, asseritzadu (L), angustiau, attristau, abburuddau, asseriatzau, tunciniu, tuncuniu, assantrecorau (N), attristau, rattristau, intristau, annuggiau, angustiau, asseriau, incorruttau (C), attristhaddu, intrusciaddu *(Cs)* (S), attristatu (G)

raucèdine *sf.* [*hoarseness, enrouement, ronquera, Heiserkeit*] arrughida, arrughimentu *m.*, arrughinzu *m.,* assorrogadura, sarragada, sarragu *m.*, sarrajada, serrajada, serragadura, serragu *m.*, sarràgliu *m.* (L), sarracru *m.,* sarrocru *m.* (N), sarragu *m.*, sarragamentu *m.*, serrogu *m.*, sorrocu *m.* (C), arrughiddura (S), arrughitura, arrughiddura *(Cs),* arrughizioni, suffratta *(it. ant. soffratta)* (G)

ràuco *agg.* [*hoarse, enroué, ronco, heiser*] arroghidu, arrughidu, sarragadu, sarragosu, serragadu, asserrajadu, serrajadu, serregadu, affrenadu (L), assorrocatu, sorrescau, sorrocrau, aggargastatu (N), arragau, arragacciolu, arragatzau, isarrogau, serrogau, sarragau, sorrogau, serregau (C), arrughiddu (S), arruchitu, arrughitu (G) // arrughire *(tosc. arrughire),* serragare (L), sarragare (N), sarragai (C) *"diventar r."*; attabacconare (N) *"avere la voce r. per il raffreddore";* basgiaddu da lu mazzoni (S) *"con poca voce, mezzo r."*; Su corvu arroghidu segnalat abba (prov.-L) *"Il corvo r. annuncia la pioggia"*

ravanello *sm. bot. (Raphanus sativus)* [*radish, radis, rabanillo, Gartenrettich*] rabanella *f.*, arigalza *f.,* arigarza *f.*, aligarza *f.*, raigarza *f. (lat. RADICARIA)*, raighine *f.,* ravanella *f.* (L), alicarja *f.*, licarja *f.*, aricrària *f.*, aricràglia *f.*, raica *f.*, arraica *f.*, arravanella *f.,* ravanella *f.*, irmulatta *f.*, irimulatta *f.,* mulatta *f.* (N), arreiga *f.*, arraiga *f.*, arriga *f. (lat. RADICULA)*, arraixini *f.*, arrexini *f.*, arravanella *f.,* arravanellu, ravanellu, arruvunellu, arrovonellu, arrigàglia *f.*, reigraxu (C), rabanella *f.* (S), ravanella *f.,* ravanettu *(Lm)* (G)

ravaneto *sm. (pietraia)* [*heap of stones, tas de pierres, escorial de las canteras, Steinhaufen*] pedraja *f.*, pedraju, pedredu, pedrarzu, pedrighinarzu (L), predarju, predichinarju (N), perdaja *f.*, pedraja *f.*, perdera *f.*, perdaxu, perdiaxu (C), piddràia *f.*, piddrera *f.* (S), pitragghju, pitràia *f.*, marrebbi *f. pl.* (G)

ravastrello *sm. bot. (Cakile maritima)* [*marine rocket, roquette marine, ruqueta marina, Seerauke*] rughitta de mare *f.* (L), ruchitta de mare *f.* (N), arruca de mari *f.* (C), rugghitta di mari *f.* (S), ruchitta di mari *f.* (G)

raveggiolo *sm. (cacio schiacciato)* [*squashed cheese, petite fromage de chèvre, quesito fresco de oveja, Angeschlagenkäse*] fresa *f.*, casu illadiadu (L), casu de màttula (N), fresa *f.* (C), càsgiu ischicciaddu (S), càsgiu ispiattatu (G)

raviolo *sm.* [*ravioli pl., ravioles pl., ravioles pl., Ravioli pl.*] culunzone, culinzone,, culunzone culurzone *(lat. CILIONE),* angelottos *pl.*, anghelottos *pl.*, anzelottos *pl.*, anzolottos *pl.* (L), culirzone, culurjone, culurglione, gulurjone, gururione, guruglione, rabiolu (N), culurgioni, culigioni, culirgioni, culixoni, culungioni, cruguxoni, cruguxoi, agnulottus *pl.*, agnelottus *pl.*, angelottus *pl.,* angiulottus *pl. (piem. agnolot)* (C), ravioru, curignoni (S), culigioni, curiggioni *(Cs),* pulicioni, pulisgioni, pulilgioni (G) // panada *f.* (L) *"grosso r. di pasta, tondo ed imbottito di carne, olive, capperi, ecc."*; Est ficchiu che turra in culurgionis (C) *"È sempre in mezzo come il mestolo tra i r."*

ravizzone *sm. bot. (Brassica campestris)* [*rape, chou-navet, colza, Raps*] caulina *f.*, raba areste *f.* (L), càule de conca, napu (N), alaussa *f.,* araussa *f. (r. matto)*, caulittu, cauliscu, napu aresti (C), naponi (S), napponi (G)

ravvedersi *vi. rifl.* [*to reform, reconnaître sa faute, arrepentirse, sein Unrecht einsehen*] penettìresi *(it. pentirsi)*, arrepentìresi *(sp. arrepentirse)*, curréggersi, seràresi (L), si segherare, si pentire, s'abbizare (N), s'arrevetti, si curreggi, s'arrepentiri, scramentai, iscramentai, scrammentai, scremmentai (C), pintissi, curriggissi (S), pintissi, currigghjssi, attrugà (G)

ravvedimento *sm.* [*tidying, résipissence, arrepentimiento, Reue*] penettimentu, curreggimentu, arrepentu, abboniada *f.* (L), ségheru, segheradura *f.*, pentimentu, bonaccattu (N), arrepentimentu, iscramentu, scramentu (C), pintimentu (S), pintimentu, attrogu (G)

ravveduto *pp. agg.* [*rerformed, revenu, arrepentido, reuevoll*] penettidu, arrepentidu, curréggidu (L), segherau, pentiu (N), curreggiu,

arrepentiu, scramentau, iscramentau (C), pintiddu, pintuddu (S), pintutu (G)

ravviare *vt.* [*to tidy, réamorcer, arreglar, ordnen*] incaminàresi, avviàresi, affilare, tuccare (L), s'incaminare, affilare, tuccare, derettare (N), s'incarrerai *(cat. encarrerar)*, s'avviai, s'allicchidiri (C), incaminassi, avviassi, affirassi (S), incaminassi, avviassi (G)

ravvicinamento *sm.* [*approaching, rapprochement, nuevo acercamiento, Annäherung*] accurtziamentu, accostamentu (L), accostamentu (N), accostamentu, accostiamentu (C), avvizinamentu, accusthamentu (S), accustamentu (G)

ravvicinare *vt.* [*to bring closer, rapprocher, acercar más, naherücken*] accostare, accurtziare (LN), accostai, accostiai, accrutzai (C), avvizinà, accusthà (S), accustà, agghjttà (G)

ravvicinato *pp. agg.* [*closer, rapproché, acercado de nuevo, nahe*] accurtziadu, accostadu (L), accurtziau, accostau (N), accostau, accostiau, accrutzau (C), avvizinaddu, accusthaddu (S), accustatu, agghjttatu (G)

ravviluppare *vt.* [*to envelop, envelopper, envolver, wickeln*] torrare a imboligare (L), torrare a imbolicare (N), torrai a imboddiai (C), turrà a imburiggà (a arruddurà) (S), turrà a imbulicà (a imbulià) (G)

ravviluppato *pp. agg.* [*enveloped, enveloppé, envolvido, gewickelt*] imboligadu (L), imbolicau (N), imboddiau (C), imburiggaddu, arrudduraddu (S), imbulicatu, imbuliatu (G)

ravvisare *vt.* [*to recognize, reconnaître, avivar, erkennen*] assimizare, connòschere *(lat. COGNOSCERE)*, assempriare, sebestare, attipizare, ammelmare (L), assimizare, riconnòschere, assemodare, cuffigurare (N), connosci, biri, scoberri (C), assibisthà, ricuniscì (S), ricunniscì, sibbaltà, aucchjà (G)

ravvivamento *sm.* [*revivification, revivification, avivamiento, Wiederbelebung*] abbiatzada *f.,* abbivada *f.,* abbivadura *f.*, avvivada *f.*, -adura *f.*, avvivamentu, bidòria *f.*, alluttadura *f.* priurida *f.,* attipizu, campianada (L), abbibadura *f.,* alluttadura *f.* (N), abbivamentu, abbiatzamentu, atzitzamentu, scrabutziamentu, murigamentu (C), avvibaramentu (S), abbivamentu, abbruncamentu (G)

ravvivare *vt.* [*to revive, raviver, avivar, wiederbeleben*] torrare a bida (a bidòria), abbiare, abbiatzare, abbivare, avvivare, abbiorare, ingrigliàresi, priurire (L), abbibare, abbivare, abbivorare, alluttare (N), abbivai, abbiatzai, imbiatzai, imbiesci, atzitzai *(r. il fuoco; sp. azuzar))*, alluttai *(lat. LUCERE)*, alluttinai, abbiocciai, allullurai, murigai, scrabutzai, scrabutzinai, ingrilliri (C), avvibarà (S), abbivà, avvivà, rabbivà, ravvià, attivà, abbruncà, attizzunà *(r. il fuoco)*, ciuintà (G) // atzippajare (L) *"r. il fuoco"*

ravvivato *pp. agg.* [*revived, ravivé, avivado, wiederbelebt*] torradu a bida, abbivadu, avvivadu, abbiadu, abbioradu, ingrigliadu, priuridu (L), abbibau (N), abbivau, abbiatzau, imbiatzau, atzitzau, alluttau, murigau, scrabutzau, scrabutzinau, scexiau, ingrilliu (C), avvibaraddu (S), abbivatu, avvivatu, rabbivatu, ravviatu, attivatu, ciuintatu, abbruncatu, attizzunatu (G)

ravvivatore *sm.* [*reviver, revivificateur, avivador, Anreger*] abbivadore, avvivadore (L), abbibadore (N), abbivadori, abbiatzadori, atzitzadori (C), avvibaradori (S), abbivadori (G)

ravvòlgere *vt.* [*to wrap, enrouler, envolver, wickeln*] imboligare *(lat. *INVOLICARE),* imbuliare (L), imbolicare (N), imboddicai, imboddiai (C), imburiggà (S), imbulià, imbulicà, acchindulà, acciulà, intriccià (G)

ravvolgimento *sm.* [*rolling up, enroulement, envolvimiento, Wickeln*] imboligamentu (L), imbolicamentu, imbolicadura *f.* (N), imboddicamentu, imboddiamentu (C), imburiggamentu (S), imbuliamentu, imbulicamentu, acchindulamentu, acciulamentu, intricciamentu (G)

ravvolto *pp. agg.* [*wrapped, enroulé, envuelto, gewickelt*] imboligadu (L), imbolicau (N), imboddicau, imboddiau (C), imburiggaddu (S), imbuliatu, imbulicatu, acchindulatu, acciulatu, intricciatu (G)

raziocinante *agg. mf.* [*reasoning, raisonneur, razonante, vernünftig*] de bonu sensu, chi arrejonat bene (L), de bonu sensu, chi resonat bene, ómine de gabbale (N), de bonu sensu, chi arrexonat beni (C), di sensu bonu (S), di bon tinu, di bon ghjudìziu (G)

raziocìnio *sm.* [*reason, raisonnement, raciocinio, Vernunft*] bonu sensu, rejone *f.*, tinu *(sp. tino)*, assentu *(sp. asiento)* (L), bonusensu, resone *f.*, gabbale, tinu (N), arrexoni *f.*, assentu, fundóriu, bonusensu, tinu (C), seru, sensu (S), rasgioni *f.*, ghjudìziu, tinu (G)

razionale *agg. mf.* [*rational, rationnel, racional, vernünftig*] ratzionale, de bonu sensu (L), de gabbale, de bonu sensu (N), ratzionali, de fundóriu, de bonu sensu (C), raziunari, di bon sensu (S), raziunali, di bon sensu (G)

razionalità *sf.* [*rationality, rationalité, racionalidad, Vernüntigkeit*] tinu *m. (sp. tino)*, assentu *m. (sp. asiento)*, facultade d'arrejonare (L), gabbale *m.*, tinu *m.*. facurtade de resonare (N), ratzionalidadi, assentu *m.*, fundóriu *m.*, tinu *m.* (C), sensu bonu *m.* (S), tinu *m.*, bon sensu *m.* (G)

razionalmente *avv.* [*rationally, rationnellement, racionalmente, rationell*] cun rejone (L), chin resone (N), cun arrexoni (C), cun rasgioni (S), sigundu rasgioni (G)

razionamento *sm.* [*rationing, rationnement, racionamiento, Rationierung*] ratzionamentu (LNC), raziunamentu (SG)

razionare *vt.* [*to ration, rationner, racionar, rationieren*] ratzionare, dare a pagu a pagu (L), ratzionare, rassionare (N), ratzionai (C), raziunà, imparthì (S), raziunà (G)

razionato *pp. agg.* [*rationed, rationné, racionado, rationiert*] ratzionadu (L), ratzionau, rassionau

(N), ratzionau (C), raziunaddu (S), raziunatu (G)

razione *sf.* [*ration, ration, ración, Ration*] ratzione, parte (L), ratzione, rassione, parte (N), ratzioni, arressioni, parti (C), razioni, parthi (S), razioni, palti (G) // sustentu *m.* (L) *"r. alimentare"*; ghettada (C) *"r. di fave e di paglia che si dà al bue"*

razza/1 *sf.* [*race, race, raza, Rasse*] ratza, arratza, zenia, genia, intzia *(it. genia)*, erèntzia, arèscia, arèntzia, rébula, répula, areu *m.*, ereu *m.*, arese, rese, arrese *(lat. RES)*, iscera, ischera, iscetta, cria, casta *(cat. sp. casta)*, chitta (L), arràccia, arratza, ratza, iscraza, casta, istrippa, istrippile *m.*, ereu *m.*, eredile *m.*, répula, arrampu *m.*, arrampile *m.*, arrampiu *m.*, zenia, greza, greze (N), ratza, arratza, erèntzia, arèntzia, arentzia, erxu *m.*, arrépula, ginia, iscrìpia (C), irrazza, razza, répura, istheppa (S), razza, sciatta, genia, rébula, nascènzia, èglia, elga, vèglia, vinia (G) // de bona (mala) cria (L) *"di buona (cattiva) r."*; arratzadu (L) *"di buona r."*; arratza de zente, de logu, de ómine (LN) *"che r. di gente, di luogo, di uomo"*; accastare (LN), accastai (C), razzà (G) *"migliorare la r."*; accrastare (L), arratzare (LN), accastare, aggastare (N), arratzai (C) *"selezionare la razza"*; Mala ratza non mèdiat mai (prov.-LN) *"La mala r. non migliora mai"*; Cane de ratza ispinghet matzone! (prov.-L) *"Il cane di r. stana la volpe"*

razza/2 *sf. itt. (Raja clavata)* [*ray, raie, raya, Rochen*] tzirolia, tzoloria, ferradu *m.* (L), raja, turulia de mare, burrida *(genov. buridda, borridda)*, iscritta *(cat. escrita)* (N), scritta, manteddu *m. (cat. mantell)*, marteddu *m.*, orinèglia, urinèglia *(r. abbastanza grande; cat. orenella)*, ferratza *(r. ferraccia; it. ferràccia)*, ferrassa *(cat. ferrassa)*, capitana *(r. batide; probm. it. capitana)* (C), ziruria (S), razza, farràccia *(Cs)* (G) // scritta lisa, munnina (C) *"r. monaca, r. mora"*; scritta perdosa (C) *"r. di scoglio"*; scritta scappuccina (C) *"r. macrorinco"*; mùggiu *m.* (S) *"varieta di razza"*

razzia *sf.* [*raid, razzia, razzía, Raubzug*] bardana *(it. ant. gualdana)*, bardania, fura, irrobatóriu *m.*, ominia, bugros *m. pl.*, rugros *m. pl.*, ruchiu *m. (ant.)* (L), bardana, bardania, fura, irrobatorju *m.*, ruchiu *m.* (N), bardana, sartilla *(sp. saltillo)* (C), razzia, fura (S), furazzina, stumbu *m.* (G)

razziale *agg. mf.* [*racial, racial, racial, rassisch*] de ratza (arratza) (LNC), razziari (S), razziali (G)

razziare *vt.* [*to sack, razzier, saquear, rauben*] bardanare, irrobare *(it. derubare x sp. robar)*, furare *(lat. FURARE)* (L), bardanare, irrobare, furare, crassare, cratzare (N), bardanai, appresai, sartillai *(sp. saltejar)* (C), razzià, furà (S), pridagghjà (G)

razziato *pp. agg.* [*sacked, razzié, saqueado, raubt*] bardanadu, irrobadu, furadu (L), bardanau, irrobau, furau, crassau, cratzau (N), bardanau, appresau, sartillau (C), razziaddu, furaddu (S), pridagghjatu (G)

razziatore *sm.* [*sacker, pillard, saqueador, Räuber*] bardaneri, irrobadore (LN), crassadore, cratzatore (N), bardaneri, sartilladori (C), razziadori (S), pridagghju, pridagghjadori (G)

razziera *sf.* [*rocket-propulsion, machine pour fusées, máquina arrojadora de cohetes, Rakete*] coettera (LN), guettera (C), cuettera (SG)

razzo *sm.* [*rocket, fusée, cohete, Rakete*] ratzu, coette, cuette *(cat. cuet; sp. cohete)*, imburràcciu, boladore, buscapè, buscapès *(sp. buscapié)* (L), ratzu, coette (N), ratzu, guettu, burràcciu, muscapia *f.*, tricchi-tracchi (C), razu, ipparatóriu, cuettu (S), razzu, buscapedi, muscapedi, cuetta *f.*, puetta *f.*, puettu, fusettu *(Lm)* (G) // coette burratzu (L), guettu burràcciu (C) *"r. matto; cat. cuet borratxo"*; Maria cocca *f.* (L), guettu de arroda (C) *"r. girandola"*

razzolante *p. pres. agg. mf.* [*scratching, grattant, que escarba, scharrend*] isforrojadittu, isforrojadore (L), forrocadore (N), chi forrogat, sciurrùnciasciurrùncia (C), iffurruggiadori, immarrazzadori (S), razzuladori, starrazzadori, raspanti (G)

razzolare *vi.* [*to scratch, gratter, escarbar, scharren*] raspare (de sas puddas), isforrojare, forrojare *(lat. *FORICULARE)* (L), forrocare, orroncrare, terrare, ispartzinare (N), scarraffiai, sgarraffiai, sciurrunciai, forrogai, forrogonai, sforrogonai, scorrovonai, scrabutzinai, sperdiai (C), immarrazzà, iffurruggià (S), razzulà, raspà, starrazzà (G)

razzolata *sf.* [*scratching, grattage, escarbadura, Scharren*] isforrojada, forrojada, forroju *m.*, raspada (L), forrocu *m.*, terru *m.*, terrada, ispartzinata, ispartzinonzu *m.*, ispàrtzinu *m.*, orroncrada, orroncronzu *m.*, orroncru *m.* (N), forrogu *m.*, forrogamentu *m.*, scarraffiada, sgarraffiada, scrabutzinada (C), immarrazzadda, iffurruggiadda (S), razzulata, starrazzata, raspata (G)

razzolato *pp. agg.* [*scratched, gratté, escarbado, scharrt*] isforrojadu, forrojadu, raspadu (L), forrocau, ispartzinau, orroncrau, terrau (N), scarraffiau, sgarraffiau, forrogau, forrogonau, sforrogonau, sciurrunciau, scorrovonau, scrabutzinau (C), immarrazzaddu, iffurruggiaddu (S), razzulatu, starrazzatu, raspatu (G)

razzumàglia *sf.* [*rabble, canaille, gentuza, Pack*] marmàglia, zentàglia, frattamaza *(tosc. frazzumaglia)* (L), marmàllia, zentalla, borrumballa (N), gentalla, scraffuialla, ciurmada (C), maimàglia, rattatùglia, mara istheppa (S), ragàglia, ghjentàglia, burrumbàglia, struddàglia (G)

re/1 *sm.* [*king, roi, rey, König*] re, reghe *(ant.; lat. REX, REGE)* (LN), rei, urrei, gurrei *(sp. rey)* (C), re (S), re, irrè (G) // sos tres res (L), li tre irrè (G) *"i re magi"*; re de oros (LN) *"re di denari nel giuoco delle carte"*; catzu de re (L), pisci urrei *itt.* (C) *"donzella"*; urrei de is cìrcuris *orn.* (C) *"re di quaglie; Crex crex"*; urreixeddu (C) "*reuccio*"; Mezus fizu de sorte chi non fizu de

re (prov.-LN) *“Meglio figlio della fortuna che figlio di re”*; Re in terra e re in zeru (S) *“Re in terra e re in cielo”*

re/2 *sm. mus.* [*re, ré, re, d*] re

reagente *sm.* [*reagent, réagissant, reactivo, reagierend*] reazente (LN), reagenti (CS), riaggenti (G)

reagire *vi.* [*to react, réagir, reaccionar, reagieren*] reagire, reazire, rebellàresi, iscruffulare *(r. furiosamente)*, ammuttighinare (L), reazire, arrepellare (N), s’arrebellai, s’opponni, si furriai (C), reagì (S), riaggì, ribiddassi, vultassi (G)

reale/1 *sm. (moneta di 50 centesimi spagnoli)* [*real, réal, real, Royal*] riale, reale *(sp. real)* (L), arreale, reale, regale (N), arriabi, arriali, cincu soddus *pl.*, petza *f. (cat. pessa)* (C), rià, riari (S), rià, riali (G) // mesuriale (L), mesureale (N), mesupetza (C), mezurià (S) *“mezzo r., moneta del valore di 25 centesimi”*; petza e mesu *f.* (C) *“75 centesimi”*; petza de tres (C) *“mezzo soldo, sei denari”*

reale/2 *agg. mf.* [*real, royal, real, real*] reale, de su re, beru (LN), reali, de s’urrei, beru (C), riari (S), riali, sulidàriu (G) // saltu realincu (L) *“possesso r., demaniale; cat. realenc”*

realismo *sm.* [*realism, réalisme, realismo, Realismus*] realismu (LNC), rearismu (S), rialismu (G)

realista *smf.* [*realist, réaliste, realístico, realistisch*] realista (LNC), rearistha (S), rialista (G)

realìstico *agg.* [*realistic, réaliste, realístico, realistisch*] realìsticu (LNC), rearìsthiggu (S), rialìsticu (G)

realizzàbile *agg. mf.* [*realizable, réalisable, realizable, realisierbar*] realizàbile, chi si podet fàghere (L), realizàbile, chi si podet fàchere (N), realizàbili, chi si podit fai (C), rearizàbiri (S), rializàbbili (G)

realizzare *vt.* [*to realize, réaliser, realizar, realisieren*] realizare, fàghere *(lat. FACERE)*, bènnere a bonu, lograre *(sp. lograr)*, lobrare (L), realizare, fàchere, pònnere in attu (N), realisai, realizai, fai (C), rearizà, fà (S), rializà, fà, punì in pràttica (G)

realizzato *pp. agg.* [*realized, réalisé, realizado, realisiert*] realizadu, fattu, logradu, lobradu (L), realizau, fattu (NC), rearizaddu, fattu (S), rializatu, fattu (G)

realizzatore *sm.* [*realizer, réaliseur, realizador, wer verwirklicht*] realizadore, faghidore (L), realizadore, fachidore (N), realizadori, faidori (C), rearizadori, fazzidori (S), rializadori, facidori (G)

realizzazione *sf.* [*realization, réalisation, realización, Realisierung*] realizassione (LN), realizatzioni (C), rearizazioni (S), rializazioni (G)

realizzo *sm.* [*realization, réalisation, realizació, Erlös*] realizu (LNC), rearizu (S), rializu (G)

realmente *avv.* [*really, réellement, realmente, wirklich*] realmente, de abberu (L), rearmente, de abberu (N), realmenti, diaderus (C), reaimmenti, avveru (S), rialmenti, avveru, dieru (G)

realtà *sf.* [*reality, réalité, realidad, Realität*] realidade (L), reartade (N), realidadi (C), realthai (S), rialtai (G) // andare de veras (L) *“diventare r.”*; m’est bénnidu in sonnu bìsidu-’ìsidu (L) *“mi è venuto in sogno come è nella r.”*; No è nè in fora nè in canzona (S) *“È fuori dalla r.”*

reame *sm.* [*kingdom, royaume, reino, Reich*] regnu, logu *(lat. LOCUS)* (L), rennu, reàmene, locu (N), rennu, logu (C), riamu, riami, regnu (S), reamu, riamu (G)

reato *sm.* [*crime, crime, crimen, Straftat*] reatu, imputu, crìmene *(lat. CRIMEN)* (L), reatu, imputu, gurpa *f.*, grìmines *pl.* (N), reatu, culpa *f.*, crìmini (C), reatu, cùipa *f.*, crìmini, marchìzia *f.* (S), riatu, dilittu (G)

reattivo *agg.* [*reactive, réactif, reactico, reagierend*] reattivu, chi reagit (L), reattivu, chi reazit (N), reattivu (C), reattibu (S), reattivu (G)

reattore *sm.* [*reactor, réacteur, reactor, Reaktor*] reattore (LN), reattori (CS), reattori, arriattori (G)

reazionàrio *agg. sm.* [*reactionary, réactionnaire, reaccionario, reaktionär*] reatzionàriu (L), reatzionarju (N), reatzionàriu (C), reazionàriu (SG)

reazione *sf.* [*reaction, réaction, reacción, Reaktion*] reassione, iscrùffulu *m.*, iscùffulu *m.* (L), reassione (N), reatzioni (C), reazioni (SG)

rébbio *sm.* [*prong, fourchon, diente del bieldo, Zinke*] punta *f. (lat. PUNCTA)*, corru *(lat. CORNU)* // anta *f. (lat. ANTA)*, istante *(lat. STANS)*, furcarzu *(lat. *FURCARIUS)* (L) duri, uduri, usuri (N), furcaxa *f.* (C) *“palo verticale con più rebbi, tipico delle pinnette sarde, usato per appendervi carne e altre cose”*

reboante *agg. mf.* [*resonant, ronflant, retumbante, bombastisch*] burdellajolu, chi rimbombat (L), burdellosu (N), carraxeri, treuladori, treuleri (C), burdheddosu, abburuttosu (S), abbuluttadori, buldiddosu (G)

rebus *sm.* [*rebus, rébus, acertijo, Rebus*] rebus, arcanu, misteru, busellus, busillis (LNC), archanu, misthériu, indubinellu, rebus (S), alcanu, abbisa-abbisa, rebus (G)

recalcitrante *p. pres. agg. mf.* [*recalcitrant, récalcitrant, recalcitrante, widerspenstig*] calchidadittu, calchidadore, cadramissu, carcheddadore, carcheddosu, carchidànciulu, carchidadittu, carchidajolu, cumeradore, cummarajolu, cumerajolu; reberde, rempellosu, mentósigu (L), carchidadore, carchitajolu,; reberde, malalligare, mentósicu (N), carcidadori, carcinadori, carcinosu, scréntili, screnciosu, pettinadori, cuaddudu; ingurdosu, arrebeccu, bettiosu (C), cazziadori, ischummarosu; ribessu, cuntràriu, ischuntrosu

(S), calciunosu; cilbatu, scuntrizzu, ribeddu, ribèstiu (G)

recalcitrare *vi.* [*to recalcitrate, récalcitrer, recalcitrar, ausschlagen*] calchidare, carchidare, cracchidare *(lat. CALCITRARE)*, iscalcheddare, cumerare, accumerare *(lat. CUMULAE - DES I, 428)*, cradamissare, cadramìttere, cadraminciare, carraminciare, cadramissare; arrempellàresi, arrumpellàresi *(it. ribellarsi)* (L), carchidare, carchitare, catramissare, cratamissare, callidare, iscardaculare; s'arreberdare, s'oppònnere (N), carcinai, accumbuai, accumburai, accrommai, screnciai, cadrampai; s'arrebellai (C), cazzià; arrimpiddassi (S), calcià, catriddà, scuntrizzà; ribiddassi (G) // iscalcheddada *f.* (L) *"recalcitrata"*

recapitare *vt.* [*to deliver, faire pervenir, entregar, zustellen*] cunsignare, giùghere a domo, intregare *(sp. entregar)* (L), cunsinnare, intregare (N), intregai, cunsignai, recapitai (C), cunsignà, intregà (S), cunsignà, intrigà (G)

recapitato *pp. agg.* [*delivered, fait pervenir, entregado, zustellt*] cunsignadu, intregadu (L), cunsinnau, intregau (N), intregau, cunsignau (C), cunsignaddu, intregaddu (S), cunsignatu, intrigatu (G)

recàpito *sm.* [*address, adresse, entrega, Adresse*] recàpitu, indiritzu (LNC), indirizzu, abitu (S), indirizzu (G)

recare *vt.* [*to bring, porter, llevar, tragen*] battire *(lat. ADDUCERE)*, giùghere *(lat. DUCERE)*, fèrrere *(lat. FERRE)* (L), battire, giùchere, zùchere, acchirriare, imbonare (N), battiri, portai, andai (C), arriggà, purthà (S), arricà, pultà (G) // acchìrria a Nùgoro! (N) *"recati a Nuoro!"*

récchia *sf. (agnella che non ha partorito)* [*ewe-lamb, agnelle, borrega, Lamm*] saccaja *(probm. cat. sagall)* (LNC), saccàia (SG) // laghinza (L), lachinza (N), laghigna (S), lachigna (G) *"piccolo gregge di agnelle che non hanno ancora figliato; lat. LACINIA"*

recèdere *vi.* [*to recede, reculer, retraerse, verzichten*] torrare insegus (persegus), furriare, girare *(= it.)*, isvoltare (L), torrare indaesecus, irbortare, furriare, ghirare *(lat. GYRARE)* (N), torrai agoa, furriai, girai (C), girà, indurrià, furrià, ivvulthà (S), recidì, vultà, tirassi indaretu, ghjrà, cundilà (G)

recedimento *sm.* [*recession, récession, desistimiento, Verzicht*] giramentu, girada *f.*, furriadura *f.*, isvoltada *f.* (L), irbortu, furriadura *f.*, fùrriu, ghiradura *f.* (N), girada *f.*, furriada *f.* (C), giradda *f.*, furriadda *f.*, ivvulthadda *f.* (S), ghjrata, vultata, cundilamentu, cundilatura *f.* (G)

recensione *sf.* [*review, compte, cotejo, Rezension*] recensione, presentassione, paràmbulu *m.* (L), retzensione, presentadura (N), recensioni, presentada (C), recensioni, prisintazioni (S), recensioni, prisentazioni (G)

recente *agg. mf.* [*recent, récent, reciente, neu*] retzente, rechente *(lat. RECENS)*, cherente, noale, noellu (L), retzente, rechente, retzonte, nobale (N); recenti, nou (C), rizzenti, di poggu tempu (S), di pac'ora, nou, friscu (G)

recentemente *avv.* [*recently, récemment, recientemente, neulich*] retzentemente, reghente, como dae pagu, dae pag'ora (L), de rechente, commo dae pagu, dae pac'ora (N), immoi de pagu, de friscu, de pagu tempus (C), da poggu tempu (S), di pac'ora (G)

récere *vi.* [*to vomit, vomir, vomitar, brechen*] buttare *(= it.)*, bombitare, rigettare, catzare *(it. cacciare)* (L), bòmbere *(lat. VOMERE)*, rizettare, catzare (N), cacciai (C), rigittà, buttà, bumbiddà, fà li purcheddi (S), rucì, irrucì, rocità, buttà, bumbità (G)

recessione *sf.* [*recession, récession, desistimiento, Zurücktreten*] fùrriu *m.*, torradura insegus (persegus) (L), irbortu *m.*, fùrriu *m.*, furriadura, torradura insecus (N), torradura agoa, furriada (C), furriaddura, ivvulthadda (S), furriatura, turrata indaretu (G)

recesso *sm.* [*recess, retraite, rincón, Rückzug*] ritiru, chizone *(lat. *CILIONE)*, chizolu (L), angrone *(lat. *ANGULONE)*, ritiru, éremu, cozonale (N), ritiru, rinconi *(cat. recó)* (C), ritiru, cuzoru, loggu cuaddu (S), ritiru, culuvroni, chirrioni (G)

recettività *sf.* [*receptivity, réceptivité, aptitud a recebir, Aufnahmefähigkeit*] accoglimentu *m.* (L), acculllimentu *m.*, acculllèntzia (N), arricimentu *m.*, accasàggiu *m.* (C), accugliènzia (S), accuddimentu *m.*, accasagghju *m.* (G)

recettivo *agg.* [*receptive, réceptif, receptivo, rezeptiv*] accoglidore (L), accullidore (N), arricidori (C), accuglidori (S), accasagghjadori (G)

recettore *sm.* [*receiver, receveur, recibidor, Rezeptor*] accoglidore (L), accullidore (N), arricidori (C), accuglidori (S), accasagghjadori (G)

reciclaggio *sm.* [*remaking, renouvellement, renovación, Rückführung*] càmbiu, (de dinari) giambu, muda *f.* (L), càmbiu (NC), ciambu, muda *f.*, mudadda *f.* (S), càmbiu, muta *f.* (G)

reciclare *vt.* [*to remake, renouveler, renovar, zurückführen*] giambare dinari (o àteru) (L), cambiare dinare (N), cambiai dinai (C), ciambà (cambià) dinà (S), cambià dinà, scumbattà (G)

recìdere *vt.* [*to cut, couper, cortar, abhauen*] segare *(lat. SECARE)*, truncare *(lat. TRUNCARE)*, mutzare *(it. mozzare)*, ismugrare, mugrare, mutzurrare (L), secare, truncare, mutzare, mutzurrare (N), segai, stutturai, truncai (C), taglià, muzzà (S), reccidì, taddà a truncu, muzzà, trappà (G)

recidiva *sf.* [*relapse, récidive, reincidencia, Rückfall*] recaida, recaimentu *m.*, incruéschida (L), retzidiba, recaimentu *m.* (N), recaida (C), ricadudda (S), ricaduta, ripitizioni (G)

recidivo *agg.* [*recidivous, récidiviste, reincidente, wiederholt*] recaidu (L), retzidibu (N), recaiu (C), ricaduddu (S), ripetenti (G)

recìngere *vt.* [*to surround, entourer, ceñir, umgeben*] chìnghere *(lat. CINGERE)*, rechìnghere, inghiriare *(lat. GYRARE)*, serrare a muru (o àteru), tancare *(cat. tancar)*, cunzare *(lat. CUNEARE)*, accresurare *(lat. CLAUSURA)*, incujare *(lat. *CLUSIARE)*, attremenare *(lat. TERMEN)* (L), chìnghere, inghiriare, crusiare, serrare a muru (a sepe o àteru) (N), attappiai, intappiai, tappiai *(cat. atapiar; cat. sp. tapar)*, tancai, cungiai, accresurai (C), rizzintà, sarrà, tancà (S), cignì, recignì, ricignì, tancà, assibbià (G)

recintare *vt.* [*to surround, ceindre, cercar, einfrieden*] chìnghere *(lat. CINGERE)*, inghiriare *(lat. GYRARE)*, serrare a muru (o àteru), tancare *(cat. tancar)*, cunzare *(lat. CUNEARE)*, accresurare *(lat. CLAUSURA)*, incujare *(lat. *CLUSIARE)*, attremenare *(lat. TERMEN)* (L), chìnghere, inghiriare, crusiare, serrare a muru (a sepe o àteru) (N), attappiai, intappiai, tappiai *(cat. atapiar; cat. sp. tapar)*, tancai, cungiai, accresurai, accrisionai (C), rizzintà, zintà, sarrà, tancà (S), cignì, recignì, tancà, assibbià (G)

recintato *pp. agg.* [*surrounded, ceint, cercado, einfriedt*] chintu, inghiriadu, tancadu, cunzadu, serradu a muru, accresuradu, incujadu, attremenadu (L), chintu, inghiriau, crusiau, serrau a muru (a sepe) (N), attappiau, intappiau, tappiau, tancau, cungiau, accresurau (C), rizzintaddu, zintaddu, sarraddu, tancaddu (S), cintu, recintu, tancatu, tancaddu *(Cs)*, assibbiatu, muratu *(r. con muro)* (G)

recinto *sm.* [*enclosure, enceinte, ceñido, Einfriedung*] retzintu, cunzadu, corrale *(cat. sp. corral)*, chirra *f. (lat. CIRRUS)*, corte *f. (lat. COHORS, -ORTE)*, accorramentu, accorradorzu, accorru, mandra *f. (lat. MANDRA)*, màndria *f.*, mandrile, pasciale *(crs. pasciale)*, cuju, cruju, chìrria *f.*, rollu, rógliu *(cat. rotlle)*, iscorratzu, iscorrattu, accorratzu, grusu, arroccu (L), aggorru, crùsiu, cunzau, corrarzu, chirrone, chirrione, serratorju, tzirrone *(r. coperto per suini)*, chirra *f.*, chìrria *f.*, cubilarja *f.,* arrolu, mandra *f.* (N), cungiau, mandra *f.*, corti *f.*, coti *f.*, cortillari, accorradórgiu, corrali, corratzu, corràrgiu, corraloni *(r. grande; sp. corralón)*, accagnu, cirra *f.*, xirra *f.*, appalladroxu (C), rizzintu, pasciari, chisura *f.* (S), currali, mandrioni *(r. per pecore e capre)*, mandriola *f.*, chirra *f.*, minda *f. (r. riservato a pascolo)*, chiostru, chjusu (G) // acchirrare, impascialare (L), accherinare (LN), acchirriare (N), accorralai *(sp. acorralar)* (C) *"mettere il bestiame nel r."*; annile (LN) *"r. per agnelli"*; bàgliu (L) *"r. per il bestiame staggito; it. bagno"*; chirina *f.*, cherina *f.*, chirinarzu, chirralza *f.* (L), cherina *f.*, cherinu (N), cirina *f.* (C) *"r. per maiali"*; chirrale (L), ghirra *f.* (N) *"r. per capretti";* cuilarza *f.* (L), cubilatza *f.* (N) *"r. per pecore"*; cùmbula *f.* (L) *"r. dove dormono i maiali di campagna; crs. cômpulu"*; ischerinare (L) *"togliere le bestie dal r.";* predile, pedile (L), nurrighile (L) *"r. invernale per il bestiame"*; predule, petrule, pretule (N) *"r. circondato da muretto per rinchiudervi i vitelli"*; sarcone (N), sarconi *m.* (C) *"r. per scrofe";* urvare (LN) *"r. per buoi e vacche; lat. CUB'LARE"*; ammarju, ammarzu (N) *"r. per maiali fatto di tavole e tronchi";* bacchile, brichile, àrula *f.*, cherina *f.*, edile (N) *"r. per vacche, per vitelli, per porci, per suini d'ingrasso, per capretti"*; cerina *f.* (N), complu *(Lm)* (G) *"r. per bestiame";* cirrone (N) *"r. per suini o capre";* edilare (N) *"mettere i capretti nel r.";* iscunzare (N) *"togliere il r. da un terreno chiuso";* masonarja *f.* (N) *"r. per pecore; lat. MANSIONARIA"*; ospiladura *f.* (N) *"introduzione del bestiame dentro un r.";* óspile (N) *"r. riservato ai vitelli"*; masoni, mesoni; medau, madau; cirra *f.*, crabili, procili (C) *"r. per pecore, capre o pecore; per suini da ingrasso, per capre, per porci"*; iscorratzai (C) *"fare uscire il bestiame dal r."*; passiali, pratza *f.*, accorru, corratzu (C) *"r. per buoi"*; sidatzu (C) *"r. per porci di campagna"*; boi chisuràggiu (S) *"detto del bue che pascola rinchiuso in un r."* ; minda *f.* (S) *"r. a pascolo in un terreno seminato";* sarchoni (S) *"r. per capretti coperto di frasche";* pàssiu (G) *"r. per ovini"*; vaccili, passiali, vitiddili, caprili, masgiunili, salconi, chjostru, chirra *f.*, avru, minda *f.* (G) *"r. per bovini, per ovini e caprini, per vitelli, per capre, per animali piccoli, per capretti, r. destinato a coltura, , r. destinato a pascolo";* uitiddili (G) *"r. per vitelli"*

recinzione *sf.* [*enclosure-wall, enclos, rodeo, Einfriedung*] inghiriadura, tancadura, tanconzu *m.,* serradura, cresura, crisura, chesura *(ant.; r. di campagna)* (L), inchinghidura, inghiriadura, serradura, crusiadura, cresura, crujura (N), tancadura, cingidura, attappiadura, crisura, crisuri (C), rizzinzioni, tancaddura, tancamentu *m.,* sarraddura, chisura (S), crisgiura, tancatura, assibbiatura (G)

recipiente *sm.* [*container, récipient, recibiente, Gefäss*] isterzu *(lat. ant. SESTERIUM - Pittau),* imbarru, todinera *f.* (L), cunzeddu, cunzu, istégliu, isterju, istélgiu, isterzu, istréggiu, mainzone (N), istangiada *f.,* istrexu, strégiu, strexu, casiddoni (C), isthègliu (S), stègliu, istègliu, sterghu *(Lm)* (G) // ajone *f.,* trovija *f.* (L), bajone *f.* (N) *"r. di sughero che si lascia presso le fonti usato come bicchiere per bere l'acqua; lat. *BAIULONE"*; atzuntzurrare (L) *"portare alle labbra un r. per bere"*; brujolu (L) *"piccolo r. di terracotta";* falonzanu (L) *"detto di r. forato che perde il liquido contenuto";* ischiscionera *f.* (L) *"r. rotondo a fondo basso per cucinare"*; lama *f.* (L), làmmia *f.* (C) *"r. di latta"*; lamone (L) *"r. per conservare l'olio"*, mainzone, trobiolu, trobia *f.* (L), malune, malinzone, maninzone (N), covecca *f.,* moitzolu, moitzu, maitzola *f.,* maitzóua *f.,* moissu, moitzola *f.,* mouitza *f.,* nappedda *f.* (C) *"r. di sughero"*; isterzare (L) *"riempire un r. o lo stomaco"*; ischintorzu (L) *"r. di legno per latte"*; mossolzu, moitteddu (L) *"piccolo r. di sughero"*; mujolu (L) *"r. a piramide sospeso sulla mola per versare il grano";* óppiu, oppittu (L) *"r. di sughero grezzo per contenere il latte"*; pistiriddu, ammerócculu,(L) *" r. piccoli dove si conservano modeste quantità di derrate alimentari"*; umpuale, uppuale, umpiolu (L) *"r.*

di lamiera o di sughero per attingere acqua dal pozzo o dalle sorgenti"; uppuale (L) *"r. rudimentale per raccogliere i fichidindia; cat. poal";* bettarola *f.* (N) *"r. da 100 litri"*; diàgliu (N) *"r. di sughero usato per riscaldare il latte immergendovi dei sassi bollenti"*; gardarone (N) *"grosso r. di rame"*; gorroppe (N) *"r. di sughero per il sale"*; iscannellare (N) *"misurare il contenuto di un r.";* lamedda *f.* (N) *"r. con manici per trasportare il latte";* leberittu (N) *"piccolo r. di terracotta";* paris (N) *"r. di sughero usato come misura di grano"*; uppada *f.*, oppia *f.* (N), oppedda *f.* (C) *"mezza zucca usata dai pastori come r."*; tamburlana *f.* (N) *"r. metallico cilindrico di grosse dimensioni";* tavedda *f.* (N) *"r. piatto di legno";* viddaresu (N) *"r. di sughero con cui si portava il latte in paese"*; arrada(b)i (C) *"r. di piccole dimensioni";* craccheri (C) *"r. di sughero usato per il latte e suoi derivati";* màida *f.* (C) *"r. a forma di culla, in sughero, usato per la vendemmia o per mettervi favi del miele; lat. MAGIDA"*; spasella *f.* (C) *"r. di vimini per mettere i pesci";* stangiada *f.* (C) *"r. di latta"*; accaetta *f.* (G) *"r. usato per impasti di calce"*; bòzzicu, nappali (G) *"r. di sughero concavi"*; buzziconi (G) *"grosso r.";* ghjona *f.* (G) *"r. che si usa in occasione della vendemmia"*; móiu (G) *"r. cilindrico di sughero";* musoni, cagghjna *f.* (G) *"r. a doghe per attingere acqua"*; pinta *f.* (G) *"r. per la mungitura"*; sciarditu *(Lm)* (G) *"detto di r. bucato";* stareddu (C) *"r. ammollire il cuoio"*; tambullana *f.* (S) *"grosso r. cilindrico di lamiera usato come contenitore di liquidi"*

reciprocamente *avv.* [*reciprocally, réciproquement, recíprocamente, gegenseitig*] pari-pari, unu cun s'àteru, a boltappare, a càmbiu, a cambiappare, ambosappare (L), dae pare in pare, a càmbiu, a borta a borta, unu chin s'àteru, a bìnchides de pare (N), reciprocamenti, a borta a borta, a turnu, a mudas, a busciardu (C), reciprocamenti, a voltha a voltha, pari-pari (S), a lu paru, tra paru, apparu, volta-'olta, a iscantu (G)

reciprocità *sf.* [*reciprocity, réciprocité, reciprocidad, Wechselseitigkeit*] cambiadura, càmbiu *m.* (LNC), ciambu *m.*, ciambaddura (S), cambiatura, càmbiu *m.*, muta (G)

recìproco *agg.* [*reciprocal, réciproque, recíproco, gegenseitig*] pari-pari, a càmbiu (L), pare in pare, a càmbiu (N), a càmbiu, recìprocu (C), recìprocu, pari-pari (S), di amendui, di unu pa l'altu (G)

recisamente *avv.* [*resolutely, nettement, breve y resueltamente, fest*] detzisamente, chene duda (L), detzisamente, ferru-ferru (N), decisamenti (C), dizzisamenti (S), a truncu, chena duda (G)

recisione *sf.* [*excision, coupure, corte, Schnitt*] tàgliu *m.*, segadura, mutzadura, truncadura (L), tàlliu *m.*, secadura, mutzadura, truncadura (N), tàgliu, truncadura, segadura (C), tàgliu *m.*, tagliaddura, muzzaddura (S), muzzatura, taddatura (a truncu), trappatura (G)

reciso *pp. agg.* [*cut (off), coupé, cortado, abgeschnitten*] segadu, mutzadu, ismutzadu, truncadu (L), secau, mutzau, truncau (N), segau, truncau (C), muzzaddu, mozzu, tagliaddu (S), muzzu, taddatu, trappatu (G)

recisura *sf.* [*excision, coupure, grieta de la piel, Schnitt*] tàgliu *m.*, segadura, truncadura, mutzadura (L), tàlliu *m.*, secadura, truncadura, mutzadura (N), tàgliu *m.*, truncadura, segadura (C), tàgliu *m.*, tagliaddura, muzzaddura, trappaddura, frisaddura (S), taddatura, muzzatura, trappatura (G)

rècita *sf.* [*performance, récitation, recitación, Aufführung*] rétzita, resada, resu *m. (r. di preghiere; sp. rezo)*, resonzu *m.* (L), rétzita (N), récita, arresu *m.*, arresadura (C), rècita (SG)

recitante *p. pres. agg. mf.* [*reciter, récitant, recitante, Rezitator*] retzidadore, resadore *(fig.)* (L), retziadore (N), recitadori, arresadori (C), recitadori (SG)

recitare *vt.* [*to recite, réciter, recitar, vortragen*] retzitare, rasare, resare *(r. le preghiere; sp. rezar)* (L), retzitare, rasare (N), recitai, arresai (C), recità (S), ricità, risà (G)

recitato *pp. agg.* [*recited, récité, recitado, vorgetragen*] retzitadu, resadu (L), retzitau, rasau (N), recitau, arresau (C), recitaddu (S), ricitatu, risatu (G)

recitatore *sm.* [*reciter, récitateur, recitador, Rezitator*] retzitadore, resadore (L), retzitadore, rasadore (N), recitadori, arresadori (C), recitadori (S), ricitadori, resadori (G)

recitazione *sf.* [*recitation, récitation, recitación, Aufführung*] retzitassione, resadura (L), retzitassione, rasadura (N), recitatzioni, arresadura (C), recitazioni (S), ricitazioni (G)

reclamare *vi.* [*to claim, réclamer, reclamar, reklamieren*] reclamare, chesciare, chensare, chessare *(cat. queixar; sp. quejar)* (L), arrecramare, recramare, chessiare (N), reclamai, chesciai (C), recramà, ricramà, gramà, prutisthà (S), chiscià (G)

reclamista *smf.* [*advertiser, réclamiste, reclamista, Werbefachmann*] reclamadore (L), recramadore (N), reclamadori (C), ricramistha (S), chisciadori (G)

reclamo *sm.* [*complaint, réclamation, reclamación, Beschwerde*] reclamu, chèscia *f. (sp. queja)*, chènscia *f.*, chensu (L), recramu, chèssia *f.* (N), reclamu, cramu, chèscia *f.* (C), recramu, ricramu, chìscia *f.* (S), chèscia *f.* (G)

reclinare *vt.* [*to bow, baisser, reclinar, senken*] incurvare, mujare, abbasciare (L), incurbiare, abbassiare, pinnicare (N), incrubai, incruai (C), abbascià, incinassi (S), mugghjà, pigghjà, inculcuviddà (G) // acconcoinai (C) "*reclinare il capo"*

reclinato *pp. agg.* [*bowed, baissé, reclinado, gesenkt*] incurvadu, mujadu, abbasciadu (L), incurbiau, abbassiau, pinnicau (N), incrubau, incruau (C), abbasciaddu, incinaddu (S), mugghjatu, pigghjatu, inculcuviddatu (G)

reclùdere *vt.* [*to seclude, isoler, recluir, einsperren*] inserrare *(sp. encerrar)*, tancare

(cat. tancar), impresonare, recrusare (L), isserrare, tancare, impresonare (N), inserrai, tancai, impresonai (C), insarrà, tancà, imprisgiunà (SG)

reclusione *sf.* [*seclusion, reclusion, reclusión, Haft*] reclusione, recusione, inserru *m. (sp. encierro)*, prejone, presone *(lat. PREHENSIONE)*, galera *(= it.)* (L), recrusione, presone, galera (N), presoni *m.*, inserru *m.*, galera, calafossu *m. (sp. calabozo)* (C), ricrusioni, prisgioni, garera (S), prisgiona, insarru *m.*, calceratu *m.*, galera (G)

recluso *pp. agg. sm.* [*secluded, reclus, recluido, Häftling*] inserradu, tancadu, presoneri, prejoneri, galiottu *(cat. galiot),* reclusu (L), inserrau, tancau, presoneri, galiottu, recrusu (N), inserrau, presoneri, galiottu (C), ricrusu, insarraddu, prisgiuneri, gariottu (S), insarratu, insarraddu *(Cs,)*tancatu, prisgiuneri, galiottu (G)

reclusòrio *sm.* [*prison, maison de force, reclusorio, Gefängnis*] prejone *f.*, presone *f. (lat. PREHENSIONE)*, inserru *(sp. encierro)*, inserra *f.* (L), presone *f.*, isserru, recrusorju (N), inserru, presoni (C), prisgioni *f.*, casanza *f.* (S), prisgiona *f.*, insarru (G)

rècluta *sf.* [*recruit, recrue, recluta, Rekrut*] récluta, soldadu de leva *m.* (L), récruta, sordau de leba *m.* (N), récluta, sordau de leva *m.* (C), maimmittoni *m.,* récruta (S), récruta, servizianti *m. (Lm)* (G)

reclutamento *sm.* [*recruitment, recrutement, reclutamiento, Rekrutierung*] reclutamentu, arruolamentu (L), recrutamentu, arruolamentu (N), reclutamentu, arrolamentu (C), recrutamentu, arruolamentu (S), recrutamentu, arrolamentu (G)

reclutare *vt.* [*to recruit, recruter, reclutar, rekrutieren*] reclutare, arruolare (L), recrutare, arruolare (N), reclutai, arrolai (C), recrutà, arruolà (S), recrutà, arrulà (G)

recòndito *agg.* [*hidden, secret, recóndito, abgelegen*] cuadu, segretu (L), cubau, secretu (N), cuau, accuau, segretu (C), cuaddu, sigretu (S), cuatu, zilatu, sicretu (G)

recriminare *vt. vi.* [*to recriminate, récriminer, recriminar, klagen*] imputare, inculpare, chesciare *(cat. queixar; sp. quejar)* (L), zirare s'accusa, iffacchilliare, chessiare (N), inculpai, chesciai (C), recriminà, chiscià, prutisthà (S), ricriminà, chiscià (G)

recriminato *pp. agg.* [*recriminated, récriminé, recriminado, geklagt*] imputadu, inculpadu, chesciadu (L), iffacchilliau, chessiau (N), inculpau, chesciau (C), recriminaddu, chisciaddu (S), ricriminatu, chisciatu (G)

recriminazione *sf.* [*recrimination, récrimination, recriminación, Gegenklage*] imputadura, chesciadura, inculpadura (L), iffacchìlliu *m.*, chessiadura (N), inculpadura, chesciadura (C), recriminazioni, prutestha, chìscia (S), ricriminazioni, prutesta, chèscia (G)

recrudescenza *sf.* [*recrudescence, recrudescence, recrudescencia, Rekrudeszenz*] incruéschida, incaléschida, peoramentu *m.*, aggravamentu *m.* (L), aggravamentu *m.*, iscrudada, -adura, pejoramentu *m.* (N), peoramentu *m.*, impeoramentu *m.*, peoria, aggravamentu *m.* (C), aggrabamentu *m.* (S), aggravamentu *m.* (G)

recto *sm.* [*face, face, recto, Rekto*] fàccia de nanti *f.*, fatzada *f.* (L), fatza de innantis *f.*, frontina *f.*, fatzada *f.* (N), facci de ananti *f.*, affacciada *f.*, frontera *f. (cat. sp. frontera)* (C), fàccia di dananzi *f.*, facciadda *f.* (S), fronti *f.*, fàccia di dananzi *f.* (G)

recuperàbile *agg. mf.* [*recoverable, récupérable, recuperable, wiedererlangbar*] chi si podet recuperare (L), chi si podet cuperare (N), chi si podit recuperai (C), ricupiràbiri (S), ricuparàbbili (G)

recuperare *vt.* [*to recover, récupérer, recuperar, wiedererlangen*] recuperare, torrare in possessu (L), cuberare, cuperare, torrare in possessu (N), recuberai, recuperai, cuberai, torrai in possessu (C), ricuparà, ricuperà (S), ricuparà, acchittà (G)

recuperato *pp. agg.* [*recovered, récupéré, recuperado, wiedererlangt*] recuperadu (L), cuberau, cuperau (N), recuperau, cuberau (C), ricuparaddu, ricuperaddu (S), ricuparatu, acchittatu (G)

recùpero *sm.* [*recovery, récupération, recuperación, Wiedererlangung*] recùperu (L), cuperadura *f.* (N), recuberamentu, recùperu (C), ricùparu, ricùperu (S), ricùparu, acchittu (G)

redància *sf. mar.* [*thimble, cosse, guardacabo, Kausche*] trauccu (de ferru) *m.* (L), travu (de ferru) *m.*, lórica accanalada (N), baghìglia de ferru (C), ridància (S), bacchìglia di ferru, redància (G)

redarguire *vt.* [*to blame, réprimander, reprobar, tadeln*] brigare *(= it.)*, abbuffiare *(it. ant. rabbuffare)*, affeare *(sp. afear)*, azostrare *(it. ant. aggiostrare)*, abburruntare, ismustatzare, istestulare (L), brigare, attremenare, irmurrare, iffacchilliare, appiluccare, irfruncare, irfrunchiare, irfrunchidare, istestulare (N), strunciai, sbrunciai, sbruncai *(sp. cat. esbroncar)*, certai, acciocciai, ammeletzai (C), brià, rimprobarà, affeà, ivvruncià, ivvrunzià (S), brià, rimproarà, papatà, discarà, ghjaggarà *(Cs)* (G)

redarguito *pp. agg.* [*blamed, réprimandé, reprobado, tadelt*] brigadu, abbuffiadu, affeadu, azostradu, abburruntadu (L), brigau, attremenau, irmurrau, iffacchilliau, appiluccau, irfruncau, istestulau (N), strunciau, certau, acciocciau, ammeletzau (C), briaddu, rimprobaraddu, affeaddu, ivvrunciaddu, ivvrunziaddu (S), briatu, rimproaratu, papatatu, discaratu, rumbiccatu, scurruffaddu *(Cs)* (G)

redarguizione *sf.* [*blame, réprimande, reprobación, Tadeln*] briga *(= it.)*, affeu *m.*, azostru *m.*, piluccada, pilucca *(sp. peluca)*, ammonestu *m.*, ispabarottada, abburruntada, -adura (L), briga, attrempadura, irmurradura,

ifacchìlliu *m.*, iffacchilliadura, appiluccu *m.,* irfruncada, irfrùnchidu *m.,* istestulada (N), strùnciu *m.*, strattallada, abbrùnchiu *m.* (C), brea, rimpròbaru *m.*, affeu *m.*, ivvrùnziu *m.* (S), briata, accittu *m.*, rimpròaru *m.*, missamanu *m.*, discarata, papata (G)

redatto *pp. agg.* [*drawn up, rédigé, redactado, abfasst*] iscrittu, istérridu (L), iscrittu, istérriu (N), scrittu, stendiau (C), ischrittu, isthirriddu (S), scrittu, cumpilatu (G)

redattore *sm.* [*drawer, rédacteur, redactor, Abfasser*] redattore (LN), redattori (CSG)

redazione *sf.* [*drawing, rédaction, redacción, Abfassung*] redassione (LN), redatzioni (C), redazioni (SG)

redazza *sf. mar. vds.* **radazza**

redditìzio *agg.* [*profitable, rentable, rentable, rentabel*] cumbeniente, chi torrat a contu (LN), convenienti, utilosu (C), cunvinienti (SG)

rèddito *sm.* [*income, revenu, renta, Einkommen*] renta *f. (sp. renta)*, renda *f. (cat. renda)*, intrada *f.*, arrendu *(sp. arriendo)*, fruttu *(lat. FRUCTUS)* (L), intrada *f.*, renda *f.*, arrenda *f.*, fruttu, rénditu (N), renda *f.*, arrenda *f.*, renta *f.*, arrenta *f.*, renduda *f.*, arrenduda *f. (r. agricolo)* (C), rédditu, rèndidda *f.*, arrendu (S), intrata *f.* (G)

redento *pp. agg.* [*redeemed, racheté, redimido, erlöst*] redimidu, redentu, alloidu (L), liberau (N), redìmiu (C), redimiddu (S), redimitu, ridimitu (G)

Redentore *sm. eccl.* [*Reddemer, Rédempteur, Redentor, Erlöser*] Redentore (LN), Redentori (CS), Redintori (G)

redenzione *sf.* [*redemption, rédemption, redención, Erlösung*] redentzione (L), redentzione, liberassione (N), redentzioni (C), redenzioni (S), ridinzioni (G)

redìgere *vt.* [*to draft, rédiger, redactar, abfassen*] compilare, iscrìere *(lat. SCRIBERE)*, istèrrere *(lat. STERNERE)* (L), compilare, iscrìvere, istèrrere (N), compilai, scriri, isterri (C), cumpirà, ischribì, isthirrì (S), cumpilà, iscrì (G)

redìmere *vt.* [*to redeem, racheter, redimir, erlösen*] redìmere, riscattare, liberare, luire, alluire, alloire, illoire *(cat. lluir)* (L), liberare, riscattare, torrare in trassas, fàchere a bonu (N), redimi, arredimi, rescattai, luiri (C), redimì (S), redimì, ridimì (G)

redimìbile *agg. mf.* [*reddemable, rachetable, redimible, erlösbar*] luitivu, redimìbile, chi si podet redìmere (L), chi si podet liberare (riscattare) (N), chi si podit arredimi (C), redimìbiri (S), redimìbbili, ridimìbbili (G)

redingote *sf. fr.* [*frock-coat, redingote, levita, Gehrock*] cappotto -u *m. (= it.)* (L), gappotte *m. (sp. capote)* (N), redingottu *m.*, arredingottu *m. (sp. redingote)* (C), rendigottu, cappottu *m.*, palthò *m.* (S), cappottu *m.* (G)

rèdini *sf. pl.* [*reins, rênes, riendas, Zügel*] brìglias *(= it. briglie)*, arrédinas, redinajos *m. pl.*, redrinagos *m. pl.*, redinàgios *m. p. (lat. RETINACULUM)*, ridinàgiu *m. sing.,* ordinagos *m. pl.*, terinagos *m. pl.,* tirinagos *m. pl.,* rédinas, brancos *m pl. (cat. branca)* (L), brìllias, litrinacos *m. pl.,* rudrinacos *m. pl.*, retinacros *m. pl.*, ordinagos *m. pl.*, redrinacos *m. pl.*, reinacros *m. pl.,* ridinacros *m. pl.*, rodinacos *m. pl.,* rodinacros *m., pl.* rodrinacos *m. pl.*, funes (N), ordinagus *m. pl.*, odrinagus *m. pl.*, odriangus *m. pl.*, odriàngulus *m. pl.*, cabitzinas *(tosc. capezzina)* (C), brigli, ridinaggi *m. pl.* (S), rètini (G) // cambedda de su frenu (C) *"stanghetta delle r. alla quale si legano le orecchie della bestia; sp. camba"*; Si bolis guidai su giù poniddi is ordinagus (prov.-C) *"Se vuoi guidare un giogo di buoi metti loro le r."*

redire *vi. (ritornare)* [*to return, revenir, volver, zurückkehren*] torrare *(lat. TORNARE)*, recuire *(sp. recudir)* (L), torrare, ghirare *(lat. GYRARE)* (N), torrai, contoniai (C), turrà (S), turrà, furrià, recuì (G)

redivivo *agg.* [*restored to life, ressuscité, resucitado, wiedererstanden*] abbiadu (L), torrau a bida (N), torrau a biu (C), turraddu a vidda (S), turratu in vita, riviu (G)

rèdola *sf. (viottolo)* [*gravelled path, sentier, sendero, Pfad*] caminera, camineddu *m.,* butturinu *m. (lat. GUTTUR)* (L), caminera, andata, àndala, sémida *(lat. SEMITA)* (N), caminera, àndala, pareda *(sp. vareta)* (C), camminu *m.*, utturinu *m.* (S), sèmita, camineddu *m.* (G)

rèduce *agg. mf.* [*survivor, revenu, regresado, Heimkehrer*] torradu dae sa gherra (L), torrau dae sa gherra (N), torrau de sa gherra (C), turraddu da la gherra (S), turratu da la gherra (G)

refe *sm.* [*thread, fil, hilo de coser, Zwirn*] refe *f.*, refa *f.*, filu (L), refe *f.* (N), arrefa *f.*, filitzia *f.*, filu de tzias (C), firu di linu (S), reffu, irreffu (G)

referendàrio *sm.* [*referendary, référendaire, relator, Referent*] referendàriu (L), referendarju (N), referendàriu (CSG)

referente *agg, smf.* [*referable, référent, referente, berichtend*] referente (LN), referenti (CSG)

referenza *sf.* [*reference, référence, referencia, Referenz*] tìtulu *m.*, méritu *m.* (LNC), tìturu *m.*, méritu *m.* (S), tìttulu *m.*, mèritu *m.*, infolmu *m.* (G)

refertare *vt.* [*to report, référer, referir, diagnostizieren*] relatare *(sp. relatar)* (LN), relatai, arrelatai, arralatai (C), riratà (S), rilattà (G)

referto *sm.* [*report, relation, informe, Bericht*] refertu, relata *f.* (L), refertu, relassione *f.* (N), arralatamentu, refertu, relatzioni *f.* (C), rirata *f.*, riratazioni *f.*, rapporthu (S), rilatta *f.* (G)

refettòrio *sm.* [*refectory, réfectoire, refectorio, Speisesaal*] refettóriu, refittulera *f. (ant.; sp. refitolera)* (L), refettorju (N), refettóriu (CSG) // refittulera *f.* (L) *"anche: addetta alla mensa del r."*

refezione *sf.* [*meal, repas, desayuno, Speisung*] refetzione, restoru *m.* (L), refetzione, recreu *m. (sp. recreo)*, allibrinzu *m.* (N), refetzioni, restoru *m.*, refega *(cat. refega)* (C), refezioni (SG)

refluire *vi.* [*to flow back, refluer, refluir, zurückströmen*] girare *(= it.)*, bessire *(lat. EXIRE)*, iscolare (L), ghirare *(lat. GYRARE)*, essire, ghissare, ghisciare, iscolare (N), girai, bessiri, iscolai (C), girà, iscì, ischurà (S), ghjrà, iscì, sculà (G)

rèfluo *agg.* [*flow, reste, refluente, Rest*] giradu, bessidu, iscoladu (L), ghirau, essiu, ghissau, ghisciau, iscolau (N), girau, bessiu, iscolau (C), giraddu, isciddu, ischuraddu (S), ghjratu, isciutu, sculatu (G)

rèfolo *sm.* [*blast of wind, bouffée, ráfaga, Bö*] trimizone, bulione, isbùffidu (L), bùffida *f.*, irbùffida *f.*, irfrusiada *f.*, abbentada *f.*, arrancu, uffulada *f.* (N), refrigada de bentu *f.*, sùlidu de bentu (C), baffagna *f.,* buffadda di ventu *f.*, ariedda *f.* (S), bulioni (G)

refrattàrio *agg.* [*refractory, réfractaire, refractario, feuerbeständig*] refrattàriu, rebellu, rempellu *(it. ribelle)*, redossu *(lat. RETRORSUS)* (L), refrattarju, reberde, malu a domare (N), refrattàriu, rebellu, arrebeccu *(cat. rebec)*, pira crua *(fig.)* (C), refrattàriu, ribellu, rimpeddu (S), refrattàriu, irribeddu (G)

refrigerante *p. pres. agg. mf.* [*refrigerating, rafraîchissant, refrigerante, kühlend*] refriscadore, infriscadore (L), iffriscadore, rifriscadore, iffrittadore (N), infriscadori, alliviadori *(fig.)* (C), infrischadori (S), infriscadori (G)

refrigerare *vt.* [*to refrigerate, rafraîchir, refrigerar, abkühlen*] refriscare *(cat. sp. refrescar)*, infriscare, isfrionzare (L), rifriscare, iffriscare, iffrittare (N), refriscai, infriscai, arrefriscai, arrinfriscai, affriscai (C), infrischà, infriddà (S), rinfriscà, infriscà (G)

refrigerato *pp. agg.* [*chilled, rafraîchi, refrigerado, gekühlt*] refriscadu, infriscadu (L), rifriscau, iffriscau, iffrittau (N), refriscau, infriscau, arrefriscau, arrinfriscau, affriscau (C), infrischaddu, infriddaddu (S), rinfriscatu, infriscatu (G)

refrigerazione *sf.* [*refrigeration, réfrigération, refrigeración, Kühlung*] refriscadura, infriscadura (L), rifriscadura, iffriscadura, iffrittadura (N), refriscadura, infriscadura (C), infrischaddura, infriddaddura (S), rinfriscatura, infriscatura (G)

refrigèrio *sm.* [*refreshment, rafraîchissement, refrigerio, Erfrischung*] refrigériu, friscore, friscura *f.*, infriscada *f.* (L), refrigerju, frischicheddu, friscura *f.* (N), refrigériu, friscura *f.* (C), refrigériu, infrischaddura *f.* (S), irrifrigédiu, friscura *f.* (G)

refurtiva *sf.* [*stolen goods pl., butin, lo hurtado, Diebesgut*] cosa furada (LN), furau *m.* (C), cosa furadda (S), furatu *m.* (G)

refusare *vt.* [*to misprint, substituer, poner una letra por otra, auswechseln*] refusare (LN), refusai (C), rifusà (SG)

refuso *sm.* [*misprint, coquille, cambio de letra, Fisch*] refusu (LN), cocchìglia *f.*, refusu (C), rifusu (SG)

regalare *vt.* [*to present, donner, regalar, schenken*] regalare, dare su presente, grangeare, ingrangeare, ingranzeare, ingraenzare *(cat. grangear; sp. granjear)*, donare *(lat. DONARE)* (L), regalare, donare, dare su presente (N), regalai, arregalai, donai (C), rigarà, dunà (S), rigalà, irrigalà, irragalà, dunà (G) // Si in su sonnu unu mortu ti regalat petta, disgràscia! (prov.-L) *"Se in sonno un defunto ti regala della carne, disgrazia!"*

regalato *pp. agg.* [*presented, donné, regalado, geschenkt*] regaladu, grangeadu, ingrangeadu, ingranzeadu, ingraenzadu, donadu (L), regalau, donau (N), regalau, arregalau, donau (C), rigaraddu, dunaddu (S), rigalatu, irrigalatu, irragalatu, dunatu (G) // Bisogna piddà lu ch'è dunatu (G) *"Bisogna prendere ciò che è r."*

regalatore *sm.* [*donor, donneur, regalador, Schenker*] regaladore (LN), arregaladori (C), rigaradori (S), rigaladori (G)

regale *agg. mf.* [*regal, royal, real, königlich*] reale, de re (LN), reali, regali, de rei (urrei) (C), riari, di re (S), riali, rigali, di re (G)

regalia *sf.* [*gratuity, pourboire, regalía, Geschenk*] regalia, grangeria *(sp. granjería)*, grange, ingranzeu *m.*, ingraenzu *m.* (L), regalia, regalonzu *m.* (N), regalia, grangeria (C), rigaria (S), strina, strinna, pòglia (G) // mandarza (L) *"r. di generi alimentari"*

regalmente *avv.* [*regally, royalement, regiamente, königlich*] a moda de re (LN), a manera de rei (urrei) (C), a manera di re (SG)

regalo *sm.* [*present, cadeau, regalo, Geschenk*] regalu, donu *(lat. DONUM)*, grange, grangeria *f. (sp. granjería)*, grangeu, granzeu, ingranzeu, ingraenzu, lustrina *f.,* presente, dàdida *f.*, dàdiva *f. (cat. sp. dádiva)* (L), regalu, presente, donu, viellassa (vie e lassa) (N), regalu, arregalu, donu, dàdiva *f.*, grange, grangeria *f.,* brìssia *f.,* callentaria *f.* (C), rigaru, grangeu, donu (S), rigalu, irrigalu, donu (G) // parabenes *pl.* (L) *"r. di nozze; sp. parabienes"*; papparegalus (C) *"detto di chi aspetta di ricevere un r."*; Su regalu atzéttalu bonu o malu (prov.-L) *"Accetta il r. buono o cattivo"*; Regalu battit regalu (prov.-LN) *"R. porta r."*; Ne segretu a muzere ne regalu a zustìssia (prov.-N) *"Né segreto alla moglie, né r. alla giustizia"*

règamo *sm. bot. (Origanum vulgare)* [*origan, origan, orégano, Dost*] rìgamu, arégumu, prensa *f.*, maiorana *f.*, mairana *f.*, meirana *f.*, mariana *f. (it. maggiorana)* (L), rìgamu, orìgamu (N), arégumu, arrìgamu, pérsiga *f. (pis. pèrsia)* (C), arìgamu, prensa *f.* (S), prensa *f.* (G)

regata *sf.* [*regatta, régate, regata, Regatta*] regada, palu de barcas *m.* (LN), arregata, regata (C), paru di barchi *m.* (S), palu di balchi *m.,* regata (G)

regesto *sm.* [*regest, regeste, repertorio, Sammlung*] registru, condaghe *(gr. contàchion)* (L), rezistru, condache (N), registru, cundaxi (C),

registhru, cundaghi (S), ricistru, ricistu, cuntachi (G)

reggente *p. pres. agg. smf.* [*regent, régent, regente, Regent*] reggente (L), reghente, rezente (N), reggenti (C), reggenti, riggenti (S), rigghjdori (G) // reghente (L) *"di recente, guari; lat. RECENS, -ENTE"*

reggenza *sf.* [*regency, régence, regencia, Regentschaft*] reggèntzia, rézida (L), réghida, rezèntzia (N), reggèntzia (C), reggènzia, riggènzia (S), reggènzia (G)

règgere *vt.* [*to bear, régir, sostener, halten*] reere, rere, règhere *(lat. REGERE)*, arrèghere, arrere, rèzere, mantènnere *(lat. MANUTENERE o it.)*, agguantare *(= it.)* (L), règhere, rèzere (N), arréggiri, reggi, arrei, agguantai, podi, poderai *(cat. sp. apoderar)* (C), riggì, tinì, ammantinì (S), rigghj', tiné (G) // reghere *(ant.) "anche: amministrare, presiedere"*; mantene custa bértula! (L) *"reggi questa bisaccia!"*; reminare (L) *"reggersi in piedi";* li fozzi no mi règgini (S) *"le forze non mi reggono"*; Sa dommo de su re sa misura la reghet (prov.-N) *"La casa del re è retta dalla moderazione"*

reggetta *sf.* [*iron hoop, feuillard, fleje, Bandeisen*] chìlciu *m. (lat. CIRCULUS)* (L), chircu *m. (lat. CIRCUS)*, lamones *m. pl. (cerchi della ruota dei carri)* (N), circu *m.* (C), reggetta, vetta di ferru, cècciu *m.* (S), chjlchju *m.* (G)

règgia *sf.* [*royal palace, palais royal, palacio real, Königsschloss*] règgia, domo de su re, palattu de su re *m.* (LN), règgia , palàtziu de su rei *m.* (C), règgia, casa di lu re (S), règgia, palazzu riali *m.* (G)

reggibambino *sm.* [*leading-strings pl., lisière, andadores para niños pl., Gängelband*] dandas *f. pl.*, bragalittos *pl.*, andajolu (L), bracalittos *m. pl.*, braculittos *m. pl.* (N), cingras *f. pl.*, tiras (po nennixeddus) *f. pl.* (C), zigni *f. pl.*, tiranti *pl.* (S), cigni *f. pl.* (G)

reggicalze *sm.* [*leading-stockings, porte-jarretelles, portaligas, Strumpfgürtel*] reicaltzettas, mantenecaltzettas (L), reghemizas (N), arreimìgias, ligas *f. pl. (sp. ligas)* (C), liagamba (S), reggicalzetti (G) // ligagamba (LC), liacamba (C), ligacambas (N) *"legacciolo per le uose di orbace degli uomini; probm. cat. ant. lligacama"*

reggimento *sm.* [*regiment, régiment, regimiento, Regiment*] reggimentu (L), rezimentu (N), reggimentu (CS), rigghjmentu (G)

reggipància *sm.* [*body-belt, ventrière, ventrera, Bauchbinde*] pancera *f.*, bentrera *f.* (L), pantzera *f.*, brentera *f.*, brentiera *f.* (N), brentera *f.* (C), vintrera *f.* (SG)

reggiseno, -petto *sm.* [*brassière, soutiengorge, pechera, Büstenhalter*] reggipettu, paratittas, dorsette (L), rezipettu (N), reggipettus (C), reggipettu (SG), canscittu (G)

reggitore *sm.* [*ruler, gouverneur, regidor, Lenker*] reggidore, reghidore, rezidore, mantenidore (L), reghidore (N), mantenidori, reggidori (C), reggidori (S), rigghjdori (G) // podatariu *(ant.-LC) "r. (procuratore) dei feudatari e loro rappresentante per la parte economico-amministrativa dei feudi; sp. ant. podatario"*

regia *sf.* [*régie, régie, dirección artística, Regie*] regia, rezia (L), rezia (N), regia (CSG)

regicida *smf.* [*regicide, régicide, regicida, Königsmörder*] mortore de re (LN), boccirei, uccisori de su rei (C), assassinu di re (SG)

regime *sm.* [*régime, régime, régimen, Regime*] regime, rezime, regimu (L), rezime (N), regimi (C), regimu , -i (S), rigghjmentu (G)

regina *sf.* [*queen, reine, reina, Königin*] reina *(cat. reina)*, reghina *(ant.; lat. REGINA)* (L), reina, rezina (N), reina, arreina, reixina, donna de logu (C), regina, rigina (S), regina, raina (G) // Naraiat tzia Paolina: chie no est bonu pro su re mancu pro sa reina (prov.-L) *"Diceva zia Paolina: chi non è buono per il re neppure per la r."*; Mellus fillu de sa fortuna che fillu de donna de logu (prov.-C) *"Meglio figlio della buonasorte che figlio di r."*

règio *agg.* [*royal, royal, regio, königlich*] régiu, de su re (L), réziu, rezu, de su re (N), arrégiu, régiu, de su rei (C), régiu, di lu re (S), riali, di lu re (G)

regionale *agg. mf.* [*regional, régional, regional, regional*] regionale (L), rezonale (N), regionali (C), regionari (S), regionali (G)

regionalismo *sm.* [*regionalism, régionalisme, regionalismo, Regionalismus*] regionalismu (L), rezonalismu (N), regionalismu (C), regionarismu (S), regionalismu (G)

regionalista *agg. smf.* [*regionalist, régionaliste, regionalista, Regionalist*] regionalista (L), rezonalista (N), regionalista (C), regionaristha (S), regionalista (G)

regione *sf.* [*region, région, región, Region*] regione (L), rezone, rezione (N), regioni (CSG)

regista *smf.* [*producer, metteur en scène, director artístico, Regisseur*] regista (L), rezista (N), regista (C), registha (S), regista (G)

registràbile *agg. mf.* [*registrable, enregistrable, registrable, bemerkenswert*] de registrare (L), de rezistrare (N), de registrai (C), registhràbiri (S), rigistràbbili (G)

registrare *vt.* [*to register, enregistrer, registrar, eintragen*] registrare, legistrare, lezistrare, rezistrare, signare, assentare *(sp. asentar)*, marcare *(= it.),* stralatare *(ant.)* (L), rezistrare, marcare (N), registrai, listrai, allistai, assentai, tinturai (C), registhrà, assintà, appuntà (S), rigistrà, annutà, assintà (G)

registrato *pp. agg.* [*registered, enregistré, registrado, eingetragen*] registradu, rezistradu, signadu, assentadu, marcadu (L), rezistrau, marcau (N), registrau, listrau, allistau, assentau (C), registhraddu, assintaddu, appuntaddu (S), rigistratu, annutatu, assintatu (G)

registratore *sm.* [*recorder, enregistreur, grabador, Eintrager*] registradore, rezistradore, legistradore, lezistradore, (L), rezistradore (N),

registradori; assentadori (C), registhradori (S), registradori (G)

registrazione *sf.* [*registration, enregistrement, registro, Eintragung*] registradura, registrassione, assentada, postura *(ant.; r. nei condaghi)* (L), rezistradura, rezistrassione (N), registratzioni, listradura, allistadura (C), registhrazioni (S), registrazioni (G)

registro *sm.* [*register, registre, registro, Register*] registru, rezistru, lezistru, legistru, cartolàriu (L), lezistru, rezistru (N), registru, listra *f.* (C), registhru, rigisthru (S), rigistru, irrigistru, ricistru, ricistu, irricistu (G) // conchillibru (N) *"r. anagrafico";* cambiai registru *(fig.)* (C) *"mutare maniera di operare"*

regnante *pr. pres. agg. smf.* [*sovereign, régnant, reinante, Herrscher*] regnante (L), rennante (N), regnanti, rennanti (C), rignanti (SG)

regnare *vi.* [*to reign, régner, reinar, herrschen*] regnare (L), rennare (N), arregnai, regnai, rennai, reinai (C), rignà (SG) // arrennare *(ant.) "dicevasi dei terreni direttamente sottoposti all'amministrazione regia"*

regno *sm.* [*reign, royaume, reino, Reich*] regnu *(= it.)*, rennu *(lat. REGNUM)*, réinu, logu *(lat. LOCUS)* (L), rennu, locu (N), arregnu, regnu, rennu, logu (C), regnu, loggu (S), regnu, locu (G) // Carta de Logu *f.* (LNC) *"Carta del Regno"*

règola *sf.* [*rule, règle, regla, Regel*] régula, rétima, regra, rega, deda (L), régula, regrèssia *(probm. sp. reglar)*, rétima, canatzu *m.* (N), régula, arrégula, regla *(cat. regla)*, arregla (C), régura S), régula, dittamu *m.*, dittàmini *m.* (G) // regradu (L) *"regolato"*; irregradu, sentza rétima (L) *sregolato"*; régulas *pl.* (L), arréulas *pl.* (C) *"congegno sonoro esistente nella chiesa di san Pietro di Zuri, costituito da una grossa ruota di legno piena, sul cui dorso sono fissati dei campanelli di diversa grandezza. Fatta ruotare mediante il tiraggio di una corda produce uno scampanio festoso e solenne (G. Dore)"*; In casa di lu re la régula v'è (prov.-G) *"In casa del re la r. c'è"*

regolàbile *agg. mf.* [*regulable, reglable, regulable, regelbar*] regulàbile (LN), arregulàbili (C), riguràbiri (S), regulàbbili (G)

regolamentare/1 *agg. mf.* [*regulatio, réglementaire, reglamentario, reglementarisch*] regulamentare (LN), regulamentari (C), riguramintari (S), regulamentari (G)

regolamentare/2 *vt.* [*to regulate, réglementer, reglar, reglementieren*] regulamentare, regulare (LN), regulamentai, regulai, arregulai (C), riguramintà, rigurà (S), regulamentà, regulà (G)

regolamentato *pp. agg.* [*regulated, réglementé, reglado, reglementiert*] regulamentadu, reguladu (L), regulamentau, regulau (NC), riguramentaddu, riguraddu (S), regulamentatu, regulatu (G)

regolamentazione *sf.* [*regulation, réglementation, reglamento, Regelung*] regulamentassione (LN), regulamentatzioni (C), riguramintazioni (S), regulamentazioni (G)

regolamento *sm.* [*rule, règlement, arreglo, Regulierung*] regulamentu (LNC), riguramentu (S), regulamentu (G)

regolare/1 *agg. mf.* [*regular, régulier, regular, regelmässig*] regulare (LN), regulari, arregulari, arrigulari (C), rigurari (S), regulari, galu (G)

regolare/2 *vt.* [*to regulate, régler, reglar, regulieren*] regulare (LN), regulai, arregulai, arrigulai (C), rigurà (S), regulà, rigulà, attalzià, attazzià (G) // regulada *f.* (L) "*regolata*"

regolarità *sf.* [*regularity, régularité, regularidad, Regelmässigkeit*] regularidade (LN), regularidadi, arregularidadi, arrigularidadi (C), rigurariddai (S), regularitai (G)

regolarizzare *vt.* [*to regularize, régulariser, regularizar, regulieren*] regularizare (LN), regularizai, arregulai, arrigulai (C), rigurarizà (S), regularizà (G)

regolarizzato *pp. agg.* [*regularized, regularisé, regularizado, reguliert*] regularizadu (L), regularizau (N), regularizau, arregulau, arrigulau (C), rigurarizaddu (S), regularizatu (G)

regolarizzazione *sf.* [*regularization, régularisation, regularización, Regulierung*] regularizassione (LN), regularizatzioni (C), rigurarizazioni (S), regularizazioni (G)

regolarmente *avv.* [*regularly, régulièrement, regularmente, regelmässig*] regularmente (LN), regularmenti (C), riguraimmenti (S), cunfolm'a li réguli (G)

regolato *pp. agg.* [*regulated, réglé, reglado, geregelt*] reguladu, regradu (L), regulau (N), regulau, arregulau, arrigulau (C), riguraddu (S), regulatu, rigulatu, attalziatu, attazziatu (G)

regolatore *sm.* [*regulator, régulateur, regulador, Regulator*] reguladore (LN), reguladori, arreguladori (C), riguradori (S), reguladori (G)

regolazione *sf.* [*regulation, régulation, regulación, Regulierung*] reguladura (LN), reguladura, arreguladura (C), riguradda, rigurazioni (S), regulazioni (G)

regolìzia *sf. vds.* **liquirìzia**

règolo/1 *sm.* [*straight-edge, réglette, tiralíneas, Lineal*] régula *f.*, riga *f.*, listrone, listone *(sp. listón)* (L), régulu (N), régula *f.*, arrégula *f.*, arrègua *f.*, listoni, listroni, suntellu *(r. dei muratori per archivolti; cat. cintell)* (C), réguru (S), riga *f.* (SG)

règolo/2 *sm. orn. (Regulus vulgaris)* [*golden-crested wren, roitelet, régulo, Wintergoldhähnchen*] rìgulu (L), topi de matta (C)

regredire *vi.* [*to regress, rétrograder, regresar, zurüchgehen*] torrare insegus; peorare *(sp. empeorar)* (L), torrare insecus, tzitziare; pejorare (N), torrai agoa; peorai (C), turrà a dareddu; piggiurà (S), turrà indaretu; pigghjurà (G)

regressione *sf.* [*regression, régression, regresión, Rückgang*] torradura insegus; peoramentu *m.* (L), torradura insecus, tzitziadura; pejoramentu *m.* (N), torrada agoa; peoramentu *m.* (C),

turradda a dareddu; piggioramentu *m.* (S), turrata indaretu, pigghjuria (G)

regresso *sm.* [*regress, régression, regresión, Rückgang*] torrada insegus *f.* (L), torradura insecus *f.*, tzitziadura *f.* (N), torrada agoa *f.* (C), turradda a dareddu *f.* (S), turrata indaretu *f.* (G)

reietto *agg.* [*rejected, repousé, echado, verstossen*] bogadu fora, catzadu, refudadu (L), bocau fora, rifiutau (N), refudau, bogau infora (C), cazzaddu, buggaddu a fora, rippintu (S), bucatu, cacciatu, isvàlitu, rispintu (G)

reiezione *sf.* [*rejection, réjection, rechazo, Verwerfung*] refudu *m.*, revudu *m.*, catzadura, bogadura a fora (L), rifiutu *m.*, rizettadura, ricusa, respinghidura (N), refudu *m.*, bogadura infora (C), rivudu *m.*, rippinta, cazzadda (S), riviutu *m.*, bucatura, cacciatura, abbandonu *m.* (G)

reimpiegare *vt.* [*to reimploy, employer nouvellement, emplear de nuevo, wiederverwenden*] torrare a impreare (LN), impleai de nou (C), turrà a impignà (S), turrà a implià (imprià) (G)

reincarnare *vt.* [*to reincarnate, réincarner, reencarnar, wieder verkörpern*] torrare a bida (LN), torrai a vida (C), turrà a vidda (S), turrà a vita (G)

reincarnato *pp. agg.* [*reincarnated, réincarné, reencarnado, wieder verkörpert*] torradu a bida (L), torrau a bida (N), torrau a vida (C), turraddu a vidda (S), turratu a vita (G)

reincarnazione *sf.* [*reincarnation, réincarnation, reencarnación, Reinkarnation*] torradura a bida (LN), torradura a vida (C), torradda a vidda (S), turrata a vita (G)

reintegramento *sm.* [*reintegration, réintégration, reintegración, Wiederherstellung*] intregadura noa *f.* (L), intregadura noba *f.* (N), intregadura noa *f.* (C), intreggaddura noba *f.* (S), intregatura noa *f.* (G)

reintegrare *vt.* [*to reintegrate, réintegrer, reintegrar, wiederherstellen*] intregare de nou (L), remmendare, intregare de nobu (N), intregai de nou (C), intreggà torra (S), intrigà di nou, turrà lu gradu (G)

reintegrato *pp. agg.* [*reintegrated, réintegré, reintegrado, wiederergänzt*] intregadu de nou (L), intregau de nobu (N), intregau de nou (C), turraddu a intreggà (S), intrigatu di nou, rimisu in gradu (G)

reintegrazione *sf.* [*reintegration, réintegration, reintegración, Wiederherstellung*] intregadura noa (L), intregadura noba (N), intregadura noa (C), intreggaddura noba (S), intrigatura noa (G)

reità *sf.* [*guiltiness, culpabilité, culpabilidad, Schuld*] culpa *(lat. CULPA)*, erru *m. (it. ant. o cat. erro)* (L), gurpa, curpa (N), curpa, crupa (C), cùipa (S), culpa (G)

reiterare *vt.* [*to reiterate, réitérer, reiterar, wiederholen*] repìtere *(= it.)*, repetire *(sp. repetir)*, torrare a fàghere (L), ripìtere, ripetire, torrare a fàchere (N), repiti, arrepiti, torrai a fai (C), ripitì, turrà a fà (SG)

reiterato *pp. agg.* [*reiterated, réitéré, reiterado, wiederholt*] repitidu, repétidu, torradu a fàghere (L), ripitiu, torrau a fàchere (N), repìtiu, arrepìtiu, torrau a fai (C), ripituddu, turraddu a fà (S), ripitutu, turratu a fà (G)

reiterazione *sf.* [*reiteration, réitération, reiteración, Wiederholung*] ripitidura, réplica (L), ripetia, ripitia, réprica (N), réplica, arrepitidura (C), ripitizioni, réprigga (S), ripitizioni, rèpprica (G)

relata *sf.* [*report, relation, refiero, Bezug*] relata (L), relata, relatadura (N), arrelatu *m.* (C), rirata (S), relatu *m.* (G)

relativamente *avv.* [*relatively, relativement, relativamente, relativ*] relativamente, in cantu a (LN), relativamenti (C), reratibamenti (S), cunfolmu, sigundu (G)

relativismo *sm.* [*relativism, relativisme, relativismo, Relativismus*] relativismu (LNC), reratibismu (S), relativismu (G)

relativo *agg.* [*relative, relatif, relativo, relativ*] relativu (LNC), reratibu (S), relativu (G)

relatore *sm.* [*bearer, relateur, relator, Berichter*] reladore (LN), reladori, arrelatadori (C), reradori, riradori, riratori (S), relatori (G)

relazionare *vt. vi.* [*to report, renseigner, referir, unterrichten*] drillatare, relassionare, relatare *(sp. relatar)* (L), arrelatare, relatare, relassionare (N), relatai, arrelatai, arrellatai, arralatai, ralatai (C), reraziunà, riratà (S), rilaziunà, rilattà (G)

relazione *sf.* [*report, relation, relación, Bezug*] relassione, relata, relatada, relatadura (LN), relatu *m.* (L), arralatamentu *m.*, arrelatu *m.*, arrolocioni, relatzioni (C), rerazioni, rirata (S), rilazioni, relatu *m.* (G) **/ /** amigàresi (L), s’amistadai (C) *“avere una r. amorosa illecita”*; accabbai a scórriu (C) *“rompere una r.”*

relè *sm.* [*relay, relais, relé, Relais*] relè, succurridore (LN), relè, succurridori (CSG)

relegamento *sm.* [*banishment, relégation, relegación, Verbannung*] cunfinu, disterru *(cat. desterro; sp. destierro)*, inchizonamentu, asséttiu *(it. assetto)* (L), cunfinu, disterru (N), disterru, arrinconamentu, arrimadura *f.*, relegamentu (C), cunfinu, distherru (S), cunfinu, distarru (G)

relegare *vt.* [*to banish, reléguer, relegar, verbannen*] cunfinare, disterrare *(cat. sp. desterrar)*, inchizonare *(lat. *CILIONE)* (L), cunfinare, disterrare (N), disterrai, arrinconai, arrimai *(cat. sp. arrimar)*, relegai (C), reregà, cunfinà, distharrà (S), distarrà, cunfinà (G)

relegato *pp. agg.* [*banished, relégué, relegado, verbannt*] cunfinadu, disterradu, inchizonadu (L), cunfinau, disterrau (N), disterrau, arrinconau, arrimau, relegau (C), reregaddu, cunfinaddu, distharraddu (S), distarratu, cunfinatu (G)

relegazione *sf.* [*banishment, relégation, relegación, Verbannung*] cunfinu *m.*, disterru *m. (cat. desterro; sp. destierro)*, inchizonadura, asséttiu *m. (it. assetto)* (L), cunfinu *m.*, disterru

m. (N), disterru *m.*, arrimadura, arrinconadura, relegatzioni (C), cunfinu *m.*, distherru *m.* (S), cunfinu *m.*, distarru *m.* (G)

religione *sf.* [*religion, religion, religión, Religion*] religione (L), relizone (N), religioni, riligioni (C), rerigioni, ririgioni (S), religioni (G) // malvadu (L), malvau (C) *"nemico della r.; cat. malvat; sp. malvado"*

religiosamente *avv.* [*religiously, religieusement, religiosamente, religiös*] religiosamente (L), relizosamente (N), religiosamenti, arriligiosamenti (C), ririgiosamenti (S), religiosamenti (G)

religiosità *sf.* [*religiousness, religiosité, religiosidad, Religiosität*] religiosidade (L), relizosidade (N), religiosidadi, arreligiosidadi (C), ririgiosiddai (S), religiositai (G)

religioso *agg.* [*religious, religieux, religioso, religiös*] religiosu, religionosu (L), relizosu, relizonosu (N), religiosu, arreligiosu, arriligiosu (C), ririgiosu (S), religiosu (G)

reliquàrio *sm.* [*reliquary, reliquaire, relicario, Reliquiar*] relichiàriu, relicuàriu (L), richilliarju (N), relichiàriu, annudeu *(lat. AGNUS DEI)* (C), riricàriu, ririchiaru (S), rilicchiàriu (G)

reliquato *sm.* [*residuary, reliquat, resto, Rest*] relicuadu, restu (L), relicuau, restu (N), restu, arrestu (C), resthu, abanzu (S), restu, crescu (G)

relìquia *sf.* [*relic, relique, reliquia, Reliquie*] relìchia *(cat. sp. reliquia)*, rechìglia, relìcuia *(= it.)*, rellica, punga *(lat. PUNGA)* (L), relìchia, richìllia, rechìllia (N), relìchia, rellìchia, arrelìchia, ninnucrucis *m.* (C), rirìchia (S), relìcchia, rilicca, rilìcchia, piapunga (G) // fàghere a piapunga (L) *"fare a pezzi una r. per amuleto"*; fà a piapunga (G) *"criticare acerbamente"*

relitto *sm.* [*wreckage, épave, restos pl., Wrack*] restu, avantzu (LNC), resthu, abanzu (S), rillittu (G)

relogi *sm. bot. (Erodium sicatarium) vds.* **eròdio**

remàio *sm.* [*car-maker, avironnier, fabricador de remos, Rudererbauer*] remaju, mastru de remos (LN), remaju, maistu de arremus (C), masthru di remi (S), mastru di remi (G)

remare *vi.* [*to paddle, ramer, remar, rudern*] remare (LN), remai, arremai (C), remà, arrimiggià (S), rimà, irrimà, bugà *(Cs)* (G) // remare (L), rimà (S) *"anche: piegarsi indietro sulla groppa del cavallo durante la corsa"; sià* (S), *(Cs)* (G) *"r. in direzione opposta a quella della navigazione per frenare la barca"*

remata *sf.* [*row, nage, golpe de remo, Ruderschlag*] remada (L), remada, remonzu *m.* (N), remada, arremada (C), remadda (S), remata (G)

rematore *sm.* [*rower, rameur, remador, Ruderer*] remadore (LN), remadori, arremadori (C), remadori (SG)

remigare *vi.* [*to row, ramer, remar, rudern*] remare (L), remicare (N), remai, arremai (C), remà (S), rimà (G)

reminiscenza *sf.* [*reminiscence, réminiscence, reminiscencia, Erinnerung*] ammentu *m.*, memòria, regordàscia (L), ammentu *m.*, memòria (N), arregordu *m.*, memòria (C), ammentu *m.*, mimória (SG)

remissìbile *agg.* [*pardonable, rémissible, remisible, verzeihlich*] de perdonare, perdonàbile (LN), de perdonai, perdonàbili (C), rimissìbiri, di pardhunà (S), paldunàbbili (G)

remissione *sf.* [*remission, rémission, remisión, Erlass*] remissione, perdonu *m.* (L), regrèssia, perdonu *m.*, cundonu *m.* (N), remissioni, perdonu *m.* (C), rimissioni, pardhonu *m.* (S), rimissioni, paldonu *m.* (G)

remissività *sf.* [*submissively, condescendance, remisión, Nachgiebigkeit*] masedia, cuntziliadura (L), masedesa, cuntziliadura, abbrandadura (N), masedèntzia, dotzilidadi (C), rimissibiriddai, dozziriddai (S), remissioni, dozzilitai (G)

remissivo *agg.* [*submissive, condescendant, remisorio, nachgiebig*] masedu *(lat. MANSUETUS)*, minninnu, dótzile (L), masedu, cuntziliante, dótzile (N), masedu, dócili, aresu, acceddau (C), rimissibu, maseddu, dòzziri (S), masedu, càsticu, dòzzili (G)

remo *sm.* [*oar, aviron, remo, Ruder*] remu *(lat. REMUS o it.)* (LN), remu, arremu (C), remmu, remu (S), remmu *(Cs)*, remu, irremu (G) // andare a remos (N) *"procedere con fatica"*; giglioni *mar.* (S) *"impugnatura del r."*; vugaddura *f.* (S) *"parte centrale del r."*; stroppu, stróppulu *(Lm)* (G) *"legatura del r. allo scalmo*

remolo, -ino *sm.* [*eddy, revolin, remolino, Windstoss*] marigore, molinadura *f.*, remolinu, trimizone de 'entu; palma *f. (r. del pelo del cavallo)* (L), molinadura *f.*, molinau, trumùghine, trimizone, piliesse (N), molinada de bentu *f.*, mulineddu, molineddu, remolinada *f.*, remolinu, remollinu (C), muriggori di ventu, coda di ventu *f.* (S), bulioni (G) // molinare, remolinare (L), molinai, remolinai (C) *"far r."*

rèmora/1 *sf.* [*impediment, délai, estorbo, Verzug*] tardàntzia, impedimentu *m.*, bistentu *m.*, abbruncu *m.* (L), ritardu *m.*, rinviu *m.*, impédicu *m.* (N), stentu *m.*, barrancu *m. (sp. barranco)*, trancaillu *m.* (C), frenu *m.*, ritardhu *m.*, impidu *m.* (S), strobbu *m.*, stentu *m.*, imbilgu *m.* (G)

rèmora/2 *sf. itt. (Echeneis remora)* [*remora, rémora, rémora, Schiffshalter*] tremulosa *(cat. tremuloze)* (LN), tremulosa, sugapisci *m.* (C), trimurosa (S), tulpèdina (G)

remoto *agg.* [*remote, éloigné, remoto, entlegen*] lontanu, de tempus meda, antigóriu, attesu, remotu (L), de tempus meda, innedda-innedda, anticorju, remotu (N), attesu, lontanu, antigóriu (C), luntanu, antiggu (S), rimottu, arimutu, irrimottu, attrasagna *(Lm)* (G) // passaddu remotu (S) *"passato r."*

remunerare *vt.* [*to remunerate, rémunerer, remunerar, belohnen*] pagare *(lat. PACARE)* (L), pacare (N), pagai (C), pagà (S), pacà (G)

remunerato *pp. agg.* [*remunerated, rémunéré, remunerado, belohnt*] pagadu (L), pacau (N), pagau (C), pagaddu (S), pacatu (G)

remuneratore *sm.* [*remunerator, rémunérateur, remunerador, Belohner*] pagadore (L), pacadore (N), pagadori (C), pagadori (S), pacadori (G)

remunerazione *sf.* [*remuneration, rémunération, remuneración, Belohnung*] paga (L), paca (N), paga (CS), paca (G)

rena *sf.* [*sand, sable, arena, Sand*] rena, arena *(lat. ARENA)* (LN), arena (C), rena (S), rena, irrena (G) // arrenare (L) *"pulire con la r.";* Sa matta chi siat prena o de paza o de rena (prov.-N) *"Che sia piena la pancia di paglia o di r."*; Saluri tengas cant'arena c'est in mari (C) *"Abbia tanta salute quanta r. c'è nel mare"*

renàio *sm.* [*sand-pit, sablière, arenal, Sandfläche*] arenarzu *(lat. ARENARIUS)* (L), arenarju (N), arenàrgiu (C), renàggiu (S), rinagghju, irrinagghju (G) // arenàrgiu, càvuru de arena *itt.* (C) *"granchio canino o di rena"*

renaiola *sf. bot. (Spergula arvensis)* erva de puddas, erva puddina, puddina, erva rena (L), erba de puddas (N), erbixedda de puddas (C), èiba di giaddini (S), alba di li ghjaddini (G)

renale *agg. mf.* [*renal, rénal, renal, Renal...*] renale, de renules, de runzones (L), renale, de renes, de nerules (N), de arrigus (C), renari, di li rugnoni (S), di li rugnoni (G)

rèndere *vt.* [*to give back, rendre, rendir, zurückgeben*] rèndere *(= it.)*, fruttare, dàresi in manu, torrare *(lat. TORNARE)* (L), rèndere, rènnere, torrare (N), rendi, fruttai, torrai (C), rindì, turrà (S), rindì, irrindì, turrà (G) // tórrami su chi t'apo dadu a imprestu (S) *"rendimi ciò che ti ho prestato"*; Deu ti lu paghet! (L), Deus ti lu paghit! (C) *"Dio ti renda merito!"*; a mertzedis (C) *"a buon r."*

rendicontare *vt.* [*to make up accounts, faire la reddition, hacer la rendición de cuentas, buchen*] fàghere sos contos (L), fàchere sos contos (N), fai is contus (C), fà li conti (SG)

rendiconto *sm.* [*statement, reddition, rendición de cuentas, Rechnungslegung*] contu, càlculu (L), contu, càrculu (N), contu, càlculu (C), rindicontu, rendigontu, contu, càlchuru (S), contu, càlculu (G)

rendimento *sm.* [*rendering, rendement, rendición, Leistung*] rendimentu, resa *f.*, renta *f. (sp. renta)*, renda *f. (cat. renda)*, rèndua *f.*, fruttada *f.,* attenta *f.* (L), rendimentu, resa *f.*, dada *f.* (N), rendimentu, rénnitu, arrenta *f.*, arrenda *f.* (C), rindimentu, resa *f.*, resu (S), rindimentu, resa *f.*, crescu (G) // no àere attenta (L) *"avere un r. scarso"*

rèndita *sf.* [*income, rente, renta, Ertrag*] intrada, intradia *(ant.)*, renda *(cat. renda)*, renta *(sp. renta)*, rèndua, réndida, réndita, sensale *m.* (L), renda, réndida, renna, arrendu *m.* *(sp. arriendo)* (N), renda, arrenda, renta, arrenta, arrenduda, renduda *(r. agricola)*, intradia *(ant.)* (C), rèndidda, resa, resu *m.*, intradda (S), intrata, resa, crescu *m.* (G) // rendale *m.* (L) *"il complesso delle tasse sulla r."*; bìviri de renda (C) *"vivere di r."*

rene *sm. anat.* [*kidney, rein, riñón, Niere*] rene *(lat. REN, RENE)*, runzone *(it. rognone)*, orrungione, renule *(r. delle bestie; lat. *REN + -ILE)*, nerule (L), arrene, rene, nerule, orrunzone (N), arrigu, errigu *(lat. RENIC'LU)*, arrene, arrei (C), rignoni (S), rugnoni, rognoni *(Cs)* (G) // renibàsciu (L) *"dalle reni abbassate"*; runzonada *f.* (L) *"regione renale"* ; runzone abbasciadu (L) *"nefroptosi, abbassamento renale"*; carrucca *f.* (LG) *"regione lombo sacrale"*; allumbadura *f.* (C) *"dolor di r."*; arrigu de mari *itt.* (C) *"boltenia, r. verde tunicato";* diàrisi *f.* (S) *"dialisi";*

renella *sf. dimin. med.* [*gravel, gravelle, arenas pl., Nierengriess*] arenighedda, renighedda, renella, renuza, rùjulu *m.,* male de sa rena (s'arena) *m.,* pedras *pl. (r. renale)* (L), arenedda, predas *pl.* (N), arenixedda, mali de s'arena *m.* (C), renedda (S), renella (SG)

renetta (mela) *sm.* [*rennet, reinette, reineta, Renette*] mela renetta, mela bacca (LN), mela baccaliana (C), mera ranetta (S), mela ranetta, mela renetta (G)

renìccio *sm.* [*gravel, gravier, arenas de las orillas, Sand*] arenarzu *(lat. ARENARIUS)* (L), arenarju (N), arenàrgiu (C), renàggiu (S), rinagghju (G)

reniforme *agg. mf.* [*reniform, réniforme, reniforme, nierenförmig*] a forma de rene (renule) (L), a forma de rene (nerule) (N), a forma de arrigus (C), a fòimma di rignoni (S), a folma di rugnoni (G)

renitente *agg. mf.* [*reluctant, rénitent, renitente, widerspenstig*] renitente, rebellu (L), renitente, reberde (N), renitenti, rebellu (C), riniddenti, ribellu, rinigozu (S), rinitenti, ribeddu (G)

renitenza *sf.* [*reluctance, insoumission, renitencia, Widerstreben*] renitèntzia, contrariedade (LN), renitèntzia, contrariedadi (C), riniddènzia, cuntrarieddai (S), rinitènzia, cuntrarietai (G)

renna *sf. zool. (Rangifer tarandus)* [*reindeer, renne, reno, Ren*] renna

renoso *agg.* [*sandy, sablonneux, arenoso, sandig*] renosu, arenosu (L), arenosu (NC), renosu (S), renosu, rinosu (G)

reo *agg.* [*guilty, coupable, culpable, schuldig*] reu, regelosu, inculpadu, culpàbile, faltosu, indilichidu (L), reu, affartau, fartau, necosu (N), reu, incurpau, fartau (C), reu, cuipèvori (S), reu, irreu, faltosu, indillinchitu (G)

reparto *sm.* [*department, rayon, repartición, Abteilung*] repartu, ripartu (LNC), reparthu, riparthu (S), ripaltu (G)

repellente *agg. mf.* [*repellent, répulsif, repelente, abstossend*] cosconosu, isambrulidu, ascamosu, malastrosu (L), grisadore, dùrgalu, ghelestiosu (N), grisadori, ascherosu *(sp. asqueroso)*, spreadori (C), aschamosu, ripugnanti (S), riaddosu, ascosu, schivizzosu (G)

repellenza *sf.* [*repulsion, répulsion, repulsión, Abstossung*] ascu *m. (sp. asco)*, disgéniu *m. (it. ant. disgenio)*, ischifera (L), grisadura, irgrìsiu

m., ghelèstia, ischivera, dirgustu *m.* (N), spreu *m.*, grisu *m.*, schivori *m.* (C), àschamu *m.*, ischifu *m.* (S), ascu *m.*, schivizzu *m.*, finìciu *m.* (G)

repentàglio *sm.* [*risk, danger, riesgo, Gefahr*] arriscu *(cat. arrisc)*, perìgulu, repentàgliu (L), arriscu, perìculu (N), arriscu, perìgulu (C), repentàgliu, pirìgguru, arrischu (S), riscu, arriscu, prìculu, azaldu (G) // a su bulvale (L) *"a r."*

repente *agg. mf.* [*sudden, soudain, repentino, plötzlich*] repente *(= it. o sp.)* (LN), repenti, arrepenti (C), repenti (S), ripenti (G) // morte de repente (LN) *"morte improvvisa, repentina"*

repentemente, -inamente *avv.* [*suddenly, soudainement, improvisamente, plötzlich*] a s'inghina (L), de repente *(sp. de repente o it.)*, de bottu, luego (LN), de repenti , repentinamenti (C), ripintinamenti (S), di ripenti (G)

repentino *agg.* [*sudden, soudain, repentino, plötzlich*] repentinu, subitàneu, subitanu *(it. ant. subitano)* (L), repentinu, improvvisu (N), repentinu, arrepentinu, subitanu (C), ripintinu (S), ripenti, impruisu (G)

reperìbile *agg. mf.* [*to be found, trouvable, posible de hallar, auftreibbar*] de acciappare (agattare) (L), de atzappare (N), de agattai (C), d'acciappà, riperìbiri (S), chi si po' agattà, bon'agattà (G)

reperibilità *sf.* [*find, possibilité de trouver, posibilidad de hallar, Auffindung*] agattada, acciappada (L), atzappada, acattada (N), agattada (C), acciappadda, ripiribiriddai (S), agattatura (G)

reperire *vt.* [*to find, rétrouver, hallar, auffinden*] acciappare, agattare *(lat. ADCAPTARE)*, sebestare, imbènnere *(lat. INVENIRE)* (L), atzappare, acattare, sejare, imbènnere (N), agattai (C), ripirì, acciappà, buschà (S), agattà, buscà (G)

reperto *sm.* [*found, pièce à conviction, pericia, Fund*] repertu

repertoriare *vt.* [*to find, répertorier, hacer el repertorio, ausfindig machen*] repertoriare, inventariare (L), repertoriare, imbentariare (N), repertoriai, inventariai (C), invintarià (SG)

repertòrio *sm.* [*inventory, répertoire, repertorio, Repertoire*] repertóriu, inventàriu (L), repertorju, imbentarju (N), repertóriu, inventàriu (C), repertóriu, invintàriu (S), invintàriu (G)

rèplica *sf.* [*reply, réplique, réplica, Wiederholung*] réplica (L), réprica (N), réplica (C), réprigga, rìprica (S), rèpprica, rimpella (G)

replicare *vt. vi.* [*to reply, répliquer, replicar, wiederholt*] replicare (L), repricare, arrecalliare (N), replicai, arreplicai (C), reprică, riprică, repriggà, ripitì (S), repprică, irreppricà, riplicà, rimpillà (G)

replicato *pp. agg.* [*replied, répliqué, replicado, wiederholt*] replicadu (L), repricau (N), replicau, arreplicau (C), repricaddu, ripricaddu, repriggaddu, ripituddu (S), reppricatu, riplicatu (G)

reprensione *sf.* [*reprehension, réprimande, reprensión, Tadel*] briga *(= it.)*, ammonestamentu *m.* *(sp. amonestar)*, ammonestu *m.* (L), briga, abbruncadura (N), briga, ammonestamentu *m.* (C), brea, ammunimentu *m.*, ischramu *m.* (S), briata, accittu *m.*, ammunizioni (G)

repressione *sf.* [*repression, répression, represión, Unterdrückung*] domadura (LNC), reprimidura (L), repressioni, domaddura (S), riprissioni, accamu *m.* (G)

repressivo *agg.* [*repressive, répressif, represivo, unterdrückend*] domadore, anneadore (LN), domadori, opprimidori (C), repressibu, domadori (S), riprissivu, upprissivu, accamadori (G)

represso *pp. agg.* [*repressed, réprimé, reprimido, unterdrückt*] reprimidu, domadu, opprimidu, addonagadu (L), domau, opprimiu (N), reprìmiu, appettigau, arrepésiu, domau, smurrau, sbruncau (C), reprimiddu, apprimiddu, isthragaddu (S), reprimitu, riprimutu, opprimutu, repressu (G)

reprimenda *sf.* [*reprimand, réprimande, reprimenda, Tadel*] briga *(= it.)*, abbruncada, iscagatzada (L), briga, abbruncadura, appiluccada, barrela, irmurrada (N), briga, attrumiolada, atturigada, strumiolada, strunciada, strattallada, certada, certara (C), briadda, ischramu *m.*, ivvrunziadda, cazziaddoni *m.* (S), briata, discarata, accittu *m.*, papata (G)

reprìmere *vt.* [*to repress, réprimer, reprimir, unterdrücken*] reprìmere, domare *(lat. DOMARE)* (L), domare, abboluire (N), reprìmiri, appettigai, atturigai, repressai *(sp. represar)*, smurrai, sbrunciai *(cat. esbroncar)* (C), reprimì, cuntinì, dumà (S), riprimì, reprimì, accamà (G)

rèprobo *agg.* [*reprobate, réprouvé, réprobe, schlecht*] malu, metzanu, malvadu *(cat. malvat; sp. malvado)*, faltzu *(lat. FALSUS)* (L), malu, frassu (N), malu, malvau, frassu (C), maru, fazzu, cumprubosu (S), malu, mattagnu, falzu (G)

repùbblica *sf.* [*republic, république, república, Republik*] repùbblica, reprùbbica (L), reprùbbica, repubbrica (N), repùbbriga, repùbblica (C), reprùbbigga (S), reprùbbica, ripùbbrica (G)

repubblicano *agg.* [*republican, républicain, republicano, republikanisch*] repubblicanu (L), reprubbicanu, repubbricanu (N), repubblicanu, repubbriganu (C), reprubbigganu (S), reprubbicanu, ripubbricanu (G)

repulisti *sm.* [*to make a clean sweep, (faire) rafle, llevárselo todo, reinen Tisch machen*] limpiada *f.*, innettada *f.*, piatta pulida *f.* (L), piatza pulia *f.*, limpiada *f.*, allicchidida *f.* (N), limpiada *f.* (C), puriddura *f.*, annittaddura *f.* (S), annittatura *f.* (G)

reputare *vt.* [*to deem, réputer, reputar, halten*] reputare, cunsiderare, istimare, creere *(lat. CREDERE)*, creccare (L), cussiderare, istimare, crèdere, reputare (N), reputai, cunsiderai, pensai (C), reputà, cridì (S), riputà, stimà, tinè pa, avvisà (G) // tinè pal malu (G) *"r. cattivo"*

reputazione *sf.* [*reputation, réputation, reputación, Ruf*] reputassione, cunsideru *m.*, istima, nomenada, lumenada (L), cussideru *m.*, istima, fama, luminzu *m.*, reputassione, -atzione (N), reputatzioni, nomena, nomenada (C), riputazioni, funtumu *m.* (S), riputazioni, stima, stimazioni (G)

rèquie *sf.* [*rest, repos, reposo, Ruhe*] arrèchias, rèchias *pl. (rel.)*, rechiemeterna, riposu *m.*, pasu *m. (lat. PAUSUM)*, asséliu *m.* (L), arrèchias, rèchias, pasu *m.*, riposu *m.*, asséliu *m.* (N), paxi, pasu *m.*, pàsiu *m.*, arrisettu *m.*, arrèchia *(rel.)*, rèchia, rechiemeterna (C), pazi, pasu *m.*, arrisettu *m.* (S), risettu *m.*, irrisettu *m.*, avvèniu *m.*, riposu *m.* (G) // rechiai (C) *"recitare le requie per i Morti"*

requisìbile *agg. mf.* [*confiscable, réquisitionnable, requisable, requirierend*] de recuisire (LN), de scicutai (C), requisìbiri, siquisthràbiri (S), di tinturà, di sicuistrà (G)

requisire *vt.* [*to requisition, réquisitionner, requisar, requirieren*] recuisire, secruestare, isciucutare *(cat. executar; sp. ejecutar)*, esecutare *(sp. executar)* (L), recuisire, secuestrare (N), scecutai, scicutai, sciucutai, istasiri *(tosc. ant. stasire)* (C), requisì, siquisthrà (S), tinturà, sicuistrà (G)

requisito *sm.* [*requisite, condition, requisito, Erfordernis*] tìtulu, recuisitu (LNC), requisitu, tìturu (S), recuisitu, tìttulu (G)

requisitore *sm.* [*confiscator, réquisiteur, requisador, Requisitieur*] recuisidore (LN), scicutadori (C), requisidori (S), sicuistradori (G)

requisitòria *sf.* [*bill of indictment, réquisitoire, discurso reprobatorio, Plädoyer*] recuisitòria, discursu *m.* (L), recuisitorja, discursu (N), recuisitòria (C), requisitòria, dischussu *m.* (S), discussu *m.*, accusa (G)

requisizione *sf.* [*requisition, réquisition, requisa, Requisition*] recuisissione, istasina *(tosc. ant. stasina)*, imbargu *m. (sp. embargo)* (L), recuisissione, secuestru *m.* (N), scicuta, imbargu *m.*, secuestru *m.* (C), riquisizioni, siquesthru *m.* (S), sicuestru *m.*, tintura (G)

resa *sf.* [*surrender, reddition, rendición, Übergabe*] arresa, resa, renta *(sp. renta)*, intrada, dada, datzione, fruttada (L), rénnida, resa, intrada, arrendu *m. (sp. arriendo)*, ghettu *m.*, ghettada, dada (N), resa, arrenda *(cat. renda)*, arrenta, arrenduda, renduda *(r. agricola)* (C), resa, resu *m.*, fruttu *m.*, rindimentu *m.* (S), resa, crescu *m.*, acchittu *m.*, rindimentu *m.* (G) // disire *m.* (L) *"resa dei conti"*

rescìndere *vt.* [*to rescind, rescinder, rescindir, aufheben*] iscontzare *(it. sconciare)*, isòlvere *(lat. SOLVERE)* (L), iscontzare, isòrbere (N), sconciai, sciogli (C), sciuglì, annullà, truncà (S), rescindì, sciuddì, abulì, turrà a nudda (G)

rescissione *sf.* [*rescission, rescision, rescisión, Aufhebung*] iscontzadura, isolvidura (L), iscontzadura, isorbidura (N), sconciadura, scioglidura (C), annullamentu *m.*, isciuglimentu *m.* (S), abulizioni, sciuddimentu *m.* (G)

rescisso *pp. agg.* [*rescinded, rescindé, rescindido, aufgehoben*] iscontzadu, isoltu (L), iscontzau, isortu (N), sconciau, scioltu (C), isciolthu, annulladdu, truncaddu (S), abulitu, scioltu, turratu a nudda (G)

resecare *vt.* [*to cut off, réséquer, cortar, schneiden*] segare *(lat. SECARE)*, truncare *(lat. TRUNCARE)*, mutzare *(it. mozzare)* (L), truncare, secare (N), truncai, segai (C), taglià, truncà (S), taddà, truncà (G)

reseda bianca (gialla) *sf. bot. (Reseda alba)* [*reseda, réséda, reseda, Resede*] coddilóppina (L), allupacabaddos (N), allupacuaddu, coa de gattu, strapuddu de cani *m.* (C)

reseda luteola *sf. bot. (Reseda luteola)* [*mignonette, réséda odorant, gualda, Färberwau*] erva de su tàgliu, beda, giàllara, erva de giallu, guadu *m.*, còroe *m.* (L), coa de berbeche, còroe *m.* (N), giàllara, erba de giallu (C), èiba groga (S), alba groga (G)

resezione *sf.* [*resection, résection, resección, Resektion*] segadura, truncadura, mutzadura, tàgliu *m.* (L), tàlliu *m.*, secadura, truncadura (N), tàgliu *m.*, truncadura, segadura (C), tàgliu *m.*, truncaddura (S), taddu *m.*, truncatura (G)

residente *p. pres. agg. mf.* [*resident, résidant, residente, wohnhaft*] residente (LN), residenti (C), risidenti (S), risidenti, statiu (G)

residenza *sf.* [*residence, résidence, residencia, Aufenthalt*] residèntzia, abitàntzia, abitóriu *m.*, abitu *m.* (L), residèntzia, abitu *m.* (N), residèntzia (C), risidènzia, abbitu *m.* (S), risidènzia, residènzia (G)

residenziale *agg. mf.* [*residential, résidentiel, residencial, Wohn...*] residentziale (LN), residentziali (C), risidinziari (S), risidenziali (G)

residuare *vt. vi.* [*to be left, rester, restar, übrigbleiben*] avantzare, sobrare, subrare, sorbare *(sp. sobrar)*, residiare (L), avantzare, abbarrare, sobrare (N), avantzai (C), abanzà, residuà (S), avanzà, suprà (G)

residuato *pp. agg.* [*residual, restant, restado, übriggeblieben*] avantzadu, sobradu, subradu, residiadu (L), avantzau, abbarrau, sobrau (N), avantzau (C), abanzaddu, residuaddu (S), avanzatu, supratu (G)

resìduo *sm.* [*residue, reste, resto, Rest*] avantzu, restu, revuzu, rusuzu, fundana *f.*, resumu, iscampulittu, resìdiu, resuzu (L), avantzu, sobradura *f.*, pasatura *f.* (N), avantzu, restu, piccu *(cat. pico)*, arremusulla *f.*, fundàina *f.*, scampuddu (C), resthu, abanzu (S), crescu, dispiù, rimingu (G)

rèsina *sf.* [*resin, résine, resina, Harz*] résina, mele de àrvure *m.*, tus *m.*, cuccumele *m.*, cuccumelei *m.*, muccumele *m.*, melàrvure, tzónchine *m.* (L) résina, mele corronchinu *m.*, gomma, mele de matta *m.*, mele de àrvore *m.*, mele de crèsia *m.*,

ozu de pinu *m.* (N), résina, meli de matta *m.*, tzonchi *m.*, timòngia, cuccumelei *m. (r. del lentischio)*, meli de xerèsia *m.* (C), résina, gomma d'àiburi (S), rèsina, gomma d'àlburi (G) // sandracca (L) *"r. impiegata per preparare vernici"*

resinoso *agg.* [*resinous, résineux, resinoso, harzig*] resinosu

resipiscente *agg. mf.* [*resipiscent, répentant, arrepentido, einsichtig*] penentidu, ricréttidu (L), pentiu, ricréttiu (NC), pintiddu, pintuddu, ricriduddu (S), pintutu, ripintutu, arripintutu, ricridutu (G)

resipiscenza *sf.* [*resipiscence, résipiscence, arrepentimento, Einsicht*] penentimentu *m.*, ricrettidura (L), pentimentu *m.*, ricrettidura (NC), pintimentu *m.* (SG)

resistente *p. pres. agg. mf.* [*resistant, résistant, resistente, abgehärtet*] resistente, raganudu, corriattu *(it. coriaceo),* ùnfiu (L), resistente, de codile (N), resistenti, arresistenti, ùnfiu (C), risisthenti (S), risistenti, irrisistenti (G) // Fémina lanza, fémina corriatta (prov.-L) *"Donna magra, donna r."*

resistenza *sf.* [*resistance, résistance, resistencia, Widerstand*] resistèntzia, resistida, resistóriu *m.,* agguantu *m.*, arrampanada, arramponada, -adura, arramponu *m.* (L), agguantada, agguantu *m.,* réghida, resistèntzia (N), resistèntzia, arresistèntzia (C), risisthènzia (S), risistènzia, irrisistènzia (G)

resìstere *vi.* [*to resist, résister, resistir, standhalten*] resìstere, resistire, agguantare *(sp. aguantar)*, poderare, appoderare *(sp. ant. apoderar)*, arrampinare, arrampanare, arramponare *(probm. it. rampone - DES I, 117)*, arrenoare, parare, subbacare (L), resìstere, resistire, risistire, agguantare, poterare (N), resisti, arresisti, agguantai, poderai, rampanari *(ant.),* strumiolai, dollorai (C), risisthì, arrampanà, rampanà, parà (S), risistì, irrisistì, resistì, aggantà, arrampanà, imbistì (G) // No si poni risistì/ chisti dui estremi folti:/ lu 'idetti è la me' molti,/ lu no videtti è murì (G - G. Pes) *"Non si può più resistere/ a queste due forze opposte:/ il vederti è la mia morte/ il non vederti è morire"*

reso *pp. agg.* [*returned, rendu, rendido, zurückgegeben*] réndidu, resu, fruttadu, torradu (L), réndiu, resu, fruttau, torrau (N), réndiu, arréndiu, torrau (C), resu, turraddu, fruttaddu (S), rindutu, turratu, fruttatu (G)

resocontare *vt.* [*to report, compter, hacer la rendición de cuentas, berichten*] fàghere contos, relatare *(sp. relatar)* (L), fàchere contos, relatare (N), fai contus, relatai, arrelatai (C), fà li conti, riratà (S), fà li conti, dà contu, rilatà (G)

resoconto *sm.* [*report, compte, rendición de cuentas, Bericht*] contu, relata *f.*, relatada *f.,* relatu, rellata *f.* (L), contu, relata *f.,* relatada *f.* (N), contu, arrelatu (C), contu, rirata *f.* (S), contu, relatu (G)

respingente *sm. p. pres. agg. mf.* [*buffer, tampon, rechazador, Puffer*] respinghidore, catzadore (L), respinghente, catzadore (N), arrefudadori, arreusadori, craccadori (C), ripignidori (S), rispignidori (G)

respìngere *vt.* [*to repel, repousser, rechazar, zurückgewiesen*] respìnghere, catzare, revudare *(it. ant. refutare)*, reusare *(sp. rehusar)*, accolondare, accolondrare *(r. le bestie al muro)*, negare (L), respìnghere, catzare, rebusare, negare (N), respingi, arrefudai, arreusai, arrecusai (C), ripignì, rifiutà (S), respignì, rispignì, cundilà, culondrà, colondrà (G) // fàghere tzucca (L), botzare (N), craccai, scroccorigai (C) ripruà, buccià (G) *"r. a scuola"*; ispalientare (L) *"r. in amore";* iscrucubicare (N) *"r. una proposta matrimoniale"*

respingimento *sm.* [*repelling, repoussement, rechazo, Rückstoss*] respinta *f.*, catzadura *f.*, nega *f.*, revudu (L), rebuzu, rebuzadura *f.*, nega *f.*, catzadura *f.* (N), arrefudu, arreusamentu, arrecusamentu, craccamentu (C), ripignimentu, ricusa *f.*, rifiutu, rivudu (S), rispignimentu, cundilamentu, ripruamentu, culondramentu (G)

respinta *sf.* [*repelling, repoussement, rempujón, Rückstoss*] respinta, catzada, nega, revudu *m.* L), respinta, rebuzada, catzada, nega (N), arrefudu *m.*, arreusadura, arrecusadura, craccadura, scroccorigadura *(r. a scuola)* (C), ripinta, cazzadda (S), rispinta, cundilata, culondrata (G)

respinto *pp. agg.* [*repelled, repoussé, rechazado, zurückgewiesen*] respintu, catzadu, negadu, revudadu, reusadu, bocciadu (L), respintu, rebuzau, catzau, botzau, iscrucubicau (N), respintu, arrefudau, arreusau, arrecusau, craccau, scroccorigau (C), ripintu, rifiutaddu, bucciaddu, riprubaddu (S), rispintu, cundilatu, culundratu, bucciatu, cucchjatu *(r. in amore)* (G)

respiràbile *agg. mf.* [*respirable, respirable, respirable, atembar*] respiràbile (LN), respiràbili (C), ripiràbiri (S), rispiràbbili (G)

respirare *vi.* [*to respire, respirer, respirar, atmen*] respirare, alidare *(lat. HALITARE)*, anidare, alenare *(lat. ALENARE x ANHELARE)*, muschiare *(r. rumorosamente)*, abbentare, anare *(r. affannosamente)*, archidare, isalenare *(r. con difficoltà)*, suppare *(r. con affanno del cavallo)* (L), respirare, alidare, alenare, alinare, paiddare (N), respirai, alidai, assuppai (C), ripirà, arenà (S), rispirà, irrispirà, alinà, foddità, isgalinà, sgalinà, ulità, sulità *(r. con affanno)* (G) // muschiosu (L) *"persona affetta da respirazione catarrosa, sibilante (G. Ruju)*"; isfoddiare, isfoddionare, accalamare (L) *"r. con notevole affanno"*; susprexai (C) *"r. profondamento"*

respirata *sf.* [*breathing, respiration, respiración, Atmung*] respirada, alidada (LNC), ripiradda (S), rispirata, alinata, fòddita, sgalinata (G)

respirato *pp. agg.* [*respirated, respiré, respirado, atmt*] respiradu, alidadu, alenadu (L), respirau,

alidau (NC), ripiraddu (S), rispiratu, alinatu, fodditatu, sgalinatu (G)

respiratore *sm.* [*respirator, respirateur, respirador, Atemgerät*] respiradore (LN), respiradori (C), ripiradori (S), rispiradori (G)

respirazione *sf.* [*respiration, respiration, respiración, Atmung*] respirassione (LN), respironzu *m.,* respiratzioni, alentada (C), ripirazioni, pàsana (S), rispirazioni, alinatura (G) // ana (L) *"r. affannosa, asma"*

respiro *sm.* [*breath, respiration, respiro, Atem*] respiru, alenu, àlidu *(lat. HALITUS)*, alientu *(sp. aliento)*, ànida *f.*, ànidu, émida *f. (r. affannoso)*, espera *f.,* fiadu *(it. fiato o lat. FLATUS)*, impasada *f.*, assuppu, ispirada *f.* (L), respiru, àlidu, alenu, alientu, sùlidu, suppeddu *(r. affannoso),* ispirada *f.* (N), arrespiru, respiru, àlidu, alientu, assuppu, tzùffiu (C), ripiru, arenu, pàsana *f.*, mùsciu (S), rispiru, irrispiru, alenu, fòddita *f.*, sùlita *f.*, ùlita *f.*, ùlitu, ànsima *f. (r. affannoso)* (G) // accalamentu (L) *"r. affannoso"*; bìere a un'impasada (L) *"bere tutto d'un fiato, senza respirare"*; susprexu (C) *"r. profondo, angoscioso"*; ànsciu (G) *"rumore del r. affannoso"*; imbalgà (G) *"togliere il respiro"*

responsàbile *agg. mf.* [*responsible, responsable, responsable, verantwortlich*] responsàbile (LN), responsàbili (C), ripunsàbiri (S), ingarrigatu (G)

responsabilità *sf.* [*responsibility, responsabilité, responsabilidad, Verantwortung*] responsabilidade (LN), inghìtzicu *m.* (N), responsabilidadi (C), ripunsabiriddai (S), gàrrigu *m.* (G) // sbrattu (G) *"sollevato da ogni r."*; a gàrrigu meu (G) *"sotto la mia r.";* scudialtà (G) *"non assumersi responsabilità"*

responsabilmente *avv.* [*responsibly, avec responsabilité, con responsabilidad, verantwortungbewusst*] responsabilmente (LN), responsabilmenti (C), ripunsabiimmenti (S), cun cuscènzia, cun sintutu (G)

responsione *sf.* [*responsion, redevance, suma, Auszahlung*] paga, affittu *m.*, derrama *(sp. derrama)* (L), paca, affittu *m.*, derrama (N), paga, pagamenta, derrama (C), paga (S), paca (G)

responso *sm.* [*response, verdict, oráculo, Antwort*] iscumponsóriu, risposta *f.,* trepossorju (L), risposta *f.,* (N), arrisposta *f.*, corrimposta *f.,* sceda *f.* (C), riponsu, rippostha *f.* (S), risponsu, risposta *f.* (G)

responsòrio *sm.* [*responsory, répons, responsorio, Spruch*] responsóriu (L), responsorju (N), responsóriu (C), ripunsóriu (S), rispunsòriu (G)

ressa *sf.* [*crowd, foule, gentío, Gedränge*] zentòria, apprettone *m. (sp. apretón)*, muntone *m. (it. ant. montone)*, cattigammuntone *m.*, càttigu *m.* (L), troppa, trabbellu *m.*, càtticu *m.*, còntoma, tzocca (N), appillada, stibbu *m.*, cracca, attroppéliu *m. (sp. tropel),* apprettoni *m.,* ingarriu *m.* (C), gintória, rimissàriu *m.,* rimissóriu *m.*, attruppógliu *m.* (S), ghjntória, rimìsciu *m.*, riessumundu *m.* (G) // s'appillai (C) *"far r."*

resta *sf.* [*awn, arête, arista, Granne*] reste -a *(lat. *ARESTA)*, rista, erista, arista *(lat. ARISTA)*, tritza d'azu, corra, corona d'azu *(r. dell'aglio)*, abbunzu *m.* (L), resta, rasta, (N), arista, puburustu *m.*, pretta *(r. dell'aglio; lat. PLECTA)*, patedda, trìncia de allu, trìccia de allu, spagióngiu *m.* (C), restha, aristha, curona d'àgliu (S), resta, arista (G) // astajone, istajone, ispiga mùrina, salauspe, -u, salaùspere (L), spiga murra (C), spica mùrina (G) *"r. dell'avena selvatica"*; una soga de chibudda (L) *"una r. di cipolla"*; rasticare (N) *"togliere la r.";* corra arista (G) *"r. del grano";* parìgliu *m.* (G) *"r. per i ferri da calza"*

restabue *sm. bot. (Ononis spinosa)* coa sorighina *f.,* sorighina *f. (lat. SOREX)*, ajucca *f.* (L), sorichina *f.*, erba nighedda *f.* (N), stasibois, stragabois, sorixina *f.* (C), fuggipéggura (S), alba niedda *f.* (G)

restante *p. pres. agg. mf.* [*remaining, restant, restante, restlich*] restante (LN), restanti (C), resthanti (S), restanti (G)

restare *vi.* [*to remain, rester, quedar, bleiben*] restare, addurare, abbarrare, imbarare, appuntare, frimmare, cabire, soberare (L), restare, addurare, abbarrare, arreare, reppiare, abantzare, rènzere (N), restai, abbarrai, addurai, atturai *(cat. aturar)* (C), risthà, isthà, rimanì, abanzà (S), ristà, arristà, imbarà, ambarà, appuntà, parà, filmà (G) // soberadu (L), abantzau (N), imbaraddu *(Cs)* (G) *"restato";* No n'appùntia manc'unu! (G) *"Non ne resti nemmeno uno!"*; Inue morit àinu bi restat pilu (prov.-L) *"Dove muore l'asino resta il pelo"*

restaurare *vt.* [*to restore, restaurer, restaurar, restaurieren*] accontzare, agontzare *(it. acconciare)* (L), accontzare, attrossare, torrare a nobu (N), arrecasciai, recasciai (C), risthaurà, accunzà (S), ristaurà, accuncià (G)

restaurato *pp. agg.* [*restored, restauré, restaurado, restauriert*] accontzadu, agontzadu (L), accontzau, attrossau, torrau a nobu (C), arrecasciau, recasciau (C), risthauraddu, accunzaddu (S), ristauratu, accunciatu (G)

restauratore *sm.* [*restorer, restaurateur, restaurador, Restaurator*] accontzadore, agontzadore (L), accontzadore, attrossadore (N), arrecasciadori, recasciadori (C), risthauradori, accunzadori (S), ristauradori, accunciadori (G)

restaurazione *sf.* [*restoration, restauration, restauración, Restaurierung*] restaurassione (LN), restauratzioni (C), risthaurazioni (S), ristaurazioni (G)

restàuro *sm.* [*restoration, restauration, restauración, Restaurierung*] accontzu, accontzadura *f.*, agontzu, agontzadura *f.* (L), accontzu, accontzadura *f.*, attrossadura *f.* (N), arrecasciadura *f.*, recasciadura *f.* (C), risthàuru, acconzu (S), ristàuru, accunciatura *f.* (G)

restio *agg.* [*loath, rétif, reluctante, widerwillig*] reberde, rempellu *(it. ribelle)*, redrossu, redossu *(lat. RETRORSUS)*, tórriu *(lat. TORBIDUS)*, tovórriu, dudosu *(sp. dudoso)*,

marraghe *(detto del cavallo)*, tostorrudu *(probm. cat. tostorrut)* (L), reberde, repellu, matticrudu, pertiatzu, umbrosu, crocconosu, dudosu (N), screnciosu, schenceriosu, pertiatzu, arrebellosu, tostorrudu (C), risthiu, riddosthu, ribellu, rimpeddu (S), ristiu, rinitenti, irribestu, ribèstiu (G) // screnciai (C) *"mostrarsi r."*

restituire *vt.* [*to return, rendre, restituir, zurückerstatten*] torrare *(lat. tornare)*, ischittire (L), torrare (N), torrai (C), turrà (S), turrà, turrà la diesa, ristituì (G) // torrare su nono (L) *"rifiutare una proposta di matrimonio"*; Si ti dat a calches s'àinu non bi las torres (prov.-L) *"Se ti dà calci l'asino non tentare di restituirglieli"*

restituito *pp. agg.* [*returned, rendu, restituido, zurückgegeben*] torradu, ischittidu (L), torrau (NC), turraddu (S), ristituitu, turratu (indaretu) (G) // straccuatu *(Lm)* (G) *"r. dal mare";* Sa cosa accattadda bene torrada, sa cosa dada mai torrada (prov.-N) *"Le cose trovate ben r., le cose date mai r."*

restituzione *sf.* [*restitution, restitution, restitución, Rückgabe*] torrada, torradura (L), torrada, torradura, torronzu *m.* (N), torradura, torramentu *m.* (C), turraddura (S), ristituzioni, irristituzioni, turratura (G)

resto *sm.* [*rest, reste, resto, Rest*] restu, rusuzu, resìdiu, fundana *f.*, fundaritza *f. (lat. FUNDUS)*, sobra *f. (sp. sobra)* (L), restu, avantzu, sobru, sorbu, ispittùlliu (N), restu, arrestu, arrèspia *f.*, sobra *f.*, piccu *(cat. pico)* (C), resthu, abanzu (S), restu, arrestu, avanzu (G) // Prima de tottu s'amore e poi su restu (prov.-LN) *"Prima di tutto l'amore e poi il r."*

restrìngere *vt.* [*to narrow, rétrécir, restringir, enger machen*] astrìnghere *(lat. ASTRINGERE)*, istrìnghere *(lat. STRINGERE)*, restrìnghere, sizire, istrinzire, istremare *(it. stremare)*, ingrutziare, ingruziare *(r. le spalle),* asserrare, (L), restrìnghere, astrìnghere, istrìnghere (N), stringi, arruntzai *(cat. arronsar)*, stremai, strimai (C), isthrignì, limità (S), ristrignì, aggruppì (G) // atticchizare (L) *"r. del grano in spiga"*

restringimento *sm.* [*narrowing, resserrement, restriñimiento, Verengerung*] astringhimentu, istringhimentu, istrintura *f.*, istrintzida *f.,* sizida *f.,* sizidura *f.,* asserrada *f.* (L), restrissione *f.*, astrintura *f.*, istrintura *f.* (N), stringimentu, arruntzamentu (C), isthrignimentu (S), ristrignimentu, strignitura *f.*, strintogghju, aggruppimentu (G) // astrintura *f.* (LN), abballottadura *f.* (N) *"costipazione da fichidindia"*

restrittivo *agg.* [*restrictive, restrictif, restrictivo, einengend*] astringhidore (L), astrintore (N), stringidori (C), isthrignidori (S), strignidori (G)

restrizione *sf.* [*restriction, restriction, restricción, Einschränkung*] astringhimentu *m.*, astrintura (L), astrintura, astrintesa (N), stringimentu *m.*, stringidura (C), isthrigniddura (S), ristrizioni, strignitura (G)

resuscitare *vt. vi. vds.* **risuscitare**

retablo *sm.* [*retable, retable, retablo, Retable*] arretàulu, retàulu *(cat. retaule)* // Sa fémina est su retàulu de su diàulu (prov.-L) *"La donna è il r. del diavolo"*

retàggio *sm.* [*heritage, héritage, herencia, Erbe*] eredidade *f.,* redoriu (L), eredidade *f.*, lassa *f.* (N), eredadi *f.* (C), erediddai *f.* (S), eriditai *f.*, lassappiù (G)

retata *sf.* [*netful, rafle, redada, Netzwurf*] retzada, retada (L), retada (N), retzada, arretzada, arretzara (C), rezzadda, retadda, saccadda (S), rezzata (G)

rete *sf.* [*net, filet, red, Netz*] rete, retze, retza *(it. rezza)*, càstiga, càstia *(r. per trasportare la paglia; lat. CASSICULUM)*, óbiga *(genov. goppo)* (L), rete, arretza, retza (N), retza, arretza, bolìggiu *m. (cat. bolitx)* (C), rezza (S), rezza, irrezza (G) // arretzare (L) *"mettere le retine alle finestre"*; gol (LN) *"rete (goal)";* irretzare (L) *"munire di r. metallica";* menaida, palamitare *m.* (L), bestinada, incatzellau *m.* (C) *" "specie di r. per pescare";* retzolu *m.*, retolu *m.* (L) *"piccola r. per pescare"*; arralis (C) *"specie di r.";* carabottinu *m.* (C) *"r. fatta con pezzi di legno";* cogollu *m.* (C) *"r. per pescare anguille";* ganghileddu *m. (cat. ganguil)*, filau *m.*, vóliga (C) *"r. a forma conica per pescare arselle, r. a gangamo; it. dial. vòlega – DES II, 583"*; inretzai (C) *"catturare con la r.";* pigheddu *m.* (C) *"sorta di piccola r.";* poiggeri *m.* (C) *"cacciatore d'uccelli con la r.";* retzai (C) *"filare la r.";* stàtziu *m.* (C) *"r. per catturare gli uccelli che si stende tra due alberi";* tesone *m. (ant.),* tasoni *m.*, tesoni *m.* (C) *"r. per uccellare; lat. TENSIO, -ONE"*; traina, strascinu *m.* (C) *"r. a strascico"*; ungìua (C) *"grossa r. ad un telo";* irrizzà (S) *"togliere i pesci dalle r.";* merdhàccia (S) *"alghe e rifiuti che restano nella r. del pescatore dopo aver prelevato il pesce";* reti (S) *"r. metallica o di altri materiali";* rezzaioru *m.* (S) *"colui che ripara le r. da pesca";* zimàiu *m. mar.* (S) *"r. da pesca per fondali non molto profondi";* cianfaglioni *m. (Lm)* (G) *"tutto ciò che resta nelle r. dei pescatori";* trìgghja (G) *"r. di sostegno per i pergolati"*; nassàgliu *m.* (G) *"r. per la pesca nei fiumi"*; paratogghju *m.* (G) *"luogo dove si stendono le r.";* trimàgliu *m. (Lm)* (G) *"r. da pesca"*

retentiva *sf.* [*memory, mémoire, retentiva, Gedächtnis*] retentiva (LNC), arritentiva (C), rititintiba (S), ritintiva (G)

reticella *sf. dimin.* [*hair-net, petit filet, redecilla, Netzchen*] retzighedda, retzolu *m.*, rettolu *m.* (L), retichedda (N), retzixedda, arretzixedda, filosa *(cat. filoja)* (C), rezzaredda (SG)

reticente *agg. mf.* [*reticent, réticent, reticente, zurückhaltend*] faularzu, mal'a faeddare (L), corditzosu, mal'a faveddare, favularju (N), faulàrgiu, malu a nai (C), retizenti, ritizenti, fauràggiu (S), faulagghju, malu a faiddà (G)

reticenza *sf.* [*reticence, réticence, reticencia, Zurückhaltung*] malignidade (faeddende) (L), reghedia, righedia, malinnidade (N), malesa

(cat. malesa), reticèntzia (C), retizènzia, ritizènzia, marigniddai (S), malignitai, cagliamentu *m.* (G)

reticolato *sm.* [*wire-netting, grillage, enrejado, Geflecht*] reticuladu (L), reticulau (N), reticulau, arretzau (C), reticuraddu (S), rizzatu, trigghja *f.* (G)

retìcolo *sm.* [*reticulum, réticule, retículo, Netzmagen*] bentre grussa *f.*, bentre pinta *f.*, bentrelussa *f.* (L), brente grussa *f.* (N), brenti grussa *f.* (C), ventri grossa *f.* (S), pigghjata *f.*, ventri grossa *f.* (G)

rètina *sf.* [*retina, résille, retina, Netzhaut*] rete de s'oju (L), rétina (LNC), rètina (SG) // impannu *m.* (L) *"distacco della r."*; parare tzegu (L) *"distaccarsi della r."*

retino *sm.* [*hair-net, réseau, redecilla, Netzchen*] retzighedda *f.* (L), retichedda *f.* (N), retzixedda *f.*, arretzixedda *f.* (C), rezzaredda *f.*, coppu (S), rezzaredda *f.* (G) // pannu retinau (C) *"panno con pelo lungo da rovescio"*

rètore *sm.* [*rhetor, rhéteur, rétor, Rhetor*] rètore (LN), rétori (C), rètori (SG)

retòrica *sf.* [*rhetoric, rhétorique, retórica, Rhetorik*] retórica (LNCS), retòrica (G)

retoricamente *avv.* [*rhetorically, rhétoriquement, retóricamente, rhetorisch*] retoricamente (LN), retoricamenti (CSG)

retòrico *agg.* [*rhetorical, rhétorique, retórico, rhetorisch*] retóricu (LNCS), retòricu, imprifagliatu (G)

retràttile *agg. mf.* [*retractile, rétractile, retráctil, einziehbar*] ritiràbile (LN), retiràbili (C), ritiràbiri (S), ritiràbbili (G)

retribuire *vt.* [*to remunerate, rétribuer, retribuir, bezahlen*] pagare *(lat. PACARE)* (L), pacare (N), pagai (C), pagà (S), pacà (G)

retribuito *pp. agg.* [*recompensed, rétribué, retribuido, bezahlt*] pagadu (L), pacau (N), pagau (C), pagaddu (S), pacatu (G)

retribuzione *sf.* [*remuneration, rétribution, retribución, Bezahlung*] paga (L), paca (N), paga (CS), paca (G)

retrivo *agg.* [*reactionary, tardif, tardío, rückständig*] reberde *(sp. rebelde)*, revessu, tardiu *(sp. tardío)*, arretradu, istantiu (L), reberde, tricadibu, innorante, arretrau, secottianu *(lat. *SECUTIANUS - DES II, 398)*, coinu (N), tardiu, stantissu, pabani, arrebeccu *(cat. rebec)* (C), ribellu, rimpeddu, ignoranti, tardhiu (S), alvanti, ignuranti, ribèstiu, scuntrizzu (G)

retro *pref. avv.* [*behind, derrière, posterior, Rückteil*] a palas, addaisegus (L), daisecus, addaisecus, a palas (N), a palas, agoa (C), dareddu (S), indaretu, daretu (G)

retroattività *sf.* [*retroactivity, rétroactivité, retroactividad, Rückwirkung*] tempus passadu *m.* (L), tempus passau *m.* (NC), tempu passaddu *m.* (S), tempu passatu *m.* (G)

retroattivo *agg.* [*retroactive, rétroactif, retroactivo, rückwirkend*] de su tempus passadu (L), de su tempus passau (NC), di lu tempu passaddu (S), di lu tempu passatu (G)

retrobocca *sm. anat.* [*pharynx, arrière-bouche, faringe, Rachen*] arguene *f.*, ingullidorzu (L), culatzu de canterju, ingurtidorju, gargarista *f.*, gargarju (N), ingurtidroxu, arguena *f.* (C), inguddiddòggiu, arghuena *f.* (S), ingudditogghju, gulguena *f.* (G)

retrobottega *sm.* [*back-shop, arrière-boutique, trastienda, Minterstube*] parte de segus de sa buttega *f.* (L), parte de secus de sa butteca *f.* (N), retrobuttega (C), parthi di dareddu di la buttrea *f.* (S), daretu bruttea (G)

retrocàrica *sf.* [*breech-loading, à chargement arrière, retrocarga, Hinterladung*] retrogàrriga (LN), retrocàrriga (C), retrocàrrigga (S), retrogàrriga (G)

retrocèdere *vi. vt.* [*to retreat, revenir en arrière, retroceder, zurückgehen*] torrare addaisegus, falare in gradu, tròcchere *(lat. *TORCERE x TORQUERE)*, retrogare (L), arretrogare, torrare indaisecus (a secus), falare in gradu, tòrchere (N), torrai agoa, fai torrai agoa, trócciri (C), turrà addareddu, furrià, indurrià (S), turrà indaretu, furrià, cundilà, cudià (G)

retrocessione *sf.* [*retrocession, reculement, retrocesión, Zurückgehen*] torrada addaisegus, trocchidura, retroga (L), arretrogu *m.*, torradura in secus, faladura in gradu, torchidura (N), torradura agoa, troccidura (C), turradda addareddu, furriadda, indurriadda (S), turrata indaretu, furriata, cudiata, cundilata (G)

retrocesso *pp. agg.* [*retreated, revenu en arrière, retrocedido, zurückgegangen*] torradu addaisegus, faladu de gradu, retrogadu (L), torrau in secus, falau in gradu (N), torrau agoa, torrau in palas (C), turraddu addareddu, furriaddu, indurriaddu (S), turratu indaretu, culindarreddu (a) *(Cs)*, furriatu, cudiatu, cundilatu (G)

retrògrado *agg.* [*retrograde, rétrograde, retrógrado, rückläufig*] arretradu, legu *(sp. lego)*, mengu *(it. menico)*, abrione, camurru *(tosc. camorro)* (L), arretrau, innorante, peddone (N), ignoranti, pabani, gaurru, zorbu, tzioddu, gavàcciu *(sp. gabacho)* (C), ignoranti, camurru, garragasu (S), alvanti, buzali, ignuranti, malgoni (G)

retroguàrdia *sf.* [*rear-guard, arrière-garde, retaguardia, Nachhut*] sos de segus *pl.*, iscorta (L), sos de secus *pl.*, iscorta (N), is de agoa *pl.*, scùccia, ascùccia (C), retraguàrdhia (S), retroguàldia, scolta (G)

retroscena *sf.* [*back of the stage, postscénium, postcenio, Kulissenintrige*] retriscena (L), retrissena (N), retroscena (CS), retroscena, tramoi *pl.* (G)

retrostante *agg. mf.* [*at the back, placé derrière, que está detrás, rückwärts*] de addaisegus, de segus, a palas (L), de secus, de daisecus (N), a palas, agoa (C), di dareddu (S), di daretu (G)

retroterra *sm.* [*hinterland, arrière-pays, territorio interior, Hinterland*] retroterra, terra de segus *f.* (L), retroterra, terra de secus *f.* (N), retroterra, terra a palas (C), retroterra, terra di dareddu *f.* (S), retroterra, tarra di daretu (G)

retrovia *sf.* [*zone behind the front, arrière, via de comunicación a espaldas del ejército, Etappe*] retrovia

retrovisore *sm.* [*driving-mirror, rétroviseur, retrovisor, Rückspiegel*] ispiju de sa màcchina (L), ispricheddu de sa màcchina (N), sprighixeddu de sa màcchina (C), ippicciareddu di la màcchina (S), spicchjttu di la màcchina (G)

retta *sf.* [*straight line, ligne droite, recta, Gerade*] retta; cuota, rata (L), retta; rata (N), retta; cuota (C), retta; rata (S), lìnia dritta; rata (G) // pònnere mente (LN), poni menti (C), punì menti (SG) *"dare r."*; attindì (G) *"dare r."*; a tiru drittu (G) *"in linea r."*

rettale *agg. mf.* [*rectal, rectal, rectal, rektal*] de sa 'udda, de su culu, de sa canna (LN), de su culu, de sa canna (C), di la canna (SG)

rettamente *avv.* [*rightly, enligne droite, rectamente, redlich*] a derettu, giustamente (L), a derettu, a zustu (N), rettamenti, giustamenti (C), drittamenti, giusthamenti (S), ghjustamenti, unestamenti (G)

rettangolare *agg. mf.* [*rectangular, rectangulaire, rectangular, rechteckig*] rettangulare (LN), rettangulari (C), rettangurari (S), rettangulari (G)

rettàngolo *sm. geom.* [*rectangle, rectangle, rectángulo, Rechteck*] rettàngulu (LNC), rettànguru (S), rettàngulu (G)

rettìfica *sf.* [*rectification, rectification, rectificación, Verbesserung*] rettìfica, curreggimentu *m.*, adderettamentu *m.* (L), rettìfica, currezimentu *m.*, adderettamentu *m.* (N), rettìfica, curreggimentu *m.*, adderetzamentu *m.* (C), rettìfigga, currèggiu *m.*, addrizzamentu *m.* (S), curregghju *m.*, addrizzamentu *m.* (G)

rettificare *vt.* [*to rectify, rectifier, rectificar, verbessern*] rettificare, currèggere, adderettare (L), rettificare, currèzere, currezire, adderettare (N), rettificai, curreggi, adderetzai, sminciri (C), rettifiggà, curriggì, addrizzà (S), currigghj', addrizzà (G)

rettificato *pp. agg.* [*rectified, rectifié, rectificado, verbessert*] rettificadu, curréggidu, adderettadu (L), rettificau, curreziu, adderettau (N), rettificau, adderetzau, curreggiu (C), rettifiggaddu, curriggiddu, addrizzaddu (S), currigghjutu, addrizzatu (G)

rettificazione *sf.* [*rectification, rectification, rectificación, Verbesserung*] rettificadura, curreggidura, adderettadura (L), rettificadura, adderettadura, currezidura (N), rettificatzioni, adderetzadura, curreggidura (C), rettifiggazioni, currizioni, addrizzaddura (S), curregghjmentu *m.*, addrizzatura (G)

rettifilo *sm.* [*straight, ligne droite, calle rectilínea, gerade Strecke*] istirada *f.*, rettifilu (L), rettifilu (NC), isthiradda *f.* (S), caminu drittu (G)

rèttile *sm.* [*reptile, repile, reptil, Kriechtier*] terpe *f. (lat. SERPES)*, tirpia *f.*, terpia *f.*, tilpia *f.*, tirpia *f.,* tripia *f.,* tzerpia *f.*, tzerpulia *f. (r. in generale),* réttile (L), rettiliu, ertiliu, terpia *f.*, arrabbios *pl.* (N), arrettulia *f.,* réttili, tzerpi *f.*, tzrepi *f.*, tzarpia *f.,* tzerpia *f.*, tzurpia *f.*, coloru, arresi *f.*, resi *f.*, arresia *f.*, rèsia *f.,* arrasia *f.*, arresiu, serpiu (C), réttiri, saipenti (S), rittili (G) // rettuliu (N) *"r. mostruosi e fantasiosi";* tzerpia *f.* (N) *"i r. in generale";* basiliscu, rattaliu (C) *"r. mostruosi e fantasiosi"*; Duus colorus ind'unu niu no andant de accordu (prov.-C) *"Due r. in uno stesso nido non vanno d'accordo"*

rettilìneo/1 *sm.* [*straight, ligne droite, calle rectilínea, Gerade*] istirada *f.* (L), rettilìneu, caminu 'erettu (N), rettilìneu (C), isthiradda *f.* (S), caminu drittu (G)

rettilìneo/2 *agg.* [*rectilinear, rectiligne, rectilineo, gerade*] derettu *(lat. *DERECTUS)* (LNC), drettu (S), drittu (G)

rettitùdine *sf.* [*rectitude, rectitude, rectitud, Redlichkeit*] giustesa, derettura, onestade (L), zustesa, derettesa, onestade, bonuàchere *m.* (N), derettesa, onestadi (C), onestai, giusthèzia (S), drizzura, ghjustesa, onestai (G) // fràschinu *m.* (L) *"persona di dubbia r."*

retto/1 *sm. anat.* [*rectum, rectum, recto, Mastdarm*] culatzu de sa 'entre, budda *f.*, canna *f.*, cannnacula *f.,* cannaculu, canneddu, boltadu *(r. del porco)* (L), canna *f.*, budda *f.*, buddale, bortau, limba de secus *f. (intestino r.)* (N), intestinu rettu, canna (de su culu) *f.* (C), cannagguru, cannaggura *f.*, canna *f.* (S), cannacula *f.*, canali (G)

retto/2 *agg.* [*straight, droit, derecho, gerade*] derettu *(lat. *DERECTUS)*, reu, reidu, réidu, rézidu, rettu (L), derettu, réghiu, rettu (N), rettu, arréssiu (C), drettu, drittu (S), drittu, rigghjutu (G)

rettocele *sm. med.* [*rectocel, rectocèle, rectocele, Mastdarmentzündung*] canna de fora *f.* (L), irbuddadura *f.* (N), canna de foras *f.* (C), iscidda di la canna *f.* (S), isciuta di la canna *f.* (G) // obu di la mamma (S), ou di la mamma (G) *"r. uterino"*

rettorato *sm.* [*rectorship, rectorat, rectorado, Rektorat*] rettoradu (L), rettorau (NC), rittoraddu (S), rittoratu (G)

rettore *sm.* [*rector, recteur, rector, Rektor*] lettore (L), rettore *(cat. sp. rector)* (LN), rettori, arrettori (C), rittori (SG) // Dugna maru pagadori sia cumenti lu rittori (prov.-S) *"Ogni mal pagatore sia come il r."*

rettoria *sf.* [*rectorship, rectorat, rectoría, Rektoratskirche*] lettoria (L), rettoria (LNC), rittoria (SG)

rèuma *sm. med.* [*rheumatism, rhumatisme, reumatismo, Rheumatismus*] dolores reumàtigos *pl.* (L), rema *f. (it. ant. rema)*, reumàticos *pl.*

(N), arrema *f.* (C), réuma *f.*, reumàtiggu, reumatismu, frattu (S), dòlima *f.* (G) // ammermare (L) *"soffrire di r."*

reumàtico *agg.* [*rheumatic, rhumatisant, reumático, rheumatisch*] reumàtigu. reumàticu (L), reumàticu (NC), reumàtiggu (S), dolimosu (G)

reumatismo *sm. med.* [*rheumatism, rhumatisme, reumatismo, Rheumatismus*] reumàtigos *pl.*, reumàticos *pl.*, romàticos *pl.*, male de sos ossos, dolìmine (L), dolores reumàticos *pl.*, umores *pl.*, dolos *pl.* (N), doloris reumàticus *pl.* reumatìsimu. (C), reumatismu, reumàtigghi *pl.* (S), dòlima *f.* (G) // dolìmines *pl.* (N), dolus *pl.* (C), "*reumatismi*"

reverendo *sm. eccl.* [*Reverend, révérend, reverendo, Hochwürden*] reverendu (LNC), reberendu (S), reverendu (G)

reverente *agg. mf.* [*reverent, respectueux, reverente, ehrerbietig*] riverente (LN), reverenti (C), riberenti (S), rispittosu (G)

reverenza *sf.* [*reverence, révérence, reverencia, Ehrerbietigkeit*] riverèntzia (LN), reverèntzia (C), riberènzia (S), incumenda (G)

reverenziale *agg.* [*reverential, réverenciel, reverencial, ehrfurchtsvoll*] riverente, rispettosu (LN), reverentziali, arrespettosu (C), riberenziari (S), rispittosu (G)

reverenziare *vt.* [*to revere, révérer, reverenciar, verehren*] saludare cun riverèntzia, rispettare (LN), reverentziai, portai reverèntzia, arrespettai (C), ribirì, saruddà cun rippettu (S), salutà cun rigualdu, rispittà (G)

reversìbile *agg. mf.* [*reversible, réversible, reversible, umkehrbar*] reversìbile, chi si podet boltare (L), reversìbile, chi si podet bortare (N), chi si podit bortai (C), rebessìbiri, chi si po' girà (S), chi si po' irrivritì (G)

reversibilità *sf.* [*reversibility, réversibilité, reversibilidad, Reversibilität*] reversibilidade, boltadura, giradura (L), reversibilidade, bortadura, ziradura (N), giradura, bortadura (C), rebessibiriddai, giraddura, ivvulthaddura (S), ghjratura (G)

revisionare *vt.* [*to overhaul, réviser, revisar, überholen*] revisionare (LN), revisionai (C), ribisionà (S), rivisiunà, rimirà (G)

revisionato *pp. agg.* [*overhauled, révisé, revisado, überholt*] revisionadu (L), revisionau (NC), ribisionaddu (S), rivisiunatu, rimiratu (G)

revisionatore *sm.* [*repaier, réviseur, revisor, Prüfer*] revisionadore (LN), revisionadori (C), ribisionadori (S), rivisiunadori, rimiratori (G)

revisione *sf.* [*revision, révision, revisión, Prüfung*] revisione (LN), revisioni (C), ribisioni (S), rivisioni, rimiru *m.* (G)

revisore *sm.* [*reviser, réviseur, revisor, Revisor*] revisore (LN), revisori, assentadori (C), ribisori (S), rivisori, rimiradori (G)

reviviscenza *sf.* [*reviviscence, reviviscence, reviviscencia, Wiederaufleben*] abbiada, abbiadura, torradura a vida (L), abbibadura, torradura a bida (N), torradura a bida, renàscida, arrenàscida (C), rinàscidda, turradda a vidda (S), rinàscita, turrata a vita (G)

rèvoca *sf.* [*revocation, révocation, revocación, Widerruf*] annullamentu *m.*, abulissione (L), annuddamentu *m.*, abulissione (N), annuddamentu *m.*, abolidura (C), rèvoca, annullamentu *m.* (S), abulizioni, annullamentu *m.* (G)

revocàbile *agg. mf.* [*revocable, révocable, revocable, widerruflich*] chi si podet annullare (abulire) (L), chi si podet annuddare (abulire) (N), chi si podit annullai (aboliri) (C), revocàbiri, annullàbiri (S), chi si po' annullà (abulì) (G)

revocabilità *sf.* [*revocability, révocabilité, revocabilidad, Widerruflichkeit*] annulladura, abulissione (L), annuddamentu *m.*, abulissione (N), annuddamentu *m.*, abolidura (C), revocabiriddai, aburizioni (S), annullamentu *m.*, abulizioni (G)

revocare *vt.* [*to revoke, révoquer, revocar, widerrufen*] annullare, abulire (L), annuddare, abulire (N), annuddai, annullai, aboliri (C), revocà, rivocà, annullà (S), annullà, abulì (G)

revocato *pp. agg.* [*revoked, révoqué, revocado, widerruft*] annulladu, abulidu (L), annuddau, abuliu (N), annuddau, annullau, aboliu (C), revocaddu, rivocaddu, annulladdu (S), annullatu, abulitu (G)

revolver *sm.* [*revolver, revolver, revólver, Revolver*] revórveru, rivólvoro, revórvaru, pistola *f.* (L), revórvaru, rivòrvoro, pistola *f.* (N), pistola *f.*, cagafogu *(it. cacafuoco)* (C), rivòivaru, pisthora *f.* (S), rivòlvaru, pistola *f.*, tilzetta *f.*, rivultella *f.* (G)

revolverata *sf.* [*revolver shot, coup de revolver, pistoletazo, Revolverschuss*] revorvarada (LN), pistolettada (C), rivoivaradda (S), rivolvarata, fucunata (G)

rezza *sf.* [*net, filet, red, Netz*] retza, rete, óbiga *(genov. goppo)* (L), retza, rete (N), retza, arretza (C), rezza (S), rezza, irrezza (G)

rezzàglio *sm. mar. (giacchio)* [*sweep-net, épervier, esparavel, Fischernetz*] retzàgliu, retzolu, rettolu, retza *f.* (L), retzallu (N), arretallu, arretzallu (C), rezzàgliu (S), rezza *f.* (G)

rezzo *sm. (luogo ombroso)* [*shade, ombrage, sombra, Kühle*] umbraghe, umbragu, umbraju *(lat. UMBRACULUM)*, umbria *f.,* umbrine, miriadorzu (L), umbrache, corbarju, óspile, miriacru (N), umbragu, imbragu (C), umbraggu, umbrizza *f.,* umbrizzu (S), umbracu (G)

ri, rin *pref.* [*again (re-), de nouveau (re-), de nuevo (volver a, re-), wieder*] *I verbi che indicano, tramite i suddetti prefissi, la ripetizione di un'azione, possono essere espressi col prefisso* ri, re *o ricorrendo al verbo* torrare a (LN), torrai a (C), turrà a (SG) *seguito dall'infinito presente del verbo originario. La seconda forma è, per lo più, da preferire. Esempi:* rifàghere *o* torrare a fàghere (L), rifàchere *o* torrare a

fàchere (N), rifai *o* torrai a fai (C), rifà *o* turrà a fà (SG)

riabbandonare *vt.* [*to abandon again, abandonner de nouveau, abandonar de nuevo, wieder verlassen*] torrare a abbandonare (LN), torrai a abbandonai (C), turrà a abbandunà (SG)

riabbarbare *vi.* [*to take rot again, s'enraciner de nouveau, arraigar de nuevo, wieder Wurzel fassen*] puzonare *(lat. PULLONARE)*, puzonire, torrare a brotare *(sp. brotar)*, torrare a brionare (L), torrare a brotare, affroscare de nobu (N), ripillonai, rebrotai *(cat. rebrotar)*, tzeurrai (C), puzunà, insannì (S), puciunà, puddunà, puddì, zirì (G)

riabbassare *vt.* [*to lower again, rebaisser, bajar de nuevo, wieder herablassen*] abbasciare de nou (L), torrare a abbassiare (N), torrai a abbasciai, abbasciai torra (C), turrà a abbascià (S), turrà a abbacà (G)

riabbellire *vt.* [*to embellish again, embellir de nouveau, embellecer de nuevo, wieder verschönern*] fàghere bellu de nou, torrare a imbellire (a mudare) (L), fàchere bellu de nobu, torrare a abbellire (a impompare) (N), torrai a abbelliri (a imbelliri) (C), turrà a abbillì (a abbeddì) (S), turrà a abbiddì (a alasgià) (G)

riabbigliare *vt.* [*to dress again, habiller de nouveau, ataviarse de nuevo, wieder kleiden*] torrare a 'estire (L), torrare a s'attrossare (a s'arrempuddire) (N), torrai a si bistiri (a s'allicchidiri, a s'attrossai) (C), turrà a abbigliassi (a accunzassi) (S), turrà a abbigliassi (a acchinchinnasi) (G)

riabboccare *vt.* [*to bite again, aboucher de nouveau, abocar de nuevo, wieder anbeissen*] torrare a abbuccare (LN), torrai a abbuccai (C), turrà a abbuccà (SG)

riabbottonare *vt.* [*to button again, reboutonner, volver a abrochar, wieder zuknöpfen*] abbuttonare de nou (L), torrare a abbuttonare (N), torrai a abbuttonai (C), turrà a abbuttunà (SG)

riabbracciare *vt.* [*to embrace again, rembrasser, abrazar de nuevo, wieder umarmen*] torrare a abbratzare (LN), torrai a abbratzai (a imprassai) (C), turrà a abbrazzà (S), turrà a abbraccià (G)

riabbreviare *vt.* [*to shorten again, abréger de nouveau, abreviar de nuevo, wieder kürzen*] torrare a abbreviare (a incurtziare) (LN), torrai a abbreviai (a incurtzai) (C), turrà a abbribià (a incurthà) (S), turrà a abbrivià (a accultà) (G)

riabilitare *vt.* [*to re-qualify, réhabiliter, rehabilitar, wieder befähigen*] reabilitare, riabilitare, abilitare de nou (L), riabilitare, torrare a fàchere àbile (N), riabilitai, torrai a fai àbili (C), riabirità (S), riabilità (G)

riabilitato *pp. agg.* [*rehabilitated, réhabilité, rehabilitado, wieder befähigt*] riabilitadu, abilitadu de nou (L), riabilitau, torrau a fàchere àbile (N), riabilitau (C), riabiritaddu (S), riabilitatu (G)

riabilitazione *sf.* [*rehabilitation, réhabilitation, rehabilitación, Rehabilitation*] riabilitassione (LN), riabilitatzioni (C), riabiritazioni (S), riabilitazioni (G)

riaccadere *vi.* [*to happen again, arriver du nouveau, acaecer de nuevo, sich wieder ereignen*] torrare a capitare (a sutzèdere) (LN), torrai a sutzedi (a accadessi) (C), turrà a accadì (a suzzidì) (S) turrà a accadé (a succidì) (G)

riaccasare *vt.* [*to remarry, remarier, casarse de nuevo, wieder heiraten*] cojuàresi de nou (L), torrare a si cojubare (N), torrai a si cojai (C), turrà a cuiubassi (S), turrassi a cuiuà (a accasassi) (G)

riaccèndere *vt.* [*to relight, rallumer, reencender, wieder anzünden*] atzèndere de nou, torrare a allùghere (L), acchèndere de nobu, torrare a allùchere, alluttare (N), turrà a allui (a allumai) (C), turrà a azzindì (a allumà) (S), rabbivà, riaccindì, riabbruncà (G)

riacceso *pp. agg.* [*relighted, rallumé, reencendido, wieder angezündet*] atzesu de nou, torradu a allùghere (L), acchesu de nobu, alluttu de nobu (N), alluttu torra, torrau a allumai (C), azzesu di nobu, turaddu a allumà (S), rabbivatu, riaccesu, riabbruncatu (G)

riaccettare *vt.* [*to reaccept, accepter une seconde fois, aceptar de nuevo, wieder annehmen*] atzettare de nou (L), torrare a a atzettare (N), torrai a arriciri (C), turrà a azzittà (S), turrà a accittà (G)

riacchiappare *vt.* [*to recapture, rattraper, atrapar de nuevo, wieder haschen*] torrare a tènnere (LN), torrai a acciappai (C), turrà a acciappà (S), turrà a acchjappà (G)

riaccògliere *vt.* [*to receive again, accueillir de nouveau, volver a acoger, wieder empfangen*] torrare a accoglire (L), torrare a accullire (N), torrai a accóliri (C), turrà a accuglì (S), torrà a accuddì (G)

riaccomodare *vt.* [*to repair again, raccommoder, recomponer, wieder ausbessern*] agontzare de nou; accomodàresi de nou (L), torrare a acontzare; torrare a s'accumentare (N), torrai a acconciai; s'assettiai torra (C), turrà a accunzà; accumudassi di nobu (S), turrà a accuncià; turrà a accumudassi (G)

riacconciare *vt.* [*to adjust, raccommoder, volver a arreglar, wieder aufräumen*] agontzare de nou (L), torrare a acontzare (N), torrai a acconciai (C), turrà a accunzà (S) turrà a accuncià (G)

riaccorciare *vt.* [*to reshorten, accourcir de nouveau, recortar más, wieder kürzen*] incurtziare de nou (L), torrare a accurtziare (a incurtziare) (N), torrai a accurtzai (a incurtzai) (C), turrà a incurthà (a abbribià) (S), turrà a accultà (G)

riaccordare *vt.* [*to retune, accorder de nouveau, acordar de nuevo, wieder stimmen*] torrare a accordare (LN), torrai a accordai (C), turrà a accurdhà (S), turrà a acculdà (G)

riaccostare *vt.* [*to reapproach, rapprocher, volver a acercar, wieder anlehnen*] torrare a accostare (LN), torrai a accostai (C), turrà a accusthà (S), turrà a accustà (G)

riaccusare *vt.* [*to accuse again, accuser de nouveau, acusar de nuevo, wieder beschuldigen*] torrare a accusare (LN), torrai a accusai (C), turrà a accusà (SG)

riacquistare *vt.* [*to buy again, réacquérir, reconquistar, wieder erlangen*] torrare a comporare (a acchistare) (LN), torrai a comporai (a acchistai) (C), turrà a cumparà (a acquisthà) (S), turrà a cumparà (a accuistà) (G)

riadattare *vt.* [*to readapt, adapter de nouveau, readaptar, wieder anpassen*] adattare de nou (L), torrare a adattare (N), adattai de nou (C), riadattà (S), turrà a adattà (SG)

riaddormentarsi *vt. vi. rifl.* [*to fall asleep again, rendormir, adormecerse de nuevo, wieder einschlafen*] drommìresi de nou (L), torrare a si drommire (N), si dormiri de nou (C), turrà a drummissi (SG)

riadoperare *vt.* [*to re-use, remployer, volver a usar algo, wieder gebranchen*] impreare de nou, torrare a trattare (L), torrare a impreare (a impittare) (N), torrai a umperai (C), turrà a trattà (S), turrà a usà (G)

riaffacciarsi *vi. rifl.* [*to come forward again, se représenter, asomarse, sich wieder zeigen*] acceràresi de nou (L), torrare a s'accrarare (a s'accarare) (N), torrai a s'affacciai (a s'incherai) (C), turrà a acciarassi (S), turrà a acchiarassi (G)

riaffermare *vt.* [*to reaffirm, reconfirmer, reafirmar, wieder behaupten*] torrare a affirmare (LN), torrai a affirmai (C), turrà a affimmà (S), turrà a affilmà (G)

riaffiorare *vi.* [*to surface again, affleurer de nouveau, reaparecer, wieder auftauchen*] bessire a pizu de nou (L), torrare a issire a pizu (N), bessiri a pillu (a campu) de nou (C), turrà a iscì a pizu (S), turrà a viné a pìciu (G)

riagganciare *vt.* [*to clasp, raccrocher, reenganchar, wieder zuschnallen*] torrare a aggantzare (LN), torrai a agganciai (a aggaffai) (C), turrà a agganzà (S), turrà a aggancià (G)

riagguantare *vt.* [*to seize again, ressaisir, recobrer, wieder ergrefen*] tènnere de nou (L), torrare a aggarrare (a tènnere) (N), agguantai (acciappai) de nou (C), turrà a agguantà (a agganzà) (S), turrà a acchiappà (a agguantà) (G)

riallacciare *vt.* [*to fasten again, relier, reanudar, wieder zuschnüren*] torrare a ligare (LN), accappiai de nou (C), turrà a lià (S), turrà a allacciulà (a prindì) (G)

rialto *sm. (luogo alto)* [*rise, élévation, elevación, Anhöhe*] altura *f.*, ispuntone, montiju (L), artura *f.*, ispuntone (N), artura *f.*, mògoro (C), montìggiu, althura *f.* (S), altura *f.*, montigghju (G)

rialzare *vt.* [*to raise, relever, alzar, wieder aufrichten*] altzare (pesàresi) de nou (L), artziare de nobu, torrare a si pesare (N), artziai (si pesai) de nou (C), turrà a azzà (a pisassi) (S), turrà a alzà, (a pisassi) (G)

rialzo *sm.* [*rise, *hausse, alza, Erhöhung*] altzadura *f.*, créschida *f.*, creschimentu, buncu, riartzu (L), artziadura *f.*, creschidura *f.*, incaridura *f.* (N), artziadura *f.*, créscida *f.*, crescimentu (C), azzaddura *f.*, criscimentu (S), alzatura *f.*, criscimentu, pisatogghju (G) // summu *(Lm)* (G) *"r. del fondo marino"*

riamare *vt.* [*to love again, répondre à l'amour, volver a amar, wieder lieben*] torrare a amare (LN), torrai a amai (C), turrà a amà (G)

riammalarsi *vi. rifl.* [*to fall ill again, retomber malade, recaer, wieder krank werden*] ammalaidàresi de nou (L), s'irmaladiare de nobu (N), s'ammaladiai de nou (C), turrà a ammarassi (S), turrassi a ammalà (G)

riamméttere *vt.* [*to admit again, réadmettre, readmitir, wiederzulassen*] torrare a ammìttere (LN), torrai a ammitti (C), turrà a ammittì (S), riammittì (G)

riammogliarsi *vi. vt. rifl.* [*to re-marry, remarier, casarse de nuevo, wieder heiraten*] cojuàresi de nou (L), torrare a picare muzere (a si cojubare) (N), torrai a si cojai (C), turrà a cuiubassi (S), turrassi a cuiuà (G)

riandare *vi.* [*to go again, retourner, volver a ir, wieder gehen*] torrare a andare (LN), andai torra (C), turrà a andà (SG)

rianimare *vt.* [*to revive, ranimer, reanimar, wiederbeleben*] abbiare, abbivare, avvivare, abbiorare (L), abbibare (N), abbiatzai, abbivai, avvivai, alentai *(sp. alentar)* (C), rianimà, avvibarà (S), rianimà, abbivà, rabbivà, ciuintà (G)

rianimato *pp. agg.* [*revived, ranimé, reanimado, wiederbelebt*] abbiadu, abbivadu, avvivadu. abbioradu (L), abbibau (N), abbiatzau, abbivau, alentau (C), rianimaddu, avvibaraddu (S), rianimatu, abbivatu, rabbivatu (G)

rianimatore *sm.* [*reviver, ranimeur, reanimador, Antreiber*] abbiadore, abbivadore (L), abbibadore (N), abbivadori (C), rianimadori, avvibaradori (S), abbivadori (G)

rianimazione *sf.* [*reviving, ranimation, reanimación, Wiederbelebung*] abbiada, abbivadura, avvivada, -adura, avvivamentu *m* (L), abbibadura (N), abbivadura (C), rianimazioni, avvibaraddura (S), abbivatura (G) // pìbere in culu *m.* (L) *"terapia empirica per la r. del neonato"*

riannodare *vt.* [*to knot again, renouer, reanudar, wieder verknoten*] annodare de nou, annànghere *(lat. NANCTUS)* (L), torrare a annodare (a fàcher su nodu) (N), torrai a annuai (a accappiai cun nuu) (C), turrà a annudà (SG)

riaperto *pp. agg.* [*reopened, réouvert, reabrido, wieder öffnet*] abbertu de nou (L), apertu de nobu (N), obertu de nou (N), turraddu a abbrì (S), riabbaltu, abbaltu torra (G)

riapertura *sf.* [*reopening, réouverture, nueva apertura, Wideröffnung*] abbertura noa (L), apertura noba (N), obertura noa (C), abbirthura noba (S), abbaltura noa, riabbaltura (G)

riappaciare, -ificare *vt.* [*to reconcile again, réconcilier, reconciliarse, versöhnen*] torrare in paghe, torrare a sa bona, appaghiare (L), torrare in pache, s'appachiare (N), appaxai, appaxiai, appracimai (C), appazassi, turrà in pazi (S), riappaciassi, turrà a la bona (G)

riapparire *vi.* [*to reappear, reparaître, reaparecer, wieder erscheinen*] torrare a cumpàrrere (a appàrrere) (LN), torrai a cumparri (a apparessi) (C), riapparì, turrà a apparì (S), riapparì, turrà a apparì (G)

riapprovare *vt.* [*to approve again, approuver de nouveau, aprobar de nuevo, wieder billigen*] torrare a approvare (LN), torrai a approvai (C), turrà a appruà (SG)

riaprimento *sm.* [*reopening, réouverture, nueva apertura, Wiederöffnung*] abbertura noa *f.* (L), apertura noba *f.* (N), obertura noa *f.* (C), abbirthura noba *f.* (S), abbaltura noa *f.* (G)

riaprire *vt. vi.* [*to reopen, rouvrir, reabrir, wieder öffnen*] abbèrrere de nou (L), torrare a apèrrere (N), torrai a oberri (C), turrà a abbrì (S), riabbrì, turrà a abbrì (G) // iscrusare (N) *"il riaprirsi di una ferita ormai cicatrizzata"*

riarmare *vt.* [*to rearm, réarmer, armar de nuevo, wiederbewaffner*] torrare a armare (LN), torrai a armai (C), riaimmà, turrà a aimmà (S), rialmà, turrà a almà (G)

riarmo *sm.* [*rearmament, réarmement, rearme, Wiederbewaffnung*] riarmu (LNC), riàimmu (S), rialmu (G)

riarso *pp. agg.* [*dry, rebrûlé, requemado, verbrannt*] arridadu, siccu *(lat. SICCUS)*, asciuttu, torradu a brujare (L), arridau, carasau, siccu, assuttu (N), asciuttau, siccau, siccu, sicorrau (C), àrridu *(lat. *ARRIDUS)*, brusgiaddu di nobu, aramiddu, seccu (S), siccu, àrritu, fruscu (G)

riascoltare *vt.* [*to listen again to, écouter de nouveau, volver a eschucar, wiederhören*] iscultare (intèndere) de nou (L), torrare a iscurtare (N), ascurtai de nou (C), tirrà a ischulthà (S), turrà a iscultà (G)

riassestare *vt.* [*to readjust, remettre en ordre, asestar, wiederrordner*] torrare a assestare (a accontzare)(LN), torrai a assestai (a assettiai) (C), turrà a assisthà (a accunzà) (S), turrà a assistà (a accuncià) (G)

riassettare *vt.* [*to rearrange, rajuster, reorganizar, aufräumen*] torrare a assettiare (a assentare) (L), torrare su ghettu, torrare a assettiare, allibregare, incumentare (N), torrai a assettiai (a assentai) (C), turrà a assintà, punì a posthu, punì in órdhini (S), rimutì, turrà a assintà (G)

riassettato *pp. agg.* [*rearranged, rajusté, reorganizado, aufräumt*] assettiadu, assentadu (L), allibregau, assettiau, incumentau (N), assettiau, assentau (C), assintaddu, posthu a posthu, posthu in órdhini (S), rimusu, assintatu (G)

riassetto *sm.* [*rearrangement, rajustement, reorganización, Aufräumen*] sestu *(= it.)*, órdine *(lat. ORDO, -INE)* (L), sestu, ghettu (N), sestu, órdini (C), sesthu, órdhini (S), sestu, òldini (G)

riassùmere *vt.* [*to re-engage, reprendre, reasumir, wieder antreten*] assùmere de nou, leare de nou, resùmere, rusumare, fàghere su resumu (L), riassùmere, assùmere de nobu, torrare a picare, fàchere su riassuntu (N), reassùmiri, torrai a assumi (a pigai), arresumi (arresuminai, resuminai) de nou, fai s'arresùmini (C), riassumì, turrà a piglià (S), resumì, risumì, riassumì (G)

riassunto/1 *sm.* [*resumé, résumé, resumen, Zusammenfassung*] resumu *(cat. resum)*, rusumu, resùmene *(sp. resumen)*, riassuntu (L), riassuntu (N), resùmini, arresùmini (C), riassuntu (S), risuntu, assuntu (G)

riassunto/2 *pp. agg.* [*re-engaged, repris, reasumido, wiedergenommen*] assuntu de nou, leadu de nou (L), assuntu de nobu, picau de nobu (N), arresumiu, arresuminau, torrau a pigai (C), riassuntu, turraddu a piglià (S), resumitu, risumitu, riassumitu (G)

riassunzione *sf.* [*re-engagement, nouvel engagement, reasunción, Wiederübernahme*] riassumidura (LN), arresumidura (C), riassunzioni (S), risumitura, assunzioni noa (G)

riattamento *sm.* [*refit, restauration, reparación, Instandsetzung*] accontzadura *f.*, agontzadura *f.*, attrabungadura *f.* (L), accontzadura *f.* (N), acconciadura *f.*, aggiustadura *f.*, assettiadura *f.* (C), accunzaddura *f.*, arrangiaddura *f.* (S), accunciamentu, agghjustatura *f.* (G)

riattare *vt.* [*to refit, remettre en êtat, reparar, instandsetzen*] accontzare, agontzare, attrabungare (L), accontzare, arranzare (N), acconciai, aggiustai, assettiai *(it. assettare)* (C), accunzà, arrangià (S), accuncià, agghjustà (G)

riattato *pp. agg.* [*refited, remis en êtat, reparado, instandsetzt*] accontzadu, agontzadu, attrabungadu (L), accontzau, arranzau (N), acconciau, aggiustau, assettiau (C), accunzaddu, arrangiaddu (S), accunciatu, agghjustatu (G)

riattòrcere *vt.* [*to twist again, tordre de nouveau, entorchar de nuevo, wieder drehen*] tòrchere de nou (L), torrare a intorticare (a tràcchere, a fortzicare) (N), torrai a attrottoxai (a trogai, a pinnigai) (C), turrà a tuzzinà (a tuzzì) (S), turrà a tulcinà (a tulcì) (G)

riavere *vt.* [*to have again, recouvrer, recobrar, wieder haben*] torrare a àere; torrare in sensos (LN), àiri de nou, torrai a tenni; torrai in sensus, s'abbiatzai (C), turrà a abé (a pussidì); avvibarassi (S), turrà a aé, aé torra; rianimassi (G)

riàvolo *sm.* [*ladle, ringard, hurgón de fundidores, Schöpfkelle*] furcone (L), furcone, chiccaju, grispasu (N), furconi (C), furchoni (S), fulconi, furriconi (G)

riavvertire *vt.* [*to warn again, avertir de nouveau, volver a avisar, wieder benachrichtigen*] avvertire de nou (L), torrare a abbèrtere (N), avvértiri de

nou, fai sciri de nou (C), turrà a avvirthì (S), turrà a avviltì (G)

riavvicinare *vt.* [*to approach again, rapprocher, acercar de nuevo, wieder nähern*] accurtziare (accostare) de nou (L), accurtziare (affacchiare) de nobu (N), accostai (approbiai) de nou (C), turrà a avvizinà (a accusthà) (S), riaccustà, turrà a accustà (G)

riavvòlgere *vt.* [*to re-wind, envelopper de nouveau, volver a envolver, wieder umwickeln*] imboligare de nou (L), torrare a imbolicare (N), torrai a imboddiai (a imboddicai) (C), turrà a imburiggà (S), turrà a imbulià (a acchindulà) (G)

ribaciare *vi.* [*to kiss again, rebaiser, besar más de una vez, wieder küssen*] torrare a basare (LN), torrai a basai (C), turrà a basgià (SG)

ribadimento *sm.* [*clinching, rivement, remache, Nietung*] rebàttida *f.*, rebattimentu, rebuidura *f.*, repitu, ripitidura *f.*, cunfirma *f.* (L), ripetia *f.*, ripetissione *f.*, cuffirma *f.*, ségheru, abbizadura *f.* (N), arrepitidura *f.*, cunfirma *f.*, arremacciamentu, arramacciamentu, remacciadura *f.*, remacciamentu, arrebronamentu, retrogadura *f.* (C), ripetizioni *f.*, cunfèimma (S), ripitizioni *f.*, cunfilma *f.*, ribbiatura *f.*, irribbiatura *f.* (G)

ribadire *vt.* [*to clinch, river, remachar, nieten*] cunfirmare, ripitire, ribaire, rebaire, rebuire, rubaire *(r. il chiodo; it. ribadire)*, rebattare (L), cuffirmare, ripìtere, arremangare, pinnicare (N), cunfirmai, remacciai, arremacciai, arramacciai *(sp. remachar)*, arrabronai, arrebronai, ribronai *(cat. reblonar)*, meai, retrogai (C), cunfimmà, ribattì (S), cunfilmà, ribbià, irribbià, arribbià (G) // incascinu (S) *"attrezzo usato per ripiegare i chiodi al fine di poterli r."*

ribadito *pp. agg.* [*clinched, rivé, remachado, nietet*] cunfirmadu, ripitidu, rebaidu, rebuidu, ribaidu, rebattadu (L), cuffirmau, ripitiu, arremangau, pinnicau (N), cunfirmau, remacciau, arremacciau, arramacciau, arrebronau, meau, retrogau (C), cunfimmaddu, ribattuddu (S), cunfilmatu, ribbiatu, irribbiatu, arribbiatu (G)

ribaldàglia *sf.* [*rabble, crapule, gavilla de bandoleros, Gesindel*] canàglia, brisca *(cat. sp. brisca)*, zentàglia, vegliuttina (L), canàllia, burrumballa, catzafusalla, rattatùllia (N), marmalla, gentalla, scruffulia, canalla, muscionalla (C), canàglia, canagliumu *m.*, maimmàglia, rattatùglia (S), canàglia, ragàglia, burrumbàglia (G)

ribaldeggiare *vi.* [*to be a brigand, se ocnduire en coquin, bellaquear, der Schurke spielen*] fàghere a birbante, birbantare, ismagliatzare, iscocconare (L), fàchere a birbante (N), birbantai (C), bibantà, pizunà (S), bilbantà (G)

ribalderia *sf.* [*rascality, coquinerie, bellaquería, Schurkerei*] birbanteria, birbantésimu *m.* (LNC), birbantèntzia (C), bibanteria (S), bilbanteria, ribaldaduria (G)

ribaldo *agg.* [*rascal, coquin, bribón, Schurke*] birbante, birbu, anticristu, ismagliatzu *(it. smargiasso)*, brisca *(cat. sp. brisca)* (L), birbante, attudu, frontudu, brisca (N), birbanti, anticristu, tzrepedderi, rovarollu *(it. Rivarolo)*, briscàiu (C), bibanti, iscelleraddu, maiffazzenti, riberò (S), ribaldu, bilbanti, priputenti (G)

ribalta *sf.* [*footlights, trappe, tapa movediza, Rampe*] ribalta (L), ribarta (N), ribalta (C), ribartha, banzigghedda (S), ribalta (G)

ribaltàbile *agg. mf.* [*upsettable, renversable, fácil de volcar, Klapp....*] chi si podet dare 'olta, fàtzile a ghindulare (L), ribartàbile, furriàbile (N), chi si podit furriai (trabuccai) (C), chi si po' dà voltha (isthravaccà, banziggà) (S), chi si po' svultà (abbacà) (G)

ribaltamento *sm.* [*upsetting, renversement, vuelco, Umkippen*] ghindulamentu, bortulamentu (L), ghiramentu, bortulamentu, bortule, furriadura *f.*, trabentu (N), furriadura *f.*, trabuccadura *f.* (C), isthravaccamentu, dadda voltha *f.* (S), svultata *f.*, svultulata *f.*, vùltulu, riòltulu, ghinduradda *f.* (G)

ribaltare *vt. vi.* [*to upset, renverser, volcar, aufklappen*] dare 'olta, ghindulare, bortulare, istravaccare, trabentare, subbuccare (L), ribartare, bortulare, furriare, trabentare, trabuccare *(cat. trabuccar)* (N), furriai, trabuccai, abbuccai *(cat. abocar)* (C), isthravaccà, dassi voltha, ghindurà, riburthurà (S), svultà, svultulà, vultà, abbacà (G)

ribassare *vt.* [*to lower, rabaisser, rebajar, herabsetzen*] rebasciare, ribasciare, rebassare, abbasciare (L), ribassare (N), rebasciai, arrebasciai, abbasciai (C), abbascià, ribassà, amingà (S), ribassà (G) // imbarattà (S) *"r. il prezzo"*

ribassato *pp. agg.* [*reduced, rabaissé, rebajado, herabsetzt*] rebasciadu, ribasciadu, rebassadu (L), ribassau (N), rebasciau, arrebasciau, abbasciau (C), abbasciaddu, imbarattaddu, ribassaddu, amingaddu (S), ribassatu (G)

ribasso *sm.* [*fall, rabais, rebaja, Rabatt*] rebàsciu, ribàsciu, rebassu (L), ribassu (N), rebàsciu, arrebàsciu (C), abbasciamentu, ribàsciu, ribassu, imbarattamentu (S), ribassu (G) // amingamentu (S) *"r. dei prezzi"*

ribàttere *vt.* [*to beat again, rebattre, rebatir, wieder schalgen*] ribaire, rebaire, rebattire, rebuire, rebattare (L), pinnicare, arremangare, arremazare *(r. i chiodi)* (N), arrebatti, remacciai, arremacciai, arramacciai *(sp. remachar)*, arrabronai, arrebronai *(cat. reblonar)*, meai (C), ribattì (S), ribattì, ribbià, arribbià (G) // ippicchittà (S) *"r. la pelle, soprattutto delle scarpe ad opera del calzolaio"*; In dugna janna v'à chjodi ribbiati e no (prov.-G) *"In ogni porta ci sono chiodi ribattuti e no"*

ribattino *sm.* [*rivet, clou rivé, roblón, Niet*] giau ribaidu, ribadinu (L), crau arremangau (N), ciou arremacciau, ribroni (C), ribattinu, ciodu ribattuddu, ribullu (S), ribattinu, ribadinu, rìbbiu (G)

ribattitura *sf.* [*clinching, rabat, rebatimiento, Schlagen*] rebàttida, rebattidura, rebattimentu *m.*, rebaidura, ribaidura, rebattu *m.,* rebuidura, ribaida (L), pinnicadura, ripitia, arremangadura, arremazu *m.* (N), arrebronadura, arremacciadura, remacciadura, remacciamentu *m.* (C), ribattiddura (S), ribbiatura (G) // buttarora (S) *"strumento usato dal fabbro per le r."*

ribellare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to rebel, révolter, sublevar, sich erheben*] rebellàresi, arrebellàresi, arreberdàresi, arrempellàresi, rempellàresi, rumpellàresi, arrepellàresi, repellàresi, arrepicconare *(cat. repicó, sp. repique)*, giràresi, boltàresi, arrenoàresi, ammurinàresi, arregonàresi, ammuttighinàresi (L), si ribellare, s'arrepeddare, s'arrepellare, s'arreberdare (N), s'arrebellai, s'arrepeddai, s'arrebeddai, si furriai a su majolu (C), ribillassi, rimpiddassi, arrimpiddassi, ribulthassi, vulthassi (S), ribiddassi, irribiddassi, vultassi, ghjrassi (G) // s'est giradu fintzas a su babbu (L) *"si è ribellato finanche al padre"*; arrebelladu, arregonadu(L), vultaddu *(Cs)* (G) *"ribellato";* Finz'e la frummìcula si ribedda (prov.-G) *"Perfino la formica si ribella"*

ribelle *agg. mf.* [*rebellious, rebelle, rebelde, rebellisch*] rebelle, rebellu, ribellu, rempellu, repellu, arrumpellu, rumpellu, rempellosu, reberde, repedde, reverde, reberdosu, rebestu, ribestu *(it. ant. rubesto)*, rimpeddu, ammuttighinadore, chertadore, chertosu, felone, fellone (L), reberde, reverde, repellu, arreberdau, ribellu (N), rebellu, arrabellu, arrebellu, arrebeccu, rebeccu *(cat. rebec)* (C), ribellu, rimpeddu, irribeddu (S), ribeddu, irribeddu, ribèstiu, irribèstiu, ribestu (G)

ribellione *sf.* [*rebellion, rébellion, rebelión, Rebellion*] arrebellada, arrebellu *m.,* ribellione, arrempellada, arrempelladura, arrempellu *m.*, arrumpellamentu *m.,* rempellada, -adura, rebellascione, rebellia, reberdia, ammuttighinada, arregonada, arregonamentu *m.*, arrepicconada, reberdidade (L), reberdia, ribellione, pilisu *m.*, furriadura, arrepeddu *m.,* pilisonzu *m.* (N), reghèscia, arreghèscia (C), ribillioni, arrimpiddadda, rimpeddadura (S), riolta (G)

ribes *sm. bot. (Ribes rubrum)* [*black-currant, groseillier, grosella, Johannisbeere*] ribes, ua ispina *f.* (L), ribes, achinedda de monte *f.*, achinedda ispinosa *f.,* cheresiedda *f.,* murichessa ruja *f.* (N), ribes (CS), ua spina *f.* (G) // achinedda agreste *f.*, eresiedda *f.* (N), ribes arrùbiu (C) *"r. a grappoli"*; caccaeddu (G) *"r. selvatico";* ribippinosu (S) *"ribes, uva spina"*

ribobolista *smf.* [*joker, diseur de quolibets, aplebeyado en el habla, Mottettenkomponist*] suspadore (LN), suspadori (C), suippadori (S), uspadori, nuspadori (G)

ribòbolo *sm.* [*saying, quolibet, palabra y giro de la plebe florentina, Spruch*] suspu (LN), suspu, crobettància *f.*, coveccu (C), sùipu (S), bàziga *f.*, uspu, nuspu (G)

riboccante *p. pres. agg. mf.* [*overflowing, bondé, rebosante, überfüllt*] rebuccante, chi est bottende (L), ghirande (N), prenu a stibbu (C), ribbidori, ribbissanti (S), cuzzu, a imbarru, ribbidori (G)

riboccare *vi.* [*to overflow, regorger, rebosar, überfüllt sein*] rebuccare (L), ghirare, ghissare, ghisciare, bocare (N), sbruffulai, abbuccai (C), ribbì (SG)

ribollente *p. pres. agg. mf.* [*ebullient, bouillonnant, hirviente, schäumend*] ch'est buddende (L), ch'est buddinde (N), ch'est buddendi (CSG)

ribollimento *sm.* [*ebullition, bouillonnement, hervor, Schäumen*] buddimentu, buddidura *f.* (LNC), buddiddura *f.*, buddimentu, ribuddimentu (S), ribùliu, buddimentu (G)

ribollio *sm.* [*continous boiling, bouillonnement, borbollón, Schäumen*] buddidura *f.* (LN), vuddi-vuddi (N), buddidura *f.*, crócculu *(probm. lat. GURGULIO)* (C), buddiddura *f.,* ribuddimentu (S), budditura *f.*, ribùliu (G)

ribollire *vi.* [*to boil again, rebouillir, rehervir, wieder sieden*] buddire *(lat. BULLIRE)* (LN), semurtire (L), buddiri, crocculai (C), buddì, ribuddì (S), buddì, stibbità (G)

ribotta *sf.* [*junket, ribote, comilona, Schmaus*] rebotta (LN), ribotta (L), ribotta, refega *(cat. refega),*, birrandada *(sp. parranda)* (C), ribotta, rattameo *m.* (S), rimbotta, ribotta, ciampanella (G)

ribottare *vi.* [*to junket, faire ribote, hacer comilona, scmausen*] arrebottare, rebottare, ribottare, abbuddonare (L), arrebottare, rebottare, catzaviare, picchiettare (N), ribottai, fai arrefegas, birrandai (C), ribottà (S), rimbuttà, brancaccià (G)

ribottone *sm.* [*reveller, ribotteur, parrandista, Festleiter*] rebotteri (LN), ribotteri, ribottadori, birranderi (C), ribotteri (S), rimbutteri, brancacciadori, buarradori (G)

ribrezzo *sm.* [*disgust, dégoût, frío, Anscheu*] àscamu, ascu *(sp. asco)*, grisu, ischinzu (L), àschiu, grisu, irgrìsiu, bómbica *f.*, ghelèstia *f.* (N), ascu, schivu, spreu, noscu, grisu, crisu (C), àschamu, ischifu (S), àlcamu *(Cs),* àscamu, ascu, fastegghju, frastecchju, riaddu, abburrissimentu (G) // aschiare (L) *"avere r.; sp. asquear"*

ribussare *vt. vi.* [*to knock again, refrapper, golpear de nuevo, wieder schlagen*] torrare a toccheddare (LN), torrai a toccai s''enna (C), turrà a zuccà, ribussà (S), turrà a ciuccà, ribussà (G)

ributtante *p. pres. agg. mf.* [*disgusting, rebutant, repugnante, abstossend*] ascamosu, ischivosu, ischifosu (L), ascamosu, ischifosu, ghelestiosu (N), arrevesciosu, schivosu, ascosu, ascherosu *(sp. asqueroso)* (C), aschamosu, ischifosu (S), ascosu, schiffosu, schivizzosu (G)

ributtare *vt. vi.* [*to throw again, rejeter, volver a echar, wieder werfen*] rebrottare, bettare de nou; bòmbere *(lat. VOMERE)*, rigettare, catzare (L),

torrare a ghettare, rizettare; bòmbere, catzare (N), fuliai torra; cacciai; rebrottai *(cat. rebrotar)* (C), turrà a lampà; rigittà (S), turrà a lampà; rucì, bumbità (G)

ricacciare *vt.* [*to drive back, rechasser, echar, wieder wegjagen*] catzare de nou (L), torrare a catzare (a bocare a foras) (N), torrai a bogai (a sciulai) (C), turrà a cazzà (a buggà) (S), turrà a caccià, scurrì (G) // codoja *f.* (L) *"ricaccio"*; rigghjttà, ringuddì (G) *"r. in gola"*

ricadente *p pres. agg. mf.* [*hanging, retombant, cayente, wieder fallend*] pendende, falende (L), pendende, falanne (N), recaidori (C), ricadenti, farendi (S), ricascanti, falendi (G)

ricadere *vi.* [*to fall again, retomber, volver a caer, wieder fallen*] rùere de nou, recàere, recaire *(sp. recaer)* (L), torrare a rùghere (N), recàiri, arrui de nou (C), ricadì, turrà a cadì (a caggì) (S), ricascà, turrà a cadé (G)

ricaduta *sf.* [*relapse, rechute, recaída, Rückfall*] recaida, recaimentu *m.* (L), rutta noba (N), recaida, recaimentu *m.* (C), ricadudda, ricaggiudda (S), ricaduta (G) // rùere a peàdiga (L) *"avere una r."*; La ricaduta è pegghju di la malattia (prov.-G) *"La r. è peggiore della malattia"*

ricalcare *vt.* [*to push down, calquer, calcar, wieder betreten*] abbattigare de nou, abbrodare, ricalcare (L), ricarcare, torrare a incarcare (N), recraccai, arrecraccai, arricraccai (C) turrà a incaschà, rincalschà (S), ricalcà (G)

ricalcitrare *vi.* [*to kick out, récalcitrer, recalcitrar, ausschlagen*] *vds.* **recalcitrare**

ricalco *sm.* [*drawing, décalque, calcado, Pause*] incalcadura *f.*, ricalcu (L), incarcadura *f.*, ricarcu (N), arrecraccada *f.*, arrecraccadura *f.*, recraccadura *f.* (C), ricalchu, rincalschu (S), ricalcu (G)

ricamare *vt.* [*to embroider, broder, bordar, sticken*] recamare, ricamare, recramare, ricramare, lecramare, abbrodare, brodare *(cat. brodar; sp. bordar)*, obrare *(cat. sp. obrar)* (L), recamare, recramare, ricamare (N), arricramai, recamai, ricamai, abbrodai, brodai, abbordai, bordai, abbrorai (C), ricamà (S), ricamà, irricamà, brudà (G)

ricamato *pp. agg.* [*embroidered, brodé, bordado, gestickt*] ricamadu, recramadu, lecramadu, brodadu, obradu, agupintu (L), recramau, ricamau, ricramau, acupintu *(lat. ACUPICTUS)* (N), ricamau, abbrodau, brodau, abbordau, bordau, abbrorau (C), ricamaddu (S), ricamatu, brudatu (G)

ricamatore *sm.* [*embroiderer, brodeur, bordador, Sticker*] recramadore, ricamadore, brodadore, obradore (L), ricamadore, recramadore, ricramadore ((N), ricamadori, abbrodadori, bordadori (C), ricamadori (SG)

ricambiare *vt.* [*to reciprocate, rechanger, recambiar, wieder wechseln*] recambiare, cambiare de nou, torrare (L), arrecambiare, ricambiare, torrare a cambiare, torrare sa benga, torrare prestas (N), cambiai torra (C), ricambià (S), turrà a cambià, dà lu rivattu (G)

ricambiato *pp. agg.* [*reciprocated, rechangé, recambiado, wieder wechselt*] recambiadu, cambiadu de nou, torradu (L), ricambiau, torrau a cambiare (N), cambiau torra (C), ricambiaddu (S), turratu a cambià, turratu (G) // Amori ricambiatu né valgogna né peccatu (prov.-G) *"Amore r. né vergogna né peccato"*

ricàmbio *sm.* [*replacement, rechange, cambio, Austausch*] recàmbiu, ricàmbiu, muda *f.* (L), ricàmbiu, presta *f.* (N), càmbiu, càmbia *f.* (C), ricàmbiu, ciambu (S), ricàmbiu, rivattu, rifatta *f.* (G)

ricamo *sm.* [*embroidery, broderie, bordado, Stickerei*] recamu, ricamu, recramu, ricramu, lecramu, brodadura *f.*, brodamentu, broderia *f.*, obru, obradura *f.* (L), recramu, ricamu, ricramu (N), arricamu, recamu, ricamu, abbrodu, bordadura *f.*, bordau, abbordau, borderia *f.*, brodau, abbrodau, broderia *f.*, brodadura *f.*, abbrodadura *f.* (C), ricamu, ribuntu (S), ricamu (G) // allizone (N) *"r. del corpetto femminile del costume sardo";* archizone (L) *"r. ad arco";* baghìglia *f.* (N) *"sorta di r. sul collettoe sulle maniche del costume sardo tradizionale";* bastonette (N) *"specie di r. a roselline della camicia femminile";* biccuessa *f.* (L) *"r. a seta, fatto di ghirigori in forma di una esse"*; fritzettas *f. pl.* (L) *"specie di r. a righe del costume femminile";* orane (N) *"r. nel colletto della camicia del costume femminile";* suprappuntu (N) *"sorta di r. a punto fitto";* ganza *f.* (C) *"tipo di r. fatto a sovrappunto";* trappadìgliu (S) *"r. a traforo; pizzo lavorato a filé"*

ricapitolare *vt.* [*to sum up, récapituler, recapitular, rekapitulieren*] resùmere (L), riassùmere (N), resumi, arresumi, arresuminai (C), ricapiturà, riassumì (S), risumì, assumì (G

ricapitolazione *sf.* [*recapitulation, récapitulation, recapitulación, Zusammenfassung*] resumu *m. (cat. resum)*, riassuntu *m.* (L), riassuntu *m.* (N), resùmini *m.*, arresùmini *m.* (C), ricapiturazioni, riassuntu *m.* (S), assuntu *m.*, risuntu *m.* (G)

ricaricare *vt.* [*to reload, recharger, recargar, wieder laden*] torrare a garrigare (LN), torrai a carrigai (C), turrà a carriggà (S), turrà a garrigà (G)

ricascante *p. pres. agg. mf.* [*hanging, retombant, cayente, wieder fallend*] ruende, rue-rue, fala-fala, pende-pende (L), pendéntile, rughente (N), sciagu, scionca-scionca, tuvi-tuvi (C), pinduroni, pèndura-pèndura, pendi-pendi (S), ricascanti, fala-fala (G)

ricascare *vi.* [*to fall again, retomber, volver a caer, wieder fallen*] rùere de nou (L), torrare a rùghere (N), torrai a arrui (C), ricadì, turrà a caggì (S), ricascà, turrà a cadé (G)

ricattàbile *agg. mf.* [*blackmailing, qu'on peut kidnapper, recobrable, erpressbar*] ricattàbile (LN), ricattàbili (C), ricattàbiri (S), ricattàbbili (G)

ricattare *vt.* [*to blackmail, kidnapper, recobrar, erpressen*] ricattare (LN), arrecattare (N), ricattai (C), ricattà (SG)

ricattato *pp. agg.* [*blackmailed, kidnappé, recobrado, erpresst*] ricattadu (L), ricattau (NC), ricattaddu (S), ricattatu (G)

ricattatore *sm.* [*blackmailer, maître chanteur, chantajista, Erpresser*] ricattadore (LN), ricattadori (CSG)

ricattatòrio *agg.* [*blackmailing, de chantage, amenazador de escándalo, erpresserisch*] de ricattu (LNC), ricattatóriu (SG)

ricatto *sm.* [*blackmail, kidnapping, chantaje, Erpressung*] ricattu (LNCS), arrecattu (N), ricattu, irricattu (G)

ricavàbile *agg. mf.* [*drawing, retirable, recavable, gewinnbar*] de balanzare, de bogare, de incasciare (L), de balanzare, de incassare, de bocare (N), de ricavai (C), ricabàbiri (S), chi si po' acchittà (G)

ricavare *vt.* [*to draw, retirer, recavar, gewinnen*] balanzare, bogare *(lat. VOCARE x VACARE)*, incasciare (L), balanzare, bocare, grallizare, incassare (N), ricavai, guadangiai (C), ricabà (S), acchittà (G)

ricavato *pp. agg.* [*drawn, retiré, recavado, gewonnen*] balanzadu, bogadu, incasciadu (L), balanzau, bocau, incassau (N), ricavau, guadangiau (C), ricabaddu (S), acchittatu (G)

ricavatore *sm.* [*drawer, retireur, recavador, Gewinner*] incasciadore, balanzadore (L), incassadore, balanzadore (N), ricavadori, guadangiadori (C), ricabadori (S), acchittadori (G)

ricavo *sm.* [*proceeds pl., profit, provecho, Ertrag*] incàsciu, profettu *(it. ant. profetto)*, intrada *f.*, balanzu (L), incassu, arrendu *(sp. arriendo)*, intrada *f.* (N), incàsciu, arrenda *f. (cat. renda)*, arrenta *f. (sp. renta)*, ricavu (C), ricabu, prufettu (S), acchittu (G)

riccamente *avv.* [*richly, richement, ricamente, reich*] riccamente (LN), riccamenti (CSG)

ricchezza *sf.* [*wealth, richesse, riqueza, Reichtum*] ricchesa, asienda, assienda, sienda, sienna *(sp. hacienda)*, santa Rughe *(fig.)*, mammona (L), ricchesa, sienda, pantea (N), ricchesa, arricchesa, asienda (C), ricchèzia, fànfiu *m.* (S), ricchesa, irricchesa, mugnecca *(cat. munyeca)*, bulghina, senda, sguazzu *m. (Lm)* (G) // assiendare (L) *"procurare r."*; gabbales *m. pl.* (N) *"beni, sostanze, averi"*; supranà (G) *"superare qualcuno in r."*; bulghizzà (G) *"godere nelle r."*; Prus balet una prenda che una sienda (prov.-L) *"Val più una donna virtuosa che una grande r."*; Santa Rughe ch'at bogadu s'oju a santa Giusta (prov.-L) *"Le r. han cavato gli occhi a santa Giusta"*; La ricchesa no faci l'omu (prov.-G) *"La r. non fa l'uomo"*

rìccio/1 *sm. zool. (Erinaceus europaeus)* [*hedgehog, *herisson, erizo, Igel*] erittu *(lat. ERICIUS)*, arittu, irittu, rittu, berittu, orittu, eritzu, iritzu, ritzu de màccia, griscione, ischissone, porcheddu de chentu pes (L), erittu, irittu, iritzu, erghisone, erghisssone, erittone, isgrissone, isgriscione, porcheddu de Ìndia (N), arritzoi, arritzoi de matta, arritzoni, arritzoni de matta, arritzoni de siccu, erriscioni, erritzoni, grixoni, griscioni *(lat. ERICIUS x tosc. griccio)*, scriscioni, porceddu de Ìndia (C), rizzu di màccia, purcheddu d'Ìndia (S), rìcciu, rìcciu di màcchia *(Cs)*, rizzu, polcuspinu (G) // erittare (L) *"andare a caccia di r."*

rìccio/2 *sm. itt. (Echinus esculentus)* [*sea-urchin, *herisson de mer, erizo de mar, Seeigel*] rìcciu, ritzu, tzintzinu, zinzinu (L), erittone, ritzone (N), arrescioni, arriscioni, arruscioni, arrutzoni, arritzoni de mari, arritzoni de trìscia, erritzoni de mari, tzinnea *f. (genov. zinea)*, castangiola *f.* (C), rizzu (S), rìcciu di mari *(Cs)*, zina *f. (Lm)*, zìnia *f.*, zini, zinu *(genov. zin)* (G)// pescharrizzu *mar.* (S) *"lunga canna usata per pescare i ricci"* (G)

rìccio/3 (della castagna) *sm.* [*chestnut husk, bogue, erizo de castaña, Kastanienigel*] cugudda *f. (lat. CUCULLA)*, grissone, griscione, erghisone, arone, pubùntzula *f.*, orittu, ritzu (de castanza) (L), cucudda *f.*, cocottu, cocotzu, arone, irgrissone, isgrissone de sa castanza, iscrissone, ischissone, curcuddu *(lat. COCULLUS)*, pupùttula *f.* (N), cugudda *f.*, gurguddu, cancioffa de sa castàngia *f.*, arritzoni de sa castàngia, scriscioni, grixoni (C), rizzu di casthagna (S), rìcciu, rizzu (G)

rìccio/4 *agg. vds.* **ricciolino**

ricciola *sf. itt. (Seriola dumerili, Trachynotus ovatus)* ricciola (L), ritzola, serviola *(cat. sirviola)* (N), serviola, sirviola (C), ricciora (S), ricciola (G)

ricciolina *sf. bot. (indivia a foglie crespe)* [*curly endive, endive, lechuga riza, krause Winterendivie*] indìvia grippa, indìria grippa (L), indìvia a guppu (N), indìvia accuppada, indìria accuppada (C), indìria crèippa (S), indìvia crispa (G)

ricciolino *agg.* [*curly, bouclé, pequeño rizo, lockig*] rìcciu, pilaneddadu, pilianeddadu, allorigadu, aneddadu, ricciolinu (L), ritzolinu, pilialloricau, piliiloricatu (N), arritzau, aneddau (C), rìcciu, ricciurinu, arricciaddu, perarricciaddu, arricciuraddu (S), ricciulinu (G)

rìcciolo *sm.* [*curl, boucle, bucle, Locke*] rìcciulu, bócculu, bùcculu, lórigas *f. pl.*, pilos aneddados *pl.* (L), rìtzolu, lorichedda *f.*, lorichitta *f.*, chirra *f.* (N), bùcculu, lórigas *f. pl.*, pendiritzonis *pl.*, pilus aneddadus *pl.* (C), rìcciuru (S), bùcculu, bòcculu, rìcciu, irrìcciu (G)

ricciuto, -oluto *agg.* [*curly, bouclé, rizado, lockig*] pilaneddadu, pilallorigadu, piliruffadu, raspitatzu, rìcciu, ritzuladu, arritzadu (L), ritzuludu, allorichittau, pililorichittatu, pilialloricau, pililoricatu, piloricatu, alloricau, loricatu (N), arricciau, arrullau, arritzau, aneddau, frisau (C), arricciuraddu, arricciaddu, ricciurinu, perarricciaddu (S), ricciulinu, rìcciu, irrìcciu (G)

ricco *agg.* [*rich, riche, rico, reich*] riccu, ricchizolu, assiendadu, valerosu *(sp. valeroso)*

(L), riccu (N), riccu, arriccu, erriccu, bussanti, incabaliu (C), riccu, addibiziaddu (S), irriccu, riccu, cuprosu (G) // erriccai (C) *"inricchire"*; ommu di mugnecca, di fànfiu (S) *"uomo r."*; cuzzu di dinà (G) *"ricchissimo"*; Sa fortuna a su riccu! (prov.-L) *"La fortuna a chi è già r.!"*; De is arriccus non t'imprestis e cun is potentis non certis (prov.-C) *"Ai r. non chiedere prestiti e con i potenti non entrare in lite"*; Mégliu riccu e sanu che pòbaru e maraddu (prov.-S) *"Meglio r. e sano che povero e ammalato"*; Lu riccu mori a pugni strinti (prov.-G) *"Il ricco muore a pugni stretti"*

riccone *sm.* [*nabab, richard, ricacho, steinreicher Mensch*] riccone (LN), ricconi, arricconi (C), ricconi (SG)

ricerca *sf.* [*search, recherche, busca, Suche*] chirca, chircada, chirchera, cherta, chesta *(it. ant. chesta)*, busca *(sp. busca)*, cùmpidu *m.*, cùmpudu *m. (lat. COMPITUM)* (L), cherca, chirca, chircadorea, chirchera, cherta, busca (N), circa, circalla, circadura, busca, crobu *m.*, cumpùdiu *m.*, scruccullu *m. (cat. escorcoll)* (C), zercha (S), ricilca, cilca, chelta, busca (G) // piguzu *m.* (L) *"r. accurata"*; li zerchi *pl.* (S) *"pellegrinaggio che si fa il Venerdì Santo in almeno tre chiese alla r. del corpo di Cristo"*; scindacà (G) *"andare alla r. di qualche curiosità"*

ricercare *vt.* [*to look for, rechercher, volver a buscar, wieder suchen*] chircare *(lat. CIRCARE)*, rechìrere *(it. ant. richierere)*, rechèrrere, fàghere cherta, chertare, boliare, buscare *(sp. buscar)*, istigare (L), chircare, chertorare *(r. affannosamente; r. il bestiame rubato)* (N), circai, scubigliai, scruccullai *(cat. escorcollar)*, buscai, furittai, pilisai (C), zirchà (S), ricilcà, cilcà, buscà (G)

ricercatezza *sf.* [*refinement, recherche, afectación, Gesuchtheit*] finesa, denghe *m. (sp. dengue)* (LN), pititeria (N), finesa, scioru *m.* (C), finèzia, maneri fini *pl.* (S), finesa, galzuledda (G)

ricercato *pp. agg.* [*refined, recherché, rebuscado, gesucht*] chircadu, dengosu *(sp. dengoso)*, istigadu, boliadu, fine (L), chircau, dengosu, fine (N), circau, scubigliau, scruccullau, fini (C), zirchaddu, fini (S), ricilcatu, fini (G) // assorjoladu (L) *"r. nel mangiare"*

ricercatore *sm.* [*searching, rechercheur, rebuscador, Sucher*] chircadore, cumpudadore, cumpidajolu (L), chircadore, chertore (N), circadori, scubigliadori, scrucculladori, cumpudadori (C), zirchadori (S), ricilcadori (G)

ricetta *sf.* [*prescription, recette, receta, Rezept*] retzeta (L), ritzetta, letzetta (N), arratzetta, retzetta, arretzetta (C), rizzetta (S), rizzetta, irrizzetta (G) // arretzettare (L) *"prescrivere con r."*

ricettàcolo *sm.* [*receptable, réceptable, receptáculo, Sammelpunkt*] ricóveru (L), ricóveru, irgherradorju, attrempadorju (N), ricóveru, arcajolu (C), ricòbaru (S), rizzettu (G)

ricettare *vt.* [*to shelter, loger, receptar, hehlen*] retzettare (L), ritzettare (N), retzettai, arretzettai (C), rizzettà (S), rizzittà (G)

ricettàrio *sm.* [*prescription-book, livre à recettes, recetario, Rezeptbuch*] retzettàriu (L), ritzettarju (N), retzettàriu (C), rizzettàriu (S), rizzettàriu, irrizzettàriu (G)

ricettatore *sm.* [*receiver, receleur, receptador, Hehler*] retzettadore (L), ritzettadore (N), retzettadori, arretzettadori (C), rizzettadori (SG)

ricettazione *sf.* [*receiving, recel, receptatión, Hehlerei*] retzettadura, retzettassione (L), ritzettadura, ritzettassione (N), retzettadura, retzettatzioni (C), rizzettazioni (SG)

ricettività *sf.* [*receptivity, réceptivité, receptividad, Aufnahmefähigkeit*] accoglièntzia, retzettu *m.* (L), accattadura, accullèntzia (N), arricida, accattu *m. (sp. acato)* (C), accugliènzia (S), accasagghju *m.* (G)

ricettivo *agg.* [*receptive, réceptif, receptivo, rezeptiv*] accogliente, retzidore (L), accattadore, ritzividore (N), arricidosu, arricidori, cullidori (C), accuglienti, rizzibidori (S), riciidori (G)

ricevente *p. pres. agg. mf.* [*receiver, receveur, recibiente, empfangend*] retzidore, accollidore (L), ritzevente (N), arricidori (C), rizzibenti (S), riciidori (G)

ricévere *vt.* [*to receive, recevoir, recibir, empfangen*] retzire *(it. + sp. recibir)*, ritzèvere, accollire, recivere *(ant.)* (L), arrecire, arretzire, recire, retzire, ritzìvere (N), arriciri (C), rizzibì (S), ricii, irriciì, arricì, rizii (G) // In bucca pius cosa si 'ettat pius si nde retzit (prov.-L) *"In bocca più cose getti più se ne riceve"*; Ca ricii be' paca mali (prov.-G) *"Chi riceve il bene ricambia con il male"*

ricevìbile *agg. mf.* [*receivable, recevable, recibidero, empfangend*] chi si podet retzire (L), ritzivìbile (N), chi si podit arriciri (C), rizzibìbiri (S), chi si po' ricii (G)

ricevimento *sm.* [*receiving, réception, recibimiento, Empfang*] ritzevimentu (L), ritzivimentu (N), arricida *f.*, arricidura *f.*, arricimentu (C), rizzibimentu (S), riciimentu, buffè *(Cs)* (G) // spadatzu (C) *"r. festoso"*

ricevitore *sm.* [*receiver, receveur, recibidor, Einnehmer*] retzidore (L), ritzividore (N), arricidori (C), rizzibidori (S), riciidori (G)

ricevitoria *sf.* [*receiving-office, bureau de receveur, receptoría, Annahmestelle*] retzidoria (L), ritzividoria (N), arricidoria (C), rizzibidoria (S), riciitoria (G)

ricevuta *sf.* [*receipt, reçu, recibo, Quittung*] retzida, retzivu *m.*, retziva, ressivida, recivu *m. (ant.; sp. recibo)*, rebuda *(cat. rebuda)* (L), recida, retzita, ritzevuda, ritzevuta, ritzivuta (N), arricida, recida, ricida, rebuda, arrebuda (C), rizzibu *m.*, rizzibudda, rizzebu *m.* (S), riciudda *(Cs)*, riciuta, riziuta (G) // solvit *(ant.) m.* (L) *"ricevuta di pagamento"*

ricevuto *pp. agg.* [*received, reçu, recibido, empfangen*] retzidu, accollidu (L), arreciu,

arretziu, reciu, retzitu, ritzìviu (N), arriciu (C), rizzibuddu, rizzibiddu (S), riciutu, arriciutu, irriciutu, riziutu (G)

ricezione *sf.* [*reception, reception, recepción, Empfang*] retzidura (L), ritzividura (N), arricidura, arricimentu *m.* (C), rizzibimentu *m.* (S), riciitura, riciimentu *m.* (G)

richiamare *vt. vi.* [*to call again, rappeler, volver a llamar, wieder rufen*] rechiamare, richiamare, giamare de nou, appellidare *(sp. apellidar)*; isvrunciare, isvruncire, brigare *(= it.)* (L), richiamare, muttire de nobu; abbruncare, crischiare, appretzettare, attremenare (N), richiamai, tzerriai de nou; strunciai (C), riciamà, turrà a ciamà; ivvrunzià (S), richjamà; papatà (G) // iscire (L) *"r. a voce le bestie per farle fermare"*

richiamata *sf.* [*recall, rappel, llamada, Ruf*] richiamada, giamada noa (L), richiamada, muttidura noba (N), richiamada, tzerriada noa (C), riciamadda (S), richjamata (G)

richiamato *pp. agg.* [*recalled, rappelé, llamado, gerufen*] richiamadu, giamadu de nou; isvrunciadu (L), richiamau, muttiu de nobu; abbruncau, attremenau (N), richiamau, tzerriau torra; strunciau (C), riciamaddu, turraddu a ciamà; ivvrunziaddu (S), richjamatu; papatatu (G)

richiamo *sm.* [*recall, appel, llamado, Anruf*] richiamu, ciamu, gramu, inciamu; isvrùnciu, appoborrettada *f.*, appellida *f.* (L), richiamu, cramu, muttinzu; abbruncada *f.*, abbruncadura *f.*, attremenada *f.* (N), richiamu; strunciada *f.* (C), riciamu; baiadda *f.,* ivvrùnziu (S), richjamu, cramu; papata *f.*, accittu (G)

richiedente *p. pres. agg. mf.* [*petitioner, demandeur, requirente, Antragsteller*] richiedente, preguntadore (L), richiedente, pidore (N), dimandadori, preguntadori (C), dumandadori, priguntadori (S), chiridori, pricuntadori (G)

richièdere *vt.* [*to ask again, demander, volver a pedir, wieder verlangen*] dimandare de nou, recèrrere, rechèdere, renchènnere, rinchèrrere *(ant.),* requerre *(ant.)*, rechìrere *(it. ant. richierere)*, preguntare *(lat. PERCONTARE)* (L), arrechèdere, rechèdere, torrare a muttire, precontare (N), torrai a domandai, pregontai de nou (C), dumandà di nodu, turrà a priguntà S), rinchiré, turrà a chiré (a pricuntà) (G) // rechédidu, rechestu, rechiridu (L), rechédiu (C) *"richiesto"*

richiesta *sf.* [*request, demande, pedido, Frage*] richiesta, recherta, rechesta, renchesta, pedida, pregunta, preguntada, preguntu *m.,* tzitu *m. (sp. citar)* (L), percunta, precunta, precontu *m.*, pedidura, pedinzu *m.,* pitinzu *m.,* rechesta, dimanda (N), domanda, pregonta (C), dumanda, prigonta (S), rinchesta, pricontu *m.*, pricunta *(r. di matrimonio)*, traldaedda *(r. insistente)* (G)

richiùdere *vt.* [*to close again, refermer, cerrar de nuevo, wieder schliessen*] torrare a tancare, cunzare *(lat. CUNEARE)*, tappare *(it. o cat. sp. tapar)*, serrare *(sp. cerrar)* (LN), serrai torra, torrai a tancai, accoccoinai (C), turrà a sarrà (a tancà) (SG)

riciclare *e deriv. vds.* **reciclare**

rìcino *sm. bot. (Ricinus communis)* [*ricinus, ricin, ricino, Rizinus*] rìcinu (L), rìtzinu, rìzine, arritzi *(probm. it. rìcine)* (N), lerìcinu, arrìxini, cagamèngia *f. (cat. cagamenja)* (C), rìcinu (S), rìcina *f.*, irrìcina *f.*, rìcinu (G) // ozu de rìcinu, ozu ritzu, ozu de merulutzu (L), ozu arritzi, ozu réziu (N), ollu de arrìxini, ollu de rìcinu, ollarrici (C), ozu di rìcinu (S), óciu di rìcina (G) *"olio di r."*

ricognitore *sm.* [*reconnoitrer, reconnaisseur, reconocedor, Aufklärer*] riconnoschidore (LN), arreconnoscidori (C), ricuniscidori, ricognidori (S), ricunniscidori (G)

ricognizione *sf.* [*reconnaissance, reconnaissance, reconocimiento, Aufklärung*] riconnoschidura (LN), arreconnoscidura, pilìsia (C), ricuniscimentu *m.*, ricognizioni (S), ricunniscimentu *m.*, indagu *m.*, avvilguamentu *m.* (G)

ricollegarsi *vt. rifl.* [*to be connected, se relier, volver a juntar, sich verbinden*] cullegàresi de nou (L), si torrare a cullegare (N), si collegai de nou (C), turrà a culligassi (S), turrà a catambiassi (G)

ricollocare *vt.* [*to replace, replacer, reponer en su lugar, wieder stellen*] torrare a collocare (LN), torrai a assettiai (a accabidai) (C), turrà a cullucà (SG)

ricolmare *vt.* [*to fill up, recombler, rellenar, auffüllen*] accolumare (piènnere) de nou, intzibbare, accuccurare (L), torrare a prenare (a accuccurare) (N), preni torra, accuccurai, stibbai (C), turrà a pianà (a ribbì), accurumà (S), turrà a piinà (a cuzzà), acculmà (G)

ricolmo *agg.* [*full, comblé, relleno, randvoll*] pienu, accolumadu, intzibbadu, accuccuradu (L), prenu, accuccurau (N), prenu, accuccurau, stibbiu (C), pienu, ribbiddu, accurumaddu (S), cuzzatu, piinatu, acculmatu (G)

ricominciare *vt.* [*to begin again, combiner de nouveau, recomenzar, wieder anfangen*] incomintzare de nou (L), torrare a comintzare (N), torrai a cumentzai (C), turrà a ischuminzà (S), turrà a cumincià (G)

ricomparire *vi.* [*to reappear, reparaître, reaparecer, wieder erscheinen*] torrare a cumpàrrere (LN), cumparri de nou (C), ricumparì, turrà a cumparì (SG)

ricomparsa *sf.* [*reappearance, réapparition, reaparición, Wiedererscheinen*] cumpàrfida noa (L), cumpàssia noba (N), cumparsa noa (C), cumparizioni (S), apparizioni (G)

ricomparso *pp. agg.* [*reappared, reparu, reaparecido, erschienen*] cumpàrfidu de nou (L), cumpàssiu de nobu (N), cumpartu de nou (C), ricumpariddu, cumpariddu di nobu (S), cumparutu torra (G)

ricompensa *sf.* [*reward, récompense, recompensa, recompensa, Lohn*] ricumpensa, paga, mena, galardia, galardone *m. (ant.; sp. galardón)*,

gàggiu *m. (cat. gatge)* (L), recupensa, ricumpensa, paca, presta, ustrina, cumpensu *m.* (N), accumpentzu *m.,* arrecumpènsia, recumpensa, pagamenta, gàggiu *m.*, cumpensu (C), ricumpensa, paga, cumpensazioni (S), ricumpensa, irricumpensa, paca, pòglia, mercè (G) // Sa paga si torrat cunfromma a su fattu (prov.-L) *"La r. si dà in rapporto al fatto"*; La paca di lu bóiu 'ecchju (prov.-G) *"La r. del bue vecchio"*

ricompensare *vt.* [*to reward, récompenser, recompensar, belohnen*] ricumpensare, aggrangerare (L), cumpensare, recupensare, ricumpensare, pacare (N), arrecumpentzai, arricumpenciai, recumpensai, arrangulai, sbrisciai (C), ricumpinsà (SG)

ricompensato *pp. agg.* [*rewarded, récompensé, recompensado, belohnt*] ricumpensadu, suffragadu (L), ricumpensau, cumpensau, pacau, (N), recumpensau (C), ricumpinsaddu (S), ricumpinsatu (G) // M'at aggiuadu e l'apo ricumpensadu (L) *"Mi ha aiutato ed io l'ho r."*

ricompensatore *sm.* [*rewarder, récompensateur, recompensador, Belohner*] ricumpensadore (L), cumpensadore, ricumpensadore, pacadore (N), recumpensadori (C), ricumpinsadori (SG)

ricómpiere *vt.* [*to complete again, accomplir de nouveau, cumplir de nuevo, wieder vollenden*] cumprire (fàghere) de nou (L), torrare a cròmpere (a fàchere) (N), torrai a cumpriri (a fai) (C), turrà a cumprì (a fà) (SG)

ricomponimento *sm.* [*rewriting, recomposition, recomposición, Wiederzusammenfügung*] componimentu nou, azustadura (L), componimentu nobu, azustadura *f.*, accumentadura *f.*, cumpostura *f.* (N), componimentu nou (C), ricumponimentu (S), ricumpunimentu (G)

ricomporre *vt.* [*to rewrite, recomposer, recomponer, wieder zusammensetzen*] cumponnère de nou, azustare de nou, torrare in paghe (L), torrare a cumpònnere (a accumentare, a azustare), torrare in pache (N), cumponni de nou, torrai a cuntzertai, torrai a sa bona (C), turrà a cumpunì, turrà in pazi (S), ricumpunì, turrà in paci (G)

ricomposto *pp. agg.* [*rewrited, recomposé, recompuesto, wieder zusammensetzt*] torradu a cumpònnere, azustadu de nou (L), cumpostu de nobu, accumentau, azustau (N), torrau a cumponni, cuntzertau (C), turraddu a cumpunì (S), turratu a cumpunì (G)

ricomprare *vt.* [*to repurchase, racheter, comprar de nuevo, zurückkaufen*] torrare a comporare (LN), torrai a comparai (C), turrà a cumparà (SG)

riconciliare, -arsi *vt. rifl.* [*to become reconciled, se réconcilier, reconciliarse, sich wieder versöhnen*] torrare a sa bona, fàghere sas paghes, cunsertare *(cat. sp. concertar),* cattivare (L), torrare a sa bona, fàchere sas paches (N), appaxai, fai sa paxi, torrai a sa bona (C), appazassi, fà pazi, turrà a la bona (S), ricuncilià, appacià, cumpunì, turrà a la bona (G)

riconciliato *pp. agg.* [*reconciled, réconcilié, reconciliado, wieder versöhnt*] torradu a sa bona (in paghe), cunsertadu (L), torrau a sa bona (in pache) (N), appaxau, torrau a sa bona (C), appazaddu, turraddu a la bona (S), appaciatu, cumpostu, turratu a la bona (G)

riconciliazione *sf.* [*reconciliation, réconciliation, reconciliación, Wiederversöhnung*] paghe *(lat. PAX, -ACE)*, amistade *(sp. amistad)* (L), pache (N), paxi, amistadi (C), appazaddura, pazi (S), appaciatura, paci (G)

riconcimare *vt.* [*to manure again, refumer, volver a abonar, wieder düngen*] alledaminare de nou, torrare a cuncimare (L), alledamenare de nobu, torrare a cuntzimare (N), alladaminai de nou, torrai a streccosciai (C), turrà a lidaminà (S), turrà a litaminà (G)

ricondotto *pp. agg.* [*taken back, ramené, reconducido, wiederführt*] torradu a giùghere, giuttu de nou (L), zuttu de nobu (N), condùsiu de nou, torrau a portai (C), turraddu a purthà (S), turratu a cunducì (a pultà) (G)

ricondurre *vt.* [*to take back, ramener, volver a conducir, wiederführen*] reconduire *(ant.),* giùghere de nou, torrare a giùghere (L), torrare a zùchere (N), torrai a cundusi (a portai) (C), turrà a purthà (S), turrà a cunducì (a pultà) (G)

riconduzione *sf.* [*taking back, reconduction, reconducción, Verlängerung des Mietvertrags*] giughidura noa, cundutta noa (L), cundussione noba (N), condutzioni noa (C), cunduzioni noba (S), pultatura noa (G)

riconferma *sf.* [*reconfirmation, reconfirmation, nueva confirmación, Wiederbestätigung*] cunfirma noa (L), cuffirma noba (N), cunfirma noa (C), cunfèimma noba (S), cunfilma noa (G)

riconfermare *vt.* [*to reconfirm, reconfirmer, confirmar de nuevo, wieder bestätigen*] cunfirmare de nou (L), torrare a cuffirmare (N), cunfirmai de nou (C), turrà a cunfeimmà (S), turrà a cunfilmà (G)

ricongiùngere, -ersi *vt. rifl.* [*to join again, se rejoindre, reunirse, wiedervereiniger*] azùnghersi (aunìresi) de nou (L), si torrare a zùnghere (a incumentare) (N), torrai a giungi (a uniri) (C), turrà a giugnissi (a unissi) (S), turrà a cugnugnissi (a aunissi) (G)

riconoscente *agg. mf.* [*grateful, reconnaissant, reconociente, dankbar*] prutzedidu (L), riconnoschente (LN), reconnoscenti, arreconnoscenti (C), ricuniscenti (S), ricunniscenti (G)

riconoscenza *sf.* [*gratitude, reconnaissance, reconocimiento, Wiedererkennen*] prutzedimentu *m.* (L), riconnoschèntzia (LN), reconoscèntzia, reconnoscèntzia, arreconnoscèntzia (C), ricuniscènzia (S), ricunniscènzia (G)

riconóscere *vt.* [*to recognize, reconnaître, reconocer, wiedererkennen*] reconnòschere, riconnòschere, sebestare, assebertare, annodittare, ammermare (L), arreconnòschere,

reconnòschere, riconnòschere, addennotare, assemodare (N), reconnosci, arreconnosci (C), ricuniscì (S), ricunniscì, irricun(n)iscì (G)

riconoscìbile *agg. mf.* [*recognizable, reconnaissable, reconocible, erkennbar*] fàtzile a riconnòschere, chi si podet riconnòschere (LN), chi si podit arreconnosci (C), ricuniscìbiri (S), ricunniscìbbili (G)

riconoscimento *sm.* [*recognition, reconnaissance, reconocimiento, Wiedererkennen*] reconnoschimentu, riconnoschimentu (LN), riconnóschida *f.* (N), reconoscimentu, arreconnoscimentu, prezevolesa *f.* (C), ricuniscimentu (S), ricunniscimentu (G)

riconoscitore *sm.* [*recognizer, reconnaisseur, reconocedor, Kenner*] riconnoschidore (LN), reconoscidori, arreconnoscidori (C), ricuniscidori (S), ricunniscidori (G)

riconosciuto *pp. agg.* [*recognized, reconnu, reconocido, wiederkannt*] riconnóschidu, reconnottu, riconnottu, sebestadu, assebertadu (L), arreconnottu, reconnottu, riconnottu, assemodau (N), reconnottu, arreconnottu, arreconosciu (C), ricunisciddu (S), ricunnisciutu, ricunnottu (G)

riconquista *sf.* [*reconquest, reconquête, reconquista, Rückgewinnung*] concuista noa (L), concuista noba (N), cunchista noa (C), cunquistha noba (S), cunchista noa (G)

riconquistare *vt.* [*to reconquer, réconquérir, reconquistar, zurückgewinnen*] torrare a conchistare (LN), torrai a cunchistai (C), turrà a cunquisthà (S), turrà a cunchistà (G)

riconsegnare *vt.* [*to redeliver, remettre, entregar de nuevo, wieder aushändigen*] cunsignare de nou (L), torrare a cussinnare (N), cunsignai de nou (C), turrà a cunsignà (SG)

ricontare *vt.* [*to re-count, reconter, recontar, wieder zählen*] torrare a contare (LN), torrai a contai (C), turrà a cuntà (SG)

riconversione *sf.* [*reconversion, reconversion, reconversión, Umstellung*] cumbertidura noa, muda (L), cumbertidura noba, mudadura noba (N), cumbertidura noa (C), cunvirthiddura noba (S), cunviltitura noa (G)

riconvertire *vt.* [*to reconvert, reconvertir, convertir de nuevo, von neuem bekehren*] torrare a cumbertire (LN), cumbertiri de nou (C), turrà a cunvirthì (S), turrà a cunviltì (G)

ricoperto *pp. agg.* [*covered, recouvert, cubierto, bezogen*] cobertu de nou, assaccarradu (L), copercau, copertu de nobu, capannau, cuzicau (N), cobertu de nou (C), cuberthu di nobu, turraddu a cuvaccà (a tappà) (S), cupaltu di nou, assaccarratu, carragghjatu, carragghjaddu *(Cs)* (G)

ricopiare *vt.* [*to copy again, recopier, copiar de nuevo, wieder abschreiben*] torrare a copiare (LN), torrai a copiai (C), ricupià, turrà a cupià (S) turrà a cuppià (G)

ricoprire *vt.* [*to re-cover, recouvrir, cubrir de nuevo, wieder zudecken*] cobèrrere (covaccare, cuzicare) de nou, tudare, ammuntare, carrarzare *(r. di terra),* attaledare, cugulare (L), torrare a copèrrere, cuzicare, cuzicare de nobu (N), torrai a coberri (covaccai) (C), turrà a cubrì (a cuvaccà, a tappà) (S), cuprì di nou, carragghjà, assaccarrà, cuvaccà (G)

ricordanza *sf.* [*remembrance, souvenance, recordación, Erinnerung*] ammentu *m.*, allegordàssia, regordàscia, mentovu *m.* (L), ammentu *m.*, mentovu *m.* (N), arregordu *m.*, ammentu *m.* (C), ammentu *m.*, mimória (S), ammentu *m.*, ammintatogghju *m.* (G)

ricordare *vt. vi.* [*to remember, rappeler, recordar, sich erinnern an*] ammentare *(it. ant. ammentare)*, mentovare *(it. ant. mentovare)*, mentuare, montovare, fentomare, arregordare, regordare *(cat. sp. recordar)*, abbrentare, tènnere a nodu (L), ammentare, mantovare, mentoare, mentomare, mentovare, muntoare, muntovare, nuerare (N), arregordai, arragodai, arregodai, arregorai, arrogodai, arremonai, ammentai, ammentuai (C), ammintà (S), riguldà, irriguldà, ammintà, mintuà, funtumà, suvvinessi (G) // Non s'ammentare su de como a posca (L) *"Non r. niente, dimenticare subito tutto"*

ricordato *pp. agg.* [*recalled, rappelé, recordado, erinnert*] ammentadu, mentovadu, mentuadu, montovadu, fentomadu, arregordadu, tentu a nodu (L), ammentau, mentovau (N), arregordau, arragodau, arregodau, arremonau, ammentau (C), ammintaddu (S), riguldatu, irriguldatu, ammintatu, mintuatu, funtumatu (G)

ricordino *sm.* [*recollection, petit souvenir, pequeño recuerdo, kleines Andenken*] ricordinu (L), ammenticheddu (N), arregordinu (C), ricordhinu (S), rigòldia *f.* (G)

ricordo *sm.* [*memory, souvenir, recuerdo, Erinnerung*] ammentada *f.,* ammentu, mentovu, montovu, fentomu, nodu, arregordàntzia *f.,* arregordu, regordu, regordàscia *f.,* avrinzada *f.,* fontomu, memoriada *f.* (L), ammentu, mentovu, montogu (N), arragodu, arregordu, arregodu, arregoru, regodu, regordu, ammentu, imbroccu (C), ammentu, mimória *f.*, ciaschu (S), ricoldu, ammentu, mintou, funtomu, mimória *f.* (G) // giùghere a mentovu (L) *"portare come esempio, ricordare una persona per qualche motivo"*

ricoricare, -arsi *vt. rifl.* [*to lay down again, recoucher, volverse a acostar, wieder hinlegen*] corcàresi de nou (L), si torrare a corcare (N), si torrai a corcai (C), turrà a curchassi (S), turrassi a culcà (G)

ricorrente *p. pres. agg. mf.* [*recurrent, qui revient, recurrente, wiederkehrend*] ricurrente (LN) recurrenti (C), ricurrenti (SG)

ricorrenza *sf.* [*recurrence, anniversaire, retorno periódico, Wiederkehr*] ricurrèntzia (L), ricurrèntzia, affussione (N), recurrèntzia (C), ricurrènzia (SG)

ricórrere *vi.* [*to run again, recourir, recurrir, zurücklaufen*] recursare, ricùrrere, recùrrere (L) ricùrrere, recùrrere, arrecùrrere, recursare (N), recurri, arrecurri, arricurri (C), ricurrì (S),

ricurrì, rigurrì (G) // ricurtu (LN), recurtu *(pp.)* (N) *"ricorso"*

ricorso *sm.* [*resort, recours, recurso, Anwendung*] ricursu, recursu (LN), recursu (C), ricussu (S), ricussu, riculsu (G)

ricostituente *sm.* [*tonic, reconstituant, remedio, Kräftigungsmittel*] ricostituente (LN), pittieco (N), affortiadori, attonadori (C), ricosthituenti (S), ricustituenti (G)

ricostituire *vt.* [*to reconstitute, reconstituer, reconstituir, neu bilden*] torrare a costituire (a fundare, a formare) (LN), costituiri de nou (C), ricosthituì (S), ricumpunì, turrà a fulmà (G)

ricostituito *pp. agg.* [*reconstituted, reconstitué, reconstituido, regeneriert*] costituidu de nou, fundadu (formadu) de nou (L), costituiu de nobu, fundau (formau) de nobu (N), costituiu de nou (C), ricosthituiddu (S), ricumpostu, fulmatu di nou (G)

ricostruire *vt.* [*to reconstruct, reconstruir, reconstruir, wieder aufbauen*] costruire de nou (LN), costruiri de nou (C), turrà a custhruì (S), turrà a custruì (G)

ricostruito *pp. agg.* [*reconstructed, reconstrui, reconstruido, wieder aufgebaut*] costruidu de nou (L), costruiu de nobu (N), costruiu de nou (C), custhruiddu di nobu (S), custruitu di nou (G)

ricostruzione *sf.* [*reconstruction, reconstruction, reconstrucción, Rekonstruktion*] costrussione noa (L), costrussione noba (N), costruidura noa (C), ricosthruzioni (S), custruzioni noa (G)

ricotta *sf.* [*buttermilkcurd, sérac, requesón, Quark*] regottu *m.*, rigottu *m. (lat. RECOCTUS)*, ropicale *m.*, pischedda *(lat. FISCELLA)*, brotzu *m. (crs. bròcciu o piem. bruzzu)* (L), arrecottu *m.*, recottu *m.*, martaddu *m.*, soru cottu *m.* (N), arrescottu *m.*, arrascottu *m.*, arriscottu *m.*, rescottu *m.*, piscedda, brócciu *m.* (C), riggottu *m.* (S), brócciu *m.*, pischedda, ricottu *m. (Cs)* (G) // arregottare, regottare (L), arrecottare (N), arrescottai, rescottai (C), arrigguttassi (S) *"diventare r.; impazzare (del latte)"*; casu pischeddinu *m.*, casu pischellinu *m. (ant.) "r. da fiscella"*; mugazu *m.* (L) *"residuo di r. o formaggio dopo la lavorazione"*; pàrdula (LC) *"schiacciatina di r. (o formaggio) fresca, dolce, cotta la forno; lat. QUADRUPLA"*; piscadura (L) *"una forma secca di r."*; regottu mùstiu *m.* (L) *"r. umida, non ancora asciutta"*; farratzai, afforratzai (C) *"diventare r."*; farratzu *m.*, forratzu *m.* (C) *"specie di r. o di semola"*; latti afforratzau (C) *"latte rappreso diventato r."*; brucceddu *m.*, brucciata, brucciadda *(Cs)*, brucciatedda (G) *"r. fresca"*

ricottàio *sm.* [*seller of buttermilkcurd, vendeur de sérac, vendedor de requesones, Quarkhändler*] regottaju (L), recottaju (N), arrescottaju (C), rigguttàggiu (S), brocciàiu (G)

ricotto *pp. agg.* [*re-cooked, recuit, recocido, aufgekocht*] cottu de nou (L), recottu, torrau a còchere (N), arrecottu, cottu de nou (C), rincottu, turraddu a cuzì (S), cottu torra, ricottu (G)

ricottura *sf.* [*re-cooking, recuisson, recocido, Aufkochen*] cottura noa (L), cochidura noba, carasadura (N), cottura (coidura) noa (C), rincottura, cottura noba (S), ricuttura, cuttura noa (G)

ricoverare *vt.* [*to shelter, abriter, asilar, aufnehmen*] ricoverare, cottulàresi, atzutzuare, atzutzoriare, atzutzonare (L), ricoverare, aggorrare (N), ricoverai, apprigai *(sp. abrigar)* (C), ricobarà, alluggià (S), allugghjà, dà rizzettu (G)

ricoverato *pp. agg.* [*sheltered, abrité, asilado, aufgenommen*] ricoveradu (L), ricoverau, aggorrau (N), arricoverau, ricoverau (C), ricobaraddu (S), allugghjatu (G)

ricóvero *sm.* [*sheltering, abri, asilamiento, Unterbringung*] arrecóveru, ricóveru, accorru, aggorru, abbrigu *(sp. abrigo)*, alveju, alviju, avvìggiu, avviju, furriadorzu, affianzu, allogamentu, cala *f. (prerom.)*, addocu, arrundàgliu, atzutzonada *f.*, atzutzonu, atzutzoriada *f.*, atzutzuada *f.*, remonidorzu (L), ricóveru, aggorru, dogadorju, furriadorju, irgherradorju, attrempadorju, cala *f.*, alapinna *f.* (N), ricóveru, apprigu, accagnu, cala *f.* (C), ricòbaru, ritiru (S), rizzettu, affagnu, appuddu *(Lm)* (G) // appuntadorzu (L) *"r. precario per la sosta delle greggi"*; pabizone (L), papizone, papiggione (N) *"r. per riparare il bestiame durante la notte; lat. PAPILIO, -ONE"*; recuidorza *f.* (L) *"r. provvisorio o notturno per bestie"*; sa cala de su mariane (LN) *"il r. della volpe"*; suile (L) *"r. per suini"*; annile (N) *"r. per agnelli"*; lolledda *f.* (N) *"r. per animali di campagna";* predule (N) *"r. sottoroccia per scrofe"*; sitàgliu, sitagghju, saurra *f.*, ànula *f.*, àrrula *f.*(G) *"r. di legno per maiali"*; tova *f.* (G) *"r. naturale"*; Abrile torrat porcu a suile (cane a cuile) (prov.-L) *"Aprile torna il maiale al suo r. (il cane all'ovile)"*

ricreare *vt.* [*to re-create, recréer, crear de nuevo, wieder erschaffen*] recreare, cunsolare, gosare *(sp. gozar)*, disaogare *(sp. desahogar)*, isperegare (L), recreare, cussolare, irbelegare, gosare (N), arrecreai, recreai, donai arrecreu, disogai, si spassiai, si scialai, cardampulai, discansai (C), ricrià, dibagassi, ivvrasiassi (C), ricrià, disvià (G)

ricreativo *agg.* [*recreative, récréatif, recreativo, erholend*] chi dat recreu (consolu, gosu) (L), chi dat recreu (cussolu, gosu) (N), discanciosu, discansosu (C), dibagadori, ivvrasiadori (S), ricriativu, disviadori (G)

ricreato *pp. agg.* [*recreated, recréé, recreado, wieder erschafft*] recreadu, cunsoladu, gosadu, disaogadu (L), recreau, cussolau, gosau (N), arrecreau, disogau, spassiau, discansau (C), ricriaddu, dibagaddu, ivvrasiaddu (S), ricriatu, disviatu (G)

ricreazione *sf.* [*recreation, récréation, recreación, Erholung*] recreu *m. (sp. recreo)*, consolu *m.*, gosu *m. (sp. gozo)*, disoagu *m. (sp. desahogo)*, isperegada, ispéregu *m.* (L), recreu *m.*, cussolu *m.*, gosu *m.* (N), arrecreu *m.*, recreu, discansu

m. (sp. descanso), disaogu *m.*, disogu *m.*, spàssiu *m.* (C), ricriazioni, ricreu *m.*, dibagu *m.*, ivvràsiu *m.* (S), ricreu *m.*, disviu *m.* (G)

ricrédersi *vi. rifl.* [*to change one's mind, se raviser, desengañarse, seine Meinung ändern*] isvoltàresi, isvortàresi, torràresi a pensare, ricrèere, iscrèere, dismentire (L), arrecrèdere, recrèdere, ricrèdere, torrare in surcu, cambiare idea, s'irbortare, si torrare a pessare (N), torrai a crei, si discrei, iscréiri, scréiri (C), ricridissi, appinassi (S), ricridessi, scridessi, iscridessi, discridissi, scridissi, irritrattassi (G) // iscréttidu (L), recrédiu (N), iscréttiu (C), scridutu, screttu (G) *"ricreduto"*

ricréscere *vt. vi.* [*to grow again, recroître, crecer de nuevo, wieder wachsen*] torrare a crèschere (LN), torrai a cresci (C), turrà a criscì (S), ricriscì (G)

ricréscita *sf.* [*new growth, nouvelle croissance, nuevo crecimiento, Wiederwachsen*] créschida noa (L), crèschia noba (N), crèscia noa (C), criscimentu nobu *m.* (S), ricrisciuta (G)

ricresciuto *pp. agg.* [*grown again, recrû, crecido de nuevo, wieder gewachsen*] torradu a crèschere (L), créschiu de nobu (N), crésciu de nou (C), turraddu a criscì (S), ricrisciutu (G)

ricucire *vt.* [*to re-sew, recoudre, recoser, wieder zunähen*] repuntare (L), torrare a cosire (LN), torrai a cosiri (C), turrà a cusgì (S), ricusgì (G)

ricucito *pp. agg.* [*re-sewn, recousu, recosido, wieder zugenäht*] repuntadu, cosidu de nou (L), cosiu de nobu (N), cosiu de nou (C), turraddu a cusgì (S), ricusgitu (G)

ricucitura *sf.* [*re-sewing, recousement, recosido, Nähen*] repuntada, -adura, cosidura noa (L), arripuntu *m.,* cosidura noba (N), cosidura noa (C), appuntadda, cusgiddura noba (S), ricusgitura (G)

ricuòcere *vt.* [*to re-cook, recuire, recocer, aufkochen*] recòghere, còghere de nou (L), arrecòchere, torrare a còchere, recòchere (N), arrecoi, coi de nou (C), turrà a cuzì, rincuzì (S), ricucì, turrà a cucì, ispiattà (G)

ricuperàbile *agg. mf.* [*recoverable, récupérable, wiedererlangbar*] recuperàbile (L), chi si podet cuperare (N), recuperàbili (C), ricuparàbiri, ricuperàbiri (S), ricuparàbbili (G)

ricuperare *vt.* [*to recover, récupérer, recuperar, wiedererlangen*] recobrare, recrobare, recuperare (L), cuperare (N), recuperai (C), ricuparà, ricuperà (S), ricuparà, acchittà (G)

ricuperato *pp. agg.* [*recovered, récupéré, recuperado, wiedererlangt*] recobradu, recuperadu (L), cuperau (N), recuperau (C), ricuparaddu, ricuperaddu (S), ricuparatu, acchittatu (G)

ricùpero *sm.* [*recovery, récupération, recuperación, Wiedererlangung*] recobru, recùperu (L), cuperadura *f.* (N), recùperu (C), ricùparu, ricùperu (S), ricùparu, acchittu (G)

ricurvo *agg.* [*curved, recourbé, corvo, krumm*] tónchinu, inciunadu, inchinadu, bombè, a bombeu, a culimpìppari *(fig.)* (L), incurbiau, incorcobau, inconcobau, culembru, tónchinu (N), colembru, accoccoveddau (C), piggiaddu, immuggiaddu, tónchinu (S), culvu, gattu, mugghjatu, cannuccatu, inculcuviddatu, bumbatu, a culimpìppiri (G) // inconcobare (N) *"ricurvare"*

ricusa *sf.* [*refusal, refus, resusación, Ablehnung*] recusa *(it. ant. recusa)*, reusa, nega, dennega, dennegu *m. (sp. denegar)* (L), recusa, ricusa, rebuzu *m.*, nega (N), arrecusa, arreusa, recusa, reusa (C), ricusa, nega (S), ricusa, neca (G)

ricusàbile *agg. mf.* [*refusable, refusable, recusable, ablehnbar*] recusàbile (L), ricusàbile, de rebuzare (N), arrecusàbili, recusàbili (C), ricusàbiri (S), ricusàbbili (G)

ricusare *vt. vi.* [*to refuse, refuser, rehusar, ablehnen*] recusare, reusare *(sp. rehusar)*, negare, isputzire (L), rebuzare, ribuzare, recusare, ricusare, negare (N), recusai, arrecusai, arreusai, reusai, arrefudai *(it. ant. refutare)* (C), ricusà, nigassi, rifiutà, rivudà (S), ricusà, nicà (G)

ricusato *pp. agg.* [*refused, refusé, rehusado, ablehnt*] recusadu, reusadu, negadu, isputzidu (L), recusau, ricusau, rebuzau, ribuzau, negau (N), recusau, arrecusau, arreusau, arrefudau (C), ricusaddu, nigaddu, rifiutaddu, rivudaddu (S), ricusatu, nicatu (G)

ricusatore *sm.* [*refuser, refuseur, recusador, Ablehner*] recusadore, negadore, isputzidore (L), recusadore, ricusadore, rebuzadore, rebuzeri , negadore (N), recusadori, arrecusadori, arreusadori, reusadori (C), ricusadori (SG)

ricusazione *sf.* [*objection, refus, recusación, Ablehnung*] recusa *(it. ant. recusa)*, recusadura, recusassione, reusa, negadura, dennega, dennegu *m. (sp. denegar)* (L), ricusa, rebuzadura, rebuzu *m.*, ribuzu *m.,* nega (N), recusa, arrecusadura, arreusadura (C), ricusazioni, nega, rifiutu *m.*, rivudu *m.* (S), ricusazioni, neca (G)

ridacchiare *vi.* [*to giggle, rioter, reir burlonamente, kichern*] calèschere, fàghere su risulinu (L), fàchere su risulinu (N) si schiringiai a arriri (C), fà la risa (di lu crabbioni) (S), fà la risa (G)

ridanciano *agg.* [*jocular, rieur, reidor, lachlustig*] risulanu (LN), errisulanu (N), arrìsi(d)u, arrisigòngiu, arrisulanu, risulanu, risigóngiu (C), risuranu (S), risulanu, ridulànciu (G) // Fémina risulana o est macca o est vana (prov.-L) *"Donna r. o è matta o è sciocca"*

ridare *vt.* [*to give again, redonner, restituir, wieder geben*] torrare a dare, torrare *(lat. TORNARE)* (LN), torrai a donai, torrai (C), turrà a dà, turrà (SG)

ridarella *sf.* [*laughter, risette, risotada, Lachlust*] risu maccu *m.* (LN), arrisu maccu *m.* (C), risaredda, risu maccu *m.* (S), risa macca (G)

ridarello *agg.* [*joyfull, rieur, risueño, lachend*] risulanu (LN), risulanu, arrisulanu, risigóngiu (C), risuranu (S), risulanu, ridulànciu (G)

ridato *pp. agg.* [*given again, redonné, restituido, wieder gegeben*] torradu, torradu a dare (L), torrau, torrau a dare (N), torrau, torrau a donai (C), turraddu, turraddu a dà (S), turratu, turratu a dà (G)

ridda *sf.* [*turmoil, sarabande, confusión, Reigen*] muntone *m. (it. ant. montone)*, ciaffaretzu *m. (cat. safareig)*, buliu *m.* (L), muntone *m.*, cubisione, affusadura (N), battùliu *m.*, tréulu *m.*, sciumbullu *m.* (C), muntoni *m.*, ciaffarezzu *m.*, remetomba *m.* (S), muntoni *m.*, cunfusioni, fraustu *m.* (G)

ridente *p. pres. agg. mf.* [*smiling, riant, riente, lachend*] risulanu, allegru (L), riente, risulanu, alligru (N), risulanu, arrisulanu, allirgu, prexau (C), risuranu, ridenti, rìsiddu (S), risulanu, ridenti (G)

rìdere *vi.* [*to laugh, rire, reir, lachen*] rìere *(lat. RIDERE)*, isgangare, isgangagliare *(it. sganasciarsi)*, iscaccagliare, iscraccalliare, iscraccalare, iscarcagliare, iscroccogliare, iscagaglionare *(r. rumorosamente)*, chighigliare *(r. scompostamente)* (L), rìdere, arrìghere, irrìere, errìere, (N), arriri, erriri, irriri, riri, (C), ridì (S), ridì, irridì, iscaccaddà, schicchinà (G) // istesserare (L) *"crepare dal r."*; rìere a cuscusina (L) *"ridersela a sottovento"*; calèschere, iscarcalliare, iscroccol(i)are, rìere a iscarcàgliu (L), carcalliare, iscaccalliare, iscarcalliare, rìdere a iscaccàllios (N), arriri a scraccàglius, scraccagliai, scraccalliai (C), isthrimpanassi di la risa (S), scaccaddà, scaccanà, schiccinà, ridì a scàccanu (G) *"r. a crepapelle, fragorosamente"*; trìuli-tràula (G) *"ridendo e scherzando"*; rìsidu-rìsidu (L) *"detto di chi ride in continuazione";* a sa curcusina (N) *"r. in maniera maliziosa";* rìsiu (N) *"riso (pp.)";* ridì a zoccu (S) *"r. in maniera sguaiata";* ridi-ridi (G) *"ridendo"*; ridì a lu fiacu (G) *"r. senza sapere il perché"*; Daghi s'àinu riet s'àina friet (prov.-L) *"Quando l'asino ride l'asina viene in calore"*; Arri' beni chi arri' ùltimu (prov.-C) *"Ride bene chi ride per ultimo"*; Ca ti 'o' be' ti faci pignì, ca ti 'o' mali ti faci ridì (prov.-G) *"Chi ti vuol bene ti fa piangere, chi ti vuol male ti fa r."*

ridestare *vt.* [*to wake again, réveiller, volver a despertar, wieder wecken*] torrare a ischidare (LN), torrai a spertai (C), tirrà a isciddà (S), risciutà (G)

ridesto *agg.* [*awake, réveillé, despierto de nuevo, wach*] ischidadu de nou (L), ischidau de nobu (N), spertau torra (C), isciddaddu di nobu (S), risciutatu (G)

ridicolàggine *sf.* [*nonsense, bêtise, ridiculez, Albernheit*] ridiculesa, contu de risu *m.*, cionfra, patarata (L), ridiculesa (N), ridiculesa, bugeria *(cat. bogería)* (C), ridicuràggini, cionfra, zàntara (S), cionfra (G)

ridicolizzare *vt.* [*to ridicule, railler, ridiculizar, lächerlich machen*] ridiculizare, leare a risu, cionfrare (L), ridiculizare, rèndere ridìculu (N), ridiculizai, ciaccottai *(sp. chacotear)* (C), ridicurizà, cionfrà, azzantarà (S), ciunfrà, acciantarà, piddà a risu (G)

ridìcolo *agg.* [*ridiculoud, ridicule, ridículo, lächerlich*] arrisadu (L), ridìculu (LNC), ridìcuru (S), ridìculu, irridìculu (G)

ridimensionare *vt.* [*to reshuffle, réduire, reunir, umstellen*] torrare a misurare (LN), torrai a mesurai (C), turrà a misura giustha (S), turrà a misurà (G)

ridire *vt.* [*to say again, redire, volver a decir, wiederholen*] torrare a nàrrere (LN), torrai a nai, bruffulai, scolovettai (C), turrà a dì, ripitì (SG)

ridiscéndere *vi. vt.* [*to come down again, redescendre, bajar de nuevo, wieder hinuntergehen*] torrare a falare (LN), torrai a calai (C), turrà a farà (S), turrà a falà (G)

ridiventare *vi.* [*to become again, redevenir, volverse de nuevo, wieder werden*] torrare a diventare (LN), torrai a diventai (C), turrà a dibintà (S), turrà a diintà (G)

ridivìdere *vt.* [*to divide again, rediviser, volver a dividir, wieder teilen*] torrare a divìdere (a partire) (LN), torrai a spartziri (C), turrà a dibidì (a imparthì) (S), turrà a diidì (a paltì) (G)

ridòlfia *sf. bot. (Ridolfia segetum)* [*dill, aneth, eneldo, Dill*] anis *m.* (L), frinucu de sartu *m.* (N), fenugu de margiani *m.*, tzicchiria, tziricchia, sicchiria *(pun. sikkiria)* (C), finocci aresthu *m.* (S), ànasa, finocchju arestu *m.* (G)

rìdoli *sm. pl.* [*edges of a cart, ridelles, adrales del carro, Wagenleiter*] alas de su carru *f. pl.*, zagas *f. pl.*, costazos, costanas *f. pl.*, linzos *(lat. LIGNEUS)*, montantes (L), jacas *f. pl.*, paleras *f. pl.* (N), costallas *f. pl.*, lìngius (C), ari di lu carru *f. pl.* (S), ghiachi di càrrulu *f. pl.* (G)

ridomandare *vt.* [*to ask again, redemander, preguntar otra vez, wieder fragen*] torrare a dimandare (LN), torrai a dimandai (a domandai) (C), turrà a dumandà (S), turrà a dimmandà (a dummandà) (G)

ridondante *p. pres. agg. mf.* [*redundant, redondant, redundante, strotzend*] abbundante, bundasciosu (L), abbundante, bundantile, bundajolu (N), abbundanti, abbundosu, abbundantziosu (C), abbundanti (S), abbundanti, abbundanziosu, imprifagliatu, impuppusiddatu, supratu (G)

ridondanza *sf.* [*redundance, redondance, redundancia, Überfluss*] abbundàntzia, bundàntzia, deìscia *(it. ant. divizia)* (L), abbundàntzia, bundàntzia, cumassadura (N), abbundàntzia, groffu *m.* (C), abbundànzia, dibìzia (S), abbundànzia, diizia, struvu *m.*, bulghina (G)

ridondare *vi.* [*to beredundant, redonder, redundar, strotzen*] abbundare, bundare (LN), abbundai, redundai (C), abbundà (SG)

ridossato *agg.* [*leaning, abrité, al abrigo, geschützt*] riparadu, appozadu, appoggiosu, in pinna de (L), in pinna de, attrossau, attrempau (N), accostau, appigau, apprigau, arreparau (C),

a ridossu, riparaddu (S), appugghjatu, appugghjosu, affagnatu (G)

ridosso *sm.* [*shelter, abri, abrigo, Schutz*] alapinna *f.*, pinna *f. (lat. PINNA)*, impinna *f.*, impinnu, abbrigu *(sp. abrigo)*, accostu, aviu *(sp. avío)*, allavranzu, attaccu (L), alapinna *f.*, locu desu, attàcchiu (N), redossu, alapinna *f.*, addóbbiu, apprìgu (C), ridossu, rizzesu, riparu, arabinna *f.* (S), abbrigu, disabbrigu, appogghju, affagnu, accagnu (G) // pónnersi in pinna (a impinnu), allavranzare, abbrigare (L) *"mettersi a r. di"*, a bàrigu, impinnadu (L) *"a r. di"*; impinn'a bentu (L) *"al riparo dal vento"*; attàcchinu (L) *"luogo a r. del sole"*; logu appozosu (L), *luogo a r. del vento, delle intemperie"*

ridotta *sf.* [*redoubt, redoute, reducto, Feldschanze*] ridotta // ridotta (N) *"tazza r. di vino"*

ridotto *pp. agg.* [*reduced, réduit, reducido, gemacht*] reduidu (L), reduiu, reudiu, riduiu, ispachitzau, mucciurru (N), redùsiu, smenguau, accugullonau (C), riduziddu, apprimiddu, imminurittaddu (S), riducitu, ridottu (G)

riducìbile *agg. mf.* [*reducible, réductible, reducible, zurückzuführend*] chi si podet reduire (L) chi si podet riduire (N), redusìbili (C), riduzìbiri (S), riducìbbili (G)

riducibilità *sf.* [*reducibility, réductibilité, reducibilidad, Reduzierbarkeit*] reduidura (L), riduidura (N), redusimentu *m.* (C), riduzibiriddai (S), riducibbilitai (G)

ridurre *vt.* [*to reduce, réduire, reunir, bringen*] arreduire (L), reduire, riduire *(cat. reduhir)*, redùere (LN), ingrustiolare, ispachitzare, reudire, ridùchere (N), riduire, reduire (N), redusi, arredusi *(sp. reducir)*, ammenguai, smenguai, accugullonai (C), riduzì, apprimì, imminurittà (S), riducì, miminà (G) // fàgher in banta (L) *"r. a zero";* smermai (C) *"r. a niente"*

riduttore *sm.* [*reducer, réducteur, reductor, Bearbeiter*] reduidore (L), riduidore (N), redusidori (C), riduttori (S), miminadori, riduttori (G)

riduzione *sf.* [*reduction, réduction, reducción, Zurückführung*] reduidura (L), reduida riduissione, ispachitzada, ispachitzu *m.* (N), redusimentu *m.*, arredusimentu *m.*, smèngua, smenguadura (C), riduzioni (S), riduzioni, mimina (G)

riecco *escl.* [*here is again, revoilà, he aquí de nuevo, wieder hier*] acco', eà, millu torra (L), ecco, bi', billu torra (N), mi', ca', allò (C), acco', aià (S), acco', eccu (G) // eallu de nou a murru tortu! (L) *"rieccolo col muso storto"*; billa de nobu a (N), allodda de nou a (C), aialla di nobu a (S), accolla di nou a (G) *"rieccola a"*

riecheggiare *vi.* [*to re-echo, résonner, resonar, wiederhallen*] repitire de nou, rembumbare (L), torrare a ripitire (a intumbare) (N), retumbai, arretumbai *(cat. sp. retumbar)*, torrai sa boxi (C), turrà a ripitì, turrà la bozi, rimbumbà (S), turrà a risunà (a intumbì, a rintrunà) (G)

rieducare *vt.* [*to re-educate, rééduquer, reeducar, umerziehen*] torrare a educare (LN), educai de nou (C), rieducà, turrà a educà (SG)

rielèggere *vt.* [*to re-elect, réélire. reelegir, wiederwählen*] torrare a elèzere (LN), torrai a eliggi (C), turrà a eriggì (S), rieleggì, turrà a eligghj' (G)

rieletto *pp. agg.* [*re-elected, réélu, reelegido, wiedergewählt*] elettu (eliggidu) de nou (L), elettu de nobu (N), eliggiu de nou (C), turraddu a eriggì (S), turratu a eligghj' (G)

rielezione *sf.* [*re-election, réélection, reelección, Wiederwahl*] elessione (eliggidura) noa (L), elessione (elezidura) noba (N), eletzioni (eliggidura) noa (C), erezioni noba (S), elezioni noa (G)

riemèrgere *vi.* [*to re-emerge, émerger de nouveau, emerger de nuevo, wieder auftauchen*] torrare a a pizu, (a campu) (LN), torrai a pillu (a campu) (C), turrà a pizu (S), turrà a pìciu, assummà *(Lm)* (G)

riemerso *pp. agg.* [*re-emerged. émergé de nouveau, emergido de nuevo, wieder auftaucht*] torradu de nou a pizu (a campu) (L), torrau de nobu a pizu (a campu) (N), torrau de nou a pillu (a campu) (C), turraddu di nobu a pizu (S), turratu di nou a pìciu (G)

riempìbile *agg. mf.* [*refillable, qu'on peut remplir, que se puede llenar, anfüllbar*] chi si podet piènnere (umprire) (L), chi si podet prenare (ùmprere) (N), chi si podit umpriri (umpiri, preni) (C), di pianà, di umprì (umpì) (S), di pienà (piinà, ribbì) (G)

riempimento *sm.* [*refilling, remplissage, relleno, Anfüllung*] umpimentu nou, pienadura noa *f.* (L), umpridura noba *f.*, prenadura noba *f.,* preninzu, umprinzu (N), prenimentu nou, umpridura noa *f.* (C), pienamentu nobu, umprimentu nobu (S), piinamentu nou, ribbitura noa *f.,* irribbitura *f.* (G)

riempire *vt.* [*to fill up, remplir, llenar, anfüllen*] piènnere, ripiènnere, pienare *(tosc. pienare)*, prenare, umpire , umprire *(lat. IMPLERE)*, accuccurare *(r. fino all'orlo)*, abbudare (L), prenare, prènere, prènnere, cènnere, arreprenare, reprenare, ùmprere, umpriri (N), pléniri, preni, prénniri, umpriri, umpiri, accuccuai, accuccurai (C), pienà, pianà, umprì, umpì, ribbì, accurumà (S), piinà, pienà, ribbì, irribbì, inturzà *(Lm)* (G) // ammerare (L), fà bira-bira (S) *"r. un recipiente fino all'orlo"*; intalpassi (G) *"r. di cibo"*; Sempri piddendi e mai ribbendi finz'e lu mari si sicca (prov.-G) *"Sempre prendendo e mai riempiendo si svuota perfino il mare"*

riempita *sf.* [*filling up, remplissage, relleno, Füllen*] piénnida, umpida, umprida (L), prenada, ùmpria (N), prenada, umpridura (C), pianadda, umpiddura (S), pienata, ribbuta, irribbuta (G)

riempitivo *agg.* [*filling, de remplissage, redundante, füllend*] pienadore, umpridore (L), umpridore, prenadore (N), prenadori, umpridori (C), pianadori, umpridori (S), pienadori, ribbidori (G)

riempito *pp. agg.* [*filled, rempli, llenado, gefüllt*] pienu *(lat. PLENUS)*, pienadu, prenadu, umpidu, umpridu (L), arreprenau, reprenu, cenu, prenau, ùmpriu (N), prenu, prenau, umpriu (C), pianaddu, umpriddu, ribbiddu (S), piinatu, inturzatu *(Lm),* irribbutu, ribbutu, ribbitu, cuzzu (G) // Lu mari si no è ribbutu 'eni mancu (prov.-G) *"Il mare se non viene r. viene meno"*

riempitore *sm.* [*filler, remplisseur, rellenador, Füller*] pienadore, umpidore, umpridore (L), prenadore, umpridore (N), prenadori, umpridori (C), pianadori, umpridori (S), pienadori, ribbidori (G)

riempitura *sf.* [*filling, remplissage, relleno, Füllung*] pienadura, prenadura, umpridura (L), prenadura, prenidura, umpridura (N), prenidura, umpridura (C), pianadda, umpriddura, umpiddura (S), pienatura, ribbitura (G)

rientrare *vi.* [*to re-enter, rentrer, volver a entrar, wieder eintreten*] intrare de nou, furriare, recuire *(sp. recudir)*, torrare *(lat. TORNARE),* recòrdere (L), torrare, ghirare *(lat. GYRARE)*, furriare, approghilare, recòrdere (N), torrai, torrai a intrai, furriai, approillai (C), turrà, turrà a intrà, turrà a drentu, ricuì (S), riintrà, turrà, riccuì (G) // arregòrfere, regòrfere (N) *"r. in se stesso, divenire cosciente; lat. REVOLVERE";* accobiai, accugliai (C) *"r. nell'ovile, nel pollaio"*

rientrato *pp. agg.* [*re-entered, rentré, regresado, verdrängt*] torradu, intradu de nou, furriadu, recuidu (L), torrau, ghirau, furriau, approghilau (N), torrau, intrau de nou, furriau, approillau (C), turraddu, intraddu di nobu, turraddu a drentu, ricuiddu (S), riintratu, turratu, riccuitu (G

rientro *sm.* [*re-entry, rentrée, encogimiento, Wiedereintritt*] torrada *f.*, torramentu, furriada *f.*, recuida *f.,* recuidura *f.* (L), torrada *f.*, torramentu, torronzu, recuita *f.,* ghirada *f.*, ghiratura *f.,* furriada *f.*, recortorzu, regortorzu, approghilada *f.* (N), torrada *f.*, torramentu, furriada *f.*, approillada *f.* (C), turradda *f.*, ricuidda *f.* (S), riintrata *f.*, turrata *f.*, riccuita *f.* (G) // retirada *f.* (L), accubilada *f.* (N) *"r. a casa"*

riepilogare *vt.* [*to recapitulate, résumer, recapitular, zusammenfassen*] resùmere, remattare (L), fàchere su riassuntu, riepilogare (N), arresumi, arresumiai (C), ricapiturà, riassumì (S), assumì (G)

riepìlogo *sm.* [*recapitulation, récapitulation, epílogo, Zusammenfassung*] resumu, riassuntu, cumpéndiu, remattu *(sp. remate)* (L), riassuntu, riepìlogu, remattu (N), arresùmini, remattu (C), riassuntu (S), assuntu (G)

riequilibrare *vt.* [*to balance again, équilibrer de nouveau, volver a equilibrar, ins Gleichgewicht bringen*] acchilibrare de nou, appattare de nou, chittare (L), torrare a ecuilibrare (a apparisare), chittare (N), torrai a ecuilibrai, bilanciai, armudiai (C), turrà a echiribrà (S), turrà a acchilibrà, turrà a lu bilànciu (G)

riequilìbrio *sm.* [*balance, nouvel équilibre, nuevo equilibrio, Gleichgewicht*] acchilìbriu nou, appattamentu, chittadura *f.* (L), ecuilibru nou, apparisamentu, chittadura *f.* (N), ecuilìbriu nou, bilanciadura *f.*, armùdiu (C), echirìbriu nobu (S), acchilìbriu nou, bilànciu (G)

riesame *sm.* [*re-examination, réexamen, reexaminación, Nachprüfung*] ijàminu nou (L), esame nobu (N), esàmini nou (C), isgiàmini nobu (S), isgiàmini nou (G)

riesaminare *vt.* [*to re-examine, réexaminer, reexaminar, wieder prüfen*] ijaminare de nou (L), torrare a esaminare (N), torrai a esaminai (C), turrà a isgiaminà (SG)

riesumare *vt.* [*to exhume, exhumer de nouveau, volver a exhumar, ausgraben*] iscarrarzare de nou, bogare a pizu (a lughe, a campu, dae suttaterra) (L), torrare a isterrare (a iscarrarjare) (N), torrai a scarraxai (C), buggà da suttaterra, istherrà (S), disintarrà, dissuttarrà (G)

riesumato *pp. agg.* [*exhumed, exhumé de nouveau, exhumado, ausgegraben*] iscarrarzadu, bogadu dae suttaterra (L), isterrau de nobu, iscarrarjau (N), scarraxau (C), buggaddu da sottuterra, istherraddu (S), disintarratu, dissuttarratu (G)

riesumatore *sm.* [*exhumater, exhumeur, exhumador, Ausgräber*] iscarrarzadore (L), isterradore, iscarrarjadore (N), scarraxadori (C), ischarraggiadori (S), disintarradori, dissuttarradori (G)

riesumazione *sf.* [*exhumation, nouvelle exhumation, nueva exhumación, Wiederausgrabung*] iscarrarzadura (L), isterru *m.*, iscarrarjadura (N), scarraxadura (C), istherraddura (S), disintarru *m.* (G)

rievocare *vt.* [*to recall, évoquer, evocar de nuevo, wieder wachrufen*] torrare a ammentare (a muttire) (LN), arregordai de nou, torrai a arremonai, arrimonai (C), turrà a ammintà (SG)

rievocato *pp. agg.* [*recalled, évoqué, evocado de nuevo, wieder wachgerufen*] ammentadu de nou, boliadu (L), ammentau de nobu (N), arregordau de nou, arremonau torra (C), ammintaddu di nobu (S), ammintatu di nou, mintuatu (G)

rievocatore *sm.* [*evocator, évocateur, evocador, Beschwörer*] ammentadore, boliadore (L), ammentadore (N), arregordadori, arremonadori (C), ammintadori (S), ammintadori, mintuadori (G)

rievocazione *sf.* [*evocation, nouvelle évocation, evocación, Wachrufen*] ammentu *m.*, muttidura (LN), arregordu *m.*, arremóniu *m.*, tzerriadura (C), ammentu *m.*, evocazioni (S), ammentu *m.*, mintou *m.* (G)

rifacìbile *agg. mf.* [*remakeable, refaisable, hacedero de nuevo, wieder durchführbar*] chi si podet rifàghere (L), chi si podet rifàchere (N), chi si podit rifai (C), chi si po' rifà (SG)

rifacimento *sm.* [*remaking, réfection, rehacimiento, Wiederherstellung*] agontzu, accontzu, refassione *f.,* rifatta *f.,* rifaghimentu,

iscurpidura *f.*, ischittidura *f.* (L), accontzu, fachidura noba *f.*, rifachimentu, appattadura *f.*, chittadura *f.* (N), rifaimentu, refaimentu, schittiadura *f.*, chittadura *f.,* stracchimèngia *f.* ((C), acconzamentu, acconzu, aggiusthu, appattamentu (S), rifacimentu, pattamentu, chittatura *f.* (G)

rifare *vt.* [*to remake, refaire, rehacer, wieder machen*] rifàghere, torrare a fàghere, iscurpire, ischittire, isghittire, chittire, ischittare, ischittiare, chittare *(sp. ant. quitar)*, cuittare *(ant.; it. ant. quitare)* (L), rifàchere, torrare a fàchere, chittare (N), rifai, refai, torrai a fai, chittai, schittiai, sghittiai, strocci *(r. il verso)* (C), rifà, turrà a fà, appattà (S), rifà, turrà a fà, acchittissi, chittassi, irrivassi (G) // agghittire (L) *"rifarsi al gioco o in altro"*

rifasciare *vt.* [*to rebandage, rebander, volver a fajar, wieder verbinden*] torrare a fascare (LN), torrai a fasciai (a fascai) (C), turrà a fascià (SG)

rifàscio (a) *md.* [*in confusion, pêle-mêle, a montón, unklar*] a s'affassù, a misciammuntone, a misciamureddu (L), a s'affassù, a murrumuntone (N), a catafàsciu (C), a misciamuredda, a misciammuntoni (S), a carabussulinu (G)

rifatto *pp. agg.* [*remade, refait, rehecho, wieder gemacht*] rifattu, torradu a fàghere, iscurpidu, ischittidu, chittidu, chittadu (L), rifattu, torrau a fàchere, chittau (N), rifattu, torrau a fai, chittau, schittiau (C), rifattu, turraddu a fà, appattaddu (S), rifattu, turratu a fà, chittu, acchittitu, chittatu, chittutu (G)

riferìbile *agg. mf.* [*referable, rapportable, referible, zu erzählend*] riferìbile (LN), referidori (C), rifirìbiri (S), rifirìbbili (G)

riferimento *sm.* [*reference, relation, referencia, Hinweis*] riferimentu (LN), referimentu, arrelatu (C), rifirimentu (SG)

riferire *vt. vi.* [*to refer, rapporter, referir, berichten*] riferire, affèrrere *(lat. AFFERRE)*, relatare *(sp. relatar)*, contare *(it. o cat. sp. contar)*, apporrire *(lat. PORRIGERE),* drillatare, referendare (L), referire, riferire, arrelatare, relatare, contare (N), referri, arreferri, relatai, arrelatai, arrellatai, arralatai, ralatai, contai, arregulliai (C), rifirì, riratà, ruffianà *(r. pettegolezzi)* (S), rifirì, irrifirì, rilattà (G) // affèrrere a s'orija (L) *"portare all'orecchio, far conoscere, r."*

riferito *pp. agg.* [*refered, rapporté, referido, berichtet*] riferidu, relatadu, contadu, apporridu, affertu (L), riferiu, relatau, contau (N), referiu, arreferiu, relatau, arralatau, contau (C), rifiriddu, rirataddu (S), rifirutu, irrifirutu, rilattatu (G)

riferitore *sm.* [*reporter, rapporteur, informador, Erzähler*] riferidore, relatadore, contadore, apporridore (L), riferidore, relatadore, contadore (N), referidori, arreferidori, relatadori, contadori (C), rifiridori, riratadori (S), rifiridori, rilattadori (G)

riffa *sf.* [*violence, violence, violencia, Gewalt*] violèntzia, angaria *(it. angaria)*, fortza (L), biolèntzia, fortza, attudesa (N), fortza, ampramanu, violèntzia (C), viorènzia, priputènzia (S), violènzia, fulzatura (G) // leare a riffi-raffa (a riffi-raffe) (L), de riffi-raffa (N), piddà a lu riffi-raffa (G) *"strappare con r., con violenza; it. di riffa o di raffa"*; Lu chi si pidda a lu riffi-riffa si n'anda a lu piffi-paffa (prov.-G) *"Ciò che si prende di riffa o di raffa se ne va a piffi-paffa"*

riffoso *agg.* [*violent, violent, violento, gewalttätig*] violentu, prepotente (L), biolentu, prepotente, brigantinu (N), violentu, prepotenti, rovarollu *(it. Rivarolo)* (C), priputenti, viurentu, riberò (S), violentu, priputenti (G)

rifiatare *vi.* [*to breathe, respirer, respirar, atmen*] torrare alenu, torrare a faeddare (L), torrare alenu, torrare a faveddare (N), alidai (alentai) de nou, torrai a nai (C), turrà a fiaddà, piglià ripiru, ripirà (S), tirà lu fiatu, turrà a alinà (G)

rificcare *vt.* [*to thrust again, reficher, hincar de nuevo, wieder hineinstecken*] torrare a ficchire (a cravare, a tzaccare) (LN), torrai a ficchiri (a sticchiri, a cravai) (C), turrà a ficchì (a zaccà, a inzaccà) (S), turrà a ficchì (a infilchì, a inziffì, a afficcà) (G)

rifilare *vt.* [*to spin again, refiler, rehilar, beschneiden*] infilare de nou, irreilare *(sp. rehilar)*, segare a filu, attibbiare (L), torrare a iffilare, secare a filu, affibbiare (N), arraf(f)ilai, infilai de nou, segai a filu, affibbiai (C), rifirà, taglià a firu, affibbià (S), infilà di nou, taddà a filu, affibbià (G)

rifilato *pp. agg.* [*spun again, refilé, rehilado, beschneidt*] infiladu de nou, irreiladu, segadu a filu, attibbiadu (L), iffilau de nobu, secau a filu, affibbiau (N), infilau de nou, segau a filu, affibbiau (C), rifiraddu, tagliaddu a firu, affibbiaddu (S), infilatu di nou, taddatu a filu, affibbiatu (G)

rifilatura *sf.* [*trimming, bordage, cercenadyra, Beschneiden*] infiladura, irreiladura, segadura a filu (L), iffiladura, secadura a filu (N), infiladura, segadura a filu (C), rifiraddura, tagliaddura a firu (S), filatogghju nou *m.*, taddatura a filu, infilatura (G)

rifinimento *sm.* [*finishing, achévement, cansancio, Vollendung*] rifinimentu (LN), refinamentu (C), rifinimentu (SG)

rifinire *vt.* [*to finish, achever, pulir, wieder beenden*] rifinire, refinare *(cat. sp. refinar)* (L), rifinire (N), refinai (C), rifinì (SG) // urizà (S) *"r. l'orlo"*

rifinito *pp. agg.* [*finished, achevé, pulimentado, beendet*] rifinidu, refinadu (L), rifiniu (N), affiniu, refinau (C), rifiniddu (S), rifinutu (G)

rifinitore *sm.* [*finisher, pareur, pulidor, Feinbearbeiter*] rifinidore, refinadore (L), rifinidore (N), refinadori (C), rifinidori (SG)

rifinitura *sf.* [*finishing touch, achèvement, pulimiento, Vollendung*] rifinidura, refinadura (L), rifinidura (N), refinadura (C), rifiniddura (S), rifinitura (G)

rifinizione *sf.* [*finishing touch, achèvement, agotamiento, Vollendung*] rifinidura (LN), refinadura (C), rifiniddura (S), rifinitura (G)

rifiorente *p. pres. agg. mf.* [*flourishing again, refleurissant, de nuevo floreciente, wieder blühend*] torrende a fiorire (L), ch'est frorinde de nobu (N), ch'est frorendi de nou (C), ch'est turrendi a fiurì (SG)

rifiorimento *sm.* [*reflourishing, refleurissement, reflorecimiento, Wiederblühen*] fioridura noa *f.* (L), froridura noba *f.* (N), froridura noa *f.* (C), rifiurimentu (S), rifiuritura *f.* (G)

rifiorire *vi. vt.* [*to bloom again, refleurir, reflorecer, wieder blühen*] fiorire de nou (L), fronzire, torrare a frorire (N), infroressi, froriri (froressi) de nou (C), rifiurì, turrà a fiurì (SG) // riguzzulà, risciumà (G) *"r. nell'aspetto"*

rifiorito *pp. agg.* [*blooming again, refleuri, reflorecido, blühen*] fioridu de nou (L), torrau a frorire (N), infroréssiu, infroriu (C), rifiuriddu (S), rifiuritu (G)

rifioritura *sf.* [*reflorescence, refleurissement, reflorecimiento, Wiederblühen*] fioridura noa, fozada (L), froridura noba, froria noba (N), infroressimentu *m.*, arramadura *(sp. enramadura)* (C), rifioriddura (S), rifiuritura (G)

rifiutàbile *agg. mf.* [*refusable, refusable, recusable, ablehnbar*] chi si podet refudare (L), chi si podet rifiutare (rebuzare) (N), chi si podit arrefudai (arreusai) (C), rifiutàbiri (S), riviutàbbili (G)

rifiutare *vt.* [*to refuse, refuser, volver a olfatear, ablehnen*] rebudare, refudare, reudare, reusare *(sp. rehusar)*, revudare *(lat. REFUTARE)*, ribuzare, torrare a fiagare, negare, ismujare, issimizire (L), rifiutare, rebuzare, rebusare, ricusare, deudare, orrèschere *(lat. HORRESCERE)*, torrare a fracare (N), arrafudai, refudai, arrefudai, arrefurai, arrifudai, arreusai, reusai (C), rifiutà, ricusà (S), riviutà, irriviutà, rifiutà (G) // ismujadu, issimizidu (L) *"rifiutato";* dà lu cogghju (G) *"r. una proposta amorosa"*; S'abba e-i su fogu non si negan mai (prov.-L) *"L'acqua ed il fuoco non si rifiutano mai"*; Su mare non rebuzat abba (prov.-N) *"Il mare non rifiuta l'acqua"*; L'omu a dimandà e la fèmina a riviutà (prov.-G) *"L'uomo ad avanzare profferte d'amore e la donna a rifiutarle"*

rifiuto *sm.* [*refusal, refus, repulsa, Ablehnung*] rebudu, refudu, revudu, revudada *f.,* ribuzu, nega *f.*, dennega *f.*, recusa *f.,* reusa *f.*, musuccu, busàmine, bascaràmine, abrogu, iscaitzina *f.*, ismujada *f.,* (L), rifiutu, rebuzu, ricusa *f.*, su chi nono (N), arrafudu, arrefudu, arrefuru, refudu, arrecusa *f.*, arreusa *f.*, scerfa *f.*, corromatzinas *f. pl.* (C), rifiutu, rivudu, ricusa *f.* (S), riviutu, irriviutu (G) // donai su paliettu, pigai garroni (C) *"avere un r., specialmente amoroso"*

riflessione *sf.* [*reflection, réflexion, reflexión, Reflexion*] riflessione, meledu *m.*, appensu *m.*, attinu *m.,* seru *m.*, chieta (L), rifressione, attinadura, irgianada, irgianamentu *m.,* pessonsu *m.* (N), reflessioni, reflèscia *(cat. reflexa; sp. refleja)*, arrefrèscia (C), rifrissioni (S), riflissioni (G) // sentadamente (L) *"con r."*

riflessivo *agg.* [*reflective, réfléchi, reflexivo, besinnlich*] riflessivu, peritu, attinadu (L), rifressivu, pessativu, attinau (N), reflessivu, pentzamentosu (C), rifrissibu, ivvìdriu (S), riflissivu (G)

riflesso *sm.* [*reflex, réflexe, reflejo, Widerschein*] riflessu, ispera *f. (r. di luce)* (L), rifressu (N), reflessu (C), rifressu (S), rifrèsciu, irrifrèsciu, riflessu, irriflessu, spera *f.* (G)

riflèttere *vt. vi.* [*to reflect, réfléscir, reflejar, zurückwerfen*] riflettire, reflettire, attinare *(sp. tino)*, appensare, pensare *(lat. PENSARE)*, meledare *(lat. MELETARE),* affettuare (L), refrèttere, rifrittire, attinare, irgianare (N), refléttiri, reflessai, attinai, pensai, pentzamentai (C), rifrittì, pinsavvi be' (S), riflettì, irriflittì, rifrittì, irrifrittì (G)

riflettore *sm.* [*reflector, réflecteur, reflector, Reflektor*] riflettore (L), rifrettore (N), reflettori (C), rifrettori (S), riflittori (G)

rifluire *vi.* [*to flow back, refluer, volver a afluir, zurückströmen*] fluire (iscùrrere) de nou (L), torrare a succùrrere (a iscùrrere, a falare) (N), torrai a fluiri (a scurri) (C), turrà a ischurrì (a currì) (S), turrà a fruì (a scurrì) (G)

riflusso *sm.* [*reflux, reflux, reflujo, Rückfluss*] riflussu (L), rifrussu (N), reflussu (C), rifrussu (S), avviatura noa *f.*, ghjettu nou (G)

rifocillamento *sm.* [*refreshment, réconfortation, refacción, Stärkung*] recreu *(sp. recereo)*, succurru *(sp. socorro)*, appiccóniu (L), recreu, allibrinzu, allibrinzadura *f.*, allibrinzada *f.* (N), succurru, sustentu (C), risthuramentu, acchidu, ricreu (S), risturamentu, ricreu (G)

rifocillarsi *vt. rifl.* [*to take refreshment, se réconforter, dar de comer, sich atärken*] recreàresi, manigare, còmere *(sp. comer)*, attonàresi *(it. attonare)* (L), si recreare, s'allibrinzare, manicare (N), mandigai, pappai, attonai (C), risthurà, magnà (S), risturà, magnà (G)

rifondare *vt.* [*to found again, refonder, volver a fundar, wieder gründen*] torrare a fundare (LN), torrai a fundai (C), turrà a fundà (SG)

rifondazione *sf.* [*new foundation, nouvelle fondation, nueva fundación, Gründung*] fundassione noa (L), fundassione noba (N), fundatzioni noa (C), fundazioni noba (S), fundazioni noa (G)

rifóndere *vt.* [*to refund, refondre, refundir, umschmelzen*] fùndere de nou; rimbursare (L), torrare a iscallare; rimbussiare (N), torrai a fundi; remborsai, smendai (C), turrà a fundì (a isciuglì); rimbussà (S), rifundì; rimbussà (G)

riforma *sf.* [*reform, réforme, reforma, Reform*] reforma, riforma (LN), refromma (L), reforma, reformu (C), rifòimma (S), rifolma (G)

riformàbile *agg. mf.* [*reformable, réformable, reformable, reformierbar*] de riformare (LN), reformàbili (C), rifuimmàbiri (S), rifolmàbbili (G)

riformare *vt.* [*to reform, reformer, reformar, reformieren*] reformare, refrommare, riformare, isentare (L), reformare, riformare, dispensare (N), reformai, esentai (C), rifoimmà (S), rifulmà, rinfulmà (G)

riformato *pp. agg.* [*reformed, reformé, reformado, reformiert*] riformadu, isentadu (L), riformau, dispensau (N), reformau, esentau (C), rifuimmaddu (S), rifulmatu, rinfulmatu (G)

riformatore *sm.* [*reformer, réformateur, reformador, Reformer*] riformadore (LN), reformadori (C), rifoimmadori, rifuimmadori (S), rifulmadori (G)

riformatòrio *sm.* [*reformatory, maison de correction, correcional, Besserungsanstalt*] riformatóriu (L), riformatorju (N), reformatóriu (C), rifoimmatóriu, rifuimmatòriu (S), rifulmatóriu (G)

rifornimento *sm.* [*supplying, ravitaillement, abastecimiento, Versorgung*] rifornimentu, frunimentu (L), rifornimentu, frunimentu (N), refornimentu, frunimentu (C), rifonnimentu, frunimentu (S), frunimentu, acciimentu (G)

rifornire *vt.* [*to supply, ravitailler, abastecer, versorgen*] rifornire, frunire *(it. fornire o cat. fornir)*, rifrunire (L), rifornire, frunire (N), reforniri, fruniri (C), rifunnì, frunì, apprubaccià, apprubisthà (S), frunì, accìi, appruistà (G)

rifornito *pp. agg.* [*supplied, ravitaillé, abastecido, versorgt*] rifornidu, frunidu, rifrunidu (L), riforniu, fruniu (N), reforniu, fruniu (C), rifunniddu, fruniddu, apprubacciaddu, apprubisthaddu (S), frunitu, acciitu, appruistatu (G)

rifornitore *sm.* [*supplier, ravitailleur, abastecedor, Versorger*] rifornidore, frunidore (LN), refornidori, frunidori (C), rifonnidori, frunidori, apprubisthadori (S), rifurnidori, frunidori, acciidori (G)

rifràngere *vt. vi.* [*to refract, réfracter, reflejar, zurückwerfen*] reflittire, desviare *(sp. desviar)* (L), rifrittire, iscassiare (N), refléttiri, desviai (C), rifrittì, devià (S), rifrangì, riflittì, disvià (G)

rifratto *pp. agg.* [*refracted, réfracté, reflejado, gebrochen*] reflettidu, desviadu (L), rifrittiu, iscassiau (N), refléttiu, desviau (C), rifrittiddu, deviaddu (S), riflittitu, disviatu (G)

rifrazione *sf.* [*refraction, réfraction, refracción, Brechung*] riflessu *m.*, disviu *m.* (L), rifressu *m.*, deviassione (N), refratzioni, desviadura (C), rifrazioni, deviazioni (S), rifrazioni, disviu *m.* (G)

rifrìggere *vt.* [*to refry, frire une seconde fois, refreir, wieder backen*] frìere de nou (L), torrare a frìghere (N), friri de nou (C), turrà a friggì, suffrissà (S), turrà a frigghj' (G)

rifritto *pp. agg.* [*refried, frit une seconde fois, refrito, überbacken*] frissu de nou (L), frissu de nobu (N), frittu de nou (C), frissu di nobu, suffrissu, suffrissaddu (S), turratu a frigghj' (G)

rifuggire *vi. vt.* [*to escape again, fuir, rehuir, wieder fliehen*] fuire de nou, lassare a pèrdere, vittire (L), fughire de nobu, lassare a pèrdere, irgrisiare (N), torrai a fuiri, schiviri, straviai (C), turrà a fuggì, ischansà, evità (S), turrà a fugghj', discansà, evittà (G)

rifugiarsi *vi. rifl.* [*to shelter, se réfugier, refugiarse, flüchten*] cuàresi, cottulàresi, rifugiàresi, refugiàresi, fittianare (L), si cubare, s'irgherrare, s'attrampare, s'attraccare, s'aggorrare (N), si refugiai, s'accuai, s'affittianai, s'affuffai *(sp. afufar)* (C), rifugiassi, cuassi (S), rifuciassi, irrivuciassi, rivuciassi, cuassi, affagnassi (G)

rifùgio *sm.* [*shelter, refuge, refugio, Schutz*] rifùgiu, refùgiu, cuadorzu, rezettu, refrantu, furriadorzu, cala *f. (prerom.)*, cuviu, accóstiu, accostou, accuccada *f.*, addocu, arrebregu, remonidorzu (L), cubadorju, aggorru, irgherradorju, cuverrinu, furriadorju, faladorju, attraccu, attrempadorju, dogadorju (N), refùgiu, cuadroxu, attanadura *f.*, attanamentu, cala *f.* (C), rifùgiu, cuaddòggiu, ricòbaru (S), rifùciu, rifùgiu, rivùciu, irrivùciu, cuatogghju, cuaddogghju *(Cs)* (G) // cumbessia *f.* (LN) *"rifugi per pellegrini attigui alle chiese campestri"*; iffusare (N) *"fare uscire dal r."*; trastagghju (G) *"r. per galline sotto i cespugli"*; Morte bona est cuverrinu (prov.-N) *"Una buona morte è un r."*

rifulgente *p. pres. agg. mf.* [*refulgent, brillant, refulgente, funkelnd*] lughente, refulghente (L), luchente (N), luxenti (C), luzigghenti (S), rifulgenti, luciosu (G)

rifùlgere *vi.* [*to shine brightly, briller, refulgir, funkeln*] lùghere *(lat. LUCERE)* (L), lùchere (N), luxi, alluxentai (C), luzì, luziggà (S), rifulgì, lucì (G)

riga *sf.* [*line, règle, raya, Strich*] riga (L), riga, ria (N), riga, arriga, erriga, arrégula (C), riga (SG)

rigàglie *sf. pl.* [*giblets, béatilles, menudillos, Seidenabfälle*] romasizu *m. sing.*, remusuzu *m. sing.*, rusuzu *m. sing.*, resumu *m. sing.*, cuscuza *sing.* (L), rusuzu *m. sing.*, rusunele *m. sing.*, rosura *sing.*, cuscuza *sing.* (N), remusalla *sing.*, arremusalla *sing.*, arrembusulla *sing.*, arrumbusalla *sing.*, arrembusùglia *sing.*, arrumbusulla *sing.*, arrogalla *sing.*, remanenti *m. sing.*, tzimuca *sing.* (C), abanzu *m. sing.*, rózziggu *m. sing.*, pezzàmini *m. sing.* (S), rimingu *m. sing.*, rimasùgliu *m. sing.* (G)

rigàgnolo *sm. dimin.* [*rivulet, rigole, reguero, Rinnsal*] rizolu *(lat. RIVUS)*, riareddu, riischeddu, risolu, ritzolu, riizolu, trainu *(lat. *TRAGINARE)*, istróllida *f.*, troleddu, trolu, canna de abba *f.*, cannone de abba (L), ribittolu, ribicheddu, riizolu, roja *f. (prerom.)*, traghinu, traghineddu, trùbbulu (N), arritzolu, arriixeddu, arriera *f.*, tàccinu, cannoni (C), riareddu, traineddu (SG) // a piscera (L) *"a rigagnoli"*; istróglida *f.* (L) *"rumore che produce il r. mentre scorre"*; attrogliare (L) *"scorre a mo' di r. dell'acqua piovana nelle strade"*

rìgamo *sm. bot. vds.* **orìgano**

rigare *vt.* [*to rule, régler, rayar, ritzen*] rigare, arrigare (L), rigare, assiare (N), rigai,

arrigangiai, trinai (C), rigà, arrigà (S), rigà, pilà *(Cs)* (G)

rigatino *sm. (tessuto di lino o cotone)* [*striped cloth, tissu à petites raies, rayadillo, Zweifarbig*] rigatinu (LNCS), buldatu (G)

rigato *pp. agg.* [*ruled, réglé, rayado, liniert*] rigadu, arrigadu, trinadu (L), rigau, foichina(d)u (N), rigau, errigau, pertiatzu (C), rigaddu, arrigaddu (S), rigatu, piladdu *(Cs)* (G) // Una gattu pertiatza (C) *Un gatto dal manto r. a strisce scure"*

rigatoni *sm. pl.* [*rigatoni, rigatoni, fideos, gerillte Rohrnudeln*] mànigas de gianchetta *f. pl.* (L), mustatzolos rigaos (N), minestra rigada *f. sing.* (C), costhi di sèllaru *f. pl.,* mànigghi di gianchetta (S), minestra a righi *f. sing.* (G)

rigattiere *sm.* [*second-hand dealer, fripier, rapavejero, Trödler*] ragatteri, bittuleri, pittuleri, tzanfarajolu, tzaffarajolu *(sp. chafallón)* (L), bettuleri, benduleri *(cat. banduler)*, arrecottasoddu (N), regatteri, arregatteri *(cat. regater; sp. regatero)*, bittuleri, benduleri (C), ragatteri (S), rigatteri, zanfaraiolu, bittuleri (G)

rigatura *sf.* [*ruling, réglage, rayado, Linierung*] arrigada, -adura (L), rigadura (LNC), rigaddura, arrigaddura (S), rigatura (G)

rigenerare *vt.* [*to regenerate, régénérer, regenerar, wieder erzeugen*] torrare a generare (a zenerare, a ingendrare), nàschere de nou (L), torrare a ghenerare (a zenerare, a inzenerire), nàschere de nobu (N), regenerai, torrai a ingendrai, nasci de nou (C), riginirà, turrà a nascì (S), turrà a igninarà (a ghjnirà), turrà a nascì (G)

rigenerato *pp. agg.* [*regenerated, régénéré, regenerado, wieder erzeugt*] fattu de nou, generadu (zeneradu) torra, torradu a nàschere (L), ghenerau (zenerau, inzeneriu) de nobu, torrau a nàschere (N), regenerau, torrau a ingendrai, nàsciu de nou (C), riginiraddu, turraddu a nascì (S), turratu a igninarà, turratu a nascì (G)

rigermogliare *vi.* [*to resprout, regermer, retoñar, wieder treiben*] torrare a brotare (a puzonare, a tuddire) (L), torrare a brotare (a brossare, a tuddire, a arrempuddire) (N), torrai a brotai (a pillonai, a tzeurrai) (C), turrà a puzunà (a insannì, a fiurì) (S), turrà a buttà (a puciunà, a zirì) (G)

rigettàbile *agg. mf.* [*rejectable, rejetable, recusable, ablehnbar*] de rigettare, de ch'imbolare, de che 'ettare, de respìnghere (L), de rizettare, de catzare, de respìnghere (N), de regettai, de ghettai, de arrefudai (C), di ripignì, di lampà, di rifiutà (S), di rigghjttà, di rispignì (G)

rigettare *vt.* [*to throw again, rejeter, echar de nuevo, wieder werfen*] regettare, rigettare, regettare, bettare *(lat. *JECTARE)* de nou, revudare, reusare *(sp. rehusar)*; revessare, revesciare *(sp. ant. revessar)*, catzare, bombitare (L), rizettare, torrare a ghettare, catzare; bòmbere *(lat. VOMERE)* (N), regettai, torrai a ghettai, arreusai; cacciai, arrevesciai (C), gittà di nobu, ripignì, lampà; buttà (S), rigghjttà, rigittà *(Cs),* irriggittà; rucì, rocità (G) // buttosu (L) *"rigettante"*

rigettato *pp. agg.* [*rejected, rejeté, echado de nuevo, abgewiesen*] rigettadu, regettadu, bettadu de nou, revudadu, reusadu; revessadu, revesciadu, catzadu, bombitadu (L), rizettau, torrau a ghettare, catzau; bómbiu (N), regettau, torrau a ghettai, arreusau; cacciau, arrevesciau (C), gittaddu di nobu, ripintu, lampaddu; buttaddu (S), rigghjttatu, irriggittatu; rucitu, rocitatu (G)

rigetto *sm.* [*rejection, rejet, rechazo, Wiederwerfen*] rigettu, catzadura *f.*, iscartu, revudu, revessadura *f.* (L), rizettu, rizettadura *f.*, catzadura *f.*, bombidura *f.,* bómbidu (N), regettu, arrefuru, cacciadura *f.*, arresciadura *f.* (C), rifiutu, lampaddura *f.*, buttaddura *f.* (S), rigghjettu, ròcita *f.*, rucitura *f.* (G)

righello *sm.* [*ruler, régloir, regla cuadrangulare, Lineal*] rigaredda *f.* (L), righichedda *f.* (N), righetta *f.*, arrégula *f.* (C), rigaredda *f.* (S), righetta *f.*, rigaredda *f.* (G) // righinu (C) *"r. del calzolaio usato per fare degli incavi nella suola"*

righettare *vt.* [*to stripe, régler à petites lignes, rayar menudo, dicht linieren*] arrighittare, fàghere a rigas (L), fàchere a rigas (N), fai a righettas (C), fà a righi (SG) // puntizadore *m.* (L) *"strumento del calzolaio usato per righettare l'orlo esterno della suola delle scarpe"*

rigidamente *avv.* [*rigidly, rigidement, rigidamente, steif*] rigidamente (L), cun righidesa (N), rigidamenti (CS), grogghjcamenti, cun rigori (G)

rigidezza *sf.*, **-ità** *sf.* [*rigidity, rigidité, rigidez, Starrheit*] rigidesa, rigididade, chibberesa, allilliramentu *m.,* tecciura, telciura, tetteresa, tetterura, tetterùmine *m.* (L), righidesa, righididade, tetteresa, tettericore *m.,* astragore *m.*, astrore *m. (r. del tempo)* (N), rigidesa (C), rigidèzia, tettarumu *m.* (S), grogghjcura, rigori *m.* (G)

rìgido *agg.* [*rigid, rigide, rígido, starr*] rìgidu, tétteru, técciu *(genov. teccio)*, chìdrinu, crìdinu, tirentinu, chìbberu, biddiarzu, beddiarzu, aritzonidu, allinnadu, frittidu, allilliradu, accandeladu, accandelottadu, intéritu (L), rìghidu, tétteru, téttiru, chìrdinu, crìtinu, nànnaru, paratu (N), rìgidu, tétteru, cìrdinu, chìrdiu, atturronau, incodinau, strantauddiu, strantaxibau (C), rìgidu, tèttaru (S), crògghjggu *(Cs),* grògghjcu, ingrugghjucchitu, tèttaru, intittaricatu, introzzu (G) // tempus biddiarzu (L) *"tempo molto r."*; tétteru che mortu (L) *"r. come un cadavere"*; frittire, frittare, infrittare, affrittare, allinnare (L) *"diventare r."*

rigirare *vt. vi.* [*to turn again, retourner, girar de nuevo, noch einmal umdrehen*] rigirare, regirare, girare (boltare) de nou (L), rizirare, inghiriare, torrare a zirare (a bortare) (N), regirai, torrai a girai, furriai (C), rigirà, turrà a girà (S), ricirà,

rigghjrà, vultà (G) // éssiri fùrria-fùrria (C) *“rigirarsi di continuo”*

rigirato *pp. agg.* [*turned again, retourné, girado, gedreht*] rigiradu, torradu a girare (a boltare) (L), rizirau, inghiriau, torrau a zirare (a bortare) (N), regirau, torrau a girai, furriau (C), rigiraddu, turraddu a girà (S), riciratu, rigghjratu, vultatu (G)

rigiratore *sm.* [*turner again, trompeur, tramposo, Betrüger*] rigiradore, inghiriadore, coglionadore, tramposu, ingheniosu *(sp. ingenioso)* (L), riziradore, inghiriadore, alleriadore, abbaraddadore, arrolliadore (N), regiradori, furriadori, imbovadori, cugliunadori, improseri (C), rigiradori, raggiradori, raggirosu, imburiggosu (S), riciradori, rigghjradori, fraizzosu, inciaffuloni (G)

rigiro *sm.* [*turning round, retour, vuelta, Treiben*] rigiru, inghìriu, rodeu, rudeu *(sp. rodeo)* (L), riziru, ghiradorju, ghiradorzu, ghiratorju (N), regiru, roedu, ruedu, arrodeu, arroedu *(sp. ruedo)* (C), rigiru, riziru, inghìriu (S), riciru, rigghjru (G)

rignare *vi.* [*to snarl, gronder, relinchar, knurren*] arranzare, murrunzare (L), murrunzare, arrunzare, torunzare, torrunzare, turrunzare, turunzare (N), murrungiai (C), murrugnà (SG)

rigno *sm.* [*snarl, grondement, relincho, Knurren*] arranzu, murrunzu (L), arrunzu, arrunzadura *f.*, murrunzu, toronzu, turunzu, turrunzu (N), murrùngiu (C), murrugnu (SG)

rigo *sm.* [*line, ligne, línea, Linie*] riga *f.* (LN), riga *f.*, arriga *f.* (C), riga *f.* (S), rigu, riga *f.* (G)

rigodere *vt. vi.* [*to enjoy again, jouir de nouveau, gozar de nuevo, wieder sich freuen*] torrare a gosare (a godire) (LN), gosai de nou (C), turrà a gudì (a gusà) (SG)

rigoglio *sm.* [*luxuriance, luxuriance, lozanía, Üppigkeit*] losania *f. (sp. lozanía)*, abboddettada *f.,* abboddettu, vola *f.,* fastu (L), borbore, birbùddiu, irfroscada *f.,* irfroscadura *f.*, gurgùlliu (N), froridesa *f.*, biatzesa *f.,* laurea *f.* (C), ivvìdriu, vigori, fozza *f.* (S), fiuritura *f.*, risciumu (G)

rigogliosamente *avv.* [*luxuriantly, vigoureusement, lozanamente, üppig*] cun fastu, cun losania (L), chin borbore (N), chin froridesa (C), cun ivvìdriu (S), lucitamenti, cun risciumu (G)

rigoglioso *agg.* [*luxuriant, luxuriant, lozano, üppig*] losanu *(sp. lozano)*, agguppadittu, auppadu, vigorosu, biatzu, fruscu, attuppadittu, iscartzoffadu, lattuccosu, ridu, ùrigu (L), abborborau, irfroscau, bibu, agguppadittu, vìrghinu, vrassellu (N), fróridu, biatzu, aggrighiddiu (C), be' ivviruppaddu, vigorosu (S), lucitu, rostu, prosparosu (G)

rigògolo *sm. orn. (Oriolus oriolus)* [*oriole, loriot, oropéndola, Pirol*] canarinu de monte (LN), canàriu aresti, canarieddu de monti, biccamortus (C), canarinu aresthu, canarinu di monti (S), canàriu arestu (G)

rigoletto *sm. mus.* [*round, danse, danza en corro, tanz*] ballu tundu, ballu a molinette, dansa *f.*, dillu (L), ballu tundu, dantza *f.*, dénnaru (NC), baddu tondu, danza *f.* (S), baddu tundu, dansa *f.,* dìlluru (G)

rigonfiamento *sm.* [*blowing up, rgonflement, hinchazón, Anschwellung*] unfiadura *f.,* abbubbuliccada *f.*, -adura *f.,* abbuscicadura *f.* (L), unfradura *f.* (N), unfradura *f.*, attruffuddu (C), unfiori, unfiaddura *f.*, bamballoni, bumbuglioni (S), unfiamentu, unfiatura *f.*, rientu, irrientu, grummòzzulu, burrugghjoni, buddàccara *f.* (G) // accugunaddu (S) *“detto del pane che ha dei rigonfiamenti dovuti alla eccessiva lievitazione”*

rigonfiare *vt. vi.* [*to blow up, regonfler, rehinchar, wieder aufpumpen*] unfiare de nou, abbubbuliccare (L), abbobbolloncare, torrare a unfrare, uffulare (N), torrai a unfrai (C), turrà a unfià (SG), riunfè (G)

rigònfio *agg.* [*inflated, renflé, hinchado, geschwollen*] unfiadu de nou, affoddonadu, abbuscicadu, abbuvuddadu, abbuvonadu (L), torrau a unfrare, uffreddau, abbroffoddau (N), unfrau de nou, abbrubuddau, abbumbau (C), unfiaddu di nobu, imbuffaddu, abbuvuddaddu (S), unfiatu di nou, abbulumatu, abbulvuddatu, intrippitu *(Lm)* (G)

rigore *sm.* [*rigours pl., rigueur, rigor, Rauheit*] rigore, astrore, roa *f. (lat. *ROGA)* (L), rigore, berbore (N), rigori (CSG) // fàghere roa (L) *“usare r.”*

rigorosamente *avv.* [*rigorously, rigouresement, rigorosamente, streng*] rigorosamente (LN), rigorosamenti (C), rigurosamenti (SG)

rigoroso *agg.* [*rigorous, rigoureux, rigoroso, streng*] rigorosu (LNC), berborosu (N), rigurosu (SG)

rigovernare *vt.* [*to wash up, gouverner de nouveau, volver a gobernar, spülen*] torrare a guvernare, limpiare *(r. la casa)*, illicchidire (L), torrare a guvernare (a cuberrare), illertire, illicchidire (N), torrai a guvernai, limpiai, allicchidiri (C), turrà a gubennà, rimunì la casa (S), turrà a guvilnà, rimutì, limpià (G)

rigovernatura *sf.* [*washing-up, lavage, fregado, Spülen*] limpiadura, pulidura, innettadura (L), illicchidonzu *m.*, innettadura (N), limpiadura, allicchididura (C), puriddura, annittaddura (S), rimutitura, limpiatura (G)

riguadagnare *vt.* [*to earn again, regagner, volver a ganar, wiedergewinnen*] torrare a balanzare (LN), torrai a guadangiai (C), turrà a guadagnà (S), turrà a gadagnà (a gagnà) (G)

riguardare, -arsi *vt. rifl.* [*to examine, regarder de nouveau, remirar, wieder betrachten*] riguardare, reguardare, abbaidare de nou (L), arreguardare, riguardare, pompiare de nou (N), arriguardai, reguardai, si resguardai *(cat. resguardarse)*, s’arrechettai *(sp. recatarse)*, torrai a castiai (C), riguardhà, turrà a abbaiddà (S), rigaldà, irrigaldà, rigualdà, appaltuccà *(Cs),* turrà a abbaità (G)

riguardo *sm.* [*care, égard, mirada, Vorsicht*] riguardu, reguardu, remiru, rimiru, barittada *f.*, barrittu (L), riguardu, retzelu, guera *f. (probm. cat. cuera)* (N), reguardu, resguardu *(cat. sp. resguardo)*, cóidu (C), riguardhu (S), rigualdu, rigaldu, rimiru, gruennu (G) // a s'isbarittada (L) *"senza r.";* barrittare (L), durittare (N), serretzai (C) *"avere r."*; isbarrittare (L) *"non aver r."*; mirare sa guera (N) *"usare r. verso qualcuno"*; fueddai a sa scarada (C) *"parlare senza r."*

riguardoso *agg.* [*respectful, plein d'égards, cauteloso, rücksichtsvoll*] reguardosu (L), riguardosu (LN), reguardosu, resguardosu, serretzosu (C), riguardhosu (S), rigualdosu (G)

rigurgitare *vi. vt.* [*to gush back, regorger, rebosar, übertreten*] gargarizare de nou, bumbullittare, bumbullonare, borbogliare *(sp. barbollar)*, irare (L), gurgulliare, gurgurigare, aggorgottare *(sp. gorgotear)* (N), sbruffulai, abburbuddai (C), budroddurà, bassà (S), ciucciulà, vassà, rucì, rocità (G) // brucciulosu (G) *"che rigurgita il latte appena poppato"*

rigurgitato *pp. agg.* [*gushed back, regorgé, rebosado, übergetreten*] gargarizadu, bumbullittadu, borbogliadu, iradu (L), gurgulliau, gurgurigau, aggorgottau (N), sbruffulau, abburbuddau (C), budrodduraddu, bassaddu (S), ciucciulatu, vassatu, rucitu, rocitatu (G)

rigùrgito *sm.* [*overflow, regorgement, regurgitación, Übertreten*] iradura *f.*, catzadura *f.*, bogadura *f.*, bumbullone, bumbullittada *f.*, gargarizada *f.* (L), gurgùlliu, bùlliu, bocadura *f.* (N), sbrùffulu, bumbulloni, abburbuddadura *f.* (C), budróddura *f.*, bassaddura *f.*, buttaddura *f.* (S), ciòcciulu, vassatura *f.*, ròcita *f.*, rucitura *f.* (G) // còllari (S) *"r. di succhi gastrici"*

rilanciare *vt.* [*to throw again, relancer, relanzar, wieder werfen*] rilanciare, torrare a imbolare (a imbàttere, a iscùdere) (L), rilantzare, torrare a ghettare (a iscùdere) (N), torrai a ghettai (a tirai) (C), turrà a ischudì (a lampà, a gittà) (S), rilancià, rigghjttà, turrà a frundià (a lampà) (G)

rilàncio *sm.* [*neu throw, relan, relance, Wiederwerfen*] rilànciu (L), rilantzu (N), ghettamentu, ghettadura *f.* (C), lampaddura *f.*, gittaddura *f.* (S), rilànciu, rigghjettu, ghjttata *f.* (G)

rilasciare *vt.* [*to leave again, relaisser, dar libertad, wieder lassen*] torrare a lassare, liberare (LN), relasciai, liberai (C), turrà a lassà (a dassà), libarà (S), turrà a lacà (a lassà), libbarà (G)

rilasciato *pp. agg.* [*leaved again, relaissé, librado, wieder gelassen*] lassadu de nou, liberadu (L), lassau de nobu, liberau (N), relasciau, liberau (C), turraddu a lassà (a dassà), libaraddu (S), turratu a lacà (a lassà), libbaratu (G)

rilàscio *sm.* [*release, mise en liberté, libramiento, Freilassung*] rellassa *f.* (L), liberassione *f.*, lassadura *f.* (LN), lassada *f.* (N), relàsciu, relasciamentu, alliberamentu (C), libarazioni *f.*, lassaddura *f.* (S), libbarazioni *f.*, lacatura *f.*, lassatura *f.* (G)

rilassamento *sm.* [*relaxation, relâchement, aflojamiento, Lockerung*] rilassamentu, arrimu, assussegu *(cat. sossego; sp. sosiego)*, fiacchesa *f.* (L), arrimu, remattu *(sp. remate)*, assussegu, arrellassonzu, arrellassu, fiacca *f.* (N), relassatzioni *f.*, abbacamentu, asséliu, fracchesa *f.* (C), rirassamentu, allentamentu, fiacca *f.* (S), avvéniu, sussegu, allinamentu, fiacca *f.*(G)

rilassare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to relax, relâcher, aflojar, lockern*] rilassare, arrimare *(cat. sp. arrimar)*, assussegare *(cat. assossegar; sp. sosegar)*, sulenare (N), s'arrellassare, arrimare, assussegare (N), relassai, arrimai, spoderai, stendiai, abbambiai, ammotroxinai (C), rirassà, allintà (S), avvinià, sussigà, allinà (G) // relasciativu (C) *"rilassante"*

rilassatezza *sf.* [*laxity, relâchement, relajación, Erschlaffung*] rilassadura, rendidùmine *m.*, arrimu *m.*, fiacchesa (L), arrimu *m.*, fiacca, affróddiu *m.* (N), relassatzioni, fracchesa, laredda, ammotroxinamentu *m.* (C), rirassaddèzia, fiacca (S), avvéniu *m.*, fiacca, cagna (G)

rilassato *pp. agg.* [*relaxed, relâché, relajado, locker*] rilassadu, arrimadu, illaéndidu, lódriu *(it. ant. lodro – DES II, 34)*, fiaccu *(lat. FLACCUS)* (L), arrellassau, arrimau, fraccu, addrolliu (N), relassau, arrimau, spoderau, stendiau, abbambiau, ammotroxinau (C), rirassaddu, allintaddu, fiaccosu, fiaccu (S), avviniatu, allinatu, fiaccu (G)

rilegare *vt.* [*to bind, relier, religar, binden*] rilegare, torrare a ligare (a prendere), incuadernare *(sp. encuadernar)* (L), rilegare, torrare a ligare (a prèndere) (N), ligai, torrai a ligai (a liai), incuadernai (C), lià li libri, turrà a lià, rilegà, riregà (S), rilià, turrà a lià (G)

rilegato *pp. agg.* [*bound, relié, religado, gebunden*] rilegadu, ligadu (presu) de nou, incuadernadu (L), rilegau, ligau (presu) de nobu (N), ligau, torrau a ligai (a liai) (C), liaddu di nobu, rilegaddu (S), riliatu, turratu a lià (G)

rilegatore *sm.* [*book-binder, relieur, encuadernador, Buchbinder*] legadore, rilegadore, incuadernadore (L), rilegadore (N), ligadori (de librus) (C), liadori (di libri), rilegadori (S), riliadori (G)

rilegatoria *sf.* [*bookbinder's establishment, atelier de reliure, taller de encuadernación, Druckerei*] rilegadoria (LN), liadoria (de librus) (C), liaddoria (di libri) (S), riliaduria (G)

rilegatura *sf.* [*binding, reliure, encuadernación, Bindung*] rilegadura, incuadernadura (L), rilegadura (N), liadura (de librus) (C), liaddura (di libri), rilegaddura (S), riliatura (G)

rilèggere *vt.* [*to read again, relire, reeler, wieder lesen*] torrare a lèggere (L), torrare a lèghere (a lèzere) (N), torrai a liggi (C), turrà a liggì (S), turrà a ligghj' (G)

rilento (a) *md.* [*slowly, lentement, despacio, langsam*] a retentu, lentamente, a lenu a lenu,

abbellu-abbellu, a pianu a pianu (L), abbellu, abbelleddu, abbelleddeddu, a lenu (N), lentamenti, a bellu a bellu, sei-sei, asiadamenti (C), a rirentu, appianu-appianu, a lentu, braca-braca (S), appianu-appianu, lentamenti, lentu-lentu (G)

riletto *pp. agg.* [*read again, relu, reelido, wieder gelesen*] léggidu de nou (L), lettu de nobu (N), torrau a liggi (C), turraddu a liggì (S), turratu a ligghj' (G)

rilevamento *sm.* [*survey, relèvement, relieve, Übernahme*] rilevamentu (LN), relevamentu (C), rirebamentu (S), rileamentu (G)

rilevante *p. pres. agg. mf.* [*prominent, remarquable, relevante, erheblich*] rilevante (LN), relevanti (C), impurthanti (S), rileanti (G)

rilevanza *sf.* [*prominence, relief, relevancia, Bedeutung*] rilevadura (LN), relevadura (C), impurthànzia (S), rileanza (G)

rilevare *vt. vi.* [*to take off again, relever, volver a quintar, wieder abnehmen*] relevare (L), rilevare (LN), relevai (C), rirebà, rimarchà (S), rileà (G)

rilevato *pp. agg.* [*in relief, relevé, relevado, vorspringend*] rilevadu (L), rilevau (N), relevau (N), rirebaddu, rimarchaddu (S), rileatu (G)

rilevatore *sm.* [*purchaser, releveur, adquisidor, Übernehmer*] rilevadore (LN), relevadori (C), rirebadori (S), rileadori (G)

rilevazione *sf.* [*prominence, saillie, recogida, Erhebung*] rilevadura (LN), relevadura (C), rirebazioni (S), rileazioni (G)

rilievo *sm.* [*relief, relief. relieve, Erhöhung*] relevu, rilievu, importàntzia *f.*, altiu *m.*, altziu *m.*, artziu *m.* (L), rilievu, importàntzia *f.*, ispuntone (N), rilievu, importàntzia *f.*, artura *f.* (C), ririebu, risalthu, impurthànzia *f.*, althura *f.* (S), rialzu, impoltu, altura *f.* (G)

rillo *sm. (erpice senza denti)* [*harrow, *herse, grada de púas cortas, Egge*] trazu (LN), tragu (C), isthràgliu, zappittadora *f.* (S), èlpici (G)

rilucente *p. pres. agg. mf.* [*shining, reluisant, reluciente, funkelnd*] relughente, lùghidu, lughente, lutzighente (L), luchente, lucorosu (N), luxenti (C), luzenti, luzigghenti (S), lucenti, rilucenti, rilucitu, luciosu (G)

rilùcere *vi.* [*to shine, reluire, relucir, luchten*] relùghere, lùghere de nou (L), illuchèschere, torrare a lùchere (N), luxi, alluxentai (C), luziggà, luzì (S), rilucì (G)

riluttante *agg. mf.* [*reluctant, récalcitrant, reluctante, widerwillig*] intzertu, indetzisu, a malu géniu, reberde (LN), screnciosu, schinceriosu, arreduttosu, ingurdosu, gudrebi (C), indizzisu, inzerthu, a maragana (S), rinitenti, irrinitenti, irrisgioltu, indizzisu (G)

riluttanza *sf.* [*reluctance, récalcitrance, repugnancia, Widerwille*] intzertesa, indetzisione, malu géniu *m.* (L), ghelèstia, intzertesa, indetzisione (N), scrénciu *m.*, incertesa (C), inzirthesa, indizzisioni, maragana (S), rinitènzia, irrinitènzia, inciltesa, indizzisioni (G)

rima *sf.* [*rhyme, rime, rima, Reim*] rima, copla *(sp. copla)*, bojadura, culatzu *m.* (L), rima, croba, crobe, grobe (N), rima, copla, curba, cruba (C), rima, góbbura (S), rima, lianza, accuppiata (G) // leàresi rima (L) *"corrucciarsi, sdegnarsi, adirarsi"*; intrare a rima (L) *"intraprendere un lavoro o qualsiasi cosa con molta fretta ed impazienza"*; contrappuntare (L) *"rispondere per le r.; sp. contrapuntear"*; retroga (LNC) *"artificio di r. incrociate che ripetono più volte gli stessi concetti"*; Poetutzos ch'istades lima-lima/ che chie pintirinat una tzucca,/ non torredas pius a abberrer bucca/ pro fagher poesias chena rima (L - R. Piras) *"Poetastri che vi affannate a limare (le vostre poesie)/ come chi intarsia una zucca,/ non provateci mai più/ a comporre poesie senza r."*

rimaiolo *sm.* [*rhymer, rimailleur, versificador, Reimkünstler*] rimajolu, rimadore, addoppiadore (L), rimadore (N), rimadori (C), rimaioru (S), rimaiolu, liadori (G)

rimandare *vt.* [*to send again, renvoyer, enviar de nuevo, wieder schicken*] rimandare, fàghere a su passa-passa, tasire, torrare a mandare (L), rinviare, torrare a mandare, tasire, transire, crastinare (N), remandai, torrai a mandai, perlongai (C), rimandà, turrà a mandà, prorogà (S), rimandà, turrà a mandà, trasindì (G) // giùghere dae sa pira a sa mela (L) *"menare il can per l'aia, r. alle calende greche"*; isponi-isponi (L) *"il r. continuamente una cosa";* tàsilu a cras! (L) *"rimandalo a domani!"*

rimandato *pp. agg.* [*sent again, renvoyé, enviado de nuevo, auf die Nachprüfung verwiesen*] rimandadu, torradu a mandare, tasidu (L), rinviau, mandau de nobu, tasiu, transiu, crastinau (N), remandau, torrau a mandai, perlongau (C), rimandaddu, turraddu a mandà, prorogaddu (S), rimandatu, turratu a mandà, trasindutu (G)

rimando *sm.* [*sending back, renvoi, nuevo envio, Zurück schlagen*] rimandu, rinviu, torradura *f.* (L), rimittia *f.*, respinta *f.*, rinviu (N), remandu, rinviu, perlongu (C), rimandu, ripinta *f.*, turraddura *f.*, rinviu (S), rispinta *f.*, turrata *f.* (G)

rimaneggiamento *sm.* [*rearrangement, remaniement, recomposición, Umarbeitung*] manizu, manuza *f.*, accontzadura *f.* (L), manizu, mezu, accontzadura *f.* (N), manìggiu (C), maniggiamentu (S), manegghju (G)

rimaneggiare *vt.* [*to rearrange, remanier, volver a manejar, umarbeiten*] torrare a manizare (LN), torrai a maniggiai (C), turrà a maniggià (S), turrà a manigghjà (G)

rimaneggiato *pp. agg.* [*rearranged, remanié, manejado, umgearbeitet*] manizadu de nou (L), torrau a manizare (N), maniggiau de nou (C), turraddu a maniggià (S), turratu a manigghjà (G)

rimanente *p. pres. agg. mf.* [*remaining, restant, restante, übrig*] restante (LN), restanti (C), resthanti, rimanenti (S), restanti (G)

rimanenza *sf.* [*remainder, reste, remanente, Rest*] restu *m.*, avantzu *m.*, romasizu *m.*, soberada, soberàntzia, sobra *(sp. sobra),* sobru *m.* (L), romanèntzia, restu *m.*, avantzu *m.*, sobru *m.*, sorbu *m.*, iscuttura, sobradura (N), arrestu *m.*, sobra, arremusulla, arrèspia, piccus *m. pl. (cat. pico)* (C), rimanènzia, resthu *m.*, abanzu *m.* (S), restu *m.*, arrestu *m.*, malarrestu *m.,* avanzu *m.*, dispiù *m.* (G)

rimanere *vi.* [*to remain, rester, quedar, bleiben*] restare, abbarrare, addurare *(lat. DURARE)*, atturare, arreare, appuntare, avantzare, remanere *(ant.; lat. REMANERE)*, manere *(ant.; lat. MANERE)* (L), restare, arreare, firmare *(lat. FIRMARE)*, abbarrare, rènzere (N), restai, abbarrai, atturai *(cat. aturar)* (C), rimanì, risthà, appuntà, abanzà (S), ristà, parà, appuntà, imbarà, arristà, filmà (G) // appuntare (L), appuntà (G) *"r. a lungo in un posto"*; Atturai comenti Annica, sentza de cadiras! (C) *"R. come Anna, senza sedie!"*

rimangiare *vt.* [*to eat again, remanger, volver a comer, wieder essen*] mandigare de nou (L), torrare a manicare (N), mandigai (pappai) de nou (C), turrà a magnà (SG)

rimarcare *vt.* [*to mark again, remarquer, remarcar, bemerken*] torrare a marcare, fàghere notare (L), marcare de nobu, rimarcare (N), remarcai, torrai a marcai, fai notai (C), rimarchà, turrà a marchà, fà nutà (S), rimalcà, turrà a malcà, fà, nutà (G)

rimarchévole *agg. mf.* [*remarkable, remarquable, notable, bemerkenswert*] mannu meda, de fàghere notare (L), meda mannu, de rimarcare (N), de remarcai, de fai notai (C), mannu umbé, di fà nutà (S), di rimalcà, di fà nutà, impultanti (G)

rimare *vi. vt.* [*to rhyme, rimer, rimar, in Reime bringen*] rimare, addoppiare (L), rimare (N), rimai (C), rimà (S), rimà, irrimà, parià, duppià, lià (G) // rimada *f.*, -adura *f.* (L) *"rimatura"*

rimarginare *vt.* [*to heal, cicatriser, cicatrizar, heilen*] cugiare, cujare, crujare *(lat. *CLUSIARE - DES I, 412)*, cunzare *(lat. CUNEARE),* assicchinare (L), crusiare, crusulare, nesicare, checcare (N), remarginai, serrai sa ferida. incroxolai, incroxobai (C), sazì, sizì, sinziglià (S), vinicià (G)

rimarginato *pp. agg.* [*healed, cicatrisé, cicatrizado, heilt*] cujadu, crujadu, cunzadu, assicchinadu (L), crusiau, nesicau, checcau (N), remarginau, incroxolau, incroxobau (C), saziddu, siziddu, sinzigliaddu (S), viniciatu (G)

rimarginatura *sf.* [*healing, cicatrisation, cicatrización, Heilung*] cujadura, crujadura, cunzadura, cunzonzu *m.,* subrassanu *m.* (L), crusiadura, nesicadura, checcadura (N), remarginadura, incroxoladura, incroxobadura, serradura de sa ferida (C), saziddura, siziddura, sinzigliaddura (S), viniciatura (G)

rimàrio *sm.* [*book of rhymes, dictionnaire des rimes, diccionario de la rima, Reimbuch*] rimàriu (L), rimarju (N), rimàriu (CSG)

rimaritare *vt.* [*to remarry, remarier, casarse de nuevo, wieder verheiraten*] cojuàresi de nou (L), torrare a si cojubare, torrare a picare maridu (N), torrai a si cojai (C), turrà a cuiubassi (S), turrassi a cuiuà (G)

rimasticare *vt.* [*to chew again, remâcher, volver a masticar, wieder kauen*] mastigare (mastulare) de nou, remuzare *(lat. *REMOLIARE)* (L), torrare a masticare (a mattulare), gramuzare (N), torrai a matziai (a matzulai), romigai (C), turrà a masthiggà, rimuzunà (S), turrà a masticà, grumià (G)

rimasto *pp. agg.* [*remained, resté, quedado, geblieben*] restadu, abbarradu, adduradu, appuntadu, rusuzadu, avantzadu, arreadu, atturadu (L), restau, arreau, firmau, abbarrau, rénziu (N), restau, abbarrau, atturau (C), rimasthu, risthaddu, appuntaddu, abanzaddu (S), ristatu, arristatu, filmatu, imbaratu, paratu, appuntatu (G) // e b'at chie est adduradu reu (L) *"e c'è chi è r. in piedi"*

rimasùglio *sm.* [*residue, résidu, resto, Überbleibsel*] restu, resumu, romasizu, remusuzu, romasuza *f.,* resuzu, rusuzu, rimasùgliu, avantzadura *f.*, avassadura *f.*, musuccu, ispìnniu, vèglia *f. (tosc. viglia)*, cuscuza *f. (lat. QUISQUILIAE)*, frattaza *f. (lat. *FRACTALIA),* franzichena, funguluzu, iscoitzadura *f.*, iscoitzu, romanèssia *f.,* (L), restu, rosura *f.*, rusura *f.*, rusunele, rusuzu, cruscuza *f.*, cruscuzadura *f.,* cuscuza *f.*, chischisa *f.,* chischiza *f.,* ischivozu, iscuttura *f.*, coamadorzu, culàtzica *f.,* culischeddu *(r. dell'aia)*, cantzurru, ispittùlliu, rundàllia *f.,* vavaratza *f.,* vrastamaza *f.* (N), arrestu, piccus *pl. (cat. pico)*, cerfa *f.*, scerfa *f.*, screfa *f.*, perdiedu, padriedu, burrumballa *f. (cat. burrumballa)*, arrogalla *f.*, remasùglia *f.*, arremusalla *f.*, remusalla *f.*, arremusulla *f.*, arrimusulla *f.*, romosùglia *f.*, arrumbusalla *f.*, arrumbusulla *f.,* arrumusulla *f.*, arrembusulla *f.*, arrembusùglia *f.,* arrespia *f.,* coaratzina *f.,* ispìnniu, pedriedu, réspia *f.*, scoadulla *f.,* tzimuca *f.* (C), abanzu, resthu, rózziggu (S), rimasùgliu, restu, arrestu, rimingu, crescu, culàcciu (G) // avantzichena, affrantzuchena (L) *"r. della cena"*; resuzare (L), rusuzare (LN), pilipiare (N) *"raccogliere i r."*

rimato *pp. agg.* [*rhymed, rimé, rimado, gereimt*] rimadu, bojadu, addoppiadu (L), rimau (NC), rimaddu (S), rimatu, liatu, pariatu, duppiatu (G) // paràulas bojadas *f. pl.* (L) *"versi r."*

rimatore *sm.* [*rhymer, rimeur, rimador, Reimkünstler*] rimadore, addoppiadore, bojadore (L), rimadore (N), rimadori (CS), rimadori, liadori, duppiadori (G)

rimbacuccare, -arsi *vt. rifl.* [*to muffle up, emmitoufler de nouveau, arropar, einhüllen*] torrare a imbacuccare (LN), torrai a imbacuccai (C), turrà a accuguddà (S), turrà a accuccà (a affagnà) (G)

rimbaldanzire *vi.* [*to grow bold, se renhardir, recobrar valor, wieder ermutigen*] leare àlia (alabàntzia), leare torra coràggiu (L),

s'abbarrosare, si torrare a arroddire (a ispipillare) (N), pigai alidantza, s'incaboniscai de nou (C), piglià azza, imbaldhanzissi di nobu, fassi attribiddu (S), piddà àccia, punissi curagghju, inchichiristassi (G)

rimbalzare *vi.* [*to rebound, reboudir, embalar de nuevo, abprallen*] rimbaltzare, saltiare *(lat. SALTARE)*, resaccare, rebbottiare, rebbottijare *(sp. rebotar)* (L), rimbartzare, iscradeddiare (N), sartiai, ballai (C), rimbazzà, brincà, salthà (S), rimbuttà, suppulà, dissuppulà (G)

rimbalzato *pp. agg.* [*rebounded, rebondi, embalado, abprallt*] rimbaltzadu, saltiadu, resaccadu, rebbottiadu, rebbottijadu (L), rimbartzau, iscradeddiau (N), sartiau, ballau (C), brincaddu, salthaddu, rimbazzaddu (S), rimbuttatu, suppulatu, dissuppulatu (G)

rimbalzello, -ino *sm. (giuoco dei bambini)* [*ducks and drakes, ricochet, cabrilla, Flächeln*] imbrèstia *f.*, imbréstiga *f.*, brèstia *f.,* cadracùccuru (L), brèstia *f.*, brestiedda *f.*, bàttia *f.* (N), piastra *f.* (C), imbrésthia *f.* (S), imbrèstia *f.* (G)

rimbalzo *sm.* [*rebound, rebond, rebote, Abprall*] rimbaltzu, sàltiu, cadreddada *f.*, rebbóttiu *(sp. rebote)* (L), rimbartzu, sàrtiu, iscradéddiu (N), sàrtidu, sàrtiu (C), brincu, rimbazzu (S), rimbottu, dissùppulu (G)

rimbambimento *sm.* [*dotage, gâtisme, chochez, Kindischwerden*] rimbambidésimu, isventiadùmine, iscantaramentu, istenoramentu, iscóntriu, iscontriadùmine, istentériu, rebbottiada *f.,* resaccadura *f.*, resaccu, rimbottu (L), rimbambidura *f.*, rimbambimentu, istenterju, ischipuddu, ischipuddàmene, istórronu, isturuddadura *f.*, iscassolettu, ammannunnadura *f.,* irbambìssiu, isalionzu, isàliu, isturuddada *f* (N), rimbambimentu, arrebambimentu, stentériu, scassolamentu, scassolu, arretontamentu (C), rimbambimentu, rimbambiddumu, ischantarumu, ivvintiùmmini, ivvintiumu (S), rimbambùgghjni *f.*, svintiamentu, svappiamentu (G)

rimbambire *vi.* [*to reach one's dotage, devenir gâteux, chochear, kindisch werden*] rebambire, rimbambire, irbentiare, isbentiare, isventiare, iscantarare, istenorare, iscontriare, iscrontiare, istenteriare *(it. stentare),* isturuddare, (L), rimbambire, istenteriare, ischipuddare, istorronare, isturuddare, isalentare, iscassulettare, isaliare, issustansiare, s'istantissare (N), rimbambiri, s'arrebambiri, stenteriai, s'attontai, s'arretontai, si scassolai, s'impipai (C), rimbambì. ischantarà, ivvintià (S), rimbambì, svintià, svappià, scuntrià (G)

rimbambito *pp. agg.* [*in one's dotage, gâteux, chocheado, kindisch*] rebambidu, rimbambidu, isventiadu, isbentiadu, iscantaradu, istenoradu, iscontriadu, iscrontiadu, ispiccioroddu, istenteriadu (L), rimbambiu, istenteriau, ischipuddau, istorronau, isturuddau, iscassulettau, isalentau, iscresurau, ammincronau, conchicottu, issustansiau, istantissau (N), rimbambiu, arrebambiu, stenteriau, attontau, arretontau, scassobau, scassolau, sciabuiu, impipau, stronau (C), rimbambiddu, ischantaraddu, ivvintiaddu (S), rimbambitu, svintiatu, svappiatu, scuntriatu, scuntriaddu *(Cs),* baccuccu *(it. ant. bacocco)*, sacciuledda (G)

rimbarcare *vt.* [*to re-embark, rembarquer, reembarcar, wieder einschiffen*] imbarcàresi de nou (L), torrare a s'imbarcare (N), s'imbarcai de nou (C), turrà a imbarchassi (S), turrà a imbalcassi (G)

rimbarco *sm.* [*re-embarkation, rembarquement, reembarco, Einschiffen*] imbarcu nou (L), imbarcu nobu (N), imbarcu nou (C), imbarchu nobu (S), imbalcu nou (G)

rimbatto *sm. (folata, colpo di vento)* [*squall, coup de vent, golpe de viento, Stoss*] isbentulada *f.*, bulione de 'entu (L), irfrusiada de bentu *f.*, corfu de bentu (N), sbentuliada *f.*, bentuliada *f.* (C), ivvinturadda *f.*, còipu di ventu (S), buffata *f.*, buleu, bulioni (G)

rimbeccare *vt.* [*to retort, riposter à, replicar con viveza, erwidern*] rumbiccare, replicare; addescare, abbercheddare, ismustatzare (L), ripiccare, repricare, attremenare; addescare (N), arremacciai, replicai, arrabronai, arrebronai *(cat. reblonar)*, contronai, smurrai; imbucconai, addescai (C), ribattì, rimbiccà, repricà; abbuccuriggià (S), ribattì, cuntistà, ribbià, reppricà; imbuccà (G)

rimbeccata *sf.* [*retort, riposte, réplica pronta, Erwiderung*] rumbiccada, réplica; addescada, abbercheddada (L), ripiccada, réprica, attremenada; addescada (N), arremacciada, réplica, contronada, smurrada; imbucconada, addescada (C), ribattiddura, réprigga; rimbiccadda, abbuccuriggiadda (S), ribattuta, rèpprica; imbuccata (G)

rimbecco *sm.* [*retort, riposte, réplica vivaz, schlagfertige Antwort*] rumbicca *f.,* rumbiccu, pabarottada *f.,* réplica *f.* (L), ripicca *f.*, attremenada *f.*, réprica *f.* (N), ribattidura *f.*, contronadura *f.*, réplica *f.* (C), ribattiddura *f.*, réprigga *f.* (S), ribattitura *f.*, prettu, rèpprica *f.* (G)

rimbecillire *vi.* [*to grow stupid, s'abetir, chochear, dumm machen*] imbecillire, iscantarare, allampanare, ammaccoccare, accovardare, ammaccarronare, isventiare (L), addrollire, abballalloare, attolondrare, ammaccarronare, ammannunnare, abbroddare, cunnare (N), scimprai, scimpriai, sciolloriai, sciminigiai (C), rimbicillì, dibintà imbecilli (isgimpri), abbuccarottà, ischantarà (S), scimprà, svappià, svintià (G)

rimbecillito *pp. agg.* [*stupid, gâteux, chocheado, verdummt*] imbecillidu, iscantaradu, allampanadu, ammaccoccadu, isventiadu (L), addrolliu, abballalloau, attolondrau, ammaccarronau, ammannunnau, abbroddau, cunnau, illaiddonau, allaiddonau, isbasolau, istomilinzatu (N), scimprau, sciolloriau, sciminigiau, balossu (C), imbecilliddu,

rimbicilliddu, isgimpri, abbuccarottaddu, ischantaraddu (S), scimpratu, svappiatu, svintiatu, bialottu (G)

rimbellire *vi. vt.* [*to embellish, rembellir, hermosear, wieder weissen*] abbellire (imbellire) de nou (LN), torrai a abbelliri (a imbelliri) (C), turrà a abbillì (a imbillì) (S), turrà a abbiddì (a alasgià) (G)

rimboccare *vt.* [*to tuck up, replier, arremangar, umstülpen*] cottare, affianzare (sos lentolos), introtzire (L), arribbuccare, ribbuccare, arremangare (sos lettolos) *(sp. arremangar)* (N), arremangai, remangai, abbuccai, rebbuccai, arrebbuccai, incasciai is mantas (C), rimbuccà, piggià in tondu, assaccarrà *(r. le coperte)* (S), irramangà (G)

rimboccato *pp. agg.* [*tucked, replié, arremangado, aufgekrempelt*] cottadu, affianzadu, introtzidu (L), arremangau, arribbuccau (N), arremangau, abbuccau, rebbuccau, arrebbuccau (C), rimbuccaddu, assaccarraddu (S), irramangatu (G)

rimboccatura *sf.* [*tucking up, retroussement, arremango, Umstülpung*] cottada, cottadura, affianzadura, introtzidura, pija de su lentolu (L), arremangadura, arribbuccada, arribbuccadura, pinnicadura, appessu *m.*, imbussulatura (N), arremangu *m. (sp. arremango)*, arremangadura, abbuccadura, rebbuccadura, furriada, buerta *(sp. vuelta)*, billa, illa *(lat. PIC'LA)* (C), rimbuccaddura (S), irramangatura (G) / / billa de su lentzoru (C) *"r. del lenzuolo"*

rimbombante *p. pres. agg. mf.* [*thundering, retentissant, retumbante, donnernd*] rembombante, ischighigliadore (L), rimbombante, istripittosu (N), arretronosu, arretumbosu, arrebumbosu (C), rimbumbanti, intrunanti (SG)

rimbombare *vi. vt.* [*to thunder, retentir, retumbar, hallen*] arrembombare, rembombare, arrembumbare, rebumbare, arrembulare, retumbare, intronare, intronire, ischighigliare, bombiare, isbuvonare (L), arrembumbare, bumbiare, arretumbulare, tumbire, istripittare, intinzire, rimbombare, sonare a bóitu (N), arreddobbai, arrembombai, arrembumbai, rembombai, arrentronai, arretronai, retronai, retumbai, arretumbai *(cat. sp. retumbar)*, tzaccai (C), rimbumbà, intrunà (SG)

rimbombo *sm.* [*boom, retentissement, retumbo, Hallen*] arrembombu, rembombu, rimbómbida *f.,* rimbómbidu, rembómbitu, arrebumbu, rebombu, rembumbu, bombiada *f.,* ischighigliada *f.*, -adura *f.*, ischighìgliu, intrónida *f.,* intronu, rentronu, retronu, retumbu *(sp. retumbo)*, isbuvonada *f.* (L), rimbombu, arrembumbu, arretùmbulu, rimbombadura *f.*, bùmbiu, intinzu, istronu, murusinu, murusini, istripittu, intumbu, intùmbida *f.*, tumbida *f.,* -idura *f.*, tumbinzu, insónnita *f.* (N), rembumbu, arrembumbu, arreddobbu, arretumbu, retumbu (C), rimbombu, intrunadda *f.* (S), rimbombu, arrintronu, rintronu, trimuttu, intrunata *f.,* retronamentu, retronu, strumbonada *f.* (G)

rimborsàbile *agg. mf.* [*repayable, remboursable, reembolsable, zurückzahlbar*] rimbursàbile, chi si podet torrare insegus (L), chi si podet rimbussiare (torrare) (N), chi si podit remborsai (torrai) (C), rimbussàbiri (S), rimbussàbbili (G)

rimborsare *vt.* [*to repay, rembourser, volver a embolsar, zurückerstatten*] rimbursare, torrare insegus (L), rimbussiare, torrare (N), remborsai, torrai (C), rimbussà (SG)

rimborsato *pp. agg.* [*repaid, remboursé, reembolsado, umgeschmolzen*] rimbursadu, torradu insegus (L), rimbussiau, torrau (N), remborsau, torrau (C), rimbussaddu (S), rimbussatu (G)

rimborso *sm.* [*repayment, remboursement, reembolso, rstattung*] rimbursu (L), rimbussiadura *f.* (N), remborsu (C), rimbossu (S), rimbussu (G)

rimboschimento *sm.* [*reafforestation, reboisement, embosquecimiento, Aufforstung*] imbuschimentu, abbuschimentu (LN), imboschimentu, intuppamentu (C), imbuschimentu, rimbuschimentu (S), rimbuscamentu, immacchjamentu (G)

rimboschire *vt.* [*to reafforest, reboiser, embosquecer de nuevo, aufforsten*] abbuschire, imbuscare, imbuschire, (L), abboscare, abbuscare, imbuschire, ammargare, apprantamonare, apprantonare (N), imboschiri, intuppai (C), imbuschì, rimbuschì, fà a buschu (S), rimbuscà, immacchjà (G)

rimboschito *pp. agg.* [*reafforested, reboisé, embosquecido de nuevo, aufforstet*] imbuscadu, imbuschidu, abbuschidu (L), abboscau, abbuscau, imbuschiu, ammargau (N), imboschiu, intuppau (C), imbuschiddu, rimbuschiddu (S), rimbuscatu, immacchjatu (G)

rimbrèncio *sm.* [*at random, au hasard, colajo, aufs Geratewohl*] chirriolu, corriolu, bìcculu, ispéndula *f.* (L), corriolu, iscorriolu, iscorrioladura *f.*, binarju, cantu, runcu, ispittùlliu (N), chirriolu, corriolu, arrogu, tira *f.* (C), pezzu, chìrriu, chirrioru (S), chirriolu, biccu (G)

rimbrottare *vt.* [*to scold, gronder, regañar, ausschelten*] brigare *(= it.)*, abbuccare, isvappiare, isbappiare, isvrunciare, isfruncire, accovare, affrustatzare, isporchiare, isprocchiare, ismustatzare, trilliare (L), brigare, iffacchilliare, appiluccare, murrunzare, attremenare, irbrunchiare (N), strunciai, certai, strattallai *(it. stratagliare)* (C), brià, affeà, affisthà, disattinà, ivvappià, ivvrunzià, rimprobarà (S), brià, discarà, ghjaggarà, scurruffà *(Cs)*, rimbiccà *(Lm),* rumbiccà, rimproarà, papatà (G)

rimbrotto *sm.* [*reproach, réprimande, reproche, Verweis*] briga *f.*, atzottu, inzottu, isvappiada *f.,* isvàppiu, isbàppiu, isvrùnciu, isfrùnciu, abbuccada *f.*, abbuccadura *f.,* inzemu, accovada *f.,* iscagatzada *f.*, ismustatzada *f.*, -adura *f.,*

ispórchidu, isprócchiu, isprocchiadura *f.*, appoborettada *f.*, chivighia *f.* (L), briga *f.*, letta de bida *f.*, iffacchìlliu, iffacchilliadura *f.*, appiluccu, ammiada *f.*, affrontadura *f.*, irbrùnchiu (N), strùnciu, certu, abbrùnchiu, strattallada *f.* (C), brea *f.*, affeu, rimpròbaru, disattinadda *f.*, ivvrùnciu, ivvrùnziu, ivvàppiu (S), briata *f.*, accittu, rimpròaru, discara *f.*, rumbiccu (G)

rimbuzzare *vt.* [*to cram, empiffrer, atracar de comida, vollstopfen*] attattàresi, abbentràresi, abbuvuddàresi, imbuttìresi (L), s'attattamacare, si tattare, s'attèrghere, s'ingomare (N), si sgalluppai, s'imbrentai, si satzai, s'affastiai, s'impasterai (C), abbuddassi, abbuvuddassi, isthrippassi, abbuvucciassi (S), ticchjassi, sazzassi, intalpassi, imbuzassi (G)

rimediàbile *agg. mf.* [*remediable, remédiable, remediable, wiedergutzumachend*] chi si podet remediare (accontzare) (LN), remediàbili (C), rimidiàbiri (S), rimidiàbbili (G)

rimediare *vt. vi.* [*to scrape up, remédier, remediar, abhelfen*] remediare *(it. o sp. remediar)*, rimediare, accontzare, ammeditzare (L), rimediare, remediare, mediare, mendare *(lat. EMENDARE)* (N), remediai, saniai, scruffi (C), rimidià, accunzà (S), rimidià, accuncià, ingiardinà *(Lm)* (G) // In su mundu si mèdiat a tottu, solu in sa morte non b'at médiu (prov.-N) *"Nel mondo si rimedia a tutto, soltanto nella morte non c'è rimedio"*

rimediato *pp. agg.* [*scraped up, remédié, remediado, abgeholfen*] remediadu, accontzadu (L), rimediau, remediau, mediau, mendau, mennatu (N), remediau, saniau, scrùffiu (C), rimidiaddu, accunzaddu (S), rimidiatu, accunciatu, ingiardinatu *(Lm)* (G)

rimèdio *sm.* [*remedy, remède, remedio, Mittel*] rimédiu, remédiu *(it. o sp. remédio)*, médiu *(sp. medio)*, ammedditzadura *f.*, paru, menda *f.* (L), rimédiu, remédiu, remesu, médiu, regrèssia *f.* (N), remédiu, arremédiu, arrimédiu, médiu, addóbbiu (C), rimédiu (S), rimédiu, irrimédiu, rimegghju, médiu, basca *f.* (G) // Non b'at avvocu (L) *"Non c'è r."*; Chent'oras chentu remèdios (prov.-LN) *"Cento ore cento r."*; A corfu de Deus non b'at remédiu (prov.-N) *"Contro il colpo di Dio non c'è r."*; Sceti a sa morti non c'est arrimédiu (prov.-C) *"Solo alla morte non c'è r."*; Candu Deu chjama non v'à rimédiu (prov.-G) *"Quando Dio chiama non c'è r."*

rimeggiare *vi.* [*to rhyme, rimer, rimar, in Reime bringen*] rimare, poetare (LN), rimai (C), rimà (S), rimà, parià, duppià, lià (G)

rimembranza *sf.* [*remembrance, ressouvenir, remembranza, Andenken*] ammentu *m.*, mentovu *m.*, allegordàssia, regordàscia (L), ammentu *m.*, mentovu *m.* (N), arregordu *m.*, arregodu *m.*, arragodu *m.* (C), ammentu *m.*, mimòria *f.* (SG)

rimembrare *vt. vds.* **ricordare**

rimenare *vt.* [*to take back, ramener, volver a conducir, zurückbringen*] giùghere de nou, murigare de nou, morigare *(lat. *FURICARE o RUMIGARE)*, cariare *(it. ant. careggiare)*, fiolare (sa pasta), violare *(it. frollare)*, suigare, suìghere *(lat. SUBIGERE)*, inturtare (L), riminare, torrare a zùchere, muricare, moricare, ammuricare, cariare (N), murigai, morigai, ciuexi, suexi, scadassai, scadessai *(lat. *CATAPSARE)*, scaressai, scarasiai (C), turrà a ischudì (a accumpagnà), muriggà, suigghì, viurà (S), rimuì, suichì, suichj' *(Cs)* (G) // attazare (L) *"r. il burro"*; inturtare (L), appungiai (C) *"r. la pasta"*; pasta violada (L) *"pasta frolla"*

rimenio *sm.* [*stirring, remuement, meneo, Umrühren*] murigadura *f.*, murigamentu, inturtada *f.*, cariadura *f.* (L), muriconzu, riminu, carionzu, iscumbattidura *f.* (N), móriga *f.*, morigamentu, murigamentu, scadassadura *f.*, scarasiadura *f.* (C), muriggaddura *f.* (S), rimuitura *f.*, suichitura *f.* (G)

rimescolamento *sm.* [*mixing, mélange, mezclamiento, Mischung*] mìsciu, mórigu, murigadura *f.*, murigonzu, ammisturamentu, boliadura *f.*, afforrottulada *f.*, acciorododdadura *f.*, assoroppadura *f.*, assoroppamentu, iscuccuzonadura *f.*, manivestu, rimìsciu, ultivinzu (L), misturittu, muriconzu, ammisturamentu (N), murigamentu, sciumbullu, ammesturamentu, ammisturamentu *m.*, atzaroddu (C), muriggamentu, muriggadda *f.* (S), ribuliamentu, rimuimentu, rimìsciu (G)

rimescolare *vt.* [*to mix up, remêler, menear, wieder umrühren*] murigare, morigare, murighinare, morighinare, misciare de nou, ammisciare, boliare, ammisturare, incioroddare, acciorobeddare, acciorododdare,accioroddare, tzoroddare, atzoroddare, afforrottulare, iscumbattare, redòrchere, assoroppare, iscuccuzonare, manivestare, musinzare, ultivinzare (L), ammisturare de nobu, misturare, muricare, ammischiare (N), murigai, morigai, ammesturai, ammisturai, sciumbullai, tzoroddai, atzoroddai, tzaroddai, atzaroddai, cioroddai (C), muriggà, turrà a muriggà (S), rimiscià, ribulià, bulicà, rimuì, imbranciulà (G) // a s'atturuza-atturuza (L) *"r. in continuazione"*

rimescolata *sf.* [*mixing, remuage, barajadura, Umrühren*] morigada, murigada, misciada, ammisciada, mistura, morighinu *m.*, murighinada, morighinada, boliada, assoroppada, afforrottulada, abbuluzada, -adura, abbuluzamentu *m.*, ultivinzada (L), ammisturada, misturittu *m.*, muricada (N), murigada, morigada, ammesturada, sciumbullada, atzoroddada (C), muriggadda (S), ribuliata, rimisciata, bulicata (G)

rimescolato *pp. agg.* [*mixed, remêlé, meneado, umrührt*] murigadu, morigadu, murighinadu, morighinadu, misciadu, ammisciadu, boliadu, ammisturadu, incioroddadu, acciorobeddadu, acciorododdadu, accioroddadu, atzoroddadu, afforrottuladu, iscumbattadu, assoroppadu, iscuccuzonadu, manivestadu, ultivinzadu (L), ammisturau, misturau, muricau, ammischiau

(N), murigau, morigau, ammesturau, sciumbullau, atzoroddau (C), muriggaddu (S), ribuliatu, rimisciatu, bulicatu, rimossu, imbranciulatu (G)

rimescolio *sm.* [*constant mixing, remuage continuel, turbación, Umrühren*] murigonzu, mìsciu, misturu, busùliu, buliu, boliadura *f.*, afforrottuladura *f.*, misciamureddu, ultivinzu (L), misturittu, muriconzu, ammisturamentu (N), murigu, morigu, sciumbullu, atzoroddu, iscioroddu, scioroddu (C), muriggaddura *f.*, muriggamentu (S), ribùliu, irribùliu, ribóliu, rimìsciu, misciamuredda *f.,* misciammureddu *(Cs)* (G)

rimessa *sf.* [*replacement, remise, envio, Schuppen*] imbiu *m.*, dispàcciu *m. (cat. despatx; sp. despacho)*; pèrdua *(cat. perdua)*, remissa; carrotzera, coccera *(sp. cochera)* (L), imbiu *m.*, imbiada; pérdida; rimittia; garazu *m.* (N), imbiu *m.*, dispàcciu *m.,* remìttia, pérdida; coccera (C), ippidizioni; pérdhua; rimessa, garàgiu *m.* (S), dispàcciu *m.*, spidizioni; pàldua; rimessa, garagi *m.* (G)

rimessione *sf.* [*remission, rémission, remisión, Nachlass*] perdonu *m.*, cundonu *m.* (LN), perdonu *m.*, condonu *m.* (C), rimissioni, pardhonu *m.*, cundonu *m.* (S), paldonu *m.*, cundonu *m.* (G)

rimessitìccio *sm.* [*shoot, rejet, renuevo, Sprössling*] pizone, puzone *(lat. *PULLIO, -ONE)*, serione, sirione *(r. del grano; lat. SERERE)*, frua *f.*, fruedda *f. (lat. FLAGELLA)*, frueddu *(lat. FLAGELLUM)*, camba *f. (lat. CAMBA)*, sutzone (L), sìriu, sirione, sirba *f.*, sutzone, frosca *f.*, froga *f.*, froghedda *f.*, brossa *f.*, bara *f.*, camba *f.* (N), pilloni, schésciu *(cat. esqueix; sp. esqueje)* (C), puzoni, frueddu, sanna *f.* (S), puddoni, pucioni, fruedda *f.* (G) // ispuzonare, ispizonare (L), spillonai (C), ippizunà (S) *"tagliare i r."*

rimesso *pp. agg.* [*fit again, remis, remitido, wiederhergestellt*] remìntidu, remissu, remittidu, torradu a pònnere; perdonadu (L), rimittiu, torrau a pònnere; perdonau (N), remìttiu, torrau a poni; perdonau (C), rimissu, rimittiddu, turraddu a punì; pardhunaddu (S), rimissu, ripostu; paldunatu (G)

rimestamento *sm.* [*continous stirring, remuage, mezclamiento, Rühren*] murigonzu, misturu, mistuddu (L), mùrica *f.*, muriconzu (N), morigu, murigu, sciumbullu (C), muriggamentu, muriggaddura *f.* (S), ribuliamentu, sciambaddatura *f.* (G)

rimestare *vt.* [*to stir, remuer, mezclar, wieder umrühren*] murigare, morigare *(lat. *FURICARE o RUMIGARE)*, mistuddare, atzorobbare (L), muricare, moricare, murichinare; attittare *(r. l'odio, aizzare alla vendetta)* (N), murigai, morigai, maldugai, isturuddai, sturuddai (C), muriggà, vulthurà (S), sciambaddà, ribulià, bulicà (G)

rimestato *pp. agg.* [*stirred, remué, mezclado, wieder umrührt*] murigadu, morigadu, mistuddadu, atzorobbadu (L), muricau, moricau (N), murigau, morigau (C), muriggaddu, vulthuraddu (S), sciambaddatu, ribuliatu, bulicatu (G)

rimestatore *sm.* [*agitator, remueur, agitador, Umrührer*] murigadore, morigadore, mistuddadore, imboligosu (L), muricadore, moricadore (N), murigadori, morigadori, sciumbulladori, imboddiosu (C), muriggadori, vulthuradori (S), sciambaddadori, ribuliadori, buliconi (G)

rimestio *sm.* [*continous stirring, remuage continuel, mezclamiento, Umrühren*] morigada *f.,* mórigu, murigadura *f.*, morigadura *f.*, mùrigu, murighinzu, mistuddu, atzorobbada *f.* (L), muricadura *f.*, moricadura *f.*, muriconzu, murichinzu, mùricu, mìricu (N), murigu, morigu, morighìngiu, murighìngiu, sciumbullu (C), muriggaddura *f.*, vulthuraddura *f.* (S), sciambaddatura *f.*, ribùliu, rimìsciu, riùltulu, bùlicu (G)

riméttere *vt.* [*to put again, remettre, remeter, wieder stellen*] remittire, rimìttere, remìttere, repònnere; bombitare; perdonare *(lat. PERDONARE)* (L), rimìttere, torrare a pònnere; bòmbere *(lat. VOMERE)*; perdonare (N), remìttiri, torrai a poni; cacciai; perdonai (C), rimittì, turrà a punì, iscinni di sottu; buttà; pardhunà (S), rimittì, turrà a punì; buttà; paldunà (G) // assaldare (L) *"rimettersi in salute"*

rimirare *vt.* [*to gaze at, regarder de nouveau, remirar, wieder betrachten*] remirare *(cat. sp. remirar o it.)*, mirare *(lat. MIRARE)*, abbaidare *(it. ant. aguaitare)* (L), torrare a mirare, pompiare, badiare (N), remirai, mirai, castiai *(lat. CASTIGARE)* (C), mirà, turrà a abbaiddà (S), rimirà, mirà, figghjulà (G)

rimminchionire *vi.* [*to reach one's dotage, s'abêtir, embobecerse, dumm werden*] abbabbaluccàresi, iselentare *(sp. desalentar)*, isbaudìresi *(it. ant. sbaire)*, abbauccàresi *(cat. sp. embaucar)*, diventare mincione, abbevelàresi (L), s'attolondrare, s'addrollare, s'addrollire, s'abbabbaluccare (N), s'abbarballai, s'abbrabballai *(it. abbarbagliare)*, s'allolloiai (C), abbuccarottassi, imbambucciassi, dibintà mincioni (S), isvaculassi, diintà biarottu (bicchilloccu, minchjoni), attrallarassi (G)

rimodernamento *sm.* [*modernizing, modernisation, modernización, Erneurung*] ammodernamentu, annoadura *f.* (LN), remordernamentu, annoadura *f.* (C), rimodennamentu (S), rinuamentu, rinou (G)

rimodernare *vt. vi.* [*to modernize, moderniser, remozar, modernisieren*] ammodernare, annoare (LN), remordenai, annoai (C), rimodennà, ammodennà (S), rinuà (G)

rimonda, -atura *sf.* [*cleaning, montage, monda, Reinigung*] mundadura, purgadura (L), mundadura, purgadura, ghighinadura (N), mundadura, purgadura (C), ippurghaddura, purghaddura (S), pulgatura (G)

rimondare *vt.* [*to clean again, émonder, remondar, putzen*] torrare a purgare (a mundare) (L), torrare a purgare (a ghighinare, a mundare) (N), torrai a purgai (a mundai) (C), ippurghà, purghà di nobu (S), turrà a pulgà (a spulgà, a mundà) (G)

rimonta *sf.* [*remount, remontage, remonta, Wiederbesteigung*] rimonta, sétzida (pigada) a caddu (L), rimonta (N), arremunta (C), piazzaddura noba, azzadda a cabaddu (S), rimonta (G)

rimontare *vt.* [*to remount, remonter, remontar, wieder zusammenfügen*] rimontare, remontare *(cat. remuntar; sp. remontar)*, sètzere a caddu, pigare de nou (L), rimontare, torrare a sèdere a cabaddu, artziare de nobu (N), arremuntai, remontai, torrai a artziai (C), turrà a azzà, azzà a cabaddu, piazzà (S), rimuntà (G)

rimorchiàbile *agg. mf.* [*drawing, remorquable, remolcable, schleppend*] de rimorchiare (LN), de arremurcai (arremuccai, arrembuccai) (C), di rimurchà (S), rimulchjàbbili (G)

rimorchiare *vt.* [*to tow, remorquer, remolcar, schleppen*] rimorchiare *(= it.)*, remurcare, remulciare, remusciare *(cat. sp. remolcar)* (L), rimorchiare (N), arremurcai, arremuccai, arrembuccai, ramucai (C), rimorchià, rimurchà, trasginà (S), rimulchjà, irrimulchjà, tragghjà (G)

rimorchiato *pp. agg.* [*towed, remorqué, remolcado, schleppt*] rimorchiadu, remurcadu, remusciadu (L), rimorchiau (N), arremurcau, arremuccau, arrembuccau (C), rimorchiaddu, rimurchaddu, trasginaddu (S), rimulchjatu, irrimulchjatu, tragghjatu (G)

rimorchiatore *sm.* [*steam-tug, remorqueur, remolcador, Schlepper*] rimorchiadore (LN), arremurcadori (C), rimorchiadori, rimurchadori (S), rimulchjadori (G)

rimòrchio *sm.* [*tow, remorque, remolque, Schleppen*] rimórchiu *(= it.)*, remìsciu, remùsciu, remurcu, remùlciu *(cat. remolc; sp. remolque),* murcu (L), remucru, remucu, rimórchiu (N), arremurcu, remurcu, arremuccu, arrembuccu, arrimbuccu (C), rimòrchiu, rimurchu (S), rimulchju, tragghju (G) // a remùsciu (L) *"a r.; a traino"*

rimòrdere *vt.* [*to bite again, mordre de nouveau, remorder, wieder beissen*] mossigare (anneàresi) de nou (L), torrare a mòssere (a anneare, a dòlere) (N), torrai a mussiai, pitziai (C), turrà a musiggà (a durì) (S), rimuldì, turrà a muldì (G)

rimorso *sm.* [*remorse, remords, remordimiento, Gewissensbiss*] remursu, rimursu, anneu, umbra mala *f.* (L), anneu, pentimentu, pìlicu (N), remorsu, remordimentu, arrannósigu, arresséliu (C), rimossu (S), rimossu, rimolsu (G) // pilicare (N) *"avere r."*

rimosso *pp. agg.* [*removed, destitué, removido, weggerämt*] remóvidu, móvidu de nou, bogadu, disassettadu, istrejidu (L), móghiu de nobu, dogau, istresiau, sulurjau (N), stesiau, móviu de nou (C), mubiddu, turraddu a mubì (S), rimossu, rimuitu, rimusu, scustiatu (G)

rimostranza *sf.* [*remonstrance, remontrance, reclamación, Vorstellung*] chèscia, chènsia *(sp. queja)*, acceretta, protesta (L), chèssia, protesta (N), chèscia, protesta (C), chìscia, prutestha (S), chèscia, prutesta, accittu *m.* (G)

rimostrare *vt. vi.* [*to remonstrate, remontrer, reclamar, wieder zeigen*] chesciare, chensciare *(cat. queixar; sp. quejar)*, protestare (L), chessiare, protestare (N), chesciai, protestai (C), chiscià, prutisthà (S), chiscià, prutistà (G)

rimozione *sf.* [*removal, remuement, remoción, Wegschaffung*] bogadura, catzadura, disassettu *m.* (L), dogadura, catzadura, pesadura (N), movidura, bogadura (C), alluntanamentu *m.*, buggadda (S), scustiamentu *m.*, bucata (G)

rimpadronirsi *vi. rifl.* [*to take possession again, se réemparer, volver a apoderarse, sich wieder bemächtigen*] appropriàresi de nou, torrare a si fàghere mere, appoderàresi de nou (L), si torrare a fàchere a mere, s'appropiare (N), torrai a s'appoderai, si fai meri de nou (C), turrà a fassi paddronu, apprupiassi (S), appatrunassi di nou, appudarassi (G)

rimpallare *vi.* [*to bound back, se rencontrer, retrucar, zurüchprallen*] rimpallare (LN), rimpallai (C), rimpallà (SG)

rimpallo *sm.* [*counterblow, contre-coup, retruque, Rückprall*] rimpallu

rimpannucciarsi *vt. vi. rifl.* [*to wear better clothes, se remplumer, proveerse de ropas, wieder werden*] mezoràresi in su 'estire (L), si mezorare in sos bistires (N), s'impannitziri (C), fassi visthiri nobi, migliurassi (S), vistissi a nou, mutassi, riguzzulassi (G)

rimpatriare *vt. vi.* [*to repatriate, se rapatrier, repatriar, heimkehren*] rimpatriare (LN), impatriai, rempatriai, rimpatriai (C), rimpatrià (SG)

rimpatriata *sf.* [*repatriation, rapatriement, repatriación, Heimkehr*] rimpatriada (LNC), rimpatriadda (S), rimpatriata (G)

rimpatriato *pp. agg.* [*repatriate, rapatrié, repatriado, heimkehrer*] rimpatriadu (L), rimpatriau (NC), rimpatriaddu (S), rimpatriatu (G)

rimpàtrio *sm.* [*repatriation, rapatriement, repatriación, Heimkehr*] rimpàtriu

rimpazzata (alla) *md.* [*madly, à la boulevue, a tontas y a locas, toll*] a sa macconatza, a s'imbesti-imbesti, intumbi-intumbi (L), a sa macconatzina, a istumbu, a sa briscàina (N), a s'imbistimbistoni, a sa biscaina, a sa scalabrada (C), a la maccunazza (S), a casàcciu (G)

rimpetto (di) *md. avv.* [*face to face, vis-à-vis, en frente, gegenüber*] addainanti, a ojos, a fàccia a pare, a repettus (L), addainnantis, a ocros (N), a fàccia a, ananti, ainantis, a ogus (C), a occi, addananzi, a fàccia a pari (S), a occhj, in fronti, innanzi, addananzi (G)

rimpiaccicare, -accicottare *vt.* [*to stick again, rafistoler, pegar mal, versetzen*] appitzigare de nou (L), torrare a appizicare (N), appatacconai

(C), turrà a appizziggà (a attaccà) (S), turrà a appiccià (a appiccicà) (G)

rimpiàngere *vt.* [*to mourn, regretter, añorar, beweinen*] rimpiànghere, pibiare, lastimare *(sp. lastimar)* (L), rimpiànghere (N), arresseliai, surrungiai, speddiai (C), rimpiagnì, durià (S), rimpignì (G)

rimpianto *sm.* [*regret, regret, añorado, Schmerz*] rimpianta *f.,* rimpiantu, pibiu, làstima *f. (sp. lástima)*, impudu *(lat. IMPUTARE)* (L), rimpiantu, impudu (N), arresséliu, cumprantu, surrùngiu, spéddiu, duria *f.* (C), doru, rimpientu *(pp)* (S), rimpiantu, rivalìa *f. (Cs)* (G)

rimpiattarsi *vt. rifl.* [*to hide, se cacher, agazaparse, sich verbergen*] cuàresi *(lat. CUBARE)*, ammattàresi (L), si cubare, s'ammattare (N), s'accuai, s'appattai, s'attappionai (C), cuassi, accuccassi (S), cuassi, zilassi, appiattassi (G)

rimpiattino *sm.* [*hide-and-seek, cache-cache, escondite, Versteckspiel*] a cuacuedda, cualèppere, cua-cua, cuaredda *f.*, cuetta *f.*, mamacua *f.,* mammacua *f.,* santuresta (L), cuba-cuba, appòpona-appòpona *f.,* appuppona-appuppona, a isticchi-isticchi (N), mammacua *f.*, cuacualéppuri, ammostacua *f.*, incaracua *f.* (C), mabò, pimpì a cuà (S), coa-coa, annettu (G)

rimpiazzare *vt.* [*to replace, remplacer, substituir, ersetzen*] rimpiatzare, torrare a piatzare (LN), remplasare (N), arrempratzai, arremprasai, remprasai, remplasai *(sp. reemplazar)* (C), rimpiazzà (SG)

rimpiazzo *sm.* [*replacement, remplacement, reemplazo, Ersetzung*] rimpiatzu (LN), arrempratzu, remplasamentu (C), rimpiazzu (SG)

rimpicciolimento *sm.* [*decrease, rapetissement, empequeñecimiento, Verkleinerung*] imminorigada *f.,* imm inorigamentu, isminorigada *f.,* isminorigamentu (L), imminoricamentu, irminoricamentu, impiticada *f.*, impiticonzu (N), impiticamentu (C), imminurittamentu (S), sminuricamentu, isminuricamentu, sminuricata *f.*, amminutamentu (G)

rimpicciolire *vt. vi.* [*to decrease, rapetisser, empequeñecer, kleiner machen*] imminorigare, isminorigare (L), imminoricare, irminorjare, irminorire, irminujare, impiticare, impitichire (N), appiticai, impiticai, appiccinniri (C), imminoriggà, imminurittà, imminurà, infiniggà (S), sminuricà, isminuricà, amminutà (G)

rimpinguare *vt.* [*to fatten, rengraisser, engordar más, wieder mästen*] torrare a ingrassare (a ammeuddare, a arrunzonare) (L), torrare a ingrassare (a imporchire) (N), torrai a impruppiri (a ammueddai) (C), turrà a ingrassà (SG)

rimpinzare *vt.* [*to stuff, gorger, atiparse, vollstopfen*] attattare, abbentrare, abbentruscare, abbusercare, abbuvuddare, abbruvuddare, abburvuddare, abbuddare, abbuddonare, abbudagare, abbuddecare, abbudegare, abbudregare, abbudragare, isbuddare, isvuddare, isbuzare, abbercheddare, abbiscarzare, abbentruscare, abbusercare, attrimpanare, imbuttire, appasterare, attafiàresi (L), tattare, attattamacare, abbuddare, abbuzare, abbumbare, abbrentare, abbrentuscare, imbrentare, abborfoddare, abbroffoddare, abbercheddare, istercorjare, attalamar(r)iare, istimpanare, istimpanzare, ingomare, accupeddare, accupeddinare, arganzare, abbuddonare, assevare, attèrghere, tzèrghere, affrascheddare, istrufuddiare, strafuddiare (N), satzai, sgalluppai, sgallubbai, intruddiri, imbrentai, imbuttionai, stimpangiai (C), abbuvuddà, isthrippà, abbuddà, abbuvuccià, inchibbarà, isthimpanà, inchibbarissi, isthraffugassi (S), intalpà, sazzà, ticchjà, abbuffà, abbuvà, stalcagghjà, istalcagghjà, strippiddà *(Lm)* (G)

rimpinzata *sf.* [*stuffing, ventrée, hartazgo, Vollstopfen*] attattada, imbuttida, abbentrada, abbentruscada, abbusercada, abbuddada, abbuddadura, abbuddu *m.,* abbudagada, isbuzada, abbuvuddada, isbuddada, isbuserigada, attrimpanada (L), tattadura, tattada, attattamacada, abbrentada, abbumbada, abbuzada, abbroffoddada, affrascheddada, istercorjada, istimpanada, istimpanzada, ingomada (N), satzada, sgalluppada, imbrentada (C), abbuvuddadda, isthrippadda, abbuddadda, abbuvucciadda, inchibbaradda, isthimpanadda (S), intalpata, sazzata, ticchjata, abbuffata, abbuvata, stalcagghjata, istalcagghjata (G)

rimpinzato *pp. agg.* [*stuffed, gorgé, atipado, vollstopft*] attattadu, abbentradu, abbentruscadu, abbusercadu, abbuvuddadu, abbruvuddadu, abburvuddadu, abbuddadu, abbuddonadu, abbudagadu, abbudegadu, abbudregadu, abbudragadu, isbuddadu, isvuddadu, isbuzadu, abbercheddadu, abbiscarzadu, abbentruscadu, abbusercadu, affastiadu, aùrghidu, attrimpanadu, imbuttidu (L), tattau, attattamacau, abbuddau, abbuzau, abbumbau, abbrentau, abborfoddau, abbroffoddau, abbercheddau, istercorjau, istimpanau, istimpanzau, ingomau, accupeddau, accupeddinau, arganzau, assevatu, imbrentau, attérghiu, tzérghitu, affrascheddau (N), satzau, sgalluppau, sgallubbau, intruddiu, imbrentau (C), abbuvuddaddu, isthrippaddu, abbuddaddu, abbuvucciaddu, inchibbaraddu, isthimpanaddu (S), intalpatu, sazzatu, ticchjatu, abbuffatu, abbuvatu, stalcagghjatu, istalcagghjatu (G)

rimpolpare *vt. vi.* [*to fatten, rengraisser, engrosar, Fleisch ansetzen*] pònnere a pulpas, torrare a impulpare (a incarrire, a ingrassare) (L), torrare a impurpare (a impurpire, a incarrire) (N), impruppiri (ammacciocciai, ammeddai) de nou (C), punì a pòipa, turrà a impoipà (a impuipà) (S), turrà a impulpà (a ingrassà) (G)

rimproverare *vt.* [*to reproach, reprocher, reprochar, vorwerfen*] brigare *(= it.)*, abbuccare, abbuffiare, affacchilare, atzantarare, iscontriare, isvappiare, isbappiare, approbare,

affeare *(sp. afear)*, trilliare, azostrare *(it. ant. aggiostrare)*, atzottare *(sp. azotar)*, cadojare, abburruntare, rumbiccare *(crs. rumbiccà o it. rimbeccare)*, isfruncire, isvrunciare, appiluccare, piluccare, murrunzare, iscamurriare, iscabarronare *(genov. scaparrón)*, frustatzare, atzuridare, rimproverare, remproverare, improverare *(= it. ant.)*, affaratzare, affettuare, ainare, arrebbuffare, asinare, atzurridare, azurridare, iscarronare, trigliare (L), brigare, iffacchilliare, appiluccare, irmurridare, senecare, savanare *(r. duramente)*, irmurratzare, irmustatzare, iscaramutzare (N), istrunciai, strunciai *(sp. tronchar)*, certai, acciocciai, nai cosa, streullai, abbuccacciai, ammelessai, ammeletzai, sbruncai *(cat. esbroncar)*, abbruncai, affeai, smurrai (C), rimprobarà, brià, affeà, arrunzà, arrunzià, disattinà, ivvruncià, ivvrunzià, ischagazzà *(r. offendendo)* (S), rimproarà, brià, papatà, discarà, ghjaggarà, scurruffà *(Cs)* (G) // fàghere s'effettuada, fàghere sa repitida, dare sedattadas, dare in caderoju (L) *"r. aspramente"*

rimproverato *pp. agg.* [*reproached, reproché, reprochado, vorgeworfen*] brigadu, abbuccadu, abbuffiadu, affacchiladu, atzantaradu, iscontriadu, isvappiadu, isbappiadu, affeadu, trilliadu, azostradu, cadojadu, abburruntadu, rumbiccadu, isvrunciadu, piluccadu, iscabarronadu, frustatzadu, atzuridadu, rimproveradu, improveradu, asinadu, iscarronadu, re(m)presu (L), brigau, iffacchilliau, appiluccau, senecau, irmurratzau, irmustatzau, iscaramutzau (N), strunciau, certau, acciocciau, streullau, ammeletzau, sbruncau, abbruncau, affeau, smurrau (C), rimprobaraddu, briaddu, affeaddu, arrunzaddu, arrunziaddu, ivvrunciaddu, ivvrunziaddu, ischagazzaddu (S), rimproaratu, briatu, papatatu, discaratu, rumbiccatu (G)

rimpròvero *sm.* [*reproach, reproche, reproche, Vorwurf*] rimpróveru, rempróveru, impróveru, briga *f. (= it.)*, ispaborottada *f.*, poborettada *f.*, inzemu, inzottu, atzottu *(sp. azote)*, azostru, irzóddiu, atzùrridu, isvàppiu, isbàppiu, sedattada *f.*, isvrùddiu, acchibuddada *f.*, isvùddiu, isvrùnciu, isfrùnciu, murrunzu, ammonestu *(sp. amonestar)*, piluccada *f.*, pilucca *f. (cat. sp. peluca)*, affeadura *f.*, affeu, repita *f.*, romanzina *f.*, abburruntu, abburruntada *f.*, -adura *f.*, abburruntonzu, chirielle *f. (tosc. chirielle)*, affaratzada *f.*, affettuada *f.*, affrontada *f.*, affrontamentu, asinada *f.*, atzantarada *f.*, azostrada *f.*, azurridada *f.*, azùrridu, cadojada *f.*, frustatzada *f.*, intemerada *f.*, iscabarronada *f.*, -adura *f.*, iscarronada, -adura *f.* , ismustatzada *f.*, -adura *f.*, lisc(i)ebbusso, -u, rumbicca *f.*, repitta *f.* (L), briga *f.*, iffacchìlliu, irfacchìlliu, appiluccu, appiluccadura *f.*, guttiperu *(it. ant. vitupero)*, ammiada *f*, affrontadura *f.*, illessiada *f.*, -adura *f.*, illessionzu, intemerada *f.*, irmurratzada *f.*, irmùrridu, irmustatzada *f.*, iscaccamurrada *f.*, iscaramutzada *f.*, iscarada *f.*, senecu (N), istrónciu, istrùnciu, strùnciu, certu, affeadura *f.*, afferrada *f.*, strattallada *f.*, am(m)aletzu, am(m)eletzu, anetzu, briva *f.*, ingrimida *f.*, abbrùnchiu (C), rimpròbaru, affeu, brea *f.*, ivvrùnciu, ivvrùnziu, arrunzadda *f.*, arrunziadda *f.*, baiadda *f.*, cazziaddoni, disattinadda *f.*, ivvàppiu (S), rimpròaru, brea *f.*, briata *f.*, strau, accittu, discara *f.*, discarata *f.*, papata *f.*, missamanu, frabetu (G) // bessire a isvrùddiu (L) *"farsi burbero"*

rimuginare *vt. vi.* [*to rummage, ruminer, rebuscar, wälzen*] remuzare *(lat. *REMOLIARE)*, palmizare (L), remuzare, prammizare, irminujare (N), murigai, forrogai (C), rimusginà, rimuzà, rimuzinà, rimuzunà (S), rimucinà, rimacinà, cilivrà, zilivrà (G)

rimunerare *vt.* [*to remunerate, rémunérer, remunerar, belohnen*] pagare *(lat. PACARE)* (L), pacare (N), pagai (C), pagà, rimunarà (S), pacà, ricumpinsà (G)

rimunerato *pp. agg.* [*remunrated, rémunéré, remunerado, belohnt*] pagadu (L), pacau (N), pagau (C), pagaddu, rimunaraddu (S), pacatu, ricumpinsatu (G)

rimuneratore *sm.* [*remunerator, rémunérateur, remunerador, Belohner*] pagadore (L), pacadore (N), pagadori (CS), pacadori (G)

rimunerazione *sf.* [*remuneration, rémunération, remuneración, Belohnung*] paga (L), paca (N), paga (CS), paca (G)

rimuòvere *vt.* [*to remove, mouvoir, remover, wieder bewegen*] bogare *(lat. VOCARE x VACARE)*, remòvere, mòvere, torrare a mòvere, disgaggiare *(sp. desgajar)*, disassettare (L), mòghere, torrare a mòghere, bocare, dogare (N), movi, torrai a movi, bogai (C), mubì, turrà a mubì, buggà (S), rimuì, scustià, isbarrizà (G)

rinalgia *sf. med.* [*rhinitis, rhinalgie, rinalgia, Rhinalgie*] dolore de nasu (LN), dolori de nasu (C), durori di nasu (S), dulori di nasu (G)

rinàscere *vi.* [*to revive, renaître, renacer, wiedergeboren werden*] rinàschere, torrare a nàschere (LN), renasci, torrai a nasci (C), rinascì, turrà a nascì (SG)

rinascimento *sm.* [*Renaissance, renaissance, renacimiento, Wiedergeburt*] rinaschimentu (LN), renascimentu, arrenascimentu (C), rinascimentu (SG)

rinàscita *sf.* [*rebirth, renaissance, renacimiento, Wiedergeburt*] rinàschida (LN), renàscida, rinàscida, arrenàscida (C), rinàscidda (S), rinàscita (G)

rinato *pp. agg.* [*reborn, soulagé, renacido, wiedergeboren*] rinàschidu, torradu a nàschere (L), rinàschiu, torrau a nàschere (N), renàsciu, torrau a nasci (C), rinaddu, turraddu a nascì, naddu di nobu (S), rinatu, rinasciutu (G)

rincagnarsi *vi. rifl.* [*to frown, se renfrogner, poner hocico, stumpf werden*] fàghere su murru de su cane, fàghere cara mala, inchizàresi (L), fàchere fatza mala, s'ingrispare (N), fai cara mala, s'ammurriai *(sp. amorrar)*, s'incilliri (C), fà la fàccia mara, inchizissi (S), fà la cara mala , inchiciassi (G)

rincagnato *pp. agg.* [*pug, renfrogné, remachado, stumpf*] inchizadu, cun sa cara mala (de cane) (L), ingrispau, chin sa fatza mala (N), ammurriau, incilliu, cun sa cara mala (C), inchiziddu, cu' la fàccia mara (S), inchiciatu, cu' la cara mala (G)

rincalzare *vt.* [*to earth up, renforcer, recalzar, stützen*] cottare, affianzare, cameddare, incameddare, introssare, introtzare, introtzire, affiolare, acchiccare *(r. il fuoco)* (L), cottare, incarcare (N), cartzai, accotzai *(r. le patate)* (C), cuzzà, assaccarrà, affiagnà, muriggà, intruzzì (S), cuzzà, accuzzà, ricuzzà, rincuzzà, affagnà, incupunà (G) // introtzire su lettu (L), cuzzà li linzoli (G) *"r. le coperte";* incassà *(Lm)* (G) *"r. la terra";* magnuccà *(Lm)* (G) *"r. le piante"*

rincalzato *pp. agg.* [*earthed up, renforcé, recalzado, gestützt*] cottadu, affianzadu, cameddadu, introtzadu, introtzidu, acchiccadu (L), cottau, incarcau (N), cartzau, accotzau (C), cuzzaddu, assaccarraddu, affiagnaddu, muriggaddu, intruzziddu (S), cuzzatu, accuzzatu, ricuzzatu, rincuzzatu, affagnatu, incupunatu (G)

rincalzatura *sf.* [*earthing up, renforcement, recalce, Häufeln*] cottadura, accameddadura, cameddadura, cameddada, introtzidura, introtzadura (L), cottadura, incarcadura (N), cartzadura, accotzadura (C), cuzzaddura, assaccarraddura, affiagnaddura, muriggaddura, intruzziddura (S), cuzzatura, accuzzatura, ricuzzatura, rincuzzatura, affagnatura, incupunatura (G) // murigghera (S) *"r. delle piante"*

rincalzo *sm.* [*earthing up, soutien, recalzo, Stützen*] cottadura *f.*, cotta *f. (lat. *COCIA)*, camedda *f. (cat. camella)*, azudu (L), cottadura *f.*, cartada *f.*, cotta *f.*, azudu (N), cartzadura *f.*, cotza *f.*, accotzu (C), cozza *f.*, rifozzu (S), affagnu, accozzu, cozza *f.* (G)

rincantucciarsi *vt. rifl.* [*to put in a corner, rencogner, arrinconar, in eine Ecke drängen*] accuzonare, inchizonàresi *(lat. *CILIONE)*, inchizolàresi, acchizonàresi, acchizolàresi, incozolàresi, iscuruzonàresi, isculuzonàresi (L), s'accuzonare, s'angronare *(lat. *ANGULONE)*, s' ungronare (N), s'arreconai, s'arrenconai, s'arrinconai *(cat. recó, racó)*, s'accuncujai, s'affurringionai, s'affurrungonai, s'accantonai (C), cuassi in un cuzoru, cuizassi, accuccassi, incuzunà, incuzurà (S), accagnassi, accugghjulassi (G)

rincantucciato *pp. agg.* [*put in a corner, rencogné, arrinconado, versteckt*] inchizonadu, inchizoladu, acchizonadu, acchizoladu, incozoladu, iscuruzonadu, isculuzonadu, a unu pusuddu (L), accuzonau, angronau, ungronau (N), arrenconau, arrinconau, accantonau (C), cuaddu in un cuzoru, cuizaddu, accuccaddu, incuzunaddu, incuzuraddu (S), accagnatu, accugghjulatu, induncantu *(Lm)* (G)

rincappellare *vt. (gettare il vino vecchio sopra la vinaccia perché riacquisti vigore)* [*to put a hat again, viner, encabezar, wieder den Hut aufsetzen*] ammustare de nou (L), arrimustare, arremustare (N), arremustai, remustai, ramustai (C), aggiungì vinu a la vinazza (S), agghjugnì vinu a la vinàccia (G)

rincarare, -ire *vt.* [*to raise, renchérir, aumentar el precio, verteuern*] incarire *(it. rincarire)* (LN), incarai, incariri, incaressi *(sp. encarecer)*, sbarattai, scicutai, artziai su prètziu (C), incarà, incarì, rincarà, azzà lu présgiu, isthruzzà (S), rincarà, incarà, incarì (G)

rincarato *pp. agg.* [*raised, renchéri, encarecido, verteuert*] incaridu (L), incariu (N), incarau, incariu, incaressiu, sbarattau, scicutau (C), incaraddu, incariddu ,rincaraddu (S), rincaratu, incaratu, incaritu (G)

rincaro *sm.* [*rise in prices, renchérissement, encarecimiento, Verteurung*] incarimentu (LN), incaru (L), incarimentu, sbarattu (C), incarimentu, incaru, rincaru (S), rincaru, incarimentu (G)

rincasare *vi.* [*to go back home, rentrer à la maison, volver a casa, heimkehren*] recuire, recoire *(sp. recudir)*, recòrdere, torrare a domo, retiràresi (L), ghirare (furriare, torrare) a dommo, approghilare, accubilare, arrecuire, recuire, arretirare, urriare ((N), furriai a domu, approillai, approliai, assottillai (C), ricuì, turrà a casa, ritirassi (S), riccuì (G)

rincasato *pp. agg.* [*gone back home, rentré ò la maison, regresado, heimkehrt*] recuidu, retiradu (L), ghirau (furriau, torrau) a dommo, recuiu, approghilau, accubilau (N), furriau a domu, approillau, approliau (C), ricuiddu, ritiraddu (S), riccuitu (G)

rinchiùdere *vt.* [*to shut in, renfermer, encerrar, schliessen*] asserrare, inserrare *(sp. encerrar)*, serrare *(sp. cerrar)*, affrisciare, tancare *(cat. tancar)*, acchejurare *(r. con siepe)*, aggorrare, cunzare *(lat. CUNEARE),* assizerare, incassandrinare, incassarare, recrusare (L), inserrare isserrare, serrare, asserregare, affrisciare, tancare (N), inserrai, tancai, cungiai, incassillai *(sp. encasellar),* incortai, incortillai, incottai, intzerrai (C), insarrà, sarrà, affriscià, tancà (S), insarrà, tancà, chjudì, affriscià (G)

rinchiuso *pp. agg.* [*shut in, renfermé, encerrado, verschlossen*] inserradu, serradu, affrisciadu, tancadu, acchejuradu, cunzadu, incassandrinadu, incassaradu (L), isserrau, serrau, asserregau, affrisciau, tancau (N), inserrau, tancau, cungiau, incassillau, incottiu (C), insarraddu, sarraddu, affrisciaddu, tancaddu (S), insarratu, tancatu, chjusu, affrisciatu (G)

rincitrullirsi *vi. rifl.* [*to make silly, s'abêtir, embobecer, dümmer machen*] abbabbaluccàresi, allampanàresi, abbambioccàresi (L), s'attolondrare, s'abballalloare, s'addrollare, s'allollare (N), s'arrembambiri, si scassolai, si stenteriai (C), ischadraburiassi, ischantarassi, rimbambissi (S), svintiassi, svappiassi, svaculassi (G)

rincitrullito *pp. agg.* [*silly, radoteur, embobecido, verdummt*] abbabbaluccadu, allampanadu,

abbambioccadu, istenoradu, iscontriadu, ammagnottadu (L), attolondrau, abballalloau, addrollau, addrolliu, allollau, ammincronau (N), arrembambiu, scassolau, stenteriau, arretronau, arretontau (C), ischadraburiaddu, ischantaraddu, rimbambiddu, ivvintiaddu (S), svintiatu, svappiatu, svaculatu, bicchilloccu, attrauccatu (G)

rincivilire *vi.* [*to civilize, civiliser, civilizar de nuevo, zivilisieren*] intzivilire, tzivilizare (LN), civilizai (C), inzibirì, zibirizà (S), inzivilì, zivilizà, civilizà (G)

rincollo *sm.* [*obstruction, engorgement, reflujo de aguas, wieder Leimung*] piena *f.*, riflussu (L), prena *f.*, undadura *f.*, rifrussu (N), prena *f.*, reflussu (C), piena *f.*, abballaddura *f.*, rifrussu (S), piena *f.*, avviatura noa *f.*, ghjettu d'ea (G)

rincórrere *vt.* [*to run after, poursuivre, perseguir, nachlaufen*] persighire *(cat. sp. persiguir)*, cùrrere fattu, segudare *(lat. *SECUTARE)* (L), currillare, cùrrere fattu, picare a picu, zùchere lanca-lanca (N), persighiri, inchisiri, sighiri *(cat. sp. seguir)*, accioccai, sodigai, curri avattu (C), pissighì, punì fattu (S), currì, punì infattu, insighì (G) // sighi-sighi (G) *"giuoco a rincorrersi"*; Ca tanti lèppari curri manc'unu ni pidda (prov.-G) *"Chi rincorre tante lepri non ne prende neanche una"*

rincorsa *sf.* [*run-up, élan, carrerita, Anlauf*] boleu *m.*, buleu *m. (sp. boleo)*, andalitorra *m.*, incannada (L), boleu *m.*, imboladura, sichidura, fùghida (N), boleu *m.*, imboleu *m.*, imbuleu *m.*, prefua (C), aisadda, abbrìbiu *m.* (S), fruppa, buleu *m.* (G)

rincorso *pp. agg.* [*run up, poursuivi, perseguido, nachgelaufen*] persighidu, segudadu, curtu fattu (L), currillau, curtu fattu (N), persighiu, sighiu, inchisiu, accioccau, sodigau (C), pissighiddu (S), curritu, insicutu (G)

rincréscere *vi.* [*to be sorry, regretter, sentir, leid tun*] dispiàghere *(lat. DISPLACERE)*, sentire *(cat. sp. sentir)*, incrèschere, rencrèschere (L), dispiàchere, incrèschere (N), dispraxi, sentiri, s'arresentiri, arresseliai, incresci, ojai (C), rincriscì, incriscì, dipiazì, sentì (S), rincriscì, incriscì, dispiacì (G)

rincrescimento *sm.* [*regret, ennui, desagrado, Bedauern*] dispiaghere, ràngulu *(it. ant. ràngolo),* rencréschida *f.* (L), dispiachere, nechidonzu, incréschida *f.* (N), disprexeri, dispraximentu, increscimentu, incriscimentu, arresentimentu, arresséliu (C), rincriscimentu, dipiazeri (S), rincriscimentu, dispiaceri, disaggradu (G)

rincresciuto *pp. agg.* [*sorry, regretté, sentido, traurig*] dispiàghidu, incréschidu, rencréschidu (L), dispiàchiu, incréschiu (N), dispràxiu, incrésciu, incresciu, arresentiu (C), rincrisciddu, incrisciddu, dipiazuddu (S), rincrisciutu, incrisciutu, dispiaciutu (G)

rincretinirsi *vi. rifl.* [*to make stupid, s'abêtir, embobecer, verdummen*] ababbaluccàresi, abbabbeàresi, abballalloàresi, allampanàresi, abbambioccàresi (L), s'abbabbioccare, s'attolondrare, s'abballalloare, s'addrollare, s'ammannunnare (N), si stenteriai, si scassolai, s'impipiai, s'attontai, s' accallonai (C), ischadraburiassi, abbuccarottassi, imbambucciassi (S), svintiassi, svappiassi, diintà biarottu (bibilloccu, bicchilloccu), attrauccasi, svaculassi (G)

rincretinito *pp. agg.* [*stupid, radoteur, embobecido, verdummt*] abbabbaluccadu, allampanadu, abbambioccadu (L), attolondrau, abballalloau, abbabbioccau, addrollau, addrolliu, ammannunnau (N), stenteriau, scassolau, impipiau, attontau, accallonau (C), ischadraburiaddu, abbuccarottaddu, imbambucciaddu (S), svintiatu, svappiatu, biarottu, bibilloccu, bicchilloccu, attrauccatu, svaculatu (G)

rincrudire *vi.* [*to aggravate, envenimer, recrudecer, härter machen*] incruèschere *(sp. encrudecer)*, incalèschere *(lat. INCALESCERE o sp. calecer)* (L), incrudèschere, incrudire, arborare, impurjare, attunchiare (N), incruai (C), incrudì (S), incrudì, diintà crudànciu (crudognu), inzivì (G)

rinculare *vi.* [*to recoil, reculer, recular, zurückweichen*] rinculare, inculiare, torrare insegus (L), rinculare, torrare in secus, tzitziare (N), renculai, torrai in palas (C), rincurà, indurrià, turrà in dareddu (S), rinculà, cudià, turrà indaretu (G)

rinculata *sf.* [*recoil, reculement, reculada, Zurückweichen*] rinculada, inculiada (L), rinculada, tzitziada (N), renculada (C), rincuradda, indurriadda (S), rinculata, cudiata (G)

rinculo *sm.* [*recoil, recul, reculada, Rücksehlag*] rinculu (L), rinculu, tzitziadura *f.* (N), renculu (C), rincuru, rincuradda *f.* (S), rinculu, rimbottu (G)

rincuorare *vt.* [*to comfort, encourager, animar, ermutigen*] incorazare, incoraggire *(it. incoraggire)*, animare (L), incorazire, alentare (N), incorai, incoraggiri, animai, alentai (C), rincorà, incuraggià, animà (S), rincurà, accuragghjà, animà (G)

rincuorato *pp. agg.* [*conforted, encouragé, animado, ermutigt*] incorazadu, incoraggidu, animadu (L), incoraziu, alentau (N), incorau, incoraggiu, animau, alentau (C), rincoraddu, incuraggiaddu, animaddu (S), rincuratu, accuragghjatu, animatu (G)

rincupirsi *vi. rifl.* [*to darken again, s'assombrir, volver a ponerse hosco, sich verdüstern*] attristàresi, accoràresi, abbujàresi, abbuzàresi, annuàresi (L), s'attristare, s'incupire, si tunconire, si tuncunire, s'iscuricare (N), s'intristai, s'angustiai, s'annuai (C), inchizissi, attristhassi, ischuriggassi (S), attristassi, punissi in mal mottu, abbugghjassi (G)

rindòmolo *sm. bot. (Amni majus, A. visnaga)* coricorittu, muitzu, letìtera *f.*, litìtera *f.*, latìtera *f.* (L), erba pùdia *f.*, cima coritta *f.*, caulitta *f.* (N), cima coritta *f.*, erba pùdia *f.*, erba pùdria *f.*, sprighentis *pl.*, pistinaga aresti *f.*, tzicchiria

bianca *f.* (C), èiba puzzinosa *f.* (S), alba puzzinosa *f.* (G)

rinfacciamento *sm.* [*reproach, reproche, reproche, Vorhaltung*] refacciada *f.,* rinfacciamentu, accaramentu, rumbiccamentu, murrunzu, azostradura *f.* (L), refatzu, rinfatzamentu, iffacchilliadura *f.* (N), refacciamentu, ammeletzamentu, affrenta *f. (sp. afrenta)* (C), rinfàcciu, accraramentu, affeu (S), rinfàcciu, rumbiccu, discara *f.* (G)

rinfacciare *vt.* [*to throw in face, reprocher, reprochar, vorhalten*] rinfacciare, refacciare, accarare *(sp. acarar)*, dare (bettare) in cara, rumbiccare *(it. rimbeccare o crs. rumbiccà*, affrontare, murrunzare, cadojare, cadolare, dare in caderoju, atzuridare, bettare in facchile, azostrare *(it. ant. aggiostrare)* (L), renfacciare, refatzare, rifatzare, rinfatzare, iffacchilare, iffacchilliare, irfacchilliare, irfatziddare, isfaccire, issuperiare, lèghere sa bida, labare sa conca (N), arrenfacciai, refacciai, rinfacciai, accarai, affrontai, murrungiai, sfacciddai, sfacciddiri, sfacciri (C), rinfaccià, accrarà (S), rinfaccià, dà a cara, rimbiccà *(Lm),* rumbiccà, discarà *(sp. descarar)* (G)

rinfàccio *sm.* [*reproach, reproche, reproche, Vorhaltung*] renfàcciu, rinfàcciu, refàcciu, accaramanentu, accarascione *f.*, accarida *f.,* rumbiccu *(crs. rumbeccu)*, rumbiccada *f.*, affeu, affrenta *f. (sp. afrenta)*, affrontada *f.*, affrontamentu, murrunzu, pabarottada *f.,* (L), rinfatzu, iffacchìlliu, irfacchìlliu, irfatziddada *f.,* cavanile (N), refàcciu, rinfàcciu, sfacciddadura *f.*, sfacciddamentu *f.*, sfaccidura, affrenta *f.*, affrontu, accaramentu (C), rinfàcciu, affeu, accraramentu (S), rinfàcciu, rumbiccu, discara *f.*, strau (G)

rinfiancare *vt.* [*to prop, appuyer, reforzar, stützen*] rinfortzare, affortigare (L) torrare a infiancare, afforticare (N), arrecasciai, recasciai, affortiai (C), rinfuzzà, rifuzzà (S), rinfulzà (G)

rinfocare *vi. vt.* [*to rekindle, enflammer, inflamar, wieder anzünden*] allummare, infogare de nou (L), allùchere, abborborare (N), alluttai, infogai de nou, affoghiggiai (C), turrà a infuggà, allum(m)à (S), turrà a allumà (G)

rinfocolare *vt. vi.* [*to poke, rallumer, atizar la lumbre, wieder anfachen*] abbivare, infilippare (L), abbibare, torrare a allùchere su focu (a attittare, a attittonare) (N), abbivai, alluttai, incidai, assitzai, atzitzai, sfoghiggiai (C), attizzà, intizzà, avvibarà, imburumà (S), attizzà, attizzunà, abbruncà, abbivà (G)

rinfoderare *vt.* [*to sheathe, rengainer, volver a envainar, wieder in die Scheide stecken*] imbainare, torrare a afforrare (L), imbainare, torrare a ifforrare (a foderare) (N), imbainai, torrai a afforrai (C), turrà in la bàina, turrà a affurrà (S), punì illu stùciu (illa batta), turrà a affurrà (G)

rinforzare *vt. vi.* [*to strengthen, renforcer, reforzar, stärken*] renfortzare, rinfortzare, refortzare, affortare, affortiare, affortigare, affortzare, affortire (L), arrefortzare, reffortzare, riffortzare, afforticare (N), refortzai, arrefortzai *(cat. reforsar)*, rinfortzai, affortiai, affortzai, fortaléssiri (C), rifuzzà, rinfuzzà, cuzzà, incuzzà (S), rinfulzà, infultì, accuzzà (G) // cartare (LN), caltzai (C) *"r. l'aratro, il piccone; lat. CALCEARE"*

rinforzato *pp. agg.* [*strenghthened, renforcé, reforzado, verstärkt*] rinfortzadu, refortzadu, affortidu, affortigadu, affortzadu, cartadu (L), arrefortzau, riffortzau, afforticau (N), refortzau, arrefortzau, rinfortzau, affortiau, affortzau (C), rifuzzaddu, rinfuzzaddu, cuzzaddu, incuzzaddu (S), rinfulzatu, infultitu, accuzzatu, risciumatu (G)

rinforzo *sm.* [*strenghthening, renfort, refuerzo, Verstärkung*] rinfortzu, refortzu, renfortzu, affortigamentu, infortida *f.,* cartada *f.*, -adura *f.* (L), riffortzu, afforticamentu, afforticonzu, arrefortzu, arrefortzonzu, cartadura *f.* (N), arrefortzu *(cat. refors)*, refortzu, refortzamentu, rinfortzu, affortiadura *f.* (C), rifozzu, rinfozzu (S), rinfolzu, accozzu (G) // mascione (L), mascioni (G) *"r. interno per i pneumatici"*; lampazza *f.* (S) *"r. per imbarcazioni"*

rinfrancare *vt.* [*to re-invigorate, fortifier, reanimar, aufmuntern*] incorazare, animare (L), incorazare, incorazire, aggiuventare, azuventare, animare (N), refrancai, arrefrancai (C), rifrancà, rinfrancà, (S), rifrancà, accuragghjà, turrà lu cori a càscia (G)

rinfrancato *pp. agg.* [*re-invigorated, fortifié, reanimado, ermuntert*] incorazadu, animadu (L), incorazau, incoraziu, azuventau, animau (N), refrancau, arrefrancau (C), rifrancaddu (S), rifrancatu, accuragghjatu (G)

rinfrescante *p. pres. agg. mf.* [*refreshing, refraîchissant, refrescante, erfrischend*] refriscante (L), riffriscante (N), refriscanti, arrefriscanti (C), infrischanti, rifrischanti, rinfrischanti (S), rinfriscanti (G)

rinfrescare *vt.* [*to cool, rafraîchir, refrescar, abkühlen*] refriscare *(cat. sp. refriscar)*, isfrittare, infriscare, isfriscare (L), reffriscare, riffriscare, iffriscare, infriscare (N), refriscai, arrefriscai, arrenfriscai, arrinfriscai, infriscai, affriscorai, affriscai, infriscorai, infriscuai (C), rifrischà, rinfrischà, infrischà, infriddà (S), rinfriscà, infriscà (G) // terpiare, tirpiare (N) *"r. il terreno con spruzzi di acqua"*

rinfrescata *sf.* [*cooling, rafraîchissement, refrescadura, Abkühlung*] refriscada, infriscada (L), riffriscada, iffriscada, arrefrisconzu *m.,* iffrisconzu *m.,* infriscada, -adura, infrisconzu *m.,* riffrisconzu *m.* (N), refriscada, arrefriscada, infriscada (C), rifrischadda, rinfrischadda, infrischadda (S), rinfriscata, infriscata (G)

rinfrescato *pp. agg.* [*cooled, refraîchi, refrescado, abkühlt*] refriscadu, infriscadu, isfrittadu (L), riffriscau, iffriscau, infriscau (N), refriscau, arrefriscau, infriscau, affriscorau, affriscau, arrinfriscau (C), rifrischaddu, rinfrischaddu, infrischaddu (S), rinfriscatu, infriscatu, risciummatu *(Lm)* (G)

rinfresco *sm.* [*refreshments pl., rafraîchissement, refresco, Abkühlung*] refriscu *(cat, refresc; sp. refresco)*, rinfriscu *(= it.)* (L), reffriscu, riffriscu (N), refriscu, arrefriscu (C), rifreschu, rinfreschu (S), rinfriscu (G)

rinfrignare, -inzellare *vt. (rammendare alla meglio)* [*to darn, repriser à la diable, chapucear la costura, stopfen*] accontzare male, cosinzare, cusinzare, inturpeddare, tappulare (L), appipare, ammendare (N), affioncai, appatacconai (C), accunzà mari, zappurà (S), accuncià mali, zappulà (G)

rinfrigno *sm.* [*sewing up, reprise, costura, Stopfen*] accontzu malefattu, tàppulu, inturpeddada *f.*, -adura *f.*, tramizu (L), appipadura *f.*, ammendu (N), affioncu, sartzidura *f.* (C), acconzu maifattu, zàppuru (S), accònciu malfattu, zàppulu, scatòlcia *f.* (G)

rinfusa (alla) *md. avv.* [*in confision, pêle-mêle, a granel, durcheinander*] a s'affassù, a misciamureddu (L), a murrumuntone, a s'affassù, a susujosso (N), a s'imbistimbistoni, a su cumenti bessit, a spartzinadura, ghettau a pari, a regàdibu (C), a misciaccumoni, a misciamureddu, a misciaddura (S), a misciamuredda, a misciammureddu *(Cs)*, a misciapparu, a mìsciu, a buliigghju, a imbrènciu (G)

ringagliardire *vt. vi.* [*to reinvigorate, renforcer, vigorarse, kräftigen*] affortigare, arreputzare, appuddare, allepporizare (L), afforticare, picare alore, arrempuddire, incrapuddire, arroddire (N), attonai, alluttai, affianchiri, affortiai (C), rifuzzà, allicchirittà, turrà in fozzi, inghighiristà (S), rinfulzà, dà briu, inchichiristà (G)

ringalluzzire, -are *vt. vi.* [*to elate, se pavaner, enorgullecer, stolz machen*] appuddàresi, appuddighinàresi, arreputzàresi, allepporizàresi, alleppereddire, allepperizare, ingrigliàresi, bibigliare, incogorostare (L), s'arrempuddire, s'ispipillare, s'allepporeddare (N), s'incaboniscai, s'inchighiristai, s'alluttai, s'infrascai *(sp. enfrascarse)*, s'ingrilliri (C), allicchirì, allicchirittassi, allippurizzassi, inghighiristhassi (S), inchichiristassi, arrittà, ingriddissi (G)

ringalluzzito *pp. agg.* [*elated, pavané, enorgullecido, eitel*] appuddadu, appuddighinadu, arreputzadu, allepporidu, allepporizadu, ingrigliadu, incogorostadu (L), arrempuddiu, ispipillau, allepporeddau (N), incaboniscau, inchighiristau, alluttau, infrascau, ingrilliu, impuddau, cìrdinu (C), allicchirittaddu, allippurizzaddu, inghighiristhaddu (S), inchichiristatu, inchichiristitu, arrettu, ingridditu, imbirziulitu, imbriziulitu *(Lm)* (G)

ringhiare *vi.* [*to growl, gronder, regañar, knurren*] arranzare *(it. rignare)*, arrinzare, arrantzare, raunzare, murrunzare, aggioroscare (L), arrinzare, arronzare, arrunzare, turunzare (N), grujai, gruiri, murrungiai, canischiai (C), murrugnà (S), ragnacà, irragnacà, irrulità, irrilutì, irritulì, irrilutà, irritulà, zicchirrià (G)

ringhiera *sf.* [*railings pl., balustrade, baranda, Geländer*] ringhiera, linghiera, barandìglia *(sp. barandilla)*, costana, paradore *m.* (L), ringhiera, barandilla, barandinu *m.* (N), barandìglia, barandau *m. (sp. barandado)* (C), ringhiera (S), ringhera, ringhiera (G) // ringhera (C) *"filo, ordine"*

rìnghio *sm.* [*growl, grondement, gruñido, Knurren*] arrinzadura *f.*, murrunzu, arraunzu, arrinzu, raunzu (L), arrunzadura *f.*, arrunzu, turunzadura *f.*, turunzu (N), gruju, murrùngiu, canìschiu (C), murrugnu (S), zicchìrriu (G)

ringhioso *agg.* [*snarling, *hargneux, gruñidor, knurrend*] arrinzadore, murrunzadore (L), arrunzadore, turunzosu (N), grujosu, arrabbiosu, canischiadori (C), murrugnadori (S), ragnacadori, zicchirriadori, irrilutanti (G)

ringiovanimento *sm.* [*new yoyth, rajeunissement, remozadura, Verjüngung*] impitzinnamentu, azuventada *f.*, torrada a gióvanu *f.* (L), torrada a zóvanu *f.* (N), ingiovanessimentu, torrada a gióvunu *f.* (C), ingiobanimentu, ringiobanimentu, turradda a giòbanu *f.* (S), ciuintamentu (G)

ringiovanire *vt. vi.* [*to make young, rajeunir, rejuvenecer, verjüngen*] azuventare, torrare a gióvanu (a zóvanu), abbagianare, abbajanare, appitzinnare, impitzinnare, impitzinnire, impiseddire, (L), impitzinnire, inzovanire, torrare a zóvanu (N), ingiovunessi, ingiovanéssiri *(sp. rejuvenecer)*, torrai a gióvunu (C), turrà a giòbanu, ingiobanì, ringiobanì, appizzinnà (S), ciuintà, inciuintà, acciuintà, uciuintà (G)

ringiovanito *pp. agg.* [*young again, rajeuni, rejuvenec, m.ido, verjüngt*] azuventadu, torradu a gióvanu (a zóvanu), appitzinnadu, appitzinnidu, impitzinnadu (L), impitzinniu, inzovaniu, torrau a zóvanu (N), ingiovanéssiu, torrau a a gióvunu (C), ingiobaniddu, ringiobaniddu, turraddu a giòbanu, appizzinnaddu (S), ciuintatu, inciuintatu, acciuintatu (G)

ringraziamento *sm.* [*thanks pl., remerciement, agradecimiento, Dank*] ringratziamentu, ammessedu (L), ringrassiamentu (N), ringratziamentu, anagràtzias *f.*, annogràtzias (C), ringraziamentu (SG)

ringraziare *vt.* [*to thank, remercier, agradecer, danken*] ringrasciare, ringratziare, ammessedare *(sp. ant. mercedes)* (L), arrengrassiare, ringrassiare (N), torrai gràtzias, ringratziai (C), ringrazià, turrà li grazi (SG) // àere a caru (L) *"r., reputarsi contento, soddisfatto"*

ringuainare *vt.* [*to sheathe again, rengainer, volver a envainar, in die Scheide stecken*] torrare a sa bàina, imbainare de nou (L), imbainare de nobu (N), imbainai (C), turrà a la bàina (S), turrà illu stùciu (illa batta) (G)

rinite *sf. med.* [*rhinitis, rhinite, rinitis, Schnupfen*] romadia, romadiu affrenu *m.*, affrenamentu *m.*, cadarru a nasu *m.* (L), romadia, male de su muccu *m.*, dolore de nasu *m.* (N), arresfriori *m.*, resfriadura, ramadinu *m.*, arramadinu *m.*,

dolori de nasu *m.* (C), rumaddia, arrumaddia, mari di lu nasu *m.* (S), risfriu *m. (sp. resfrio)*, mali di lu nasu *m.* (G) // nasu a limbiccu (L) *“r. acuta”*

rinnegamento *sm.* [*repudiation, reniement, reniego, Verleugnung*] rinnegamentu, rinnegu, negassione *f.* (L), rinnegamentu, rinnecu, rinnegu, rebuzamentu (N), rennegamentu, arrennegamentu (C), rinnegamentu (S), rinecu (G)

rinnegare *vt.* [*to repudiate, renier, renegar, verleugnen*] rinnegare, dinnegare, negare de nou (L), rennegare, rinnecare, rebuzare (N), rennegai, arrennegai (C), rinnegà, rinigà (S), rinicà, rinnicà, irrinicà (G) // apostolare (L) *“r. la propria fede”*;

rinnegato *pp. agg.* [*renegade, renié, renegado, abtrünnig*] rinnegadu, torradu a negare (L), rinnegau, rebuzau (N), rennegau, arrennegau (C), rinnegaddu, rinigaddu (S), rinicatu, rinnicatu, irrinicatu (G)

rinnegatore *sm.* [*renegade, renieur, renegado, Verleugner*] rinnegadore, negadore, dennegarzu (L), rinnegadore, rebuzadore, rebuzeri (N), rennegadori, arrennegadori (C), rinnegadori, rinigadori (S), rinicadori (G)

rinnovàbile *agg. mf.* [*renewable, renouvelable, renovable, erneuerbar*] annoadittu, de rennoare (annoare) (L), de rinnobare (annoare) (N), de rennovai (renovai, annoai) (C), rinnubàbiri (S), rinoàbbili, di rinuà (G)

rinnovamento *sm.* [*renewal, renouvellement, renovación, Erneuerung*] arrennoamentu, arrennou, rennou, annoadura *f.* (L), arrennovonzu, rinnobamentu, rinnobonzu, annoadura *f.* (N), rennovamentu, renovamentu, annoadura *f.* (C), rinobamentu (S), rinuamentu, rinou (G)

rinnovare *vt.* [*to renew, renouveler, renovar, erneuern*] arrennoare, rennoare, annoare, annoellare, torrare a fàghere (L), arrennovare, rennovare, rinnobare, annoare, torrare a fàchere (N), rennovai, renovai, fai nou, annoai, fai torra (C), rinubà (S), rinuà (G) // sas prantas annoan sas fozas (LN) *“le piante rinnovano le foglie”*

rinnovato *pp. agg.* [*renewed, renouvelé, renovado, erneut*] arrennoadu, rennoadu, annoadu, torradu a fàghere (L), arrennovau, rinnobau, annoau, torrau a fàchere (N), rennovau, renovau, fattu a nou, fattu torra, annoau (C), rinubaddu (S), rinuatu (G)

rinnovatore *sm.* [*renewer, renouveleur, renovador, Erneuerer*] arrennoadore, rennoadore, novadore (L), rinnobadore (N), rennovadori, renovadori (C), rinobadori (S), rinuadori (G)

rinnovazione *sf.* [*renovation, rénovation, renovación, Erneuerung*] arrennoada, -adura, arrennou *m.*, rennou *m.*, annoadura (L), rinnobadura, annoadura (N), rennovatzioni, renovatzioni, annoadura (C), rinobazioni, rinobu *m.* (S), rinou *m.* (G)

rinnovo *sm.* [*renewal, renouvellement, renovación, Erneuerung*] arrennou, rennou, renovu annou (L), rennovu, rinnobu (N), rennovu, renovu (C), rinobu (S), rinou (G)

rinòcero *sm. zool. (Bruchus pisarum) (bruco del pisello)* [*rhinoceros, rhinocéros, rinocero, Rhinozeros*] pedrufaba, pedrufà (L), perdufava, perdufaba (N), perdu piseddu, perdufà, perdifà, fatzoni, faccioni (C), vèimmu di lu pisellu, barrugga *f.* (S), candiledda *f.*, mummucconi (G)

rinoceronte *sm. zool. (Rhinocerus indicus)* [*rhinoceros, rhinocéros, rinoceronte, Nashorn*] rinoceronte (LN), rinotzeronte (N), rinoceronti (CSG)

rinomanza *sf.* [*fame, renommée, renombre, Ruf*] fama, lumenada, lumininzu *m.,* nomenada *(cat. nomenada)*, nomea, renòmene *m.,* mentovu *m.*, fentomu *m.* (L), fama, lumeninzu *m.*, luminzu *m.*, fentomu *m.* (N), fama, nomenada, nomena (C), rinumànzia, fama, funtumu *m.* (S), fama, funtomu *m.*, numinata, mintou *m.* (C)

rinomare *vt.* [*to repeat the name, renommer, afamar, berühmt werden*] renomare, fentomare, mentovare *(it. ant. mentovare)*, lumenare, nomenare (L), fentomare, lumenare, numenare (N), nomenai, arrenomenai *(cat. renomenar)* (C), funtumà, nominà (S), funtumà, mintuà, numinà (G)

rinomato *pp. agg.* [*famous, renommé, afamado, berühmt*] fentomadu, connottu, giuttu a annotu, numenadu, famadu (L), fentomau, lumenau, connottu, famosu (N), nomenau, arrenomenau, famau (C), rinumaddu, funtumaddu, cunisciddu, famosu, nóbiddu (S), funtumatu, funtumaddu *(Cs),* mintuatu, famatu (G) // Semèstene si godit, malugagnu,/ de custa bellesa giutt’annotu! (L - P. Mossa) *“Semestene gode, mal pro’,/ di questa sua bellezza r.!”*

rinominare *vt.* [*to name again, renommer, volver a nombrar, wieder nennen*] torrare a lumenare (a nomenare) (L), torrare a lumenare (a numenare) (N), arrenomenai *(cat. renomenar)*, torrai a nomenai (C), turrà a nominà (S), turrà a numinà (G)

rinorragia *sf. med.* [*rhinorrhagia, rhinorragie, rinorragia, Nasenbluten*] sàmbene dae nasu (dae nares) *m.* (LN), sànguni de nasu *m.* (C), sangu da lu nasu *m.* (SG)

rinovellarsi *vt. rifl.* [*to renew, renouveler, renovar, sich erneuern*] arrennoàresi, rennoàresi (L), si rinnobare (N), si rennovai, si rinnovai, s’annoai (C), rinubassi (S), rinuassi (G)

rinsaccare *vt. vi.* [*to repack, ensacher de nouveau, ensacar de nuevo, wieder einsacken*] torrare a insaccare (L), torrare a issaccare (N), assaccheddai, assacchittai, torrai a insaccai (a assaccai), assacceddai (C), turrà a insaccà (SG)

rinsaldare *vt.* [*to strengthen, raffermir, volver a almidonar, festigen*] torrare a saldare; torrare a immadonare (L), torrare a sardare; torrare a immidonare (N), torrai a sardai, torrai a imbidonai (C), turrà a saldhà; turrà a

immadunà (S), turrà a saldà; turrà a immidunà (G)

rinsanguare *vt. vi.* [*to supply with new blood, renforcer, aumentar la sangre, frisches Blut zuführen*] dare sàmbene nou, affortigare (L), dare sàmbene nobu, afforticare (N), donai sànguni nou, affortiai (C), dà sangu nobu, rifuzzà (S), dà sangu nou, rinfulzà (G)

rinsanire *vi.* [*to recover, recouvrer la santé, sanar, gesund werden*] torrare a sanare (a sanu) (LN), torrai a sanai (C), turrà sanu, sanà di nobu (S), turrà sanu, turrà a sanà (G)

rinsavimento *sm.* [*return to reason, assagissement, enmendamiento, Genesung*] accabamentu, assabiada *f.*, medrada *f.*, torrada a sàbiu *f.* (L), torrada a sàpiu *f.* (N), torrada in sentidu *f.* (C), turradda a sàbiu *f.* (S), turrata a sàiu *f.* (G)

rinsavire *vi.* [*to return to reason, assagir, enmendarse, wieder zu Verstand kommen*] accabare, aggiudisciare, ascìensciare, assabiare, torrare a sàbiu, bènnere sàbiu, pònnere a cabu, giagare, medrare *(sp. medrar)*, medrire, seràresi (L), torrare a sàpiu (N), torrai in sentidu, s'insabiai (C), punì a cabbu, turrà a sàbiu, ciaggà (S), turrà a sàiu, punì cialbeddu (G)

rinsavito *pp. agg.* [*returned to reason, assagi, enmendado, weise*] assabiadu, torradu a sàbiu, assaniadu, chi at postu a cabu, medradu, giagadu (L), torrau a sàpiu (N), torrau in sentidu, insabiau (C), turraddu a sàbiu, ciaggaddu (S), turratu a sàiu (G)

rinsecchimento *sm.* [*withering, desséchement, secamiento, Trocknen*] siccamentu, cogonu (L), siccamentu, assicorronzu, assicorru, siccadura *f.*, carasadura *f.* (N), atzicorramentu, tzicorramentu, atzicorradura *f.*, assicorrada *f.* (C), insicchimentu, siccamentu (S), siccamentu (G)

rinsecchire, -are *vi. vt.* [*to wither, dessécher, secar, trocknen*] siccare, cogonare, arridare (L), siccare, carasare, appilardare, assicconzare, assicorrare, assiccoriare, acchiardare (s'), iscannabittare (N), atzicorrai, tzicorrai, assicorrai (C), siccà, insicchì, insicchinì, insiccurì, insigurì, assuarà (S), siccà, sticchiriddì *(Lm)* (G)

rinsecchito *pp. agg.* [*withered, desséché, secado, trocken*] siccadu, cogonadu, arridadu, insicchinidu, insiccuridu, istrassiccu (L), siccau, carasau, sichizone, appilardau, assicorrau, acchiardau, iscannabittau (N), atzicorrau, tzicorrau, assicorrau (C), siccaddu, insicchiddu, insicchiniddu, insiccuriddu, insiguriddu, assuaraddu (S), siccatu, agghjzzitu, sticchiridditu *(Lm)* (G)

rinselvare *vt.* [*to reafforest, reboiser, volver a emboscarse, aufforsten*] torrare a appadentare (a imbuschire) (LN), torrai a intuppai, imboschiri (C), turrà a imbuschì (S), rimbuscà (G)

rinserrare *vt.* [*to shut up again, serrer davantage, encerrar, einschliessen*] inserrare de nou *(sp. encerrar)*, assanzare (L), isserrare de nobu, aggrettiare (N), torrai a inserrai (C), turrà a sarrà (a insarrà) (SG)

rintanarsi *vi. rifl.* [*to shut oneself up, se renfermer, encavarse, sich verkriechen*] intanàresi de nou, accuilettàresi, cuàresi, ingalare *(detto dei pesci)* (L), s'intanare (N), s'intanai, s'attanai, s'accuilai, s'acculiai (C), rintanassi, intanassi (S), intavunassi, cuassi, aggalassi (G)

rintanato *pp. agg.* [*shut oneself up, renfermé, encavado, verkrochen*] intanadu, cuadu, ingaladu, intuveddadu (L), intanau (N), intanau, attanau, accuilau, acculiau (C), rintanaddu, intanaddu (S), intavunatu, cuatu (G) // attappieddau (C) *"dicesi di chi ama starsene r. dentro casa";* (L)

rintegolare *vt.* [*to til a roof, remettre les tuiles, reparar el tejado, Ziegel wieder stellen*] torrare a inteulare (LN), torrai a poni is téulas (C), turrà a punì li téuri (S), turrà a punì li téuli (G)

rintèssere *vt.* [*to interweave again, tisser de nouveau, tejer de nuevo, wieder weben*] torrare a tèssere (LN), torrai a tessi (C), intissì, turrà a tissì (SG)

rintoccare *vi.* [*to toll, tinter, repicar, läuten*] repiccare *(cat. sp. repicar)*, rempiccare, toccare, addoppiare (L), arrepiccare, arripiccare, repiccare, ripiccare (N), repiccai, arrepiccai, addoppiai, scaviai, iscaviai, strinchilliai, stricchillonai, stringhillonai (C), rintuccà, tuccà, ribiccà (S), rintuccà, ripiccà (G) // sonai a dóppiu, sonai s'addóppiu (C) *"r. a morto"*

rintocco *sm.* [*toll, tintement, repique, Schlag*] toccu, istocchizu, repiccu, ripiccu *(cat. repic; sp. repique)*, rempiccu, ressigna *f.* (L), toccu, arripiccu, repiccada *f.*, repiccu, lassa *f.* (N), arrapiccu, arrepiccu, repiccu, arrapicchedu, arrepiccheddu, tocchittu, addóppiu, assécchiu, campanada *f.*, strinchilliada *f.*, strinchìlliu (C), rintoccu, toccu, ribiccu (S), rintoccu, ripiccu, toccu (G) // ispiru, toccu a mortu (LN), paratos (sos) *pl.*, paratu (N), bonamorti *f.* (C), réuli *f. pl.* (G) *"r. funebre"*; alligritzia *f.* (C) *"r. per la morte di un bambino";* assecchiai, addoppiai, donai s'addóppiu (C) *"dare r. funebri"*; Sas lassas ch'una die/ t'an apertu sas jannas de su chelu (N - F. Satta) *"I r. che un giorno/ ti hanno aperto le porte del cielo"*

rintontire *vt. vi. vds.* **intontire**

rintracciàbile *agg. mf.* [*traceable, retrouvable, de poderse hallar, auffindbar*] acciappàbile (L), atzappàbile (N), chi si podit agattai (C), rintracciàbiri, acciappàbiri (S), chi si po' agattà (G)

rintracciare *vt.* [*to trace, retrouver, buscar tra las huellas, aufspüren*] acciappare *(it. acchiappare)*, agattare *(lat. *ADCAPTARE)*, sebestare, orminare (L), atzappare (N), agattai, incontrai (C), rintraccià, acciappà (S), agattà (G)

rintracciato *pp. agg.* [*traced, retrouvé, hallado, aufspürt*] acciappadu, agattadu, sebestadu, orminadu (L), atzappau (N), agattau, incontrau (C), rintracciaddu, acciappaddu (S), agattatu (G)

rintronare *vt. vi.* [*to deafen, abasourdir, retumbar, dröhnen*] intronare, rentronare, rimbombare, rintrosare, intumbire, isbumbardare (L), rimbombare, istronare, intinzire (N), retumbai, arretumbai *(cat. sp. retumbar)*, attronai, stronai, arrembombai, arrembumbai (C), intrunà, rimbumbà (S), rintrunà, intrunà (G) / / rentrónidu (L) *"rintronamento"*

rintronato *pp. agg.* [*deafened, abasourdi, retumbado, betäubt*] intronadu, rentronadu, rimbombadu, intumbidu (L), istronau, rimbombau (N), retumbau, arretumbau, attronau, stronau, arrembombau (C), intrunaddu, rimbumbaddu (S), rintrunatu, intrunatu (G)

rintuzzare *vt.* [*to repress, émousser, embotar, abstumpfen*] ismarratzare, ispuntare, affrosciare, segare s'atza *(fig.)*; respìnghere (L), ispuntare, abbruncare, attremenare, chitzire; respìnghere, rebuzare (N), intusciai, sbruncai, abbruncai, segai s'atza *(fig.)*; respingi (C), ippuntà, siggà l'atta *(fig.)*; ripignì (S), smarrancà, paldì l'azza *(fig.)*; rispignì (G) / / attrumiolada *f.*, atturigada *f.* (C) *"rintuzzata"*

rintuzzato *pp. agg.* [*repressed, émoussé, embotado, abstumpft*] ismarratzadu, ispuntadu, respintu (L), ispuntau, abbruncau, attremenau, respintu, rebuzau (N), intusciau, sbruncau, abbruncau, respintu (C), ippuntaddu, ripintu (S), smarrancatu, rispintu (G)

rinùncia, -ùnzia *sf.* [*renunciation, renonciation, renuncia, Verzicht*] rinùntzia, renùntzia (LN), renùnsia (N), renùntzia (C), rinùnzia (SG)

rinunciare, -unziare *vi.* [*to renounce, renoncer, renunciar, verzichten*] rinuntziare, renuntziare, renusciare (L), arren(n)untziare, arrennunsiare, renunsiare, rinuntziare (N), renuntziai, arrenuntziai (C), rinunzià (S), rinunzià, rinuncià (G)

rinvangare *vt.* [*to dig up again, bêcher de nouveau, recavar, umbraben*] morigare, murigare *(lat. *RUMIGARE o *FURICARE)*, boltulare *(lat. *VOLUTULARE o it. voltolare)*, abbolojare, bogare a pizu (a campu); torrare a tzappare (L), muricare, moricare; torrare a marrare (N), murigai, morigai; torrai a marrai (a appangai) (C), muriggà, vulthurà; turrà a zappà (S), ribulià, bulicà, bucà a pìciu; turrà a zappà (G)

rinvenimento *sm.* [*recovery, découverte, hallazgo, Auffindung*] agattadura *f.*, imbénnida *f.*, abbertùdiu, crobada *f.*, cobràntzia *f.*, crobàntzia *f.*, crobonzu, suppentida *f.* (L), atzappadura *f.*, imbènnia *f.* (N), agattadura *f.* (C), acciappaddura *f.* (S), agattatura *f.* (G)

rinvenire *vt. vi.* [*to find, retrouver, hallar lo extraviado, auffinden*] agattare *(lat. *ADCAPTARE)*, acciappare *(it. acchiappare)*, imbènnere *(lat. INVENIRE)*, suppentire, torrare in sensos (L), atzappare, imbènnere, buscheddare, torrare a bida (N), agattai, torrai in sensus (C), agattà, acciappà, turrà in sensi (S), agattà, accapità, rinvinè, riaessi (G)

rinvenuto *pp. agg.* [*found, retrouvé, hallado, auffindt*] agattadu, acciappadu, acciàppidu, imbénnidu, suppentidu; isvertudidu, torradu in sensos (L), atzappau, imbénniu; torrau a bida (N), agattau; torrau in sentidus (C), agattaddu, acciappaddu; turraddu in sensi (S), agattatu, incuntratu, accapitatu, rinvinutu, riautu (G)

rinverdire *vt.* [*to make green again, reverdir, reverdecer, wieder grün machen*] imbirdire, lempiddire, bènnere 'irde (L), torrare a abbirdare (N), imbirdigai, imbidrigai, imbirdessi *(sp. enverdecer)*, imbirdillai (C), dibintà (turrà) verdhi (S), rinvildì, riildì, irriildì, invildì (G) / / imbirdadura *f.* (N) *"rinverdimento"*

rinverdito *pp. agg.* [*made green again, reverdi, reverdecido, wieder grün*] imbirdidu, bénnidu 'irde (L), abbirdau (de nobu) (N), imbirdigau, imbidrigau, imbirdéssiu (C), dibintaddu verdhi (S), rinvildutu, riildutu, irriildutu, invildutu (G)

rinverzare *vt.* [*to plug, boucher avec des éclisses, tapar las grietas, absplittern*] torrare a iscazare (a astulare), murare cun iscattas (LN), arregortzai, arregurtzai *(cat. regalzar)*, murai cun scattas (C), turrà a fà a ischatti, murà cun ischatti (S), murà cun sgatti

rinviàbile *ag. mf.* [*that can be defered, renvoyable, reenviable, wieder sendbar*] de rinviare (LN), de rinviai (C), di rinvià (S), di rimandà (G)

rinviare *vt.* [*to put off, renvoyer, reenviar, wiedersenden*] rinviare, rimandare, tasire (L), rinviare, crastinare, perlongare *(it. ant. perlongare)*, tasire, transire *(it. ant. transire)*, tasicare (N), rinviai, remandai, perlongai (C), rinvià, rimandà, prorogà (S), rimandà, trasindì (G)

rinviato *pp. agg.* [*sent again, renvoyé, reenviado, wieder gesendet*] rinviadu, rimandadu, tasidu (L), rinviau, crastinau, perlongau, tasiu, transiu, tasicau (N), rinviau, remandau, perlongau (C), rinviaddu, rimandaddu, prorogaddu (S), rimandatu, trasindutu (G)

rinvigorire *vt.* [*to reinvigorate, renforcer, fortalecer, stärken*] affortigare, attenorare, rinfortzare, appotentare (L), afforticare, alentare, immermare, isprannuscare, picare alore (N), affortiai, affiancai, affianchiri, attonai, alluttai (C), rifuzzà, turrà in folzi, fà più forthi (S), rinfulzà, infultì, dà briu (G)

rinvigorito *pp. agg.* [*reinvigorated, renforcé, fortalecido, gestärkt*] affortigadu, attenoradu, rinfortzadu (L), afforticau, alentau, immermau, imboniu (N), affortiau, affiancau, affianchiu, attonau, alluttau (C), rifuzzaddu (S), rinfulzatu, infultitu, risciumatu, vivazzu (G)

rinvio *sm.* [*postponement, renvoi, reenvío, Rücksendung*] rinviu, tasida *f.* (L), rinviu, irbiu, perlongamentu (N), perlongu, rinviu (C), rinviu, pròroga *f.* (S), dilazioni *f.* (G)

rinvoltare *vt.* [*to wrap up again, renvelopper, envolver de nuevo, einhüllen*] torrare a imboligare (L), torrare a imbolicare (N), torrai a imboddiai (C), turrà a imburiggà (S), turrà a imbulià (G)

rinvoltolare *vt.* [*to wrap roughly, rouler de nouveau, envolver de nuevo, einwickeln*] torrare a boltulare (L), torrare a bortulare (N), torrai a rumbulai (C), turrà a vulthurà (S), turrà a svultulà (G)

rinzaffare *vt.* [*to bung again, crépir, repellar, berappen*] calafatare, calavatare, carafatare *(it. calafatare)*, irrustigare, arrebusare, arrebussare *(cat. arrebossar)* (L), arrebbussare, arribbussare (N), arrespagliai, arraspagliai, raspagliai *(cat. raspallar, respallar)*, rebussai, arrebussai, arrembussai, imburrussai, irrusticai (C), rinzaffà, caravattà, tampunà (S), impalittà, inziffì (G)

rinzaffato *pp. agg.* [*bunged again, crépi, repellado, berappt*] calafatadu, irrustigadu, arrebussadu (L), arrebbussau, arribbussau (N), arrespagliau, arraspagliau, rebussau, arrebussau, arrembussau, imburrussau (C), rinzaffaddu, caravattaddu, tampunaddu (S), impalittatu, inziffutu (G)

rinzaffo *sm.*, **-atura** *sf.* [*rougling, crépissage, primer revoque, Berapp*] calavatada *f.*, adura *f.*, calafatadura *f.*, arrebussada, arrebussinzu *m.*, arrebussonzu, arrebussu (L), arrebbussadura *f.*, arribbussadura *f.*, arribbussonzu (N), arrespagliadura *f.*, arraspagliadura *f.*, rebussada *f.*, rebussadura *f.*, rebussamentu, arrebussadura *f.*, arrembussadura *f.*, imburrussadura *f.* (C), carafataddura *f.*, caravattàggiu, rinzaffu (S), impalittatu, inziffitura *f.* (G)

rinzeppare *vt.* [*to cram, bourrer, atestar, wieder stopfen*] accottare, pònnere cottas, attrotzare (L), torrare a cottare, incodire (N), accotzai de nou (C), turrà a cuzzà (S), turrà a incuzzà (a inchjappà) (G)

rio/1 *sm.* [*rivulet, ruisseau, riachuelo, Bach*] riu *(lat. RIVUS)*, irriu, riareddu, rizolu, ritzolu (L), ribu, riu, rivu, ribittolu, ribicheddu (N), arriu, arriixeddu, arriolu, arritzolu, erriu, errissolu, (C), riu, riareddu (S), riu, irriu (G) // Riu mudu trazadore (prov.-L) *"R. silenzioso (r.) trascinatore"*

rio/2 *sm.* [*wicked, mauvais, malo, schuldig*] malu *(lat. MALUS)* (LNC), maru (S), malu (G)

rionale *agg. mf.* [*ward, du quartier, del barrio, des Stadtviertels*] de su 'ighinadu (L), de su bichinau, de su trichinzu (N), barriaxu, de su bixinau (C), di l'intòrriu (S), di li chirrioni (G)

rione *sm.* [*ward, quartier, barrio, Stadtteil*] bighinadu *(lat. VICINATUS)*, trighinzu, chirru *(probm. lat. CIRRUS - DES I, 344)*, bidrinzu, appendìtziu, contrera *f.* (L), bichinau, coinnattu, trichìngiu, trichinzu, chirru (N), bixinau, appendìtziu (C), intòrriu, intorru, càbbura *f. (r. agricolo)*, ara *f.* (S), rioni, chirrioni, carrugghju, capu (G) // in sos chirros de (L) *"dalle parti di"*; Sa morte colat a bichinaos (prov.-N) *"La morte passa per i rioni"*

riordinare *vt.* [*to put in order, réorganiser, ordenar de nuevo, wieder ordnen*] riordinare, isbarratzare, pònnere órdine, assentare *(sp. asentar)* (L), riordinare, torrare a ordinare, assentare (N), torrai a ordinai, ordingiai (C), riordhinà, punì a posthu, ibbarrazzà, rimunì (S), rioldinà, rimutì, abburrumbà *(r. alla meglio)* (G)

riordinato *pp. agg.* [*put in order, réorganisé, ordenado, wieder geordnet*] riordinadu, isbarratzadu, assentadu (L), riordinau, torrau a ordinare, assentau (N), torrau a ordinai, ordingiau (C), riordhinaddu, ibbarrazzaddu, rimuniddu (S), rioldinatu, rimusu, abburrumbatu (G)

riórdino *sm.* [*rearrangement, réorganisation, nueva ordenación, Neuordnung*] riórdinu (LN), riórdini (C), riordhini, ibbarrazzadda *f.* (S), riòldini (G)

riotta *sf.* [*contest, dispute, reyerta, Streit*] briga *(= it.)*, cuntierra *(sp. contienda + it. guerra)*, chertu *m.*, cherta, plettu *m.*, prettu *m. (cat. plet; sp. pleito)* (L), reotta, tìrrias *pl. (sp. tirria)*, cuntierra, barallu *m.*, briga, michizu *m.* (N), cuntienda *(sp. contienda)*, arraghèscia, arreghèscia, arringhèscia, reghèscia *(sp. ant. (ar)requexar)*, sgrima, dibattu *m. (sp. dibate)*, certu *m.* (C), brea, cuntierra, ragàglia, prettu *m.*, tìrria (S), brea, barrabedda, picata, inghèrriu *m.*, raugnu *m.* (G)

riottare *vi.* [*to contend for, conteter, disputar, streiten*] brigare, cuntierrare, chertare *(lat. CERTARE)*, disputare, reottare, prettare, plettare (L), reottare, brigare, cuntierrare, chertare, ghirtare, arrebecchinare, refressare (N), certai, brigai (C), brià, cuntiarrà, prittà (S), brià, prittà, esse a barrabedda (G)

riottosità *sf.* [*turbulence, litige, turbulencia, Widerspenstigkeit*] cuntierra, rebellia, rebestesa, reottada (L), rebestesa, reotta, reottada, reottesa, cuntierra (N), arreghèscia, reghèscia (C), tìrria, ragàglia, ridorthumu *m.* (S), inghèrriu *m.*, curina, barrabedda (G)

riottoso *agg.* [*turbulent, litigieux, terco, widerspenstig*] brigajolu, tirriosu, chertadore, prettadore, rempellu, revessu, rebecchesu, rebuttante, pittimosu, ammuttighinadore (L), reotteri, brigantinu, tirriosu, arrebecchinu, rebecchinu, rebecchinadore, derreri, malalligare (N), screnciosu, reghesciosu, arreghesciosu, abbettiosu, derreddu (C), tirriosu, riddosthu, ragagliosu, breadori (S), ribestu, ribèstiu, riessu, briànciu, briadori (G)

ripa *sf.* [*bank, bord, escarpa, Ufer*] ribba, trempa (L), maccarina, scrappa (N), ripa (C), ribba, rocca (S), ribba, ripa, custigghjola (G)

ripacificare *vt.* [*to reconcile, réconcilier, reconciliar, versöhnen*] torrare in paghe (a sa bona) (L), torrare in pache, s'appachiare (N), s'appaxiai, torrai in paxi (C), appazassi, turrà in pazi (a la bona) (S), appaciassi, turrà in paci (a la bona) (G)

ripagare *vt.* [*to repay, repayer, volver a pagar, wieder zahlen*] torrare a pagare, torrare su piattu *(fig.)*, iscurpire, agghittire, chittire; ricumpensare (L), torrare a pacare, chittare; ricumpensare (N), torrai a pagai, chittai; recumpensai (C), ripagà, turrà lu piattu *(fig.)*,

rifassi; cumpinsà (S), turrà a pacà, appacà, rifassi; ricumpinsà (G)

ripagato *pp. agg.* [*repaid, repayé, repagado, wieder zahlt*] torradu a pagare, iscurpidu, chittidu; ricumpensadu (L), torrau a pacare, chittau; ricumpensau (N), torrau a pagai, chittau, recumpensau (C), ripagaddu, rifattu; cumpinsaddu (S), turratu a pacà, appacatu, rifattu; ricumpinsatu (G)

riparàbile *agg. mf.* [*reparable, réparable, reparable, behebbar*] chi si podet accontzare (LN), chi si podit arrangiai (smendai) (C), chi si po' accunzà (S), chi si po' agghjustà (G)

riparare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to repair, réparer, reparar, schützen*] reparare, accontzare, agontzare *(it. acconciare)*, arrangiare, accontziminare, campaniare, attacchinare; abbrigàresi *(sp. abrigar)*, appozàresi, allavranzàresi, ammendare, pónnersi in pinna, aggrundàresi, arrundàresi, accuccàresi (L), accontzare, attrossare; s'attrempare, si dogare, crancare (N), reparai, arreparai, arrangiai, accobiai, accugliai, amragonai, smendai; s'appigai, apprigai, opprigai, s'addobbiai (C), riparà, accunzà, arrangià; accuccassi (S), riparà, accuncià, accunchjà *(Lm)*, accunsaltà, agghjustà; abbrigassi, allacchiassi (G)

riparata *sf.* [*repairing, réparation, reparo, Ausbesserung*] accontzada, agontzada, arrangiada (L), accontzada, arranzada, attrossada (N), reparada, arreparada, arrangiada, smendada (C), accunzadda, arrangiadda (S), accunnciata, agghjustata, aggrundadda *(Cs)* (G)

riparato *pp. agg.* [*repaired, réparé, reparado, geschützt*] accontzadu, agontzadu, arrangiadu, accontziminadu, campaniadu, attacchinadu; abbrigadu, appozadu, appoggiosu, allavranzadu, aggrundadu, arrundadu, accuccadu (L), accontzau, crancau, crancosu, attrossau; attrempau, dogau (N), reparau, arreparau, arrangiau, campainau, smendau; appigau, apprigau, opprigau, addobbiau (C), riparaddu, accunzaddu, arrangiaddu; accuccaddu (S), riparatu, accunciatu, accunsaltatu, agghjustatu; abbrigatu, allacchiatu (G) // appuggiosu (C) *"r. dal vento, dalle intemperie"*

riparatore *sm.* [*repairing, réparateur, reparador, Ausbesserer*] accontzadore, accontzajolu, agontzadore, arrangiadore, ammendadore, reparadore (L), accontzadore, attrossadore (N), reparadori, arreparadori, arrangiadori, smendadori (C), acconzadori, accunzadori, arrangiadori (S), agghjustadori, accunciadori (G) // accunzò (S) *"r. ambulante di oggetti vari"*

riparatòrio *agg.* [*repairing, réparateur, reparador, wieder gutmachend*] accontzadore, agontzadore, arrangiadore, reparadore (L), accontzadore, attrossadore (N), reparadori, arreparadori, arrangiadori, smendadori (C), accunzadori, arrangiadori (S), agghjustadori, accunciadori (G)

riparazione *sf.* [*repair, réparation, reparación, Wiedergutmachung*] accontzu *m.*, agontzu *m.*, arràngiu *m.*, accontzadura, agontzadura, arrangiadura, ammendadura, attacchinada (L), accontzu *m.*, accontzadura, accontzura, attrossadura (N), reparatzioni, arrangiadura, addóbbiu *m.* (C), riparazioni, acconza, accunzaddura, acconzu *m.* (S), riparazioni, agghjustatura, accunciatura, accónciu *m.*, accunciugnu *m.*, emenda (G) // ponidura, paradura (L) *"usanza patriarcale sarda consistente nel porre riparo ad una situazione precaria del pastore che ha perso, per disgrazia o altro, il suo gregge, regalando una delle proprie bestie, sicchè il malcapitato possa ricostruire il gregge perduto"*

riparella *sf. bot. (Lythrum salicaria)* [*wil-low, saule, salicaria, Blutweiderich*] litri de riu *m.* (L), sàliche *m.*, cambiruja (N), erba litri, litri di riu *m.*, murta de arriu (C), litri longu *m.*, litri di riu *m.* (S), sàliciu di riu *m.* (G)

riparlare *vi.* [*to speak again, reparler, volver a hablar, wieder sprechen*] faeddare de nou (L), torrare a faveddare (N), torrai a chistionai (C), turrà a fabiddà (S), turrà a faiddà (G)

riparo *sm.* [*cover, abri, reparo, Schutz*] reparu, rezettu, accontzu, agontzu, appozu, paru, allavranzu, abbrigu *(sp. abrigo)*, avvìggiu, avviju, pinna *f.*, alapinna *f. (lat. ALA + PINNA)*, umbraghe *(r. dal sole; lat. UMBRACULUM)*, attàcchiu, attàcchinu, arrundada *f.*, cuviu (L), accontzu, alapinna *f.*, accuccadorzu, lapinna *f.* (N), reparu, arreparu, arràngiu, arremédiu, furriadroxu *(r. per animali)*, addóbbiu, apprigu, opprigu, alapinna *f.* (C), riparu, acconzu, rimiàgliu *(r. per piante)*, prutizioni *f.*, arabinna *f.* (S), risparu, irrisparu, accónciu, abbrigu, disabbrigu, appogghju, paratogghju, appuddu *(Lm)*, accumogghju, affagnu (G) // a cuccullia (L) *"al r."*; pabizone (L) *"r. composto di quattro grossi tronchi che ne sostengono altri 7 o 8 incrociati, sui quali si mette la legna da ardere; lat. PAPILIO, -ONE"*; pónnersi in pinna (L) *"mettersi al r."*; salcone (L) *"r. sotto roccia per proteggere gli agnelli e i capretti dagli animali nocivi"*; appolloccu (N) *"r. precario o improvvisato";* istattu (N) *"r. coperto di frasche o canne; probm. lat. STATIO, -ONE - Pittau"*; pérdule (N) *"r. sotto roccia per scrofe";* a s'imbessinada (C) *"al riparo da..."*; cantzelu (C) *"r. di legno che si mette sulla porta della chiesa per impedire che il vento vi faccia entrare qualcosa; cat. cancel; sp. cancell"*; salconi (G) *"r. in pietra per ovini"*

ripartire *vi. vt. (dividere)* [*to divide, répartir, dividir, teilen*] fàghere sas partes, partire, partzire, divìdere, addesumare; torrare a partire (L), partire, divìdere, desumare; torrare a partire (N), partziri, spartziri; torrai a partiri (C), ipparthì, dibidì; turrà a parthì (S), ripaltì, spaltì, diidì; turrà a paltì (G)

ripartito *pp. agg. (diviso)* [*divided, réparti, dividido, geteilt*] partidu, divisu; torradu a partire (L), partiu, divisu; torrau a partire (N), partziu, spartziu; torrau a partiri (C),

ipparthiddu, dibisu; turraddu a parthì (S), ripaltutu, spaltutu, diisu; turratu a paltì (G)

ripartitore *sm.* [*divisor, diviseur, partidor, Verteiler*] partidore (LN), partidori, spartzidori, spratzidori (C), riparthidori (S), ripaltidori, spaltidori (G)

ripartizione *sf.* [*division, répartition, repartición, Teilung*] partidura, partimenta, partone *(ant.)*, parzone *(ant.)*, parthithione *(ant.; lat. PARTITIO, -ONE)* (L), partidura, partizone, partijone, derrama *(sp. derrama)* (N), partzimenta, spartzidura, spratzidura, par(t)zoni *(ant.)* (C), riparthizioni (S), ripaltizioni, spaltimenta, paltitura (G)

riparto *sm.* [*repartition, partage, sección, Abteilung*] partidura *f.* (LN), spartzidura *f.*, spratzidura *f.* (C), riparthu, dibisioni *f.* (S), ripaltu, paltitura *f.* (G)

ripassare *vt. vi.* [*to recross, repasser, repasar, wieder vorbeigehen*] ripassare, repassare, torrare, a passare (LN), repassai, torrai a passai, trastiggiai *(r. più volte in un luogo)* (C), ripassà, turrà a passà (SG)

ripassata *sf.* [*another look, retour, vuelta, Überstreichen*] repassada, repassadura, ripassada (L), ripassada (N), repassada (C), ripassadda, riperu *m.,* ischurrera (S), ripassata (G)

ripassato *pp. agg.* [*recrossed, repassé, repasado, wieder vorbeigegangen*] ripassadu, torradu a passare (L), ripassau, torrau a passare (N), repassau, torrau a passai (C), ripassaddu, turraddu a passà (S), ripassatu, turratu a passà (G)

ripasso *sm.* [*return, repassage, repaso, Wiederkehr*] ripassu, repassu (LN), ripassonzu (N), repassu (C), ripassu (SG)

ripeccare *vi.* [*to sin again, retomber dans le péché, volver a pecar, wieder sündigen*] torrare a peccare (LN), torrai a peccai (C), turrà a piccà (SG)

ripensamento *sm.* [*reflection, nouvelle réflexion, reflexión, Überlegung*] isvoltu, impudu (L), irbortu, irbortadura *f.* (N), ripensamentu, storramentu, arrefrèscia *f. (cat. reflexa; sp. refleja)* (C), ripinsamentu, appinsamentu, cambiamentu d'idea (S), ripensamemtu, rizelu (G)

ripensare *vi.* [*to think again, repenser, repensar, wieder denken*] isvoltare, palmizare, meledare *(probm. lat. MELETARE)*; torrare a pensare (L), irbortare, prammizare, torrare in surcu; torrare a pessare (N), ripensai, attinai; torrai a pensai (C), ripinsà, appinsassi, ciambà idea; turrà a pinsà (S), ripinsà, rimucinà, cambià mottu (mira); turrà a pinsà (G)

ripercórrere *vt.* [*to run over again, reparcourir, recorrer de nuevo, wieder begehen*] torrare a percùrrere (a colare, a cursare, a peittare) (L), torrare a rucrare (a colare) (N), torrai a percurri (C), turrà a attrabissà (S), turrà a palcurrì (a scurrì) (G)

ripercuòtere *vt. vi.* [*to strike again, refrapper, repercurir, wieder klopfen*] torrare a iscùdere, attripizire; fàghersi intèndere (L), torrare a iscùdere; pinnicare, arremengare, diffùndere (N), torrai a scudi (a addobbai); si fai intendi (C), turrà a ischudì (a battì); fassi intindì (S), turrà a palcutì (a mazà); ripelcutì, dà lu rimbottu, fassi intindì (G)

ripercussione *sf.* [*repercussion, répercussion, repercusión, Rückstoss*] contraccolpu *m.*, effettu *m.,* rebàttida (L), contraccorfu *m.*, effettu *m.* (N), contraccolpu, effettu *m.* (C), contraccòipu, effettu *m.* (S); contraccolpu *m.*, effettu *m.*, rimbottu *m.* (G)

ripescare *vt.* [*to fish up, repêcher, volver a pescar, wieder fischen*] torrare a piscare (LN), piscai de nou (C), turrà a pischà (S), piscà di nou (G)

ripetente *p. pres. agg. mf.* [*repeting, redoublant, repetidor, wiederholend*] ripetente (LN), repitenti (C), ripitenti, ripetenti (S), ripitenti (G)

ripetenza *sf.* [*repetition, répétition, repetición, Wiederholung*] ripetèntzia, ripetissione, repitu *m.* (L), ripetissione, ripitias *pl.* (N), repititzioni, repitidura, arrepitidura (C), ripetènzia, ripitènzia (S), ripitènzia (G)

ripètere *vt.* [*to repeat, répéter, repetir, wiederholen*] repetire *(sp. repetir)*, repìtere, repitire, ripetire, ripìtere, ripitire, rennoare, segundare (L), arrepètere, arrepìtere, repìtere, repitire, repetire, ripetire, ripìtere, ripitire (N), arrapiti, arrepiti, repiti, torrai a nai (a fai) (C), ripitì (S), ripitì, irripitì (G) // istare attocca-attocca (L) *"r. noiosamente qualcosa"*; Prus de duas bortas cosas no arrepitas (prov.-C) *"Non r. le cose dette più di due volte"*

ripetìbile *agg. mf.* [*repeatable, répétiteur, exigible, wiederholbar*] chi si podet ripìtere (LN), chi si podit repiti (C), ripitìbiri (S), ripitìbbili (G)

ripetitore *sm.* [*repeater, répétiteur, repetidor, Wiederholer*] repetidore, ripetidore (L), repetidore, ripitidore (N), repitidori, arrepitidori (C), ripitidori (SG)

ripetizione *sf.* [*repetition, répétition, repetición, Wiederholung*] ripetissione, repetida, repitu *m.* (L), repetita, ripetia, ripetissione, ripitinzu *m.* (N), repititzioni, repitidura, arrepitidura (C), ripitizioni (SG)

ripetutamente *avv.* [*repeatedly, réitérativement, repetidamente, wiederholt*] tantas boltas, de sighidu, arreu *(sp. ant. arreo)*, torra, fittianamente, attocca-attocca, attoccabarocca, a cantoninu (L), tantas bortas, a su torra-torra, de sichiu, a fittianu (N), de sighida, de continu, torra (C), tanti volthi, di sighiddu, torra (S), tanti volti, di cuntinu, a irreu, arreu (G)

ripetuto *pp. agg.* [*repeated, répété, repetido, wiederholt*] repìtidu, repitidu, ripitidu, segundadu (L), ripetiu, ripitiu, ripìtiu (N), repìtiu, arrepìtiu (C), ripituddu (S), ripitutu (G)

ripianare *vt.* [*to level, replanir, rellanar, planieren*] appianare, apparizare (L), appranare, apparizare, arrepranare (N), appranai, arrepranai *(cat. replanar)*, apparixai (C), appianà, apparizà (S), appianà, spianà (G)

ripiàngere *vi.* [*to cry again, repleurer, volver a llorar, wieder beweinen*] piànghere de nou (L), torrare a prànghere (N), torrai a prangi (C), turrà a pignì, durià (S), turrà a pignì (G)

ripiano *sm.* [*landing, palier, rellano, Fläche*] rempianu, repianu, pédriga *f.* (L), ripianu, lepianu, passadissu *(cat. passadís; sp. pasadizo)* (N), replanu, pranu, arrepranu (C), ripianu (S), rimpianu (G)

ripiantare *vt.* [*to replant, replanter, replantar, wieder pflanzen*] piantare de nou (L), arremìttere, torrare a prantare (N), arreprantai, torrai a prantai, arremìntiri (C), rimintì (S), turrà a piantà (SG)

ripicca *sf.* [*pique, pique, puntillo, aus Trotz Begangene*] ripicca, impuntadura, puntìglia, puntigliada (L), ripicca, puntillu *m.*, impuntadura, piccardia, piccarria (N), repicca, puntìgliu *m.* (C), ripicca, ripiccu *m.,* ribòdia, ribiccappuntu *m.*, puntìglia, puntìgliu *m.* (S), ripicca, toldu *m.*, puntìglia, picchìglia (G)

ripiccare *vi.* [*to persist, piquer, empeñarse, beharren*] ripiccare, puntigliare, abbettiàresi *(lat. *INVECTIVARE)*, impuntàresi, contrappuntare *(sp. contrapuntear)* (L), ripiccare, impuntillare, s'impuntare (N), repiccai, puntigliai, s'abbettiai, si puntai (C), ripiccà, tasthabiddà, impuntiglià (S), ripiccà, puntiglià (G)

rìpido *agg.* [*steep, raide, escarpado, steil*] rattu *(lat. RAPIDU)*, ràbidu, rìpidu, percossosu (L), rattu (N), arrattu, smuronau, sderruttu (C), ippuntumaddu, chi è in azzadda, maru a farà (a azzà) (S), malu a alzà, aspriu (G) // rattesa *f.* (LN) *"ripidezza";* in d'una rocca ratta (N) *"in un costone r."*

ripiegamento *sm.* [*folding, repliement, plegadura, Wiederfaltung*] pijadura *f.*, pinnigadura *f.*; ritiru (L), pinnicadura *f.*, ritirada *f.* (N), pinnicadura *f.*, retirada *f.* (C), piggiaddura *f.*, ritiradda *f.* (S), pigghjatura, ritirata (G)

ripiegare *vt.* [*to bend again, replier, replegar, wieder falten*] torrare a pijare; ritirare (L), torrare a pinnicare, pinnicheddare; ritirare (N), torrai a pinnicai; torrai agoa, retirai, arretirai (C), accoiburà, arrauglià, turrà a piggià; ritirà (S), turrà a pigghjà; ritirà (G)

ripiegato *pp. agg.* [*bent again, replié, replegado, wieder gefaltet*] pijadu torra; ritiradu (L), torrau a pinnicare, pinnicheddau; ritirau (N), torrau a pinnicai; torrau agoa, retirau, arretirau (C), accoiburaddu, turraddu a piggià; ritiraddu (S), turratu a pigghjà; ritiratu (G)

ripiego *sm.* [*expedient, expédient, remedio, Ausweg*] iscuja *f.*, cóntiga *f.*, còdia *f.*, cùida *f.*, fóiga *f.* (L), iscusa *f.*, irbirgu, iscótticu (N), scappadóriu, pinnica *f.*, tretta *f. (sp, treta),* trastamèngia *f. (probm. sardz. dell'it. stratagemma)* (C), ripiegu, ippidienti, ischusa *f.*, pritesthu (S), spidienti, scusa *f.*, stivùciu, culcuveddu (G) // còidas (cùidas) de matzone *f.pl.* (L) *"r. (scuse, pretesti) volpini"*

ripieno/1 *sm.* [*filling, remplissage, relleno, Füllung*] appienadura *f.,* ripienu, cumpostu, pistiddu, cunfettu (L), prenu, imbuttidura *f.* (N), fartzidura *f.* (C), ripienu, infizziddura *f.*, mindongu (S), ripienu (G) // infertzire, isfertzire (L), infarciri (C), infizzì (S) *"ripienare, infarcire"*; pistiddu (L), pisthiddu (S) *"r. di miele cotto con un po' di semola a cui si aggiungono bucce di arancia e di limone tritate e mescolate con la farina delle mandorle secche- G. Ruju"*

ripieno/2 *agg.* [*full, rempli, repleto, gefüllt*] ripienu, repletu *(ant.),* pienu, imbuttidu, ammeradu (L), prenu, imbuttiu, eremattu (N), prenu, imbuttiu, fartziu (C), pienu, imbuttiddu (S), pienu, imbuttitu, cuzzu (G)

ripigiare *vt.* [*to press again, refouler, repisar, wieder drücken*] torrare a caltzigare (a suppressare, maghinare) sa ua (L), torrare a iscarchiare (a catticare) àchina (furesi) (N), arrecraccai, torrai a pigiai (C), turrà a cazziggà (a supprissà) (S), turrà a calcicà (a prissà) (G)

ripigliare *vt.* [*to retake, reprendre, recobrar, wieder nehmen*] torrare a leare, comintzare de nou, rebigliare, repigliare (L), torrare a picare, comintzare de nobu (N), arrapillai, torrai a pigai, cumentzai de nou (C), ripiglià, turrà a piglià, ischuminzà di nobu (S), ripiddà, cumincià di nou (G)

ripiglino (a) *sm. (giuoco infant.)* [*cat's cradle, jeu des osselets, juego d niños, Versteckspiel*] tene-tene (LN), teniscappa (L), tenidura *f.* (C), mabó (S), teni-teni, sighi-sighi (G)

ripiombare *vi.* [*to fall again, plomber de nouveau, recaer, wieder plombieren*] piumbare de nou (L), torrare a impiombare (N), torrai a imprumai (C), turrà a piumbà (SG)

riponitura *sf.* [*neu position, replacement, ponimiento, Aussage*] ponidura noa (L, ponidura noba (N), ponidura noa (C), puniddura noba (S), ripunitura (G)

ripopolare *vt.* [*to repeople, repeupler, repoblar, wieder bevölkern*] torrare a populare (LN), repopulai, torrai a populai (C), turrà a puburà (S), turrà a pupulà (G)

riporre *vt.* [*to put back, replacer, reponer, wieder legen*] ammanire (L), torrare a pònnere, arribbare (LN), torrai a poni, allogai *(it. allogare)*, stuggiai, arreguai (C), turrà a punì, rimunì (S), turrà a punì, ripunì, rimutì (G)

riportare *vt.* [*to bring again, reporter, reportar, wieder bringen*] reportare, riportare, torrare a giùghere, battire, apporrire, iscobiare *(probm. sp. escobiar)* (L), reportare, riportare, torrare a zùchere, battire, porrire, iscopiare (N), reportai, torrai a battiri, arrelatai, scoviai (C), turrà a purthà, arriggà, ischubià (S), turrà a pultà, ripultà, arricà, scupià (G) // appoltu, apportu (L) *"riportato";*Ancu ti nche ghiren in bàttoro in d'unu lettu de sida! (N) *"Che ti riportino a casa in quattro (morto) in un letto di frasche!"*; Ca no po' pultà no arreca (prov.-G) *"Chi niente può portare niente riporta"*

riporto *sm.* [*bringing back, report, aplicación, Übertragung*] riportu, battidura *f.*, (ap)porridura

f. (LN), battidura *f.*, portada *f.* (C), riporthu, arriggaddura *f.*, turraddura *f.* (S), ripoltu (G)

riposante *p. pres. agg. mf.* [*restful, reposant, descansado, erholsam*] reposante, pasadore, asseliadore (LN), discassosu (N), reposanti, reposadori, discanciosu, discansosu, discantzosu, pasiosu (C), ripusanti (SG)

riposare *vi.* [*to rest, reposer, volver a pasar, ausruhen*] reposare, riposare, pasare *(lat. PAUSARE)*, asseliare, descansare *(cat. sp. descansar)*, discansare, accansare, cansciàresi, impasare, acchidare, appasaogare, fredare, pausare, prajare (L), reposare, riposare, pasare, asseliare, ammarmare, arrepiare, repiare, discassare (N), arreposai, arriposai, reposai, ibbasai, abbasiai, appasiai, pasai, pasiai, discanciai, discansai, discantzai, s'arrimai, s'abboliggiai, arrebai, si sciadiai (C), ripusà, pasà (S), ripusà, pasà, cansà, discansà, arrisittà, irrisittà, avvinià, allinassi (G) // a pasimpone (L) *"riposandosi ogni tanto";* reposadorzu (N) *"luogo dove ci si può r.";* In terra pasat ómine (prov.-L) *"In terra riposa l'uomo"*; Lu lettu è bedda cosa: ca no drommi riposa (prov.-G) *"Il letto è una bella cosa: chi non dorme riposa"*

riposato *pp. agg.* [*rested, reposé, descansado, ausgeruht*] reposadu, pasadu, pausadu, prajadu, asseliadu, descansadu, discansadu, accansadu, cansciadu, impasadu, acchidadu (L), reposau, pasatu, pasau, arrepiau, repiau, asseliau (N), reposau, arreposau, pasau, pasiau, discanciau, discansau, arrimau, abboliggiau, arrebau, sciadiau (C), ripusaddu, pasaddu (S), ripusatu, pasatu, cansatu, discansatu, arrisittatu, irrisittatu, avviniatu, allinatu (G) // terra ruttia, ruttiu (L) *"terra r., non seminata da molti anni"*

riposo *sm.* [*rest, repos, descanso, Ruhe*] reposu, pasu *(lat. PAUSUM)*, pasa *f. (lat. PAUSA)*, pàsida *f.*, pàsimu, pausada *f.,* prajada *f.*, praju, palpu, paru, acchidu, aschidu, asséliu, arresettu, sussegu, assussegu *(cat. sossego; sp. sosiego)*, ausentu, assentu *(cat. assento; sp. ausento)*, descansu, discansu, arréulu, accuilonzu, ispaborzu, ispavorzu, ispavorzile *(luogo di r.)* (L), reposada *f.,* reposu, pasu, asséliu, discansu, arrépiu, paratorju, pasadorja *f.,* pasonzu (N), arreposu, arriposu, reposu, pasu, abbàsiu, ibbasu, pàsiu, pàsidu, pàsiru, pausadroxu, arrebamentu, discànciu, discantzu, sciorta *f.* (C), riposu, pasadda *f.,* pasu, assussegu, ausentu, arrisettu (S), riposu, risettu, arrisettu, irrisettu, avvèniu, assentu, sussegu, assussegu (G) // andare a s'iscollócchida (L) *"vagare qua e là senza r."*; o impasadu mare! (L) *"o mare senza r.!"*; pasadorza *f.*, pasadorzu, ispavorzile (L), pasadorju, pasatógliu (N), pasadroxu (C) *"luogo di r."*; appasatóriu (N) *"sosta di r. e di preghiera durante un funerale"*abboliggiai (C) *"fare il riposino, la pennichella"*; Mortu male non tenet reposu (prov.-L) *"Chi muore tragicamente non ha r."*; Arregorda che su reposu est una dì de sa cida (prov.-L) *"Ricorda che il r. è un giorno la settimana"*; Lu riposu l'à postu Deu (prov.-G) *"Il r. lo ha voluto Dio"*

ripostìglio *sm.* [*cupboard, débarras, desván, Abstellraum*] ripostìgliu, retàulu *(cat, retaule)*, robatia *f.,* camarotto, caramotto, fundaju, iscurosu (L), garrappiu, tzibbottu, magasineddu, frunnagu, michirina *f.* (N), lóbiu *(piem. lomb. lobia)*, cuadroxu, arcajolu , ripostu, intrósigu (C), riposthìgliu, risettu, immària (S), trastagghju, cuponi *(r. per attrezzi agricoli)*, casgiagghja *f. (r. per il formaggio)* (G) // retàulu (LC) *"anche: tavola dipinta, retablo";* trastaju (N) *"r. per arnesi";* cumpagna *f. (Lm)* (G)*"r. dei natanti"*

riposto *pp. agg.* [*hidden, replacé, repuesto, abseits liegend*] torradu a pònnere, remunidu (L), postu de nobu (N), torrau a poni, allogau, arrimau, stuggiau, arreguau (C), posthu di nobu, rimuniddu, assintaddu (S), ripostu, rimusu (G)

riprèndere *vt.* [*to retake, reprendre, volver a tomar, wieder nehmen*] torrare a leare; brigare, iscurpire, riprèndere (L), torrare a picare; brigare, abbruncare, irmurrare (N), prandesci, repréndiri, torrai a pigai; strunciai, arguiri *(it. arguire)* (C), turrà a piglià; brià, ivvrunzià (S), riprindì, ripiddà; brià, rimproarà (G) // turrà in sè (G) *"r. i sensi dopo uno svenimento"*; stipuriassi (G) *"r. da uno spavento"*

riprensione *sf.* [*reprehension, réprimande, reprensión, Vorwurf*] briga, samunada de conca, appoborettada (L), briga, abbruncadura, letta de bida, iffacchìlliu *m.* (N), reprensioni, strùnciu *m.*, strunciada, certu *m.* (C), brea, ivvrùnziu *m.*, affeu *m.* (S), briata, accittu *m.*, discarata, paltàccia, rimbiccu *m.* (G)

ripresa *sf.* [*renewal, reprise, nuevo comienzo, Wiedernehmen*] ripresa, pasia, repìgliu *m.* (L), ripresa (N), ripresa, alleppucciamentu *m.* (C), ripresa (SG)

ripreso *pp. agg.* [*retaken, repris, recogido, wiedergenommen*] re(m)presu, leadu de nou, torradu in saludu; brigadu (L), torrau a picare, torrau sanu; brigau, abbruncau, irmurrau (N), repréndiu, torrau a pigai, torrau sanu, alleppucciau; strunciau (C), ripigliaddu, turraddu a piglià, sanaddu; briaddu, ivvrunziaddu (S), ripresu, ripiddatu, turratu sanu; briatu, rimproaratu (G)

ripristinare *vt.* [*to restore, rétablir, restablecer, wiederherstellen*] attransare (L), torrare a comente fit prima (che a prima) (LN), torrai a nou (a cumentzu, che a prima) (C), turrà che primma (SG)

ripristinato *pp. agg.* [*restored, rétabli, restablecido, wiederherstellt*] torradu che a prima (L), torrau che a prima (NC), turraddu che primma (S), turratu che primma (G)

riprìstino *sm.* [*restoration, rétablissement, restablecimiento, Wiederherstellung*] torradura che a prima *f.* (LNC), turraddura che primma *f.* (S), turratura che prima *f.* (G)

riprodotto *pp. agg.* [*reproduced, reproduit, reproducido, wiedergegeben*] produidu de nou (L), produiu de nobu (N), reprodùsiu, prodùsiu de nou (C), riproduziddu (S), riprudottu (G)

riprodurre *vt.* [*to reproduce, reproduire, reproducir, wieder erzeugen*] torrare a produire, copiare; arratzare, fizare (LN), reprodusi, copiai; fai fillus (C), riproduzì, cupià; affiglià (S), riproducì, cuppià; fiddà (G)

riproduttore *sm.* [*reproducer, reproducteur, reproductor, Darsteller*] riproduttore (LN), reprodusidori (C), ripruduttori (SG)

riproduzione *sf.* [*reproduction, reproduction, reproducción, Wiedererzeugung*] riprodussione, produidura (LN), reprodutzioni, produsidura (C), ripruduzioni (SG) // lassà a biccu di sèmini (S) *"lasciare per la r."*

ripromèttere, -ersi *vt. rifl.* [*to propose, se promettre, volver a prometer, sich wieder vornehmen*] torrare a promìttere (LN), repromitti, torrai a promitti, s'impromitti (C), riprumittissi (S), riprumittì, imprummittissi (G)

riproporre *vt. vi.* [*to re-propose, proposer de nouveau, proponer de nuevo, wieder vorschlagen*] torrare a propònnere (LN), torrai a proponni (C), turrà a prupunì (S), ripruppunì (G)

riproposizione *sf.* [*new proposal, reproposition, nueva proposición, wieder Satz*] proposissione noa (L), proposissione noba (N), propositzioni noa (C), prupusizioni noba (S), pruppusizioni noa (G)

riproposto *pp. agg.* [*reproposed, proposé de nouveau, propuesto de nuevo, wieder vorgeschlagen*] propostu de nou (L), propostu de nobu (N), propostu de nou (C), pruposthu di nobu (S), riprupppostu (G)

riprova *sf.* [*new evidence, nouvelle épreuve, reensayo, Probe*] cumproa, àtera proa (L), prova noba, loa (N), reprova, prova noa (C), proba noba (S), riproa (G)

riprovare *vt.* [*to try again, essayer de nouveau, reensayar, wieder versuchen*] torrare a proare, cumproare (L), torrare a provare, fàcher loa (N), reprovai, provai de nou (C), riprubà (S), riprüà (G) // reprovare, fagher tzucca (L), piccare corcovica, iscorcovicare (N), scroccorigai, craccai (C), buccià, riprubà (S), riprüà, zuccà (G) *"r. agli esami, bocciare"*

riprovato *pp. agg.* [*tried again, essayé de nouveau, reensayado, nicht versetzt*] torradu a proare, cumproadu (L), torrau a provare (N), reprovau, provau de nou (C), riprubaddu (S), ripruatu (G)

riprovazione *sf.* [*reprobation, réprobation, desaprobación, Missbilligung*] briga, cundanna, affeu *m.* (L), guttiperu *m.*, briga, cundenna (N), reprovatzioni, strùnciu *m.*, strunciada (C), riprobazioni, briadda, biàsimu *m.* (S), riproa, strau *m.* (G)

riprovévole *agg. mf.* [*blamable, réprouvable, reprobable, verwerflich*] mettanzu, de brigare, de cundannare (L), de cundennare, de agguttiperare, de brigare (N), sbregungiu, de reprovai, de strunciai (C), ivvagugnaddu, azzantaraddu, di riprubà (S), svalgugnatu, acciantaratu, di riprùà (G)

ripudiare *vt.* [*to repudiate, répudier, repudiar, verstossen*] repudiare, refudare *(lat. REFUTARE o it.)*, reusare *(sp. rehusar)* (L), repudiare, ispizare (chin sa fémina), rebuzare, affrassare (N), repudiai, arreusai, arrefudai (C), ripudià, rifiutà (S), ripudià, riviutà (G)

ripudiato *pp. agg.* [*repudiated, répudié, repudiado, verstosst*] repudiadu, refudadu, reusadu (L), repudiau, ispizau, rebuzau, affrassau (N), repudiau, arreusau, arrefudau (C), ripudiaddu, rifiutaddu (S), ripudiatu, riviutatu (G)

ripùdio *sm.* [*repudiation, répudiation, repudio, Verstossung*] repùdiu, refudu (L), repùdiu, rebuzu, ispizadura *f.* (N), arrepùdiu, repùdiu, arrefudu, regettu, grisu, spreu, noscu (C), ripùdiu, rivudu (S), ripùdiu, riviutu (G)

ripugnante *p. pres. agg. mf.* [*disgusting, répugnant, repugnante, widerlich*] disgustosu, isambrulidu, malastrosu, tosconosu, cosconosu, regelosu (L), dirgustosu, ascosu, ghelestiosu, ischifosu (N), spreadori, grisadori, ascherosu *(sp. asqueroso)*, grivillósigu, grivillosu, schivosu, malistriosu, repugnanti (C), aschamosu, ischifosu (S), finiciosu, riaddosu, ascamosu, ascosu, ruttoghju (G) // ruttocchju (G) *"individuo r."*

ripugnanza *sf.* [*repugnance, répugnace, repugnancia, Abscheu*] disgustu *m.*, ischifu *m.*, ascamada, -adura, ascu *m. (sp. asco)*, àscamu *m.*, disgéniu *m. (it. ant. disgenio)* (L), dirgustu *m.*, ascru *m.*, ascu *m.*, ghelèsia, ghelèstia, gheléstiu *m.*, ischifu *m.* (N), repugnàntzia, schivu *m. (it. ant. schivo)*, ascu *m.*, grisu *m.*, spreu *m. (cat. menyspreu)*, noscu *m.*, grivillosodadi, disattinu *m. (sp. desatino)* (C), àschamu *m.*, ischifu *m.*, puccidda (S), àscamu *m.*, schivizzu *m.*, ischivizzu *m.*, finìciu *m.*, riaddu *m.*, spreu *m.* (G) // a disgéniu (L) *"contro voglia"*

ripugnare *vi.* [*to be repugnant, répugner, repugnar, anwidern*] disgustare, abburrire, aschiare *(sp. asquear)*, ischivare *(it. ant. schivare)*, isputzire, istogamare (L), dirgustare, ghelestiare, ischifare, irgrisiare (N), repugnai, schivai, spreai *(cat. menysprear)*, grisai (C), aschamà, fà l'àschamu, ippuzzì (S), schivà, schivizzà, ischivizzà, schivicchjà *(Cs)*, finicià, riaddà (G)

ripulimento *sm.* [*cleaning, nettoyage, nuevo pulimento, Reinigung*] pulidura *f.*, limpiadura *f.*, innettamentu, innettonzu, innettiadorzu, innettionzu (L), pulimentu, limpiadura *f.* (N), pulidura *f.*, limpiadura *f.*, allicchidida *f.* (C), purimentu, annittaddura *f.* (S), limpiatura *f.*, frubbitura *f.*, annittamentu (G)

ripulire *vt.* [*to clean again, renettoyer, repulir, reinigen*] illertire, irraddare, isaligare, isciligare, iscozolare (L), torrare a pulire (a limpiare, a innettare) (LN), scarramatzinai, torrai a limpiai (a frobbiri, a allicchidiri) (C), turrà a purì (a frubbì, a annittà) (S), turrà a pulì (a limpià, a annittà) (G)

ripulita *sf.* [*clean, renettoyée, limpia, Reinigung*] limpiada, pulida, innettada, irraddada, iscozolada (L), limpiada, pulia, innettada (N), limpiada, frobbida, allicchidida (C), puridda, frubbidda, annittadda (S), pulita, limpiata, annittata (G) // irraddadu (L) *"ripulito"*

ripulitura *sf.* [*cleaning, nettoyage, limpieza, Reinigung*] allimpiada, limpiadura, pulidura, innettonzu *m.*, innettadura, iscozoladura (L), limpiadura, pulidura, innettadura (N), limpiadura, frobbidura, allicchidóngiu *m.*, incambaradura (C), puriddura, frubbiddura, annittaddura (S), pulitura, limpiatura, annittatura (G)

ripullulare *vi.* [*to spring up again, répulluler, volver a pulular, wieder wimmeln*] rebrottare, rempuddare, rempuddire *(lat. REPULLARE, -IRE)*, puzonare de nou, torrare a ojire (L), torrare a appullonare (a appuddonare, a brossare, a frogheddare, a arrempuddire) (N), rebrottai *(cat. rebrotar)* (C), turrà a puzunà (a insannì) (S), rimpuddà, rimpuddì (G)

ripulsa *sf.* [*repulse, refus, repulsa, Weigerung*] nega, negativa, recusa *(it. ant. recusa)*, refudu *m.* (L), nega, rifiutu *m.*, ricusa, rebuzu *m. (sp. rebozo)* (N), recusa, arrecusa, arreusa *(sp. rehusar)*, dennega *(sp. denegar)* (C), rifiutu *m.*, rivudu *m.* (S), riviutu *m.*, rifiutu *m.* (G)

ripulsione *sf.* [*repulsion, répulsion, repulsión, Abneigung*] nega, negativa, recusa *(it. ant. recusa)*, uncu *m.* (L), ricusa, rebuzadura, nega, rifiutu *m.* (N), recusadura, arrecusadura, arreusadura (C), ricusa, nega, rivudu *m.* (S), ricusa, unca, malsangu *m.*, finìciu *m.*, riaddu *m.* (G)

riputare, -azione *vds.* **reputare, -azione**

riquadrare *vt.* [*to square, équarrir, cuadrar, abvieren*] fàghere a cuadrettos, cuadrare de nou (L), torrare a cuadrare, fàchere a cuadros (N), recuadrai, torrai a cuadrai, fai a cuadrittus (C), riquadrà (S), ricuadrà (G)

riquadro *sm.* [*square, carré, recuadro, Feld*] ricuadru (LN), recuadru (C), riquadru (S), ricuadru (G)

risacca *sf.* [*surf, ressac, resaca, Widersee*] marettada (LN), maretta, maricciolu *m. (cat. marrutxell),* sciacuamari *m.* (C), risacca, marettadda, mubimentu di l'undi *m.* (S), turrata di l'unda (G) // isciariadda, isciariu *m.* (S) *"r. continua e insistente"*

risàia *sf.* [*rice-field, rizière, arrozal, Reisfeld*] risaja (LN), arrosàia (C), risàia (SG)

risalire *vi. vt.* [*to re-ascend, remonter, volver a salir, wieder hinaufsteigen*] altzare de nou, torrare a pigare (L), torrare a artziare, picare de nobu (N), torrai a artziai (C), turrà a azzà (S), turrà a alzà (G)

risalita *sf.* [*climb, remontée, subida, Aufstieg*] altzada, pigada (L), artziada, picada (N), artziada, pigada (C), azzadda (S), alzata (G)

risaltare *vt. vi.* [*to show up, ressauter, resaltar, wieder springen*] resaltare, risaltare, annodittare, brincare de nou (L), resartare, risartare, torrare a sartiare (N), resaltai, fai spiccu, torrai a saltai (C), risalthà, turrà a brincà (S), risaltà, irrisaltà, ispriccà, spriccà, turrà a brincà (G)

risalto *sm.* [*relief, ressaut, resalto, Hervorhebung*] resaltu, risaltu, ispiccu (L), resartu, risartu, ispiccu (N), resaltu, spiccu (C), risalthu, ippiccu (S), risaltu, irrisaltu, spriccu, spricca *f.* (G)

risalutare *vt.* [*to greet again, resaluer, resaludar, wieder grüssen*] torrare a saludare (LN), torrai su saludu (C), turrà a saruddà (S), turrà a salutà (G)

risanàbile *agg. mf.* [*curable, guérissable, sanable, heilbar*] risanàbile (L), sanàbile (N), sanàbili (C), risanàbiri (S), risanàbbili (G)

risanamento *sm.* [*curing, guérison, curación, Heilung*] risanamentu (L) sanamentu (NC), risanamentu (SG)

risanare *vt. vi.* [*to cure, guérir, curar, heilen*] risanare, torrare a sanare (L), sanare de nobu (N), torrai a sanai (C), risanà, turrà in saruddu (S), risanà, turrà a sanà (G)

risanato *pp. agg.* [*cured, guéri, curado, heilt*] risanadu (L), torrau a sanare (N), torrau a sanai (C), risanaddu (S), risanatu (G)

risanatore *sm.* [*healer, guérisseur, sanador, Heiler*] risanadore (L), sanadore (N), sanadori (C), risanadori (SG)

risapere *vt.* [*to know, savoir, resaber, erfahren*] torrare a ischire (LN), benni (torrai) a sciri (C), turrà a sabbé (S), turrà a sapè (G)

risaputo *pp. agg.* [*known, connu, resabido, bekannt*] torradu a ischire, connottu (L), ischiu de nobu, connottu (N), torrau a sciri (C), sabbuddu di nobu (S), turratu a sapè (G)

risarcimento *sm.* [*indemnity, réparation, resarcimiento, Entschädigung*] rimbursu, pagamentu de sos dannos, ammendadura *f.,* mendia *f. (ant.),* rifatta *f.* (L), risartzimentu, rimbussiadura *f.* (N), smendamentu, remborsu, rifatta *f.* (C), risarcimentu, rimbossu (S), rimbussu, rivattu, rifatta *f.* (G)

risarcire *vt.* [*to indemnify, réparer, resarcir, entschädigen*] rimbursare, ammendare, pagare sos dannos (L), rimbussiare, pacare sos dannos (N), smendai, remborsai (C), rimbussà, pagà lu dannu (S) rimbussà, pacà li danni G)

risarcito *pp. agg.* [*indemnified, réparé, resarcido, entschädigt*] rimbursadu, pagadu, ammendadu (L), rimbussiau, pacau (N), smendau, remborsau (C), rimbussaddu, pagaddu (S), rimbussatu, pacatu (G)

risarcitore *sm.* [*indemnitor, répareur, resarcidor, Entschädiger*] rimbursadore, ammendadore (L), rimbussiadore (N), smendadori, remborsadori (C), rimbussadori (SG)

risarella *sf.* [*sneer, risette, risita, Lachlust*] risaredda, risulinu *m.* (L), risulinu *m.* (N), arrisixeddu *m.*, risixeddu *m.* (C), risaredda, risa macca *f.* (SG)

risata *sf.* [*laughter, éclat de rire, risotada, Lachen*] risada, rìsida, chighigliada, -adura, iscaccagliada, iscàccaru *m.,* iscagarzu *m.,*

iscarcàgliu *m.*, iscarcàlliu *m.*, iscraccàgliu *m.*, iscraccàlliu *m.*, scraccàlliu *m.*, iscroccogliada, iscroccógliu *m.*, *(r. sonora)*, ischighigliada, -adura, ischighìgliu *m.*, isgangagliada (L), pasta de risu, risada, arghiddu *m.*, iscaccàlliu *m.*, iscarcalliada, isarcallionzu *m.*, iscarcàlliu *m.* (N), risada, arrisada, arrisu *m.*, scraccallada, scraccàliu *m.*, scraccàgliu *m.* (C), risadda, risa (S), risata, schighìgliu *m.*, scaccadda, scaccaddu *m.*, scaccaddata, scaccagliadda *(Cs)*, scàccanu *m.*, scaccanata *(r. fragorosa)* (G) // risu matzoninu *m.* (L) risu marginaninu *m.* (C) *"r. furbesca"*; istesseràresi de risu (L) *"crepare dalle r."*; risu grogu *m.* (C) *"r. amara"*; S'arrisu de is crabittus de Pasca! (C) *"La r. dei capretti pasquali!"*; Non c'est arrisu chi non si pagat (prov.-C) *"Non c'è r. (beffarda) che non si paghi"*; La risa, cand'è troppa, è signali di macchini (prov.-S) *"Le r., quando sono esagerate, sono segnale di scemenza"*

risatina *sf. dimin.* [*little laughter, risette, pequeña risotada, Lachen*] risareddu *m.*, risaredda (L), risulinu *m.* (N), arrisixeddu *m.*, risixeddu *m.* (C), risaredda (SG) // risoneddu *m.* (C) *"r. di scherno"*

riscaldamento *sm.* [*heating, réchauffement, calefacción, Erwärmung*] riscaldamentu, iscaldidura *f.*, accalorada *f.*, caentadura *f.*, cajentada *f.*, callentadura *f.*, callentamentu (L), riscardamentu, iscallentamentu, iscardidura *f.*, caentamentu, cazentada *f.*, imbuddidada, imbuddidonzu, imbuddidadura, (N), callentadura *f.*, callentamentu (C), rischaldamentu (S), riscaldamentu, scalditura *f.* (G)

riscaldare *vt.* [*to warm, réchauffer, calentar, erwärmen*] iscaldire, caentare *(sp. calentar)*, cajentare, cheghentare, iscaentare, regaldare, imbuddigare (L), iscardire, caentare, cazentare, iscallentare, alluscare, imbuddidare, iscardillare, riscardare (N), callentai, iscalantai, scallentai, scardiri, iscardiggiai, scardiggiai, scadriggiai *(cat. caldejar)*, allattiai, imbaschiri *(cat. basca)* (C), ischaldì, turrà a ischaldì (S), scaldì, turrà a scaldì (G) // scaldacciassi (G) *"r. bevendo sostanze alcoliche"*; A si fàghere amigu ómine malu/ est a si caentare chin su nie (L - P. Mura Ena) *"Farsi amico un uomo cattivo/ è come r. con la neve"*; Su chi est in su 'ocu si bi caentat (prov.-N) *"Chi è accanto al fuoco si riscalda"*

riscaldata *sf.* [*warm, réchauffée, calentamiento, Heizen*] iscaldida, caentada, cheghentada (L), iscardia, caentada, alluscada (N), callentada, callentara (C), ischaldidda, ischaldudda (S), scalduta (G)

riscaldato *pp. agg.* [*heated, réchauffé, calentado, gewärmt*] iscaldidu, caentadu, cheghentadu (L), iscardiu, iscallentau, alluscau, imbuddidau (N), callentau, cazentau, scallentau, scardiu, iscardillau, scardiggiau, scadriggiau, imbaschiu, accardurau (C), ischaldiddu, ischalduddu (S), scaldutu, scaldacciatu (G)

riscappare *vi.* [*to escape again, échapper de nouveau, volver a escapar, wieder davonlaufen*] fuire de nou (L), torrare a fughire (N), torrai a fuiri (C), turrà a fuggì (S), turrà a fugghj' (G)

riscattare *vt.* [*to ransom, racheter, rescatar, loskaufen*] riscattare, ischittire, alluire, luire *(r. un censo; cat. lluir)* (L), arrescattare, riscattare (N), rescattai, riscattai, luiri (C), rischattà (S), riscattà, acchittì, luì, rifelà (G) // luitivu (L) *"riscattabile"*; Biada sa prenda chi riscattat sa zente (prov.-LN) *"Benedetta la ricchezza che riscatta la gente"*

riscattato *pp. agg.* [*ransomed, racheté, rescatado, loskauft*] riscattadu, ischittidu, alluidu, luidu (L), riscattau (N), rescattau, riscattau, luiu (C), rischattaddu (S), riscattatu, acchittitu, luitu, rifelatu (G)

riscatto *sm.* [*ransom, rachat, rescate, Loskauf*] riscattu, ischittu, illoissione *f.*, luida *f.*, -idura *f.*, luissione *f.*, lussione *f. (cat. lluició)* (L), arrescattu, riscattu (N), rescattu, riscattu, illoidura *f.*, illoimentu, luitzioni *f.*, ischittu (C), rischattu (S), riscattu (G)

riscéndere *vi.* [*to redescend, redescendre, volver a bajar, wieder herunterkommen*] torrare a falare (LN), torrai a calai (C), turrà a farà (S), turrà a falà (G)

rischiaramento *sm.* [*illumination, éclaicissement, esclarecimiento, Aufhellung*] acclariada *f.*, ingiarida *f.*, ingiarimentu, isgiarimentu, isclaressida *f.*, isclarimentu, ispannu, ispallattamentu (L), incrarada *f.*, incrarida *f.*, iscrarimentu, iscraria *f.*, iscraridura *f.*, ispalattamentu (N), scraressimentu, accraramentu, incraramentu, alluimentu (C), inciarimentu (S), risciaramentu, spannamentu (G)

rischiarare *vt. vi.* [*to illuminate, éclairer, alumbrar, erhellen*] acclariare, ingiarire, isgiarire, isclariare, isclarire, ispannare, ispanèschere, isclarèssere, -essire, ispalettare ispallattare *(r. del cielo)*, allughire (L), iscrarire, iscraricare, incrariare, incrarare, incrarire, ispalattare (N), scraressi, scrariri, scrariai, accrarai, incrarai, iscrariai, allui, donai luxi (C), inciarì, inciarià (S), sciarà, risciarà, irrisciarà, spannà (G) // limpiare sa 'oghe (L), spertai sa boxi (C) *"r. la voce"*; Alcu di sera spanna la custera (prov.-G) *"Arcobaleno di sera rischiara l'orizzonte"*

rischiarato *pp. agg.* [*illuminated, éclairé, alumbrado, erhellt*] ingiaridu, isgiaridu, isclaréssidu, isclaridu, ispannadu, ispallattadu (L), iscrariu, iscraricau, ispalattau, incrarau, incrariu (N), scraréssiu, scrariau, incrarau, accrarau, alluiu (C), inciariddu, inciariaddu (S), sciaratu, risciaratu, irrisciaratu, irrisplindutu, spannatu (G)

rischiare *vt. vi.* [*to risk, risquer, arriesgar, riskieren*] arriscare *(sp. arriscar)*, arrischiare, riscare, attrevire, attrivire *(cat. atrevir; sp. atrever)*, chimentare *(lat. *CAEMENTARE)*, acconcare, appelpassare, avventurare, fortunare, ispregorzare, mertzare (L), arriscare, arroddire (N), arriscai, erriscai, attreviri, attriviri, acconcai, cimentai, ammascai (C), arrischà, arrisiggà, risiggà, azardhà, accuncà

(S), riscà, arriscà, abbingà, accuncà, azaldà, arrisigà, avvinturà (G) // Chini no arriscat non piscat (prov.-C) *“ Chi non rischia non pesca”*

rìschio *sm.* [*risk, risque, riesgo, Gefahr*] arriscada *f.,* arriscu *(cat. arrisc)*, riscu, risignu, rìsigu, allutta *f.*, ispregorzu, apprettone *(sp. apretón)*, chimentu *(lat. CAEMENTUM)*, attrivida *f.*, attrivimentu, attrevimentu *(cat. atreviment; sp. atrevimiento)*, attrividura *f.*, attrivu, acconcada *f.,* ispabàiu, tzampada *f.* (L), arriscada *f.,* arriscu, arroddu, attrivia *f.,* attrividura *f.* (N), arriscada *f.,* arriscamentu, arriscu, cimentu, acconcada *f.*, acconcara *f.,* sconcada *f.*, attrevimentu, attrivimentu (C), arrischadda *f.,* arrischu, rìsiggu *(it. risico)*, arrìsiggu, azardhu, accuncadda *f.* (S), riscu, arriscu, azaldu, azaldata *f.*, abbingata *f.*, accuncata *f.*, rìsicu, risegu (G) // Lu caminu ‘ècchju lu sai, lu nou è un arriscu (prov.-G) *“Il cammino vecchio lo conosci, il nuovo è un r.”*

rischiosamente *avv.* [*dangerously, dangereusement, con riesgo, gefährlich*] arriscadamente, arriscosamente, cun arriscu, attrividamente, perigulosamente, a iscattos (L), chin arriscu, chin arróddiu (N), arriscadamenti, perigulosamenti (C), cun rìsiggu, pirigurosamenti (S), riscosamenti, priculosamenti (G)

rischioso *agg.* [*dangerous, dangereux, arriesgado, gefährlich*] arriscadu, attrividu, perigulosu, arduzosu (L), arriscosu, arroddiu, arroddinu (N), arriscau, attriviu (C), arrischaddu, azardhosu (S), riscosu, arriscosu, priculosu, avvinturatu (G)

risciacquare *vt.* [*to rinse, rincer, enjuagar, wieder spülen*] ijuccare, ingiuccare, isciuccare, ijoriare, iscioppulare, riscialare (L), torrare a labare, assuccare, issudriare (N), sciacuai, sciumbullai cun àcua, scinixai (C), isciuccà, risciarà (S), sciaccà, sciuccà, isciuccà, sciucculà, sciucchittà, riscialà (G)

risciacquata *sf.* [*rinse, rinçage, enjuague, Spülen*] isciuccada, ijuccada, ijoriada, riscialada (L), assuccada, issudriada (N), sciacuada, sciumbullada (C), risciaradda, isciuccadda (S), sciuccata, sciucculata, sciucchittata, riscialata (G)

risciacquato *pp. agg.* [*rinsed, rincé, enjuagado, wieder spülen*] ijuccadu, isciuccadu, ijoriadu, riscialadu (L), assuccau, issudriau (N), sciacuau, sciumbullau (C), isciuccadu, risciaraddu (S), sciuccatu, sciucculatu, sciucchittatu, riscialatu (G)

risciacquatura *sf.* [*rinsing, rinçage, enjuagadura, Spülung*] ijuccadura, isciuccadura, ijoriadura, riscialadura (L), assuccadura, issudriadura (N), sciacuadura, sciumbulladura, liscivada (C), risciaraddura, isciuccaddura (S), sciuccatura, sciucculatura, sciucchittatura, riscialatura (G) // Po su dolor’’e origa, bon’est sa lisciada (prov.-C) *“Per l’otite è curativa la r. del bucato”*

risciacquio *sm.* [*culvert, rincement, enjuagadura, Spülung*] ijuccamentu, isciuccamentu, ijoriamentu (L), assuccamentu, issudriamentu (N), sciacuamentu, sciacueddu, sciumbulladura *f.* (C), isciuccamentu., risciaramentu (S), sciuccamentu, sciucculamentu, sciucchittamentu, riscialamentu (G)

risciògliere *vt.* [*to solve again, redissoudre, soltar de nuevo, wieder lösen*] torrare a isòlvere (a isprendere) (L), torrare a isòrbere (a iscallare) (N), torrai a sciolli (a scallai) (C), turrà a isciuglì (S), turrà a sciuddì (a scagghjà) (G)

rìscolo *sm. bot. (Salsola kali, S. soda)* soda *f.* (L), soda *f.*, erba de cristallu *f.* (N), curamaridus *f.*, erba de cristallu *f.*, cristallu (C), soda *f.* (S), soda *f.*, alba di soda *f.* (G)

riscontràbile *agg. mf.* [*that may be checked, contrôlable, averiguable, prüfbar*] de cunfrontare (de appurare, de avereguare) (L), de berificare, de appurare, de abberguare (N), de verificai, de appurai, averiguaditzu (C), rischontràbiri, di verifiggà (S), di verificà, d’avvilguà, cumpruàbbili (G)

riscontrare *vt.* [*to check, confronter, confrontar, prüfen*] cunfrontare, appurare, averiguare *(sp. averiguar)*, cumproare, palpassare (L), berificare, cuffrontare, appurare, abberguare, cumprovare, cuntrobare, iscuntrobare (N), verificai, appurai, averiguai, cumprovai (C), rischuntrà, cunfruntà, verifiggà, cumprubà (S), verificà, avvilguà, cumpruà (G)

riscontrato *pp. agg.* [*checked, confronté, confrontado, geprüft*] cunfrontadu, appuradu, averiguadu, cumproadu (L), berificau, cuffrontau, appurau, abberguau, cumprovau (N), verificau, appurau, averiguau, cumprovau (C), rischuntraddu, cunfruntaddu, verifiggaddu, cumprubaddu (S), verificatu, avvilguatu, cumpruatu (G)

riscontro *sm.* [*checking, confrontation, comprobación, Vergleich*] cunfrontu, appuramentu, averiguada *f.*, cumprou, iscumbatta *f.* (L), cuffrontu, appuramentu, abberguamentu, provaveru (N), cunfrontu, appuramentu, cumprovamentu, averiguamentu, averiguatzioni *f.* (C), rischontru, cunfrontu, cumprobu, ischumbattu (S), cunfrontu, avvilguamentu, cumproa *f.* (G)

riscoperta *sf.* [*new discovery, nouvelle découverte, nuevo descubrimiento, Wiederent-deckung*] iscoberta noa (L), iscoperta noba (N), scoberta noa (C), ischubertha noba (S), scupalta noa (G)

riscoprire *vt.* [*to discover again, découvrir de nouveau, volver a descubrir, wiederentdecken*] iscobèrrere de nou (L), torrare a iscopèrrere (N), torrai a scoberri (C), turrà a ischubrì (S), turrà a scuprì (G)

riscossa *sf.* [*revolt, reprise, revancha, Wiedereroberung*] riscossa (LNCG), rischossa (S)

riscossione *sf.* [*collection, perception, cobranza, Einnahme*] incàsciu *m.*, intrada, busca *(sp. busca),* coberada, coberantza *(sp. coberanza)* (L), incassu *m.*, intróitu *m.* (N), incàsciu *m.*, intrada, coberamentu *m.,* coberantza (C), incàsciu *m.*, intradda, intròitu *m.* (S), incassu *m.*, intrata (G)

riscosso *pp. agg.* [*collecter, reçu, cobrado, erzielt*] incasciadu, esigidu, cuberadu, coberadu, crobadu (L), incassau, introitau (N), incasciau, coberau, esìgiu (C), incasciaddu (S), incassatu (G),

riscrìvere *vt.* [*to rewrite, récrire, volver a escribir, wieder schreiben*] iscrìere de nou (L) torrare a iscrìvere (N), torrai a scriri (C), turrà a ischribì (S), turrà a scriì (G)

riscuòtere *vt.* [*to collect, recevoir, cobrar, wieder schütteln*] incasciare, esigire *(cat. exigir)*, cuberare, coberare, crobare *(sp. cobrar)* (L), incassare, introitare (N), incasciai, coberai, esìgiri, scangiai, sdurri (C), incascià (S), incassà, riscuttì (G)

risega *sf.* [*set-back, retraite, adaraja, Absatz*] risega (L), riseca, sinza, cringa, sinzale *m.*, sinzolu *m.* (N), risega (C), risega, resega (S), risega (G) // risigà (G) *"fare la r."*

risentimento *sm.* [*resentment, ressentiment, resentimiento, Groll*] risentimentu, gelu, ràngulu *(it. ant. ràngolo)*, mùtria *f. (= it.)*, ancu *(tosc. ant. anco)*, annuzu *(cat. anuig)*, cogonu, impulmonada *f.* (L), risentimentu, nechidonzu, grumone, ammurriadura *f.* (N), resentimentu, mùtria *f.*, annùggiu, piccu *(cat. pico)*, unfradura *f.* (C), risintimentu, mùtria *f.* (S), risintimentu, ammùsciu, ammusciatura *f.* (G)

risentire, -irsi *vt. vi. rifl.* [*to hear again, ressentir, resentirse, wieder hören*] resentire, risentire, annuzàresi *(cat. anujar)*, auddàresi, àere ancu, impulmonàresi, appimonàresi; torrare a intèndere (L), risentire, nechidare, s'offèndere, annozare, ammurriare; torrare a intèndere, s'attruffare, s'imprumonare, s'ingrumonare (N), resentiri, s'annuggiai, s'annungiai, si strugnai, s'unfrai, s'appocai *(sp. apocarse)*; torrai a intendi (C), risintì, piccassi, fà lu muzzighiri; turrà a intindì (S), risintì, impulmunassi, ammusciassi, ammurriunassi, auffassi; turrà a intindì (G)

risentito *pp. agg.* [*resentful, ressenti, resentido, wiedergehört*] risentidu, annuzadu, auddadu, impulmonadu, appimonadu; torradu a intèndere (L), risentiu, nechidau, annozau, offesu, ammurriau; torrau a intèndere, attruffau, ingrumonau, malumoratu (N), resentiu, annuggiau, annunggiau, strugnau, unfrau, appocau; torrau a intendi (C), risintiddu, piccaddu; turraddu a intindì (S), risintutu, ammusciatu, ammurriunatu, impulmunatu, auffatu; turratu a intindì (G)

riserbare *vt.* [*to keep again, réserver, reservar, wieder bewahren*] arribbare, culvenare (L), torrare a arribbare (a collire, a cubare) (N), reservai, torrai a stuggiai (C), riseivvà, arribbà di nobu, punì a parthi (S), rimunì, adducà (G)

riserbo *sm.* [*reserve, réserve, discreción, Zurückhaltung*] riguardu, cautella *f.* (L), riguardu, càsticu, abbistesa *f.,* callonzu (N), cautela *f.*, resguardu *(cat. resguardo)*, cóidu (C), riguardhu, cautera *f.* (S), rigualdu, attinzioni *f.* (G)

riserva *sf.* [*reserve, réserve, reserva, Reserve*] reselvu *m.*, reserva, reservu *m.,* riserva, arribbu *m.* (L), riserva, bardau *m.*, càsticu *m.* (N), reserva (C), risèivva (S), riselva (G)

riservare *vt.* [*to reserve, réserver, reservar, reservieren*] reservare, riservare, arribbare (L), riservare, collire a càsticu, bardiare, arribbare (N), reservai, stuggiai, allogai (C), riseivvà, arribbà (S), risilvà, irrisilvà, arribbà (G)

riservatezza *sf.* [*reservedness, réserve, reserva, Geheimhaltung*] riservadesa, discressione (L), riservadesa, càsticu *m.*, discressione (N), discretzioni (C), riseivvaddèzia, dischrizioni (S), risilvatesa, discrizioni (G)

riservato *pp. agg.* [*reserved, réservé, reservado, reserviert*] riservadu, riguardosu, arrechettadu, cuareddu (L, riserbau, riguardosu, corditzosu (N), reservau, reguardosu, serretzosu (C), riseivvaddu, riguardhosu, dischretu (S), risilvatu, irrisilvatu, rispittosu (G) // limbicurtzu (N) *"r. nel parlare"*

risìbile *agg. mf.* [*ridiculous, risible, risible, lächerlich*] chi faghet a rìere (L), chi fachet a rìdere (N) chi fait a arriri (C), chi fazi a ridì (S), chi faci a ridì (G)

risicare *vt. vi.* [*to risk, risquer, arriesgar, riskieren*] arriscare *(cat. arriscar)*, attrevire, attrivire *(cat. atrevir; sp. atrever)* (L), arriscare, risicare, arroddire (N), arriscai, attreviri, attriviri (C), arrisiggà, arrischà (S), arrisigà, arriscà, riscà (G)

risicato *pp. agg.* [*risked, risqué, arriesgado, riskiert*] arriscadu, attrividu (L), risicau, arriscau, arroddiu (N), arriscau, attreviu, attriviu (C), arrisiggaddu, arrischaddu (S), arrisigatu, arriscatu (G)

rìsico *sm.* [*risk, risque, riesgo, Gegahr*] rìsigu, arriscu *(cat. arrisc)*, allutta *f.* (L), arriscu, arroddu (N), arriscu (C), rìsiggu, arrìsiggu, arrischu (S), rìsicu, risegu, arriscu, riscu (G)

risièdere *vi.* [*to reside, résider, residir, wohnen*] istare, abitare (LN), stai, abitai, essi de domu, essi de abbarrada, bivi (C), isthà, abità, abé isthallina (S), risidé, risidì, abità, stà, allugghjà (G)

risìpola *sf. med.* [*erysipelas, érysipèle, erisipela, Wundrose*] risipella *(sardz. it. erisipela o sp. erisipela)*, dissipella, isipèrela, resipella, risìpula, male molentinu *m.* (L), isipèrela, resìpula, risìpula (N), risipella, risipela, risipèglia, resìpola, mali molentinu *m.* (C), risipella, sipella, disipella (S), risippella, disippella, sippella, risìppula (G)

risma *sf.* [*ream, rame, resma, Ries*] résima *(cat. sp. resma)*, risma *(= it.)*, cantidade (de fòglios); ratza (L), risma, cantidade (de fozos); arratza, zenia, istrippile *m.* (N), risma; arratza, ginia (C), risma; razza mara, gentàglia (S), risma; razza, sciatta, ghjentàccia (G)

riso/1 *sm. bot. (Oryza sativa)* [*rice, riz, arroz, Reis*] risu (L), risu, rosu (N), arrosu *(cat. arros; sp. arroz)*; orrosu, rosu, arrosu de Valèntzia (C), risu (SG) // farinetta *f.* (L) *"farina di r.";* rosu

(C) *"anche: minestra di r., erbe e legumi che si offre agli invitati dopo un parto e, anche, cena degli Apostoli del giovedì santo"*; prugai s'arrosu (C) *"cernere il r."*

riso/2 *sm.* [*laugh, rire, risa, Lachen*] risu, rìsidu, errisu (L), risu, errisu (N), arrisu (C), risa *f.* (S), risu, risa *f.*, irrisa *f.*, (G) // bischìglia *f.* (L) *"r., scherzo, burla"*; iscaccàgliu (L) *"r. chiassoso"*; isgangagliada *f.* (L) *"r. moderato";* ischintorzàresi dae su risu (L), s'irtzoppeddare (N), si tostai (C) *"crepare dalle risate"*; risu matzoninu (L) *"r. volpesco, beffardo"*; su risu de sa melagranada!, su risu de sos crabittos! (L) *"il r. del melograno (che si spacca), il r. dei capretti (prima di essere scannati)"*; risu a iscàsciu (L) *"r. a crepapelle, rumoroso"*; fà la risa di lu crabbioni *(=fico selvatico)* (S) *"ridere ironicamente"*; sgagna *f.* (G) *"risata di scherno"*; Dae su risu si connoschet s'ómine (prov.-L) *"Dal r. si riconosce un uomo"*; La risa di la meragranadda chi fazi l'abbertha e no la sarradda! (prov.-S) *"Il r. del melograno che si apre e non si chiude!"*

risolare *vt. vds.* **risuolare**

risolino *sm. dimin.* [*little laugh, petit rire, risita, ironisches Lachen*] risigheddu, risittu, risaredda *f.*, iscanzada *f.*, iscanzadura *f.*, iscanzu (L), risicheddu, risulinu, iscanzadura *f.* (N), arrisixeddu (C), risaredda *f.* (SG)

risolto *pp. agg.* [*solved, résolu, resuelto, gelöst*] risoltu (L), risortu, risórviu (N), resólviu, arresólviu (C), risuivviddu (S), risulvitu, riscioltu, risgioltu (G)

risolutezza *sf.* [*resolution, résolution, resolución, Entschlossenheit*] determinu *m.*, resinnu *m.*, disposta *(it. ant. disposta),* calda (L), determinu *m.*, determinassione (N), determinu *m.*, disposta (C),, deteimminu *m.*, deteimminazioni (S), ditilminu *m.*, disgiolta (G)

risolutivo *agg.* [*resolutive, résolutif, resolutivo, lösend*] risolutivu, detzisivu (LN), resolutivu (C), dizzisibu, deteimminanti (S), ditilminanti, dizzisivu (G)

risoluto *agg.* [*resolved, résolu, resuelto, entschlossen*] risolutu, resortu, resinnadu, risinnadu, arrotzadu, arrocciadu *(sp. arrojado)*, subrasseidu *(sp. sobreseído)*, subrassidu, crastacaddos (L), risolutu, arresortu, resortu, detzisu (N), resolutu, érridu, determinau (C), risinnaddu, dizzisu, attrinzaddu (S), risolutu, irrisolutu, risinnatu, risgioltu, irrisgioltu (G)

risolutore *sm.* [*solver, celui qui résout, resolvente, Löser*] risoludore, detzididore (LN), resoludori, detzididori (C), deteimminadori, risuivvidori (S), risulvidori, risgiulvidori, ditilminadori (G)

risoluzione *sf.* [*resolution, résolution, resolucón, Entschlossenheit*] attrémenu *m.,* risolta, risultu *m.* (L), risolussione, determinu *m.* (LN), resolutzioni, definimentu *m.,* determinu *m.* (C), risoruzioni, dizzisioni (S), risgiolta, paltitu *m.* (G)

risòlvere *vt.* [*to solve, résoudre, resolver, lösen*] resòlvere, risòlvere, detzìdere, induire *(cat. induir)*, s'infìere *(lat. INFIGERE)*, annullare (L), resòrvere, risòrbere, risòrvere, detzìdere, annullare (N), resolvi, arresolvi, detzidi, annuddai (C), risuivvì, dizzidì, annullà (S), risulvì, dicidì, risgiulvì, irrisgiulvì, risciuddì, annullà (G)

risolvìbile *agg. mf.* [*solvable, résoluble, resoluble, lösbar*] chi si podet risòlvere (L), chi si podet risòrbere (N), chi si podit resolvi (arresolvi) (C), risuivvìbiri, chi si po' risuivvì (S), chi si po' risulvì (G)

risonante *p. pres. agg. mf.* [*resonant, résonnant, resonante, klingend*] ischigliante, sonadore, tumbosu (L), ischilliante, drinnidore (N), arretronosu, scrillittosu, scrillittu (C), ischiglienti, risunanti (S), tinnenti, schiddenti, schiddìulu (G)

risonanza *sf.* [*resonance, résonance, resonancia, Resonanz*] sonu *m.*, mùida, rimbómbidu *m.*, intronada, sonidada (L), sonu *m.*, insónnita, intumba, intùmbidu *m.* (N), scrillittu *m.*, arretumbu *m. (sp. retumbo),* arrintronu *m.* (C), risunànzia, rimbombu *m.*, sonu *m.* (S), sonu *m.*, intrunata, trimuttu *m.* (G)

risonare *vi. vt.* [*to resound, sonner de nouveau, volver a sonar, wieder tönen*] risonare, insonare, soniddare, torrare a sonare, intronare, intumbidare (L), torrare a sonare, fàchere intèndere s'insónnita, rimbombare, tinniare (N), arretumbai, scrillittai, arrentronai, arretronai (C), risunà, rimbumbà (S), risunà, rintrunà (G)

risórgere *vi.* [*to rise again, ressusciter, resurgir, wieder aufstehen*] resuscitare, torrare a vida (L), risussitare, torrare a bida (N), arresuscitai, resuscitai, torrai in vida, torrai a nasci (C), risussità, turrà in vidda (S), resulgì, risulgì, turrà a viì (G)

risorgimento *sm.* [*renaissance, renaissance, resurgimiento, Wiedererstehung*] risorgimentu, naschimentu nou (L), risorzimentu, naschimentu nobu (N), risorgimentu, nascimentu nou (C), risurgimentu, nascimentu nobu (S), risulgimentu, nascimentu nou (G)

risorsa *sf.* [*resource, ressource, recurso, Möglichkeit*] resurtza (L), risorsa, intrada (LN), risorsa, intrada, addoru *m.* (C), risuzza, intradda (S), spriccu *m.*, dottu *m.*, intrata (G)

risorto *pp. agg.* [*resurrected, ressuscité, resucitado, auferstanden*] resuscitadu, torradu a vida (L), arresortu, risussitau, torrau a bida (N), arresuscitau, resuscitau, torrau in vida (C), risussitaddu, torraddu in vidda (S), risoltu, turratu a viì (G) // Mudderi molta ciuintura risolta (prov.-G) *"Moglie morta gioventù r."*

risotto *sm.* [*risotto, risotto, arroz guisado, Risotto*] risottu

risparmiare *vt.* [*to save, épargner, ahorrar, sparen mit*] respramiare, risparmiare, remingare, aorrare, aurrare *(sp. ahorrar)*, casilare, istraviare *(cat. estalviar)*, acchittare *(it. ant. chitare)*, accolomizare, avvitare, lucurare, remunire (L), risparmiare, risprammiare, singrestare *(sp. ensangostar)*, istrabiare (N), arrispramiai, resparmiai, stuggiai, allogai,

straviai, aorrai, arreguai, spramiai, sparagnai *(it. ant. sparagnare)*, sersenai *(sp. cercenar)*, scrancai, cincinai *(lat. CIRCINARE)* (C), rippaimmià, rimunì, acchittà, aurrà, acunumizà, acurumizà (S), rispalmià, acchittà, adducà, aurrà, firizzà, sparagnà *(Lm)* (G) / / a reséntiches, a reséstiches (N) *"risparmiando fino all'osso"*; Cal addoca a dumani addoca a li cani (prov.-G) *"Chi risparmia per il domani risparmia per i cani"*

risparmiato *pp. agg.* [*saved, épargné, ahorrado, gespart*] risparmiadu, aorradu, aurradu, casiladu, istraviadu, acchittadu, accolomizadu, avvitadu, remunidu (L), risparmiau, istrabiau (N), resparmiau, risparmiau, stuggiau, allogau, straviau, aorrau, arreguau, spramiau, sparagnau, sersenau, cincinau (C), rippaimmiaddu, rimuniddu, acchittaddu, aurraddu, acunumizaddu, acurumizaddu (S), rispalmiatu, acchittatu, adducatu, aurratu, firizzatu (G)

risparmiatore *sm.* [*saver, épargnant, ahorrador, Sparer*] risparmiadore, aorradore, aurradore *(sp. ahorrador)*, aurridore, istraviadore *(cat. estalviador)*, accolomizadore, remingu (L), risparmiadore, istrabiadore, crastapùliche, creddecu, cajasoru, grengu, mendecosu (N), arrisparmiosu, resparmiadori, straviadori, stuggiadori, aorradori, arreguadori, arreguanti (C), rippaimmiadori, aurradori, acchittadori (S), rispalmiadori, aurradori, acchittadori, adducadori (G)

rispàrmio *sm.* [*saving, épargne, ahorro, Sparen*] rispàrmiu, aorru, aurrada *f.*, -adura *f.*, aurru *(sp, ahorro)*, acchittu, accolomia *f. (it. rust. colomia)*, avvitada *f.*, -adura *f.*, avvitu, evitu, istraviadura *f.* (L), rispàrmiu, istrabiadura *f.*, mendecu, aggraneddonzu, aggraneddu, avitu (N), arrispràmiu, respàrmiu, rispàrmiu, stràviu *(cat. estalvi)*, aorru, sparagnu *(Lm) (it. ant. sparagno)*, spràmiu, masserìtzia *f.* (C), rippàimmu, aorru, acunumia *f.*, acurumia *f.* (S), rispàlmiu, aurru, aorru, aurramentu, acchittu (G) / / a ibbroccu (S) *"senza r."*

rispecchiamento *sm.* [*reflex, reflet, reflejado, Spiegelung*] ispijamentu (L), ispricadura *f.* (N), sprigamentu, sprigadura *f.* (C), ippicciamentu (S), spicchjamentu (G)

rispecchiare *vt.* [*to reflect, refléter, reflejar, wiederspiegeln*] ispijare, isprigare; torrare a ispijare (L), ispricare (de nobu) (N), isprigai, sprigai (de nou) (C), ippiccià (di nobu) (S), spicchjà (di nou) (G)

rispettàbile *agg. mf.* [*respectable, respectable, respetable, achtbar*] rispettàbile, remiràbile (L), rispettàbile (N), respettàbili (C), rippittàbiri (S), rispittàbbili (G)

rispettabilità *sf.* [*respectability, respectabilité, respetabilidad, Achtbarkeit*] rispettabilidade (LN), respettabilidadi (C), rippittabiriddai (S), rispittabbilitai (G)

rispettare *vt.* [*to respect, respecter, respetar, achten*] rispettare, remirare *(cat. sp. remirar)*, barittare (L), respettare, rispettare (N), arraspettai, arrespettai, respettai, rispettai, accattai *(sp. acatar)*, serretzai, remirai (C), rippittà (S), rispittà, mirà (G) / / Cussu est unu chi non barittat a niunu (L) *"Quello è uno che non rispetta nessuno"*; Lu cani si rispetta pa lu patronu (prov.-G) *"Il cane si rispetta per il padrone"*

rispettato *pp. agg.* [*respected, respecté, respetado, geachtet*] rispettadu, remiradu, barittadu (L), rispettau (N), respettau, arrespettau, accattau, serretzau, remirau (C), rippittaddu (S), rispittatu, miratu (G)

rispettivamente *avv.* [*respectively, respectivement, respectivamente, respektive*] a s'unu e a s'àteru, pare-pare (LN), respettivamenti, a s'unu e a s'àturu, a pari (C), a unu e a l'althru, a la matessi manera (S), a l'unu e a l'altu, a la mattessi manera (G)

rispetto *sm.* [*respect, respect, respeto, Achtung*] rispettu, barittada *f.*, barittu, remiru, rimiru (L), respettu, rispettu, rezelu *(sp. ant. recelo)* (N), arrespettu, respettu, arrispettu, rispettu accattu *(sp. acato)*, accattamentu *(sp. acatamiento)* (C), rippettu, ribìria *f.* (S), rispettu (G) / / disaccattu (L) *"mancanza di r.; sp. desacato"*; negare su remiru (L) *"mancare di r."*; In mesa e in lettu fora rispettu (prov.-LN) *"A tavola e a letto senza r."*; At lassau s'arrespettu in brenti de sa mama (C) *"Ha lasciato il r. nella pancia della madre"*

rispettosamente *avv.* [*respectfully, respectueusement, respetuosamente, respektvoll*] rispettosamente (LN), respettosamenti, arrespettosamenti (C), rippittosamenti (S), rispittosamenti (G)

rispettoso *agg.* [*respectful, respectueux, respetuoso, respektvoll*] rispettosu, ubbididu (L), rispettosu, ubbidiu (N), respettosu, rispettosu, arrespettosu (C), rippittosu (S), rispittosu (G)

rispianare *vt.* [*to level again, aplanir de nouveau, volver a explanar, wieder ebnen*] torrare a ispianare (a apparizare) (L), ispianare (apparisare) de nobu (N), spianai (spranai, apparixai) de nou (C), turrà a ippianà (a apparizà) (S), turrà a spianà (a appianà) (G)

rispiegare *vt.* [*to explain again, expliquer de nouveau, volver a desplegar, wieder entfalten*] torrare a ispiegare (LN), torrai a spricai (a spiegai) (C), turrà a ippiegà (S), turrà a splicà (a spricà) (G)

risplendente *p. pres. agg. mf.* [*bright, resplendissant, resplandeciente, glänzend*] risplendente, lughente, luminosu, illustrante, lustrinante, lutrinante (L), luchente, lùtzidu (N), resplendenti, luxenti (C), ripprandenti, ippiccenti, luzigghenti (S), risplindenti, irrisplindenti, luccichenti, luciosu (G)

risplèndere *vi.* [*to shine, resplendir, resplandecer, glänzen*] risplèndere, lùghere *(lat. LUCERE)*, lutzigare *(it. luccicare)*, illampizare, lampizare, illutzigare, istraluminare (L), lùchere, allampizare, illampizare, illucherare (N), luxi, alluxentai, alluxinai, resplendiri (C), ipprandì, ripprandì, ripprindì, luziggà (S), splandì,

isplandì, sprandì, isprandì, splindì, isplindì, sprindì, isprindì, risplindì, risprindì (G)

rispogliare *vt.* [*to undress again, dépouiller de nouveau, volver a desnudar, wieder ausziehen*] torrare a ispozare (LN), torrai a spollai (C), turrà a ippuglià (S), turrà a spuddà (a ispuddà) (G)

rispondente *p. pres. agg. mf.* [*in keeping, correspondant, respondiente, entsprechend*] adattu, deghile, cunformas (L), adattu, currispondente (N), respundenti, respundidori, àcciu *(tosc. ant. accio)*, currespundenti (C), adattu, cunfazenti, chi rippondi (S), addighenti, affattenti, fattenti (G)

rispondenza *sf.* [*correspondence, correspondance, correspondencia, Entsprechung*] currispundèntzia, adattesa (LN), respundèntzia, currespundèntzia (C), currispundènzia (SG)

rispóndere *vi.* [*to answer, répondre, responder, antworten*] ispròndere (L), rispòndere, torrare berbu *(ant.)* (LN), arrespòndere, respòndere (N), arraspundi, arrespundi, respundi, rispundi, spundi, torrai sa sceda (s'arrespusta), torrai berbu *(ant.)* (C), rippundì (S), rispundì, irrispundì, cuntuistà (G) // lassare in bàmbinu, in bambis (L) *"non r. ad una domanda, non dire né si né no"*; spùndiu (C) *"risposto";* A rispundì a paricchj è a paldì di lu sóiu (prov.-G) *"R. a parecchi è come perdere del proprio"*

risposarsi *vt. vi.* [*to remarry, se remarier, volver a casar, sich wieder verheiraten*] cojuàresi de nou (L), torrare a si cojubare (a s'isposare) (N), si cojai (si sposai) de nou (C), turrà a cuiubassi (S), turrassi a cuiuà (G) // si sfiudai (C) *"r. da vedova"*

risposta *sf.* [*anwer, réponse, respuesta, Antwort*] resposta, risposta (LN), resposta, arresposta, arrespusta, sceda (C), rippostha (S), risposta, irrisposta, cuntesta (G) // Cunformi a su fueddu si torrat s'arresposta (prov.-C) *"Conforme alle parole si dà la r."*

rispuntare *vt. vi.* [*to blunt again, repousser, volver a apuntar, wieder erscheinen*] ispuntare (istuppare) de nou (L), torrare a ispuntare (a appàrrere) (N), torrai a spuntai (a apparri) (C), turrà a ippuntà (a apparì) (S), turrà a spuntà (a apparì) (G)

rissa *sf.* [*fight, rixe, riña, Rauferei*] rissa, rìscia, rìssia, ressa *(ant.)*, degógliu *m.*, briga, ghilizu *m.*, atzuffu *m.*, affarru *m.*, afferratóriu *m.*, attacchizu *m.*, chertu *m.*, istentinamentu *m.*, mattimurru *m.*, chimera *(sp. quimera)* (L), briga, chertu *m.*, pilisu *m.*, ghirta, tippilidura (N), briga, ciuffa, certu *m.*, saragata *(cat. zaragata)*, renigna, arrenigna *(cat. renyina)* (C), affarratóriu *m.*, brea, ragàglia (S), brea, buliana, rìscia, irrìscia, rìsciu *m.* (G)

rissare *vi.* [*to fight, disputer, reñir, raufen*] brigare, afferrare, chertare, atzuffàresi, attacchiare, attacchizare, incapigliàresi (L), brigare, chertare, ghirtare, si pilisare, si tippiliare, si tippilire, s'atzutzuddare (N), brigai, certai, si pigai a pari (a strumpas), s'acciuffai, s'attrippai (C), affarrassi, brià, ragaglià, inzuffiassi (S), riscià, irriscià, brià, accapizzassi (G)

rissoso *agg.* [*quarrelsome, querelleur, reñidor, rauflustig*] brigadore, brigantinu, brigajolu, briganteri, afferradore, attacchizadore, cumediosu (L), brigadore, brigantinu, ghirtaleddu, ghìrtalu, derrosu, derreddu, dirreddu, derreri (N), brigadori, arreghesciosu, certadori, renignosu *(cat. renyinós)*, comporacertus, prettista (C), affarradori, ragagliosu, ragatteri, breadori (S), briadori, buldeddadori, briànciu (G) // Santu Predu est brigantinu (N) *"Gli abitanti del rione di san Pietro sono r."*

ristabilimento *sm.* [*restoration, rétablissement, restablecimiento, Wiederherstellung*] ristabilimentu, mezoramentu (LN), restabilimentu, melloramentu (C), risthabirimentu, miglioramentu (S), ristabilimentu, midduramentu (G)

ristabilire, -irsi *vt. vi. rifl.* [*to re-establish, rétablir, restablecer, wiederherstellen*] restabilire, ristabilire, torrare che a prima, torrare in salude, mezorare (LN), restabiliri, torrai che prima, torrai in saludi, mellorai, ammellorai (C), risthabirì, turrà che a primma, turrà in saruddu, migliurà (S), ristabilì, turrà che primma, turrà in saluti, middurà (G)

ristabilito *pp. agg.* [*re-established, rétabli, restablecido, wiederhergestellt*] ristabilidu, torradu in salude, torradu che a prima, mezoradu (L), ristabiliu, torrau in salude, torrau che a prima, mezorau (N), restabiliu, torrau che prima, torrau in saludi, mellorau, ammellorau (C), risthabiriddu, turraddu che a primma, turraddu in saruddu, migliuraddu (S), ristabilitu, turratu che primma, turratu in saluti, midduratu (G)

ristagnare *vi.* [*to staunch, rétamer, restañar, stocken*] appojare, aggurgare, torrare a istagnare (a istanzare) (L), appojare, incorralare, torrare a istaniare (N), affoxai, alludai, torrai a stangiai (C), risthagnà, turrà a isthagnà (S), ristagnà, turrà a stagnà (a raminà) (G)

ristagno *sm.* [*staunching, stagnation, embalse, Stockung*] appojada *f.*, appojadura *f.*, istagnadura *f.* (L), appojada *f.*, appojadura *f.*, istaniadura *f.* (N), appojada *f.*, affoxamentu, stangiadura *f.* (C), risthagnu, isthagnaddura *f.* (S), ristagnu, stagnatura *f.*, laccuna *f.*, ea arressa *f.* (G)

ristampa *sf.* [*reprint, réimpression, reimpresión, Neudruck*] ristampa, imprenta noa (L), ristampa (N), restampa, imprenta noa (C), risthampa (S), ristampa (G)

ristampare *vt.* [*to reprint, réimprimer, reimprimir, nachdrucken*] ristampare, torrare a imprentare, istampare de nou (L), ristampare, istampare de nobu (N), restampai, torrai a imprentai, stampai de nou (C), risthampà, turrà a imprentà, sthampà di nobu (S), ristampà, imprimì di nou, turrà a stampà (G)

ristare *vi.* [*to stay again, être de nouveau, detenerse, wieder sein*] frimmàresi *(lat. FIRMARE)*, abbarràresi *(cat. barrar)*, arrere *(lat. REGERE)* (L), si firmare, s'arressare, s'arrepiare, si repiare (N), si firmai, s'atturai, s'abbarrai (C), feimmassi, imbarassi, abbarrassi (S), filmassi, imbarassi, ambarassi (G)

ristoppare *vt.* [*to plug again, étouper de nouveau, volver a estopear, wieder zustopfen*] torrare a istuppare (a calafatare) (L), istuppare de nobu (N), torrai a stuppai (C), turrà a isthuppà (a carafatà) (S), turrà a stuppà (G)

ristorante *sm.* [*restaurant, restaurant, restaurante, Restaurant*] ristorante, recreu *(sp. recreo)* (LN), restoranti (C), risthuranti (S), risturanti (G)

ristorare *vt.* [*to restore, restaurer, restaurar, wiederherstellen*] recreare *(sp. recrear)*, mandigare *(lat. MANDICARE)* (L), recreare, manicare (N), restorai, mandigai (C), risthurà, magnà, acchidassi (S), ricrià, risturà, magnà (G)

ristorato *pp. agg.* [*restored, restauré, restaurado, wiederherstellt*] recreadu, mandigadu (L), recreau, manicau (N), restorau, mandigau (C), risthuraddu, magnaddu, acchidaddu (S), ricriatu, risturatu, magnatu (G)

ristoratore *sm.* [*restorer, restaurant, restaurador, Gaststätte*] cunortinu (L), recreadore (LN), restoradori (C), risthuradori (S), risturadori (G)

ristoro *sm.* [*relief, réconfort, restauración, Wiederherstellung*] recreu *(sp. recreo)*, restoru, istoro, succurru *(sp. socorro)*, próigu (L), recreu, allibrinzu (N), recreu, arrecreu, succurru, allìviu, attonamentu (C), risthoru, ricreu, acchidu (S), ristori, ristoru, ricreu (G) // camadroxu (C) *"luogo di r. per gli animali"*

ristrettezza *sf.* [*narrowess, étroitesse, estrechez, Enge*] istrintesa, astrintesa, sizidura, apprettu *m. (sp. aprieto)*, iscassia, accassu *m.* (L), astrintura, istrintura (N), strintori *m.*, apprettu *m.* (C), isthrintèzia, ischuria, ischassia (S), strintura, istrintura, apprettu *m.* (G) // reséstiches *m. pl.* (N) *"r. economiche"*

ristretto *pp. agg.* [*narrow, resserré, restringido, eingeschlossen*] asserradu, istrintu, astrintu, restrintu, istrinzidu, sizidu (L), astrintu, restrintu, aggrettiau (N), strintu, arruntzau (C), isthrintu, siziddu (S)) ristrintu, strintu, istrintu, inchjassatu, aggruppitu (G) // cabiggiai (C) *"adattarsi a stare o a lavorare in un luogo alquanto r."*

ristrìngere *vt. vi. vds.* **restrìngere**

ristuccare *vt.* [*to replaster, reboucher avec du plâtre, volver a estucar, übergipsen*] torrare a istuccare (LN), torrai a stocchiai (C), turrà a isthucchià (S), turrà a stuccà (G)

ristucco *agg. (stucchevole)* [*tedious, dégoûtant, tedioso, langweilig*] infadosu *(sp. enfadoso)* (L), contomosu, colobiadore (N), arrósciu, infadosu, affastiosu (C), infaddosu, ivviriddu (S), infadosu (G)

risucchiare *vt.* [*to suck again, resucer, volver a chupar, wieder saugen*] torrare a sutzare (a succiare, a surzire) (L), torrare a sutzare (a suspire, a ingurtire) (N), torrai a succiai (a suspiri, a surbiri) (C), turrà a succià (a suggì) (S), turrà a sugghj' (a succhjà) (G)

risùcchio *sm.* [*eddy, remous, resaca, Sog*] succiadura *f.*, sutzadura *f.*, ingullidura *f.*, surzidura *f.*, mulinette (L), sutzadura *f.*, suspidura *f.*, ingurtidura *f.*, molineddu (N), succiadura *f.*, suspidura *f.*, surbidura *f.*, molineddu (C), succiaddura *f.*, suggiddura *f.*, burioni d'ea (S), sugghjtura *f.*, succhjatura *f.*, mulineddu (G)

risultante *p. pres. agg. mf.* [*resulting, résultant, resultante, hervorgehend*] risultante (L), resurtante, risurtante (N), resultanti (C), risulthanti (S), risultanti (G)

risultanza *sf.* [*result, résultat, resultancia, Ergebnis*] risultada, risultàntzia (L), resurtàntzia, risurtàntzia (N), arresultada, arresuttada, resultàntzia, resultau *m.* (C), risulthànzia (S), risultànzia (G)

risultare *vi.* [*to result, résulter, resultar, entstehen*] resultare, risultare (L), resurtare, risurtare (N), arresutai, arrisultai, resultai, asséririr (C), risulthà (S), risultà (G)

risultato *sm.* [*result, résultat, resultado, Ergebnis*] resulta *f.*, risultada *f.*, risultadu, resessida *f.* (L), resurtau, risurtau, resurtu, risurta, arcansu (N), resultau, arrasutau *(pp.)*, arresutau *(pp.)*, asseériu *(pp.)* (C), risulthaddu (S), risultatu (G)

risuolare *vt.* [*to resole, ressemeler, remontar de suelas, wieder besohlen*] insolare, pònnere sas solas, impettare, pettare (L), issolare, pònnere sas solas (N), arresolai, arressolai, insolai, intzolai (C), punì li sori (S), pittà, puni li soli, sulà *(Cs)* (G)

risuolato *pp. agg.* [*resoled, ressemelé, remontado, wieder besohlt*] insoladu, pettadu (L), issolau (N), insolau, arresolau (C), cu' li sori nobi (S), pittatu (G)

risuolatura *sf.* [*resoling, ressemelage, remonta de suelas, Neubesohlung*] insolada, insoladura, soladura, remontadura, impettadura, pettada, -adura (L), issolada, issoladura, isssolonzu *m.*, issolu (N), arresoladura, insoladura, intzoladura, intzolu *m.,* remontadura (C), puniddura di li sori (S), pittatura (G)

risuonare *vt. vi. vds.* **risonare**

risurrezione *sf.* [*resurrection, résurrection, resurrección, Auferstehung*] resurressione (LN), resurretzioni (C), risurrezioni (SG)

risuscitare *vt. vi.* [*to resuscitate, ressusciter, resucitar, erwecken*] resuscitare, risuscitare, abbivare, devvivare *(ant.),* torrare a vida (L), resussitare, risussitare, torrare a bida (N), arresuscitai, resuscitai, torrai in bida, abbivai (C), risuscità, risussità, turrà a vidda (S), risuscità, turrà a viì (G)

risuscitato *pp. agg.* [*resuscitated, resuscité, resucitado, auferstanden*] resuscitadu, abbivadu, torradu a vida (L), resussitau, risussitau, torrau a bida (N), arresuscitau, resuscitau, abbivau, torrau in bida (C), risuscitaddu, risussitaddu,

torraddu a vidda (S), risuscitatu, turratu a vita (G)

risvegliare, -arsi *vt. vi.* [*to wake (up), réveiller, volver a despertar, wieder wecken*] ischidare de nou, suguzàresi, abbertudàresi (L), torrare a ischidare (N), iscidai, rescidai, torrai a scidai, spertai, si sbillai (C), isciddà di nobu, ivvasthurià (S), turrà a isciutà (a sciutà, a spiltà) (G) // isvertudidu (L) *"risvegliato"*

risvéglio *sm.* [*awakening, réveil, despertamiento, Wiedererweckung*] abbertudada *f.,* ischidonzu (L), ischidada *f.* (LN), iscidada *f.,* scidada *f.*, scidadura *f.,* spertamentu, rescidamentu, rescidadura *f.* (C), isciddadda *f.,* ivvasthuriadda *f.* (S), sciutata *f.*, sciutu (G)

risvolto *sm.* [*cuff, revers, doblado (del vestido), Aufschlag*] boltadu, revessu *(it. o cat. revés)*, afforru *(cat. enforro)*, falada *f.*, imbesse *(lat. INVERSE),* iscoadura *f.* (L), rivortu, revessu, bortau, ifforru, imbesse, cuitza *f.,* iscoadura *f.*, mutzigadura *f.*, mutzinadura *f.,* retallu (N), mosta *f.*, mostra *f.*, revésciu, afforru (C), rivettu, ribessu, pìggia *f.* (S), riessu, mustriggiatura *f.,* mustrigghjatura *f. (r. degli abiti)* (G) // faladas de su cappottu (L) *"r. del cappotto"*; paramanos (L) *"r. delle maniche"*

ritagliare *vt.* [*to cut out, recouper, volver a cortar, wieder schneiden*] ritagliare, retagliare, torrare a segare, sestare (L), ritalliare, secare de nobu (N), retagliai, arretagliai, retallai, arretallai, torrai a segai (C), ritaglià, ridaglià, turrà a siggà (S), ritaddà, turrà a taddà, sistà (G)

ritàglio *sm.* [*length, coupe, retal, Ausschnitt*] ritàgliu, retàgliu *(cat. retall)*, iscampulittu *(it. scampoletto)*, iscabarrone *(r. di stoffa; genov. scapparón)* (L), ritàlliu, ispittùlliu, cantu, runcu, pedassu, cadalanu, remuzu, isaladura *f.* (N), retàgliu, arretàgliu, retallu, arretallu, retalladura *f. (cat. retalladura)*, scaparroni (C), ritàgliu, ridàgliu, ischabarroni (S), ritaddu, ritàddulu (G) // iscampulittu de tempus, a biccuaccas (L), iscuttas de àsiu *f. pl.* (N) *"r. di tempo"*

ritardare *vt. vi.* [*to delay, retarder, retardar, zögern*] abbistentare, bistentare *(it. stentare)*, retardare, tardare *(lat. TARDARE)*, isteniare, durittare, coizare, incoizare, trigare *(lat. TRICARE)* (L), retardare, istentare, tardare, tricare, tasire *(lat.TRANSIRE)*, tasicare (N), retardai, tardai, istentai, stentai, fai trigadiu, coillai, coxiai, (C), ritardhà, tardhà, isthintà (S), ritaldà, taldà, stintà, istintà, bistintà (G)

ritardatàrio *agg.* [*late-comer, retardataire, retrasado, Nachzügler*] bistentosu, istentosu, istantariosu, istentaju, isteniadu, cojanu, durittadore, segottianu *(lat. *SECUTIANUS)*, trigadiu (L), coinu, secottianu, codianu, coilongu, istentalocos, istentosu, tricadore, tricadibu, piuncu, malagghirare (N), attrassadori, stentadori, retardadori, trigadiu, segutzianu, coàinu (C), ritardhatàriu, tardhiu, isthantariosu (S), taldagghju, taldatagghju, stintosu (G)

ritardato *pp. agg.* [*delayed, retardé, retardado, verzögert*] bistentadu, tardadu, isteniadu, durittadu, coizadu, incoizadu, trigadu (L), istentau, tardau, tricau (N), retardau, tardau, stentau, coillau, scoillau, attrassau (C), ritardhaddu, tardhaddu, isthintaddu (S), ritaldatu, stintatu, istintatu, bistintatu (G) // Morte pregada morte isteniada (prov.-L) *"Morte invocata morte r."*

ritardatore *sm.* [*delayer, retardateur, rezagante, Nachzügler*] bistentadore, isteniadore, durittadore (L), istentadore, tricadore (N), retardadori, stentadori, attrassadori (C), ritardhadori, isthintadori (S), ritaldadori, istintadori, littrangosu (G)

ritardo *sm.* [*delay, retard, retardo, Verspätung*] abbistentu, bistentu, istentada *f.*, istentonzu, istentu, isténiu, imbaru, discódiu, bistentada *f.*, bistentériu, ,retardu ritardu (L), istentada *f.*, istentonzu, istentorju, istentu, retardu, códiu, tardada *f.* (N), tardantza *f.*, retardu, stentu (C), ritardhu, isthentu, isthèniu (S), ritaldu, irritaldu, stentu, istentu, bistentu, sténiu, stintata *f.*, taldanza *f.* (G) // iscussertu (L) *"r. mestruale"*; a distempus, a disora (LNC) *"in r., fuor di tempo; sp. deshora"*

ritegno *sm.* [*reserve, retenue, retención, Zurückhaltung*] riguardu, rechentu, frenu, reffrenu, misura *f.* (L), riguardu, frenu, reffrenu, misura *f.*, regrésciu, regrèssia *f.*, reghidura *f.* (N), frenu, dobbidori (C), ritegnu (S), rigaldu, rimiru (G) // pèrdere sa cara (L), iffaccià (S) *"perdere ogni r."*

ritemprare *vt.* [*to strengthen, retremper, volver a templar, wieder härten*] torrare a temperare (a attarzare), affortigàresi de nou (L), torrare a attemperare (a attarjare), afforticare de nobu (N), attemperai (attonai) de nou, affortiai de nou (C), timparà di nobu, rifuzzassi (S), timparà (attimparà) di nou, rinfulzassi (G)

ritenere *vt.* [*to hold, retenir, detener, aufhalten*] ritènnere, trattènnere, arrere *(lat. REGERE)*, arrèschere *(lat. ADHAERESCERE)*, arressare, creere *(lat. CREDERE)*, cuntare (L), ritènnere, trattènnere, règhere *(lat. REGERE)*, crèdere (N), retenni, reténiri, arresci, cunsiderai (C), ritinì, trattinì, cridì (S), ritiné, rintiné, trattiné, tiné, cridé (G)

ritentare *vt.* [*to try again, retenter, reensayar, wieder versuchen*] torrare a tentare (LN), torrai a tentai (C), turrà a tintà (SG)

ritentiva *sf.* [*retentiveness, rétentivité, retentiva, Gedächtnis*] retentiva (LNC), ritintiba (S), ritintiva (G)

ritenuta *sf.* [*deduction, retenue, retención, Zurückhalten*] ritènnida, ressa (L), ritenta (N), ritenuta (C), ritinudda (S), ritinuta (G)

ritenuto *pp. agg.* [*reserved, réservé, retenido, zurückhaltend*] riténnidu, retentu, créttidu (L), ritentu, créttiu (N), retentu, reténniu (C), ritinuddu, criduddu (S), ritinutu, rintinutu, rintentu, cridutu (G) // a retentu (L) *"a poco a poco, lentamente"*

ritenzione *sf.* [*retention, rétention, retención, Zurückhaltung*] trattenidura, firmadura, frimmadura, rentesa (L), ritenta, arressadura, firmadura, trattennidura (N), retentzioni, tenidura, arrescimentu *m.*, repressu *m.*, repésiu *m. (cat. représ)* (C), ritinzioni (S), ritenta, rintinuta (G) // renicozu *m.* (L) *"r. dei testicoli"*; orina rentesa, iscuria (L), repressu de orina *m.* (C) *"r. urinaria"*

ritìngere *vt.* [*to dye again, reteindre, reteñir, wieder färben*] torrare a tìnghere (LN), tingi de nou (C), turrà a tignì (SG), ritignì (G)

ritinto *pp. agg.* [*re-dyed, reteint, reteñido, wieder gefärbt*] tintu de nou (L), torrau a tìnghere (N), tintu de nou (C), turraddu a tignì (S), ritintu, tintu di nou (G)

ritirare *vt.* [*to retract, retirer, retirar, wieder ziehen*] ritirare, affrungiulare, incheremìresi *(lat. EREMUS)*, recuire *(sp. recudir)*, remunire *(probm. lat. *RE-MUNIRE - DES II, 349)* (L), arretirare, arritirare, retirare, ritirare, remonire, furriare a dommo (N), arratirai, arretirai, retirai, furriai a domu (C), ritirà, ricuì (S), ritirà, riccuì (G)

ritirata *sf.* [*retreat, retraite, retirada, Rückzug*] retirada, ritirada, recuida; cómodu *m. (gabinetto)* (L), ritirada, furriada a dommo; belledda (N), retretta, arretretta *(cat. sp. retreta)*, retirada; cómodu *m.* (C), ritiradda; cumuna (S), ritirata; còmudu *m.* (G) // sonai sa retretta (C) *"suonare la r."*

ritirato *pp. agg.* [*retired, retiré, retirado, zurückgezogen*] ritiradu, recuidu, incheremidu, remunidu, affrungiuladu (L), ritirau, remoniu (N), retirau, arretirau (C), ritiraddu, ricuiddu (S), ritiratu, riccuitu (G)

ritiro *sm.* [*withdrawal, retrait, retiro, Rücknahme*] retiru, ritiru, inserru *(sp. encierro)*, incheremida *f.*, incheremu (L), ritiru, remoninzu, torradorju, torradorzu (N), retiru, arretiru, inserru, intzerru (C), ritiru (SG) // accheda *f.* (L) *"segno che si dà la notte per il ritiro"*

ritmare *vt.* [*to mark, rythmer, adaptar a un ritmo, rhythmisieren*] ritimare (LN), ritimai, cadentzai (C), ritimà, cadenzà (S), cumpassà, ritimà (G)

ritmato *pp. agg.* [*marked, rythmé, rítmico, rhythmisch*] ritimadu (L), ritimau (N), ritimau, cadentzau (C), ritimaddu, cadenzaddu (S), ritimatu, cumpassatu (G)

ritmo *sm.* [*rhythm, rythme, ritmo, Rhythmus*] rìtimu, tumbu (LN), rìtimu (CS), rìtimu, andanza *f.*, cadènzia *f.* (G) // dassa *f.* (L) *"r. del ballo sardo"*

rito *sm.* [*rite, rite, rito, Ritus*] ritu, funtzione *f.* (LN), ritu, funtzioni *f.* (C), ritu, funzioni *f.* (SG) // traigorzu (L), tragadórgiu (C) *"r. notturno mediante il quale si trasferisce all'inferno un'anima dannata riluttante"*

ritoccare *vt.* [*to retouch, retoucher, retocar, wieder berühren*] retoccare, ritoccare, torrare a toccare (LN), retoccai, torrai a toccai (C), ritucca, turrà a tuccà (SG)

ritoccata *sf.* [*touching, retouche, retoque, Nachbesserung*] ritoccada (LN), retoccada (C), rituccadda (S), rituccata (G)

ritoccato *pp. agg.* [*retouched, retouché, retocado, wieder berührt*] ritoccadu, toccadu de nou (L), ritoccau, toccau de nobu (N), retoccau, toccau de nou (C), rituccaddu, turraddu a tuccà (S), rituccatu, tuccatu di nou (G)

ritoccatore *sm.* [*retoucher, retoucheur, retocador, Überarbeiter*] ritoccadore (LN), retoccadori (C), rituccadori (SG)

ritocco *sm.* [*additional touch, retouche, retoque, Nachbesserung*] ritoccu, toccadura *f.* (LNC), ritoccu, tuccaddura *f.* (S), ritoccu, tuccatura *f.* (G)

ritògliere *vt.* [*to take off again, lever de nouveau, volver a quitar, wieder nehmen*] torrare a bogare (a leare) (L), torrare a bocare (a lebare) (N), torrai a bogai (a pigai) (C), turrà a buggà (a cabà) (S), turrà a bucà (a tustà) (G)

ritòrcere *vt. vi.* [*to twist again, retordre, retorcer, drehen*] redòrchere, retòrchere *(lat. *TORCERE x TORQUERE)*, foscigare, intortigare, intortighinare, istruttinare, profizare, tortzinare, torrare a tòrchere (L), retòrchere, tòrchere de nobu, intorticare, fortzicare, cranucare (N), retórciri, retroci, arretroci, trottoxai, attrottiai, attortiai, marigai, furriai contras (C), tuzzinà, tuzzì, turthià (S), ritulcì, intulcinà, tulcinà, turrà lu rivattu (G) // ribaire, rebaire, rebuire, rubaire (L) *"r. il chiodo; it. ribadire"*

ritorcimento *sm.*, **-itura** *sf.* [*twisting, retordement, retorcimiento, Verdrehung*] redórchida *f.*, redorchidura *f.*, foscigamentu, forfigadura *f.*, istruttinada *f.*, -adura *f.*, profizada *f.*, profizadura *f.*, tintirria *f.*, tzurunga *f.* (L), trocchidura *f.*, intorticadura *f.*, fortzicadura *f.* (N), retorcidura *f.*, retorcimentu, retrocidura *f.*, retrocimentu, arretrocimentu, attrottiamentu, cugurra *f.* (C), tuzzinaddura *f.*, tuzziddura *f.* (S), ritulcimentu, intulcinamentu, tulcinatura *f.* (G)

ritornare *vi.* [*to returnu, revenir, volver, zurückkehren*] torrare *(lat. TORNARE)*, recuire *(sp. recudir)* (L), torrare, ghirare *(lat. GYRARE)*, arrecuire, recòrdere (N), torrai, contoniai (C), turrà, furrià (SG) // Sos mortos non tòrrana ne pro su bene e ne pro su malu (prov.-LN) *"I morti non ritornano né per il bene né per il male"*; Bae e chi non ghires! (N) *"Vai e che non ritorni!"*; Ancu ti che ghiren mortu! (N) *"Che possano riportarti morto!"*; Ca torra a locu no è paldutu (prov.-G) *"Chi ritorna al luogo di partenza non è perduto"*

ritornata *sf.* [*return, retour, vuelta, Rückkehr*] torrada, recuida, furriada (L), torrada, ghirada (N), torrada (C), turradda (S), turrata (G) // torrada (LNC) *"anche: ritornello"*

ritornato *pp. agg.* [*returned, revenu, vuelto, zurückkehrt*] torradu, recuidu (L), torrau, ghiratu, ghirau (N), torrau, contoniau (C), turraddu (S), turratu (G)

ritornello *sm.* [*refrain, refrain, estribillo, Refrain*] torrada *f.*, torradura *f.*, torradorzu, pesada *f.*, muttu *(it. motto)* (L), torrada, andira *f.*, muttu (NC), torradorju (N), ritornellu, turradda *f.* (S), turrata *f.* (G) // bimborimbò (L) *"r. ritmico del coro sardo";* cantare a s'andira (LNC) *"cantare ripetendo il r."*; zìnghiri, zinghiriniedda, zinghiriana (L) *"r. di certi giochi infantili";* zàrritu, giàrritu (N) *"r. caratteristico della Barbagia che accompagna la chiusura di certe canzoni popolari e che rassomiglia al nitrito dei cavalli"*; Su cantadore 'onu a sa pesada torrat! (prov.-L) *"Il buon cantante riprende dal r."*

ritorno *sm.* [*return, retour, vuelta, Rückkehr*] torrada *f.*, torradorzu, recuida *f.,* retorru (L), torrada *f.*, torrata *f.,* ghirada *f.,* ghirata *f.,* ghironzu, recortorzu, regortorzu (N), torradorju, torrada *f.,* torru (C), turradda *f.* (S), turrata *f.*, furriata *f.* (G) // anda e torra (LNC) *"andata e r."*

ritorsione *sf.* [*retortion, rétorsion, retorsión, Erwiderung*] ripicca, ripiccada, vinditta, venza *(cat. venja)*, giradura (L), ripicca, minditta, venga, ziradura, prattu torrau *m.* (N), arrepresa, vengantza *(sp. venganza)* (C), rapprisàglia, vindetta (S), rivattu *m.*, vinditta, toldu *m.* (G)

ritorta *sf.* [*withe, *hart, volorta, Bindeweide*] presorzu de inchizas *m.*, amentos *m. pl. (r. del giogo)* (L), tartanza, presorja (N), mullidroxa, mullidòrgia, tròccia (de linna) (C), trozza (S), taltana (G)

ritorto *pp. agg.* [*twisted, retordu, retorcido, gedreht*] redortu, tortu, torzinadu, intortigadu, intortighinadu, profizadu, a tortiglione (L), trócchiu, fortzicau, intorticau, cranucau, retórchiu, bró(v)inu, a tortillone (N), retórciu, arretróciu, retróciu, trottoxau, attortiau, attrottiau, mùlliu (C), tuzzinaddu, tuzziddu (S), ritoltu, tulcinatu, intulcinatu, inchirchjulatu *(Lm)* (G) // filu accambadu (L) *"fili r."*

ritrarre, -arsi *vt. rifl.* [*to withdraw, retirer, retraer, wiedergeben*] retràere, ritiràresi, torrare persegus; retrattare, ritrattare (L), ritirare, torrare insecus; fotografare (N), s'arretirai, si retirai; arretrattai (C), ritirassi; ritrattà (S), ritraì; ritrattà (G)

ritrattare *vt.* [*to depict, retraiter, retractar, wieder behandeln*] retrattare, ritrattare, isvoltare; torrare a trattare (L), retrattare, ritrattare, s'irbortare; torrare a trattare (N), arritrattai, retrattai; torrai a trattai (C), ritrattà, iffauraggiassi; turrà a trattà (S), ritrattà, irritrattà, disdicì; turrà a trattà (G)

ritrattazione *sf.* [*rehandling, rétractation, retractación, Widerruf*] isvoltu *m.* (L), irbortu *m.*, porrogu *m.* (N), retrattazioni (C), ritrattazioni (SG)

ritrattista *smf.* [*portrait-painter, portraitiste, retratista, Porträtist*] retrattista, retrattadore (LN), arretrattadori, retrattadori, retrattista (C), ritrattistha (S), ritrattista (G)

ritratto *sm.* [*portrait, portrait, retrato, Porträt*] retrattu, ritrattu, letrattu ; retrattadu *(pp.)* (L), retrattu, ritrattu; retrattau *(pp.)* (N), arretrattu, retrattu (C), ritrattu (S), ritrattu, irritrattu (G)

ritrosia, -àggine *sf.* [*reluctance, répugnance, recato, Widerspenstigkeit*] redossia, redossùmine *m.*, reghedia, arregonada, arregonamentu *m.,* arrepicconada, croccone *m.*, tència, tostorrudesa (L), tortesa, ghelèstia, irgrìsiu *m.*, ghirghinzu *m.*, grisadura, campiania, reghedia (N), retrosia, reghèscia, tostorrudesa (C), ritrusia, riddosthumu *m.*, intigna (S), ritrusia, rinitènzia, rizelu *m.*, tència, perra, richinta (G)

ritroso *agg.* [*backward, rétrograde, retrógrado, spröde*] redossu, redrossu, piliesse, reberde, revessu *(cat. revés)*, arrepicconadu, crocconosu, pilighisarzu, piliriessu, campianarzu (L), reberde, ispitzecche, revessu, tortu, piliesse, grisadore, irgrisiadore, ghirghinzosu, campianàgliu, mendeca (N), revessu, schinceriosu, scrensciosu, arrenconau, spitzeccu, scuncordu, scuncórdiu (C), ritrosu, riddosthu (S), ritrosu, ribeddu, rinitenti, mòsciu (G) // arregonare (L) *"essere r."*; andà a curindareddu (S) *"andare a r.";* a l'indaretu, a cul'indaretu (G) *"a r."*; A s'ómini sirboni, fémina arrenconada (prov.-C) *"All'uomo selvatico moglie r."*

ritrovàbile *agg. mf.* [*that can be found, retrouvable, fácil a hallar, wiederauffindbar*] chi si podet agattare (acciappare) (L), atzappàbile, acattàbile (N), chi si podit agattai (C), chi si po' agattà (SG)

ritrovamento *sm.* [*finding again, découverte, hallazgo, Auffindung*] àpida *f.,* agattamentu, agattu, acciappamentu, acciappu, cobràntzia *f.,* crobada *f.,* crobonzu, crobàntzia *f.* (L), atzappadura *f.*, acattu (N), agattadura *f.,* crobàntzia *f.* (C), acciappamentu, agattamentu (S), agattamentu, agattatura *f.* (G)

ritrovare *vt.* [*to find again, retrouver, hallar, wiederfinden*] agattare *(lat. ADCAPTARE)*, acciappare, imbènnere *(lat. INVENIRE)* (L), atzappare, acattare, imbènnere (N), agattai, attobbiai *(lat. OBVIARE + sp. tobar)* (C), acciappà, agattà (S), agattà (G)

ritrovato *pp. agg.* [*found again, retrouvé, hallado, wiedergefunden*] agattadu, acciappadu, imbénnidu (L), atzappau, acattau, imbénniu (N), agattau, attobbiau (C), acciappaddu, agattaddu (S), agattatu (G)

ritrovo *sm.* [*meeting-place, réunion, tertulia, Versammlung*] abboju, accorru, attuppamentu, attuppadorzu (L), aggorru, feridorju, locu de appuntamentu (N), accorru (C), attoppu (S), abbóiu, impostu, posta *f.* (G)

ritto *agg.* [*erect, droit, derecho, aufrecht*] ritzu, derettu *(lat. *DERECTUS)*, adderettadu, reu, pampallone (L), ritzu, derettu, chìrdinu, istantarju (N), derettu, dou, ddou, stantarxu, strantaxu, stantàrgiu, stentàrgiu (C), drittu, drettu, rettu (S), rittu, irrittu, drittu, stantàgliu, allampedi *(Cs)*, impiunitu (G) // ficchire reu (L), abbarrare tolu (N) *"stare r."*; a sa rea (L), a sa ritza (N) *"r., in piedi"*; zuddi rittu (G) *"con i capelli r."*

rituale *agg.* [*ritual, riyuel, ritual, ritual*] rituale (LN), rituali (C), rituari (S), rituali (G)

riudire *vt.* [*to hear again, réentendre, oír de nuevo, wieder hören*] torrare a intèndere (LN), torrai a intendi (C), turrà a intindì (S), turra a intindé (G)

riunione *sf.* [*reunion, réunion, reunión, Verbindung*] reunione, riunione, accorru *m.*, abboju *m.*, abbojadorzu *m.*, attuppamentu *m.*, assortidorzu *m.*, accollocu *m.*, cungruida, ruintada, boddettu *m.*, goddetta *(lat. COLLECTA)* (L), riunione, aggorru *m.*, addóbbiu *m.*, addoppu *m.*, coddeddu *m.*, coddettu *m.*, goddettorju *m.* (N), reunioni, accorru *m.*, accorrada, arrólliu *m.*, assoddidura, assoddimentu *m.,* (C), riunioni (S), riunioni, accudita (G) // impostu *m.* (L) *"punto di r."*; baddettorzu *m.* (L) *"luogo di r."*

riunire *vt.* [*to re-unite, réunir, reunir, verbinden*] reunire, riunire, aunire, accorrare *(r. il bestiame; lat. CORNU)*, appiliare *(it. appigliare)*, pònnere a cumone (a pare), bènnere a boddettu, accudire *(sp. acudir),* affiottare, cungruire, ruintare (L), riunire, aggorrare, addobbiare, addoppare *(sp. topar),* aggramustiare, sortire, zoviare (N), reuniri, accorrai, assoddai, assortai, assortiri, assoddiri *(probm. COLLIGERE)*, accudi, accorrai, accorralai, accruccuddai, accruccuddiri, assottillai, approliai (C), riunì, aunì, adunà, accurrà (S), riunì, irriunì, aunì, appicciulà, aggrugghjulà, accunchjà *(Lm)* (G)

riunito *pp. agg.* [*re-united, réuni, reuntado, wiedervereinigt*] reunidu, riunidu, ruintadu, aunidu, accorradu, appiliadu, affiottadu, cungruidu, postu a cumone (a pare) (L), riuniu, aggorrau, addobbiau, addoppau, attippisonau (N), reuniu, accorrau, accorralau, assortiu, assoddiu, approliau (C), riuniddu, auniddu, adunaddu, accurraddu (S), riunitu, irriunitu, aunitu, appicciulatu, aggrugghjulatu (G)

riuscire *vi.* [*to succeed, réussir, volver a salir, wieder ausgehen*] resessire, resèssere, resescire, torrare a bessire, arrenèschere, ren(n)èschere, *(tosc. rinescire),* atzoeddare, revèntere (L), arrennèssere, rennèssere, resessire, resèssere, resissire, risissire, rebentire, reventire *(lat. REVENIRE)*, accapassare, iscùrfere, torrare a bessire (N), arrennésci(ri), renesciri, arrenesciri, torrai a bessiri, imberti, inciviri (C), ridiscì, ririscì (S), riscì, irriscì, riiscì (G) // Non bi la pìtzigo (L) *"Non ci riesco, non ce la faccio"*; dda fai bamba (C) *"non r."*; Cosa fatta a fura mali arrenescit (prov.-C) *"Cosa fatta di nascosto riesce male"*; Prugghjetti di pòaru no ni resci (prov.-G) *"I progetti del povero non riescono (non vanno a buon fine)"*

riuscita *sf.* [*issue, réussite, resultado, Ausgang*] resessida, resescida, reséssida, arrenéschida, ren(n)éschida, revéntida, risultada, ingetta (L), arrennessida, resessida, reséssida, resissia, risissia, loa *(buona r.)* (N), arrenèscia, renèscia, renéscida (C), ridiscidda, ririscidda (S), risciuta, riisciuta (G) // La ridiscidda di lu puddreddu di l'àinu (S) *"La r. del poledro dell'asino"*

riuscito *pp. agg.* [*successful, réussi, conseguido, gelungen*] resessidu, reséssidu, resescidu, ren(n)éschidu, revéntidu, torradu a bessire, arrenéschidu (L), arrennessiu, resissiu, reséssiu, iscùrfiu, torrau a bessire (N), renésciu, arrenésciu, inciviu, torrau a bessiri (C), ridisciddu, ririsciddu (S), risciutu, irrisciutu, riisciutu (G) // cosa fatta a parrócchiu (L) *"cosa mal r."*

riva *sf.* [*shore, bord, ribera, Ufer*] oru de su mare *m.*, isponda (L), riba, oru de su mare *m.*, maccarina (N), riba (C), riba, oru di lu mari *m.* (S), oru di lu mari *m.*, azza di lu mari (G) // oru-oru (LNSG) *"lungo la r."*

rivale *smf.* [*rival, rival, riva, Rivale*] rivale, arriale, corrivale (L), ribale (N), rivali (C), ribari (S), rivali (G) // Trattare de frades e chertare che ribales (prov.-N) *"Trattare come fratelli e contendere come r."*

rivaleggiare *vi.* [*to rival, rivaliser, rivalizar, rivalisieren*] disputare, arrealiare, chertare *(lat. CERTARE)*, cuntierrare, disamistare (L), disputare, chertare, cuntierrare (N), certai, prettai, fai a porfia, curiai (C), diputà, cuntiarrà, cumpitì, gariggià (S), cumpitì, disputtà, prittà, disaffià (G)

rivalersi *vi. rifl.* [*to make good one's losses, se servir de nouveax, valerse de nuevo, sich wieder bedienen*] chittìresi, ischittìresi, chittàresi *(it. ant. quitare)*, rifàghersi (L), si chittare, torrare sa presta (N), si chittai, si schittai, si refai (C), rifassi (S), rivalissi, rivassi, irrivassi (G)

rivalità *sf.* [*rivarly, rivalité, rivalidad, Rivalität*] rivalidade, realia, arrealia, rialia, arrialia, arrivalia *(ant.)*, bèttia, bettiappare *m.,* porfia *(sp. porfia)*, prettu *m. (cat. plet; sp. pleito)*, cuntierra *(sp. contienda +* gherra*)*, disania (L), ribalidade, contrariedade, pirma (N), rivalidadi, porfia, certu *m.*, contienda *(sp. contienda)* (C), ribariddai, cuntierra, prettu *m.* (S), barrancu *m.*, cumbatta, strobbu *m.*, malsangu *m.*, disania, gherrapica, cuntierra (G)

rivalsa *sf.* [*revenge, revanche, resarcimiento, Rache*] chittida, chittidura, ischittida, ischittidura (L), chittadura, ischittiada, ischittonzu *m.*, ischìttiu *m.,* presta (N), chittadura, schittadura (C), ribìnzidda (S), rivattu *m.*, diesa (G)

rivalutare *vt.* [*to revalue, revaloriser, revalorizar, wieder schätzen*] avvalorare, torrare a valutare (L), balutare de nobu, abbalorare (N), valutai de nou, valorizai (C), rivarutà, varorizà (S), rivalutà, avvalurà (G)

rivangare *vt.* [*to dig up again, bêcher de nouveau, rendar, umgraben*] isforrojare, morigare de nou; tzappare de nou; ammentare, bogare a pizu (L), forrocare, muricare; marrare de nobu; ammentare, bocare a campu (N), forrogai, murigai; marrai de nou; arregordai, ammentai (C), iffurruggià; turrà a zappà; ammintà (S), scaà; turrà a zappà; ammintà (G) // Non chirches sos mortos de chent'annos! *(fig.)* (L) *"Non r. il passato!"*

rivedere *vt.* [*to see again, revoir, rever, wieder sehen*] bìdere de nou; bombitare (L), torrare a bìere; bòmbere *(lat. VOMERE)* (N), torrai a biri (a castiai); cacciai (C), ribidé, turrà a vidé; rigittà (S), turrà a vidé, riidé; rocità (G) // arresumiu, arresàmiu (C), riistu (G) *"rivisto"*

rivedìbile *agg. mf.* [*revisable, revisable, revisable, zeitweise*] rivedìbile (LN), rivedìbili (C), ribidìbiri (S), riidìbbili (G)

rivelare *vt.* [*to reveal, révéler, revelar, enthüllen*] iscobiare *(sp. escobiar)*, fàghere ischire (L), irbelare, iscopiare, iscassettare, attrocare, fàchere ischire (N), scoviai, sbiancai, sbianchiri (C), riverà, ivvirà, ischubià (S), svilà, spalisà, palisà, scupià, scubbià *(Cs)* (G)

rivelato *pp. agg.* [*revealed, révélé, revelado, offenbart*] iscobiadu, fattu ischire (L), irbelau, iscopiau, iscassettau, attrocau, fattu ischire (N), scoviau, sbiancau, sbianchiu (C), riveraddu, ivviraddu, ischubiaddu (S), svilatu, spalisatu, palisatu, scupiatu, scubbiaddu *(Cs)* (G)

rivelatore *sm.* [*revealer, révélateur, revelador, Enthüller*] iscobiadore, iscobiante (L), iscopiadore, iscassettadore (N), scoviadori (C), riveradori, ivviradori, ischubiadori (S), sviladori, spalisadori, palisadori (G)

rivelazione *sf.* [*revelation, révélation, revelación, Enthüllung*] iscóbiu *m.*, iscobiadura (L), iscópiu *m.*, iscopiadura, iscassettadura (N), scoviu *m.*, scoviamentu *m.*, sbianchimentu *m.* (C), riverazioni, ischubiaddura (S), scópiu *m.*, scubbiadda *(Cs),* disvelu *m.* (G)

rivéndere *vt.* [*to resell, revendre, revender, wieder verkaufen*] torrare a bèndere (LN), torrai a bendi (C), turrà a vindì (SG), riindì (G); riindutu (G) "*rivenduto*"

rivendicare *vt.* [*to claim, revendiquer, volver a vengar, wieder rächen*] torrare a vindicare; pretèndere (LN), torrai a vengai; pretendi (C), ribindicà, turrà a vindicà¸ pritindì (S), turrà a vindicà; prattindì (G)

rivendicazione *sf.* [*claim, revendication, reivindicación, Forderung*] pretesa (LNC), pritesa, ribindicazioni (S), prattesa (G)

rivéndita *sf.* [*resale, revente, reventa, Wiederverkauf*] buttega, istangu *m. (r. di generi di monopolio; cat. estanc; sp. estango)*, bendiolu *m. (r. di vino)* (L), butteca, istancu *m.* (N), buttega, stangu *m.* (C), buttrea, isthangu *m.*, vindioru *m.* (S), rièndita, rièndua, bruttea, sprèscia, spacchju *m.* (G)

rivenditore *sm.* [*retailer, revendeur, revendedor, Verkäufer*] bendidore, buttegaju, bendijolu (L), buttecheri (N), buttegheri, bendidori (C), vindioru, buttigheri (S), riindidori, vindiolu, zanfaraiolu, bruttiàiu (G)

rivendùgliolo *sm.* [*small shop keeper, revendeur, regatón, Krämer*] bendijolu, benduleu, bittuleri, bettuleri *(it. bettoliere)*, pittuleri, tzaffarajolu, tzanfarajolu *(sp. chafallón)* (L), bittuleri, rigatteri *(= it.)*, banduleri *(cat. banduler)* (N), bendidori, bendiou, bendiroi, benduleri, bendureri, bittuleri, arregatteri, piccigaiolu (C), vindioru, ragatteri (S), vindiolu, bittuleri, rigatteri, bazariottu *(sp. bazarioto)* (G)

rivenire *vi.* [*to come again, revenir, volver otra vez, wieder kommen*] torrare a bènnere, torrare *(lat. TORNARE)* (LN), torrai a benni, torrai (C), turrà a vinì, turrà (S), turrà a viné, turrà (G)

riverberare *vt.* [*to reverberate, réverbérer, reverberar, zurückstrahlen*] lampizare, lampare, tzinnare (L), lampizare, borborare, illughinare (N), lampai, lampalùxiri, alluxentai, reverberai (C), lampiggià, lampà, luziggà (S), lampizà, balinà, lucchittà, accinnà (G)

rivèrbero *sm.* [*reverberation, réverbération, reverberación, Widerschein*] lampizu, lampizada *f.*, lampalughe, ressole *(r. del sole; cat. ressol; sp. resol)* (L), arressole, lampizada *f.*, lampizadura *f.*, lampaluche, borbore (N), lampamentu, arrassoli, arressoli, arrisoli, ressoli, revérberu (C), lampiggiamentu, rissori (S), lampu, accinnu, rissoli (G)

riverente *agg. mf.* [*reverent, respectueux, reverente, ehrerbietig*] riverente, rispettosu (LN), reverenti, serretzosu, arrespettosu (C), riberenti, rippittosu (S), riverenti, rispittosu (G)

riverenza *sf.* [*reverence, réverence, reverencia, Ehrerbietigkeit*] riverèntzia (LN), reverèntzia, incrubada, aggratziada, ingratziada (C), ribirènzia (S), riverènzia, incumenda, sbarrittata (G)

riverenziale *agg. mf.* [*reverential, révérenciel, reverencial, ehrerbietig*] riverentziale, rispettosu (LN), reverentziali, arrespettosu (C), ribirenziari, rippittosu (S), riverenziali, rispittosu (G)

riverire *vt.* [*to revere, révérer, reverenciar, Ehrerbietung bezeigen*] riverire, saludare cun rispettu (L), riverire, saludare chin riverèntzia (N), reverentziai, saludai cun respettu, ingratziai, angratziai (C), ribirì, saruddà cun rippettu, incumandassi (S), riverì, salutà cun rispettu, sbarrittà (G)

riverito *pp. agg.* [*revered, révéré, reverenciado, geehrt*] riveridu (L), riveriu (N), reverentziau, ingratziau, angratziau (C), ribiriddu, saruddaddu (S), riveritu (G) // cerea!, cereu ! (C) *"r., signore!; piem. cerèa"*

riversamento *sm.* [*(out) pourring, renversement, vuelco, wieder Schütten*] bessamentu, bettadura *f.*, boltuladura *f.*, bottadura *f.*, furriadura *f.* (L), ghettadura *f.*, furriadura *f.* (N), ghettadura *f.*, fuliadura *f.* (C), gittaddura *f.*, ribissamentu (S), vassamentu (G)

riversare *vt.* [*to pour again, renverser, volacar, wieder giessen*] bottare *(sp. botar)*, boltulare, isvagantare, bettare (derramare) de nou (L), ghirare *(lat. GYRARE)*, ghettare (furriare) de nobu (N), bessai, ghettai (derramai) de nou (C), ribissà, ibbagantà, turrà a gittà (S), vassà, svacà, svacantà, turrà a ghjttà (G)

riverso *agg.* [*on one's back, renversé, volcado, rückwärts*] boltuladu, dadu 'olta, a bentre in susu (L), brente a susu, ghirau, bortulau, a francas a susu, a mercas a susu (N), sterrinau,

fuliau a terra (C), burthuraddu, daddu voltha, a panza a l'ària, a l'ivvintradda (S), rivessu, riultulatu, franchinsù (G) // rùere a mércuris insegus (a mentes insegus) (L) *"cadere r., supino"*

rivestimento *sm.* [*covering, revêtement, revestimiento, Verkleidung*] rivestimentu (LNC), ribisthimentu (S), riistimentu, alcuvragghju (G) // praccàggiu, praccaddura *f.* (S) *"r. di un muro con mattonelle o piastrelle"*

rivestire *vt.* [*to dress again, revêtir, revestir, wieder anziehen*] rivestire, afforrare, intiazare, ammunteddare; torrare a bestire (L), rivestire; torrare a bestire (N), revistiri; bestiri de nou (C), ribisthì; visthì di nobu (S), rivistì, riistì; vistì di nou (G)

rivestito *pp. agg.* [*dressed, revêtu, revestido, verkleidet*] rivestidu, intiazadu, torradu a bestire (L), rivestiu, torrau a bestire (N), revestiu; torrau a bestiri (C), ribisthiddu; turraddu a visthì (S), rivistutu, riistutu; turratu a vistì (G)

rivetto *sm.* [*rivet, ourlet, repliegue, Niet*] órulu, orizu, orivettu *(lar. ORUM x cat. voreta),* ribadinu (L), órulu, orivettu, costura *f.* (N), oru, orivettu, avvoretta *f. (cat. voreta),* ribroni (C), ribattiddura *f.*, ribattinu, urizi (S), oru, arìcia *f.*, boldu (G)

riviera *sf.* [*coast, rivage, riber, Ufer*] costera (de mare) *(sp. costera)*, oru de su mare *m.* (L), costera, maccarina (N), costera (C), ribera, custhera (S), custera (G)

rivierasco *agg.* [*coast. riverain, ribereño, Küsten...*] costerarzu, costianu (L), costerarju (N), costeri (C), ribarischu, di la custhera (S), di la custera (G)

rivìncere *vt.* [*to win again, vaincre de nouveau, volver a vencer, wieder siegen*] torrare a bìnchere (LN), binci de nou (C), ribinzì, turrà a vinzì (S), turrà a vincì (G)

rivìncita *sf.* [*reconquest, revanche, revancha, Revanche*] rivìntzita (L), chittadura, bìnchida noba (N), arrevesa arrivesa, arrovesa, revesa *(cat. sp. revés)* (C), ribìnzidda (S), rivattu *m.*, diesa (G) // torrai s'arrevesa (C) *"prendersi la r.; rendere la pariglia"*

rivista *sf.* [*review, revue, revista, Durchsicht*] rivista (L), ribista, rivista (N), revista (C), ribistha (S), riista (G) // arrevistai (C) *"passare in r."*

rivìvere *vi. vt.* [*to live again, revivre, revivir, wieder lebending werden*] torrare a bìvere (LN), torrai a bivi (C), turrà a vibì (S), riviì, riiì, turrà a viì (G) // riissutu (G) "*rivissuto*"

rivo *sm.* [*brook, ruisseau, arroyo, Bach*] riu, rizolu, ritzolu (L), ribu, rivu (N), riu, arriu (C), riu (S), irriu (G)

rivolere *vt.* [*to want again, revouloir, querer la restitución, wieder wollen*] torrare a chèrrere (LN), torrai a bolli (C), turrà a vuré (S), turrà a vulé (G)

rivòlgere *vt.* [*to turn, tourner, volver a otra parte, wieder wenden*] boltare *(lat. *VOLTARE)*, girare *(= it.)*, ingramessare, ingramesciare *(sp. ant. mercedes),* isvoltigare (L), bortare, zirare (N), girai (C), rivulgì, vulthà, girà (S), vultà, chindà, ghindà, dirigghj' (G)

rivolgimento *sm.* [*upheaval, révolution, revolvimiento, Umdrehung*] boltada *f.*, girada *f.*, giramentu, abbolottu *(sp. alboroto)*, tréulu (L), bortada *f.*, zirada *f.*, trubuscadura *f.*, iscumbìlliu, furrionzu (N), giramentu, avvolottu *(cat. avalot)*, stravullu (C), giraddura *f.*, ivvulthaddura *f.*, vulthuramentu, ischunserthu (S), riòltulu, vultata *f.*, vultulata *f.*, svòltulu (G)

rìvolo *sm. dimin.* [*rivulet, petit ruisseau, arroyuelo, Bach*] riareddu, rieddu, riischeddu, rizolu, ritzolu, riizolu, colu, tìlcia *f.*, tìlciulu, tìrchiu (L), ribicheddu, ribittolu (N), arriixeddu, arritzolu, arriera *f.,* arrinu (C), riareddu (SG) // a colu a colu (L) *"a r."*; turruttu, torruttu (N) *"r. di liquido che cola agli angoli della bocca"*

rivolta *sf.* [*revolt, révolte, revuelta, Empörung*] ribellione, rebellia, arrempellu *m.*, abbulottu *m. (sp. alboroto)* (L), rivorta, ribellione, pilisu *m.* (N), reghèscia, arreghèscia. avvolottu *m. (cat. avalot)* (C), ribillioni, rimpeddu *m.* (S), riolta, abbulottu *m.* (G) // mostra (L) *"r. di panno"*

rivoltamento *sm.* [*turnover, retournement, vuelta al revés, Umdrehung*] arrumpelladura *f.,* boltadura *f.*, boltulamentu, giramentu, murigamentu, ghindulamentu (L), bortadura *f.*, vortonzu, ziramentu (N), giramentu, intusciadura *f.,* rumbulamentu (C), giramentu, burthuramentu, vulthuramentu (S), svòltulu, riòltulu, vultulamentu (G)

rivoltante *p. pres. agg. mf.* [*revolting, révoltant, repugnante, abstossend*] ascamosu, istogamosu, ascherosu *(sp. asqueroso)*, cosconosu (L), ascamosu, ascosu, ghelestiosu, irghelestiosu, contomosu, cosconosu (N), stogumosu, ascosu, ascherosu, affastiadori (C), isthogamosu (S), riaddosu, irriaddanti, ascosu, finiciosu (G)

rivoltare *vt.* [*to turn over again, retourner, volver al revés, wieder umdrehen*] boltare *(lat. *VOLTARE)*, girare *(= it.)*, boltulare *(lat. *VOLUTULARE)*, isbolottiare *(r. lo stomaco)*, redòrchere *(lat. RETORQUERE)*, arrempellare, rempellare, arrumpellare, iscodulare (L), rivortare, bortare, zirare, colobiare, fortulare (N), furriai, rumbulai, bessai, intusciai *(r. il taglio ai coltelli; cat. entorxar)* (C), girà, vulthà, vulthurà; ribulthassi (S), riultà, vultulà, svultulà, ghjrà, punì a culinsù (G) // Su cane famidu si girat a su padronu (prov.-L) *"Il cane affamato si rivolta contro il padrone"*

rivoltato *pp. agg.* [*turned, retourné, revuelto, gewendet*] boltadu, giradu, boltuladu, isbolottiadu, murigadu, arrempelladu, arrumpelladu, imbessadu *(detto degli abiti)* (L), rivortau, bortau, zirau, colobiau, fortulau (N), furriau, rumbulau, bessau, intusciau (C), burthuraddu, giraddu, vulthaddu, vulthuraddu, ribulthaddu (S), riultatu, vultulatu, svultulatu, svultuladdu *Cs)* , vultaddu *(Cs)* ghjratu (G)

rivoltella *sf.* [*revolver, revolver, revólver, Revolver*] revórvaru *m.*, revórveru *m.*, rivòlvoro *m.,* cagafogu *m.,* mausa *(ant.),* rivoltella (L), revórvaru *m.*, cacafocu *m.,* rivortella (N), arrivortella, cagafogu *m.* (C), rivoltella, rivòivaru *m.* (S), rivultella, rivòlvaru *m.* (G)

rivoltellata *sf.* [*revolver shot, coup de revolver, pistoletazo, Revolverschuss*] revorvarada (L), rivortellada, revorverada (N), pistolettada (C), rivoivaradda, pisthurittadda (S), rivultellata, rivolvarata (G)

rivolto *pp. agg.* [*turned, retroussè, vuelto, gewandt*] boltadu, giradu, ingramessadu, ingramesciadu, a cara a (L), bortau, zirau, a cara a (N), girau, bessau, facci a, cade (C), giraddu, vulthaddu, rivulgiddu (S), vultatu, chindatu, ghindatu, ghjratu (G)

rivoltolare *vt.* [*to roll over, rouler, revolcar, wieder wälzen*] boltulare *(lat. *VOLUTULARE)*, bottulare, imbrossinare, corriare (L), bortulare, vortulare, roddulare (N), rumbulai, imbruscinai (C), vulthurà, ruddurassi (S), vultulà, avvultulà, svultulà, imbulcinà, musginassi (G)

rivoltoso *agg.* [*rebellious, rebelle, revoltoso, aufrührerisch*] abbolottadore, abbulotteri (L), rivortosu, abbolottadore (N), avvolottadori, arrebellu (C), ribellu, rimpeddu (S), riultosu, vultuladori (G)

rivoluzionare *vt.* [*to revolutionize, révolutionner, revolucionar, revolutionieren*] rivolussionare (LN), rivolutzionai (C), riburuzionà (S), rivoluzionà (G)

rivoluzionàrio *agg.* [*revolutionary, révolutionnaire, revolucionario, revolutionär*] rivolussionàriu, rivolussioneri (L), rivolussionarju (N), rivolutzionàriu (C), riburuzionàriu (S), rivoluzionàriu (G)

rivoluzione *sf.* [*revolution, révolution, revolución, Revolution*] revolussione (L), rivolussione (LN), revolutzioni, rivolutzioni (C), riburizioni, riburuzioni (S), rivoluzioni, riòltulu *m.* (G)

rivulsivo *agg.* [*revulsive, révulsif, revulsivo, ableitend*] buscicante (L), bescicante, vessicante, busucadore (N), agliagadori, bucciucosu (C), buscicanti (SG)

rizoma *sm.* [*rhizome, rhizome, rizoma, Rhizom*] raighina *f.* (L), radichina *f.,* patatone (N), arréxini *f.* (C), radizi *f.* (S), radìcia *f.* (G)

rizzamento *sm.* [*raising, dressage, enderezamiento, Aufrichtung*] adderettamentu, attuddada *f.*, -adura *f.*, attuddamentu, tuddimentu, altzuddimentu, astuddimentu, impinnonada *f.*, urpilamentu, arrettamentu, arrettonzu, istentarzada *f.* (L), adderettamentu, arritzada *f.,* arritzadura *f.*, arrettùmene, artuddadura *f.* (N), artziamentu, atzutzuddamentu, arrettamentu, arrappamentu, strantaxada *f.*, strantaxara *f.* (C), addrizzamentu (S), addrizzata *f.*, pisata *f.*, alzata *f.* (G)

rizzare *vt.* [*to raise, dresser, poner derecho, aufrichten*] adderettare, tuddire *(da* tudda, *prerom.)*, artuddare, astuddare, attuddare, attuddire, atturtuddire, altzuddire, arritzare, urpilare, arrettare *(r. sessualmente; lat. *ARRECTARE)*, appinnonare, impinnonare, arricare, istentarzare (L), arritzare, arrettare, adderettare, arrinzonare, artuddare, artzuddare (N), artziai, pesai, atzuddai, atzutzuddai (is pilus), arrettai, rettai, arrappai (C), addrizzà, arrittà, azzà, pisassi (S), alzà, addrizzà, arrettà *(Lm),* arrittà, erigghj', azzulzuddà (*r. dei peli)* (G)

rizzato *pp. agg.* [*raised, dressé, derecho, aufrichtet*] adderettadu, tuddidu, artuddadu, astuddadu, arritzadu, attuddadu, urpiladu, arrettadu, arrettu *(lat. ARRECTUS),* impinnonadu, istentarzadu (L), arritzau, arrettau, arrettu, adderettau, artuddau, artzuddau (N), artziau, pesau, atzuddau, atzutzuddau, arrettau, arrettu, arrappau (C), addrizzaddu, azaddu, pisaddu (S), alzatu, addrizzatu, arrettu, azzulzuddatu, stantàgliu (G)

rizzetta *sf. bot. vds.* **sènape bianca**

rizzòmolo *sm. bot. (Amni visnaga; A. majus)* muitzu, coricorittu, letìtera *f.*, litìtera *f.*, latìtera *f.* (L), erba pùdia *f.*, cima coritta *f.*, caulitta *f.* (N), erba pùdia *f.*, erba pùdria *f.*, tzicchiria bianca *f*, springentis *pl.*, cima coritta *f.*, pistinaga aresti *f.* (C), èiba puzzinosa *f.* (S), alba puzzinosa f. (G*)*

roba *sf.* [*things pl., chose, cosas pl., Zeug*] roba, cosa (LN), roba, arroba, orroba, cosa (C), roba, cosa (S), roba, irroba, ropa, cosa (G) // roba (L) *"anche: gregge"*; roba de mandigare (L) *"cibo, alimenti"*; roba tratta (L) *"indumenti usati"*; roba de sciù-sciù (L), arrobittedda (C) *"r. di scarso valore, di poco conto";* robatza (LN) *"robaccia"*; zippone de càstigu *m.* (N) *"indumento di festa da custodire nella cassapanca"*; robitta (N) *"robetta, biancheria per bambini";* métrina (N) *"r. da niente, inezia"*; arrobas de domu (C) *"masserizie, suppellettili"*; alghegghju *m.* (G) *"r. da mondezzaio"*; A sa roba 'ona curret su 'inari (prov.-L) *"I soldi corrono dietro la r. di qualità"*; Roba pigada a fura pagu dùrada (prov.-C) *"La r. rubata dura poco"*; La cosa angena piaci sempri di più (prov.-G) *"La r. degli altri piace sempre di più"*

róbbia (dei tintori) *sf. bot. (Rubia tinctorum)* [*madder, garance, rubia, Rubia*] tintaruja, battilimba, battilinga, battilinga longa, rattalimba, atzottalimba, luja *(Rubia peregrina),* ruja, rùggia *(lat. RUBIA - DES II, 367)*, orijedda, urijedda, pigalatte *m.* (L), ruja, rùvia, oricredda, pitziculosa (N), rùbbia, arrùbbia, ciorixedda, ciorisedda, sorigedda, sorixedda *(lat. SOREX),* pigalatti *m.* (C), battiringa, rùbbia tignosa (S), battilinga, colalatti *m.*, rùssula, priculosu *m.* (G)

robìglia *sf. bot. (Ervum lens, E. ervilla)* basolu caddinu *m.*, pisu de coloru *m.* (L)

robìnia *sf. bot. (Robinia pseudoacacia)* [*robinia, robinier, robinia, Robinie*] acàcia, mimosa, gaggia (L), acatza, acàssia, mimosa (N), garzia, garzia

spinosa (C), acàcia, mimosa (S), acàcciu arestu *m.*, carrubba aresta (G) // sofora (C) *"r. giapponese; Sophora japonica"*; acàcia a frori arrùbiu (C) *"r. rossa; Robinia hispida"*

robivecchi *sm. (rigattiere)* [*rag-and-bone-man, fripier, trapero, Lumpensammler*] tzanfarajolu, tzaffarajolu *(sp. chafallón)* (L), bittuleri (N), regatteri, arregatteri *(cat. regater; sp. regatero*) (C), ragatteri, marràngiu (S), rigatteri (G)

roboante *agg. mf.* [*noisy, ronflant, retumbante, dröhnend*] ischigliante, altìulu (L), ischilliante, drinnidore (N), scrillittu, scrillittosu, cascialoni (C), ischiglienti (S), schiddenti, schiddìuli, altìuli, cascialoni, tinnenti (G)

robustezza *sf.* [*robustness, robustesse, robustez, Stärke*] robustesa (LNC), robusthèzia (S), rubustesa, fultalesa (G)

robusto *agg.* [*robust, robuste, robusto, stark*] robustu, dòbboro, dóbbaru, cartagone, castagone, *(sp. cuártago)*, valdu *(it. baldo)*, abbrembonadu, iscortzinu, mannoi (L), robustu, matzocco, -occu, matzoddu, tóricu (N), robustu, macciùcciu *(sp. machucho),* codoscu, galioni, introssau, mannàcciu (C), rubusthu, mimbruddu (S), rubustu, rostu, catrameddutu (G) // tangarione (L) *"uomo r."*; caddu cartagone (C) *"cavallo da tiro, possente, di razza indigena"*; manfanu, manfaru (C) *"bambino r. ed, anche, bastone r. per battere le spighe"*

rocàggine *sf.* [*raucousness, raucité, ronquera, Heiserkeit*] arrughimentu, accatarru *m.* (L), sorrocru *m.* (N), arragamentu *m.*, sarragamentu *m.* (C), arrughiddura (S), arrughitura, arrughizioni (G)

rocca/1 *sf.* [*stronghold, forteresse, fortaleza, Stärke*] rocca (LN), rocca, arrocca, orrocca (C), rocca (S), rocca, irrocca (G) // roccarza, rocchittarzu *m.* (L), rucchera *(Cs) "luogo roccioso";* frisoni *m.* (S) *"fessura in una r."*

rocca/2 *sf. vds.* **conocchia**

roccaforte *sf.* [*stronghold, forteresse, fortaleza, Hochburg*] fortesa, fortilesa *(sp. fortaleza)*, rocca, bastia (LN), rocca, arrocca, fortalesa, fortilesa (C), roccaforthi, rocca, furthèzia (S), rocca, foltalesa, fultinu *m.* (G)

roccata *sf.* [*distaff, quenouillée, copo de la rueca, Spinnrocken*] pubada, cannugrada, pinnìcciu *m.*, pinnitzu *m.* (L), pubada, bubada, cannucrada, cronuccada (N), cannugada, cannuga (C), roccadda, pennìcciu *m.* (S), ruccata, arruccadda *(Cs),* pinnicchju *m.*, curicioni *m.* (G)

rocchetto *sm.* [*reel, bobine, carrete, Spule*] rocchettu *(= it.)*, lodorinu, lorumeddu, lótturu, lottureddu, canneddu, rocchette (L), rodinu, rodineddu, carrùcciu *(sp.carrucho)*, corriedda *f.,* lodereddu, lottureddu (N), rocchettu, arrocchettu, orrocchettu, canneddu (C), rucchettu, carrùcciu, roddurinu, ruddarinu (S), rucchettu, carruleddu (di filu) (G) // faghecanneddos (L), faicanneddus (C) *"r. di ferro dove si infila la cannella per avvolgere il filo nella spola"*; rocchettu (LC) *"anche: indumento ecclesiastico; cat. roquet; sp. roquete"*

ròcchio *sm.* [*round, tronçon, rollo, Wurst*] giobu (L), cropu, pudderichedda *f.* (N), crou, lobu, coccoi (de sartitzu) (C), ciobbu (S), chjobbu, rocchju, irrocchju (G) // cabaddu (puddetru) di saltìccia, chjobbu di saltìccia, rocchju di saltìccia (G) *"un r. di salsiccia"*

ròccia *sf.* [*rock, rocher, roca, Stein*] rocca, codina *(lat. COS, COTE o probm. cat. codina)*, corona *(lat. CORONA (MONTIUM)),* caràggiu *m.* (L), codina, cudina, cutina, códule *m.*, corona, preda, pràica, crastu *m.*, róccula, tellatzu *m.* (N), rocca, arrocca, arrocchili *m.*, rocchili *m.*, corona, iscrappa (C), rocca, codina, cudina (S), rocca, cutina, tegghja *(r. piatta),* tozza *(Lm)* (G) // codinattu *m.,* nodera, nodischeddu *m.*, noditzolu *m.,* roccarzu *m.*, rocchile *m.*, rocchedu *m.*, roccaria (L), roccàglia, roccale *m.* (N), arrocchilarxu *m.*, caraili *m.*, conchili *m.,* orroccaxa, rocchili *m.* (C), roccàggiu *m.* (S), catàddara, ruccatogghju *m.* (G) *"luogo di r."*; istrumpare (L) *"scendere di r. in r."*; irroccare (L) *"precipitare (buttare) da una r."*; ladina (L) *"r. piatta";* moddarone (L) *"r. tenera"*; oju de codina *m.* (L), làdera, lettata ,nodittolu *m.* (N), petra suiddina (G) *"r. che affiora dalla terra"*; pranedda (L) *"strato di r. liscia"*; runda (L) *"r. spaziosa, quasi un rifugio naturale"*; tejale *m.* (L) *"terreno dove affiora molta r."*; lettatarju *m.* (N) *"terreno roccioso con poca terra";* muntricarju *m.*, praicarzu *m.*, serrìghine *m.* (N) *"rocciaia"*; preda bianca (N) "*r. calcarea";* scrappa (NC) *"r. scoscesa; it. scarpa"*; tuvedda (N) *"r. bucata"*; maragoni *m.* (C) *"fessura nella r."*; arroccai (C) *"incastrarsi nelle r."*; lemas *pl.* (C) *"schegge della r. quando si fende"*; perdamoni *m.* (C) *"r. di granito sfatto";* rocca de su scabiossu, babbaiecca (C) *"r. da cui, secondo un'antica leggenda, i sardi scaraventavano i loro padri vecchi e non più abili al lavoro"*; aipprazzu *m.* (S), rocca scadrucciana (G) *"strato di r. friabile"*; scasiddà (G) *"scalzare la r. da sottoterra"*; Rocca ch'at ruttu dae su monte: morit persona nomenada! (prov.-L) *"È caduta una r. dal monte: morirà una persona illustre!"*; Ca in la cutina zappa, marrapiccu de' trattà (prov.-G) *"Chi zappa nella r. deve usare il piccone"*

rocciatore *sm.* [*rock-climber, varappeur, trepador, Kletterer*] appiccadore (L), appilicadore (N), appicculadori (C), appiccarinadori (S), ruccadori, arrampicadori (G)

roccioso *agg.* [*rocky, rocheux, rocoso, felsig*] pedrosu, roccosu (L), predosu, pretosu (N), de arrocca, perdosu (C), piddrosu (S), pitrosu (G) // arru (C) *"luogo r.";* tellori, telluri, telloraxi (C) *"strato r."*

roco *agg.* [*raucous, rauque, ronco, heiser*] arrughidu, serragadu (L), sorrocrau, aggargastau (N), arragau, arragatzau, sarragau, serregau, sorrogau (C), arrughiddu (S), arruchitu, arrughitu (G)

rodàggio *sm.* [*running in, rodage, rodaje, Einlaufen*] rodàggiu (L), rodazu (N), rodàggiu (CSG)

rodare *vt.* [*to run, roder, rodar, einlaufen lassen*] rodare (LN), rodai (C), rodà (SG)

ròdere *vt.* [*to gnaw, ronger, roer, nagen*] ròere *(lat. RODERE)*, ratzigare, rotzigare *(lat. *ROSICARE)*, frazare *(genov. frazzâ)*, sorigare (*il r. dei topi)*, isorare, isorigheddare, tarulare *(il r. del tarlo)*, assanigare *(r. un osso)* (L), ròdere, rosicare, orrosiare (N), arroi, arrannosigai, arresigai, arrosigai, arraschiai, arroncinai, orróiri, tzaccarriai, tzaccarrai (C), ruzziggà, suriggà (S), runzicà, tarrulà, magnulà (G) // pappaisinci de su feli (C) *"r. dalla rabbia"*

rodimento *sm.* [*gnawing, rongement, roedura, Nagen*] róida *f.*, ratzigamentu, rotzigamentu, frazu (L), rodimentu (N), arroimentu, arrannosigamentu, arroidura *f.*, róida *f.,* roidura *f.* (C), ruzziggaddura *f.*, suriggaddura *f.*, testhabeddu (S), runziamentu, irrònzicu, runzicatura *f.* (G) // Male cuadu, frazu de pobidda (prov.-L) *"Male nascosto, r. di moglie"*

roditore *sm.* [*rodent, rongeur, roedor, Nager*] rotzigadore, roidore, mandigadore (L), rodidore, rosicadore (N), roidori, arroidori, arrosigadori (C), ruzziggadori, suriggadori (S), runzicadori, magnadori (G) // su male mandigadore (L) *"il male r., il cancro"*

rodomontata *sf. (spacconata)* [*rodomontade, rodomontade, baladronada, Prahlerei*] ispacconada, fanfarronada, làntara (L), ispacconada, braga *(piem. blaga)* (N), bragheria, fanfarronada, brafanteria, spalleria (C), ippaccunadda, fanfarrunadda (S), spampanata, smérruli *pl.*, ispari *m. pl.* (G)

rodomonte *sm. (spaccone, smargiasso)* [*rodomont, rodomont, valentón, Prahlhans*] ispaccone, fanfarrone *(sp. fanfarrón)*, ispantacanes, ispantacarrelas, ispantamundos, ismagliatzu *(it. smargiasso)* (L), ispaccone, bragheri (N), spalleri, palleri, bragheri, cerotteri *(cat. xerrotejar)*, fanfarroni (C), ippacconi, fanfarroni, ippantaforri, ippantagarreri (S), boleru, bradesu, spaccamonti (G)

rogante *p. pres. agg. smf.* [*drawing, rogateur, estipulante, Aufsetzer*] notaju (LN), notarju (C), nutàiu (S), nuttàriu (G)

rogare *vt.* [*to draw up, notarier, estipular, notariell beurkunden*] fàghere un'istrumentu (L), fàchere un'attu (N), fai un'istrumentu (C), fà l'isthrumentu, rogà (S), fà lu strumentu (G)

rogatàrio *agg.* [*drawer, rogatoire, rogatorio, Rechtshilfe...*] testamentàriu (L), testamentarju, de porrogu (N), testamentàriu (C), rogatóriu (SG)

rogazione *sf.* [*rogation, rogation, rogacione, Bittgang*] rogatzione (L), porrogu *m.* (N), rogatzioni (C), rogazioni (SG) // terrogassiones *pl.* (L) *"tre rogazioni: rito che si fa in suffragio delle Anime purganti"*

róggia *sf.* [*irrigation ditch, canal d'irrigation, acequia, Gerinne*] trógliu *m. (cat. toll, doll + it. trogolo)*, canale *m. (lat. CANALIS)* (L), trólliu *m.*, canale *m.* (N), laccu *m. (lat. LACCUS)*, orcili *m.*, canali *m.* (C), laccu *m.*, canari *m.* (S), laccu *m.*, canali *m.* (G)

rògito *sm.* [*instrument, redaction par-devant notaire, actuación notarial, Notariatsurkunde*] attu, istrumentu, istrummentu, àutu *(sp. auto)* (L), attu (N), àutu, istrumentu (C), isthrumentu (S), strumentu (G)

rogna *sf. med.* [*scabies, rogne, sarna, Krätze*] runza *(lat. ARANEA)*, ronza, beccu *m.,* iscraffinzu *m.* (L), orrunza, runza, male cràpinu *m.* (N), rùngia, arrùngia, orrùngia (C), rogna (S), rugna, irrugna, radda *(Lm)* (G) // runza bécchina (L) *"r. secca, tricofizia"*; arrunzare (L), arrungiai, accarrongiai (C) *"divenire rognoso"*; circai corpus (C) *"cercare rogne"*; Sa mala fama attaccat che-i sa runza dae unu a s'àteru (prov.-L) *"La fama cattiva è contagiosa come la rogna"*; Runza pro runza est mezus chi donzunu si grattet sa sua (prov.-N) *"R. per r. è meglio che ognuno si gratti la propria"*; Teniri arrùngia de scraffiri (prov.-C) *"Avere r. da grattare"*; Cal'à rugna si gràttia (prov.-G) *"Chi ha la r. si gratti"*

rognone *sm. anat.* [*kidney, rognon, riñón, Niere*] runzone, orrungione, renule (L), nerule (N); arrigu (C), rignoni, rugnoni (S), rognoni *(Cs),* rugnoni (G) // arrunzonare (L) *"diventare grasso, impinguarsi";* rugnunadda *f.* (S) *"pietanza di r. cotto in padella";* rugnunata *f.* (G) *"r. avvolti nella loro sugna"*

rognoso *agg.* [*scably, rogneux, sarnoso, krätzig*] arrunzadu,runzosu (L), orrunzosu, runzosu (N), rungiosu, arrungiosu, orrunzosu (C), rugnosu (SG) // Su cristianu imbidiosu est sempre runzosu (prov.-L) *"L'uomo invidioso è sempre r."*; Malzu 'intosu, massàiu rugnosu (prov.-G) *"Marzo ventoso, contadino r."*

rogo *sm.* [*stake, bûcher, pira, Scheiterhaufen*] remiarzu, fogarone, catassa *f. (ant.)* (L), focu, focarone (N), fogu, fogaroni, fogalloni, foghidoni, fogara *f.*, foghera *f.*, C), fuggaroni, chèma *f.* (S), focaroni, fucaroni (G)

rollare *e deriv. vds.* **rullare**

rollino *sm.* [*roll, bobine, bobina, Filmrolle*] rullinu

romano/1 *sm. (contrappeso della stadera)* [*steelyard, poire, pilón de la romana, Laufgewicht*] pirone *(it. pirone)* (L), pillone, pullone, millone (N), pilloni (C), pesoni (S), pisoni (G) // romana *f.* (L), romana *f.*, arromana *f.* (C) *"stadera"*

romano/2 *agg.* [*Roman, romain, romano, römisch*] romanu *(lat. ROMANUS)* (LN), romanu, arromanu (C), romanu, rumanu (S), rumanu (G) // casu romanu (L) *"formaggio molto salato"*; fai a s'arràngiu (C) *"pagare alla romana"*

romanticismo *sm.* [*Romanticism, romantisme, romanticismo, Romantik*] romanticismu (LNC), rumanticismu (SG)

romàntico *agg.* [*romantic, romantique, romántico, romantisch*] romànticu (LNC), rumàmtiggu (S), rumànticu (G)

romanticume *sm.* [*romantics pl., romanesque, sensiblería, Romantiker*] romanticùmene (LN), romantigùmini (C), rumantiggumu (S), rumanticumu (G)

romanza *sf.* [*romance, romance, romance, Romanze*] romanza (LNC), rumanza (SG)

romanzare *vt.* [*to romanticize, romancer, novelar, romanhaft ausschmücken*] romanzare (LN), romanzai (C), rumanzà (SG)

romanzato *pp. agg.* [*romanticized, romancé, novelado, romanhaft*] romanzadu (L), romanzau (NC), rumanzaddu (S), rumanzatu (G)

romanziere *sm.* [*novelist, romancier, novelista, Romanschriftsteller*] romanzeri (LNC), rumanzeri (SG)

romanzo *sm.* [*novel, roman, romance, Roman*] romanzu (LNC), rumanzu (SG)

rombante *p. pres. agg. mf.* [*roaring, grondant, retumbante, donnernd*] muinadore, ischighigliadore (L), mughinadore, istripittosu (N), carraxeri, zumianti (C), abburuttosu, burdheddosu (S), rintrunanti, buldiddosu (G)

rombare *vi.* [*to roar, gronder, retumbar, donnern*] muinare, muidare, attoloccare, isbuvonare (L), mughidare, mughinare, istripittare, dummidare (N), fai arremori, zumiai, stragamullai, sciumbullai (C), rombà, muiddà (S), muità, rintrunà, ributulà (G)

rómbice selvatica *sf. bot. vds.* **rómice**

rombo/1 *sm. geom.* [*rhomb, losange, rombo, Rhombus*] rombu (L), rombo (N), rombu (CSG), rumbu *(Cs)* (G)

rombo/2 *sm.* [*roar, grondment, estruendo, Dröhnen*] rumore, muina *f.*, mùina *f.*, -ada *f.*, mùidu *(r. del vento; lat. MUGITUS)*, murmuju, mummuju, marmuttu, murmuttu, cantilana *f.*, dóbbida *f.*, gira-gira, isbuvonada *f.* (L), mùghida *f.*, mughina *f.* (N), zumiadura *f.*, zumiamentu, zùmiu, mùida *f.*, ammuinu (C), ramori, mùidda *f.* (S), dirrùbbulu, trimuttu, rumbu *(Cs)* (G) // dùrralu, dùrrulu, giolu (N) *"strumento musicale bittese usato per riti magici, detto rombo"*

rombo/3 *sm. itt. (Rhombus maximus)* [*rhombus, turbot, rombo, Steinbutt*] rùmbulu (L), rumbu, rùmbulu, rùmbula *f.* (N), rùmbulu, arrùmbulu, rùmbula *f. (sic. rúmmulu)* (C), rombu *(Lm)*, rumbu *(Cs)* (G)

ròmice *sf. bot. (Rumex conglomeratus)* [*rumex, rumex, acederón, Hasenampfer*] lapattu *m.*, alapattu *m.*, alabattu *m. (lat. LAPATHIUM x LAPPACEUM) - DES II, 11)*, lampattu *m.*, lampatzu *m.*, salabattu *m.*, limba de cane (L), lampattu *m.*, lapattu *m.*, alapattu *m.*, melegredda *f.* (N), lampatzu *m.*, lompatzu *m.*, melagra, melagredda (C), arabattu *m.*, arabàtturu *m.*, lampazzu *m.* (S), ciduledda (G) // meràliga (C), meragra (S) *"r. acetosa; Rumex thyrsoides"*

romitàggio *sm.* [*hermitage, ermitage, ermita, Klause*] éremu, domo de s'eremitanu *f.* (L), éremu (N), eremitu, eremitàggiu (C), eremitàggiu (S), èrimu, èramu, eremittagghju (G)

romito *agg.* [*solitary, solitaire, ermitaño, einsam*] eremitanu (L), remitanu, eremitanu (N), eremitanu (CS), arimittanu (G)

romitòrio *sm.* [*hermitage, ermitage, eremitorio, Einsiedelei*] éremu (LN), eremitàggiu (CS), eremittagghju (G)

rómpere *vt.* [*to break, rompre, romper, brechen*] rùmpere *(lat. RUMPERE)*, rùppere, segare *(lat. SECARE)*, frànghere *(lat. FRANGERE)*, orrugare, rugrare, rujare *(probm. lat. *CRUCULARE)*, truncare *(lat. TRUNCARE)*, assorobbare, atzimare *(it. ant. accimare)* (L), rùppere, secare, rucrare, truncare, istercare, tzaccare (N), segai, arrogai, orrugai, scuncordai, destrossai *(cat. destrossar; sp. destrozar)*, staulai, steulai, stressinai, si scollai (C), rumpì, taglià, siggà, iffascià (S), rumpì, taddà, fiaccà, intazzà *(r. a pezzi)* (G) // iscollàresi (L), si scollai (N), scuddassi, scapicuddassi (G) *"rompersi il collo"*; scuncordai una coja (C) *"r. un matrimonio"*; smuccichilà (G) *"r. il muso"*; Ca no sa sculticà fiacca li peddi (prov.-G) *"Chi non sa scorticare (gli animali) rovina le pelli"*

rompicapo *sm.* [*worry, casse-tête, quebradero de cabeza, Sorge*] segamentu de conca, innennériu, ismameddu, tzelevru (L), secamentu de conca (N), segamentu de conca (de matza), scimìngiu, istentériu, matràccara *f.*, sciorbeddadura *f.* (C), isthibignu, fasthizu (S), pinsamentu, infadu, anneu, cilória *f.* (G) // s'irfilusare sa memòria (N) *"rompersi il capo per cercare di ricordare"*

rompicollo *sm.* [*madcap, casse-cou, tarambana, Wagehals*] iscolladura *f.*, iscolladorzu, iscameddu, trabentu *(probm. prerom.)*, truncacoddu (L), ischérbicu, ischerbicadorju, ischérvicu, issùssiu (N), scalabrada *f.*, batticollu, battigollu *(cat. batibull)*, scempiadura *f.* (C), ischameddu, ischuddaddòggiu (S), troncacoddu, spèntumu (G) // cùrrere a iscalabru (L), curri a scalabrada, curri a iscaliadura (C) *"correre a r."*; imbèrghere, impèrghere (L) *"spingere a r.; lat. IMMERGERE"*

rompighiàccio *sm.* [*ice-breaker, brise-glace, rompehielos, Eisbrecher*] segaghiàcciu (L), segàstragu (N), segaghiàcciu (C), rumpighiàcciu (S), fiaccaghjàcciu (G)

rompimento *sm.* [*breaking, rompement, rompimiento, Brechen*] rumpimentu, segamentu, truncamentu (L), secamentu, truncamentu (N), segamentu (C), rumpimentu, siggamentu, tagliamentu (S), rumpimentu, fiaccamentu, taddamentu (G) // secatura de rennu *f. (ant.) "conferimento ai privati dei beni della Corona come proprietà beneficiaria, così chiamati perchè stralciati (*secatos*), dal patrimonio del Giudice"*; Arriccu e póberu segamentus de conca (prov.-C) *"Ricco e povero r. di testa"*

rompinoci *sm.* [*nut-cracker, casse-noix, rompenueces, Nussknacker*] ischitzanughe (L), secanuche (N), seganuxi (C), ischiccianozi (S), sciaccianoci (G)

rompiscàtole *smf.* [*nuisance, casse-pieds, pelmazo, Plagegeist*] impertinente, pendàngula *f. (cat. pendango)*, rùjula *f.*, segamentu de conca (L), creddeca *mf.*, catapràsimu (N), segamentu de conca (de culu, de matta), acconciabraghettas, pibincosu (C), rumpimazza, mattaneri, frusciaguru (S), pìttima *f.*, impoltunu (G)

rompizolle *sm.* [*clods-break, casse-mottes de terre, rompeglebas, Scheibenegge*] iscattadora *f.*, marrinfattu, tzappinfattu (L), ischerfiadore (N), segaléuras, tragu (C), ischeivadori (S), schiviadori (G) // a tzappinfattu (L) *"rompere le zolle con la zappa seguendo l'aratro"*

ronca *sf. vds.* **ròncola**

ronchetto *sm.* [*small sickle, serpette, hocino, Gartenmesser*] pudajola *f.*, pudijola *f.* (L), pudatta *f.*, putajola *f.* (N), pudatza *f.*, pudatzedda *f.*, fudatza *f.* (C), puddaiora *f.*, pidiora *f.* (S), putaiola *f.*, putincu, marrazzu, runchettu, runchitta *f.* (G)

rònchio, -one *sm. (bernoccolo, bitorzolo)* [*pimple, bourgeon, protuberancia, Höcker*] zuellu, tzurumbone, cuccuau, unfione (L), cuccurveddu, burruttone, burte, tzumbone (N), bùngiu *(cat. bony)*, guroni, tzùmburu, coccoroi (C), cuccuau, bumbuglioni, ciumbusoni (S), chjarabòcculu, rubbioni, burrugghjoni, zueddu (G)

ronchioso *agg.* [*pimply, raboteux, nudoso, höckerig*] pienu de zuellos, caizonosu, concheddosu (L), abburruttonau, burruttudu, abburticau (N), bungiosu, tzumburudu, nuosu (C), cu' li cuccuai, imbuzziddu (S), abburrugghjunatu, zumburutu, bulbuzzunatu, bàtulu (G)

roncigliare *vt. (uncinare)* [*to hook, gaffer, garfear, krüummen*] unchinare, carranconare (L), unchinare (N), accancarronai (C), agganzà (S), uncinà (G)

roncìglio *sm.* [*hook, gaffe, garfio, Haken*] unchinu, ùnchinu *(lat. UNCINUS)*, carrancone, ancarrone, gantzu (L), ùnchinu, unchineddu, àncaru, ancarrone, carrancone, rampinu (N), uncinu *(= it.)*, cancarroni, runcillu, arruncillu (C), unzinu, ganzu (S), uncinu, ànciu, aànciu, gànciu (G)

ronco/1 *sm. (vicolo cieco)* [*blind alley, cul-de-sac, callejón sin salida, Sackgasse*] istrintorzu, istrinta *f.*, carreledda chen''essida *f.* (L), gùtturu, carreredda chen''essia *f.* (N), carreloni, carrelloni *(cat. carreró)*, ùtturu siddau (C), isthrinta chi no esci *f.*, isthrintògliu, carrùggiu cieggu (S), stritta chjusa *f.*, strintogghju (G)

ronco/2 *sm. (rumore bronchiale)* [*rhonchus, rhonchus, ronquera, Rasselgeräusch*] randa *f.* (L), sorrocru, crócchida *f.* (N), surrùschiu, forróschiu (C), giatturini *pl.* (S), sòrraga *f.* (G)

róncola *sf.* [*pruning-knife, serpe, podadera, Hippe*] rustràgliu *m.*, rustàgliu *m.*, rustàglia, ruttàgliu *m.*, rustaza *(tosc. rostagia)*, càvana, falcastru *m. (lat. FALCASTRUM)*, pinnaccu *m.*, pinnattu *m. (tosc. pennat),* frenédigu *m.,* ischirradorza, orostazu *m.* (L), càbana, càvana, cana, canutza, cavanzola, cavanzolu *m. (r. a manico corto)*, fàrcana, fùstina, alchione *m.,* varchione *m.,* fargala *(ant.)*, pennaccu *m.*, penattu *m.*, pinnatzolu *m.,* pudadorju *m.,* urvajola, orustazu *m.*, luatorja *(lat. *LEVATORIUM)* (N), càvana, càvuna, cavanatzu *m.,* cavunatzu *m.,* cirradroxa *(r. a manico lungo)*, arroncìgliu *m.*, roncillu *m.,* broccitteddu *m.,* pinnattu *m.*, pruàcia, pruatza, puratza, scirradroxa (C), rusthàggia, rusthàglia, ischimaddòggia, ròncura, ronca, pinnaccu *m.,* cavàna (S), rustagghja, pinnatu *m.*, impinnatu *m.,* pinnaccu *m. (Cs)* (G) // càvana a muruddu (L) *"r. con l'uncino consumato"*; cavanada (L), cavanata (N)*" "roncolata"*; rustagliola (L) *"r. di piccole dimensioni";* broccittu *m.* (C) *"roncolino a serramanico"*

róncolo *sm.* [*gardening-knife, serpette, cuchillo corvo, Gartenhippe*] pudajola *f.*, pudajolu, pudatzola *f.*, pudatzolu, pudijola *f.* (L), pudatta *f.*, putajola *f.* (N), pudatza *f.*, pudatzedda *f.*, puràcia *f.,* fudatza *f.* (C), puddaiora *f.*, pidiora *f.* (S), putaiola *f.*, runchettu, runchitta *f.*, marrazzu *(r. a serramanico)*, putincu (G)

roncone *sm.* [*sickle, vouge, rozón, Gartenmesser*] frullana *f.*, furlana *f. (tosc. frullana)*, fartzone, faltzone, farcone *(tosc. falcione)* (L), farchione, archione (N), frullana *f.*, furlana *f.*, fraci furistera *f.* (C), ischimaddòggia *f.* (S), frullana *f.* (SG) // frullanare (L) *"tagliare il fieno col r., con la falce fienaia"*

ronda *sf.* [*patrol, ronde, ronda, Streife*] runda (L), runda, runna (N); runda, arrunda (C), ronda, runda (S), runda (G) // rundare (L), runnare (N), andai de runda (C) *"fare la r."*; Matzone chi rundat matzone ch'aggrundat (prov.-L) *"Volpe che fa la r. volpe che trova"*; A sa bessida de s'istella/ benit su matzone a runda;/ sos ch'azes muzere bella/ sonadebolla sa trumba! (prov.-N) *"Allo spuntar delle stelle/ la volpe inizia la r.;/ chi ha una moglie bella/ suoni pure le tromba!"*

rondella *sf.* [*washer, rondelle, arandela, Scheibe*] rondella (LN), roditta, rodedda, rondella, arrogliana, rogliana, rolliana, tremineddu *m.* (C), rundella, rusetta (S), rundella (G)

róndine *sm. orn. (Hirundo rustica)* [*swallow, hirondelle, golondrina, Schwalbe*] rùndine *(lat. HIRUNDO, -INE)*, rùndina, rùnnine, rùndine de polce, puzone de santa Lughia *m.*, pudda de santa Lughia (L), rùnchile, rùnchine -a, rùnnine, grùndine, rùndine, urrùndine, orróndine, orrùndine, rùndine maseda, monzichedda, puzone de santa Maria *m.* (N), arrùndili, arrùndini, arrùnduli, arrùndibi, arrundibeddu *m.,* arrùndora, orrùndola, orrùndula, arrùndula, orróndini, orrundiledda, rundibeddu *m.,* rùndibi *m.*, rùndili *m.*, urrùndini, rundinella, pilloni de santa Luxia *m.*, mongittedda, mongixedda (C), rùndina (S),

rùndina, rùndini, rùndula, cedda di santu Jacu (G) // rundinina, grundinina, rundulina (N) *"segno, a coda di rondine, del bestiame sardo"*; a spirriottu (ispirriottu) (G) *"a coda di r."*; rùndine de mare, rùndine areste (L), rùnchine de mare (N), arrùndili de arrocca, arrùndibi de monti, arrùndini di monti, rùndibi di monti, arrundibedda di monti, arrùndili de mari (C), rùndina di mari (S), àia di mari, sbìrriu di mari *m.* (G) *"r. montana; Sterna hirundo"*; Una rùndina no polta branu (prov.-G) *"Una r. non fa primavera"*

rondinella di mare *sf. itt. (Dactyloperus volitans)* [*flying gurnard, hirondelle de mer, charrán común, Seeschwalbe*] caixedda, caitta peis grogus, marragau de mari *m.*, pisci orinellu *m.* (C)

rondinino, -otto *sm. dimin.* [*little swallow, hirondeau, golondrino, Schwälbchen*] rundinedda *f.*, puzone de rùndine (L), runchinedda *f.* (N), arrundiledda *f.* (C), rundinedda *f.* (S), runduledda *f.*, rundulinu (G)

rondone *sm. orn. (Apus apus)* [*swift, martinet, vencejo, Mauersegler*] babbarrottu *(genov. ant. barbarottu)*, imbìrriu, isbìrru, antzibirri, cuntzibirri, rundinone, rùndine màsciu *f.*, rùndine areste *f.*, frisia *f.*, istullu, nìghiri, alafórtighe, pantzaniedda, passalitrotta *f.* (L), runchinone, runninone, rùndine agreste *f.*, ala de pedde *f.,* frizia *f.,* frazia *f. (cat. falzia)*, vargia *f.*, isturru de bidda, isturru de vidda, paparottu (N), farzia *f.*, frazia *f.*, tragia *f.*, varzia *f.*, vrazia *f.*, arrundoni, arrundoi, orrundoni, pilloni de santa Crara *m.*, pilloni de santu Perdu *m.*, rùndini aresti *f.* (C), pabbarrottu, babbarrottu, isbirru, birru (S), sbìrriu, sbirru, isbìrriu, babbarrottu, striddu *(Lm)*, rondoni (G) // est unu de sa varzia (C) *"è uno della combriccola"*; intrada de arrundoni (C) *"entrata del r., improvvisata"*; varzia de monti *f.*, varzioni (C), pabbarrottu panza bianca *"r. alpino; Apus melba"*; caittu, caitteddu (C), pabbarrottu di mari (S) *"r. di mare"*

ronfamento *sm.* [*snoring, ronflement, roncamiento, Schnarchen*] rusciadura *f.,* rusciamentu, róscida *f.*, surragamentu (L), arrunzu, arrunzadura *f.*, sorrocru, surrùschiu (N), surrùschiu, forróschiu (C), runfadda *f.,* surraggaddura *f.*, surraggu (S), sòrracu (G)

ronfare *vi.* [*to snore, ronfler, roncar, schnarchen*] rulciare, rusciare, surragare (L), arrunzare, sorrocrare, surruschiare (N), surruschiai, arruncai *(sp. roncar)*, arrasai, aggrogollai, fai sa mùsica *(r. del gatto)* (C), runfà, surraggà, russà (S), sorrigà, surracà, surragà (G)

ronzare *vi.* [*to buzz, vrombir, zumbar, summen*] muinare *(lat. MUGINARE)*, moidare, muidare *(lat. MUGITUS)*, mùere, moire, moizire, muire *(lat. MUGIRE)*, mujire, mojire, zunniare, tzumbare (L), arrunzare, mughidare, mughire, muire, muitare, mummuzare, tumbire, dummidare, trumughinare, trumuinare (N), zumiai, zrumiai, roliai, ammuinai, muinai (C), runzà, muiddà, susunà (S), runzà, muità, imbuvunà *(r. attorno a qualcuno),* buvvirà *(Lm)* (G) // ammuinare (L), ammuinai (C) *"anche: annoiare, infastidire; sp. amohinar"*

ronzatore *sm.* [*buzzer, rôdeur, zumbador, Summer*] muinadore, muinante (L), arrunzadore, mughidadore, muinosu, dummidore (N), zumiadori, ammuinadori (C), runzadori, muiddadori, susunadori (S), runzadori, (G)

ronzino *sm.* [*jade. rosse, rocín, Gaul*] runzinu, runtzinu, brocco (L), runzinu, luntzinu, brenna *f.* (N), runzinu, arrunzinu (C), runzinu (S), runzinu, acchettàcciu (G) // runtzinare, runzinare (L) *"rubare cavalli"*; s'arronzinare (N) *"diventare r."*; runtzinalla *f.,* runzinalla *f.* (N) *"ronzinume"*; Muzere e runzinu léalu dae su 'ighinu (prov.-L) *"Moglie e r. prendili dal vicino"*; Cada cabaddu torrat a runzinu (prov.-N) *"Ogni cavallo diventa r."*; Dugna runzinu i' lu mesi di magghju è caaddu (prov.-G) *"Ogni r. a maggio è un cavallo"*

ronzio *sm.* [*buzzing, vrombissement, zumbido, Summen*] mùida *f.*, mùidu *(lat. MUGITUS)*, muina *f.*, mùina *f.*, muinada *f.,* mujida *f.,* muine, muinu, ammuinu, ammuinamentu, ammuinadura *f.*, murmuttu, marmuttu, ranzena *f.*, ranzera *f.*, ranzidada *f.,* rùzida *f.,* frùsciu (L), arrunzu, arrunzadura *f.*, mùdia *f.,* mùghida *f.*, muina *f.*, muinu, mùita *f.*, mughinzu, muinzu, amminnu, mummuzu, trùminu, trumùghine, trumùine, dùmmida *f.*, drìnnita *f.* (N), zumiadura *f.,* zumiamentu, zùmiu, zrùmiu, ammuinu, mùida *f.*, muina *f.*, muinu, aroroja *f.*, aroroju, ramùngiu (C), runziu, mùidda *f.,* mùiddu, susunadda *f.* (S), mùita *f.*, muina *f.*, irrimàcinu (G) // frùsciu, frùsiu (L) *"oggetto sonoro costituito da una tavoletta rettangolare legato per uno dei lati brevi ad uno spago. Imprimendo alla tavoletta un movimento rotatorio, si ottiene un ronzio cupo e prolungato (G. Dore)"*; Drìnnita a s'uricra destra: in bidda mi molestan; drìnnita a s'uricra manca: in bidda mi 'àntan (prov.-N) *"R. all'orecchio destro: in paese sparlano di me; r. all'orecchio sinistro: in paese mi vantano"*; Mùida a l'aricchj dresta: ca mi scusgi e ca mi sesta; mùita a l'aricchj manca: ca mi straa e ca mi 'anta (prov.-G) *"R. all'orecchio destro: chi mi scuce e chi mi disegna (l'abito); r. all'orecchio sinistro: chi mi denigra e chi mi vanta"*

ronzone *sm. (corteggiatore)* [*suitor, roussin, moscón, Verehrer*] istallone *(it. stallone)*, ammessarzu *(lat. ADMISSARIUS)*, ammissalzu, mam(m)essàriu, (L), istallone, ammissàgliu, armessarju, armissarju *(lat. ARMISSARIU)* (N), stalloni (C), isthalloni (C), almissagghju, staddoni, istaddoni (G)

ròrido *agg.* [*dewy, mouillé, rociado, taufeucht*] allentoridu, allentorigadu (L), issaghinau, tiri-tiri, a bùrbiu (N), arrosinau, rosiau, sfustu, sciustu (C), giazzaddu, infusu (S), linturatu, pagnu di lintori (G)

rosa *sf. bot. (Rosa species)* [*rose, rose, rosa, Rose*] rosa *(lat. ROSA)* (LN), rosa, arrosa, orrosa (C), rosa (S), rosa, irrosa (G) // buttone de rosa *m.* (L), buttoni de rosa *m.* (C) *"boccia, gemma di r."*; rosa de chentu fozas (L), arrosa de centu

follas (C) *"r. dalle cento foglie, r. doppia, r. d'Olanda; Rosa centifolia"*; rosa de sos bentos (L), rosa di li venti (S) *"r. dei venti";* rosa 'era (L) *"specie di r. che fiorisce prima delle altre primavera"*; rosa de baddajolu (N) *"r. di macchia dal frutto rosso"*; arrosixeddas *pl.* (C) *"r. a mazzi; Rosa multiflora"*; ibiscu *m.* (C) *"ibisco, r. della Cina; Hibiscus rosasinensis"*; arrosa groga (C) *"r. lutea: Rosa lutea"*; arrosa comuna (C) *"r. maggese; Rosa gallica"*; arrosa arrùbia (C) *"r. scarlattona; Rosa damascena"*; arrosa tea (C) *"r. tea: Rosa thea"*; rosa gericoa (zericoa) (N), arrosa de Gericò (C) *"r. di Gerico"*; rosa de padenti (C) *"peonia"*; rosa maladia (C) *"rosolia"*; rosa pisadda (S) *"rosellina di pasta ornamentale che si appiccica al pane";* Dae sa rosa impara, o umana bellesa, chi at in d'una die pompa e sepultura (prov.-L) *"Rifletti sulla r., o umana bellezza, che nello stesso giorno conosce splendore e morte"*; Sa rosa nche la tiran dae sas ispinas (N) *"La r. la spiccano anche dalle spine"*; Candu ti biu m'incantu,/ arrosa de Gericò! (C) *"Quando ti vedo m'incanto,/ o r. di Gerico!"*; No v'è rosa senza ippini (prov.-S) *"Non c'è r. senza spine"*; Da un fundu di mucchju no nàscini rosi (prov.-G) *"Da un cespuglio di cisto non nascono r."*

rosa canina *sf. bot. (Rosa canina)* [*dogrose, rose de chien, agavanzo, Hundrose*] fusighitta, rosa cràbina, rosa de su berveghinu, rù berveghinu *m.*, rù cràbinu *m.,* rù puddérigos *m.*, rù màsciu *m.*, mimmieri *m.,*, pibirillò *m.*, pibiriloddi *m.,* pimpirilloddi *m.,* pipiriloddi *m.*, tuppa de pipiriloddi *m.*, laddérighe (L), rosa agreste, rosa burda, rosa canina, rosa cràpina, rosa de monte, rosa vervechina, ninnieri *m.*, rubu berbechinu *m.*, orrolarju *m.*, orrularju *m.,* mimmieri *m.*, baddajolu *m.*, pibirillò *m.*, pibiriloddi *m. ,* pipilloddi *m.*, orruvu *m.*, tuttussi , tutussi *m. m. (lat. TUSSIS)*, rugurbinu *m.* (N), arrosa burda, arrosa aresti, orrosa gullari, rosa caddina, rosa canina, arrosixeddas biancas *pl.*, arrù cràbiu *m.*, arrù cràbinu *m.*, murta cràbina, orrolari *m.,* orrulàriu *m.,* rollarju *m.*, rullarju *m.* (C), fusighittu *m.* (S), rosa di mucchju, rosa aresta, piscialettu *m.* (G) // caccalodda, rosa de laddérighe (L), budderinos *m. pl.*, pinduleri *m.*, pinnuleri *m.*, pennuleri *m.* (N), pirighedda, rullari *m.* (C) *"frutto della r. canina"*

rosa selvàtica *sf. bot. (Rosa sempervirens)* [*wild rose, rose sauvage, rosa silvestre, Wildrose*] piscialettu *m.* (L), rosa de mimmieri, piscialettu *m.*, pissalettos *m.* (N), arrosa de margiani, arrolàriu *m.*, orrulàriu *m.*, arrulari *m.* (C), rosa arestha (S), piscialettu *m.* (G) // fùscuru (L) *"frutto della r. selvatica"*

rosàceo *agg.* [*rosaceous, rosé, risáceo, Rosen...*] rosadu, in colore de rosa (L), in colore de rosa (N), rosau, in colori de arrosa (C), rusaddu, in curori di la rosa (S), rusulinu, in culori di rosa (G)

rosàio *sm.* [*rose-bush, rosier, rosal, Rosenbeet*] rosarzu, matta de rosa *f.* (L), rosarju (N), rosàrgiu (C), màccia di rosa *f.*, pianta di rosa *f.* (S), rusetu, macchja di rosa *f.* (G)

rosariare *vi.* [*to say the rosary, réciter son rosaire, rezar, den Rosenkranz beten*] rosariare, resare *(sp. rezar),* naccarare (L), rosariare, nàrrere su rosarju, rasare (N), arresai, arrosai, arrasai, arrosariai, nai su rosàriu (C), rusarià (SG)

rosàrio *sm.* [*rosary, rosaire, rosario, Rosenkranz*] rosàriu, rojaru, corona *f.* (L), rosarju, rojarju, corona *f.* (N), rosàriu, arrosàriu, orrosàriu, arroseri *(cat. roser)*, anzena *f.,* unzena *f. (r. di una sola posta; cat. desena)* (C), rusàriu, curona *f.* (S), rosàriu *(Cs),* rusàriu, irrusàriu, curona *f.*, unzena *f.* (G) // cannasa *f.* (LC), perdinnostis (L), rasonzu (N) *"recita del r.";* impadennost(r)are (L) *"rimettere i grani mancanti in un r.";* padennostaju (L) *"venditore di r."*; padennoste (L), pradennoste (N), nàccaru, parinostus *pl.*, pedrinostu, predinosteddu (C) *"grano del r."*; resadore (L) *"recitatore del r."*; truvanellu (L) *"specie di r. che persiste negli usi dei ramai di Isili"*; posta di rusàriu (G) *"pallina (posta, grano) del r."*; Rosàrios in dentes, dimònios in brente (prov.-LN) *"R. tra i denti, demoni nel corpo"*

rosato *agg.* [*rosy, rosat, rosado, rosig*] rosadu (L), rosatu, rubiolu, ruvieddu, in colore de rosa (N), rosau (C), rusaddu (S), rusulinu (G)

ròscani *sm. bot. vds.* **salicòrnia**

rosellina *sf. dimin.* [*little rose, petite ose, rosita, Röslein*] rosaredda (L), rosichedda (N), rosixedda, arrosixedda (C), rosaredda (SG)

ròseo *agg.* [*rose-coloured, rose, róseo, rosig*] in colore de rosa (LN), in colori de arrosa (C), in curori di la rosa (S), rusulinu (G)

roseto *sm.* [*rose-garden, reseraie, rosalera, Rosenpflanzung*] rosarzu, rosedu (L), rosarju, rosera *f.* (N), rosàrgiu (C), loggu di rosi (S), rusetu (G)

rosetta *sf. vds.* **rosnetta**

rosicante *p. pres. agg. mf.* [*rodent, rongeur, roedor, nagend*] rotzigadore, sorigadore (L), rosicante, rosicadore, runchinadore, soricadore (N), rosigadori, arrosigadori, arresigadori (C), ruzziggadori (S), runzicadori (G)

rosicare *vt.* [*to nibble, ronger, roer, annagen*] rotzigare, rasigare *(lat. RASICARE)*, runchinadore, sorigare *(lat. SOREX)* (L), rosicare, rosicrare, orrosicare, ròdere *(lat. RODERE)* (N), rosigai, arrosigai, arresigai, róiri (C), ruzziggà, soriggà, magnurà (S), runzicà (G)

rosicato *pp. agg.* [*nibbled, rongé, roido, angenagt*] róidu, rotzigadu, rasigadu, sorigadu (L), rosicau (N), rosigau, arrosigau, arresigau, roiu (C), ruzziggaddu, soriggaddu, magnuraddu (S), runzicatu (G)

rosicatura *sf.* [*nibble, rongement, roedura, Nagen*] rotzigadura, sorigadura (L), orrosicada, -adura, orrosicadorzu *m.,* rosicadura, rosiconzu *m.* (N), rosigadura, arrosigadura, arresigadura, arroidura (C), ruzziggaddura, soriggaddura, magnuraddura (S), runzicatura (G)

rosicchiamento *sm.* [*nibbling,rougement, roedura, Genage*] rotzigamentu, sorigada *f.*, sorigamentu, rosigada *f.*, rósigu , isorigheddada *f.*, -adura *f.*, isorizada *f.*, -adura *f.,* rùnchinu (L), orrosiconzu, orrósicu, rosicadura *f.*, rosiconzu, rùnchinu, arrusurada *f.* (N), roimentu, arroidura *f.*, arrosigadura *f.*, arresigadura *f.* (C), ruzziggamentu, soriggamentu, magnuramentu (S), rònzicu, irrònzicu (G)

rosicchiare *vt.* [*to gnaw, ronger petit à petit, roer ligeramente, annagen*] rosigare, rasigare *(lat. RASICARE)*, rotzigare, sorigare *(lat. SOREX)*, isorizare, isorigheddare, runchinare, arrunchinare, arruncinare, orromigare (L), rosicare, rosicrare, ròdere *(lat. RODERE)*, runchinare, orrunchinare, orromicare, arrusurare (N), rosigai, arrosigai, arresigai, orromigai, arramigai, arramigiai, arroncinai, arruncinai, tzaccarriai, ròiri *(lat. RODERE, probm. con influsso dello sp. roer)* (C), ruzziggà, soriggà, magnurà (S), runzicà, arruzzicà *(Lm),* ruzzicà *(Lm)* (G), ruzziggà *(Cs)* (G) // razzulà *(Cs)* (G) *"r. del topo";* Si a su cane s'ossu bi lu 'ettan si lu ròsigat (L) *"Se al cane si getta un osso, (questo) se lo rosicchia"*; Si no s'à massiddali no si po' runzicà (prov.-G) *"Se non si hanno buoni molari non si può r."*

rosicchiato *pp. agg.* [*gnawed, rongé, roido, angenagt*] rosigadu, rasigadu, rotzigadu, sorigadu, isorigheddadu, isorizadu, orromigadu, runchinadu, arrunchinadu (L), rosicau, runchinau, arrunchinau, orromicau, arrusurau (N), rosigau, arrosigau, arresigau, orromigau, arramigau, tzaccarriau, isdoreddau, roiu (C), ruzziggaddu, soriggaddu, magnuraddu (S), runzicatu, arruzzicatu *(Lm)* (G)

rosicchiatura *sf.* [*gnawn, rongement, roedura, Genage*] rosigadura, rasigadura, rotzigadura, sorigadura, rùnchinu *m.* (L), rosicadura, arrusurada *f.,* rusura, rùnchinu *m.* (N), rosigadura, arrosigadura, arresigadura, arroidura (C), ruzziggaddura, soriggaddura, magnuraddura (S), runzicatura, rònzicu *m.*, irrònzicu *m.,* arruzzicatura *(Lm)* (G)

rosìcchio *sm.* [*dry crust (of bread), croûton, mendrugo, Genage*] rosidura *f.*, rosigamentu, rósigu, rotzigada *f.,* rotzigamentu, rótziga-rótziga, rótzigu, róntzicu, rùntzicu, sorigamentu, rùnchinu, màstulu, ràttula *f.,* (L), rùnchinu, rosicadura *f.,* rósicu (N), arroidura *f.*, rosigadura *f.*, arrosigadura *f.,* róida *f.* (C), ruzziggadda *f.,* rùzziggu, ruzziggumu (S), rònzicu, rùnzicu, irrònzicu (G)

rosmarino *sm. bot. (Rosmarinus officinalis)* [*rosemary, romarin, rosmarino, Rosmarin*] ramasinu, romasinu *(lat. ROSMARINUS)*, tìppiri, tzìppiri *(pun. zibbir - DES II, 593 o *lat. CEFARIUS - Paulis)* (L), arromasinu, arrosomarinu, gramasinu, ramasinu, romasinu, rosmarinu *(= it.)* (N), cìppiri, otzìppiri, tzìppiri, tzìppari, tìppiri, sìppiri, cìppari, arromaniu, arromaninu, romaninu *(cat. romanì)*, romaniu, arrosomarinu (C), rumasinu, ramasinu (S), romasinu, rumasinu, rumazzinu, rosumarinu, rusumarinu *(Lm)* (G) // tzippiraxu, sippiraxu (C) *"luogo in cui cresce il r."*; Unu cantzu de ramasinu e de carvone de su olone allontanat su 'ocu dae sa domo (prov.-N) *"Un pezzetto di r. e di carbone del fuoco di sant'Antonio allontana gli incendi dalla casa"*

rosnetta *sf.* [*rose-diamond, diamant en rose, diamante, Rosenstein*] rasonitta, rosonitta, rosinitta, rosetta (L), rosinitta, rusinitta (N), arresoitta, rosonitta, arrosonitta (C), rusetta (SG)

roso *pp. agg.* [*corroded, rongé, roído, genagt*] mandigadu, isorigheddadu, sorigadu, róidu, rotzigadu (L), rosicau, ródiu (N), arrannosigau, arrósiu, orroiu, rosigau, arrosigau, arresigau, spappau, pappau (C), ruzziggaddu, soriggaddu, magnuraddu (S), runzicatu, magnulatu, magnuladdu *(Cs),* camulatu (G) // pappau de su gurgulloni (C) *"r. dai tonchi"*

ròsola *sf. bot. (Cistus incanus, C. villosus)* [*Ciste, ciste, cisto, Zistrose*] mudeju biancu *m.*, murdeju biancu *m.*, bonnànnaru *m.* (?) (L), mudrecu burdu *m.*, mudrecu biancu *m.*, mudrecu nigheddu *m.* (N), murdegu burdu *m.*, murdegu arrùbiu m., murdegu cràbiu *m.*, murdegu fémina *m.*, murdegu óinu *m.*(C), mudeju biancu *m.* (S), mucchju (mùcciu) biancu *m.* (G) // arrosa de murdegu *f.* (C) *"fiore della r."*

rosolàccio *sm. bot. (Papaver rhoeas)* [*corn poppy, coquelicot, amapola, Mohn*] pappaile, pabàule, papàule, papaule *(lat. PAPAVER)*, pabunza *f.,* pabuza *f.,* pappai, pubusa *f.*, zizia *f.*, zizia pùdida *f.*, zizia madonna *f.*, ziziu madonnu, zidiu, anna de logu *f.*, erva de bundos *f.*, pudimanu, erva pùdida *f.* (L), papàule, pabàule, paparre, prabàule, pappaori, pappaurru, pupusa *f.*, pupuza *f.,* attanna *f.*, attanda *f.*, tanda *f.*, tanna *f.*, tranda *f.*, tzanda *f.*, tzàndara *f.,* tzantza *f.*, tzanza *f.,* anna de locu *f.*, annaelocu *f.,* rosa de porcu *f.*, giggia pùdia *f.* (N), pabauli, pabauli arrùbiu, pabauli a folla lada, pabbaoi, pabaoi, pabaoli, pabbaoli, babbaoli, pappaosu, pappàiu arestu, pubusa *f.*, pitzirilloi, cicciu de porcu, arrosa burda *f.*, arrosa de porcu *f.*, arrosa pisciacanna *f.*, arrosa pisciacani *f.*, erbioi, sennoredda *f.,* matzicruda *f.* (C), puppusa *f.*, puppùsgia *f.*, pubusgia *f.* (S), pappavarru, pappàuru, pappau, rosa puzzinosa *f.* (G) // sisia *f.* (L), tzitzia *f.*, sennoredda *f.*, giggia *f.*, cicciulia *f.* (N) *"fiore del r."*; *vds. anche* **papàvero**

rosolare *vt.* [*to brown, rissoler, soasar la vianda, anbraten*] irrujare, incrostare, abbruscare (L), irrujare, carasare (N), arrubiai, abbruschiai, accrostai (C), rusurà, abbruschà (S), accrustà, abbrusgiulà, abbrugghjulà, brusgiulà, crisgiulà (G)

rosolato *pp. agg.* [*browned, rissolé, soasado, angebraten*] irrujadu, incrostadu, abbruscadu (L), irrujau, carasau (N), arrubiau, abbruschiau, accrostau (C), rusuraddu, abbruschaddu (S), accrustatu, brusgiulatu, abbrusgiulatu, abbrugghjulatu, crisgiulatu (G)

rosolatura *sf.* [*browning, dorage, asación ligera, Anbraten*] irrujadura, incrostadura, abbruscada,

abbruscadura (L), irrujadura, carasadura (N), arrubiadura, accrostadura, abbruschiadura (C), rusuraddura, abbruschaddura (S), abbrusgiulatura, abbrugghjulatura, accrustatura, crisgiulatura (G)

rosolia *sf. med.* [*rubeda, rougeole, sarampión, Röteln*] rosolia, russette *m.*, russettu.*m.*, russetta *(it. rossetto)* (L), rusulia, rosolia, irfocu *m.*, picotta *(cat. pigota)*, pigone *m.* (N), arrosu *m.* *(cat. rosa)*, occiada, orciada, pigoni de s'arrosa *m.*, rosa maladia, resìpola (C), rusuria, russettu *m.*, rosettu *m.* (S), russittu *m.*, russittu arestu *m.*, rusulia (G)

rosòlio *sm.* [*rosolio, rossolis, rosli, Rosolio*] resóliu, rosóliu (L), rosólliu (N), arresóliu, arrosólliu, orrosóliu, rosóliu (C), risóriu, rusóriu (S), rosógliu *(Lm),* rosòliu (G) // arresoliera *f.* (C) *"rosoliera"*

rosone *sm.* [*rose-window, roson, rosetón, Rosette*] rosone (LN), rosoni (C), rusoni (SG)

rospo *sm. zool. (Bufo viridis)* [*toad, crapaud, sapo, Kröte*] ranòccia *f.*, rana de sole *f.,* rana de siccu *f.,* ranòncia *f.,* rospe, ruspu (L), rospu, rospe, grospe, rospatzu, arrana manna *f.*, arana de siccu *f.,* arrana sicca *f.*, ninedda *f.* (N), arrana de siccu *f.*, arrana mascu *f.*, arrana pabeddosa *f.*, arrana modditzosa *f.* (C), ròippu (S), ruspu, irruspu (G) // sos Grospes *pl.* (N) *"nome con cui vengono chiamati gli abitanti di Orune"*; arrana de pei *f.* (C) *"tumore dell'unghia del cavallo"*

rossastro *agg.* [*ruddy, rougeâtre, rojizo, rötlich*] rujastru, rujastrinu, rujanu, rujonzu, purpurinu (L), rubiastru, rujastrinu, rujatu, ruviastru, cariasinu, rubanu, frumentinu, subilinu, suvilinu, gùrpinu, muzu, porporinu (N), arrubiastu, incogottiu, orrubiassu, scrosu (C), ruiasthru (S), ruiastru, ruiulinu (G) // vardeu (N) *"a macchie grigie e rossastre"*

rosseggiare *vi.* [*to be reddish, rougeoyer, rojear, rot schimmern*] irrujare (LN), arrubiai, flammiai (C), arruiazzà, irruiazzà (S), arruià, arrujì (G)

rossetto *sm.* [*lipstick, rouge, rojete, Lippenrot*] russetto (L), rossetto (N), arrubieddu, arrubiettu, bellettu (C), russettu (SG)

rossezza *sf.* [*redness, rougeur, rojez, Röte*] rujore *m.* (L), rujesa (N), rubiori *m.*, rubiesa (C), ruiura (SG)

rossìccio *agg.* [*reddish, rougeâtre, rojizo, rötlich*] rujastru, ispanu *(lat. SPANS)*, mutzu, muzu *(lat. MULLEUS)* (L), rubiastrinu, rujastrinu, ruviastrinu, rubionzu, ruvionzu, (N), arrubiànciu, rubieddu, arrubieddu, orrubieddu, rubiscu (C), ruiasthru (S), ruiastru, ruiulinu, spanu, ispanu, multineddu (G) // pilimùrtinu (L) *"dai capelli rossicci";* gregori (C) *"terra r."*

rosso *agg.* [*red, rouge, rojo, rot*] rùgiu, ruju, rùggiu *(lat. RUBEUS)*, rusu, ispanu *(r. chiaro; lat. SPANUS)* (L), ruju, rùbiu, arrùviu, rùviu (N), rùbiu, orrùbiu, arrùbiu (C), rùiu (S), rùiu, irrùiu (G) // ruju fine, ruju moresinu (L) *"r. carminio, r. bruno"*; acchibuddire, inchibuddire, incribuddire, incrabuddire (L) *"farsi r."*; tùrulu (L), ruju de s'ovu (N), arrùbiu de s'ou, ollanu, arrevégliu (C), tùrrulu, rùiu di l'ou (G) *"r. dell'uovo, tuorlo"*; ruggiore (L) *"anche: morbillo"*; arrubiolus *pl.* (C) *"dolce del Campidano a base di formaggio fresco, semola, tuorlo d'uovo e buccia di arancia"*; rùiu liciatu (G) *"r. pallido"*; bazzu (G) *"r. bruno"*; muratu (G) *"r. bruno"*; Cand'est sa luna ruja, sàmbene! (prov.-L) *"Quando la luna è rossa, sangue!"*; Mezus coro ruju che coro nieddu (prov.-L) *"È meglio un cuore ardente (rosso) che un cuore rivolto al male (nero)"*

rossore *sm.* [*flush, rougeur, rojez, Röte*] rujore, ruggiore, imbuddighinore, incribuddida *f.* (L), rubiesa *f.*, rubiore, rubore, rujura *f.,* rujore, ruviore (N), rubiori, arrubiori, rubiscori, rubiesa *f.* (C), arruiazzaddura *f.*, ippapuradda *f.*, pampuradda *f.* (S), ruiori , piparisti *f. pl.* (G)

rosta *sf.* [*fan-window, fenêtre en éventail, reja, Rost*] rèccia *(cat. retia, retza)*, retza, inferriada, ferrada *(it. ferrata)* (L), inferriada (N), rèccia, arrèccia, arrecciada, ferrada, inferriada (C), infarradda, farradda (S), farrata, farriata, infarriata (G) // rosta (C) *"vestaglia; tosc. ant. rosta"*; arrostai (C) *"ventagliare; tosc. ant. arrostare"*

rosticcere *sm.* [*qwner of a rotisserie, rôtisseur, asador, Garkoch*] arrustidore (L), arrostidore (N), arrustidori (C), arrusthidori (S), arrustidori (G)

rosticceria *sf.* [*rotisserie, rôtisserie, parrilla, Garküche*] arrustitzeria (L), arrostitzeria, arrustitzeria (N), arrustidroxu *m.* (C), arrusthicceria (S), arrusticceria (G)

rostìccio *sm. (scoria)* [*dross, scorie, costra, Schlacke*] férrina *f.*, cagaferru *(cat. cagaferro; sp. cagafierro)*, merda de fraile *f.*, rudda *f.* (L), ferrìghine, errina *f.*, bubusa *f.* (N), scherda *f.*, scadra *f.*, cagaferru (C), merdhafrairi *f.*, macciaferru (S), rudda *f.*, rimingu (G)

rostrato *agg.* [*billed, rostral, rostrado, Schnabel…*] biccudu, pittudu, piccudu (L), pittudu (N), biccudu, pitzudu (C), biccuddu (S), biccutu (G)

rostro *sm.* [*rostrum, rostre, rostro, Schnabel*] biccu *(lat. BECCUS)*, pìcculu, pìttulu (L), pittu, piccu, biccu (N), biccu, pitzu (C), biccu (S), bittìculu, pittìculu (G) // sproni (G) *"r. delle navi"*

rostro di cicogna *sm. bot. (Erodium ciconium)* fila-fila, orozolos *pl.* (L), erba de furchettas *f.*, frocchitteddas *f. pl.* (N), erba de agullas *f.*, agullas de santa Maria *f. pl.*, arrelógius *pl.* (C), èiba di ridozu *f.*, èiba furchetta *f.* (S), fulchetta *f.*, alba di fulchetta *f.*, alba di lu rilóciu *f.*, geràniu arestu (G)

Rota *sf. eccl.* [*Rote, Rote, Rota, Rota*] Rota

rotàia *sf.* [*rail, rail, carril, Schiene*] rotàia, rotàglia, binàriu *m.* (L), rotaja, rotàllia, sia de sa roda, binarju *m.* (N), rotàia, bia de s'arroda, arrodarju *m.*, fregas *pl.*, arrastu de carru *m.*, tallada, tellada, taggiada (C), rotàia, ruddàia, binàriu *m.* (S), rutàia, binàriu *m.* (G)

rotare *vt. vi.* [*to rotate, tourner, rodar, kreisen*] girare *(= it.)*, rodiare *(sp. rodear)* (L), zirare (N), girai, rodiai, arrodiai (C), girà (S), ghjrà, ruignì, mulinà (G)

rotativa *sf.* [*rotary press, rotative, rotativa, Rotationsmaschine*] rotativa (LNC), rotatiba (S), rotativa (G)

rotatòrio *agg.* [*rotating, rotatoire, rotatorio, drehend*] chi girat in tundu, rodiadore (L), ziradore (N), arrodiau, arrodiadori (C), rotatóriu, giradori (S), ghjradori (G)

rotazione *sf.* [*rotation, rotation, rotación, Rotation*] giru in tundu *m.*, ròdia, rodiada, arródiu *m.* (L), ziru *m.*, dùmmida, orrodeu *m.*, roda (N), arrodiamentu *m.*, rodiamentu *m.*, arrodiadura, arrodeu *m.*, arroedu *m. (sp. rodeo),* arruedu *m.*, arruelu *m.* (C), rotazioni, giru *m.* (S), ghjru *m.* (G)

roteare *vi. vt.* [*to swing, rouler, rodear, im Kreise schwingen*] girare *(= it.)*, rodiare *(sp. rodear)*, arrodare, arrodeare, arrodiare, orrodeare, rodeare (L), zirare, arrodare, orrodeare, torulare (N), rodiai, arrodiai (C), girà (S), ghjrà, ghindulià ***(Cs),*** ruignì, mulinà (G) // ròlia-ròlia, rolla-rolla (C) "*roteante*"

rotella *sf.* [*small wheel, petite roue, ruedecilla, Rädchen*] rodetta, rodighedda, rodìglia *(r. per tagliare la pasta; sp. rodilla)*, rotella, rosonitta *(r. per la pasta; it. ant. rosnetta)* (L), rodedda, rosinitta, rodìglia, rodilla, rudìllia, rutìllia, rodinu *m.* (N), arrodedda, rodixedda, rosonitta, arrosonitta, serretta, sarretta (C), roddaredda, rudìglia, rundella (S), rotaredda, rutedda, rutìgliu *m. (r. per la pasta)*, rutìglia, irrutìglia, taddarinu *m.* (G) // arrodigliare (L) *"tagliare la pasta con la r."*; furriola (LG) *"r. che esposta al vento ruota velocemente"*; rodàscia, roditta (L) *"r. per tagliare la pasta";* curedda (N) *"r. di bronzo"*; arrodedda de su genugu (C), baddadori *m.* (C) *"r. del ginocchio"*; animedda (CG), nimedda, nimezolu *m.* (C) *"r. di osso o di legno, bucata, che serve alle camiciole, calzoni, ecc. per abbottonarsi"*; serrettaju *m.* (C) *"maestro costruttore di r."*; arrodeddu *m.* (C) *"r. dello sprone"*

rotismo *sm.* [*wheelwork, train d'engrenages, rodaje, Räderwerk*] ingranàggiu (L), ingranazu (N), ingranàggiu (CS), ingranagghju (G)

rotolamento *sm.* [*rolling, roulement, enrollamiento, Fortrollen*] roduladura *f.*, rodulamentu, loddinada *f.*, -adura *f.*, loddiradura *f.,* lodduramentu, bocciuladura *f.*, caddinadura *f.,* istrùddulu, trodduladura *f.*, tróddulu (L), rodduladura *f.*, irbortulada *f.*, irbortulonzu, irbórtulu, toruladura *f.*, torulonzu, troduladura *f.,* córriu (N), rumbulamentu, arrumbulamentu, arrumbiu, trogollu, trogolu, rumbuladura *f.*, arrumbuladura *f.*, arrumbulasciorta (C), ruddduramentu (S), rumbulamentu, rùmbulu, imbulcinamentu, caniamentu (G)

rotolante *p. pres. agg. mf.* [*rolling, roulant, rodante, rollend*] roddulanu, roddulatore, roduladore, lodduradittu, lodduranu, lodduradore, lorumadittu, lorumattu, troddulanu, a tróulu (L), roddulatore, roddulanu, rodulanu, lodduranu, corriallullu, corriazolu, corrieddatzu (N), arrumbulanti, rumbuladori, arrumbuladori, lumburutzu (C), rudduradori, rudduranu (S), rumbuladori (G) // Preda rod(d)ulana non ponet mai lana (prov.-N) *"Pietra che rotola non mette mai lana"*

rotolare *vt. vi.* [*to roll, rouler, voltear, rollen*] rodulare *(lat. ROTULARE)*, roddulare, arrodulare, loddurare, lodurare, lotturare, loddinare, lorumare, troulare, troddulare, istroddulare, abbocciulare, bocciulare, boccigare, boccinare, imbrotzinare, imbrutzinare, colojare, birulare, caddinare, iscodulare, andare istìriga-istìriga, istirigare, istirigolare, istruddulare (L), roddulare, loddurare, loddare, rumbulare, corriare, cordulare, corrieddare, irbortulare, issuludrare, rodinare, trodulare (N), rumbulai, arrumbulai, arrumbiai *(lat. RHOMBUS)*, arrumbuai, trodolai (C), ruddurà, bucciurà, immusginassi (S), rutulà, arrutulà, rumbulà, canià, caniulà, imbulcinà, chindulà (G) // musginà (S) *"rotolarsi per terra"*

rotolata *sf.* [*rolling, roulement, rodadura, Rollen*] roddulada, rodulada, loddurada, lodurada, lorumada, -adura, lotturada, istruddulada, troddulada (L), roddulada, rùmbulu *m.*, rumbulada, corriada, -adura, loddurada, torulada (N), rumbulada, arrumbulada, arrumbiada (C), rudduradda, immusginadda (S), rutulata, rumbulata, rùmbulu *m.*, caniata, caniulata, chindulata, imbulcinata (G)

rotolato *pp. agg.* [*rolled, roulé, volteado, rollt*] roduladu, rodduladu, arroduladu, lodduradu, loduradu, lotturadu, loddinadu, lorumadu, trouladu, trodduladu, istrodduladu, istrudduladu, trodduladu, abbocciuladu, bocciuladu, boccinadu, imbrotzinadu, colojadu (L), roddulau, rumbulau, cordulau, corrieddau, corriau, torulau, trodulau (N), rumbulau, arrumbulau, arrumbiau, arrumbuau (C), rudduraddu, bucciuraddu, immusginaddu, musginaddu (S), rutulatu, arrutulatu, rumbulatu, caniatu, caniulatu, imbulcinaddu *(Cs),* imbulcinatu, chindulatu (G)

ròtolo *sm.* [*roll, rouleau, rollo, Rolle*] ródulu *(lat. ROTULUS)*, rótulu, róddulu, lórumu, lótturu, tùtturu, rétulu *(cat. rètol)*, ammoróttulu (L), rótulu, ballone (N), rótulu, rulloni, arrulloni *(cat. rottlo)*, rétulu, arrétulu, rumbulloni, arrumbulloni, tùtturu, cagodu (C), rródduru (S), rumbuloni, rùmbulu, baddoni, rollu *(Lm),* rótulu (G) // retuladu (L) *"conservato in r.";* roduleddu (L) *"rotoletto spinoso tipico di alcune erbe che si attacca facilmente alla lana degli agnelli; nome di un'erba simile alla robbia";* rodulinu (L) *"piccolo r."*

rotolone *sm.* [*tumble, roulade, caída, Sturz*] rodulada *f.*, roddulada *f.*, loddurada *f.*, colojada *f.* (L), roddulada *f.*, rùmbulu, rumbulada *f.*, loddurada *f.* (N), rumbulada *f.*, arrumbulada *f.* (C), rudduradda *f.* (S), rutulata *f.*, rùmbulu, rumbulata *f.* (G)

rotoloni *avv.* [*to tumble down, en roulant, dando vueltas, kopfüber*] ródula-ródula, róddula-róddula, lóddura-lóddura, lóddina-lóddina,

lóruma-lóruma, lorumone, bócciula-bócciula, a córriu, istìriga-istìriga, a s'istrùddula-istrùddula tróddula-tróddula, tróulu a tróulu (L), a róddules, roddulande, a rodinu, a bórtulas (N), rumboloni, rùmbula-rùmbula, arrùmbula-arrùmbula (C), rudduroni, róddura-róddura (S), rumbuloni, a rùmbuli, canioni, a carabussulinu, caniuloni, imbulcinoni (G)

rotonda *sf.* [*rotunda, rotonde, rotonda, Rotunde*] rotunda, retunda (L), rutunda (N), arrotunda, arrundou *m.,* rotunda (C), rindò *m.*, rundò *m.* (S), rutunda (SG)

rotondare *vt.* [*to round, arrondir, redondear, runden*] attundare, atturundare (L), attundare, arrutundare (N), attundai (C), attundà (S), attundà, attundulinà (G)

rotondeggiante *agg. mf.* [*roundish, presque rond, que tira a redondo, rundlich*] tundulinu, attundatzadu (L), tundulinu (N), tundixeddu (C), tundareddu (SG)

rotondità, -ezza *sf.* [*roundness, rotondité, redondez, Rundheit*] rotundesa, rotundidade (L), tundesa (LN), tundidadi (C), tundiddai, tondèzia (S), tundesa, rutundesa, rutunditai (G) // cumagli *pl.* (S) *"r. femminili"*

rotondo *agg.* [*round, rond, redondo, rund*] tundu, retundu, rotundu *(lat. ROTUNDUS, RETUNDUS)*, redundu, rutunnu, tundulinu (L), tunninu, tunnu, tundu (N), tundu, retundu, rotundu, rodundu, orrudundu, arroglianti (C), tondu (S), tundu, rutundu, ritundu (G) // lódduru (L) *"oggetto r."*; a redundu (L) *"tutt'attorno, intorno"*

rotta *sf.* [*route, route, ruta, Kurs*] rotta, bia *(lat. VIA)*, caminu *m.*; fua (L), rotta, bia, caminu *m.*; fuga (N), rotta, bia, caminu *m.*; fua, derrotta (C), rotta, bia, camminu *m.*; fuggidda (S), rotta, caminu (di nai); fua, spaldimentu *m.* (G) // isvertzare (L) *"cambiare r."*; essi a scórriu (C) *"essere in r."; singaioru m.* (S) *"marinaio addetto alla individuazione della r."; singhi m. pl.* (S) *"coordinate della r. di un'imbarcazione"*

rottame *sm.* [*wreck, débris pl., derribo, Bruchstück*] avantzadura *f.*, petzàmine, cadalanos *pl.*, ferru 'etzu (L), cantos *pl.*, cadalanos *pl.*, pedassos *pl. (sp. pedazo)*, appetzadura *f.* (N), arrogalla *f.*, pedassus *pl.*, matzagani *pl. (r. di pietre)* (C), pizzamu, ferru bécciu, abanzi *pl.* (S), scataracciumu, scataracciùmini, pizzulàmini (G) // incatralzare (L) *"coprire con r."*

rotto *pp. agg.* [*broken, rompu, roto, gebrochen*] segadu, truncadu, frantu, assorobbadu, orrugadu (L), secau, truncau, cranucau, rucrau (N), segau, arrogau, staulau, steulau, steuau, stressinau (C), siggaddu, tagliaddu, iffasciaddu, ischuscimignaddu (S), fiaccatu, rumpiu, rùpitu, sfasciaddu *(Cs)*, strippaddu *(Cs)* (G) // Ómine mortu ischina secada (prov.-N) *"Uomo morto schiena r."*; Ca l'à fiaccatu pàchia! (prov.-G) *"Chi lo ha r. paghi!"*

rottura *sf.* [*breach, rupture, rotura, Brechen*] segadura, truncadura, tzaccadura, rujadura, iscancu *m.*, iscurrùnciu *m. (r. tra persone),* assorobbada, -adura, assorobbamentu *m.,* azimada, -adura (L), truncamentu *m.*, secadura, secatu *m.*, rucradura, orrucronzu *m.,* tzaccada, -adura, tzacconzu *m.* (N), segadura. segamentu *m.*, arrogadura, scuncordamentu *m.* (C), rumpimentu *m.*, truncaddura, iffasciaddura, siggaddura, siggamentu *m.* (S), fiaccatura, rumpitura, taddatura (G)

ròtula *sf. anat.* [*rotula, rotule, rótula, Kniescheibe*] annujadorzu *m.*, rodìglia, ruéddula, rudéula, giogulana, cùccuru de su 'enuju *m.*, conca (mela, tàula, padedda, rodedda) de su 'enuju (L), zoculana, joculana, conca (tàula, cùccura) de su brenucu, curedda (N), arrodedda de su genugu, cóccura de su genugu, cùgura de genugu (C), cabèccia, punta di lu ginocci, cabbu di ginocci *m.,* ruéddura (S), rutìglia (di lu (gh)jnnocchju), ossu di lu ghjnocchju *m.* (G) // irrueddulare (L) *"rompersi la r."*

rovaglione *sm. med. (sorta di vaiolo)* [*smallpox, variole, viruela, Pocken*] arzolu burdu (L), fermizolu burdu, papedda *f.* (N), fermizolu burdu (C), vaglioru burdhu (S), vagliolu bastaldu (G)

rovàio *sm.* [*north wind, bise, zarzagán, Dornbusch*] ruarzu, traschiarzu (L), rubarju (N), arruàrgiu, arruaxu, orruàlixi, orruàrgiu (C), ruàggiu (S), lamàgghju (G)

rovello *sm.* [*rage, rage, enojo, Ärger*] arràbbiu, pidinu, ravinu, revinu, oriolu, sarrone, berinizu, ildinu, pidine, pipinzu, tambeddu (L), rubeddu, arrennegu, rennegu, crepu, ira *f.,* piripisone, pirispone, sùddiu, suddu (N), arriolu, scimìngiu, cilévriu, sciorbeddadura *f.* (C), ravinu, tasthabeddu, sarroni, màzinu, affutta *f.* (S), cilévriu, cilevru, zilévriu, zilevru, tarravrinu, picch(i)eddu *(Cs)*, tambedda *f.,* tambeddu, zirriolu, tàrrulu (G) // sarrane (L) *"r. assillante, cantilena fastidiosa";* abejai (C) *"avere un'idea fissa, un r.";* abeju (C);

rovente *agg. mf.* [*red-hot, rouge, encandecido, glühend*] ruju, infogadu, alluttu, bullende (L), ruju, irrujau, buddiu (N), abbrigau, arbigau, arrubiau, cardiggiau (C), arruiaddu, infuggaddu (S), rùiu di focu, alluttu (G)

roventino *sm. (migliaccio di sangue di maiale)* [*blood-pudding, boudin de sang de porc, morcilla frita, Blutwurst*] sàmbene de porcu (LN), sànguni de porcu (C), sangu porchinu (S), sangu pulcinu (G)

róvere *sm. bot. (Quercus robur)* [*oak, rouvre, roble, Sommereiche*] chercu *(lat. QUERCUS)* (L), chercu, orròele, arròele *(lat. ROBUR)* (N), arroli, orroli, arróili, orróali, arroali, arroi, orroi (C), cherchu, rùaru (S), rùara *f.* (G)

roverella *sf. bot. (Quercus pubescens)* [*oak, rouvre, roble, Sommereiche*] róvaru *m.*, róvulu *m.*, rùvulu *m.*, rùulu *m.*, cherchizone *m.* (L), cherchizola, elcu *m.* (N), orroli *m.*, arrobi *m.*, arroli *m.,* arróili *m.*, orróali , *m.,* arroali *m.*, arroi *m.*, orroi *m.* (C), rùara, ròvaru *m.* (S), rùara (G)

rovereto *sm.* [*oak-wood, rouvraie, robledal, Eichenwald*] cherchedu, cherchetu *(ant.; lat.*

QUERCETUM), cherchizu, landare (L), padente de chercos, cherchizu (N), cherchedu, cercetu *(ant.)*, arroledu, orroledu, landari (C), buschu di cherchi (S), ruaretu, chelchetu, sualtìcciu (G)

rovesciamento *sm.* [*upsetting, renversement, vuelco, Umkehrung*] bortulamentu, bottulada *f.*, -adura *f.,* furriadura *f.,* subbuccu (L), ghiradura *f.*, irbortulada *f.,* irbortulonzu, irbórtulu, issuddiada *f.*, issuddionzu, vortulonzu, ziradura *f.*, furriadura *f.*, issùssiu, issussiada *f.*, córriu (N), sciusciada *f.*, sciusciu, furriada *f.* (C), ghinduradda *f.,* ribuccamentu, vulthuramentu (S), riòltulu, svòltulu, vòltulu, vùltulu, svultulata *f.*, rimbuccu (G)

rovesciare *vt.* [*to upset, renverser, volcar, umkehren*] bortulare *(lat. *VOLUTULARE)*, fortulare, furriare, dadaoltare, dare 'olta, abbuccare, subbuccare, travaccare, istavaccare, istevaccare, istravaccare *(probm. cat. trabucar)*, troulare *(lat. *TRAGULARE)*, ghindulare *(it. guindolo)*, isvagantare, isvortulare (L), furriare, ghirare *(lat. GYRARE)*, zirare *(it. girare)*, ghinnulare, irbessiare, irbortulare, bortulare, ghissare, corriare, issuddiare (N), furriai, accovecciai, revesciai, sciusciai (C), vulthurà, dà voltha, ivvulthà, ghindurà, ibbagantà, ribuccà, isthrabaccà (S), svultulà, vultulà, vultà, riultulà, dassi 'olta, dà a tarra, rimbuccà (G) // ghindulanu (L) *"facile a rovesciarsi";* Si nche ghissas s'ozu, disgràssia! (prov.-N) *"Se rovesci l'olio, disgrazia!"*

rovesciata *sf.* [*back-kick, coup de pied retourné, volcada, Umsturz*] bortulada, furriada, subbuccada, ghindulada (L), furriada, ghettada (a terra), corriada, -adura, irbortulada, bortulada, ghissada (N), furriada, sciusciada (C), vulthuradda, ivvulthadda, isthrabaccadda, ribuccadda (S), svultulata, riultulata, vultata, rimbuccata (G)

rovesciato *pp. agg.* [*upseted, renversé, volcado, umgekehrt*] bortuladu, furriadu, dadaoltadu, dadu 'olta, abbuccadu, subbuccadu, travaccadu, istravaccadu, trouladu, ghinduladu, isvagantadu (L), furriau, ghirau, zirau, bortulau, fortulau, irbortulau, vortulau, ghissau, irbessiau, issuddiau, corriau (N), furriau, sciusciau, struessau, sisiu (C), vulthuraddu, daddu voltha, ivvulthaddu, isthrabaccaddu, ribuccaddu (S), svultulatu, svultuladdu *(Cs),* vultulatu, vultatu, riultulatu, rimbuccatu (G) // ses revessu (L) *"tipo di componimento poetico, derivato da* "sa moda"; Sa cosa 'ortulada no andat mai addainanti (prov.-L) *"Le cose r. non vanno mai avanti"*

rovèscio *sm.* [*upside down, revers, revés, Rückseite*] arrevessu, revessu *(cat. revés o it.)*, rebessu, reversu revésciu, deghésciu, dighésciu, imbesse *(lat. INVERSE),* assalimbesse (L), arrevessu, revessu, imbesse, tregonada *f.* (N), revésciu, arrevésciu, gorpada *f.,* grastus, umbessi (C), ribessu, invessu (S), riessu, irriessu, riusu *(Lm)*, rivèsciu *(Cs)* (G) // a s'imbesse, a s'imbesce, a chirr'imbesse, a piliesse, a s'infache (L), in dortine, a rovessu (N), a s'imbréssiri, a s'imbessi, a s'umbessi, culumbressi (C), a l'invessu, arinvessu (S), a lu riessu, a la riàsina (G) *"a r."*; crastu (LC) *"r. della medaglia, una delle facce di una moneta"*; istrùgulu, istrugulada *f.*, ischìsciu (L), scuttulada *f.*, strossa (groppada, sciusciada) de àcua *f.* (C) *"r. d'acqua, acquazzone"*; iffache (N) *"r. di una stoffa";* sbancata *f.* (G) *"r. finanziario"*; riesso (L) *"giuoco di carte, detto anche rovescino,; sorta di tressette giocato in senso contrario, cioè a chi fa meno punti"*; Su puleddu sédelu a sa revessa (N) *"L'asino montalo alla rovescia"*; Lu sassaresu è natu all'irriessu, battisgiatu a lu bugghju e senza sali (prov.-G) *"Il sassarese è nato al r., battezzato al buio e senza sale"*

rovescione *sm.* [*back-hander, grande averse, revés (golpe), Schlag*] istutturrada *f.*, iscavanada *f.*, iscattulada *f.*, istrempada *f.*, istrimpanada *f.*, pappamuccu, iscaputzone *(it. scapaccione)*, ciaffotto -u (L), iscantulada *f.*, iscavanada *f.*, iscambessu, pappamuccu, istutturrada *f.*, istrempiada *f.,* irbirroncu (N), bussinada *f.*, scantrexada *f.*, smurrada *f.*, sciafferottu, cabessu, boffettada *(sp. bofetada)* (C), ischavanadda *f.*, pappamuccu, ciaffottu (S), scavanata *f.*, scantigghjoni, stutturrata *f.*, buffittoni, ciaffoni (G)

rovescioni *avv.* [*on one's back, à la renverse, de espalda, rücklings*] a bentre a chelu, a parrócchinu , a mercas in altu (L), a s'imbesse, a brente a susu (N), sterrinau, fuliau a terra, a brenti in susu (C), a panza a l'ària, a parrónchiu (S), a panza a l'ària (G)

roveto *sm.* [*bramble-bush, ronceraie, zarzal, Dornbusch*] ispinarzu, ruarzu, ruaza *f.,* ruedu (L), rubarju, rubarja *f.*, rubarzu, ruvàgliu, ruvarju, orrubarzu, orrugarzu (N), ruàrgiu, arruàrgiu, arruarxu, arruaxu, orruàlixi, orruàrgiu (C), ruàggiu (S), lamagghju (G)

rovina *sf.* [*fall, ruine, ruina, Ruin*] arruinada, arruinadura, arruinu *m.,* ruina *(lat. RUINA)*, istrossa, istrossada, istròscia, destrossa, *(cat. destrossa)*, iscarmentu *m.*, iscramentu *m.*, iscrammentu *m.,* isgrarmentu *m.*, iscalabru *m. (sp. descalabro)*, istruendu *m. (sp. estruendo)*, istruiscione, dissàntara, dissàntaru *m.*, derrutta, dirrutta, isciambeddada, -adura, iscollu *m.,* isolocu *m.*, issàssinu *m.,* ruinu *m.* (L), orroghina, orroghinada, orrughina, roghina, roina, rughina, ruina, disaccattu *m. (sp. desacato)*, disàbiu *m.,* iscussertu *m.* (N), arruina, orroina, ruina, sdorroccu *m.*, sderroccu *m.*, sciorroccu *m.*, sciarroccu *m.*, strossa, destrossa, destrossu *m. (sp. destrozo)*, scalabru *m.*, sciusciu *m. (ruderi)* (C), ruina (S), ruina, irruina, arruina, dirrugghju *m.*, sdirrugghju *m. (Lm),* dissàntara, balgaminu *m.* (G) // apperdimentare (L), derrui, sderrui (C), balgaminà (G) *"mandare in r."*; andai a sa spiocca (C) *"andare in r."*; Canta, canta, corronchedda,/ dae mesu de sa rughina,/ non nde cherjo de femìna/ si no est ocrinighedda (N) *"Canta, canta, cornacchietta,/ da mezzo alle r.,/ non ne voglio di moglie/ se non ha gli occhi neri"*; Tempus mali passau, vida de arruina

(prov.-C) *"Tempo (gioventù) passato male, vita di r."*

rovinàccio *sm. (avanzo di muri rovinati o demoliti)* [*debris, blacaille, derribos pl., Abschaum*] carrarzu *(lat. CARNARIUM)* (L), carchinatzu (N), carraxu, brossa *f. (cat. brossa; sp. broza)*, sciusciu (C), carràggiu (S), calcinagghju (G)

rovinare *vt. vi.* [*to ruin, ruiner, arruinar, beschädigen*] arroinare, arruinare, ruinare *(lat. RUINARE)*, derrùere *(lat. DERUERE)*, destruire, dirruire, diruire, istruire *(sp. destruir)*, istragare, dislabare *(sp. deslabar)*, iscalambrare, iscalabrare *(sp. descalabrar)*, derroccare *(cat. sp. derrocar)*, istrossare, dissantarare, apperdimentare, isempiare, andare a s'ispiocca, inchirrire, iscordaminzare, isalamanciare, isciambeddare, iscramentare, iscrammentare, isgabbalàresi, istraorzare, (L), orroghinare, roghinare, rughinare, arrughinare, arruinare, ruinare, roinare, arroinare, disastrare, iscussertare (N), arrovinai, ruinai, arruinai, sciusciai, sciasciai, sciorroccai, derroccai, isdorroccai, sdorroccai, scalabrai, scarrugai, sperrumai, derrui, sderrui, scicutai, scempiai, scaiddai, scarramingiai, sprantellai (C), arruinà, ischuddassi, isciarà *(detto del terreno che frana)* (S), ruinà, arruinà, irruinà, bischisgià *(lat. EXQUIRERE)*, bistraccià, pasà in mina, balgaminà, dissantarà (G) // Timu chi no m'indi sciccuttit sa bìngia (C) *"Temo che non mi rovini la vigna"*

rovinato *pp. agg.* [*ruined, ruiné, arruinado, beschädigt*] arruinadu, derruttu, istragadu, dislabadu, istrossadu, apperdimentadu, inchirridu, ruinadu, isciambeddadu, istraorzadu (L), rughinau, iscussertau, billastrau, disastrau, orroghinau (N), ruinau, arruinau, sciusciau, sciasciau, sciorroccau, sdorroccau, scalabrau, sperrumau, sprantellau, derruttu, sderruttu, scempiau (C), arruinaddu, ischuddaddu, isciaraddu (S), ruinatu, arruinatu, arruinaddu *(Cs)*, irruinatu, scuntriaddu *(Cs)*, bischisgiatu, bistracciatu, balgaminatu, dissantaratu (G) // èssere a sa golla (N) *"essere alle strette, rovinato"*

rovinio *sm.* [*downfall, fracas, derrumbamiento, Einsturz*] arruinu, ruina *f.*, istragu *(sp. estrago)*, isfasciamentu, isfascionzu, isteremamentu, istraorzu (L), rughinadura *f.*, iscussertu, disaccattu *(sp. desacato)*, istremenadura *f.* (N), sdorroccu, sciorroccu, sciarroccu, smuronamentu, arruinamentu, ruinamentu (C), ruina *f.*, isciaradda *f.*, isciaraddura *f.* (S), ruina *f.*, irribbatura *f.*, frana *f.* (G)

rovinosamente *avv.* [*ruinously, ruineusement, desastrosamente, heftig*] arruinadamente (L), rughinosamente (N), ruinosamenti, arruinosamenti (C), ruinosamenti (SG) // trabentàresi, iscollàresi (L), strapintassi (G) *"cadere r."*

rovinoso *agg.* [*ruinous, ruineux, ruinoso, verderblich*] arruinosu, ruinosu, dannarzu (L), rughinosu (N), ruinosu, arruinosu, istruidori, scuémpiu (C), ruinosu, dannosu (S), ruinosu, arruinosu, catalzu (G

rovistare *vt.* [*to ransack, fouiller, rebuscar, stöbern in*] forrogare *(lat. FURIGARE)*, isforrojare, compudare, cumpidare *(lat. *COMPITARE)*, bulluzare, buluzare, buscuzare, isculuzonare, iscuruzonare, troulare *(lat. *TRAGULARE)*, isculare, pisigulare, rivistare, subuzare (L), forrocare, ifforrogare, vorrocare, bubuttare, fodichinare, fudichinare, aggruccare, supuzare, irvalutiare, urrichinare, uvusare *(probm. lat. *REVISARE- Pittau)* (N), farrogai, forrogai, scuccullai, scruccullai *(cat. escorcollar)* (C), vulthurà, buriggà, iffurruggià, furruggià (S), furrucà, sfurricunà, sfurrucunà *(Lm)*, stuvugnà, istuvugnà, bulicà, cumpuddà *(Cs)*, rimunciulà (G) // buscuza-buscuza (L) *"rovistando continuamente"*; si spentumai (C) *"affaticarsi rovistando la casa alla ricerca di qualcosa"*

rovistata *sf.* [*search, fouillement, rebuscada, Stöbern*] forrogada, isforrojada, compudada, cumpidada, buluzada, buscuzada, troulada (L), forrocada, bubuttada, fodichinada, fudichinada, aggruccada, supuzada (N), forrogada, farragottu *m.*, scruccullada (C), vulthuradda, buriggadda, iffurruggiadda, furruggiadda (S), furrucata, bulicata, sfurricunata, rimunciulata (G)

rovistato *pp. agg.* [*ransacked, fouillé, rebuscado, stöbert in*] forrogadu, isforrojadu, compudadu, cumpidadu, buluzadu, buscuzadu, isculuzonadu, iscuruzonadu, rivistadu, trouladu (L), forrocau, bubuttau, fodichinau, fudichinau, aggruccau, supuzau (N), forrogau, scruccullau (C), vulthuraddu, buriggaddu, iffurruggiaddu, furruggiaddu (S), furrucatu, sfurricunatu, stuvugnatu, bulicatu, rimunciulatu (G)

rovistatore *sm.* [*ransacker, fouilleur, rebuscador, Stöberer*] forrogadore, forrojadore, forrogheri, isforrojadore, compudadore, cumpidadore, buluzadore, buscuzadore, cuzoneri, isculadore (L), forrocadore, forrocheri, forrocarju, bubuttadore, bubutteri, fodichinadore, aggruccadore, supuzeri (N), farrogadori, forrogadori, forrogheri, corroveri, scrucculladori, sciustigheri (C), vulthuradori, iffurruggiadori, furruggiadori (S), furriconi, sfurricunadori, buliconi, rimunciuladori (G)

rovistio *sm.* [*search, fouillement, revolvimiento, Stöbern*] forrogamentu, forrógiu, forrogu, forrogadura *f.*, isforrojadura *f.*, compudadura *f.*, cumpidadura *f.*, cùmpidu, buscuzu, buscuzamentu, buluzu (L), forrocu, forrocamentu, forrocadura *f.*, vorrocu, bubuttu, bubuttamentu, bubuttadura *f.*, terru (N), farrogadura *f.*, farrogu, orrogadura *f.*, forrogamentu, scrucculladura *f.*, scruccullu (C), vulthuramentu, iffurruggiamentu (S), bùlicu, bùlica-bùlica, furrucatura *f.*, sfurricunata *f.* (G)

rovo *sm. bot. (Rubus fructicosus)* [*blackberry bush, ronce, zarza, Brombeere*] rù *(lat. RUBUS)*, rueddu (L), orrubu, orrugu rubu, ruvu, arruvu, orruvu, orruo, ruo, ruu, tracca *f.* (N), arrù, arrua *f.*, orrù (C), rù (S), ruu, lamoni *(arbusto*

di r.), lamagghjonu, lammonu, -i *(Lm)*, razzoni *(Cs)* (G) // àlamu (L) *"ramo del r.";* arruarzare (L) *"coprirsi di r. e di spini della terra"*; irruare, irruarzare, irruattare (L), irrubare (N), arruai (C) *"tagliare i r."*; irrueddare (L) *"attraversare luoghi coperti di r."*; mura *f.,* mura-mura (L), mura de orruo *f.* (N), mura de arrù *f.*, murighessa de s'arru *f.*, amura *f.* (C), mura-mura *f.* (S), mura *f.* (G) *"frutto del r., mora"*; rù burbinu (L) *"r. selvatico"*; ruizone (L) *"varietà di r. molto spinosa";* ruosu (L), rubosu, ruvosu (N) *"invaso da r."*; dannàghine *f.,* tracchile (N) *"siepe di r."*; irrubare (N) *"siepare con r."*; irrubau (N) *"chiuso con r.";* irrubadura *f.* (N) *"taglio dei r.";* ruvadorja *f.* (N) *"falce adatta per tagliare i r.";* allamassi (G) *"riempirsi di r.";* rasittu (G) *"r. sui muri delle tanche"*

rozza *sf. (cavallo vecchio)* [*jade, rosse, rocín, Klepper*] runzinu *m.* (L), runzinu *m.*, brenna (N), runzinu *m.*, arrunzinu *m.* (C), runzinu *m.*, cabaddu vécciu *m.* (S), acchettàcciu *m.*, ebba 'ecchja (G)

rozzamente *avv.* [*roughly, grossièrement, bastamente, grob*] rustigamente, a bistralinu (L), che ghirrisone, grussulanamente (N), grusseramenti (C), rozamenti (SG)

rozzezza *sf.* [*roughness, grossièreté, bastedad, Grobheit*] arestesa, rustighesa, ruzesa, ruzidade, grussulàmine *m.*, arestùmine *m.*, peddoneria (L), grussulàmene *m.*, peddoneria, ghirrisonàmene *m.,* battarra, iscapriononzu *m.* (N), grusseria, arestùmini *m.* (C), ruzèzia, rusthigghèzia, rusthiggumu *m.* (S), ruzura, rustichesa, ciavaccanata (G)

rozzo *agg.* [*rough, grossier, bruto, grob*] ruzu, ruzone, areste *(lat. AGRESTIS)*, mengu *(it. menico)*, mengosu, camurru *(tosc. camorro)*, giurru, rùstigu, terrale, grusseri *(cat. grosser; sp. grosero)*, carriarzu, ildonadu, pellitzone, peddone, zubbu (L), grussulanu, peddone, agreste, ghirrisone, crispisone, covatzu, iscaprionau, grestale (N), grusseri, govàcciu *(sp. gabacho)*, tócciu *(sp. tocho)*, braballu, maiolu, tzorbu, àspidu, tappiu a crosta, mattalloni *(sp. matalón)* (C), rozu, rùsthiggu, mengu, camurru, piddizzoni, carragasu, carriàggiu, billoi, irruzuniddu (S), rozu, irrozu, malgoni, grusseri, buzali, alvanti, trampasginoni, cagnastronu *(Lm),* ciavaccanu *(sp. chabacano)* (G) // ruzone (L) *"anche: uomo forte, di buona salute";* iscaprionare (N) *"comportarsi in maniera rozza, sgarbata"*

rozzume *sm.* [*roughness, grossièreté, rusticidad, Grobheit*] ruzùmine, rustighesa *f.*, arestùmine, peddoneria *f.* (L), grussulàmene, ghirrisonàmene, peddoneria *f.* (N), grusseria *f.*, arestùmini (C), rustigghèzia *f.*, rusthiggumu, rozzumu (S), ruzumu, ruzura *f.*, rustichesa *f.* (G)

ruba *sf.* [*plunder, pillage, pillaje, Stehlen*] fura. irrobamentu *m.* (L), fura, ispittulliadura (N), fura, sdorrobatóriu *m.* (C), fura, ladrazzumu *m.* (S), fura, latrazzumu *m.* (G) // pilire (L) *"andare a r."*

rubacchiare *vt.* [*to pilfer, grappiller, raspar, mausen*] piggiare *(it. pigliare)*, furatzare, affranciare, frunciare, rampiggiare, rampignare, raspugnare, raspignare *(sp.respiñar + it. raspare - Pittau)*, raspiare, isgrattiare, accrappiolare, arrabinare, granfignare, ispinzare, prischiare, urunciulare (L), ispittulliare, pecutzare *(r. bestiame)*, saccajare, laccasinare, carrutzare *(fig.)*, arrapignare, arraspinzare, affarruncare, prischiare (N), furanciulai, ciappai *(piem. ciapè)*, furai, scroccai (C), rampiggià, rancià, crabinà, pisanà, caggaiurà (S), furazzà, pappiulà, arrappà, arrappiulà, rappiulà, sgraffignà, trampignà, trampinà *(Lm)* (G) // andare a ischeffa (L) *"l'andare per le campagne dei ragazzi a r. frutta o altro";* aungrare, grust(i)are, mannucrare, urare (N) *"andare in gruppo per le campagne a r. frutta"*

rubacchiatore, -one *sm.* [*pilferer, grappilleur, ldronzuelo, Stehler*] furànciulu, frùnciu, furùnciu, affranciadore, isgrattiadore (L), ispittulliadore, truntzedderi, cattanzu, tascaresu, laccasineri, pecuzadore, saccajale, tropejale (N), furuncu, arraffadori, ciappadori (C), furadori, caggaioru, rampiggiadori (S), furoni *(lat. FURO, -ONE)* (G) // Maridu cogheddu muzere frùncia (furànciula) (prov.-L) *"Marito avaro moglie r."*

rubacuori *smf.* [*fetching, on Juan, hechicero, Herzensbrecher*] furacoros, accisadore, fardetteri, feminarzu (L), furacoros, fardetteri, femineri (N), furacorus, eguaresu, pascidori (C), furagori, femminàggiu (S), furacori, fiminagghju (G)

rubare *vt.* [*to steal, voler, robar, stehlen*] furare *(lat. FURARE)*, arrobare, irrobare *(it. derubare x sp. robar)*, pijare, piggiare *(it. pigliare)*, arrappiare *(it. arrappare)*, craspuare, isgrattiare, istaffare *(sp. estafar)*, irrabinare *(r. danneggiando)*, affranciare, largare *(ant.)* (L), furare, irrobare, ciappare *(piem. ciapè)*, pecuzare *(r. bestiame)*, accrassare, vraschiare (N), furai, fai ciappa, ciappai, scabecciai *(r. di nascosto)*, sdorrobai, arpiai *(cat. arpar)*, arrelantzai *(cat. rellans)*, aggrunciri, sartillai *(sp. saltillo)*, ghettai a unghitta (C), furà, arrubbà, piggià, pinzà, rampiggià, crabiunà, pisanà, caggaiurà (S), furà, sgraffignà, arrubbà, pridagghjà, rimucccchjulà *(r. sul peso)* (G) // furabentu (N) *"luogo riparato dal vento"*; In domo de s'amicu non facas male e non fures (prov.-N) *"A casa dell'amico non far del male e non rubare"*; No est peccau furai, ma si fai scoberri! (prov.-C) *"Non è peccato r., ma farsi scoprire!"*; Valgogna è a furà (prov.-G) *"Vergogna è r."*

rubato *pp. agg.* [*stolen, volé, robado, gestohlen*] furadu, arrobadu, irrobadu, pijadu, piggiadu, arrappiadu, craspuadu, isgrattiadu, istaffadu, irrabinadu, raspignadu (L), furau, irrobau, ciappau, pecuzau, accrassau (N), furau, scabecciau, sdorrobau, arpiau, arrelantzau, aggrunciu, sartillau (C), furaddu, arrubbaddu, piggiaddu, pinzaddu, rampiggiaddu, ranciaddu,

crabiunaddu, pisanaddu, caggaiuraddu (S), furatu, sgraffignatu, arrubbatu, pridagghjatu (G) // Cando sa petta est furada est prus saporia (prov.-N) *"Quando la carne è r. è più saporita"*; Sa cosa furada est farra de su tiàulu (prov.-C) *"La cosa r. è farina del diavolo"*; Lu furaddu anda che lu fiori di lu cardhu (prov.-S) *"Le cose r. finiscono come il fiore del cardo"*

rùbbio *sm. (misura per aridi)* [*scraper, racloire, alisador, Abstreichholz*] raseri *(cat. raser)* (LN), arraidori (C), raseri, rasadori (S), raseri (G)

ruberia *sf.* [*theft, voleri, hurto, Stehlen*] furada, furadura, furatzina, irrabinada, -adura, isgrattiada, -adura, mostrengheria, ladroneria *(sp. ladronería)*, ladrintzonia, istaffa *(sp, estafa)* (L), fura, accrassadura, irrobatorju *m.*, mustrencheria, tzappa (N), fura, sdorrobatóriu *m.*, rubaria, arrelantzu *m.*, istaffa, mustrencheria (C), fura, arrubbatóriu *m.*, rubbatóriu *m.*, ladrazzumu *m.*, ischampuddittu *m. (r. sulla spesa)*, saccheu *m.* (S), furazzina, fura-fura, latrazzumu *m.*, laddrazzummu *m. (Cs)*, nittizzina *(Lm)* (G) // fura prana (LN) *"r. di poco conto ma continuata"*; Su de Orune at nau: si non fit istau ca timimus pro sa fura, calicunu fit andau a che battire carchi cosa (prov.-N) *"Un tale di Orune ha detto: se non fosse stato per la paura delle r., qualcuno sarebbe andato a portare (rubare) qualcosa"*

rubesto *agg.* [*robust, impétueux, gallardo, stark*] fogosu, fogaritzu, gagliardu (L), focosu, tóricu (N), fogosu, alluttau, impurdeddiu, balidosu (C), fugosu, fugaresu (S), fucosu, fucarizzu, gaddaldu (G)

rùbia tintòria *sf. bot. vds.* **tinta**

rubicondo, -icante *agg.* [*ruddy, rubicond, rubicundo, rote*] rujastrinu (LN), arrubiànciu, rubieddu (C), ruiasthrinu (S), ruiastrinu, ruiulinu (G)

rubìgine *sf. ant. (ruggine)* [*rust. rouille, rubigina. Rost*] ruinzu *m. (lat. *AERUGINEUS)* (L), rughinzu *m.*, rubinzu *m.* (N), arruinu *m.*, arruìngiu *m.*, orruìngiu *m.* (C), rùggina (S), rùgghina, irrùgghjna (G)

rubìglia *sf. bot.vds.* **pisello selvàtico**

rubinetteria *sf.* [*tapestry, robinetterie, grifería, Absperrorgane*] rubinetteria

rubinetto *sm.* [*tap, robinet, grifo, Hahn*] rubinetto, iscetta *f. (cat. aixeta)*, tivedda *(r. della botte)* (L), rubinetto, iscetta *f.*, griffone, tivedda *f.* (N), griffu *(sp. grifo)*, griffoni *(sp. grifón)*, scetta *f.* (C), rubinettu, ascetta *f.*, iscetta *f.*, ippina *f. (r. della botte)* (S), brunzinu *(Lm)*, rubinettu, scelta *f.* (G) // limbiccosu (G) *"dicesi di un r. che perde"*

rubino *sm.* [*ruby, rubis, rubí, Rubin*] rubinu (LNCS), rubinu, arrubinu (G) // arrubinai (C) *"rendere di color r."*

rubizzo *agg.* [*hale, frais, rollizo, rüstig*] rujastru (L), rujastrinu, ispipillu (N), arrubiastu (C), ruiasthru (S), ruiastru, ruiulinu (G)

rubrica *sf.* [*survey, rubrique, rúbrica, Verzeichnis*] rubrica

rubricare *vt.* [*to index, rubriquer, anotar en el índice, in ein Verzeichnis eintragen*] rubricare (LN), rubricai (C), rubricà (SG)

ruca/1 *sf. bot. vds.* **ruchetta**

ruca/2 *sf. (bruco)* [*grub, chenille, oruga, Wurm*] ruga *(lat. ERUCA)*, bruga, mamarùgula (L), ruca, orrua, erruga (N), orruga, erruga, orruca, farruga, verruga, cugurra (C), barrugga (S), bruca, mamarùcula (G) // mamarùgula (L) *"anche: ragazzaglia"*

ruchetta *sf. bot. (Erica sativa)* [*rocket, roquete, ruqueta, Rauke*] rughitta, rughìttula, grozitta (L), ruchitta (N), ruca, arruca *(it. ruca)*, arruchitta, arruca pudèscia (C), rugghitta, grozitta, gruzitta (S), ruchitta, rughitta *(Cs)*, rucchetta (G)

ruchetta marina *sf. bot. (Cakile maritima)* [*marine rocket, roquette marine, ruqueta marina, Seerauke*] rughitta de mare (L), ruchitta de mare (N), arruca de mari (C), rugghitta di mari (S), ruchitta di mari (G)

rùcola *sf. bot. vds.* **ruchetta**

rùcola selvàtica *sf. bot. (Diplotaxis erucoides)* [*wild rocket, roquette sauvage, ruqueta selvàtica, Wildrauke*] armuratta, armuranta (L), ambuatza, ambulatza (N), arrucas biancas *pl.* (C), rugghitta, grozitta, gruzitta (S), rucchetta (G)

rude *agg. mf.* [*rough, rude, rudo, roh*] rude *(lat.RUDIS)*, areste *(lat. AGRESTIS)* (L), arrudiau, orrue, rude, agreste (N), aresti, orrui, arrui, murvonatzu, rudu (C), rudu, ruzuniddu (S), rudu, irrudu (G) // rudiu (N) *"terreno non coltivato"*

rùdere *sm.* [*ruin, ruines pl., ruina, Überreste pl.*] restos *pl.*, ruina *f.*, rudu, rùdere (L), restos *pl.*, domo rutta *f.* (N), sciusciu, sciàsciu (C), ruini *f. pl.* (S), ruini *f. pl.*, arruini *f.pl.*, muradda *f.* (G)

rudezza *sf.* [*roughness, rudesse, rudeza, Roheit*] rudesa (LN), arestùmini *m.* (C), rudèzia (S), rudesa (G)

rudimentale *agg. mf.* [*rudimentary, rudimentaire, rudimental, elementar*] rudimentale, grussulanu (LN), rudimentali, grusseri *(cat. grosser; sp. groser)* (C), rudimentari, grussuranu (S), rudimentali, grusseri (G)

rudimento *sm.* [*rudiment, rudiment, rudimento, Anfangsgründe*] rudimentu, printzìpiu (LN), rudimentu, primìtziu (C), rudimentu, prinzìpiu (S), rudimentu, princìpiu (G)

ruffa *sf. (confusione di persone)* [*crowd, mêlée, arrebatiña, Gedränge*] ruffa, rumfa *(it. + sp. rumfa)*, pilisu *m.*, baraunda (L), pilisu *m.*, barallu *m.*, baraunda, murrumuntone *m.* (N), ruffa, arruffa, runfa, arrunfa (C), rimissóriu *m.*, cunfusioni, attruppógliu *m.* (S), dissàntanu *m.*, imbùliu *m.*, rimìsciu *m.*, fraustu *m.* (G) // a s'aggarra-aggarra (L), a ruffu-raffa (N) *"a ruffa raffa"*; ruffa de birbantis (C) *"una r. di briganti"*

ruffello *sm. (groviglio)* [*knot, enchevêtrement, maraña, Knoten*] muróttulu, imbóligu, nodu *(lat. NODUS)*, offu *(lat. *OFFUS)* (L), offu, offeddu, murùcculu, tzurunga *f.*, nodu (N), cugurra *f.*, imboddicu, nuu *(cat. nu)* (C), nodu,

ingrigliuraddura *f.*, murrùzzuru (S), imbùliu, bulicumu, nodu (G)

ruffianare, -eggiare *vi.* [*to procure, faire l'entremetteur, hacer el rufián, kuppeln*] ruffianare, arruffianare, fàghere su ruffianu (su ruffu) (L), ruffianare, fàchere su ruffianu (N), ruffianai, fai su ruffianu (C), ruffianà, arruffianà (S), ruffianà, runfianà (G)

ruffianata *sf.* [*procurement, saleté, rufianería, kupplerisches Wesen*] ruffianada (LNC), ruffiania (N), ruffianadda, arruffianadda (S), ruffianata, runfianata (G)

ruffianésimo *sm.* [*procurement, maquerellerie, rufianería , Kuppelei*] arroffianadura *f.,* orruffiania *f.*, ruffianésimu (L), arroffianadura *f.,* ruffianésimu (N), arroffianadura *f.,* ruffianeria *f.*, ruffiania *f.*, roffiania *f.*, roffianismu (C), ruffianésimu, ruffiania *f.* (S), ruffiania *f.*, runfiania *f.* (G)

ruffiano *agg.* [*procurer, entremetteur, rufián, Kuppler*] orruffianu, ruffianu, runfianu, roffinau, ruffu *(sp. rufo),* accuppadore (L), ruffianu, culiprude, iscassettadore (N), arruffianu, ruffianu, roffianu, paralimpu, paraninfu (C), ruffianu (S), ruffianu, runfianu (G) // ruffiana (LN), runfiana (G) *"spia della botte"*

rùfola *sf. zool. vds.* **talpa**

ruga *sf.* [*wrinkle, ride, arruga, Runzel*] pija *(lat. *PICLA)*, priga *(lat. PLICA)*, crispa, crippa, pennica, pìnniga, pinniga, pighizone *m.,* pibirinas *pl.* (L), prica, priga, pìnnica, grispa, incrispa, incrispadura, ruca, rua (N), frunza, frùngia, tavella, tevella, tabella *(cat. tavella)* (C), pìggia, cadrapèccia, incrippa, incrippiddura, incrucciuppiddura (S), grispa, pigghja (G) // attavellai (C) *"fare pieghe, raggrinzire; cat. atavellar"*; stavellai (C) *"dire sciocchezze"*

rugare *vt. (borbottare con arroganza)* [*to crease, silloner de rides, refunfuñar, brummen*] murrunzare, arrogantziare, prighizonare (L), murmuttare, arrogantare, pinnicrare, pinnicreddare, prichizonare (N), murrungiai, fai s'arroganti (C), murrugnà, arrugantà (S), murrugnà, arruganzià (G)

ruggente *p. pres. agg. mf.* [*roaring, rugissant, rugiente, brüllend*] ruzidadore, ticchirriadore, muiladore (L), ruzente, mughidore (N), tzerriadori, berchidadori (C), abbozinadori, zicchirriadori (S), urruladori, zicchirriadori (G)

rùggia *sf. bot. vds.* **presuola**

rùggine *sf.* [*rust, rouille, orín, Rost*] ruinzu *m. (lat. *AERUGINEUS)* (L), arrughinzu *m.*, arruinzu *m.,* orroghinzu *m.,* orrughinzu *m.,* orruinzu *m.,* rughinzu *m.*, rubinzu *m.*, ruinzu *m.* (N), arruìngiu *m.*, orruìngiu *m.*, orruinzu *m.*, orruinu *m.*, orruina, orroina, orrovina, arroina, arruina, arruinu *m.*, arrùnia, ruinu *m.* (C), rùggina (S), rùgghjna, irrùgghjna (G) // S'invìdia de s'ómine est che-i su ruinzu a su ferru (prov.-L) *"L'invidia è per l'uomo ciò che è la r. per il ferro"*

ruggine del grano *sf. bot. (Puccinia graminis)* [*blight, rouille du blé, moho del hierro, Schorf*] néula, foddine *m. (lat. FULIGO, -INE),* ruinu *m.* (L), néula, nébida, foddine *m.* (N), arruina de su trigu (C), néura (S), rùgghjna di lu tricu, calbuncu *m.* (G)

rùggine delle piante *sf. bot. (Uromyces)* [*rust, rouille des plantes, moho de las plantas, Schorf*] ruinzu (de sas àrvures) *m.* (L), rughinzu (de sas prantas) *m.* (N), arruina (de is prantas), orrovina, orruina (C), rùggina (di li pianti) (S), rùgghjna (di li pianti) (G)

rugginire *vi.* [*to rust, rouiller, herrumbrar, rostig machen*] ruinzare, arruinzare, inferrinzare (L), orroghinzare, rughinzare, arrughinare *(lat. AERUGINARE)* (N), arruinai (C), rugginà (S), rugghjnà, arrugghjnà, arrugghjnì (G)

rugginoso *agg.* [*rusty, rouilleux, herrumbroso, rostig*] ruinzosu, ruinzadu, inferrinzadu (L), orroghinzau, rughinzosu, rughinau (N), arruinosu, ruinosu, arruingiosu, arruinau, orroinau, abboirau (C), rugginosu (S), rugghjnosu, arrugghjnosu, irrugghjnosu (G)

ruggire *vi.* [*to roar, rugir, rugir, brüllen*] ruzidare, ticchirriare, urulare *(lat. *URULARE)* (L), ruzare, ruggire, ruzire, urulare (N), tzerriai, attorigai, berchidai, corraxinai (C), ruggì, ururà (S), zicchirrià, urrulà (G)

ruggito *sm.* [*roar, rugissement, rugido, Brüllen*] ticchìrriu, ùrulu, rùzida *f.* (L), bórchidu, ùrulu, gànnittu, rùzida *f.* (N), bérridu, bérchidu, tzérriu (C), ruggiddu, ùruru (S), zicchìrriu, ùrrulu, sbarabottu (G) // in su desertu nascher dên funtanas/ ue rùzidan como sos leones (L - P. Casu) *"nel deserto dovranno sgorgare delle polle d'acqua/ dove adesso ruggiscono i leoni"*

rughettone *sm. bot. (Sinapis alba)* lànsana *f. (lat. LAPSANA)*, àrsana *f.*, àrtzana *f.*, àntzala *f.*, caoliscu, caulittu, giùspinu, giuspinu, sìnapa bianca *f.* (L), làssana *f.*, pirisca *f.*, chimedda *f.*, giùspinu (N), làntzana *f.*, làssana *f.*, lànsana *f.*, muravera *f.*, murera *f.*, cauliscu, caulittu, cobiscu, masaoccu, agaussa *f.,* alaussa *f.* (C), sènapa bianca *f.*, lànzana *f.* (S), mustàldara *f.* (G)

rugiada *sf.* [*dew, rosée, rocío, Tau*] lentore *m. (lat. LENTOR, -ORE)*, lentóriu *m.,* selenu *m.*, serenu *m. (r. della notte; lat. SERENUS)*, rosiada, rosu *m. (cat. ros)*, rore *m. (it. ant. rore)*, beddia, saghina, saina *(lat. SAGINA)*, sainàglia, saurra *(umidità notturna; lat. SABURRA)* (L), lentore *m.*, saghina, selentu *m.,* selenu *m.*, orrosu *m.* (N), rosu *m.*, orrosu *m.*, arrosu *m.*, arrosada *(cat. rosada)*, sainàglia, serenu *m.*, sanenu *m.*, saneu *m.* (C), lintori *m.*, saina (S), lintori *m.*, silenu *m.*, limpìgghju *m.*, sainàglia, zainàglia (G) // lentorare, selenare (L) lentorare, lentirare (N) *"cadere della r."*; abbiddiare, allentorire (L), isaghinare (N) *"bagnare di r."*; serenare (L), serenare (N), serenai (C) *"prendere la r.; frollare (della carne)"*; lentorzare, allentorzare (L) *"morire (delle pecore) di r."*; insaurrare (L) *"bagnarsi, tra le erbe umide, di r.";* assaghinare, issaghinare

(N) *“bagnare di rugiada”*; issaghinadura (N) *“bagnatura di rugiada”;* isprantzare (N) *“detto del sole che asciuga la r.”*; lentorata (N) *“abbondante formazione di r.”*

rugiadoso *agg.* [*dewy, mouillé de rosée, mojado en rocío, Tau...*] allentoridu, allentorzadu, lentoridu, lentorosu, allentorigadu, serenadu, serenosu, saghinadu, saghinosu, sainosu (L), allentorau, allentoricau, illentoriu, lentoridu, lentorosu, lentorau, serenatu, serenau, saghinosu, issaghinau, saghinatu (N), arrosinosu, serenosu, incibixau, orrosiau (C), lintorosu, linturaddu (S), linturatu, silenosu, pagnu di lintori (G)

rugliare *vi.* [*to growl, gronder, regañar, winseln*] urulare *(lat. *URULARE)*, giannittare (L), arrunzare, gannittare, urulare (N), tzerriai, scrillittai (C), ururà (S), urrulà, zicchirrià (G)

rùglio *sm.* [*growl, grondement, gruñido, Knurren*] ùrulu, giannittu, cadrionzu (L), ùrulu, gànnittu, iscràmiu (N), tzérriu, scrillittu (C), ùruru, zicchìrriu (S), ùrrulu, zicchìrriu (G)

rugosità *sf.* [*wrinkledness, rugosité, rugosidad, Faltigkeit*] pijadura, pijas *pl.*, incrippidura, incrispadura, increbuccidura (L), incrispadura, pinnicrada, -adura, pinnicronzu *m.*, pinnicreddada, pinnicreddonzu *m.,* pricas *pl.* (N), incrispadura (C), incrippiddura, incrucciuppiddura (S), grispi *pl.*, ingrispatura (G)

rugoso *agg.* [*wrinkled, rugueux, rugoso, faltig*] crispu, incrijidu, crippidu, incrippidu, incrispidu, increbuccidu, pinnigadu, attripuntzidu, attrippoddadu, trippoddadu, trapuddadu, pigrizonadu, affrinzighidu, appiggigheddadu, appiscigheddadu, attronciolidu, appizassadu (L), incrispau, grispu, pinnicrau, pinnicreddau, pinnicrosu, prichizonau (N), frunziu, attavellau, ortigau (C), incrippiddu, incrucciuppiddu (S), incrispitu, incrisputu, ingrisputu, rigottu (G) // increbuccìresi (L) *“diventare r.”*

rullare *vt. vi.* [*to roll, rouler, redomblar, wirbeln*] rullare, cilindrare *(r. le strade)* (L), rullare, tzilindrare (N), rullai, rumbulai, cilindrai (C), ruglià, arruglià, cirindrà (S), buldà, cilindrà (G)

rullata *sf.* [*rolling, roulement, redoble (de tambor), Walzen*] rullada, cilindrada (L), rullada, tzilindrada (N), rullada, rumbulada (C), rugliadda, arrugliadda, cirindradda (S), buldata, cilindrata (G)

rullio *sm.* [*rolling, roulis, redoble, Wirbeln*] rulladura *f.* (LNC), rolleu (N), rugliaddura *f.*, arrugliaddura *f.* (C), buldatura *f.* (G)

rullo *sm.* [*roll, rouleau, rodillo, Trommeln*] rullu, cilindru, abbattigadora *f. (r. compressore)*, iscattadorza *f. (r. per schiacciare le zolle)* (L), rullu (N), rullu, rùmbulu, arrùmbulu, rulloni (C), rùgliu (S), rullu, rùmbulu (G) // isùliu, isùliu de caddu (L) *“r. posteriore del telaio”;* isùliu de nanti (L) *“r. avvolgitore del telaio”;* rullu (S) *“r. di tamburo”*

rum *sm.* [*rum, rhum, ron, Rum*] rumu (L), rum (LNC), rummu (S), rum (G)

rumba *sf. mus.* [*rumba, rumba, rumba, Rumba*] rumba

ruminante *p. pres. agg. smf.* [*ruminant, ruminant, rumiante, Wiederkäuer*] remuzadore, remuzadu (L), gramuzadore (N), aggrumiadori, grumiadori (C), rimuzadori, rimuzinadori (S), rumiadori, rumianti, irrumianti (G)

ruminare *vt.* [*to ruminate, ruminer, rumiar, wiederkäuen*] romigare, rumigare *(lat. *RUMICARE x RUMIGARE)*, rumigiare, arrumigare, arromigare, orromigare, remurzare, remuzare, arremuzare, armunzare, armurzare, ramuzare *(lat. *REMOLIARE)* (L), gramuzare, gramulare, gruminare *(lat. RUMINARE)*, orrumigare, orromiare (N), grumiai, aggrumiai, arrumigai, arruminai, grumigai, romigai, orromigai, gromigai, grumigai, rumigai, arromigai, arramigai (C), rimuzà, rimuzinà (S), grumià, rumià, irrumià, rumulà (G)

ruminazione *sf.* [*rumination, rumination, rumiadura, Wiederkäuen*] ramuzada, -adura, ramuzu *m.,* remuzu *m.,* armurzu *m.* (L), gramuzadura, gramuzonzu *m.,* gramuzu *m.*, gràmulu *m.*, gradazu *m.* (N), romigadura, rùminu *m.*, grumiamentu *m.* (C), rimuzaddura, rimuzinaddura (S), rumiatura, grumiatura (G)

rùmine *sm.* [*rumen, rumen, rumen, Pansen*] bentre manna *f.* (L), brente manna *f.*, pedde de zurrette (N), brenti manna *f.* (C), ventri manna *f.*, vintramu (S), ventri grossa *f.* (G)

rumore *sm.* [*noise, bruit, ruido, Geräusch*] rumore, remore *(ant.; it. ant. remore)*, biuldu, biurdu, biliurdu *(it. bigordo)*, ischimuzu, chimuzu *(lat. CAEMENTUM)*, ispisinzu *(r. dei passi)*, degógliu *(cat. sp. degollar)*, attoloccu, atturoccu, abbolottu *(sp. alboroto)*, tzócchida *f.,* tzócchidu, tzoccu, insonu, insóniu, sónidu, coccu, mùida *f. (lat. MUGITUS)*, attabazu, attamazu *(lomb. tmagiá)*, dissàntaru. isdobbiada *f.*, tambeddu, mattimurru *(it. ant. mazzamurro)*, maudinu, suguzu, suguzada *f. (lat. *SUBBULLIARE)*, rùnzida *f.*, rùnida *f. (r. di animali affamati o nervosi)*, istróttidu, diffittanu, tiffittanu *(dalla rad. TAFF-),* dóbbida *f.,* faustu, ijàntinu, intonu, intrigliada *f.*, intriglida *f.,* piottinu (L), rumore, istripittada *f.*, istripiddada *f.*, istripittu, ischimuzu, dùmmida *f.*, arra *f.*, issonu, sonu, treghentu, trecchettu *(r. improvviso, e forte)*, moloju, mughinzu, tzoloccu, piuttu *(r. leggero)*, trùmine, trumùghine, supuzu, beurdu, iscrìvulu, istragore, morichintzu, istragàsciu (N), arrumoi, rumori, rumóriu, arremóriu, remóriu, arremori, arrumóriu *(cat. remor)*, romùriu, murigu, morighìngiu, murighìngiu, mammàrgiu, pilighistu, sciumbullu, addobbu, degógliu, stragatzu, stragàsciu, stragamullu, sdorroccu, durrudobbu *(r. sordo di crollo)*, trinchissonus, turrunneus (C), rumori, ramori, rimori, abburottu, trimuttu, ischimuzu, isthripizzu, zoccu (S), rumori, irrumori, mùita *f.*, frascàgliu, fràstamu *(r. di frasche)*, pidisugnu, pidisùgnulu *(r. dei passi)*, trimuttu, cialbiddana *f. (r. insistente e fastidioso)*, trostu,

dirrùbbulu, bottu, tréulu, sfraizzu, frùzita *f.,* strottu *(Lm),* rui-rui, rurrù, rùmulu *(r. della masticazione)*, tabba *f. (r. di cosa che cade)*, traccheddu *(r. delle ruote del carro)*, tripittu, zoccu (G) // frattas *f. pl.* (L) *"r. della selvaggina";* istràmpulu (L) *"r. improvviso e alquanto forte";* sarronare (L) *"infastidire con r. molesti"*; tzocchigheddu, tzocchittu (L) *"rumorino";* dribbi-drabba, dubbu, dùbburu-dabba, duppu (N) *" r. insistente";* vratta *f.* (N) *"r. debole"*; spauai (C) *"detto del r. che si produce mangiando";* No àltziat 'attu a sa trae si non sentit ischimuzu (prov.-L) *"Non sale il gatto sulla trave se prima non sente il r. (di qualche topolino)"*; At nau Luisi Satta : si m'ischìtzinas in supra de una pranedda non faco sonu (prov.-N) *"Ha detto Luigi Satta: se mi scuoti sopra una roccia non faccio alcun r."*

rumoreggiare *vi.* [*to make a noise, faire de bruit, hacer ruido, poltern*] fàghere rumore, tambeddare, tzoccheddare, istripittare, ischimuzare, attoloccare, chimentare, intriglire, intrillare, intrigliare, intrilliare, istrumbonare, tacculare (L), fàchere rumore, arrare, dummidare, sonare, istripittare, ischimuzare (N), fai rumóriu, tzaccai, ciacchittai, sciumbullai, murigai, morigai, stragamullai (C), fà rumori, abburuttà *(sp. alborotar)*, isthrimpiddà, ischimuzà (S), fà rumori, muità, ributulà, buvvirà *(Lm)* (G)

rumorio *sm.* [*noise, bruit prolongé, ruido, Brausen*] istripittu, ischimuzu, biurdu *(it. bigordo)* (L), istripittu, arra *f.* (N), murigu, murighìngiu, sciumbullu (C), ischìsthiu, trimuttu, atturoccu, abburottu *(sp. alboroto)* (S), trimuttu, stripizzu, ragàglia *f.* (G)

rumorosamente *avv.* [*noisily, bruyamment, ruidosamente, lärmend*] rumorosamente, baccana-baccana, attocca-attocca, a pabadinu, pibirittu (L), chin istripittu, a dùmmidas (N), baccana-baccana, cun rumóriu (C), cun abburottu (S), rumurosamenti (G)

rumoroso *agg.* [*noisy, bruyant, ruidoso, lärmend*] rumorosu, ischighigliadu, burdellajolu, burdellone, assilieltadu, chimentosu, muinosu, tumbosu, tzoccheddosu (L), istripittosu, burdelleri (N), burdellosu, carraxeri, carraxosu, treuleri (C), abburuttosu (S), rumurosu, buldiddosu (G)

ruolo *sm.* [*roll, rôle, rol, Rolle*] rolu (L), ruolu (LN), arrolu, rolu (C), rollu (S), rolu (G)

ruota *sf.* [*wheel, roue, rueda, Rad*] roda *(lat. ROTA)* (L), orroda, roda, rota (N), roda, arroda, orroda, arrora (C), rodda (S), rota, rodda *(Cs)* (G) // caduffu *m.* (L) *"contenitore attaccato alla ruota dei mulini che, girando, tira sù l'acqua"*; cuartu *m.* (L), gavellu *m.* (C) *"quarto della r."*; lamone *m.* (LN) *"cerchio di ferro della r. del carro; piem. lamon"*; orivettos de linna *m. pl.* (L) *"fregi della r."*; panga (L) *"pezzo mezzano della r."*; nughe de sa roda, murtàggiu *m.* (L) *"mozzo della r."*; riga, ràglia *(cat. ralla)* (L), arralla (NC), pinta *(sp. pinta)*, taggiada, tellada (C) *"solco lasciato dalla r."*; rugliana (L) *"cerchio di ferro che circonda il mozzo della r. per impedire che esca; cat. rottlana, ruttlana"*; tazos *m. pl.* (L) *"le due parti semicircolari della r. piena del carro"*; turnu *m.* (LC), rodda di cunventu (S) *"r. posta all'ingresso dei conventi; sp. torno"*; a s'ispedichinada (N) *"a r. libera"*; incudire (N) *"mettere dei perni sotto la r."*; incudidorju *m.* (N) *"fermo messo sotto le r. del carro per impedirne il movimento"*; làsias *pl.* (N) *"i tre pezzi che formano la r. piena del carro rustico"*; arrebrois *m. pl.* (C) *"chiodi delle r. piene; cat. rebló"*; coasteri (C) *"pezzi della r. del carro agricolo";* crivettu *m.* (C) *"tassello della corona della r.";* tàggiu *m.*, arrodas de panga *pl.* (C) *"r. piene del carro"*; Mezus roda de carru chi non teraccu (prov.-LN)) *"Meglio r. di carro che non servo"*; Is arrodas sentza ollu non camminant (prov.-C) *"Le r. non camminano senza essere oliate"*; Lu mundu è una rota: lu ch'è ogghj no è dumani (prov.-G) *"Il mondo è una r.: ciò che è oggi non è domani"*

ruotare *vt. vi.* [*to rotate, tourner, rodar, kreisen*] girare *(= it.)*, rodiare */(sp. rodear)* (L), orrodeare, zirare (N), girai, rodiai, arrodiai (C), girà (S), ghjrà, ruignì, mulinà (G) // istare ròdia-ròdia (L) *" r. intorno a qualcosa"*

rupe *sf.* [*cliff, rocher, roca, Fels*] rocca, rocchedu *m.,* rocchesa, roccarzu *m.*, irroccu *m.*, ispéntumu *m.*, iscameddu *m.*, trema, trèmene *m. (lat. TREMEN),* raina, runda (L), roccarju *m.,* troccu *m.*, troccale *m.*, trèmene *m.*, iscameddu *m.*, ischérbicu *m.*, iscolladorju *m.*, borroccu *m.*, issùssiu *m.*, contra (N), barroccu *m.*, sderroccu *m.*, gorroppu *m. (prerom.)*, spérrima, spéntumu *m.* (C), rocca, trema, isthrampu *m.*, ischuddaddòggiu *m.* (S), rocca, spèntumu *m.*, arruccatògghju *m.* (G) // irroccare, ispentumare (L), irborroccare (N) *"cadere (gettare) da una r."*; iscaluzu *m.* (L) *"passaggio tra r."*

rupestre *agg. mf.* [*rocky, rupestre, rupestre, felsig*] de rocca, de trèmene (LN), de barroccu (C), di rocca (SG)

rùpia *sf. med.* [*rupia, rupia, rupia, Rupie*] crosta (L), grosta (N), crosta (C), crostha (S), muca *(r. di una ferita)* (G)

rurale *agg. mf.* [*rural, rural, rural, ländlich*] de campagna (LNC), di campagna (SG)

ruscello *sm.* [*brook, ruisseau, arroyo, Bach*] trainu *(lat. *TRAGINARE)*, rizolu, currentina *f.,* istróllida *f.* (L), traghinu, riizolu, ribizolu, arroja *f.,* grussiolu, (N), ritzolu, arritzolu, riixeddu, arrinu, errissolu, trubu (C), trainu (S), trainu, riischeddu, vadina *f.* (G) // riàrgiu (C) *"orto lungo un r."*; N'è isciutu da lu riu grossu ed è arristatu illu riischeddu (prov.-G) *"Si è salvato dal fiume grosso ed ha perso la vita in un r."*

rusco *sm. bot. (Ruscus aculeatus)* [*butcher's broom, fragon, rusco, Mäusedorn*] truvùsciu, ruscu, frùschiu, frùsciu, fruscru *(lat. BRUSCULUM)*, fruschiosu, sorighina *f. (lat. SOREX)*, ispina sorighina *f.*, piscialettu (L), fruscu, grùspiu, gruspis, grùspinu, alìtuli,

cacalodda *f.,* mela de frùschinu *f.* (N), frùschiu, lau spinosu, piscialettu, cioroxina *f.*, spinatopis *f.*, spina de topis *f.* (C), frùsciu, ippina surigghina *f.*, saraùippu (S), rùsciu, frùsciu, piscialettu, pugnirazzu (G) // mela de fruscu *f.* (N), mera pasthora *f.* (S) *"frutto del r."*; ruscosu (G) *"pieno di r."*

ruspa *sf.* [*scraper, ravale, atabladera, Schürkübelbagger*] ruspa (LNC), rùippa (S), ruspa (G)

ruspante *p. pres. agg. mf.* [*scratching, grattant, que escarba, mit Korn gemästetes Huhn*] forrojadore, isforrojadittu, isforrojadore (L), forrocadore (N), forrogadori, farrogàiu (C), immarrazzadori (S), raspanti (G)

ruspare *vt. vi.* [*to scratch abaout, gratter, escarbar, auflesen*] forrojare *(lat. *FORICULARE)*, isforrojare; ruspare (L), forrocare, bubuttare, compudare *(lat. *COMPITARE)*; ruspare (N), forrogai, forrogonai; ruspai (C), immarrazzà; ruippà (S), starrazzà, razzulà, raspà; ruspà (G)

russamento *sm.* [*snoring, ronflement, ronquido, Schnarcher*] rùschida *f.*, ruschidada *f.*, rùscidu, surrùsciu, surrùlciu, corróschidu, corróschiu, corróscidu, cosconada *f.*, cosconadura *f.,* cosconu, sorrigada *f.*, surragada *f.*, surragamentu, surragu, sórriga *f.*, surriga *f.,* róschida *f.*, róscida *f.* (L), sorrescrada *f.*, sorrescradura *f.*, sorrescronzu, sorrescru, assorrocu, sorrocu, sorrocru, sorroscru, sorrùschiu, surrùschiu, surbischiada *f.*, surbuschiada *f.,* surbùschiu, arruncu (N), sorrùschiu, surrùschiu, farroscu, forróschiu (C), surraggu, surraggaddura *f.* (S), sòrracu, sòrraca *f.*, sòrraga *f.,* sorraggu *(Cs)* (G)

russare *vi.* [*to snore, ronfler, roncar, schnarchen*] surrusciare, surruschiare, surrulciare, surrugare, sarragare, serragare, surrusare, sorrigare, sorrìghere, sorrosare, sorrugare, sorrusciare, corrosciare, corroschiare, cosconare, roncare *(sp. roncar)*, roscidare, roschidare, ruschiare, ruschidare, russare (L), sorrocrare, sarracrare, sarrascare, serrescare, sorruschiare, sorroscrare, assorrocare, sorrocare, serrocare, surbischiare, surbuscare, arruncare (N), sorruschiai, surruschiai, sorroschiai, surruscai, sorroscai, sarragai, serregai, sorrogai, arruncai, farroscai, forroschiai, currungiai (C), surraggà (S), surracà, sorracà, roscittà, runfà *(Lm)* (G) // èssere a róschidas (L) *"r. come un ghiro"*

russatore *sm.* [*snorer, ronfleur, roncador, Schnarcher*] surrusciadore (L), sorrocradore, sorruschiadore (N), surruschiadori (C), surraggadori (S), surracadori (G)

rustichezza *sf.* [*rusticity, rusticité, rusticidad, Grobheit*] arestidùdine, rustighesa, ustighidade, rustigùmine *m.*, arestùmine *m.* (L), rusticàmene *m.,* rustichesa, agrestùmene *m.* (N), rustichesa, grusseria, arestùmini *m.* (C), rusthigghèzia, rusthigghiddai, rusthiggumu *m.* (S), rustichesa, ruzumu *m.* (G)

rùstico *agg.* [*country, rustique, rüstico, ländlich*] rùstigu, areste *(lat. AGRESTIS)*, terrale, bottirussu, biddarzu, mangone, grusseri *(cat. grosser; sp. grosero)* (L), rùsticu, peddone, ghirrisone, agreste (N), arróstigu, arrrùsticu, gavàcciu, govàcciu *(sp. gabacho)*, terrali, majolu, mangoni, grusseri, aresti, braballu, gaurru, tócciu *(cat. totxo; sp. tocho)* (C), rùstiggu, rusthiggoni (S), mangoni, rùsticu, buzali, alvanti (G)

ruta *sf. bot. (Ruta graveolens)* [*rue, rue, ruda, Raute*] ruda *(lat. RUTA)*, rudda, eruda, erva de sos bermes (L), orruta, ruda, ruta, rutedda, curma, cùruma, cruma *(pun. khourmá - Dioscoride)* (N), ruda, arruda, arrura, orruda, folla de arruda (C), ruda, ruta, èiba di li véimmi (S), ruda, irruda, ruta, alba di ruda, ruja *(Lm)* (G) // rudarza (L) *"luogo in cui cresce la r."*; ozu rudau *m.* (N) *"olio posto in un'infusione con r. per uso medico"*; arruda de canis (C) *"r. canina; Scrophularia canina"*; rudià (G) *"scongiurare con la r."*

ruta caprina *sf. bot. (Hypericum hircinum)* [*goatish-rue, ru e de chèvre, ruda cabruna*, *Ziegenraute*] murta cràbina, bundedda (L, murta cràpina, murta de ribu (N), murta cràbina, murta de arriu (de erriu) (C), murtha cràbbina (S), multa capruna (G)

rutilante *agg. mf.* [*shining, rutilant, rutilante, hochrot*] lughente, istinchiddante, lustrinante, lutrinante, rut(t)igliante (L), lùchidu, luttu (N), luxenti, cinciddosu (C), luzigghenti (S), briddenti, luccichenti (G)

ruttare *vi.* [*to belch, roter, eructar, rülpsen*] ruttare *(lat. RUCTARE),* ruttulare (L), ruttare, orruttare (N), ruttai, orruttai, arruttai (C), ruttà (SG)

rutto *sm.* [*belch, rot, eructo, Aufstossen*] ruttu, rùttidu, rùttulu (L), orruttu, ruttu (N), rùttidu, arrùttidu, orrùttidu (C), ruttu (S), ruttu, rottu (G) // orruttonzu (N) *"serie di r."*

ruvidità *sf.,* **-ezza** *sf.* [*roughness, rudesse, rudeza, Rauheit*] aspresa, rustighesa, bruschesa, raffiganzùmine *m.,* raspinzu *m.* (L), grispesa, ingrispadura, aspidesa (N), aspidesa, raspidesa, grusseria (C), ruviddèzia (S), raspositai, grogghjcura (G)

rùvido *agg.* [*rough, rude, rústico, rauh*] aspru *(lat. ASPER)*, asprinu, raspitzu, raspitzosu, ràpinu, rappizosu, rasposu, rùstigu, raffiganzosu, refrighinzosu, faratzosu, crispu *(lat. CRISPUS)* (L), grispu, grispau, àspidu, arreschijolu, arraspiatu, varratzosu (N), àspidu, ràspidu, arràspidu, arraspiosu, arrasposu, arraspinosu, arrespinosu, arraspionosu, raspinosu, raspiosu, arresciddosu, stragnu (C), rùviddu, raffigagnosu (S), rasposu, raspìcciu, raspanti, raffacagnosu, raffiggagnosu *(Cs)*, ruspicosu *(Lm)* (G) // raspinai, arraspinai, arrespinai (C) *"diventare r."*

ruzza, -o *sf.* [*variance, pique, pique, Eigensinn*] bùglia *(cat. bulla)*, brulla, ciascu *m. (sp. chasco)*, foliatza, ischértiu *m.* (L), tzascu *m.*, moffa *(cat. sp. mofa)*, brulla (N), burla, brulla, ciaccotta *(sp. chacota)*, ciascu *m.* (C), ciacca,

bùglia, lupunaddura (S), bùrrula, bùrula, scacacciata (G)

ruzzare *vi.* [*to romp, folâtrer, retozar, tollen*] ischertiare, bugliare, brullare *(it. burlare o sp. burlar)*, ciascare *(sp. chasquear)*, cadrapuddare, chestiare (L), tzascare, brullare, moffare (N), ciaschiai, cadrabuddai, cadrapuddai, ciaccottai *(sp. chacotear)* (C), buglià, buffunà, ciaccà (S), burrulà, buffunà, straà (G)

ruzzolare *vi.* [*to tumble down, rouler, rodar, hinunterrollen*] rodulare *(lat. ROTULARE)*, roddulare, lodurare, loddinare, troddulare, truddolare, istroddulare, bocciulare, istrombulare, boccigare, iscuccumeddare, iscuccurumeddare (L), roddulare, loddurare, issuludrare, lumburare, botzulare, iscurcuricare, istesoriare (N), arrembulai, orrumbulai, arrumbulai, rumbulai, scasseddai, trottolai (C), ruddurà, trabintà, brucciurà, imbrucciurà, imbucciurà (S), rumbulà, tumbulà, buscicà, canià, caniulà (G) // iscuccumeddadu (L), brucciuraddu (S) *“ruzzolato”*

ruzzolata *sf.* [*tumble, culbute, caída, Rollen*] rodulada, roddulada, lodurada, istrampada, istrombulada bocciulada, bocciuladura, cadrapuddada, iscuccurumeddada (L), róddule *m.*, loddurada, botzulata, iscurcuricata, istesoriata (N), rumbulada, arrumbulada (C), rudduradda, trabintadda, brucciuraddura (S), rumbulata, tumbulata, buscicata, caniata, caniulata (G)

ruzzolone *sm.* [*heavy fall, dégringolade, rodadura, Sturz*] rodulada *f.*, roddulone, tambulone, trumbulone, istrombulada *f.*, istrombuladura *f.,* istrampada *f.,* bórtulu, iscuccumeddada *f.* (L), bette róddule, lódduru, lùdduru, roddulone (N), rumbulada *f.*, arrumbulada *f.* (C), rudduradda *f.*, trabintadda *f.* (S), rùmbulu, tumbulata *f.* (G)

ruzzoloni *avv.* [*to tumble down, les quatre fers en l’air, dando vuelcos, rollend*] ródula-ródula, róddula-róddula, lóddura-lóddura, istìriga-istìriga, istrómbula-istrómbula, istróndula-istróndula, a córriu (L), róddula-róddula, a róddules, a lóddures, a bórtulas (N), rumbuloni, tuvi-tuvi, trottòua-trottòua (C), brucciuroni, a imbrucciuraddura, a isthrampaddura, rudduroni, róddura-róddura (S), rumbuloni, a rùmbuli, a carabussulinu, tumbuloni, canioni, caniuloni (G)

s S *tm®*

Sibilante dentale sonora e/o sorda. 17^ lettera dell'alfabeto sardo. S manna *"S maiuscola"*, s minore *o* pitica *"s minuscola". Pronuncia:* esse, essi.

sabadìglia *sf. bot. (Sabadilla officinalis)* [*sabadilla, ellébore , cebadilla, Nieswurz*] sabadìglia, sebadìglia, sebidìglia, semedìglia, sibidìglia *(probm. sp. cebadilla)* (L), teredda, tzeredda, sebidìllia (N), sebadìglia, sabadìglia, sebidìllia, tzeredda (C), sabadìglia, billèllera (S), billèllera (G)

sàbato *sm.* [*Saturday, samedi, sábado, Sonnabend*] sàpadu *(lat. SABATUM)* (L), sàpadu, sàpatu (N), sàbudu, sàburu, sàbadu *(sp. sábado)* (C), sabaddu (S), sàbbatu, sàbbaddu (*Cs),* sàppatu (G) // èssere a su sàpadu (L) *"essere in estrema necessità economica, in estrema miseria"*; longu che su sàpadu santu (L) *"lungo come il s. di passione"*; sabatina (L) *"conferenza che nei seminari si teneva il s."*; sabatinu (C) *"del s."*; Ne sàpadu sentza sole ne fémina sentz'amore (prov.-L) *"Né s. senza sole né donna senz'amore"*; Deus non pagat su sàbudu a notti (prov.-C) *"Dio non paga il s. notte"*; Lu sàbbatu è abbundanziosu (prov.-G) *"Il s. munifico"*

sàbbia *sf.* [*sand, sable, arena, Sand*] sàbbia, rena *(lat. ARENA)* (L), arena (N), arena, anei, arenatzu *m.* (C), sàbbia, rena (S), rena (G) // renatzu *m.* (L) *"terra sabbiosa usata per le costruzioni"*; terra fodda (L), tremedali *m.* (C), rena fodda (G) *"s. mobili"*; pratta arena (N) *"gioco del cercare qualcosa nascosta sotto la s."*; surenare (N) *"depositarsi della s. sulla riva di un fiume"*; arrenadorzu *m.* (N) *"deposito di s.";* scirfu *m.* (C) *"sabbie mobili"*

sabbiare *vt.* [*to sand, sabler, enarenar, sandstrahlen*] insabbiare, tuppare (piènnere, covaccare) cun rena (L), arenare (N), arenai, preni (coberri) de arena (C), sabbià, insabbià, cuvaccà di rena (S), arinà, assaccarrà di rena (G)

sabbiatura *sf.* [*sand-blasting, bain de sable, baño de arena, Sandbad*] sabbiadura (L), arenadura (NC), sabbiaddura (S), arinatura (G)

sabbione *sm.* [*sandy soil, gros sable, sablón, Sandboden*] sabbione (L), sassu, arenatzu, arena grussa *f.* (N), arena grussa *f.*, greganti, saburra *f.* (C), sabbioni (SG)

sabbioso *agg.* [*sandy, sableux, arenoso, sandig*] arenosu, renarzu, sabbiosu (L), arenosu, arenatzinu, sàssinu (N), arenosu (C), sabbiosu, rinosu (S), renosu (G) // renatzu (L) *"terreno s." ;* preda sàssina *f.*, perda códina *f.* (N) *"pietra s."*

sabina marìttima *sf. bot. (Juniperus sabina)* [*savine, sabine, sabina, Sabine*] nìbaru màsciu *m.*, zinìbaru màsciu *m.* (L), ghinìperu mascru (màscrinu) *m.*, ghinìperu ispinosu *m.* (N), sabina, tzinnìbiri burdu *m.* (C), nìbbaru màsciu *m.* (S), nìbbaru lìsgiu *m.*, sabina (G)

sabotàggio *sm.* [*sabotage, sabotage, sabotaje, Sabotage*] dannu *(lat. DAMNUM)*, sagrastu, istridu *(it. ant. strido)* (L), sabotazu (N), dannu, scalabru *(sp. descalabro)*, sciusciu, stragu *(sp. estrago)* (C), sabotàggiu, danniggiamentu (S), disciarra *f.*, dannigghjamentu (G)

sabotare *vt.* [*to sabotage, saboter, sabotear, sabotieren*] fàghere dannu, sagrastare *(cat. segrestar)* (L), sabotare, rughinare (N), scalabrai *(sp. descalabrar)*, sciusciai (C), sabutà, danniggià (S), dannigghjà, scantarà (G)

sabotato *pp. agg.* [*sabotaged, saboté, saboteado, sabotiert*] sagrastadu (L), sabotau, rughinau (N), scalabrau, sciusciau (C), sabutaddu, danniggiaddu (S), dannigghjatu, scantaratu (G)

sabotatore *sm.* [*saboteur, saboteur, saboteador, Saboteur*] sagrastadore, dannarzu (L), sabotadore, rughinadore, dannaresu (N), scalabradori, sciusciadori (C), sabotadori, dannàggiu (S), dannagghju, dannaresu (G)

saburrale (lingua) *agg. mf. med.* [*saburral, saburral, saburral, saburral*] limba brutta (LN), lìngua brutta (C), linga saurradda (S), linga brutta (G)

sacca *sf.* [*bag, sac, funda, Sack*] sacca (L), fodde de bùssia *m.*, cala (N), sacca (C), sacca, sacchetta (S), sacchetta, balletta (G) // sacca (C) *"anche: trasporto di grano o altre derrate all'estero; sp. saca";* pisciaroru *m.* (S) *"s. che si applica agli incontinenti urinari"*

saccapane *sm.* [*haversack, panetière, bolsa del pan, Wandertasche*] tasca *f. (= it.)*, saccappane (L), tasca *f.* (NC), saccappani, ippurthinu (S), saccappani, stacconi (G)

saccarina *sf.* [*saccharine, saccharine, sacarina, Sacharin*] saccarina

saccente *agg. smf.* [*pedantic, pédant, sabihondo, naseweiss*] ischidore, ischidu, dengosu *(sp. dengoso* (L), ischiu, dengosu, alloddiau (N), sciutottu, sabieddu, dengosu (C), sabbuddu, assabbuddu, ippìzziggu (S), sattuttu, spizzeccu (G)

saccenteria *sf.* [*pedantry, pédanterie, sabihondez, Vorwitzigkeit*] sabidoria, presumidura, presumu *m.*, ispuddédriu *m.* (L), sapidoria, presuntzione, putriu *m.*, arroddu *m.* (N), sabiùmini *m.*, presumidura (C), prisunzioni, ippizziggumu *m.* (S), prisumu *m.*, spizzecculùgghjni (G)

saccentone *agg.* [*wiseacre, savantasse, sabihondo, anmassend*] ischidu meda (L), ischiu meda, Zubannecuchina *(fig.)* (N), sciutottu (C), mannoni, sabbuddu umbé (S), sattuttu (G)

saccheggiamento *sm.* [*sacking, pillage, saqueo, Plúnderung*] assacchizu, assacchizada *f.*, -adura *f.*, assacchizamentu, abbadinu (L), sacchizu, abbadinu (N), sacchéggiu, sdorrobatóriu (C), saccheu, sacchéggiu, arrubbatóriu (S), assacchiamentu (G)

saccheggiare *vt.* [*to sack, piller, saquear, plündern*] assacchizare, sacchizare *(= it.)*, grassare, abbadinare (L), sacchizare, abbadinare, isculare (N), saccheggiai, sdorrobai *(it. derubare x sp. robar)*, torrobai (C), sacchiggià, fà a saccheu, accrassà (S), assacchià *(sp. saquear)*, pridagghjà (G)

saccheggiato *pp. agg.* [*sacked, pillé, saqueado, plündert*] assacchizadu, abbadinadu (L), sacchizau, abbadinau, isculau (N), saccheggiau, sdorrobau, torrobau (C), sacchiggiaddu (S), assacchiatu, pridagghjatu (G)

saccheggiatore *sm.* [*pillager, pilleur, saqueador, Plünderer*] assacchizadore, abbadinadore (L), sacchizadore, abbadinadore (N), saccheggiadori, sdorrobadori (C), sacchiggiadori (S), assacchiadori, pridagghju (G)

sacchéggio *sm.* [*pillage, pillage, saqueo, Plünderung*] assacchizu, abbadinu, manumala *f.* (L), sacchizu, abbadinu, isorrobatorju (N), sacchéggiu, sdorrobatóriu, sdorrobu, torrobu (C), saccheu, sacchéggiu (S), assacchiamentu, ingàrriu, furazzina *f.* (G)

saccheria *sf.* [*manufactory of sacks, fabrique de sacs, fábrica de sacos, Sackfabrik*] saccheria

sacchetta *sf. dimin.* [*nose-bag, sachet, saquete, Säckchen*] sacchetta, sacchitta (LN), sacchitta, saccedda, cuneddu *m.*, siringoni *m. (s. usata per mettere la crema nei dolci; it. siringa)* (C), sacchetta ,sacchedda (S), sacchetta, sacchitta, balletta (G) // una sacchitta de sceti (C) *"una s. di farina"*

sacchetto *sm. dimin.* [*little sack, sachet, saquito, Säckchen*] saccheddu, saccareddu, sacchitteddu, sacchitta *f.*, cuneddu, bussiottu *(s. di pelle di gatto),* balletta (L), sacchetta *f.*, balletta *f. (it. balletta),* cuna *f. (s. di tela; lat. CUNA),* cunizolu (N), sacchittu, sacchitteddu, cuninzolu, cuneddu, bussera *f.* (C), saccareddu, sacchittu (S), sacchittu, saccheddu (G) // mesusacchetta *f.* (N) *"mezzo s."; * cappotta *f.,* saccu de monte, saccu nigheddu (N) "*s. di pelle scura del pastore"; * Arratza de preigadore su de occanu! Pariat boghende dae su saccheddu! (L) *"Che bel predicatore quello di quest'anno! Parlava con bello eloquio!"*

sacco *sm.* [*sack, sac, saco, Sack*] saccu, tùrralu (L), saccu *(lat. SACCUS)* saccheddu (N), saccu, bussinu (C), saccu (SG), // culatzu (L) *"fondo del s."*; pèrdere saccu e sale (L) *"perdere tutto"*; m'andat su coro che porcheddu in saccu (N) *"mi batte il cuore come al porcello che è nel s."*; iscioddau (C) *"chi vuota il s., chi non sa mantenere un segreto"*; cugulloni de su saccu (C) *"estremità del s.; sp. cogujón"*; saccaria *f.*, saccheria *f.* (C) *"complesso di 25-50 s."*; saccheri (C) *"caricatore e scaricatore di s. di grano"*; casthia *f.* (S) *"s. a maglie larghe per contenere paglia e fieno"; * curattoni (S) *"detto del s. riempito in minima parte"; * Saccu bóidu non rezet reu (prov.-L), Saccu sbuidu no abbarrat strentaxu (prov.-C) *"S. vuoto non sta in piedi"*; Ca portha pani in saccu no è sàbiu né maccu (prov.-S) *"Chi porta pane nel s. non è né savio né matto"*; Illu saccu no vi stani li codi (prov.-G) *"Nel sacco non c'è posto per le code"*

saccòccia *sf.* [*pocket, poche, bolsillo, Tasche*] busciacca *(cat. butxaca)*, busacca (L), butzacca (N), bucciacca, berta, moccilla (C), busciàccara (S), busciacca, busciàccara (G) // muccìglia, mutzìglia (L), murcìglia, muscìglia, muccìllia (C), muccìglia (S) *"s. per raccogliere le olive, scarsella; cat. motxilla; sp. mochila"*; musetta (L) *"s. carica di provenda che si appende al collo del cavallo"*

saccomanno *sm.* [*sacker, gaujat, sacomano, Plünderung*] abbadinu, assacchizu (L), sacchizu, abbadinu (N), sacchéggiu, sdorrobu (C), saccheu (S), assacchiamentu (G)

saccone *sm. accr.* [*palliasse, paillasse, jergón, grosser Sack*] saccone (L), palleritzu, palliaritzu (N), sacconi, pagliatza *f.*, pagliaritzu (C), sacconi (S), sacconi, saccallettu (G)

sacello *sm.* [*sacellum, sacellum, oratorio, Leichenhalle*] cappella *f.*, altareddu (L), cresiedda *f.*, artareddu (N), cappella *f.*, artari (C), althari, cappella *f.* (S), altari, cappella *f.* (G)

sacerdotale *agg. mf.* [*sacerdotal, sacerdotal, sacerdotal, priesterlich*] satzerdotale, de preìderu (L), de pride (N), sacerdotali, satzerdotali, de predi (C), sazardhotari, di preddi (S), di sazzaldottu , di preti (G)

sacerdote *sm. eccl.* [*priest, prêtre, sacerdote, Priester*] satzerdote, preìderu *(lat. PRESBYTER)*, preìdaru, pride, peidru, pìderu, prebiteru *(ant.)* (L), pride, prìturu, prede, préide *(tosc. ant. preite)*, preìteru, satzerdote (N), sacerdotu, satzerdotu, predi, préidi, preiti *(ant.)* (C), sazardhotu, preddi (S), sazzaldottu, sazzeldotti, sazzeldottu, preti (G) // preiderare (L) *"farsi s."*; preste (L), presti (C) *"s. che celebra la messa cantata; sp. preste"*; tìttiu, tiu-tiu (L) *"zio sacerdote"; * preideddu, preixeddu, parixeddu (C) *"libellula"*

sacerdòzio *sm. eccl.* [*priesthood, sacerdoce, sacerdocio, Priestertum*] sacerdótziu, satzerdótziu (L), uffissiu de pride (N), sacerdótziu, satzerdótziu (C), sazardhòziu (S), sazzeldòziu (G)

sacrale *agg. mf.* [*sacral, sacré, sacro, sakral*] sacrale (LN), sacrali (C), sacrari, sagrari (S), sacrali (G) // carrucca *f.* (LG) *"regione lombo sacrale"*

sacralità *sf.* [*sacrality, sacralité, inviolabilidad, Heiligkeit*] sacralidade (LN), sacralidadi (C), sacrariddai, sagrariddai (S), sacralitai (G)

sacramentale *agg. mf.* [*sacramental, sacramentel, sacramental, sakramental*] sacramentale (LN), sacramentali (C), sacramintari, sagramintari (S), sagramintali (G)

sacramentare *vt.* [*to administer the sacraments, administrer les saints sacrements, sacramentar, die Sakramente austeilen*] sacramentare, oliare *(cat. oliar)* (LN), sacramentai, oliai (C), sacramintà, sagramintà, untà (S), sagramintà, sacramintà, ulià (G) // sacramintà (G) *"anche: giurare sui sacramenti"*

sacramento *sm.* [*sacrament, sacrement, sacramento, Sakrament*] armas de Deu *f. pl.* (L), sacramentu (LNC), sacramentu, sagramentu (SG) // armas de Deu *f. pl.* (C) *"s. che si somministrano agli infermi gravi"*

sacrare *vt.* [*to consecrate, consacrer, consagrar, weihen*] cunsacrare, sacrare *(ant.)* (L), cussacrare (N), cunsagrai (C), cunsagrà, cunsacrà (SG)

sacràrio *sm.* [*shrine, sacrarium, sagrario, Heiligtum*] sacràriu (L), sacrarju (N), sacràriu (CS), sagràriu (SG)

sacrato *sm. vds.* **sagrato**

sacrificàbile *agg. mf.* [*sacrificable, sacrifiable, que se puede sacrificar, opferbar*] de sacrificare (LN), de sacrificai (C), sagrifiggàbiri (S), sacrificàbbili (G)

sacrificare, -arsi *vt. rifl.* [*to sacrifice, sacrifier, sacrificar, opfern*] marasare (L), sacrificare (LN), sacrificai (C), sagrifiggà, sacrifiggà (S), sacrificà (G)

sacrificato *pp. agg.* [*sacrificed, scrifié, sacrificado, geopfert*] marasadu, sacrificadu (L), sacrificau (NC), sagrifiggaddu, sacrifiggaddu (S), sacrificatu (G)

sacrificatore *sm.* [*sacrificer, sacrificateur, sacrificador, Opfernde*] sacrificadore (LN), sacrificadori (C), sagrifiggadori, sacrifiggadori (S), sacrificadori (G)

sacrificazione *sf.* [*sacrifice, sacrifice, sacrificio, Opfer*] sacrifìssiu *m.*, sacrifitziu *m.* (L), sacrifìssiu *m.* (N), sacrificatzioni, sacrificadura (C), sacrifiziu *m.*, sagrifiziu *m.*(S), sacrificiu *m.*, sacrifìziu *m.* (G)

sacrificio, -ìzio *sm.* [*sacrifice, sacrifice, sacrificio, Opfer*] sacrifìssiu, sacrifitziu (L), sacrifìtziu, remu *(lat. REMUS)* (N), sacrifitziu (C), sacrifiziu, sagrifiziu (S), sacrifìciu, sacrifìziu (G)

sacrilègio *sm.* [*sacrilege, sacrilège, sacrilegio, Sakrileg*] sacrilégiu (L), sacrilezu (N), scarilégiu (C), sacrirégiu (S), sacrilègiu (G)

sacrìlego *agg.* [*sacrilegious, sacrilège, sacrílego, sakrilegisch*] sacrìlegu (LNC), sacrìregu (S), sacrìlegu (G)

sacripante *sm.* [*blusterer, sacripant, matasiete, Riese*] birbantatzu, birbu, brisca *f. (cat. sp. brisca)*, androgheri *(sp. droguer)*, malapedra *(fig.)* (L), birbantatzu, brisca *f.* (N), birbanti, briscàiu, gaglioffu *(cat. gallof; sp. gallofo)*, pécula *f. (fig.)*, sacripanti (C), bibanti, brischa *f.* (S), bilbanti, limbriscu, maloccu (G)

sacrista *sm. eccl.* [*sacrist, sacristain, sacristán, Küster*] giàganu mazore *(lat. DIACONUS)* (L), zàcanu, jàcanu, sacrista (N), scolanu *(cat. escolà)*, sagrista, segrestanu (C), sigristhanu (S), ghjàcanu, sigristanu (G) // loba *f.* (L) *"veste che indossa il s.; sp. loba"*; Su giàganu non pregat mai pro su preìderu (prov.-L) *"Il s. non prega mai per il prete"*

sacro *ag.* [*sacred, sacré, sagrado, heilig*] sacru, sagru *(lat. SACRUS)*, sagradu (L), sacru, sagrau (N), sacru, sagru (CSG) // ossu de su codigone (cadone) (L), ossu di lu cuddoni (S) *"osso s."*

sacrosanto *agg.* [*sacrosanct, sacré et saint, sacrosanto, hochheilig*] sacrusantu, isdifessu (L), sacresantu,

sacrosantu (N), sacrosantu, sagrusantu (C), sagrusantu, sacrusantu (SG)

sàdico *agg.* [*sadistic, sadique, sádico, sadistisch*] crudele, incaniadu, diru (L), crudele, malu de coro (N), crueli, disappiadau (C), cruderi, iffidiaddu (S), crudeli, palvessu (G)

sadismo *sm.* [*sadism, sadisme, sadismo, Sadismus*] crudelidade *f.* (LN), cruelidadi *f.*, disappiedadi *f.* (C), crudelthai *f.*, iffidiaddura *f.* (S), crudeltai *f.*, impietai *f.* (G)

saetta *sf.* [*arrow, flèche, saeta, Blitz*] saetta, fritza, raju *m. (sp. rayo)* (LN), saetta, fèrcia, lampu *m.* (C), saetta, frezza, ràiu *m.* (S), saetta, saitta, frìccia, ràiu *m.* (G) // saetta (C) *"anche: beccatello, mensola, peduccio"*

saettante *p. pres. agg. mf.* [*shooting, archer, asaeteador, Pfeilschütze*] saettante, saettadore (LN), saettanti, ferciadori (C), saettanti (S), saittanti (G)

saettare *vt.* [*to shoot, lancer des flèches, saetar, mit Pfeilen beschiessen*] assaettare, settesciare (L), saettare (LN), saettai, frecciai, ferciai (C), saettà (S), saittà (G)

saettatore *sm.* [*archer, archer, asaeteador, Pfeilschütze*] saettadore (LN), saettadori, ferciadori (C), saettadori (S), saittadori (G)

saga *sf.* [*sága, saga, saga, Sage*] paristòria *(gr. paristoria)*, contàscia (L), paristòria, contàssia (N), contu *m.* (C), paristhòria, cuntaddu *m.* (S), paristòria, cuntatu *m.* (G)

sagace *agg. mf.* [*sagacious, sagace, sagaz, klug*] abbistu *(it. avvisto)*, fine, gaffu *(probm. sp. gafo)*, gaffante (L), abbistu, ispipillu, nasifine (N), spertu, sprettu, abbistu, abbillu, fini (C), avvisthu, attibu, acutu (S), sagàciu, speltu (G)

sagacemente *avv.* [*sagaciously, sagacement, sagazmente, klug*] cun abbistesa (L), chin abbistesa (N), cun spertesa (C), avvisthamenti, cun acutèzia (S), cun spiltittù (G)

sagàcia *sf.* [*sagacity, sagacité, sagacidad, Klugheit*] abbistidùdine (L), abbistesa (LN), spertesa (C), acutèzia (S), spiltittù, gaffesa *(sp. gafo)* (G)

saggezza *sf.* [*wisdom, sagesse, sabiduría, Weisheit*] sabidoria *(sp. sabiduría)*, sabiesa, sabidura, sabiùmene *m.*, sabine *m.*, siëntzia, tèmpera, tenore *m. (= it.)*, tinu *m. (sp. tino)*, cunsidériu *m.* (L), sapiesa, sapidorju *m.*, sapidoria, saveine, saviesa, savìmene *m.*, ticcu *m.* (N), sabiesa, sabiori *m.* (C), sabièzia, seru *m.* (S), saittù (G) // faeddare a tenore (L) *"parlare con s."*; Su faeddare pagu sabidoria meda (prov.-L) *"La moderazione nel parlare rivela molta s."*

saggiamente *avv.* [*wisely, sagement, sabiamente, weise*] sabiamente (L), chin sapiesa, pessadamente (N), sabiamenti (CS), saiamenti (G)

saggiare *vt.* [*to assay, essayer, ensayar, prüfen*] appurare; assazare, tastare *(cat. tastar)* (LN), appurai; assaggiai, tastai (C), prubà, cuntrullà; assaggià, attasthà (S), avvilguà *(sp. averiguar)*, pruà; assagghjà, tastà (G)

saggina *sf. bot. (Sorghum vulgare)* [*sorghum, sorgho, sahína, Mohrenhirse*] erva puddina, mélica (L), sazina, mélica (N), erbixedda de puddas, saina *(sp. sahina, zahina)* (C), èiba di li giaddini (S), alba di ghjaddini, cagnola *(Lm)* (G) // saina de iscovas (C) *"s. da granate; Sorghum saccharatum"*; sainedda (C) *"s. selvatica; Sorghum alepense"*

sàggio/1 *sm.* [*essay, épreuve, ensayo, Probe*] proa *f.*, mustra *f.*, assazu (L), sazu, assazu, provu (N), sàggiu, prova *f.*, tastu (C), proba *f.*, assàggiu, attasthu (S), sàggiu, assagghju, proa *f.* (G)

sàggio/2 *agg.* [*sage, sage, sabio, weise*] sàbiu *(it. o sp. sabio)*, saju, assabiensciadu, assiensciadu, assientziadu, attinadu *(sp. atinado)*, madrigudu, discretu *(sp. discreto)* (L), sàpiu, sapiu, cundertu (N), sàbiu, assentau, attinau (C), sàbiu, sabienti (S), assapiutu, sàbiu *(Cs)*, sàiu, attalintatu (G) // asciensciare (L)*"dimostrarsi s."*; Ómine sàpiu non chircat contos anzenos (prov.-N) *"L'uomo s. non si cura dei fatti altrui"*; Lu sbàgliu di lu sàiu è finz'a tuccà tarra (prov.-G) *"Lo sbaglio del s. arriva fino a toccare terra"*

saggista *smf.* [*essayist, essayiste, ensayista, Essayist*] saggista (LNC), saggistha (S), saggista (G)

saggìstica *sf.* [*art of essays, art des essais, ensayismo, Essayistik*] saggìstica (LNC), saggìsthica (S), saggìstica (G)

sàgola *sf. mar.* [*line, *harpoire, corredera, Leine*] sàgula *(it. o cat. sàgula)* (LNC), sàgura, firu di la vera *m.* (S), sàgula, pidagna *(Lm)* (G)

sàgoma *sf.* [*shape, galbe, ságoma, Profil*] sàgoma, sàgama, puppa, uppa, mollu *m.* (L), sàgoma, sàguma, bubada, agherju *m.* (N), puba, sàguma (C), sàgama, sàguma (S), sàguma (G) // sàgama (L) *"anche: stampo o modello usato dai muratori per fare le cornici"*

sagomare *vt.* [*to shape, galber, perfilar, modeln*] sagomare, sagamare (L), sagomare, sagumare (N), sagumai (C), sagamà, sagumà (S), sagumà (G)

sagomato *pp. agg.* [*shaped, galbé, perfilado, gemodelt*] sagomadu, sagamadu (L), sagomau (N), sagumau (C), sagamaddu, sagumaddu (S), sagumatu (G)

sagomatura *sf.* [*shape, galbe, perfiladura, Formarbeit*] sagamadura (L), sagomadura (LN), sagumadura (C), sagamaddura, sagumaddura (S), sagumatura (G)

sagra *sf.* [*festival, dédicace, verbena, Fest*] festa (manna) (LNC), festha manna (S), festa manna, sagra (G) // sacra, sagra *(ant.)* *"consacrazione di una chiesa"*

sagrato *sm. eccl.* [*parvis, lieu sacré, recinto sagrado, Kirchplatz*] pàtiu de cheja *(sp. patio)* (L), pratza de crèsia *f.* (NC), pratta de crèsia (N), pàtiu di gésgia, sagraddu (S), sagratu (G)

sagrestano *sm. eccl.* [*sacristan, sacristain, sacristán, Küster*] giàganu, jacunu *(ant.)*, jagunu *(ant.; lat. DIACONUS)*, sagristanu, segrestanu, segrestianu, segristianu, sagrestianu, sigristianu, monasìgliu, monaghile *(sp. monaguillo)* (L), zàcanu, jàcanu, sacrestanu, dreghestanu (N), segrestanu, sagrestanu, sagristanu, scolanu *(cat. escolà)* (C), sigristanu, segrettianu (S), ghjàcanu, ghjàgganu *(Cs)*, rimitu *(Lm)*, sigristianu, sigristanu, sagristanu (G) // giagania *f.* (L), jacania *f.* (N) *"funzione di s."*; Giàganu sempre e preìderu mai (prov.-L) *"S. sempre e mai prete"*; Lu ghjàcanu no preca mai pa lu preti (prov.-G) *"Il s. non prega mai per il prete"*

sagrestia *sf. eccl.* [*sacristy, sacristie, sacristía, Sakristei*] sagrestia, sagristia, segrestia, sigristia (L), sacristia (N), sagristia, segrestia (C), sagristhia, sigristhia (S), sagristia, sigristia (G) // paradora (C) *"credenza di s. dove si ripongono i paramenti sacri"*; Tottu su mal'esémpiu 'essit dae sagristia (prov.-L) *"Tutti i cattivi esempi escono dalla s."*

sàio *sm.* [*habit, froc, sayo, Kutte*] saju (LNC), sàiu (SG) // sajale (L) *"panno di saia"*; sàglia *f.*, saja *f.* (C) *"saia, tessuto di cotone pesante"*; In su mesi de arbili non tocchis unu pilu, in su mesi de maju non tocchis unu saju (prov.-C) *"In aprile non levarti di dosso nemmeno un pelo, in maggio non toglierti il s."*

sala/1 *sf.* [*room, salle, sala, Saal*] sala, apposentu *m. (sp. aposento)* (LNC), saba (C), sara, appusentu mannu *m.* (S), sala, appusentu mannu *m.* (G) // apposentu de càrama *m.* (N) *"s. dove si ricevono gli ospiti importanti"*; casinu *m.* (N) *"s. da ballo"*; apposentu de prandi *m.* (C) *"s. da pranzo"*

sala/2 *sf. bot. (Typha angustifolia, T. latifolia)* [*bulrush, laîche, espadaña, Riedgras*] ispàdula, ispadarzu *m.*, ispadazu *m.*, uda, buda *(lat. BUDA)*, istoja,

insurdapitzinnos (L), buda, guda, secapóddiches *m.* (N), spadoni *m.*, spàdula, fenu de spàdula *m.*, fenu de stòia *m.*, folla de stòia, palla de mari, segadidus, guettu de àcua *m.*, scuettu de àcua *m.* (C), uda, buda (S), buda, fiori di buda *m.*, ghjuncu marinu *m.*, insuldaricchj (G) // budijone *m.* (L) *"fiore della s."*

salacca *sf. itt. (Alosa vulgaris)* [*pilchard, alose, alosa, Sardine*] arringada, aringada *(cat. arengada)* (L), arrangada, arengu *m.* (N), arengada, rangada (C), arringadda (S), aringata (G)

salace *agg. mf.* [*salacious, grivois, salaz, scharf*] limbudu, limbilongu (L), limbudu, cravosu (N), lingudu, pitzudu (C), linghilongu, linghimannu (S), lingutu, uspignu (G)

salagione *sf.* [*salting, salaison, salazón, Salzen*] salidura (LNC), salimentu *m.* (LN), salidoria, salimentu *m.* (C), sariddura (S), salitura (G)

salamandra *sf. zool. (Salamandra maculosa, Euproctus plathycephalus)* [*salamander, salamandre, salamandra, Salamander*] tilicherta d'abba (L), tilicherta d'abba, tilibbu *m.* (N), salamandra, pistigoni *m.*, pistilloni *m.* (C), saramandra, tirichertha d'eba, zirighetta d'eba (S), salamandra, zirichelta d'ea (G)

salame *sm.* [*salame, saucisson, salchichón, Salami*] salamu, salàmine, tzirisu (L), salamu (N), salàmini, salaminu (C), sarammu (S), salamu, salticcioni (G)

salamelecco *sm.* [*salaam, salamalec, zalema, tiefer Diener*] saludu, salamàigu, linghidura *f.* (L), salamelecche, linghidura *f.*, alloru, allerju, incurbiadura *f.* (N), saludu, recadu, arrecadu *(sp. recado)* (C), saruddu, saramereccu, linghiddura *f.*, imbérriu (S), salutu, incumenda *f. (cat. encomenda; sp. encomienda)* (G)

salamòia *sf.* [*pickle, saumure, salmuera, Lake*] salamuja *(= it)*, salamurza *(lat. *SALMURIA)*, murza *(lat. MURIA)* (L), salamurja, mùria, murja, mùlgia, mùglia, murza (N), salamùrgia, salamurra, mùrgia, mruxa, murxa C), saramùgia ,mùglia (S), salamùglia, mùglia, risalga, rusalga (G) // ismurzada (L) *"cacio di primo sale"*; casu mùstiu *m.* (L) *"formaggio fresco appena tolto dalla s.; lat. CASEUS MUSTEUS o MUSTIDUS)*; in iscabecce, in iscabécciu (L) *"in s.; cat. escabetx; sp. escabeche"*; ammurzare (N) *"mettere in s."*; sartzadura (N) *"conservazione in s."*; immucciadda, mucciadda (S) *"s. con finocchio selvatico e alloro che si prepara per condire le olive da confettare"*; rusalgatu *m.* (G) *"bagnato in s."*

salamoiare *vt.* [*to pickle, mettre dans la saumure, poner en salmuera, pökeln*] ammurzare, immurzare, ismurzare, armurzare (L), ammurjare, sartzare (N), murgiai, ammurgiai, mruxai (C), punì in saramùgia (S), ammuglià (G)

salapùzio *sm. (uomo piccolo di statura e saccente)* [*sciolist, pédant, sabihondo, Nasewis*] ischidu, sabieddu (L), cricchette, catzutzu (N), sciutottu, sabieddu (C), sabbuddeddu (S), sattuttu (G)

salare *vt.* [*to salt, saler, salar, salzen*] salire *(lat. SALIRE)*, rebisalire (L), salire, salizare (N), saliri, arrusciai de sali, sabocai (C), sarì, insazzì (S), salì, salà, assalià (G) // insarippà (S) *"salare con il sale fino da tavola"*; pampiddà (G) *"s. e pepare la carne"*

salariale *agg. mf.* [*of the wages, des salaires, salarial, Lohn…*] de sa paga (L), de sa paca (N), de sa paga, de su salàriu (C), di la paga (S), di la paca (G)

salariare *vt.* [*to give a salary, salarier, asalariar, bezahlen*] pagare *(lat. PACARE)*, assalariare, salariare (L), pacare (N), pagai, salariai (C), pagà (S), pacà (G)

salariato *pp. agg.* [*wage-earner, salarié, asalariado, Lohnempfänger*] pagadu, assalariadu, salariadu (L), pacau (N), pagau, salariau (C), pagaddu (S), pacatu (G)

salàrio *sm.* [*wages pl., salaire, salario, Lohn*] paga *f.*, gàggiu *(cat. gatge)*, salàriu (L), paca *f.* (N), paga, gàggiu *m.*, salàriu (C), paga *f.* (S), paca *f.* (G) // zoronada *f.* (L) *"giornata di lavoro e relativo s."*; diadda *f.*, chiddadda *f.*, misadda *f.* (S) *"s. di una giornata, di una settimana, di un mese"*

salassare *vt.* [*to bleed, saigner, sangrar, zur Ader lassen*] sagnare, sanzare, segnare *(it. ant. segnare)*, sangriare, sangrare *(cat. sp. sangrar)*, assangrare, segniare, trangare (L) sangrare, isangrare, sangriare (N), sangrai, srangai, srengai, sangriai (C), sannià (S), sagnà (SG) // cricca de sangrai (C) *"saetta a molla per s."*

salassato *pp. agg.* [*bled, saigné, sangrado, zur Ader gelassen*] sagnadu, sanzadu, segnadu, sangradu (L), sangrau (N), sangrau, srangau, srengau, sangriau (C), sagnaddu sanniaddu (S), sagnatu (G)

salassatore *sm.* [*bleeder, saigneur, sangrador, Schnäpper*] sagnadore, sangradore, sanzadore (L), sangradore (N), sangradori, sangriadori (C), sagneri (S), sagnadori (SG)

salasso *sm. med.* [*bleeding, saignée, sangría, Aderlass*] sagnia, segnia *f.*, sinnia *f.*, sanzia *(it. dial. sagnia)*, sangria *(cat. sp. sangría)*, sagniadura *f.*, sagnada *f.*, sanzada *f.*, -adura *f.*, tranghia *f.*, isbentadura de 'ena, salassu (L), sangria, sangradura ,isangrada *f.*, salida *f.* (N), sangria, srangadura *f.*, sranghia, srenghia (C), sagnia, sannia (S), sagnia, sagnatura (G) // salvadella *f.* (L) *"vena cubitale del braccio sinistro preferita per praticare il s."*

salata *sf.* [*salting, salée, saladura, Salzen*] salida, salidura (L), salidura (NC), sariddura (S), salitura (G)

salato *pp. agg.* [*salty, salé, salado, salzig*] salidu ammaurzadu, rebisalidu (L), ammurjau, saliu, salitu (N), saliu ,attosconau (C), sariddu, insanzanaddu, insazziddu (S), salatu, salitu, risalgatu, rusalgatu, azzaritu (G) // a incassale (L) *"che sa di sale"*; arrebisale, a rebisale, a repisale (L), arrebisali (a rabisali) (C), a ribisari (S) *"bollito e mezzo s."*; fae a rebisale (L), faba a ribisari (S) *"fave bollite e s."*; salidonzu (L) C*"appena s."*; salionzu (N) *"alquanto s."*; salamónicu (C) "*salatissimo*"; salidatzu (C) "*salaticcio*"; saliore (L) *"gusto del troppo s."*

salatóio *sm.* [*salting-room, saloir, saladero, Einsalzraum*] salidorzu, saladorza *f.* (L), salidorju, saladorju, salidorzu, catzara *f.* (N), salidórgiu (C), sariddòggiu (S), salitogghju (G)

salatore *sm.* [*salter, saleur, salador, Einsalzer*] salidore (LN), salitore (N), salidori (C), saridori (S), salidori (G)

salatura *sf.* [*salting, salaison, saladura, Salzen*] salidura (LNC), salimentu *m.* (LN), ammurjadura, salatura (N), saladura, salidoria, salimentu *m.* (C), sariddura (S), salitura (G) // pampiddatura (G) *"s. e pepatura della carne"*

salcerella *sf. bot. vds.* **salicària**

salceto *sm. vds.* **saliceto**

sàlcio bianco *sm. bot. vds.* **sàlice**

salda *sf.* [*starch-water, empois, egrudo, Stärke*] madone *m.*, midone *m.* (L), midone *m.*, amidone *m.* (N), imbidoni *m.*, umbidoni *m.*, imbiboni *m.*, farraìmpia (C), madoni *m.* (S), madoni *m.*, midoni *m.* (G)

saldamente *avv.* [*firmly, solidement, sólidamente, fest*] firmamente (LN), firmamenti (C), saldhamenti (S), siguramenti (G)

saldamento *sm.* [*soldering, soudure, soldadura, Verbindung*] saldamentu, assaldada *f.*, -adura *f.* (L), assardamentu (N), saldamentu, sardamentu (C), saldhamentu (S), saldamentu (G)

saldare *vt.* [*to solder, souder, soldar, verbinden*] saldare, assaldare, sardare, imbrajare (L), sardare, assardare (N), saldai, sardai, stangiai *(s. con lo stagno)* (C), saldhà, caldhià (S), saldà (G) // ischittire, èssere chittu (L),

schittiai, staccheddai (C) *"s. i debiti"*; Chie morit oe est chittu cras! (prov.-L) *"Chi muore oggi non deve saldare i conti domani"*

saldato *pp. agg.* [*soldered, soudé, soldado, verbunden*] saldadu, assaldadu, sardadu (L), sardau, assardau (N), saldau, sardau, stangiau (C), saldhaddu, caldhiaddu (S), saldatu (G)

saldatore *sm.* [*solderer, soudeur, soldador, Schweisser*] saldadore, sardadore (L), sardadore, assardadore (N), saldadori, sardadori, stangiadori (C), saldhadori (S), saldadori (G) // saldatrice, sardatrice (L) *"saldatrice"*

saldatura *sf.* [*soldering, soudure, soldadura, Verbindung*] saldadura, sardadura, cardiada, annattu *m. (lat. NANCTUS)* (L), sardadura, assardadura, sardada, sardonzu *m.* (N), saldadura, sardadura, stangiadura, stangiamentu *m.* (C), saldhaddura, caldhia (S), saldatura (G)

saldezza *sf.* [*firmness, fermeté, solidez, Festigkeit*] frimmesa, assentu *m. (sp. asiento)*, saldesa (L), firmesa, istàssia (N), firmesa, sigurantza (C), fimmèzia, siggurànzia (S), filmesa, sudesa, assentu *m.* (G)

saldo *agg.* [*firm, ferme, sólido, fest*] frimmu *(lat. FIRMUS)*, saldu, de assentu, ischittu, chittu *(cat. quiti; sp. quite)*, ragliadu (L), firmu (N), firmu, siguru, ischìttiu (C), fèimmu, forthi (S), siguru, felmu, d'assentu (G) // chittada *f.*, chittamentu (L) *"pagamento a s."*; saldhu (a) (S) *"a s."*

sale *sm.* [*salt, sel, sal, Salz*] sale *(lat. SAL)*, salippone *(s. a granuli)* (L), sale (N), sali, sabi, sai, sàui (C), sari (S), sali (G) // salippa *f.*, sale fine, sale pistu (LN), salìpera *f. (ant.)*, salocca *f.*, salocco (N), sali pistau (C), sarippa *f.* (S), saluppa *f.* (G) *"s. fino polverizzato"*; sale russu, sale a pedra (L), sale grussu, sale a preda (N), sali a perda (C), saripponi (S), sali grossu (G) *"s. grosso, da cucina"*; salinglesu (L), salingresu (N) *"s. inglese, solfato di magnesio"*; salocco (N) *"s. pestato"*; salitzìliu (àtzidu) (N) *"acido di salicilio"*; ocros de sale (N) *"occhi cerulei"*; salificatzioni *f.* (C) *"preparazione del s."*; saloca *f.*, saboca *f.*, saluca *f.* (C) *"s. di grana media usato per la conservazione di certi prodotti"*; talzià (G) *"dosare il s. nei cibi"*; Su sale est bonu cand'est pagu (prov.-L) *"Il s. è buono quando è poco"*; Carcinai su sali fintzas chi cessat de tzaccarrai (C) *"Pestare il s. fino a quando cessa di crepitare"*; Pa cundì la padedda vi 'o' sali (prov.-G) *"Per condire i cibi occorre il sale"*

salfatta: salfatta (L)

salgemma *sm.* [*rock-salt, sel gemme, salgema, Steinsalz*] lumen de rocca *m.* (L), sale de rocca *m.* (N), sali de rocca *m.* (C), sari di rocca *m.* (S), sali di rocca *m.* (G)

salicària *sf. bot. (Lythrum salicaria)* litri de riu *m.* (L), sàliche cambiruja *m.* (N), erba litri, litri de riu *m.*, murta de arriu (C), litrilongu *m.*, litri di riu *m.* (S), sàliciu di riu *m.* (G)

salicastro *sm. bot. (Salix alba)* [*wild willow, saule sauvage, sauce selvático, wild Weide*] sàlighe areste (L), sàliche agreste (N), sàlixi aresti (C), sàrizi aresthu (S), sàliciu arestu, saligoni, salgoni (G)

sàlice *sm. bot. (Salix species, S. alba)* [*willow, saule, sauce, Weide*] sàlighe *(lat. SALIX)*, sàlighe biancu, àlighe, pìttighe (L), sàliche (de ribu) (N), sàbixi, sàighi, sàxibi, sàlixi, sàxili, sàgili, àxili, àxibi, axi, àlixi, àbixi, pìdixi, pìttighi, pìttixi, sarpa *f.*, srapa *f.*, tzarpa *f.*, tzrapa *f.* (C), sàrizi, vésthigga *f.* (S), sàliciu (G) // sarpa *f.* (N), ollastu (ollasteddu) de arriu (C) *"s. rosso; Salix purpurea"*; sàlixi de scarteddus (C) *"s. fragile; Salix fragilis"*; sàlixi birdigrogu (C) *"s. triandro; Salix trianda"*

sàlice cenerógnolo *sm. bot. (Salix cinerea , S. viminalis)* sàlighe de montagna, attoa *f. (prerom.)* (L), toba *f.*, toa *f.*, toga *f.*, tzoga *f.*, sciova *f.* (N), tzoa *f.*, tzoba *f.*, tzoga *f.*, toa *f.*, sàlixi birdi cinixali (C), sàrizi di montagna (S), azoa *f.*, vìtriciu (G)

sàlice piangente *sm. bot. (Salix babylonica)* [*weeping-willow, saule pleureur, sauce llorón, Trauerweide*] sàlighe pianghende, sàlighe (pianghente) (L), sàliche (N), sàlixi prangendi, sàlixi pendenti (C), sàrizi (S), sàliciu (G)

saliceto *sm.* [*willow-grove, saulaie, saucedal, Weidengehölz*] saligarzu, logu de sàlighes (L), salicarju, padente de sàliches (N), boscu de sàlixis (C), loggu di sàrizi (S), locu di sàliciu (G)

salicòrnia *sf. bot. (Salicornia fruticosa)* tzibba (L), erba salia (N), tzibba, atzibba, sussuini *m. (prerom.)*, sossoini *m.*, sassoini *m.*, suini *m.*, lessoini *m.* (C), èiba di veddru (S), alba di vitru (G) // sassoini *m.*, sossoini *m. bot.* (C) *"anche: sàlsola; Salsola vermiculata"*

saliente *agg. mf.* [*salient, saillant, saliente, steigend*] importante, printzipale (LN), importanti, printzipali (C), impurthanti, prinzipari (S), di spriccu, nòtitu (G)

saliera *sf.* [*salt-cellar, salière, salero, Salzstreuer*] salera *(cat. sp. salera)* (LNC), salippera (LN), maluneddu de sale *m.* (N), sarera (S), salera (G)

saligno *agg.* [*salty, salin, salino, salzhaltig*] salidu (L), salinzu (N), saliu (NC), sariddu (S), salitu, risalgatu (G)

salina *sf.* [*salt-works pl., saline, salina, Saline*] salina *(lat. SALINAE)* (LNC), sarina (S), salina (G) // salineri *m.* (C) *"chi lavora il sale"*

salinità *sf.* [*salinity, saunage, cantidad de sal, Salzgehalt*] salinidade (L), salinadura, saliore *m.* (N), salidùmini *m.* (C), sariniddai (S), salinitai (G)

salino *agg.* [*saline, salin, salino, Salz...*] salinu (LNC), sarinu (S), salinu, salzu (G)

salire *vi.* [*to rise, monter, subir, steigen*] artziare, altzare, arciare, balciare, pigare *(lat. PICARE)*, remontare, collare *(ant.)* (L), artziare, arciare, issèndere, picare, appilicare, pitzicare (N), artziai, arciai, artiai, pigai, puggiai, appuggiai *(cat. pujar)*, appiccheddai, ampuai (C), azzà (S), alzà, pisà, innarià, cuddà *(Lm)* (G) // fala e piga (a su) (L), àntzia e fala (a s') (N) *"sali e scendi, va e vieni su e giù"*; Òrrios de àinu e frastimas de bagassa no àrtzian a chelu (prov.-LN) *"Ragli d'asino e bestemmie di donnaccia non salgono in cielo"*

saliscendi *sm.* [*latch, loquet, picaporte, Klinke*] cricca *f. (tosc. cricca)*, giòttula (de cricca) *f.*, giòttulu, zóttulu, giottuleddu, alcialifala, altzalifala, pighefala, airedda *f.*, furriottu, furriòttula *f.*, lóttura *f.*, bulledda *f.*, tzoeddu (L), chirca *f.*, bulledda *f.*, iredda *f.*, airedda *f.*, artiefala, craeddu, tzóttula *f.*, zócula *f.*, jócula *f.* (N), cricca *f.*, chirca *f.*, crìcchia *f.*, cricchia *f.*, crieddu, furriottu, sùccula *f. (sp. súcula)*, airedda *f.*, giredda *f.* (C), cricca *f.*, passadori, giòttura *f.* (S), cricca (di la (gh)janna) *f.*, alzefala, azzeccala *(Lm)*, nòttula *f.* (G) // iscriccadura *f.*, iscriccamentu, iscricconzu (L) *"scatto del s.;* iscriccare (L), scriccai, scrieddai (C), scriccà (SG) *"togliere il s. dalla porta"*; aggiottulare, incriccare (L), incriccai, incrieddai (C) *"chiudere col s."*; iscriccada *f.* (L) *"rumore del s. nell'aprire o nel chiudere la serratura"*

salita *sf.* [*ascent, montée, subida, Aufstieg*] altzada, artziada, arciada, alciadura, pigada, pigadorza, pigadorzu *m.*, iscala *(s. scoscesa)*, pettorru *m.*, pesantinu *m. (s. leggera)*, collatura *(ant.)* (L), artziada, antziada, artiada, picata, appiccata, appilicada, pesatógliu *m.*, picadorzu *m.*, artine *m.*, pettorru *m.*, puntassusu *m.* (N), artziada, arciada, artziadroxa, altina, pigada, pigara, puggiada *(cat. pujada)*, pesadroxa, pigadroxu *m.*, pontinsusu *m.*, muntada *(s. molto ripida; cat. muntada)*, accirrada, afferrada, avantzada *(sp. avanzada)*, concassusu, puntassusu (C), azzadda, azzaddòggia, pisantinu *m.* (S), alzata, alzatogghja, impinnata, puntinsù *m.* (G) // puntinsusu (a) (L) *"in*

salita"; a pettorru e a pennente (N) *"in s. e in discesa"*; ammazzacabaddu *m.* (S), appiccatogghju *m.*, pittugghjata (G) *"s. molto ripida"*; alzatedda (G) *"salitella"*

salito *pp. agg.* [*rised, monté, subido, gestiegen*] altzadu, artziadu, pigadu (L), artziau, picau, appilicau (N), artziau, pigau, puggiau, appiccheddau, ampuau (C), azzaddu (S), alzatu, pisatu, innariatu (G)

salitóio *sm.* [*slope, montoir, subidero, Trittbrett*] altzada *f.*, pigadorza *f.*, pigadorzu (L), artziadorju (N), artziadroxa *f.*, artziadroxu, pigadroxu ((C), azzaddòggia *f.* (S), alzatogghju (G)

saliva *sf.* [*spit, salive, saliva, Speichel*] salia *(lat. SALIVA)*, rùspia, ruspia, rispia (L), salia, saliba, saliva, vusina, fusina, isprumatzu *m.* (N), salia, sabia, seia, siia (C), sariba (S), salia (G) // bettare sa salia (L), ghettare sa saliba (N) *"sputare per terra, perché si compia una data azione prima che la s. si asciughi"*; sas salieddas (N) *"l'acquolina in bocca"*; tzabada (C) *"s. dei cani "*; Chini scupit salia a xelu in facci di torrat (prov.-C) *"Chi sputa la s. al cielo, se la vedrà ritornargli in faccia"*

salivare *vi.* [*to salivate, saliver, salivar, Speichel absondern*] bogare salia, saliare, insaliare (L), bocare saliba, issaliare, issalibare, saliare, salibare, salivare (N), saliai (C), assaribà (S), salià, assalià (G)

salivazione *sf.* [*salivation, salivation, salivación, Speichelfluss*] saliatzu *m. ((sp. salivazo)*, insaliadura (L), salibadura, issalibonzu *m.* (N), saliatzu *m.*, saliàcciu *m.*, salivatzioni (C), saribazioni (S), saliatura, saliazioni (G)

salma *sf.* [*corpse, corps pl., despojos pl., Leiche*] corpus de su mortu *m.*, mortu *m.* (LNC), ippóglia, cóipu di lu morthu *m.* (S), catàvaru *m.* (G) // salma (C) *"una data quantità di sale"*

salmastro *agg.* [*saltish, saumâtre, salobre, brackig*] salamattu, salmastru, salamastru, sàmbanu, sàlamu (L), salamattu (N), salamastru, salamastu, salamatzu, salamitanu, sassu, saloca (C), saramattu, saramaddu (S), salamastru, salmastru, salmu, sàlamu, sàlimu *(Cs)* (G)

salmeggiare *vi. vt.* [*to sing psalms, psalmodier, salmear, psalmodieren*] cantare salmos (L), cantare sarmos (N), cantai salmus, salmeggiai (C), cantà sàimmi (S), cantà salmi (G)

salmeria *sf.* [*baggage-train, charrois de bagages pl., impedimenta, Tross pl.*] barriamentu *m.* (L), sarmeria, bagàlliu *m.* (N), carrigamentu *m.*, bagàgliu *m.* (C), carrera, bagàgliu *m.* (S), bagàgliu *m.*, bàrriu *m.* (G)

salmo *sm.* [*psalm, psaume, salmo, Psalm*] salmu (L), sarmu (N), salmu (C), sàimmu (S), salmu (G) // Tutti li salmi fìnini in glória (prov.-G) *"Tutti i s. terminano in gloria"*

salmodia *sf. eccl.* [*psalmody, psalmodie, salmodia, Psalmodie*] càntigu *m.*, cantu de salmos *m.* (L), cantu de sarmos *m.* (N), cantu de salmus *m.* (C), cantu di sàimmi *m.* (S), cantu di salmi *m.* (G)

salmone *sm. itt. (Salmo salar)* [*salmon, saumon, salmón, Lachs*] salmone (L), sarmone (N), salmoni (C), saimmoni (S), salmoni (G) // sarmone (N) *"anche: carpa sarda"*

salmonellosi *sf. med.* [*salmonella, salmonelle, salmonella, Salmonellenkrankheit*] tifu *m.*, paratifu *m.*

salnitro *sm.* [*nitre, salpêtre, salitre, Salpeter*] salamidru, salamedru, enidru (L), salamitru, salenitru, salamitra *f.*, salamita *f.* (N), salnitru, salinitru, salmitru (C), saramiddru (S), salinitru, salintru (G) // assalamittare (L) *"sporcare la canna del fucile col s."*

salomone *sm. fig. (saggio, sapiente)* [*Solomon, Salomon, Salomón, Salomon*] salomone, salamone, sàbiu (L), salomone, sàpiu (N), salomoni, sàbiu (C), saramoni, sàbiu (S), salamoni, salumoni, sàiu (G) // Ben dicia Salumoni/ cu' li so' faeddi franchi:/ cantu ci à curracci bianchi/ tantu ci à fémini boni (prov.-G) *"Diceva bene Salomone,/ col suo modo schietto di parlare:/ quante sono le cornacchie bianche/ tante sono le donne per bene"*

salomònico *agg.* [*Solomonic, impartial, imparcial, salomonisch*] giustu, zustu, perra-perra (L), zustu, perra-perra (N), giustu, impartziali (C), saramónicu, giusthu (S), salamònicu, ghjustu (G)

salone *sm.* [*large hall, grande salle, salón, Salon*] salone (LN), saloni (C), saroni (S), saloni (G)

salottiero *agg.* [*drawing-room, mondain, chismero, salonhaft*] de salottu, mundanu (LNC), di sarottu, mundanu (S), di salottu, mundanu (G)

salotto *sm.* [*sitting-room, salon, saloncito, Wohnzimmer*] salottu (LNC), domo de nettu *f.* (N), saba *f.* (C), sarottu (S), salottu (G)

salpa *sf. itt. (Salpa maxima africana)* [*salpa, salpe, salpa, Goldstriem*] salpa *(cat. sp. salpa)* (L), sarpa, sèrpia (N), sarpa, salpa, srapa (C), sàippa (S), salpa, sàlpia, sarpa *(Lm)* (G)

salpare *vi.* [*to set out, lever l'ancre, levar el ancla, lichten*] partire (LN), partiri (C), saippà (S), salpà (G)

salpato *pp. agg.* [*set out, qui a levé l'ancre, zarpado, lichtet*] partidu (L), partiu (NC), saippaddu (S), salpatu (G)

salsa *sf.* [*sauce, sauce, salsa, Sosse*] bagna *(genov. piem. bagna)*, abbagnu *m.*, saltza, sartza, satza (L), bagna, sarsa (N), bagna, sàrcia (C), bagna, sazza (S), bagna, tuccu *m. (Lm)* (G) // acciata, nucciata (G) *"s. con aglio e olio; s. fatta con le noci"*; Vari più la sazza che lu pèsciu (prov.-S) *"Vale più la s. del pesce"*

salsamentàrio *sm.* [*seller of delicatessen, charcutier, salchichero, Wurstwarenhändler*] salumaju (LN), salaminaju (C), saramàggiu (S), salumàiu (G)

salsaparìglia *sf. bot. (Smilax aspera)* [*sarsaparilla, salsepareille, zarzaparrilla, Smilax*] tetti *m.*. tittione *m.*, raza *(crs. raza)*, càlamu *m.*, asmila, zarzapìlia (L), tetti *m.*, tettione *m.*, tittione *m.*, téttiu *m.* (N), tentioni *m.*, tintioni *m.*, tintioi *m.*, tittioni *m.*, visioni *m.*, arrù cràbinu (cràbiu) *m.*, arrugràbiu *m.*, ùrtzula, urtzula, autzara, serrada (C), tittioni *m.*, raza (S), tettu *m.*, gréddula (bréddula) aresta *(it. èllera - DES I, 486)* (G) // tettinosu (L) *"(luogo) pieno di s."*

salsèdine *sf.* [*saltiness, salinité, salinidad, Salzigkeit*] sale de mare *m.*, salsu *m. (lat. SALSUS)* (L), sale de mare *m.*, salamattadura (N), salidùmini *m.*, salsu *m.* (C), sarinu *m.*, sarumu *m.* (S), saliori *m.* (G)

salsìccia *sf.* [*sausage, saucisse, salchicha, Wurst*] saltitza, sartitza, saltzitta (L), sartitza (N), sartitzu *m.*, sattitzu *m.*, sartissu *m.* (C), salthizza (S), saltìccia (G) // assartitzare (L) *"fare a s."*; giobu de saltitza *m.* (L), cropu de sartitza *m.* (N), coccoi de sartitzu *m.* (C), chjobbu (rocchju, cabaddu, puddetru) di saltìccia (G) *"rocchio di s."*; sartitzu *m.* (C) *"anche: gonfiore e macchie rossastre prodotte dal fuoco che si formano nelle gambe"*; cugulloni *m.* (C) *"punta della s."*; inghitzai su sattitzu (C) *"tagliare la prima fetta della s."*; cundiolu *m.*, cundìulu *m.* (G) *"s. di grasso di maiale"*; putricheddu *m.* (G) *"s. minuta"*; minà la pulpa (G) *"preparare gli ingredienti per fare la s."*; supprissata (G) *"s. affumicata"*

salsicciàio *sm.* [*sausage maker, charcutier, salchichero, Wurstmacher*] saltitzaju, sartitzaju (L), sartitzaju (NC), salthizzàggiu (S), salticciàiu (G)

salsiccione, -otto *sm. accr.* [*large-sausage, saucisson, chorizo, dicke Wurst*] saltitzone, sartitzone (L), sartitzone (N), sartitzoni (C), salthizzoni (S), salticcioni (G)

salsiera *sf.* [*sauce-boat, saucière, salsera, Sossenschüssel*] bagnera

salsina *sf. dimin.* [*little sauce, petite sauce, salsita, Sosse*] bagnaredda

salso *agg.* [*salt, salé, salado, salzig*] salsu *(lat. SALSUS)*, salamattu (L), salamattu (N), salsu, salamatzu, salamastru, salinosu (C), sariddu, saramaddu, saramattu (S), salzu, salamastru, salitu, lazzu, azzaritu (G) // umori salsu (C) *"salsedine del sangue"*

saltabecca *sf. zool. (Locusta viridissima)* [*grasshopper, sauterelle, saltamonte, Heuschrecke*] tilipische *m.*, anzesa, mammaràida, mamagràida, mamaràida (L), telaporca, mammagràida, secapedes *m.* (N), pibitziri *m.*, pibitzia (C), triribiccu *m.*, tiribriccu *m.*, tiribiccu *m.* (S), zilibriccu *m.*, zilimbriccu *m.* (G)

saltabeccare, -ellare *vi. (saltellare)* [*to hop, sautiller, brincar, hopsen*] brinchittare, cadreddare (L), iscadreddare (N), sciampittai, brincai (C), salthà, brinchittà (S), brinchittà, sisirinà (G)

saltare *vi. vt.* [*to jump, sauter, saltar, springen*] saltiare, sartiare, sartare *(lat. SALTARE)*, brincare *(sp. brincar)*, brinchiare, lantziare, illantziare *(it. lanciare)*, cadraminciare, bottiare *(sp. botar)*, giumpare, zumpare (L), sartiare, giumpare, zampare, iscradeddiare (N), sartiai, sartai, sattai, saddigai, brincai, pistincai, appistincai, attiddai, tiddidari, tidditai, giancai, tzumpai (C), salthà, brincà (S), saltà, brincà, trabancà *(Lm)* (G) // saltiafenu *zool.* (L) *"cecilia, orbettino"*; Su mustu ch'at bottiadu su tuppone (L) *"Il mosto ha fatto s. il tappo"*; sartiarellu *orn.* (C) *"stiaccino, montanello"*; brincaresa *f.* (G) *"bestia avvezza a saltare i m. delle tanche"*; S''arveghe, ue brincat una brincan tottu (prov.-L) *"Dove salta una pecora saltano tutte"*

saltato *pp. agg.* [*jumped, sauté, saltado, gehüpft*] saltiadu, sartiadu, sartadu, brincadu, lantziadu, illantziadu, bottiadu, giumpadu, zumpadu (L), sartiau, giumpau (N), sartiau, giumpau, tzumpau, brincau, pistincau, attiddau (C), salthaddu, brincaddu (S), saltatu, brincatu (G) // su ballu sartiau, su dillu, su dénnaru (L), s'arrosciada *f.*, s'arrossada (C) *"il ballo s."*

saltatore *sm.* [*jumper, sauteur, saltador, Springer*] saltiadore, sartadore, brincadore, brincajolu, brinchiolu, brinchittadore (L), brinchiadore, brinchiolu, sartiadore, sartarolu (N), sartiadori, brincadori, brincaresu, giumpadori (C), salthadori, brincadori, brincaioru (S), saltadori, brincadori (G) // sartadoi (C) *"verme del formaggio"*

saltellamento: istripizu (N)

saltellante *p. pres. agg. mf.* [*tripping, sautillant, saltante, hüpfend*] brinchittadore, cadreddàntzulu, alleveridu, brinca-brinca, brinchitta-brinchitta (L), brincajolu, sàrtia.sartia, sartiadore (N), cadrapuddau, cadrabuddau, sarta-sarta, sàrtia-sàrtia (C), brinchittadori, badda-badda (S), brincadori, brinca-brinca (G) // sarta-sarta (C) *"anche: verme del formaggio"*

saltellare *vi.* [*to trip, sautiller, retozar, hüpfen*] brinchittare, bicchirittare, cadreddare, cadrapuddare, cadrampulare, iscabuddare, subesciare *(lat. SUBVERSIARE)* (L), brinchiettare, brinchiare, trinchittare (N), sciampittai, cadrabuddai, cadrapuddai, cadrampoai, cardeddai, attiddai, attrinchittai, brinchidai, brinchillai, acciappittai, atzuppittai, arretzettai (C), brinchittà, brincurittà (S), brincà, catriddà, sisirinà, trinchizà (G) // angallittare (L) "*s. su una sola gamba*"*;* allepporizare (L) *"s. come fa la lepre in amore"*; a s'anghélitta (L) *"saltellando";* durundana, durudai, durusia, duruseddu (L) *"ritmo di alcuni canti sardi con i quali si fanno s. i bambini sulle ginocchia dei genitori";*

saltello *sm. dimin.* [*hop, petit saut, retozo, Hüpfer*] saltigheddu, brinchittu *(sp. brinquito)*, bicchirittu, brinchigheddu, cadrapuddada *f.*, subesciada *f.*, boliada *f. (s. di gioia)*, cadraminzu, cadreddada *f.*, cadreddadura *f.* (L), sartieddu, cradéddiu, iscradéddiu, brinchieddu, brìnchie, trinchittata *f.*, trinchittonzu, trinchittu, zampeddu (N), brinchideddu, brìnchidu, brìnchiru, brìnchili, ballottada *f.*, attìddidu (C), brinchittu, brincareddu (SG) // duru-duru (LN) *"il saltellare del bimbo sulle ginocchia di un adulto che gli canta una sorta di filastrocca";* andare a incannadas (L)*"camminare a s.";* seddas crabiolinas *f. pl.* (C) "*saltelli*"; sédditu (G) *"s. del cavallo"*

salterellare *vi.* [*to hop about, sautiller, retozar, hopsen*] brinchittare, trinchittare, angalittare (L), brinchiettare, catrapuddare, istrimpizare (N), sciampittai, tzoppittai, atzoppittai, ciappittai, acciappittai (C), brincurittà, brinchittà (S), brinchittà (G)

salterello/1 *sm. vds.* **saltello**

salterello/2 *sm. (fuoco d'artificio saltellante)* [*cracker, serpenteau, cohete, Frosch*] buscapè, buscapes *(sp. buscapié)*, tricchi-tracca *(it. trichitracche)*, coette *(cat. cuet; sp. cohete)*, imburràcciu *(cat. borratxo)* (L), coette (N), guettu, burràcciu, tricchi-tracchi, muscapia *f.* (C), ipparatóriu, cuettu (S), buscapedi, muscapedi, puettu, puetta *f.*, cuetta *f.* (G) // zumpache, jumpache (N) *"s., vermetto del formaggio marcio"*; martinettu (C) *"s. del pianoforte; sp. martinete"*

saltimbanco *sm.* [*tumbler, saltimbanque, saltabanco, Seiltänzer*] giogante, ginette *(sp. jenete)*, fragnócculu, fregnócculu *(probm. it. fregna)* (L), jocalleri, zocalleri, paliatzu (N), fragnócculu, fregnócculu (C), salthimbancu, pariàcciu (S), ghjucanti (G)

saltimbocca *sm.* [*saltimbocca, boulette, empanada con salsa, kleine Kalbsroulade*] bombas *f. pl.* (LN), bombas *f. pl.*, cojettas *pl.* (C), poipetta *f.*, puipetta *f.* (S), bombi *f. pl.* (G)

saltimpalo *sm. orn. (Saxicola torquata)* [*stonehat, traquet pâtre, tarabilla común, Schwarzkehlchen*] cagamarrone, brinci moro, conca de moro, conchemoro, conchinieddu, cappa de moro *f.*, alipinta maseda *f.*, arrogante, nanni, nannigheddu, lodde, cattolaju, cincifae, cincirrò, tzintorno (L), sordaeddu, iscrarearju, iscrareaerzu, cattolaju, cincirrò, tzintorno, conca 'e moro, cresurarzu, preidotto (N) sartiarellu, sartiareddu, conca de moru, cuccufiu, cuccuviu, mobantraxu (C), punté, caggamarroni (S), citrì, pistrà, capinera *f. (Lm)* (G)

salto/1 *sm.* [*jump, saut, salto, Sprung*] sàltiu, saltiada *f.*, sàltidu, sàrtiu, sartu, brincadura *f.*, brìnchidu, brincu *(sp. brinco)*, bottiada *f.*, bóttiu, giumpu, zumpu, cadreddu *(s. del cavallo)*, caddarida *f.*, caddada *f.*, cadramissada *f.*, giancu, inséddidu, iséddiu, isséddidu, séddidu, lantziada *f.*, làntziu, illàntziu, illantzu, laspaja *f.*, (L), sàrtiu, seddu, brìnchie, brinchiada *f.*, brìnchiu, brinchionzu, iscradéddiu, cradéddiu, catramissata *f.*, zampadura *f.* (N), sàrtiu, sàrtidu, brìnchidu, brìnchiru, brìnchili, giànchidu, giànchiru, giùmpidu, sàddidu, séddida *f.*, attìddidu, pistincada *f.*, pistìnchidu (C), brincu, brincadda *f.* (S), brincu, brìnculu, trabancu *(Lm)*, bottu (G) // crabittinu (L) *"s. che fa il cavallo, con le quattro zampe unite, simile a quello dei montoni"*; saltiadura (a) (L), santurucra (a) (N) *"a salti, a casaccio, omettendo cose varie";* sàltiu (giumpu) mortale (L), sàrtiu mortale (N), brincu tundu (G) *"s. mortale"*; cadramìncios *pl.* (L), catramìnciuli *pl.* (G) *"s. improvvisi, fulminei, giravolte"*; fàchere su brìnchiu (N) *"fare all'amore per la prima volta"*; Pani buddiu, fattu unu sàrtidu e digidiu (prov.-C) *"Pane bollito, fatto un s. e subito digerito"*; Lu malu è lu primma brincu (prov.-G) *"Il difficile è il primo s."*

salto/2 *sm. (terreni incolti appartenenti ai comuni o ai privati)* [*territory, territoire, terreno en barbecho, Land*] saltu *(lat. SALTUS)* (L), sartu (N), saltu, sattu (C), salthu (S), saltu (G) // saltizare (L) *"attraversare dei s.";* saltarzu (L) *"uomo dedito ad attività lavorative in campagna"*

saltuariamente *avv.* [*at intervals, par intervalles, por saltos, sprunghaft*] a iscampiadas, a boltas (faddidas), donz'intantu, de tantu in tantu, dae tempus in tempus, saltuariamente (L), de tantu in tantu, a bortas, a dies bàricas, a tenelassa (N), a rattus, de tanti in tanti, a bortas (C), a disthempu, di tantu in tantu, a volthi (S), a iscantu, di candu in candu, a volti (G)

saltuàrio *agg.* [*desultory, irrégulier, saltuario, sprunghaft*] a distempus, saltuàriu (L), de cada tantu (N), a rattus (C), a disthempu (S), a iscantu (G)

salubre *agg. mf.* [*salubrious, salubre, salubre, gesund*] sanu, saludadosu, sanidosu, sanidadosu (L), sanu (N), sanidosu *(lat. SANITOSUS)* (C), sanu, ariosu (SG)

salubrità *sf.* [*healthiness, salubrité, salubridad, Gesundheit*] sanesa, bonidade de clima (L), sanesa (N), sanidadi (C), ària bona (S), sanitai, ària bona (G)

salume: salùmene (L), salumu (N), salùmini (C), sarammu (S), salamu (G)

salumeria *sf.* [*delicatessen shop, charcuterie, salchichería, Wurtwarenhandlung*] salumeria (LN), salameria (C), sarumeria (S), salameria (G)

salumiere *sm.* [*pork-butcher, charcutier, choricero de lujo, Wurstwarenhändler*] salumaju, ispitzigajolu (L), salumaju (N), salaminaju (C), saramàggiu, sarumàggiu (S), salumàiu (G)

salumificio *sm.* [*delicatessen factory, fabrique des saucissons, fábrica de embutidos, Wurstwarenfabrik*] fràbbica de salamu *f.* (L), fràvica de salamu *f.* (N), fabbrica de salàmini *f.* (C), fràbbigga di saramu *f.* (S), fràbbica di salamu *f.* (G)

salutare/1 *agg. mf.* [*healthy, salutaire, saludable, gesund*] saludàbile, saludadosu, sanidosu, sanidadosu (L), de salude (N), sanidosu, pettorali (C), chi fazi be' a lu saruddu (S), chi faci be' a la saluti (G)

salutare/2 *vt.* [*to greet, saluer, saludar, grüssen*] saludare *(lat. SALUTARE)* (L), salutare, saludare (N), saludai, salurai (C), saruddà (S), salutà, dà la saluta (G) // fàghere sa ciribecca (tziribecca), ciribeccare, tziribeccare (L), fàchere sas saludadas (N) *"fare le salutate"*; Si cheres chi ti saluden saluda (prov.-L) *"Se vuoi che ti salutino saluta"*

salute *sf.* [*health, santé, salud, Gesundheit*] saludu *m.*, salude *(lat. SALUS, -UTE)* (L), salude, salute, valude (N), saludi (C), saruddu *m.* (S), salutu *m.*, saluti (G) // appedatzàresi (L) *"rimettersi in s."*; maguladu (L) *"malfermo di s."*; regalare (L), revellire (N), s'arregalai, si recattai (C) *"conservarsi in ottimo stato di s.; sp. regalarse"*; prighèmmuzi lu saruddu (S) *"auguriamoci buona s."*; Balet pius sa salude chi non milli benes (prov.-L) *"Vale più la s. di mille beni"*; Chie tenet salude possedit onzi cosa (prov.-LN) *"Chi ha la s. possiede tutto"*; Saludi e trigu e tappu de ortigu (prov.-C) *"S. e grano e tappo di sughero"*; Salutu a noi finz'a turrà iddu (prov.-G) *"S. a noi finché non ritorna lui (il morto)"*

saluto *sm.* [*greeting, salut, saludo, Gruss*] saludu, ingrunada de conca *f.*, cerea *f.* (L), saludu, salutu, saludonzu, cerea *f.* (N), saludu, saluru, recadu, arrecadu *(sp. recado)* (C), saruddu (S), salutu, saluta *f.*, istarruta *f.* (G) // fàchere sas saludas (N) *"salutare con un semplice cenno del capo"*; turrà lu saruddu (S) *"rendere il s."*; Su saludu d'at lassau Deus (prov.-C) *"Il s. l'ha lasciato Dio"*

salvàbile *agg.* [*savable, qu'on peut sauver, salvable, rettbar*] de salvare (L), de sarbare (N), de sarvai (C), saivvàbiri (S), salvàbbili (G)

salvacondotto *sm.* [*safe-conduct, sauf-conduit, salvoconducto, Schutzbrief*] passaportu (LN), passaportu, lassapassai (C), saivvagunduttu (S), salvacunduttu (G)

salvadanàio *sm.* [*money-box, tirelire, alcancía, Sparbüchse*] cunservadinari, cunservainari (L), sarbadinare, chistidinare, cartera *f.* (N), sarbadinai, serbadinai, serbidinai, servadinai, srabadinai, stuggiadinai (C), saivvadinà, arribbadinà (S), salvadinà, cunselvadinà (G)

salvagente *sm.* [*life-belt, bouée, salvavidas, Rettungsring*] salvagente (L), sarbazente (N), sarvagenti (C), saivvagenti (S), salvaghjenti (G)

salvaguardare *vt.* [*to safeguard, sauvegarder, salvaguardar, schützen*] bardiare *(it. guardare)*, difèndere, amparare *(sp. amparar)* (LN), istrempare (N), difendi, amparai (C), difindì, difensai (S), difindì, valdà, avvaldià (G)

salvaguàrdia *sf.* [*safeguard, sauvegard, amparo, Schutz*] bàrdia, àrdia, difesa *(= it.)*, defensa, devensa *(it. ant. o sp. defensa)*, amparu *m. (sp. amparo)* (L), guàrdia, gàrdia, bàrdia, vàrdia, difesa, difensa, amparu *m.* (N), defensa, amparu *m.* (C), difesa, amparu *m.*, saivvaguàrdhia (S), difesa, vàldia, ampari *m.* (G)

salvamento *sm.* [*saving, sauvetage, salvamento, Rettung*] salvamentu salvascione *f.* (L), sarbamentu (N), sarvamentu, salvamentu, salvatzioni *f.* (C), saivvamentu (S), salvamentu (G)

salvare *vt.* [*to save, sauver, salvar, retten*] salvare (L), sarbare, sarvare (N), salvai, sarvai, sarbai, srabai, si campai *(cat. camparse)*, sprobigai, isprobigai, sprobugai (C), saivvà (S), salvà (G) // Deuguàrdhia (S) *"Dio ci salvi"*; Da l'amicu mi sàlvia Deu chi da lu 'nnimicu mi salv'eu (prov.-G) *"Dall'amico si salvi Dio ché dal nemico mi salvo io"*

salvastrella *sf. bot. (Poterium sanguisorba)* [*pimpernel, sanguisorbe, sanguisorba, Wiesenknopf*] pampinella, pimpinella *(tosc. pimpinella)*, pimpina (L), pimpinella (N), pimpinella, pampinella (C), pimpinella (S), pimpinella, pampareddu *m.* (G)

salvastrella maggiore *sf. bot. (Poterium officinale)* [*pimpernel, pimprenelle, pimpinela, falsche Bibernelle*] pimpinella areste, coicrispa (L), pimpinella agreste (N), pimpinella spinosa, pamparedda, pampareddu *m.*, spina de topis (C), pimpinella arestha (S), alba di insiccaturi (G)

salvatàggio *sm.* [*rescue, sauvetage, salvataje, Rettung*] salvamentu (L), sarbamentu, sarbassione *f.* (N), sarvamentu (C), saivvamentu, saivvatàggiu (S), salvamentu, salvazioni *f.* (G)

salvato *pp. agg.* [*saved, sauvé, salvado, rettet*] salvadu (L), sarbau (N), salvau, sarvau, sarbau, srabau, sprobigau (C), saivvaddu (S), salvatu (G) // Ommu avvisaddu mezu saivvaddu (prov.-S) *"Uomo avvisato mezzo s."*

salvatore, Salvatore *sm.* [*saver, sauveur, salvador, Retter*] salvadore; Salvadore, Barore, Battore, Foricu (L), sarbadore; Sarbadore, Bobore, Badore, Totore (N), salvadori, sarvadori, sarbadori, srabadori; Sarbadori, Billoi, Ddoddi, Loi (C), saivvadori; Saivvadori (S), salvadori; Salvadori, Barori, Bobori, Balloi, Pabori, Balori, Sadori, Furicu (G)

: (N), (G; Bureddu (G) *"Salvatorico"*

salvavita *sm.* [*save-life, sauvevie, salvavidas, das Leben retten*] salvavida (L), sarbabida (N), sarvavida (C), saivvavidda (S), salvavita (G)

salve *escl.* [*hail, salut, salve, heil*] saludu (L), salude (N), saludi (C), saruddu (S), salutu (G) // isparare in ària (L), isparare a ispantamattas (N) *"sparare a s."*

salvezza *sf.* [*salvation, salut, salvamento, Rettung*] salvesa, ope, salvascione, -assione, salvedade, francamentu *m.* (L), sarbesa, sarvesa (N), salvesa, sarvesa, sarbesa (C), saivvèzia (S), salvazioni, salvamentu *m.* (G) // Morte de matzones salvesa de sos anzones (prov.-L) *"Morte della volpe s. degli agnelli"*

sàlvia *sf. bot. (Salvia officinalis)* [*sage, sauge, salvia, Salbei*] sàlvia (‘ona), sàlvia bianca, gióirica *(s. verbenica)* (L), sàrbia (N), sàlvia, folla sàlvia (C), sàivia, sàlvia, matracària (S), sàlvia, sàrvia *(Lm)* (G) // salvione *m.* (L), saivioni *m.*, salvioni *m.* (S) *“s. sclarea”*; sàlvia a frori asulu (C) *“s. azzurra; Salvia coerulea”*; sàlvia arrubia, corallina (C) *“s. rossa; Salvia splendens”*; sàlvia areste (L), sàlvia groga (LC) *“s. selvatica; Phlomis fruticosa”*

salvietta *sf.* [*serviette, serviette, servilleta, Serviette*] pannutzu *m.*, frobbiucca *m.*, frebbeuccu *m.*, tertzimuccu *m.*, tertzebuccu *m. (cat. torcaboca)* (L), pannittu *m.*, frobbiucca *m.* (N), trattabuccu *m.*, tiallora, tialledda, pannixeddu *m.* (C), tozzibuccu *m.*, tubaglioru *m.* (S), friabuccu *m.*, tuaddolu *m.* (G)

salvo/1 *agg.* [*safe, sauf, salvo, heil*] salvu (L), sarbu, sarvu (N), salvu, sarvu, sarbu (C), sàivvu (S), salvu (G) // andà in salvu (G) *“cacciare nascosto nella posta”*; Salvu è lu chi sona la ripiccu (prov.-G) *“S. è colui che suona le campane (a morto)”*

salvo/2 *cong.* [*except (for), excepté, excepto, ausser*] francu su (sa), foras chi, etzi *(lat. ET SI)* (L), sarbu chi, foras chi, bastat chi (N), sarvu chi, foras chi, bastat chi (C), sàivvu chi, a mancu chi (S), salvu chi, fora chi, francu chi, ezzi chi (G)

samba *sf. mus.* [*samba, samba, samba, Samba*] samba

sambuca *sf. mus. (arpa antica)* [*sambuca, sambuque, sambuca, Holunder*] arpa (LNC), àipa (S), alpa (G)

sambuco *sm. bot. (Sambucus nigra)* [*elder (-tree), sureau, saúco, Holunder*] saucu *m. (lat. SABUCUS x sp. saúco - DES II, 374)*, sambucu *(= it.)* (L), sabucu, saucu, sambucu, savucu, saocu (N), samucu mascu, semucu, semucu mascu, sommucu, sabucu, sramucu (C), saucu, sambucu (S), sambucu (G) // saucarzu (L) *“luogo dove cresce il s.”*; saucu fémina (L), sabucu fèmina (N), samucu fémina (C) *“s. maggiore; Sambucus major”*; cau (LG), pappu *(lat. PAPPUS)* (C), gau (S) *“midollo del s.”*; cuccuniu (N) *“fiore del s.”*

sambuco selvàtico *sm. bot. (Sambucus ebulus)* [*wild elder, sureau sauvage, saúco selvático, wild Holunder*] saucu màsciu, sambucu burdu, sambuscu màsciu (L), sambucu berbechinu, sancheddu (N), samucu burdu, samucu pudésciu (C), saucu aresthu (S), sambucu arestu (G)

sàmolo *sm. bot. (Samolus valerandi)* linu de abba (LN), linu de àcua (C), linu d’eba (S), linu d’ea (G)

sampietrini *sm. pl. (pietre usate per la pavimentazione in Roma)* [*pebble, cailloux, guijarro, Kiesel*] laddias (romanas, de santu Pedru) *f. pl.* (L), santupredinos (N), códulus de santu Perdu (C), santupréddini, triddii di santu Preddu *f. pl.* (S), santupetrini (G)

san *agg. vds.* **santo**

sanàbile *agg. mf.* [*curable, guérissable, sanable, heilbar*] sanàbile (LN), sanàbili (C), sanàbiri (S), sanàbbili (G)

sanamente *avv.* [*healthily, sainement, sanamente, gesund*] sanamente (LN), sanamenti (CSG)

sanare *vt. vi.* [*to heal, guérir, sanar, heilen*] sanare *(lat. SANARE)* (LN), sanai (C), sanà (SG) // fàchere su sana-sana (su sanapipiu) (N) *“incidere un ascesso ai bambini”*; sanai is angionis (C) *“castrare gli agnelli”*

sanato *pp. agg.* [*healed, guéri, sanado, heilt*] sanadu, libertu (L), sanau (NC), sanaddu (S), sanatu (G)

sanatòria *sf.* [*arrangement, acte de régularisation, legitimación, Indemnität*] sanatòria, sanadura (L), sanatorja, sanadura (N), sanatòria , sanadura (C), sanaddòria (S), sanatòria (G)

sanatòrio *sm.* [*sanatorium, sanatorium, sanatorio, Sanatorium*] sanatóriu (L), sanatorju (N), sanatóriu (C), sanatòriu (SG)

sancire *vt.* [*to sanction, sanctionner, sancionar, bestätigen*] decretare, istabilire (LN), decretai, stabiliri (C), decretà, isthabirì (S), dicrità, cunfilmà (G)

sancito *pp. agg.* [*sanctioned, sanctionné, sancionado, bestätigt*] decretadu, istabilidu (L), decretau, istabiliu (N), decretau, stabiliu (C), decretaddu, isthabiriddu (S), dicritatu, cunfilmatu (G)

sàndalo *sm.* [*sandal, sandale, zapatilla, Sandale*] sàndalu, trócculos *pl.*, andàlia *f.*, andàila *f.*, andària *f.*, sàndula *f.*, sandàlia *(s. per vescovi; sp. sandalia)* (L), sàndalu (N), catzoleddu, sandali, andali, andàlia *f.*, andàila *f.*, sandàlia *f.*, sandàila *f.*, sàndulu (C), sàndara *f.* (S), sàndalu (G) // Sa mama a catzoleddu, sa filla a cappellinu, su babbu si consòlada cun sa bottìglia de binu (C) *“La mamma in s., la figlia in cappellino, il padre si consola con la bottiglia di vino”*

sandolino *sm. mar.* [*small canoe, périssoire, piragua, Sandal*] sandalinu (L), sandolinu (NC), sandurinu, ciu (S), sandulinu (G)

sangue *sm.* [*blood, sang, sangre, Blut*] sàmbene *(lat. SANGUEN)*, sàmbine (L), sàmbene, sàmmene (N), sànguni, sànguini, sànghini, sàmbani, sàmbiri, sàmbini (C), sangu (S), sangu, sàngui *(Lm)* (G) // sambenadu, sambeninzu (L), sambenau, sambenatu (N), sangunau (C) *“cognome, casato”*; sàmbene de segus (L) *“emorragia anale”*; sàmbene de nares, dae ‘ucca, dae s’imbìligu (L) *“rinorragia, emottisi, onfalorragia”*; sàmbene appedradu (L), sàmbene appredrau, sàmbene luttu, sambellutau ((N), sànguni pistau (C) *“s. coagulato, rappreso”*; malu sànguni (C) *“mala grazia, antipatia”*; Sàmbene tirat sàmbene (prov.-LN), Sangu chjama sangu (prov.-G) *“S. chima s.”*: Su sàmbene no est abba (prov.-LN) *“Il s. non è acqua”*; Lu vinu fazzi sangu (prov.-S) *“Il vino fa s.”*

sangue di drago *sm. bot. (Dracaena draco)* [*dragn-tree, sang-de-dragon, sangre de rago, Drachenbaum*] dracena *f.* (L), dratzena *f.* (N), dragoni (C), dracena *f.* (SG)

sanguetta *sf. zool. vds.* **sanguisuga**

sanguigno *agg.* [*sanguineous, sanguin, sanguíneo, Blut…*] sambinzu *(lat. SANGUINEUS)*, sanghinzu, sanghignu (L), sambenosu *(lat. SANGUINOSUS)* (N), sanguìngiu, sanghignu, arrubiastu (C), sanghignu (SG) // arantzu sanghinzu (L), péssiche (arantzu) sambenosu (N) *“pesca (arancia) s.”*

sanguinàccio *sm.* [*blood-sausage, boudin, morcilla, Blutwurst*] sambenatzu, sàmbene de porcu (porchinu) (L), sàmbene de porcu, sambeneddu, tzurrette, zurrette *(s. degli ovini)* (N), brenti de sànguni *f.*, sànguni de porcu, sanguinàcciu, sanguanedda *f.*, culingioni (C), sangu purchinu, sàngulu (S), sangu pulcinu, sangu grassu (G) // ascare (L) *“condensarsi del s.”;* buddottu (C)*“s. porcino cotto bollito o arrosto”*

sanguinante *p. pres. agg. mf.* [*bleeding, saignant, sangrante, blutend*] sambenante, sàmbene-sàmbene, sambenone (L), sambenande, issambentau (N), sangunanti (C), sanguroni (S), sanghinanti, sangunoni, sangu pisciuloni (G)

sanguinare *vi.* [*to bleed, saigner, sangrar, bluten*] sambenare, insambenare, attunchiare, derramare (sàmbene) *(sp. derramar)* (L), sambenare (N), sangunai, sangrenai, bogai sànguni, derramai (C), sanghinà (S), sangunà, sanghinà, sburrà sangu (G) // sambenada *f.* (N) “*sanguinamento*”; Tue l’ischis sa ferta chi m’accòrada/ e tue jogas a l’attunchiare (L - Mura Ena) *“Tu sai bene la ferita che ho nel cuore/ e ti diverti a farla s.”*

sanguinària *sf. bot. (Panicum sanguinale)* [*blood-wort, sanguinaire, sanguinaria, Blutkraut*] erva sambenària (L), órgiu de àcua *m.*, órgiu de arriu *m.* (C)

sanguinàrio *agg.* [*sanguinary, sanguinaire, sanguinario, blutgierig*] sambenàriu, sambeneri, sambinari, sanghinàriu (L), sutzasàmbene, sambenarju, sambeneri (N), sanguinàriu, sangunàriu (C), sanghinàriu (S), sangunàriu, sanghinàriu, assangatu (G)

sanguineità *sf.* [*blood-relation-ship, consanguinité, consanguinidad, Blutsverwandtschaft*] matessi sàmbene *m.*, sambeninzu *m.*, sambenadu *m.*, sambinadu *m.*, parentella (L), matessi sàmbene *m.*, sambenau *m.*, parentau *m.* (N), sangunau *m.*, parentau *m.* (C), matessi sangu *m.*, parentella (S), sanghinitai (G)

sanguinella *sf. bot. (Cornus sanguinea)* [*blood-wort, sanguinelle, sanguinaria, Bluthirse*] **1)** erva de sàmbene (L), erba de sàmbene *f.* (N), erba de sànguni (C), èiba di sangu (S), sàsima (G); **2)** *sf. bot. (Phytolacca decandra)* ua canina (L), granadilla (N), àxina de margiani, pibireddu *m.*, grana *(sp. grana)* (C), uba canina (S), ua canina (G)

sanguinolento *agg.* [*bleeding, sanguinolent, sanguinolento, blutend*] sambenosu *(lat. SANGUINOSUS)*, abbis-abbis *(detto dell'arrosto)* (LN), sanguinolentu *(ant.)* (L), sanguinosu (C), sanguroni, sangu-sangu (S), sangunoni, sangunendi (G)

sanguinoso *agg.* [*bloody, sanglant, sangriento, blutig*] sambenosu *(lat. SANGUINOSUS)* (LN), sanghinosu, sangunosu (C), sanghinosu (S), sangunosu, sanghinosu (G)

sanguisorba *sf. bot. vds.* **salvastrella maggiore**

sanguisuga *sf. zool. (Hirudo medicinalis)* [*leech, sangsue, sanguja, Blutegel*] ambisue -a, ambesua, sambesua, sambesue, sambisua, -e, sambisuga *(lat. SANGUISUGA)*, sutzasàmbene *m.* (L), sambisuga, sambisue, samesughe, sammesughe, sambesuca, ambesua, ambisua, ambisuga, ambisuca, ambesughe, amesughe (N), sangunera *(cat. sangonera)*, sambisui, sangusùisi, ambisua, ambisui, abisui, anghisui, angasua, angassua, angassula, anguasua (C), sanghisùggia, cani magnadori *m.* (S), sanguetta *(Lm)*, sangusùcchjula *(Cs)*, sangusùgghjula (G) // assambesuadu (L) *"dissanguato dalle s."*; ambesuare (N) *"salassare mediante le s."*; ambisugheri, sambisugheri (N) *"chi prende e/o vende s."*; sangunera de cuaddu (C) *"sanguetta di cavallo"*; sangunera de mari *itt.* (C) *"zecca di mare"*; làngia comenti una sangunera (C) *"magra come una s."*; Esser che s'ambisua: fintzas chi non s'attattat non lassat de sutzare (prov.-L) *"Essere come la s., che non cessa di succhiare finché non è sazia"*

sànie *sf. med.* [*sanies, sanie, sanie, Sanie*] sanza *(lat. SANIA x SANIES)*, martza, matèria *(it. o cat. materia)* (L), sanza, martza, matèria, pore *m.* (N), sàngia, matèria, mommana, postema (C), matéria (S), màlcia (G)

sanità *sf.* [*soundness, santé, sanidad, Gesundheit*] sanidade (LN), lieresa (N), sanidadi (C), saniddai (S), sanitai (G) // Mìsera sa domo inue intrat sanidade e zustìssia (prov.-N) *"Misera la casa dove entrano il medico (la sanità) e la giustizia"*

sanitàrio *agg.* [*sanitary, sanitaire, sanitario, gesundheitlich*] sanitàriu (L), sanitarju (N), sanitàriu (CSG)

sanna *sf.* [*tusk, croc, colmillo, Hauer*] sanna

sannuto *agg.* [*tusked, pourvu de crocs, colmilludo, mit Hauern versehen*] sannudu, sannuri (L), issanniau, sanniu (N), sannudu, sannau (C), sannuddu (S), sannutu (G)

sano *agg.* [*sound, sain, sano, gesund*] sanu *(lat. SANUS)*, sanigheddu, sanidosu, nébidu, nédidu *(cat. nédiu)* (L), sanu, sanicheddu (N), sanu, sanixeddu, biatzu (C), sanu (SG), zìncaru (G)// tricchignare, tacchignare (L) *"essere poco s.; probm. sp. tacañear o it. taccagnare"*; saneddu, sanigheddu, sanittu (L) *"abbastanza s."*; sanu che pische (LN) *"s. come un pesce"*; Si ti cheres sanu pésati chitto su manzanu (prov.-L) *"Se vuoi essere s. alzati presto al mattino"*; Mellus arriccu e sanu che póberu e malàdiu (prov.-C) *"Meglio ricco e s. che povero e ammalato"*:; Ca è sanu no credi a lu maraddu (prov.-S) *"Chi è s. non crede a chi è malato"*; Ca be' si salva sanu s'agatta (prov.-G) *"Chi si conserva bene si ritrova s."*

sansa *sf.* [*husk, marc d'olives, orujo, Pressrückstände*] sansu *m. (lat. SAMPSA)*, sassu *m.*, osseddu *m.* (L), sansu *m.*, ossicheddu (de oliba molia) *m.* (N), ossixeddu *m.*, matza de olia (C), sansu *m.* (S), sansu *m.*, sansa (G) // isportinu *m.* (L), sportinu *m.* (C), ippusthinu *m.* (S) *"gabbia delle s."*; ozu de sassu *m.* (L), óciu sànsinu *m.* (G) *"olio di s."*

sansone *sm. fig.* [*Samson, Samson, Sansón, Samson*] sansone, tóricu (LN), sansoni (CSG) // ossone (N) *"uomo forte, s."*

santabàrbara *sf.* [*powder-magazine, sainte-barbe, santabárbara, Pulverkammer*] bruvarera, bruvurera, burvarera (L), pruverera (N), bruvurera (C), poivarera, santabàibara (S), pulvarera (G)

santamente *avv.* [*holily, saintement, santamente, heilig*] santamente (LN), santamenti (CSG)

santarellina *sf.* [*bigoted woman, sainte nitouche, beatuca, Scheinheilige*] santicca, santicchedda (LN), santicca, santixedda, spina a sutt''e ludu *(fig.)* (C), santaredda (SG)

santerello *sm.* [*goody-goody, bon apôtre, gazmoño, Heuchler*] santiccu, santiccheddu, basamattones (LN), santixeddu, basamattonis (C), santareddu (S), facchiessu, santurroni (G)

santificare *vt.* [*to canonize, sanctifier, santoficar, heiligen*] santificare, fàghere a santu, av(v)eddare (L), santificare, fàchere a santu (N), santificai, fai santu (C), santificà, santifiggà (S), santifià, santivigà, santivicà (G)

santificato *pp. agg.* [*canonized, sanctifié, santificado, heiligt*] santificadu, fattu santu (L), santificau, fattu a santu (N), santificau, fattu santu (C), santificaddu, santifiggaddu (S), santificatu, santivigadu, santivicatu (G)

santificazione *sf.* [*sanctification, sanctification, santificación, Heiligung*] santificada (L), santificassione (LN), santificatzioni (C), santifiggazioni (S), santificazioni (SG)

santimònia *sf. (bacchettoneria, bigotteria)* [*sanctimony, cagoterie, santimonia, Frömmelei*] santiccùmene *m.*, ipocrisia (LN), santiccùmini *m.*, farsidadi (C), santiccumu *m.*, santiccùmmini *m.*, bigottumu *m.*, ipocrisia (S), biguttumu *m.*, falzia (G)

santino *sm. eccl. (piccola immagine sacra)* [*small holy picture, image, imagen de santo, Heiligenbildchen*] immaginedda *f.*, santigheddu (L), santicheddu, mazinedda *f.* (N), maginedda *f.* (C), immaginetta *f.*, santinu (S), magghjnitta *f.* (G)

santìssimo *sm. eccl.* [*Blessed Sacrament, Saint-Sacrament, Santísimo, Allerheiligste*] santìssimu

santità *sf.* [*holiness, sainteté, santidad, Heiligkeit*] santidade (L), santidadi (C), santiddai (S), santitai (G) // Dinà e santiddai, mancu di la middai (prov.-S) *"Denari e s. nemmeno la metà"*

santo *agg. sm.* [*holy, saint, santo, heilig*] santu *(lat. SANCTUS)* // accontzasantos (LN) *"artigiano restauratore di statue di s."*; santaju (LN), santàiu (G) "*venditore e costruttore di statue di santi"*; sos Santos (L), sa dì de is Santus (C), li Santi (S) *"Ognissanti"*; Santu Aine, Sant'Andria (L) *"ottobre, novembre"*; iscapparattu (N) *"armadio per s."*; santu de àstragu (N) *"omaccione, babbeo"*; Naraiat tzia Farora: non b'at santu chi contet daghi arrivit s'ora (prov.-LN) *"Diceva zia Salvatora: non c'è s. che conti quando arriva l'ora"*; Cussu chi Deus non bolit, santu non podit (prov.-C) *"Ciò che Dio non vuole,*

santo non può"; Dugnunu prega pa lu santu sóiu (prov.-S) *"Ognuno prega per il proprio s."*; Né cun santi né cun macchi si 'o' burrulatu (prov.-G) *"Né con i santi né con i matti conviene scherzare"*

santocchieria *sf.* [*bigotry, cagoterie, santurronería, Frömmelei*] ipocrisia, santiccùmene *m.* (LN), santiccùmini *m.*, farsidadi (C), biguttumu *m.*, ipocrisia (S), biguttumu *m.*, falzia (G)

santòcchio *sm. (sciocco, bigotto)* [*bigot, cagot, santurrón, Frömmler*] isimpre *(cat. ximple)*, basgiamattones (L), ischipuddau, basamattones (N), scimpru, basamattonis (C), pesthaseu, bigottu (S), facchiessu, basgiamattoni (G)

santolina *sf. bot. (Santolina chamaecyparissus)* [*santonin, santoline, santolina , Zypressenkraut*] santulina, santolina (L), santonina, erba de cosche, erba de coscos, erba de ungos, corra 'e crapa, murmureu *m.*, murgueu *m.* (N), santulina, allupacuaddus, erba de bremis, murga de bois, murgueu *m.*, murguleu *m.*, murmureu *m.*, simu *m. (gr. thymos)* (C), santulina, santunina, simu *m.* (S), santulina, santunina (G) // erba bianca (C) *"s. mollissima; Otanthus maritimus"*

santone *sm.* [*santon, santon, santón, Asket*] santone (LN), santoni (CSG)

santoréggia *sf. bot. (Satureja hortensis)* [*savory, sarriette, ajedrea, Bohnenkraut*] sudorea, locasu *m.*, isopu *m. (it. isopo)* (L), issopu *m.* (N), isopu *m.*, tumu *m. (lat. THYMUM x TUMUM)*, tumbu *m.*, murgueu *m.*, mammuleu *m. (s. greca)* (C), locasi *m.*, locasu *m.* (S), alba barona (G)

santuàrio *sm.* [*sanctuary, sanctuaire, santuario, Wallfahrtsort*] santuàriu (L), santuarju (N), santuàriu (CSG) // cumbessia *f.*, cumbissia *f.*, moristene, muristenes *pl.* (L), muristeres *pl.* (N) *"casupole presso i s. di campagna dove si ricoverano i fedeli che partecipano per diversi giorni alla festa religiosa"*

santuomo *sm.* [*holy man, saint-homme, hombre santo, Heiligmensch*] santómine (LN), santómini (C), santommu (S), santomu (G)

sanzionàbile *agg. mf.* [*sanctionable, sanctionnable, sancionable, sanktionierbar*] de punire (LN), de puniri (C), di punì (SG)

sanzionare *vt.* [*to sanction, sanctionner, sancionar, sanktionieren*] punire (LN), puniri (C), punì (SG)

sanzione *sf.* [*sanction, sanction, sanción, Sanktion*] pena *(lat. POENA)*, macchìssia (LN), pena, smenda (C), pena, ammenda (SG)

sapa *sf.* [*cooked-wine, raisiné, arrope, Most*] saba *(lat. SAPA)* (L), sapa, binucottu *m.* (N), saba (CS), sabba, saba, sapa (G) // sabadu (L), assabbatu (G) *"fatto con la s."*; tiricca (LS) *"dolce di s. avvolto nella pasta"*; pistiddu *m.* (LN), coccollittu *m.*, panischedda (C) *"dolce a base di s."*; coccoroi *m.* (L), pan'e sabba (G) *"pane con s."*; assabare (L) ,assapare, insapare (N) *"fare o impiegare la s."*; pistiddare (N) *"preparare la s."*; sabbà, assabbà (G) *"impiegare la s."*; Chie non tenet mele ponet saba (prov.-L) *"Chi non ha miele impiega la s."*

sapere/1 *sm.* [*knowledge, savoir, saber, Wissen*] ischire, sièntzia *f.*, sabidoria *f. (sp. sabiduría)* (L), ischire, lischire (N) sciri, sabiduria *f.* (C), sabbé, sabiènzia *f.* (S), saperi (G) // Vali più un'ùncia di solti che centu libri di saperi (prov.-G) *"Vale più un'oncia di fortuna che cento libri di s."*

sapere/2 *vt. vi.* [*to know, savoir, saber, wissen*] ischire *(lat. SCIRE)*, bischire, iscire, sàpere (L), ischire, dischire, lischire, uschire, sapèschere (N), sciri, sàpiri (C), sabbé (S), sapé (G) // no ischire mancu su piapane (L) *"non s. nemmeno le cose più elementari"*; nossoite (L) *"non so che"*; Sa fémina nd'ischit una prus de su diàulu (prov.-LN) *"La donna ne sa una in più del diavolo"*; Inue naschimus l'ischimus, inue morimus no! (prov.-L) *"Sappiamo dove nasciamo, non dove moriremo"*; Chini non sciri est comenti a chini non biri (prov.-C) *"Chi non sa è come colui che non vede"*; Lu chi sani in tre, lu sani umbè (prov.-S) *"Ciò che si sa in tre, lo sanno tutti"*; Sà più un maccu in casa sóia che un sàiu in casa angena (prov.-G) *"Sa più un matto in casa propria che un savio in casa altrui"*

sapidezza, -idità *sf.* [*sapidity, sapidité, sapidez, Schmackhaftigkeit*] sabore *m. (lat. SAPOR)*, saniette *m.*, sainette *m. (sp. sainete,)* saliore *m.* (L), sapore *m.*, saniette *m.* (N), sabori *m.*, sainettu *m.* (C), saori *m.*, sainettu *m.*, saineddu *m.* (S), saori *m.*, gustu *m.* (G)

sàpido *agg.* [*sapid, sapide, sápido, schmackhaft*] saboridu, gustosu, licchittu (L), saporiu, sàpidu, sàpitu, sapiente, gustosu (N), saboriu, gustosu , sàpiu (C), sauriddu, gusthosu, sainettu (S), sauritu, sauriddu *(Cs)*, gustosu (G) // carre sàpia *f.* (N) *"pancreas"*

sapiente *agg. mf.* [*wise, savant, sabio, gelehrt*] sàbiu *(it. o sp. sabio)*, sabidore, assabiensciadu, assiensciadu, assientziadu, sapiente (L), sàpiu (N), sàpiu, sàbiu, scìpiu (C), sabienti (S), sapienti, attalintatu (G) // donnu Pala (L) *"Don Pala, l'uomo s. di molti racconti sardi"*; Ma bois, sabidores de 'idda,/ non crettedas macchine su chircare (L - Mura Ena) *"Ma voi, s. del paese,/ non crediate follia la ricerca"*

sapientemente *avv.* [*wisely, savamment, sabiamente, weise*] sabiamente (L), sapiamente (N), sapiamenti (C), sabientementi (S), sapientementi (G)

sapientone *agg. accr.* [*wiseacre, savantasse, sabihondo, naseweis*] sàbiu meda, sabiatzu, sabiottu, conchifine (L), sapientone, sinsirione, sàpiu meda (N), sciutottu (C), sabientoni, assabbuddu, sàbia sibìglia *f.* (S), sapientoni, sattuttu (G)

sapienza *sf.* [*wisdom, sagesse, sabiduría, Weisheit*] sabidoria, sabiduria *(sp. sabiduría)*, sabiesa, sabiènscia, sapiènscia, sapiènsia (L), sapièntzia, sapidoria (N), sapièntzia, sabiduria, sabidoria (C), sabiènzia (S), sapiènzia, sapituria (G)

saponàceo *agg. vds,* **saponoso**

saponàio *sm.* [*soap-maker, savonnier, jabonero, Seifefabrikant*] sabonaju (L), saponarju (N), sabonaju (C), sabunàggiu (S), saonàiu (G)

saponare *vt. vds.* **insaponare**

saponària *sf. bot. (Saponaria officinalis)* [*soap-plant, saponaire, saponaria, Seifenkraut*] sabonària, linna sabonària (L), erba de sapone, linna saponària (N), sabonària, sabunària, sabunetta, sabonettu *m.*, erba de saboni, lampajoni *m. (lat. LAMPADIO, -ONE)* (C), sabunària (S), alba di saoni, saunària (G)

saponata *sf.* [*lather, eau de savon, jabonada, Seifenwasser*] sabonada (L), saponada, sapunada (N), sabonada, spuma de saboni (C), sabunadda (S), saunata (G)

saponatura *sf.* [*soaping, savonnage, jabonadura, Einseifung*] sabonadura, insabonadura (L), saponadura (N), sabonadura (C), insabunaddura (S), saunatura (G)

sapone *sm.* [*soap, savon, jabón, Seife*] sabone *(lat. SAPO, -ONE)* (L), sapone (N), saboni, saboi (C), saboni (S), saoni ,savoni *(Lm)* (G) // bumbullones *pl.* (L), bulluncas *f. pl.*"*bolle di s."*; insabonare (L) *"lavare con il s."*; saboneria *f.* (C) *"fabbrica di s."*; luna de saboni *f.* (C) *"bolla di s."*; A sciaccuai sa conca a su burriccu s'inci perdit àcua e saboni (prov.-C) *"A sciacquare la testa all'asino ci si rimette acqua e s."*

saponetta *sf. dimin.* [*cake of soap, savonnette, jaboneta, Feinseife*] sabonetta, sabonette *m.*, -ettu *m.* (L), saponetta, saponette *m.*, saponeddu *m.* (N), sabonettu *m.* (C), sabunetta (S), saunettu *m.* (G)

saponoso *agg.* [*soapy, savonneux, jabonoso, Seifen…*] sabonosu, sabonattu (L), saponosu (N), sabonosu (C), sabunosu (S), saunosu (G) // sabonatzu (C) *"terreno s., attaccaticcio"*

sapore *sm.* [*taste, saveur, sabor, Geschmack*] sabore *(lat. SAPOR)*, denghe, dengu, dènghere, dengo *(sp. dengue)*, saliette, saniette, sainette *(sp. sainete)*, arrastu, saliore, saore, trastu, tastu (L), sapore, saniette (N), sabori, denghi, sainettu (C), saori, gusthu, tasthu *(s. sgradevole)*, sainettu, saineddu (S), saori (G) // rastu, arrastu (L), arrasthu (S) *"s. rancido"*; passare sos sabores (L), svintià (G) *"passare la voglia, perdere il s."*; assainettare (L) *"dare buon s. alle cose"*; issaporzau (N) *"che ha perso il s. iniziale"*; saboreai (C) *"assaporare, leccarsi le labbra"*; Su binu a su sabori e su pani a su colori (prov.-C) *"Il vino si riconosce dal s. e il pane dal colore"*; La carri si no è magnata cu li mani paldi lu saori (prov.-G) *"La carne se non viene mangiata con le mani perde il s."*

saporino *sm. dimin.* [*flavour, peitit saveur, saborete, feiner Geschmack*] saboreddu, denghe, dengo *(sp. dengue)* (L), saporeddu, saniette *(sp. sainete)* (N), saboreddu, denghi (C), saoreddu (SG)

saporire *vt.* [*to flavour, rendre savoureux, saborear, schmackhaft machen*] insaborire, assainettare (L), issaporare, issaporire (N), insaboriai, donai sabori (C), saurì, assaurì (S), saurì, insaurì (G)

saporito *pp. agg.* [*savoury, savoureux, sabroso, schmackhaft*] saboridu, saliosu, saliette, saniette, licchittu, liccosu, liccuridu (L), saporitu, saporiu, issaporiu, issaporau, lìcchitu (N), saboriu, aggradosu, gustosu (C), sauriddu, assauriddu, sainettu (S), sauritu, sauriddu *(Cs)*, insauritu, licchittu (G) // saboridamente (L) *"saporitamente"*; saporita *sf.* (LN) *"spezia per aromatizzare le vivande"*

saporoso *agg.* [*tasty, savoureux, muy sabroso, schmackhaft*] saborosu (L), saporosu (N), saborosu (C), sauriddu, assauriddu (S), saurosu (G)

saputello *sm.* [*sciolist, pédant, repipi, naseweis*] ischidu, sabieddu (L), ischiu, sinsirione, Zubannecuchina *(fig)* (N), sabieddu, sciutottu (C), sabientoni, sabbuddu, assabbuddu (S), sapientoni, sattuttu (G)

saputo *pp. agg.* [*learned, su, sabido, altklug*] ischidu, ischìpidu (L), ischiu, dischiu, sàpiu (N), scìpiu (C), sabbuddu, assabbuddu (S), saputu (G)

sarabanda *sf.* [*saraband, sarabande, zarabanda, Sarabande*] fragassu *m.*, burdellu *m.*, ciarra, ragalla, biurdu *m.* (L), baccanu *m.*, cubisione, burdellu *m.* (N), carraxu *m.*, arrantantira, tréulu *m.*, battùliu *m.* (C), abburottu *m.*, digógliu *m.*, ischìsthiu *m.*, burdheddu *m.*, remetomba *m.* (S), dissàntanu *m.*, buldeddu *m.*, intirruzu *m.*, attillóiu *m.*, dirrùbbulu *m.* (G)

saràcchio *sm. bot. vds.* **ampelodesmo**

saracco *sm.* [*rip-saw, egoïne, serrucho, Fuchsschwanz*] serraccu *(cat. xerrac, xarrac)* (L), serraccu, serracru (N), serraccu, sarraccu (C), sarraccu, serraccu, sirraccu, serracchinu (S), sarraccu, sarraccheddu, sarronu, pittinina *f.* *(s. piccolo)* (G) // serraccare (N) *"tagliare col s."*; furettu (S) *"s. a lama stretta e appuntita"*

saraceno *agg. sm.* [*Sarace, sarrasin, sarraceno, türkisch*] saratzinu, saraghinu *(gr. biz. sarakenós)*, saracinescu, saracinu, moro, moru, moriscu (L), sarachinu, moru, moriscu (N), saracinu, saracinescu, moriscu, moru (C), saracinu, moru (S), saraghinu, moru (G)

saracinesca *sf.* [*rolling shutter, sarasine, cierre metálico, Falltür*] saracinesca, serranda (LNC), saracineschа, serranda (S), sarracinesca, serranda (G)

sàrago *sm. itt. (Diplodus sargus)* [*sargus, sargue, sargo, Brasse*] sàragu (L), isparedda *f.*, ispareddu (N), sàrigu, sarigottu, sparedda *f.* (C), sàraggu (S), sàragu, futtisarpa *(Lm)*, pèsciu di sant'Andria *(s. nero)* (G) // feriada *f.* (L), feriada *f.*, veriada *(cat. variada)* C), sarigu (L), feriada *f.* (C), bariadda *f.* (S) *"s. variegato (Diplodus sargo)"*; sàragu pinzutu; sàragu sargenti *(Lm)* (G) *"s. fasciato (Diplodus vulgaris)"*

sarcasmo *sm.* [*sarcasm, sarcasme, sarcasmo, Sarkasmus*] beffa *f. (= it.)*, beffe *f.*, beffulania *f.*, iscàrniu *(sp. escarnio)* (L), beffe *f.*, irmurju, moffa *f. (cat. sp. mofa)* (N), beffa *f.*, moffa *f.*, arréulu, stroccidura *f.* (C), beffa *f.*, cionfra *f.*, matroffa *f.*, ingesthru (S), beffa *f.*, cionfra *f.*, uspu (G)

sarcasticamente *avv.* [*sarcastically, d'une manière sarcastique, sarcásticamente, sarkastich*] beffianamente, a beffinu, a cianfronella, a lèria (L), chin beffe, chin irmurju (N), beffianamenti, cun arréulu (C), a cionfra, a beffa (S), uspignamenti, a beffa (G)

sarcàstico *agg.* [*sarcastic, sarcatique, sarcástico, sarkastisch*] beffajolu, beffulanu, beffianu, fertaderu (L), beffajolu, beffulanu, punghidore, irmurjadore, tzantzarache (N), beffianu, beffadori, stroccidori (C), beffadori, cionfraioru, matrufferi (S), uspignu, biffadori, biffulanu (G)

sarchiamento *sm.* [*hoeing, sarclage, sachadura, Brechen*] marradura *f.*, tzappittadura *f.*, tzapponzu (L), iserbadura *f.* (N), marradura *f.*, marrittadura *f.* (C), annittamentu, zappittamentu, arribigliamentu (S), zappittamentu, disalbamentu (G)

sarchiare *vt.* [*to hoe, sarcler, sachar, brechen*] sarciare, isargare, marrare, rascare, marittare, zappittare, isvuzare (L), iserbare, marruntzeddare, marittare, sarciare, tzappittare (N), marrai, marrittai, limpiai, sbrebai (C), annittà, zappittà, arribiglià (S), zappittà, disalbà (G)// iserbadore (N) "*sarchiatore*"

sarchiata *sf.* [*hoeing, sarclage, sachadura, Brechen*] sarciada, marrada, tzappittada (L), iserbada, marruntzeddada (N), marrada, marrara, marrittada, limpiada (C), annittadda, zappittadda, arribigliadda (S), zappittata, disalbata (G)

sarchiato *pp. agg.* [*hoed, sarclé, sachado, gebrochen*] sarciadu, isargadu, marradu, rascadu, tzappittadu (L), iserbau, marruntzeddau (N), marrau, marrittau, limpiau (C), annittaddu, zappittaddu, arribigliaddu (S), zappittatu, disalbatu (G)

sarchiatura *sf.* [*hoeing, sarclage, sachadura, Brechen*] tzappittonzu *m.*, marradura. innettiadorzu *m.* (L), iserbadura, marruntzeddadura (N), marradura, marrittadura, marrìngiu *m.* (C), zappittaddura, arribigliaddura (S), zappittatura, zappittugnu *m.*, disalbamentu *m.* (G) // sas cantones de s'innettiadorzu (L) *"i canti della s."*; annurilare (L) *"indurirsi del terreno per mancanza della s."*

sarchiello *sm.* [*small hoe, sarclet, sallete, Jäthäckchen*] tzappitta *f.*, tzappittu, marrutza *f.*, marrischedda *f.* (L), marruntzedda *f.*, marrutzedda *f.*, marrintzedda *f.*, marroneddu, tzappitta *f.* (N), marritta *f.*, marrixedda *f.*, marrùccia *f.* (C), marroneddu, zappitta *f.*, muriggadori (S), zappitta *f.*, marraredda *f.* (G)

sàrchio *sm.* [*hoe, sarcloir, sacho, Jäthacke*] tzappittu, marra *f. (lat. MARRA)*, sàrciu, sàbiu, ligone *(ant.; lat. LIGO, -ONE)* (L), marrone, tzappu, sàrciu (N), marra *f.*, tzappa *f.* (C), zappa *f.*, zappu, marroni (S), marra *f.*, marroni, zappa *f.* (G)

sarcòfago *sm.* [*sarcophagus, sarcophage, sarcófago, Sarkophag*] losa *f. (cat. llosa; sp. losa)*, tumba *f. (lat. TUMBA)*, baule *(cat. baul o it. baule)* (LN), losa *f.*, tumba *f.*, baullu (C), losa *f.*, tumba *f.*, bauri (S), losa *f.*, tumba *f.*, baulu (G)

sarcolemma *sm. anat.* [*sarcolemma, sarcolemme, sarcolema, Sarkolem*] pedduttu (L), pedduncu (NC), piddìncura *f.* (S), piddàncica *f.* (G)

sarcoma *sm. med.* [*sarcoma, sarcome, sarcoma, Sarkoma*] càncaru, tumore (LN), càncuru, tumori (C), càncaru, tumori marignu (S), càncaru, tumori, malignoni (G)

sarda *sf. bot. (Cornus mas)* [*cornel, cornouille, cornizola, Kornelkirsche*] corniola (L), zìnzalu *m.*, gronniola, sarda (N), corniola (CS), culniola, cruniola (G) // *per* **sarda** *itt. vds.* **sardina**

Sardegna *sf.* [*Sardinia, Sardaigne, Cerdeña, Sardinien*] Sardigna (L), Sardigna, Sardinna, Sardìngia, Sardinza (N), Sardigna, Sardìnia, Sardìngia (C), Sardhigna (S), Saldigna (G) // Ichnusa (L)*"antico nome della Sardegna (=orma di piede umano)"; sarebbe quanto meno opportuno però che tutti i Sardi scrivessero* Sardigna.

sardesco, -ignolo *agg.* [*Sardinian, arde, sardesco, sardinisch*] de Sardigna, sardu, sardiscu, sardignolu *(dispr.)* (LNC), sardhignoru, sardhu, di Sardhigna (S), di Saldigna, saldu, saldignolu (G)

sardina, -ella *sf. itt. (Sardina pilchardus)* [*sardine, sardine, sardina, Sardine*] sardina *(lat. SARDINA)* (LNC), sardella (C), sardhina (S), saldina, sardina *(Cs) (Lm)* (G) // sardoni *m.* (C) *"s. dorata; Clupea dorata"*; sardina (LNC) *"anche: taglio che fa il barbiere col rasoio"*

sardismo *sm.* [*sardism, sardisme, sardismo, Sardismus*] sardismu (LNC), sardhismu (S), saldismu (G)

sardista *agg. smf.* [*sardist, sardiste, sardista, Sardist*] sardista (LNC), sardhistha (S), saldista (G)

sardità *sf.* [*sardity, sardité, sardidad, Sardität*] sardidade (LN), sardidadi (C), sardhiddai (S), salditai (G)

sardo *agg.* [*Sardinian, sarde, sardo, sardisch*] sardu *(lat. SARDUS)*, sardiscu *(ant.)* (LN), sardu, sadru, sradu, sardiscu (C), sardhu (S), saldu (G) // faeddare a sa sarda (LN) *"parlare alla maniera dei sardi, francamente"*; a sa sardisca (L) *"alla moda dei Sardi";* sardarigheddu (C) *"bambino s. vestito in costume";* Su sardu si futtit una borta solu! (prov.-N) *"Il s. si frega una sola volta!"*; Lu sardhu in bàccuru fazi miràgguru (prov.-S) *"Il s. col bastone compie prodigi"*

sardònia *sf. bot. (Ranunculus sceleratus)* [*buttercup, sardonie, sardonia, Sardonisch*] erva sardònia, erva de ranas (L), sardònia, erba de ranas, erba de venale (N), sardònia, sardónica, erba de arranas (C), ranùncuru aresthu *m.* (S), ranùnculu arestu *m.* (G)

sardònica *sf. bot. (Oenanthe crocata)* [*sardonyx, sardonique, sardónica, Sardonyx*] àppiu areste *m.*, àppiu burdu *m.* (L), isàppiu *m.*, turgusone *m.*, trigusa, trivusa màsciu (N), erba sardónica, àppiu burdu *m.*, àppiu burdu de arriu *m.*, àppiu aresti *m.*, artàina, lau cuaddinu *m.*, lau de arriu *m.*, fenugu de àcua *m.* (C), lua (S), alba saldónia, algulenta aresta, alba piluzza, laoni *m.* (G) // sardónica (L) *"sardonica, pietra preziosa"*

sardònico *agg.* [*sardonic, sardonique, sardónico, sardonisch*] sardónicu (LNC), sardhónicu (S), saldònicu (G) // risu sardónicu (LNC) *"riso s."*

sargo *sm. itt. vds.* **sàrago**

sarmento *sm.* [*sarmentum, sarment, sarmiento, Rebschössling*] sarmentu, isarmentu *(lat. SARMENTUM)*, isammentu, isermentu, sirmentu, sermentu (L), sarmentu, rubanu (N), sarmentu, sermentu, isermentu, sramentu, srementu (C), saimmentu (S), salmentu, vitichignu (G) // traigadu (L) *"s. con i grappoli"*; esarmentare, isarmentare, isvidighinzare (L), irvitichinzare, isvitichinzare (N), sarmentai (C), saimintà (S), svitichignà (G) *"tagliare i s."*; sàrtia *f.* (C) *"verga di s. da trapiantare; lat. SARTUS"*; cravasone (N), cravasoni, pitroxa *f.* (C) *"stecca di s.";* pudoni (C) *"occhio a frutta del s."*; Abba cun bentu, annada de sarmentu (prov.-L) *"Pioggia e vento, annata di s."*

sarto *sm.* [*tailor, tailleur, sastre, Schneider*] trapperi *(sp. trapero)*, drapperi *(cat. draper)* (L), mastru de cosire, mastru de pannu, festadore (N), maistu de pannu, costureri, coseri (C), trapperi, drapperi, sisthadori (S), trapperi, drapperi, saltu (G) // mesta de pannu *f.* (C) *"sarta"*

sartoria *sf.* [*tailor's, maison de couture, sastrería, Schneiderei*] buttega de trapperi, drapperia (L), butteca de mastru de pannu (N), buttega de su maistu de pannu (C), buttrea di trapperi (S), salturia (G)

sassàia *sf.* [*barrier of stones, digue de pierres, pedregal, Steinfeld*] pedraja, pedraghe *m.*, sassedu *m. (lat. SAXETUM)*, crastarzu *m.* (L), predarju *m.*, crastaza, crastatza, crastaju *m.*, millone *m.*, mugoradda, razile *m.*, praigarzu *m.* (N), perdaja, perdera, perdiaxu *m.*, margangioi *m.*, margangioni *m.*, mragangio(n)i *m. (sic. maragghiuni)* (C), piddrera, piddràia (S), pitragghju *m.*, pitràia, ruccagghju *m.*, marrebbi *pl.*, marregghju *m.* (G)

sassaiola *sf.* [*sone-fight, bataille à coups de pierre, combate a pedradas, Steinhagel*] battagliola, battajola, appedreada, pedrea (L), carranzu de monte *m.*, carranzada, apperdicada, apperdionzu *m.* (N), apperdiamentu *m.*, petrea, pedrea *(sp. pedrea)*, sassa, stimpangiara (C), battagliora (S), battaddola, scaricata (G) // jocu a carranzu 'e monte *m.* (N) *"gioco della s."*

sassarese *agg. smf.* [*of Sassari, de Sassari, de Sásari, von Sassari*] tataresu (LN), tzatzaresu (N), sassaresu (C), sassaresu, tataresu (C), sassaresu (G)

Sàssari *sf.* [*Sassari, Sassari, Sásari, Sassari*] Tàtari (LN), Tzàtzari (N), Sàssari (C), Tàtari, Tathari *(ant.)*, Sàssari (S), Sàssari (G)

sassata *sf.* [*blow with a stone, coup de pierre, pedrada, Steinwurf*] colpu de pedra *m.*, pedrada (L), corfu de preda *m.* (N), corpu de perda *m.*, stimpangiada, stimpangiara (C), còipu di predda *m.* (S), pitrata, colpu di monti *m.* (G) // accrastiare (L), piddà a colpi di monti (G) *"prendere a s.";* lanca-lanca (N) *"a sassate""*

sassello (tordo) *sm. orn. (Turdus iliacus)* [*thrush, mauvi, zorzal malvís, Drossel*] turdu suarinu (L), turdu suberinu, turdu cabaddinu (N), turdu piticu, tùrdulu de matta (C), immurthiddu (S), tùldulu culumbinu, smultitu (G)

sassìfraga bianca *sf. bot. (Saxifraga granulata)* [*saxifrage, saxifrage, saxafrax, Steinbrech*] zuseppina, erva de coloras, erva de rocca (L), giuseppina, zuseppina (N), erba de arrocca (C) // erba de perda (C) *"s. rossa"*

sasso *sm.* [*stone, pierre, piedra, Stein*] pedra *f. (lat. PETRA)*, crastu *(lat. CRASTUS)*, marrarzu, busca *f. (sassolino)*, burca *f.*, brusca *f.*, burga *f.*, bùrgula *f.*, bùscula *f.* (L), preda *f.*, crastu, castru, códule *(lat. COTULUS)*, crocótzulu, contone, codina *f.* (N), perda *f.*, pedra *f.*, crastu, códula *f.*, códulu, marràggiu (C), predda *f.*, peddra *f.*, crasthu, marràggiu (S), petra *f.*, monti, patàccia *f.*, patàcciu, bòcciu *(s. di fiume)* (G) // ammolare (L) *"ammassare i s."*; accodulare (L) *"lanciare s."*; appedrigare (L), apperdiai (C) *"percuotere con s.;* brùscula *f.* (L) *"sassolino"* ; pedra de imbrùnciu (imbruncu) *f.* (L)*"s. sporgente che fa inciampare"*; pedra sàssina (LC) *"s. friabile, sabbioso"*; pedrischéddula *f.* (L), predischedda *f.*, croccos *pl.* (N), perdixedda *f.* (C), pitredda *f.* (G) *"sassolino"*; *sp. apedrear"*; atturai de màrmuri, abbarrai cìrdinu (C) *"restare di s."*; tallutza *f.* (C) *"sassolino piatto";* predda ruddurana *f.* (S) *"s. erratico";* Tira lu monti e coa lu pugnu (prov.-G) *"Scaglia il s. e nascondi la mano"*

sassòfono *sm. mus.* [*saxophone, saxophone, saxofón, Saxophon*] sassófonu (LNC), sassófanu (S), sassòfonu (G)

sàssola *sf. mar.* [*bail, écope, achicador, Össfass*] sàssula *(cat. sassula)*, àssula, trobiolu *m. (s. di quercia)*, teruddone *m.* (L), àssula, sàssula, tùrbia, trùbia, trubia, truvia *(lat. TRUBLIUM)* (N), sàssula, sàssua, trovia, turra *(lat. TRULLA)* (C), sàssura (S), sàssula (G)

sassoso *agg.* [*stony, pierreux, pedregoso, steinig*] pedrosu, codinattu, codinarzu (L), predosu (N), perdosu, pedrosu (C), piddrosu (S), pitrosu, pitricosu, aspriu (G)

Sàtana *sm.* [*Satan, Satan, Satán, Satan*] Sàtana, Satanassu (LNCS), Satannu (L), Sàtana, Sàltana, Satanassu (G) // *vds. anche* **diavolo, demònio**

satanasso *sm.* [*Satans, Satanas, Satanás, Teufel*] satanassu, malésigu, ischìbbulu (L), satanassu, inchietu, artuddau, bivottu, ispipillu, barrabàs, barrabassu (N), satanassu, barrabassu, barabassu, barrabàs, schinitzou, fruscineddu (C), satanassu, pizzinnu pizoni, birdhigheru, inchietu (S), satanassu, inchiettu, franeticosu (G)

satànico *agg.* [*satanic, satanique, satánico, satanisch*] indimoniadu, indiauladu, forasdómine (L), indemoniau, indiaulau (N), indimoniau, intiaulau, spiridau (C), satàniggu, indimuniaddu, indiauraddu, insalthanaddu (S), satànicu, insaltanatu, indimuniatu, indiaulatu, fuglittatu (G)

satèllite *sm.* [*satellite, satellite, satélite, Satellit*] satéllite (LN), satélliti (C), satèlliti (SG)

sàtira *sf.* [*satire, satire, sátira, Satire*] sàtira, beffulania, accantonadura (L), sàtira, iscromba, irmuju *m.*, irmurju *m. (s. salace)* (N), sàtira (C), sàtira, sàtara, cionfra (S), strau *m.*, uspu *m.* (G)

satireggiare *vt. vi.* [*to satirize, satiriser, satirizar, verspotten*] satirizare, fritzare, accantonare (L), fàchere sa sàtira, irmujare, irmurjare, iscrombare (N), fai sàtiras, satiritzai (C), fà sàtira, cionfrà (S), straà, fà a beffa (G)

satìrico *agg.* [*satirical, satyrique, satírico, satirisch*] satìricu, beffulianu, beffulanu, ispettiosu, puntósigu, cionfrajolu (L), satìricu, de iscromba, irmurjadore (N), satìricu, pitziosu, bottadori, ciaschiadori, arrisingiosu (C), satìriggu, puntósiggu, cionfraioru (S), uspignu, spiziosu, ispiziosu (G)

sàtiro *sm.* [*Satyr, satyre, sátiro,Satyr*] sàtiru (LNCS), straadori (G)

satolla *sf.*, **-amento** *sm.* [*satiety, empiffrerie, hartazgo, Sättigung*] attattada, attattina, attrippu *m.*, trimpone *m.*, atzoroddada, accioroddada, abbuserigada, appastada, attrimpanadura, inciucciada, ingioddada, isbuddada, isvuddada, abbuvuddada (L), tattada, attattamacada, tattu *m.*, tatzu *m. (lat. *SATIUM)*, mascada (N), satzu *m.*, satzada, sassada, satzina, affastiadura, abbuddada (C), ippanzadda, ticciadda, abbuvuddadda (S), ticchjata, ticchjna, ticchjatura, sazzina, sbramu *m.* (G)

satollare *vt. vi.* [*to satiate, assouvir, hartarse, sättigen*] attattare *(lat. SATIARE)*, abbuddare, isbuddare, abbuvuddare, abbuddonare, abbusercare, abbuserigare, abbiscarzare, abbercheddare, abbudegare, isvuddare, istimpanzare, atzoroddare, abbentruscàresi, aercare, appastare, isbudusciare, iscioroddare, accioroddare, intzibare, ingioddare, attrippare, attrimpanare, ispasterare, impasterare (L), tattare, attattamacare, abbrentosicheddare, imbrentare, mascrare, mascare, tzèrghere (N), satzai, abbiddiai, impasterai, affastiai, preni su scraxu, abbuddai, sgalubbai, sgagliubbai *(sp. gallofear)* (C), teccià, ticcià, abbuddà, abbuvuddà, attattà, isthruvuccià, isthimpanà (S), ticchjà, sazzà, sazzià, sbramà, stalcagghjà, istalcàgghjà (G)

satollo *agg.* [*satiated, assouvi, harto, satt*] attattu, attattadu, abbuddadu, isbuddadu, abbuvuddadu, abbuddonadu, abbusercadu, abbuserigadu, abbiscarzadu, abbercheddadu, abbudegadu, isvuddadu, istimpanzadu, atzoroddadu, accioroddadu, abbentruscadu, intzibadu, ingioddadu, attrippadu, attrimpanadu, ispasteradu, impasteradu, décciu, técciu, télciu *(genov. teccio)*, affastiadu, alibergadu, appastadu, imporradu, introtzu (L), tattau, attattamacau, abbrentosicheddau, abbrentosicau, imbrentau, mascau, tattu, gustau, assevatu, irbuddau, ispasterau, tzérghitu, tzib(b)u (N), satzau, satzu, abbiddiau, impasterau, affastiau, abbuddau, sgalubbau, sgagliubbau, arrósciu (C), tècciu, attattu, abbuddaddu, abbuvuddaddu, isthruvucciaddu, isthimpanaddu (S), ticchjatu, técchju, sazzatu, sazzu, sàzziu, abbuzatu, sbuzarratu, ciacciatu, sbramatu, lètaru, stalcagghju, imbuvaraddu *(Cs)* (G) // Su gustau non s'ammentat de su famiu (prov.-N) *"Chi è s. non si ricorda di chi ha fame"*; Sbuzarratu com'un pòlciu (G) *"S. come un maiale"*

sàtrapo *sm.* [*satrap, satrape, sárapa, Satrap*] sàtrapu

saturare *vt.* [*to saturate, saturer, saturar, saturieren*] piènnere, pienare *(tosc. pienare)*, saturare (L), prenare, saturare (N), preni, prénniri, saturai, assassiai (C), pienà, saturà (S), piinà, impagnà, saturà (G)

saturato *pp. agg.* [*saturated, saturé, saturado, saturiert*] pienu, piénnidu, saturadu (L), prenau, saturau (NC), pienaddu, saturaddu (S), piinatu, impagnatu, saturatu (G)

saturazione *sf.* [*saturation, saturation, saturación, Saturation*] pienadura, saturassione (L), prenadura, saturassione (N), prenadura, saturatzioni (C), pienaddura, saturazioni (S), pienatura, impagnatura, saturazioni (G)

Saturno *sm.* [*Saturn, Saturne, Saturno, Saturn*] Sadurru *(lat. SATURNUS)* // mesi de santu Sadurru (C) *"ottobre"*; Saturninu *"Saturnino"*

sàturo *agg.* [*saturated, saturé, saturado, saturiert*] pienu, sàturu (L), prenu, sàturu (NC), pienu, sàturu (SG)

sàuro *agg. sm.* [*sorrel, saure, alazán, falb*] mùrtinu *(lat. MURTEUS)*, ispanu *(lat. SPANUS)* (L), mùrtinu, muzu (N), mùrtinu, spanu, faxinau *(s. rubicano; probm. cat. faixa)* (C), mùrthinu, ippanu (S), mùltinu, multineddu *(s. chiaro)*, nuìciu (G) // mùrtinu uscrau (C) *"s. bruciato"*; Pilu mùrtinu giaru o tottu 'onu o tottu malu (prov.-L) *"Pelo s. chiaro o tutto buono o cattivo del tutto"*

savarello *sm. itt. (Trachrus trachrus)* surellu *(cat. sorell)* (LNC), sabarellu, suredda *f.* (S), suredda *f.*, suareddu, suarellu *(Lm)* (G)

saviamente *avv.* [*wisely, sagement, sabiamente, weise*] sabiamente (L), sapiamente (N), sabiamenti (CS), saiamenti (G)

saviezza *sf.* [*wisdon, sagesse, tino, Weisheit*] sabiesa, sabiore *m.*, sabine *m.*, sabidoria, sabiduria *(sp. sabiduría)*, bundu *m.*, maduresa *(sp. madureza)*, tinu *m. (sp. tino)*, apponsciada, -adura (L), sapiesa, sapidorju *m.*, sapiore *m.*, savìmene *m.*, saveine (N), sabiesa, sabiori *m.* (C), sabièzia, seru *m.* (S), saittù (G)

sàvio *agg.* [*wise, sage, juicioso, weise*] sàbiu *(sp. sabio o it.)*, saju, saliosu, madrigudu, attinadu, accristianadu *(sp. acristianado)*, benefaeddadu, conchionu, sentensciadu, discretu *(sp. discreto)* (L), sàpiu, sàviu (N), sàbiu, assentau, abbistu (C), sàbiu (S), sàiu, assapiutu (G) // assensciare (L) "*essere s.*"*;* Mezus petire culu a sas sàvias chi non pane a maccos (prov.-N) *"Meglio chiedere il culo alle persone s. che il pane ai matti"*; Cumanda mégliu un maccu in casa sòia che zentu sabi in casa anzena (prov.-S) *"Comanda meglio un matto in casa propria che cento s. in casa altrui"*; Illa casa di li macchi rìdini li sai (prov.-G) *"In casa dei matti ridono i s."*

savonina *sf. bot. vds.* **centranto**

saziamento *sm.* [*satiety, goinfrade, saciedad, Sattheit*] attattamentu, attattadura *f.*, tattada *f.*, tattadura *f.*, abbuddamentu (L), tattadura *f.*, tattu *(lat. *SATIUM)*, tzatzonzu, mascadura *f.*, attattamacadura *f.* (N), satzu, satzamentu (C), ticciamentu, tecciaddura *f.*, attattaddura *f.*,

isthruvucciamentu (S), sazzamentu, ticchjamentu, ticchjata *f.*, sbramu, sbrammu *(Cs)* (G)

saziare *vt. vi.* [*to sate, assouvir, saciar, stillen*] attattare *(lat. SATIARE)*, tattare, satzare, satziare, assatzare, tecciare, tesciare, abbuddare, atzibare, intzibare, abbentruscàresi, isbramare, isbramire, inciucciàresi, isciusciàresi, appastare, attantare *(ant.)*, imbuliare, irbuddare, irvulare, iscioroddare, ispaborire, mascare, saborare, isbulare, isvulare (L), tattare, tzatzare, attattamacare, mascrare, mascare *(lat. MASCA - Pittau)*, abbrentare, irgulare, affastiare, incracare, ùmprere *(lat. IMPLERE)* (N), satzai, sassai, assuai, intruxai (C), ticcià, teccià, attattà, isthruvuccià (S), sazzà, ticchjà, sbramassi, sgrunià (G) // A pasca cada cane si mascat (prov.-N) *"A pasqua ogni cane si sazia"*

saziato *pp. agg.* [*sated, assouvi, saciado, gesättigt*] attattadu, tattadu, abbuddadu, atzibadu, intzibadu, isbramidu, abbentruscadu, inciucciadu, isciusciadu, ispaboridu, mascadu, isbuladu, isvuladu (L), tattau, tzatzatu, tzatzau, attattamacau, mascau, ùmpriu (N), satzau, intruxau (C), ticciaddu, tecciaddu, attattaddu, isthruvucciaddu (S), sazzatu, ticchjatu, sbramatu (G)

saziatore *sm.* [*sater, assouveur, saciador, Sättiger*] attattadore, abbuddadore (L), tattadore (N), satzadori (C), ticciadori, tecciadori (S), sazzadori, ticchjadori (G)

sazietà *sf.* [*satiety, satiété, saciedad, Sattheit*] attattonzu *m.*, budùsciu *m.*, boddettu *m.*, brunùsciu *m.*, isbulu *m.*, isvulu *m.*, isciùscia, rinùsciu *m.*, matta, abbuddadura, appastada, attattadura, tattadura (L), tattadura, attattamacadura, tzatzada, -adura, mascadura, irgulu *m.*, affastiada, -adura, affàstiu *m.* (N), satzu *m.*, satzadura (C), tacciaddura, tecciaddura, ticciaddura (S), sazzina, ticchjatura (G) // sùere a boddettu (L), sùghere a coddettu (N) *"succhiare a s."*; a boddettu, bulùsciu (a), coddettu (a), renùsciu (a), a discantzu (L), coddetzu (a) (N) *"a s., a volontà"*; si nde fàghere una matta (L) *"mangiare a s."*; magnà a càntaru, a ibbrocu (S) *"mangiare a s."*; faundia (G) *"indisposizione per aver mangiato troppo"*

sàzio *agg.* [*replete, assouvi, saciado, satt*] attattu, tattu, abbuddadu, décciu, télciu, técciu *(genov. teccio)*, atzoroddadu *(s. oltremisura)*, affiancadu, affiancu, aùrghidu, boddettu, tzibu, alibergadu, appastadu, bentripienu, imporradu, introtzu, mattipienu, pantzipienu (L), tattau, tzatzau, tattu, attattamacau, mascau, prasu, abbrentosicau, affastiau, imbrentau, incracau, tzib(b)u (N), satzau, satzu, sassau, alloriau, pràndiu (C), attattu, tècciu, abbuddaddu, abbuvuddaddu (S), sazzu, tecchju, ticchju *(Lm)*, abbuzatu, chìbbaru, chìbbalu, lètaru, ciacciatu, accrettu, imbuvaraddu *(Cs)* (G) // S'attattu non cret a su famidu (prov.-L) *"Il s. non crede all'affamato"*; Ómine attattu Deus l'assistit (prov.-L) *"Uomo sazio Dio l'assiste"*; Est satzau fintzas a ndi di bessiri in càrigas (C) *"È così s. da rimettere ciò che ha mangiato"*

sbaccellare *vt.* [*to shell, écosser, desvainar, aushülsen*] ispuligare, isbucciare, isdegare, istegare, isconiare *(probm. lat. *EXCUNEARE)*, irranare, iscorrocciulare (L), irgranare, istecare, ispisare, (N), stegai, istegai, sgranai, sprugai, scoinai (C), ibbuccià, isghranà, isghragnà, buggà da la tribba, isthribbà (S), sgranà, isgranà, scurrucchjulà *(Cs)*, scurrunchjulà (G)

sbacchiare *vt. vds.* **abbacchiare**

sbaciucchiamento *sm.* [*kissing, baisers continuels, besuqueo, Küssen*] basittamentu, basittadura *f.* (L), basottamentu, basottadura *f.* (N), basamentu (C), basgiamentu (S), basgiugnu, basgiucchjamentu (G)

sbaciucchiare *vt.* [*to neck, bécoter, besucar, küssen*] basittare, istare basa-'asa (L), basottare (N), donai bàsidus, si basai frecuenti (C), basgià, isthà bàsgia-bàsgia (S), basgiucchjà (G)

sbadatàggine *sf.* [*carelessness, étourderie, descuido, Zerstreutheit*] disattinu *m. (sp. desatino)*, distrassione, istraviadura, isbaimentu *m.* (L), disattinu *m.*, distrassione, iselembru *m.* (N), sbeliadura, sbéliu *m.*, abbambanadura, abbambanamentu *m.* (C), disthrazioni, ivvràsiu *m.*, isthruddumu *m.*, ivvàppiu *m.* (S), isvaculamentu *m.*, allòlliu *m.*, intalvàriu *m.* (G)

sbadato *agg.* [*careless, étourdi, descuidado, zerstreut*] disattinadu, istraviadu, istrugu, malappensadu (L), disattinau, distrattu, iselembru, bolabentu (N), sbeliau, abbambanau, scimingiau, spreviau, distraiu (C), isthrauttu, isthruddaddu, ivvappiaddu, ivvrasiaddu, abbambiunaddu, pisciabretelli (S), isvaculatu, attravanatu, chjabbicu, cialbicu, fugliatu (G) // disattentamente, isbeli-isbeli (L) *"sbadatamente"*

sbadigliamento *sm.* [*yawning, bâillement, bostezo continuado, Gähnen*] cascu, càschidu, cascada *f.*, cascadura *f.*, cascamentu (L), caschiada *f.*, cascadura *f.* (N), cascamentu (C), caschaddura *f.* (S), cascatura *f.*, pandicina *f.* (G)

sbadigliare *vi.* [*to yawn, bâiller, bostezar, gähnen*] cascare *(lat. CASCARE)*, cascajare, caschidare, caschizare (L), cascare, cassiare, caschiare, cascareddare (N), cascai (C), caschà (S), pandicinà (G) // cascare in bucca a s'àteru (L) *"comunicare all'altro i propri pensieri"*; don passiza e casca (L) *"signor fannullone"*; cascai fattu-fattu (C) *"s. in continuazione"*; Chie non nde tenet cascat (prov.-L) *"Chi non ne ha sbadiglia"*; Chie cascat est istraccu (prov.-N) *"Chi sbadiglia è stanco"*

sbadìglio *sm.* [*yawn, bâillement, bostezo, Gähnen*] cascu, càschidu, cascamentu, càschida *f.*, caschizada *f.* (L), cascu, càschiu (N), cascaralla *f.*, càschidu, càschiru (C), caschu (S), calcu *(Cs)*, cascu, pandicina *f.* (G) // Su cascu est cumpanzu de sa runza, andat dae unu a s'àteru (prov.-L) *"Lo s. è compagno della rogna, si trasmette da uno all'altro"*; Sa paràgula bolat che su cascu (prov.-N) *"La parola vola via come lo s."*; Dugna caschu chi ippirraba li pittorri! (S) *"Ogni s. che squartava il petto!"*

sbafare *vt.* [*to scrounge, bouffer, petardear, herausschinden*] abbuddare, iscroccare (L), irbafare, iscroccare (N), ismurfiri, smurfiri, iscroccai, scroccai (C), ischruccà (S), scruccà, mundulà (G)

sbafatore *sm.* [*scrounger, bâfreur, gorrista, Schmarotzer*] abbuddadore, iscroccone, iscroccadore, mandigaccua, mandighindonu, brancàcciu (L), irbafadore, iscroccone, mandicantzinu, manicantinu (N), smurfidori, scrocconi, bardottu *(it. ant. bardotto)* (C), magnadori, ischrucconi (S), munduladori, scrucconi (G)

sbafo *sm.* [*scrounging, sans payer, de gorra, auf Kosten anderer*] iscroccu, iscroccada *f.*, iscroccadura *f.* (L), irbafu, iscroccu (N), scroccu, scrocca *f.* (C), ischroccu (S), stalòrria *f.*, mundulatura *f.*, scroccu (G) // a mattafranca (L), a sa scrocca (C), a ufu (S), a stalòrria (G) *" a s."*

sbagliare *vt. vi.* [*to mistake, se tromper, errar, irren*] isbagliare, imbagliare, faddire *(lat. *FALLIRE)*, errare *(lat. ERRARE)*, aerrare, isdeinare, isgarrare, fàghere cadrija, faltare, fartare *(cat. sp. faltar)*, diffaltare, disfaltare (L), irballare, irbagliare, irballiare, faddire (N), faltai, isbagliai, isballiai, sbagliai, sballiai, sgarrai, errai, faddiri (C), ibbaglià, ivvaglià (S), sbaglià, isbaglià, faddà, faltà, fà faddu, arrà, scantunà (G) // faddiboes (N) *"persona che sbaglia di grosso"*; Chie narat sa veridade no isbàgliat mai (prov.-L) *"Chi dice la verità non sbaglia mai"*; Ca più sa più ibbàglia (prov.-S) *"Chi più sa più sbaglia"*; Ca sbàglia lu caminu tòlghia 'ndaretu (prov.-G) *"Chi sbaglia strada torni indietro"*

sbagliato *pp. agg.* [*mistaken, trompé, errado, irrig*] isbagliadu, imbagliadu, faddidu, erradu, aerradu, isgarradu, faltadu, fartadu, disfaltadu (L), irballau, faddiu (N),

sballiau, sgarrau, errau, faddiu, faltau (C), ibbagliaddu, ivvagliaddu (S), sbagliatu, isbagliatu, faltatu, arratu, faddutu, scantunatu (G)

sbàglio *sm.* [*mistake, faute, error, Fehler*] isbàgliu, isbagliada *f.*, imbàgliu, faddina *f.*, falta *f. (cat. sp. falta)*, farta *f.*, fallentza *f. (ant.; it. ant. fallenza)*, elfatta *f.*, faddida *f.*, -idura *f.*, faddiscione *f.*, fadda *f.*, fallantza *f.*, fallàntzia *f.*, fallia *f.*, fallu, faltada *f.*, arru, erru *(cat. erro; sp. yerro)*, aerru, arràntzia *f.*, erràntzia *f. (sp. ant. erranza)*, arrada *f.*, errada *f. (ant.; cat. errada)*, fardia *f.*, malafardia *f.*, ismarru *(sp. marro)*, ancu, isgarru, isgarrada *f.*, abborrigada *f.*, burrigada *f.*, burrugada *f. (cat. burricada; sp. borricada)* (L), irballu, irbàgliu, irbàlliu, irgarradura *f.*, irmarru, errore, faddina *f.* (N), sbàlliu, fadda *f.*, farta *f.*, faddina *f.*, affatallu, sbàgliu, sgarrada *f.*, burrugada *f.* (C), ibbàgliu, ivvàgliu, errori, zancarrunadda *f.* (S), sbàgliu, isbàgliu, faddu, falta *f.*, arrori, smarru, disacceltu *(sp. desacierto)*, disattinu *(sp. desatino)* (G) // A l'ibbàgliu vi si torra (prov.-S) *"Allo s. ci si ritorna"*; Lu sbàgliu di lu duttori lu carragghja la tarra (prov.-G) *"Gli s. del medico li ricopre la terra"*

sbaldanzire *vi.* [*to cow, décourager, bajar los humos, entmutigen*] iscoraggire, iscorare, isporare, disanimare, ammedrare, iscristare (L), isporare, irmurrare, isanimare, abbrandare (N), scorai, disalentai (C), ammuscià, immuscià, ischuraggià (S), abbuvulà, scuragghjà, disaminà (G)

sbalestramento *sm.* [*digression, lancement, traqueteo, Schleudern*] isbalestramentu (L), irbalestramentu (N), stravanamentu, sciacculamentu (C), ibbatturamentu (da una parthi a l'althra), attappaddura *f.* (S), scunsaltamentu (G)

sbalestrare *vi.* [*to send, lancer, faltar la ballesta, schleudern*] isbalestrare, ischervigare (L), irbalestrare (N), stravanai *(cat. sp. extravenar)*, sciacculai, allevantai (C), ibbatturà, attappà (S), scunsaltà (G)

sbalestrato *pp. agg.* [*unbalnaced, lancé, desatinado, unausgeglichen*] isbalestradu, ischervigadu, ismanutzadu (L), irbalestrau (N), stravanau, sciacculau, smanau (C), ibbatturaddu, attappaddu (S), scunsaltatu (G)

sballamento *sm.* [*unpacking, déballage, desembalaje, Auspacken*] isballamentu (L), irballamentu (N), sballamentu (C), ibballamentu (S), sballamentu (G)

sballare *vt. vi.* [*to unpack, déballer, desembalar, auspacken*] isballare (L), irballare, irballonare, ispazerare (N), sballai (C), ibballà (S), sballà, isballà (G) // isballare (L) *"anche: stancare moltissimo"*

sballato *pp. agg.* [*unpacked, déballé, desembalado, ausgepackt*] isballadu (L), irballau, irballonau, ispazerau (N), sballau (C), ibballaddu (S), sballatu, isballatu (G) // isballadu (L) *"anche: disoccupato, senza lavoro"*

sballottamento *sm.* [*jolting, ballottement, tumbo, Schütteln*] isballottamentu, tibbi-tabba (L), irballottamentu, tambarallotta (N), sciacculamentu (C), isciucchittaddura *f.*, isciucchittadda *f.* (S), sballuttamentu, traccheddu (G)

sballottare *vt.* [*to jolt, ballotter, tumbar, schütteln*] isballottare, sedattare, dare sedattadas (L), irballottare, zùchere (picare) a su tambarallotta (N), sciacculai, gattinai (C), isciucchittà (S), sballuttà, tracchiddà (G) // appillotta-appillotta (L) *"s. continuamente"*

sballottata *sf.* [*jolting, ballottement, traqueteo, Schütteln*] isballottada, tibbi-tabba *m.* (L), irballottada, tambarallotta *m.* (N), sciacculada (C), isciucchittadda (S), sballuttata, traccheddu *m.* (G)

sballottato *pp. agg.* [*jolted, ballotté, traqueteado, geschüttelt*] isballottadu, sedattadu (L), irballottau (N), sciacculau (C), isciucchittaddu (S), sballuttatu, tracchiddatu (G)

sballottolare *vt. vds.* **sballottare**

sbalordimento *sm.* [*amazement, étourdissement, aturdimiento, Verblüffung*] attontonamentu, attontonadura *f.*, isturdidura *f.*, isturdimentu, abbentu, abbaraddu, ispantu *(sp. espanto)*, abbauccu (L), atturdidura *f.*, abbaraddu, isturdidura *f.*, istontonadura *f.*, ischiminzu, abbebbereccadura *f.*, ispamparinadura *f.*, ispamparinonzu (N), spantu, alloriamentu, allocchimentu, allócchiu, attolondramentu, axebiamentu, scimìngiu, sciumìngiu (C), abbauccamentu, atturdimentu, ippantu, abbangaramentu (S), spantu, abbauccu, abbauccamentu, intumbimentu, abbiralamentu (G)

sbalordire *vt. vi.* [*to amaze, étourdir, aturdir, verwirren*] isturdire, attontonare, attuntonare, attontare, allampare, allampiare, ammuduinare, immaudinare, abbentare, abbauccare *(cat. sp. embaucar)*, abbaraddare, abbagliuccare, attrauccare *(sp. trabucar)*, ispantare *(sp. espantar)*, ammaurare (L), atturdire, istuntonare, isturdire, abbaraddare, abbebbereccare, ispamparinare (N), spantai, atturdiri, sturdiri, attontai, stontonai, abbentai, abbraballai, attolondrai *(sp. atolondrar)*, stolondrai, alloriai, allocchiai, spramai, sprammai, scilibriri (C), ippantà, abbauccà, abbangarà, attrallarà, isthrallarà, attrauccà (S), spantà, attuntunà, intumbì, abbauccà, abbiralà (G)

sbalorditivo *agg.* [*amazing, étourdissant, asombroso, verblüffend*] ispantosu, ispantadittu, attontadore, isturdidore, abbaraddadore, ibbaldaradu (L), atturdidore, istuntonadore, abbaraddadore (N), spantosu, spantasiosu, atturdidori, alloriadori, allocchiadori, spramadori (C), ippantosu, ippantadori, attrauccadori, isthrallaranti (S), spantosu, abbiraladori, intumbidori (G)

sbalordito *pp. agg.* [*amazed, étourdi, aturdido, bestürzt*] attontadu, ispantadu, isturdidu, abbentadu, attrauccadu, abbagliuccadu, disfrassadu, ammuduinadu, immaudinadu, ammauradu, trasiccadu, trasiccu, abbauccadu, abbaraddadu (L), atturdiu, isturdiu, attóllitu, trassitu, ispamparinau, abbebbereccau, istuntonau, abbaraddau (N), spantau, atturdiu, attontau, stontonau, abbentau, abbraballau, attolondrau, stolondrau, axebiau, spramau, sprammau, alloriau, médiu, allocchiau (C), ippantaddu, abbauccaddu, abbangaraddu, attrallaraddu, attrauccaddu, abbuccaruttaddu (S), spantatu, intumbitu, abbauccatu, abbiralatu, attuntunatu (G)

sbaluginare *vi.* [*to blink, paraître et disparaître, relampaguear, blinkern*] lampizare (L), lampizare, lampare (N), lampai (C), lampiggià (S), luccichintà (G)

sbalzare *vt.* [*to toss, jeter, derribar, werfen*] bettare *(lat. *JECTARE)*, lampare, furriare, imbolare *(lat. INVOLARE)*, isterrinare, ischervigare (L), ghettare, imbolare, issussiare, irborroccare, irgorroppare, iscradeddiare (N), fuliai, ghettai, sterrinai, scavulai, scavuai, iscasceddai, iscasseddai (C), gittà, lampà, furrià, bumbà, piurà (S), ghjttà, fulià, ildobbà, scutì (G)

sbalzato *pp. agg.* [*tossed, jeté, derribado, geworfen*] bettadu, lampadu, furriadu, imboladu, isterrinadu, ischervigadu (L), ghettau, imbolau, issussiau, irborroccau, irgorroppau, iscradeddiau (N), fuliau, ghettau, iscasceddau, iscasseddau, sterrinau, scavulau, scavuau (C), gittaddu, lampaddu, furriaddu, bumbaddu, piuraddu (S), ghjttatu, fuliatu, ildobbatu, scutitu (G)

sbalzo *sm.* [*bound, bond, salto, Ruck*] sàltiu, làntziu, illàntziu, pesada *f.*, brincu *(sp. brinco)*, orettu (L), brìnchiu, iscradéddiu, séddida *f.*, sàrtiu (N), sàddidu, séddida *f. (lat. *SELLIRE - Pittau)*, seddada *f. (s. del cavallo)*, attìddidu, brìnchidu, sàrtiu (C), brincu, isthruttunadda *f.* (S), brincu, bottu (G) // a iscantos, a orettu (L) *"a s."*

sbambagiare *vi.* [*to fray, s'effilocher, deshilarse, ausfasern*] bogare s'ambaghe (L), irbambacare (N), bogai sa bambaxi (C), buggà la bambazi (S), bucà la bambàcia (G)

sbancamento *sm.* [*breaking, déblayement, cavadura, Abbau*] isbancamentu (L), irbancamentu (N), sturradura *f.* (C), ibbancamentu (S), sbancamentu, spianamentu (G)

sbancare *vt.* [*to break, déblayer, desbancar, sprengen*] isbancare, isbangare, isbrizare (L), irbancare (N), isbancai, isturrai, sturrai (C), ibbancà (S), sbancà, spianà (G) // isbrijire, ispiantare, fàghere su pitzu (L), sguggiai (C), pizzà (G) *"s. al giuoco"*

sbancato *pp. agg.* [*broken, deblayé, desbancado, sprengt*] isbancadu, isbrizu (L), irbancau (N), sturrau (C), ibbancaddu (S), sbancatu, isbancatu, spianatu (G)

sbanco *sm.* [*breaking, déblayage, excavación, Abbau*] isbancada *f.*, isbancadura *f.* (L), irbancada *f.*, irbancadura *f.* (N), sturradura *f.* (C), ibbancamentu (S), sbancamentu (G)

sbandamento *sm.* [*disbanding, débandade, desbandada, Schleudern*] isbandamentu, isbarandada *f.*, istraviamentu, isperdìssiu (L), irbandamentu (N), stallamentu, sprabaxu, giagaradura *f.* (C), ibbandiamentu (S), sbandamentu (G)

sbandare *vi.* [*to disband, débander, desbandar, schleudern*] isbandare, bandiare, isbandiare, isbarandare, iscambare, istraviare, iscaminare, giagarare, isperdissiare, istroppeddare (L), irbandare (N), stallai, sprabaxai, sparbaxai, giagarai, auxagarai, sbangai (C), ibbandià, iffirurà, immanchinà (S), sbandà, isbandà, ismanchinià, ghjacarà (G) // sbàndula-sbàndula (G) *"camminare sbandando"*

sbandata *sf.* [*disbanding, embardée, desbandada, Schleudern*] isbandada, istraviada, iscaminada, istroppeddada (L), irbandada (N), stallada, sprabaxada, sparbaxada (C), ibbandiadda (S), sbandada, sbandatura (G) // cotta (LG) *"s. amorosa"*

sbandato *pp. agg.* [*disbanded, débandé, desbandado, geschleudert*] isbandadu, bandiadu, isbarandadu, istraviadu, iscaminadu, isperdissiadu, giagaradu (L), irbandau (N), anavessu, sbangaruttau, stallau, sprabaxau, sparbaxau, giagarau, aggiagarau (C), ibbandiaddu, iffiruraddu (S), sbandatu, isbandulatu, sbulandatu (G)

sbandellare *vt.* [*to tear up, ôter les pentures à, quitar las bisagras, ausheben*] iscancarare, isfasciare (L), irbandellare, irfassare (N), tirai is corrias de is portas, sfasciai (C), bugganni li bandelli, iffascià (S), bucanni li ciaffitti, sfascià, sciambarà (G)

sbandieramento *sm.* [*flag-waving, étalage de drapeaux, exposición de banderas, Fahnenschwingen*] isbanderamentu (L), ispanderamentu (N), sbanderamentu (C), ibbanderamentu, ibbanderadda *f.* (S), sbanderamentu (G)

sbandierare *vt.* [*to wave flags, étaler, exponer las banderas, schwingen*] isbanderare, bandulizare, isbandizare (L), ispanderare (N), sbanderai (C), ibbanderà, ibbandierà (S), sbanderà (G)

sbandierato *pp. agg.* [*waved, étalé, alardeado, schwingt*] isbanderadu, bandulizadu, isbandizadu (L), ispanderau (N), sbanderau (C), ibbanderaddu, ibbandieraddu (S), sbanderatu (G)

sbandieratore *sm.* [*waver flags, flotteur, flameador de banderas, Schwinger*] isbanderadore (L), ispanderadore (N), sbanderadori (C), ibbanderadori (S), sbanderadori (G)

sbandire *vt.* [*to banish, bannir, desterrar, verbannen*] disterrare *(cat. sp. desterrar)*, isterrare, isbandire, terrafinare *(it. ant. terrafinare)*; isparitzare (L), disterrare, cunfinare, bandire, irbannidare; isparitzare (N), disterrai, esiliai, bandiri; sparicciai (C), distharrà, istharrà, esirià; ipparicciià (S), starrà, distarrà; rimutì (G)

sbandito *pp. agg.* [*banished, banni, desterrado, verbannt*] disterradu, isterradu, isbandidu, terrafinadu; isparitzadu (L), disterrau, cunfinau, bandiu; isparitzau (N), disterrau, esiliau, bandiu; sparicciau (C), distharraddu, istharraddu, esiriaddu; ipparicciaddu (S), starratu, distarratu; rimusu (G)

sbando *sm.* [*banishment, débandade, destierro, Verbannung*] isbandu, isbandamentu (L), irbandadura *f.* (N), sprabaxu, sprabaxadura *f.*, stallamentu (C), ibbandu (S), sbandu, sbandamentu (G)

sbaragliamento *sm.* [*rout, dispersion, derrota, Niederwerfung*] isbaragliamentu, annientamentu, pisulamentu, isperdìssiu (L), irbarallu, barallu, trégulu, trepoju, bolluzu, supuzu (N), sprabaxu, sperdìtziu, spartzinamentu, annientamentu (C), annientamentu, giagaramentu, ippardhiziamentu, iffrabinamentu (S), spaldimentu, spaldìziu, spapòglia *f.*, spapogliamentu (G)

sbaragliare *vt.* [*to rout, disperser, derrotar, niederwerfen*] isbaragliare, annientare, pisulare, salarjare, isperdissiare (L), irbarallare, trepojare, supuzare, bolluzare, ispèrdere (N), sprabaxai, stallai, sperditziai, spartzinai, annientai (C), annientà, giagarà, ippardhizià, iffrabinà (S), sbaraglià, spaldi, spaldizià, annientà (G)

sbaragliato *pp. agg.* [*routed, dispersé, derrotado, niedergeworfen*] isbaragliadu, annientadu, pisuladu, isperdissiadu (L), irbarallau, trepojau, supuzau, bolluzau, ispérdiu (N), sprabaxau, stallau, sperditziau, spartzinau, annientau (C), annientaddu, giagaraddu, ippardhiziaddu, iffrabinaddu (S), sbaragliatu, spaldutu, spaldiziatu, annientatu (G)

sbaràglio *sm.* [*rout, déroute, derrota, Niederwerfung*] isbaràgliu, isperdìssiu, pisuladura *f.* (L), irbarallu, barallu, trepoju, supuzu, bolluzu (N), sprabaxu, sperdìtziu, spartzinamentu (C), ippardhiziamentu, iffrabinamentu, giagaraddura *f.* (S), spaldimentu, spaldìziu, spapòglia *f.* (G)

sbarazzare, -arsi *vt. rifl.* [*to clear, débarrasser, desembarazar, freimachen*] isbarratzare, disimbaratzare (L), irbarratzare, illitzire (N), isbarratzai, sbaratzai, illitziri, litziri *(tosc. licciare)*, disimpacciai (C), ibbarrazzà (S), disimpacchjà, sbarazzà (G) // ippunissi (S), raldassi (G) *"andare allo s."*

sbarazzino *agg.* [*easy going, coquin, pilluelo, keck*] birbante, birbanteddu, brisca (LN), bazariottu, birbanti, briscàiu (C), bibanti, brischa, allicchiriddu, ibbarrazzinu (S), bilbanteddu, vivazzu (G)

sbarbamento *sm.* [*shaving, rasage, desbarbadura, Abschaben*] isbarvamentu (L), irbarbadura *f.* (N), abbarbiamentu, abbrabiadura, abbrabiamentu (C), ibbaibamentu (S), sbalbamentu (G)

sbarbare, -arsi *vt. rifl.* [*to shave, aser, desbarbar, rasieren*] isbarvare, isarvare, fàghersi s''arva (L), irbarbare, irbarbiare, irvarvare, si fàchere sa barba (N), si sbarbai, s'abbarbiai, s'abbrabiai, barbiai, brabiai, s'affaitai *(cat. afaitar; sp. afeitar)* (C), fassi la bàiba (S), sbalbà, isbalbà, sbalbacciulà (G)

sbarbata *sf.* [*shaving, rasage, raedura, Glätten*] isbarvada (L), irbarbada, irbarbiada, irbarb(i)onzu *m.* (N), sbarbada, abbarbiada, abbrabiada, affaitada (C), ibbaibadda (S), sbalbata (G)

sbarbatello *agg. sm.* [*young colt, béjaune, mocosillo, Milchbart*] muccanosu, giovaneddu, pitzinneddu, caghette *(cat. caguetas)* (L), menne, pitzoccheddu, mucconosu, galu a impilire (N), sbarbau, picciaccheddu, muccosu, caghettu (C), pizzinnottu, muccunosu (S), sbalbateddu, stiddunettu, muccicosu (G)

sbarbato *pp. agg.* [*shaven, rasé, afeitado, rasiert*] barvifattu (L), irbarbau, barbifattu (N), affaitau, sbarbau, abbarbiau, abbrabiau (C), baibifattu (S), sbalbatu, isbalbatu, balbifattu (G)

sbarbazzata *sf.* [*curbing, saccade, sofrenada, Abzäumung*] isbrancada (de brìglia, de brigliotto, de murrale), istratzada (L), istratzada de frenu (de cavatzone) (N), stracciada de

frenu (C), isthrazzadda di brigliottu (di brunchiri, di murrali) (S), tirata di bridda (di camu, di brunchili, di murrali), sbriddata (G)

sbarbicare *vt.* [*to uproot*, *déraciner*, *desarraigar*, *entwurzeln*] irraighinare, istoddire, istuddire *(lat. TOLLERE)* (L), irradichinare, istòddere (N), srexinai, disrexinai, stoddi (C), irradizinà (S), sraicà, sfundà (G)

sbarcare *vt. vi.* [*to disembark*, *débarquer*, *desembarcar*, *löschen*] isbarcare, disimbarcare (L), irbarcare (N), isbarcai, sbarcai (C), ibbarchà, dibarchà (S), sbalcà (G)

sbarcato *pp. agg.* [*discarged*, *débarqué*, *desembarcado*, *löscht*] isbarcadu (L), irbarcau (N), sbarcau (C), ibbarchaddu (S), sbalcatu (G)

sbarcatóio *sm.* [*quay*, *débarcadère*, *desembarcadero*, *Landungsplatz*] isbarcu (L), irbarcadorju (N), sbarcu (C), ibbarchu (S), sbalcu (G)

sbarco *sm.* [*landing*, *débarquement*, *desembarco*, *Löschung*] isbarcu, disimbarcu (L), irbarcu (N), sbarcu, sbarcadroxu (C), ibbarchu (S), sbalcu (G)

sbardellare *vt.* [*to tame*, *dresser*, *domar*, *bändigen*] isbardellare, domare unu puddedru (unu caddu) (L), irbardellare, fàchere a collu, domare (N), domai, ammasedai, sbardellai (C), dumà, ammasidà (SG) // sbardellai (C) *"anche: sfibbiare, sbottonare"*

sbarra *sf.* [*bar*, *barre*, *tranca*, *Barriere*] istanga *(it. stanga)*, traessa *(lat. TRANSVERSA)*, barra *(cat. barra)*, abberru *m.* (L), istanca (N), barra, stanga, tressa, truessa (C), ippranga, trabi, trabessa (S), stanga, barra, parastàngulu *m.* (G)

sbarramento *sm.* [*barricade*, *barrage*, *obstrucción*, *Versperrung*] isbarramentu, abberru, abbarru, appinnulada *f.* (L), istancadura *f.*, serradura *f.*, crusiadura *f.* (N), isbarramentu, brìglia *f.*, briglioni, testera *f. (sp. testera)*, tancadura *f.* (C), abbarramentu, abbarradda *f.*, abbarraddura *f.*, abbarraddòggiu, barrasoni (S), barratura *f.*, paratogghju (G) // forte, orte (N) *"s. di un fiume o torrente per convogliare acqua per irrigare";* missàgliu (S) *"specie di s. delle acque di un corso d'acqua"*

sbarrare *vt.* [*to bar*, *barrer*, *barrear*, *verrammen*] isbarrare, istangare, istangonare, tramesare, serrare *(sp. cerrar)*, abberrare, appinnulare *(s. gli occhi)* (L), istancare, crusiare, serrare (N), isbarrai, tancai, serrai (C), abbarrà, tancà, sarrà (S), barrà, tancà, sarrà (G) // L'ùlthimu a passà abbara l'àiddu (S) *"L'ultimo che passa sbarra l'entrata (al podere)"*

sbarrato *pp. agg.* [*barred*, *barré*, *rasgdo*, *verrammt*] isbarradu, istangadu, istangonadu, tramesadu, serradu, abberradu, appinnuladu (L), istancau, crusiau, serrau, pinnulau (N), isbarrau, tancau, serrau (C), abbarraddu, tancaddu, sarraddu (S), barratu, tancatu, sarratu, spampanatu (G)

sbarro *sm.* [*barrage*, *barrage*, *barrera*, *Versperrung*] impedimentu, abbruncu, impidu, allagarzu (L), impedimentu, istancadura *f.*, istanca *f.* (N), impedimentu, barrancu *(sp. barranco)*, imbarru, arroccu (C), abbarramentu, impidimentu (S), impindeu, imbóiu, barrancu, parastàngulu, stanga *f.* (G)

sbasire *vi.* [*to faint*, *s'évanouir*, *desfallecer*, *ohnmächtig werden*] dimmajare, isvènnere, ammoddigare, ammustèrchere (L), dirmajare, irmeddighinare, alluscare, irbasare, irgamare (N), dismajai, dismaniai, svéniri (C), dimmaiassi, farassi, pirdhì li sintiddi (S), smaiassi, dismaiassi, sviné (G)

sbatacchiamento *sm.* [*bang*, *battement*, *golpeo continuado*, *Schlagen*] isbattulamentu, attappamentu (L), attappadura *f.*, attrippadura *f.*, iscraccadura *f.*, iscudidura *f.*, ischicchinadura *f.*, ischisinadura *f.* (N), sciampullamentu, strattallamentu (C), attappamentu, tàmbura-tàmbura (S), sbattulamentu, isbattulamentu, sbàttulu, isbàttulu (G)

sbatacchiare *vt. vi.* [*to bang*, *flanquer*, *golpear*, *schleudern*] isbattulare, attappare, isbattizare, imbattijare (L), attappare, attrippare, iscraccare, iscùdere, ischisinare, ischicchinare, ischinnicare (N), sciampullai, strattallai, arrullonai, assappu(l)ai, atzappiai, atzappuai, atzappulai, sbattillai, sbattizai (C), attappà (S), sbattulà, isbattulà (G)

sbatacchiata *sf.* [*bang*, *battement*, *golpe de puerta*, *Schlagen*] isbattulada, attappada (L), attappada, attrippada, iscraccada, ischisinada, ischicchinada, irbattulada (N), sciampullada, strattallada, atzappulada, sbattillada, sbattizada (C), attappadda (S), sbattulata, isbattulata (G)

sbatacchiato *pp. agg.* [*banged*, *flanqué*, *golpeado*, *schleudert*] isbattuladu, attappadu (L), attappau, attrippau, iscraccau, iscuttu, ischisinau, ischicchinau (N), sciampullau, strattallau, atzappulau, sbattillau, sbattizau (C), attappaddu (S), sbattulatu, isbattulatu (G)

sbatàcchio *sm. vds.* **sbatacchiamento**

sbattagliare *vi.* [*to chime*, *sonner les cloches à toute volée*, *campanear*, *die Glaken läuten*] iscampanatzare, repiccare, rempiccare *(cat. sp. repicar)* (L), drinnire, ripiccare (N), stringhillonai, stricchillonai, arrepiccai (C), ribiccà (a battagliora), tuccà (S), scampanà, ripiccà, campaniddà (G)

sbàttere *vt. vi.* [*to knock*, *flanquer*, *echar*, *klopfen*] isbattulare, iscùdere, abbattare, attappare, atzuppare, minare, cornizare, isbàttere, isbattire (L), iscùdere, iscraccare, attappare, attoppare, ischicchinare, iscorcobeddare, irbattare, irbattulare, irdobbare, irdovare, iscriccare, istrempare (N), sbatti, sbattugliai, scavuai, tzaccai, assacchittai, atzappulai, assappu(l)ai, atzappiai, atzappuai, forbicai, sciacchittai, scontoibai (C), battì, ibbattì, attappà, ibbatturà, attamburà, attappurà, iffrabbiggà (S), sbattulà, azzuppà, attambà, sdunzà *(Lm)* (G) // abbattare, frullare (L), cariare (sos obos), fresare (N), scumbatti is ous (C), frullà l'obu (S) *"s. le uova"*; os minados (L) *"uova sbattute"*; giogare a cinculabattaccula (L), zocare a abbatta-abbattaculu (N), battacuretta (a) (S)" *"giocare a sbattisedere"*; tabba-tabba (a su, a sa) (L), tzàppua-tzàppua (C), ibbàttura-ibbàttura (S) *"sbattendosi continuamente";* ischisiddare (N) *"s. per terra";* scorrocciai, sconcorrai (C) *"s. sulla testa"*; Si non tenes cosa de fai tzaccadì sa conca a su muru (C) *"Se non hai niente da fare, sbattiti la testa al muro";* azzumbamazzò (S) *"espressione usata quando un bimbo sbatte la testa contro qualcosa";*

sbattimento *sm.* [*banging*, *battement*, *golpeo*, *Schlagen*] isbattulamentu, attàppida *f.*, attàbbida *f.*, attóbbida *f.*, attàppidu, attappamentu, attumbu, iscutzinada *f.*, atzuppada *f.* (L), attappadura *f.*, imberta *f.*, iscraccadura *f.*, iscicchinadura *f.*, irbattada *f.*, -adura *f.*, ischisiddada *f.*, ischisiddonzu, batticollu (N), assacchittamentu, attumbu, affrusada *f.*, attrócculu, sconcorru, scumbattimentu (C), ibbattimentu, attappadda *f.*, tàmbura-tàmbura (S), sbattulamentu, sbàttulu, azzuppata *f.*, azzumbu (G)

sbattitura *sf.* [*banging*, *battage*, *sacudida*, *Klopfen*] isbattuladura, abbattidura, abbattadura, atzuppadura, attappadura, istràmpidu *m.* (L), attappadura, attoppadura, irbattada, -adura, irbattuladura, iscraccadura, ischicchinadura, iscuttitura (N), assacchittadura, attumbadura, affrusadura, attrócculu *m.* (C), attappaddura, ibbatturaddura (S), sbattulata, azzuppatura, attumbata, imbutata (G)

sbattuta *sf.* [*shake*, *battement*, *sacudida*, *Klopfen*] isbattulada, abbattada, attappadina, tappada, attappada, isdàbbida (L), attappada, irbattada, -adura, irdobbada, irdóbbita, iscraccada, ischicchinada (N), assacchittada, attumbada, affrusada (C), attappadda, attappuradda, ibbatturadda (S), sbattulata, sbàttulu *m.*, azzuppata (G)

sbattuto *pp. agg.* [*beaten, battu, golpeado, geschlagen*] attappadu, abbattadu, isbattuladu, isbàttidu, momojoladu, atzuppadu, minadu, cornizadu, iscuttu (L), iscuttu, attappau, iscraccau, irbattau, irbàttiu, irdovau, ischisiddau, iscriccau, ischicchinau, iscorcobeddau (N), assacchittau, sbàttiu, sbattugliau, scavuau, tzaccau, atzappulau (C), battuddu, ibbattiddu, attappaddu, ibbatturaddu (S), sbattulatu, azzuppatu, attambatu (G)

sbavagliare *vt.* [*to ungag, débâillonner, quitar la mordaza, den Knebel nehmen*] isbavagliare (L), irbarbarinare (N), bogai sa bavera (C), ibbabarà (S), bucà lu bialoru (G)

sbavamento *sm.* [*slaver, ébarbement, traza de baba, Geifern*] bogamentu de sa baa (L), irbabamentu, irbabulonzu, imbabulonzu, imbàbulu, babusinada *f.* (N), sbaulamentu, streximentu de sa baulada (C), baugginaddura *f.* (S), sbaamentu (G)

sbavare *vt. vi.* [*to slaver, baver, babear, geifern*] bogare sa baa (L), irbabare, babusinare, babosinare, babulare, imbabulare, irbabulare, vavulare, irbalare, accordozare (N), sbaulai, strexi sa baulada (C), baugginà (S), sbaà, imbaucià, imbauciulà (G) // sciumià (G) *"s. tipico del cavallo"*

sbavata *sf.* [*slaver, ébarbage, traza de baba, Geifern*] bogada de baa (L), irbabulada, irbabadura, imbabulada (N), sbaulada (C), baugginadda (S), sbaata (G)

sbavatura *sf.* [*slaver, ébarbage, traza de baba, Geifern*] bogadura de baa (L), irbabadura, irbabuladura, imbabadura, imbabuladura (N), sbauladura (C), baugginaddura (S), sbaatura (G)

sbavazzare *vi. vt.* [*to dribble, souiller de bave, babosear, sabbern*] bogare sa baa (L), irbabare, imbabare, imbabusinare, babosinare, babusinare (N), sbaulai, cabai sa boada (C), buggà baba (abbaùggina) (S), sbaà, caccia baa (baùgghjna) (G)

sbavone *agg. sm.* [*dribbler, baveux, rebabador, Geiferer*] baosu, abbaosu (L), babosu, babusinu, babuleri (N), baulosu (C), baosu, babosu (S), baosu (G)

sbeccare, -ucciare *vt.* [*to chip, casser le bec, romper el pico, anschlagen*] isbiccare, isbicculittare, isbiccheddare, innaseddare (L), irbiccare, ispitzulare, ispittuddare, irmutzurrare (N), spistorai, stutturigai, istutturigai, sbiccai (C), ibbiccurà, ibbicchià (S), sbicculà, isbicculà, sbiccà, isbiccà, sbicchiddà, isbitticcà, sbizzicà *(Lm)*, smucciggh ilà *(Cs)*, scantà (G) // isbiccare (L) *"anche: dare una beccata"*

sbeccato, -ucciato *pp. agg.* [*chipped, avec le bec cassé, con el pico roto, abgeschlagen*] isbiccadu. isbicculittadu, isbiccheddadu, innaseddadu (L), ispittuddau, ispertuddau, ispitzulau, irmutzurrau (N), spistorau, stutturigau (C), ibbiccuraddu, ibbicchiaddu (S), sbicculatu, isbicculatu, sbiccatu, isbiccatu, sbicchiddatu, scantatu (G)

sbeccatura, -ucciatura *sf.* [*chipping, cassement de bec, rotura del pico, Anschlagen*] isbiccadura, isbicculittadura, isbicchettada *(s. della trottola)* (L), ispittuddadura, ispitzulada, -adura, ispitzulonzu *m.*, ispitzulu *m.*, irmurrutzadura (N), stutturigadura, spistoradura (C), ibbiccuraddura, ibbicchiaddura (S), sbiccatura, isbiccatura, sbicculatura, isbicculatura, sbicchiddatura, scantatura (G)

sbeffare, -eggiare *vt.* [*to mock, railler, befar, verspotten*] beffare, abbeffare, beffiare, imbeffare, beffulanare, beffulare, moffare *(cat. sp. mofa)*, dellezare, dillezare *(tosc. dileggiare)*, inzestrare, acciccare (L), beffare, picare a beffe, fàchere a lera, fàchere a iscaranu, tartaliare, tzaschidare (N), beffai, ciaccottai *(sp. chacotear)*, imbovai *(sp. embobar)* (C), biffà, imbiffà, cionfrà, matruffà (S), biffà, biffià, imbiffà *(Cs)*, straà, ciunfrà (G)

sbeffeggiata *sf.* [*mockery, raillerie, mofa, Verspottung*] beffada, abbeffada, beffiada, imbeffada, imbeffadura, buffatzada, moffada (L), beffada, picada a beffe, lera (N), beffada, stroccidura, scarnu *m. (cat. escarn)*, moffada (C), imbiffadda, ciunfradda (S), biffata, straata, cionfra (G)

sbeffeggiato *pp. agg.* [*mocked, raillé, befado, verspottet*] beffadu, abbeffadu, beffiadu, imbeffadu, moffadu, dellezadu, dillezadu, inzestradu, acciccadu, correddadu (L), beffau, picau a beffe, fattu a lera (a iscaranu), tzaschidau (N), beffau, ciaccottau, imbovau (C), imbiffaddu, ciunfraddu (S), biffatu, straatu, ciunfratu (G)

sbeffeggiatore *sm.* [*giber, railleur, mofador, Spötter*] beffadore, abbeffadore, beffiadore, imbeffadore (L), beffadore, moffadore (N), beffianu, ciaccotteri *(sp. chacotero)* (C), imbiffadori, cionfraioru (S), biffadori, straadori (G)

sbellicarsi *vi. rifl.* [*to split one's sides, se tordre de rire, reventar el ombligo, sich kummlachen*] isbuddigàresi, crebàresi *(lat. CREPARE)*, isbarràresi (L), si crepare, s'irbarrare, s'irbiddiare (N), si sbiddiai (C), cribbassi, acciaggarassi (S), sbiddicà, isbiddicà, spricugghjassi (G) // isthrinzassi da la risa (S), spricugghjassi di la risa (G) *"s. dal ridere"*

sbellicata *sf.* [*laugh, tordage de rire, carcajada, Lachen*] isbuddigada, crebada, isbarrada (L), crepada, crepadura, irbarrada, irbarradura (N), sbiddiada (C), cribbadda, acciaggaradda (S), sbiddicata, sbiddicatura, spricugghjata (G)

sbendare *vt.* [*to unbandage, débander, desvendar, die Augen öffnen*] isbendare, isfascare (L), irbendare, irfascare (N), sfasciai, sciasciai (C), ibbindà (S), sbindà, bucà la benda (G)

sberla *sf.* [*slap, soufflet, bofetada, Ohrfeige*] iscavanada, istutturrada, iscattulada, iscanterzada, ciaffu *m. (tosc. ant. ciaffo)*, pappamuffu *m.*, pappamuccu *m.* (L), iscavanada, istutturrada, iscantulada, iscanterjada, pappamuccu *m.* (N), bussinada *(cat. bossinada)*, boffettada *(sp. bofetada)*, scantrexada, smurrada, ciaffu *m.*, niócculu *m.*, sbussinada, scuffiettada, scuffiottu *m.*, sparuara (C), isthutturradda, pappamuccu *m.*, ciaffottu *m.*, ischaffiottu *m.* (S), scavanata, buffittata, buffittoni *m.*, scantigghjoni *m.*, ciaffu *m.*, scattulata (G)

sberleffo *sm.* [*grimace, grimace, mueca de mofa, Grimasse*] inzestru, gestru *(tosc. gestro)*, moffa *f. (cat. sp. mofa)*, beffe *(it. beffa)*, imbottada *f.*, istrócchida *f.* (L), zestru, iscrónniu, irbirroncu, tzascu *(sp. chasco)*, istorcone, istròcchia *f.*, istrocchidura *f.* (N), ingestu, stremu, arréulu, mostacinnu, scarnu *(cat. escarn)* (C), imbeffa *f.*, ingesthu, ciaccu, immuzzigghiradda *f.* (S), mìnguli *f. pl.*, smuffiata *f.*, afficcu, cinfru (G) // inzestrare (L), fai ingestus (C) *"fare s."*

sberrettarsi *vt. vi. rifl.* [*to raise one's cap, ôter sa casquette, saludar con la gorra, die Mütze abnehmen*] isberittàresi, isbonettare (L), s'irbonettare, irberrittare, s'irgappeddare (N), si sberrittai, isberrittai, si sbarrittai, si scappeddai (C), ischabiddassi, ibbarrettassi (S), scappiddassi (G)

sberrettata *sf.* [*raisine of one's cap, coup de casquette, saludo con el gorro, Gruss mit der Mütze*] isberrittada, isbonettada, -adura (L), irbonettada, irgappeddada (N), sberrittada, sbarrittada, scappeddada (C), ischabiddadda, ibbarrettadda (S), scappiddata (G)

sbertucciare *vt. (sgualcire; beffare)* [*to mock, chiffonner, chafar, veralbern*] ingrucciuppire, aggruncire; beffare (L), affrunzeddare, frunzire *(cat. frunzir)*; beffare (N), allosingiai, affringillonai; beffai (C), aggrunciuppì, ischuscimignà; imbiffà (S), manciulà, malciauddì; biffà (G)

sbevacchiare *vi. vds.* **sbevazzare**

sbevazzamento *sm.* [*tippling, beuverie, el beber mucho, Trunk*] ciòncia *f.*, inciummu, abbumbada *f.*, buffada *f.*, buffonzu, bida *f.*, inciummida *f.*, -idura *f.*, incorreddada *f.*

(L), abbumbada *f.*, buffettada *f.*, tzuntzada *f.*, tzuntzonada *f.*, tzutzu, incorreddada *f.* (N), acciummadura *f.*, acciummu, accirradura *f.*, buffóngiu, buffadura *f.* (C), bidda *f.*, inciarinadda *f.* (S), abbumbatura (G)

sbevazzare *vi.* [*to tipple, chopiner, beber abundante, trinken*] cianciare, cionciare *(it. cioncare)*, ciuccare *(it. inciuccarsi)*, inciuccare, inciummare *(probm. it. sett. ant. ciombolare)*, inciummire, abbumbàresi, incorreddare, trincheddare (L), s'abbumbare, buffettare, tzutzare, tzuntzare, tzuntzonare, incorreddare (N), acciummai, accirrai, buffai, biri a tiramola (C), inciarinassi, bì (S), abbumbà. abbumbacassi (G)

sbevazzatore *sm.* [*tippler, grand buveur, beberrón, Trinker*] buffadore, cionciadore, trincone, pedrufeghe (L), abbumbadore, buffadore, tzutzadore, incorredderi (N), buffadori, trincadori, acciummadori (C), biidori, inciarinadori (S), abbumbadori, trinconi, buffadori, chjurruloni (G)

sbiadire *vi.* [*to fade, déteindre, descolorarse, verblassen*] iscolorire, isbiorire, isbiorire, isvanire (L), irbiadire, irbiarire, irbiorire, isarbolire, isarbulire, iscolorire (N), sbiadiri, scoloriri, spintai, perdi colori (C), ivvanì, ischururì, iffazzì, iffattì (S), sculurì, isculurì, stignì, sbiancà, paldì lu intinu (G)

sbiadito *pp. agg.* [*faded, déteint, descolorido, verblasst*] iscoloridu, isvanidu, isbioridu (L), irbiadiu, irlabau, isarbuliu, iscoloriu (N), sbiadiu, sbianculliu, scoloriu, spintau (C), ivvaniddu, ischururiddu, iffazziddu, iffattiddu, ibbàsgiu, ibbasgiuraddu, ibbiadiddu (S), sculuritu, isculuritu, stintu, sbiancatu, schiggiaddu *(Cs)* (G)

sbiaditura *sf.* [*fade, décoloration, descolorimiento, Entfärbung*] iscoloridura, isvanida, isvanidura (L), irbiadidura, iscoloridura (N), sbiadidura, scoloridura, spintadura (C), ivvaniddura, ischururiddura, iffazziddura, iffattiddura (S), sculuritura, isculuritura, sbiancatura (G)

sbiancamento *sm.* [*bleaching, blanchiment, blanqueamiento, Bleiche*] isbiancamentu (L), irbianchidura *f.*, irbiancadura *f.*, ischicchinadura *f.*, isarbionzu (N), sbianchimentu (C), isbiancamentu (S), sbiancamentu, isbiancamentu, isbiancatura *f.* (G)

sbiancare *vt. vi.* [*to bleach, blanchir, blanquear, bleichen*] isbiancare, isbianchire, irgrijare, irgrisire, isgrisire, sbiorire (L), irbiancare, irbianchire, irgrijare, isarbiare, isarbulire, ischicchinare (N), sbiancai, isbianchiri, accraccangiolai (C), isbiancà (S), sbiancà, isbiancà (G)

sbiancata *sf.* [*bleaching, blanchiment, blanqueo, Bleiche*] isbiancada (L), irbiancada, isarbiada, -adura, isarbulidura (N), sbiancada (C), isbiancadda (S), sbiancata, isbiancata (G)

sbiancato *pp. agg.* [*pale, blanchi, blanqueado, geblichen*] isbiancadu, isbianchidu (L), irbiancau, irbianchiu, isarbiau, isarbuliu, ischicchinau (N), sbiancau, sbianculliu (C), isbiancaddu (S), sbiancatu, isbiancatu (G)

sbiancicante *agg. mf.* [*whitish, blanchâtre, blanquizco, bleichend*] bianchijinu (L), barju, in colore de cane fughinde *(fig.)*, in colore de brente de monza *(fig.)* (N), biancatzu, bianchixi (C), bianchittu (S), bianchisginu, bianculinu, biancu bruttu (G)

sbieco *agg.* [*sloping, biais, sesgo, schräg*] tortu, traessu *(lat. TRANSVERSUS)* (L), trócchiu, tónchinu, iscumbessu, a irfiassu, de rucratis (N), sbiàsciu, biàsciu *(cat. biaix)*, sbiésciu *(it. ant. sbiescio)* (C), torthu, truessu, tressu, trevessu (S), sbascinu, traessu, isbascinu, ghelzu (G) // andare a iscadràppiu (a isbésciu, a corroncinu) (L), andare che cane in costa (N), andai a segascirra, sbiasciai, biasciai (C) *"andare di s."*; annotare a culatzu de ocru (N), mirai de sbiàsciu (C) *"guardare di s."*

sbiettare *vt. vi.* [*to take from the set bar, décaler, desacuñar, keilen*] iscottare, bogare sas cottas (L), iscottare, iscotzare, iscassiddare, pònnere su pede in bressa *(fig.)* (N), scotzai, iscotzai, alliscinai (C), ischuzzà, bugganni li cozzi (S), scuzzà (G)

sbigottimento *sm.* [*dismay, effroi, susto, Bestürzung*] atturdimentu, atturdida *f.*, abbentu, ispantu *(sp. espanto)*, assustu (L), atturdidura *f.*, isanimadura *f.*, assustru, abballizada *f.*, abballizzu , isanimamentu (N), sprama *f.*, spramma *f.*, spreu, atzìcchidu, spantu (C), attrallaramentu, abbangaramentu (S), allibbimentu, spantu, spantamu (G)

sbigottire *vt. vi.* [*to dismay, effrayer, asustar, bestürzen*] atturdire *(cat. sp. aturdir)*, ispantare *(cat. sp. espantar)*, isprammare *(cat. esplamar)*, abballizare (L), atturdire, ispapajare, ispapattare, assustrare, isanimare (N), atturdiri, attolondrai, stolondrai, spraudiai, spramai, sprammai, spantai (C), abbangarà, attrallarà, isthrallarà (S), allibbì, spantà, spantamà (G)

sbigottito *pp. agg.* [*dismayed, effrayé, asustado, bsetürzt*] atturdidu, ispantadu, isprammadu, attrassidu (L), atturdiu, ispapajadu, ispapattau, assustrau, isanimau (N), atturdiu, attolondrau, stolondrau, spraudiau, spramau, sprammau, spantau (C), abbangaraddu, attrallaraddu (S), allibbitu, spantatu, spantamatu (G)

sbilanciamento *sm.* [*loss of balance, déséquilibre, desequilibrio, Ungleichgewicht*] isbilanciamentu (L), irbilantzamentu (N), sbilanciamentu (C), ibbiranciamentu (S), sbandamentu (G)

sbilanciare *vt.* [*to unbalance, déséquilibrer, desequilibrar, aus dem Gleichgewicht bringen*] isbilanciare, ispendentare (L), irbilantzare, ispennentare (N), sbilanciai (C), ibbirancià, incintrà (S), sbandà (G)

sbilanciata *sf.* [*unsettiling, déséquilibre, desequilibrio, Ungleichgewicht*] isbilanciada (L), irbilantzada (N), sbilanciada (C), ibbirranciadda (S), sbandata (G)

sbilanciato *pp. agg.* [*unbalanced, déséquilibré, desequilibrado, zerrüttet*] isbilanciadu (L), irbilantzau (N), sbilanciau (C), ibbiranciaddu (S), sbandatu (G)

sbilàncio *sm.* [*lack of balance, perte d'équilibre, trastorno, Mangel*] isbilànciu (L), irbilantzu (N), sbilànciu (C), ibbirànciu (S), sbandu, sbandatura *f.* (G)

sbilenco *agg.* [*crooked, bancal, torcido, schief*] tortu, barritortu, iscumbessu, cumbessu *(lat. CONVERSUS)* (L), tortu, iscumbessu (N), trottu, cumbessu, parangau, scolembrau, scolembru (C), torthu, barritorthu, di trabessu (S), scatòlciu, scatolchju, alchipèndulu, barritoltu, spiazzulatu (G) // tortu che ricrale (N) *"s. (storto) come il versoio"*

sbirciare *vt.* [*to cast a sidelong glance, lorgner, mirar a ojos cegarritas, verstohlen*] ispiccittare, ispijittare, ojare, orettare, cunzare sos ojos a càncaru *(fig.)* (L), obrettare, punterare, annotare a culatzu de ocru (N), oghiai, iscoccai, sminciai (C), innicciá, annicciá, traguardhà, ippiccittà (S), smiccià, ucchjgghjà (G)

sbirciata *sf.* [*glance, lorgnade, ojeada, verstohlener Blick*] ispiccittada, ispijittada, ojada, orettada (L), obrettada, punterada, annotada a culatzu de ocru (N), oghiada (C), innicciadda, annicciadda, traguardhadda, ippiccittadda (S), ucchjata, ucchjatedda, smicciata (G)

sbirràglia *sf.* [*police, sbires pl., cuadrilla de esbirros, Schergen pl.*] isbirràglia, feduliu *m.* (L), irbirralla (N), sbirràglia (C), ibbirràglia (S), sbirràglia (G)

sbirro *sm.* [*policeman, sbire, esbirro, Scherge*] isbirru, isbirri, guasile, alguatzile *(sp. alguacil)* (L), irbirru, irgherru, guasile (N), sbirru, alguatzili, arguatzili, berlindottu *(piem. berlandöt)*, scheranu, alabri, alarpi *(cat. alarb; sp. alarbe)* (C), giannu, grìbisi, purizzottu (S), sbirru, barranceddu (G)

sbizzarrire, -irsi *vi. rifl.* [*to satisfay one's whims, ramener à la raison, desencaprichar, sich austoben*] iscapricciàresi, iscrapicciàresi, disaogàresi *(sp. desahogar)*, disisviàresi, isbeliàresi *(cat. desvettlar; sp. desvelar)* (L), s'irgrillare, catzare disizos, si disaogare (N), si spassiai, si sbeliai, si desviai (C), ibbizarrissi (S), sfugassi, bucassi la gana (G)

sbloccamento *sm.* [*raising the blockade, déblocage, desbloqueo, Freigabe*] isbloccamentu (L), irbroccamentu (N), stappamentu, stupponamentu (C), ibbruccamentu (S), sbroccu (G)

sbloccare *vt.* [*to raise the blockade, débloquer, desbloquear, freigeben*] isbloccare, isfogare, liberare, istappare (L), irbroccare, istappare, liberare (N), stuppai, stupponai, alliberai (C), ibbruccà, libarà (S), sbruccà, libbarà (G)

sbloccata *sf.* [*raising the blockade, déblocage, desbloqueo, Freigabe*] isbloccada (L), irbroccada (N), stuppada, stupponada (C), ibbruccadda (S), sbruccata (G)

sbloccato *pp. agg.* [*raised the blockade, débloqué, desbloqueado, freigegeben*] isbloccadu, isfogadu, liberadu (L), irbroccau, istappau, liberau (N), stuppau, stupponau, alliberau (C), ibbruccaddu (S), sbruccatu (G)

sblocco *sm.* [*raising the blockade, déblocage, desbloqueo, Aufhebung*] isbloccu (L), irbroccu (N), alliberamentu (C), ibbroccu (S), sbroccu (G)

sbobba *sf. vds.* **brodàglia**

sboccare *vt. vi.* [*to debouch, déboucher, desembocar, münden*] isbuccare, isborroccare (L), irbuccare, irbuccatzare, faeddare a s'irmérduli-irmérduli (N), imbuccai, sbuccai *(s. un cavallo)*, stutturigai, istutturigai, scuccurai *(s. un vaso)* (C), ibbuccà (S), sbuccà (G)

sboccato *pp. agg.* [*debouched, débouché, desembocado, frei*] isbuccadu, isvuccadu, isborroccadu, bucchefurru, buccàcciu (L), irbuccau, irbuccatzau, limbudu (N), imbuccau, sbuccacciau, sbuccau, buccàcciu, buccatzu, malaveddau, scurréggiu, stutturigau, bucca de forru (C), ibbuccaddu, linghilongu, linga di cani (S), sbuccatu, spùtritu, sdilingatu, buccaccioni, scacacciatu, culipunziutu (G)

sbocciare *vi. vt.* [*to bloom, s'épanouir, brotar, aufblühen*] ispuntare, ojire, aojre, aoghire, oggire, iscanzare, iscabitzare, isbocciare, isguppare, abbutturare (L), iffroscare, isportzeddare, iscoppire (N), s'oberri, scabitzai, scabiddai, iscabiddai, scuguddai, scrapuddai (C), ibbuccià, ibbruccà, ippuntà (S), sbuccià, abbrì, spaglì (G) // Sos granos de su coro/ no iffroscan/ in rubos de malìssia (N - F. Satta) *"I grani del cuore/ non sbocciano/ tra i rovi della malizia"*

sbocciato *pp. agg.* [*bloomed, épanoui, brotado, aufblüht*] ispuntadu, ojidu, oggidu, aojdu, iscanzadu, iscabitzadu, isbocciadu (L), iffroscau, isportzeddau (N), obertu, scabitzau, scabiddau, scuguddau, scrapuddau (C), ibbucciaddu, ibbruccaddu, ippuntaddu (S), sbucciatu, abbaltu, ispaltu (G)

sbòccio *sm.* [*blooming, épanoissement, brotadura, Entknospen*] fioridura, ispuntadura *f.*, abbertura *f.*, iscabitzamentu, isborroccada *f.*, -adura *f.* **,** seberamentu (L), iffroscadura *f.*, isportzeddadura *f.*, isportzedda *f.*, froridura *f.* (N), froridura *f.*, scabitzadura *f.* (C), ibbucciaddura *f.*, fioriddura *f.* (S), abbaltura *f.*, sbucciatura *f.* , spaglitura *f.*, fiuritura *f.* (G)

sbocco *sm.* [*outlet, débouché, desembocadura, Mündung*] isbuccu, imbuccada *f.*, isborroccu, bessida *f.* (L), irbuccu, irborroccu, bessia *f.* (N), imbuccada *f.*, bessida *f.*, stutturigamentu (C), ibboccu, iscidda *f.*, isthuppadda *f.* (S), sciuta *f.*, isciuta *f.* (G)

sbocconcellare *vt.* [*to nibble, grignoter, bocadear, knabbern an*] isbicculittare, isbicchillittare, ismossigheddare (L), ispittulliare, ispittuddare, ispitzulare, ispettuliare, irbiccare, irmossicheddare (N), matziai, sperrai, pappai, appistorai *(s. del vasellame)* (C), ibbiccurittà, ibbiccurà (S), sbuccunà, smuldaccià, ismuldaccià, piccuddà, spizziculà *(Lm)* (G) // a isbicchillittu (L) *"sbocconcellando, mangiando a spizzico"*

sbocconcellata *sf.* [*nibble, grignotement, bocado, Knabbern*] isbicculittada, isbicchillittada (L), ispittùlliu *m.*, ispittulliada, ispitzulada, ispitzulonzu *m.*, ispìtzulu *m.*, irmossicheddada (N), matziada, pappada (C), ibbiccurittadda, ibbiccuradda (S), sbuccunata, smuldacciata, ismuldacciata, piccuddata (G)

sbocconcellato *pp. agg.* [*nibbled, grignoté, bocadeado, knabbert*] isbicculittadu, isbicchillittadu (L), ispittulliau, ispirtzulau , ispitzulau, irmossicheddau (N), matziau, sperrau, pappau (C), ibbiccurittaddu, ibbiccuraddu (S), sbuccunatu, smuldacciatu, piccuddatu (G)

sbocconcellatura *sf.* [*nibble, grignotement, bocado, Knabbern*] isbicculittaddura, isbicchillittadura, isbicchillittu *m.*, ismossigheddada, -adura (L), ispittulliadura, ispitzuladura, irmossicheddadura (N), matziadura, pappadura, spistoru *m. (s. del vasellame)* (C), ibbiccuraddura, ruzziggaddura (S), sbuccunatura, smuldacciatura, piccuddatura (G)

sbollentare *vt. vi.* [*to go off the boil, bouillir, hervir, abbrühen*] buddire appenas *(lat. BULLIRE)* (L), irbuddidare, buddire (N), buddiri (C), buddì (SG)

sbollentata *sf.* [*boiling, bouillage, hervor, Sieden*] buddidedda (L), irbuddidada, buddida (N), buddida, bùddidu *m.* (C), buddidda (S), buddita (G)

sbollimento *sm.* [*ceasing bolling, cessation de bouillir, cesación de hervir, Sieden*] isfrittamentu (L), iffrittadura *f.*, irbuddidadura *f.* (N), sfridamentu, stebidamentu (C), infreddamentu, ibbuvaddura *f. (fig.)* (S), buddimentu, svapuramentu, svintiamentu, sfrittatura *f.* (G)

sbollire *vi.* [*to cease bolling, cesser de bouillir, cesar de hervir, aussieden*] isfrittare, tzessare de 'uddire (L), irbuddidare, iffrittare, irfroddiare, irventiare (N), sfridai, stepidai (C), infriddà (S), sbuddì, isbuddì. svapurà (G)

sbollito *pp. agg.* [*ceased bolling, cessé de bouillir, cesado de hervir, ausgesiedet*] isfrittadu (L), irbuddidau, iffrittau (N), sfridau, stepidau (C), infriddaddu, ibbuvaddu (S), sbudditu, isbudditu, svapuratu (G)

sbollitura *sf.* [*ceasing bolling, cessation de bouillir, cesación de hervir, Sieden*] isfrittadura (L), irbuddidadura, iffrittamentu *m.* (N), sfridamentu *m.*, stepidamentu *m.* (C), infreddamentu *m.* (S), sbudditura, isbudditura, svapuramentu *m.* (G)

sbolognare *vt.* [*to palm off, refiler, encajar, anbringen*] bettare *(lat. *JECTARE)*, lampare, furriare, imbolare (L), ghettare, fulliare, imbolare (N), ghettai, fuliai, frundiai, scavulai, scavuai (C), gittà, furrià, innabantà, innavantà, isghabantà (S), ghittà, fulià, accuddà, frumbulà (G)

sbòrnia *sf.* [*drunkenness, cuite, borrachera, Rausch*] imbreaghera *(sp, embriaguer)*, imbreagùmine *m.*, coighina, accoighinada, -adura, cottighina, cottura, cotta, tzonca, atzoncada, atzoncadura, cionca, cioncada, accioncadura, cagogna, cogogna, cugogna *(rom. cacona)*, candonga, chìgula, cuccu *m.*, ciarina *(it. chiarina)*, ciucchera, musca, cimbrea, cembrea, tzimbóina, inciccadura, tzamarra, musione *m.*, tzontza (L), imbriachera, cottòbia, muschera, pispàntica, cottura, cottichina, cochera, coichina, cotzichina, sòddia, cagnetta, tzodda, tzontza, zonza, tzelembra, candonga (N), imbriaghera, burraccera, fumaccera, coidura, musconi *m.*, molentada, tzonca, tzodda, tzuaddina, pispanta, mardina, merdona, cispa *(sp.*

chispa) (C), imbriagghera, sàmbara, ciarina, cuigghina, cottura, cóggiu *m.*, cimbrana, ischùffia (S), imbriachera, imbriagghera *(Cs)*, imbriacatura, municca, sbogna, ciucca *(Lm)*, coighina, cotta (G) // amigos timpanzos (L) *"amici di s."*; isfegare, isventiare, ispilire su cuccu (L), istudinare (N), sbentiai, sfexai, scexiai (C) *"smaltire (digerire) una s."*

sborniarsi *vi. rifl.* [*to make drunk, prendre une cuite, emborracharse, sich betrinken*] imbreagàresi *(cat. sp. embriagar)*, cóghersi, atzoncàresi *(it. cioncare)*, èssere in ciarina, inciuccàresi *(it. inciuccarsi)*, èssere in cìmbalis (L), s'imbriacare, si pischilliare, s'abbumbare (N), s'imbriagai, s'abburracciai, s'ammuscai, s'appispantai, si cóiri (C), imbriaggassi, cuzissi, inciarinassi, fassi che la làddara (S), imbriacassi, cucissi, chjucchjassi, ciuncassi (G)

sbornione *sm.* [*drunkard, soûlard, borracho, Trunkenbold*] imbreagone, bumbone, affegadu, pedrufeghe, (L), imbriacolu, tzutzone, bumbone (N), imbriagoni, burràcciu *(sp. borracho)*, coidori, vexarori (C), imbriaggoni, biidori (S), imbriaconi, chjucchjoni, chjurruloni, cicchitteri (G)

sborrare *vi.* [*to ejaculate, débourrer, eyacular, ejakulieren*] imburriare, isburrare (L), irburrare (N), sburrai (C), imburrià, ibburrià (S), sburrà, isburrà (G)

sborro *sm. vds.* **sperma**

sborsamento *sm.* [*disbursement, déboursement, desembolso, Auslage*] isbussamentu, isbussiamentu, luissione *f. (cat. lluició)* (L), irbussiada *f.*, irbussadura *f.*, irbussiadura *f.* (N), sbussamentu, luitzioni *f.* (C), ibbussamentu (S), sbussamentu (G)

sborsare *vt.* [*to disburse, débourser, desembolsar, ausgeben*] isbussare, isbussiare, isbursare, isbusciare, isbuscionare, boidare *(ant.)* (L), irbussare, irbussiare (N), sbussai (C), ibbussà (S), sbussà (G)

sborsato *pp. agg.* [*disbursed, déboursé, desembolsado, ausgegeben*] isbussadu, isbussiadu (L), irbussau, irbussiau (N), sbussau (C), ibbussaddu (S), sbussatu (G)

sborso *sm.* [*disbursement, déboursement, desembolso, Auslage*] isbussiamentu, isbussamentu, luissione *f. (cat. lluició)* (L), irbussadura *f.*, irbussiadura *f.* (N), sbussadura *f.*, sbussamentu, luitzioni *f.* (C), ibbossu (S), sbussamentu (G)

sboscare *vt.* [*to deforest, déboiser, desmontar, abholzen*] isbuscare (L), irboscare, ispadentare (N), spadentai (C), taglià lu buschu (S), allaschià, taddà lu buscu (G)

sbottare *vi.* [*to burst out, éclater, estallar, ausbrechen*] isbottare, isbottorare, istuppare, iscioppare (L), irbottare, istuppare, irghelare, isèrghere, issèrghere, isurcare (N), tzuccai, intzuccai, insuccai (C), ibbarrà, cribbà, isciopppà, isthuppà (S), sbuttà, iscì di imbutu (G) // isurcau (N) *"sbottato";* (C); l'isciuta di la zirùglia (G)*"detto di chi sbotta in qualcosa di incomprensibile (zirùglia= probabilmente "interiora del cinghiale", cui si attribuiscono poteri afrodisiaci)"*

sbottata *sf.* [*outburst, éclat, salida impetuosa, Ausbruch*] isbottada, istuppada (L), irbottada, irghelada, isurcada (N), tzuccada, intzuccada (C), ibbarradda, iscioppadda, cribbadda (S), sbuttata, sfuciata (G)

sbotto *sm.* [*outburst, éclat, golpe, Platzen*] isbottada *f.* (L), irbottu (N), tzuccada *f.*, intzuccada *f.* (C), ibbarradda *f.* (S), sbuttata *f.* (G)

sbottonare *vt.* [*to unbutton, déboutonner, desabrochar, aufknöpfen*] isbuttonare, isbuttavangare, isbragugliare *(s. i calzoni)* (L), irbuttonare, irguttonare (N), sbuttonai, sbardellai *(it. ant. bardella)*, scanciai (C), ibbuttunà (S), sbuttunà, isbuttinà, sbuttinà, ispuciunà (G)

sbottonata *sf.* [*unbuttoning, déboutonnage, desabrochado, Aufknöpfen*] isbuttonada, isbuttavangada (L), irbuttonada (N), sbuttonada (C), ibbuttunadda (S), sbuttinata, sbuttunata (G)

sbottonato *pp. agg.* [*unbuttoned, déboutonné, desabrochado, augeknöpft*] isbuttonadu, isbuttavangadu (L), irbuttonau, irguttonau (N), sbuttonau (C), ibbuttunaddu (S), sbuttinatu, sbuttunatu, sbuttivangatu (G)

sbottonatura *sf.* [*unbuttoning, déboutonnage, desabrochado, Aufknöpfen*] isbuttonadura (L), irbuttonadura (N), sbuttonadura (C), ibbuttunaddura (S), sbuttinatura, sbuttunatura (G)

sbozzare *vt.* [*to outline, ébaucher, esbozar, vorarbeiten*] isbotzare, orire, dolare (L), irbotzare, orire (N), sbotzai (C), abbozzà (S), abbuzzà (G)

sbozzato *pp. agg.* [*outlined, ébauché, esbozado, vorarbeitet*] isbotzadu, oridu, doladu (L), irbotzau, oriu (N), sbotzau (C), abbozzaddu (S), abbuzzatu (G)

sbozzatore *sm.* [*sketcher, ébaucheur, desbastador, Grobarbeiter*] isbotzadore, oridore, doladore (L), irbotzadore, oridore (N), sbotzadori (C), abbuzzadori (SG)

sbozzatura *sf.* [*sketch, ébauchage, desbaste, Vorarbeit*] isbotzadura, oridura, doladura (L), irbotzadura, oridura (N), sbotzadura (C), abbozzaddura (S), abbuzzatura (G)

sbozzo *sm.* [*sketch, ébauchage, esbozo, Vorarbeit*] isbotzadura *f.*, oridura *f.* (L), irbotzadura *f.*, oridura *f.* (N), sbotzu (C), abbozzu (SG)

sbracalato *agg.* [*begaled, débraillé, desaliñado, nachlässig*] isbragadu, istrintzadu, istrintzilleradu, irragadu, iscussiminzadu, irbolloradu, iscartzonadu, malechintu (L), raghicalau, malattrossau, iscartzonau (N), sbardellau, spollincu, drollu *(cat. drol)* (C), isthrinzaddu, sciarabattaddu (S), sbracatu, isbracatu, strinzatu, sbracalatu, isbracalatu (G)

sbracare, -arsi *vt. rifl.* [*to unbreech, déculotter, quitar los pantalones, die Hosen ausziehen*] isbragàresi, isbraghettàresi (L), s'irbraghettare, s'iscartzonare (N), si sbraghettai, si sbardellai, scratzonai, si spollincai, sbragai (C), ibbraghettà, i sthrinzassi (S), sbracà (G) // si sbiddiai de s'arrisu (C) *"s. dalle risate"*

sbracato *pp. agg.* [*unbreeched, déculotté, desbragado, unbehost*] isbragadu, irragadu, isbraghettadu, iscartzonadu (L), irbraghettau, iscartzonau (N), sbraghettau, sbardellau, spollincau (C), ibbraghettaddu, isthrinzaddu (S), sbracatu (G)

sbracciamento *sm.* [*gesticulation, remuement, desembrazamiento, Ausladung*] isbratzamentu (L), arremangadura *f.* (NC), ibbrazzamentu (S), isbracciamentu (G)

sbracciare, -arsi *vi. rifl.* [*to gesticulate, se Dèmener, desembrazar, die Arme entblossen*] isbratzàresi, isbratziare, fàghere de manos (L), irbratzare, s'arremangare *(sp. arremangar)*, ammiare (N), sbratzai, s'arremangai, fai ingestus (C), ibbrazzassi, fà l'ingesthi (S), isbracciassi, mià (G) // a lu bràccia e isbràccia (G) *"agitando le braccia, sbracciandosi"*

sbracciata *sf.* [*gesticulation, remuement, brazada, Ausladung*] isbratzada (L), arremangu *m. (sp. arremango)*, arremangada (NC), ibbrazzada (S), isbracciata (G)

sbracciato *pp. agg.* [*with bare arms, démené, desembrazado, die Arme entblossen*] isbratzadu (L), irbratzau arremangau (N), arremangau (C), ibbrazzaddu (S), isbracciatu (G) // piggiaddu in tondu (S) *"con le maniche ripiegate e arrotolate"*

sbraciare *vt.* [*to stir, tisonner, hurganear, schüren*] isfaddijare, isbrajare, isbruncare, isciurare (L), irbrasiare, bocare bràsia, ispattarzare (N), sbraxai, marigai sa braxa (C), bugganni la brasgia (la brustha) (S), sbrasgià, sbrustà (G)

sbraitare *vi.* [*to bawl, brailler, vocear, brüllen*] ticchirriare, abboghinare *(lat. *VOCINARE)*, isbirridare *(lat. QUIRRITARE)*, bravattare (L), zubilare, arralliare, bochinare, abbochinare (N), tzerriai, abboxinai, boxinai, arrallai (C), atturuccà, zicchirrià, buzià, abbozinà (S), bucià (G)

sbraitone *sm.* [*bawler, brailleur, gritón, Schreihals*] ticchirriadore, abboghinadore (L), bochinadore, arralliadore (N), tzerriadori, abboxinadori (C), buzioni, zicchirriadori, atturuccadori (S), bucioni, buciadori, batalchjoni (G)

sbramare *vt.* [*to eat one's fill, rassasier, saciar, sich sättigen*] isbramare, iscorridare, attattare, tattare *(lat. SATIARE)* (L), tattare, attattamacare (N), satzai (C), attattà, ticcià, teccià (S), ticchjà, sazzà, sbramà (G)

sbramino *sm.* *(scortecciatrice del risone)* [*cleaner, éplucheur, mondador, Schäler*] ispurgadore (de risu) (L), ispuladore (de risu) (N), spulgadori (de arrisu) (C), munduradori (di risu) (S), pulgadori (di risu) (G)

sbranamento *sm.* [*tearing to pieces, déchirement, destrozo, Zerfleischung*] isbranamentu (L), iscarteramentu, irbinarjadura *f.* (N), scuarteramentu, scorriolamentu, steressamentu, steressu, spedatzamentu (C), ibbranamentu (S), schilivramentu (G)

sbranare *vt.* [*to tear to pieces, déchirer, destrozar, zerfleischen*] isbranare, ischirriolare, illatzare, ispettatzare, ispedatzare *(sp. despedazar)* (L), iscarterare, irbinarjare, iscorriolare (N), scuartarai, scorriolai, steressai, spedatzai, spadatzai, spagatzai, loriai, alloriai (C), ibbranà, isthrazzurà (S), schilivrà, sfradappà (G)

sbranato *pp. agg.* [*torn to pieces, déchiré, destrozado, zerfleischt*] isbranadu, ischirrioladu, illatzadu, ispettatzadu, ispedatzadu (L), iscarterau, irbinarjau, iscorriolau, minescratu (N), scuartarau, scorriolau, steressau, spedatzau, spadatzau, spagatzau, loriau, alloriau (C), ibbranaddu, isthrazzuraddu (S), schilivratu, sfradappatu (G)

sbrancamento *sm.* [*separation from the flock, séparation, salida de un animal, Absonderung*] chirriamentu, ischirriamentu, isamada *f.*, -adura *f.*, isfiottulada *f.*, ismandronzu, ismandramentu (L), istazadura *f.*, irgamadura *f.*, irmasonadura *f.*, istumbu, istumbadura *f.* (N), stallamentu (C), immandramentu (S), staddulamentu (G)

sbrancare *vt. vi.* [*to take from the flock, faire sortir du troupeau, salir del hato, absondern*] chirriare, ismandrare, giagarare, istroppeddare, isamare, isameddare, isbrancare, isfiottulare (L), irbrancare, istazare, irgamare, irmasonare, istumbare, chirriare, ischeddare, irgustiare (N), stallai, istallai, staggiai, stellai, aggiagarai, auxagarai, smammai, scatzeddai (C), immandrà, immandrià (S), staddulà, ghjacarà (G)

sbrancato *pp. agg.* [*taken from the flock, sorti du troupeau, salido del hato, verlaufen*] chirriadu, ismandradu, giagaradu, istroppeddadu, isamadu (L), istazau, irgamau, irmasonau, istumbau, chirriau, ischeddau, irgustiau (N), stallau, istallau, aggiagarau, auxagarau, smammau, scatzeddau (C), immandraddu, immandriaddu (S), staddulatu, ghjacaratu (G)

sbrandellare *vt.* [*to tear to shreds, réduire en lambeaux, rasgar los vestidos, zerlumpen*] ischirriolare, iscorriolare *(lat. CORRIGIA)*, fàghere a corriolos, isfrappare, minutzare *(it. ant. minuzzare)* (L), ischirriolare, iscorriolare, iscorriare, irbirriolare, irbinarjare, istesserare, irfilusare, irbratzolare, ispettulare, ispetzolare, chilibrare ,istratzulare, istratzulire (N), scorriolai, ischirriolai, iscirriolai, schirrionai, scurriai, scorriai, spedatzai, steressai *(cat. estrossar)*, smotzeddai (C), ischirriurà, fà a chirriori, iffrappà, isthrazzà, isthrazzurà (S), schirriulà, schilivrà, sfradappà, stracciulà (G)

sbrandellato *pp. agg.* [*torn, réduit en lambeaux, rasgado, zerlumpt*] ischirrioladu, iscorrioladu, isfrappadu, minutzadu, isfilinzonadu, ispenduladu (L), iscorriolau, iscorriau, irbirriolau, irbinarjau, istesserau, irfilusau, irbratzolau, chilibrau, ispettulau (N), scorriolau, scorriau, spedatzau, ispetzolau, istratzulau, istratzuliu, steressau, smotzeddau (C), ischirriuraddu, iffrappaddu, isthrazzaddu, isthrazzuraddu (S), schirriulatu, schilivratu, sfradappatu, stracciulatu (G)

sbrattare *vt.* [*to clean, nettoyer, desembarazar, abräumen*] isbrattare, ispattare *(probm. it. patto - DES I, 675 o lat. *SPATIARE)*, innettiare, illittiare, illettiare, pulire *(lat. POLIRE)*, iscozolare (L), innettare, pulire, irbarratzare (N), limpiai, allicchidiri, scavuai, scardangiai (C), purì, annittà (S), annittà, limpià, frubbì (G)// ismoddittare (L) *"s. la terra dalle radici delle erbacce"*

sbravazzare *vi.* [*to brag, fanfaronner, baladronear, angeben*] ismagliatzare, ismattutzare *(cat. matatxí)* (L), ispacconare, ispazerare (N), fai su smargiassu, spacconai (C), ippaccunà, fanfarrunà (S), spampanà, fà ispari (G)

sbravazzata *sf.* [*brag, fanfaronnade, bravata, Prahlerei*] ismagliatzada, ismattutzada (L), ispacconada, ispazerada (N), smargiassada, spacconada, fanfarronia (C), ippaccunadda, fanfarrunadda (S), spampanata, smèrruli *pl.* (G)

sbreccare *vt.* [*to chip, ébrécher, requebrajar, anschlagen*] ismutzurrare, isbicculare, isbiccare (L), irmutzurrare, ispittuddare, irbicculare, istutturare (N), spistorai, ispistorai, smurrucciai, spissicorrai, spistuai, spitzicorrai (C), ibbiccurà, ibbicchià (S), sbiccà, sbicchiddà, sbicculà (G)

sbreccato *pp. agg.* [*chipped, ébréché, requebrajado, angeschlagen*] ismutzurradu, isbicculadu, isbiccadu (L), irmutzurrau, ispittuddau, istutturau (N), spistorau (C), ibbiccuraddu, biacchiaddu (S), sbiccatu, sbicchiddatu, sbicculatu (G)

sbrecciare *vt.* [*to remove the breach, faire brêche dans, abrir brecha, durchbrechen*] abbèrrere (bogare) àidos, iscannire (L), fàchere àghidos (N), fai àidus (occraxus) (C), fà àiddi (S), fà àiti (G)

sbrendolare *vi.* [*to hang in rags, tomber en lambeaux, caer a pingajos, zerreissen*] ischirriolare, iscorriolare *(lat. CORRIGIA)*, istratzare (L), iscorriolare, irbinarjare (N), stracciai, scorriolai (C), ischirriurà, isthrazzà (S), schirriulà, sfradappà, schilivrà (G)

sbréndolo *sm.* [*rag, lambeau, pingajo, Lumpen*] chirriolu, corriolu, curriolu, madaratzu, ispéndula *f.* (L), corriolu, chirriolu, binarja *f.* (N), chirriolu, corriolu (C), chìrriu, chirrioru (S), chirriolu, chirricioni, schirricioni (G) // sa festa de su corriolu (N) *"festa del Nuorese in cui ai visitatori si suole offrire carne, pane e altro"*

sbrendolone *sm.* [*ragamuffin, déguenillé, guiñaposo, Bettler*] istratzone, zàule, zaulone, pedditzone, iscordioladu (L), scorriolau, irbinarjau, istratzone, trisinzu (N), straccioni, pedditzoni, caddemis *(sic. gaddemi)* (C), isthrazzoni, piddizzoni (S), sfradapponi, sfraddasciatu, sfratascioni, pindariccioni (G)

sbricconeggiare *vi.* [*to act roguishly, coquiner, bribonear, verwirren*] birbantare, fàghere su matzone (L), s'aggroddare, fàchere su birbante (N), birbantai (C), fà lu mazzoni, bibantà (S), bilbantà (G)

sbriciolamento *sm.* [*crumbling, émiettement, desmenuzamiento, Abbröckelung*] isfarfaruzamentu, isparfaruzada *f.*, -adura *f.* , parfaruzada *f.*, -adura *f.*, isfricchinidada *f.*, isuppadura *f.* (L), irfarfaruzamentu, fricchinadura *f.*, frattazadura *f.*, ispip(p)inada *f.*, -adura *f.*, ispìp(p)inu (N), spimpirinamentu, scirfinamentu,

spimpiridamentu (C), iffaiffagliuramentu, iffaiffunizamentu (S), chilivrinu, caravùddulu (G)

sbriciolare *vt.* [*to crumble, émietter, desmenuzar, bröckeln*] isfarfaruzare, isparfaruzare, appalfaruzare, parfaruzare, fàghere a firchinidas, minutzare, isbicculare, isuppare, firchinare, isfricchinidare, isfrighinare, irranzare (L), irfarfaruzare, fricchinare, fricchiniare, irfrighinare, frattazare, irbicculare, ispip(p)inare (N), scirfinai, fai a scirfinus (a pimpirinus), sciscinai, sciscirinai, spimpirinai, spimpirillai, spipirillai, appimpirinai, spimpiridai, tiriai (C), iffaiffagliurà, iffaiffunizà, iffaiffunuzà, iffuiffunizà, isfrisginà fà a chighinizi (S), chilivrà, fà a caravùdduli (a chilivrini), sbicculà, sbrinnulà, sfarinassi *(Cs)* (G)

sbriciolato *pp. agg.* [*crumbled, émietté, desmenuzado, gebrochen*] isfarfaruzadu, minutzadu, isbicculadu, isuppadu, irranzadu, isfricchinidadu, appalfaruzadu, isparfaruzadu, parfaruzadu (L), irfarfaruzau, fricchinau, fricchiniau, frattazau, ispip(p)inau (N), scirfinau, spimpirinau, appimpirinau, spimpiridau, tiriau (C), iffaiffagliuraddu, iffaiffunizaddu, iffuiffunizaddu (S), chilivratu, sbicculatu, sbrinnulatu, fattu a caravùdduli (a chilivrini), sfarinaddu *(Cs)* (G)

sbrigamento *sm.* [*dispatch, expédition, despacho, Erledigung*] ispicciamentu, ispicciadura *f.*, isvoligamentu, acchippimentu, acchippida *f.*, acchittida *f.*, attrimpida *f.*, ildigu, isdigu, isbrigu, isvirgu, isvirghinzada *f.* (L), ispitzadura *f.*, coittadura *f.*, irbolicadura *f.* (N), sbrigamentu, disgaggiamentu (C), ibbrigamentu, ibbribiamentu (S), accuittamentu, svilgamentu (G)

sbrigare *vt.* [*to dispatch, expédier, despachar, erledigen*] ispicciàresi *(it. spicciarsi)*, isboligàresi, isboddiàresi *(probm. it. sbrogliarsi)*, coittare *(cat. cuytar; sp. ant. coytar)*, punnare *(lat. PUGNARE)*, allestrire, illistrire, disgaggiàresi *(sp. desgajar)*, acchippire *(it. ant. accivire)*, acchittire *(lat. CITIUS)*, isdeghìresi, isdighìresi, reminire, reminare *(cat. remenar)*, isgrocciare, isvirghinzàresi, isvirgare, disbrigare, isbrigare, attrimpire, illestire, iscabizonare, ispiccire (L), ispitzare, irbolicare, coittare, agghittire, si ghilghisare, iffraicare, illitzire, irbrigare, irfrazicare (N), sbrigai, isbrigai, spirigai, si disgaggiai, allestiri, allistiri, litziri, illitziri *(tosc. licciare)*, abbrefinai, scartucciai, spicciai, struvinai (C), ibbrigà, ibbribià (S), sbrigà, spiccià, svilgà, accuittà, abbrivassi, mulinassi, irriminassi fà, lestru (G) // isgrócciati! (L) *"sbrigati!"*; isvirghìnzati, ca b'amos galu meda de fàghere! (L) *"sbrigati, perché abbiamo ancora molto da fare";* imperjadore (N) *"detto di chi si presta a sbrigare piccole faccende";* Fàghere unu cumandu e chentu bisonzos (L) *"S. molte faccende in un breve lasso di tempo"*;

sbrigativo *agg.* [*speedy, expéditif, expeditivo, sehnell*] ispìcciu, lestru, coittadore, isvirghinzadu, reminidu (L), ispitzu, lestru, ispipillu (N), lestru, abbillu, disgaggiau, spìcciu (C), ippìcciu, allisthriddu, lesthru (S), spìcciu, lestru, sgaciatu (G)

sbrigato *pp. agg.* [*dispatched, expédié, despachado, erledigt*] ispicciadu, isboligadu, isboddiadu, coittadu, punnadu, allestridu, illistridu, disgaggiadu, acchippidu, acchittidu, isdeghidu, reminidu, reminadu, isvirghinzadu, isvirgadu, isbrigadu, attrimpidu (L), irbrigau, ispitzau, irbolicau, coittau, agghittiu (N), sbrigau, spirigau, disgaggiau, allestiu, allistiu, litziu, illitziu (C), ibbrigaddu. ibbribiaddu (S), sbrigatu, spicciatu, svilgatu, accuittatu, abbrivatu, mulinatu, irriminatu (G)

sbrigliamento *sm.* [*unbridling, débridement, quite del freno, Abzäumung*] isbrigliamentu (L), irbrilliadura *f.* (N), bogamentu de s'imbrìglia (de su frenu), scappamentu (C), ibbrigliamentu (S), sbriddamentu (G)

sbrigliare *vt.* [*to unbridle, débrider, desenfrenar, abzäumen*] isbrigliare (L), irbrilliare (N), bogai s'imbrìglia (su frenu), scappai (C), ibbriglià, ischrabisthunà (S), sbriddà, isbriddà (G)

sbrigliato *pp. agg.* [*unbridled, débridé, desenfrenado, abgezäumt*] isbrigliadu (L), irbrilliau (N), sentza imbrìglia (frenu), scappau (C), ibbrigliaddu, ischrabisthunaddu (S), sbriddatu, isbriddatu (G)

sbrindellare *vt.* [*to tear to pieces, brandiller, desgarrar, zerfetzen*] ischirriolare, iscorriolare *(lat. CORRIGIA)*, iscorridare, affilinzonare (L), iscorriolare, irbinarjare, iscussiminzare, imbrocconare, irbandellare (N), scorriolai, ischirriolai, larderai, spedatzai (C), ischirriurà, isthrazzurà (S), schirriulà, spalpucciulà, sfradappà, stracciulà (G) // istrintzillerau (N) *"sbrindellato"*

sbrindellata *sf.* [*tear, brandillement, desgarro, Zerreissung*] ischirriolada, iscorriolada, affilinzonadura (L), iscorriolada, irbinarjada, iscussiminzada, iscussiminzu *m.* (N), scorriolada, spedatzada (C), ischirriuradda, isthrazzuradda (S), schirriulata, spalpucciulata, sfradappata, stracciulata (G)

sbrindellato: acciumpigliadu, affilinzonadu, coichirchinadu, irraghiladu, iscordioladu, isfavizonadu, isfilinzonadu (L), imbrocconau (N), larderau (C)

sbrindello *sm.* [*tatter, lambeau, pingo, Fetzen*] chirriolu, corriolu, bìcculu, chirrione *(b. di stoffa)* (L), corriolu, iscórriu, binarja *f.* (N), chirriolu, corriolu, spedatzu (C), chìrriu, chirrioru (S), chirriolu, chirricioni, schirricioni, sfradapponi (G)

sbrindellone *agg. sm.* [*tatterdemalion, déguenillé, andrajoso, zerrissen*] istrascinu, iscussertadu (L), iscorriolau, irbinarjau, trisinzu (N), scancioffau, scambillau, pedditzoni (C), fattu e dagaddu, piddizzoni, isciumpesthu (S), scunciminnatu, sfradapponi, sfraddasciatu, sfratascioni, pindariccioni (G)

sbroccare *vt.* [*to cleanse, émonder, desbrozar, zerfetzen*] isfrascare (L), irbrossare, irfrogheddare, cuscuzare (N), sfrongiai (C), iffraschà, purì (S), sbruccunà, spampanà, sfrascà (G)

sbroccato *pp. agg.* [*cleansed, émondé, desbrozado, zerfetzt*] isfrascadu (L), irbrossau, irfrogheddau, cuscuzau (N), sfrongiau (C), iffraschaddu, puriddu (S), sbruccunatu, spampanatu, sfrascatu (G)

sbroccatura *sf.* [*cleansing, émondage, ramoneo, Zerfetzen*] isfrascadura (L), irbrossadura, irfrogheddadura, cuscuzadura, rosura, rusunele *m.* (N), sfrongiadura (C), iffraschaddura, puriddura (S), sbruccunatura, spampanatura, sfrascatura (G)

sbrodare *vt.* [*to soil, salir (de bouillon), espumar el caldo, mit Brühe beschmutzen*] imbruttare (de brou), imbroare, isburrare *(s. lo sperma)* (L), ischelare, isprumare, irburrare (N), imbrodulai, imbruttai, sburrai (C), imbruttà, mancià, imburrià (S), scandilà, sburrà (G)

sbrodolamento *sm.* [*stain, souillure, pringón, Beschmutzen*] imbroamentu, imbruttamentu (L), imbrodulamentu, ischeladura *f.*, isprumadura *f.*, irburradura *f.*, imbroduladura *f.*, imbrodulonzu (N), imbrodulamentu, ammustiamentu, ammumungiamentu (C), imbruttamentu, manciaddura *f.* (S), scandilatura *f.* (G)

sbrodolare *vt.* [*to soil, salir (de bouillon), pringar, mit Brühe beschmutzen*] imbroare (L), imbrodulare, irburrare (N), imbrodulai, ammustiai, ammumungiai (C), imbruttà, mancià (S), scandilà (G) // conchebagna (L) *"sbrodolone"*

sbrodolato *pp. agg.* [*soiled, couvert de souillures, pringado, mit Brühe beschmutzt*] imbroadu (L), imbrodulau, irburrau (N), imbrodulau, ammustiau, ammumungiau (C), imbruttaddu, manciaddu (S), scandilatu (G)

sbrogliare *vt.* [*to disentangle, débrouiller, desembarazar, entwirren*] isboligare, istrobojare, istrobogare,

istrobogiare, istroppogliare, isbabbautzare, isgiobittare, isvidighinzare, isbrogliare (L), irbolicare, irbrollare, istripozare (N), sbroddiai, isbroddiai, sboddiai, strogai, strigai *(it. strigare)*, accabbulli, sgalittai, spoddai, spuddiai, strabeddai, strobeddai, strebeddai, spirigai (C), ibbruglià, bugganni azzora, dipanà (S), sbruddià, sbruglià, disimbruglià (G)

sbrogliata *sf.* [*disentanglement, débrouillement, desenredo, Entwirrung*] isboligada, istrobojada, istroppogliada, istroppógliu *m.*, isbabbautzada, -adura, isbrogliada, -adura, isgiobittada (L), irbolicada, istripozu *m.* (N), sbroddiada, sboddiada, strogada, spirigada, strobeddada, strobeddadura, strogadura, strigada (C), ibbrugliadda, dipanadda (S), sbrugliata, disimbrugliata, sbruddiata (G)

sbrogliato *pp. agg.* [*clear, débrouillé, desembarazado, entwirrt*] isboligadu, istrobojadu, istroppogliadu, isbabbautzadu, isbrogliadu, isgiobittadu, isvidighinzadu (L), irbolicau, irbrollau, istrpozau (N), sbroddiau, sboddiau, strogau, strigau, strobeddau, spirigau (C), ibbrugliaddu, dipanaddu (S), sbruddiatu, sbrugliatu, disimbrugliatu (G)

sbronza *sf.* [*drunkenness, cuite, borrachera, Rausch*] imbreaghera *(sp. embriaguer)*, coighina, cottighina, cottura. cotta, tzonca, cionca, cagogna, cogogna, cugogna *(rom. cacona)*, candonga, chìgula, cuccu *m.*, ciarina *(it. chiarina)*, musca, cimbrea, tzimbóina, inciccadura, tzamarra (L), imbriachera, cottòbia, muschera, pispàntica, cottura, cottichina, cochera, coichina, zonza, tzodda, candonga, pedde, tzelembra, ciodda, tzimbomba (N), imbriaghera, burraccera, fumaccera, coidura, musconi *m.*, molentada, tzonca, tzodda, tzuaddina, pispanta, mardina, merdona, cispa *(sp. chispa)* (C), imbriagghera, sàmbara, ciarina, cuigghina, cottura, cóggiu *m.*, cimbrana, ischùffia (S), imbriachera, imbriacatura, municca, sbogna, coighina, cotta, cottura *(Cs)* (G) // isfegare, isventiare (L), iscotturare (N), sfexiai, scexiai, sbentiai (C) *"smaltire una s."*

sbronzare, -arsi *vt. rifl.* [*to make drunk, soûler, emborracharse, sich betrinken*] imbreagàresi *(cat. sp. embriagar)*, cóghersi, atzoncàresi *(it. cioncare)*, èssere in ciarina, inciuccàresi *(it. inciuccarsi)*, èssere in cìmbalis, imbenzinare (L), s'imbriacare, si pischilliare (N), s'abbumbare (N), s'imbriagai, s'abburracciai, s'ammuscai, s'appispantai, si cóiri (C), imbriaggassi, cuzissi, inciarinassi, fassi che la làddara (S), imbriacassi, cucissi, chjucchjassi, ciuncassi (G)

sbronzo *agg.* [*blind-drunn, soûlard, borracho, betrunken*] imbreagu *(sp. embriago)*, cottu, accoighinadu, a una càriga, a una làddara, in cìmbalis, tzintzuladu, ciuccu *(it. dial. ciucco)*, muscadu, muffosu, a una suppa, tzoddiolu, alluntzinadu, attugheddadu, atzoncadu, imbenzinadu, tzucchittadu (L), imbriacu, cottu, abbumbau, muscau, a una bumbarda (prùvera, pèmpora, salera), tzoddiolu, allutzinau, attucheddau, tzoddau (N), imbriagu, inciariu, ammuscau, burràcciu *(sp. borracho)*, imburracciau, ciuccu, appispantau, accogau, allollorociau (C), imbriaggu, inciarinaddu, cottu, biddu, cuigghinaddu (S), imbriacu, imbriaggu *(Cs)*, cottu, ciuccu, ciuncu, zuppu, in suppa (G) // S'imbreagone ispiantadu est mortu chen'interradu (prov.- L) *"Lo s. spiantato e un morto non ancora sepolto"*

sbruffare *vt. vi.* [*to be sprinkle, arroser, espurrear, ausspritzen*] isbruffare, fàghere barra, ispazerare (L), irbruffare, irborchidare, surbuschiare *(s.. dei suini)*, fàchere su barrosu (N), spironciai, bravantai, bravanteriai, fai su bragheri (C), ibbruffà, ippruzzà, fà barra (S), sbruffà, sprinzulà, schizzulà, fà ispari, fà lu boleru (G)

sbruffata *sf.* [*sprinkling, arrosage, rociada, Spritzer*] isbruffada, barra, pazosia (L), irbruffada, irborchidada, barrosùmene *m.* (N), spironciada, striddicada, bravanteria (C), ibbruffadda, ippruzzadda, barra (S), sbruffata, schizzulata, sprinzulata, ispari *m. pl.* (G)

sbruffo *sm.* [*sprinkle, arrosage, rociada, Ausspritzen*] isbruffu, isbrùffulu (L), irbruffadura, irbórchidu, surbùschiu (N), sbrùffulu, strìddicu (C), ibbruffu, ippruzzu (S), schizzulata *f.*, sprinzulata *f.*, spruzzu (G) // buffas *f.pl.* (L) *"sbruffi che fuoriscono dalla camicia del costume"*

sbruffone *agg. sm.* [*broggart, esbroufeur, fanfarrón, Angeber*] isbruffone, barrosu, ispaccone, fanfarrone, ispazeradore (L), irbruffone, irborchidadore, barrosu (N), smargiassu, barrosu, bragheri, bravanteri, mattamoros (C), ibbruffoni, ippacconi, fanfarroni, ippantaforri, ippantagarreri (S), sbruffoni, boleru, bradesu, barrosu, manniosu (G)

sbucare *vi.* [*to come out, sortir de son trou, aparecer de repente, herausschlüpfen*] istuppare, appàrrere (L), istuppare, irbucare (N), stuppai, stoppai, bessiri (C), cumparì (iscì) d'improvvisu (S), cumparì, anticassi (G)

sbucciare *vt.* [*to peel, peler, descascar, schälen*] isbucciare, ispuligare, iscorzolare, ischiare (L), iscorjolare, iscorzolare, ispiolare, ispizolare, isprugare, illimpidare *(s. le patate e la frutta)* (N), scroxai, scraxolai, spilloncai, arresigai, scarraffiai, illimpiai, crestai (C), ibbuccià, ippuriggà (S), sbucchjà, scugghjulà, spiciulà (G) // scroxai a ordixi (C) *"s. con le mani"*; scugghjulà (G) *"s. la pelle, produrre abrasioni"*; Si bi l''aches a ispizolare s'arantzu in d'unu cantzu solu ti isposas intro de s'annu (N) *"Se sei capace di s. un'arancia in un solo colpo ti sposerai entro l'anno"*

sbucciata *sf.* [*peeling, épluchement, descortezamiento, Schälen*] isbucciada, ispuligada (L), iscorjolada, ispizolada (N), scroxada, scraxolada, scarraffiada, spilloncada (C), ibbucciadda, ippuriggadda (S), sbucchjata, scugghjulata, spiciulata (G)

sbucciato *pp. agg.* [*peeled, pelé, descascado, geschält*] isbucciadu, ispuligadu, iscorzoladu, ischiadu (L), iscorjolau, ispiolau, ispizolau, illimpidau (N), crestau, scroxau, scraxolau, spilloncau, arresigau, scarraffiau (C), ibbucciaddu, ippuriggaddu (S), sbucchjatu, scugghjulatu, spiciulatu (G)

sbucciatura *sf.* [*peeling, épluchement, descortezamiento, Abschürfung*] isbucciadura, ispuligadura, iscorzoladura, ischiada, -adura (L), iscorjoladura, iscorjolonzu *m.*, ispiolada, -adura,ispizoladura, illimpidadura (N), scroxadura, scraxoladura, spilloncadura, arresigadura, crestadura, scarraffiadura (C), ibbucciaddura, ippuriggaddura (S), sbucchjatura, scugghjulatura, spiciulatura (G)

sbudellamento *sm.* [*disembowelling, étripage, destripamiento, Ausweiden*] ismattamentu, ismattonzu, isminuzada *f.*, -adura *f.*, isminuzamentu, istercada *f.*, -adura *f.*, isfressuramentu, isbentramentu, istrippada *f.* (L), irbentramentu, irmattadura *f.* (N), smatzadura *f.*, sbuddadura *f.*, sfrisciuramentu (C), ibbudellamentu, immazzaddura *f.*, imminuzamentu, ivvintramentu (S), sbuzamentu, smazzatura *f.*, sculdiulamentu, sculdiulatura *f.*, spricugghjamentu, sminuciatura *f.*, strippatura *f.* (G)

sbudellare *vt.* [*to disembowel, étriper, destripar, ausweiden*] istrippare, ismattare, isfressurare, isfrissurare, ismattiminare, isminuzare, istintinare, istentinare, isbentrare, ismattivuzare, isbuzare, ispantzare, istercare (L), irbentrare, irburdellare, irmatzare, irmattare (N), smatzai, matzai, sbuddai, sfrisciurai, spanciai (C), ibbudellà, immazzà, imminuzà, ivvintrà (S), sbuzà, smazzà, sculdiulà, sminucià, sbullarassi, spricugghjà, strippà, istrippà, isfrissurassi (G)

sbudellato *pp. agg.* [*disemboweled, étripé, destripado, ausgeweidet*] istrippadu, ismattadu, isbentradu, isfressuradu, ismattivuzadu, isminuzadu, istentinadu, isbuzadu, ispantzadu, istercadu (L), irbentrau, irmattau, irburdellau, istrippau (N), smatzau, sbuddau, sfrisciurau,

sfrixurau, spanciau (C), ibbudelladdu, immazzaddu, imminuzaddu ivvintraddu (S), sbuzatu, smazzatu, smazzaddu, sculdiulatu, sminuciatu, sbullaratu, spricugghjatu, strippatu, istrippatu, strippaddu *(Cs)*, isfrissuratu (G)

sbuffamento *sm.* [*puff*, *soufflement*, *resoplido*, *Schnauben*] isbuffamentu, sulamentu (L), irbuffadura *f.*, buffada *f.* (N), sbuffamentu, arruncamentu, assuppamentu, sulamentu (C), imbuffamentu, imbuffu, imbuffadda *f.* (S), fòddita *f.*, sbuttacciamentu, rusciatura *f.* (G)

sbuffante *p. pres. agg. mf.* [*puffing*, *soufflant*, *que bufa*, *schnaubend*] isbuffadore, suladore, rusciadore, increbuddidu (L), a bùffidas (N), sbuffadori, arruncadori (C), a imbuffi (S), a fòdditi, a rusciati (G)

sbuffare *vi.* [*to puff*, *souffler*, *bufar*, *schnauben*] isbuffare, sulare *(lat. *SUBILARE x SIBILARE)*, sulidare, rusciare, ruschidare, ruscidare *(s. del cavallo)*, survilare, ispòscere, isuffulare, suppare (L), irbuffare, buffidare, irbuffidare *(dalla rad. onomat. BUFF-)*, bulliare, muffiacare, surbischiare, surbuscare, surbuschiare, surbilare (N), sbuffai, sulai, assuppai, surruschiai, amededdai, arruncai *(s. del cavallo; sp. roncar)* (C), buffà, imbuffà, ruscià, inchibbarassi (S), foddità, sbuttaccià, ruscià *(s. del cavallo)*, sfiatà (G) // scuffulà (G) *"s. del gatto"*

sbuffata *sf.* [*puff*, *bouffée*, *bufido*, *Schnauben*] isbuffada, isbùffida, iscùffida, sulidada, survilada, sulada, rusciada (L), bùffida, irbùffida, surbischiada, surbuschiada (N), sbuffada, assuppu *m.*, amededdada, arruncada, ispùsciu *m.* (C), imbuffu *m.*, imbuffadda, buffadda (S), fòddita, sbuttacciata, rusciata (G)

sbuffato *pp. agg.* [*puffed*, *soufflé*, *bufado*, *schnaubt*] isbuffadu, suladu, rusciadu, ruschidadu, suppadu (L), buffidau, irbuffau, irbuffidau, bulliau, surbuschiau, surbilau (N), sbuffau, sulau, assuppau, surruschiau, amededdau, arruncau (C), buffaddu, imbuffaddu, rusciaddu, inchibbaraddu (S), fodditatu, sbuttacciatu, rusciatu (G)

sbuffo *sm.* [*puff*, *bouffée*, *resoplido*, *Schnauben*] isbùffidu, isbuffu, isbùffulu, sulu, ismùrridu, isprentu, isùffiu, isùffulu, isùlfida *f.*, isùlfidu, isùlfulu, isùnfiu, isùlvilu, isulvilada *f.*, survilada *f.*, assuppu (L), bùffida *f.*, bùffidu, irbùffidu, irbùffida *f.*, surbùschiu (N), assuppu, arruncamentu, surrùschiu, spùsciu, sùffiu (C), buffu, ibbuffu, imbuffu, ibbuffadda *f.*, bùffiddu, ibbùffiddu, ibbùffuru, imbùffiddu, ùffiddu (S), fàddita *f.*, sbuttacciamentu, rusciatura *f.*, fumarata *f. (s. di fumo)* (G) // a ùffiddi (S) *"a sbuffi"*

sbugiardare *vt.* [*to give the lie*, *démentir*, *desmentir*, *Lügen strafen*] isfaularzare, innibire (L), irfaulare, irfavularjare, bocare a favularju (N), sminciri, bogai a faulànciu, infaulai (C), iffauraggià, immintì, buggà a fauràggiu (S), sfaulà, isfaulà, sfaulacchjà, smintì, scacatà (G)

sbugiardato *pp. agg.* [*given the lie*, *démenti*, *desmentido*, *der Lüge überführt*] isfaularzadu, innibidu (L), irfavularjau (N), sminciu (C), iffauraggiaddu, immintiddu (S), sfaulatu, isfaulatu, sfaulacchjatu, sfauladdu *(Cs)*, smintutu, scacatatu (G)

sbullettare *vt.* [*to remove the tingle*, *déclouer*, *sacar las tachuelas*, *abbröckeln*] isbullettare, ispizulare (L), irbullettare, iscravare (N), bogai is taccittas, staccittai, stacciai (C), buggà li buddetti (S), bucà li budditti (G)

sbullonare *vt.* [*to take from the bolt*, *déboulonner*, *desempernar*, *Bolzen entfernen von*] isbullonare (L), irbullonare (N), sbullonai (C), ibbullunà (S), sbullunà, struccià li bulloni (G)

sburrare *vt.* [*to skim*, *écrémer*, *desnatar*, *abrahmen*] ispizare, iscremare, isnappare (L), ispizare, irbutirare (N), spillai (su latti), snappai, isnappai, sbutir(r)ai (C), ippizzà lu latti (S), spicià, ispicià, bucà lu pìciu (G)

sbuzzare *vt.* [*to disembowel*, *vider*, *desembuchar*, *ausnehmen*] ismattare, isbentrare, isbuddare, bogare sos minuzos (L), irbentrare, irmattare (N), sbuddai, sbentrai, smatzai (C), immazzà, ivvintrà, ibbudellà (S), sbuzà, smazzà, sminucià, sculdiulà, strippà, spricugghjà (G)

sbuzzato *pp. agg.* [*disemboweled*, *vidé*, *desembuchado*, *ausgenommen*] ismattadu, isbentradu, isbuddadu (L), irbentrau, irmattau (N), sbuddau, sbentrau, smatzau (C), immazzaddu, ivvintraddu, ibbudelladdu (S), sbuzatu, smazzatu, sminuciatu, sculdiulatu, strippatu, spricugghjatu (G)

sbuzzatóio *sm.* [*large knife*, *couteau à vider*, *cuchillo para desembuchar*, *Hackmesser*] leppa *f. (gr. lepìs, lépos)*, resorza *f. (lat. RASORIA)*, bulteddu *(lat. CULTELLUS o CURTELLUS)* (L), leppa *f.*, lesorja *f.*, lipputzu (N), gorteddu, arresoja *f.* (C), rasòggia *f.* (S), leppa *f.*, rasogghja *f.* (G)

scàbbia *sf. med.* [*scabies*, *gale*, *sarna*, *Krätze*] runza *(lat. ARANEA)*, iscarpinzu *m.*, iscarfinzu *m.*, male de s'iscàttiga *m.* (L), runza (N), arrùngia, orrùngia, rùngia, abbadruxa, iscraffìngiu *m.*, scraffìngiu *m.* (C), rogna (S), rugna (G) // abbadùggine, abbaduza (L) *"linfa prodotta dalla s."*

scabbiosa *sf. bot. (Scabiosa atropurpurea)* [*scabbiosa*, *scabieuse*, *escabiosa*, *Krätzkraut*] viudedda, viuda *(cat. sp. viuda)*, erva de santu Giuanne, frore de santu Giuanne *m.*, chintorza de santu Giuanne, fiore de viuda *m.*, erva de runza (L), biudedda (N), scabbiosa, scabbiosa bianca e niedda, viudedda, viudedda aresti, viudedda bianca e niedda, erba de sproni, erba de santu Giuanni (C), èiba di la rogna, battiedda (S), alba di rugna (G) // viuda a isteddu (LC) *"s. stellata o vedovina stellata; Scabiosa stellata"*

scabbioso *agg.* [*scabby*, *galeux*, *sarnoso*, *krätzig*] runzosu (LN), arrungiosu (C), rugnosu (SG)

scabro *ag.* [*rough*, *raboteux*, *áspero*, *rauh*] aspru *(lat. ASPER)*, àspidu *(lat. ASPRU x ACIDU)*, raffiganzosu, raspitzu, ràspinu, crispu *(lat. CRISPUS)* (L), grispu, àspidu, arreschiosu (N), àspidu, arraspinosu, raspiosu, ràspidu (C), raipposu, raffigagnosu (S), aspru, rasposu, raspìcciu, raffacagnosu (G)

scabrosità *sf.* [*roughness*, *rudesse*, *aspereza*, *Rauhheit*] aspresa (L), grispesa, aspresa, serrone *m.* (N), asperesa, aspidesa (C), ischabrosiddai, aiprèzia (S), aspresa (G)

scabroso *agg.* [*rough*, *raboteux*, *escabroso*, *rauh*] àspidu, abriu, rasposu (L), grisposu, àspidu, arreschjolu (N), àspidu, traballosu, arraspinosu (C), ischabrosu, raipposu, àipru (S), raspìcciu, rasposu, aspru (G)

scacato *agg. (sbiadito, pallido)* [*faded*, *fané*, *descolorido*, *verblasst*] iscoloridu, pàllidu, incheradu (L), isarbuliu, irbiadiu, malincariu (N), iscagareddau, spintau, scoloriu, scalixiu, sbisuriu (C), ivvanissiddu, ibbàsgiu, ischagazzaddu, pàlliddu, iffazziddu (S), sbiancatu, sturratu, scarisginitu, smultisginitu, bianchisginu (G)

scacazzare *vi. vt. (lordare)* [*to dirty*, *foirer*, *ensuciar*, *Durchfall haben*] iscagareddare, iscagagginare (L), cascasinare, iscacarinare, iscacareddare, iscacaroddare (N), allordigai, ammumungiai, iscagareddai (C), ischagazzà (S), scacazzà, imbrastacà (G)

scacchi *sm. pl.* [*chess sing*, *échecs*, *escaques*, *Schachspiel*] iscaccos (LN), scaccus (C), ischacchi (S), scacchi (G) // tela de iscaccu *f. sing.* (L) *"tela a s."*; pannutzos de iscaccu (N) *"salviette di tela a s."*; biri su soli a scaccus (C) *"vedere il sole dalle sbarre della prigione"*; iscaccu (G) *"tessitura a s."*; cotoni iscacatu (G) *"tessuto di cotone a s."*

scacchiare *vt. (sfrondare)* [*to strip of leaves*, *ébourgeonner*, *deschuponar*, *ausgeizen*] isfozare (L),

irfrogheddare, irbrossare (N), sfollai, sfrongiai, scomai (C), iffuglià, ippuzunà (S), scamuccià, isfrundà, smamà, sfrunzulà (G)

scacchiatura *sf.* [*stripping of leaves, ébourgeonnement, poda de los chupons, Ausgeizen*] isfozadura, ismelmadura (L), irfrogheddadura, irbrossadura (N), sfolladura, sfrongiadura, scomadura (C), iffugliaddura, ippuzunaddura (S), scamucciatura, isfrundatura, smamatura, sfrunzulatura (G)

scacchiera *sf.* [*chess-board, échiquier, damero, Schachbrett*] iscacchiera, tauledda de sos iscaccos (LN), tauletta de is scaccus (C), ischacchera (S), scacchiera (G)

scàccia *sm.* [*beater, batteur, batidor, Schläger*] battidore, canarzu *(lat. CANARIUS)* (L), battidore, canarju, canarzu (N), canàrgiu, canatteri, battidori, ortana (C), battidori (S), battidori, chirridori (G)

scacciacani *sf.* [*dummy pistol, pistolet chasse-chiens, espantaperros, Schreckschusspistole*] catzacanes (L), iscatzacanes, catzafocu, focone (N), scacciacanis (C), ischazzagani (S), scacciacani (G)

scacciafebbre *smf. bot. (Centaurium umbellatum)* [*centaury, centaurée, centáurea menor, Tausenguldenkraut*] brundajola, tzentàurea, erva de malàrica, pane de cuccu *m.* (L), brundajola, erba de male de isprene, erba de isprene (N), brundajola, brundedda (C), èiba di la frebba, zentàurea (S), centàura (G)

scacciamosche *sm.* [*fly-flap, émouchoir, mosquero, Fliegenwedel*] catzamuscas, giagaramusca (L), catzamuscas (N), sciuliamusca, bogamusca (C), ischazzamoschi (S), scurrimuschi (G)

scacciapensieri *sm. mus.* [*Jew's harp, guimbarde, trompa, Maultrommel*] trunfa *f. (sp. trompa)*, sona-sona, pippiriolu, pioboi, piaboi, piabò, pio-poi, zamburra *f.* (L), trunfa *f.*, sonette, puente (N), trunfa *f.*, trumfa *f.*, tzampurra *f.*, biurdana *f.*, gioghittu, sonetteddu (C), trunfa *f.* (S), bioboi, ribélvia *f.* (G) // gregu (C) *"maestro costruttore di s."*

scacciare *vt.* [*to drive out, chasser, echar, verjagen*] catzare, iscatzare, discatzare, bogare *(lat. VOCARE x VACARE)*, giagarare, zagarare *(s. gli animali)*, isuliare, isputzire, irrediare, irraldare, isciuliare, isgalare, ispalientare, iscanire, isbertulare (L), catzare, iscatzare, zacarare, sulurjare, irghelare, isprajare, viare, istratallare *(it. ant. stratagliare)*, issartiare, pristare (N), scacciai, bogai, sciuliai, isciuriai, strat(t)allai, istrat(t)allai, strat(t)algiai, sbertulai, bertulai, inchirriai, lorai, sbertugliai, sciudiai, sciumiai, spotallittai, scuai, scaddiai, sputzai, strugliai, strumiolai (C), ischazzà, cazzà, dipaccià, giagarà (S), scaccià, bucà, scurrì (G) // Corvos non che nde potto isuliare/ dae sa figu mia carcarende (L) *"Non riesco a s. i corvi/ gracchianti sul mio fico"*; rimutì li timpili (G) *"s. i cattivi pensieri"*; Chie giughet musca si la catzet! (prov.-L) *"Chi è perseguitato dalle mosche le scacci via!"*; Un dimòniu ci boca l'altu (prov.-G) *"Un demonio scaccia l'altro"*

scacciata *sf.* [*driving out, expulsion, expulsión, Verjagung*] catzada, bogada, giagarada, giàgara, zagarada, zagaradura, isuliada, isantiada, -adura (L), catzada, zacarada, sulurjada, irghelada pristada, pristonzu *m.* (N), bogada, sciuliada, strat(t)allada, scaddiamentu *m.*, inchirriada, strumiolada, (C), ischazzadda, cazzadda, cabadda, buggadda, giagaradda (S), scacciata, scurrita, bucata (G)

scacciato *pp. agg.* [*expelled, chassé, echado, verjagt*] catzadu, bogadu, giagaradu, zagaradu, isuliadu, isputzidu, irraldadu, isantiadu, iscanidu (L), catzau, iscatzau, pristau, zacarau, sulurjau, irghelau, isprajau (N), scacciau, bogau, sciuliau, strat(t)allau, sbertulau, sputzau, scaddiau, spotallittau (C), ischazzaddu, cazzaddu, cabaddu, dipacciaddu, giagaraddu (S), scacciatu, bucatu, scurritu (G)

scaccino *sm. (inserviente addetto alla pulizia della chiesa)* [*church-cleaner, bedeau, perrero, Mesner*] giàganu, iscolanu *(cat. escolà)* (L), zàcanu, jàcanu (N), scolanu, monasìgliu *(sp. monacillo)* (C), chìriggu, sigristhanu, ischaccinu (S), ghjàcanu, chéricu, sigristanu (G)

scacco *sm.* [*check, échec, escaque, Schachfigur*] iscaccu (LN), scaccu (C), ischaccu, schaccu (S), scaccu (G)

scaccolare *vt.* [*to remove the dirt, lever les crottes, sacar las cazcarrias, die Kot nehmen*] illaddaionare, iscagadare (L), irgraddaronare, irgradderonare, illanare, irlanare (N), bogai is caddajonis (is làddaras), sladdarai (C), illaddaiunà, bugganni li làddari da la lana (S), illaddarà, bucanni li làddari, scacarugnulà, iscacarugnulà (G)

scaccomatto *sm.* [*checkmate, échec et mat, jaque mate, Schachmatt*] pèrdua *f.*, mortificu, attrasettu, iscaccumattu (L), mortificu, mortichinzu, iscaccumattu (N), incaladura *f.*, scaccumattu (C), murthificazioni *f.*, ischarinadda *f.*, ischaccumattu (S), multivicazioni *f.*, scaccumattu (G)

scadente *p. pres. agg. mf.* [*poor, échéant, próximo a vencer, minderwertig*] iscadente, iscalente, iscartinu, tzuccosu, iscadentzosu, iscaitzu, mezanu *(it. mezzano)*, mettanzu, iscaffante, ràsinu, rasinu, (L), iscadente, metzanu, garzale, malioccu (N), scadenti, mancheddu, maloccheddu, gavàcciu, govàcciu *(sp. gabacho)*, grusseri *(sp. grosero)* (C), ischadenti, nècciu, gnognu, ischascinu, mera di terra, zirriaddu (S), mattagnu, scalfanti, buzali *(sp. bozal)* (G) // itemisiat de poetas! (L) *"che poeti s."*; roba de picchinnacca (L) *"roba s., ordinaria"*

scadenza *sf.* [*maturity, échéance, vencimiento, Verfall*] iscadèntzia, iscaréssida (L), iscadèntzia (NC), ischadènzia (S), scadènzia (G)

scadere *vi.* [*to expire, dechoir, decaer, verfallen*] iscadire (L), iscàdere, iscadire (N), scairi, iscadiri, scuiri. scadessi (C), ischadì, schadì (S), scadì, iscadì, scadé (G) // falanni schina-schina (G) *"s. nella considerazione di qualcuno"*

scadimento *sm.* [*decline, décadence, decaimiento, Verfall*] iscadimentu (LNC), ischadimentu, schadimentu (S), scadimentu (G)

scaduto *pp. agg.* [*expired, déchu, decaído, fällig*] iscadidu (L), iscadiu (N), scadéssiu, iscadiu (C), ischaduddu, schaduddu (S), scadutu, iscadutu (G)

scafa *sf. mar.* [*boat, bateau, bote, Boot*] iscafa *(lat. SCAPHA)*, barchitta (L), nàbile *m.*, nabiu *m.* (N), scafa, barchitta (C), bascha, basthimentu *m.* (S), scafa, balconi *m.* (G) // scafoni *m.* (C) *"battello alquanto grosso"*

scafandro *sm. mar.* [*diving-suit, scaphandre, escafandro, Taucheranzug*] iscafandru (LNC), ischafandru (S), scafandru (G)

scafarda *sf. mar.* [*small rowing-boat, barquette, chalupa, kleines Boot*] barchitta (L), barchetta (N), barchitta, cadineddu *m.* (C), barcharedda (S), balcaredda, guzzittu *m.* (G)

scafare *vt. (sgusciare, togliere dal baccello)* [*to shell, éplucher, descascarar, gleiten*] isbucciare, isgranare, ispurgare (L), irgranare, iscorjolare (N), sgranai, scroxai, stegai, spappai (C), isghranà, bugganni la tribba, ippuriggà (S), sbucchjà, sgranà, isgranà, spulgà (G)

scaffalatura *sf.* [*shelving, rayonnage, surtido de estantes, Anordnung*] iscantzia, parastazu *m.*, parastàggiu *m. (cat. parastatge, parastalge)* (L), iscaffaladura, iscansaladura (N), scansia, stanti *m. (cat. estant; sp. estante)*, parastàggiu *m.* (C), ischaffaraddura, schaffaraddura (S), palastragghju *m.*, balastragghju *m.*, alciu *m.* (G)

scaffale *sm.* [*shelf, étagère, estante, Regal*] iscansia *f.*, iscantzia *f. (it. scansia)*, barastazu, palastràggiu, palestràggiu, parastrazu, paristazu, parastàggiu, parastaju, parestazu, parastazu *(cat. parastatge, parastalge)*, istante

(s. per libri; cat. estant; sp. estante), iscaffale (L), iscansia *f.*, barastassu, parastazu, gruanissa *f. (s. a muro)*, iscaffale (N), scaffali, iscaffali, stanti, scansia *f.*, strallera *f.*, parastàggiu, parestàggiu (C), ischaffari, schaffari, ischansia *f.*, parasthàggiu (S), scaffali, alciu, balastragghju, palastragghju, parastagghju, parastaggi *(Lm)* (G)

scafo *sm.* [*hull, coque, casco del barco, Schiffsrumpf*] iscafu (LN), scafu (C), ischafu, schafu (S), scafu (G) // battiscafu, battisfera *f. "battiscafo, battisfera"*

scagionamento *sm.* [*exculpation, disculpation, disculpa, Entlastung*] disculpamentu, isculpadura *f.*, isfrancamentu (L), iscurpadura *f.* (N), discurpamentu, scurpamentu (C), ischuipamentu (S), scasgiunamentu (G)

scagionare *vt.* [*to exculpate, disculper, disculpar, entlasten*] disculpare, isfrancare (L), iscurpare, discurpare (N), discurpai, scurpai (C), ischuipà (S), scasgiunà (G)

scagionato *pp. agg.* [*exculpated, disculpé, disculpado, entlastet*] disculpadu, isfrancadu (L), iscurpau, discurpau (N), scurpau, discurpau (C), ischuipaddu (S), scasgiunatu (G)

scàglia *sf.* [*flake, écaille, escama, Schuppe*] iscatta *(lat. *SCATTA -DES II, 609)* (L), iscaza, iscatta (N), scatta, scarriola (C), ischatta, schatta, àscia (S), scatta, sgatta, sciappa, asciolu *m. (s. di legno)* (G) // sciappà (G) *"produrre s. durante la lavorazione del legno"*; zacchiddatura (G) *"s. di lavorazione"*; Lu lignu toltu si n'anda in zacchiddatura (G) *"Il legno storto si perde in s. di lavorazione"*

scagliamento *sm.* [*flinging, lancement, lanzamiento, Wurf*] bettadura *f.*, lampadura *f.*, imbolamentu, imboladura *f.*; iscattadura *f.* (L), lampadura *f.*; iscattadura *f.* (N), ghettadura *f.*, tiradura *f.*; scattadura *f.* (C), gittaddura *f.*, lampaddura *f.*; ischattaddura *f.* (S), frundiatura *f.*, frumbulamentu; scattatura *f.* (G)

scagliare, -arsi *vt. rifl.* [*to fling, lancer, lanzar, werfen*] lampare, bettare *(lat. *JECTARE)*, imbolare *(lat. INVOLARE)*, frambulare, fèrrere *(lat. FERRE)*, iscùdere, imbàttere *(= it.)*, bombare, bumbare *(s. fuori)*, truminàresi *(probm. *TURBINARE o it. turbinare - DES II, 527)*; iscattare (L), iscùdere, lampare, spòndere, ghettare, iscravigare, fulliare; iscattare (N), ghettai, tirai, arremilai, spródiri, spóndiri, ispróndiri, isprùndiri, fraccai, affraccai; scattai (C), gittà, lampà, schudì, ischudì; ischattà (S), frundià, scutì, frumbulà, sfrumbulà, arraidassi, irraldassi; scattà, sgattà (G) // cambarinu (a) (L)*"s. qualcosa al volo"*

scagliato *pp. agg.* [*flinged, lancé, lanzado, geworfen*] lampadu, bettadu, imboladu, fertu, iscuttu, imbàttidu, bombadu, bumbadu, truminadu; iscattadu (L), iscuttu, lampau, spóndiu, ghettau, bumbatu, frundiau, fulliau; iscattau (N), ghettau, tirau, arremilau, spródiu, spóndiu, isprondiu, fraccau, affraccau; scattau (C), gittaddu, lampaddu, ischuttu; ischattaddu (S), frundiatu, scutitu, frumbulatu, sfrumbulatu, arraidatu, irraldatu; scattatu, sgattatu (G) // bettare a lampinaghedu (L) *"s. un oggetto per aria"*

scagliola *sf. bot. (Phalaris canariensis)* [*canary-grass, alpiste, escayola, Kanarienhirse*] iscagliola, erva trigale, cucca-cucca (L), iscagliola (N), scagliola, coa de gattu, coiattu *m.*, accucca, pilini (C), schagliora, ischagliora (S), scagliola, coda di razzu (G) // scariola, coiattu mascu *m.*, erba cuaddara (C), arabattu *m.*, arabàtturu *m.* (S) *"s. selvaggia; Phalaris coerulesceus"*

scaglionare *vt.* [*to divide into groups, échelonner, escalonar, staffeln*] iscaglionare (LN), spartziri, scaglionai (C), ischagliunà (S), scagliunà (G)

scaglione *sm.* [*group, échelon, escalón, Staffel*] iscaglione (LN), scaglioni (C), ischaglioni (S), scaglioni (G) // pittadda *f.* (S) *"s. roccioso"*

scaglioso *agg.* [*scaly, écailleux, escamoso, schuppig*] iscattosu, iscàttinu (L), iscagliosu, iscattosu, iscazosu (N), scattosu (C), ischattosu (S), scattosu, sgattosu (G)

scagnare *vi. (abbaiare)* [*to bark, clapir, latir el perro, bellen*] abbaulare *(lat. *BAUBULARE)*, appeddare *(lat. APPELLARE)*, giannittare, zannire, zanittare, azanittare (L), gannittare, appeddare, baulare, iscatzeddare, zan(n)itare (N), baulai, appeddai, acciannittai, axinnittai, azannittai, giannittai, aggiannittai (C), gnagnurà, abbaggià, murrugnà (di lu cani) (S), abbagghjà, ghjannì (G)

scagnozzo *sm.* [*understrappper, mazette, chafallón, Trabant*] linghidore, lecchinu, isterzeri, lingheculos (L), canette, lecchinu, linghesu (N), tirapeis *(piem. tirapè o sp. tirapié)*, caghettu, lingiculus (C), gnognu, nècciu, linghidori (S), allisgiadori, lingadori (G)

scala *sf.* [*staircase, échelle, escalera, Treppe*] iscala *(lat. SCALA)* (LN), scala, scaba (C), ischara, schara (S), scala, scara *(Lm)* (G) // iscala de ua (L) *"grappolo, racimolo"*; acculiadorzu *m.* (L) *"piccola s. per il riposo delle galline"*; iscala de fune (L), scala de gattu (C) *"s. a corde"*; iscala de carru (L) *"carcassa del carro di forma triangolare che si prolunga nel timone"*; féstina, éstina (N) *"s. a pioli, s. a intaglio"*; cottidórgiu *m.* (C)*"specie di s. dove si arrampicano per dormire le galline"*; scala a caragolu (C) *"s. a chiocciola"*; scala de piccaparderi (C) *"s. a pioli"*; scalandroni *m.* (C) *"s. fissa, s. di accesso alle navi"*; migiana, porta migiana (C) *"uscio interno della scala che sbocca nel pianterreno; cat. mitjana"*; Deus giughet un'iscala: a chie àrtziat e a chie falat (prov.-LN) *"Dio ha una s.: chi vi sale e chi vi scende"*; Onzunu in s'iscala che falat comente cheret (prov.-L) *"Ognuno nelle s. scende come vuole"*; Lu mundu è un scala ca l'alza e ca la fala (prov.-G) *"Il mondo è una s., chi sale e chi scende"*

scalandrone *sm.* [*lanky man, échalas, varal, lange Latte*] iscalandrone, iscalabrone (L), ispilungone, caddette (N), scalandroni, giangalloi (C), lungreu, ischarambroni (S), scalandroni, anchioni, furriconi, gambarastoni (G)

scalappiare *vt.* [*to free from a snare, dégager, soltar, lösen*] isligatzare, isòlvere (L), iscalappiare (N), scappiai (C), ischappà, isciuglì, bugganni lu ciobbu (S), scappià, sbruccà (G)

scalare *vt.* [*to climb, escalader, escalar, ersteigen*] iscalare, altzare, arrattulàresi (L), iscalare, artziare, appilicare (N), scalai, artziai, appiccheddai, ampuai (C), ischarà, appiccarinassi (S), alzà, innarià, impuntirinà (G) // smenguai (C) *"s. un debito"*

scalata *sf.* [*climbing, escalade, escalada, Ersteigung*] iscalada, altzada (L), iscalada, artziada, appilicada (N), scalada, artziada (C), ischaradda (S), alzata, innariata (G)

scalato *pp. agg.* [*climbed, escaladé, escalado, abgestuft*] iscaladu, altzadu (L), iscalau, artziau, appilicau (N), scalau, artziau, appiccheddau, ampuau (C), ischaraddu, appiccarinaddu (S), alzatu, innariatu, impuntirinatu (G)

scalatore *sm.* [*climber, escaladeur, escalador, Besteiger*] iscaladore (L), iscaladore, appilicadore, artziadore (N), scaladori, artziadori (C), ischaradori (S), arrampicadori (G)

scalcagnare *vt. vi.* [*to walk heel and toe, éculer, taconear, mit der Ferse treten*] iscalcanzare (L), iscarcanzare, fàchere a labore de pedes (N), iscarcangiai, scarcangiai, scarcangilai, scraccangiai, scraccangilai, sgarronai *(cat. esgarronar)* (C), isgharrunà (S), scalcagnà (G)

scalcagnato *pp. agg.* [*down-at-heel, éculé, taconeado, ausgetreten*] iscalcanzadu (L), iscarcanzau, iscartzabiu, iscartzaffinu (N), scarcangiau, sgarronau, scarcangilau, scancioffau, scarciopinu *(it. scalzanibbio - DES II, 391)*, appedditzonau (C), isgharrunaddu (S), scalcagnatu (G)

scalcare *vt.* [*to carve, découper, trinchar, tranchieren*] isbarrare, trinciare (L), iscarterare, illaderare, appèrrere,

trintzare (N), trinciai, tallai, segai (C), isquarthà, ibbarrà, trincià (S), tadducà, tadduzzà, trincià (G)

scalciare *vi.* [*to kick out, ruer, cocear, ausschlagen*] iscarcanzare, carchidare *(lat. CALCITRARE)*, carcheddare, iscalcheddare, calchizare, cummerare, cumerare, curumare, iscumbarare, cadagulare, cadrigulare, isanchionare, iscrabiolare (L), iscarcanzare, carchidare, iscardabbuddare *(s. dei cavalli)*, ispeinchinare, cummerare, catramissare (N), accraccangiai, accarcangiai, carcinai, accarcinai, incuaddinai, ingranciai, donai càrcinus, donai seddadas, cranciai, cracciai (C), cazzià, cazzuttà, crabettinà (S), scalcagnà, dà calci, calzittà, cummarà, cumbarà *(Cs)*, ispidichinà (G) // caltzettare (L) *"s. prima di morire"*; Pro s'egua carcinendi abbastat s'arretranga (prov.-C) *"Per la cavalla che scalcia basta il posolino"*

scalciata *sf.* [*kick, coup de pied, coceamiento, Treten*] iscarcanzada, iscarcanzu *m.*, carchidada, cummerada, curumada, cadrigulada, chercheddada, -adura, isanchionada, iscaddérida, iscalcheddada, iscrabiolada, iscadrigulada, ispeuncada, ispeuncu *m.* (L), iscarcanzada, carcanzada, càrchide, carchitata, iscarcantzilada, cummerada, catramissata (N), carcangiada, carcinada, carcinadura, carcinamentu *m.*, seddada *(s. del cavallo)* (C), cazziadda, cazzuttadda, crabettinu *m.*, cummaradda (S), càlciu *m.*, cummarata (G) // pidigghini *m. pl.* (S) *"fremiti e scalciate che precedono la morte"*

scalciatore *sm.* [*kicker, celui qui donne des coups de pieds, coceador, Ausschläger*] carchidadore, carcheddadore, carcheddosu, carchidadittu, carchidajolu, carchidànciulu, cumeradore, cummeradore, cummarajolu, curumadore (L), iscarcanzadore, carchidadore, cummeradore, iscumeradore (N), carcinadori, carcidadori, pettinadori (C), cazziadori, cazzuttadori (S), calciadori, cummaradori (G) // A boe carchidadore pagu fide (prov.-L) *"Al bue s. poca fiducia"*

scalcinato *agg.* [*unplastered, décrépi, desconchado, abbröckelnd*] iscarchinadu, iscartzinadu (L), iscartzinatu, iscartzinau (N), scarcinau (C), ischaffanti (S), scalcinatu (G)

scaldabagno *sm.* [*water-heater, chauffe-bain, calentador del baño, Boiler*] iscaldabagnu (L), iscaldabagnu, caentabagnu (N), callentadori, callentàcua (C), ischaldhibagnu (S), scaldabagnu (G)

scaldaletto *sm.* [*bed-warmer, bassinoire, calientacamas, Bettwärmer*] iscaldilettu (L), iscaldalettu, caentalettu (N), callentalettu (C), ischaldhilettu, ischaldhinu (S), scaldilettu (G)

scaldamani *sm.* [*hand-warmer, chauffe-mains, maridillo, Handwärmer*] iscaldimanos (L), iscaldamanos, caentamanos (N), callentamanus (C), ischaldhimani (S), scaldimani (G) // ischaldhimani (S) *"anche: gioco di ragazzi che si fa mettendo le mani a vicenda una sopra l'altra, battendo forte quando si sovrappone l'ultima in basso alla prima in alto"*

scaldamento *sm.* [*warming, chauffage, calentamiento, Wärmen*] iscaldimentu (L), caentadura *f.* (N), callentamentu, affoghiggiamentu (C), ischaldhimentu (S), iscalditura *f.*, scalduta *f.* (G)

scaldapanche *smf. fig.* [*lazy-bones, paresseux, estudiante haragán, Faulpelz*] mandrone, isfainadu *(cat. desfeinat)*, penderitzone (L), mandrone, caentabancos (N), mandroni, preitzosu, callentabangu (C), mandroni, mandrùsgiu (S), mandroni, prizzosu (G)

scaldapiatti *sm.* [*dish-warmer, chauffe-plat, calientaplatos, Tellerwärmer*] iscaldipiattos (L), iscaldaprattos, caentaprattos (N), callentaprattus (C), ischaldhapiatti (S), scaldapiatti (G)

scaldapiedi *sm.* [*foot-warmer, chauffe-pieds, calientapiés, Fusswärme*] iscaldipes (L), iscaldapes, caentapedes (N), callentapeis, cuppixedda *f.*, stufìglia *f. (sp. estufilla)* (C), ischaldhapedi, istufiglia *f.* (S), scaldapedi (G)

scaldare *vt.* [*to warm, chauffer, calentar, wärmen*] iscaldire, iscardire, calentare, callentare *(sp. calentar)*, caentare, cheghentare, iscaentare, cazentare (L), iscardire, iscardillare, caentare, cajentare, calentare, iscallentare, imbuddidare, imbuddinare (N), calentai, callentai, iscalantai, scardiggiai, iscardiggiai, scadriggiai *(cat. caldejar)*, s'imbuddidai, affoghiggiai, sfoghiggiai (C), ischaldhì (S), scaldì, iscaldì (G) // scaldacciassi (G) *"s. bevendo vino"*

scaldata *sf.* [*warming, chauffée, calentón, Erwärmen*] iscaldida, callentada, callentadura, callentamentu *m.*, caentada (L), iscardia, caentada, cajentada, calentada (N), callentada, callentara, scardiggiada, scardiggiadura, scardiggiamentu *m.* (C), ischaldhidda, ischaldudda (S), scalduta (G)

scaldato *pp. agg.* [*warmed, chauffé, calentado, gewärmt*] iscaldidu, iscardidu, callentadu, caentadu, cheghente, cheghentadu, cazentadu (L), iscardiu, iscardillau, caentau, cajentau, calentau, iscallentau, imbuddidau (N), callentau, scardiggiau, scadriggiau, imbuddidau, affoghiggiau (C), ischaldhiddu, ischaldhuddu (S), scaldutu, iscalditu (G)

scaldavivande *sm.* [*dish-warmer, chauffe-assiette, calientaplatos, Tellerwärmer*] iscaldipiattos (L), caentaprattos (N), callentaprattus, scardapappais (C), ischaldhiarimenti (S), scaldariccattu (G)

scaldìglia *sf. vds.* **scaldino**

scaldino *sm.* [*hand-warmer, chaufferette, braserillo, Wärmtopf*] iscaldinu (L), caentadore (N), cuppixedda *f.*, fogonittu (C), ischaldhinu, preddi *f. pl. (s. di rame o altro)* (S), scaldinu (G)

scalea *sf. (gradinata)* [*flight of steps, large escalier, gradas, Freitreppe*] iscalinada (L), gradinada, iscalinada (N), scalera *(sp. escalera)*, scalinada, grada *(sp. grada)*, gradinada, scalandroni *m. (s. per materiali edili)* (C), ischarinadda, scharinadda, gradinadda (S), scalinata (G)

scàleo *sm. (scala a pioli)* [*double ladder, échelle double, gradilla, Treppenleiter*] iscala a fórfighe *f.* (L), iscala a fórtiches *f.* (N), scala a ferrus *f.*, scala a pei *f.* (C), ischara a fóibizza *f.* (S), scala a fòlbicia (G)

scaletta *sf. dimin.* [*small staircase, petite échelle, escalerita, Treppchen*] iscalitta, festina (L), iscaledda (N), scaledda, scalitta, scalixedda (C), ischaretta, scharetta (S), scaletta, scalitta (G) // bischaggina , pischaggina (S) *"biscaglina, s. di corda delle barche"*

scalfire *vt.* [*to scratch, égratigner, arañar, ritzen*] ispizolare, cannire (L), iscarbiare, rigare, cannire, arrancare (N), scardiri *(it. ant. calterire)*, scraffiri, arresigai (C), rigà, raffià, ippizurà (S), scalpì, incalpì, calpì, inziccà (G) // Ma s'atta de sa leppa/ iscàrbiat/ solu iscrotzas d'anneu (N - F. Satta) *"Ma il filo del coltello/ scalfisce soltanto/ le scorze della noia"*; À la linga chi calpi la petra (prov.-G) *"Ha la lingua che scalfisce la pietra"*

scalfito *pp. agg.* [*scratched, égratigné, arañado, ritzig*] ispizoladu, cannidu (L), iscarbiau, rigau, canniu, arrancau (N), scardiu, scraffiu, arresigau, pisigheddau (C), rigaddu, raffiaddu. ippizuraddu (S), calpitu, scalpitu, incalpitu, incalputu, inziccaddu *(Cs)*, inziccatu (G)

scalfitura *sf.* [*scratch, égratignure, araño, Ritzer*] ispizoladura, cannidura (L), iscarbiadura, rigadura, cannidura, arrancadura (N), scardidura, scarràffiu *m.*, arresigamentu *m.* (C), rigaddura, ràffiu *m.*, ippizuraddura (S), calpitura, scalpitura, incalpitura, inziccatura, inziccu *m.* (G)

scalinata *sf.* [*flight of steps, escalier, escalinata, Treppe*] iscalinada (LN), iscalera (LC), scalinada, scalera, scabera,

scaera *(sp. escalera)* (C), ischarinadda, scharinadda (S), scalinata (G)

scalino *sm.* [*step, degré, escalón, Stufe*] iscalina *f.*, iscalinu (L), iscalina *f.* (N), scalinu, grada *f. (sp. grada)*, gradinu, scaleri, iscaberi (C), ischarina *f.*, ischarinu, scharina *f.*, scharinu, gradinu (S), scalinu, scalina *f.* (G) // scaleris *pl.* (C) *"piedi della scala"*

scalmana *sf.* [*fancy, rhume, resfriado, Erkältung*] impodda, podda *(genov. impotto - DES II, 291)*, suffratta *(it. ant. soffratta)*, affaùndia, assoloccadura, assoloccamentu *m.*, assoloccu *m.*, assoloccada (L), iscallentada, iscallentamentu *m.*, iscallentadura, assoloccada (N), scallentamentu *m.* (C), suffratta, frattu *m.*, affaùndia, faùndia, impitta, impodda, podda (S), scalmana, scalmanata, sgalinata, smatarasciata, podda (G)

scalmanarsi *vi. rifl.* [*to catch a cold, attraper un rhume, resfriarse, sich erhitzen*] leàresi impodda, isfressuràresi, affandàresi (L), s'iscallentare, s'assoloccare, s'irfressuare (N), si scallentai, si sfrisciurai (C), affaundassi, affaundiassi (S), scalmanà, sgalinà, smatarascià (G)

scalmanata *sf.* [*rush, rhume, fatiga, Erhitzung*] impodda, podda *(genov. impotto - DES II, 291)*, isfressurada (L), iscallentada (N), scallentada (C), affaùndia, faùndia, impitta, impodda, podda, suffratta *(it. ant. soffratta)* (S), scalmanata, sgalinata, smatarasciata (G)

scalmanato *pp. agg.* [*breathless, tout en nage, afanado, erhitzt*] isfressuradu, affandadu (L), iscallentau, assoloccau, irfressurau (N), scallentau, sfrisciurau (C), affaundaddu, affaundiaddu (S), scalmanatu, sgalinatu, smatarasciatu, insaltanatu (G)

scalmiera *sf.* [*rowlock, dame (de nage), escálamo, Ausleger*] iscalmiera (L), iscarmiera (N), scalmiera (C), ischaimmera (S), scalmiera (G)

scalmo *sm.* [*rowlock, allonge, barraganete, Auflanger*] iscalmu (L), iscarmu (N), scalmu, scrammu, scramu, cangeddu (C), ischàimmu, schàimmu (S), scalmu, scarmu *(Lm)* (G) // ischaimmottu, ischamottu (S) "*scalmotto*"

scalo *sm.* [*call, escale, escala, Helling*] iscalu (LNC), ischaru (S), scalu (G) // scalà (G) *"fare s."*

scalogna *sf.* [*bad luck, guigne, chalote, Pech*] iscarogna, disdìccia *(sp. desdicha)*, disaura, malasorte (L), iscaronna, dirditza (N), disdìccia, malasorti (C), disaura, disdhìccia, diffurthuna, ischarogna (S), sfultuna, disdìccia, malafata, malastru *m.*, scarogna, scarrogna (G)

scalognato *agg.* [*unlucky, guignard, malhadado, unglücklich*] iscarognadu, iscaranadu, disdicciadu, malassortadu, disauradu (L), iscaronnau, dirditzau (N), disdicciau, malassortau (C), disdhicciaddu, disdhicciosu, diffurthunaddu, disauraddu (S), sfultunatu, malaffatatu, malassultatu, disdicciatu, scarugnatu (G)

scalone *sm. accr.* [*great staircase, grand escalier, escalerón, Feitreppe*] iscalone *(cat. escaló; sp. escalón)* (LN), scaloni (C), ischaroni, scharoni (S), scaloni (G)

scaloppa, -ina *sf.* [*veal cutlet, escalope, escalope, Schnitzel*] fitta, fittaredda, iscaloppina (L), fitta, fittichedda, iscaloppina (N), scaloppina (C), ischaruppina, puipuzza (S), scaluppina, pulpùcia (G)

scalpellare, -inare *vt.* [*to chisel, tailler avec le ciseau, cincelar, behauen*] iscarpeddare, piccare *(lat. *PICCARE)* (L), iscarpeddare, iscarpeddinare (N), scraffeddai, piccai, arrepiccai (C), ischaipiddà, piccà (S), piccà (G) // piccai sa mola (C) *"s. la macina"*

scalpellino *sm.* [*stone-cutter, tailleur de pierres, picapedrero, Steinhauer*] piccapedreri *(cat. picapedrer)*, piccadore, piccamolas, pistamolas, magu de rocca, iscarpellinu (L), piccaprederi, secadore de pedra, secapetreri, secapreteri, secaprederi, iscarpeddinu, laccheri (N), scraffeddadori, piccadori, piccamoas, piccamolas, piccheparderi, piccaperderi, lacchei (C), ischaipellinu, schaipeddinu, piccapiddreri (S), piccapetra, piccadori, taddapetri, fatturanti, massacàn, taccaiolu *(Lm)* (G) // piuneddu (G) *"s. usato dal tagliapietre"*

scalpello *sm.* [*chisel, ciseau, cincel, Stemmeisen*] iscarpeddu, pidanu *(s. a taglio)*, pinciotto, puntarola *f.*, rampatzu (L), iscarpeddu, taggiante (N), agulliu, iscraffeddu, scraffeddu, punciottu, puntarola *f.*, tallanti *(cat. tallant)* (C), ischaipeddu, schaipeddu (S), scalpellu, scalpeddu, pinciottu *(Lm)*, punciottu, pionu (G) // bidanu (NS) *"s. per fare incastri"*; fattu a scraffeddu (C) *"fatto in maniera grossolana"*

scalpicciamento *sm.* [*pawing, piétinement, pisoteo ligero, Gescharre*] istripittu (L), istripittu, istripittada *f.*, istripiddada *f.*, pistaza *f.*, burdellu (N), battùliu, tremedderi (C), ramori di passi, ischìsthiu, trimuttu (S), trostu, pidisugnu, pedisùgnulu (G)

scalpicciare *vi.* [*to paw, piétiner, triscar, scharren*] istripittare (LN), istrippidare, istripinzare (L), accaccigai, pistai, attrippeddai (C), pisthà li pedi, ischisthià (S), pistà (trippà) li pedi, stripizzà (G)

scalpiccìo *sm.* [*pawing, piétinement, ligero zapateo, Gescharre*] istripittu, istrìppidu, appeuttu (L), istripittu, pistaza *f.*, irmarratzadura *f.* (N), battùliu, tremedderi (C), ramori di passi, ischìsthiu, trimuttu (S), pidisugnu, pedisùgnulu, tripittu, stripizzu, stripizzatura *f.* (G)

scalpitamento *sm.* [*pawing, piaffement, zapateo, Stampfen*] marramentu, pattiamentu, appeittigamentu (L), irmarratzadura *f.* (N), marramentu, marrischeddada *f.* (C), immarrazzamentu, immarrazzaddura *f.* (S), pattiamentu, tripittu, istripittu (G)

scalpitare *vi.* [*to paw, piaffer, piafar, stampfen*] marrare, marrischeddare, appeittigare, cadraminciare, carraminciare, patteare, pattiare *(sp. patear)*, cadramìttere (L), catreddare, catrichiddare, irmarratzare, iscarchitare, patteare (N), marrai, marraggiadai, marrischeddai, marrasceddai, marrasciai, marreddai, irmarracciai, si pesai a marradas, atterrinai (C), immarrazzà, pidiggà, pidiggià, cadramincià, ischadramincià (S), trippà li pedi, zabuttà, zambuttà, pattià, pattittà *(s. del cavallo)* (G) // istripinza-istripinza (L) *"scalpitante"*

scalpitìo *sm.* [*pawing, piaffement, pataleo, Gestampfe*] marradura *f.*, attripizu, attréminu, istripidinzu, marrischeddada *f.*, pattiada *f.*, tàppida *f.*, peìttida *f.*, ferratza *f.*, ferratzina *f. (s. dei cavalli)* (L), irmarratzadura *f.* (N), marramentu, attrìppidu, marrischeddada *f.* (C), immarrazzamentu, immarrazzaddura *f.* (S), pidisugnu, pedisùgnulu, trostu, tripittu, stripittu, stripizzu, stripizza *f.* (G)

scalpore *sm.* [*fuss, bruit, martilleo, Lärm*] ispantu *(sp. espanto)*, istripittu (L), istripittu, pistaza *f.*, irmarratzadura *f.* (N), carraxu, tréulu, spantu (C), abburottu, digógliu (S), furori, imprissioni *f.* (G)

scaltramente *avv.* [*shrewdly, adroitement, taimadamente, schlau*] abbistamente, a sa matzonina (L), a marianinu (N), marfusamenti (C), frazaddamenti (S), fulbamenti (G)

scaltrezza *sf.* [*shrewdness, adresse, taimería, Schlauheit*] abbistesa, rusa *(piem. rusa)*, lonfiùmine *m.*, intrepetu *m.*, ispertesa, marfusidade (L), malinnidade, intrassidura (N), rusa, arrusa, magna *(cat. manya; sp. maña)*, ammalesadura, ammalesamentu *m.* (C), frazaddumu *m.*, trassa *(cat. trassa; sp. traza)* (S), fulbitai, maltaria (G)

scaltrisrsi *vt. vi. rifl.* [*to become sharp, se dégourdir, avisparse, schlau machen*] ammalisciàresi, ammalesare, ammaltariare, ammassimare, immatzonàresi (L), s'ammalissiare, s'ispipillare, s'ispivillare, s'intrassire,

s'abbirbantare (N), s'ammalesai, s'imbirbantai, si scruai (C), immariziassi, isciddassi (S), infulbissi, fassi scaltu (G)

scaltrito *pp. agg.* [*shrewd, dégourdi, avispado, schlau*] abbistu, ammalisciadu, fraitzu, immatzonadu, ammalisciadu, ammaltariadu (L), ammalissiau, ispipillu, ispipillau, ispivillau, intrassiu, abbirbantau (N), ammalesau, imbirbantau, spibillau, scruau (C), immariziaddu, frazaddu, isciddaddu (S), infulbitu, smaliziatu (G)

scaltro *agg.* [*shrewd, rusé, avisado, schlau*] abbistu *(it. avvisto)*, marfuseri, marfusu *(sp. marfuz)*, muitzu, fraitzu, ruseri, androgheri *(sp. droguero)*, ammaltariadu, intrepetaiolu, nasifine (L), ispipillu, ispivillu, majabùrbora, marfusu, mattaccone, mattafione, avillante, tottupizas, furbu, malinnu, irmaestriu, intraminculu, chentupizas, grodde, groddosu (N), abbistu, spertu, marfusu, arruseri, lépperi, magnosu *(cat. manyós; sp. mañoso)*, mutzigasurda, fraissinu (C), frazaddu, mariziosu, fùibu, muizzu, brischa (S), scaltu, piddottu, frazatu, fulbu, mastanu, irrèbula, mittagnu *(Cs)* (G) // limasurda (LC) *"persona taciturna e s.; it. lima sorda"*; fraizzosu (G) *"s. e traditore"*

scalzacane *sm.* [*down-and-out, va-nu-pieds, pobrete, Pfuscher*] remendone (L), iscartzaffinu (N), scarciopinu, smiortzu (C), peddizza *f.*, tramboccu (S), bàttiri, pindariccioni (G)

scalzamento *sm.* [*taking off, déchaussement, descalzamiento, Untergrabung*] iscartamentu, irraighinamentu (L), iscartadura *f.*, irradichinamentu (N), scurtzamentu, scotzamentu, scartzamentu, scratzadura *f.*, scratzera *f.* (C), ischuzzamentu, ischozzamentu, schuzzamentu (S), scalzamentu, sculzamentu (G)

scalzare *vt.* [*to undermine, déchausser, descalzar, die Füsse entblössen*] iscartare *(s. una pianta)*, iscurtzare, irraighinare; iscaltzare *(togliersi le calze, le scarpe)* (L), iscartare, irradichinare, iscambarittare, iscatzolare (N), scartzai, scotzai, iscotzai, iscrutzai, scracciai, scratzai, scratzeddai, scrutzai, scurtzai, pigai su postu a unu (C), ischozzà; ischuzzà, schuzzà (S), scalzà; sculzà, isculzà (G) / scartzadori (C) *"scalzatore"*

scalzato *pp. agg.* [*undermined, déchaussé, descalzado, verjagt*] iscartadu, irraighinadu, iscaltzadu (L), iscartau, irradichinau, iscambarittau, iscatzolau (N), scartzau, scotzau; scurtzau (C), ischozzaddu; ischuzzaddu, schuzzaddu (S), scalzatu; sculzatu, isculzatu (G)

scalzatóio *sm. (cavadenti)* [*toothdrawer, déchaussoir, descalzador, Zahnzieher*] bogadentes; iscattadorza *f.* (L), bocadentes; iscartadore (N), pulicanu *(sp. pulicán)*, tiracascialis, scarradori (C), buggadenti; ischozzadori, ischuzzadori (S), zaccadenti; scalzadori, scalzatogghju (G)

scalzatura *sf.* [*undermining, déchaussement, descalzamiento, Untergrabung*] iscartadura (LN), scartzadura, scotzadura, scratzadura, scurtzadura (C), ischozzaddura, ischuzzaddura (S), scalzatura; sculzatura (G)

scalzo *agg.* [*barefoot, déchaussé, descalzo, barfüssig*] iscultzu, iscurtzu *(lat. *DISCULCEUS)* (L), iscurtu, isciurtu, isciurtzu, iscurtzu (N), scurtzu, scrutzu, iscrutzu, iscrutzau, scrùciu, scursu, cambaritta (a), (C), ischuzzu (S), sculzu, isculzu, scuzzu *(Cs)* (G) // iscultzare (L), iscurtare (N) *"scoprire i piedi, togliersi le scarpe"*; a s'iscultza (L), a pedes nudos (N), a la sculza (G) *"a piedi scalzi"*; iscultzina *f.* (L) *"gente scalza"*; iscultzone (L) *"a piedi nudi"*; Chie sèmenat ispinas no andet iscultzu (prov.-L) *"Chi semina spine non vada s."*; È filmatu in camìsgia isculzu e in trinzettu (prov.-G) *"È rimasto in camicia, s. e in mutande"*

scamatare *vt.* [*to beat with the carpet-beater, battre, esponjar la lana, klopfen*] iscutzulare (L), iscùdere a fuste (a matzola, a matzucca, a tabedda) (N), scuttulai (C), battì cu' la vérthigga, ischuzzurà, ischamazzà (S), battì cu' la véltica (cu' lu battipanni) (G)

scamato *sm. (battipanni)* [*carpet-beater, baguette, vara para lana, Klopfen*] battiroba *f.* (L), tabedda *f.*, mattola *f.* (N), battidori, battipannus (C), battirobi, ischamazzu (S), battipanni (G)

scambiamento *sm.* [*exchanging, échange, cambio, Austausch*] cambiamentu, giambiamentu, tramutu *(ant.)* (L), iscambiamentu (N), cambiamentu (C), ciambamentu, ciambu (S), scàmbiu, muta *f.* (G)

scambiare *vt.* [*to exchange, changer, cambiar, verwechseln*] cambiare, iscambiare, giambare, isgiambare, iscadambiare *(s. cose diverse)*, tramutare *(ant.; lat. TRANSMUTARE)*, barasciare, baraxare *(ant.; sp. barajar)* (L), iscambiare, cuncambiare (N), cambiai, scambiai (C), ciambà (S), scambià, mutà, scatambià, scumbattà *(s. soldi)*, disacciltassi (G) // a presta càmbiu (N), fai mauledda-mauledda (C) *"scambiarsi vicendevolmente dei favori, degli oggetti, delle giornate di lavoro"*; Piddà lu celi pal padeddi (G) *"S. il cielo per una pentola"*

scambiato *pp. agg.* [*exchanged, changé, cambiado, vertauscht*] cambiadu, giambadu, isgiambadu, iscadambiadu (L), iscambiau, cuncambiau (N), cambiau, scambiau (C), ciambaddu (S), scambiatu, mutatu, scatambiatu, scumbattatu, disacciltatu (G)

scambiettare *vi. (saltellare)* [*to trip, gambader, trenzar bailando, hüpfen*] ancheddare, brinchittare *(sp. brincar)*, cadrapuddare (L), ancheddare, brinchiettare (N), sciampittai, acciappittai, ciappittai, tzoppittai, atzoppittai (C), brinchittà, brincurittà (S), sisirinà, trinchizà, catriddà (G)

scambietto *sm.* [*hop, entrechat, pequeño trueque, Hüpfer*] brinchittu *(sp. brinquito)* (L), brinchieddu, anchedda *f.* (N), sciampitta *f.*, ciappitta *f.*, tzoppitta *f.*, ballottada *f.* (C), brinchittu (SG) // su ballu de sa sciampitta (C) *"sorta di ballo caratteristico per il modo di saltellare dei danzatori"*; tzoppitta *f.* (C) *"anche: il passo più semplice del ballo sardo"*

scambiévole *agg. mf.* [*mutual, mutuel, mutuo, gegenseitig*] de cambiare (LN), de cambiai (C), chi si po' ciambà (S), chi si po' scambià (G)

scambievolmente *avv.* [*mutually, mutuellement, mutuamente, gegenseitig*] pari-pari ambosappare, cambiappare (a), manu lega (a), manulea (a) (L), càmbiu (a), bortas càmbias (a), bortas còdias (a), cambiamuda (a), cuncàmbiu (a) (N), a pari, a mudas (C), càmbiu (a) (S), a lu paru (G)

scàmbio *sm.* [*exchange, échange, cambio, Austausch*] càmbiu, cambiappare, iscàmbiu, giambu, muda *f.*, tramutu *(ant.)* (L), càmbiu, cuncàmbia *f.*, iscambiadura *f.*, impeddutzonzu (N), càmbiu, pasa *f.*, scàmbiu (C), càmbiu, ciambu (S), scàmbiu, muta *f.* (G)

scamerita *sf. (parte della schiena del porco)* [*back of the pig, filet de porc, solomillo del cerdo, Schweinrücken*] groppa de su porcu (L), mustela (N), mustela, mustera, anguidda (C), firettu di porchu *m.* (S), filettu di pòlciu *m.* (G)

scamiciarsi *vi. rifl.* [*to take one's jacket off, se mettre en bras de chemise, ponerse en camisa, sich bis aufs Hemd ausziehen*] iscamijàresi (L), s'iscamisare (N), s'arremangiai (C), buggassinni la camìsgia, ippitturrassi, ippitturrunassi (S), scamisgiassi, bucassinni la camìsgia (G) // irzanchettatu, scamisau, spanciorrau, spitturrau (C), ippitturrunaddu (S) "*scamiciato*"

scamosciare *vt.* [*to chamois, chamoiser, agamuzar, fett gerben*] iscamusciare (L), iscamosciare, minare (N), camussai, minai peddis (C), ischamuscià (S), scamuscià (G)

scamosciato *pp. agg.* [*shammy, chamoisé, agamuzado, sämisch gegerbt*] iscamusciadu (L), iscamosciau, minau (N), minau, camussau (C), ischamusciaddu (S), scamusciatu (G)

scamosciatura *sf.* [*oil tanning, chamoisage, agamuzadura, Fettgerbung*] iscamusciadura (L), iscamosciadura (N), minadura, camussadura (C), ischamusciaddura (S), scamusciatura (G)

scamozza *sf.* [*lopping, écimage. desmoche, Köpfung*] iscamotza (LNC), ischamotza (S), scamozza (G)

scamozzare *vt.* [*to pollard, écimer, desmochar árboles, köpfen*] ispuntare, ismurrutzare, ismutzurrare, isconcare, iscabittare, iscamurrare, iscamollare (L), iscamullare, irmutzurrare, istutturare, isconcare, ispuntare (N), smucciurrai, spistiddai, scoromeddai (C), ippuntà, ippittà, immuzzurrà (S), spuntà, spunzià, scamuccià, scamuzzà, svittà ,ispupunzulà (G)

scamozzatura *sf.* [*pollarding, écimage, desmoche, Köpfung*] ispuntadura, ismurrutzadura, isconcadura, iscabittadura, iscamurradura (L), iscamulladura, irmutzurradura, istutturadura, isconcadura, ispuntadura (N), smucciurradura, spistiddadura, scoromeddadura (C), ippuntaddura, ippittaddura, immuzzurraddura (S), spuntatura, spunziatura, scamucciatura, scamuzzatura, svittatura (G)

scampaforca *smf.* [*jail-bird, pendard, racimo de horca, Schuft*] birbante, brisca, discìpulu, malapedra, roba de galera (L), iscampafurcas, iscampabias, beffurca, restu de galera (N), birbanti, briscàiu, caglioffu, gaglioffu *(cat. gallof; sp. gallofo)* (C), bibanti, brischa (S), bilbanti, malfaccenti (G)

scampagnare *vi.* [*to go for a trip in the country, faire une partie de campagne, ir al campo, eine Landpartie unternehmen*] iscampagnare (LN), scampirrai (C), ischampagnà (S), scampagnà (G)

scampagnata *sf.* [*trip into the country, partie de campagne, día de campo, Landpartie*] campagnada (L), iscampagnada (LN), iscampannada (N), scampirrada (C), ischampagnadda (S), scampagnata (G)

scampanamento *sm.* [*chiming, carillonnement, campaneo, Glockenläuten*] repiccu, rempiccu *(cat. repic; sp. repique)*, toccu (L), ripiccu, toccu, lassa *f.* (N), arrepiccu (C), ribiccu, toccu (S), ripiccu, toccu (G) // ribiccu maggiori, r. a battagliora (S) *"s. festoso, a distesa"*

scampanare *vi.* [*to chime, carillonner, campanear, die Glocken läuten*] repiccare, rempiccare *(cat. sp. repicar)*, toccare *(cat. sp. tocar)*, iscampanare, iscampanizare, iscampanatzare, iscoccare, istocchizare, trichizare (L), ripiccare, arripiccare, iscampanare (N), arrepiccai, arrempicai, arrullonai, scaviai, stringhillonai (C), ribiccà, tuccà (S), ripiccà, irripiccà, scampanà, campaniddà (G)

scampanata *sf.* [*chime, carillon, campanada, Glockenläuten*] repiccada, ripiccada, rempiccada (L), ripiccada, arripiccada (N), arrepiccada, scaviada, scàviu *m.*, stringhillonada (C), ribiccadda, tuccadda (S), ripiccata, scampanata (G)

scampanato *pp. agg.* [*chimed, carillonné, campaneado, glockenförmig*] repiccadu, rempiccadu, sonizadu (L), ripiccau, arripiccau (N), arrepiccau, scaviau, stringhillonau (C), ribiccaddu, tuccaddu, ischampanaddu (S), ripiccatu, irripiccatu, scampanatu, campaniddatu (G)

scampanellare *vi.* [*to ring long and loudly, sonnailler, campanillear, klingeln*] iscampaneddare (LN), pittiolai, spittiolai, sonai su campaneddu (C), sunà lu campaneddu (S), scampaniddà, campaniddà (G)

scampanellata *sf.* [*loud long ring, coup de sonnette, campanillazo, Klingeln*] iscampaneddada (LN), pittiolada (LC), campaneddada (C), sunadda di campaneddu (S), campaniddata (G)

scampanio *sm.* [*pealing (of bells), carillonnement, campaneo, Geläute*] repiccu, ripiccu *(cat. repic; sp. repique)*, sónidu, tìnniu, iscampanizu, istócchida *f.*, istocchizu, tricchizada *f.*, tintinnu (L), ripiccu, repiccu, arrapiccu, arrapicchedu, arrepiccheddu, arrepicconzu, arrepiccu, arripiccu, repicconzu (N), arrepiccu (C), ribiccu (S), ripiccu, irripiccu, sonu di campana (G)

scampare *vt. vi.* [*to save, sauver, salvar, entrinnen*] iscampare (LN), scampai, iscampai (C), ischampà, ischampià (S), scampà, sfrancà, discansà, galdià, valdià (G) // fàghere in francu (L), falla franca (in fenu) (S) *"scamparsela"*

scampato *pp. agg.* [*saved, sauvé, salvado, vermieden*] iscampadu (L), iscampau (N), scampau, scamparroni (C), ischampaddu, ischampiaddu (S), scampatu, sfrancatu, discansatu, galdiatu, valdiatu (G)

scampo/1 *sm.* [*escape, salut, salvamento, Rettung*] iscampu, iscappatóriu (L), iscampu, ope *f. (lat. OPS, OPIS)* (N), scampu (C), ischampu (S), scampu, scappatogghja *f.*, basca *f.* (G) // Sa vida non contat tantu si non b'at iscampu (prov.-L) *"La vita non conta tanto se non c'è scampo"*

scampo/2 *sm. itt. (Nephrops norvegicus)* [*scampi, langoustine, cigala, Kaisergranat*] iscampu (L), scampu (NC), ischampu (S), scampu (G)

scàmpolo *sm.* [*remnant, coupon, retal, Stoffrest*] iscampulittu, iscampurrone, iscabarrone, iscaparrone *(genov. scapparón)*, bìcculu, iscantzola *f.* (L), iscampulittu, iscaparrone, iscantzola *f.* (N), scaparroni, scampuddu (C), ischabarroni (S), scàmpulu, scaparroni, scampuddu, inchjàppulu (G) // iscabarronare (L) *"tagliare a sghembo"*; bendi a scarada (C) *"vendere gli s. a saldo"*

scamùzzolo *sm. (minuzzolo)* [*crumb, miette, retazo, Stückchen*] farfaruza *f.*, bicculeddu, minutzu, ciribìddulu (L), farfaruza *f.*, fricchinia *f.*, ispittùlliu, runcu, frattazia *f.*, pedassu *(sp. pedazo)* (N), arrogu, cìrfinu, pimpirina *f.*, solla *f.* (C), ciribìcuru, imbuschu, imbruschu, pezzareddu (S), minuzzuleddu, caravùddula *f.*, minuzzeddu, biccheddu (G)

scanalare *vt.* [*to groove, canneler, acanalar, auskehlen*] iscanalare, isuppare (L), iscanalare, ischenalare (N), canalai, iscanalai, scanalai (C), ischanarà (S), scanalà (G)

scanalato *pp. agg.* [*grooved, cannelé, acanalado, ausgekehlt*] iscanaladu, isuppadu (L), iscanalau (N), iscanalau, scanalau (C), ischanaraddu (S), scanalatu (G)

scanalatura *sf.* [*grooving, cannelure, acanaladura, Auskehlung*] iscanaladura, isuppadura, incàscinu *m.*, tuveddu *m. (s. dei tronchi d'albero)* (L), iscanaladura, gàrgara *(s. delle botti)* (N), scanaladura, scanalamentu *m.*, scoradura, incrasta (C), ischanaraddura (S), scanalatura (G)

scancellare *vt.* [*to cross out, effacer, borrar, auslöschen*] cantzellare, iscantzellare, isburrare *(cat. esborrar)*, burrare *(sp. borrar)*, rajare *(sp. rayar)* (L), cantzellare, iscantzellare (N), cancellai, scancellai, sburrai, burrai, rajai, arrajai (C), ischanzillà, canzillà, ibburrà (S), scancellà, burrà (G)

scancio (a) *md. avv.* [*askance, en biais, al sesgo, schief*] a s'imbesse, a tortu, a fàlchinu, a piliesse, a chiffilu, a chivésciu, a iscadràppiu, a ischìgliu (L), a s'imbesse, a tortu, a canacosta (N), a trottu, a biàsciu, sbiàsciu (C), a l'invessu, a ribessu, di trabessu (S), a lu riessu, di sbascinu, di schilvessu (G)

scandagliamento *sm.* [*sounding, sondage, sondeo, Loten*] iscandagliamentu (LN), scandagliamentu (C), ischandagliamentu, ischudrugnamentu (S), scandaddamentu (G)

scandagliare *vt.* [*to sound, sonder, sondear, loten*] iscandagliare, iscumbattare (L), iscandagliare (N), scandagliai, iscandagliai (C), schandaglià, ischandaglià, ischudrugnà, ischumbattà (S), scandaddà, iscandaddà (G)

scandagliata *sf.* [*sounding, sondage, sondeo Ausloten*] iscandagliada, iscumbattada (LN), scandagliada (C), ischandagliadda, ischudrugnadda, ischumbattadda (S), scandaddata (G)

scandagliato *pp. agg.* [*sounded, sondé, sondeado, lotet*] iscandagliadu, iscumbattadu (L), iscandagliau (N), scandagliau (C), ischandagliaddu, ischudrugnaddu, ischumbattaddu (S), scandaddatu (G)

scandagliatore *sm.* [*sounder, sondeur, sondeador, Ausloter*] iscandagliadore (LN), scandagliadori (C), ischandagliadori, ischudrugnadori (S), scandaddadori (G)

scandàglio *sm.* [*sounding-lead, sonde, escandallo, Lotung*] iscàndàgliu, iscumbattu (L), iscandàgliu, iscandàlliu (N), scandàgliu, iscandàgliu (C), ischandàgliu, schandàgliu (S), scandaddu, iscandaddu, assagghju (G)

scandalizzare *vt. vi.* [*to scandalize, scandaliser, escandalizar, Anstoss erregen*] iscandalizare, iscandalizire, iscandulizire, atzantarare, abbirgonzare (L), iscandalizare, iscandulizare, abbrigonzire (N), scandalisai, iscandalisai, scandulai, sbrigungiai (C), ischandarizà, ischandarizì, azzantarà (S), scandalizà, acciantarà (G)

scandalizzato *pp. agg.* [*scandalized, scandalisé, escandalizado, empört*] iscandalizadu, iscandalizidu, sustu, atzantaradu, abbirgonzadu (L), iscandalizau, iscanduliu, iscandulizau, abbrigonziu (N), scandalisau, sbrigungiau (C), ischandarizaddu, azzantaraddu (S), scandalizatu, acciantaratu (G)

scàndalo *sm.* [*scandal, scandale, escándalo, Anstoss*] iscàndalu, iscàndulu, iscarroffu, tzàntara *f.* (LN), scàndalu, scàndulu, brigùngia *f.* (C), ischàndaru, schàndaru, zàntara *f.* (S), scàndalu, zàntara *f.* (G) // Uricras chi no intenden: iscàndulu b’at! (prov.-N) *“Orecchie che non sentono: s. c’è!”*

scandalosamente *avv.* [*scandalously, scandaleusement, escandalosamente, anstössig*] iscandalosamente (LN), scandalosamenti (C), ischandarosamenti (S), scandalosamenti (G)

scandaloso *agg.* [*scandalous, scandaleux, escandaloso, anstössig*] iscandalosu, iscandulosu (LN), iscannalosu (N), scandalosu, scandulosu (C), ischandarosu (S), scandalosu (G)

scandella *sf.* [*drop, paumelle, cebada tempranera, Tropfen*] istidda *(lat. STILLA)*, gùttiu *m.* (L), tilla *(lat. STILLIA)*, gùttia (de ozu, de grassu) (N), tilla, silla (C), guttéggiu *m.* (S), stidda, stilla, tricolzu *m.* (G)

scanderona *sf. bot. vds.* **sclarea**

scandìglio *sm.* [*gravel, gravier, balasto, Steinschlag*] muntone de ghiàia (de giarra) (L), muntone de jara (de predichina) (N), muntoni de giarra (de brossa, de perdiaxu) (C), muntoni di preddischéddura (S), muntoni di ghiaina (G)

scandire *vt.* [*to scan, scander, escandir, skandieren*] repetire *(sp. repetir)*, compitare *(= it.)* (L), ripitire, repiccare, iscandire (N), scandiri, scàndiri, arrepiti (C), ripitì ciaramenti (S), ripitì chjaramenti, cumpassà (G)

scandito *pp. agg.* [*scanned, scandé, escandido, skandiert*] repetidu, compitadu (L), ripitiu, repiccau, iscandiu (N), scandiu, arrepitiu (C), ripitiddu ciaramenti (S), ripitutu chjaramenti, cumpassatu (G)

scannamento *sm.* [*slaughtering, égorgement, degüello, Abstechen*] iscannamentu, iscannainzu, ispojolamentu (L), irgannadura *f.*, irgannighinadura *f.* (N), scannamentu, sgannamentu, irgannamentu (C), ischannamentu, schannamentu (S), scannamentu (G)

scannare *vt.* [*to slaughter, égorger, degollar, abstechen*] iscannare, iscannighinare, isbulare, ispojare, ispojolare (L), irgannare, irgannighinare (N), sgannai, irgannai, iscannai, scannai, sgranguenai, sgraguenai, ispobiai, spolai, spojolai (C), ischannà, schannà, ippurà ((S), scannà (G) // d’assaltu e du sgraguenu (C) *“lo assalto e lo scanno”*; Non fides su grodde in mesu de sas puddas ca si no las iscannat (prov.-L) *“Non lasciare che la volpe stia in mezzo alla galline perché le scanna”*

scannato *pp. agg.* [*slaughtered, égorgé, degollado, abgestochen*] iscannadu, iscannighinadu, isbuladu, ispojoladu (L), irgannau, irgannighinau (N), scannau, sgannau, irgannau, spojolau, sgranguenau, sgraguenau (C), ischannaddu, schannaddu, ippuraddu (S), scannatu (G)

scannatóio *sm.* [*abattoir, abattoir, degolladero, Schlachthof*] iscannadorzu (L), irgannadorju, irgannighinadorju (N), scannadroxu, sgannadroxu (C), ischannatòggiu, ischannaddòggiu (S), scannatogghju (G)

scannatore *sm.* [*slaughterer, égorgeur, degollador, Abstecher*] iscannadore (L), irgannadore, irgannighinadore (N), scannadori, sgannadori (C), ischannadori (S), scannadori (G)

scannatura *sf.* [*slaughtering, égorgement, degüello, Abstechen*] iscannadura, iscannainzu *m.*, iscannighinada, -adura, isbuladura, ispojolada, ispojoladura, ispoloju *m.* (L), irgannadura, irgannighinadura (N), scannadura, sgannadura (C), ischannaddura, ippurazioni (S), scannatura (G)

scannello *sm.* [*rump-steak, viande de la cuisse, muslo de vaca, Oberschale*] culatzu (LN), culàcciu, ancua *f. (cat. ancuda)*, anconi (C), curazzu (S), culàcciu (G)

scanno *sm.* [*stall, siège, escaño, Sitz*] iscannu *(lat. SCAMNUM)*, banchittu, prospera *f. (ant.; s. del coro; it. ant. prospere)* (L), iscannu, issannu, mesichedda *f.* (N), scagnu *(sp.escaño o it. ant. scagno)*, scannu (C), caddreoni (S), bancu (G) // scannàiu (C) *“costruttore di s.”*; Si che rues dae s’iscannu non bi cojuas occannu, si che rues dae sa cadira non bi cojas totta vida (prov.-N) *“Se cadi dallo s. non ti sposi quest’anno, se cadi dalla sedia non ti sposerai mai”*

scansafatiche *smf.* [*lazy-bones, faineant, perezoso, Arbeitsscheuse*] mandrone, mandronatzu, maravulleri, preittiosu, prettiosu *(lat. PIGRITIA)*, remendone, palilébiu, palimodde, isvalendiadu, irvaliendadu, milindrone, padre fiacca (L), mandrone, mandronatzu, preittiosu, cartzellette, mìnghinu, palilépiu (N), mandroni, mandronàcciu, mandruxu, sfainau *(cat. desfeinat)*, preitzosu, oreri, codolatzu *(it. codola)* (C), mandroni, pirandroni, mandrùsgiu, ischansafadigga (S), mandroni, prizzosu, pilandroni, multogghju (G)

scansamento *sm.* [*avoiding, évitement, evitación, Ausweichen*] iscansamentu, isfrancamentu, cansamentu, istraviamentu (L), iscassiadura *f.*, obeschidura *f.*, istrabiamentu, iscancheddida *f.*, discantzu *(sp. descanso)* (N), straviamentu, arrotzadura *f.*, trantzidura *f.*, arrimadura *f.*, retiradura *f.* (C), ischansamentu, ischampiamentu (S), cansamentu, discansamentu, cansu, avvaldiata *f.* (G)

scansare *vt. vi.* [*to avoid, éviter, evitar, ausweichen*] iscansare, cansare, cansiare, cansciare *(lat. CAMPSARE)*, istrecciare, istraviare *(cat. sp. extraviar)*, iscòndere (L), iscassire, iscassare, cassare, obèschere, istrabiare, dogare, iscancheddire, iscansiare, iscritzire (N), straviai, fuiri, tranci, trantziri, trentziri, si transiri *(it. ant. transire)*, sfranchiri, arrotzai, arrimai, scansai, cantzai, trancuinai (C), ischansà, ischampià, cansà (S), cansà, scansà, discansà *(sp. descansar)*, avvaldià (G) // istraviare su colpu (L) *“s. il colpo”*; dogae a banda! (N) *“scansatevi!”*

scansata *sf.* [*avoiding, évitement, evitación, Ausweichen*] iscansada, isfrancada, istraviada (L), istrabiada, iscassia, cassiada, iscancheddida (N), straviada, straviara, scansada (C), ischansadda, ischampiadda, cansadda (S), cansata, scansata, discansata, avvaldiata (G)

scansato *pp. agg.* [*avoided, évité, evitado, ausweicht*] iscansadu, cansadu, cansiadu, cansciadu, istraviadu (L), iscassiu, iscassau, iscancheddiu, iscansiau, cassau, obéschiu, istrabiau, dogau (N), straviau, fuiu, trentziu, trantziu, transiu, sfranchiu, arrotzau, arrimau, scansau (C), ischansaddu, ischampiaddu, cansaddu (S), cansatu, scansatu, discansatu, avvaldiatu (G)

scansia *sf.* [*shelves pl., étagère, estante, Gestell*] iscansia, iscantzia ((L), iscansia, istante *m. (cat. estant; sp. estante)* (N), stanti *m.*, scansia (C), ischansia, parasthàggiu *m. (cat. parastatge)* (S), alciu *m.* (G)

scansione *sf.* [*scansion, scansion, escanción, skansion*] cadèntzia (L), iscandidura, cadèntzia (N), scansioni, cadèntzia (C), ischansioni, cadènzia (S), cadènzia (G)

scanso *sm.* [*avoidance, évitement, evitación, Vermeidung*] iscansamentu, istraviamentu (L), iscassiadura *f.*, discantzu *(sp. descanso)* (N), straviamentu, arrotzadura *f.* (C), ischansamentu, ischansu (S), scansu, discansu (G)

scantinato *sm.* [*basement, sous-sol, sótano, Kellergeschoss*] iscantinadu, cantina *f.*, fùndigu, fundagu, frundagu *(it. fondaco)* (L), iscantinau, bassu, cantina *f.*, fundacru (N), cantina *f.*, bàsciu *(sp. bajo)*, gragattu, sóttanu *(sp. sótano o it.)* (C), chintina, bassu *f.* (S), chintina *f.*, fundacu (G)

scantonamento *sm.* [*avoiding, écornement, chaflán, Abkantung*] iscantonada *f.*, iscantonamentu (LN), scantonamentu (C), ischantunamentu (S), cabbulamentu (G)

scantonare *vt. vi.* [*to round off, écorner, descantear, um die Ecke biegen*] iscantonare, bessìreche pala-pala (costa-costa) (L), iscantonare (N), scantonai (C), ischantunà, schantunà, ischabburà *(lat. EXCAULARE)* (S), cabbulà, scabbulà, scantunà (G)

scantonato *pp. agg.* [*rounded off, écorné, descanteado, abgelenkt*] iscantonadu (L), iscantonau (N), scantonau (C), ischantunaddu, ischabburaddu (S), cabbulatu, scabbulatu, scantunatu (G)

scantonatura *sf.* [*rounding off, écornure, chaflán, Abkantung*] iscantonadura (LN), scantonadura (C), ischantunaddura (S), vultata (G)

scantucciare *vt.* [*to cut the crust off, entamer, descanterar el pan, anschlagen (das (Brot)*] biccare su pane (L), ispittuddare pane (N), spistorai su pani (C), ibbiccurà lu pani (S), sbiccà lu pani (G)

scanzonato *agg.* [*unconventional, railleur, despreocupado, flott*] istravagante, istrambu, istrambottu, istrambóttigu *(cat. estrambòtic; sp. estrambótico)*, arratzosu (L), conchiseddu, conchilépiu, istrambeccu, istravanau (N), strambeccu, strambótticu (C), librarischu, isthrabaganti (S), strùmpitu, stramanchjosu, stravaganti, scanzunatu (G)

scapaccione *sm.* [*slap, calotte, pescozón, Kopfnuss*] iscaffiotto, iscaputzone, iscabitzada *f.*, iscapitzada *f.*, iscabitzada, iscattulada, iscavanada *f.*, istutturrada *f.*, pappamuccu, ispappamuccu (L), iscaffiottu, iscambessu, iscavanada *f.*, iscanterjada *f.*, iscantulada *f.*, iscabessa *f.*, iscabessada *f.*, isputzucrada *f.* (N), tzugada *f.*, spistiddada *f.*, sconcorrada *f.*, scorrocciada *f.*, scantulada *f.*, scantraxada *f.*, scantrexada *f.*, screntexada *f.*, scantergiada *f.*, iscabessada *f.*, scabessada *f.*, scabitzada (C), pappamuccu, isthutturradda *f.* (S), scapizzata *f.*, scantigghjoni, scapizzoni, iscapizzoni, scattuloni, iscattuloni, scattulata *f.* (G) // leare a iscapitzadas (L), picare a iscaffiottos, isputzucrare ((N), scantrexai, spistiddai (C) *"dare degli s."*

scapare *vt.* [*to cut off the head, étêter, descabezar, köpfen*] isconcare, iscabittare, degogliare *(cat sp. degollar)* (L), isconcare (N), scabitzai, degollai, degogliai (C), ischabbizzà (S), stistà, scuddà (G)

scapatàggine *sf.* [*recklessness, étourderie, liviandad, Kopflosigkeit*] disattinu *m. (sp. desatino)*, altzada de conca, ismanchinada, istrallóbiu *m.* (L), isconcada, acconcada, artziada a conca, disattinu *m.*, istenterju *m.*, bambìghine *m.* (N), disattinu *m.*, sciollóriu *m.*, scioróddiu *m.*, scioloccu *m.* (C), ischunsideraddèzia, isgimprumu *m.* (S), scimprùgghjni, scantarata, intumbùgghjni, scapizzinata (G)

scapato *pp. agg.* [*reckless, étourdi, descabezado, kopflos*] iscabadu, isconcadu, iscabittadu, faràndolu, iscabiladu (L), isconcau, disattinau, iscapilau, iscapudau (N), sbentiau, sfundoriau, sciolloriau (C), ischunsideraddu, ischabbizzuraddu, ischabbizzaddu (S), stistatu, scuddatu (G)

scapecchiare *vt.* [*to hackle, sérancer, rastrillar el lino, hecheln*] iscabitzare, iscabecciare (su linu) *(=it.)*, mazare *(lat. MALLEUS)*, ispinatzare, iscardare *(sp. carda)*, iscadrare, pettenare *(lat. PECTINARE)* (L), illiscare, matzuccare (su linu) (N), pettonai, cardai, scardai (C), mazà lu linu (S), scapizzà, battì (pistà) lu linu (G) // scardadura *f.* (C) "*scapecchiatura*"

scapecchiatóio *sm.* [*flax-comb, séran, rastrillo, Kratze*] matzuccu, ispinatzu, pèttene *(lat. PECTEN)*, iscardu, isgardu (L), matzuccu (N), scardadori, péttini (C), mazu *(lat. MALLEUS)*, magliocca *f.* (S), mazzolu, maddolu, maciolu (G)

scapestràggine *sf.* [*recklessness, débauche, desenfreno, Zügellosigkeit*] iscrabistadura, isconcadesa, rebedistùdine (L), iscrapistadura, malechischiadura, valagheria (N), fraschería *(= it.)* (C), ischrabisthunadda, ischabbizzuradda (S), scapistragghjni (G)

scapestrato *agg.* [*reckless, débauché, desenfrenado, zügellos*] iscrabistadu, iscabesciadu, rebestu, ribestu *(it. ant. rubesto)*, carveddioltadu, iscabitzacollu, valagheri, concamala (L), iscrapistau, isconcau, cariapeddes, malechischiau, valagheri, secafune, secaune (N), avveriau *(sp. averiado)*, steulau, schissiau (C), ischrabisthunaddu, ischabbizzuraddu, cabbisciabbiddaddu (S), scapistratu, scapristatu, spranniggiaddu *(Cs)*, sfunatu, sbriddatu (G) // lizera *f.* (N) *"combriccola di s."*

scapezzare *vt.* [*to lop, étêter, descopar, stutzen*] iscabitzare, iscabittare, isconcheddare, ismurrutzare, ismutzurrare, iscamurrare (L), iscapitzare, iscuccumeddare, irmutzurrare, istutturare, isconcare (N), scabitazi, smucciurrai, scomai, scabiddai, iscabiddai, scunculai (C), ischabbizzà (S), scapizzà (G) // iscuccumeddada *f.*, -adura *f.*, iscuccumeddonzu (N), scódumu, scomu, scomadura *f.* (C) *"scapezzamento"*; iscapitzadura (N) "*scapezzatura*"

scapezzato *pp. agg.* [*lopped, étêté, descopado, stutzt*] iscabitzadu, iscabittadu, ismutzurradu, iscamurradu (L), iscapitzau, irmutzurrau, istutturau, isconcau, iscuccumeddau (N), scabitzau, smucciurrau, scomau, scabiddau (C), ischabbizzaddu, immuzzurraddu (S), scapizzatu (G)

scapezzone *sm.* [*lopping, taloche, manotada, Maulschelle*] iscabittada *f.*, iscapitzada *f.*, iscaffiotto (L), iscaffiottu, iscambessu, iscanterjada *f.* (N), sconcorrada *f.*, tzugada *f.*, spistiddada *f.*, sfrontadura *f.*, sgatzili (C), ischavanadda *f.*, pappamuccu (S), scapizzoni, scantigghjoni, scattuloni (G)

scapicollarsi *vi. rifl.* [*to break, s'ébouler, despeñarse, zerschellen*] iscollàresi, trabentàresi, ischerbigare (L), s'iscollare, s'issussiare, s'ischerbicare, s'ischervicare, traventare, treventare (N), si ghettai a scempiadura, scoliai (C), ischuddassi, affaundassi (S), strapintassi, scapicuddassi, bucassi la nugghja di lu coddu (G) // irmolau (N) *"scapicollato"*

scapicollo *sm.* [*headlong fall, escarpement, despeñadero, abschüssige Stelle*] iscolladorzu (L), issùssiu, iscolliadorzu (N), sciusciu (C), ischuddaddòggiu (S), troncacoddu (G)

scapigliare *vt.* [*to dishevel, écheveler, descabellar, zerzausen*] istzuffare, istzuffiare, intzuffare, istzuffiare, intzuffire, intzuffiare, iscrabinare, ispilujire, ispilutziare, ispilurtziare, ispilustriare, ispilusare, ispiluccire, iscabiddare (L), ispilurtzire, ispilurtire, ispiliortare, irtzuffare, appiluccare (N), scrabionai, spettonai, scancioffai, ischirritzai (C), inzuffià (S), scapiddà (G)

scapigliato *pp. agg.* [*dishevelled, échevelé, desgreñado, zerzaust*] istzuffadu, istzuffiadu, intzuffadu, intzuffiadu, intzuffidu, ispilutziadu, ispilustriadu, ispilusadu, ispiluccidu, ispilusidu, iscabiddadu, iscrabinadu, iscrabionadu, tzuffebbeccu, tzuffudu (L), ispilurtziu, ispilurtiu, irtzuffau, appiluccau, ispinniau, tzuffularju, tzuffilarju (N), scrabionau, spettonau, scancioffau, ischibiddau (C), inzuffiaddu, ischrabisthunaddu, cabbisfasciaddu, ciribrìncuru (S), scapiddatu, pilimbuliatu, capiddimaladici, capiddi maladici (G) // imbentàndemi galu isteddos d'oro/ e carchi cantonedda ispilurtzia (N - F. Satta) *"inventandomi spesso stelle d'oro/ e qualche poesiola scapigliata*

scapigliatura *sf.* [*loose living, échevellement, desenfreno, Zügellosigkeit*] istzuffiadura, ispilustriadura, iscrabinadura (L), iscrapistadura, malechischiadura (N), scrabionadura, scancioffadura (C), inzuffiaddura (S), scapiddatura (G)

scapitare *vi.* [*to lose, perdre, perder, zusetzen*] discapitare, bi pèrdere (L), iscapitare, bi pèrdere (N), nci perdi (C), ischapittà, dischapittà, pirdhì (S), scapità, iscapità, rimitticci (G)

scàpito *sm.* [*loss, perte, pérdida. Verlust*] iscàpitu, discàpitu, pèrdua *f.* (L), iscàpitu, discàpitu (N), dannu, sciaccu, scàpitu (C), dischàpiddu, dannu, pérdhua *f.* (S), scàpitu, discàpitu, pàldua *f.* (G)

scapitozzare *vt.* [*to pollard, tailler en têtard, descopar, kapfen*] ismutzurrare, iscamurrare *(it. scamozzare)* (L), irmutzurrare, istutturare, isconcare (N), scabitzai, smucciurrai, scoromeddai (C), immuzzurrà, ippittà (S), scapizzà, scamuzzà (G)

scapocchiare *vt.* [*to take the head, étêter, descabezar, den Kopf abbrechen*] isconcare, isconcheddare, iscuccurare, iscabittare (L), isconcare, isconcheddare, iscapiddare, iscurcuddare (N), scuccurai, iscuccurai, scabitzai (C), ischabbizzà, ischapittà (S), stistà, scapizzulà (G) // istutturadu (L) *"scapocchiato"*

scàpola *sf. anat.* [*scapula, omoplate, omóplato, Schulterblatt*] ossu de sa pala *m.*, palittas *pl.*, alabares *(lat. ALA) m. pl.* , armu *m. (s. del cavallo; lat. ARMUS)* (L), pala *(lat. PALA)*, armu *m.* (N), scàpula, palitta de sa pala, ossu de sa pala *m.* (C), ossu di la para (di l'ippadda) *m.* (S), ossu di la schina *m.*. pala di la schina, scàpula (G)

scapolare/1 *agg.* [*scapular, scapulaire, de la scápula, Schulterblatt…*] de sa pala (LNC), di la para (S), di la pala, di la schina (G)

scapolare/2 *sm.* [*scapular, scapulaire, escapulario, Skapulier*] iscapulàriu *(sp. escapulario)*, iscorporàlliu, iscorporàgliu, iscalpolàriu, iscolpolàriu, iscorpolàriu, dómina *f.*, dómmina *f. (it. dial. domini)*, fultìscia *f.*, breve *(it. breve)*, punga *f. (lat. PUNGA)* (L), iscapularju, iscapullarju, breu *(cat. breu)*, dòmena *f.*, lezetta *f.*, rezetta *f.*, bussiedda beneitta *f.* (N), scapulàriu, punghedda *f.* (C), ischapuràri, ischupurari (S), scapulàriu, sculpulari, sculpulàriu, punga *f.*, piapunga *f.* (G)

scapolare/3 *vt. vi.* [*to escape, détaler, escapular, entkommen*] iscabulare, iscabacciulare, ispicciare (L), iscapulare, ispitzare (N), scabudai, scaburai (C), ischabburà, ischampià (S), scapulà, discansà (G)

scàpolo *agg.* [*single, célibataire, soltero, Ledige*] iscàbulu, bajanu *(it. baggiano)*, sorteri *(cat. solter)*, istóigu, bagantiu *(lat. VACATIVUS)* (L), iscàpulu, bachianu, bacadibu, vacadivu, vacatiu, vacanzu, bacanzu, ispupiddau (N), scàbulu, scàpulu, scapurru, bagadiu, bagandiu, bagariu, sorteri, signoricu (C), ischàbburu, vaggianu, sultheri, soru (S), scàbbulu, iscàbbulu, scàpulu, scàppiu, iscàppiu, vagghjanu, sulteri (G) // betzu e bajanu (L) *"s. anziano, impenitente"*; Sos betzos a su chelu e sos bachianos isposos nobos (prov.-N) *"I vecchi al cielo e gli s. sposi novelli"*

scapolone *sm.* [*bachelor, vieux garçon, solterón, Hagestolz*] betzu e bajanu, bajanu bedustu *(lat. VETUSTUS)*, trabatzone *(it. strapazzone)* (L), betzu e bachianu, vacàniu (N), bagadiu, sorteri *(cat. solter)* (C), sultheri (S), sulteroni, vecchju vagghjanu, beccu di mamma (G)

scaponire *vt. (ammansire)* [*to tame, vaincre l'opiniâtreté de, poner dócil, zahm machen*] ammasedare, ammasettare, ammeddare *(lat. *GEMELLARE)* (L), ammasedare, iscrapuddire, abbassiare sa cogorosta (N), ammasedai, abboniri (C), ammasidà, immasidà (S), ammasidà (G)

scappamento *sm.* [*escape, échappement, escapada, Auspuff*] iscappamentu, fua *f. (lat. FUGA)* (L), iscappamentu, fuga *f.* (N), scappamentu, scappadura *f.*, fua *f.* (C), ischappamentu, fuggidda *f.* (S), scappamentu, fua *f.* (G)

scappare *vi.* [*to escape, fuir, escapar, weglaufen*] iscappare, fuire *(lat. FUGIRE)*, ispisare, ispesare, filare *(= it.)*, iscabulare *(lat. *EX-CAPULARE)*, pinnicare, fruzare (L), iscappare, fughire, ispiottare, issèrghere, isèrghere, irdèrghere *(lat. EX-ERIGERE- DES I, 491)*, irghelare, pinnicare, irfusilare, irfrogorare, iscappulire, iscampulire, iffrocculare (N), scabulli *(cat. sp. escabullir)*, scappai, iscappai, ispisai, spisai, pinnicai, s'infusai *(cat. ant. enfusa)*, fuiri, sbignai, sbrignai, scarpinai (C), ischappà, fuggì, ischaburà (S), scappà, fugghj' (G) // iscappare (L) *"anche: lasciar libero, lasciare andare"*; iscappare a cùrrere (L) *"darsi a precipitosa fuga"*; fuire a chinnir'oju (L) *"s. velocemente come un battere di ciglia"*; pigai sa via de su fumu (C) *"s. sparendo nel nulla"*

scappata, -ella *sf.* [*short visit, petite fredaine, escapada, Torheit*] iscappada, fuida, ispisada, acconcada (L), fughia, iscampiada, iscappada, picchiada, irfusilada, bainette *m.*, baliette *m.* (N), scappada, fuida, scarpinadura (C), ischappadda, fuggidda (S), scappata, fugghjta (G)

scappato *pp. agg.* [*escaped, échappé, escapado, weggelaufen*] iscappadu, fuidu, ispisadu (L), iscappau, fughiu, isérghiu, irghelau, irfusilau, irfregorau, irfrogorau, iscampuliu (N), fuiu, scabùlliu, scappau, spisau, scarpinau (C), ischappaddu, ischappu, fuggiddu (S), scappatu, fugghjtu (G)

scappatóia *sf.* [*loop-hole, échappatoire, escapatoria, Ausweg*] fuidorza, iscuja, pretestu *m.*, atzola (L), irbirgu *m.*, pretestu *m.*, iscampadorju *m.* (N), iscappatóriu *m.*, scampadóriu *m.*, scampatóriu *m.*, scappadóriu *m.*, scappatóriu *m.* (C), ischusa, pritesthu *m.* (S), scappatogghja, culatogghju *m.* (G) // andare fóiga-fóiga (L) *"cercare s., pretesti, scuse"*

scappellarsi *vt. rifl.* [*to take off one's hat, ôter son chapeau, quitarse el sombrero, den Hut ziehen*] iscabiddàresi, illiàresi, iscappellare (L), s'irgappeddare, s'isconcheddare (N), si scappeddai, si sbarrittai, si sberrittai (C), ischabiddassi, bugassinni lu sumbreri (lu bunettu) (S), iscapiddassi, scappiddassi, iscappiddassi, sbarrittàssi, isbarrittassi, sbunittassi, isbunittassi (G)

scappellata *sf.* [*raising of one's hat, coup de chapeau, bonetada, Hutabnehmen*] iscabiddada, illiada (L), irgappeddada, isconcheddada (N), scappeddada (C),

ischabiddadda (S), scappiddata, sbarrittata, sbunittata, isbunittata (G)

scappellato *pp. agg.* [*without the hat, sans chapeau, sin sombrero, den Hut abgenommen*] iscabiddadu, illiadu (L), irgappeddau, isconcheddau, iscurcuddatu (N), scappeddau, ischibiddau (C), ischabiddaddu (S), scappiddatu, sbarrittatu, sbunittatu (G)

scappellottare *vt.* [*to slap, talocher, agarrar a pescozones, klapsen*] iscabitzare, leare a ciaffottos, abboffettare *(sp. abofetear)*, iscanterzare (L), picare a iscavanadas (a iscambessos, a iscaffiottos), irbirroncare, iscanterjiare (N), pigai a bussinadas, abboffettai, scarigai (C), ischabizzà, piglià a ischabizzaddi (S), scapizzunà, piddà a scapizzoni (G)

scappellotto *sm.* [*slap, taloche, pescozón, Kopfnuss*] iscaffiotto, iscaputzone *(it. scapaccione)*, iscabitzada *f.*, ciaffarottu, ispistiddada *f.*, iscattulada *f.*, iscappellotto (L), iscaffiottu -o, iscambessu, iscantulada *f.*, iscavanada *f.*, iscanterjada *f.* (N), spistiddada *f.*, iscapillada *f.*, tzugada *f.*, cabessu, niócculu (C), ischabizzadda *f.*, pappamuccu, ischaffiottu (S), scapizzoni, scapizzata *f.*, scantigghjoni (G)

scappiare *vt. ant.* [*to loosen, dénouer, librar del lazo, lösen*] isòlvere *(lat. SOLVERE)*, isgiobare, isfunare (L), iscropare, isòrbere (N), sciolli, scappiai, strobiri (C), isciuglì, buggà lu giobbu (S), sciuddì, bucà lu chjobbu (G)

scappottare *vt. vi.* [*to take the coat, évietr le capot, estorbar que haga todas las basas, wenigstens einen Stich machen*] iscappottare (LN), scappottai, scavannai (C), ischapputtà (S), scapputtà (G)

scappucciare *vt. vi.* [*to unhood, décapuchonner, descaperuzar, die Kappe abnehmen*] iscappucciare, iscucuddare, iscuguddare (L), iscapputzare, iscucuttare, iscuccurare, pònnere su pede in brusa *(fig.)* (N), scappucciai, scuguddai, iscuguddai, imburchinai, sdungheddai (C), ischappuzzà, buggà lu cappuzzu (S), bucà lu cappùcciu (lu cucuddu) (G) // sdungheddau (C) "*scappucciato*"

scapricciare *vt. vi.* [*to cure of his whims, passer son envie, desencaprichar, die Grillen austreiben*] iscapricciare, iscrapicciare, isgloriare, imberriare, iscrabistonare (L), irgrillare, iscaccabellare, irzurrare, catzare desizos (N), scapricciai, iscapricciai (C), ischabriccià, ischrabisthunassi (S), imbirrià, sgluriassi (G)

scapricciata *sf.* [*whim, bizarrerie, desencaprichada. Wunderlichkeit*] iscrabistonada, iscrapitzada, iscapricciada, isgloriada, imbérriu *m.* (L), irgrillada, iscaccabellada, irzurrada (N), scapricciada (C), ischabricciadda, ischrabisthunadda (S), imbirriùgghjni, accuncata, sgluriata (G)

scapricciato *pp. agg.* [*whimmy, bizarre, desencaprichado, wunderlich*] iscapricciadu, iscrapicciadu, iscrabistonadu, isgloriadu, imberriadu (L), irgrillau, iscaccabellau, irzurrau (N), scapricciau (C), ischabricciaddu, ischrabisthunaddu (S), imbirriatu, sgluriatu (G)

scaprugginare *vt.* [*to take the indentation, casser les jables, romper las muescas de los toneles, den Gargel nehmen*] bogàrende s'ingartzu (sa enzina, s'argheda) dae sas cubas (L), irgargarare, irgarghilare (N), inginnai (C), bugganni li tacchi di li cubbi (S), bucanni l'inziccatura di li cupi (G)

scarabàttola *sf. (sorta di stipetto)* [*paraphernalia, fanfreluches pl., escaparate, Plunder*] ambuzu *m.*, cascioneddu *m.*, iscarabàttula (L), ambuzu *m.*, taliesche *m.*, bagazu *m.*, pinzattinu *m. (it. pignattino)* (N), scaparattu *m. (sp. escaparate)*, carramatzina, carramatzìmini *m.*, corrovottu *m.* (C), cascioneddu *m.* (S), baulittu *m.* (G)

scarabeo *sm. zool. (Oryctes nasicornis)* [*scarab, scarabée, escarabajo, Skarabäus*] carrabusu *(lat. CARRUM + piem. büsa)*, carrabusu corrudu, carrabusu de su corru, carrammerda corrudu, pesa-pesa, culuvrone (L), babbarrottu, bobborrottu, carravatzu, corrimpalas *(s. unicorno)*, corrincùccuru *(s. unicorno)*, carralótturu corrudu (N) *"s. rinoceronte (Oryctes nasicornis)"*, (N), carrabusu, scarafàcciu, carra-carra, travaioi (C), ischarabeu (S), cariammerda *(Lm)*, carrasmerda, scarram(m)elda, mammuccioni, bóiu d'Ìndia, babbasàiu, carrabusu, sasàiu *(Cs)*, mangonu *(Lm)*, scaràgghjulu, scaravàgghjolu, (G)

scarabeo stercoràrio *sm. zool. (Geotrupes stercorarius, Copris hispanus)* [*scarabeus, stercorarire, escarabajo bolero, Mistkäfer*] carrammerda, tragamerda, carrabusu, istreccone (L), carrammerda, carrabusu, boe de Tomasu, carravatzu, carravoi (N), carrammerda, tragamerda, carrabusu, carra-carra (C), carrammerdha, carrabusu (S), carrammelda, carriammelda, carrabusu (G)

scarabocchiare *vt.* [*to scribble, griffonner, rasguear, bekritzeln*] isburronare, iscorfionare, iscroffionare, iscoffionare, iscraffionare, iscroffinare, isgraffionare, impriastare (L), iscarabocchiare, impiastrare, imprastulare (N), scarraffiai, sgarraffiai, scarraffattai, sburrai, impiastai (C), ischranfiunà, impiasthrà (S), fà cinfrioni, impiastrà, imbrumacà (G)

scarabòcchio *sm.* [*scribble, griffonnage, garabato, Klecks*] burrone *(sp. borrón)*, isburrone, iscoffione, iscorfione, iscroffione, isgraffione, inciappùcciu, cuidinzu *(sorta di geroglifico)* (L), iscarabócchiu, impiastru, imprastuladura *f.*, pastitzonzu, pintoccu (N), scarraffattoni, scarràffiu, scarraffioni, sgarraffattoni, burroni, isburroni, sburroni (C), ischranfioni, ischrinfioni, zancarroni, impiasthru (S), cinfroni, burroni (G) // iscroffionadura *f.* (L) *"scarabocchiatura"*; ischranfiunaddura (a) (S) *"a scarabocchi"*

scaracchiare *vi.* [*to spit, graillonner, gargajear, Schleim ausspucken*] iscarrasciare, carasciare, iscarasciare, iscarrusciare, carrasciare, iscaralciare, boddare, iscremiare (L), iscarraschiare, carraschiare, corruschiare, curruschiare, irmaschiare (N), sercai, sdarrasciai, sderrasciai, isdarrasciai, sborrosciai, sdorrosciai, seccai, burrusciai, burruscinai, taraxai, staraxai, surruschiai (C), ischarrascià (S), scarrascià, irrascià, rascià, scatarrà, sgracchjà (G)

scaràcchio *sm.* [*spit, graillon, gargajo, Schleim*] iscarràsciu, carràsciu, caràsciu, carràlciu, iscaràsciu, iscarrùsciu, saccaja *f.*, bodda *f.*, mósciu (L), iscarràschiu, carràschiu, salivatzu, ispórchida *f.*, drùllaru, drùlluru, tòllore, tòllere, tzòllere, salibatzu, merca *f.* (N), serca *f.*, secca *f.*, srecca *f.*, sracchedda *f.*, pecca *f.*, perca *f.*, merca *f.*, saccaja *f.*, saboga *f. (fig.)*, magàngia *f.*, pagellida *f.*, istarràsciu, sarchedda *f.*, sborrósciu, scarràsciu, sdorrósciu, sdarraxu, sdarràsciu, sderràsciu, burrùsciu, burrùscinu (C), ischarràsciu (S), scarràsciu, ràsciu, irràsciu, irràscia *f.*, scracchju, sgracchjata *f.* (G)

scaracchione *sm.* [*spitter, graillonneur, gargajiento, gross Schleim*] iscarrasciadore (L), iscarraschiadore, boddulosu (N), sdarrasceri (C), ischarrascioni (S), scarracchjoni, scracchjoni (G)

scarafàggio *sm. zool. (Blatta orientalis)* [*cockroach, blatte, cucaracha, Schabe*] carrabusu *(lat. CARRUM + piem. büsa)*, babbasau, babbajotzedda *f.*, babbasaju, babbasaja, babborottu, cadalanu, caddalanu, cadalana *f.*, cadelana *f.*, cadenale, carraffazu, catalana *f.*, iscortone, paulina *f.*, terriolu, pabasale, noeddu de Frantziscu mannu (L), babbarrottu, babbarrotzu, bobborrottu, sisaja *f.*, bisasa *f.*, babbaluccu, carraffone, scarraffone, iscrapione, scarfone, garrappiu (N), pretta *f.*, prettedda *f.*, scarfajoni, scraffajoni, scraffioni, scraffaioi, scarafàcciu, carrabusu (C), caddarana *f.*, sasàia *f.* (S), babbasàiu, carrabusu, mangoni (G) // tintirriolu (L) *"specie di s. alato"*

scaramàntico *agg.* [*superstitious, superstitieux, supersticioso, abergläubisch*] iscaramàntigu (L), iscaramànticu (N), superstitziosu (C), ischaramàntiggu (S), scugnutu (G)

scaramanzia *sf.* [*superstitious practice, conjuration, conjuro contra el mal de ojo, Bannung*] majinzu *m.* (L), iscaramantzia (LN), sciàscinu *m.*, sciàsciu *m. (lat. *EX-FASCINUS)* (C), ischaramanzia, ischugnuru *m.* (S), scugnura (G)

scaramazza *sf.* [*irregular pearl, perle baroque, barrueco, Perle*] nàccara (LNC), nàccula (C), gnàccara (S), scarracciana (G)

scaramùccia *sf.* [*skirmish, escarmouche, escaramuza, Scharmützel*] atzuffu *m.*, ghilizu *m.*, mattimurru *m.*, ragàglia, iscaramùccia (L), irgherremiadura, irgherremionzu *m.*, irgherrémiu *m.*, irgrima *(sp. esgrima)* (N), scaramussa *(cat. escaramussa; sp. escaramuza)*, renigna, arrenigna *(cat. renyina)* (C), ischaramùccia, affarratóriu *m.* (S), rìscia, irrìscia (G) // ischimèrria-ischimèrria (L) "*tra una s. e l'altra*"

scaramucciare *vi.* [*to skirmish, escarmoucher, escaramuzar, scharmützeln*] ragagliare, ischimerriare (L), irgherremiare (N), scaramussai (C), ischaramuccià (S), riscià, irriscià (G)

scaraventare *vt.* [*to hurl, lancer, arrojar, werfen*] imbolare *(lat. INVOLARE)*, isbatzinare, furriare, iscùdere *(lat. EXCUTERE)*, bulliare (L), iscùdere, iscraccare, imbentulare, irbattulare, abbuttinare, issussiare (N), scavulai, scavuai, sciusciai, fuliai, scabiossai, affraccai, strampoinai (C), lampà, gittà, ischudì, furrià (S), frundià, scutì, sbattulà, ildobbà, sfrundulà *(Cs)*, sghià (G) // rocca de su scabiossu (C) "*roccia da cui, secondo una leggenda, i sardi antichi scaraventavano i loro padri anziani e non più idonei al lavoro*"

scaraventato *pp. agg.* [*hurled, lancé, arrojado, geworfen*] imboladu, isbatzinadu, furriadu, iscuttu (L), iscuttu, iscraccau, irbattulau, abbuttinau, issussiau (N), scavulau, scavuau, sciusciau, fuliau, scabiossau, affraccau (C), lampaddu, gittaddu, ischuttu, furriaddu (S), frundiatu, sfrunduladdu *(Cs)*, sghiatu, sbattulatu, ildobbatu (G)

scarbonare *vt. vi.* [*to undo the charcoal pit, ôter le charbon, acabar el carboneo, den Meiler zerstören*] ischeare (L), iscarbonare (N), sciorrai, sconciai sa cea (carbonera) (C), ischunzà la chea (S), scuncià la chea (G)

scarceramento *sm.* [*release, mise en liberté, excarcelación, Enthaftung*] ispresonamentu (LN), spresonamentu (C), ipprisgiunamentu (S), scalceramentu (G)

scarcerare *vt.* [*to release, mettre en liberté, excarcelar, enthaften*] isprejonare (L), ispresonare (LN), spresonai, ispresonai (C), ipprisgiunà (S), scalcerà, sprigiunà (G)

scarcerato *pp. agg.* [*released, mis en liberté, excarcelado, enthaftet*] ispresonadu (L), ispresonau (N), spresonau (C), ipprisgiunaddu (S), scalceratu, sprigiunatu (G)

scarcerazione *sf.* [*release, mise en liberté, excarcelación, Enthaftung*] ispresonamentu *m.* (LN), spresonamentu *m.* (C), ipprisgiunamentu *m.* (S), scalcerazioni (G)

scardaccione/1 *sm. bot. (Carthamus lanatus)* bardu candela (L), gardu trùppulu, gardu drùppulu, gardu cràpinu, cadràmpula *f.* (N), spina niedda *f.*, spina de corrus *f.*, cardu de santu Giuanni (C), gardhu candera (S), caldu di tutturella (G)

scardaccione/2 *sm. bot. (Scolymus hispanicus)* [*edible thistle, chardon, cardo silvestre, Ackerdistel*] bardu mele, bardu reu (L), gardu mele, gardu lattosu (N), cardu spinosu (C), gardhu meri (S), caldu di tutturella (G)

scardare, -assare *vt.* [*to card, carder, cardar, kratzen*] cardare, carminare *(lat. CARMINARE)*, arminare, graminare, barminare, isgraminare, laminare, ispinatzare (L), craminare, graminare, isperpeddare, iscardassare, armare, carmare (N), cardai, cartilai, scraminai, sgraminai, accramiai, craminai, carminai, scriscionai (C), gaimminà, isghaiminà, ischardhassà (S), graminà (G) // isperpeddu (N) "*pettine per s. la lana*" // arminadorzu (L) "*luogo dove si scardassa la lana*"

scardassata *sf.* [*carding, cardage, carda, Kratzen*] cardada, carminada, graminada, barminada, isgraminada, ispinatzada (L), craminada, graminada, isperpeddada, iscardassada (N), cardada, sgraminada, craminada, carminada, scriscionada (C), gaimminadda, ischardhassadda (S), graminugnu *m.* (G)

scardassato *pp. agg.* [*carded, cardé, cardado, kratzt*] cardadu, carminadu, arminadu, graminadu, barminadu, isgraminadu, laminadu, ispinatzadu (L), craminau, graminau, isperpeddau, iscardassau (N), cardau, craminau, carminau, scraminau, sgraminau, scriscionau (C), gaimminaddu, ischardhassaddu (S), graminatu (G)

scardassatore *sm.* [*carder, cardeur, cardador, Kratzer*] cardadore, carminadore, graminadore, ispinatzadore (L), graminadore, isperpeddadore, iscardassadore (N), carderi *(cat. carder)*, sgraminadori, craminadori, scriscionadori (C), gaimminadori (S), graminadori (G)

scardassatura *sf.* [*carding, cardage, cardadura, Kratzen*] graminadura, graminonzu *m.*, gràminu *m.*, craminadura, cardadura, ispinatzadura (L), graminadura, isperpeddadura, iscardassadura (N), cardadura, sgraminadura, craminadura, scriscionadura (C), gaimminaddura, ischardhassaddura (S), graminatogghju *m.* (G) // graminadorzu *m.* (L), graminadorju, craminadorzu *m.* (N) "*luogo dove si scardassa la lana*"

scardasso *sm.* [*combing-card, carde, carda, Kratze*] iscardu, ispinatzu, pèttene *(lat. PECTEN)* (L),irgardu, isgarda *f.*, isgardu (N), scardassu, pèttini (C), pèttini pa gaimminà (S), pèttini pa' graminà (G) // pua *f.* (L) "*punta dello s.; sp. pua*"

scardiccione *sm. bot. vds.* **scardaccione/1/2**

scardinamento *sm.* [*unhinge, défonçage, desquiciamiento, Auspacken*] iscancaramentu, ischìssiu *(sp. desquicio)* (L), iscancaramentu (N), scancaramentu, scardancamentu, schissiamentu, schìssiu (C), ischancaramentu (S), scancaramentu, scantaramentu (G)

scardinare *vt.* [*to unhinge, dégonder, desquiciar, ausheben*] iscancarare, iscancare, iscancareddare, ischissiare, ijannilare, dischissiare *(sp. desquiciar)* (L), iscancarare, iscancareddare (N), scancarai, iscancarai, scardanciai, scardancai, schissiai (C), ischancarà (S), scancarà, scantarà (G)

scardinato *pp. agg.* [*unhinged, dégondé, desquiciado, ausgehoben*] iscancaradu, iscancadu, ischissiadu, dischissiadu, ijanniladu, isghinzidu (L), iscancarau (N), scancarau, scardanciau, scardancau, schissiau (C), ischancaraddu, incimbranaddu (S), scancaratu, scantaratu (G)

scardinatore *sm.* [*unhinger, dégondeur, desquiciador, Aufbrecher*] iscancaradore (LN), scancaradori, scardancadori, schissiadori (C), ischancaradori (S), scancaradori, scantaradori (G)

scarduffare *vt.* [*to become dishevelled, s'écheveler, desgreñar, sich das Haar zerzausen*] arritzare, arruffare, atturtuddare, accogoroddare (L), ispilurtzire, attuddare, iscumbulliare (N), scancioffai, scabrionai, scambillai (C), arruffà, inzuffià (S), arruffà, spittinà, abburracciulà (G)

scàrica *sf.* [*discharge, décharge, descarga, Abschuss*] iscàrriga, iscarrigada, isgarrigada, isvarriada, isgiarrettada,

isparu *m. (s. di arma da fuoco),* appretta, isbarriada (L), irgàrriga, prémida (N), scàrriga, surra de corpus *(s. di botte)* (C), ischàrrigga, ipparatóriu *m.*, ischussina *(s. diarroica)* (S), sgàrriga, sbarriata (G) // A s'isvarriada de punzos est rutta per terra (L) *"Dopo una s. di pugni è caduta per terra"*; isperdigonada (L), spildicunata (G) *"s. di pallini di fucile";* un'appretta de cussos (L) *"una s. di diarrea" ;* ibbazinadda (S)

scaricabarili *sm. (giuoco infant.)* [*to pass the buck, se renvoyer la balle, echarse uno a otro la responsabilidad, Waage*] bettare dae pala in coddu, giogu de sa campana (L), dae pala in coddu (si lu ghettare) (N), scarrigabarrilis, sadatzeddu (C) ischarriggabarriri (S), sgarrigabaliri (G)

scaricamento *sm.* [*discharging, déchargement, descarga, Entladung*] isgarrigamentu, iscarrigamentu, isgarrigadura *f.*, isbarriadura, isbàrriu, isvarriadura *f.*, isvàrriu, isvarriamentu (L), irgarrigamentu, irgarriconzu (N), scarrigamentu (C), ischarriggamentu (S), sgarrigamentu, sbarriata *f.*, sbarriatura *f.* (G)

scaricare *vt.* [*to discharge, décharger, descargar, entladen*] iscarrigare, isgarrigare, irbarriare, isvarriare, isbarriare, isfalare, isgiarrettare (L), irgarrigare, irgarriare, irbattilare (N), scarrigai, scarriai (C), ischarriggà, iffarà, innabantà, ischavantà, ibbarrià (S), sgarrigà, sbarrià, isbarrià (G) // stuai (C) *"aiutare a s."*; Garrigà e sgarrigà tutt'è trabaddà (prov.-G) *"Caricare e s. tutto è lavorare"*

scaricato *pp. agg.* [*discharged, déchargé, descargado, entladen*] iscarrigadu, disgarrigadu, isbarriadu, isgarrigadu, isvarriadu, isfaladu, isgiarrettadu (L), irgarrigau (N), scarrigau (C), ischarriggaddu, iffaraddu, innabantaddu, ischavantaddu, ibbarriaddu (S), sgarrigatu, sbarriatu, isbarriatu (G)

scaricatóio *sm.* [*wharf, déchargeoir, sumidero, Abladeplatz*] iscarrigadorzu, isgarrigadorzu, isvarriadorzu, isfaladorzu (L), irgarrigadorju (N), scarriadroxu, scarrigadroxu, mara *f.* (C), ischarriggaddòggiu, iffaraddòggiu (S), sgarrigatogghju, sbarriatogghju (G)

scaricatore *sm.* [*unloader, déchargeur, descargador, Auslader*] isgarrigadore, isvarriadore (L), irgarrigadore, irgarrighinu, iscarrighinu, iscollettinu *(s. di sacchi)* (N), scarrigadori, bastàsciu *(cat. bastaix)*, gamelladori, ghimalladori, ghimelladori, sbertadori, sballadori, scollatinu (C), ischarriggadori, carriàggiu (S), sbarriadori, carriagghju, camallu *(Lm)* (G) // iscollettinu (L) *"s. ferroviario" ;* (N), (C), (G)

scàrico/1 *sm. vds.* **scaricamento**

scàrico/2 *agg.* [*unloaded, déchargé, descargado, leer*] iscàrrigu, isgàrrigu, istóbbile -u (L), irgàrrigu (N), scàrrigu (C), ischàrrigu (S), sgàrrigu, scussu (G) // carru istóigu (L) *"carro s., vuoto"*

scarificare *vt.* [*to scarify, scarifier, escarificar, schröpfen*] iscraffiare, ispizolare, affittare, ispulpare (L), iscorroncare, ispettare (N), scarnai, spruppai, affittai (C), ippuippà (S), scugghjà, spulpà (G)

scarificazione *sf.* [*scarification, scarification, escarificación, Schröpfung*] ispizoladura, iscraffiadura, ispulpamentu *m.* (L), iscorroncadura, ispettadura (N), scarnamentu *m.*, spruppamentu *m.* (C), ippuippamentu *m.* (S), scugghjatura, spulpatura (G)

scarlattina *sf. med.* [*scarlatina, scarlatine, escarlatina, Scharlach*] iscarlattina, iscrallattina, russettu *m. (it. rossetto)* (L), iscaralattina, sisibella (N), scarlattina (C), ischallattina, russettu *m.* (S), russittu *m.* (G)

scarlatto *agg.* [*scarlet, écarlate, escarlata, scharlachrot*] iscarlattu, iscrallattu, purpurinu (L), iscaralattu, purpurinu (N), scralattu, scarlattu, mesugrana (C), rùiu azzesu (S), pulpurinu (G) // iscarlatta *f.*, iscrallatta *f.* (L), iscaralatta *f.*, iscarlatta *f.* (N), scarlattu (C) *"pannolano di colore s.; cat. sp. escarlata"*; mesugrana *f.* (C) *"anche: panno s."*

scarlina *sf. bot. (Galactites tomentosa)* bardu anzoninu *m.* (L), gardu pintu *m.* (N), cardu angioninu *m.*, cardu biancu *m*, cardu pintus *m.*, cardu santu *m.*, cardu pintu *m.*, cardixeddu de pastori *m.*, cima de ciliru, cima de cìbiru, spina bianca (C), gardhu pintu *m.*, gardhu biancu *m.* (S), aldu biancu *m.*, aldu pintu *m.* (G)

scarmigliare *vt.* [*to dishevel, écheveler, desgreñar, zerzausen*] ispilustriare, barminare, arruffare, appiluccire, ispettenare, iscrabinare, ispilioltiare, ispilusire, istzuffrinare, istzuffittare (L), ispilurtire, arruffare, iscricchiddare, ispiliortare, ispilurtziare (N), iscrabionai, scrabionai, scrabilai, scrabiolai, arruffai (C), inzuffià, ippittinà, raippassi, arraippassi (S), spittinà, arruffà (G)

scarmigliato *pp. agg.* [*dishevelled, échevelé, desgreñado,zerzaust*] ispilustriadu, barminadu, arruffadu, appiluccidu, ispettenadu, istzuffittadu, iscrabinadu, ispilioltiadu, ispilusidu, istzuffrinadu, malispertadu, orroffadu, pilioladu, pilisortu, pilurtzis, tzuffebbeccu, tzuffudu, tzuffiu (L), ispilurtzi, ispilurti, ispilurtziu, tzuffularju, tzuffilarju, arruffau, iscarduffau , scrauciu, scrisionau, spreuxiu, sprexuriu, spriuxiu, iscricchiddau, (N), scrabionau, arruffau (C), inzuffiaddu, ippittinaddu, raippaddu, arraippaddu (S), spittinatu, arruffatu, capiddi maladici, pili maladici, pilimbuliatu, spinnicchjaddu *(Cs)* (G)

scarmigliatura *sf.* [*loose living, échevellement, enmarañamiento,Verwirrung*] ispilustriadura, barminadura, ispettenadura, arruffadura, istzuffittadura, iscrabinadura (L), ispilurtidura (N), scrabionadura, arruffadura (C), inzuffiaddura, raippaddura (S), spittinatura, arruffatura (G)

scarnare, -ire *vt.* [*to unflesh, décharner, descarnar, entfleischen*] iscarrire, ispulpare, ispulpuzare (L), iscarrare, iscarrire, ispettare, iscarnessire *(ant.)* (N), spetzai, spruppai (C), ippuippà, ippoippà (S), spulpà (G)

scarnascialare *vi.* [*to revel, faire bombance, parrandear, prassen*] rebottare, iscialare, abbuddonare (L), issalare, rebottare, ispasterare (N), scialai, sperditziai, fai arrefegas, ribottai (C), scialà, ribottà, ippardhizià (S), scialà, spaldizià, brancaccià, sfrucià, isfrucià (G)

scarnificare *vt.* [*to take flesh off, décharner, descarnar, entfleischen*] ispulpare, ispulpazare, iscarrire (L), iscarrare, iscarrire, ispettare (N), spetzai, spruppai (C), ippuippà, ippoippà (S), spulpà (G) // retzisa *f.* (N)*"scarnificazione del tronco di una bestia"*

scarnito *pp. agg.* [*lean, décharné, descarnado, entfleischt*] iscarridu, iscarroncadu, ispulpadu, romasu *(lat. REMANSU)* (L), iscarrainzu, iscarriu, iscarrau, carasu *(lat. CHARAXARE)* (N), spetzau, spruppau (C), ippuippadu, ippoippaddu, ischarriddu, ischuntu, runcinu, rimusu (S), spulpatu, scarritu, scurriatu, arrumasu (G)

scarno *agg.* [*thin, décharné, descarnado, hager*] lanzu *(lat. *LANIUS)*, iscarridu, romasu *(lat. REMANSU)*, consumidu, mettanzu (L), iscarrainzu, iscarraittu, romasu, lanzu (N), scalixiu, scalaxiu, scarritzinu, schirriolu, consumiu (C), ischuntu, rimusu, runcinu, lagnu (S), lagnu, allagnacatu, nècciu, arrumasu (G)

scarogna *sf. vds.* **scalogna**

scarola *sf. bot. (Lactuca scariola)* [*lettuce (scariola), scarole, escarola, Skariol*] iscarola, lattucca areste, lattucca rìccia (L), iscarola, guppetta, lattucca agreste (N), cuppetta arruffada, làttia arruffada (aresti), camingioni de porcus *m.* (C), lattucconi *m.*, ischarora (S), cagliuca, scarola (G)

scarpa *sf.* [*shoe, chaussure, calzado, Schuh*] iscarpa, botta *(cat. sp. bota)*, botte, bottinos *m. pl. (s. eleganti; sp. botín o*

pis. bottino), caltzares *m. pl.*, craccas *pl.*, craccos *m. pl. (s. da lavoro; piem. clach)*, cattola *(s. per casa; lat. CALCEOLA)*, buzu *m.*, pistràncula, cosinzos *m. pl.* (L), iscarpa, bottinu *m.*, buttinu *m.*, cartu *m.*, cosinzos *m. pl.*, cusinzos *m. pl.*, cosìngios *m. pl.*, sabata, cattola, botta, carca, carcas *pl.* (N), bottinu *m.*, buttinu *m.*, crapitta, sabatta *(cat. sabata)*, sapatta *(sp. zapata)*, catzola, fangosa, carcas *pl.* (C), botta, ischappa, schàippa, ischàippa (S), scalpa, scappa *(Cs)*, botta, bottu *m.*, buttini *m. pl.*, calzari *m. pl.* (G) // pepè *m.* (LNS), cracca (L) *"s. bullettata"*; imbottadu (L) *"con le s."*; polacchinas *pl.* (L) *"s. con abbottonatura laterale"*; isforronare (L), iscurtzare (N) *"togliersi le s."*; pepei *m.*, pepetta (C), pepè *m.* (G) *voce infant. per indicare le s."*; mastru de bottas (L) *"calzolaio"*; pampè *m.*, pompè *m.* (L) *"staffa che passa sotto la s. e tiene legata a questa le uosa di orbace; sp. ant. avampiés"*; medru *m.* (L) *"pezzo di s. vecchia"*; grambione *m.* (L) *"s. vecchia; it. cambriglione"*; carcanzile *m.* (L), bracangili *m.*, carcangili *m.* (C) *"parte posteriore della s."*; tangala, tàngala, talanga (N) *"s. vecchia; probm. sp. sandalia - Pittau"*; ischiffones *m. pl.* (N) *" s. rozze"*; pedules *m. pl.*, cosìngios *m. pl.* (N), bruccarettu *m.* (C) *"parte superiore della s."*; cosìngius *m. pl.* (C) *"s. di pelle cruda di cinghiale cucite con la correggia della stessa pelle"*; craccangili *m.* (C) *"parte posteriore della s."*; iscrapittau (C)*"a piedi nudi, senza s."*; pedules *m. pl.* (N) *"scarpe di pelle cruda;* sos Pedules (N) *"soprannome attribuito agli abitanti di Orgosolo"*; speigai, speai (C) *"fare le s."*; origa (C) *"tirante della s."*; puntera (NCG) *"punta della s.; sp. puntera"*; mandroffa (C), talolza (G) *"s. vecchia"*; botti craccaddi *pl.* (S) *"s. polacche di pelle cruda"*; schaiparu *m.* (S) *"venditore di s."*; schrocchi *m. pl.* (S) *"scarponi rustici in legno"*; cutunni *m. pl.* (G) *"s. di cuoio pesanti; it. ant. coturno"*; botti farrati *pl.* (G) *"s. con le bollette"*; sticchinu *m.* (G) *"arnese per la finitura dell'orlo delle s."*; Cunforma su pede s'iscarpa (prov.-N) *"Secondo il piede la s."*; At ciappau su bottinu po su pei suu (prov.-C) *"Ha trovato la s. per il suo piede"*; Li parenti so' come li botti: più so' istrinti più ti dòlini (prov.-G) *"I parenti sono come le s.: più sono stretti più ti fanno male"*

scarpàio *sm.* [*shoemaker, marchand de souliers, zapatero, Schuhhändler*] mastru de iscarpas (de bottas), botteddu, caltzeraju, cartzolaju, bottinarju (LN), sabatteri *(cat. sabatèr)*, mastru de crapittas, stiramididus (C), cazzuràggiu (S), calzulàiu, zabattinu (G) // sapatteri *itt.* (C) *"labbro crenato, pappagallo di mare"*

scarpata *sf.* [*scarp, talus, escarpa, Böschung*] ribba, trempa, iscameddu *m.*, raina, riartzu *m.*, tèrama, iscolladorzu *m.*, istrampu *m.*, tele *m.*, spérrumu *m.* (L), scrappa *(it. scarpa)*, ghettada, ghettadorju *m.*, tèrema, crontas *pl.*, iscolliadorzu *m.*, faladorju *m.* (N), ripa, spérrumu *m.*, pérrima, spérrima, sderroccu *m.*, iscrappa, scarpa, trempada, trempera (C), trema, faraddòggia, ischuddaddòggiu *m.*, ischameddu *m.* (S), falatogghja, pinnenti *m.*, troncacoddu *m.* (G)

scarpetta *sf. dimin.* [*little shoe, petit soulier, botita, kleiner Schuh*] bottitta, iscarpedda, iscarpitta, iscarpina, iscarpinu *m.*, pepè *m.* (LN), crapittedda, crapitta, pepei *m.*, pepetta, scarpinu *m.* (C), ischaippina (S), pattitta, pepè *m.*, buttaredda, buttittu *m.*, scappini *pl. (Cs)* (G)

scarpette *sf. pl. bot. (Ophrys aranifera)* [*wild orchid, orchidée sauvage, orquídea selvática, Frauenschuh*] orchidea areste *sing.*, casucottu *m. sing.* (L), orchidea burda *sing.* (N), orchidea burda (aresti) *sing.*, musconi *m. sing.*, mumuseddus *m. pl.*, tùbari-tùbari *m. sing.*, lìngua de pudda *sing.* (C), orchidea arestha *sing.*, zaccalafronti *sing.* (S), olcadea aresta *sing.* (G)

scarpinare *vi.* [*to run, marcher beaucoup, caminar, lange gehen*] coittare *(cat. cuytar; sp. coytar)*, appressuràresi *(sp. apresurar)*, pedonare (L), accoittare, appressare (N), appressurai, accuittai (C), dassi bràsgia, imprissà, ischaippinà (S), apprissurà, cuittà (G)

scarponi *sm. pl.* [*boots, gros souliers, botas de montaña, Bergschuh*] iscarpones, cadanzos, craccas *f. pl.*, craccos *(piem. clach)*, bottas russas *f. pl.* (L), iscarpones, iscrapones, carcas *f. pl.* (N), craccas *f.*, carcas *f. pl.*, barròccia *f. sing.* (C), ischaipponi, bottigrossi *f. pl.*, botti a burratta *f. pl.*, cracchi *f. pl.* (S), scalponi, cracchi *f. pl.*, zambaroni *(Lm)* (G) // incraccadu (L) *"che porta gli s."*; cadanzu (L) *"anche: uomo vecchio;"* incraccare (L)*"mettere gli s."*

scarrierare vi. (correre qua e là) [**to run, courir, corretear, rennen**] rundare, iscurrizare (L), rundare, curruntonare, currillare (N), scampirrai (C), girà, trabintassi (S), currazzà, curruligghjà (G)

scarrozzamento sm. [*drive in a carriage, course en voiture, paseo en coche, Spazierfahrt*] iscarrotzamentu (L), iscarrotzadura f. (N), scarrotzamentu, garronamentu (C), ischarruzzamentu (S), scarruzzamentu (G)

scarrozzare vt. vi. [*to drive about, promener en voiture, ir en coche, spazierenfahren*] iscarrotzare (LN), scarrotzai, garronai (C), ischarruzzà (S), scarruzzà (G)

scarrozzata sf. [*drive in a carriage, course en voiture, paseo en coche, Spazierfahrt*] iscarrotzada (LN), scarrotzada, garronada (C), ischarruzzadda (S), scarruzzata (G)

scarrucolare vi. [*to disentangle, glisser dans la poulie, desencallar la cuerda de la polea, abschnurren*] iscarruccare, fàghere andare sa tagliola (L), iscarruccare, fàchere andare sa talliora (N), fai andai sa tallora (C), fà andà la tagliora (S), fà andà la taddola (G)

scarrufarsi vt. rifl. [*to upset, s'ébouriffer, enmarañarse, in Unordnung bringen*] ispettenàresi, ispilustriàresi (L), s'ispilurtire (N), si scrabionai, s'arruffai (C), inzuffiassi, ippirucciassi (S), spittinassi, scunciminnassi (G)

scarsamente avv. [*scarcely, pouvrement, escasamente, schwach*] a mindigu, a tzìnchinu (L), iscassamente (LN), scarsamenti, a lugas (C), ischessamenti (S), schessamenti (G) // a mendica (N) *"s., poco per volta"*

scarseggiare vi. [*to be lacking, être rare, carecer, mangeln*] mancare, fartare (*cat. sp. faltar*) (LN), mancai, ammancai (C), mancà, assé ischessu (S), schissigghjà, ischissigghjà, mancà (G)

scarsella sf. [*purse, escarcelle, escarcela, Beutel*] busciacca (*cat. botxaca*), bussa *(lat. BURSA, BYRSA*), tasca (= *it.*), muncìglia, mutzìglia, muscìglia, muccìglia (*cat. motxilla; sp. mochila*) (L), taschedda, taschinu m., merendadorja, bùssia (N), tasca, muncìllia, muncìglia, murcìglia, muscìglia (C), muccìglia, muncìglia (S), busciàcca, busciàccara (G)

scarsezza, -ità sf. [*scarcity, disette, escasez, Knappheit*] iscassia, iscuria, grusura, merchinzu *m.*, merghinzu *m.*, merchinzia, mischinzia, mischinzu m. (*it. meschino o sp. mezquino*), ispremidade, mindighiu *m.*, accossu m. (L), bisonzu m., meschinzu m., immerghinzu m., carestia (N), scassesa *(cat. escassesa)*, mindighèntzia, mendighèntzia *(lat. MENDICARE)*, spatìgliu *m. (sp. patilla)*, fadigu *m.* (C), ischassia, ischuria, migragna *(= it.)* (S), ischissitai, schessitai, schissitai (G) // Iscassia cun fogu: saccajos cun piogu (prov.-L) *"S. di pascolo e incendi: agnelli pidocchiosi"*

scarso *agg.* [*scarce, peu abondant, escaso, spärlich*] iscassu *(sp. escaso)*, iscarsu *(= it.)*, iscàssiu, iscàltzigu, minguinu, menguante, minguante *(sp. menguante)*, galiu, ispremu, sacherru, sigherru (L), iscassu, menguante, secherru *(probm. tosc. segrenna - Pittau)*, arreséntile, reséntile, menditu (N), scassu, scarsu, sbrìsciu, mancheddu,

mauccheddu, maloccheddu, detzenti (C), ischessu (S), schessu, ischeddu (G) // sbrìsciu de dinai (C) *"s. di denari"*

scartabellare *vt.* [*to look through, feuilleter, hojear, durchblättern*] iscartafogliare (L), iscartabellare, iscartafolliare, zirare pàginas (N), scartafollai, scartafogliai, iscartafogliai (C), ischarthafuglià (S), scaltafuglià, scartasfuglià *(Cs)* (G)

scartabello, -fàccio *sm.* [*note-book, cahier de brouillon, cartapacio, Kladde*] iscartafàcciu, iscartafógliu *(it. scartafascio x it. ant. stracciafoglio - DES I, 654)* (L), libratzu, iscartafólliu (N), scartafollu, scartafógliu (C), ischarthafàcciu (S), scaltafàsciu, libbràcciu (G)

scartamento *sm.* [*rejection, mise de côté, descarte, Spurweite*] iscartu, ischirriadura *f.*, isboligamentu (L), iscartamentu, irbolicamentu (N), scartamentu, sboddicamentu, sboddiamentu (C), ischarthamentu, ibburiggamentu (S), scaltamentu, sbulicatura *f.*, schirriatura *f.* (G)

scartare *vt. vi.* [*to unpack, écarter, descartar, auspacken*] iscartare, ischirriare, isboligare, isvoligare, isboddiare, refudare *(it. ant. refutare)* (L), iscartare, irbolicare (N), scartai, iscartai, sboddicai, sboddiai (C), ischarthà, ibburiggà (S), scaltà, schirrià, ischirrià, sbulicà (G)

scartata *sf.* [*discarding, dépaquetage, descarte, Schleudern*] iscartada, isboligada, ischirriada (L), iscartada, irbolicada (N), scartada, sboddicada, sboddiada (C), ischarthadda, ibburiggadda (S), scaltata, sbulicata, schirriata (G)

scartato *pp. agg.* [*discarded, écarté, descartado, auspackt*] iscartadu, ischirriadu, isboligadu, isvoligadu, isboddiadu, refudadu (L), iscartau, irbolicau (N), scartau, sboddicau, sboddiau (C), ischarthaddu, ibburiggaddu (S), scaltatu, schirriatu, sbulicatu, arrimasu (G)

scarto *sm.* [*discarding, écart, descarte, Ausscheidung*] iscartu, refudu, revudu, bascaràmine *(sp. asco + suff. lat. -AMEN)*, calatzu, calatzinu *(s. di frutta)*, carramatzina *f. (probm. tosc. scaramazza)*, frustaza *f.* (L), iscartu, cascaràmine, bubusa *f.* (N), scartu, arrefudu, fàgliu, vàgliu *(it. faglio o sp. fallo)*, matzinas *f. pl.*, corromatzinas *f. pl.* , burdàmini (C), ischarthu, ischarthadda *f.* (S), scaltu, chirriatura *f.*, schirriatura *f.* (G) // frillu (C) "*carta di scarto, frillo*"

scartocciare *vt.* [*to unwrap, dépaqueter, abrir el cartucho, auspacken*] isboligare, isvoligare, isboddiare (L), irbolicare, iscartutzare (N), sboddicai, sbuddicai, sboddiai (C), ibburiggà (S), sbulicà (G)

scartòffia *sf.* [*heap of papers, paperasse, papeles pl., Wisch*] iscartòffia (LN), pabilàmine *m.*, pabilaza (L), papiralla, papiràmine *m.* (N), paperalla, paperàmini *m.* (C), ischarthòffia (S), scaltòffuli *pl.* (G)

scassa *sf. mar.* [*step, emplanture, carlinga, Mastpur*] iscassa, armadura (de sa barca) (LN), scassa, armadura (de sa barca) (C), ischazza, schazza (S), scassa, almatura (di la balca)(G)

scassamento *sm.* [*unpacking, défoncement, desembalaje, Umbrechen*] iscassamentu, iscasciamentu, isfasciamentu (L), iscassamentu, irfassadura *f.* (N), scasciadura *f.*, segamentu, arrogamentu, sfasciamentu (C), ischassamentu, ischasciamentu, iffasciamentu (S), scassamentu, sfasciamentu, fiaccamentu (G)

scassare *vt.* [*to break up, défoncer, desencajonar, umbrechen*] iscassare, iscasciare, isfasciare, iscancareddare, iscappeddare, rebegliare (L), iscassare, irfassare, iscruncassare (N), scasciai, segai, arrogai, sfasciai (C), ischassà, ischascià, ischascinà, iffascià (S), scassà, sfascià, fiaccà (G) // barvattare (L), barbattare (N), brabattai (C) *"s. la terra, dissodare il terreno; lat. VERVACTUM"*; fàghere sa rebèglia (L) "*fare lo scasso a mano o con la zappa per una profondità di 50 cm., asportando vecchie radici, per l'impianto di una vigna*"; scassai (C) *"cassare, cancellare, annullare"*

scassato *pp. agg.* [*broken up, défoncé, desencajonado, umgebrochen*] iscassadu, iscasciadu, isfasciadu (L), iscassau, irfassau (N), scasciau, segau, arrogau, sfasciau (C), ischassaddu, ischasciaddu, ischascinaddu, iffasciaddu (S), scassatu, sfasciatu, fiaccatu, scumpitu (G)

scassinamento *sm.* [*breaking open, rupture, descerrajadura, Aufbrechen*] iscassinamentu (LN), scardancamentu (C), ischassamentu, ischasciamentu (S), scassamentu, fiaccamentu (G)

scassinare *vt.* [*to force open, rompre, descerrajar, aufbrechen*] iscassinare (LN), scardancai, scadrancai, scoscimingiai (C), ischassà, ischassinà, ischascià (S), scassà, fiaccà (G)

scassinato *pp. agg.* [*forced open, rompu, descerrajado, aufgebrochen*] iscassinadu (L), iscassinau (N), scardancau, scoscimingiau (C), ischassaddu, ischassinaddu, ischasciaddu (S), scassatu, fiaccatu (G)

scassinatore *sm.* [*thief, casseur, descerrajador, Aufbrecher*] iscassinadore (LN), scardancadori (C), ischassadori, ischasciadori (S), scassadori, fiaccadori (G)

scasso *sm.* [*lock-picking, défoncement, descerrajadura, Einbruch*] iscassu, rebèglia *f. (s. del terreno)*, ralla *f.*, ràglia *f. (lat. RALLUM)* (L), iscassu, barbuttada *f.*, barvacana *f. (s. del terreno)* (N), scasciadura *f.*, tallabertu *(s. per impinato di vigna)* (C), ischassu (S), scassu (G)

scastagnare *vi. (scantonare, deviare)* [*to deviate, esquiver, salir de la rectitud, um die Ecke biegen*] iscantonare, isviare, traviare, istraviare (L), iscastare, iscassiare, iscassiddare, iscantonare, trabiare (N), scantonai, straviai, desviai (C), ischantunà, schantunà, devià, trabià (S), svià, disvià, fà schilviu, schilvià (G)

scatafàscio (a) *md.* [*pell-mell, pêle-mêle, a bulto, drunter und drüber*] a s'affassù, a ferru fenugu (L), a s'affassù, a sa buscaina, a istumbu (N), a sa biscaina, a ferru fenugu, a s'imbistimbistoni (C), a casàcciu, a l'andhera (S), a casàcciu, a l'andera (G)

scatarrare *vi.* [*to cough and splutter, graillonner, gargajear, Schleim auswerfen*] iscarrasciare (L), iscarraschiare, iscatarrare (N), sburrusciai, scatarrai, sdarrasciai, sderrasciai (C), ischarrascià (S), scarrascià, sgracchjà, rascià (G)

scatarrata *sf.* [*spit, graillon, gargajeada, Schleimauswurf*] iscarrasciada, carralciada (L), iscatarrada, iscarraschiada (N), sburrùsciu *m.*, scatarrada, sdarrasciada, sderrasciada (C), ischarrasciadda (S), scarrasciata, rasciata (G)

scatarrone *sm.* [*spitter, graillonneur, gargajoso, mit Schleim behaftet*] iscarrasciadore (L), iscatarradore, iscarraschiadore (N), scatarradori, sdarrasceri, sderrasceri (C), ischarrasciadori (S), scarrasciadori (G)

scatenamento *sm.* [*unchaining, déchaînement, desencadenamiento, Entfesselung*] iscadenamentu (LN), scadenamentu (C), ischaddinamentu (S), scatinamentu (G)

scatenare *vt.* [*to unchain, déchaîner, desencadenar, entfesseln*] iscadenare, isfediare, isfidiare (L), iscadenare, iscatenare, irfuinare (N), scadenai, iscadenai (C), ischaddinà (S), scatinà (G)

scatenato *pp. agg.* [*unchained, déchaîné, desencadenado, entfesselt*] iscadenadu, infuminadu (L), iscadenau (N), scadenau (C), ischaddinaddu (S), scatinatu (G)

scàtola *sf.* [*box, boîte, caja, Schachtel*] iscàtula, bottu *m.*, botte *m. (sp. bote)*, lamedda, berada (L), iscàtula (N), scàtula, scàtua (C), ischàtura, schàtura (S), scàtula (G) // iscatuletta (LN), tolla (C) *"scatoletta"*; segare sa conca (sa matta) (L) , segai sa conca (is trantzilleris) (C)*"rompere le*

s., seccare, infastidire”; correddu *m.* (L) *“s. di corno”*; iscatulare (N) *“mettere in s.”;* non mi seghis is trantzilleris (C) *“non rompermi le s.”*; si scatulai, furriai sa scàtula (C) *“uscire di sé, impazzire*”; buetta (SG) *“s. per tabacco”*

scatolame *sm.* [*tins pl., mets en conserve pl., conservas alimenticias pl., Schachteln pl.*] iscatulàmine (L), iscatulàmene (N), scatulàmini (C), ischaturamu (S), scatulamu (G)

scatolare *agg. mf.* a forma d'iscàtula (LN), a forma de scàtula (C), a fòimma d'ischàtura (S), a folma di scàtula (G)

scatologicamente *avv.* [*scatologically, scatoligiquement, escatógicamente, eschatologisch*] a s'isbuccada (L), a s'irmérduli- irmérduli (N), scurreggiadamenti (C), maraduccaddamenti (S), sputritamenti (G)

scattante *p. pres. agg. mf.* [*released, leste, rápido, schnellend*] iscattante, lébiu *(lat. *LEVIUS)* (L), lépiu, lestru (N), lébiu, spirrittu *(it. spedito)* (C), ischattanti, àgiri (S), scattanti, sgaciatu (G)

scattare *vt. vi.* [*to be released, se detendre, saltar, schnellen*] iscattare (L), iscattare, isèrghere, isurcare (N), scattai, iscattai (C), ischattà (S), scattà, scriccà, incriccassi (G) // iscattare (LN), scattai (C), ischattà (S) *“anche: squamare i pesci; cat. escatar”;* isurcau (N) *“scattato”*

scattivare *vt. (ripulire)* [*to clean again, éplucher, mondar, reinigen*] innettare, bogàreche sa parte mala (L), innettare, che secare sa parte mala (N), allicchidiri, nci bogai sa parti mala (C), annittà, buggazzi la parthi mara (S), annittà, bucacci la palti mala (G)

scatto *sm.* [*click, détente, disparo, Schnellen*] iscattu (LN), truminada *f.* (L), scattu (C), ischattu (S), scattu, iscattu (G)

scaturìgine *sf.* [*spring, source, manantial, Quelle*] tzurru *m. (sp. chorro)*, bena *(lat. VENA)*, brotadura, giarrittu *m. (sp. chorrito)* (L), bena, tzurru *m.*, turru *m.*, porcu de abba *m.* (N), bena, ciurru *m.*, mitza *(pun. mìttsa - DES II, 120)* (C), ibbrottu *m.*, vena (S), vena, zùlgulu *m.*, cantareddu *m.* (G)

scaturimento *sm.* [*spring, souce, origen, Ursprung*] brotadura *f.*, bessida *f.* (L), turru, turradura *f.* (N), benadura (C), ibbrottaddura *f.* (S), sbuttatura *f.*, isciuta *f.* (G)

scaturire *vi.* [*to spring, jaillir, brotar, quellen*] brotare *(cat. sp. brotar)*, imbrotare, benare, bessire *(lat. EXIRE)*, istuppare (L), tzurrare, turrare, benare, istuppare, rùppere *(lat. RUMPERE)* (N), benai, bessiri, tzuccai (C), ibbrottà, iscì, zampillà (S), sbuttà, iscì, schizzulà (G)

scaturito *pp. agg.* [*springed, jalli, brotado, gequollen*] brotadu, benadu, bessidu, istuppadu (L), benau, tzurrau, turrau, istuppau (N), benau, bessiu, tzuccau (C), ibbrottaddu, isciddu, zampilladdu (S), sbuttatu, isciutu, schizzulatu (G)

scavalcamento *sm.* [*jumping, désarçonnement, apeamiento, Übersteigen*] brincamentu, iscaddigada *f.*, iscaddigadura *f.*, bettadura (dae caddu) *f.* (L), brinchiadura *f.*, iscabaddicadura *f.* (N), scuaddigamentu, brincadura *f.* (C), caggiudda da cabaddu, brincaddura *f.* (S), scaalcamentu (G)

scavalcare *vt.* [*to jump, désarçonner, apearse, steigen über*] bettare dae caddu, brincare *sp. brincar)* (L), ghettare dae cabaddu, iscabaddare, iscabaddicare, istrabaddicare, irbertulare, brinchiare (N), scuaddigai, calai de cuaddu, brincai, sartiai (C), lampanni (faranni, cagginni) da cabaddu, brincà (S), scaalcà, brincà (G)

scavalcato *pp. agg.* [*jumped, désarçonné, apeado, gestiegen über*] bettadu dae caddu, brincadu (L), ghettau dae cabaddu, iscabaddau, iscabaddicau, istrabaddicau, irbertulau, brinchiau (N), scuaddigau, calau de cuaddu, brincau, sartiau (C), lampaddu (faraddu, caggiuddu) da cabaddu, brincaddu (S), scaalcatu, brincatu (G)

scavallare *vi.* [*to frolic about, courir çà et là, corre, toben*] iscurrizare (L), currillare, curruntonare (N), scampirrai, scorratzai (C), currì che puddreddu (S), currì che puddetru, curruligghjà (G)

scavamento *sm.* [*excavation, excavation, excavación, Graben*] iscavamentu, iscaffudada *f.*, iscaraonada *f.*, -adura *f.*, istuvonada *f.*, -adura *f.* (L), iscavamentu forroncrada *f.*, iscavonzu, isorméddicu (N), scavamentu, scavadura *f.* (C), ischavamentu, iffussamentu, isthuvunamentu, iffurruggiamentu (S), scaamentu, sfussamentu (G)

scavare *vt.* [*to excavate, excaver, excavar, graben*] iscavare, isfossare, forrojare, isforrojare *(lat. *FORICULARE)*, iscaffudare, istuvuccare, istuvare, istuvonare, caudare, ischeare, fossare, approfundare, iscaraonare, isforroggiare, isforrotulare, isfrasconare (L), iscavare, istuvare, forrare *(s. dei suini e delle galline)*, tuire *(s. dei suini)*, forrocrare, forroncrare, orrocrare, orroncrare, forrocare, iscaire, iscaffuddare, isormeddicare, isormicheddare, irfungudare (N), scavai, iscavai, iscorrovai, scorrovonai, corrovai, scorrovai, scorroveddai, scorrovettai, sdatzai, sforrogonai, stuviolai, istuviolai, stuvai, tuvonai, stuvionai, farrogai, fossai, musinai (C), ischabà, iffussà, isthuvunà, iffurruggià, incabà (S), scaà, iscaà, sfussà, sfurrugghjà *(Cs)*, fundà *(s. in profondità)* (G) // isforrogu, isforroju (L), forrogu, farrogu (C) *“scavo fatto dai maiali grufolando”*; ischiffire (N) *“fare la scavatura della manica di un abito”*

scavato *pp. agg.* [*excavated, excavé, excavado, gegraben*] iscavadu, isfossadu, forrojadu, isforrojadu, iscaffudadu, istuvuccadu, istuvonadu, iscaraonadu, caudadu, ischeadu (L), iscavau, istuvau, forrau, tuidu, forrocrau, orrocrau, orroncrau, forrocau, iscaidu, irfungundau, iscaffuddau, isormeddicau, isormicheddau, tuiu (N), scavau, scorrovonau, corrovau, scorrovau, iscorrovau, stuvau, sforrogonau, stuviolau (C), ischabaddu, iffussaddu, isthuvunaddu, iffurruggiaddu (S), scaatu, iscaatu, sfurrugghjaddu, sfussaddu *(Cs)*, sfussatu, fundatu (G) // unu truncu iscaidu (N) *“un tronco s.”*

scavatore *sm.* [*digger, fouilleur, excavador, Gräber*] iscavadore, isfossadore, isforrojadore (L), iscavadore (N), scavadori, farrogàiu (C), ischabadori, piccunàggiu (S), scaadori, sfussadori (G)

scavatrice *sf.* [*excavator, excavateur, excavador, Bagger*] iscavadora, iscavadore *m.* (L), màcchina iscavadora (N), màcchina appaliadora (C), màcchina ischabadora (S), scaadori *m.* (G)

scavezzacollo *sm. agg.* [*headlong fall / reckless, casse-cou/ débauché, tumbo/ desenfrenado, Wagehals/ zügellos*] istrampada *f.*, iscolladorzu, iscameddu; iscalabrone, carveddioltadu, iscapricciadu, iscabitzacollu (L), ischérbicu, ischerbicadorju; iscampabias, iscampiabias, iscappavias, secarestes, iscrapiolau, predauleri, cariapeddes, iscrapistonau, secafune, secaune, prediconeri, cane molarju, cane cubaossos (N), scalabrada *f.*, battigollu *(cat. battibull)*, scempiadura *f.*; scempiau (C), ischameddu, ischuddaddòggiu; cabbisciabiddaddu, pirdhurari *(sp. perdulario)* (S), troncacoddu; scialbiddatu, sfunatu, sbriddatu (G)

scavezzare *vt.* [*to pollard, ôter le licou à, quebrantar ramos, stutzen*] iscrabistare; ismutzurrare, mutzurrare (L), iscrapistare; istutturare, irmurralare, irmutzurrare, iscarruccare (N), scabitzai, scrabistai, sfundai, sgalitzai, srexinai (C), ischrabisthunà; immuzzurrà, ippittà (S), bucanni lu capristu; spanticà, strapintassi (G)

scavo *sm.* [*excavating, excavation, excavación, Graben*] iscavu, isforroju, forroju, isforrogu (L), iscavu, isormicheddonzu, forroncronzu, forroncru, forrocru (N), scavu, forrogu, farrogu, isfossu (C), ischabu ,iffussaddura *f.*

(S), scau (G) // forrogoni (C)*"s. che i maiali fanno col muso"*

scazzottamento *sm.* [*punching, boxe, carga de puñetazos, Boxerei*] iscatzottamentu, abbuccicconada *f.* (L), catzottamentu, catzottada *f.* (N), catzottamentu, catzottadura *f.* (C), cazzuttadda *f.* (S), cazzuttamentu (G)

scazzottare *vt.* [*to punch, boxer, agarrar a puñadas, boxen*] iscatzottare, abbuccicconare (L), catzottare, iscatzottare, fàchere a punzos (N), accatzottai, catzottai (C), cazzuttà, ischudì a pugni, piglià a buccicconi (S), ischazzuttà, cazzuttà, abbulciunà *(it. bolcionare)* (G)

scazzottata *sf.* [*punching, mêlée, puñada, Boxerei*] iscatzottada, punzera (L), catzottada (N), catzottadura (C), ischazzuttadda, catzuttadda (S), cazzuttata (G)

scazzottatore *sm.* [*beater, boxeur, golpeador, Boxer*] catzottadore, iscatzottadore (L), catzottadore (N), catzottadori (C), ischazzottadori (S) cazzuttadori (SG)

scégliere *vt.* [*to choose, choisir, escoger, wählen*] seberare, isseberare, iseberare *(lat. SEPARARE)*, chirriare, ischirriare, ischerriare, ischiriare, chirrare, ischeriare *(lat. *EXQUAERIARE)*, ischerare *(lat. *EXCERARE)*, iscèrghere, isceltare, isgrinziare, assebertare (L), isseperare, seperare, asseperare, ische(r)perare, sepertare, issepertare, chirriare, istumbare, ammalliare, ischeriare, ischerrizare, ischertare, oppitare (N), scioberai, sceberai, isceberai, scerai, iscerai, sebarai, seberai, soberai, ischeddai, sceddai, isceddai, piluccai (C), sciubarà, isciubarà, chirrià, ischirrià (S), sciuarà, isciuarà, sciurà *(Cs)*, cherrì, chirrià, schirrià (G) // A chirriare a mare! (prov.-LN) *"A s. al mare!"*; Sos betzos naban: pro isseperare bene bisonzat annare a sa janna de crèsia (prov.-N) *"I vecchi dicevano: per s. bene (la donna) bisogna andare alla porta di chiesa"*

sceglimento *sm.* [*choice, choix, escogimiento, Wahl*] séberu, chirriadura *f.* (L), isséperu, chirriadura *f.* (N), sceru, scerru, scéberu, sceradura *f.* (C), isciùbaru, isciubaradda *f.*, chirriaddura *f.*, ischirriaddura *f.* (S), sciuarugnu (G)

sceglitore *sm.* [*chooser, trieur, escogidor, Auswäler*] seberadore, chirriadore (L), isseperadore, chirriadore (N), scioberadori, sceradori, sceberadori, seberadori (C), isciubaradori, chirriadori (S), sciuaradori, chirriadori (G)

scelleratàggine *sf.* [*wickedness, scélératesse, maldad, Frevelhaftigkeit*] disaccattu *m. (sp. desacato)*, macchine *m.*, ischìssiu *m. (sp. desquicio)*, disania (L), issélleru *m.*, dischìssiu *m.*, disaccattu *m.* (N), disaccattu *m.*, macchìmini *m.*, schìssiu *m.*, mediori *m.* (C), iscelleraddèzia, macchinésimu *m.* (S), scillarùgghjni, iscasciùgghjni, disattinu *m. (sp. desatino)* (G)

scellerato *agg.* [*wicked, scélérat, malvado, verrucht*] iscelleradu, foressidu *(it. fuoruscito)*, isvariadu *(sp. desvariado)*, archimalu, scelestu (L), issellerau, dischissiau (N), scellerau, steulau, schissiau (C), iscelleraddu, ivvulthaddu di tinàgliuru (S), scilliratu, isciambaratu, scasciulittatu (G)

scelta *sf.* [*choice, choix, escogimiento, Wahl*] séberu *m.*, isséberu *m.*, sèbera, seberada, seberamentu *m.*, seberonzu *m.*, seberiu *m.*, séveru *m.*, ischériu *m.*, ischèria, ischìrriu *m.*, sebestu *m.*, sebertada, sebertu *m.*, seberta, sebertu *m.*, sebelta, asseberta, assortida, -idura, campionadura, ischeradura, (L), isséperu *m.*, isseperadura, isseperonzu *m.*, seperada, seperonzu *m.*, sepertada, sepertonzu *m.*, ischeriada, ischerionzu *m.*, ischériu *m.*, ischerta, iscùrfita (N), scioberu *m.*, sceru *m.*, isceru *m.*, sceberadura, scera, scéberu *m.*, sceradura, seberamentu *m.* (C), isgiòbaru *m.*, sciòbaru *m.*, isciùbaru *m.*, isceltha (S), sciùaru *m.*, isciùaru *m.*, scióaru *m.*, sciuarata, sciuarugnu *m.*, schirriata, schèrrita (G) // a séberu, a ischériu, a póddighe (L), a ischériu (N), a isceru, a scéberu (C) *"a s."; innóbidu* (L) *"di prima s."*

scelto *pp. agg.* [*choice, choisi, escogido, gewählt*] seberadu, iseberadu, chirriadu, ischirriadu, ischeriadu, ischiriadu, seletu *(ant.)*, chirradu, iscettu, séberu, assebertadu (L), isseperau, seperau, ischeriau, ischertau, sepertau, issepertau, chirriau, istumbau (N), scioberau, scerau, sceberau , sceddau, isceddau, seberau (C), isciubaraddu, sciubaraddu, sciuraddu *(Cs)*, chirriaddu, schirriaddu, iscelthu (S), sciuaratu, isciuaratu, chirriatu, schirriatu (G) // paràulas sèberas (L) *"parole s."*

scemamento *sm.* [*falling, diminution, mengua, Abnahme*] mèngua *f.*, minimadura *f.*, degumadura *f.*, immeltzada *f.*, ispillida *f.*, -idura *f.* (L), minguadura *f.*, mèngua *f.* (N), smenguamentu, smèngua *f.*, scimamentu, scimidura *f.* (C), miminaddura *f.*, caraddura *f.*, abbraccaddura *f.* (S), miminamentu, miminata *f.*, sminuita *f.* (G)

scemare *vt. vi.* [*to diminish, diminuer, menguar, abnehmen*] menguare *(sp. menguar)*, ammengare, ismenguare, menguanare, minimare, miminare, degumare *(lat. DECUMARE)*, immeltzare, ismeltzare ismenare, ispillire (L), menguare, minguare, minimare, decumare (N), menguai, smenguai, sminguai, calai, scimai, scemai, scimiri, degumai (C), carà, miminà, abbraccà (S), miminà, sminuì (G)

scemato *pp. agg.* [*diminished, diminué, menguado, abgenommen*] menguadu, ammengadu, ismenguadu, menguanadu, minimadu, miminadu, degumadu, immeltzadu, ismeltzadu. ispillidu (L), menguau, minguau, minimau, decumau (N), menguau, smenguau, calau, scimau, scemau, scimu, degumau (C), caraddu, miminaddu, abbraccaddu (S), miminatu, sminuitu (G)

scemenza *sf.* [*silliness, idiotie, memez, Dum-mheit*] macchine *m.*, isambrùliu *m.*, istrallogu *m.*, istrallóbiu *m.*, isciollóriu *m.*, loccura *(sp. locura)*, maccarronada, ciancarronada, ijempiùmine *m.*, dischissiada, ijapidesa, ijapidore *m.*, ijapidóriu *m.*, pappardella, pisticoghe *m.*, vriolera (L), macchìghine *m.*, macchiore *m.*, dischìssiu *m. (sp. desquicio)*, dischissiada, issimprorju *m.*, bambiore *m.*, gaddighinzu *m.*, issolorju *m.*, isolórriu *m.* (N), scimprori *m.*, scimpróriu *m.*, sciollóriu *m.*, scioróddiu *m.*, simplesa *(cat. ximplesa; sp. simpleza)*, perreria, scioncheria, scionchidadi, scionchirari, loccura (C), macchini *m.*, maccunadda, isgimprumu *m.*, isgimprùmini *m.*, apparrònchiu *m.* (S), scimprùgghjni, macchinu *m.*, scantarata (G) // imbabusinare (N), nai perrerias, scassolai (C) *"dire s."*; L'eba ni cazza finz'e lu macchini (prov.-S) *"L'acqua manda via anche la s."*

scemo *agg.* [*silly, idiot, menguado, dumm*] maccu *(lat. MACCUS)*, simple, isimpre *(cat. ximple; sp. simple)*, ijimpre, ijìmprice, iscimpre, fogliadu *(cat. foll)*, iscascioladu, loccu *(sp. loco)*, bisgioncu, innócchidu *(lat. INNOCUUS)*, variadu, isvariadu *(sp. desvariado)*, sindrione, sindriottu, mengosu, bambu *(it. ant. bambo)*, bambioccu, leccu *(cat. llec)*, castigadu, abbengadu, toncu, tónchinu, cinciffà, féstinu, gangale, semu *(ant.; lat. SEMUS)*, pabecco *(probm. it. ant. papeo)*, ammaccarronadu (L), maccu, maccoccu, dischissiau, simpre, issimprotto, ballaloi, bambioccu, mattacaleo, gaddighinosu, istolondrau, castigau, semu, abbattu, babbione, cherveddabbroadu, dronzoelle, salamone, tzinnai, cadduabba (N), scimpru, simpli, lolloi, lolloni, tzócchinu, camboni, meu, bambu, càdamu, carusci *(cat. caxuic)*, loccu, scimu, demau, buccamindottu (C), maccu, bisgioncu, lantaddu, isgimpri, bambioccu, barengu, tiribiccaddu, mangalloi, santunnoce, ciagghina, macchisgiognu, macchisgiògnuru, saràpiu (S), maccu, léviu, gambinu, schessu, bialottu, bicchilloccu, bialottu, stibbutu, mancanti, dèffici, scimpiatu, bisgioncu, castiggaddu *(Cs)*, nésciu, tarluccu *(Lm)* (G) // Bidet pius unu maccu in domo sua chi non chentu sàbios in domo anzena (prov.-L) *"Vede di più uno s. in casa propria che*

cento saggi in casa altrui"; No buffunà né cu' santi e né cu' macchi (prov.-S) *"Non scherzare né con i santi né con gli s."*; Ca nasci maccu da patronu a ziraccu (prov.-G) *"Chi nasce s. da padrone diventa servo"*

scempiàggine *sf.* [*silliness, sottise, bobería, Albernheit*] macchine *m.*, isabóriu *m.*, isambrùliu *m.*, loccura *(sp. locura)*, istramboccu *m.*, isempiùmine *m.*, istrambottu *(it. strambotto)* (L), macchìghine *m.*, macchiore *m.*, ischipuddàmene *m.*, lollùghine *m.*, bambiore *m.*, isempiùmene *m.*, issimprorju *m.*, simpresa (N), scimpróriu *m.*, sciollóriu *m.*, scempiadura, scempiori *m.*, simplesa *(sp. simpleza)*, drollèntzia, loccura (C), macchini *m.*, iscimpiùmini *m.*. isgimprumu *m.*, isgimprùmini *m.* (S), strambottu *m.*, scimprùgghjni, scucchjarata, sbacinata, svacata (G) // Chie solu si riet, de sos macchines suos non s'ammentat! (prov.-L) *"Chi se la ride da solo, non si ricorda delle sue s."*

scempiare *vt.* [*to cripple, dédoubler, desdoblar, vereinfachen*] isempiare, iscempiare, istruppiare, iscarmentare, iscramentare, iscrammentare, bisestrare, isconniare (L), isempiare, issempiare, iscalabrare (N), scempiai, struppiai, iscarmentai, istruppiai, scalabrai (C), isciumpià, ischramintà, brisalthà (S), scimpià, bistrascià, scialbiddà (G)

scempiato *pp. agg.* [*crippled, dédoublé, desdoblado, vereinfacht*] isempiadu, istruppiadu, iscarmentadu, bisestradu (L), isempiau, iscalabrau (N), scempiau, struppiau (C), isciumpiaddu, ischramintaddu, brisalthaddu (S), scimpiatu, bistrasciatu, scialbiddatu (G)

scempiatore *sm.* [*crippler, tourmenteur, desdoblador, Zerstörer*] isempiadore, istruppiadore, bisestradore (L), isempiadore (N), scempiadori, scempiosu, struppiadori (C), isciumpiadori, ischramintadori, brisalthadori (S), scimpiadori, bistrasciadori (G)

scémpio/1 *sm.* [*havoc, supplice, estrago, Gemetzel*] isémpiu, iscónniu, bisestru *(it. bisesto)*, biseltu, bistràsciu, iscalabrada *f.*, iscarmentu, iscrammentu, isgrarmentu, bisera *f. (probm. tosc. visiera)*, abbasattu, istrossa *f. (cat. destrossa)* , istràssia *f.* (L), disaccattu *(sp. desacato)*, iscorramatzina *f.*, iscalabrada *f.*, salina *f.* (N), stragu *(sp. estrago)*, distrossa *f.*, destrossu *(sp. destrozo)*, mattantza *f. (sp. matanza)* (C), isthragu, santazzidda *f.*, magheddu (S), bistràsciu, stragu, istragu, scalmentu, scimpiata *f.* (G)

scémpio/2 *agg.* [*foolish, simple, sencillo, einfach*] isimpre *(cat. ximple)*, tontu, ùngiulu *(tosc. ùgnolo)* (L), sìmpritze, tontu (N), simpli, scimpru, scempiau, scuémpiu, scuempu, tontu (C), sèmprizi (S), bistrasciatu, bialottu, biolu (G)

scena *sf.* [*scene, scène, escena, Szene*] iscena, asseda, zara *(it. ant. zara)* (L), issena (N), scena (C), scena, iscena (S), scena (G)

scenàrio *sm.* [*scenery, scénario, escenario, Szenerie*] iscenàriu, isenàriu (L), issenarju (N), scenàriu (CSG), iscenàriu, iscinàriu (S)

scenata *sf.* [*scene, esclandre, altercado, Szene*] iscenada, acceretta, seneviccu *m. (s. indecente)* (L), issenada (N), scenada (C), scinadda, iscinadda (S), bizòffia, stribbiata, papata, buldiddata, parata, triattata (G)

scéndere *vi. vt.* [*to go down, descendre, bajar, herunterkommen*] falare *(lat. CHALARE)*, calare *(= it.)*, abbasciare, isfalare, acchirriare (L), falare, abbassiare, acchirrare, ghettàre a bassu (N), calai, cabai, callai, conai, accirrai (C), farà, carà, abbascià, iffarà (S), falà (G) // Lampu de focu chi t'acchìrriet! (N) *"Ti colpisca un fulmine!"*; Chie sedit cabaddu anzenu abbassiat cando non cheret (prov.-N) *"Chi monta a cavallo scende (cade) quando meno se l'aspetta"*

scendimento *sm.* [*descent. descente, bajada, Abstieg*] falamentu, calamentu, abbasciamentu (L), faladura *f.*, abbassiadura *f.* (N), calamentu, accirradura *f.* (C), faraddura *f.*, caraddura *f.* (S), falatura *f.* (G)

sceneggiare *vt.* [*to arrange into scenes, mettre en scène, escenificar, bühnengerecht machen*] iscenezare (L), issenezare (N), sceneggiai (C), sceneggià (SG)

sceneggiata *sf.* [*arrangement of scenes, mise sur la scène, escenificación, Auftritt*] iscenezada, seneviccu *m.*, letrattada, pantumina (L), issenezada, pantama, pantea (N), sceneggiada, disaccattu *m. (sp. desacato)* (C), sceneggiadda, pantumina (S), sceneggiata, bizòffia, triattata (G)

sceneggiatore *sm.* [*scenarist, scénographe, director de escenas, Bühnenbearbeiter*] iscenezadore (L), issenezadore (N), sceneggiadori (CSG)

sceneggiatura *sf.* [*arrangement of scenes, mise sur la scène, escenificación, Bühnenbearbeitung*] iscenezadura (L), issenezadura (N), sceneggiadura (C), sceneggiaddura (S), sceneggiatura (G)

scènico *agg.* [*scenic, scénique, escénico, szenisch*] de s'iscena (L), de s'issena (N), scénicu (C), scènicu (SG)

scenògrafo *sm.* [*scenographer, scénographe, escenógrafo, Bühnenbildner*] iscenógrafu (L), issenógrafu (N), scenógrafu (CS), scenògrafu (G)

scèrnere *vt.* [*to choose, discerner, cerner, unterscheiden*] distìnghere, seberare, chirriare (L), distìnghere, isseperare, ischirriare (N), distingui, scerai, scioberai, appubai (C), disthinghì, sciubarà, chirrià (S), distinghì, sciuarà (G)

scerpare *vt. (svellere, strappare)* [*to eradicate, briser, desarraigar, entwurzeln*] istratzare *(it. stracciare)*, istòddere *(lat. TOLLERE)*, irraighinare, isfundare (L), istratzare, iscarbiare, irradichinare, istòddere (N), strappai, srexinai, stoddi (C), isthrazzà, irradizinà (S), strippà, tustà, sraicà, sfundà (G)

scervellare, -arsi *vi. rifl.* [*to drive mad, faire perdre la tête, trastornar la cabeza, sich den Kopf zerbrechen*] iscarveddare, ischerveddare, isconcare, istzelembrare, magulare, istelevrare *(sp. descerebrar)* (L), ischerbeddare, iscarbeddare, ischerviare, issiminzare, isalembrare, iselembrare, irbattilare, irgattilare, immermeddare (N), sciorbeddai, isciorbeddai, scerbeddai, scerbigai, scrobeddai, scimprai, sconcai, scimingiai sciumingiai, sbollinai (C), isciabiddà (S), scialbiddà, zilivrassi (G)

scervellato *pp. agg.* [*brainless, écervelé, trastornado, kopflos*] iscarveddadu, ischerveddadu, isconcadu, istelevradu, maguladu, iscabadu, cherveddimandigadu, istzelembradu (L), ischerbeddau, ischerviau, issiminzau, iselembrau, alembru, irgattilau, isalembrau, immermeddau (N), sciorbeddau, isciorbeddau, scerbeddau, isrobeddau, ixrobeddau, scialoccau, sconcau, scimprau, scimingiau, sconchiddisciau (C), isciabiddaddu, isthrauttu, cabbuisciabiddaddu (S), scialbiddatu, scialbiddaddu *(Cs)*, zilivratu, scapatu (G)

scesa *sf.* [*descent, descente, bajada, Abstieg*] falada, faladorza, calada, caladorza, abbasciada, pendentile *m.* (L), falada, ghettada, pendéntile *m.*, puntazosso *m.* (N), calada, caladroxa, abbasciada (C), faradda, faraddòggia, caradda (S), falata, falatogghja, pinnenti *m.* (G)

sceso *pp. agg.* [*descended, descendu, bajado, heruntergekommen*] faladu, caladu, abbasciadu (L), falau, ghettau, péndiu (N), calau, accirrau (C), faraddu, caraddu (S), falatu, spinnintatu (G)

scetticamente *avv.* [*sceptically, sceptiquement, escépticamente, skeptisch*] mal'a creere (L), mal'a crèdere (N), malu a crei (C), maru a cridì (S), cun scridènzia (G)

scetticismo *sm.* [*scepticism, scepticisme, escepticismo, Skepsis*] iscredèntzia *f.* (LNC), ischridènzia *f.* (S), scridènzia *f.* (G)

scèttico *agg.* [*sceptical, sceptique, escéptico, skeptisch*] iscrèttidu, dudosu *(sp. dudoso)*, mal'a creere (L), iscréttiu, dudosu, mal'a crèdere (N), scréttiu, dudosu, arreselosu *(sp. receloso)*, scétticu (C), iscéttiggu, dubbiosu, mar'a cridì (S), scridenti, dudosu (G)

scettico: regelosu, rezelosu (L), scrèdulu *(Cs)* (G)

scettro *sm.* [*sceptre, sceptre, cetro, Zepter*] iscettru, fuste de cumandu (LN), issettru (N), scettru (CSG)

sceveramento *sm.* [*severance, discernement, separación, Trennbarkeit*] séberu , ischériu, sebestu, asseberta *f.* (L), isséperu (N), scioberu, sceru, isceru, scéberu (C), isciùbaru, chirriaddura *f.* (S), sciùaru, scióaru, schirriata *f.*, schirriatura *f.*, schèrrita *f.* (G)

sceverare *vt.* [*to discern, discerner, separar, trennen*] seberare *(lat. SEPARARE)*, chirriare, ischeriare (L), isseperare, issepertare, distìnghere (N), sceddai, scerai, appubai (C), sciubarà, isciubarà, chirrià, ischirrià (S), sciuarà, schirrià (G)

sceverato *pp. agg.* [*discerned, discerné, separado, trennt*] seberadu, chirriadu, ischeriadu (L), isseperau, issepertau, distintu (N), sceddau, scerau, appubau (C), sciubaraddu, isciubaraddu, chirriaddu, ischirriaddu (S), sciuaratu, schirriatu (G)

scevro *agg.* [*exempt, exempt, exento, frei*] nettu, brivu (LN), lìmpiu *(lat. LIMPIDUS)*, brivu (C), nettu, lìbaru, pribu (S), sbrattu, priu, sìncaru, nètitu (G)

scheda *sf.* [*card, fiche, esquela, Zettel*] ischeda (LN), scheda (C), ischeda, scheda (S), scheda (G) // pulica *(ant.)* *"s. elettorale"*

schedare *vt.* [*to file, rédiger la fiche, fichar, verzetteln*] ischedare (LN), schedai (C), ischedà (SG)

schedàrio *sm.* [*card-index, fichier, fichero, Kartei*] ischedàriu (L), ischedarju (N), schedàriu (C), ischedàriu (S), schedàriu, alciu (G)

schedato *pp. agg.* [*filed, bordé, fichado, verzettelt*] ischedadu (L), ischedau (N), schedau (C), ischedaddu (S), schedatu (G)

schedatura *sf.* [*list, bordage, fichadura, Verzettelung*] ischedadura (LN), schedadura (C), ischedaddura (S), schedatura (G)

schéggia *sf.* [*chip, éclat, astilla, Splitter*] àscia *(lat. ASC'LA)*, àlcia, alciuza, asciola, àstula *(lat. ASTULA)*, liesca *(cat. llesca)*, ischerda, pilisca, iscàglia, iscaza *(s. di pietra)*, iscatta *(lat. *SCATTA – DES II, 609)*, isciappa *(it. schiappa)*, iscàndula *(s. di legno; lat. SCANDULA)* (L), àstula, ascra, ascruza, iscaza, cuscuza *(s. di legno)*, dolau *m.*, mossedda, taza , satzu *m.*, atzu *m.* (N), àstula, schedra, scherda *(cat. esquerda)*, lisca, liesca, gliesca, lesca, pibisca, scàndula, pillu *m.* (C), ischatta, àscia, ischàglia (S), àstula, sciappa, isciappa, isciappu *m.*, sciappata, frampàddula, sghelza, scàglia *(Cs)* (G) // astulosu (LNC), gliescosu (C) *"scheggioso"* ; iscazare (L) *"conficcare le s. nei muri"*; isalciare, isasciulare (L) *"ridurre in s."*; cusèntzia (N) *"l'insieme delle s. di legno"*; piuraddura (a) (S) *"volando via veloce com una s."*; asciola, sciapparedda (G) *"piccola s."*, Truncu 'ettat àstula (prov.-L) *"Ogni tronco produce la sua s."*; Cufforma su truncu s'ascra (prov.-N) *"A seconda del tronco la s."* ; Lu colpu e la sciappata e ghjenti illocu (prov.-G) *"Il colpo, la s., ma gente in nessun luogo"*

scheggiale *sm. (cinghia, cintura)* [*belt, ceinture, cinturón, Gürtel*] chintorza *f. (lat. CINCTORIUM)*, chìntula *f. (lat. *CINCTULA)*, chinta *f.*, chìngia *f.*, trintza *f. (cat. trinxa; sp. trincha)* (L), chintorja *f.*, chintale, chittale, tzinta *f.*, chinta *f.*, trintza *f.* (N), cintroxu, cingeddu, singeddu *(cat. sinyell)*, chintzu (C), zinta *f.*, zintura *f.*, trìncia *f.* (S), chintu, chintòglia *f.*, triza *f.* (G)

scheggiare *vt.* [*to chip, fendre, astillar, abspittern*] isasciare, iscattare, astulare, iscazare, isascruzare, discantare *(ant.)* (L), ascrare, isascrare, isastulare, astulare, iscazare, irmossare, irmosseddare, ispistolare, ispitzulare (N), scherdai, lescai, liescai, sgliescai, sliescai, astulai, spistorai (C), fà a ischatti (a ischagli), ibbiccurà (S), sciappà, isciappà (G) // asciosu (L)*"che si scheggia facilmente"*

scheggiato *pp. agg.* [*chipped, fendu, astillado, abgesplittert*] isasciadu, iscattadu, astuladu, iscazadu, isascruzadu (L), ascrau, astulau, isastulau, iscazau, irmosseddau, iscandolizau, iscanneliatu, ispistolau, ispitzulau (N), scherdau, liescau, sliescau, sgliescau, astulau, spistorau (C), fattu a ischatti (a ischagli), ibbiccuraddu (S), sciappatu, isciappatu (G)

scheggiatura *sf.* [*chipping, fendillement, astillado, Absplitterung*] isasciadura, isàsciu *m.*, iscattadura, astulada, astuladura, iscazadura, isascruzadura (L), ascradura, astuladura, iscazadura, irmosseddada, irbeccata, isastulada, isastuladura, isascradura, ispistolada, ispistoladura, ispistolu *m.*, ispitzulada, ispitzuladura, ispitzulonzu *m.*, ispìtzulu *m.* (N), scherdadura, sliescadura, liescadura, sgliescadura, astuladura, spistoradura (C), ibbiccuraddura (S), sciappatura, isciappatura, scantu *m.* (G)

schelètrico *agg.* [*skeletal, squelettique, esquelético, Skelett…*] ischelétricu, romasu *(lat. REMANSU)*, iscarridu, ossirasu, antigoridu, appedduncadu (L), ischelétricu, ispinnicau, appedduncau, iscarrainzu, sinicurtzis (N), schelétricu, marriu *(cat. marrit)*, scalaxiu, iscantzinu *(sp. cansino)* C), ischerétricu, rimusu, ischuntu, runcinu (S), rumasu, scaringinitu, nècciu (G)

schèletro *sm. anat.* [*skeleton, squelette, esqueleto, Skelett*] ispéigu, ispìnniu, carasu *(s. di animale; lat. CHARAXARE)*, carùmene, carena *f. (cat. carena)*, cherena *f.*, carenarzu, istincu, ischéletru (L), ischéletru, scrélitu, steressu, mortorju, ispìnnicu, cótzica *f.* (N), ossus *m. pl.*, ossamentu, ossamenta *f.*, schéletru (C), ischèritru, ischèretru, montaddura di l'ossi *f.* (S), schèlitru, catinali (G) // ischeretriddu (S) "*scheletrito*"

schema *sm.* [*scheme, schème, esquema, Schema*] ischema, sestu (L), ischema, tratta *f.*, disinnu (N), schema, trastìggiu *(cat. trateig)*, disignu (C), ischema, tràccia *f.*, disegnu (S), dissignu, sestu, tràccia *f.* (G)

schemàtico *agg.* [*schematic, schématique, esquemático, schematisch*] ischemàticu, sestadu (L), ischemàticu, sinzau, pistiddau (N), schemàticu, disignau (C), ischemàticu, tracciaddu, signaddu (S), assuntivu, sistatu, signatu (G)

schematismo *sm.* [*schematism, schématisme, esquematismo, Schematismus*] ischematismu, signadura *f.* (L), ischematismu, tratteamentu (N), schematismu, trastiggiadura *f.* (C), ischematismu, tracciamentu, signaddura *f.* (S), dissignu, sistamentu, tracciamentu (G)

scherano *agg.* [*cut-throat, sicaire, sicario, Mörder*] isbirru *(it. sbirro)*, iscaranu *(it. ant. scarano, scherano)* (L), canette, irbirru (N), scheranu, bravanteri, certadori (C), ibbirru, giannu (S), schiranu, banduleri (G)

scherma *sf.* [*fencing, escrime, esgrima, Fechten*] ischerma (LN), scherma, sgherma, sgrema, sgrima (C), ischèimma (S), schelma (G)

schermàglia *sf.* [*scrimmage, rixe, escaramuza, Gefecht*] cuntierra *(sp. contienda* + gherra*)*, mattimurru *m.*, ragàglia, perricca *(sp. perrico)*, mattatzina (L), reotta, irgherremiadura, irgrima *(sp. esgrima)* (N), cuntienda *(sp. contienda)*, scaramussa *(cat. escaramussa)*, sgrima,

bruffida (C), cuntierra, dischussioni (S), scumbattu *m.*, chistioni, ragàddia, gherrapica (G)

schermare *vt.* [*to screen, masquer, esquivar, abschirmen*] ischermare (LN), schermiri, sghermiri, sgrimai (C), ischeimmà (S), schelmà (G)

schermire *vt. vi.* [*to defend oneself, defendre, esgrimir, schützen*] isghermire, isgremire, irgrimare, difèndere, amparare *(sp. amparar)* (L), isgrimare, irgrimare *(sp. esgrimar)*, difèndere, amparare (N), sghermiri, sgrimai, si scrùffiri *(lat. EXSCULPERE)*, difendi (C), difindì, prutiggì (S), difindì, risparà (G)

schermitore *sm.* [*fencer, escrimeur, esgrímidor, Fechter*] ischermidore (L), ischermadore (N), schermidori, sghermidori (C), ischeimmidori, ippadaccinu (S), schelmidori (G)

schermo *sm.* [*protection, écran, amparo, Schirm*] ischermu, amparu *(sp. amparo)* (LN), scherma *f.*, defensa *f. (sp. defensa o it. ant.)* (C), ischèimmu, schermu, difesa *f.*, riparu (S), schelmu, risparu (G) // cuadru (L), quadru (S) *"s. per proiezioni cinematografiche"*

schernire *vt.* [*to sneer at, railler, mofar, verspotten*] beffare, beffiare, imbeffare, dellezare, dillezare *(tosc. dileggiare)*, moffare *(cat. sp. mofar)*, innoriare, inzestrare, inzuzare, inzunzare, inzenzare (L), beffare, moffare, fàchere a lera, alleriare, irzenzare, iscaranare, fàchere a iscaranu (N), strocci, stroccillai, strocchillai, poni s'arréulu, arreulai, fai ingestus, cantzonai, acchirriolai (C), biffà, imbiffà, cionfrà, iffuttì (S), biffà, straà, ciunfrà, fà la sgagna (G)

schernito *pp. agg.* [*derided, raillé, mofado, verspottet*] beffadu, beffiadu, imbeffadu, dellezadu, dillezadu, improverzadu, moffadu, innoriadu, inzestradu, inzuzadu, inzunzadu, inzenzadu (L), beffau, moffau, alleriau (N), strócciu, stroccillau, arreulau, cantzonau, acchirriolau (C), biffaddu, imbiffaddu, cionfraddu, iffuttiddu (S), biffatu, straatu, ciunfratu, fatt'a beffa (G)

schernitore *sm.* [*sneering, railleur, mofador, Verspötter*] beffadore, beffulanu, dellezadore, moffadore, inzestradore, innoriadore (L), beffajolu, beffulanu, beffadore, moffadore, alleriadore (N), stroccidori, stroccilladori, arreuladori, beffianu, cantzonadori (C), beffadori, imbeffadori, cionfraioru, ciaccutteri (S), biffadori, biffulanu, straadori (G)

scherno *sm.* [*sneer, raillerie, afrenta, Verspottung*] beffe *f.*, beffa *f.*, imbeffa *f.*, iscàrniu *(sp. escarnio)*, iscàranu, beffulania *f.*, inzestru *(tosc. gestro)*, iscàrenu, moffa *f. (cat. sp. mofa)*, dellezu, dillezu *(tosc. dileggio)*, ciaccotta *f.*, ciacottu, ciscotta *f.*, ciscottada *f.*, ciascottu, tzaccotta *f. (sp. chacota)*, tzaccottada *f.*, tzigotta *f.*, inzonza *f.*, inzunzu, inzenzu, inzenza *f. (tosc. ant. ingiulia)* inzenzada *f.*, indulzu (L), beffe *f.*, moffa *f.*, tzascu *(sp. chasco)*, innóriu, irzenzu, collunu (N), arréulu, arréula *f.*, strócciu, stroccidura *f.*, scarnu *(cat. escarn)* (C), beffa *f.*, imbeffa *f.*, cionfra *f.*, ingesthru, ingesthu, zàntara *f.* (S), beffa *f.*, strau, cionfra *f.*, ringa *f.*. sgagna *f.*, afficcu, lureddu, stècculi *m. pl.* (G) // madonnu (L) *"titolo di scherno (Casu)"*; Sa beffe servit pius de su frastimu (prov.-L) *"Lo s. si ritorce più delle maledizioni"*

scherzare *vi.* [*to joke, plaisanter, chancear, scherzen*] bugliare, brullare *(it. burlare o sp. burlar)*, buglittare, ciascare *(sp. chasquear)*, bischizare *(it. ant. bischizzare)*, badaloccare, badaluccare *(it. ant. badaloccare)*, badagolare, ischertiare, ischestiare, chestiare, cistare *(sp. chistar)*, ciaccottare, ciascottare, tzaccottare *(sp. chacotear)*, ischertzare (L), beffulare, brullettare, brullare, ischertzare, collonare (N), brullai, ciaschiai, ciaccottai, badaloccai, bardaboccai, cistai (C), buffunà, buglià, brullà, burrurà, ciaschà, ciaccuttà, lupunà, matruffà (S), burrulà, schilzà, cugliunà, straà (G) // Cun su 'inu cand'est bonu/ non cheret chi si brùllede,/ ca poi chi si ch'ingùllede/ si brullat de su padronu (prov.-L) *"Col vino quando è buono/ non bisogna s.,/ perché dopo che lo si beve/ si burla del padrone"*; Brullande brullande e s'ocru bocande (prov.-N) *"Scherzando scherzando e cavando gli occhi"*; Cun maccus e cun santus no est bonu su brullai (prov.-C) *"Con i matti e con i santi non sta bene s."*; Bùrrula burrelendi si dici la 'iritai (prov.-G) *"Scherzando scherzando si finisce col dire la verità"*

scherzévole *agg.* [*playful, plaisant, jocoso, scherzhaft*] buglista, brulleri, brullanu (L), brullone, brulleri, brullanu (N), brullanu, beffianu (C), bugliadori, buffoni, ciaccosu (S), burruladori, burruloni, burruleddu (G)

scherzo *sm.* [*joke, plaisanterie, broma, Scherz*] bùglia *f.*, brulla *f.*, brùglia *f.*, bùlia *f.*, bùrrula *f.*, brullaria *f.*, buffonaria *f.*, buffonella *f.*, buffoneria *f.*, buffonia *f.*, buffononzu, buffonu, ciascu *(sp. chasco)*, buffonaria *f.*, badaloccu, badaloccada *f.*, badaloccamentu, badaluccu, bischìglia *f.*, bischìgliu, ischértiu, ischèstia *f.*, codìgliu *(sp. codillo)*, ciaccotta *f.*, ciascotta *f.*, ciascottada *f.*, ciascottu, tzaccotta *f. (sp. chacota)*, cistu *(sp. chiste)*, ciasconella *f.*, pisticoghe, ischertzu (L), brulla *f.*, ischertzu, moffa *(cat. sp. mofa)*, collononzu, ghelea *f. (brutto s.)* (N), brulla *f.*, buffonia *f.*, ciaccottu, ciaccotta *f.*, ciascu, cistu, picchettu *(sp. piquete)*, giogarinu, gioghittu (C), bùglia *f.*, brulla *f.*, buffunaddura *f.*, ciacca *f.*, lupunaddura *f.*, matroffa *f.*, ischezzu (S), bùrrula *f.*, bùrula *f.*, bàlziga *f.*, ciascu, scacacciata *f.*, rìsciuli *pl.*, schelzu (G) // abborrigada *f.*, burrigada *f.* (L), burrugada *f.* (LC) *"s. di cattivo gusto; cat. burricada; sp. borricada"*; mòrfolo (N) *"s. di natura"*; giogu de martzoccu (C) *"s. pesante, difficile da sopportare"*; zumbaccata *f. (Lm)* (G) *"detto dello s. che si fa ad un bagnante cercando di tenergli la testa sott'acqua"*; Lu tempu passa tra una bàlziga e l'alta (prov.-G) *"Il tempo passa tra uno s. e l'altro"*

scherzosamente *avv.* [*jokingly, en plaisantant, chistosamente, scherzhaft*] a brulla, bùglia-bugliende, brùlliga-brùlliga, a buffonella , coglionende (L), a brulla, brulla-brullande (N), a brulla, a ciascu (C), bùglia-bugliendi, ciacca-ciacchendi (S), bùrrula-burrulendi, trìuli-trìuli (G)

scherzoso *agg.* [*playful, plaisant, chistoso, scherzhaft*] buglista, brulleri, brussone, anfaneri *(it. ant. anfania)*, bagliùgulu, barùgliu, ciascosu, ciascheri, ciaccotteri *(sp. chacotero)*, matrofferi (L), brulleri, brullone, brullanu, collonadore (N), brullanu, giogulanu, ciaccotteri, ciascheri, ciascosu, maccaràcciu (C), bugliadori, buffoni, matrufferi, cionfraioru, ciaccosu, pazzettu (S), allegramanti, imburrulantatu, ciascosu (G)

schettinare *vi.* [*to roller-skate, patiner à roulettes, patinar, Rollschuh laufen*] pattinare (LN), pattinai (C), pattinà (SG)

schiàccia *sf.* [*trap, assommoir, losa, Schlagfalle*] piàdiga, piàdigu *m.*, péiga *(lat. PEDICA)*, perdaghe *m.* pedriaghe *m.* (L), patrera, pràdiche, pràdica, pradera, predache *m.*, predera, perdera, pratera, pràiga (N), tella, tèglia *(cat. tella o it. teglia)*, texi *m. (sp. ant. tejo – DES II, 481)* (C), tràppura (S), piàttica, piàttigga *(Cs)*, pitriaca, cuponi *m.* (G)

schiacciamento *sm.* [*crushing, écrasement, achatamiento, Quetschung*] ischitzamentu, cattamentu, pistadura *f.*, ammatziada *f.*, -adura *f.*, appoddigonzu (L), ischerfiadura *f.*, ischertzadura *f.* (N), streccadura *f.*, pistadura *f.* (C), ischicciamentu (S), sciàcciu (G)

schiaccianoci *sm.* [*nut-cracker, casse-noix, cascanueces, Nussknacker*] ischitzanughe (L), secanuche (N), seganuxis, streccanuxis (C), ischiccianozi (S), sciaccianoci (G)

schiacciare *vt.* [*to crush, écraser, achatar, quetschen*] ischitzare *(genov. schisá)*, arregiare, arrejare, ischelfiare, iscreffiare, iscreffare *(lat. CREPARE x cat. esclafar)*,

abbattare, cattare *(lat. COACTARE)*, ammatziare, pistiddare, pistare, attrippoddire, trippoddire, appaneddare, iscannitzare, allabidare, affogatzare, iscàere, istreffare, istregire, istretzire (L), ischerfiare, istreccare, accattare, istercare, stercare, ischertzare, ischerfare, iscreffiare, aggattare, arrecrare, ghirghinzare, ischiare, tzoddare, pistare (N), streccai, istreccai, istreccheddai, streccueddai, cerfai, scerfai, screffai *(cat. esclafar)*, accacciurrai, accraccigai, ammacciugai, macciugai *(sp. machucar)*, scioddai, segai, sciabuddai, illeccai, leccai *(it. leccare)* (C), ischiccià, inciccià, abbattiggà, craccà, minà, cattà (S), schiccià, ischiccià, sciaccià, isciaccià, schiccà, ischiccà, schizzà, ischizzà, stipità, imbugghjucchì, fà la sciaccarina *(Lm)* (G) // ischitzaméndula (L) "*schiacciamandorle*"; intzirpiare (N) *"s. un insetto";* ferrus de arritzai (C) *"schiacciuole"*

schiacciasassi *sm.* [*steam-roller, rouleau compresseur, rodillo, Strassenwalze*] ischitzapedras (L), istreccapredas (N), streccaperdas (C), ischicciapreddi (S), sciacciapetri, rùmbulu (G)

schiacciata/1 *sf.* [*crushing, écrasement, apabullo, Quetschen*] ischitzada. cattada, ischelfiada, iscreffiada, abbattada (L), ischerfada, ischerfiada, istreccada, accattada, pistada (N), streccada, cerfada, scerfada, screffada, ammacciugada, macciugada (C), ischicciadda, incicciadda, abbattiggadda, craccadda, minadda (S), schicciata, ischicciata, sciacciata, isciacciata, schiccata, ischiccata, schizzata, ischizzata (G) // ischìccia (S) *"ciò che fuoriesce da una cosa quando viene schiacciata*"

schiacciata/2 *sf. vds.* **focàccia**

schiacciato *pp. agg.* [*squashed, écrasé, achatado, zerquetscht*] ischitzadu, arrejadu, ischelfiadu, iscreffiadu, iscreffadu, abbattadu, cattadu, ammatziadu, pistiddadu, pistadu, attrippoddidu, trippoddidu, accovatzadu, càidu, iscannitzadu (L), ischerfiau, iscreffiau, ischerfau, ischertzau, istreccau, accattau, istercau, pistau, (N), streccau, istreccheddau, cerfau, scerfau, screffau, accraccigau, ammacciugau, macciugau, scioddau, segau, leccau, leccueddiu (C), ischicciaddu, incicciaddu, abbattiggaddu, craccaddu, minaddu (S), schicciatu, ischicciatu, sciacciatu, isciacciatu, sciccatu, isciccatu, schizzatu, ischizzatu, schizzaddu *(Cs)*, stipitatu, imbugghjucchitu (G) // nasicattadu (L), nasu istreccau (N), nasu streccau (C) *"naso s."*; Non mintes sa manu in mesu de mola ca nde la 'ogas arrejada (prov.-L) *"Non mettere la mano in mezzo alla mola perché la cavi s."*

schiacciatore *sm.* [*crusher, écraseur, achatador, Quetscher*] ischitzadore, cattadore, iscreffiadore (L), ischerfiadore, istreccadore, pistadore (N), streccadori, cerfadori, ammacciugadori (C), ischicciadori, incicciadori, craccadori (C), sciacciadori, schicciadori (G)

schiacciatura *sf.* [*crushing, écrasement, aplastamiento, Quetschung*] ischitzadura, cattadura, ischelfiadura, iscreffiadura (L), ischerfiadura, istreccadura, pistadura (N), streccada, strìpidi *m.*, cerfadura, ammacciugadura (C), ischicciaddura, incicciaddura, craccaddura, minaddura (S), sciacciatura, ischicciatura (G)

schiaffare *vt.* [*to hurl, fourrer, abofetear, werfen*] cravare, ficchire (LN), ficchiri, cravai, scavuai (C), ficchì, zaccà (S), ficchì, afficcà, arrumbà (G)

schiaffeggiamento *sm.* [*slapping, gifle, abofeteada, Ohrfeige*] ciaffittada *f.*, isciaffittamentu, istutturronamentu, ismurriamentu, abboffettada *f.* (L), irbirroncada *f.*, iscanterzada *f.*, picadura a iscavanadas (N), scantrexamentu, scarigamentu, smurramentu (C), ciaffittamentu, inciaffittadda *f.* (S), ciaffittamentu, scattulata *f.*, scavanata *f.* (G)

schiaffeggiare *vt.* [*to slap, gifler, abofetear, ohrfeigen*] isciaffittare, ciaffittare, giogare (leare) a ciaffos, boffettare, abboffettare *(sp. abofetar)*, istutturrare, istutturronare, iscanterzare, iscavanare, ismurriare (L), irmurriare, iscanterjiare, iscanterzare, picare a iscavanadas, irbirroncare (N), iscantrexai, scantergiai, scantrexai, scarigai, abboffettai, boffettai,, pigai a bussinadas, smurrai (C), ciaffittà, inciaffittà, isthutturrà, piglià a ciaffotti (S), ciaffittà, buffittà, abbuffittà, scavanà, scattulà, piddà a ciaffi (G)

schiaffeggiato *pp. agg.* [*slapped, giflé, bofeteado, ohrfeigt*] isciaffittadu, ciaffittadu, abboffettadu, istutturradu, istutturronadu, ismurriadu, boffettadu, iscanterzadu (L), picau a iscavanadas, irbirroncau, iscanterzau (N), scantrexau, scarigau, abboffettau, pigau a bussinadas (C), ciaffittaddu, inciaffittaddu (S), ciaffittatu, buffittatu, abbuffittatu, scavanatu, scattulatu, piddatu a ciaffi (G)

schiaffeggiatore *sm.* [*slapper, gifleur, abofeteador, Ohrfeiger*] isciaffittadore, ciaffittadore, abboffettadore (L), irbirroncadore (N), scantrexadori, scarigadori, abboffettadori (C), ciaffittadori, inciaffittadori (S), ciaffittadori, buffittadori (G)

schiaffo *sm.* [*slap, gifle, bofetada, Ohrfeige*] ciaffu *(tosc. ant. ciaffo)*, isciaffu, iscaffiotto, iscavanada *f.*, iscattulada *f.*, iscanterzada *f.*, istutturrada *f.*, ismurriada *f.*, isdentulada *f.*, camàndula *f. (sp. camándula)*, boffittu, boffettada *f. (sp. bofetada)*, iscaputzone, pappamuccu, canterzada *f.*, istettulada *f.*, piritzoffu, scantarada *f.* (L), iscavanada *f.*, iscanterjada *f.*, iscantulada *f.*, iscartulata *f.*, iscatzulada *f.*, irfalada de manu *f.*, irdentulada *f.*, irbirroncu *m.*, iscambessu, bussinada *f. (cat. bossinada)*, pappamuccu, tzaffu (N), ciaffu, bussinada *f.*, boffettada *f.*, scantrexada *f.*, iscantrexada *f.*,, scantraxada *f.*, moffada *f.*, cabessu, scuccada *f.*, iscuccada *f.*, spurtzigada *f.*, sprutzigada *f. (s. leggero)*, smantulada *f.*, smurrada *f.* (C), ciaffu, ischavanadda *f.*, isthutturradda, pappamuccu (S), ciaffu, buffittata *f.*, scavanata *f.*, scantigghjoni, scantigghjata *f.*, scattulata *f.*, pittioccu, pattò *(Lm)*, pattonu *(Lm)*, stutturradda *f. (Cs)* (G) // ciaffittu (G) "*schiaffetto*" ; A s'iscavanada su curteddu (prov.-N) *"Allo s. il coltello"*

schiamazzare *vi.* [*to make a din, criailler, vocear, schreien*] cascarare, carcarare, carcariare *(lat. CACILLARE)*, istripittare, burdellare, abburdellare, issuliare, trinellare, battugliare, battagliare *(it. battagliare o sp. batallar)* (L), istripittare, burdellare, craccariare, businare, caccariare, grighilliare (N), craccacciai, craccalai, craccaliai, craccariai, battuliai, battallai, abboxinai *(lat. *VOCINARE)*, baccanai, , isciuliai, stragatzai, stragamullai (C), abburuttà *(sp. alborotar)*, ischisthià, cagganiggià (S), ragaglià, intirruzà, fà dissàntanu (burdeddu, intirruzu), scaccanà, iscaccanà *(s. degli uccelli)* (G)

schiamazzatore *sm.* [*rowdy, criailleur, voceador, Schreier*] istripittadore, burdelleri, cascaradore, trinelladore (L), istripittadore, burdelleri (N), craccaladori, craccaliadori, battuliadori, battalladori, stragatzadori, stragamulladori, abboxinadori C), abburuttadori, ischisthiadori (S), ragagliadori, scaccanadori (G)

schiamazzo *sm.* [*din, vacarme, alboroto, Geschrei*] chimentu, treboju, burdellu, burdellada *f.*, chighìlliu, chighìgliu, chighigliada, -adura, degógliu, pistatzu, battùgliu, intatzida *f.*, irvogoinada *f.*, iscàscaru, issùliu, sùliu, trinellada *f.*, trinellu (L), burdellu, tramùghine, tràcchida *f.*, irborroccu, regotta *f.*, businada *f.*, businu, grighìlliu, iscarcàlliu, tzibidómine (N), carraxu *(lat. CARNARIUM)*, battùliu, battalla *f.*, craccàliu, stragossu, stragatzu, stragàcciu, stragambullu, stragamullu, tragambullu, battaria *f.*, arréulu, réulu, réula *f.* (C), ischìsthiu, abburottu *(sp. alboroto)*, digógliu (S), intirruzu, dissàntanu, buldeddu, fragassu *(Cs)*, scàccara *f.*, scàccanu, iscàccanu, tiffittanu, batalecchju (G)

schiancio (a) *md. vds.* **scancio (a)**

schiantare *vt. vi.* [*to break, briser, arrancar, ausreissen*] iscancare, fragassare, irraighinare, bettare a terra, attappare (L), iscarbiare, irradichinare, ghettare a terra, istuttorare, istutturare (N), segai, arrogai, abbatti, sterrinai, scuartarai *(sp. esquarterar)*, istutturai, scioscinai, sciosciónai, scioxinai, strassalai (C), isthrampà, abbattì, taglià (S), scantà, abbattì, intazzà (G)

schiantato *pp. agg.* [*broken, brisé, arrancado, ausgerissen*] iscancadu, fragassadu, irraighinadu, attappadu (L), iscarbiau, irradichinau, ghettau a terra, istutturau (N), segau, arrogau, abbàttiu, sterrinau (C), isthrampaddu, abbattuddu, tagliaddu (S), scantatu, abbattutu, intazzatu (G)

schianto *sm.* [*crash, brisement, quebranto, Riss*] fragassu, attappada *f.*, iscancamentu (L), iscarbiadura *f.*, ischircata *f.*, tràcchida *f.* (N), sciarroccu, dobbu, durrudobbu, scuartaradura *f.* , scioscionu, straviara *f.* (C), isthràmpida *f.*, isdhòbidda *f.* (S), intazzu (G)

schiappa *sf.* [*splinter, gros éclat, astilla de madera, Splitter*] àstula *(lat. ASTULA)*, isciappa *(= it.)*, cannone de pasta *m.* (L), àstula, cuscuza (N), àstula, scàndula *(lat. SCANDULA)*, gliesca *(cat. llesca)* (C), ischatta, ischàglia (S), àstula, sciappa, isciappa, sghelza (G) // ciappinu (L), carcassette, tzappinu, iscartzaffinu, iscartzabiu (N), camboni, iscartzuddu *m.* (C), ciappinu, ciappinazzu (S), chjappinu, sciappa (G) *"in senso fig.: incapace"*; Da lu truncu esci l'àscia e da l'àscia esci l'asciola: sigundu mamma fiddola, sigundu tàula càscia (prov.-G) *"Dal tronco esce la s. e dalla s. il truciolo: tale la madre tale la figlia, tale la tavola tale la cassa"*

schiarimento *sm.* [*clearing up, éclaircissement, aclaración, Aufhellung*] isgiarimentu, ispallattada *f.*, ispannu, illimpiamentu, ilgiàriu (L), iscraria *f.*, iscrarimentu, iscraridura *f.*, ispalattada *f.* (N), scrarimentu, scraressimentu, spanigamentu (C), inciarimentu, ippricazioni *f.* (S), sciarimentu, spannamentu, risciaramentu, spannu, ispannu, sbiancamentu (G) // ròzita *f.* (G) *"s. della voce"*

schiarire *vt. vi.* [*to clear, éclaircir, aclarar, aufhellen*] isgiarire, ilgiarire, ilgiariare, isgiarare, isgiariare, isclarire, isclarèssere, isclaressire, ispallattare, ispalattare, ispalatzare, illaschiare, innettare, ispannare *(it. spannare)*, ischelare, ispanèschere *(s. del cielo)*, ispanescare, ispanigare, crarizare, illughidare, isgiannare (L), iscrarire, iscrarare, iscrariare, iscraricare, incrarire, ispalattare, ispalatzare, ispaniscare (N), scrariri, scraressi, isclaressi, esclaressi *(sp. esclarecer)*, isclarai, iscrarai, scrariai, iscrariai, sclariri, iscampiai, scampiai *(cat. escampiar)*, spanigai, spannai (C), inciarì, inciarà, ippannà, ippannaschà (S), sciarà, schjarià *(Cs)*, risciarà, spannà, ispannà, sbiancà (G) // S'ària est innettende (L) *"Il cielo si schiarisce"*; spertai sa boxi (C) *"s. la voce"*

schiarita *sf.* [*clearing, éclaircie, escampo, Aufheiterung*] isgiarida, ispannada, ispalattada, ispallattada, crarizada, ilgiariada, isclaressida, isclarida, iscamparittu *m.*, isgiairada (L), iscrarida, iscrariada, incrarada, incraradura, iscrarada, ispalatzada, ispalattada, ispaniscada, ispannuscada (N), incrarada, isciariada, iscrariada, scampiadura, scàmpiu *m.*, scampiamentu *m.*, scrarimentu *m.* (C), inciaridda, inciariadda, ippannadda (S), spannata, ispannata, risciarata, sciarata, sbiancata (G) // spanigadroxu *m.* (C) *"s. dell'alba"*

schiarito *pp. agg.* [*cleared, éclairci, aclarado, hell*] isgiaridu, ispallattadu, ispannadu, ispanéschidu, isclaréssidu, isgiariadu, innettadu, illimpiadu (L), iscrariu, iscrarau, iscrariau, ispalattau (N), scrariu, scraréssiu, accraccangiolau, iscampiau, scampiau, spanigau, spannau (C), inciariddu, inciariaddu, ippannaddu (S), sciaratu, risciaratu, spannatu, ispannatu, sbiancatu (G)

schiassare *vi.* *(schiamazzare)* [*to make a din, tapager, alborotar, kreischen*] burdellare, attaviare, tambeddare, inchimentare, iscarteddulare, trinellare (L), burdellare, istripittare (N), tzaccai, sciumbullai, stragamullai (C), burdheddà, incasinà (S), ragaglià, fà buldellu (G)

schiatta *sf.* [*stock, lignée, estirpe, Stamm*] ratza, ereu *m. (cat. hereu)*, rébula, nadia *(lat. NATIVA)*, rèntzia, erèntzia, iscetta, casta *(cat. sp. casta)*, isclatta *(ant.)*, greze (L), arratza, ereu *m.*, répula, erèntzia, eredile *m.*, arrampu *m.*, arrampile *m.*, rampile *m.*, casta, prozènia (N), arratza, ginia, casta, scattili *m.*, iscattili *m.*, strippa, eredeu *m.* (C), istheppa, répura, prugénia (S), sciatta, stelba, stilpa, nascènzia, pugliènia, vèglia (G) // natia *(ant.) "figli nati dai servi"*

schiattare *vi.* [*to burst, crever, reventar, platzen*] crebare *(lat. CREPARE)*, iscettare *(= it.)*, isgiarrare *(sp. desgarrar)*, iscuartarare *(cat. esquarterar)*, iscioppare, iscoccare, isusciare (L), crepare, iscartarare, istisiddare (N), crepai, scioppai, iscioppai, si tzaccai, scuartarai, iscuartarai (C), cribbà, isciattà (S), cripà, chiprà, sciuppà, stimpanà (G)

schiattato *pp. agg.* [*burst, crevé, reventado, geplatzt*] crebadu, iscettadu, isgiarradu, iscuartaradu, iscioppadu, iscoccadu, isusciadu (L), crepau, iscartarau, istisiddau (N), crepau, scioppau, tzaccau, scuartarau (C), cribbaddu, isciattaddu (S), cripatu, chipratu, sciuppatu, stimpanatu (G)

schiattire *vi.* *(squittire)* [*to give tongue, glapir, castañetear, kreischen*] orulare, urulare *(lat. *URULARE x ULULARE)*, giannittare *(lat. GANNIRE)*, zanittare, azanittare (L), giannittare, orulare (N), giannittai, aggiannittai (C), giannittà (S), ghjannì, zicchirrià (G)

schiavina *sf.* *(coperta di lana pesante)* [*coarse blanket, esclavine, esclavina, Steppdecke*] fressada *(cat. flassada; sp. frezada)*, fànua, fàuna *(cat. vànova)* (L), fressada, burra *(lat. BURRA)* (N), fressada, fànuva, vànuva, fàniga (C), frassadda, sàbana (S), frassata, burra, vànua (G)

schiavista *smf.* [*anti-abolitionist, esclavagiste, esclavista, Sklavenhalter*] isciaista, iscraista (L), iscravista (N), scraista, scravista (C), isciaistha (S), sciaeri, isciaeri (G)

schiavitù *sf.* [*slavery, esclavage, esclavitud, Sklaverei*] isciaitùdine, isciaedude, cautivériu *m. (sp. cautiverio)*, cautivèria, cativériu *m. (sp. ant. cativerio)* (L), iscravitùdine (N), scravidadi, cautivèria, cautivériu *m.*, cativériu *m.* (C), isciaitùdini (S), sciaittù, isciaittù (G)

schiavizzare *vt.* [*to slave, rendre en esclavage, esclavizar, unterwerfen*] fàghere isciau (iscrau), cautivare *(sp. cautivar)* (L), fàchere a iscravu (N), cautivai, fai scrau (scravu) (C), fà a isciau (S), fà sciau (G)

schiavo *agg. sm.* [*slave, esclave, esclavo, Sklave*] isciau, iscrau, iscravu, isclavu *(ant.) (lat. SCLAVUS)*, cautivu *(sp. cautivo)*, cativu *(ant.; sp. ant. cativo)* (L), iscravu (N), scrau, iscrau, scravu, sclau, cautivu, cativu (C), isciau, sciau, sciabu (S), sciau, isciau, ciau (G) // isclavonia *f. (ant.)* (L) *"turba di s."*; iscrae *f.* (L) *"schiava"* ; accunnatu, imbrancunatu (G) *"s. d'amore"*

schiccherare *vt.* *(scarabocchiare)* [*to scribble, griffonner, borronear, kritzeln*] isburronare *(sp. borrón)*, iscorfionare, imbruttare *(cat. embrutar)* (L), imbrattare *(= it.)*, iscassettare, impiastrare *(= it.)* (N), schicchiai, scarraffiai, sgarraffiai, scarraffattai, isburrai (C), ischranfiunà, imbruttà (S), fà cinfrioni, imbrastacà, imbruttà (G)

schidionare *vt.* [*to spit, embrocher, ensartar en el asador, am Spiess gebraten*] pònnere in s'ispidu, infelchire *(lat. INFERCIRE)* (L), ispidare, ifferchire in s'ispidu (N), schidonai (C), infirchì i' l'ippiddu (S), infilchì illu spitu (G)

schidionata *sf.* [*spitful, brochée, asador atestado de aves, Spiessvoll*] ispidada (LN), schidonata (C), ippiddadda (S), spitata (G)

schidione *sm.* [*spit, broche, asador largo, Spiess*] ispidone, ispidu *(lat. *SPITU)* (L), ispidu, ispitu, ispidone *(s. grosso)* (N), schidoni, ischidioni *(it. ant. schedone)* (C), ippiddu (S), spitu (G)

schiena *sf. anat.* [*back, dos, espalda, Rücken*] ischina, pala *(lat. PALA)* (LN), schina, pala (C), ischina (S), schina, ischina (G) // ischinale de porcu *m.* (L), ispinu *m.* (N), schinali de porcu *m.* (C) *"arista del maiale"*; ischina de cobertura (L), schinali *m.* (C) *"comignolo"*; niuddu d'ischina *m.* (S) *"midollo spinale"*; schinai (C) *"rompere, lussare la s."*; pubusa (S) *"s. del maiale, ricca di lardo"*; ischinari (S) *"schiena del maiale* "; Menzus a dolore de ischina chi no a dolore de istentina (prov.-LN) *"Meglio a dolore di s. che a dolore d'intestino"*; M'inc'est calau unu palmu in sa schina! (C) *"Mi è sceso un palmo nella s. (ho perso la stima verso di lui)"*

schienale *sm.* [*back, dossier, espinazo (del animal), Rückenlehne*] ischinale, groppa *f.*, atta *f. (s. di montagna)* (L), ischinale, atta *f.*, orale *(s. di montagna)* (N), schinali, atza *f.* (C), ippaddera *f.* (S), schinali (G)

schienata *sf.* [*stroke of back, coup de dos, golpe de espalda, Rückenstoss*] ischinada, innadu *m.* (L), ischinada (N), schinada (C), còipu d'ischina *m.* (S), schinata (G) // a innadu (L) *"con un colpo di schiena"*

schiera *sf.* [*formation, troupe, tropa, Schar*] ischiera, ischera, iscera, fiottu *m. (it. ant. fiotto)*, truma, trumma *(lat. TURMA)*, trumada, troppeddu *m.*, droppeddu *m. (piccola s.; it. ant. troppello)*, corìgliu *m.*, filerina, filérina (L), ischiera, troppa *(sp. tropa)*, issera, fiottu *m.* (N), cambarada, fila, filera *(cat. filera; sp. hilera)*, mumulloni *m.*, troppera (C), ischiera, fira (S), schera, truma, trumata, trappeddu *m.*, drappeddu *m.*, mutta, réula, filerina (G) // a trumas, a trumadas, a filerina (L) *"in ordine, uno dopo l'altro"*

schieramento *sm.* [*arrayment, disposition, formación, Aufstellung*] ischieramentu (LN), affilamentu (C), ischieramentu (S), scheramentu (G)

schierare *vt.* [*to array, disposer, formar la tropa, aufstellen*] ischierare, affilare (LN), si poni in fila, arringherai (C), ischierà, punì in fira (S), schirà, allirinà (G)

schierato *pp. agg.* [*arrayed, disposé, dispuesto, aufgestellt*] ischieradu, affiladu (L), ischierau, affilau (N), affilau, postu in fila (C), ischieraddu (S), schiratu, allirinatu (G)

schiericare *vt.* [*to unfrock, déconsacrer, secularizarse, aus dem Priesterstand austreten*] ischirigàresi, ispreideràresi (L), s'ispridare (N), si spreidai (C), iscissinni da preddi, ischunzassi da preddi (S), spritassi (G)

schiettamente *avv.* [*frankly, franchement, lisamente, rein*] francamente, sintzeramente (LN), ischietta (a s'), isgasgimò (L), sintzillamenti, francamenti (C), sardha (a la) (S), francamenti, sinzeramenti (SG)

schiettezza *sf.* [*purity, franchise, llaneza, Reinheit*] sintzeridade, franchesa *(sp. franqueza)*, liberidade, lieridade, nebidesa, nodidesa, nedidesa (L), sincheresa, franchesa (N), sintzillesa, franchesa (C), franchèzia, sinzeriddai (S), franchesa, sinzeritai (G)

schietto *agg.* [*pure, franc, sencillo, rein*] sìncheru *(probm. sp. síncero)*, sincheru *(lat. SINCERUS)*, francu *(= it.)*, meru *(lat. MERUS)*, lìeru *(lat. LIBER)*, nébidu, nédidu *(probm. cat. nèdiu, nèdeu)*, iscettu, reale *(it. reale)*, lìntzitu (L), sìncheru, francu, iscóitu (N), sintzillu *(sp. sencillo)*, schettu, reali (C), sinzeru, francu, puru (S), sìncaru, melzu, riali, francu, in candela *(fig.)*, schiettu (G) // binu schettu, sintzillu (C) *"vino s., genuino"*

schifare *vt.* [*to loathe, avoir de degoût, desechar, verschmähen*] ischivare *(it. ant. schivare)*, ischifare, ischifire, ischivinzare, ascamare *(sp. escamar)*, aschiare *(sp. asquear)*, isputzire, puccire, ispuccicchire, istogamare, ischivire, ischivitzire, ispitziare (L), ischifare, irgrisiare, ghelestiare, orrèschere *(lat. HORRESCERE)* (N), schivi, schivai, ischivai, spreai *(cat. menysprear)*, aggrungiai, grisai (C), aschamà, ippuzzì ,fà l'àschamu (S), schiffà, schivà, schivizzà, ischivizzà, schivissà, schivicchjà *(Cs)*, finicià, riaddà (G) // grisai su pappai (C) *"prendere a schifo il cibo"*

schifato *pp. agg.* [*disgusted, dégoûté, asqueado, angeekelt*] ischivadu, ascamadu, aschiadu, isputzidu, ispuccicchidu, istogamadu, ischividu, ischivitzidu (L), ischifau, irgrisiau, ghelestiau (N), schiviu, schivau, spreau, grisau (C), aschamaddu, ippuzziddu (S), schiffatu, schivatu, schivizzatu, ischivizzatu, schivissatu, finiciatu, riaddatu (G)

schifezza *sf.* [*loathsomeness, horreur, asco, Ekelhaftigm. keit*] ischivu *m. (it. ant. schivo)*, ischifu *m.*, ischifesa, àscamu *m.*, ascamada, -adura, ascu *m. (sp. asco)*, ischeffa, ascamile *m.*, merdiacculu *m.*, putzina, putzi-putzi *m.*, pudèmia, putzìmene *m.* (L), ascu *m.*, irgrìsiu *m.*, ghelèstia, putziddia (N), schivori *m.*, schivu *m.*, schivoria, schivadura, putzìmini *m.*, putzinùmini *m.* (C), aschamiri *m.*, puzzinùmini *m.*, pucciucciumu *m.* (S), schivizzùgghjni, schivizzùmini *m.*. schivizzu *m.*, puzzìmini *m.*, puzzinùmmini *m.* (G)

schifiltà *sf.* [*squeamishness, répugnance, esquivez, Ekel*] àscamu *m.*, ascu *m. (sp. asco)*, disgustu *m.*, disgéniu *m. (it. ant. disgenio)*, ischivida, ischivitzùmine *m.* (L), dirgustu *m.*, ascu *m.*, ghelèstia, irgrìsiu *m.* (N), spreu *m. (cat. menyspreu)*, ascu *m.*, schivu *m.*, noscu *m.* (C), àschamu *m.*, mindiosiddai, isgiriaddèzia (S), finìciu *m.*, riaddu *m.*, milingùgghjni, imbirriùgghjni *m.*, spreu *m.* (G)

schifiltosità: isgiriadura (L), isgiriaddura (S)

schifiltoso *agg.* [*squeamish, renchéri, esquivo, heikel*] imberriadu, ascamosu, ischijittu, ischitzeri, ischitzosu, ischivinzosu, isputzecche, pittarzu, istogomizu, imberriadu, ischeliadu, impregadu (L), irgrisiau, ghelestiosu, grivillosu, ascamosu, ischivitzosu (N), schinitzosu, schinosu, schivi-schivi, isciciddosu, schiringiosu, schivilosu, schivinósigu, schivitzou, schivosu, schividori, gravellosu, grivillosu, grivilliosu, grivillósigu, ingriviglіosu, grighilliosu, bribiddosu, milindrosu *(sp. melindroso)* (C), ischittettu, isgiriaddu, aschamosu, mindiosu, imprigaddu (S), schivizzosu, schiffiosu, schilziosu, suddosu, mimosu, milingatu, imbirriatu, ninnarosu (G) // Ischijittu ses? Pedinde moris! (prov.-L) *"Sei s.? Morirai mendicando!"*

schifo *sm.* [*disgust, répugnance, asco, Ekel*] ischifu, ischivu *(it. ant. schivo)*, àscamu, ascu *(sp. asco)*, ischinzu, aschiore, ascamile, pudèmia *f.* (L), ischifu, ascu, irgrìsiu, ghelèstia *f.*, ghelèsia *f.*, bómbica *f.* (N), schivu, schivori, ascu, grisu, noscu, spreu *(cat. menyspreu)*, aggrùngiu (C), ischifu, àschamu, puccidda *f.* (S), àlcamu, schiffu, , schivìcciu *(Cs)*, schivizzu, ischivizzu, ascu, àscamu, suddu, riaddu, finìciu, bulitogghju (G) // aschèmia! *f.*, puccicacca! (L), putziddina! (N) *"che schifo!"*

schifosamente *avv.* [*disgustingly, *hideusement, asquerosamente, ekelhaft*] ischifosamente (LN), schivosamenti (C), ischifosamenti (S), schivizzosamenti, ischivizzosamenti (G)

schifosità *sf.* [*loathsomeness, *hideur, asquerosidad, Ekelhafttigkeit*] àscamu *m.*, ascu *m. (sp. asco)*, ischifera, pudèmia, ischivitzùmine *m.* (L), ischifosùmene *m.*, ghelèstia, ischivera (N), schivu *m. (it. ant. schivo)*, schivori *m.* (C), àschamu *m.* (S), schivizzumu *m.*, ischivizzumu *m.* (G)

schifoso *agg.* [*disgusting, *hideux, asqueroso, ekelig*] ischifosu, ischivosu, ischivitzosu, ascamosu, ascamilosu, malastrosu, pudidinosu, loroddosu, argamile, crisosu (L), ischifosu, ascosu, cascavìgliu, crisosu, grisosu, ghelestiosu,

irghestu, putzinosatzu (N), schivosu, schivu, ascosu, ascherosu *(sp. asqueroso)*, grivillosu, ingrivigliosu, grighilliosu, bribiddosu (C), ischifosu, aschamosu (S), schiffosu, schivizzosu, ischivizzosu, ascosu, riaddosu, finiciosu (G)

schiniere *sm.* [*legging, jambière, canillera, Beinschiene*] gambale (LN), gambali, cambera *f.* (C), gambari (S), gambali (G)

schioccare *vt. vi.* [*to crack, claquer, restallar, knallen*] tzoccare, isfuettare, tracchidare, traghidare, ilciocchiddare (L), tzoccare, tracchidare (N), toccai, tzaccai, tzoccai, scoccai (C), zuccà (li diddi), zuccà lu fuettu, iffuittà, fuittà, fuettà (S), ciuccà (G) // fàghere sa ghinda (L), ciuccà li diti (G) *"s. le dita";* ciuccà li nugghj (G) *"s. le nocche"*

schiocco *sm.* [*crack, claquement, chasquido, Knall*] tzócchidu, tzoccu, tràcchida *f.*, tracchidada *f.*, tràghida *f.*, traghidada *f.*, istracchiddadura *f.*, ilciocchiddu (L), tzoccu, tràcchida *f.*, tracchidada *f.*, tzoccadura *f.* (N), arremori (de is didus, de su fuettu) *(cat. remor)* (C), zaccheddu, zoccu, isthràmpiddu (S), cioccu, chjoccu *(Lm),* pilliccu *(s. delle dita)*, scattu (G) // tzoccu (a) (L) *"a s."*; ghinda *f.* (N) *"s. delle dita";* lappa *f.*, cioccu di linga, cioccu di palatrai (G) *"s. della lingua"*

schiodamento *sm.* [*unnailing, désenclouage, desclavado, Aufnageln*] isgiaittamentu, iscravada *f.*, iscravamentu *(cat. desclavament)* (L), isclavamentu *(ant.)* (LC), iscravamentu, iscravadura *f.* (N), scravamentu, spunciadura *f.* (C), ischrabamentu (S), iscravamentu, schjudamentu (G) // iscravamentu (LN), sclavadura *f.*, sclavamentu, scravamentu (C), ischrabamentu (S), iscravamentu (G) *"anche: cerimonia pasquale, durante la quale il Cristo viene schiodato dalla croce"*

schiodare *vt.* [*to unnail, déclouer, desclavar, aufnageln*] isgiaittare, iscraittare, iscravare *(cat. sp. desclavar)*, disincravare, isclavare, ispuntzare, ispuntzittare (L), iscravare (N), scravai, sclavai, isclavai, iscravai, iscravillai, spunciai, desclavai, desenclavai (C), ischrabà, buggà li ciodi (S), schjudà (G) // iscravadore (L), iscravadore (N)*"colui che schioda"*

schiodato *pp. agg.* [*unnailed, décloué, desclavado, aufgenagelt*] isgiaittadu, iscraittadu, iscravadu, disincravadu, isgiauladu (L), iscravau (N), scravau, sclavau, spunciau (C), ischrabaddu (S), schjudatu (G)

schiodatura *sf.* [*unnailing, désenclouage, desclavado, Aufnageln*] isgiaittadura, iscraittadura, iscravadura (L), iscravada, iscravadura (N), scravadura, spunciadura (C), ischrabaddura (S), schjudatura (G)

schiomare *vt.* [*to lop, décoiffer, despeinar, entlauben*] disfàghere sos pilos, iscomare, ispittare (L), iscomare, irgomare, assidare, irfrandare (N), iscomai, spitzai (C), ippuntà, ippittà (S), svittà (G)

schioppettare *vi.* [*to shoot, faire le coup de fusil, escopetear, schiessen*] archibusare, fusilare (L), archibusare, irtzoppeddare (N), archibusai, iscuppettai, scuppettai (C), ischuppittà, fusirà (S), scuppittà, fusilà, zucchittà (G)

schioppettata *sf.* [*shot, coup de fusil, escopetazo, Büchsenschuss*] archibusada, fusilada iscoppettada ,iscuppettada (L), archibusada, iscoppettada (N), scuppettada (C), ischuppittadda, irchibusadda, fusiradda (S), scuppittata, fusilata, alchibusata (G)
schioppetto *sm. dimin.* [*little gun, escopette, tiratacos, Büchse*] iscuppetta *f. (cat. sp. escopeta),* iscioppette, scioppette (L), zirante *m.*, iscoppetta *f.* (N), scuppetta *f.* ,iscuppetta *f.* (C), ischuppetta *f.* (S), scuppetta *f.*, sciuppetta *f.*, tilzetta *f.* (G) // tzoccadore (L), zirante de sambucu (N) *"s. di canna o di sambuco con proiettili di sughero, usato dai bambini per trastullo"*; sciuppettu (G) *"s. di sambuco"*
schioppo *sm.* [*gun, fusil, escopeta, Flinte*] archibusu *(it. ant. archibuso)*, isciappette, iscioppette, iscoppetta *f.*, iscoppette, tzisputtu *(ant.)* tzistuppu (L), archibusu (N), archibusu, trumboni *(s. a canna grossa e corta)* (C), archibusu, irchibusu, caggafoggu (S), alchibusu, scrocchju, tilzittoni (G) // buccale (L) *"fodero della punta dello s. (Casu)"*; cannetta *f.* (L) *"canna da s."; * spatigliai (C) *"levare la piastra allo s.; sp. despatillar"*; bilzedda *f.* (G) *"bacchetta da s."*
schiribilla *sf. orn. (Porzana parva)* [*gallinule, poule d'eau, polla de agua, kleines Sumpfhuhn*] pudda d'abba (L), puddedda de abba (N), puddixedda de àcua (C), puddighina d'eba (S), pulighittu *m.*, pulceddu d'ea *m.* (G)
schiribizzo *sm.* [*whim, fantaisie, capricho, Grille*] ischiribitzu, muschinada *f.*, trecca *f.*, tzelevriada *f.*, cascavellu *(cat. cascavel)*, zimbiga *f.*, tzimbiga *f.*, zibbìrriu (L), birbìlliu, tzincavillu, issollorju, istrollogu, billèlleros -es *pl.*, abbilios *pl.*, cascavellos *f.*, incalamistradura *f.*, istenterju, grillos *pl.* (N), schiribitzu, cascavellu, pistighìngiu, bremigorru (C), isthrabagànzia *f.*, ciribrìcuru, pricundia *f.*, caprìcciu (S), imbirriùgghjni *f.*, unza *f.*, battistina *f.*, saltaribrìdduli *pl.* (G)
schisare *vt.* [*to go sloping, frapper de biais, pegar la bola al sesgo, streifen*] andare de traessu, rucrare (L), rucrare (N), andai de sbiàsciu (C), andà di trabessu (S), andà di sbascinu (G)
schiso *agg. (storto, obliquo)* [*sloping, de biais, torcido, krumm*] rucradura *f.*, traessu (L), rucradura *f.* (N), sbiàsciu (C), trabessu (S), sbascinu (G) // de rujadis (L), de rucradis (N), a trotta (C) *"di s."*
schisto *sm. (ardesia)* [*schist, schiste, esquisto, Schiefer*] pedrabàina *f.*, bàina *f. (genov. abbaén)*, pisarra *f. (sp. pizarra)* (L), preda de lavagna *f.*, razola *f.* (N), bizarra *f.*, bitzarra *f.*, liporrinu, perda tzipporra *f.* (C), preddabàina *f.*, bainizza, *f.*, predda bainizza *f.* (S), petra bàina *f.*, bàina *f.* (G) // petra biaitta *f.* (G) *"specie di roccia a strati, schisto"*
schiùdere *vt.* [*to open, ouvrir, abrir, öffnen*] abbèrrere *(lat. APERIRE)*, disserrare, iscunzare, iscanzare, isfrisciare (L), apèrrere, iscràere ((N), oberri, scrapuddai, scuguddai, iscuguddai, sgangiai ((C), abbrì (S), abbrì, schinzà, sfriscià, isfriscià (G)
schiuma *sf.* [*foam, écume, espuma, Schaum*] isciuma, ispuma *(lat. SPUMA)*, ispumatzu *m.*, attaliada, baorga *(s. dalla bocca)* (L), ispruma, isprumàcciu *m.*, isprumatzu *m.* (N), spuma, spumada, spruma, scuma *(cat. escuma)*, sguma, sgumadura, gruma, saliada *(s. dalla bocca)* (C), isciumma, sciumma, ippuma (S), sciuma, isciuma, sciumma, spuma (G) // isprumatza (N) *"schiumaccia"*; sciumara (C) *"luogo dove si forma la s. delle onde"*
schiumaiola, -aruola *sf.*, **-atóio** *sm.* [*skimmer, écumoire, espumadera, Schaumlöffel*] trudda pertunta *(lat. TRULLA PERTU(N)SA)*, pumajolu *m.*, ispumadora (L), turudda de isprumare, isprumadore *m.* (N), cugliera de spumai, spumarola, stampada (C), trudda parthusadda (S), trudda paltusata, paltusata, paltusadda *(Cs)* (G)
schiumare *vt. vi.* [*to skim, écumer, espumar, abschäumen*] isciumare, ispumare, ispumatzare (L) isprumare (N), spumai, ispumai, sgumai (C), isciumà, isciummà, ippumà (S), sciumà, isciumà, spumà (G) // pumà, sciumià (G) *"s. del cavallo"*; scium(m)atura *f.* (G) "*schiumatura*"
schiumoso *agg.* [*foamy, écumeux, espumoso, schaumig*] isciumosu, ispumosu (L), isprumosu (N), spumosu, sgumosu (C), isciumosu, ippumosu (S), sciumosu, isciumosu, sciummosu *(Cs)*, spumosu (G)
schiuso *pp. agg.* [*open, ouvert, abierto, geöffnet*] abbertu, iscanzadu, isfrisciadu (L), apertu, irjacau, iscràiu (N), obertu, scrapuddau, scuguddau, obericùngia (C), abberthu (S), abbaltu, schinzatu, isfrisciatu (G)
schivare *vt.* [*to avoid, esquiver, esquivar, ausweichen*] vittire, isfrancare, iscansare, cansciare *(lat. CAMPSARE)*, iscàlchere (L), iscassire, grisare, irgrisiare (N), fuiri, straviai, scansai (C), ischibà, ischansà, evità (S), cansà, scansà, discansà (G)
schivata *sf.* [*avoiding, esquive, esguince, Ausweichen*] iscansada, isfrancada, vittida (L), iscassida, grisada, irgrisiada (N), straviada, scansada, fuida (C), ischibadda, ischansadda (S), cansata, scansata, discansata, cansu *m.* (G)
schivato *pp. agg.* [*avoided, esquivé, esquivado, ausweicht*] vittidu, isfrancadu, iscansadu, cansciadu, iscalchidu (L), iscassiu, grisau, irgrisiau (N), straviau, scansau, fuiu (C), ischibaddu, ischansaddu (S), cansatu, scansatu, discansatu (G)
schivo *agg.* [*shy, dédaigneux, esquivo, abgeneigt*] impregadu, appartadu, assoladu, birgonzosu (L), brigonzosu, irgrisiau, grisau, assolau (N), straviau, appartau, bregungiosu, lunatzu (C), riseivvaddu, cagliaddu, vaghugnosu, apparthaddu (S), ritrosu, valgugnosu, appaltatu (G)
schizzare *vt. vi.* [*to splash, jaillir, chorrear, bespritzen*] ischitzare, ischisciare *(cat. esquitxar)*, ischinchiddare, istrinchiddare, isprutzare, isprindulare, brotare *(cat. sp. brotar)* (L), ischirtzare, ischitzare, istiddiare, iscannettare, ischintziddare (N), schiscinai, spiranciai, spironciai *(cat. espirar)*, schiscinettai, strecculai, strinchiddai, striddicai, stricchiddai, sbruffulai, sbruffanai, ispinocciai, spinocciai, sciamiai (C), ischizzà, ippruzzà, ischisciunà (S), schizzà, ischizzà, schizzulà, ischizzulà, sprinzulà, sprindulà (G)
schizzata *sf.* [*splashing, giclée, chorretada, Spritzen*] ischitzada, ischisciada, ischitzalorada, isprindulada, brotada (L), ischitzada, istiddiada, ischintziddada (N), schiscinada, spironciada, striddicada, stricchiddada, stricchiddadura, striccorada, sbruffulada, spinocciada, sciamiada (C), ischizzadda, ippruzzadda, ischisciunadda (S), schizzata, schizzulata, sprinzulata, sprindulata (G)
schizzato *pp. agg.* [*splashed, jailli, chorreado, bespritzt*] ischitzadu, ischisciadu, ischinchiddadu, isprutzadu, isprinduladu, brotadu (L), ischitzau, istiddiau, ischintziddau, iscannettau (N), schiscinau, spironciau, striddicau, stricchiddau, sbruffulau, sbruffanau, spinocciau, sciamiau (C), ischizzaddu, ippruzzaddu, ischisciunaddu (S), schizzatu, ischizzatu, schizzulatu, ischizzulatu, sprinzulatu, sprindulatu (G)
schizzatóio *sm.* [*spray, seringue, jeringa, Spritze*] ischitzalora *f.*, ischitzarola *f.*, ischitzarolu, ischitzaloru, iscoccu ilcioccu (L), ischitzadore, ischintziddadore, ischirtzu ((N), schiscinu, accrabbussu, schiscinettu (C), ischizzadori, ippruzzadori, ischisciunadori, ciccafusu (S), schizzadori, schizzuladori (G) // ischitzarolare (L) *"spruzzare con lo s."*
schizzetto *sm. dimin.* [*spray, petit jet, bombilla, kleiner Spritzer*] ischitzigheddu, isprindulada *f.*, iscutzuladedda *f.*, tziccarolu (L), ischirtzarolu, ischitzette, pispisia *f.*, babiscadura *f.* (N), tzivinedda *f.*, tzavieddu (C), ischizzettu (S), schizzulatedda *f.*, sprindulata *f.*, muninca *f.* *(Cs)* (G)

schizzinoso *agg.* [*fussy, renchéri, melindroso, zimperlich*] ischitzinosu, ischittettu, ischisittu, imbeléschidu, imberriadu, ischeriadu, isceriadu, ischeliadu, iseriadu, iseradu, ippuccecca, isputzecche, ispiccecche *(tosc. spizzecca)*, mendosu, magnosu *(it. ant. magno)*, salàsticu, ischitzera, ischitzeri, ischitzosu, ischivinzosu, iscrinzosu, pittarzu, pullinu, pittittu (L), ispitzecche, irgrisosu, ischisitu, grivillosu, manicacau, putzicacca (N), schinitzosu, schinosu, schivilosu, schivinósigu, schivitzosu, schividori, schiringiosu, pìsili, bribiddosu, gravellosu, grivillósigu, grivillosu, grivilliosu, bìschidu (C), ischittettu, isgiriaddu, mindiosu, ischizzinosu (S), schilziosu, milingatu, mimosu, ninnarosu (G) // schilzià, ischilzià (G) *"fare lo s."*

schizzo *sm.* [*splash, giclée, chorretada, Spritzen*] ischitzu, ischìtzulu, isprutzu, ispréndula *f.*, isprìndula *f.*, isbrùffulu (L), ischirtzu, ischitzu, ischintzidda *f.*, babiscu, babiscadura *f.* (N), strìddicu, stricchiddu, istricchiddu, streccheddu, striddincu, strincheddu, strinchiddu, tzàviu, schìscinu (C), ischizzu, ippruzzu, ischisciunadda *f.* (S), schizzulata *f.*, sprindulata *f.*, zaccadda *f.*, spruzzu (G) // smurfinettu *(Lm)* (G)*"s. d'acqua sollevato da un'imbarcazione"*

sci *sm.* [*ski, ski, esquí, Schi*] iscì (L), iscì, issì (N), sci (CSG)

scia *sf.* [*wake, sillage, estela (del barco), Kielwasser*] sulcu *m.*, tratta *(lat. TRACTA)*, istiga *(lat. VESTIGARE o crs. bistiga)*, iscia (L), sia, sinza, tratta, iscia (N), scia, àndara, trastìggiu *m. (cat. trasteig)* (C), scia, tràccia (SG)

sciabecco *sm. mar.* [*xebec, chebec, jabeque, Frachtschiff*] bastimentu (a tres àrvures) (L), bastimentu (N), sciabeccu, bastimentu (C), basthimentu (S), bastimentu (G)

sciàbica *sf. mar.* [*trawl, chalut, traína, Schleppnetz*] sciàbica (LN), sciàbiga, sciàiga, sciaigottu *m.* (C), sciàbigga (S), sciàbica, sciàbbigga *(Cs)* (G) // Tottu sa notti is isciabigheris sciabighendi (C) *"Per tutta la notte i pescatori con la s. pescavano a strascico* "; ciùcciu *m.* (S)*"legaccio usato per chiudere la s."*; isciabighellu *m.*, sciabigghellu *m.* (S) *"s. usata per la pesca dal litorale"*

sciàbola *sf.* [*sabre, sabre, sable, Säbel*] isciàbula (L), issàbula (N), sciàbula (C), isciàbura, sciàbura (S), sciàbula (G)

sciabolare *vt.* [*to sabre, sabrer, sablear, mit dem Säbel verwunden*] isciabulare (L), issabulare (N), arroppai de ciattu cun sa sciàbula, sciabulai (C), isciaburà, sciaburà (S), sciabulà (G)

sciabolata *sf.* [*sabre-cut, coup de sabre, sablazo, Säbelhieb*] isciabulada (L), issabulada (N), sciabulada (C), isciaburadda, sciaburadda (S), sciabulata (G)

sciabolatore *sm.* [*sabreur, sabreur, sableador, Säbelfechter*] isciabuladore (L), issabuladore (N), sciabuladori (C), isciaburadori, sciaburadori (S), sciabuladori (G)

sciabordare *vt. vi.* [*to stir, secouer, chapotear, umrühren*] riscialare, isgiuccare (L), assuccare, abbattare (N), sciampullai, sciampulai (C), isciucchittà, isciarià, isgiuccurà (S), sciuccà (G)

sciabordio *sm.* [*washing, clapotage, chapoteo, fortgesetztes Schütteln*] riscialu, riscialadura *f.*, isgiuccamentu (L), assuccadura *f.*, abbattadura *f.* (N), sciampullu, sciampullamentu (C), isciucchittaddura *f.* (S), sciucca-sciucca, sciuccamentu (G)

sciaccò *sm. (copricapo militare ungherese)* [*kepi, képi, quepis, Kappi*] chepì

sciacquamento *sm.* [*rinse, rinçage, enjuague, Spülung*] isgiuccamentu (L), assuccada *f.*, labada *f.* (N), sciacuamentu (C), isciuccamentu, risciaradda *f.* (S), sciuccamentu, sciuccu (G)

sciacquare *vt.* [*to rinse, rincer, enjuaguar, spülen*] isgiuccare, ijuccare, isciuccare, ingiuccare, isgioriare, ijoriare, iscioriare *(it. ant. sciorare)* isciambeddare, iscioppulare (L), assuccare, assucchiare, issuccare, issudriare, bumbulicare, assudriare, isciudriare (N), sciacuai, isciacuai, sciacculai, sciumbullai cun àcua paulai, sciampugiai (C), isciuccà, risciarà (S), sciuccà, isciuccà, sciaccà, sciucculà, sciucchittà, riscialà, bucciddà *(s. la bocca)* (G) // isciucchittare (L) sciaccul(l)ittai (C) *"s. leggermente"*; mussare (L) *"s. le botti"*; Una manu cun s'àtera sciacuant sa facci (prov.-C) *"Una mano con l'altra sciacquano la faccia"*

sciacquata *sf.* [*rinse, rinçage, enjuague, Spülen*] isgiuccada, ijuccada, isciuccada, isciucchittada, isciucconzu *m.*, ijoriada (L), assuccada, assucchiata, isciudriada, issudriada (N), sciacuada, sciacculada, sciumbullada (C), isciuccadda, risciaradda (S), sciuccata, isciuccata, sciaccata, sciucculata, sciucchittata, riscialata, bucciddata (G)

sciacquato *pp. agg.* [*rinsed, rincé, enjuaguado, gewaschen*] isgiuccadu, ijuccadu, isciuccadu, ijoriadu, iscioriadu (L), assuccau, issudriau, isciudriau, bumbulicau (N), sciacuau, sciacculau, sciumbullau (C), isciuccaddu, risciaraddu (S), sciuccatu, isciuccatu, sciaccatu, sciucculatu, sciucchittatu, riscialatu, bucciddatu (G)

sciacquatore *sm.* [*rinser, rinceur, enjuaguador, Spüler*] isgiuccadore, ijuccadore, isciuccadore, ijoriadore (L), assuccadore, issudriadore, isciudriadore (N), sciacuadori, sciacculadori, sciumbulladori (C), isciuccadori, risciaradori (S), sciuccadori, isciuccadori, sciucculadori, sciaccadori, sciucchittadori, riscialadori (G)

sciacquatura *sf.* [*rinsing, rinçage, enjuaguadura, Spülung*] isgiuccadura, ijuccadura, isciuccadura, ijoriadura, iscioriadura, sabunadura (L), assuccadura, assucchiatura, issuccadura, isciudriadura, issudriadura (N), sciacuadura, sciacculadura, sciumbulladura (C), isciuccaddura, risciaraddura (S), sciuccatura, isciuccatura, sciaccatura, sciucculatura, sciucchittatura, riscialatura (G)

sciacquio *sm.* [*rinsing, clapotage, enjuague, Spülung*] isgiuccamentu, ijuccamentu, isciuccamentu, isciùcculu, ijoriamentu, ijóriu, isgióriu, iscioriamentu, isciambeddu (L), assucconzu, issudriadura *f.*, isciudriadura *f.*, bumbulicada *f.*, bumbuliconzu (N), sciacueddu, sciacuamentu, sciacculamentu, (C), isciuccaddura *f.*, risciaraddura *f.* (S), sciuccamentu, sciuccu, sciucca-sciucca, sciucchittamentu, sciucculamentu (G)

sciaguattare *vt. vi.* [*to dabble, agiter, enjuagar, schütteln*] ijuccare, ijoriare, assuccare (L), assuccare, abbattare (N), sciampulai, sciampullai, sciampuinai, sciampullinai, strampulgiai, sciacculai (C), isciucchittà (S), sciucculà, sciucchittà (G)

sciagura *sf.* [*misfortune, malheur, desdicha, Unfall*] disaura *(probm. sardz. dell'it.)*, ijaura, isaura, disdìccia *(sp. desdicha)*, disgràscia, istrossa *(cat. destrossa)*, istrossada (L), sagura, isagura, dirgràssia, istrasura, dirditza, disàriu *m.* ((N), destrossa, destrossu *m. (sp. destrozo)*, isciaccu *m.*, sciaccu *m. (sp. achaque)*, disgràtzia, disdìccia (C), disaura, digràzia (S), sciaura, aura, disaura, disdìccia, disciarra, disvintura (G) // schùzzura (S) *"s. che si abbatte sui campi coltivati a causa delle invasioni dei parassiti"*

sciaguratamente *avv.* [*unluckily, malheureusement, desdichadamente, unglücklicherweise*] disdicciadamente, digrasciadamente (L), dirditzadamente, dirgrassiadamente (N), disdicciadamenti, disgratziadamenti (C), digraziaddamenti, disauraddamenti (S), disdicciatamenti, sciauratamenti (G)

sciagurato *agg.* [*unlucky, malheureux, desdichado, unglücklich*] disgrasciadu, disauradu, disdicciadu, malassortadu, metzanu (L), isagurau, dirgrassiau, dirditzau, metzanu (N), disdicciau, disgratziau, destrossau (C), disauraddu, digraziaddu, diffurthunaddu, marésiggu (S), sciauratu, disdicciatu, disvinturatu, malassultatu, malavvinturatu (G)

scialacquamento *sm.* [*squandering, gaspillage, derroche, Vergeudung*] dissipamentu, dissipu, isperdisciamentu, dispéndiu *(sp. dispendio)*, burrùsciu, burrusciada *f.*, -adura *f.,* isburruscida *f.*, isburruscimentu (L), dissipu, isperdissiadura *f.*, isperdidura *f.*, zocottu (N), sperdìtziu, sperditziamentu (C), ippardhiziamentu (S), spaldiziamentu, spaldìziu, sciala *f.* (G)

scialacquare *vt.* [*to squander, gaspiller, derrochar, vergeuden*] dissipare *(=it.)*, isperdisciare *(sp. desperdiciar)*, burrusciare, isburrusciare, isburruscire *(sardz. dell'it. sfrusciare)*, isbaire *(cat. esbair, esvair)*, isbaidare, istravuzare, dispendiare (L), dissipare, isperdissiare, zocottare (N), sperditziai, spedritziai, scialai, sciaccottai, galliggiai *(cat. gallejar)*, ingastai *(sp. gastar)*, sparafiai, stripassai (C), ippardhizià (S), spaldizià, scialà, scurnucchjà, scurnunchjà, scurronchjà *(Lm)* (G)

scialacquato *pp. agg.* [*squandered, gaspillé, derrochado, vergeudet*] dissipadu, isperdisciadu, burrusciadu, isburrusciadu, isburruscidu, isbaidu, dispendiadu (L), dissipau, isperdissiau, zocottau (N), sperditziau, scialau, gallggiau, ingastau (C), ippardhiziaddu (S), spaldiziatu, scialatu, sciusciaddu *(Cs)* (G)

scialacquatore *sm.* [*squanderer, gaspilleur, derrochador, Vergeuder*] dissipadore, isperdisciadore, isbaidore, burrusciadore burruscieri, (L), dissipadore, isperdissiadore, zocottadore (N), sperditziadori, scialadori, straggioni *(genov. straggion)*, scialaccueri, spagacceri (C), ippardhiziadori (S), spaldiziadori, scialoni, sciampignoni (G)

scialacquone *sm.* [*squanderer, gaspilleur, despilfarrador, Verschwender*] dissipadore, isperdisciadore, burruscione (L), dissipadore, ispedissiadore, zocotteri (N), sperditziadori, spedritziau, sperdicciau, sperdiccieri, sperdissiau, sperditziau, straggioni *(genov. straggion)*, spendidori (C), ippardhiziadori (S), spaldiziadori, scialoni, sciampignoni (G)

scialamento *sm.* [*waste, gaspillage, despilfarro, Prassen*] iscialamentu, dissipu, isperdìtziu, isperdìssiu, disperdìssiu *(sp. desperdicio)* (L), issalu, dissipu, isperdissiadura *f.* (N), scialu, sperdìtziu, sprabaxu (C), ippardhiziamentu, ippardhiziaddura *f.* (S), scialamentu, sciala *f.*, spaldìziu (G)

scialappa *sf. bot. (Ipomea purga)* [*jalap, jalap, jalapa, Jalape*] campaneddas *pl.* (L), issalappa, iscamonea (N), campaneddas rampicantis *pl.*, bongiornus *m. pl.* (C), campaneddi *pl.* (SG)

scialare *vi.* [*to squander money, gaspiller, banquetear, prassen*] iscialare, dissipare *(= it.)*, isperdisciare *(sp. desperdiciar)*, dispendiare *(sp. dispendio)*, isbarrittare (L), issalare, issalissiare, dissipare, isperdissiare (N), scialai, iscialai, sperditziai (C), ippardhizià (S), scialà, spaldizià, sfrucià, isfrucià (G) // ibbaidori (S) *"scialatore"*

scialbare *vt.* [*to plaster, crépir, revocar, entfärben*] incalchinare, intunigare, impalittare (L), incarchinare, arrebussare *(cat. arrebosar)*, isarbulire (N), imbarchinai, impalittai, arrebussai (C), intonaggà, imparittà (S), incalcinà, intunacà (G)

scialbatura *sf.* [*plastering, crépissage, revoque, Entfärbung*] incalchinadura, intunigadura (L), arrebussonzu *m.*, incarchinadura (N), imbarchinadura, impalittadura, arrebussadura (C), intonaggaddura, imparittaddura (S), incalcinatura, intonacatura (G)

scialbo *agg.* [*pale, pâle, descolorido, blass*] iscoloridu, incalchinadu, imbarchinadu, isabidoriadu, isbambiadu, faccincheradu (L), iscoloriu, barbuliscu, isarboliu, isarbuliu (N), scalaxiu, iscalaxiu, suspiu, scoloriu (C), ischururiddu, ibbàsgiu, ibbasgiuraddu, ippisciurittaddu (S), smoltu, sculuritu, incalcinatu (G) // barbuliscas grobes d'accunortu (N - F. Satta) *"s. cantilene di cordoglio"*

scialle *sm.* [*shawl, châle, chal, Schal*] isciallu, issallu (L), issallu, issàlliu, tuppone *(s. nero usato nelle circostanze luttuose)*, pannutzu *(s. da testa del costume femminile)* (N), sciallu, gueffa *f. (piem. guefa)* (C), isciallu, sciallu (S), sciallu, scialdu, sciallinu, fisciù (G) // isciallinu, isciallittu (L), isciallinu (S) *"sciallino"*; tubè (L), tubea *f.* (N) *"lana rasata del Tibet usata per gli s."*; issallare (N) *"avvolgersi nello s.";* s'attuppare (N) *"coprirsi il volto con lo s. in segno di lutto"*; scialla *f.* (C) *"grande fazzoletto di mussolina, che serve anche da s."*; spaddera *f.* (G) *"s. che si mette sulle spalle"*

scialo *sm.* [*waste, gaspillage, rumbo, Prassen*] iscialu, isciala *f.*, iscialada *f.*, iscialina *f.*, isciaru, insalu, insala *f.*, isperdìssiu *(sp. desperdizio)*, dissipu, sarau *(cat. sarau; sp. sarao)*, isbarrittu, dispéndiu *(sp. dispendio)* (L), issalu, issalìssiu, dissipu, isperdissiadura *f.* (N), scialu, sciala *f.*, scialla *f.*, isciala *f.*, iscialada *f.*, scialada *f.*, ingastu, isciaroru, sperdìtziu (C), ipprecu, ippardhiziamentu (S), scialu, sciala *f.*, istruvu, sfròciu, isfròciu (G) // scialu grogu (C) *"uno s. grandissimo"*

scialone *sm.* [*squanderer, gaspilleur, manirroto, Verschwender*] dissipadore, isperdisciadore, iscialadore, isbarrittadore (L), issalone, dissipadore, isperdissiadore, rebotteri (N), sperditziadori, scialaccueri, straggioni *(genov. straggion)* (C), ippardhiziadori, ippreconi (S), spaldiziadori, scialoni, sciampignoni, sfruciadori (G)

scialorrea *sf. med.* [*salivation, scialorrhée, tialismo, Speichelfluss*] baa, bae, baba *(lat. *BABA)*, rispia, saliatzu *m. (sp. salivazo)* (L), baba, bàbula, babusina (N), bàula, baulada, saliada (C), baba, baùggina, abbaùggina (S), baa, baùgghjna (G)

scialuppa *sf.* [*shallop, chaloupe, chalupa, Schaluppe*] iscialuppa, barchitta (L), issaluppa, barchitta (N), barchitta, scialuppa (C), barcha di saivvamentu (S), balca di boldu (G)

sciamannare *vt. (sgualcire)* [*to spoil, chiffonner, desasear, zerknittern*] iscussiminzare, aggruncire, increbuccire, atzumulare (L), iscumentare, iscussiminzare, affrunzeddare, appistichizonare, irbardellare (N), acciarollai, sgangaliai, sciamballai, allosingiai, affrangillonai (C), ischumpiglià, ischuscimignà, ammuzzurrà (S), scunciminnà, ingruciuppì, manciulà, malciauddì (G)

sciamannato *pp. agg.* [*slovenly, chiffonné, desordenado, zerknittert*] iscussiminzadu, aggruncidu, increbuccidu, atzumuladu, maledrattu (L), iscumentau, iscussiminzau, affrunzeddau, appistichizonau, irbardellau (N), acciarollau, sgangaliau, sciamballau, allosingiau, affrangillonau, drollu *(cat. drol)* (C), ischumpigliaddu, ischuscimignaddu, ammuzzurraddu (S), scunciminnatu, ingruciuppitu, manciulatu, malciauditu (G) // illora-illora (a s') (L) *"alla sciamannata"*

sciamare *vi.* [*to swarm, essaimer, enjambrar, ausschwärmen*] puzonare (de sas abes), ispuzonare, iscussurare, ischissurare (L), iscussurare, ischissurare, ispuzonare, attrummare (N), scussurai, ischissurai, schissurai, dettai, ghettai, gettai (C), burà d'abi (S), spuciunà (G) // sos casiddos sun ispuzonende (L) *"gli alveari sciamano" ;* iscussurada *f.* (N) "*sciamatura"*

sciame *sm.* [*swarm, essaim, jabardo, Schwarm*] puzone de abes, ischisciura *f.,* iscussura *f. (lat. *EXCURSURA)*, isaliada *f.* (L), abearzu, puzone de apes, iscussura *f.*, iscusura *f.*, ischissura *f.*, trumma de apes *f.*, abiàrgiu *(lat. APIARIUM)*, tróvulu, mùmulu (N), scussura *f.*, iscussura *f.,*, schissura *f.*, scosciura *f.,* scursura *f.*, scussua *f.* sciumada *f.*, masèntzia *f.*, mumulloni de abis (C), boru d'abi, trumadda d'abi (di pèsciu) *f.*, ràggia di vèippi (d'abi) *f.*, sciam(m)u (S), bolu d'api, bolu d'abbi, iscialmu, pucioni d'abbi, sciarmu *(Lm)* (G) // un'isaliada de fizos (L) *"uno s. di figli"*; una sciumada de pipius (C) *"uno s. di ragazzini"*

; sciummadda *f.* (S) *"s. di pesci"*; (G); marmégghjula *f.* *(Lm)* (G) *"s. di pesci minuti"*;

sciancare *vt. vi.* [*to become lame, déhancher, derrengar, hüftlahm machen*] iscummarare, isancare *(lat. EXANCARE)*, ijancare, ijancanare, iscumbessare, iscumbesciare, iscosciminzare (L), isancare, isarchilare, iscumbessare (N), sciancai, struppiai, scumbessai (C), isciancà, sciancà, isciumpià (S), sciancà, scummarà, scarruccà, dirrinà (G)

sciancato *pp. agg.* [*lame, déhanché, derrengado, hüftlahm*] iscummaradu, isancadu, ijancadu, irjangadu, iscosciminzadu, malancheddu, iscumbessadu, iscumbesciadu, ciancanu, tzincanu, illattonadu (L), isancau, isarchilau, bisancau, bisancu, tzancarru (N), sciancau, struppiau, tzoppu, illuttonau (C), isciancaddu, sciancaddu, isciumpiaddu (S), sciancatu, sciancaddu *(Cs)*, sciancu, scummaratu, scarruccatu, dirrinatu, zàncanu, carrucchedda *f.* (G) // cianchi-cianchi (L) *"sciancatamente"*; andai scianca-scianca (C) *"arrancare"*

sciàpido *agg.* [*insipid, insipide, soso, salzlos*] ijàbidu, isàbidu, isaboradu, bambu *(it. ant. bambo)*, bambighinu, bambale, pintuleddu (L), issàpidu, bambu, bambioccu, issoccu (N), sciàpidu, isciàpidu, isciàpiru, sciolloriau (C), isgiàbiddu, bambisgeddu, bambisginu, bambu (S), sciàpidu, bambu, malsauritu (G) // pintuleddu (L) *"anche: pane azzimo"*; pan'issocco (N) *"pane ritenuto s."*

sciarada *sf.* [*charade, charade, charada, Scharade*] sciarada (L), issarada (N), sciarada (C), isciaradda (S), sciaradda, sciarata (G)

sciare *vi.* [*to ski, scier, ciar, Schi laufen*] isciare (L), issiare (N), sciai, isciai (C), scià (SG)

sciarpa *sf.* [*scarf, écharpe, faja, Schärpe*] ijepa, isciepa, iscerpa, isciarpa (L), issarpa, isserpa (N), sciarpa, ciarpa, scerpa, cerpa *(genov. o piem. scerpa)* (C), scèipa, scepa, scerpa, verinu *m.* (S), scelpa, scialpa, imbògia (G)

sciarra *sf. (rissa)* [*fight, rixe, pelea, Rauferei*] briga *(= it.)*, chertu *m.(lat. CERTARE)*, cuntierra *(sp. contienda* + gherra), disputa (L), briga, reotta, cuntierra (N), certu *m.*, briga, cuntienda *(sp. contienda)* (C), brea, cuntierra (S), brea, rìscia, irrìscia (G)

sciarrano *sm. itt. vds.* **serrano**

sciata *sf.* [*skiing, shiée, carrera con esquíes, Schilauf*] isciada (L), issiada (N), sciada (C), sciadda (S), sciata (G)

sciatalgia *sf. med. vds.* **sciàtica**

sciàtica *sf. med.* [*sciatica, sciatique, ciática, Ischias*] seàtiga, siàtiga *(sp. ciátiga)*, dolore de carrucca *m.* (L), siàtica (N), siàtiga (C), siàtigga, seàtigga (S), siàttica (G) // martitza, frammitzu *m.* (N) *"s. dei bovini bradi"*

sciatore *sm.* [*skier, skieur, esquiador, Schiläufer*] isciadore (L), issiadore, isciatore (N), sciadori (CSG)

sciattare *vt.* [*to spoil, abîmer, desaliñar, platzen*] arruinare, guastare (L), guastare, malocrare, magunire, solobrare (N), acciarollai, allosingiai (C), guasthà, ischussalthà, ischuscimignà (S), gastà, malugrà, manciulà (G)

sciatteria, -ezza *sf.* [*slovenliness, débraillé, desaliño, Nachlässigkeit*] ruzura, istrascinadura (L), drollàmene *m.* (N), ciarollu *m.*, acciarollu *m.*, sgangàgliu *m.*, sgangàliu *m.*, drollèntzia (C), sciarabattumu *m.*, isciumpesthumu *m.* (S), ruzura, guffàgghjna (G)

sciatto *agg.* [*slovenly, débraillé, dealiñado, nachlässig*] istrascinu, iscussiminzadu, ijàbidu, isàbidu, manciscu, malechintu bambu *(it. ant. bambo)* (L), drolle, drollo, *(cat. drol)*, drallosso, dróllaru, addrolliu, trasinzu, trisinzu, perdecartzones, perdemudandas, maletrattu, malattrossau, attolondrau (N), acciarollau, malattrocciau, sbaldasciau, sgangaliau, sgangagliau *(sp. descangallado)*, scancioffau, pantoxu, drollu (C), sciarabattaddu, isciumpesthu, trasandaddu, trasgengu, trasgianu (S), pantòsgiu, trampasginoni, ciavaccanu, sfraddasciatu, ciabattoni, spilulcitu, pindalucconu *(Lm)* (G)

sciattone *sm.* [*sloven, souillon, perdulario, Schlamp*] istrascinu, ijàbidu (L), addrolliu, drolle *(cat. drol)*, ciarollau , ciarollu (N), tolondro, drollu (C), isciumpesthu (S), trampasginoni, ciavaccanu (G)

scìbile *sm.* [*knowledge, savoir, conocible, Wissen*] ischire, iscièntzia *f.* (L), sièntzia *f.*, siènsia *f.*, duttrina *f.*, sabidorju (N), sabiduria *f.*, sciri (C), sabbé, sabièntzia *f.* (S), sapé (G)

sciccheria *sf.* [*chic, élégance, elegancia, Schick*] galania *(sp. galania)*, elegàntzia (L), bellesa, elegàntzia (N), elegàntzia (C), eregànzia, arigànzia, biddèzia (S), galania, galanura, biddesa (G)

scientemente *avv.* [*consciously, sciemment, a sabiendas, wissentlich*] ischéndelu, abbiduidu (L), ischìndelu (N), consciamenti (C), sabbéndiru (S), sapéndilu (G)

scientificamente *avv.* [*scientifically, sceintifiquement, científicamente, wissenschaftlich*] iscientificamente (L), issentificamente (N), scientificamenti (C), scientifiggamenti (S), scentificamenti (G)

scientìfico *agg.* [*scientific, scientifique, científico, wissenschaftlich*] iscientìficu (L), issentìficu (N), scientìficu (C), scientìfiggu, sientìfiggu (S), scentìficu (G)

scienza *sf.* [*science, science, ciencia, Wissenschaft*] iscièntzia, siènscia (L), sièntzia, issèntzia, issièntzia, siènsia (N), sciéntzia, scèntzia (C), isciènzia, sciènzia, siènzia (S), sciènzia, scènzia, scèzia (G) // assiensciare (L) *"muoversi assennatamente, mostrarsi savio"*

scienziato *sm.* [*scientist, savant, sabio, Wissenschaftler*] iscientziadu, sientziadu (L), issentziadu (N), scientziau, scentziau (C), scienziaddu, sienziaddu (S), scenziatu, scinziatu (G)

scilinguagnolo *sm. anat.* [*frenum of the tongue, filet de la langue, frenillo de la lengua, Zungenband*] filu de sa limba, pittu de sa limba, velu de sa limba, limbedda *f.*, filettu (L), filu de sa limba, pittu, limbeddu (N), filu de sa lìngua, pitzu, filettu de sa lìngua (C), firu di la linga (S), filettu, filu di la linga, frinuzzu (G) // filettu (C) *"anche: funicella di canapa; cat. filet"*

scilinguare *vi.* [*to stammer, bégayer, balbucear, stottern*] acchicchiare *(cat. quac, quaca)*, èssere limbitentu (L), grarire, barbuliscare, acchicchiare, imbabusinare (N), acchicchiai, spaparottai (C), allingarassi, fabiddà linghidentu (S), taltaddà, intaltaddà, balbuzzà (G)

scilinguato *pp. agg.* [*stammering, bègue, balbuceado, stotternd*] limbitentu, limbichicche, limbitrócchinu, acchicchiadore (L), limbichecche, acchicchiadore, limbidurche, gràriu (N), acchicchiadori, tartamudu (C), allingaraddu, linghidentu (S), linghitentu, intaltaddatu, barbottu (G)

sciliva *sf.* [*spit, salive, saliva, Speichel*] salia *(lat. SALIVA)* (L), saliba (N), salia (C), sariba (S), salia (G)

scilivata *sf.* [*lixiviation, lessivage, colada, Auslaugung*] lisciada *(lat. LIXIVA)*, bogada *(cat. bogada)* (L), lissibada (N), lissiada, liscivada (C), lisciadda, risciadda (S), lisciata, chisginata (G)

scilla *sf. bot. (Scilla maritima)* [*squill, scille, escila, Blaustern*] aspridda, aspidda, ispridda, arbidda, ampridda *(lat. SCILLA)*, chibudda marina, chibudda de cogas (L), aspidda, aspridda, arbidda (N), arbidda, abridda, aschidda, scruidda, cibudda de mari, cibudda marina, cibudda de coga, spidda, spridda, cibudda de margiani (C), ziodda marina, ziodda canina (S), ciudda marina, ciudda canina (G) // aspriddarzu *m.* (L), abriddedu *m.*, arbiddedu *m.* (C) *"terreno in cui cresce molta s."*; cipudda canina *(Lm)*; cipuddina *(Lm)* (G)*"scilla ondulata (Urginea undulata)"* Bae a lìnghere aspridda! (L) *"Vai a quel paese!"*; castanzola (N) *"bulbo della s."*; aspidda minujedda (N), lillixeddu *m.*, ciccirriu *m.* (C) *"s. d'autunno o piccola; Scilla autumnalis"*

scillaro *sm. itt. (Scyllarus communis)* cuccu *(it. ant. cucco)* (LN), sugàrgia *f.*, sugàggia *f.*, pappacióccula, pappacócciula, cigala *f. (cat. cigala)*, cigaledda *f.* (C), cuccu (SG)
scimitarra *sf.* [*scimitar, cimiterre, cimitarra, Krummsäbel*] tzimitarra *(cat. sp. cimitarra)* (L), issimitarra (N), tzimitarra, scimitarra (C), zimiddarra (S), zimitarra (G)
scìmmia *sf. zool. (Simia species)* [*monkey, singe, mono, Affe*] moninca, muninca, monicca *(sp. monica)* (L), issìmmia, martinicca *(volg. it. Martino)*, mortinicca, monicca, mùnicca, municca (N), martinicca, mantinicca, mantininca, matrinicca (C), muninca (S), municca, saragatu *m.* (G) // issimile *(lat. SIMIA)* (N) *"scimmiesco" ;* Sa martinicca su chi biet fachet (prov.-N), La municca lu chi vidi faci (prov.-G) *"La s. fa quello che vede"*
scimmione *sm. accr.* [*big monkey, gros singe, mono, grosser Affe*] monincone (L), issimmione, martiniccone (N), martinicconi, dulubbu (C), muninconi (S), municconi (G)
scimmiottare *vt.* [*to ape, singer, remedar, nachäffen*] fàghere sa moninca, ammonincare, fàghere sos versos, istròcchere *(lat. *TORCERE x TORQUERE)* (L), issimmiottare, imitare, istròtzere (N), stórciri, strocci, stroccillai (C), ammunincà, scimmintà, scimmiuttà, fà la muninca, imità (S), fà la municca, imità, fà lu 'essu (G)
scimmiottatura *sf.* [*imitation, singerie, monada, Nachäffung*] imitassione, istrocchidura (LN), istrótzida, -idura (N), stroccidura, stroccilladura (C), imitazioni (SG)
scimmiotto *sm. dimin.* [*young monkey, jeune singe, mico, Äffchen*] moninchedda *f.*, rangottano (L), martinicchedda *f.* (NC), munincaredda *f.* (S), municchedda *f.* (G)
scimunitàggine *sf.* [*silliness, sottise, memez, Dummheit*] macchine *m.*, isimprumu *m.* (L), ischipuddàmene *m.*, lollùghine *m.*, macchìghine *m.*, macchiore *m.*, bambiore *m.* (N), scimpróriu *m.*, sciollóriu *m.*, scioloccu *m. (cat. xaloc)* (C), isgimprumu *m.*, isgimprùmini *m.* (S), scimprùgghjni, sbacinata, svacata, strambottu *m.* (G)
scimunito *agg.* [*silly, sot, bobalicón, dumm*] bambu *(it. ant. bambo)*, maccu *(lat. MACCUS)*, maccaccu, maccoccu, deleadu, soloccu, biorru, isempiadu, isimpre *(cat. ximple; sp. simple)*, abbentadu, iscioncu, gangale, ballolla, abbroadu, bistónchinu, bisónchinu, babbuassu *(it. babbuasso)* (L), maccu, maccoccu, dischissiau *(sp. desquiciado)*, bambioccu, ballaccoccu, ballalloccu, casticateddu, pappalaffrone (N), scioncu, fraddoncu, irzodduladu, isciómpidu, istrambijinu, istrampijinu, scimpru, scimu *(it. scemo)*, scimuau, scialoccau, scioloccau *(cat xaloc)*, bambixeddu, bambarru, braballu, babbassu, babbasuccu, brabballuccu, sciolloriau (C), isgimpri, bisgioncu, bambioccu, barengu, bisthónchinu, ammaccunaddu (S), maccaccu, bialottu, buccalottu, cuadrottu, gambinu (G) // conca abbroada (L) *"testa da s."*
scìndere *vt.* [*to divide, scinder, dividir, spalten*] dìvìdere, dividire, seberare *(lat. SEPERARE)*, irganzare, isperratzare (L), divìdere, seperare (N), spartziri, spratziri, scongiuntai *(cat. desconjuntar)*, stesiai, scìndiri, scibiri (C), dibidì, siparà (S), dividì, disunì, siparà (G)
scìngersi *vt. rifl.* [*to ungird, ôter la ceinture, desabrocharse, entgürten*] istrintzàresi, isbragugliàresi (L), s'ischìnghere, s'ischintorjare (N), si scappiai, si scabulli, si scintzai (C), isthrinzassi (S), sbracassi (G)
scintilla *sf.* [*spark, étincelle, centella, Funke*] istinchidda *(lat. SCINTILLA)*, ischinditta, ischintidda, ischintìddia, ischinnitta, ischindìddia, ischenditta, ischinchidda, chinchidda, inchintidda, iscentidda, ischentidda, istenchidda, istricchidda, cispa, cispra *(sp. chispa)*, fiamarida, fiammarida, frammarida *(cat. flamarida)*, làntica, porcheddos *m. pl.* (L), ischintzidda, ischintiza, istinchidda, ischintridda, istintidda, ischintidda, ischinnita, istinchìddula, istintidda, ischintiridda, issintidda, ischinchiridda, cinciriga, chichinita, chighinisa, tighinisa, fraria, frarissa, tzispa (N), cincidda, ciccidda, scincidda, scringhidda, sincidda, cispa, pispidda, fraria, fraddissa, frallissa, (C), ischinchidda (S), schinchidda, schintidda, schintìddula, tidda, zidda, chicca, caddigghjna, caaddighjna (G) // cinciddutzu (C)*"minuto come una scintilla" ;* Un'istinchidda podet brujare sa 'idda (prov.-L) *"Una s. può bruciare una città"*
scintillante *p. pres. agg. mf.* [*sparkling, étincelant, centelleante, glänzend*] ischintiddosu, istinchiddante, istinchiddante, ischintziddosu (L), ischintziddadore (N), cinciddosu, cicciddosu. scinciddosu, cisposu (C), ischinchiddenti (S), schinchiddenti, tiddenti (G)
scintillare *vi.* [*to sparkle, étinceler, centellear, funken*] istinchiddare, chinchiddare, ischendittare, ischentiddare, ischindittare, ischintiddare, ischintiddire, cispare *(sp. ant. chispear)* (L), ischintziddare, ischintiddare, ischintiriddare, istinchiddare (N), cinciddai, ciciddai, cicciddai, scinciddai, cispai (C), ischinchiddà, inchinchiddidà (S), schinchiddà, schintiddà, tiddà, scaddighjnà (G)
scintillio *sm.* [*sparkling, étincellement, centelleo continuo, Gefunkel*] istinchiddadura *f.*, cispada *f.*, ischintiddida *f.* (L), ischintiddada *f.*, ischintiddonzu, istinchiddada *f.*, istinchiddonzu, ischintziddadura *f.* (N), cinciddada *f.*, cinciddadura, cinciddamentu (C), ischinchiddaddura *f.* (S), schinchiddatura *f.*, tiddatura *f.* (G)
scinto *pp. agg.* [*ungirt, sans ceinture, desceñido, entgürtet*] istrintzadu, isbragugliadu (L), ischintu, ischintorjau, irbojau (N), scintzau, scappiau, scappu, scabùlliu (C), isthrinzaddu (S), scumpostu, sbracatu (G)
sciò *escl.* sciò (L), sciù (N), sciò (CS), sciù (S), isciù, cacciuta (G)
scioccamente *avv.* [*foolishly, sottement, neciamente, dumm*] maccamente, bambamente, bovamente, loccamente (L), maccamente, a s'irbambissiada (N), maccamenti (C), isgiabiddamenti (S), bambamenti (G)
scioccheggiare *vi.* [*to become silly, faire des sottises, tontear, sich dumm anstellen*] isaboriare, isventiare, fàghere cosas de maccu, illoriare, anfanare, istrallasciare, istrallerare, istrolloriare (L), irbambissiare, ischipuddare, istroppoddiare, isturuddare, istenteriare (N), scassolai, stavellai, scioloccai, scibuddai, sciallocuai, sciolloccai, sciolloriai, nai sciollórius (disattinus) (C), fà l'isgiabiddu (S), scantarà, fà lu bambu (scimpru, bialottu) (G)
sciocc herello *agg.* [*simpleton, sot, bobete, dümmlich*] maccoccu, maccaccu, bambioccu, bambighinu, bambisginu, biscu, baccoccu *(it. ant. bacocco)*, imbischeddadu, innotzentone (L), maccoccu, bambioccu, bambóchinu, irbambissiau (N), bambittu, bambixeddu, scioncu, scimprottu, scioloccau, imprupuddu (C), bambioccu, bicchirronsu, isgiabiddu (S), bambisgittu, bambisginu, franfilliccu *(Lm)* (G)
sciocchezza *sf.* [*silliness, sottise, tontería, Dummheit*] macchine *m.*, dislattu *m. (ant.; sp. dislate)*, isambrùliu *m.*, issabóriu *m.*, issabidura, ijabidura, istrallogu *m.*, istrallóbiu *m.*, isciollóriu *m.*, isbentiùmine *m.*, bambìmine *m.*, istrólogu *m.*, disattinu *m. (sp. desatino)*, aescùmine *m.*, farfandura, isciapidura, iscassolu *m.*, isciallóddiu *m.*, patarata (L), macchìghine *m.*, macchiore *m.*, bambìghine *m.*, bambiore *m.*, ischipuddàmene *m.*, lollùghine *m.*, issollorju *m.*, isciapidorju *m.*, istenterju *m.*, illaganonzu *m.*, lagania, matzaraddu *m.*, simpresa (N), sciollóriu *m.*, isciallóriu *m.*, scioddóriu *m.*, scioloriu *m.*, scioróddiu *m.*, scioloccu *m.*, isapidóriu *m.*, sciapidóriu *m.*, simpresa *(cat. ximplesa; sp. simpleza)*, scibuddada, disattinu *m.*, buggeria *(cat. bogería)*, scassolamentu *m.*, strollichèntzia, arroscióriu *m.*, isapidoria, medìmini *m.* (C), isgiabiddura, isgiabiddumu *m.*, isgimprumu *m.* (S),

macchinu *m*., scimprùgghjni, scantarata, scucchjarata, svacata, fiulera (G) // isciolloriare, iscioroddiare (L), illaganare, irlaganare (N) *"dire s."*; isciorodderi *m*. (L) *"detto di chi dice s."*

sciocco *agg*. [*silly, sot, soso, dumm*] bambu *(it. ant. bambo)*, loccu *(sp. loco)*, isalentadu, biorru, innócchidu, labadu, maccu *(lat. MACCUS)*, ceppa, tontone *(sp. tontón)*, isàpidu, ijàbidu *(it. sciapito)*, isimpre *(cat. ximple; sp. simple)*, ijimpre, ijìmprice, isaliadu, alluadu, iscioncu, minciale, abbereladu, bijoncu, salabadu, allabadu, pendione *(sp. pendón)*, babballeu , babbione, billai, biscioncu, bolloi, concanzenu, conchemérula, fariadu, ijàpidu, ischibuddadu, isoncu, loccoroju, maccabeu, pisellone, pupulollò, salamone, tzinnai, tzónchinu (L), maccu, bambu, barbuliscu, isimpre, simpru, illanatu, ballalloi, allabentau, zameddu, babusineri, irbambissiau, ischipuddau, issolloriau, isaliau, isturuddau, ballaccoccu , ballalloccu, ballollo, ballollu, balosso, bambisinu, billelle, billelleddu, cadduabba, ddoddoi, illaganau, irvololau, iscapudau, làganu, mincrone, tzuntzurru (N), scimpru, scioncu, sciolloriau, rulleu, arrulleu *(cat. rullar)*, rullutzu, baggianu *(it. baggiano)*, balossu, camboni *(cat. cambrò)*, corrocoi, meu, orau *(cat. orat)*, scialoccau, scioloccau, martzoccu *(it. marzocco)*, stavellau, scibuddau, minchioni, minghengu, muscioccu, nuscentri *(tosc. nocente)*, scassolau, stróllicu, bialottu, bibbilloccu, sciambregu, scilloriau, scimbregu, sciolloccau, tontoni (C), maccu, buccarottu, bambioccu, bambu, isgiàbiddu, bicchirronsu, pesthaseu, billoi, drangalloi, musginconi, pabasoni (S), maccu, bambu, bambisgioni, bistoldu, buzali, gambinu, scimpru, bialottu, scapatu, buccalottu, biéttulu, biettuloni, bambioccu, ciaffagliottu *(Cs)*, lagghjoni, loccu, nésciu, sbambiatu, scapucchjò, scuentu *(Lm)* (G) // mariedda bamba (G) *"giovanetta s."*; Ómine longu ómine loccu (prov.-L) *"Uomo lungo uomo s."*; Ube non b'at maccos non bi riden sàpios (prov.-N) *"Dove non ci sono s. non ridono i saggi"*; Si 'oi vidé la fèmina macca, vàntala ch'è bedda (prov.-G) *"Se vuoi vedere la donna (diventare) s., vantala dicendole che è bella"*

sciògliere *vt*. [*to melt, délier, soltar, lösen*] isòlvere *(lat. SOLVERE)*, sòlvere, issòrbere, isgiò(r)vere, isòrvere, isprèndere, isfunare, iscazare, solovrare, solovrinare, solivrinare, soluvrinare detterrire, dettirrire *(sp. ant. derretir)*, dettitire *(ant.)*, devedare *(ant.)*, disattrotzare, ijòddere, isbenittare, iscalgiare, isveliare, soltare, (L), isòrbere, sòrbere, sòrvere, isòrvere, sorvire, irbojare, iscallare, assolobriare, solobrare irfunare, irvojare, (N), sciolli, isciolli, scappiai *(it. ant. scappiare)*, strogai, scallai, scaxai, scazai, sfrontai, trallai, sbuddicai, srobiri, spontziai (C), isciuglì, sciuglì, suruvrà (S), sciuddì, isciuddì, sciuglì *(Cs)*, sdil(l)igà *(Lm)*, slià, sfunà, scappà, isghjunghj', scagghjà, strugghj' (G) // iscappadorzu (L), iscappadorju (N) *"luogo in cui si sciolgono le bestie per lasciarle libere al pascolo"*; scappadroxu (C) *"punto donde i corsieri prendono le mosse per la corsa"*; Sa chera s'iscazat in su fogu (prov.-L) *"La cera si scioglie al fuoco"*; Ti lego su banzelu,/ ti mutto cada santu./ Deus, sorber in prantu/ mi cheria! (N - F. Satta) *"Ti leggo il vangelo,/ invoco tutti i santi./ Dio, come vorrei/ sciogliermi in pianto!"*; Ca lia be' scioddi meddu (prov.-G) *"Chi lega bene scioglie con più facilità"*

scioglilingua *sm*. [*tongue-twister, jeu de mots, trabalengua, Zungenbrecher*] isolvelimba, imbojos *pl*., prendilimba (L), isorbelimba, berbache, isgrombes *pl*., istroppoddos *pl*. (N), strobeddalingua, sciollilìngua (C), iscioglilinga (S), scioddilinga (G) // mastrintrenculimbreculitadore (L) *"s. del Logudoro"*

scioglimento *sm*. [*dissolution, déliage, disolución, Lösung*] isolvidura *f*., isolvimentu, isolta *f*., isoltura *f*., isveliada *f*., soltada *f*. (L), isorbimentu, isorbinzu, isorta *f*. (N), sciollimentu, strogadura *f*. (C), isciuglimentu (S), sliamentu, strugghjmentu, suluvru (G)

sciolta *sf. med.* [*diarrhoea, foire, cámaras, Durchfall*] cagaredda, diarrea, iscossina, iscurrentza *(cat. corrença)*, cussu *m. (lat. CURSUS o sp. cursos)* (L), labina, cacarina, iscacarinada, tirchinzu *m*., ispegliossata, attìlimu *m*. (N), scurrèntzia, cagaredda, tìlimu *m*., attìlimu *m.*, sprémidus *m. pl*. (C), ischussina, isciolthа, caggaredda, diarrea (S), sciolta, andànzia, currènzia, currintina, scussina, scurrina, cussu *m*. (G)

scioltezza *sf*. [*nimbleness, agilité, soltura, Gewandtheit*] disgàggiu *m. (sp. desgaje)*, lebiesa, agilidade (L), liberesa, abilidade, lepiesa (N), sciollidura, spertesa, lebiesa, disgàggiu *m*. (C), agiriddai, isciolthèzia (S), agilitai, scioltesa (G)

sciolto *pp. agg*. [*melted, délié, soltado, los*] isoltu, isortu, soltu, isfunadu, iscappu *(it. ant. scappo)*, solovradu, isgàbbulu, isveliadu, soltadu, istóbbile -u (L), isortu, sortu, issortu, sórviu, irbojau, irfunau, iscappu , iscallau (N), sciólliu, scioltu, scappiau, scappu, scàppiu, scapurru, strogau, scintau, scabùlliu, lieru (C), isciolthu, ippididdu, àgiri (S), scioltu, iscioltu, sliatu, scappu, sbroccu, scagghjatu, struttu, sfattu, isfattu, sdil(l)igatu *(Lm)* (G)

scioperante *p. pres. agg. mf*. [*striker, gréviste, huelguista, Streikende*] iscioperante (L), issoperadore (N), scioperanti (C), iscioparanti, scioperanti (S), scioparanti (G)

scioperare *vi*. [*to strike, faire grève, holgar, streiken*] iscioperare (L), issoperare (N), scioperai (C), isciopарà, sciopаrà (S), sciopаrà, sciuparà (G)

scioperato *pp. agg*. [*lazy, oisif, holgado, faul*] iscioperadu, isfainadu, penderitzone, faineri, bettadomos, ibbàidu, isbaidu (L), issoperau, irfainau, disabbudu (N), scioperau, sfainau, preitzosu, oreri (C), iscioparaddu, iffazzindaddu, ivviaddu, ibballaddu, ibbaiddu, perdhurari (S), scioparatu, sfaccindatu, muinatu (G)

sciòpero *sm*. [*strike, grève, huelga, Streik*] iscióperu (L), issóperu (N), scióperu (C), isciòparu, sciòparu (S), sciòparu (G)

sciorinare *vt*. [*to air, éventer, extender, aufhängen*] ispàrghere *(lat. SPARGERE)*, istèrrere *(lat. EX-TENDERE)*, ammustrare *(lat. MO(N)STRARE)*, ispoddinare *(fig.)* (L), ispàrghere (pannos pro assuttare), istèndere, ammustrare (N), sténdiri, assoliai, assorinai, spraxi, sciorai, fai scioru (C), ippaglì, isthindì, ammusthrà (S), stindì, mustrà, sciurinà *(Lm)* (G) // tesorzu (L) *"luogo dove si sciorinano i panni; lat. *TENSORIUM"*

scipare *vt. (guastare, sconciare)* [*to spoil, abîmer, ajar, zerstören*] guastare, iscontzare (LN), guastai, sconciai, malograi *(sp. malograr)* (C), guasthà, ischunzà, ammuzzurà (S), gastà, iscuncià (G)

scipitàggine, -ezza *sf*. [*insipidity, fadeur, insipiencia, Fadheit*] bambiore *m*., bambesa, bambura, disattinu *m. (sp. desatino)*, isapidùmine *m*., ijabidoria, ijabidùmine *m*., ijempiùmine *m*., ijapidesa, ijapidore *m.,* ijapidóriu *m.*, isventiùmine *m*., iscantarùmine *m*., iscàntaru *m*., istrallóbiu *m*., istrolóbiu *m*., illóriu *m.,* istrallàsciu *m.,* isvambiada, -adura, vriolera, càntare *m*. (L), bambiore *m*., issipidore *m*., issipidesa, bambesa, issapidorju *m*., issapidura, issapattu *m.,* isciapidorju *m*., *i*ssimprorju *m*., istroppóddiu *m*. (N), sciapidóriu *m*., sciapidura, sciabóriu *m*., sciol(l)óriu *m*., scioróddiu *m*., scioloccu *m. (cat. xaloc)*, bambiori *m*., disattinu *m*., scassolu *m*., fasolada *(it. fagiolata)* (C), isgiabiddura, isgiabiddumu *m.* (S), bambesa, scimprùgghjni, svintiùgghjni (G) // illoriare (L) *"perdere tempo in s."*; iscantarare, iscanterare, istroligare, istrollobiare, istrallobiare, disattinare (L), sfundoriai, sciolloriai, stavellai, scassolai, strologai, scassolai (C) *"dire s."*

scipito *agg*. [*insipid, fade, insípido, schal*] isàbidu, ijàbidu, bambu *(it.ant. bambo)*, bambioccu, bambóghinu,

loccoroju, isventiadu, bioncu, isaboriadu, iscantaradu, istróligu, illoriadu (L), issàpidu, bambu, barbuliscu, allabentau, irbambissiau (N), sciàpidu, isciàpidu, isciàpiru, sciaboriau, sciolloriau, bambu, stróllicu, disattinau, scassolau, scassobau, stavellau (C), bambu, ischundiddu, isgiàbiddu (S), sciàpidu, bambu, malsauritu, scascialatu (G) // isvambuliare (L), scapidai(C) *"diventare s."*

scippare *vt.* [*to plunder, voler, robar, durch Wegreissen stehlen*] furare *(lat. FURARE)*, irrobare *(ot. derubare x sp. robar)* (LN), furai, sdorrobai, torrobai, fai ciappa, ciappai *(piem. ciapè)* (C), furà, arrubbà, rampiggià, scippà (S), furà, arrubbà (G)

scippatore *sm.* [*plunderer, voleur, robador, wer etwas durch Wegreissen stiehlt*] irrobadore, ladru, furone *(lat. FURO, -ONE)* (L), furadore, irrobadore, cattanzu, tascaresu, truntzedderi (N), furadori, sdorrobadori, torrobadori, furoni, furànciu (C), laddru, scippadori (S), latru, furoni, pridagghju (G)

scippo *sm.* [*bag-snatching, vol, robo, Handtaschendiebstahl*] fura *f.*, irrobatóriu (L), irrobada *f.*, irrobu, irrobatorju (N), fura *f.*, fura fraitzina *f.*, sdorrobatóriu, sbertamentu (C), scippu, fura *f.*, arrubbatóriu (S), fura *f.*, furazzina *f.* (G)

sciroccale *agg. mf.* [*sultry, du sirocco, del siroco, Schirokko...*] de su 'entu africanu (L), de s'issirocco (N), de su sciroccu (C), siruccari (S), sciroccali (G)

sciroccata *sf.* [*scirocco, coup de sirocco, sudestada, Schirokkosturm*] isciroccada (L), issiroccada (N), sciroccada (C), siruccadda, sciruccadda (S), sciroccata (G)

scirocco *sm.* [*scirocco, sirocco, siroco, Schirokko*] isciroccu -o, bentu africanu, bentu isoloccu, bentu chijinu, bentu assolopadu, bentu de fogu, scioloccu, solopu (L), sirocco, issirocco, issillocco, sillocco, soloche, tzolocco, bentu tortoliesu, bentu culibuddiu, bentu pappanibe, bentu solianu de bassu, traessale (N), sciroccu, bentu de soli, bentu intre levanti e mesudì (C), siroccu, sciroccu, sciroppu (S), sciroccu, ventu sciroccali, ventu africanu (G) // stirazza *f. (Lm)* (G): *"detto del mare quando soffia il vento di s.o"*

sciroppare *vt.* [*to syrup, confire dans le sirop, almibarar, mit Zucker einmachen*] iscioroppare, isciroppare (L), issiroppare (N), sceroppai (C), isciaruppà (S), sciaruppà (G)

sciroppo *sm.* [*syrup, sirop, almíbar, Sirup*] sciroppu, isciroppu, iscioroppu, siruppu (L), cuffettu, siroppo, issiroppu (N), sceroppu (C), isciaroppu, sciaroppu (S), sciaroppu, sciroppu (G) // capigliè (L), sceroppu de capiglieri (C) *"specie di s. rivacato dalla pianta di capelvenere"*

sciropposo *agg.* [*syrupy, sirupeux, meloso, sirupartig*] isciropposu (L), issiropposu (N), sceropposu (C), isciarupposu, isciaroppaddu (S), sciarupposu (G)

scirpo *sm. bot. (Scirpus lacustris)* [*bulrush, scirpe, junco, Binse*] sinniga *f.*, tinniga *f.*, tinnia *f. (prerom.)* (L), tinniga *f.*, tinnia *f.* (N), tzinniga *f.*, tzonni, tzònnia *f.*, sònnia *f.* (C), zinnia *f.*, sinnigga *f.* (S), giuncu di padula, (gh)jùnchina *f. (Lm)* (G) // tzaccarredda *f.* (L) "*s. marittimo (Scirpus maritimus)"*

scisma *sm. eccl.* [*schism, schisme, cisma, Schisma*] distaccu, separassione *f.*, iscisma (L), issisma, seperadura *f.* (N), spartzidura *f.*, spratzidura *f.*, scisma (C), siparazioni *f.*, distaccu, scimma (S), siparazioni *f.*, scisma (G)

scismàtico *agg.* [*schismatic, schismatique, cismático, schismatisch*] separadore, distaccadore (L), seperadore, distaccadore (N), spartziadori, spratziadori (C), siparadori (S), siparadori, disunidori (G)

scissione *sf.* [*scission, scission, escisión, Spaltung*] distaccu *m.*, separassione, divisione (L), divisione, seperadura, distaccu *m.* (N), spartzidura, spratzidura, scongiuntadura (C), siparazioni, dibisioni (S), schirriatura, schirriamentu *m*, siparazioni, diisioni (G)

scisso *pp. agg.* [*divided, scindé, dividido, gespalten*] separadu, distaccadu, divisu (L), seperau, divisu, iscumentau (N), spartziu, spratziu, scongiuntau, dividiu (C), siparaddu, dibisu (S), disunitu, disghjuntu, siparatu (G)

sciupare *vt.* [*to spoil, abîmer, apuñuscar, beschädigen*] dissipare *(= it.)*, ispèrdere, isperdisciare *(sp. desperdichar)*, ispaddicciare *(tosc. spagliare + suff. -icciare - DES I, 672)*, frajare, isbaidare, isbaire *(cat. esbair, esvair)*, malobrare, malograre *(sp. malograr)* (L), dissipare, isprecare, malocrare (N), malograi, sperdi, sperditzia, ammagangiai, scagacciai, scaganciai, straggiai (C), isciupà, ippardhizià (S), malugrà, manciulà, spaldizià, ispaldizià (G)

sciupato *pp. agg.* [*spoilt, abîmé, apuñuscado, beschädigt*] maltrattu, roncinu, dissipadu, istasidu *(s. di salute)*, isperdisciadu, isbaidu, malobradu, malogradu (L), dissipau, malocrau, ammarguliau (N), malograu, spérdiu, sperditziau, ammagangiau, stasiu, drolliu, scalaxiu (C), isciupaddu, ippardhiziaddu, malthrattu, cinu (S), malugratu, manciulatu, spaldiziatu, scarisginitu (G)

sciupio *sm.* [*wastage, gaspillage, despilfarro, Vergeudung*] dissipu, dissipamentu, isperdimentu, isperdìsciu, isbaida *f.*, isbaimentu, malobrada *f.* (L), dissipu, isperdìssiu, istrùbbiu, istrughìngiu (N), sperdìtziu, stravullu, stravùlliu, scagàcciu, scagànciu (C), iffàiu, ippardhiziamentu, isthruimentu (S), manciulatura *f.*, malugratura *f.*, spaldìziu, sciala *f.* (G)

sciupone *sm.* [*wasteful, gâcheur, destrozón, Verschwender*] dissipadore, isperdisciadore, isbaidore, istrugu, istruibenes, isbarrittadore (L), dissipadore, isperdissiadore, isprecone (N), sperditziadori, straggioni *(genov. straggion)*, scialaccueri (C), ippreconi, isciuponi, ippardhiziadori, maniragheri (S), sfrucioni, sfradapponi, spaldiziadori (G)

scivolamento *sm.* [*sliding, glissement, resbalamiento, Gleiten*] illiscigamentu, illascinadura *f.*, iscadriamentu, fuzidura *f.*, trambuccamentu (L), lassinamentu, làssina-làssina, istrìsinu, istrisonzu (N), alliscinamentu, liscinamentu (C), lisciggamentu, ischadriamentu, ischirriamentu (S), luscicamentu, scatriamentu, strisciulamentu (G)

scivolare *vi.* [*to slide, glisser, resbalar, gleiten*] illiscigare, liscigare, lisciighinare, illiscighinare, illigigare, illascinare, lascinare, lassinare, lascinzare, lassinzare *(lat. LAPSARE)*, cadriare, iscadriare, iscraidare, liscradiare, iscalusciare *(crs. sculiscià)*, trumbulare, troulare, traulare *(lat. *TRAGULARE)*, trambuccare, fuzire, ischigliare, iscrabiolare, traugliare, iscappulare *(s. da mano)* (L), lassinare, illassinare, illassizare, lascinare, glaschiare, tragulare, istrisinare, istrisinzare, istrissinare, irdeinare, istragare, rassinare (N), lassinai, liscinai, alliscinai, allescinai, illissinai, illintzinai, lintzinai, illisciai, lisingiai, lossingiai, sliscinai, fuggiri, sfuggiri (C), lisciggà, ischadrià, ischirrià, ischaburà *(s. di mano)* (S), luscicà, buscicà, sbuscicà, scatrià, iscatrià, strisciulà, riscichinà, isduà (G) // iscadriadorzu (L) *"precipizio"*; lascinadorzu, trauladorzu (L), trauladórgiu (C) *"luogo ripido dove si scivola facilmente"*; si sfùggidi (C) *"si scivola"*

scivolata *sf.* [*slide, glissade, resbalón, Gleiten*] illiscigada, liscigada, liscighinada, lascinada, lascinadura, lassinzada, lassinada, iscadriada, trambuccada, trumbulada, isculisciada, istrissinada, càdria, fuzida, illorada, ischigliada, iscrabiolada (L), lassinada, tragulada ,illorada, ischintogliata, iscorjada, istrisinzada (N), alliscinada, liscinada, illissinada, lìscinu *m.*, buscicconi *m.* (C), lisciggadda, ischadriadda, ischirriadda (S), luscicata, buscicata, sbuscicata, scatriata, strisciulata, riscichinata, isduata, sbullarata (G)

scivolato *pp. agg.* [*slided, glissé, resbalado, lose fallend*] illiscigadu, liscighinadu, illiscighinadu,

lascinadu, lassinadu, lassinzadu, cadriadu, iscadriadu, iscraidadu, iscalusciadu, trumbuladu, trouladu, trauladu, trambuccadu, fuzidu, iscappuladu (L), lassinau, illassinau, lascinau, glaschiau, tragulau, istrisinzau, istrissinau (N), liscinau, alliscinau, illissinau, illisciau, fuggiu, sfuggiu (C), lisciggaddu, ischadriaddu, ischirriaddu, ischaburaddu (S), luscinatu, buscicatu, sbuscicatu, scatriatu, iscatriatu, strisciulatu, strisciuladdu *(Cs)*, riscichinatu, isduatu (G)

scìvolo *sm.* [*slipway, rampe, plano inclinado, Gleitbahn*] liscighina *f.*, fuzidorzu, làscinu, làssinu, trauladorzu (L), lassinadorju, istrisinadorzu (N), alliscinu, làssinu, liscinu, lìscinu, liscìngiu, calangiossa *f.* (C), lisciggaddòggiu (S), luscicatogghja *f.*, luscicatogghju, buscicatogghju, buscicatogghja *f.*, buscicagghjola *f.*, strisciulu (G)

scivolone *sm.* [*slip, glissade, resbalón, Rutsch*] liscighinada *f.*, illiscighinada *f.*, liscigada *f.*, trambuccada *f.* iscadriada, iscadrentia *f.*, rasciulone, istrampada *f.* (L), lassinada *f.* (N), liscinada *f.*, alliscinada *f.*, tzappulada *f.*, tzappuada *f.*, tzappulara *f.* (C), lisciggadda *f.*, lisciggoni, ischadriadda *f.*, ischirriadda *f.*, isthrampadda *f.*, isthrampu (S), luscicata *f.*, buscicata *f.*, sbuscicata *f.*, scatriata *f.*, strisciulata *f.*, riscichinata *f.*, isduata *f.*, isbullarata *f.*, sbullarata *f.* (G)

scivoloni *avv.* [*sliding, glissant, desbarrando, gleiten*] illìsciga-illìsciga, trambucca-trambucca, càdria-càdria, tràula-tràula, a su làscina-làscina, a làssina, rasciulone (L), làssina-làssina, a lassinadura, a lassinzu (N), lìscina-lìscina (C), a lisciggaddura, a ischadriaddura (S), a luscicatura, a buscicatura, sbasciconi, càtria-càtria (G) // a la buscicagghjola (G) *"giocare a s."*

scivolosità *sf.* [*slipperiness, glissance, deslizamiento, Glätte*] illiscighinzu *m.*, illiscigadura, liscighinadura, iscadrionzu *m.*, iscadriadura (L), lassinonzu *m.*, lassinadura (N), liscinadura, alliscinadura (C), lisciggosiddai (S), luscicatura, buscicatura, scatriatura (G)

scivoloso *agg.* [*slippery, glissant, resbaloso, glatt*] illiscigadittu, liscighinosu, liscigosu, lascinzu, lassinzu, lascinosu, lascinzosu, lassinosu, iscadriadittu (L), lassinosu (N), liscinosu, alliscinosu, illiscinosu (C), lisciggosu, lisciggaddittu, liscigghinosu ischadriaddittu, ischirriaddittu, (S), luscichenti, buscichenti, buscicu (G) // lassinzu, lascinzu, illiscighina *f.*, rascinadorzu, trauladorzu (L), lissìngiu, liscìngiu, lisìngiu (C) *"terreno s."*

sclarea *sf. bot. (Salvia sclarea)* [*sage (sclarea), sclarée, salvia (sclarea), Muskatellerkraut*] luccaja (LN), luccaja, luccaja manna (C), saivvioni *m.*, èiba di la frebba (S), alba di la frebba (G)

scoccare *vt. vi.* [*to shoot, décocher, tocar, abschiessen*] imbolare *(lat. INVOLARE)*, tirare *=it.)*; toccare *(sp. tocar)* (L), tirare, iscùdere, ischinnicare; sonare *(lat. SONARE)* (N), tirai, ghettai *(lat. *IECTARE)*; sonai (C), tirà, imbattì; tuccà, sunà l'ori (S), scutì, frundià; sunà l'ori (G)

scocciamento *sm.* [*darting, embêtement, molestia, Schererei*] infadu *(sp. enfado)*, segamentu de matta (de conca), fastizu *(lat. FASTIDIUM)*, mattana *f. (= it.)*, annaentu (L), fastizu, anneu, irfadu, truncamentu de passièntzia (N), segamentu de conca, nischitzu, infadu, increscu (C), ischucciamentu, infaddu, cumbatta *f.* (S), infadu, mattana *f.*, anneu (G)

scocciare, -arsi *vt. rifl.* [*to bore, embêter, descascar, ärgern*] infadare *(sp. enfadar)*, mattanare, anneare, istecculare *(it. ostacolare)*, innennerare, innaentare, segare sa matta (sa conca), aggenare *(piem. gena, genè)*, iscocciare (L), irfadare, anneare, ammattanare, imbromare *(sp. ant. embromar)*, appistichinzare, truncare sa passièntzia (sa matta) (N), nischitzai, segai sa conca, infadai, pibincai, genai, arrogai (C), ischuccià, infaddà, isthragà, rumpì la mazza (S), infadà, mattanà, attidià, ammuinà, allollià (G)

scocciato *pp. agg.* [*bored, embêté, descascado, verärgert*] infadadu, mattanadu, anneadu, istecculadu, innenneradu, innaentadu, aggenadu (L), irfadau, anneau, ammattanau, imbromau, appistichinzau (N), infadau, nischitzau, pibincau, genau, arrogau (C), ischucciaddu, infaddaddu, isthragaddu (S), infadatu, mattanatu, attidiatu, ammuinatu, allolliatu (G)

scocciatore *sm.* [*bore, raseur, pegote, Plagegeist*] infadadore, infadosu, *(sp. enfadoso)*, innaentosu mattanadore, anneadore, pendàngula *(cat. pendango)* (L), anneadore, irfadadore, imbromadore, litrancheri (N), nischitzadori, arroscidori, arrogadori,, infadadori (C), ischucciadori, infaddosu, rompimazza (S), infadadori, infadosu, pìttima, ribèlviu, attidiadori, allolliadori (G)

scocciatura *sf.* [*bother, embêtement, molestia, Langeweile*] infadu *m. (sp. enfado)*, mattana *(= it.)*, anneu *m.*, istécculu *m. (it. ostacolo)*, innaentada, segamentu de conca (de matta) *m.* (L), anneu *m.*, irfadu *m.*, imbromadura, secamentu de matta (de conca, de culu) *m.*, truncadura de conca (de matta) (N), nischitzu *m.*, pibinca, scallonamentu *m.*, segamentu de conca (de matza) *m.*, infadu *m.*, increscu *m.* (C), ischucciaddura, infaddu *m.*, rumpimentu di mazza *m.* (S), siccaria, siccacori *m.*, mattana, anneu *m.*, intalvàriu *m.* (G)

scocco *sm.* [*darting, dècochement, disparo, Losschnellen*] tiru, tzoccu, iscappada *f.* (L), tzoccu, tràcchida *f.* (N), tiru, scattu (C), zoccu, isthràmpiddu, tiru (S), tiru, scattu (G)

scoccolare *vt.* [*to remove the dirt, lever les crottes, sacar las cazcarrias, die Kot nehmen*] isconiare *(it. merid. scognà)*, unigare (sa figudìndia) (L), ispipirilloddare (N), scoinai, bogai su fiori de su figu moriscu (C) buggà lu fiori di la figgadìndia (S), bucà lu fiori di lu ficu moriscu (G)

scodare *vt.* [*to dock, écouer, desrabar, den Schwanz stutzen*] iscoare (LN), iscodare (N), iscoai, scoai, scuai (C), ischodà, taglià la coda (S), scudà, iscudà (G)

scodato *pp. agg.* [*dock-tailed, sans queue, desrabado, mit gestutztem Schwanz*] iscoadu, coimutzu (L), iscodau, iscoau (N), scoau, scogau, scuau, scuarcidu (C), ischodaddu, codimozzu, senza coda (S), scudatu, codimuzzu (G) // Pùlighe in austu iradu, in s'attunzu iscoadu (prov.-L) *"Pulce vorace d'agosto, d'autunno senza coda"*

scodella *sf.* [*bowl, assiette creuse, escudilla, Schüsssel*] aiscu, iscu, discu *(lat. DISCUS)*, aisca, bisca, conca *(lat. CONCHA)*, pischedda *(s. per ricotta; lat. FISCELLUS, -A)*, ciappedda, ischedda, iscudèglia *(cat. escudella)* (L), dischedda, ischedda, iscudilla (N), dìscua, discu, dischedda, ìscua, iscu, conca, piscedda, prattu cuppudu *m.* (C), aischu, cìccara, cuppetta (S), scudedda, cunchitta, cunchinu *m.*, cuppetta, pischedda *(s. bucherellata)* (G) // Appittu a bisca anzena, fritta la màndigas! (prov.-L) *"Se attendi la s. d'altri, il tuo cibo sarà freddo!"*; Chini non s'accuntentat di pappai in dischedda, pappat in terra (prov.-C) *"Chi non si accontenta di mangiare nella s., finisce col mangiare per terra"*

scodellare *vt.* [*to dish up, verser dans l'assiette, escudillar, anrichten*] minestrare, amminestrare (L), ghettare (serbire) sa minestra (N), minestrai, amminestrai (C), minesthrà, punì la minesthra i' lu piattu (S), minestrà, punì la minestra (la suppa) illu piattu (G)

scodellina *sf. dimin.* [*little bowl, petite assiette, escudillita, Schüsselchen*] aischeddu *m.*, aischizone *m.*, piatteritta, cascioletta, concheddu *m.* (L), discheddedda (N), discuedda, discudìglia (C), ciccaredda, aischeddu *m.* (S), cunchitta (G)

scodinzolamento *sm.* [*tail-wagging, remuement de la queue, coleo, Schwänzeln*] iscoittamentu, iscoatzamentu, iscou (L), iscoittadura *f.* (N), scoittamentu (C), mubimentu di la coda (S), muimentu di la coda (G)

scodinzolare *vi.* [*to wag ists tail, remuer la queue, colear, schwänzeln*] iscoittare, iscoatzare (L), iscoettare, iscoittare, fàchere de coa (N), scoittai, iscoittai, scoettai, scuettai (C), mubì la coda (S), fà di coda (G)

scodinzolio *sm.* [*tail-wagging, remuement de la queue, coleo, Schwänzeln*] iscoittada *f.*, iscoittadura *f.*, iscoatzamentu (L), iscoittadura *f.* (N), scoittu, scoittamentu (C), mubimentu di la coda (S), muimentu di la coda (G)

scòglia *sf.* [*slough, mue, despojo (de la sierpe), Häutung*] beste (bùccia) de colora (L), beste de colobra (N), peddi de coloru (C), mudda di curora (S), peddi (cogghju *m.*) di culora (G)

scogliera *sf.* [*cliff, falaise, escollera, Riff*] iscogliera, costera *(sp. costera)* (L), iscolliera, costera (N), scolliera, costa (C), ischugliera, custhera (S), scogliera, custera (G)

scòglio *sm.* [*rock, écueil, escollo, Klippe*] iscógliu (L), iscólliu, iscógliu (N), scoddu, scólliu, scógliu (C), ischógliu, schógliu (S), scoddu, iscoddu, scògliu (G) // ferrittu de scógliu *itt.* (C) *"cannelletto marino"*; inchjuatu *(Lm)* (G) *"nascosto tra gli scogli";* Si s'iscógliu no evìtas intro su mare ch'annegas (prov.-L) *"Se non eviti lo s. rischi di annegare in mare"*

scoglioso *agg.* [*rocky, plein d'écueils, rocoso, klippenreich*] iscogliosu (L), iscolliosu, iscogliosu (N), scogliosu, scolliosu (C), ischugliosu, schugliosu (S), scoddosu, scogliosu (G)

scoiamento *sm.* [*skinning, écorchement, desuello, Häten*] iscorzamentu, iscorzadura *f.* (L), iscorjadura *f.* (N), scroxamentu, scroxadura *f.* (C), ischugliaddura *f.* (S), scugghjatura *f.* (G)

scoiare *vt.* [*to skin, écorcher, desollar, häuten*] iscorzare (L), iscorjare (N), scroxai (C), ischuglià (S), scugghjà (G)

scoiato *pp. agg.* [*skinned, écorché, desollado, gehäutet*] iscorzadu (L), iscorjau (N), scroxau (C), ischugliaddu (S), scugghjatu (G)

scoiatore *sm.* [*skinner, écorcheur, desollador, Abhäuter*] iscorzadore (L), iscorjadore (N), scroxadori (C), ischugliadori (S), scugghjadori (G)

scoiàttolo *sm. zool. (Sciurus vulgaris)* [*squirrel, jacquet, ardilla, Eichhörnchen*] iscoiàttulu (L), iscojàttulu (N), schirrittu, schirrimatta (C), ischoiàtturu (S), scoiàttulu (G) // *Lo s. non esiste in Sardegna, dove spesso è confuso con la* **màrtora** *(vds.)*

scolabrodo *sm. vds.* **colabrodo**

scolamento *sm.* [*draining, écoulement, goteo, Abfliessen*] iscolamentu, succuttu (LN), scolamentu, colamentu (C), ischuraddura *f.*, sumiddura *f.*, sgucciuramentu (S), sculamentu, sguttamentu (G)

scolapasta *sm.* [*colander, passoire (sphérique), desaguadero, Sieb*] iscolapasta, iscoladore, colamaccarrones (LN), scoladori, scolamaccarronis (C), coramaccarroni (S), sguttapasta (G)

scolapiatti *sm.* [*plate-rack, égouttoir pour assiettes, escurreplatos, Abtropfbrett*] iscolapiattos, colapiattos (L), iscolaprattos (N), scolaprattus (C), piattera *f.* (S), sguttapiatti, piattera *f.*, vascillara *f. (Lm)* (G)

scolare/1 *agg. mf.* [*of school, de l'école, de la escuela, Schul...*] de iscola (LN), de scola (C), d'ischora (S), di scola (G)

scolare/2 *vt. vi.* [*to drain, égoutter, escurrir, abtropfen*] iscolare *(lat. EX-COLARE)*, isguttare, agguttare *(lat. GUTTA)*, sumire, sùmere *(lat. SUMERE)*, irrundare (L), iscolare, succuttare *(lat. SINGULTARE)* (N), agguttai, iscolai, scolai, colai, sumiri (C), ischurà, sumì, ricurà (S), sculà, sguttà, isguttà, spingunà *(Lm)* (G)

scolaresca *sf.* [*student-body, écoliers pl., alumnado, Schülerschaft*] istudiantina *(cat. sp. estudiantina)*, istudiantàglia *(cat. estudiantalla)* (L), istudiantes *m. pl.* (N), studiantis *m. pl.* (C), isthudiantina (S), sculani *m. pl.* (G)

scolaresco *agg.* [*schoolboy, d'écolier, escolar, schülerhaft*] istudiantinu, de iscolanos (L), de istudiantes (N), de studiantis (C), isthudiantinu (S), di sculani, di scola (G)

scolaro *sm.* [*pupil, écolier, alumno, Schüler*] iscolanu *(cat. escolà)*, istudiante *(sp. estudiante)* (LN), studianti (C), isthudianti. ischuranu (S), scularu, sculanu, isculanu, steddu di scola (G) // culiu (L) *"s. considerato l'asino della classe"*; scolanu (C),*"sagrestano"*; Primma d'esse mastru bisogna esse sculanu (prov.-G) *"Prima di essere maestro bisogna essere s."*

scolàstico *agg.* [*scholastic, scolaire, escolástico, schulisch*] iscolàsticu (LN), scolàsticu (C), ischoràsthiggu (S), di scola (G)

scolata *sf.* [*draining, égouttage, escurrimiento, Abfluss*] iscolada, isguttada (L), iscolada (N), scolada (C), ischuradda, sumiddura (S), sculata, sguttata (G)

scolato *pp. agg.* [*drained, égoutté, escurrido, abtropft*] iscoladu, isguttadu, agguttadu, sumidu (L), iscolau, succuttau (N), agguttau, iscolau, scolau, colau (C), ischuraddu, sumiddu, ricuraddu (S), sculatu, sguttaddu *(Cs),* sguttatu, isguttatu (G)

scolatóio *sm.* [*drain, égouttoir, desaguadero, Sieb*] iscoladore, cora *f. (it. gora)* (L), iscoladorju, iscoladorzu, guttiadorju (N), scoladori, gora *f.* (C), ischoradori, ischuraddòggiu (S), sculadori, sguttadogghju (G) // iscorare (L) *"scavare degli s."*; iscorada *f.* (L) *"apertura del terreno prodotto dall'acqua piovana"*

scolatura *sf.* [*draining, égouttage, escurrimiento, Abfliesm.sen*] iscoladura, isguttadura, sumidura (L), iscoladura, iscolonzu *m.,* succuttadura (N), scoladura, iscoladura, coladura (C), ischoraddura, sumiddura (S), sculatura, sguttatura (G)

scolca *sf. ant. (guardia che provvedeva alla difesa delle persone e degli averi; poi, circoscrizione minore all'interno di una curatoria)* [*guard, garde, guardia, Wache*] iscolca *(tosc. ant. scolca)*, iscrocca, isgrocca (LN), escorca, scrocca (C), ischorcha (S), scolca (G) // iscroccare (L) *"introdurre il bestiame in un possesso, lasciarlo vagare (Soro n.430)"*; scrocca (C) *"donna, incaricata da qualche innamorato, di spiare le disposizioni di questa e dei genitori verso il giovane"*

scoliaste *sm. (chiosatore)* [*scholiast, scoliaste, escoliasta, Scholie*] cummentadore (LN), cumentadori (C), cummentadori (S), splicadori, spricadori (G)

scoliosi *sf. med.* [*scoliosis, scoliose, escoliosis, Skoliose*] codditortu *m.* (L), trucutortu *m.* (N), tzugutrottu *m.* (C), codditorthu *m.* (S), codditoltu *m.* (G) // iscoddadu (L) *"con le spalle cascanti, scoliotico"* ; passalitortu *m.* (N) *"s. ovina"*

scollacciarsi *vi. rifl.* [*to bare one's neck, décolleter, escotarse, tief ausgeschnittene Kleidung tragen*] iscollacciàresi, ispettorinàresi, ispettorriàresi (L), s'iscollatzare (N), si sprittai *(cat. ant. espritat)*, si brocciai, s'isbrocciai , si sbrocciai, si sborciai (C), ischullacciassi (S), spitturinassi (G)

scollacciato *pp. agg.* [*low-necked, décolleté, escotado, dekolletiert*] iscollacciadu, ispettorrinadu, ispettoriadu (L), ispettorriau, iscollatzau (N), sprittau, sbrocciau, sborciau (C), ischullacciaddu (S), spitturinatu (G)

scollacciatura *sf.* [*low neck-opening, décolletage, escote (exagerado), Dekolleté*] iscollacciadura, ispettorrinadura (L), iscollatzadura, ispettorronzu *m.* (N), sprittadura, scottadura, sbrocciadura, sborciadura (C), ischullacciaddura (S), spitturinatura, spitturradda *(Cs)* (G)

scollamento *sm.* [*neckline, décollement, escote, Losleimung*] iscollamentu (LN), iscólliu (N), spoddiamentu, spiccigamentu (C), ischullamentu (S), scullamentu (G)

scollare *vt.* [*to unglue, décoller, desencolar, ablösen*] iscollare, ispitzigare (L), iscollare (N), scollai, iscollai,

spoddiai, spiccigai, scottai *(s. un vestito; cat. sp. escotar)*, sprittai *(cat. ant. espritat)*, sturrunai, isturrunai, schisciai (C), ischollà, ischullà (S), scullà, sgumà (G) // iscollare (L), scollai (C) *"anche: rompersi il collo, cadere malamente"*
scollato *pp. agg.* [*unglued, décollé, desencolado, abgelöst*] iscolladu, ispitzigadu (L), iscollau (N), scollau, spoddiau, spiccigau, scottau, sprittau, schisciau, sturrunau (C), ischolladdu, ischulladdu (S), scullatu, sgumatu (G)
scollatura *sf.* [*ungluing, décollage, desencoladura, Ablösen*] iscolladura, ispitzigadura (L), iscolladura, ispettorronzu *m.* (N), scolladura, spoddiadura, spiccigadura, scottadura, sprittadura, sbrocciadura (C), ischulladdura (S), scullatura (G)
scollegamento *sm.* [*disconnexion, disjonction, disyunción, Trennung*] iscullegammentu, isgiunghidura *f.*, distaccu (L), iscumentu, iscumentadura *f.*, irjunghidura *f.* (N), scongiuntamentu, sgiungimentu (C), ischulligamentu, disthaccamentu (S), scatambiamentu, disghjunghjtura *f.*(G)
scollegare *vt.* [*to disconnect, disjoindre, desjuntar, trennen*] iscullegare, isgiùnghere, distaccare (L), iscumentare, irjùnghere (N), scongiuntai, sgiungi (C), ischulligà, disthaccà, siparà (S), scatambià, disghjunghj' (G)
scollegato *pp. agg.* [*disconnected, désuni, desjuntado, getrennt*] iscullegadu, isgiuntu, distaccadu (L), iscumentau, irjuntu (N), scongiuntau, sgiuntu (C), ischulligaddu, disthaccaddu, siparaddu (S), scatambiatu, disghjuntu (G)
scollo *sm.* [*neckline, décolletage, escote, Ausschnit*] iscolladura *f.*, ispitzigadura *f.* (L), iscolladura *f.* (N), spoddiadura *f.*, spiccigadura *f.* (C), ischulladdura *f.* (S), scullatura *f.* (G)
scolmare *vt.* [*to blunt, décombler, descolmar, herunterlassen*] iscolumare, iscolimare, ispittare, iscuccurrare, raire (L), iscuccurare, iscuccumeddare (N), iscuccai, iscuccurai, scuccurai (C), fà a rasu, ippittà (S), sculmà, radì (G) // ràida, raidura (L) *"scolmatura"*
scolo *sm.* [*drainage, écoulement, escurrimiento, Abfluss*] iscolu (LN), scolu (C), ischoru, pabeddu, ricoru (S), scolu, sculatura *f.* (G) // pérdidas biancas *f. pl.* (L) *"s. vaginale, elitrorrea"*; pérdidas fiagosas *f. pl.* (L) *"perdite vaginali puzzolenti"*; ùrbidu, urvitu *(ant.)* (C) *"fosso di s."*
scolopendra *sf. zool. (Scolopendra cingulata)* [*scolopendra, scolopendre, escolopendra, Skolopender*] porcheddu de chentu pes *m.* (L), millipedes *m.* (N), pappapilleddu *m.*, babballotti centugambas *m.*, ceréntula (C), millibedi *m.*, zentubedi *m.* (S), centupedi *m.*, middipedi (G)
scolopèndria *sf. bot. (Scolopendrium vulgare)* [*scolopendrium, scolopendre, escolopendra, Hirschzunge*] limba de chervu, limba de rùggine (L), limba de cherbu, casta de fìliche (N), folla de spreni, erba lìngua (C), linga di zèivu (S), linga di celbu (G)
scolòpio *sm. eccl.* [*scolop, scolopie, escolapio, Scholop (Mönch)*] iscolópiu (LN), scolópiu (C), ischuropu, ischuròpiu (S), scolopu (G)
scoloramento *sm.* [*fading, décoloration, decoloración, Entfärbung*] iscoloramentu (LN), iscolorinzu (N), scoloramentu (C), ischururimentu (S), sculuramentu, stignimentu (G)
scolorare *vt.* [*to fade, décolorer, descolorar, entfärben*] iscolorare (LN), scolorai, iscolorai, iscoloriri (C), ischururà (S), sculurì, stignì, svintinà (G)
scolorina *sf.* [*ink remover, corrector, descolorante, Tintenfleckenentferner*] iscolorina (LN), scolorina (C), ischururina (S), sculurina (G)
scolorire *vt. vi.* [*to discolour, décolorer, descolorir, entfärben*] iscolorire (LN), scoloriri (C), ischururì, iffazzì, ivvanì (S), sculurì, isculurì, stignì (G)
scolorita *sf.* [*discolouration, décoloration, descolorimiento, Entfärbung*] iscolorida (L), iscoloria (N), scolorimentu *m.* (C), ischururidda, iffazzidda, ivvanidda (S), sculurita, isculurita (G)
scolorito *pp. agg.* [*faded, décoloré, descolorido, verblichen*] iscoloridu, iscoloradu (L), iscoloriu, iscolorau (N), scoloriu, iscoloriu, scolorau (C), ischururiddu, iffazziddu, ivvaniddu, ibbàsgiu (S), sculuritu, isculuritu, stintu, svintinatu (G)
scoloritura *sf.* [*discolouration, décoloration, descolorimiento, Entfärbung*] iscoloridura (LN), scoloridura (C), ischururiddura, iffazziddura, ivvaniddura (S), sculuritura (G)
scolparsi *vt. rifl.* [*to exculpate oneself, se discilper, disculparse, sich entschuldigen*] isculpàresi, disculpàresi (L), s'iscurpare, si discurpare (N), si discurpai (C), ischuipassi, difindissi (S), sculpassi, scasgiunassi (G)
scolpimento *sm.* [*sculpturing, sculptage, escultura, Ausgeprägheit*] isculpimentu (L), iscorpidura *f.* (N), scurpimentu (C), ischuipimentu (S), sculpimentu (G)
scolpire *vt.* [*to sculpture, sculpter, esculpir, hauen*] isculpire, insculpire, bugiardare, piccare *(sp. picar)* (L), iscorpire, iscurpire, iscarpeddare (N), scurpiri, insculpiri ((C), ischuipì , schuipì (S), sculpì (G)
scolpito *pp. agg.* [*sculputured, sculpté, esculpido, gehauen*] isculpidu, piccadu (L), iscorpiu, iscarpeddau (N), scurpiu (C), ischuipiddu (S), sculpitu (G)
scolpitore *sm.* [*sculptor, sculpteur, escultor, Schnitzer*] isculpidore (L), iscorpidore, iscarpeddadore (N), scurpidori (C), ischuipidori (S), sculpidori (G)
scolta *sf.* [*sentry, sentinelle, centinela, Wache*] iscùccia, ascùccia (L), iscorta (N), scùccia, ascùccia (C), ischùccia (S), scolta (G)
scombaciare *vt.* [*to disjoin, disjoindre, desjuntar, trennen*] iscumentare (LN), scuncordai (C), disunì, siparà (S), disunì, scumpagnà (G)
scombiccherare *vt.* [*to scribble, griffonner, borronear, bekritzeln*] isburronare, isgranfionare (L), iscarabocchiare (N), sgarraffiai, scarraffattai (C), ischranfiunà (S), fà cinfrioni (G)
scombinamento *sm.* [*disarrangement, dérangement, desconcierto, Zerlegung*] isgiunghimentu, iscumentu, iscontzadura *f.* (L), iscumentu, irboju, irbojada *f.*, iscumbinamentu, trégulu (N), tréulu, sculumerdu, scongiuntadura *f.*, scuncordamentu (C), ischumbinamentu, ischunzaddura *f.* (S), scumpunimentu, scumpagnamentu (G)
scombinare *vt.* [*to disarrange, déranger, desconcertar, durcheinanderbringen*] iscumbinare, iscumentare, iscontzare, isgiùnghere, isperzeniare (L), iscumbinare, iscossiminzare, iscumentare, irbojare, iscuncordare, isculimmerdare (N), treulai, attruppelliai *(sp. atropellar)*, ammazinai *(cat. metziner)*, sculummerdai (C), ischumbinà, ischunzà (S), scumpunì, scumpagnà (G)
scombinato *pp. agg.* [*screwy, dérangé, desconcertado, zerschlagen*] iscumbinadu, iscumentadu, iscontzadu, isgiuntu (L), iscumbinau, iscumentau, irbojau, iscuncordau, isculimmerdau, istrossau (N), treulau, attruppelliau, ammazinau, sculummerdau (C), ischumbinaddu, ischunzaddu (S), scumpostu, scumpagnatu (G)
scombro *sm. itt. vds.* **sgombro**
scombussolamento *sm.* [*upsetting, bouleversement, desorden, Verwirrung*] iscumbussulamentu, iscumbussulada *f.*, iscumbùssulu, attroppogliamentu, attroppogliada *f.*, tribisu, troboju, buliadura *f.* (L), iscumbìlliu, trégulu, trepoju, bolluzu, supuzu, bullìssiu (N), attruppélliu, tréulu (C), ischumbussuramentu, buriaddura *f.*, ganamara *f.* (S), allòlliu, imbùliu, attruppègliu, impapucchjamentu
scombussolare *vt.* [*to upset, bouleverser, desconcertar, in Unordung bringen*] iscumbussulare, attroppogliare *(sp. atropellar)*, trobojare, buluzare, buliare, isculiertare, isordulare, suliertare (L), iscumbilliare,

tregulare *(lat. TREBULARE)*, trepojare, bolluzare, bullissiare, supuzare (N), attruppelliai, treulai, scambillai, sciumbullai, sconfusionai (C), ischumbussurà, ischussalthà, burià (S), allollià, imbulià, attruppiglià, impapucchjà (G)

scombussolato *pp. agg.* [*upset, bouleversé, desconcertado, verworren*] iscumbussuladu, attroppogliadu, trobojadu, isculiertadu, isorduladu, buluzadu, buliadu (L), iscumbilliau, tregulau, trepojau, bolluzau, bullissiau, supuzau (N), attruppelliau, treulau, scambillau, sciumbullau (C), ischumbussuraddu, ischussalthaddu, buriaddu (S), allolliatu, imbuliatu, attruppigliatu, impapucchjatu (G)

scombussolio *sm.* [*upsetting, bouleversement, trastorno, Verwirrung*] iscumbussulamentu, iscumbussuladura *f.*, iscumbùssulu, attroppógliu *(sp. tropel)*, tropoju, buluzu, isórdulu, isculiertu (L), iscumbìlliu, trégulu, trepoju, bolluzu, supuzu (N), attruppélliu, tréulu, mùrigu, spartzinamentu (C), ischumbussuraddura *f.*, buriaddura *f.*, ischunserthu, vulthuraddura *f.* (S), allòlliu, allolliatura *f.*, impapucchjatura *f.*, ziminu (G)

scommessa *sf.* [*bet, pari, apuesta, Wette*] iscommissa, iscumissa, iscummissa, posta *(cat. posta)*, iscumbattu *m.* (L), iscummissa (N), scumissa, scomissa, iscum(m)ìttia, iscum(m)issa, posta (C), ischummissa, postha, pegnu *m.* (S), scummissa, posta (G) // Oe est allegru che pìtzalu ca at binsu sa posta (L) *"Oggi è contento come un allocco perché ha vinto la s."*; pónniri una posta (C) *"fare una s."*

scommesso *pp. agg.* [*bet, parié, apostado, gewettet*] iscummissu (LN), scumìttiu (C), ischummittiddu (S), scummissu (G)

scomméttere *vt.* [*to bet, parier, apostar, wetten*] iscommìttere, iscummìttere, iscumissare iscummissare (L), iscummìttere (N), scumitti, scomitti, iscum(m)ìttiri, poni in posta (C), ischummittì (S), scummittì, iscummittì (G)

scommettitore *sm.* [*bettor, parieur, apostante, Wettende*] iscummittidore (LN), scumittidori (C), ischummittidori (S), scummittidori (G)

scomodamente *avv.* [*uncomfortably, incommodément, incómodamente, unbequem*] iscomodamente (LN), scomodamenti (C), ischomodamenti (S), scomodamenti (G)

scomodare *vt.* [*to trouble, déranger, incomodar, bemühen*] iscomodare, incomodare, iscodumare, incodomare, discodomare, infadare *(sp. enfadar)*, discumbeniare, iscumbeniare (L), incodumare, iscodomare, iscomodare, irfadare, istrobbare (N), discomodai, iscomodai, incomodai, infadai, strobbai (C), ischumudà, infaddà (S), scumudà, infadà (G)

scomodato *pp. agg.* [*troubled, dérangé, incomodado, unwohl*] iscomodadu, incomodadu, incodomadu, infadadu, discumbeniadu, iscumbeniadu (L), incodumau, iscodomau, iscomodau, irfadau, istrobbau (N), incomodau, infadau, strobbau (C), ischumudaddu, infaddaddu (S), scumudatu, infadatu (G)

scomodità *sf.* [*inconvenience, incommodité, incomodidad, Unbequemlichkeit*] iscomodidade, incómodu *m.*, discumbéniu *m.*, iscumbeniada, istrobbu *m.*, infadu *m. (sp. enfado)* (L), iscomodidade, discodomidade, incódumu *m.*, irfadu *m.*, istrobbu *m.* (N), incómodu, infadu *m.*, strobbu *m.* (C), ischomudiddai, infaddu *m.* (S), scumuditai, infadu *m.* (G)

scòmodo *agg.* [*umcomfortable, incommode, incómodo, unbequem*] iscómodu, incómodu, discódomu, discómodu, incomodosu, iscódomu, iscómudu (L), discódomu, iscódomu, iscómodu, malostiosu, traballosu (N), scómodu, scódomu, incómodu, discómodu, traballosu, fasciugu *(cat. feixuc)* (C), ischòmudu, disagiosu, disagiaddu (S), scòmodu (G)

scompaginare *vt.* [*to upset, désagréger, descompaginar, verwirren*] iscumpaginare, iscumentare, triulare *(lat. TRIBULARE)*, pilisare, iscuncordare, solovrare (L), iscumpazinare, iscumentare, iscussiminzare, istesserare, tregulare, trepojare (N), scoscimingiai, iscoscimingiai, pilixai, treulai, accarraxai (C), ischuscimignà, ischartafuglià, ribusthurà (S), scumpunì, ribulià, svultulà (G) // scambillu (C) "*scompaginamento*"

scompaginato *pp. agg.* [*upset, désagrégé, descompaginado, verwirrt*] iscumpaginadu, iscumentadu, triuladu, pilisadu, iscuncordadu, solovradu (L), iscumpazinau, iscumentau, iscussiminzau, istesserau, tregulau, trepojau (N), scoscimingiau, scossimingiau, treulau, accarraxau (C), ischuscimignaddu, ischartafugliaddu, ribusthuraddu (S), scumpostu, ribuliatu, svultulatu (G)

scompagnare *vt.* [*to break up, séparer, desaparear, vereinzeln*] iscumpagnare, isgiùnghere *(lat. IUNGERE)*, isperzeniare (L), iscumpanzare, iscumpannare, irjùnghere (N), scumpangiai, sparigai, slobai *(lat. *CLOPPARE x COPULARE)* (C), ischumpagnà, ippaggià (S), scumpagnà, scappià, spagghjà, scatambià (G)

scompagnato *pp. agg.* [*odd, séparé, desapareado, einzeln*] iscumpagnadu, isgiuntu; iscàbulu (L), iscumpanzau, irjuntu (N), scumpangiau, sparigau, slobau (C), ischumpagnaddu, ippaggiaddu (S), scumpagnatu, scappiatu, scàppiu, spagghjatu, scatambiatu; iscàbbulu, scapurru (G)

scompannare *vi. (sconciare)* [*to spoil, découvrir, malograr, vernichten*] iscontzare (LN), sconciai (C), ischunzà (S), scuncià, iscuncià (G)

scomparire *vi.* [*to disappear, disparaître, desaparecer, verschwinden*] iscumpàrrere, iscumparire, isparire, cabulare *(lat. *CAPULARE)*, innavantare, isgalare (L), discumpàrrere, iscumpàrrere, isparire, irghelare *(lat. CAELUM)*, iserghire, irfrogorare, imbèrghere *(lat. IMMERGERE)* ,ispreundare (N), scumparri, iscumparri, sparessi *(sp. ant. desparecer)*, desluxiri *(sp. deslucir)* (C), ischumparì, ipparì (S), scumparì, sparì, disparì, capulà, scabbulà, iscabbulà, accrisà (G)

scomparsa *sf.* [*disappearance, disparition, desaparición, Verschwinden*] iscumpàrfida, discumpàrfida, disparida, ispàrfida, isparida, iscumparta, isparimentu *m.* (L), iscumpàssia, iscumpàssita, iscumparta, irgheladura (N), scumparta, sparessimentu *m.*, sparéssida, desluxida (C), ipparimentu *m.*, ipparidda (S), sparizioni (G)

scomparso *pp. agg.* [*disappeared, disparu, desaparecido, verschwunden*] iscumpàrfidu, discumpàrfidu, iscumpàrsidu, ispàrfidu, iscumparsu, iscumpartu, isparidu, cabuladu, ispaléschidu (L), iscumpàssiu, iscumpartu, isspariu, irghelau, isérghiu, isérghitu, ispreundau, irfrogorau, imbérghiu, imbertu (N), scumpartu, sparéssiu, disparéssiu, deslùxiu *(sp. deslucido)* (C), ischumpariddu, ippariddu (S), scumpalsu, sparutu, isparutu, disparutu, capulatu, scabbulatu, iscabbulatu (G)

scompartimento *sm.* [*partition, compartiment, reparto, Fach*] iscumpartimentu (LN), scumpartimentu, scumpartzimentu (C), ischumparthimentu (S), scumpaltimentu (G)

scompartire *vt.* [*to divide, partager, compartir, aufteilen*] iscumpartire, partire *(lat. PARTIRE)* (LN), scumpartziri, iscumpartziri, spartziri (C), ischumparthì, imparthì (S), spaltì, ispaltì, paltì (G)

scompensare *vt.* [*to be out of balance, déséquilibrer, descompensar, aus dem Gleichgewicht bringen*] iscumpensare (LN), scumpensai (C), ischumpinsà (S), scumpinsà (G)

scompensato *pp. agg.* [*unbalanced, déséquilibré, descompensado, unausgeglichen*] iscumpensadu (L),

iscumpensau (N), scumpensau (C), ischumpinsaddu (S), scumpinsatu (G)

scompenso *sm.* [*lack of balance, insuffisance, descompensación, Dekompensation*] iscumpensu (LN), scumpensu (C), ischumpensu (S), scunseltu (G) // iscrancamentu de coro (L) *"s. cardiaco"*

scompiacente *agg. mf.* [*unaccomodating, désobligeant, descortés, unhöflich*] malammodidu, malestrosu, isgarbadu (L), irgrabau, trémpinu, mentósicu (N), arrevésciu, arrebeccu *(cat. rebec)*, scundiu *(sp. escondido)* (C), isghaibbaddu, ischumpiazenti (S), scuntrizzu, sgalbatu, di malvessu (G)

scompigliamento, -ìglio *sm.* [*confusion, bouleversement, zozobra, Verwirrung*] abbadinu, chimentu, chighìlliu, tremuttu, tiffittanu, buluzu, treboju, troboju, trobojada *f.*, trobógliu, attroppógliu, troboddu, pilisu, aggiolottu, aggiorottu, abbolottu, abbalottu *(sp. alboroto)*, trìulu, triuladura *f.*, suguzu, iscussiminzu, disaccattu *(sp. desacato)*, attuttina *f.*, baraunda *f.*, segrestu, sagrastu, attreghentu, iscumpìgliu (L), abbolottu, affusu, iscumbìlliu, issubbùlliu, trégulu, trepoju, trébulu, bolluzu, supuzu, pilisu (N), attruppélliu, attroppégliu, trobeddu, stragamallu, tudugu, studugu, baraunda *f.*, tréulu, sturuddu, murisma *(sp. morisma)*, sciumbullu, trumbullu, battùliu, arruffamentu, sculumerdu, scuncordu, stragatzu, carraxu, battaria *f.*, avvolottu *(cat. avalot)* (C), abburottu, trimuttu, suruvru, cunfusioni *f.*, ischumpìgliu (S), abbulottu, attruppègliu, spapògliu, ispapògliu, ruirrù, trimuttu, tiffittanu, tréulu, buddeu, baraunda *f.*, digògliu (G)

scompigliare *vt.* [*to upset, bouleverser, desordenar, In Unordung bringen*] abbadinare, triulare *(lat. TRIBULARE)*, buluzare, bulluzare *(probm. tosc. bulegghjo o crs. buliggià)*, intriglire, attroppogliare *(sp. atropellar)*, attroboddare, attroboddiare, troppogliare, trippogliare, trippollare, trobojare, trobogliare, troboddare, simuddire, iscagaglionare, abbolottare *(sp. alborotar)*, abbuluttare, arbulottare, aggiolottare, aggiorottare, avvolottare, suguzare, istremuttire, sumbuzare *(lat. *SUBBULLIARE)*, imprabastulare, battagliare *(it. battagliare o sp. batallar)*, battugliare, solovrare, iscontziminare, iscossiminzare, iscumpigliare (L), iscumbilliare, pilisare, tregulare, trepojare, bolluzare, abbullissiare, abbuluttiare, attroppegliare, troppellare, issubbulliare, suluventare, supuzare, bubusare, trubusare, uvusare, abbadinare (N), attruppelliai, attroppegliai, attroppigliai, stragamullai, sculummerdai, strumbullai, trumbullai, trobullai, treulai, tudugai, studugai, istudugai, imprabastulai, scambillai *(it. ant. scombigliare)*, sciambullai, sciumbullai, sumbullai, sturuddai, trambuliai, battuliai, avvolottai *(cat. avolotar)*, trobeddai, streulai, troboddicai, scuncordai, arruffai, sconciai, scrabionai *(s. i capelli)*, affricchillonai, arrebuliai, cuvisonai, sconfusionai, trobilicai (C), ischumpiglià, buriggà, muriggà, suruvrà, attruppuglià, dischumpiglià, iffrappagliurà (S), abbuluttà, attruppiglià, scuncimignà *(Cs)*, scunciminnà (G)

scompigliato *pp. agg.* [*upset, bouleversé, desordenado, verwirrt*] abbadinadu, triuladu, buluzadu, intriglidu, attroppogliadu, troppogliadu, trippogliadu, trippolladu, trobojadu, attroboddadu, abbolottadu, aggiolottadu, aggiorottadu, suguzadu, istremuttidu, sumbuzadu, imprabastuladu, battagliadu, battugliadu, solovradu, iscossiminzadu, iscumpigliadu, isgiagaradu, simuddidu (L), iscumbilliau, issubbulliau, pilisau, tregulau, trepojau, bolluzau, supuzau, bubusau, trubuscau, abbadinau (N), attruppelliau, attroppegliau, stragamullau, stragambullau, sculummerdau, trobullau, treulau, tudugau, studugau, imprabastulau, scambillau, sciumbullau, sturuddau, trambuliau, battuliau, avvolottau, trobeddau, troboddicau, streulau, scuncordau, arruffau, sconciau, cuvisionau, trobilicau, scrabionau (C), ischumpigliaddu, buriggadu, muriggaddu, suruvraddu, iffrappagliuraddu (S), abbuluttatu, attruppigliatu, scuncimignaddu *(Cs)*, scunciminnatu (G)

scompigliatore *sm.* [*upsetter, bouleverseur, turbador, Verwüster*] buluzadore, triuladore, attroppogliadore, trobojadore, ghettappare, trepejale, solovradore (L), trepojadore, pilisadore, bolluzadore, supuzadore, iscumbilliadore (N), attruppelliadori, treuladori, arruffadori, arruffoneri, scuncordadori, avvolottadori, scrabionadori, sculafogu, travesseri, trevesseri (C), ischumpigliadori, buriggadori, muriggadori, suruvradori (S), abbulottadori, attruppigliadori (G) // S'ómini treuladori ponit in gruxi sa famìglia (prov.-C) *"L'uomo s. mette in croce la famiglia"*

scompiglio: attrobóddiu, attroboddu, attroboddamentu, avvolottu, battùgliu, iscómpica *f.*, iscossiminzu, iscrobu, sumbuzada *f.*, -adura *f.*, suliertu (L), abbullìssiu, abbulùttiu, abbuttinu, attroppégliu, tribulada *f.* (N), alborottu, arrevolottu, avvaottu, avvobottada *f.*, barauna *f.*, bulìggiu, cunvesioni *f.*, murìsima *f.*, trambullu, travessura *f.*, tregallu (C), attutinu, iffrappàgliuru, ribusthuramentu (S), buliana *f.*, scumpìgliu (G) // forrogosu (L) *"che mette scompiglio"*;

scompisciarsi *vt. vi. rifl.* [*to piss, crever (de rire), desternillarse, in die Hosen pissen*] pisciàresi (dae su risu), iscasciare (L), si pissiare (N), si pisciai (C), pisciassi, acciaggarassi, ischasciassi (S), pisciassi (G) // est iscasciende dae su risu (L) *"si sta scompisciando dalle risate"*

scomponìbile *agg. mf.* [*decomposable, décomposable, descomponible, zerlegbar*] iscumponìbile (LN), scumponìbili (C), ischumpunìbiri (S), scumpunìbbili (G)

scomponimento *sm.* [*decomposition, dérangement, descomposición, Zerlegung*] iscumponimentu, iscumpostura *f.*, iscontzu, iscumentu (L), iscumponimentu, iscumentu (N), scumponimentu, scuncordu (C), ischumpunimentu, immuntaddura *f.* (S), scumpunimentu (G)

scomporre *vt.* [*to take to pieces, déranger, descomponer, zerlegen*] iscumpònnere, iscumentare, discumpònnere, iscugumatzare, iscuncordare, illaunire (L), iscumpònnere, iscumentare (N), scumponni, iscumponni, scuncordai, screbuddiri (C), ischumpunì, immuntà, dimmuntà (S), scumpunì, isfà (G)

scomposizione *sf.* [*decomposition, dérangement, descomposición, Zerlegung*] iscumponidura (LN), scumponidura (C), ischumposizioni (S), scumpunitura, scumposizioni (G)

scompostezza *sf.* [*unseemliness, désordre, descompostura, Lässigkeit*] discumpostesa, iscumpostesa (L), iscumpostesa (N), scumpostura, discompostura, ciarollu *m.* (C), ischumposthèzia (S), scumpostèzia (G)

scomposto *pp. agg.* [*unseemly, dérangé, descompuesto, zerlegt*] iscumpostu, iscumentadu, iscuncordadu, illaunidu, acciocciороddadu (L), iscumpostu, discumpostu, iscumentau, ispatarratu (N), scumpostu, scumpónniu, screbuddiu, acciarollau (C), ischumposthu, immuntaddu, dimmuntaddu (S), scumpostu, iscumpostu, isfattu (G)

scomputare *vt.* [*to deduct, décompter, descontar, abziehen*] bogare *(lat. VOCARE)*, detraire, menguare *(sp. menguar)*, miminare, minimare *(lat. MINIMARE)* (L), bocare, menguare, iscontare (N), detrai, bogai, scomputai (C), ischumputà, detraì, buggà (S), sfalcà, dettraì, bucà (G)

scòmputo *sm.* [*deduction, décompte, descuento, Abzug*] detraidura *f.*, bogamentu, mèngua *f.*, iscontu (L), bocadura *f.*, iscontu, mèngua *f.* (N), detraidura *f.*, bogadura *f.*, scontu ,scómputu (C), ischontu, buggaddura *f.*, detrazioni *f.* (S), sfalcatura *f.*, bucatura *f.*, scontu (G)

scomùnica *sf.* [*excommunication, excommunication, excomunión, Exkommunikation*] iscomùniga,

iscomìniga, iscominione, iscomunione, iscomunicassione, iscumìniga, mattenna (L), iscomùnica, iscomìnica, iscumìnica (N), scumùniga, scomùniga, scomìniga, scomunioni, scumìniga, attàssiu *m.* (C), ischumùnigga (S), scumìnica, iscumìnica ,scumìnigga *(Cs* (G) // Sa scomùniga de predi Antiogu (C) *"La s. di prete Antioco"*
scomunicare *vt.* [*to excommunicate, excommunier, excomulgar, exkommunizieren*] iscomunigare, iscominigare *(it. o lat. EX-COMMUNICARE)* (L), iscominicare, iscuminicare (N), iscomunigai, scuminigai, scumunigai, scomunigai, tassiai (C), ischumuniggà, schumuniggà (S), scuminicà, iscuminicà, scumunicà, iscumunicà (G)
scomunicato *pp. agg.* [*excommunicated, excommunié, excomulgado, exkommuniziert*] iscomunigadu, iscominigadu (L), iscominicau, iscuminicau (N), scuminigau, scumunigau, scomunigau, scorminigau (C), ischuminiggaddu, schumuniggaddu (S), scuminicatu, scumunicatu (G)
scomunicatore *sm.* [*excommunicator, celui qui excommunie, excomulgador, Exkommunizierer*] iscumunigadore, iscominigadore (L), iscominicadore, iscuminicadore (N), scumunigadori, scomunigadori (C), ischumuniggadori (S), scuminicadori (G)
scomùzzolo *sm.* [*crumb, miette, miga, Bröckchen*] farfaruza *f.*, pibinida *f.*, minutzu, ciribìcculu (L), ascra *f.* *(lat. ASC'LA)*, farfaruza *f.*, iscaza *f.*, fricchinia *f.*, canticheddu (N), pimpirina *f.*, cìrfinu, solla *f.* (C), àscia *f.*, pezzareddu, imbruschu, chighinidda *f.* (S), minuzzuleddu, chilivrinu, crivinita *f.*, caravùddula *f.* (G)
sconcare *vt.* [*take off tub, tirer de la cuve, sacar del cuenco la colada, leeren*] bogare sos pannos dae sa tinedda; isconcare, iscabittare, degogliare *(cat. sp. degollar)* (L), bocare dae sa conchedda; isconcare (N), scovonai *(cat. coven)*; degollai, scabitzai (C), ischurthinà; ischabbizzà (S), scuncà, bucà da la conca; stistà, scuddà (G)
sconcatura *sf.* [*taking off tub, tirage de le cuve, sacadura del cuenco, Leerung*] bogadura dae sa tinedda (L), bocadura dae sa conchedda (N), scovonadura (C), ischurthinu *m.* (S), scuncatura, pidàcciu *m.* (G) // bioccu *m.* (S) *"sconcatura che si pratica attorno agli alberi"*
sconcertare *vt.* [*to disconcert, déconcerter, desconcertar, stören*] iscuntzertare, trambuliare, isculiertare, attremenare, atturdire *(cat. sp. aturdir)* (L), iscussertare, isculimmerdare, isporare (N), atturdiri, spantai, attruppelliai *(sp. atropellar)*, strobbai, iscuntzertai, scuntzertai, scuntretzai (C), ischunzirthà, ischunserthà, ischuntrià, disattinà, ippantà *(sp. espantar)* (S), scunciltà, scunsaltà, iscunsaltà, spantà, abbiralà (G) // disattinaddu (S) *"sconcertato"*
sconcerto *sm.* [*perturbation, déconcertement, desconcierto, Verwirrung*] iscuntzertu, trambùliu, iscussertu, iscontzérriu, atturdimentu (L), iscussertu, iscumentu, iscussiminzu, abballizada *f.*, abballizu, isporu (N), scuntzertu, strobbu, attruppélliu, atturdimentu (C), ischunserthu, ischòntriu, ippantu (S), scunseltu, iscunseltu, scuncertu *(Lm)*, spantu (G)
sconcezza *sf.* [*indecency, saleté, ruindad, Anstössigkeit*] tzàntara, porcheria, estremos *m. pl.* *(sp. extremos)* (L), porcheria, titulia (N), stremu *m.*, istremu *m.*, porcheria, bregùngia, duttèntzia (C), purcharia, zàntara, vaghogna (S), spòmpiu *m.*, ispòmpiu *m.*, scunviu *m.*, pulcaria, rumenza (G)
sconciamente *avv.* [*indecently, indécemment, obscenamente, anstössig*] iscumpostamente (L), a s'irmérdula-irmérdula, a s'irmérduli-irmérduli (N), scumpostamenti (C), vagognosamenti (S), sconciamenti (G)
sconciamento *sm.* [*undoing, gaspillage, desarreglo, Pfuscherei*] iscontzamentu (L), iscontzadura *f.* (N), sconciamentu, sciusciu, sciasciamentu, sciasciadura *f.* (C), ischunzamentu, ischunzaddura *f.* (S), sconciamentu (G)
sconciare/1 *vt.* [*to spoil, abîmer, gastar, zerstören*] isconciare (L), iscontzare (LN), sconciai, isconciai, sciuscionai, sciusciai, sdorroccai, sculai (C), ischunzà (S), scuncià, iscuncià, sfainà (G) // Morte iscontzat cuntrattu *"La morte sconcia il contratto"*; Su chi faches chin sa conca non nche l'iscontzes chin sos pedes (prov.-N) *"Ciò che fai con testa non sconciarlo con i piedi"*; La molti scòncia e accòncia (prov.-G) *"La morte sconcia e acconcia"*
sconciare, -arsi/2 *vi.* *(abortire)* [*to miscarry, avorter, abortar, abortieren*] istrummàresi (L), s'istrummare (N), si strumai (C), isthrumassi (S), strumassi, istrumassi, fragghjassi (G)**sconciato** *pp. agg.* [*spoiled, abîmé, gastado, zerstört*] iscontzadu (L), iscontzau (N), sconciau, sciusciau, sdorroccau, sculau (C), ischunzaddu (S), scunciatu, iscunciatu, sfainatu (G)
sconciatura *sf.* [*miscarriage, gaspillage, desarreglo, Pfuscherei*] iscontzadura (LN), sconciadura, sciusciadura, sdorroccadura, sculadura (C), ischunzaddura (S), scunciatura, iscunciatura (G)
scóncio *sm.* [*obscene, indécent, indecente, anstössig*] iscontzu, seneviccu, tzàntara *f.*, indetzèntzia *f.* (L), iscontzu, tzàntara *f.*, indetzèntzia *f.* (N), scónciu, iscónciu, ciàntara *f.*, indetzèntzia *f.* (C), zàntara *f.*, vaghogna *f.* (S), scònciu, iscònciu, zàntara *f.*, diegnu *(probm. it. disdegno)* (G)
sconclùdere *vt.* [*to undo, rompre, desdecir, verleugnen*] iscontzare, disfàghere (L), iscuncordare, iscontzare, irbojare (N), scuncordai, sculai (C), ischunzà, no cuncrudì (S), sfà, disfà (G)
sconclusionare *vi.* [*to vary, varier, variar, ändern*] isvarionare, disattinare *(sp. desatinar)*, impaffulare (L), irbarionare, disattinare (N), sciolloriai, disattinai (C), ischuncrusiunà, ibbadraglià, ivvasciddà (S), sculdiulà (G)
sconclusionato *pp. agg.* [*inconclusive, incohérent, ilógico, unlogisch*] isvarionadu, disattinadu, fora de lìbides, variadu, illerieddadu, impaffuladu, pebbeccu (pe' de beccu) (L), irbarionau, disattinau (N), sciollorau, acciarollau, drollu *(cat. drol)*, sgangaliau, scancioffau, attruppelliau (C), ischuncrusiunaddu, ischuntriaddu, ibbadragliaddu, ivvasciddaddu (S), sculdiulatu, scatrannatu, arrugghjuperra (G) // In sa préiga non b'aiat filu de prèndere! (L) *"La predica era s."*
sconcordante *p. pres. agg. mf.* [*discordant, discordant, discordante, diskordant*] discuncordu, iscuncordante, iscuncordu, iscussonante (L), iscuncordu, iscuncordante (N), scuncordu, iscuncordu, discordanti (C), ischurcurdhanti, ischunsunanti (S), discoldi, scunculdiatu (G)
sconcordanza *sf.* [*discordance, discordance, desacuerdo, Diskordanz*] iscurcordàntzia, discuncòrdia (L), iscuncordadura, iscuncordàntzia, discuncordadura (N), scuncórdiu *m.* (C), ischuncurdhànzia, ischuncordhu *m.* (S), scuncòldia, disculdànzia (G)
sconcordare *vi.* [*to discord, être en désaccord, discordar, nicht übere instimmen*] isconcordare, iscuncordare *(lat. EX-CONCORDARE o it.)*, discuncordare (L), iscuncordare, ispizare, irbojare (N), scuncordai, iscuncordai, scuncodrai (C), ischuncurdhà (S), scunculdià, disculdà, esse in cumbatta (G)
sconcorde *agg. mf.* [*discordant, dissident, discorde, uneinig*] iscuncordante, discuncordu, iscuncordu, iscussonante (L), iscuncordu, iscuncordante (N), scuncordu, scuncordiau (C), ischuncordhu (S), scunculdiatu, discoldi (G)
sconcòrdia *sf.* [*discord, dissentiment, desconcordia, Uneinigkeit*] discuncòrdia, disaccordu *m.* (L),

iscuncordadura, iscuncordàntzia (N), scuncórdiu *m.*, scórriu *m.* (C), ischuncordhu *m.*, disaccordhu *m.* (S), scuncòldia, disaccoldu *m.* (G)

scondito *agg.* [*unseasoned, non assaisonné, desabrido, ungewürzt*] iscundidu (L), iscundiu (N), scundiu (C), ischundiddu (S), scunditu (G)

sconfacente *agg. mf.* [*unbecoming, impropre, desconveniente, unpassend*] iscumbeniente (LN), scumbenienti (C), ischunvinienti, dischunvinienti (S), disaffattenti, scunvinienti (G)

sconfessare *vt.* [*to disavow, désavouer, renegar, desavouieren*] iscunfessare, dennegare *(sp. denegar)* (L), iscuffessare, affavularjare (N), scunfessai, dennegai, sminciri (C), ischunfissà, iffauraggià, riniggà (S), scunfissà, smintì, sfaulà (G)

sconfessione *sf.* [*disavowal, désaveu, reprobación, Desavouierung*] iscunfessione, dennega, dennegu *m.* (L), iscuffessione, negas *pl.* (N), scunfessioni, smincida, smincimentu *m.* (C), ischunfissamentu (S), iscunfissioni, dinecu *m.* (G)

sconficcare *vt.* [*to pull out, détacher, desclavar, herausziehen*] isgiaittare, bogare *(lat. VOCARE x VACARE),* isficchire (L), iscravare, bocare, catzare (N), scravai, spranciai (C), ischrabà, buggà (S), sfilchì, tustà, stinaddà *(s. i chiodi con la tenaglia)* (G)

sconfidare *vi.* [*to distrust, se défier, desconfiar, nicht anvertrauen*] iscrèere, iscunfidare, diffidare (L), discunfidare, iscrèdere, diffidare (N), discunfidai , discunfiai *(sp. desconfiar)*, screi, diffidai (C), ischunfidà, diffidà (S), scunfidà, diffidà (G)

sconfìggere *vt.* [*to defeat, défaire, vencer, schlagen*] bìnchere *(lat. VINCERE)*, iscùdere (LN), binci, sderruttai, sprabaxai (C), ischunfiggì, vinzì (S), scunfigghj', vincì, suparà (G)

sconfinamento *sm.* [*exceeding, franchissement, violación de frontera, Grenzüberschreitung*] illaccanamentu, illaccanadura *f.*, illaccanonzu, iscussorzada *f.*, iscussorzamentu (L), illaccanamentu, illaccanadura *f.*, iscresuramentu, iscussorjamentu (N), slaccanamentu (C), ischunfinamentu (S), sciuta fora di làccana *f.* (G)

sconfinare *vi.* [*to trespass, franchir (de la frontière), pasar la frontera, die Grenze überschreiten*] illaccanare, iscussorjare, laccanajare, iscussorzare (L), illaccanare, iscresurare, iscussorjare (N), slaccanai, bessiri de làccana, scussorgiai (C), ischunfinà (S), iscì fora di làccana, passà in locu angenu (G)

sconfinato *pp. agg.* [*unlimited, illimité, ilimitado, unbegrenzt*] illaccanadu, iscussorzadu, isfundaradu, isfundoradu, isfunduradu (L), illaccanau (N), slaccanau, estremau, smesurau (C), ischunfinaddu (S), isciutu fora di làccana (G)

sconfitta *sf.* [*defeat, défaute, derrota, Niederlage*] derrotta *(ant.)* (L), iscunfitta, pérdida (LN), sderrotta, sderrutta, derrutta, derrotta *(sp. derrota)* (C), ischunfitta (S), scunfitta, paldimentu *m.* (G)

sconfitto *pp. agg.* [*defeated, défait, derrotado, geschlagen*] iscunfittu, bissu, bìnchidu (L), iscunfittu, bintu, bissu (N), bintu, sderruttu, sprabaxau (C), ischunfittu, vintu (S), scunfittu, vintu, vinciutu (G)

sconfortante *p. pres. agg. mf.* [*discouraging, décourageant, desconsolante, trostlos*] iscunfortante, discunfortante, inconsolante (L), iscunfortante, iscuffortante (N), discunfortanti, disalentadori, discunsoladori (C), ischunfurthanti (S), scunfultanti, scunsulanti (G)

sconfortare *vt.* [*to discourage, décourager, desalentar, entmutigen*] iscunfortare, discunfortare, isconnortare, iscunnortare, iscorazire, disaminare *(sp. desanima)*, arruntzare (L), iscunfortare, iscuffortare, isconnortare, iscunortare, iscorazire (N), discunfortai, disalentai *(sp. desalentar)*, discunsolai, scorai (C), ischunfurthà (S), scunfultà, scunsulà (G)

sconfortato *pp. agg.* [*discouraged, découragé, desalentado, entmutigt*] iscunfortadu, discunfortadu, discunortadu, isconnortadu, iscunnortadu, iscoloviadu, iscorazidu, disanimadu (L), iscunfortau, iscuffortau, isconnortau, iscoraziu (N), discunfortau, disalentau, disconsolau, scorau (C), ischunfurthaddu (S), scunfultatu, scunsulatu (G)

sconforto *sm.* [*discouragement, découragement, desaliento, Trostlosigkeit*] iscunfortu, discunfortu, discunnortu, isconnortu, iscunnortu, disàminu, isconsolu, disconsolu *(cat. desconsol)*, iscoramentu, arrennegu *(sp. ant. renegar)* (L), iscunfortu, iscuffortu, disànimu, isconnortu, iscunortu, iscorazidura *f.* (N), scoramentu, iscunnortu, disaccunnortu *(sp. ant. conhortar* + dis-), affriggimentu, disalientu *(sp. desaliento)*, discunsolu (C), ischunforthu, ischoramentu, ischuraggiamentu (S), scunfoltu, scunsolu, discunsolu, siccacori (G)

scongiurare *vt.* [*to exorcise, conjurer, conjurar, beschwören*] supplicare, vittire, iscungiulare, iscongiulare, iscungiulittare, iscunzolare, incarèschere, presciare *(ant.)* (L), suppricare, evitare (N), pregantai *(lat. *PRAECANTARE)*, fuiri, straviai (C), ischungiurà, ischugnurà (S), scugnurà, scunghjurà, dà li paràuli folti (G)

scongiuro *sm.* [*exorcism, conjuration, conjuro, Beschwörung*] verbu, berbu *(lat. VERBUM),* iscongiulada *f.* , iscungiolada *f.* (L), berbu, abberbadura *f.*, dispossorju, erezia *f.,* infantizu, isconzolu, parabenes *pl.* (N), pregantu, sciàscinu, brebu, abbrébiu (C), ischungiuru, ischugnuru (S), scunghjuru, scugnura *f.*, scugnuru, signatura *f.*, paràula folti *f.* (G) // abbrebare (L), abberbare (N), abbrebai (C) *"ammaliare per mezzo degli s."*; bullìssia *f.* (N) "*s. usato nei giochi dei bambini" ;* signà, punì li mani, malticcià, fà l'óciu (G) *"fare gli s. contro il malocchio"*

sconnessione *sf.* [*disconnectedness, manque de liaison, inconexión, Zusammenhangslosigkeit*] iscumbinamentu *m.*, iscussertu *m.,* isgiogulada, -adura, isgiogulamentu *m.* (L), iscumentadura (N), scuncordamentu *m.*, scancaramentu *m.*, sgiungimentu *m.* (C), ischumbinamentu *m.* (S), scunseltu *m.*, scancaramentu *m.* (G)

sconnesso *pp. agg.* [*disconnected, disjoint, desconectado, lose*] iscussertadu, iscadappiadu, iscadàppiu, iscumbessu, iscalchidu, isgioguladu (L), iscussertu, iscussertau, iscumentau, istrossau, iscattilatu, bàbulu, irfraschiau, traganau (N), scuncordau, sgangaliau, scancarau, sgiuntu, sculau, stavellau, sciumbesciadu (C), ischumbinaddu, ischuscimignaddu, ischancaraddu, iscunsarthaddu (S), scunsaltatu, iscunsaltatu, scatriatu, scancaratu (G)

sconnéttere *vt. vi.* [*to disconnect, disjoindre, desconectar, aus den Fugen bringen*] iscussertare *(sp. desconcertar)*, iscadappiare, iscàlchere, isgiogulare (L), iscussertare, iscumentare, istrossare *(cat. destrossar; sp. destrozar),* irfraschiare (N), scuncordai, sgangaliai *(probm. sp. ant. escangalhar)*, scancarai, sgiungi, sculai, stavellai *(cat. estavellar)* (C), ischumbinà, ischuscimignà, ischusciumignà, ischancarà, ischunsarthà (S), scunsaltà, iscunsaltà, scatrià, scancarà (G)

sconocchiare *vt.* [*to spin, décharger, pelar la rueca, spinnen*] iscannugare, bogare dae sa rucca (L), iscannucrare, iscronucare (N), scannugai (C), buggà da la rocca (S), bucà da la rucca (G)

sconocchiato *pp. agg.* [*spun, déchargé, hilado, gesponnen*] iscannugadu (L), iscannucrau, iscronucau (N), scannugau (C), buggaddu da la rocca (S), bucatu da la rucca (G)

sconocchiatura *sf.* [*spinning, reste d'une quenouillée, hilado, Spinnerei*] iscannugadura (L), iscannucradura,

iscronucadura (N), scannugadura, scannugamentu *m.* (C), buggaddura da la rocca (S), bucatura da la rucca (G)

sconóscere *vt.* [*to disown, méconnaître, desconocer, verkennen*] isconnòschere, disconnòschere *(lat. COGNOSCERE* + dis*)* (L), irreconnòschere, isconnòschere (N), disconnosci, sconnosci (C), ischuniscì, irricuniscì (S), scunniscì, discunniscì (G)

sconosciuto *pp. agg.* [*unknown, inconnu, desconocido, unbekannt*] disconnóschidu, disconnottu, isconnottu, misconnottu, discoscidu (L), irreconnottu, isconnóschiu, non connottu (N), disconnottu, sconnósciu (C), ischunisciddu (S), scunnisciutu, discunnisciutu (G)

sconquassare *vt.* [*to shatter, fracasser, sacudir, erschüttern*] isconcuassare, dilabare *(sp. deslavar)*, solovrare, solivrinare, soluvrinare, solovrinare, isfasciare *(it. sfasciare)*, segrestare *(cat. segrestar)*, ildanare (L), iscruncassare, iscuncassare, iscuncuassare, irfassare, iscumentare (N), destrossai *(cat. destrossar; sp. destrozar)*, destrui *(sp. destruir)*, sciascionai, sciusciai *(it. sfasciare)*, stressinai, arrogai (C), suruvrà, brisarthà, fragassà, sagrasthà (S), scuncascià, scuncià, sciambarà, scuntassà, iscatarà, dissantarà, intazzà (G)

sconquassato *pp. agg.* [*ramshackle, fracassé, sacudido, erschüttert*] isconcuassadu, dilabadu, solovradu, solovrinadu, isfasciadu, segrestadu, ilgadaradu, iscaderadu, isgiagaradu (L), iscuncuassau, irfassau, iscumentau (N), destrossau, destruiu, sciusciau, stressinau, arrogau (C), suruvraddu, brisarthaddu, fragassaddu, sagrasthaddu (S), scuncasciatu, scunciatu, sciambaratu, scuntassatu, iscataratu, scunsaltaddu *(Cs)*, dissantaratu, intazzatu (G) // Ancora mi piaghet de godire,/ mancari sia tottu iscumbessadu (L) *"Ancora mi piace godere,/ nonostante sia tutto s."*

sconquasso *sm.* [*violent shaking, destruction, sacudida, Erschütterung*] isconcuassu, iscagassu, iscagatzu, iscagàtzulu, solovru, solovrada *f.*, destrossa *f.*, iscossiminzu, batturellu, istrossa *f. (cat. destrossa)*, istruissione *f.*, istruènscia *f.* (L), iscuncuassu, irfassadura *f.*, soruvru, iscumentadura *f.* (N), destrossu *(sp. destrozo)*, destrossa *f.*, sciaccu, stragamallu, attruppélliu *(sp. atropellar)*, avvolottu *(cat. avalot)* (C), suruvru, suruvramentu, sagrastu, fragassu, disaccaddu, disaccattu *(sp. desacato)* (S), scuncàsciu, scuncuàsciu, scuntassu, intazzu, dissàntara *f.* (G)

sconsacrare *vt.* [*to deconsecrate, déconsacrer, secularizar, entweihen*] iscunsagrare (L), iscussacrare (N), scunsagrai (C), ischunsacrà, ischunsagrà (S), scunsagrà (G)

sconsacrato *pp. agg.* [*deconsecrated, déconsacré, secularizado, entweiht*] iscunsagradu (L), iscussacrau (N), scunsagrau (C), ischunsacraddu, ischunsagraddu (S), scunsagratu (G)

sconsacrazione *sf.* [*deconsecration, désaffectation, secularización, Entweihung*] iscunsagramentu *m.* (L), iscussacradura (N), scunsagradura *f.* (C), ischunsagrazioni (S), scunsagrazioni (G)

sconsideratamente *avv.* [*rashly, inconsidérément, desconsideradamente, unbesonnen*] a s'affaiu, a sa macconatza, a s'intumbi-intumbi, a s'imbesti-imbesti (L), a s'istumbu, chentza cussideru (N), abbentadamenti, sconcadamenti, sfundoriadamenti, scilibridamenti, a sa stravanada (C), ischunsideraddamenti, a la maccunazza, a l'andhera (S), a la scuntriata, a l'inceltu, cun intumbùgghjni (G) // Non sias che male furiosu (L) *"Non agire s."*

sconsideratezza *sf.* [*rashness, inconsidération, desconsideración, Unüberlegtheit*] iscunsideru *m.*, disattinu *m. (sp. desatino),* istraganore *m.* (L), iscussideradesa, iscussideru *m.*, conchisedda (N), abbentamentu *m.*, abbentadura, stravanada, sfundóriu *m.*, disattinu *m.* (C), ischunsideraddèzia, imprudènzia (S), intumbùgghjni (G)

sconsiderato *agg.* [*rash, inconsideré, desconsiderado, unbesonnen*] iscunsideradu, imprudente, abbentadu, allampadu, iscabadu (L), iscossideratu, iscussiderau, allabentau, abbeliau, chervedderi, iscreveddatu, arroddinu, istraganau (N), abbentau, sbentiau, sconcau, sconchiddisciau, sfundoriau, disattinau, stravanau, avveriau *(sp. averiado)* (C), ischunsideraddu, ischabizzuraddu, avvintaddu (S), cialbicu, scuntriatu, attravanatu, scimpiatu, sciabbiddatu, tumbuloni, intumbitu (G)

sconsigliare *vt.* [*to advise, déconseiller, desaconsejar, abraten*] isconsizare (L), iscussizare (N), scunsillai (C), ischunsiglià (S), scunsiddà (G)

sconsigliato *pp. agg.* [*advised, déconseillé, desaconsejado, unäberlegt*] isconsizadu (L), iscussizau (N), scunsillau (C), ischunsigliaddu (S), scunsiddatu (G)

sconsolante *p. pres. agg. mf.* [*discouraging, désolant, desconsolante, betrüblich*] isconsoladore, disconsoladore, disaminadore (L), iscussoladore (N), discunsoladori, disalentadori, scoradori (C), ischunsuranti, dischunsuranti (S), scunsulanti, scunfultanti (G)

sconsolare *vt.* [*to discourage, désoler, desconsolar, betrüben*] isconsolare, disconsolare *(sp. desconsolar)*, disanimare (L), discunnortare, iscunsolare, iscussolare, iscorazire (N), scunsolai, sconsolai, isconsolai, disconsolai, discunsolai, disalentai *(sp. desalentar)*, scorai (C), ischunsurà, dischunsurà (S), scunsulà, iscunsulà, scunfultà (G)

sconsolato *pp. agg.* [*disconsolate, désolé, desconsolado, betrübt*] isconsoladu, disconsoladu, disanimadu, isconnortadu (L), iscossolau, iscussolau, iscoraziu, dischitzau (N), scunsolau, discunsolau, disalentau, scorau, disaccunortau (C), ischunsuraddu, dischunsuraddu (S), scunsulatu, iscunsulatu, scunfultatu, anniccatu, sintinziatu (G)

sconsolazione *sf.* [*disconsolateness, désolation, desconsuelo, Betrübnis*] isconsolu *m.*, disconsolu *m. (cat. desconsol)* (LN), iscussolu *m.* (N), sconsolu *m.*, isconsolu *m.*, disconsolu *m.* (C), schunsurazioni, ischunsoru *m.*, dischunsoru *m.* (S), scunsolu *m.*, scunfoltu *m.* (G)

scontare *vt.* [*to discount, décompter, descontar, abrechnen*] iscontare, ischittire, chittire, isculpire, issaltzire (L), iscontare (N), scontai, iscontai, scomputai (C) ischuntà, ischittì, chittì (S), scuntà, sfalcà, dettraì (G) // Peccadu de babbu nde l'isculpit su fizu (prov.-L) *"Peccato del padre lo sconta il figlio"*; A dugna carrasciali/ una carésima pronta/ undi si paca e si sconta (prov.-G) *"Ad ogni carnevale/ una quaresima pronta/ dove si paga e si sconta"*

scontato *pp. agg.* [*discounted, décompté, descontado, abgerechnet*] iscontadu, ischittidu, chittidu, isculpidu (L), iscontau (N), scontau (C), ischuntaddu, ischittiddu, chittiddu (S), scuntatu, sfalcatu, dettrautu (G)

scontentare *vt.* [*to displease, mécontenter, descontentar, unzufrieden machen*] iscuntentare, discuntentare *(sp. descontentar)* (LN), scuntentai, discuntentai (C), ischuntintà, dischuntintà (S), scuntintà, discuntintà (G)

scontentato *pp. agg.* [*displeased, mécontenté, descontentado, unzufrieden*] iscuntentadu, discuntentadu (L), iscuntentau, discuntentau (N), scuntentau, discuntentau (C), ischuntintaddu, dischuntintaddu (S), scuntintatu, discuntintatu (G)

scontentezza *sf.* [*discontent, mécontentement, descontentamiento, Unzufriedenheit*] iscuntentesa, discuntentesa, chivìglia (L), iscuntentesa, discuntentesa (N), scuntentesa, scuntentu *m.*, disaggradu *m.*,

discuntentesa (C), ischuntentèzia, dischuntentèzia (S), scuntentu *m*., discuntentu *m*., scuntintesa, discuntintesa (G)

scontento *agg*. [*discontent, mécontent, descontento, unzufrieden*] impudosu, murritortu, palimazadu (L), iscuntentu, discuntentu (LN), ammalimorau (N), scuntentu, discuntentu, iscontau (C), ischuntentu, dischuntentu (S), scuntentu, discuntentu, ritolchju (G)

sconto *sm*. [*discount, escompte, descuento, Abzug*] ischittimentu (L), iscontu (LN), scontu, scómputu (C) ischontu, dischontu (S), scontu, sfalcatura *f*. (G)

scontrare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to meet, *heurter, encontrar, stossen auf*] iscùdere, attappare, tambare, atzuppare *(probm. it. zombare)* (L), iscontrare, iscùdere, attappare, tambare (N), attumbai, tumbai, stumbai, scontriai, iscontriai, scontoibai (C), ischuntrà, attappassi (S), attumbà, attambà, tuppà, azzuppà, piddà di pettu (G)

scontrino *sm*. [*ticket, ticket, talón, Schein*] iscontrinu (LN), scontrinu (C), ischuntrinu, schuntrinu (S), scuntrinu (G)

scontro *sm*. [*encounter, *heurt, encuentro, Zusammenstoss*] attappada *f*., attumbadura *f.*, catzàtzara *f*., tambada *f*., iscutta *f*. (L), iscontru, attappada *f*., tambada *f*., tambadura *f*., imberta *f*. (N), attumbu, attùmbidu, attùmbiru, pitzeddu, spuntinada *f.,* stumbada *f*. (C), ischontru, attappadda *f*. (S), tambata *f*., attambata *f*., imbutata *f*., tuppata *f*., azzuppata *f*., affruntazioni *f*. (G)

scontrosità, -àggine *sf*. [*bad temper, caractère revêche, hurañía, Störrigkeit*] iscontrosidade, iscontriadùmine *m.,*iscontriadura, agratzùmine *m.*, mentosighidade, rebestesa (L), iscontrosidade, iscontriadura ((N), arrevesciùmini *m.*, arrebecciùmini *m*. (C), ischòntriu *m*., ischuntriumu *m*. (S), scuntruzzumu *m*., scuntrizza (G)

scontroso *agg*. [*bad-tempered, revêche, huraño, störrisch*] iscontrosu, iscontriosu, iscontriadu, mentósigu, tzirriosu, iscadreddadu, iscunfusu, rebuttante, rebestu, ribestu *(it. ant. rubesto),* buzèfaru, ischitzera, pusineddu, rebeccu, rebuccu (L), iscontrosu, iscontriau, trémpinu, mentósicu, sùbidu, cravosu, crovosu, ascrosu, abbettiosu, arrebeccu, rebécchinu, rebeccu, butterigosu, ippiàchitu, tzisiosu (N), arrevésciu, arrebeccu, rebeccu *(cat. rebec)*, sirboni *(fig.),* iscontriau (C), ischuntrosu, ischuntriosu, schuntrosu (S), scuntrizzu, ribestu, scuntreddu, di mala salia, mutriconu, mutrugnonu, mutrugnu *(Lm)*, petratolta (G) // a sirboninu (N) *"scontrosamente"*; A s'ómini sirboni fémmina arrenconada (prov.-C) *"All'uomo s. (conviene) una donna ritrosa"*

sconvenévole, -eniente *agg. mf.* [*unprofitable, inconvenant, desconvenible, ungebührlich*] discumbeniente, indeghile (L), iscumbeniente (LN), iscunvenìvile (N), scumbenienti (C), ischunvinienti, dischunvinienti (S), iscunvinienti, chi no s'addeghi (G)

sconvenientemente *avv*. [*unprofitably, d'une manière inconvenante, inconveniblemente, unziemend*] a saccheddu (L), chene cumbenièntzia (LN), scumbenientementi (C), ischunvinientementi (S), scunvinientementi (G)

sconvenienza *sf*. [*unprofitableness, inconvenance, inconveniencia, Ungebührlichkeit*] iscumbenèntzia, iscumbéniu *m*., bettu *m*., iscontzu *m*. (L), discumbenièntzia, discunvenièntzia, iscumbenèntzia (N), scumbenièntzia (C), ischunvinènzia, dischunvinènzia (S), scunvinienza, scunviu *m*. (G)

sconvenire *vi*. [*to be unprofitable, ne pas convenir, desconvenir, sich nicht schicken*] iscumbènnere, discumbènnere (LN), scumbenni, discumbenni (C), ischunvinì (S), scunviné (G)

sconvolgente *p. pres. agg. mf.* [*deranged, bouleversant, inquietante, erschütternd*] iscussertadore, abbolottadore, abbolottosu (L), iscumbilliadore, solobradore, supuzadore, boluzosu (N), sciumbulladori, treuladori, sciusciadori (C), ischunserthadori, vulthuradori (S), tulbadori, abbuluttadori (G)

sconvòlgere *vt*. [*to upset, bouleverser, desordenar, erschüttern*] iscussertare *(sp. desconcertar)*, iscuntzertare, solovrare, abbolottare, abbulottare, arbulottare *(sp. alborotar)*, abbolottanare, assoroppare, assoloccare, triulare *(lat. TRIBULARE)*, buliare *(tosc. bulegghio o crs. buliggià)*, abbolojare, pilisare, pilissare, pilisciare, suguzare, sumbuzare *(lat. *SUBBULLIARE)*, attrobodd(i)are, isculiertare, suliertare, terremotare, tramujulare, trimizare, iscunculliare, iscurculliare *(cat. escorcollar)*, trambulare, tzoroddare, atzoroddare, accioroddare, incioroddare *(probm. cat. sorollar)*, troulare *(lat. *TRAGULARE)*, isbolottiare *(s. lo stomaco)* (L), trubuscare, iscumbilliare, boliare, solobrare, abbolottare, supuzare, aggolottare, borroscare, iscucuzonare, suluvertare, trepisare, tripisare, trimpisare, trumbuscare (N), avvolottai, avvalottai *(cat. avalotar)*, abbolottai, attruppelliai *(sp. atropellar)*, sciusciai, affodogai, attroppigliai, imboliggiai, sciambullai, sciumbullai, treulai, atzoroddai, trumbullai, strumbullai, strumbulligai, surrullai, truppellai, scuntzertai, atturdiri, arruffai, scioroddai (C), vulthurà, ribusthurà, abburuttà, ischunsarthà, burià (S), svultulà, scumpunì, riultulà, straultà, abbuluttà, catabulià, bulià, imbulià, ribulià, tulbà, scunvultulà (G)

sconvolgimento *sm*. [*disorder, bouleversement, desorden, Erschütterung*] iscussertu *(sp. desconcierto)*, solovru, abbolottu, abbulottu *(sp. alboroto)*, abbulottadura *f.*, tréulu, trìulu, triulonzu, tróulu, mùrigu, disaccattu *(sp. desacato)*, troboju, istrovoju, buluzu, abbolojada *f*., -adura *f.*, forrojamentu , incioroddada *f*., -adura *f.*, istrovógliu, suliertu, sumbuzada *f*., -adura *f.*, trambuliada *f*., -adura *f.*, trambùliu, tramujulada *f*., -adura *f.*, bulione, suguzu (L), trubuscadura *f*., iscumbìlliu, boliadura *f*., abbolottu, solobru, istruvùggiu, suluvertu (N), attruppélliu, attroppégliu *(sp. atropellar)*, truppellu, avvolottamentu, avvolottu *(cat. avalot)*, stravullu, struvullu, strumbullara *f.*, trumbullu, arruffamentu, sciorôddiu (C) ischunserthu, vulthuramentu, buriamentu, burioni (S), scunseltu, scunsaltu, buliatura *f*., buddeu, bullioni, ribùliu, irribùliu, abbulottu, riòltulu, svòltolu, munduriessu (G) // trìulos de matta (L) *"s. dei visceri con i caratteristici rumori"*

sconvolto *pp. agg.* [*upset, bouleversé, turbado, erschüttert*] iscussertadu, isculiertadu, solovradu, abbolottadu, assoroppadu, assoloccadu, triuladu, buliadu, abbolojadu, pilisadu, suguzadu, sumbuzadu, iscurculliadu, trambuladu, atzoroddadu, trouladu, tramujuladu (L), trubuscau, iscumbilliau, boliau, solobrau, abbolottau, supuzau, tripisau, borroscau (N), abbolottau, avvolottau, attruppelliau, sciumbullau, treulau, atzoroddau, atzaroddau, scioroddau, sciusciau, scuntzertau, sprixuriau, stramoriau, arruffau (C), vulthuraddu, abburuttaddu, ribusthuraddu, buriaddu, ischunsarthaddu, ischunserthu (S), svultutaltu, riultulatu, ribuliatu, buliatu, catrabuliatu, catabuliatu, spapuriatu, abbuluttatu, scunvultulatu, riessu, tulbatu, scontraffattu, spiriddaddu *(Cs)* (G)

scopa/1 *sf*. [*broom, balai, escoba, Besen*] iscoba *(lat. SCOPA)*, iscóbulu *m*. (L), iscopa, iscova, iscoba, iscróvolu *m.*, iscôbulu (N), scova, iscova, iscóvua (C), ischobba, ischóbburu *m*. (S), scopa, scubbili *m*. *(Cs)*, spazzosa *(Lm)* (G) // iscobile *m*., iscobarile *m*. (L), ischubbiri *m*. (S), scupili *m*. (G) *"pianta i cui rami si prestano per essere usati per nettare il forno"*; iscobarzola (L), iscopa de arjola, fruttuosa (N), scobedda, scovitta, scovatzu *m.*, scovixedda, vruttuosa (C), inciarinaddòggia (S) *"s. di vimini usata nelle aie; s. rustica"*; giariadorza (L) *"s. usata per nettare il grano ammassato nell'aia"*; iscoba de àghina (L), iscopa de àchina (N), iscova de sramentu (C), ischabàzzura (S), iscabàcciula, iscapàcciula (G)*"raspo dell'uva"*; iscobulada (LN)*"colpo di s."*; iscobulaju *m*. (L), scovàiu *m*. (C) *"facitore di s."*; iscopitta de su pane (N),

scupitta (G) *"scopetta per mondare il forno"*; iscopa de forru (N), scova de forru (C) *"spazzaforno, fruciandolo"*; iscoparzu *m.* (N) *"s. a fiori rosa (Erica terminalis)"*; mastru de iscopas *m.* (N), scoveri *m.* (C) *"chi vende o fa le s.; sp. escobero"*; scova de domu, de tziminera, de arrosu (C) *"s. di casa, per il caminetto, di paglia di riso"*; ciàccaru *m.*, scupinu *m.* (G) *"radice di erica"*; Scopa noa munda meddu (prov.-G) *"La s. nuova spazza meglio"*

scopa/2 *sf. bot. (Erica scoparia)* [*broom, bruyère, brezo, Besenkraut*] tùvara, tùvara fémina, iddostre *m.* (L), ghiddostre *m.*, biddostre *m.*, iddostro *m.*, iddostra (N), tùvara, tùvera, tùfera, tùvura, tùvara 'era, ùvora, ùvura, salina (C), tùvara, casthannanzu *m.* (S), scopa màsciu (G) // scovitzi *m.*, scova burda, scovedu *m.*, salina mascu, mamma scova (C) *"s. a fiori rosa; Erica terminalis"*

scopa da ciocco *sf. bot. (Erica arborea)* [*broom, bruyère, algarabía, Besenkraut*] castannarzu *m.*, castannàrgiu *m.*, castannarza, castennarzu *m.*, canteltarzu *m.*, candelarzu *m.* (L), castannarju *m.*, castagnarza, castan(n)àgliu *m.*, castan(n)arzu *m.*, chiddostra, chiddostru *m.*, ghiddostre *m.*, iddostro *m. (probm. prerom.)*, framminu *m.*, fràmmiu *m.* (N), tùvara mascu, tùvara 'era, salina fémina, frungia, fràmmiu *m.* (C), casthannanzu mannu *m.* (S), scopa màsciu (G)

scopare *vt.* [*to sweep, balayer, escobar, kehren*] mundare *(lat. MUNDARE)* (L), mundare, munnare iscopare, iscopulare (N), mundai, scovai *(it. ant. scovare)* (C), mundà, ischubbà, ischubburà (S), mundà, scupà iscupulà, spazzà *(Lm)* (G) // mundulare (L), mundurà (S), mundulà (G) *"s. il forno dopo averlo riscaldato"*; mundulai (C) *"s. dal muro le ragnatele"*

scopata *sf.* [*sweep, coup de balai, escobazo, Kehren*] mundada, iscobulada (LN), iscopulada (N), mundada, scovada (C), mundadda, ischubburadda, ramazzadda (S), mundata, scupata (G)

scopatura *sf.* [*sweeping, balayage, escobada, Kehren*] mundadura, mundia (L), mundadura (N), mundadura, scovadura, scovamentu *m.* (C), mondaddura (S), mundatura, scupatura (G)

scoperchiamento *sm.* [*uncovering, découverture, destapadura, Abdeckung*] iscoberimentu, iscovaccamentu, iscoperciamentu (L), iscopercadura *f.*, iscuprecada *f.*, iscuprecu (N), scoveccamentu, scobercamentu, scoberimentu, scoberidura *f.* (C), ischuvaccamentu, isthappamentu (S), scupalchjamentu, scupalchjatura *f.*, scarragghjamentu (G)

scoperchiare *vt.* [*to uncover, découvrir, destapar, abdecken*] iscovaccare, iscavaccare, iscobèrrere *(lat. COOPERIRE)*, iscoberciare, istavaccare, istevaccare, istoveccare, istovoccare (L), iscopercare, iscopertare, iscropecare, iscoprecare, iscuprecare, iscuvèrrere (N), iscoveccai, scoveccai, scobercai, scoberri, scrobeccai (C), ischuvaccà, isthappà (S), scupalchjà, scarragghjà (G) // A grattà la muca si scupàlchja la bua (prov.-G) *"A grattare la crosta si scoperchia la ferita"*

scoperchiato *pp. agg.* [*uncovered, découvert, destapado, abgedeckt*] iscobertu, iscovaccadu, iscavaccadu, iscoberciadu, istoveccadu (L), iscopertau, iscuprecau, iscopercau (N), scoveccau, iscoveccau, scobercau, scobertu (C), ischuvaccaddu, isthappaddu (S), scupalchjatu, scarragghjatu (G)

scoperta *sf.* [*discovery, découverte, descubrimiento, Entdeckung*] iscoberta (L), iscoperta, iscuverta (N), iscoberta, scoberta, scrobetta (C), iscubertha (S), scupalta (G)

scopertamente *avv.* [*openly, à découvert, descubiertamente, offen*] iscobertamente, in abbertu, in cara a tottu, a subraera (L), a craru, a s'ocredda, a s'iscrarada, a bista de tottu (N), a sa scoberta, craramenti (C), ischuberthamenti, in fàccia a tutti (S), scupaltamenti, a palesu (G)

scoperto *pp. agg.* [*uncovered, découvert, descubierto, abgedeckt*] iscobertu, isbrocciadu, iscovaccadu, iscoberciadu, iscobiadu, iscuguzadu (L), iscopertu, iscutzicau, iscarrarjau, ischintu, iscucuzau (N), scobertu, iscobertu, ispannau, stuppau, scoviau, sbrocciau, sborciau (C), ischuberthu, ischuvaccaddu, isthappaddu, ischubiaddu, ischumpannaddu (S), scupaltu, scupaltatu, scarragghjatu, scupiatu, spaddatu, spaddaddu *(Cs)* ,sbuttivangatu (G) // illionzadu, a s'iscabiddada (L), a conca ischinta (N) *"a capo s."*; bessire a campu (L) *"uscire allo s."*

scopeto *sm.* [*heath, brande, brezal, Heidekrautgebüsch*] castannarzu, tuvararzu, iscobarzu (L), castannarjarju (N), castangiàrgiu, tuvanarxu, scovedu (C), casthannàggiu, loggu di tùvara (S), scupetu, iscupetu, scupagghju (G)

scopettoni *sm. pl.* [*side-whiskers, favoris, patillas, Backenbart*] basettones (L), basettones, basettonas *f. pl.* (N), bigottonis *(sp. bigotes)* (C), baibisi, basettoni, faccetti *f. pl.* (S), basettoni (G)

scopiazzare *vt.* [*to copy badly, copier stupidement, copiar malamente, abschmieren*] iscopiatzare, copiare (LN), copiai (C), ischupiazzà, cupià (S), scuppiazzà, cuppià (G)

scopiazzato *pp. agg.* [*badly copied, copié stupidement, copiado malamente, abgeschmiert*] iscopiatzadu, copiadu (L), iscopiatzau, copiau (N), copiau (N), ischupiazzaddu, cupiaddu (S), scuppiazzatu, cuppiatu (G)

scopiazzatore *sm.* [*bad copppier, copiste, copista, Abschmierer*] iscopiatzadore, copiadore (LN), copiadori (C), ischupiazzadori, cupiadori (S), scuppiazzadori, cuppiadori (G)

scopiazzatura *sf.* [*bad copying, transcription stupide, copia, schlechtes Abschreiben*] iscopiatzadura, copiadura (LN), copiadura (C), ischupiazzaddura, cupiaddura (S), scuppiazzatura, cuppiatura (G)

scopino *sm. (spazzino)* [*street-sweeper, balayette, barrendero, Strassenkehrer*] mundadore, barramaju (L), mundadore, iscopedda *f.*, iscopinu (N), scovadori, scoveri *(sp. escobero)*, aligheri (C), mundadori, mondacarreri (S), algàiu, scupinu, mundadori (G)

scopo *sm.* [*aim, but, mira, Zweck*] iscopu, aiteu, proite, cajone *f.*, imperò, attinnu (L), iscopu (N), tarea *f. (sp. tarea)*, tenta *f.*, imperò, intzimia *f.* (C), ischopu, mutibu (S), scopu, agghjettu, miramentu (G)

scòpola *sf. vds.* **scòppola**

scopone *sm. (gioco delle carte)* [*scopa, scopone, malilla, Kartenspiel*] iscobone (L), iscopone (N), scoponi, scovarroni (C), ischoboni (S), scuponi (G)

scoppiare *vi. vt.* [*to burst, éclater, estallar, bersten*] iscoppiare, iscioppare *(it. ant. schioppare)*, crebare *(lat. CREPARE)*, tzoccare, tzaccare, tzaccarrare, tzacchidare, arrebentare, rebentare *(sp. reventar)*, istrippare, istoppare, isgiarrare, isgiarrettare, isbumbardare, iscoppire, isercare, istrimpanare (L), iscoppiare, iscroppare, issoppare, istelesare, iscassettare, tzancarrare, arrebentare, tracchidare, istisiddare, istoppeddare (N), scoppiai, iscoppiai, scioppai, sciogai, iscuffiri, scuppiri, iscuppiri, cerbai, screbai, tzaccai, itzaccai, tzaccarrai, tzarraccai, sparigai, scuartarai, arrebentai, rebentai, strippai, scocchidai, tzoccai, tzeccai, tzaccai (C), ischoppià, isciuppà, iscioppà, cribbà, ippaggià (S), iscuppià, sciuppà, isciuppà, stipità (G) // creba-creba (L), crepa-crepa (N) *"essere sul punto di s."*; istimpanzare (L) *"s. per il troppo cibo ingerito"*; Ca magna troppu prima o poi scioppa (prov.-G) *"Chi mangia troppo prima o poi scoppia"*; iscoppire (N) *"s. del pane per eccesso di lievitazione"*;

scoppiato *pp. agg.* [*exploded, éclaté, estallado, geborsten*] iscoppiadu, iscioppadu, crebadu, tzoccadu, tzaccadu, tzaccarradu, tzacchidadu, arrebentadu, rebentadu, istrippadu, isgiarradu, isgiarrettadu, istoppadu,

istrimpanadu, istimpanzadu (L), iscoppiau, iscroppau, iscassettau, tzancarrau, arrebentau, tracchidau, istisiddau, irtzoppeddau (N), scoppiau, iscoppiau, scioppau, sciogau, scuppiu, cerbau, tzaccau, tzaccarrau, sparigau, scuartarau, arrebentau, rebentau, strippau (C), ischoppiaddu, isciuppaddu, iscioppaddu, cribbaddu, ippaggiaddu (S), iscuppiatu, sciuppatu, isciuppatu, sciuppaddu *(Cs),* stipitatu (G)

scoppiettante *p. pres. agg. mf.* [*crackling, crépitant, crepitante, knisternd*] tzacchiddadittu, traccheddadittu, traccheddosu, tzaccarinu, tzaccarrosu, tzoccheddosu (L), tzoccadittu, traccheddadore, traccheddaittu, troccheddaittu (N), tzaccarrosu, tràcchidi-tràcchidi (C), zacchiddenti, zacchiddosu, zacchiddadori (S), ciocchittadori (G)

scoppiettare *vi.* [*to crackle, crépiter, chisporrotear, knistern*] tzoccheddare, tzoccare, traccheddare, attraccheddare, istocchidare, iscuppettare (L), tzoccare, traccheddare, tracchidare, ischintiriddare, iscoettare, iscroppidare, istocchidare (N), tzaccarrai, tzaccai, scoccai, scocchidai, scocchittai, stocchidai (C), zacchiddà, zucchiddà (S), ciocchittà, ciucchittà (G) // ischibbusada (L)*"scoppiettata"* ; Sa linna frisca in su fogu tzaccat (prov.-L) *"La legna fresca nel fuoco scoppietta"*

scoppiettio *sm.* [*crackling, crépitation, chisporroteo, Geknister*] tzacchiddadura *f.*, traccheddadura *f.*, istócchidu, intronnu, traccheddada *f.,* tracchéddidu, tracchittada *f.*, tzaccarrada *f.*, tzaccarradura *f.*, tzoccaria *f.* (L), tràcchida *f.*, traccheddadura *f.*, traccheddu, iscóppidu, istocchidada *f.* (N), tzaccarru, tzaccarrada *f.*, tzaccarradura *f.,* tzaccarramentu, tzarraccu, scócchidu, stócchidu (C), zacchiddadda *f.*, zacchiddaddura *f.*, zucchiddadda *f.* (S), ciòcchita *f.*, ciàcchita *f.* (G)

scoppietto *sm. (arma da fuoco)* [*little burst, petit éclatement, estallido, Büchse*] iscuppetta *f. (cat. sp. escopeta)*, iscuppette (L), fusile (N), scuppetta *f.* (C), ischuppetta *f.* (S), scuppetta *f.* (G)

scòppio *sm.* [*burst, éclatement, estallido, Platzen*] iscóppiu, tzoccu, tzócchidu, tzócchida *f.,* tzàcchidu, tzàcchida *f.*, istoppada *f.*, -adura *f.,* istràcchidu, tzaccarrada *f.*, -adura *f.,* tzacchiddada *f.,* tzoccadura *f.,* tzaccadura *f.*, tumbada *f.*, isdobbiada *f.*, isborroccada *f.*, -adura *f.,* isborroccu, pretta *f.* (L), iscóppiu, ciaccu, chepru, istócchidu, tàcchida *f.,* tzaccu, tzoccu, tràcchida *f.* (N), scóppiu, tzàcchidu, tzaccarru, tzaccarrada *f.*, tzaccàrridu, arretronu, scócchidu, arretumbu, arrembombu, arrembumbu rebentadura *f.* (C), ischóppiu, zoccu (S), iscóppiu, scioppu, sciuppata *f.*, cioccu, alchiminata *f.* (G) // istumbonada *f.* (L) *"s. di fucile di grosso calibro"*; una pretta de tùsciu, de piantu (L) *"uno s. di tosse, di pianto"*

scòppola *sf. (scapaccione)* [*rabbit-punch, taloche, pescozón, Kopfnuss*] iscùppula, iscuppulada, iscuppuladura, iscuppulamentu *m.,* iscattulada, istutturrada, iscapitzada (L), iscóppula, iscuccada, irgattilada, isséddidu *m.* (N), stidingiada, spistiddada, tzugada, iscuccheddadura (C), ischóppura, isthutturradda, ibbiossa, pappamuccu *m.* (S), scùppula, scattulata, scattuloni *m.*, scapizzoni *m.*, scantigghjoni *m.* (G)

scoprimento *sm.* [*discovering, découverte, descubrimiento, Enthüllung*] iscoberimentu (L), iscuzicadura *f.*, iscoperta *f.* (N), scoberimentu, stuppamentu, scoviu (C), ischubrimentu, ischuvaccamentu, isthappamentu (S), scuprimentu, scupiamentu, scarragghjamentu (G)

scoprire *vt.* [*to discover, découvrir, descubrir, abdecken*] iscobèrrere, iscobiare *(sp. escobiar)*, abbentare, annodittare *(lat. ANNOTARE)*, isbrocciare *(s. il petto; sp. ant. desbrochar),* iscugutzare, iscuguzare, isfianzare (L), iscopèrrere, iscubèrrere, iscupérrere, iscuvèrrer,e iscucuzare, iscarrarjare, iscuzicare (N), scoberri, iscoberri, stuppai, scoviai, scolliri, sculliri, sbrocciai, sborciai, scarrexai, scavannai, irbusciai, sprittai *(s. il collo, il seno; cat. ant. espitrat)* (C), ischubrì, ischuvaccà, isthappà, ischubià, ischumpannà (S), scuprì, scupià, spaddà, ispaddà, avvintà, scarragghjà, scupaltà, scindicà *(Lm)* (G) // Cun su tempus s'iscòbiat tottu (prov.-L) *"Col tempo si scopre ogni cosa"*; Santa Rughe cucuzat e iscucuzat (prov.-N) *"Santa Croce copre e scopre"*

scopritore *sm.* [*discoverer, découvreur, descubridor, Entdecker*] iscoberidore, iscobiadore, iscobiante (L), iscoperidore, iscucuzadore, iscuzicadore (N), scoberidori, iscoberidori, iscoperridore, scoviadori, sproradori, abbiseri (C), ischubridori (S), scupridori, scupiadori, spaddadori (G)

scoraggiamento *sm.* [*discouragement, découragement, desaliento, Entmutigung*] iscoramentu, isporu *(probm. lat. PAVORE)*, disisperu *(cat. desesper)*, dirrenu, abbaddérigu, disàminu, isarcada *f.*, isarcadura *f.,* isarcu, isporada *f.*, isporamentu (L), isporu, isporósile, disisperu, disànimu (N), scoramentu, disisperu (C), ischuraggiamentu, ischoramentu, affabamentu, disiperu (S), disàminu *(sp. desanimo)*, disisperu (G)

scoraggiante *p. pres. agg. mf.* [*discouraging, décourageant, desalentador, entmutigend*] iscoradore, isporadore (L), isporadore, isanimadore (N), scoradori, disalentadori (C), ischuraggianti, ischuraggiadori (S), scuragghjanti, disaminadori (G)

scoraggiare *vt.* [*to discourage, décourager, desalentar, entmutigen*] iscoraggire, iscorare, isporare, disisperare *(sp. desesperar)*, disaminare, disanimare *(sp. desanimar)*, dirrenare *(it. ant. direnare),* abbadderigare, apprensionare, isarcare (L), iscorazare, iscrèdere, isporare, isanimare, disisperare (N), scorai, scoraggiri, disalentai *(sp. desalentar)* (C), ischuraggià, affabassi (S), scuragghjassi, disaminassi, disanimassi (G) // disaminadittu, -ajolu (L) *"detto di chi si scoraggia facilmente" ;* Ma non m'iscredo:/ so inoche, isettande! (N - F. Satta) *"Ma non mi scoraggio:/ sono qui, che aspetto!"*

scoraggiato *pp. agg.* [*discoraged, découragé, desalentado, entmutigt*] iscoraggidu, iscoradu, isporadu, disisperadu, disaminadu, disanimadu, dirrenadu, apprensionadu, isarcadu (L), iscorazadu, iscréttiu, isporau, isanimau, disisperau (N), scorau, disalentau *(sp. desalentado)* (C), ischuraggiaddu, affabaddu (S), scuragghjatu, disaminatu, disanimatu (G)

scoramento *sm.* [*discouragement, découragement, abatimiento, Bedrücktheit*] iscoradura *f.,* iscoraggida *f.,* iscoraggimentu, iscorimentu (L), iscoramentu, isporu *(probm. lat. PAVORE)*, disisperu *(cat. desesper)* (LN), iscoradura *f.* (N), scoradura *f.,* scoramentu (C), ischoramentu, avvirimentu (S), scóriu, disàminu, disànimu *(sp. desanimo)* (G)

scorare *vt.* [*to discourage, décourager, descorazonar, entmutigen*] iscorare, iscorire, isporare (LN), scorai, disalentai *(sp. desalentar)* (C), ischorà, ischuraggià (S), scuragghjà, disaminà, disanimà *(sp. desanimar)* (G)

scorato *pp. agg.* [*discouraged, découragé, descorazonado, entmutigt*] iscoradu, iscoridu, isporadu, disanimadu, disaminadu (L), iscorau, iscoratu, isporau, isanimau (N), scorau, disalentau *(sp. desalentado)* (C), ischoraddu, ischuraggiaddu (S), scuragghjatu, disaminatu, disanimatu (G)

scorbacchiare *vt. (canzonare, deridere* [*to mock, railler, befar, auslachen*] beffare *(it. beffa)*, imbeffare, buffonare, inzestrare *(tosc. gestro)*, ciascare *(sp. chasquear)*, moffare *(cat. sp. mofa)*, agghejare (L), beffare, agguttiperare, tzascare, tzaschidare, moffare, abbrigonzire, iscronniare, iscorramatzinare, isconzolare (N), strocci *(lat. *TORCERE x TORQUERE)*, stroccillai, bottai *(it. botta)*, brullai, arreulai *(probm. lat. REGULARE)*, imbovai *(sp. embobar)*, cantzonai (C), biffà, imbiffà, iffuttì, dà attaccu, irridì (S), biffà, straà, buffunà, ciunfrà, afficcà (G)

scorbellato *agg.* [*mocked, berné, mofado, verspottet*] imbeffadu, moffadu, coglionadu (L), picau in ziru, beffau, moffau (N), brullau, collunau, imbovau, cantzonau (C), biffaddu, imbiffaddu, pigliaddu in giru (S), biffatu, straatu, buffunatu (G)
scorbùtico *agg.* [*scorbutic, scorbutique, escorbútico, skorbutisch*] lunàticu, corrinosu, solàsticu, birbétigu, iscontriadu (L), birbéticu, lunàdicu, astrólicu, mentósicu, ippiàchitu (N), arrevésciu, arestosu, arrebeccu, bestiatzu (C), isthrabaganti, ischuntriaddu, appròsitu, ischuntrosu (S), allunatu, lunàtticu, strùmpitu, spizzeccu (G)
scorbuto *sm. med.* [*scurvy, scorbut, escorbuto, Skorbut*] male sas zinzias, fogu mudu (L), iscórbutu (N), scórbutu (C), mari di li giagnibi (S), mali di li ugnii (G)
scorciamento *sm.* [*shortening, raccourcissement, acortamiento, Verkürzung*] incurtziamentu, accurtziamentu (L), incurtziadura *f.*, accurtziadura *f.*, incurtziadorju (N), incurtzadura *f.*, accurtzadura *f.*, cincinadura *f.*, circinadura *f.* (C), incurthamentu, incurthaddura *f.* (S), accultamentu, cilcinamentu (G)
scorciare *vt.* [*to shorten, raccourcir, acortar, kürzen*] incurtziare, accurtziare (LN), incurtzai, accurtzai, cincinai, circinai (C), incurthà (S), accultà, cilcinà (G)
scorciatóia *sf.* [*short cut, traverse, atajo, Abkürzung*] truncadura, rugadura, incurtziadorzu *m.*, iscorciatóriu *m.* (L), incurtziadorju *m.*, incurtziatorju *m.*, incurtzatólgiu *m.*, iscurtzadorja, iscurtzatólgiu *m.*, iscurtzadólgiu *m.*, incurdiadórgiu *m.*, mascadorju *m.*, orrucradorzu *m.*, orrucru *m.*, rucrada, rucradorju *m.*, rucratorju *m* (N), curtzadroxu *m.*, incurtzadroxu *m.*, stressiada, stressiara, tressàrgia, struncadura, mori *m.* (C), caminu corthu *m.*, utturinu *m.*, camineddu *m.*, truncaddòggia (S), truncatura (G) // leare a truncadura (L), arrugai, truessai, struncai (C), andà a truncatura (G) *"prendere una s."*;
scórcio *sm.* [*foreshortening, raccourci, escorzo, Zeitspanne*] trettu, drettu *(cat. tret)* (L), trettu, brattu, sobradura *f.* (N), trettu, cìncinu, cìrcinu (C), trattu, pezzu, drettu (S), trettu, ghjettu (G)
scordamento *sm.* [*dissonance, discordance, desafinación, Verstimmung*] iscordadura *f.*; isméntigu (L), iscordadura *f.*; irménticu (N), scordadura *f.*; scarescimentu (C), ischurdhaddura *f.*; immintiggànzia *f.* (S), sculdatura *f.*; smìnticu (G)
scordare/1 *vt. (dimenticare)* [*to forget, oublier, olvidar, vergessen*] ismentigare, olvidare *(sp. olvidar)* (L), irmenticare, iscadèssere, iscarèssere *(sp. ant. escaecer)* (N), orvidai, scaresci *(probm. lat. *EXCADERE)* (C), immintiggà (S), olvidà, scurdà *(Lm)*, smintiggà *(Cs)*, sminticà (G)
scordare/2 *vt. mus.* [*to untune, désaccorder, desacordar, verstimmen*] iscordare (LN), scordai (C), ischurdhà (S), sculdà, disculdà (G)
scordato/1 *pp. agg.* [*forgotten, oublié, olvidado, vergessen*] ismentigadu, olvidadu (L), irmenticau, iscadéssiu, iscaréssiu (N), orvidau, scarésciu (C), immintiggaddu (S), olvidatu, sminticatu, smintiggaddu *(Cs)* (G) // Mortu oi, scarésciu crasi (C) *"Morto oggi, domani s."*
scordato/2 *pp. agg.* [*out of tune, désaccordé, desacordado, verstimmt*] iscordadu (L), iscordau (N), scordau (C), ischurdhaddu (S), sculdatu, disculdatu (G)
scordellinare *vt.* [*to untune, désaccorder, desacordar, verstimmen*] iscordijolare, iscordiolare (L), iscordiolare, iscorduleddare (N), scordai (C), ischurdhaiorà (S), sculdiulà (G)
scòrdio *sm. bot. (Teucrium scordium)* [*Teucrium, scordium, escordio, Gamander*] iscórdiu *(sp. escordio)* (L), iscórdiu, urma *f.*, cruma *f.*, istoccapadeddas (N), scórdiu (C), èiba aglina *f.* (S), àciu arestu (G)
scordone *agg.* [*forgetful, oublieux, descuidado, uneingedenk*] ismentigadittu (L), irmenticosu (N), scarésciu (C), immintiggaddittu (S), sminticadori, olvidadori (G)
scoréggia *sf.* [*fart, pet, pedo, Furz*] tròddia, tróddiu *m.* *(lat. TRULLUS)*, isbùvulu *m.*, isbuvonada *(s. fragorosa)*, truveddada, bentos malos *m. pl.*, isboccinada, isbusinada, isbusonada, businada (L), tròddia, tróddiu *m.*, buffiettu *m.* *(s. sorda; cat. bufa)*, trozu *m.* (N), tróddiu *m.*, trùddiu *m.*, bruffulettu *m.*, lòffia *(it. loffia, loffa)*, pidu *m.*, pidu de mòngia *m.*, piru *m.* (C), tróddiu *m.* (S), tròddiu *m.*, bìsginu *m.*, pùffiu *m.* (G) // secretu che tròddia (N) *"detto di chi non sa tenere i segreti"*; Chie mannicat basolu est sicuru su tróddiu (prov.-N) *"Chi mangia fagioli è certo che scoreggerà"*
scoreggiare *vi.* [*to fart, péter, peer, furzen*] troddiare, istroddiatzare, isbuvonare, isboccinare, isbuscinare, isbusonare, isbusinare, iscorriatzare, istrumbonare, pusinare (L), troddiare, pidare *(lat. *PEDITARE)*, businare, irbusinare, trozare (N), troddiai, truddiai, pirai, pidai, abbombiai, bombiai, istroddiatzai, lascai, fai una marialuisa (C), truddià, isthruddiazzà (S), truddià, struddiazzà (G) // Culu chi non tròddiat méigu bi lompet (prov.-L) *"Sedere che non scoreggia, medico che sopraggiunge"*; No insignà l'àinu a truddià (prov.-S) *"Non insegnare all'asino come si scoreggia"*
scoreggiata *sf.* [*farting, petée, pedorrera, Furzung*] troddiada, istroddiatzada, iscorriatzada, pusinada, -dura, troveddada, truveddada (L), troddiada, irbusinata (N), troddiada, truddiada, pirada, pidada (C), troddiadda, isthruddiazzadda (S), truddiata, struddiazzata (G)
scoreggiatore *sm.* [*farter, peteur, pedorrero, Furzer*] troddione, troddianculu, istroddiatzadore (L), troddiadore, troddionatzu (N), troddiadori, truddiadori, troddioni (C), troddioni, troddiadori, isthruddiazzadori (S), troddioni, truddiadori, struddiazzadori (G) // Caddu troddiadore caddu sanu (prov.-L) *"Cavallo s. cavallo sano"*
scòrfano *sm. itt. (Scorpena porcus)* [*sea-scorpion, scorpène, escorpina, Drachenkopf*] iscùrpina *f.* (L), iscórfanu, iscrópula *f. (cat. escòrpora)* (N), scórfula *f.*, scrópula *f.*, scórpula *f.*, scrapponi, scrappoi, capponi de mari (C), ischòifanu, schùippina *f.*, ischùippina *f.* (S), scùlpina *f.*, iscùlpina *f.*, scùrpina *f. (Lm)*, scùrfanu *(Lm)* (G) // scurfanettu *(Lm)* (G) *"s. bruno (Scorpaena ustulata)"*, *"s. maggiore (Scorpaena scrofa)"*
scòrgere *vt.* [*to discern, apercevoir, entrever, erblicken*] sebestare, sebertare, sebeltare, assebertare, assebestare, iscampiare, divisare *(cat. sp. divisar)*, sagumare, illampiare, allampiare, ladiare, annodittare (L), bìere *(lat. VIDERE)*, allampiare, allampinare, obrettare, semodare, sejare, crarizare, sepertare (N), abbraballistai, abbrallistai, appubai *(lat. PUP(P)A)*, biri, nodiri (C), vidé, assibisthà, annutà (S), sculgì, alluppà, aucchjà, scindacà, sibbaltà, sibistà *(Cs)* (G) // allutzada *f.* (L), allampinadura (N) *"scorgimento"*; annotàbile (L) *"che si riesce a s., a distinguere"*; L'apo iscampiadu in mesu de sa zente (L) *"L'ho scorto tra la folla"*
scòria *sf.* [*scoria, scorie, escoria, Schlacke*] férrina *(s. di ferro)*, cagaferru *m. (cat. cagaferro; sp. cagafierro)*, merda de fraile, rudda, ischerda, telga (L), ferrìghine *m.*, errina, bubusa (N), scadra *(s. di ferro)*, scherda *(probm. sic. scarda – DES II, 389)*, cagaferru *m.*, merdeferru (C), macciaferru *m.*, merdhacciò, merdhaciogga, merdhafrairi (S), rudda, rimingu *m.* (G)
scornabecco *sm. bot. (Pistacia terebinthus)* [*terebinth, térébinthe, terebinto, Terebinthe*] chessa de monte *f.*, mudeju burdu (L), chessa de monte *f.*, chessa bera *f.*, accodro, còdora *f.*, muntrechedda *f.*, mustrechedda *f.*, mutrechedda *f.* (N), modditzi de monti *f.*, modditzi 'era *f.* (C), chessa di monti *f.* (SG)
scornarsi *vt. vi. rifl.* [*to break its horns, s'écorner, descornarse, sich die Hörner abbrechen*] iscorràresi, iscorrojàresi (L), s'iscorrare, s'iscronniare (N), si scorrai,

s’iscorrai (C), ischurrassi (S), scurrassi (G) // iscorradura *f.* (L) *“scornatura”*

scornato *pp. agg.* [*humiliated, *honteux, descornado, mit abgestossenen Hörnern*] iscorradu, iscorrojadu, mùdulu *(lat. MUTILUS),* corrimutzu (L), iscorrau, iscronniau, mùtulu (N), scorrau, mùdulu, pabari, móciu, morcudu, murcudu (C), ischurraddu, codibassu, ippaddimazaddu (S), scurratu, scurraddu *(Cs),* mùtulu, mòciu, còciu, ciocu, ciuncu, abbaddatu (G)

scorneggiare *vi.* [*to butt, corner, acornear, auf die Hörner nehmen*] incorrare, iscorracciare, tumbare, attumbare, istumbare (L), incorrare, succorrare, tumbare (N), incorrai, accorrocciai, iscaviai (C), ischurrà, incurrà (S), incurrà (G)

scorno *sm.* [*shame, *honte, afrenta, Schimpf*] iscàranu, iscàrenu, iscónniu, iscórniu, iscàrniu *(cat. escarn; sp. escarnio)*, iscorrada *f.*, iscorrojada *f.,* discoronu, nappile, navra *f. (cat. nyafla - DES II, 160)*, affrenta *f. (sp. afrenta)*, affeu *(sp. afear)* (L), iscrónniu, iscronnu, iscrou, tzascu *(sp. chasco)*, guttiperu, iscaranu, imbarbada *f.* (N), scarnu, arréula *f.*, affrenta *f.*, strùnciu, bregùngia *f.*, vitupèria *f.* (C), affrontu, affeu, beffa *f.*, vaghogna *f.* (S), disdoru, disvalgogna *f.*, stridu, nappili (G)

scoronare *vt.* [*to uncrown, découronner, descoronar, die Krone abbrechen*] iscoronare, iscomare (LN), scomai, spitzai, scuronai, scoromeddai (C), ippuntà, ischuronà (S), svittà, scurunà (G)

scorpacciare *vi.* [*to satiate, s’empiffrer, darse un hartazgo, sich den Bauch vollschlagen*] abbentrare, attattare, abbuvuddare, abbuddare, isbuserigare, isbusercare, isbuzare, istrunzare, istruntzonare, imporrare *(sp. emborrar)* (L), abbrentare, abbrentosicare, tattare, attattamacare (N), satzai, mangiuffai, sgalluppai, affittulai, intullai, scarasciai, accamuffai *(it. ant. accamuffare)* (C), abbuvuddà, abbuddà, isthruvuccià, ippanzà (S), intalpà, sazzà, ticchjà (G)

scorpacciata *sf.* [*blow out, empiffrerie, hartazgo, Fresserei*] attattada, attattina, matta, abbentrada, abbuvuddada, abbuddada, isbuserigada, isbuzada, istruntzonada, imporrada *(sp. emborrada),* bentrada, bentrinada, ingioddada, isgulu *m.,* istravùcciu *m.* (L), abbrentada, imbrentada, irbrentada, abbrentosicada, abbrentosicheddada, abbrentósicu *m.,* abbrentu *m.,* tattada, attattamacada, abbuzada, accupeddinada, accupeddonzu *m.,* istimpanzada, tzampa, pasta (N), satzada, mangiuffada, sgalluppada, accamuffada (C), abbuvuddadda, abbuddadda, isthruvucciadda, ippanzadda (S), panzata, spanzata, ticchjata, ticchjna, intalpata, sazzata (G) // fàghersi una matta de figu, de petta (L) *“farsi una s. di fichi, di carne”*

scorpena *sf. itt. vds.* **scòrfano**

scorpione *sm. zool. (Scorpio europoeus)* [*scorpion, scorpion, escorpión, Skorpion*] iscuffione, iscorfione, iscoffione, iscreffione, iscraffione, ischiffione, ischeffione, ischerfione, iscopone, iscurpione, iscroffione, iscrappione *(lat. SCORPIONE)*, becca *f.*, becca corruda *f.*, tenatza *f.* (L), furchiddàdula *f.*, furchiddàdula vùvula *f.*, furchiddàdila *f.,* orchiddàdile *m.,* arranzolu vùvulu, bùbbula *f.*, cucurrabóina *f.*, cucurravóina *f.*, arpau, treppione (N), scorpioni, iscorpioni, iscrap(p)oni, scrapponi, scrappioni, scrappoi, boccióminis, arpau *(lat. ARCUATUS, ARQUATUS)* (C), ischiffioni, mozzamanu (S), sculpioni, fòlbicia *f.*, fòlvicia *f.* (G) // scorpioni, segaddirus (C) *“galatea strigosa”*; Punta de arza toccu de campana, punta de iscraffione toccu de campanone (prov.-L) *“Puntura di tarantola rintocco di campane, puntura di s. rintocco di campanone”*

scorporare *vt.* [*to disembody, désincorporer, desincorporar, absondern*] iscorporare (LN), scorporai (C), siparà (S), schirrià, disghjunghj’ (G) // si scorporai de ànimu (C), *“perdersi d’animo”*

scorporato *pp. agg.* [*dismembered, désincorporé, desincorporado, abgesondert*] iscorporadu (L), iscorporau (N), scorporau (C), siparaddu (S), schirriatu, disghjuntu (G)

scòrporo *sm.* [*dismembering, désincorporation, separación, Absonderung*] iscórporu, iscorporamentu (LN), scorporamentu, scorporadura *f.* (C), siparazioni *f.* (S), schirriatura *f.*, schirriamentu, disghjunghjmentu (G)

scorrazzare *vi.* [*to run about, courir ça et là, corretear, umherlaufen*] iscurrizare, rundare, rujulare, cùrrere a calcunchinu (L), iscorratzare, curruntonare, currillare, currellai, curruntonai, iscurrillare, rundare (N), scorratzai, scampirrai, currillai, garronai (C), girà, arrundà, andà bisgiura-bisgiura (S), scurrazzà, currazzà, currugghjulà, sbirrizzà *(Lm)* (G)

scorrazzata *sf.* [*running about, incursion, correteo, Umherstreifen*] iscurrizada, iscurrizu *m.*, iscurrizamentu *m.,* currida, currera *(sp. carrera)* (L), iscorratzada, curruntonada, currillada, iscurrellada, iscurrillada (N), scorratzada, scampirrada, currera (C), ischurrera, curridda (S), scurrazzata, currazzata, curruligghjata (G)

scorréggia *e deriv. vds.* **scoréggia**

scorrenza *sf. med.* [*diarrhoea, flux, fluencia, Durchfall*] iscurrentza *(sp. corrença)*, iscossina, iscùssuru *m.*, cagaredda, cussos *m. pl. (lat. CURSUS o sp. cursos)* (L), iscurrèntzia, iscussina, labina, cacaredda, currentina, tirchinzu *m.* (N), scurrèntzia, scurrentza, currentza, cagaredda, attìlimu *m.*, tìlimu *m.* (C), ischussina, caggaredda, scioltha, cussu *m.* (S), currènzia, scurrina, scussina, currintina, andànzia, cussu *m.* (G)

scórrere *vi.* [*to run, parcourir, correr, fliessen*] iscùrrere, cussare (L), iscùrrere (N), scurri, iscurri, suncurri, baghillai (C), ischurrì (S), scurrì (G) // falà a trainu (G) *“s. abbondantemente”*; No si po’ parà lu riu di currì (prov.-G) *“Non si può impedire al fiume di s.”*

scorreria *sf.* [*raid, incursion, correría, Einfall*] bardana *(it. ant. gualdana)*, bardania, iscurrera, iscurta, curreria, manumala (L), bardana, bardania, currilladura, curruntonàmene *m.* (N), bardana, sartilla *(sp. sartillo)*, iscurta (C), ischurrera (S), scurrazzata, baldana, furazzina (G)

scorrettezza *sf.* [*incorrectness, derèglement, incorrección, Fehlerhaftigkeit*] isgarbu *m.*, ispròcchiu *m.*, disàire *m. (sp. desaire)* (L), iscurrettesa, irgrabu *m.* (N), scurreggidura, scundidura (C), isghàibbu *m.*, aròibu *m.* (S), scumpitura, sgalbu *m.* (G)

scorretto *agg.* [*incorrect, incorrect, incorrecto, fehlerhaft*] iscurréggidu, iscurreggidu, iscurrettu, isprotzedidu (L), iscurrettu, iscurréggiu (N), scurréggiu, scundiu, derrespettau, impulìtigu, sgruvennau (C), ischurriggiddu, ischunvinienti (S), scumpitu (G)

scorrévole *agg. mf.* [*fluent, coulant, corredizo, gleitend*] chi iscurret, iscurridittu (L), iscurrente, succurrente (N), scurrenti (C), ischurrenti (S), chi scurri, scioltu (G)

scorribanda *sf.* [*incursion, incursion, escurribanda, Ausflug*] iscurrera, currellada, bardana *(it. ant. gualdana)* (L), curruntonàmene *m.*, currillada, bardana, atzócchiu *m.* (N), bardana, sartilla *(sp. sartillo)*, iscurta (C), ischurrera (S), scurrazzata, baldana (G) // curriligghjà (G) *“fare delle s.”*; Candu no v’è la ‘jatta lu razzu curruligghja (prov.-G) *“Quando non c’è il gatto il topo fa delle s.”*

scorrimento *sm.* [*slide, écoulement, escurrimiento, Fliessen*] iscurrimentu (LN), scurrimentu, baghillamentu, smuroni (C), ischurrimentu (S), scurrimentu, dirramu, fruimentu (G)

scorrucciarsi *vi. rifl.* [*to go into, se fâcher, enfadarse, sich ärgern*] iscorruttàresi, iscurruttàresi (L), s’iscorruttare (N), si sluttai (C), buggassinni lu luttu (lu riddosthu) (S), scurruttassi, bucassinni lu tintu (G)

scorsa *sf.* [*glance, coup d'oeil, hojeada, Durchsicht*] abbaidada, ojada, mirada, iscussa (L), annotada, ocrada, pompiada, mirada (N), castiada, mirada, oghiada (C), abbaiddadda, miradda, ucciadda (S), figghjulata, ucchjata, mirata, spinnulata, letta (G)

scorso *agg.* [*last, passé, corrido, verflossen*] iscurtu, passadu, coladu, barigadu (L), passau, colau (N), passau, arruttu, suncurtu (C), passaddu, bariggaddu (S), scurriddu *(Cs),* passatu, curritu, culatu (G)

scorsóio (nodo) *agg.* [*running, coulant, corredizo, laufend*] nodu currente (L), nodu curréntile (N), nuu suncurtu (C), nodu currenti (S), nodu a incroccu, nodu multali, acchemu (G)

scorta *sf.* [*escort, escorte, guía, Begleitung*] iscorta, iscùccia *(sp. escucha)*, ghia *(cat. sp. guía)* (L), iscorta (N), scorta, scùccia, ascùccia, ghia (C), ischùccia, ghia, isthruvùcciu *m.,* curthèggiu *m.* (S), scolta (G) // iscùccia (L), ascùccia (C) *"anche: suora che accompagna un'altra suora per conferire con gli estranei"*

scortare *vt.* [*to escort, escorter, guiar, geleiten*] iscortare, ghiare *(cat. sp. guiar)*, accumpagnare (L), iscortare, accumpanzare (N), accumpangiai, ghiai (C), accumpagnà, accurthaggià (S), scultà (G)

scortato *pp. agg.* [*escorted, escorté, guiado, geleitet*] iscortadu, ghiadu, accumpagnadu (L), iscortau, accumpanzau (N), accumpangiau, ghiau (C), accumpagnaddu, accurthagghiaddu (S), scultatu (G)

scortecciamento *sm.* [*peeling, ecorçage, descortezamiento, Entrindung*] iscorzolamentu, iscorzamentu (L), iscorjada *f.,* iscorjadura *f.*, iscrotzadura *f.* (N), scroxoladura *f.*, scroxadura *f.* (C), ischuggiaddura *f.*, ischuggiuraddura *f.* (S), scussamentu, iscussamentu, scugghjamentu (G)

scortecciare *vt.* [*to peel, écorcer, descortezar, entrinden*] iscorzolare, iscorzare *(lat. CORIUM),* isbardonare, istozolare (L), iscorjare, iscrotzare, arroscai, irfurticare (N), scroxolai, scroxai (C), ischuggiurà, ischuggià (S), scugghjà, scussà, iscussà (G) // iscrotzinu (N)*"detto della scure che serve per s. le piante"*

scortecciato *pp. agg.* [*peeled, écorcé, descortezado, abgerindet*] iscorzoladu, iscorzadu (L), iscrotzau, iscorjau, arroscau, iscandolizau, iscanneliatu (N), scroxolau, scroxau (C), ischuggiuraddu, ischuggiaddu (S), scugghjatu, scussatu, iscussatu (G)

scortecciatore *sm.* [*skinner, écorceur, descortezador, Schinder*] iscortzinu, iscossinu, iscorzoladore, iscorzadore (L), iscorjadore, iscrotzadore (N), scroxoladori, scroxadori (C), ischuggiuradori, ischuggiadori (S), scugghjadori, scussadori, iscussadori (G)

scortecciatura *sf.* [*peeling, écorçage, descortezadura, Entrindung*] iscorzoladura, iscorzadura (L), iscrotzadura, iscorjadura (N), scroxoladura, scroxadura (C), ischuggiuraddura, ischuggiaddura (S), scugghjatura, scussatura, iscussatura (G)

scortese *agg. mf.* [*impolite, impoli, descortés, unhöflich*] discortesu *(sp. descortés)*, iscortesu, isgarbadu, isprotzedidu, maleprotzedidu, malammodidu (L), irgrabau, irrebocatu, maleprotzediu (N), scortesu, drucorosu, impulìtigu, strugnu, scundiu *(sp. escondido)* (C), isgaibbaddu, aròibbu (S), scultesu, discultesu, scuntrizzu, impulìticu (G)

scortesemente *avv.* [*impolitely, impoliment, descortésmente, unhöflich*] isgarbadamente, a isprócchiu (L), de malu grabbu (N), scortesamenti (C), isghaibbaddamenti (S), scultesementi (G)

scortesia *sf.* [*impoliteness, impolitesse, descortesía, Unhöflichkeit*] discortesia, iscortesia, isgarbu *m.*, malugarbu *m.*, isprócchiu *m.*, disaccattu *m. (sp. desacato)* (L), discortesia, irgrabu *m.*, malu grabu *m.* (N), scortesia, disgarbu *m.*, disaccattu *m.* (C), isghàibbu *m.*, aròibu *m.* (S), sgalbu *m.*, maltrattu *m.*, impulìtica, malacara, disaccattu *m.* (G) // Da la malacara lu dimòniu si ni fugghj (prov.-G) *"Il demonio scappa via dalla s."*

scorticamento *sm.* [*skinning, écorchement, desolladura, Schinden*] iscorzamentu, ispeddamentu, ispizolamentu, ispuligamentu, isorigamentu, isozigamentu (L), iscorjadura *f.*, ispeddadura *f.*, iscontzoladura *f.*, ispizoladura *f.* (N), scroxadura *f.*, scroxobadura *f.*, scroxoladura *f.*, scroxolamentu, spilloncadura *f.* (C), ischurthiggaddura *f.*, ischuggiuraddura *f.* (S), scugghjamentu, iscugghjamentu, spiciulamentu, sculticamentu, spiddamentu (G)

scorticare *vt.* [*to skin, écorcher, desollar, schinden*] iscorzare *(lat. CORIUM)*, ispeddare, ispeddiare, ispuligare, ispinare, iscorzolare, ispizolare, ispellitzare *(it. spellicciare),* iscortigare, isozigare (L), iscorjare, ispeddare, iscalavrare, iscontzolare, iscrotzare, ispizolare (N), arroscai, scorgiai, scroxai, scroxolai, speddiai, scarenai, sconcheddai, spilloncai (C), ischurthiggà, ischuggià, ippizzurà, ischuppurà (S), sculticà, isculticà, scugghjà, iscugghjà, spiciulà, spiddà, iscussà (G) // iscuppulare (L), ischuppurà (S) *"s. il dito di un piede urtando contro qualcosa"*; iscorjada (N) *"scorticata" ;* La coda è la più mala a sculticà (prov.-G) *"La coda è la più difficoltosa da s."*

scorticato *pp. agg.* [*skinned, écorché, desollado, enthäutet*] iscorzadu, iscorzosu, ispeddadu, ispeddiadu, ispuligadu, iscorzoladu, ispizoladu, ispinadu, ispellitzadu (L), iscorjau, ispeddau, iscontzolau, iscrotzau, ispizolau (N), scroxau, scorgiau, scrociolau, scroxolau, scarenau, spilloncau, speddiau, arroscau (C), ischurthiggaddu, ischuggiaddu, ischuppuraddu, ippizzuraddu (S), sculticatu, isculticatu, scultiggaddu *(Cs),* scugliuladdu, scugghjatu, iscugghjatu, spiciulatu, spiddatu, iscussatu (G) // d'anti scroxau biu (C) *"l'hanno s. vivo"*

scorticatóio *sm. vds.* **scortichino**

scorticatura *sf.* [*scratch, écorchement, desollaura, Schinden*] iscorzadura, ispeddadura, ispuligadura, iscorzoladura, ispizoladura, ispellitzadura (L), iscorjadura, ispeddadura, iscontzoladura, iscrotzadura, ispizoladura, iscrabiada (N), scroxadura, scorgiadura, scroxoladura, spilloncadura, speddiadura (C), ischurthiggaddurra, ischuggiaddura, ippizzuraddura (S), sculticatura, isculticatura, scugghjatura, iscugghjatura, spiciulatura, spiddatura, iscussatura (G)

scortichino *sm.* [*flaying-knife, couteau à écorcher, jifero, Schindermesser*] leppa pro iscorzare *f.* (L), leppa pro iscorjare *f.* (N), gorteddu pro scroxai (C), cultheddu pa ischuggià, ischugliaboi (S), culteddu pa scugghjà (G)

scorto *pp. agg.* [*seen, aperçu, vislumbrado, bemerkt*] bidu, sebestadu, iscampiadu, sagumadu, sebertadu, sebestadu, seriadu, allampiadu (L), bidu, allampiau, allampinau, crarizau, ocriau, sepertau, semodau, sejau, obrettau (N), appubau, bistu (C), visthu, avvisthu, assibisthaddu (S), scoltu, vistu, alluppatu, aucchjatu, scindacatu, sibbaltatu, sibistaddu *(Cs)* (G)

scorza *sf.* [*bark, écorce, corteza, Rinde*] iscortza, corza, corzu *m. (lat. CORIUM)*, corzolu *m.*, pizolu *m.*, bùccia, rusca, orrusca *(cat. rusca)* (L), iscrotza, iscortza, corju *m.*, corja, corza, corzu *m.*, corjola, pizolu *m.* (N), scróciu *m.*, scroxu *m.*, croxu *m.*, croxolu *m.*, craxolu *m.*, crexolu *m.*, cugudda, ruscu *m.*, arruscu *m.*, orrusca, orruscu *m. (s. di sughero usata per la concia delle pelli)* (C), cóggia, cóggiu *m.*, bùccia, ruscha (S), cogghja, bucchja, bucchja d'àlburi , scossa *(s. di sughero)* (G)

scorzare *vt.* [*to skin, écorcer, descortezar, entrinden*] iscorzare, iscorzolare, iscortigare, isbucciare (L), iscrotzare, iscorjare, iscorjolare, ispeddare (N), scroxai, scroxolai, spilloncai (C), ischuggià, ischuglià, ibbuccià (S), scugghjà, scussà, iscussà (G)

scorzatore *sm.* [*skinner, écorceur, descortezador, Schinder*] iscorzadore, iscorzoladore, isbucciadore (L),

iscrotzadore, iscorjadore, ispeddadore (N), scroxadori, scroxoladori, spilloncadori (C), ischuggiadori (S), scugghjadori, scussinu, iscussinu (G)

scorzone *agg. sm. (persona rozza)* [*black adder, rustaud, torpe, grob*] ruzone, rustigone, barrasone, camurru *(tosc. camorro)*, pellitzone, peddone, grusseri *(cat. grosser; sp. grossero)* (L), ghirrisone, peddone, grussulanu, agreste *(lat. AGRESTIS)* (N), grusseri, govàcciu *(sp. gabacho)*, mattalloni, pedditzoni, tzorbu, maiolu (C), rozu, rùsthiggu, carragasu, mengu *(it. menico)*, camurru (S), rozu, grusseri, buzali, malgoni, alvanti, ciavaccanu *(sp. chabacano)* (G) // tanuda *f. itt.* (C) *"s., cantaro; Spondyliosoma cantharus"*

scorzonera *sf. bot. (Scorzonera hispanica)* [*scorzonera, scorsonère, escorzonera, Schwarzwurzel*] scortzoniedda (C) // pei de caboni *m.*, crabiolina (C) *"s. selvatica; Scorzonera laciniata"*

scorzoso *agg.* [*thick-skinned, à grosse écorce, cortezudo, rinden*] buccirussu, corzirussu (L), iscrotzosu (N), scroxosu (C), buccigrossu (S), bucchjgrossu (G)

scoscéndere *vt. vi.* [*to cleave, fendre, hender, spalten*] ijalare, isteremare, irrainare, franare (L), istremenare, addurgalare, issussiare, franare (N), smuronai, scosciolai, desmuronai *(sp. desmoronar)* (C), isciarà, franà (S), irribbà (G)

scoscendimento *sm.* [*down-fall, écroulement, hendedura, Spaltung*] tèrama *f.*, tèrema *f. (lat. TERMEN)*, iscolladorzu, faladorza *f.*, irrainamentu, iscameddu, iscamentu, raza *f.*, rundarzu, pendentile (L), troccu, dùrgalu, ischérbicu, issùssiu (N), smuronamentu, tuvu *(lat. TUFUS)*, scaràsciu (C), ischuddaddòggiu, ischadriaddòggiu (S), falatogghja *f.*, troncacoddu (G)

scosceso *pp. agg.* [*steep, escarpé, hendido, steil*] isteremadu, teremadu, irrainadu, irrùppidu, iscameddosu, percossosu, rattu *(lat. RAPIDUS)*, tortu (L), istremenau, addurgalau, issussiau, puntijossinu (N), smuronau, arrattu, isderrumbau (C), dirruttu, ippuntunaddu (S), dirruttu, catàddara (G) // trèglia *f.*, trelca *f.*, trecca *f.*, trella *f.*, ùrgalu (N) *"luogo s. (prerom.)"*; Binza torta, cuba piena (prov.-L) *"Vigna in terreno s., botte piena"*

scosciare, -arsi *vt. rifl.* [*to sever the leg of, détacher la cuisse, dislocar los muslos, die Schenkel verrenken*] iscosciare, iscratzare (L), iscossare (N), scosciai, iscosciai, (C), ischuscià (S), scuscià (G) // scosciadura *f.*, scosciamentu (C) "*scosciamento*"

scosciato *pp. agg.* [*severed, éreinté, dislocado (los muslos), die Schenkel verrenkt*] iscosciadu (L), iscossau (N), scosciau, iscosciau (C), ischusciaddu (S), scusciatu, scusciaddu *(Cs)* (G)

scossa *sf.* [*shock, secousse, sacudida, Stoss*] iscossa, iscussada, iscutzulada, iscuttighinada, tzintzirigada (L), iscossa, iscrossa, assucchiata, iscutzinada, irfruschinada, irfrùschinu *m.*, tzàntzica (N), scossa, assacchìttidu *m.*, molletzada, scottulada, scuttulamentu *m.* (C), ischossa, schossa, ischuzzuradda, isthruttunadda (S), scossa, iscrossa, scùzzulu *m.*, scuzzulata (G)

scosso *pp. agg.* [*shaken, secoué, sacudido, gerüttelt*] istrimuttidu, istremuntidu, iscutzinadu, iscutzuladu, siddidu, suttrinadu, trinnigadu, isbattuladu, istrinnigadu, momojoladu, saccheddadu, sacculadu, tzintzirigadu (L), móghiu, imbertu, irbattulau, irbertulau, irfruschinau, ischitzinau, iscùtitu, nannicau, turbau (N), scottulau, scuttulau, santziau, alluttau, assacchittau assacceddau (C), ischuzzuraddu, sudrunaddu, isciucchittaddu, isthrunaddu (S), scuzzulatu, scuzzuladdu *(Cs)*, suttrinatu, sbattulatu, saicatu, capizzatu, scuttrinatu, digugliatu (G)

scossone *sm.* [*shake, forte secousse, borquinazo, heftiger Stoss*] saccheddada *f.*, isbattulada *f.*, tambada *f.*, iscussada *f.*, iscuttinada *f.*. saidada *f.*, saidadura *f.*, saigada *f.* (L), imberta *f.*, attappada *f.*, tambadura *f.*, frùschinu (N), scuttulada *f.*, santziada *f.*, assacchittada *f.*, illa *f.*, billa *f.*, istrinchìgliu, istringhillu trumbuttura *f.* (C), sudrunadda *f.*, ischuzzuradda *f.*, isciucchittadda *f.* (S), sbàttulu, sbattulata *f.*, suttrinata *f.*, scuttinata *f.*, scuttrinata *f.*, imbutata *f.*, intriminuta *f.*, risgiaccata *f.*, trinicata *f.* (G)

scostamento *sm.* [*removal, écartement, alejamiento, Abräckung*] iscostamentu, isteju, istrejdura *f.*, ischirriamentu, issuzida *f.*, (L), iscostamentu, iscostada *f.*, istirida *f.*, iscostiadura *f.*, istresiadura *f.* (N), stesiadura *f.*, stesiamentu (C), ipposthamentu, alluntanamentu, iffraziggaddura *f.* (S), scustiamentu, spustamentu (G)

scostante *p. pres. agg. mf.* [*inconstant, inconstant, repulsivo, unbeständig*] incostante, chena frimmesa, mentósigu, levantinu (L), incostante, sentz'istàssia, mudadore, conchiballau *(fig.)* (N), inconstanti, bolanderu, murrioni, freniosu, spetziosu (C), ischusthanti, incusthanti, vorùbiri (S), incustanti, lunàtticu, variadori, bola-bola (G)

scostare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to remove, écarter, alejar, sich entfernen*] iscostare, iscostiare, issuzire, frànghere *(lat. FRANGERE)*, istrejire, istèjere, istelare, istesire, istesare, istesiare *(lat. TENSUS)*, istrecciare, chirriare, ischirriare (L), iscostare, iscostiare, istresiare, iscòndere *(lat. ABSCONDERE)*, iscritzire, istirire, vràndere (N), stesiai, astesiai, transiri, trensiri, trantziri, trentziri *(it. ant. transire)*, iscostai, scostai, slongai, slonghiai (C), alluntanà, ippusthà, immubì (S), scustià, iscustià, scurrì, iscurrì, spustà (G) // frànghеti! (L) *"scostati!"*; frànghidu (L) *"scostato"*; Dalli coddu chi ti ni càggia in pedi! (S) *"Scostalo, se non vuoi che ti cada sui piedi!"*

scostolare *vt.* [*to remove the ribs, enlever les côtes, quitar las costillas, die Blattrippen herausschneiden*] iscostare, bogare sos costas, iscostazare (L), iscostare (càule, lattucca) (N), iscostai, scostiai, scostai, segai is costas (C), taglià li costhi (S), taddà li costi (G)

scostumatezza *sf.* [*disssoluteness, libertinage, desvergüenza, Liederlichkeit*] disbarattu *m. (sp. desbarato)*, maleducassione, impulìtiga (L), malechischiadura, iscameddadura (N), scurreggidura, disbarattu *m.*, impulìtiga *(cat. sp. política)* (C), maraducazioni (S), sputritumu *m.* (G)

scostumato *agg.* [*dissolute, débauché, desvergonzado, liederlich*] disbarattadu *(sp. desbaratado)*, impulìtigu, malammodidu, isbirgonzadu (L), malechischiau, ghirrisone, peddone (N), scurréggiu, sbregungiu, scodumau, bassineri, disbarattau, dispulìtigu, maiolu *(lat. MAJALIS)*, iscostumau, scuaddàcciu ((C), maraducaddu (S), spùtritu (G)

scòtano *sm. bot. (Rhus cotinus)* [*Rhus cotinus, cotin, zumaque, Perückenbaum*] iscótanu (LN), scótanu (C), ischòtanu (S), scòtanu (G)

scotennare *vt.* [*to flay, découenner, descuerar, abschwarten*] iscorzare, ispeddare, ispinare, iscodogare (L), iscorjare. ispeddare (N), scroxai, spilloncai (C), ischuggià, ischuglià, buggà la peddi (S), scugghjà (G)

scotennato *pp. agg.* [*flayed, découenné, descuerado, abschwartet*] iscorzadu, ispeddadu, ispinadu (L), iscorjau, ispeddau (N), scroxau, spilloncau (C), ischuggiaddu, ischugliaddu (S), scugghjatu (G)

scotimento *sm.* [*shaking, secouement, sacudimiento, Schütteln*] iscutzulamentu, iscuttinamentu, iscutzinamentu, trinnigamentu (L), iscutzinadura *f.*, iscutzinada *f.*, iscuttura *f.*, irghittinada *f.* (N), scuttuladura *f.*, scuttulamentu, santzicadura *f.* (C), ischuzzuradda *f.*, isthruttunadda *f.*, sudrunadda *f.* (S), scùzzulu, scuzzulata *f.*, suttrinata *f.*, scuttrinata *f.*, intriminuta *f.* (G)

scotitóio *sm.* [*colander, égouttoir, escurridor (de ensalada), Trockenständer*] iscutzuladore (L), iscutzinadore (N), scoladori, scuttuladori (C), ischuzzuradori, isthruttunadori (S), scuzzuladori (G)

scòtola *sf.* [*scutch, espade, espadilla, Breche*] mattolu *m.*, matzuccu *m.*, mazadorza, mazadorzu *m. (lat.*

MALLEUS) (L), matzuccu *m*., mazadorja, mattola, ispàdula (N), malladroxu *m.* (C), mazu *m*., magliocca (S), mazzolu *m*., maciolu *m*., maddolu *m.* (G) // Tale babbu tale fizu, tale linna tale mattolu (prov.-L) *"Tale il padre tale il figlio, tale la legna, tale la s."*

scotolare *vt.* [*to scutch, espader, espadillar, brechen*] mazare *(lat. MALLEARE)*, matzuccare, iscuttulare *(lat. *EXCUTULARE)* (L), matzuccare, ammattolare (N), mallai, spadulai, scuttulai (C), mazà, magliuccà (S), battì cu' lu maciolu (G)

scotta *sf.* [*whey, petit-lait, escurridura del requesón, Molke*] giotta, ajotta, iotta *(lat. JUTTA)* (L), zotta, jotta, giotta (N), soru *m. (lat. SORUM)* (C), giotta, soru *m.*; ischotta *(mar.)*, barumina *(mar.),* firu di la vera *m. (mar.),* garòccia *(mar.)* (S), ghjotta (G) // aggiottare (L), azottare (N)*" "ridurre a s."*; inzottare (N) *"trattare il formaggio con la s., ridurre a s."; inzottu *m.*, inzottonzu *m.* (N) *"operazione della lavorazione della s."*; caròccia *(mar.)* (S) *"legno applicato alla base dell'albero di una imbarcazione per fissare le cime e le s."*; cazzischotta *m. mar.* (S) *"puleggia usata per tesare le s."*; (S)

scottamento *sm.* [*burn, brûlure, quemadura, Verbrennung*] iscottamentu; iscaddu, iscaddamentu, iscaddascione *f.,* ischeddàscia *f.*, iscarmentu, iscramentu *(sp. escarmiento)* (L), brusiadura *f.*; iscaddu, iscaddadura *f.* (N), scottadura *f.*, abbruxadura *f.*; scramentu (C), ischuttamentu, brusgiamentu; ischaddu (S), brusgiamentu; scaddamentu, scaddu, scalmentu (G)

scottante *p. pres. agg. mf.* [*burning, brûlant, quemante, glühend*] pistiddosu, chi iscottat, brujadore (L), brusiadore (N), sportinitzu, spurtziddosu, chi abbruxat (C), ischuttadori, brusgiadori (S), scaddadori (G)

scottare *vt. vi.* [*to burn, brûler, quemar, verbrennen*] iscottare, brujare, pistiddire *(dalla rad. PIST-)*; ischeddare, iscaddare, iscramentare, iscrammentare iscarmentare *(sp. escarmentar)*, ischettare, iscassellare, (L), brusiare; iscaddare, iscramentare, iscrementare, pistire (N), scottai, iscottai, scottiai, abbruxai *(cat. abrusar o it. ant. abbruschiare)*, spurtziri, pitziai *(s. del sole)*; smarigai, scramentai, iscramentai, scrammentai, scremmentai, scaddai, sputiri (C), ischuttà, ischattiddà, abbrusgià; ischaddà, ischramintà (S), brusgià; scaddà, iscaddà, scalmintà (G) // pisti!, pistidda! (LN) *"come scotta!"*; a s'àtera 'olta iscaddas! (L) *"alla prossima volta impari!"*; Mezus est a ischeddare in testa anzena (prov.-L) *"È meglio imparare a spese altrui"*; Biatu ca scadda in cap'a l'alti (prov.-G) *"Fortunato colui che impara sull'esperienza degli altri"*

scottata *sf.* [*half-cooking, blanchiment, escaldadura, Aufkochen*] iscottada, brujada; iscaddada, ischeddada (L), brusiada; iscaddada (N), scottada, abbruxada; smarigadura (C), ischuttadda; ischaddu *m.* (S), brusgiata, scaddata; scalmintata (G)

scottato *pp. agg.* [*burnt, brûlé, quemado, verbrannt*] iscottadu, brujadu, pistiddidu; ischeddadu, iscaddadu, iscarmentadu, ischettadu (L), brusiau; iscaddau (N), scottau, scottiau, abbruxau, spurtziu, pitziau; smarigau, scramentau, iscramentau (C), ischuttaddu, abbrusgiaddu; ischaddaddu, ischattiddaddu, ischramintaddu (S), brusgiatu; scaddatu, iscaddatu, scalmintatu (G) // Cane chi a s'abba calda est iscaddadu, curret dae sa fritta a perdighinu (prov.-L) *"Il cane s. dall'acqua calda, fugge dalla fredda come le pernici"*; Su scottau timit su fogu (prov.-C) *"Lo s. ha paura del fuoco"*; Ischaddaddu da l'eba caldha timi la fredda (prov.-S) *"S. dall'acqua calda teme la fredda"*

scottatura *sf.* [*burn, brûlure, quemadura, Verbrennung*] iscottadura, brujadura, isfiodde, pistiddore *m.*; iscaddu *m.*, iscaddadura, iscaddura, iscarmentu *m.*, iscramentu *m. (sp. escarmiento)* (L), brusiadura; iscaddadura (N), scottadura, abbruxadura; scramentadura, scramentu *m.* (C), ischuttaddura, brusgiaddura; ischaddu *m.* ischramentu *m.* (S), brusgiatura; scaddatura, scalmentu *m.* (G) // S'abbruxadura fait bucciuca in sa peddi (prov.-C) *"La s. produce delle vesciche nella pelle"*

scotto/1 *agg.* [*overdone, trop cuit, recocho, zerkocht*] iscottu (LN), scottu, spuentau (C), ischottu, dischottu (S), scottu (G)

scotto/2 *sm.* [*score, écot, escote, Zeche*] iscaddu, iscaddura *f.*, ischeddadura *f.*, ischeddàntzia *f.*, ischeddàscia *f.*, ischeddànscia *f.*, iscramentu, iscarmentu *(sp. escarmiento)*, rànciu, arrànciu (L), iscramentu, iscaddu, iscaddadura *f.,* ischeddascione *f.* (N), scóttiu, scramentu, iscramentu, smarigadura *f.* (C), ischottu, ischaddànzia *f.*, ischaddu, ischramentu (S), scotti *pl*., scaddu, iscaddu, scalmentu (G) // smarigai (C), paganni l'ischotti (S) *"pagare lo s."*; Un'iscramentu balet pro chentu (prov.-L) *"Uno s. vale per cento"*

scovamento *sm.* [*discovery, dénichement, desalojamiento, Enthüllung*] istanamentu, agattamentu, iscoberrimentu, imbénnida *f.* (L), istanamentu, iscuzicadura *f.*, irfusada *f.*, irfusata *f.*, atzappadura *f.*, seju (N), sculiamentu, scoberimentu, agattamentu (C), isthanamentu, ischubrimentu, agattamentu (S), scuamentu, agattamentu (G)

scovare *vt.* [*to rouse, dénicher, descubrir, auftreiben*] istanare, agattare *(lat. ADCAPTARE)*, imbènnere, bogare a pizu (a campu), assagnare *(s. la selvaggina)*, inseare, insiare *(lat. INSIDIARE)* (L), istanare, iscubilare, iscopèrrere, sejare, irfusare, atzappare, bocare a campu (N), sculiai, scuilai, scoilai, scoberri, agattai, attobiai *(lat. OBVIARE + sp. tobar)* (C), isthanà, agattà, acciappà (S), scuà, scuilà, scindacà, agattà (G)

scovato *pp. agg.* [*roused, déniché, descubrido, aufgetrieben*] istanadu, agattadu, imbénnidu, assagnadu, inseadu, insiadu (L), istanau, iscubilau, iscopertu, sejau, irfusau, atzappau (N), sculiau, scuilau, scoilau, scobertu, agattau, attobiau (C), isthanaddu, agattaddu, acciappaddu (S), scuatu, scuilatu, scindacatu, agattatu (G)

scovatore *sm.* [*rouser, dénicheur, descubridor, Auftreiber*] istanadore, imbenidore (L), iscoperidore, istanadore, atzappadore (N), sculiadori, scoberidori (C), isthanadori, agattadori, acciappadori (S), scuadori, scuiladori, scindacadori (G)

scovilare *vt.* [*to drive out, ôter de la tanière, sacar del cubil, aus der Herde absondern*] iscuilare (L), iscubilare (N), scuilai (C), buggà da lu cuiri (S), scuilà (G)

scovolino *sm. dimin.* [*little brush, écouvillon, escobillita, Putzer*] iscobileddu, iscobitta *f.* (L), iscopileddu (N), scovadori (C), ippazzetta *f.* (S), scopitta *f.*, imbrustiedda *f.* (G)

scóvolo *sm.* [*brush, écouvillon, escobeta, Putzer*] iscobile, iscobitta *f.* (L), iscopile (N), scovadori (C), ippazzetta *f.* (S), scopitta *f.*, imbrustiedda *f.* (G)

scozzare *vt.* [*to shuffle, melêr, barajar los naipes, mischen*] cuppare *(piem. copè)*, misciare sas cartas (L), iscuppare, cuppare (sas cartas) (N), cuppai, iscuppai, scuppai, sbaraggiai *(sp. barajar)* (C), miscià li carthi, immazzà (S), cuppà, scuppà (G)

scozzata *sf.* [*shuffle, mélange, barajadura, Kartenmischen*] cuppada (L), iscuppada, iscupponzu *m.*, cuppada (N), scuppada, sbaraggiada (C), misciadda di carthi, immazzadda (S), cuppata, scuppata (G)

scozzonare *vt.* [*to break in, dresser, desbravar, zureiten*] domare sos caddos *(lat. DOMARE)*, iscussare *(probm. lat. EX-CURSARE)* (L), domare (N), scussai, scusciai, domai (C), dumà (SG)

scozzonato *pp. agg.* [*trained, dressé, desbravado, zugeritten*] domadu, iscussadu (L), domau (N), scussau, scusciau, domau (C), dumaddu (S), dumatu (G)

scozzonatura *sf.* [*training, dressage, desbastadura, Zureiten*] domadura, iscussada (L), domadura (N),

scussadura, scusciadura, domadura (C), dumaddura (S), dumatura (G)
scozzone *sm.* [*trainer, dresseur de chevaux, desbravador, Zureiter*] domadore de caddos (L), domadore (N), scussadori, scusciadori, scusseri, domadori (C), dumadori (SG)
scranno *sm.*, **-a** *sf.* [*high-backed chair, chaise, sillón, Stuhl*] iscannu *(lat. SCAMNUM)*, banchittu (L), iscanneddu, iscrannu (N), scagnu *(sp. escaño)*, scannu (C), caddreoni (S), catrioni (G)
screanzato *agg.* [*impolite, impoli, grosero, ungezogen*] malammodidu, ispiàchidu, ispulìtigu, iscreansciadu, iscriansciadu (L), malechischiau, malincreniu, malincriniu, ispuliticau, ispulìticu (N), scundiu *(sp. escondido)*, scurréggiu, maiolu *(lat. MAJALIS)* (C), maraducaddu, chena criànzia (S), malgunàcciu, spùtritu, buzali, malammannatu, scrianzatu, senza crianza (G) // faeddos ispulìtigos *pl.* (L) *"parole s."*
screditamento *sm. vds.* **scrédito**
screditare *vt.* [*to discredit, discréditer, desacreditar, in Verruf bringen*] iscreditare, isfamare, disfamare (L), iscreditare, irfamiare, diffamare (N), screditai, scréiri, scandulai, disfamai (C), ischreditá, dischreditá, diffamà, abburrì (S), sfamà, disfamà, abburrì (G)
screditato *pp. agg.* [*discredited, discrédité, desacreditado, verrufen*] iscreditadu, isfamadu, disfamadu (L), iscreditau, irfamiau, diffamau (N), screditau, scréttiu, disfamau (C), ischreditaddu, dischreditaddu, diffamaddu, abburriddu (S), sfamatu, disfamatu, abburritu (G)
scrédito *sm.* [*discredit, discredit, descrédito, Verruf*] iscréditu, disfama *f.* (L), iscréditu, irfamiadura *f.* (N), screditamentu, disfama *f.* (C), ischréditu, dischréditu, infamaddura *f.* (S), scréditu, discréditu, disfama *f.* (G)
scremare *vt.* [*to skim, écrémer, descremar, abrahmen*] iscremare, ispizare, irbutirrare, isnappare (L), iscremare, irbutirare (N), spillai (su latti), snappai, isnappai (C), ippizà (S), spicià, ispicià (G)
scremato *pp. agg.* [*skimmed, écrémé, descremado, abrahmet*] iscremadu, ispizadu (L), iscremau, irbutirau (N), spillau, snappau, scribilottau (C), ippizaddu (S), spiciatu, ispiciatu (G)
scrematrice *sf.* [*skimmer, écrémeuse, desnatadora, Abrahmmaschine*] màcchina iscremadora (ispizadora) (L), màcchina iscremadora (N), màcchina spilladora (snappadora) (C), màcchina ippizadora (S), màcchina spiciadora (ispiciadora) (G)
scrematura *sf.* [*skimming, écrémage, desnatado, Abrahmung*] iscremadura, ispizadura (L), iscremadura, irbutiradura (N), spilladura, snappadura (C), ippizadda, ippizaddura (S), spiciatura, ispiciatura (G)
screpolare *vi. vt.* [*to get chapped, crevasser, grietarse, rissig machen*] iscorzolare *(lat. CORIUM)*, ispizolare *(lat. PILLEU)*, carpire, caspire *(lat. CARPERE)*, freare, fresare *(lat. FRESUS, pp. di FRENDERE)*, affresare, crebulare, increbulare, iscrebulare, iscazolare, iscraccheddare, musinzare, filare *(lat. FILARE)* (L), ispizolare, fresare, carpire, iscorroncare, crepare, acchepruddare, cheprinare (N), scroxolai, screpai, fresai, scaravangiai, iscraffangiai, scraffangiai *(s. del pane, della pasta)*, tzaccai, scuattrai, filai (C), ippizurà, ischuggiurà, frisà, caippì (S), calpì, scalpì, schilchiddà, scannì (G) // si scuatrant is manus de su frius (C) *"si screpolano le mani dal freddo"*; A caddu fresau sa sedda li pìtticat (prov.-N) *"Al cavallo s. (dalla sella) questa gli pizzica"*
screpolato *pp. agg.* [*chapped, crevassé, grietado, aufgesprungen*] iscorzoladu, ispizoladu, carpidu, caspidu, freadu, fresadu, affresadu, crebuladu, iscrebuladu, filadu, illabrusadu, illavrusadu, illavruddadu, illavrusciadu, illavruscidu, illavrusiadu, iscraccheddadu, isgrenadu, musinzadu (L), ispizolau, fresau, carpiu, iscorroncau, crepau, acchepruddau, cheprinau (N), scroxolau, fresau, scaravangiau, scraffangiau, scrangeddau, saccheddau, tzaccau, scuattrau, filau (C), ippizuraddu, ischuggiuraddu, frisaddu, caippiddu (S), calputu, calpitu, scalpitu, schilchiddatu, scannitu, scarabuzzatu *(detto del sughero)* (G) // laras fresadas (carpidas) (L) *"labbra s."*; illabrusau (N) *"con le labbra screpolate"*
screpolatura *sf.* [*chap, crevasse, grieta, Aufreissen*] iscorzoladura, carpidura, fresadura, affresadura (L), ispizoladura, fresadura, carpidura, iscorroncadura (N), scroxoladura, fresadura, affresu *m.*, caspida, crebulada, -adura, freadura, tzaccadura, filadura (C), ippizuraddura, ischuggiuraddura, frisaddura, caippiddura (S), calpitura, scannitura, stridori *m.* (G)
screziare *vt.* [*to variegate, barioler, jaspear, sprenkeln*] randinare *(lat. GRANDINARE)*, pintirinare, iscaccare *(it. scacco)*, ziziare (L), ischeccare, grandinare, pintirinare (N), pintirinai, pintiniai (C), pintirinà, ischaccà (S), pindicà, stringà picculà (G) // ischeccare *(ant.) "cancellare; tosc. ant. acciecare - DES I, 655"*
screziato *pp. agg.* [*variegated, bariolé, jaspeado, gesprenkelt*] randinadu, pintirinadu, iscaccadu, bertigadu, chentriadu, pintu *(lat. PINCTU)*, pintulinu, ziziadu, cacarru (L), ischeccau, grandinau, pintirinau, pintulinu, crentiau, cacabarre, cacavarru, bardeju, barjolu, ertigatu, vardejamoro, vargiolu, varjolu, varzu (N), pintirinau, pinturinau, pintiniau, pintulinu, pintuinu, pintulinau, pinturinu, pintuiu, pintu, pintau *(probm. sp. pintado)* (C), pintirinaddu, ischaccaddu (S), pindicatu, stringatu, vàgliu, picculatu (G) // tipilische cacarru (L) *"cavalletta s."*; pudda randinada (L), pudda grandinata (N) *"gallina s."*
screziatura *sf.* [*variegation, bariolage, jaspeado, Fleck*] randinadura, chentriadura, pintirinada, pintirinadura, iscaccadura (L), ischeccadura, grandinadura, pintirinadura (N), pinturinada (C), pintirinaddura, ischaccaddura (S), pindicatura, stringatura, picculatura (G)
scrèzio *sm.* [*disagreement, brouillerie, desavenencia, Meinungsverschiedenheit*] iscrétziu, briga *f.* (LN), scuncórdiu (C), brea *f.*, annuzu (S), raugnu (G)
scria *sf. (ultimogenito)* [*last-born, dernier né, último nacido, Letzte*] caganidu *m.*, berchedda (L), puzoneddu culinudu *m.*, cacanidu *m.* (N), ùrtimu nàsciu *m.* (C), cagganiddu *m.* (S), cacanidu *m.*, scria (G)
scriba *sm.* [*scribe, scribe, escriba, Schreiber*] iscriba, iscrianu, copialìttera (L), iscrivanu (N), scrianu (C), ischribanu, ischritturari (S), scrianu, iscrianu (G)
scribacchiare *vt.* [to *scribble, écrivailler, borrajear, lustlos schreiben*] impabucciare, iscrìere a su mal'e peus (L), iscrìvere a sa bella mezus (N), scriri a ciapputzadura (C), ischribì a impasthicci (a incianfugliaddura) (S), mustrià, fà cinfrioni (G)
scribacchino *sm.* [*scribbler, gratte-papier, escritorzuelo, Schreiberling*] iscribacchinu (LN), imbruttapaperi, impiastafollus, pisciatinteris *(cat. pixatinter)* (C), ischribacchinu (S), imbruttapaperi (G)
scricchiare *vi. vds.* **scricchiolare**
scricchiolare *vi.* [*to creak, craquer, crujir, knistern*] tzoccheddare, traccheddare, attraccheddare, ticchirriare, istocchidare, tzacchidare, tzacchiddare, tzancheddare, tzanchidare, tzaccheddare, tragheddare (L), traccheddare, tracchidare, troccheddare, tracchitare, ticchirriare, tzicchirriare, tzancurrare (N), tzicchirriai, stocchidai, tzirricchiai, tzaccarrai, tzaccarriai (C), zacchiddà, zacchittà, zucchiddà, ischimuzà, ischriccà, (S), tricinà, ciocchittà, ciucchittà (G)
scricchiolio *sm.* [*creaking, craquement, crujido, Geknister*] tràcchida *f.*, tracchittada *f.*, traghéddidu, tràjida *f.*, trajidada *f.*, tzaccheddada *f.*, tzoccheddada *f.*, -adura *f.*, tzoccheddu, istócchidu, ticchìrriu, tragheddu, tzancurru (L), tràcchida *f.*, tràcchita *f.*, troccheddu, traccheddu,

tzancurrada *f.*, tzancurronzu, tzicchirriadura *f.*, tàcchida *f.* (N), tzicchìrriu, tzirrìcchiu, tzaccarradura *f.*, tzaccarramentu, tzaccàrriu, tzacchi-tzacchi, stócchidu, tzérriu (C), zaccheddu, zacchiddadda *f.*, ischimuzu, ischricchiadda *f.*, zachittaddura *f.* (S), trìcinu, zicchìrriu, scroccu (G)

scrìcciolo *sm. orn. (Troglodytes troglodytes)* [*wren, roitelet, chochín, Zaunkönig*] nanne, nanni, nanni mendulitta, pisinette, pisinattu, pusinattu, pisciaculu, pisciaricu, pisiculu, pisinculu, pisigulu, pisinagulu, pissiagulu, pissigagulu, brinzi pisigulu, pizone 'eranu, puzone 'eranu, cagatzolu, ciddi, ciddu, zizi, zizì, tziddi, tziddì, tziddi pisina, liddi, brinciottu, gióriga *f.*, bugginu, muschitta *f.*, cirisi, ddoddi, pìcciri, puzone de culu, puzone de muru, marcasórighe, gióriga *f.*, ddoddittu, sorighina *f.* (L), pisinache, pisinette, pisinattu, pisirica *f.*, pisiriche *(sp. pijarica)*, colacolamuru, grisu, cachette, tricchi, ciórighe, tzórighe, sórighe de matta, poddedda *f.*, groddeddu, groddo, groddolinu, chirisi, prìncili, pertuncu, ocru de 'oe, ddoddi, doddi, artriòccoro, pitzitzeri, puzone 'e veranu, tabaccheddu (N), pilloni de beranu, topi de matta, topi de muru, tziri-tziri, ogu de boi, oghioi, oghiboi, criddi, criddolu, griddolu, cherri, incherri, chirisi de perca, criddichiu, cricchirissu, scréccidi, scringittu, ghiru, pappamuscheddu, popoiu, conch''e giuncu, sitzipasca, soriginu, suntzuineddu, tupi-tupi (C), muschitta *f.*, buschasóriggu (S), scricchja *f.*, mendulitta *f. (Cs)*, sgrìzzula *f. (Lm),* sgrìzzulu, cisprittu, cittrè, crisciuleddu, raugna *f.*, cedda razzina *f.*, razzuzza *f. (Cs),* pulighittu màsciu (G) // *vds. anche* **forasiepe**

scrigno *sm.* [*coffer, écrin, cofre, Schrein*] fortzeri, iscusorzu, cofre *(sp. cofre)* (L), aschisorju, cassiedda *f.*, istipu (N), coffineddu, baulleddu, scrianiedda *f.* (C), fuzzeri, cantaritta *f.*, cascioneddu, ischrignu (S), baulu, baulittu, fulzeri, furzeri *(Cs)* (G)

scriminare *vt.* [*to part, faire la raie, discriminar, unterschiedlich behandeln*] listrare, fàghersi sa riga (in sos pilos), aggrinzare (L), si fàchere sa riga (sa bia) (N), si fai sa bia (sa riga, sa gringera) (C). fassi la bia (la riga) (S), fassi la via (la riga) (G)

scriminatura *sf.* [*(hair-) parting, raie, crencha, Scheitel*] listradura, bia de conca, bia de sos pilos, ia, riga, crinza, grìngia, crinsera, crinzesa, crinzera, crintzera, iscrinzera *(cat, crenxa; sp. crencha)* (L), bia de sos pilos, sia, ria, ia, via de conca (N), bia de is pilus, gringera, gringia, crincera, cringera, scringera, scrima *(it. scrima)*, scrimera, scriminera, sprighitta (C), bia, via (S), via, chjecca, vedda *(s. al centro)* (G)

scrìmolo *sm. (ciglione)* [*edge, bord, borde, Strassenrand*] oru *(lat. ORUM)*, ribba *f.*, trèmene *(lat. TERMEN)*, trema *f.*, raina *f.* (L), maccarina *f.*, órulu, oru, trèmene, tèrema *f.* (N), oru, trémini, tzèppara *f. (prerom.)*, cilloni (C), oru, trema *f.* (S), ribba *f.*, oru, azza *f.* (G)

scriteriato *agg.* [*senseless, insensé, insensato, unverständig*] iscabadu, iscabuladu, conchilenu, carveddioltadu, disattinadu, iscattareddadu, isgiudisciadu (L), disattinau, istrempiau, toccau a conca, irbinarjau, conchetrota, pedulache, chene critériu (N), disattinau, sfundoriau, iscaratterau, scaratterau, sciolloriau, tringhillau (C), ischriteriaddu, cabbimaccu, ivvasciddaddu (S), scimpiatu, scasciulittatu, scataratu, fora di tinnu (G)

scritta *sf.* [*inscription, inscription, escritura, Aufschrift*] iscrittura (LN), scritta (C), ischritta, ischrittura (S), scritta, scrittura (G) // scritta (C) *"anche: pesce razza, ferraccia; cat. escrita"*

scritto *pp. agg.* [*written, écrit, escrito, geschrieben*] iscriu *(sm.)* (L), iscrittu (LN), scrittu (C), ischrittu, schrittu (S), scrittu, iscrittu (G) // scrittu (C) *"anche: specie di amuleto"*

scrittóio *sm.* [*writing-desk, bureau, escritorio, Schreibtisch*] iscrittoju, iscriania *f.* (L), iscrittoju, iscrivania *f.* (N), scrittóriu, scriidroxu, scriania *f.*, burò *(fr. bureau)* (C), ischribania *f.* (S), scriania *f.*, burò (G)

scrittore *sm.* [*writer, écrivain, escritor, Schriftsteller*] iscrittore (LN), scrittori, iscrittori, scriidori (C), ischrittori, schrittori (S), scrittori, iscrittori (G)

scrittura *sf.* [*writing, écriture, escritura, Schreiben*] iscrionzu *m.* (L), iscrittura (LN), scrittura, iscrittura, scridura, scriidura (C), ischrittura, schrittura (S), scrittura, iscrittura (G) // ingaggiai (C) *"obbligarsi con s.; cat. engatjar";* gruci e griffi *m. pl.*, gruciulesi *m. pl.* (G) *"s. indecifrabile, geroglifici"*

scritturale *agg. sm.* [*copyist, scripturaire, escriturario, Schreiber*] iscrianu, iscritturale *(ant.)* (L), iscritturale, iscrivanu (N), scritturali, scrianu (C), ischritturari, ischribanu (S), scrianu (G)

scritturazione *sf.* [*engagement, engagement, escritura. Engagement*] iscritturassione (LN), scritturatzioni (C), ischritturazioni (S), scritturazioni (G)

scrivania *sf.* [*writing-desk, bureau, escritorio, Schreibtisch*] iscriania, iscrivania (L), iscribania, iscrivania (N), scriania (C), ischribania (S), scriania, iscriania (G)

scrivano *sm.* [*clerk, écrivain, escribiente, Schreiber*] iscrianu, copialìttera (L), iscribanu, iscrivanu (N), scrianu, assentadori (C), ischribanu (S), scrianu, iscrianu (G)

scrivente *p. pres. agg. smf.* [*writer, écrivant, el que escribe, Schreiber*] iscriente (L), iscrivente (N), scrienti, scriidori (C), ischribenti (S), scrienti (G)

scrìvere *vt.* [*to write, écrire, escribir, schreiben*] iscrìere *(lat. SCRIBERE)* (L), iscrìvere, iscrìbere (N), scriri, tinturai (C), ischribì (S), scrìì, iscrìì, iscrì, scrivì *(Cs)* (G) // marcàresi a iscola (L) *"scriversi a scuola"*; arrecattus pro scriri (C) *"cose necessarie per s."*; Pastoricare no est mancu s'arte de iscrìvere (prov.-N) *"Fare il pastore non è difficile come l'arte dello s."*

scrobìcolo *sm. anat.* [*scrobiculus, scrobicule, boca del estómago, Magenmund*] gianna de s'ànima *f.* (L), janna de s'ànima *f.* (N), sprigu de s'enna de s'ànima (C), gianna di l'ànima *f.* (S), ghjanna di l'ànima *f.* (G)

scroccare *vt.* [*to cadge, escroquer, pegotear, abschmarotzen*] iscroccare, iscrocconare (L), iscroccare, paddiare (N), iscroccai, scroccai, scrunfi (C), ischruccà (S), scruccà, brancaccià, sciuscià (G)

scrocchiare *vi.* [*to crack, craquer, crujir, knirschen*] tzacchidare, tzoccare, tzoccheddare (L), tracchidare, tzoccare, innucrare, istroccheddare (N), tzaccarrai, tzicchirriai (C), zacchiddà (S), ciocchittà (G)

scròcchio *sm.* [*cracking, craquement, crujido, Knirschen*] tzócchidu, tzoccheddu (L), tràcchida *f.*, tzoccu (N), tzaccarru, tzacchi-tzacchi, stócchidu, stócchiru (C), zaccheddu (S), trostu, scroccu, trìcinu (G)

scrocco *sm.* [*sponging, escroquerie, crujido, Schmarotzen*] iscroccada *f.*, iscroccadura *f.*, iscrocconzu (L), iscroccu (LN), scroccu, scrocca *f.* (C), ischroccu (S), scroccu, stalòrria *f.* (G) // a matta franca (L), a sa scrocca (C), a stalòrria (G) *"a s."*

scroccone *sm.* [*sponger, escroc, gorrón, Schmarotzer*] iscroccone, brancàcciu, brunzeri, mangiafrancu *(= it.)*, ispiligamba, appittanculu, appittante, appittarzu, mandighindonu (L), iscroccone, ispilicamba, manicantinu, isterzari , paddiarzu (N), scrocconi, bardottu *(it. ant. bardotto)*, spillimichettas, spillicamba, mangiafrancu, grugulloni, pillingroneri, pappacinu (C), ischrucconi, ischrucchinu (S), scrocconi *(Cs)*, scrucconi, brancaccioni, amicu di bèltula (G)

scrofa *sf. zool. (Sus domestica)* [*sow, truie, cerda, Sau*] sue *(lat. SUS)*, lòvia *(crs. lovia)*, tzotza (L), sughe, suve, sube, suva, màrdia, màdrie *(lat. MATRIX)*, còppia (N), mardi, madri, màrdia, màdria, mardusca, madrusca *(s. che figlia per la seconda volta)*, scrófula, sriba *(s. del*

cinghiale) (C), sua, sui, tròia, guera (S), lóvia, loviàccia (G) // polciare (L) *"il figliare delle s." ;* sùmene *m.* (L), pisturras *pl.* (N) *"mammelle della s."*; masonza (L) *"porchetti con la s."*; mannalitta (LN) *"s. allevata a casa"*; àrula *(lat. HARULA)*, burra (L), predule *m.* (N), aurra, àurra (C), ànula (G) *"riparo per la s. che deve partorire"*; suile *m.* (L), suile *m.*, sughile *m.* (N) *"ovile per s."*; impredulare (N) *"mettere la s. nel proprio ricovero"*; crècculu *m.* (G) *"richiamo della s. (e della chioccia) ai propri piccoli" ;* granillera (C) *"s. che si nutre di bacche di quercia ghiandifera nel bosco comunale"*; avrioni *m.* (G) *"bastardo di s. e di cinghiale"*; sualzalitta, sualzulitta, sulzitta (G) *"detto della s. ben grassa e in amore"* (G)

scròfano *sm. itt. vds.* **scòrfano**

scròfola *sf. med.* [*scrofula, scrofule, escrófula, Skrofel*] iscrùfula, rana (L), iscròfula, iscrocca, male de sas aranas *m.* (N), arrana, pabedda *(lat. PAPILLA)*, porceddana *(cat. porcellanas)* (C), ischrùfura (S), iscrùffula (G) // ischrufurosu (S) "*scrofoloso"*

scrofolosi *sf. med.* [*scrofula, scrofule, escrofulosis, Skrofulose*] male de sas ranas *m.*, ranas *pl.*, procheddanas *pl. (cat. porcellanas)* (L), iscrófulas *pl.*, lùpias *pl.* (N), arranas *pl.*, porceddanas *pl.*, proceddanas *pl.*, pabeddas *pl.* (C), ischrùfuri *pl.* (S), iscrùffuli *pl.* (G) // aprau (N) *"con la s.; lat. ARQUATUS"*

scrofulària *sf. bot. (Scrophularia trifoliata)* [*broomrape, scrofulaire, escrofularia, Braun-wurz*] suemele *m.*, suimele *m.*, succiamele *m.*, erva de piaes, erva de su tuddu (L), urtiga maseda (N), sui-sui *m.*, suimeli *m.*, orciau masedu *m.*, pitzianti masedu *m.* (C), succiameri *m.* (S), succhjameli *m.* (G)

scrollare *vt. vi.* [*to shake, secouer, sacudir, schütteln*] iscuttinare, iscutzulare *(lat. *EXCUTULARE)*, iscotzinare, iscuttighinare, istortinare, trinnigare, istrinnigare, suttrinare, iscossare, tzintzirigare (L), iscutzinare, isconchinare, tzintziricare, tròcchere *(lat. TORQUERE)*, trinicare ((N), scuttulai, assacchittai, santziai (C), ischuzzurà (S), sgruddicà, trinicà, suttrinà (G)

scrollata *sf.* [*shake, secouement, sacudida, Schütteln*] iscuttinada, iscuttighinada, iscutzulada, istortinada, -adura, istrinnigada, istrinnigadorzu *m.,* istrinnigadura, trinnigada, trinnigadura, suttrinada, tzintzirigada (L), ischitzinata, ischitzinatura, iscutzinada, iscutzinadura, isconchinada, trocchidura, tzintziricada (N), scuttulada, santziada, assacchittada (C), ischuzzuradda (S), sgruddicata, suttrinata, trinicata (G) // isconchinonzu *m.*, iscónchinu *m.* (N) "*s. del capo"*

scrosciante *p. pres. agg. mf.* [*pelting, grondant, crujiente, rauschend*] a ìrridu (LN), a màrigas, a siccias, tzaccarrosu, tzaccarrinu (C), a ìrriddi (S), a irriti (G)

scrosciare *vi.* [*to pelt down, gronder, chaparrear, rauschen*] irridare, crocculare, crecculare, croccogliare, grogolare, tzaccheddare, tzacchiddare, isborroccare (L), irridare, aggargalare, aggorgottare, trecchettare, tricchiddare (N), croccobai, croccuai, crocculai, croccolai, corcolai, aggorgottai, tzaccai, tzaccarrai (C), piubì a ìrriddu, budroddurà (S), scruccà, sfrugulà, ciucciulà (G)

scròscio *sm.* [*roar, bruit, estruendo, Rauschen*] ìrridu, ìrrida *f.*, ischijinada d'abba *f.*, crócculu, grógulu, tumbada *f.*, isborroccu, tzócchidu, istrossa *f.*, istròscia *f.*, iscraccàgliu *m.,* iscraccàlliu (a), iscraccanzu, tzaccarrada *f.*, tzaccarradura *f.,* tzaccheddada *f.,* tùrgalu (L), ìrridu, istripittu, tràcchida *f.*, tzoccu, iscaccàlliu, tùrgalu, trùngalu, irborroccada *f.*, ispraza *f.*, istrussiata *f.,* istrùssiu, tricchiddu (N), tzàcchidu, stócchidu, stócchiru, scuttulada *f.*, sciorroccada *f.*, sciarroccada *f.*, isciarroccada *f.,* sciorroccu, sciarroccu, crócculu, craccàgliu (C), ìrriddu, budróddura *f.*, furriana *f. (s. di pioggia),* tròglìuru (S), dirrùbbulu, irrita *f.*, scaccanata *f.*, scàccanu *(s. di risate)*, sfrùgulu, scurragghjata *f.,* scetta *f.,* sprunzunadda *f. (Cs)* (G) // una tumbada de risu, un'isborroccu de risu (L) *"unu s. di risate"*; rìere a iscancàgliu (a iscraccallu) (L) *"ridere a s., a crepapelle"*; pióere a s'isdugada (L) *"piovere a s., a dirotto"*

scrostamento *sm.* [*scraping, écroûtement, descortezamiento, Abkratzen*] iscrostamentu, iscrostadura *f.,* ratzigamentu, irraddada *f.,* ispedduliada *f.*, ispeddùliu, ispeddùnciulu (L), irgrostadura *f.*, arrasicadura *f.* (N), scroxoladura *f.*, scrostadura *f.*, spilloncadura *f.*, incambaradura *f.*, scarraffiadura *f.*, arresigadura *f.* (C), ischrusthamentu, ischrusthaddura *f.*, ischizaddura *f.*, (rasciamentu, razziggamentu (S), spiciamentu, smucamentu (G)

scrostare *vt.* [*to take the crust, écroûter, descostrar, Kruste entfernen von*] iscrostare, ratzigare, rasigare *(lat. RASICARE),* irraddare, iscorroncare, ispedduliare, ispeddunciare (L), irgrostare, arraschiare, istrattaddare, cratuschiare, saricare (N), scrostai, scroxolai, spilloncai, incambarai, scarraffiai, arresigai (C), ischrusthà, rascià, razziggà, iffraziggà, ischuggiurà, ischizà (S), spicià, smucà, razzicà (G)

scrostato *pp. agg.* [*scraped. écroûté, descostrado, abgekratzt*] iscrostadu, ratzigadu, rasigadu, irraddadu, ispedduliadu, ispeddunciadu (L), irgrostau, arraschiau, istrattaddau, irghisau, cratuschiau, saricau (N), scrostau, scroxolau, spilloncau, incambarau, scarraffiau, arresigau (C), ischrusthaddu, rasciaddu, razziggaddu, iffraziggaddu, ischuggiuraddu, ischizaddu (S), spiciatu, smucatu, razzicatu, scultiggaddu *(Cs)* (G)

scroto *sm. anat.* [*scrotum, scrotum, escroto, Hodensack*] coza *f. (lat. COLEA)*, cozonera *f.*, bùscia de sos buttones (cozones) *f.*, bussa *f. (lat. BURSA),* pedde de buttones *f.* (L), bùssia *f.*, buttonatza *f.* (N), bussa de is buttonis (callonis) *f.*, colla *f.* (C), cugliuppa *f.*, bossa di li buttoni *f.* (S), bussa di li cuddoni *f.* (G)

scrudire *vt.* [*to be embittered, décruer, quitar la crudeza, rauh werden*] iscruare *(cat. escruar)*, iscruèschere, incruèschere *(sp. encrudecer)* (L), iscrudèschere, iscrudare (N), abbarrai cruu, scruai, iscruai (C), incrudì (S), scrudì (G) // iscruare (L), scruai (C) *"anche: imbiancare la tela"*

scrunare *vt.* [*to break thr needle's eye, casser le chas de, desojar la aguja, brechen das Öhr*] isculare (LN), isculai, sculai (C), taglià lu curu di l'agu (S), scrunà, iscrunà (G)

scrùpolo *sm.* [*scruple, scrupule, escrúpulo, Skrupel*] iscrùpulu (LN), pittu (L), scrùpulu, cóidu, coidau *(sp. cuidado)*, disassussegu *(sp. desasosiego)* (C), ischrùpuru, schrùpuru (S), scrùpulu, cuidaddu *(Cs),* cuidatu (G) // iscrupulare, iscrupulizare (L), iscrupulizai (C)*"farsi s. di qualcosa" ;* Is scrùpulus de fra' Gragallu (C) *"Gli s. di fra' Gragallo"*

scrupolosamente *avv.* [*scrupulously, scrupuleusement, escrupulosamente, bedenkenvoll*] iscrupulosamente (LN), a contipizu (N), scrupulosamenti, coidadosamenti (C), ischrupurosamenti (S), scrupulosamenti (G)

scrupolosità *sf.* [*scrupolosity, scrupulosité, escrupulosidad, Genauigkeit*] iscrupulosidade, cuidadu *m. (sp. cuidado)* (L), iscrùpulu *m.*, contifizu *m.* (N), scrupulosidadi, coidau *m.*, cuidau *m.*, cóidu *m.* (C), ischrupurosiddai (S), scrupulositai, cuidatu *m.* (G)

scrupoloso *agg.* [*scrupulous, scrupuleux, escrupuloso, bedenkenvoll*] atticchettadu (L), iscrupulosu (LN), scrupulosu, cuidadosu *(sp. cuidadoso)* (C), ischrupurosu, schrupurosu (S), scrupulosu, cuidatosu, curosu *(Cs),* zeladori (G) // chircare pilu in s'ou (L) *"essere s. all'eccesso, come chi cerca il pelo nell'uovo"*

scrutare *vt.* [*to search, scruter, escrutar, beobachten*] abbaidare *(it. ant. (a)guaitare)*, assebestare, palmizare, prammizare *(lat. PALMA)*, averiguare *(sp. averiguar),* crarizare, imperiare, iscudrigare, ispereare,

isperijare, isperionare (L), abberguare, obrettare *(lat. ORUM)*, compudare *(lat. *COMPITARE)*, chircare *(lat. CIRCARE),* addiare, disocrare (N), iscruccullai,, scruccullai *(cat. escorcollar)*, scudrignai *(cat. escodrinyar: sp. escudriñar)*, scuadrignai *(cat. esquadrinyar)*, averiguai, spussai (C), ischudrugnà, cannucciarà (S), ciulminà, spiddrià *(Cs),* uciulà (G)

scrutatore *sm.* [*searcher, scrutateur, escudriñador, Erforscher*] iscrutadore, assebestadore, palmizadore, abberguadore (L), abberguadore, obrettadore, chircadore, compudadore (N), scruccullадori, scudrignadori, scuadrignadori (C), ischudrugnadori, ischrutadori (S), ciulminadori, uciuladori, scrutadori (G)

scrutinare *vt.* [*to scrutinize, examiner, escrutar, zählen*] iscrutinare, iscodriguare, iscudrigare, iscrudignare, iscudrignare, iscodrignare *(cat. escodrinyar; sp. escudriñar)* (L), iscrutinare, iscudrinnare (N), scudrignai, scuadrignai *(cat. esquadrinyar)*, scruccullai *(cat. escorcollar)*, scrutinai (C), ischrutinà (S), scultinà, fà lu scultinu (G)

scrutinato *pp. agg.* [*scrutinized, examiné, escrutado, gezählt*] iscrutinadu, iscudrignadu, iscodrignadu (L), iscrutinau (N), scudrignau, scuadrignau, scruccullau, scrutinau (C), ischrutinaddu (S), scultinatu (G)

scrutinatore *sm.* [*scrutinizer, examinateur, escudriñador, Erforscher*] iscrutinadore (LN), scrutinadori, scudrignadori, scuadrignadori, scruccullаdori (C), ischrutinadori (S), scultinadori (G)

scrutìnio *sm.* [*poll, scrutin, escrutinio, Abstimmung*] iscrutìniu, ispógliu (L), iscrutìniu, ispólliu (N), scrutìniu, scudrignadura *f.*, scuadrignadura *f.*, scrucculladura *f.*, spollu (C), ischrutìniu (S), scultinu (G)

scucire *vt.* [*to unsew, découdre, descoser, auftrennen*] iscosire, iscojire, isdrijire, isdrisire (L), iscosire, iscusire (N), iscosiri, scosiri (C), ischusgì, irrisgì (S), scusgì, sdrisgì, isdrisgì, sdrusgj' *(Lm)* (G) // Deus cosit e Deus iscosit (prov.-L) *"Dio cuce e scuce"*

scucito *pp. agg.* [*unsewn, décousu, descosido, aufgetrennt*] iscosidu, iscojidu, isdrijidu (L), iscosiu, iscusiu (N), iscosiu, scosiu (C), ischusgiddu, irrisgiddu (S), scusgitu, sdrisgiutu, sdrisgiuddu *(Cs),* isdrisgiutu, sbrisgiutu (G)

scucitura *sf.* [*unsewing, décousure, descosedura, Auftrennen*] iscosidura, isdrijida, isdrijidura, iscórriu *m.* (L), iscusidura, iscosidura (N), iscosidura, scosidura (C), ischusgiddura, irrisgiddura (S), scusgitura, sdrisgitura, sdrùsgju *m. (Lm)* (G) // A s'iscórriu su tàppulu (prov.-L) *"Ad ogni s. la sua pezza (il suo rattoppo)"*

scudato *agg.* [*shielded, muni d'un bouclier, armado de escudo, schildbewehrt*] cun s'iscudu (L), chin s'iscudu (N), cun su scudu (C), cu' l'ischuddu (S), cu' lu scudu (G)

scuderi *sm. bot. (Phagnalon saxatile)* erva de incontru *f.*, erva de santa Maria *f.* (L), erba de santa Maria *f.* (N), scova de santa Maria *f.*, alluifogu (C), èiba di santa Maria *f.* (S), alba di santa Maria *f.* (G)

scuderia *sf.* [*stable, écurie, caballeriza, Stallung*] iscuderia (LN), scuderia (C), ischuderia, schuderia (S), stadda (G)

scudetto *sm.* [*small shield. petit bouclier, escudete, kleiner Schild*] iscudettu, iscudeddu, isticcu *(specie di innesto)* (L), iscudeddu, iscudettu (N), scudettu (C), ischudettu, schudettu (S), scudettu (G) // scudettai (C) *"innestare a s."*; scudettai a ogu biu (C) *"innestare a gemma"*; scudettu (C) *"anche: guarnizione, borchia"*

scudiero *sm.* [*squire, écuyer, escudero, Knappe*] iscuderi, iscudieri (L), iscuderi (N), scudieri (C), ischuderi (S), scuderi (G)

scudisciare *vt.* [*to lash, cravacher, azotar, peitschen*] atzottare *(sp. azotar)*, iscùdere cun su fuette, innerviare, ischingiare, fustigare *(lat. *FUSTIGARE)* (L), innerbiare, atzottare, fusticare, iscringare, iscarbieddare (N), acciottai, acciottarai, attrippai cun sa tzirònia (C), azzuttà (S), acciuttà (G)

scudisciata *sf.* [*lash, coup de cravache, azotazo, Peitschenhieb*] atzottada, innerviada, ischirriolada, isfoettada, ischingiada (L), atzottada, innerbiada, iscringada, fusticada, iscarbieddada (N), acciottada (C), azzuttadda (S), acciottata (G)

scudìscio *sm.* [*switch, cravache, azote, Reitgerte*] fuette *(cat. fuet; sp. fuete).* nérviu *(lat. NERVIUM)*, atzotta *f. (sp. azote)*, isfrunza *f. (lat. FRONDIA)* (L), atzottu, nérbiu, iscòrria *f.* (N), girònia *f.*, tzirònia *f.*, tzirogna *f. (probm. basco siratx - DES II, 595)*, fuettu, nérbiu, nébriu, passillu, schissiola *f.*, schissioba *f.* (C), azzotta *f.*, làttiggu, néivviu, fuettu (S), fuettu, làtticu, acciotta *f.*, scòrria *f.*, staffali (G)

scudo *sm.* [*shield, bouclier, escudo, Schild*] iscudu (LN), iscutu (N), scudu (C), ischudu (S), scudu, iscudu (G) // iscudu (L), scudu (C) *"anche: moneta di cinque franchi sardi"*, scudu de Giovi (C) *"egida"*; Balet pius una paràula a tempus sou chi non chentu iscudos in busciacca (prov.-L) *"Vale più una buona parola detta a tempo opportuno che non cento s. in tasca"*; A iscudu 'onu non li mancat càmbiu (prov.-L) *Allo s. (moneta) buono non manca il cambio"*; Meddu un omu illa piazza chi centu scudi illa càscia (prov.-G) *"Meglio un uomo sulla piazza che cento s. nella cassaforte"*

scùffia/1 *sf. (cuffia)* [*cap. coiffe, cofia, Haube*] iscòffia *(sp. escofia)*, scùffia, caretta *(cat. sp. careta)* (L), caretta, carettedda (N), scùffia, scòffia, caretta (C), caretta (S), scùffia, caretta (G)

scùffia/2 *sf. (capovolgimento)* [*overturn, renversement, vuelco, Umschlag*] ghindulamentu *m.*, bortulada, trambuccada (L), furriada, ghirada, bortule *m.*, bortulada (N), furriada, furriadura (C), riburthuradda, daddavoltha, inghiriottu *m.* (S), trambuccu *m.*, svòltulu *m.*, riòltulu *m.* (G)

scuffiare *vt. vi.* [*to eat to repletion, goinfre, atracarse, satt werden*] abbuffàresi, abbuvuddàresi, istimpanzàresi, attrippàresi (L), s'attèrghere, ghettare a corpus, s'ingomare, s'attattamacare (N), sgalluppai, sgagliubbai, sgalubbai *(sp. gallofear)*, s'affastiai, s'abbuddai (C), abbuvuddassi, abbuddassi, ticciassi, ischarthuffassi, inguvunà, abbuvucciassi (S), intalpassi, ticchjassi, sbramassi (G)

scuffina *sf. (lima, raspa)* [*rasp. râpe, escofina, Raspel*] raspa, lima (LN), lima, limma, arraspa (C), lima, ràippa (S), lima, raspa (G)

scuffiotto *sm.* [*big cap, capote, gorro, Haube*] iscuffiottu, pellone *(sp. pellón)*, cambùgiu, cambùsciu *(cat. cambuix)* (L), cambussu (N), scòffia *f. (sp. escofia)*, scoffiottu, cambùsciu (C), caretta *f. (cat. sp. careta)* (S), scùffia *f.*, capparoni (G)

scugnizzo *sm.* [*Neapolitan urchin, gamin napolitain, golfo, neapolitanischer Gassenjunge*] pitzinnu pizone, ispiligamba, impertinente (L), pilette, fantzellu, ispilicambas, predauleri (N), picciocheddu de crobis, bazariottu (C), caggaioru, birdhingheri, birdhinghèriu (S), stiddàcciu, bilbanti (G)

sculacciare *vt.* [*to spank, fesser, zurrar las asentaderas, den Hintern versohlen*] isculivittare, culifittare, culivittare, iscatzulare, innadigare (L), isculivittare , fàchere deddè, innadicare, irnadicare, iscatzulare (N), acculacciai, sculacciai, pigai a nadiadas, innadiai, annadiai (C), ischurivittà, curivittà (S), sculifittà *(Cs),* sculivittà (G) // irnadicau (N) *"sculacciato"*

sculacciata *sf.* [*spank, fessèe, nalgada, Schlag auf den Hintern*] isculivittada, isculivitta, culifitta, culivitta, iscaffitta, nadiada, nadigada, innadigada (L), isculivitta, isculatzada, iscatzulada, totò *(infant.) m.*, innadicada (N), nadiada, nariara, snadiada (C), ischurivitta, schurivitta,

ischurivittadda, curivittadda, totò a curu *m. (infant.)* (S), sculivittata, sculivitta, sculifitta *(Lm),* culifitta, snaticata, totò *m. (infant.)* (G)

sculaccione *sm.* [*spank, fessée, nalgada, Schlag auf den Hintern*] culifitta *f.* (L), isculivitta *f.*, isculatzada *f.* (LN), innadicada *f.,* iscatzulada *f.* (N), nadiada *f.* (C), ischurivitta *f.*, curivitta *f.* (S), sculivitta *f.*, snaticata *f.* (G)

sculare *vt.* [*to break the botton, enfoncer, hundir, durchbrechen*] isculare (LN), sculai, isculai (C), ischurà (S), sculà, scrunà (G) // Mere in domo binza isculada, mere in binza domo irrobada (prov.-LN) *"Padrone in casa vigna sculata (saccheggiata), padrone in vigna casa derubata"*

sculettante *p. pres. agg. mf.* [*waddling, dandinant, nalgueante, schwänzelnd*] innàiga-innàiga, cherri-cherri, a móvidas de culu (L), iscoitta-iscoitta, a culu balla-balla (N), cerri-cerri, scoitta-scoitta, scoittanti, scudi-scudi, iscudi-iscudi, scianchi-scianchi (C), anchiadori, incuriadori (S), sculiadori (G)

sculettare *vi.* [*to waddle, se déhancher, nalguear, sich in den Hüften wiegen*] isculiare, iscuilettare, inculiare, andare innàiga-innàiga, andare cherri-cherri (L), isculettare, isculiare (N), sculittai, accumbuai, isculiai, andai cerri-cerri, andai scudi-scudi, scoittai, accumburai, accrommai, scuttulai (C), anchià, nchittà, incurià (S), culià, isculià, anchià, sculittà (G) // isculiada *f.* (LN), incuriadda *f.* (S) "*sculettata*"

scultore *sm.* [*sculptor, sculpteur, escultor, Bildhauer*] iscultore (L), iscurtore (N), scultori, sculpidori (C), ischulthori (S), scultori (G)

scultòreo *agg.* [*sculptural, sculptural, escultórico, Bildhauer...*] massissu, imponente, benefattu (LN), massìcciu, imponenti, benifattu (C), macciùcciu, impunenti, benfattu (S), impunenti, maestosu, benfattu (G)

scultura *sf.* [*sculpture, sculpture, escultura, Bildhauerei*] iscultura (L), iscurtura (N), scultura, scurpidura (C), ischulthura (S), scultura, bultu *m.* (G)

scuòcere *vi.* [*to uncook, cuire beaucoup, cocer sobremanera, verkochen*] iscòghere (L), còghere troppu (N), scoi, coi troppu, spuentai (C), ischuzì (S), scucì (G)

scuoiare *vt.* [*to skin, écorcher, desollar, schinden*] iscorzare, ispeddare (L), iscogliare, iscorgiare, iscorjare, iscorzare, ispeddare (N), scroxai, iscorgiai, scogorgiai, speddiai (C), ischuglià, ischuggià, ippiddà (S), scugghjà, scuglià *(Cs),* spiddà (G) // iscorzacaddos (L) *"operaio addetto a s. i cavalli"*; iscorjare a bussinu (N), scroxai a urdixi (C) *"s. a borsello, senza incidere la pelle oltre il necessario"*

scuoiato *pp. agg.* [*skinned, écorché, desollado, geschunden*] iscorzadu, ispeddadu (L), iscorjau, ispeddau (N), scroxau, speddiau (C), ischugliaddu, ischuggiaddu, ippiddaddu (S), scugghjatu, spiddatu (G)

scuoiatore *sm.* [*skinner, écorcheur, desollador, Schinder*] iscorzadore, ispeddadore (L), iscorjadore, ispeddadore (N), scroxadori, speddiadori (C), ischugliadori, ischuggiadori, ippiddadori (S), scugghjadori, spiddadori (G)

scuoiatura *sf.* [*skinning, écorchure, desolladura, Schinden*] iscorzada, iscorzadura, ispeddadura (L), iscorjadura, ispeddadura (N), scroxadura, speddiadura (C), iscugliaddura, ischuggiaddura, ippiddaddura (S), scugghjatura, spiddatura (G)

scuola *sf.* [*school, école, escuela, Schule*] iscola *(lat. SCHOLA)* (LN), scola (C), ischora, schora (S), scola, iscola (G) // iscolas mannas *pl.* (LN) *"s. superiori"*; Mai dispiagheres in s'iscola de s'àinu (prov.-L) *"Mai dispiaceri nelle s. dell'asino (per l'ultimo della classe)"*

scuòtere *vt.* [*to shake, secouer, sacudir, schütteln*] iscutzulare *(lat. *EXCUTULARE)*, iscatzulare, iscuttulare, iscotzinare, iscutzinare, iscuttighinare, iscuttinare, attappare, isturdire, tzantzigare, tzintzigare, trinnigare, istrinnigare, innaigare, nannigare, attappulare, ballizare, saddire, siddìresi, suddìresi, suttrinare, innaigare, istrattinare, intortigare, intortighinare, sainare, saidare, saigare *(lat. EXAGITARE),* assacchettare, assacchittare, saccheddare, tzintzirigare (L), iscuttulare, assuccare, ghighinare, irghittinare, pilisare, iscutzinare, iscurtinare, ischitzinare, attappulare, tzintziricare, saniare, iffrocculare, istintinzare *(s. gli alberi; tosc. stintignare),* irfruschinare, annicare, istrulliare, trinicare (N), scottulai, scuttulai, scuttullai, iscuttuai, sansiai, santziai, santzinai, sintzirigai, atzappulai, scudinai, assacceddai, assaccheddai, assacchittai, sainai, saniari, abbottai sciacchittai, scianchittai, si stremessi *(sp. estremecer)* (C), ischuzzurà, isthruttunà, isciucchittà, sudrunà (S), scuzzulà, iscuzzulà, sbattulà, scutrizzà, scuttrinà, suttrinà, suttrunà, capizzà, capizzinà, trinicà, saicà, scancà, dicuglià, diguglià (G) // iscutzulare sa méndula (L), scuttulai sa méndula (C) *"s. le mandorle dai rami"*; assacconare, insacculare, issacculare (L), assacchittai (C) *"lo s. del carro in movimento, del cavallo"*; isconculare (L) *"s. il capo"*; accinnicai (C)*"s. i rami degli alberi";* Da nd'as àsiu, poeta de sònnios,/ de ghighinare/ su chilibru de sas isperas! (N - F. Satta) *"Hai voglia, o poeta sognatore,/ di s./ il crivello delle speranze!"*; Cando su boe iscutzinat s'anca marcat su temporale (prov.-N) *"Quando il bue scuote la zampa segna tempesta"*

scuotimento *sm.* [*shaking, secouement, sacudida, Schütteln*] iscutzulamentu, iscuttinamentu, iscuttinu, iscuttulada *f.,* iscutzinadura *f.,* istrinnigadorzu, istrinnigadura *f.*, innaigada *f.*, innàigu, insacculada *f.*, -adura *f.*, trinnigamentu, trinnigadura *f.*, tzantzigamentu, tzintzirigada *f.*, trìnnigu, tzàntzigu, tzintzirigada *f.*, suttrinada *f.*, iscussada *f.,* saccheddadura *f.*, saccheddonzu, sacculada *f.*, -adura *f.*, sàcculu, saidada *f.*, saidadura *f.*, saigada *f.,* saigadura *f.*, sàigu, sainada *f.* (L), assuccada *f.*, pilisu, ghighinada *f.*, ischitzinonzu, ischìtzinu, iscutzinada *f.*, irghittinada *f.,* irghittinzu, scuttulada *f.,* nannicadura *f.*,tzàntzica *f.,* tzintziricada *f.*, tzintzirigada (N), scuttulamentu, scuttuladura *f.,* santziamentu, atzappulamentu, strebeddira *f.* (C), ischuzzuradda *f.*, isthruttunadda *f.*, sudrunadda *f.*, isciucchittadda *f.* (S), scùzzulu, scuzzulata *f.*, iscuzzulata *f.*, scuzzulatura *f.*, iscuzzulatura *f.*, suttrinata *f.*, sbattulata *f.*, intriminuta *f.* (G)

scuotitore *sm.* [*shaker, secoueur, sacudidor, Schüttler*] iscutzuladore, iscuttinadore, trinnigadore, tzantzigadore (L), iscutzinadore, irghittinadore, ghighinadore, ischitzinadore, pilisadore (N), scuttuladori, santziadori, atzappuladori (C), ischuzzuradori, sudrunadori, isciucchittadori (S), scuzzuladori, iscuzzuladori, suttrinadori, trinicadori (G)

scure *sf.* [*axe, *hache, hacha, Beil*] bistrale, bestrale, distrale, destrale *(lat. DEXTRALIS)*, istradizona *(piccola s.)*, istrazone *m.* (L), istralle, estrale, destrale, bistrale, ghistrale, grestale, strale, luatorju *m. (lat. *LEVATORIUM)*, scuda, secure, segure *(lat. SECURIS)* (N), seguri, sigura, segura, estrali (C), isthrada, isthradizona, àscia (S), piola lucchesa, piola minori, piuledda *(s. piccola)*, pulina, àscia, strala *(Cs)* (G) // biscatza (L) *"grossa s.";* bistralada (L) *"fendente dato con la s.";* Mezus colpu de 'istrale che colpu de Deu (prov.-L) *"Meglio un fendente di s. che un colpo di Dio"*; Lu toltu l'addrizza la piola lucchesa (prov.-G) *"Lo storto lo raddrizza la s."*

scurino, -etto *sm.* [*shutter, petit volet, postigo, Fensterblende*] isperàllia *f.*, isperàglia *f.*, portiscura *f.,* portellittu, portalittu, pantellittu, importoglittu *(sp. portillito)*, portetta *f.* (L), portellittu (NC), portiscura *f.* (C), porthischura *f.*, purthetta *f.* (S), balcunittu, pultetta *f. (Cs)* (G)

scurire *vt. vi.* [*to darken, obscurcir, obscurecer, dunkel machen*] iscurigare, innieddigare, immurinare

(L), iscuricare, innigheddare (N), scurigai, iscorigai, innieddigai (C), ischurì, ischuriggà, oschurà, uschurà, innieddà (S), scurì, dislucì, anniichiddà (G)

scurito *pp. agg.* [*darkened, obscurci, obscurecido, dunkel*] iscurigadu, innieddigadu, immurinadu (L), iscuricau, innigheddau (N), scurigau, iscorigau, innieddigau (C), ischuriddu, ischuriggaddu, oschuraddu, uschuraddu, innieddaddu (S), scuritu, dislucitu, anniichiddatu (G)

scuro *agg.* [*dark, obscur, obscuro, dunkel*] iscuru *(lat. OBSCURUS)*, iscurigosu, mùrinu *(lat. MURINUS)*, murenu *(sp. moreno)*, ferulattu *(lat. FERULACEUS)*, bugiosu (L), iscuru, nigheddu *(lat. NIGELLUS)*, tanau, attanau *(cat. tanat),* miscru (N), scuriu, scuriosu, iscuriosu, tanau, murenu (C), oschuru, uschuru, bùggiosu, bùggiu (S), scurosu, mùrinu, trinu, fruscu, abburracciatu *(s. in volto)* (G) // cadospe (L) *"dicesi di oggetti molto scuri*"; nieddu che cadospe *"nerissimo" ;* chelu mùrinu (L) *"cielo s."*; ruju cottu (L), arrùbbiu cottu (C) *"rosso s."*; ómine attanau (N) *"uomo che porta un abito s. in segno di lutto"*

scurrile *agg. mf.* [*scurrilous, trivial, trivial, skurril*] isbuccadu, buccàcciu, bucca de batzinu, impulìtigu (L), irbuccatzau, irbuccau, malallegatu (N), sbuccacciau, buccàcciu, bassineri (C), ibbuccaddu (S), spùtritu, sdilingadu, scacacciatu, buccaccioni, mal currispostu (G)

scurrilità *sf.* [*scurrility, trivialité, trivialidad, Skurrilität*] isbuccadura, buccàccia, impulìtiga (L), irbuccatzadura (N), bassineria *(cat. bací; sp. bacín)* (C), ibbuccaddura (S), sputritumu *m.* (G)

scusa *sf.* [*excuse, excuse, excusa, Entschuldigung*] iscuja, iscusa, discuja, rusa *(piem. rusa)*, còdia, cóntiga, còntia, istibba, istibbu *m.*, istiacca, pinninca, accampìgliu *m.*, filùsiga, filùsigu *m.*, fóliga, fóiga, filisticcu *m.*, acché *m.* (L), iscusa, ticca, isticca, iscótticu *m.*, iscasimònia, iscasimone *m.*, tema *m.* (N), scusi, scusa, tzimia, intzimia, intzìdiu *m.*, anta *(lat. ANTA)*, troga *(sp. droga)*, arretzallu *m.,* arrangàsciu *m.,* arrenghesciu *m.* (C), ischusa, pritesthu *m.* (S), scusa, picata, stivùciu *m.*, culcuveddu *m.* (G) // bogare istibbos (L), bocare isticcas (N) *"inventare s."*; chircare acché, istare fóiga-fóiga (a foighinu) (L) *"cercare s."*; dimandare perdonu (L), domandai perdonu (C) *"chiedere s."*; leare a iscasimone (N) *"trascurare qualcosa"*; scusosu (G) *"che trova sempre s."*; Iscujas de malu pagadore (L), Scusas de malu pagadori (C) *"S. di mal pagatore"*; rigucigli *m. pl.* (G) "*scuse*"; A berbeche tusa non li mancat iscusa (prov.-N) *"Alla pecora tosata non mancano s."*; Morti non bengat, tzimia non mancat! (prov.-C) *"La morte non capiti, s. non mancano!"*; Una scusa vi o' a la molti (prov.-G) *"Una s. ci vuole per la morte"*

scusàbile *agg. mf.* [*excusable, excusable, excusable, entschuldbar*] de iscujare, iscujàbile (L), de iscusare (N), de scusai (C), ischusàbiri (S), scusàbbili (G)

scusare *vt.* [*to excuse, excuser, excusar, entschuldigen*] iscujare, iscusare, discujare, discusare, iscundire (L), iscusare (N), discusai, iscusai, scusai (C), ischusà (S), scusà, iscusà (G)

scùtuli *sm. (crosta dell tigna)* [*porrigo, teigne, costra de tiña, Grind*] timanzale (L), grosta de sa tinza *f.* (N), crosta de sa tìngia *f.* (C), crostha di la tigna *f.* (S), cogghja di la tigna *f.* (G)

sdamare vi. [*to crown, dédamer, mover las piezas de dama, Dame spielen*] isdamare (L), irdamare (N), sdamai (C), isdhamà (S), sdamà (G)

sdaziare *vt.* [*to clear, retirer ò l'octroi, despachar mercancías en la aduana, verzollen*] isdatziare (L), irdatziare (N), sdatziai (C), paggà lu dàzziu (S), sdazià (G)

sdebitamento *sm.* [*disengagement, affranchissement, desobligación, Entbindung*] isdepidamentu, ischittida *f.,* ischittimentu (L), irdepidamentu (N), sdepidamentu, ischìttiu (C), isdhebiddamentu (S), sdibitamentu (G)

sdebitarsi *vt. rifl.* [*to get out of debt, payer ses dettes, desobligarse, von Schulden befreien*] isdepidàresi, ischittire, chittire, isghittire, ischittiare, chittare, ischittare *(sp. ant. quitar)*, cuittare *(it. ant. quitare)* (L), s'irdepidare (N), si sdepidai, s'isdepidai, chittai, schittiai, sghittiai (C), iddebiddassi, isdhebiddassi, bugassinni un débiddu, disubbrigassi (S), sdibitassi, isdibitassi, bucassi li débiti, chittissi, chittassi (G)

sdebitato *pp. agg.* [*disengaged, qui a payé ses dettes, desobligado, frei*] isdepidadu, ischittidu, chittidu, chittadu (L), irdepidau (N), sdepidau, chittau, schittiau (C), isdhebiddaddu, disubbrigaddu (S), sdibitatu, chittatu, chittu (G)

sdegnare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to get angry, s'indigner, desdeñarse, sich entrüsten*] arrabbiàresi *(= it.)*, inchietàresi, leàresi rima, annuzàresi *(cat. anujar, enujar)*, anniccàresi *(probm. it. nicchiare)*, ischivire, annebbiàresi, ciccàresi *(it. ciccare)*, aorcàresi *(lat. *EX-ORCARE da EXORCISARE - DES I, 645)*, incorinàresi *(it. ant. corina)*, inchibuddìresi *(lat. CEPULLA)*, incribuddìresi, incrabuddìresi, acconcheddare, bitzare, acchibuddìresi, arrealiàresi, collobbiàresi (L), si nechidare, isputziare, s'arborare, debodare, achipuddare, aggrumonare, avvispare (N), disdignai, spretziai, spreai *(cat. menysprear)*, si primai, s'inchietai, s'annichidai (C), dipprizià, arrabbiassi, affuttassi, inchietassi, annuzassi (S), sdignassi, disprizià, svilissi, addispittassi, dispittassi, ammutriunassi (G)

sdegnato *pp. agg.* [*angry, indigné, desdeñado, entrüstet*] arrabbiadu, inchietadu, annuzadu, anniccadu, ischividu, annebbiadu, acchibuddidu, ciccadu, aorcadu, incorinadu, inchibuddidu, incribuddidu, incrabuddidu, arrealiadu, aggrumonadu, bitzadu, collobbiadu (L), nechidau, isputziau, arborau, debodau (N), disdignau, spretziau, spreau, primau, inchietau, annichidau (C), dippriziaddu, arrabbiaddu, affuttaddu, inchietaddu, annuzaddu (S), sdignatu, dispriziatu, svilutu, addispittatu, dispittatu, ammutriunatu (G)

sdegno *sm.* [*disdain, dédain, desdén, Entrüstung*] disdignu *(it. disdegno)*, arràbbiu, arrialia *f.*, airu, rialia *f. (it. rivale + suff. -ia)*, rima *f.*, bèttia *f.*, arrennegu *(sp. ant. renegar)*, annuzu *(cat. anuig, enuig)*, annébbiu, attédiu *(it. tedio)*, annéulu, acchibuddada *f.*, collòbbia *f.*, affutta *f. (it. fotta)*, corina *f. (it. ant. corina)*, primma *f.*, prima *f. (probm. gr. peisma - DES II, 278),* accristada *f.*, accristadura *f.,* aggrumonadura *f.,* incrabuddida *f.,* arialia *f.*, atziu (L), isputziadura *f.*, arrennegu, nechidonzu, affutta *f.*, pirma *f.*, arràbbiu, chepru (N), disdignu, disdeni, desdeni *(sp. desdén)*, spreu *(cat. menyspreu)*, prima *f.*, affutta *f.*, corrumàcciu (C), arràbbiu, arrabbiaddura *f.*, affutta *f.*, affuttaddura *f.* (S), sdegnu, sdignazioni *f.*, diegnu, fastegghju, frastecchju, curina *f.*, anneu, svilimentu (G) // Non ti nde lees de rima pro su chi t'est sutzessu! (L) *"Non sdegnarti per ciò che ti è successo!"*

sdegnosamente *avv.* [*disdainfully, dédaigneusement, desdeñadamente, verächtlich*] airadamente, disdignosamente, cun arrennegu (L), chin isputziadura, chin arrennegu (N), disdignosamenti, cun disdeni (C), cun affutta, cun arràbbiu (S), cun diegnu (G)

sdegnoso *agg.* [*disdainful, dédaigneux, desdeñoso, verächtlich*] disdignosu, airadu, incorrosu, corinosu, inchietu (L), isputziadore, nechidosu, arrennegosu (N), inchietu, disdignosu, spreosu (C), inchietu, indipittosu, intreu (S), altagghju, altiu, putriosu, dispriziadori (G)

sdentare *vt. vi.* [*to break the teeth, édenter, desdentar, die Zähne ausbrechen*] isdentigare, isdentare, isdentigonare, ismarruncare (L), irdentare (N), sdentai, isdentai (C), isdhintiggà, isthintiggà (S), sdinticà (G)

sdentato *pp. agg.* [*toothless, édenté, desdentado, zahnlos*] isdentigadu, isdentadu, isdentigonadu, ismossadu, ismarruncadu (L), irdentau (N), sdentau,

isdentau (C), isdhintiggaddu, isthintiggaddu (S), sdinticatu, isdinticatu, isdintatu, sdintiggaddu *(Cs)*, scantigghjatu *(Lm)* sbarruladdu, (G)

sdilinquimento *sm.* [*mawkishness, pâmoison, extenuación, Schmachten*] bischidùmine, anfania *f. (it. ant. anfania)*, milindru *(sp. melindre)*, allóddiu (L), isanimadura *f.*, affróddiu, arrólliu (N), schencériu, schinceria *f.*, milindru (C), imbèrriu, vischiddumu (S), liccatura *f.*, chjacculummu, fiacchesa *f.*, stracchitù *f.*, illaunitura *f.* (G)

sdilinquire *vi.* [*to weaken. s'évanouir, enternecerse, schwach werden*] indebilittare, accalamare *(sp. calamonar)*, ammortighinare (L), isanimare, irdebilitare, fàchere sos ocros arbos (N), fai su minghengu, s'ammodroxinai, s'allaccanai, si milindrai (C), illanguidì, indiburì (S), illaunì, sgalià (G)

sdipanare *vt.* [*to wind into a ball, dépelotonner, deshacer lo devanado, abwickeln*] isvoligare, illorumare, islorumare (L), irbojare, irbolicare, istrepojare (N), slomborai, slomburai, smadassai (C), isciuglì, dipanà, ibburiggà (S), sbruddià, sbulià, isbulià (G)

sdiragnare *vt.* [*to remove the cobweb, lever la toile d'araignée, quitar la telarañas, das Spinngewebe schälen*] bogare su chelu, irranzolare (L), irranzolare, irbelare (N), strinniai, stirignai (C), bugganni lu zeru di tarràncuru (S), bucanni la cilàtica (la tela di ragnu) (G)

sdirenarsi *vi. vi. rifl.* [*to break one's back, s'éreinter, derrengarse, kreuzlahm werden*] irrenàresi, isderenàresi *(lat. *DERENARE)*, irrunzonàresi (L), s'irrenare (N), si sderrigai, si sdarrigai, si sderrenai (C), irrugnunassi (SG)

sdoganamento *sm.* [*clearance, dédouanage, despacho de mercancías en la aduana, Verzollung*] isdoganamentu (L), irdoganamentu (N), sduanamentu (C), isdhuganamentu (S), sduganamentu (G)

sdoganare *vt.* [*to clear, dédouaner, despachar mercancías en la aduana, verzollen*] isdoganare (L), irdoganare (N), isdoganai, sduanai (C), isdhuganà (S), sduganà (G)

sdogare *vt.* [*to remove the staves from, désassembler les douves, quitar duelas al tonel, die Dauben entfernen von*] isdoare (L), irdogare (N), sdogai (C), isdhogà (S), sduà, isduà, scutià (G)

sdolcinatezza *sf.* [*mawkishness, minauderie, melindre, Süsslichkeit*] denghe *m. (sp. dengue)*, milindru *m. (sp. melindre)*, anfania *(it. ant. anfania),* alloddiadura (L), denghe *m.*, melindru *m.* (N), denga, denghi *m.*, minghengheria, mirringhenga *(probm. tosc. ghenga)*, milindru *m.* (C), immintaddura (S), liccatura (G)

sdolcinato *agg.* [*mawkish, douceâtre, empalagoso, süsslich*] dengosu *(sp. dengoso)*, milindrosu *(sp. melindroso)*, itzosu, anfaneri, leccu *(cat. llec),* isvaléndidu, pibiànculu (L), dengosu, melindrosu (N), minghengu, dengosu, milindrosu (C), immintaddu (S), liccatu, sdin(n)ugghjosu *(Lm)* (G)

sdoppiamento *sm.* [*halving, dédoublement, desdoblamento, Spaltung*] isdoppiamentu (L), irdoppiadura *f.,* irdoppiamentu (N), sdoppiamentu, scrobamentu, sparigamentu, slobamentu (C), isdhuppiamentu, adduppiamentu (S), sduppiamentu (G)

sdoppiare *vt.* [*to halve, dédoubler, desdoblar, spalten*] isdoppiare (L), irdoppiare (N), sdoppiai, scrobai, slobai, sparigai, scoppiai (C), isdhuppià, adduppià (S), sduppià (G)

sdoppiato *pp. agg.* [*halved, dédoublé, desdoblado, gespaltet*] isdoppiadu (L), irdoppiau (N), sdoppiau, scrobau, slobau, sparigau, scoppiau (C), isdhuppiaddu, adduppiaddu (S), sduppiatu (G)

sdorare *vt.* [*to take the gilt off, dédorer, desdorar, unvergolden*] isdorare (L), irdorare (N), sdorai, pigaindi s'oru (C), isdorà (S), sdurà (G)

sdraiare, -arsi *vt. rifl.* [*lolay down, coucher, tender, sich hinlegen*] isterrijàresi, isterrujàresi, isterrighinàresi, isterrigràresi, istragorzàresi, istrasiàresi, isterrigare, isterrigiare, istesorzare, istraorzare, isterrigorzàresi, isterrinàresi, istravaccàresi, mujinàresi, imbranconàresi, imbrantzigonàresi, isbranconàresi, imbrossinàresi, imbroscinàresi (L), s'istèrrere *(lat. STERNERE)*, s'isterricorjare, s'istirare, s'isterricrare (N), si sterrinai, s'isterrinai, si sterrighinai si sderremai, si sterrionai, s'arrimai *(cat. sp. arrimar)*, si croccai *(lat. *COLCARE x COLLOCARE)*, s'imbruscinai (C), isthirrissi, isthrampassi, isthrasginassi, isthirriassi (S), stirrissi, musginassi, culcassi, agghjacarassi *(Lm),* ripanticassi, sduassi, stravaccassi, istrasginassi (G) // In mesu a su pièere s'àinu s'imbróssinat (prov.-L) *"In mezzo alla polvere si sdraia l'asino"*

sdraiata *sf.* [*lie-down, couchée, descanso, Hinlegen*] isterrijada, isterrujada, isterrighinada, isterrigorzada, istragorzadura, istrasiada, -adura, isbranconada, imbranconada, imbrossinada, istravaccada (L), istérria, isterricorjada, istiradura, istiru *m.* (N), sterrinada, sderremada, arrimada, croccada, imbruscinada (C), isthirridda, isthirriadda, isthrasginadda, isthrampadda (S), stirruta, musginata, culcata, culcugnu *m.*, ripanticata, stravaccata (G)

sdraiato *pp. agg.* [*lying down, couché, tendido, liegend*] isterrijadu, isterrujadu, isterrighinadu, isterrigorzadu, istrasiadu, isterrinadu, istravaccadu, istesorzadu, istragorzadu, istrajulone, istraorzadu ispadorzadu, mujinadu, imbranconadu, imbrossinadu, imbroscinadu, imbrantzigonadu (L), istérriu, isterricorjau, isterjolau, istirau, isterricrau (N), sterrinau, sderremau, sterrionau, arrimau, croccau, imbruscinau, scettuau (C), isthirriddu, isthrampaddu, isthrasginaddu, isthirriaddu (S), stirrutu, musginatu, culcatu, ripanticatu, sduatu, strampaddu *(Cs),* stravaccatu, istrasginatu (G) // a izari (L) *"s. sul fianco"*

sdràio *sm.* [*lie-down, fauteuil, dormilona, Liegen*] cadrea de mare *f.* (L), cadirone, isterricorju (N), scagnu (C), isdhràia *f.* (S), sdràia *f.* (G)

sdrucciolamento *sm.* [*slipping, glissement, deslizamiento, Ausgleiten*] iscadriamentu, illiscigamentu, lassinonzu, trambuccada *f.* (L), lassinzu (N), liscinamentu, lissìngiu (C), lisciggamentu, ischadriamentu (S), luscicamentu, lischichinamentu, buscicamentu, scatriamentu (G)

sdrucciolare *vi.* [*to slip, glisser, deslizar, ausgleiten*] iscadriare, cadriare, iscradiare, iscraidare, trambuccare *(cat. trabucar)*, lassinare *(lat. LAPSARE)*, lassinzare, lassingiare, illascinare, illiscigare, illuscigare, irrusciulare, iscalusciare *(crs. sculiscià)* (L), lassinare, illassinare, lascinare, illassizare, irdeinare (N), liscinai, illiscinai, alliscinai, lussinzai (C), lisciggà, ischadrià (S), luscicà, lischichinà, buscicà, scatrià (G)

sdrucciolata *sf.* [*slipping, glissement, deslizamiento, Ausgleiten*] iscadriada, cadriada, cadriadura, trambuccada, illiscigada, illuscigada, -adura, illascinadura *f.,* lassinada, irrusciulada, iscalusciada (L), lassinada (N), liscinada, alliscinada (C), lisciggadda, ischadriadda, tamburadda (S), luscicata, lischichinata, buscicata, scatriata (G)

sdrucciolévole *agg. mf.* [*slippery, glissant, deslizadizo, rustschig*] iscadriajolu, iscadriadittu, illiscigadittu, lassinzosu, lancinosu *(ant.)*, lanscinosu, lansinosu, limidu, linidu *(lat. LINIAE)*, irrusciuladittu (L), lassinosu, lassinadorju (N), liscinosu, alliscinosu, illiscinosu (C), liscigghinosu, lisciggosu, ischadriosu (S), luscichenti, buscichenti, scatriosu (G) // làssina *f.*, làssinu (L) *"terreno s."*; trambuccadorzu (L) *"luogo scivoloso, s.";* Cada preda lassinadorja a Nùgoro (prov.-N) *"Ogni pietra s. (ogni sventura) a Nuoro"*

sdrùcciolo *agg.* [*fluent, glissant, desliz, proparoxytonon*] iscadriadore, iscadriajolu, iscadriadittu, lassinosu (L), isdrùtzulu, lassinosu (N), alliscinu (C), lisciggosu (S), luscichenti (G)
sdrucciolone *sm.* [*slipping, glissade, rezbalón, Rutscher*] iscadrentia *f.*, iscàdriu, iscadriadorzu, irrusciuladura *f.*, lassinada *f.*, istrampada *f.* (L), lassinada *f.* (N), liscinada *f.*, alliscinada *f.* (C), ischadriadda *f.*, lisciggadda *f.*, tamburadda *f.* (S), luscicata *f.*, sduata *f.*, scatriata *f.*, strampata *f.* (G) // càdria-càdria (L), busciconi (G) *"sdruccioloni"*; zocare a làssina-làssina (N) *"giocare a sdruccioloni, a scivolarello"*
sdruccioloso *agg.* [*slippery, glissant, rezbaloso, glatt*] iscadriadittu, lassinzu, lascinzu, lassinosu, lantzinosu (L), lassinosu (N), liscinosu, alliscinosu (C), lisciggosu, ischadriosu (S), luscichenti (G)
sdrùcio *sm.* [*tear, déchirure, descosedura, Riss*] iscosidura *f.*, isbarru (L), iscosidura *f.*, iscusidura *f.* (N), scosidura *f.*, sprefagliadura *f.* (C), ischusgiddura *f.*, irrisgiddura *f.* (S), scusgitura *f.* (G)
sdrucire *vt.* [*to tear, déchirer, descoser tirando, auftrennen*] iscosire, isdrijire, isdrisire *(tosc. sdricire)*, ildrigire (L), iscusire, iscosire, isdrisire (N), scosiri, scorriai, iscorriai, sperevigliai, svorettai, steressai, sprefagliai (C), ischusgì, irrisgì, isdhrisgì (S), scusgì, sdrisgì, isdrisgì, sfradappà, scinià, istramà (G) // isfretzire (L) *"s. l'imbastitura"*
sdrucito *pp. agg.* [*torn, déchiré, descosido, zerrissen*] iscosidu, isdrijidu, ildrigidu, iscoeddadu, isfretzidu (L), iscusiu, iscosiu, isdrisiu (N), scosiu, scorriau, steressau, sprefagliau, svorau, svorettau (C), ischusgiddu, irrisgiddu, isdhrisgiddu, lisigniddu (S), scusgitu, sdrisgiutu, isdrisgiutu, sfradappatu, sciniatu, istramatu (G) // Fèmina iscoeddada, fémina malefadada (prov.-L) *"Donna s., donna miserabile"*
sdrucitura *sf.* [*tear, déchirure, descosedura, Riss*] iscosidura, isdrijida, isdrijidura, isfretzida, -idura (L), iscosidura, iscusidura, isdrisidura (N), scosidura, scorriadura, iscorriadura, sprefagliadura (C), ischusgiddura, isdhriju *m.*, isdhrisgiddura, irrisgiddura (S), scusgitura, sdrisgitura, isdrisgitura, sfradappatura, istramatura, sciniatura, tripicioni *m.* (G)
se/1 *cong.* [*if, si, si, wenn*] si *(lat. SI)* (LN), si chi, assinuncas (C), si (S), si, siddu (G) // seschi (N) *"se è che (= si est chi)"*; asinuncas, de chi nou (C) *"se no"*; chi puru (C) *"se anche, se pure"*; a su mancus (C), *se non altro"*; sinnò, cassinnò (G) *"se no, altrimenti"*; Sidd'è cussì, bon'è che santi! (G) *"Se la cosa è così, va benissimo!"*
se/2 *pr. pers.* [*one(self), soi, si, sich*] ci, se *(ant.; lat. SE)*, isse *(lat. IPSE)*, perisse, sese, seis *(lat. SESE)*, si,(L), sesi, issu (N), sei, seis (C), eddu -a (S), iddu -a (G) // dae seis, dae se, desesi (de sesi), dae perisse (L), desedi (de sesi), de sei (C), dapareddu, dapariddu *(Lm)* (G) (G) *"da sé"*; chi si nde còmporet si nde cheret! (L) *"se ne compri se ne vuole" ;* èssere fora de artera (L) *"essere fuori di sé"*; nàrali chi si nde 'enzat a domo (L) *"digli che se ne venga a casa"*; sechetseli sa manu dextra *(ant.) "gli si tagli la mano destra"*; làssalu de sesi (N) *"lascialo da sé"*; sene (N) *"se stesso" ;* cun sei, foras de sei (C) *"con sé, fuori di sé"*; Deus po tottus, ognunu po sei (prov.-C) *"Dio per tutti, ognuno per sé"*
sebàceo *agg.* [*sebaceous, sébacé, sebáceo, Talg...*] de seu (L), sebau, seau (N), seosu (C), di seu (SG)
Sebastiano *sm.* [*Sebastian, Sébastien, Sebastián, Sebastian*] Bustianu; Bastianu (L), Bustianu, Subustianu, Tatanu, Petanu (N), Pitanu, Tanu, Sebastianu (C), Busthianu (S), Bastianu, Brustianu, Baccianu (G)
sebbene *cong.* [*though, quoique, si bien, obgleich*] sebbenes, sibbenes, intambenes, pro cantu, mancari chi, bell'e chi, ancoraschì, ancuschì, a beneschì (L), bell'e chi, sende chi, ende chi, mancari chi, macari, pro cantu (N), mancai, macai, cun tottu chi, mancu, ancoraschì (C), sibbè, pagantu, mancarri, cantusisia, pagantusisia (S), maccari, sibbè, pal cantu, ancu chi (G) // Su tempus,/ sende chi domat peri su granitu,/ non m'at tintu unu pilu (N - F. Satta) *"Il tempo,/ sebbene corroda anche il granito,/ non mi ha imbiancato nemmeno un capello"*
sebo *sm.* [*sebum, sebum, grasa, Talg*] seu *(lat. SEBUM)* (L), sebu (N), seu (CSG) // pabarùncula *f.*, impodda *f.* (L) *"materia sebacea che compare nel viso sotto forma di pustolette"*; pedderassa *f.*, pingu (L) *"seborrea"*; sabada *f.*, seada *f.* (L), seada *f.*, sebata *f.*, seata *f.* (N), siad(d)a *f.* (S) *"tipico dolce sardo formato da due sfoglie di pasta fresca, lavorata e frollata con strutto, riempite di cacio filante, che si friggono e poi si spolverano di zucchero o si affogano nel miele"*
secca *sf.* [*shoal, sèche, seca, Untiefe*] sicca *(bassofondo marino)*, siccu *m. (lat. SICCUS)*, siccore *m.* (L), sicca, siccu *m.* (N), sicca, siccu *m.*, siccori *m.* (C), secca, prana (S), sicca, chjana *(Lm)* (G) // ténniri is siccas (C) *"avere una grande sete"*; is siccas de gennàrgiu (C) *"le secche di gennaio"*; Piscadore in su siccu non ne ghirat d'afficcu (prov.-N) *"Pescatore nelle secche non ha molte speranze (di pescare)"*
seccàggine *sf.* [*drought, sécheresse, molestia, Belästigung*] siccagna siccàggine; tzaccarredda, mattana *(= it.)*, infadu *m. (sp. enfado)*, anneu *m.*, pibinca (L), siccanna; siccadura, mattana, irfadu *m.*, anneu *m.* (N), sicchèntzia; pibinca, segamentu *m.* (C), sicchèzia; mattana, infaddu *m.*, disthùibu *m.* (S), siccura; infadu *m.*, pretta, tambeddu *m.* (G)
seccagginoso *agg.* [*drying, sec, seco, trocken*] siccadrinu (L), siccadinu (NC), siccadatzu (C), siccadrinu, siccandrinu (S), siccacinu (G)
seccagna *sf.* [*drought, sécheresse, secano extenso, Trockenheit*] siccagna (L), siccanna, siccànnia, siccanza (N), siccagna (CS), siccagna, siccària, siccura (G)
seccagno *agg.* [*drought, sec, seco, trocken*] siccadrinu, lanzu, istrìzile *(tosc. strigile)* (L), siccadinu, istrìzile (N), siccadinu, langixeddu, fini (C), siccandrinu, isthrìzzuru, mingrinu (S), siccacinu, trìgghjli (G)
seccamente *avv.* [*dryly, sèchement, secamente, barsch*] siccamente (LN), siccamenti (C), seccamenti (S), siccamenti (G)
seccamento *sm.* [*dryness, séchage, secamiento, Trockenheit*] siccamentu (LNCSG), affustijada *f.*, -adura *f.*, siccada *f.* (L), siccada *f.*, siccònzu (N)
seccante *p. pres. agg. mf.* [*irritating, ennuyant, secante, lästig*] siccante, infadosu *(sp. enfadoso)*, mattaneri, mattanosu, memulosu, mimulosu, battuleddu, ciulone, incomodosu, isfrascheddosu, istragazente, siccaturosu, tambeddosu, isvilidu (L), siccante, irfadosu, irmìssidu (N), siccanti, infadosu, tzaccarreddu, pibincosu (C), siccanti, infaddosu (S), siccanti, infadosu, infaddosu *(Cs)*, pìttima, impultunu (G)
seccare *vt.* [*to dry (up), sécher, secar, austrocknen*] siccare *(lat. SICCARE)*, arridare *(lat. *ARRIDUS)*, agheddare, assare *(lat. ASSARE)*, ammustire *(lat. MUSTIDUS)*; infadare *(sp. enfadar)*, isfadare, infestare *(lat. INFESTARE)*, segare sa conca (sa matta), alliare, appurare *(sp. apurar)*, innennerare, affustijare, ingrimire, ismameddare, pabassinare, pibincare (L), siccare, sichirronare, carasare *(lat. CHARAXARE)*; irfadare, agghiddostrare, truncare sa matta (N), siccai, asciuttai; segai sa conca (sa matza), pibincai, sciringiai *(cat. xeringar; sp. jeringar)*, appurai, infadai (C), siccà, carigginassi, cariggassi; infaddà (S), siccà, trasiccà; infadà (G) // non m'appures sa patzièntzia! (L) *"non seccarmi la pazienza!"*; Cal'anda si licca, cal'imbara si sicca (prov.-G) *"Chi va si lecca, chi resta si secca"*
seccatìccio *agg.* [*dryish, à demi sec, medio seco, trocken*] siccadittu, siccadrinu, insicchinidu, insiccuridu

(L), siccadinu, siccheddu (N), siccadinu, perresiccu (C), siccandrinu (S), siccacinu (G)
seccato *pp. agg.* [*dried, séché, secado, getrocknet*] siccadu, arridadu, agheddadu, assadu, ammustidu, incréschidu; infadadu, iscozonadu (L), siccau, carasau; irfadau (N), siccau, agghiddostrau, asciuttau; infadau (C), siccaddu, carigginaddu, cariggaddu; infaddaddu (S), siccatu, trasiccatu; infadatu (G)
seccatóio *sm.* [*drying-room, séchoir, secadero, Trockenboden*] siccadorzu (LN), siccadorju (N), siccadroxu (C), siccaddòggiu (S), siccatogghju (G)
seccatore *sm.* [*bother, ennuyeux, importuno, lästiger Mensch*] siccadore; infadosu *(sp. enfadoso)*, pendàngula *(cat. pendango)*, rùjula (L), siccadore; irfadosu, creddeca, catapràsimu (N), siccadori; infadosu, pibincosu, fasciugu *(cat. feixuc)* (C), siccadori; rompimazza, impurthunu, infaddosu (S), siccadori; pìttima, infadosu, infaddosu *(Cs)*, istrobbadori (G)
seccatura *sf.* [*nuisance, ennui, secamiento, Trockenheit*] siccadura, siccatura, fastizu *m.*, infestu *m.*, infadu *m. (sp. enfado)*, infadada, infadamentu *m.*, cadrasula, istragu *m.*, iterròere *m.*, tambeddu *m.*, tambedda, aziu *m.*, istecculada, istécculu *m.*, mattana *(= it.)*, pelea *(sp. pelea)*, innénneru *m.*, crabedda, contribulassione *(it. ant. contribolare),* appuru *m.,* attoloccada, attoloccamentu *m.,* attoloccu *m.,* intzégulu *m.,* isfraschéddiu *m.,* ismameddu *m.,* istragada, pibincada, sadis *m.,* trasura, tzaccarredda (L), siccadura, irfadu *m.*, mattana, anneu *m.* (N), siccadura, segamentu de conca (de matza) *m.*, sciringa *(cat. xeringa; sp. jeringa)*, scingra, secchetudi, infadu *m.*, pibigliuda, contribulatzioni, impelegu *m.* (C), siccaddura, siggamentu *m.,* zunzù *m.,* infaddu *m.*, rumpimentu di mazza *m.*(S), siccària, siccacori, infadu *m.*, tambeddu *m.*, intalvàriu *m.*, istrobbu *m.* (G) // onzunu ischit sas crabeddas suas (L) *"ognuno sa delle proprie s."*
secchezza *sf.* [*dryness, sécheresse, sequedad, Trockenheit*] sicchesa, sicchidade, siccaria, siccùmene *m.*, siccore *m.*, asciuttore *m.* (L), sicchesa, siccorja, assuttura (N), sicchèntzia, siccori *m.*, siccùmini *m.*, asciuttori *m.*, pibisca, langiori *m.* (C), siccàggina, sicchèzia (S), siccària, siccura (G) // appiliscadura, ischecca (L) *"s. della pelle"*; pilisca (L) *"s. in bocca"*
secchiata *sf.* [*bucketful, coup de seau, golpe de cubo, Eimervoll*] istagnalada (L), corfu de puale (de malune) *m.* (N), carcidada (C), isthagnaradda (S), stagnalata (G)
secchiello *sm. dimin.* [*bucket, petit seau, cubo, Eimer*] istagnaleddu, moitteddu, conzeddu, uppu (L), pualeddu, maluneddu, malinzoneddu, conzeddu, cunzatinu, cracajolu *(s. di sughero per conservare il quaglio*, zarolu*)* (N), sìccia *f.*, carcidedda *f.,* craccida *f.*, craccidoni, bandoeddu, cungiabeddu, cungialeddu, cungiobeddu, cungioneddu, cuppineddu, sidellu (C), isthagnara *f.* (S), stagnala *f.*, stagnaledda *f.*, istagnaleddu, stagnaleddu, uppuali, uppittu, uppareddu (G) // cantaritta *f.* , canteritta *f.*, carcida *f.* (L) *"s. per l'acqua benedetta"*
sécchio *sm.*, **-a** *sf.* [*pail, seau, cubo, Eimer*] lama *f. (genov. lamma)*, istagnale *(s. di latta)*, umpiolu, moitteddu *(lat. MODIUS)*, casiddu *(lat. QUASILLUM)*, cannada *f. (s. per il latte; probm. crs. cannata)*, tineddu, caltzira *f.*, caccidone, maninzone, sèccia *f. (it. secchia)*, umpriolu, umpuale, uppuale, puale, poale *(cat. poal),* ispeseri, mainzone (L), puale, poale, boale, guppiale, cuale, pipordo, carciga *f.*, casiddu, uddidone, mannirone, malune *(s. di sughero)*, malinzone, ispesale, cubedina *f. (s. di legno)* (N), carcida *f.*, caltzira *f.*, carciga *f.*, cartzida *f.*, craccira *f.*, cratzida *f.*, craccida *f. (lat. CALCITRA)*, cuberina *f.*, sìrcia *f.*, sìccia *f.*, srìccia *f.*, stanali, stangiada *f. (it. stagnata)*, tineddu, cubedina *f.*, pipordo, brendoni, baddidoni, baddironi *(lat. VATILLONE)* (C), isthagnara *f.*, sthagnara *f.*, cannadda *f.*, buglioru *(s. per la calce)*, puale (S), stagnali, istagnali, istagnaloru, stagnala *f.*, bugnolu, pinta *f. (it. ant. pinta)* (G) // mussorzu (L), mussórgiu, mussroxu, mustroxu, munsroxu, calderoni, casiddu, bandoni (C) *"s. di latta o di zinco usato per la mungitura"*; caduffos *pl.* (L), catuffi *pl.* (G) *"s. disposti uno vicino all'altro sulle ruote dei mulini ad acqua che, riempiti, ne permettono il movimento"*; sìccia *f.* (L) *"s. per mungere il latte"*; candarja *f.* candarione (N) *"grosso s."*; fruale (N) *"s. per il latte già coagulato"*; mossórgiu (N)*"secchio di sughero"*; stagnaloru (G) *s. vecchio e rotto"*; buttàccua, misciàccua (G) *"s. smaltato per raccogliere l'acqua sporca"*; Fai su culu a baddironi (C) *"Fare il culo a s."*
secchione *sm. agg. fig. (sgobbone)* [*swot, potasseur, empeñoso, Streber*] isgobbone (L), irgobbone (N), sgobboni (C), isghubboni (S), sgubboni (G)
séccia *sf. (stoppia)* [*stubble, chaume, rastrojo, Stoppel*] istula *(lat. STUPULA)*, restuju *m. (lat. RESTUCULUM),* alisivu , allibizadu, trajadu (L), istula, sèghede *m. (lat. SEGES, -ITE)*, restrucu *m.*, ristrucu *m.* (N), stula, stua, érimu *m.* (C), isthura (S), stula, sedu *m.*, ristugghju *m.* (G)
secco *agg.* [*dry, sec, seco, trocken*] siccu *(lat. SICCUS)*, siccanzu, asciuttu *(= it.)*, assuttu, àrridu *(lat. *ARRITUS)* (L), siccu, assuttu, tostau (N), siccu, siccau, asciuttu, isciuttu, asciugu, sciugu, siccorrau, incutuliu, scarritzinu, scalixiu (C), siccu (S), siccu, siccognu, fruscu (G) // fraccadinu (L) *"dicesi del legno s., facile a rompersi"*; muru burdu (LNC) *muro a s."*; siccu e trasiccu (L) *"senza sangue nelle vene"*; abbarrare siccu e pistu (L) *"restare s. e pesto, di stucco"*; siccu pèrpere (N) *"completamente s."*; Daghi faghet sa luna de cabidanni in siccu est massaju grande riccu (prov.-L) *"Se appare la luna di settembre senza che piova, il contadino è molto ricco"*; Malzu siccu massàiu riccu (prov.-G) *"Marzo s., contadino ricco"*
seccore *sm.* [*dryness, sécheresse, seqedad, Trockenheit*] siccore (LN), siccori, siccoi, asciuttori (C), sicchèzia *f.*, siccagna *f.* (S), siccària *f.*, siccura *f.* (G)
seccume *sm.* [*dry things pl., feuilles sèches pl., reseco, dürres Zeug*] siccùmine, siccadrinu, areddadura *f.,* iscabittu (L), siccore, sicchizone (N), siccùmini, siccadrinu, sciuttu (C), frascha secca *f.*, pimpisa *f.*, ischivuzu (S), siccùmini, fruscu (G) // chimuza *f.* (L) *"frasche secche e sterpi raccolti per accendere il fuoco"*
secèrnere *vt.* [*to secrete, sécreter, secretar, absondern*] bogare *(lat. VOCARE x VACARE*, sumire *(lat. HUMERE x SUMERE)* (L), bocare, sumire (N), bogai, sumiri (C), sumì, trasudà (S), sumì, sburrà (G)
secessione *sf.* [*secession, sécession, secesión, Sezession*] separassione (L), séperu *m.*, abbandonu *m.* (N), stesiadura *f.*, stesiamentu *m.*, separatzioni (C), siparazioni (S), schirriamentu *m.*, schirriatura, siparazioni (G)
seco *pr. pers.* [*with him, avec soi, consigo, mit sich*] cun isse -a, cun segus *(ant.)* (L), chin issu -a (N), cun issu -a, cun segus (C), cun eddu -a (S), cun iddu -a, cunsecu (G)
secolare *agg. mf.* [*secular, séculier, secular, jahrhunderteal t*] seglare *(ant.)* (L), seculare (LN), seculari (C), sicurari, securari (S), secculari, sicculari (G) // secularizare (L) *"secolarizzare"*
sècolo *sm.* [*century, siècle, siglo, Jahrhundert*] séculu (LNC), sécuru (S), sècculu (G)
secondare *vt. vi.* [*to gratify, seconder, secundar, unterstützen*] segundare, assegundare (L), secundare, sicundare (N), segundai, assegundai, assigundai, sodigai (C), assigundà (S), sicundà, sigundà (G)
secondariamente *avv.* [*secondly, secondement, secundariamente, zweitens*] segundariamente (L), sicundariamente (N), sigundariamenti (CS), sicundariamenti (G)
secondàrio *agg.* [*secondary, secondaire, secundario, sekundär*] segundàriu (L), sicundarju (N), segundàriu, sigundàriu (C), sigundàriu (S), sicundàriu (G)

secondina *sf.* [*placenta, placenta, placenta, Plazenta*] segundina, segundu partu *m.*, burba *(lat. VULVA)*, ulva maestra, pisómina, posómina, posómine *m. (lat. POST -OMINA)*, giompimentu *m.,* impimentu *m.* (L), sicundina, sicunda (N), secundina, segundu partu *m.*, burba, urba, orba, lettu *m.*, mammana (C), sigundina (S), sicundina, rimùndula *(s. della scrofa)* (G)

secondino *sm.* [*warder, geôlier, celador, Gefängniswärter*] guàrdia de presone *f.* (LN), icundinu (N), cartzelleri *(cat. carceller)*, guàrdia de presoni *f.* (C), sigundinu, guàrdhia di prisgioni *f.* (S), guàldia di prisgioni *f.* (G)

secondo/1 *agg. num. ord.* [*second, deuxième, segundo, zweite*] segundu *(lat. SECUNDUS)*, su de duos (L), secunnu, sicundu, su (d)e duos (N), segundu, sigundu, is de duus (C), sigundu, lu di dui (SG)

secondo/2 *avv.* [*in accordance with, selon, según, gemäss*] segundu *(lat. SECUNDUS)*, cunforma a, giusta *(lat. IUXTA)*, abbisu (L), secunde, segunde, sicundu, sicunde, sicunne, cufformas, justa (N), segundu, giusta (C), sigundu, cunfòimmu (S), sigundu, cunfolma, abbisu, carenti (G) // abbisu meu (L), sicunde mene, naromeu (N) *"secondo me"*; Segundu su pe' s'iscarpa (prov.-L) *"S. il piede la scarpa"*; Sicundu su chi faches ti faco (prov.-N) *"S. quel che mi fai ti faccio"*; Deu dà lu frittu cunfolma li panni (prov.-G) *"Dio dà il freddo s. i panni (che si hanno)"*

secondogènito *sm.* [*second-son, cadet, segundogénito, Zweitgeborene*] su de duos nàschidos (L), sicundu naschiu, su de duos naschios (N), segundu nàsciu (C), sigundu naddu (S), sigundu natu (G)

secondogenitura *sf.* [*second-birth, condition de cadet, segundogenitura, Zweitgeburt*] segundu fedu *m.* (L), sicundu fedu *m.* (N), segundu nascimentu *m.* (C), sigundu fetu *m.* (S), sigundu fedu *m.* (G)

secrezione *sf.* [*secretion, sécretion, secreción, Sekretion*] umore *m.*, sumidura (L), sùccutta, sumidura, istrittibiddatzu *m.*, umore *m.* (N), umori *m.*, secretzioni (C), umori *m.*, sumiddura, trasudamentu *m.* (S), umori *m.*, sumitura (G)

sedanina d'acqua *sf. bot. (Apium nodiflorum, A. graveolens)* [*cinnamon, cannelier, canelo, Zimbtbaum*] giuru *m.*, giùguru *m.*, giùgiuru *m.*, giurujuru *m.,* appieddu *m.*, àppiu areste *m.*, cugusa, artigusa, turgusone *m.* (L), durgusa, turgusa, trugusa, tirgusa cugusa, giuru *m.* satzu *m.,* benale *m.,* (N), martutzu de cuaddus *m.*, lau de cuaddus *m.*, lau de arriu *m.*, àppiu de arriu *m.*, tzeligusa, tzrugusa (C), sèllaru aresthu *m.* (S), sèllaru arestu *m.* (G)

sèdano *sm. bot. (Apium graveolens)* [*celery, céleri, apio, Sellerie*] àppiu *(lat. APIUM)*, séllaru *(tosc. sèllaro)* (L), sèllere (N), àppiu (C), sèllaru, giuru (S), àppiu, sèllaru, sèllariu, sélleru, sélluru *(Lm)* (G)

sèdano cavallino *sm. bot. (Smyrnium olusatrum)* [*horse-celery, céleri chevalin, colleja, Pferdeselleie*] alisandru *(lat. HOLUSATRUM)*, olisandru, lisandru, livandru, cacalacasu, preiderina *f.* (L), lisandru, brentedda *f.*, cacaracasu, priorissa *f.*, priorìssia *f.*, pedrurìssia *f.*, preiderissa *f.*, preiderina *f.*, priterissa *f.,* culuebba, chirielle (N), maciarroni, macerroni, alisandru, lisrandu, lisciandru, olivandru, lisau, campusandru, orrusadu, arrosàdulu, àppiu cuaddaru, àppiu de cuaddus (C), pebbarina *f.* (S), lisandru, cacaràngiu, cacaràggiu, pedralìscia *f.* (G)

sèdano palustre *sm. bot. vds.* **sedanina d'acqua**

sèdano selvàtico *sm. bot. (Ranunculus muricatus)* àppiu burdu, ranùnculu, fundurassu, cunnurassu, culurassu, sonnurassu, erva de ranas *f.* (L), ranùnculu, isàppiu, giùguru, giùgiuru (N), àppiu burdu, sonnugrassu, erba de arranas *f.*, frantzesìglia *f. (sp. francesilla)* (C), ranùncuru (S), àppiu arestu, zunnurassu (G)

sedare *vt.* [*to calm, apaiser, sedar, lindern*] appasigare *(sp. apaciguar)*, calmare *(= it.)*, abblandare *(sp. ablandar)*, asseliare (L), abbrandare, asseliare, appachiare (N), asseliai, appaxai, abbrandai (C), caimmà, abbracà, appasigà (S), appasigà, avvinià, calmà (G)

sedativo *agg.* [*sedative, sédatif, sedativo, Sedativum*] calmante, abblandadore, asseliadore, appasigadore (L), abbrandadore, asseliadore, appachiadore, carmante, drommitorju (N), asseliadori, asselieri, appaxadori, abbrandadori (C), caimmanti, abbracadori, appasigadori (S), calmanti, appasigadori, avviniadori (G)

sedato *pp. agg.* [*calmed. apaisé, sedado, gelinde*] appasigadu, calmadu, abblandadu, asseliadu (L), abbrandau, asseliau, appachiau (N), asseliau, appaxau, abbrandau (C), caimmaddu, abbracaddu, appasigaddu (S), appasigatu, avviniatu, calmatu (G)

sede *sf.* [*seat, siège, sede, Sitz*] sede, sea *(cat. seu)* (LN), sedi (CSG) // Sa Santa Sedi (C) *"La Santa Sede"*

sedentarietà *sf.* [*sedentarity life, vie sédentaire, vida sedentaría, sitzende Lebensweise*] sedentariedade, frimmàntzia, assentu *m. (sp. asiento)* (L) sedentariedade, firmesa (N), sedentariedadi, firmesa (C), sedentarieddai, fimmèzia, ausentu *m.* (S), sedentarietai, filmesa, assentu *m.* (G)

sedentàrio *agg.* [*sedentary, sédentaire, sedentario, in Sitzen arbeitend*] sedentàriu, frimmu *(lat. FIRMUS)*, addajadu (L), sedentarju, firmu (NC), sedentàriu, fèimmu (S), sedentàriu, felmu (G)

sedere/1 *sm.* [*bottom, derrère, trasero, Gesäss*] culu *(lat. CULUS)*, paneri *(cat. paner)*, traseri *(cat. traser; sp. trasero)*, tafanàriu *(it. o sp. tafanario)*, tappanàriu, travanàriu, tzivone, ciaffonàriu, ciappanàriu, ciappone, ciappione, colafeghe (L), paneri, fundale, màzine *f.*, culu (N), culu, paneri, trasinzu, larderi, setzili, strafanàriu, tafanàriu (C), curu, paneri, pretéritu *(it. preterito)*, mandurinu *(scherz.)* (S), culu, traseri, pretéritu, onorisalvu, abbriviatu, paneri, ghjolghju (G) // cannigrassu (S) *"dal s. alquanto grande"*

sedere/2, -ersi *vi. rifl.* [*to sit, s'asseoir, sentarse, sitzen*] sètzere, sèere, sêre *(lat. SEDERE)*, sentare *(ant; sp. sentar)*, ficchire, ceccire (L), sèdere, sere, sètzere, tzètzere, tzetzire, tzitzire, ciccire (N), setzi, sei, secciai, sicciai (C), pusassi (S), ficchissi, pusassi, assintassi (G) // acciocciороddare (L) *"s. in maniera scomposta"*; accotzulàresi, sétzersi a cotzulinu, corbulàresi (L) *"s. alla turca, con le gambe incrociate"*; isperriare (L) *"s. con le gambe divaricate"*; settidura *f.* (L), seidura *f.* (C) *"maniera di s."*; sèdere a s' orgolesina (N) *"s. alla moda degli orgolesi"*; Chie no at cabaddu da' isse non sedet canno cheret (prov.-N) *"Chi non ha un cavallo proprio non si siede quando vuole"*; A catrea ben posta non manca ca si posa (prov.-G) *"Sulla sedia ben sistemata qualcuno prima o poi si siede"*

sèdia *sf.* [*chair, chaise, silla, Stuhl*] cadrea *(lat. CATHEDRA)*, cradea, cardera, sediu *m. (ant.; it. ant. sedio)* (L), catrea, cradea, cratea, cadira *(cat. cadira)* (N), cadira, carira, sedda (C), caddrea (S), catrea, caddrea *(Cs)*, carreca *(Lm)* (G) // bastàsciu de cadira *m.* (C) *"portantino"*; portai a cadiredda de oru (C) *"giuoco infant. consistente nel portare qualcuno su quattro braccia incrociate"*; carriconu *m. (Lm)* (G)*"s. a rotelle"*; Cadira bene posta non mancat chie sèdere (prov.-N) *"Sulla s. a ben sistemata qualcuno prima o poi si siede"*; Immoi chi d'anti postu in cadira non conoxit a nisciunu (prov.-C) *"Adesso che lo hanno sistemato su una s. (che gli han conferito un certo potere) non conosce nessuno"*; Canòniggu morthu, caddrea pigliadda (prov.-S) *"Morto il canonico, presa la s."*

sedicenne *smf.* [*sixteen years, de seize ans, de dieciséis años, Sechzehnjährige*] de séigh'annos (L), de séich'annos (N), de séix'annus (C), di sédiz'anni (S), di sédici anni (G)

sedicente *agg. mf.* [*self-styled, soi-disant, pretendido, angeblich*] faltzu *(lat. FALSUS)*, faulарzu *(lat.*

FLABULARIU) (L), frassu, de posta, de apposta (N), frassu, faulànciu (C), fazzu, fauràggiu (S), falzu, faulagghju (G)

sedicèsimo *agg. num. ord.* [*sixteenth, seizième, decimosexto, sechzehnte*] seighésimu, seighinu, su de séighi, de séighi unu (L), seichésimu, su de séichi, de séichi unu (N), seixésimu, su de séixi, de séixi unu (C), sedizésimu, lu di sédizi, di sédizi unu (S), sedicèsimu, lu di sédici, di sédici unu (G)

sédici *agg. num. card.* [*sixteen, seize, diez y seis, sechzehn*] séighi *(lat. SEDECIM)* (L), seghi, séichi, sédichi (N), segi, séixi, sexi (C), sédizi (S), sédici (G)

sedile *sm.* [*seat, siège, asiento, Sitz*] sedile, setzidorzu, settidorzu, seile, settiale *(ant.)*, sediu *(ant.; it. ant. sedio)*, pedrissa *f.*, predissa *f.*, pedritza *f.*, pedrìscia *f. (probm. cat. pedrissa)*, petza *f. (s. di pietra per montare a cavallo; probm. lat. *PETTIA)*, trumpeddu (L), sedile, settidorju, sedidorju, sédiu, seitógliu, settidorzu, setzitorju, pasadorzu, istrada *f. (s. di pietra; lat. STRATA)* (N), sedili, setzidroxu, mureddu, muredda *f. (s. usato come montatoio)* (C), sediri, pusaddòggiu, piddrissa *f.* (S), pusatogghju, petra pusatogghja *f.*, passiatogghja *f.*, strada *f.*, istrada *f.*, muzittu (G) // istriglione (L), istriglioni (G) *"s. di stoffa o pelle imbottita fatto ad arte dai sellai per far sedere le donne sulla groppa del cavallo"*; petzitta *f.*, pidritza *f.* (L) *"s. di pietra situato sull'uscio di casa"*; (

sedimentare *vi.* [*to deposit, stratifier, estratificar, sedimentieren*] depositare, pasare *(lat. PAUSARE)* (LN), depositai, pasai (C), diposità, riffinà, ricurà, pasà (S), deposità, pasà (G) // ricoru *m.* (S) *"sedimentazione"*

sedimento *sm.* [*sediment, sédiment, sedimento, Sediment*] fundaritza *f.*, fundariza, *f.*, funduluza *f.*, feghe *f. (s. del vino; lat. FAEX, -CE)*, mama *f. (s. del caffè; lat *MAMA x MAMMA)*, farigheddu (L), fundale, funduluza *f.*, funduruza *f.*, funguruza *f.*, induruza *f.*, feche *f.*, mama *f.*, depósitu (N), fundurulla *f.*, colàcciu (C), fundarizza, fundìgliuru, fezza *f.*, riffinu (S), fundarìccia *f.*, culàcciu, rudda *f.*, depòsitu (G)

sedizione *sf.* [*sedition, sédition, sedición, Aufruhr*] ribellione, rebellia, supuzu *m. (lat. *SUBBULLIARE)*, tréulu *m. (lat. TRIBULARE)*, pilisu *m.*, abbulottu *m. (sp. alboroto)*, seditziosu (L), rivorta, supuzu *m.*, trégulu *m.*, pilisu *m.*, barallu *m.* (N), avvolottu *m. (cat. avalot)*, furriada, reghèscia (C), ribillioni, rimpeddaddura (S), riolta (G)

sedizioso *agg.* [*seditious, séditieux, sedicioso, aufrührerisch*] rivolutzionàriu, abbolottadore, supuzadore, treuladore (L), rivortosu, supuzeri, treguleri, piliseri (N), avvolottadori, arrebellu (C), ribellu, rimpeddu (S), riultosu, capicaldu (G)

sedo *sm. bot. (Sedum spurium)* erva de fogu *f.*, erva de teulada *f.* (L), achinedda de rosas *f.*, achinedda de copertas *f.* (N), teresina *f.*, àxina de coloru *f.*, erba de callus *f.*, erba grassa *f.*, erba de fogu *f.* (C), èiba di foggu *f.* (S), alba di gaddi *f.*, erba di l'Ascinsioni *f. (Lm)* (G) // achinedda de rocca *f.*, achinedda de copertas *f.* (N), erbixedda grassa *f.* (C) *"s. spinoso; Sedum stellatum"*; erba grassa *f.* (C) *"s. murario; Sedum dasyphyllum"*; erba de Teulada *f.*, calieddu de martzu (C) *"s. dei tetti; Sedum litoreum"*

sedotto *pp. agg.* [*seduced, séduit, seducido, verführt*] seduidu, abbaraddadu, accisadu, ammajarzadu, imbuvonadu, grangeadu, ingranzeadu, ingraenzadu (L), abbaraddau, alleriau, artzisau, incantau, sedùchiu (N), sedùsiu, sbeliau, ingrangulau, accogau, arranguitzau (C), accisaddu, abbangaraddu, ammacchiaddu (S), sidottu, eccisatu, abbiralatu, abbauccatu (G)

seducente *p. pres. agg. mf.* [*seductive, séduisant, atrayente, reizend*] seduidore, ammacchiosu, ammajadore, ammajante, abbaraddadore, attrattivu, accisadore, acciseri *(sp. hechicero)* (L), abbaraddadore, alleriadore, artzisadore, incantadore, ingannadore, attrattivu (N), sedusidori, ecciseri, sbeliadori, ermosu *(sp. hermoso)*, arranguitzu, arranguitzadori (C), accisadori, ammacchiadori, ingannadori (S), ecciseri, abbauccadori (G)

sedurre *vt.* [*to seduce, séduire, seducir, verführen*] seduire *(cat. seduhir)*, ammajare *(lat. MAGIA)*, abbaraddare, accisare *(cat. etxisar; sp. hechizar)*, allorare *(lat. LORUM)*, abbuvonare, imbuvonare *(tosc. bufone)*, ingannare, grangeare, ingranzeare, ingraenzare *(sp. granjear)*, ingrangugliare, bricconare (L), abbaraddare, alleriare *(lat. LERIAE)*, ammirilliare, artzisare, incantare, ingannare, sedùchere (N), sedusi *(it. ant. seducere)*, sbeliai, accoghiai, accogai *(lat. COCUS x COQUUS)*, ingrangulai, arranguitzai, arringuitzai (C), accisà, ingannà, ammacchià (S), seducì, siducì, eccisà, abbiralà, abbauccà (G)

seduta *sf.* [*sitting, séance, asentada, Sitzung*] sétzida, séttida, séida, seduta, sentada, riunione, goddetta *(lat. COLLECTA)* (L), seduta, séttida, rsétzida, iunione (N), sétzida, séttida, sitiada (C), pusadda, riunioni (S), pusata, riunioni (G) // setziada (L) *"s. in cui il giudice ascoltava le lagnanze dei detenuti"*; setziada (C) *"s. della camera penale in fase giudicante"*

seduto *pp. agg.* [*seated, assis, sentado, sitzend*] sétzidu, séttidu, sentadu, séntulu, ficchidu (L), séttiu, séitu (N), sétziu, séttiu (C), pusaddu, pusuraddu (S), pusatu, pusaddu *(Cs)*, appusighintadu, ficcutu (G) // sentulare (L) *"stare s."*; a impusoni (S), in pusoni (G) *"s. sul letto con le gambe orizzontali ed il busto eretto"*; A culu sétzidu non li mancat maridu, a culu andadore non li mancan chistiones (prov.-L) *"A cul seduto non manca marito, a cul girovago non mancano questioni"*

seduttore *sm.* [*seducer, séducteur, seductor, Verführer*] seduidore, ammajadore, majadore, abbaraddadore, accisadore, acciseri *(sp. hechicero)*, ciseri, incantadore, catramadore, ingannadore (L), abbaraddadore, alleriadore, incantadore, artzisadore, ingannadore, imbrodderi (N), sedusidori, sbeliadori, ecciseri, caratteri, faccianu, arranguitzu *(sp. Aranjuez)* (C), accisadori, ingannadori, ammacchiadori (S), ecciseri, eccisadori (G)

seduzione *sf.* [*seduction, séduction, seducción, Verführung*] accisu *m.*, eccisu *m. (sp. hechizo)*, ecciseria, abbaraddu *m.*, ammaju *m. (lat. MAGIA)*, anfania *(it. ant. anfania)*, ingannu *m.*, imbuvonada, imbuvonamentu *m.*, seduida, sedussione, suberia, tentu *m.* (L), abbaraddu *m.*, allerju *m.*, ammeddu *m.*, ammàcchiu *m.*, ammacchiadura, artzisu *m.*, ingannu *m.* (N), sedusidura, eccisu *m.*, ingreghiamentu *m.*, sbeliamentu *m.*, allettamentu *m.*, celiamentu *m.*, arranguitzamentu *m.* (C), accisu *m.*, ingannu *m.*, ammàcchiu *m.* (S), grangè *m.* (G)

sega *sf.* [*saw, scie, sierra, Säge*] serra *(lat. SERRA)* (LN), serra, birdughìgliu *m.*, burdughìgliu *m.*, verdughìgliu *m. (s. lunga a più tagli; sp. verduguillo)* (C), serra (S), sarra, sarroni *m.* (G) // allittare (LN) *"ridare il taglio ai denti della s."*; serrone *m.*, segone *m.* (L), serroni *m.* (C) *"s. dei boscaioli; insetto roditore"*; serrone *m.* (L) *"estro, pazzia"*; serra (L) *"anche: catena di monti frastagliati come i denti della s."*; serrine *m.* (L), serragu *m.* (N) *"piccola collina"*; serra de monte (L) *"crinale di un monte"*; serra de trigu, de orzu (L) *"mucchio di grano, di orzo"*; pugnetta *(volg.)* (LN), pugnetta, pùliga (C) *"s., nel senso metaforico di masturbazione"*; intriscare, intrischiare (L), intrischiai (C) *"torcere i denti della s. perché il taglio risulti più largo; cat. entrescar"*; sarraccu *m.* (L), serraccu *m.* (C) *"s. stretta a lama libera e con manico ricurvo; cat. xarrac, xerrac o it. saracco"*; serra de s'anca (N) *"spigolo della tibia"*; bastimentu de sa serra *m.* (C) *"telaio della s."*; incrischiai (C)*"detto della s. che perde il taglio o i denti"*; pisci serra *m. itt.* (C) *"pesce s."*

ségale *sf. bot. (Secale cereale)* [*rye, seigle, centeno, Roggen*] sègala, corruda, trigu nieddu *m.* (L), sègale (N), sègala (CSG) // dente de cane (L), sègale corruda (N) *"s.

cornuta; Claviceps purpurea"; trigu ammustatzadu *m.* (L) *"grano invaso dalla s.ornuta"*; furcone anneuladu *m.* (N) *"sclerozio della s. cornuta"*
segaligno *agg.* [*wiry, sec, enjuto, hager*] istrìzile *(tosc. strigile)*, siccanzu, siccadrinu, siccadignu, siccardinu, siccarinu, iscarridu, romasu *(lat. REMANSU)*, fusighittu, iscannacristos, iscannadeu (L), istrìzile, iscarrainzu, siccanzu, presuttiu, romasu, fermesìlicu (N), siccadrinu, siccadinu, schirriolu, schirrassinu, scarritzinu, scariau, scariatzu, finigosu (C), siccadrinu, siccandrinu, isthrìzzuru, mingrinu (S), trìgghjli, scurriatu (G)
segantino *sm.* [*sawyer. scieur, aserrador, Säger*] serradore, segantinu, serratzinu (L), secantinu, serradore (N), serradori (C), serradori, sigantinu (S), sarradori, segantinu (G)
segare *vt.* [*to saw, scier, segar, durchsägen*] segare *(lat. SECARE)*, serraccare, segonare, serrare *(s. con la sega; probm. sp. cerrar)* (L), serrare (N), serrai, segai, ceppai, ciappai, arrogai (C), serrà, sirrà (S), sarrà (G) // segai a mesu (C) *"s. in due"*
segato *pp. agg.* [*sawn, scié, segado, geschnitten*] segadu, serradu (L), serrau, serronau (N), serrau, segau, ceppau, ciappau (C), serraddu, sirraddu, tagliaddu cu' la serra (S), sarratu (G)
segatore *sm.* [*sawyer, scieur, segador, Säger*] segadore, serradore, serratzinu, segantinu *(= it.)* (L), serradore (N), serradori, segadori, ceppadori, ciappadori (C), serradori, sigantinu (S), sarradori, segantinu (G)
segatrice *sf.* [*sawing-machine, machine à scier, máquina segadora, Sägemaschine*] serra *(lat. SERRA)* (LNCS), sarra (G)
segatura *sf.* [*sawdust, sciure, siega, Sägen*] serradura, serrìglia, chischuza, alciuza, tippiriu *m.* (L), serradura, serratura, serronzu *m.*, burrumballa, farra, murumballa, murrummalla, prughereddu *m.* (N), serradura, burrumballa, farra, farredda (C), serraddura, piùbaru d'àscia *m.* (S), sarratura, rasciatura (G)
seggetta *sf.* [*close-stool, chaise percée, silletta, Klosettstuhl*] portantina (L), cadiredda (N), siglietta *(sp. silleta)* (C), caddrearedda, caddreedda (S), catriedda (G) // siglietta (C) *"anche: cantero, pitale"*
sèggio *sm.* [*chair, siège, sitial, Sitz*] iscannu *(lat. SCAMNUM)*, postu, prospora *f. (ant.)*, prospera *f. (ant.; s. dei canonici nel coro; it ant. prospere)*, séggiu (L), sezu, iscannu (N), scannu, séggiu (C), sèggiu, caddreoni (S), sèggiu, catrioni (G)
sèggiola *sf.* [*chair, chaise, silla, Stuhl*] cadrea a bratzos *(lat. CATHEDRA)*(L), cadira *(cat. cadira)* (NC), caddrea (S), catrea, caddreedda *(Cs)* (G)
seggiolàio *sm.* [*chair-maker, chaisier, sillero, Stuhlfabrikant*] cadrearzu (L), cadirarju (N), cadiraju (C), caddreàggiu (S), catriàiu (G)
seggiolata *sf.* [*stroke of chair, coup de chaise, golpe de silla, Schlag mit dem Stuhl*] colpu de cadrea *m.* (L), corfu de cadira *m.* (N), cropu de cadira *m.* (C), caddreadda, còipu di caddrea *m.* (S), catreata, colpu di catrea *m.* (G)
seggiolino *sm. dimin.* [*high-chair, fauteuil d'enfant, silleta, Stühlchen*] cadreedda *f.*, cadrearedda *f.*, cadreitta *f.* (L), cadiredda *f.* (NC), scannittu, scannùcciu (C), catriedda *f.* (N), caddrearedda *f.*, caddreedda *f.* (S), catriedda *f.*, catriitta *f.* (G) // zocare a cadiredda (N) *"giocare a s., cioè incrociando le quattro mani di due persone"*
seggiolone *sm. accr.* [*big chair, fauteuil, sillón, Sessel*] cadreone, cadreattu, cadrea de pala *f.* (L), cadirone, catreattu, crateone (N), cadironi, cadrigoni (C), caddreoni (S), catrioni (G) // ancu ti nd''atten in cadreattu! (L) *"possano riportarti a casa (morto) su un s. (una lettiga)!"*
segheria *sf.* [*saw-mill, scierie, aserradero, Sägewerk*] segheria (LN), serreria, serradroxu *m.* (C), segheria (SG)
seghetta *sf. dimin.* [*small saw, petite scie, serreta, kleine Säge*] serrighedda, serraredda, serredda, serracchinu *m.*, seghettu *m.* (L), serredda, serrittu *m.* (N), serretta, serritta, serronitta, sorronitta, serrixedda (C), serracchinu *m.*, sighettu *m.* (S), sarritta, sighettu *m.* (G)
seghettare *vt.* [*to saw, denteler, dentar, aussägen*] serrittare (LN), serrittai, serrettai (C), sighettà (S), bicchiddà (G)
seghettato *pp. agg.* [*sawn, dentelé, dentado, gezahnt*] serrittadu (L), serrittau (N), serrittau, serrettau (C), sighettaddu (S), bicchiddatu (G)
seghetto *sm. dimin. vds.* **seghetta**
segmento *sm.* [*segment, segment, segmento, Segment*] segmentu
segnacaso *sm.* [*prepositional particle, préposition, que indica el caso, Kauszeichen*] signacasu (L), sinzacasu (N), signacasu, marca *f.* (C), signagasu (S), signacasu (G)
segnàccio *sm.* [*scrawl, bourde, borrón, Klecks*] isgranfione, burrone *(sp. burrón)*, burronada *f.*, -adura *f.*, impastùcciu *(it. pasticcio)* (L), irgórbiu, atzoroddu, impiastru (N), burroni, sburroni, scarràffiu (C), ischranfioni (S), cinfrioni (G) // mustrià (G) *"fare dei s."*
segnàcolo *sm.* [*symbol, marque, signo, Zeichen*] signu, sinnu *(lat. SIGNUM)*, signale (L), sinzu, sinzale (N), sinnali (C), signari (S), signali (G)
segnalare *vt.* [*to signal, signaler, señalar, anzeigen*] signalare, signolare, sinnare *(lat. SIGNARE)*, sejare *(lat. *SEDIUM)*, assinettare (L), sinnalare, sinnolare, sinzolare, sinzalare, sejare (N), sinnalai, signalai, annoditzai, arviai *(probm. lat. AURA)* (C), signarà (S), signalà (G) // signalai a didu (C) *"s. col dito, additare, indicare"*
segnalato *pp. agg.* [*indicated, signalé, señalado, angezeigt*] signaladu, sinnadu, sejadu, nódidu, avedadu (L), sinnalau, sinzolau, sinzalau, sejau (N), sinnalau, signalau, annoditzau, noditzau, arviau (C), signaraddu, nódiddu, nóbiddu (S), signalatu (G)
segnalatore *sm.* [*signaller, signaleur, que señala, Melder*] signaladore, sejadore (L), sinnaladore, sinzoladore, sinzaladore, sejadore (N), sinnaladori, signaladori (C), signaradori (S), signaladori (G)
segnalazione *sf.* [*signalling, signalisation, señalización, Zeichengebung*] signalada, signalassione, seju *m. (lat. *SEDIUM)* (L), sinnalassione, sinzalada, -adura, sinzolassione, sinzalassione, seju *m.* (N), sinnalatzioni, signalatzioni, signaladura àrviu *m.* (C), signarazioni, signaramentu *m.* (S), signalazioni (G)
segnale *sm.* [*signal, signal, señal, Signal*] signale, sinnale *(lat. SIGNALEo it.)* , sinnu, sinza *f.* (L), sinzale, singiolu, sinzolu, sinza *f.*, seju *(lat. *SEDIUM)* (N), signali, singiali, sinnabi, sinnali, sinna *f.*, sinnera *f.*, àrviu (C), signari (S), signali, isghinta *f.* (G) // Damilu unu sinzale,/ favedda, ajò, resessi,/ columbu, nara nessi/ carchi cosa! (N - F. Satta) *"Dammi un qualche s.,/ parla, sù, sforzati,/ o mio adorato, dimmi almeno/ qualche cosa!"*; pistiddare (N) *"mettere dei s. in campagna"*; sinnalis *pl.* (C) *"regali dell'innamorato alla fidanzata"*; Sos canes appeddan? Signale malu! (prov.-L) *"I cani abbaiano?S. brutto!"*
segnalètica *sf.* [*road sign, signalisation, señalización, Signalisierung*] signalética (L), sinzales *m. pl.* (N), signalética. sinnalética (C), signarètica (S), signalètica (G)
segnalibro *sm.* [*book-mark, signet, registro de página, Lesezeichen*] signalìbaru (L), sinzalibru (N), signalibru, sinnalìburu (C), signalibru (S), signalibbru (G)
segnalìnee *smf.* [*linesman, juge de touche, abanderado, Linienrichter*] signalìnias (L), sinzalìneas (N), signalìnias, sinnalìnias (C), signarini (S), signalini (G)
segnare *vt.* [*to mark, marquer, signar, bezeichnen*] signare, sinnare *(lat. SIGNARE)*, marcare *(= it.)*, assentare *(sp. asentar)*, attrattare *(lat. TRACTA)* (L), sinzare,

sinzalare, sinzolare, sinnare, trassinnare, marcare (N), signai, sinnai, marcai, annoditzai (C), signà, marchà, taccà (S), signà, malascià (G) // marcàresi a iscola (L) *"segnarsi (iscriversi) a scuola"*; sinnàresi (L), signassi (G) *"farsi il segno di croce"*; abbilare (L) *"dicesi del cavallo segnato da un guidalesco, su cui sono spuntati dei peli bianchi"*; punì tacca (S) *"s. incidendo una tacca"*; Iscura sa persone chi non si sinnat cun sa manu sua! (prov.L) *"Infelice colui che non si fa il segno di croce con la propria mano!"*; Dònnia primu de luna noa sìnnati e nara sos berbos (prov.-N) *"Il primo giorno di luna nuova segnati e recita le parole di scongiuro"*

segnato *pp. agg.* [*marked, marqué, signado, gezeichnet*] signadu, sinnadu, marcadu, assentadu, attrattadu, abbiladu (L), sinzau, sinzalau, sinzolau, sinnatu, sinnau, trassinnau, marcau (N), signau, sinnau, marcau, annoditzau, trapicau (C), signaddu, marchaddu (S), signatu, signaddu *(Cs),* signalatu, malcatu, malasciatu (G) // Dognunu nàsciri signau (prov.-C) *"Ognuno nasce s. (dal destino)"*; Da omu signalatu Deu ci libbarigghja (prov.-G) *"Dall'uomo s. (dal destino) Dio ci liberi"*

segnatura *sf.* [*marking, marquage, signatura, Bezeichnung*] signadura, sinnadura, marcadura, marcada, suppadura (L), sinzadura, sinnadura, marcadura (N), sinnadura (C), signaddura (S), signatura (G) // *Otto sono i modi in Sardegna di "segnatura" del bestiame nel padiglione auricolare delle bestie:* trunca (*o* spittada, spitzada) *(asportazione di un pezzo di un orecchio o di entrambi)*; rundinina *(asportazione fatta a coda di rondine)*; bogada *(taglio a sghembo della punta dell'orecchio)*; iscala (*o* pitzu càvanu *m.*) *(taglio dell'intero padiglione)*; zuale *m.* (giuale *m.*) *(taglio ad incavo)*; pertunta *(asportazione di un disco circolare)*; suppada (*o* ferida) *taglio della punta rivolto verso il centro)*; nària, nairi *m. (taglio laterale)*

segno *sm.* [*sign, signe, señal, Zeichen*] signu *(lat. SIGNUM)*, sinnu, sinna *f.,* segnu, signale, sinza *f.*, marcu, seju (*lat. *SEDIUM)*, tzinnu, semu *(lat. SEMA)*, istiga *f. (lat. VESTIGARE)* (L), sinnu, sinza *f.*, sinzada *f.,* sinzu, sinzale, sinnolu, sinzolu, seju (N), sinnu, sìngia *f.,* marcu, mreccu, semu, raja *f.*, arraja *f. (sp. raya)* (C), segnu, signari, traschuroni (S), signu, signali, signafficcu, malcu, sestu, imbrùsgiu, sea *f.*, brunchili *(fig.)* (G) // bogare sa sinza (L) *"dare col contagocce, a malincuore"*; brusca *f.* (L), imbrusca *f.* (G) *"s. da estrarre a sorte"*; perisugnale, santigada *f.* (L), perissenno, perissinnale, sa santa ruche *f.* (N) *"atto del s. della croce; sp. santiguada"*; puntillone (L) *"s. apposto come orientamento"*; semare (L) *"lasciare il s."*; nàira *f.* (N) *"s. di ricoscimento che si incide nell'orecchia del bestiame"*; sinnas *f. pl.* (N) *"s. di confine tra proprietà"*; passai de s'arraja, propassai (C) *"oltrepassare il s."*; intzertai, intzoddai (C) *"cogliere nel s., indovinare"*; malcareddu (G) *"segnetto"*; Est imbreagu a suppa! Enichì (benit chi) at buffadu meda (L - G. Ruju) *"È ubriaco fradico! S. che che bevuto molto."*; Soli d'abbrili poni lu brunchili (prov.-G) *"Il sole di aprile lascia il s."*

sego *sm.* [*tallow, suif, sebo, Talg*] seu *(lat. SEBUM)*, ozuseu (L), seu, sebu, ozuseu (N), seu, ollu de seu (C), seu, ozu seu (S), seu, ociuseu, óggiu seu *(Cs)* (G) // asseare (L), asseai, assiai (C) *"puzzare di s."*; asseadu (L), asseau (C) *"rancido"*; assunza *f.* (L), assùngia *f.* (C) *s. per scarpe; lat. AXUNGIA"*; pedra searza *f.* (L) *"tufo"*; seada *f.* (L), sebada *f.*, sabada *f.* (N) *"schiacciata rotonda fatta con formaggio filante, fritta e spruzzata di zucchero o affogata nel miele"*; seaju (L) *"fabbricante di candele di s."*; issoriolada *f.* (N) *"detto della pecora che sente l'odore del s. e si spazientisce"*; inseà, insià (S), insivà *(Lm)* (G) *"ungere con il s."*

ségolo *sm. (roncola)* [*pruning-knife, serpette, podadera, Gartenmesser*] pudajola *f.* (L), pudattedda *f.*, putajola *f.* (N), pudatza *f.*, fudatza *f.* (C), pudaiora *f.*, pidiora *f.* (S), putaiola *f.*, putincu, pinnatu (G)

segone *sm. accr.* [*big saw, grande scie, tronzador, grosse Säge*] serrone (LN), serroni (C), sigoni, serroni, sirroni (S), sarroni, sarronu (G) // serronada *f.*, -adura *f.*, serrononzu (N) *"taglio fatto col s."*; serrone (N) *"anche: dermatite schienale dei suini"*

segoso *agg.* [*tallowy, suiffeux, seboso, talgig*] seosu, asseadu (L), seosu, asseau (NC), asseaddu, isciugnosu (S), seosu (G)

segregare *vt.* [*to segregate, isoler, segregar, absondern*] inserrare *(sp. encerrar)*, abbandare, segregare (L), isserrare, abbandiare, aggorrumustiare (N), stallai, arrinconai (C), segregà, isurà (S), isulà, appaltà (G)

segregato *pp. agg.* [*segregated, isolé, segregado, abgesondert*] inserradu, abbandadu, segregadu (L), isserrau, abbandiau, aggorrumustiau (N), stallau, arrinconau (C), segregaddu, isuraddu (S), isulatu, appaltatu (G)

segregatore *sm.* [*segregater, isolateur, segregador, Absonderer*] inserradore, abbandadore (L), isserradore, abbandiadore (N), stalladori, arrinconadori (C), segregadori, isuradori (S), isuladori, appaltadori (G)

segregazione *sf.* [*segregation, isolement, segregación, Absonderung*] inserru *m. (sp. encierro)*, abbandamentu *m.*, isolamentu *m.*, segregada, -assione (L), isserru *m.*, abbandiamentu *m.*, isulamentu *m.* (N), stalladura, arrinconadura, isulamentu *m.* (C), segregazioni, isuramentu *m.* (S), insarru *m.*, isulamentu *m.* (G)

segreta *sf.* [*dungeon, secret, calabozo, Verlies*] presone, prejone *(lat. PREHENSIONE)*, inserru *m. (sp. encierro)*, grìbbia (L), presone, tzippu *m.*, galera (N), presoni, calafossu *m. (sp. calabozo)*, grìbbia (C), prisgioni, garera, zedda (S), prisgiona, prisgioni, insarru *m.* (G)

segretamente *avv.* [*secretly, secrètement, secretamente, heimlich*] segretamente, accua, a s'iscuja, a s'iscusa, a s'iscùsia, -u (L), secretamente, accua, a cua, a s'iscusa, a s'iscùsiu, gorto-gorto, cugnau-cugnau (N), segretamenti, a cua, segliadamenti (C), sigretamenti, a cua, a la ischusa (S), sicretamenti, sigrittamenti, a coa, cuattoni, cuatu-cuatu (G) // sigrittatu (G) *"confidato s."*

segretariato *sm.* [*secretariat, secrétariat, secretariado, Sekretariat*] segretariadu (L), secretarjau (N), segretariau (C), sigritariaddu (S), sigrittariatu (G)

segretàrio *sm.* [*secretary, secrétaire, secretario, Sekretär*] segretàriu (L), secretarju (N), segretàriu (C), sigritàriu (S), sigrittàriu (G)

segreteria *sf.* [*secretary's office, secrétariat, secretaría, Sekretariat*] segreteria (L), secreteria (N), segreteria (C), sigritaria (S), sigretteria (G)

segretezza *sf.* [*secrecy, discrétion, secreto, Heimlichkeit*] segretesa (L), secretesa (N), segretesa (C), sigritèzia (S), sicritesa, sigrittesa, suciarru *m.* (G) // secretare (N) *"confidare un s."*; culireddu (G) *"detto di chi non mantiene un s."*

segreto *agg. sm.* [*secret, secret, secreto, geheim*] segretu (L), secretu, buzaccudu (N), segretu, secretu ,sarchetu, serchetu (C), sigretu (S), sicretu, sigrettu (G) // mattipresu, isculatzadu (L) *"che non sa tenere un s."*; secretu che tròddia (N)*"s. come un peto; che spiffera tutto"*; secretai (C), sigrittà (G) *"confidare un s."*; Non dies segretos a féminas ne fide a zustìssia (prov.-L) *"Non confidare s. alle donne, né fiducia alla giustizia"*; Sicretu di dui sicreti di Deu, sicretu di tre sicretu di tutti (prov.-G) *"S. di due s. di Dio, s. di tre s. di tutti"*

seguace *smf.* [*following, partisan, seguidor, Anhänger*] sighidore, ischìbbulu, dissìpulu, fattente, segundante, sighitivu (L), canette, merendone, sichidore (N), sighidori, scienti (C), sighidori, discépuru, dischenti (S), sighidori, discìpulu, dischenti (G)

seguente *p. pres. agg. mf.* [*subsequent, suivant, siguiente, folgend*] sighente, benidore, infattu (L), sichente, imbeniente, iffattu (N), sighenti, affattanti (C), sighenti, infattu (S), sighenti, vinidori (G) // sa die infattu (L), sa die iffattu (N), sa dì affattanti (C) *"il giorno s."*

segùgio *sm.* [*(blood) hound, limier, sabueso, Spürhund*] braccu de tana, braccu de tratta, cane de tratta, seguzu (L), seguzu (N), cani de arrastu (C), cani di tratta (S), cani di tratta, cani di felma, cani di piuma, sigùciu (G)

seguire *vt.* [*to follow, suivre, seguir, folgen*] sighire *(cat. sp. seguir)*, insighire, sijire, sìghere, pònnere fattu, assegudare, segudare, secutare *(ant.; lat. *SECUTARE)* (L), sichire, siggire, sitzire, sìghere, pònnere fattu (N), sighiri, sodigai, sodighiri (C), sighì, punì fattu (S), sighì, punì infattu, assuità (G) // sighiri currendi (C) *"sopraggiungere di corsa"*; arrasthà, trattià (S) *"s. le tracce"*; simà (G) *"s. le orme della preda"*

seguitare *vt. vi.* [*to follow, continuer, seguir, fortsetzen*] sighire *(cat. sp. seguir)*, insejare *(lat. INSIDIARE)* (L), sichire (N), sighiri (C), sighì (SG)

seguito *pp. agg.* [*followed, suivi, seguido, folgt*] sighidu (L), sichiu (N), sighiu, sodigau (C), sighiddu (S), sigutu, sighiddu *(Cs)*, assuitatu (G)

sèguito *sm.* [*train, suite, séquito, Gefolge*] sighida *f.*, sighimentu, ségudu (L), restu *m.* (N), sighida *f.*, sighimentu, filera *f.* (C), séguiddu, accurthéggiu (S), sighimentu (G) // fattu a, fatt'a pare, a cattiu, sighitivamente, sighi-sighi (L), de sichiu , sichi-sichi, fattu de pare (N), de sighida, fattepari (C), arreu-arreu (S), di cuntinu (G) *"di s."*; appoi (L), a pustis, agoa (C), appoi (S) *"in s."*

sei *agg. num. card.* [*six, six, seis, sechs*] ses *(lat. SEX)*, sese (LN), sesi (C), sei (SG) // ses revessu (L) *"sei rovesciato, metro poetico sardo"*

seicento *agg. num. card.* [*six hundred, six cents, seiscientos, sechshundert*] seschentos -as (LN), sescentus, sexentus (C), seizentu (S), seicentu (G)

seimila *agg. num. card.* [*six thousand, six mille, seismil, sechstausend*] semiza (LN), sesmilla, semilla (C), seimìria (S), seimìlia (G)

selce *sf.* [*flint, silex, sílice, Kiesel*] pedra catzafogu, pedra de attarzu, sìlighe *m.* (L), preda de attarju, atterzu *m.* (N), sìlixi, sìtzili, perda de fogu (C), predda d'azzàggiu (S), petra di focu, petra di mola (G) // sitzileddu (C) *"pietra di s."*

selciàio *sm.* [*paver, paveur, empedrador, Pflastersetzer*] impedradore *(sp. empedrador)* (L), impredadore (N), imperdadori (C), impiddradori (S), intigghjadori (G)

selciare *vt.* [*to pave, paver, empedrar, pflastern*] impedrare *(sp. empedrar)* (L), impredare, imperdare, impetrare (N), imperdai, imperdiai, impedrai, allosai (C), impiddrà (S), intigghjà, tigghjà, pitrà (G)

selciato *sm.* [*pavement, pavé, empedrado, Pflaster*] impedradu *(sp. empedrado)* (L), imperdau, impredau, impetratu, impretatu (N), imperdau, imperdiau, intebau, umpedrau, sticcau (C), impiddraddu (S), intigghjatu, tigghjali, pitragghju, pitrichinatu (G) // accodare (L) *"pestare le pietre del s.; lat..COS, COTE"*

selciatore *sm.* [*paver, paveur, empedrador, Pflastersetzer*] impedradore, mastru de pedra (L), impredadore (N), imperdadori (C), impiddradori, piccapiddreri (S), intigghjadori (G)

selciatura *sf.* [*paving, pavage, empedramiento, Pflasterung*] impedradura (L), impredadura, imperdadura (N), imperdadura (C), impiddraddura (S), intigghjatura (G)

selezionare *vt.* [*to selct, sélectionner, seleccionat, wählen*] seberare, iseberare *(lat. SEPERARE)*, chirriare, arratzare (L), isseperare, chirriare, istumbare, arratzare (N), scerai, sceddai, scioberai, seberai, accastai, parai (C), isciubarà, chirrià (S), chirrià, schirrià, sciuarà (G) // guttiggià (S) *"selezione naturale fatta dalle piante dei frutti esuberanti"*

selezionato *pp. agg.* [*selcted, sélectionné, selccionado, gewählt*] seberadu, iseberadu, chirriadu (L), seperau, chirriau, istumbau (N), scerau, sceddau, scioberau, seberau, accastau, parau (C), chirriaddu, isciubaraddu (S), chirriatu, schirriatu, sciuaratu (G)

selezionatore *sm.* [*selector, sélectionneur, seleccionador, Auswähler*] seberadore, iseberadore, chirriadore (L), isseperadore, chirriadore (N), scioberadori, sceddadori, sceradori, seberadori (C), chirriadori, isciubaradori (S), chirriadori, schirriadori, sciuradori (G)

selezione *sf.* [*selection, sélection, selección, Auswahl*] sébaru *m.*, isébaru *m.*, chirriadura, chirriada, ischeradura (L), isséperu *m.*, chirriadura, irgrina (N), scioberu *m.*, scéberu *m.*, scedda, sceradura, sceru *m.*, isceru *m.* (C), isciùbaru *m.*, isciubaradda, isciubaraddura (S), schèrrita, sciùaru *m.*, sciòaru *m.*, chirriatura (G)

sella *sf.* [*saddle, selle, silla de montar, Sattel*] sedda *(lat. SELLA)* // arcu de innantis *m.*, arcu de daisegus *m.* (L) *"arco anteriore e posteriore su cui poggia la s. sarda"*; alabares *m. pl.* (L) *"tavole trasversali che tengono uniti gli archi e l'armatura della s."*; seddone *m.* (L), isseddone *m.* (N), seddoni *m.* (C) *" s. da donna; s. rozza senza staffe"*; bardella (L) *"cuscino della s."*; istriglione *m.* (L), isthriglioni *m.* (S), striglioni *m.* (G) *"sellino per portare le donne a cavallo; sp. sillón"*; mesusedda (L) *"qualunque cosa si sistemi sulla s. fra i due fasci laterali"*; incambare sa sedda (L) *"praticare delle incavature della s. per evitare dei guidaleschi alle bestie"*; tirantes *m. pl.* (L) *"corregge della s.; sp. tirantes"*; traessas *pl.* (L), travessas *pl.* (N), tressas *pl.* (C) *"tavole laterali della s.; lat. TRANSVERSA"*; trintzioddu *m.*(N) *"correggia della s."*; falada che sedda (N) *"precisa come una s. sul dorso del cavallo; che sta a pennello"*; bardedda (N)*"s. senza arco sul davanti"*; chintorja (N) *"cinghia della s;"*; derreri *m.* (LC) *"arco posteriore della s.; cat. ant. derrer"*; trantzilleri *m.* (C) *"legacciolo della s."*; seddili *m.* (C) *"il tratto della schiena dell'asino dove si pone la s. (il basto)"*; seddoni *m.* (S) *"sellone"*; gruppera (G) *"posto sul cavallo dietro la s."*; capitali *m.* (G) *"sedile dietro la s."*; A caddu 'onu non li mancat sedda (prov.-L) *"Ad un buon cavallo la s. non manca"*; Sa sedda no istat bene a s'àinu (prov.-L) *"La s. non si addice all'asino"*; Chini non si da podit pigai cun su caddu si da pigat cun sa sedda (prov.-C) *"Chi non può prendersela con il cavallo se la prende con la s."*

sellàio *sm.* [*saddler, sellier, guarnicionero, Sattler*] seddaju, seddajolu, seddarzu, mastru de seddas (L), seddaju, seddarju, seddarzu (N), sedderi *(cat. seller)*, maistu de seddas (C), siddàggiu, siddàiu (S), siddàiu (G) // mazzucchettu *(S) "attrezzo usato dai sellai per piegare il cuoio"*

sellare *vt.* [*to saddle, seller, ensillar, satteln*] inseddare *(cat. ensellar; sp. ensillar)*, seddare, pònnere sa sedda (L), isseddare, pònnere sa sedda, seddare (N), inseddai, seddai (C), insiddà, siddà (SG) // Cherjo isseddare sùrbiles/ chin risittos d'amore (N - F. Satta) *"Voglio s. draghi (mostri fantastici)/ con sorrisi d'amore"*

sellato *pp. agg.* [*saddled, sellé, ensillado, gesattelt*] inseddadu (L), isseddau (N), inseddau, seddau (C), insiddaddu, siddaddu (S), insiddatu, siddatu (G)

sellatura *sf.* [*saddling, sellage, ensilladura, Satteln*] inseddadura (L), isseddadura (N), inseddadura (C), seddaddura, inseddaddura (S), siddatura, insiddatura (G)

selleria *sf.* [*saddlery, sellerie, guarnicionería, Sattlerei*] sedderia (LNC), buttrea di lu siddàggiu (S), bruttea di lu siddàiu (G)

sellerina *sf. (chiodo corto a testa larga)* [*tin-tack, petit clou, papeleta, Tacks*] puntzu *m.*, puntza *(cat. punxa; sp. puncha)*, puntzitta, bulletta (L), puntzittedda, puntza

(N), puncixedda, pùncia, obilixeddu *m*. (C), ciodareddu *m*., cioditta *m.,* punzu *m*., buddetta (S), punta di siazzu, punzareddu *m*., punzu di buetta *m*. (G)
sèllero *sm. bot. vds.* **sèdano**
sellino *sm. dimin.* [*saddle, sellette, sillín, kleine Sattel*] sellinu, seddinu, seddaredda *f.* (L), seddedda *f.* (N), seddixedda *f.*, sedditta *f.* (C), sellinu (S), seddaredda *f.* (G) // seddedda *f.* (N) *"anche: pennino"*
selva *sf.* [*wood, forêt, selva, Wald*] silva *(lat. SILVA)*, buscu *m*., padente *m. (lat. PATENS, -ENTE)*, littu *m. (s. intricata; prerom.)* (L), sirba, padente *m*., buscu *m*., litta, littu *m*. (N), silva, tzirva, siba, sila, sìlana, sisca, boscu *m*., padenti *m*. (C), buschu *m*., littu *m*. (S), silva, sarra, ziresa (G)
selvaggiamente *avv.* [*savagely, sauvagement, bárbaramente, wild*] arestamente (L), agrestamente (N), arestamenti (C), saivvaggiamenti, aresthamenti (S), arestamenti (G)
selvaggina *sf.* [*game, gibier, caza, Wild*] fera *(sardz. dell'it. fiera o cat. fera)*, selvaggina (LNC), petta 'era, rettùliu *m*. (N), fera, cazza (S), fera, salvàticu *m*. (G) // allattonare (L) *"ferire la selvaggina" ;* arrastai (C) *"fiutare la s."*
selvàggio *agg.* [*savage, sauvage, salvaje, wild*] areste *(lat. AGRESTIS)*, arestadu, abriu, àbrinu *(lat. APRINUS)*, rude *(= it.)* (L), agreste, rude, orrue, tùriche (N), aresti, spédriu, spérdiu *(detto di un luogo)*, rebeccu, arrebeccu *(cat. rebec)*, rudu (C), saivvàggiu, seivvàggiu, aresthu, arèsthiggu (S), arestu, aristutu, avrignu, àvrinu (G)
selvastrella *sf. bot. vds.* **sanguisorba**
selvatichezza *sf.* [*wildness, sauvagerie, selvatiquez, Wildheit*] arestùmine *m*., abriore *m*., abrura (L), agrestàmene *m*., agrestùmene *m*. (N), arestùmini *m*., arestichèntzia, arestichesa, aresticori *m*. (C), aresthumu *m*., aresthiggumu *m*. (S), arestumu *m*. (G)
selvàtico *agg.* [*wild, sauvage, selvático, wild*] areste *(lat. AGRESTIS)*, arestadu, abriu, àbrinu, àvrinu *(lat. APRINUS)*, rude *(= it.)*, arruspisadu, ozastrinu, marrusu, salvàticu (L), agreste, agrestosu, grestale, apru *(lat. APER)*, rude, montesu (N), aresti, burdu *(cat. bort; sp. borde)*, arresto(l)u, rebeccu, arrebeccu *(cat. rebec)* (C), aresthu, arèsthiggu, rudu, seivvàtiggu (S), arestu, aristutu, avrignu, àvrinu, salvàticu, sarvàticu *(Lm)* (G) // a s'arestinu (L) "*selvaticamente*" ; porcrabu (L), porcapru (N) *"porco s., cinghiale; lat. PORCUS APER"*; làttia burda *f.* (C) *"lattuga s."*
selvaticone *agg. accr.* [*unsociable, rustre, zambombo, wild*] arestatzu, abrione (L), agrestone (N), arestoni (C), aresthoni, rudu (S), buzali, malgoni, alvanti, rudu (G)
selvoso *agg.* [*wooded, couvert de forêts, selvoso, waldig*] silvosu *(lat. SILVOSUS)*, buscosu (L), sirbosu, buscosu (N), boscosu, padentosu (C), buschosu, littosu (S), silvosu, alburatu (G)
semàforo *sm.* [*traffic-signals pl., sémaphore, semáforo, Semaphor*] semàforu (LNCSG), semàfaru (LS), semàforu (C)
semàntica *sf.* [*semantics, sémantique, semántica, Semantik*] semàntica
sembiante *sm.,* **-anza** *sf.* [*countenance, aspect, semblante, Aussehen*] aerzu *(lat. AERA)*, assimizu, bisura *f. (it. visura)*, visura *f.*, cara *f. (cat. sp. cara)*, carizu, chiza *f. (lat. CILLUM)*, trattu , almia *f.*, cherena *f.* (L), agherju, agherada *f.*, grista *f. (lat. CRISTA)*, chìgia *f.*, cara *f.*, carizu, trattu (N), bisura *f.*, figura *f.*, priuxa *f.*, erxu, érgiu, facci *f.*, cara *f.*, incarradada *f.*, intura *f.*, assimbillàntzia *f.* (C), aipettu, simiglianza *f.*, fàccia *f.*, chiza *f.*, chizaddura *f.* (S), visagghju, vista *f.*, figura *f.*, parènzia *f.*, crècia *f.* (G) // aerare (L), erai, ariai (C) *"rassomigliare"*
sembrare *vi.* [*to seem, paraître, parecer, scheinen*] pàrrere *(lat. PARERE)*, pàrfere (L), pàrrere, làdere *(lat.LATERE)* (N), parri (C), parì, apparì (S), paré, parì, apparì (G) // pàrrere *sm.* (LN) *"anche: parere"*; m'est partu de du biri (C) *"mi è sembrato di vederlo"*; soca chi (C) *"mi sembra che" ;* abbesu (S) "*pare, sembra" ;* a lu 'essu (G) *"a quel che sembra"*
seme *sm.* [*seed, semence, semilla, Samen*] sèmene *(lat. SEMEN)*, semenàntzia *f.,* chiu *(lat. CIBUS)*, criu, raneddu, ossu *(lat. OSSUM)* (L), sèmene, sèmmene, chivu, chibu, chiu, criu, ghiu, pappu *(lat. PAPPUS)*, ossu, ossicheddu, pisu (N), sémini, pisu *(lat. PISUM)* (C), sèmini, simenza *f.* (S), semi, sèmini, sumenza *f. (Lm)* chia *f.*, chiu, armeddu, vinacciolu *(s. dell'uva)* (G) // semenosu (L) *"pieno di s."*; ossicheddosu (N) *"ricco di s."*; semenajolu (N) *"sachhetto contenente i semi da seminare" ;* marias petteneddas *f. pl.* (N) *"s. filamentosi anemofili di cardi e di varie erbe"*; mertza *f. (piem. merssa)* (C), trunfu (S), palu (G) *"s. delle carte da giuoco"*; ossixeddu (C) "*semino" ;* A cunfromma de su sèmene s'ispiga (prov.-N) *"Secondo il s. la spiga"*; Unu pisu de olia fait arrui un'ómini, una montagna no (prov.-C) *"Il s. di un'oliva fa cadere un uomo, una montagna no"*
semente, -a *sf.* [*seeds pl., semence, simiente, Saat*] sèmene *m. (lat. SEMEN)*, sementa *(=it.)*, semenàntzia, semènscia, sementza (L), sèmene *m*., labore *m. (lat. LABOR)* (N), sémini *m*. (C), sèmini *m*., simenti, simenza, chedda (S), simenta, sumenza *(Lm)* (G) // bettu *m*. (L) *"s. occorsa nelle colture a cereali o leguminose" ;* sementare (L) *"produrre s."*; semenaza (N) *"s. di angurie, meloni e zucche"*
semenza *sf.* [*seeds pl., semence, simiente, Saatgut*] sementza (LNC), simènzia (S), simènzia, simenza (G) // sementza (L), tàccia, taccitta *(cat. tatxa)* (C), simenza (S) *"anche: s. o bulletta del calzolaio"*; Nisciunu po' stà pa simènzia (prov.-G) *"Nessuno può rimanere (in vita) per s. eterna"*
semenzàio *sm.* [*seed-bed, pépinière, semillero, Saatkamp*] sementzaju, tula *f.*, tàula *f. (lat. TABULA)*, taulare, cuncolla *f. (romagnolo chincola)*, piantarzu, piantaza *f.,* pippiniera *f.,* prantedu, prantarza *f.*, plantargai *(ant.; lat. PLANTARIA)* (L), tula *f.*, tàula *f.*, taulàgliu, pipinera *f.,* prantarja *f.*, tèbele, toedda *f.* (N), seminadroxu, tàura *f.*, tulla *f.*, tuledda *f.*, tuedda *f.*, attuedda *f.*, toedda *f.*, manixu *(it. maneggia)*, paru, pimpiniera *f.* (C), pimpinera *f.*, pipiniera *f.*, agliora *f.*, tàura *f.* (S), siminzagghju, siminagghju, piantagghju (G)
semestrale *agg. mf.* [*half-yearly, du semestre, semestral, Semester...*] dogni ses meses, de ses meses (L), cada ses meses, de ses meses (N), semestrali, de sesi mesis (C), semesthrari (S), dugna sei mesi, di sei mesi (SG)
semestre *sm.* [*half-year, semestre, semestre, Halbjahr*] ses meses *pl.* (LN), sesi mesis *pl.* (C), semesthri (S), sei mesi *pl.* (SG)
semi *pref.* [*half, demi, semi (medio), halb*] mesu, semi (LNC), mezu, semi (SG)
semiacerbo *agg.* [*half-ripe, à dei mûr, medio verte, halbsauer*] mesu agru, mesu cherfu (L), mesu acru, mesu cherfu (N), mesu cruu, mesu argu (C), mezu zèivu, mezu agru (S), mezu agru, mezu crudu (G)
semiaperto *agg.* [*half-open, entr'ouvert, entreabierto, halboffen*] a briccola, mes'abbertu, a boe, a unu 'oe (L), mesapertu (mes'apertu) (N), mesu obertu, obericùngia, abericùngia (C), mezu abberthu (S), mezu abbaltu (G)
semiasse *sm.* [*semi-axis, demi-axe, semieje, Achswelle*] semiasse (LN), semiassi (CSG)
semicérchio *sm.* [*semicircle, demi-cercle, semicírculo, Halbkreis*] mesuchircu, mesutzìrculu (LN), mesucircu, semicìrculu (C), mezucècciu (S), mezuchjlchju (G)
semichiuso *agg.* [*half-closed, entrovert, entornado, halbverschlossen*] mesu tancadu, a boe (L), mesu tancau

(C), mesu serrau, obericùngia, abericùngia (C), mezu sarraddu, a berigunzu (S), mezu chjusu, mezu sarratu (G)

semicoperto *agg.* [*half-covered, à demi couvert, medio cubierto, halbbedeckt*] mesu covaccadu (L), mesu cuzicau (N), mesu cobertu (C), mezu cuvaccaddu (S), mezu cupaltu (G)

semicotto *agg.* [*half-cooked, demi-cuit, medio cocido, halbgar*] mesu cottu, abbis-abbis (LN), mesu cottu (C), mezu cottu (SG)

semidio *sm.* [*demigod, demi-dieu, semidiós, Halbgott*] semideu(s) (LNC), semideu, mezudeu (SG)

sémina *sf.* [*sowing, ensemencement, siembra, Saat*] sèmena, semenadorzu *m.*, semenorzu *m.*, semenada, semenadura, semenériu *m. (it. seminero)*, bettu *m.*, bettonzu *m.*, laorzu *m.*, omprida, (L), semenada, semenadorja , semenonzu *m.*, semenadura (N), seminadura, seminalla, seminamentu *m.*, semìngiu *m. (tempo della s.; lat. SEMINIUM)*, semenériu *m.* (C), sèmina, siminera (S), siminera, siminéria, siminériu *m.*, laori *m. (lat. LABOR)*, laògliu *m. (Cs)*, graniatogghju *m.* (G) // irrodiadu (L) *"preparato per la s."*; semenera (L) *tempo della s."*; semeneri *m.*, semmineri *m.* (N) *"terreno seminato a frumento; piem. semineri"*; eirada (C) *"il tratto, in lunghezza, di spazio che si prepara per la s."*; atturaddu (S)*"detto del terreno non coperto uniformente dalla s."*; Lu laori vo' sudori (prov.-G) *"La s. richiede sudore"*

seminagione *sf.* [*sowing, ensemencement, sementera, Aussaat*] attuladura, semenera (L), semenadura (LN), semìngiu *m. (lat. SEMINIUM)*, seminadura, imprenimentu *m.* (C), siminera (S), siminera, siminiera, graniatogghju *m.* (G)

seminare *vt.* [*to sow, semer, sembrar, säen*] semenare *(lat. SEMINARE)*, laorare, laorzare *(lat. LABOR)*, omprire (L), semenare, laborare *(lat. LABORARE)* (N), seminai, semenai, semingiai (C), siminà, seminà (S), siminà, suminà *(Cs)*, granià, branilà (G) // attulare (L) *"predisporre il terreno per la semina"*; bidattonare (L) *"s. un terreno a biade"*; intébidu (a) (L)*"s. in un terreno non preparato dopo il debbio"*; semenare a intìbides, intibidare (L), semenare a intipide -u (N), seminai a intibu (C), siminà a intìbitu (G) *"s. in un terreno non preparato dopo il debbio"*; semenare a magadittu, -itta (L) *"s. a rado"*; a nìnniri (N) *"s. in maniera fitta"*; punì apparu, impunzà (S) *"s. discordie"*; Chie male sèmenat male incunzat (prov.-L) *"Chi semina male raccoglie male"*; Lu ghi simineggi accogli (prov.-S) *"Ciò che semini raccogli"*; Ca siminigghja mali rigoddi malanni (prov.-G) *"Chi semina mali raccoglie malanni"*

seminàrio *sm. eccl.* [*seminary, séminaire, seminario, Seminar*] seminàriu (L), seminarju, zeminarju, ziminarju (N), seminàriu, geminàriu (C), siminàriu (SG)

seminarista *sm. eccl.* [*seminarist, séminariste, seminarista, Seminarist*] seminarista (L), preideddu, seminarista, zeminaristru, ziminarist(r)u (N), seminarista, carrogu *(fig.)*, carroghedda *f. (fig.)* (C), siminaristha (S), siminarista, pretacchjolu, pretareddu, iniziandu (G)

seminativo *agg. sm.* [*fit to be sown, propre à être ensemencé, sembradío, Saat...*] de semenare; laore *(lat. LABOR)*, laworgiu *(ant.)* (L), de semenare; labore, lavore (N), de semenai; aratóriu, lori, liori, leori (C), di siminà; siminériu (S), siminativu (G)

seminato *pp. agg.* [*sown, semé, sembrado, gesät*] semenadu, ompridu (L), semenau, semenatu (N), semenau, seminau, impisiniu, impisiu (C), siminaddu, seminaddu (S), siminatu, graniatu (G) // bedustu (L) *"terreno s. anche se già lo è stato nell'anno precedente; lat. VETUSTUS"*; su pienu (L) *"il s."*; passai s'arraja (C) *"uscire dal s."*; Mischinu su semenau uve no intrat aratru (prov.-N) *"Misero il (campo) s. dove non entra l'aratro"*

seminatore *sm.* [*sower, semeur, sembrador, Sämann*] semenadore (LN), seminadori (C), siminadori (SG) // pon'apparu (G) *"s. di discordie"*

seminfermità *sf.* [*partial infirmity, infermité partielle, enfermedad parcial, halbkranker Zustand*] mesinfermidade, mesa maladia (LN), mesinfermedadi (C), mezu maraddia (S), meza anciulia (G)

seminfermo *sm. agg.* [*partial infirm, maladif, achacoso, halbkrank*] mesu malàidu, malaiditzu (L), mesu malàdiu, maladieddu (N), mesu malàdiu, maladióngiu (C), mezu maraddu, malaiddognu, maraddizzu (S), mezu malatu (ànciulu), maloccu (G)

semino *sm. dimin.* [*small seed, petite semence, semillita, klein Samen*] semeneddu, sementza *f.* (LN), semineddu, sementza *f.* (C), semineddu, simenza *f.* (SG)

seminterrato *sm.* [*basement, sous-soil, sótano, Kellergeschoss*] iscantinadu, mesinterradu, fùndagu, fùndigu, frundagu *(it. fondaco)* (L), iscantinau, bassu (N), bàsciu *(sp. bajos)* (C), ischintinaddu, chintina *f.* (S), mezintarratu, chintina *f.* (G)

seminudo *agg.* [*half-naked, demi-nu, medio desnudo, halbnackt*] mesu nudu (LN), mesu nuu, spollincu (C), mezu nuddu (S), mezu nudu (G)

semioscurità *sf.* [*half-darkness, demi-jour, penumbra, Halbdunkel*] mesiscurigore *m.* (L), mesiscuricore *m.* (N), mesuscuriori *m.* (C), mezoschuriddai (S), mezoscuritai (G)

semioscuro *agg.* [*half-obscure, demi-obscur, medio obscuro, halbdunkel*] mesiscuru, bujosu (L), mesiscuru (N), mesuscuriosu (C), mezoschuru, buggiosu (S), mezoscuru, bugghjosu (G)

semipieno *agg.* [*half-full, demi-plein, medio lleno, halbvoll*] mesu pienu (L), mesu prenu (NC), mezu pienu (SG)

semiretta *sf.* [*semi-straight line, demi-droite, media recta, halbe Gerade*] mesuretta (LN), semilìnia (CS), similìnia (G)

semirìgido *agg.* [*semi-rigid, semi-rigide, medio rígido, halbsteif*] mesu téttaru (L), mesu tétteru (N), mesu cìrdinu (C), mezu tèttaru (SG)

semisèrio *agg.* [*half-serious, badin, entre serio y bufo, halbernst*] mesu sériu (LNC), mezu sériu (S), mezu sèriu (G)

semispento *agg.* [*half-burnt, à demi éteint, medio apagado, helberloschen*] mes'istudadu (L), mes'istutau (N), mesu studau (C), mezu isthudaddu (S), mezu spintu (G)

semita *smf.* [*Semite, sémite, semita, Semit*] semita

semivivo *agg.* [*half-alive, demi-mort, semivivo, halbtot*] mesu 'iu (L), mesu bibu (N), mesu biu (C), mezu vibu (S), mezu viu, tra moltu e viu (G)

semmai *avv.* [*in case, tout au plus, si acaso, wenn je*] non siat chi, sincabèsserat (L), simmai, simmaimmai, casumai, siaccasu, sincasu (LN), casumai (C), simmai, casumai (S), simmai, simmaimmai, siddu (G)

sémola *sf.* [*flour, fleur de farine, salvado, Griess*] sìmula *(lat. SIMILA)*, rujàmine *m.* (L), sìmula, sìmbula (N), sìmbula, sìmbua (C), sìmura (S), sìmbula, sìmula, sìmmula *(Cs)*, scotzuladura, (G) // mattafrissa, matzafrissa, matzacanna (L), mazzafrissa (SG) *"s. fritta nella panna"*; mustatzolu *m.*, mustatzoleddu *m.* (L) *"pane di s. a forma di rombo"*; cocone de ìsula *m.* (N) *"dolci di s. nuoresi"*; farratzu *m.*, forratzu *m.* (C) *"specie di s. o di ricotta"*; insimbulai (C) *"insemolare"*

semolata *sf.* [*dough of flour, breuvage de son, brebaje de salvado, Kleienwasser*] simulada (LN), simbulada (C), simuradda (S), simbulata (G)

semolino *sm.* [*semolina, semoule, sémola, Griess*] simuleddu, simuledda *f.*, succu *(cat. suc)* (L), simuledda *f.*, simbulinu (N), simbuedda *f.*, simbuledda *f.*, frégula *f.*, fréula *f. (it. ant. fregolo)*, freuledda *f.*, succu, cuscusò *(cat. cuscusò)* (C), simurinu (S), simbuledda *f.*, simbulinu (G) //

farre (L), farri (G) *"s. d'orzo; lat. FAR, FARRIS"*; succu (L) *"anche: minestra minutissima per brodo, tempestini"*; assimuleddare (N) *"farsi, diventare s."*; pulenta a simuleddinu (N) *"polenta a s."*; vidanda *f.* (N) *"s. addolcito con aromi naturali"*; succu (C) *"anche: minestra di s. con lardo"*
semoloso *agg.* [*bran, riche en son, mezclado con salvado, kleiig*] simulosu (LN), assimuleddau, simbulosu (N), simbulosu, insimbulau (C), simurosu (S), simbulosu, simulosu, sina (G) // pisci frittu insimbulau (C) *"pesce fritto e insemolato"*
semovente *sm.* [*self-moving, qui se meut de soi-même, semoviente, selbstbeweglich*] semovente (LN), semoventi (CS), simoventi (G)
sempiterno *agg.* [*everlasting, éternel, sempiterno, ewig*] sempiternu, sempiterru (L), sempereternu (N), sempiternu, simpiderru, sempiternali (C), sempitennu (S), eternu (G)
sémplice *agg. mf.* [*simple, simple, simple, einfach*] sémplitze, sémpritze, sìmplitze, simple *(in senso dispr.; cat. simple, ximple; sp. simple)*, sentzillu, sentzìgliu *(sp. sencillo)* (L), sìmpritze, sìmpriche, sémprice, sémpritze (N), simpli, sintzillu, srimpu (C), sémprizi (S), sémprizi, sémplici, sìmprizi (G) // sordau rasu (N), suldatu rasu (G) *"soldato s., di leva"*
semplicemente *avv.* [*simply, simplement, simplemente, einfach*] simplemente, simplitzemente, semplitzemente, sentzigliamente (L), sempritzemente, simpritzemente (N), simplementi (C), simprizimenti (S), simprizimenti, semplicementi (G)
semplicione, -otto *agg. sm.* [*simpleton, nigaud, simplón, naiver Mensch*] simplitzottu, simplottu *(cat. ximplot)*, simple, isimpre *(cat. simple, ximple; sp. simple)*, simplicione, simplone, simprone, simprottu, dòndoro, cartagone, bacoccu *(it. ant. bacocco)*, sindrione, sindriottu, bistoldu *(it. Bertoldo)*, cìcciri, assabescadu, baccoccu, cuadrottu, innotzentone, ispistulonadu, istrambijinu, istrampijinu, maccotteddu, ceppa *(tosc. chieppa)* (L), drolloi, issimpre, simpre, issimprotto, semprotto, simprotto, sempritzotto, mannu de badas, mannunnu, pappaluffrone, mattacaleo, pampalua *(it. sett. pampaluga)*, pampaluccu *(rom. pampaluco)*, potzoroddu, simuledda, tontatzu (N), scimprottu, simplottu, biolu, buccamindottu, simpri, bovu *(cat sp. bobo)*, tócciu *(sp. tocho)*, bicchilloi, bicchiloi, bicchilloni, alleddu (C), isgimpri, bisgioncu, bambioccu, santunnoce (S), nuscentri, bialottu, biolu, merrulacchjoni, franfilliccu *(Lm)*, birroncu (G)
semplicìstico *agg.* [*over-simplified, simpliste, simplístico, vereinfachungssüchtig*] simplitzone, fatzilone (L), sempritzone, fatzilone (N), facilosu (C), fazzironi, sèmprizi (S), faziloni, sèmprizi (G)
semplicità *sf.* [*simplicity, simplicité, simplicidad, Simplizität*] simplitzidade, sentzigliesa, singillesa *(sp. sencillez)* (L), sempritzidade (N), simplicidadi, simplesa *(cat. ximplesa; sp. simpleza)*, sintzillesa (C), sempriziddai (S), simplizitai, semprizitai, simprizitai (G)
semplificare *vt.* [*to simplify, simplifier, simplificar, simplifizieren*] simplificare (L), sempríficare (N), simplificai (C), semprifiggà (S), simplificà, simprificà (G)
semplificato *pp. agg.* [*simplified, simplifié, simplificado, simplifiziert*] simplificadu (L), semprificau (N), simplificau (C), semprifiggaddu (S), simplificatu, simprificatu (G)
semplificatore *sm.* [*simplifier, simplifieur, simplificador, Simplifizierer*] simplificadore (L), semprificadore (N), simplificadori (C), semprifiggadori (S), simplificadori, simprificadori (G)
semplificazione *sf.* [*simplification, simplification, simplificación, Simplifizierung*] simplificassione (L), semprificassione (N), simplificatzioni (C), semprifiggazioni (S), simplificazioni, simprificazioni (G)
sempre *avv.* [*always, toujours, siempre, immer*] sempre, sempres, semper *(lat. SEMPER)*, ognora, ottora *(lat. TOTA HORA)* (L), semper, sempremai, tottora, a denterdie (N), sempri, sémpiri, candusiollat, candusisiat (C), sempri (S), sempri, a tutt'ori (G) // A mòrrere b'at semper tempus (prov.-LN) *"C'è sempre tempo per morire"*
sempreverde *agg.* [*evergreen, toujours vert, sempervirente, immergrün*] sempreirde (L), semperbirde (N), sempribirdi (C), sempriverdhi (S), semprieldi (G)
semprevivo *sm. bot. (Helichrysum stoechas)* [*houseleek, sempervivum, siempreviva, Hauswurz*] sempreiu, sempreviu, erva de santa Maria *f.* (L), frore de santa Maria, uscradinu, uscratina *f.*, runzedda *f.*, erba grassa *f.*, semperviu (N), sempiribiu, sempreviu, simu, erba de santa Maria *f.*, scova de santa Maria *f.* (C), èiba di santa Maria *f.* (S), sempriiu, buredda *f.*, calecasu (G)
semprevivo arbòreo *sm. bot. (Sempervivum)* erva de fogu *f.* (L), achinedda de rosas *f.*, achinedda de copertas *f.* (N), sempiribiu mannu, erba grassa *f.*, erba de callus *f.*, erba de fogu *m.*, teresina *f.*, àxina de coloru *f.* (C), èiba di foggu *f.* (S), alba di gaddi *f.* (G)
semprònio *sm.* [*Sempronius, Sempronius, Sempronio, Sempronius*] fulanu *(sp. fulano)* (LN), suttanu *(sp. zutano)* (C), furanu (S), fulanu (G)
senapàccia *sf. bot. vds.* **sènape bianca**
senapato *agg.* [*with mustard, sinapisé, preparado con mostaza, mit senf gewürzt*] senapadu (L), senapau (NC), senapaddu (S), sinapatu (G) // calta sinapata (G) *"carta s."*
sènape *sf. bot. (Sinapis alba)* [*mustard, moutarde, mostaza, Senfmehl*] sìnapa bianca, giùspinu *m.*, giuspinu *m.*, làssana, lànsana, lànsara, nàssara, àrsana, àrtzana, àntzala *(lat. LAPSANA)*, armulatta *(lat. ARMORACEA)*, arvuzu *m. (s. bianca)*, cauliscu *m.*, sènapa (L), sènapa, làssana, giùspinu *m.* (N), sènapa bianca, agaussa, alaussa, araussa *(s. bianca)*, muravera, murera, làssana, lànsana, làntzana, masaoccu *m.* (C), sènapa, sènapa bianca, lanzana, ànsana (S), sìnapa, mustàldara (G) // illassanare (L) *"svellere le male erbe dal campo di grano"*; caulina, caoliscu *m.*, caulittu *m.* (L), pirisca, pirìschia, pìrische, chimedda (N), cauliscu *m.*, caulinu *m.*, caliscu *m.*, cobiscu *m.* (C) *"s. campestre; Sinapis arvensis"*; làscina (L) *"s. selv."*
sènape nera *sf. bot. (Brassica nigra)* sìnapa areste, senabre, mustarda, muravera (L), ambuatza, ambulatza (N), ambulatza, mustarda (C), musthardha (S), sìnapa aresta (G)
senàrio *sm.* [*senarius, senaire, senario, Senar*] senàriu, versu de ses sìllabas (L), senarju (N), senàriu (C), senàriu, versu di sei sìllabi (S), senàriu, velsu di sei sìllabi (G)
senato *sm.* [*senate, sénat, senado, Senat*] senadu (L), senau, senatu (NC), senaddu (S), senatu, sinatu (G)
senatore *sm.* [*senator, sénateur, senador, Senator*] senadore (LN), senadori (C), senaddori (S), senatori, sinadori (G)
senatoriale *agg.* [*senatorial, sénatorial, senatorial, senatorisch*] de su senadu (L), de su senau (N), de su senatu (senau) (C), di lu senaddu (S), di lu senatu (sinatu) (G)
senècio *sm. bot. (Senecio vulgaris)* [*senecio, séneçon, bonvarón, Kreuzkraut*] pedrufeghe, perdufeghe, cagarantu areste, cagarantzu molentinu, cagliuga *f.* (L), petrufeche, predufeche, erba de gardaneras *f.* (N), pedrufexi, perdufexi, cagarantzu molentinu, concuda *f.*, coccoininni burdu, erba de cardaneras *f.*, erba de cardellinas *f.* (C), peddruveghe, èiba gardheddina *f.* (S), cagliuga *f.*, cagliuca *f.*, erba de candeleri *f.*, erba scagliola *f.* *(Lm)*, scagliola aresta *f.*, alba di li brusgiaturi *f.* (G) // èdera grassa *f.* (L), folla 'era grassa *f.* (C) *"s. rampicante; Senecio angulatus"*

senescenza *sf.* [*senescence, envejecimiento, Altern*] betzesa, imbetzadura (LN), beccesa (C), vecciàia, vecciesa (S), vicchjaia, cadent'etai (G)
senile *agg. mf.* [*senile, sénile, senil, greisenhaft*] de sa 'etzesa, de 'etzu (LN), de sa beccesa, de bécciu (C), di la vecciàia, di vécciu (S), di la 'icchjàia, di vècchju (G)
senilità *sf.* [*senility, sénilité, vejez, Alter*] betzesa, betzaja (L), betzesa (N), beccesa (C), vecciàia, vecciesa (S), vicchjàia, vicchjai, cadent'etai (G)
senno *sm.* [*sense, sagesse, juicio, Verstand*] sinnu, tinu, tinnu *(sp. tino)*, assentu *(sp. asiento)*, giudìsciu, sentidu *(sp. sentido)*, sabiesa *f.*, bundu *(probm. lat. VAGABUNDUS - DES I, 240)*, seru, assunta *f.*, cabia *f.*, suttaberritta *(fig.)*, tib(b)òria *f.*, imprastu (L), tinu, attinu, sentidu, capia *f. (it. capire + suff. -ia - DES I, 290)*, istàssia *f.* ghiliore (N), sentidu, sintidu, tinu, sieru, sabiori, crobeddu (C), sinnu, seru, sensu (S), sinnu, tinnu, sintitu (G) // Imbreagu, torra in tinu! (LN) *"Ubriaco, metti senno*!"; Si b'at imprastu, colada s'ora coladu s'astru (prov.-L) *"Se c'è s., passata l'ora passato l'astro (la cattiva stella)"*
sennò *cong. avv.* [*otherwise, si non, si no, sonst*] sinò (L), sinono, casinono (LN), de chi nou, asinuncas (C), si no (S), sinnò, sinnocchì, sinnuca *(Cs)*, cassinnò (G)
seno *sm.* [*breast, sein, seno, Busen*] sinu *(lat. SINUS)*, pettus *(lat. PECTUS)*, pettorra *f. (lat. PECTORA)*, tittas *f. pl. (gr. tzitza)* (L), sinu (N), sinu, tittas *f. pl*., petturra *f.* (C), sinu, pittorra *f.*, pettu, titti *f. pl.* (SG) // crabiones *pl.* (L) *"s. delle fanciulle in pubertà"*; sinuda (L) *"dal s. abbondante"*; ispettorràresi (L), si spetturriai (C) *"cavare fuori il s."*; ispettorramentu (L), spetturriamentu, spetturriadura *f.* (C) *"azione di tirare fuori il s."*; tittifalada (L)*"dal s. cascante"*; tittiledre (L)*"dal s. molle, non ben rassodato"*; mùncula *f.* (G) *"detto della donna con poco s."*
senofobia *sf.* [*xenophobia, xénophobie, xenofobia, Xenophobie*] senofobia
senòfobo *agg. sm.* [*xenophobe, xénophobe, xenófobo, Fremdenfeind*] senófobu (LNC), senòfobu (SG)
senonché *avv. cong.* [*except that, mais, aunque, aber*] imbetze, si non, nointames, noedetzi, settuschi *(lat. SETIUS* + chi) (L), imbetzes, foras chi, si nono (N), asinuncas, assinuncas, invecis, intamis (C), inveci (S), sinnocchì. inveci (G)
sensale *smf.* [*broker, courtier, corredor, Makler*] sensale, paralimpu, paraninfu *(sp. paraninfo o lat. PARANYMPHUS)*, trattadore *(sp. tratador)*, pitzigajolu, sessale (L), paralimpu, trattadore, trattatore, comporadore de bestiàmene (N), sensali, medianeri, paralimpu, paraninfu, paborimpu, poborintu (C), sensari, pizziggaioru, mediadori (S), medianeru, midanieru, sissali, acculdadori, mandatagghju (G) // Bi cheret unu sensale a comporare cussa 'inza! (L) *"Occore una barca di soldi per comprare quella vigna!"*; sensali de cuaddus (C) *"s. di cavalli, cozzone"*
sensatamente *avv.* [*sensibly, sensément, sensatamente, vernünftig*] sensadamente, attinadamente (LN), attinadamenti (C), sinsaddamenti (S), attinnatamenti (G)
sensatezza *sf.* [*wisdom, sagesse, sensatez, Vernunft*] sabiesa, tinu *m. (sp. tino)*, bundu *m*., assentu *m. (sp. asiento)* (L), attinadura, capia *(it. capire + suff.-ia)*, istàssia (N), sabiori *m*., sentidu *m. (sp. sentido)*, tinu *m.* (C), sabiesa, assinnaddèzia (S), tinnu *m*., sinnu *m*., sintitu *m.* (G)
sensato *agg.* [*judicious, sensé, sensato, vernünftig*] sensadu, sentensciadu, attinadu (L), sensau, attinau (N), assentau, attinau (C), sinsaddu, assinnaddu (S), assensatu, attinnatu (G)
sensazionale *agg. mf.* [*sensational, sensationnel, sensacional, sensationell*] ispantosu *(sp. espantoso)* (L), ispantosu, iscumentau (N), spantosu (C), sinsazionari, tamanti (S), spantosu (G)
sensazionalità *sf.* [*sensationality, sensation, sensación, Sensation*] ispantu *m. (sp. espanto)* (LN), spantu *m.* (C), ippantu *m.* (S), spantu *m.* (G)
sensazione *sf.* [*sensation, sensation, sensación, Empfindung*] sensascione, sensatzione, mèglia *f. (sp. mella)*, ispantu *m. (sp. espanto)* (L), ségheru *m*., impressione, ispantu *m.* (N), sensatzioni, mèglia, mella, spantu *m.* (C), sinsazioni, ippantadda, ippantu *m.* (S), sintori *m*., spantu *m.* (G) // Mancari ti mattanes non faghes mèglia (L) *"Per quanto ti dia da fare non fai s."*
senseria *sf.* [*broking, courtage, correduría, Makeln*] sensalia, trattadoria, balanzu *m.* (L), sensale *m*., balanzu *m.* (N), sensalia, recumpensa (C), sinsaria (S), acchittu *m*., gadagnu *m*., gagnazia (G)
sensìbile *agg. mf.* [*sensitive, sensible, sensible, empfindlich*] sensìbile, sentimentosu, dìligu *(forma regressiva del lat. DELICATUS)*, bìschidu, iscusosu, corzifine, corionu (L), sensìbile, coridìlicu (N), sensìbili, pìsili, fischidu, chìschinu, menosu (C), sensìbiri, indirigghiddu (S), sensìbbili, suddìzzicu, dìlicu (G)
sensibilità *sf.* [*sensitiveness, sensibilité, sensibilidad, Sensibilität*] sensibilidade (LN), sentidu *m.* (N), sensibilidadi (C), sensibiriddai (S), sensibbilitai, dilicura, dilicori *m.* (G)
sensibilizzare *vt.* [*to sensitize, sensibiliser, sensibilizar, empfundlich machen*] sensibilizare (LN), sensibilizai (C), sensibirizà (S), sensibbilizà (G)
sensibilizzato *pp. agg.* [*sensitized, sensibilisé, sensibilizado, empfindlich macht*] sensibilizadu (L), sensibilizau (NC), sensibirizaddu (S), sensibbilizatu (G)
sensibilizzazione *sf.* [*sensitization, sensibilisation, sensibilización, Empfindlichmachung*] sensibilizassione (LN), sensibilizatzioni (C), sensibirizazioni (S), sensibbilizazioni (G)
sensibilmente *avv.* [*sensitively, sensiblement, sensiblemente, sinnlich*] sensibilmente (LN), sensibilmenti (C), sensibiimmenti (S), sensibbilmenti (G)
sensitiva *sf. bot. (Mimosa pudica)* [*sensitive plant, sensitive, sensitiva, Sinnpflanze*] mimosa, sensitiva (LN), mimosa (C), mimosa, sensitiba (S), fiori d'acàcciu *m.* (G)
sensitivo *agg.* [*sensory, sensitif, sensitivo, empfindend*] sensivu, sensitivu (L), sensitivu (NC), sensitibu (S), sensitivu (G)
senso *sm.* [*sense, sens, sentido, Empfinden*] sensu, sentidu *(sp. sentido)*, ispizu (L), sensu, chìschiu, remesu, capia *f. (it. capire + suff. -ia)* (N), sensu, sentidu, sintidu, santidu, sentiru, sentóriu (C), sensu (S), sensu, sintidu, vessu (G) // vista *f.*, oidu, appalpidare, sabore, arrastu (L) *"i cinque sensi: vista, udito, tatto, gusto, olfatto"*; chene sentidu (L) *"insensato"*; chene chìsciu perunu e ne capia (N) *"senza attinenza alcuna e senza s."*; retrosu (N) *"s. inverso" ;* paràuli a dòppiu fili (G) *"parole a doppio s."*
sensuale *agg. mf.* [*sensual, sensuel, sensual, sinnlich*] sensuale, inganidu (L), sensuale, coalluttu, luscosu, alluscau, subau (N), sensuali, insuau (C), sensuari, insuaddu (S), sensuali, imbriziulitu (G)
sensualità *sf.* [*sensuality, sensualité, sensualidad, Sinnlichkeit*] sensualidade, gana (L), sensualidade, lusca, ampuadura (N), sensualidadi, insuadura (C), sensuariddai, insuaddura (S), sensualitai, briziolu *m.* (G)
sentenza *sf.* [*sentence, sentence, sentencia, Urteil*] sentèntzia, ,sentènscia, settènscia, settèntzia giudicu *m.*; dìcciu *m. (sp. dicho)* (L), sentèntzia, sentèssia; ditzu *m.* (N), sentèntzia; dìcciu *m.* (C), sintènzia; dìcciu *m.* (S), sintènzia, sittènzia; dìcciu *m.* (G) // Mellus est una conventzioni làngia che una sentèntzia grassa (prov.-C) *"É meglio un magro accordo che una s. pesante"*

sentenziare *vt. vi.* [*to judge, décréter, opinar, urteilen*] settensciare, sententziare (L), sentensiare, sententziare (N), sententziai (C), sintinzià, massimà (S), sintinzià, sittinzià (G) // facci de sententziau (C) *“viso da tristo”*
sentenzioso *agg.* [*sententious, sentencieux, sentencioso, sentenziös*] sententziosu (LNC), sintinziosu (S), sintinziosu, sittinziosu (G)
sentiero *sm.* [*path, sentier, sendero, Pfad*] caminu, andera *f.*, sémida *f. (lat. SEMITA)*, àndala *f.*, àndela *f.*, andamentu, pareda *f. (sp. vereda)*, bizola *f.*, caminera *f.*, butturinu, buttorinu, ottorinu, utturinu (L), andata *f.*, annatta *f.*, ànnala *f.* andàghine *f.*, sémida *f.*, àndala *f.*, àndela *f.*, àndula *f.*, urgu *(s. all'interno di un centro abitato)* (N), caminu, àndala *f.*, pareda *f.*, arruga *f. (it. ant. ruga)*, bia *f.*, mori *(da un *MORA prelat.)*, gurtuniu, guttoniu (C), camineddu, utturinu, piddrescha *f.* (S), camineddu, sèmita *f.*, andara *f.*, utturinu *(Cs)*, passaderu *(s. stretto)* (G) // cadragolu (L) *“s. tortuoso, a chiocciola”*
sentimentale *agg. mf.* [*sentimental, sentimental, sentimental, sentimental*] sentimentale (L), sentimentale, sentimentosu (N), sentimentali, sentimentosu (C), sintimintari (S), sintimintali, sintimintosu (G)
sentimentalmente *avv.* [*sentimentally, avec sentiment, sentimentalmente, sentimental*] cun sentidu, cun sentimentu (L), cun sentiu, cun sentimentu (N), cun sentimentu, cun sentidu (C), sintimentaimmenti (S), sintimintalmenti (G)
sentimento *sm.* [*sentment, sentiment, sentimiento, Gefühl*] sentimentu, sentidu *(sp. sentido)* (L), sentimentu, sentiu (N), sentimentu, santidu, sentidu, sintidu, sentiru, sentóriu (C), sintimentu, sintiddu (S), sintimentu, sintitu, sintiddu *(Cs)* (G) // Pena di dannu pena di sintitu (prov.-G) *“Pena per il danno pena per il s.”*
sentina *sf.* [*bilge, sentine, sentina, Bilge*] sentina (L), fundu de sa barca *m.* (LN), sentina (C), sintina (S), gavonu *m. (Lm),* fundu di la balca *m.* (G) // paglioru *m. mar.* (S)*“pagliolo, asse che copre la s. di un'imbarcazione (Bazzoni)”*; (G)
sentinella *sf.* [*sentinell, sentinelle, centinela, Wache*] sentinella, tentadore, miradore, irella (L), sentinella, crareri *m.* (N), sentinella, scùccia *(sp. escucha)*, castiadori (C), sintinella (SG) // stai in càstiu (C) *“fare la s.”*
sentire *vt.* [*to feel, sentir, sentir, fühlen*] intèndere *(lat. INTENDERE)*, serare, seriare (L), intèndere, intènnere, segherare, acutinare (N), intendi (C), intindì, sentiri (C), intindì, sintì (S), intindì, intindé, sintì (G) // sentire (L), sentiri (C) *“dispiacersi; cat. sp. sentir”*; ischire a intèndere (L) *“sapere per aver sentito”*; sentinare (N) *“sentirsi male”;* Non b'at peus surdu de chie non cheret intèndere (prov.-L) *“Non c'è peggior sordo di chi non vuol s.”*; Intendat chie cheret intèndere (prov.-N) *“Chi vuol s. che senta”*; Chini no intendit a fueddus no intendit mancu a colpus (prov.-C) *“Chi non sente a parole non sente neppure con i s.”*; Occi no vedi cori no senti (prov.-S) *“Occhio non vede, cuore non sente”*; Aricchj chi no intendi scàndalu faci (prov.-G) *“Orecchio che non sente suona scandalo”*
sentitamente *avv.* [*sincerely, vivement, sentidamente, herzlich*] sentidamente (LN), sentidamenti (C), sintiddamenti (S), sintitamenti (G)
sentito *pp. agg.* [*heart-felt, entendu, sentido, gehört*] intesu, audidu (L), intesu, segherau, sentinau (N), inténdiu, sentiu (C), sintiddu, intesu (S), sintutu, intesu (G)
sentore *sm.* [*inkling, indice, barrunte, Anzeichen*] seru, seriada *f.*, assunta *f.* (L), sentore, seru, indìssiu (N), sentori, àrviu, arviu, arviadura *f.* (C), sintori, seru (S), sintori (G) // leare seru (L), lebare oros, picare sùlida (N), indennentai (C), masgiunà (G) *“avere s.”*; cane de seru (L) *“cane dal naso fine”*
senza *prep. cong.* [*without, sans, sin, ohne*] chena, chene, chentza, sentza, sena *(ant.),* sene *(ant.; lat. SINE)* (L), chentza, chene, censa, sene, sentza, sintzi (N), sena, chena, chene, chentza, fentza, sentza (C), chena, senza (S), chena, chenza, senza (G) // istare in sintzi (N) *“stare s.”*; sena *f. bot.* (C) *“sena, specie di ginestra; dall'it. sena; Colutea arborescens”*; sena burda *f.*, sena tiria *bot. f.* (C) *“sena falsa”*
senziente *agg. mf.* [*sentient, sentant, que siente, emfindend*] sentimentosu, dolidore (LN), sentimentosu (C), duridori (S), dulidori (G)
separàbile *agg. mf.* [*separable, séparable, separable, trennbar*] separàbile, chirriadore, chirriàttulu (LN), separàbili, stesiadori (C), siparàbiri (S), siparàbbili, disunidori (G)
separare *vt.* [*to separate, séparer, separar, trennen*] seberare *(lat. SEPERARE)*, ischirriare, chirriare, chèrrere *(lat. CERNERE)*, ispitzigare *(it. spiccicare)*, iscojuare, abbandare, iscèrghere, ispartire, ispargire *(ant.)*, ispartzire, istazare, dijimire, irzùnghere, iscoppiare (L), separare, seperare, asseperare, isseperare, chirriare, ischirriare, isperrare, dirgazare, dirghiare (si), iscameddire, ischeriare, ispizare *(s. tra coniugi)* (N), separai, seberai, sceberai, scerai, scioberai, iscrobai, iscrobari, scrobai, scrobiai, scartai, scongiuntai, descongiuntai *(cat. desconjuntar)*, dimidiri, dividi, pratziri, stesiai, si transiri *(it. ant. transire)*, discostai, istagliai istallai, sdirriai, stellai, staggiai (C), siparà, disthaccà (S), siparà, chirrià, schirrià, disunì, disghjunghj', spriccasi, ispriccassi *(s. tra coniugi)*, isbrinnà (G) // iscùffere (L), isthramizzà (S), stramizà (G) *“s. due litiganti che si picchiano”*; stallai (C) *“s. dal branco; s. di persone; lat. EXTALIARE”*; sprabaxai (C) *“s. un capo di bestiame pecorino per pagare il feudatario per il diritto di pastura”*; iscì fora da pari (S) *“s. tra coniugi”*; Limbas cójuan e limbas iscójuan (prov.-L) *“Li lingue uniscono e le lingue separano”*
separatamente *avv.* [*separately, séparément, separadamente, getrennt*] a banda, addibbanda, a un'ala, a parte (LN), ispartamente, separadamente (L), separadamenti, a banda, in disparti (C), siparaddamenti, a banda (S), siparatamenti, abbanda, da banda (G)
separato *pp. agg.* [*separated, séparé, separado, getrennt*] separadu, abbandadu, chirriadu, ischirriadu, ispitzigadu, dijimidu, irzuntu, ispartidu (L), seperau, chirriau, ischirriau, ispizau, dirgazau, dirghiau, iscameddiu, ischeriau (N), separau, seberau, sceberau, scerau, scioberau, scrobau, iscrobau, istallau, scongiuntau, descongiuntau, dividiu, stesiau, discostau (C), siparaddu, disthaccaddu, dibisu, fora di pari (S), siparatu, chirriatu, schirriatu, disunitu, disghjuntu, spriccatu, spicciaddu *(Cs),* isbrinnatu, fora di paru, dirimitu (G)
separatore *sm.* [*separator, séparateur, separador, Trenner*] separadore, chirriadore, ischirriadore, ispartidore, abbandadore (L), seperadore, chirriadore, ischirriadore (N), seberadori, separadori, sceberadori, sceradori, scioberadori, scongiuntadori (C), siparadori (S), siparadori, chirriadori, schirriadori, disunidori (G)
separazione *sf.* [*separation, séparation, separación, Trennung*] separassione, chirriadura, chirriada, chirrionzu *m.,* ischirriadura, ischìrriu *m.,* iscancu *m. (s. dolorosa)*, ispartimentu *m.,* separonzu *m.,* iscojuadura *(s. tra coniugi)* (L), seperadura, chirriadura, ischeriada, ischerionzu *m.,* ischériu *m.,* ischirriadorzu *m.,* ischirrionzu *m.,* ispizada, ispizadura (N), separatzioni, separadura, seberadura, seberamentu *m.,* sceradura, scongiuntadura, stressiadroxu *m.* (C), siparazioni (S), siparazioni, chirriatura, schirriatura, spiccugnu *m.,* ispiccugnu *m. (s. tra coniugi)* (G) // chirriadorju *m.* (N) *“luogo di s. delle acque dei mulini o dei fiumi”*

sepolcrale *agg. mf.* [*sepilchral, sépulcral, sepulcral, Grab...*] de su sepulcru (L), de su sepurcru (N), sepulcrali (C), sipulchrari (S), sippulcrali (G)

sepolcro *sm.* [*sepulchre, tombeau, sepulcro, Grab*] sepulcru, sepulcu, sepultu, tumba *f. (lat. TUMBA)*, losa *f. (cat. llosa; sp. losa)*, losina *f.*, murimentu, morimentu, molimentu, molumentu, munimentu, monimentu *(ant.; lat. MONIMENTUM)* (L), sepurcru, tumba *f.*, losa *f.* (N), sepurcu, sepulcru, tumba *f.*, allosa *f.*, losa *f.*, ollosa *f.* (C), sipulchru, sipulchu, tumba *f.*, losa *f.* (S), sippulcru, sippultura *f.*, tumba *f.*, losa *f.* (G)

sepolto *pp. agg.* [*buried, enterré, sepultado, begraben*] sepultadu, interradu, carrarzadu, tudadu (L), sepurtau, interrau, tutau (N), sepultau, interrau, sutterrau, tudau, carraxau (C), sippilliddu, intarraddu, suttarraddu, incarraggiaddu (S), sippultatu, , sippillutu, sippultu, intarratu, suttarraddu *(Cs)*, suttarratu (G) // S'imbreagone ispiantadu est mortu chena interradu (prov.-L) *"L'ubriacone senza soldi è un morto che non viene s."*; Nisciunu po' dissi fultunatu finz'e chi sia moltu e intarratu (prov.-G) *"Nessuno può dirsi fortunato finché non sia morto e s."*

sepoltura *sf.* [*burial, enterrement, sepultura, Begräbnis*] sepultura *(sp. sepultura)*, interru *(sp. entierro)*, carrarzamentu *m.* (L), seportura, interru *m.*, tutadura (N), sepultura, interru *m.*, carraxadura (C), sippultura, interru *m.* (S), sippultura, intarru *m.* (G) // Mi che ses poninde in sa cumbessia (L) *"Mi stai ponendo nella s."*; Zudicadura no andat a sepoltura (prov.-N) *"Il giudicare non arriva alla s."*; Oi bellus in figura e cras in sepultura (prov.-C) *"Oggi belli di presenza, domani nella s."*

seppellimento *sm.* [*burial, enterrement, entierro, Bestattung*] interru *(sp. entierro)*, carrarzamentu, sepultada *f.*, sepultura *f.*, incarrarzamentu, sutterramentu (L), interru, carragliatura *f.*, tutu, tuda *f.*, tutadura *f.* (N), interru, interràggiu *(cat. enterratge)*, unterrìggiu, sepultamentu, carraxamentu (C), sippillimentu, interru, suttarramentu (S), sippultura *f.*, intarru (G)

seppellire *vt.* [*to bury, enterrer, enterrar, bestatten*] sepultare *(sp. sepultar)*, interrare *(cat. sp. enterrar)*, sutterrare, carrarzare, accarrarzare, incarrarzare *(lat. CARNARIUM)*, accùmbere, accumbessare, supullire, tudare *(lat. *TUTARE)*, tutare *(ant.)* (L), sepurtare, interrare, carrarjare, carragliare, incarrarjare, tutare (N), sepultai, sepurtai, seppelliri, interrai, sutterrai, carraxai, accarraxai, tudai (C), sippillì, intarrà, suttarrà (S), sippultà, sippillì, intarrà (G) // ancu ti carràrien! (N) *"possano (ucciderti) e seppellirti!"*

seppellito *pp. agg.* [*buried, enterré, enterrado, begraben*] sepultadu, interradu, sutterradu, carrarzadu, incarrarzadu, tudadu (L), sepurtau, interrau, carrarjau, tutau (N), sepultau, seppelliu, interrau, sutterrau, carraxau, accarraxau, tudau (C), sippilliddu, intarraddu, suttarraddu (S), sippultatu, sippillitu, intarratu (G)

seppellitore *sm.* [*grave-digger, ensevelisseur, enterrador, Bestatter*] sepultadore, interradore, interramortos *(cat. enterramorts)*, carrarzadore, incarrarzadore (L), sepurtadore, interradore, fosseri (N), sepultadori, interradori, sutterradori, carraxadori, interramortus (C), sippillidori, intarradori, interramorthi (S), sippultadori, intarradori (G)

séppia *sf. itt. (Sepia officinalis)* [*cuttle-fish, sépia, sepia, Kuttelfisch*] sèppia, tramansa (L), sèppia, sèrpia (N), sèppia, catzola de mari *(lat. CALCEOLA)* (C), sìppia (SG) // ossu de sèppia *m.* (LN) *"osso di s."*; tinta (LC), ligrinu *m. (Lm)*, ligrunu *m. (Lm)* (G) *"inchiostro della s."*; isérpiu *m.* (N) *"osso di s. usato come disinfettante")*; millanu *m.* (C) *"borsa dell'inchiostro della s.; sic. milanu – DES II, 115"*; muscadeddu de mari *m.* (C) *"uova di s."*; sippià (S) *"pescare le s."*

seppietta, -olina *sf. itt.* [*cuttle-fish, petite sèche, sepia, klein Kuttelfisch*] seppietta, seppiaredda, seppiedda (L), seppiedda (N), babbùccia *(= it.)*, babbuccedda de mari, pruppedda, seppiedda (C), sippietta (SG)

séppola *sf. bot. vds.* **impia**

seppure *cong.* [*even if, si, aunque, auch wenn*] si puru, sippuru (LN), candu puru, chi puru (C), sippuru (SG)

sepsi *sf. med.* [*sepsis, infection, sepsia, Sepsis*] infetzione de su sàmbene, malu sàmbene *m.* (L), fùria de sàmbene (N), infettamentu de su sànguni *m.*, bessida de sànguni (C), infezioni di lu sangu (S), mali di lu sangu *m.* (G)

sequela *sf.* [*series, séquelle, hilera, Reihe*] fila, filérina (L), fila, filérina, cordu *m.* (N), filera *(cat. filera; sp. hilera)* (C), fira, firera (S), filérina (G)

sequenza *sf.* [*series, séquence, secuencia, Sequenz*] fila, filérina, filera *(cat. filera; sp. hilera)*, affilerinada (L), filera, cordu *m.* (N), filera, sia (C), fira, firera (S), filata, filérina (G)

sequestràbile *agg. mf.* [*sequestrable, saisissable, embargable, sequestrierbar*] de secruestare (L), de secuestrare (N), de secuestrai, de scicutai (C), siquisthràbiri (S), sicuistràbbili (G)

sequestrare *vt.* [*to sequestrate, saisir, secuestrar, sequestrieren*] secruestare, secuestrare, istasire *(tosc. ant. stasire)*, istasinare, isciucutare, escecutare, esecutare, isecutare, issucutare *(sp. ant. executar)*, tenturare *(s. delle bestie)*, imbargare *(sp. embargar)*, pinnigare (L), secuestrare (N), secuestrai, scecutai, scicutai, iscicutai, sciucutai, isciucutai, imbargai, imbragai, tenturai, tinturai, stasiri, apprensionai (C), siquisthrà (S), sicuistrà, tinturà (G) // ancu ti tanchen sa gianna a ferru de caddu! (L) *"possano sequestrarti tutti i beni!"*

sequestrato *pp. agg.* [*sequestrated, saisi, secuestrado, sequestriert*] secruestadu, secuestradu, isecutadu, istajidu, istasidu, isciucutadu, tenturadu, imbargadu, pinnigadu (L), secuestrau (N), secuestrau, scicutau, sciucutau, iscicutau, isciucutau, imbargau, imbragau, tenturau, stasiu, apprensionau (C), siquisthraddu (S), sicuistratu, sicuistraddu *(Cs)*, tinturatu (G)

sequestratore *sm.* [*sequestrator, saisissant, secuestrador, Besteller des Sequesters*] secruestadore, secuestradore (L), secuestradore (N), secuestradori, scicutadori (C), siquisthradori (S), sicuistradori (G)

sequestro *sm.* [*sequestration, saisie, secuestro, Sequester*] secruestu, secuestru, istasina *f. (tosc. ant. stasina)*, imbargu *(sp. embargo)* (L), secuestru, istasina *f.*, istasinzu (N), secuestru, scicuta *f.*, imbargu, imbragu (C), siquesthru (S), sicuestru (G) // tentura *f.* (LCG) *"s. del bestiame e multa da pagare per pascolo abusivo"*

sera *sf.* [*evening, soir, tarde, Abend*] sero *m. (lat. SERO)*, sera, serantinu *m.*, serentina, serantina, sera (L), sero *m.*, iscurigadorju *m.*, iscuricadorzu *m.*, intrighinadorju *m.*, bortaedie *m.* (N), mericeddu *m.*, meriali *m.*, primunotti *m.*, seru (C), sirintina (S), sera (SG) // sera-sera (LS), sero-sero (LN) *"sul calar della s."*; cras sero, pustiscras sero, erisero, gianterissero (LN), arisera (S), arimani a sera, dumani a sera (G) *"domani s., dopodomani s., ieri s., avantieri s."*; merì *m.* (C) *"il dopopranzo"*; bonu mericeddu, bonas tardas *(sp. buenas tardes)* (C) *"buonasera"*; de mengianu a mericeddu (C) *"dal mattino alla s."*; insirà (G) *"farsi s."*;

seracco *sm. (blocco di ghiaccio, ghiacciaio)* [*serac, sérac, quebrada, Eisbruch*] niera *f. (probm. sp. nevera)* (L), nibarju (N), niera *f.* (C), nibera *f.*, gugliottu di nebi (S), niera *f.* (G)

seràfico *agg.* [*seraphic, séraphique, seráfico, seraphisch*] seràficu (LNC), seràfiggu (S), seràficu (G)

serafino *sm. eccl.* [*seraphin, séraphin, serafín, Seraph*] serafinu
serale *agg. mf.* [*evening, du soir, nocturno, abendlich*] serale, de sero, a sero (LN), serantinu (L), de su mericeddu (C), di sera, a sera, serari (S), serali, di la sera (G) // s'iscola serale (LN) *"la scuola s."*
seralmente *avv.* [*every evening, tous les soirs, cada noche, abendlich*] donzi sero, a serighinu (L), cada sero (N), dògnia merì (C), dugna sera (SG)
seràpia *sf. bot. (Serapias species)* limba de pudda, orchidea areste (LN), limba de pudda, orchidea agreste (N), lìngua de pudda, orchidea aresti (C), linga di giaddina, zaccalafronti furisthera (S), linga di ghjaddina (G)
Seràpio *sm.* [*Serapis, Sérapis, Serapis, Serapis*] Salàpiu (LN), Seràpiu (CS), Saràpiu (S), Salàppiu (G)
serata *sf.* [*evening, soirée, noche, Abend*] serada, serana, serantina (L), sero *m.*, isserada, serana, serania, merie *m. (lat. MERIDIES)* (N), serata, serada, merì *m.* (C), siradda (S), sirata (G)
serbare *vt.* [*to put aside, garder, guardar, aufhelen*] arribbare *(probm. lat. *ARRIPARE)*, reminire *(probm. lat. RE-MUNIRE - DES II, 349)*, culvenare (L), arribbare, cusserbare, collire, si mantènnere (N), stuggiai, allogai, cunservai, si mantenni (C), arribbà, rimunì, punì a parthi (S), cunselvà, adducà, rimunì (G)
serbatóio *sm.* [*reservoir, réservoir, depósito, Behälter*] serbatoju, barchile *(lat. BARCA)* (LN), barcili, braccili, braccibi (C), serbatóiu (S), selbatóiu, puzzoni *(s. per l'irrigazione)* (G)
serbo *sm.* [*keeping, conservation, conservación, Erhaltung*] culvenu, arribbu (L), collidura *f.*, badiadura *f.* (N), custòdia *f.*, càstiu, stùggiu (C), custhódia *f.* (S), vàldia *f.* (G)
serenamente *avv.* [*serenely, avec sérénité, serenamente, ruhig*] serenamente (LN), serenamenti (C), sirenamenti (SG)
serenare *vt.* [*to clear up, rassérener, serenar, abhängen lassen*] serenare *(lat. SERENUS)*, sussegare, assussegare *(cat. assossegar; sp. sosegar)*, asseliare (L), asserenare, asseliare, sessare (N), serenai, acchietai (C), sirinà, assirinà, rassirinà, appazassi (S), sirinà, sussigà, (G) // serenare (L), poni a serenai (C) *"mettere la carne al fresco perché frolli"*
serenata *sf.* [*serenade, sérénade, serenata, Serenade*] serenada, musicada (LNC), sirenada (L), sirinadda (S), sirinata, cantu di ghjanna *m.* (G) // serenare, musicare (LN), musicai (C), sirinà (SG) *"fare una s."*
serenità *sf.* [*serenity, sérénité, serenidad, Klarheit*] serenidade, sulenu *m.*, assulena, assussegu *m. (cat. sossego; sp. sosiego)*, resettu *m.*, selèstia (L), serenidade, assussegu *m.* (N), serenidadi, assussegu *m.* (C), sireniddai (S), sirinitai, avvèniu *m.* (G)
sereno *agg.* [*serene, serein, sereno, heiter*] serenu *(lat. SERENUS o it.)*, selenu, sulenu, selentzu ,seletu, assulenu, selestru *(s. del cielo)*, assussegadu, sussegadu, apponsciadu, pàsigu, pàsidu (L), serenu, selenu (N), serenu, solenu, suenu, sulenu, sullenu, serenau, selariau, seleriau (C), sirenu (S), sirenu, silenu (G) // abbunaccià (G) *"tornare il s."*
sergente *sm.* [*sergeant, sergent, sargento, Sergeant*] sergente, serzente (L), serzente (N), sergenti, sargenti, sragenti (C), sazenti (S), salgenti (G) // sergenti, sargenti (C) *"anche: arnese del falegname usato per stringere il legno; strumento del calzolaio usato per fermare il cuoio durante la cucitura; it. sergente"*
sergozzone *sm.* [*fist, coup à la gorge, sopapo, Faustschlag*] punzu a barras, gangulitta *f.* (L), assuassu, punzu sutt'e sas barras, gangulittas *f. pl.* (N), gangalitta *f.* (C), buccicconi a muzzigghiri (a l'aora) (S), bulcioni, gangulitta *f.* (G)
seriamente *avv.* [*seriously, sérieusement, seriamente, ernst*] seriamente, abberueru (L), seriamente, a sa sèria (N), seriamenti, diaderus (C), seriamenti (SG)
sèrico *agg.* [*silky, de soie, sérico, seiden*] sédinu, de seda (L), sìricu, de seda (N), de seda (C), di sedda (S), di seta (G) // sìrigu (L), ferme sìricu, fermesìlicu (N) *"baco da seta; lat. SIRICUS"*
sèrie *sf.* [*series, série, serie, Serie*] fila, filérina, filera *(cat. filera; sp. hilera)* (L), fila, filera, cordu *m.* (N), filera, fibera (C), fira, firera, sèria (S), filérina (G)
serietà *sf.* [*seriousness, gravité, seriedad, Ernst*] asseriada, seriesa, seriedade, bundu *m.* (L), seriedade, capia *(it. capire + suff. -ia)*, asseriata, asserionzu *m.*, imprastu *m.* (N), seriedadi (C), serieddai (S), serietai (G) // Ponner bundu in féminas est luccura (L - P. Mossa) *"Attribuire s. alle donne è cosa vana"*; piddà in serietai (G) *prendere sul s."*
sèrio *agg.* [*serious, sérieux, serio, ernst*] sériu (L), sériu, séliu, asseriau (N), sériu (CS), sériu, brùciu (G) // asseriare (L), asseriatzare (N) *"diventare s."*; pipirillodda *f.* (N) *"persona poco s."*; serionzu (N) *"alquanto s."*; diaderus (C) *"sul s."*
serioso *agg.* [*grave, sérieux, serio, ernsthaft*] seriatzu, serionzu (L), seriosu (LN), sériu, appessamentau (C), sériu, pinsamintosu (S), seriosu, pinsarosu (G)
sermento *sm. vds.* **sarmento**
sermolino *sm. bot. (Thymus serpillum)* [*thyme, serpolet, serpol, Gartenhymian*] armidda *f. (lat. ARMILLA)*, aspridda *f.*, sidurea *f.*, amenta de santa Maria *f.*, timu *(lat. THYMUM)*, erva barona *f.*, nebidedda *f.* (L), armidda *f.* (N), tumbu, tumu *(lat. *TUMUM x THYMUM)*, timu, isopu, esopu, armidda *f.*, amenta de santa Suia *f.*, amenta de santa Maria *f.* (C), aimmidda *f.*, timu (S), alba barona *f.* (G)
sermonare, -eggiare *vi.* [*to sermonize, semonner, sermonar, predigen*] preigare *(lat. PRAEDICARE)*, sermonare (L), preicare (N), predicai (C), pridiggà (S), pridicà (G)
sermone *sm.* [*sermon, sermon, sermón, Predigt*] préiga *f.*, sermone (L), préica *f.*, preca *f.*, sermone, isermone (N), sermoni, prédica *f.* (C), prédigga *f.* (S), prèdica *f.* (G) // isermoniore (N) *"lunghezza estenuante come un s."*
seròtino *agg.* [*evening, tardif, serótino, spät*] segottianu, segotzianu, *(lat. *SECUTIANUS)*, serentinu, tardiu *(sp. tardío)* (L), secottianu, secuttianu, tricadiu, coinu (N), segutzianu, coàinu, cuàinu (C), tardhiu, di la sera (S), taldiu, di la sera (G)
serpa *sf.* [*coach-box, siège, pescante del coche, Bock*] setzidorzu *m.*, sedile *m.* (L), settidorju *m.* (N), setzidroxu *m.* (C), pusaddòggiu *m.*, scepa (S), pusatogghju *m.*, scelpa (G)
serpàio *sm.* [*nest of snakes, chercheur de serpents, cubil de sierpes, Schlangengrund*] terpia *f.*, telpia *f.*, logu de coloras (L), colobrarju, colobrare (N), logu de tzerpis (de colorus) (C), loggu di curori (S), zilpagghju, salpagghja *f.* (G)
serpante *sm. mar. (marinaio addetto alle pulizie delle latrine)* latrinarzu (L), latrinarju (N), basseri *(cat. bassa)* (C), saippanti (S), littrinàiu (G)
serpe *sf. zool. (Natrix natrix)* [*snake, couleuvre, sierpe, Schlange*] telpe, terpe *(lat. SERPE)*, colombra, coloru *m.*, colora, colobra, *(lat. COLOBRA)* (L), cerpe, terpe, terpia, tirpia, tripia, trepe, tzerpe, colobra (N), serpi, tzerpi, tzrepi, tzreppusu *m.*, coloru *m.* (C), curora (S), zelpa, salpi, fara (G) // tirpia (L) *"i rettili in generale"*; Su coloru candu bolit morri si ponit in pinta de sa roda de su carru (prov.-C) *"La s. quando vuole morire si mette sotto la ruota del carro"*; Li cosi longhi si fàcini a zelpa (prov.-G) *"Le cose lunghe si attorcigliano come la s."*
serpeggiamento *sm.* [*winding, détours pl., serpenteo, Schlängeln*] istrisciamentu (che terpe), istrascinu, foscigaditta *f.* (L), ghiroe, molinadura *f.*, istrisinzu (N),

strìscinu, tzerpiamentu (C), isthrisciadda (che lu saippenti) *f.*, inghiriottu (S), salpizamentu (G)

serpeggiante *p. pres. agg. mf.* [*winding, serpentant, que culebrea, gewunden*] ch'istrisciat che terpe, sàriga-sàriga, zighi-zaghi (L), a ghiroes, a colobrinu, a tortibértile (N), chi andat serpendu, a scèscias (C), saippintinu, a zighizaga, feri-feri (S), salpizanti, smèldula-smèldula (G)

serpeggiare *vi.* [*to wind, serpenter, culebrear, sich schlängeln*] istrisciare che terpe, andare zighi-zaghi (L), caminare a colobrinu, caminare a tortibértile (N), tzérpiri, tzrépiri, sérpiri *(lat. SERPERE o it.)* (C), andà che lu saippenti, andà feri-feri (S), salpizà, zirichiltà (G)

serpentària *sf. bot. (Helicodiceros muscivorus)* [*serpentary, serpentaire, serpentaria, Drachenwurz*] acciappamusca *m.*, pappamusca *m.* (L), serpentarja (N), pappamusca *m.*, ciappamusca *m.*, acciappamusca *m.* (C), pappamoscha *m.*, acciappamoscha *m.* (S), pappamusca *m.* (G) // pappamuscas *m.* (C) *"anche: ragno moscaiolo"*

serpentàrio *sm. orn. (Sagittarius serpentarius)* [*secretary-bird, serpentaire, serpentario, Sekre-tär*] astore de terpes (L), astore colobrare (N) stori de tzerpis (C), asthori saippintu (S), altori salpentinu (G)

serpente *sm. zool. (Ophidia species)* [*serpent, serpent, serpiente, Schlange*] serpente, telpente, terpente, colora *f. (lat. COLOBRA)*, colovru (L), serpente, terpente, cerpente, colobra *f.*, colovra *f.*, colovru (N), serpenti, cerpenti, caloru, coloru, colovru (C), saippenti, saippinteri, curora *f.* (S), salpenti (G) // cananea *f.* (L) *"s. mostruoso e terribile che sarebbe vissuto ai tempi di Cristo"*; serpentinu, terpentinu (L), colovrinu, terpentinu (N), cerpentinu (C), silpintinu (G) *"serpentino"; * ancu andes che sa cananea! (L) *"possa tu andare alla malora!"*; zelpedda, zilpitta *f.* (G) *"serpentello"*; Parenti, salpenti! (prov.-G) *"Parenti, s.!"*

serpentina *sf.* [*coil, serpentin, serpentín, Serpentine*] serpentina (LN), serpentina, essa (C), saippintina (S), salpentina, silpintina (G)

serpìgine *sf. med.* [*serpigo, serpigo, serpigo, Eiterflechte*] bolàdiga *(it. volatica)* (L), bolàtica (N), tzerra (C), buràtigga, pitìgina, impitigina (S), bulàttica, pittìghina (G)

serpillo *sm. bot. (Thymus serpillum herba barona)* [*thyme, serpolet, serpol, Gartenhymian*] armidda *f. (lat. ARMILLA)*, aspridda *f.*, timu *(lat. THYMUM)*, sidurea *f.*, amenta de santa Maria *f.*, erva barona *f.*, nebidedda *f.* (L), armidda *f.*, impridda *f.* (N), armidda *f.*, timu, tumbu, tumu *(lat. *TUMUM x THYMUM)*, esopu, amenta de santa Maria *f.*, amenta de santa Suia *f.* (C), aimmidda *f.*, timu (S), alba barona *f.* (G)

serqua *sf. (sfilza)* [*dozen, douzaine, docena, Dutzend*] fila, filérina, filera *(cat. filera; sp. hilera)*, dozina (L), fila, corona, dosina (N), fila, filera, dozena (C), fira, infiradda, tàccura, duzina (S), filérina, duzina (G) // una dozina de oos (L) *"una s. (dozzina) di uova"*

serra *sf.* [*greenhouse, serre, sierra, Treibhaus*] serra *(lat. SERRA)* (LNCS), serra, sarra (G) // serrile *m.* (L) *"s. di monti"* burdughìgliu *m.* (C) *"serrone"*

serràglio *sm.* [*menagerie, ménagerie, barricada, Menagerie*] serràgliu (L), serràlliu (N), serràgliu (C), serràgliu, sarràgliu (S), sarràgliu, sarroni (G)

serramànico *sm.* [*jack-knife, (à)cran d'arrêt, cuchillo de resorte, Klappmesser*] leppa *f. (probm. gr. lepìs, lépos)*, resorza *f. (lat. RASORIA)* (L), leppa *f.*, lesorja *f.* (N), leppa *f.*, arresoja *f.*, arrasoja *f.* (C), rasòggia *f.* (S), rasogghja *f.* (G)

serrame *sm.* [*lock, serrure, cierre, Verschluss*] frìsciu *(lat. FISTULA)*, serradura *f.*, tancadura *f.* (L), serradura *f.* (N), tancadura *f.*, crieddu (C), tancaddura *f.* (S), serratura *f.* (G) // crieddu (C) *"anche: s. rustico che si chiude con una chiave di legno, detta* criedda *f."*; tancadura a cricca e passadori (C) *"s. a colpo e a mandata"*; spagnuletta *f.* (G) *"s. di finestra"*

serramento *sm.* [*locking, serrement, cerramiento, Türen und Fenster pl.*] serradura *f.* (LNC), sarramentu (SG)

serranda *sf.* [*shutter, rideau, cierre, Rolladen*] serranda (LNC), sarranda (S), serranda (G)

serrano *sm. itt. (Serranus scriba)* sarrana *f.* ,serranu *(lat. SERRANUM)*, pèrcia *f. (sic. perchia)* (L), pèrchia *f.* (N), serrani, sciarrani, serranu, sarrània *f.*, sarragna *f.*, serrània *f. (cat. serrá)*, scirenga *f. (s. gigante; sic. scirenga)*, bollàrgiu, vacca *f. (cat. vaca)* (C), sarrana *f.* (S), sarroni *(Cs)*, sciarraia *f. (Lm)*, sciarrai, parchetta *f.*, balchetta *f.*, perche (G) // vacchixedda *f.* (C) *"s. sacchetto"*

serrare *vt.* [*to shut, fermer, cerrar, schliessen*] serrare *(sp. cerrar)*, inserrare, tancare *(cat. tancar)*, frisciare, affisciare, affrisciare, affliscare *(ant.)*, cunzare *(lat. CUNEARE)*, cuniare *(ant.)* (L), serrare, tancare, arregrare, arregronare (N), serrai, criai, cungiai (C), sarrà, insarrà, tancà, friscià, affriscià, accriccà *(s. col passante)* (S), sarrà, sirrà *(Cs)*, tancà, affriscià (G)

serrata *sf.* [*shut-down, fermeture, cerramiento, Aussperrung*] serrada, inserrada, tancada, affrisciada (L), serrada, tancada, arregrada (N), serrada, cungiada (C), sarradda, insarradda, tancadda, affrisciadda, abbarradda (S), sarrata, tancata, affrisciata (G)

serrato *pp. agg.* [*shut, fermé, cerrado, gedrängt*] serradu, inserradu, tancadu, frisciadu, affrisciadu, cunzadu (L), serrau, tancau, arregrau (N), serrau, criau, cungiau (C), sarraddu, insarraddu, tancaddu, affrisciaddu, frisciaddu, accriccaddu (S), sarratu, sirraddu *(Cs)*, tancatu, affrisciatu (G) // Gianna serrada paghe de 'ighinu (prov.-L) *"Porta s. (chiusa) pace del vicino"*

serratura *sf.* [*lock, serrure, cerradura, Schloss*] serradura *(sp. cerradura)*, tancadura *(cat. tancadura)*, cricca *(tosc. cricca)*, frìsciu *m.*, frìschiu *m.*, frùsciu *m.*, frùschiu *m. (lat. FISTULA)* (L), serradura, serratura, serràrgiu *m.*, tancadura, arregradura, frìschiu *m.*, frischiatura (N), serradura, serradissu *m.*, tancadura, criàmmini *m.* (C), sarraddura, tancaddura, affrisciaddura, frìsciu *m.* (S), sarratura, tancatura, affrisciatura, frìsciu *m.*, affrìsciu *m.*, bricca *(Lm)* (G) // isfrisciada, isfriscionzu *m.* (L) *"apertura della s."; * pertùngulu *m.* (L), tuppa (LN), tuppa, toppa (C), stampu di lu frìsciu *m.* (G) *"buco della s.; it. toppa"*; ferrisciale *m.* (L) *"paletto della s."*; cutza (N) *"stanghetta della s.; it. coccia"*; cricchetta (C)*"pomello della s. che si solleva e si abbassa ad ogni giro di chiave"; * scrieddai (C) *"togliere la s."*; tancadura a cricca e passadori (C) *"s. a toppa e a passante"*

serretta *sf. bot. (Serratula tinctoria)* rùbbia (N)

serto *sm.* [*garland, guirlande, guirnalda, Kranz*] corona *f. (lat. CORONA)*, grillanda *f.*, ghirnalda *f. (sp. guirnalda)* (L), corona *f.*, grillanda *f.* (N), corona *f.*, girlanda *f.*, cillandra *f.* (C), curona *f.*, grillanda *f.* (SG)

sértola stellata *sf. bot. (Trigonella monspeliaca)* pisu de molenti *m.* (C)

servàggio *sm.* [*bondage, servage, esclavitud, Sklaverei*] iscraitùdine *f.*, teraccumu (L), iscravitùdine *f.* (N), scravidadi *f.* (C), isciatùdini *f.*, isciabitùdini *f.* (S), sciaittù (G)

servente *p. pres. agg. mf.* [*serving, servant, sirviente, dienstbar*] servidore, serviente (L), serbidore (N), serbidori (C), sivvidori, insivvienti (S), silvidori (G)

servìbile *agg. mf.* [*usable, qui peut servir, servible, brauchbar*] chi podet servire, servìbile (L), chi podet galu serbire (N), chi podit serbiri (C), chi po' seivvì (S). chi po' silvì (G)

servìgio *sm.* [*service, service, servicio, Dienst*] servìssiu (L), serbìssiu (N), serbìtziu (C), sivvìziu, saivvìziu (S), silvìziu (G)

servile *agg. mf.* [*servile, servile, servil, niedrig*] servile, linghidore, lingheculu (L), serbile, linghidore, lingheculos, linghesu (N), serbili, lingidori, lingiculus (C), sivvidori, licchinu, linghidori (S), silvili, liccadori, lingadori (G)

servilismo *sm.* [*servility, servilisme, servilismo, Unterwürfigkeit*] teraccumu (L), teracchiu, bassesa *f.* (N), serbidoralla *f.* (C), seivviddorumu (S), silvilismu, ziraccumu (G)

servire *vt. vi.* [*to serve, servir, servir, dienen*] servire, serbire *(lat. SERVIRE)*, giuare *(lat. IUVARE)*, iuvare *(ant.)*, teraccare (L), serbire, servire, jubare, juvare, fàchere su teraccu, teraccare (N), serbiri, srebiri, sérbiri, serviri, giuai (C), sivvì, seivvì (S), silvì, ziraccà (G) // servire cun su pensamentu (L) *"s. uno a dovere, quasi anticipando i suoi desideri"*; custos caddos non giùana a nudda (L) *"questi cavalli valgono ben poco"*; Santos chi non mi servin a su fogu! (prov.-L) *"Santi che non mi servono al fuoco!"*, Chie servit a signore in paza morit (prov.-L) *"Chi serve presso un signore muore paglioso"*

servito *pp. agg.* [*served, servi, servido, bedient*] servidu, serbidu, giuadu (L), serbiu, jubau, accordau (N), serbiu, srebiu, giuau (C), sivviddu, seivviddu (S), silvutu (G)

servitorame *sm.* [*servants pl., valetaille, servidumbre, Gesinde*] servilidade *f.*, teraccumu (L), teracchiu (N), tzeraccùmini, tzeraccalla *f.*, serbidoralla *f.* (C), saivvitù *f.*, sivvitù *f.* (S), silvittù *f.*, ziracchiu (G)

servitore *sm.* [*servant. serviteur, servidor, Diener*] servidore, serbidore *(cat. sp. serbidor)*, teraccu *(prerom.)* (L), serbidore, teraccu, ceraccu (N), serbidori, srebidori, tzeraccu, maiolu (C), sivvidori, ziraccu (S), silvidori, silventi, ziraccu, attindidori (G) // Su 'inu est bonu servidore ma malu mere (prov.-L) *"Il vino è un buon s., ma un cattivo padrone"*; Teraccu de tantos padronos teraccu malu (prov.-L) *"S. di tanti padroni cattivo s."*

servitù *sf.* [*servitude, servitude, servidumbre, Knechtschaft*] teraccumu *m.*, teraccùmene *m.*, teracchia, teracchiu *m.*, servitudine *(ant.)*, panìliu *m.*, paniiu *m. (ant.)* (L), teracchiu *m.*, tzeracchia (N), serbidoralla, srebidoralla, tzeracchia (C), sivvitù, saivvitù, ziracchi *m. pl.* (S), silvittù, ziracchiu *m.* (G) // giuarzu *m.* (L), jubarju *m. (lat. JUGARIUS)* N), sotzu *m. (lat. SOCIUS)*, ómini de anadis (de nais) *m.* (C) *"capo delle s. delle aziende agricole"*; bastanti *m.* (C) *"persona che sostituisce il capo della s. nella sorveglianza"*

serviziale *sm. (clistere)* [*enema, lavement, servicial, Klistier*] lavativu, gàita *f. (sp. gaita)*, cristele *(cat. cristell; sp. clistel)*, servissiale, servitziale, tziringa *f.* (L), lavativu, piredda *f.*, pompa *f.* (N), lavativu, servitziali, gàita *f.* (C), gaitta *f.*, cristheri, labatibu (S), silviziali (G)

serviziévole *agg. mf.* [*obliging. serviable, servicial, dienstfertig*] bonaccumandu, servile (L), pront'a cumandu, serbile (N), serbitziosu, srebitziosu (C), bonu a cumandu (S), silvìuli, piaciosu, cummandèulu *(Cs)*, cumandìuli (G) // fizos de bonu a cumandu (L) *"figli s., obbedienti"*

servìzio *sm.* [*service, service, servicio, Dienst*] servìssiu, servìtziu, serbidura *f.*, impériu (L), serbìssiu, imperju (N), serbìtziu, srebìtziu (C), sivvìziu, saivvìziu (S), silvìziu, cumandìzia *f.* (G) // accordàresi (L) *"prestare s."*; allogàresi (L) *"mettersi al s. di qualcuno"*; unu jocu de tzìccheras de gaffè (N), unu giogu de caffè (C) *"un s. dichicchere"*; pisciamuzzotta (S) *"detto di chi è disponibile a fare qualsiasi s."*

servo *sm.* [*servant, serviteur, servidor, Knecht*] teraccu *(prerom.)*, servu *(lat. SERVUS)*, servidore, serbidore *(sp. serbidor)*, criadu *(sp. criado)*, famìggiu *(ant.; it. ant. famiglio)*, batzineri, mutzu *(it. mozzo)*, culibertu *(ant.)* (L), teraccu, ceraccu, tzeraccu, serbidore, mutzu, allaccaju (N), tzeraccu, tzaraccu, serbidori, maiolu, mutzu, munzu, criadu, saraccu, seraccu (C), ziraccu, sivvidori (S), ziraccu, selvu, silvidori (G) // bassamana (L) *"serva"*; bastante (L) *"s. che comanda sugli altri s."*; bulba *f. (ant.)* (L) *"servi di discendenza materna"*; chenarzu (L) *"s. che di notte guida le pecore al pascolo; lat. CENARIUS"*; integru *(ant.)* *"s. di cui si aveva la proprietà completa"*; lateratu *(ant.)* *"servo di cui si aveva metà della proprietà"*; pedatu *(ant.)* *"s. di cui si aveva un quarto della proprietà"*; condoma *f. (ant.)* *"coppia di individui, maschi e femmine, di condizione servile; lat. *CONDOMA"*; tzeraccare (N) *"fare il s."*; sotza *f.*, terratzola *f. (ant.)* *"serva"*; anadis (C) *"capo dei s.; probm. lat. DE A NATIS - DES II, 154"*; teraccare (LN), ziraccà (G) *"fare il s."*; A teraccu 'onu non mancat padronu (prov.-L) *"Ad un buon s. non manca il padrone"*; Sa teracca est un'ispia pacata (prov.-N) *"La s. è una spia pagata"*; Fiddolu di 'ecchju ziraccu angenu (prov.-G) *"Figlio di vecchio, s. altrui"*

sèsamo *sm. bot. (Sesamon indicum)* [*sesame, sésame, sésamo, Sesam*] sésamu (LNC), gioggiolena *f.* (N), sèsamu (SG)

sèseli marino *sm. bot. (Seseli bocconei)* [*marine fennel, fenouil marin, hinojo marino, Meerfeuchel*] fenuju marinu (L), frenucru agreste (N), fenugu de mari, erba de fai ciulirus *f.* (C), finòcciu marinu (S), finocchju marinu (G)

sessagenàrio *agg. sm.* [*sexagenarian, sexagénaire, sexagenario, Sechzigjährige*] de sessant'annos (LN), de sessant'annus (C), di sissant'anni (S), di sessant'anni (G)

sessanta *agg. num. card.* [*sixty, soixante, sesenta, sechzig*] sessanta *(lat. *SEXANTA)* (LNC), sissanta (S), sessanta (G)

sessantennale *sm.* [*period of sixty years, sexennal, período de sesenta años, sechzig Jahre*] sessant'annos *pl.* (LN), sessant'annus *pl.* (C), sissant'anni *pl.* (S), sessant'anni *pl.* (G)

sessantenne *smf.* [*sixty-year-old person, sexagénaire, sesentón, Sechzigjährige*] de sessant'annos (LN), de sessant'annus (C), di sissant'anni (S), di sessant'anni (G)

sessantènnio *sm.* [*period of sixty years, espca de soixante ans, período de sesenta años, sechzig Jahre*] sessant'annos *pl.* (LN), sessant'annus *pl.* (C), sissant'anni *pl.* (S), sessant'anni *pl.* (G)

sessantèsimo *agg. num. ord.* [*sixtieth, soixantième, sexagésimo, sechzigste*] sessantésimu, su de sessanta, de sessanta unu (LNC), sissantésimu, lu di sissanta, di sissanta unu (S), sessantèsimu, lu di sessanta, di sessanta unu (G)

sessantina *sf.* [*about sixty, soixantaine, unos sesenta, sechzigste*] sessantina, unos sessanta *pl.* (LN), sessantena, unus sessanta *pl.* (C), sissantina (S), sessantina (G)

sèssile *agg. mf.* [*sessile, sessile, sésil, sitzend*] chene tenaghe (L), chena tanache (N), sena tanaxi (C), senza tinàgliuru (S), senza picciolu (G)

sessione *sf.* [*session, session, sesión, Tagung*] sessione (LN), sessioni (C), sissioni (S), sessioni (G)

sesso *sm.* [*sex, sexe, sexo, Geschlecht*] sessu, natura *f.* // ómine aniscu (L) *"uomo cui piace il bel sesso"*

sèssola *sf. vds.* **sàssola**

sessuale *agg. mf.* [*sexual, sexuel, sexual, sexual*] sessuale (LN), sessuali (C), sessuari (S), sessuali (G)

sessualità *sf.* [*sexuality, sexualité, sexualidad, Sexualität*] sessualidade (LN), sessualidadi (C), sessuariddai (S), sessualitai (G)

sessualmente *avv.* [*sexually, sexuelment, sexualmente, sexual*] sessualmente (LN), sessualmenti (C), sessuaimmenti (S), sessualmenti (G)

sesta *sf.* [*sext, sixième, sexta, sechste Stunde*] sesta (LNC), sestha (S), sesta (G) // sesta (L) *"anche: filaccia da*

mettere sulle ferite; fetta, pezzo, taglio"; lacinu *m.* (C) *"s. che si applica sulle ferite, stuello; sp. lechino"*

sestante *sm.* [*sextant, sextant, sextante, Sextant*] sestante (LN), sestanti (C), sesthanti (S), sestanti (G)

sestare *vt.* [*to measure, mesurer, arreglar, messen*] sestare (L), sestare, festare, testare (N), sestai (C), misurà, sisthà (S), midì, sistà (G) // Deus sestat e Deus cosit (prov.-L) *"Dio sesta e Dio cuce"*

sestina *sf.* [*sestina, sixain, sextillo, Sestine*] sestina (LNC), sesthina (S), sestina (G) // sestìgliu *m.* (L), sestìglia (G) *"composizione poetica rimata di sei versi"*

sesto/1 *sm.* [*order, ordre, arreglo, Ordnung*] sestu, bessu, seju *(lat. *SEDIUM)* (L), sestu, festu, seju (N), sestu, assentu *(sp. asiento)* (C), sesthu, órdhini (S), sestu, vessu (G) // coro in seju (L) *"cuore in s., sereno"*; leare seju (L) *"prendere s."*; torrare in trassa (N) *"tornare in s."*; settiosu (C) *"in s."*; sestu (C) *"anche: forma di legno con cui si fanno i mattoni* (làdiris)*"*; fora di sesthu (S) *"sfasato"*; esse a filu (G) *"essere in s."*; punì in pigghja, punì a vessu, avvissià (G) *"mettere in s."*

sesto/2 *agg. num. ord.* [*sixth, sixième, sexto, sechste*] sestu, su de ses, de ses unu (LN), sestu, su de sesi, de ses unu (C), sesthu, su de sesi, de sesi unu (S), sestu, lu di sei, di sei unu (G)

sestùltimo *agg.* [*last but five, sixième avant le dernier, sexto antes del último, sechst letzt*] sestùltimu (L), sestùrtimu (N), su dei sei de s'ùrtimu (C), sesthùrthimu (S), sestùltimu (G)

sèstuplo *agg. sm.* [*sextuple, sextuple, séxtuplo, sechsfach*] ses boltas tantu, a ses boltas (L), ses bortas tantu, a ses bortas (N), ses bortas de prus, séstuplu (C), sei volthi tantu, sèsthupru (S), sei volti tantu (G)

seta *sf.* [*silk, soie, seda, Seide*] seda *(lat. SAETA)* (L), seda, seta, bambache agreste (N), seda (C), sedda (S), seta, sedda *(Cs* (G) // tabiu *m.*, tabì *m.* (L), tabiru *m.*, trabiu *m.* (N) *"stoffa di s. pesante; it. ant. tabí"*; ispolinu *m.* (L) *"qualità di stoffa di s.; sp. espolín"*; sédina (L), sétina (N) *"fune fatta con i crini del cavallo"*; allamu *m.* (C)*"specie di s. e di lana"*; brémini de seda *m.* (C) *"baco da s."*; erba de cotoni (C) *"s. vegetale; Asclepias fruticosa"*; ferrandina (C) *"stoffa leggera con ordito in s.; it. ant. ferrandina"*; piccoi *m.* (C) *"varietà di s."*; piccotti *m.* (C) *"stoffa rada e lucente di s.; sp. picote"*; sedas *pl.* (C) *"screpolature delle mammelle delle nutrici; setole (malattia dei cavalli)"*; satinu *m.* (S) *"tessuto di cotone simile alla s."*; sciantu *m.* (G) *"s. cinese"*

setacciare *vt.* [*to sieve, tamiser, cerner, sieben*] sedattare, sedettare, serattare, chèrrere *(lat. CERNERE)*, chirrinzonare, cherrunzonare, cherrinzonare, chilirare, chilivrare, passare in coliru, ispoddinare, farinare (L), chèrrere, sedattare, sedatzare, chilibrare, chilivrare, inchilibridare, cilivrare, ghilinare, ghininare, farmare, framare (N), sedatzai, scedatzai, scedassai, scedetzai, sciadatzai, steretzai, cerri, fai su xerri-xerri, prugai *(cat. sp. porgar)*, burattai, grangiai, spobiai, spobinai (C), siazzà, chirrià, passà in curiri, curà, ippuddinà (S), siazzà, chirrià, sbrinnà, isgragnà, ciarrì (G) // Fai su xerri-xerri sentza de sedatzu (C) *"S. senza il setaccio"*

setacciata *sf.* [*sieving, coup de tamis, cernida, Sieben*] sedattada, ispoddinada, ispoddinadura, chérrida, cherrinzonada, chilirada, -adura, (L), chérrida, farmada, sedatzada, sedattada, chilibrada (N), sedatzada, scedatzada, cerridura, cerrimentu *m.* (C), siazzadda, ippuddinadda, chirriadda, curadda (S), siazzata, chirriata, chirriatura, sbrinnata (G) // A ogni fémina non li mancat ghinina (prov.-N) *"Ad ogni donna non manca di che setacciare"*

setacciato *pp. agg.* [*sieved, tamisé, cernido, siebt*] sedattadu, chérridu, chirrinzonadu, cherrunzonadu, cherrinzonadu, chiliradu, chilivradu, ispoddinadu, passadu in coliru (L), chérriu, chertu, sedattau, sedatzau, chilibrau, farmau, framau (N), sedatzau, scedatzau, scedassau, cérriu, prugau (C), siazzaddu, chirriaddu, ippuddinaddu (S), siazzatu, siazzaddu *(Cs)*, chirriatu, sbrinnatu, isgragnatu (G)

setàccio *sm.* [*sieve, tamis, cedazo, Sieb*] sedattu *(lat. SAETACIUM)*, sesattu, coliru, chilìriu, chiliru *(lat. CIRIBRUM)*, chérriu, cherrigu *(lat. CERNICULUM)* (L), sedattu, sedatzu, setassu, tedattu, sedatzadorza *f.*, chilibru, chilivru, chilirvu, cherridorja *f.*, vaule *m.* (N), sedatzu, scedatzu, sedassu, seràcciu, taratzu, tedassu, teratzu, ciliru, cilivru, cuiru, chiridu, coridu, cerrigu (C), siazzu, curiri (S), siazzu, seazzu, ciuliru, vàgliu, fauli *(s. per legami)* (G) // sedattajola *f.* (L), prugajola *f.*, prugasola *f.* (N), sedatzadori (C), siazzatogghja *f.*, siazzatogghju, séula *f.* (G) *"asse sul quale si fa scorrere il s."*; sedatzadora *f.*, scedatzadora *f.* (C) *"setacciatora"*; ciriu (C)*"specie di s."*; celu di lu siazzu (G) *"retina del s."*; Sedatzu, miu sedatzu, comenti mi fais ti fatzu (prov.-C) *"S., mio s., come mi fai ti faccio"*; *vds. anche* **stàccio**

setàceo *agg.* [*silky, soyeux, sedoso, seidig*] de seda, sédinu (L), de seda, sìricu (N), de seda (C), di sedda (S), di seta (G)

setaiuolo *sm.* [*silk worker, négociant en soieries, sedero, Seidenwirker*] sedajolu (LNC), seddaioru (S), setàiu (G)

setària *sf. bot.* mùscia puzzinosa (G)

sete *sf.* [*thirst, soif, sed, Durst*] sidis *m. (lat. SITIS)*, sìdigu *m.*, sìdiu *m.*, ansa, assa, ansura (L), sìdiu *m.*, sitis *m.*, sidi *m.*, siti *m.*, sìtiu *m.*, assidricadura (N), sidi *m.*, sìdiu *m.*, sidu *m.*, siri *m.*, sìriu *m.*, assura (C), seddi (S), siti (G) // silisca (L) *"s. ardente"*; Su màndigu salidu ponet assa (prov.-L) *"I cibi salati provocano la s."*; Abba mala e abba 'ona catzat su sìdiu a s'ora (prov.-N) *"L'acqua cattiva e l'acqua buona spengono la s. sul momento"*; Dogni àcua -nanta- chi passat su sidi (prov.-C) *"Ogni acqua -dicono-disseta"*; Ca bii sempri no sa cosa è la siti (prov.-G) *"Chi beve in continuazione non sa cosa sia la s."*

seteria *sf.* [*silk-factory, soierie, sedería, Seidenwerk*] sedaria (L), sederia (LNC), sedderia (S), setaria (G)

sétola *sf.* [*bristle, soie, cerda, Borste*] attudda, tzudda (L), tudda *(prerom. o berb. ezzut)* (LN), tzudda (NC), intzudda *m.* (C), zudda, zuddu *m.* (S), zudda, zuddu *m.*, cudizza (G) // tudda (L) *"anche: pollone, germoglio"*; attuddare, artuddare, astuddare, attuddire (L), artuddare (N), atzutzuddai, acciucciuddai (C) *"far rizzare i capelli"*; giùghere sas tuddas in su coro (L) *"avere il cuore duro"*; intuddada -adura (L) *"mettere la s. nello spago del calzolaio"*; intuddare (L), intzuddai (C) *"insetolare"*; istuddare (L), irtzuddare (N) *"privare delle s."*; tuddora (L)*"male della s., malattia del cavo orale delle bestie"*; intzuddu *m.*, is tzuddas *pl.* (C) *"trichiasi, crescita di peli all'interno delle palpebre"*; sedas *pl.* (C) *"setole, malattia dei cavalli"*; frittazzu *m.* (S) *"scopa o spazzola di s. dure"*; De tzudda de porcu non b'at mortu mai niune (prov.-N) *"Di s. di maiale non è morto mai nessuno"*

setolare *vt. (spazzolare)* [*to brush. brosser, cepillar, bürsten*] imbrustiare, ispatzulare (L), ispatzulare (N), passai su spumadori, spumai (C), imbrusthià (S), imbrustià, sbrustià (G)

setolino *sm. (piccola spazzola)* [*(bristle-) brush, petite brosse, cepillo de dientes, Bürste*] imbrustiedda *f.* (L), ispumadore, ispatzulinu (N), spumadori (C), imbrusthiaredda *f.* (S), imbrustiaredda *f.* (G)

setolone *sm. bot. (Equisetum ramosissimum)* coa de caddu *f.*, erva caddina *f.* (L), coa de cabaddu *f.* (N), coa de cuaddu *f.* (C), coda di cabaddu *f.* (S), coda di caaddu *f.* (G)

setoloso *agg.* [*bristly, sétifère, cerdoso, borstig*] tuddosu, tzuddosu (LN), tzuddosu (C), zuddosu (SG)

setta *sf.* [*sect, secte, secta, Sekte*] setta (LNC), setta, sozzieddai sigreta (S), setta, suzzietai sicreta (G)

settanta *agg. num. card.* [*seventy, soixante-dix, setenta, siebzig*] settanta *(lat. *SEPTUANTA)*

settantenne *agg. smf.* [*seventy-year-old person, septuagénaire, setentón, Siebzigjährige*] de settant'annos (LN), de settant'annus (C), di settant'anni (SG)
settantènnio *sm.* [*period of seventy years, period de soizante-dix ans, período de setenta años, siebzig Jahre*] settant'annos *pl.* (LN), settant'annus *pl.* (C), settant'anni *pl.* (SG)
settantèsimo *agg. num. ord.* [*seventieth, soixante-dixième septuagésimo, siebzigst*] settantésimu, su de settanta, de settanta unu (LNC), settantésimu, lu di settanta, di settanta unu (S), settantèsimu, lu di settanta, di settanta unu (G)
settantina *sf.* [*about seventy, environ soixante-dix, unos setenta, etwa siebzig*] settantina, unos settanta *pl.* (LN), settantena, unos settanta *pl.* (C), settantina (SG)
settàrio *agg.* [*sectarian, sectaire, sectario, sektiererisch*] settàriu (L), settarju (N), settàriu (CSG)
sette *agg. num. card.* [*seven, sept, siete, sieben*] sette *(lat. SEPTEM)* (LN), setti (CSG) // Su tiàulu fait una coja dogna sett'annus (prov.-C) *"Il diavolo combina un matrimonio ogni sette anni"*
sette e mezzo *sm.* [*seven and half, sept et demi, siete y media, halb achtUhr*] settemmesu (LN), setti e mesu (C), sett'e mezu (SG)
settebello *sm.* [*seven of diamonds, sept de deniers, siete de oros, Karosieben*] lillu, settebellu (LN), settibellu (C), setti di oru, lillu (S), lillu (G)
settecento *agg. num. card.* [*seven hundred, sept cents, setecientos, siebenhundert*] settichentos (L), settechentos (N), settixentus (C), settizentu (S), setticentu (G)
settembre *sm.* [*September, septembre, septiembre, September*] capidanni *(lat. CAPUT ANNI)*, capudanni, cabudanni (L), capidanne, capidanni (N), cabudanni, cabidanni (C), cabbidannu (S), capidannu, cabbidannu *(Cs)* (G) // lundras *f. pl.*, lùndaras *f. pl.* (C) *"i primi dodici giorni di s., osservando i quali il contadino cerca di indovinare quale sarà l'andamento dell'annata agricola; lat. CALENDARIUM"*; Sos maccos ingrassan in su cabidanni (prov.-L) *"I matti ingrassano a s."*; A capidannu notti e dì so gali (prov.-G) *"A s. notte e giorno sono uguali"*
settembrini *sm. pl. bot. (Aster novi-belgii)* [*aster, aster, aster, Aster*] settembrinas *f. pl.*, gravellus de Orri, astrus (C)
settembrino *agg.* [*september, septembral, septembrino, September...*] de capidanni, capidannittu, capidannitzu, cabidannittu, cabidannitzu (L), de capidanne (N), cabudannitzu, cabidannittu, cabidannitzu, de cabidanni (C), di cabbidannu (S), di capidannu (G)
settemila *agg. num. card.* [*seven thousand, sept mille, siete mil, siebentausend*] settemiza (LN), settimilla (C), settimìria (S), settimìlia (G)
settenàrio *sm.* [*septenarius, septénaire, setenario, Siebensilber*] settenàriu, versu de sette sìllabas (L), settenarju (N), settenàriu, versu de setti sìllabas (C), settinàriu, versu di setti sìllabi (S), settinàriu, velsu di setti sìllabi (G)
settennale *agg. mf.* [*septennial, septennal, siteñal, siebenjährlich*] de sett'annos, donzi sett'annos (L), de sett'annos, cada sett'annos (N), de sett'annus, dogna sett'annus (C), settennari (S), di sett'anni, dugna sett'anni (SG) // *come sm. vds.* **settènnio**
settennato *sm.* [*septennate, septennat, septenio, sieben Jahre*] sett'annos *pl.* (LN), sett'annus *pl.* (C), settennaddu (S), sett'anni *pl.* (SG)
settenne *agg. smf.* [*seven years old, de sept ans, sieteñal, Siebenjährige*] de sett'annos (LN), de sett'annus (C), di sett'anni (SG)
settènnio *sm.* [*septennium, espace de sept ans, septenio, sieben Jahre*] sett'annos *pl.* (LN), sett'annus *pl.* (C), sett'anni *pl.* (SG)
settentrionale *agg. mf.* [*Northern, septentrional, septentrional, nördlich*] settentrionale, de su cabu de susu (L), settentrionale, de su capu de susu, capusuesu (N), settentrionali, cabesuesu, cabesusesu, de nordi (C), settentrionari (S), settentrionali (G) // cabillus *m. pl.* (C) *"denominazione dispr. con cui i campidanesi chiamavano gli abitanti del Capo di Sopra della Sardegna"*
settentrione *sm.* [*north, septentrion, septentrión, Norden*] settentrione, cabu de susu (L), settentrione, capu de susu (N), settentrioni, cabesusu, nordi (C), settentrioni, tramuntana *f.* (SG)
setticemia *sf. med.* [*septicaemia, septicémie, septicemia, Septikämie*] male de su sàmbene *m.*, malu sàmbene *m.*, mortemala (L), fùria de sàmbene, male du sàmbene *m.* (N), mali de su sànguni *m.* (C), mari di lu sangu *m,* infizioni di lu sangu (S), mali di lu sangu *m.* (G)
setticida *agg. mf.* [*septicidal, septicide, dehiscente, insektenvertilgend*] isperraghe, ispaccadittu (L), isperrache (N), sperradori (C), ischicciaddittu, fattittu (S), prèmiciu, spiccatogghju, spiccaiolu (G)
sèttico *agg.* [*septic, septique, séptico, septisch*] impestadore, infettadore (LN), impestadori, infettadori (C), impisthadori, infettibu (S), impistadori, infettivu (G)
settimana *sf.* [*week, semaine, semana, Woche*] chida *(lat. ACCITA)*, chita *(ant.)*, settumana *(ant.)*, seimana *(ant.)*, simana, semana *(sp. semana)* (L), chida, chita, bisenda *(lomb. o genov. ant. vexenda - DES I, 210)* (N), cida, cira, cirara, simana (C), chedda (S), chita, chidda, chiddadda *(Cs)* (G) // chita *(ant.)* *"collegio di persone che assisteva il Giudice, convocato dalla* Corona de logu. *Più tardi designò un corpo di guardia che veniva rilevato ogni s."*; istachida (L) *"questa s."*; leare sa chida (L) *"prendere il lavoro di una s. al posto di un altro"*; chida santa (LN) *"s. santa"*; dae chida ch'intrat (L), da chita ch'entra (G) *"dalla s. entrante"*; chidada (L), cidada (C), chiddadda (S), chitata (G) *"s. di lavoro e relativa retribuzione"*; chidarzu *m.* (L) *"pastore che attende alla cura del gregge alternandosi, di s. in s., con un compagno"*; coxida (C) *"fine s."*; Si voi passà una chedda bona ammazzaddi lu porchu (prov.-S) *"Se vuoi trascorrere una s. felice ammazza il maiale"*
settimanale *agg. mf.* [*weekly, hebdomadaire, semanal, wöchentlich*] chidajolu , semaneri *(ant.)* (L), de sa chida, chitajolu (N), simaneri, de sa cida (C), di la chedda (S), di la chita (G)
settimanalmente *avv.* [*weekly, hebdomadairement, semanalmente, wöchentlich*] onzi chida (L), cada chida (N), dònnia cida, cada cida (C), dugna chedda (S), dugna chita (G)
settimino *agg.* [*seven months' child, de sept mois, septimino, Siebenmonats...*] de sette meses, settiminu (LN), de setti mesis (C), settiminu, di setti mesi (SG) // avantzatteddu (N) *"bambino nato s."*
sèttimo *agg. num. ord.* [*seventh, septième, séptimo, siebente*] séttimu, su (d)e sette, de sette unu (LN), séttimu, su de setti, de setti unu (C), sèttimu, lu di setti, di setti unu (SG)
setto *sm.* [*septum, septum, tabique, Scheidewant*] ossu de su nasu; tramesu *(it. tramezzo)* (L), nàstula *f.*; tramesu (N), serra de su nasu *f.*; tramesu (C), ossu di la nasu; tramezu (S), ossu di nasu; stramezu (G) // serra de su nare (nasu) *f.* (L), triva *f.* (N) *"s. nasale"*
settore *sm.* [*sector, secteur, sector, Sektor*] settore, ramu, banda *f.* (LN), rambu (N), settori, ramu, banda *f.* (C), sittori, ramu, banda *f.* (S), sittori, sèttili, ramu, banda *f.* (G)
settoriale *agg. mf.* [*sectorial, du secteur, sectorial, Sektor...*] de su settore, protzebbosu (LN), de su settori,

partziali (C), di lu sittori, parziari (S), di lu sittori (ramu), palziali (G)
settuagenàrio *agg. sm.* [*septuagenarian, septuagénaire, septuagenario, Siebzigjährige*] de settant'annos (LN), de settant'annus (C), di settant'anni (SG)
sèttuplo *agg. sm.* [*septuple, septuple, séptuplo, siebenfach*] sette 'oltas tantu, a sette 'oltas (L), sette bortas tantu (N), setti bortas tantu, séttuplu (C), setti volthi tantu (S), setti volti tantu (G)
severamente *avv.* [*severely, sévèrement, severamente, streng*] a s'intenorida (L), severamente (LN), severamenti (C), seberamenti (S), severamenti (G)
severità *sf.* [*severity, sévérité, severidad, Strenge*] severidade (LN), severidadi (C), seberiddai (S), severitai (G)
severo *agg* . [*sever, sévère, severo, streng*] severu (LN), severu, arragattosu, buttarigosu, cirrudu (C), seberu (S), severu, greu (G) // istittapitzinnos (L) *"s. con i ragazzi"*
sevìzia *sf.* [*torture, sévices pl., sevicia, Quälerei*] magheddu *m.*, crudelidade, bistràsciu *m.*, sevìssia, tortura (L), magheddu *m.*, ammatticorjadura, tortura (N), bistrassa, tortura, disappiedadi (C), turthura, iffidiaddura (S), tultura, isfidiatura, impietai (G)
seviziare *vt.* [*to torture, maltraiter, torturar, quälen*] magheddare *(lat. MACELLARE)*, torturare, marturare *(lat. MARTYR)*, turmentare, bistrasciare, sevissiare (L), magheddare, ammatticorjare, torturare, ammarturare (N), torturai, trumentai, ammarturai (C), turthurà marthurizà (S), tulturà, tulmintà (G)
seviziato *pp. agg.* [*tortured, maltraité, torturado, quält*] magheddadu, torturadu, marturadu, turmentadu, bistrasciadu, sevissiadu (L), magheddau, ammatticorjau, torturau, ammarturau (N), torturau, trumentau, ammarturau (C), turthuraddu, marthurizaddu (S), tulturatu, tulmintatu (G)
seviziatore *sm.* [*torturer, tortureur, torturador, Quäler*] magheddaore, torturadore, turmentadore, bistrasceri, bistratteri, sevissiadore (L), magheddadore, ammatticorjadore, torturadore (N), torturadori, trumentadori (C), turthuradori, marthurizadori (S), tulturadori, tulmintadori (G)
sezionamento *sm.* [*dissection, sectionnement, división en secciones, Zergliederung*] segamentu, isperramentu, partidura *f.*, divisione *f.* (L), secadura *f.*, divisione *f.*, partidura *f.* (N), divisioni *f.*, spartzidura *f.* (C), sezzionamentu, ipparthimentu, dibisioni *f.* (S), taddamentu, diisioni *f.* (G)
sezionare *vt.* [*to dissect, sectionner, seccionar, zerlegen*] segare *(lat. SECARE)*, isperrare, partire *(lat. PARTIRE)*, divìdere (L), secare, divìdere, partire (N), segai, dividi, laderai, spartziri (C), sezzionà, taglià, dibidì, ipparthì (S), taddà, diidì, paltì (G) // fàchere sa lotomia (N) *"s. un cadavere, fare l'autopsia"*
sezionato *pp. agg.* [*dissected, sectionné, seccionado, zerlegt*] segadu, isperradu, partidu, divisu (L), secau, divisu, partiu (N), segau, dividiu, spartziu (C), sezzionaddu, dibisu, dibididdu, ipparthiddu (S), taddatu, diisu, paltutu (G)
sezione *sf.* [*section, section, sección, Zerlegung*] sessione (LN), setzione (L), setzioni (C), sezzioni (SG)
sezzo *agg. (ultimo)* [*last, dernier, último, letzt*] ùltimu, gulliu, codianu (L), ùrtimu (NC), ùrthimu (S), ùltimu (G)
sfaccendare *vi.* [*to bustle about, trimer, afanarse, hantieren*] isfatzendare, isfainare, fainare, appeddatzàresi (L), irfainare, fainare, pateddare (N), s'affainai, fatteriai, affatteriai, cuntronai, cuntrunai, tragujai (C), fazzindà, affazzindà, fainà (S), sfaccindà, faccindà, muinà (G)
sfaccendato *pp. agg.* [*idle, flâneur, holgazán, unbeschäftigt*] isfatzendadu, isfainadu *(cat. desfeinat)*, appeddatzadu, mandrone, penderitzone, chizoneri, ibbàidu, isbaidu *(cat. isbair)*, faineri *(cat. fainer)*, ammadrigadu, miracantones, oreri *(lat. HORA)*, disajadu, immajonadu, irberzadu, isdajadu, isfilonzadu (L), irfainau, iffainatu, musineri, disabbudu, oreri, irbaliau, irberzau, irfatziennau, irfrundau, irgherzau, irvacu, troddionatzu (N), sfainau, anavessu, arreulau, reulau, mandroni, preitzosu *(lat. PIGRITIA)*, oreri, perdulàriu *(sp. perdulario)*, craccar(i)atzu, sbancaruttau, sciainau (C), iffazzindaddu, iffainaddu, mandroni, pirdhurari, oreri, immasgiunaddu (S), sfaccindatu, faccindatu, straderi, sfainaddu *(Cs)*, muinatu (G) // Si sas montagnas fin de maccarrones/ e-i sos rios de 'inu mudadu/ e ite vida sa de sos mandrones/ cun cuddos ch'ana pagu coidadu (prov.-L) *"Se le montagne fossero di maccheroni/ ed i fiumi di vino appena spillato/ quanto sarebbe bella la vita degli s./ e di coloro che non si curano di niente"*
sfaccettare *vt.* [*to facet, facetter, labrar, facettieren*] isfaccettare (L), irfaccettare, irfatzettare (N), affaccettai, sfaccittai, traballai a faccettas (C), iffaccettà (S), sfaccittà (G)
sfacchinare *vi.* [*to drudge, travailler comme un nègre, azacanear, sich abschinden*] isfacchinare, fadigare *(lat. *FATICARE)*, munziare, ismunziare *(lat. MUNIA)*, irfressuràresi, istrippàresi, irmercorzare (L), irfacchinare, picare un'istrippa, s'ammatticorjare (N), sfacchinai, si sfrisciurai, si smerai, si strippai (C), iffacchinà, suffrattà, isthrabazzassi, isthimpiddassi (S), smatarasciassi, strippassi, manciulassi (G)
sfacchinata *sf.* [*drudgery, corvée, trabajo abrumador, Schinderei*] isfacchinada, fadigada, isfadigada, munza *(lat. MUNIA)*, munziada, ismunziada, irfressurada, istrippada, impoddinada, affoghinzu *m.*, irmercorzada, istraccatzone *m.*, marigonada, marigonamentu *m.* (L), irfacchinada, istrippa, impodda, affochinzu *m.*, ammatticorjada (N), sfrisciurada, smerada, strippada, fadiada (C), suffratta *(it. ant. soffratta)*, isthimpidda, isthrabazzadda, iffacchinadda, ischaldhiadda (S), smatarasciata, strimpita, strampita, mùngia (G)
sfacciatàggine *sf.* [*impudence, effronterie, desfachatez, Frechheit*] facciatosta, fàccia de sola, improntu *m.*, atzilia, isfacciadesa, isfacciadura, isfàcciu *m.*, isfacciùmene *m.* (L), fatzudesa, fatza de sola, caricottàmene *m.*, prontu *m. (sp. pronto)* (N), facci de sola, facci de croxu, prontu *m.*, prontura, sbregungiamentu *m.*, discoccu *m. (sp. descoco)* (C), iffacciaddàggina, iffacciatàggini, fàccia di sora (S), caratosta, caracotta (G)
sfacciatamente *avv.* [*impudently, effrontément, descaradamente, frech*] isfacciadamente, a s'isfacciada, a ogros (ojos) cottos, cun fàccia tosta, a s'iscarada (L), chin fatza tosta, chin fatza de sola (N), a s'iscarada (C), iffacciaddamenti (S), a la scarata (G) // Sa nura si ch'est tzaccada a ogros cottos in domo de sa sogra (L) *"La nuora si è introdotta s. in casa della suocera"*
sfacciato *agg.* [*impudent, effronté, descocado, frech*] isfacciadu, faccimannu, carimannu, caricottu, isfacchidu, isfatzidu, faccitostu, facciudu, fatzudu, fàccia de sola, iscaradu, isprotzedidu, iscaréssidu, ojicottu, murripistu, discaradu *(sp. descarado)* (L), irfartziu, irfatziu, fatzudu, fatzatosta, frontudu, carimannu, caricottu, ocricottu, peddicottu (N), sfacciu, scundiu *(sp. escondido)*, facciudu, facci de sola, facci de croxu, prontudu, carratzanu, sbregungiu, stratzeri, accudiosu, sciaciu (C), iffacciaddu, faccimannu, faccitosthu, impruntaddu (S), sfacciatu, sfacchilitu, scaratu, faccimannu, faccitostu, carimannu, caricottu (G) // isfacciare (L), iffaccià (S) *"l'essere s."*; A su padre faccimannu sa limùsina si li negat (prov.-L) *"Al frate s. si rifiuta l'elemosina"*
sfacelo *sm.* [*ruin, débâcle, esfacelo, Zersetzung*] disaccattu *(sp. desacato)*, iscussertu, iscarmentu, iscramentu *(sp. escarmiento)*, solovru, troboju, tuda *f. (lat.*

TUTARE) (L), disaccattu, iscussertu, iscumbìlliu, trégulu, iscorramatzina *f.*, salina *f.* (N), sciusciu, sdorroccu, sciorroccu, sciarroccu, tréulu (C), ischunserthu, ischuncordhu, suruvru (S), arruina *f.*, sfacimentu, tiffittanu, tréulu (G)

sfacimento *sm.* [*decay, décomposition, destrucción, Auflösung*] isfaghimentu, iscontzamentu, iscontzu (L), irfachidura *f.*, sorbidura *f.*, iscorramatzina *f.* (N), sciusciu, sciasciamentu, sciasciadura *f.*, sciusciada *f.* (C), ischonzu, ischuncordhu, ischunzaddura *f.* (S), sfacimentu, scunciamentu, iscònciu (G)

sfagiuolare *vi. (confare, andare a genio; imbarbogire)* [*to become a dotard, devenir gâteux, chochear, zusagen*] cunfàghere, dèghere *(lat. DECERE)*; istenteriare *(it. stentare)*, iselentare *(sp. desalentar)*, iscadroddare (L), cuffàchere; irbasolare, ischipuddare, isturuddare, istenteriare (N), cunfai, dexi; stenteriai, scassolai (C), cunfazì, addighì; ischantarà, invintià (S), cunfà, addighì; svappià, svintià, ingimbrà (G) // isbasolare (L), irbasolare (N) *"sbucciare i fagiuoli"*

sfagliare *vt.* [*to discard, écarter, descartarse, ablegen*] iscartare (LN), scartai (C), ischarthà (S), scaltà (G)

sfàglio *sm.* [*discard, écart, descarte, Ablegen*] iscartu (LN), scartu, fàgliu *(it. faglio o sp. fallo)*, vàgliu (C), ischarthu (S), scaltu (G)

sfàlcio *sm.*, **-atura** *sf.* [*mowing, fauchage, siega, Mähen*] attijada *f.*, -adura *f.* (L), messadura *f.* (LNC), missaddura *f.* (S), missatura *f.* (G)

sfaldamento *sm.* [*flaking (off), exfoliation, exfoliación, Abspaltung*] iscazadura *f.* (LN), sliescadura *f.* (C), iffaldhamentu (S), sfainamentu (G)

sfaldare *vt.* [*to flake, exfolier, exfoliar, abspalten*] attijare (L), iscazare (LN), sliescai (C), iffaldhà, cagginni a pizi (S), sfainà (G)

sfaldato *pp. agg.* [*flaked, exfolié, exfoliado, abgespalten*] attijadu, iscazadu (L), iscazau (N), sliescau (C), iffaldhaddu, caggiuddu a pizi (S), sfainatu (G)

sfalsare *vt.* [*to stagger, décaler, desviar el golpe, verrücken*] iscansare, cansare *(lat. CAMPSARE)*, vittire, isviare (L), iscartare, iscassire (N), sviai, desviai *(sp. desviar)*, straviai, storrai (C), ischansà, ischampià, ivvià (S), cansà, discansà, disvià (G)

sfalsato *pp. agg.* [*staggered, décalé, desviado, verrückt*] iscansadu, cansadu, vittidu, isviadu (L), iscartau, iscassiu (N), sviau, desviau, straviau, storrau (C), ischansaddu, ischampiaddu, ivviaddu (S), cansatu, discansatu, disviatu (G)

sfamare *vt.* [*to appease, rassasier, saciar, sättigen*] isfamigare, irgeunare, irvulare (L), catzare su fàmine, irganare, dirganare (N), sfamigai, sciamigai, isciamigai (C), iffamà, buggà la fammi, ticcià (S), sfamà, sfamicà, bucassinni la fami (G)

sfamato *pp. agg.* [*full up, rassasié, saciado, gesättigt*] isfamigadu (L), irganau, dirganau (N), sfamigau, sciamigau (C), ticciaddu (S), sfamatu, sfamicatu (G)

sfangare *vt. vi.* [*to clean the mud off, désembourber, salir del lodo, schlämmen*] illudrigare, catzare su ludu (L), illudratzare, catzare su ludru, iscampulire (N), sludai, sbenatzai (C), bugganni lu lozzu (lu fangu) (S), bucanni lu lozzu (G)

sfare *vt. vds.* **disfare**

sfarfallare *vi.* [*to talk idle nonsense, sordir du cocon, mariposear, flattern*] isvarionare, isventiare, vogliare (L), ispazerare, irbarionare, irbasolare, istenteriare, ispuddare, iscresurare (N), stenteriai, scassolai (C), iffaiffagliurà, bisgiurà, andà bisgiura-bisgiura (S), isvaculà, fuglià, svappià (G)

sfarfallio *sm.* [*mistake, éclosion, revoloteo, Flattern*] isventiùmine, isvarione, vogliadura *f.* (L), irbarione, irbasoladura *f.*, istenterju (N), stentériu, scassolamentu (C), iffaiffagliuramentu (S), isvaculamentu, fugliamentu, svappiamentu (G)

sfarfallone *sm. fig.* [*blunder, sottise, disparate, Schnitzer*] ispropósitu, isvarione, iscantarùmine (L), irbarione, istenterju (N), stentériu, garrafattoni *(sp. gazafatón)*, sgarrada *f.* (C), ipprupósiddu, ivvarioni (S), strambottu, parastròcculu, zancarrunata *f.*, disattinu *(sp. desatino)* (G)

sfarinare *vt.* [*to pulverize, réduire en farine, pulverizar, zermahlen*] isfarinare (L), irfarinare (N), sfarinai, scirfinai, spimpirinai, sciarinai (C), iffarinà, iffaiffagliurà (S), sbrinnulà sfarinassi *(Cs)* (G)

sfarzo *sm.* [*pomp, faste, lujo, Prunk*] iscialu, gala *f. (it. o sp. gala)*, pompa *f.*, impompada *f.*, lussu, isfartzu (L), pompa *f.*, impompada *f.*, irfartzu, issalu, lussu, gala *f.* (N), scioru, gala *f.* (C), pompa *f.*, pàglia *f.*, iffóggiu, lussu (S), sciala *f.*, gallizu, lussu, mannaria *f.* (G)

sfarzosamente *avv.* [*sumptuously, fastueusement, lujosamente, prunkvoll*] pomposamente, a gala (LN), cun scioru, sciarposamenti (C), pumposamenti, pagliosamenti (S), pumposamenti, manniosamenti (G)

sfarzosità *sf.* [*sumptuousness, magnificence, ostentación, Prunkhaftigkeit*] pompa, gala *(it. o sp. gala)*, iscialu *m.* (L), pompa, gala, galabera (N), scioru *m.*, gala (C), pomposiddai, pagliosiddai (S), sciala, mannaria (G)

sfarzoso *agg.* [*sumptuous, fastueux, lujoso, prunkvoll*] pomposu, galosu, isfartzosu (L), pomposu, galaberosu (N), scioreri, sciarposu, impomponau, impobunau (C), pumposu, pagliosu (S), pumposu, manniosu, spampanaddu *(Cs)* (G)

sfasamento *sm.* [*inconsequence, déphasage, desfasaje, Zerfahrenheit*] isfasamentu, distempus *(sp. (a) destiempo)* (L), irfasamentu (N), sfasamentu (C), iffasamentu (S), sfasamentu (G)

sfasare *vt.* [*to dephase, déphaser, desfasar, verwirren*] isfasare (L), irfasare (N), sfasai (C), iffasà (S), sfasà (G)

sfasata *sf.* [*phase-displacement, désphasage, desfase, Verwirrung*] isfasada (L), irfasada (N), sfasada (C), iffasadda (S), sfasata (G)

sfasato *pp. agg.* [*dephased, déphasé, desfasado, verwirrt*] isfasadu (L), irfasau (N), sfasau (C), iffasaddu (S), sfasatu (G)

sfasatura *sf.* [*phase-difference, désphasage, desfase, Verwirrung*] isfasadura (L), irfasadura (N), sfasadura (C), iffasaddura (S), sfasatura (G)

sfasciamento *sm.* [*ruin, délabrement, destrozo, Zertrümmerung*] isfasciamentu, isfasconzu (L), irfassadura *f.*, irvastonzu (N), sfasciamentu, sciasciamentu, steulamentu, arrogadura *f.* (C), iffasciamentu (S), sfasciamentu, fiaccamentu, sciambarata *f.* (G)

sfasciare *vt.* [*to shatter, délabrer, desfajar, zerbrechen*] isfasciare, disfrasciare, iscussertare, ildanare, irdeossare, irdaossare; isfascare *(togliere le fasce)*, iscordijolare, isgadarare, isgiagare, isgiaulare, isgioriare (L), irfassare, irvastare, iscantarare, irborroddare, issusciare; irfascare, irvurvuddare (N), sfasciai, isfasciai, isciasciai, sciasciai, sciascionai, sciusciai, isciusciai, steulai, staulai, arrogai; sciolli is fàscias (C), iffascià; bugganni li fasci (S), sfascià, fiaccà, sciambarà; sfascà (G)

sfasciato *pp. agg.* [*in pieces, délabré, desfajado, zerbrochen*] isfasciadu, disfrasciadu, isdiossadu, isgiagadu, isgiauladu, iscussertadu, irdaossadu; isfascadu (L), irfassau, irborroddau, irvastau, iscantarau, issustu; irfascau (N), sfasciau, sciasciau, sciusciau, steulau, staulau, steuau, arrogau; sentza fàscias (C), iffasciaddu; senza fasci (S), sfasciatu, sfasciaddu *(Cs)*, fiaccatu, sciambaratu; sfascatu (G)

sfasciatore *sm.* [*ruiner, rompeur, destruidor, Zerstörer*] isfasciadore; isfascadore (L), irfassadore;

irfascadore (N), sfasciadori, sciasciadori, sciusciadori (C), iffasciadori (S), sfasciadori, fiaccadori, sciambaradori; sfascadori (G)

sfàscio, -iume *sm.* [*wreck, amas de débris, escombros pl., Schutt*] iscontzadura *f.*, iscontzu, ruina *f.*, istrossa *f. (cat. destrossa)*, istraessada *f.*, -adura *f.*, isgiauladura *f.*, batturellu (L), irfassu, irfassadura *f.*, iscontzu, iscumentadura *f.*, iscantarada *f.*, rughina *f.* (N), sciaccu, sciasciada *f.*, destrossu *(sp. destrozo)*, stragamullu (C), iffasciaddura *f.*, ruina *f.*, sagrasthu (S), scataracciùmini, scuncàsciu, dissàntara *f.* (G) // a istrampadura, maone (a) (L) *"di s."*; Pro fàghere un'accontzu bi cheret un'isconzu (prov.-L) *"Per fare un'aggiustatura ci vuole uno s."*

sfatamento *sm.* [*discrediting, décréditement, desvanecimiento, Zerstörung*] disincantamentu, iscréditu (LN), discredèntzia *f.* (C), disincantamentu, ischréditu (S), discréditu, disincantamentu (G)

sfatare *vt.* [*to discredit, discréditer, desvanecer, zerstören*] disincantare, iscrèere, iscreditare (L), disincantare, iscrèdere, iscreditare (N), discréiri, disingannai (C), disincantà, ischreditâ (S), disincantà, discredità (G)

sfatato *pp. agg.* [*discredited, discrédité, desvanecido, zerstört*] disincantadu, iscréttidu, iscreditadu (L), disincantau, iscréttiu, iscreditau (N), discréttiu, disingannau (C), disincantaddu, ischreditaddu (S), disincantatu, discreditatu (G)

sfaticata *sf.* [*drudgery, corvée, trabajo abrumador, Mühe*] fadigada, istrippa, impodda *(probm. genov. impotto)*, suffratta *(it. ant. soffratta)* (L), irfacchinada, istrippa (N), fadiada, fatigada, sfrisciurada (C), isthimpidda, suffratta (S), smatarasciata, strampita, strimpita (G)

sfaticato *agg.* [*lazy, fainéant, perezoso, arbeitsschen*] isfainadu *(cat. desfeinat)*, mandrone, tzancarrone *(sp. zancarrón)*, preittosu, palilébiu, maravulleri, bratzifaladu, peisegadu (L), mandrone, preittiosu, pelandrone, palilépiu, pedisecau *(fig.)* (N), sfainau, mandroni, preitzosu, perdulàriu *(sp. perdulario)*, pamparruana (C), mandroni, ibbàiddu, cagnosu, mandrùsgiu (S), mandroni, mandronu *(Lm)*, prizzosu, laldoni, strascinu (G)

sfattìccio *sm. (raspatura)* [*rasping, râpage, rastrojo, Raspeln*] raspadura *f.* (LN), arraspadura *f.* (C), raippaddura *f.* (S), raspatura *f.* (G)

sfatto *pp. agg.* [*undone, défait, deshecho, zerstört*] isfattu (L), irfattu, iscossau , connitu (N), sfattu, mercueddiu, mrecueddiu, screbuddiu (C), iffattu (S), sfattu, isfattu (G)

sfavare *vt.* [*to take the honey, tirer le miel, desmelar, auspressen*] iscasiddare, ismelare, bogare su mele (L), irmelare, bocare su mele, irbrescare (N), spitzai is casiddus, spitzai is brescas (C), immerà, buggà lu meri (S), scasiddà, ispuciunà, scugnì, bucanni lu meli (G)

sfavillamento *sm.* [*shire, étincellement, centelleo, Sprühen*] istinchiddamentu, istinchiddadura *f.*, cispada *f.* (L), ischintziddadura *f.* (N), cinciddamentu, cispadura *f.* (C), ischinchiddamentu, ischinchiddaddura *f.* (S), schinchiddamentu, tiddatura *f.* (G)

sfavillante *p. pres. agg. f.* [*shinning, étincelant, centelleante, sprühend*] ischintiddosu, istinchiddante, lutzighente, rut(t)igliante (L), ischintziddadore, ischintziddosu, luchente (N), cinciddosu, scinciddosu, cisposu, luxenti (C), ischinchiddenti, luzigghenti (S), schinchiddenti, tiddenti (G)

sfavillare *vi.* [*to shine, étinceler, centellear, Funken spühen*] istinchiddare, cispare *(sp. ant. chispear)*, lùghere *(lat. LUCERE)* (L), ischintziddare, lùchere (N), ciciddai, cinciddai, cispai, luxi (C), ischinchiddà, inschinchiddittà, luziggà (S), schinchiddà, tiddà (G)

sfavillio *sm.* [*shining, étincellement, dentelleo, Funkensprühen*] istinchiddadura *f.*, istinchiddamentu (L), ischintziddadura *f.* (N), cinciddamentu, cinciddada *f.*, cispadura *f.* (C), ischinchiddamentu, ischinchiddaddura *f.* (S), schinchiddamentu, tiddatura *f.* (G)

sfavore *sm.* [*disfavour, défaveur, disfavor, Ungunst*] contrariedade *f.* (LN), disfavore (L), contrariedadi *f.* (C), cuntrarieddai *f.*, diffabori (S), cuntrarietai *f.* (G)

sfavorévole *agg. mf.* [*unfavourable, défavorable, desfavorable, ungünstig*] contràriu, (LNC), cuntràriu (SG)

sfavorevolmente *avv.* [*unfavourably, défavorablement, desfavorablemente, ungünstig*] contrariamente, a su contràriu (LN), contrariamenti, a su contràriu (C), cuntrariamenti, a lu cuntràriu (SG)

sfavorire *vt.* [*to treat unfairly, desservir, desfavorecer, nicht begünstigen*] contrariare, alliare, disfavorire, disaggradèssere *(sp. desagradecer)* (L), contrariare, andare contra (N), contrariai, andai contras, disaggradessi (C), cuntrarià (SG)

sfavorito *pp. agg.* [*unfairly, desservi, desfavorecido, nicht begünstigt*] contrariadu, alliadu, disfavoridu, disaggradéssidu (L), contrariau (N), contrariau, disaggradéssiu (C), cuntrariaddu (S), cuntrariatu (G)

sfebbramento *sm.* [*without a temperature, délivrance de la fièvre, quite de la fiebre, nicht Fieber*] isfrebbamentu, isfrebbonzu (L), irfrebbadura *f.* (N), scal(l)entamentu (C), iffrebbamentu (S), sfribbamentu (G)

sfebbrare *vi.* [*to bring temperature down, délivrer de la fièvre, quitar la fiebre, fieberfrei werden*] isfrebbare (L), irfrebbare, irfebbrare, irfrebbire (N), scal(l)entai (C), iffrebbà (S), sfribbà, isfribbà (G)

sfebbrato *pp. agg.* [*without a temperature, sans fièvre, sin fiebre, fieberfrei*] isfrebbadu (L), irfrebbau, irfebbrau (N), scal(l)entau, chentza frei (C), iffrebbaddu (S), sfribbatu, isfribbatu (G)

sfecciare *vt.* [*to take the dregs, délivrer la lie, sacar la hez, nehmen den Satz*] isfegare (L), irfecare (N), sfegiai, sfexiai (C), bugganni la fezza (S), bucanni la rudda (G) // isfegada *f.*, -adura *f.*, isfegonzu (L), irfecadura *f.* (N) *"sfecciatura"*

sfederare *vt.* [*to take the pillax-case, ôter la taie à, desenfundar, das Futter trennen von*] bogàrende s'afforru (sa 'este de su cabidale) (L), ircussinerare, nde bocare sa fòdera (N), ndi bogai sa cuscinera (C), bugganni la cabbiddarera (S), bucanni l'afforru (G)

sfegatarsi *vi. rifl.* [*to wear oneself out, se donner du mal, afanarse, sich abmühen*] isfidigàresi, infidigàresi (L), s'irficadare, s'arrangulare (N), s'infelai, s'infrascai *(sp. enfrascarse)* (C), iffiggaddassi (S), sfidiassi, spietassi, isfrisciurassi (G)

sfegatato *pp. agg.* [*fanatical, passionné, atareado, leiden schaftlich*] isfidigadu (L), irficadau (N), disappiadau, crueli (C), iffiggaddaddu (S), sfidiatu, isfidiatu, sfrisciuratu (G)

sfemminellare *vt.* [*to prune, délivrer les rejetons, echar vástagos, von Schösslingen befreien*] ispuzonare, ismamare, isfrueddare, iscalancare, allestrire, illistrire *(it. allestire)* (L), irmamare, irbrossare, irfrogheddare (N), smammai, scimai, scirrai, arrai, tirriai, sagrestai, segrestai *(cat. segrestar)*, irgemellai, allistiri (C), ippuzunà (S), spuciunà (G)

sfemminellatura *sf.* [*vine-pruning, taille de rejetons, monda de los chupones, Entfernung der Schòsslinge*] ispuzonadura, ismamadura, illistridura, isojadorzu *m.* (L), irmamadura, irbrossadura, irfrogheddadura (N), smammadura, scimadura, scirradura, segrestadura (C), ippuzunaddura (S), spuciunatura (G)

sfera *sf.* [*sphere, sphère, esfera, Kugel*] isfera (LN), sfera (C), iffera (S), sfera (G)

sfericità *sf.* [*sphericity, sphéricité, esfericidad, Kugelform*] attundadura, tundesa (LN), tundidadi (C), tundiddai, tondèzia, iffericiddai (S), tundesa, rutundesa, sfericitai (G)

sfèrico *agg.* [*spherical, sphérique, esférico, sphärisch*] tundu, attundadu (L), tundu, attundau (N), tundu, retundu, arrumbulucciu (C), tondu, iffèricu (S), tundulinu, tundu (G)

sferra *sf. (ferrovecchio)* []*horse.shoe, déferre, hierros viejos pl., Alteisen*] ferru 'etzu (de caddu) *m.*, ciappa *(crs. ciappa)* (L), ferru betzu (de cabaddu) *m.*, ferrubetzu *m.*, istrac(c)assu *m.* (N), ferru bécciu (de cuaddu) *m.* (C), ferru vécciu (di cabaddu) *m.* (S), farru 'ecchju (di caaddu), *m.* ciappa, mattachègliu *m.* (G)

sferracavallo *sm. bot. vds.* **lunària**

sferragliamento *sm.* [*noise (of iron), grincement, chirrido, Rasseln*] isferragliamentu (L), irferralliamentu (N), sferragliamentu (C), iffarragliamentu (S), sfarragliamentu (G)

sferragliare *vi.* [*to make a noise (of iron), grincer, chirriar, rasseln*] isferragliare (L), irferralliare (N), sferragliai (C), iffarraglià (S), sfarraglià (G)

sferrare *vt.* [*to unshoe, déferrer, desherrar, versetzen*] isferrare, tzottare (L), irferrare, irdovare, ischinnicare (N), sferrai, isferrai (C), iffarrà (S), sfarrà (G) // isferrare su caddu (L) *"togliere i ferri consumati dagli zoccoli del cavallo"*

sferrato *pp. agg.* [*unshod, déferré, desherrado, ohne Hufeisen*] isferradu, tzottadu (L), irferrau, irdovau (N), sferrau (C), iffarraddu (S), sfarratu (G)

sferratura *sf.* [*unshoeing, déferrage, pérdida de las herraduras, Abnehmen der Hufeisen*] isferradura, tzottadura (L), irferradura (N), sferradura (C), iffarraddura (S), sfarratura (G)

sferruzzamento *sm.* [*knitting, tricotage, trabajo de agujadera, Stricken*] isferrittamentu (L), irferrittamentu (N), sferrittamentu (C), iffarrittamentu, iffarrattaddura *f.* (S), sfarrittamentu, infarrittamentu (G)

sferruzzare *vi.* [*to knit, tricoter, trabajar de agujadera, stricken*] isferrittare, isferrutzare (L), irferrittare, busare, fàchere mizas (màllia) (N), sferrittai, afferrittai (C), iffarrittà, iffarrattà, trabaglià a màglia (S), sfarrittà, infarrittà (G)

sferruzzata *sf.* [*knitting, tricotage, trabajo de agujadera, Strickerei*] isferrittada (L), irferrittada (N), sferrittada, afferrittada (C), iffarrittadda, iffarrattada (S), sfarrittata, infarrittata (G)

sferruzzato *pp. agg.* [*knitted, tricoté, trabajado de agujadera, strickt*] isferrittadu, isferrutzadu (L), irferrittau (N), sferrittau, afferrittau (C), iffarrittaddu (S), sfarrittatu, infarrittatu (G)

sferza *sf.* [*whip, fouet, azote, Peitsche*] fuette *m.*, foette *m.*, fuettu *m. (cat fuet; sp. fuete)*, fertze, làttigu *m. (sp. látigo)*, isprammetta, palmetta *(cat. sp. palmeta)*, atzotta *(sp. azote)*, fertza *(it. ant. ferza)*, iscòrria, iscùrria (L), foette *m.*, voette *m.*, arrogru *m.*, atzottu *m.*, tzotta, iscòrria (N), fuettu *m.*, acciottu *m.*, làttigu *m.*, tzirogna, tzirrogna, prametta, passillu *m.* (C), fuettu *m.*, làttiggu *m.*, azzotta, disciprina *(s. usata per la flagellazione mistica)* (S), fuettu *m.*, làtticu *m.*, acciotta, strafidda *(Lm)* (G)

sferzare *vt.* [*to whip, fouette, azotar, peitschen*] isfuettare, isprammettare, atzottare *(sp. azotar)*, fertzire, isfertzare, bertighittare, iscorriare *(probm. lat. *EX-CORRIGIARE)* (L), irfoettare, irvoettare, atzottare, arroppare, iscorriare (N), acciottai, prammettai, sprammettai, trillai, passillai (C), iffuettà, azzuttà (S), acciuttà, latticà, isfuittà, fuittà, fusticà, scurrià (G)

sferzata *sf.* [*lash, coup de fouet, azote, Peitschenhieb*] isfuettada, isprammettada, palmettada *(cat. palmetada)*, atzottada, isfertzada, illattigada, iscorriada (L), irfoettada, atzottada, arroppada (N), prammettada, sprammettada, acciottada, scorriada, trillada, passillada, affuettada (C), iffuettadda, azzuttadda (S), acciottata, acciuttatura, fuittata, sfuittata, scurriata, latticata (G)

sferzino *sm.* [*riding-whip, mèche, tralla del látigo, Reitpeitsche*] trunneu, bolentinu, bullentinu *(s. per frustare la trottola; tosc. bollentino)*, toroneu de su fuette, corriarzu (L), ispaittu (N), luntza *f.*, lontza *f. (it. lonza)*, bullentinu (C), punta di lu fuettu *f.* (SG)

sfiaccolato *agg. (vacillante)* [*jaded, veule, cansado, müde*] in cancalleu, nàiga-nàiga, tamba-tamba (L), irfracculau, bàntzica-bàntzica, càntzica-càntzica (N), stòntona-stòntona, bàmbula-bàmbula (C), bamballòinu, tambura-tambura, nàigga-nàigga (S), vaculanti, vàcula-vàcula, in ballàllari (G)

sfiancamento *sm.* [*exhaustion, éreintement, destrozo en los costados, Bruch*] isfiancamentu, isfianchimentu, iscummeramentu, iscostazadura *f.*, istimpanzadura *f.* (L), irfianchimentu (N), sfiancamentu, sderrigamentu, slumbamentu (C), iffiancamentu, ischummaramentu, irrugnunamentu (S), scummaramentu (G)

sfiancare, -arsi *vt. rifl.* [*to exhaust, éreinter, reventar, brechen*] isfiancare, isfianchire, iscummerare, istimpanzare (L), irfiancare, irfianchire, iscostazare (N), sfianchiri, sfiancai, sderrigai, sdirrigai, sdarrigai, slumbai (C), iffiancà, ischummarà, irrugnunà, attrassattà (S), scarruccà, scummarà, iscummarà, iscarruncà (G)

sfiancata *sf.* [*exhaustion, éreintement, destrozo en los costados, Bruch*] isfiancada, iscummerada, istimpanzada (L), irfiancada (N), sfiancada, sderrigada, slumbada (C), iffiancadda, irrugnunadda, ischummaradda (S), scummarata, dirrinata, scarruccata (G)

sfiancato *pp. agg.* [*worn out, éreinté, destrozado, matt*] isfiancadu, isfianchidu, iscummeradu, istimpanzadu, iscostazadu, renabbertu (L), irfiancau, irfianchiu (N), sfianchiu, sfiancau, sderrigau, sterrigau, slumbau (C), iffiancaddu, irrugnunaddu, ischummaraddu (S), scummaratu, dirrinatu, sdirrinatu *(Lm)*, scarruccatu, smiddutu (G)

sfiatamento *sm.* [*opening, essoufflement, expiración, Ausströmen*] isfiadamentu, isalenamentu, isalenonzu, isfoddadura *f.* (L), isalenada *f.*, irguladura *f.* (N), alidamentu, sgutturamentu, sprugadura *f.* (C), iffiaddamentu (S), riintamentu (G)

sfiatare *vi.* [*to talk oneself hoarse, perdre l'air, expirar, ausströmen*] isfiadare, isalenare, isfoddare, isfoddiare *(lat. FOLLIS)*, battimare (L), isalenare, irgulare, irpisinzare, isfoddiare (N), alidai, si sgutturai, sprugai (C), iffiaddà (S), riintà, sfiatà (G)

sfiatato *pp. agg.* [*out of breath, troné, desalentado, ausser Atem*] isfiadadu, isalenadu, isfoddiadu, isfoddadu, battimadu (L), isalenau, irgulau, irpisinzau (N), alidau, sgutturau, sprugau (C), iffiaddaddu (S), riintatu (G)

sfiatatóio *sm.* [*airhole, soupirail, respiradero, Luftloch*] ispurgu, isperàgliu, buttarolu (L), ispurgu, ispiràlliu (N), sprugu, spiraderu *(sp. respiradero)*, sfogadroxu, bentosa *f. (sp. ventosa)* (C), ippiràgliu, ibboccu (S), spiràgliu, spulgu (G)

sfiatatore *sm.* [*opening, essouffleur, respirador, Luftloch*] isfiadadore, isfoddiadore, isalenadore (L), isalenadore (N), sprugadori, alidadori (C), iffiaddadori (S), riintadori (G)

sfiato *sm.* [*ventilation, supirail, respiradero, Luftloch*] isperàgliu, ispurgu, isalenu, abbertura *f.* (L), isfóddiu, ispurgu, ispiràlliu (N), sprugu (C), iffiaddu, ibboccu (S), riintamentu (G)

sfibbiare *vt.* [*to unbuckle, déboucler, deshebillar, losschnallen*] isfibbiare, ischingiare, isbrocciare *(s. le vesti; sp. desbrochar)*, isbuttavangare (L), istibbiare (N), sfibbiai, scingi *(lat. EX-CINGERE)*, scintai, sbrocciai,

isbrocciai, sborciai, si sbardellai (C), iffibbià (S), sgancià (G)

sfibbiato *pp. agg.* [*unbuckled, débouclé, deshebillado, losschnallt*] isfibbiadu, ischingiadu, isbrocciadu, isbuttavangadu (L), istibbiau (N), sfibbiau, scintau, sbrocciau, sborciau, sbardellau (C), iffibbiaddu (S), sganciatu (G)

sfibbiatura *sf.* [*unlacing, dégrafage, deshebilladura, Aufknöpfen*] isfibbiadura, ischingiadura, isbrocciadura, isbuttavangada (L), istibbiadura (N), scingidura, scintadura, sbrocciadura (C), iffibbiaddura (S), sganciatura (G)

sfibramento *sm.* [*weakening, défibrage, deshebrado, Entfaserung*] innerviamentu, istracchesa *f.* (L), innerbiamentu, istracchesa *f.*, illiscadura *f. (s. del lino)* (N), sfianchimentu, sderrigamentu, allaccanamentu (C), innivviamentu (S), sfilaccicamentu, sculdiulamentu, svinamentu (G)

sfibrare *vt.* [*to weaken, défibrer, deshebrar, entfasern*] innerviare, istraccare, iscadreddare *(detto del cavallo)* (L), illoddiare, innerbiare, istraccare, illiscare *(s. il lino)* (N), sfianchiri, sderrigai, allaccanai (C), innivvià, iffirurà, pirdhì li fozzi (S), sfilaccicà, sculdiulà, sfurriassi *(Cs)*, svinà (G)

sfibrato *pp. agg.* [*weakened, défibré, deshebrado, entfasert*] innerviadu, istraccadu (L), innerbiau, istraccau (N), sfianchiu, sderrigau, allaccanau (C), innivviaddu (S), sfilaccicatu, sfurriaddu *(Cs)*, sculdiulatu, svinatu (G)

sfida *sf.* [*challenge, défi, reto, Herausforderung*] isfida, marrania, marranu *m. (sp. marrano)*, disaffiu *m. (sp. desafio)*, aggheju *m.* (L), irfida, marrania, densa, derre *m.* (N), sfida, disfida, certu *m. (lat. CERTARE)*, disaffiu *m.* (C), iffida, marrania (S), disfìzia, disaffiu *m.*, marrania (G) // Marranu si lu faghes! (L) *"Ti sfido a farlo!" ;* atzutzare (N) *"accettare una s."*

sfidante *smf.* [*challenger, défiant, retador, Herausforderer*] isfidante (L), irfidante (N), sfidanti, marraneri (C), iffidanti (S), sfidanti (G)

sfidare *vt.* [*t challenge, défier, retar, herausfordern*] isfidare, pònnere marrania, ammarranare, marranare, ismarranare *(sp. marrano)*, contare su marranu, disaffiare *(cat. sp. desafiar)* (L), irfidare, ammarranare, marranare, ghettare su derre (N), sfidai, isfidai, disaffiai, fai su tziri-tziri, marranai, nai marranu a unu (C), iffidà, punì in marrania (S), disaffià, smarranà, ismarranà, punì marrania (G)

sfidato *pp. agg.* [*challenged, défié, retado, herausgefordert*] isfidadu, ammarranadu, disaffiadu (L), irfidau (N), sfidau, disaffiau (C), iffidaddu (S), smarranatu, ismarranatu, disaffiatu (G)

sfidùcia *sf.* [*mistrust, défiance, desconfianza, Misstrauen*] isfidùtzia, isporada, isporamentu *m.*, isporu *m.*, discunfidàntzia, isarcadura, disànimu *m.* (L), irfidùssia, isporu *m.* (N), scunfiantza, discunfiantza *(sp. desconfianza)*, fragnoccoleria (C), iffidùzzia (S), scridimentu *m.* (G)

sfiduciare, -arsi *vt. rifl.* [*to discourage, décourager, quitar la confianza, entmutigen*] pèrdere sa fidùtzia, isporare, disanimàresi (L), s'irfidussiare, pèrdere sa fidùssia, si disanimare (N), discunfiai *(sp. desconfiar)*, si scorai (C), iffiduzzià, ischuraggiassi (S), sfiduccià, scridessi, scuragghjassi (G)

sfiduciato *pp. agg.* [*discouraged, découragé, desconfiado, verzagt*] isporadu, disanimadu, isarcadu, iscunfidadu (L), irfidussiau, disanimau (N), discunfiau, scorau (C), iffiduzziaddu, ischuraggiaddu (S), scridutu, iscridutu, screttu, iscrettu, scuragghjatu (G)

sfigliare *vt.* [*to litter, lever ses fils, quitar lo hijos, ein Kind nehmen*] isfizare, istellare *(s. gli agnelli dalla pecora)* (L), irfizare, irdellare, istellare (N), bogai is fillus (C), buggà li figliori (S), bucà li fiddoli (G)

sfiguramento *sm.* [*disfigurement, défigurement, desfiguramiento, Entstellung*] isfriguramentu, iscarenamentu, bisestru *(probm. it. bisesto - DES I, 210)* (L), irfriguramentu, irfrigurimentu, iscarenamentu (N), sleggiamentu, sbisuriamentu (C), iffiguramentu, sfriguramentu (S), disfiuramentu, disfiguramentu (G)

sfigurare *vt.* [*to disfigure, défigurer, desfigurar, entstellen*] isfrigurare, isfregurare, isconniare, iscarenare, bisestrare, discumpàrrere, iselmorare (L), irfigurare, irfigurire, irfrigurare, irfrigurire, iscarenare, iscronniare (N), sleggiai, sbisurai, sbisuriai, iscroniai, isfigurai, scalabrai (C), iffigurà, sfrigurà, isfrigurà (S), disfiurà, disfigurà (G)

sfigurato *pp. agg.* [*disfigured, défiguré, desfigurado, entstellt*] isfriguradu, iscarenadu, iscarenidu, iselmoradu, isfreguradu, bisestradu, isconniadu (L), irfrigurau, irfriguriu, irfigurau, irfiguriu, iscarenau, iscronniau (N), sbisuriau, sleggiau, scalabrau, malistriosu (C), iffiguraddu, isfriguraddu (S), disfiuratu, disfiguratu (G)

sfilàccia *sf.* [*harl, charpie, hilacha, Scharpie*] filatzu *m.* (L), filioccu *m.*, filiacambu *m.* (N), sfilau *m.* (C), iffirazzu *m.*, firazzu *m.*. iffiràzzuru *m.* (S), filàcciu *m.* (G)

sfilacciamento *sm.* [*frayng, effilochage, deshiladura, Ausfaserung*] isfilatzamentu, istramamentu, iscorriamentu (L), irfilusadura *f.*, filusau, istramadura *f.*, istramada *f.*, istramonzu, irfilichittadura *f.* (N), sfilacciamentu, scorriamentu, stramamentu, isfilicittamentu, scórriu (C), iffirazzamentu, isthramamentu, iffiramentu (S), sfilacciamentu, sbalbacciulamentu (G)

sfilacciare *vt.* [*to fray, effilocher, deshebrar, ausfasern*] isfilatzare, isfilitzare, isfilittare, isfilatzigare, isfilittire, isfilitzire, istramare, iscorriare, isfioccare, illanivuzare, affilinzonare, chirtzinare, irdisire, irvurzare, irvuzare, ivvurzare, ispilugare (L), irfilusare, istramare, irfilichittare, imbrocconare, iscorizonare (N), sfilacciai, sfilicittai, sfibicittai, fai a filicittus, sfilai, sfroccai, scorriai, iscorriai, scurriolai, stramai (C), iffirazzà, iffirà, iffirazzurà, isthramà (S), sfilaccià, sfilaccicà, isfilzì, sbalbacciulà (G)

sfilacciato *pp. agg.* [*frayed, effiloché, deshebrado, fransig*] isfilatzadu, isfilatzigadu, isfilinzonadu, istramadu, iscorriadu, isfioccadu, illanivuzadu, affilinzonadu, irdisidu, ispillinzu, ivvurzadu (L), irfilusau, istramau, irfilichittau, imbrocconau, iscannaittau (N), sfilacciau, sfilicittau, sfilau, sfroccau, scorriau, iscorriau, scorriolau, stramau (C), iffirazzuraddu, iffiraddu, iffirazzaddu, isthramaddu (S), sfilacciaddu *(Cs)*, sfilacciatu, sfilaccicatu, isfilzutu, sbalbacciulatu (G)

sfilacciatura *sf.* [*fraying, effilochage, deshiladura, Ausfaserung*] isfilatzadura, isfilatzigada, -adura, istramadura, iscorriadura, isfioccadura (L), irfilusadura, istramadura, irfilichittadura, gurza (N), sfilacciadura, sfilicittadura, sfiladura, sfroccadura. scorriadura, iscorriadura, scórriu *m.*, stramadura (C), iffirazzaddura, irrisgiddura (S), sfilacciatura, sfilaccicatura, sbalbacciulatura, isfilzitura (G)

sfilàccio *sm.* [*frayed edge, effilochage, hilacho, Ausfransen*] filatzu, pilutzu, pavilu, iscórriu, iscòrria *f.* (L), filusau, irfilusadura *f.*, irfichilittada *f.* (N), sfilau, scórriu (C), iffirazzu, iffiràzzuru (S), filàccicu (G)

sfilare *vt.* [*to unthread, défiler, deshilar, ausfädeln*] isfilare, disfilare, illorumare (L), irfilare, ispanare, irmarrare (N), sfilai, sfilicittai (C), iffirà (S), sfilà, sfilzì (G) // ismarrare (L), immarrà (S), smarrancà (G) *"perdere il filo di un'arma da taglio"*

sfilata *sf.* [*passing, défilé, deshilado, Aufmarsch*] isfilada, disfila, -ada (L), irfilada (N), sfilada, sfilicittada (C), iffiradda, musthrànzia (S), sfilata (G)

sfilatino *sm.* [*bread, flûte, panecillo, langes Brötchen*] filone (LN), pani de scetti (C), fironi (S), filoni (G)

sfilato *pp. agg.* [*unthreaded, défilé, deshilado, ausgefädelt*] isfiladu, disfiladu, illorumadu (L), irfilau, ispanau (N), sfilau, sfilicittau (C), iffiraddu (S), sfilatu, sfilzutu (G)

sfilatura *sf.* [*unthreading, défilage, deshilado, Ausfädeln*] isfiladura isfilonzu *m.*, disfiladura (L), irfiladura (N), sfiladura, sfilicittadura (C), iffiraddura (S), sfilatura (G)

sfilza *sf.* [*row, enfilade, hilera, Reihe*] fila, filérina, filera *(cat. filera; sp. hilera)*, filàrighe *m.*, filerinada, corona *(lat. CORONA)* (L), fila, corona, cropu *m.* (N), fila, filera (C), fira, infiradda, irfcchidda (S), filérina (G) // andàina (L) *"una s. di cose"*

sfinge/1 *sf.* [*Sphinx, sphinx, esfinge, Sphinx*] isfinge (L), irfinge, irfinze (N), sfingi (C), isfingi (S), sfingi (G)

sfinge/2 *sf. zool. (Sfinx pinastri) (farfalla notturna)* [*sphinx, sphinx, esfinge, Sphinx*] mariposa *(sp. mariposa)*, cane gricida, canisca, conca de mortu, portanovas, aspiolu *m. (it. aspo)* (L), porcheddeddu de sant'Antoni *m.* (N), spioni *m.*, pappagallu de sant'Antoni *m.*, rentza, arrentza (C),

mariposa (SG) // malas novas *pl.* (L) *"piccole sfingi che entrano volando nelle case di notte e che, secondo antiche leggende, portano male"*

sfinimento *sm.* [*exhaustion, épuisement, agotamiento, Erschöpfung*] isfinimentu, isteniadura *f.*, istenoramentu, finizu, suttiligadura *f.*, suttigadura *f.* (L), irfinimentu, addrollidura *f.*, istasidura *f.*, isténiu (N), stasimentu, fadigu, sfinigu, allanchimentu, arrebentada *f.*, arrebentamentu, scinigadura *f.*, scinighidura *f* ., suspidura *f.* (C), iffinimentu, ippussidimentu, ivvirimentu (S), sfinimentu, stiniata *f.* (G)

sfinire *vt. vi.* [*to exhaust, épuiser, agotar, ermatten*] isfinire, isteniare, istenorare *(probm. it. estenuare)*, istasire, istajire *(tosc. ant. stasire)*, suttigare, imballare (L), irfinire, istasire, addrollire, irghilinare, irghilinire, irghelenire (N), stasiri, smarriri, arrebentai *(sp. reventar)*, scinigai (C), iffinì, ippussidì, ivvirì, ibballà, runzià (S), sfinì, sballà, svaddà (G)

sfinitezza *sf.* [*exhaustion, épuisement, debilidad, Mattigkeit*] isfinidura, istenoramentu *m.*, imballadura (L), irfinidura, addrollidura, istasidura (N), stasidura, arrebentu *m.*, fadigu *m.*, suspidura (C), iffiniddèzia, ippussidimentu *m.*, runziaddura (S), sfinitura, sballatura, svaddatura (G)

sfinito *pp. agg.* [*exhausted, épuisé, agotado, erschöpft*] isfinidu, isbriadu, istasidu, isfuttidu, imballadu, iscumbessidu, resu, ismarridu, cadidu, cadinu, illaunidu, istenoradu (L), irfiniu, irghiliniu, irgheleniu, irgheliniu, istasiu, ghirdàgliu (N), stasiu, smarriu, marriu, allanchiu, arrebentau, arremoliau, ibbarruiu, iscinigau, scinigau, scoddorau, scogliau, suspiu (C), iffiniddu, ippussididdu, ibballaddu, attrassattaddu, runziaddu, ivviriddu (S), sfinutu, sballatu, svaddu, ispiulatu (G) // cadidu de sidis (L) *"s. dalla sete"*; nécciu arrumasu (G) *"magro s."*

sfintere *sm. anat.* [*sphincter, sphincter, esfínter, Schliessmuskel*] caghinu, istampa de culu *f.*, istampa de segus *f.*, pertusu (de culu), cannaculu (L), chircos de culu *pl.* (N), caghinu (C), cannaggura *f.* (S), canna, *f.*, mùsculu di lu culu (G) // ruttura *f.* (S) *"debolezza sfinterica"*

sfioccare *vt.* [*to unravel, effilocher, desflecar, in Flocken aufflösen*] isfioccare, isfilatzare, istramare (L), irfroccare, istramare (N), stramai, sfroccai, sfloccai (C), iffirazzà, isthramà (S), sfilaccià, sbalbacciulà (G)

sfiocco *sm.* [*unravelling, effilochure, desflecada, Auflösung*] isfilatzamentu, istramadura *f.* (L), irfroccadura *f.*, istramadura *f.* (N), sfloccadura *f.*, stramadura *f.*, sfroccamentu (C), iffirazzamentu, isthramamentu (S), sfilacciamentu, sbalbacciulamentu (G)

sfiocinare *vt.* [*to remove stones and skin from, ôter la eau du raisin, despepitar las uvas, nehmen das Weintraubenschale*] bogàrende sa bùccia de sa ua (L), irfoddonare (N), ndi bogai su foddi de s'àxina (C), bugganni la bùccia di l'uba (S), bucanni la bucchja di l'ua, sbucchjà l'ua (G)

sfioramento *sm.* [*grazing, effleurement, deshojamiento, Streifen*] isfioramentu, isfrijadura *f.*, tzirigamentu (L), coladura serente *f.*, coladura frica-frica *f.* (N), rasigadura *f.* (C), iffrisiaddura *f.*, ippizaddura *f.* (S), rasciulamentu, irrasintamentu, sfrisgiatura *f.* (G) // a sfrisginu (G) *"sfiorando"*; raffacagnoni (G) *"a sfioro"*

sfiorare *vt.* [*to graze, effleurer, deshojar, streifen*] isfiorare, isfrijare, tzirigare, serentare (L), irfiorare, colare frica-frica, serentare, colare serente, toccare appenas (N), passai rasenti, rasigai (C), iffrisià, rasintà, ippizà (S), irrasintà, rasciulà, sfrisgià, sfrisà, ziriggà *(Cs)* (G)

sfiorato *pp. agg.* [*grazed, effleuré, deshojado, gestreift*] isfioradu, isfrijadu, tzirigadu, serentadu (L), colau frica-frica, colau serente, toccau appenas, serentau (N), passau rasenti, rasigau (C), iffrisiaddu, ippizaddu, rasintaddu (S), irrasintatu, rasciulatu, sfrisgiatu, sfrisaddu, ziriggaddu *(Cs)* (G)

sfiorimento *sm.* [*fading, défloraison, desflorecimiento, Verblühen*] isfiorimentu (L), irfroridura *f.* (N), sfrorimentu, allaccanamentu (C), iffiurimentu (S), sfiurimentu (G)

sfiorire *vi.* [*to fade, défleurir, desflorecer, verblühen*] isfiorire (L), irfrorire, irfrorare (N), sfloriri, sfroriri, allaccanai, accalamai (C), iffiurì (S), sfiurì (G)

sfiorito *pp. agg.* [*faded, défleuri, desflorecido, verblüht*] isfioridu (L), irfroriu, irfrorau (N), sfroriu, allaccanau, accalamau (C), iffiuriddu (S), sfiuritu (G)

sfioritura *sf.* [*fading, défloraison, deshojadura, Verblühen*] isfioridura (L), irfroridura (N), sfroridura (C), iffiuriddura (S), sfiuritura (G)

sfittare *vt.* [*to vacate, ne plus louer, desalquilar, unver mietet lassen*] isfittare (L), irfittare (N), disalloggiai (C), libarà la casa (S), libbarà la casa (G)

sfitto *agg.* [*vacant, à luoer, desalquilado, unvermietet*] isfittadu, lìeru (L), irfittau, bódiu (N), disalloggiau (C), lìbaru (da affittèvuru) (S), lìbbaru (da affittèvulu) (G)

sfocare *vt.* [*to put out of focus, décharger, desenfocar, unscharf machen*] isfogare (L), irfocare (N), sfogai (C), iffugà (S), sfucà (G)

sfociare *vi.* [*to widen the mounth of, déboucher, desaguar, münden*] bettàresi (in mare) (L), si ghettare (in mare), irfocare (N), si ghettai in mari (C), gittassi in mari (S), ghjttassi in mari (G)

sfociato *pp. agg.* [*widened the mounth of, débouché, desaguado, mündet*] bettadu (in mare) (L), ghettau (in mare), irfocau (N), ghettau (in mari) (C), gittaddu (in mari) (S), ghjttatu in mari (G)

sfoconare *vt.* [*to poke, tisonner, atizar el fuego, schüren*] isfogonare, acchiccare (L), irfoconare, acchiccare (N), atzitzai *(sp. azuzar)*, acchiccai, insutzuligai (C), intizzà, attizzà (S), attizzà, attizzunà (G)

sfoderare *vt.* [*to unline, dégainer, desaforrar, blankziehen*] isforrare; isbainare (L), irfoderare; irbainare (N), bogai s'afforru; sbainai, sbaniai (C), buggà l'afforru; bugganni l'ippada (S), disaffurrà; bucà la spada (G)

sfoderato *pp. agg.* [*unlined, dégainé, desaforrado, gezogen*] isforradu; isbainadu (L), irfoderau; irbainau (N), sentza de afforru; sbainau, sbaniau (C), chena afforru; chi n'à cabaddu l'ippada (S), chi n'à bucatu la spada (G)

sfogare *vt.* [*to give vent to, épancher, desahogar, ablassen*] isfogare, disfogare, isfroscàresi (L), irfocare, irgruppire, irguppire, ischittiare, stelesare (N), sfogai, isfogai, sciogai, si disogai (C), iffugà (S), sfuà, isfugà, smerassi (G)

sfogata *sf.* [*vent, écoulement, desahogo, Abzug*] isfogada (L), irfocada, irfocadura (N), sfogada, sciogada (C), iffugadda (S), isfugata, sfuata (G)

sfogato *pp. agg.* [*given vent to, épanché. desahogado, abgelassen*] isfogadu, disfogadu, isfroscadu (L), irfocau, ischittiau (N), sfogau, sciogau, disogau (C), iffugaddu (S), isfugatu, sfuatu, sfuaddu *(Cs)*, smeratu (G)

sfoggiare *vt. vi.* [*to show off, étaler un grand luxe, ostentar, prunken mit*] mustrare, isfartzare *(it. ant. sfarzare)*, impompare (L), mustrare chin barra, mustrare pro galabera, fàchere a bìere, dispintare *(sp. despintar)* (N), fai

scioru, isciorai, sciorai *(it. ant. sciorare)*, spacconai, sfartzai (C), iffuggià, ippagliazzà, ippaccunà (S), mustrà, dà a vidè, bracà *(tosc. bracare)*, fà pompa (G)

sfoggiato *pp. agg.* [*shown off, étalé, ostentado, prunkt mit*] mustradu, isfartzadu, impompadu (L), mustrau chin barra (pro galabera), dispintau (N), sciorau, spacconau, sfartzau (C), iffuggiaddu, ippagliazzaddu (S), mustratu cun pompa, bracatu (G)

sfòggio *sm.* [*show, étalage, pompa, Prunk*] mustra *f.*, impompada *f.*, impompadura *f.*, braga *f. (probm. piem. blaga)* (L), mustra *f.*, galabera *f.*, pompa *f.*, gala *f. (it. o sp. gala)*, dispinta *f.* (N), scioru, iscioru, saragata *f. (cat. zaragata)* (C), iffóggiu, pagliosumu, pagliosiddai *f.*, pumposiddai *f.* (S), mustra *f.*, pompa *f.* (G)

sfòglia *sf.* [*sheet of pastry, abaisse, lámina, Folie*] pizu *m. (lat. PILLEU)*, fresa *(lat. FRESUS)*, fresalente *m.* (L), pizu *m.*, perrotta, tunda, fresa, piza, soza (N), pillu *m.*, pillonca (C), ippiattadda (S), pietta (di pasta), spietta, spiatta, ispiatta (G) // fresa (LNG) *"pane a sfoglie"*; tiru *m.* (N) *"s. di pasta"*; tundina (N) *"s. di pasta da infornare"*; palaja golfitana *itt.* (C) *"pesce di altura, detto "s. di golfo'"*

sfogliame *sm.* [*foliage, feuillage, deshojadura, Laub*] fozàmine, ispizoladura *f.*, attijada *f.*, -adura *f.*, isfozonzu (L), fozosina *f.* (N), follàmini, follàggiu (C), fugliamu, fugliàmini (S), frundalìzia *f.* (G)

sfogliare *vt.* [*to thin out the leaves of, effeuiller, deshojar. entlauben*] isfozare, isfozire, attijare, isfoglittare, ispozire (L), irfolliare, irfozolare, irfozare, irfozire (N), sfollai, isciollai, sciollai, spaperai *(s. un libro)* (C), iffuglià (S), sfuglià, sfrundà G)

sfogliato *pp. agg.* [*thinned out the leaves of, effeuillé, deshojado, entlaubt*] isfozadu, isfozidu, attijadu (L), irfozau, irfoziu (N), sfollau, spaperau (C), iffugliaddu (S), sfugliatu, sfrundatu (G)

sfognare *vi.* [*to discarge, déboucher, descargarse, ausräumen*] isfognare (L), irbassare (N), bogai de sa bassa (C), buggà da la bassa (S), bucà da la bassa (G)

sfogo *sm.* [*vent, écoulement, desahogo, Abzug*] isfogu, disfogu, insaju, irbeleu, bessidas *f. pl. (s. purulento cutaneo)* (L), irfocu, ischittiada *f.*, ischittonzu, ischìttiu, isfróddiu, istelesu ((N), sfogu, sfogamentu, sciogamentu, sciogadura *f.*, sciogu (C), iffoggu (S), isfocu, sfogu, isfogu (G)

sfolgorante *p. pres. agg. mf.* [*blazing, éclatant, fulgurante, leuchtend*] lughente, lutzighente (L), lucorosu (N), luxenti (C), ripprandenti (S), risplindenti (G)

sfolgorare *vi.* [*to blaze, fulgurer, fulgurar, leuchten*] lùghere *(lat. LUCERE)*, lutzigare *(it. luccicare)* (L), lùchere, illuchèschere, allampizare (N), luxi, alluxentai (C), ripprandì, luziggà (S), risplindì (G)

sfolgorio *sm.* [*blaze, étincellement, fulguración, Leuchten*] lugore *(lat. LUCOR, -ORE)*, lutzigore (L), lucore, illuchèschia *f.*, lucura *f.* (N), luxentori, lugori (C), ripprandori, luziggori (S), splandori, luciura *f.* (G)

sfollagente *sm.* [*truncheon, matraque, porra, Gummiknüppel*] manganellu, nérviu (L), manganellu, nérbiu (N), manganellu, strat(t)amatallu (C), manganellu, rócciu, néivvu (S), nalbu, rocchju (G)

sfollamento *sm.* [*dispersal, évacuation, dispersión, Evakuierung*] isfollamentu (L), irfollamentu (N), sfollamentu, spillamentu (C), iffullamentu (S), spupulamentu (G)

sfollare *vt. vi.* [*to disperse, s'écouler, evacuar, evakuieren*] isfollare (L), irfollare (N), sfollai, spillai (C), iffullà (S), sfollà, spupulà (G)

sfollato *pp. agg.* [*dispersed, évacué, evacuado, evakuiert*] isfolladu (L), irfollau (N), sfollau, spillau (C), iffulladdu (S), sfollatu, spupulatu (G)

sfoltimento *sm.* [*thinning out, éclaircissage, aclaración, Lichten*] isfrunimentu, ispittamentu (L), irfrogamentu, irfrogheddamentu, irfrunimentu (N), spillamentu, sderriamentu (C), diradamentu, muzzuradda *f.* (S), allaschiamentu, ismamamentu, ispampanamentu (G)

sfoltire *vt.* [*to thin aout, éclaircir, aclarar las frondas, lichten*] isfrunire, ispittare (L), irfrogare, irfrogheddare, irfrunire (N), spillai, sbaghentai, sderriai, zerriai (C), diradà, muzzurà (S), laschià, allaschià, smamà, ismamà, spampanà *(detto della vite)*, stilzà (G)

sfoltito *pp. agg.* [*thinned out, éclairci, aclarado, gelicktet*] isfrunidu, ispittadu (L), irfrogau, irfrogheddau, irfruniu (N), spillau, sderriau (C), diradaddu, muzzuraddu (S), laschiatu, allaschiatu, smamaddu *(Cs)*, smamatu, ismamatu, spampanatu (G)

sfoltitura *sf.* [*thinning out, éclaircissage, clareo, Lichten*] isfrunidura, ispittadura (L), irfrogadura, irfrogheddadura, irfrunidura (N), sfolladura, spilladura, sderriadura (C), diradamentu *m.*, muzzuraddura (S), laschiatura, allaschiatura, smamatura, ismamatura, spampanatura (G)

sfondamento *sm.* [*breaking, défoncement, hundimiento, Durchbruch*] isfundamentu (L), irfundamentu, irfundadura *f.* (N), sfundamentu, sfundadura *f.*, sfundoramentu (C), iffondamentu (S), sfundamentu (G)

sfondare *vt.* [*to break the bottom of, enfoncer, hundir, durchbrechen*] isfundare (L), irfundare, irfunnare, issundare (N), sfundai, isfundai, sfundorai, isfundorai, sciundai, sciundorai (C), iffundà, iffundarà (S), sfundà (G)

sfondato *pp. agg.* [*without a bottom, enfoncé, hundido, bodenlos*] isfundadu, isfunderadu, infunderadu (L), irfundau, issundau (N), sfundau, sfundorau, iscioddau, sciundau, sciundorau (C), iffundaddu, iffundaraddu (S), sfundatu (G) // maccu infunderadu (L) *"matto s."*; riccu pàsitu (N), riccu sfundorau (C) *"ricco s."*; Si est cosa chi non t'andat bèttala in sa busciacca isfundada (prov.-L) *"Se è cosa che non ti va gettala nella tasca s."*

sfondatore *sm.* [*breaker, enfonceur, hundidor, Durchbrecher*] isfundadore (L), irfundadore (N), sfundadori, sfundoradori (C), iffundadori (S), sfundadori (G)

sfondo *sm.* [*background, fond, fondo, Fond*] isfundu, lugània *f.* (L), irfundu (N), sfundu (C), iffondu (S), sfundu, fundali (G)

sforacchiare *vt.* [*to pierce, cribler de petits trous, agujerear, durchlöchern*] istampare *(it. stampare)*, pertùnghere *(lat. PERTUNDERE)*, pertusare *(lat. PERTUSUS)*, ispertuddare (L), istampare, istampicheddare, pertùnghere, pertuntare (N), stampittai, pertusai, attaccheddai (C), isthampuzzà, isthuvunà, parthusà (S), bucchiriddà, paltusà, tavunà (G)

sforacchiato *pp. agg.* [*pierced, criblé, agujereado, durchlöchert*] istampadu, pertuntu, pertusadu (L), istampau, istampicheddau, pertuntu, pertuntau (N), stampittau, pertusau, attaccheddau (C), isthampuzzaddu, isthuvunaddu, parthusaddu (S), bucchiriddatu, paltusatu, tavunatu (G)

sforbiciare *vt.* [*to cut with scissors, couper de ciseaux, tijeretear, zerschnitzeln*] isfoscigare (L), irforticare, irfurticare (N), afferrittai (C), iffoibizzà, foibizzà, fuibizzà (S), sfulvicià, isfulvicià, sfolbicià, sfulbicià (G)

sforbiciata *sf.* [*snip, coup de ciseaux, tijeretazo, Schnitt*] isfoscigada (L), irforticada, irforticadura (N), afferrittada (C), iffoibizzadda, fuibizzadda (S), sfulviciata, isfulviciata, sfolbiciata, sfulbiciata (G)

sformare *vt.* [*to deform, déformer, deformar, aus der Form bringen*] isformare, disformare, isfrommare, isvrembare, isfoddiatzare (L), irformare, irfoddionare (N), deformai, sleggiai, sbisuriai (C), iffuimmà, ischarinà *(s. il volto)* (S), sfulmà, diffulmà, sbalatrà (G)

sformato *pp. agg.* [*deformed, déformé, deformado, aus der Form gekommen*] isformadu, isfrommadu, disformadu, isvrembadu, isfoddiatzadu, ijelmoradu, illussionadu, isvettadu (L), irformau, irfoddonau, irfoddoronau (N), deformau, sbisuriau, sleggiau, spalduleddau (C), iffuimmaddu (S), sfulmatu, diffulmatu, sbalatratu, àliu, scatòlciu (G)

sfornare *vt.* [*to take out of the oven, défourner, desenhornar, aus dem Backofen ziehen*] isfurrare, isvettare (L), irfurrare, irfoddonare (N), sforrai, sciorrai (C), iffurrà (S), sfurrà (G)

sfornata *sf.* [*batch, défournage, honrada de pan, aus dem Backofen Ziehen*] isfurrada (L), irfurrada, irfurradura (N), sforrada, sforradura, sciorrada, cotta *(s. di pane)*, foxina, foxinada *(it. ant. sfucinata)* (C), iffurradda (S), sfurrata (G)

sfornato *pp. agg.* [*taken out of the oven, défourné, desenhornado, aus dem Backofen gezogen*] isfurradu (L), irfurrau (N), sforrau (C), iffurraddu (S), sfurratu (G)

sfornire *vt.* [*to deprive, dépourvoir, desguarnecer, entblössen*] isfrunire (L), irfronire, irfrunire (N), sfurniri, isfurniri (C), pribà, bribà (S), sfrunì, isfrunì (G)

sfornito *pp. agg.* [*deprived, dépourvu, desguarnecido, entblösst*] isfrunidu (L), irfroniu, irfruniu (N), sfurniu (C), pribaddu, bribaddu (S), sfrunitu, isfrunitu (G)

sfortuna *sf.* [*bad luck, malchance, adversidad, Unglück*] isfortuna, disfortuna, disdìccia *(sp. desdicha)*, malastru *m.*, malaura, malasorte, malavventura, malugianu *m.*, terditza, imberta, istrossa (L), dirditza, disdìccia, disditza, disditzu *m.*, malasorte, sagura, dirvarda, iffrorèssia, irfortuna , malust(r)inu *m.*, ostinu *m.*, ustinu *m.* (N), disdìccia, malascigura, malasorti, malepprusu *m.* (C), iffurthuna, diffurthuna, disaura, disdhìccia, maravadda, marapascha (S), sfultuna, disfultuna, disdìccia, malastru *m.*, malafata, malaura, malasorti *(Cs)*, scurzola, scurzolu *m. (Lm)* (G)

sfortunatamente *avv.* [*unfortunately, malheureusement, infortunadamente, unglücklicherweise*] disdicciadamente, isfortunadamente (L), dirditzadamente, pro malasorte (N), disdicciadamenti, po malasorti (C), iffurthunaddamenti, disdhicciaddamenti (S), disdicciatamenti, pal malafata (G)

sfortunato *agg.* [*unlucky, malchanceux, desafortunado, unglücklich*] isfortunadu, isfortunosu, disfortunadu, disdicciadu *(sp. desdichado)*, terdicciadu. malefadadu, malassortadu, malauradu, malaffortunadu, impranetadu, istrossadu (L), dirditzau, malassortau, issagurau, istrinau, ustinau, disfadau, irfortunau, malaffortunatu, malaffortunau, malefatatu, malustrinau, trediciau (N), scuminigau, disdicciau, malassortau, mabasso(r)tau, malaffortunau, sciottunau, sciurtunau, mischinu (C), iffurthunaddu, diffurthunaddu, disauraddu, disdhicciaddu, disdhicciosu, marifaddaddu (S), sfultunatu, disfultunatu, disdicciatu, malaffatatu, malifatatu, malassoltatu, malavvinturatu, scugnuratu, scurzulatu *(Lm)* (G) // A su malassortau si li siccat s'erva in pedes (prov.-N) *"Allo s. si secca l'erba sotto i piedi"*

sforzare *vt. vi.* [*to force, forcer, forzar, anstrengen*] isfortzare, aùrghere *(lat. ADURGERE)*, affidutzare, indelettàresi *(lat. DELECTARE)* (L), irfortzare, s'istoicare, issortzare (N), sfortzai, isfortzai ((C), iffuzzà, fuzzà (S), sfulzà (G) // fàghere su médiu (L) *"sforzarsi, fare tutto il possibile"*

sforzato *pp. agg.* [*forced, forcé, forzado, gezwungen*] isfortzadu, indelettadu (L), irfortzau (N), sfortzau (C), iffuzzaddu, fuzzaddu (S), sfulzatu (G)

sforzatura *sf.* [*forcing, effort, forzamiento, Zwang*] isfortzadura (L), irfortzadura (N), sfortzadura (C), iffuzzaddura, fuzzaddura (S), sfulzatura (G)

sforzo *sm.* [*effort, effort, esfuerzo, Mühe*] isfortzu, indelittu, isprentu, rechinta *f. (cat. requinta)*, pelea *f. (sp. pelea)*, antua *f.*, antzua *f.* (L), irfortzu, issortzu (N), sfortzu, sfortzamentu, colda *f.* (C), iffozzu (S), sfolzu (G)

sfossamento *sm.* [*excavation, déterrement, desentierro, Graben*] isfossamentu, iscavamentu (L), irfossamentu, terru, iscavamentu, forradura *f.* (N), sfossamentu, appaliadura *f.* (C), iffussamentu, ischabamentu, isthuvunamentu, iffussaddura *f.* (S), sfussamentu, scau (G)

sfossare *vt.* [*to excavate, défouir, desenterrar, graben*] isfossare, fossare, istoffare, iscavare (L), irfossare, forrare (N), fossai,, sfossai, isfossai, scarravonai, stoffai (C), iffussà, ischabà, isthuvunà (S), sfussà (G)

sfossato *pp. agg.* [*excavated, défoui, desenterrado, gegraben*] isfossadu, istoffadu, iscavadu (L), irfossau, iscarafossau, toffosu, forrau (N), sfossau (C), iffussaddu, ischabaddu, isthuvunaddu (S), sfussatu (G)

sfóttere *vt.* [*to take it out of, railler, dar vaya, aufziehen*] isfuttire (L), irfùttere, irfuttire (N), sfuttiri, acchirriai (C), iffuttì (S), sfuttì (G)

sfottimento *sm.* [*mockery, raillerie, irrisión, Hänselei*] isfuttida *f.*, -idura *f.*, isfuttimentu, isfuttonzu (L), irfuttimentu, irfuttidura *f.* (N), sfuttimentu, acchìrriu, acchirriamentu, ciaschiamentu (C), iffuttimentu, iffuttiddura *f.*, iffuttò (S), sfuttimentu, sfuttidura *f. (Cs)* (G)

sfottitore *sm.* [*mocker, railleur, escarnecedor, Spötter*] isfuttidore (L), irfuttidore (N), sfuttidori, acchirriadori, ciaschiadori (C), iffuttidori (S), sfuttidori (G)

sfottuto *pp. agg.* [*taken it aout of, raillé, escarnecido, verspottet*] isfuttidu (L), irfuttiu, irfùttiu (N), sfuttiu, ciaschiau, acchirriau (C), iffuttiddu (S), sfuttutu (G)

sfracassare *vt.* [*to smash, fracasser, destrozar, zertrümmern*] fragassare (L), fracassare, fraganare (N), segai, arrogai (C), fragassà (S), fracassà, intazzà, diguglià (G)

sfracellarsi *vt. vi. rifl.* [*to crasch, briser, quebrantar, zerschellen*] chimentàresi, iscollàresi, innabitzàresi, isfasciàresi, isfrasciàresi, iscarveddàresi, isconsiminzàresi, istraessare (L), si fracassare, iscolliare, ispreccossare (N), si streccai, si scoliai, si scollai, si scabiossai, fai a cìrfinus (C), fragassassi, isciabbiddassi, innabizzassi (S), fraciddassi, sfraciddassi, strapintassi, scapicuddassi, iscuddassi (G)

sfracellato *pp. agg.* [*crashed, brisé, quebrantado, zerschlagen*] chimentadu, iscolladu, innabitzadu, isfasciadu, isfrasciadu, iscarveddadu, isconsiminzadu (L), fracassau, iscolliau (N), streccau, scabiossau, scollau (C), fragassaddu, isciabbiddaddu, innabizzaddu (S), fraciddatu, sfraciddatu, strapintatu, scapicuddatu, iscuddatu (G)

sfragìstica *sf.* [*sphragistics, sphragistique, sigilografía, Siegelkunde*] sièntzia de sos sigillos (L), sièntzia de sos sighiddos (N), scièntzia de is sigillus (C), siènzia di li sinzigli (S), scènzia di li sicilli (G)

sfrancare *vt.* [*to free, échapper, evitar, meiden*] isfrancare, isentare (L), irfrancare, irfranchiare, iscrancare (N), sfranchiri (C), iffrancà (S), sfrancà (G)

sfrangiare *vt.* [*to undo to form a fringe, effranger, desflecar, ausfransen*] isfrangiare, isfilatzare, isburzare, illanivuzare, chirchinare, affrunzare, bicchettare, bicchillittare, bicchizare, bicculinare, chirtzinare, intrinittare, isvurzulare (L), irfranzare, irfronzulare, irfilusare, irbinarjare, istesserare (N), sfrangiai, sfilicittai, sfrunziri (C), iffirazzà, iffirà, iffranzà, iffriazzurà (S), sfrangià, sbalbacciulà (G)

sfrangiato *pp. agg.* [*frayed, effrangé, desflecado, ausgefranst*] isfrangiadu, isfilatzadu, isburzadu, isvurzuladu, illanivuzadu, chirchinadu, burzàdile, bulzosu, intrinittadu (L), irfranzau, irfronzulau, irfilusau, irbinarjau, istesserau (N), sfrangiau, sfilicittau (C), iffirazzaddu, iffiraddu, iffriazzuraddu, iffranzaddu (S), sfrangiatu, sbalbacciulatu (G)

sfrangiatura *sf.* [*fraying, effrangement, desflecado, Ausfransung*] isfrangiadura, isfilatzadura, isburzadura, isvurzulada, -adura, chirchinadura (L), irfranzadura, irfilusadura, irfronzuladura, irbinarjadura, istesseradura (N), sfrangiadura, sfilicittadura (C), iffirazzaddura, iffriazzuraddura, iffranzaddura (S), sfrangiatura, sbalbacciulatura (G)

sfrascamento *sm.* [*clearing of branches, élagage, extirpación de ramas, Lichtung*] isfrascamentu, ispattadura *f.*, ispattonzu, irrascada *f.*, -adura *f.*, mattadura *f.* (L), irfrascamentu, irfrunzamentu, assidamentu (N), sfrongiadura *f.* (C), iffraschamentu (S), sfrascamentu (G)

sfrascare *vt.* [*to clear of branches, élaguer, sacar los capullos, lichten*] isfrascare, frasconare, irrascare, ispattare (L), irfrascare, irfrunzare, assidare (N), sfrongiai, assidai (C), iffraschà (S), sfrascà (G) // sas frattas *f. pl.* (L) *"rumori causati dallo s."*

sfrascato *pp. agg.* [*cleared of branches, élagué, sin ramas, gelichtet*] isfrascadu, ispattadu (L), irfrascau, irfrunzau, assidau (N), sfrongiau, assidau (C), iffraschaddu (S), sfrascatu (G)

sfratarsi *vi. rifl.* [*to leave a monastic order, se défroquer, desenfrailar, die Kutte ablegen*] ispadrare (L), ispradare (N), sfratai (C), iscissinni da fraddi (padri) (S), sfratassi (G)

sfratato *pp. agg.* [*dismissed from a monastic order, défroqué, desenfrailadom entkuttet*] ispadradu, padre isconzu, padriscontzu (L), ispradau, pradiscontzu (N), sfratau (C), fraddi ischonzu (S), sfratatu (G)

sfrattare *vt.* [*to turn out, expulser, desalojar, ausquartieren*] isfrattare, isfoghilare (L), irfrattare, illozare, debodare (N), donai su sfrattu, spesonai (C), iffrattà, buggà da casa (S), sfrattà, bucà di casa (G)

sfrattato *pp. agg.* [*turned out, expulsé, desalojado, ausquartiert*] isfrattadu, isfoghiladu (L), irfrattau, illozau, debodau (N), sfrattau, spesonau (C), iffrattaddu (S), sfrattatu (G)

sfratto *sm.* [*turning out, expulsion, desalojo, Ausquartierung*] isfrattu, isfoghilada *f.*, -adura *f.* (L), irfrattu, illozu, illozadura *f.* (N), sfrattu (C), iffrattu (S), sfrattu (G)

sfrecciare *vi.* [*to go quickly, filer en toute vitesse, pasar como flecha, dahinsausen*] isfritzare (L), irfritzare (N), sferciai (C), iffriccià, isfrizzà, isfrezzà (S), sfriccià (G)

sfreddare *vt.* [*to make cold, refroidir, enfriar, akühlen*] isfrittare, isfrittire (L), irfrittare (N), sfridai, isfridai (C), iffrittà, iffriddà (S), sfrittà (G)

sfreddato *pp. agg.* [*ccoled, refroidi, enfriado, abgekühlt*] isfrittadu (L), irfrittau (N), sfridau (C), iffrittaddu (S), sfrittatu (G)

sfregacciare *vt.* [*to rub, frotter légèrement, fregar ligeramente, reiben leicht*] isfrigatzare, frigare *(lat. FRICARE)* (L), irfricatzare, fricchitzare, fricare, fricassare (N), sfrigongiai, frigai, frigocciai (C), iffriazzurà, frighiggià (S), sfrià, frià (G)

sfregamento *sm.* [*rubbing, frottement, frotamiento, Reibung*] isfrigatzamentu, frigamentu (L), irfricatzadura *f.*, irfricatzonzu, irfricatzu, fricadura *f.* (N), sfrigongiamentu, frigamentu, arresigamentu (C), iffriazzuramentu, friamentu, frighìggiu (S), frigamentu, friugnu, sfriugnu (G)

sfregare *vt.* [*to rub, frotter, frotar, reiben*] isfrigatzare, frigare *(lat. FRICARE)* (L), irfricatzare, fricare, fricchitzare (N), sfrigongiai, frigocciai, frigai, arresigai (C), iffriazzurà, frià (S), sfrià, frià, frigà (G) // Non b'at mola chi non frigat ne domo chi non brigan (prov.-L) *"Non c'è mola che non sfreghi né casa ove non si litighi"*

sfregata *sf.* [*rub, frottement, estregadura, Reibung*] isfrigatzada, frigada, frigadedda (L), irfricatzada, fricada (N), sfrigongiada, frigada, arresigamentu *m.* (C), iffriazzuradda, friadda (S), sfriata, friata, frigata (G)

sfregato *pp. agg.* [*rubbed, frotté, frotado, gerieben*] isfrigatzadu, frigadu (L), irfricatzau, fricau (N), sfrigongiau, frigau, arresigau (C), iffriazzuraddu, friaddu (S), sfriatu, friatu, frigatu (G)

sfregatura *sf.* [*rubbing, frottement, estregadura, Reibung*] isfrigatzadura, frigadura (L), irfricatzadura, fricadura (N), sfrigongiadura, frigadura, arresigadura, scarràffiu *m.* (C), iffriazzuraddura, friaddura (S), sfriatura, friatura, frigatura (G)

sfregiare *vt.* [*to deface, balafrer, desadornar, eine Schmarre machen*] isfregiare, isfregurare, bisestrare, iscarenare, iscronniare, isvembrare, isolmorare (L), irfrezare, irfreziare, bisestrare, irfrigurare, irfigurare, ischentriare, iscarenare, secare sos connotaos *(fig.)* (N), sleggiai, sfigurai, scalabrai, sciguriai (C), iffrigià, iffrigurà, ischarinà, isciumpià, bisasthrà (S), sfricià, schicià, cinfrà, griffà, schilivrà, scimpià (G)

sfregiato *pp. agg.* [*defaced, balafré, desadornado, durch eine Schmarre verunstaltet*] isfregiadu, bisestradu, iscarenadu, isvembradu, isolmoradu (L), irfrezau, bisestrau, irfrigurau, irfigurau, ischentriau, iscarenau, iscronniau (N), sleggiau, sfigurau, scalabrau, sciguriau (C), iffrigiaddu, iffriguraddu, ischarinaddu, isciumpiaddu, bisasthraddu (S), sfriciatu, schiciatu, cinfratu, griffatu, schilivratu, scimpiatu (G)

sfregiatore *sm.* [*defacer, balafreur, quien hace chirlos, wer eine Schmarre beibringt*] isfregiadore, bisestradore, isvrembadore, iscarenadore (L), irfrezadore, bisestradore, iscarenadore, ischentriadore (N), sleggiadori, sfiguradori (C), iffrigiadori, iffriguradori (S), sfriciadori (G)

sfrègio *sm.* [*defacement, balafre, chirlo, Schmarre*] isfrégiu, iscaranu *(it. ant. scarano)*, marcu *(= it.)*, isvembru *(lat. MEMBRUM)*, trincu *(cat. trenc)*, desaccattu *(sp. desacato)*, iszenzada *f.*, chèntria *f.* (L), irfrezu, irfréziu, ischentriada *f.*, ischéntriu, istrémpiu, ispómpiu, trincu, crèntia *f.* (N), sfrégiu, trincu, sfiguramentu, mància *f. (sp. mancha)* (C), iffrégiu, ischarenu (S), sfréciu, isfréciu, sfrégiu, disaccattu, griffu *(s. sul viso)*, scimpiata *f.*, trincu (G) // a crebu (L), a crepu (C) *"a s."*

sfregolare *vt.* [*to rub, frotter, frotar, reiben*] isfrigatzare (L), irfricatzare (N), sfrigongiai (C), iffriazzurà (S), sfrià (G)

sfrenare *vt.* [*to unbridle, ôter le frein à, desenfrenar, die Zügel locker lassen*] isfrenare, disfrenare, isbrigliare (L), irfrenare, irbrillare (N), sfrenai, isfrenai, bogai su frenu (C), iffrinà, ibbriglià (S), sfrinà sbriddà, sbruccà (G)

sfrenatamente *avv.* [*wildly, effrénément, desenfrenadamente, zügellos*] isfrenadamente, a s'isfrenada, a totta fua, a s'isfunada (L), a s'irfrenada, sentza frenu (N), sfrenadamenti (C), a fruschu, iffrinaddamenti (S), sfrinatamenti, sfunatamenti (G)

sfrenatezza, -àggine *sf.* [*wildness, dérèglement, desenfreno, Zügellosigkeit*] isfrenadesa, isfrenu *m.*, isfunadesa (L), irfrenadura, libertinazu *m.* (N), sfrenadesa (C), iffrinaddèzia (S), sfrinatura, sfunatura, sbriddatura (G)

sfrenato *pp. agg.* [*unbridled, sans frein, desenfrenado, zügellos*] isfrenadu, isfunadu, isbrigliadu (L), irfrenau, irbrillau, libertinu (N), sfrenau, smurrabau (C), iffrinaddu, ibbriggliaddu (S), sfrinatu, isfunatu, sbriddatu, sbruccatu, scappu (G)

sfrido *sm.* [*shrinkage, diminution, merma, Abfall*] calu, iscartu, pèrdua *f. (cat. pèrdua)* (L), calu, iscartu, pérdida *f.* (N), scartu, calada *f.*, arrefudu (C), caru, pérdhua *f.*, ischarthu (S), calu, pàldua *f.*, scaltu, schirriatura *f.* (G)

sfrigolare *vi.* [*to fry, grésiller, freir, zischen*] frìere *(lat. FRIGERE)* (L), frìghere, irfrissidare (N), frittiri, frittieddai (C), friggì (S), frigghj' (G)

sfrigolio *sm.* [*fry, grésillement, chirrío, Geziche*] frittura *f.* (L), frighidura *f.* (N), frittura *f.* (C), friggiddura *f.* (S), frigghjtura *f.* (G)

sfringuellare *vi.* [*to twitter, chanter sans relâche, gorjear como el pinzón, tirilieren*] ispiffarare, iscasciettare (L), iscassettare, tzantzarrare, tzantzarronare (N), ciacciarrai, crastulai, arrallai *(cat. rallar)* (C), rifruscià, ciacciarà (S), spiffarà, zilacà, dì a la scarata (G)

sfrisare *vt.* [*to graze, frapper en biais, rozar, streifen*] isfrijare, isfrigatzare, isfregiare (L), irfricatzare, irfrezare, ispiricoccare (N), sfrigongiai, sleggiai (C), iffrisià, iffriazzurà, iffrigià (S), sfrià, frià (G)

sfrisatura *sf.* [*grazing, coup en biais, rozamiento, Streifen*] isfrijadura, isfrigatzadura (L), irfricatzadura (N), sfrigongiadura (C), iffrisiaddura (S), sfriatura (G)

sfrittellare *vt. vi.* [*to make fritters, cuire de crêpes, freír buñuelos, beflecken*] manciàresi *(sp. manchar)*, taccaresi *(cat. tacar)* (L), si mantzare, s'abbattare (N), si manciai, si taccai (C), manciassi, taccassi (S), manciassi, scandilassi (G)

sfrombolare *vt.* [*to sling, lancer avec la fronde, tirar con la honda, schleudern*] frundare, frundiare, frundire, iscùdere cun sa frunda (L), frundiare, tirare a frùndia (N), frundiai, tirai cun sa passìggia (cun sa frùndia) (C), frundià, tirà a frùndia (S), frundià, frumbulà (G)

sfrondamento *sm.* [*stripping of leaves, élagage, ramoneo, Entlaubung*] isfrunzamentu, isfrunimentu, isfozidura *f.*, isfozamentu, isfrunzada *f.*, isfrunzadura *f.*, iscratzada *f.*, iscratzadura *f.* (L), irfrunzadura *f.*, irbrossadura *f.*, assidadura *f.*, iscomadura *f.*, pudadura *f.*, irgomadura *f.*, iscarbiada *f.* (N), sfrongiadura *f.*, sfolladura *f.*, scomu *m.*, scomadura *f.*, vràriu (C), iffugliamentu, ippirimentu, iffraschaddura *f.* (S), sfrunitura *f.*, iscamucciatura *f.*, scamucciamentu, smamatura *f.*, dirrascamentu (G)

sfrondare *vt.* [*to strip of leaves, élaguer, ramonear, entlauben*] isfrunzare, isfrongiare, isfozare, isfrunire, ischimizonare, ischimuzonare (L), assidare, iscomare, irfrunzare, irbrossare, irbrotare, iscarvare, irfrongiare, atzimare, irgomare, iscambare (N), sfrongiai, sfollai, scomai, scimai, assidai (C), iffuglià, iffraschà, ippirì (S), sfrunì, isfrunzà, iscamudà, iscamuccià, scamuccià, scamuzzà, smamà, ismamà, sfranzulà (G)

sfrondato *pp. agg.* [*stripped, élagué, ramoneado, entlaubt*] isfrunzadu, isfozadu, isfrunidu (L), assidau, iscomau, irgomau,iscambau, irfrunzau, irbrossau, iscarvau, irfrongiau (N), sfrongiau, sfollau, assidau, irbrotau, scomau, scimau (C), iffugliaddu, iffraschaddu, ippiriddu (S), sfrunitu, isfrunzatu, iscamucciatu, scamucciatu, scamuzzatu, smamatu, smamaddu *(Cs)*, ismamatu, sfranzulatu (G)

sfrontatàggine, -ezza *sf.* [*effrontery, effronterie, desplante, Frechheit*] facciatosta, fàccia de sola, isfacciadura, isfaccìmine *m.*, improntu *m.* (L), fatzudesa, fatzatosta, caricottàmene *m.*, prontu *m. (sp. pronto)* (N), facci de sola, facci de croxu, prontura, prontu *m.*, discoccu *m. (sp. descoco)* (C), iffruntaddèzia, iffacciatàggini, fàccia di sora (S), fàccia manna, cara tosta, frappa, àccia (G)

sfrontato *agg.* [*impudent, effronté, descarado, frech*] faccimannu, facciudu, fatzudu, imbeléscidu, ispudéssidu, iscaradu, iscaréssidu, isfrontadu, murripistu, ojicottu, discaradu *(sp. descarado)* (L), fatzimannu, frontudu, fatzudu, cavanile, caricottu (N), sfacciu, facci de sola, facci de croxu, facciudu, sciaciu, scundiu *(sp. escondido)*, stratzeri (C), iffruntaddu, faccimannu, iffacciaddu (S), carimannu, caricottu, faccitostu, scaratu, sfacchilitu (G) // Su pedulianu imbeléschidu sa limùsina si perdit (prov.-L) *"Il mendicante s. perde l'elemosina"*

sfrottolare *vi.* [*to tell fibs, conter de sornettes, patrañear, erzählen ein Märchen*] contare fàulas, ciannonare (L), contare fàvulas, favularjare, ispazerare (N), nai fàulas, prantai castàngias, trogai (C), cuntà fàuri (S), cuntà fàuli, pastucchjà (G)

sfruconare *vt.* [*to poke, fourgonner, hurgar, kramen*] isforrojare, isforrighinare, isfurconare, ispuntorzare (L), forrocare, iffurconare, ispuntorjare (N), scrucullai, forrogai, infruconai, scorrovettai, tuvonai, strumbulai (C), iffurchunà, iffurruggià, iffruschunà, ippuntuglià (S), sfurricunà, furrucà, stuvugnà, spuntuglià (G)

sfruconata *sf.* [*search, attisage, hurgamiento, Kramen*] isforrojada, isforrighinada, -adura, isforrighinamentu *m.*, isfurconada, ispuntorzada (L), forrocada, iffurconada, ispuntorjada (N), forrogada, scrucullada, scrucullu *m. (sp. escorcoll)* (C), iffurchunadda,

iffruschunadda, iffurruggiadda, ippuntugliadda (S), sfurricunata, furrucata, stuvugnata, spuntugliata (G)

sfrusciare *vi.* [*to rustle, froufrouter, susurrar, flüstern*] ischimuzare, istripittare, frusciare (L), fruschiare, irfrusiare, frusare, istripittare (N), battuliai, sfrigongiai, carrappai (C), ischimuzà, ischisthià (S), stripizzà, fruscià, frastamà (G)

sfruscio *sm.* [*rustling, frou-frou, sussurro, Geflüster*] istripittu, ischimuzu, mùida *f.* (L), frusa *f.*, istripittu, arra *f.*, arràllia *f.*, vratta *f.* (N), battùliu, tremedderi, sfrigongiamentu, carrappadura *f.* (C), ischimuzu, ischìsthiu, trimuttu, atturoccu (S), stripizzu, silùciu, sigùciu, frùsciu, fraùciu (G)

sfruttamento *sm.* [*exploitation, exploitation, aprovechamiento, Ausbeutung*] isfruttamentu, isfruttada *f.* , isfruttonzu, isfruttu, isfruttuada *f.*, isfàttiu (L), irfruttamentu (N), sfruttamentu (C), iffruttamentu (S), sfruttamentu, bistràsciu (G)

sfruttare *vt.* [*to exploit, exploiter, aprovechar, ausbeuten*] isfruttare, isfruttuare ,isfattiare (L), irfruttare (N), sfruttai, sfruttuai, sciuttai (C), iffruttà (S), sfruttà, bistrascià (G)

sfruttato *pp. agg.* [*exploited, exploité, aprovechado, ausgebeutet*] isfruttadu, isfruttuadu, traccagnadu (L), irfruttau, isconzolau (N), sfruttau, sfruttuau, sciuttau, stapparau (C), iffruttaddu (S), sfruttatu, bistrasciatu (G)

sfruttatore *sm.* [*exploiter, exploiteur, aprovechador, Ausbeuter*] isfruttadore, isgurzone, surzidore, degumadore (L), irfruttadore, assangradore, bucculeri (N), sfruttadori, sciuttadori, angassua *f. (lat. SANGUISUGA)* (C), iffruttadori (S), sfruttadori, bistrasciadori (G) // magnàcciu (LSG) *"s. di prostitute"*

sfuggente *p. pres. agg. mf.* [*receding, fuyant, huyente, fliehend*] fuidittu, iscappadittu, mal'a sighire (L), fughidore (N), fuidori (C), ischappuninu, iffuggidori (S), sfugghjdori, luscichenti, zirichiltosu (G) // zocare a sa pulighitta (N) *"essere s. (Sedda)"*

sfuggire *vt. vi.* [*to escape, fuir, esquivar, entkommen*] fuire *(lat. FUGIRE)*, iscappare *(it. scappare)*, iscappiare *(s. di mano)*, iscabulare, iscappulare *(lat. *EX-CAPULARE)*, vittire (L), fughire, iscampulire (N), fuiri (C), iffuggì, fuggì, ischappà, ischabburà (S), sfugghj', scansà, discansà, scabbulà (G)

sfuggita *sf.* [*flight, fuite, evitada, Ausströmen*] fuida, iscappada, iscappulada, iscappiadura (L), fùghida (N), fuida, currera (C), iffuggidda (S), sfugghjta, scansata, discansata (G) // bìdere a s'iscampiada (L) *"vedere di s., in fretta"*; a fuidura (L), de passada (LC), a fuggiddura (S), in bolu (G) *"di s."*; a iscampiadura (L), a iffuggiddura (S) *"di striscio, di s."*

sfuggito *pp. agg.* [*escaped, fui, evitado, entkommen*] fuidu, iscappadu, iscappiadu, iscappuladu, vittidu (L), fughiu (N), fuiu (C), iffuggiddu, fuggiddu, ischappaddu, ischabburaddu (S), sfugghjtu, scansatu, discansatu, scabbulatu (G)

sfumare *vt. vi.* [*to evaporate, nuancer, desvanecerse, abtönen*] isfumare, isvanire *(it. svanire)*, isvanessire *(sp. desvanecer)*, isvaporare (L), irfumare, fummiare, irvanire, irghelare, cambiare de colore (N), sfumai, isfumai, svanessi, desvanessi, sparessi, (C), iffumà, ivvanì, ivvapurà (S), sfumà, svappià. svapurà (G)

sfumato *pp. agg.* [*vanished, nuancé, desvanecido, abgetönt*] isfumadu, isvanidu, isvanéssidu, isvaporadu (L), fummiau, irvaniu, irghelau (N), sfumau, svanéssiu, disvanéssiu, sparéssiu (C), iffumaddu, ivvaniddu, ivvapuraddu (S), sfumatu, svappiatu, svapuratu (G)

sfumatura *sf.* [*shading, nuance, matiz, Abtönung*] isfumadura (L), fummiadura, irfumadura (N), sfumadura (C), iffumaddura (S), sfumatura (G)

sfuriare *vt.* [*to vent, s'emporter, enfurecerse, wütend werden*] infuriare, crabinare, accrabinare, incrabinare (L), irfuriare, irfrusare (N), infuriai, arburiai (C), infurià (S), infurià, infruscà (G)

sfuriata *sf.* [*outburst (of anger), emportement, andanada, Wutausbruch*] infuriada, arvuriada, crabinada, assurvilada, buttériga (L), infuriada, irfuriada, suffùria (N), infuriada, furiada, arburiada, pisima (C), infuriadda, subùrriu *m.*, suffùriu *m.* (S), sfurriata, infruscata, stribbiata, alzata (G)

sfuso *agg.* [*melted, déballé, soltado, zerlassen*] isoltu, soltu (L), irfusu, isortu, sortu (N), sciólliu, sciortu (C), iffusu, isciolthu (S), scioltu, scagghjatu (G)

sgabbiare *vt.* [*to uncage, tirer de la cage, desenjaular, freilassen*] isgabbiare (L), irgabbiare (N), scabbiai (C), buggà da la gàbbia (S), bucà da la gàbbia (gàpia) (G)

sgabellare *vt.* [*to clear, retirer à l'octroi, aduanar, verzollen*] isdoganare, isdatziare (L), irdatziare, irdoganare (N), sduanai, pagai su dàtziu (C), paggà lu dàziu, isdhuganà (S), sdazià, sduganà (G)

sgabello *sm.* [*stool, escabeau, escabel, Hocker*] banchittu, banchitta *f.*, tzuppeddu, tzompeddu, trumpeddu, istrumpeddu, cadrina *f.*, icambellu *(ant.)*, iscambellu (L), iscannu, iscanneddu, iscambeddu, iscambellu, sedda *f. (s. ricavato da un tronco d'albero)*, tzùmpulu, mesichedda *f.* (N), scambellu *(cat. escambell)*, banghittu *(cat. banquet)*, meseddu, sedditta *f.*, taborettu *(sp. taburete)*, terima *f. (sp. tarima)* (C), banchettu, tamburettu *(s. col sedile rotondo; it. ant. tambureto)* (S), banchitta *f.*, banchettu *(Cs)*, mazittu, sgabellu (G) // tróppulu (L), tróppuru (S) *"s. (o ceppo) per tagliare la carne, s. sul quale si fissa l'incudine; crs. tróppulu"*; tumpeddu, tuppeddu (L) *"tronco d'albero usato come s."*; meseddu (NC) *"tronchetto usato come s. nelle capanne rustiche"*; lassai is taborettus (C) *"morire"*

sgabuzzino *sm.* [*closet, débarras, tabuco, Abstellraum*] isgabutzinu (L), garrappiu (N), lóbiu *(piem. lomb. lobia)* (C), appusentareddu, dipensa *f.* (S), sgabuzzinu, trastagghju, tanedda *f.*, cuponi (G)

sgaglioffare *vt. (perdere tutto al giuoco)* [*to go to ruin, ruiner, caer en miseria, arm machen*] isbrijire, isbrijare (L), isprantare, ispeddiare (N), sprantai, spatigliai (C), ippiantà (S), spiantà (G)

sgalera *sf. bot. vds.* **cardoncello**

sgallare *vi.* [*to blster, faire venir des ampoules aux mains, avejigar, schwielig werden*] abbuscicare (L), abbolloncare (N), abbucciucai (C), abbuscicà, imbuzzì (S), abbuscicà (G)

sgallettare *vi.* [*to show off, monter sur ses ergots, gallear, lebhaft machen*] fàghere su pazosu, impazosìresi (L), fàchere su barrosu, incrapuddire (N), s'abbaggianai, si sciorai, fai su palleri (C), fà lu pagliosu (lu barrosu) (S), fà lu paddosu, alzariassi (G)

sgallettio *sm.* [*showing-off, vivacité, galleo, Lebhaftigkeit*] pazosùmine, barra *f. (cat. barra)*, paza *f. (lat. PALEA)*, madèrria *f.* (L), incrapuddidura *f.*, barra *f.*, arroddu (N), bantaxi, bragheria *f.*, scioru, baggianeria *f.* (C), barra *f.*, pàglia *f.*, pagliusia *f.* (S), barra *f.*, padda *f.*, ràcana *f.* (G)

sgambare *vt. vi.* [*to stride, marcher vite, caminar aprisa, umherlaufen*] isancare, mòvere sas ancas, currire (L), cùrrere, currillare, caminare (N), scambai, ,iscambai caminai, curri (C), camminà, currì (S), caminà, currì (G) // iscambaradura *f.* (L) *"sgambatura dei cavalli"*

sgambata *sf.* [*long walk, trotte, caminata larga, mühseliger Marsch*] isancada, caminada, ispeazada (L), caminada, currillada (N), scambada, caminada (C), camminadda, curridda (S), caminata, spaliunata (G)

sgambettare *vi.* [*to kick (one's legs), gambader, pernear, strampeln*] isgambettare, iscambarittare, iscambittare, pònnere s'isgambetto, iscoscittare, trinchittare (L), iscampittare (N), scambittai, accambittai, trobeddai, attrinchittai (C), fà d'anchi, punì l'ancaretta (S), sgambittà, anchittà, anchià, spidichinà, fà l'anchetta (G)

sgambettata *sf.* [*long walk, gambade, pernada, Strampeln*] isgambettada, isanchiada (L), iscampittada (N), scambittada, trobeddada (C), currigudda, curridda (S), caminata (G)

sgambetto *sm.* [*trip, croc-en-jambe, traspiés, Beinstellen*] ancada *f.*, anchitta *f.*, ancaredda *f.*, ancaritta *f.*, angalitta *f.*, ancallitta *f.*, isgambetto (L), anchedda *f.*, irgambetto (N), ancada *f.*, ancabitta *f.*, iscambeddu, trobedda *f.*, trobeddapei (C), ancaretta *f.* (S), anchetta *f.*, scianchetta *f.*, spidichinata *f.* (G).

sganasciarsi *vt. vi. rifl.* [*to dislocate one's jaw, se décrocher la mâchoir, desquijarar, sich die Kinnlade ausrenken*] rìere a iscàsciu (a iscancàgliu), isgangàresi, isbarràresi (L), arghiddare, s'irbarrare (dae su risu) (N), si scuartarai de s'arrisu, arriri a scraccàglius, scraccalliai, si sbarrai de s'arrisu (C), ibbarrassi da la risa, ridì a zoccu (S), scascialassi, iscascialassi, iscaccaddà (G) // barrifaladu (L) "*sganasciato*"

sganascione *sm.* [*slap in the face, soufflet, bofetón, Ohrfeige*] iscavanada *f.*, iscattulada *f.*, isturuddada *f.*, istutturrada *f.*, pappamuccu (L), iscavanada *f.*, irmurrada *f.*, istutturrada *f.* (N), sganassoni *(sp. gaznatón)*, manottada *f. (cat. manotada)*, iscantulada *f.*, strempada *f.*, strempara *f.*, tzaccarradentis, scarigada *f.* (C), isthutturradda *f.*, ischavanadda *f.*, pappamuccu (S), scantigghjoni, scavanata *f.*, buffittoni, stutturrata *f.* (G)

sganciamento *sm.* [*unhooking, décrochage, desenganche, Abhängen*] isgantzada *f.*, -adura *f.*, isgantzamentu (L), irgantzamentu, iscanada *f.*, -adura *f.* (N), sganciamentu (C), isghanzamentu (S), sganciamentu (G

sganciare *vt.* [*to unhook, décrocher, desenganchar, abhängen*] isgantzare (L), irgantzare, iscanare (N), sganciai (C), isghanzà (S), sgancià (G)

sganciato *pp. agg.* [*unhooked, décroché, desenganchado, abgehängen*] isgantzadu (L), irgantzau, iscanau (N), sganciau (C), isghanzaddu (S), sganciatu (G)

sgangheramento *sm.* [*unhinging, détraquement, desquicio, Aushebung*] iscancaramentu, isfaghimentu, iscadreadura *f.*, isgadarada *f.*, dissàntaru (L), iscancaramentu, iscussiminzu, iscumentu, iscravillada *f.* (N), scardancamentu, sgrangaliamentu, scancaramentu, scoscimìngiu, iscoscimìngiu (C), ischancaramentu, ischunsarthamentu, suruvramentu (S), scantaramentu, scunseltu (G)

sgangherare *vt.* [*to unhinge, dégonder, desquiciar, ausheben*] iscancarare, iscussertare, isgangalare, iscarruccare, isfàghere, iscontzare, dissantarare, ijannilare, iscadreare, iscossiare, isgallittare (L), iscancarare, iscussiminzare, iscardabuddare, iscarruccare, iscumentare, iscancarittare, iscravillare, istracassare, istraccassare, iscossare (N), scardancai, sgangagliai, sgrangagliai, sgrangaliai *(sp. descangallar)*, scancarai, scoscimingiai, iscoscimingiai, scarrugai, straccasciai, scannugai (C), ischancarà, ischunsarthà, suruvrà (S), scantarà, scantaracà, scunsaltà, dissantarà, scancarà, iscancarà, scatarà, scuntrià, iscuntrià (G)

sgangheratàggine *sf.* [*ricketiness, grossièreté, descomedimiento, Aushebung*] istroppiadura, iscussertu *m.*, iscóntriu *m.*, iscontriadùmine *m.*, iscàncaru *m.*, isgàngaru *m* (L), iscancaradura, iscossadura, iscussiminzu *m.*, iscarruccadura, iscumentadura (N), scancaramentu *m.*, scardancadura, scoscimingiadura, scatarracciùmini *m.*, drolledadi, drollèntzia, grusseria (C), ischancaraddumu *m.* (S), scantarumu *m.*, scòntriu *m.*, scataracciùmini *m.*, scataracciumu *m.* (G)

sgangheratamente *avv.* [*unhinging, immodérément, descomedidamente, ausgelassen*] iscancaradamente (LN), drollamenti, scancaradamenti (C), ischancaraddamenti (S), a la scuntriata (G)

sgangherato *pp. agg.* [*unhinged, dégondé, desquiciado, ausgehoben*] iscancaradu, iscussertadu, ijanniladu, iscadreadu, isgadaradu, isgallittadu, isganganadu, isgangaladu, iscarruccadu, istraessadu, isfattu, iscontzadu, dissantaradu (L), iscancarau, iscussiminzau, iscardabuddau, iscarruccau, iscumentau, iscancarittau, irdrellerau, iscravillau, istraccassau, istracassau, iscossau (N), scardancau, sgangagliau, sgrangaliau, sgrangagliau, scancarau, scoscimingiau, scossimingiau, scannugau, scarrugau, straccasciau, drollu *(cat. drol)* (C), ischancaraddu, ischunsarthaddu,, ischuscimignaddu, ischadriaddu, suruvraddu (S), scantaratu, scantaracatu, scunsaltatu, dissantaratu, scancaratu, iscancaratu, scataratu, scuntriatu, scuntriaddu *(Cs)*, iscuntriatu (G) // istracassu (N) *"oggetto s."*

sgarbatamente *avv.* [*rudely, impoliment, groseramente, unhöflich*] isgarbadamente, a isprócchiu (L), de malagràssia, chin irgrabu, de malu grabu (N), sgarbadamenti (C), isghaibbaddamenti (S), sgalbatamenti, di malvessu, a la scuntriata, a la scuntrizza (G)

sgarbatezza *sf.* [*rudeness, impolitesse, grosería, Unhöflichkeit*] isgarbadesa, isprocchiadura (L), malamanera (LN), irgrabu *m.*, iscapriononzu *m.* (N), sgarbadesa, sgarbadura (C), isghabbaiddèzia, aròibu *m.* (S), sgalbatesa, malvessu *m.*, malagràzia (G)

sgarbato *agg.* [*rude, impoli, desgarbado, unhöflich*] isgarbadu, disgarbadu, malammodidu, malestrosu, iscontipizadu, istrauladu, istrauddadu, ispiàchidu, desairadu, disairadu *(sp. desairado)*, istruddadu, intruddadu (L), irgrabau, dirgrabau, irbrabbatu, irgarbau, iscaprionau, maleprotzediu (N), burrincatzu, mabigrabau, strantaloni, sgarbau, scundiu *(sp. escondido)*, de malas maneras (C), isghaibbaddu, aròibbu, aribessu, arivesu (S), sgalbatu, sgarbaddu *(Cs)*, scuntrizzu, di malvessu (G) // ispruma-ispruma (N) *"detto di chi risponde in maniera s."*

sgarbo *sm.* [*rudeness, impolitesse, desgarbo, Grobheit*] isgarbu, isgrabu, isprocchiadura *f.*, disgrabu, desàire, disàire, disàiru, disaera *f.* *(sp. desaire)*, isprócchiu (L), dirgrabu, irgrabu (N), sgarbu, disgarbu, malamanera *f.* (C), isghàibbu, aròibbu, arrànzia *f.* (S), sgalbu, disgalbu (G)

sgarbugliare *vt.* [*to unwind, débrouiller, desembarazar, entwirren*] isvoligare, isboligare, istrobojare, istreppojare, bogàrende atzola (L), irbojare, irvojare, irbolicare, istrepojare, irzurungare (N), sboddicai, sboddiai, strogai *(it. strigare)*, strobeddai, istrobillai (C), ibbruglià, ibburiggà, bugganni azzora (S), sbruddià, sbruglià, disimbruglià, bucanni acciola (G)

sgargiante *agg. mf.* [*gaudy, voyant, vistoso, grell*] biatzu, vistosu (L), bivottu, bistosu, alluscadore, galonau (N), biatzu, avvivau, vistosu (C), visthosu, inzirriadori (S), vivazzu, alluttu, ciavaccanu (G)

sgargiare *vi.* [*to ge cocky, être tiré à quatre épingles, bizarrear, grell machen*] èssere biatzu (de colores), incrapuddire (L), incrapuddire, alluscare, èssere bibu de colores (N), éssiri alluttu (avvivau) de colori (C), assé di curori vibu (S), esse di culori viu (alluttu) (G)

sgarrare *vt. vi.* [*to be wrong, se tromper, errar, nicht genau sein*] isgarrare, faltare *(cat. sp. faltar)*, disfaltare *(it. ant. diffalta)*, errare *(lat. ERRARE)*, faddire *(lat. FALLIRE)* (L), irballare, irgarrare, faddire (N), sgarrai, sballiai, errai, faddiri (C), isgharrà, ibbaglià (S), faltà, sbaglià, sgarrà, arrà (G)

sgarrato *pp. agg.* [*wrong, trompé, errado, irrig*] isgarradu, faltadu, disfaltadu, erradu, faddidu (L), irballau, irgarrau, faddiu (N), sgarrau, sballiau, errau, faddiu (C), isgharraddu, ibbagliaddu (S), faltatu, sbagliatu, sgarratu, arratu (G)

sgarrettamento *sm.* [*hocking, taille de jarrets, jarretamiento, die Hachsen Schneiden*] isgarrettamentu, isgarronamentu, isarchilamentu, isarchiladura *f.*, innerviadura *f.* (L), irgarrettamentu, irgarrettadura *f.*, isarchilada *f.*, isarchilamentu, isarchiladura *f.* (N), sgarronamentu, sgarronada *f.*, scarronamentu (C), disarchiramentu (S), alchilamentu, alchilatura *f.*, sgarrittatura *f.* (G)

sgarrettare *vt.* [*to hock, couper les jarrets, jarretar, die Hachsen schneiden*] isgarrettare, isarchilare, iscarrugare, isgarronare *(cat. esgarronar)*, scardanchinare, innerviare (L), irgarrettare, isarchilare, iscarronare (N), sgarrettai, sgarronai, scarronai, scardancilai, scardacilai, scarracilai, scadraciai, scadracilai, scarrengibai (C), disarchirà, isarchirà, taglià l'archiri (S), alchilà, sgarrittà (G)

sgarrettato *pp. agg.* [*hocked, avec les jarrets coupés, jarretado, die Hachsen geschnitten*] isgarrettadu, isarchiladu, iscarrugadu, isgarronadu, scardanchinadu, innerviadu (L), irgarrettau, isarchilau, iscarronau (N), sgarrettau, sgarronau, scarronau, scardancilau, scardacilau, scarracilau, scadraciau, scarrengibau (C), disarchiraddu, isarchiraddu (S), alchilatu, sgarrittatu (G)

sgarrettatore *sm.* [*hocker, coupeur des jarrets, jarretador, wer schneidet die Hachsen*] isgarrettadore, isarchiladore, isgarronadore (L), irgarrettadore, isarchiladore (N), sgarrettadori, sgarronadori, scarronadori, scardanciladori, scardancileri (C), disarchiradori (S), alchiladori, sgarrittadori (G)

sgarro *sm.* [*blunder, offense, ofensa, Ungenauigkeit*] isgarru, isgarrada *f.*, isbàgliu (L), irballu, irgarru, irgarrada *f.*, irgarradura *f.*, tzancarru (N), sgarru, sgarrada *f.*, sbàlliu (C), isgharru, isgharradda *f.*, ibbàgliu (S), smarru, sbàgliu, faddu (G)

sgarza *sf. orn. (Ardea cinerea)* [*heron, garzette, garcilla, Fischreiher*] perdezoronadas *m.*, perdigiornos *m. (lig. perdigiorni)* (L), airone *m.* (N), menga cinixedda, menga bianca, menghixedda groga, menga groga *(s. ciuffetto)* (C), aironi *m.* (S), ghjura cisginedda, ghjura mùrina (G)

sgattaiolare *vi.* [*to slip away, s'esquiver, salir a hurtadillas, schlüpfen*] fuire a s'accua, ispisàresi, isfrusulare (L), iscampulire, irbrinnare, irfrogorare, isèrghere, irghelare, irfusare, irfusilare (N), si nci fuiri, si sbignai, si spisiai (C), fuggì a cua, ippisassi (S), andassinni affultu, fà una cudiedda, zirichiltà (G)

sgavazzare *vi.* [*to revel, faire bombance, parrandear, prassen*] iscialare, rebottare, abbuddonare (L), rebottare, ispasterare, catzaviare (N), arribottai, birrandai, fai arrefegas, picchettai (C), ribottà, ippassassira (S), rimbuttà,. brancaccià, fà buarra (dissàntanu) (G)

sgelare *vt. vi. vds.* **disgelare**

sgemmare *vt.* ispuzonare, ilgemare (L), isportzeddare (N), spillonai (C), bugganni l'occi di li pianti (S), spuciunà (G)

sghembo *agg.* [*oblique, oblique, sesgado, schief*] tortu, fàlchinu, chivésciu, ischilves(s)u, ischilvésciu *(it. sgimbescio)*, biscuadru, acchiffilu, calembru, giojivinu (L), travessu, tortu, culembru, piliesse (N), biàsciu, collembru, sbiàsciu, trottu (C), isghembu, ruggiaddu, barritorthu, torthu (S), schilvessu, ischilvessu, schivessu (G) // iscabarronare (L) *"tagliare a s."*; ischigliare (L) *"rompere a s.; cat. esquitllar)*; a fàlchinu, a piliesse, a pilimbesse, a chiffilu, a chivésciu, a iscadràppiu (L), a piliesse, a canacostinu (N), a biàsciu (C), di trabessu (S), di sbascinu (G) *"a s."*; sbiasciai (C) *"andare a s."*

sgherbimento *sm.* [*extirpation, extirpation, desarraigo, Ausreissen*] narbone, narvone *(lat. *ARVONE)* (L), narbonadura *f.*, narbone (N), narboni, nebroni (C), naiboni, naibunamentu (S), nalboni (G)

sgherbire *vt.* [*to stub, extirper, desarraigar, ausreissen*] narbonare, narvonare, ispicconare, ismattuzare, dovare *(ant.)* (L), narbonare, innarbonare, immodditzare (N), narbonai, snarbonai (C), naibunà (S), nalbunà (G)

sgheronare *vt.* [*to remove the patch, tailler de biais, sacar las nesgas, den Zwichel schneiden*] istappulare (L), irtappulare, irghironare (N), bogai s'atzappuladura (sa gaja) (C), bugganni lu zàppuru (S), bucanni lu zàppulu (G) // irghironadura *f.* (N) *"rimozione del gherone"*

sgherro *sm. (sbirro)* [*bravo, sicaire, sicario, Sbirre*] isbirru (L), irbirru, irgherru (N), sbirru, scheranu *(= it.)* (C), ibbirru, giannu (S), sbirru, schiranu (G)

sghiacciare *vt.* [*to thaw, dégeler, deshelar, enteisen*] iscazare, isòlvere *(lat. SOLVERE)* (L), isastragare, sòrbere (N), scallai (C), isghiaccià (S), sghjaccià (G)

sghiacciato *pp. agg.* [*thawed, dégelé, deshelado, enteiset*] iscazadu, isoltu (L), isastragau, sortu (N), scallau (C), isghiacciaddu (S), sghjacciatu (G

sghignare, -azzare *vi.* [*to laugh scornfully, railler, reír burlonamente, grinsen*] beffare *(= it.)*, beffiare, inzestrare, moffare *(cat. sp. mofa)*, iscarcalliare (L), beffare, picare a risu, fàchere moffa, ghirghillare, iscaccalliare (N), scraccalliai, beffai (C), biffà, imbiffà (S), fà la sgagna, biffà, straà (G)

sghignazzata *sf.* [*scornful laugh, ricanement, risotada grosera, Grinsen*] beffada, iscaccagliada, iscarcàgliu *m.*, iscarcàlliu *m.*, iscraccàgliu *m.*, iscaccàgliu *m.*, cianfronella, iscaranu *m.*, iscàrniu *m. (sp. escarnio)*, irghighìlliu *m.*, moffa *(cat. sp. mofa)* (L), beffada, picada a risu (a beffe), ghirghìlliu *m.*, iscaccàlliu *m.* (N), scraccàgliu *m.*, scraccàlliu *m.*, scraccàbiu *m.*, arréula, scarnu *m.*, ciaccotta *(sp. chacota)* (C), biffadda, imbiffadda, ingesthru *m.*, risadda marigna (S), sgagna, sgagnata, beffa, ciaccotta (G)

sgimbèscio *agg.* [*crooked, biais, torcido, krumm*] tortu, fàlchinu, piliesse, chivésciu, ischilves(s)u, ischilvésciu *(it. sgimbescio)*, a currimboe (L), travessu, tortu, culembru, piliesse (N), biàsciu, sbiàsciu, trottu (C), barritorthu, torthu (S), schilvessu, ischilvessu, sbascinu, còrriu (G) // a cadràppiu, a iscadràppiu, a iscradappiadura, a chiffilu, a fàlchinu (L), a canacosta, a canacostinu, a culembradura (N), a segascirra, a sbiàsciu (C), d'isghuiberu (S), di sbascinu (G) *"a s."*; Si camminas a canacosta non podes mantenner su passu (prov.- N) *"Se cammini di s. non puoi tenere il passo"*

sginocchiare *vt.* [*to get chapped one's Knees, crevasser les genoux, agrietarse la srodillas, aufspringen die Knie*] isbenujare (L), irbrinucare, iscuccurare, iscoronare (N), sgenugai (C), igginuccià (S), sghjnocchjà (G)

sgiogare *vt.* [*to unyoke, disjoindre, desunir, die Ochsen befreien*] isgiùnghere, isprèndere, distaccare, irzubalare, irzùnghere (L), irjùnghere, illorare, irzubalare, irzùnghere, catzare su zubale (N), slobai, sparigai (C), ippaggià, disthaccà (S), sghjunghj', disghjunghj', spagghjà, distaccà (G)

sgiribizzo *sm. vds.* **ghiribizzo**

sgobbare *vi.* [*to work hard. bûcher, fatigarse, sich abmühen*] isgobbare, fadigare *(lat. *FATIGARE)*, istimpidare (L), irgobbare, fadicare (N), sgobbai, fatigai (C), isghubbà, fadiggà (S), faticà, smatarascià, infraustà, punì lu zembu (G)

sgobbata *sf.* [*drudgery, corvée, tarea, Scinderei*] isgobbada, fadigada, istimpida *(it. ant. stampita)*, istrippa, istrippada, suffratta *(it. ant. soffratta)* (L), irgobbada, irgobbadura, fadicada, istrippa (N), sgobbada, fadiada, fatigada (C), isghubbadda, isthimpidda, sthimpidda, suffratta (S), faticata, strampita, strimpita, smatarasciata (G)

sgobbone *sm.* [*hard worker, bûcheur, trabajador, Büffler*] isgobbone (L), irgobbone (N), sgobboni (C), isghubboni (S), isgubboni (G)

sgocciolamento *sm.* [*dripping, dégouttement, goteo, Tropfen*] isguttamentu, succuttadura *f.*, sumidura *f*, pìsciulu, luttiadura *f.* (L), guttiadura *f.*, irguttiadura *f.*, succuttadura *f.*, istiddionzu, sumurtidura *f.* (N), stiddiamentu, stiddiadroxu, guttera *f. (sp. gotera)*, sguttamentu, sguttiamentu (C), isghuttiamentu, gutteggiamentu, isghuttiggiamentu (S), guttigghjamentu, isguttatura *f.*, grundagghjna *f.* (G)

sgocciolante *p. pres. agg. mf.* [*dripping, égouttant, que gotea, tropfend*] isguttadore, trìccia-trìccia, trìcchia-trìcchia (L), guttiadore, irguttiadore, iscolis-iscolis, succuttadore (N), sguttiadori, stiddiadori, scoladori (C), gùttia-gùttia (S), gucciuloni, tilchjuloni (G) // sa funtana gutti-gutti (guttiosa) *(ant.-* L*) "la fontana s."*

sgocciolare *vi. vt.* [*to drip, égoutter, escurrir, tröpfeln lassen*] isguttare, isbuttiare, sumire, sùmere *(lat. SUMERE)*, isciuccuttare, succuttare *(tosc. ant. soggottare)*, succuttire, agguttare, guttiare, buttiare, luttiare *(lat. GUTTIARE)*, pisciulinare, pispiare (L), guttiare, gutzare, gutziare, irguttare, succuttare, succuttire, accordozare, zisire (N), sguttai, agguttai, stiddiai, scolai, sfai (C), isghuttià, isghuttiggià, guttiggià (S), sgucciulà, guttigghjà, sguttigghjà, isguttigghjà, sguttà, isguttà, aguttà *(Cs)*, tilchjulà, sprindulà (G) // sumurtire (N) *"s. dei panni lavati"*

sgocciolato *pp. agg.* [*dripped, égoutté, escurrido, tropft*] isguttadu, isbuttiadu, sumidu, isciuccuttadu, succuttadu, succuttidu, agguttadu, guttiadu, buttiadu, luttiadu, pispiadu (L), guttiau, irguttau, succuttau, succuttiu, accordozau (N), sguttau, agguttau, stiddiau, scolau (C), isghuttiaddu, isghuttiggiaddu, guttiggiaddu (S), sgucciulatu, guttigghjatu, sguttigghjatu, sguttigghjaddu *(Cs)*, sguttatu, isguttatu, tilchjulatu, sprindulatu (G)

sgocciolatóio *sm.* [*drip, égouttoir, escurridor, Trockenständer*] isguttadore, isguttadorzu, buttiadorzu, piscialoru, pisciarolu, pissiarolu, bucciarolu, (L), guttiadorju, irguttadorju, guttera *f.* (N), stiddiadroxu, sguttadori, guttera *f. (sp. gotera)* (C), gutteggiadori (S), sguttaderu, sguttadori (G)

sgocciolatura *sf.* [*dripping, dégouttement, goteo, Tropfen*] isguttadura, succuttadura, sumidura, buttiadura, isbuttiada, -adura, tìlcia, tìrchiu *m.* (L), guttiadura, irguttadura, simidura, succuttadura (N), stiddiadura, sguttadura (C), isghuttiaddura, isghuttiggiaddura, guttiggiaddura (S), sguttatura, sguttigghjatura, tilchjulatura, sprindulatura (G)

sgocciolio *sm.* [*dripping, dégouttement, escurridura, Tröpfeln*] isguttadura *f.*, succuttadura *f.*, guttiadura *f.*, pìsciulu, tìrulu (L), guttiadura *f.*, irguttadura *f.*, succuttadura *f.*, succuttonzu (N), stiddióngiu, stìddiu, sguttadura *f.*, tzirigheddu (C), isghuttiggiaddura *f.*, guttiggiaddura *f.* (S), grundagghjna *f.*, guttigghjamentu, pisciulu, pìulu (G) // a tìrulu (L) *"s. dell'olio (o del grasso) dallo spiedo con l'arrosto"*

sgócciolo *sm.* [*dripping, égoutture, escurridura, letztes Tröpfchen*] succuttu, isguttadura *f.*, tilla *f.*, istidda *f. (lat. STILLA)* (L), succuttu, irguttadura *f.*, tilla *f.* (N), stìddiu, stiddiadura *f.*, tilla *f.* (C), guttéggiu (S), sguttatura *f.*, grundagghjna *f.*, stidda *f.* (G) // èssere in culturinas (L), èssere a filupende (N) *"essere agli s., a corto di denari"*; a luche (N) *"agli sgoccioli"*

sgolarsi *vi. rifl.* [*to shout oneself hoarse, s'égosiller, desgañitarse, sich heiser schrei(e)n*] isbulàresi, arrughìresi *(tosc. arrughire)*, irguenare, isarguenare (L), s'irgulare, s'irgorgoenare s'irgorgobenare, s'irgargarare, s'aggangare (N), si sgutturai, si sgraguenai (C), arrughissi, isgharthurassi, isghurassi, zicchirrià a barra postha (S), sgulassi, sfucialàssi, isfucialassi (G) // sgulamentu (C) *"sgolamento"*

sgolato *pp. agg.* [*shouted oneself hoarse, sans voix, desgañitado, heiser*] isbuladu, arrughidu (L), irgulau, irgorgobenau, irgargarau, irgorgoenau, aggangau (N), sgutturau, sgraguenau (C), arrughiddu, isgharturaddu (S), sgulatu, sfucialatu (G)

sgomberare *vt. vds.* **sgombrare**

sgómbero *sm.* [*clearing, déménager, escombrar, räumen*] isbarratzu, isprodada *f.*, -adura *f.*, isprodu (L), irbarratzu (N), sbarratzu, disimpàcciu (C), imbarrazzu (S), sprudugnu, svacatura *f.* (G)

sgombrare *vt.* [*clearing, déménagement, despejo, Räumung*] isbarratzare, disbaratzare, iscambare, isfagonare, isbrattare *(it. sbrattare)*, isgombrare, ispattare *(probm. it. rust. patto - DES I, 675)* (L), irbarratzare, allibregare, ispattare, (N), sbarratzai, scarraxai, pinnicai is trastus (C), isghumbrà, ippisà, ischarraggià (S), sgumbrà, svacà, svacantà, sbuità, sprudà (G) // isbrattare (L) *"anche: cacciare via, allontanare; it. sfrattare x sbrattare"*; ispattare (L) *"anche: nettare il terreno con la scopa; lat. *SPATIARE"*

sgombrato *pp. agg.* [*cleared, débarassé, escombrado, frei*] isbarratzadu, isbrattadu, ispattadu, isgombradu (L), irbarratzau, allibregau, iscarrau (N), sbarratzau, disimpacciau (C), isghumbraddu, ippisaddu, ischarraggiaddu (S), sgumbratu, svacatu, svacantatu, sbuitatu, sprudatu,

sprudaddu *(Cs)* (G) // abbertinu (L) *"sito aperto, sgombro"*

sgombro/1 *sm. itt. (Scomber scombrus)* [*mackerel, scombre, escombro, Makrele*] pìsaru, bìsaru *(cat. bìsol)* (L), pìsaru (N), cavalla *f.*, cavàglia *f.*, gavàglia *f. (cat. cavalla; sp. caballa)*, bìsaru, pìsaru, scumbru, sgumbru *(= it.)*, carmu, sculmu, scummu, curmu, scurmu *(sic. scurmu)*, surellu *(cat. sorell)* (C), bìsaru (S), bìsaru, sgombru, isgrongu, lacertu *(Lm)* (G) / uccioni (S) *"qualità di pesce simile alo s."*

sgombro/2 *agg. vds.* **sgombrato**

sgomentare *vt. vi.* [*to dismay, effrayer, asustar, bestürzen*] atturdire *(cat. sp. aturdir)*, isporare, assustare *(sp. asustar)*, attremenare *(lat. TREMEN)*, attragantare, attraghentare, futuperiare, salarzare (L), isporare, pappadare (N), atturdiri, assustai, atziccai *(sp. achicar)* (C), assusthà, affabà (S), strimintù, istrimintì, spamintà, assustà (G)

sgomento/1 *sm.* [*dismay, effroi, susto, Bestürzung*] atturdimentu, isporu, assustu *(sp. susto)*, attréminu, attraghentu, istraju, salarzada *f.*, salarzu (L), isporu, isporonzu, isporósile, ispantu *(sp. espanto)* (N), atturdimentu, atzìcchidu (C), assusthu (S), spamentu, assustu (G)

sgomento/2 *agg.* [*dismayed, effrayé, asustado, bestürzt*] atturdidu, isporadu, assustadu, salarzadu (L), isporau, pappadau (N), atturdiu, assustau, atziccau (C), assusthaddu (S), strimintutu, spamintatu, assustatu (G)

sgominare *vt.* [*to rout, disperser, desordenar, versprengen*] ispèrdere, isperdisciare, isbaragliare, giagarare (L), ispèrdere, isperdissiare, irbarallare (N), sculummerdai, sperdi, sprabaxai, sperditziai, aggiagarai (C), ischumpiglià, ippardhizià, giagarà (S), spaldi, sbaraglià, stilminà (G)

sgominato *pp. agg.* [*routed, dispersé, desordenado, versprengt*] ispérdidu, isperdisciadu, isbaragliadu, giagaradu (L), ispérdiu, isperdissiau, irbarallau (N), sculummerdau, spérdiu, sprabaxau, sperditziau, aggiagarau (C), ischumpigliaddu, ippardhiziaddu, giagaraddu (S), spaldutu, sbaragliatu, stilminatu (G)

sgominatore *sm.* [*vanquisher, disperseur, dispersador, Erder*] isperdidore, giagaradore (L), isperdidore (N), sperdidori, isperdidori, sperditziadori, sprabaxadori (C), ischumpigliadori, ippardhiziadori (S), spaldidori, stilminadori (G)

sgomitare *vi.* [*to elbow, jouer des coudes, abrirse paso a codazos, Ellenbogen gebrauchen*] iscuidare (L), iscubidalare, iscubidare, iscoitalare, iscuitalare (N), scuidai, sguidai (C), ischuiddà (S), uità (G)

sgomitata *sf.* [*push eith the elbow, coup de coude, codazo, Stoss mit dem Ellenbogen*] iscuidada (L), iscubidalada, iscoitalata, iscuitalada (N), sguidada (C), ischuiddadda, cuiddadda (S), uitata, sguitata (G)

sgomitolare *vt.* [*to unwind, dépelotonner, desovillar, entknäueln*] illorumare *(lat. *GLOMULUS)*, illorimare, illommurare, islorumare (L), irgromerare, irgromereddare, irgroromeddare, irfilichittare, irmorottulare (N), slomborai, slomburai, scordulai (C), isgiumiddà (S), sdurruciulà, sdrucciulà, sghjummiddà *(Cs* (G)

sgomitolato *pp. agg.* [*unwound, dépelotonné, desovilado, entknäuelt*] illorumadu, islorumadu (L), irgromerau, irgromereddau, irgroromeddau, irfilichittau (N), slomborau, slomburau, scordulau (C), isgiumiddaddu (S), sdurruciulatu (G)

sgommare *vt.* [*to ungum, dégommer, desengomar, degummieren*] isgommare (L), irgommare (N), sgommai (C), isghommà (S), sgummà (G)

sgonfiamento *sm.* [*deflation, dégonflement, deshinchadura, Entleerung*] disunfiamentu, isunfiamentu (L), irgonfiadura *f.* irbuvonzu, isuffrada *f.*, -adura *f.*, isuffronzu (N), disunfradura *f.* (C), isghunfiamentu, ibbuffamentu (S), sgunfiamentu, disunfiamentu (G)

sgonfiare *vt.* [*to deflate, dégonfler, deshinchar, entleeren*] disunfiare, isgonfiare, isunfiare, isbuffare (L), irgonfiare, irbuvare, isuffrare, isunfrare, istisiddare (N), disunfrai (C), isghunfià, ibbuffà (S), sgunfià, disunfià, sbuttà (G)

sgonfiata *sf.* [*deflation, désenflure, deshinchazón, Entleerung*] disunfiada, isgonfiada, isunfiada, -adura, isbuffada (L), irgonfiada, irbuvada, -adura (N), disunfrada (C), isghunfiadda, ibbuffadda (S), sgunfiata, disunfiata, sbuttata (G)

sgonfiato *pp. agg.* [*deflated, dégonflé, deshinchado, entleert*] disunfiadu, isgonfiadu, isunfiadu, isbuffadu (L), irgonfiau, irbuvau, isuffrau, istisiddau (N), disunfrau (C), isghunfiaddu, ibbuffaddu (S), sgunfiatu, disunfiatu, sbuttatu (G)

sgónfio *agg.* [*deflated, dégonflé, deshinchado, entleert*] disunfiadu, isgónfiu, isbuffadu (L), irgónfiu (N), disunfrau (C), isghónfiu (S), sgónfiu, disunfiatu (G)

sgonfiotto *sm.* [*bump. bosse, buñuelo hueco, Puff*] zuellu, coccoroi, cuccubaju, cuccurveddu, bioccu *(it. bioccolo)* (L), burte, burruttone, bunzu (N), bùngiu *(cat. bony)*, coccoroi, tzùmburu (C), cuccuau, bumbuglioni, ciumbusoni (S), burrugghjoni, rubbioni, chjarabòcculu, zueddu (G)

sgórbia *sf.* [*gouge, gouge, gubia, Hohleisen*] isgùbbia, isgrùbbia *(tosc. sgubbia)*, cùrbia (L), irgùbbia (N), sgùbbia (C), isghùbbia, rusunitta, raippùgliu *m.* (S), sgùbbia (G) // irgubbiare (N), sgubbiai (C) *"lavorare con la s."*; nas''e sgùbbia (C) *"naso adunco"*

sgorbiare *vt.* [*to scrawl, griffonner, borronear, beflecken*] isburronare, burronare, iscorfionare, impiastrare, impastucciare (L), impiastrare, inturuddare, irgorbiare, irgubbiare, atzoroddare (N), scarraffiai, sgarraffiai, scarraffattai, isburrai (C), ischranfiunà (S), fà cinfrioni, imbruttà (G)

sgòrbio *sm.* [*scrawl, griffonnage, borrón, Gekritzel*] burrone, isburrone *(sp. borrón)*, isgrùbbiu, iscorfione, iscroffione, isgranfione, impastùcciu (L), irgórbiu, irghirbu, lezori, impiastru, atzoroddu (N), scarràffiu, scarraffattoni, sgarraffattoni, burroni, sburroni (C), ischranfioni (S), burroni, cinfrioni (G)

sgorgamento *sm.* [*gushing out, jaillissement, derrame, Hervorschiessen*] brotamentu, brotadura *f.*, isbuccamentu (L), brotadura *f.*, gurgulliadura *f.*, benadura *f.* (N), spironciadura *f.*, brotadura *f.* (C), zampillamentu, gittaddura *f.* (S), sburramentu, schizzulamentu, ghjttatura *f.* (G)

sgorgare *vi.* [*to gush (out), jaillir, manar, strömen*] brotare *(cat. sp. brotar)*, imbrotare, rebundare, tzurrare, isbuccare, irrusciare *(cat. arruixar)* (L), brotare, gurgulliare, benare, ischintziddare, tzurruare (N), spironciai *(cat. espirar)*, brotai, mizai, tzurrai (C), zampillà, ibbruttà, ibburrià, gittà, iscì (S), sburrà, schizzulà, ghjttà, iscì (G)

sgorgata *sf.* [*gushing out, jet, chorro, Hervorschiessen*] brotada, isbuccada, irrusciada (L), brotadura, gurgulliada,

benadorju *m.* (N), spironciada, istricchiddu *m.*, brotada (C), ibbrottadda, zampilladda (S), sborru *m.*, schizzulata, ghjttata (G)

sgorgato *pp. agg.* [*gushed, jalli, brotado, strömt*] brotadu, isbuccadu, irrusciadu (L), brotau, gurgulliau, benau, ischintziddau (N), spironciau, brotau (C), zampilladdu, ibbruttaddu, gittaddu, isciddu (S), sburratu, schizzulatu, ghjttatu , isciutu (G)

sgottare *vt. mar.* [*to bail, lever l'eau de la barque, agotar, ösen*] bogare s'abba dae sa barca (L), bocare s'abba dae sa barca (N), bogai s'àcua de sa barca (C), buggà l'eba da la barcha (S), sguttà (G)

sgovernare *vt.* [*to misgovern, gouverner mal, desgobernar, regieren schlecht*] guvernare male (LN), guvernai mali (C), gubennà mari (S), guvilnà mali (G)

sgozzamento *sm.* [*slaughter, égorgement, degüello, Abschlachten*] iscannamentu, ispojolada *f.*, ispojolamentu, ispoloju (L), irgannadura *f.*, irgannighinadura *f.*, ispojoladura *f.* (N), sgannamentu, sgranguenamentu, spojolamentu (C), ischannamentu (S), scannamentu (G)

sgozzare *vt.* [*to slaughter, égorger, degollar, die Kehle durchschneiden*] iscannare, ispojolare, isgangare (L), irgannare, irgangare, irgannighinare, ispojolare, ispozolare (N), spojolai, sgannai, sgraguenai, sgranguenai, spujai, , ispujai, spuliai, spuriai, sgangai, scraxai, iscraxai (C), ischannà, ippurà, spaiulà (S), scannà (G) // iscannadorzu, pojolu (L), sgannadroxu (C) *"punto della gola in cui si conficca il coltello per s. le bestie"*

sgozzato *pp. agg.* [*slaughtered, égorgé, degollado, abgestochen*] iscannadu, ispojoladu, isgangadu (L), irgannau, irgangau, irgannighinau, ispojolau, ispozolau (N), spojolau, sgannau, sgraguenau, sgranguenau, spujau, spuliau, spuriau, sgangau, scraxau (C), ischannaddu, ippuraddu (S), scannatu, spaiulatu (G)

sgozzatore *sm.* [*slaughterer, égorgeur, degollador, Abstecher*] iscannadore, ispojoladore (L), irgannadore, irgannighinadore, irgangadore, ispojoladore (N), spojoladori, sgannadori, sgangadori, scraxadori (C), ischannadori (S), scannadori (G)

sgozzatura *sf.* [*slaughter, égorgement, degüello, Abschlachten*] iscannadura, ispojoladura, isgangadura (L), argasadura, argasu *m.*, irgannadura, irgangadura, irgannighinadura, ispojoladura (N), spojoladura, sgannadura, sgranguenadura, sgangadura, scraxadura (C), ischannaddura, ippurazioni (S), scannatura (G)

sgracimolare *vt.* [*to scrape together, grappiller, sacar los racimos, die Rispe schneiden*] iscaluzare (L), iscalutzare, irtzitzicrare (N), sciscillonai (C), ischaruggià, ischabazzurà (S), scalugghjà, iscalugghjà, scapacciulà (G)

sgradévole *agg. mf.* [*unpleasant, désagréable, desagradable, unangenehm*] isgradessidu, dispiaghente, aescosu *(detto del cibo)* (L), irgradéssiu, obescosu (N), disaggradéssiu (C), digradissiddu, digradiddu (S), disaggradissitu, disaggradìuli, discaru, sgradissutu (G)

sgradevolmente *avv.* [*unpleasantly, désagréablement, desagradablemente, unangenehm*] disaggradessidamente, chen'aggradu, chi non piaghet (L), chena lu gradèssere (N), disaggradessidamenti (C), chi no piazi, chena aggradissimentu (S), chi no piaci, disaggradatamenti (G)

sgradire *vt. vi.* [*to dislike, ne pas agréer, no gustar de, unmögen*] disaggradessire, disgradessire, isgradèssere, disaggradèssere *(sp. desagradecer)*, disaggradare *(it. ant. disaggradare o sp. desagradar)* (L), disaggradèssere, grijare, irgradèssere, no aggradèssere (N), disaggradessi, disaggradai (C), digradì, digradissì (S), disaggradà, disaggradissì, sgradissì, sgradessì (G)

sgradito *pp. agg.* [*disagreeable, désagréable, desagradable, unliebsam*] disaggradessidu, disaggradadu, disaggradidu, disgradessidu (L), irgradéssiu, disaggradéssiu, irgradéschitu, irgradéssiu, no aggradéssiu (N), disaggradéssiu, disaggradau (C), digradiddu, digradissiddu (S), disaggradatu, disaggradissutu, sgradissutu, sgradessitu, sgraditu (G)

sgraffiare *vt.* [*to scratch, égratigner, arañar, kratzen*] raffiare, iscarraffare, iscraffionare (L), arrancare (N), scarraffiai, sgarraffiai (C), raffià (S), granfià, griffà (G)

sgraffiatura *sf.* [*scratch, égratignure, arañazo, Kratzer*] raffiadura, iscraffionadura (L), arrancadura (N), scarraffiadura, sgarraffiadura (C), raffiaddura (S), granfiatura (G)

sgraffignare *vt.* [*to pilfer, chiper, garrafiñar, abnehmen*] arrampionare, affranciare, furare *(lat. FURARE)*, isfraschionare (L), irgraffignare, furare, aungrare, ciappare *(piem. ciapè)* (N), aggranciri, rapignai, inghittiai, inghittai, unghittai, ciappai (C), isghranfignà, isghrattugnà, rampiggià, arrampiggià, affrancà (S), arrappà, arrappiulà, pappiulà, furà, arrascià *(Lm)* (G)

sgraffignato *pp. agg.* [*pilfered, chipé, garrafiñado, abgenommen*] arrampionadu, affranciadu, furadu, isfraschionadu (L), irgraffignau, furau, ciappau (N), aggranciu, rapignau, inghittiau, unghittau, ciappau (C), isghranfignaddu, isghrattugnaddu, rampiggiaddu (S), arrappatu, arrappiulatu, pappiulatu, furatu (G)

sgràffio *sm.* [*scratch, égragniture, rasguño, Schramme*] arrampionamentu, affrànciu, fura *f.*; ràffiu (L), irgraffignadura *f.*, fura *f.*; arranca *f.*, affarruncu (N), scarraffiadura *f.*, sgarraffiadura *f.*; scarràffiu, sgarràffiu (C), raffiaddura *f.*; ràffiu (S), granfiatura *f.*; grànfiu (G)

sgrammaticato *agg.* [*ungrammatical, incorrect, lleno de faltas de gramática, (grammatisch) falsch*] isgrammaticadu (L), irgrammaticau (N), sgrammaticau (C), isghrammatiggaddu (S), sgrammatticatu (G)

sgrammaticatura *sf.* [*grammatical mistake, faute de grammaire, error de gramàtica, Grammatikfehler*] isgrammaticadura (L), irgrammaticadura (N), sgrammaticadura (C), isghrammatiggaddura (S), sgrammatticatura (G)

sgranàbile *agg. mf.* [*shelling, égrenable, posible de ser desgranado, entkörnen*] de isgranare (ispuligare, isbucciare) (L), de irgranare (istecare) (N), de sgranai (stegai) (C), isghranàbiri, isghragnàbiri (S), sgranàbbili (G)

sgranare *vt.* [*to shell, égrener, desgranar, entkörnen*] isgranare, irranare, ispuligare, isbucciare, ispurgare, isconiare *(probm. lat. *EXCUNEARE)*, isprunire, appinnulare, ischiare (L), irgranare, irgraniare, irgraneddare, ispisare, istecare, appirastrare, pirastrare (N), sgranai, isgranai, stegai, spappai, scoinai, sprugai (C), isghranà, isghragnà, ippuriggà, ibbuccià (S), sgranà, isgranà, spulgà, scurrucchjulà *(Cs)* (G) // appinnulare sos ojos, ispitzulinare (L), appirastrare sos ocros (N), abbubburrociai (C), spampanà, sbarracà (G) *"s. gli occhi"*

sgranato *pp. agg.* [*shelled, égrené, desgranado, entkörnt*] isgranadu, irranadu, ispuligadu, isbucciadu,

ispurgadu, isconiadu, isprunidu, appinnuladu, ischiadu (L), irgranau, irgraneddau, ispisau, istecau, appirastrau (N), sgranau, stegau, spappau, scoinau, sprugau (C), isghranaddu, isghragnaddu, ippuriggaddu, ibbucciaddu (S), sgranatu, sgranaddu *(Cs)*, isgranatu, spulgatu (G)

sgranatura *sf.* [*shelling, égrenage, desgrane, Entkörnung*] isgranadura, ispuligadura, isbucciadura, irranadura, ischiada, -adura, isconiada, iscóniu *m.* (L), irgranadura, irgranonzu *m.*, istecadura, appirastradura (N), sgranadura, ,sgranamentu *m.* stegadura, spappadura, scóinu *m.* (C), isghranaddura, isghragnaddura, ippuriggaddura, ibbucciaddura (S), sgranatura, isgranatura (G)

sgranchire, -iare *vt.* [*to stretch, dégourdir, desentorpecer, recken*] istirare, istiratzare, istiriolare, illorigare (L), iscrancare, iscranchire, iscancarare, iscancarronare, istirare, istiriolare (N), stendiai, arregattai *(sp. regatear)* (C), isghranchì, isthirazzà (S), sgranchì, sgrancà (G)

sgranellare *vt.* [*to hull, égrainer, desgranar, abbeeren*] irraneddare, ispupionare, ispupujonare, isgranare (L), irgraneddare, irgranicheddare, irpupujonare (N), spibionai, sgranai (C), ippupiunà, isghranà (S), spupiunà, sgranà (G)

sgranellato *pp. agg.* [*hulled, égrainé, desgranado, abbeert*] ispupionadu, ispupujonadu, isgranadu (L), irgraneddau, irgranicheddau, irpupujonau, irburdonau (N), spibionau, sgranau (C), ippupiunaddu, isghranaddu (S), spupiunatu, sgranatu, sgranaddu *(Cs)* (G)

sgranellatura *sf.* [*hulling, égrainage, desgrane, Abbeeren*] ispupionadura, ispupujonadura, isgranadura (L), irgranicheddadura, irgranadura irgranonzu *m.*, irpupujonadura (N), spibionadura, sgranadura, sgranamentu *m.* (C), ippupionaddura, isghranaddura (S), spupiunatura, sgranatura (G)

sgranfignare *vt. vds.* **sgraffignare**

sgranocchiare *vt.* [*to munch, croquer, comer algo que cruje, knabbern*] mastulare, mastuzare *(probm. it. maciullare)*, matziare *(sic. mazzicari)* (L), mattulare, traccheddare (N), matzulai, matziai, massiai, streccheddai (C), masthuzzà (S), mastuccià, rumulà (G)

sgranocchiato *pp. agg.* [*munched, croqué, comido algo que cruje, benagt*] mastuladu, mastuzadu, matziadu (L), mattulau, traccheddau (N), matzulau, matziau, massiau (C), masthuzzaddu (S), mastucciatu, rumulatu (G)

sgranocchiatura *sf.* [*munching, croquement, comida algo que cruje, Genage*] mastuladura, mastuzadura, matziadura (L), mattuladura, traccheddadura (N), matzuladura, matziadura (C), masthuzzaddura (S), mastucciatura, rumulatura (G)

sgrappolare *vt.* [*to take the grapes, égrapper, despalillar, kämmen*] ispupionare, ispupujonare, ispipionare, isbudronare (L), irpupujonare, irburdonare, irtzitzicrare (N), spibionai (C), ippupiunà (S), spupiunà, sbrutunà (G) // irtzitzicronzu (N) *"sgrappolamento"*

sgrappolatóio *sm.* [*grape-scissors pl., égrappoir, despalillador, Traubenkamm*] ispupionadorzu (L), irpupionadorju (N), spibionadroxu (C), ippupionaddòggiu (S), spupiunatogghju, sbrutunadori (G)

sgrassare *vt.* [*to take thr grease off, dégraisser, desengrasar, entfetten*] isgrassare, isozare, disozare, isozighinare, isozigare (L), irgrassare, isozare, issudriare, ischeddare (N), sgrassai, sdollai (C), igrassà, isghrassà (S), sgrassà, spingunà *(Lm)* (G) // isozadore (LN) *"sgrassante, sgrassatore"*; isozigamentu (L), illiberonzu (N) *"sgrassamento"*

sgrassato *pp. agg.* [*taken the grease off, dégraissé, desengrasado, entfettet*] isgrassadu, isozadu, isozigadu (L), irgrassau, isozau, ischeddau, issudriau (N), sgrassau, sdollau (C), igrassaddu, isghrassaddu (S), sgrassatu (G)

sgrassatura *sf.* [*taking the grease off, dégraissage, desengrase, Entfettung*] isgrassadura, isozada, -adura, isozigada, -adura, isozigamentu *m.*, isózigu *m.* (L), irgrassadura, isozadura, issudriadura (N), sgrassadura, sdolladura (C), igrassaddura (S), sgrassatura (G)

sgravamento *sm.* [*lightening, décharge, alivio, Entlastung*] isgravamentu, isgraviadura *f.*, illieramentu, illierera *f.*, illieronzu, appinnulada *f.*, (L), illiberadura *f.*, aunzadura *f.*, criadura *f.* (N), illieróngiu, scindióngiu, sfendióngiu (C), illiaramentu, agnaddura *f.*, libaramentu (S), alliciramentu, liarugnu, agnata *f.*, alliata *f.* (G)

sgravare, -arsi *vt. vi.* [*to lighten, décharger, aligerar, entlasten*] illierare, lierare *(lat. LIBERARE)*, issindigare, isfindigare *(lat. *EXFINDICARE)*, illibertare, isburbare, isburdare, isgraviare, disaggraviare *(sp. desagraviar)*; anzare *(lat. *AGNARE)*, criare *(detto delle bestie; lat. CREARE)*, isgravare (L), illiberare, disgarrigare, irgraviare, issindicare, issinnicare, infindicare; anzare, criare (N), illierai, sfendiai, scendiai, iscendiai, scindiai, springiai; angiai, isgravai (C), illiarassi, igliarassi, libarassi, allizariggassi; agnassi (S), allicirà, liarassi, sprignassi, palturì, libbarassi; agnà (G) // isgiarrettare (L) *"s. delle nuvole"*

sgravata *sf.* [*lightening, décharge, desgravación, Entlastung*] illierada, issindigada, isfindigada, isgraviada; anzada *(detto delle bestie)* (L), illiberada, illiberadura; anzada (N), illierada, sfendiada, scendiada, springiada; angiada (C), illiaradda, illiarera, igliarera; agnadda (S), allicirata, liarugnu *m.*, sprignata; anzata (G)

sgravato *pp. agg.* [*lightened, déchargé, aligerado, entlastet*] illieradu, lieradu, isgravadu, issindigadu, isfindigadu, illibertadu, isburbadu, disaggraviadu, isgraviadu; anzadu, criadu *(detto delle bestie)* (L), illiberau, infindicau; anzau, criau (N), illierau, sfendiau, scendiau, springiau; angiau (C), illiaraddu, igliaraddu, libaraddu, allizariggaddu; agnaddu (S), alliciratu, liaratu, sprignatu, palturitu, libbaratu; agnatu (G) // bacca iscutta (L) *"vacca s."*

sgravidare *vi. vds.* **sgravare**

sgràvio *sm.* [*lightening, décharge, alivio, Entlastung*] isgravamentu, isgraviadura *f.*, disaggràviu *(sp. desagravio)* (L), irgràviu, disgàrrigu (N), sgravamentu, sgravadura *f.* (C), allizariggamentu (S), disaggràviu, disgàrrigu (G)

sgraziatàggine *sf.* [*ugliness, gaucherie, grosería, Reizlosigkeit*] isgarbadesa, lezesa, feura *(sp. ant. feura)* (L), lezore *m.*, lezesa, irgrabu *m.* (N), sgarbadesa, leggiori *m.* (C), bruttèzia, isghabbaiddèzia (S), sgalbatesa, bruttesa, suzzura (G)

sgraziato *agg.* [*awkward, gauche. desangelado, zeizlos*] feu, chena gràscia, anchilosu, isambesciadu, iscioncu (L), irgrabau, iscronniau, dubbaroi, irdraganau (N), scundiu *(sp. escondido)*, trogolassu (C), di mara frigura (S), disaggraziatu (G)

sgretolamento *sm.* [*pounding, désagrégation, resquebrajadura, Zerbröckelung*] isfarfaruzamentu, irranzamentu, isuppadura *f.* (L), dirrughidura *f.*, ascradura *f.*, iscazadura *f.*, irfarfaruzamentu, fricchinadura *f.* (N), sciusciu,

spimpirinamentu, scirfinamentu (C), iffaiffunizamentu, iffaiffagliuramentu (S), schilivramentu, sbrinnulamentu, scarracciamentu, magnulamentu (G)

sgretolare *vt.* [*to crumble, désagréger, resquebrar, zerbröckeln*] isfarfaruzare, irranzare, isuppare, ischercheddare, iscattare *(lat. COACTARE)* (L), si dirrùghere, s'ascrare, s'iscazare, s'irfarfaruzare, si fricchinare (N), sciusciai, isciasciai, spimpirinai, scirfinai (C), iffaiffunizà, iffaiffagliurà, isfrisginà (S), magnulà, schilivrà, sbrinnulà, scarraccià (G) // tzaccarrinu, tzaccarrosu (L) "*facile a sgretolarsi*"

sgretolato *pp. agg.* [*crumbled, désagrégé, resquebrado, zerbröckelt*] isfarfaruzadu, irranzadu, isuppadu, iscattadu (L), dirruttu, ascrau, iscazau, irfarfaruzau, fricchinau (N), sciusciau, spimpirinau, scirfinau (C), iffaiffunizaddu, iffaiffagliuraddu (S), magnulatu, schilivratu, sbrinnulatu, scarracciatu (G)

sgretolio *sm.* [*crumbling, désagrégation, resquebrajadura, Abbröckeln*] isfarfaruzadura *f.*, irranzadura *f.*, iscattadura *f.* (L), ascradura *f.*, iscazadura *f.*, irfarfaruzadura *f.*, fricchinadura *f.* (N), sciusciu, sciusciadura *f.*, scirfinadura *f.*, spimpirinadura *f.* (C), iffaiffunizaddura *f.*, iffaiffagliuraddura *f.* (S), magnulatura *f.*, schilivratura *f.*, sbrinnulatura *f.*, scarracciatura *f.* (G)

sgridare *vt.* [*to rebuke, réprimander, regañar, schelten*] brigare *(it. brigare)*, disattinare *(sp. desatinar)*, trilliare, istestulare, isvruncire, isvrunciare, remprèndere (L), brigare, abbruncare, attremenare, appiluccare, irmurrare, abboluire, accanarjare (N), strunciai *(sp. tronchar)*, appremiai, inchirriai, certai, stidingiai, istidingiai, istrat(t)allai, strat(t)allai *(it. stratagliare)* (C), brià, ivvrunzià (S), brià, papatà (G)

sgridata *sf.* [*rebuke, réprimande, reprensión, Schelte*] briga *(it. briga)*, abbruncada, trilliada, isvrunciada, isbrionada (L), briga, abbruncada, attremenada, appiluccada, irmurrada, accanarjada (N), strunciada, strùnciu *m.*, certara, certu *m.*, certada, xertara, strat(t)allada, briva, inchirriada (C), briadda, ivvrunziadda (S), papata, briata, accittu *m*, discara, discarata, paltàccia, missamanu, brea (G)

sgrigliolare *vi. vds.* **scricchiolare**

sgrinfiare *vt.* [*to steal, voler, hurtar, klauen*] furare *(lat. FURARE)*, arrampionare, affranciare, isgrattiare (L), furare, raspignare, pecuzare (N), rapignai, furanciulai, ciappai *(piem. ciapè)*, unghittai (C), furà, rampiggià, crabiunà, pisanà, caggaiurà (S), furazzà, arrappà, arrappiulà, pappiulà, sgraffignà (G)

sgrommare *vt.* [*to take the encrustation, détartriser, raspar el tártaro, dem Weinstein entfernen von*] iscrostare, isgromare, bogare s'araddu (L), bocare s'aragaddu, irgrostare, istrattaddare (N), bogai s'aradaddu (sa telacuba) (C), ischrusthà, bugganni l'araddu (lu làddaru) (S), bucanni la rudda (lu raddu) (G)

sgrondare *vi.* [*to drip, égoutter, escurrir, tropfen*] irrundare, isguttare, luttiare, guttiare *(lat. GUTTIARE)* (L), guttiare, irguttare, succuttare *(tosc. ant. soggottare)* (N), sguttai, stiddiai, scolai (C), isghuttià, isghuttiggià, guttiggià (S), sguttigghjà, sguttà, sprindulà, tilchjulà (G)

sgroppare *vt. vi.* [*to buck, récalcitrer, desenlazar, das Kreuz eindrücken*] cummarare, cumerare, cadraminciare, carchidare *(lat. CALCITRARE)*, archettare (L), cummerare, iscumberare, archettare, iscradeddare, irgroppare, ginettare, cambussonare, iscardabuddare, cardabuddare (N), carcinai, accarcangiai, donai seddadas (càrcinus), cracciai (C), isghruppà, ischadramincià, cummarà, crabettinà (S), scalcagnà, cummarà, ispidichinà (G)

sgroppata *sf.* [*bucking, récalcitrance, bote del caballo, schneller Ritt*] cummarada, cadraminciada, carchidada, archettada (L), irgroppada, cummerada, iscumberada, iscradeddada, ginettada, cambussonada, cardabuddu *m.*, iscardabuddada (N), carcinada, accarcangiada (C), isghruppadda, ischadraminciadda, cummaradda, crabettinu *m.* (S), cummarata, scalcagnata, ispidichinata (G)

sgropponare/1 *vt. vi. vds.* **sgroppare**

sgropponare/2 *vi. (sgobbare, faticare)* [*to drudge, s'éreinter, fatigarse, sich abmühen*] fadigare *(lat. *FATICARE)*, mattanare, cadeliare, istimpidare (L), fadicare, picare un'istrippa, irgobbare (N), fatigai, fadiai, sgobbai (C), fadiggà, suffrattà, isghubbà (S), faticà, smatarascià, infraustà (G)

sgrossare *vt.* [*to refine, dégrossir, desbastar, zurichten*] irrussare, isfinigare, dolare *(lat. DOLARE)* (L), disgrussare, irgrussare, dolare (N), sgrussai, scuadrigiai *(s. il legname)* (C), isghrussà, digrussà, disghrussà (S), sgrussà, affinicà (G) // grussumu (S) *"sgrossatura"*; irgrussada (N) *"sgrossata"*

sgrossato *pp. agg.* [*refined, dégrossi, desbastado, zegurichtet*] irrussadu, isfinigadu, doladu (L), irgrussau, dolau (N), sgrussau, scuadrigiau (C), isghrussaddu, digrussaddu, disghrussaddu (S), sgrussatu, affinicatu (G)

sgrovigliare *vt.* [*to unravel, débrouiller, desembrollar, entwirren*] isboligare, istrobojare (L), irbolicare, irbojare, istrepojare, irzurungare, irmodare (N), sboddicai, sboddiai, spoddiai, allomburai (C), dipanà, isciuglì, ibburiggà, bugganni azzora (S), sdurrucciulà, sbruddià, sbulià (G)

sgrugnare *vt.* [*to strike in the face, casser la gueule, romper el hocico, ins Gesicht schlagen*] ismurrare (L), irmurrare, istutturrare, iscaviare (N), smurrai, ismurrai, sbruncai, scaviai, iscaviai (C), immurrà (S), pistà lu murru (lu bruncu) (G)) // scaviai (C) *"anche: suonare le campane a distesa"*

sgrugnata *sf.* [*blow in the face, gourmande, hocicada, Maulschelle*] ismurrada (L), irmurrada, irmurritzada, iscaviada, iscaviadura, istutturrada (N), smurrada, ismurrara, sbruncada, scaviada, iscaviadura (C), immurradda (S), colpu illu murru (cun lu bruncu) *m.* (G)

sgrumare *vt.* [*to scrape tartar from, détartriser, raspar el tártaro, den Tatar nehmen*] isgrumare (L), irgrumare (N), scumai, bogai sa gruma (grumma) (C), bugganni lu trumentu (S), bucanni la rudda (lu raddu) (G) // grumada (L) "*sgrumata*"; isgrumera *f.* (L) "*periodo della sgrumatura*"

sgruppare *vt.* [*to untie, disperser, desanudar, versprengen*] ischerriare, ischirriare, abbandare (L), istazare, istumbare, irgrustiare (N), scongiuntai, descongiuntai *(cat. desconjuntar)*, scrobai (C), siparà, disthaccà (S), schirrià, scumpagnà (G)

sguaiatàggine, -ezza *sf.* [*uncomeliness, grossièreté, desplante, Unart*] imbérriu *m.*, bischidore *m.*, bischidùmine *m.*, denghe *m. (sp. dengue)*, anfania *(it. ant. anfania)*, grànghida (L), ispoporoddu *m.*, arroddu *m.*, iscanzamentu *m.*, denghe *m.* (N), denghi *m.*, milindru *m. (sp. melindre)*, schinceria *(it. ant. schincio)*, brimbillu *m.*, aggrogottu *f.* (C), ischumpusthèzia, maimenda, imbèrriu *m.*, vischiddumu *m.* (S), mìnguli *m. pl.*, chjacculummu *m.*, imbirriùgghjni (G)

sguaiatamente *avv.* [*unbecomingly, grossièrement, descomedidamente, unmaierlich*] dengosamente, a

s'imbeléschida, cun imbérriu, a s'iscontonada, a saccheddu (L), chin arroddu, a iscazadura (N), dengosamenti, milindrosamenti (C), cu' maimenda, cu' vischiddumu, a la barabba, a la magnaccina (S), liccatamenti, cun chjacculummu (G)

sguaiato *agg.* [*unbecoming, grossier, descomedido, unmaierlich*] leitanu *(probm. sp. liviano)*, bischidatzu, iscioncu, magnosu *(it. ant. magno)*, dengosu *(sp. dengoso)*, melindrosu *(sp. melindroso)*, imbeléschidu, imbeléddidu, ammadreddadu, isciambesciadu, isambesciadu, isgadólciu *(it. catorcio)* (L), iscanzau, dengosu, ispoporoddau, melindrosu, affroddieri, ligronesu (N), iscioncu, dengosu, dengheri *(sp. denguero)*, milindrosu, poddosu, schinceriosu, saboneri (C), ischumposthu, imberriaddu, fattittàggiu, migni-migni (S), scumpostu, chjàcculu, imbirriatu, liccatu (G)

sguainare *vt.* [*to unsheathe, dégainer, desenvainar, den Säbel ziehen*] isbainare, disimbainare (L), irbainare, irfoderare (N), sbainai, sbaniai, sgainai (C), ibbainà (S), bucà la spada da la batta (da lu stùciu) (G)

sguainato *pp. agg.* [*unsheathed, dégainé, desenvainado, gezogen*] isbainadu (L), irbainau, irfoderau (N), sbainau, sbaniau, sgainau (C), ibbainaddu (S), cu' la spada fora da la batta (G)

sgualcimento *sm.* [*creasing, chiffonnage, fruncimiento, Zerknittern*] trichizonamentu, attrichinzada *f.*, attrichinzamentu, increbuccimentu, appistizonada *f.*, -adura *f.*, attribuntzida *f.*, -idura *f.*, prighizonadura *f.* (L), affrunzeddada *f.*, appistizonada *f.*, appistichizonada *f.*, attrippoddida *f.*, apperchizonada *f.*, pistichinonzu, pistichizone, pistichizononzu (N), allosingiamentu, allusingiamentu, alluxingiamentu, granculadura *f.*, affriscillonada *f.* (C), ammuzzuramentu, ammurruzzuramentu, ischuscimignadda *f.* (S), manciulamentu, ingruciuppimentu, sfradappamentu (G)

sgualcire *vt.* [*to crease, chiffonner, fruncir, zerknittern*] attrichinzare, attrichizare, attrighinzire, attrintzioddare, trinchinzare, trichizonare, attrichinzonare, incrucciuppire, ingrucciuppire, ingrincippire, aggruncippire, aggrunciare, aggruncire, aggrunciulire, aggrunciuppulare, increbuccire, aggraminzonare, cipiroddare, attribuntzire, attrippoddire, attrippoddare, trippoddare, attripitzare, iscartafogliare, prighizonire, attrubunzare, istrubunzare (L), affrunzeddare, attrippoddire, granculare, aggranchizonare, appistizonare, appistichizonare, pistichizonare, prichinzonare, apperchizonare, pinnicrare, pinnicreddare, cipiroddare, affrignonare, frunzire *(cat. frunzir)* (N), allosingiai, allusingiai, alluxingiai, appistillonai, scraffangiai, iscraffangiai, scartafogliai, affringillonai, affrangillonai, affriscillonai, affrascillonai, frunciri, frunziri, cascai *(sp. cascar)*, granculai (C), ammuzzurà, ammurruzzurà, aggrucciubbì, ibbuttazzà, ischuscimignà (S), malciauddì, manciulà, ingruciuppì, aggruciuppì, sfradappà, amminuggià *(Cs)*, ignimulà *(Lm)* (G)

sgualcito *pp. agg.* [*creased, chiffonné, fruncido, zerknittert*] attrichinzadu, attrichizadu, trinchizadu, trichinzadu, trighizonadu, trichizonadu, attrichinzonadu, incrucciuppidu, ingrucciuppidu, ingrincippidu, aggruncippidu, aggrunciadu, aggruncidu, aggrunciulidu, increbuccidu, aggraminzonadu, cipiroddadu, peighizinadu, attribuntzidu, attrippoddidu, attrippoddadu, trippoddadu, attripitzadu, iscartafogliadu, attrubunzadu (L), affrunzeddau, attrippoddiu, granculau, aggranchizonau, appistizonau, appistichizonau, pistichizonau, apperchizonau, prichizonau, pinnicreddau, pinnicrosu, cipiroddau, affrignonau, frunziu (N), allosingiau, allusingiau, alluxingiau, scraffangiau, scartafogliau, affringillonau, affrangillonau, affriscillonau, affrascillonau, frungiu, frunziu, cascau, granculau (C), ammuzzuraddu, ammurruzzuraddu, aggrucciubbiddu, ischuscimignaddu (S), malciaudditu, manciulatu, ingruciuppitu, aggruciuppitu, sfradappatu, frustu, amminuggiaddu *(Cs)*, ignimulatu *(Lm)* (G)

sgualcitura *sf.* [*creasing, chiffonnage, fruncimiento, Zerknittern*] trichizonadura, attrichinzadura, attrichinzu *m.*, aggruncidura, increbuccida *f.*, increbuccidura, aggrunciulidura, incrispida, -idura, incrucciuppidura, ingrunciuppida, ingrunciuppimentu *m.*, trippoddada, -adura ((L), frunzidura, affrunzeddadura, appistizonadura, appistichizonadura, appisticononzu *m.*, pistichizonada, -adura, attrippoddidura, apperchizonadura, pinnicrada, -adura, pinnicronzu *m.*, pinnicreddada, pinnicreddonzu *m.*, pirzigone *m.*, pizigone *m.* (N), allosingiadura, allusingiadura, alluxingiadura, cascadura, granculadura, frunzidura (C), ammuzzuraddura, ammurruzzuraddura, aggrucciubbiddura (S), manciulatura, aggruciuppitura, sfradappatura, amminuggiadda *(Cs)* (G)

sgualdrina *sf.* [*harlot, putain, lumia, Dirne*] bagassa *(cat. bagassa)*, brùscia *(cat. bruixa; sp. bruja)*, carrogna *(cat. carronya)*, tròia (L), bagassa, brussa (N), bagassa, ègua *(lat. EQUA)*, brusciotta *(cat. bruixota)*, carrogna, mulotta *(cat. mulota)*, scàia(C), bagassa, ischàglia, tròia (S), bacassa, mecca, ruffa, fraschitta, bedda mea (G)

sgualdrineggiare *vi.* [*to harlot, faire la putain, hacer la mujer de mala vida, sich prostituieren*] bagassare (LN), bagassai (C), bagassà (S), bacassà (G) // isbagassàresi (L) *"darsi alla bella vita"*

sganciare *vt.* [*to dislocate s. o.'s jaw, démantibuler la mâchoire, desquijarar, schräg abschneiden*] fàghere sas cosciales (sas ispallettas) a su muru (L), fàchere sas tzembranas (N), fai is istàntilis (is sciambranas) (C), fà li cusciari (S), fà li cusciali (G) // immustatzada *f.* (L), isfaldu (C) *"sguancio";* immustatzare (L) *"s. del fucile"*

sguancìo (a) *md.* [*awry, en biais, al sesgo, schief*] a chivésciu, a iscadràppiu, a chiffilu, a fàlchinu, de traessu, s'imbesse (L), a culembradura, de travessu, a piliesse, a canacosta (N), a biàsciu, a trottu, a perriunga, a segascirra, de sbiàsciu (C), di trabessu, a ribessu, a l'invessu (S), di sbascinu, di schilvessu, a lu riessu (G)

sguardo *sm.* [*look, regard, mirada, Blick*] mirada *f.*, ojada *f.*, abbaidada *f.*, appompiada *f.*, appompiadura *f.*, inchérrida *f.*, inchizida *f.*, inchizada *f. (s. truce)*, làmpada *f. (s. sfuggevole)*, allampada *f.*, iscampiada *f.*, isperiada *f.*, mìriu ,remirada *f.*, crista *f.* (L), abbaitata, ocrada *f.*, ocradura *f.*, ocritura *f.* annotada *f.*, pompiada *f.*, appompiada *f.*, appompionzu, appómpiu, mirante, mirada *f.*, mirata *f.*, mirionerata *f.*, occiada *f.*, volitzata *f.*, agherada *f.*, crarizada *f.*, bardiada *f.* (N), castiamentu, castiara *f.*, castiada *f.*, mirada *f.*, mirara *f.*, oghiada *f.*, oghida *f.*, oghidura *f.*, oghiera *f.*, appómpiu, pompiada *f.*, incilladura *f.*, incillimentu *(s. torvo)* (C), abbaiddadda *f.*, ucciadda *f.*, miradda *f.* (S), mirata *f.*, mira *f.*, rimiru, figghjulata *f.*, ucchjata *f.*, alzata d'occhj *f.*, miccata *f.*, pinnulata *f.*, spinnulata *f.* (G) // dare cara (L) *"dare uno s. di simpatia"*; abbaidare a corroncinu (L) *"dare degli s. torvi"*; chinnire sos ojos (L) *"dare s. fugaci"*; incristadura *f.* (L) *"s. fiero"*; oviada *f.* (L) *"s. ammaliatore";* ocrialluttu (N)

"dallo s. furbo"; S'ómine si connoschet a s'ocradura (prov.-N) *"L'uomo si riconosce dallo s."*

sguarnimento *sm.* [*untrimming, dégarnissement, despojo, Entblössung*] isfrunimentu, isfrunida *f.*, isfrunonzu (L), irfrunimentu, irfrunidura *f.* (N), sguarnimentu, sfurnimentu (C), isghuannimentu (S), sfrunimentu (G)

sguarnire *vt.* [*to untrim, dégarnir, desguarnecer, entblössen*] isfrunire (L), irfrunire (N), sguarniri, sfurniri (C), isghuannì (S), sfrunì (G)

sguarnito *pp. agg.* [*untrimmed, dégarni, desguarnecido, entblösst*] isfrunidu (L), irfruniu (N), sguarniu, sfurniu (C), isghuanniddu (S), sfrunitu, sfruniddu *(Cs)* (G)

sguàttero *sm.* [*scullery-boy, marmiton, galopín, Küchenjunge*] teraccu *(prerom.)*, mutzu *(it. mozzo)*, basseri *(cat. bassa)* (L), mutzu, labaprattos (N), mutzu, munzu, basseri (C), ziraccu, labapiatti (S), ziraccu, laapiatti (G)

sguazzare *vi.* [*to wallow, barboter, chapotear, planschen*] isciacculare, isciocculare, issucculare, abbrontare (L), assuccare, abbattare, tzacculare (N), sciampulai, sciampullai, isciaculai, sciaculai (C), isciuccà, isciucchittà (S), sciuccà, ciambuttà *(Lm)*, imbulcinassi, impulcinassi (G) // sciàccula-sciàccula, sùccula-sùccula (C) *"sguazzando"*

sgùbbia *sf. vds.* **sgòrbia**

sguercire *vi.* [*to ruin one's eyes, forcer la vue, cansar la vista, aufbrechen das Augenlicht*] appirastrare sos ojos, imbajoccare (L), appirastrare sos ocros, ispulicare sa bista, imbajoccare (N), imbajoccai, abbubburrociai, imbisogai (C), dibintà occitorthu (S), diintà occhjghelzu (occhjtoltu) (G)

sgufare *vt.* [*to mock, se moquer de, burlar, necken*] beffare, imbeffare, moffare *(cat. sp. mofa)* (L), beffare, picare in ziru, fàchere a lera (N), beffai, ciaccottai *(sp. chacotear)*, imbovai *(sp. embobar)* (C), biffà, imbiffà, matruffà (S), straà, biffà, ciunfrà (G)

sguinciare *vt.* [*to cut awry, glisser, voltear, schräg abschneiden*] segare barritortu (L), secare a tortibértile (N), segai a trottu (C), taglià barritorthu, siggà di trabessu (S), taddà a schilvessu (G)

sguìncio (a, di) *avv.* [*awry, en biais, al sesgo, schief*] de traessu, de rujadis, a iscortavèglia, a iscadràppiu (L), de traversu, a rucradinu, de rucradis, a sarturucca (N), de truessu, a sa spiocca, de biàsciu, a segascirra (C), di trabessu (S), di traessu, di sbascinu, di schilvessu (G)

sguinzagliamento *sm.* [*unleash, détachement, deslazamiento, Loskopplung*] isolvimentu de sos canes (L), isorbidura de sos canes *f.* (N), scappiamentu de is canis (C), isciuglimentu di li cani (S), sliamentu di li cani (G)

sguinzagliare *vt.* [*to unleash, détacher, soltar de la trailla, loskoppeln*] iscanare, isòlvere sos canes, bogàrende sa traìglia a sos canes, aunzare sos canes (L), isòrbere sos canes, unzare (N), sliai (scappiai) is canis (C), isciuglì li cani , isciuglì la trìglia (S), slià li cani (G)

sguinzagliato *pp. agg.* [*unleashed, détaché, soltado de la trailla, losgekoppelt*] iscanadu, isfunadu, desligadu da' sa traìglia, aunzadu (L), isortu, unzau (N), sliau, scappiau (C), isciolthu da la traìglia (S), sliatu (G)

sguizzare *vi.* [*to wriggle, frétiller, deslizarse, zucken*] iscoittare che pische; illiscigare dae manos (L), iscoittare che pische; lassinare dae manos (N), scoittai, si fruscinai; liscinai de manus (C), immubissi d'ischattu; lisciggà da li mani (S), scriccà; luscicà da li mani (G)

sguizzo *sm.* [*wriggle, frétillement, desliz, Zucken*] iscoittamentu, iscattu, allutta *f.*, avvrinzada *f.* (L), iscattu, iscoittadura *f.* (N), scoittamentu, frùscinu (C), ischattu (S), scriccata *f.*, scattu (G)

sgusciare *vt. vi.* [*to shell, éplucher, descascarar, schälen*] isbucciare, isdegare, isgranare, isconiare *(it. merid. scognà)* (L), irgranare, iscoc(c)orare, istecare, iscorjolare (N), scroxai, stegai (C), ibbuccià, ippurizà, ippuriggà (S), sbucchjà, sgranà, isgranà (G)

si/1 *pr. pers.* [*oneself. se, se, sich*] si *(lat. SIBI)* // leàresi s'impignu (L) *"prendersi l'impegno"*; isse si 'alanzat su pane tribulende notte e die (L) *"egli si guadagna il pane lavorando notte e giorno"*; si corcare (N) *"coricarsi"*; si stimai (C) *"stimarsi"*; dassi la manu (SG) *"darsi la mano"*

si/2 *mus.* [*si, si, si, n*] si

sì *avv.* [*yes, oui, sí, ja*] emmo *(lat. IMMO)*, eja, ei, ei-ei ,embrigadu!, embros!, sì, sighi! (L), eja, èia, ei, embo, emmo, éliches, émbriches, énfriches, éffriches, sisse (N), eja, ei, ai, sissi, sissa, sìssada, giai, carei (C), emmu, èia, sì (S), sì, emmu, éia, eni *(Lm)* (G) // suchiemmo (L) *"il "sì" ad una proposta amorosa";*

sia *cong.* [*whether...or, soit, sea, scwohl*] siat (LNC), sia (SG)

sibarita *sm.* [*Sybarite, sybarite, sibaarita, Sybarit*] sibarita, rebottadore (LN), sibarita, ribottadori (C), sibarita, ribotteri (S), sibarita, buarroni (G)

sibilante *p. pres. agg. mf.* [*sibilant, sifflant, sibilante, zischend*] tinnente, frusciadore, muidadore, muidosu, muilosu (L), fruschiadore, dùmmidu, a dùmmida (N), zumiadori, frusiadori (C), frusciadori, a mùidda (S), frusciadori (G)

sibilare *vi.* [*to whistle, siffler, silbar, zischen*] frusciare *(lat. FISTULARE)*, fruscidare, muidare, muizare *(lat. MUGITUS)*, tinnire *(lat. TINNIRE)*, piulare (L), fruschiare, muitare (N), zumiai, zrumiai, sulittai (C), fruscià, piurà, muiddà, suittà (S), muità, fruscià (G) // craduschiare (N) *"sibilare del vento"*

sibilla *sf.* [*Sibyl, sibylle, sibila, Sibylle*] sabilla, sibìglia (L), sibilla, sibìglia, indovina (LNC), sibìglia, indubina (S), sibilla, induina (G)

sibillino *agg.* [*sibylline, sibyllin, sibilino, sibyllinisch*] sibillinu, arcanu (LNC), sibiglinu, sibillinu, archanu (S), sibillinu, alcanu (G)

sìbilo *sm.* [*whistle, sifflement, silbo, Zischen*] frùsciu, frùschida *f.*, tzùntziu, tzìntziu, mùida *f.*, mùsciu, muizada *f.*, muizu, moizolu, sibillu (L), dùmmida *f.*, mùghida *f.*, muinaja *f.*, frìsida *f.*, frùschita *f.*, frùschiu (N), zumiadura *f.*, zumiamentu, zùmiu, zrùmiu, frùsiu, frusittu, piulada *f.*, surbiettu (C), frùsciu, surittu, suittu, mùidda *f.* (S), frùsciu, mùita *f.*, muffittiu (G) // sa mùida de su 'entu (L) *"il s. del vento"*; a moizolos, a muidura (L) *"sibilando dolcemente"*

sicàrio *sm.* [*hired assassin, sicaire, sicario, Mörder*] sicàriu, mortore, ismagliatzu *(it. smargiasso)* (L), sicarju, canette (N), sicàriu (CS), siccàriu (G)

sicché *cong.* [*so... that, de sorte que, así que, sodass*] gai chi, goi chi, asiche, asinche, sicché, a tales chi (L), gae chi, aggae, aggai (N), goici, goinci, aici chi (C), sicchè, cussighi, cussicché, a tari chi (S), cussicchè, di solti chi (G)

sìcciolo *sm.* [*fried scraps of pork fat pl., rillon, chicharrón, Griebe*] elda *f.*, berda *f. (lat. CERDA)* (L), gherda *f.*, isaladura *f.* (N), gerda *f.*, gedra, serda *f.*, sedra *f.* (C), gerdha *f.* (S), ghjelda *f.*, gelda *f.*, pinchitta *f.*, pupùcciula *f.* (G)

siccità *sf.* [*drought, sécheresse, sequía, Dürre*] siccagna *(it. seccagna)*, siccore *m.*, secchedade, sicchidade, siccaria , siccura, assura, assuttura, asciuttore *m.* (L), siccanna, siccanza, asciuttura, assuttagna, siccatzone *m.* (N), siccidadi, siccori *m.*, asciuttori *m.*, sciuttori *m.*, isciuttura (C), siccagna (S), siccagna, siccaria, siccura (G) // terrinu siccanzu (N) *"terreno siccitoso"*

siccome *avv.* [*as, comme, como, weil*] sigomente, sigomentras, etzi (s) chi, bascamente (L), sicomente, sucomente (N), sigumenti, sigomenti, aici comenti, arribau (C), sigumenti, cumenti (S), siccomu, comu, sicumenti *(Cs)*, sighenti (G) // trabaddu sighenti lu chi possu fà (G) *"lavoro siccome (così come) posso"*

sicosi *sf. med.* [*sycosis, sycose, sicosis, Sychose*] isfogu de s'arva *m.* (L), irfocu de sa barba *m.*, fruscheddas *pl.* (N), tzerra, sfogu de sa barba *m.* (C), pitìgina, impitìgina (S), pittìgghjna (G)

sicumera *sf.* [*presumption, morgue, gravedad, Dünkel*] barra *(cat. barra)*, paza *(lat. PALEA)*, presumu *m. (sp. presumido)*, ispuddédriu *m.* (L), barra, paza, dispinta *(sp. despintar)* (N), presumidura, bragheria, bantaxi *m.* (C), barra, padda, prisunzioni (S), padda, mustra, prisumu *m.* (G)

sicura *sf.* [*safety-catch, cran de sûreté, seguro de armas, Sicherng*] sigura (L), sicura (N), sigura (C), siggura (S), sigura (G)

sicuramente *avv.* [*certainly, sûrement, seguramente, sicher*] seguramente, siguramente, tzertamente, a didu tentu (L), sicuramente, a didu tentu, a bòllia (N), seguramenti, siguramenti (C), sigguramenti (S), di siguru, a celtu, chena falta (G)

sicurezza *sf.* [*certainty, sécurité, seguridad, Sicherheit*] seguresa, siguresa, seguràntzia, seguràscia, siguria, seguridade *(sp. seguridad)*, fidutzu *m.* (L), sicuresa, securànsia, -ènsia, -esa, -àntzia, sicurèssia, sicuridade, sicuràntzia (N), seguresa, siguresa, seguridadi, segurantza *(sp. ant. seguranza)*, segurèntzia (C), siggurèzia, sigguràanzia, sigguriddai (S), siguresa, siguritai, siguranza, siguràanzia, sigultai (G) // Amare pro amare menzus unu preide pro sicuresa (prov.-N) *"Amare per amare meglio sancirlo davanti al prete per s."*

sicuro *agg.* [*sure, sûr, seguro, sicher*] seguru, siguru *(lat. SECURUS)*, cameradu, ragliadu, tutu *(ant.)* (L), sicuru, securu (N), seguru, siguru (C), sigguru (S), siguru (G) // Mezus su securu chi non su benturu (prov.-N) *"Meglio il s. che non il venturo"*; Siguri semu solu di murì (prov.-G) *"S. siamo soltanto di morire"*

sicurtà *sf.* [*security, sûreté, fianza, Versicherung*] segurtade, siguresa (L), sicuresa (N), seguresa, siguresa (C), siggurèzia (S), siguresa, sigultai (G)

siderale *agg. mf.* [*sidereal, sidéral, sideral, sideral*] de sos astros (LN), de is astrus (C), di l'isthelli (S), di li stelli (G)

sidro *sm.* [*cider, cidre, sidra, Zider*] sidru

siepare *vt.* [*to hedge in, entourer de *haies, cercar con setos, umgeben*] accresurare, inchesurare, impronitzare (L), accresurare, incresurare, issepare, ammattare (N), accresurai, cresurai, incresurai (C), chisurà, ghisurà, inghisurà, assibbà (S), crisgiurà, sibbià, assipià, rasittà, irrasittà (G) // iscresurare (LN) *"tagliare la s. che chiude un varco"*

siepe *sf.* [*hedge, *haie, seto, Hecke*] cresura *(lat. CLAUSURA)*, chesura, chisgiura, chisura, crisaju *m.*, crisaone *m.*, annaju *m.*, arvu *m. (lat. ARVUM)*, moloju *m.*, muja *(s. di spine)* (L), chirra, crejura, cresura, sepe *(lat. SAEPES)*, alchizone *m.* (N), cresura, cresuri, crisuri, cresciuri, crasciuri, crixura (C), chisura, ghisura, ruàggiu *m.* (S), chisura *(Cs)*, crisgiura, sebbi, sèbbia, sépia, rasittu *m.*, irrasittu *m. (s. di rovi)*, pilchjatu *m.* (G) // accresuradura (L) *"recinzione con s."*; chijurare, inchijurare (L), assepare (N) *"serrare con s."*; ischesurare (L), iscrujurare (N) *"togliere la s. o il fascio di sterpi messo per impedire l'accesso attraverso il cancello rustico"*; serradu a annaju (a muju) (L) *"assiepato"*; ischimare (L), scimai (C) *"tagliare i rami sporgenti di una s."*; muruldu *m.* (L) *s. morta"*; iscrujuratu (N) *"privo della s. di confine"*; linta (N) *"s. naturale, selvatica"*; separzu *m.* (N) *"luogo occupato da s."*; A uve b'at sepe curret boe (prov.-N) *"Dove c'è s. là corre il bue"*

siero *sm.* [*serum, sérum, suero, Serum*] soru *(s. del latte; lat. SORUM)*, seru *(= it.)*, giotta *f.*, jotta *f. (s. della ricotta)* (L), soru, giotta *f.* (N), soru, suru (C), soru (S), seru, ghjotta *f.*, ea lolga *f. (s. del sangue)* (G) // assorare (L), insuriri (C) *"ingrassare i maiali col s."*; issorare, isorare (L) *"sgocciolare del s."*; suspisare (L) *"separare il s. dal latte; lat. *SUSPENSARE"*; ingiottare (L) *"versare il s. caldo sul formaggio"*; soratta *f.* (L), serazza *f.*, sirazza *f.* (G) *"liquido sieroso che avanza dopo aver fatto il burro"*; assorire (N) *"puzzare di s."*; assoratu (N), assurau, insuriu (C) *"guasto, puzzolente"*; issorare (N) *"togliere il siero al latte coagulato per fare il formaggio (Spiggia)"* ; suru (N) *"ciò che resta del latte dopo aver fatto il cacio"*; acuadrulla *f.* (C) *"s. acquoso delle bolle e delle fistole"*; aggiottà (S) *"diventare s., scotta"*; ingiuttà (S) *"inumidire il formaggio col s. di ricotta"*

sieroso *agg.* [*serous, séreux, seroso, serös*] sorosu, serosu (L), sorosu (NCS), serosu (G)

siesta *sf.* [*siesta, sieste, siesta, Mittagsschlaf*] pasu *m. (lat. PAUSUM)*, reposu *m.* (L), bettada a runda, ghilimada, merionzu *m.*, pasu *m.* (N), meigama *m. (lat. MEDIU + CAUMA)*, pàsiu *m.* (C), miriaggu *m.*, pasu *m.* (S), pinnicata, riposu *m.*, miriaggu *m. (Cs)* (G)

siffatto *agg.* [*such, tel, tal, solch*] fattu gai (L), fattu gae (N), fattu aici (C), fattu digussì (S), tumantu, fattu cussini (G)

sifìlide *sf. med.* [*syphilis, syphilis, sífilis, Syphilis*] male frantzesu *m.*, male furisteri *m.*, pabedda *(lat. PAPILLA)* (L), male frantzesu *m.* (N), mali frantzesu *m.*, mali furisteri *m.* (C), mari franzesu *m.* (S), mali francesu *m.* (G) // affrantzesare (LN), infranzasà (S) *"contrarre o contagiare la s."*; tincona, tincone *m.* (L) *"manifestazione cutanea della s.; tumefazione di natura sifilitica."*

sifilìtico *agg.* [*syphilitic, yphilitique, sifilítico, syphilitisch*] affrantzesadu, frantzesu, pabeddosu (L), affrantzesau (N), cun su mali frantzesu (C), affranzisaddu, infranzasaddu (S), cu' lu mali francesu (G)

sifonare *vt.* [*to siphon, siphonner, dotar de sifón, aussteuern den Siphon*] sifonare (LN), sifonai (C), sifonà (S), siffunà (G)

sifone *sm.* [*siphon, siphon, sifón, Siphon*] sifone, canneddu bóidu (L), sifone (N), sifoni, tastadori *(cat. tastador)* (C), sifoni (S), siffoni, ziffoni (G)

sigaràio *sm.* [*cigar-maker, vendeur de cigares, cigarrero, Zigarrenarbeiter*] zigarraju (LN), sigarraju, tzigarraju, zigarraju (C), zigarràggiu (S), zigarràiu (G)

sigaretta *sf.* [*cigarette, cigarette, cigarrillo, Zigarette*] sigaretta, fuma (L), sigaretta (N), sigaretta, sigarretta (C), sigaretta (S), zigaretta (G)

sìgaro *sm.* [*cigar, cigare, cigarro, Zigarre*] zigarru *(sp. cigarro)*, sigarru (L), zigarru, tziccarru, tuscanu *(s. toscano)* (N), sigarru, tzigarru, zigarru (C), zigarru (SG) // E cant'unu zigarru as dadu a mie/ de saludu nde godas una die (L - G. Contini) *"Così come mi hai dato un s./ possa tu godere di un giorno di salute"*; S'ómine chi tenet zigarru si nd'affuttit de tenner zuu e carru (prov.-L) *"L'uomo quando ha un sigaro se ne frega di avere giogo e carro"*

sigillare *vt.* [*to seal, cacheter, sellar, siegeln*] sizigliare, sinzigliare, sinzillare, sezegliare, sigillare, sizillare, segliare, crosare, crusare *(cat. clos)* (L), sighiddare, siddire, siddare *(lat. SIGILLARE)*, sizillare, sizire (N), sigillai, segliai *(sp. sellar)*, siddai, siddiri, crosai (C), sinziglià (S), sucillà, sicillà, sigillà (G) // dissizigliare (L), dissigillai (C) *"togliere il sigillo"*; incarubità (G) *"s. l'alveare con i propoli"*

sigillato *pp. agg.* [*sealed, cacheté, sellado, versiegelt*] sizigliadu, sezegliadu, sigilladu, sizilladu, segliadu, crosadu, crusadu (L), sighiddau, siddau, siddiu, sizillau (N), sigillau, segliau, siddau, siddiu, crosau (C), sinzigliaddu (S), sicillatu, sucillatu, sigillatu (G)

sigillo *sm.* [*seal, cachet, sello, Siegel*] sizìgliu, sezìgliu, sigillu, sigìgliu, sinzìgliu, sizillu, siillu *(ant.)*, séglìu (L), sighiddu, sizillu, sellu (N), séglìu *(sp. sello)*, segliadura *f.*, siddu *(lat. SIGILLUM)*, sigillu (C), sinzìgliu (S), sucillu, sicillu, sigillu (G) // erva de Salomone *f. bot.* (L), erba de Salomone *f.* (N), erba de Salomoni *f.* (C), èiba di Saramoni *f.* (S), alba di Salamoni *f.* (G) *"s. di Salomone; Polygonatum officinale"*; siddu (C) *"anche: anello dell'arcivescovo"*; pardu de siddu (C) *"pascolo (prato) comunale"*

sigla *sf.* [*abbreviation, sigle, sigla, Abkürzung*] sigla (L), sigra (N), sigla (CSG)

siglare *vt.* [*to initial, parapher, firmar con la sigla, signieren*] siglare (L), sigrare (N), siglai (C), siglà (SG)

siglato *pp. agg.* [*initialed, paraphé, firmado con la sigla, signiert*] sigladu (L), sigrau (N), siglau (C), sigladdu (S), siglatu (G)

signìfero *sm.* [*standard-bearing, signifère, alférez, Bannerträger*] portabandela (L), panderaju (N), portabandera, alfieri (C), porthabandera (S), bandiràiu, bandireri (G)

significante *p. pres. agg. mf.* [*significant, signifiant, significante, bedentungsvoll*] significante (L), sinnificante (N), significanti (C), signifigganti (S), significanti (G)

significare *vt.* [*to signify, signifier, significar, bedeuten*] significare, cherrer nàrrere, espressare *(sp. expresar)* (L), sinnificare (N), significai, bolli nai, espressai (C), significà, signifiggà (S), significà (G)

significativo *agg.* [*significant, significatif, significativo, Bedeutungs...*] significativu (L), sinnificativu (N), significativu (C), signifiggatibu (S), significativu (G)

significato *sm.* [*meaning, signification, significado, Bedeutung*] significadu, significu ,ispizu (L), sinnificau, sinnificu (N), significau (C), signifiggaddu, significaddu (S), significatu, signafficcu (G)

significazione *sf.* [*significance, signification, significación, Bedeutung*] significu *m.*, significada, -ascione, -assione (L), sinnificu *m.*, sinnificassione (N), significatzioni (C), signifiggazioni (S), signafficcu *m.* (G)

signore *sm.*, **-a** *sf.* [*gentleman, monsieur, señor, Herr*] signore, segnore *(it. o sp. señor)*, missegnore, -ora *f. (sp. miseñor)*, seniore *(ant.)*, donnu, donne *(lat. DOMINUS)*, mere *(lat. MAJOR DES II, 108 o it. ant. messere - Pittau)*, nannu, messere *(ant.; it. messere)*, mossen *(ant.; cat. mossen)* (L), sinnore, sennore, segnore, sinniore, tiu, donnu, mere (N), sennori, signori, sannori, missennori, meri, donnu, concu, cuncu *(cat. conco)*, mussàn *(ant.; cat. ant. mossán)* (C), signori, sagnori, gnò, sagnò, signò, ignò (S), signori, signol, donnu, babbai (G) // bae *f.*, sennora *f.*,sinniora *f.*, tatta *f.*, mere *f.*, donna *f.* (L) *"signora"*; nannu Rubattu, tatta Lóriga (L) *"s. Rubattu, signora Loriga"*; ortu dónnicu (L) *"orto appartenuto al s. feudale"*; signora *f.* (L) *"anche: piccola locusta"*; signora *f.* (L), signoredda *f.*, signorichedda *f.*, signorica *f.* (C) *"mantide religiosa"*; assennoricàresi (L) *"fare il s."*; sennoreddas *f. pl.* (N) *"margheritine"*; ancusigno'(ri) (S) *"volesse Iddio"*; Nonnora *f.* (G) *"Nostra Signora"*; Nonnori (G) *"Nostro Signore"*A donnu mudu non lu servit niunu (prov.-L) *"S. muto nessuno lo serve"*

signoreggiare *vt. vi.* [*to rule, dominer, señorear, beherrschen*] cumandare, dominare (L), cumannare, dominare (N), cumandai, dominai (C), cumandà, dominà, diminà (S), cumandà, duminà (G)

signoria *sf.* [*domination, seigneurie, señorío, Herrschaft*] signoria, cumandu *m.*, dominassione (L), sennoria, sinnoria, sinnoriu *m.*, cumannu *m.*, dominassione (N), signoria, signuriu *m.*, cumandu *m.*, dominadura (C), signuria, cumandu *m.*, dominazioni (S), signuria, cumandu *m.*, duminazioni (G) // Vissignoria, Missignoria, samratzei (C) *"Vossignoria"*; Amore e signoria non cheren cumpagnia (prov.-L) *"Amore e s. (potere) non tollerano comproprietà"*; "Cumpanzia sinnoria (prov.-N) *"Compagnia s."*

signorile *agg. mf.* [*gentlemanly. distingué, señorial, herrschaftlich*] signorile, signorìvile (L), sennorile, sinnorile, sennorinu (N), signorili (C), signoriri (S), signurili (G) // a sennorinu (N) "*signorilmente*"; impitta *f.* (G) *"aspetto s."*

signorilità *sf.* [*courtliness, distinction, caballerosidad, Vornehmheit*] signorilidade, signoridade, signorivilidade, signoriu *m.* (L), sennorilidade, sinnorilidade, sinnoriu *m.* (N), sannoriu *m.*, signuriu *m.* (C), signoririddai, signuriu *m.* (S), signuria, signuriu *m.* (G)

signorino *sm.* [*young gentleman, jeune monsieur, señorito, junger Herr*] segnoricu, signoricu, babbareddu, geos *pl. (tosc. gèo)* (L), sennoricu, sinnoricu, sennorinu (N), sennoreddu, sannoricu, sennoricu, signoricu, signorinu, mùscara, mussarellu, mussarottu *(ant.)* (C), signoricu, signorinu (S), signuricu (G) // assegnorittare (L) *"vestirsi cercando di imitare i s."*; pischellina *f.* (C) *"signorinella"*

signornò *escl.* [*no, mister, no, monsieur, no,señor, nein, mein Herr*] signornò, nossignore, nosse, nossempre (L), sinnornò, nosse, nossempre (N), nossignori, nossi, nossa, nòssada (C), nossignori (SG)

signorone *sm.* [*very wealthy man, grand seigneur, señorón, reicher Herr*] signorone (L), sinnorone (N), signoroni (CSG)

signorotto *sm.* [*squire, *hobereau, principote, Gutsbesitzer*] signorottu, segnoricu, signoricu (L), sinnorottu, sennoricu, sinnoricu, cusinu, cosinu, gosinu *(cat. cosí, cusí)* (N), signorottu, merixeddu, sannoricu, sennoricu (C), signorottu (SG)

signorsì *escl.* [*yes, mister, oui, monsieur, sí, señor, jawohl, mein Herr*] sissignore, sisse (L), sissennore, sisse (N), sissignori, sissi (C), sissignori (SG)

silene *sf. bot. (Silene inflata)* [*silene, silène, silene, Sien*] tzaccarosa (L), tzacca-tzacca (LN), erba de tzoccu, tzacca-tzacca, tzaccarrosa, gravelleddus *m. pl.*, gravellu de mari *m. (Silene serica)* (C), èiba di zoccu (S), alba di zoccu (G)

silente *agg. mf.* [*silent, silencieux, silente, still*] mudu *(lat. MUTUS)* (LNC), muddu (S), mutu (G)

silènzio *sm.* [*silence, silence, silencio, Stille*] seléntziu, siléntziu, mudesa *f.*, mudine, mudìmine, mudigore, mudijore, mudiore, mùtria *f. (s. imbronciato; it. mutria)*, chìsciu, cagliada *f.* (L), mudine, mutine, mudore, mudesa *f.*, mutriore, callonzu (N), mudesa *f.*, mudori, cittiu, cittidura *f.* (C), sarènziu, serénziu, sirénziu (S), silènziu, mutesa *f.*, micata *f.* (G) // andare mùndinu-mùndinu (L) *"camminare in s. per non farsi sentire"*; non s'intendet una sisia (L) *"c'è s. assoluto"*; chelcire, muttire, pònnere pisti in murros (L), muttiri (C) *"imporre il s."*; citti!, mùtriu!, a sa muda! (C), nibelta! (G) *"s.!, acqua in bocca!"*; cittius a sa mùscida (C) *"in s. perfetto"*; Sa cagliada est risposta (prov.-L) *"Il s. è una risposta"*

silenziosamente *avv.* [*silently, silencieusement, silenciosamente, still*] cagliadamente, silentziosamente, a sa muda, a passu iscultu, a sa cagliada (L), a sa mautzina, a sa muta, a sa muda (N), a sa muda (C), sirenziosamenti, muddu-muddu, a la mudda (S), zittu-zittu, mutu-mutu (G)

silenziosità *sf.* [*silence, silence, silencio, Stille*] mudesa, mudìmine *m.*, mudine *m.* (L), mudesa, mudine *m.*, mutricùmene *m.* (N), cittidura, mudesa, mudori *m.* (C), sirenziosiddai, mutrioni *m.* (S), silinziositai, mutesa (G)

silenzioso *agg.* [*silent, silencieux. silencioso, still*] silentziosu, mudu *(lat. MUTUS)*, mudulone, mudurru *(sp. modorro)*, mùdrigu, mùtriu, mùtzigu *(lat. MUTICUS)*, silenu, mùdrigu, cagliadu, assamudadu, selentziadu (L), mudu, mutu, mutulone, mùtricu, mùticu, mùtzicu, ammuturratu, barricusiu, barripresu, bucchicusiu, (N), cagliau, cittiu, mudu, silenu, mutzigasurda (C), sirenziosu, muddu, cagliaddu (S), silinziosu, mutu, muddu *(Cs)*, muturru, mutrungoni, caturru, silenu (G) // sirenziadori (S) *"silenziatore"*; Lu riu mutu si polta l'omu (prov.-G) *"Il fiume s. porta via l'uomo"*

silicato *sm.* [*silicate, silicate, silicato, Silikat*] pedra modde *f.* (L), silicau (NC), siricaddu (S), silicatu (G)

sìlice *sf.* [*silica, silex, sílice, Kiesel*] pedra catzafogu (L), sìlitze (N), sitzillu *m. (lat. SILICEUS)*, sitzia (C), predda d'azzàggiu (S), sìlitzi, petra d'acciagghju (G) // sitzilàrgiu *m.* (C) *"luogo dove abbonda la s."*; sitzia (C) *"anche: bambagella"*

silìceo *agg.* [*siliceous, siliceux, silíceo, kieselig*] de pedra modde, de pedra catzafogu (L), de sìlitze (N), sitziu (C), di predda d'azzàggiu (S), di petra d'acciàgghju (G)

silicosi *sf. med.* [*silicosis, silicose, silicosis, Staublunge*] silicosi (LNC), prussiera (N), siricosi (S), silicosi (G) // frussiera (C) *"polvere di miniera che causa la s. a chi la respira"*

sìlio *sm. bot. vds.* **psìlio**

siliqua *sf.* [*siliqua, silique, silicua, Schote*] tilibba *(lat. SILIQUA)*, tilimba, tilippa, tilìppera, tega *(lat. THECA)*, barracucca *(s. del rafano)* (L), teca (N), silìcua, silibba, silimba, tega (C), tribba (S), curròncjulu *m.*, carrubba aresta (G) // silicuàxiu *m.* (C) *"luogo in cui cresce la s."*

sìllaba *sf.* [*syllable, syllabe. sílaba, Silbe*] sìllaba

sillabare *vt.* [*to syllabicate, syllaber, silabar, in Silben trennen*] sillabare (LN), sillabai (C), cunfiggì (S), sillabà (SG) // cunfiggiddu (S) *"sillabato"*

sillabàrio *sm.* [*spelling-book, syllabaire, silabario, Fibel*] sillabàriu (L), sillabarju (N), sillabàriu (CSG)

sìlloge *sf.* [*sylloge, recueil, antología, Sammlung*] regolta (de poesias, de cantones) (L), regorta, silloze (N), arregolta, arregorta (C), accoltha (S), rigolta (G)

sillogismo *sm.* [*syllogism, syllogisme, silogismo, Syllogismus*] sillogismu (L), sillozismu (N), sillogismu (CSG)

silos *sm.* [*silo, silo, granero, Silo*] lùscia *f.*, lùssia *f.*, lussa *f. (probm. prerom.)*, órriu *(lat. HORREUM)*, póntina *f.* (L), lùssia *f.*, lòssia *f.*, órriu (N), lòssia *f.*, lòscia *f.* (C), òrriu, lùscia *f.* (SG) // illussionare (L) *"gonfiarsi come un s."*; orriare (L) *"mettere il grano nel s., nella bugnola"*

siluramento *sm.* [*torpedoing, torpillage, torpedeo, Torpedierung*] silurada *f.* (L), siluramentu (LNC), siruramentu (S), siluramentu (G)

silurare *vt.* [*to torpedo, torpiller, torpedear, torpedieren*] silurare (LN), silurai (C), sirurà (S), silurà (G)

silurato *pp. agg.* [*hit with the torpedo, torpillé, torpedeato, torpediert*] siluradu (L), silurau (NC), siruraddu (S), siluratu (G)

siluro *sm.* [*torpedo, silure, siluro, Torpedo*] siluru (LNC), siruru (S), siluru (G)

silvestre *agg. mf.* [*sylvan, sylvestre, silvestre, waldig*] silvosu, *(lat. SILVOSUS)*, buscosu, abru, àbrinu *(lat. APRINUS)* (L), sirbanu, agreste *(lat. AGRESTIS)* (N), aresti, padentosu (C), aresthu, arésthiggu, buschosu (S), silvosu, arestu, àvrinu (G)

silvoso *agg.* [*woody, couvert de forêts, silvoso, waldig*] silvosu, buscosu (L), sirbosu (N), padentosu (C), buschosu (S), silvosu, buscosu (G)

simboleggiare *vt.* [*to symbolize, symboliser, simbolizar, symbolisieren*] simbulizare, simbullizare (L), simbulizare (N), simbolizai (C), simboreggià (S), simbuliggià (G)

simbolicamente *avv.* [*symbolically, symboliquement, simbólicamente, symbolisch*] simbolicamente (LN), simbolicamenti (C), simboricamenti (S), simbolicamenti (G)

simbòlico *agg.* [*symbolic, symbolique, simbólico, symbolisch*] simbólicu (LNC), simbóricu (S), simbòlicu (G)

sìmbolo *sm.* [*symbol, symbole, símbolo, Symbol*] sìmbulu (LNC), sìmburu (S), sìmbulu (G)

similare *agg. mf.* [*similar, similaire, similar, ähnlich*] parinale, che pare, assimizante (LN), simbillanti, similanti (C), simiglienti, assimiglienti (S), sumiddenti (G)

sìmile *agg. mf.* [*like, semblable, semejante, ähnlich*] pintu e lintu (L), che pare, cheppare, parinale, pretzisu, sìmile (LN), pintefilau (N), sìmili, sìmbili, simbillanti, cheppari (C), sìmiri, sìmmiri, pintelintu (S), sìmili, sumiddenti, sumiddanti, tumantu (G)

similitùdine *sf.* [*likeness, similitude, semejanza, Gleichnis*] assimizu *m.*, paragone *m.* (LN), tipizu *m.* (L),

simbillàntzia, simbillantza, similantza, cumparàntzia *(sp. comparanza)*, paragoni *m.* (C), simiritùdini, simigliànzia, assibisthànzia, paragoni *m.* (S), sumidda, sumiddànzia, paragoni *m.* (G)

similmente *avv.* [*the same, semblablement, igualmente, ähnlich*] gai (goi) matessi, similemente (L), similmente, che pare, a sa matessi manera (LN), similmenti (C), simirmenti, a la matessi manera (S), similmenti, a la matessi manera (G)

similoro *sm.* [*pinchbeck, similor, similor, Scheingold*] semidoro, oropedde (L), similoro, oropedde (N), similoru (C), orupeddi, oru fazzu (S), orupeddi, oru falzu (G)

simmetria *sf.* [*symmetry, symétrie, simetría, Symmetrie*] semitria, simitria (L), simmetria (LNCS), simitria (G)

simmetricamente *avv.* [*symmetrically, symétriquement, simétricamente, symmetrisch*] simmetricamente (LN), simmetricamenti (C), simmetriggamenti (S), simetricamenti (G)

simmètrico *agg.* [*symmetric, symétrique, simétrico, symmetrisch*] simmétricu (LNC), simmétriggu (S), simètricu (G)

Simone *sm.* [*Simon, Simon, Simón, Simon*] Simone (LN), Simoni (C), Scimoni, Simoni (S), Scimoni, Sgimoni (G)

simonia *sf.* [*simony, simonie, simonía, Simonie*] mercantzia (barattu *m.*) de cosas sacras, simonia (LNC), marchanzia di cosi sacri, simunia (S), malcanzia (scatàmbiu *m.*) di cosi sacri, simunia (G)

simonìaco *agg.* [*simoniac, simoniaque, simoníaco, simonisch*] simonìacu (LNC), simunìacu (G)

simpatia *sf.* [*liking, sympathie, simpatía, Sympathie*] simpatia, géniu *m.*, zéniu *m. (it. genio)*, donosura (L), simpatia, géniu *m.*, zéniu *m.* (N), simpatia, géniu *m.*, ingéniu *m.* (C), simpatia, géniu *m.* (SG)

simpaticamente *avv.* [*nicely, sympathiquement, simpáticamente, sympathisch*] simpaticamente (LN), simpaticamenti (C), simpatiggamenti (S), simpaticamenti (G)

simpàtico *agg.* [*nice, sympathique, simpático, sympathisch*] simpàticu, simpàtigu, aggeniadu, geniosu, zeniosu, assangradu, assambenadu, bragosu (L), simpàticu, geniau, zeniosu (N), simpàticu, geniosu (C), simpàtiggu, giniosu (S), simpàticu, giniosu, gustìuli, spàsticu, spàlticu, di bon sangu (G) // geniare (N) *"essere s."*

simpatizzante *p. pres. agg. mf.* [*sympathizing, sympathisant, simpatizante, sympathisierend*] simpatizante (LN), simpatizanti (CSG)

simpatizzare *vi.* [*to sympathize, sympathiser, simpatizar, sympathisieren*] simpatizare, leare a géniu (L), simpatizare, picare a zéniu (N), simpatizai, pigai a géniu (C), simpatizà, andà a géniu (S), simpatizà, cadè in géniu, ingimbrà (G)

Simplìcio *sm.* [*Simplicius, Simplicius, Simplicio, Simplicius*] Simplìciu (L), Simpritzu (N), Simplìciu (C), Simprìziu (S), Simpigghju, Simprìzziu (G)

simpòsio *sm.* [*symposium, symposion, simposio, Symposium*] cumbidu; cumbéniu (L), cumbidu; cunvennu (N), cumbidu; cunvegnu (C), cumbiddu; riunioni *f.* (S), cunvitu; cunvéniu (G)

simulacro *sm.* [*simulacre, simulacre, simulacro, Bild*] simulacru, istàtua *f.*, bultu *(sp. ant. vulto)* (L), istàtua *f.*, burtu, màzine *f.* (N), bultu, stàtua *f.* (C), simuracru, isthàtua *f.* (S), màgghjna *f.*, stàtua *f.*. bultu (G) // imbiraroi (C) *"colui che vince la licitazione del trasporto del s. del Santo dalla chiesa di paese a quella campestre"*

simulare *vt.* [*to simulate, simuler, simular, vorspiegeln*] fìnghere (L), fìnghere, dispintare *(sp. despintar)* (N), fingi, dispintai, despintai (C), fingì, imità (S), finghj', fingì, simulà (G) // irgherriare (N) *"s. nel gioco"*

simulato *pp. agg.* [*simulated, simulé, simulado, vorspiegelt*] fintu, caratzanu (L), fintu, dispintau (N), fintu, fingiu, dispintau, despintau, trassinnau, trastoccau (C), fingiddu, fintu, imitaddu (S), finghjtu, fintu, fingitu, simulatu (G)

simulatore *sm.* [*simulator, simulateur, simulador, Heuchler*] finghidore (L), finghidore, dispintadore (N), fingidori, dispintadori (C), fingidori (S), finghjdori, simuladori (G)

simulatòrio *agg.* [*simulated, fait avec simulation, fingido, heuchlerisch*] fingidu, fintu, finghidore (L), fintu, finghidore, dispintadore (N), fingidori, fingiu, frassu, dispintadori (C), fingiddu (S), finghjdori (G)

simulazione *sf.* [*simulation, simulation, simulación, Vorspiegelung*] finta, fintzione, finghimentu *m.*, patranga *(sp. patraña)* (L), finta, finghidura, dispinta (N), fingidura, fingimentu *m.*, finta, dispinta (C), fingiddura, finzioni (S), finghjmentu *m.*, finta, finzioni, simulazioni (G) // irgherriada, irgherrionzu *m.*, irghérriu *m.* (N) *"s. nel gioco"*

simultaneamente *avv.* [*simultaneously, simultanément, simultáneamente, gleichzeitig*] in su matessi tempus, a un'ora, tott'in d'una (LN), in su matessi tempus (C), i' lu matessi mamentu (S), a un tempu (G)

simultaneità *sf.* [*simultaneity, simultanéité, simultaneidad, Gleichzeitigkeit*] matessi tempus *m.* (LNC), matessi tempu *m.* (S), mattessi tempu *m.* (G)

simultàneo *agg.* [*simultaneous, simultané, simultáneo, gleichzetig*] in su matessi tempus (LNC), in lu matessi tempu (SG)

sinagoga *sf.* [*synagogue, synagogue, sinagoga, Synagoge*] sinagoga

sinceramente *avv.* [*sincerely, sincèrement, sinceramente, ehrlich*] sentzigliamente (L), sintzeramente, sincheramente (LN), sintzillamenti, sinceramenti (C), sinzeramenti (SG)

sincerare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to assure, assurer, aclarar, überzeugen*] sintzerare, sincherare (LN), sincerai, assigurai, cumbinci (C), sinzerà, cunvinzì (S), sinzirà, assigurà (G) // Ca s'assiguresi, né paldisi né gagnesi (prov.-G) *"Chi si assicurò, non perse né vinse"*

sincerità *sf.* [*sincerity, sincerité, sinceridad, Ehrlichkeit*] liberidade, sentzigliesa, singillesa *(sp. sencillez)* (L), sintzeridade, sincheridade (LN), sinceridade, sinzilla, sinzillidade (N), sintzillesa, sintzillidadi, sintzigliesa, sinceridadi (C), sinzeriddai (S), sinceritai, sinzeritai (G) // Dimmi cun sinzeritai/ comu stocu in lu to' cori:/ È veru chi m'hai amori/ o non m'hai amatu mai? (G - G. Pes) *"Dimmi con s./ che posto occupo nel tuo cuore./ È vero che mi ami/ o non mi hai mai amato?"*

sincero *agg.* [*sincere, sincère, sincero, ehrlich*] sintzeru *(cat. sincer, sencer o sard. dell'it.)*, sincheru *(lat. SINCERUS)*, sìncaru, sìncheru *(sp. ant. síncero)*, sentzillu, sentzìgliu *(sp. sencillo)*, lenzu, lìtzitu, lìntzitu, reale *(it. leale)*, ladinu *(lat. LATINUS)*, corale *(it. ant. corale)*, coriale *(it. ant. corale + it. cordiale)*, cattólicu *(sp. católico)*, pulitzu, francu *(= it.)* (L),

sintzeru, sinceru, sìncheru, sìnchidu, singillu, berteru, làdinu (N), santzeru, sinceru, sintzillu, scéxiu, spontziau, reali, corali, francu (C), sinzeru, lìzzitu, francu (S), sinzeru, sinceru, sìncaru (G) // binu sintzeru (L), binu sintzillu (C) *"vino s., genuino"*; non ses cattólicu cun megus (L) *"non sei s. con me"*

sinché *cong.* [*until, tant que, hasta que, solang(e)*] finas (fintzas) chi, fintzas a cando (LN), finsas a candu (C), finza chi, finaghì, finzamenta chi (S), fin'a chi, finzecchì, tiacchì (G)

sìncope *sf. med.* [*syncope, syncope, síncope, Synkope*] gutta *(lat. GUTTA)*, puntore *m.* colpu de sàmbene *m.*, accidente *m.*; sìncope *(gramm.)* (L), gutta, puntore *m.*, entrecoro *m.*, santrecoro *m.*, tostore *m.*; sìncope (N), gutta, antrecoru *m.*, puntori *m.*; sìncopi, -e (C), insulthu (còipu) a lu cori *m.*, gutta, ràiu *m.*; sìncopi (S), insultu *m.*, autta, gutta, unza di sangu; sìncopi (G)

sincretismo *sm.* [*syncretism, sincrétisme, sincretismo, Synkretismus*] sincretismu

sincronia *sf.* [*synchrony, synchronie, sincronía, Gleichzeitigkeit*] sincronia, matessi tempus *m.* (LNC), sincronia, matessi tempu *m.* (S), sincronia, mattessi tempu *m.* (G) // a cumpassu (S) *"in s."*

sincronicamente *avv.* [*synchronily, synchroniquement, sincronicamente, gleichzeitig*] in su matessi tempus, tottu paris (LN), a su própriu tempus, tottu paris (C), i' lu matessi mamentu, a cumpassu (S), i' lu mattessi tempu (G)

sincrònico *agg.* [*synchronis, synchronique, sincrónico, gleichzeitig*] sincrónicu, in su matessi tempus (LNC), i' lu matessi mamentu (S), i' lu mattessi tempu (G)

sincronizzare *vt.* [*to synchronize, synchronizer, sincronizar, aufeinander abstimmen*] sincronizare, fàghere in su matessi tempus, andare paris patta (L), sincronizare, fàchere in su matessi tempus, andare paris patta (N), fai in su matessi tempus, andai paris (C), fà i' lu matessi mamentu (S), fà i' lu mattessi tempu (G)

sìncrono *agg.* [*synchronous, synchrone, sincrónico, gleichzeitig*] de (in) su matessi tempus (LNC), i' lu matessi mamentu (S), i' lu mattessi tempu (G)

sindacale *agg. mf.* [*trade-union, syndacal, sindical, gewerkschaftlich*] sindacale (LN), sindacali (C), sindacari (S), sindacali (G)

sindacalismo *sm.* [*trade-unionism, syndicalisme, sindicalismo, Syndikalismus*] sindacalismu (LNC), sindacarismu (S), sindacalismu (G)

sindacalista *smf.* [*trade-unionist, syndicalist, sindicalista, Gewerkschaftler*] sindacalista (LNC), sindacaristha (S), sindacalista (G)

sindacare *vt.* [*to censure, censurer, sindicar, überprüfen*] assindigare, sindigare, sindacare, tzensurare (LN), sindicare (N), assindicai, censurai, tacciai *(sp. tachar)* (C), sindacà, censurà (S), scindacà, afficcà, azzillà, censurà (G)

sindacato *sm.* [*trade-union, syndicat, sindicado, Gewerkschaft*] sindacadu (L), sindacau (NC), sindacaddu (S), sindacatu (G)

sìndaco *sm.* [*mayor, maire, síndico, Bürgermeister*] sìndigu *(sp. síndico o it. ant. sindico)* (L), sìndicu, sìnnicu (N), sìndigu (C), sìndaggu (S), sìndacu, sìndicu, sìndaggu *(Cs* (G) // sindighessa *f.* (L), sindichessa *f.* (NG) *"moglie del s."*; sindighia *f.* (L) *"carica di s."*; sinnicatu (N) *"attività e periodo di s."*; Mellus sìndigu chi non corrudu: de sìndigu ci du podint bogai, de corrudu mai! (prov.-C) *"Meglio s. che cornuto: da s. si può essere scacciati, da cornuto mai!"*; Mègliu maccu che sìndaggu (prov.-S) *"Meglio matto che s."*; Da sìndacu ni lu bòcani, da maccu no (prov.-G) *"Da s. ti possono mandar via, da matto no"*

sìndone *sf. eccl.* [*sindon, sindon, Sábana santa, Leichentuch*] sìndone (LN), sìndoni (CSG)

sìndrome *sf.* [*syndrome, syndrome, síndrome, Syndrom*] sìndrome, sìntomu *m.* (LN), sìndromi, sìntomu *m.* (CS), sìndromi, sìntumu *m.* (G)

sinecura *sf.* [*sinecure, sinécure, sinecura, Sinekure*] benefìssiu *m.*, privilégiu *m.* (L), benefìssiu *m.*, privilezu *m.* (N), benefìtziu *m.*, privilégiu *m.* (C), binifìziu *m.*, pribiréggiu *m.* (S), binifìciu *m.*, beneficiu *m.* (G)

sinèdrio *sm.* [*Sanhedrim, sanhédrin, sinedrio, Synedrion*] sinédriu, tribunale de sos Ebreos (LN), sinédriu, tribunali de is Ebreus (C), sinèdriu (SG)

sinfonia *sf.* [*symphony, symphonie, sinfonía, Sinfonie*] sinfonia (LNC), sinfunia (SG)

sinfònico *agg.* [*simphonic, symphonique, sinfónico, simphonisch*] sinfónicu (LNC), sinfòniggu (S), sinfònicu (G)

singhiozzare *vi.* [*to hic-cup, sangloter, hipar, schluchzen*] succuttare, singurtare *(lat. SINGULTARE)*, àere sos ingullittos, tunchiare, tuccullidare, tziccul(l)ittare (L), succuttare, sungurtare, tzunchiare, tuntzare, tzacculittare, tzicculittare, tzucculittare, zuluchittare, attacculittare,assuppeddare, tunchiare, atzacculittare (N), singurtai, sungurtai, singuttai, sunguttai, assunguttai, assucconai, assunconai, atzucconai, atzunconai, intzunchiai, tzunchiai, atzunchiai, tzunconai (C), ziccuddittà (S), signuzzà, pignì a siccutti, arraspassi *(Lm)*, assiccuttà (G)

singhiozzo *sm.* [*hiccup. sanglot, hipo, Schluchzen*] succuttu *(lat. SINGULTUS)*, surcuttu, seccuttu, singurtu, succùtturu, tzacculittu, tzicchillittu, tzucculittu, tacculittu, tacculitta *f.*, ticcullitta *f.*, tranguglitta *f.*, ticcullida *f.*, tuccullida *f.*, tzicchillitta *f.*, tziccullida *f.*, tziccullida *f.*, tziccul(l)ittu, tzigulitta *f.*, taccullida *f.*, tzangulitta *f.*, tzangulia *f.*, gangulitta *f.*, gangulitte *f.*, grangulitta *f.*, cianculitta *f.*, cicculida *f.*, cicculitta *f.*, istecculidas *f. pl.*, istigulitta *f.*, traccaglida *f.*, traccuglida *f.*, traccoglida *f.*, ingullittu, ingurtu, suppéddidu (L), singurtu, sungurtu, succuttu, suncuttu, uttu, suppeddu, assuppeddu, tzacculittu, tacculitta *f.*, tecculllittu, ticculitta *f.*, ticcullida *f.*, tilichitta *f.*,titziliccu, tzicculitta *f.*, tzicculittu, tzucculitta *f.*, tzaccol(l)itta *f.*, tzacculitta *f.*, tzacculittata *f.*, tzuluchitta *f.* tacculittu, ticculittu, tigulitta *f.*, tittiliccu, tuntzu, tzùnchiu, gurguttu, suttuttu, coràrtile (N), singurtu, sungurtu, sunguttu, tzuccu, tzùcculu, tzùnchiu, tzucculittu, tzucconi, tzùccuri, tzicorrida *f.*, tziccuria *f.*, tzuccurritta *f.*, sùccuru, chighiritta *f.*, ciuccullitta *f.*, ciucculittu, tuccuritta *f.*, prìnchiu, fricchìngiu, anguleu, assunconi, sunconi, singuttu (C), succuttu, zincuddittu, ziccuddittu (S), siccuttu, succuttu, assiccuttu, signuzzu, singultu, sunnùziu *(Cs)* (G) // zuluchittonzu (N) *"serie di s."*; S'aranzu agru faghet a tzacculittu (prov.-L) *"L'arancia aspra provoca il s."*

singolare *agg. mf.* [*singular, singulier, singular, einzig*] singulare, primorosu *(sp. primoroso)* (L), singolare (N), singulari, primorosu (C), singurari (S), singulari, di primori (G)

singolarità *sf.* [*singularity, singularité, singularidad, Einzigkeit*] singularidade, primore *m.* *(sp. primor)* (L),

singolaridade, primore *m.* (N), singularidadi, primori *m.* (C), singorariddai (S), singularitai, primori *m.* (G)

singolarmente *avv.* [*sigly, singulièrement, singularmente, einzeln*] singularmente, a unu a unu (L), singolarmente, a unu a unu (N), singularmenti, a unu a unu (C), singuraimmenti, a unu a unu (S), singularmenti, a unu a unu (G)

sìngolo *agg.* [*single, chaque, cada, einzeln*] solu *(lat. SOLUS)* (LNC), sìnguru, soru (S), solu, aniscu, scàppiu (G) // bóiu aniscu (G) *"bue rimasto senza compagno"*

singultare *vi.* [*to sob, sangloter, zollipar, den Schlucken haben*] succuttare *(lat. SINGULTARE)*, piànghere a succuttu (L), succuttare, prànghere a succuttu (a suppeddu) (N), singurtai, sungurtai, singuttai, sunguttai, princhiai, tzunchiai (C), ziccuddittà (S), signuzzà, pignì a siccutti, assiccuttà (G)

singulto *sm.* [*sob, sanglotement, zollipo, Schlucken*] succuttu *(lat. SINGULTUS)*, seccuttu, suppéddidu, taccullida *f.*, taccullitta *f.*, tacculittu, tzacculittu, tzucculittu, ingullittu (L), succuttu, suppeddu, tzacculittu, tuntzu (N), assunconi, sunconi, singurtu, suncuttu, sunguttu, tzùnchiu, tzùnchiru, tzunconi, prìnchiu, atzucconamentu (C), ziccuddittu, zincuddittu (S), siccuttu, assiccuttu, signuzzu, singultu, patirettu *(Lm)* (G)

sinistra *sf.* [*left, main gauche, izquierda, linke Hand*] manca *(lat. MANCUS)* // dae s'ala manca (L) *"dalla parte s."*

sinistramente *avv.* [*sinisterly, sinistrement, siniestramente, finster*] malamente (L), a malu cabaddu, malamente (N), malamenti (C), maramenti (S), malamenti (G)

sinistrato *agg.* [*bomb-damaged, sinistré, siniestrado, geschädigt*] dannizadu, sagrastadu, aggigottadu (L), rughinau, dirgrassiau (N), addannau, scalabrau, sciusciau (C), inzidentaddu, arruinaddu, danniggiaddu (S), arruinatu, bistrasciatu, dannigghjatu (G)

sinistro/1 *sm.* [*accident, sinistre, siniestro, Schadenfall*] incidente, disgràscia *f.*, imberta *f.* (L), intzidente, dirgràssia *f.*, istrasura *f.* (N), incidenti, destrossa *f. (cat. destrossa)*, sciaccu *(sp. achaque)* (C), incidenti, digràzia *f.* (S), sciura *f.*, accidenti (G)

sinistro/2 *agg.* [*left, gauche, izquierdo, link*] mancu *(lat. MANCUS)*, manchinu (L), mancu, mànchinu (N), mancu, mancosu (C), mancu, mancinu (SG)

sinistrorso *agg.* [*sinistrorse, sinistrorsum, que se vuelve hacia la izquierda, linksgängig*] mancosu (LNC), mancinu (S), mancinu, sinistreddu (G)

sino *prep. avv.* [*untill, jusque, hasta, bis*] fina, finas, fintzas, fintzamente, finamente (L), finas, fintzas, peri, peris (N), finas, fintzas, finsas, fintzamenti, finamenti, fisca a *(ant.)* (C), finza, finu, finzamenta, finze, sina (S), fina, sina, ti, ti a, ten'a, tenamenti, tamenti (G)

sinodale *agg. mf.* [*synodal, synodal, sinodal, synodal*] sinodale (LN), sinudali, sinodali (C), sinudari (S), sinodali (G)

sìnodo *sm. eccl.* [*synod, synode, sínodo, Synode*] sìnodu, sìnudu, sinotu *(ant.)* (L), sìnodu (NCSG)

sinònimo *sm.* [*synonymous, synonyme, sinónimo, synonym*] sinónimu, cun su matessi nùmene (LN), sinónimu, cun su matessi nómini (C), sinónimu, cu' lu matessi innommu (SG)

sinòpia *sf.* [*sinopite, terre de Sinope, almagre, Eisenocker*] sinóbida, senóbidu *m.*, senóbide *(tosc. zenòbbita - DES II, 420)*, terra ruja (L), senópida, sinópida, màngala *(cat. mangara)* (N), cenóbida, màngara (C), sannóbidu *m.*, sannùbiu *m.* (S), zinòpia, tarra rùia (G)

sinora *avv.* [*till now, jusqu'ici, hasta ahora, bis jetzt*] fintzas a como (LN), fintzas a immoi (C), finza a abà (S), finza a abali (G)

sinossi *sf.* [*synopsis, synopsis, sinopsis, Synopse*] cumpéndiu *m.*, assuntu *m.* (L), cumpéndiu *m.* (N), compéndiu *m.* (C), cumpéndiu *m.* (S), cumpèndiu *m.*, assuntu *m.* (G)

sinòttico *agg.* [*synoptic, synoptique, sinóptico, synoptisch*] cumpendiosu (LN), compendiosu (C), cumpindiosu (SG)

sinovite *sf. med.* [*synovitis, synovite, sinovitis, Gelenkentzündung*] martitza (L), martitza, frammitzu *m. (atrofia muscolare dei bovini)* (N), marturèntzia (paralisia) de is mùsculus (C), atrafia (paràrisi) di li mùschuri (S), unza di li mùsculi (G)

sintanto *cong.* [*till, juasqu'à ce que, hasta, bis*] fintzas chi, fintzas a cando (LN), finsas chi, finsas a candu (C), finza chi, finaghì (S), fin'a chi, finzacchì, fintantu, tiacchì (G)

sintassi *sf.* [*syntax, syntaxe, sintaxis, Syntax*] sintassi

sintàttico *agg.* [*syntactic, syntactique, sintáctico, syntaktisch*] sintàtticu (LNC), sintàttiggu (S), sintàtticu (G)

sìntesi *sf.* [*synthesis, synthèse, síntesis, Synthese*] resumu *m. (cat. resum)*, resùmene *m. (sp. resumen)* (L), riassuntu *m.* (N), arresùmini *m.*, resùmini *m.* (C), riassuntu *m.*, sìntesi (S), risuntu *m.*, assuntu *m.* (G)

sinteticamente *avv.* [*synthetically, synthétiquement, sintéticamente, synthetisch*] in pagas paràulas, in curtzu (L), in pacas paràgulas, in curtzu (N), brevementi, in curtzu (C), brebimenti, in corthu, sintettiggamenti (S), in pochi paràuli, in brei, a muzzu (G)

sintètico *agg.* [*synthetic, synthétique, sintético, synthetisch*] curtzu (in su nàrrere) (LN), sintéticu (L), brevi, curtzu (in su nai) (C), brebi, corthu, sintéttiggu (S), brei, assuntivu (G)

sintetizzare *vt.* [*to synthetize, synthétiser, sintetizar, zusammenfassen*] resùmere, nàrrere in pagas paràulas (L), fàchere su riassuntu, nàrrere chin pacas paràgulas (N), arresumi, arresuminai (C), riassumi (S), risumì (G)

sintomàtico *agg.* [*symptomatic, symptomatique, sintomático, symptomatisch*] sintomàticu (LNC), sintomàtiggu (S), sintumàticu (G) // su male de sa ficu (N) *"carbonchio s. dei bovini"*

sintomatologia *sf.* [*symptomatoloy, symptomatologie, sintomático, symptomenkomplex*] sintomatologia (L), sintomatolozia (N), sintomatologia (CSG)

sìntomo *sm.* [*sympton, symptôme, síntoma, Sympton*] sìntomu, signale, insinna *f.*, significu, arràsciu (L), sìntomu, sinzale, sinzu (N), sìntomu, sinnali, accinnu (C), sìntomu, signari (S), sìntumu, signali (G) // segnas *f. pl.* (L) *"s. di una malattia"*

sintonia *sf.* [*syntony, syntonie, sintonía, Abstimmung*] sintonia (LNC), sintunia (SG)

sintonizzare *vt.* [*to syntonize, syntonizer, sintonizar, abstimmen*] sintonizare (LN), sintonizai (C), sintonizà (S), sintunizà (G)

sintonizzatore *sm.* [*syntonizer, syntonoseur, sintonizador, Abstimmer*] sintonizadore (LN), sintonizadori (C), sintunizadori (SG)

sinuosità *sf.* [*sinuosity, sinuosité, sinuosidad, Gewundenheit*] imboju *m.*, troboju *m.*, ghirigori *m.* (L), imboju *m.*, agghironada, ghiroe *m.*, ghirone *m.* (N), carronada,

corronara, garronada, zighizaga *m.*, sinuosidadi (C), intrécciu *m.*, turthuosiddai (S), gruégghju *m.*, igniriolu *m.*, tultuositai (G)

sinuoso *agg.* [*sinuous, sinueux, sinuoso, gewunden*] carróninu, imbojadu, rembinu, rémbinu, trobojadu, cuidiju (L), agghironau, a ghiroes (N), garronau, carronau, trottu (C), saippintinu, turthuosu (S), tultuosu, toltu, intricciatu (G)

sipàrio *sm.* [*curtain, rideau, telón de boca, Vorhang*] sipàriu, telàriu (L), siparju (N), sipàriu (CS), tindoni di lu triatu (S), sippàriu, cultina *f.* (G)

sire *sm. ant.* [*Sire, sire, señor, Sire*] signore, messere *(it. ant. messere)*, ser, sere *(ant.; it. ant. ser, sere)* (L), sinnore (N), sennori, sire (C), signori (SG) // iudice sere Ugo de Bassu *(ant.)* *"Giudice sire Ugo de Bas"*

sirena *sf.* [*siren, sirène, sirena, Sirene*] silena, sirena (L), sirenaa (NCSG) // maravigliera (L) *"donna incantatrice, s. ammaliatrice";* gutta sirena (C) *"paralisi fulminante"*

siringa *sf.* [*syrinx, seringue, jeringa, Spritze*] isciringa, sciringa *(cat. xeringa)*, tziringa, cilinga, scilinga, iscilinga, silinga, silingra, siringa *(= it.)* (L), siringa, tziringa, tzilinga (N), sciringa, scingra, siringa (C), sciringa, isciringa (S), scilinga, sciringa (G) // scilingata (G) *"liquido contenuto in una s."*

siringare *vt.* [*o syringe, seringuer, jeringar, kathetern*] sciringare, silingare, tziringare (L), siringare, issiringare, tziringare (N), sciringai, scingrai (C), sciringà, isciringà (S), scilingà, sciringà (G) // (i)scilingare (L), sciringai, scingrai (C) *"anche: dare dei lavativi; molestare; sp. jeringar; cat. xeringar"*

siringata *sf.* [*syringing, seringuement, jeringada, Katheterisierung*] sciringada, silingada (L), siringada (N), sciringada, scingrada (C), sciringadda, isciringadda (S), scilingata (G)

sìrio *sm. (canicola)* [*the height of summer, canicule, canícula, Hundstagehitze*] cama *f. (lat. CAUMA)*, basca *f. (cat. basca)* (L), cama de sole *f.*, camedda *f.*, basca *f.* (N), basca *f.* (C), caldhu chi attausghèsgia (S), cama *f.* (G)

sirte *sf. (secca, bassofondo marino)* [*sand-bank, seche, seca, Untiefe*] sicca (LNC), secca (S), sicca (G)

sisino *sm.* [*five hundredth, cinq centièmes, cinco centésimos, Fünfcentesimo*] sesina *f.*, sesinu, sisina *f.*, esina *f.*, seina *f.* (L), sisinu (N), sisina *f.* (CSG) // duas sesinas (L), duos sisinos (N) *"un soldo, un franco"*; tres sisinos, nobergales (N) *"un soldo e mezzo"*; Òmine de 'inu non balet unu sisinu (prov.-N) *"Uomo dedito al vino non vale un s."*

sisirìnchio *sm. bot. (Iris sisyrinchium)* [*wild iris, iris sauvage, lirio selvático, Schwertlilie*] castanzola *f.* (LN), castangiola *f.*, lillixeddu de castangiola, erba de castangiola *f.*, lillu asulu aresti, lillixeddu asulu, lillu burdu (C), lizu di campagna (S), lìciu di campagna, ghjlaldu (G)

sisma *sf.* [*earthquake, tremblement de terre, terremoto, Erdbeben*] terremotu (LNC), tarramotu (S), tarramottu (G)

sìsmico *agg.* [*seismal, sismique, sísmico, seismisch*] de terremotu (LNC), di tarramotu (S), di tarramottu (G)

sissignore *esl.* [*yes, sir, oui, monsieur, sí, señor, mein Herre, jawohl*] sissignore, sisse (L), sissennore, sisse (N), sissignori, sissi, sissa, sìssada (C), sissignori (SG)

sistema *sf.* [*system, systhème, sistema, System*] sistema (LNC), sisthema (S), sistema, mèttidu (G)

sistemare *vt.* [*to arrange, arranger, sistematizar, ordnen*] sistemare, agontzare, arrangiare, accollocare, cheddare, assettiare *(cat. ant. assetiar)* (L), sistemare, accontzare, arranzare, agheretzare, magunire (N), sistemai, acconciai, arrangiai (C), sisthimà, accunzà, arrangià, assisthà (S), sistemà, accuncià, assintà, accunsaltà (G) // fà piccacuanna (S) *"s. a dovere"*

sistematicamente *avv.* [*systematically, systématiquement, sistemáticamente, systematisch*] sistematicamente (LN), sistematicamenti (C), sisthematiggamenti (S), sistematicamenti, par avvizzu (G)

sistemàtico *agg.* [*systematic, systématique, sistemático, systematisch*] sistemàticu (LNC), sisthemàtiggu (S), sistemàticu (G)

sistemato *pp. agg.* [*arranged, arrangé, sistematizado, geordnet*] sistemadu, agontzadu, arrangiadu, accollocadu, assettiadu (L), sistemau, accontzau, arranzau, cundertu, maguniu (N), sistemau, acconciau, arrangiau (C), sisthimaddu, accunzaddu, arrangiaddu, assisthaddu (S), sistematu, accunciatu, assintatu, accunsaltatu (G) // benaccottadu (L) *"ben s."*

sistemazione *sf.* [*arrangement, arrangement, sistematización, Regelung*] sistemada, sistemassione, agontzu *m.*, agontzadura, arràngiu *m.*, arrangiadura, arrebregu *m.*, accottu *m.*, accollocu *m.* (L), sistemassione, sistemada, sistemonzu *m.*, accontzu *m.*, accontzadura, arranzadura (N), sistematzioni, acconciadura, arrangiadura (C), sisthemazioni, assentu *m.*, assintaddura, accunzaddura, arrangiaddura (S), sistemazioni, assentu *m.*, assintatura, accunciatura (G)

sìstole *sf.* [*systole, systole, sístole, Systole*] bàttimu *m.*, toccheddu de coro *m.* (LN), bàttidu *m.*, toccu de su cori *m.* (C), bàttitu *m.* (S), bàttimu *m.*, piccheddu *m.* (G)

sitibondo *agg.* [*parched, assoiffé, sediento, durstig*] sididu, assidigorzadu, ànsidu (L), sidiu, assidiu, assidricau (N), sidiu, insidiu, assiriu (C), siddiddu (S), sititu, assititu, assitiatu, insititu, insitutu (G)

sito *sm.* [*site, site, sitio, Stelle*] logu *(lat. LOCUS)*, giassu, ciassu, zassu *(it. chiasso)*, trettu *(cat. tret)*, leada *f.*, sitiale, sìtiu*(sp. sitio)*, situ *(= it.)*, seju *(lat. *SEDIUM)*, paràggiu *(cat. paratge)*, arroju, giàssidu, loghigheddu, iscrocca *f.*, incontrada *f. (cat. encontrada)* (L), locu, zassu, chirru (N), logu, loghixeddu, sìtiu, poestu, puestu *(sp. puesto)*, paràggiu (C), sìtiu, situ, loggu (S), sittu, locu, chintorru (G) // accesa *f.* (L) *"s. per ripararsi dal sole, dall'umidità"*; desu (N) *"s. solatio e riparato dal vento; probm. prerom."*

situare *vt.* [*to site, situer, situar, stellen*] sitiare, situare, collocare, pònnere *(lat. PONERE)*, assettiare *(cat. ant. assetiar)*, assentare *(cat. assentar; sp. asentar)* (L), situare, collocare, pònnere (N), poni, accabidai, assettiai, assentai, situai (C), situà, assintà, cullucà (S), cullucà, assintà (G)

situato *pp. agg.* [*sited, situé, situado, gestellt*] sitiadu, postu, collocadu, assettiadu, assentadu (L), postu, situau, collocau (N), postu, accabidau, assettiau, assentau (C), situaddu, assintaddu, cullucaddu (S), cullucatu, assintatu (G)

situazione *sf.* [*situation, situation, situación, Situation*] situassione (LN), situatzioni (C), situazioni (S), pusitura, pusizioni (G) // puntu folti *m.* (G) *"s. difficile"*

sizza *sf.* [*north wind, bise forte, remusgo, kalt Wind*] traschia *(lat. THRASCIAS)*, astrore *m.*, saniette *m. (rom. giannetta)* (L), traschia, abra *(lat. AURA)*, abrina, abriore *m.*, abrore *m.*, librina, abrassutta, astraghera, astragore *m.*, astrore *m.* (N), atza, atzoddana, ardagana, ardaganeddu *m.* (C), siza, ària curadda (S), zìvula, ghjàccia (G) // abrosu (N) *"sizzoso"*

slabbrare *vt.* [*to chip the rim off. ébrécher, cortar los labios, abkanten*] illarare, iscalabrare *(sp. descalabrar)*, isbiccare, illavrieddare, isfoddiatzare (L), irfoddonare, irbroffoddare, illabrare, illavrare (N), sbarduleddai, scalabrai, sciabuddai, scioddai, sciuddai (C), ibbiccurà, siggà i' l'oru (S), schilivrà, sfainà, abbrì (G)

slabbrato *pp. agg.* [*chipped, ébréché, cortado, abgekantet*] iscalabradu, isbiccadu, illavrieddadu, isfoddiatzadu (L), irfoddonau, irfoddoronau, irbroffoddau, illabrau (N), sbarduleddau, scalabrau (C), ibbiccuraddu (S), schilivratu, sfainatu, abbaltu (G) // concone iscalabradu (L) *"catino s."*

slabbratura *sf.* [*chipping, ébréchement, corte de los labios, Abkantung*] iscalabradura, isbiccadura (L), irfoddonadura, irbroffoddadura, illabradura (N), scalabradura (C), ibbiccuraddura (S), schilivratura, sfainatura, abbaltura (G) // aussa (C) *"s. di un recipiente di latte per potervi sistemare i cerchi"*

slacciamento *sm.* [*unlacing, délacement. desenlazamiento, Unredlichkeit*] isolvimentu, isfunamentu, illatzamentu (L), isorbimentu, isorta *f.* (N), slacciamentu, sciollimentu, scappiamentu, sbuttonamentu, sbardelladura *f.*, sbardellamentu (C), isciuglimentu, iffiramentu (S), sliamentu, sciuddimentu, sganciamentu, sfunamentu (G)

slacciare *vt.* [*to unlace, délacer, desenlazar, losbinden*] isòlvere *(lat. SOLVERE)*, illatzare, islatzare, isfunare, isprèndere, ischìnghere, disattrotzare, isbenittare, isligare, illigare, desligare, illascare (L), isòrbere, sòrbere, iscallare, ischìnghere, issìnghere, irfunare, catzare su cropu (N), slacciai, sliai, scintai, scappiai *(it. ant. scappiare)*, scìngiri, sbuttonai, sbandellai, scodreddai, sfrontai (C), isciuglì, iffirà (S), slià, sgancià, sciuddì, sfunà, isbilandrà *(detto del bestiame)* (G) // isbenittare (L) *"s. i cavalli attaccati alla trebbia"*

slacciato *pp. agg.* [*unlaced, délacé, desenlazado, losgebunden*] isoltu, illatzadu, islatzadu, isfunadu, ispresu, desligadu, illascadu, innànghidu (L), isortu, iscallau, irfunau (N), slacciau, sliau, scintau, scappiau, scàppiu, sbuttonau, sbandellau, sdringhillonau, stringhillonau (C), isciolthu, iffiraddu (S), sliatu, sganciatu, scioltu, sfunatu, sfiriuttulatu (G)

slamare *vi. vds.* **smottare**

slanciarsi *vt. rifl.* [*to hurl oneself, s'élancer, lanzarse, sich schwingen*] imbolàresi *(lat. INVOLARE)*, bettàresi *(lat. *JECTARE x JACTARE)*, lantziàresi *(it. lanciarsi)*, rùppere *(lat. RUMPERE)* (L), s'iscùdere, s'imbolare, si ghettare (N), si ghettai, s'affarcai s'affraccai, s'affrancai, si fraccai, s'affraccai, s'arriscai (C), isdhubbassi, abbribassi, lampassi, aisà (S), infruppassi, irraldassi (G)

slanciato *pp. agg.* [*slim, élancé, lanzado, schlank*] imboladu, bettadu, lantziadu, rùppidu; lónghinu (L), iscuttu, imbolau, ghettau; istrìzile (N), ghettau, affraccau, affrancau, arriscau; lìuru, schirriolu (C), isdhubbaddu, abbribaddu, lampaddu; isthrìzzuru, isthrizzurinu (S), infruppatu, irraldatu; scurriatu *(magro ed alto)* (G) // derettu che cannapisana (L) *"s., dritto come una canna"*

slàncio *sm.* [*rush, élan, lance, Schwung*] làntziu, illàntziu, illantzu, buleu, boleu *(sp. boleo)*, arrancu *(sp. arranque)*, bettada *f.*, sàltiu, imbàttida *f.*, aisada *f.*, incannada *f.*, iséddiu, iséttiu, isséddiu (L), imboladura *f.*, ghettu, ghettada *f.*, issédditu, iffroccu (N), buleu, imboleu, imbuleu, infusada *f.* (C), abbrìbiu, aisadda *f.*, ippinta *f.* (S), buleu, fruppa *f.*, fua *f.*, sbilànciu *(Lm)* (G) // ghettai a imbuleu (C) *"lanciare per aria"*

slardare *vt.* [*to remove the bacon-fat, ôter le lard, sacar el tocino, entfetten*] illardare (LN), slardai (C), illardhà (S), slaldà (G) // illardonzu (L) *"operazione di togliere il lardo"*

slargamento *sm.* [*widening, élargissement, ensanchamiento, Erweiterung*] islargamentu, illargamentu (L), illadiada *f.*, -adura *f.*, illadionzu, irladionzu, irfoddonadura *f.* (N), slargamentu, scioddadura *f.* (C), allarghamentu (S), slalgamentu (G)

slargare *vt.* [*to widen, élargir, ensanchar, erweitern*] illargare, islargare, ispastigare, isculuvonare *(s. un buco)*, isperrionare (L), irfoddionare, irfoddonare, illadiare, illasareddare, irladiare, irlarghiare (N), allargai, slargai, islargai, sciamplai, sciamprai *(s. un vestito; cat. eixamplar)*, scragai, isperriai, sperriai, sciaddonai, scioddai, sperrioncai (C), allarghà (S), slalgà (G) // sperriai is còscias (L) *"s. le cosce"*

slargato *pp. agg.* [*widened, élargo, ensanchado, erweitert*] illargadu, islargadu, isparrioladu, ispastigadu, isculuvonadu (L), illadiau, irladiau, irfoddonau (N), allargau, slargau, slargu, sciamplau, sciamprau, sperriau, isperriau (C), allarghaddu (S), slalgatu (G)

slargatura *sf.* [*widening, élargissement, ensanche, Erweiterung*] illargadura, islargadura (L), illabradura, illadiada, irfoddonadura (N), allargadura, scasciada, slargadura, sciampladura, sciamplamentu *m.*, sciampradura (C), allarghaddura (S), slalgatura (G)

slargo *sm.* [*widening, élargissement, ensanche, Erweiterung*] ispàtziu, illargadura *f.* (L), irfoddonadura *f.*, ispiatzu (N), slargadura *f.* (C), allarghaddura *f.*, ippiazzu, rindò, rundò (S), slalgatura *f.*, spiazzulata *f.* (G)

slattamento *sm.* [*weaning, sevrage, destete, Abstillung*] istittamentu, istittada *f.*, istìttidu, islattamentu (L), istittada *f.*, istittadura *f.* (N), stittu, stittamentu, stittàggiu, slattamentu (C), isthittamentu (S), stittamentu, slattamentu (G)

slattare *vt.* [*to wean, sevrer, destetar, abstillen*] istittare, ismamare, isberbartzare, isbrabarzare (L), istittare (N), stittai, slattai, islattai, smammai, smarmai (C), isthittà (S), stittà, slattà (G)

slattato *pp. agg.* [*weaned, sevré, destetado, abgestillt*] istittadu, ismamadu (L), istittau (N), stittau, slattau (C), isthittaddu (S), stittatu, slattatu (G)

slattatura *sf.* [*weaning, sevrage, destete, Abstillung*] istittadura, ismamadura (L), istittadura (N), stittadura, slattadura, smamadura (C), isthittaddura (S), stittatura, slattatura (G)

slavato *agg.* [*colourless, délavé, deslavado, verblichen*] iscoloridu (L), iscoloriu, isarbuliu, irbiadiu, irlabau (N), scoloriu, spintau, sbiadiu (C), ischururiddu, ivvanissiddu, ibbàsgiu (S), sculuritu, smoltu, stintu, sbialitu (G)

slavina *sf.* [*landslide, éboulement, alud, Schlaglawine*] frana, raina, ijalada, isteremamentu *m.*, terrasegada (L), frana, raina, langa *(it. valanga)* (N), smuronamentu *m. (sp. desmoronamiento)*, frana, langa (C), frana, isciaradda, isciaraddura (S), frana, irribbatura (G)

sleale *agg. mf.* [*disloyal, déloyal, desleal, unredlich*] disleale *(sp. desleal)*, traittore, faltzu *(lat. FALSUS)*, alese, alevosu *(sp. alevoso)*, cudisciosu, cudissiosu, aleve *(sp. aleve)* (L), traittore, frassu, tropejale (N), frassu, mincidiosu, fraitzinu, traixinu, duasfaccis (C), ischunfidaddu, maifidaddu, fazzu, tradidori (S), falzu, traditori, fraizzosu, gregu (G)

slealmente *avv.* [*disloyally, déloyalement, deslealmente, unredlich*] faltzamente, a traittoria, alevosamente (L), frassamente, a traittoria (N), frassamenti, a traittoria (C), fazzamenti, a l'ischunfidadda (S), falzamenti, a isfidiatura (G)

slealtà *sf.* [*disloyalty, déloyauté, deslealtad, Unredlichkeit*] faltzidade, traittoria, cudìscia, cudìssia *(sp. codicia)*, alevosia, dislealidade (L), traittoria, traittoriu *m.*, irfìdia, frassidade (N), frassidadi, frassia *(sp. falsía)*, impostura, traitzioni (C), fazziddai, tradimentu *m.* (S), falzia, falsittù, falzittù, falsitai, falzitai, tradituria (G)

slegamento *sm.* [*undoing, déliement, desligadura, Losbinden*] isolvimentu, ispresonzu, isfunonzu, soltada *f.*, desligamentu (L), iscordiolada *f.*, iscordiolonzu, isorbimentu, isorta *f.* (N), scappiadura *f.*, sliamentu, sciollimentu, scintadura *f.*, scappiamentu (C), isciuglimentu (S), sliamentu, sciuddimentu (G)

slegare *vt.* [*to undo, délier, desatar, losbinden*] isòlvere *(lat. SOLVERE)*, desligare, disattrotzare, soltare, isligare, isprèndere *(*is + *lat. PREHENDERE*), isgiùnghere *(is + lat. IUNGERE)* (L), isòrbere, sòrbere, sòrvere, iscallare, irfunare, iscordiolare, isprèndere, issunare (N), sliai, sciolli, scintai, sfunai, scappiai *(it. ant. scappiare)*, scabulli (C), isciuglì (S), slià, sciuddì, isciuddì, sciuglì *(Cs)*, isghjunghj', isfunà, isbruccà, sdil(l)igà *(Lm)* (G) // irnarilare (N) "*s. le bestie dopo la mungitura*"

slegato *pp. agg.* [*undone, délié, desatado, losgebunden*] isoltu, desligadu, deleadu, ispresu, soltadu, isgiuntu (L), isortu, iscallau, irfunau, irzuntu, iscordiolau, ispréndiu, ispresu, issunau, sórviu (N), sliau, sciólliu,, sciortu, scintau, scappiau, scabùlliu, sfunau (C), isciolthu (S), sliatu, scioltu, iscioltu, isghjuntu, isfunatu, isbruccatu, sdil(l)igatu *(Lm)* (G)

slitta *sf.* [*sleigh, traîneau, trineo, Schlitten*] islitta, trazu *m.* (LN), slitta, tragu *m.*, tràngulu *m.* (C), trazu *m.*, slitta (S), tragghjola, slitta (G) // carruba (L) "*s. trascinata dai buoi per il trasporto di pietre*"

slittamento *sm.* [*sliding, glissement, deslizamiento, Gleiten*] illiscigamentu, istrasinamentu (L), lassinamentu, trisinamentu (N), alliscinamentu, liscinamentu, trasinamentu (C), lisciggamentu, trasginamentu (S), luscicamentu, strisciulamentu, trasginamentu (G)

slittare *vi.* [*to slide, glisser, correr en trineo, Schlitten fahren*] illiscigare, illiscighinare, istrasinare (L), lassinare *(lat. LAPSARE)*, lascinare, trisinare (N), alliscinai, liscinai, trasinai (C), lisciggà, trasginà (S), luscicà, strisciulà, trasginà (G)

slittato *pp. agg.* [*slided, glissé, resbalado, Schlitten gefahren*] illiscigadu, illiscighinadu, istrasinadu (L), lassinau, lascinau, trisinau (N), alliscinau, liscinau, trasinau (C), lisciggaddu, trasginaddu (S), luscicatu, strisciulatu, trasginatu (G)

slogamento *sm.* [*dislocation, dislocation, dislocación, Verrenkung*] bogadura *f.*, innujadura *f.*, iscontzu, isbesciada *f.*, -adura *f.* (L), irbissiadura *f.*, bocadura *f.*, iscarruccamentu (N), slogamentu, sdolloccamentu, sdelloccamentu, scodrogamentu, scordogamentu, scascellamentu, spalamentu *(s. della spalla)* (C), buggadda *f.*, tuzzidda *f.*, tuzziddura *f.* (S), snugghjamentu (G)

slogare *vt.* [*to dislocate, disloquer, dislocar, verrenken*] bogare *(lat. VOCARE x VACARE)*, immujare, innugare, innojare, innujare, innoigare, isnojare, innoigrare, isgiogare, isgiogheddare, islogare, illogare, iscasseddire, isbessare, isbesciare, isvesciare, iscontzare, iscrodoccare, iscodojare, iscodogliare *(ant.)* (L), bocare, irbessiare, irbissiare, illascare, iscarruccare, iscrodocare, succutzire (N), slogai, islogai, scordoccai, scordogai, scardogai, scadrogai, scodrogai, bogai de pari, sturrunai, scascellai, iscasceddai, iscasseddai, sciaddiri, scassiddiri, sdolloccai, isdolloccai, sdelloccai, scrieddai, scuaddigai, straddigai, suncurtai (C), buggà, tuzzì, illazzassi (S), bucà, snugghjà (G) // succuttire (LN), succuttai, suncurtai (C) "*s. il piede posteriore (detto del cavallo); lat. SUCCUTERE*"; si sdolloccai su tzugu in su caminu paris (C) "*s. (rompersi) il collo in una strada pianeggiante*"

slogato *pp. agg.* [*dislocated, disloqué, dislocado, verrenkt*] bogadu, innojadu, innujadu, innoigradu, isgiogadu, isgiogheddadu, illogadu, iscasseddidu, isbessadu, isbesciadu, isvesciadu, iscontzadu, iscrodoccadu, irgiottuladu, isdiossadu, succuttidu (L), bocau, irbissiau, irbessiau, succuttiu, illascau, iscarruccau, iscrodocau (N), slogau, scordoccau, scordogau, scardogau, scardrogau, scodrogau, bogau, straddigau, sturrunau, iscasceddau, iscasseddau, scascellau, sciaddiu, sdolloccau, sdelloccau, scrieddau (C), buggaddu, illazzaddu, tuzziddu (S), bucatu, scannugghjtu, snugghjaddu *(Cs)*, snugghjatu (G)

slogatura *sf.* [*dislocation, dislocation, luxación, Verrenkung*] bogadura, innojada, innujadura, isgiogadura, isbesciada, -adura, iscontriadura, isvesciadura, succuttida (L), irbessiadura, irbissiada, irbissiadura, irbìssiu *m.*, bocadura, illascadura, iscarruccadura, trocchidura (N), slogadura, sdolloccadura, scordogadura, scodrogada, scodroncada, straddigu *m.*, scascellamentu, scrobadura, scrieddadura dòlgia. (C), buggaddura, illazzaddura, tuzziddura (S), snugghjatura, bucatura (G) // bulziadori *m.*, -ora *f.* (G) "*detto di chi sa trattare le slogature*"

sloggiamento *sm.* [*dislodgement, délogement, desalojamiento, Ausquartierung*] isloggiamentu, ismamamentu, bogada dae domo *f.* (L), illozamentu, illozadura *f.* (N), sloggiamentu, spesamentu, smamamentu, bogada de domu *f.* (C), illuggiamentu, buggadda da casa *f.* (S), slugghjamentu, bucata da casa *f.* (G)

sloggiare *vt. vi.* [*to dislodge, déloger, desalojar, ausquartieren*] disloggiare, illoggiare, isloggiare, ismamare, bogare dae domo *(lat. VOCARE x VACARE)* (L), illozare, irlozare, irbarraccare, iscasteddare (N), sloggiai, spesai, smamai, bogai de domu, s'ind'andai (C), illuggià (S), slugghjà, bucà da casa (G) // illodda! (L) "*sloggia!"*; (N)

sloggiato *pp. agg.* [*dislodged, délogé, desalojado, ausquartieret*] isloggiadu, ismamadu, bogadu, iscuttu fora de domo (L), illozau, iscasteddau, bocau dae domo (N), sloggiau, spesau, smamau, bogau de domu, andau (C), illuggiaddu (S), slugghjatu, bucatu da casa (G)

slòggio *sf.* [*dislodgment, délogement, desalojo, Ausmietung*] isloggiamentu, ismamamentu, bogadura dae

domo *f.* (L), illozamentu, illozadura *f.*, irlozu, bocadura dae domo *f.* (N), sloggiamentu, spesamentu, smamamentu, bogada de domu *f.* (C), illuggiamentu, illóggiu, buggadda da casa *f.* (S), slugghjamentu, bucata da casa *f.* (G)

slombarsi *vt. rifl.* [*to break one back, s'éreinter, deslomarse, kreuzlahm werden*] islumbàresi, illumbàresi, iscumeràresi, iscummaràresi, iscarruccàresi, irrenàresi, isderenàresi *(lat. *DERENARE)*, iscadreddàresi, iscrogàresi, illuttonàresi (L), s'illumbare, s'illumbeddare, s'irlumbare, s'iscrocare, s'irdirricare (N), s'illumbai, si slumbai, sin scumburai, si sderrigai, si sdirrigai, si sdarrigai *(cat. esdernegar)*, si sterrigai, s'isarrigai (C), ischummarassi, ischarruggassi, irrugnunassi, dirrugnunassi (S), dirrinassi, scummarassi, iscummarassi, scarruccassi, iscarruccassi (G) // irlumbadura *f.* (N) *"slombatura"*

slombato *pp. agg.* [*broken, éreinté, deslomado, kreuzlahm*] islumbadu, illumbadu, iscumeradu, iscummaradu, iscarruccadu, irrenadu, isderenadu, iscadreddadu, iscrogadu, lùmbidu, illuttonadu, isconzu (L), illumbau, irlumbau, illumbeddau, iscrocau, bassalitortu, irdirricau (N), illumbau, slumbau, sderrenau, sderrigau, sdirrigau, sdarrigau, sterrigau, isarrigau, arronnoliau (C), illumbaddu, ischarrugghiddu, ischummaraddu, ischarruggaddu, irrugnunaddu, dirrugnunaddu (S), dirrinatu, scummaratu, scarruccatu, iscarruccatu (G

smaccare *vt. (svergognare, umiliare)* [*to shame, conspuer, abochornar, erniedrigen*] abbirgonzare, atzantarare, umiliare (L), abbrigonzare, agguttiperare, iscronniare, atzantarare (N), sbrigungiai, sbregungiri, umiliai (C), ivvagugnà, azzantarà, umirià (S), svalgugnà, acciantarà, umilià (G)

smacchiare *vt.* [*to clean, détacher, limpiar, abholzen*] ismacchiare, bogare sas màncias; isbuscare (L), irmacchiare, irmacrare; irbuscare (N), limpiai, smanciai, bogai is màncias (is taccas); sbruscai, smattai (C), immancià, immacchià; dibuschà (S), smacchjà, ismacchjà (G)

smacchiato *pp. agg.* [*cleaned, détaché, limpiado, abgeholzt*] ismacchiadu; isbuscadu (L), irmacchiau, irmacrau; irboscau, irbuscau (N), limpiau; sbruscau, smattau (C), immanciaddu, immacchiaddu; dibuschaddu (S), smacchjatu, ismacchjatu (G)

smacchiatore *sm.* [*stain-remover, dégraisseur, quitamanchas, Fleckenreinigung*] ismacchiadore, bogamàncias (L), irmacchiadore, irmacradore (N), bogamàncias, tiramàncias, limpiadori (C), immanciadori, cabamanci (S), smacchjadori, ismacchjadori (G)

smacchiatura *sf.* [*cleaning, dégraissage, limpia de manchas, Fleckenreinigung*] ismacchiadura (L), irmacchiadura, irmacrada, -adura (N), limpiadura (C), immanciaddura (S), smacchjatura, ismacchjatura (G)

smacco *sm.* [*let-down, affront, bochorno, Schmach*] affrontu, affrenta *f. (sp. afrenta)*, affeu, desàire *(sp. desaire)*, isbirgonzamentu (L), cavanile, affrontu, guttiperu, iscrónniu, imbarbada *f.* (N), affrontu, affrenta *f.*, strùnciu, faddimentu (C), affrontu, affeu, avvirimentu (S), affrontu, sgrembu, stridu, faddu, smaccu (G)

smagare *vt. vi.* [*do dismay, troubler, trastornar, bestürzen*] ismagare, atturdire *(cat. sp. aturdir)*, istremuttire, isbeliare *(cat. desvettlar; sp. desvelar)* (L), irmaghiare, atturdire, trubuscare (N), atturdiri, turbai, attolondrai (C), abbangarà, attrallarà, tuibbà (S), smagà, allibbì, tulbà (G)

smagliante *agg. mf.* [*dazzling, brillant, que se desmalla, glänzend*] brillante, ispabillu, grigliante (L), brillante, luchente (N), brillanti, luxenti (C), immaglianti, brillanti (S), briddenti, luccichenti (G)

smagliare *vt. vi.* [*to unravel, démailler, desmallar, aufgehen*] ismagliare (L), irmalliare (N), smagliai (C), immaglià (S), smaglià, ismaglià (G)

smagliato *pp. agg.* [*unraveled, démaillé, desmallado, mit gefallenen Maschen*] ismagliadu (L), irmalliau (N), smagliau (C), immagliaddu (S), smagliatu, ismagliatu (G)

smagliatura *sf.* [*ladder, démaillage, desmalladura, Maschenlauf*] ismagliadura (L), irmalliadura (N), smagliadura (C), immagliaddura (S), smagliatura (G)

smagrimento *sm.* [*thinning, amaigrissement, demacración, Abmagerung*] illanzigamentu, isminunchida *f.* (L), illanziadura *f.*, irromasamentu (N), slangiamentu, stasimentu (C), illagniggadda *f.*, illagniggamentu, insicchimentu (S), lagnicata *f.*, nicciura *f.*, arrumasamentu (G)

smagrire *vi.* [*to thin, amaigrir, enflaquecer, abmagern*] illanzigare *(probm. lat. LANIARE)*, appeduncare, isminunchire, isminuncire *(lat. MINOR + cat. esmenugar - DES II, 117)*, bènnere romasu (L), irromasare, illanziare (N), slangiri, stasiri *(tosc. ant. stasire)*, scaliri, scalixiri, scalaxiri (C), illagniggà, insicchissi (S), lagnicà, illagnicà, allagnacà, arrumasà, innicciì (G)

smagrito *pp. agg.* [*thinned, amaigri, enflaquecido, abgemagert*] illanzigadu, appeduncadu, isminunchidu, isminuncidu, ismagruilliadu, romasu *(lat. REMANSU)*, maltrattu (L), irromasau, illanziau (N), slangiu, stasiu, scaliu, scalixiu, scalaxiu (C), illagniggaddu, insicchiddu, insicchiniddu, malthrattu (S), lagnicatu, illagnicatu, allagnacatu, arrumasatu, arrumasu, innicciutu, innicciatu, nécciu (G)

smaliziare *vt. vi.* [*to smarten up, délurer, despabilar, schlau machen*] ismalisciare, ismalissiare, istusciare (L), irmalissiare, istrussiare (N), smalitziai (C), immarizià (S), smalizià (G)

smaliziato *pp. agg.* [*cunning, déluré, despabilado, schlau*] ismalisciadu (L), irmalissiau, irmastriu, istrussiau (N), smalitziau, trancheri (C), immariziaddu, frazaddu (S), smaliziatu (G)

smallare *vt.* [*to shell (walnuts), ébroner, quitar el concho a las nueces, die grune Schale nehmen*] isbucciare (sa nughe), iscaddarare (L), iscorjolare sa nuche (N), scroxai sa nuxi (C), ibbuccià la nozi (S), sbucchjà la noci (G)

smaltare *vt.* [*to enamel, émailler, esmlatar, emaillieren*] ismaltare, branitzare *(sp. barnizar)* (L), irmartare (N), smaltai (C), immalthà (S), smaltà (G)

smaltato *pp. agg.* [*enameled, émaillé, esmaltado, emailliert*] ismaltadu, branitzadu, galansadu (L), irmartau (N), smaltau (C), immalthaddu (S), smaltatu (G)

smaltatura *sf.* [*enamelling, émaillage, esmaltado, Emaillierung*] ismaltadura, branitzadura (L), irmartadura (N), smaltadura (C), immalthaddura (S), smaltatura (G)

smaltimento *sm.* [*getting rid, écoulement, desembalse, Verdauung*] dissipu, isperdidura *f.* (LN), irmarmida *f.* (N), smartimentu, sprabaxu, sperdìtziu, spartzinamentu, scexiamentu, scexiadura *f.*, sfexamentu (C), immalthimentu, ispardhiziamentu (S), spaldìziu, spapòglia *f.* (G)

smaltire *vt.* [*to swallow, écouler, desembalsar, verdauen*] dissipare, ispèrdere, isturdire (L), irmartire,

irmarmire, dissipare, ispèrdere (N), smartiri, ismaltiri, sperdi, sprabaxai, scexiai, scixiai (C), immalthì, ippampurà, ippardhizià (S), spaldizià, spaldì, isvapurà, svintià (G) // ispilire su cuccu, isfegare, isventiare (L), sfexai, scexai (C), ippampurà lu cóggiu (S) *"s. una sbornia"*; iscotturare (N) *"s. la sbornia"*; iscrudada *f.* (N) *"tempo necessario per s. una sbronza"*; Non b'at benes chi non si godin ne males chi non s'irmartin (prov.-N) *"Non ci sono beni che non si godano né mali che non si smaltiscano (vengano sopportati)"*

smaltito *pp. agg.* [*swallowed, écoulé, desembalsado, verdaut*] dissipadu, ispérdidu, isturdidu (L), irmartiu, irmarmiu, dissipau, ispérdiu (N), smartiu, spérdiu, sprabaxau, scexiau (C), immalthiddu, ippardhiziaddu, ippampuraddu (S), spaldiziatu, spaldutu, isvintiatu, isvapuratu (G)

smalto *sm.* [*enamel, émail, esmalte, Email*] ismaltu, ismaldu, immaldu, branitza *f.* (L), irmartu (N), smaltu (C), immalthu (S), smaltu, inghìsgiu (G) // ferrismaltu (L) *"ferrosmalto"*; galansa *f.* (LC), calassa *f.*, galassa *f.* (N) *"smaltatura"*; isgal(l)ansadu (L) *"privo di s."*; pedra de dentes *f.* (L) *"s. dei denti"*

smammare *vi.* [*to get out, se soustraire, regocijarse, weggehen*] ismamare, ismammare (L), irmamare (N), smam(m)ai, ismam(m)ai (C), immamà (S), smammà (G)

smammolare, -arsi *vi. rifl.* [*to laugh, se pâmer de rire, regocijarse, herzlich lachen*] rìere a iscaccàgliu, isbuddigàresi, crebare (isbarrare) dae su risu (L), s'irbarrare (si crepare) de su risu, rìdere a iscaccàllios (N), si sbiddiai (C), cribbassi da la risa, ridì a cribbaddura, isthrinzassi da la risa (S), ridissilla, ridì a scàccanu, sbiddicassi, spricugghjassi di la risa (G)

smanacciare *vi.* [*to greet with the hand, faire de grands gestes avec les mains, agitar mucho las manos, grüssen*] fàghere de manos (L), fàchere de manos (N), fai de manus (C), fà di mani (SG)

smanceria *sf.* [*maukishness, afféterie, zalama, Ziererei*] anfania *(it. ant. anfania)*, imbérriu *m.*, lolloju *m.*, alloddiadura, allóddiu *m.*, isamànchiu *m.*, bischidùmine *m.*, bischidura, melindra, melindru *m.*, iscancériu *m.*, milindra, milindru *m. (sp. melindre)*, vitzu *m.* (L), affróddiu *m.*, affroddu *m.*, arroddu *m.*, arróddiu *m.*, alloddiadura, allóddiu *m.*, bischidùmene *m.*, bischidura, iscancériu *m.*, milindra, milindru *m.*, denghe *m. (sp. dengue)* (N), denga, denghi *m.*, milindru *m.*, tranca, treccu *m.*, schinceria, scancériu *m.*, schincériu *m.*, schencériu *m. (it. ant. schincio)*, brimbillu *m.*, spiscìngiu *m.* (C), imbèrriu *m.*, vischiddura, vischiddumu *m.* (S), chjacculummu *m.*, mìnguli *m. pl.*, verzu *m. (Lm)*, liccatura (G)

smanceroso *agg.* [*mawkish, affeté, zalamero, geziert*] imberriadu, anfaneri, isamanchiosu, bìschidu *(lat. VISCIDUS)*, melindrosu, milindrosu *(sp. melindroso)*, vitzosu (L), dengosu *(sp. dengoso)*, affroddieri, affrodderi, arroddiu, arroddinu, milindrosu, bìschidu (N), dengosu, addengau, milindrosu, schinceddosu, schincerosu, schenceriosu, schenceriau, spiscincau, spiscincosu (C), imberriaddu (S), chjàcculu, virzosu *(Lm)* (G) // schinceriai (C) *"fare lo s."*

smandrare *vt.* [*to unherd, ôter le troupeau du parc, sacar las ovejas del redil, aus der Herde absondern*] ismandrare (L), irmandrare (N), stallai, scatzeddai (C), immandrà (S), smandrà (G)

smània *sf.* [*great desire, agitation, inquietud, Erregung*] affróddiu *m.*, affràsciu *m.*, pistighinzu *m.*, cadreddu *m.*, oriolu *m.*, nifra, sarrone *m.*, abbagulamentu *m.*, incrabinada, lebreada, lubreada, solovrina ((L), lusca, punna, pistichinzu *m.*, anneu *m.*, zurru *m.*, oriolu *m.*, pimpiriolu *m.* (N), affoghìggiu *m.*, friusfogu, pistu *m. (sp. pisto)*, pistighìngiu *m.*, furighìngiu *m.*, scinìciu *m.*, sfinitzu *m.*, scinitzu *m.*, insuamentu *m.* (C), appittu *m.*, raioru *m.*, frinéggiu *m.*, sarroni *m.*, ravinu *m.*, zirrioni *m.*, arròipu *m.* (S), fraustu *m.*, franéticu *m.*, frantìdduli *m. pl.*, saltìriu *m.*, zirrioni *m.*, briziolu *m.*, imbriziolu *m.*, igliru *m.*, raiolu *m.*, affróddiulu *m.*, affannu *m. (Cs)*, disvelu *m.* (G)

smaniante *p. pres. agg. mf.* [*craving, tout agité, que se agita, rasend*] frenéticu, pistighinzosu, cadreddone, delliradu, dilliriadu, abbaguladu (L), alluscau, in punnas, subau, ampuau, pistichinzosu, appistichinzosu, azurrau (N), sfinitzosu, speddiosu, pistighingiosu, frenéticu, insuau (C), arravanaddu, frinétiggu, apprittaddu, cu' lu ravinu (sarroni) (S), franeticosu, igliratu, infruddiulatu, affruddiulatu (G)

smaniare *vi.* [*to crave, s'agiter, agitarse, sich aufregen*] ismaniare, èssere in pistighinzu, abbagulare, oriolare, crabinare, accrabinare, incrabinare, arrabidare, arravanare (L), alluscare, appistichinzare, punnare, oriolare, azurrare, gattivare, ammattanare (N), si pistai, ingustai, insutzuligai, pistighingiai (C), friniggià, arravanà, arraggià, immanià, apprittassi (S), smanià, dismanià, franeticà, fiduccià (G)

smanicare *vt.* [*to remove the handles, démancher, desmangar, den Henkel nehmen*] ismanigare, ismanecciare, isasare (L), irmanicare, isasare *(s. una brocca)* (N), smanigai, ismanigai (C), immaniggà (S), smanicà, smanicchjà, smanicchjulà (G) // smanicatu (G) *"senza il manico"*

smanioso *agg.* [*craving, impatient, agitado, tobend*] pistighinzosu, cadreddosu, cadreddone, dilliriadu, allicchinidu, coalluttu, arravanadu (L), alluscau, pistichinzosu, azurrau, punnau, affroddiulatu, oriolau (N), speddiosu, appeddiosu, pistighingiosu, sfinitzosu, furigheddosu (C), arravanaddu, frinétiggu, apprittaddu, immaniosu, maniosu (S), franeticosu, affroddiulatu, affruddiulatu, affruddulatu, ignucazzatu, igliratu (G)

smantellamento *sm.* [*dismantling, démantèlement, desmantelamiento, Abbruch*] iscontzu, isfasciamentu, isfaghimentu, iscabaddamentu, iscaddigada *f.*, iscaddigamentu (L), irmantellamentu, irfachidura *f.* (N), scordonamentu, sciusciu, sfaimentu (C), immuntamentu, iffasciamentu, ischunzaddura *f.* (S), scunciamentu, iscònciu, struimentu, sfasciamentu (G)

smantellare *vt.* [*to dismantle, démateler, desmantelar, abbrechen*] isfasciare, isfàghere, iscabaddare, iscontzare, iscaddigare, iscuppulare (L), irmantellare, irfàchere, iscontzare (N), scordonai, sconciai, sfai (C), iffascià, immuntà, dimmuntà, ischunzà, diffà (S), sfascià, scuncià, sfacì (G)

smantellato *pp. agg.* [*dismantled, dématelé, desmantelado, abgebrochen*] isfasciadu, isfattu, iscontzadu, iscabaddadu, iscaddigadu (L), irmantellau, irfattu, iscontzau (N), scordonau, sconciau, sfattu (C), iffasciaddu, immuntaddu, dimmuntaddu, ischunzaddu, diffattu (S), sfasciatu, scunciatu, sfattu (G)

smargiassare *vi.* [*to brag, faire le rodomont, bravear, prahlen*] ismagliatzare, ismattutzare *(cat. matatxí)*, bravattare, bravatzare, bravattonare (L), ispacconare, ispazerare, barrosare ((N), spacconai, ispacconai, fai su smargiassu (C), ippaccunà, fanfarrunà, bragà (S), spampanà, fà ispari (G)

smargiassata *sf.* [*bragging, rodomontade, bravata, Grosssprecherei*] ismagliatzada, fanfarronada, ismattutzada, càdara, bravattonada, bravatzada, iscrócciu *m.* (L), ispacconada, fanfarronada (N), spacconada, brafanteria, fanfarronia (C), ippaccunadda, fanfarrunadda (S), spampanata, smèrruli *m. pl.* (G)

smargiasso *sm.* [*braggart, rodomont, matasiete, Prahlhans*] ismagliatzu, immagliatzu, mattauddone, bragheri *(piem. blaghè)*, barrosu *(cat. barra)*, ispantosu, ispaccone, fanfarrone *(sp. fanfarrón*, balentone, bradesu, bravatteri, bravatzone, bravatzu, dareddu, iscrollamatzone (L), barrosu, ispaccone, labalaccos, pistasaghina, alloro, vantéchiu (N), smargiassu, margiatzu, mariascu, spalleri, barrosu, fanfarroni, spacconi, ispacconi, spantaculeri, brafanteri, cerotteri *(cat. xerrotejar)*, valentoni (C), ippacconi, fanfarroni, barrosu, ippantaforri, ippantagarreri, bragheri (S), boleru *(sp. bolero)*, bradesu, barrosu, fallampi *(Lm)* (G)

smàride *sm. itt. (Smaris vulgaris)* zarrette *(cat. xarret)*, zerri, cirrette, giarrette (L), zarrette, -u, zerri (N), giarrettu, macchettu *(sic. macchettu)*, macchettoni (C), zarrettu (S), zarrettu, zerru, inzerru *(Cs)*, ciarrettu (G) // uvaju, vaju (C) *"sito del mare ricco di s.; probm. it. ovaio - Pittau"*

smarrimento *sm.* [*loss, égarement, extravío, Verlegung*] ismarrimentu, ismarighinida *f.*, pèrdua *f.*, isténiu, trambùliu (L), pèrdia *f.*, trubuscadura *f.* (N), perdimentu, stramancamentu, allóriu (C), pirdhimentu, tuibbamentu (S), pàldua *f.*, ismeru, tulbamentu, scunviu (G)

smarrire *vt.* [*to mislay, égarer, extraviar, verlegen*] pèrdere *(lat. PERDERE)*, allancare, imballiare, ismarighinire (L), pèrdere (N), perdi, stramancai, istrammancai (C), pirdhì (S), paldì, smarinì, ismarinì (G)

smarrito *pp. agg.* [*mislaid, égaré, extraviado, verlegt*] pérdidu, allancadu, imballiadu, ismarighinidu (L), pérdiu (N), pérdiu, stramancau, istrammancau (C), pessu (S), paldutu, smarinutu, ismarinutu (G)

smascellare *vt.* [*to dislocate one's jaw, démantibuler la mâchoire, desquijarar, den Kiefer schneiden*] isbarrare *(cat. desbarrar)*, segare sas barras (L), irbarrare, irmassiddare, falare in barras (N), sbarrai, scraccalliai *(s. dal ridere)* (C), faranni li barri (S), scascialà (G) // sbarradura *f.* (C) "*smascellatura*"

smascheramento *sm.* [*unmasking, découverte, descubrimiento, Abnahme der Maske*] ismascaramentu, iscaratzamentu (L), irmascheramentu, irmascaronzu, iscarottadura *f.* (N), smascheramentu (C), immascharamentu, ischarazzamentu (S), smascaramentu, spaddamentu (G)

smascherare *vt.* [*to unmask, démasquer, desenmascar, die Maske abnehmen*] ismascarare, iscaratzare, iscarare, iscarrafaltzare, discarare *(sp. descarar)*, iscobiare *(sp. escobiar)* (L), irmascarare, irmascherare, iscarare, iscarottare, bocare a campu (N), smascherai, scoviai (C), immascharà, ischarazzà, scharazzà, ischubià, buggà la màschara (S), smascarà, spaddà, scariutà, scarazzà *(Cs)*, bucà la màscara, spalisà (G)

smascherato *pp. agg.* [*unmasked, démasqué, desenmascado, ohne Maske*] ismascaradu, iscaratzadu, iscaradu, iscarrafaltzadu, discaradu, iscobiadu (L), irmascherau, irmascarau, iscarau, iscarottau (N), smascherau, scoviau (C), immascharaddu, ischarazzaddu, scharazzaddu, ischubiaddu (S), smascaratu, spaddatu, scariutatu, spalisatu (G)

smaschiare *vt. vds.* **castrare**

smaschiato, -olinato *agg.* [*castrated, émasculé, afeminado, kastriert*] crastatu, mazadu (L), irmascrau, crastau, mazau (N), crastau, mallau (C), crasthaddu (S), grastatu, maciatu, affeminatu (G)

smatassare *vt.* [*to unwind, dévider, separar la madejas, eine Strähne entwirren*] ismadassare (L), irmadassare (N), smadassai (C), diggiumiddà (S), disacciulittà, sdrucciulà, sdurrucciulà (G)

smattanarsi *vi. rifl. (svagarsi)* [*to be diverted, se distraire, divertirse, sich erholen*] ismattanàresi, divagàresi, disaogàresi *(sp. desahogar)* (L), s'irmattanare, s'irbagare (N), si disaogai, si sbeliai, si spossiai (C), dibagassi, ivvappiassi, ivvrasiassi (S), isvariassi, disviassi, bucassinni la mattana (G)

smattonare *vt.* [*to remove the bricks, décarreler, desnladrillar, die Backsteine entfernen von*] ismattonare (L), irmattonare (N), sregiolai (C), dimmattunà (S), smattunà (G)

smattonatura *sf.* [*removing the bricks, décarrelage, desenladrillado, die Backsteine Entfernung*] ismattonadura, ismattonamentu *m.* (L), irmattonamentu, irmattonadura *f.* (N), sregioladura, sregiolamentu *m.* (C), dimmattunaddura (S), smattunatura (G)

smazzare *vt.* [*to shuffle, mêler, barajar los naipes, mischen*] iscuppare, cuppare *(piem. copè)* (L), cuppare (sas cartas) (N), cuppai, iscuppai, scuppai, sbaraggiai *(sp. barajar)*, smatzai (C), immazzà (S), scuppà, cuppà, ismazzulà, smazzulà (G)

smazzata *sf.* [*shuffle, mélange, barajadura, Vorhand*] iscuppada, cuppada (L), cuppada (N), scuppada, sbaraggiada (C), immazzadda (S), cuppata, scuppata, smazzulata (G) // làmpinu *m.* (N) *"s. delle carte"*

smelare *vt.* [*to remove the honey, démieller, desmelar, auspressen*] ismelare, iscasiddare, isabiare, irregrare, irrejare, bogare su mele (L), irmelare, irbrescare, bocare su mele, isapiare (N), smelai, spitzai is casiddus, spitzai is brescas (C), buggà lu meri, immerà (S), scugnì, iscugnì lu meli, scasiddà, ispuciunà (G) // iscasiddare (L) *"anche: soffirsi il naso per liberarlo dal moccio"*; Ca scugni lu meli si licca li diti (prov.-G) *"Chi toglie il miele dal favo si lecca le dita"*

smelato *pp. agg.* [*honeyless, démiellé, desmelado, ausgepresst*] ismeladu, iscasiddadu, irregradu, irrejadu (L), irmelau, irbrescau (N), smelau, spitzau (C), immeraddu (S), scugnitu, scasiddatu, spuciunatu (G)

smelatrice *sm.* [*honey machine, machine pour démieller, máquina desmeladora, Auspressenmaschine*] ismeladora (L), irmeladora (N), smeladora, spitzadora (C), immeradora (S), scugnidora, scasiddadora, ispuciunadora (G)

smelatura *sf.* [*removedness of the honey, démiellage, castrazón de las colmenas, Wabenauspressung*] ismeladura, isabionzu *m.*, boghera de casiddos, irregradura, irrejadura (L), irmeladura, isapionzu *m.*, irbrescadura (N), smeladura, spitzadura, cincina (C), immeraddura (S), scugnitura, scasiddatura, ispuciunatura (G)

smembramento *sm.* [*dismemberment, démembrement, desmembramiento, Zergliederung*] ismembramentu, ismelmadura *f.*, ismelmamentu (L), irmermadura *f.* (N), smermadura *f.*, sperramentu, spedatzamentu (C), imbrimbamentu (S), paltimentu (G)

smembrare *vt.* [*to dismember, démembrer, desmembrar, zergliedern*] ismembrare, ismelmare, ismermare, isperrare (L), irmermare, irmermeddare,

irmincrionire, isermorare (N), smermai, ismermai, smermiai, smembrai, sperrai, spedatzai (C), imbrimbà (S), paltì (G)

smembrato *pp. agg.* [*dismembred, démembré, desmembrado, zergliedert*] ismembradu, ismelmadu, ismermadu, isperradu (L), irmermau, irmincrioniu (N), smermau, ismermau, sperrau, spedatzau (C), imbrimbaddu (S), paltutu (G)

smemorare *vi.* [*to lose one's memory, perdre la mémoire, desmemoriarse, vergesslich werden*] ismemoriare, dismentare, ismentare, attrauccàresi, abbalauccàresi, ismentigare, innotoriare, isvagantare, ammaudinare, abbentare (L), irmenticare, irmermeddare, pèrdere sa memòria (N), ismemoriai, s'abbarballai, modoinai, ammodoinai, scaresci (C), immimurà, pirdhì la mimória (S), smimurià, paldì la mimória (G)

smemoratàggine, -ezza *sf.* [*lack of memory, défaut de mémoire, desmemoria, Vergesslichkeit*] isméntigu *m.*, ammaudinada, ammaudinamentu *m.*, ismemoriamentu *m.* (L), irmenticonzu *m.*, irménticu *m.*, irmermeddu *m.* (N), smemoriadura, smemoriamentu *m.*, ammodoinamentu *m.*, abbarballamentu *m.*, scarescimentu *m.* (C), immimuramentu *m.*, immintiggànzia (S), smìnticu *m.*, sminticànzia, smimuriata (G)

smemorato *agg.* [*forgetful, amnésique, desmemoriado, vergesslich*] ismemoriadu, dismemoriadu, ismentigadittu, ismentigadu, attrauccadu, abbalauccadu, innotoriadu, isvagantadu, ammaudinadu, iselentadu, conchilenu, conchioladu, dismentadu, ismentadu (L), irmenticosu, irmermeddau (N), smemoriau, ammodoinau, modoinau, sbentiau, abbarballau, abbrabbalau, scimingiau, abbentau, conchiscarésciu (C), immimuraddu (S), smimuriatu, sminticànciulu, svintiaddu *(Cs)* (G)

smencire *vi. vt.* [*to weaken, amollir, ponerse flojo, entkräften*] ammortighinàresi, ammortiàresi, ammoddigàresi, calaginàresi (L), s'allagorjare, s'ammortichinzare, s'ammortosinare, s'assichizonare, s'ammincrionare (N), s'affrincai *(sp. ant. afincar)*, s'affriscillonai, s'abbrincai (C), ammusciassi (S), ammuddicassi, afflusciassi (G)

smentire *vt.* [*to deny, démentir, desmentir, dementieren*] dismentire, isfaulare, negare, dennegare *(sp. denegar)* (L), affavularjare, bocare a favularju, irmentire, necare, negare (N), sminciri, dennegai (C), immintì, iffauraggià (S), smintì, sfaulà (G)

smentita *sf.* [*denial, démenti, desmentida, Dementi*] nega, dennegu *m.*, dennega (L), irmentia, nega (N), dennega, smincida, smincidura, smincimentu *m.* (C), immintidda, iffauraggiamentu *m.* (S), smintuta, sfaulata (G)

smentito *pp. agg.* [*denied, démenti, desmentido, dementiert*] isfauladu, dennegadu, negadu (L), affavularjau, negau (N), sminciu, dennegau (C), immintiddu, iffauraggiaddu (S), smintutu, sfaulatu, sfauladdu *(Cs)* (G)

smeraldino *agg.* [*emerald green, smaragdin, esmeraldino, smaragden*] ismeraldinu (L), irmerardinu (N), smeraldinu (C), immerardhinu (S), smeraldinu (G)

smeraldo *sm.* [*emerald, émeraude, esmeralda, Smaragd*] ismeralda *(ant.) f.*, ismeraldu (L), irmerardu (N), smeraldu (C), immerardhu, merardhu (S), smeralda *f.*, ismeralda *f.* (G)

smerare *vt.* [*to polish, frotter, lustrar, polieren*] innettare, lustrare, limpiare (L), pulire *(lat. POLIRE)*, lustrare, illimpidare (N), limpiai, lustrai (C), purì, annittà, lusthrà (S), pulì, alluccichintà, lustrà (G)

smerciare *vt.* [*to sell, vendre, despachar, absetzen*] ispatzare *(it. spacciare)*, bèndere *(lat. VENDERE)* (LN), bendi, spacciai, smerciai (C), vindì, ippaccià (S), vindì, spacchjà, ispacchjà, sfriscià (G) // barattare (L) *"s. con frode"*

smerciato *pp. agg.* [*selled, vendu, despachado, absetzt*] ispatzadu, béndidu (L), ispatzau, béndiu (N), spacciau, béndiu, smerciau (C), vinduddu, ippacciaddu (S), vindutu, spacchjatu, sfrisciatu (G)

smerciatore *sm.* [*seller, vendeur, despachador, Verkäufer*] ispatzadore, bendidore (LN), bendidori, spacciadori, smerciadori (C), vindioru, ippacciadori (S), vindidori, spacchjadori (G)

smèrcio *sm.* [*sale, vente, despacho, Absatz*] ispatzu *(it. spaccio)*, bèndua *f.*, béndida *f.* (L), ispatzu, béndida *f.* (N), spàcciu, béndida *f.*, smérciu (C), ippàcciu, véndua *f.*, véndidda *f.* (S), spacchju, ispacchju, spréscia *f.*, isprèscia *f.*, vèndua *f.* (G)

smerdare *vt.* [*to shame, couvrir de *honte, ensuciar con mierda, mit Kot beschmutzen*] ismerdare, ismerdigulare, iscagatzare, ismerdulare (L), irmerdare (N), smerdai, ismerdai (C), immirdhà, ischagazzà (S), smildà (G)

smergo *sm. orn. (Mergus merganser)* [*merganser, cormoran, serreta, Säger*] corvu marinu, corvu ambiddarzu, anade reale *f*, marrangone, affungacciolu (L), marrangoi, corbu ambiddarju, caone (N), accabussadori, crobu de mari, crobu anguiddàriu, mangorra *f.*, strallera *f.* (C), marangoni (S), magrò, magronu, zi' Nicula' *(Lm)*, zi' Niculau (G) // scoccalettu, strallera bianca *f.*, anadi imperiali *f.* (C) *"s. bianco o maggiore"*; piscajola *f.* (N), strallera bianca *f.*, anadi bianca *f.* (C) *"s. minore"*

smerigliare *vt.* [*to polish with emery, polir à l'émeri, esmerilar, schmirgeln*] ismerigliare (L), irmerillare, irmerilliare (N), sbrigliai (C), immeriglià, smiriglià (S), smiriglià (G) // ismerigliadura *f.* (L), irmerilladura *f.* (N) *"smerigliatura"*; (S)

smerigliato *pp. agg.* [*emery, poli à l'émeri, esmerilado, abgeschmirgelt*] ismerigliadu (L), irmerillau (N), sbrigliau (C), immerigliaddu, smirigliaddu (S), smirigliatu (G)

smerìglio/1 *sm.* [*emery, émeri, esmeril, Schmirgel*] ismerìgliu (L), irmerìlliu, irmerillu (N), sbrìgliu, smerìgliu (C), immerìgliu, ippuntìgliu (S), smirìgliu (G) // sbrìgliu, sbrìlliu, pisci sbrìgliu *itt.* (C) *"anche: pesce s., lamna s., lamna cornubica"*

smerìglio/2 *sm. orn. (Falco lithofaco)* [*hawk, fauconneau, esmerejón, Merlin*] astoreddu (LN), storittu, storixeddu, feridori (C), asthoreddu (S), altoreddu (G)

smesso *pp. agg.* [*cast off, cessé, dejado, abgelegt*] sessadu, agabbadu, isturdidu (L), accabbau, dassau, arrimau, tzelau (N), lassau, accabbau, smittiu, arrimau (C), lagaddu, abbandunaddu, zissaddu, sinsaddu, posthu a un'ara (S), spostu, ispostu, spunitu, spuntu, stanciatu, agabbatu (G)

sméttere *vt.* [*to stop, cesser, dejar, ablegen*] sessare, agabbare *(sp. acabar)*, isturdire, bogare de cabu, lassare pèrdere (L), accabbare, dassare, irmìttere, lassare, cessare, sessare, tzelare (N), lassai, accabbai, smittiri, arrimai *(s. un vestito)* (C), sinsà, zissà, agabbà (S), spunì, ispunì, zissà, stancià, stiancià *(s. di piovere)*, agabbà (G) // fiaccà la chistioni (G) *"s. di discutere"*

smezzare *vt.* [*to halve, partager en deux, demediar, halbieren*] ismesare, ismesujare, immesare, isperrare,

isperratzare (L), irmesare, irmesinare, illaderare, isperrare, ispizare (N), smesai, sperrai, isperrai (C), immizà, dimizà, ipparrà (S), smizà, spirrà (G)

smezzato *pp. agg.* [*halved, partagé en deux, demediado, halbiert*] ismesadu, ismesujadu, immesadu, isperradu (L), irmesau, irmesinau, illaderau, isperrau, ispizau (N), smesau, sperrau (C), immizaddu, dimizaddu, ipparraddu (S), smizatu, spirratu (G)

smidollare *vt. vi.* [*to take the marrow out of, émoeller, desmedular, das Mark heraus nehmen*] inneuddare, isneuddare, irmeuddare, irmeuddighinare, ismeuddare, ismiuddare (L), irmiduddare, irmiuddare, addrollare, attolondrare (N), smueddai, ismueddai (C), inniuddà (S), smaruddà, ismaruddà, sdin(n)ugghjà *(Lm)* (G)

smidollato *pp. agg.* [*spineless, émoellé, desmedulado, marklos*] inneuddadu, irmeuddadu, ismeuddadu, ismiuddadu, palimodde *(fig.)*, culimodde (L), irmiduddau, ismiuddatu, addrollau, attolondrau (N), smueddau (C), inniuddaddu (S), smaruddatu, smaruddaddu *(Cs)*, ismaruddatu, sdin(n)ugghjatu, sdrollu, sdrullitu *(Lm)* (G)

smielare *vt. vds.* **smelare**

smilace *sf. bot. (Smilax aspera)* [*sarsaparilla, smilax, zarzaparrilla, Smilax*] asmila, tetti *m. (prerom.)*, tittione *m.*, tentione *m.*, tettione *m.*, raza *(crs. raza)*, càlamu *m.*, aucciada (L), tetti *m.*, tittione *m.*, tettione *m.*, téttiu *m.* (N), tentioni *m.*, tintioi *m.*, tintioni *m.*, tittioni *m.*, visioi *m.*, visioni *m.*, ùrtzula, urtzula, autzara, tzara, atzara, aùssara, aussara *(prerom.)*, arrù cràbinu *m.*, arrù cràbiu *m.*, arrugràbiu *m.*, serrada, filasca (C), tittioni *m.*, raza (S), tettu *m.*, gréddula aresta, bréddula aresta *(it. èllera - DES I, 486)*, sarzapàglia *(Lm)*, sarzaparìglia *(Lm)* (G) // tettinosu, tittinosu (L), *"pieno di erbe spinose come la s."*; tittionarxu *m.* (C) *"luogo in cui cresce la s."*

smilitarizzare *vt.* [*to demilitarize, démililitariser, desmilitarizar, entmilitarisieren*] ismilitarizare (L), irmilitarizare (N), smilitarizai (C), immiritarizà (S), smilitarizà (G)

smilitarizzato *pp. agg.* [*demilitarized, démilitarisé, desmilitarizado, entmilitarisiert*] ismilitarizadu (L), irmilitarizau (N), smilitarizau (C), immiritarizaddu (S), smilitarizatu (G)

smilitarizzazione *sf.* [*demilitarization, démilitarisation, desmilitarización, Entmilitarisierung*] ismilitarizassione (L), irmilitarizassione (N), smilitarizatzioni (C), immiritarizazioni (S), smilitarizazioni (G)

smilzo *agg.* [*thin, fluet, flaco, schmärhtig*] istrìzile *(tosc. strigile)*, trìzile, fine, figheddu, fusighittu, longhiriddinu, lanzu *(lat. *LANIUS)*, romasu *(lat. REMANSU)* (L), siccadinu, sùttile *(sp. sútil)*, istrìzile, carraittu, gàlinu, fermisìlicu, iscarraittu, romasu (N), làngiu, sùttili, sticcheddu, stinghiritzu, scricchiolàcciu, stingu (C), isthrìzzuru, siccandrinu, lagniggheddu, fini (S), scurriatu, nècciu, siccacinu, trìgghjli, lagnu, filigheddu (G)

sminare *vt.* [*to remove the mines, déminer, desminar, entminen*] isminare (L), irminare (N), sminai (C), imminà (S), sminà (G)

sminchionare *vt.* [*to come to one's wits, déniaiser, despabilarse, necken*] mincionare, brullare, bugliare, coglionare, beffiare (L), brullare, picare in ziru, beffare (N), collunai, cugliunai (C), cugliunà, buffunà (S), minchjunà, cugliunà, straà, afficcà (G)

sminuimento *sm.* [*diminution, diminution, mengua, Verminderung*] imminorigamentu, miminamentu, assuttiligamentu, mèngua *f.* (L), mèngua *f.*, minguadura *f.*, irminuida *f.* (N), smenguamentu, mèngua *f.* (C), imminuramentu, miminaddura *f.*, miminazioni *f.* (S), miminamentu, ciulcinatura *f.* (G)

sminuire *vt.* [*to diminish, diminuer, amenguar, verkleinern*] imminorigare, assuttiligare, miminare (L), menguare, minguare *(sp. menguar)*, irminuire (N), smenguai, menguai, sersenai, cincinai (C), imminurà, imminurittà, diminuì, miminà (S), sminuì, miminà, ciulcinà (G)

sminuito *pp. agg.* [*diminished, diminué, amenguado, verkleinert*] imminorigadu, assuttiligadu, miminadu (L), irminuiu, menguau, minguau (N), smenguau, sménguu, menguau, sersenau, cincinau (C), imminuraddu, imminurittaddu, diminuiddu (S), sminuitu, miminatu, ciulcinatu (G)

sminuzzamento *sm.* [*minring, broiement, desmenuzamiento, Zerkleinerung*] isminutzamentu, amminudonzu, amminùtzulu, chilivrada *f.*, -adura *f.*, minutzada *f.*, -adura *f.*, isfarfaruzamentu, isuppadura *f.* (L), irminujadura, irminutzada *f.*, -adura *f.*, irminutzonzu, fricchinadura *f.*, irfarfaruzamentu (N), scirfinamentu, spimpirinamentu, amminudamentu (C), iffaiffugliuramentu (S), smiddatura *f.*, appulpucciulamentu, biccheddu (G)

sminuzzare *vt.* [*to mince, broyer, desmenuzar, zerkleinern*] isminutzare, minutzare, chilivrare, amminudare, amminujare, amminutzare, amminutzulare, abbicculare, isfarfaruzare, chilibrare, firchinare, iffischinare, iffrischinare, isuppare (L), irminujare, irminutzare, irminutziare, irminuzare, secare a canticheddos, fricchinare, irfarfaruzare, ispicculittare, ispirtziuddare (N), scirfinai, fai a cìrfinus, amminudai, spimpirinai (C), iffaiffugliurà, fà a chighinizi (S), smiddà, fà a chilivrini, appulpucciulà, chilivrà, sbrinnulà, amminuccià, iffaif(f)unuzà (S), sfrabbinà *(Cs)* (G) // capulai, accapulai (C) *"s. la carne; cat. capolar"*

sminuzzato *pp. agg.* [*minced, broyé, desmenuzado, zerkleinert*] isminutzadu, minutzadu, chilivradu, amminudadu, isuppadu, fattu a bicculeddos (L), irminujau, irminutzau, irminuzau, secau a canticheddos, fricchinau, irfarfaruzau (N), scirfinau, fattu a cìrfinus, amminudau, spimpirinau (C), iffaiffugliuraddu, fattu a chighinizi (a fuiffuniddi) (S), smiddutu, smiddatu, fattu a chilivrini (a caravùdduli), appulpucciulatu, sbrinnulatu, intazzaddu, sfrabbinaddu *(Cs)*, chilivratu (G)

sminuzzolare *vt.* [*to crumble, brésiller, destrizar, zerstückeln*] isfarfaruzare, fàghere a bicculeddos (a firchinidas), assuccare, issuccare, amminutzulare, isminutzulare (L), fàchere a farfaruzas (a canticheddos), fricchinare (N), spimpirinai, fai a cìrfinus (a pimpirinas, a arrogheddus), tiriai (C), fà a fuif(f)uniddi (a chighinizi), iffaiffunizà (S), fà a chilivrini (a caravùdduli), sbrinnulà (G)

smiracolare *vi.* [*to amaze, s'émerveiller, pasmarse, wundern*] ispantare *(sp. espantar)*, esagerare (L), ispantare, esazerare, ispazerare (N), esagerai, spantai (C), ippantà, esagerà (S), spantà, esagerà (G)

smìrnio *sm. bot. (Smyrnium olusatrum)* [*horse-celery, celery chevalin, colleja, Pferdeselleie*] coriandru, pibirina *f.*, alisandru, olisandru, livandru, lisandru *(lat. HOLUSATRUM)*, preiderina *f.*, cacalacasu (L), brentedda *f. (lat. VENTER)*,

lisandru, preiderina *f.*, predurìssia *f.*, preiderissa *f.*, priorissa *f.*, petralìscia *f.*, priterissa *f.*, chirielle *f.*, cacaracasu, culuebba, occicanu (N), maciarroni, macerroni, lisciandru, lisrandu, alixandru, alisandru, olivandru, liriandru, lisau, campusandru, orrusadu, arrosàdulu, àppiu de cuaddus, àppiu cuaddaru (C), pebbarina *f.* (S), laoni, lisandru, petralìscia *f.*, cacaràngiu, cacaràggiu (G)

smistamento *sm.* [*clearing, triage, apartamiento, Sicktung*] chirriamentu, ischirriadura *f.* (L), chirriadura *f.*, seperadura *f.* (N), stesiamentu, spratzidura *f.*, divisioni *f.* (C), siparamentu, dibisioni *f.* (S), spaltimentu, schirriatura *f.*, diisioni *f.* (G)

smistare *vt.* [*to sort out, trier, separar, sichten*] chirriare, ischirriare (L), chirriare, seperare *(lat. SEPERARE)* (N), stesiai, spratziri, dividi (C), siparà, dibidì (S), spaltì, chirrià, schirrià (G)

smistato *pp. agg.* [*sorted, trié, separado, getrennt*] chirriadu, ischirriadu (L), chirriau, seperau (N). stesiau, spratziu, dividiu (C), siparaddu, dibisu (S), spaltutu, chirriatu, schirriatu (G)

smisuratamente *avv.* [*immeasurably, démesurément, desmesuradamente, grenzenlos*] subradamente, foras de misura, chena medida (L), foras de misura (N), smesuradamenti (C), fora di misura, mannu-mannu (SG)

smisurato *agg.* [*immeasurable, démesuré, desmesurado, grenzenlos*] ismisuradu, galeu, mannu meda (L), irmisurau, bèttedde (N), smesurau, scumpudiu *(sp. descomedido o it. scomposto)*, dissimulau, estremau *(sp. extremado)* (C), fora di misura, mannu-mannu (S), fora di misura, smisuratu (G) // iscorzolò (N) *"cosa grande, smisurata"*

smobilitare *vt.* [*to demobilize, démobiliser, licenciar las tropas, demobilisieren*] ismobilitare (L), irmobilitare (N), smobilitai, sbarratzai, s'inci andai (C), immobirità (S), smobbilità, sgruddicà (G)

smobilitazione *sf.* [*demobilization, démobilisation, desarme, Demobilisierung*] ismobilitassione (L), irmobilitassione (N), smobilitatzioni (C), immobiritazioni (S), smobbilitazioni, sgruddicatura (G)

smocciare *vt.* [*to wipw one's nose, moucher, limpiar el moqueo, sich die Nase säubern*] ismuccare *(lat. EXMUCCARE)*, innisciare, inniscire, sinire, iscasiddare, illoroddare (L), irmuccare, catzare su muccu (N), smuccai (C), inniscì, ischiscià lu nasu, immuccunà (S), smuccicà (G) // ismuccunada *f.* (L) *"smocciata";* (L); innoroddare, irmucconare, irnoroddare (N); smuccadura *f.* (C) *"smocciatura";* ismuccai (C); immuccunadda (S) *"soffiata di naso"*

smoccicare *vi.* [*to blow one's nose, moucher, ensuciar de moco, sich die Nase putzen*] colare su muccu, nisire, nesire, innisire, ischissire (L), colare su muccu, imbruttare de muccu, grarire (N), smuccai, calai su muccu (C), immuccunà (S), culà muccu (G) // nissire (L), innisire (N), nisiri (C) *"soffiarsi il naso"*

smoccolare *vt. vi.* [*to snuff, moucher, despabilar velas, schneuzen*] ismucculare, impabigliare, ispabillare, ispabigliare, ispibigliare *(cat. espavillar; sp. despabilar)* (L), ischivare, irmucculare, irmocculare (N), spibillai, spibigliai, ispibigliai, spibidai, smucculai, ismucculai, (C), immuccurà (S), smucculà (G)

smoccolata *sf.* [*snuff, muchure, despabiladura, Schneuzen*] ismucculada, ispabigliada, ispibigliada (L), irmocculada (N), spibillada, spibigliada, smucculada (C), immuccuradda (S), smucculata (G)

smoccolato *pp. agg.* [*snuffed, mouché, despabilado, schneuzt*] ismucculadu, ispabigliadu, ispibigliadu (L), irmocculau (N), spibillau, spibigliau, smucculau (C), immuccuraddu (S), smucculatu (G) // spibillau (C) *"anche: sveglio, accorto"*

smoccolatóio *sm.* [*snuffers pl., mouchettes pl., despabiladeras pl., Schneuze pl.*] istudacandelas, ismucculadore, ispabigliadore *(cat. espavilladoras)* (L), istutacandelas (N), portaspibilladeras, spibilladori, spibilladera *f. (sp. despabiladeras)*, spibigliadera *f.* (C), isthudacanderi (S), smucculatogghju (G)

smoccolatura *sf.* [*snuffing, mouchure, despabiladura, Schneuzen*] ismucculadura, ispabigliadura, ispibigliadura (N), irmocculadura (N), spibilladura, spibigliadura, smucculadura (C), immuccuraddura (S), smucculatura (G)

smodatamente *avv.* [*immoderately, immodérément, descomedidamente, unmässig*] chena modu, chena misura, isfrenadamente, a buvuddu (L), chena modu ne misura, a s'irfrenada (N), sfrenadamenti (C), fora di modu (di misura), a fruschu (S), supratamenti, fora di misura, sfrinatamenti (G)

smodato *agg.* [*immoderate, immodéré, desmandado, unmässig*] ismoderadu, immojadu, immodidu, irmodidu, ismodidu, isfrenadu, demasiadu *(sp. demasiado)* (L), demasiau, irfrenau, istravanau, esazerau (N), smodiu, smanau, istravanau, scumpudiu *(sp. descomedido x it. scomposto)*, sfrenau (C), immodaraddu, iffrinaddu (S), supratu, ismoderatu, sfrinatu (G) // avrau (N) *"s. nel mangiare"*

smoderatamente *avv.* [*immoderately, immodérément, desenfrenadamente, masslos*] ismoderadamente, chena moderu, a s'iscontonada (L), chena moderassione, foras de misura (N), sentza moderatzioni, smodidamenti (C), a fruschu, senza mudarazioni (S), smudaratamenti, supratamenti (G)

smoderatezza *sf.* [*immoderateness, dérèglement, exceso, Masslosigkeit*] ismoderadesa, ismoderàntzia, ismodimentu *m.*, surimentu *m.*, isfrenadesa, demasia *(cat. sp. demasía)* (L), esazerassione, demasiadura (N), esageratzioni, sfrenadesa, sobradura (C), immodaraddèzia, esagerazioni, iffrinaddèzia (S), sfrinatummu *m.*, esagerazioni, altìriu *m.* (G)

smoderato *agg.* [*immoderate, immodéré, excedido, masslos*] ismoderadu, demasiadu *(sp. demasiado)*, esazeradu (L), esazerau, demasiau (N), smoderau, smodiu, scumpudiu (C), immodaraddu, iffrinaddu (S), smudaratu, sfrinatu, supratu (G)

smonacarsi *vt. vi. rifl.* [*to leave a monastic order, se décloîter, exclaustrar, aus dem Kloster austreten*] bessiresinde dae monza (L), s'irmonzare (N), s'inci bessiri de mòngia (C), iscissinni da monza (S), iscissinni da mòngia (G)

smontàbile *agg. mf.* [*disassembling, démontable, desmontable, zerlegbar*] ismontàbile, chi si podet iscabaddare (L), irmontàbile (N), smuntàbili, dismuntàbili (C), immontàbiri, dimmuntàbiri (S), smuntàbbili (G)

smontàggio *sm.* [*disassembly, démontage, desarme, Demontage*] ismontadura *f.*, iscabaddamentu (L), irmontazu, irmontadura *f.*, issachinzu (N), smuntadura *f.* (C), immontàggiu, immontaddura *f.* (S), smuntagghju (G)

smontare *vt.* [*to disassemble, démonter, bajar, demontieren*] ismontare, dismontare, iscaddigonare,

iscabaddare, disgaggiare, appeàresi *(s. da cavallo; sp. apearse)* (L), irmontare, issachinare (N), smuntai, dismuntai, appeai (C), immuntà, dimmuntà, ischabaddà, farassinni da cabaddu (S), smuntà (G)

smontato *pp. agg.* [*disassembled, démonté, bajado, zerlegt*] ismontadu, iscabaddadu, disgaggiadu, appeadu (L), irmontau, issachinau (N), smuntau, dismuntau, appeau (C), immuntaddu ischabaddaddu (S), smuntatu, smuntaddu *(Cs)* (G)

smontatore *sm.* [*disassembler, démonteur, bajador, Zerleger*] ismontadore, iscabaddadore (L), irmontadore (N), smuntadori, dismuntadori (C), immuntadori (S), smuntadori (G)

smòrfia *sf.* [*grimace, grimace, mueca, Grimasse*] inzestru *m. (tosc. gestro)*, istroccu *m.*, istrócchida, istrocchimentu *m.*, istrócchidu *m.*, estremos *m. pl. (sp. extremos)*, denghe *m.*, dengu *m.*, dengo *m. (sp. dengue)*, anfania *(it. ant. anfania)*, ischìntzia, ismutzighilada, mùrcia, tzilimbeccu *m.* (L), irmòrfia, zestru *m.*, moffa *(cat. sp. mofa)*, denghe *m.*, istorcone *m.*, (N), estremus *m. pl.*, stremu *m.*, schencériu *m.*, scancériu *m.*, iscancériu *m.*, schincériu *m.*, schenchériu *m.*, denghi *m.*, ingestu *m.*, inginnu *m.*, sciarambata (C), ingesthu *m.*, imbeffa, immuzzighiradda (S), smuffiata, schìscita, muccichili *m.*, ismuccichilata, ignestru *m.*, intiviata, malniffu *m.* (G)

smorfiare *vi.* [*to make a grimace, grimacer, hacer muecas, verspotten*] moffare *(cat. sp. mofa)*, ischitzinare, istroccare, istrocchire, fàghere inzestros (L), moffare, fàchere zestros (irmòrfias) (N), fai stremus, fai ingestus (C), imbiffà, fà ingesthi (S), smuffià. smucchichilà, ismuccichilà, smuccigghilà *(Cs)* (G)

smorfioso *agg.* [*affected, grimacier, melindroso, zimperlich*] dengosu *(sp. dengoso)*, isamancadu, isamanchiosu *(sardz. it. smanceroso)*, isamanchiadu, itzosu, bìschidu *(lat. VISCIDUS)* (L), irmorfiosu, mofferi, isempriau, addengau, dengosu, itzosu (N), dengosu, dengau, dengheri *(sp. denguero)*, trancheri, schinciddosu, iscanceriosu, schinceriosu *(probm. it. ant. schincio)*, schenceriosu, scanceriosu, schenceriau, minghengu, mirrighengu (C), vischiddoni (S), smuffiosu, smuffiadori, vizzo su (G) // schinceriai (C) *"fare lo s."*

smorto *agg.* [*pale, pâle, palidecido, blass*] ojimortu, mesu mortu, cara de chera, atteladu, in colore de cane fuende (L), malincariu, in colore de cane fughinde, isarboliu (N), malaccariu, scalixiu, spiunchiu, ammotroxinau, ammortoxinau (C), faccibiancu, ibbàsgiu (S), smoltu, smultisginitu, malciaudditu (G)

smorzamento *sm.* [*shading, extinction, apagamiento, Dämpfung*] istudamentu, ammustérchida *f.*, tudada *f.*, tudamentu, moridura *f.* (L), istutamentu, abbrandamentu, tutada *f.*, tutonzu, tutamentu, moridura *f.* (N), ammortoxinamentu, ammotroxinamentu, smenguadura *f.* (C), isthudamentu (S), spignimentu, abblandamentu (G)

smorzare *vt.* [*to shade, amortir, disminuir de intensidad, dämpfen*] istudare *(lat. *EXTUTARE)*, tudare *(lat. *TUTARE)*, mòrrere *(lat. *MORERE)*, ammortiare, ammortighinare, ammortijinare *(s. il fuoco)*, ammustèrchere, ammustrèschere *(probm. sp. amortecer)* (L), istutare, tutare, tuzare, mòrrere, occhìdere *(lat. OCCIDERE)*, abbrandare (N), ammortoxinai, ammotroxinai, ammortixinai, smenguai, studai, tudai (C), isthudà (S), spignì, abblandà (G) // impuzzà (G) *"s. la calce"*

smorzato *pp. agg.* [*shaded, amorti, disminuido, gedämpft*] istudadu, tudadu, mortu, ammortiadu, ammortijinadu, ammustérchidu, ammustréschidu (L), istutau, tutau, abbrandau, occhiu (N), ammortoxinau, ammotroxinau, ammortixinau, smenguau, sménguu, studau, tudau (C), isthudaddu (S), spintu, abblandatu (G)

smosso *pp. agg.* [*shifted, remué, removido, aufgelockert*] móvidu, móidu, módiu, tzintzirigadu, brulligadu (L), móghiu, tzintzirigau, iscottulau (N), móviu, smóviu (C), immubiddu, mubiddu, isthrunaddu (S), muitu, smuitu, smossu, zinicatu, sbruddicatu, isbruddicatu, scutiatu, scutrizzatu, gruddicatu (G)

smotta *sf.* [*landslip, éboulement, derrumbe de tierra, Erdrutsch*] frana, ijalada, raina, èrema, trema *(lat. TERMEN)* (L), frana, langa *(it. valanga)*, trèmmene *m.* (N), smuronamentu *m. (sp. desmoronamiento)*, langa, frana (C), frana, isciaradda (S), frana, irribbata (G)

smottamento *sm.* [*landslide, éboulis, derrumbe de tierra, Erdrutsch*] isteremamentu, isterenada *f.*, istremada *f.*,istremenada *f.*, ijalamentu, franamentu, irrainamentu, eremarzu (L), istremenada *f.*, istremenadura *f.*, franamentu (N), smuroni, smuronamentu *(sp. desmoronamiento)*, sfossonadura *f.*, sfossonamentu (C), isciaraddura *f.* (S), irribbatura *f.* (G)

smottare *vi.* [*to slide down, s'ébouler, derrumbarse, rutschen*] istremenare, istremare, isteremenare, isteremare, istermenare, terravinare, iscalavrare, ijalare, irribbare, irrainare (L), franare, istremenare, issussiare (N), smuronai, desmuronai *(sp. desmoronar)*, sfossonai (C), franà, isciarà (S), irribbà (G)

smozzare *vt.* [*to cut off, couper, recoertar, abschneiden*] ismutzurrare (L), irmutzurrrare (N), spistorai, smucciurrai (C), muzzà (S), muzzà, cilcinà, accultà (G)

smozzicare *vt.* [*to pit, ébrécher, recortar sin garbo, zerschneiden*] isbicculare, mutzare, mutzeddare, irmutzinare, ismutzurrare (L), mutzare, irmutzurrare (N), smucciurrai, smurrucciai, spistorai (C), ibbiccurà, incurthà, fà a pezzareddi (S), accultà, sbicculà, spiciulà, cilcinà, fà a pezzi (G) // struncai is fueddus, fueddai a truncu de lìngua (C) *"s. le parole"*

smozzicato *pp. agg.* [*pitted, ébréché, recortado, zerschnitten*] isbicculadu, ismutzurradu, irmurrucciau, mutzeddau, mutzadu (L), mutzau, irmutzurrau, mùrtzinu (N), smucciurrau, spistorau (C), incurthaddu, ibbiccuraddu (S), accultatu, sbicculatu, spiciulatu, cilcinatu (G)

smozzicatura *sf.* [*pitting, mutilation, recorte, Zerschneidung*] isbicculadura, ismutzurradura, mutzadura (L), mutzadura, irmutzurradura (N), smucciurradura, spistoru *m.*, spistoramentu *m.* (C), incorthaddura, ibbiccuraddura (S), accultatura, sbicculatura, spiciulatura, cilcinatura (G)

smùngere *vt.* [*to fleece, épuiser, secar, auszehren*] mùlghere *(lat. MULGERE)*, ismultire, ismurtire, truppiare, trippiare (L), mùrghere, ammarguliare, irghilinire, irghelinire, irmurtire (N), mulli, mùxiri, scabalai, scaudalai, spremi (C), mugnì, truppià (S), sprumugnì (G)

smunto *pp. agg.* [*pale, épuisé, secado, abgezehrt*] multu *(lat. MULCTU)*, ismultidu, ispìdinu, illivrinidu, istasidu, atzaridu, atzeridu, lanzu *(lat. *LANIUS)*, carrichérvinu (L), murtu, ammarguliau, irghiliniu, irgheliniu, istéssitu (N), mùlliu, scalaxiu, iscalaxiu, scabalau, marriu *(cat. marrit; sp. marrido)*, stasiu, suspiu, assùspidu, leppucciu, làngiu (C), mugniddu, malthrattu, cinu, ischuntu, lagnu, barrinchizaddu, barrinchiziddu (S), smuntu, nècciu, scaringiutu, scarinatu, scarisginitu, illagnicatu, allagnicatu, luritu *(Lm)* (G)

smuòvere *vt.* [*to shift, remuer. remover, wegrücken*] mòvere *(it. muovere)*, tzintzigare, brulligare (L), irmoventare, iscottulare, mòghere, tzintzirigare (N), smóviri, movi, sbuddicai, affricchillonai, scossai, scotzeddai, transiri *(it. ant. transire)* (C), immubì, mubì, ippusthà (S), smuì, ismuì, zinicà, gruddicà, sgruddicà, sbruddicà, isbruddicà (G) // tzintzirigare (L), frascuzare (N) *"s. la terra";* schivià (G) *"s. le zolle"*

smurare *vt.* [*to unwall, démurer, desencajar, die Mauer einreissen*] bettàrende unu muru (L), irmurare, ghettare muros (N), smurai, disfai is murus (C), gittanni lu muru (S), ghjttanni lu muru (G)

smusata *sf.* [*stroke of snout, grimace, visajes de asco, Stossmit der Schnauze*] immutzighilada, ismurriada, ismùrridu *m.*, ismurrionada (L), irmurrada, irmurritzada (N), smurrada, smurradura, sbruncada (C), immuzzighiradda (S), smurriunata (G)

smussamento *sm.* [*rounding off, émoussement, chaflán, Abkantung*] ismussamentu, attundamentu, isbiccamentu (L), irmutzurramentu, ispittadura *f.* (N), smurramentu, spistoru, spistoramentu, ingurdamentu, ingudramentu (C), immussamentu (S), smusciamentu, attundamentu (G)

smussare *vt.* [*to round off, émousser, chaflanar, abkanten*] ismusciare, ismussare, attundare, isbiccare, aurdare, auldare, attordigare, iscaravattare, ismossigheddare, bogàreche sas attas (L), irmutzurrare, ispittare, isoricreddare (N), smurrai, spistorai, spittonai, spettonai, sgurdai, ingurdai, ingudrai angudrai, angurdai, ingurrai, spissicorrai, spistuai, spissicorrai, spitzicorrai (C), immussà, ibbiccurà (S), smuscià, smarrazzà *(Cs)*, sbiccà, attundà (G) // iscravattare (L) *"s. gli spigoli dei muri e far cadere l'intonaco; cat. escarabatar"*

smussata *sf.* [*blunting, émoussement, chaflán, Abkantung*] ismussada, attundada, isbiccada, attordigada, aurdada (L), irmutzurrada, ispittada (N), smurrada, spistorada, ingurdada, ingudrada (C), immussadda (S), smusciata, sbiccata, attundata (G)

smussato *pp. agg.* [*blunted, émoussé, chaflanado, abgekantet*] ismussadu, attundadu, isbiccadu, ingurdu, aurdadu, aurdu, auldu *(lat. GURDUS)*, attordigadu, attirussu, iscaravattadu (L), irmutzurrau, ispittau (N), smurrau, spistorau, spettonau, spittonau, ingurdau, ingudrau, sgurdu, sgudru, angurdu, ingurdu, ingrudu, angudru, musseddau (C), immussaddu, ibbiccuraddu (S), smusciatu, sbiccatu, smarrazzaddu *(Cs)*, attundatu (G)

smussatura *sf.* [*blunting, émoussement, chaflán, Abkantung*] ismussadura, attundadura, isbiccadura, aurdadura, ismossigheddada, -adura (L), irmutzurradura, ispittadura (N), smussadura, spistoramentu *m.*, ingurdadura, ingudradura (C), immussaddura (S), smusciatura, sbiccatura, attundatura (G)

smùzzighe *sm. bot. (Cistus albidus)* [*cyst, ciste, cisto, Zistrose*] mudeju biancu (L), mudrecu biancu (N), murdegu biancu (C), mudéggiu biancu (S), mucchju biancu (G)

snasare *vt.* [*to remove the nose, couper le nez à, desnarigar, die Nase nehmen*] innasare, innajare, isnajare, isnarare, isnasare (L), irnasare, irnaseddare (N), snasai, isnasai (C), innasà (S), snasà (G)

snasato *pp. agg.* [*without the nose, sans le nez, desnarigado, naselos*] innasadu, innajadu, innaradu, isnajadu, isnaradu, isnasadu (L), irnasau, irnaseddau (N), snasau (C), innasaddu (S), snasatu (G)

snaturamento *sm.* [*change of nature, dégénération, desnaturalización, Entartung*] isnaturamentu (L), irnaturamentu (N), snaturamentu, sbisuriamentu (C), innaturamentu (S), snaturamentu (G)

snaturare *vt.* [*to pervert the nature, dénaturer, desnaturalizar, enstellen*] isnaturare (L), irnaturare (N), snaturai, sbisuriai, trassinnai (C), innaturà (S), snaturà, altarà (G)

snaturato *pp. agg.* [*unnatural, dénaturé, desnaturalizado, enstellt*] disnaturadu, innaturadu, isnaturadu (L), irnaturau (N), snaturau, sbisuriau, trassinnau (C), innaturaddu (S), snaturatu, altaratu (G)

snebbiare *vt.* [*to dispel the fog from shake off one's, dégager de la brume, despejarse (la niebla), den Nebel zerstreuen*] isneulare (L), irneulare (N), snebidai (C), inneurà (S), sfumaccià, sciarà, risciarà (G)

sneghittire, -irsi *vt. rifl.* [*to laziness, dégourdir, sacudir la pereza, die Faulheit austreiben*] immandronàresi, ismandronìresi (L), si catzare sa mandronia, s'ispitzare (N), si spreitzai, si smandronai, si scotzai (C), buggassinni la mandrunia (S), smandrunassi, cacciassi la mandrunia (G)

snellezza *sf.* [*slenderness, sveltesse, ligereza, Schlankheit*] agilidade, istrizilesa, lebiesa, suttilesa *(cat. sutilesa; sp. sutileza)* (L), lepiesa, istrizilesa, suttilesa, issuttilicadura (N), agilidadi, lebiesa, langesa, suttilesa (C), agiriddai, isthrizzurèzia, , suttirèzia (S), agilitai, niccesa, nicciura (G)

snellire *vt.* [*to make slender, amincir, aligerar, schlank machen*] issuttiligare, illanzigare (L), issuttilicare, irfinicare, illanziare (N), slangiri, affinigai, insuttiligai (C), illagniggà, dibintà isthrizzuru (S), illagnicà, affinicà, diintà nècciu (G)

snello *agg.* [*slender, svelte, ligero, schlank*] istrìzile, istrìzulu, trìzile *(tosc. strigile)*, istincu, istingu *(it. stinco)*, lébiu *(lat. *LEVIUS)*, lestru, chintifine, violinu (L), istrìzile, sùttile *(sp. sútil)*, lépiu, calibu (N), strìgili, istrìgili, istrìgiulu, strìgiulu, stinghiritzu, stingu, sringu, speditu, sperrittu, spirrittu *(it. spedito)*, fiolinu, lestu, léviu (C), isthrìzzuru, siccandrinu, lagniggheddu (S), trìgghjli, nècciu, lagnu (G) // póberu e de carena violinu (L - R. Piras) *"povero e s. di viso"*

snervamento *sm.* [*enervation, affaiblissement, enervamiento, Entnervung*] innerviamentu (L), innerbiadura *f.* (N), snervamentu (C), innivviamentu (S), snilvamentu, sculdiulamentu (G)

snervante *p. pres. agg. mf.* [*enervating, affaiblissant, enervante, entnervend*] innerviante (L), innerbiante (N), snervanti (C), innivvianti (S), snelvanti (G)

snervare *vt.* [*to enervate, affaiblir, enervar, entnerven*] innervare, innerviare, immucculare (L), innerbiare, innevriare, irnerbiare (N), snervai (C), innivvià (S), snilvà, sculdiulà (G)

snervato *pp. agg.* [*enervated, affaibli, enervado, entnervt*] innerviadu, mùcculu, madreddu *(probm. lat. MADIDUS - DES II, 51-52)* (L), innerbiau, innevriau (N), snervau, lascu *(lat. *LASCUS)* (C), innivviaddu, ischannaiaddu (S), snilvatu, snalbutu, sculdiulatu, sfurriaddu *(Cs)* (G).

snidamento *sm.* [*dislodgement, dénichement, desalojamiento, Vertreibung*] innidigamentu, catzada dae su nidu *f.* (L), irnidamentu (N), bogada de su niu *f.* (C), buggadda da lu niddu *f.* (S), bucata da lu nidu *f.* (G)

snidare *vt.* [*to dislodge, dénicher, desanidar, aufstöbern*] innidigare, catzare dae su nidu (L), irnidare, bocare dae su nidu (N), bogai de su nidu (C), buggà da lu niddu (S), bucà da lu nidu (G)

snidato *pp. agg.* [*dislodged, déniché, desanidado, aufstöbert*] innidigadu, catzadu dae su nidu (L), irnidau, bocau dae su nidu (N), bogau de su niu (C), buggaddu da lu niddu (S), bucatu da lu nidu (G)

snob *sm.* [*snob, snob, snob, Snob*] galania *f. (sp. galania)*, elegàntzia *f.*, allóddiu, appùntziu (L), elegàntzia *f.*, allóddiu, appuntziadura *f.* (N), elegàntzia *f.*, dengheria *f.*, scioru, schinceria *f.* (C), eregànzia *f.*, maimenda *f.* (S), elegànzia *f.*, galania *f.* (G)

snobbare *vt.* [*to slight, non considérer, non considerar, schneiden*] non cunsiderare, trascurare, umiliare (L), irgombrare, non cussiderare, trascurare, umiliare (N), non cunsiderai, discuidai *(sp. descuidar)*, umiliai (C), no cunsidarà, traschurà, umirià (S), no cunsidarà, trascurà, umilià (G)

snocciolamento *sm.* [*shelling, énoyautage, sacamiento, Abschhürfung*] isossigamentu (L), isossicheddada *f.*, iscassettada *f. (fig.)* (N), sdossinamentu (C), disussamentu (S), disussamentu, schiamentu, snugghjamentu (G)

snocciolare *vt.* [*to shell, énoyauter, sacar el cuesco a las frutas, auskernen*] isossigare, isossigheddare, isossare, bogàrende su chiu (L), isossare, isossicheddare, bocàrende su chivu (N), sdossinai (C), disussà (S), disussà, schià, snugghjà (G)

snocciolato *pp. agg.* [*shelled, énoyauté, sacado, auskernt*] isossadu, isossigadu, isossigheddadu, isossadu, chena chiu (L), isossau, isossicheddau, chentza chivu (N), sdossinau, sentza ossu (pisu, sémini) (C), disussaddu (S), disussatu, schiatu, snugghjatu (G)

snodare *vt.* [*to untie, dénouer, desanudar, aufknoten*] innodare, isnodare, innoigare, innoigrare, innojare, isòlvere *(lat. SOLVERE)* (L), irnodare, isòrbere (N), snuai, sciolli (C), isciuglì (S), snudà, sciuddì (G)

snodato *pp. agg.* [*supple, dénoué, desanudado, lose*] isnodadu, innoigadu, innoigradu, innojadu, isoltu, trincadu (L), irnodau, isortu (N), snuau, sciólliu, sciortu (C), isciolthu (S), snudatu, scioltu (G) // ballu trincadu (L) *"ballo s."*

snodatura *sf.* [*untying, dénouement, articulación, Gelenk*] isnodadura (L), innicratorju *m.*, irnodadura (N), snuadura, annuadroxu *m.*, annuadórgiu *m.*, annadroxu *m.*, nuadroxu *m.* (C), isciugliddura (S), snudatura, sciuddimentu *m.* (G)

snodo *sm.* [*joint, articulation, articulación, Gelenk*] isnodu, isolvimentu (L), irnodu, isorbimentu (N), sciollimentu, snuamentu (C), isciuglimentu (S), snodu, sciuddimentu (G)

snudare *vt. vds.* **denudare**

soave *agg. mf.* [*sweet, suave, suave, zart*] suae (L), suave (LN), suavi (C), suabi (S), suai (G) // binu abbuccadu (L), binu abbuccau, binu durcolinu (N) *"vino s., dolciastro, amabile";* suavizare (L), suavisai (C) *"rendere s."*

soavemente *avv.* [*sweetly, suavement, suavemente, zart*] suavemente (LN), suavementi (C), suabementi (S), suai-suai, cun aggradu (G)

soavità *sf.* [*sweetness, suavité, suavidad, Zartheit*] suavidade, dulcore *m.* (L), durcore *m.*, suavidade (N), suavidadi, durcori *m.* (C), suabiddai, duzzura (S), suaitai, dulciura, aggradu *m.* (G)

sobbalzamento *sm.* [*jerk, sursaut, bote, Sprung*] cadreddamentu, brinchittamentu (L), iscradéddiu, isséddidu, brìnchiu (N), brìnchidu, attìddidu, sàddidu (C), brincurittadda *f.*, brincadda *f.*, siddidda *f. (fig.)* (S), brincu, suppulamentu, dissuppulamentu (G)

sobbalzare *vi.* [*to jerk, tressaillir, botar, aufspringen*] cadreddare, brinchittare, saccheddare, sacculare, saddire (L), brinchiettare, iscadreddiare, assartiare (s'), saddiare, sumuddire (N), sciampittai, attiddai, cadrapuddai, saddigai (C), brinchittà, brincurittà (S), brinchittà, suppulà, dissuppulà (G)

sobbalzato *pp. agg.* [*jerked, tressailli, botado, aufspringt*] cadreddadu, brinchittadu, sacculadu (L), brinchiettau, iscadreddiau, sumuddiu (N), sciampittau, attiddau, cadrapuddau (C), brinchittaddu, brincurittaddu (S), brinchittatu, suppulatu, dissuppulatu (G)

sobbalzo *sm.* [*jerk, sursaut, bote, Satz*] cadreddu, brinchigheddu, brinchittu, istreuttada *f.*, resaccada *f.*, saccheddadura *f.*, saccheddada *f.*, saccheddonzu, sàcculu, siddada *f.* (L), brinchieddu, iscradéddiu, isséddidu, séddida *f.*, siddida *f.*, sumuddida *f.*, assàrtiu, ghinniu (N), sciampitta *f.*, brìnchidu, sàddidu, assacchìttidu, dissùpulu, sciampittada *f.* (C), brincu, brincadda *f.* (S), brincu, dissùppulu (G) // a ma(r)maridas (L) *"di s."*

sobbarcare, -arsi *vt. rifl.* [*to undertake, soumettre, someter a gravamen, auferlegen*] garrigàresi *(lat. CARRICARE)*, barriàresi (L), si garrigare (N), si carrigai (C), carriggassi, barriassi (S), subbaccà, garrigassi, barriassi (G)

sobbollire *vi.* [*to simmer, frémir, hervir ligeramente, aufkochen*] buddire appenas *(lat. BULLIRE)*; altzare a conca (L), buddire appenas; artziare a conca (N), buddiri; artziai a conca (C), buddì; vinì a cabbu (S), buddì; alzà a capu (G)

sobborgo *sm.* [*suburb, faubourg, arrabal, Vorstadt*] burgu *(= it.)*, trighinzu *(lat. TRICINIUS)* (L), burgu, trichinzu, bidditzolu (N), burgu, trighìngiu, appendìtziu (C), burghu, intòrriu, appindizzi *f.* (S), bulgata *f.*, chirrioni (G)

sobillamento *sm.* [*stiering up, subornation, instigación, Aufhetzung*] ispuntzonamentu, aitzu, alliu, inzerru, aunzamentu, attùrigu (L), untzadura *f.*, tzuntzulladura *f.*, sulurjadura *f.*, sulurju, birbìlliu, alluscadura *f.* (N), insullamentu, intzullamentu, atzitzamentu (C), imburumaddura *f.*, intizzaddura *f.*, ippunzunaddura *f.*, inzirriaddura *f.* (S), inzingatura *f.*, impunzunatura *f.*, aucciatura *f.*, aizzamentu (G)

sobillare *vt.* [*to stir up, suborner, instigar, aufhetzen*] ispuntzonare, inzerrare, aunzare, inziziare, intzitziare, intzidare (L), untzare, tzuntzullare, sulurjare, birbilliare, alluscare, arrunzare (N), insullai, intzullai, atzitzai (C), imburumà, intizzà, ippunzunà, inzirrià (S), inzingà, impunzunà, auccià, intizzà (G)

sobillato *pp. agg.* [*stirred, suborné, instigado, aufhetzt*] ispuntzonadu, inzerradu, aunzadu, intzitziadu, intzidadu (L), untzau, tzuntzullau, sulurjau, birbilliau, alluscau, arrunzau (N), insullau, intzullau, atzitzau (C), imburumaddu, intizzaddu, ippunzunaddu, inzirriaddu (S), inzingatu, impunzunatu, aucciatu, intizzatu (G)

sobillatore *sm.* [*instigator, suborneur, instigador, Hetzer*] ispuntzonadore, inzerradore, aunzadore, punghidore, mintefogu, ponefogu, fogaresu (L), untzadore, tzuntzulladore, sulurjadore, birbilliadore, focaresu,

truguladore, arrunzadore, alluscadore (N), insulladori, intzulladori, atzitzadori, trebuleri, tribuleri, triguleri (C), imburumadori, intizzadori, ippunzonadori, inzirriadori (S), inzingadori, impunzunadori, intizzadori, abbuluttadori, ponapparu (G)

sobillazione *sf.* [*instigation, subornation, instigación, Hetzerei*] ispuntzonadura, inzerradura, aunzadura, punghidura, attùrigu *m.* (L), untzadura, tzuntzulladura, sulurjadura, alluscadura (N), insulladura, intzulladura, atzitzadura (C), imburumaddura, intizzaddura, ippunzunaddura, inzirriaddura (S), inzingatura, inzingu *m.*, impunzunatura, intizzatura (G)

sobriamente *avv.* [*soberly, sobrement, sobriamente, mässig*] sobriamente (L), moderadamente (N), sobriamenti (C), moderaddamenti (S), mudaratamenti (G)

sobrietà *sf.* [*sobriety, sobriété, sobriedad, Mässigkeit*] sobriedade, moderu *m.* (L), moderassione (N), sobriedadi, moderatzioni (C), moderazioni (S), mudarazioni (G)

sòbrio *agg.* [*sober, sobre, sobrio, mässig*] sóbriu, moderadu (L), moderau (N), sóbriu, moderau, intzei (C), moderaddu (S), mudaratu, sìncaru (G)

socchiamare *vt.* [*to speak badly, chuchoter, murmurar, raunen*] giamare a boghe bàscia (L), muttire a boche bassa (N), tzerriai a boxi bàscia (C), ciamà a bozi bàscia (S), chjamà a boci bassa (G)

socchiùdere *vt.* [*to half-close, fermer à demi, entornar, halb schliessen*] serrare a coloru (a boe), tambare sa gianna, imbasare, abbericunzare, iscanzire, ischinzare, tancare a boinu, succunzare, galare *(s. gli occhi)* (L), imbarare sa janna, ghirare, iscantzare, suzire (N), scarangiai, iscarangiai, scaringiai, iscaringiai, schiringiai, ischiringiai, scarrangiai, schirringiai, scaravangiai, affaccai, tambai (C), attambà, sarrà a un boi, attrauccà l'occi (S), ghignì, sghignì, isghignì, dà una ghinta, succugnà, siccugnà, scansà, arrumbà (G) // a coloreddu (L) *"socchiudere appena la porta"*

socchiuso *pp. agg.* [*half-open, fermé à demi, entornado, halbgeschlossen*] serradu a coloru (a colorinu, a boe, a occhirioe, a coroneddu), iscantzidu, iscanzidu, mesabbertu, tambadu, imbasadu, abbericunza, succunzadu, galadu, a briccola, a coloreddu (L), imbarau, ghirau, apericùngia, apericunza, iscantzau, a imboe (N), scarangiau, scaringiau, iscaringiau, schiringiau, scarrangiau, schirringiau, scaravangiau, affaccau, obericùngia, abbericùngia (C), attambaddu, sarraddu a un boi, attrauccaddu (S), ghintu, sghintu, succugnatu, siccugnatu, scansatu, incasciaddu *(Cs)*, arrumbatu (G) // lassare sa gianna a abbericunza (a boe, a occhirioe, a coroneddu) (L) "*lasciare una porta s.*"

sòccida *sf.* [*agistment, cheptel, contrato de aparcería ganadera, Viehpacht*] cumonada, comunarzia, cumonarzu *m.*, ponidura (L), sótzida, sótziu *m.*, juaria, juvaria (N), cumoni *m.*, cumoi *m.* *(contratto di s.)*, sotzeria (C), sózzidda, cumunàggiu *m.*, sózziu *m.* (S), sòzziu *m.* (G) // cabutzu *m.* (L) "*forma di s. di pecore*"; attertzare (L) "*dicesi quando in una s. uno dei contraenti mette un terzo del capitale più il lavoro, mentre l'altro partecipa per i due terzi del capitale, dividendo poi il frutto a metà. Questo tipo di s. è detta* attertzu, attretzu"; cuarteria, tertzeria (L) *"forma di s. con diritto ad un quarto o a un terzo delle spese e dei ricavi"*; dare in giuarzinu (L) *"dare il terreno in s."*; iscabutzare (L) *"sciogliere il contratto di s."*; recumonare (L) *"rinnovare il contratto di s."*; a s'ispeu (N) "*tipo di s. che prevede una parte al socio minore e tre a quello maggiore*"; ispedare (N) "*spartire il ricavo della s.*"; ispedadura (N) "*divisione del ricavo della s.*"; attertzai (C) "*praticare un tipo particolare di s.*"; attertzu *m.* (C) "*particolare tipo di s.*"

soccidàrio *sm.* [*agister, cheptelier, aparcero en ganadería, Viehpächter*] cumonarzu (L), comunarju, comunàgliu, juvarju (N), sotzu (C), cumunàggiu, sozzidàriu (S), sòzziu (G)

sòccio *sm.* *(capo de sorveglianti del bestiame della soccida)* [*agistor, cheptelier, aparcero en ganadería, Viehpächter*] cumonarzu, giuarzu *(lat. IUGARIUS)* (L), juàgliu, jubarju, jubarzu (N), sotzu (C), cabizzoni, cabburioni (S), capòccia, capu di lu bistiamu (G)

soccómbere *vi.* [*to succomb. succomber, sucumbir, unterliegen*] succùmbere, tzèdere, rùere *(lat. RUERE)*, mòrrere *(lat. *MORERE)* (L), zèdere, rùghere (N), s'arrendi, morri (C), pirdhì, zidì, murì (S), succumbì, zidì, dà di suttu, dà a tarra (G)

soccórrere *vt. vi.* [*to succour, secourir, socorrer, helfen*] succùrrere, suncùrrere *(it. o lat. SUCCURRERE)*, azuare, aggiuare *(lat. IUVARE)*, amparare *(sp. amparar)* (L), succùrrere, azudare, soffèrrere (N), succurri, suncurri, aggiudai, amparai (C), succurrì, aggiuddà, (S), succurrì, agghjutà (G)

soccorrimento *sm.* [*succours, secours, socorrismo, Beistand*] succurrimentu, azudu, amparu *(sp. amparo)* (L), succursu, azudu (N), succurrimentu, aggiudu, amparu (C), succursu, aggiuddu (S), succussu, agghjutu (G)

soccorritore *sm.* [*succourer, secoureur, socorredor, Helfer*] succurridore (LN), succurridori (CSG)

soccorso/1 *sm.* [*succours, secours, socorro, Hilfe*] succursu, assualtzu, succùrrida *f.*, succurru, addirida *f.*, addirimentu, azudu, aggiudu (L), succursu, suncurru, azubentu, azuventu, azudu (N), succursu, succurru *(sp. socorro)*, succurta *f.*, aggiudu (C), succursu, aggiuddu (S), succussu, succurrènzia *f.*, sualzu, assualzu (G)

soccorso/2 *pp. agg.* [*succourered, secouri, socorrido, geholfen*] succurridu, suncurtu, azuadu, aggiuadu (L), succùrriu, succurtu, azudau (N), succurtu, succùrriu, aggiudau (C), succurriddu, aggiuddaddu (S), succurritu, agghjutatu (G)

sociale *agg. mf.* [*social, social, sociable, sozial*] sotziale (LN), sociale (N), sotziali (C), sozziari (S), soziali, sociali (G)

socialismo *sm.* [*Socialism, socialisme, socialismo, Sozialismus*] sotzialismu (LN), socialismu (N), sotzialismu, sotzialìsimu (C), suzziarismu, sozziarismu (S), sozialismu (G)

socialista *agg. smf.* [*Socialist, socialiste, socialista, Sozialist*] sotzialista (L), socialista, sotzialista, sotzalista (N), sotzialista (C), suzziaristha, sozziaristha (S), sozialista (G)

socialità *sf.* [*sociality, sociabilité, socialidad, Geselligkeit*] sotzialidade (LN), sotzialidadi, socialidadi (C), sozziariddai, suzziariddai (S), sozialitai (G)

socializzare *vt.* [*to socialize, socialiser, socializar, sozialisieren*] sotzializare (LN), sotzializai, socializai (C), suzziarizà (S), sozializà (G)

socializzazione *sf.* [*socialization, socialisation, socialización, Sozialisierung*] sotzializassione (LN),

socializatzioni, sotzializatzioni (C), sozziarizazioni (S), sozializazioni (G)

socialmente *avv.* [*socially, socialement, en sociedad, gesellschaftlich*] sotzialmente (LN), socialmenti, sotzialmenti (C), sozziaimmenti (S), sozialmenti (G)

società *sf.* [*society, société, sociedad, Gemeinschaft*] sotziedade, sótziu *m.*, ameddu *m.*, comunada (L), sociedade, sotziedade (N), sociedadi, sotziedadi, sotzeria (C), sozzieddai, suzzieddai (S), suzzietai, societai (G) // appasare (L) *"fare s. dividendo gli utili a metà"*; roadia (L), arrodia (C) *"s. di contadini per sostenere le spese degli attrezzi e delle sementi, regolata tramite i Monti di soccorso"*

societàrio *agg.* [*social, sociétaire, social, gesellshaftlich*] sotzietàriu (L), sotzietarju (N), sotzietàriu (C), sozzietàriu (S), suzzietàriu (G)

sociévole *agg. mf.* [*sociable, sociable, sociable, gesellig*] affàbile (LN), cumpanzosu (L), boddianu, affàbili (C), affabiri (S), spàlticu, spàsticu, amicosu (G)

socievolezza *sf.* [*sociability, sociabilité, sociabilidad, Geselligkeit*] affabilidade, bonu garbu *m.* (L), affabilidade, bonu grabbu *m.* (N), affabilidadi, amistàntzia (C), affabiriddai (S), bon miletu *m.* (G)

sòcio *sm.* [*member, associé, socio, Gesellschafter*] sótziu, incambadu (L), sótziu, cumonarju (N), sóciu, sotzu, cumonarxu, cumpangioni (C), sózziu (S), sòzziu, sòciu (G) // èssere a cumone, èssere incambados (L) *"essere s."*; pedarju (N) *"s. minore di un'impresa"*; sotzu de buttega (C) *"aiutante di bottega"*; Car'à sózziu à padroni (prov.-S) *"Chi ha s. ha padrone"*

sociologia *sf.* [*sociology, sociologie, sociología, Soziologie*] sotziologia (L), sotziolozia (N), sotziologia (C), sozziologia (SG)

sociòlogo *sm.* [*sociologist, sociologue, sociólogo, Soziologe*] sotziólogu (LNC), sozziòlogu (SG)

soda *sf.* [*soda, soude, soda, Soda*] soda (L), soda, erba de cristallu (N), cristallu *m.*, erba de cristallu, curamaridus (C), soda (S), soda, alba di soda (G)

sodàglia *sf.* [*unbroken ground, friche, erial, Brache*] bagantinu *m.*, bacantivu *m. (ant.)* (L), bacantiu *m.*, bacantinu *m.*, bacantibu *m.*, bacantivu *m.*, vacantinu *m.*, asprine *m.* (N), bagantinu *m.* (CS), vacanti *m.* (G)

sodale *smf.* [*companion, camarade, compañero, Kamerad*] cumpanzu (LN), cumpàngiu (C), cumpagnu (SG)

sodalìzio *m.* [*society, société, asociación, Verein*] cungrega *f.*, sotziedade *f.*, cumpagnia *f.* (L), sotziedade *f.*, cungrega *f.*, assotzassione *f.* (N), cunfraria *f. (cat. confraria)*, cambarada *f.* (C), cumpagnia *f.*, cunfraria *f.*, sozzieddai *f.* (S), sozzietai *f.*, cunfraria *f.* (G)

sodare *vt.* [*to consolidate, fouler, consolidar, filzen*] intostigare, intostare (L), intostare, addurgalare (N), intostai, intostigai (C), intosthiggà, intusthiggà, intusthà (S), intustà, accugghjulà (G)

soddisfacente *agg. mf.* [*satisfactory, satisfaisant, satisfaciente, befriedigend*] suddisfaghente, appagadore satisfattóriu *(ant.)* (L), de cuntentu, appacadore (N), satisfadori, satisfacenti, appagnadori (C), suddisfazenti (S), aggradanti (G)

soddisfacentemente *avv.* [*satisfactorily, d'une manière satisfaisante, satisfactoriamente, befriedigend*] cun suddisfassione (L), chin cuntentesa (N), cun satisfatzioni (C), cun suddisfazioni (S), cun aggradu (G)

soddisfacimento *sm.* [*satisfaction, satisfaction, satisfacción, Befriedigung*] cuntentu, cuntentesa *f.* (LN), satisfamentu (C), suddisfazioni *f.* (S), aggradissimentu, aggradu (G)

soddisfare *vt. vi.* [*to satisfay, satisfaire, satisfacer, befriedigen*] suddisfàghere, saltifàghere, satisfàghere, cuntentare, irbuddare, attattinare (L), soddisfàchere, accuntentare, agghippare, gavisare (N), satisfai, alloggiai, appagnai *(cat. apanyar; sp. apañar)*, affastai, cuntentai, intuxai (C), suddisfà, atticciassi (S), satisfà (G)// accallai (C) *"soddisfare (nel cibo)"*

soddisfatto *pp. agg.* [*satisfied, satisfait, satisfecho, befriedigt*] suddisfattu, satisfattu, cuntentadu, attattinadu (L), soddisfattu, accuntentau, agghippau, gavisau (N), satisfattu, alloggiau, appagnau, affastau, cuntentau, intuxau (C), suddisfaddu, atticciaddu (S), satisfattu, cigottu *(Cs)* (G)

soddisfazione *sf.* [*satisfaction, satisfaction, satisfacción, Befriedigung*] suddisfassione, satisfassione, istifascione, santifassone, satisfassione , soddisfascione, astifascione, altifassione, cuntentesa, cuntentu *m.*, accuntentu *m.*, attattina, tattina, zazu *m.*, appagu *m.*, galavera *(probm. sp. calavera)*, fissòria, sàsciu *m.*, vissòria (L), istifassione, satisfassione, soddisfassione, dirfassione, cuntentesa, agghippada, agghippadura, accuntentu *m.*, gavisada, gavisu *m.*, assàtziu *m.*, tattu *m.*, tzatzu *m.* (N), satisfatzioni, stifatzioni, satisfadura, allóggiu *m.*, cuntentu *m.*, appagnamentu *m.*, appagnu *m.*, intùxiu *m.*, intuxu *m.*, affàstiu *m.*, satzu *m.* (C), suddisfazioni, attattu *m.*, cuntentu *m.*, appagamentu *m.* (S), sutisfazioni, aggradu *m.*, aggradissimentu *m.*, grangea, appacamentu *m.* (G) // appantare (N) *"dare s."*

sodezza *sf.* [*solidity, dureté, solidez, Festigkeit*] sodesa, tostesa, duresa (L), tostesa, duresa (N), sodesa, duresa (C), durèzia, tosthiggumu *m.* (S), sudesa, tustesa, tustura, duresa (G)

sodo *agg.* [*solid, dur, sólido, fest*] sodu, sode, tostu *(lat. TOSTUS)*, duru *(lat. DURUS)* (L), tostu, duru (N), sodu, tostu, duru (C), tosthu, duru, incruau (S), sodu, tostu, duru, impatticatu, infittu (G) // ou a tostu (L) *"uovo s."*; terrenu incruau (C) *"terreno s."*

sodomia *sf.* [*sodomy, sodomie, sodomía, Sodomie*] caddigonzu (tra màscios) *m.*, isbuddadura, iscoffadura, isbuzarradura (L), caddiconzu (tra mascros) *m.* (N), sbuzarra, sodomia (C), cuddonzu tra masci *m.* (S), cuddognu tra masci *m.* (G)

sodomita *sm.* [*sodomite, sodomite, sodomita, Sodomit*] paraculu, frósciu, culeri, feminedda *f.* (L), culeri, profumu, mùsicu (N), sbuzarreri, sbuddadori, caghineri, budderi, mollaudda, feminedda *f.* (C), paraguru, purìggiu, frósciu (S), masciufèmina (G)

sodomizzare *vt.* [*to ravish, sodomiser, sodomizar, in den Arsch ficken*] inculare, isbuddare, isbuzurrare, isbuzarrare *(it. buggerare)*, isbutzarrare, iscoffare (L), inculare, caddicare (N), sbuzarrai, pertusai, scoffai, sbuddai (C), incurà (S), inculà (G)

sodomizzato *pp. agg.* [*ravished, sodomisé, sodomizado, in den Arsch fickt*] inculadu, isbuddadu, isbuzurradu, isbuzarradu, iscoffadu (L), inculau, caddicau (N), sbuzarrau, pertusau, scoffau, sbuddau (C), incuraddu (S), inculatu (G)

sofà *sm.* [*sofa, sofa, sofá, Sofa*] sofà *(fr. sofa)*, sufà, ottomana *f.* (L), sofà, safà, ottomanu (N), sofà (C), soffà, suffà (SG)

sofferente *p. pres. agg. mf.* [*suffering, souffrant, adoleciente, leidend*] patidore, addoliadu, attribuladu, pascionosu, penuriosu, sufferente, suffridore (L), sufferente, suffridore, astilau, marturiau (N), sufferenti, suffridori, sunfridori, patidori, astilau (C), sufferenti (S), sufferenti, patidori, aguniosu (G) // caripitzulinu (L) *"dal viso patito, s."*

sofferenza *sf.* [*pain, souffrance, sufrimiento, Leiden*] sufferèntzia, sufferènscia, suffrida, pelea *(sp. pelea)*, pena *(lat. POENA)*, pàdida, istimpida *(it. ant. stampita)*, appattu *m.*, fragellidade, malupassare *m.*, marturàmene *m.*, pascionada, penada, penòria, suffrittesa, suppia, tribulia (L), sufferèntzia, patimentu *m.*, astile *m.* (N), sufferèntzia, sunfridura, passérica, tribulia (C), sofferènzia, sufferènzia, padimentu *m.*, isthimpidda (S), suffarènzia, suffrimentu *m.*, patimentu *m.*, pàtima (G) // Non faltat pena a chie est disdicciadu (prov.-L) *"Non mancano le s. a chi è sfortunato"*

soffermare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to bring to a stop, arrêter un instant, detener, anhalten*] firmàresi, abbarrare, durittare (L), si firmare, si trattènnere, s'abbarrare (N), si firmai, si stentai (C), imbarassi, fimmassi, trattinissi (S), filmassi, imbarassi, barrà, appuntà (G)

sofferto *pp. agg.* [*suffered, souffert, sufrido, erlitten*] suffridu, suffertu, patidu, peleadu, appascionadu, istimpidadu, bajuladu, addannadu (L), suffertu, suffriu, patiu (N), suffriu, sunfriu, passionau, penitentziau (C), sufferthu, padissiddu, pinaddu, passiunaddu (S), suffritu, suffaltu, suffeltu, patutu, pinatu, scumbattutu, arrampanatu (G)

soffiamento *sm.* [*blowing, soufflement, soplo, Blasen*] sulamentu, buffamentu (LN), sulamentu, buffamentu, surbiamentu (C), suramentu, buffamentu (S), sulamentu, buffamentu (G)

soffiare *vt. vi.* [*to blow, souffler, soplar, blasen*] sulare *(lat. *SUBILARE x SIBILARE)*, sulvare, surbiare, ispòscere, sinire, buffare *(dalla rad. BUFF-)* (L), sulare, surbare, surbiare, survare, surviare, buffare (N), buffai, surbiai, srubiai, suai, sulai, suliettai (C), surà, buffà (S), suffià, sulà, sulittà, sciuscià *(Lm)*, buffà, vintulà (G) // ismuccàresi *(lat. EXMUCCARE)*, ischitzìresi, ischiscìresi, ischisciàresi, ischissìresi, inniscìresi, innisciàresi, iscasiddàresi (L), nisire (N), si sonai (su nasu), si smuccai (C), ischisciassi, immuccurassi, immuccunassi (S), ismuccicassi, smuccicassi, smuccassi, scasiddassi, schiscissi (G) *"s. il naso"*; sbutaccià (G) *"s. del mantice"*; scuffulà (G) *"s. del gatto"*; Sa fémina la sulat sette 'ortas su dimóniu (prov.-N) *"La donna è soffiata sette volte dal demonio"*

soffiata *sf.* [*puff, soufflement, soplo, Blasen*] ischiscida, -idura (L), sulada, buffada (LNC), nisida, -idura, surbada (N), buffara (C), suradda, buffadda (S), suffiata, sulata, buffata (G) // ischìssita (N), ischisciadda, ischiscidda (S) *"s. di naso"*

soffiato *pp. agg.* [*puffed, soufflé, soplado, geblasen*] suladu, buffadu (L), sulau, surbau, surbiau, surviau, buffau (N), sulau, surbiau, srubiau, suliettau, buffau (C), suraddu, buffaddu (S), suffiatu, sulatu, sulittatu, buffatu, vintulatu (G)

soffiatóio *sm.* [*bellows pl., soufflet, soplador, Blasebalg*] suladore, sulafogu, buffadore *(cat. bufador)* (L), suladore, sulafocu, buffadore, buffafocu (N), suladori, sulafogu, buffadori (C), suradori, buffadori (S), suffiadori, suladori, buffadori (G)

soffiatore *sm.* [*blower, souffleur, soplador, Bläser*] suladore, buffadore (LN), suladori, buffadori (C), suradori, buffadori (S), suffiadori, suladori, buffadori (G) // marraocu (N) *"canna di ferro usata per soffiare il fuoco"*

soffiatura *sf.* [*blowing, soufflement, sopladura, Blasen*] suladura, buffadura (LNC), surbadura (N), suraddura, buffaddura (S), suffiatura, sulatura, buffatura (G)

sòffice *agg. mf.* [*soft, mou, blando, weich*] modde *(lat. MOLLIS)*, móddine, modditzu, modditzosu, moddiattu, pudre *(lat. PUTER)*, foddosu,, ùmbile, lentu *(lat. LENTUS)* (L), modde, modditzosu, lentu (N), moddi, moddianu, modditzosu, modditzu, maritzosu (C), moddu, muddizzosu (S), moddu, muddizzosu, muddognu, foddosu, ùmbulu, ùmmulu *(Cs)* (G) // pane lentu (LN) *"pane s., di giornata"*; modditzione *m.* (L) *"pane di Ognissanti"*; modditza *f.* (N) *"rami teneri del lentischio"*; arrana modditzosa *f.* (C) *"rospo"*; umbulà, muddizzà (G) *"rendere s."*

soffietto *sm.* [*bellows pl., soufflet, soplito, Blasebalg*] buffadore *(cat. bufador)*, buffafogu, buttatzu, buttatza *f. (s. del mantice)*, sulafogu, buffafogu (L), buffadore, buffafocu, suladore, surbadore, sulafocu, surbaocu, survaocu (N), buffadori, suaroi, suladori, sulafogu, foddittu (C), suffiettu, buffadori, suradori, buttazzu (S), suffiettu, suffiadori, suladori, buffadori, buffafocu, buffarola *f. (Lm)*, buttàcciu *(crs. buttacciu)*, buttàccia *f.* (G)

sóffio *sm.* [*puff, souffle, soplo, Blasen*] sulu, sùlidu, sùbidu, bùffidu, isùlvilu, ismùrridu, buffettu *(cat. bufet)*, buffore, isalenu, alenu (L), sùlidu, suladura *f.*, sulada *f.*, surbadura *f.*, buffada *f.* (N), sùlidu, sùliru, sùrbiu, srùbiu, sùffiu, sùnfiu, tzùffiu, spera *f. (s. di vento)*, bùffidu (C), suru, buffu, buffadda *f.* (S), sùffiu, buffata *f.*, bùffiu *(Cs)* (G)

soffione/1 *sm. zool. (maschio di capriolo (daino) di un anno)* [*fallow-deer, daim, gamo, Dam*] sulone *(lat. SUBULO, -ONE)* (LN), bettu, betta *f. (cat. bit, bita)* (C), crabboreddu (S), bittu, caproleddu (G)

soffione/2 *sm. bot. (Taraxacum officinale)* [*dandelion, dent-de-lion, diente de león, gemeiner Lövenzahn*] pabantzolu, pabantzolu de colora, pabarantzolu, chériga *f.* (L), bola-bola, tzicòria burda *f.*, tzicòria cobaddina *f.*, cabaddina *f.*, tzicòria bianca *f.* (N), gicòria burda *f.*, cicòria burda *f.* (C), pabbanzoru, denti di lioni (S), papanzolu, salpi, denti di lioni, cicòria aresta *f.* (G)

soffitta *sf.* [*attic, grenier, desván, Dachboden*] sostre *m.*, sostro *m.*, isostre *m.*, isoltre *m.*, zostre *m.*, zostru *m. (cat. sostre)*, chelurasu *m.*, chilirasu *m. (sp. cielo raso)*, desvanu *m. (sp. desván)*, peddarzu *m. (s. per depositarvi pelli o legna)*, suffitta (L), sostre *m.*, isostre *m.*, istàulu *m. (lat. STABULUM)* (N), sostri *m.*, desvanu *m.*, disvanu *m.*, suttea *(s. con terrazzo; sp. azotea)*, stàulu *m. (s. di tavole)*, salau *m.* (C), suffitta (S), òrriu *m.* (G)

soffittare *vt.* [*to put the attic, plafonner, hacer desvanes a una casa, anlegen die Zimmerdecke*] fàghere sostres, insostrare (L), fàchere su sostre (N), assostrai, insostrai *(cat. ensostrar)* (C), fà la suffitta (S), abbovità (G)

soffitto *sm.* [*ceiling, plafond, cielo de una estancia, Zimmerdecke*] bòveda *f. (sp. bóveda)*, tauladu *(s. di legno; lat. TABULATUM)*, solaju *(it. solaio)*, solàgiu, salaju, salàgiu, salaiu *(ant.)* (L), bòveda *f.*, bòveta *f.*, praffò *(cat. plafò)* (N), bòveda *f.*, bòvera *f.*, intaulau *(s. di tavole)*, cannitzada *f. (s. di canne)*, dombu, supanda *f. (sp. sopanda)*, solaju, solàriu (C), suffittu, suràggiu, bòbidda *f.*, praffò, pruffò (S), bòvita *f.*, bòidda *f. (Cs)*, praffò, plaffò, proffò, taulagghju, sulagghju (G)

soffocamento *sm.* [*choking, suffocation, sofocación, Erstickung*] suffogamentu, suffogu, attogamentu, isfiadamentu, abbogu, issaéschida *f.*, istrangùgliu, allupamentu (L), affocorju, affocu, allupadura *f.*, allupiadura *f.*, iscascada *f.*, iscasconzu, iscascu, suffoconzu (N), allupori, allupamentu, allupu, allurpu (C), suffuggamentu, attausghamentu (S), suffugatura *f.* (G)

soffocante *p. pres. agg. mf.* [*choking, suffocant, sofocante, erstickend*] suffogadore, attogadore, allupadore (L), affocaittu, allupadore, bascosu (N), allupadori, alluposu (C), suffuggadori, attausghadori (S), suffugadori, upprimenti (G) // caldu néulu (L) *"caldo s., afa"*

soffocare *vt. vi.* [*to choke, suffoquer, sofocar, ersticken*] isfiadare, attogare, attuligare, intutturare, issaèschere, allupare, istrangugliare, suffogare (L), affocare, suffocare, allupare, allupiare (N), allupai, affogai, suffogai (C), suffuggà, suffucà, attausghà, alluppà (S), suffugà, suffucà, affuà, sturzà *(Lm)* (G) // aoschijolu (N) *"detto di cosa che si ferma in gola, che soffoca"*; iscascare (N) *"s. per il cibo andato di traverso"*

soffocato *pp. agg.* [*choked, suffoqué, sofocado, ersticket*] suffogadu, attogadu, isfiadadu, allupadu, istrangugliadu, issaéschidu (L), affocau, suffocau, allupau, allupiau, iscascau (N), allupau, affogau (C), suffuggaddu, attausghaddu, alluppaddu (S), suffugatu, suffucatu, affuatu, sturzatu *(Lm)* (G)

soffocatore *sm.* [*choker, étouffeur, sofocador, Ersticker*] suffogadore, attogadore, isfiadadore, allupadore, istrangugliadore (L), affocadore, allupadore (N), allupadori, affogadori (C), suffuggadori, attausghadori (S), suffugadori, suffucadori (G)

soffocazione *sf.* [*choking, étouffement, sofocación, Erstickung*] suffogamentu *m.*, attogadura, isfiadadura, allupadura, istrangùgliu *m.*, istrangugliamentu *m.* (L), affocu *m.*, suffocada, -adura, allupadura (N), allupadura (C), suffuggamentu *m.*, attausghamentu *m.* (S), suffugatura, suffugazioni (G)

sòffoco *sm.* [*sultriness, noyade, estrangulación, Schwüle*] affogu, accamu *(lat. CAMUS)*, allupu, allurpu, primma *f. (s. delle bestie)* (L), affocu, suffocu, allupadura *f.* (N), allupori (C), suffuggamentu (S), suffugatura *f.*, accamu (G)

soffólcere *vt.* [*to lean, appuyer, sostener, lehnen*] appozare, azuare *(it. ant. adiutare)*, sustènnere, arrimare *(sp. arrimar)* (L), appozare, sustènnere, azudare (N), appoggiai, aggiudai, poderai, arrimai (C), appuggià, aggiuddà, susthinì (S), appugghjà, sustiné, rigghj' (G)

soffolcimento *sm.* [*support, appui, sostén, Anhalt*] appozu, azudu, sustentu, arrimu (LN), appóggiu, aggiudu, arrimu, arrimaderu *(sp. arrimadero)* (C), appóggiu, aggiuddu, susthentu (S), appogghju, sustegnu (G)

soffóndere *vt.* [*to scatter, asperger, rociar, bedecken*] ispàrghere *(lat. SPARGERE)* (L), ispàrghere, ispartinare, babiscare, iscallare (N), spraxi, spainai *(lat. *EX-PAGINARE)*, spartzinai (C), ippaglì (S), spaglì (G)

soffregare *vt.* [*to rub, frictionner, frotar ligeramente, reiben*] frigare *(lat. FRICARE)*, isfrigatzare (L), fricare, ischissire (N), frigai, sfrigongiai (C), frigà, iffriazzurà (S), frià, sfrià (G)

soffrìbile *agg. mf.* [*sufferable, supportable, sufrible, leidvoll*] suffrìbile (LN), suffrìbili, sunfrìbili (C), suffrìbiri (S), suffrìbbili (G)

soffrìggere *vt.* [*to fry slightly, faire sauter, sofreír, anbraten*] suffrìere, suffrissare (L), suffrìghere, frìghere (N), suffriggi (C), suffriggì, suffrissà (S), suffrigghj' (G)

soffrimento *sm.* [*suffering, souffrance, sufrimiento, Leiden*] suffrimentu, patimentu, istimpida *f. (it. ant. stampita)*, canchèria *f.* (L), suffrimentu, suffrinzu, patimentu (N), suffrimentu, sunfrimentu (C), suffrimentu, padimentu (S), suffrimentu, patimentu (G)

soffrire *vt. vi.* [*to suffer, souffrir, sufrir, leiden*] suffrire *(it. o sp. sufrir)*, sunfrire, patire *(= it.)*, peleare *(sp. pelear)*, arrampinare, arrampanare *(it. rampone - DES I, 117)*, istimpidare, appascionare *(it. ant. passionare)*, bajulare *(lat. BAIULARE)*, addannare, padimare *(lomb. padimà)*, terramare, marturare *lat. MARTYR)*, dighire, malepiare, penitentziare, penoriare, penuriare, piare, suffrittare (L), suffrire, patire, astilare (N), suffriri, sunfriri, suppelli, passionai, appenetentziai, incrabiai, penitai, penuriai (C), suffrì, padì, passiunà, arrampanà (S), suffrì, patì, patimà, pinà, arrampanà (G) // No lu po' arrampanà (G) *"Non lo può s."*

soffritto/1 *sm.* [*browned onions pl., roux, sofrito, braune Sosse*] suffrissadura *f.*, suffrissu (L), suffrissadura *f.*, suffrittu (N), cunfigimentu, cibuddau, suffrittu (C), suffrissu (SG)

soffritto/2 *pp. agg.* [*fried, sauté, sofreído, angebraten*] suffrissu (LN), suffrittu (C), suffriggiddu, suffrissu, suffrissaddu (S), suffrissu (G)

soffumicare *vt.* [*to suffumigate, fumiger, fumigar, räuchern*] affumigare *(lat. FUMIGARE)*, affumare (L), affummiare, affummare (N), affumigai, affumai (C), affumiggà, affumà (S), affumicà (G)

soffuso *pp. agg.* [*suffused, aspergé, rociado, bedeckt*] ispartu (L), ispartu, ispartinau, babiscau (N), spartu, spainau, spartzinau (C), ipparthu (S), spaltu (G)

sofisma *sm.* [*sophism, sophisme, sofisma, Sophismus*] sofisma, pibinca *f.*, filienzu, prenettu (L), sofisma, iscótticu, tzincavillu (N), sofisma, cabillu, pibinca *f.*, tistivillu (C), sufisma, antràccuru, intràccuru (S), algumìgnulu, altifìziu, impriccu, intriccialitusi *pl.* (G)

sofista *smf.* [*sophist, sophiste, sofista, Sophist*] sofista, pibincosu, imboligosu (L), sofista, tzincavilladore, incalamistreri (N), sofista, arretzelladori, cabilladori, lorigàrgiu (C), sufistha, antraccuradori, intraccuradori (S), suffisticu, algumignuladori (G)

sofisticare *vi. vt.* [*to sophisticate, sophistiquer, sofisticar, fälschen*] sofistigare, bogare atzolas (L), sofisticare, bocare iscótticos, fàchere biabòlicas, tzincavillare (N), sofisticai, bogai pinnigas, trastoccai, arrotzigai (C), sufisthiggà, antraccurà, intraccurà (S), suffisticà, algumignulà, altifizià, altarà (G)

sofisticato *pp. agg.* [*sophisticated, sophistiqué, sofisticado, gefälscht*] sofistigadu, modosu (L), sofisticau (N), sofìsticau, pibincosu, trastoccau, arrotzigau (C), sufisthiggaddu, antraccuraddu, intraccuraddu (S), suffisticatu, altifiziatu, algumignulatu, altaratu (G)

sofisticatore *sm.* [*sophist, sophistiqueur, sofisticador, Fälscher*] sofistigadore, imboligosu (L), sofisticadore, incalamistreri (N), sofisticu, pibincadori (C), sufisthiggadori, antraccuradori, intraccuradori (S), suffisticadori, altaradori (G)

sofisticazione *sf.* [*adulteration, sophistication, sofisticación, Fälschung*] sofistigadura, misturizu *m.*, altaru *m.* (L), sofisticadura, arterassione (N), sofisticheria,

alteratzioni (C), sufisthiggaddura, modificazioni (S), suffisticatura, suffisticazioni, altifìziu *m.*, altarazioni (G)

sofisticheria *sf.* [*sophistry, sophistiquerie, sofistiquez, Sophisterei*] sofistigheria, pibincùmene *m.*, affìnigu *m.* (L), sofisticadura, tzincavilladura, biabolicùmene *m.* (N), sofisticheria, pibincùmini *m.* (C), sufisthiggaddura, antraccurumu *m.*, intraccurumu *m.* (S), suffisticumu *m.* (G)

sofistico *ag.* [*sophistical, sophistique, sofístico, sophistic*] sofistigu, pibincosu, imboligosu (L), sofisticu, imbolicosu, tzincavillosu (N), sofìsticu, pibincosu, innigosu, arretzellosu (C), sufisthiggu, antraccurosu, intraccurosu (S), suffìsticu, suffìstiggu *(Cs)*, algumignuladori (G)

soga *sf.*, **-atto** *sm.* [*rope, sous-gorge, correa, Kinnband*] soga *(lat. SOCA)* (L), soca, socu *m.* (N), soga, sogu *m.*, sovitta, suattu *m.* (C), soga (S), sogra (G) // insogare (L), issocare (N), assogai, pigai a soga (C) *"prendere con la s., con il laccio"*; sogone *m.* (L) *"lunga striscia di cuoio"*; issocadore *m.* (N) *"sogatore, colui che prende con la s."*; issocu *m.* (N) *"lacciatura"*; assogamentu *m.*, assogadura (C) *"incappiamento, accappiatura"*

soggettista *smf.* [*scenario writer, scénariste, guionista, Drehbuchantor*] suggettista (L), suzettista (N), suggettista (C), suggettistha (S), sugghjettista (G)

soggettivamente *avv.* [*subjectively, subjectivement, subjetivamente, subjektiv*] suggettivamente (L), suzettivamente (N), suggettivamenti (C), suggettibamenti (S), sugghjettivamenti (G)

soggettivo *agg.* [*subjective, subjectif, subjetivo, subiektiv*] suggettivu (L), suzettivu (N), suggettivu (C), suggettibu (S), sugghjettivu (G)

soggetto *sm. agg.* [*subject/subject, sujet/sujet, sujeto/sujeto, Gegenstand/untergeben*] suggettu, suzettu (L), suzettu, assuzettu, suggettu (N), suggettu (CS), sugghjettu (G) // Chie andat a caddu est suzettu a nde rùere (prov.-L) *"Chi va a cavallo è s. a cadere"*; Ca ni dazi è suggettu a piglianni (prov.-S) *"Chi dà (dei colpi) è s. a prenderne"*; L'omu è sugghjettu a isbaglià (prov.-G) *"L'uomo è s. a sbagliare"*

soggezione *sf.* [*subjection, sujéction, sujeción, Unterworfenheit*] suggetzione, retzelu *m.* *(sp. recelo)*, durittu *m.*, duttantza, duttàntzia *(it. ant. dottanza)* (L), suzessione, timoria (N), suggetzioni, duttèntzia, dottèntzia, scravidadi (C), suggizioni, soggezioni (S), sugghjzioni, dubbicazioni (G) // sugghjziunosu (G) *"che ha s."*

sogghignare *vi.* [*to sneer, ricaner, sonreír malignamente, grinsen*] rìere pro beffe, iscarangare (L), rìdere chin beffe, isputziare (N), schirringiri, schirringiai, scaringiai, scarangiai, iscarangiai (C), ridì pa beffa, fà la risa di lu crabbioni (S), fà la sgagna (G)

sogghigno *sm.* [*sneer, ricanement, sonrisa, Grinsen*] incristada *f.* (L), risu beffulanu (LN), scaràngiu, scarìngiu, scarràngiu, schirighìngiu, scirìngiu, schirìngiu, schirrìngiu (C), risa pa beffa *f.*, risa di lu crabbioni *f.* (S), sgagna *f.*, isghinta *f.* (G)

soggiacere *vi.* [*to be subjected, succomber, someterse, unterliegen*] assuggettare, suttam(m)ìttere, accometare *(sp. acometer)* (L), assuzettare, suttumìttere, assiddare (N), assuermai, assuggettai, sottomìttiri, suttai (C), assé sottu, assuggittà, suttummittì (S), sugghjttà, assugghjttà, suttumittì (G)

soggiacimento *sm.* [*subjection, soumission, sujeción, Unterwerfung*] suttam(m)isione *f.*, assuggettamentu (L), suttumissione *f.*, assiddadura *f.*, assuzettamentu (N), sottomissioni *f.*, assuggettamentu, assuermamentu (C), suttummissioni *f.*, assuggittamentu (S), suttumissioni *f.*, sugghjzioni *f.* (G)

soggiaciuto *pp. agg.* [*subjected, sujet à, sometido, unterliegt*] assuggettadu, suttam(m)issu, accometadu (L), assuzettau, suttumissu, assiddau (N), assuggettau, assuermau, suttau (C), assuggittaddu, suttummissu (S), sugghjttatu, assugghjttatu, suttumissu (G)

soggiogamento *sm.* [*subjugation, subjugation, subyugación, Unterwerfung*] assuggettamentu, suttam(m)issione *f.*, domadura *f.*, accamu *(lat. CAMUS)* (L), assuzettamentu, assiddadura *f.* (N), assuggettamentu, sottomissioni *f.*, assuermamentu (C), assuggittamentu, suttummissioni *f.* (S), suttumissioni *f.*, accamu (G)

soggiogare *vt.* [*to subjugate, subjuguer, sojuzgar, unterwerfen*] assuzettare, assuggettare, suttam(m)ìttere, accamare, gautivare (L), assuzettare, suttumìttere, domare (N), sottomìttiri, assuggettai, suggigai (C), assuggittà, suttummittì (S), sugghjttà, assugghjttà, accamà (G)

soggiogato *pp. agg.* [*subjugated, subjugué, sojuzgado, unterworfen*] assuzettadu, suttam(m)issu, accamadu, gattivadu, gautivadu (L), assuzettau, suttumissu, domau (N), sottomittiu, assuggettau, suggigau, trobiu (C), assuggittaddu, suttummissu (S), sugghjttatu, assugghjttatu, accamatu (G)

soggiornare *vi.* [*to stay, séjourner, morar, verweilen*] tratténnersi, frimmàresi, istare (L), si trattènnere, si firmare (N), s'abbarrai, s'atturai (C), isthà, abità, fà istallina, trattinissi (S), ispunì, stintà, fà asa, trattinessi (G)

soggiorno *sm.* [*stay, demeure, morada, Aufenthalt*] trattenimentu, frimmada *f.*, istada *f.*, istallia *f.*, posada *f.* *(cat. sp. posada)* (L), firmada *f.*, posada *f.*, trattenimentu, assiddu (N), stentu, atturamentu, addàsiu, posada *f.* (C), isthallina *f.*, trattinimentu (S), trattinimentu, cansata *f.* (G)

soggiùngere *vt.* [*to add, ajouter, añadir, hinzufügen*] azùnghere, nàrrere (LN), acciungi (C), aggiugnì (S), agghjunghj' (G)

soggolo *sm.* [*throat-band, sous-gorge, ahogadero de la muserola, Kinnband*] suttabarva, monzile, tocca *f.* *(s. (velo) delle suore; sp. toca)* (L), suttabarba, suttagula, arvule de sa brìglia, vela *f.* *(s. (fascia di testa) delle donne; lat. VELA)* (N), suttabarba, tocca *f.*, mongili *(cat. ant. mongil)* (C), sottuora, sottaora (S), suttugula (G) // castigadore (L) *"catenella del s."*

sogguardare *vt. vi.* [*to look stealthily, regarder de coin de oeil, mirar al soslayo, verstohlen ansehen*] abbaidare a ojimbesse (L), annotare, pompiare a culatzu de ocru (N), castiai (mirai) a culu de ogu (C), abbaiddà di trabessu, ippiccittà, inniccià (S), figghjulà a coa (G)

sòglia *sf.* [*threshold, seuil, umbral, Schwelle*] giannile *m.*, iannile *m.*, zannile *m.*, antarile *m.*, antalire *m.*, istantaloru *m.*, perra de gianna, predìscia, pedrìscia, tremenarzu *m.*, liminarzu *m.* *(lat. *LIMINARIUM)* (L), jannile *m.*, zannile *m.*, lumenarju *m.*, liminarju *m.*, limenarju *m.*, luminarzu *m.*, leminarzu *m.*, perra de zanna (N), liminàrgiu *m.*, liminaxi *m.*, liminaxu *m.*, luminàrgiu *m.*, luminaxi *m.*, briminaxu *m.*, treminaxu *m.*, triminaxu *m.*, treminaxi *m.*, terminaxi *m.*, oru *m.* (C), gianniri *m.*, piddrissa (S), ghjannili *m.*, mitali *m.*, pitrissa, azza di la ghjanna, antili *m.*, petra di la ghjanna, pezza di la ghjanna (G) // giusana (L) *"pietra della s. del portale del passo carrabile"*; Su chi faghes in domo non l'iscat su giannile (prov.-L *"Quello che fai a casa non lo sappia la s."*; Biadu chie at un'ocru in perra de zanna (prov.-N) *"Beato colui che ha un occhio sulla s. di casa"*; Lu

chi si faci in drentu di casa no éschia da lu 'jannili (prov.-G) *"Ciò che si fa dentro casa non varchi la s."*

sòglio *sm.* [*throne, trône, trono, Thron*] sóliu (L), tronu (LN), tronu, scannu, sóliu (C), tronu (S), tronu, sòliu (G)

sògliola *sf. itt. (Solea solea)* [*sole, sole, lenguado, Seezunge*] palaja *(cat. palaia)*, sògliola (L), palaja, soza (N), palaja, palària (C), paràia (S), palàia, azzogghja, sògliola *(Cs)* (G), sògliula *(Lm)* (G) // palària arrespinosa, tziu de is biddas *m.* (C) *"s. pelosa"*

sognante *p. pres. agg. mf.* [*dreaming, rêvant, soñante, träumend*] sonniadore, bisadore (L), bisionadore (N), bisadori (C), sunniadori (SG)

sognare *vt. vi.* [*to dream, rêver, soñar, träumen*] sonniare *(lat. SOMNIARE)*, sognare, sugnare, bisare, bisionare, chisare (L), sonnare, sonniare, sunniare, bisare, visare, bisionare, visionare, cùpere, cupire (N), sonnai, bisai, bisionai (C), sunnià, sugnà (S), sunnià (G) // Porcu famidu in lande si 'isat (prov.-L) *"Porco affamato sogna di trovarsi tra le ghiande"*

sognato *pp. agg.* [*dreamt, rêvé, soñado, geträumt*] sonniadu, sugnadu, bisadu, bisionadu (L), sunniau, bisau, bisionau, visionau, visau, cupiu (N), sonnau, bisau, bisionau (C), sunniaddu, sugnaddu (S), sunniatu (G)

sognatore *sm.* [*dreamer, rêveur, soñador, Träumer*] sonniadore, bisadore, chimerista *(sp. quimerista)* (L), sunniadore, bisadore, bisionadore, cupidore, chimerista (N), sonnadori, bisadori, abbiseri, biseri (C), sunniadori, sugnadori (S), sunniadori, acchjappanéuli (G)

sogno *sm.* [*dream, rêve, sueño, Traum*] sónniu, sonnu *(lat. SOMNUS)*, bisu *(lat. VISUM)*, bisada *f.*, bisione *f.*, bijone *f.* (L), sónniu, bisu, bisada *f.*, bisione *f.*, visada *f.*, visu, visione *f.* (N), sonnu, bisu, bisada *f.*, visioni *f.*, bisioi *f.* (C), sònniu, sognu (S), sònniu (G) // Is bisus funti avvisus (prov.-C) *"I sogni sono avvisi premonitori"*

sòia *sf. bot. (Soja hispida)* [*soya (-bean), soja, soja, Sojabohne*] soja (LNC), sòia (SG)

solàio *sm.* [*floor, plancher, entablado, Decke*] solaju, solàgiu, salàgiu, salaiu *(ant.)*, sostre *(cat. sostre)*, sostro, isostre, chelurasu *(sp. cielo raso)*, bóveda *f. (sp. bóveda)* (L), bòveda *f.*, bòveta *f.*, sostre (N), solaju, solàriu, sostri, bòveda *f.*, bòvera *f.*, stassu (C), suràggiu, bòbidda *f.* (S), sulagghju, bòvita *f.*, òrriu (G) // Ea di magghju piena lu sulagghju (prov.-G) *"La pioggia di maggio riempie il s."*

solamente *avv.* [*only, seulement, solamente, allein*] solamente, tan solamente *(sp.tan solamente)*, solu, ebbia *(it. e via)*, ibbia, seggi *(ant.)*, setzi, betzi, etzi, petzi, detzi, insolis, ardamente, bardamente (L), solamente, solu, ebbia, ibbia, seggi *(ant.)*, petzi, betzi, setzi, tetzi (N), scetti *(lat. EXCEPTIS)*, fetti, vetti, iscetti, solus, solamenti (C), soramenti, soru (S), solamenti, solu, sinnò (G) // no intames (L) *"non s., non solo"*

solano *sm. bot. (Solanum dulcamara)* [*Solanum, solanacée, solano, Nachtschattenpflanze*] dulcamara, pumatta areste *f.* (L), bellasoliana *f.*, durcamara (N), tomattedda burda *f.*, tomatta aresti *f.*, tomatta de canes *f.* (C), durchamara (S), dulciamara (G) // mela de velenu *f.* (N) *"s. di Giuda"*; bella soliana *f.* (N) *"s. rampicante"*

solano spinoso *sm. bot. (Solanum sodomaeum; S. nigrum)* [*solanum, solanum, solano, Nachtschattenpflanze*] margaridarza *f.*, marigarza *f.*, pumatta areste *f.* (L), margaridarza *f.*, tamatta ispinosa *f.*, tamattedda agreste *f.* (N), margaridraxa *f.*, magaidraxa *f.*, ammarigraxa *f.*, mammarigraxa *f.*, pilardedda margaridraxa *f.*, pilardedda *f. (lat. PIRA + ARIDA - DES II, 275)*, tomatta aresti *f.*, tomatta burda *f.*, tomatta de cuaddu *f.*, tomatta de margiani *f.*, tomatta groga *f.*, tomatta de toscu *f.*, tomatta spinosa *f.*, tomatta velenosa *f.* (C), pummatta aresthi *f.* (S), tummatta aresta *f.*, pumatta aresta *f.* (G)

solare *agg. mf.* [*solar, solaire, solar, solar*] solare, de su sole (LN), solari, de su soli (C), di lu sori (S), solari, di lu soli, luciosu (G)

solàrio *sm.* [*solarium, solarium, solana para baños de sol, Sonnenterrasse*] assoliadorzu (L), assoliadorju (N), assoliadórgiu (C), soràriu (S), solàriu (G)

solarità *sf.* [*brightness, luminosité, luminosidad, Helligkeit*] solaridade, lugore *m.* (L), solaridade, lucore *m.* (N), solaridadi, luminosidadi (C), sorariddai, luminosiddai (S), luminositai, luciura (G)

solatio *agg.* [*sunny, exposé au soleil, soleado, sonnig*] solianu *(lat. SOLANUS)*, assoliadu, aprigu *(it. aprico)* (L), solianu, carassole (N), solianu, assoliau, facciassobi, aprigu, opprigu (C), surianu, assuriaddu (S), sulianu, assuliatu (G)

solatura *sf.* [*soling, ressemelage, soladura, Sohlen*] insolada, insoladura (L), issoladura (N), prantella (C), soraddura (S), solatura, punitura di li pittili (G)

solcare *vt.* [*to plough, sillonner, surcar, furchen*] sulcare, assulcare, sulciare, surcare, tulare attulare, isfoigare (L), assurcare, sucrare, surcare, attulare, intulare (N), sulcai, surcai, assurcai (C), sulchà (S), sulchjà (G)

solcato *pp. agg.* [*ploughed, sillonné, surcado, gefurcht*] assulcadu, sulcadu, surcadu, isfoigadu, attuladu (L), surcau, sucrau, attulau, intulau (N), sulcau, surcau, assurcau (C), sulchaddu (S), sulchjatu (G)

solcatura *sf.* [*ploughing, labourage, surcado, Furchung*] sulcadura, attulada, attuladura (L), surcadura, intuladura (N), ,sulcada sulcadura, surcadura, assurcadura (C), sulchaddura (S), sulchjatura (G)

solco *sm.* [*furrow, sillon, surco, Furche*] sùlciu, sulcu, surcu *(lat. SULCUS)*, abbarzu *(s. acquario; lat. AQUARIUS (SULCUS))*, cola *f.*, cora *f. (it. gora)*, colottu, golottu, *(s. profondo)*, tèmpia *f.*, bortadorzu, farga(la) *f. (ant.)*, órvitu *(ant.)*, rebila *f.*, ribìglia *f.*, ùrvitu *(ant.)*, pilittu *(s. vallivo)* (L), surcu, sulcru, sucru, tia *f.*, pilittu (N), sulcu, surcu, srucu, cora *f.*, arralla *f. (s. della ruota; cat. ralla)*, tallada *f.*, tellada *f.*, taggiada *f.* (C), sulchu, solchu, curottu, ischulthinu *(s. attorno all'albero)* (S), sulchju, solcu, sulcu, catrigghja *f.* (G) // abbarzare (L), accorai (C) *"fare dei s. acquai, delle porche"*; abbiare (L) *"far scorrere l'acqua nei s."*; arralare (L) *"terminare di zappare o arare un s."*; cadrija *f.*, biradorzu (L), bortadorju, furriadorju (N), furriada *f.* (C) *"estremità del s., punto in cui il contadino gira con l'aratro"*; cadriga *f.* (L) *"distanza tra un s. e l'altro"*; leada *f.*, liada *f.* (L) *"grande s. che riceve l'acqua degli altri s. piccoli"*; rebiglia *f.* (L), ribìglia (S) *"s. tutto attorno al tronco dell'ulivo"*; rebigliare, rebilare, ribegliare (L), ribiglià (S) *"fare dei s. attorno al tronco degli ulivi"*; riga *f.* (L) *"s. lasciato dalla ruota del carro"*; signa *f.* (L) *"piccolo s. fatto nella cenere per certi giochi domestici (Casu)"*; tragonàia *f.*, tragonaza *f.* (L), trogonaja *f.* (N), trogonàia *f.* (C), tragunàia *f.* (S) *"s. che raccoglie l'acqua piovana particolarmente violenta"*; tula *f.* (LN) *"ciglione del s."*; tèrema *f.*, terma *f. (lat. TERMEN)* (L), cilloni *(lat. CILIONE)* (C) *"cresta del s."*; intuladore (N) *"solcatore"*; troccu (N) *"s. scavato dall'acqua, canalone"*; accannaccau (C) *"a s. alterni"*; carravoni, corrovoni (C) *"s. abbastanza profondo; tosc. carravone"*; panada *f.* (C)

"ciglio del s. di grandezza doppia rispetto all'ordinario; cat. panada"; ribigliera *f.* (S) *"operazione del fare dei s. attorno ai tronchi delle piante"*; tempià, timpià (S) *"predisporre la distanza dei s."*

soldanella di mare *sf. bot. (Calystegia soldanella)* [*marine convolvulus, soldanelle, convólvulo de mar, Soldanelle*] ligadorza de mare (L), ligadorja de mare (N), melamida de mari (C), liaddòggia di mari (S), campanedda di mari (G)

soldatàglia *sf.* [*soldiery, soldatesque, soldadesca, Soldateska*] soldadaza, soldadàglia, soldadesca, soldaria, sordadàglia (L), sordaera, sordadia, sordaria, sordatalla, sordatina, sordaùmene *m.* (N), sordadàglia (C), suldhaddumu *m.* (S), suldatàglia (G)

soldatesco *agg.* [*soldierly, soldatesque, soldadesco, soldatisch*] de soldadu, soldadiscu (L), de sordau (N), de sordau (C), di li suldhaddi (S), di li suldati (G)

soldato *sm.* [*soldier, soldat. soldado, Soldat*] soldadu, sordadu, sagone (L), sordau, sordatu (N), sordau, sodrau, soldau, turraju (C), suldhaddu (S), suldatu, surdatu *(Lm)* (G) // premmanentare (L) *"fare il s. di leva"*; soldadare, sordadare (L), sordadare, sordatare (N), sordadai (C), suldhaddà (S) *"fare il s. di leva"*; soldadia *f.* (L), suldatia *f.* (G) *"periodo di leva militare"*; sordau rasu (N), sordau arrasu (C), suldhaddu rasu (S), suldatu rasu (G) *"s. semplice"*; Sordau solu non fachet gherra (prov. N) *"Un s. da solo non fa la guerra"*; Fai comenti su sordau: prima si pappat sa mela e a pustis su croxu (prov.-C) *"Fare come il s.: prima si mangia la mela e dopo la buccia"*

soldina *sf. bot. vds.* **linària**

soldino, -arello *sm. dimin.* [*penny, petit sou, perra chica, kleine Münze*] soddittu, sesinu, sisinu *(it. ant. sesino)*, sesina *f.*, seina *f.*, cittu *(pis. citto)*, sesdinaris, sedenà *(ant.)*, soldu (L), sisinu, soddeddu, soddittu (N), soddixeddu, dinareddu (C), sisina *f.*, sedinà, cittu (S), soldu, cittu *(Cs)*, nannà *(infant.)* (G) // cabusoddu (LC) *"soprassoldo"*; solda *pl.* (G) "*soldi*"; Ómine de 'inu ómine de sisinu (prov.-L) *"Uomo di vino, uomo che vale un s."*; Miserinu su clienti chi mostrat su soddixeddu (prov.-C) *"Misero il cliente che mostra d'avere un s."*

soldo *sm.* [*penny, sou, sueldo, Soldo*] soddu *(lat. SOLLUS)*, dinari, maria filonzana *f.*, pisi-pisi *(fig.)*, sesina *f.*, sisinu *(it. ant. sesino)*, seina *f.*, esina *f.*, pappajolos *pl.* (L), soddu, sisinu (N), soddu, sisinu, pibillu, piè, babbaiolas *f. pl. (fig.)* (C), soldhu, sisina *f.* (S), soldu *(pl.* solda), pila *f.* (G) // tremisse, semisse *(ant.)* (L) "*terza parte del s. aureo sardo; lat. TREMISSIS"*; sesdinares *pl.* (N) *"mezzo s."*; armai (C) *"disporre di molti s."*; Sos dinaris sun che sos dolores: chie los at si los tenet (prov.-L) *"I s. sono come i dolori: chi li ha se li tiene"*; Menzus soddu a zustìssia chi non soddu a duttore (prov.-N) *"Megli dare dei s. alla giustizia che darli al medico"*; Unu soddu po du fai cantai e duus po du fai cittiri (prov.-C) *"Un s. per farlo cantare e due per farlo star zitto"*; No aé un soldu pa fà cantà un cecu (prov.-G) *"Non avere un s. per far cantare un cieco"*

sole *sm.* [*sun, soleit, sol, Sonne*] sole *(lat. SOL)* (LN), ocriruju (N), soli, sobi, sóui, soi (C), sori (S), soli (G) // assoliare (L), assoliai, assorinai (C) *"esporre al s."*; iscuccurumeddare (L) *"prendere il s. a capo scoperto"*; soligheddu (L) *"s. pallido"*; su sole s'est pesende (calende) (L) *"il s. sta spuntando (tramontando)"*; ocru de beccu (N) *"dicesi del s. al tramonto che si affaccia tra le nuvole"*; soliache (N) *"sito esposto al s."*; soli bambu (C) *"s. pallido, smorto"*; issu s'est sétziu in su armaderi *(cat. arrimader)* de su soli (C) *"si è seduto dove i raggi del sole scendono più fitti"*; ingannapizzinni (S) *"detto del s. che compare per un istante attraverso le nuvole, dando l'illusione del bel tempo (Bazzoni)"*; S'amigu est che su sole: làssalu intrare! (prov.-L) *"L'amico è come il s.: lascialo entrare!"*; Inue b'intrat sole non b'intrat duttore (prov.-L) *"Dove entra il s. non entra il medico"*; Su soli non fait beni a is tzurpus (prov.-C) *"Il s. non fa bene ai ciechi"*; Lu sori esci pa tutti (prov.-S) *"Il s. spunta per tutti"*; Lu soli esci pa li boni e pa li mali (prov.-G) *"Il s. spunta per i buoni e per i cattivi"*

solécchio (far) *md.* [*to shade, s'abriter les yeux de la main, resguardar con la mano los ojos de la luz muy viva, mit der Hand die Augen vor der Sonneschützen*] parare su sole cun sa manu (LN), fai umbra cun sa manu (cun su cappeddu) (C), parà lu sori cu' la manu innant'a l'occi (S), parà lu soli cu' la manu (G)

solecismo *sm.* [*Solecism, solécisme, solecismo, Solözismus*] errore de grammàtica (LN), errori de grammàtica (C), ibbàgliu di grammàtigga (S), arrori di grammattica (G)

soleggiare *vt.* [*to sun-dry, exposer au soleil, asolear, sonnen*] assoliare (LN), soliare (L), assoliai, assobinai, assolinai, assorinai, assoiai (C), assurià (S), sulià, assulià (G) // assoliadura *f.* (L), assoliatura *f.* (G) *"esposizione prolungata al sole, abbronzatura solare"*

soleggiato *pp. agg.* [*sunny, exposé au soleil, asoleado, besonnt*] assoliadu, soliadu, solianu *(lat. SOLANUS)* (L), assoliau, solianu (N), assolau, assoliau, assobinau, assorinau, facciassobi, sollanu, solianu (C), assuriaddu, surianu (S), suliatu, assuliatu, sulianu, saliosu (G)

solèggiola *sf. bot. (Rumex acetosa)* [*sorrel, seille, acedera, grosser Sauerampfer*] salabattu *m.*, miliagra caddina, melagra, lampattu *m.* (L), miliacra, lampatzu *m.*, lampattu *m.*, meddaca, marraola, erb'àscia, erba salia (N), coraxedu *m.*, coru de axedu *m.*, folla de axedu, lampatzu *m.* (C), lampazzu *m.* arabattu *m.*, arabàtturu *m.* (S), agretta, cépula, miriagra (G)

solenne *agg. mf.* [*solemn, solennel, solemne, festlich*] solenne, nódidu, bàndidu *(probm. tosc. ant. bando)*, curiale (L), solenne (N), solenni (C), surenni, sulenu (S), sulenni, nòtitu (G) // missa manna *f.* (LN) *"messa s."*; festa nódida *f.* (L) *"festa s."*; isposu bàndidu (L) *"sposo con solennità"*

solennemente *avv.* [*solemnly, solennellement, solemnemente, festlich*] solennemente (LN), solennementi (C), surennementi (S), sulennementi (G)

solennità *sf.* [*solemnity, solennité, solemnidad, Festlichkeit*] solennidade, càstigu *m.* (L), sollenidade, festa, pompa (N), solennidadi (C), surenniddai, sulenaddai (S), sulennitai (G) // Sa petta, a tempos mios, si mandigaiat in sas dies de càstigu (L) *"La carne, ai miei tempi, si mangiava soltanto nei giorni di s."*; póveru de solennidade (L) *"detto di persona che non può far testamento perché non dispone di beni patrimoniali (G. Ruju)"*

solennizzare *vt.* [*to solemnize, solenniser, solemnizar, feiern*] festare, festizare, affestare (L), festare, arregossiare *(sp. arregocijar)* (N), solennizai, festai, affestai (C), surennizà, sulenazà, fisthiggià (S), sulennizà, fistigghjà, affistà (G)

solere *vi.* [*to use, avoir l'habitude de, soler, pflegen*] sòlere *(lat. SOLERE)*, èssere sólitu, abbitzare, parusare (L), èssere sólitu, abbesare, usare (N), solli, sóliri, essi sólitu (C), assé sórittu, abé l'abitùdini (S), aé l'usu, aé l'avvizzu (G)

solerte *agg. mf.* [*diligent, soigneux, cuidadoso, emsig*] coidadosu, cuidadosu *(sp. cuidadoso)*, reminidu, contipizosu, contivizosu, isfadigadu (L), contipizosu, ispitzu (N), cuidadosu, coidadosu, coidosu, coirosu (C), cuidaddosu, sullìzzitu, fazzindinu (S), cuidatosu, faccindosu, attinziunatu , sullìzitu (G)

solerzia *sf.* [*diligence, soin, esmero, Emsigkeit*] contivinzu *m.*, contivizu *m.*, contivériu *m.*, cuidadesa, cuidadu *m.*, coidadu *m. (sp. cuidado)*, cóidu, reminu *m.*, diligèntzia (L), contipizu *m.*, ispitzesa,, abbistesa (N), cóidu *m.*, coiru *m.*, coidau *m.*, cuidau *m.* (C), cuidaddu *m.* (S), cuidatu *m.* (G) // Su contivizu faghet sa domo (prov.-L) *"La s. fa la casa"*

soletta *sf.* [*insole, semelle, soleta, Fussteil*] peuncu *m. (cat. peuc)*, ispiantèglia, piantèglia *(s. delle scarpe; it. piantella)*, ispiantìglia, soletta *(s. di cemento armato per costruzioni)* (L), soletta, ispiantilla, isprantella (N), peuncu *m.*, piuncu *m.* (C), suretta, ippiantèglia, impiantella, impiantìglia, ippiantìglia (S), piduncu *m.*, rimpianu *m. (s. in muratura)*, spiantèglia (G) // ispiantegliare (L) *"mettere la s. alle scarpe"*

soletto *agg.* [*alone, tout seul, solo solo, ganz allein*] solu-solu (LNC), soru-soru, ingiòritu (S), solu-solu (G)

solfa *sf.* [*old-story, mesure, solfa, Dudelei*] badaciùmine *m.*, pibiu *m.*, lamentu *m.* (L), mùsica (betza), torunzu *m.*, badaloccu *m.* (N), solfa, picciada, pidinu *m.* (C), sòiffa, drin-drin *m. (fig.)*, tiratirò *m.*, chischinnu *m.* (S), filumestu *m.*, ghjàgnulu *m.*, béulu *m.* (G)

solfanello *sm.* [*match, allumette, fósforo, Schwefelholz*] luminu (allumminu) de sùlfaru (L), luminu de fùrfaru, allumafocu (N), luminu (alluminu) di tzùrfuru, allumafogu (C), luminu di sòiffaru, bricchittu (S), luminu di sùlfaru, bricchettu (G) // luminos de chera *pl.* (LN) *"cerini"*

solfare, -itare *vt. vds.* **solforare**

solfato *sm.* [*sulphate, sulfate, azufrado, schwefelsaures Salz*] pedra biaitta *f.*, pedra brava *f.*, canneddu biaittu *(s. di rame)*, canneddu biancu *(s. di zinco)* (L), sorfatu, perda abraa *f.*, preda brava *f. (s. di rame)*, lumerderocca *(s. di alluminio)* (N), solfau (C), soiffatu (S), sulfatu (G)

solfatura *sf.* [*sulphuring, soufrage, azuframiento, Sulfatierung*] lucchettadura, allucchettadura, illucchettadura *(s. delle botti)*, insulfaradura (L), allucchettadura, infurfaradura (N), intzurfuradura (C), suiffaddura, soiffaddura, allucchittamentu *m.* (C), sulfaratura, lucchittata (G)

solfeggiare *vt. vi.* [*to sol-fa, solfier, solfear, solfeggieren*] solfeggiare (L), sorfezare (N), solfeggiai (C), suiffiggià (S), sulfiggià (G)

solféggio *sm. mus.* [*solfeggio, solfège, solfeo, Solfeggio*] solféggiu (L), sorfezu (N), solféggiu (C), soifféggiu (S), sulféggiu (G)

solforare *vt.* [*to sulphur, soufrer, azufrar, schwefeln*] insulfarare, surfatare, allucchettare, illucchettare, lucchettare *(s. le botti)* (L), allucchettare, infurfarare, affurfarare (N), intzurfurai, tzurfurai, tzruffulai, surfatai, allucchittai (C), insoiffarà, soiffarà, suiffarà, allucchittà, allucchettà (S), insulfarà, sulfarà, zulfarà (G)

solforato *pp. agg.* [*sulphide, soufré, sulfito, schwefelhaltig*] insulfaradu, allucchettadu (L), infurfarau, affurfarau, allucchettau (N), intzurfurau, tzurfurau, allucchittau (C), insoiffaraddu, suiffaraddu, allucchittaddu, allucchettaddu (S), sulfaratu, insulfaratu, zulfaratu (G)

solforatrice *sf.* [*machine for the sulphuration, soufreuse, azufrador, Schwefler*] insulfaradora (màcchina) (L), furfaradora (N), tzurfurera (C), soiffaradora, suiffuradora (S), màcchina di sulfarà (G)

solforoso *agg.* [*sulphurous, sulfureux, sulfuroso, schweflig*] sulfarosu (L), furfarosu (N), tzurfurosu (C), suiffarosu, soiffarosu (S), sulfarosu, zulfarosu (G)

solidale *agg. mf.* [*solid, solidaire, solidario, solidarisch*] cuncordu, de accordu (LN), cuncordu, cuncórdiu (C), cuncordhi, tuttunu (S), cuncoldi, d'un cori (G)

solidamente *avv.* [*solidly, solidairement, solidariamente, fest*] solidamente (LN), solidamenti (C), soriddamenti (S), fundatamenti (G)

solidarietà *sf.* [*solidarity, solidarité, solidaridad, Solidarität*] solidariedade, bonucoro *m.* (LN), bonamore *m.* (N),solidariedadi, generosidadi (C), aggiuddu *m.*, ginirosiddai (S), ghjnirositai (G) // manialia (G) "*s. nel lavoro"*

solidezza *sf.* [*solidity, solidité, solidez, Festigkeit*] solidesa (L), solidesa, istàssia (N), solidesa (C), soriddèzia (S), tustesa, tustura, infittura (G)

solidità *sf.* [*solidity, solidité, solidez, Solidität*] solididade (LN), solidesa (C), sorididdai (S), tustura, infittura, sudesa *(s. morale)* (G)

sòlido *agg.* [*solid, solide, sólido, solide*] sólidu, duru *(lat. DURUS)*, tostu *(lat. TOSTUS)* (LNC), sóriddu, duru, tosthu (S), infittu, d'assentu, duru, tostu (G) // atturronare (N) *"solidificare"*

solìfuga *sf.*, **-ugo** *zool. (Galeodes araneoides)* [*tarantula, tarentule, tarántula, Tarantel*] àlgia, arza *(lat. VARIA)* (L), barja (N), àrgia, pistilloni *m.* (C), taràntura (S), vàglia (G)

solilòquio *sm.* [*soliloquy, soliloque, soliloquio, Selbstgespräch*] faeddada a sa sola *f.* (L), discursu inter issu e tottu (N), arrexonamentu a sa sola (C), arrasgiunamentu a la sora (S), discussu a la sola (G)

solingo *agg.* [*lonely, solitaire, solitario, einsam*] solu, solitàriu (L), solu, solitarju (N), solitàriu, solu (C), soritàriu, soru (S), solu, sulittàriu (G)

solino *sm. (colletto posticcio)* [*(detached) collar, faux col, cuello de camisa, Hamdkragen*] solinette, collette fintu (L), collette fintu, sulinette *(s. per scolari)* (N), tzughittu fintu, pungittu (C), cullettu fintu (appricaddu), surinu (S), cullettu fintu, sulinu (G)

sòlio *sm. ant.* [*throne, trône, trono, Thron*] tronu

solista *smf.* [*soloist, soliste, solista, Solist*] solista (LNC), soristha (S), solista (G)

solitamente *avv.* [*usually, ordinairement, de ordinario, gewöhnlich*] solitamente, a su sólitu (LN), soliata (N,)solitamenti, a su sólitu (C), soritamenti, a lu sóritu (S), solitamenti (G)

solitariamente *avv.* [*solitarily, solitairement, solitariamente, einsam*] solitariamente, a sa sola, a solas, solu-solu (LN), solitariamenti, a solus (C), soritariamenti, suritariamenti, a la sora (S), sulittariamenti, a la sola, solu-solu (G)

solitàrio *agg.* [*solitary, solitaire, solitario, einsam*] solitàriu, sulitàriu, solàsticu, solàstigu, assoladu, dissolente, eremosu, remengu, abbandadu (L), solitarju, abbandiau, assolau, alaresu, irgrustiau (N), solitàriu, brugnaxu, arrimau, appartau, assorgau (C), soritàriu, suritàriu, soràtiggu, suràtiggu (S), sulittàriu, sultinu, assulatu, arrimutu, appaltatu (G) // solitàriu, solitària *f.* (L), solitarju (N), soritàriu (S), sulittàriu (G) *"passero s.; Monticula solitarius"*

sòlito *agg.* [*usual, habitué, sólito, üblich*] solesiante *(ant.)* (L,)sólitu (LNC), sóritu (S), sòlitu (G)

solitùdine *sf.* [*solitude, solitude, soledad, Einsamkeit*] solidade, soledade *(sp. soledad)*, solesa, solitùdine, óspile *m.* (L), soledade, solidae, óspile *m.* (N), soledadi, solidadi, solivaghesa, solitùdini (C), soriddai, soritùdini (S), sulitai, solittù, solitùdini (G) // a sa sola (N) *"in s."*

solìvago *agg.* [*solitary, errant, solitario, einsam*] solitàriu, solàsticu, bagamundu (L), solitarju, bagamundu, rundanu (N), solitàriu, bagamundu, galliegu *(cat. ant. o sp. gallego)* (C), soritàriu, vagabundu, cirundroni (S), sulittàriu, rugghjuloni, bacamundu (G)

solivo *agg.* [*sunny, ensoleillé, asoleado, sonnig*] solianu *(lat. SOLANUS)*, assoliadu (L), solianu, assoliau (NC), sollanu (C), surianu, assuriaddu (S), sulianu, assuliatu (G)

sollazzamento *sm.* [*amusement, divertissement, solaz, Unterhaltung*] iscialu, ispassu, recreu *(sp. recreo)*, disvagu (L), ispassu, irbagu, issalu, allerju, allorju, bellai (N), spàssiu, scialu, recreu, arrecreu (C), dibirthimentu, ippassu, ivvràsiu, dibagu (S), ricreu, disviu, diiltimentu, abbentu (G)

sollazzare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to amuse, amuser, solazar, unterhalten*] iscialare *(it. scialare)*, ispassare *(= it.)*, ricreare, divertire, disvagare, disilviare, disisviare, disaviare, disaogare *(sp. desahogar)*, iscossonare, isoriare (L), s'irbagare, s'ispassiare, s'issalare, si divertire, iscossonare (N), spassiai, scialai, disaogai, desogai, disogai, disocai, sulassai *(cat. solassar)*, gosai *(sp. gozar)* (C), dibirthì. ippassà, ivvrasià, dibagà (S), ricrià, disvià, diviltissi, sualzà (G)

sollazzato *pp. agg.* [*amused, amusé, solazado, untergehalten*] iscialadu, ispassadu, isoriadu, recreadu, divertidu, disvagadu, disisviadu, disaogadu (L), irbagau, ispassiau, issalau, divertiu (N), spassiau, scialau, disaogau, desogau, disogau, sulassau, gosau (C), dibirthiddu, ippassaddu, ivvrasiaddu, dibagaddu (S), ricriatu, disviatu, diviltutu, sualzatu (G)

sollazzatore *sm.* [*amuser, amuseur, solazador, Unterhalter*] iscialadore, ricreadore, gosadore (L), irbagadore, ispassiadore, issaladore (N), spassiadori, scialadori (C), ippassadori, ivvrasiadori, gusadori (S), ricreadori, disviadori, gudiziosu (G)

sollazzo *sm.* [*amusement, divertissement, solaz, Unterhaltung*] disvagu, recreu, ricreu *(sp. recreo)*, disaogu *(sp. desahogo)*, ispassu, iscialu, insalu, insala *f.*, ispaju, ispraju, abbentu (L), ispassu, irbagu, issalu, allerju, allorju, recreu, bellai, disaogu, birdes *pl.*, disilviu, iscossonada *f.*, issalatzu (N), spàssiu, scialu, sciala *f.*, disaogu, desogu, disogu, disocu, recreu, arrecreu (C), dibirthimentu, ippassu, ivvràsiu, dibagu (S), ricreu, disviu, diiltimentu, abbentu, spassu (G)

sollecitamente *avv.* [*promptly, promptement, solícitamente, schnell*] sollitzitamente, in presse, in lestresa, a boleu, caminende, in currentina , a s'ispìccia, a pione (L), a sa lestra, in presse, coittande, derettu (N), in pressi, a sa lestra (C), in pressa, prontamenti (S), in pressa, in bolu, prontamenti (G)

sollecitamento *sm.* [*pressing, sollicitation, apresuramiento, Mahnung*] sollitzitamentu, lestresa *f.*, apprettu *(sp. aprieto)*, presse *f. (lat. PRESSE)*, accoittu, contivizu, seguzu (L), lestresa *f.*, presse *f.*, apprettu, contipizu (N), pressi *f.*, apprettu (C), sullizzitamentu, apprettamentu, impressamentu (S), inzingu, apprettu, pressa *f.*, ulminu (G)

sollecitare *vt.* [*to press, solliciter, apresurar, anmahnen*] sollitzitare, apprettare *(sp. apretar)*, contivizare, seguzare, allestrire (L), impressire, allestrare, allestrire, contipizare, azachinare, uzire (N), apprettai, appeliai, scutzinai, allestiri, appressurai (C), sullizzità, sollecità, apprittà, imprissà (S), inzingà, suddizità, sullizzità, spulighittà, appressuì, imprissà, imprissichinà (G)

sollecitato *pp. agg.* [*pressed, sollicité, apresurado, anmahnt*] sollitzitadu, apprettadu, contivizadu, seguzadu, allestridu (L), impressiu, allestrau, allestriu, contipizau, tzaccullittatu, uziu (N), apprettau, appeliau, scutzinau, allestiu, appressurau, ibileau (C), sullizzitaddu, apprittaddu, imprissaddu (S), inzingatu, suddizitatu, spulighittatu, appressuitu, imprissatu, imprissichinatu (G)

sollecitatore *sm.* [*petitioner, solliciteur, apremiante, Mahner*] sollitzitadore, apprettadore, contivizadore, seguzadore (L), impressidore, allestradore, apprettadore (N), apprettadori, appeliadori, scutzinadori (C), sullizzitadori, apprittadori, imprissadori (S), inzingadori, suddizitadori, imprissadori (G)

sollecitazione *sf.* [*solicitation, sollicitation, apremio, Mahnung*] sollitzitassione, presse *(lat. PRESSE)*, apprettu *m. (sp. aprieto)*, coidadu *m. (sp. cuidado)*, seguzu *m.* (L), allestrada, pressada, -adura, presse, contipizu *m.*, apprettu *m.* (N), pressi, apprettu *m.*, cóidu *m.* (C), sullizzitazioni, impressamentu *m.*, apprettu *m.* (S), inzingu *m.*, pressa, spulighittata (G)

sollécito *agg.* [*speedy, soigneux, solícito, eifrig*] coidadosu, cuidadosu *(sp. cuidadoso)*, reminidu, isvirghinzadu, ispìcciu, acchittuliadu, allimbrinadu, lestronzu (L), impressiu, pressosu, contipizosu (N), coidadosu, cuidadosu, allicchidiu, allestrau (C), sullìzitu, sullizziddu, ippìcciu, cuidaddosu (S), sullìzzitu, cuidatosu, svilgatu, imprissatu

sollecitùdine *sf.* [*speed, diligence, solicitud, Eifer*] coidadu *m.*, cuidadu *m. (sp. cuidado)*, reminu *m.*, apprettu *m. (sp. aprieto)*, presse *(lat. PRESSE)*, ispiccesa, acchittùliu *m.*, isgràminu *m.*, isperìgulu *m.*, sollitzitada, -esa, -ùdine (L), presse, lestresa, contipizu *m.*, apprettu *m.* (N), coidau *m.*, cuidau *m.*, cóidu *m.*, apprettu *m.*, lestesa, prontesa (C), pressa, cuidaddu *m.*, apprettu *m.* (S), sullizzitai, sullizzitù, lestresa, pressa, inzingu *m.* (G)

solleone *sm.* [*dog-days, canicule, solazo, Hundstage*] cama *f. (lat. CAUMA)*, caldu luinu, solione, sollione (L), cama de sole *f.*, sellente (N), cama *f.*, meigama (C), sori di trìura (d'aosthu), surioni (S), sulioni, sullioni, sulloni (G) // camadroxu (C) *"luogo dove il bestiame si ripara dal s."*

solleticamento *sm.* [*tickling, chatouillement, cosquilleo, Kitzeln*] cori-cori, chiri-chiri (L), tzaccullittu (N), chirighittas *f. pl.*, insullamentu (C), corigori (S), suddizzicamentu (G)

solleticare *vt.* [*to tickle, chatouiller, cosquillear, kitzeln*] fàghere su cori-cori (su chiri-chiri); ispuntzonare, ispronare (L), tzaccullittare, fàchere sos tzaccullittos, ischizire, pappare; ispronare, intzidiare, tziricare (N), chighirittai, fai is chirighittas, fai piu-piu; insullai, insutzuligai (C), fà lu corigori; sullizzità (S), suddizzicà, fà li suddìzzichi; spunzunà allisingà (G)

solleticato *pp. agg.* [*tickled, chatouillé, cosquilleado, kitzelt*] ispuntzonadu, ispronadu (L), tzaccullittau, tzaccullittatu; ispronau, intzidiau (N), insullau, insutzuligau (C), ipprunaddu, sullizzitaddu (S), suddizzicatu; allisingatu, spunzunatu (G)

solleticatura *sf.* [*tickling, chatouillement, cosquilleo, Kitzeln*] ispuntzonadura, ispronadura (L), intzidiadura,

ispronadura (N), insulladura, insutzuligadura, strumbuladura (C), ipprunaddura, impuntigliaddura (S), suddizzicatura, spunzunatura, inzingatura (G)

sollético *sm.* [*tickle, chatouille, cosquillas pl., Kitzel*] cori-cori, chirigori, corigori, cori-coru, catti-catti, cattu-cattu, chiri-chiri, chirighitta *f.*, sintzirigu, tzintzirigu, tzintziringu, tzintzinighilli, tzintzirighilli, tzìllide, tzìllighe, rattapè (L), tzacculittu, tocca-tocca, ticchis-ticchis, isticchis-isticchis, gatti-gatti, tittiliccos *pl.*, tacculittos *pl.*, tigulittas *f. pl.*, tuccurittas *f. pl.*, tzillide-tzillighe, tzìllighe-tzìllighe, pappa-pappa (N), chirighitta *f.*, chirighittu, chighirighittu, chilighittu, chighirittu, cagaittas *f. pl.*, calighittas *f. pl.*, craccamùngia *f.*, crighillitta *f.*, crighittas *f. pl.*, sgrighitta *f.* chìttiri-chìttiri, piu-piu, piubiu, pappa-pappa, chilli-chilli, chitti-chitti, catti-catti, cotti-cotti, gotti-gotti, tziri-tziri, sintzirigu, tzintzirigu, sintzirigheddu, sitzirigheddu, fallùstia *f.* (C), corigori (S), suddìzzicu, ghirigatti, gattu-gattu, pidiceddi *m. pl.*, brighetti *m. pl.*, birighetti *pl.*, corcori *(Cs)* (G) // pìsili, fischidu a chirighittas (C) *"sensibile al s."*

sollevamento *sm.* [*lifting, soulèvement, solivio, Heben*] sullevamentu, altzamentu, pesada *f.*, antigada *f.*, sualtzada *f.*, sulenu, sullenu (L), sullevamentu, illebiadura *f.* (N), artziamentu, pesadura *f.* (C), sullibamentu, pisuramentu (S), sulleu, pisata *f.*, ribùliu, irribùliu (G)

sollevare *vt.* [*to lift, soulever, soliviar, heben*] pesare *(lat. PE(N)SARE)*, suppesare, pesulare, altzare, allezerigare, sulenare, sullenare, antigàresi, bombare, isfrundagare, sualtzare, sullevare (L), sullevare, artziare, fartziare, ampulare, irfrundacare, illebiare, allebiare, telesare (N), artziai, atzuncai, pesai, si furriai *(insorgere)* (C), sullibà, assullibà, azzà, pisà, pisurà (S), sullià, sualzà, suppisà, alzà, pisà (da tarra), pisulà *(Cs)*, allivià, allicirìcà (G) // pesare in dallàllari (L) *"tenere ben sollevato"*

sollevato *pp. agg.* [*lifted, soulevé, soliviado, gehoben*] pesadu, suppesadu, pesuladu, altzadu, sualtzadu, sulenadu, sullenadu, allezerigadu (L), sullevau, artziau, fartziatu, illebiau, allebiau, telesau, in àmpitas (N), artziau, pesau (C), sullibaddu, assullibaddu, azzaddu, pisaddu, pisuraddu (S), sulliatu, sualzatu, suppisatu, suppisaddu *(Cs)*, pisatu (da tarra), alliviatu, alliciricatu (G)

sollevatore *sm.* [*lifter, souleveur, levantador, Heber*] sullevadore, altzadore, pesadore (L), sullevadore, artziadore, illebiadore (N), artziadori, pesadori (C), sullibadori, azzadori, pisadori (S), sulliadori, suppisadori, alzadori, pisadori, alliviadori (G)

sollevazione *sf.* [*lifting, soulèvement, levantamiento, Erhebung*] sullevadura, altzadura, pesadura, abbolottu *m. (sp. alboroto)* (L), sullevada, sullevadura, sullevonzu *m.*, illebiadura, artziadura (N), artziadura, pesada, furriada, avvolottu *m. (cat. avalot)* (C), sullibaddura, azzadda, rimpidda, ribillioni (S), sulleu *m.*, pisata, alzata, riolta (G)

sollievo *sm.* [*relief, soulagement, aliento, Erleichterung*] assulenada *f.*, assulenu, sulenu, sullenu, sullevu, sullievu, allìviu, discansada *f.*, ispraju, irvelegu, disaggràviu *(sp. desagravio*, allebiada *f.*, allébiu, alleniada *f.*, alléniu, assualtzu, assulléviu, disaogada *f.*, illebiada *f.*, illébiu, ispeléigu,*)* (L), illépiu, alìviu, alléviu, birdes *pl.*, disaviu (N), allebiada *f.*, allìviu, asséliu, assulleu, sulleu (C), sullebu, allìbiu, allébiu (S), sulleu, assulleu, alléviu, sualzu, assualzu, discansu, disaggràviu (G) // assolas, assolus, uniju (L); secci chi *(ant.)* (L) *"solo che";* sulenare, sullenare (L) *"dare (ricevere) s."*

sollo *agg. (morbido, soffice)* [*soft, mou, blando, weich*] modde *(lat. MOLLIS)*, modditzosu, ùmbile, lentu *(lat. LENTUS)* (L), modde, modditzosu, lentu (N), moddi, modditzu, modditzosu (C), moddu, muddizzosu (S), moddu, muddizzosu, muddognu, ùmbulu (G)

sollucherare *vt.* [*to go into raptures, faire pâmer de plaisir, embelesarse, selig machen*] allegràresi, gosare *(sp. gozar)*, cumpiàghersi (L), gosare, alluscare, subare, zurrare, ampuare (N), gosai, s'allirgai, si cumpraxi (C), gusà, iffrisciurassi, cumpiazissi (S), biassi, gusà, cumpiacissi (G)

sollùchero *sm.* [*rapture, extase, embeleso, Seligkeit*] gosu *(sp. gozo)*, allegria *f.*, piaghere, cumpiaghimentu (L), gosu, piachere, alligria *f.*, lusca *f.*, suba *f.*, zurru, ampuadura *f.*, salibeddas *f. pl.* (N), gosu, gosamentu, logru, arrenduda *f.*, cumpraximentu (C), gosu, alligria *f.*, iffrisciura *f.*, cumpiazimentu (S), gosu, gudìzia *f.*, alligria *f.*, biatesa *f.*, aggradu (G)

solo 1)- *agg.* [*alone, seul, solo, alleinig*] solu *(lat. SOLUS)* (LNC), soru (S), solu (G) // a sa sola (LN) *"in solitudine, da s.";* bolàntigu (L) *"s., raro, isolato; sp. volante"*; nointames (L), no intama (S), no intamu (no 'ntamu) (G) *"non s., non soltanto"*; a solis (L) *"da s."*; assolàresi (L) *"rimanere s., appartarsi"*; fà lu sultinu (G) *"starsene da s."*; scapurru (G) *"s., senza compagnia"*; Su male no andat mai solu (prov.-L) *"Il male non va mai da s."*; Fillu solu: o tottu malu o tottu bonu (prov.-C) *"Figlio s. (unico): o tutto cattivo o tutto buono"*; Mégliu soru chi mar'accumpagnaddu (prov.-S) *"Meglio s. che male accompagnato"*; A cal'è solu lu Signori l'assisti (prov.-G) *"Chi è s. è aiutato dal Signore"*; **2)-** *avv. vds.* **soltanto**

solstìzio *sm.* [*solstice, solstice, solsticio, Sonnenwende*] solstìtziu (LNC), solstìziu (SG)

soltanto *avv. cong.* [*only, seulement, solamente, allein*] soletantu, saletantu, solintantu, solu, solamente, tan solamente *(sp. tan solamente)*, setzi, petzi, etzi, detzi, ditzi, ebbia, ibbia, effatta, insolis, solis, mancu (L), solu, solettante, ebbia, ibbia, betzi, petzi, seggi, setzi, tetzi, ingiantu, (N), solus, solamenti, solitanti, sulitanti, scetti, iscetti *(lat. EXCEPTIS)*, fetti, pecci, petti vetti (C), soru (S), solu, solamenti, sinnò (G) // noncomas (N), nointama, -amu, nointassoru, nossoru, notossoru (S) *"non soltanto";*

solùbile *agg. mf.* [*soluble, soluble, soluble, löslich*] chi si podet isòlvere (iscazare) (L), isorbìbile, iscallàbile (N), chi si podit sciolli (scallai) (C), isciuglìbiri (S), chi si po' sciuddì (scagghjà) (G)

soluto *pp. agg.* [*solved, dissous, disuelto, los*] isoltu, soltu, iscazadu (L), isortu, sortu, iscallau (N), scioltu, sciólliu, scallau (C), isciolthu (S), scioltu, scagghjatu (G)

soluzione *sf.* [*solution, solution, solución, Lösung*] soluscione, -ussione (L), solussione (N), solutzioni (C), soruzioni (S), soluzioni (G)

solvente *agg. mf. sm.* [*solvent, solvant, disolvente, Lösemittel*] solvente (L), sorvente (N), solventi (C), soivventi (S), sulventi (G)

solvìbile *agg. mf.* [*solvent, solvable, solvente, solvent*] chi si podet pagare (isòlvere) (L), isorbìbile, chi si podet pacare (isòrbere) (N), chi si podit pagai (sciolli) (C), chi si po' pagà (isciuglì) (S), chi si po' pacà (sciuddì) (G)

solvibilità *sf.* [*solvency, solvabilité, solvencia, Solvenz*] capatzidade de pagare (L), capatzidade de pacare (N), capicadadi de pagai (C), capazziddai di pagà (S), capacitai di pacà (G)

soma *sf.* [*load, somme, carga, Last*] soma, bàrriu *m.* (L), suma, gàrrigu *m.* (N), suma, càrrigu *m.* (C), bàrriu *m.*, càrriggu *m.* (S), suma, bàrriu *m.* (G) // suminu *m.* (G) *"bestia da s."*; sumària (G) *"l'insieme delle cose trasportate da una s."*; Sa soma su caddu domat (prov.-L) *"La s. doma il cavallo"*

somaràggine *sf.* [*asininity, ânerie, asnería, Eselei*] aineria, molenteria, molentesa, molentia, tontesa (L), molenteria (N), molenteria, mobenteria, moenteria, burriccùmini *m.*, tontesa (C), ainadda, tontèzia (S), mulentumu *m.*, burriccata, tuntesa, tuntitai, tontittù (G)

somaro *sm. zool. (Equus asinus)* [*donkey, âne, asno, Esel*] àinu *(lat. ASINUS)*, molente *(lat. MOLERE)*, puleddu, poleddu *(lat. *POLELLUM)*, burriccu *(sp. borrico)*, burràgliu, bestiolu, molingianu, calónigu orijudu, pegus de mola *(lat. PECUS)* (L), àinu, borriccu, molente, poleddu, molinzanu, pecus de mola, bestiolu, pecorinu, pecante, calónigu, incónchinu, chidolu (N), àsinu, mobenti, moenti, molenti, mollenti, muenti, burriccu, burrincu, bastiolu, bestiolu, molarxu, molingianu, pegus de mola, bistrancu *(s. vecchio)*, bistrassu, uncónchinu, coccineddu (C), àinu, burriccu, murisginu, irribusu (S), àsinu, burriccu, mulenti, bèstiu, bistieddu, cantol di magghju (G) // abburriccassi (G) *"diventare s."*; Andau cuaddu e torrau burriccu (prov.-N) *"Andato cavallo e tornato s."*; Su molenti sardu du frigas una bolta scetti (prov.-C) *"Il s. sardo lo freghi una sola volta"*; No è bonu a bugganni un àinu da prisgioni (prov.-S) *"Non è capace a togliere un s. dalla prigione"*; Meddu àsinu 'iu che duttori moltu (prov.-G) *"Meglio s. vivo che dottore morto"*

somàtico *agg.* [*somatic, somatique, somático, somatisch*] de su corpus (LNC), di lu cóipu (S), di lu colpu (G)

sombrero *sm.* [*sombrero, sombrero, sombrero, Hut*] sumbreri *(sp. sombrero)* (L), gappeddu (N), sumbreri (CSG), sombreri *(Cs)* (G)

somigliante *p. pres. agg. mf.* [*alike, ressemblant, pareciente, ähnlich*] assimizante, assimizente, simizante, simizente, impintu, lintu e pintu, linteppintu, pintu e lintu, aerente, provincu (L), assimizante, pintu e lintu (N), assimbillanti, simbillanti, similanti (C), simiglienti, assimiglienti, pintellintu, linteppintu (S), sumiddenti, assumiddenti, simiddenti, lindeppintu (G)

somiglianza *sf.* [*likeness, ressemblance, semejanza, Ähnlichkeit*] assimizu *m.*, assemizu *m.*, assimizada, assimizadura, assimizanta, simizada, -adura, simizàntzia, simizu *m.*, similantza, abbrembada, abbrembu *m. (lat. MEMBRUM)*, attipizada, -adura, attipizu *m.*, attisiddada, -adura, simitria, aeramentu *m.*, aerzu *m. (lat. AERA)*, bisura *(it. visura)* (L), assimizu *m.*, assimizàntzia, assimizonzu *m.*, simizàntzia, simiche, similitate, assembrada, assempru *m.*, ghettadura, ghettonzu *m.*, agherju *m.*, agheru *m.*, agherzu *m.*, (N), assimbillàntzia, simbillàntzia, simbillantza, bisura, erxu *m.*, érgiu *m.* (C), simigliànzia, assimigliànzia, assimìgliu *m.*, assibisthànzia (S), sumidda, assumidda, sumiddènzia, assumiddènzia, sumiddànzia, simiddànzia (G)

somigliare *vt. vi.* [*to be like, ressembler, semejar, ähneln*] assemizare, assimizare, simizare *(lat. *SIMILARE - DES II, 418)*, aerzare, abbrembare, attipizare (L), assimizare, simizare, ghettare, agherare (N), assimbillai, simbillai, simbilai, aerai, erai, ariai (C), simiglià, assimiglià, assibisthà (S), sumiddà, simiddà, assumiddà, arià (G) // tirare a su babbu, a sa mama (L) *"s. al padre, alla madre"*

somma *sf.* [*addition, somme, suma, Summe*] assummada, suma, summa, sumba, aggiantu *m.* (L), summa (NCS), suma, summa, assomu *m.* (G) // sumighedda (L) *"piccola s., sommetta"*

sommamente *avv.* [*extremely, suprêmement, sumamente, ungemein*] summamente, massimamente, mascamente (LN), summamenti, massimamenti (C), summamenti, lu più, umbè (S), summamenti, supranamenti (G)

sommare *vt.* [*to add, sommer, sumar, summieren*] summare, aggiantare (L), summare (N), assummai, summai (C), summà, assummà (SG)

sommariamente *avv.* [*summarily, sommairement, sumariamente, nurz*] summariamente, a sa bella mezus (LN), summariamenti (CSG)

sommàrio *agg. sm.* [*summary/summary, sommaire/sommaire, sumario/sumario, kurz und bündig/ Abriss*] summàriu; resumu *(cat. resum)* (L), summarju, issummarju; riassuntu (N), summàriu; arresùmini (C), summàriu; riassuntu (S), summàriu; risuntu, assuntu (G)

sommato *pp. agg.* [*added, sommé, sumado, summiert*] sumadu, summadu, aggiantadu (L), summau (NC), summaddu, assummaddu (S), summatu, assummatu (G)

sommatòria *sf.* [*summation, somme, suma, Gesamtheit*] summa, sumada, summada, aggiantu *m.* (L), summa (NCS), summa, assomu *m.* (G)

sommèrgere *vt.* [*to submerge, submerger, sumergir, überfluten*] imbèrghere *(lat. IMMERGERE)*, affungare, affunghire, affundare (LN), acciuvai, atzuvai, attuffai, tzurruvigai (C), affundà, affungà (S), affundà, assaccarrà, impalcussà, carragghjà (G)

sommersione *sf.* [*submersion, submersion, sumersión, Überflutung*] imberghidura, affundadura, affungadura (LN), acciuvadura, atzuvadura, attuffadura (C), affundamentu *m.*, affungaddura (S), affundamentu *m.*, carragghjatura, impalcussamentu *m.* (G)

sommerso *pp. agg.* [*submerged, submergé, sumergido, überflutet*] imbérghidu, affungadu, affundadu (L), imbertu, affungau, affundau (N), acciuvau, atzuvau, attuffau, tzurruvigau (C), affundaddu, affungaddu (S), affundatu, impalcussatu, assaccarratu, carragghjatu (G)

sommessamente *avv.* [*submissively, tout bas, sumisamente, still*] a chiscusina, a cuscujina, -inu, cuscusinu, a coscusina, cuscusina-cuscusina, a cuscurina, a murmuttinu, a s'iscuja, a s'ascuju, a boghe bàscia, ciù-ciù, ciu-ciu (L), a s' ascuse, a s'iscùsia, a s'iscùsiu, a boche bassa (N), a sa scusi, a boxi bàscia (C), a la ischusa, araschusa, a bozaredda (S), a cuntrasteddu, a cuntrastu bassu (G) // ascugiare, istare ciu-ciu (L) *"parlare s."*; chistionare (rìere) a cuscusinu (L) *"discutere (ridere) s."*

sommesso *agg.* [*submissive, bas, sometido, demütig*] bàsciu (L), bassu (N), bàsciu (C), bàsciu, bassu, summissu (S), summissu, bassu (G)

somministrare *vt.* [*to administer, fournir, suministrar, verabreichen*] pòrrere, appòrrere, apporrire *(lat. PORRIGERE)*, dare *(lat. DARE)* (L), porrire, dare, intregare (N), apporri, apparai, donai, somministrai (C), sumministhrà, ministhrà, appuglì, puglì (S), sumministrà, puglì, frunì, accì *(s. il cibo)* (G)

somministrato *pp. agg.* [*administered, fourni, suministrado, verabreicht*] porridu, apporridu, dadu (L), porriu, dau, intregau (N), apporriu, apparau, donau,

somministrau (C), sumministhraddu, ministhraddu, appugliddu, pugliddu (S), sumministratu, puglitu, poltu, frunitu (G)

somministrazione *sf.* [*administration, fourniture, suministración, Verabreichung*] apporridura (L), porridura, intregadura (N), somministratzioni, apporridura, apparadura (C), sumministhrazioni (S), frunitura, puglitura, sumministrazioni (G)

sommità *sf.* [*summit, sommet, sumidad, Gipfel*] summidade, suma, altìghine, punta, altària, columinzu *m.*, cùccaru *m.*, cùccuru *m.*, cuccuruddu *m.*, chima, cabitzale *m.*, montaguda, mutzurru *m.*, murru *m.*, sìriu *m.*, tzìriu *m.*, sella *(ant.)* (L), punta, chima, pittu *m.*, columinzu *m.*, cùccuru *m.*, cuccurumenale *m.*, ispuntone *m.*, artarja (N), pitzu *m.*, cùccuru *m.*, cima, cuccuruddu *m.*, murru *m.*, sedda, pubutza, pubutzu *m.* (C), summiddai, punta, althària (S), cima, cùccuru *m.*, altittù (G) // cuccurèntzia (N) *"s. della testa"*

sommo *agg. sup. ass.* [*highest, très *haut, sumo, sehr hoch*] sumu (L) summu (LNCSG)

sommosciare *vi.* [*to become, flably, avachir, aflojarse, schlaff machen*] ammoddigare *(lat. MOLLICARE)*, attrippoddire, mòrrere *(lat. *MORERE)* (L), mòrrere, allagorjare, s'ammojare (N), ammoddiai, infracchessi, stasiri *(tosc. ant. stasire)* (C), ammuscià, immuscià, ammurthisginà (S), abbuvulà, illaunì, launì (G)

sommossa *sf.* [*rising, sédition, sublevación, Empörung*] pilisu *m.*, supuzada, subuzu *m.*, supuzu *m. (lat. *SUBBULLIARE)*, abbolottu *m. (sp. alboroto)*, assaltanu *m.* (L), supuzu *m.*, pilisu *m.*, barallu *m.*, chimentu *m.*, abbolottu *m.*, trégulu *m.* (N), avvolottu *m. (cat. avalot)*, reghèscia, arreghèscia, movitua (C), rimpeddu *m.*, rimpidda. ribillioni (S), riolta, abbulottu *m.* (G)

sommosso *pp. agg.* [*trobled, soulevé, sublevado, bewegt*] móvidu, supuzadu, pilisadu, abbolottadu (L), supuzau, pilisau, barallau, abbolottau, tregulau (N), móviu, avvolottau, sciumbillau, trumbullau, insullau (C), mubiddu, immubiddu, pisuraddu (S), mossu, muitu, rimossu, abbuluttatu (G)

sommovimento *sm.* [*stirring, sgitation, agitación, Bewegung*] supuzu, subuzu, supuzada *f.*, pilisu, abbolottu, abbadinu, troboju, tiffittanu (L), supuzu, pilisu, barallu, trégulu, trepoju, iscumbillu (N), stragamallu, tréulu, sciumbullu, battùliu, stragatzu, carraxu, movitua *f.* (C), ischumpìgliu, remetomba, suruvru, trimuttu (S), abbulottu, attruppègliu, trimuttu, spapògliu, ruirrù (G)

sommozzatore *sm.* [*frogman, plongeur, somorgujador, Taucher*] sommotzadore (LN), sommotzadori, accabussadori (C), summozzadori (SG)

sommuòvere *vt.* [*to stir up, soulever, sublevar, bewegen*] mòvere *(lat. MOVERE)*, pilisare, subuzare, supuzare, abbolottare *(sp. alborotar)* (L), mòghere, tregulare, pilisare, abbolottare, supuzare, barallare (N), movi, treulai, sciumbillai, avvolottai *(cat. avolotar)*, trumbullai, insullai (C), mubì, immubì, pisurà, burià (S), muì, rimuì, scustià, svultulà, abbuluttà, straultà (G)

sonagliare *vi.* [*to siund the harness-bell, sonnailler, cencerrear, spielen*] sonazare, ischigliare, iscrigliare (L), sonazare, issonazare, ischilliare (N), scrillittai, trinniri (C), ischiglià (S), schiddà, schiddì, ischiddà, tinnì (G)

sonagliera *sf.* [*collar with bells, grelotière, collar de cascabeles, Schellenhalsbond*] sonazera, réula *(tosc. regola)*, gutturada, ischinchìglia (L), sonazera, sonazolu *m.*, gutturata (N), sonalla, sonajolu *m.*, gutturada, utturada, utturara, arreul(l)eddas *pl.* (C), sunagliera, ciuccunera, giuccunera (S), cuddari *m.*, sunaiola (G) // réulas *pl.* (L), arreuleddas *pl.* (N), arréulas *pl.* (C) *"s. usata in chiesa durante le funzioni solenni"*

sonaglini *sm. pl. bot. (Briza maxima)* tremi-tremi *sing. (lat. TREMERE)*, campaneddas *f. pl.*, sonàglia *f. sing.* (L), erba de sonajolos *f. sing.*, sonajolos, fruschiajolos, crapicheddu *sing. (Silene inflata)* (N), tremi-tremi *sing.* (C), tremurina *f. sing.* (S), alba sunaiola *f. sing.*, alba di cani *f. sing.*, rìcini di cani, sonaglini *(Lm)* (G)

sonaglino *sm. dimin.* [*rattle, petit grelot, sonajero, Schelle*] ischiglittu, sonajolu, piccarola *f.*, piccarolu, piccajolu, piccaloru *(cat. picarol)*, trabatzinu *(it. ant. travaglino)*, pittiola *f.*, tintinnu, tricchiluddu (L), sonazeddu, piccaloreddu, piccadillu *(probm. sp. picadillo)*, limbeddu, brìlliu, traccaggiola *f.*, traccatzolu, traccazolu (N), sonajoleddu, trillittu, pittajolu, trinnittu, trinneddu, pittioleddu, naccarreddu, naccarrinu, cacciolu (C), sunaioru, sunaglioru, campanedda *f.* (S), sunaiolu (G) // ischiglittos *pl.*, sonajolos *pl.* (L), trillittus *pl.* (C) *"congegno fonico costituito da una serie di sonagli metallici policromi che vengono sistemati al collo dei cavalli in occasione di sagre paesane o di gare carnevalesche - G. Dore"*

sonàglio *sm.* [*harness-bell, grelot, cascabel, Schelle*] ischìglia *f. (cat. esquella; sp. esquila)*, iscrìglia *f.*, sonaza *f.*, sonazu, sonorza *f.*, piccaloru, piccarola *f.*, piccarolu *(cat. picarol)*, piccajolu, pittiolu, trabatzinu *(it. ant. travaglino)*, tentinu, tentinnu (L), sonazu, sonàggia *f.*, piccarolu, limbeddu, pittiolu, marratzu *(s. abbastanza grosso)*, ischìllia *f.*, tintinnatzu, brìlliu, paschidorza *f. (s. per capre)*, grillas *f. pl. (s. per capre)* (N), pittiolu, pittajolu, piccajolu, piccaoru, picchioi, picchioni, pittaiou, pittiou, ischìglia *f.*, sonajolu, sonajou, trinnittu, tringhittu, tintinnu, sonallu, sonalla *f.* (C), sunàgliu, sunàgliuru, sunaioru, campanedda *f.*, ischìglia *f.* (S), sunaiola *f.*, sunaiolu, sunadda *f.*, sunaddolu *(s. per il bestiame minuto)*, schidda *f.*. ischidda *f.*, grìgliu (G) // assonazadu (L) *"munito di s."*; assonazare (N) *"mettere il s. alle bestie"*; bama sonazada *f.* (L) *"gregge con i s."*; ischigliada *f.* (L) *"suono prodotto dai s. delle bestie"*; ischigliottu (L) *"grosso s. usato per ornare i cavalli nelle feste di paese"*; piccaloradu (L), pittiolau (C) *"detto di animale che ha il s. al collo"*; pittiolaju (L) *"maestro di s."*; sonajolera *f.* (L) *"collare con i s."*; sonaza *f.* (N), cossa *f.* (C) *"s. di bronzo per bovini"*; meurredda *f.* (C) *"specie di s. piccolo"*; Inube b'at berbeche b'at sonazu (prov.-N) *"Dove c'è pecora c'è s."*; S'est posta in pittiolus (C) *"Si è messa i s. (si è tutta agghindata)"*

sonante *p. pres. agg. mf.* [*resounding, sonnant, sonante, tönend*] sonante (LN), sonanti (C), sunanti (S), tinnenti (G)

sonare *vt. vi. vds.* **suonare** e deriv.

sonco *sm. bot. (Sonchus arvensis)* [*sorb-thistle, laiteron, cerraja, Gänsedistel*] bardu minzone, bardu pintzone, bardu puntzone, bardu anzoninu, arminzone, lattosa *f.*, liporra *f.*, tùmbaru (L), gardu minzone, gardu muzone, tutùmbaru, tùmbaru, tùmbara *f.* (N), camingioni, accamingioni, acchimingioni, camingioneddu , simingioni, limporra *f.*, limpora *f.*, lisporra *f.*, erba de conillus *f.* (C), gardhu mignoni (S), aldu minzoni, lattosa *f.*, cagliuca *f.*, cardamignò *(Lm)* (G)

sonda *sf.* [*sounding line, sonde, sonda, Sonde*] sonda, iscandàgliu *m.* (L), sonda, iscandàlliu *m.* (N), scandàgliu *m.* (C), sonda, sunda,

ischandàgliu *m.* (S), sonda, scandaddu *m.* (G) // tenta (N) *"s. chirurgica";* (S)

sondàggio *sm.* [*sounding, sondage, sondeo, Sondierung*] cumprou, iscandàgliu, iscumbatta *f.* (L), sondazu, cumprobu, iscandàgliu, iscandàlliu (N), scandàgliu, cumprovamentu (C), sundàggiu, cumprobu, ischudrugnu (S), avvilguamentu, intalgu, cumproa *f.* (G)

sondare *vt.* [*to sound, sonder, sondar, sondieren*] sondare, iscandagliare, cumproare (L), sondare, iscandagliare, cumprobare (N), scandagliai, cumprovai (C), sundà, ischandaglià, ischudrugnà, cumprubà (S), sondà, scandaddà, iscandaddà, scandaglià *(Cs),* avvilguà, intalgà (G)

sondato *pp. agg.* [*sounded, sondé, sondado, sondiert*] sondadu, iscandagliadu, cumproadu (L), sondau, iscandagliau, cumprobau (N), scandagliau, cumprovau (C), sundaddu, ischandagliaddu, ischudrugnaddu (S), sondatu, scandaddatu, iscandaddatu, avvilguatu, intalgatu (G)

soneria *sf.* [*striking-mechanism, sonnerie, campana de reloj, Läutwerk*] soneria (LNCS), suneria (G)

sonetto *sm.* [*sonnet, sonnet, soneto, Sonett*] sonettu // sonettu, -e (L), sonettu (C), sunettu (S) *"anche: armonica a bocca, scacciapensieri"*

sonnacchiare *vi.* [*to doze, sommeiller, dormitar, dösen*] ingalenare, aggalenare *(gr. galenós)*, istare sonni-sonni, ammacculiàresi, addromijare *(cat. endormiscar)*, pintzulare *(it. penzolare)* (L), dormire *(lat. DORMIRE)*, dormittare, sonnicrare, agghilimare, ghilimare, appotzonnare, appotzoroddare, melinare (N), dromittai, s'indromiscai, sonnigai (C), drummiccià, ammaccuriassi (S), pincicà, pinnicà, fà un sultu, calinassi, aggalinassi (G)

sonnacchioso *agg.* [*drowsy, accablé de sommeil, soñoliento, schläfrig*] sonnigosu, sonnidu, sonnicciosu, sonniosu, dormicciosu, mortesonnu (mortu 'e sonnu) (L), sonnicrosu, durmillone, ammudurriu,tzinghirinau (N) sonnigosu, insonnigau, indromiscau (C), drummicciosu, drummiccioni, ammaccuriaddu (S), sunnicosu, insunnitu, insunnulitu, alluppiatu, multogghju (G)

sonnambulismo *sm.* [*sleeo-walking, somnambulisme, somnambulismo, Schlafwandeln*] sonnambulismu (LNC), sonnamburismu (S), sunnambulismu (G)

sonnàmbulo *agg. sm.* [*sleep-walker, somnambulo, somnámbulo, Schlafwandler*] sonnàmbulu (LNC), sonnàmburu (S), sunnàmbulu (G)

sonnecchiare *vi. vds.* **sonnacchiare**

sonnellino *sm. dimin.* [*nap, petit somme, sueñecito, Schläfchen*] sustu, sultu, surtu *(probm. cat. (en)surt)*, sùrtidu, surtigheddu, sonnigheddu, drommidedda *f.*, ingalenu, pintzulada *f.*, tzurumbecca *f.* (L), surtu, sonnicheddu, sonnicronzu, sonnicru, surticheddu, ghilimada *f.*, masededdu, mamisori *(infant.)* (N), surtideddu, sùrtidu, surtu, sùttidu, sonnixeddu (C), sulthu, drummiddaredda *f.* (S), sultu, sultareddu, sonnareddu, sonnu liceri, allampacata *f.*, pinnicata *f.* (G) // si l'est inghirianne su masededdu (N) *"lo sta aggirando un s."*

sonnìfero *sm.* [*somniferous, somnifère, somnífero, Schlafmittel*] dormitóriu, drommitóriu, addromittiolu, sonnìferu (L), dormitorju, sonnìferu (N), dromidori, dormidori, sonnìferu (C), sunnìfaru (S), drummitòriu, tiriaca *f.* (G) // addromittiolare (L) *"addormentare col s., cloroformizzare, narcotizzare"*

sonnilòquio *sm.* [*somniloquy, somniloque, somnílocuo, Redem im Schlaf*] faeddu in su sonnu (L), faveddu in su sonnu (N), fueddu in su sonnu (C), fabeddu in sognu (S), faiddata in lu sonnu *f.* (G)

sonno *sm.* [*sleep, sommeil, sueño, Schlaf*] sonnu *(lat. SOMNUS)*, masedu *(lat. MANSUETUS)*, frades lenos *pl.*, maria filonzana *f.* (L), sonnu, masedu (N), sonnu (CS), sonnu, ambrósgiu (G) // isbeliare, irbeliare (L), sbeliai (C) *"togliere il s.; cat. desvettlar; sp. desvelar)"*; frades lenos sun benzende (L) *"il s. sta per arrivare"*; tiu Gavinu Sonnu, donna Mariànghela (Mariànzela) *f.*, tia Mariànghela *f.*, comare Marianzela *f.* (L), mastru Ghìndalu, Umbrosu (N) *" demone del s."*; benner su fiascaju (L) *"venire il s.";* issonnigare (L) *"levare il s.";* istudinare (L) *"cercare di vincere il s.o";* tzumbeccare (L) *"farsi prendere dal s. dando colpi con la testa"; demone del sonno";* fóddita *f.* (N) *"s. profondo"*; nabidare (N) *"muoversi nel s.";* sonnilépiu (N) *"dal s. leggero";* sonnighera *f.*, sùrtidu (C) *"gran s., primo e più profondo s."*; ambròsgiu pedi pal pedi (G) *"il s. incipiente"*; Si t'aggradat su sonnu non ti catzas su fàmine (prov.-L) *"Se ti piace il s. non riuscirai a sfamarti"*; A cal'è famitu non veni sonnu (prov.-G) *"A chi è affamato non viene il s."*

sonnolento *agg.* [*sleepy, somnolent, soñoliento, schläfrig*] sonnigosu, sonnidu, sonni-sonni (L), sonnicosu, sonnitu, durmillone (N), sonnigosu, insonnigau, indromiscau (C), drummicciosu, ammaccuriaddu, sunnurentu (S), sunnicosu, insunnitu, insunnulitu (G)

sonnolenza *sf.* [*sleepines, somnolence, soñolencia, Schläfrigkeit*] sonnu *m. (lat. SOMNUS)*, sonnera, sónnidu *m.*, masedu *m. (lat. MANSUETUS)*, mariànzula, donna Mariànghela (Mariànzela), comare Marianzela, Mariànghela, tia Mariànghela, tia Mariànzela, ciribecca, tziribecca, tzilibecca, tzilibeccada, tzulumbrinu *m.* (L), sonnu *m.*, sonnera, masedu *m.*, mannai *m.*, mamisori *m.* (N), sonnu *m.*, sonnighera, sonnischera (C), drummìccia, sunnurènzia (S), sunnulènzia, allòppiu *m.*, ambrósgiu *m.* (G) // ciribeccare, tzilibeccare, tziribeccare, tzirimbeccare (L) *"cascare dalla s."*; fàghere sa ciribecca (L) *"civettare, fare all'amore";* (L) *"cascare dalla sonnolenza"*

sonoramente *avv.* [*sonorously, sonorement, sonoramente, tönend*] a tzoccu 'e ou (L), sonoramente (LN), sonoramenti (SG), tinnentementi (G)

sonorità *sf.* [*sonority, sonorité, sonoridad, Klangfülle*] sonoridade (LN), sonoridadi (C), sonoriddai (S), tìnnita, schidda (G)

sonoro *agg.* [*sonorous, sonore, sonoro, tönend*] sonoru, ischigliante (L), sonoru, ischilliante, drinnidore (N), sonoru, scrillittu, scrillittosu (C), sonoru, ischiglienti (S), schiddenti, schiddìulu, tinnenti (G)

sontuosamente *avv.* [*sumptuously, somptueusement, suntuosamente, prächtig*] pomposamente (LN), pomposamenti, cun scioru (C), pumposamenti (SG)

sontuosità *sf.* [*sumptuousness, somptuosité, suntuosidad, Pracht*] pompositade, pompa, lussu *m.*, gala *(it. o sp. gala)* (L), pompa, braga, lussu *m.*, gala (N), scioru *m.*, pompa (C), pompa, lussu *m.* (S), pompa, lussu *m.*, sciala, mannaria, sfrùsghju *m. (Lm)* (G)

sontuoso *agg.* [*sumptuous, somptueux, suntuoso, prächtig*] pomposu, lussuosu (LN), pomposu, sciorosu, scioreri, sciarposu (C), pumposu, lussuosu (SG)

soperchieria *sf.* [*browbeating, vexation, tropelía, Übergriff*] inzulzu *m.*, disattinu *m. (sp. desatino)*, cavanile *m.*, affrenta *(sp. afrenta)*, abbuttinu *m.* (L), inzurju *m.*,

disattinu *m.*, abbadinu *m.*, abbottinadura, protzebbòria (N), affrenta, aggràviu *m. (sp. agravio)*, caccigadura (C), subbraffazioni, insulthu *m.*, offesa (S), priputènzia, frappa *(it. ant. frappare)*, strau *m.* (G)

sopimento *sm.* [*dozing, assoupissement, adormecimiento, Einschläferung*] ingalenamentu, ammacculiamentu, asséliu (L), assopidura *f.*, ghilimada *f.*, ammacculiada *f.* (N), indromiscada *f.*, dromidura *f.* (C), abbraccaddura *f.*, ingarinadda *f.*, ammaccuriamentu (S), allòppiu, galenu, sunnulènzia *f.* (G)

sopire *vt.* [*to appease, assoupir, adormecer, einsläfern*] ingalenare, aggalenare *(gr. galenós)*, ammacculiare, addrommigare, addrommijare, asseliare, ammortiare (L), addormicare, assupire, abbrandare, ingalenare, agghilimare (N), indromiscai *(cat. endormiscar)*, dromittai, asseliai (C), abbraccà, ingarinà, ammaccuriassi (S), galinassi, aggalinassi, ammacculiassi (G)

sopito *pp. agg.* [*appeased, assoupi, adormecido, eingenickt*] ingalenadu, aggalenadu, ammacculiadu, addrommigadu, addrommijadu, asseliadu, ammortiadu (L), assupiu, abbrandau, ingalenau, agghilimau (N), indromiscau, dromittau, asseliau C), abbraccaddu, ingarinaddu, ammaccuriaddu (S), galinatu, aggalinatu, ammacculiatu (G)

sopore *sm.* [*sopor, sopor, sopor, Schlummer*] ingalenadura *f.*, ammacculiamentu, addrommimentu, asséliu, soporu *(cat. sp. sopor)*, sopore (L), ingalenadura *f.*, dirmaju, sonnu *(lat. SOMNUS)* (N), sonnighera *f.*, sonnischera *f.* (C), drummìccia *f.* (S), galenu, allòppiu (G)

soporìfero *agg.* [*soporiferous, soporeux, soporoso, einschläfernd*] ingalenadore, ammacculiadore (L), ingalenadore, dirmajadore (N), dromidori, dormidori, soporu (C), ingarinadori, drummidori (S), galinadori, alloppiadori (G)

soporoso *agg.* [*soporific, soporifère, soporífero, einschläfernd*] ingalenadore, ammacculiadore (L), ingalenadore, dirmajadore (N), dromidori, dormidori, soporu (C), ingarinadori, drummidori (S), galinadori, alloppiadori (G)

soppalco *sm.* [*plank floor, soupente, entrepiso, Hängeboden*] burdone, istàulu *(lat. STABULUM)*, sostre *(cat. sostre)*, desvanu *(sp. desván)* (L), istàulu, sostre, arretàulu (N), sostri, suttea *f. (sp. azotea)*, stassu, desvanu (C), suffitta *f.*, palchu (S), rimpianu, òrriu, taulagghju (G)

soppannare *vt.* [*to line, doubler, forrar con pieles, füttern*] afforrare *(sp. aforrar)* (L), foderare, ifforrare (N), afforrai (C), affurrà (SG)

soppanno *sm.* [*lining, doublure, forro acolchado, Futter*] afforru *(sp. aforro)*, subrafforru (L), fòdera *f.*, ifforru (N), affórriu, impanna *f. (cat. sp. pana)* (C), afforru (SG)

sopperimento *sm.* [*necessity, besoin, necesitad, Bedarf*] assupprimentu, supprida *f.* (L), suppridura *f.* (N), supprimentu, supplimentu (C), supperimentu, suppriddura *f.* (S), supprimentu (G)

sopperire *vi.* [*to provide, pourvoir, suplir, sorgen fur*] assupprire *(probm. sp. suplir)* (L), supprire (N), suppriri, suppliri (C), supprì, supperì (S), supprì, suppillì (G)

soppesare *vt.* [*to weigh in one's hand, soupeser, sopesar, wägen*] suppesare, valutare (L), balutare, appompiare bene (N), pesai beni, , considerai beni (C), suppisà (SG)

soppiano *avv.* [*in a low voice, à voix basse, a sovoz, halblaut*] a boghe bàscia, a s'iscuja (L), a boche bassa, a s'iscùsiu (N), a boxi bàscia, a sa scusi (C), a bozaredda, a la ischusa (S), a boci bassa, in bassura, suttuboci (G)

soppiantare *vt.* [*to supplant, supplanter, suplantar, verdrängen*] frigare *(lat. FRICARE)*, rimpiatzare, ispeigare, ispeighinare *(lat. *PEDICARE)* (L), fricare, rimpiatzare (N), frigai, remplasai *(sp. reemplazar)*, speigai (C), suppiantà, rimpiazzà, frià (S), frigà, rimpiazzà (G)

soppiantato *pp. agg.* [*supplanted, supplanté, suplantado, verdrängt*] frigadu, rimpiatzadu, ispeigadu, ispeighinadu (L), fricau, rimpiatzau (N), frigau, remplasau, speigau (C), suppiantaddu, rimpiazzaddu, friaddu (S), frigatu, rimpiazzatu (G)

soppiantatore *sm.* [*supplanter, supplanteur, suplantador, Verdränger*] frigadore, rimpiatzadore, ispeigadore (L), fricadore, rimpiatzadore (N), frigadori, remplasadori, speigadori (C), suppiantadori (S), frigadori, rimpiazzadori (G)

soppiatto, -oni *avv.* [*stealthily, en cachette, a escondidas, verstohlen*] a cua, accua, a s'accua, cuatta-cuatta, isala-isala, attraga-attraga, attrega-attrega, in branca, a pass'iscultu, a s'iscuja (L), a cuba, gorto-gorto, a s'iscùsiu, a furinu (N), de suppettoni, a cua, a sa cua, a sa scusi, a sa spiocca, a piottu *(piem. piôte)*, carrappa-carrappa (C), a cua, accua, a l' ischusa, a frùsciu, a ischoa-ischoa, aischoda-ischoda (S), a coa, cuattoni, cuatu-cuatu, cuizza a cuizza *(Cs)* (G)

sopportàbile *agg. mf.* [*tolerable, supportable, soportable, tragbar*] supportabile, baliàbile (L), chi si podet bajulare (arrangulare) (N), supportàbili, baliàbili, chi si podit agguantai (poderai) (C), suppurthàbiri (S), suppultàbbili, aggantàbbili, agguantàbbili, chi si po' patimà (aggantà, rampanà) (G)

sopportare *vt.* [*to tolerate, supporter, soportar, tragen*] supportare, agguantare *(sp. aguantar)*, baliare, bajulare, ajulare *(lat. BAIULARE)*, battazare, battagliare *(it. battagliare o sp. batallar)*, rangulare *(s. male)*, cumbattare, incubare *(probm. lat. CUPA piuttosto che dall'it. cupo)*, padimare *(probm. lomb. padimà)*, arrampinare, arrampanare *(probm. it. rampone)*, arromponare, dolorare, ispultiddire, subbacare, subèschere, subìschere *(it. subire)*, patire *(= it.)* (L), bajulare, bagiulare, bazulare, vajulare, vazulare, arrangulare, rangulare, appaiddare, ispurtire, poterare, (N), supportai, abbabiai, babiai, bagiulai, balliai, baliai, agguantai, rampanari, poderai *(sp. ant. poderar)*, dollorai, scartocciai, sumportai ((C), suppurthà, barià, agguantà, arrampanà, pundarà, cumbattà (S), suppultà, balià, aggantà, pilià, cumbattà, patimà, subbischì, rampanà, arrampanà (G) // agguantare sa latranga (L), agguantà la litranga (S) *"s. con pazienza"*; no mi la possu balià (G) *"non riesco a s."*; Chie non bàjulat sa brulla no intret in zocu (prov.-N) *"Chi non sopporta la burla non entri in giuoco"*

sopportato *pp. agg.* [*tolerated, supporté, soportado, getragen*] supportadu, agguantadu, baliadu, bajuladu, ajuladu, battazadu, battagliadu, cumbattadu, incubadu, padimadu, arrampanadu, cumpatidu, ranguladu, subìschidu (L), bajulau, bazulau, arrangulau, rangulau, appaiddau, ispurtiu, cumpatiu, cumpadéssiu (N), supportau, baliau, agguantau, poderau, cumpadéssiu (C), suppurthaddu, bariaddu, agguantaddu, arrampanaddu, pundaraddu, cumbattaddu (S), suppultatu, baliatu, aggantatu, piliatu, cumbattatu, patimatu, rampanatu, arrampanatu (G)

sopportatore *sm.* [*endurer, supporteur, soportador, Träger*] supportadore, agguantadore, baliadore, bajuladore

(L), bajuladore, arranguladore, ranguladore (N), supportadori, baliadori, agguantadori, poderadori (C), suppurthadori, bariadori, agguantadori (S), suppultadori, baliadori, aggantadori, piliadori, spaddilalgu, barrioni (G)

sopportazione *sf.* [*endurance, tolérance, soportación, Ertragen*] supportassione, supportada, supportu *m.*, supportamentu *m.*, agguantu *m.*, cumbattada, baliadura, àjulu *m.*, bàjulu *m.*, bajulada, bajulamentu *m,.* baliada, arrampanada, subìschida (L), bajuladura, bajulamentu *m.*, bàzulu *m.*, vàzulu *m.*, arranguladura, ranguladura, appaiddu *m.*, ispurtida, ispurtinzu *m.* (N), supportatzioni, supportamentu *m.*, agguantamentu *m.* (C), suppurthazioni, bariaddura, agguantu *m.* (S), suppultazioni, baliatura, cumbatta (G)

soppressa *sf.* [*press, presse, prensa, Presse*] suppressa (LN), prensa *(sp. prensa)*, suppressa (C), suppressa (SG)

soppressare *vt.* [*to press, mettre sous presse, prensar, in die Presse legen*] suppressare (LN), prensai, prentzai *(sp. prensar)*, suppressai (C), supprissà (SG)

soppressata *sf.* [*mortadella, *hure, sobrasada, eine Wurstart*] suppressada (LN), suppressada, subbressada (C), supprissadda (S), supprissata (G)

soppressione *sf.* [*suppression, suppression, supresión, Abschaffung*] bocchidura, bogadura (L), supprimidura, ucchidura, bocadura (N), bogadura, boccidura, suppressioni (C), supprissioni, eriminazioni, buggaddura (S), supprissioni, bucata (G)

soppresso *pp. agg.* [*suppressed, supprimé, suprimido, abgeschafft*] mortu, bocchidu, bogadu, supprimidu (L), supprìmiu, mortu, bocau (N), supprìmiu, bocciu, bogau (C), supprimiddu, eriminaddu, ammazzaddu (S), supprimutu, bucatu, moltu (G)

sopprìmere *vt.* [*to suppress, supprimer, suprimir, abschaffen*] bocchire *(lat. OCCIDERE)*, eliminare, supprimire (L), supprìmere, ucchìdere, ispettuddare (N), supprìmiri, bocciri, bogai (C), supprimì, eriminà, ammazzà (S), supprimì, eliminà, ammazzà (G)

soppunto *sm.* [*hemming, point ordinaire, punto por debajo, Unterstich*] iffertzidura *f.*, puntu andante (L), iffertzidura *f.*, ripuntu, arripuntadura *f.* (N), repuntu, arrepuntu (C), ribuntu (S), ripuntu (G)

sopra *prep. avv.* [*on, sur, sobre, über*] subra *(lat. SUPRA)*, aissubra, assubra, insubra, sura, subrappari, susu *(lat. SURSUM)*, aissusu, assusu (a susu), insusu,, in punta, in cabittale *(ant.)*, cabitza a *(ant.)* (L), supra, issupra, supa, assusu (a susu), issusu, impesu, a pittu, in pittu *(dalla rad. PITS-)* (N), suba, assuba, issuba, asua, assua, a sua, subra, a pìcius, appitzu, a pitzus, in pitzus, ciusu, impissepari (C), sobbra, innantu (S), subbra, supra, insubbra (G) // subranostra (L) *"sopra di noi";* subrappare (L), suprappare (N), subbrapparu (G) *"l'uno sull'altro"*; appitzu de monti (C) *"in cima al monte"*; innantappari (S) *"uno sopra l'altro"*,in subbra, subbrinu (G) *"al di sopra"*; supranamenti (G) *"al di sopra di tutto"*

soprabbondante *agg. mf.* [*superabundant, surabondant, sobreabundante, reichlich*] de pius, in pius, pius abbundante (L), de prus, in prus, prus abbundante (N), de prus, in prus, subrabbundanti (C), di più, in più (S), di più, in più, a struvu, a ghjttatura (G)

soprabbondanza *sf.* [*superabundance, surabonder, sobreabundancia, Überfluss*] su de pius *m.*, deìscia *(it. ant. divizia)*, furriadura, istrovozu *m.*, istruvuzu *m.*, istruvuzadura, isùscia (L), su de prus *m.*, abbundàntzia manna, fulliadura (N), su de prus *m.*, subrabbundàntzia (C), lu di più *m.*, gittaddura, dibìzia (S), lu di più *m.*, struvu *m.*, ghittatura, bulghina (G)

sopràbito *sm.* [*overcoat, pardessus, sobretodo, Überzieher*] paltò, gabbanu *(= it.)*, capparone *(it. ant. capperone)* (L), partò, gabbanu, serenicu *(s. corto abbastanza leggero)*, surtù *(franc. surtout) (*N), subrattodu, sobrettodu *(sp. sobretodo)*, serenicu, redingottu, arredingottu *(sp. redingote)* (C), palthò (S), paltò, gabbanu (G)

sopraccaricare *vt.* [*to overload, surcharger, sobrecargar, überladen*] subraggarrigare, garrigare meda, barriare *(lat. CARICARE)* (L), garrigare meda (N), carrigai meda, craccaxai (C), carriggà umbè, barrià (S), garrigà abbeddu, barrià (G)

sopraccàrico *sm.* [*overload, surcharge, sobrecarga, Überladung*] subraggàrrigu, gàrrigu mannu, bàrriu, carga *f. (ant.; sp. carga)*, onus *(lat. ONUS)* (L), gàrrigu mannu, supraggàrrigu (N), càrrigu mannu, subraccàrrigu (C), sobbraccàrriggu, bàrriu (S), sobbraggàrrigu, bàrriu (G)

sopraccielo *sm.* [*ceiling of a room, ciel de lit, cielo del dosel, Decke*] subracchelu (de su lettu), pabaglione *(cat. pavelló; sp. pabellón)*, baldacchinu *(= it.)* (L), bardacchinu (N), subaccelu, subraccelu, papaglioni *(cat. papalló)*, baldacchinu (C), baldhacchinu (S), papiddoni, cultinagghju (G) // tornavoxi, tornaboxi (C) *"s. del pergamo; sp. tornavoz - DES II, 497"*

sopraccìglio *sm.* [*eyebrow, sourcil, ceja, Braue*] chizu *(lat. CILIUM)*, cristas *f. pl. (lat. CRISTA)* (L), chizu, chìgiu, chitzales *pl.*, gristas *f. pl.* (N), cillu (C), chizu (S), chìciu, chìggia *f. (Cs)* (G) // chizi giobadu (L), chizigiubaddu (S) *"dalle s. unite"*; cristudu (L), chizi(ac)cropau (N) *"dalle s. folte"*; fàghere malas cristas, acchizàresi, inchizàresi, inchizìresi (L), s'incilliri (C) *"accigliarsi, oscurarsi in volto"*; chizire (L) *"muovere le s. per lo più per indicare avversione"*; accristàresi (L) *"muovere le s. per sdegno o ira"*; chizijuntu (N) *"dalle s. unite"*; s'iscrecheddare (N) *"rompersi il s.";* Daghi s''attu si sàmunat sos chizos, abba in vista (prov.-L) *"Quando il gatto si lava le s., segno che pioverà"*

sopraccoperta *sf.* [*bedspread, couvrelit, sobrecubierta, Tagesdecke*] fàuna, fànua, subraccoberta (L), supraccoperta, manta de supra (N), fànuva, vànuva, fàniga, fànuga *(cat. vànova)*, subraccoperta (C), sobbraccubertha, sopraccubrenda, cubrenda (S), vànua (G)

sopraddetto *agg.* [*above-mentioned, susdit, antedicho, besagt*] subranadu, subrespressadu (L), supranau (N), subranau, subrespressau (C), sobbraddittu (SG)

sopraelevare *vt.* [*to increase the height of, surélever, sobrealzar, überbauen*] subraltzare, altzare su pianu (L), suprelevare (N), artziai su pranu (C), sobbraerevà, azzà lu pianu (S), alzà lu pianu, pisà, innarià (G)

sopraelevato *pp. agg.* [*increased, surélevé, sobrealzado, überhöht*] subraltzadu (L), suprelevau (N), artziau (de unu o prus pranus) (C), azzaddu, sobbraerevaddu (S), alzatu, pisatu, innariatu (G)

sopraelevazione *sf.* [*raising, surélévation, sobrealzado, Überhöhung*] altzadura, pesadura (L), suprelevassione (N), artziadura (de unu o prus pranus) (C), azzaddura, sobbrerevazioni (S), alzatura, pisatura, innariatura (G)

sopraffare *vt.* [*to overwhelm, accabler, aventajar, äberwältigen*] subraffàghere, superare, isgiubbare, abbuttinare *(probm. lat. COACTARE)* (L), supraffàchere, abbottinare, abbadinare, superare, sobrare (N), subercai,

sobrai, caccigai (C), sobbraffà, vinzì, apprimì (S), duminà, suparà, accamà, accannaà, piddà di ‘inta (G)

sopraffatto *pp. agg.* [*overwhelmed, écrasé, aventajado, überwältigt*] subraffattu, superadu, abbuttinadu (L), supraffattu, abbottinau, abbadinau, superau, sobrau (N), subercau, sobrau, caccigau (C), sobbraffattu, vintu, apprimiddu (S), duminatu, suparatu, accamatu, accannaatu, presu di ‘inta (G)

sopraffattore *sm.* [*prevaricator, prévicateur, prevaricador, Verletzer der Pflichten*] subraffaghidore, prepotente, abbuttinadore (L), prepotente, abbadinadore, abbottinadore (N), prepotenti, rovarollu *(it. Rivarolo)*, tzerpedderi, caccigadori (C), sobbraffattori, riberò, priputenti (S), priputenti, accamadori (G)

sopraffazione *sf.* [*overwhelming, vexation, atropello, Überwältigung*] abbuttinu *m.*, abbuttinadura, prepotènzia, angaria *(it. angaria)* (L), abbadinu *m.*, abbottinadura, protzebbòria, prepotèntzia (N), prepotèntzia, ampramanu, caccigadura (C), sobbraffazioni, priputènzia (S), priputènzia, accamu *m. (lat. CAMUS)*, palti manna (G)

sopraffilare *vt.* [*to overcast, surfiler, coser a punto per encima, säumen*] orizare *(lat. ORUM)* (L), repuntare *(cat. repuntar)* (N), repuntai, arrepuntai (C), sobbraffirà, urizà (S), subbraffilà, supraffilà, silzì, urizà (G)

sopraffilato *pp. agg.* [*overcasted, surfilé, cosido a punto per encima, gesäumt*] orizadu (L), repuntau (N), repuntau, arrepuntau (C), sobbraffiraddu, urizaddu (S), subbraffilatu, supraffilatu, silzitu, silzutu, urizatu (G)

sopraffilo *sm.* [*overcasting, surfil, punto per encima, Säumen*] subraffilu *(cat. sobrefil)*, orizu *(lat. ORUM)*, repunta *f.* (L), ripuntu, repuntu *(cat. repunt)*, repunta *f.*, repuntadura *f.* (N), repuntu, arrepuntu, repunta *f.*, arrepunta *f.*, subraffilu (C), sobbraffiru, urizi (S), subbraffilu, ripuntu, silzitura *f.*, urizatura *f.* (G)

sopraffino *agg.* [*first-rate, superfin. sobrefino, hochfein*] subraffinu, raffinu *(sp. refino)* (L), supraffinu, meda fine (N), arrefinau, subraffini -u (C), sobbraffinu (S), subbraffinu (G)

sopraggitto *sm.* [*overcasting, surjet, punto per encima, Überwendlingsnaht*] subraffilu *(cat. sobrefil)*, filettu *(cat. filet)*, orizu (L), ripuntu, repuntu *(cat. repunt)*, suppuntu (N), subraffilu, repuntu, arrepuntu (C), ribuntu (S), ripuntu, subbraffilu (G)

sopraggiùngere *vi.* [*to arrive, survenir, llegar de improviso, plötzlich kommen*] arrivare *(= it.)*, lòmpere *(lat. COMPLERE)*, accudire *(sp. acudir)*, assultire, segundare *(probm. it. secondare)* (L), accudire, cròmpere, arribare *(sp. arribar)* (N), arribai, lompi (C), accudì, arribì (S), subbravviné, ghjugnì, arrià (G)

sopraggiunto *pp. agg.* [*arrived, surveni, llegado, plötzlich gekommen*] arrivadu, lómpidu, accudidu, assultidu (L), accudiu, crómpiu, arribau (N), arribau, lómpiu (C), accudiddu, arribiddu (S), subbravvinutu, ghjuntu, arriatu (G)

sopraintendente *sm.*, **-enza** *sf. vds.* **soprintendente, -enza**

sopralluogo *sm.* [*over-sleeve, descente, inspección, Besichtigung*] subrallogu (L), supralocu (N), ispetzioni *f.* (C), sobbralloggu, ippizioni *f.* (S), supralocu, avvilguamentu (G)

soprammòbile *sm.* [*nick-nack, bibelot, objecto de adorno, Ziergerät*] subrammóbile, pignu de canteranu (L), suprammóbile (N), subrammóbili (C), sobbrammóbiri (S), subbrammóbbili (G)

soprànimo *avv.* [*animosity, animosité, animosidad, Abneigung*] subrànimu, subràminu, animosidade *f.* (L), animosidade *f.* (N), animosidadi *f.* (C), animosiddai *f.* (S), malcori, malsangu (G) // Mandigare e buffare a subrànimu (L) *“Mangiare e bere a soddisfazione”*

soprannaturale *agg. mf.* [*supernatural, surnaturel, sobrenatural, übernatürlich*] subrannaturale (L), suprannaturale (N), subrannaturali (C), sobbrannaturari (S), subbrannaturali (G)

sopranno *agg.* [*annual, qui a plus d’un an, ganado sobreañal, Jahres...*] annigru, anniju *(lat. ANNICULUS)* (L), annicru, annicrinu (N), annósigu, annigu, de un’annu (C), annìggiu, d’un annu (S), annigghju, d’un annu (G)

soprannome *sm.* [*nickname, surnome, sobrenombre, Übername*] paranómine, paralùmene, paranùmene, *(lat. *PARANOMEN)*, paralómine, subrallùmine, inzestru *(tosc. gestro)*, istevinzu, istivinzu, istifinzu, postitzu, improverzu *(it. ant. rimproverio)*, approégliu, approverzu, proerzu, provedu, gistris, ischivinzu, ismuju, inzulzu (L), paradìcciu, proerzu, proerju, proélgiu, approélgiu, approégliu, approerju, improégliu, provégliu, appoerzu, zistru, ingiùgliu, paranùmene, pedralùmene, istinzu , imparanixu, paranìgliu, stécculu (N), paranómini, paranillu, paranìlgiu, allomìngiu, lomìngiu, allumìngiu, lumìngiu, annomìngiu, nomìngiu, annumìngiu, numìngiu, panìngiu, panizu (C), immùsgiu, ingiùgliu, pararùmini (S), stivignu, istivignu, rummignu *(Cs)* (G) // nàrrere a postizu (L) *“chiamare per s.”;* istinzau (N) *“chiamato col s.”;* allumingiadori, annomingiadori (C) *“detto di chi appiccica i s.”*

soprannominare *vt.* [*to nickname, surnommer, apellidar, zubenennen*] inzestrare, apparalumenare, paralumenare, allominzare, alluminzare, approegliare, approerzare, approverzare, improverzare, addicciare, additzare, istifinzare, istivinzare, nominzare, subralluminare (L), suprallumenare, additzare, azistrare, zistrare, approelgiare, approerjare, approerzare, istifinzare, istinzare, ingiugliare (N), annomingiai, annumingiai, allomingiai, allumingiai, lumingiai, addicciai, imparanixai (C), immusgià, ingiuglà (S), stivignà, istivignà (G)

soprannominato *pp. agg.* [*nicknamed, surnommé, apellidado, zubenannt*] subrannomenadu, subralluminadu, inzestradu, apparulemenadu, paralumenadu, approegliadu, approerzadu, approverzadu, improverzadu, additzadu, istivinzadu, nominzadu, subramentovadu (L), suprallumeanu, zistrau, approelgiau, approerzau (N), arrenomenau, annomingiau, annumingiau, allomingiau, allumingiau (C), sobbrannominaddu, immusgiaddu, ingiugliaddu (S), stivignatu, istivignatu (G)

soprannumeràrio *agg.* [*supernumerary, surnuméraire, supernumerario, überzählig*] subrannumeràriu (L), suprannummerarju (N), subrannummeràriu (C), sobbrannummaràriu (S), subbrannummaràriu (G)

soprannùmero *sm.* [*surplus, surnuméraire, supernumerario, Überzahl*] subrannùmeru (L), suprallùmene (N), subrannùmeru (C), sobbrannùmmaru (S), subbrannùmmaru (G) // a lu dispiù (G) *“in s.”*

soprano *smf. mus.* [*soprano, soprano, soprano, Sopran*] faltzittu, tìppiri *(sp. tiple)* (L), sopranu, artittu, tìppiri (N), tippli (C), sopranu, tìppiri (S), sopranu, falsittu, trippi (G)

soprappensiero *avv.* [*lost in thought, préoccupé, distraidamente, in Gedanken versunken*] appensamentadu, pensamentosu, pensamentistu, suddidu, pispinnidu (L), appessamentau, pensativu, appistichinzau (N), appessamentau, pensamentosu (C), pinsamintosu (S), pinsamintosu, pinsarosu, sustu (G)

soprappeso *sm.* [*overweight, surpoids, sobrepeso, Mehrgewicht*] subrappesu (L), suprappesu (N), subrappesu (C), sobbrappesu (S), subbrappesu (G)

soprappiù *avv. sm.* [*extra, surplus, lo demás, Überschuss*] subrappius, subrapprus, su de pius (L), suprapprus, su de prus (N), subrapprus, su de prus (C), sobbrappiù (S), subbrappiù, dispiù, crescu (G)

soprascarpa *sf.* [*galosh, caoutchouc, chanclo de caucho, Galosche*] subriscarpa, calòscia (L), supriscarpa, calòscia (N), cantrofa, cracca (C), garòscia (S), subbrabbottu *m.*(G)

soprascritta *sf.* [*inscription, suscription, sobrescrito, Eintragung*] subriscritta, subramanu *m.* (L), supriscritta (N), subrascritta, subramanu *m.* (C), sobbraschritta (S), subbriscritta, suprascritta (G)

soprassalto *sm.* [*start, assaut imprévu, sobresalto, Auffahren*] subrassaltu, assustu *(sp. susto)*, isarti-isarti, ispàsimu (L), isséddidu, bàttimu, ispramu (N), batticoru, assustu, atzìcchidu (C), assusthu, ipprammu, ippàsimu (S), subbrassaltu, assustu, intriminuta *f.* (G) // ischidàresi isarti-isarti (L) *"svegliarsi di s."*; de bottu, brinchiande, sartis-sartis (N) *"di s."*

soprassata *sf.* [*soprassata, *hure, sobrasada, eine Wurstart*] subressada (L), suppressada (LN), subbressada *(cat. sobressada)*, suppressada (C), supprissadda (S), supprissata (G) // subbressada de Bologna, a sa milanesa (C) *"mortadella, cervellata"*

soprassedere *vi.* [*to wait, surseoir, sobreseer, aufschieben*] suspèndere, lassare pèrdere, rinviare (LN), suspendi, lassai perdi, rinviai (C), suppindi, rinvià (S), trasindì, suspindì (G)

soprasseminare *vt.* [*to sow, sursemer, sobresembrar, über besäen*] remìntere *(lat. REMITTERE)* (L), suprassemenare (N), seminai assuba (C), sobbrasiminà (S), subbrasiminà (G)

soprastante *agg. mf. vds.* **sovrastante**

soprat(t)acco *sm.* [*heel-tap, contre-talon, chapita de cuero sobre el tacón, Überabsatz*] parataccone (L), parataccu, sarbataccone (N), paratacconi (CS), parataccu (G)

soprattassa *sf.* [*extra tax, surtaxe, sobretasa, Steuerzuschlag*] subrattassa (L), suprattassa (N), subrattassa (C), sobbrattassa, sobbraddassa (S), subbrattassa (G)

soprattassare *vt.* [*to surtax, frapper d'une surtaxe, recargar los derechos, mit einem Steuerzuschlag belegen*] subrattassare (L), suprattassare (N), subrattassai (C), sobbrattassà, sobbraddassà (S), subbrattassà (G)

soprattutto *avv.* [*above all, surtout, sobre todo, über alles*] subrattottu, massim'a tottu, massimamente, mascamente, pertzipu (L), prus de tottu, mescas, meschi, mesches *(cat. més que més)*, mascamentas, mascamente (N), prus de tottu, pruschetottu, massimamenti, assimas (C), sobbrattuttu (S), subbrattuttu, piueppiù (G)

sopravanzare *vt. vi.* [*to surpass, surpasser, sobrepasar, verbleiben*] superare, sobrare, subrare, sorbare *(sp. sobrar)*, propassare *(cat. sp. propasar)*, subravassare (L), sobrare, superare (N), sobrai, sorbai, subercai, subreccai *(lat. *SUPERCULARE)*, appitzai, propassai, subravantzai (C), abanzà, suparà, prubassà (S), suparà, suprà (G)

sopravanzo *sm.* [*surplus, surplus, sobra, Überrest*] subravantzu, subravassu, sobra *f. (sp. sobra)* (L), sobru, sorbu (N), sobra *f.*, subercu, subreccu, subravanzu (C), sobbrabanzu, abanzaddura *f.* (S), suparamentu, dispiù, crescu (G)

sopravìvolo legnoso *sm. bot. (Suaeda fruticosa)* sussuini, sassoini, lessoini (C)

sopravvalutare *vt.* [*to overrate, surestimer, avaluar más, überschätzen*] subravvalutare, istimare de pius (L), istimare de prus (N), stimai de prus (C), sobbravvarutà, isthimà di più (S), subbravvalutà, stimà di più, prisgià a troppu (G)

sopravvalutato *pp. agg.* [*overrated, surestimè, avaluado más, überschätzt*] subravvalutadu, istimadu de pius (L), istimau de prus (N), stimau de prus (C), sobbravvarutaddu, isthimaddu di più (S), subbravvalutatu, stimatu di più (G)

sopravvalutazione *sf.* [*over-estimate, surestimation, avaluación, Überschätzung*] subravvalutassione, istima esagerada (L), istima esazerada (N), stimatzioni esagerada (C), sobbravvarutazioni, isthima esageradda (S), subbravvalutazioni, stima esagerata (G)

sopravvenire *vi.* [*to turn up, survenir, sobrevenir, plötzlich kommen*] subravvènnere, subrabbènnere, lòmpere *(lat. COMPLERE)*, accudire *(sp. acudir)* (L), suprabbènnere, supravvènnere, arribare *(sp. arribar)*, accudire (N), subravvéniri, arribai, lompi (C), accudì, arribì (S), supravviné, subbravviné, arrià (G)

sopravvento *sm.* [*upper haud, avantage (du vent), sobreviento, Oberhand*] subrabbénnida *f.*, subravventu, subrabbentu, ànimu (L), suprabbentu, ànimu, bìnchida *f.* (N), bìncida *f.*, primatzia *f.*, bantaxu (C), vìnzidda *f.*, pridumìniu, vantàggiu, ribinzimentu, sobbrabbentu (S), subbravventu, vìncita *f.*, vantagghju (G)

sopravvenuto *pp. agg.* [*appeared, surveni, sobrevenido, plötzlich gekommen*] subravvénnidu, subrabbénnidu, lómpidu, accudidu (L), suprabbénniu, arribau, accudiu (N), subravvéniu, arribau, lómpiu (C), accudiddu, arribiddu (S), supravvinutu, subbravvinutu, arriatu (G)

sopravveste *sf.* [*overall, vêtement de dessus, sobrevesta, Überkleid*] subraeste, béstula, facchina, fracchina *(fr. frac)* (L), fracchina, grembiale *m.* (N), facchina, flacchina, fracchina (C), fracchina (S), fracchina subbravvesti (G) // fracchi *m.*, fraccu *m.* (C) *"zimarra da donna"*

sopravvissuto *pp. agg.* [*surviving, survivant, sobrevivido, überlebend*] subrabbìvidu, iscampadu (L), iscampau, campatu (N), scampau, subrabbìviu (C), sobbravvibiddu, ischampaddu, ischampiaddu (S), scampatu (G)

sopravvivenza *sf.* [*survival, survivance, supervivencia, Überleben*] campadura, iscampu *m.* (LN), subrabbìvida (L), subravvivèntzia, campadura, scampu *m.* (C), sobbravvibènzia, ischampu *m.* (S), subbravvivènzia, scampu *m.* (G)

sopravvìvere *vi.* [*to survive, survivre, sobrevivir, überleben*] subrabbìvere, campare *(it. o cat. campar)* (L), suprabbìvere, abbarrare in bida, campare, sarbare (N), subrabbìviri, campai (C), sobbravvibì (S), subbravvìì, campassi (lu fiatu) (G) // Chie si sarbat in tempus malu s'acattat in tempus bonu (prov.-N) *"Chi sopravvive al tempo avverso si ritrova nel tempo felice"*

soprintendente *smf.* [*superintendent, directeur, superintendente, Leiter*] subrintendente, majore *(ant.; lat.*

MAJOR) (L), suprintendente (N), subrintendenti, majori, sotza *f.*, mandroga *f.* (C), sobbrintindenti (S), suprintindenti (G) // maiore de giustìscia *(ant.)* (L) *" s. di giustizia"*

soprintendenza *sf.* [*superintendence, direction, superintendencia, Leitung*] subrintendèntzia (L), suprintendèntzia (N), subrintendèntzia (C), sobbrintindènzia (S), suprintindènzia (G)

soprintèndere *vt.* [*to superintend, diriger les traveaux, superentender, vorstehen*] subrintèndere (L), suprintèndere (N), subrintendi (C), sobbrintindì (S), suprintindé (G)

soprosso *sm.* [*trouble, bosse, sobrehueso, Überbein*] subrossu, nodosu *(s. del cavallo)* (L), suprossu, sumbrossa *f.*, zumbrossa *f.* (N), nuosu (C), gaddu di l'ossi (SG)

sopruso *sm.* [*abuse of power, vexation, supercherìa, Übergriff*] inzulzu, abusu, angaria *f. (it. angaria)*, reprusu (L), inzurju, abusu (N), affrenta *f. (sp. afrenta)*, aggràviu *(sp. agravio)*, angaria *f.* (C), soprusu, priputènzia *f.* (S), subbissa *f.*, priputènzia *f.* (G)

soqquadro *sm.* [*muddle, bouleversement, desorden, Wirwarr*] buluzu, tréulu, pilisu, matrafàgliu, dissàntanu, solovru, solovrada *f.* (L), trégulu, pilisu, bubuttu, susujosso (N), tréulu, stravullu, trumbullu, arruffamentu, avvolottu *(cat. avalot)* (C), remetomba, suruvru, suruvramentu, buriamentu, ischunserthu (S), riòltulu, spapògliu, svòltulu, vòltulu, vùltulu, intazzu, buttinu (G) // iscordulare, triulare (L), scorrovonai, sciucutai, scicutai, treulai (C), riultulà, vultulà, svultulà (G) *"mettere a s."*

sorba *sf.* [*sorb, sorbe, serba, Vogebeere*] surba *(lat. SUS + HERBA - Paulis)*, suerva, suerza, sueva, supeva, supelva, supèlvia, supreva, superba *(probm. it. superba - DES II, 440)*, buserva, trueba, drueba, isermegna *(sp. cermeña - DES I, 668)* (L), superba, superva, supreva (N), sorba, sroba *(lat. SORBA)*, tzorfa, trueba, sìsala (C), subèiva (S), supèlvia, supèrbia *(Cs)* (G) // gnocculus! *m. pl.* (C) *"sorbe!"*

sorbettare *vt.* [*to freeze, glacer, hacer sorbetes, vereisen*] fàghere carapignas (L), carapinnare, fàchere carapinna (N), fai sorbettus (carapignas) (C), fà li carapigni (gerati, suibetti) (S), fà li gelati (G)

sorbetteria *sf.* [*ice-cream shop, glacier, heladería, Eisdiele*] carapigneria, gelateria (L), carapinneria, zelateria (N), sorbetteria, carapigneria (C), carapigneria, girateria (S), gelateria, ghjlateria (G)

sorbettiera *sf.* [*ice-cream box, sorbétière, garapiñera, Eismaschine*] carapignera *(sp. garapiñera)*, gelatiera (L), carapinnera, zelatiera (N), carapignera, sorbettera (C), carapignera, giratera (S), gelatera, ghjlatera (G)

sorbettiere *sm.* [*ice-cream man, glacier, heladero, Sorbettverkäufer*] carapigneri (L), carapinneri (N), sorbetteri, carapigneri (C), giratàiu, girateri (S), gelatàiu, ghjlatàiu (G)

sorbetto *sm.* [*ice-cream, sorbet, sorbete, Sorbett*] carapigna *f.*, garapigna *f. (sp. garapiña)* (L), carapinna *f.* (N), carapigna *f.*, sorbettu (C), suibettu, carapigna *f.* (S), gelatu, ghjlatu (G) // sorbettu de mari *itt.* (C) *"ascidia, fallusia"*

sorbire *vt.* [*to sip, *humer, sorber, schlürfen*] bìere *(lat. BIBERE)*, sulpare, surzire, suspire *(lat. SORBERE x SUSPIRARE)* (L), bìbere (a ticcos), surbare *(s. il caffè)*, surbiare, surbire *(lat. SORBERE)*, sumire, tziccherare, tzumire, suzonare (N), surbiri, srubiri, suspiri, assuspiri (C), ciucciurittà (S), sulzì, sulpittà (G) // surbiri is chistionis (C) *"s. (ingoiare) le diatribe"*

sorbo *sm. bot. (Sorbus domestica)* [*sorb, sorbier, serbo, Sperbe*] (matta de) suerva *f.*, busèrva *f.*, supreva *f.*, superba *f.*, supelva *f. (probm. it. superba - DES II, 440)* (L), (matta de) superba, superva *f.*, purigessa *f.* (N), sorba *f.*, sroba *f. (lat. SORBA)* (C), subèiva *f.*, supèiva *f.* (S), supelva *f.*, supèlvia *f.* (G)

sorbo montano *sm. bot. vds.* **farinàccio**

sorbo selvàtico *sm. bot. vds.* **ciavardello**

sorbottare *vt.* [*to beat, cogner, zurrar, schlagen*] iscùdere, addobbare, surrare *(sp. zurrar)*, mazare *(lat. MALLEUS)* (L), iscùdere, addobbare, caddare, surrare (N), scudi, arroppai, batticollai, attrippai (C), ischudì, battì, mazà, zuccà (S), battì, surrà, addubbà, antuà, sussà (G) // secare casu a unu (N) *"s. (picchiare) una persona"*

sorciàia *sf.* [*rat's nest, nid de rats, ratonera, Mäusenest*] nidu de sórighes *m.* (L), nidu de sóriches *m.* (N), niu de topis *m.* (C), niddu di sórigghi *m.* (S), tanedda di razzi (G)

sorcino *agg.* [*mouse-grey, souriceau, ratonil, Mäuschen*] mùrinu *(lat. MURINUS)*, mustaddinu, sorighescu, sorighinu (L), mùrinu, mùrrinu, musteddinu, sorichinu (N), in colori de topi (C), mùrinu (S), mùrinu, murisginu, razzinu (G)

sórcio *sm. zool. (Mus musculus)* [*mouse, rat, ratón, Maus*] sórighe *(lat. SOREX, -ICE)*, sarrone *(s. grosso)*, merdona *f. (s. di fogna)* (L), sóriche, sórighe, merdana *f.* (N), topi, sórigu, sórixi, sóriga *f.*, ciórixi, merdona *f.*, mardona *f.*, medrona *f.* (C), sóriggu, sarroni *(s. di fogna)* (S), razzu *(it. ratto)*, irrazzu, pòntina *f.*, pòntica *f. (s. di fogna)* (G) // sorigare (L), soricare (N), suriggà (S) *"dare la caccia ai s."*; razzittu, razzareddu (G) *"sorcetto"*; Battu chi non sórigat at già sorigadu (prov.-L) *"Gatto che non dà la caccia ai s. lo ha già fatto"*; A gattu 'etzu sóriche modde (prov.-N) *"Al gatto vecchio s. tenero"*; Candu manca la 'jatta li razzi so' in festa (prov.-G) *"Quando manca il gatto i s. sono in festa"*

sórcolo *sm.* [*graft, greffon, injerto, Veredelung*] isticcu, isticca *f.*, istigu, isteccu, infértula *f.* (L), pua *f.* (N), sticca *f.*, sticcu, cabideddu, pitzu de inférriri (C), istheccu, isthiccu, tassu d'infirchì (S), vitta d'innistà *f.*, innestu (G)

sorcotto *sm.* [*overall, surcot, sobrevesa, Bluse*] camijotto, camisotto, fracchina *f.* (L), camisotto, camitzotto, fracchina *f.* (N), camisottu, fracchina *f.*, facchina *f.* (C), camisgiottu, fracchina *f.* (SG)

sordacchione *agg.* [*hard of hearing, sourdaud, duro de oído, schwerhórig*] surdu pedrale (L), surdone, surdu che preda (N), sudratzu, grai de origas, surdu che perda (C), crabbasordha *(fig.)*, sordhu piddrari (S), suldu pitrali, piddrali *(Cs)*, ciuncu a badda (G)

sordàggine *sf.* [*(slight) deafness, surdité, sordera, Taubheit*] surdesa *(cat. sordesa)*, surdìmine *m.* (L), surdesa, surdera *(cat. sp. sordera)* (NC), sordhiddai, sordhigghina (S), suldàgghini, suldagghjna, suldacchjna, ciunchesa, ciuncura (G)

sordamente *avv.* [*dully, sourdement, sordamente, dumpf*] surdamente (LN), surdamenti (C), sordhamenti (S), suldamenti (G)

sordastro *agg.* [*hard of hearing, sourdaud, medio sordo, schwerhörig*] mesu sordu, surdatzu, surdighinu, surdu a balla, orijipesante, mutzoi, (L), surdatzu, surdicheddu, surdone (N), surdànciu, surdoni, surdu perdali, grai de

origas (C), crabbasordha *(fig.)*, sordhu a balla (S), suldu pitrali, ciuncu a badda (G)

sordidezza *sf.* [*dirtiness, sordidité, sordidez, Schändlichkeit*] sordidesa, ascu *m. (sp. asco)*, àscamu *m.*, putzinùmine *m.* (L), bruttesa, sordìmene *m.*, putzinosàmene *m.*, ghelèstia (N), schivu *m.*, schivori *m.*, ascu *m.*, bruttori *m.*, sordi *m.*, sordìmini *m.*, grivillosodadi (C), àschamu *m.*, puzzinumu *m.*, puzzinùmini *m.* (S), bruttura, ascu *m.*, àscamu *m.*, schivizzu *m.*, finìciu *m.* (G)

sòrdido *agg.* [*dirty, sordide, sórdido, schmutzig*] putzinosu, bruttu, soridu, cogatza, sordigosu, cogheddu (L), bruttu, putzinosu, sordiu, ghelestiosu (N), sordigosu, schivosu, ascosu, ascherosu *(sp. asqueroso)*, grivillósigu, grivillosu (C), aschamosu, ippizzèccuru, ischifosu (S), bruttu, raddosu, ascosu, finiciosu (G)

sordina (**in**) *md.* [*of the sly, (en) sourdine, a la sordina, gedämpft*] a sa muda, a cua (L), a sa muda, a cuba (N), a sa cua, a sa scusi, pilighistu (C), a cua, in sigretu, a frùsciu (S), a coa, cuattoni (G)

sordità *sf.* [*deafness, surdité, sordez, Taubheit*] surdìmene *m.*, surdesa *(cat. sordesa)*, surdera *(cat. sp. sordera)* (L), surdìghine *m.*, surdesa, surdera (N), surdesa, surdera, surdìmini *m.* (C), sordhigghina, sordhiddai (S), sulditai, suldàgghjni, suldàgghjna, suldacchjna, ciunchesa, ciuncura (G) // disintèndia (C) *"finta sordità"*

sordo *agg.* [*deaf, sourd, sordo, taub*] surdu *(lat. SURDUS)*, aurdu, auldu *(lat. GURDUS)* (L), surdu (N), surdu, sudru, srudu, grai de origas (C), sordhu (S), suldu, ciuncu (G) // tronos surdos *pl.* (L) *"tuoni s., lontani"*; surdu pedrale L), surdu perdali (C) *"s. come una pietra"*; surdu corrale (L), suldu currali (G) *"s. che, per sentire, fa uso del cornetto acustico"*; bettàresi a surdu (L) *"fingere di fare il s."*; gurdesa *f.* (N) *"s. sordo"*; fai a sa surda e a sa muda (C) *"procedere come i s. ed i muti"*; lima surda *f.* (C) *"dicesi di un uomo finto, cupo"*; A paràgulas maccas uricras surdas (prov.-N) *"A parole senza senso orecchie s."*; Non c'est prus surdu de chini non bolit inténdiri (prov.-C) *"Non c'è peggior s. di chi non vuole sentire"*

sordomuto *agg. sm.* [*deaf-and-dumb, sourd-muet, sordomudo, Taubstumme*] surdu e mudu, surdemmudu, mùdulu (L), surdu e mudu (N), surdumudu, bardau (C), sordhu e muddu (S), suldemmutu (G)

sorella *sf.* [*sister, soeur, hermana, Schwester*] sorre *(lat. SOROR)*, ddadda *(infant.)*, ddedda *(sorellina)*, tatta *(infant.; tosc. tata)* (L), sorre (carrale *o* ghermana), ddedda (N), sorri, sor *(eccl.)*, nenna, nennei (C), suredda *(crs. suredda)* (S), suredda, tata (G) // sorrighedda (L), sorrichedda (N), sorrixedda (C) *"sorellinna"*; mimmedda (G) *"s. grande"*

sorellastra *sf.* [*half-sister, demi-soeur, media hermana, Halbschwester*] sorre de una camba (L), sorre de unu ladu, sorre de titta, sorre de latte (N), sorri concoina (C), sureddasthra, suredda da una parthi (da un laddu) (S), sureddastra, fiddastrina (G)

sorello *sm. itt.* suredda *f.*, sorella *f.* (L), suredda *f.* (N), sureddu, surellu (C), suredda *f.* (S), sureddu, occhione *(Lm)* (G)

sorgente *sf.* [*spring, source, origen, Quelle*] bena *(lat. VENA)*, càntaru *m. (lat. CANTHARUS)*, bullone *m.*, cannone de abba *m.*, banzu *m. (s. di acqua termale calda; lat. *BANEU x BALNEU)* (L), bena, bennaghe *m.*, càntaru *m.*, mitza, zurru *m.*, turru *m.*, porcu de abba *m.* (N), mitza, miza, mintza, mitta *(lat.*MITIA)*, mitzadroxu *m.*, mizadroxu *m.*, mitzarxu *m.*, mitzottu *m.*, archiotta, bàngiu *m. (s. di acqua calda)*, cannoni *m.*, buddidroxu *m.*, scioppadroxu *m.*, zrubbu *m.*, zrubboni *m.* (C), vena d'eba, càntaru *m.*, funtana (S), solgenti, càntaru *m.*, cantareddu *m.*, ziru d'ea *m.*, ghjettu d'ea *m.* (G) // funtana sansa (L) *"s. di acqua minerale"*

sórgere *vi.* [*to rise, se lever, alzarse, austehen*] bessire, ispuntare, pesare *(lat. PE(N)SARE)*, nàschere *(lat. NASCERE)*, iscabittare (L), pesare, naschire, ispuntare, benare (N), nasci, si ndi pesai (C), iscì, pisassi, ippuntà (S), pisassi, spuntà (G)

sorgivo *agg.* [*spring, de source, manantial, Quell...*] de 'ena (LNC), di vena (S), vinali, di vena (G) // , bennaghe (N), bennaxi, bannaxi (C), iacchju *m.* (G) *"luogo ricco di acque s."; bumbuddoni m. (C) "sorgiva"*

sorgo *sm. bot. (Sorghum vulgare)* [*sorghum, sorgho, sorgo, Hirse*] mélica *f. (tosc. melica)*, erva puddina *f.* (L), mélica *f.*, sazina *f.* (N), saina *f.*, erbixedda de puddas *f.* (C), èiba di li giaddini *f.* (S), alba di li ghjaddini *f.* (G) // sorgolinu (L), tzorgolinu (N) *"in colore del s."*; veriada *f.* (L) *"sorgo variegato"*; saina de scovas *f.* (C) *"s. da scope; Sorghum saccharatum"*

sorgozzone *sm.* [*fist, coup à la gorge, sopapo, Faustschlag*] colpu a sa 'ula, angulitta *f.*, gangulitta *f.* (L), assiassu, gangulittas *f. pl.* (N), gangalitta *f.* (C), còipu a l'aora (S), bulcioni (a la gula), gangulitta *f.*, ghjangulitti *pl. (Cs)* (G) // aggangulittare (L) *"afferrare per la gola"*

soriano *agg.* [*Syrian, gris mêlé de noir, de pelo gris, getigert*] murru *(lat. MURINUS)*, arrigadu, sorianu (L), murru, sorianu, trìghinu, sorgolinu (N), murru, sorianu, avviau, rigau (C), murru, rigaddu, arrigaddu, sirianu, sorianu (S), murru, murisginu, sorianu, rigatu (G)

sormontamento *sm.* [*surmountableness, surmontement, superación, Übersteigen*] cabulamentu, colamentu, iscumpassu (L), passadura *f.*, coladura *f.* (N), propassamentu (C), ischumpassadda *f.* (S), suparata *f.*, cabbulata *f.* (G)

sormontare *vt. vi.* [*to surmount, surmonter, sobrepasar, steigen über*] iscumpassare, cabulare *(lat. CAPULARE)*, assubrare, colare *(lat. COLARE)* (L), colare, passare (N), artzai a pitzus, propassai *(cat. sp. propasar)* (C), ischumpassà (S), suparà, cabbulà, scabbulà (G)

sormontato *pp. agg.* [*sourmonted, surmonté, sobrepasado, gestiegen über*] iscumpassadu, cabuladu, coladu (L), passau, colau (N), artziau a pitzus, propassau (C), ischumpassaddu (S), suparatu, cabbulatu, scabbulatu (G)

sornacchiare *vi.* [*to spit, graillonner, gargajear, Schleim ausspucken*] iscarrasciare, carrasciare (L), carraschiare, iscarraschiare (N), sercai, sdarrasciai, sderrasciai, surruschiai, taraxiai (C), ischarrascià (S), scarrascià, scatarrà, rascià (G)

sornàcchio *sm. (sputo catarroso)* [*spit, graillon, gargajo, Schleim*] carràsciu, iscarràsciu (L), carràschiu, iscarràschiu, salibatzu, tòllore (N), serca *f.*, secca *f.*, srecca *f.*, sderràsciu, taraxi (C), ischarràsciu (S), scarràsciu, ràsciu, irràsciu, sgracchjata *f.* (G)

sornione *agg. sm.* [*sly, sournois, cazurro, duckmäuserisch*] muitzu, muitzone, groddone, mortumale, satrapone *(it. satrapone)* (L), matzone, mariane, groddomosu, muissu, chentupizas, gattumorta *f. (fig.)* (N), marruscu, mutzigasurda, muntzigasurda, móngiu, bendoni, pendoni *(sp. pendón)* (C), muizzu, lònfiu, fraizzu (S), muturru, mutrungoni, mastanu, frazatu (G)

sorpassare *vt.* [*to overtake, surpasser, sobrepasar, übersteigen*] iscumpassare, cabulare *(lat. CAPULARE)*, colare *(lat. COLARE)*, sobrare *(sp. sobrar)*, coizare, codiare, isigolare (L), codiare, colare, zumpare, superare (N), sorpassai, sobrai,

sorbai, propassai *(cat. sp. propasar)* (C), suippassà, ischumpassà, curà (S), suppassà (G)

sorpassato *pp. agg.* [*out-of-date, surpassé, sobrepasado, überholt*] iscumpassadu, cabuladu, coladu, coizadu, codiadu, sobradu, isigoladu (L), codiau, colau, zumpau, superau (N), sorpassau, sobrau, sorbau, propassau, scoillau (C), suippassaddu, ischumpassaddu, curaddu (S), suppassatu (G)

sorpasso *sm.* [*overtaking, dépassement, superación, Überholen*] iscumpassu, cabulada *f.*, cabuladura *f.*, colada *f.*, codiada *f.*, isigoladura *f.* (L), codiada *f.*, codiatura *f.*, colada *f.*, zumpada *f.*, superada *f.* (N), sorpassu, sobradura *f.*, propassamentu, propassu (C), suippassu, ischumpassadda *f.* (S), suppassu (G)

sorprendente *p. pres. agg. mf.* [*surprising, surprenant, sorprendente, überraschend*] ispantosu *(sp. espantoso)*, meravizosu (L), ispantosu, meravillosu (N), sorprendenti, spantosu (C), suipprindenti (S), spantosu (G)

sorprendentemente *avv.* [*surprisingly, surprenantement, sorprendentemente, überraschend*] ispantosamente (LN), sorprendentementi, spantosamenti (C), cun suippresa (S), cun spantu (G)

sorprèndere *vt.* [*to catch, surprendre, sorprender, überraschen*] surprèndere, ispantare *(sp. espantar)*, meravizare, abbentare *(probm. it. avventato)*, attrappare *(s. con l'inganno)*, isbaudire *(it. ant. sbaudire o sbaire)* (L), ispantare, meravillare (N), sorpréndiri, spantai, cassai, cuccai, attraccai *(it. ant. treccare)* (C), suipprindì, ippantà (S), sulprindì, susprindì, spantà, incuccià *(Cs)* (G)

sorpresa *sf.* [*surprise, surprise, sorpresa. Überraschung*] ispantu *m. (sp. espanto)*, meraviza, abbentu *m.*, improvvisada, surpresa (L), ispantu *m.*, meravilla, bizilia (N), sorpresa, spantu *m.* (C), suippresa, imprubbisadda (S), sulpresa, spantu *m.*, impruisadda *(Cs)* (G) // de suppettoni (C) *"di s."*

sorpreso *pp. agg.* [*surprised, surpris, sorprendido, überrascht*] ispantadu, meravizadu, inconadu, attrappadu, surpresu ((L), ispantau, meravillau, sejau, cassau, sustu (N), sorpréndiu, spantau, affattau, cuccau, attraccau (C), suippresu, marabigliaddu (S), sulpresu, suspresu, spupuritu, intumbinatu *(Lm)*, intumbitu (G)

sorra *sf. (parte del tonno costituita dal ventre)* [*undercut, panse du thon, sorra, Bauchfleisch (den Thunfisches)*] surra *(sic. surra)* (LNCSG), sorra (S) // surra (LC) *"anche: bastonata, bussa; cat. surra; sp. zurra"*

sorrèggere *vt.* [*to support, soutenir, sostener, stützen*] mantènnere *(lat. MANUTENERE o it.)* (L), mantènnere, aggiuventare, azuventare, règhere *(lat. REGERE)* (N), mantenni, poderai *(sp. ant. apoderar)*, agguantai *(it. agguantare)* (C), mantinì, ammantinì, tinì (S), mantiné, tiné, rigghj' (G)

sorretto *pp. agg.* [*supported, souteni, sostenido, gestützt*] mantesu, réidu (L), mantesu, azuventau, réghiu (N), manténiu, poderau, agguantau (C), mantesu, ammantesu, mantinuddu, tentu (S), mantinutu, mantentu, tentu, rettu (G)

sorridente *p. pres. agg.* [*smiling, souriant, sonriente, lächelnd*] risulanu, rie-rie, allegru (L), ridende, risulanu, rìsinu (N), risulanu, arrisulanu, allirgu (C), surridenti, rìsiddu, risurittu (S), surridenti (G)

sorrìdere *vi.* [*to smile, sourir, sonreír, lächeln*] rìere *(lat. RIDERE)*, risittare, risulare, irganzare, isganzare, iscanzare, ischinzire (sas laras) *(s. appena)*, bischigliare *(probm. it. bisbigliare)* (L), rìdere, errìere, irrìere, iscanzare, puntziare (N), arriri, sgangiai (C), surridì, fà la risa (SG) // risidura *f.* (L) *"maniera di sorridere"*

sorriso *sm.* [*smile, sourire, sonrisa, Lächeln*] risu, rìsidu, risittu, rìsiu *(pp.)*, iscanzada *f.*, iscanzadura *f.*, isganzu, bischìglia *f.* (L), risittu, risicheddu, risulinu, errisu , iscanzadura *f.*, iscanzu, surrisu (N), arrisixeddu, risu, rìsiu *(pp.)*, schirighìngiu ((C), surrisu, sorrisu, risaredda *f.* (S), surrisu, irrisa *f.*, sghinta *f.* (G) // isghanzadda (di la risa) *f.* (S) *"s. appena abbozzato";* risa mazzunina *f.* (S), risa macciunina *f.* (G) *"s. simulato, volpino"*Su risu de su crabittu de Pasca manna (prov.-L) *"Il s. del capretto ucciso a Pasqua d'aprile"*; Su risu de is carrus furriaus (prov.-C) *"Il s. dei carri capovolti"*

sorsare *vt.* [*to sip, siroter, sorber, schlürfen*] bìere a ticcu a ticcu (L), bìbere a ticcu a ticcu (N), buffai a tziccheddus (C), bì a tasaddi, ciucciurittà (S), sulpà, bì a sulpitti (G)

sorsata *sf.* [*sip, gorgée, trago, Schluck*] tasada, surzida, bucconada, tirada, tirone *m. (probm. sp. tirón)*, bumbullida, groppu *m.*, intasada, tironada (L), ingurtia, sorgonada, buffada, bìbia, issurcada, surbida, freju *m.* (N), buffada, accirrada, ingurtida, intullada, sùrbia, sùrbida, sùrbidu *m.*, tironi *m.* (C), tasadda, tragodda (S), sulpata, sulpulata, sulpuladda *(Cs)*, sulpu *m.*, intasata (G) // bìere a tàsgia (L) *"bere a s.";* tirone *m.* (L) *"anche: bimbo che poppa molto"*

sorseggiare *vt.* [*to sip, buvoter, sorber, schlürfen*] bìere a ticcos, sulpare, surzire (L), bìbere a ticcos, surbare, suzonare (N), buffai a tziccheddus (C), bì a tasaddareddi, ciucciurittà (S), sulpittà, sulpulà, tasà *(Cs)* (G) // suzonada *f.* (N) *"sorseggiata"*

sorséggio *sm.* [*sip. coup, sorbo, Schluck*] surzida *f.*, sulpada *f.* (L), ingurtia *f.*, surbadura *f.*, gurguzonzu (N), surbidura *f.*, tziccheddadura *f.* (C), tasadda *f.* (S), sulpata *f.*, sulpulata *f.* (G)

sorsetto *sm. dimin.* [*small sip, petite gorgée, trinquis, kleiner Schluck*] sulpadedda *f.*, surzidedda *f.*, ticcadura *f.*, ticchirigheddeddu, ticcheddu, ticchigheddu, ticchirigheddu (L), ingurtiedda *f.*, bubbuliccu (N), tziccheddu, atziccheddu (C), tasaddaredda *f.*, ciucciurittu (S), sulpittu, sulpatedda *f.*, sulparedda *f.*, sulpulatedda *f.*, bucceddu (G) // Poi nde picat unu bubbuliccu pro l'assazare (N) *"Poi ne prende un s. per assaggiarlo"*

sorso *sm.* [*gulp, gorgée, sorbo, Schluck*] ticcu, atziccu *(dalla rad. CIK(K)-)*, bucconada *f.*, bultzellu, burtzeddu, butzeddu, bumbudu, intasada *f.*, tasada *f.*, tasa *f.*, tirada *f.*, gianu, groppu, sulpu, tziccu (L), ciccu, ticcu, gurguzada *f.*, gutzu, utzu, gùtziu, ingurtieddu, ingurtu, sùrbiu, surtu, freju, ingurtia *f.* (N), tziccu, atziccu, tziccheddu, angurtia *f.*, srùbidu, sùrbidu, sùrbida *f.*, sùrbiu, srùbiu (C), tasadda *f.*, buccadda *f.* (S), sossu, sulpu, bucceddu (G) // bìere a tasas (a tasadas) (L) *"bere a lunghi s."*; unu ticcu de abba, de 'inu (L) *"un s. d'acqua, di vino"*

sorta *sf.* [*sort, sorte, especie, Sorte*] ispètzia, -e, iscera, assorte, sorte (L), ispètzia, calidade, casta (N), spètzia, calidadi, sorti (C), ippézia, sortha (S), scera, iscera, solta (G)

sorte *sf.* [*destiny, sort, suerte, Schicksal*] sorte *(lat. SORS, -ORTE)*, ura, fadu *m. (lat. FATUS)*, fada *(lat. FATA)*, ventura *(it. o sp. ventura)*, sorti *(ant.)*, sortìglia, ùriga (L), sorte, surtura, fadu *m.* (N), sorti, fadu *m.*, ventura (C), sorthi, fadda (S), solti, fatu *m.*, fata, aura (G) // assortare (L) *"avere s., essere fortunato"*; malapasca (LG) *"cattiva s."*; bonaura,

malaura (L) *“buona s., cattiva s.”*; desortai (C) *“privare della s., diseredare”*; sa sorti s’accumpàngidi! (C) *“la s. ci accompagni!”*; Mezus fizu de sorte chi non fizu de riccu (prov.-L) *“Meglio figlio della s. che figlio di ricco”*; Chie cheret sorte la devet chircare (prov.-L) *“Chi brama di aver (buona) s. la deve cercare”*; Dogna mandroni tenit sorti (prov.-C) *“Ogni poltrone ha la sua s.”*; A ca no à solti no vali pisassinni chizzu (prov.-G) *“Chi non ha s. poco vale che si alzi presto”*

sorteggiare *vt.* [*to draw, tirer au sort, sortear, auslosen*] tirare a sorte, sorteare *(sp. sortear)* (L), tirare a sorte, uschire (N), assorteai, sorteai (C), tirà a sorthi, tirà a ca esci (S), tirà a la solti, assultà (G)

sorteggiato *pp. agg.* [*drawn, tiré au sort, sorteado, ausgelost*] tiradu a sorte, sorteadu (L), tirau a sorte, uschiu (N), assorteau, sorteau (C), tiraddu a sorthi (S), tiratu a la solti, assultatu (G)

sortéggio *sm.* [*draw, tirage au sort, sorteo, Auslosung*] sorte *f. (lat. SORS, SORTE)* (LN), sorteada *f.* (L), sorteamentu, sorti *f.* (C), sorthi *f.* (S), solti *f.* (G)

sortilègio *sm.* [*sorcery, sortilège, sortilegio, Sortilegium*] fattura *f. (lat. FACTURA)*, fattuzu, majia *f. (lat. MAGIA)* (L), maghia *f.*, istriadura *f.*, iscutta a libru *f.*, ispinzoramentu (N), mazina *f.*, maia *f.*, fattura *f.*, brusceria *f.*, punghedda *f.* (C), maia *f.*, fattura *f.*, incantésimu (S), maia *f.*, maiagliaduria *f.*, fattura *f.* (G) // ispinzoramentu (L) *“azione di rubare un amuleto dei bambini per preparare un s. contro la persona cui appartiene”*

sortire *vi. vt.* [*to get, sortir, tener por suerte, vom Schicksal erhalten*] bessire *(lat. EXIRE)* (L), essire, issire, uschire (N), bessiri (C), iscì (S), iscì, uttiné (G)

sortita *sf.* [*sortie, sortie, salida, Ausfall*] bessida (L), essia, issia, uschidura (N), bessida (C), iscidda (S), isciuta (G)

sortito *pp. agg.* [*got, sorti, sorteado, vom Schicksal erhalten*] bessidu (L), essiu, issiu, uschiu (N), bessiu (C), isciddu (S), isciutu, uttinutu (G)

sorto *pp. agg.* [*rised, levé, surgido, aufgestanden*] pesadu, nàschidu, ispuntadu (L), pesau, naschiu (N), pesau, nàsciu, ispuntau (C), isciddu, ippuntaddu, pisaddu (S), isciutu, pisatu (G)

sorvegliante *p. pres. agg. smf.* [*overseer, surveillant, celador, Aufseher*] guardianu, tentadore, miradore, carteraju (L), guardianu, vaidanu (N), guardianu, castiadori (C), guardhianu, tintadori (S), galdianu, miradori (G)

sorveglianza *sf.* [*overseeing, surveillance, cuidado, Aufsicht*] guardiania, tenta, tentada, miramentu *m.*, bardassione (L), bada, badionzu *m.*, barda, bardiadura, guardiania, vardionzu *m.*, mironzu *m.*, tentada, tentonzu *m.*, surbillàntzia (N), guardiania, aggordu *m.*, castiadura, cuntrunnu *m.* (C), guardhiania, tenta, tintaddura. agguardhamentu *m.* (S), miramentu *m.*, gàldia, galdiania, vàldia, valdiania (G)

sorvegliare *vt.* [*to oversee, surveiller, cuidar, überwachen*] bardiare *(it. guardare)*, abbaidare *(it. ant. (a)guaitare)*, tentare *(lat. TEMPTARE)*, bizare *(lat. VIGILARE)* (L), surbilliare, abbadiare, badare, badiare, bardiare, vadiare, vaidare, vardianare, bizare, tentare, facher berta (N), castiai *(lat. CASTIGARE)*, tenni in càstiu, custodiai *(s. il bestiame)*, aggordai, trampistai, trastillai (C), abbaiddà, bardhià, agguardhà, tintà (S), valdià, galdià, avvaldià, abbaità, ucchjgghjà, piuttà ((G) // tenta-tenta (L) *“sorvegliando in continuazione”*

sorvegliato *pp. agg.* [*overseed, surveillé, cuidado, überwacht*] bardiadu, abbaidadu, tentadu, bizadu (L), surbilliau, abbadiau, badau, badiau, bardiau, bizau, tentau (N), castiau, tentu in càstiu, custodiau (C), abbaiddaddu, agguardhaddu, tintaddu (S), valdiatu, galdiatu, avvaldiatu, abbaitatu, ucchjgghjatu (G) // Ischuru a lu tintaddu! (S) *“Misero chi è s.!”*

sorvegliatore *sm.* [*overseer, surveillant, cuidador, Wächter*] bardiadore, abbaidadore, tentadore, bizadore (L), surbilliadore, badiadore, bardiadore, bizadore, tentadore (N), castiadori, custódiu (S), abbaidadori, bardhiadori, agguardadori, tintadori (S), miradori, galdianu, galdiadori, valdiadori (G)

sorvolare *vt. vi.* [*to fly over, survoler, sobrevolar, überfliegen*] colare in bolu, iscumpassare, brincare (L), colare in bolu (N), colai in bólidu (asuba), propassai *(cat. sp. propasar)* (C), curà in boru (S), vulà (subbra) (G)

sorvolata *sf.* [*flight over, survolée, sobrevuelo, Überfliegen*] colada in bolu, iscumpassada, brincada (L), colada in bolu (N), colada in bólidu (asuba), propassada (C), curadda in boru (S), vulata (G)

sorvolato *pp. agg.* [*flown over, survolé, sobrevolado, übergeflogen*] coladu in bolu, iscumpassadu, brincadu (L), colau in bolu (N), colau in bólidu, propassau (C), curaddu in boru (S), vulatu (subbra) (G)

sorvolatore *sm.* [*flyer over, aviateur, trasvolador, Überflieger*] boladore, aviadore (LN), boladori, aviadori (C), buradori, abiadori (S), vuladori, aviatori (G)

sòsia *sm.* [*double, sosie, sosia, Doppelgänger*] assimizante, lintu e pintu, linteppintu)(L), assimizante (N), simbillanti, assimbillanti (C), simiglienti, assimiglienti, pintellintu, linteppintu (S), sumiddenti, simiddenti, lindeppintu (G)

sospèndere *vt.* [*to suspend, suspendre, suspender, stoppen*] suspèndere (LN), suspendi (C), suippindì (S), suspindì (G)

sospensione *sf.* [*suspension, suspension, suspensión, Aufhängung*] suspendidura, suspensione, pasu *m. (lat. PAUSUM)*, dallàllari *m.*, ballàllara, transida (L), suspendidura, pasu *m.* (N), suspensioni, pàsiu *m.*, transida, barrilocca *(l’ora della s.)* (C), suippinsioni, pasu *m.*, ballàllara (S), suspinsioni, arrigghjmentu *m.*, risettu *m.* (G)// bullìssia (N) *“sospensione concordata nel gioco dei bambini”*

sospensiva *sf.* [*suspension, sursis, suspensión, Unterbrechung*] suspensione (L), suspendidura (N), suspensiva, suspensioni (C), suippinsiba (S), suspinsiva (G)

sospensivo *agg.* [*suspensive, suspensif, suspensivo, suspensiv*] suspensivu (L), chi suspendet (N), suspensivu (C), suippinsibu (S), suspensivu (G)

sospensòrio *sm.* [*suspensory, suspensoir, suspensorio, Suspensorium*] bragalittu, paratròddias *(addobbo del costume sardo maschile)*, fortilesa *f. (cinto ernario)* ((L), bracalittu, braculittu (N), bragheri *(cinto ernario; cat. braguer)*, suspensóriu *(muscoli del petto)* (C), bragarittu, suippinsóriu (S), suspinsori (G)

sospeso *pp. agg.* [*suspended, suspendu, suspendido, aufgehängt*] suspéndidu suspesu (L), suspéndiu, suspesu (N), suspéndiu, péndiu (C), suippesu (S), suspesu, suppesu (G) // tènnere in ballàllara (L), tinì in ballàllara (S) *“tenere in s.”*; ànima péndida (C) *“anima s., in pena, del purgatorio”*

sospettàbile *agg. mf.* [*liable to suspicion, soupçonnable, sospechable, verdächtig*] suspettàbile (LN), suspettàbili (C), suippittàbiri (S), suspittàbbili (G)

sospettare *vt. vi.* [*to suspect, soupçonner, sospechar, verdächtigen*] suspettare, suspentare, reselare, retzelare *(sp. ant. rezelar)*, assumbrare *(fig.; sp. asombrar)*, suddire, malissiare (L), suspettare, malissiare, busuddare, suddare (N), suspettai, suspittai, reselai, arreselai, assumbrai (C), suippittà, pinsassira (S), suspittà (G)

sospettato *pp. agg.* [*suspected, soupçonné, sospechado, verdächtigt*] suspettadu, reseladu, retzeladu, assumbradu, suddidu (L), suspettau (N), suspettau, suspittau, reselau, arreselau, assumbrau (C), suippittaddu (S), suspittatu (G)

sospetto *sm.* [*suspicion, suspect, sospecha, Verdacht*] suspettu, suspettadura *f.*, reselu, retzelu *(sp. recelo)*, assumbrada *f.*, -adura *f.*, assumbramentu, assumbru, isumbru *(sp. asombro)*, benda *f.* (L), suspettu, alavronza *f.*, correddos *pl.*, busuddu (N), suspettu, suspittu, suspitta *f. (cat. suspita)*, reselu, arreselu, assùmbridu (C), suippettu (S), suspettu, zelu, rizelu (G) // appostoria *f.* (L) *"falso s. (Casu)"*

sospettosamente *avv.* [*suspiciously, soupçonneusement, sospechosamente, misstrauisch*] suspettosamente, dubbitosamente, a s'attraga-attraga, a s'attrega-attrega, cuatta-cuatta (L), suspettosamente (N), suspettosamenti (C), suippittosamenti (S), suspittosamenti (G)

sospettoso *agg.* [*suspicious, soupçonneux, sospechoso, misstrauisch*] suspettosu, assumbradore, assumbrosu *(sp. asombroso)*, assumbrósigu, dubbitosu, istrìnnigu, umbrosu *(lat. UMBROSUS)*, reselosu *(sp. receloso)* (L), suspettosu, mattosu, sùbbidu, subiddu, umbrosu (N), suspettosu, assumbradori, assumbrosu, umbrosu, reselosu, chencheriosu (C), suippittosu (S), suspittosu, rizilosu (G)

sospìngere *vt.* [*to push, pousser, empujar, Schieben*] ispìnghere *(lat. EXPINGERE)*, assizerrare, istumbolare, truvare *(s. il bestiame; lat. TURBARE)* (L), ispìnghere, turbare, trubare, truvare, turvare (N), spingi, inghittiai *(probm. lat.*IECTARE x JACTARE)* (C), ippignì, truvà (S), spignì, truvà, accagnà (G) // truu! (L) *"voce di incitamento per s. il bestiame"*; a trùvidos (L) *"sospingendo in avanti"*; truvadore (L), truvadori (G) *"conduttore di bestiame"*

sospinta *sf.* [*push, impulsion, empuje, Schieben*] ispinta, truvada, truva, trùvida, trùvidu *m.*, imbudada, imberta (L), ispinta, imberta, trubada, trubadura, trubonzu *m.*, trubu *m.*, turva (N), spinta, impéllida (C), ippinta, aisadda (S), spinta, ispinta (G) // catza truvada (L) *"caccia grossa con i battitori"*

sospinto *pp. agg.* [*pushed, poussé, empujado, getrieben*] ispintu, truvadu (L), ispintu, turbau, trubau (N), spintu, inghittiau (C), ippintu, truvaddu (S), spintu, ispintu, truvatu, accagnatu (G)

sospirare *vi. vt.* [*to sigh, soupirer, suspirar, ersehnen*] suspirare *(lat. SUSPIRARE)* (L), suspirare, lenare, alidare (N), suspirai, susprexi, susprexai *(lat. *SUSPIRIARE)*, penitentziai *(desiderare ardentemente)* (C), suippirà (S), suspirà, suppintì (G) // Chie prima non pensat in ùltimu suspirat (prov.-L), Ca non pensa primma suspira dapoi (prov.-G) *"Chi prima non pensa alla fine sospira"*: No suspirà pal me, ànima ingratta,/ palchì no è più tòiu lu me' cori (G - G. Pes) *"Non s. per me, anima ingrata,/ perché il mio cuore non è più tuo"*

sospirato *pp. agg.* [*longed for, soupiré, suspirado, ersehnt*] suspiradu (L), suspirau, alenau, alidau (N), suspirau, susprexau, penitentziau (C), suippiraddu (S), suspiratu, suppintutu (G)

sospiro *sm.* [*sigh, soupir, suspiro, Seufzer*] suspiru *(lat. SUSPIRUM)*, piuncu *(s. grave e sommesso)*, sùlida *f.*, órchidu (L), suspiru, àlidu, alenu (N), suspiru, susprexu *(s. angoscioso; lat. SUSPIRIUM)*, sunguttu (C), suippiru (S), suspiru, suppintura *f.*, suppintuta *f. (s. dolente)*, patirettu *(Lm)* (G) // suspiros *pl.*, ciòccio (L) *"dolce di mandorle, tipico di Ozieri, chiamato sospiro"*; Chie non pagat in làgrimas pagat in suspiros (prov.-L) *"Chi non paga in lacrime paga in s."*; Suspiri di cori mancamentu di bussa (prov.-G) *"S. di cuore mancamento di borsa"*

sospiroso *agg.* [*sighing, plein de soupirs, suspiroso, seufzend*] suspirosu (LNC), suippirosu (S), suspirosu (G)

sossannare *vt. vi. ant. (schernire)* [*to scoff at, railler, mofar, verspotten*] istròcchere *(lat. *TOCERE x TORQUERE)*, beffare *(= it.)*, dillezare *(it. dileggiare)* (L), beffare, picare a risu, moffare *(cat. sp. mofar)* (N), strocci, stroccillai, arreulai, donai maletta *(sp. ant. maleta)* (C), imbiffà, biffà, irridì (S), straà, biffà, afficcà (G)

sossopra *avv.* [*upside down, dessous, en desorden, verkehrt*] suttassubra, a triuladura, a culu in ària (L), susujosso (N), suttassusu, treulau (C), sottusobbra, da sottu in sobbra (S), suttusubbra, acculinsù (G) // triulare (L), trumughinare, trumuinare (N), treulai (C) *"mettere s.; lat. TRIBULARE"*

sosta *sf.* [*halt, arrêt, parada, Halt*] pàsida, pasada, posada, pasu *m. (lat. PAUSUM)*, frimmada, falada, isfalada, arressa, ressu *m.*, attregu *m.*, abbarradorzu *m.*, ammellu *m.*, istada, appuntada, arréghida, atturada, coitzada, imbarada, lisiada, tasida, trattesa (L), firmada, sessada, arrimada, arrimu *m.*, arrépiu *m.*, istada, parada, pasada, pasata, pasonzu *m.*, pasu *m.* (N), parada, pàsidu *m.*, arregu *m.*, asséliu *m.*, barrilocca *f. (l'ora della sosta; it. berlocca)* (C), sustha, fimmadda, arriggidda, iffaradda, pasadda, isthallina (S), sosta, cansata, pràusa, sposta, arrigghjmentu *m.*, assentu *m.* (G) // pasatorju *m.* (N) *"s. di riposo e di preghiera durante un funerale (Sedda)";* (C), (S)

sostantivo *sm.* [*substantive, substantif, substantivo, Substantiv*] sustantivu, nòmene *(lat. NOMEN)* (L), sustantivu, nùmene (N), sustantivu, nómini (C), susthantibu, innommu (S), sustantivu, innommu (G)

sostanza *sf.* [*substance, substance, sustancia, Substanz*] sustànscia sustàntzia (L), sustàntzia, sustàssia (N), sustàntzia, sciundóriu *m.* (C), susthànzia (S), sustànzia, sustanza (G) //

sostanziale *agg. mf.* [*substantial, substantiel, sustancial, substantiell*] sustantziale (LN), sustantziali (C), susthanziari (S), sustanziali (G)

sostanziare *vi.* [*to reduce to substance, substantialiser, sustanciar, konkretisieren*] sustantziare (LN), sustantziai (C), susthanzià (S), sustanzià (G)

sostanziato *pp. agg.* [*reduced to substance, substantialisé, sustanciado, konkretisiert*] sustantziadu (L), sustantziau (NC), susthanziaddu (S), sustanziatu (G)

sostanzioso *agg.* [*substantial, substantiel, sustancioso, kräftig*] sustantziosu, sustanscìvile, saliosu (L), sustantziosu (NC), susthanziosu (S), sustanziosu, saliosu (G)

sostare *vi.* [*to pause, stationner, parar, halten*] pasare *(lat. PAUSARE)*, frimmare *(lat. FIRMARE)*, reposare *(= it.)*, attregare, isfalàresi (L), firmare, sessare *(it. cessare)*, arrimare

(cat. sp. arrimar), pasare, arressare, arrèghere, arrepiare, repiare (N), si firmai, abbarrai *(probm. cat. embarrar)*, si stentai, arribbogiai (C), fimmà, arriggì, appuntà, iffarassi, fà isthallina (S), sustà, fà asa, appuntà, cansà, arrigghj' (G)

sostegno *sm.* [*support, soutien, sostén, Stütze*] amparu *(sp. amparo)*, azudu, appozu, accottu *(lat. *COCIA)*, arrimu *(sp. arrimar)*, appunteddu, appuntellu, arrempellu, assusténiu, attoliada *f.*, adderettura *f.* (L), amparu, appozu, azudu, affrantu, palanga *f.*, punteddu, incradiada *f.*, cràdiu, sustennu (N), aggiudu, accotzu *(s. del biroccio)*, arrimu, arrimaderu *(sp. arrimadero)*, madera *f.*, madea *f. (s. per le barche; sp. madera)* (C), amparu, appunteddu, appóggiu, assusthèniu, susthèniu (S), sustegnu, appogghju (G) // casarile, casalire (L), casarile (N), casarili (C) *"s. fatto di due stanghe di legno con due traverse che si colloca sulla caldaia in modo tale che il siero del formaggio possa sgocciolare"*; incradiare (N) *"mettere dei s. alle piante"*; piammazzoru (S) *"s. di legno usato per rinforzare armature provvisorie"*; cantaroni (G) *"s. per brocche"*; strìpitu (G) *"s. di legno per il letto antico"*; capiteddu, pidani *f. pl.* (G) *"s. per le botti"*

sostenere *vt.* [*to support, soutenir, sostener, tragen*] sustènnere, amparare *(sp. amparar)*, azuare *(lat. ADIUTARE)*, appuntellare, arrumire, mantènnere *(lat. MANUTENERE)*, appoderare, poderare *(cat. sp. apoderar)* (L), sustènnere, amparare, appozare, azudare, mantènnere, pompiare *(probm. lat. tardo POMPARE)*, appalangare, appunteddare (N), susteni, sustenni, poderai, agguantai *(probm. it. agguantare)*, appompiai, pompiai, aggiudai, amparai (C), susthinì, mantinì, ammantinì (S), sustiné, rigghj' (G)

sostenìbile *agg. mf.* [*sustainable, soutenable, soportable, haltbar*] sustenìbile (L), azudàbile (N), sustenìbili (C), susthinìbiri (S), sustinìbbili (G)

sostenibilità *sf.* [*supportability, tolérance, sostenible, Haltbarkeit*] sustenibilidade (L), azudabilidade (N), sustenibilidadi (C), susthinibiriddai (S), sustinibbilitai (G)

sostenimento *sm.* [*support, sustentation, sostenimiento, Tragen*] sustenimentu, susténnida *f.*, azudu (L), sustenimentu, azudu (N), sustenimentu, aggiudu (C), susthentu, susthinimentu, aggiuddu (S), sustinimentu (G)

sostenitore *sm.* [*supporter, soutenant, sostenedor, Verfechter*] sustenidore, amparadore, appoggiativu (L), azudadore, amparadore (N), sustenidori, amparadori (C), susthinidori (S), sustinidori (G)

sostentamento *sm.* [*sustenance, sustentation, sustentamiento, Unterhalt*] sustentamentu, sustentu, mantenimentu (L), sustentu, ,sustentamentu mantenimentu, cuberru (N), sustentu, sustentamentu (C), susthentamentu (S), sustentu, miscu (G)

sostentare *vt.* [*to maintain, sustenter, sustentar, erhalten*] sustentare, campare (L), sustentare, cuberrare, bajulare (N), sustentai (C), susthintà (S), sustintà (G)

sostentato *pp. agg.* [*maintained, sustenté, sustentado, ergehalten*] sustentadu, campadu (L), sustentau, cuberrau, bajulau (N), sustentau (C), susthintaddu (S), sustintatu (G)

sostentazione *sf.* [*maintenance, sustentation, sustentación, Unterhalt*] sustentamentu *m.*, sustentu *m.* (L), sustentu *m.*, cuberru *m.*, bajuladura (N), sustentu *m.*, sustentamentu *m.*, sustentatzioni (C), susthentamentu *m.* (S), sustentu *m.* (G)

sostento *sm.* [*maintenance, sustentation, sustento, Unterhalt*] sustentu (LNC), susthentu (S), sustentu (G)

sostenutezza *sf.* [*stiffness, gravité, gravedad, Zurückhaltung*] sustenidesa, mannidade, chibberesa, uffania *(sp. ufanía)* (L), appóntziu *m.*, appontziadura, arroddu *m.*, posa (N), artivesa *(sp. altivesa)* (C), supèivvia (S), supèlvia, altària (G)

sostenuto *pp. agg.* [*stiff, soutenu, sostenido, zürückhaltend*] sustènnidu, sustesu, mantesu, azuadu, amparadu, poderadu; mannósigu, impregadu (L), susténniu, azudau, amparau, appozau; appontziau, agherosu, posau (N), poderau, pompiau, aggiudau, amparau; artivu *(sp. altivo)*, contomosu (C), susthinuddu, mantesu, ammantesu; intreu, supéivvu (S), sustinutu; altiu, supelvu (G)

sostituìbile *agg. mf.* [*replaceable, remplaçable, sustituible, ersetzbar*] cambiàbile, chi si podet mudare (LN), cambiàbili, arremprasàbili (C), susthituìbiri, chi si po' ciambà (S), chi si po' cambià (rimpiazzà) (G)

sostituire *vt.* [*to replace, substituer, sustituir, erneuern*] cambiare *(= it.)*, giambare, mudare *(lat. MUTARE)* (L), cambiare, acchidare *(probm. lat. ACCITA)*, supprire *(sp. suplir)* (N), cambiai, arremprasai, suppliri (C), susthituì, ciambà (S), sustituì, cambià, rimprazzà, rimittì (G)

sostituito *pp. agg.* [*replaced, substitué, sustituido, erneuert*] cambiadu, giambadu, mudadu (L), cambiau, acchidau, suppriu (N), cambiau, arremprasau, suppliu (C), susthituiddu, ciambaddu (S), sustituitu, cambiatu, rimpiazzatu, rimissu (G)

sostituto *sm.* [*substitute, substitut, sustituto, Vertreter*] suppridore (LN), supplidori, sustitutu (C), susthituddu (S), sustitutu (G)

sostituzione *sf.* [*substitution, substitution, sustitución, Erneuerung*] càmbiu *m.*, giambu *m.*, muda, supprida (L), càmbiu *m.*, cambiamentu *m.*, muda, acchidadura (N), sostitutzioni, càmbia, càmbiu *m.* (C), susthituzioni, mudda, ciambu *m.* (S), càmbiu *m.*, scatàmbiu *m.*, muta, rimpiazzu *m.* (G)

sostrato *sm.* [*substratum, substrat, substrato, Substrat*] fundu, fundamentu (LNC), fondu, fundamentu (S), fundu, fundamentu (G)

sottacere *vt.* [*to omit, passer sous silence, callar, verschweigen*] cagliàresi *(sp. callar)*, istare mudu, non nàrrere, cuare *(lat. CUBARE)* (L), si callare, istare mudu, non mentovare *(it. ant. mentovare)* (N), si cittiri, si cagliai, non nai (C), cuà, no dì (S), caglià, cuà, no dì (G)

sottaceto *sm.* [*pickles pl., achards pl., encurtido, in Essig eingelegtes Gemüse*] suttaghedu (L), suttachedu (N), suttaxedu (C), sottazeddu (S), suttacetu (G)

sottaciuto *pp. agg.* [*omitted, passé sous silence, callado, verschwiegen*] cagliadu, non nadu, cuadu (L), callau, non mentovau (N), cittiu, cagliau, non nau (C), cuaddu, no dittu (S), cuatu, cagliatu, no dittu (G)

sottacqua *avv.* [*under water, sous l'eau, bajo el agua, unter Wasser*] suttabba (LN), suttàcua (C), sotteba (S), suttea (G) // natare a tuttirriccu (N) *"nuotare s."*

sottana *sf.* [*petticoat, jupe, refajo, Unterrock*] munnedda, bunnedda, gunnedda *(it. gonnella)*, fardetta *(cat. faldeta)*, cànsciu *m.*, cànsiu *m.*, càsciu *m. (it. ant. casso)*, trintzedda, suttana (L), fardetta, vardetta, tùnica, suttanu *m.* (N), suttana, suntanu *m.*, gunnedda, caìsciu *m.* (C), faldhetta, suttana (S), suttana, trinzeddu *m.*, fardetta *(Lm)*, zimarra *(s. di prete)* (G) // insuttanare (L) *"detto del prete che indossa la s. sacerdotale"*; trintzeddu *m.* (L) *"s. corta delle popolane"*; suttana (L) *"anche: macina inferiore (e non superiore, come in DES II,*

452), cioè che sta sotto"; fortighesa, portighesa (L), burtichesa (N) *"apertura nella s. con tasca interna"*; Tira più un filu di suttana che centu boi illa piana (prov.-G) *"Tirà più un filo di s. che cento buoi in pianura"*

sottano *sm.* [*basement, sous-sol, sótano, Kellergeschoss*] fundaghe, frundaghe, fundagu, frundagu, fùndigu *(it. fondaco)* (L), fundacru, fundagu, zosso (N), bàsciu *(sp. bajo)*, gragattu, sóttanu *(sp. sótano)* (C), sòttanu, bassu (S), fundacu, fòndaggu *(Cs)*, chintina *f.* (G)

sottecchi *avv.* [*stealthily, du coin de l'oeil, a hurtadillas, heimlich*] accua, sutt'ojos, a oju, a currimboe, lampa-lampa, a tuppa in pinna (L), a furinu, gorto-gorto. a malu cabaddu, a tattas (N), a sa scusi, a sa cua, sutt'ogu (C), inniccìendi, a innicciaddura , a la ischusa (S), a coa, cuattoni, cuatu-cuatu (G)

sottèndere *vt.* [*to subtend, sous-tendre, subtender, unterspannen*] tèndere *(lat. TENDERE)*, tirare *(= it.)*, tostare, istirare (LN), téndiri, tirai (C), tindì, tirà, isthirà (S), tindì, stindì, tirà (G)

sotterfùgio *sm.* [*subterfuge, subterfuge, subterfugio, List*] iscuja *f.*, transa *f.*, trassa *f. (cat. trassa; sp. traza)*, troga *f. (sp. droga)*, còdia *f.*, accampìgliu, imbóligu, pinnica *f.*, nàvigu (L), irbirgu, iscusa *f.*, isticca *f.*, biabólicas *f. pl.* (N), trassa *f.*, troga *f.*, tzimia *f.*, trastamèngia *f. (sardz. it. stratagemma)*, pinnica *f.*, pinniga *f.*, scampadóriu (C), ischusa *f.*, pritesthu (S), cudieddu, cudiareddu, scusa *f.*, stivùciu, culcuveddu (G)

sotterra *avv.* [*underground, sous terre, bajo tierra, unter der Erde*] suttaterra (LN), a sutt''e terra (C), suttadderra, sottu terra (S), suttatarra (G)

sotterramento *sm.* [*interment, enterrement, entierro, Vergrabung*] sutterramentu, sutterru, interru *(cat. enterro; sp. entierro)*, interramentu (L), interru, sutterrada *f.*, -adura *f.*, tutada *f.*, tutonzu, tutadura *f.* (N), sutterramentu, interru, interramentu, interràggiu, interrìggiu *(cat. enterratge)* (C), suttarramentu, intarramentu (S), suttarramentu, intarru, intarramentu (G)

sotterràneo *agg. sm.* [*cellar, souterrain, sótano, Kellergeschoss*] sutterràneu, interradu; fundaghe *(it. fondaco)*, cantina *f.* (L), sutta terra, interrau; zosso, cantina *f.* (N), de a sutt''e terra, sutterràneu; bàsciu *(sp. bajo)*, gragattu, sóttanu *(sp. sótano)* (C), suttarràneu, suttarràniu, intarraddu; sòttanu, bassu (S), suttarràneu, intarraddu; fundacu, chintina *f.* (G) // bumbardera *f.* (L) *"deposito di armi s., prigione s."*

sotterrare *vt.* [*to inter, enterrer, enterrar, vergraben*] sutterrare, interrare *(cat. sp. enterrar)*, tudare *(lat. *TUTARE)*, sepultare *(sp. sepultar)* (L), interrare, tutare, tuzare, carrarjare (N), sunterrai, sutterrai, interrai, interriggiai, tudai, sepurtai (C), suttarrà, sottarrà, intarrà (S), suttarrà, intarrà, rimutì li molti (G) // surrinà (G) *"s. nella sabbia"*

sotterrato *pp. agg.* [*buried, enterré, enterrado, vergraben*] sutterradu, interradu, tudadu, sepultadu (L), interrau, tutau, accaffiau (N), sutterrau, interrau, tudau, sepurtau (C), suttarraddu, sottarraddu, intarraddu (S), suttarratu, suttarraddu *(Cs)*, intarratu (G) // Sa notte de santu Jubanne, si sudorat sa perda accaffiada, annada bona, si est assutta annada mala (prov.-N) *"La notte di san Giovanni, se è umida la parte s. di un sasso, (sarà) una buona annata, se è asciutta l'annata sarà cattiva"*

sotterratore *sm.* [*grave-digger, ensevelisseur, enterrador, Vergraber*] sutterradore, interradore, interramortos *(necroforo; cat. enterramorts)* (L), interradore, tutadore, fosseri (N), sutterradori, interradori, tudadori, interramortus (C), suttarradori, sottarradori, intarradori (S), suttarradori, intarradori (G)

sotteso *pp. agg.* [*subtended, sous-tendu, subtenso, untergespannt*] tesu, tiradu, istiradu (L), tirau, tesu, istirau (N), téndiu, tésiu *(sp. tieso)*, tirau (C), tesu, tiraddu, isthiraddu (S), tesu, tiratu (G)

sottigliare *vt.* [*to thin, amincir, adelgazar, feiner machen*] assuttiligare, suttiligare, isfinigare, affinare (L), issuttilicare, irfiniare, affinare (N), assuttiligai, insuttiligai, suttiligai, affinai (C), infiniggà, amingà (S), affinà, affinicà (G)

sottigliezza *sf.* [*thinness, subtilité, sutileza, Dünne*] suttilesa *(sp. sutileza)*, affìnigu *m.*, finària, finesa, finòria, istrizilesa (L), suttilesa, finesa, finichesa (N), suttilesa, suttigliesa, finària, agudesa (C), suttirèzia, finèzia, ivvìdriu *m.* (S), suttilesa, finesa, impriccu *m.* (G)

sottile *agg. mf.* [*thin, subtil, sutil, dünn*] suttile *(= it.)*, sùttile *(sp. sùtil)*, fine, finonzu, istrìzile, istrìnzile *(tosc. strigile)*, istingu, istincu *(it. stinco)*, cannainzu, corzifine, linzinu, fili-fili, apperfiladu *(sp. perfilado)* (L), sùttile, fìnicu (N), suttili, fini, stingu, stinghiritzu, strìgili, istrìgili, strìgiulu, schirriolu (C), suttiri, fini, finu (S), suttili, fini, finareddu, affinicatu, trìgghjli, palfilatu (G) // irrussare (L),*"fare sottile, assottigliare"*; fine-fine (L), fini-fini (SG) *"sottilissimo"*

sottilezza *sf.* [*fineness, subtilité, sutilidad, Feinheit*] suttilesa *(sp. sutileza)*, lecchesa, leccura *(probm. cat. llec)* (L), suttilesa (NC), suttirèzia (S), suttilesa (G)

sottilizzare *vi.* [*to subtilize, subtiliser, sutilizar, klügeln*] suttilizare (L), fàchere su sùttile (N), suttilizai, fai su pibincu (C), sottirizà, antracurà (S), suttilizà (G)

sottilmente *avv.* [*finely, subtilement, sutilmente, fein*] suttilmente (L), a sa sùttile (N), suttilmenti (C), suttiimmenti (S), suttilmenti (G)

sottinsù *avv.* [*upside down, de bas en *haut, hacia arriba, von unten herauf*] suttassubra, a culu in ària (L), suttassusu, susujosso (N), suttassusu (C), da sottu in sobbra (S), suttinsubbra, a culinsù (G)

sottintèndere *vt.* [*to imply, sous-entendre, sobrentender, verschweigen*] suttintèndere (LN), suttintendi, intzirai (C), sottintindì (S), suttintindì (G)

sottintendimento *sm.* [*understanding, sous-entente, subentendimiento, Verschweigung*] suttintendimentu (LNC), sottintindimentu (S), suttintindimentu (G)

sottinteso *pp. agg.* [*understood, sous-entendu, sobrentendido, nicht ausgeprochen*] suttintesu (LN), suttintesu, intzirau (C), sottintesu (S), suttintesu (G) // intzi mi l'as nau! (N) *"me l'hai detto per sottintesi"*

sotto *prep. avv.* [*under, sous, bajo, unter*] sutta, assutta *(lat. SUBTUS + AD)*, giosso, iosso, zosso *(lat. *DEORSO x DEORSUM)*, bàssiu (L), sutta, josso, zosso, in bassu, affundu (N), a sutta de, assutta, sutta, abbàsciu *(sp. abajo)*, in giossu (C), sottu, giossu, ingiossu (S), sutta, suttu, ignò, ghjossu *(Cs)* (G) // giogare sutta (L) *"dare l'occasione, avere l'opportunità, venire a tiro, capitare"*; suttappare (LN), suttapparu (G) *"uno s. l'altro"*; sutta *f.* (NC) *"l'otto o la dama delle carte da giuoco"*; assutta-assutta (C), suttu-suttu (G) *"sotto sotto, di nascosto"*; suttai (C) *"tenere s., assoggettare"*; suttoru (G) *"al di s. dell'orlo"*; suttinu (G) *"che viene da s."*

sottobanco *avv.* [*under-the-counter, en cachette, a escondidas, unter der Bank*] suttabancu, a cua (L),

suttabancu, a cuba (N), suttabancu, a sa cua (C), sottubanca, a cua (S), suttabancu, a coa (G)

sottobicchiere *sm.* [*saucer, soucoupe à verres, platillo, Untersatz*] suttatatza (L), suttatassa, prattillu, suttampulla (N), servìglia *f. (arag. servilla; sp. salvilla)* (C), sottutazza (S), suttatazza (G)

sottobràccio *avv.* [*arm-in-arm, sous le bras, bajo brazo, Arm in Arm*] a bratzette -o (L), a bratzetto (N), a bratzettu (C), a brazzettu (S), a braccetta, suttutiddu (G) // tiddu (G) *"parte tra l'ascella e d il gomito"*

sottòcchio *avv.* [*in front of me, du coin de l'oeil, de reojo, vor den Augen*] suttoju, addaenanti (L), suttocru, indainnantis (N), a sutt''e s'ogu, suttiogu (C), sottocci, sott'a l'occi (S), sutt'a l'occhj (G) // mi castiara, malignu, a suttiogu/ e mi lassa' sighiri a passillai (C - Cogotti) *"mi guardava maliziosamente di s./ e lasciava che continuassi ad andare su e giù"*

sottochiave *avv.* [*under lock and key, sous chef, bajo llave, unter Verschluss*] sutt'a giae, affrisciadu (L), suttacrae, serrau a crae (N), criau, serrau a crai (C), affrisciaddu (S), affrisciatu (G) // affrisciare (L), criai (C), affriscià (SG) *"chiudere s."*

sottocoda *sm.* [*crupper, culeron, sotacoda, Schwanzriemen*] latranga *f.*, retranga *f. (cat. retranga)*, cadragula *f.*, catragula *f.* (L), letranca *f.*, retranca *f.*, istaffile, catracula *f.*, catragula *f.* (N), arretranga *f.*, arratranga *f. (sp. arritranca)*, retranga *f.*, imbraga *f.*, ambraga *f. (it. imbraca)* (C), latranga *f.*, litranga *f.*, cadraggura *f.* (S), littranga *f.*, catracula *f.*, cudoni, striddoni (G) // latrangosu (L) *"pigro, lento, noioso, fastidioso"*; latranghicurtzu (L) *"impaziente"*; allatrangare (L) *"mettere il s."*

sottocoppa *smf.* [*saucer, soucoupe, servilleta para copas, Servierbrett*] suttacoppa (LN), servìglia *f. (arag. servilla; sp. salvilla)* (C), sottucoppa, sottucuppa (S), suttacàliciu (G)

sottofondo *sm.* [*foundation, sous-fond, bajo hondo, Unterbau*] fundera *f.* (L), fundu *(lat. FUNDUS)* (LNC), sottuvondu, fondu (S), fundu (G)

sottogamba *avv.* [*no importance, par-dessous, con desenvoltura, leicht*] a sa lezera, a sa mi nd'affutto, chene cabu e ne coa (L), a sa lèpia, chin ispipillesa (N), lebiamenti, disgaggiadamenti (C), a la mi n'affuttu (SG)

sottogola *smf.* [*throat-band, sous-gorge, barboquejo, Kinnband*] suttabula, suttaula, monzile (L), suttagula, gutturada *f.* (N), suttabarba, suttagùtturu, mongili, tocca *f. (s. delle monache; sp. toca)* (C), sottuora, sottaora (S), suttugula (G) // ligare a burbudduri (N) *"allacciare s., sotto la barba"*

sottogonna *sf.* [*over-skirt, sous-jupe, chaleco, Unterrock*] faldetta de sutta, gunnedda minore, cànsiu *m.* (L), fardettedda, tunichedda de sutta, abbracceddu *m.* (N), imbustepei *m.*, gunnedda de assutta, gunnedda minori, gunneddedda, faldettedda, faldetteddedda, parredda (C), faldhetta di sottu (S), faldetta di suttu, trinzeddu *m.* (G)

sottolineare *vt.* [*to underline, souligner, subrayar, unterstreichen*] suttalineare, marcare (LN), suttalineai, marcai (C), sotturinià, marchà (S), suttulinià, malcà (G)

sottolineato *pp. agg.* [*underlined, souligné, subrayado, unterstrichen*] suttalineadu, marcadu (L), suttalineau, marcau (NC), sotturiniaddu, marchaddu (S), suttuliniatu, malcatu (G)

sottolineatura *sf.* [*underlining, soulignement, subrayado, Unterstreichung*] suttalineadura, marcadura (LNC), sotturiniaddura, marchaddura (S), suttuliniatura, malcatura (G)

sottòlio *avv.* [*in oil, à l'huile, en aceite, in Öl*] suttozu (LN), suttollu (C), sottozu (S), suttóciu (G)

sottomano *avv.* [*at hand, sous-main, al descuido, bei der Hand*] suttamanu (LNC), sottumanu, di forabia (S), suttamanu, suttumanu (G)

sottomarino *sm.* [*submarine, sous-marin, submarino, Unterseeboot*] suttamarinu (LNC), sottumarinu (S), suttumarinu (G)

sottomesso *pp. agg.* [*subdued, soumis, sometido, unterworfen*] suttammissu, summissu, assuggettadu, asservidu, ubbididu, accometadu, attuidu (L), suttumissu, abbadinau, asserviu, azotulau, ubbidiu (N), suttau, assuggettau, assuermau, suggigau, accaccigau, assrobeccau (C), sottum(m)issu, suttummissu, assuggittaddu (S), suttumissu, assugghjttatu, accamatu (G)

sottométtere *vt. vi.* [*to subject, soumettre, someter, unterwerfen*] suttammìttere, summìttere, assuggettare, accometare *(sp. acometer)*, appiadare, avvassallare, attuire (L), suttumìttere, abbadinare, asservire, azotulare (N), suttai, assuttai, assuggettai, assuermai, suggigai, accaccigai, assrobeccai (C), sottam(m)ittì, suttummittì, assuggittà (S), suttammittì, suttumittì, assugghjttà, sugghjttà, accamà (G)

sottomissione *sf.* [*subdual, soumission, sumisión, Unterwerfung*] suttammissione, summissione, assuggettamentu *m.*, omenàggiu *m. (cat. homenatge, sp. homenaje)* (L), suttumissione, abbadinu *m.*, manàggiu *m.*, omenàggiu *m.* (N), assuggettamentu *m.*, assuermamentu *m.* (C), suttummissioni (S), suttumissioni, assugghjttamentu, sugghjzioni (G)

sottomùltiplo *sm.* [*submultiple, sous-multiple, submúltiplo, Untervielfach*] suttamùltiplu (L), suttamùrtipru (N), suttamùltiplu (C), sottumùrthipru (S), suttumùltiplu (G)

sottopància *sm.* [*belly-band, sous-ventrière, barriguera, Bauchriemen*] suttapantza, gringa *f.* (L), astrintorja *f.*, chigna *f.*, crìnga *f.* (N), suttabrenti, scingra *f.*, xringa *f.* (C), sottapanza (S), suttapanza (G)

sottopassàggio *sm.* [*subway, passage en dessous, pasp subterráneo, Unterführung*] suttapassazu (LN), suttapassàggiu (C), sottupassàggiu (S), suttupassagghju (G)

sottopiede *sm.* [*cork sole, sous-pied, trabilla, Steg*] sutt'a pes (L), sutt'a pedes (N) sutt'a peis (C), sutt'a li pedi (SG)

sottoporre *vt.* [*to subject, soumettre, sujetar, zeigen*] suttapònnere (LN), suttaponi (C), sottapunì (S), suttapunì, suttupunì (G)

sottoposto *pp. agg.* [*subjected, soumis, sujetado, unterworfen*] suttapostu (LNC), sottaposthu (S), suttapostu (G)

sottoprodotto *sm.* [*by-product, sous-produit, subproducto, Nebenprodukt*] iscartu (LN), scartu (C), ischarthu (S), scaltu (G)

sottórdine *sm. avv.* [*suborder, sous-ordre, subordinación, Unterordnung*] suttórdine (LN), suttórdini (C), sottórdhini (S), suttóldini (G)

sottoscala *sm.* [*cupboard under the stairs, soupente d'escalier, tabuco, Raum unter der Treppe*] camarotto, caramotto (L), suttiscala (LN), suttascala (C), sottischara, sottaschara (S), suttuscala (G) // granàggiu (L) *"vano del s."*

sottoscritto *pp. agg.* [*subscribed, souscrit, subscrito, unterschrieben*] suttiscrittu, tziupedde (LN), sottoscrittu

(C), sottaschrittu, sottischrittu, sottuschrittu (S), suttuscrittu (G) // ti lu nat tziupedde (N) *"te lo dice il s."*

sottoscrìvere *vt.* [*to sign, (sous)signer, subscribir, schreiben unter*] suttiscrìere (L), suttiscrìvere (N), sottoscriri (C), sottaschribì, sottischribì, sottuschribì (S), suttuscriì (G)

sottoscrizione *sf.* [*signature, souscription, subscrición, Unterschreiben*] suttiscrissione (LN), sottoscritzioni (C), sottuschrizioni, suttischrizioni (S), suttiscrizioni (G)

sottosegretàrio *sm.* [*under-secretary, sous-secrétariat, subsecretario, Untesekretär*] suttasegretàriu (L), suttasecretarju (N), suttasegretàriu (C), sottusigritàriu (S), suttusigritàriu (G)

sottosopra *avv.* [*upside down, sens dessus dessous, en desbarajuste, verkehrt*] suttassubra, a culu in ària, a triuladura (L), susujosso, suttassusu (N), suttassusu, treulau (C), sottusobbra, sottinsù, misciamureddu (S), suttusubbra, acculinsù, a buttinu, a (de) burottu *(Lm)* (G) // iscordulare, triulare, pisulare (L), treulai (C) *"mettere s."*

sottospalla *sm.* [*undershoulder, sous-épaule, bajo hombro, Unterschulter*] suttapala (LNC), tèppene (N), sottippadda, sottupara (S), suttupala, scannedda *f.*, scanneddu *f. (s. dei bovini)* (G)

sottospècie *sf.* [*subspecies, sous-espèce, variedad, Subspezies*] suttispèssia, suttispètzia (LN), suttaspètzia (C), sottippèzia (S), suttuscera, suttuspèzia (G)

sottostante *p. pres. agg. mf.* [*below, au-dessous de, subyacente, untere*] de sutta (LNC), disottu, di sottu (S), di sottu, d'ignò (G)

sottostare *vi.* [*to be below, être au-dessous, estar debajo, unterhalb liegen*] istare sutta, assiddare, assuggettare (L), istare sutta, assuzettare (N), abbarrai a sutta, suttai (C), isthà sottu, assuggittà (S), stà suttu, assugghjttà (G)

sottosuolo *sm.* [*subsoil, sou-sol, subsuelo, Untergrund*] suttaterra (LNC), sottuderra, sottu terra (S), suttutarra (G)

sottotenente *sm.* [*second lieutenant, sous-lieutenant, subtenente, Leutnant*] suttatenente (LN), suttatenenti (C), sottudinenti, sottutinenti (S), suttutinenti (G)

sottoterra *avv.* [*underground, sous terre, debajo de tierra, unter der Erde*] suttaterra (LNC), sottuderra, sottuterra (S), suttutarra (G) // soliddà, suliddà (G) *"nascondere s."*

sottotetto *sm.* [*underroof, sous-toit, buhardilla, Dachboden*] suttacobertura, sostre *(cat. sostre)* (L), suttacuperta, sostre (N), suttacrobettura, sostri (C), suffitta *f.* (S), suttacupaltura, òrriu (G) // isostrare (N) *"dotare di solaio, di s."*

sottovalutare *vt.* [*to undervalue, sous-évaluer, subestimar, unterschätzen*] suttavalutare, suttistimare, ammischinare (L), suttabalutare, picare a pacu contu (N), suttavalutai, suttappretziai, ammischinai, amminudai (C), sottuvarutà (S), suttuvalutà, suttustimà (G)

sottovalutato *pp. agg.* [*undervalued, sous-évalué, subestimado, unterschätzt*] suttavalutadu, suttistimadu (L), suttabalutau, picau a pacu contu (N), suttavalutau, suttappretziau, ammischinau, amminudau (C), sottuvarutaddu (S), suttuvalutatu, suttustimatu (G)

sottovalutazione *sf.* [*undervaluation, sous-évaluation, subestimación, Unterschätzung*] suttavalutassione, suttistima (L), suttabalutassione, isputziadura, pacu cussideru *m.* (N), suttavalutatzioni, suttappretziadura (C), sottuvarutazioni (S), suttavalutazioni, suttustima (G)

sottovaso *sm.* [*saucer (for flower-pot), sous-pot, plato para maceta, Untersatz*] suttavasu (L), suttabasu (N), suttavasu (C), sottubasu (S), suttuvasu, suttucialoru (G)

sottovento *avv.* [*lee, sous le vent, sota vento, unter Wind liegend*] suttabbentu (LNC), sottubentu (S), suttuentu (G)

sottoveste *sf.* [*petticoat, combinaison, chaleco, Unterkleid*] suttana, tunighedda (L), camisola, tettela *(probm. da veste di tutela - Pittau)*, estale, tentzolu *m.* (N), suttana de nea, caìsciu *m.* (C), cumbinazioni, cominazioni, cuedda (S), suttana, trinzeddu *m.* (G)

sottovoce *avv.* [*in a low voice, à voix basse, a sovoz, halblaut*] a boghe bàscia, a s'iscuja (L), a s'iscùsiu, a boche bassa (N), a sa scusi, a boxi bàscia (C), a bozaredda, a la ischusa, sottabozi (S), suttuboci, a boci bassa, in bassura (G) // faeddare a s'ascuju, a s'iscuju, a cuscujina, -inu, suttal(l)imba (L), ascujare, a s'ascuse (N) *"parlare sottovoce"*

sottraendo *sm.* [*subtrahend, nombre à soustraire, sustraendo, Subtrahend*] suttraendu

sottrarre *vt.* [*to substract, soustraire, sustraer, entziehen*] bogare *(lat. VOCARE x VACARE)*, menguare *(sp. menguar)*, suttràere, iscurpire *(probm. lat. EXCULPERE)*, affranciare, iscundire *(lat. ABSCONDERE)*, pintzare *(fig.)*, piscare *(fig.)* (L), suttràere, lebare, menguare, ispinzare, fraschiare (N), bogai, smenguai, pigai, furai, sottrai, suttrai (C), suttraì, buggà, pinzà (S), suttraì, bucà, cudiassi (G// ispinzolare (L) *"s. qualcosa a qualcuno per poi usarlo per pratiche magiche";* ispinzu (L) *"sottrazione di qualcosa a qualcuno da usare poi per pratiche magiche*

sottratto *pp. agg.* [*subtracted, soustrait, sustraido, entgezogen*] bogadu, menguadu, iscurpidu, iscundidu, pintzadu, piscadu, raspignadu (L), suttrattu, lebau, menguau, ispinzau (N), suttraiu, bogau, pigau, smenguau, furau (C), suttrattu, buggaddu, pinzaddu (S), suttrattu, suttraitu, bucatu, cudiatu (G)

sottrazione *sf.* [*subtraction, soustraction, sustracción, Entziehung*] suttrassione, bogadura, mèngua (L), suttrassione, mèngua, ispinzu *m.* (N), suttratzioni, bogadura, smèngua (C), sottrazioni, suttrazioni, buggaddura (S), suttrazioni, bucatura, mìmina (G)

sottufficiale *sm.* [*non-commissioned officer, sous-officier, suboficial, Unteroffizier*] suttuffitziale (L), sottuffissiale (N), suttufficiali (C), sottaffizziari (S), sottuffiziali (G)

sovatto *sm. vds.* **soga**

sovente *avv.* [*often, souvent, a menudo, oft*] a s'ispissa, arreu *(sp. ant. arreo)*, tottora *(lat. TOTTA HORA)*, de sighida (L), a s'ispissa, de sichiu, tottora, medas bortas (N), soventi, medas bortas, fissienti (C), di friquenti, arreu-arreu (S), soventi, a ispissu, arreu (G)

soventemente *avv.* [*frequently, souvent, frecuentemente, oft*] a s'ispissa, a s'ispissu, arreu *(sp. ant. arreo)*, de frecuente, fattu-fattu (L), a s'ispissa, frecuentemente, medas bortas (N), soventementi, spissu, frecuentementi, fittianamenti, fissientementi (C), friquentementi, arreu-arreu (S), a ispissu, arreu, fracuentementi (G)

soverchiare *vt.* [*to overflow, accabler, sobrar, überragen*] sobrare *(sp. sobrar)*, superare, bìnchere *(lat. VINCERE)*, superclare *(ant.; lat. *SUPERCULARE)* (L), sobrare, superare, abbuttinare, abbottinare (N), sobrai, sorbai,

subercai, subreccai, binci, caccigai (C), suparà, sobbrabanzà, vinzì (S), suparà, vincì, garrigà (G)

soverchiato *pp. agg.* [*overflowed, accablé, sobrado, übertroffen*] sobradu, superadu, bìnchidu (L), sobrau, superau, abbuttinau, abbottinau (N), sobrau, sorbau, subercau, subreccau, bintu, caccigau (C), suparaddu, sobbrabanzaddu, vintu (S), supratu, vintu, garrigatu (G) // Chi est garrigau de giustìssa no at coro ne malìssia (prov.-N) *"Chi è s. dalla giustizia non ha né coraggio né malizia"*

soverchieria *sf.* [*browbeating, vexation, violencia, Überwältigung*] sobradura, prepotèntzia (L), sobradura, prepotèntzia, abbuttinadura, protzebbòria (N), prepotèntzia (C), priputènzia (SG)

sovèrchio *agg.* [*excessive, excessif, sobrante, übermässig*] troppu, abbundante, sobradu, subélciu, subìsciu, demasiadu *(sp. demasiado)* (L), supercu, troppu, demasiau, abbundante (N), subercu, subreccu (C), troppu, lu chi abanza (chi prubassa) (S), supratu, troppu, abbundanti (G) // dispiùs(u) (L) *" il s.";* Su subercu segat su cobercu (prov.-C) *"Il s. rompe il coperchio"*

sóvero *sm.* [*cork, liège, súber, Kork*] suerzu *(lat. SUBEREUS)*, sùaru *(it. sughero)*, bortiju (L), suberju, subérgiu, suerju, furticu, gherdone *(sugheraccio)* N), suérgiu, suru *(scorza del s.; cat. suro)*, arruscu, orruscu *(cat. rusca)* (C), sùaru (SG) // ardone, erdone (L) *"s. bruciato"*; istrotza *f.* (N) *"scorza del s."*; ortzas *f. pl.* (C) *"galleggianti di s."*; tzippa *f.*, tzìppula *f.*, sippa *f.*, melaxi, melaxu, melàrgiu (C) *"s. con cui si coprono gli alveari"*; Truncu de suberju non dat ascra de ozastru (prov.-N) *"Un tronco di s. non dà schegge di olivastro"*

sovra *avv. vds.* **sopra**

sovrabbondante *p. pres. agg. mf.* [*superabundant, surabondant, sobreabundante, reichlich*] gàrrigu a pileri, a furriadura, subrabbundante, soberante, sobradore, demasiadu *(sp. demasiado)*, a pilimpedde (L), meda abbundante, demasiau, soberante (N), sobrau, subercu (C), a gittaddura, troppu abbundanti, in più (S), supratu, troppu (G) // garrigare a pileri (L) *"caricare in maniera s."*

sovrabbondanza *sf.* [*superabundance, surabondance, sobreabundancia, Überfluss*] subrabbundàntzia, sobradura, barriadura, demasia *(cat. sp. demasía)*, rebuccu *m.* (L), suprabbundàntzia, issumèssia (N), sobradura (C), gittaddura, sobbrabbundànzia (S), struvu *m.*, istruvu *m.*, dispiù *m.* (G)

sovrabbondare *vi.* [*to superabound, surabonder, sobreabundar, im Überfluss vorhanden*] subrabbundare, sobrare *(sp. sobrar)*, demasiare (L), suprabbundare (N), sobrai, sorbai, abburri, ingroffai (C), abbundà umbé, sobbrabbundà (S), subbrabbundà (G)

sovraccaricare *vt.* [*to overload, surcharger, sobrecargar, überladen*] barriare *(lat. CARRICARE)* (L), garrigare (N), carrigai, craccaxai (C), barrià (SG)

sovraccennato *agg.* [*above-mentioned, mentioné plus *haut, sobredicho, obengenannt sein*] subratzinnadu, subranadu (L), supratzinnau (N), subra nau, subra espressau (C), sobbrazzinnaddu, dittu primma (S), dittu primma (G)

sovraffollare *vt.* [*to overcrowd, remplir, llegar de gente un lugar, überfüllen*] attroppare (LN), attruppai, stibbiri, appillai (C), attruppà, affullà (S), attruppà, aggrumà (a imbarru) (G)

sovranamente *avv.* [*sovereignly, souverainement, soberanamente, souverän*] soberanamente (LN), soberanamenti (C), suvranamenti (S), suberanamenti, supranamenti (G)

sovranità *sf.* [*sovereignty, souveraineté, soberanía, Souveränität*] soberania *(sp. soberanía)*, soberanidade, dómine *m.* (L), cumandu *m.*, soberania (N), soberania (C), suvraniddai (S), sovranitai (G)

sovrano *agg.* [*sovereign, souverain, soberano, souverän*] soberanu *(sp. soberano)* (LNC), soveranu (L), suberanu, subranu, suvranu (S), suberanu, sovranu (G) // *come sm. vds.* **re/1**

sovrappiù *avv. sm. vds.* **soprappiù**

sovrapporre *vt.* [*to put, superposer, sobreponer, übereinanderlegen*] accaddare, accaddighinare, imbarrigare, subrappònnere, pònnere subra (L), accabaddare, pònnere supra (N), accabiddai, regutzai, póniri assuba (C), punì sobbra, punì innantu, accabaddà (S), subbrappunì, punì subbra, accaaddà (G)

sovrapposizione *sf.* [*superimposition, superposition, superposición, Überlagerung*] accaddadura, ponidura subra (L), ponidura supra (N), ponidura assuba, accabiddadura, regutzamentu *m.* (C), puniddura sobbra (S), punitura subbra (G)

sovrapposto *pp. agg.* [*superimposed, superposé, superpuesto, übereinanderliegend*] accaddadu, imbarrigadu, subrappostu, postu subra (L), postu supra (N), postu assuba, accabiddau, regutzau, imbarrugau (C), posthu sobbra (S), postu subbra (G)

sovrastante *p. pres. agg. mf.* [*overhanging, dominant, que está más arriba, überragend*] subrastante, chi istat subra, (L), ch'istat supra (N), de assuba, subrastanti (C), chi isthazi sobbra (S), di subbra, subbrastanti (G)

sovrastare *vt. vi.* [*to overhang, dominer, estar arriba, überragen*] istare subra, superare, sobrare *(sp. sobrar)*, dominare (L), istare supra, superare, bìnchere *(lat. VINCERE)*, dominare (N), éssiri assuba, subrastai, dominai (C), isthà sobbra, suparà, vinzì, dominà (S), esse subbra, supranà, vincì, duminà (G)

sovrastato *pp. agg.* [*overhanged, dominé, dominado, überragt*] superadu, sobradu, dominadu (L), superau, bintu, dominau (N), subrastau, dominau (C), suparaddu, vintu, dominaddu (S), supranatu, vintu, duminatu (G)

sovreccitare *vt.* [*to overexcite, surexciter, sobrexcitar, überreizen*] intzidare, incalorire, arrettare, assuare, suare *(lat. SUBARE)* (L), intzidiare, tzuntzullare, subare, trubuscare (N), insullai, insuai, arrettai, ingrilliri, alluttai (C), inzirrià, eccità umbé (S), accalurì, inzingà, inzinnì, imbriziulì (G)

sovreccitato *pp. agg.* [*overexcited, surexcité, sobrexcitado, überreizt*] intzidadu, incaloridu, arrettadu, assuadu, suadu (L), intzidiau, tzuntzullau, subau, trubuscau (N), insullau, insuau, arrettau, ingrilliu, alluttau (C), inzirriaddu, eccitaddu (S), accaluritu, inzingatu, inzinnitu, imbriziulitu (G)

sovrimposta *sf.* [*additional tax, surimposition, recargo de contribución, Steuerzuschlag*] subrimposta (L), suprimposta, goddetta noba (N), subrimpositzioni (C), sobbrimposta (S), subbrattassa (G)

sovrumano *agg.* [*superhuman, surhumain, sobrehumano, übermenschlich*] subrumanu (L), suprumanu (N), subrumanu (C), sobbrumanu (S), subbrumanu (G)

sovvenévole *agg. mf.* [*bountiful, généreux, caritativo, edel*] de bonu coro, dadivosu *(sp. dadivoso)* (L), de bonu

coro, zenerosu (N), de bonu coru, generosu (C), di cori bonu, ginirosu (S), di bon cori, ghjnirosu (G)

sovvenimento *sm.* [*recollection, subvention, recuerdo, Erinnerung*] suvvénnida *f.,* succursu, aggiudu (L), succursu, azudu (N), succursu, succurru *(sp. socorro)*, aggiudu (C), succursu, aggiuddu (S), succussu, agghjutu (G)

sovvenire *vt. vi.* [*to remember, subvenir, subvenir, helfen*] succùrrere, subbènnere, suvvènnere, aggiuare *(it. ant. adiutare)*; ammentàresi *(it. ant. ammentare)* (L), azudare, assìstere; s'ammentare, sobbènnere, subbènnere, suvvènnere (N), aggiudai, assuncurri, succai; s'arregordai (C), suvvinì, aggiuddà; ammintassi (S), suvviné, succurrì, agghjutà; ammintassi, turrà a menti, turrà a nivra *(Cs)* (G)

sovvenitore *sm.* [*remeberer, bienfaiteur, socorredor, Helfer*] succurridore, aggiuadore (L), succurridore, azudadore (N), succurridori, aggiudadori (C), succurridori, aggiuadori (S), succurridori, agghjutadori (G)

sovvenuto *pp. agg.* [*remebered, subveni, subvenido, half*] succurridu, suncurtu, suvvénnidu, aggiuadu; ammentadu (L), succurtu, azudau; ammentau (N), succurtu, succùrriu, aggiudau; arregordau (C), succurriddu, aggiuddaddu; ammintaddu (S), succurritu, agghjutatu; ammintatu (G)

sovvenzionare *vt.* [*to subsidize, subventionner, subvencionar, unterstützen*] finantziare (LN), finantziai (C), suvvinziunà (S), finanzià (SG)

sovvenzionato *pp. agg.* [*subsidized, subventionné, subvencionado, unterstützt*] finantziadu (L), finantziau (NC), finantziaddu, suvvinzionaddu (S), finanziatu (G)

sovvenzionatore *sm.* [*subsidizerer, subventionneur, subvencionador, Unterstützer*] finantziadore (LN), finantziadori (C), suvvinzionadori (S), finanziadori (SG)

sovvenzione *sf.* [*subvention, subvention, subvención, Unterstützung*] finantziamentu *m.* (LNC), suvvinzioni (S), finanziamentu (SG)

sovversione *sf.* [*subversion, subversion, subversión, Umwälzung*] abbolottu *m. (sp. alboroto)*, pilisu *m.*, triuladura, supuzu *m.* (L), abbolottu *m.*, trégulu *m.*, bortuladura, pilisu *m.*, barallu *m.* (N), avvolottu *m. (cat. avalot)*, reghèscia, arreghèscia *(sp. ant. (ar)requexar)* (C), vulthuraddura, rimpidda, rimpeddu *m.* (S), riolta, riòltulu *m.*, abbulottu *m.* (G)

sovversivo *agg.* [*subversive, subversif, subversivo, umstürzlerisch*] boltuladore, abbolottadore, pisuladore, triuladore, supuzadore. arrumpellu (L), bortuladore, treguleri, piliseri, baralladore (N), avvalottadori, avvolottadori, reghesciosu, arreghesciosu (C), vulthuradori, riburuzionàriu (S), abbuluttadori, capicaldu, riultosu (G)

sovvertimento *sm.* [*subversion, subversion, subversión, Umsturz*] boltulamentu, bortuladura *f.,* abbolottu *(sp. alboroto)*, pilisu, pisulamentu, triulamentu (L), bortuladura *f.*, trégulu, pilisu (N), avvolottu *(cat. avalot)*, attruppélliu (C), vulthuramentu, pisuramentu, isuradda *f.* (S), abbulottu, riòltulu (G)

sovvertire *vt.* [*to subvert, renverser, subvertir, umstürzen*] boltulare *(probm. lat. *VOLUTULARE)*, abbolottare *(sp. alborotar)*, triulare *(lat. TRIBULARE)*, pisulare, trobojare (L), bortulare, pilisare, tregulare (N), avvolottai *(cat. avalotar)*, attruppelliai *(sp. atropellar)*, girai (C), vulthurà, pisurà (S), suvviltì, abbuluttà, rioltulà (G)

sovvertito *pp. agg.* [*subverted, renversé, subvertido, umstürzt*] boltuladu, abbolottadu, triuladu, pisuladu, trobojadu (L), bortulau, pilisau, tregulau (N), avvolottau, attruppelliau, girau (C), vulthuraddu, pisuraddu (S), suvviltutu, abbuluttatu (G)

sovvertitore *sm.* [*subverter, destructeur, subversor, Umstürzler*] boltuladore, abbolottadore, pisuladore, trobojadore, iscollazente (L), bortuladore, piliseri, treguleri (N), avvolottadori, attruppelliadori (C), vulthuradori, pisuradori (S), suvviltidori, abbuluttadori (G)

sozzamente *avv.* [*filthily, salement, suciamente, schmutzig*] bruttamente, tzotzamente (LN), bruttamenti, a lusìngiu, cardangiosamenti, sordigosamenti (C), zozzamenti (S), bruttamenti (G)

sozzare *vt.* [*to dirty, souiller, ensuciar, beschmutzen*] imbruttare *(cat. embrutar)*, abbuttinare, musuccare, imbrastiare, mistuddare *(probm. it. miscuglio)* (L), imbruttare, abbuttinare, ammusinzare, musinzare, alloroddare, tzotzare (N), allordigai, appoddai, accaddotzai, insordigai (C), imbruttà, ibbazzinà, ischagazzà (S), imbruttà, imbrastacà, insuzzì (G)

sozzo *agg.* [*filthy, sale, sucio, schmutzig*] imbruttadu, bruttu, abbuttinadu, imbrastiadu, loroddosu, tzotzu, mugosu, pingosu, tzetze, tzetzeddu (L), tzotzu, tzotzoi, bruttu, titulatzu, tetule, lurtzinu, mussùngiu, succhidosu, truzu (N), bruttu, caddotzu, cardangiosu, lusingiosu, ammusingiau, allainau, loddu, caddajoni, sodrigosu (C), bruttu, zozzu, ischagazzaddu, pinghinittu (S), bruttu, imbrastacatu, levrosu, raddosu, zaccaddatu (G) // Pius tzotzu de su porcu non bi nd'at (L) *"Più s. del maiale non ce n'è"*

sozzone *agg. sm.* [*filthy person, bien sale, sucio, schmutzig*] tzotzone, pinghinosu, loddu, loroddosu (L), tzotzone, titulosu, titulatzu, tetule, tetulàcciu (N), caddotzu, cardangiosu, allainau, sordigosu, loddu, loddancu (C), zozzoni, pinghinosu (S), pulciddoni, pulcaccioni, raddosu, levrosu (G)

sozzume *sm.* [*filth, saleté, suciedad, Schmutz*] tzotzùmine, caccaraddu, catranza *f.,* catranzu, loroddùmine, musinzu, sorde *(lat. SORDES)*, bruttura *f.* (L), tzotzura *f.*, titulia *f.*, tetulia *f.*, tartaddu, loroddu, sùcchida *f.*, bascaràmene, bruttùria *f.* (N), caddotzìmini, allainamentu, cardàngiu, musìngiu, sordi, sodri (C), zozzumu, bruttèzia *f.*, bruttura *f.*, pingu (S), bruttura *f.*, raddu, levra *f.*, molma *f.* (G)

sozzura *sf.* [*filth, ordure, ruindad, Schmutzigkeit*] tzotzùmine *m.*, pingu *m.*, bruttura, cadranza, musinzu *m.*, laddajùmene *m.,* sutzura (L), tzotzura, tzotzìmene *m.,* tetulia, titulia, catranza, sùcchida, sudre *m.* (N), caddotzìmini *m.*, cardìngiu *m.*, musìngiu *m.*, sordi *m.*, sodri *m.*, cardàngiu *m.* (C), zozzumu *m.*, bruttura, bruttori *m.*, pingu *m.* (S), bruttura, polcaria, raddu *m.*, levra, molma (G)

spaccàbile *agg. mf.* [*splitting, qu'on peut fendre, que se puede hender, spaltend*] chi si podet ispaccare (isperrare, tzaccare, crebare) (L), chi si podet ispaccare (isperrare) (N), chi si podit sperrai (crebai, segai) (C), ippaccàbiri (S), fiaccàbbili (G)

spaccalegna *smf.* [*wood-cutter, fendeur de bois, leñador, Holspalter*] segalinna, linnajolu, segantinu *(it. segantino)* (L), secalinna (N), segalinna (C), ippaccalegna, taglialegna, sigantinu (S), fiaccaligna, lignagghjolu (G)

spaccamento *sm.* [*splitting, fendage, hendedura, Spalten*] crebamentu, tzaccamentu (L), ispaccamentu (LN), tzaccamentu, sperramentu, segamentu

(C), ippaccamentu (S), fiaccamentu, truncamentu, spirramentu (G)

spaccamondo *smf. fig.* [*boaster, gascon, matasiete, Prahlhans*] fanfarrone *(sp. fanfarrón)*, pampalluccheri, altzimpàmpinu (L), fanfarrone, labalaccos, pistasaghina, aralata (N), fanfarroni, scarciopinu, scorciolitanu (C), fanfarroni, ippacconi (S), fanfarroni, bradesu, boleru *(sp. bolero)* (G)

spaccamontagne *smf. fig.* [*braggard, tranche-montagne, baladrón, Aufschneider*] barrosu, pazosu, ispantosu, ismagliatzu *(it. smargiasso)*, ispaccone, balentone (L), barrosu, pazeri, ispaccone (N), spalleri, sballadori, barrosu, cerotteri *(cat. xerrotejar)*, spacconi, spantaculeri, smargiassu (C), ippantagarreri, ippantaforri, bragheri, barrosu, ippaccamuntagni, ippacconi (S), bradesu, boleru *(sp. bolero)*, barrosu, manniosu (G)

spaccapietre *sm.* [*stone-breaker, casseur de pierres, pedrero, Steinklopfer*] piccadore, piccapedreri *(cat. picapedrer)*, piccamolas, baronarzu (L), secaprederi, piccapetra, piccaprederi (N), piccamoas, piccheparderi, piccaperderi, piccaparderi, segaperdas (C), piccapiddreri (S), piccapetra, taddapetri (G)

spaccare *vt.* [*to split, fendre, hender, spalten*] ispaccare, isperrare, isbarrare, crebare *(lat. CREPARE)*, tzaccare, isuppare *(it. ant. suppa)*, trappare *(cat. trapar, trepar; sp. trepar)* (L), ispaccare, isperrare, iscartarare *(sp. esquarterar)*, irmelonare, tzaccare (N), spaccai, tzaccai, sperrai, segai, crepai, screpai, screpeddai, steulai, staulai, ischisciai, schisciai, ispaccai, isperrai, saccai, scuartarai, scanniri, schinniri (C), ippaccà, ibbarrà, imbarrà, ipparrà, cribbà (S), spaccà, fiaccà, ispirrà, spirrà, sbarrà, sparrà *(Cs)*, (G) // carpire *(lat. CARPERE)* (L), crapire (N) ciappai, ceppai *(cat. xapar)* (C), intazzà (G) *"s. la legna, il legname"*; sperrai is cambas (C) *"s. (divaricare) le gambe"*; O tronca o esci (G) *"O la va o la spacca"*; Sperrai su pilu in cuàtturu (C) *"S. il capello in quattro"*

spaccarello *agg.* [*splitting, à noyau libre, abridero, leicht vom Kern lösbar*] ispaccadittu, isperraghe, fattittu (L), isperrache, déntiche, iscarbiadore, traccadittu (N), tzaccadditu, sperradori (C), fattittu, ischicciaddittu (S), spiccaiolu, spiccatogghju, prèmiciu (G)

spaccasassi *smf. bot. (Celtis australis)* [*pearlwort, micocoulier, almez, Zürgelbaum*] sulzaga *f. (lat. SYRIACA)*, surzaga *f.*, sorzaga *f.*, surzaghe *f.*, suliache, surjache, ugliache, urriaca *f.*, susarga *f.*, suriaca *f. (ant.)*, sogaria *f. (ant.)*, frugàgia *f.*, fruzaghe (L), soliacra *f.*, soliacre *f.*, soliarca *f.*, suriache, urriache (N), sugarza *f.*, sugàrgia *f.*, surzaga *f.*, sogàrgia *f.*, surgàgia *f.*,, srucaxa *f.*, surgarxa *f.*, sugraxa *f.*, gugarza *f.*, cigraxa *f.*, cingràxia *f.*, frugàgia *f.* (C), ippaccacrasthi (S), fiaccapetri (G)

spaccata *sf.* [*split, fente, corte, Spalten*] ispaccada, isperrada, taccada, isuppada (L), ispaccada, isperrada (N), tzaccada, sperrada, segada, steulada, staulada, scartarada, scuartarada, pèrrias *pl.* (C), ippaccadda, ibbarradda, ipparradda, cribbadda (S), spaccata, fiaccata, truncata, sbarrata (G)

spaccato *pp. agg.* [*splitted, fendu, hendido, gespalten*] ispaccadu, isperradu, tzaccadu, isbarradu, crebadu, isuppadu (L), ispaccau, isperrau (N), spaccau, tzaccau, sperrau, segau, steulau, staulau, scuartarau, schisciau, crepau (C), ippaccaddu, ibbarraddu, imbarraddu, ipparraddu, cribbaddu (S), spaccatu, fiaccatu, sbarratu, truncatu, feltu, sparraddu *(Cs)*, spirratu, ispirratu (G)

spaccatore *sm.* [*splitter, fendeur, hendidor, Spalter*] ispaccadore, isperradore, tzaccadore, isuppadore (L), ispaccadore, isperradore (N), tzaccadori, sperradori, segadori, steuladori, stauladori (C), ippaccadori, ibbarradori, ippaccadori, cribbadori (S), spaccadori, fiaccadori, sbarradori, truncadori, spirradori (G)

spaccatura *sf.* [*split, fente, hendedura, Spaltung*] ispaccadura, isperradura, isperru *m.*, isbarradura, tzaccadura, crebadura, filadura, filidura, isuppadura (L), ispaccadura, isperradura, carpida, tzaccada, -adura, tzacconzu *m.* (N), spaccadura, tzaccadura, tzaccarura, segadura, sperradura, sperriadura, steuladura, stauladura, filadura (C), ippaccaddura, ibbarraddura, cribbaddura, ipparraddura (S), spaccatura, spaccaddura *(Cs)*, fiaccatura, truncatura, sbarratura, spirratura, ispirratura, finditura (G)

spacchettare *vt.* [*to unpack, dépaqueter, desenvolver, aufpacken*] ispacchettare, isboligare (L), ispacchettare, irbortare, irbolicare (N), sboddicai, sboddiai (C), ippacchettà, ibburiggà (S), spacchittà, sbulicà, sbuliggà *(Cs)* (G)

spacciafosso *sm. (schioppo con canna grossa)* [*big cannon, gros canon, cañón de gran calibre, Kanone*] trumbone *(it. trombone)*, iscuppetta *f. (cat. sp. escopeta)* (L), iscoppetta *f.*, iscoppette (N), trumboni, scuppetta *f.* (C), ippaccafossi, ischuppetta *f.* (S), fiaccafossi, scuppetta *f.* (G)

spacciare *vt.* [*to sell, débiter, despachar, verkaufen*] ispatzare, ispacciare *(it. o sp. despachar)*, ilgiubbare (L), ispatzare (N), spacciai, ispacciai, spittiri *(it. spedire)* (C), ippaccià (S), spaccià, ispaccià, spacchjà, ispacchjà (G) // Cosa chi non s''idet non s'ispatzat (prov.-LN) *"Cosa che non si vede non si spaccia"*; Ca pocu sa prestu spacchja (prov.-G) *"Chi poco sa presto spaccia"*

spacciato *pp. agg.* [*selled, débité, despachado, verloren*] ispatzadu, ispacciadu (L), ispatzau (N), spacciau, spettiu. spittiu (C), ippacciaddu (S), spacciatu, ispacciatu, spacchjatu, ispacchjatu, caputu (G)

spacciatore *sm.* [*seller, débiteur, despachador, Vertreiber*] ispatzadore, ispacciadore (L), ispatzadore (N), spacciadori, spittidori (C), ippacciadori (S), spacciadori, spacchjadori (G)

spàccio *sm.* [*sale, débit, despacho, Vertrieb*] ispatzu, ispàcciu (L), ispatzu (N), spàcciu, spatzu (C), ippàcciu (S), spàcciu, ispàcciu, spacchju, ispacchju, sprèscia *f.*, sprèsciu (G)

spacco *sm.* [*fissure, fente, hendedura, Spaltung*] ispaccu, isperradura *f.* (LN), irbarru (N), sperru, spaccu, ispaccu (C), ippaccu, ibbarru (S), finditura *f.*, abbaltura *f.* (G)

spacconata *sf.* [*braggadocio, gasconnade, fanfarronada, Prahlerei*] ispacconada, làntara, càntara, aibbada, braga *(piem. blaga)*, pazarzeria, càdara (L), ispacconada, ispracconada, braga, barra (N), spacconada, spaccara, brafanteria, palleria, spalleria, bragadura, bragheria (C), ippaccunadda, fanfarrunadda (S), spampanata, ampru *m.*, ispari *m. pl.*, smèrruli *m. pl.* (G) // L'ippaccunadda di dottò Soro (S) *"Le s. di dottor Soro (cacciatore vanesio)"*

spaccone *sm.* [*boaster, gascon, fanfarrón, Prahlhans*] ispaccone, fanfarrone *(sp. fanfarrón)*, bragheri *(piem. blaguè)*, ismagliatzu *(it. smargiasso)*, mattauddone, cuappu *(sp. guapo)*, pazosu, pazaghe *(lat. PALEA)*, arrodinu, baggianeri, barrone, berriscone, bradesu, bravanteri, braveri, dareddu, iscrollamatzone, ispantacarrelas, pazagheddu, aibbadu, berrittitortu (L), ispaccone, ispraccone, barrosu *(cat. barra)*, bragheri, alloro (N), spacconi, ispacconi, spalleri, palleri, barrosu, bragheri, fanfarroni, brafanteri, uffanu *(sp. ufano)*, smargiassu,

cerotteri *(cat. xertotejar)*, cuappu, guappu, sproddenti, bantaxeri (C), ippacconi, fanfarroni, ippantaforri, ippantagarreri, barrosu, bragoni, iffrappabìntàgliuri (S), spacconi, spaccamonti, bradesu, boleru *(sp. bolero)*, brau, barrosu, fallampi *(Lm)* (G) // aibbare, bragare bravattonare (L), ispraccare, ispracconare (N), boriai (C) *"fare lo s."*

spada *sf.* [*sword, épée, espada, Schwert*] ispada *(lat. SPATHA)*, durlidana *(poetico)* (L), ispada, ispata (N), spada (C), ippada (S), spada, ispada (G) // s'ispada de s'aradu (L) *"steva (stegola) dell'aratro"*; tolu *m.* (LC) *"costola della s. (e del coltello); probm. piem. tola - DES II, 494)"*; dragona (C) *"ornamento fatto in seta e fili d'oro e d'argento che portano i militari nel manico della s."*; talinu *m.* (C) *"pendaglio della s.; cat. talí"*; daiàccia (G) *"spadaccia"*

spadaccino *sm.* [*swordsman, spadassin, espadachín, Fechter*] ispadaccinu (L), ispadatzinu (N), spadaccinu, schermidori (C), ippadaccinu (S), spadaccinu (G)

spadacciola *sf. bot. (Gladiolus communis)* [*wild gladiolus, glaïeul sauvage, estoque iridácea, wild Gladiole*] ispadone *m.*, ispadarzu *m.*, gladiolu *m.* (L), ispàdula, gradiolu *m.* (N), spadoni *m.*, spada, spàdula, spadixedda, frori de spadoni *m.*, lillu aresti *m.*, lillu sposu *m.* (C), ippadoni *m.* (S), spadoni *m.* (G)

spadàio, -aro *sm.* [*sword-maker, fourbisseur, espadero, Schwertfeger*] ispadaju, mastru de ispadas (L), ispadaju, ispadarju, mastru de ispadas (N), spadaju, maistu de spadas (C), ippadàiu, masthru d'ippadi (S), spadàiu, mastru di spadi (G)

spadìglia *sf.* ispadìglia (LN), spadìglia (C), ippadìglia (S), spadìglia (G)

spadino *sm.* [*court-sword, épée de parade, espadín, Galanteriedegen*] ispadinu (L), ispadinu, brotzone (N), spadinu, sparinu (C), ippadinu (S), spadinu, ispadinu (G)

spadista *sm.* [*fencer, épéiste, esgrimidor de espada, Degenfechter*] ispadista (LN), schermidori, sghermidori (C), ippadistha (S), spadista (G)

spadona (pera) *sf.* [*pear spadona, poire spadona, pera spadona, Birne spadona*] pira ispadona, pira buttones (cozones) d'àinu (LN), pira spadona (C), pera ippadona (S), pira button d'àsinu (G)

spadroneggiare *vi.* [*to lord it, agir en maître, echarla de dueño, sich als Herr eufspielen*] ispadronizare, gallizare *(cat. gallejar)*, galligare, fàghere de padronu, àere manu manna (L), fàchere a mere, fàchere su prepotente, apposentare (N) fai su meri, appoderai (C), ippaddroniggià, paddroniggià, diminià (S), fassi patronu, patrunizà, duminà, diintà spòtticu (G)

spaesare *vt.* [*to confound, dépayser, extrañarse, betäuben*] ispaesare, cunfùndere *(lat. CONFUNDERE)*, imbrambulliare, trobojare (L), debodare, iscussorjare, cuffùndere, trepojare (N), improddiai, sturuddai, cunfundi, scunsertai (C), ippaesà, cunfundì (S), spaisà, cunfundì (G)

spaesato *pp. agg.* [*confused, dépaysé, extrañado, benommen*] ispaesadu, cunfusu, imbrambulliadu, trobojadu (L), debodau, iscussorjau, cuffusu, trepojau (N), improddiau, sturuddau, cunfùndiu, scunsertau (C), ippaesaddu, immaniaddu, confusu (S), spaisatu, cunfusu (G)

spaghettata *sf.* [*dish of spaghetti, repas de spaghetti, comida de espagueti, Spaghetti-Essen*] ispaghettada (L), ispaittada (N), maccarronada (C), ippaghettadda, maccarrunadda (S), maccarunata (G)

spaghetti *sm. pl.* [*spaghetti, spaghetti, espagueti, Spaghetti*] ispaghettos, maccarrones, findeos *(cat. fideus; sp. fideos)* (L), ispaittos, maccarrones (N), maccarronis (C), ippaghetti, maccarroni (S), maccaroni (G)

spaghettini *sm. pl. dimin.* [*littels spagheti, petits spaghetti, espaqueti pequeños, Spaghettichen*] ispaghettinos, findeos *(cat. fideus; sp. fideos)* (L), ispaitteddos (N), findeus (C), findei (SG)

spaghetto *sm. fig. (spavento)* [*string, venette, miedo, Furcht*] assustu, assucconu , isprammu, attréminu (L), assustu, atzìcchidu, isporu, pantea *f.* (N), timòria *f.*, sprama *f.*, atzìcchidu, pauria *f.* (C), assusthu, ippàsimu, timória *f.*, ipprammu (S), assustu, assucconu, intriminuta *f.*, spamentu (G)

spagliamento *sm.* [*overflow, dépaillage, despajo, Entfermung des Strohs*] ispazamentu (LN), spallamentu (C), ippagliamentu (S), spaddamentu (G)

spagliare *vt. vi.* [*to overflow, dépailler, despajar, das Stroh entfernen von*] ispazare (LN), spalgiai, spallai (C), ippaglià (S), spaddà (G)

spagliatore *sm.* [*sponger, dépailleur, que despaja, Verbreiter*] ispazadore (LN), spalladori (C), ippagliadori (S), spaddadori (G)

spàglio *sm.* [*flooding, débordement, derrame de las aguas, Übertreten*] ispazadura *f.* (LN), spalladura *f.* (C), ippagliaddura *f.*, ippàgliu (S), spaddatura *f.* (G)

spagnoletta *sf.* [*spool, bobine, españoleta, Nähseidenröllchen*] ispagnoletta (L), ispagnoletta, ispannoletta (N), spagnoletta (C), ippagnuretta (S), spagnuletta (G) // ferru de leva *m.* (C) *"s. ferro per chiudere le finestre"*; ippagnuretta (S) *"barca veloce (spagnola)"*

spago *sm.* [*string, ficelle, bramante, Schnur*] ispau, troneu, tronneu, trunneu, truneu, toroneu, udruneu, funighedda *f.*, fileddu (L), ispau, tungheddu, trunneu, trùnniu, gariana *f.* (N), spagu, funixedda *f.*, soghitta *f.* (C), ippau, trunneu (S), spau, ispau, trunneu, cannaittu, spàghina *f.* , ispàghina *f.*, ispaghinittu, puddentinu *(Cs)* (G) // toroneu de su fuette (L) *"sferzino"*; capu de ispau, cadiana de ispau *f.* (N) *"agugliata di s."*; tropeu (N) *"pezzo di s."*; suntellu (C) *"s. usato dai muratori"*; grosseru (C) *"s. grosso"*; spaghinitta *f.* (G) *"pezzo di s. sottile e resistente"*; aimmàggiu (S) *"specie di spago sottile usato per riparare le reti e per armare le lenze"*; cudizza *f.* (G) *"estremità dello s."*; Sa fémina nàschida sutta s'astru de su trau est bella, caente, tènnera e forte che ispau (prov.-L) *"La donna nata sotto il segno del toro è bella, calda, tenera e resistente come lo s."*

spaiamento *sm.* [*uncoupling, désaccouplement, separación del par. Trennung*] isgiobada *f.*, -adura *f.*, isgiobamentu, iscumpagnamentu, ispajamentu (L), ispajamentu, iscumpanzamentu, iscropada *f.*, iscropadura *f.*, ispizadura *f.* (N), sparigamentu, sparigadura *f.* (C), ippaggiamentu, ischumpagnamentu (S), spagghjamentu, scappiamentu (G)

spaiare *vt.* [*to uncouple, désaccoupler, desaparear, trennen*] isgiobare, ispajare, iscumpagnare, isgiùnghere (L), ispajare, iscropare, ispizare, iscumpanzare, dirgualare, irgualare (N), scrobiai, sparigai, discumpangiai (C), ippaggià, ischumpagnà (S), spagghjà, scuppià, scappià, disapparà, scatambià (G) // ispajare (L) *"anche: scacciare gli uccelli dai campi seminati"*

spaiato *pp. agg.* [*unmatched, désaccouplé, desapareado, unpaarig*] isgiobadu, isgiuadu, ispajadu,

iscumpagnadu, isgiuntu (L), ispajau, iscropau, ispizau, iscumpanzau, singru, irgualau, iscappu, ispupiddau (N), sparigau, singru, sringu (C), ippaggiaddu, ischumpagnaddu (S), spagghjatu, scuppiatu, scappiatu, scàppiu, disapparatu, scatambiatu (G) // sringa *f.* (C) *"pecora che non ha ancora figliato"*

spalamento *sm.* [*shovelling, pelletage, limpiadura, Fortschaufeln*] ispalamentu (LN), appaliamentu (C), ipparamentu (S), paliamentu, spalittamentu (G)

spalancare *vt.* [*to open wide, ouvrir tout grand, abrir de par en par, aufreissen*] isbambarriare, imbambarriare, isbalbarriare, isbambarrare, ispamparriare, ispambarriare, ispampinare, ispamporionare, ispalpeddare, ispamparriare, imparriare, impampinare, allutzighinare, abberbereddare *(lat. *AD-VERBERILLARE)*, allampiare, allampare *(s. gli occhi)*, alladdarare, iscanzare, isperriare *(s. le gambe)*, imbarritzare, abbèrrere in campu *(lat. APERIRE)* (L), ispamparinare, appirastrare (sos ocros), isperriare, apèrrere, irbab(b)arriare, irbarriolare, ispapatzare (N), isbambarriai, iscampaniai, sparpalocciai, isparpalocciai, isprappalocciai, sprappalocciai, isperriai, isprappeddai, sprapeddai, sprapaddai, spabaristai, sparueddai, sperranchiai, sparrancai, sparruncai, sparrunchiai *(sp. esparrancar)*, scampaniai, sperriai (C), ipparancà, ibbambarrià, ippampanà (S), sbarrizà, isbarrizà, sbarracà, sbambarrià *(Cs)*, spampanà, balcunà (G) // isbambarriada *f.*, -adura *f.*, isbambarriamentu (L), irbarriolonzu (N) *"spalancamento"*; ispamporionare, ispampanare, ispampinare sos ojos, laddarare (L) *"s. gli occhi"*; ispaparrionare (L) *"s. le gambe"*; a cambas sparrancadas (C) *"con le gambe s., divaricate"*; sprapeddai is ogus, is còscias (C) *"s. gli occhi, le cosce"*

spalancato *pp. agg.* [*wide open, tout ouvert, abierto de par en par, aufgesperrt*] imbambarriadu, isbambarriadu, impampinadu, ispampanadu, ispampinadu, allutzighinadu, abberbereddadu, allampiadu, allampadu, alladdaradu, iscanzadu, isparrioladu, isperriadu, imbarritzadu, abbertu in campu (L), ispamparinau, appirastrau, isperriau, apertu, irbab(b)arriau, ispapatzau, pinnulau (N), sparrancau, sparruncau, sparrunchiau, isprappeddau, sprapeddau, sprapaddau, scampaniau, sperrau, scadangiau, sprappalocciau (C), ibbambarriaddu, imbambarriaddu, ipparancaddu, ippampanaddu (S), sbarrizatu, isbarrizatu, sbarracatu, spampanatu, sbambarriaddu *(Cs)*, balcunatu (G) // gianna abberta in campu (L) *"porta s."*; Pro piseddas e piseddos/ est sa gianna isbambarriada (L - T. Rubattu) *"Per ragazzi e ragazze/ la porta è s."*

spalare *vt.* [*to shovel away, pelleter, sacar con la pala, fortschaufeln*] ispalare *=it.)*, paliare *(lat. PALA)*, ispalèschere (L), ispalare, ispaliare (N), appagliai, appaliai, appaliggiai, ispalai, paliai, spallesinai (C), ipparà (S), palià, spalittà (G) // ispalare (LN) *"anche: slogarsi (lussarsi) la spalla"*

spalata *sf.* [*shovelling, pellée, limpia con pala, Fortschaufeln*] ispalada, paliada, ispaléschida (L), ispalada (N), appaliada (C), ipparadda (S), paliata, spalittata (G)

spalato *pp. agg.* [*shoveled, pelleté, sacado con pala, fortschaufelt*] ispaladu, paliadu, ispaléschidu (L), ispalau, ispaliau (N), appaliau (C), ipparaddu (S), paliatu, spalittatu (G)

spalatore *sm.* [*shoveller, pelleteur, que espala, Schneeschaufler*] ispaladore, paliadore (L), ispaladore (N), appaliadori (C), ipparadori (S), paliadori, spalittadori (G)

spalatrice *sf.* [*shoveller, machine pour pelleter, máquina par sacar la nieve, Bagger*] ispaladora, paliadora (L), ispaladora (N), appaliadora (C), ipparadora (S), paliadora (G)

spalatura *sf.* [*shovelling, pelletage, limpiadura de la nieve, Schippen*] ispaladura, paliadura (L), ispaladura, paliu *m.* (N), appaliadura (C), ipparaddura (S), paliatura, spalittatura (G)

spalla *sf. anat.* [*shoulder, épaule, hombro, Schulter*] pala *(lat. PALA)*, coddu *m. (lat. COLLUM)*, runcu de su coddu *m.* (L), pala, coddu *m.* (N), pala, coddu *m.*, cuntroxu *m.* (C), ippadda, pala (S), spadda, ispadda, pala, ùmmaru *m.*, ùmbaru *m.* (G) // armu *m.* (LN) *"sommità della s. del cavallo; lat. ARMUS; guidalesco del cavallo sulla spalla"*; bajulare (L) *"portare sulle s.; lat. BAIULARE"*; ingruziare (L) *"restringersi nelle s."*; incoddare (L) *"alzare le s."*; iscoddare (L) *"pendere da una parte del collo"*; giùghere a coccolloi (L) *"portare sulle s. di un altro avvinghiando il collo con le gambe"*; palitortu (L) *"dalle s. storte"*; ispalare (L), spalai (C) *"slogarsi la s."*; giùghere a cadracoddinu (a seddu, a palacadrea, a santu frigulinu, a cola-cola chijina) (L) *"portare a s. una persona"*; leare a santu pellegrinu (L) *"prendere sulle s. un bambino con le gambe penzoloni sul petto del portatore"*; ispagliera, ispalera, isprallera (L) *"fazzoletto che copre il collo e le s."*; ispalatzada (L), spaddaricciata (G) *"colpo sulla s. a mano aperta"*; palibrócchinu (L) *"dalle s. cadenti, cifotico"*; paliettadu, palifaladu (L), palimannu (LN) *"dalle s. curve, cadenti; robuste"*; cabigoddu *m.* (LC), capicoddu *m.* (N) *"paralisi alla s."*; fuire a boltapalas (L) *"fuggire voltando le s."*; palimodde (LN) *"dalle s. delicate, indolenzite"*; palistrintu (L) *"dalle s. strette"*; pissegus (L) *"alle s."*; palapussecus (a), palas pussecus (N) *"a s. voltate"*; pricare sas palas (N) *"stringere le s."*; a framucoddu (N) *"a s."*; bortare palas (N) *"voltare le s."*; coddibassu, palighette, paligorroppu (N) *"dalle s. basse, storte, gibbose"*; calai de is coddus (C) *"perdere la considerazione"*; a palas de domu (C) *"dietro casa"*; a sa sutzulia (C) *"portare qualcuno sulle s."*; arrunzai de palas (C) *"stringersi nelle s."*; portai a palaporceddu (C) *"portare a cavalluccio"*; portai a palacadira (palacardiga) (C) *"portare a predellina"*; scannedda (C) *"pezzo di carne del sottospalla"*; spaddaricciá (G) *"colpire alle s."*; Ómine chi non balet bàttoro, si nche li pigat sa muzere a coddos (prov-L) *"All'uomo che non vale quattro (soldi) la moglie sale sulle s."*; Ca non l'à in pala l'à in costi (prov.-G) *"Chi non ce l'ha sulle s. ce l'ha alle costole"*

spallare, -arsi *vi. rifl.* [*to dislocate one's shoulder, épauler, despaldar, stossen mit der Schulter*] ispalare, bogàresi sa pala (L), ispalare, truncare sa pala (N), spalai (C), ippaddazzà (S), spaddaricciá, scuntrià (G)

spallata *sf.* [*push with the shoulder, épaulée, empujón con el hombro, Stoss mit der Schulter*] ispalatzada, imbudada (L), ispalada, corfu de pala *m.* (N), spalada, corpu de pala *m.* (C), ippaddadda, ippaddazzadda, azzadda d'ippaddi (S), spaddaricciata, spaddata, colpu di zembu *m.*, imbutata (G)

spalleggiamento *sm.* [*backing, appui, sostén, Beistand*] amparu *(sp. amparo)*, azudu, accostazamentu, affianzu (L), azudu, affiancamentu, amparu, incumentu (N), aggiudu, amparu, accotzu (C), affiancamentu, aggiuddu, amparu (S), agghjutu, accustagliamentu (G)

spalleggiare *vt.* [*to back, épauler, afianzar, beistehen*] amparare *(sp. amparar)*, azuare *(it. ant. adiutare)*, accostazare, affianzare *(probm. sp. afianzar)* (L), azudare, affiancare, amparare, incumentare (N), aggiudai, amparai, accotzai (C), affiancà, aggiuddà, amparà (S), agghjutà, accustaglià (G)

spalleggiato *pp. agg.* [*backed, épaulé, afianzado, beigestanden*] amparadu, azuadu, accostazadu, affianzadu (L), azudau, affiancau, amparau, incumentau (N), aggiudau, amparau, accotzau (C), affiancaddu, aggiuddaddu, amparaddu (S), agghjutatu, accustagliatu (G)

spalleggiatore *sm.* [*backer, épauleur, afianzador, Beisteher*] amparadore, azuadore, affianzadore, accostazadore, accotzadore (L), azudadore, affiancadore, amparadore, accotzador,e incumentadore (N), aggiudadori, amparadori, accotzadori (C), affiancadori, aggiuddadori, amparadori (S), agghjutadori, accustagliadori (G)

spalletta *sf.* [*parapet, chaussée, antepecho, Brustwehr*] ispalletta, parapettus *m.*, palighedda, costana *(lat. COSTA)*, cosciale *m. (s. della porta o della finestra)* (L), palichedda, parapettus *m.* (N), barandau *m.*, barandìglia *(sp. barandilla)* (C), ippalletta, parabbettu *m.*, cusciari *m.* (S), ghjachedda (G)

spalliera *sf.* [*back, dossier, respaldo, Rückenlehne*] ispalliera (L), ispalliera, palera *(s. del letto)*, costana, ischinale *m.* (N), spalliera, spagliera, ispalera, spalera (C), ippaddera (S), spaddera (G) // imbaradorzu *m.* (L) *"s. a della seggiola";* bangu a spagliera *m.* (C) *"cassapanca"*

spallina *sf.* [*shoulder-strap, épaulette, hombrera, Schulterklappe*] ispallina, coddittu *m.* (L), ispallina (N), palixedda (C), ippallina (S), spaddina, spallina (G) // coddittos de imbustu *m. pl.* (L), coddalittos *m. pl.* (N) *"s. del costume sardo"*

spallucce (far) *md.* [*to shrug one's shoulders, *hausser les épaules, encogerse de hombros, die Achseln zucken*] istrìnghersi in coddos, ingruppire de coddos (L), s'astrìnghere in coddos (N), arrunzai is palas (C), azzà l'ippaddi (S), aggruppì li spaddi (G)

spallucciata *sf.* [*shrug, *haussement, encogida de hombros, Achselzucken*] istrinta de coddos (L), astrinta de coddos (N), arrunzada de palas (C), azzadda d'ippaddi (S), alzata di spaddi (G)

spalmare *vt.* [*to smear, enduire, untar con, streichen*] untare, ùnghere *(lat. UNGERE)*, istèrrere *(lat. STERNERE)* (LN), spainai, lùngiri (C), untà (S), untà, ugnì, spaglì (G) // frigare una pumada (L) *"s. una pomata"*

spalmata *sf.* [*smearing, enduisage, untadura, Bestreichen*] unta, untada, istérrida (L), unta, untada, istèrria (N), spainada (C), untadda (S), untata, passata (G)

spalmato *pp. agg.* [*smeared, enduit, untado, gestrichen*] untadu, untu, istérridu (L), untau, untu, istérriu (N), spainau, lùngiu, luntu (C), untaddu (S), untatu, untu, spaltu (G)

spalmatore *sm.* [*smearer, espalmeur, untador, Bestreicher*] calavateri (L), untadore, unghidore, isterridore (LN), spainadori (C), untadori (S), untadori, passadori (G)

spalto *sm.* [*glacis, glacis, glacis, Glacis*] ispuntone, bastione, pala *f. (lat. PALA)* (L), ispuntone, troccu, bastione, cronta *f.*, pala *f.* (N), spuntoni, pitzicorru, tzùmburu, bastioni (C), ippuntoni, basthioni (S), bastioni, rubbioni, spulgènzia *f.* (G)

spampanamento *sm.* [*stripping, épamprage, despampano, Ablaubung*] ischirradura *f.*, ispampinadura *f.* (L), ispampinamentu (LN), scirrada *f.*, spampinadura *f.* (C), ippampanamentu (S), spampanamentu (G)

spampanare *vt.* [*to strip (a vine), épamprer, despampanar, ablauben*] ischirrare (L), ispampinare (LN), scirrai, spampinai, suncunai (C), ippampanà (S), spampanà (G) // ippampanà l'occi (S) *"sgranare gli occhi"*

spampanata *sf.* [*stripping, épamprage, despampano, Ablaubung*] ispampinada (LN), scirrada, spampinada, spampanada, spamparrada (C), ippampanadda (S), spampanata (G)

spampanato *pp. agg.* [*stripped, épampré, despampanado, abgelaubt*] ispampinadu (L), ispampinau (N), scirrau, spampinau (C), ippampanaddu (S), spampanatu (G)

spampanatore *sm.* [*stripper, épampreur, despampanador, Ablauber*] ispampinadore (LN), scirradori, spampinadori (C), ippampanadori (S), spampanadori (G)

spanare *vt.* [*to strip, user le filet de, gastar la rosca, ausleiren*] ispanare, ismurenare (L), ispanare (N), spanai (C), ippanà (S), spanà, ispanà, sfuà (G)

spanato *pp. agg.* [*stripped, dont le filet est usé, gastado, ausgeleiert*] ispanadu (L), ispanau (N), spanau (C), ippanaddu (S), spanatu, ispanatu, sfuatu (G)

spanciamento *sm.* [*disembowelling, éventration, destripamiento, Bauchung*] ispantzamentu, ispantzadura *f.*, immattonzu, ismattamentu, istrippamentu, isbentramentu, isbuzamentu (L), irbentramentu, irbuddonzu, irmattamentu, irbarramentu (N), smatzamentu, sbrentamentu, sbrentadura *f.* spanciamentu (C), ippanzamentu, ibbuddamentu, ivvintramentu, immazzamentu (S), smazzamentu, sminuciamentu, sbuzamentu, spricugghjamentu (G)

spanciare *vt.* [*to gut, éventrer, destripar, den Bauch aufschlitzen*] ispantzare, ispantzigare, ispantzigheddare, isbentrare, immattare, ismattare, istrippare, isbuzare (L), irbentrare, irmattare, irbarrare, irbuddare, ispantzare (N), spanciai, sbrentai, matzai, smatzai, sbiddiai (C), ippanzà, immazzà, ivvintrà, ibbuddà (S), smazzà, sminucià, spricugghjà, sbullarà, sbuzà (G)

spanciata *sf.* [*belly-flop, ventrée, hartada, Bauchklatscher*] ispantzada, isbentrada, immattada, ismattada, istrippada, isbuzada (L), irbentrada, irmattada, irbarrada (N), spanciada, sbrentada, smatzada, sbiddiada (C), ippanzadda, immazzadda, ivvintradda, ibbuddadda (S), smazzata, sminuciata, sbuzata, spricugghjata (G)

spanciato *pp. agg.* [*gutted, eventré, destripado, den Bauch aufschilitzt*] ispantzadu, isbentradu, ismattadu, istrippadu, isbuzadu (L), irbentrau, irmattau, irbarrau, ispantzau, istrippau (N), spanciau, sbrentau, smatzau, sbiddiau (C), ippanzaddu, immazzaddu, ivvintraddu, ibbuddaddu (S), smazzatu, sminuciatu, sbuzatu, spricugghjatu, sbullaratu (G)

spàndere *vt. vi.* [*to spread, répandre, derramar, streuen*] ispàndere *(lat. EX-PANDERE)*, ispàrghere *(lat. SPARGERE)*, ispartighinare, ispartzighinare, ispramare, ispraminare, ispaghinare, ispainare, ispaniare *(lat. EX-PAGINARE)*, bettare *(lat. *IECTARE x JACTARE)*, disperdire *(sp. desperdir)*, distrigliare (L), ispàrghere, ispartinare, ispramminare, ispainare, ghettare (N), spàndiri, spràxiri, spaniai, ispaniai, spainai, ispainai, spagnai, ispagnai, spoddiai, sboddiai, spróndiri (C), ippaglì,

iffrabbinà (S), spaglì (G) // bìrula-bìrula, lari-lari (L) *"dicesi di liquido che si spande"*; iffainare su fenu (N) *"s. il fieno"*

spandimento *sm.* [*spreading, épandage, derramamiento, Ausstreuung*] isparghimentu, ispraminamentu, ispràminu, ispainada *f.*, ispaniada *f.*, isfrabbinada *f.*, bettamentu (L), isparghimentu, ispartinadura *f.*, ispramminadura *f.*, ispainada *f.* (N), spàniu, ispàniu, spaniadura *f.*, spaniamentu, spainu, spainadura *f.*, spaìngiu, sciàmiu, sciamiada *f.*, spoddiamentu, sboddiamentu (C), ippaglimentu, iffrabbinamentu (S), spaglimentu (G) // cadalettu (C) *"s. di varie cose per terra, come frutta, paglia, fieno; lat. *CATALECTUS"*

spanditore *sm.* [*spreader, épandeur, espargidor, Streuer*] isparghidore, ispraminadore, bettadore (L), isparghidore, ispartinadore, ispramminadore (N), spainadori, spaniadori, spoddiadori, sboddiadori (C), ippaglidori, iffrabbinadori (S), spaglidori (G)

spanna *sf.* [*span, environ 25 centimetres, palmo, Spanne*] prammu *m. (25 cm.)*, palmu *m.*, forchiddu *m.*, furchiddu *m. (20 cm.)*, isforchidda (L), parmu *m.*, prammu *m.*, furchiddu *m.* (N), parmu *m.*, prammu *m.*, furciddu *m.*, fruciddu *m.* (C), pàimmu *m.* (S), palmu *m.*, fulciddu *m.* (G)

spannare *vt.* [*to skim, écrémer, desnatar la leche, entrahmen*] ispizare (L), innappare, ispizare, ischelare (N), spillai, bogai su pillu (C), ippizà (S), spicià (G)

spannato *pp. agg.* [*skimmed, écrémé, desnatado, entrahmt*] ispizadu (L), innappau, ispizau, ischelau (N), spillau (C), ippizaddu (S), spiciatu (G)

spannatura *sf.* [*skimming, écrémage, desnate, Entrahmung*] ispizadura, ispizamentu *m.* (L), innappada, -adura, ispizadura, ischeladura (N), spilladura (C), ippizaddura (S), spiciatura (G)

spannocchiare *vt.* [*to husk, éplucher, recoger las mazorcas de maíz, entieschen*] ispinnicciare, isbuattare (L), isprannuscare, isprannuccare (N), spannugai, scoinai *(sgranare le pannocchie; it. merid. scogná)* (C), imbuccià (iffuglià) lu triggu d'Ìndia (S), spinnacchjà, spannucchjà (G)

spantanare *vt. vi.* [*to get out of the mire, désembourber, desatascar, aus der Morast nehmen*] bogare dae su pantamu (L), irbadrinare (N), bogai de su ludrau (de sa lutzina, de su bidili) (C), buggà da lu pantamu (S), bucà da lu pantamu (da lu laagghju) (G)

spappagallare *vi. (fare il pappagallo)* [*to chatter, parler comme un perroquet, repetir lo oído, schwatzen wie ein Papagei*] ciarrare, ciacciarare *(sp. chacharear)*, ciarameddare *(it. ciaramellare)*, lereddare (L), tzarrare, lereddare, cuffaffarare (N), ciacciarai, ciacciarrai, arrallai, crastulai (C), ciacciarà, ciaramiddà, ripitì a pappagàgliuru (S), chjacchjarà, ciavanà, buddicinà, ripitì comu lu pappagàgliu (G)

spappolamento *sm.* [*crumbling, écrabouillage, desmenuzamiento, Zerquetschung*] disfaghimentu, isfaghimentu, isuppadura *f.*, isfarfaruzamentu (L), ispaporoddadura *f.*, ispaporeddadura *f.*, ispetzolada *f.*, -adura *f.*, ispetzolonzu, irfachidura *f.*, irfarfaruzamentu (N), spampaniadura *f.*, streccamentu, streccadura *f.*, spimpirinamentu, scirfinamentu (C), marthuzzamentu, iffaiffugliuramentu (S), impappamentu, sbrinnulamentu (G)

spappolare *vt.* [*to pulp, écrabouiller, deshacer, zerquetschen*] disfàghere, isfàghere, minutzare, isfarfaruzare, isuppare (L), ispaporoddare, ispaporeddare, ispetzolare, irfàchere, irfarfaruzare (N), spampaniai *(it. spampanato)*, streccai, spimpirinai, scirfinai (C), marthuzzà, iffassi, iffaiffugliurà (S), impappà, sbrinnulà, chilivrà (G)

spappolato *pp. agg.* [*mushy, écrabouillé, deshacido, breiig*] disfattu, isfattu, minutzadu, isfarfaruzadu, isuppadu (L), ispaporoddau, ispaporeddau, ispetzolau, irfattu, irfarfaruzau (N), spampaniau, streccau, spimpirinau, scirfinau (C), marthuzzaddu, iffattu, iffaiffugliuraddu (S), impappatu, sbrinnulatu, chilivratu (G)

sparabicco (andare a) *md.* [*to loaf, flâner, callejear, schlendern*] andare feri-feri (a zonzo, in giru, veli-veli), girellare, bagamundare *(tosc. vagamondo o sp. vagamundo)* (L), andare in ziru, zirellare, rundare, bandulerare *(cat. bandoler)* (N), garronai, arrotzai, arroliai, bagamundai (C), andà in girella (a ispassu), cirundrunà, curriurà (S), andà rugghjuloni (urioni, bandulirendi), curriulà, bandulirà (G)

sparadrappo *sm. (cerotto)* [*plaster, sparadrap, esparadrapo, Pflaster*] zirone, tzirone *(sp. cerón)*, tzirottu *(it. cerotto)*, taffettanu *(it. ant. taffettano)*, tela de unghentu *f.*, carta de Brèscia *f.*, acchillo *(it. diàchilon)* (L), tzerotto, liga *f.*, isparadrappa (N), taffettanu, sparadrappu *(it.o fr. sparadrap)*, cerottu (C), zirottu (S), cirottu, achilloni (G)

sparagella *sf. bot. (Sparagella officinalis)* [*wild asparagus, asperge sauvage, espárragosilvestre, wilder Spargel*] ispina sorighina (L), ispina sorichina (N), spina de topis, sparau càbriu *m.* (C), ippàramu aresthu *m.* (S), sparau arestu *m.* (G) // scovedu *m.* (C) *"rami di s. usati come scopa per mondare l'aia"*

sparaglione *sm. itt. vds.* **sparlotto**

sparagnare *vt. vi. (risparmiare)* [*to save, épargner, ahorrar, ersparen*] risparmiare, aorrare *(sp. ahorrar)*, acchittare *(it. ant. chitare)*, casilare, cadeliare, cadoliare (L), risparmiare, istrabiare *(cat. estalviar)* (N), sparagnai *(= it.)*, stuggiai, straviai, aorrai (C), aurrà, acunumizà, ripaimmià (S), aurrà, rispalmià, acchittà, firizzà, adducà (G)

sparagnino *sm.* [*saver, épargnant, ahorrador, Sparer*] risparmiadore, aorradore (L), risparmiadore, crastapùliche, creddecu, cajasoru, grengu (N), sparagnadori, stuggiadori, straviadori, aorradori (C), aurradori, ripaimmiadori (S), aurradori, rispalmiadori, sparagnonu *(Lm)* (G)

sparagno *sm. (risparmio)* [*sparing, épargne, ahorro, Sparen*] rispàrmiu, aorru *(sp. ahorro)*, acchittu (L), rispàrmiu, istrabiadura *f.*, mendecu (N), sparagnu *(= it.)*, stràviu *(cat. estalvi)*, aorru (C), aorru, ripàimmu (S), aorru, rispàlmiu (G)

sparapane *sm. (mangiafranco)* [*loafer, fainéant, comilón, Tagedieb*] cane d'isterzu, appittanculu, brancàcciu (L), canisterju (N), mangiafrancu, spillimichettas, pillingroneri (C), magnoni, inguvoni (S), magnoni, papponi, stalcagghju (G)

sparare *vt.* [*to shoot, tirer, disparar, schiessen*] iscuppettare (L), isparare, tirare (LN), iscoppettare (N), sparai, cannai, (C), ipparà, tirà (S), sparà, tirà, fucunà, fuculà (G) // isparare a s'isticcada (N), fuculà (G) *"s. a bruciapelo"*, alma incriccata (G) *"arma pronta a s."*

sparata *sf.* [*discharge, décharge, disparo, Schiessen*] isparada, tirada (LN), sparada (C), ipparadda, tiradda (S), sparata, tirata, fucunata (G)

sparato *pp. agg.* [*shot, tiré, disparado, geschossen*] isparadu, tiradu (L), iscoppettau, isparau, tirau (N), sparau (C), ipparaddu, tiraddu (S), sparatu, tiratu, fucunatu, fuculatu (G)

sparato dei calzoni *sm.* [*shirt-front, braguette, portañulea, Schlitz*] braghetta *f. (cat. sp. bragueta)* (L),

màscala *f.*, màscula *f. (gr. maskhála - Pittau)* (N), braghetta *f.* (CSG)

sparatore *sm.* [*shooter, tireur, disparador, Schütze*] isparadore, tiradore (LN), sparadori, stràglia *f.* (C), ipparadori (S), sparadori, tiradori (G)

sparatòria *sf.* [*shooting, fusillade, tiroteo, Schiesserei*] isparatòria, isparonzu *m.* (L), isparatorja, isparonzu *m.* (N), sparadroxu *m.*, sparadura (C), ipparatória, ipparatóriu *m.* (S), sparattòria, sparattòriu *m.* (G) // tirulintana (G) *"s. di fuochi d'artificio"*

sparatura *sf.* [*discharge, décharge, disparo, Schiessen*] isparadura (LN), sparadura (C), ipparaddura (S), sparatura (G)

sparecchiamento *sm.* [*clearing, enlèvement du couvert, desembarazo de la mesa, Abdecken*] isparitzamentu, isprodada *f.*, -adura *f.*, isprodamentu, isprodu (L), isparitzu (N), sparìcciu (C), ipparicciamentu (S), rimutimentu (G)

sparecchiare *vt.* [*to clear, desservir la table, levantar la mesa, abdecken*] isparitzare, isprodare (L), isparitzare (N), sparicciai, isparicciai (C), ippariccià (S), sparicchjà, rimutì (G) // limpiai sa mesa (C) *"s. il tavolo"*

sparecchiato *pp. agg.* [*cleared, desservi, levantado, abgedeckt*] isparitzadu, isprodadu (L), isparitzau (N), sparicciau (C), ipparicciaddu (S), sparicchjatu, rimusu (G)

spareggiare *vt.* [*to distinguish, désaccoupler, desempatar, trennen*] ispajare, iscumpagnare (L), ispizare, ispajare, iscumpanzare (N), sparigai (C), ippaggià, ischumpagnà (S), spagghjà, scappià, spariglià (G)

sparéggio *sm.* [*disparity, barrage, partida de desempate, Unterschied*] isparéggiu, bella *f.* (L), isparezu, bella *f.* (N), sparéggiu (C), ipparéggiu bella *f:* (S), sparigliamentu (G)

spargànio *sm. bot. (Sparganium erectum)* [*bubush, jonc, espadaña, Blumenbinse*] istoja *f.* (L), buda *f.* (N), erba de impagliadas *f.*, erba de impagliai *f.*, fenu de stoja, folla de stoja *f.*, tùtturu de stoja, scuettu de àcua, guettu de àcua, palla de mari *f.*, tutturatzu (C), èiba d'impagliadd*f.*i, èiba d'impaglià *f.* (S), buda *f.* (G)

spàrgere *vt.* [*to scatte, répandrem esparcir, streuen*] ispàrghere *(lat. SPARGERE)*, ispàndere *(lat. EXPANDERE)*, ispartinare, ispartighinare, ispartzighinare, ispaghinare, isplàghere *(ant.)*, splajare *(ant.)*, isparminare, ispramare, ispraminare, ispramminare, ispainare, ispaniare *(lat. *EX-PAGINARE)*, ispraniare, dispedire *(sp. despedir)*, distrigliare, terramare *(sp. derramar)* (L), ispàrghere, ispràghere, ispaniare, ispartzinare, ispartinare, irfaghinare, ispramminare, isparpainare, isparpinare, derramare (N), spàrgiri, ispàrgiri, spraxi, spainai, ispagnai, ispainai, ispaniai, derramai, spàndiri, spróndiri, ispróndiri, isprùndiri, ispartzinai, spartzinai, spratzinai, sciamiai, spampasullai (C), ippaglì, iffrabbinà (S), spaglì, ispaglì, spalghj', sparrucchjà, straminà *(Lm)* ispadizzà, dirramà (G) // derramai sànguni (C) *"s. sangue"*; arroba de spraxi *f.* (C) *"biancheria da stendere"*; trapultà (G) *"s. di bocca in bocca"*; Ca siminigghja pruni no àndia sculzu (prov.- G) *"Chi sparge spine non vada scalzo"*

spargimento *sm.* [*spreading, diffusion, esparcimiento, Ausstreuung*] isparghimentu, ispartinamentu, ispartinzu, ispraminamentu, ispràminu, ispainada *f.*, ispaniada *f.*, derrama *f. (sp. derrama)* (L), isparghimentu, ispartinadura *f.*, ispartinzu, ispartzinata *f.*, ispartzinonzu, ispàrtzinu, ispràghida *f.*, ispramminadura *f.*, ispainada *f.*, ispaniadura *f.*, ispàniu, ispanionzu, irfaghinadura *f.* (N), spargidura *f.*, .spraximentu, spainamentu, derrama *f.*, spartzinamentu, spàrtzinu, spratzinamentu, spràtzinu, sciàmiu, spaìngiu (C), ippaglimentu, iffrabbinamentu, iffrabbinaddura *f.* (S), spaglimentu (G)

spàride *sm. itt. vds.* **sparlotto**

sparigliare *vt.* [*to unmatch, dépareiller, desaparear, trennen*] iscumpagnare, isgualare, ispajare (L), iscumpanzare, ispajare (N), sparigai, discumpangiai, scumpangiai (C), ipparriglià (S), spariglià, spagghjà, scappià (G)

sparìglio *sm.* [*unmatch, désaccouplement, separación del par, Trennung*] iscumpagnamentu, ispajadura *f.* (L), iscumpanzamentu, ispajadura *f.* (N), sparigamentu, scumpangiadura *f.*, scumpangiamentu (C), ipparìgliu (S), sparigliamentu, spagghjamentu, scàppiu (G)

sparire *vi.* [*disappear, disparaître, desaparecer, verschwinden*] isparire, iscumpàrrere, disappàrrere, disparire, isvanessire, isèrghere (L), isparire, iscumpàrrere, irghelare, irfrogorare, issonare (s') (N), disparessi, dispariri, sparessi, isparessi , isparèssiri, *(sp. ant. desparecer)*, spesai, sbordigai (C), ipparì, ischumparì, ivvanì, ivvanissì (S), sparì, disparì, capulà (G) // craspuare (L) *"far s."*; picare sa 'ia de su fumu (N) *"s. nel nulla"*

sparito *pp. agg.* [*disappeared, disparu, desaparecido, verschwunden*] isparidu, dispàrfidu, isérghidu, isertu, iscumpàrfidu, iscumpassu, disparidu, isvanessidu (L), ispariu, iscumpàssiu, irghelau, irfrogorau (N), sparéssiu, disparéssiu, spesau (C), ipparidду, ischumpariddu, ivvaniddu, ivvanissiddu (S), disparutu, sparutu, capulatu (G) // vurturera *f.* (N) *"cosa s. per incanto"*

sparizione *sf.* [*disappearance, disparition, desaparición, Verschwinden*] isparimentu *m.*, isparissione, isvanéssida, craspuada, disparida (L), isparida, isparissione, irgheladura (N), sparessimentu *m.*, sparéssida, sparimentu *m.*, sparitzioni, svanéssida (C), ipparizioni, ipparimentu *m.*, ipparidda (S), sparizioni (G)

sparlare *vi.* [*to run, médire, denigrar, schlecht reden*] allimbare, giùghere in bucca, narrer male, inzomare, innoriare, innorare *(it. ignorare)*, approerzare, afforfigare, criticare (L), faveddare male, terraguzare, approegliare, illimbare (N), afferrittai, arraigai, sconcettuai, tragaggiai, nai mali (C), inferthà, critiggà, dì mari (S), linghittà, mulmurà, dì mali, trapultà, strapultà, straà (G)

sparlatore *sm.* [*denigrator, médisant, denigrador, Verleumder*] allimbadore, limbudu, limbimalu, buccatzu, inzomadore, criticadore (L), limbimalu, limbudu (N), afferrittadori, arraigadori, bucca de tzàppulu *f.*, lingudu (C), inferthadori, critiggadori, linghimannu (S), lingutu, lingosu, dislingatu, straadori, mulmuradori (G)

sparlotto (o **sparo)** *sm. itt. (Sargus anularis)* [*Sargus, sargue, sargo, Brasse*] isparaglione (L), isparedda *f. (sic. asparedda)* (N), ispau, paralioni, spadedda *f.*, sparedda *f.* (C), ipparaglioni, pizzuddu (S), sparaglioni, spiraglioni, sparaglionu *(Lm)* (G)

sparo *sm.* [*shot, détonation, disparo, Schiessen*] isparu (LN), cadda de 'ocu *f.* (N), sparu (C), ipparu, tiru, sparu (S), sparu, tiru (G) // stallacabonis (C) *"s. simultaneo"*; fuculata *f.* (G) *"s. a bruciapelo"*; tabba *f.*, ciòcchita *f.* (G) *"rumore dello s."*; tirulintana *f.* (G) *"s. continuato di più cacciatori"*

sparpagliamento *sm.* [*scattering, éparpillement, desparramamiento, Verstreuung*] isparghimentu,

ispraminadura *f.*, ispram(m)inada *f.*, -adura *f.*, ispràm(m)inu, isfrabbinada *f.*, isparinzada *f.*, isprabinada *f.*, ispaddicciadura *f.*, isprabarzu (L), ispainzu, isparpàlliu, ispartinadura *f.*, irfaghinadura *f.*, isparghidura *f.* (N), spartzinamentu, sparbaxamentu, sprabaxamentu, sprabaxu, sciàmiu (C), iffrabbinadda *f.*, iffrabbinamentu, ippaglimentu (S), spapòglia *f.*, spaldìziu (G) // sprabaxu (C) *"anche: diritto feudale della pastura, che si pagava versando un capo di bestiame"*

sparpagliare *vt.* [*to scatter, éparpiller, desparramar, verstreuen*] ispàrghere *(lat. SPARGERE)*, isparminare, ispraminare, ispramminare, ispaddicciare *(tosc. spagliare)*, isfarittare, isparguddare, isprabarzare, isprabinare, ispravinare*)* (L), ispartinare, irfaghinare, ispàrghere, ispaichinare, isparpalliare (N), spartzinai, ispartzinai, sparsinai, spraccinai, sprassinai, spratzinai, sparbaxai, sprabaxai, scrabionai, sciamiai, spimpillonai (C), iffrabbinà, ippaglì, iffaiffugliurà (S), spaglì, spaddizzà, spaldizià, spalguddà, sparranà, spaltichinà, spaltigghinà *(Cs)*, sparramà, straminà *(Lm)* (G) // fuire a s'ispràminu (L) *"fuggire a precipizio sparpagliandosi (detto delle bestie)"*; isfriorzare (L) *"s. delle bestie quando d'estate comincia a soffiare il venticello fresco"*; spraccinadroxu (C) *"luogo in cui si sparpagliano le merci"* ;

sparpagliato *pp. agg.* [*scatterd, éparpillé, desparramado, verstreut*] ispartu, ispraminadu, isprabinadu, ispravinadu, ispaddicciadu, isparinzadu, isprabarzadu, bolàntigu (L), ispartinau, irfaghinau, ispartu (N), spartzinau, sparbaxau, sprabaxau, scrabionau, sciamiau (C), iffrabbinaddu, ipparthu, iffaiffugliuraddu (S), spaltu, spaddizzatu, spaldiziatu, spalguddatu, sparramatu, sparranatu, spaltichinatu, spaltigghinaddu *(Cs)*, straminatu *(Lm)* (G)

sparsamente *avv.* [*here and there, çà et là, esparcidamente, verstreut*] ispartamente, a s'isparta, a s'ispràm(m)inu (L), a ispartinadura, perlocos (N), a spartzinadura (C), a iffrabbinaddura, ipparthamenti (S), a spaldiziatura (G)

sparso *pp. agg.* [*shed, repandu, esparcido, verstreut*] ispartu, derramadu, ispaniadu, i isparminadu, spraminadu, isplatu *(ant.)* (L), ispartinau, ispartzinau, ispràghiu, ispartu, irfaghinau (N), spartzinau, derramau, spainau, spaniau, spartu, sciamiau, isprondiu, spatinau (C), ipparthu, iffrabbinaddu (S), spaltu, ispaltu, dirramatu, spalguddatu, spaldiziatu, spaddizzatu, spaltichinatu ,sparrucchjatu, straminatu *(Lm)* (G)

spartiacque *sm.* [*watershed, ligne de partage des eaux, línea de desagüe, Wasserscheide*] diga *f.*, partiabbas (LN), diga *f.*, spartziàcuas (C), diga *f.*, impartheba *f.* (S), diga *f.*, spaltiea (G)

spartimento *sm.* [*dividing, partage, partición, Teilung*] partimenta *f.*, partidura *f.*, ispartidura *f.* (L), ispartzinzu, partimentu, partidura *f.* (N), spartzimentu, spartzimenta *f.*, spartzidura *f.* (C), imparthimentu (S), paltugnu, spaltimentu (G)

spartire *vt.* [*to separate, partager, partir, teilen*] dispartire, ispadrire, ispartire, ispartzire partire *(lat. PARTIRE)* (L) partire, dispartzire, ispartzire, cummesare, divìdere (N), spartziri, ispartziri, spratziri, spracciri, cumpratziri, pretziri, dividi (C), imparthì, ipparthi, dibidì (S), paltì, spaltì, ispaltì, paltuccà, diidì (G) // derramare (L), derramai (C) *"s. le quote di un'imposta, di una somma; sp. derramar"*; L'omu tira e Deu palti (prov.-G) *"L'uomo tira (per la propria parte) e Dio spartisce"*

spartito *pp. agg.* [*divided, partagé, partido, geteilt*] partidu, dispartidu, ispartidu, divisu (L), partiu, dispartziu, ispartziu, cummesau, divisu (N), spartziu, spratziu, pretziu, dividiu (C), imparthiddu, ipparthiddu, imparthuddu, ipparthuddu, dibisu (S), paltutu, spaltutu, ispaltutu, spaltuddu *(Cs)*, paltuccatu, diisu (G) // Buccone partiu non ruppit brente (prov.-N) *Il boccone s. non fa scoppiare la pancia"*; Su bucconi spartziu, s'àngelu si 'nci sétzidi (prov.-C) *"Boccone spartito, l'angelo ci si siede"*

spartitore *sm.* [*divider, partageur, partidor, Teiler*] partidore (LN), spartzidori, spratzidori (C), imparthidori, ipparthidori (S), paltidori, spaltidori (G)

spartizione *sf.* [*division, partage, partición, Teilung*] ispartidura, partidura, partimenta, partiparis *m.*, cumpartida, -idura, dispartiscione, dividida (L), partidura, partiparis *m.*, dispartzida, partzidura, partinzu *m.* (N), spartzidura, spratzidura, partzimenta (C), ipparthimentu *m.*, dibisioni (S), paltugnu *m.*, paltimenta, ispaltimenta (G) // fàchere a partiparis (N) *"s. in parti uguali"*

sparto *sm. bot. (Stypa tenacissima, Lygeum spartum)* [*esparto, spart, esparto, Esparto*] ispartu, tinnia *f. (berb. tsennît) - DES II, 548)* (L), ispartu, tzinnia *f.*, tinniga *f.*, tzinniga *f.* (N), spartu, tzinniga *f.*, sinniga *f.*, tzònnia *f.*, tzonni *f.*, tinnia *f.*, sònnia *f.*, tzinnigraxa *f.*, libanu, tùximu, tùmixi *(lat. TOMIX, -ICE)* (C), zinnia *f.* (SG)

sparto pungente *sm. bot. (Ammophila arenaria)* [*marine rush, jonc marine, junco marino, Seebinse*] giuncu de mare (L), zuncu de mare, tinnia de mare *f.* (N), fenu tranu *(da* trainai, *lat. *TRAGHINARE - DES II, 505)* (C), giuncu di mari (SG)

sparutezza *sf.* [*spareness, maigreur, flaqueza, Geringfügigkeit*] suttilesa, istrizilesa (LN), scaliximentu *m.* (C), suttirèzia, lagniggura (S), niccesa, malacara (G)

sparuto *agg. (gracile, smunto)* [*spare, malingre, flaco, spärlich*] maltrattu, lanzu *(lat. *LANIUS)*, romasu *(lat. REMANSU)*, cagancinu, cagantzinu (L), malincariu, malaccariu, irghiliniu, iscarraittu, iscarrainzu, romasu (N), malitorrau, scalixiu, scalaxiu, scariau, scariatzu, spiunchiu, ceghixeddu, affésiu *(sp. adefesio)* (C), malthrattu, lagnu, rumasu, faccibiancu (S), trìgghjli, nècciu, lagnu, arrumasu, scaringinitu, allagnacatu, allampanatu, di mala cara (G)

sparviere *sm. (lisciatoio del muratore)* [*mortarboard, taloche, cimbel, Aufziehbrett*] allisadore, fradassu *(genov. frettasso)* (L), frattassu (N), spraveri, allisadori, paramanu *(piem. paraman)* (C), paramanu, fradassu (S), allisgiadori, frattassu, paramani, talòccia *f.* (G)

sparviero *sm. orn. (Accipiter nisus)* [*sparrowhawk, épervier, gavilán, Sperber*] astoreddu, astorittu, ippalaeru, ippadderi, ispaderi, astore futtientu, futtientu, ispadinu, tzappaju, ciappàggiu (L), astorittu, astoreddu, istoreddu, astore minuju, isparagheri, acchettore (N), storillu, astorittu feridori, feridori, spraberi, spreberi *(cat. esparver)*, scatta de pisci *f.*, tzrapadderi (C), antuzu, ippaderi (S), altori, azzori (G)

spasa *sf.* [*basket, cabas, espuerta, Tasche*] ispasa, coffa (L), coffa (NC), còiba, còibura (S), còlbula (G)

spasimante *p. pres. agg. smf.* [*lovesick, soupirant, sufriente, Schmachten*] ispasimante (L), alluscau (N), spasimanti (C), ippasimanti, innammuraddu cottu (S), spasimanti, innamuratu (G)

spasimare *vi.* [*to suffer agonies, souffrir, sufrir mucho, schmachten*] ispasimare, pasmare *(sp. pasmar)*, rezirare, arreventare (L), alluscare (N), spasimai, ispasimai (C), ippasimà (S), spasimà, ispasimà, timì a frea (G)

spàsimo *sm.* [*pang, douleur, dolor acudo, Krampf*] ispàsimu, pasmu *(sp. pasmo)*, affrea *f.*, frea *f. (lat. FEBRIS)* (L), ispàsumu, lusca *f.* (N), spàsimu, ispàsimu, spamu, spasidàmini, ispasidàmini (C), ippàsimu, pàsana *f.*, faùndia *f.* (S), spàsimu, ispàsimu, suffratta *f.*, ilghjru, affrea *f.* (G) // Culùmbula sinzera,/ eu ti soc'amendi/ cu' ispàsimi d'amori (G - Careddu-Arnone) *"Colomba fedele,/ io ti sto amando/ con s. di amore"*

spasmo *sm. (contrattura, rigidità)* [*spasmus, spasme, pasmo, Krampf*] ispàsimu, pasmu *(sp. pasmo)*, crancu, càncaru *(it. canchero)* (L), ispramu, grampu, accrampada *f.*, istroccone (N), spàsimu, spasmu, càncuru, cànchiru (C), grancu (S), cuntrazioni *f.* (G)

spasmòdico *agg.* [*spasmodic, spasmodique, espasmódico, krampfhaft*] ispasimosu (L), ispramosu (N), spasmódicu (C), affannosu (S), affannosu, ugliratu (G)

spassare *vt.* [*to amuse, récréer, divertir, unterhalten*] ispassare, ispassiare, dispassare, divertire, disaogare *(sp. desahogar)*, isbeliare *(cat. desvettlar; sp. desvelar)* (L), ispassiare, cullevare (N), spassiai, ispassiai, sviolai, disaogai, desogai, disogai, galiggiai *(cat. gallejar)* (C), ippassà, ivvrasià, dibirthì (S), spassà, disvià, ricrià, diiltì (G) // Canes appeddan e boes ispassan (prov.-L) *"I cani abbaiano e i buoi se la spassano"*; Chie cun cosa anzena si l'ispassat o in galera o sa vida bi lassat (prov.-L) *"Chi se la spassa con le cose degli altri o in galera o ci lascia la vita"*; A coro malu ispassatila! (prov.-N) *"Se hai il cuore triste spassatela!"*; Tempu maru, ippassaddiru! (prov.-S) *"Tempo brutto, spassatela!"*; Gustu tóiu, spassatilla! (prov.-G) *"Se è di tuo gusto, spassatela!"*

spassionarsi *vi. rifl.* [*to dispassionate, s'épancher, desahogarse, die Freude verlieren*] disappassionàresi, ispassionàresi (L), s'irfocare (N), si spassionai (C), ippassiunà (S), disappassiunà, spassiunà (G)

spassionatamente *avv.* [*dispassionately, impartialment, desapasionadamente, sachlich*] disappassionadamente, disinteressadamente (L), chena fàchere partzialidades (N), spassionadamenti (C), ippassiunaddamenti (S), spassiunatamenti (G)

spassionato *agg.* [*dispassionate, impartial, desapasionado, sachlich*] disappassionadu, ispassionadu (L), impartziale (N), spassionau (C), ippassiunaddu (S), spassiunatu, disappassiunatu (G)

spasso *sm.* [*amusement, passe-temps, recreo, Spass*] ispassu, dispassu, ispassada *f.*, ispassiada *f.*, ispaju *(probm. cat. espai)*, disaogu *(sp. desahogo)*, disviu *(cat. sp. desviar)*, recreu *(sp. recreo)*, sarau *(ant.; cat. sarau; sp. sarao)*, ispidientu (L), ispaju, ispàssiu, ispassu, passizu, zocu, bantzillu, disaogu (N), spàssiu, spaju, disaogu, disogu, desogu, ghilàggiu, spreviamentu, spréviu, passillu, picciurru, pecciurru, pacciurru (C), ippassu, ivvràsiu, dibirthimentu (S), spassu, disviu, diiltimentu, abbentu, sarau (G) // andare a s'affaiu (L), andare a faghinu, a fainu (N), andai a ciu-ciu (C) *"andare a s., portare in giro per diporto"*; ispadazu (L) *"luogo di s."*; ispassivu (L) *"amante dello s."*

spassoso, -èvole *agg. mf.* [*funny, amusant, alegre, spasshaft*] ispassosu, ispassiosu (LN), ispassivu (N), spassiosu, scialosu (C), ippassosu (S), spassosu, ispassivu, gustìuli (G)

spastoiamento *sm.* [*unshackling, dépêtrement, desligadura, Losbinden*] istrobeida *f.*, -idura *f.* istrobeimentu, istravada *f.*, -adura *f.*, istravamentu, isbilandrada *f.* (L), istravamentu, istravadura *f.*, istropedidura *f.* (N), strobimentu, stravamentu (C), isthrubimentu, isthrubiddura *f.* (S), straamentu, strubbimentu (G)

spastoiare *vt.* [*to unshackle, dépêtrer, desmanear los caballos, losbinden*] istrobeire *(lat. *INTERPEDIA)*, istravare *(cat. sp. traba)*, isbilandrare, istrobejare (L), istropedire, istravare, istrabare, istropezare (N), strobiri, strebiri, stravai (C), isthrubì (S), strubbì, sbilandrà, sbruccà, straà, istraà (G)

spastoiato *pp. agg.* [*unshackled, dépêtré, libre, losgebunden*] istrobeidu, istravadu, isbilandradu (L), istropediu, istropezau, istravau (N), strobiu, strebiu, stravau (C), isthrubiddu (S), strubbitu, sbilandratu, straatu, istraatu, sbruccatu (G)

spata *sf. bot. (brattea)* [*spathe, spathe, espata del espádice, Blütenscheide*] fozaredda, làmina (L), lammiedda, fozichedda (N), follaredda, lama, camisedda (C), fugliettina (S), làmina, frundaredda (G)

spaternostare *vi.* [*to say one's our Father, dire le Pater, recitar el Padre Nuestro, das Paternoster beten*] babbunostrare, nàrrere babbosnostros (LN), nai babbusnostus (C), dì babbunosthri (S), patrinostrà (G)

spàtola/1 *sf. orn. (Platalea leucorodia)* gragalla, gragallu *m.* (C) // gragallu (C) *"anche: capretto di un anno"*

spàtola/2 *sf. (sorta di stecca usata dal muratore e dallo stuccatore)* [*spatula, spatule, espátula, Spachtel*] isprammetta, ratzigadore *m.*, cucciarone *m.* (L), ispàtula, ispàdula, arrasicadora (N), arraschiadori *m.* (C), ippàtura, rascettu *m.* (S), palittedda, razzicatogghju *m.* (G)

spatriare *vt. vi. vds.* **espatriare**

spauràcchio *sm.* [*scarecrow, épouvantail, espantajo, Vogelscheuche*] babbarrottu, mastru de paza, bobboi, bobotti, ispantamatzu, pinnàtzulu, mammuntone, maimone, ispantamatta, ispantumatta *(cat. espantament)*, pindàcciu, pinnone, buattone *(piem. büatta)*, mamuttone, mumuttone, mamutzone, malmuttone, malmuntone, mamuntomo, marmuttone, marronca *f.*, furriottu, puppone, mannaghe, trabulatzone (L), mamuttone, mammutzone, mamentomo, marrangoi, mam(m)arrotzi, mana *f. (lat. MANES)*, bobbo, bobboa, bobboi, bobbotti, tziorcu, coli-coli, ispantumatta, pàntuma *f.*, pàntumma *f.*, pantumma, pantamma, maimone, mommotti, marrangrau (tziu), (N), spantamatta, ispantamatta, mumutzoni, momotti, mammoi, mommoi, marragotti, mustajoni, mamutzoni, maimoni, mamussoni, maia *f.*, mantumma, pinnatzu, pinnoni, furriottu, paboi, tzaccaredda, scarafacci, sciarambatta (C), pabarrottu, babbarrottu, mammuttoni, tzaccarradroxa *f.*, pabboi, babboi, babborchu, buattoni (S), pindariccioni, mommotti, mammuttoni, babbolcu, buattoni, babbau, babbollu, bobottu (G) // Maimone (L) *"anche: essere demoniaco delle acque invocato anticamente come "facitore di pioggia", percuotendo le rocce con bastoni"*; maimoni de scala (C) *"candeliere, lampadario della scala"*

spaurire *vt.* [*to frighten, effrayer, asustar, erschrecken*] assustare *(sp. asustar)*, assucconare, ispasimare *(it. spasimare)*, ispaurire (L), assustrare, ispramare, assucconare, atziccare (N), ispasimai, fai timi, fai atziccai (C), ippasimà, assusthà, ipparrumà (S), fà paura, assustà, assuccunà (G)

spaurito *pp. agg.* [*frightened, effrayé, asustado, erschreckt*] assustadu, assucconadu, ispasimadu, attimidu (L), assustrau, ispramau, assucconau, atziccau (N), timoriosu, atziccau (C), ippasimaddu, assusthaddu, ipparrumaddu (S), assustatu, assuccunatu, spupuritu, sustu, spaicchjatu *(Lm)* (G)

spavalderia *sf.* [*boldness, crânerie, jactancia, Keckheit*] barra *(cat. barra)*, paza *(lat. PALEA)*, braga *(piem. blaga)*, ominia *(lat. HOMO, -INE)*, bravantada, ispómpiu *m.* (L), barra, paza, arroddu *m.* (N), brafanteria, spalleria, pampaluxi (C), azza, azzosiddai, cugguroni *m.*, barra, priputèntzia, braga (S), vèttia, padda, barra (G)

spavaldo *agg.* [*bold, crâne, jactancioso, keck*] faccimannu, barrosu, pazosu, ispadriadu, isfrontadu, bragosu, bragheri *(piem. blaguè)*, baggianeri, bravanteri, bravatteri, bravatzone, braveri, intéritu, ominista (L), pazosu, barrosu, arroddu, arroddinu, preittosu, caritostu (N), atzudu, brafanteri, bravanteri, bragheri, spavalderi (C), azzuddu, azzosu, barrosu, priputenti, bragheri (S), vettiosu, paddosu, barrosu (G)

spaventapàsseri *sm.* [*scarecrow, épouvantail, espantapájaros, Vogelscheuche*] mastru de paza, puppone, pinnàtzulu, pinnatzu, mustajone, mamuttone, malmuttone, furriola *f.*, Antoni Càriga, ómine de istratzu, ómine de postiza, ragàglia, cannàbida *f.* (L), tentea *f.*, tenteu, Maria pettena *f.*, mamuttone, marrangoi, papàntile, papasillecca, pupurru, mam(m)arrotzi, tziu marrangrau (N), spantamatta *(cat. espantement)*, mumutzoni, mustajoni, mulloni (C), buattoni, pindàcciu, traburazioni *f.* (S), pindariccioni, buattoni, pupponi (G) // matzedda *f.* (C) *"specie di s. carnevalesco"*; Ancora tu fiminendi,/ lu còlciu pindariccioni,/ attrìnzati li calzoni,/ chi li polti pendi-pendi (G) *"Anche tu amoreggiando,/ povero s.,/ tirati su i calzoni,/ ché li porti cadenti"*

spaventare, -arsi *vt. rifl.* [*to frighten, épouvanter, espantar, erschrecken*] assucconare, asciucconare, assustare *(sp. asustar)*, appantaviare, apporare, attragantare, attreghentare, attrigantare, atturdire, istrementire, istremuttire, istremuntire *(cat. ant. estrementir)*, ispantare *(sp. espantar)*, avrinare, assiccare, assaltinare, isprammare *(cat. espalmar)*, attimorare, attimorire, isvalostiare, assaltanare, issultare, isturdinare, ispantamare, ispantumare, impantumare, ijantinare, assulurgiare, atzurrumbare, furfurinare, iscagantare, ispabucciare, ispamentare, issaltanare, salarzare (L), assustare, assustrare, isporare, ispantamare, grisare, appuppurare, appantamare, appantasimare, appantejare, ispramare, ispapattare, apporare, assucconare, atziccare *(sp. achicar)*, abbuare, iscrasumare, assumbrare, atzurrumbare, avrinare, ispasimare, ispasumare, isprasare, isprasumare (N), spramai, sprammai, atziccai, si saddiri, assustai, grisiri, grisai, impilurtziri, impilurtzai, spantai, avriai, arviai, sprandiai, sprandiri, acciccai, assiccai, assuccunai, suncunai, attimorilgiai, ispraurirl, tzucconai (C), assusthà, ippasimà, ippram(m)à, azzuddissi, ipparrumassi, siddissi (S), sustà, assustà, assuccunà, spamintà, ispamintà, spaintà *(Lm)*, iscalmintà (G) // assustadittu (L) *"facile a spaventarsi"*; assustrósicu (N) *"facile a s."*

spaventato *pp. agg.* [*frightened, épouvanté, espantado, erschreckt*] assucconadu, asciucconadu, assustadu, appantaviadu, apporadu, attraghentadu, attreghentadu, attuddidu, atturdidu, istrementidu, istremuttidu, istremuntidu, ispantadu, avrinadu, assiccadu, isprammadu, attimoradu, isvalostiadu, esaltigadu, iscagantadu, ispasumadu, assaltanadu, issaltanadu, isturdinadu, ispantamadu, ijantinadu, amilanadu *(sp. amilanado)* (L), assustrau, sustu, isporau, ispantamau, grisau, appuppurau, appantamau, appantasimau, ispramau, iscrasumatu, ispapattau, apporau, assucconau, atziccau, assumbrau, atzurrumbau, avrinau, ispasumau, isprasumau, ocrispramau, abbuau (N), spramau, sprammau, isprauriu, atziccau, saddiu, assustau, grisiu, grisau, impilurtziu, impilurtzau, spantau, avriau, arviau, sprandiau, sprandiu, suncunau, triniu (C), assusthaddu, ippasimaddu, azzuddiddu, ipparrumaddu, siddiddu (S), sustatu, assustatu, assuccunatu, spamintatu, ispamintatu, spaintatu *(Lm)*, spasimaddu *(Cs)*, iscalmintatu (G) // assuccunànciulu (G) *"che si spaventa facilmente"*

spaventévole *agg. mf.* [*fearful, épouvantable, espantoso, schrecklich*] orrorosu, assucconadittu, apporadore, assustosu, mamudu, porosu (L), ispramosu, assustrosu, assustrósicu, mamuccu, mumuttu (N), spramosu, spantadori (C), ippasimosu, ipparrumadori, azzuddidori (S), assustadori, tarrurosu, paurosu (G) // iscuru mamuccu (mamuttu) (N) *"buio pesto, s."*

spavento *sm.* [*fright, épouvante, espanto, Schrecken*] assustu, assùstidu *(sp. susto)*, asciucconada *f.*, -adura *f.*, asciucconu, assucconada *f.*, -adura *f.*, assucconu, assiccada *f.*, -adura *f.*, assustada *f.*, ispram(m)ada *f.*, isprammu, apporu, ispavùcciu, issultu, isumbru, assumbru *(sp. asombro)*, ispasidàmine, ispasidùmine, ispramma *f.*, isàstigu, assaltanada *f.*, assaltanu, saltanu, attraghentada *f.*, attraghentu, attreghentada *f.*, attrigantada *f.*, attreghentu, attronizada *f.*, attronizu, atterrighinada *f.*, atterrimentu, appantàviu, isgiru, grisu, ijàntinu, avrinada *f.*, -adura *f.*, ischaghentu, ispanelzu, isturdinada, isvalostiada *f.*, timinzu, timuria *f.*, trighentu (L), ispramu, ispràsimu, ispràsumu, ispasumonzu, ispàsumu, spramada *f.*, isporu, assustrada *f.*, assustru, ispreu, apporrada *f.*, apporradura *f.*, pore, atzìcchidu, assucconu, assuccu, assùccunu, succone, assucconada *f.*, -adura *f.*, assucconzu, pundore, grisu, assumbru, assuperju, ispantamatu, umbrada *f.* (N), sprama *f.*, spramma *f.*, accìcchidu, assìcchidu, atzìcchidu, atzìcchiru, assustu, assustru, assustradura *f.*, apporrada *f.*, apporradura *f.*, appantarju, appanteju, spantu, assùmbridu, atzicca *f.*, spasidàmini, ispasidàmini, ispàsimu, assùccunu, ispramore, ispraura *f.*, tzurrumbu, grisu (C), assusthu, ippaventu, ippàsimu, ipprammu (S), assustu, sustu, assucconu, intriminuta *f.*, intriminata *f.*, assuccunata *f.*, spantu, scalmentu, iscalmentu, spamentu, ispamentu (G) // già chi sa boche est bessia/ chi s'assustrónica sanas (N) *"giacché si è sparsa la voce/ che tu guarisci le malattie da s."*; pastinare (N) *"immobilizzare dallo s."*

spaventosità *sf.* [*terror, frayeur, espanto, Schrecken*] assucconu *m.*, assustu *m. (sp. susto)*, isprammu (L), arpiladura, artuddadura, assustru *m.*, ispramu *m.*, isporu *m.* (N), sprama, spramma, assustu *m.*, atzicca (C), ippasimaddura, ipparrumaddura, siddiddura, ipprammu *m.*, ippàsimu *m.*, assusthu *m.* (S), assustatura, assuccunatura *f.* (G)

spaventoso *agg.* [*frightful, épouvantable, espantoso, schrecklich*] orrorosu, apporadore, istrementidore, istremuttosu, isprammosu, formidandu *(ant.)*, iscarmentosu, terrorosu (L), ispramosu, ispramorosu, arpilosu, porosu, ispreosu, orretzosu (N),

spramosu, arrorosu, spantosu (C), ippasimosu (S), tarrurosu, strimintosu, orrorosu, scalmintosu (G)

spaziale *agg. mf.* [*spatial, de l'espace, espacial, räumlich*] ispatziale (LN), spatziali (C), ippaziari (S), spaziali (G)

spaziare *vi.* [*to space, espacer, espaciar, spationieren*] ispatziare, ispàrghere *(lat. SPARGERE)* (LN), spatziai, spàrgiri (C), ippazià, ippaglì (S), spazià, spaglì (G) // spatziadura *f.* (C) "*spaziatura*"

spazientire, -irsi *vt. vi.* [*to lose patience, s'impatienter, impacientarse, ungeduldig werden*] pèrdere sa pascièscia, impassientare, -entziare, ispasciensciare, ispassentziare, ispassientziare, ispassientziàresi, isferrare (L), ispassentziare, pèrdere sa passèntzia (N), spassientziai, sferrai (C), pirdhì la pazènzia, dà a la lórigga, fà incazzà (incarthà) (S), spazinziassi, svilissi, alzà la battistina, alzassi, imbalcassi, paldì la pazènzia (G)

spazientito *pp. agg.* [*impatient, impatienté, impacientado, ungeduldig*] impassientadu, -entziadu, ispassentziadu, chi at pérdidu sa pascièscia (L), ispassentziau (N), spassientziau (C), senza pazènzia, incazzaddu (S), spazinziatu, svilutu, alzatu, imbalcatu (G)

spàzio *sm.* [*space, espace, espacio, Raum*] ispàtziu, trettu *(cat. tret)*, banu, pamida *f.*, pàtiu *(sp. patio)* (L), ispàssiu, ispàtziu, locu, trettu (N), spàtziu, trettu, logu (C), ippàziu, loggu (S), spàziu, stèrrita *f.* (G) // tìrigu (L) *"s. vuoto fra due proprietà che ne delimita i confini"*

spaziosità *sf.* [*spaciousness, spaciosité, espaciosidad, Weite*] ampiesa, amprària (L), ispatziosidade, amprària (N), amprària (C), ippaziosiddai, mannària (S), amprositai (G)

spazioso *agg.* [*spacious, spacieux, espacioso, weit*] ispatziosu, amprosu *(it. ant. ampioso)*, camposu (L), ispatziosu, ispratzitu, ampru *(lat. AMPLUS)*, iscampaniau (N), scampiosu, scampagnosu, sciagu (C), ippaziosu, mannu (S), ladu, amprosu (G)

spazzacamino *sm.* [*chimney-sweep, ramoneur, deshollinador, Schornsteinfeger*] innettatzimineas (L), munduzu, mundatzimineras (N), scovagimineras (C), annettaziminei, mondaziminei (S), mundaciminei (G)

spazzaforno *sm. bot. (Thymelaea hirsuta)* [*oven-rake, écouvillon, escobón, Ofenwisch*] iscobile, truvutzu, truvùsciu, iscoba de furru *f.*, isculapadedda, timelea *f.* (L), nerbiatza *f.*, nebriatza *f.*, iscopile, iscopa de forru *f.*, truviscu, trubissu, trobiscu, buiscu (N), nebriatzu, nerbiatza *f.*, scova de forru *f.*, scova de campagna *f.*, segapingiada, erba de prugas *f.*, iscobili, troiscu, truiscu, trubiscu, trobiscu (C), ischubbiri, tuvùsciu, mònduru, ischubbiglioni (S), mucchju marinu, trivùcia *f.*, iscupili, scupili, scopa di furru *f.*, iscopa di furru *f.*, mundulagghju *(Lm)* (G)

spazzaneve *sm.* [*snow-plough, chasse-neige, barrenieve, Schneepflug*] mundanie (L), mundanibe, pappanibe *m.* (N), scova de nì (C), mondanebi (S), mundanii (G)

spazzare *vt.* [*to sweep, balayer, barrer, fegen*] mundare *(lat. MUNDARE)*, mundulare *(s. il forno)*, munnuzare, iscobizare, ispattare *(ant.; lat. *SPATARE)* (L), iscopulare, muniscare, munnare, mundare (N), mundai, scovai, scovittai (C), mundà, ischubburà, mundurà (S), mundà, mundulà, spazzà *(Lm)* (G) // munduladore (L) *"lungo bastone con cui si spazza il forno"*; mundare a frustinadura (N) *"s. con poca cura"*; fruttosare (N) *"s. l'aia"*; Si dugnunu mundéssia addananzi a la so' janna tutti li carreri sarìani puliti (prov.-G) *"Se ognuno spazzasse davanti alla propria porta tutte le strade sarebbero pulite"*

spazzata *sf.* [*sweep, coup de balai, barrido, Fegen*] mundada, mundulada (L), iscopulada, muniscada, mundonzu *m.*, mundada (N), mundada, scovada (C), mundadda, ischubburadda, munduradda (S), mundata, mundulata (G)

spazzato *pp. agg.* [*sweept, balayé, barrido, fegt*] mundadu, munduladu, ispattadu (L), mundau, muniscau (N), mundau, scovau (C), mundaddu, ischubburaddu, munduraddu (S), mundatu, mundaddu, munduladdu *(Cs)*, mundulatu (G)

spazzatóio *sm.* [*besom, écouvillon, barredero, Ofenbesen*] iscobile, iscóbulu (L), iscopile, iscópulu (N), scova *f.*, scòvua *f.*, iscobili (C), ischubbiri, ischubbiglioni (S), scupili (G)

spazzatore *sm.* [*sweeper, balayeur, barredor, Kehrer*] mundadore (LN), scovadori, mundadori, aligheri (C), mundadori (S), mundadori, munduladori (G)

spazzatura *sf.* [*sweeping, balayage, barredura, Fegen*] mundadura, mundia, mundetza, arga *(lat. ALGA)*, aligarzu *m.*, argamile *m.*, romenta, rumenta *(ant.; genov. rümenta)* (L), mundadura, mmusina, arga, àliga (N), scovadura, mundadura, àliga, mundìssia, burrumballa, sceddu *m.* (C), mundaddura, algha, argha (S), alga di muntinagghju, alga di muntunagghju, mundàglia *(Cs)*, mundìzia, mundulatura, algùmini *m.* (G) // aligheri *m.* (C) *"l'addetto al ritiro della s."*; cascitta de s'àliga (C) *"cassetta della s."*; alghegghju *m.*, algùmini *m.* (G) *"cose da buttare nella s."*

spazzaturàio *sm.* [*dust-man, boueur, basurero, Müllmann*] mundadore (LN), scovadori, su de s'àliga (C), mundadori, mondacarreri (S), algàiu, scupinu, mundadori (G)

spazzino *sm.* [*road-sweeper, balayeur, barrendero, Strassenreiniger*] mundadore, barramaju, ispatzinu (L), mundadore (N), scovadori, scoveri *(sp. escobero)*, aligheri (C), mundadori, mondacarreri (S), mundadori, algàiu, scupinu, spazzinu (G)

spàzzola *sf.* [*brush, brosse, cepillo, Bürste*] ispàtzula, ambrùstia, imbùstria, indrùstia, imbrùstia, brùstia *(piem. brustia)*, indùstria, indrùstia, broza, brossa *(cat. brossa)*, ispumadore *m.* (L), ispàtzula, ispumadore *m.*, brusca *(it. brusca)*, irbrossa (N), spumadori *m.*, spàtzula (C), imbrùsthia, ippàzzura (S), imbrùstia, ambrùstia, brùstia *(Lm)*, spàzzula (G) // ispatzetta (L) *"s. usata dai minatori per togliere la polvere dalla buca dellla mina"*

spazzolare *vt.* [*to brush, brosser, acepillar, bürsten*] ispatzulare, imbrustiare, indrustriare (L), ispatzulare (N), spumai, passai su spumadori (C), imbrusthià (S), imbrustià, sbrustià, isbrustià (G)

spazzolata *sf.* [*brush, brossée, golpe de cepillo, Abbürsten*] ispatzulada, imbrustiada, indrustiada (L), ispatzulada (N), passada de spumadori (C), imbrusthiadda, ippazzuradda (S), imbrustiata, sbrustiata (G)

spazzolato *pp. agg.* [*brushed, brossè, acepillado, gebürstet*] ispatzuladu, imbrustiadu (L), ispatzulau (N), passau cun su spumadori (C), imbrusthiaddu (S), imbrustiatu, sbrustiatu, isbrustiatu (G)

spazzolino *sm. dimin.* [*small brush, brosse à dents, cepillo de dientes, Bürstchen*] ispatzulinu, imbrustiedda *f.* (L), ispatzulinu, ispatzetta *f.*, isgurretta *f. (s. dei minatori)* (N), spumadoreddu (C), ippazzurinu, imbrusthiaredda *f.* (S), spazzulinu (G)

specchiàio *sm.* [*mirror-maker, glacier, espejero, Spiegelfabrikant*] ispijaju (L), ispricarju (N), sprigaju (C), frabiggadori d'ippicci (S), spicchjàiu (G)

specchiamento *sm.* [*reflex, reflet, reflejo, Sichspiegeln*] ispijada *f.*, -adura *f.*, ispijamentu (L), ispricadura *f.* (N), sprigamentu (C), ippicciamentu (S), spicchjamentu, ispicchjamentu (G)

specchiare, -arsi *vt. rifl.* [*to look at oneself, se regarder dans une glace, espejarse, sich spiegeln*] ispijare, ispiggiare, ispigliare, isprigare, abbaidàresi in s'ispiju (L), s'ispricare (N), si sprigai, isprigai (C), ippicciassi (S), spicchjassi, ispicchjassi (G)

specchiato *pp. agg.* [*upright, sans tache, espejado, beispielhaft*] ispiggiadu, ispijadu, isprigadu (L), ispricau (N), sprigau (C), ippicciaddu (S), spicchjatu, ispicchjatu (G)

specchiera *sf.* [*looking-glass, trumeau, psique, Wandspiegel*] ispijera (L), isprichera (N), luminera, lumiera (de cristallu) (C), ippicciera (S), misìglia (G)

specchietto *sm. dimin.* [*hand-mirror, miroir, espejillo, Spiegelchen*] ispijareddu (L), ispricheddu (N), isprighittu, sprighixeddu (C), ippicciareddu (S), specchjareddu, spicchjttu, ispicchjttu (G)

spècchio *sm.* [*mirror, glace, espejo, Spiegel*] ispeju, ispiju *(lat.* SPICULUM)*, ispìggiu , ispéggiu, ispregu, isprigu (L), ispricu, isprecu *(lat. SPECULUM)*, isprìgliu, mirallu *(cat. mirall)* (N), sprigu, isprigu, mirallu (C), ippìcciu (S), spècchju (G) // poju (L) *"s. d'acqua"*; trumò (LG) *"grosso specchio da appendere al muro"*; sprigu balladori (C) *"s. a bilico"*; ippicciadda *f.* (S) *"guardata allo s."*; Si si segat s'ispiju, isfortuna! (prov.- L) *"Se si rompe lo s., sfortuna!"*

speciale *agg. mf.* [*special, spécial, especial, speziell*] ispeciale, ispetziale, avedadu (L), ispetzale, grandu (N), speciali, spetziali (C), ippiziari (S), speciali (G)

specialista *smf.* [*specialist, spécialiste, especialista, Spezialist*] ispecialista, ispetzialista (L), ispetzalista (N), specialista, spetzialista (C), ippiziaristha (S), specialista (G)

specialità *sf.* [*speciality, spécialité, especialidad, Spezielität*] ispecialidade, ispessialidade, ispetzialidade (L), ispessialidade, ispetzalidade (N), specialidadi, spetzialidadi (C), ippiziariddai (S), specialitai (G)

specializzare *vt.* [*to specialize, spécialiser, especificar, spezialisieren*] ispecializare, ispetzializare (L), ispetzalizare (N), specializai, spetzializai (C), ippiziarizà (S), specializà (G)

specializzato *pp. agg.* [*specialized, spécialisé, especificado, spezialisiert*] ispecializadu, ispetzializadu (L), ispetzalizau (N), specializau, spetzializau (C), ippiziarizaddu (S), specializatu (G)

specializzazione *sf.* [*specialization, spécialisation, especialización, Spezialisierung*] ispecializassione, ispetzializassione (L), ispetzalizassione (N), specializatzioni, spetzializatzioni (C), ippiziarizazioni (S), specializazioni (G)

specialmente *avv.* [*especially, spécialement, especialmente, speziell*] mescas, mesches, meschi *(cat. més que)*, mascamente, massimamente, massim'a tottu, pertzipu *(ant.)* (L), mascas, mescas, mascamente (N), prima de tottu, printzipalmenti, assimas (C), ippeziammenti, massimamenti, sobbrattuttu (S), specci, màssimu, più di tutti, meddu e meddu (G)

spècie *sf.* [*sort, espèce, especie, Sorte*] ispètzia, ispèssia, esprèssie, genia, zenia, inzia *(it. genia)*, iscera, ischèria, ispèscia, paru *m.*, casta *(cat. sp. casta)*, creze, tamagna *(sp. tamaño)* (L), ispèssia, ispètzia, casta, arratza, issera, paruzu *m.*, arrampu *m.*, zenia, paru *m.*, parile *m.* (N), spètzia, bisura, ginia, genia, spècia (C), ippézia, razza (S), spézia, scera, galitai, vessu *m.* (G) // su paru de sas crabas (L) *"la s. delle capre"*; isceras agriles (L) *"s. agrarie"*; chiddu 'essu d'omu (G) *"quella s. d'uomo"*

specìfica *sf.* [*detailed list, détail, detalle, Aufstellung*] ispetzìfica, distinta (LN), specìfica, listra (C), ippizzìfica, disthinta (S), spicìfica, distinta (G)

specificamente *avv.* [*specifically, spécifiquement, detalladamente, spezifisch*] pretzisamente, a distintu (LN), specificamenti, craramenti (C), prizzisamenti, ippizzificamenti (S), prizzisamenti, spicificamenti (G)

specificamento *sm.* [*specification, spécification, especificación, Einzelangabe*] ispetzificamentu, pretzisassione *f.* (LN), specificamentu, precisatzioni *f.* (C), ippizzificamentu, ippricamentu, prizzisazioni *f.* (S), spicificazioni *f.*, prizzisazioni *f.* (G)

specificare *vt.* [*to specify, spécifier, especificar, genau angeben*] ispetzificare, pretzisare, attorriare, avvincare *(sp.ahincar)*, dilindare, dillindare, dislindare *(sp. deslindar)* (L), ispetzificare, pretzisare (N), specificai, precisai, spricai, crariri (C), ippizzificà, ippricà, prizzisà (S), spicificà, prizzisà, ditilminà (G)

specificativo *agg.* [*specifier, spécifieur, especificador, Anzeiger*] ispetzificadore, pretzisadore (LN), specificadori, spricadori (C), ippizzificadori, ippricadori (S), spicificadori (G)

specificato *pp. agg.* [*specified, spécifié, especificado, näher bestimmt*] ispetzificadu, pretzisadu, attorriadu, avvincadu (L), ispetzificau pretzisau (N), specificau, spricau, precisau, crariu (C), ippizzificaddu, ippricaddu, prizzisaddu (S), spicificatu, prizzisatu, ditilminatu (G)

specificatore *sm.* [*specifier, sp^cifieur, especificador, Anzeiger*] ispetzificadore, pretzisadore (LN), specificadori, spricadori (C), ippizzificadori, ippricadori (S), spicificadori (G)

specificazione *sf.* [*specification, spécification, especificación, Einzelangabe*] attorriada, attórriu *m.*, avvincada, avvincu *m. (sp. ahinco)*, incarimentu *m.* (L), ispetzificassione, pretzisassione, determinu *m.* (LN), specificatzioni, precisatzioni, spricadura, crarimentu *m.* (C), ippizzificazioni, ippricazioni (S), spicificazioni, prizzisazioni (G)

specìfico *agg.* [*specific, sp^cifique, específico, spezifisch*] ispetzìficu (LN), specìficu (C), ippizzificu (S), spicìficu (G)

specillo *sm.* [*probe, sonde, tienta, Sonde*] ispetzillu, sonda *f.* (LN), iscandàgliu (C), sunda *f.*, ischandàgliu (S), sonda *f.*, iscandaddu (G)

speciosità *sf.* [*speciosity, spéciosité, apariencia engañosa, Scheinbarkeit*] galania (bellesa) chene sustàntzia (LNC), garania (beddèzia) senza susthànzia (S), galania (biddesa) chenza sustànzia (G)

specioso *agg.* [*specious, spécieux, engañoso, scheinbar*] bellu (galanu) chene sustàntzia (LNC), galanu (bellu) senza susthànzia (S), galanu (bellu) chenza sustànzia (G)

speco *sm.* [*cavern, antre, cueva, Höhle*] grutta *f.*, ispelunca *f.* (L), grutta *f.*, istampu, ispilunca *f.* (N), grutta *f.*, stampu (C), grutta *f.*, furrùggiu (S), grutta *f.*, spilonca *f.* (G)

spècola *sf.* [*observatory, observatoire, observatorio astronómico, Sternwarte*] osservadorju *m.*, altura (L), osserbadorju *m.*, artura (N), miraderi *m.*, osservatóriu *m.*, artura, spécula (C), osseivvatóriu *m.*, althura (S), osselvatòriu *m.*, altura (G)

speculare *vt. vi.* [*specular, spéculer, explorar, spekulativ untersuchen*] ispeculare, ispeculizare, abbaidare cun attentzione, chircare, isfruttare (L), isprorare, ispiculare, ispiculizare, punterare, obrettare, abberguare *(sp. averiguar)*, aggruccare (N), spegulai, speculittai, speculizai, spiculliai, spreculittai, spriculiai, scruffi, sprorai, avvrincai, buscai, circai, scruccullai (C), ippicurà, ippicurizà, iffruttà (S), spilciulà ispirià, ispiriacà (G)

speculària *sf. bot. (Specularia hybrida)* campaneddas *pl.* (LNC), campaneddi *pl.* (SG)

speculativo *agg.* [*speculative, spéculatif, especulativo, spekulativ*] ispeculadore (L), isproradore, punteradore, obrettadore, abberguadore, aggruccadore (N), speculativu, avvrincadori, scrucculladori (C), ippicuradori (S), spilciuladori (G)

speculatore *sm.* [*speculator, spéculateur, especulador, Denker*] ispeculadore, ispeculizadore, isfruttadore (L), isproradore, punteradore, obrettadore, abberguadore, aggruccadore (N), avvrincosu, speculeri, speculizadori, speculittadori, avvrincadori (C), ippicuradori, iffruttadori (S), spilciuladori (G)

speculazione *sf.* [*speculation, spéculation, especulación, Spekulation*] ispeculassione, ispeculizassione, ispìcculu *m.* (L), ispiculonzu *m.*, ispìculu *m.*, isproradura, punteradura, obrettadura, abberguadura, aggruccadura (N), avvrincu *m.*, avvrìnculu *m.*, speculatzioni, speculizatzioni (C), ippicurazioni, iffruttamentu *m.* (S), spilciulatura (G)

spedarsi *vi. rifl.* [*to tire, s'éreinter, cansarse, ermüden*] ispeazàresi *(sp. despearse)* (L), s'ispedare (N), si speai, ispeai (C), ippedassi (S), spidassi (G)

spedatura *sf.* [*tiredness, fatigue, cansancio, Müdigkeit*] ispeazu *m.*, ispedazu, istracchidùdine (L), ispeu *m.* (N), speamentu *m.* (C), ippeaddura (S), spidatura (G)

spedicare *vt.* [*to unshackle, dépêtrer, desembarazar, losbinden*] ispeighittare, istrobeire, istravare (L), ispedichinare, istropedire, istrabare, istravare (N), srobiri, sliai, sciolli (C), isthrubì (S), sfunà, strubbì, straà, isbilandrà (G) // contare fàvulas a s'ispedichinada (N) *"raccontare bugie a tutto spiano"*

spedire *vt.* [*to mail, expédier, expedir, senden*] ispedire, dispacciare, dispatzare *(cat. despatxar; sp. despachar)* (L), ispedire, ispidire (N), spediri, ispediri, dispacciai, imbiai (C), ippidì, mandà (S), spidì, ispidì (G)

speditamente *avv.* [*speedily, rapidement, de prisa, schnell*] a lestru (L), a sa lestra, in presse (LN), a sa lesta, de pressi (C), in pressa, lesthru-lesthru, a l' ivveltha (S), a lestru, in pressa (G)

speditezza *sf.* [*quickness, vitesse, prontitud, Schnelligkeit*] lestresa, apprettu *m. (sp. aprieto)*, disgàggiu *m. (sp. desgaje)* (L), lestresa, apprettu *m.* (N), lestesa, disgàggiu *m.*, cuidau *m. (cat. cuytar; sp. ant. coytar)* (C), lesthrèzia (S), lestresa (G)

spedito *pp. agg.* [*quick, expédié, expedido, gewandt*] ispedidu, dispacciadu; lestru, ispìcciu *(it. spiccio)* (L), ispediu; lestru, apprettau (N), spediu, dispacciau, imbiau; lestu, crispu, disgaggiau (C), ippididdu; lesthru, ivvelthu (S), spidutu, ispidutu; sgaciatu, disgaciatu, lestru, sullìzitu (G)

spedizione *sf.* [*consignment, expédition, expedición, Virsendung*] ispedissione, ispedidura, dispàcciu *m. (cat. despatx; sp. despacho)*, imbiu *m.* (L), ispedissione, imbiu *m.* (N), speditzioni, dispàcciu *m.*, imbiu *m.* (C), ippidizioni (S), spidizioni, ispidizioni, dispàcciu *m.* (G)

spedizioniere *sm.* [*carrier, expéditionnaire, expedidor, Spediteur*] ispedissioneri, ispidissioneri (LN), speditzioneri, ispeditzioneri (C), ippidizioneri (S), spidiziuneri (G)

spègnere *vt.* [*to extinguish, éteindre, apagar, löschen*] istudare *(lat. *EXTUTARE)*, tudare *(lat. *TUTARE)*, mòrrere *(lat. *MORERE)*, bocchire *(lat. OCCIDERE)* (L), istutare, tutare, mòrrere, ammortire, irmòrrere, occhìdere (N), studai, istudai, bocciri (C), isthudà (S), spignì, ispignì (G) // a moristuda (L) *"prossimo a s."*; bócchinde sa lughe! (L), bóccindi sa luxi (C) *"spegni la luce!"*; a su ìnica-ìnica (N) *"dicesi di cosa che va attenuandosi, spegnendosi*; mórinche su focu! (N) *"spegni il fuoco!"*; Su focu non s'istutat ube lu pones (prov.-N) *"Il fuoco non si spegne dove l'attizzi"*; Dogna àcua studat su fogu (prov.-C) *"Qualsiasi acqua spegne il fuoco"*; Ea luntana no spigni focu (prov.-G) *"Pioggia lontana non spegne il fuoco"*

spegnìbile *agg. mf.* [*extinguisher, qu'on peut éteindre, apagable, löschbar*] chi si podet istudare (L), chi si podet istutare (N), chi si podit studai (C), chi si po' isthudà (S), chi si po' spignì (G)

spegnimento *sm.* [*extinction, extinction, apagamiento, Löschen*] istudada *f.*, istudamentu, moridura *f.* (L), istutada *f.*, istutadura *f.*, moridura *f.* (N), studadura *f.*, studamentu, studa *f.* (C), isthudamentu (S), spignimentu (G) // no dai studa (C) *"non dar tempo"*

spegnitóio *sm.* [*snuffer, éteignoir, apagador, Löschpiess*] istudacandelas (L), istutacandelas (N), studacandelas (C), isthudacanderi (S), spignicandeli (G)

spegnitore *sm.* [*extinguisher, éteigneur, apagador, Löscher*] istudadore (L), istutadore (N), studadori (C), isthudadori (S), spignidori (G)

spelacchiamento *sm.* [*tearing the hair out, pelage, peladura, Enthaarung*] ispilimentu, ispilusida *f.* (L), ispilinzu, ispinniadura *f.* (N), spilimentu (C), ippirimentu, ippirucciadda *f.*, ippirucciamentu (S), spilucchjamentu (G)

spelacchiare *vt.* [*to tear out the hair, se peler, pelar un poco, rupfen*] ispilire, ispilutzire, ispillitzare, ispinniccire (L), ispinniare, ispilurtire, ispilire (N), spiliri, ispiliri, spilursiri, spilurtziri, sgraminai, cramiai (C), ippirì, ippiruccià (S), spilucchjà (G) // Conca de poleddu no ispilit mai (prov.-LN) *"Testa d'asino non si spelacchia mai"*

spelacchiato *pp. agg.* [*scanty-haired, pelé, pelado, halbkahl*] ispilidu, ispilutzidu, ispiluccadu, ispigniccidu, concheossu, conchinudu, ispiattuladu, pilone *(cat. piló; sp. pelón)* (L), ispinniau, ispilurtiu, ispiliu, ispiliortziau, mesispérdiu (N), spiliu, ispiliu, spilurtziu, spilusiau, spinniau (C), ippiriddu, ippirucciaddu (S), spilucchjatu, spilutu, spiluddu *(Cs)*, spilulcitu (G) // Matzone ispilidu logu pudìdu (prov.-L) *"Volpe s. luogo puzzolente"*; Atunzu ispilidu pastore famidu (prov.-L) *"Autunno s. (privo di erba) pastore affamato"*

spelare *vt.* [*to unhair, peler, pelar, ausrupfen*] ispilire, ispilicuccare, ispinnare, ispinniare (L), ispilire (N), spiliri, ispiliri, spinniai (C), ippirì, ippiruccià (S), spilì, ispilì (G) // limpiai is patatas (C) *"s. le patate"*

spelato *pp. agg.* [*hairless, pelé, pelado, haarlos*] ispilidu, ispilicuccadu, ispinniadu (L), ispiliu (N), spiliu, spilurtziu, spilutziu (C), ippiriddu, ippirucciaddu (S), spilutu, ispilutu, ispiliu, rasignu, spiazzuliddu *(Cs)* (G)

spelatore *sm.* [*hair-remover, peleur, pelador, Enthaarer*] ispilidore (LN), spilidori (C), ippiridori (S), spilidori, ispilidori (G)

spelatura *sf.* [*unhairing, pelage, peladura, Enthaarung*] ispilicuccada, ispilidura (L), ispilidura, ispilinzu *m.* *(*N), spilidura (C), ippiriddura, ippirucciaddura (S), spilitura, ispilitura (G)

speleologia *sf.* [*spelaeology, spéléologie, espeleología, Speläologie*] ispeleologia (L), ispeleolozia (N), speleologia (C), ippereorogia (S), speleologia (G)

speleòlogo *sm.* [*spelaeologist, spéléologue, espeleólogo, Speläologe*] ispeleólogu (LN), speleólogu (C), ippereórogu (S), speleòlogu (G)

spellamento *sm.* [*skinning, écorchement, desolladura, Abhäutung*] ispeddamentu, iscorzamentu, ispizolamentu (L), ispeddamentu, iscorjamentu, ispizolamentu (N), speddiamentu, spillocamentu, scroxamentu (C), ippiddamentu, imbucciamentu, ischugliamentu (S), spiddamentu, scugghjamentu (G)

spellare *vt.* [*to skin, écorcher, desollar, abhäuten*] ispeddare, ispeddiare, ispedducciare, ispedduttare *(lat. PELLIS)*, ispertuddare, ispizolare *(lat. PILLEU)*, iscorzolare *(lat. CORIUM)* (L), ispeddare, iscorjare, ispizolare, isconzolare (N), speddai, speddiai, spedditzai, spedducciai, speddutzai, spilloncai, scarenai, scroxai (C), ippiddà, imbuccià, ischuglià (S), spiddà, scugghjà, tampilà *(Lm)* (G) // peddare (N) *"s. l'avversario al gioco delle carte";* speddache (N) *"che si spella facilmente"*, speddiai (C) *"anche: essere ansioso, impaziente, non stare nella pelle"*; aggurgiai (C) *"s. a strappo l'agnello dopo aver praticato un buco nella zampa della bestia; lat. ACULEARE"*; Cani mi lassa e maccioni mi spedda (prov.-G) *"Cane mi lascia e volpe mi spella"*

spellato *pp. agg.* [*skinned, écorché, desollado, abhäutet*] ispeddadu, ispeddiadu, ispedduttadu, ispizoladu, iscorzoladu (L), ispeddau, iscorjau, ispizolau, isconzolau (N), speddiau, spilloncau, scarenau, scroxau (C), ippiddaddu, imbucciaddu, ischugliaddu (S), spiddatu, scugghjatu, spilulcitu, tampilatu *(Lm)* (G)

spellatura *sf.* [*skinning, écorchement, desolladura, Abhäutung*] ispeddadura, ispizoladura, iscorzoladura (L), ispeddadura, iscorjadura, iscorjada, ispizoladura (N), speddiadura, spilloncadura, scroxadura (C), ippiddaddura, ischugliaddura, imbucciaddura (S), spiddatura, scugghjatura (G) // toccare (L) *"produrre s. per contatto o sfregamento"*

spellettone *sm. bot. vds.* **spillettoni**

spellicciare *vt.* [*to skin, arracher le poil, gastar el vello, das Haar verlieren*] ispedditzare, ispedduliare, ispellitzare (L), ispellitzare (N), speddiai (C), ippiddizzà (S), spiddancicà, spiddulà (G)

spelonca *sf.* [*cavern, antre, cueva, Höhle*] grutta, pèlcia *(lat. *SPECULA)*, péntuma, ispelunca *(ant.; lat. SPELUNCA)*, ispendereca (L), gruttone *m.*, perchile (LN), ispilunca, conchedda *(lat. CONCHA)*, perca, arutta, gruttoni *m.*, fresone *m.*, corrale *m.* *(cat. sp. corral)* (N), grutta, stampu *m.* (C), grutta, pìntuma (S), spilonca, grutta, conca di monti (G)

spelta *sf. bot. (Triticum spelta)* [*spelt, épeautre, espelta, Spelt*] trigu farru *m.* *(lat. FAR)* (L), farre *m.*, aricru *m.* (N), farri *m.* (C), farru *m.* (SG)

speme *sf. poet.* [*hope, espoir, esperanza, Hoffnung*] ispera *(cat. espera)*, isperàntzia (L), isperu *m.* *(cat. esper)* (N), spera, speru *m.* (C), ippirànzia (S), spirànzia (G)

spendaccione *sm.* [*spendthrift, gaspilleur, derrochador, Geldverschwender*] ispendaccione, isperdisciadore, isbarrittadore, bauridore, dareddu, manilascu (L), gastadore, isperdissiadore, dissipadore, ispennijolu, manisortu (N), sperditziau, sperditziadori, scialaccueri, straggioni *(genov. straggion)* (C), ippindaccioni, ippardhiziadori, manirarghu (S), spindaccioni, spindiolu, ispindiolu, manilalgu, spaldiziadori (G)

spèndere *vt.* [*to spend, dépenser, gastar, ausgeben*] ispèndere, ispejare, gastare *(cat. sp. gastar)*, baurire (L), ispèndere, gastare, ingastare, ispènnere (N), spendi, ispéndiri, sperdissiai, gastai, ghestai, ingastai, spreviai (C), ippindì (S), spindì, ispindì (G) // iscugnì li busciàccari (G) *"s. tutto"*

spenderéccio *agg.* [*lavish, dépensier, gastoso, freigebig*] ispendaccione, ispesìvile gastadore gastìvile (L), gastadore (N), spendiritzu, scioreri (C), ippindidori (S), spindarìcciu (G)

spendìbile *ag. mf.* [*spendable, dépensable, gastable, ausgebbar*] chi si podet ispèndere (gastare) (LN), spendìbili (C), ippindìbiri (S), spindìbbili (G)

spenditore *sm.* [*spender, dépensier, gastador, Ausgeber*] ispendidore, gastadore (LN), spendidori, ispendidori, gastadori (C), ippindidori (S), spindidori (G)

spennacchiare *vt.* [*to pluck, déplumer, desplumar, rupfen*] ispinnicciare, ispinacciare, ispilire, ispinnare, ispumare, ispiliccire (L), ispinniare, ispinnare, ispilire, ispupusare (N), spinnacciai, spinacciai, spumai, spinnai, spinniai, spinniocciai, ispinniocciai (C), ippinniccì, ippiruccià, ippirì (S), spinnacchjà (G) // ispinnidura (L) *"spennacchiatura";* A puma a puma s'ispilit sa pudda (prov.-L) *"Piuma dopo piuma si spennacchia la gallina"*

spennacchiato *pp. agg.* [*plucked, déplumé, desplumado, gerupft*] ispinnicciadu, ispinacciadu, ispinniccidu, ispilidu, ispinnadu, ispumadu, ispiliccidu, ispilliccidu (L), ispinniau, ispinnau, ispiliu (N), spinnacciau, spinacciau, spumau, spinnau, spinniau, spinniocciau (C), ippinnicciddu, ippirucciaddu, ippiriddu (S), spinnacchjatu, spinniulitu, spinnitu (G

spennare *vt.* [*to pluck, plumer, desplumar, rupfen*] ispinnare, ispinniare, ispumare, ispilire (L), ispinnare, ispinniare, ispiumare, ispilire (N), spinniai, ispinniai, spiumai (C), ippinniccì, ippirì (S), ispiumì, spiummì *(Cs)*, spiumà, spilì, spinnacchjà (G) // ispìnniu (N) "*spennatura*" ; puddare (N), spilossai (C) *"s. al giuoco"*; No ispilas puddas in die de 'entu (prov.-L) *"Non s. galline in giornata ventosa"*

spennato *pp. agg.* [*plucked, plumé, desplumado, gerupft*] ispinnadu, ispinniadu, ispumadu, ispilidu (L), ispinnau, ispinniau, ispinniatu, ispiumau, ispiliu (N), spinniau, spiumau (C), ippinnicciddu, ippiriddu (S), ispiumitu, spiumatu, spilitu, spinnacchjatu (G)

spennellare *vt.* [*to brush, badigeonner, pincelar, bepinseln*] pinzellare (LN), impinzellare (N), pinzellai (C), pinzillà, pintarinà (S), pintà (G)

spennellata *sf.* [*stroke of the brush, coup de pinceau, pincelada, Bepinselung*] pinzellada (LNC), pinzilladda, pintarinadda (S), pinzellata (G)

spensieratàggine *sf.* [*thoughtlessness, étourderie, descuido, Sorglosigkeit*] ispinniccada, -adura, ispinniccu *m.* (L), trascuradesa, preìttia *(lat. PIGRITIA)*, discódiu *m.* *(sp. descuido)* (LN), preitza, abbambanadura (C), ippensieraddèzia, matracaria (S), scuntivìciu *m.* (G) // ispinniccare (L) *"vivere spensieratamente";*

spensieratamente *avv.* [*thoughtlessly, étourdiment, descuidadamente, sorglos*] a s'ispessamentada, a fùmiu, a

s'assonniada, muschiza-muschiza, chena pensamentos (L), a discódiu, chene bi pessare, a sa macconatzina, a funisorta (N), a s'abbambanada, isbeli-isbeli, de orividadi (C), ippensieraddamenti, a matracaria (S), fora di cuidatu, a la scuntiviciata (G)

spensieratezza *sf.* [*thoughtlessness, étourderie, descuido, Sorglosigkeit*] discódiu *m. (sp. descuido)*, friolera *(sp. friolera)*, assonniada, ispinniccada, -adura, ispinniccu *m.*, ispipinzu *m.* (L), discódiu *m.*, friolera, billariai *m.*, ispattillu *m.*, villariai *m.* N), abbambanadura (C), ippensieraddèzia, matracaria (S), scuntivìciu *m.* (G)

spensierato *agg.* [*thoughtless, étourdi, descuidado, sorglos*] ispessamentadu, ispensamentadu, ispenseridu, ispensu, discansosu, discodiadu (L), discodiau, irbiolau, ispattillau (N), abbambanau, sbentiau (C), ippensieraddu, ippinniccaddu (S), spensieratu, scuntiviciatu, scuntipiggiaddu *(Cs)*, spinnicatu, scunfidatu (G) // istare a fùmiu (L) *"stare s., stare bene"*; giogos discansosos (L) *"giochi s., ricreativi"*; ispattillare (N) *"comportarsi in maniera s."*

spento *pp. agg.* [*extinguished, éteint, apagado, gelöscht*] istudadu, tudadu, mortu (L), istutau, irmortu, mortu (N), studau (C), isthudaddu (S), spintu, ispintu (G) // su fogu si ch'est mortu (L) *"il fuoco si è s."*

spenzolare *vt. vi.* [*to dangle, pendiller, pender, hängenlassen*] pendulare *(lat. *PENDULARE)* (L), pèndere *(lat. PENDERE)* (N), pendulai, pendi (C), pindurà (S), pindulà, pinduliddà (G)

spera *sf.* [*sun-beam, rayon de soleil, rayo de sol, Sonnenschein*] ispera de sole *(lat. SPERA x SPHAERA)*, ispera de bentu (LN), arraju *m.*, raju *m.*, spera (C), ippera di sori (S), spera di soli, ispera (G)

speràbile *agg. mf.* [*to be hoped, espérable, que se puede esperar, zu erhoffend*] isperàbile (LN), speràbili (C), ippiràbiri (S), spiràbbili (G)

speranza *sf.* [*hope, espérance, esperanza, Hoffnung*] isperàntzia, ispera *(cat. ispera)*, ispériu *m.*, isperu *m. (cat. esper)*, isettu *m.*, ispettu *m.*, afficcu *m.*, afficcada, afficcàntzia, appittu *m.*, appinnioccu *m.*, appiccóniu *m.*, allinzu *m.* (L), isperu *m.*, afficcu *m.*, affincu *m.*, isettu *m.*, aspettu *m.*, appittu *m.*, isperànsia, -àntzia (N), sperantza, spera, speru *m.*, spettu *m.* (C), ippirànzia, ippera (S), spirànzia, ispirànzia, spiranza, asettu *m.* (G) // isperantziare (L), sperantzai (C) *"infondere s."*; S'isettu meu ses tue, fizu meu! (L) *"La mia s. sei tu, figlio mio!"*; Isperàntzia morta intristat de piusu (prov.-L) *"Una s. vana rattrista di più"*

speranzoso *agg.* [*hopeful, plein d'espoir, esperanzozo, hoffnungsvoll*] afficcadu, isperansciadu, isperantziosu, isperosu isperantzosu (LN), sperantzosu (C), ippiranzosu (S), spiranzosu, spiranzatu (G)

sperare *vi.* [*to hope, esérer, esperar, hoffen*] isperare *(lat. SPERARE)*, afficcare *(sp. ant. aficar)*, allinzàresi, appinnioccare (L), isperare, afficcare (N), sperai, isperai (C), ippirà (S), spirà, ispirà, fiduccià (G) // a s'spera in Deus (isperindeus) (LN) *"sperando in Dio, confidando nell'aiuto divino"*; sperandeu (C) *"spera in Dio"*; Lampa in colpu e spera in Deu (prov.-G) *"Ingoia e spera in Dio"*

sperato *pp. agg.* [*hoped, espéré, esperado, erhofft*] isperadu, afficcadu, allinzadu (L), isperau, afficcau (N), sperau, isperau (C), ippiraddu (S), spiratu, fiducciatu (G)

spèrdere *vt.* [*to disperse, disperser, dispersar, zerstreuen*] ispèrdere, isperdissiare, isperdisciare *(sp. desperdiciar)* (L), ispèrdere (N), sperdi, ispérdiri, sperditziai (C), ippardhizià, pirdhì (S), spaldizià, spaldì (G) // Su chi non s'isperdit in d'una cosa s'isperdit in un'àtera (prov.-L) *"Ciò che non si sperde in una cosa si sperde in un'altra"*

sperdimento *sm.* [*dispersion, dispersion, dispersión, Zerstreuung*] isperdìssiu, isperdìsciu *(sp. desperdicio)*, isperdiscionu, isperdimentu, isperdissione *f.* , isperditzione *f.* (L), isperdimentu, isperdìssiu, isperdissione *f.* , isperditzione *f.* (N), sperdìtziu, sperdimentu, sperditziamentu (C), ippardhiziamentu (S), spaldìziu, spapòglia *f.* (G)

sperduto *pp. agg.* [*dispersed, dispersé, dispersado, verirrt*] ispérdidu, isperditziadu, isperdisciadu, remengu (L), ispérdiu (N), spérdiu, spédriu, sperditziau (C), ippardhiziaddu, pessu (S), spaldutu, ispaldutu, spaldiziatu (G)

sperequare *vt.* [*to make unequal, rendre inégal, desigualar, ungleich werden*] disugualare, partire male (L), disugualare (N), disaguala (C), fà cosi disuguari, dibidì mari (S), spariglià, spaltì mali (G)

sperequato *pp. agg.* [*unequal, inégal, desigual, unausgeglichen*] disugualadu, partidu male (L), disugualau (N), disagualau (C), disuguari, dibisu mari (S), spariglìatu, spariglìaddu *(Cs)*, spaltutu mali (G)

sperequazione *sf.* [*inequality, inégalité, desigualdad, Unausgeglichenheit*] disugualadura (LN), disagualidadi (C), dibessiddai (S), spariglìatura, paltugnu malfattu *m.* (G)

spergiuramento *sm.* [*perjury, parjure, perjuro, Meineid*] giuramentu faltzu (L), zuramentu frassu (N), spergiuramentu (C), giuramentu fazzu (S), ghjuramentu in falsu (G)

spergiurare *vt. vi.* [*to perjure oneself, se parjurer, perjurar, falsch schwören*] giurare in faltzu, aggiuramentare, azuramentare isgiuramentare, isprejurare (L), zurare in frassu ,ispreurare (N), spergiurai, ispergiurai, giurai in falsu (C), giurà lu fazzu (S), ghjurà lu falzu (G) // giuramentare (L) *"giurare e spergiurare"*

spergiuro *agg.* [*perjured, parjure, perjuro, meineidig*] giurinfaltzu, isgiuramentadu, aggiuramentadu , pergiuru, zuramentone, mandighennega (L), zurinfrassu, giuradore, juramentone, zuramentone, librone (N), spergiuru, giuradori, frassu, faltzu *(lat. FALSUS)*, mincidissu, mincirissu (C), fazzu, chi à giuraddu lu fazzu (S), ghjurafalsu (G) // A su giurinfaltzu si siccat sa manu e-i su bratzu (prov.-L) *"Allo s. si paralizzano la mano ed il braccio"*; A su librone nessunu li dat fide (prov.-N) *"Allo s. nessuno dà fede"*

spericolarsi *vi. rifl.* [*to risk, s'exposer aux dangers, arriesgar, sich in Gefahr begeben*] isperigulàresi, arriscare *(cat. arriscar)*, acconcare, attrivire *(cat. atrevir; sp. atrever)* (L), arriscare, arroddire (N), arriscai, attreviri, attriviri, acconcai (C), arrischà, arrisiggà, azardhà (S), riscà, arriscà, abbingà, accuncà, azaldà, attriì (G)

spericolatezza *sf.* [*raskness, témérité, temeridad, Verwegenheit*] arriscu *m. (cat. arrisc)*, attrivimentu *m. (cat. atreviment; sp. atrevimiento)* (L), arriscu *m.*, arroddu *m.* (N), arriscu *m.*, sconcada (C), arrischu *m.*, rìsiggu *m.*, arrìsiggu *m.* (S), riscu *m.*, arriscu *m.*, abbingata, accuncata (G)

spericolato *pp. agg.* [*reckless, peureux, acobardado, wagehalsig*] arriscadu, attrividu (L), arriscau, arroddiu, acconcudu (N), arriscau, attriviu, attreviu, sperigulau (C),

arrischaddu, cabbisciabbiddaddu (S), arriscatu, scapicuddatu, sciabbiddatu, abbingatu, abbingadori, attriitu, scrabicciaddu *(Cs)* (G)

sperimentale *agg. mf.* [*experimental, expérimental, experimental, experimentell*] isperimentale (LN), sperimentali (C), ippirimintari (S), spirimintali (G)

sperimentare *vt.* [*to experiment with, expérimenter, experimentar, experimentieren*] ispalimentare, isperimentare (L), isperimentare, iscumprobare, iscuntrobare (N), sperimentai , isperimentai (C), ippirimintà (S), spirimintà, sprimintà (G)

sperimentato *pp. agg.* [*experienced, expérimenté, experimentado, erfahren*] isperimentadu (L), isperimentau (N), sperimentau (C), ippirimintaddu (S), spirimintatu, sprimintatu (G)

sperimentatore *sm.* [*experimenter, expérimentateur, experimentador, Experimentator*] isperimentadore (LN), sperimentadori (C), ippirimintadori (S), spirimintadori (G)

sperimentazione *sf.* [*experimentation, expérimentation, experimentación, Experimentieren*] isperimentadura (L), isperimentassione (LN), sperimentatzioni (C), ippirimintazioni (S), spirimentazioni (G)

sperma *sm.* [*sperm, sperme, esperma, Sperma*] imbùrriu, isburru *(rom. sburra)*, sèmene *(lat. SEMEN)* (L), irbuddu, irburru, istrittibiddatzu, istrittubuddatzu, ozu mincrólicu *(fig.)*, sèmene (N), sburru, sburra *f.* (C), imbòrria *f.*, imborriaddura *f.* (S), sborru (G) // isburrare, imburriare (L), irburrare (N), sburrai (C), imburrià (S), sborrà (G) *"emettere lo s."*; imburriadura *f.*, isburradura *f.* (L), irbuddadura *f.* (N), sburradura *f.*, sburridura *f.* (C), imburriaddura *f.* (S), sborratura *f.* (G) *"spermatorrea"*; ispisciottada *f.* (L) *"sperma prodotto durante il coito"*;

spermàtico *agg.* [*spermatic, spermatique, espermático, Sperma...*] de s'isburru (L), de s'irburru (N), de su sburru (C), di l'imbòrria (S), di lu sborru (G) // saitta *f.* (L) *"funicolo s."*; subiles *m. pl.* (L), vites *f. pl.* (N) *"cordoni s."*

speronamento *sm.* [*ramming, coup d'éperon, espolazo, Rammen*] ispronamentu (L), aspronamentu, aspronadura *f.* (N), spronamentu (C), ipprunamentu (S), sprunamentu (G)

speronare *vt.* [*to ram, éperonner, espolear, rammen*] ispronare (L), aspronare (N), spronai (C), ipprunà (S), sprunà (G)

speronata *sf.* [*ramming, coup d'éperon, espolada, Spornstoss*] ispronada (L), aspronada (N), spronada (C), ipprunadda (S), sprunata (G)

speronato *pp. agg.* [*rammed, éperonné, espoleado, gerammt*] ispronadu (L), aspronau (N), spronau (C), ipprunaddu (S), sprunatu (G)

sperone *sm.* [*spur, éperon, espulea, Sporn*] isprone (L), asprone, isprone (N), sproni, isproni (C), ipproni (S), sproni -u (G) // aspronudu (N) *"con gli speroni"*; A su caddu s'isprone, a sa fémina sa rejone (prov.-L) *"Al cavallo lo s., alla donna la ragione"*; A lu caaddu lu sproni, a lu bóiu lu puntògliu (prov.-G) *"Al cavallo lo s., al bue il pungolo"*

sperone di cavaliere *sm. bot. (Delphinium pictum)* [*Delphinium, staphisaigre, estafisagria, Rittersporn*] bocchipiugu, ammatzapiogu, mattapiogu, mattapiugu, isprone de cavalieri (L), asprone de cavalleri (N), boccipriogu, mattapriogu, sproni de cavaglieri (C), ammazzapidócciu, ipproni di cabaglieri (S), sproni di caaglieri, ua macciona *f.* (G) // isproneddu (L), delfinus *pl.*, pruellas *f. pl.* (C) *"speronella; Delphinium ajacis"*

sperperare *vt.* [*to dissipate, gaspiller, disipar, verschwenden*] isperdisciare, isperditziare, isperdissiare, disperditziare, disperdissiare *(sp. desperdiciar)*, burrusciare, abburrusciare, isbudusciare, isburrusciare, isburruscire *(sardz. it. sfrusciare)*, istraddusciare, istruvusciare, disbarattare *(sp. desbaratar)*, dissipare *(sp. disipar o it.)*, dispendiare, ispajare, ispazettare (L), isperdissiare, dissipare, ispracconare (N), sperditziai, spedritziai, sperdissiai, stripassai, disbarattai, ghestai, spatacconai (C), ippardhizià (S), spaldizià, sfrucià, sguazzà *(Lm)* (G)

sperperato *pp. agg.* [*dissipated, gaspillé, disipado, verschwenderisch*] isperdisciadu, disperdissiadu, burrusciadu, abburrusciadu, disbarattadu, dissipadu, dispendiadu, ispajadu, istraddusciadu (L), isperdissiau, dissipau (N), sperditziau, disbarattau (C), ippardhiziaddu (S), spaldiziatu, sfruciatu (G)

sperperatore *sm.* [*waster, gaspilleur, disipador, Verschwender*] isperdisciadore, dissipadore, isperdisciabenes, istruebenes, istruibenes (L), isperdissiadore, isperdissieri, istrubbieri, istrubberi, dissipadore (N), sperditziadori, spedritziau, sperdicciau, sperdiccieri, sperdissiau (C), ippardhiziadori (S), spaldiziadori, manibucatu (G)

spèrpero, -amento *sm.* [*dissipation, gaspillage, disipación, Verschwendung*] isperdìsciu, isperdìssiu, isperdìtziu, disperdìtziu *(sp. desperdicio)*, isperdisciamentu, dissipu, dissipamentu, burrùsciu, abburrusciada *f.*, burrusciada *f.*, -adura *f.*, isburruscida *f.*, isburruscimentu, istraddusciada *f.*, istraddùsciu, dispéndiu *(sp. dispendio)*, disbarattu *(sp. desbarate)* (L), isperdissiadura *f.*, dissipu, dissipamentu, istrubberia *f.*, istrùbbiu (N), sperdìtziu, disbarattu (C), ippardhiziamentu, iffàiu (S), spaldìziu, sfròciu, sfruciata *f.*, sciala *f.* (G)

sperpètua *sf. (disgrazia, disdetta)* [*misfortune, guigne, desdicha, Kündigung*] disgràscia, disdìccia *(sp. desdicha)* (L), dirgràssia, dirditza (N), disdìccia, disgràtzia (C), disdhìccia, maravadda (S), disdìccia, disciarra, disaura (G)

sperso *pp. agg.* [*dispersed, dispersé, dispersado, verirrt*] ispérdidu, pérdidu (L), ispérdiu, pérdiu (N), spérdiu, pérdiu (C), pessu (S), spaldutu, dispaldutu (G)

sperticare, -arsi *vi. rifl.* [*to exaggerate, se répandre, exagerar, sich ergehen*] esagerare, isfressuràresi (L), esazerare, s'irfrissurare (N), esagerai, sobrai *(sp. sobrar)*, propassai *(cat. sp. propasar)* (C), esagerà (S), spalticassi, esagerà (G)

sperticato *pp. agg.* [*excessive, démesuré, exagerado, übertrieben*] esageradu, isfressuradu, illaccadu (L), esazerau, irfrissurau (N), smanau, smodiu, esagerau, scricchiolàcciu (C), esageraddu (S), spalticatu, supratu, esageratu (G)

spesa *sf.* [*expense, dépense, gasto, Ausgabe*] ispesa, ispèndia, ispendiu *m. (ant.)*, disessida, gastu *(cat. sp. gasto)*, gastada, -adura, ghestu *m.* (L), ispesa, gastu *m.*, gastada, gastonzu *m.*, ingastu *m.* (N), spesa, spéndida, gastu *m.* (C), ippesa (S), spesa, spèndita (G) // ispesa (LN), ispesale *m.* (N) *"anche: quantità di latte che veniva data ai pastori addetti al gregge come companatico"*; sersenai (C) *"diminuire le s.; sp. cercenar"*; ispèndia (L), (N); scampudditta *(Lm)* (G) *"cresta sulla spesa"*

spesare *vt.* [*to pay expenses for, défrayer, costear, den Unterhalt bezahlen*] ispesare, gastare *(cat. sp. gastar)* (LN), spesai, spissai, gastai (C), ippisà (S), spisà (G)

spesato *pp. agg.* [*expenses, défrayé, costeado, freige halten*] ispesadu, gastadu (L), ispesau, gastau (N), spesau, gastau (C), ippisaddu (S), spisatu (G) // A tàura e lettu francu (S) *"S. di vitto e alloggio"*

speso *pp. agg.* [*spent, dépensé, gastado, ausgegeben*] ispesu, gastadu (L), ispesu, gastau, ingastau, ispéndiu (N), spesu, spéndiu, gastau, ingastau (C), ippesu (S), spesu (G)

spessamente *avv.* [*often, épaissement, muchas veces, häufig*] a s'ispissa, a fittianu, arreu *(sp. ant. arreo)* (L), a s'ispissa (N), fittianamenti, medas bortas, fattu-fattu (C), arreu-arreu, di friquenti (S), a ispissu, arreu, fracuentementi (G)

spesseggiare *vt. vi.* [*to repeat, renouveler fréquemment, menudear, wiederholen*] ispessighittare, fàghere a s'ispissa, repìtere (L), ripitire, fàchere a s'ispissa (N), ripitiri (C), ripitì (SG)

spessezza *sf.* [*thickness, épaisseur, densidad, Dicke*] ispissesa, carchesa, cracchesa (L), ispissesa, ispessore *m.*, ripitias *pl.* (N), cracchesa (C), grussèzia, ippissori *m.* (S), grussesa (G)

spessire *vt. vi.* [*to thickness, épaissir, espesar, dichter machen*] fàghere ispissu, ingrussare (L), ammorgoddare, ammorfoddare, addurgalare, ingrussare (N), intippiri, callai (C), ingrussà (S), ingrussà, fà spissu (G)

spesso/1 *agg.* [*compact, épais, espeso, dick*] ispissu *(lat. SPISSUS)*, calcu, carcu, russu *(lat. GRUSSUS)* (L), ispissu, grussu, fittu, intippiu, pèrpere (N), spissu, craccu, intippiu (C), grossu, dóppiu (S), spissu, ispissu, grossu (G)

spesso/2 *avv.* [*often, souvent, a menudo, häufig*] de sighidu, fattu-fattu, a s'ispissa, appiatzu, arreu *(sp. ant. arreo)*, a s'abbizabboja (L), de sichiu, tottora, a s'ispissa (N), fattu-fattu, de fittianu, medas bortas, soventi, irreu (C), di frequenti, arreu-arreu (S), a ispissu, arreu (G) // a unu tamanu (N) *"troppo s."*

spessore *sm.* [*thickness, épaisseur, espesor, Stärke*] ispessore, grussesa *f.*, russesa *f.*, russària *f.* (L), ispessore, grussària *f.*, grussore (N), cracchesa *f.*, grussària *f.* (C), ippissori, grussèzia *f.*, grussària *f.* (S), grussesa *f.*, grussura *f.* (G)

spetezzamento *sm.* [*farting, petée, pedorrera, Furzung*] troddiamentu, troddiatzina *f.*, istroddiatzamentu, buscinamentu, tzocca-tzocca (L), istroddiatzamentu (N), troddiamentu (C), isthruddiazzamentu, ibbisginamentu (S), truddiamentu (G)

spetezzare, -eggiare *vi.* [*to fart, péter, peer, furzen*] troddiare *(probm. it. ant. trullare)*, istroddiatzare, buscinare (L), istroddiatzare, pidare *(lat. *PEDITARE)* (N), istroddiatzai, troddiai, truddiai, pidai, pirai, pidanciulai, piranciulai (C), isthruddiazzà, ibbisginà (S), truddià (G)

spetezzatore *sm.* [*farter, peteur, pedorrero, Furzer*] troddione, troddiadore, troddiànculu, istroddiatzadore, buscinadore, pisinànculu (L), troddione, troddiadore, istroddiatzadore (N), troddioni, troddiànciulu, pidànciulu, pidànciu, piránciu (C), truddioni, isthruddiazzadori, curirenu (S), truddioni, truddiadori (G)

spetrare *vt. vds.* **spietrare**

spettacolare *agg. mf.* [*spectacular, spectaculaire, espectacular, grossartig*] ispettaculare (LN), spettaculari (C), ippittacurari, ippittacurosu (S), spittaculari (G)

spettàcolo *sm.* [*spectacle, spectacle, espectáculu, Schauspiel*] ispettàculu, isermore, vidèntzia *f.* (L), ispettàculu (N), spettàculu, sprantàculu (C), ippittàcuru (S), spittàculu (G)

spettante *p. pres. agg. mf.* [*due, appartenant, perteneciente, gebührend*] ispettante, chi toccat (LN), spettanti, chi toccat (C), chi tocca, apparthinenti (S), chi tocca, appaltinenti (G)

spettanza *sf.* [*concern, compétence, pertenencia, Gebühr*] appartenèntzia, ispettàntzia, pertoccada (L), appartenèntzia, ispettàntzia (N), appartenèntzia (C), apparthinènzia (S), appaltinènzia (G)

spettare *vi.* [*to be up, appartenir, pertenecer, zufallen*] isettare, toccare *(= it.)*, appartènnere, pertoccare *(cat. pertocar)*, dittare *(ant.; lat. DICTARE)* (L), ispettare, toccare (N), spettai, toccai (C), tuccà, apparthinì (S), tuccà, appaltinì (G) // A prànghere e a rìere toccat a die a die (prov.-N) *"A piangere e a ridere spetta un giorno peruno"*; A ghjudicà tocca a Deu (prov.-G) *"A giudicare spetta a Dio"*

spettatore *sm.* [*spectator, spectateur, espectador, Zuschauer*] ispettadore (LN), spettadori (C), ippettadori, ippittadori (S), spettadori (G)

spettegolare *vi.* [*to gossip, potiner, comadrear, schwatzen*] ciarameddare *(it. ciaramellare)*, crastulare, badaciare *(sp. ant. badajar)*, badaloccare *(it. ant. badaloccare)*, loroddare, contularzare, naravegliare (L), contularjare, barbarustare, filichettare, lollughinare, lebare oros, ispatranzare, issuperiare (N), crastulai, foxilai, fuxilai, pidanciulai, affroddiai, garronai, matraccai (C), ciaramiddà, ciarrà (S), ciattulà, anzillà, inzillà, ciaramiddà, buddicinà, linghittà (G)

spettinare *vt.* [*to ruffle, décoiffer, despeinar, zerzausen*] ispettenare, ispilujire, istzuffare (L), ispilurtire, iscontzare sos pilos (N), spettinai, spettonai, scrabilai, scrabionai, iscrabionai (C), ippittinà, inzuffià (S), spittinà (G) // spilusiau, spittinaddu *(Cs)* (G) *"spettinato"*

spettorarsi *vi. rifl.* [*to bare one's chest, découvrir sa poitrine, expectorarse, aufdecken die Brust*] ispettorràresi, ispettorrinàresi, imbrocciàresi (L), s'ispettorrare, s'ispettorriare (N), si spettorai, s'ispettorrai si scoberri su pettus (C), ippitturrassi (S), spitturinassi (G)

spettorato *sm.* [*spit, crochement, escupido, Speichel*] rùppiu, rùspiu, istùppiu, carràsciu, iscarràsciu (L), grùspiu, ispurgu, tòllore (N), spudu *(lat. SPUTUM)*, scùpidu, scupidura *f. (sp. escupidura)*, sdarràsciu, sderràsciu (C), isthùppiu, sthùppiu (S), stùppiu, istùppiu (G)

spettrale *agg. mf.* [*spectral, spectral, espectral, gespenstisch*] de pantàsima L), de pantarma (N), de pantàsima (C), di fantàsimu (S), di fantàsimu (G)

spettro *sm.* [*spectre, spectre, espectro, Gespenst*] pantàsima *f.*, pantasma *(sp. ant. pantasma)*, sùrvile *f. (probm. lat. SORBERE)*, puppa *f.*, aura *f. (lat. AUGURARE)* (L), pantarma, pantàsima *f.*, panteu, sùrbile *f.*, ammuntu (N), pantàsima *f.*, mommoi, marragotti *(voce ar.)*, duenda *f. (sp. duende)* (C), ippìritu, fantàsimu (S), fantàsimu, pantàsima *f.*, malumbra *f.*, spera *f. (Cs)* (G)

spèzia *sf.* [*spices pl., épices pl., especias pl., Gewürze pl.*] ispèttia, ispètzia (L), ispèssia (N), spètzia (C), ippèzia (S), spèzia (G) // cundregare (N) *"condire con s. ed aromi vari"*; cundregu *m.* (N) *"condimento con s."*; essi de mala spètzia (C) *"essere di cattivo umore"*

speziale *sm. (droghiere)* [*grocer, épicier, especiero, Gewürzhändler*] droghieri (LN), droghista (C), drugheri (S), spiziali (G)

spezieria *sf. (drogheria)* [*grocery, épicerie, especiería, Gewürzhandlung*] drogheria (LNC), drugheria (S), drogheria (G)

spezzàbile *agg. mf.* [*breakable, brisable, rompible, brechbar*] chi si podet segare (truncare, frànghere) (L), chi si podet truncare (secare) (N), chi si podit segai (tallai, truncai) (C), chi si po' truncà (siggà, taglià) (S), chi si po' fiaccà (taddà) (G)

spezzacuori *smf.* [*lady-killer, don Juan, tenorio, Weiberheld*] accisadore, acciseri *(sp. hechicero)* ammajadore, franghecoros (L), femineri, fardetteri, secacoros (N), ecciseri, incanteri, mazineri, eguaresu *(lat. EQUA)*, saboneri *(it. insaponare)* (C), incantadori, ammacchiadori, femminàggiu (S), ecciseri, eccisadori, incantadori, fiminagghju (G)

spezzare *vt.* [*to break, casser, romper, brechen*] segare *(lat. SECARE)*, truncare *(lat. TRUNCARE)*, iscancare, assorobbare, azimare, atzimare *(ant.)*, ismiddare *(probm. lat. MILLE)*, iscantare, iscantiare, isuppare *(it. ant. suppa)* (L), truncare, secare, istuttorare (N), segai, truncai, tallai, arrogai, istutturai, scantriai, destrossai *(cat. destrossar; sp. destrozar)* (C), siggà, truncà, appizzà (S), fiaccà, taddà, scantà, scumbarà, smiddì, sgambassi *(detto del filo)* (G) // Maridu 'ettat domo e fizu iscancat coro (prov.-L) *"Il marito fa crollare la casa, il figlio spezza il cuore"*

spezzatino *sm.* [*stew, fricandeau, carne estofada, Gulasch*] ghisadu *(cat. sp. guisado)*, mendongu, mandongu, mindongu *(s. fatto con le interiora; cat. mandongo)*, casciola *f. (cat. cassola)* (L), ghisau, cassola *f.* (N), ghisau, cuscusò, cuscusu, cuscussù *(s. di pecora o di capra; ar. cuscus)*, cansola *f.* (C), ghisaddu, cassora *f.*, carri cun patatu (cun fasgioru) *f.* (S), ghisatu, cigottu, zigottu, carri a cassola *f.*, cassola *f.* (G)

spezzato *pp. agg.* [*broken, cassé, roto, gebrochen*] segadu, truncadu, iscancadu, iscantadu, iscantiadu assorobbadu, ismiddadu, isuppadu, azimadu, (L), truncau, secau (N), segau, truncau, tallau, arrogau, destrossau (C), siggaddu, truncaddu, appizzaddu (S), fiaccatu, taddatu, scantatu, smiddutu ,scumbaratu, strippaddu *(Cs)* (G)

spezzatura *sf.* [*breaking, cassure, rotura, Brechen*] truncadura, segadura, isuppadura, assorobbada, -adura, assorbbamentu *m.*, iscantada, -adura (L), truncadura, secadura (N), segadura, truncadura, talladura (C), truncaddura, siggaddura (S), fiaccatura, taddatura (G)

spezzettamento *sm.* [*breaking to bits, morcellement, despedazamiento, zerstückelung*] appetzadura *f.* (L), fricchinamentu (N), arrogadura *f.*, arrogamentu (C), appizzamentu, innabizzamentu (S), chilivrinamentu, smiddamentu (G)

spezzettare *vt.* [*to break to bits, morceler, partir en trocitos, zerstückeln*] appetzare, pistatzare, pistutzare, abbicculare, amminujare, fricchinare, fricchinidare (L), fricchinare *(probm. lat. FRICARE)*, tricchinare (N), arrogai, fai a arrogus (C), appizzà, innabizzà (S), chilivrà, schilivrà, smiddà, appulpucciulà (G) // fittadura (N) *"spezzetatura"*

spezzettato *pp. agg.* [*broken, morcelé, partido en trocitos, zerstückelt*] appetzadu, pistatzadu, pistutzadu (L), fricchinau, appetzau (N), arrogau, fattu a arrogus (C), appizzaddu, innabizzaddu (S), chilivratu, schilivratu, smiddatu, appulpucciulatu (G)

spezzone *sm.* [*crop end, bombe, bomba, Stück*] bìcculu manu (L), ispetzone (N), arrogu *(lat. ROTULUS)*, pedassu *(sp. pedazo)* (C), ippezzoni, ruggioni (S), chirricioni, chjècculu, pirricioni (G)

spia *sf.* [*spy, espion, espía, Zuträger*] ispia *(it. o sp. espía)*, uspia (LN), ispiadore *m.* (L), spia, ispiadori *m.*, buga *f.*, bugoni *(sp. gerg. ant. buhar - DES I, 238)*, coni *m.*, (C), ippia (S), spia, scupioni, iscupioni (G) // fai sa buga, fai sa scùccia *(sp. escucha)* (C) *"fare la s."*; ruffiana (LN), runfiana (G) *"arnese che si introduce nelle botti di vino per spiarne la bontà del contenuto"*; Chie non biet in cumpagnia o est ladru o est ispia (prov.-L) *"Chi non beve in compagnia o è ladro o è s."*; S'ispia est pius mala de su ladru (prov.-L) *"La s. è peggiore del ladro"*; Sa spia tenit sempri sa paga chi méritat (prov.-C) *"La s. riceve sempre la paga che merita"*; A l'omu chi faci la spia, la so' paca no li manca (prov.-G) *"All'uomo che fa la s. la paga non manca"*

spiaccicare *vt. (schiacciare)* [*to squash, écraser, aplastar, zerquetschen*] ischitzare *(genov. schisà)*, ischelfiare (L), ischerfiare, istreccare (N), streccai, cerfai, scerfai *(cat. esclafar)* (C), ischiccià, iffrabbiggà (S), sciaccià, schiccià (G)

spiacente *p. pres. agg. mf.* [*sorry, déplaisant, doliente, traurig*] dispiaghente, dispiàghidu, incréschidu (L), dispiachente (N), dispraxiu, disaggradéssiu (C), dipiazuddu (S), disaggradanti, disgustosu, barrioni (G)

spiacere *vi.* [*to dislike, déplaire, desagradar, bedauern*] dispiàghere (L), dispiàchere (N), disaggradessi *(sp. desagradecer)* (C), dipiazì (S), disaggradà, sgradì (G)

spiacévole *agg.* [*disagreeable, déplaisant, desagradable, bedauerlich*] dispiàghidu, dolianu (L), dispiàchiu (N). dispràxiu, disaggradéssiu (C), dipiazuddu (S), disaggradanti, disgustosu (G)

spiacevolmente *avv.* [*sorrily, désagréablement, desagradablemente, bedauerlich*] cun dispiaghere (L), chin dispiachere (N), cun disprexeri (C), cun dipiazeri (S), cun dispiaceri (G)

spiàggia *sf.* [*beach, plage, playa, Strand*] ispiàggia (L), ispiaza, arenàgliu *m.*, spalmatore *m.* (N), spiàggia, plaja, praja *(sp. playa)*, approdéndiu *m.* (C), ippiàggia (S), spiagghja, piagghja *(Lm)* (G) // cocoda, cocorochi *m.* (C) *"s. levigata dalle maree"*; ghjalmu di spiagghja *m.* (G) *"vermicello, usato per esca, che si trova scavando la sabbia della s.";* spiagghja-spiagghja (G) *"lungo la s."*

spiallare *vt.* [*to plane, raboter, acepillar la madera, hobeln*] isasciare, dolare *(lat. DOLARE)* (L), pranare *(cat. aplanar)*, dolare (N), appranai, sumentai *(cat. cimentar)* (C), ippianittà, pianà (S), piallà, ascià (G)

spiallato *pp. agg.* [*planed, raboté, acepillado, gehobelt*] isasciadu, doladu (L), pranau, dolau (N), appranau, sumentau (C), ippianittaddu, pianaddu (S), piallatu, asciatu (G)

spiallatura *sf.* [*planing, rabotage, acepilladura, Hobeln*] isasciadura, doladura (L), pranadura, doladura (N), appranadura, sumentadura (C), ippianittaddura (S), piallatura, asciatura (G)

spianacciata (alla) *md. (francamente)* [*frankly, franchement, francamente, offen*] a sa sarda, francamente (L), francamente, in barbis (N), francamenti (CS), francamenti, a la scarata (G)

spianamento *sm.* [*levelling, aplanissement, aplonamiento, Ebnung*] ispianamentu, apparinamentu, apparinonzu, apparizada *f.*, parizada *f.*,-adura *f.*, parizu, accannonada *f.*, -adura *f.*, illadiamentu

(L), ispianamentu, apparisamentu (N), spianamentu, spranamentu, appranamentu, apparixamentu, allisamentu (C), ippianamentu (S), appianamentu (G) // incannonada *f.*, -adura *f.* (L) *"spianamento della pasta col mattarello"*

spianare *vt.* [*to level, aplanir, aplanar, ebnen*] ispianare, apparinare, parizare, illadiare, allisare *(cat. allisar)*, incarare *(s. un'arma; sp. encarar)*, accannonare, incannonare *(s. col mattarello)*, isladiorzare (L), ispianare, ispramare, illatiare, apparisare, parisare (N), spianai *(= it.)*, spranai, appranai, arrepranai, apparixai, allisai, aglianai *(sp. allanar)* (C), ippianà, appianà, apparizà (S), spianà, appianà, incarà (G)

spianata *sp.* [*levelling, esplanade, explanada, Ebnung*] ispianada, apparinada, illadiada, allisada, assettiligada, pàrima (L), ispianada, ispranada, apparisada (N), spianada, spranada, appranada, arrepranada, apparixada, allisada, aglianada (C), ippianadda, appianadda, apparizadda (S), spianata (G) // ispianada (LN), ippianadda (S) *"anche: schiacciata, pane sardo"*; mesupóddine *m.*, perrina (L) *"s. circolare"*; pillonca (C) *"s. d'orzo che si mantiene fresca per circa un mese, detta altrove* carta de mùsica"

spianato *pp. agg.* [*levelled, aplani, aplanado, geebnet*] ispianadu, apparinadu, illadiadu, allisadu, accannonadu, rasu *(lat. RASUS)*, parizadu, assettiligadu (L), ispianau, ispranau, apparisau (N), spianau, spranau, appranau, arrepranau, apparixau, allisau, aglianau, arrasu (C), ippianaddu, appianaddu, apparizaddu, ipparizaddu (S), spianatu, appianatu (G)

spianatóio *sm.* [*rolling-pin, rouleau, rollo, Glättholr*] ladarza *f.*, cannone (de suìghere), cannedda *f.*, tùtturu *(probm. prerom.)* (L), canneddu, cannedda *f.*, cumpastore, tótturu (N), tùtturu, tuttureddu, canneddu, appranadori (C), ippianaddòggia *f.* (S), cannoni (SG) // accannonare, incannonare (L) *"spianare la pasta con lo s."*; toa *f.* (C) *"madia che serve anche da s."*

spiano *sm.* [*levelling, esplanade, explanación, Ebnung*] ispianu, ispianamentu, paris *(lat. PARI)* (L), ispianadura *f.*, pranu (N), pranu, paris (C), pianu, ippianaddura *f.* (S), appianatura *f.*, piana *f.* (G) // a rappu (L) *"di spiano"*

spiantare *vt.* [*to uproot, déplanter, desplantar, verarmen*] ispiantare, irraighinare, isbrijare, isbrijire, isbrizare, imbrijre *(s. al giuoco)* (L), ispiantare, isprantare, ispeddiare, irbutzaccare (N), splantai, sprantai, spatigliai, sturrai, isturrai, scangiai, (C), ippiantà, irradizinà (S), spiantà (G) // isprantallai (C) *"espiantare"*; ippiuccà (S) *"vincere tutto al gioco, s. l'avversario"*; Ca si 'anta si spianta (prov.-G) *"Chi si vanta si spianta"*

spiantato *pp. agg.* [*uprooted, déplanté, desplantado, verarmt*] ispiantadu, irraighinadu, isbrijadu, isbriju, isbrizu, imbriju *(tosc. ant. sbricio)*, buscilenu, iscuttu (L), ispiantau, isprantau, ispeddiau, perra de cartzone *(fig.)*, irbrissu, irbutzaccau, iscùtitu (N), splantau, sprantau,, sprantellau, spatigliau, sturrau, sbrìsciu, sbrixu, brìsciu, spriluciu (C), ippiantaddu, irradizinaddu (S), spiantatu, sbrìsgiu, isbrìsgiu (G) // èssere iscuttu (L) *"essere s., al verde"*; S'ómine ispiantadu est sanu paralizadu (prov.-L) *"L'uomo s. (senza soldi) è un sano paralizzato"*; Ippiantaddu che bagassa in chedda santa (prov.-S) *"S. come una bagascia durante la Settimana santa"*

spiare, -eggiare *vt.* [*to spy upon, épier, espiar, spähen nach*] ispiare, iscobiare *(probm. sp. escobiar)*, biare, iscucciare, iscuccittare, ispionare, travare, uspiare, codiare, orettare (L), ispiare, iscopiare, obrettare, ovrettare, punterare (N), spiai, scoviai, fai sa buga, abbugonai, iscoccai, scoccai, franigai, sodigai, orovettai, sminciai (C), ippià, ischubbià, ruffianà, urittà, ischabuzzà (S), spià, scupià, scubbià *(Cs)*, spiddrià *(Cs)* (G) // ispiadorzu (L) *"luogo da cui si può s."*

spiata *sf.* [*spy, espionnage, atisbo, Spionieren*] ispiada, ruffiania, iscobiada, iscóbiu *m.* (L), ispiada, iscopiada (N), scoviada, spiada (C), ippiadda, ischubbiadda (S), spiata, scupiata, scubbiadda *(Cs)* (G)

spiato *pp. agg.* [*spied, épié, espiado, spioniert*] ispiadu, iscobiadu (L), ispiau, iscopiau, obrettau, punterau (N), spiau, scoviau, sodigau, abbugonau (C), ippiaddu, ischubbiaddu (S), spiatu, scupiatu, scubbiaddu, spiddriaddu *(Cs)* (G)

spiattellare *vt.* [*to blab out, dire carrément, espetar, ausplaudern*] ispifferare, iscobiare *(probm. sp. escobiar)* (L), iscassettare, ispifferare (N), scoviai, scordulai (C), ippiffarà, ischiccarà (S), spiffarà, ispiffarà, dì a la scarata, runfianà (G)

spiazzamento *sm.* [*losing of the position, éclaircissement, descampado, Deplacement*] ispiatzamentu (LN), spiatzamentu (C), ippiazzamentu (S), spiazzamentu, scunviu, scunviamentu (G)

spiazzare *vt.* [*to lose the position, s'éclaircir, descampar, deplacieren*] ispiatzare (LN), spiatzai (C), ippiazzà (S), spiazzà, scunvià (G)

spiazzato *pp. agg.* [*lost the position, éclairci, descampado, deplaciert*] ispiatzadu (L), ispiatzau (N), spiatzau (N), ippiazzaddu (S), spiazzatu, scunviatu (G)

spiazzo *sm.* [*open space, clairière, claro, Esplanade*] ispiatzu, ispiàtzulu, séttile *(probm. prerom.)*, pàdima *f.*, padimedda *f.*, padimitza *f.* (L), ispiatzu, istràttula *f.* *(piccolo s.)* (N), spiatzu, cavora *f.* *(s. di terreno ortivo)* (C), ippiazzu (S), spiazzulata *f.*, sèttili, pastricciali, pastrucciali *(s. davanti alla casa di campagna)* (G) // ischertiadorju (N) *"s. privo di vegetazione"*

spicalora *sf. bot. (Triticum villosum)* [*wild wheat, blé sauvage, grano selvático, Widweizen*] ispiga mùrina, ispiga murra, trigu burdu *m.* (L), trìdicu burdu *m.* (N), spiga mùrina, spiga murra, erba cabitzuda, erba cabidduda, cabiddudu *m.*, cabitzudu *m.*, trigu burdu *m.* (C), ippiga mùrina (S), spica mùrina (G)

spiccace, -agnolo *agg. mf.* [*splitting, a noyau libre, abridero, leicht vom Kern lösbar*] ispaccadittu, isperraghe, fattittu (L), isperrache, déntiche (N), sperradori, spaccadori (C), fattittu (S), spiccaiolu, spiccatogghju, ispirreddu (G) // péssiche isperrache (N), préssiu spaccadori (C) *"pesca s."*

spiccamento *sm.* [*picking, détachement, alejamiento, Lossagung*] ispiccamentu, ispilimentu, ispilidura *f.*, ispilinzu, ispitzigamentu, ispitzigadura *f.* (L), ispilidura *f.*, ispilimentu, ispizicadura *f.* (N), spiccamentu, spiccadura *f.*, spiccigamentu (C), ippiccamentu (S), spiccamentu, spriccamentu (G)

spiccare *vt. vi.* [*to pick, détacher, descolgar, lösen*] ispiccare, ispitzigare, ispilire (L), ispiccare, ispilire, ispizicare (N), spiccai, ispiccai, spiccigai (C), ippiccà (S), spiccà, spriccà, ispriccà, sibbaltassi, subbaltà (G) // N'ippicca l'ommu da la forcha (S) *"È capace di s. l'uomo dalla forca"*

spiccato *pp. agg.* [*strong, détaché, descolgado, gelöst*] ispiccadu, ispilidu, ispitzigadu (L), ispiccau, ispiliu,

ispizicau (N), spiccau, spiccigau (C), ippiccaddu (S), spiccatu, spriccatu, sibbaltatu (G)

spìcchio *sm.* [*slice, tranche, gajo, Scheibe*] ispìggiu, ispiju, isprigu *(lat. SPICULUM)*, tilibba *f.*, tilimba *f. (s. d'aglio, d'arancia; lat. SILIQUA)*, istiza *f. (lat. STILLIA)* (L), ispricu, isprecu, istiza *f.*, istìggiu, istìggia *f.*, tittula *f.*, cìttula *f.*, zubale *(gheriglio delle noci)* (N), tìttula *f.*, tìttala *f.*, tìttaba *f.*, tìttua *f.*, dìttula *f.*, fìttula *f.*, rìttula *f.*, xìttula *f.*, cìttula *f.*, gìttula *f.*, sìcua *f.*, silìcua *f.* (C), ippìcciu (S), spicchju, ispicchju, stìcia, istìcia *f.* (G) // cabone (L) *"s. della noce"*; istizare (N) *"fare a spicchi";* tìttula *f.* (C) *"anche: tumoretto gengivale"*; stittulai (C), sticià *f.* (G) *"staccare gli s."*; attittulau (C), sticiatu (G) *"fatto a s."*; sticiaredda *f.* (G) *"spicchietto";* ghjeda *f.* (G) *"grasso dello spicchio animale"*

spicciare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to gush, jaillir, despachar a prisa, erledigen*] ispicciare, coittare *(cat. cuytar; sp. ant. coytar)*, isdighìresi, fàghere lestru (L), ispitzare, zurrare, benare (N), coittai, accoittai, spironciai, fai a lestu (C), ippicciassi, dassi cuidaddu (S), spiccià, cuittà, svilgà, apprissuì, apprissurà (G)

spicciativo *agg.* [*quick, expéditif, expedito, rasch erledigt*] ispìcciu, ispiccecche, lestru (L), ispitzu, lestru, ispipillu (N), spìcciu, accoittau, lestu (C), ippìcciu, allisthriddu, lesthru (S), spìcciu, cuittadori, svilgadori, lestru (G)

spiccicare *vt.* [*to detach, détacher, despegar, ablösen*] ispitzigare (L), ispitzicare, ispizicare (N), spiccigai (C), ippizziggà (S), spiccicà, spiccà, spriccà, zinicà (G)

spìccio *agg.* [*quick, expéditif, expedito, kurz angebunden*] ispìcciu, reminidu, lestru, isvirghinzadu, allepruadeddu, allimbrinadu, ispiccette, ispiccittadu (L), ispitzu, ispipillu, lestru (N), spìcciu, abbillu, lestu, disgaggiau, scappu (C), ippìcciu, allisthriddu, lesthru (S), spìcciu, sgaciatu, lestru (G) // Fatta, cotta e calandedda (C) *"modo di dire per indicare un'azione abbastanza spiccia: fatta, cotta e tolta dal fuoco"*; tirà a muzzu (G) *"andare per le s."*

spicciolame *sm.* [*change, menuaille, calderilla, Kleingeld*] minudàglia *f.*, minudos *pl.* (L), pitzialla *f.*, ispittùlliu (N), minudàglia *f.*, minudus *pl.*, dinai scappu, dinai minudu (C), minuddàglia *f.*, minuddi *pl.* (S), minuti *pl.*, minutia *f.* (G)

spicciolare *vt.* [*to pick off grapes, égrapper, arrancar del rabillo las frutas, entstielen*] istenagare, isdenagare, istanagare, istenegare, istenujare, ispupujonare, ispubujonare (L), istanacare (N), stanaxai, spibionai, spibidai (C), isthinagliurà (S), spicciulà (G)

spicciolatamente *avv.* [*plainly, peu à peu, poco a poco, abgestielt*] a minudu, a sa minuda, a pagu a pagu (L), a pacu a pacu, a canticheddos, a minujeddu (N), minudamenti, a pagu a pagu (C), a poggu a poggu, a unu a unu (S), a pocu a pocu, a la minuta (G)

spìcciolo *sm.* [*change, petite monnaie, moneda suelta, Kleingeld*] minudos *pl.*, dinari minudu, immelzu, pìtzulu (L), minuju, minujos *pl.*, minuzu (N), minudus *pl.*, dinai minudu, dinai scappu, pìcciu, pìtzolu (C), minuddi *pl.* (S), minuti *pl.* (G) // fàghere in minudos (L) *"cambiare in s."*

spicco *sm.* [*lustre, éclat, resalto, Hervorstechen*] ispiccu (LN), spiccu (C), ippiccu (S), spiccu, ispiccu, spriccu, ispriccu, spricca *f.* (G)

spicconare *vt. vds.* **picconare**

spicilègio *sm.* [*spicilege, spicilège, espicilegio, Nachlese*] regolta de lìbaros (de iscrittos) *f.* (L), regorta de libros *f.* (N), arregorta de lìburus *f.* (C), accoltha di libri *f.* (S), rigolta di libbri (G)

spidocchiare *vt.* [*to delouse, épouiller, despiojar, entlausen*] ispeugare, ispiogare, ispiugare, ispiogare, mirare *(lat. MIRARE)*, illendinare, labare *(lat. LAVARE)*, nodare *(lat. NOTARE)* (L), irghinittare, irghitzunare, irghittinare, ispreducare, ispreucare, ispriducare, ispriucare, illendinare (N), spriogai, lindirai, slindirai (C), ippiduccià, mirà (S), spiducchjà, mirà (G)

spidocchiata *sf.* [*delousing, épouillage, despiojamiento, Entlausen*] ispiugada, mirada, illendinada, nodada, -adura, nodonzu *m.* (L), irghinittada, irghittinada, ispriducadura (N), spriogada (C), ippiducciadda, miradda (S), spiducchjata, spiducchjatura, mirata (G)

spidocchiato *pp. agg.* [*deloused, épouillé, despiojado, entlaust*] ispeugadu, ispiugadu, miradu, illendinadu, nodadu (L), irghinittau, irghittinau, illendinau, ispreducau, ispriducau, ispriucau (N), spriogau (C), ippiducciaddu, miraddu (S), spiducchjatu, miratu (G)

spidocchiatore *sm.* [*delouser, épouilleur, despiojador, Entlauser*] ispiugadore, miradore (L), irghinittadore, irghittinadore (N), spriogadori, espurgaderi (C), ippiducciadori, miradori (S), spiducchjadori, miradori (G)

spiedata *sf.* [*spit, brochée, lo que cabe en el asador, Spiessvoll*] ispidada, ispidonada (LN), schidonada (C), ippiddadda (S), spitata (G) // una schidonada de anguidda (C) *"una s. di anguille"*

spiedo *sm.* [*spit, épieu, asador, Spiess*] ispidu *(lat. *SPITU)*, ischirru, sazu *(s. di legno; lat. ACULUS)* (L), ispidu, ispitu, ispidone (N), ischidioni, schidoni *(it. ant. schedone, schidione)*, schironi (C), ippiddu (S), spitu, spidu *(Cs)* (G) // a ispideddinu (L) *"ficcarsi a forza in un posto come uno s. si conficca nella carne";* intrare a ispidinu (N) *"penetrare profondamente"*; ispidonera *f.* (N) *"arnese sul quale si appendono gli s.";* inschidonai (C) *"infilzare nello s.";* còrrina *f.* (S) *"s. per uccidere il maiale"*; spitareddu (G) *"spiedino"*; spitu rùiu! (G) *"possano infilzarti in uno s. rovente!"*; Ispidu fattu, petta annuntziada (prov.-L) *"S. pronto, carne annunciata"*; In domu de ferreri schidoni de linna (prov.-C) *"In casa del fabbro s. di legno"*; Pa cunniscì lu cori vi 'o lu spitu (prov.-G) *"Per conoscere il cuore ci vuole lo s."*

spiegàbile *agg. mf.* [*explicable, explicable, explicable, erklärbar*] ispiegàbile (LN), splìccàbili, spriccàbili (C), ippiegàbiri (S), splicàbbili, spricàbbili (G)

spiegamento *sm.* [*spreading out, déploiement, explicación, Aufstellung*] ispiegamentu, isboligamentu. giarimentu (L), ispiegamentu, irbolicadura *f.*, accrraramentu (N), decraramentu, sboddicamentu, spannamentu, spliccamentu, spinnicadura *f.*, spriccamentu (C), ippiegamentu (S), splicamentu, spricamentu (G)

spiegare *vt.* [*to explain, déployer, ddesplegar, erklären*] ispiegare, ilgiarire, isciarire, isplicare, ispriccare *(cat. explicar)*, isboligare, ispijare, ispianare *(sp. explanar)* (L), ispiegare, accrarare, irbolicare, irborticare, ispinnicare (N), spiegai, ispiegai, spliccai, spriccai, accrarai, spranai, sboddicai, sboddiai, spinnicai, spinnigai (C), ippiegà, ippiagà, ippriccà (S), splicà, spricà, spigghjà (G)

spiegato *pp. agg.* [*explained, déployé, desplegado, geklärt*] isplicadu, ispiegadu, ilgiaridu, ispriccadu, isboligadu, ispijadu, ispianadu (L), ispiegau, accrarau, irbolicau, ispinnicau, irborticau (N), spiegau, spliccau,

spriccau, accrarau, spranau, sboddicau, sboddiau, spinnicau, spinnigau (C), ippiegaddu, ippiagaddu, ippriccaddu (S), splicatu, spricatu, spigghjatu (G)

spiegatore *sm.* [*explainer, expliqueur, explicador, Erläuterer*] ispiegadore, ilgiaridore, ispriccadore, isboligadore (L), ispiegadore, accraradore, irbolicadore, ispinnicadore (N), spliccadori, spriccadori, accraradori, spranadori, sboddicadori (C), ippiegadori, ippiagadori, ippriccadori (S), splicadori, spricadori, spigghjadori (G)

spiegazione *sf.* [*explanation, explication, explicación, Erklärung*] ispiegassione, isplica, ispricca, ispriccascione, ispriccu *m.* (L), ispiegadura, ispinnicada, ispinniconzu *m.,* accraradura (N), spiegatzioni, ispiegatzioni, spliccatzioni, spriccadura, accraramentu *m*., spranadura (C), ippiegazioni, ippriccazioni (S), splicazioni, spricazioni, spriccu *m.* (G)

spiegazzare *vt.* [*to crumple, chiffonner, sobajar, schlecht zusammenfalten*] pijare male, increbuccire (L), pinnicheddare, pirzigonare, pizigonare (N), allosingiai, affrixillonai (C), ammuzzurà, ammurruzzurà, ingiumiddà, prissà (S), manciulà, malciauddì, ingruciuppì, aggruciuppì (G)

spiegazzato *pp. agg.* [*crumpled, chiffonné, sobajado, schlecht zusammengefaltet*] pijadu male, increbucidu, assonettadu (L), pinnicheddau (N), allosingiau, affrixillonau (C), ammuzzuraddu, ammurruzzuraddu, ingiumiddaddu, prissaddu (S), manciulatu, malciaudditu, ingruciuppitu, aggruciuppitu, appadduttulatu (G) // Essi cun su bistiri tott'affrixillonau (C) *"Avere il vestito tutto s."*

spieghettare, -ezzare *vt. vds.* **spiegazzare**

spietatamente *avv.* [*pitilessly, sans pitié, desapiadadamente, erbarmungslos*] a s'isfidiada, chena coro, chen'affriscione, a morte segada (L), chene coro, chin crudelidade (N), disappiedadamenti, a sa sfidiada (C), a morthi siggadda, crudeimmenti (S), a cori tostu, a cori alluttunatu, a irreu (G)

spietatezza *sf.* [*cruelty, cruauté, falta de piedad, Erbarmungslosigkeit*] crudelidade, coro malu *m.* (LN), cruelidadi, disappiedadi (C), crudelthai, iffidiaddura (S), crudeltai, isfidiatura (G)

spietato *agg.* [*pitiless, impitoyable, desapiadado, erbarmungslos*] chena coro, isfidiadu, isfidigadu, disappiedadu, incaniadu, diru *(lat. DIRUS),* isferitzadu, lunzinu *(it. longino, lungino),* coriduru, isfediadu, ispiottadu, malincorante (L), chene coro, coritostu, irfidicau, crudele (N), disappiadau, crueli (C), iffidiaddu, cruderi (S), spietatu, crudeli, coritostu, sfriziunatu, isfidiaddu *(Cs)* (G)

spietramento *sm.* [*remove of the stones, levée de pierres, sacamiento de la piedras, Wegräumung von die Steine*] ispedriada *f.*, ispedriadura *f,.* ispedrighinada *f.*, -adura *f.,* ispedrigamentu (L), isperdamentu, isperdiconzu, ispredamentu (N), sperdamentu, spedradura *f.,* spedramentu (C), ippiddramentu (S), spitramentu, spitrichinata *f.* (G)

spietrare *vt.* [*to remove the stones, lever les pierres, sacar las piedras, wegräumen die Steine*] ispedrare, ispedriare, ispedrigare, ispedrighinare, isperdighinare (L), isperdare, isperdicare, ispetriare, ispredare, ispredicare, ispedrichinare, ispetrichinare, ispredichinare (N), sperdai, spedrai, spedriai, sperdiai, scodinai, iscodinai, scorinai, scudinai, (C), ippiddrà (S), spitrà, spitrichinà (G) // ispredadore, ispredichinadore (N) "*spietratore";* Morzende e ispedrighende (prov.-L) *"Prossimo alla morte a ancora spietrando (dandosi da fare)"*

spietrato *pp. agg.* [*without stone, sans pierres, sin piedras, ohne Steine*] ispedradu, ispedrigadu, ispedrighinadu (L), isperdau, isperdicau, ispredau, ispredichinau (N), sperdau, spedrau, spedriau, sperdiau, scodinau (C), ippiddraddu (S), spitratu, spitrichinatu, stigghjatu (G)

spifferare *vt.* [*to blurt our, dire carrément, desembuchar, ausplaudern*] ispiffarare, iscobiare, iscoviare, lendare, èssere isculatzadu (L), ispifferare, iscassettare (N), scoviai, spiffarai (C), ippiffarà, ischiccarà, rifruscià (S), spiffarà, ispiffarà, rilattà, runfianà (G) // culifala (L) *"spifferatore"*; foddeddu (N) *"detto di chi spiffera un segreto, una notizia"*

spifferato *pp. agg.* [*blurted, dégoisé, desembuchado, ausplaudert*] ispiffaradu, iscobiadu, isculatzadu (L), ispifferau, iscassettau (N), scoviau, spiffarau (C), ippiffaraddu, ischiccaraddu, rifrusciaddu (S), spiffaratu, ispiffaratu, rilattatu, runfianatu (G) // spiffarau (C) *"anche: bizzarro, stravagante"*

spìffero *sm.* [*draught, vent coulis, aire colado, Zug*] ispìffaru, currente *f.*, currentina *f.*, sainette *(sp. sainete)* (L), ventu coladu, imbùffida *f.*, saniette, currente *f.*, currentina *f.*, tzippa *f.* (N), currenti *f.* (C), ariedda *f.*, ària curadda *f.*, frina *f.*, rifrùsciu (S), spìffaru, currenti *f.*, sciurinu (G)

spiga *sf.* [*spike, épi, espiga, Ähre*] ispiga *(lat. SPICA),* cabitza, sedu *m.* (L), ispica (N), ispiga, spiga, cabitza *(lat. CAPITIA)* (C), ippiga (S), spica, ispica (G) // arijedda, artijedda (L), aristixedda (C) *"s. di grano duro degenarata che contiene più reste che chicchi";* cabone *m.* (L) *"filo della s."*; cumella (L) *"scompartimento che nella s. contiene i chicchi del grano (V. Falchi)";* ispigatzu *m.* (L) *"s. residue della trebbiatura"*; ispigudu (L) *"dalle s. folte e grosse";* màrghine *f.* (L) *"mazzo di s.";* irrestujare (L) *"spigolare"*; capulare (N) "*pestare la s. del grano";* a ispichinu (N) *"modo di tessere a spiga";* mudarche *m.* (N) *"s. alta e rigogliosa"*; scabitzai, scabiddai (C), spicà (G) *"l'uscire fuori della s."*; spica mùrina, spica chena balba (G) *"s. senza resta"*

spigare *vi.* [*to ear, épier, espigar, Ähren ansetzen*] ispigare *(lat. SPICARE),* ispighire (L), ispicare, iscapiddare (N), spigai, ispigai (C), ippigà (S), spicà, ispicà (G)

spigarello *sm. itt. vds.* **spinarolo**

spigato *pp. agg.* [*herring-bone, épié, espigado, ährenständig*] ispigadu (L), ispicau (N), spigau, scabiddiu (C), ippigaddu (S), spicatu, ispicatu (G)

spigatore *sm.* [*gleaner, glaneur, espigador, Ährenleser*] ispigadore, ispigajolu (L), ispicadore (N), spigadori (C), ippigadori (S), spicadori, ispicadori (G)

spigatura *sf.* [*earing, épiage, fromación de las espigas, Ährenschiessen*] ispigadura, ispigonzu *m.* (L), ispicadura (N), spigadura, scabiddadura, scavidadura (C), ippigaddura (S), spicatura (G)

spigliarsi *vt. vi. rifl.* [*to hurru up. se dépécher, despacharse, sich sputen*] ispicciàresi, isboligàresi (L), s'ispitzare, s'irbolicare (N), si sbrigai, si disgaggiai *(sp. desgajar),* si spironciai (C), ippicciassi, ibbrigassi, ibbribiassi, bugganni azzora (S), svilgassi, accuittassi, manigghjassi, spicciassi (G)

spigliatezza *sf.* [*ease, désinvolture, desenvoltura, Unbefangenheit*] lestresa, prontesa, disgàggiu *m. (sp. desgaje),* ardòria (L), ispipillesa, ispitzesa, bivottesa,

lestresa (N), disgàggiu *m.*, prontesa, lestesa (C), disinvulthura, lesthrèzia (S), speltesa, prontesa (G)

spigliato *pp. agg.* [*easy, dégagé, expedito, unbefangen*] ispiccecche, ispìcciu, lestru (L), ispipillu, bivottu, ispitzau, lestru (N), disgaggiau, prontu, lestu, spessiau (C), disinvolthu, ingiòritu, ivvelthu (S), svilgatu, speltu, alluttu (G)

spignorare *vt.* [*to redeem, enlever la saisie, desembargar, die Pfändung aufheben*] ispignorare, ispingiorare (L), ispinzare (N), disimprendai, desciuccuttai, desciccuttai (C), ippignurà, disimprindà (S), spignurà (G)

spigo *sm. bot. (Lavandula spica)* [*lavander, spic, espliego, Spike*] archimissa *f. (cat. artemissa; sp. artemisa)*, ispiga areste *f.*, ispìgula areste *f. (lat. SPICULA)*, ispiguledda *f. (s. sardo)*, lavanda *f.*, puzema *f.*, putzema *f. (sp. alhucema)* (L), ispicu *(cat. espic)*, archimissa *f.*, archemissa *f.*, archimissa caddina *f.*, archimissa bóina *f.*, ispìcula agreste *f.*, lavanda *f.* (N), spigu, spicu, putzema *f.*, abioi, arbioi, lavanda *f.* (C), archimissa *f.*, lavanda *f.*, ippiguredda *f.*, ippìgura *f.* (S), spicu, spigu *(Lm)*, spìcula *f.*, spìcula aresta *f.*, alcumissa *f.*, alcumissu, cumissu, buredda *f.*, calecasu (G)

spìgola *sf. itt. (Labrax lupus)* [*bass, bar, lubina, Seebarsch*] ispìgula (L), ispìgula, ispirrittu *m. (probm. it. spedito)*, lobina *(sp. lubina)* (N), lobina, lupu de mari *m.*, lupu *m.*, lupatzu *m.*, sperrittu *m.*, spirrittu *m.*, aragna de mari, arangiou *m.*, arrannassa (C), ippìgura, luazzu *m.* (S), spìcula, luazzu *m. (Lm)*, luppazzu *m. (Cs)* (G)

spigolare *vt.* [*to glean, glaner, espigar, Ähren lesen auf*] ispigulare, ispigare *(lat. SPICARE)*, irrestujare (L), ispicare (N), spigai, ispigai, spitzulai (C), ippigurà, ippigà (S), spiculà, ispiculà (G) // Chie non podet messare ispìgulat (prov.-L), Chini non podit messai spìtzulat (prov.-C), Ca no messa ippigurèggia (prov.-S), Ca no po' missà spiculigghja (prov.-G) *"Chi non può mietere spigola"*

spigolato *ppp. agg.* [*gleaned, glané. espigado, Ähren gelesen auf*] ispiguladu, ispigadu, irrestujadu (L), ispicau (N), spigau, spitzulau (C), ippiguraddu, ippigaddu (S), spiculatu, ispiculatu (G)

spigolatore *sm.* [*gleaner, glaneur, espigador, Ährenleser*] ispigajolu, ispiguladore, ispigadore (L), ispicadore (N), spigadori, spitzuladori (C), ippiguradori, ippigadori (S), spiculadori, ispiculadori (G) // spigadrixi *f.* (C) *"pulce acquatica (Hydrometra aquarum), detta anche* messadori *m."*

spigolatura *sf.* [*gleaning, glanage, recolección de las espigas, Ährenlese*] irrestujadura, ispiguladura, ispighera (L), ispicadura, ispiconzu *m.* (N), spigadura (C), ippiguraddura, ippigaddura, ippighera (S), ispiculatura, spiculatura (G)

spigolina *sf. bot. (Bromus hordeaceus)* aena murra (L)

spìgolo *sm.* [*edge, arête, arista, Kante*] biccu *(lat. BECCUS)*, bicca *f.*, ispuntone *(it. spuntone)*, contone *(it. cantone)*, contonada *f.*, cantonada *f.*, atta *f. (lat. *ACIA)*, ispìgulu (L), ispìgulu, atta *f.*, cantèria *f.*, cantone (N), spìgulu, spuntoni, atza *f.*. pitzu *(dalla rad. PITS-)*, pitzicorru (C), ippìguru, cantunadda *f.*, cantoni, punta *f.* (S), spìculu, ispìculu, biccu, azza *f.*, cantunata *f.*, puntagùitu (G)

spigoloso *agg.* [*edged, plein d'arêtes, lleno de aristas, kantig*] ispigulosu (LN), pitzudu (N), spigulosu (C), ippigurosu (S), spiculosu, bicchiddatu (G)

spigonardo *sm. bot. (Lavandula dentata)* [*spikenard, spic, espliego, Spike*] ispiguledda *f.*, ispìgula areste *f.* (L), ispìcula agreste *f.* (N), abioi, arbioi (C), ippiguredda *f.*, ippìgura fazza *f.*(S), spìcula aresta *f.* (G)

spigrire *vi.* [*to shake out of laziness, dégourdir, desemperezar, die Faulheit austreiben*] ismandronare (L), irmandronare, ispreittiare (N), smandronai, spreitziai, scotzai (C), buggassinni la mandrunia (S), smandrunà (G)

spilla *sf.* [*pin, épingle, alfiler, Brosche*] ispilla, aguza *(lat. ACULEA)*, puntagonnella, bròscia (L), ispilla, utza (N), agulla, spilla (C), auza, fermezza (S), spilla, ispilla, aùcia, auzi (G) // aguzaju *m.* (L) *"venditore di s."*; aguzittare (L) *"fermare qualcosa con le s."*; ispillabàlia, aguzacricca (L), spillabària (S), gancigonnella (S), puntavvesta (G) *"s. da balia, s. di sicurezza"*; mustra (L) *"s. del fazzoletto da testa"*; pinnazellu *m.* (N) *"s. d'argento o d'oro che sostiene una pietra d'onice o di quarzo incastonata"*; cadraxeddu *m.* (C) *"s. rotonda"*; fermagonna (G) *"s. ornamentale che serve anche a chiudere la gonna"*

spillaccherare *vt.* [*to brush the mud off, décrotter, limpiare la ropa de las salpicaduras de barro, putzen*] illaddaionare (L), irgradderonare, illanare (N), bogai is caddajonis (is stricchiddus) (C), illaddaiunà (S), bucanni li zaccaddi (G)

spillàggio *sm.* [*broaching, percement, sonsaca, Anstich*] ispillàggiu, ispilladura *f.*, ispuntadura (de su 'inu) *f.* (L), iscuponadura *f.*, iscupu, ispillazu, ispilladura *f.* (N), spillàggiu, spillamentu, pibitzia *f.* (C), ippillàggiu, buggaddura da la cubba *f.* (S), spiddagghju, bucatura da la cupa *f.* (G)

spillare *vt.* [*to broach, percer, sacar vino por un agujero, anstechen*] ispillare, ispuntare (su 'inu); appuntare cun aguzas (L), ispillare, iscuponare; appuntare cun acùllias (N), spillai, bogai de sa carrada, sdurri; appuntai cun agullas (C), buggà la cubba; appuntà cu' l'auzi (S), bucà da la cupa; appuntà cun l'auci (G) // cancedda *f.* (C) *"canna per s. il vino dalle botti"*; zaccadinà (G) *"detto di chi è bravo a s. i soldi al prossimo"*

spillàtico *sm. (rendita dotale)* [*pin-money, argent-mignon, dinero por un agujero, kleine Münze*] renda de sa doda *f.* (LNC), rèndidda di la doda *f.* (S), resa di la dota (di la cuiuanta) *f.* (G)

spillato *pp. agg.* [*broached, percé, sacado por un agujero, angestochen*] ispilladu, ispuntadu; appuntadu cun aguzas (L), ispillau, iscuponau; appuntau cun acùllias (N), spillau, bogau de sa carrada; appuntau cun agullas (C), buggaddu da la cubba; appuntaddu cu' l'auzi (S), bucatu da la cupa; appuntatu cun l'auci (G)

spillettoni *sm. pl. bot. (Scandix pecten-Veneris)* [*lady's comb, peigne de Vénus, peine de Venus, Venuskamm*] erva de furchettas *f. sing.*, furchettas *f. pl.*, erva de puntzas *f. sing.*, erva de rellozos *f. sing.* (L), erba de acùllias *f. sing.*, erba de tèppenes *f. sing.* , erba de ucrettas *f.sing.* , frucchettas *f. pl.* (N), erba de agullas *f. sing.* (C), èiba (di) furchetta *f. sing.* (S), alba fulchetta *f. sing.* (G)

spillino *sm. dimin.* [*little pin, petite épingle, alfiler pequeño, Nadel*] aguzaredda *f.* (L), ispilledda *f.* (N), agullixedda *f.* (C), auzaredda *f.* (S), spillaredda *f.*, auciaredda *f.* (G)

spillo *sm.* [*pin, épingle, alfiler, Stecknadel*] aguza *f. (lat. ACULEA)* (L), ispillu, acùllia *f.*, acùglia *f.*, acùlgia *f.*, acuzitta *f.*, cuza *f.*. acuza *f.* (N), agulla *f.*, acùgia *f.* (C), auza *f.* (S), spiddu, spillu, aùcia *f.* (G) // pibitzia *f.* (C) *"s., foro fatto nelle botti"*; Chie no at aguza non màndigat gioga (prov.-L) *"Chi non ha s. non mangia lumache"*

spillone *sm. accr.* [*brooch, broche, agujón, Hutnadel*] aguza manna *f.*, aguzone, ispillone (L), ispillone (N), acuzone, agulla manna *f.*, bròscia *f. (it. dial. broscia)*, puncioni *(it. punzone o cat. punxó)*, spilloni (C), auza manna *f.*, ammazzamariddu (S), spiddoni, spilloni (G)

spilluzzicare *vt.* [*to nibble, grignoter, comiscar, picken an*] isbicculare, bicculare, isbicculittare, bicculittare, bicchiare, ticcare *(da* ticca *"gallina")*, mandigare picchi-picchi, magnutzare (L), bicculare, picculare, ispittulliare, mattullare, ispupujonare (N), spitzulai, assurbittai, biccullittai, spibiristai, spibitziai, spribillonai (C), magnuzzà, isbiccurittà, biccurittà (S), piccuddà, spupiulà, sbitticcà (G) // Chie est innanti ticcat innanti (prov.-L) *"Chi sta davanti spilluzzica per primo"*

spillùzzico (a) *md.* [*little by little, brin à brin, poco a poco, nach und nach*] bicca-bicca, bìccula-bìccula, a pagu a pagu, picchi-picchi (L), a pacu a pacu, a ispittùlliu (N), a spitzuladura, spìtzula-spìtzula (C), a poggu a poggu, a isbiccuritti (S), a pocu a pocu, a sbitticcati (G)

spilorceria *sf.* [*stinginess, lésine, tacañería, Knauserei*] atzeccadùmine *m.*, atziccaria, istrintesa, taccagneria *(sp. tacañeria)*, tzecca in culu, migragna *(it. micragna)*, aggrancidùdine *m.*, aggrancimentu *m.*, aggantzùmine *m.*, grànciu *m.*, ispilorceria, cogheddiu *m.* (L), cacasutzeria, pistrincheria, aggarradura, asuncheria (N), spilurtzeria, susuncùmini *m.*, susunchèntzia, asurìmini *m.*, mindighèntzia, mendighèntzia, taccagneria (C), azziccaria, azziccaddura, azziccùmmini *m.*, azziccummu *m.*, aunzaddura, ippizziggumu *m.* (S), spizzeccumu *m.*, micragna, milchignu *m.*, milchignitai (G)

spilórcio *agg.* [*stingy, pingre, tacaño, knauserig*] atzeccadu, istrintu, isurzidu, pistrincu *(cat. pistríncs)* aggantzadu, cagasùcciu, aggrancidu, ingurdone, cogheddu, ispìtziga, istìtigu, trementina, taccagnu *(sp. tacaño)*, ispilórciu, busaccabóida, susuncu, truppiammerda (L), astrintu, casiacca, coccodatzu, rasicone, ràsicu, crastapùliche, culu de craedda, cacafrùsticos, cacabaras, cacasutzu, craschiabuddas, cajasoru, ispitzecche *(it. ant. spizzecca)*, mendecu, ispertzudda, ispirtzudda, asuncu, cànnacu, ispilortze (N), susuncu, asuriu *(lat. ESURIRE)*, strintu, cagasucci, taccagnu, scassu *(cat. escàs; sp. escaso)*, spilurtziu, pilurtzu *(it. ant. pilorcio)*, spitzeccu, spisseccu, spitzeccosu, tingiosu, carruba, cananeu *(lat. CANANAEUS)*, mindicosu (C), azziccaddu, ippizzèccuru, ippizzigosu, caggamezurià (S), milchignu, nanchjosu, innanchjosu *(lat. NANCTUS)*, spizzeccu, ispizzècculu, spizzichinu, zeccu *(Cs)*, cacasugghju, attinacciatu (G)

spiluccare *vt.* [*to pick, picoter, pellizcar, benagen*] ispupionare, ispupujonare, lìnghere *(lat. LINGERE)*, ispicculare, ispiluccare (L), ispupujonare, piluccare, ispinniare, ispilire, ticcare (N), spibionai, spibioai, spibiristai, lìngiri (C), ippupiunà, masthuzzà (S), spupiulà, spupiulunà, spupiunà, ispupiunà, spiggiulà, spulpugià *(Cs)*, piccuddà, piluccà (G) // pitti-pitti (L) *"spiluccando delicatamente"*; assaza-assaza (N) *"spiluccando"*; Spibionendi spibionendi a s'accabbu non nd'abbarrat (prov.-C) *"Spiluccando spiluccando alla fine non ne avanza"*

spiluccata *sf.* [*picking, picotage, pellizcada, Genage*] ispupionada, ispupujonada, ispicculada, ispìcculu *m.*, linta (L), ispupujonada, piluccada, ticcada, linta (N), spibionada (C), ippupiunadda, masthuzzadda (S), spupiulata, spupiunata, piccuddata, piluccata (G)

spiluccato *pp. agg.* [*picked, picoté, pellizcado, angenagt*] ispupionadu, ispupujonadu, ispicculadu, lintu *(lat. LINCTU)*, ispiluccadu (L), ispupujonau, piluccau, ispinniau, ispiliu, irburdonau, ticcau, lintu (N), spibionau, spibioau, lintu (C), ippupiunaddu, masthuzzaddu (S), spupiulatu, spupiulunatu, spupiunatu, ispupiunatu, spulpugiaddu *(Cs)*, piccuddatu, piluccatu (G)

spilungone *sm.* [*lanky man, échalas, larguirucho, hockaufgeschossener*] ispilungone, iscalandrone *(it. scalandrone)*, iscalabrone, iscalambrone, iscambrone, illongorinadu, longariette, longariddone, longarione, longorione, longhei, longheu, mannunnu, làbaru, caillone, zangallone (L), ispilungone, longarione, sinsirione, caddette, labaristru, illabaristrau, iscannabittau, ispilicambas, mannunnu, ddùdduru, laristru, candellione, iscalambrone (N), scalandroni, calanconi, giangalloi, giangalloni (C), ischarambroni, ippirungoni, longu in dibbadda, lagnu e longu (S), gambarastoni, gambaristoni, stangonu *(Lm)*, anchioni, calanconi, furriconi, pilaconi (G)

spina *sf.* [*thorn, épine, espina, Dorn*] ispina *(lat. SPINA)*, sazu *m. (lat. ACULUS))* (L), ispina, sazu *m.*, azu *m.*, satzu *m. (s. velenoso)* (N), spina (C), ippina, spina (S), spina, ispina, prunu *m.*, punzu *m.*, broccu *m.*, brucconi *m.*, brunconi *m. (Cs)*, filzettu *m.* (G) // istrajone *m.*, istrujone *m.*, astajone *m.* (L) *"s. grossa"*; filu de s'ischina *m.* (L), filu de sa schina *m.* (C), filu di la schina *m.* (G) *"s. dorsale"*; ispina de pische (L), spina de pisci (C) *"lisca"*; ispinapische (a) (LN) *"a spina di pesce"*; barrasone *m.*, barasone *m.*, barisone *m.*, barrisone *m.*, erisone *m.*, errisone *m.*, barrasolu *m.*, arrasolu *m.*, arresolu *m.* (L), respisone *m.* (N), barrasoni *m.* (S), varrasoli *m.* (G) *"fascio di s. usato per chiudere un varco sui muri dei poderi; prerom."*; tuppinellu *m.* (L), tivedda *f.* (C), iscelta (G) *"s. della botte"*; rasittu *m.* (G) *"s. di rovo"*; In amore cando cres de ti corcare in lettu de seda ti corcas in lettu de ispinas (prov.-L) *"In amore quando credi di coricarti in un letto di seta ti corichi in un letto di s."*

spina da crocefisso (di Cristo) *sf. bot. (Lycium europaeum)* ispinacristi, ispinacristu, ispina de Cristu (L), ispinacristi (N), spina de Cristus, spinacristi, prun''e Cristi, prunacrista, prunacristi, prunicristi, funecristi, funi de Cristus (C), ippina di Cristhu, ippina santa (S), spina di Cristu, spina santa (G)

spina porci *sf. bot. (Poterium spinosum)* pimpinella spinosa, spina de topis (C)

spina santa *sf. bot. (Berberis vulgaris)* [*hawthorn, vinette, arlo, Berberitze*] ispina santa (LN), spina santa (C), ippina santa (S), spina santa, sprinasanta *(Cs)* (G)

spinàcio *sm. bot. (Spinacia oleracea)* [*spinach, épinard, espinaca, Spinat*] ispinàcciu, ispinatzu, ispinatza *f.* (L), ispinatzu (N), spinàcciu (C), ippinàcciu (S), spinàcciu, spinasgj *pl. (Lm)* (G)

spinacristi *sf. bot. vds.* **spina da crocefisso (di Cristo)**

spinàio *sm.* [*thicket of thorn-buskes, ronceraie, espinar, Dorngestrüpp*] ispinarzu, prunitzarzu, prunedu (L), ispinarju, ispinarzu, isprunatzarju, prunarju (N), spinàrgiu, spinedu, tepperàrgiu, prunedu (C), prunizzàggiu, aippriàggiu (S), prunetu, lamagghju (G)

spinale *sm.* [*spinal, spinal, espinal, Rückgrats...*] ispinale (LN), spinali (C), ippinari (S), spinali (G) // ispinales *pl.* (L) *"anche: papille gustative dei ruminanti; lat. SPINALIS"*

spinapesce (a) *md.* [*herring-bone, (appareil) en épi, a espinapez, Fischgräte*] a ispina de pische (LN), a spina de pisci, a spinapisci (C), a ippina di pèsciu (S), a spina di pèsciu (G)

spinare *vt.* [*to bone, lever les épines, desespinar, entgräten*] ispinare (LN), bogai is spinas, spinai (C), ippinà (S), spinà (G)

spinarolo *sm. itt. (Squalus acanthias)* [*stickleback, épinoche, espinocho, Stichling*] ispinarolu (LN), spinarolu, agugliau (C), giùccura *f.*, ippinaroru (S), spinarolu (G)

spinato *pp. agg.* [*herring-bone, barbelé, asargado, entgrätet*] ispinadu (L), ispinau (N), spinau (C), ippinaddu (S), spinatu (G) // filuferru ispinosu (L), filiverru ispinosu (N) *"filo s."*

spincervino *sm. bot. vds.* **ramno**

spinello *sm. bot. (Carlina corymbosa)* [*carline, carline, carlina, Eberwurz*] bardu nanu (L), gardu nanu, gardu candela, istrisinabias (N), spinarba *f.*, spinabra *f.*, musciurida *f.*, musciurilla *f.*, musciurìglia *f.*, cardu fustiga (C), gardhu nanu (S), caldìccia *f.* (G)

spineto *sm.* [*thicket of thorn-bushes, épinaie, espinar, Dorgestrüpp*] prunitzarzu, ruarzu (L), ispinarju, ispinarzu, fratta *f. (probm. it. ant. fratta)*, frattale, prunarju (N), spinàrgiu, spinarxu, spinedu, prunedu (C), ruàggiu, prunizzàggiu, aippriàggiu (S), prunetu, lamagghju (G)

spinetta *sf. mus.* [*spinet, épinette, espineta, Spinett*] ispinette *m. (it. ant. spinetto)* (L), ispinetta (N), spinetta (C), ippinetta (S), spinetta (G)

spingarda *sf. (grosso fucile a canna lunga)* [*springald, espringale, espingarda, Büchse*] archibusu *m. (it. ant. archibuso)* (L), archibusu *m.*, bumbarda, ispingarda (N), spingardu *m.* (C), archibusu *m.*, bumbardha (S), bumbalda (G)

spìngere *vt.* [*to push, pousser, empujar, schieben*] ispìnghere *(lat. EX-PINGERE)*, ispuntzonare, imbudare *(genov. bütá)*, imbuddare, istumbolare, tumbulare *(probm. it. tombolare)* (L), ispìnghere (N), spingi, impélliri *(it. impellere)*, imbudai, inghittiai (C), ippignì, impignì (S), spignì, frappà, incruccà, spinghj', spuncià *(Lm)* (G) // Chie at fortza ispinghet (prov.-LN) *"Chi ha forza spinge"*; Dolori spingit boxi (prov.-C) *"Il dolore spinge al lamento"*; Cal'à più folza spigni (prov.-G) *"Chi ha più forza spinge"*

spingimento *sm.* [*push, poussée, empuje, Schieben*] ispinghidura *f.*, ispinghimentu, ispinta *f.* (L), ispinta *f.*, ispinghidura *f.*, ispinghinzu, imberta *f.* (N), spingimentu, impéllida *f.* (C), ippinta *f.*, impinta *f.*, aisadda *f.*, avviadda *f.* (S), spignimentu, spinta *f.* (G)

spino *sm.* [*thorn-bush, épine, espino, Dornbusch*] ispina *f. (lat. SPINA)*, prunitza *f. (tosc. pruniccia)* (L), isprinatza *f.* (N), spina *f.*, bruncu *(lat. BRUNCUS)* (C), ippina *f.*, prunizza *f.* (S), spina *f.*, prunu (G) // erittu (L), irittu (N) *"porcospino; lat. ERICIUS"*

spino d'àsino *sm. bot. vds.* **lappolina**

spinone *sm.* [*griffon, chien griffon, perdiguero de pelo áspero, Bracke*] ispinone (LN), spinoni (C), ippinoni (S), spinoni (G)

spinosità *sf.* [*thorniness, difficulté, escabrosidad, Dornen*] ispinosidade (LN), spinosidadi (C), ippinosiddai (S), spinositai (G)

spinoso *agg.* [*thorny, épineux, espinoso, dornig*] ispinosu, ispìnigu, prunosu, puntzudu (L), ispinosu, cravosu, crovosu (N), spinosu, arrespinosu, prunosu, punciudu, traballosu *(fig.)* (C), ippinosu, prunizzosu (S), spinosu, prunosu, punzosu, punzinosu (G)

spinotto *sm.* [*plug, tourillon, perno, Steckerstift*] ispinottu -o (LN), spinottu (C), ippinottu (S), spinottu (G)

spinta *sf.* [*push, poussée, empuje, Schieben*] ispinta, imberta, imbudada, imbuddada, tambada, asiada, incotzada, incotzadura, ispintorza, ispintura, istrattolzada, istruttinada, trùvida, trùvidu *m.* (L), ispinta, imberta, buttata, tambata (N), spinta, spintua, spingidura, imperta, impéllida, accollada, accollara, sticchida (C), ippinta, impinta, aisadda, isadda, issadda, avviadda (S), spinta, ispinta (G)

spintarella *sf. dimin.* [*helping-hand, recommandation, empuje ligero, leichter Schub*] ispintaredda (L), ispintichedda (N), spintaredda (C), ippintaredda, impintaredda, inziriggadda, inzizziriggadda, inzinziriggadda (S), spintaredda, imbutata (G)

spinto *pp. agg.* [*pushed, poussé, emoujado, geschoben*] ispintu, ispuntzonadu, imbudadu, imbuddadu, tumbuladu (L), ispintu (N), spintu, impélliu, impertu, inghittiau (C), ippintu, impintu (S), spintu, ispintu, frappatu (G)

spintone *sm.* [*shove, bousculade, empujón, heftiger Stoss*] imbudada *f.*, imberta *f.*, istrempiada *f.*, istumbolada *f.*, -adura *f.*, -istumbolamentu (L), imberta *f.*, tambarallotta *f.*, addobbu, turba *f.*, truba *f.*, istrumpas *f. pl.* (N), spintoni, strumpas *f. pl.*, attrócculu, affrusada *f.*, incollada *f.* (C), ippintoni, attappadda *f.* (S), imbutata *f.*, pittugghjata *f.*, scarrunzonu *(Lm)*, tuppittata *f.* (G) // a imbudadura, istumbola-istumbola (L), a ippintagegga, a ippuntunaddura, a pantaggegga, a truvu (S) *"a spintoni"*

spiombare *vt.* [*to unseal, déplomber, quitar los sellos, entplomben*] ispeumbare, ispiumbare (L), ispiombare (N), sprumai, sprumbai (C), ippiumbà (S), spiumbà, spiummà (G)

spiombato *pp. agg.* [*unsealed, déplombé, sin sellos, ohne Blei*] ispeumbadu, ispiumbadu (L), ispiombau (N), sprumau, sprumbau (C), ippiumbaddu (S), spiumbatu, spiummatu (G)

spionàggio *sm.* [*espionage, espionnage, espionaje, Spionage*] ispionàggiu, iscobiadura *f.* (L), ispionazu (N), spionàggiu, scoviadura *f.* (C), ippionàggiu (S), spionàggiu, scópiu, scupiatura *f.* (G)

spioncello *sm. orn. (Anthus spinoletta)* pispanti, pispanta *f.*, pispanta de arriu *f.* (C)

spioncino *sm.* [*spy-hole, judas, mirilla de la puerta, Guckloch*] ispioncinu, isperàgliu (L), ispiontzinu (N), miradori (de sa genna) (C), ippioncinu (S), mirìglia *f.* (G) // isperàglias *f. pl.* (L) *"s. delle porte e delle finestre sarde"*

spione *sm.* [*spy, espion, espión, Spion*] ispione, iscobione, ispiottu, iscuccittu (L), ispione, iscopione, uspione, orvettadore (N), spioni, scoviadori, iscoviadori, pugoni, bugoni *(probm. sp. ant. buhar - DES I, 238)*, scùccia (C), ippioni, cascetta *f. (fig.)*, ruffianu (S), spioni, scupioni, runfianu (G) // A s'ispione non li mancat sa paga sua (prov.-L) *"Allo s. non manca la sua ricompensa"*; A chie est ispione o chitto a tardu li punghet s'isprone (prov.-L) *"Lo s. presto a tardi verrà punzecchiato dallo sperone"*

spiovente *sm.* [*slope, versant, vertiente, Dachfläche*] falada *f.*, grunda *f.*, combessa *f.*, cumbessa *f. (it. conversa)* (L), falada *f.*, ghettada *f.* (N), grunda *f.*, guttera *f.*, pagnada *f. (cat. panyada)*, sproidórgiu (C), grunda *f.*, faldha *f.* (S), pinnenti, grundagghja *f.* (G)

spiòvere *vi.* [*to stop raining, cesser de pleuvoir, cesar de llover, zu regnen aufhören*] sessare de pièere (L),

sessare de pròghere (N), iscampiai, scampiai *(sp. escampar)*, cessai de próiri (C), sinsà di piubì, ischurà (S), stancià, istancià (G)

spippolare *vt. (piluccare)* [*to pick, picoter, picar, abzupfen]* ispupujonare, ispupionare (L), ispupujonare, ispinniare, irgranare (N), spibionai, spibioai (C), ippupiunà, isghranà (S), spupiulà, spupiulunà, spupiunà, sgranà (G)

spira *sf.* [*coil, spire, espira, Windung*] caragolu màsciu *m.*, pubada (L), ispira, pupada (N), spira (C), ippira (S), spira (G)

spiràglio *sm.* [*air-hole, soupirail, respiradero, Splat*] ispiràgliu, isperàgliu, isperàglia *f.*, isperada *f.*, isperajolu, frìsida *f.* (L), ispiràlliu, isperalla *f.*, isperallada *f.*, isprallada *f.* (N), spiràgliu, spiraderu, respiraderu *(sp. respiradero)*, sciogadroxu (C), ippiràgliu (S), spiràgliu, spiràglia *f.*, abbaltura *f.* (G)

spirale *sf.* [*spiral, spirale, espiral, Spirale*] ispirale (LN), spirali (C), ippirari (S), spirali (G) // molla (S) *"s. a molla dei meccanici"*

spirare/1 *vi. (soffiare)* [*to blow, souffler, espirar, wehen*] sulare *(lat. *SUBILARE)*, sulvare, buffare *(cat. bufar)* (LN), spirai, sulai, surbai, buffai (C), surà, buffà, tirà (S), sulà, suffià, buffà (G) // liantà (G) *"s. del vento di levante"*

spirare/2 *vi. (morire, esalare)* [*to pass away, expirer, exhalar, sterben*] isalenare, mòrrere *(lat. *MORERE)*, ispirare (LN), spirai, ispirai, morri (C), ippirà, murì (S), spirà, murì (G) // Pianghen tottu e suspiran/ cand''iden mòrrere a unu,/ però non patit niunu/ comente cuddu ch'ispirat (L) *"Tutti piangono e sospirano/ vedendo uno che muore,/ però nessuno patisce/ come colui che spira"*

spirato/1 *pp. agg.* [*blown, soufflé, espirado, weht*] suladu, buffadu (L), sulau, buffau (N), spirau, sulau, surbau, buffau (C), suraddu, buffaddu, tiraddu (S), sulatu, suffiatu, buffatu (G)

spirato/2 *pp. agg.* [*dead, expiré, exhalado, tot*] isalenadu, mortu, ispiradu (L), isalenau, mortu, ispirau (N), spirau, mortu (C), ippiraddu, morthu (S), spiratu, moltu (G)

spirea bianca *sf. bot. (Spiraea alba)* [*spiraea, spirée, espirea, Spierstrauch*] ispirea (LN), spirea bianca (C), ippirea (S), alba cagghjalatti, priculosa (G) // spirea arrosa (C) *"s. saligna; Spiraea salicifolia"*

spiritamento *sm.* [*being possessed, obsession, obsesión, Whan*] ispiridamentu, accrabinada *f.*, accrabinadura *f.* (L), ispiridadura *f.* (N), spiridamentu (C), ippiritamentu (S), spiritamentu (G)

spiritare *vi.* [*to be possessed, être possédé du diable, espiritarse, bedrängen*] ispiridare, isperrulire, incoglire, accrabinare (L), ispiritare, ispiridare, istriare (N), spiridai (C), ippiriddà, ippirità, insalthanà (S), spirità, ispirità, fuglittà, insaltanà (G)

spiritato *pp. agg.* [*possessed, possédé du diable, espiritado, besessen*] ispiridadu, incoglidu, isperrulidu, accrabinadu (L), ispiridau, ispiritau, bundosu, pirìssiu (N), spiridau (C), ippiriddaddu, ippiritaddu, insalthanaddu (S), spiritatu, ispiritatu, spiriddaddu *(Cs)*, fuglittatu, insaltanatu (G) // A pópulu surdu preìderu ispiridadu (prov.-L) *"Al popolo sordo un prete s."*

spìrito *sm.* [*spirit, esprit, espíritu, Geist*] ispìritu, ispìridu (L), ispìritu (N), spìridu, spìritu (C), ippìritu (S), spìritu, ispìritu (G) // Ispìritu santu (LN), Ispìderu Santu (N) *"S. santo"*; caddu ferradu (L) *"folletto che annuncia la morte";* Fracatoi, Fracatzoi (L) *"spiritello che viene evocato per impaurire i ragazzi che mancano di rispetto agli adulti";* discìpulu (L) *"spiritello, diavoletto"*; sùrvile *f.*, avrina *f.*, frina toppa *f.*, frujone (L), bundu (N), fugliettu, sùlvula *f.* (G) *"s. maligno che succhia il sangue (dei neonati)"*; ammuttadore (L), ammuntu, pupurru (N) *"s. malefico; incubo"*; traigorzu (L), traicogghju (G) *"s. che trascina una pelle di cuoio, alla quale sono attaccati dei ferri vecchi, percorrendo a mezzanotte le vie del paese in segno di penitenza"*; funnamentales *pl.* (LN) *"s. dimoranti nelle case o nelle campagne";* trillìo, turrìo (N) *"s. maligno"*; ispìritu de obos (N) *"frollata"*; duendus *pl. (sp. duende)*, mascatore (N) *"antico spirito campestre, assai giocherellone, che, all'imbrunire, si divertiva a fare scherzi alla gente"*; dinghellus *pl.* (C) *"folletti"*; matzamurreddus *pl.* (C), frantìdduli *pl.* (G) *"spiritelli"*, luciuredda *f.*, luciuledda *f.* (G) *"s. di neonato morto senza essere stato battezzato"*; réula *f.* (G) *"schiera di s. penitenti che girano perpetuamente dopo la mezzanotte"*; suleddu (G) *"s. buono che annuncia nascite, matrimoni, morti"*; pundacchju da li setti barretti (G) *"s. di gnomo dispettoso cha ha sette berretti"*; palpàccia *f.* (G) *"s. che palpa lo stomaco della gente durante la notte di Natale, riempendolo di sassi se lo trova vuoto"*

spiritosàggine *sf.* [*witticism, plaisanterie de mauvais goût, chocarrería, Witz*] ispiritosùmine *m.*, ispiridùmine *m.*, ispiritosidade, ispìritu *m.*, cistu *m. (sp. chiste)* (L), ispìritu *m.*, prontu *m. (sp. pronto)* (N), spiritosidadi, spìritu *m.*, cistu *m.*, prontu *m.* (C), ippiritosàggini (S), spìritu *m.*, ciascu *m. (sp. chasco)*, strambottu *m.* (G) // cistare (L), cistai (C) *"dire s., freddure, arguzie; sp. chistar"*

spiritosamente *avv.* [*wittily, avec esprit, chistosamente, witzig*] ispiritosamente (LN), spiritosamenti (C), ippiritosamenti (S), spiritosamenti (G)

spiritosità *sf.* [*wittiness, esprit, chiste sin sal, Witzigkeit*] ispiritosùmine *m.*, ispìritu *m.*, cistu *m. (sp. chiste)* (L), ispìritu *m.*, prontu *m. (sp. pronto)* (N), spiritosidadi, spìritu *m.*, cistu *m.*, prontu *m.* (C), ippiritosàggini, ippiritosiddai, ippìritu *m.* (S), spìritu *m.*, ispìritu *m.* (G)

spiritoso *agg.* [*witty, spirituel, espiritoso, witzig*] ispiritosu, cistosu *(sp. chistoso)*, bragosu, brussone, pibirudu (L), ispiritosu, brullànchinu, pipirudu (N), spiritosu, cistosu, cisteri, scadralluttu, sciscittu, pibirudu (C), ippiritosu (S), spiritosu, ispiritosu, ciullù (G)

spirituale *agg. mf.* [*spiritual, spirituel, espiritual, geistig*] ispirituale (LN), spirituali (C), ippirituari (S), spirituali (G)

spiritualità *sf.* [*spirituality, spiritualité, espiritulidad, Geistigkeit*] ispiritualidade (LN), spiritualidadi (C), ippirituariddai (S), spiritualitai (G)

spiritualmente *avv.* [*spiritually, spirituellement, espiritualmente, geistig*] ispiritualmente (LN), spiritualmenti (C), ippirituaimmenti (S), spiritualmenti (G)

spittinare *vi. (cantare del pettirosso)* [*to chirp of the robin, gazouiller, cantar del petirrojo, zwitschern*] piulare (ciulare) de su pettorriruju (L), piliare de su groddo (N), pispisai de su scraxarrùbiu (C), riburdhurà di lu frabbainzu (S), cantà di lu baignu ruju (G)

spiumacciare *vt. (scuotere)* [*to shake up, battre, esponjar, schlagen*] iscutzulare sa tramatta *(lat. *EXCUTULARE)*, iscutzinare, suppesare su lettu (L), iscutzinare (N), scuttulai, scudinai (C), ischuzzurà (S), scuzzulà, iscuzzulà (G)

spiumare *vt. vi.* [*to pluck, déplumer, desplumar, rupfen*] ispumare (L), ispiumare (N), spumai, ispumai, spinniai,

ispinniai, (C), ippinniccì, ippirì, ippiruccià (S), spiumà, spiumì, spiummì *(Cs)* (G)

spiumato *pp. agg.* [*plucked, déplumé, desplumado, gerupft*] ispumadu (L), ispiumau (N), spumau, spinniau (C), ippinnicciddu, ippiriddu, ippirucciaddu (S), spinnatu, spinnitu (G)

spiumatura *sf.* [*pluck, déplumage, desplumadura, Rupfen*] ispumada, ispumadura (L), ispiumadura (N), spumadura, spinniadura (C), ippinnicciddura, ippiriddura, ippirucciaddura (S), spiumatura, spiumitura (G)

spizzicare *vt.* [*to nibble, grignoter, pellizcar, naschen*] ispitzigare, isbicchilittare, ispittuliare, istare bicchi-bicchi (L), ispittulliare, ispittulare, ispittuddare, ispitzicare, ispitzicorvare, piculare, mattulare (N), spitzulai, spibitziai, biccai *(lat. PICCARE)*, bicculai (C), magnuzzà, biccà (S), spizzicà, piccuddà, spulpugià *(Cs)* (G)

spìzzico *sm.* [*bit by bit, petit à petit, poco a poco, nach und nach*] ispìtzigu, bicchi-bicchi, pittigada *f.*, pìttighe (L), pìttiche, pitzicada *f.*, ispittùlliu (N), pìtzulu, spìtzulu, pìttixi, spudixeddu (C), pìzziggu, pizzigghini (S), spìzzicu, pìzzicu, mastiganzina *f.*, magnuzzu (G) // accalaizu (L), a ispitzecche, a ticcos (N), a spìtzulus (C), a isthentu (S) *"a s."*

splenalgia *sf. med.* [*splenalgia, splénalgie, esplenalgia, Milzkrankheit*] dolore de ispiene *m.* (L), dolore de isprene *m.* (N), dolori de spleni *m.* (C), durori a l'ippiena *m.* (S), dulori a la spiena (melza) *m.* (G)

splendente *agg. mf.* [*bright, resplendissant, reluciente, strahlend*] lughente, lughianu, lughizente, risplendente (L), luchente, lucherosu (N), luxenti, alluxentau, allugorau, arrundillanti, pitzulada *f.*, spibitziadura *f.*, spìssulu (C), ippiccenti, luzigghenti, lusthru (S), sprindenti, sprandenti, splindenti, luccichenti, luciosu, lùzzigu (G)

splèndere *vi.* [*to shine, resplendir, relucir, strahlen*] lùghere *(lat. LUCERE)*, lutzigare *(it. luccicare)*, lughizare, risplèndere (L), lùchere, illucherare, allampizare (N), luxi, alluxentai (C), ippiccià, ipprandì, ripprandì, luziggà (S), splindì, isplindì, sprindì, isprindì, splandì, isplandì, sprandì, isprandì, ispriccà (G)

splendidamente *avv.* [*wonderfully, splendidement, espléndidamente, prachtvoll*] lughentemente (L), lutzidamente, luchentemente (N), luxentementi (C), ipprendiddamenti (S), splendidamenti (G)

splendidezza *sf.* [*splendour, splendeur, esplendor, Glanz*] lugore *m. (lat. LUCOR, -ORE)*, lugura, lughentesa (L), lucura, lucore *m.*, lutzidore *m.* (N), luxentori *m.*, lugori *m.* (C), ipprandori *m.*, ripprindèzia, luzigori *m.* (S), splendidesa, splindidesa, luciori *m.*, luciura (G)

splèndido *agg.* [*wonderful, splendide, claro, strahlend*] lughente, lùghidu *(lat. LUCIDUS)*, lutzighente, déchidu, ispéndidu (L), luchente, lucorosu, meravillosu (N), luxenti (C), ippréndiddu, luzenti, luzigghenti (S), splindenti, splindutu, luciosu, lucenti (G)

splendore *sm.* [*splendour, splendeur, esplendor, Glanz*] lugore *(lat. LUCOR, -ORE)*, lughia *f.*, lughidore, lutzigore, lugura *f.*, bivura *f.* (L), lucore, lucura *f.* (N), luxentori, lugori, luxori (C), ipprandori, ripprandori, ripprindori, luzigori (S), splendori, isplendori, splandori, isplandori, sprandori, isprandori, lustrori, luciori, luciura *f.*, luzzigori (G)

splene *sm. anat.* [*spleen, rate, bazo, Milz*] ispiene *mf. (lat. SPLEN, -ENE)* (L), isprene (N), spleni, spreni (C), ippiena *f.* (S), spiena *f.*, melza *f. (it. milza)* (G) ico"// sprenosu (C) "*splenetico*"

spòcchia *sf.* [*presumption, suffisance, ostentación, Dünkel*] barra *(cat. barra)*, braga *(piem. blaga)*, bragadura, paza *(lat. PALEA)*, barrosùmine *m.*, pazarzeria, pazosùmine *m.*, alteriu *m.*, magnosidade, presumu *m.*, prejumu *m.*, tecciura, telciura (L), braga, bragadura, galura, barra, arroddu *m.*, manninesa (N), barra, blaga, braga, bragadura *f.*, bragheria, barrosìmini *m.*, spalleria, artivesa, sprettùmini *m.* (C), pàglia, pagliosumu *m.*, pagliosiddai (S), padda, barra, frappa, pùtriu *m.*, prisumu *m.*, ràcana, fumu *m.* (G)

spocchioso *agg.* [*conceited, suffisant, ostentoso, dünkelhaft*] barrosu, bragadore, bragheri *(piem. blaguè)*, pazeri, pazesu, pazosu, magnosu *(it. ant. magno)*, presumidu, prejumidu *(sp. presumido)*, impazosidu, manniosu, mannósigu (L), bragadore, bragosu, bragheri, barrosu, manninu, arroddinu, uffanu *(sp. ufano)* (N), barrosu, blagheri, bragheri, presumiu, trebutzeri, artivu *(sp. altivo)* (C), pagliosu, impagliusiddu, bragheri, barrosu (S), paddosu, pagliosu *(Cs)*, manniosu, altagghju (G)

spoderare *vt.* [*to deprive of power, quitter la ferme, desposeer, berauben*] ispoderire (L), ispoderare, ispossessare (LN), spoderai, spossessai (C), ippuderà, ippussissà (S), spuderà, spussissà (G)

spodestamento *sm.* [*dispossession, dépossession, destronamiento, Enthebung*] ispodestamentu, ispoderamentu, ispossessamentu (L), spoderamentu, scaddiamentu (C), ippudisthamentu, ippussissamentu (S), spussissamentu, spuderamentu (G)

spodestare *vt.* [*to dispossess, déposseder, destronar, entmachten*] ispodestare, ispoderare (LN), spodestai, spoderai, scaddiai, spobiddai (C), ippudisthà, ippussissà (S), spussissà, spuderà (G)

spodestato *pp. agg.* [*dispossessed, dépossedé, destronado, abgesetzt*] ispodestadu, ispoderadu (L), ispodestau, ispoderau (N), spodestau, spoderau, scaddiau, spobiddau (C), ippudisthaddu, ippussissaddu (S), spussissatu, spuderatu (G)

spoetizzare *vt.* [*to disenchant, dépoétiser, despoetizar, ernüchtern*] ispoetizare, leare su gusale (L), ispoetizare, iscorazire (N), spoetizai, disgustai (C), ippuetizà, ischuraggià (S), spoetizà, stipurià (G)

spoetizzato *pp. agg.* [*disenchanted, dépoetisé, despoetizado, ernüchtert*] ispoetizadu (L), ispoetizau, iscoraziu (N), spoetizau, disgustau (C), ippuetizaddu, ischuraggiaddu (S), spoetizatu, stipuriatu (G)

spòglia *sf.* [*hide, dépouille, despojo, Balg*] ispòglia, ispoza, ispìnnigu *m.*, ispéigu *m.* (L), ispìnnicu *m.*, ispòlia, ispolla (N), scroxu *m.* (C), ippóglia (S), spodda (G)

spogliamento *sm.* [*undressing, dépouillement, desnudamiento, Entblösung*] ispozamentu, isfrunimentu (L), ispozadura *f.* (N), spollamentu (C), ippugliamentu (S), spuddamentu (G)

spogliare *vt.* [*to strip, dépouiller, desnudar, ausziehen*] ispozire, ispozare *(lat. SPOLIARE)*, isfrunire, nudare, imbrocciare, craspuare, ispossiddare *(s. degli averi)* (L), ispozare, innudare (N), spollai, spollincai, spollittai, spoglittai, desnudai *(sp. desnudar)*, nudai (C), ippuglià, denudà (S), spuddà, ispuddà, spuglià *(Cs)* (G)

spogliato *pp. agg.* [*stripped, dépouillé, despojado, ausgezogen*] ispozadu, ispossedidu, ispozu, isfrunidu, craspuadu (L), ispozau, innudau (N), spollau, spollincau, spollincu, spullincu, spollittau, spoglittau, desnudau (C),

ippugliaddu, denudaddu (S), spuddatu, ispuddatu, spugliaddu *(Cs)* (G)

spogliatóio *sm.* [*dressing-room, cabinet de toilette, gabinete, Umkleideraum*] ispozadorzu (L), ispozadorju (N), spolladroxu, apposentu po si spollai (C), ippugliatóiu (S), spuddatogghju (G)

spogliatura *sf.* [*undressing, déshabillage, desnudamiento, Besitzentsetzung*] ispozadura, isfrunidura (L), ispozadura (N), spolladura (C), ippugliaddura (S), spuddatura (G)

spòglio/1 *sm. vds.* **scrutìnio**

spòglio/2 *agg.* [*undressed, dépouillé, despojado, leer*] ispozadu, ispozu, nudu *(lat. NUDUS o it.)*, isfrunidu, iscrabistionadu, chen'ammuntu (L), ispozu, ispozau, nudu (N), spollau, spollincu, spollittu, nuu (C), ippógliu, ippugliaddu, nuddu, isgimpannaddu (S), ispoddu, spuddatu, ispuddatu, nudu, sfrunitu, sfranzulatu (G)

spola *sf.* [*shuttle, navette, lanzadera del tejedor, Spulengarn*] ispola *(lat. SPOLA)*, ispolu *m.* (L), ispola, impidórgiu *m.*, umpridorju *m.*, impidore *m. (lat. IMPLERE)*, furriazola (N), spola, impidori *m.*, umpridori *m.*, umpridóriu *m.*, impridori *m.*, impridorju *m.* (C), ippora, gugella *(s. dei pescatori)* (S), spolu *m.* (G) // incannare, fàghere canneddos, fàghere ispolos (L) *"avvolgere il filo per formare una s."*; andare e bènnere (LN), andai e benni (C) *"fare la s."*; ispolare (L) *"maneggiare la s."*

spoletta *sf.* [*spool, fusée, espolín, kleine Spule*] ispoletta, navetta (L), ispoledda, ispoletta (N), agu de filè *m.*, agu de arretza *m.* (C), ippuretta (S), spuletta, ispuletta (G)

spoletto *sm. (bastoncino di ferro della spola)* [*fuse, broche, agujeta de la lanzadera, Unterfadenspule*] fustigu (fostigu, fustiju) de s'ispola *(lat. FUSTICULUS)*, isticca *f.*, istecca *f.*, birredda *f.* (L), ispolettu (N), sticcu de sa spola (C), ferru di l'ippora (S), farru di lu spolu (G)

spoliazione *sf.* [*undressing, spoliation, expoliación, Besitzentsetzung*] ispozadura, isfrunidura (L), ispozadura, ispeddiadura (N), spolladura (C), ippugliaddura (S), spuddatura (G)

spoliticare *vi.* [*to talk politics, dépolitiquer, politiquear, entpolitisieren*] faeddare cun paga pulìtica (L), faveddare chin paca polìtica, faveddare a s'irmérduli-irmérduli (N), fueddai a scarada (C), fabiddà cun pogga puritigga (S), svappià, faiddà dibbata (G)

spollaiare *vt.* [*to misappropriate, déjucher, desviar, abwenden*] istorrare, disviare *(sp. desviar)*, istransire, distraire (L), ispuddajare, istorrare, distràere (N), storrai, sbeliai, distràiri (C), disthuglì, disthraì, ivvrasià (S), svià, isvià, disvià, sturrà, isvaculà, distraì (G)

spollinare *vt.* [*to shake the pollen, s'éplucher, sacudir le polen, schütteln*] ispoddinare, iscutzulare *(lat. *EXCUTULARE)* (L), ispoddinare, iscutzinare, irghittinare (N), spoddinai, scuttulai (C), ippoddinà, ischuzzurà (S), spoddinà, scuzzulà (G)

spollonare *vt.* [*to trim, ébourgeonner, echar vástagos, von Schösslingen befreien*] isfrueddare, ispuddonare, ispuzonare, ismamare, iscatzeddare, segrestare *(probm. cat. segrestar)* (L), ispuddonare, illeonare, irbrossare, irfrogare, irfrogheddare, irmamare, irgrasazonare, ispuzonare (N), spillonai, smamai, segrestai, sagrestai, sagrastai, zreghestai, irgemellai, schesciai (C), ippuzunà (S), spuddunà, ispuddunà, spuciunà, ispuciunà, smamà, ismamà (G) // spuciunadori (G) "*spollonatore*"

spollonato *pp. agg.* [*trimmed, ébourgeonné, echado, ohne Schösslingen*] ispuddonadu, ispuzonadu, ismamadu, iscatzeddadu, segrestadu (L), ispuddonau, irbrossau, irfrogau, irfrogheddau, irmamau, ispuzonau (N), spillonau, smamau, segrestau, sagrestau, sagrastau (C), ippuzunaddu (S), spuddunatu, ispuddunatu, spuciunatu, ispuciunatu, smamatu, ismamatu (G)

spollonatura *sf.* [*vine-trimming, ébourgeonnement, monda de chupones, Entfermung der Schösslingen*] ispuddonadura, ispuzonadura, ismamadura, iscatzeddadura, segrestadura (L), ispuddonadura, irbrossada, irbrossadura, irfrogadura, irfrogheddadura, irmamadura, ispuzonadura (N), spillonadura, smamadura, segrestadura (C), ippuzunaddura (S), spuddunatura, ispuddunatura, spuciunatura, ispuciunatura, smamatura, ismamatura (G)

spolmonarsi *vi. rifl.* [*to talk oneself hoarse, s'époumoner, cansarse hablando, sich die Lunge ausschreien*] ispumonàresi (L), s'isprumonare, s'ispurmonare (N), si sprumonai (C), ippiumunassi, ippuimmunà (S), spulmunassi, sfucialassi, sfrisciurassi, sfrissurassi, isfrissurassi (G)

spolmonato *pp. agg.* [*talked oneself hoarse, époumoné, desgañitado, ohne Atem*] ispumonadu (L), isprumonau, ispurmonau (N), sprumonau (C), ippiumunaddu, ippuimmunaddu (S), spulmunatu, sfucialatu, sfrisciuratu, sfrissuratu (G)

spolpagalline *smf. bot. (Thymaelea tartonraira)* [*oven-rake, thymélé, torvisco, Ofenwisch*] erva de purgas *f.*, erba de prugas *f.* (L), erba de purgas *f.*, erba de prugas *f.*, nerbiatza *f.* (N), nebriatza *f.*, linna de santu Perdu *f.* (C), èiba di la purgha *f.* (S), alba di la pulga *f.* (G)

spolpamento *sm.* [*taking the flesh off, décharnement, descarnadura, Entfleischung*] ispettonzu, ispulpamentu (L), ispurpada *f.*, ispurponzu, ispurpamentu, ispurpadura *f.*, ispruppadura *f.*, ispruppamentu (N), spruppamentu, spulpamentu, arresigamentu (C), ippuipamentu, ippoipamentu (S), spulpamentu (G)

spolpare *vt.* [*to take the flesh off, décharner, descarnar, entfleischen*] ispulpare, ispulpuzare, ispurpulzare, ispurpuzare (L), ispurpare, ispruppare, ispurpire, ispurpuzare, iscarraittare (N), spruppai, ispurpai, spulpai, ispulpai, arresigai *(lat. RASICARE)* (C), ippuipà, ippoipà (S), spulpà (G)

spolpato *pp. agg.* [*taken the flesh off, décharné, descarnado, entfleischt*] ispulpadu, ispulpuzadu, ispurpuzadu (L), ispurpau, iscarraittau (N), spruppau, isppruppau, ispurpuzau, arresigau (C), ippuipaddu, ippoipaddu (S), spulpatu (G)

spolpatore *sm.* [*taker the flesh off, décharneur, descarnador, Entfleischer*] ispulpadore (L), ispurpadore (N), spruppadori (C), ippuipadori, ippoipadori (S), spulpadori (G)

spoltìglio *sm.*, **-a** *sf. (polvere di smeriglio)* [*emery dust, poudre d'émeri, polvo de esmeril, Schleifmittel*] pìuere d'ismerìgliu (L), prùghere de irmerillu (N), pruini de sbrìgliu (C), pìùbaru d'immerìgliu (S), piùaru di smirìgliu (G)

spoltrire, -onire *vt. vi.* [*to shake off one's laziness, dégourdir, desemperezar, die Faulheit austreiben*] ismandronire, catzàresi sa mandronia (L), s'irmandronare, si catzare sa mandronia (sa preìttia) (N), smandronai, si spreitzai (C), cazzassi la mandrunia (S), smandrunà, cacciassi la mandrunia (G)

spoltrito, -onito *pp. agg.* [*shaken off one's laziness, dégourdi, desemperezado, arbeitsscheu*] ismandronidu (L), irmandronau, chene preìttia (N), smandronau, spreitzau (C), chi s'à cazzaddu la mandrunia (S), smandrunatu (G)

spolverare *vt.* [*to dust, épousseter, desempolvar, abstauben*] ispeuerare, ispiuerare, ispiugherare, ispiurare, iscutzulare su piùere, iscobizare, (L), irpruerare, irpruinare, ispoddinare, isprugherare, ispruerare, isprughinare (N), spruinai, ispruinai, scuttulai su pruini (C), ippiubarà, ischuzzurà (S), spulvarà, scuzzulà, scupulà, iscupulà, strià, istrià (G) // ischubburà, mundurà, ibbatturà, ripià (S) *"scuotere con lo spazzaforno, col battipanni; s. lo zucchero (la farina, il sale)"*

spolverata *sf.* [*dust, coup d'époussette, despolvoreo, Abstauben*] ispiuerada, isprughinonzu *m.*, isprùghinu *m.*, ispoddinada, ispoddinonzu *m* (L), isprugherada (N), spruinada (C), ippiubaradda, ischuzzuradda (S), spulvarata, scuzzulata, scupulata, striata (G)

spolverato *pp. agg.* [*dusted, épousseté, desempolvado, abstaubt*] ispeueradu, ispiueradu (L), isprugherau, isprughinau, spoddinau (N), spruinau (C), ippiubaraddu, ischuzzuraddu (S), spulvaratu, scuzzulatu, scuzzuladdu *(Cs)*, scupulatu, striatu (G)

spolveratura *sf.* [*dusting, époussetage, despolvoreo, Abstauben*] ispeuerada, -adura, ispeuramentu *m.*, ispiueradura (L), isprugheradura, isprughinadura (N), spruinadura (C), ippiubaraddura, ischuzzuraddura (S), spulvaratura, scuzzulatura, scupulatura, striatura (G)

spolverino *sm.* [*feather duster, plumeau, salvadera, Staubmantel*] ispiueradore (L), isprugherinu, parapillìssiu (N), scovitta de spruinai *f.* (C), piumeri, piuminu (S), pumasoni, spulvaradori (G)

spolverio *sm.* [*cloud od dust, nuage de poussière, polvadera, Abstauben*] ispiuramentu (L), isprugheramentu, isprugheradura *f.* (N), spruinamentu, spruinadura *f.* (C), ippiubaramentu (S), spulvaramentu (G) // tippidiu (L) *"s., quella più sottile farina che vola per aria nel molino (Soro)"*

spolverizzare *vt.* [*to pulverize, pulvériser, despolvorear, zu Pulver werden*] fàghere a piùere (a bùrvura) (L), fàchere a prùghere (a prùvera) (N), fai a pruini (a brùvura), scirfinai (C), fà a piùbaru (a pòivara) (S), fà a piùaru (a pùlvara) (G)

spólvero *sm.* [*dusting, époussetage, estarcido, Abstauben*] bola-'ola, boladia *f.*, tippideddu (L), pilipiu, bola-bola, prughereddu, tippi-tippi (N), pruineddu, tabùsciu (C), buradda *f.*, ripiadda *f.* (S), sprindulata *f.*, sprinzulata *f.*, schizzulata *f.*, bulàttica *f.* (G) // tabusciai (C) *"disegnare a s.; sp. ant. debuxar, dibuxar – DES II, 458"*

sponda *sf.* [*edge, bord, orilla, Ufer*] ispunda *(lat. SPONDA)*, ispunza, isprunza *(lat. *SPONDIA)*, magarina, oru *m. (lat. ORUM)*, parapettus *m.* (L), ispunda, ispunza, oru *m.*, maccarina (N), spunda, oru *m.* (C), ipponda (S), spunda, azza (G) // ispunzas *pl.* (L) *"buchi o aperture fatti nel paglericcio per introdurre la paglia"*; costazera (L), trempa (N) *"s. del letto"*; ammagarinare (L) *"fare la s. sul canale a tegoli"*; costanas *pl.*, vela (L), zacas *pl.* (N), lìngius *m. pl.* (C), ghjaca, ghjacaredda, parati *m. pl.* (G) *"s. del carro"*; oru de su mare *m.* (LN), oru de mari *m.* (C) *"s. del mare"*; pischidda (N), muiddinu *m.* (G) *"s. (perno) del cancello"*; azza di lu riu (G) *"s. del fiume"*

spondeo *sm.* [*spondee, spondée, espondeo, Spondeus*] ispondeu (LN), spondeu (C), ippondeu (S), spondeu (G)

sponderuola *sf. (piccola scure)* [*little axe, doucine, guillame, Beil*] asciaredda (L), aschiedda, istraledda (N), seguredda (C), isthradizona, isthradedda, ippondarora, ippuntadora (S), spuntarola (G)

sponsali *sm. pl.* [*nuptials, noces, esponsales, Verlöbnis*] isponsales, coju *sing.*, cojuonzu *sing. (lat. CONJUGARE)*, nuntas *f. pl. (lat. NUPTIAE)* (L), cojubiu *sing.*, cójuba *f. sing.*, isposonzu *sing.* (N), coja *sing.*, nunsas *f. pl.*, sponsalis (C), cuiubera *f. sing.*, ippusarìziu *sing.* (S), cóiu *sing.*, cuiugnu *sing.*, mundu *sing.* (G)

spontaneamente *avv.* [*spontaneously, spontanément, espontáneamente, spontan*] ispontaneamente, gai e tottu, cun naturalesa, desesi (de sesi), de solis (L), apertamente, de mente sua, derettu (N), sintzillamenti, de spontu, desedi (de sesi), (a, de) passei, a pessei, a pressei (C), ippuntaneamenti, da eddu matessi (S), cun naturalesa, pal vuleri meu (tóiu, ecc.) (G)

spontaneità *sf.* [*spontaneity, spontanéié, espontaneidad, Spontaneität*] ispontaneidade, naturalesa *(sp. naturaleza)* (L), naturalesa, apertura (N), sintzillesa, spontu *m. (lat. SPONTE o it. sponte)* (C), ippuntaneiddai (S), naturalesa (G)

spontàneo *agg.* [*spontaneous, spontané, espontáneo, spontan*] ispontàneu, lìtzitu, sìncheru *(lat. SINCERUS)*, naturale, perìssinu (L), berteru, sìncheru, derettu, naturale, apertu (N), sintzillu *(sp. sencillo)*, reali *(it. leale)*, spontziau (C), ippuntàneu, lìzzitu, francu (S), sìncaru, naturali (G)

spopolamento *sm.* [*depopulation, depeuplement, despoblación, Entvölkerung*] ispobulada *f.*, ispóbulu, ispobulamentu (L), ispopulamentu, ispopulonzu (N), spopulamentu (C), ippuburamentu (S), spupulamentu (G)

spopolare *vt.* [*to depopulate, dépeupler, despoblar, entvölkern*] ispobulare, ispubulare, eremerare *(ant.)* (L), ispopulare (N), ispobulai, spopulai (C), ippuburà (S), spupulà (G)

spopolato *pp. agg.* [*depopulated, depeuplé, despoblado, entvölkert*] ispobuladu, ispùbulu (L), ispopulau (N), spopulau (C), ippuburaddu (S), spupulatu (G)

spoppamento *sm.* [*weaning, sevrage, destete, Abstillen*] islattada *f.*, istittonzu, istittamentu (L), istittu, istittadura *f.* (N), stittamentu, slattamentu, smamamentu (C), isthìttiddu (S), stittamentu, stittatura *f.*, slattamentu (G)

spoppare *vt.* [*to wean, sevrer, destetar, abstillen*] istittare, islattare (L), istittare (N), stittai, istittai, slattai, islattai, smamai (C), isthittà (S), slattà, stittà (G)

spoppato *pp. agg.* [*weaned, sevré, destetado, abgestillt*] istittadu, islattadu (L), istittau (N), stittau, slattau, smamau (C), isthittaddu (S), slattatu, stittatu (G)

spora *sf.* [*spore, spore, espora, Spore*] sèmene *m. (lat. SEMEN)* (LN), sémini *m.* (C), sèmini *m.* (S), semi *m.*, sèmini *m.* (G)

sporadicamente *avv.* [*sporadically, sporadiquement, esporádicamente, sporadisch*] a boltas, de tantu in tantu, a distempus *(sp. destiempo)* (L), unis-unis, a bortas, de tantu in tantu (N), raramenti, a bortas, de tantu in tantu, a distempus (C), a disthempu, raramenti (S), a distempus, a isvàriu, a volti fadduti, a iscantu (G)

sporadicità *sf.* [*sporadicity, sporadicité, esporadicidad, Seltenheit*] raridade, distempus *m. (sp. destiempo)* (LN), raridadi, raresa, distempus *m.* (C), rariddai, disthempus *m.* (S), rarittù, raritai, isvàriu *m.*, intalvàriu *m.*, distempu *m.* (G)

sporàdico *agg.* [*sporadic, sporadique, esporádico, sporadisch*] raru, bolàntigu *(sp. volante)*, bolantitzu (L), raru (NCS), raru, irraru, lascu (G)

sporcaccione *agg. sm.* [*dirty, souillon, sucio, schmutzig*] porcaccione, isporcaccione, caddotzu, mistuddosu, loroddosu, ciaccagliosu (L), titulatzu, titulosu, laiddone, madroddu, culicacau, mattule, massule, mussùngiu, merdule, titule, trozu (N), caddotzu, sordigosu, lusingiosu (C), purchaccioni, purchaccionazzu, pinghinosu (S), pulcaccioni, cacaddoni, pulciddoni, raddosu (G)

sporcamento *sm.* [*dirt, saleté, suciedad, Schmutzigkeit*] imbruttamentu, abbaunzamentu, abbaunzu, abbuttinamentu, abbuttinu, alloroddadura *f.*, appoddigonzu (L), imbruttadura *f.*, imbrattu, abbottinadura *f.*, illùrdionzu, illùrdiu, imburdalada *f.*, imbùrdulu (N), imbruttamentu, allusingiamentu, insordigamentu (C), imbruttamentu, abbaunzu (S), imbruttamentu, insuzzamentu, scandilatura *f.* (G)

sporcare *vt.* [*to dirty, salir, ensuciar, beschmutzen*] imbruttare *(cat. embrutar)*, bruttare, imbruttire, abbuttinare, abbaunzare, abbunzare, mistuddare, imbrastiare, incrastiare, ingrastiare, affeare *(sp. afear)*, musinzare, musunzare, musuccare, acciocceddare, aggiacchinare, allicchire, dienzare, alloroddare, allughinzare (L), imbruttare, bruttare, abbottinare, abbuttinare, musinzare, inghisire, alloroddare, assordichilare, illurcinare, illurcinire, illurdiare, illurtzinare, illurtzinire, imburdalare, issibbiare, lurinzare, (N), abbruttai, imbruttai, allusingiai, luxingiai, allainai, ammustionai, insordigai, ammatzamurrai, ammumungiai, musungiai, affeai, imburdugai *(lomb. bordegá)*, accaddotzai (C), imbruttà, abbaunzà, ischagazzà, pinghinà (S), imbruttà, imbrastacà, scandilà, insuzzà (G) // Fura ma non t'imbruttes in domo (prov.- L) *"Ruba ma non sporcarti (comprometterti) in casa"*; Pipius e puddas imbruttant su logu (prov.-C) *"Bambini e galline sporcano il luogo"*; Ca tocca la pìcia s'imbrutta (prov.-G) *"Chi tocca la pece si sporca"*

sporcato *pp. agg.* [*dirty, sali, ensuciado, schmutzig*] imbruttadu, abbuttinadu, abbaunzadu, abbunzadu, mistuddadu, imbrastiadu, incrastiadu, affeadu, musuccadu, alloroddadu, allughinzadu, dislustradu (L), imbruttau, bruttau, abbottinau, abbuttinau, musinzau, alloroddau, assordichilau, illurdiau, illurzinau, illurtziniu, imburdalau, issibbiau, lurinzau, truzìghine *m.* (N), imbruttau, allusingiau, allainau, ammustionau, insordigau, ammumungiau, affeau, imburdugau, accaddotzau (C), imbruttaddu, abbaunzaddu, ischagazzaddu, pinghinaddu (S), imbruttatu, imbruttaddu *(Cs)*, imbrastacatu, scandilatu, insuzzatu (G)

spòrchia *sf. bot. (Bellardia trixago, Euphrasia officinalis)* [*euphrasie, euphrasie, eufrasia, Augentrost*] erva de santu Pàulu (L), erba pilosa, coa de berbeche (N), piricoccu *m.*, piricoccheddu *m.* (C), eufràgia (S), alba di santu Pàulu (G)

spòrchie *sf. pl. bot. (Orobanche crenata)* [*broomrape, orobanche, orobanca, Sommerwurz*] succiamele *m.*, sutzamele *m.* (L), sutzamele *m.* (N), succiameli *m.*, lillu de fa' *m.* (C), succiameri *m.* (S), sugghjameli *m.* (G)

sporcìzia *sf.* [*dirt, ordure, suciedad, Schmutzigkeit*] alloroddu *m.*, loroddu *m.*, araddu *m.*, areddu *m.*, musinzu *m.*, musunzu *m.*, pingu *m. (lat. PINGUIS)*, abbaunzu *m.*, abbunzu *m.*, bruttore, bruttura, bruttesa, mistuddu *m.*, mustuddu *m.*, musuccada, -adura, musuccu *m.*, malesa, mundia, cacaraddu *m.*, carcaraddu *m.*, incràstiu *m.*, sorde *m. (lat. SORDE)*, mugàmine *m.*, mughe, muga, mugheddu *m.*, mugheddia, ingràstiu *m.*, loddajùmene *m.*. titulia, tzotzìmine *m.* (L), loroddu *m.*, pistolèssia, titulia, tetulia, bruttesa, bruttore *m.*, bascaràmene *m.*, taddàghine *m.*, lorra, lurinia, lortzore *m.*, lurtrinia, lutzinu *m.*, acchiddotzada, alloroddadura, carravore *m.*, inturtonzu *m.*, inturtu *m.*, mucheddu *m.*, mundilia, munnia, tzotzìmene *m.*, urteria, pedulia, pidulia, taddore *m.*, trattaddu *m.* (N), bruttori *m.*, caddotzìmini *m.*, lusìngiu *m. (lat. LUCINIUM)*, cardàngiu *m.*, musìngiu *m.*, sordi *m.*, sodri *m.* (C), bruttura, bruttori *m.*, pingu *m.*, abbaunzu *m.*, merdhacciò, merdhaciogga, musgignu *m.* (S), levra, spulchìzia, bruttura, scandilatura, pingu *m.*, araddu *m. (Cs)*, cintina, lutinegghju *m.*, radda, zaccaddu *m. (Lm)* (G) // Zente 'ia faghet mundia (prov.-L) *"La gente che vive produce s."*

sporco *agg.* [*dirty, sale, sucio, unsauber*] bruttu, loroddosu, pinghinosu, araddosu, mistuddosu, mustuddosu, lughinzosu, lórinu, lorinosu, lerinosu, intzottu, mugheddosu, ciocceddu, titulosu, troju *(it. troio)* (L), bruttu, imbruttau, abbuttinau, letzu, tetule, tetulàcciu, tetulosu, titulatzu, musinzu, musùngiu, chiddotzu, illorriau, lurinzosu, lurinu, mucheddosu, sordosu, truzosu, truzu (N), bruttu, luxingiosu, sordigosu, caddàniu, cardangiosu, immusingiau, immusungiau, musungiau, trozu, troju (C), bruttu, abbaunzaddu, ischagazzaddu, lezzu, pinghinittu (S), spolcu, bruttu, imbrastacatu, levrosu, raddosu, lutinosu, lùtinu, lutu *(Lm)* (G) // abbunzinu (a) (L) *"in maniera pasticciata, torbida, sporca"*; aggiacchinadu (L) *"s. d'acqua"*; bruttonzu (L) *"un po' s."*; brutta mugheddosa (L) *"s. mocciosa"*; bruttichinu (N) *"alquanto s."*; caccarru (G) *"animale s. e magro"*; Ea brutta no laa (prov.-G) *"Acqua s. non lava"*; Li panni brutti si làani in casa (prov.-G) *"I panni s. si lavano in casa"*

sporgente *p. pres. agg. mf.* [*jutting (out), saillant, saliente, hervorstehend*] ispórginu, iscadàppiu, a parte de fora (L), ispuntande, ispuntau (N), sporgenti (C), chi esci a fora, pigozzu (S), spuglienti (G)

sporgenza *sf.* [*protrusion, saillie, resalto, Hervorstehen*] ispuntone *m.*, isporgu *m.*, borboddu *m.*, buncu *m.* (L), ispuntone *m.*, corcobe *m.* (N), spórgiu *m. (cat. porxe)*, ispuntoni *m.*, spuntoni *m*,, pitzicorru *m. (fig.)*, tzùmburu *m.* (C), ippuntoni *m.* (S), spulgènzia, spugliènzia, rubbioni *m.*, murruzzu *m.*, cimignoni *m.* (G)

spòrgere *vt. vi.* [*to jut out, saillir, resaltar, vorstrecken*] ispuntare, bessire a fora, iscadappiare, istrapuntare (L), ispuntare, bocare a foras (N), spórgiri, bessiri a foras, spuntai, ispùndiri, parangai (C), ippuntà, iscì a fora (S), spuglì, spulghj' G)

sporgimento *sm.* [*projection, saillie, resalto, Hervorstehen*] ispuntadura *f.*, ispuntone (LN), spuntamentu, spuntoni (C), ippuntaddura *f.*, ippuntoni (S), spuglimentu, spulghjmentu (G)

sport *sm.* [*sport, sport, deporte, Sport*] sport(o) (LNCS), spolt (G)

sporta *sf.* [*basket, panier, espuerta, Tasche*] isporta *(lat. SPORTA)*, isportinu *m.*, ispasa, córbula *(lat. CORBULA)*, corbe *(lat. CORBIS)* (L), isporta, córbula, coffa *(cat. cofa)* (N), sporta, sportitza, spotitza, crobi (C), ippasa, ippàsia, ipportha, ippurthinu *m.* (S), spolta, isporta *(Cs)*, spasa *(Lm)*, sculbeddu *m.*, spultinu *m.* (G) // isportinos *m. pl.* (L) *"fiscoli che raccolgono le olive macinate per la spremitura dell'olio"*; isportina, póntina (L), *"cilindro*

fatto di giunco per conservare il grano"; piccioccus de crobi (C) *"ragazzi che portavano la spesa alle signore dal mercato a casa"*; A imbetzare imbetzan sas isportas! (prov.-N) *"Ad invecchiare invecchiano le s."*; Cant'è bedda la spolta: ca arreca e ca polta! (prov.-G) *"Quanto è bella la s.: chi reca e chi porta!"*

sportellàcchio *sm. bot. vds.* **porcellana/2**

sportello *sm.* [*door, guichet, portillo, Flügel*] isportellu, portellu, portellittu, importellittu, portillittu, portalittu, pantellittu, importoglittu *(sp. portillito)*, portighedda *f.*, gusorgiu *(ant.)* (L), isportellu, porteddu, portellu, portellittu gennighedda *f.*, zannitta *f.* (N), portellu, portellittu, portalittu, portedda *f.*, porteddu, portixedda *f.*, enniceddu, ennixedda *f.*, gennixedda *f.* (C), ippurtheddu, ippustheddu, balchonittu (S), spulteddu, pulteddu, pultedda *f.*, purtetta *f. (Lm)*, balcunittu (G)

sportivamente *avv.* [*sportingly, sportivement, a lo deportivo, sportlich*] isportivamente (LN), sportivamenti (C), sportibamenti (S), spultivamenti (G)

sportivo *agg.* [*sporting, sportif, deportivo, sportlich*] isportivu (LN), sportivu (C), sportibu (S), spultivu (G)

sporto *sm. (aggetto)* [*leaning out, sailli, resaltado, hinausgelehnt*] ispuntone, iscadàppiu (L), ispuntone, dente, su de fora (N), spórgiu *(cat. porxe)* (C), ippuntoni, denti (S), spulgènzia *f.*, rubbioni, murruzzu (G)

sposa del sole *sf. bot. vds.* **calèndula, fiorràncio**

sposalìzio *sm.* [*wedding, mariage, boda, Hochzeit*] coju, cojuia *f.*, cojuinzu, cojuonzu, cojubàntzia *f.*, cojuàscia *f.*, isposório *(cat. esposori)*, isposu, isposalìtziu, isposinzu, affidu *(cerimonia dello s.)*, nuntas *f. pl. (lat. NUPTIAE)*, giuratorju *(cat. juratori)*, bodas *f. pl. (sp. bodas)*, isposancia *f. (ant.)*, isposorju (L), cojubiu, cójuba *f.*, cójuva *f.*, cozubiu, cojuju *(lat. CONJUGIUM)*, cujubera *f.*, isposonzu, isposalìssiu (N), coja *f.*, cojóngiu, sposorju, isposàntzia *f.*, sposantza *f.*, sposóngiu, bodas *f. pl.*, giuratorju, nunsas *f. pl.*, nutzias *f. pl. (sp. nupcias)* (C), cuiubera *f.*, cuiubugnu, ippusarìziu, affidu (S), cóiu, cuiugnu, affidu, mundu, spusalìziu (G) // cuiuanza *f.* (G) *"tempo che precede lo sposalizio, fidanzamento"*; A Bàrbara bestia a sa sposantza non d'anti portada: d'anti lassada a su santu setzi in domu (C) *"A Barbara vestita non l'hanno portata allo s.: l'hanno lasciata a casa, come i santi"*

sposare *vt. vi.* [*to marry, épouser, casar, heiraten*] isposare *(lat. SPONSARE)*, cogiuare, cojuare, cojare *(lat. CONJUGARE)*, affidare *(it. affidare)*, desposare *(sp. ant. desposar)* (L), isposare, cojubare, cojuvare, couare, cozubare (N), sposai, isposai, cojai (C), ippusà, cuiubà, affidà (S), spusà, ispusà, cuiuà, affidà, ammundà, appagghjassi (G) // Faghe comente faghen in Bosa: prima cójuan e poi isposan (prov.-L) *"Fa' come fanno a Bosa: prima si uniscono (carnalmente) poi si sposano"*; Chini sposat (cojat) unu stràngiu buffat binu in d'unu frascu (prov.-C) *"Chi sposa un forestiero beve vino dal fiasco"*; Ca sposa a capidannu no mori vecchju mannu (prov.-G) *"Chi sposa a settembre non muore vecchissimo"*

sposato *pp. agg.* [*married, épousé, casado, verheiratet*] isposadu, cojuadu, cojadu, affidadu (L), isposau, cojubau, cozubau (N), sposau, cojau (C), ippusaddu, cuiubaddu (S), spusatu, ispusatu, cuiuatu, affidatu, appagghjatu (G) // Pro male cojuada mezus morta! (prov.-L) *"Meglio morta che mal s."!*; Cojau mi seu: mali stemmu e peus stau! (prov.-C) *"Mi sono s.: male stavo e peggio sto!"*

sposino *sm.* [*bridegroom, jeune marié, novio, Neuvermählte*] cojuadu nou (L), isposu friscu (N), sposinu (C), ipposinu, cuiubaddu nobu (S), sposinu, cuiuatu nou, spusedda *f.* (G)

sposo *sm. dimin.* [*bridegroom, marié, novio, Bräutigam*] isposu *(lat. SPONSUS)*, isprosu, cojuadu nou (L), isposu (N), sposu, isposu, pobiddu (C), ipposu (S), sposu (G) // Chie at isposas meda si aggradessit, ma mancu a las contare non resessit (prov.-L) *"Chi ha molte spose (donne) è felice, ma non riesce nemmeno a contarle"*; Su sposu miu est bellu cant'e s'urrei e prusu! (prov.-C) *"Il mio sposo è bello quanto e più del re"*

spossare *vt.* [*to exaust, épuiser, cansar, ermüden*] istraccare *(it. straccare)*, isballare *(it. sballare)*, cansare *(sp. cansar)*, istasire *(tosc. ant. stasire)*, isvalendare, irbalèndere, irbalesiare, iscambare, istraccatzare, ramanire (L), istraccare, ispossibire, ispotriare, remattare (N), stasiri, cansai, cantzai, straccai, allaccanai, sfinigai, spoderai, remattai *(sp. rematar)*, affracchiai, inflacchéssiri *(sp. enflaquecer)* (C), isthraccà, ibballà, ippussidì, isthasgì, isthrasgì, iffinì (S), straccà, sballà, fiaccà (G)

spossatezza *sf.* [*exhaustion, épuissement, cansancio, Mattigkeit*] istracchidùdine, istracchesa, istraccatzada, istragadura, istrionzu *m.*, fiacchesa *(cat. flaquesa; sp. flaqueza)*, irbalesiadura, ivvalendu *m.*, isvalendu *m.* (L), istracchesa, istracchiorja, irfràschiu *m* (N), stracchesa, fadiadura, cansàntziu *m. (sp. cansancio)*, fracchesa (C), fàdiggu *m.*, isthracchèzia, ivvirimentu *m.* (S), stracchitù, fiacchesa, disania (G)

spossato *pp. agg.* [*tired out, épuisé, cansado, matt*] istraccadu, istraccu *(it. stracco)*, isballadu, fiaccu *(lat. FLACCUS)*, ivvàcchidu, cansadu *(sp. cansado)*, istasidu, isvalendadu, irbaléndidu, irbalesiadu, isbagazadu, istalentadu, istraccatzadu , isvenenadu, traccagnadu (L), istraccau, istraccu, ispossibiu, istalentatu, irfracchiu (N), stasiu, straccu, canciau, cansau, cantzau, allaccanau, sfinigau, fraccu, inflacchéssiu, spoderau, ammotroxau, ibbarruiu, scoddorau (C), isthraccaddu, isthraccu, ibballaddu, ippussididdu, isthasgiddu, iffiniddu (S), straccatu, straccu, sballatu, fiaccatu (G) // revudàresi (L) *"diventare s."*

spossessare *vt.* [*to dispossess, déposséder, desposeer, entrignen*] ispossessare (LN), ispossedire (N), spossessai, spoderai, spobiddai (C), ippussissà (S), spussissà (G)

spostàbile *agg. mf.* [*movable, mobile, movible, verschiebbar*] ispostàbile (LN), spostàbili (C), ippusthàbiri (S), spustàbbili, scustiadori, spuglidori (G)

spostamento *sm.* [*moving, déplacement, alejamiento, Verschiebung*] iscostiada *f.*, -adura *f.*, iscostida *f.* , -idura *f.*, istramujulada *f.*, istramùjulu (L), ispostamentu (LN), spostadura *f.*, troccimentu (C), ippusthamentu (S), spustamentu, scustiamentu (G) // iscarròcciu (S) *"s. laterale della barca per effetto del vento"*; trastagghju (G) *"s. di mobili"*

spostare *vt.* [*to move, déplacer, alejar, rücken*] ispostare, iscadappiare, istresire, frànghere *(lat. FRANGERE)*, mòvere *(lat. MOVERE)*, iscostare, iscostiare, istramujulare, partare, campianàresi (L), ispostare, iscostiare, istresiare, mòghere, fràndere, ispedatzare (N), spostai, stesiai, movi, tranci, transiri, trensiri *(it. ant. transire)*, atzuntzai (C), ippusthà, ippusthiddassi, immubì (S), spustà, scustià, iscustià, scustià, zinicà, dassi banda (G)

spostato *pp. agg.* [*out of its place, déplacé, alejado, verrückt*] ispostadu, iscadappiadu, iscadàppiu, istresidu,

frantu, móvidu, campianadu, iscostiadu, iscostidu, istramujuladu (L), ispostau, iscostiau, istresiau, móghiu, fràndiu, ispedatzau (N), spostau, stesiau, móviu, transiu, trensiu (C), ippusthaddu, immubiddu (S), spustatu, scustiatu, iscustiatu, scutiatu, zinicatu (G)

spràggine, -inella *sf. bot. (Picris echioides)* ciòccoro *m.*, issòccoro *m.*, isciòccoro *m.*, istiòccoro *m.*, tiòccoro *m.*, limbatta (L), issòccoro *m.*, artiòccoro *m.* (N), ciócciri *m.*, sócciri *m.*, ciocci *m.* (C), sciòccaru *m.* (SG)

spranga *sf.* [*bar, barre, barra, Stange*] ispranga, istanga *(it. stanga)*, listellu *m.*, listone *m. (cat. llistó; sp. listón)*, barra *f. (cat. barra)*, gaffu *(cat. gafa)* (L), ispranga, istanca, listrone *m.*, graffa (N), barra, listroni *m.*, gaffa, tressa *(lat. TRA(N)VERSA)*, manetta *(cat. maneta)* (C), ippranga, listhoni *m.* (S), spranga, stanga (G) // barritta *"spranghetta"*

sprangare *vt.* [*to bar, barrer, atrancar, verriegeln*] aggaffare *(cat. agafar)*, serrare *(sp. cerrar)*, tancare *((cat. tancar)*, pònnere listones (L), pònnere s'istanca, serrare chin istancas (N), serrai cun listronis, aggaffai, imbarcionai, accossai (C), ipprangà (S), sprangà, stangà, accuzzà (G)

sprangato *pp. agg.* [*barred, barré, atrancado, verriegelt*] aggaffadu, serradu, tancadu cun listones (L), serrau cun istancas (N), serrau cun listronis, aggaffau, imbarcionau (C), ipprangaddu (S), sprangatu, stangatu, accuzzatu (G)

sprazzo *sm.* [*splash, jet, haz, Spritzer*] lampu *(fig.)*, làmpada *f.*, isprìndula *f. (it. ant. brindolo)* (L), lampu, ispratza *f.*, pispisia *f.* (N), lampu, rattu *(sp. rato)* (C), ipprazzu, àttimu, lampu (S), lampu, fria *f.*, istunda *f.* (G)

sprecare *vt.* [*to waste, gaspiller, derrochar, vergeuden*] isprecare, isperdisciare, isperditziare, isperdissiare *(cat. desperdiciar)*, isbarrittare, isbaire *(cat. esbair, esvair)* (L), isprecare, isperdissiare, isperditziare, ispèrdere, irbaire, malegastare, istunniare, dissipare *(= it.)* (N), sperditziai, sperdi, perdi, stravulliai, straggiai (C), ipprecà, ippardhizià (S), spaldizià, ispaldizià, spaldì, sfrucià (G)

sprecato *pp. agg.* [*wasted, gaspillé, derrochado, vergeudet*] isprecadu, isperdisciadu, isperditziadu, isperdissiadu, isbarrittadu, isbaidu (L), isperdissiau, ispérdiu, dissipau, malegastau (N), sperditziau, spérdiu, pérdiu, stravulliau (C), ipprecaddu, ippardhiziaddu (S), spaldiziatu, ispaldiziatu, spaldutu, sfruciatu (G)

spreco *sm.* [*waste, gaspillage, derroche, Vergeudung*] isprecu, dissipu, isperdìsciu, isperdìtziu, isperdìssiu *(sp. desperdicio)*, iscialu, isbaida *f.*, isbaimentu, istrubberia *f.*, isalàcciu (L), isprecu, isperdìssiu, isperditzione *f.*, dissipu, istrughìngiu, malegastare (N), sperdìtziu, pardìgiu, gastu *(cat. sp. gasto)*, stravùggiu, stravullu, stravùlliu (C), ipprecu, iffàiu, ippardhiziamentu (S), spaldìziu, dispèndiu, sfròciu, sfruciata *f.*, sciala *f.* (G)

sprecone *agg. sm.* [*waster, gaspilleur, derrochador, Vergeuder*] isprecone, isperdisciadore, isperditziadore, isperdissiadore, isperdissieri, dissipadore, isbaidore, isbarrittadore, isbarattadu, istrubberi, istruibenes, gastìvile, ispendone, manilascu (L), isprecone, isperdissiadore, isperditziau, istunnieri, dissipadore, istrubbieri (N), sperditziadori, scialaccueri, straggioni *(genov. straggion)*, stravulliadori (C), ippreconi, ippardhiziadori, ibbaidori (S), spaldiziadori, ispaldiziadori, scialoni, sciampignoni (G)

spregévole *agg. mf.* [*despicable, méprisable, despreciable, verächtlich*] de isputziare, dispressiàbile, ispretzàbile, merdule, enzosu, trighinzu, baltassarru, battasarru *(it. Baltassare)*, contàcciu, cuntàcciu *(piem. contacc)*, inculvu, incurvu (L), isputziadore, tzascosu, ascosu, ischerfuliu (N), spretziau, spreosu, ispreosu, spriosu, spreau, bendoni, pendoni *(sp. pendón)* (C), indignu, aschamiri, di dipprizià (S), spriziatu, strumpu, vili, riaddosu (G) // merdules *m. pl.* (LN) *"maschere s. tipiche del carnevale di Ottana"*; chjarabàttula *f.* (G) *"persona s."*

spregevolmente *avv.* [*despicably, méprisablement, despreciablemente, verächtlich*] disgustosamente, dispressiadamente, cun dispréssiu (L), chin tzascu, chin isputziadura (N), spreosamenti, cun menosprétziu (C), cun dippréziu (S), cun spreu, cun disistima (G)

spregiare *vt.* [*to despise, mépriser, despreciar, verachten*] isputziare, dispressiare, minispretziare *(sp. menospreciar)*, isvenzare, iszenzare, iszunzare, abbenzare, aenzare, enzare *(lat. INGENIUM)*, isputzire, disdignare, disistimare (L), isputziare, tzascare *(sp. chasquear)*, innoriare, guttiperare, irghenzare (N), spreai, spreuai, spriorai, dispretziai, menospretziai, disdignai (C), dipprizià, appuccià (S), sprizià, isprizià, disprizià, minisprezià, disistimà (G)

spregiato *pp. agg.* [*despised, méprisé, despreciado, verachtet*] isputziadu, dispressiadu, minispretziadu, isvenzadu, iszenzadu, abbenzadu, aenzadu, enzadu, isputzidu, disdignadu, disistimadu (L), isputziau, tzascau, innoriau, guttiperau (N), spreau, dispretziau, menospretziau, disdignau (C), dipprizìaddu, appucciaddu (S), spriziatu, ispriziatu, dispriziatu, minispreziatu, disistimatu (G)

spregiatore *sm.* [*despiser, dépréciateur, despreciador, Verächter*] isputziadore, dispressiadore, isputzidore, inzenzosu, minispretziadore (L), isputziadore, tzascadore, innoriadore (N), spreadori, menospretziadori, dispretziadori, arrebugiu *(cat. rebuig)* (C), dippriziadori (S), spriziadori, dispriziadori, minispreziadori, disistimadori (G)

sprègio *sm.* [*disdain, mépris, desprecio, Verachtung*] isputziadura *f.*, dispréssiu, isprétziu, minisprétziu *(sp. menosprecio)*, abbenzu, aenzu, enzu *(lat. INGENIUM)*, isvenzada *f.*, isvenzu, beffe *f. (cat. befa)* (L), isputziadura *f.*, tzascu *(sp. chasco)*, beffe *f.*, irghenzu, cavanile (N), menosprétziu, sprau, spreu (C), ippréziu, dippréziu, disisthima *f.* (S), spréziu, minispréziu, spreu, strau *(sp. estrago)*, pùtriu, disistima *f.* (G)

spregiudicatezza *sf.* [*open-mindedness, absence de préjugés, despreocupación, Vorurteilslosigkeit*] arriscu *m. (cat. arrisc)*, resinnu *m.*, attrivimentu *m. (cat. atreviment; sp. atrevimiento)*, atza *(sardz. it. audacia)* (L), atza, arroddu *m.*, limbriscùmene *m.*, alentu *m. (sp. aliento)* (N), attrevimentu *m.*, alidantza (C), azza, arrischu *m.*, librarischumu *m.* (S), àccia, abbingu *m.*, scunviu *m.*, libriscumu *m.* (G)

spregiudicato *agg.* [*unprejudiced, sans préjugés, despreocupado, vorurteilslos*] atzudu, attrividu, resinnadu, arriscadu, barittosu (L), atzudu, attriviu, arriscau, limbriscu, arroddinu (N), attreviu, alidantzosu, sprontiu (C), azzuddu, arrischaddu, limbrischu (S), acciutu, abbingatu, scunviatu, libriscu, limbriscu (G) // a la saiffassù (S) *"in maniera spregiudicata"*

sprèmere *vt.* [*to squeeze, presser, exprimir, auspressen*] isprèmere, ispremiare, trippiare, attrippiare, tilpiare, truppiare, attruppiare, troppiare, attroppiare, issutzare, mùlghere *(lat. MULGERE)* (L), isprèmere, attippriare, mùrghere, rùppere *(lat. RUMPERE)*, issutzare (N), spremi, ispremi, isprémiri, sprémiri, sprémmiri, trocci, trottoxai *(lat. *EXTORTORIARE)* (C), truppià, ippizzà (S), sprimì, isprimì, sprumugnì. isprumugnì, scugnì (G) // ispetzare (L), spizzà G) *"s. un foruncolo"*; intortijare (L), tortojare (N), attortiai, attrottiai (C) *"s. i panni"*; Ca scugni lu

meli si licca li diti (prov.-G) *"Chi spreme il miele (dal favo) si lecca le dita"*

spremitóio *sm.* [*squeezer, pressoir, exprimidero, Presse*] trippiadore (L), ispremidore (N), spremidori (C), truppiadori, ippizzadori (S), sprimidori (G)

spremitura *sf.* [*squeezing, pressée, estrujadura, Pressen*] ispremidura, attrippiadura, trippiadura, truppiadura (L), ispremidura (N), spremidura, troccidura, trottoxadura, trottoxamentu *m.*, trottoxu *m.* (C), truppiaddura, ippizzaddura (S), sprimitura, scugnitura (G)

spremuta *sf.* [*squash, pressée, estrujadura, Auspressen*] isprémida, trippiada, truppiada, issutzada (L), isprèmia, issutzada, -adura (N), sprémida, spremimentu *m.* (C), truppiadda, ippizzadda (S), sprimuta (G)

spremuto *pp. agg.* [*squeezed, pressé, estrujado, ausgepresst*] isprémidu, ispremiadu, trippiadu, truppiadu, issutzadu (L), isprémiu, attippriau, issutzau (N), sprémiu, trocciu, trottoxau (C), truppiaddu, ippizzaddu (S), sprimutu, sprumuntu, isprumuntu, scuntu (G)

spretamento *sm.* [*dismission from the priest, defroquement, secularización, Säkularisierung*] ispreideramentu (L), ispreidonzu, ispridamentu (N), spreidamentu (C), ischunzamentu da preddi (S), spritamentu (G)

spretarsi *vi. rifl.* [*to unfrock, se défroquer, secularizarse, aus dem Priesterstand austreten*] ispreideràresi, s'iscontzare dae preìderu (L), s'ispreidare, s'ispridare (N), si spreidai (C), iscissinni (ischunzassi) da preddi (S), spritassi (G)

spretato *pp. agg.* [*unfrocked, défroqué, secularizado, aus dem Priesterstand augetreten*] ispreideradu, preìderu iscontzu (L), ispreidau, ispridau, pridiscontzu (N), spreidau (C), preddischonzu (S), spritatu (G)

sprezzante *p. pres. agg. mf.* [*scornful, méprisant, desdeñoso, verächtlich*] isputziadore, dispressiadore (L), isputziadore (N), spreosu (C), dippreziadori (S), putriosu (G)

sprezzantemente *avv.* [*scornfully, avec mépris, desdeñosamente, verächtlich*] dispressiadamente, cun dispréssiu (L), chin isputziadura (N), spreosamenti (C), a manch'ippréziu (S), cun spreu (G)

sprezzare *vt.* [*to scorn, mépriser, desdeñar, verachten*] isputzare, isputziare, isprejare, dispressiare, minispretziare *(sp. menospreciar)*, isvenzare, iszenzare, abbenzare, aenzare, enzare *(lat. INGENIUM)*, isputzire, disdignare, disistimare, bitzare, ischertziare (L), isputziare, tzascare *(sp. chasquear)*, innoriare, guttiperare (N), spreai, dispretziai, menospretziai, disdignai (C), dipprizià, appuccià (S), sprizià, isprizià, disprizià, minisprezià, disistimà (G) // imbarattire (LN) *"calare di prezzo"*

sprezzatore *sm.* [*scorner, dépréciateur, despreciador, Verächter*] isputziadore, dispressiadore, minispretziadore (L), isputziadore (N), spreadori, menospretziadori (C), dippriziadori (S), spriziadori, ispriziadori, dispriziadori, minispreziadori (G)

sprezzo *sm.* [*scorn, mépris, desprecio, Missachtung*] isputziadura *f.*, dispreju, dispréssiu, minisprétziu *(sp. menosprecio)*, abbenzu, aenzu, enzu *(lat. INGENIUM)*, beffe *f. (cat. befa)*, ischertziada *f.*, -adura *f.*, ischértziu, disistima *f.* (L), ispùtziu, isputziadura *f.*, cavanile, tzascu *(sp. chasco)*, beffe *f.*, irghenzu (N), menosprétziu, spreu (C), ippréziu, dippréziu, disisthima *f.* (S), spréziu, minispréziu, spreu, strau *(sp. estrago)*, pùtriu, disistima *f.* (G)

sprigionare *vt.* [*to give off, mettre en liberté, excarcelar, ausströmen*] isprejonare (L), ispresonare (LN), ispossiare (N), spresonai, ispresonai (C), ipprisgiunà (S), sprisgiunà (G)

sprigionato *pp. agg.* [*emitted, mis en liberté, excarcelado, ausströmt*] ispresonadu (L), ispresonau (N), spresonau (C), ipprisgiunaddu (S), sprisgiunatu (G)

sprillare *vi.* [*to squirt, jaillir, brotar con violencia, spritzen*] isprutzare, ischinchiddare, isprindulare, brotare *(cat. sp. brotar)*, irrusciare *(cat. arruixar)* (L), ischintziddare, brotare, babiscare, pispisare (N), spironciai *(cat. espirar)*, brotai, sbruffulai, striddicai, bessiri a ciurrus (C), ippruzzà, ibbrotà, zampillà (S), schizzulà (G)

sprimacciare *vt.* [*to shake up, battre, esponjar, aufschütteln*] iscutzulare *(lat. *EXCUTULARE)*, iscuttinare, ammodditzare (L), iscutzinare (N), scuttulai, scudinai, santziai (C), ischuzzurà, ippiumaccià (S), scuzzulà, iscuzzulà, mizzià, zilpià (G)

sprimacciata *sf.* [*shaking, battement, esponjada, Aufschütteln*] iscutzulada, iscuttinada (L), iscutzinada (N), scuttulada, scudinada, santziada (C), ischuzzuradda, ippiumacciadda (S), scuzzulata, iscuzzulata, mizziata, zilpiata (G)

sp(r)ingare *vi. ant.* [*to spring, gigoter, patear, Tritte geben*] iscadriare, carchidare *(lat. CALCITRARE)*, cummerare (L), carchidare, iscarcanzare, cummerare (N), carcinai, accarcangiai, donai càrcinus (seddadas) (C), cazzià, cazzuttà, crabettinà (S), scalcagnà, cummarà, dà calci (G)

sprint *sm.* [*sprint, sprint, arranque, Spurt*] iscattu, bottu, isbottada *f.* (L), irbottu, isurcada *f.* (N), scattu, bottu (C), ibbottu, iscioppadda *f.* (S), sbuttata *f.* (G)

sprintare *vi.* [*to sprint, sprinter, disparar, losschnellen*] iscattare, isbottare (L), irbottare, isurcare (N), scattai (C), ibbarrà, isthuppà, iscioppà (S), sbuttà (G)

sprizzare *vt. vi.* [*to squirt, jaillir, reventar rociando, spritzen*] isbruffulare, isprutzare, ischinchiddare, isprindulare, brotare *(cat. sp. brotar)*, irrusciare *(cat. arruixar)*, tzurruare (L), ischintziddare, brotare, babiscare, pispisare, tzurruare (N), spironciai *(cat. espirar)*, brotai, sbruffulai, striddicai, tzurrai, bessiri a ciurrus (C), ippruzzà, ibbrotà, zampillà (S), schizzulà, buttizzà *(Cs)* (G)

sprizzo *sm.* [*spurt, jaillissement, rociada, Blitz*] isbrùffulu, isprìndula *f. (probm. it. ant. brindolo)*, isprutzu, pispinzu, pispiadura *f.* (L), ischintzidda *f.*, zurru, babiscadura *f.*, pispisia *f.* (N), strìddiu, sbrùffulu, sciàmiu, tzàviu (C), ippruzzu, ischizzu, zampillu (S), sprizzulata *f.*, sprindulata *f.*, schizzulata *f.* (G)

sprocco *sm. (brocco, fuscello)* [*shoot, rejeton, brote, Reis*] bruncu *(lat.*BRUNCUS)*, puzone *(lat. *PULLIO, -ONE)*, chiccaju, bruntzigone (L), broccu *(lat. BROCCUS)*, iscrocca *f.*, puddone, froga *f.* (N), broccu, bruncu, pilloni, fustigu (C), broccu, firuseu, firuscenu, puddoni, frueddu (S), bruccu, bruncu, pucioni, sticconi (G) // ismamare (L), smammai (C), sbruccunà (G) *"togliere gli s."*

sprofondamento *sm.* [*sinking, effondrement, hundimiento, Versinken*] affungamentu, isprofundamentu (LN), affallonzu (N), sperefundu, affundamentu, sterru, acciuvamentu (C), ipprufundamentu, ipprundunamentu, affungamentu (S), sprufundamentu, sprafundamentu, affundamentu, impalcussamentu (G)

sprofondare *vt. vi.* [*to sink, s'enfoncer, hundir, versenken*] isprufundare, appussiare, devuccare, intoffare probundare, profundare (L), affungare,

isprofundare, ispentumare, abissare (LN), affallare, irfungutare (N), sperefundai, isperefundai, isprufundai, sparafundai, affundai, acciuvai, tzurruvigai (C), ipprufundà, ipprundunà, affungà (S), sprufundà, sprafundà, affundà, impalcussà (G)

sprofondato *pp. agg.* [*sinked, enfoncé, hundido, versunken*] affungadu, isprofundadu, ispentumadu, abissadu (L), affungau, isprofundau, ispentumau, abissau (N), sperefundau, sprefundau, ispentumau, acciuvau, tzurruvigau (C), ipprufundaddu, affungaddu, ipprundunaddu (S), sprufundatu, sprafundatu, affundatu, impalcussatu (G)

sproloquiare *vi.* [*to long (rambling), verbiager, desvariar, salbadern*] disattinare, desattinare *(sp. desatinar)*, fanfarronare *(sp. fanfarrón)*, isventiare, isprolocchiare, imburracciare (L), disattinare, fanfarronare, ispulentiare (N), disattinai, tortillai, nai disattinus (C), fabiddà insinsaddu, dì isgiabidduri (S), scascialà, impappulà, scucchjarà (G)

sprolòquio *sm.* [*long rambling, verbiage, vaniloquio, Salbaderei*] disattinu *(sp. desatino)*, disattinada *f.*, illériu, isambrùliu, fanfarronada *f.*, isvéntiu, isgrónchiu isprobiocu, isprolócchiu, istrolóchiu, disatzertu (L), disattinu, disattinada *f.*, lollùghine, fanfarronada *f.*, ispuléntiu (N), disattinu, disattinada *f.*, tonteria *f.* (C), isgiabiddura *f.*, isgimprumu, isthupidàggini *f.*, ibbadragliamentu, immarrunadda *f.* (S), scascialata *f.*, scucchjarata *f.*, sbacinata *f.*, svacata *f.*, impappulata *f.*, stuppunata *f.* (G) // cacalocos (N) *"detto di chi parla a s."*

spromèttere *vt. vi.* [*to retract, dépromettre, desdecir la promesa, verleugnen*] ispromìttere, isvoltàresi, non mantènnere sa prommissa (L), s'irbortare, ritirare sa paràgula (N), sminciri (C), ivvulthassi, nigà (S), disdicì, nicà (G)

spronare *vt.* [*to spur, éperonner, espolear, spornen*] ispronare, ispronizare, ispuntziare, ispuntzonare, ispuntorzare (L), ispronare, aspronare (N), spronai, ispronai, insullai *(fig.)* (C), ipprunà (S), sprunà (G)

spronata *sf.* [*spurring, coup d'éperon, espolada, Spornstich*] ispronada, ispronizada, ispuntorzada, ispuntzonada (L), ispronada, aspronada (N), spronada, insullada, accirrada de spronis (C), ipprunadda (S), sprunata (G)

spronato *pp. agg.* [*spurred, éperonné. espoleado, gespornt*] ispronadu, ispronizadu, ispuntzonadu, ispuntorzadu (L), ispronau, aspronau (N), spronau, insullau (C), ipprunaddu (S), sprunatu (G)

sprone *sm.* [*spur, éperon, espuela, Sporn*] isprone *(= it.)* (L), isprones *pl.*, asprones *pl.* (N), sproni, isproni, asproni (C), ipproni (S), spronu (G) // maistu de spronis (C) *"spronaio"*; sproni de cavaglieri *bot.* (C) *"s. di cavaliere, consolida reale"*; serretta *f.* (C) *"rotellina dentata con cui si smerlano gli orli di certe paste"*; A su caddu s'asproni, a su bestiolu s'accamu (prov.-C) *"Al cavallo lo s., all'asino il capestro"*; Tra la bridda e li sproni v'è sempri la rasgioni (prov.-G) *"Tra la briglie e gli s. c'è sempre la ragione"*

spronella *sf.* [*wheel of the spur, molette de l'éperon, estrella de la espuela, Spornrad*] roda de s'isprone, rodeddu *m.* (L), rodedda de s'asprone (N), rodedda de su sproni, arrodeddu *m.*, rodeddu *m.* (C), roddaredda di l'ipproni (S), rutìglia di lu spronu (G) // per *sf. bot. vds.* **sperone di cavaliere**

sproporzionare *vt.* [*to disproportion, disproportionner, desproporcionar, disproportionie-ren*] isproportzionare (LN), sproportzionai (C), ippupuzziunà (S), sprupulziunà (G)

sproporzionato *pp. agg.* [*disproportionate, disproportionné, desproporcionado, disproportioniert*] disproportzionadu, isproportzionadu, fora de misura (L), isproportzionau, fora de misura (N), sproportzionau, scumpudiu, smodiu, smanau (C), ipprupuzziunaddu (S), sprupulziunatu (G)

sproporzione *sf.* [*disproportion, disproportion, desproporción, Disproportin*] isproportzione, dismisura (LN), sproportzioni (C), ipprupurzioni (S), sprupulzioni (G)

spropositare *vi.* [*to blunder, faire des fautes grossières, desatinar, eine Dummheit begehen*] isspropositare, disattinare *(sp. desatinar)*, desbarattare, disbarattare *(sp. desbaratar)*, nàrrere perrerias (L), isspropositare, disattinare (N), spropositai, disattinai, sbarattai, disbarattai, sciolloriai, nai perrerias (C), ipprupusità (S), scascialà, eccidì, ezzidì, passà a troppu (G)

spropositato *pp. agg.* [*full of blunders, plein de fautes grossières, desatinado, gross*] isspropositadu, isprepositadu, disattinadu, desbarattadu, disbarattadu (L), isspropositau, disattinau, irmasionau (N), spropositau, disattinau, disbarattau, sciolloriau (C), ipprupusitaddu (S), supratu, scascialatu (G)

spropòsito *sm.* [*blunder, faute grossière, desatino, grober Fehler*] ispropósitu, disattinada *f.*, disattinu *(sp. desatino)*, disbarattu *(sp. disbarate)*, abborrigada *f.*, isfaccìmine, burrigada *f.*, burrugada *f. (cat. burricada; sp. borricada)*, dislattu *(ant.; sp. dislate)*, istrallera *f.*, isvarione *(= it.)*, ciancarronada *f.*, cincarronada *f.*, farfandura *f.*, isgrónchiu, istramboccu, istrambottu *(it. strambotto)*, perraria *f.*, perralia *f.*, perreria *f. (sp. perrería)* (L), ispropósitu, disattinada *f.*, disattinu, istrallera *f.*, tzancarru (N), spropósitu, disattinada *f.*, disattinu, disbarattu, perreria *f.*, tronia *f.*, burrugada *f.*, disparatu *(ant.; sp. disparate)*, garrafattoni *(sp. gazafatón)*, stumponadura *f.* (C), ipprupósitu, isthrallera *f.*, ischunsunànzia *f.*, zancarrunadda *f.*, sciambiglioni (S), sprupòsitu, disattinu, strambottu, spampiddu, disbarattu, parastròcculu, zancarrunata *f.* (G)

sprovvedere *vt.* [*to leave unprovided, dépourvoir, desproveer, berauben*] isprovvedire, isprovvidire, brivare, isfrunire (L), irfrunire, brivare (N), sprovvidiri, privai (C), pribà, bribà (S), sfrunì (G)

sprovvedutezza *sf.* [*rashness, inéxperience, impericia, Unversorgheit*] disattinu *m. (sp. desatino)* (L), disabbudesa, isabittu *m.*, allabentada, alabentamentu *m.*, allabentu *m.*, isagheramentu *m.* (N), discóidu *m.*, sbéliu *m.*, sfundóriu *m.*, sperdìtziu *m.* (C), isciumpesthumu *m.*, ivvrasiaddura (S), disattinzioni, sfrunitura (G)

sprovveduto *pp. agg.* [*unwary, dépourvu, desproveído, nicht versehen*] isprovvididu, isfrunidu, isalambradu, disattinadu, desairadu, disairadu *(sp. desairado)* (L), irfruniu, pacu abbistu, disabbudu, isagherau, isentu, isàbitu, maleprovvidiu (N), sfundoriau, sperditziau, discoidau, sbeliau, abbambanau (C), isciumpesthu, isciupesthu, ivvrasiaddu (S), sfrunitu, isvaculatu, spinnicatu (G)

sprovvista *sf.* [*lack, manquement, falta, Mangel*] isfrunidura (L), irfrunidura (N), sfurnimentu *m.* (C), ippubristha (S), sfrunita, scuntiviciata (G) // a la scuntiviciata (G) *"alla s."*

sprovvisto *pp. agg.* [*devoid, dépourvu, desprovisto, nicht versehen*] isprovvistu, isfrunidu (L), irprovvistu, irfruniu (N), sfurniu, sprovvistu, sprovvidiu (C), ippubristhu, ipprubisthu (S), spruistu, spruistatu, sfrunitu (G)

sprunare *vt.* [*to take the thorns, casser le épines, quitar las espinas, entgräten*] ispronitzare (L), isprunatzare (N), sprunai (C), ipprunizzà (S), sprunà (G)

spruzzàglia *sf.* [*spray, bruine, llovizna, Spritzen*] abbighedda, abbitta, moddina *(lat. MOLLIS)*, rosina, rusina *(lat. (PLUVIA) *ROSINA)*, pispijina, pispisa (L), babiscadura, pispisia, moddina, proighina, rosina, rusina, abbichedda (N), tzivina, acuedda, arrosina, pruina (C), ebaredda, muddina, rusina (S), schizzulata, sprindulata, sprinzulata, muddina, chischisgina (G)

spruzzare *vt.* [*to spray, asperger, asperjar, spritzen*] isprutzare, pispiare, pispisare, pispijare, pispisiare, pispisinare, paspiare *(s. il grano prima di macinarlo)*, istiddiare, isprendulare, isprindulare, moddinare *(lat. *MOLLIGINARE)*, rosinare *(probm. cat. roinar)*, ischigliare, ischiglionare, ischinchiddare, isperzare, ispunzolare, istrinchiddare, istrussiare, pulpiare, tzaviare, làere *(lat. LAVERE)* (L), babiscare, brubiscare, bubiscare, bobbiscare, ispanzolare, ispompettare, tzibinare, pispisiare, pispisare, papuschiare, pupuschiare, grispisare, gruspisare, isparpinare, pappiare, moddinare, rosinare (N), schiscinai, acciaviai, tzaviai, tziviai, tzivinai, atzaviai, crispiai, ispinocciai, spinocciai, striddicai, sbruffulai, arrosciai, arrosiai *(sp. rociar)*, arrosinai, arrusciai, pibiai, schiscinettai, sciaiviai, sciviai, pibiristai (C), ippruzzà, imbruffà, ischizzinà, ischizzà, schisciunà (S), spruzzà, sprinzulà, sprindulà, schizzulà (G) // ischichigliare (L) "*s. dell'olio bollente*"; làere (L) "*anche: s. d'acqua il pane durante la cottura*"; istiddiare (N) "*s. stille di lardo fuso sulla carne dell'arrosto*"

spruzzata *sf.* [*spray, aspersion, rociada, Spritzen*] isprutzada, pispiada, pispisada, -adura, paspiada, paspiadura, istiddiada, moddinada, isperzada, pibirinada, isprindulada (L), babiscada, bobbiscada, brubiscada pispisiada, pispisada, pispisonzu *m.*, pispisu *m.*, pispisadura, pappiada, papuschiada, papuschiadura, papuschina, moddinada, ispanzolada, abbichedda (N), schiscinada, acciaviada, acciaviadura, acciàviu *m.*, tziviada, tzivinada, spinocciada, striddicada, sbruffulada, arrosiada, arrosinada, arrusciada, pibiada (C), ippruzzadda, imbruffadda, pipiadda, ischizzadda, ischisciunadda (S), spruzzata, schizzulata, sprindulata, sprinzulata (G)

spruzzato *pp. agg.* [*sprayed, aspergé, rociado, gespritzt*] isprutzadu, pispiadu, pispisadu, paspiadu, istiddiadu, isprinduladu, moddinadu, rosinadu, isperzadu,, ischinchiddadu, pulpiadu, laidu (L), babiscau, brubiscau, pispisiau, pispisau, papuschiau, isparpinau, ispanzolau, pappiau, tzibinau, grispisau, gruspisau, moddinau, rosinau (N), schiscinau, tzivinau, spinocciau, striddicau, sbruffulau, arrosiau, arrosinau, arrusciau, scongiuau (C), imbruffaddu, ippruzzaddu, ischizzaddu, ischisciunaddu (S), spruzzatu, schizzulatu, sprindulatu, sprinzulatu (G)

spruzzatore *sm.* [*sprayer, pulvérisateur, rociador, Spritze*] isprutzadore, istiddiadore, pispiadore, isprinduladore (L), babiscadore, brubiscadore, pispisadore, grispisu, istiddiadore (N), schiscinadori, tzivinadori, tziviadori, striddicadori, sbruffuladori (C), ippruzzadori, ischizzadori, ischisciunadori (S), spruzzadori, schizzuladori, sprinduladori, sprinzuladori (G)

spruzzatura *sf.* [*spraying, aspersion, rociadura, Spritzen*] isprutzadura, istiddiadura, pispiadura, pippiadura, isprinduladura, ischigliadura, pulpiadura, laidura, mundina (L), babiscadura, brubiscadura, pispisadura, pappiadura, pappionzu *m.*, papuschiadura (N), schiscinadura, tzivinadura, tziviadura (C), ippruzzaddura, imbruffaddura, ischizzaddura, ischisciunaddura (S), spruzzatura, schizzulatura, sprindulatura, sprinzulatura (G)

spruzzo *sm.* [*spray, arrosement, rociada, Spritzstrahl*] isprutzu, isbrùffulu, pispiadura *f.*, isprindulada *f.*, ispréndula *f.*, isprìndula *f. (probm. it. ant. brindolo)*, moddina *f.*, imbre *(lat. IMBER)*, istizu, istiza *f. (lat. STILLIA)* (L), babiscadura *f.*, babiscu, ischirtzu, ischintzidda *f.*, ischiglione, pispisia *f.*, pispisa *f.*, papuschina *f.*, paspia *f.*, pàspiu. moddina *f.* (N), tzàviu, sbrùffulu, strìddicu, schìscinu, sciàmiu de àcua, sciaviada *f.*, pomparidu, schìscinu, spérriu, streccheddu, striddincu, strincheddu, strinchiddu, tzaróddiu (C), ippruzzu, ischizzu, ischisciunadda *f.* (S), spruzzu, sprunzunadda *f. (Cs)*, schizzulata *f.*, sprindulata *f.*, sprinzulata *f.*, pisciaroni (G) // imbruffaddura *f.* (S) "*s. d'acqua*"

spruzzolare *vt. vi.* [*to sprinkle, bruiner, salpicar, sprühen*] moddinare *(lat. *MOLLIGINARE)*, rosinare *(prob. cat. roinar)*, pispisare, istiddiare (LN), tzivinai, tziviai, tzaviai, atzaviai, rosinai, arrevinai, arrosinai (C), muddinà, rusinà, guttiggià (S), sprindulà, muiddinà, pispicinà, pispisginà, piuicinà, guttigghjà (G)

sprùzzolo *sm.* [*sprinkling, bruinement, rociadura, Strahl*] moddinada *f.*, rosina *f. (lat. (PLUVIA) *ROSINA)*, abbaredda *f.* (L), pispisia *f.*, rosina *f.*, moddina *f.*, istiddiadura *f.* (N), tzìvinedda *f.*, tzioinedda *f.*, arrosina *f.*, pruina *f.* (C), rusina *f.*, muddina *f.* (S), muiddina *f.*, earedda *f.*, piuicina *f.*, chischisgina *f.*, pischisgina *f.* (G)

spudoratamente *avv.* [*impudently, impudemment, desvergonzadamente, schamlos*] ispudoradamente (L), chin fatzatosta (N), spudoradamenti (C), ippudoraddamenti (S), svalgugnatamenti, sputritamenti (G)

spudoratezza *sf.* [*impudence, impudence, impudicia, Schamlosigkeit*] ispudoradesa, fàccia tosta (L), fatzudesa, fatzatosta, caricottùmene *m.*, titulia (N), disonestadi, facci de sola, facci de croxu (C), ippudoraddèzia, impudènzia (S), cavanàccia, cara tosta (G)

spudorato *agg.* [*impudent, impudent, impúdico, schamlos*] ispudoradu, faccimannu, ispudéssidu, fàccia de sola, iscaranosu, iscaradu (L), fatzudu, carimannu, caricottu, frontudu, irfatziu, irbrigonziu, titule, titulosu (N), spudorau, scundiu *(sp. escondido)*, isfacciu, carratzanu (C), ippudoraddu, ivvaghugnaddu, azzantaraddu, iffacciaddu, faccimannu (S), svalgugnatu, spùtritu, sputritu *(Lm)*, scaratu, spudoratu (G)

spugna *sf.* [*sponge, éponge, esponja, Schwamm*] ispugna, isponga, isponza, ispunza *(= it.)*, ispòngia *(lat. SPONGIA)*, ispunzola, ispanzola (L), isponza, ispunza, ispugna, ispunna (N), spòngia (C), ippugna (S), spugna, spùngia *(Lm)* (G) // paza de ferru (L) "*s. d'acciaio*"; pane de isponza *m.* (N) "*pane soffice come una s.*"; pàglia d'azzàggiu (S) "*s. d'acciaio*"; spòngia (C) "*anche: malattia dei cavalli al tallone*"; patata de mari, spòngia bianca (C) "*s. calcare, calcispongia*"

spugnola *sf.*, **-o** *sm. bot. (Morchella esculenta)* [*morel, morille, colmenilla, Morchel*] iscarpuddu (LN), scrappuddu (C)

spugnosità *sf.* [*sponginess, spongiosité, esponjosidad, Schwammigkeit*] ispugnosidade (L), ispunzesa (N), spongiosidadi (C), ippugnosiddai (S), spugnositai (G)

spugnoso *agg.* [*spongy, spongieux, esponjoso, schwammig*] ispugnosu, ispungiosu, ispugnattu,

ispunzattu, pugnattu, appiumunadu, pumonattu, tùvulu, tuveddattu, tuvonattu (L), ispugnosu, ispunzosu, prumonattu, purmonattu (N), spongiosu, pulmonatzu, stuppacciosu (C), ippugnosu, ippugnattu, piumunaddu, piumanattu, puimmunattu (S), pugnattu, pulmunazzu, tuvulazzu (G) // pane ispugnattu (L), pani spongiosu (C), pani pugnattu (G) *"sorta di pan buffetto, soffice"*; sìndria pulmonatza (C) *"anguria s., sfatta"*

spulare *vt.* [*to fan, vanner, cribar el grano, worfeln*] ispulare (LN), scravigai, iscravigai, iscravigari (C), mundurà (S), scucucià (G)

spulatura *sf.* [*fanning, vannage, limpia del grano, Worfeln*] ispuladura (LN), scravigadura (C), munduraddura (S), scucuciatura (G)

spulcellare, -ulzellare *vt.* [*to deflower, déflorer, desflorar, entjungfern*] isvirginare, isvirzinare, ispuncellare *(ant.)*, ispultzellare *(ant.)* (L), irverzinare (N), svirginai, sfrorai (C), ivverginà, ivviglinà, diviglinà (S), sviglinà, fulzà (G)

spulciare *vt.* [*to look for fleas on, éplucher, espulgar, flöhen*] ispuligare, puligare *(lat. PULICARE)*, ispulighittare, isconiare (L), ispulicare, pulicare, ispirtzuddare, ispertzuddare, irfilichittare (N), puligai, spuligai, spulighittai, spulixai, sfustiligai, sprilliocciai (C), ippurizà (S), spulicià, spuliggià *(Cs)* (G)

spulciata *sf.* [*looking for fleas on, épluchage, espulgo, Flöhen*] ispuligada (L), ispulicada, irfilichittada (N), spuligada, spulighittada (C), ippirucciadda, ippurizadda (S), spuliciata (G)

spulciato *pp. agg.* [*looked for fleas on, épluché, espulgado, ohne Floh*] ispuligadu, puligadu (L), ispulicau, pulicau, irfilichittau, ispirtzuddau, ispertzuddau (N), spuligau, puligau, spulighittau (C), ippurizaddu (S), spuliciatu, spuliggiaddu *(Cs)* (G)

spulciatore *sm.* [*looker for fleas on, éplucheur, espulgador, Flöher*] ispuligadore (L), ispulicadore (N), spuligadori (C), ippurizadori (S), spuliciadori (G)

spulciatura *sf.* [*looking or fleas on, épluchement, espulgo, Flöhen*] ispuligadura, ispuligonzu *m.*, puligadura, isconiada, (L), ispulicadura, ispuliconzu *m.* (N), spuligadura (C), ippurizaddura (S), spuliciatura (G)

spulezzare *vi. (fuggire in gran fretta)* [*to run away, détaler, huir, fliehen*] fuire *(lat. FUGIRE)*, ispisare (L), fughire, irfrogorare, irfusilare, isèrghere (N), fuiri, scarpinai, spisai, s'infusai *(cat. ant. enfusa)* (C), fuggì, ischappà, isthuppà (S), fugghj', scappà (G)

spuma *sf.* [*foam, écume, espuma, Schaum*] ispuma *(lat. SPUMA)*, isciuma *(it. schiuma)*, ispumatzu *m.*, baorga *(s. dalla bocca)* (L), ispruma (N), spuma, spruma, sprumma, scuma *(cat. escuma)*, sguma, sgumadura (C), ippuma, sciumma, isciumma (S), spuma, sciuma, sciumma (G)

spumante *sm.* [*sparling wine, mousseux, vino espumante, Schaumwein*] ispumante (L), ispumante, isprumante (N), spumanti (C), ippumanti (S), spumanti (G)

spumare *vi.* [*to foam, écumer, espumar, schäumen*] ispumare, isciumare (L), isprumare (N), spumai, sgumai (C), ippumà, sciumà, isciumà (S), spumà, sciumà (G)

spumeggiante *p. pres. agg. mf.* [*foaming, écumant, espumajeante, schäumend*] ispumadore (L), isprumadore (N), spumanti, sgumanti, bullucosu (C), ippumadori, isciumadori (S), spumadori, sciumadori (G)

spumeggiare *vi.* [*to foam, écumer, espumar el vino, schäumen*] ispumare, bogare ispuma (L), isprumare, bocare ispruma, (N), bogai spuma, spumai, sgumai (C), buggà ippuma, ippumà (S), bucà spuma, spumà (G)

spumosità *sf.* [*foaminess, spumositè, espumosidad, Schaumigkeit*] ispumosidade (L), isprumosidade (N), spumosidadi (C), ippumosiddai (S), spumositai (G)

spumoso *agg.* [*foamy, écumant, espumoso, schaumig*] ispumosu, isciumosu (L), isprumosu (N), spumosu, sgumosu (C), ippumosu, sciumosu, isciumosu (S), spumosu, sciumosu, sciummosu *(Cs)* (G)

spuntare *vt. vi.* [*to blunt, épointer, despuntar, die Spitze abbrechen*] ispuntare, rùppere *(s. dell'erba; lat. RUMPERE)*, istuppare, iscabittare, tzutzinare *(s. dell' erba)*; ispittare *(recidere la punta)*, isbittare (L), ispuntare iscuccurare, ispitzare (N), spuntai, ispuntai, stuppai, ingurdai, ingudrai, ingurrai; spitzai (C), ippuntà, insannì *(s. delle gemme)*; ippittà (S), spuntà, ispuntà, ispunzià, iscumucià, allimpiddà *(s. dell'erba)* (G) // s'erva est naschende (L) *"l'erba sta spuntando"*; fagher die (L) *"s. del giorno"*; ispittera *f.* (L) *"stagione e modo di s. le piante"*; Cun isse non bi faghet fasce niunu (L) *"Con lui non la spunta nessuno"*

spuntata *sf.* [*blunting, épointage, despunte, Stutzen*] ispuntada, ispittada (L), ispuntada (N), spuntada, spitzada (C), ippuntadda, ippittadda (S), spuntata, ispuntata, spunziata (G)

spuntato *pp. agg.* [*blunt, époiné, despuntado, stumpf*] ispuntadu, rùppidu, istuppadu, iscabittadu, tzutzinadu; ispittadu (L), ispuntau, iscuccurau (N), spuntau, stuppau, ingurdau, ingudrau; spitzau (C), ippuntaddu, insanniddu; ippittaddu (S), spuntatu, ispuntatu, allimpiddatu (G)

spuntatura *sf.* [*blunting, épointage, despuntadura, Stutzen*] ispuntadura, ispittadura (L), ispuntadura, iscuccurada, -adura, ispitzu *m.* (N), spuntadura, spitzadura, spitzarura (C), ippuntaddura (S), spuntatura (G) // spitzada (C) *"s. delle orecchie del bestiame fatta per la marchiatura";* fiancàgliura (S) *"s. di bue o di maiale"*; putìncula (G) *"s. di un ramo"*

spuntellamento *sm.* [*remove of the props from, levée des étais, desapuntalamiento, Schippen*] ispuntellamentu (L), ispunteddamentu (N), spunteddadura *f.* (C), ippuntiddamentu, ischuzzamentu (S), spuntiddamentu (G)

spuntellare *vt.* [*to remove the props from, ôter les étais, desapuntalar, die Stützbalken entfernen von*] ispuntellare (L), ispunteddare (N), spunteddai (C), ippuntiddà, ischuzzà, schuzzà (S), spuntiddà (G)

spuntellato *pp. agg.* [*removed, sas étais, desapuntalado, ohne Stützbalken*] ispuntelladu (L), ispunteddau (N), spunteddau (C), ippuntiddaddu, ischuzzaddu, schuzzaddu (S), spuntiddatu (G)

spunterbo *sm. (mascherina della scarpa)* [*toe-cap, bout rapporté, puntera del calzado, Kappe*] mascarinu, puntetta *f.* (L), mascarinos *pl.* (N), mascarinu, mascarìgliu (C), mascharina *f.*, mascharìglia *f.* (S), mascarina *f.*, runcali (G) // mascarinare (L) *"rinnovare lo s."*

spuntigliare *vt.* [*to polish with emery, polir à l'émeri, esmerilar, schmirgeln*] ismerigliare (L), irmerillare (N), sbrigliai (C), immeriglià (S), smiriglià (G)

spuntìglio *sm.* [*emery, émeri, esmeril, Schmirgel*] ismerìgliu *(it. smeriglio)* (L), irmerillu (N), sbrìgliu, sbrìlliu (C), immerìgliu, ippuntìgliu (S), smirìgliu (G)

spuntino *sm.* [*snack, dinette, bocado, Imbiss*] ispuntinu, appiccóniu, abbiccóniu, falòrdia *f.* (L), ispuntinu, bucconeddu,

allibrinzu, puschena *f. (lat. POST CENA)*, intremesu, piccònia *f.* (N), spuntinu, picchettu *(sp. piquete)*, picchettada *f.*, beccònia *f.*, smruzu (C), ippuntinu (S), spuntinu, cunvitu, banchetta *f.* (G) // picchiettare (N), picchettai (C) *"fare s."*; gaitza *f.* (N) *"s. che si fa in occasione dell'uccisione del maiale"*

spunto *sm.* [*sourness, commencement, motivo, Anlass*] ispuntu (LN), spuntu (C), ippuntu (S), spuntu, spùnziu (G) // binu ispuntu (L), binu spuntu (C), vinu spùnziu (G) *"vino con lo s."*; spuntu de lìngua (C) *"linguacciuto"*; aé lu pruzzidì (G) *"prendere lo s. per fare qualcosa"*

spuntonare *vt.* [*to spike, donner des coups d'esponton, espontonar, sticheln*] ispuntonare (L), ispuntzonare (LN), spuncionai, ispuncionai (C), ippunzunà, ippuntunà, ippunzugnà (S), spunzunà, spuntuglià (G)

spuntonata *sf.* [*spike, coup d'esponton, espontonada, Sticheln*] ispuntzonada (LN), spuncionada, ispuncionada (C), ippuntunadda, ippunzunadda, ippunzugnadda (S), spunzunata, spuntugliata (G)

spuntone *sm.* [*spike, esponton, punzón, Stachel*] puntzone; ispuntone (LN), ispuntzone (N), puncioni; spuntoni, ispuntoni (C), punzoni; ippuntoni (S), punzoni; spulgènzia *f.*, spugliènzia *f.*, rubbioni (G) // strumpu (C) *"s. di roccia"*

spunzecchiare *vt.* [*to sting, piquer, pinchar, sticheln*] ispuntzonare, ispuntorzare (L), ispuntzonare, ispuntorjare (N), strumbulai, stimulai (C), ippunzunà, pugnì (S), spunzunà, spuntuglià (G)

spunzonare *vt.* [*to push, poinçonner, trabajar con el punzón, stanzen*] ispuntzonare (LN), spuncionai, ispuncionai (C), impunzunà, ippunzunà, ippuntunà, ippunzugnà (S), spunzunà, spuntuglià (G)

spunzonata *sf.* [*push, poinçonnement, golpe de punzón, Stanzen*] ispuntzonada (LN), spuncionada, ispuncionada (C), ippuntunadda, impunzunadda, ippunzunadda, ippunzugnadda (S), spunzunata (G)

spurgare *vt.* [*to purge, nettoyer, expurgar, säubern*] ispurgare, ispurgatzare, isputriare (L), isprugare (N), purgai, prugai, sprugai, sburrusciai (C), ippurghà, ippuggà (S), spulgà, spurgà *(Cs)* (G)

spurgata *sf.* [*discharging, nettoyage, expurgación, Säuberung*] ispurgada (L), isprugada, isprugadura, isprugonzu *m.* (N), sprugada, sprugadura, sprugamentu *m.* (C), ippurghadda (S), spulgata (G)

spurgato *pp. agg.* [*purged, nettoyé, expurgado, sauber*] ispurgadu (L), isprugau (N), sprugau, prugau, purgau (C), ippurghaddu, ippuggaddu (S), spulgatu, spurgaddu *(Cs)* (G)

spurgo *sm.* [*discharging, nettoyage, expurgo, Säuberung*] ispurgu (L), isprugu (N), sprugu, sprugadura *f.*, sburrùsciu (C), ippurghu, ibboccu (S), spulgu, spulgatura *f.* (G) // sdarràsciu, sderràsciu, ferma *f.* (C) *"s. del catarro"*; cardulinu de matta *bot.* (C) *"s. di pino; Lenzites heteromorpha"*

spùrio *agg.* [*illegitimate, illégitime, espurio, unehelich*] bastardu, burdu *(lat. BURDUS)* (LNC), budru (C), basthardhu (S), bastaldu (G) // a burdinu (L) *"spuriamente"*; budràcciu (C) *"bastardone"*

sputacchiare *vi.* [*to spit, crachoter, escupir a menudo, spukken*] ruspiare, ruppiare (L), gruspire, gruspisare, orruspire, boddulare, irboddulare, iscùdere salibatzos (tòllores) (N), scupiri *(sp. escupir)*, spudai *(lat. SPUTARE)* (C), isthuppiazzà, isthà isthuppa-isthuppa (S), stuppià, scarrascià (G) // boddulonzu (N) *"maniera di s."*; isthuppignosu (S) *"detto di chi sputacchia mentre parla"*

sputacchiato *pp. agg.* [*spitted, crachoté, escupido, spukkt*] ruspiadu, ruppiadu (L), gruspiu, boddulau (N), scupiu, spudau (C), isthuppiazzaddu (S), stuppiatu, scarrasciatu (G)

sputacchiera *sf.* [*spittoon, crachoir, escupidera, Spucknapf*] ruspiera (L), gruspidorju *m.* (N), scupera, scupidera, scupidora, spudacchera (C), isthuppiera, sthuppiera (S), stuppiera (G)

sputàcchio *sm.* [*spittle, crachat, escupitajo, Schleim*] carràlciu, carràsciu, iscarràsciu, rispiada *f.*, ruppiaredda *f.*, ruppiedda *f.* (L), salibatzu, tòllore, tòllere, merca *f.*, istrittibiddatzu, boddule, isboddulonzu, isbóddulu, saliatzu (N), sdarràsciu, sderràsciu, serca *f.*, secca *f.*, srecca *f.*, sracchedda *f.*, perca *f.*, pecca *f.*, pagellida *f. (cat. pagellida)*, magàngia *f.* (C), isthuppiadda *f.*, sthuppiadda *f.*, ischarràsciu (S), stùppiu, carràsciu (G) // stuppiaredda *f.* (G) *"s. continuo"*; stuppieddu (G) "*sputacchione*"

sputapepe *smf. fig. (petulante)* [*petulant person, esprit mordant, sabidillo agrio, Aufdringlich*] limbilongu, arrogante, frappudu, rechintosu (L), pedule, arrogante, cràstulu (N), arroganti, anneriadori, catzeddu, reposteri, ingorrosu (C), appricuniosu, linghimannu (S), scaratu, arroganti (G)

sputare *vt. vi.* [*to spit, cracher, esputar, spucken*] ruppiare, ruspiare, ruspire, arruspire, rispiare, gruspiare, gruspire, istuppiare, istuspiare, iscuppire (L), gruspire, orruspire, irboddare, ispudare, ispudiare (N), spudai, ispudai, ispudari *(lat. SPUTARE)*, scupiri *(sp. escupir)* (C), isthuppià, sthuppià (S), stuppià, istuppià, stuppà *(Cs) (Lm)* (G) // rùspia-rùspia (L) *"sputando continuamente"*; gruspidore (N), istuppieddu (G) *"detto di chi suole s. continuamente"*; No ruppies in chelu ca in cara ti 'enit (prov.-L) *"Non s. in cielo perché ti ricade in faccia"*; No scùpasta a celu (C) *"Non s. per aria"*; No isthuppià i' lu piattu chi magni (prov.-S) *"Non s. nel piatto in cui mangi"*; Bucca di feli no istuppiigghja meli (prov.-G) *"La bocca di fiele non sputa miele"*

sputasentenze, -senno *sm.* [*wiseacre, savantasse, sabelotodo, Besserwisser*] barrosu, presumidu *(sp. presumido)*, sabientone (L), cacasentèntzias, sapientone, sinsirione (N), sciutottu, giudicheri, presumiu (C), sabientoni, prisumiddu (S), sattuttu, sapientoni, prisumitu (G)

sputata *sf.* [*spitting, crachement, esputo, Spucke*] ruspiada, ruppiada, rispiada, gruspidura, iscuppida (L), gruspida, irboddada, -adura, irboddonzu *m.* (N), scupidura *(sp. escupidura)*, spudada (C), isthuppiadda, sthuppiadda (S), stuppiata, istuppiata, stuppata *(Lm)*, schiviata (G) // scupidura (C) *"anche: nome di una malattia delle pecore"*

sputato *pp. agg.* [*spat, craché, escupido, spuckt*] ruppiadu, ruspiadu, rispiadu, gruspidu, iscuppidu (L), gruspiu, irboddau, ispudau (N), spudau, scupiu (C), isthuppiaddu, sthuppiaddu (S), stuppiatu, istuppiatu (G)

sputaveleno *sm. bot. (Echballium elaterium)* [*elater, élatérion, elaterio, Eselwassermelone*] cugùmene areste (L), cucùmene agreste (N), cugùmbiri aresti, cugùmini arestu, meloneddu aresti,, meloneddu burdu (C), cuggùmmaru aresthu, cuggùmmaru d'àinu (S), cucùmmaru arestu (G)

sputazzata *sf.* [*spitting, crachement. escupitajo, Speichel*] rùspia, ruspia, rispia (L), gruspidura, gruspinzu *m.*, isboddulada, isbodduladura (N), scupidura *(sp. escupidura)* (C), isthuppiazzada (S), stuppiata, istuppiata (G)

sputo *sm*. [*spit, crachat, esputo, Speichel*] rùppiu, rùspiu, grùspiu, istuppiada *f.*, istùppiu, carràsciu, iscarràsciu *(s. catarroso)*, ispudu, carramusciada *f. (s. caratteristico di chi ha la polmonite)* (L), grùspiu, ispudu, isputu, tòllore, tòllere, tzòllere, salibatzu (N), spudu *(lat. SPUTUM)*, spudadura *f.*, scupidura *f. (sp. escupidura)*, scùpidu, sdarràsciu, sderràsciu, serca *f.*, srecca *f.*, pagellida *f. (cat. pagellida)* (C), isthùppiu, sthùppiu, ciccadda *f.* (S), stùppiu, istùppiu, stuppiatura *f.* (G) // serca *f.* (L) *"s. catarroso";* unu trotzu de salia (L) *"un grosso s."*

sputtanamento *sm*. [*shamefulness, flétrissure, afrenta, Beschämung*] isputtanamentu (LN), sbagassamentu, sciagumeu (C), ipputtanamentu (S), sputtanamentu (G)

sputtanare *vt. vi.* [*to shame, couvrir de *honte, avergonzar, bereden*] isputtanare (LN), sbagassai, scandulai (C), ipputtanà (S), sputtanà (G)

sputtanato *pp. agg.* [*shamed, couvert de *honte, avergonzado, beschämt*] isputtanadu (L), isputtanau (N), sbagassau (C), ipputtanaddu (S), sputtanatu (G)

squacquera *sf. vds.* **diarrea**

squacquerare *vi. (spifferare)* [*to blurt out, dire carrément, desembuchar, ausplaudern*] ispiffarare, iscobiare *(sp. escobiar)*, èssere isculatzadu (L), iscassettare, ispifferare (N), scoviai (C), ippiffarà, ischiccarà, ischubià, rifruscià (S), spiffarà, scupià, runfianà, rilattà (G) // scurrentzai (C) *"s., ma nel senso di avere scosse diarroiche"*

squadernare *vt.* [*to turn over the leaves of, feuilleter, hojear, durchblättern*] iscuadernare, iscartogliare (L), zirare pàginas (N), scuadernai, girai is fóglius (C), girà (vulthurà) li pàgini (S), ghjrà li pagghjni (G)

squadra *sf.* [*square, équerre, escuadra, Winkel*] iscadra (L), iscuadra (LN), scuadra (N), isquadra (S), scuadra (S)

squadrare *vt.* [*to square, équarrir, escuadrar, abvieren*] iscuadrare, palmizare, prammizare, dolare *(s. un pezzo di legno; lat. DOLARE)* (L), iscuadrare, dolare (N), scuadrai, iscuadrai, scuadrignai, scuadriggiai, arregonai, arregolai, lorai, laurai (C), isquadrà, ischudrugnà (S), scuadrà (G)

squadrato *pp. agg.* [*squared, équarri, escuadrado, rechteckig*] iscuadradu, doladu, palmizadu, prammizadu (L), iscuadrau, dolau (N), scuadrau, scuadrignau, scuadriggiau, arregonau, arregolau, lorau, laurau (C), isquadraddu, ischudrugnaddu (S), scuadratu (G)

squadratura *sf.* [*squaring, équarrissement, escuadrado, Abvieren*] iscuadradura, doladura (LN), scuadradura, scuadriggiadura (C), isquadraddura (S), scuadratura (G)

squadrìglia *sf.* [*squadron, escadrille, escuadrilla, Halbgeschwader*] iscuadrìglia (L), iscuadrilla (N), scuadrìglia, iscuadrìglia (C), isquadrìglia, squadriglia (S), scuadrìglia (G) // coluna (L) *"s. di carabinieri in servizio per le campagne - G. Ruju"*

squadro *sm. itt. (Squatina angelus)* [*angel-fish, squatine, escuadro, Meerengel*] anzelu (L), turulia *f.*, iscritta *f.* (N), scuadru, scuadru de fangu, scuadrotzu (C)

squadrone *sm. accr.* [*squadron, escadron, escuadrón, Schar*] iscadrone (L), iscuadrone (LN), scuadroni, iscuadroni (C), isquadroni, squadroni (S), scuadroni (G)

squagliamento *sm.* [*melting, fonte, licuefacción, Zerschmelzung*] iscazamentu, iscazadura *f.* (L), iscallamentu (N), scallamentu, scallu (C), isciuglimentu (S), scagghjamentu (G)

squagliare *vt.* [*to melt, fondre, licuefacer, schmelzen*] iscalgiare, iscazare *(lat. EX-COAGULARE)*, isòlvere *(lat. SOLVERE)* (L), iscallare, isòrbere, sòrbere (N), scallai, scaxai, scazai, sciolli (C), isciuglì (S), scagghjà, sciuddì, sparriccià (G)

squagliato *pp. agg.* [*melted, fondu, licuado, geschmolzen*] iscazadu, isoltu, soltu (L), iscallau, isortu, sortu (N), scallau, scioltu, sciólliu (C), isciolthu (S), scagghjatu, scioltu (G)

squalifica *sf.* [*disqualification, déqualification, descalificación, Disqualifizierung*] iscualìfica (LN), scualìfica (C), isquarìfigga (S), scualìfica, disfama (G)

squalificare *vt.* [*to disqualify, déqualifier, descalificar, squalifizieren*] iscualificare (LN), scualìficai (C), isquarifiggà (S), scualificà, disfamà (G)

squalificato *pp. agg.* [*disqualified, déqualifié, descalificado, disqualifiziert*] iscualificadu (L), iscualificau (N), scualificau (C), isquarifiggaddu (S), scualificatu, disfamatu (G)

squallidamente *avv.* [*drearily, misérablement, escuálidamente, düster*] miseramente, mischinamente (LN), miseramenti, mischinamenti (C), misaramenti, mischinamenti (SG)

squallido *agg.* [*dreary, désolé, escuálido, düster*] mìseru *(lat. MISER)*, mischinu, póveru (LN), miserinu, mischinu, póburu (C), mìsaru, mischinu, pòbaru (S), mìsaru, mischinu, pòaru (G)

squallore *sm.* [*dreariness, désolation, escualidez, Düsterheit*] misèria *f. (= it.)*, mischinzu, povertade *f.*, iscuria *f.* (L), misèria *f.*, miseresa *f.*, meschinzu, poveresa (N), misèria *f.*, spatìgliu, mindighèntzia *f.*, poberesa *f. (sp. pobreza)* (C), misèria *f.*, migragna *f. (= it.)*, pobarthai *f.* (S), misaritai *f.* puaresa *f.*, schissitai *f.* (G)

squalo *sm. itt. (Charcharias melanopterus)* [*squalus, squale, escualo, Hai*] pischecane, cane marinu (L), pischecane, mastinu *(s. nasuto; Isurus nasus)* (N), cani marinu *(s. verdesco)*, canisca *f. (it. mer. canisca)*, pisci sbrìgliu, pisci anciova, arricau, làmia *f. (sic. lamia)* (C), pescicani (S), pesciucani (G) // pesci vacca, scualu elefanti *(Lm)* (G): *"s, elefante (Cetorhinus maximus)"*, sbrìgliu *(Lm)* (G) *"varietà di s. (Lamna cornubica)"*

squama *sf.* [*scale, écaille, ecama, Schuppe*] iscatta *(cat. escata)*, ischetta, istiza (L), iscatta, iscaza (N), scàglia *(Cs)*, scatta, solla (C), ischatta (S), sgatta, isgatta (G) // istiza de chibudda *"strato di cipolle"*; istizare (L) *"ridurre in fette sottili"*

squamare *vt.* [*to scale, écailler, escamar, schuppen*] iscattare *(cat. escatar)* (LN), iscroare (N), scattai, iscattai (C), ischattà (S), scaglià *(Cs)*, sgattà, isgattà (G)

squamato *pp. agg.* [*scaled, écaillé, escamado, schuppig*] iscattadu, istizadu (L), iscattau (N), scattau (C), ischattaddu (S), scagliaddu *(Cs)*, sgattatu, isgattatu (G)

squamatura *sf.* [*scaling, desquamation, descortezamiento, Schuppenkriechtiere pl.*] istizada, -adura (L), iscattadura (LN), scattadura (C), ischattaddura (S), scagliadura *(Cs)*, sgattatura, isgattatura (G)

squamoso *agg.* [*scaly, écailleux, escamoso, schuppig*] iscattosu *(cat. escatós)* (LN), scattosu (C), ischattosu (S), sgattosu, isgattosu (G)

squarciagola (a) *md.* [*at the top of one's voice, à tue-tête, a voz en grito, aus vollem Halse*] a boghe manna, a barra posta, a barra de cane (L), a boche manna, a

ispantamattas (N), a spramadura (C), a barra postha (S), a boci manna, a boci alta (G)

squarciamento *sm.* [*tearing, déchirement, desgarro, Zerreissung*] ischirriolamentu, iscorriamentu, isbarramentu, isgarramentu, isperramentu (L), iscórriu, iscorrioladura *f.*, trincu, trincadura *f.* (N), scorriamentu, stirongiamentu (C), isgharramentu, ibbarramentu, ipparramentu, ippaccamentu (S), scurriamentu, sbarramentu (G)

squarciare *vt.* [*to tear, déchirer, desgarrar, zerreissen*] isgarrare *(sp. desgarrar)*, ischirriolare, iscorriare *(lat. CORRIGIA)*, isbarrare *(cat. desbarrar)*, isperrare, istratzare *(it. stracciare)*, iscartzare *(ant.)*, deforare, trappare *(sp. trepar)* (L), iscorriare, iscorriolare, iscartzare, trincare, irbinarjare, iscarterare, ispedare, illaderare (N), scorriai, scorriolai, stirongiai (C), isgharrà, ibbarrà, imbarrà, ipparrà, ippaccà (S), scurrià, sbarrà, trappà (G)

squarciasacco (a) *md.* [*sloping, de travers, al sesgo, schief*] de traessu, a tortu, a oju tortu (L), a malu cabaddu, de traversu, a tortibértile (N), de sbiàsciu *(cat. biaix)*, a segascirra, a corrupetza, de truessu (C), a occi torthi, di trabessu (S), di sbascinu, di traessu, a scaracozza (G)

squarciato *pp. agg.* [*teared, Dèchiré, desgarrado, zerrissen*] isgarradu, ischirrioladu, iscorriadu, iscartzadu, isbarradu, isperradu, istratzadu, deforadu, trappadu (L), iscorriau, iscorriolau, trincau, irbinarjau, iscarterau, iscartzau, ispedau, illaderau (N), scorriau, scorriolau, stirongiau (C), isgharraddu, ibbarraddu, ipparraddu, imbarraddu, ippaccaddu (S), scurriatu, sbarratu, trappatu (G)

squarciatura *sf.* [*tearing, déchirure, desgarro, Zerreissung*] isgarradura, ischirrioladura, iscorriadura, isbarradura, isperradura, iscartzada, -adura, istratzadura, trappadura (L), iscorriadura, iscorrioladura, trincadura, irbinarjadura, iscarteradura, ispedadura, illaderadura (N), scorriadura, stirongiadura (C), isgharraddura, ibbarraddura, ipparraddura, ippaccaddura (S), scurriatura, sbarratura, trappatura (G)

squàrcio *sm.* [*laceration, Dèchirure, desgarro, Riss*] isgarru, tàgliu, isperradura *f.*, isperru, ispaccu, iscórriu, iscòrria *f.* (L), iscórriu, binarja *f.*, isbarru, iscartzada *f.*, trincu, istróppiu (N), scorriolu, scórriu, scùrriu, stirongiamentu (C), isgharru, ibbarru, ippaccu, ibbarraddura *f.*, isthrazzaddura *f.* (S), scòrriu, abbaltura *f.*, trappata *f.* (G) // oju de beccu (L) *"s. di sereno tra le nuvole"*; Su tzàppulu est peus de su scórriu (prov.-C) *"Il rattoppo è peggiore dello s."*

squarcione *agg. fig. (spaccone, millantatore)* [*boaster, gascon, fanfarrón, Prahlhans*] ispaccone, ispantamundos, ismagliatzu *(it. smargiasso)*, fanfarrone *(sp. fanfarrón)*, bragheri *(piem. blaghè)* (L), ispaccone, bragheri, pazeri, aralata (N), spalleri, palleri, spacconi, fanfarroni, brafanteri, bragheri (C), ippacconi, fanfarroni, ippantaforri, ippantagarreri (S), boleru *(sp. bolero)*, spacconi, spaccamonti, bradesu, vantagghjolu (G)

squarquòio *agg.* [*very old, décrépit, caduco, hinfällig*] betzu cadruddu, betzu pedrale, cadroddu, iscadruddadu, iscadrabuddadu, iscarrabuddadu (L), cacaroddu, iscacareddau, iscacarinau, iscacaroddau, crauddu, cauddu, breaittu (N), scadrabuddau, scarrabuddau, carrabuddau, scarrabécciu, scarrabecciau, iscarrapocciau, scarrugau, scancarau (C), cadroddu, vécciu mannu (S), vecchju mannu (cadenti), cauccu, cadutu (G)

squartamento *sm.* [*quartering, écartèlement, descuartizamiento, Ausschlachtung*] iscuartamentu, isperramentu, illadadura *f.*, illaderamentu (L), iscarteramentu, iscarteradura *f.*, illaderamentu, illaderadura *f.*, ispedadura *f.* (N), scuartaramentu, scuartaradura *f.* (C), isquarthamentu, ipparraddura *f.* (S), scualtamentu *m.*, perra-perra (G)

squartare *vt.* [*to quarter, écarteler, descuartizar, ausschlachten*] iscuartare, illaderare, illadare, illadrare, isperrare (L), iscarterare, illaderare, isconzolare, ispedare (N), scuartai, iscuartai, scuattarai scuattrai, scuartarai, iscuartarai, scuarterai, illardarai (C), isquarthà, ipparrà (S), scualtà, sparrà *(Cs)* (G)

squartato *pp. agg.* [*quartered, écartelé, descuartizado, aussgeschlachtet*] iscuartadu, illaderadu, illadadu, isperradu (L), iscarterau, illaderau, ispedau, isconzolau (N), scuartau, scuattrau, scuartarau, scuarterau (C), isquarthaddu, ipparraddu (S), isbarraddu *(Cs)*, sparraddu *(Cs)*, scualtatu (G)

squartatóio *sm.* [*butcher's cleaver, dépeçoir, jifero, Schlachtermesser*] daga *f.*, dagone *(sp. dagón)* (L), ispadinu, lipputzone, dagone, istraledda *f.* (N), dagoni, spadinu (C), ippadinu, dagoni, isthradedda *f.* (S), daioni, daiàccia *f.* (G)

squartatore *sm.* [*quarterer, équarrisseur, cortador, Abdecker*] iscuartadore, illaderadore, isperradore (L), iscarteradore, illaderadore, ispedadore (N), scuartaradori (C), isquarthadori, ipparradori (S), scualtadori (G)

squarto *sm.* [*quartering, écartèlement, descuartizamiento, Ausschlachtung*] iscuartamentu, isperramentu, illaderamentu (L), iscarteramentu, illaderamentu, ispedadura *f.* (N), scuartaramentu, scuartaradura *f.* (C), isquarthamentu, ipparraddura *f.* (S), scualtamentu *m.* (G)

squassamento *sm.* [*shaking, rude secousse, sacudimiento, Erschütterung*] iscassamentu, isfasciamentu, iscussertu (L), irfassu, irfassadura *f.* (N), sfasciamentu, sciusciadura *f.* (C), iffasciamentu, isthruttunamentu, sudrunamentu (S), sfasciamentu, sciambarata *f.*, scataramentu, dissàntara *f.*, intazzu (G)

squassapennacchi *sm. (soldato che si pavoneggia)* [*haughty bersagliere, bersaglier vaniteux, soldado que pavonea, eitel Soldat*] bersaglieri pazosu (L), bressalleri barrosu (N), bersaglieri bragheri (C), brassiglieri barrosu (S), bessaglieri paddosu (G)

squassare *vt.* [*to shake violently, ébranler, sacudir, erschüttern*] iscasciare, iscassare, iscassiare, isfasciare, solovrare (L), irfassare, iscassare (N), sfasciai, sciusciai, steulai (C), ischassà, iffascià, isthruttunà, sudrunà (S), scassà, scatarà, dissantarà, catabulià, intazzà (G)

squassato *pp. agg.* [*shaked, ébranlé, sacudido, erschüttert*] iscassadu, iscasciadu, iscassiadu, isfasciadu, solovradu, isgiauladu (L), irfassau, iscassau (N), sfasciau, sciusciau, steulau (C), ischassaddu, iffasciaddu, isthruttunaddu, sudrunaddu (S), scassatu, scataratu, dissantaratu, catabuliatu, intazzatu (G)

squasso *sm.* [*violent shake, rude secousse, sacudida, Erschütterung*] iscassu, iscasciadura *f.*, isfàsciu, solovru, segrestu, sagrastu (L), irfassu, irfassadura *f.*, sacchizu (N), sfasciamentu, sciusciadura *f.*, sderroccadura *f.* (C), iffasciaddura *f.*, isthruttunadda *f.*, sudrunadda *f.* (S), sciambarata *f.*, dissàntara *f.*, scataramentu, struimentu, intazzu (G)

squattrinarsi *vt. rifl.* [*to be left penniless, désargenter, escrutar, mittellos sein*] ispiantàresi (L), s'ispiantare,

s’ispeddiare (N), sprantai, spatigliai (C), ippiantassi (S), spiantassi (G)

squattrinato *pp. agg.* [*penniless, désargenté, pelado, mittellos*] ispiantadu (L), ispiantau, ispeddiau (N), sprantau, spatigliau, spatilgiau, sbullau (C), ippiantaddu (S), spiantatu (G)

squilibrare *vt.* [*to throw out of balance, déséquilibrer, desequilibrar, aus dem Gleichgewicht bringen*] ischilibriare, iscuilibrare, isbilanciare; dischissiare *(sp. desquiciar)* (L), ischilibrare, iscuilibrare, irbilantzare; dischissiare (N), scuilibrai, sbilanciai; schissiai (C), ischiribrà, ibbirancià; ivvulthà di tinàgliuru (S), disacchilibrà, schilibrià , sbandà; scascià (G)

squilibrato *pp. agg.* [*unbalanced, déséquilibré, desequilibrado, unausgeglichen*] ischilibriadu, iscuilibradu, isbilanciadu; dischissiadu, lisiadu (L), ischilibrau, iscuilibrau, irbilantzau, irgaliau,; dischissiau (N), scilivrau, scuilibrau, sbilanciau; schissiau (C), ischiribraddu, ibbiranciaddu; ivvulthaddu di tinàgliuru (S), disacchilibratu, schilibriatu, sbandatu; scasciatu (G)

squilìbrio *sm.* [*lack of balance, Dèséquilibre, desequilibrio, Unausgeglichenheit*] ischilibriadura *f.*, iscuilìbriu, dischìssiu *(sp. desquicio)* (L), ischilibriadura *f.*, ischilìbriu, irgalionzu (N), disacchilìbriu, scuilìbriu, sbilanciamentu (C), ischirìbriu, ibbiranciamentu (S), disacchilìbriu, sbandamentu, schilévriu (G)

squilla/1 *sf.* [*ringing, cloche, cencerro, Schelle*] ischìglia *(cat. esquella; sp. esquila)*, iscrìglia (L), ischìllia (N), schidda, ischìglia (C), ischìglia, campanedda (S), schidda, ischidda (G)

squilla/2 *sf. bot. (Scilla maritima)* [*squill, squille, cebolla albarrana, Heuschreckenhrebs*] arbidda, aspridda, aspidda *(lat. SQUILLA)*, ispridda, ispidda, ampridda, chibudda de cogas, chibudda marina (L), aspidda, arbidda (N), arbidda, abridda, scruidda, scuidda, spidda, scuilla *(= it.)*, cibudda de mari, cibudda marina, cibudda de coga, cibudda de margiani (C), ziodda marina, ziodda canina (S), ciudda marina, ciudda canina (G) // aspiddarzu *m.* (L), abriddedu *m.*, arbiddedu *m.*, arbiddera (C) *“luogo in cui abbonda la s.”*

squillante *p. pres. agg. mf.* [*shrill, résonnant, resonante, schallend*] ischigliante, dringhijolu, drinnijolu, tinnulante (L), ischilliante, drinnidore (N), schilianti, scrillittu, scrillittosu, strillittosu (C), ischiglienti (S), schiddenti, schiddìuli, tinnenti (G)

squillare *vi.* [*to ring, résonner, resonar, schellen*] ischigliare, ischinchigliare, iscrigliare, dringhittare, drinnire, tinniare, tinnire *(lat. TINNIRE)* (L), ischilliare, drinnire, dringhittare, tzennire (N), scrillittai, scrividai, trinniri (C), ischiglià (S), schiddà, ischiddà, schiddì, tinnì (G)

squillo *sm.* [*sharp sound, tintement, toque, Schall*] tintinnu, tinnida *f.*, tinnulada *f.*, tìnnulu, tìnniu, drìnnida *f.*, drinnidura*f.*, ischigliadura *f.*, ischinchigliada *f.*, sonu (L), ischigliata *f.*, ischìlliu, chischìlliu, drìnghita *f.*, drìnnida *f.*, drinnidura *f.*, drìnniu, (N), scrillittamentu, scrillittu, trìnniu, drinnidura *f.*, tìnniu (C), sonu, ischìgliu (S), schidda *f.*, ischidda *f.*, schiddu, tìnnita *f.*, sonu (G) // taratàntara *f.* (L) *“s. di tromba”*

squìncio (di) *md.* [*askance, de travers, al sesgo, quer*] de traessu, de rujadis (L), de travessu, de rucradis, a rucradinu (N), a trevessu, a tressu, a s’asciambrega (C), di trabessu (S), di traessu (G)

squinternare *vt.* [*to spoil, feuilleter, descomponer los pliegos, auseinandernehmen*] iscumbussulare, iscussertare, triulare *(lat. TRIBULARE)*, trobojare (L), iscussiminzare, iscumbilliare, tregulare, supuzare, istoroddare (N), scuinternai, scuadernai, attruppelliai *(sp. atropellar)*, treulai (C), ischuscimignà, ischussalthà, ischumbussurà, burià (S), scunsaltà, allollià, impapucchjà (G)

squinternato *pp. agg.* [*spoiled, feuilleté, descomponido, auseinandergerissen*] iscumbussuladu, iscussertadu, triuladu, trobojadu (L), iscussiminzau, iscumbilliau, tregulau, supuzau, istoroddau (N), scuinternau, scuadernau, attruppelliau, treulau (C), ischuscimignaddu, ischussalthaddu, ischumbussuraddu, buriaddu (S), scunsaltatu, allolliatu, impapucchjatu, abilastratu (G)

squisitamente *avv.* [*exquisitely, d’une manière exquise, exquisitamente, köstlich*] licchittamente (L), liccanzamente (N), scuisitamenti (C), ischisiddamenti (S), licchittamenti (G)

squisitezza *sf.* [*exquisiteness, exquisité, exquisitez, Köstlichkeit*] ischisitesa, liccanzia, liccardadoria, finesa, ingranzeu *m.* (L), liccanzùmene *m.*, pititesa, pititeria, gutturrias *pl.* (N), scuisitesa, scuisitèntzia, gulosia (C), ischisiddèzia, liccardummu *m. (Cs)* (S), liccaldùmini *m.*, finesa, schisitèzia (G)

squisito *agg.* [*exquisite, exquis, exquisito, köstlich*] liccanzu, licchittu, licchittosu, liccuridu, ischijitu, bonu *(lat. BONUS)*, fine, regaladu *(sp. regalado)* (L), ischisitu, liccantzu, liccanzu, petitu, bonu (N), scuisitu, regalau, bonu (C), ischisiddu, bonu (S), schisitu, licchittu, liccarissu, bonu, fini, cigottu *(Cs)* (G)

squittio *sm.* [*cheep, glapissement, latido, Gekreische*] giannittu, giannittamentu, azanittada *f.*, zànnida *f.*, zànnidu, zanittu, pìulu, iscrìulu, cìulu (L), zàn(n)ita *f.*, zàn(n)itu, gànnittu, ghirghìlliu, coccodu, piliu (N), aggia(nittu, giannittu, schìbiu, schìliu, pìulu (C), giannittu, ciuciurinamentu (S), ghjànnitu, scrìulu, pìulu (G)

squittire *vi.* [*to cheep, glapir, latir, kreischen*] azanittare, giannittare, giannire, zannidare, zanittare, azanittare, piulare, ischiliare (L), gannittare, zan(n)itare, gannire *(lat. GANNIRE)*, ghirghilliare, piliare (N), giannittai, aggiannittai, schiliai, piulai (C), giannittà, ciuciurinà (S), ghjannì, scriulà, piulà (G) // coccodare (N) *“s. della volpe”*

sradicamento *sm.* [*eradication, déracinement, desarraigo, Entwurzelung*] irraighinamentu, irraighinonzu, isfundamentu, ispeigamentu, istoddidura *f.* (L), irradichinada *f.*, irradicamentu, irradichinamentu, irradichinonzu, istoddimentu, isprantadura *f.* (N), disrexinamentu, srexinamentu, scotzinada *f.*, stoddimentu, sfundamentu, speigamentu (C), irradizinamentu, ippidighinamentu (S), sraicatura *f.*, sraicamentu, diccippamentu, spiantamentu, sfundamentu (G)

sradicare *vt.* [*to eradicate, déraciner, desarraigar, entwurzeln*] irraighinare, isfundare, ispeigare, ispeighinare, ispicconare, istoddire, istòddere *(lat. EX-TOLLERE)*, istuddire, istzuddire, isgarrare *(cat. esgarrar; sp. desgarrar)*, irmundiare (L), irradicare, irradichinare, irraichinare, isprantare, istòddere (N), disrexinai, isdarrexinai, sdarrexinai, srexinai, stoddi, sfundai, irmundulai, isprantallai, speigai (C), irradizinà, disaiburà, ippidighinà, ippirighinà, iffundà (S), sraicà, israicà, diccippà, spiantà, sfundà, spanticà, smucchjtiddà, sdirrenà *(Lm)*, smarmà *(Lm)* (G)

sradicato *pp. agg.* [*eradicated, déraciné, desarraigado, entwurzelt*] irraighinadu, isfundadu, ispeigadu, ispeighinadu, ispicconadu, istoddidu, istuddidu, isgarradu (L), irradicau, irradichinau, iscottichinau, isprantau, istoddiu (N), srexinau, disrexinau, stoddiu, sfundau, speigau (C), irradizinaddu, ippidighinaddu, ippirighinaddu, iffundaddu (S), sraicatu, israicatu, diccippatu, spiantatu, sfundatu, spanticatu, smucchjtiddatu, sdirrenatu *(Lm)* (G)

sragionamento *sm.* [*nonsense, déraisonnement, discurso desrazonable, unvernünftiges Denken*] isventiamentu, isventiadùmine, iscunsonamentu, isvassellada *f.*, disattinu *(sp. desatino)*, filumestu, (L), irbéntiu, iscassolettadura *f.* (N), disattinu, sfundóriu, sciollóriu (C), ischunsunamentu (S), svappiamentu, isvaculamentu (G)

sragionare *vi.* [*to talk nonsense, déraisonner, discurrir cosas desrazonables, unvernünftig denken*] iscunsonare, isventiare, disattinare, desattinare *(sp. desatinar)*, istrallasciare, isvassellare (L), irbentiare, iscassolettare, iscussonare (N), disattinai, sciolloriai, nai sciollórius (disattinus), sfundoriai, isfundoriai, sdarrexonai (C), ischunsunà, fà rasgioni isthrazzuraddi (S), svappià, isvaculà (G) // sbessiau, sdarrexonau (C) *“sconclusionato nel modo di ragionare”*

sregolare *vt.* [*to unregulate, dérégler, desarreglar, masslos sein*] isregulare (L), irregulare (N), sregulai (C), irrigurà (S), sregulà (G)

sregolatamente *avv.* [*disorderly, d’une manière déréglée, desarregladamente, masslos*] a s’iscioperada (L), chene régulas (LN), sreguladamenti (C), senza réguri (S), chena réguli (G)

sregolatezza *sf.* [*disorderliness, dérèglement, desarreglo, Regellosigkeit*] isregularidade, disbarattu *m.* *(sp. desbarate)* (L), dirbarattu *m.*, irregularidade (N), disbarattu *m.*, ferru fenugu *m.*, stravanadura (C), irriguraddèzia (S), sregulatèzia, disòldini *m.* (G)

sregolato *pp. agg.* [*disorderly, déréglé, desarreglado, masslos*] isreguladu, irregradu, disbarattadu *(sp. desbaratado)*, isbarittadu, sentza rétima (L), irregulau, irrecau (N), sregulau, scurréggiu, scumpudiu, disbarattau, stravanau, impulìtigu (C), irriguraddu (S), sregulatu, irrigulatu (G)

srocchiare *vt.* [*to unroll, dérouler, desarrollar, aufrollen*] isgiobare (L), iscropare (N), sboddicai (unu coccoi de sartitzu) (C), isciubbà (S), schjubbà (G)

srotolamento *sm.* [*to unrolling, déroulement, desarrollo, Aufrollen*] isrodulamentu, isvoligamentu, isboligamentu (L), irgromeradura *f.*, irvolicamentu (N), sboddicamentu (C), irrudduramentu (S), sbruddiamentu, disallutturamentu (G)

srotolare *vt.* [*to unroll, dérouler, desarrollar, aufrollen*] isrodulare, isvoligare, isboligare, illorimare (L), irvolicare, irgromerare (N), sboddicai, sboddiai (C), irruddurà, ibburiggà (S), sbruddià, sbulicà, disallutturà, sruddulà *(Cs* (G) // illorumadittu (L) *“facile da s.”*

srotolato *pp. agg.* [*to unrolled, déroulé, desarrollado, aufrollt*] isroduladu, isvoligadu,, isboligadu (L), irvolicau, irgromerau (N), sboddicau, sboddiau (C), irrudduraddu, ibburiggaddu (S), sbruddiatu, sbulicatu, disallutturatu, srudduladdu *(Cs)* (G)

srugginire *vt.* [*to remove the rust from, dérouiller, desaherrumbrar, den Rost nehmen*] irruinzare (L), irrughinare (N), bogai s’arruinu, puliri de su ruinu (C), bugganni la rùggini (S), bucanni la rùgghjna (G)

stabaccare *vi.* [*to take snuff, priser souvent, tomar a menudo rapé, Tabak schnupfen*] tabaccare, ciccare (L), tabaccare, incorreddare, tziccare (N), tabaccai, attabaccai, ciccai (C), tabaccà (S), tabaccà, ciccà, curriddà (G)

stabbiare *vt. (concimare)* [*to manure, fumer, estercolar, einpferchen*] alledaminare, fàghere cuilarza (L), alledamenare (N), ladaminai, alladaminai, streccosciai, stercorai *(lat. *STERCORIARE)* (C), lidaminà, allidaminà (S), litaminà (G)

stabbiatura *sf.* [*manuring, parcage, estercoladura, Einpferchen*] alledaminadura, cuilarza (L), alledamenadura (N), alladaminadura, stercosciamentu *m.* (C), lidaminaddura (S), litaminatura (G)

stàbbio *sm. (concime animale)* [*manure, fumier, estiércol, Pferch*] ledàmine, ledàmene *(lat. LAETAMEN)* (L), ledàmene, letàmene (N), ladàmini, ledàmini, lodànimi, streccu, streccósciu (C), lidàmini (S), litamu, litàmini (G)

stabbiolo *sm. (piccola stalla, porcile)* [*(pig) sty, petite porcherie, chiquero para un solo cerdo, Ställchen*] ledaminarzu, àurra *f.*, pedrile, cuilatza *f.*, coilatza *f.*, cuilarza *f.* (L), aligurru, beranile, arghile (N), streccórgiu (C), lidaminàggiu, curiazza *f.* (S), stilcagghju, stabbiu *(Lm)* (G) // ghirra *f.* (L) *“s. per capretti”*

stàbile *agg. mf.* [*stable, stable, estable, fest*] istàbile, de assentu (L), istàbile, istób(b)ile (N), istàbili, stàbili, stóbili (C), isthàbiri, sthàbiri (S), stàbili, d’assentu (G)

stabilimento *sm.* [*factory, établissement, restablecimiento, Gründung*] istabilimentu (LN), stabilimentu, istabilimentu (C), isthabirimentu, sthabirimentu (S), stabilimentu (G)

stabilire *vt.* [*to establish, établir, establecer, aufstellen*] istabilire, appostivigare *(sp. apostar)* (L), istabilire, cuntrobare, appotentare (N), stabiliri, stabilessi *(sp. establecer)* (C), isthabirì, sthabirì (S), stabilì, fissà (G) // s’apposentai (C) *“s. la propria dimora”*

stabilità *sf.* [*stabiliy, stabilité, estabilidad, Stabilität*] istabilidade, firmesa, frimmesa, assentu *m.* (L), istabilidade, firmesa, istàssia (N), stabilidadi, firmesa (C), isthabiriddai, sthabiriddai, feimmèzia (S), stabilitai, assentu *m.* (G) // Sas ricchesas de su mundu non nde tenen de firmesa (LN) *“Le ricchezze del mondo non hanno s.”*

stabilito *pp. agg.* [*established, établi, establecido, aufgestellt*] istabilidu, istablessidu *(ant.)* (L), istabiliu (N), stabiliu, stabilessiu (C), isthabiriddu, sthabiriddu (S), stabilitu, fissatu (G)

stabilizzare *vt.* [*to stabilize, stabiliser, estabilizar, stabilisieren*] istabilizare (LN), stabilizai (C), isthabirizà, sthabirizà (S), stabilizà, assintà (G)

stabilizzato *pp. agg.* [*stabilized, stabilisé, estabilizado, stabilisiert*] istabilizadu (L), istabilizau (N), stabilizau (C), isthabirizaddu, sthabirizaddu (S), stabilizatu, assintatu (G)

stabilizzatore *sm.* [*stabilizer, stabilisateur, estabilizador, Stabilisator*] istabilizadore (LN), stabilizadori (C), isthabirizadori, sthabirizadori (G), stabilizadori (G)

stabilizzazione *sf.* [*stabilization, stabilisation, estabilización, Stabilisierung*] istabilizassione (LN), stabilizatzioni (C), isthabirizazioni, sthabirizazioni (S), stabilizazioni, assentu *m.* (G)

stabilmente *avv.* [*firmly, stablement, firmemente, stabil*] firmamente, fissamente (LN), stabilmenti, firmamenti (C), feimmamenti, fissamenti (S), felmamenti, d’assentu (G)

stabulare *vt. vi.* [*to stall, stabuler, estabular, stallen*] pònnere in s'istalla (LN), poni in sa stadda (C), punì i' l'isthadda (S), punì illa stadda (G)

stabulato *pp. agg.* [*stalled, stabulé, estabulado, stallt*] postu in s'istalla (LN), postu in sa stadda (C), posthu i' l'isthadda (S), postu illa stadda (G)

stabulazione *sf.* [*stalling, stabulation, estabulación, Stallen*] istallàggiu *m.* (L), istallazu *m.* (N), ricóveru in sa stadda *m.* (C), isthallàggiu *m.* (S), staddagghju *m.* (G)

staccàbile *agg. mf.* [*detachable, amovible, separable, lösbar*] istaccàbile, distaccàbile, chi si nde podet ispiccare (L), distaccàbile (N), distaccàbili, chi s'indi podit spiccigai (C), disthaccàbiri, isthaccabiri (S), staccàbbili, chi si po' spiccà (G)

staccare *vt.* [*to take off, détacher, separar, lösen*] istaccare, ispiccare, ispitzigare *(it. spiccicare)*, isrampiare, iscadancare, islocare (L), istaccare, iscradanancare, istrattòddere, iscarviare, ispiccare, ispitzicare (N), staccai, distaccai, scaddai, scosciolai, spiccigai, sgatzilai, piobai, spoddai, sproddai, spuddiai (C), disthaccà, isthaccà, siparà (S), staccà, istaccà, spiccà, zinicà (G) // iscadancare sas bides, ismamare sa 'inza (L), *"s. i tralci minori e superflui delle viti"*

staccato *pp. agg.* [*taken off, détaché, separado, gelöst*] istaccadu, ispiccadu, ispitzigadu, isrampiadu, iscadancadu, isfraigadu (L), istaccau, iscradanancau, istrattóddiu, ispiccau, istaccatu (N), staccau, distaccau, scosciolau, spiccigau, piobau, sgatzilau (C), isthaccaddu, disthaccaddu, siparaddu (S), staccatu, spiccatu, zinicatu (G)

staccatura *sf.* [*detachment, décrochement, separación, Lösung*] istaccadura, ispiccadura, ispitzigadura (L), istaccadura, distaccu *m.* (N), distaccu *m.*, spiccigu *m.* (C), isthaccaddura, disthaccu *m.* (S), distaccu *m.*, spiccatura, zinicatura (G)

stacciaburatta (a) *md.* giogu de su sedattu (L), jocu de su sedatzeddu (N), giogu de su sedatzu (C), gioggu di lu siazzeddu (S), ghjocu di lu siazzu (G)

stacciàio *sm.* [*sieve-maker, tamisier, cedacero, Siebermacher*] sedattaju, chiliraju, coliraju (L), sedattarju (N), sedatzaju, cibiraju, ciriaju, ciuliraju ((C), siazzàggiu, masthru di siazzi (S), mastru di siazzi (G)

stacciare *vt.* [to *sieve, tamiser, cerner, sieben*] sedattare *(lat. *SAETACIARE)*, sedettare, disgranzare, isgrangiare, isgranzare, ingranzare *(lat. GRANDIA)*, chèrrere *(lat. CERNERE)*, cherrunzonare, cherrinzonare, chirrinzonare, ischivarzare, passare in chiliru (L), sedattare, sedatzare, setattare, chèrrere, chilibrare *(lat. CIRIBRUM)* (N), sedatzai, scedatzai, cerri, crangiai, grangiai, sgrangiai, spalinai, spallinai, burattai, (C), siazzà, curà, passà in curiri (S), siazzà, ciarrì, passà in culiri (in vàgliu) (G)

stacciato *pp. agg.* [*sieved, tamisé, cernido, siebt*] sedattadu, disgranzadu, isgranzadu, ingranzadu, chérridu, cherrunzonadu, cherrinzonadu, chirrinzonadu, passadu in chiliru (L), sedatzau sedattau, chérriu, chilibrau, farmau, (N), sedatzau, scedatzau, cérriu, sgrangiau, spalinau (C), siazzaddu, curaddu, passaddu in curiri (S), siazzatu, ciarritu, passatu in culiri (in vàgliu) (G)

stacciatore *sm.* [*siever, tamiseur, tamizador, Sieber*] sedattadore, isgranzadore, cherridore, chiliraju (L), sedattadore, cherridore, chilibradore (N), sedatzadori, scedatzadori, seracciaroi, cerridori, sgrangiadori (C), siazzadori, curadori, farineri (S), siazzadori, ciarridori (G)

stacciatura *sf.* [*sieving, tamisage, cernidura, Sieben*] sedattadura, sedattonzu *m.*, ingranzada, -adura, isgranzadura, cherridura (L), sedattadura, sedatzadura, sedatzonzu *m.*, chérrida, chilibradura, farmada (N), sedatzadura, scedatzadura, scedetzada, sgrangiadura, cerridura, cerrimentu *m.* (C), siazzaddura, curaddura (S), siazzatura, ciarritura (G)

stàccio *sm.* [*sieve, tamis, tamiz, Sieb*] sedattu *(lat. SAETACIUM)*, seatzu, chiliru, coliru *(lat. CIRIBRUM)*, chérriu, cherrigu *(lat. CERNICULUM)*, munduzu *(s. per il grano)*, ischirriottu (L), sedattu, sedatzu, setattu, sedatzadorza *f.*, setattatorja *f.*, chilibru, cherridorja *f.*, cherricru, cioliru, corrichinatóglia *f.*, corrichinatòlia *f.* (N), sedatzu, sadatzu, sodatzu, seràcciu, siratzu, ciliru, cilivru, cilìvuru, ciuliru, ciuliri, cerrigu, fauli (C), siazzu, curiri (S), siazzu, siazzatogghju, culiri, ciuliru, vàgliu (G) // mundatzu (L) *"s. a maglie larghe"*; sedattajola *f.*, sétzula *f.*, séula *f. (lat. *SEDULA)*, ispoddinajola *f.*, tattajola *f.* (L), sedattatorja *f.*, setattatòrgia *f.*, setattajola *f.* (N), toedda *f.*, sedatzadori, scedatzadori, steretzadori (C), ippuddinaddòggia *f.* (S), siazzatogghja *f.*, cernegghju *(Lm)* (G) *"asta di legno sulla quale si fa scorrere lo s."*; sedattu de pilu (LN), sedatzu de pilu (C) *"s. di crine"*; un'ischiscione (un'ischiscionada) de trigu (L) *"quantità di grano che si suole mettere dentro lo s."*; chiliru de faule (L), favule (N) *"grosso s. fatto di giunco; lat. FABULE"*; avulare (N) *"vagliare con il* favule*"*; jocare a bandu-bandu sedatzu (N) *"giuoco dei ragazzi"*; setattu de podda (N)*"s. per semola"*; setattu de seda (N) *"s. a fori piccoli per ottenere il fior di farina"*; settulatorja *f.* (N) *"supporto sul quale si fa scorrere lo s."*; nappa de sedatzu *f.* (C) *"tela (retina) dello s."*; scettadori, scettadroxa *f.* (C) *"asse di legno sul quale si fa scorrere lo s."*; Biada sa domo si b'at tzoccu de sedattu (prov.-L) *"Felice la casa dove si sente il rumore dello s."*

staccionata *sf.* [*fence. palissade, estacada, Bretterzaun*] isteccadu *m.*, palitzada, arvu *m.* (L), isteccau *m.*, palitzada (N), palitzada, paliccìada (C), istheccaddu *m.*, parizzadda (S), sticcatu *m.*, palizzata (G)

stacco *sm.* [*separation, séparation, separació, Trennen*] istaccu, istaccada *f.*, istacconzu, distaccu, separassione *f.*, tàgliu ((L). istaccu, tàlliu (N), staccu, distaccu, spìccigu (C), disthaccu, sthaccu, siparazioni *f.*, tàgliu (S), distaccu, siparazioni *f.*, taddu (G)

stàchide *sf. bot. (Stachys glutinosa)* [*betony, bétoine, betónica, Zehrkraut*] locasi *m.*, locasu *m.*, locresu *m.*. calecasu *m.*, bronzeddu *m.*, mundadomos (L), alacasu *m.*, calacasu *m.*, colacasu *m.*, locasi *m.*, locasu *m.*, locau *m.*, olocasu *m.*, locurreris *m.*, lochera, focuridda, frattacasu *m.*, vrattacasu *m.*,armiddone *m.*, lucrésciu *m.*, erba putita (N), murguleu *m.*, murgueu *m.*, murmureu *m.*, mummueu *m.*, spina de topis, scova de argiolas, coccici *m. (sp. ant. coche* (= maiale)*)*, ossasi *m.*, ossassi *m.*, lucrexu *m.*, lucchesu *m.*, lucchittu *m.* (C), betónica, brunzedda (S), brunzedda, bronzeddu *m.* (G) // munisca (N) *"scopa da s."*

stadera *sf.* [*steelyard, (balance) romaine, balanza romana, Schnellwaage*] istadeja, istadera *(= it.)*, istadea *(it. ant. statea)*, romana *(cat. sp. romana)*, pesa *(it. pesa)* (L), istadera, istatea, istajeda, istadeja, istatea (N), stadera, stadea, starei, sterei, romana, arromana, pesa (C), isthadera, rumana, pesu *m. (lat. PENSUM)* (S), pesu *m.* (G) // pirone *m.* (L), pillone *m.*, pullone *m.*, millone *m.* (N), pilloni *m.* (C) *"contrappeso della s.; it. pirone"*, taccheddas *pl.* (LC) *"tacche indicanti i grammi ed i Kg. della stadera"*; romana (N) *"peso della s."*; tacchedda (N) *"tacca*

intermedia della s."; canna de s'arromana (C) *"asta o braccio di ferro della s."*

staderàio *sm.* [*steelyard-maker, balancier, fabricante de romanas, Schnellwaagenmacher*] istaderaju, romanaju (L), istaderarju (N), maistu de staderas (de romanas), romanaju, acconciacardaxus (C), baranzeri (S), mastru di pesi (G)

stàdio *sm.* [*stadium, stade, estadio, Stadion*] istàdiu, campu (LN), stàdiu, campu (C), isthàdiu, campu (S), stàdiu, campu (G)

staffa *sf.* [*stirrup, étrier, estribo, Bügel*] istaffa (LN), staffa, cuadranella (C), isthaffa, sthaffa (S), staffa (G) // staffali *m.* (G) *"cinghia che unisce la s. della sella"*; s'istaffa (L), la tazza di la staffa (G) *"l'ultimo bicchiere che si beve in compagnia"*; staffai (C) *"togliere il piede dalla s.; imbrogliare (fig.)"*; staffadori *m.* (C) *"truffatore, imbroglione"*

staffetta *sf.* [*courier, estafette, estafeta, Stafette*] istaffetta (LN), staffetta (C), isthaffetta, sthaffetta (S), staffetta (G)

staffiere *sm.* [*footman, palefrenier, palafrenero, Reitknecht*] istafferi; palafreneri (LN), stafferi; palafreneri (C), isthafferi, sthafferi; parafrineri (S), stafferi; palafrinieri (G)

staffilare *vt.* [*ti whip, fouetter, azotar, mit der Knute schlagen*] istaffilare, atzottare *(sp. azotar)*, iscorriare *(lat. EX-CORRIGARE)* (L), istaffilare, atzottare, innerbiare, iscringare (N), acciottai, acciottarai, passillai (C), azzuttà, ischurrià (S), acciuttà, scurrià, latticà, fusticà (G)

staffilata *sf.* [*lash, coup de fouet, latigazo, Knutenhieb*] istaffilada, atzottada, iscorriada, iscurriada (L), istaffilada, atzottada, iscringada, innerbiada, iscurriada (N), acciottada, scaffittada (C), azzuttadda, ischurriadda (S), acciuttata, scurriata, latticata (G)

staffile *sm.* [*ship, fouet, azote, Steigriemen*] istaffile, atzotta *f.* *(sp. azote)*, iscòrria *f.*, iscùrria *f.* *(probm. it. ant. scuriata - DES I, 661-2)*, isfrunza *f.*, ispranetta *f.* *(cat. sp. palmeta)* (L), istaffile, atzottu, iscòrria *f.* (N), staffali, acciottu, tzirogna *f.*, passillu (C), azzotta *f.*, làttiggu *(sp. látigo)*, isthaffari, isthaffiri (S), acciotta *f.*, staffali, làtticu (G)

stafisàgria *sf. bot. (Delphinium staphysagria)* [*Delphinium, staphysaigre, estafisagria, Stephanskraut*] isprone de cavalieri *m.*, mattapiugu *m.*, ammatzapiogu *m.*, matzapiogu *m.*, matzapiugu *m.*, bocchipiugu *m.* (L), isprone de cavalleri *m.* (N), boccipriogu *m.*, mattapriogu *m.* (C), ammazzapidócciu *m.*, ipproni di cabaglieri *m.* (S), sproni di caaglieri *m.* (G)

staggiare *vt.* [*to prop, étayer, rodrigar los frutales, abstützen*] appuntellare (L), appunteddare (N), appunteddai, impunteddai, appuntalai (C), appuntiddà (S), puntiddà, appuntiddà (G)

stàggio *sm.* [*shaft, montant, banzo del bastidor, Pfosten*] puntellu, anta de su carru *f.* (L), punteddu (N), stantaritzu *(probm. lat. STATARIUS + STANTE - DES I, 686)* (C), appunteddu, cimbrea *f.* (di lu carru) (S), punteddu, tileri *(s. dei ridoli del carro)* (G)

staggire *vt.* [*to seize, saisir, embargar, sequestrieren*] secuestrare, esecutare, issucutare, escecutare *(sp. ant. executar)*, pignorare, preare *(tosc. ant. predare)*, distacciare *(ant.)*, ramanire (L), tenturare, pizorare *(it. pignorare o cat penyorar)* (N), scicutai, sciucutai, imprendai, annarbonai (C), siquisthrà, pignurà (S), sicuistrà, pignurà (G)

stagionale *agg. mf.* [*seasonal, saisonnier, estacional, jahreszeitlich*] istajonale (LN), stasonali (C), isthasgiunari (S), stasgiunali (G)

stagionamento *sm.* [*seasoning, séchée, sazón, Ablagerung*] istajonamentu (LN), stasonamentu (C), isthasgiunamentu (S), stasgiunamentu (G)

stagionare *vt.* [*to season, faire sécher, sazonar, ablagern*] istajonare (LN), stasonai (C), isthasgiunà, sthasgiunà (S), stasgiunà (G)

stagionato *pp. agg.* [*seasoned, séché, sazonado, abgelagert*] istajonadu, errianu (L), istajonau, mustiatu (N), stasonau (C), isthasgiunaddu (S), stasgiunatu (G) // mùstiu (LG), mùstidu (N), mùstiu (S) *"non bene s., ancora fresco; lat. *MUSTIDUS"*; casu mùstiu (L) *"formaggio di primo sale, non ancora completamente s."*; linna mùstia (N) *"legna ancora fresca, non ancora s. (secca)"*

stagionatura *sf.* [*seasoning, séchée, sazón, Ablagerung*] istasione (L), istajonadura (LN), stasonadura (C), isthasgionaddura (S), stasgiunatura (G)

stagione *sf.* [*season, saison, estación, Jahreszeit*] istajone, istazone, istagione (L), istajone, istazone (N), stasoni, tèmpora (C), isthasgioni, sthasgioni (S), stasgioni, istasgioni (G) // Dugna stajoni à li so' frutti (prov.-G) *"Ogni s. ha i suoi frutti"*

stagliare *vt.* [*to hack, charpenter, cortar groseramente, grob schneiden*] segare a sa russa, segare a seghimbesse (L), secare a grussu, istumbare, istalliare (N), segai a ferru fenugu, arrogai (C), taglià a grossu (S), taddà a grossu (G)

stàglio *sm.* [*removal, extrait, extracto, Herausnehmen*] chirriadura *f.*, iséberu, istaggilu (L), istalliada *f.*, istàlliu, istumbu (N), scarada *f.* (C), chirriaddura *f.*, isciùbaru (S), schirriatura *f.* (G)

stagna *sf.* [*tin, touque, lata para aceite, Eimer*] bidone *m.* *(= it.)*, lama *(it. ant. lama)*, istagnale *m.* (L), bidone *m.*, làmmia, istantzarolu *m.* (N), stangiada *(it. stagnata)*, bidoni *m.* (C), lamoni *m.* (S), stagnala (G)

stagnàio *sm.* [*tinman, étameur, estañero, Klempner*] istagneri *(cat. estanyer)*, istagninu, lameri, accontzinu *(tosc. concino)* (L), tolaju *(piem. tola)*, lammiarju, contzinu, istantzarzu, (N), stangiaju *(= it.)*, stangeri, lammeri, launeri, liauneri, gliauneri *(cat. llauner)*, tolaju (C), isthagneri, battiramma (S), stagninu, stagnàiu, raminàiu, concìmmulu *(Lm)* (G)

stagnante *p. pres. agg. mf.* [*stagnat, stagnant, que estanca, stagnierend*] arressu, appojadu, appojucculadu, appujoladu , frimmu, incubadu (L), appojau, arressu, frimmu, firmu (N), stanianti, alludau, affoxau, firmu, arressu (C), isthagnanti, risthagnanti (S), istagnanti, arressu (G) // abba arressa (appojada) (LN)*"acqua s."*; appojùccula *f.* (L) *"acqua s. negli incavi della roccia";* Abba frimma pischina pudèssia (prov.-N) *"Acqua s., gora putrida"*

stagnare *vt. vi.* [*to tin, étamer, estañar, verzinnen*] istagnare, istaniare, istanzare, istanzire, istinzire *(detto delle botti)*; arremare, appojare, appojolare *(s. dell'acqua)* (L), istaniare, istantzare, assardare chin s'istàniu; appojare, abburgare, firmare (N), istagnai, stangiai; stainai, staniai, affoxai, alludai, si firmai (C), isthagnà, sthagnà; risthagnà (S), stagnà, raminà; stancià (G) // pojucculare (L) *"stagnare dell'acqua"*

stagnasàngue *agg. sm.* [*haemostatic, hémostatique, hemostático, blutstillend*] istanzasàmbene (L), istaniadore (de su sàmbene) (N), stangiadori (de su sànguni)

(C), isthagnasangu (S), stanciasangu (G) // erva de léndine *f.* (L) *"erba usata per tamponare le emorragie"*

stagnata *sf.* [*tinning, étamage, estañadura, Verzinnung*] istagnada, istanzada, istagnale *m.*, istaniale *m.*, istinzida (L), istaniada (N), stangiada ,stanzada (C), isthagnara (S), stagnala (G)

stagnato *pp. agg.* [*tinned, étamé, estañado, verzinnt*] istagnadu, istanzadu, istinzidu; appojadu (L), istaniau, istantzau; appojau (N), stangiau; staniau (C), isthagnaddu, sthagnaddu; risthagnaddu (S), stagnatu; stanciatu (G)

stagnatura *sf.* [*tinning, étamage, estañadura, Verzinnung*] istagnadura, istanzadura, istinzidura; appojadura, appoljolada, -adura (L), istaniadura, istantzadura; appojadura (N), stangiadura, stangiamentu *m.*; staniadura (C), isthagnaddura, sthagnaddura; risthagnaddura (S), stagnatura; stanciatura (G)

stagnino *sm.* [*tin-smith, étameur, estañero, Klempner*] istagninu, istagneri *(estanyer)*, lameri, accontzinu *(tosc. concino)*, accontzalabiolos, concialabiolos, labiolaju (L), istaniadore, accontzinu, contzinu, cuntzinu, tolaju *(piem. tolê)*, lammiarju, accontzalapiolos, mastru de làmia (N), stangeri, stangiaju *(it. stagnaio)*, liauneri, gliauneri *(cat. llauner)*, olgiauneri, tolaju, cradaxaju, acconcimu, acconcialabiolus , concialabiolus (C), isthagneri, sthagneri, isthagninu, battirammu, caldharàggiu (S), stagninu, raminàiu, concìmmulu *(Lm)* (G)

stagno/1 *sm. (metallo)* [*tin, étain, estaño, Zinn*] istagnu, istàniu, istanzu (L), istàniu, istannu, istanzu, istantzu (N), stàngiu (C), isthagnu (S), stagnu (G)

stagno/2 *sm. (distesa d'acqua)* [*pond, étang, estanque, Teich*] istagnu, istàniu, poju *(lat. *FODIUM)* (L), istàniu, istannu, poju, burgu (N), stagnu, stàngiu, stàniu, istàinu, stàiu, stàini, stàinu, stani, istani *(cat. estany)*, stànniu, maresu (C), isthagnu, pischina *f.* (S), istagnu, stagnali, laccuna *f.*, pischina *f.* G) // pàdimu (L) *"terreno in cui stagnano le acque per mancanza di scolo; probm. crs. patímu"*; stangioni (C) *"grosso s."*

stagnola *sf.* [*tin-foil, papier d'étain, papel de estaño, Stanniol*] istagnola (L), istagnola, istanzola, istaniola, istannola (N), paperi de stàngiu *m.* (C), isthagnora (S), stagnola (G) // oru di cicculatu (G) *"s. del cioccolato"*

stagnone *sm. (grosso secchio)* [*big pail, gros seau, cangilón, dick Eimer*] tineddu, maninzone, caccidone (L), mannirone, malinzone, uddidone (N), stanali, baddironi *(lat. VATILLONE)*, brendoni (C), isthagnara manna *f.*, buglioru (S), stagnaloni, stagnoni, stagnalò, stagnalonu, stagnù *(Lm)*, bugnolu *(s. per la calce)* (G)

stàio *sm.* [*bushel, boisseau, medida para áridos, Scheffel*] carra *f. (tosc. ant. quarra)* (LN), cuarra *f.* (C), cóibura *f.*, còiba *f.* (S), còlbula *f.* (G) // carritta *f.* (L), carretta *f.* (N) *"antica misura di capacità equivalente a circa 23 litri"*

stalagmite *sf.* [*stalagmite, stalagmite, estalagmita, Stalagmit*] istalagmite (LN), stalagmiti (C), isthalagmiti (S), stalagmiti (G)

stalattite *sf.* [*stalactite, stalactite, estalactita, Stalaktit*] istalattite (LN), stalattiti (C), isthalattiti (S), stalattiti (G)

stalla *sf.* [*stable, étable, establo, Stall*] istalla, istàulu *m. (s. per bovini; lat. STABULUM)*, chirrina *(s. per maiali)* (L), istalla (N), stadda, stadi, stàuli *m.*, accorradroxu *m.*, appalladroxu *m.*, urra *(s. del maiale)* (C), isthadda, sthadda, isthalla (S), stadda, istadda (G) // nurre (N) *"piccola s. per maiali"*; Chini tenit bonu caddu in sa stadda podit andai a pei (prov.-C) *"Chi ha un buon cavallo nella s. può anche andare a piedi"*

stallàggio *sm.* [*stabling, établage, cuadra para recuas de paso, Stallen*] istallàggiu (L), istallazu (N), stallamentu, staddaxu (C), isthaddàggiu, isthallàggiu (S), staddagghju (G)

stallàtico *sm.* [*dung, fumier, abono animal, Stallmist*] ledàmine, ledàmene (*lat. LAETAMEN)* (L), ledàmene, letàmene, ladaminzu (N), ladàmini, ledàmini, lodàmini (C), lidàmini (S), litàmini, litamu (G)

stalliere *sm.* [*stable-boy, garçon d'écurie, establero, Stallknecht*] istalleri (LN), istalloneri (N), stalleri, stadderi (C), isthadderi, isthalleri (S), stadderi, istadderi, stadduneri (G)

stallivo *agg.* [*stalled, d'écurie, de l'establo, Stall...*] de istalla (LN), de stadda (C), di l'isthadda (S), di la stadda (G)

stallo *sm. (seggiolone; sosta)* [*stall, stalle, asiento en el coro, Sitz*] istallu, cadreone; pàsida *f.*, arressa *f.* (L), istàulu, cadirone; firmada *f.*, arrimada *f.* (N), stallu, scannu, cadironi, siglieria *f. (sp. sillería)*; parada *f.*, pàsidu (C), caddreoni; fimmadda *f.*, isthallina *f.* (S), catrioni; cansata *f.*, arrigghjmentu (G) // istallu (L) *"anche: casa di più stanze, appartamento"*; istallare (L) *"dimorare"*

stallone *sm.* [*stallion, étalon, semental, Hengst*] istallone, ammessarzu. ammissalzu, mam(m)essàriu *(lat. ADMISSARIUS)*, coberridore, caddu de monta (L), istallone, ammissàgliu, ammissarju, annessarzu, armessarju, armissarju *(lat. ARMISSARIU)*, coberridore, coperidore, istellone (N), stalloni (C), isthalloni, cabaddu di monta (S), staddoni, istaddoni, almissagghju (G) // ebbu *m.* (L) *"il DES lo riporta per Sennori, ma a me, sennorese, non risulta"*; istallonera *f.* (N) *"stalla per i cavalli stalloni"*; stalloneri (C) *"addetto alla monta dello s."*

stamani, -attina *avv.* [*this morning, ce matin, esta mañana, heute morgen*] custu manzanu (LN), custu mengianu (C), chisthu manzanu, isthamani, isthumanzanu, sthumanzanu (S), stamani, istamani (G)

stambecco *sm. zool. (Ibex alpinus; Capra ibex)* [*steinbock, bouquetin, bicerra, Steinbock*] istambeccu, craba de monte *f.* (L), istambeccu, capra de monte *f.* (N), stambeccu, craba de monti *f.* (C), isthambeccu (S), capra aresta *f.* (G)

stamberga *sf.* [*hovel, masure, zaquizamí, Spelunke*] barracca *(cat. sp. barraca)* (L), garrappiu *m.* (N), gragattu *m.*, parada, stampu *m.* (C), barracca (SG)

stambùgio *sm.* [*hole, trou, tabuco, Loch*] apposenteddu (L), garrappiu, gasile, istàmene (N), lóbiu *(piem. lomb. lobia)*, stampu, stampueddu, stampixeddu (C), appusentareddu (S), tanedda *f.* (G)

stamburare *vt. vi.* [*to drum, tambouriner, redoblar el tambor, trommeln*] istamburare, istumbarinare, tamburrare, sonare su tamburu, tamburinare (L), istamburinare, tamburinare (N), tamburrai, tamburrinai (C), tamburinà, sunà lu tamburu (S), tamburinà, stamburinà (G)

stamburata *sf.* [*drumming, tambourinage, tamboreo, Trommeln*] istamburada, istumbarinada, tamburinada (L), istamburinada, tamburinada (N), tamburrada, tamburrinada (C), tamburinadda, arrugliadda (S), tamburinata, stamburinata (G)

stame *sm.* [*stamen, étamine, estambre, Faden*] istàmene *(lat. STAMEN)*, biddu *(lat. VILLUS)*, bette (L), istàmene (N), stàmini, istàmini, istémimi (C), isthamu (S), ulditu (G)

stamento *sm. (ramo dell'antico parlamento sardo)* [*Sardinian Parliament, parlement sarde, parlamento sardo, sardisch Parlament*] istamentu *(cat. estament)* (LN), stamentu (C), isthamentu (S), stamentu (G)

stamigna *sf. (tessuto per stacci e colini)* [*bunting, étamine, estameña, Etamin*] tela de sedattu (LN), stamèngia, stamenga, stamegna *(cat. estamenya; sp. estameña)*, nappa de sedatzu (C), zeru di li siazzu *m.* (S), tela di lu siazzu (G)

stampa *sf.* [*print, imprimerie, imprenta, Druck*] imprentadura (L), istampa, imprenta *(sp. ant. emprenta)* (LN), stampa, imprenta (C), sthampa, imprenta (S), stampa, istampa, imprenta (G) // contrappunzoni *m.* (S) *"arnese usato dal tipografo nella s."*

stampante *sf.* [*printing-machine, imprimeuse, máquina impresora, Kopiermaschine*] istampante, (màcchina) imprentadora (LN), imprentadora (C), isthampanti (S), stampanti, istampanti (G)

stampare *vt.* [*to print, imprimer, imprimir, drucken*] istampare, imprentare *(sp. ant. emprentar)* (L), stampai, istampai, imprentai (C), sthampà, imprentà (S), stampà, istampà, imprintà, imprimì (G)

stampatello *sm.* [*block letters pl., caractère moulé, letra de molde, Blockschrift*] istampìglia *f.* (L), istampatello, istampilla *f.* (N), stampìglia *f.*, stampilla *f.* (C), isthampatello (S), stampatello (G)

stampato *pp. agg.* [*printed, imprimé, impreso, bedruckt*] istampadu, imprentadu (L), istampau, imprentau (N), stampau, imprentau (C), sthampaddu, imprentaddu (S), stampatu, istampatu, imprintatu, imprimutu (G)

stampatore *sm.* [*printer, imprimeur, impresor, Drucker*] impressore, istamperi (L), istampadore, imprentadore (LN), stampadori, imprentadori (C), isthampadori, sthampadori (S), stampadori, istampadori (G)

stampella *sf.* [*crutch, béquille, muleta, Kleiderbügel*] istampella, bàcculu de suiscu *m. (lat. *BACCULUS x BACULUS)*, bacchiddos *m. pl. (lat. BACCILLUM)*, baccheddos *m. pl. (lat. BACELLUM)*, fustes *m. pl.*, grùccia (L), istampella, fustes *m. pl.*, tesiddu *m.* (N), bacceddu *m.*, bàcculu *m.*, grùccia, gocceddus *m. pl.* (C), sthampella, isthampella, fròscia (S), scrocchj *pl. (Lm)*, scrocci *pl.* (G)

stamperia *sf.* [*printing-works, imprimerie, imprenta, Druckerei*] istamparia *(ant.)* (L), istamperia, imprenta *(sp. ant. emprenta)* (LN), imprenta, stamperia (C), isthamperia, sthamperia (S), stamperia, istamperia (G)

stampìglia *sf.* [*stamping, estampille, estampilla, Stempel*] istampìglia, istampàglia (L), istampilla (N), stampìglia, stampilla (C), isthampìglia (S), stampìglia (G)

stampigliare *vt.* [*to stamp, estampiller, estampillar, stempeln*] istampigliare (L), istampillare (N), stampigliai, incìdiri (C), isthampiglià, sthampiglià (S), stampiglià (G)

stampigliato *pp. agg.* [*stamped, estampillé, estampillado, stempelt*] istampigliadu (L), istampillau (N), stampigliau, incisu (C), isthampigliaddu, sthampigliaddu (S), stampigliatu (G)

stampigliatura *sf.* [*stamping, estampillage, estampillado, Stempelung*] istampigliadura (L), istampilliadura (N), stampigliadura (C), isthampigliaddura, sthampigliaddura (S), stampigliatura (G)

stampino *sm.* [*stencil (-plate), gaufroir, molde, Schablone*] istampàglia *f.* (L), istampinu (LN), stampinu (C), isthampinu, sthampinu (S), stampinu, folmu (G)

stampo *sm.* [*stamp, moule, molde, Form*] istampu, aiscu *f. (s. per la ricotta; lat. DISCUS)*, sestu *(it. sesto)* (L), istampu (N), stampu, sestu, siddu *(lat. SIGILLUM)* (C), isthampu, aischa *f.* (S), folmu (G)

stanamento *sm.* [*driving out, débusquement, desanidamiento, Auffindung*] istanamentu (LN), stanamentu (C), isthanamentu (S), stanamentu (G)

stanare *vt.* [*to drive ut, débusquer, desanidar, aufstöbern*] istanare, isantiare, levare (L), istanare, irfusare (N), stanai, istanai (C), isthanà (S), stanà, stuvugnà (G)

stanato *pp. agg.* [*started, débusqué, desanidado, aufstöbert*] istanadu (L), istanau, irfusau (N), stanau (C), isthanaddu (S), stanatu, stuvugnatu (G)

stanatore *sm.* [*driver away, débusqueur, desanidador, Finder*] istanadore (LN), stanadori (C), isthanadori (S), stanadori (G)

stancamento *sm.* [*tiredness, lassitude, cansancio, Stauwasser*] istraccamentu, istracchidùdine *f.*, istracchesa *f.*, cansamentu (L), istracchesa *f.*, addrollu, addrollimentu, addrollidura *f.* (N), stracchìmini, straccamentu, istragu, stragu, cansàntzia *f.* (C), isthraccamentu, isthasgidda *f.* (S), straccamentu, sballamentu (G)

stancare *vt. vi.* [*to tire, fatiguer, cansar, ermüden*] istraccare *(it. straccare)*, distragare, istragare, cansare *(cat. sp. cansar)*, isballare *(it. sballare)*, isvilìresi *(it. svilire)*, istajire, istasire *(tosc. ant. stasire)*, ismunziare *(lat.MUNIA)*, leàresi sa munza, affarrare, attrasettare, fadigare *(lat. *FATICARE)* (L), istraccare, istriccare, istrossare, istasire, addrollire, orròschere *(lat. ABHORRESCERE)* (N), cansai, cantzai, fadiai, stragai, istragai, stasiri, straccai, straccheddai, istreccueddai, smarriri, arrosci C), isthraccà, isthraccazzà, isthasgì, isthrasgì, isthinurà, ivvirì, runzià (S), straccà, istraccà, sballà, svilì, isvilì, svaddà (G) // azachidare (L) *"stancarsi lavorando";* già ti nde istriccas de trazare ferru! (N) *"prima o poi ti stancherai di trascinare le catene!"*; axiai (C) *"s. di una cosa, essere stufo"*; Socras istrossan e nuras trascuran (prov.-N) *"Le suocere stancano e le nuore trascurano"*

stancata *sf.* [*drudgery, corvée, cansancio, Müdigkeit*] istraccada, cansada, fadigada, ismunziada (L), istraccada, istrossada, addrollida (N), cansada, fadiada, stragada, straccheddada (C), isthraccadda, isthasgidda (S), straccata, sballata (G)

stancato *pp. agg.* [*tired, fatigué, cansado, müde*] istraccadu, istragadu, cansadu *(sp. cansado)*, isballadu, isvilidu, istasidu, ismunziadu, attrasettadu, fadigadu (L), istraccau, istriccau, istrossau, istasiu, addrolliu (N), cansau, cantzau, fadiau, stragau, stasiu, straccheddau, smarriu, arrósciu, scalgentau (C), isthraccaddu, isthraccazzaddu, isthasgiddu, isthinuraddu, ivviriddu, runziaddu (S), straccatu, sballatu, svilutu, svaddatu (G)

stancheggiare *vt.* [*to fatigue, lasser, cansar, ermüden*] istracchizare, istraccare *(it. straccare)* (L), istraccare, impurjare (N), straccheddai (C), isthraccà (S), straccà (G)

stanchezza *sf.* [*tiredness, lassitude, cansera, Müdigkeit*] istracchidùdine, istracchidùmine *m.*, istraccùmene *m.*, istracchesa, istraccura, istragura, ivvalendu *m.*, acchéssida, acchessidùmine *m.*, cansàntzia, cansantzu *m. (sp. cansancio)*, irbalesiadura, ispeazamentu *m* (L), istracchesa, istracchitùdine, istracca, istraccatzone *m.*, istracchidùghine, istracchiore *m.*, istraccore *m.*, immarridura (N), stracchìmini *m.*, stracchesa, straccadura, stragu *m.*, istragu *m. (*straccai + *sp. estrago))*, cansàntziu *m.*, cantzamentu *m.*, cansàntzia, cansantzu *m.*, cansesa, fadiori *m.*, sballadura, allanchimentu *m.* (C), isthracchèzia, isthracchiddùggina, isthraccùmmini *m.*, isthraccummu *m.*, ivvirimentu *m.* (S), stracchitù *(Cs)*, istracchitù, fiacchesa (G)

stanco *agg.* [*tired, fatigué, cansado, müde*] istraccu *(it. stracco)*, istraccatzadu, cansadu *(sp. cansado)*, accansidu, cansidu, cansu, cassidu, acchessu, acchéssidu, isballadu, isfuttidu, iscumbessidu, assoloccadu, réndidu, affarradu, azommadu, irbaléndidu, irbalesiadu, isbaligiadu, iscoloviadu, istajidu, ivvàcchidu, ivvacu (L), istraccu, istriccau, istrossau, addrolliu *(probm. cat. droll)*, immarriu *(cat. marrit; sp. marrido)*, laccu (N), straccu, stragu, stasiu, allanchiu, canciau, cansau, cantzau, arréndiu, smarriu, marriu, sballau, arrósciu, scircau, axiau, accaugau (C), isthraccu, isthasgiddu, ippussididdu, isthinuraddu, runziaddu (S), straccu, istraccu, stancu *(Lm)*, accansitu, sballatu, spalatu, stenu (G) // istracconzu (L) *"un po' s.";* istraccu mortu (L) *"stanchissimo, sfinito"*; a istraccu barattu (LG), a straccu barattu (C) *"a prezzo stracciato"*

standard *sm. ingl.* [*standard, standard, estándard, Standard*] tipu, modellu (LNC), tipu mudellu (SG)

standardizzare *vt.* [*to stantardize, stantardiser, estandardizar, standardisieren*] aggualare *(sp. ant. egualar)*, fàghere che pare (de su matessi tipu) (L), fàchere che pare, ugualare (N), ugualai, fai che pari (C), fà di lu mattessu tipu, agguarà (S), aggalà, fà di lu mattessi tipu (G)

stanga *sf.* [*bar, barre, barra, Stange*] istanga (L), istanca, istanza (N), stanga, gaffa *(cat. gafa)* (C), isthanga, sthanga (S), stanga, parastàngulu *m.*, barastàngulu *m.* (G) // istanconare (L) *"sbarrare la porta con una s.";*valasa (N) *"s. del cancello rustico, del carro e della spalliera della sedia";* trebidroxa (C)*"specie di s. che sostiene i ridoli del carro"*

stangare *vt.* [*to bar, barrer, apalear, verrammeln*] istangare, istangonare *(chiudere con la stanga)* (L), istancare, picare a corfos de istanca, lattare (N), stangai, istangai, stangonai (C), isthangà, sthangà (S), stangà (G)

stangata *sf.* [*blow with the bar, coup de barre, trancazo, Schlag mit einer Stange*] istangada (L), istancada (N), stangada (C), isthangadda, sthangadda (S), stangata (G)

stangato *pp. agg.* [*barred, barré, apaleado, verrammelt*] istangadu, istangonadu (L), istancau, lattau (N), stangau, stangonau, (C), isthangaddu, sthangaddu (S), stangatu (G)

stangatura *sf.* [*barring, barrement, trancazo, Schaden*] istangadura (L), istancadura (N), stangadura (C), isthangaddura (S), stangatura (G)

stanghetta *sf. dimin.* [*small bar, petite barre, barrita, kleine Stange*] istanghitta, passadore *m. (s. della serratura; cat. passador; sp. pasador)* (L), istanchedda (N), stanghitta, gaffixedda, cambedda *(s. della briglia)*, passadori *m.* (C), isthanghetta, sthanghetta (S), stanghetta, stangaredda (G)

stangone *sm. fig.* [*lanky person, grand diable, tagarote, grosser Mensch*] istangone (L), istancone, gamaresu (N), stangoni (C), isthangoni (S), stangoni (G)

stanotte *avv.* [*tonight, cette nuit, anoche, diese Nacht*] istanotte, nottesta *(lat. NOCTE + ISTA)* (L), istanotte, custa notte (N), nottesta, nontesta(C), isthanotti, sthanotti (S), stanotti, istanotti (G)

stante *p. pres. agg. mf.* [*right, droit, estante, stehend*] derettu *(lat. *DERECTUS)* (L), derettu, ritzu (N), derettu (C), drettu (S), drittu (G)

stantio *agg.* [*stale, suranné, viejo, abgestanden*] istantiu, istantiadu, istantissu *(cat. estantís; sp. estantizo)*, istantuffu, tosconosu, tuscunosu, tusconosu *(it. ant. tosco)*, cosconosu (L), istantiu, istantissau, istantibau, istantissu, istentissu, tastosu, asseau (N), istantissu, stantissu, stantissau (C), isthantiu, tuvunosu, tuschunosu (S), stantiu, istantiu, vicchjognu, irrastosu (G) // istantiare (L), stantissai (C) *"divenire s."*

stantuffo *sm.* [*piston, piston, pistón, Kolben*] istantuffu, ispintore (L), istantuffu (N), stantuffu, trumba *f.* (C), isthantuffu (S), pistoni (G)

stanza *sf.* [*room, pièce, aposento, Zimmer*] istàntzia, apposentu *m. (sp. aposento)*, càmmara, càrama, domo *(lat. DOMUS)* (L), istàntzia, apposentu, càmera (N), stàntzia, instànzia, apposentu *m.*, appusentu *m.*, càmara, càmbara (C), appusentu *m.*, càmmara (S), stànzia, istànzia, appusentu *m.*, càmara, càmbara, casamentu *(s. grande)* (G) // apposentàresi (L), s'apposentai *"rinchiudersi in una stanza, prendere alloggio"*; subristante *m.* (L) *"s. ai piani superiori";* apposentu de croccai *m.*, domu de lettu, stàntzia de carma (C) *"s. da letto"*; apposentu de fulanu *m.* (C) *"s. per gli ospiti"*; apposentu de prandi *m.* (C) *"s. da pranzo"*

stanziale *agg. mf.* [*permanent, permanent, permanente, ständig*] cussorzale (L), cussorjale (N), stantziali, cussorgiali, cussroxali (C), peimmanenti, fissu (S), statiu (G)

stanziamento *sm.* [*appropriation, allocation, asignación de una suma, Bereitstellung*] istantziamentu; accussorzamentu (L), istantziamentu; accussorgiamentu (N), finantziamentu; apposentamentu (C), isthanziamentu (S), stanziamentu (G)

stanziare *vt. vi.* [*to appropriate, allouer, asignar una suma, bereitstellen*] istantziare; accussorzare *(lat. CURSORIA)*, ficchire (L), istantziare; accussorjare (N), finantziai; accussorgiai, accussroxai, cussroxai, s'apposentai (C), isthanzià (S), stanzià; arraicassi (G)

stanziato *pp. agg.* [*appropriated, alloué, asignado, bereitstellt*] istantziadu; accussorzadu, ficchidu (L), istantziau; accussorjau (N), finantziau; accussorgiau, apposentau (C), isthanziaddu (S), stanziatu; arraicatu (G)

stanzino *sm. dimin.* [*small room, chambrette, piececita, Zimmerchen*] apposenteddu (LN), apposenteddu, lóbiu *(piem. lomb. lobia)*, salixedda *f.*, tanixedda *f.* (C), appusentareddu (S), appusenteddu, camaredda *f.*, stanzinu (G)

stappamento *sm.* [*uncorking, débouchement, destapadura, Entkorking*] istappamentu, istupponamentu, istuppamentu (LN), stappamentu, stupponamentu (C), isthappamentu (S), stappamentu, stuppamentu, istuppunata *f.* (G)

stappare *vt.* [*to uncork, déboucher, destapar, entkorken*] istappare *(lat. STUPPARE)*, istupponare, istuppare (LN), stappai, stuppai, stupponai (C), isthappà (S), stappà, stuppà, sbaddà *(Cs)*, istuppunà, stuppunà (G)

stappato *pp. agg.* [*uncorked, débouché, destapado, entkorkt*] istappadu, istuppadu, istupponadu (L), istappau, istuppau, istupponau (N), stappau, stuppau, stupponau (C), isthappaddu (S), stappatu, stuppatu, istuppunatu (G)

stappatura *sf.* [*uncorking, débouchement, destapadura, Entkorkung*] istappadura, istuppadura, istupponadura (LN), stappadura, stuppadura, stupponadura (C), isthappaddura (S), stappatura, stuppatura, istuppunatura (G)

stare *vi.* [*to stay, être, estar, sein*] istare *(lat. STARE)*, bistare, abbarrare (LN), stai, istai, abbarrai, capi *(lat. CAPERE)*, megai (C), isthà, sthà (S), stà, istà (G) // istare fattu a unu (L) *"star dietro ad uno, seguire una persona"*; istonzu (LN) *"modo di s."*; ista! (N) *"aspetta, lascia stare!" ;* stau ca non torraus a domo (C) *"sono del parere che non torneremo a casa"*; Chie est maccu si n'istet in domo (prov.-L) *"Chi è scemo se ne stia a casa"*; Ca ha tempu isthazi a l'ombra (prov.-S) *"Chi ha tempo sta all'ombra"*; No istà né in celi né in tarra (G) *"Non stare né in cielo né in terra"*

starello *sm.* istarellu, istaiu *(ant.; it. staio)* (L), istarellu, medaza *f* (N), stareddu, istareddu (C), istharellu (S), stareddu, caltu (G) // mesistarellu (L) *"mezzo s."*; meaza *f.*, mearza *f.* (L), mialla *f.* (C) *"moggio, 1/4 dello s.; 1/8 dello s. cagliaritano; lat. *MEDIALIA "*; stareddu (C) *"anche: mastello per il bucato; recipiente pieno d'acqua che serve ad ammollire il cuoio"*

starna *sf. orn. (Perdix perdix)* [*gray partridge, perdrix grise, estarna, Rebhuhn*] perdighe d'abba (L), istarna (N), perdixi cinixali (C), branizi d'eba (S), parrìcia d'ea (G) // puzone de s'istarna *m.* (N) *"starnotto"*

starnazzare *vi.* [*to flutter, battre des ailes, aletear, mit den Flügeln Erde aufwerfen*] fàghere de alas, calcarare (L), fàchere de alas (N), alittai, movi is alas (C), caccaniggià (S), starrazzà (G)

starnazzata *sf.*, **-amento** *sm.* [*fluttering, battement des ailes, aleteo, Flattern*] móvida de alas (L), moffitia de alas (N), alittada, móvida de alas (C), caccaniggiadda, caccaniggiamentu *m.* (S), starrazzata, starrazzamentu *m.* (G)

starnutire *vi.* [*to sneeze, éternuer, estornudar, niesen*] isturridare *(lat. STERNUTARE)*, isturrudare (L), isturridare, isturritare (N), sturridai, isturridai, sturrudai,

isturrudai (C), istharruddà, isthurrudà (S), starrutà, istarrutà, strannuddà *(Cs,* spurrunchià (G) // tzapparìglia *f.* (C) *"tabacco per far s."*

starnuto *sm.* [*sneeze, éternuement, estornudo, Niesen*] istùrridu, isturridamentu, isturrudada *f.*, isturridada *f.* (L), istùrridu, istùrritu, isturridada *f.*, isturridonzu (N), stùrriu, istarrudu, isturrudada *f.*, stùrridu, stùrrudu, sturrudu (C), istharruddu, isthurruddu, isthurruddadda *f.* (S), starrutu, istarrutu, starruta *f.*, strannuddu *(Cs),* spurrunchju (G)

stasare *vt.* [*to unclog, déboucher, destapar, räumen*] istappare, istuppare *(lat. STUPPARE)* (LN), stappai, stuppai (N), isthasà, ischarraggià (S), stuppà, sbaddà *(Cs)* (G) // disaraddare (sa cuba) (L) *"s. la botte"*

stasera *avv.* [*this evening, ce soir, esta tarde, heute abend*] istasero, oesero (L), custu sero, custu merie (N), custu merì, mericeddu, custu mericeddu (C), isthasera, sthasera (S), stasera (G)

stasi *sf.* [*stasis, stase, estasis, Stase*] frimmada, arreada, arresettu *m.*, abbarrada (L), firmada, arressadura, parada (N), firmada, abbarrada, parada (C), feimmadda, abbarradda, isthallina, chieta, arrisettu *m.* (S), filmata, arrigghjmentu *m.*, cansata (G)

statale *agg. mf.* [*state, de l'État, estatal, staatlich*] istatale, de s'istadu (LN), statali, stadali, de su stadu (C), isthatari, sthatari (S), statali (G) // stadali *m.* (C) *"anche: matassina di cera filata, cerino a gomitolo; cat. estadal"*

statalizzare *vt.* [*to nationalize, nationaliser, nacionalizar, verstaatlichen*] istatalizare (LN), statalizai, stadalizai (C), isthatarizà (S), statalizà (G)

stàtice (alata) *sf. bot. (Statice sinuata)* [*lemon-verbena, citronelle, limón-verbena , Strandnelke*] limonina (LN), frori de mari *m.* (C), limonina (SG)

stàtico *agg.* [*static, statique, estático, statisch*] frimmu *(lat. FIRMUS)*, fissu, paradu (L), firmu, fissu (N), firmu, parau (C), fèimmu, ficchiddu (S), felmu, ficcutu, stantagliatu (G)

statista *smf.* [*statesman, homme d'État, estadista, Staatsmann*] istatista (LN), statista (C), isthatistha, sthatistha (S), statista (G)

statìstica *sf.* [*statistics, statistique, estadística, Statistik*] istatìstica (LN), statìstica (C), sthatìsthigga (S), statìstica (G)

statìstico *agg.* [*statistical, statistique, estadístico, statistisch*] istatìsticu (LN), statìsticu (C), sthatìsthiggu (S), statìsticu (G)

stato/1 *sm.* [*state, état, estado, Staat*] istadu, rennu *(ant.; lat. REGNUM)*, logu *(lat. LOCUS)* (L), istau, istatu, rennu, locu (N), stadu, istadu, rennu, logu (C), isthaddu, sthaddu, regnu, loggu (S), statu, istatu, regnu, locu (G) // Carta de Logu *f. "Carta dello Stato (del Regno) d'Arborea"*

stato/2 *sm. vds.* **condizione**

stato/3 *pp. del v.* èssere [*stayed, été, estado, gewesen*] istadu, bistadu, istéttidu, càbidu (L), istau, istéttiu (N), stéttiu, istéttiu (C), isthaddu (S), statu (G)

stàtua *sf.* [*statue, statue, estatua, Statue*] istàtua, bultu *m. (sp. ant. vulto)* (L), istàtua, burtu *m.* (N), stàtua, bultu *m.* (C), isthàtua (S), stàtua, bultu *m.* (G) // franculina (L) *"statuina"*; santutzu *m.* (L) *"statuetta di santo"*; rogonas *pl.* (C) *"statuine di pasta di mandorle che le comari si scambiano per carnevale a Cagliari e dintorni"*

statuàrio *agg.* [*statuesque, statuaire, estatuario, statuarisch*] istatuàriu (L), istatuarju (N), statuàriu (C), isthatuàriu (S), statuàriu (G)

statuire *vt.* [*to decree, statuer, establecer, bestimmen*] istabilire, deliberare (LN), stabiliri, stibiliri, stabilessi (C), isthatuì, isthabirì, dizzidì (S), dicidì, fissà, dilibbarà (G)

statura *sf.* [*stature, stature, estatura, Statur*] petza *(lat. *PETTIA)*, temagna, tamagnu *m. (sp. tamaño)* (L), istatura, tamagnu *m.* (N), statura, artària, contomaxi *m.* (C), pezza, althària, isthatura (S), pezza, altesa, statura (G) // mesulinu (L) *"di mezza s."*; ispilungone (L) *"di s. abbastanza alta"*

statuto *sm.* [*statute, statut, estatuto, Statut*] istatutu (LN), statutu (C), isthatutu, sthatuddu (S), statutu (G)

stazionamento *sm.* [*stand, stationnement, estacionamiento, Parken*] abbarrada *f.*, frimmada *f.*, arreada *f.*, arresettu (L), abbarrada *f.*, firmada *f.*, parada *f.*, reppiada *f.* (N), abbarramentu, parada *f.*, atturada *f.*, atturamentu (C), isthallina *f.*, feimmadda *f.*, abbarradda *f.*, arrisettu (S), filmata *f.*, sposta *f.*, cansata *f.*, arrigghjmentu (G)

stazionare *vi.* [*to stand, stationner, estacionarse, parken*] abbarrare *(probm. cat. barrar, embarrar)*, frimmare *(lat. FIRMARE)*, arrere *(lat. REGERE)* (L), abbarrare, arressare, firmare, reppiare (N), abbarrai, atturai (C), fimmassi, fà isthallina (S), filmà, stintà (G)

stazionàrio *agg.* [*stationary, stationnaire, estacionario, stationär*] fissu, costante, che pare (LN), fissu, firmu, paris, aguali (C), fissu, custhanti (S), fissu, costanti (G)

stazione *sf.* [*station, gare, estación, Station*] istatzione, istassione (LN), stassioni, statzioni (C), isthazioni, sthazioni (S), stazioni (G)

stazza *sf.* [*tonnage, jauge, arqueo, Tonnage*] istatza, pesu *m. (lat. PENSUM)* (LN), stasa, pesu *m.*, stibilidori *m.* (C), isthazza, pesu *m.* (S), stazza, pesu *m.* (G)

stazzare *vt. mar.* [*to have a tonnage of, jauger, arquear el barco, eichen*] istatzare, pesare *(lat. PENSARE)* (LN), stibiliri, pesai (C), isthazzà, pisà (S), stazzà, pisà (G)

stazzo *sm.* [*farmstead, ferme, alquería, Meierhof*] istatzu *(crs. stazzu o it. ant. stazzo)*, istattu, cussorza *f. (lat. CURSORIA)*, casula *f.* (L), istatzu, cussorja *f.*, trighinzu (N), statzu, stàcciu, cussòrgia *f.*, firmada *f.* (C), isthazzu (S), stazzu, istazzu, cussogghja *f.* (G) // statzili (C) *"specie di riparo coperto di canne"*; pastricciali, pasturicciali (G) *"spazio di prato davanti alla casa dello s., riservato al pascolo"*; stazzià (G) *"andare a far visità negli s."*; stazzu-stazzu (G) *"di s. in s."*

stazzonare *vt.* [*to handle clumsily, chiffonner, manosear, zerdrücken*] manizare, appalpuzare, toccare, tantare (L), manizare, parpuzare, parpare *(lat. PALPARE)*, toccare (N), maniggiai *(sp. manejar)*, apprappuddai, toccheddai, allusingiai (C), paippà, paippuggià, ammattuggià (S), manigghjà, manià, palpuccià, tuccà (G)

steàrica *sf.* [*tallow candle, bugie stéarique, esteárica, Kerze*] isteàrica, asteàrica, istiàlica (L), istiàrica, istiarca, ostiàrica (N), stiàrica (C), istheàrica, sthiàrica (S), (candela) stiàlica, stiàligga *(Cs)* (G)

steatite *sf.* [*steatite, stéatite, esteatita, Steatit*] ghiju de trapperi *m.* (L), ghisu de mastru de pannu *m.* (N), ghixu de maistu de pannu *m.* (C), stheatiti, ghìsgiu di trapperi *m.* (S), petra di saltu (G)

stécade *sf. bot. (Lavandula stoechas)* [*lavender, lavande, cantueso, Lavendel*] alchemissa, archimissa *(cat. artemissa; sp. artemisa)*, ispìgula areste, ispiga areste, lavanda, appiolu *m.* (L), archimissa, ispicu *m. (cat. espic)*, lavanda, uscradinu *m.*, frores de santa Maria *m. pl.* (N), spicu *m.*, spigu de monti *m.*, spigu *m. (lat. SPICUM)*, spìgulu *m. (lat. SPICULUM)*, lavanda, arbioi *m.*, abioi *m.*, putzema *(sp. alhucema)* (C), archimissa, ippigguredda, lavanda (S), alcumissa, alcumissu *m.*, cumissu *m.*, buredda,

spìcula, spìcula aresta, spicu *m.*, calecasu *m.* (G) // archimissarju *m.* (N) *"sito dove cresce la s."*

stecca *sf.* [*stick, baguette, varilla, Stab*] istecca, isticca, isticcu *m.*, cojana, cogiana (L), istecca, codiana, tzola, tola, bara (N), sticca, sticcu *m.*, ciavetta, giavetta *(s. di ferro o di legno per fermare qualcosa; genov. ciavetta)* (C), isthecca, sthecca (S), vilghitta (G) // incanneddadura (L) *"ingessatura di un arto supportata da s." ;* isteccàccia (L) *"botta falsa della s. nel giuoco del biliardo"*; àrrau *m.*, arrau *m.* (N) *"s. con cui si fanno le ceste"*; intabeddadura (N) *"unire (sostenere) per mezzo di s." ;* tabeddas *pl.* (C) *"congegno fonico costituito da 4 o 6 stecchette di legno, di canna o di metallo, legate tra di loro da un pezzo di spago. Sistemato il congegno sulla mano, con le dita si fa sbattere una stecchetta contro l'altra - G. Dore"*; vallena (G) *"s. del busto"*

steccare *vt.* [*to fence in, palissader, vallar, einzäunen*] isteccare, tancare cun isteccas, appalonare (L), intabeddare, chìnghere (serrare, crusiare) chin isteccas (N), serrai (tancai) cun sticcas, impalitzai, palitzai (C), isthiccà, sarrà (tancà) cun istheccaddu, punì la chisura (S), tancà cun lu sticcatu (G) //

steccato *sm.* [*fence, palissade, estacada, Lattenzaun*] isteccadu, arvu *(lat. *VARIU)*, palitzada *f. (= it.)* (L), isteccau, intabeddau, palitzada *f.* (N), palitzada *f.*, palada *f. (it. ant. palata)* (C), istheccaddu, isthiccaddu, stheccaddu, parizzadda *f.* (S), sticcatu, sticcaja *f.*, palizzata *f.* (G) // retàulu (L) *"s. con cui si chiudono certe cappelle; cat. retáule"*

stecchetto (a) *md.* [*to live on short rations, tirer le diable par la queue, en las estreches, knapp*] a mischinzia, a mischinzu, a cadéliu, a tasseddu, a ticcu, a tzìtzigu (L), miseramente, a tìnchinu (N), a serru, a tasseddu, a lugas (C), misaramenti, cu' ischassia, cu' ischuria (S), schessamenti, a diegnu, a diugnu (G)

stecchino *sm.* [*tooth-pick, cure-dent, mondadientes, Stäbehen*] ispuligadentes (L), ispulicadentes (N), limpiadentis (C), isthecchinu (S), sticchinu (G)

stecchire *vi.* [*to kill on the spot, se sécher, secarse, auf der Stelle töten*] isticchire, tostare *(lat. TOSTUS)*, istrinzìresi *(it. stringere)*, tirittare *(s. dal freddo)*, intetterigare, acchirdinare (L), isticchire (N), abbarrai tostau, tostai, atturai cìrdinu (C), isthicchì, insigurì, siccà (S), ingrugghjcà, ingrugghjucchì, intittaricà (G)

stecchito *pp. agg.* [*dried up, séché, secado, ausgedorrt*] isticchidu, tostadu, tostoradu, siccu *(lat. SICCUS)*, istrinzidu, tétteru, iscrabistionadu (L), isticchiu, tétteru, chìrdinu (N), cìrdinu, tostau, tétteru (C), isthicchiddu, seccu, insiguriddu (S), sticcutu, isticcutu, sticcuddu *(Cs)*, ingrugghjcatu, ingrugghjucchitu, tèttaru, incirunatu, intittaricatu (G)

stecco *sm.* [*stick, rameau sec, estaquilla, dürrer Zweig*] bruncu *(lat. BRUNCUS)*, bruncone, runchione, runcone, fostiju, sazu *(s. appuntito)*, chischiza *f.*, isticcadellu (L), broccu, carrasprone, ghirrisone, fustricu, isteccu (N), sticcu, sticconi, fostigu, buccioni, burchioni, bruconi, imbruchioni, acutzoni, agutzoni (C), istheccu, isthiccu, stheccu, prunizza *f.* (S), sticcu, isticcu, broccu, bruncu, cuscùcia *f.*, trappa *f. (Lm)* (G)

stecconato *sm.* [*stockade, palis, empalizada, Lattenzaun*] palitzada *f.*, arvu *(lat. *VARIU)* (L), isteccau, palitzada *f.* (N), rastrégliu, restrègliu *(it. ant. rastrello o cat. rastillo o sp. rastrillo)*, arrestrégliu, palitzada *f.*, palada *f. (it. ant. palata)* (C), istheccaddu, parizzadda *f.* (S), sticcunatu, palizzata *f.* (G)

steccone *sm. accr.* [*listel, échalas, estaca, Zaunlatte*] isticcone, listrone, listone *(sp. listón)* (L), listrone (N), listoni, listroni (C), listhoni, listhella *f.* (S), sticconi (G)

Stefano *sm.* [*Stephen, Étienne, Esteban, Stephan*] Istèvene, Istefane *(ant.; gr. Stéfane)* (L), Istene, Istèvene (N), Stévini, Stévuni (C), Sthèfanu (S), Stèvanu, Istèvanu (G) // istèvene (L) *"anche: ventre, stomaco; it. stefano"*; De Nadali a santu Stévini (C) *"Da Natale a santo S. (cosa di brevissima durata)"*

stégola *sf.* [*plough-handle, mancheron, esteva, Sterz*] manile de s'aradu *m.* (L), isteva *(lat. *STEVA x STIVA)* (N), steva (C), maniri *m.*, sthanga (S), parastàngulu *m.* (G)

stele *sf.* [*stele, stèle, estela, Stele*] losa *(cat. llosa; sp. losa)*, tzippu *m. (it. ceppo)* (L), tzippu *m.*, coluna, losa (N), losa (CSG) // perdas fittas *pl.* (LN) *"s. di età preistorica"*

stella *sf.* [*star, étoile, estrella, Stern*] istella *(= it.)*, isteddu *m. (lat. STELLA)*, istrella *(ant.)*, burteddu *m.*, urteddu *m.* (L), istella, isteddu *m.* (N), stella, steddu *m.*, strèglia *(sp. estrella)* (C), isthella, sthella (S), stella, istella, stedda (G) // istella de sant'Antoni (L) *"stella di sant'Antonio (Sedum stellatum officinalis);* istellighedda, istelliina, istellitta (L) *"stellina" ;* malastru *m.* (L) *"cattiva s., influsso maligno delle s.; lat. MALUASTRUM o cat. malastre"*; stregliai (C) *"ornare di s.; sp. estrellar"*; Isteddu accurtz'a sa luna: tristu chie bi det pònnere! (prov.-LN) *"S. vicina alla luna: povero chi ci rimetterà!"*

stella di mare *sf. itt. (Asteria rubens)* [*starfish, étoile de mer, estrella del mar, Seesterne pl.*] istella de mare (marina), rughe de Salomone (L), istella de mare (N), stella di mari (arrùbia, arrispinosa), siddu *m. (lat. SIGILLUM)* (C), isthella di mari (S), istella di mari, stedda marina *(Lm)* (G)

stella di Natale *sf. bot. (Euphorbia pulcherrima)* [*Christmass star, étoile de Nöel, estrella de la Navidad, Weihnachtsstern*] istella de Nadale, rosa de Nadale (LN), stella de su nascimentu, stella de Nadali, arrosa de Nadali (C), isthella di Naddari (S), stella di Natali (G)

stella Diana (vespertina) *sf.* [*Diana's star, Diane, lucero del alba, Morgenstern*] istella (isteddu *m.*) de chenadorzu (L), istella de chenadorju (N), stella (steddu *m.*) de cenadroxu, Véneri (C), isthella pasthora (S), stella cinatogghja, istella cinatogghja (G)

stella errante (cadente) *sf.* [*shooting-star, étoile tombante, estrella errante, Sternschnuppe*] isteddu coudu *m.*, fogu ispàinu *m.*, fogu ispàbinu *m.* (L), isteddu coudu *m.* (N), steddu coudu *m.*, stella couda, stella crinuda (C), cometa (S), cumetta, cironi *m.* (G)

stella polare *sf.* [*north star, étoile polaire, estrella polar, Polarstern*] norte *m. (sp. norte)* (L), istella polare (N), norti *m.* (C), isthella purari (S), istella (stedda) pulari (G)

stellare *agg. mf.* [*stellar, stellaire, estrellar, stellar*] de s'istella, de s'isteddu (LN), stellari (C), di l'isthelli (S), di li stelli (G)

stellato *agg.* [*starry, étoilé, estrellado, sternbesät*] istelladu, isteddadu, facciadu, fatzadu *(detto di animali con una macchia sulla fronte)* (L), isteddau (N), steddau, fraciau (C), isthelladdu (S), stillatu, stellatu, stiddaddu *(Cs)* (G) // boe isteddadu (L) *"bue con una macchia bianca sulla fronte"*

stelletta *sf.* [*star, étoile (a cinq pointes), estrelleuela, Sternchen*] istelletta (LN), stelletta, stellixedda (C), isthelletta, sthelletta (S), stelletta (G)

stellina rùvida *sf. bot. (Galium palustre)* [*Galium, Galium, asperilla, Waldmeister*] pigapigheddu *m.* (C) // filasca, tiuledda (G) *"stellina odorosa, asperula; Asperula odorata"*

stellione *sm. zool. (Stellio vulgaris; Tarentula mauritanica)* [*stellion, stellion, estelión, Schleuderswanz*] taràntula *f. (lat. *TARANTULA)*, ràntula *f.*, argilestra *f.*,

argilestru, tiligugu, iscurtone, iscuttone, ascurpì *(cat. escorpí)* (L), telacucu, taràttula *f.*, tattaruledda *f.*, tarattuledda *f.*, arattuledda *f.*, tzalacuca *f.*, tzelacuca *f.*, gargiletta *f.*, angiulette *f.*, lulgetta *f.* (N), satzaluga *f.*, satzauga *f.*, santziluga *f.*, tzatzaluga *f.*, tzantzaluga *f.*, sossoga *f.*, tzabagugu, scruccioni, scrutzoni, pistilloni *(lat. STELLIO, -ONE)*, pistiggioni, lucesti *f.* (C), taràntura *f.* (S), zirichiltoni (G) // per **geco stellione** *vds.* **geco**

stellone *sm. (caldo canicolare estivo)* [*extreme heat, soleil brûlant, calor canicular, Hundstage*] basca *f.*, cama *f. (lat. CAUMA)* (LN), basca *f. (cat. basca)* (C), carurassu, caldhu d'aosthu (S), cama *f.*, caldu néulu (G)

stelo *sm.* [*stalk, tige, tallo, Stial*] cambu, camba *f.*, griju, canna *f.*, ena *f.*, tenaju, tenaghe, cima *f. (lat. CYMA)* (L), filu, tia *f.* (N), cambu, cima *f.* (C), tinàgliuru (S), ziru, canna *f.* (G) // cambare (L) *"mettere gli s., i gambi";* cannainzu (LN) "*s. sottile e lungo";* grijimutzos, grijilongos (L) *"dallo s. corto, lungo"*; runcarzu (L) *"la parte più grossa dello s.";* restìciu (N) *"s. che rimane dopo la mietitura";* Non m'ispantat sa canna, si non s'ispiga manna (L) *"Non mi meraviglia lo stelo, ma di come è grande la spiga"*

stemma *sm.* [*coat-of-arms, armoiries pl., blasón, Wappen*] istemma (LN), stemma (C), isthemma (S), stemma (G)

stemmato *agg.* [*blazoned, armorié, blasonado, wappengeschmückt*] istemmadu (L), istemmau (N), stemmau (C), isthemmaddu (S), stimmatu (G)

stemperamento *sm.* [*mixing, délayage, desleimiento, Verdünnung*] istemperamentu (LN), stemperamentu (C), isthimparamentu (S), stimparamentu, spunzamentu, stibbiata *f.*, impuzzata *f.*, impuzzatura *f.* (G)

stemperare *vt.* [*to mix, délayer, desleír, verdünnen*] istemperare (LN), stemperai (C), isthimparà (S), stimparà, istimparà, spunzià, stibbià, istibbià, impuzzà *(s. la calce)* (G)

stemperato *pp. agg.* [*mixed, délayé, desleído, verdünnt*] istemperadu (L), istemperau (N), stemperau (C), isthimparaddu (S), stimparatu, istimparatu, spunziatu, stibbiatu, impuzzatu, impuzzaddu *(Cs)* (G)

stempiare *vi.* [*to go bald, perdre les cheveux sur les tempes, pelarse las sienes, kahle Schläfen bekommen*] ispilire, pèrdere sos pilos (L), istrempiare (N), spinniai, scuccai, iscuccai (C), ippirì (S), spilì (G)

stempiato *pp. agg.* [*bald, aux tempes dégarnies, pelado en las sienes, kahl an den Schläfen*] ispilidu, cuccurispilidu, càdriu (L), istrempiau, conchispiliu, crapistau, ispiliu (N), spinniau, scuau, scuccau, lìsiu (C), ippiriddu, ippinnicciddu, cabbippiriddu (S), spilutu, spiazzulatu, capilisgiu (G)

stempiatura *sf.* [*baldness, calvitie, calvez, Kahlheit an den Schläfen*] ispilidura (L), istrempiadura, ispilidura (N), scuccadura (C), ippiriddura, crabbaggiumu *m.* (S), spilitura (G)

stendardiere *sm.* [*standard-bearer, porte-étendard, estandarte, Standarte*] portabandera (L), panderaju (N), portabandera (C), banderàiu, porthabandera (S), bandiràiu (G)

stendardo *sm.* [*standard, étendard, estandarte, Standarte*] istandarte *(ant.)*, istendarte *(sp. estandarte)*, pinnone *(it. ant. pennone)*, bandera *f.*, pandela *f.(sp. bandera)*, ghione *(cat. guió; sp. guión)* (L), istendardu, pinnone, pandera *f.*, ghione (N), standartu, istangiartu, pignoni, ghioni, bandera *f.*, carta *f.* (C), isthendardhu, bandera *f.* (S), standaldu, stindaldu, stentaldu (G) // bionarzu, ghionarzu (N) *"cavaliere che porta in processione lo s. durante le sagre di paese* "; Su mundu est unu pinnone alluttu (LN) *"Il mondo è uno s. infuocato"*

stèndere *vt.* [*to spread out, étendre, tender, strecken*] istèrrere *(lat. STERNERE)*, istèndere *(lat. EXTENDERE)*, ispàrghere *(lat. SPARGERE)*, istirare, illongare (L), istèrrere, istèndere, istenniare, istirare, isterrimentare, isterrorzare, istesorzare, istiriozare, istojare, ispàrghere, attisiddare, allonghiare (N), sténdiri, isténdiri, sterri, stendiai, istendiai, attendiai, spraxi, strumpai, spannai, rebbai *(s. per riposare)* (C), isthindì, tindì, isthirà (S), stindì, istindì, stirrì, istirrì, strumpà, tisà, apparà *(s. le mai)*, stravaccassi *(s. per terra)*, ascinà, sciurinà *(Lm)* (G) // tesorzu (L) *"luogo in cui si sciacquano i panni per stenderli al sole";* tendidura *f.*, tendinzu (N) *"modo di s. (spianare) la pasta";* Cufforma su lettu istira sos pedes (prov.-N) *"A seconda del letto stendi i piedi"*; Stendiai su pei cunformu su lentzoru (C) *"S. il piede conforme al lenzuolo"*; Bisogna stirrì lu pedi cant'e longu lu linzolu (prov.-G) *"Bisogna s. il piede quanto è lungo il lenzuolo"*

stendimento *sm.* [*spreading, déploiement, extensión, Ausbreitung*] sterrimentu, isterrimenta *f.*, istiramentu, isparghimentu, tesura *f.* (L), isterrimentu, istèrria *f.*, isterrimenta *f.* (N), sterrimentu, istérrida *f.*, sterrinu, spraximentu, stendiamentu (C), isthindimentu, tindimentu (S), stirrimentu, istirrimenta *f.*, istirrimentu, stindimentu (G)

stenditóio *sm.* [*clothes-horse, étendoir, extendedor, Aufhängeboden*] tendidorzu, istendidorzu, isterridorzu, tesorzu (L), isterridorju, isparghidorju, ispraghidorzu, istenditorju, tisiddu, tesiddu (N), spraxidroxu, stendidroxu, sterridroxa *f.*, sterridroxu (C), isthindiddòggiu, tindiddòggiu (S), stinditogghju, istinditogghju (G)

stenditura *sf.* [*spreading, déploiement, tendedura, Ausbreitung*] isterridura, isparghidura, istiradura (L), isterridura, isparghidura (N), stendiadura, sterridura, spraxidura (C), tindiddura (S), stirritura, istirritura, stinditura, istinditura (G)

stenebrare *vt.* [*to enlighten, éclairer, alumbrar, aufhellen*] inciarire, isgiarire, ispannare, ispalattare, ispanèschere, isgiannare (L), iscrarire, ispalattare, illuchèschere, arbèschere, illimpiare (N), scrariri, scraressi, isclaressi *(sp. esclarecer)*, spanigai, spannai (C), inciarì, inciarià, ippannà (S), risciarà, sciarà, assirinà (G)

stenografia *sf.* [*stenography, sténographie, estenografía, Stenographie*] istenografia (LN), stenografia, arti de scriri abbreviau (C), sthenografia, isthenografia (S), stenografia (G)

stenògrafo *sm.* [*stenographer, sténographe, estenógrafo, Stenograph*] istenógrafu (LN), stenógrafu (C), isthenógrafu (S), stenògrafu (G)

stenosi *sf. med.* [*stenosis, sténose, estenosis, Stenose*] istrintura (L), astrintura (N), stringidura, strintura (C), isthringimentu *m.* (S), ristringimentu *m.*, strintura (G)

stentare *vi.* [*to find it hard, avoir du mal à faire, carecer de lo necesario, Mühe haben*] bistentare *(it. ant. bistentare)*, istentare, isteniare (L), istentare (N), stentai (C), isthintà, tardhà, paddì, padissì, isthinurà (S), stintà, taldà, stinià (G)

stentatamente *avv.* [*with difficulty, avec peine, a gatas, mühselig*] a isteniadura, a pascionu, a pagu a pagu, a baddinca, a baddone, a s'imbàula-imbàula, istentadamente (L), abbellu-abbellu, a ispitzecche, a pacu a pacu, mórtura-mórtura, istentadamente (N), a fadigu, a serru, a traballu (C), a isthéniu (S), a istentu, accant'accantu, comu mali si po' (G) // limbipresu (N) *"dicesi di chi parla s."*

stentato *pp. agg.* [*hard, malingre, fatigado, mühsam*] bistentadu, isteniadu, nénneru (L), istentau (N), ingatzinau, ortitzu, traballosu (C), padissiddu, isthinuraddu (S), stintatu, stiniatu, taldatu (G)

stento *sm.* [*privation, privation, escasez, Entbehrung*] isténiu, isteniadura *f.*, fàdigu, bistentu *(it. ant. bistento)*, cadéliu, cadeliada *f.*, cadeliadura *f.*, passificu (L), istentu (N), stentu, apprettu, abbisóngiu, fadigu, finigonis *pl.* (C), isthèniu, padissimentu, fàdiggu (S), stentu, istentu, stèniu, istèniu (G) // annada de fàdigu (L) *"annata di s."*; cadeliàresi de su fàmine (L), morri a finigonis (C) *"morire di fame tra gli s."*; campare a isténiu (L) *"vivere fra gli s."*; malepiare (L) *"vivere di s."*; mòrrere a isténiu (L) *"morire lentamente"*; passificare (L) *"ottenere a s."*;

steppa *sf.* [*steppe, steppe, estepa, Steppe*] isteppa (LN), steppa (C), istheppa (S), steppa (G)

stepposo *agg.* [*of steppe, de la steppe, estepario, steppenartig*] istepposu (LN), stepposu (C), isthepposu (S), stepposu (G)

sterco *sm.* [*dung, fiente, estiércol, Kot*] istercu *(lat. STERCUS)*, merda *f.*, caccasina *f.*, làddara *f.*, lorodda *f. (s. diluito)*, carùmene, fasura *f.*, gheo (L), istercu, cascasina *f.*, beranile *(s. animale)*, veranile, vasura *f.*, ghiu (N), streccu, stercu, streccósciu, stercósciu, straccossu, streccosu, stercosu (C), merdha *f.*, lidàmini (S), stelcu, istelcu, melda *f.*, cascasgina *f.*, bacina *f. (s. umano)*, stimpanatu *(s. animale)*, zotta *f.*, zottu *(Lm)* (G) // làddara bécchina *f.* (L) *"s. caprino"*; istraccorzu (L), streccórgiu (C) *"recinto in cui si rinchiudono pecore e capre perché vi lascino lo s. che serve come concime"*; mossale (L) *"massa grossa di s."*; massillone, massinada *f.* (N) *"cumulo di s."*; bassarada *f.*, massarada *f.*, merdóina *f.* (C), buina *f.*, busu (G) *"s. bovino"*; puddina *f.* (G) *"s. di uccelli"*; mildagghju (G) *"stercaio"*; cascasginatu (G) *"quantità di s."*; loroddu, caccarùgnulu *(Lm)* (G) *"s. di capre"*; cacarugnulatu (G) *"sentiero sporco di s. che segnala il passaggio di pecore, capre, ecc."*; stilcagghju (G) *"luogo sudicio di s."*; stilculà (G) *"perdere s. (Usai)"*

stercoràio (scarabeo) *sm. zool. (Geotrupes stercorarius)* [*dung-beetle, stercoraire, escarabajo bolero, Raubmöwe*] carrabusu *(lat. CARRUM + piem. büsa)*, carrammerda, istreccone (L), carrabusu, carrammerda, carravoi, boe de Tomasu (N), carrammerda, tragamerda, carrabusu, carra-carra (C), carrammerdha (S), carramelda, carriamelda, carrabusu (G)

stercorazione *sf.* [*defecation, défécation, defecación, Reinigung*] alledaminadura, cagada (L), alledamenadura, istercorada, cacada (N), alladaminadura, cagada (C), lidaminaddura, caggadda, ischagazzadda (S), litaminatura, cacata, sbacinata, stimpanata (G)

stèreo *agg.* [*stereo, stéréo, estereo, Stereo...*] istèreo (LN), stèreo (C), sthèreo (S), stèreo (G)

stereòtipo *sm.* [*stereotyped, stéréotype, estereotípico, Stereotyp*] pregiudìsciu (L), prezudìssiu (N), pregiudìtziu (C), pregiudìziu (S), palghjudìziu (G)

stèrile *agg. mf.* [*sterile, stérile, estéril, steril*] istóigu, istùigu, istùdigu, isturdidu, istùnigu, istóbbile -u, istódiu, lunàdigu, iunàdigu *(lat. LUNATICUS)*, vacante *(detto della terra; lat. VACANTE)*, vagantiu *(lat. VACANTIVUS)*, siccarzu, istérile, asprinu, éneu, raschinu, éstigu, ghìcciu (L), lunàdicu, lunàticu, lunàrgiu *(lat. *LUNARIA)*, bacantiu, vacadivu, vacatiu, lucarju, astrólicu, singru *(lat. SINGULUS)*, burbusiccu, burbisiccu, istérile (N), stérili, infecundu, lunàdiu, lunàdigu, luàrigu, lunàrigu, nuàdigu, stùdigu, tuvudu, agona, bìciu, bitzu *(it. vizzo)* (C), isthériri, isthurdiddu, pàbaru (S), stèrili, lunàtticu, maciorru, vacantiu, aspriu (G) // ambularzu, ambulazu (L) *"bestiame s."*; ammascinare (L) "*insterilire*"; aspriddarzu, asprine, raschinarzu, rascinarzu (L) *"luogo s."*; burbisicca *f.*, urvisicca (L), culisicca (N), *"donna s."*; istòdia *f.* (L) *"bestia s."*; sa muzere istóiga (L) *"la moglie s."*; istoighiu (L) *"l'insieme delle bestie non pregne"*; logu eremadu (eremidu), èrema *f. (lat. EREMUS)*, asprine, asprìghine, asprile (L), aspriu (C), tarrapinu (G) *"luogo incolto, s."*; stéttiu (LN) *"bestia s., magra, sfinita dagli stenti"*; siccarza *f.* (L), bacantia *f.*, bacadiva *f.* (N) *"vacca, pecora s."*; maciorra *f.* (G) *"sterpa, pecora s."*

sterilità *sf.* [*sterility, stérilité, esterilidad, Sterilität*] lèzia, isterilesa (L), isterilidade (N), sterilidadi (C), istheririddai (S), vacantiu *m. (lat. VACANTIVUS)*, sterilitai (G)

sterilizzare *vt.* [*to sterilize, stériliser, esterilizar, sterilisieren*] istuigare, isterilizare (L), isterilizare (N), sterilizai (C), istheririzà (S), sterilizà (G)

sterilizzato *pp. agg.* [*sterilized, stérilisé, esterilizado, sterilisiert*] istuigadu, isterilizadu (L), isterilizau (N), sterilizau (C), istheririzaddu (S), sterilizatu (G)

sterilizzatore *sm.* [*sterilizer, stérilisateur, esterilizador, Sterilisierer*] istuigadore, isterilizadore (L), isterilizadore (N), sterilizadori (C), istheririzadori (S), sterilizadori (G)

sterilizzazione *sf.* [*sterilization, stérilisation, esterilización, Sterilisierung*] istuigadura, isterilizassione (L), isterilizassione (N), sterilizatzioni (C), istheririzazioni (S), sterilizazioni (G)

sterminare *vt.* [*to exterminate, exterminer, exterminar, vernichten*] esterminare, isturminare *(ant.; lat. EXTERMINARE)*, destruire, istruire *(sp. destruir)*, derrùere *(lat. DERUERE)*, segrestare *(cat. segrestar)*, dilabare *(sp. deslavar)*, ispèrdere (L), distruire, derrùere, ispèrdere, fàchere disaccattu (salina) (N), destrui, sderroccai *(cat. sp. derrocar)*, sciusciai, sagrastai, sagrestai, segrestai (C), istheimminà, disthruggì, ischramintà (S), stilminà, istilminà, stragà, struì, bistrascià, bischisgià *(lat. EXQUIRERE)* (G)

sterminato *pp. agg.* [*exterminated, démesuré, exterminado, vernichtet*] esterminadu, destruidu, derruttu, segrestadu, dilabadu, ispérdidu (L), distruttu, derruttu, ispérdiu (N), derruttu, sderroccau, sciusciau, sagrastau, sagrestau, segrestau (C), istheimminaddu, disthruiddu, ischramintaddu (S), stilminatu, istilminatu, stragatu, struitu, dirruttu, bistrasciatu, bischisgiatu (G)

sterminatore *sm.* [*exterminator, exterminateur, exterminador, Vertilger*] derruidore, isperdidore, segrestadore (L), distruidore, isperdidore (N), destruidori, sderroccadori, sciusciadori (C), istheimminadori, disthruidori, ischramintadori (S), stilminadori, istilminadori, stragadori, struidori, bistrasciadori, bischisgiadori (G)

stermìnio *sm.* [*extermination, extermination, exterminio, Vernichtung*] distrussione *f.*, isperdimentu, isperdissione *f.*, isperditzione *f.*, disaccattu *(sp. desacato)*, segrestu, sagrastu, istruènscia *f.* (L), isperdissione *f.*, isperdìssiu, disaccattu, distrussione *f.*, sacchizu (N), destruidura *f.*, sderroccadura *f.*, sciusciu (C), istheimmìniu, ischramentu, disthruzioni *f.*, isthruimentu (S), stilmìniu, istilmìniu, struimentu, istruimentu, bistràsciu (G)

sterna *sf. orn. (Sterna hirundo)* [*flying gurnard, sterne, charrán común, Seeschwalbe*] rùndine de mare (L), rùnchine de mare (N), caixedda (C), pabarrottu di mari *m.*, rùndina di mari (S), àia (rùndula) di mari, guaràgliu *m. (Lm)* (G) // cau a biccu grussu *m.*, marragau de mari mannu *m.* (C) *"s. maggiore; Hydroprogne caspia"*; caitta, marragau a peis nieddus *m.* (C) *"s. a zampe nere; Gelochelidon nilotica"*

stèrnere *vt. vi.* [*to stretch, coucher par terre, aterrar, niederwerfen*] isterrijare, isterricorzare, istrampare, bettare a terra (L), istrumpare, istèndere, ghettare a terra, isterricorjare (N), sterri *(lat. STERNERE)*, sterrinai, sterrighinai, sterrionai, strumpai (C), isthindì, isthirrì,

isthirrà, isthrampà, isthrampacà (S), stindì, stirrì, strampà, istrampà, strumpà (G)

sterno *sm. anat.* [*sternum, sternum, esternón, Brustbein*] ossu de s'istògomo, ossu de s'iscudu, iscudu, ossu de su coro, ossu de su pettorru, ossu de mesu sa pettorra, ispìcciu (L), ossu de sa pettorra, ossu de su pettorru, janna de s'ànima *f.* (N), ossu neuladori, neuladori, genna de s'ànima *f.* (C), ossu di l'isthògamu (S), spicchju, ispicchju (G) // antrecoro, antecore, intrecoro (L) *"dolore (ma anche cavità) retrosternale"*

sterpàcchio *sm.* [*brushwood, broussailles pl., broza, Gestrüpp*] barrasone, arrisone, elione (L), carrasprone, ghirrisone, ghirghisone (N), burchioni, brunchioni, barrasoni, cribionatzu, rasittu (C), barrasoni (S), broccu, rusconi (G)

sterpàglia *sf.* [*brushwood, broussailles pl., maleza, Gestrüpp*] frascarzu *m.*, chiscuza, chiscuzia, chiscuzàmine *m.*, chimuzu *m.*, busàmene *m.*, malesa *(cat. malesa; sp. maleza)* (L), carrasprone *m.*, ghirrisone *m.*, ghirghisone *m.*, malesa, murconaza, istuppu *m.*, virvinisa (N), fustigalla, tepperàrgiu *m.* (C), risthàggiu *m.*, prunizzàggiu *m.*, usciaddinu *m.* (S), frascagghju *m.*, frascammu *m. (Cs)*, stilìccia (G)

sterpàia *sf.* [*scrub, brousse, fraga, Gestrüpp*] prunitzarzu *m.*, tuppa de ispinas (L), locu agghirrisonau *m.*, carraspronarju *m.* (N), tuppa de spinas, prunedu *m.*, boscu de burchionis *m.* (C), risthàggiu *m.*, aippràggiu *m.*, prunizzàggiu *m.* (S), lamagghju *m.*, stilicciagghju *m.* (G)

sterpare *vt.* [*to eradicate, extirper, rozar, ausrotten*] isfrascare, ismacciare, isnarbonare, irrascare, ispattare, ismattutzare, chercuzare, iscorturare (L), irghirrisonare, irradichinare, irnarbonare (N), smattai, mattai, scorturai, snarbonai, isnarbonai (C), immaccià (S), stilpà (G)

sterpazzola *sf. orn. (Sylvia cinerea)* istampacresuras *m*, istampamuru *m.*, moschitta (L), istampamuru *m.*, colacresuras *m.* (N), stampacresuras *m.* (C), isthampachisuri *m.*, isthampamuru *m.* (S), stampacrisgiuri *m.* (G) // muschitta, puzone mùrina (L), murinatta, colacresuras *m.*, ocru 'e voe *m.*, ogru 'e oe *m.* (N), cherri-cherri *m.*, ogu 'e boi *m.*, stampacresuras *m.*, stampamatta *m.*, topi de matta *m.*, muschitta *f.*, pappamusca *m.* (C), filumena di mùcciu, pulighittu di mùcciu *m.*, cedda razzina, razzuzza *(Cs)*, (G) *"s. di Sardegna; Sylvia conspicillata"*

sterpo *sm.* [*dry shoot, rejeton, ramo seco, dürrer Ast*] bruncu *(lat. *BRUNCUS)*, bruncone, busàmene, muju *(lat. MUTILUS)*, murcu, nucru, murrione, prumutza *f.*, prunitzu, prunitza *f. (tosc. pruniccia)*, buscuza *f.*, cuscuza *f. (lat. QUISQUILIAE)*, chimuza *f. (lat. CIMA x CYMA)*, muscione, rabattu, runcone (L), broccu *(lat. BROCCUS)*, murcu, mucru, carrasprone, ghirrisone, grasazone, grisizione, gradazone, ghirghisone, fruncu, mucheddu, pibirisia *f.*, pompodda *f. (s. per accendere il fuoco)*, mucrone, murcone (N), bruncu, burchioni, brunchioni, burroni, buccioni, acutzoni, crisajoni, crisioni, mrugu (C), prunizza *f.* (S), stelpu, broccu, bruncu, rusconi, mulchjoni, cuscùcia *f.* (G) // brunconosu (L)*"pieno di s., di sprocchi" ;* bruncuzare, chercuzare, chircuzare, chimuzare cuscuzare (L) *"raccogliere s. e frasca secca per accendere il fuoco"*; murconaza *f.* (LN) *"quantità di s."*; murcone (L) *"s. rimasto per terra"*; raspisone (L) *"fascio di s. usato per chiudere varchi" ;* tuva *f.* (L) *"s. vuoto, cavo"*; refogare, affocare *(ant.)* (L), affogai (C) *"bruciare gli s. prima di arare"*; calamare, imprunitzare (L) *"disporre s. sui muri dei poderi per impedire agli animali di invadere i tancati"*; murga *f.* (N) *"grosso s. tagliato"; prudedda f.* (N) *"s. secchi tra i rami di un albero"*

sterramento *sm.* [*excavation, terrassement, cavadura, Erdaushub*] isterramentu, iscarrarzamentu, isteremamentu, isterratzamentu (L), isterramentu, isterru, iscarrarjamentu (N), sterramentu, scarraxadura *f.* (C), istherramentu, ischarraggiamentu, iffussamentu (S), starramentu, istarramentu, sfuamentu (G)

sterrare *vt.* [*to excavate, déblayer, desterrar las plantas, ausheben*] isterrare, iscarrarzare, isteremare, isterratzare, isterronare (L), isterrare, iscarrarjare (N), sterrai, scarraxai, iscarraxai, spomentai (C), istherrà, ischarraggià, iffussà (S), starrà, istarrà, sfussà, sfuà (G) // chibbare (N) *"s. col grugno del cinghiale"*

sterrato *pp. agg.* [*excavatedm qui n'est pas pavé, desterrado, ausgehoben*] isterradu, iscarrarzadu, isteremadu (L), isterrau, iscarrarjau (N), sterrau, scarraxau, spomentau (C), istherraddu, ischarraggiaddu, iffussaddu (S), starratu, istarratu, sfussatu, sfuatu, sfuaddu *(Cs)* (G)

sterratore *sm.* [*shoveller, déblayeur, cavador, Erdarbeiter*] isterradore, iscarrarzadore (L), isterradore, iscarrarjadore (N), sterradori, scarraxadori, spomentadori, marradori, terratzeri (C), istherradori, ischarraggiadori, piccunàggiu (S), starradori, istarradori, sfussadori, sfuadori (G)

sterratura *sf.* [*excavation, déblayement, cavadura, Erdaushub*] isterradura, iscarrarzadura, isterratzu *m.* (L), isterradura, iscarrarjadura (N), sterradura, scarraxadura, spomentadura (C), istherraddura, ischarraggiaddura (S), starramentu *m.*, sfussatura, sfuatura (G)

sterro *sm.* [*digging up, dèblai, cavazón, Erdaushub*] isterratzu, isterru (L), isterru, isterronzu (N), sterramentu, scarraxadura *f.*, spomentu (C), istherru, ischarraggiaddura *f.* (S), starru, istarru, sfussamentu, sfuamentu (G)

sterzare *vi.* [*to steer, braquer, terciar, steuern*] istertzare (LN), stertzai, strissiai (C), istherzà (S), stilzà, ghjrà (G)

sterzata *sf.* [*sudden turn, coup de volant, viraje, Ausweichmanöver*] istertzada (LN), stertzada, strissiada (C), istherzadda (S), stelzata, ghjrata (G)

sterzo *sm.* [*sterring-gear, direction, volante, Steuerung*] istertzu, volante *(it. volante)* (L), istertzu, bolante (N), stertzu, volanti (C), stherzu, voranti (S), stelzu, volanti (G)

steso *pp. agg.* [*spread, étendu, tendido, aufgehängt*] isténdidu, istérridu, istesu, istiradu, ispàrghidu, ispartu, illongadu, téndidu (L), istérriu, istirau, isterrimentatu, isterrorzau, istesorzau, istiriozau, ispartu, attisiddau, allonghiau (N), stérriu, sténdiu, stendiau, spartu, spannau, spinnicau, strumpau, rebbau, arrimau (C), isthirriddu, tesu, isthrasginaddu (S), stirrutu, istirrutu, stesu, istesu, tesu, tisatu (G) // Daghi si corcat sa roba istérrida a bratzone, atunzu 'onu, daghi si corcat a fiancu, atunzu malu (prov.-L) *"Quando il gregge si corica a zampe (di)stese, autunno buono, quando si corica sul fianco, autunno brutto"*

stèssere *vt.* [*to unweave, détisser, destejer, auftrennen*] istèssere, disfàghere, istramare (L), istèssere, istesserare, istramare (N), stessi, stramai (C), stissì, isthramà (S), stissì, istissì, stramà (G) // istéssiu (N), istissutu (G) *"stessuto"*

stesso *agg. dim.* [*same, même, mismo, derselbe*] mantessi, matessi *(cat. mateix)*, che pare, ettottu, própriu *(sp. proprio)* (L), matessi, che pare, ettottu (e tottu) (N), matessi, matéssiu, e tottu (ettottu), própiu *(cat. propi)* (C), matessi (S), mattessi, mattessu *(Lm)*, pròpriu, pròppiu, stessu (G) // dabareddu (S)*"da se stesso"*

stesura *sf.* [*drawing up, rédaction, redacción, Abfassung*] istérrida, isterridura (L), istèrria (N), stèrria, sterrimentu *m.* (C), isthirridda (S), stirruta, stèrrita (G)

stia *sf.* [*hen-coop, cage à poulets, jaula, Geflügelkorb*] gàbbia pro puddas (L), gàbbia pro puddos, puddarjeddu *m.* (N), càbbia de puddas (C), gàbbia pa giaddini, puddàggiu *m.* (S), gàpia, gàbbia pa ghjaddini (G)

stiacciare *vt.* [*to coop, encager, aplastar, in einen Käfig sperren*] ischitzare *(genov. schisá)*, cattare *(lat. COACTARE)* (L), istreccare, accattare (N), cerfai, scerfai *(cat. esclafar)*, streccai (C), ischiccià, inciccià (S), sciaccià, schiccià, schizzà (G)

stiaccino *sm. orn. (Saxicola rubetra)* [*stonechat, traquet pâtre, tarabilla común, Schwarzkehlchen*] nanni, nannigheddu, lodde, cappa de moro *f.*, cagamarrone, cattolaju, cincirrò, tzintorno, alipinta maseda *f.* (L), sordadeddu, iscrarearju, iscarearzu, preidotto, cattolaju, ciucirrò, cresurarzu, tzintzorno (N), conca de moru *f.*, sartiareddu, sartiarellu (C), caggamarroni, punté (S), citrì (G)

stiància *sf. bot. (Typha angustifolia)* [*club-rush, jonc, espadaña, Rohrkolben*] ispàdula, ispadarzu *m.*, uda, buda, insurdapitzinnos, insurdorija, istoja (L), buda. guda, gudone *m.*, issurduricra, surduricra, issurda (N), spàdula, fenu de spàdula *m.*, scuettu de àcua *m.*, guettu de àcua *m.*, palla de mari, folla de stoja, segadidus *m.* (C), buda, uda (S), buda, fiori di buda *m.*, ghjuncu marinu *m.*, insuldaricchj (G)

stiepidire *vt.* [*to warm up, attiédir, entibiar, lau machen*] intebiare, istebiare (L), tepiare, istepiare (N), tebidai (C), intibià, infriddà (S), intibbià, attibbià, stibbià (G)

stiffèlius *sm. (cappotto grossolano con cappuccio)* [*frock-coat, redingote, levita, Gehrock*] gabbanu *(= it.)*, brenussu *(genov. brenusu)*, capparone *(it. ant. capperone)* (L), gabbanu, capparone (N), redingottu *(sp. redingote)*, cavannu *(sp. gabán)*, capparoni, patatucca *f. (it. dial. patatucco)* (C), cappottu (S), gabbanu (G)

stigadosso *sm. bot. vds.* **stécade**

stigliare *vt. (rompere la testa al lino)* [*to hackle, tiller, espadar, brechen*] bargadare, barghidare *(lat. *ARGANA)*, cappulare *(lat. CAPPULARE)*, alliscare, mazare su linu (L), istilliare, mazare su linu (N), organai (C), mazà lu linu (S), battì (mazà) lu linu (G)

stigliatura *sf.* [*hackling, tillage, espadillado, Brechen*] bargadadura, bargadada, barghedadura, agronadura, mazadura de linu, alliscadura (L), istilliadura, mazadura de su linu (N), organadura (C), mazaddura di lu linu /S), battitura (mazatura) di lu linu (G)

stigma *sm. (marchio)* [*stamp, marque, estigma, Zeichen*] marcu (L), istimma, marcu (N), marcu (C), marchu (S), malcu (G)

stile *sm.* [*style, style, estilo, Stil*] istile, istìliu, sestu *(it. sesto)* (LN), stilu, stili, istili, sestu (C), isthiri, sthiri, sesthu (S), stili, tràciu, tràggiu *(Cs)*, avvèssiu, sestu (G)

stilettare *vt.* [*to stab, poignarder, apuñalar, erdolchen*] istilettare, istillettare, istoccatzare, appugnalare *(cat. apunyalar; sp. apuñalar)* (L), istillettare, pugnolare (N), stilettai, istilettai, spigonai, appugnalai (C), isthirettà, isthillittà, pugnarà (S), firì cun lu stillu, studdunà, istuddunà, stuccatà, istuccatà (G)

stilettata *sf.* [*stab, coup de stylet, puñalada, Dolchstoss*] istilettada, istoccatzada, pugnalada, abbuddada *(s. nella pancia)* (L), istillettada, istoccada, pugnolada (N), stilettada, spigonada, appugnalada (C), isthirettadda, isthillittadda, isthuccadda (S), stillittata, studdunata, stuccata, stuccagghjata (G)

stiletto *sm.* [*stylet, stylet, estilete, Stilett*] istillu, istilette, istilettu (L), istillette, istillu (N), stilettu, strilettu -o, istillu, spigoni *(cat. espigó; sp. espigón)* (C), isthirettu, isthillettu, còrrina *f.* (S), stillu, istillu, studdu, istuddu (G) // raju, arrau (N) *"s. fatto con gli stinchi della lepre o del coniglio per lavorare gli steli dell'asfodelo; stiletto per battere l'ordito; lat. RADIUS"*

stilista *smf.* [*stylist, styliste, estilista, Stilist*] istilista (LN), stilista (C), sthiristha (S), stilista (G)

stilizzare *vt.* [*to stylize, styliser, estilizar, stilisieren*] istilizare (LN), stilizai (C), sthirizà (S), stilizà (G)

stilizzato *pp. agg.* [*stylized, stylisé, estilizado, stilisiert*] istilizadu (L), istilizau (N), stilizau (C), sthirizaddu (S), stilizatu (G)

stilizzazione *sf.* [*stylization, stylisation, estlización, Syilisierun*] istilizassione (LN), stilizatzioni (C), sthirizazioni (S), stilizazioni (G)

stilla *sf.* [*drop, goutte, gotita, Tropfen*] buttiu *m.*, buttia, lùttiu *m.*, lùttia, gùttiu *m. (lat. GUTTA)*, làmbria *(lat. LACRIMA)*, làmpia, istidda *(lat. STILLA)*, istiza, istizu *m.*, ischitza, ischitzu *m.* (L), gùttia, tillu *m.*, istìddiu *m.*, tiza (N), stìddiu *m.*, tilla, tzilla (C), guttéggiu *m.* (S), stidda, stilla, sprìndula, sprìndulu *m. (Cs)*, lìmpiu *m.* (G)

stillare *vt. vi.* [*to drip, dégoutter, gotear, absondern*] buttiare, luttiare, guttiare *(lat. GUTTIARE)*, isguttare, sumire, sùmere *(lat. SUMERE)*, istiddigare (L), istiddiare, tillare, pistiddare (N), stiddiai, sumiri (C), guttiggià, guttià, sumì (S), guttigghjà, sguttià, sprindulà (G) // istiddiare, pistiddare (N) *"anche: spruzzare stille di lardo fuso sull'arrosto"*

stillicìdio *sm.* [*dripping, dégouttement, estilicidio, Tröpfeln*] buttiadura *f.*, guttiadorzu, lùttiu mortu, piscialoru, pisciarolu, pissiarolu, bucciarolu, guttiadorzu *m.*, sumida *f.*, sumidura *f.* (L), guttiadòrgiu, guttiadorzu, gutziatura *f.*, gùspiu, mórtura-mórtura, simidura *f.* (N), stiddiadroxu, stìddiu, stiddiadura *f.*, scalapinna *f.*, scolapinna *f.*, guttera *f. (sp. gotera)* (C), gutteggiamentu (S), guttigghju moltu, grundàgghjna *f.*, spriottu *(s. di lardo infuocato sull'arrosto)* (G) // cundannatu a li priutti (G) *"condannato allo s. dell'olio caldo"*

stillo *sm.* [*still, alambic, alambique, Destillierkolber*] limbiccu (L), lambiccu, alambiccu (N), limbiccu, lambiccu (C), limbiccu, arambiccu (S), limbiccu (G)

stilo *sm.* [*stylet, stylet, estilete, Griffel*] istilu (LN), stilu (C), sthiru (S), stilu (G)

stilogràfico *agg.* [*stylographic, stylographique, estilográfico, Füllderer…*] istilogràficu (LN), stilogràficu (C), isthirogràficu (S), stilogràficu (G)

stima *sf.* [*estimate, estime, estimación, Achtung*] istima, istimascione, appretziadura, apprétziu *m.*, calculada (L), istima, istimatzione, brezu *m.*, cherinzu (N), stima, stimatzioni, appretzu *m.*, pirìtzia (C), isthima, sthima (S), stima, stimma, stimazioni, appréziu *m.* (G)

stimàbile *agg. mf.* [*estimable, estimable, estimable, achtbar*] istimàbile (LN), stimàbili (C), isthimàbiri (S), stimàbbili (G)

stimare *vt.* [*to estimate, estimer, estimar, schätzen*] istimare, àere in istimascione, apprettare *(s. un danno)*, abbrindare, cuntzettuare, valorare, tantare (L), istimare (N), stimai, istimai, appretziai, apprettiai, piritziai (C), isthimà, sthimà, prizià, varutà (S), stimà, istimà, benvulè, prizià, apprizià, tiné in contu, prisgià (G) // giùghere in palma de manu (L) punì in l'archi di l'ària (S)*"s. moltissimo"*; brezare (si) (N) *"autostimarsi"*; brezau (N) *"che si autostima"*; faranni da coddu (S) *"perdere la stima"*

stimato *pp. agg.* [*esteemed, estimé, estimado, geschätzt*] istimadu, apprettadu, tantadu (L), istimau (N), stimau, appretziau, apprettiau (C), isthimaddu, sthimaddu, priziaddu, varutaddu, affiduzziaddu (S), stimatu, istimatu, priziatu, appriziatu, prisgiatu (G) // Chie cheret èssere istimadu non nerzat sa veridade (prov.-L) *"Chi vuole essere s. non dica la verità"*

stimatore *sm.* [*estimator, estimateur, estimador, Schätzer*] istimadore, istimosu, appretziadore (LN),

stimadori (C), isthimadori, sthimadori (S), stimadori, istimadori (G)

stìmmate *sf. pl. eccl.* [*stigmas, stigmates, estigmas, Stigmen*] istìmatas, istigmas (L), istimmas (N), stìmatas (C), isthìmmati (S), stìmmati (G)

stimolante *p. pres. agg. mf.* [*stimulating, stimulant, estimulante, anregend*] istimulante, punghidore, seguzadore, ispuntzonadore (L), intzidiadore, tzuntzulladore, untzadore (N), stimulanti, scidadori, spertadori, strumbuladori, insutzuligadori (C), apprittadori, impuntogliadori (S), pizzichenti, puntugliadori, inzingadori, azzizadori (G)

stimolare *vt.* [*to stimulate, stimuler, estimular, antreiben*] istimolare, ispuntorzare, ispronare, ispuntzonare, apprettare *(sp. apretar)*, pùnghere *(lat. PUNGERE)*, intzirriare, seguzare, siguzare, truvare, trubare *(lat. TURBARE)* (L), intzidiare, intzingare, tzuntzullare, impuntorjare, ispuntorjare, ispuntzonare, untzare, pùnghere, suzicare, autzare, azachinare, turbare, trubare turvare (N), stimulai, strumbulai, spertai, apprettai, insutzuligai, pungi, succai (C), apprittà, imprissà, sullizzità, impuntoglià, punì in marrania, trubà (S), stimulà, inzingà, azzizà, puntuglià, spuntuglià, ispuntuglià, spunzunà, ispunzunà, fà sangu (G) // attrempare sos boes (N) *"s. gli animali da fatica"*

stimolata *sf.* [*stimulation, stimulation, estímulo, Reizung*] ispuntzonada, ispuntorzada, ispronada, apprettada, seguzada (L), intzidiada, tzuntzullada, ispuntzonada, untzada, ispuntorjada (N), stimulada, strumbulada, insutzuligada (C), impuntogliadda, apprittadda, ivvrùnziu *m.*, impressamentu *m.* (S), puntugliata, spuntugliata, spunzunata, inzingata, azzizata (G)

stimolato *pp. agg.* [*stimulated, stimulé, estimulado, angetrieben*] istimoladu, ispuntorzadu, ispronadu, ispuntzonadu, apprettadu, puntu, seguzadu, truvadu, trubadu (L), intzidiau, tzuntzullau, ispuntzonau, ispuntorjau, autzau, untzau, puntu, suzicau, turbau, trubau (N), stimulau, strumbulau, spertau, apprettau, insutzuligau, puntu (C), apprittaddu, imprissaddu, sullizzitaddu, impuntogliaddu, trubaddu (S), stimulatu, inzingatu, azzizatu, puntugliatu, spuntugliatu, spunzunatu (G)

stimolatore *sm.* [*stimulator, stimolateur, estimulador, Antreiber*] istimuladore, ispuntorzadore, ispronadore, apprettadore, seguzadore, truvadore (L), intzidiadore, tzuntzulladore, tzuntzullu, ispuntzonadore, untzadore, trubadore (N), stimuladori, strumbuladori, spertadori, insutzuligadori (C), impuntogliadori, apprittadori (S), stimuladori, puntugliadori, spuntugliadori, inzingadori, azzizadori, spunzunadori (G)

stimolazione *sf.* [*stimulation, stimulation, estímulo, Reizung*] istimulassione, ispuntzonadura, ispuntorzadura, ispronadura, punghidura, apprettu *m. (sp. aprieto)*, apprettadura, apprettascione, -assione, seguzu *m.*, trubadura, trubu *m.* (L), intzidiadura, tzuntzulladura, ispuntzonadura, autzada, untzadura, punghidura, ispuntorjadura, trubada, trubadura, trubonzu *m.*, trubu *m.* (N), stimulatzioni, strumbuladura, spertadura, insutzuligadura, apprettu *m.* (C), impuntogliaddura, pugniddura, apprettu *m.* (S), stimulazioni, spuntugliatura, spunzunatura, inzingatura, azzizata (G)

stìmolo *sm.* [*stimulus, aiguillon, estímulo, Antrieb*] istìmulu, ispuntzonamentu, ispuntzone, puntorzu *(lat. PUNCTORIUM)*, apprettu *(sp. aprieto)*, seguzu, siguzu, isvrùnciu, affróddiu *(s. amoroso)*, renchesta *f.*, aitzu (L), intzìdia *f.*, tzuntzulladura *f.*, untzadura *f.*, ispuntzonadura *f.*, ispuntzononzu (N), stìmulu, incitamentu, apprettu, strùmbulu *(lat. STIMULUM)*, affróddiu, nodu, insutzuligadura *f.* (C), apprettu, impressamentu, puntógliu, isthìmuru, ivvrùnziu (S), stìmulu, inzingu, azzizada *f.*, spuntugliatura *f.*, apprettu (G) // Su molenti non camminat che a fortza de strùmbulu (prov.-C) *"L'asino non cammina che a forza di s."*

stinare *vt.* [*to take away of a tub, tirer du vin de la cuve, sacar del tino el mosto, abziehen*] bogare dae sa cuba (L), iscuponare (N), bogai de sa carrada (C), buggà da li cubbi (S), bucà da li cupi, scubbà *(Cs)* (G)

stinco *sm. anat.* [*shin, tibia, canilla, Schienbein*] istincu, ossu de s'anca, tzancone, cannedda de s'anca *f. (lat. CANNELLA)*, cambedda *f.*, serra de s'anca *f.*, cambutzu (L), cannedda *f.*, cambutzu, tìnchinu (N), schincu, stincu, ossu arrabbiosu, cambùciu, gannedda *f.* (C), isthincu, zanconi, cannedda di l'anca *f.* (S), stincu, schincu, spinu di la ghjamba (G) // iscambutzare (L)*"dare calci agli s.";* iscanneddare (N) *"prendere dei colpi sugli s.;* cambuciudu (C)*"dagli s. grossi ";*sganneddai (C) *"picchiare col piede sugli s."*; sganneddadura *f.* (C) *"colpo sugli s."*

stìngere *vt.* [*to discolour, déteindre, descolorar, entfärben*] istìnghere (L), iscolorire, iscolorare (LN), stingi, istingi, scoloriri, scolorai (C), ischururì, iffazzì (S), stignì, sculurì (G)

stinto *pp. agg.* [*discoloured, déteint, descolorado, entfärbt*] iscoloridu, iscoloradu (L), iscoloriu, iscolorau (N), stintu, scoloriu, scolorau (C), ischururiddu, iffazziddu, ibbàsgiu (S), stintu, sculuritu, schiggiaddu *(Cs)* (G)

stipa, -ìpola *sf.* [*brush-wood, menu bois, broza, Reisig*] chimuza, aschimuza, ischimuza, buscuza, chiecuza, chircuza *(lat. QUISQUILIAE)*, cuscuzedda, iscuza, pimpisa, frusulia, iscabittu *m.*, linna minuda (L), cuscuzura, pampuddia, escabittu *m. (probm. it. capecchio)*, alluchinzadura, saccaitta, saccaitza, ùscridu *m* (N), fustigalla, frustigalla, scau *m.* (C), pimpisa, ischivuzu *m.*, ischibuzu *m.*, isthura, legna minudda, legnaredda (S), stilìccia, istilìccia *(s. di leccio)*, abbruncu *m.* (G) // chercuzare, chiscuzare (L) *"cercare stipe";* abbruncà (G) *"aggiungere s. al fuoco"*

stipare *vt.* [*to cram, entasser, estibar, zusammendrängen*] intzibbare, intuppire, imbusire, istibbire, isticcare, cottare, tzaccare, imbarrare (L), isticcare, isticchire, ficchire, incarcare, intippire (N), stibbai *(cat. estibar o it.)*, stibbiri, indibbiri (C), isthibbà, inzaccà, zaccà (S), cuzzà, addinsà (G)

stipato *pp. agg.* [*crammed, entassé, estibado, dicht*] intzibbadu, intuppidu, imbusidu, istibbidu, cottadu, tzaccadu, imbarradu (L), isticcatu, isticchiu, ficchiu, incarcau, intippiu (N), stibbau, stibbiu, istibbiu (C), isthibbaddu, inzaccaddu, zaccaddu (S), cuzzatu, addinsatu, a un'abbocu (G) / a intibbu, a intzibbu (L), a mummuleddu (N), a insaccu (L), a stibbu, a stibbidura (C) *"pieno zeppo, s. al massimo"*

stipendiare *vt.* [*to pay a salary, stipendier, estipendiar, besolden*] istipendiare (LN), stipendiai (C), isthipindià, isthupindià (S), pacà (G)

stipendiato *pp. agg.* [*salaried, stipendié, estipendiado, besoldet*] istipendiadu (L), istipendiau (N), stipendiau (C), isthipindiaddu, isthupindiaddu (S), pacatu (G)

stipèndio *sm.* [*stipend, appointements pl., estipendio, Gehalt*] istipéndiu, paga *f.*, gàggiu *(cat. gatge)*, feu *(ant.; s. di un pubblico ufficiale; tosc. ant. feo)* (L), istipéndiu, istupéndiu (N), stipéndiu, gàggiu, paga *f.*, pagamenta *f.* (C), isthipéndiu, isthupéndiu (S), paca *f.* (G)

stipeto *sm.* [*scrub, lieu de menu bois, luego de brozas, Reisigbündel*] prunitzarzu (L), carraspronarju, ghirrisonarju (N), prunedu (C), prunizzàggiu (S), stilicagghju (G)

stipetto *sm.* [*(clothes-)locker, chiffonnier, escriño, Schränkchen*] cascioneddu, ambuzu, bauleddu, iscarabàttula *f.,* fortzeri (L), ambuzu, taliesche, cassiedda *f.* (N), scaparattu *(sp. escaparate),* carramatzina *f.*, carramatzìmini, baulleddu (C), cascioneddu, fuzzeri (S), fulzeri, baulittu (G)

stìpite *sm.* [*jamb, montant, jamba de puerta, Pfosten*] antarile, antalire, àntara *f.*, àntala *f. (lat. ANTA(E)),* candulittu, cantalire, cantarile, istantarolu, istantaloru, istantarile, istantalire *(s. del cancello: lat STANTE),* intentarzu, cosciale *(cat. cuixal)* (L), cantargiare, canterjale, cassale, anterile, anta *f.*, antela *f.*, antargiares *pl.*, tzembrana *f.*, rampu, arrampu (N), istàntili, stanti, antili, contonali, trempai, trempali, battentis *pl.*, cascioi de sciambranas *(s. della porta),* cartera de porta *f.* (C), cusciari (S), cusciali, stantarili, stantaloru, stantarolu (G) // banderitta *f.* (L) *"s. del carro sardo"*; (L); istantalorare, istantarolare (L) *"munire di s."*; sos cosciales de sa janna *pl.* (L), is trempais de s''enna (C) *"gli s. della porta"*; baddadori de s''enna (C) *"arpione mobile dello s. della porta"*; ghjóculu (G) *"s. di granito"*; scuscialatu (G) *"senza lo s. o con lo s. danneggiato"*

stipo *sm.* [*cabinet, chiffonnier, cofrecito, Schrank*] armàdiu, cascione, cantonera *f. (sp. cantonera)* (L), cassione, istipu (N), contonera *f.*, burò (C), cascioni, fuzzeri (S), fulzeri (G)

stipsi *sf. med.* [*constipation, constipation, estipsis, Verstopfung*] astrintura, isticchidura, abballottadura, appedrada, appedradura, malaccagare *m.* (L), ascadura, appastadura, allinnadura (N), mali de su misereu *m.*, stringidura, costipatzioni (C), isthrintura, isthitigghèzia (S), custipatu *m.*, custipazioni, intruzzata (G)

stipulante *p. pres. agg. mf.* [*stipulator, stipulant, estipulante, abschliessend*] isterridore (LN), stipulanti (C), isthipuranti (S), stindidori (G)

stipulare *vt.* [*to stipulate, stipuler, estipular, abschliessen*] istèrrere (un'istrumentu, unu cuntrattu, un'accordu), istipulare (LN), stipulai, istipulai, sterri unu cuntrattu (C), isthipurà (S), stindì (punì) un cuntrattu (G)

stipulato *pp. agg.* [*stipulated, stipulé, estipulado, abschgeschlossen*] istérridu (L), istérriu (N), stipulau, stérriu (C), isthipuraddu (S), stesu, stirrutu (G)

stipulatore *sm.* [*stipulater, stipulateur, estipulador, Vertragschliessende*] isterridore (LN), stipuladori, sterridori (C), isthipuradori (S), stindidori, stirridori (G)

stipulazione *sf.* [*stipulation, stipulation, estipulación, Abschluss*] istérrida (de unu cuntrattu, de un'accordu) (LN), stipulatzioni, sterridura (C), isthìpura (S), stinditura, stirritura (G)

stiracchiamento *sm.* [*stretching, tiraillement, estiramiento, Strecken*] istiratzamentu, istìriu, istiramentu, istiriadura *f.*, istirionzu, istiriozu, istironzu ((L), istiratzamentu (N), stiramentu, arregattamentu (C), isthirazzamentu, tira-tira, isthriuzzamentu (S), tira-tira, stirrimentu (G)

stiracchiare *vt.* [*to stretch, tirailler, estirazar, strecken*] istiratzare, istirare, istiriolare, isterriolare, ammerchinzare, infoddonare (L), istiratzare, istiriare, istiriolare (N), stirai, istirai, istiroddai, stirocciai, arregattai, regattai *(sp. regatear)* (C), isthirazzà, tirà, isthriuzzà *(s. il prezzo)* (S), stirrì, tirà, andà a istentu (G)

stiracchiata *sf.* [*stretching, tiraillement, estiramiento, Entstellung*] istiratzada, istirada, istiriolada (L), istiratzada, istiriolada (N), stirada, arregattada, regattada (C), isthirazzadda, isthriuzzadda (S), tirata, stirruta (G)

stiracchiato *pp. agg.* [*stretched, tiraillé, estirazado, gezwungen*] istiratzadu, istiradu, istirioladu, isterrioladu, ammerchinzadu (L), istiratzau, istiriau, istiriolau (N), stirau, arregattau, regattau (C), isthirazzaddu, tiraddu, isthriuzzaddu (S), tiratu, stirrutu (G)

stiracchiatura *sf.* [*stretching, tiraillement, estiramiento, Entstellung*] istiratzadura, istiradura, istirioladura, merchinziu *m.* (L), istiratzadura, istirioladura (N), stiradura, arregattadura, regattadura (C), isthirazzaddura, isthriuzzaddura (S), tiratura, stirritura (G)

stiramento *sm.* [*ironing, tiraillement, estiramiento, Dehnen*] istiramentu, incordamentu; pranciamentu (L), istiru, istironzu, istiriadura *f.*, istirionzu, istiriozu, istìriu; prantzadura *f.*, prentzonzu (N), stiramentu, istironzu, istiru, strigadura *f.*, stendimentu, attendiadura *f.*, attendiamentu; pranciamentu, prenciamentu (C), isthiramentu; pranciamentu (S), stirrimentu; pranciamentu (G) // carresegada *f.*, illargada *f.* (L), carrisegada *f.* (C), carrisiggadda *f.* (S), inculdatura *f.* (G) *"s. muscolare, strappo"*

stirare *vt.* [*to iron, repasser la linge, planchar, bügeln*] pranciare *(s. col ferro da stiro; cat. planxar; sp. planchar),* prentzare; istirare, istirire (L), appranciare, prantzare, prentzare; istirare, istiriare (N), planciai, pranciai, prenciai; stirai, istirai, istiroddai, stendiai, attendiai (C), prancià; isthirà, tirà (S), prancià; stirrì (G) // pizzottu (G) *"stiramaniche del sarto"*; Sa carre de su cristianu pius la tiras e pius bessit! (prov.-L) *"La pelle dell'uomo più la stiri e più è cedevole"*

stirata *sf.* [*ironing, coup de fer, planchado, Bügeln*] pranciada; istirada (L), prantzada, prentzada, -adura; istirada (N), pranciada, prenciada; stirada, stendiada (C), pranciadda; isthiradda, tiradda (S), pranciata; stirruta (G)

stirato *pp. agg.* [*ironed, repassé, planchado, gebügelt*] pranciadu; istiradu (L), appranciau, prantzau, prentzau; istirau, istiriau, (N), pranciau, prenciau; stirau, stendiau, attendiau (C), pranciaddu; isthiraddu, tiraddu (S), pranciatu; stirrutu, tisatu (G)

stiratóio *sm.* [*dra wing-board, stirator, tabla para planchar, Reisbrett*] asse pro pranciare *f.* (L), asse pro prantzare *f.* (N), assi pro pranciai *f.* (C), tàura pa prancià *f.* (S), pizzottu (G)

stiratore *sm.* [*ironer, stirator, planchador, Dehner*] pranciadore *(sp. planchador)*; istiradore (L), prantzadore; istiradore (N), pranciadori, prenciadori; stiradori, stendiadori (C), pranciadori; isthiradori, tiradori (S), pranciadori; stirridori (G)

stiratura *sf.* [*ironing, repassage, planchado, Dehnung*] pranciadura; istiradura (L), prantzadura, prantzonzu *m.*; istiradura (N), pranciadura, prenciadura; stiradura, stendiadura (C), pranciaddura; isthiraddura (S), pranciatura; stirritura (G)

stiro (ferro da) *sm.* [*iron, fer a répasser, plancha, Bügeleisen*] prància *f. (sp. plancha)* (L), prantza *f.* (N), prància *f.*, ferru de pranciai (C), prància *f.* (SG)

stirpe *sf.* [*birth, race, estirpe, Stamm*] erèntzia *(sp. herencia),* rèntzia, arèntzia, arèscia, eredu *m.*, ereu *m. (cat. hereu),* eredade *(sp. heredad),* arrébula, rébula, répula, zenia *(it. genia),* nadia *(lat. NATIVA),* nassione *(it. ant. nazione),* ratza *(= it.),* cria *(lat. CREARE),* gretze *m.*, iscannittu *m.,* còndoma, cónduma *(lat. *CONDOMA)* (L), erèntzia, ereu *m.*, répula, arrampu *m. (it. rampo),* arrampiu *m.*, rampile *m.*, arrampile *m.*, istrippa, istrippile *m.*, casta *(cat. sp. casta),* nassione, arratza, furzènia, greze, rèscia, ghiràmene *m.* (N), erèntzia, arèntzia, ereu *m.*, arereu *m.*, erederu *m. (sp. heredero),* eredeu *m.*, aredadi, eredadi, arrépula, ratza, ginia, iscrìpia, sangunau *m.* (C), répura, prugènia, razza, ginia, istheppa (S), puglènia, sciatta, stelba, istelba, stilpa, istilpa, ghjnia (G) // aggastare (N) *"migliorare la s."*; fundamentarju (N) *"capostipite"*; e non

mi sèghero/ chi so dego/ s'istrippile de Zudas (N - F. Satta) *"e non mi accorgo/ che sono io/ la s. si Giuda"*

stitichezza *sf. med.* [*constipation, constipation, estiptiquez, Verstopfung*] astrintura, isprémidos *m. pl.*, prentu *m.*, malaccagare *m.*, istitighesa (L), astrintesa, istrinta a culu, oppilada, oppilonzu *m.*, tappada, tapponzu *m.*, allinnadura, asprìghine *m.* (N), costipatzioni, stringidura, mali de su misereu *m.* (C), isthitigghèzia, isthrintura (S), sticumu *m.*, strignitura, custipatu *m.* (G) // oppilare (N) *"divenire stitico"*

stìtico *agg.* [*constipated, constipé, estíptico, verstopft*] astrintu, istìtigu, a isprémidos, culituppadu, malaccagare (L), astrintu, istìticu, oppilau (N), stìticu, carr'arrésciu (C), isthìtiggu, isthrintu (S), stìticu, impitratu (G) // impitrassi (G) *"divenire s."*

sticuzzo *agg. fig. (avaro)* [*stingy, lésineur, avaro, geizig*] atzeccadu, culistrintu, cadenància *f. (fig.)*, istrintu, tzecca *f. (fig.)*, aggantzadu, taccagnu *(sp. tacaño)* (L), astrintu, grengu, mendecu, casiacca, crastapùliche, culu de craedda, pistrincu *(cat. pistrincs)* (N), asuriu *(lat. ESURIRE)*, susuncu, strintu, cagasucci, cananeu *(lat. CANANAEUS)*, satzagoni (C), abaru, azziccaddu, ippizzèccuru, ippizziggosu, isthrintu (S), avaru, nanchjosu, milchignu, spizzeccu, spizzichinu, cacasucchju, attinacciatu (G)

stiva *sf. mar.* [*hold, cale, esteva, Kielraum*] istiva *(s. delle navi; = it.)*; isteva *(lat. *STEVA o cat. esteva)*, istantalire *m.*, istantarile *m. (s. dell'aratro)*, istante *m. (lat. STANTE)* (L), istiva; isteva, istea, istantarile *m.*, istantalìciu *m.* (N), stiva; steva, istentalitta (C), isthiba, sthiba (S), stiva; steva, stamanaru *m.*, istamanaru *m. (s. dell'aratro)* (G) // illorare (L) *"infilare la s. nell'anello del giogo"*; manutza (L), manuntza, manutza (N), manuntza, manutza, màniga, mànigu *m.* (C) *"impugnatura o manubrio della s. dell'aratro"*; paragna *mar.* (S) "*tavola sagomata longitudinale che serve a poggiare il pagliolo (pavimento della s.);*

stivale *sm.* [*boot, botte, bota, Stiefel*] istivale, istiale, bestiale, botte *f.*, botta *f. (cat. sp. bota)* (L), botta *m.*, istibale, istivale (N), stivali, botta *f.*, polacca *f. (cat. polaca)* (C), botta a tromba *f.*, isthibari, sthibari (S), bottu longu, bottu grossu (G) // bottas a trumba *f. pl.* (L), buzzi *pl.* (G) *"s. a mezza gamba"*; s'imbottai, si sbottai (C) *"calzare gli s., levarsi gli s."*

stivaletto *sm. dimin.* [*ankle-boot, bottine, botín, Stiefelette*] bottinos *pl. (sp. botín o pis. bottino)*, bottas fines *f. pl.*, bottes a camba *f. pl.*, burtzighinos *pl. (it. borzacchini)* (L), istivaleddu (N), bottinu, buttinu, polacchina *f.* (C), botti fini *f. pl.*, isthibarettu, sthibarettu (S), bottu longu, buttinu (G) // bulzichinu (G) *"s. femminile"*

stivare *vt.* [*to stow, entasser, estibar, stauen*] istivare, tzaccare (L), istivare, incarcare (N), stivai, istivai, stibbiri, stibbai, impillai (C), isthibà, sthibà, inzaccà, incugnà (S), stivà, stiffà *(Lm)*, imbarrà, inziffì (G)

stivato *pp. agg.* [*stowed, entassé, estibado, staut*] istivadu, tzaccadu (L), istivau, incarcau (N), stivau, stibbiu, stibbau, impillau (C), isthibaddu, inzaccaddu, incugnaddu (S), stivatu, stiffatu *(Lm)*, imbarratu, inziffutu (G)

stizza *sf.* [*anger, fâcherie, rabieta, Grimm*] arràbbiu *m.*, futta, affutta *(it. fotta)*, infutterada, infutteramentu *m.*, bùstiga, bùstica *(piem. bóstica)*, birchidda, bischiza, bèttia *(probm. lat. *INVECTIVARE)*, arrennegu *m.*, arramattu *m.*, crebu *m. (lat. CREPARE)*, attediada, attédiu *m. (it. tedio)*, fele *m. (lat. FEL)*, felone *m.*, bùzara *(genov. búzzera)*, tzaccu *m.*, grumone *m.*, croccone *m. (cat. corcó)*, corina *(it. ant. corina)*, incatzada, ischérfiu *m.*, leu *m.*, mùtria *(it. mutria)*, venza *(cat. venja)* (L), affutta, affuttadura, arragone *m.*, croccone *m.*, aggromoradura, aggromoru *m.*, gromore *m.*, grema *(cat. cremar)*, arra, arralla, arràllia *(probm. cat. rallar)*, venza, pipa, crepu *m.*, derre *m.*, dérralu *m.*, arrosolu *m.*, bischiza, bèttia, fele *m.*, inchimerada, nechidade, rennegu *m.*, arrennegu *m.* (N), feli *m.*, renigna, arrenigna *(cat, renyina)*, staccu *m.*, crocconi *m.*, arrennegu *m.*, bùstica, affutta, affuttadura, futta, fèngia, studugu *m.*, tudugu *m.*, cherpu *m.*, istéiba, trémpiu *m.* (C), arràbbiu *m.*, affutta, crebbu *m.*, còllara, avvirinadda (S), crebbu *m. (Cs)*, affutta, futta *(Lm)*, curina, attédiu *m.*, arrinecu *m.*, zirrioni *m.* (G)

stizzire, -irsi *vt. vi. rifl.* [*to irritate, se fâcher, enojar, ärgern*] arrabbiare, affuttare, arrennegare *(sp. ant. renegar)*, crebare, anniccare, affelàresi, affelonare, bustigare, busticare, attediare, ingrumonàresi, infutteràresi, inconàresi *(sp. enconarse)*, inchietàresi *(sp. inquietar)* (L), arrennegare, si picare fele, s'affelare, s'inchimerare, si nechidare, s'anniccare, s'affuttare, si bettiare, s'accrocconare, apprum(m)onare (N), inchietai, si pigai feli, s'infelai, s'arrennegai, accrocconai, s'atzutzuddai, s'incaboniscai, s'insutzuligai, s'ameddai, apprum(m)onai, imbirdillai (C), arrabbiassi, affuttassi, cribbà, burià (S), stizzì, stibbità, affuttassi, arrinicassi, attidiassi, inchiettà, irragnacà, addispittassi, indispittì, impuddì (G)

stizzito *pp. agg.* [*angry, fâché, enojado, ärgerlich*] arrabbiadu, affuttadu, arrennegadu, crebadu, anniccadu, affeladu, attediadu, appiumonadu, apprumonadu, bustigadu, busticadu, ingrumonadu, infutteradu, imburvaradu, inconadu, inchietadu (L), arrennegau, affelau, inchimerau, nechidau, anniccau, apprum(m)omau, bettiau, affuttau, accrocconau (N), inchietau, arrennegau, accrocconau, atzutzuddau, incaboniscau, insutzuligau, ameddau, infeboniu, schinnissau (C), arrabbiaddu, affuttaddu, cribbaddu, buriaddu (S), stizzitu, stizzuddu *(Cs)*, stibbitatu, affuttatu, arrinicatu, attidiatu, inchiettatu, irragnacatu, addispittatu, indispittutu, impudditu (G)

stizzosamente *avv.* [*irritably, avec colère, rabiosamente, reizbar*] cun crebu, felosamente (L), chin crepu, chin arrennegu, felosamente (N), felosamenti, cun affutta, cun bùstica (C), cun arràbbiu, cun affutta, cun crebbu (S), cun affutta, cun arrinecu, a nettu mundiu (G)

stizzoso *agg.* [*irritable, colère, rabioso, reizbar*] arrabbiadittu, felosu, felorosu, abbettiosu, crocconosu, buzarrosu, abbettiosu, isfidiadu, leosu, airosu, buscicosu, busicosu, bugiarru, primóstigu, primmósigu, airósigu, levantinu, appiumonadu, bischizosu, ischerfiosu, tzoccosu (L), arrennegosu, felosu, derreddu, arragonosu, rennegosu, bischizosu, cacafele, matticrudu, suffùriu (N), febosu, felosu, felorosu, ferenosu, staccosu, tzaccosu, tzaccau, airosu, sutzuliu, pìsili, isteibosu, arrennegosu, arrenignosu, renignosu *(cat. renyinós)* (C), arrabbiosu, arrabbiaddittu, cribbaddittu, cribbantinu, ippùnziggu (S) mutrioni, futtarizzu, arrabbiànciulu (G)

stoccafisso *sm.* [*stockfish, stockfisch, estocafís, Stockfisch*] baccaglià *(cat. bacallà)*, baccalà (L), istoccafissu, baccalà (N), baccalliari, baccaliari, baccagliari, stoccafissu (C), isthoccafissu, baccaglià (S), stoccafissu, baccaglià, baccalà (G)

stoccata *sf.* [*stab, estocade, estocada, Degenstoss*] istoccada, istocchizu *m.*, isticchida, istoccatzada (L), istoccada, istoccata (N), stoccada, insaccada (C), isthuccadda, isthuccaggiadda, isthuccazzadda (S), stuccata, istuccata (G) // giogai a stoccadas (C) *"contendersi qualcosa a colpi di stocco"*; S'istoccada no est mossu de pùlighe (prov.-L) *"La s. non è un morso di pulce"*

stoccatore *sm.* [*stabber, tapeur, estocador, wer Degenstösse versetzt*] istoccadore, istoccatzadore (L), istoccadore (N), stoccadori (C), isthuccaggiadori (S), stuccadori, istuccadori (G)

stoccheggiare *vt.* [*to wound with a rapier, estocader, estoquear, Degenstösse versetzen*] istoccare, istoccheddare, istocchizare, istoccatzare (L), istoccare, istillettare (N), stocchiggiai, stocchilgiai, stucchiggiai, stoccai (C), isthuccaccià, isthuccazzà (S), stuccatà, istuccatà (G)

stocco *sm.* [*rapier, estoc, estoque, Stossdegen*] istoccu, istillu (LN), stoccu, stilettu (C), isthoccu, isthirettu (S), stoccu, studdu, istuddu, stillu, istillu (G)

stoffa *sf.* [*cloth, étoffe, tela, Stoff*] istoffa, baetta *(sp. bayeta)* (L), istoffa (N), stoffa (C), isthoffa (S), stoffa (G) // amis *m.* (L) *"s. di lana color cremisi per fare gonnelle"*; setè *m.* (L) *"antica s.; fr. ant. satin"*; frissa *(ant.)* *"nome di un'antica s."*; cadinu *m.* (LC) *"s. di lana grossolana; cat. catís; sp. ant. cadiz"*; cordigliadu *m.*, ispigone *m.* (L) *"specie di s. antica"*; doppiura (L) *"detto di s. o tessuto resistente"*; istoffiglia (L) *"s. leggera"*; belibeu *m.*, bilubiloi *m.* (N) *"s. leggera e trasparente"*; brillantinu *m.* (N) *"qualità di s. abbastanza pregiata"*; sestare (N) *"tagliare la s."*; talisu *m.* (N) *"specie di s.; cat. talis"*; berganso *m.* (C) *"s. di Olanda; piem. bergansson"*; bodratiu *m.* (C) *"s. per le gonne dei costumi femminili"*; ciafarcani *m.* (C) *"s. indiana d'Aleppo"*; prunella (C) *"s. di lana pregiata con cui si fa il grembiule di alcuni costumi femminili sardi"*; finta *(Lm)* (G) *"striscia di s. ricamata usata per guarnizione di lenzuola"*; pilulzu *m.* (G) *"tipo di s. pelosa"*; sciampla (C) *"pezzo di s. che si lascia nelle vesti per poterle poi slargare; cat. eixampla – DES II, 455"*; piccotti *m.* (C) *"s. di seta rada e lucente"*

stògliere *vt. vi.* [*to dissuade, détourner, disuadir, abwenden*] istorrare, distraire, disviare *(sp. desviar)*, istrattòddere, istrottòddere (L), irbortare, istorrare, istòddere, istrattòddere (N), stoddi, stolli, storrai, istroddi, sbeliai (C), disthuglì, disthraì, ivvulthà (S), svià, isvià, isvarià, sturrà (G)

stoicamente *avv.* [*stoically, stoïquement, estoicamente, stoisch*] chin coràggiu (L), chin corazu (N), cun alientu (C), curaggiosamenti (S), curagghjosamenti (G)

stòico *agg.* [*stoical, stoïque, estoico, stoisch*] coraggiosu, corazosu (L), corazosu (N), stóicu, alientosu (C), curaggiosu (S), curagghjosu (G)

stoino *sm. dimin.* [*door-mat, paillasson, esterilla, Fussmatte*] istojedda *f.* (LN), stera *f.* (C), isthoiedda *f.* (S), stoa *f.* (G)

stola *sf.* [*stole, étole, estola, Stola*] istola (LN), stola (C), isthora (S), stola (G) // Dinari de istola andat sempre 'ola-'ola (prov.-L) *"Denari di s. van subito via"*; Si ven'a casa la stola no lassà mudderi sola (prov.-G) *"Se viene a casa la s. (= il prete) non lasciare sola la moglie"*

stolidezza, -ità *sf.* [*stolidity, sottise, estulticia, Dummheit*] istolidesa, macchine *m.*, tontesa, bijoncùmine *m.*, isimprùmene *m.* (L), istolatzadura, istinu *m.* (N), scimprori *m.*, tontesa, boveria, balossìmini *m.*, sciapidóriu *m.*, sciollóriu *m.*, strollichèntzia (C), isgimprumu *m.* (S), scimprùgghjni, tuntesa, stultesa (G)

stòlido *agg.* [*stolid, sot, estólido, dumm*] istólidu, soloccu, bijoncu, biongu, macchisonzu, cacciàcciu, maccariottu, maccoccu, bistoldu *(it. Bertoldo)*, iselentadu, bistónchinu, ciónchinu, dronzoelle, nécciu, pendione *(sp. pendón)* (L), istolatzau, drolle *(cat. drol.le)*, drelle -u, balioddo, drangalloi, intolatu, micaelle (N), balossu, bovu *(cat. sp. bobo)*, scimpru *(cat. ximple)*, tontu *(sp. tonto)*, bicchilloi, bicchiloi, bicchillocu, lolloni, meu *(probm. it. menico)*, stróllicu, istróllicu, scassolau (C), isgimpri, tontu, tontazzu, tunturroni, santunnoce, basgiaboi (S), biarottu, bialoni, bibbilloccu, scimpru, bisgioncu, bistoldu, attambanatu (G)

stollo *sm. (asta di legno)* [*pole (of haystack), perche, palo de pajar, Stange*] palu *(lat. PALUS)*, roccu *(lat. BROCCUS)* (LN), fusti *(lat. FUSTIS)*, pèrtia *f. (lat. PERTICA)*, palu (C), roccu, paru (S), rocchju, palu (G)

stolone *sm.* [*stolon, stolon, estolón, Stolon*] rebuddu, rempuddu *(lat. *REPULLUS)*, frua *f. (lat. FRUGE)*, frunza *f. (lat. FRONDIA)*, isfraone, allattante (L), froga *f.*, froghedda *f.*, sirba *f. (lat. SILVA)*, brossa *f.*, allattante (N), schésciu, tzéurra *f.* (C), isthuroni (S), rimpuddu, pucioni (G)

stoltamente *avv.* [*stupidly, sottement, estultamente, dumm*] loccamente, maccamente (L), che maccoccu, a macchiore, istinadamente (N), tontamenti, bovamenti (C), maccamenti (SG)

stoltezza *sf.* [*stupidity, sottise, estulticia, Dummheit*] macchine *m.*, macchìmine *m.*, macchinesa, isimprùmene *m.*, iscabadoria, castigadùmine dortidùdine, loccheria, loccura *(sp. locura)*, necedare *(ant.)*, trottìmene *m.*, tortesa, tortura (L), istolatzadura, istinu *m.*, gaddighinzu *m.*, loccura, macchìghine *m.*, nochimore *m.*, boliadura, toccadura a conca (N), loccura, loccheria, macchiori *m.*, arrevesciori *m.*, locchesa, locchidadi, locchìmini *m.*, strollichèntzia, sciollóriu *m.*, scassolamentu *m.*, travessura, trevessua (C), isgimprumu *m.* (S), macchinu *m.*, scimprùgghjni (G)

stolto *agg.* [*stupid, sot, estulto, dumm*] innócchidu, maccu *(lat. MACCUS)*, loccu *(sp. loco)*, iscabadu, leccu *(cat. llec)*, abbadu, labadu, istinadu, istoltu (L), istolatzau, istinau, maccoccu, boliau, dischissiau, irgabbalau, nóchimu, gaddighinosu (N), loccu, maccócciu, macchisóngiu, brómbulu, alluau (C), isgimpri *(cat. ximple)*, maccu, maccaccu, tunturroni, barengu (S), istultu, bistoldu, scimpru, biarottu, mangalloi (G) // s'alloccai (C) *"diventare s.; sp. alocar"*; Chie at dinari istoltos los ispendet in roccos (prov.-L) *"Chi ha soldi s. (non sudati) li spende in pezzi di legno (in cose futili)"*

stomacare *vt.* [*to nauseate, écoeurer, asquear, anekeln*] istogamare, istogomare ascamare, aschiare *(sp. asquear)*, triulare sa matta, contomiare (L), istocomare, istomacare, ascare, ghelestiare (N), stogumai, istogumai, treulai sa matza, sciumbullai (trumbullai) su stógumu, aschiai (C), isthomaggà, isthogamà, isthugamà, burià, fà a gana mara (S), stogamà, stugamà, riaddà, fà l'ascu (l'àscamu), bulià (G)

stomacata *sf.* [*loathing, *hideur, asquerosidad, Ekel*] istogamada, àscamu *m.*, ascu *m. (sp. asco)*, aschiada (L), ghelestiada, ascada, ascu *m.*, ascadura, contomu *m.*, istocomada (N), stogumada, aschiada, ascu *m.*, schivori *m.*, schivòria (C), isthomaggadda, isthogamadda, buriaddura (S), stogamata, riaddata (G)

stomacato *pp. agg.* [*nauseated, écoeuré, asqueado, angeekelt*] istogamadu, ascamadu, aschiadu, contomiadu (L), istocomau, istomacau, ascau, ghelestiau (N), stogumau, sciumbullau, aschiau (C), isthomaggaddu, isthogamaddu, buriaddu (S), stogamatu, stugamatu, riaddatu, buliatu (G)

stomachévole *agg. mf.* [*nauseating, écoeurant, asqueroso, ekelerregend*] istogamosu, ascamosu, istogomosu, ascamile, ascherosu *(sp. asqueroso)*, ascosu, isputzecche (L), contomosu, ghelestiosu, ascosu, colobiadore, istomacale, istocomosu (N), stogumosu, ascherosu, ascosu (C), isthogamosu (S), stumagosu, stogamosu, riaddosu (G)

stòmaco *sm. anat.* [*stomach, estomac, estómago, Magen*] istògomo, istógamu, istógomu, istómagu, *(lat. STOMACHUS)*, budda *f. (lat. BULLA)*, bentre pizàdile *f. (s. dei ruminanti)*, istèvene (L), istómacu, istócamu, istàmacu, istòcomo, stògomo, ciacu, cracu, istreccu (N), stógumu, stógomu (C), isthògamu, sthògamu, istherchu (S), stògamu,

stòmmaggu *(Cs),* istògamu (G) // faùndia *f.* (L) *"impaccio allo s."*; isanimadura *f.* (L) *"languore di s."*; male de sos èbedes (L) *"pesantezza di s."*; suffratta *f.*, subèria *f.*, subreria *f.* (L), supèria *f.* (G) *"pesantezza di s. dopo una scorpacciata"*; èssere a chèndia (L) *"avere acidità di s."*; tènnere in budda (L) *"avere sullo s. una persona"*; èssere a trìulas de matta (L) *"avere lo s. sconvolto"*; coràtzidu, coràssidu (L), coràrdile (N), coràssiu (C) *"bruciore di s."*; pirì *(Lm)* (G) *"s. della gallina"*; zìricu (G) *"sensazione sgradevole dello s. dovuta all'abbondanza del cibo o ad altro"*; A s'istògomo est dulche su ch'est rànzigu a bucca (prov.-L) *"È dolce allo s. ciò che è amaro al palato"*; Su stógumu prenu non creit a su sbuidu (prov.-C) *"Lo s. pieno non crede a quello vuoto"*

stomatite *sf. med.* [*stomatitis, stomatite, estomatisis, Stomatitis*] buccamala, male a sa 'ucca *m.*, maleucca (male de 'ucca) *m.*, rispiu *m.*, ruspisu *m.* (L), male de sa 'ucca *m.*, iscardidura de bucca (N), mali de sa 'ucca *m.* (C), infiammazioni di la bocca (S), mali di la bucca *m.* (G)// ruspi-ruspi *m.*, ruspiu *m.* (L) *"s. aftosa dei bambini"*

stonacare *vt.* [*to unplaster, décrépir, quitar el revoque, den Putz nehmen*] istunigare, iscrostrare (L), irgrostare muros, catzare s'arribbussadura (N), ndi bogai (spilloncai) s'arrebussu (C), ischrusthà (da l'intònaggu) (S), stunacà (G)

stonacato *pp. agg.* [*unplastered, décrépi, descostrado, ohne Putz*] istunigadu, iscrostadu (L), irgrostau (N), spilloncau de s'arrebussu (C), ischrusthaddu da l'intònaggu (S), stunacatu (G)

stonare *vt. vi.* [*to be out of tune, détonner, desentonar, falsch spielen*] istonare, iscantonare, iscantare, distonare *(it. ant. distonare)* (L), istonare, agguttare (N), stonai, istonai, disintonai *(sp. desentonar)*, distonai (C), isthunà, sthunà, ischuncurdhà (S), stunà (G)

stonato *pp. agg.* [*out of tune, détonné, desentonado, falsch*] istonadu, iscantonadu, iscantadu, distonadu, malaccordadu (L), istonau, agguttau (N), stonau, disintonau, distonau (C), isthunaddu, sthunaddu, ischuncurdhaddu (S), stunatu (G) // a chistonu (L) *"in maniera s."*

stonatura *sf.* [*false note, dissonance, desarmonía, Falschspielen*] istonadura, distonadura, distonu *m.*, iscantonamentu *m.* (L), istonadura (N), stonadura, stonu *m.*, disintonu *m. (sp. desentono)* (C), isthunaddura, ischuncordhu *m.* (S), stunatura, sgrembu *m.*, spòmpiu *m.*, ispòmpiu *m.* (G)

stop *sm.* [*stop, stop, stop, Stop*] frimmada *f.* (LN), issi! (N), firmada *f.* (C), feimmadda *f.* (S), cansata *f.*, sposta *f.*, filmata *f.* (G)

stoppa *sf.* [*tow, étoupe, estopa, Werg*] istuppa *(lat. STUPPA)*, raigatzu *m.*, raigone *m.*, ràjula, ràsula, tombai *m.* (L), istuppa (N), stuppa, istuppa (C), isthoppa, sthoppa (S), stuppa (G) // burvusa (N) *"s. del lino"*; La stuppa accult'a lu focu si no si brusgia s'abbampa (prov.-G) *La s. accanto al fuoco se non si brucia s'avvampa"*

stoppàccio/1 *sm.* [*tinder, bourre, taco para el fusil, Vorladung*] istuppatzu, iscabìcciu, ischivitzu *(it. capecchio)* (L), istuppatzu, istrittibiddatzu (N), stuppinella *f. (sp. estopín)*, pìggia *f. (cat. pitja)* (C), ischivizu, isthuppàzziu (S), stuppàcciu (G) // pìggia *f.* (C) *"anche: zeppa di legno che serve ad assicurare la lama alla pialla"*

stoppàccio/2 *sm. bot. (Usnea barbata)* [*moss, mousse, almizcle, Moss*] istuppàcciu, matta de tinteri *f.* (L), lanedda de matta *f.* (N), stuppa de matta *f.* (C), lana di rocca *f.*, èiba ruza *f.* (S), petralana *f.*, alba tramuntana *f.*, alba lùccia *f.*, alba lucia *f.*, muscu (G)

stoppaccioso *agg.* [*towy, cotonneux, estoposo, wergartig*] istupposu (L), istupposu, contomosu (N), stuppacciosu, tuvudu *(lat. * TUFUS)* (C), isthupposu (S), stupposu (G)

stoppare *vt.* [*to stop with tow, étouper, tapar con estopa, mit Werg verstopfen*] istuppare (LN), stoppai, stuppai (C), isthuppà (S), stuppà (G)

stóppia *sf.* [*stubble, chaume, rastrojo, Stopfel*] istula *(lat. *STIPULA)*, restùgiu *m.*, restuju *m. (lat. *RESTUCULUM)*, restugu *m.*, restrugu *m.*, restugliu *m. (ant.)*, listrugu *m.*, sedu *m.* (L), istula, restrucu *m.*, ristrucu *m.*, listrucu *m.*, sèghede *m.*, sèghete *m. (lat. SEGES)*, suttalle *m.*, suttafarche *m.*, suttafalce *m.* (N), stula, stua, érimu *m.* (C), isthura, findaggu *m.*,risthùggiu *m.* (S), stula, saina *(Cs)*, stùppia, rustugghju *m.*, ristugghju *m.*, sedu *m.*, abbruncu *m.* (G) // agghiare s'istula (L) *"conservare le s."*; fàghere cuilarza (L) *"bruciare le s. ed ingrassare il terreno col concime delle bestie pascolanti"*; istulare (LN), stulai, istulai (C) *"pascolare nelle s.; raccogliere le s."*; istularzu *m.* (L), stuàrgiu *m.*, stoàrgiu *m.* (C) *"luogo di s."* ; seghedare (LN) *"tagliare o raccogliere le s."*

stoppino *sm.* [*wick, lumignon, pabilo, Docht*] istuppinzu (L), luchinzu, lumerra *f.* (N), luxìngiu, pibillu *(sp. pabilo)* (C), isthuppignu (S), stuppignu, istuppignu (G) // lucchette *(cat. lluquet)* (L), lucchittu (C), lucchettu, zirìglia *f.* (G) *"s. inzolfato per le botti"*; stuppignà (G) *"mettere lo s."*; smiccià, smucculà (G) *"accorciare lo stoppino"*

stoppione *sm. bot. (Cirsium italicum, C. arvense)* bardu candela (L), gardu aininu, gardu molentinu (N), cardu de santu Giuanni, spin''e pastori *f.*, spinecardu *f.* (C), gardhu di santu Giuanni (S), caldu asininu (G)

stopposo *agg.* [*towy, cotonneux, estoposo, wergartig*] istupposu, istuppulosu, tuffudu, tuvudu *(lat. *TUFUS)* (L), istupposu, contomosu (N), stupposu, tuvudu (C), isthupposu, sthupposu (S), stupposu, pulmonazzu (G)

storace *sm. bot. (Styrax officinalis)* [*styrax, storax, estoraque, Storaxbalsam*] istorache, storàciu (LN), storaxi, storaci, storàciu (C), isthoraci (S), storaci (G)

stòrcere *vt.* [*to twist, tordre, torcer, verbiegen*] istòrchere, dòrchere, tòrchere *(lat.* TORCERE x TORQUERE)*, intonchinare, tultzinare, isbambiare *(s. il filo)*, isbambulare, apponsare, istrocchizare, istoncinare, tonchinare, isprofizare, istonchinare, retoltare, travolcare, inconchinare (L), istòrchere, istròcchere, tròcchere, intorticare, tonchinare, intonchinare, istonchinare, istortonzare, fortzicare (N), strocci, stroccillai, istottorgiai, strottoxai, trottixai, trottoxai, attrottiai, attrottoxai, tróddiri, arricraccai, recraccai, arrecraccai *(cat. recalcar)* (C), isthuzzì, tuzzì, tuzzinà, turthià (S), stulcì, tulcì, intulcì, sturcinà *(Lm)* (G), turcinà *(Cs)*, tulcinà (G) // apponsare su murru (L) *"s. il muso"*; istròcchere (N) *"anche: parlare sotto metafora"*; s'arrecraccai unu pei (C) *"s. un piede"*; Dottori chi stroccit bruncu non c'est de si fidai (prov.-C) *"Di un dottore che storce il muso non c'è da fidarsi"*

storcimento *sm.* [*twist, contorsion, torcimiento, Verbiegung*] intonchinamentu, istonchinada *f.*, istórchida *f.*, -idura *f.*, istorchimentu, tultzinamentu, istrocchidura *f.*, abbaluccamentu, attambainada *f.*, atturdida *f.*, isturdida *f.*, asturdimentu,. travolcada *f.* (L), fortzicadura *f.*, fórtzicu, tonchinadura, trocchidura *f.* (N), stroccimentu, stroccidura *f.*, recraccadura *f.*, strottoxamentu (C), isthuzzidda *f.*, tuzzinamentu, tuzziddura *f.* (S), stulcimentu, tulcinamentu, tulcimentu, intulcimentu (G)

stordimento *sm.* [*dizziness, étourdissement, aturdimiento, Betäubung*] isturdimentu, atturdimentu, attontonadura *f.*, attontonu, attuntonamentu, tùmbidu, tumbimentu, abbauccu, attambainamentu, attambainadura *f.*, mùidas *f. pl.*, illuinu, alluinu, illérinu, imbeladura, ammuinadura *f.*, pasmu *(sp. pasmo)* (L), isturdida *f.*, isturdimentu, isturdinzu, atturdimentu, iscussiminzu, ammalughinamentu, abbabbaluccamentu, attolondramentu

(N), stronamentu, scilibrimentu, scassolu, alluinu, sturuddu, stontonamentu, alluadura *f.*, attolondramentu, isturuddu, lolloina *f.*, mediadura *f.*, sbollinu, scimingiadura *f.*, iscimìngiu, sciumìngiu, sciundadura *f.*, sturdimentu (C), attuntunamentu, attambainamentu, abbangaramentu (S), stuldimentu, muina *f.*, allòlliu, imbàddinu, intumbidda *f. (Cs),* intumbùgghjni *f.*, intumbimentu, cialbiddana *f.* (G)

stordire *vt. vi.* [*to daze, étourdir, aturdir, betäuben*] isturdire, attontare, istuntonare, attuntonare, attontonare, istontonare, attambainare, abbanghelare, abbenghelare, ammammaluccare, ammumuinare, intumbire *(sp. entumirse)*, asturdire, atturdire *(cat. sp. aturdir)*, imbaddinare, illuinare, alluinare, abbovare, abbaluccare, abbagliuccare, imbelare, abbelare, abberelare, isturdinare, allampare, allampiare, attolondrare, pasmare *(sp. pasmar)*, istronare, attronare *(sp. atronar)*, allereddare, ammadainare, ammammaccoccare, tumbire (L), isturdire, atturdire, abbabbaluccare, irmeddighinare, ammadughinare, attordire, irbaddinare, istorronare, attolondrare, ammalughinare, iscussiminzare, ammammaluccare (N), isturdiri, sturdiri, atturdiri, stronai, attronai, stontonai, istontonai, attontai, attolondrai, stolondrai, alloriai, allolloriai, sturuddai, isturuddai, scilibriri, abbabbaluccai, abbrabbaluccai, alluinai, scimingiai, iscimingiai, sciumingiai, ammammaluccai, attrudiri, iscirbì, meriai, sbollinai, smemoriai, sturnigai (C), attuntunà, attambainà, abbangarà, ibbaddinà, abbazinà, abbuvunà, isthuntunà, sthurdhì (S), stuldì, istuldì, intumbì, abbivalà, abbauccà, imbaddinà, attuntunà, stuntunà, stuntunì, intuntunà, attambainà *(Cs)*, allollià, intrunà, attrauccà, attrallarà, abbiuttì, ingaladì *(s. con chiacchere)* (G) // luare (L), alluai (C) *"s. i pesci con l'euforbia"*; sa pudda at isturdidu (L) *"la gallina ha perso la capacità di fare le uova"*; mediai (C) *"essere stordito, fuori di sé"*

storditezza *sf.* [*absent-mindedness, étourderie, atolondramiento, Fahrigkeit*] attontamentu *m.*, atturdimentu *m.*, imbàddinu *m.*, intumbimentu *m.*, illuinamentu *m.*, attolondramentu *m.*, istronamentu *m.*, istronada, -adura, isturdinada (L), attolondradura, iscussiminzadura, atturdidura, disattinu *m. (sp. desatino)*, discóidu *m.* (N), stronamentu *m.*, attontamentu *m.*, alluinamentu *m.*, sturuddamentu *m.* (C), attuntunamentu *m.*, attambainamentu *m.*, abbangaramentu *m.* (S), intumbimentu *m.*, intumbùgghjni, allòlliu *m.*, cialbiddana, muina, intrunamentu *m.* (G)

stordito *pp. agg.* [*dozed, étourdi, aturdido, betäubt*] asturdidu, isturdidu, attontadu, attontonadu, istontonadu, attambainadu, abbangheladu, abbengheladu, ammammaluccadu, intumbidu, atturdidu, imbaddinadu, abbaddinadu, alluinadu, illuinadu, abbovadu, abbaluccadu, abbagliuccadu, imbeladu, abbeladu, abbereladu, isturdinadu, allampadu, allampiadu, attolondradu, pasmadu, istronadu, attronadu, attronidu, atzunconadu, allereddadu, ammadainadu , ammammaccoccadu, lùinu, lunadu (L), isturdiu, atturdiu, abbabbaluccau, attolondrau, ammalughinau, iscussiminzau, irmeddighinau, istontorronau, istorronau, ammammaluccau, allentrennau , tallaranatu (N), sturdiu, strudiu, isturdiu, atturdiu, attrudiu, stronau, attronau, stontonau, attolondrau, stolondrau, alloriau, sturuddau, scilibriu, abbabbaluccau, abbrabbaluccau, alluinau, ammammaluccau, ammuccionau, immadeddau, sculubiau, spidientau, stamburinau, scimingiau, iscimingiau (C), attuntunaddu, attambainaddu, abbangaraddu, ibbaddinaddu, abbazinaddu, abbuvunaddu, ammaccaccaddu, ammaccuccaddu, isthuntunaddu, sthurdhiddu (S), stulditu, istulditu, sturdulitu *(Lm)*, intumbitu, intumbiddu *(Cs)*, abbauccatu, imbaddinatu, attuntunatu, istuntunatu, abbivalatu, intuntunatu, allolliatu, intrunatu, intrunaddu *(Cs)*, attrauccatu, attrallaratu, attambainaddu, stuntunitu, abbiuttitu (G)

stòria *sf.* [*history, histoire, historia, Geschichte*] istòria (L), istòria, cuncustòria (N), stòria (C), isthória, sthória (S), stòria, istòria (G) // retranga (L), arratranga (C) *"s. vecchia, lunga e noiosa; cat. retranga"*; E sentza cuncustòria/ de su tottu detzidet de l'ispèrdere (N) *"E senza tante s./ decide di distruggerlo del tutto"*

storicamente *avv.* [*historically, historiquement, históricamente, geschichtlich*] istoricamente (LN), storicamenti (C), isthoricamenti (S), storicamenti (G)

storicità *sf.* [*historicity, historicité, historicidad, Geschichtlichkeit*] istoricidade (L), istoritzidade (N), storicidadi (C), isthoriciddai (S), storicitai (G)

stòrico *agg.* [*historical, historique, histórico, historisch*] istóricu (LN), stóricu (C), isthóricu (S), stòricu, storiali (G)

storiella *sf. dimin.* [*little story, historiette, cuento, kleinne Geschichte*] istoriedda (LN), palistòria, paristòria *(gr. paristoria)*, naravella, novìtzia *(incrocio di* nova + *it. notizia)*, contàscia, contu *m.*, contadu *m.* (L), paristòria, contu *m.* (NC), paristhória, cuntaddu *m.* (S), contu *m.*, cuntatu *m.* (G) // novitziare (L) *"raccontare s."*

storiografia *sf.* [*historiography, historiographie, historiografía, Geschichtsschereibung*] istoriografia (LN), storiografia (C), isthoriografia (S), storiografia (G)

storiògrafo *sm.* [*historiographer, historiographe, historiógrafo, Geschichtschreiber*] istoriógrafu (LN), storiógrafu (C), isthoriógrafu (S), storiògrafu (G)

storione *sm. itt. (Acipenser sturio)* [*sturgeon, esturgeon, esturión, Stör*] istorione (LN), storioni, istorioni (C), isthorioni (S), storioni (G)

stormire/1 *sm.* [*rustle, bruissement, crujido, Rascheln*] ischimuzu, mùida *f.*, istripittu (L), arra *f.*, arràllia *f.*, frùsia *f.*, mùghida *f.* (N), muinu, battùliu, tremedderi, carrappadura *f.* (C), ischimuzu, trimuttu (S), fràstamu, sfraizzu, frùsciu, frascùgliu (G) // arra de sidas (N) *"s. di fronde"*

stormire/2 *vi.* [*to rustle, bruire, zurrir las frondas, rauschen*] ischimuzare, muidare, frusciare (L), arrare, arralliare, frusiare, frusire (N), battuliai, carrappai (C), ischimuzà (S), frastamà, fruscià (G)

stormo *sm.* [*flight, troupe, bandada, Schar*] bolu, nue de puzones *f.*, trumada *f.*, frotta *f.* (L), bolu (N), bólidu, truma de pillonis *f.*, gamada de pillonis *f.* (C), boru (S), bolu (G) // repiccare (L) *"suonare le campane a s."*; sciurmai (C) *"volare a s."*

stornare *vt.* [*to avert, détourner, desviar, abwenden*] istorrare *(cat. astorar)*, disviare *(cat. sp. desviar)*, disvariare *(sp. desvariar)*, distornare, iscolombrare, istràere (L), istorrare, irbortare (N), storrai, desviai (C), disthuglì, ivvulthà (S), sturrà, schilvià, disvià (G)

stornato *pp. agg.* [*averted, détourné, desviado, abgewendet*] istorradu, disviadu, isvariadu, disvariadu *(sp. desvariado)* (L), istorrau, irbortau (N), storrau, desviau (C), disthugliddu, ivvulthaddu (S), sturratu, schilviatu, disviatu (G)

stornellare *vi.* [*to sing stornelli, chanter des couplets, coplear, Stornelli singen*] andirare (LN), cantare a muttos (a muttettos) (L), cantare a muttos (a muttettes) (N), andirai, cantai a muttus (a muttettus) (C), cantà a muttetti, isthruniddà (S), cantà a mutti (G)

stornellata *sf.* [*singing of stornelli, cantate de couplets, cantada de coplas, Stornelligesang*] istrunellada (L), cantada a muttos (LN), cantada a muttus (C), isthruniddadda, cantadda a muttetti (S), cantata a mutti (G)

stornello *sm.* [*stornello, couplet, copla, Stornello*] muttu, muttettu (L), muttu, muttette (N), muttu, muttettu (C), muttettu (S), muttu, muttettu (G)

storno/1 *sm.* [*transfer, détournement, giro de fondos, Umbuchung*] giru de fundos (de 'inari) (L), ziru de fundos (de dinare)(N), storru, giru de fundus (de dinai) (C), giru di fondi (di dinà) (S), ghjru di fundi (di dinà) (G)

storno/2 *sm. orn. (Sturnus vulgaris)* [*starling, étourneau, estornino, Starn*] istrunellu *(it. stornello),* istrunìgliu, istullu, isturlu, istùrulu, isturru *(lat. STURNUS),* istrullu, istrulu, istrullu pintirinadu, istrunìgliu, istùrulu randinadu *(s. di passo),* puzone nieddu, istrùgliu, melodia *f.*, meludia *f.* (L), istùrulu, istùrulu grandinau, sturru, isturru, istullu, istrùlliu, ustrullu (N), sturru, isturru, sturnu, stùrridu, storru, turnu, sturru pintu, sturru nieddu, sturru colori de arrosa *(s. roseo; Sturnus roseus)* (C), isthruneddu (S), struneddu *(Cs),* sturru, struddu, istruddu, strùddula *f.*, strùddulu, istrùddulu, studdu, strullu, stùlluru, istrugghju, istrùgghjulu, istruneddu *(Cs)* (G) // istrunellare (L) *"cacciare gli s.";* istrùgliu nieddu (L); isturru de monte, istùrulu campinu (N), sturru nieddu, sturru carroghinu, merrioca *f.* (C) *"s. nero (Sturnus unicolor)";* stùrrinu (C) *"del colore dello s."*

storpiamento *sm.* [*crippling, estropiement, estropeo, Versunstaltung*] istroppiamentu, isempiadura *f.*, abbisestru, bisestru (L), istróppiu, isémpiu (N), struppiamentu, struppìmini, struppiu, scalabru *(sp. descalabro)* (C), isthruppiamentu, isciumpiamentu (S), istruppiamentu, istróppiu (G)

storpiare *vt.* [*to cripple, estropier, estropear, verunstalten*] istruppiare, istroppiare *(lat. EXTURPILARE o dallo sp. estropear),* isempiare, ijempiare *(it. scempiare),* bisestrare *(probm. it. bisesto - DES I, 210)* (L), istroppiare, disestrare, isempriare, isempiare, attullire *(cat. tulir; sp. tullir)* (N), struppiai, istruppiai, stroppiai, istroppiai, scempiai, sciorbeddai, tulliri (C), isthruppià, isciumpià (S), struppià, istruppià, stroppià *(Cs),* scimpià (G) // Lu troppu isciumpèggia (prov.-S), Lu troppu struppigghja (prov.-G) *"Il troppo storpia"*

storpiato *pp. agg.* [*crippled, estropié, estropeado, verunstaltet*] istruppiadu, istroppiadu, ijempiadu, isempiadu, bisestradu (L), istroppiau, isempiau, isempriau, attulliu (N), struppiau, stroppiau, istroppiau, scempiau, sciorbeddau, tulliu (C), isthruppiaddu, isciumpiaddu (S), struppiatu, istruppiatu, stroppiaddu *(Cs)*, struppiaddu *(Cs)* scimpiatu (G) // Corfu de maccu o mortu o istroppiau (prov.-N) *"Colpo di matto o morto o s."*

storpiatura *sf.* [*crippling, estropiement, estropeo, Verunstaltung*] istruppiadura, istroppiadura, ijempiadura, isempiadura, istrùppiu *m.*, istróppiu *m.*, isémpiu *m.* (L), istroppiadura, istróppiu *m.*, isempiadura (N), struppiadura, istroppiadura, struppiu *m.*, struppìmini *m.*, scempiadura, scalabru *m. (sp. descalabro)* (C), isthruppiaddura, isciumpiaddura (S), struppiatura, istruppiatura, struppiadura *(Cs)*, stròppiu *m.*, istròppiu *m.*, scimpiatura, sciambaratura (G)

stòrpio *agg.* [*crippled, estropié, tullido, verunstaltet*] istruppiadu, isempiadu, bisestradu, tuglidu, tullidu *(cat. tulit; sp. tullido)* (L), istroppiau, isempiau, attulliu, musellu (N), struppiau, scempiau, castigau, tulliu (C), isthruppiaddu, isciumpiaddu, casthigaddu da Deu (S), stròppiu, sciancu, sciancaddu *(Cs),* zàncanu, struppiatu, istruppiatu (G)

storta *sf.* [*twist, entorse, distorsión, Verrenkung*] conchinada, recarcadura, recraccadura, dórchida, istorta, isgúberu *m.* (L), tròcchia, torta, turuviata, bocadura, irbissiadura (N), arrecraccada, arrecraccadura (C), tuzzidda, tuzziddura (S), bucatura (G) // punteddi culcatu *m.* (G) *"s. del piede"*

stortamente *avv.* [*crookedly, de travers, torcidamente, krumm*] a su revessu, a fàlchinu, a chiffilu, in dortine, fósciga-fósciga (L), a tortu, a tortibértile, a torrimbértile, a intónchinu (N), a trottu, trottamenti (C), torthamenti, di trabessu (S), toltamenti (G) // leàrela in dortine (L) *"vedere s. le cose"*

storto *pp. agg.* [*twisted, tortu, torcido, krumm*] tortu *(lat. *TORCERE x TORQUERE),* dórchidu, dortu, drottu, barridortu, revessu *(it. rovescio),* chivessu, cumbessu *(lat. CONVERSUS),* chiffilu, isdeoltu, fàrchinu, fàlchinu *(lat. FALX),* fràschinu, fróschinu, bistónchinu, istonchinadu, iscambesciadu, iscumbessiadu, piliesse, bambu *(it. ant. bambo),* giólvinu, inconchinadu, istórchidu, tórchidu, tróddinu, travolcadu, troffigadu, troffijadu (L), tortu, ghertzu, istortonzau, istrócchiu, trócchiu, tónchinu, iscumbeddu (N), trottu, strottoxau, attrottoxau, cumbessu, tróddinu (C), torthu, barritorthu, bisthònchinu, aribesu, arivesu, bigorru, cònchinu, isthórthiggu, sthórtiggu (S), stoltu, toltu, tulcitu, stulcitu, intulcitu, tulcinatu, turcinatu *(Lm),* turcinaddu *(Cs),* intulcinatu, bàtulu, ritolchju, scivertatu, scivertu, barritoltu, bistoltu, ghelzu (G) // anchifàlchinu (L), cambifràcchinu (N) *"dalle gambe s."*; filu bambu (L) *"filo storto"*; tortichinu (N) *"un po' s. " ;* tortu che ricrale (N) *"s. come il versoio dell'aratro"*; ogus tortus (C) *"occhi s."*; A ferru tortu mànica indiaulada (prov.-N) *"Al ferro s. manica dura"*; Su mundu est unu corru trottu: oi atturat a issu e cras a issu e tottu! (prov.-C) *"Il mondo è un corno s.: oggi tocca a lui e domani di nuovo a lui!"*; Lu toltu l'addrizza la piola (prov.-G) *"Cio che è s. lo raddrizza l'accetta"*

stortura *sf.* [*deformity, tortuosité, desvarío, Krümmung*] tortura, tortesa, disattinu *m. (sp. desatino)* (L), tortiorja, tortura, irbissiadura (N), trottesa, disattinu *m.*, stentériu *m.* (C), ipprupósiddu *m.* (S), tultura, spòmpiu *m.*, disattinu *m.*, zancarrunata (G)

stoviglia: istuvùglia, istuvuzu *m.* (L)

stovigliàio *sm.* [*potter, potier, alfarero, Geschirrfabrikant*] isterzaju, isterzajolu, istrezeri (L), isterjarju (N), strexaju, crongiulàrgiu, crongoaxu (C), isthegliàgliu (S), stigliàiu, cialoràiu (G) // No abbarrai in giru che roda de strexaju (C) *"Non girare continuamente come la ruota dello s."*

stovìglie *sf. pl.* [*kitchen-ware, poterie sing., vasijas de barro, Geschirr*] isterzu *m. sing. (probm. lat. TERREUS - DES I, 691),* istrezu *m. sing.* (L), istégliu *m. sing.*, isterju *m. sing.*, istélgiu *m. sing.*, isterzu *m. sing.*, trastos *m. pl.* (N), strexu *m. sing.* (C), isthégliu *m. sing.* (S), stigliamu *m. sing.*, istigliamu *m. sing.* , stégliu *m. sing.*, istégliu *m. sing.* (G) // punzada *sing.* (L) *"s. di terra";* testile *m. sing* (L); isteglieri *m. sing.* (N) *"detto di chi raccoglie i recipienti del latte e li trasporta al caseificio";* testighile *m. sing.* (N) *"frantume di s.; lat. *TESTULE"*; fàghere s'isterzu (L), fai su strexu (C) *"lavare i piatti, rigovernare la cucina"*; strexu *m. sing.* (C) *"anche: oggetti che fanno parte della dote e che si trasportano con i carri a buoi a casa degli sposi"*

stoviglieria *sf.* [*crockery, poterie, alfarería, Geschirr*] isterzàmine *m.* (L), isterju *m.* (N), strexu *m.* (C), isthegli *m. pl.* (S), stigliamu *m.* (G)

stozzàccio *sm. (ferraglie)* [*iron dross, ferraille, escoria de hierro, Schlacke*] ferràmine, ferratzina *f.* (L), ferrìghine (N), ferralla *f.* (C), farràglia *f.* (SG)

stra *pref.* [*over, sur, extra, über*] meda *(lat. META)* (LNC), umbè, assai (S), umbè, abbeddu (G)

strabalzare *vt. vi.* [*to jolt, ballotter, sacudir, wanken*] brincare *(sp. brincar)*, cadreddare, attappulare, cadraddare, bottiare *(sp. ant. botar)* (L), brinchiare, iscadreddiare,

attappulare (N), atzappulai, sartiai (C), brincà, salthà (S), brincà, suppulà, dissuppulà (G)

strabene *avv.* [*very well, très bien, muy bien, sehr gut*] bene meda (LN), benìssimu (C), umbè bè, assai bè (S), benissimu (G)

stràbico *agg.* [*squinting, strabique, estrábico, schielend*] bajoccu *(probm. tosc. baiocco)*, miriànculu, ojifrùscinu, ojitortu (L), bajoccu, ocritortu, ocrilértzinu, corribàsciu (N), oghitrottu, bisogu *(sp. bisojo)*, bajoccu, cordogu (C), occitorthu, isthràbiggu, occi pìuru (S), occhjtoltu, occhjmiriànculu, miriànculu, sbrénciu, scrìnciu *(Lm)* (G)

strabiliante *p. pres. agg. mf.* [*amazing, étonnant, asombroso, erstaunlich*] ispantosu *(sp. espantoso)*, meravizosu (L), ispantosu, meravilliosu (N), spantosu, spantamentosu (C), ippantosu, marabigliosu, tamanti (S), spantosu, maraigliosu (G)

strabiliare *vt. vi.* [*to be amazed, émerveiller, asombrar, erstaunen*] ispantare *(sp. espantar)*, meravizare (L), ispantare, meravilliare (N), spantai, attolondrai (C), ippantà, lassà a bucca abbertha, marabiglià (S), spantà, maraiglià, spantamà (G)

strabiliato *pp. agg.* [*amazed, émerveillé, asombrado, höchst erstaunt*] ispantadu, meravizadu (L), ispantau, meravilliau (N), spantau, attolondrau (C), ippantaddu, marabigliaddu (S), spantatu, maraigliatu, spantamatu (G)

strabismo *sm. med.* [*squinting, strabisme, estrabismo, Schielen*] ojimbesse, bajoccùmine, ojitortu, luscu, liuscu, vista torta *f.* (L), bajoccùmene, vista torta *f.* (N), vista torta *f.*, bajoccùmini (C), occcitorthi *pl.* (S), occhjtolti *pl.* (G) // corribàsciu (L) *"s. convergente"*

straboccare *vi.* [*to overflow, déborder, desbordar, über laufen*] bessare *(lat. VERSARE)*, birare, irare *(lat. GYRARE)*, derramare *(sp. derramar)*, iscolumare, ischiscionare *(s. dei liquidi)* (L), bocare, ghisciare, ghissare, ghirare (N), bessai, sbruffulai, derramai, abbuccai *(cat. abucar)*, impuddai (C), bassà, ibbuccà S), vassà (G)

strabocchévole *agg. mf.* [*overflowing, débordant, exorbitante, über fliessend*] bessadore, foras de misura, tìrula-tìrula (L), ghisciadore, ghiradore, fora de misura, demasiau (N), bessadori, sobrau, propassau (C), ibbuccadori, fora di misura, prubassadori (S), supratu, trabuccanti (G) // a iscortinadura (L) *"in quantità strabocchevole"*

strabocco *sm.* [*overflowing, débordement, bocanada, Überfliessen*] isbuccu, cólumu, iscolumada *f.*, -adura *f.*, biradura *f.* (L), trabuccu, irborroccu (N), cùccuru, sbruffuladura *f.*, stutturigamentu (C), ibboccu (S), vassatura *f.*, isciuta *f.* (G)

strabuono *agg. sup. ass.* [*very good, très bon, requetebueno, sehr gut*] bonu meda (LNC), umbè bonu (SG)

strabuzzare *vt.* [*to roll one's eyes, rouler, torcer, verdrehen*] istralunare, isbambarriare sos ojos, ispamporionare sos ojos (L), ispamparinare sos ocros, bortare sos ocros (N), imbraxai is ogus, sprapeddai is ogus, spabaristai, sparpalocciai, sprappalocciai (C), ibbambarrià l'occi, ippampanà l'occi (S), isbarrà l'occhj, spampanà l'occhj (G)

stracanarsi *vi. rifl.* [*to work like a slave, fatiguer, afanarse, schuften*] istraccàresi, istrippàresi, istrapoddàresi, rabanàresi *(it. arrapinare)*, arrapanàresi, isciaonàresi, (L), s'istrippare, s'irfacchinare (N), si fatigai, si fadiai che bastàsciu (C), fadiggassi umbè, isghubbà (S), straccassi, strippassi, smatarasciassi, arramattassi (G)

stracàrico *agg. sup. ass.* [*overloaded, surchargé, sobrecargado, überladen*] istantaridu, a pilimpedde, gàrrigu che pileri (L), gàrrigu meda (N), gàrrigu meda, ingomau (C), carriggu umbè (S), gàrrigu umbè (G) // barriare che pileri (L) *"caricare oltremisura, eccessivamente"*

stracaro *agg. sup. ass.* [*overdear, très cher, muy caro, sehr teuer*] caru meda (LNC), caru umbè (SG)

straccale *sm.* [*brake rod, tirant, cincha, Bauchgurt*] tirante *(sp. tirante)*, latranga *f. (cat. retranga; sp. retranca)* (L), letranca *f.*, retranca *f.*, tirante (N), tiranti, arretranga *f.* (C), tiranti (SG)

straccare *vt. vi.* [*to fatigue, fatiguer, cansar, ermüden*] istraccare *(it. straccare)*, istragare *(sp. estrago)*, isballare *(it. sballare)*, istasire *(it. ant. stasire)*, impeazare, ispeazare *(sp. despear)* (L), istraccare, istriccare, istasire, istrossare, addrollire, orròschere *(lat. ABHORRESCERE)* (N), straccheddai, stasiri, stragai, fadiai, arrosci, cansai, cantzai *(sp. cansar)* (C), isthraccà, isthasgì, isthinurà, runzià (S), straccà, sballà, svaddà (G)

stracciabrache *sm. bot. (Smilax aspera)* [*sarsaparilla, salsepareille, zarzaparrilla, Smilax*] tetti *(probm. prerom.)*, tittione, asmila *f.*, càlamu (L), tetti, tittione, tettione, téttiu (N), tittioni, tintioni, tintioi, visioni, visioi, autzara *f. (probm. prerom.)*, ùrtzula *f.*, urtzula *f.*, serrada *f.*, arrù cràbiu, arrù cràbinu (C), tittioni, raza *f.* (S), tettu, gréddula aresta *f.*, bréddula aresta *f.*, sarzaparìglia *f. (Lm)* (G)

stracciaiolo *sm. vds.* **straccivéndolo**

stracciamento *sm.* [*tearing, déchirement, rasgadura, Zerreissen*] istratzamentu (LN), illorionada *f.* (N), stracciada *f.*, stracciamentu, stirongiamentu, scorriolamentu, scorriamentu (C), isthrazzamentu, isthrazzuramentu, ischirriuramentu (S), stracciamentu (G)

stracciare *vt.* [*to tear, déchirer, rasgar, zerreissen*] istratzare, istracciolare, istrazolare, istrutzare istratzulare, ispilurtzire, illatzare (L), istratzare, isperriolare, illorionare (N), stracciai, istracciai, stracciulai, stirongiai, scorriolai, scorriai ,larderai, stiriossai, stiritzai (C), isthrazzà, isthrazzurà, ischirriurà (S), straccià, strippiddà *(Lm)* (G)

stracciato *pp. agg.* [*torn, déchiré, rasgado, zerrissen*] istratzadu, istratzuladu, illatzadu, ispenditzonadu (L), istratzau, istratzolau, isperriolau, illorionau (N), stracciau, stracciulau, stirongiau, scorriolau, scorriau, larderau (C), isthrazzaddu, isthrazzuraddu, ischirririuraddu (S), stracciatu, stracciaddu *(Cs)* (G)

stracciatura *sf.* [*tearing, déchirement, rasgadura, Zerreissen*] istratzadura, istratzulada, istratzuladura (L), istratzadura, illorionada (N), stracciadura, stirongiadura, scorrioladura, scorriadura (C), isthrazzaddura, isthrazzuraddura, ischirriuraddura (S), stracciatura (G)

stràccio *sm.* [*rag, chiffon, trapo, Lumpen*] istratzu, istràtzulu, istratzina *f.*, iscórriu, banzuletta *f.*, battiliza *f.*, frigadorzu, frigajolu, istravinzu, tràddulu (L), istratzu, fricadorju *(s. per pulire)*, pettolu, perriolu, pittùlliu, ispettùlliu, ispittùlliu, ispittullu, tappeu, belibeu (N), stràcciu, stràcciulu, scórriu, petz''e pei *f.*, tzàppulu (C), isthrazzu, isthrazza *f.* (S), stràcciu, pindàculu, zàppulu (G) // istratzùmine (L), istratzia *f.* (N) *"stracciume, s. vecchio"*; mìttiui (C) *"s. che protegge la testa quando si trasporta la legna"*; L'isthrazzi so li chi bòrani (prov.-S), Li straccioni so' li chi bòlani (prov.-G) *"Sono gli s. che volano via"*

straccione *sm.* [*ragamuffin, déguenillé, andrajoso, Bettler*] istratzone, istratzuladu, ischirrioladu, ispilurtzidu, trabulatzone, zàule, zaulone (L), istratzone, stratzolau, cortzinu, iscartzalloffu, peddutzone, pidore, trisinzu, irbinarjau (N), straccioni, pedditzoni, brenucosu, caddemis *(sic. gaddemi)*, caddémini, scorciopinu, scrociopinu, spollatzinu, straccibau (C), isthrazzoni, piddizza, piddizzoni, ischraccioni (S), straccioni, pindariccioni,

pindilaccionu *(Lm),* sfraddascioni, sfradapponi, chighirispeddi, strippiddonu *(Lm)* (G) // ischracciunà (S) *"fare vita da s.";*

straccivéndolo *sm.* [*rag-and-bone-man, chiffonnier, cardador de capullos malogrados, Lumpensammler*] istratzaju, istratzeri, accabidaistratzos, bendidore de istratzos. istratzuetzu (L), istratzeri, collidore (bendidore) de istratzos (N), lanaju, pilaju, arregollidori de straccius (C), isthrazzibecci (S), straccivecchju (G)

stracco *agg.* [*very tired, las, cansado, müde*] istraccu *(= it.)*, cansadu *(sp. cansado)*, cansidu, cansu, acchéssidu, acchénsidu, istasidu, isfuttidu (L), istraccu, istriccau, istrossau, istrosso, addrolliu (N), straccu, stragu, cansau, stasiu, fadiau, arréndiu, arrósciu, arrebentau (C), isthraccu, ippussididdu, isthasgiddu, isthinuraddu, runziaddu (S), straccu, sballatu, svaddatu, attruppigliatu (G)

stracotto *agg. sup. ass.* [*overdone, trop cuit, muy cocido, zerkocht*] cottu meda (LNC), cottu umbè (SG)

strada *sf.* [*road, chemin, camino, Strasse*] istrada, carrela *(cat. sp. carrera)*, carrera, garrela, caminu *m.*, calu *m. (ant.)* (L), istrada, istrata, carrela, carrera, caminu *m.*, ruga, rua *(it. ant. ruga)* (N), bia, arruga, ruga, rua, carrera, carrela, carreba, callu *m. (tosc. ant. callo)*, mori *m. (s. di campagna)* (C), carrera, isthradoni *m.*, caminu *m.* (S), carrela, carrera, caminu *m.*, via (G) // leare su paliette (L) *"prendere la s. più corta e sparire (G. Ruju)"*; istrada, istradile *m.* (L) *"sedile di pietra davanti alla casa usato per montare a cavallo"*; bia carrettera (N) *"s. di campagna";*prebia (per bia) (N) *"lungo la s.";* s'arruare (N) *"fermarsi per s."*; carrelloni *m.* (C) *"s. senza uscita"*; fai morisfaddidus (C) *"fare strade diverse";* gent''e arruga (C) *"gente di strada, genticola"*; immanchinà (S) *"uscire di strada";* caminu-caminu (G) *"lungo la s.";* carrugghju *m.* (G) *"s. stretta"*; tragghjettu *m.* (G) *"s. interrotta"*; caminu saldu *m.* (G) *"s. tracciata dal passaggio dei carri"*; Mìseru chie lassat zente in caminu! (prov.-LN) *"Misero chi abbandona la gente per s."*; Non lessis s'arruga bèccia po sa noa (prov.-C) *"Non lasciare la s. vecchia per la nuova"*

stradale *agg. mf.* [*of the road, routier, caminero, Strasser...*] istradale, biarzu *(lat. VIARIUS)* (L), istradale (N), biàrgiu (C), di la carrera, isthradari (S), di la carrela, stradali (G)

stradina, -etta, -uzza *sf. dimin.* [*little road, petit chemin, calljuela, Gasse*] istradedda, camineddu *m.*, carreledda (L), istradedda, camineddu *m.*, carreredda, ruedda (N), stradixedda, arrughedda, (C), carreredda (S), carreredda, carrugghju *m.* (G)

stradino *sm.* [*road-mender, cantonnier, peón caminero, Strassenarbeiter*] mundadore, ispatzinu, barramaju, carrelaju (L), mundadore, istradinu (N), scovadori, scoveri *(sp. escobero)*, stradoneri, aligheri (C), mundadori, mondacarreri (S), scupinu, algàiu, spazzinu (G)

stradone *sm. accr.* [*large road, grand-route, carretera, Landstrasse*] istradone (LN), stradoni, istradoni (C), isthradoni (S), stradoni (G)

strafalciare *vi.* [*to mess up, agir à la diable, chapucear, hudeln*] impastucciare *(it. impastocchiare)*, impiastrare *(= it.)*, atzoroddare *(probm. cat. sorollar)*, indruvigare (L), atzoroddare, inturuddare, intzoddinare (N), atzaroddai, sgarrafattonai, acciapputzai *(sp. chapucear)*, acciappinai, affioncai (C), impasthiccià, impriasthà, cianfuglià, incianfuglià (S), imbrauciulà, ziminà, mustrià, fà cinfrioni (G)

strafalcione *sm.* [*blunder, bourde, error garrafal, grober Fehler*] impastùcciu, atzoroddu *(probm. cat. soroll)*, incioroddamentu, incioroddu, ismarrunada *f.*, impiastru, istrambottu *(it. strambotto)*, istramboccu, ciaffaretzu *(cat. safareig)* (L), irballu, abbattu, atzoroddu, intzoddinadura *f.*, calamistru, abbattu, matzimbróddiu (N), atzaroddu, matzambóddiu, garrafattoni, acciarollu (C), immarrunadda *f.*, ipprupósiddu, cianfùgliu, impasthìcciu, ciappinadda *f.* (S), parastròcculu, strambottu, cinfrioni, chjappùcciu, imbrumacu (G)

strafare *vi.* [*to overdo, faire plus qu'il ne faut, hacer más de lo necesario, übertreiben*] istrafàghere, illaccare, bessìreche dae sa 'este (L), istrafàchere, pònnere asas *(fig.)* (N), propassai, alloriai, sobrai (C), prubassà, esagerà (S), fà a macchinu, passà a troppu, eccidì (G)

straforare *vt.* [*to pierce, transpercer, horadar, lochen*] istampare *(it. ant. stampare)*, pertùnghere *(lat. PERTUNDERE)*, pertusare *(lat. PERTUSUS)* (L), istampare, pertùnghere, istuvare (N), stampai, stuvionai, pertungi, pertusai, trappai (C), isthampà, isthavunà, isthuvunà, tuvunà, parthusà (S), stampà, paltusà, tavunà, buccà (G)

straforo (di) *md.* [*secretly, à la sourdine, a hurtadillas, heimlich*] a s'accua, a tuppa in pinna, a coattu, a trampa, a trampadura (L), a cuba, a furinu (N), a sa cua, a trappadura, a sa scusi (C), a cua, a frùsciu, a la ischusa (S), affultu, cuatu-cuatu, a coa, cuatoni (G)

strafottente *p. pres. agg. mf.* [*unconcerned, je-m'en-fichiste, insolente, rüpelhaft*] istrafuttente, bragheri *(piem. blaghè)*, beffajolu (L), insolente, preittosu (N), scundiu *(sp. escondido)*, fustigonadori, scurréggiu, strufuddiu (C), isthrafuttenti, bragheri, chi si n'affutti (S), straffuttenti, vettiosu (G)

strafottenza *sf.* [*carelessness, je-m'en-fichisme, insolencia, Rüpelei*] istrafuttèntzia, braga *(piem. blaga)*, affuttidura, forrigu *m.* (L), affuttidura, incuràntzia, arroddu *m.* (N), fustigamentu, discóidu *m.*, affuttidura, strufuddu *m.* (C), isthrafuttènzia, braga, insurènzia (S), straffuttènzia, frappa, scòcara (G)

strafóttere *vi.* [*not to care a damn, se foutre, no importarse, pfeifen*] istrafùttere, istrafuttire, si nd'affuttire, si nde frigare (L), si nd'affuttire, si nde fricare (N), s'affuttiri, s'indi frigai, strufuddiri, strufuddai (C), affuttissinni (SG)

strage *sf.* [*slaughter, massacre, estrago, Blutbad*] istragu *m. (sp. estrago)*, disaccattu *m. (sp. desacato)*, abbasattu *m.*, degógliu *m. (cat. sp. degollar)*, isopu *m.*, issopu *m.*, istròscia, istrossa *(cat. destrossa)*, mattantza, mattàntzia, mattansa *(sp. matanza)*, mortorzu *m.*, derrotta *(ant.)*, santaccida, santatzida *(s. di bestiame per vendetta o moria naturale)*, istrage (L), disaccattu *m.*, degollu *m.*, iscorramatzina, salina, issala (N), mortoxu *m.*, mutroxu *m.*, stragu *m.*, mattantza, degollu *m.*, degógliu *m.*, sdegógliu *m.*, tagollu *m.*, strossa, destrossa, destrossu *m. (sp. destrozo)*, occidroxu *m.* (C), isthragi, isthragu *m.*, santazzidda, magheddu *m.* (S), stragu *m.*, istragu *m.*, stragghju, macceddu *m.*, scalmentu *m.*, iscalmentu *m.* (G) // mattare *(sp. matar)*, fàghere issopu (L), stragà, distragà, fà a cataletta (G) *"fare una s.";* segasinnu *m.* (L) *"s. di bestiame"*

stràglio *sm. mar. (canapo per issare le merci sulle navi)* [*stay, étail, estay, Hanfseil*] cànnau *(lat. CANNABUS)*, cannau (L), cànnabu, cànnau (N), cànniu (C), cannau, suardha *f.* (S), cannau (G)

stragrande *agg. sup. ass.* [*enormous, très grand, grandísimo, gewaltig*] mannu meda, carraffale *(cat. sp. carrafal)* (L), mannu meda (NC), mannu umbè (SG)

stralciare *vt.* [*to take out, élaguer, despimpollar las vides, nehmen*] isarmentare; bistràere, ischirriare, ischeriare *(lat. EXQUAERIARE)* (L), isarmentare; isseperare (N), segai (scirrai) su sermentu; scerai (C), isaimmintà; chirrià (S), svitichignà, spampanà, spuciunà; schirrià (G)

stralciato *pp. agg.* [*taken aout, élagué, despimpollado, genommen*] isarmentadu; ischirriadu, ischeriadu (L), isarmentau; isseperau (N), segau, scirrau; scerau (C), isaimmintaddu; chirriaddu (S), svitichignatu, spampanatu, spuciunatu; schirriatu (G)

stràlcio *sm.* [*removal, extrait, extracto, Herausnehmen*] chirriadura *f.*, ischirriadura *f.*, iséberu, bistratta *f.,* parte *f.* (L), isséperu, chérrida *f.*, trettu (N), cérrida *f.*, sceru (C), chirriaddura *f.*, isciùbaru (S), schirriatura *f.*, sciùaru (G)

strale *sm.* [*dart, dard, dardo, Pfeil*] fritza *f.*, saetta *f. (sp. saeta)* (LN), fèrcia *f.*, fretza *f.*, saetta *f.* (C), frezza *f.*, saetta *f.* (S), frìccia *f.*, saitta *f.* (G)

stralunare *vt.* [*to roll, rouler les yeux, poner en blanco los ojos, verdrehen*] istralunare, abbebbereccare, ismeddinare, torrulare, isbambarriare sos ojos, ammadurare (ghindulare) sos ojos (L), istralunare, illughinare, ispamparinare (N), stralunai (C), isthralunà, ippampanà l'occi, ibbambarrià l'occi (S), ribuddulà l'occhj (G) // ispamparinu (N) *"stralunamento"*

stralunato *pp. agg.* [*rolling, bouleversé, pasmado, verdreht*] istralunadu, abbebbereccadu, ismeddinadu, zireladu, torruladu (L), istralunau, ispampanau, ispamparinau, illughinau (N), stralunau (C), isthralunaddu (S), ribuddulatu, imburinatu *(Lm)* (G)

stramare *vt.* [*to forage, affiurager, poner la cama al ganado, füttern*] istramare (LN), stramai, istramai (C), isthramà (S), stramà (G)

stramato *pp. agg.* [*foraged, affouragé, forrajeado, füttert*] istramadu (L), istramau (N), stramau (C), isthramaddu (S), stissutu, stramatu (G)

stramatura *sf.* [*foraging, affouragement, abastecimiento de forraje, Füttern*] istramonzu *m.*, istramu *m.* (L), istramadura (LN), stramadura (C), isthramaddura (S), stramatura (G)

stramazzare *vt. vi.* [*to knock down, renverser, derribar, hinfallen*] istrampare, bettare (rùere) a terra, trabentare, chimentare, isdeorare, isdegorare, isdoare, isdobbiare, iscartinare, iscorcorijare, iscorcorigare (L), ghettare a terra, ischisinare a terra, irdobbare, istrempare, istrumpare, iscorcobeddare, abbuttinare (N), strumpai, strempai, tzappulai, atzappulai, scoccorigai, scroccorigai, iscroccorigai, bertulai, istrampoinai, istrampuinai, istruessai, sbertugliai, sbertulai (C), trabintà, caggì a frùndia, isthrampà, trambuccà (S), strampà, strumpà, dà a tarra, strapintà, sduà (G)

stramazzata *sf.* [*heavy fall, chute, batacazo, Fall*] istrampada, trabentada, isfasciada, chimentada, rutta, istràmpida, istràmpidu *m.*, isdeorada, isdegorada, isdoada, isdobbiada, iscorcorigada, iscorcorijada (L), istrumpada, istrùmbitu *m.,* iscorcobeddada, abbuttinada, irdobbada, irdóbbita, orruttòrgia, orruttorja, orruttorza, attuttorja (N), strumpada, atzappulada, arruttroxa, sbertulada, scoccorigada, scroccorigada, orruttura (C), trabintadda, caggiudda, trambuccadda, tamburadda, isthrampadda (S), strampata, strapintata, sduata (G)

stramazzato *pp. agg.* [*knocked down, renversé, derribado, hingefallen*] istrampadu, trabentadu, chimentadu, ruttu, isdeoradu, isdegoradu, isdoadu, isdobbiadu, iscorcorijadu, iscorcorigadu (L), ghettau a terra, ischisinau, istrumpau, iscorcobeddau, abbuttinau (N), strumpau, atzappulau, scoccorigau, scroccorigau, sbertulau (C), trabintaddu, caggiuddu a terra, isthrampaddu, trambuccaddu (S), strampatu, strumpatu, strapintatu, sduatu (G)

stramazzone *sm.* [*falling heavily, chute violente, costalazo, schwerer Fall*] istrampada *f.*, isfasciada *f.*, rutta *f.*, iscartinada *f.,* trabentada *f.* (L), istrumpada *f.*, ruttorja *f.* (N), strumpada *f.*, scoccorigada *f.*, arruttroxa *f.*, sbertulada, scartinada *f.* (C), iffasciadda *f.*, trabintadda *f.*, tamburadda *f.* (S), strampata *f.*, sduata *f.*, strapintata *f.* (G)

stramberia *sf.* [*oddity, extravagance, extravagancia, Verschrobenheit*] istramberia, istrallera, istrallóbiu *m.*, istrollóbiu *m.*, istravanadura, macconada, macchinada, istrambottu *m. (it. strambotto),* istramboccu *m.* (L), istramberia, istrallera, friolera, macchighinada, iscabaddicada, istrollóbiu *m.*, istrolloddu *m.,* tzancarru *m.* (N), strollicùmini *m.*, strollichèntzia, istrollichèntzia, stramidadi (C), isthramberia, isthrabagànzia (S), scantarata, strambottu *m.*, scucchjarata, zancarrunata, vaddàriu *m.* (G) // istrollobiare, istrallobiare (L) *"dire s."*

strambo *agg.* [*odd, extravagant, bizco, verschroben*] istrambu, istrambottu, istramboccu, istrambóttigu *(cat. estrambotic; sp. estrambótico),* istravagante, mentósigu, giojivinu, giólvinu, grongu *(it. grongo),* istramanchiosu, istróligu, iscantaradu, dangarone, dangallone, tangarione, tangallone, tangalloi *(it. tanghero)* (L), istrambu, mentósicu, astrólicu, dranghilloi, istrabeccu, istrambótticu, strambeccu, trémpinu, ideàticu, isónchinu, istónchinu (N), strambu, stranu, strambótticu, strambeccu, strembeccu, stróllicu, istróllicu, stroligau, strollocau, stróligu, istramu, tangalloni, grongu (C), isthràmburu, sthrambu, isthrambu, isthrabaganti (S), strambu, strùmpitu, scantaratu, cacèlpiu (G) // istràmbula-istràmbula (L) *"strambamente"; a* isthramburaddura (S) *"in maniera s."*

strambotto *sm.* [*strambotto, strambotto, estrambote, Strambotto*] istrambottu, ottava *f.*, ottada *f.* (LN), strambottu, ottava *f.* (C), isthrambottu, ottaba *f.* (S), strambottu, istrambottu, ottava *f.* (G)

strame *sm.* [*fodder, fourrage, paja que sirve de cama al ganado, Streu*] paza *f. (lat. PALEA),* erva sicca *f.*, lettu *(lat. LECTUS),* lettiera *f.*, léttiga *f.* (L), lettiera *f.*, isterridura *f.*, visattu *(s. per bestie deboli o ammalate),* suttasèghede (N), lettu, scirrottu, angiadroxa *f.*, fenu, forrani *(lat. FORRAGO)* (C), littera *f.*, pàglia *f.*, isthura *f.* (S), lettiera *f.*, padda *f.*, alba sicca *f.*, muddizzu (G) // illittiare (L) *"sbrattare un luogo, una stanza"*

stramònio *sm. bot: (Datura stramonium)* [*stramonium, stramoine, estramonio, Stechapfel*] erva pùdida *f.*, pudidina *f.*, nughe areste *f.*, ischidababbau, ischitzababbau (L), erba de dentes *f.*, nuche agreste *f.*, erba pùtida *f.* (N), stramóniu, erba pudèscia *f.*, cagamèngia *f. (cat. cagamenja)* (C), nozi arestha *f.* (S), alba zucca *f.*, appìccica-appìccica *f.* (G)

stramortire *vi. vt.* [*to stun, s'évanouir, desmayar, ohnmächtig werden*] istremuntire, istremuttire, istrementire istramudire *(cat. ant. estrementir),* illaèndere, dismajàresi *(cat. desmaiar; sp. desmayar),* ammadainare, ammaduinare, ammaudinare (L), irmeddighinare, dirmajare, istramudire, ammortighinare (N), stramudiri, stramuttiri, stramudiai, dismajai (C), rimanì seccu e pesthu, pirdì lu sintiddu, dimmaià, attuntunà (S), ammultisginà, lacà malviu, tramultì (G)

stramortito *pp. agg.* [*stunned, évanoui, desmayado, ohnmächtig*] istremuntidu, istremuttidu, istrementidu, istramudidu, illaéndidu, dismajadu, ammaudinadu (L), irmeddighinau, dirmajau, ammortighinau, istramudiu (N), stramudiu, stramuttiu, stramudiau, dismajau (C), morthumuriaddu, dimmaiaddu, attuntunaddu (S), ammultisginatu, malviu, tramultitu (G)

strampalato *agg.* [*queer, drôle, extravagante, verstiegen*] istrampaladu, mentósigu (L), istrampalau, istrambeccu, trémpinu, mentósicu, istónchinu (N), stramballau, sballau (C), isthramparaddu, ischuncrusiunaddu, zònchinu (S), strùmpitu, stramanchjosu, stralabbiu *(Lm)* (G) // isthramparaddura (S) *"in maniera s."*

stranamente *avv.* [*strangely, étrangement, extrañamente, eigenartig*] istranamente (L), a trémpinu, de mentósicu, istranamente (N), stranamenti (C), isthranamenti (S), stragnamenti (G)

stranezza *sf.* [*strangeness, étrangeté, extrañeza, Seltsamkeit*] istràmbulu *m.* (L), istranesa, istrallera (LN), stranidadi, disattinu *m. (sp. desatino)*, disbarattu *m. (sp. desbarate)*, bibbirina, grighillitzu *m.* (C), isthranèzia, isthrallera, dibaradda (S), disattinu *m.*, disbarattu *m.*, vaddàriu *m.* (G)

strangolamento *sm.* [*strangling, étranglement, estrangulación, Erdrosselung*] istrangugliamentu, istrangùgliu, attogamentu, aggangada *f.*, aggangamentu, puligada *f.* (L), affocu, irgannu, irgannighinadura *f.*, istrangùlliu (N), strangulamentu, strossi, strossadura *f.*, aggangamentu, allupamentu, affogamentu, puligada *f.* (C), isthranguramentu (S), strangulamentu (G)

strangolare *vt.* [*to strangle, étrangler, estrangular, erdrosseln*] istrangugliare, affogare *(it. affogare o cat. afogar)*, attogare *(sp. ahogar + atafagar - DES I, 58)*, attoligare, aggangare, aggangulittare (L), affocare, irgannare, irgannighinare, istrangulliare (N), strangulai, strossai, istrossai, aggangai, allupai, affogai (C), isthrangurà, punì li gianguritti, affugà (S), strangulà, punì li ghjangulitti, affuà (G)

strangolato *pp. agg.* [*strangled, étranglé, estrangulado, erdrosselt*] istrangugliadu, affogadu, attogadu, attoligadu, aggangadu (L), affocau, irgannau, irgannighinau, istrangulliatu (N), strangulau, strossau, aggangau, allupau, affogau (C), isthranguraddu, affugaddu (S), strangulatu, stranguladdu *(Cs)*, affuatu (G)

strangolatore *sm.* [*strangler, étrangleur, estrangulador, Erdrossler*] istrangugliadore, attogadore (L), affocadore, irgannadore, irgannighinadore, istranguliatore (N), stranguladori, strossadori, aggangadori, allupadori (C), isthranguradori, affugadori (S), stranguladori, affuadori (G)

strangolatura, -azione *sf.* [*strangling, étranglement, estrangulación, Erdrosselung*] istrangugliadura, attogadura (L), affocadura, irgannadura, irgannighinadura, istranguliatura (N), stranguladura, strossadura, aggangadura, allupadura (C), isthranguraddura, affugaddura (S), strangulatura, affuatura (G)

stranguglione *sm. med.* [*strangless, étranguillon, estrangol, Schluckenn*] fogale *(s. dei suini; lat. FOCALE)*, ogone, gutturrones *pl. (s. dei solipedi; probm. cat. gotornons)* , buttatzolu *(tosc. ant. bottacciuolo)* (L), barbutzone *(adenite endemica equina)*, focale, ocone, gutturrones *pl.* (N), schinèntzia *f. (cat. sp. esquinencia)*, fogali, gutturronis *pl.* (C), isthranguglioni (S), strunguddoni (G) // istranguglione (L) *"dispiacere; specie di manicaretto fatto di pasta casalinga"*

strangùria *sf. med.* [*strangury, strangurie, estangurria, Harnzwang*] urina rentesa, iscuria, pìsciu a ticcu *m.* (L), astrintura de orina, pìssiu serrau *m.*, pìssiu astrintu *m.* (N), atturamentu de pibisci *m.*, pibisci atturau *m.* (C), urina trattesa (S), urina rintinuta (G)

straniarsi *vt. rifl.* [*to drift apart, s'écarter, extrañarse, sich entfermen*] abbandàresi, istresìresi, istrejìresi (L), s'istresiare, si zacarare, si sulurjare, s'ussiare (N), s'appartai, si strangiai (C), isthragnassi (S), stragnassi (G)

straniero *agg. sm.* [*foreign, étranger, extranjero, fremd*] istranzu *(lat. EXTRANEUS)*, furisteri, foranu, intradittu (L), istranzu, furisteri (N), stràngiu, stràniu, strangeri *(cat. estranyer)*, foranu, foresu, approviau (C), isthragnu, furistheri, accudiddu (S), stragnu, furisteri, accudiddu *(Cs)* (G) // istranzina *f.*, istranzia *f.*, istranzùmene *m.* (L), istranzùmene (N), strangia *f.* (C) *"quantità di s., di ospiti"*

strano *agg.* [*strange, étrange, extraño, seltsam*] istranu, mentósigu (L), istranu, trémpinu, mentósicu (N), stranu, stróllicu, stravanau, straminciosu (C), isthranu, isdhibesu (S), stragnu, cacèlpiu, strùmpitu, vaddariosu, straminchjosu (G)

straordinariamente *avv.* [*extraordinarily, extraordinairement, extraordinariamete, aussergewöhnlich*] istraordinariamente (LN), straordinariamenti (C), isthraurdhinariamenti (S), stragnamenti (G)

straordinarietà *sf.* [*extraordinariness, caractère extraordinaire, condición de extraordinario, Aussergewöhnlichkeit*] istraordinariedade (LN), istremore *m.* (N), straordinariedadi (C), isthraurdhinarieddai (S), stragnitai (G)

straordinàrio *agg.* [*extraordinary, extraordinaire, extraordinario, aussergewöhnlich*] istraordinàriu, carraffale *(cat. sp. carrafal)*, desempladu (L), istraordinarju, istremorosu, grandu, (N), straordinàriu (C), isthraordhinàriu (S), stragnu, spantosu (G) // Remundu Piras fit poeta carraffale (L) *"Raimondo Piras era un poeta s."*

strapazzamento *sm.* [*ill-treatment, rudoiement, maltrato, Misshandlung*] istrapatzamentu, istrippamentu, disattinu *(sp. desatino)* (L), istrapatzamentu, ammatticorju, magheddu, magunidura *f.*, maguninzu (N), cansamentu, fadiamentu, sballamentu (C), isthrabazzamentu, isthimpidda *f. (it. ant. stampita)*, suffratta *f. (it. ant. soffratta)* (S), manciulamentu, strippamentu, stribbiamentu, strimpita *f.*, maltrattu (G)

strapazzare *vt.* [*to ill-treat, rudoyer, maltratar, misshandeln*] istrapatzare, istrabacciare, istrabatzare, istrippare, disattinare *(sp. desatinar)*, abbattare, frastazare, frustatzare, isballare, munziare, ismunziare *(lat. MUNIA)*, pistatzare, ammunzare, chiriolare, trigliare (L), istrapatzare, ammatticorjare, magunire, batticollare, istravazare, picare un'istrippa (N), strapatzai, sballai, scagacciai, si cansai *(cat. sp. cansar)*, si fadiai *(lat. *FATICARE)*, strattallai, stravacciai, sbarattai *(s. un cavallo)* (C), isthrabaccià, isthrabazzà, fadiggà, malthrattà (S), strapazzà, strabbazzà *(Cs)*, manciulà, strippà, stribbià, strimpissi, attruppiglià (G)

strapazzata *sf.* [*scolding, réprimande, manoseo, Kopfwäsche*] istrapatzada, istrippada, abbattada, munza *(lat. MUNIA)*, istimpida *(it. ant. stampita)*, podda *(probm. genov. impotto)*, suffratta *(it. ant. soffratta)*, antua, isballada, ismunziada, frustatzada, pistatzada (L), istrapatzada, istrippa *(it. trippa)*, impodda, magunidura (N), strapatzada, strattallada, cansàntziu *m. (sp. cansancio)*, scedetzada (C), isthrabazzadda, suffratta, isthimpidda (S), strapazzata, manciulata, strippata, stribbiata, strimpita, mùngia (G)

strapazzato *pp. agg.* [*ill-treated, rudoyé, maltratado, misshandelt*] istrapazzadu, istrippadu, disattinadu, abbattadu, frustatzadu, isballadu, ammunzadu, munziadu, ismunziadu, pistatzadu, malombradu (L), istrapatzau, istravazau, ammatticorjau, maguniu (N), strapatzau, sballau, cansau, strattallau, stravacciau, stravucciau, fadiau (C), isthrabazzaddu, malthrattaddu, fadiggaddu, chimintaddu (S), strapazzatu, strabbazzaddu *(Cs)*, manciulatu, strippatu, stribbiatu, strimpitu, attruppigliatu (G)

strapazzo *sm.* [*overwork, mauvais traitement, exceso, Strapaze*] istrabatzu, istrapatzu, antua *f.*, antzua *f.*, istrippada *f.*, ismunziada *f.*, munza *f. (lat. MUNIA)*, giàgaru, istroppógliu, istrovoju, affoghinzu, chìbbera *f.*, chirioladura isgioddu, istraccatzone (L), istrapatzu, istravazu, ammatticorju, istrippa *f. (it. trippa)*, impodda *f.*

(probm. genov. impotto), affochinzu, munza *f.* (N), strapazzu, sballu, scagàcciu, stravàcciu, mùngia *f.*, stravullu, struvullu, struvùggiu, aggiàgaru (C), isthrabazzu, isthimpidda *f. (it. ant. stampita),* suffratta *f. (it. ant. soffratta)* (S), strapazzu, maltrattu, strimpita *f.*, istrimpita *f.*, mùngia *f.*, apprittunata *f.*, attruppègliu *(sp. atropello)* (G) // istrapatzosu (L) *"che dà s."*

strapazzone *sm. fig. (sciupone)* [*drudgery, dissipateur, destrazón, Verderber*] dissipadore, isperdisciadore, isbaidore (L), dissipadore, isperdidore (N), sperditziadori (C), ipparthiziadori, isthruidori, maniragheri (S), sfrucioni, sfradapponi, manilalgu (G)

strapieno *agg. sup. ass.* [*full up, très plein, relleno, übervoll*] pienu meda, lara-lara, lari-lari, laris-laris, pienu a rasu, pienu-pienu (L), prenu meda, prenu-prenu (N), prenu a istibbu, prenu-prenu, prenu a cùccuru (C), pienu umbè, còramu, pienu a rasu (S), pienu umbè, a imbarru (G)

strapiombare *vi.* [*to be out of the perpendicular, surplomber, desplomarse, überhängen*] istrapiumbare, ispentumare (L), istrapiumbare (N), sciusciai, sdorroccai (C), isthrapiumbà, irruccassi (S), dirruccà, palcussassi, spulghj' (G)

strapiombo *sm.* [*precipice, surplomb, desplomo, Überhang*] istrampu, ispéntumu, péntuma *f.* (L), istrampu, ischérbicu, ischerbicadorju, ispérrumu, iscolladorju, ispéntumu (N), spérrumu, sdorroccu, sderroccu, spéntumu, spentimadura *f.,* sciusciu, pérrima *f.* (C), isthrapiombu, isthrampu, ischuddaddòggiu (S), palcussu, spèntumu, troncacoddu, sprefundu, arruccatogghju, cataradda *f.* (G)

strapotenza *sf.* [*great power, puissance écrasante, poderío extremado, ausserordentlliche Macht*] istrapotèntzia, podere mannu *m. (sp. poder),* ominia (L), istrapotèntzia, domìniu *m.*, mereu *m.* (N), poderi mannu *m.*, appoderamentu *m.* (C), putènzia manna, dumìniu *m.*, puderi *m.* (SG)

strappabecco (a) *md.* [*in a hurry, en toute *hâte, deprisa, eilig*] in presse, cun apprettu, a s'appretta, chìdrina-chìdrina (L), in presse, chin apprettu, a labore de pedes (N), in pressi (C), in pressa, cun apprettu (S), in pressa, in bolu (G)

strappare *vt.* [*to tear, arracher, arrancar, reissen*] istratzare, iscancare, arrancare *(cat. sp. arrancar),* arrebettare *(s. con violenza),* arrebattare *(sp. arrebatar),* isfrappare, iscadenanciare, istratzigonare, istrappare, affrappare, illarasciare, iscratzare, isfranciare (L), istratzare, istrattòddere, incorriare, iscorriare, iscadranancare, caddichinare, tiracorzare (N), strappai, arrancai, arrogai, scorriai, scurriai, scrùffiri, scorriolai, scardancai, scubbiai, stiriossai, stiritzai, strancai (C), isthrappà, isthrazzà, isthrazzurà, isfraziggà, iffrappà (S), strappà, strippà, scurrià, tustà, incruccà, sdrusgj', sguarrà *(Lm)* (G) // iscratzadittu (L) *"detto di rami o cespugli che si possono s. facilmente";* orronchinare (N) *"s. la carne dall'osso con i denti";* a iffrappaddura (S) *"a forza, a ruba, quasi strappandolo";*

strappata *sf.* [*pull, saccade, estirón, Reissen*] istratzada, iscancada, arrancada, illarasciada, -adura, isfrappada (L), istratzada, iscorriada, iscadranancada, orronchinada, -adura, tiracorzada (N), strappada, arrancada, arrogada, scardancada (C), isthrappadda, isthrazzadda, iffrappadda (S), strappata, strippata, scurriata, tustata (G)

strappato *pp. agg.* [*teared, arraché, arrancado, zerissen*] istratzadu, iscancadu, arrancadu, arrebettadu, arrebattadu, isfrappadu, affrappadu, iscadenanciadu, istrappadu (L), istratzau, istrattóddiu, iscadranancau, iscorriau, orronchinau, tiracorzau (N), strappau, arrancau, arrogau, scorriau, scrùffiu, scardancau (C), isthrappaddu, isthrazzaddu, isthrazzuraddu, isfraziggaddu, iffrappaddu (S), strappatu, strippatu, scurriatu, tustatu, sguarratu *(Lm)* (G)

strappo *sm.* [*tear, secousse, desgarro, Entreissen*] istrappu, istratzada *f.*, iscancu, fratta *f. (it. ant. fratta),* carresegada *f. (s. muscolare),* dólima frattosa *f.*, illatzada *f.*, isbarru, iscratzada *f.*, iscratzadura *f.* (L), iscórriu, iscorriada *f.*, iscorriolada *f.*, iscorrioladura *f.*, istratzada *f.*, orrónchinu, orronchinonzu, tiracorzu (N), scorriada *f.*, scorriolu, scórriu, frappu, strappamentu (C), isthrazzaddura *f.*, isgharru, ischirriuradda *f.*, trappu, isthrappu, carri siggadda *f.* (S), scòrriu, lamata *f.*, inculdata *f.*, carri fiaccata *f.*, sdrùsgju, sguarru *(Lm)* (G) // a istutturinu (L) *"con s., a s.";* carnirutta *f. (Lm)* (G) *"s. muscolare"*

strappone *sm.* [*rent, gros accroc, estirajón, Ruck*] istratzada *f.* (LN), strappada *f.* (C), isthrazzadda *f.*, isgharradda *f.* (S), strippata *f.*, scurriata *f.* (G)

strapunta *sf.* [*quilt, courtepointe, manta acolchada, Steppdecke*] trabunta, istrabunta, istrapunta *(genov. strapunta)* (L), trapunta (N), strapuntu *m. (it. strapunto)* (C), isthrapunta (S), strapunta, trapunta (G)

strapuntino *sm.* [*gangway-seat, strapontin, traspuntín, Klappsitz*] istrapuntinu, sedile *(lat. SEDILE)* (L), sedile, cadiredda *f.* (N), strapuntinu, setzidroxu (C), isthrapuntinu (S), strapuntinu, catriedda *f.* (G)

strapunto *sm. (paglericcio)* [*quilt, matelas, colchonito, Steppen*] saccone (L), palleritzu, palliaritzu (N), strapuntu, sacconi, pagliatza *f.*, pagliaritzu (C), paglioni, pagliuzzari, sacconi (S), sacconi (G)

straricco *agg. sup. ass.* [*immensely rich, très riche, riquísimo, steinreich*] riccu meda (LNC), riccu iffundaddu (S), riccu umbè, cuzzu di dinà (G)

straripamento *sm.* [*overflow, débordement, desborde, Übertreten*] bessida dae càscia de riu *f.*, aundamentu (L), bocadura de ribu *f.*, undamentu (N), inundamentu, sbruffuladura *f.* (C), allagamentu, bassaddura *f.*, inondazioni *f.* (S), isciuta *f.*, vassamentu, innundazioni *f.* (G)

straripare *vi.* [*to overflow, déborder, desbordar, übertreten*] iscasceddare, iscasseddare, bessire dae cascia de riu, bessare *(lat. VERSARE),* besciare, esciare, rebuccare *(it. ant. riboccare),* aundare (L), vessare, bocare de ribu, undare, imbradinare (N), inundai, sbruffulai, abbrubuddai, abbuccai *(cat. abucar)* (C), inundà, allagà, bassà (S), vassà, iscì, abbiscià, strarippà (G) // immojadu (L) *"straripante"*

straripato *pp. agg.* [*overflowed, débordé, desbordado, übergetreten*] bessidu dae càscia de riu, aundadu, bessadu, besciadu, esciadu, rebuccadu (L), bocau de ribu, undau, imbradinau (N), inundau, sbruffulau, abbrubuddau, abbuccau (C), inundaddu, allagaddu, bassaddu (S), vassatu, innundatu, isciutu, abbisciatu, strarippatu (G)

strascicare *vt.* [*to trail, traîner, arrastrar, schleifen*] istrasinare, trisinare, istrajulare, trazare, andare a trazu (traza-traza) (L), trisinare, istrasinare (N), trasinai, trainai, tragai, trangulai, andai tràsina-tràsina (C), isthrasginà, trasginà (S), strasginà, trasginà, tragghjà (G) // alladiai is fueddus (C) *"s. le parole"*

strascicato *pp. agg.* [*trailed, traîné, arrastrado, geschleift*] istrasinadu, istrajuladu, trisinadu, trazadu (L), trisinau, istrasinau, istrasulau (N), trasinau, trainau, tragau, trangulau (C), isthrasginaddu, trasginaddu (S), strasginatu, trasginatu, tragghjatu (G)

stràscico *sm.* [*train, traînement, arrastre, Schleifen*] istràjinu, istràscinu, trisinzu, trisinamentu, trazu (L), trisinzu, trasinzu, trasura *f.* (N), trasìngiu, coa *f. (s. di un abito)* (C), isthràsgiggu, cudazzu (S), stràsginu, passérica *f.*

(G) // piscare a istràscinu (L), boliggiai (C) *"pescare a s."*; tràina *f.*, strascinu (C) *"rete a s."*

strasciconi (a) *md.* [*dragging one's feet, en traînant, arrastrando, schleppend*] traza-traza, trìsina-trìsina, tràsina-tràsina, tràsiga-tràsiga, tira-tira, a istrasinadura, a mattacola (L), trìsina-trìsina, traza-traza. a trisinadura (N), tràsina-tràsina, trìsina-trìsina, tira-tira, a strascinu (C), a isthrasgiggoni, isthrasginoni, trasginoni, attraga-attraga, a trasginaddura (S), strasginoni, trasginoni, a stràsginu, a trasginatura, tràsgina-tràsgina, a trampasgioni, istrisciuloni (G) // a linga strasginoni (G) *"con la lingua a s."*

strascinamento *sm.* [*trailing, traînement, arrastre, Schleppen*] istrajulada *f.*, -adura *f.*, istràjulu, istrasinamentu, trisinamentu (L), trasinamentu, trisinamentu (N), trasinamentu, trisinamentu, strascinamentu (C), isthrasginamentu, trasginamentu (S), trasginamentu, strasginamentu, stràsginu (G)

strascinare *vt.* [*to drag, traîner, arrastrar, schleppen*] istrasinare, istrijinare, trasinare, istrisinare, trailare, trisinare, trijinare, trazare *(probm. tosc. *tragio - DES II, 512)*, rastrare *(ant.; sp. arrastrar)* (L), trisinare, trasinare, istrasinare, lasinare, trazare (N), strascinai, istrascinai, straxinai, strisinai, strisingiai, strisonai, strixinai, trasinai, trisinai, attrasinai, trangulai (C), isthrasginà, trasginà, trazà, musginà (S), trasginà, strasginà, tragghjà (G)

strascinato *pp. agg.* [*dragged, traîné, arrastrado, schleppt*] istrasinadu, trasinadu, istrisinadu, trisinadu, trijinadu, trazadu (L), trisinau, trasinau, istrasinau, lasinau, trazau (N), strascinau, straxinau, strixinau, strisinau, trasinau, attrasinau, trangulau (C), isthrasginaddu, trasginaddu, musginaddu (S), trasginatu, strasginatu, tragghjatu (G)

strascinatura *sf.* [*dragging, traînerie, arrastre, Schleppen*] istrasinadura, trasinadura, istrisinadura, trisinadura, trijinadura, trazadura (L), trisinadura, trasinadura, istrasinadura, trazadura (N), strascinadura, straxinadura, strixinadura, trasinadura, trisinadura, attrasinadura (C), isthrasginaddura, trasginaddura (S), trasginatura, strasginatura, tragghjatura (G)

strascinio *sm.* [*dragging, traînement, arrastramiento, Schleppen*] istrasinzu, trasinzu, istrisinzu, istrìsinu, trasinonzu, trisinzu (L), trisinzu, trisinadura *f.*, istrasinadura *f.* (N), strascinadura *f.*, strasìngiu, strisìngiu, trasìngiu, (C), isthrasginamentu, trasginamentu (S), stràsginu, tràsginu, strasginatura *f.* (G)

stràscino *sm. (erpice rustico)* [*harrow, traîneau, traílla, Egge*] trazu (LN), trazu, stragu (C), isthràgliu (S), èlpici (G)

stratagemma *sm.* [*stratagem, stratagème, estratagema, Kriegslist*] trassa *f. (cat. trassa; sp. traza)*, sestadura *f.*, pianu, estremagiogu *(it. estremo gioco)* (L), ghelea *f.*, irbirgu, istrallera *f.*, tramolla *f.*, tropeju, trassa *f.* (N), trassa *f.*, tretta *f. (sp. treta)*, trastacemu, trastamèngia *f. (deformazione della voce it.)* (C), isthratagemma, trama *f.* (S), trastacemu, trastagemma, trassa *f.* (G)

stratega *smf.* [*strategist, stratège, estratega, Stratege*] sestadore, trassadore *(cat. trassador; sp. trazador)*, trasseri (L), istratega, tramadore, trassadore (N), trasseri, trassadori, tramadori (C), tramadori, intramadori, isthratega (S), stratega, tramadori, trassadori (G)

strategia *sf.* [*strategy, stratégie, estrategía, Strategia*] sestadura, trama *(lat. TRAMA)*, ordinzu *m.*, meledu *m.*, trassonzu *m.* (L), istratezia, trama, ordiminzu *m.*, tramolla (N), trama, arrusa, pranu *m.* (C), isthrategia, trama, pianu *m.* (S), strategia, trama, dissignu *m.* (G)

strategicamente *avv.* [*strategically, stratégiquement, estrategícamente, strategisch*] a sestadura, ben'ordinzadu, meledosamente (L), chin zustu ordiminzu (N), bene sestau, attinadamenti, avvertidamenti (C), isthrategicamenti (S), strategicamenti (G)

stratègico *agg.* [*strategic, stratégique, estratégico, strategisch*] bene sestadu, bene ordiminzadu (L), bene ordinzau (N), bene sestau (C), isthratégicu (S), stratègicu (G)

stratificare *vt.* [*to stratify, stratifier, estratificar, schichten*] impizare, fàghere a pizos (L), appizare, fàchere a pizas (N), fai a stérridas (C), fà (punì) a pizì (S), fà a pici (G)

stratificato *pp. agg.* [*stratified, stratifié, estratificado, geschichtet*] fattu a pizos, impizadu, pizosu (L), appizau, fattu a pizas (N), a pilladas (C), fattu a pizi (S), fattu a pici (G)

stratificazione *sf.* [*stratification, stratification, estratificación, Schichtung*] impizadura (L), appizadura (N), stérrida (C), pizu *m.* (S), fattura a pici (G)

strato *sm.* [*stratum, couche, capa, Schicht*] piju, pizu *m. (lat. PILLEU(M))*, piza *f.*, pizolu *(s. sottile di un corpo, come la pelle)*, impiza *f.*, impizada *f.*, istérrida *f.*, càltulu (L), piza *f.*, istratu, pìggiu, piggiolu, piggioligheddu (N), stérrida *f.*, sterrimentu, sterrinu, pillu, pillada *f.*, illa *f.*, billa *f. (lat. PIC'LA)*, pilloncu, tellori, telloraxi, telloraxu, telluraxu *(s. geologico)* (C), pizu, isthratu (S), pìciu, pìggiu *(Cs)*, stirrimentu, càltulu (G) // a piza subra piza (L) *"s. sopra s."*; pizu de latte (L), pillu de latti (C) *"panna"*; bessire a pizu (L) *"venire alla superficie"*; ispizare (L) *"tagliare il primo s."*, tellura *f.*, telluri, telloraxi (C) *"s. roccioso continuo; probm. prerom"*; piggiuladda *f. (Cs)* (G) *"s. superficiale"*; Onzi fizu nde leat unu pizu (prov.-L) *"Ogni figlio porta via uno s."*

strattonamento *sm.* [*pull, secousse, sacudida, heftiger Ruck*] isbattulamentu, istratzonamentu (L), irbattulada *f.*, istratzada *f.*, istratzadura *f.*, tostada *f.*, tostadura *f.* (N), sbattugliamentu, sbattùgliu, sbattimentu, sbattidura *f.* (C), isthruttunadda *f.*, ibbatturadda *f.* (S), sbattulata *f.*, strippata *f.*, tustata *f.*, tustatura *f.*, scurriata *f.* (G)

strattonare *vt.* [*to pull, arracher, sacudir, heftig ziehen*] isbattulare, istratzonare (L), istrattonare, tiracorzare, dare istratzadas, ischicchinare, iscorcobeddare (N), sbattugliai, sbatti, atzappulai (C), isthruttunà, ibbatturà (S), sbattulà, strippà, tustà, scurrià, stintinnà *(Cs)* (G)

strattonata *sf.* [*pull, déchirure, sacudida, Ruck*] isbattulada, istratzonada, isfretzida (L), istratzada, tiracorzada, ischicchinada, iscorcobeddada (N), sbattugliada, atzappulada (C), isthruttunadda, ibbatturadda (S), sbattulata, strippata, tustata, scurriata (G)

strattone *sm.* [*pull, grosse déchirure, estirón, heftiger Ruck*] isbattulada *f.*, istratzonada *f.*, istrattolzada *f.*, resaccada *f.*, saccheddada *f.*, iscuttinada *f.* (L), istratzada *f.*, tiracorzu, attappada *f.*, tambada *f.* (N), santziada *f.*, assacchittada *f.*, strempuada *f.*, strempiada *f.*, sbattùgliu (C), isthruttunadda *f.*, isthrazzadda *f.*, ibbattuladda *f.* (S), scurriata *f.*, strippata *f.*, sbattulata *f.* (G) // isthrazza-isthrazza (S) *"a strattoni"*

stravaccamento *sm.* [*lie-down, étalement, descanso, Hinlegen*] istravaccamentu (L), isterricorjamentu, isterricorjadura *f.* (N), sterrinamentu, sderrinamentu, imbruscinada *f.* (C), isthravaccamentu, isthrasginamentu (S), sduamentu, spalguddamentu (G)

stravaccarsi *vi. rifl.* [*to lay down, étaler, tender, sich flegeln*] istravaccare (L), isterricare, isterricorjare (N), sterrinai, sderrinai, imbruscinai (C), isthravaccà, isthrasginà, ipparchusassi (S), sduassi, spalguddassi (G)

stravaccata *sf.* [*lie-down, étalement, descanso, Hinlegen*] istravaccada (L), isterricata, isterricorjada (N),

sterrinada, sderrinada, imbruscinada (C), isthravaccadda, isthrasginadda (S), sduata, spalguddata, stirrughjata (G)

stravaccato *pp. agg.* [*lying down, étalé, tendido, hingeflegelt*] istravaccadu (L), isterricorjau (N), sterrinau, sderrinau, imbruscinau (S), isthravaccaddu, isthrasginaddu, ipparchusaddu (S), sduatu, spalguddatu, stirrughjaddu *(Cs)*, straccuatu *(Lm)* (G)

stravagante *agg. mf.* [*odd, extravagant, extravagante, verstiegen*] istravagante, istrambu, istrambóttigu *(cat. estrambòtic; sp, estrambótico)*, istrambottu, istramboccu, cincirrosu. istravanadu, mentósigu, giólvinu (L), istravagante, istrambeccu, istravanau, brenniosu, caddighinosu, irgaddighinau, istrambótticu (N), stravaganti, strambu, stramu, strambeccu, strambótticu, concorredda, concorròccia *(fig.)* (C), isthrabaganti, isthrambu, lunàtiggu (S), stravaganti, istravaganti, strambu, strùmpitu, stramanchjosu, manjàtticu (G) // altzare su cincirri (L) *"diventare s."*

stravaganza *sf.* [*oddness, extravagance, extravagancia, Verstiegenheit*] istravagàntzia, istrallera, istrambottu *m. (it. strambotto)*, istramboccu *m.* ischìssiu *m. (sp. desquicio)*, perreria *(sp. perrería)*, disbarattu *m. (sp. desbarate)*, caddighinzu *m.*, isfaccìmine *m.*, biddìddiri *m.*, istràmbulu *m.*, istravanadura (L), istravagàntzia, gaddìghine *m.*, irbirgu *m.*, istrallera, macchighinada (N), stravagàntzia, stravanadura, perreria, schìssiu *m.*, bibbirriu *m.*, stramidadi (C), isthrabagànzia, isthrallera, ischunsunànzia, macchini *m.*, sussincadda *(da Sossu = Sorso, cittadina della Romangia, nota per l'estrosità del carattere dei suoi abitanti)* (S), stravagànzia, istravagànzia, strallera *(Cs)*, strumpitùgghjni, disbarattu *m.* (G) // essìreche in istravagantare birroncas (L) *"dire s.";*

stravasamento *sm.* [*pouring off, extravasation, trasiego, Umfüllung*] istravasada *f.*, -adura *f.*, istravasu, travasamentu, bessamentu, istravaccamentu (L), travasamentu, ghiradura *f.* (N), travasamentu (C), trabasamentu, bassaddura *f.* (S), travasamentu, isvacamentu (G)

stravasare *vt. vi.* [*to pour off, s'extravaser, desbordar, umfüllen*] travasare, istravasare, bessare, buttulare (L), travasare, ghirare, ghissare (N), istravasai, travasai, bessai (C), trabasà, bassà (S), travasà, vassà, isvacà (G)

stravècchio *agg. sup. ass.* [*very old, très vieux, muy añeio, sehr alt*] betzu cadruddu, betzu mannu (LN), scarrabécciu, scadrabuddau, bécciu frunziu, bécciu meda (C), vécciu umbè, vécciu mannu (S), vecchju mannu, vecchju cadenti, cauccu, catruddu (G)

stravedere *vt. vi.* [*to see badly, voir très bien, trasver, falsch erkennen*] bìdere una cosa pro s'àtera, ammirare (L), pompiare a ocru tortu, bìere a malu cabaddu, ammirare (N), biri s'abi in celu *(fig.)*, ammirai (C), vidé, annutà, ammirà (S), vidé, ammirà (G)

straviare *vt.* [*to mislead, dévier, desviar, abweichen*] istraviare *(cat. sp. extraviar o it. straviare)*, iscaminare, disviare *(cat. sp. desviar)* (L), istrabiare, istraviare, trabiare, iscaminare (N), straviai, istraviai, desviai, scaminai (C), isthrabià, isthravià, devià, ivvià, trabià (S), stravià, disvià, iscaminà (G) // straviai de su camminu derettu (C) *"s. dal retto sentiero"*

stravìncere *vt.* [*to crush, vaincre qu'il ne faut, vencer sobradamente, total besiegen*] prus de bìnchere (LN), prus de binci (C), isthravinzì (S), stravincì (G)

straviziare *vi.* [*to be intemperate, faire des excès, glotonear, ausschweifen*] istravisciare, istravissiare, iscialare, disbarattare *(sp. desbaratar)* (L), istrabissiare (N), stravitziai, istravitziai, fai arrefegas, disbarattai (C), isthrabizià (S), brancaccià (G)

stravìzio *sm.* [*intemperance, excès, exceso, Ausschweifung*] istravìssiu, iscialu, disbarattu *(sp. desbarate)* (L), istrabìssiu (N), stravìtziu, arrefega *f. (cat. refega)*, disbarattu (C), isthrabìziu, sthrabìziu (S), buarra *f.*, ciaccotta *f.* (G) // Istravìssios de carrasegare bèssini in barantinu (prov.-L) *"Gli s. di carnevale si manifestano durante la quaresima"*

stravolgente *p. pres. agg. mf.* [*twisting, bouleversant, trastornador, störend*] abbolottadore, pisuladore, turrulante (L), abbolottadore, supuzadore (N), scuntzertadori, sciumbulladori, trumbulladori (C), isdhibesu, ribusthuradori, agitadori (S), straultadori, abbuluttadori, tulbadori (G)

stravòlgere *vt.* [*to twuist, biuleverser, trastornar, verdrehen*] abbolottare *(sp. alborotar)*, pisulare, istrevuzire, torrulare, turrulare (L), abbolottare, iscumbilliare, supuzare (N), scuntzertai, sciumbullai, trumbullai (C), abburottà, ribusthurà, agità (S), straultà, tulbà, scunvultulà, abbuluttà, pisulà (Cs) (G)

stravolgimento *sm.* [*twisting, bouleversement, desorden, Verdrehung*] abbolottu *(sp. alboroto)*, pilisu, pisulamentu, troboju, trambùliu, iscussertu *(sp. desconcierto)*, istrevuzu, trambuliada *f.*, -adura *f.*, torrulada *f.*, -adura *f.*, turrulada, -adura (L), abbolottu, iscumbìlliu, supuzu (N), trumbullu, avvolottu *(cat. avalot)*, scuntzertu, stravìngiu (C), abburottu, ischunserthu, trimuttu, agitazioni *f.* (S), straultamentu, scunseltu, abbulottu, svòltulu (G)

stravolto *pp. agg.* [*twisted, bouleversé, revuelto, verdreht*] abbolottadu, pisuladu, torruladu, istraoltu, istraultu, istrevuzidu, turruladu (L), abbolottau, iscumbilliau, supuzau (N), scuntzertau, sciumbullau, sprixuriau, stramoriau, trumbullau (C), abburottaddu, ribusthuraddu, agitaddu (S), straoltu, tulbatu, scunvultulatu, abbuluttatu (G)

straziante *p. pres. agg. mf.* [*tormenting, déchirant, desgarrador, quälend*] turmentadore, magheddadore (L), trumentadore, magheddadore (N), stramuttiu, struppiadori, destrossadori (C), isthrazianti (S), strazzianti, bistrasciadori, arruinadori (G)

straziare *vt.* [*to torment, déchirer, desgarrar, quälen*] istrassiare, istratziare, turmentare, magheddare *(lat. MACELLARE)*, fàghere a istrallera *(cat. estrallar)* (L), trumentare, magheddare (N), stratziai, destrossai *(cat. destrossar; sp. destrozar)*, struppiai, scempiai (C), isthrazià, digueglià (S), strazzià, bistrascià, sciambarà (G)

straziato *pp. agg.* [*tormented, déchiré, desgarrado, gequält*] istrassiadu, istratziadu, turmentadu, magheddadu, fattu a istrallera (L), trumentau, magheddau (N), stratziau, destrossau, struppiau, scempiau (C), isthraziaddu, digugliaddu (S), strazziatu, bistrasciatu, sciambaratu (G)

stràzio *sm.* [*torment, déchirement, desgarro, Qual*] bistràsciu, istràtziu, istràssia *f.*, istràssiu, iscancacoro, turmentu, pena *f. (lat. POENA)*, magheddu, turmentada *f.* (L), trumentu, secacoro, magheddu, pena *f.* (N), stràtziu, strossa *f.*, destrossa *f.*, destrossu *(sp. destrozo)* (C), isthràziu, tuimmentu (S), stràzziu, bistràsciu, arruina *f.* (G)

strecciare *vt.* [*to unplait, dénatter, destrenzar, die Zöpfe zerstören*] istritzare (LN), stricciai (C), isthrizzà (S), striccià (G)

strega *sf.* [*sorceress, sorcière, bruja, Hexe*] istria, majarza *(lat. MAGIA + -ARIA)*, oga, coga *(lat. COCUS)*, brùscia *(cat. bruixa; sp. bruja)*, sùrvile *(prerom.)*, eccisària, rejusta (L), istrega, maghiarja, brusa, sùrbile, sùrvile, marialettolu, mariamenacra, mariapettena (N), stria, brùscia, coga, mazinera, mainàrgia, axana, margiana, mergiana, mangorra, preganta *(lat. *PRAECANTARE)*, fattiàrgia, abbrebadora, tzerpia, zrapia (C), sthrea, isthrea, maiàglia, magliàglia, magliàia, sùivura (S), stria, istria,

strea *(Cs)*, ghjana (G) // istria (L), istriga, istria (N), stria (C) *"anche: barbagianni; lat. STRIGA"*; frina toppa (L) *"donna che, in guisa di una s., cammina lentamente e zoppicando, sbirciando da una parte e dall'altra"*; Paris una de cussas ch'ind'at cagau sa stria (C) *"Sembri una di quelle defecate dalla s."*; tzerpia de boscu (C) *"uno dei tanti nomi dell'acquavite"*; bruxa (C) *"anche: nome di un piccolo ragno campestre"*

stregare *vt.* [*to bewitch, ensorceler, embrujar, behexen*] ammajare, ammajarzare, abberbare, avverbare, affatturare, affattuzare, fattuzare (L), istriare, ammaghiare, abberbare, iscùdere a berbos (a libru) (N), abbrebai, ammainai, fai sa mazina, affatturai, affatiai, istriai (C), isthrià, ammarià, affatturà (S), ammaià, fà li maii, punì l'occhj, incantà, eccisà *(sp. hechizar)*, abbiralà, allullià (G)

stregato *pp. agg.* [*bewitched, ensorcelé, embrujado, behext*] ammajadu, ammajarzadu, abberbadu, avverbadu, affatturadu, fattuzadu (L), istriau, ammaghiau, abberbau, iscuttu a berbos (a libru), ustinau, allulliatu (N), abbrebau, ammainau, affatturau, affatau, istriau (C), isthriaddu, ammariaddu, affatturaddu (S), ammaiatu, incantatu, eccisatu, abbiralatu, allulliatu (G)

stregghiare *vt.* [*to curry, étriller, estrillar, striegeln*] istrigliare (L), istrilliare (N), striggiulai, istrigliai (C), isthriglià (S), striddà, ivvrunzià *(fig.)* (S), striddà, strigghjulà (G)

stregone *sm.* [*sorcerer, sorcier, brujo, Hexenmeister*] majarzu *(lat. MAGIA + -ARIUS)*, cogu *(lat. COCUS)*, mazineri, magineri, bruju, brùsciu *(cat. bruixa; sp. bruja)*, bruscione, astruligadore, mazineu (L), istrione, bruscione, maghiarju, maghiàgliu (N), brùsciu, cogu, matzineri, mazineri, matzinaju, mainàrgiu, tzerpiu, tzrapiu (C), magliàgliu, maiàgliu (S), maiàgliu (G)

stregoneria *sf.* [*sorcery, sorcellerie, brujería, Hexerei*] majia *(lat. MAGIA)*, magina, mazina *(cat. matzina)*, majarzadoria, busceria, brusceria *(cat. bruixería; sp. brujería)*, avverbada, -adura, berbu *m. (lat. VERBUM)*, affatturamentu *m.*, fattuzu *m.*, fattura *(lat. FACTURA)*, foddaria, majacca (L), istriadura, maghia, ammaghiadura, berbu *m.*, abberbadura, iscudidura a berbos (a libru) (N), maia, maina, mainaxa, mazina, matzina, maioni *m.*, brusceria, imbruscidu *m.*, fattura, cosa fatta, brebu *m.*, abbrébiu *m.* (C), maia, fattura (S), maia, maiagliaduria, fattura (G) // majarzare (L) *"fare sortilegi, s."*

stregua *sf.* [*standard, mesure, medida, nach dem Mass*] manera *(cat. sp. manera)*, istìtiga, modu *m.* (L), manera, modu *m.*, tamanu *m.* (N), manera, modu *m.* (CSG)

stremare *vt.* [*to exhaust, diminuer, extremar, erschöpfen*] istremare, istasire *(tosc. ant. stasire)*, istrimizire, isballare *(it. sballare)*, affarrare, indebilitare (L), istremare, irdebilitare, ispossibire, ammiserare (N), stremai, strimai, stasiri, arremattai *(sp. remattar)* (C), ippussidì, iffiancà, iffinì (S), strimà, sballà, scussà (G)

stremato *pp. agg.* [*exhausted, diminué, extremdo, erschöpft*] istremadu, istasidu, isballadu, indebilitadu ,istrimuzidu, affarradu, isbagazadu (L), irdebilitau, ispossibiu, ammiserau (N), stremau, strimau, stasiu, arremattau (C), ippussididdu, iffiancaddu, iffiniddu (S), strimatu, sballatu, scussatu (G)

stremo *sm.* [*extreme, extrême, extremo, Äusserste*] indebilitamentu, finitia *f.*, remattu *(sp. remate)*, ultimera *f* . (L), irdebilitamentu, remattu, fine *f.* (N), arremattu, fini *f.* (C), ùlthimu, fini *f.*, accabbadda *f.* (S), ùltimu, fini *f.*, ultimera *f.* (G) // innìmici (G) *"allo s."*

strenna *sf.* [*present, étrennes pl., estrena, Geschenk*] istrina *(cat. sp. estrena)*, istrinna, bonamanu, bonistrina, abbrìssiu *m.*, albìssias *pl.*, albrìssias *pl.*, albrìtzias *pl.*, abbrìtzias *pl. (sp. albricias)*, ganneu *m.* (L), ustrina, istrina, ostrina, bulistrina (N), strina, istrina, arbrìtzias *pl.*, abbrìtzias *pl.* (C), isthrenna, grangheu *m.*, mància (S), strina, strinna, istrinna (G) // benandada (L) *"s. che si dà ai pastori in partenza per la transumanza"*; sa bona istrina (LN) *"regali che solitamente si fanno ai domestici per la festa dell'Epifania"*; istrinare (L), ostrinare, ustrinare (N), strinai (C), isthrinnà (S), strinnà, istrinnà (G) *"dare la s.; cat. sp. estrenar"*; istrin(n)are unu 'estire (L), strinai su bestidu (C) *"indossare un abito per la prima volta"*; bona strinna (G) *"s., dono di Capodanno"*; A cada festa s'istrina a su fizolu! (prov-N) *"Ad ogni festa la s. al figlioccio"*

strenuamente *avv.* [*bravely, vaillamment, denodadamente, tapfer*] valorosamente (L), chin balore (N), balentementi (C), varurosamenti (S), valurosamenti, cun tència (G)

strènuo *agg.* [*brave, vaillant, denodado, tapfer*] valorosu, balente, validore *(sp. valedor)* (L), balorosu, balente (N), balidosu, balenti (C), varurosu (S), valurosu, tinciutu (G)

strepitare *vi.* [*to make a din, faire de bruit, alborotar, lärmen*] istripittare, istripizare, istrampizare, istrippiddare, istripinzare, chimentare, inchimentare, ragagliare, tzoccare, attaccazare, bregliare *(piem. braiè)*, canarzare, intrigliare, intrillare, intrilliare, intriglire, attraghentare, attrinellare, ischimentare, mattatzinare, silieltare (L), istripittare, istripi(t)zare, tzaccarrare, fàchere istripittu, dummidare, arrare (N), sciumbullai, battuliai, battallai, canargiai, dubbai (C), ischisthià, abburuttà, baccaglià, isthrimpiddà, isthripiddà, atturuccà (S), stripizzà, stripità, diguglià, dicuglià, ragaglià (G) // Candu non v'è la giatta lu sóriggu ischisthièggia (prov.-S) *"Quando non c'è il gatto il topo strepita"*

strèpito *sm.* [*din, bruit, estrépito, Lärm*] istrepitzu, istripittu, istripizada *f.*, -adura *f.*, istrìppidu, istripizu, istràmpidu, istriminu, istriminzu, degógliu *(probm. cat. degollar)*, burdellu *(= it.)*, ragàglia *f. (cat. raganyar; sp. regañar)*, mùida *f. (lat. MUGITUS)*, ischimuzu *(lat. CIMA x CYMA)*, attaccazada *f.*, attaccazamentu, attaccazu, attamazu, attamàzidu, attabazu, attraghentu, attreghentu, chimentu *(probm. lat. CAEMENTUM)*, istruminada *f.*, ammuina *f.*, tzoccada *f.*, diffittanu, tiffittanu *(probm. it. tuffe taffe)*, intrìgliu, cherta *f. (lat. CERTARE)*, biuldu, biurdu, biliurdu *(it. ant. bigordo)*, burrumbàglia *f. (cat. burrumballa)*, attrinellada *f.*, faustu, fraschùgliu, intrigliada *f.*, intriglida *f.*, intrillu, mamudinu, mattatzina *f.*, moroju, niuttu, ràgala *f.*, silieltada *f.*, silieltu, tippi-tàppara, trepitza *f.*, tzoccadura *f.* (L), attrepittu, istripittu, istripi(t)zu, tzoloccu, burrumballa *f.*, berrumballa *f.*, murumballa *f.*, abbóchiu, amminnu, beurdu, dubbu, duppu, fràstamu, maudinu, tzaccarrada *f.*, tzaccarronzu, tzaccarru, murrummalla *f.* (N), tremedderi, battùliu, battaria *f.*, arrapitalla *f.*, attreppillu, dobbu, scioxinu, strebessu C), abburottu *(sp. alboroto)*, atturoccu, ischìsthiu, isthripizzu, digógliu, trùmuru, trimuttu (S), stripizzu, stripizza *f.*, tribittu, frascùgliu, fràstamu, degògliu, ragàglia *f.*, rimattu, battaria *f.*, tiffittanu, buldeddu (G) // istare tibbi-tabba (tippi-tappa) (L) *"fare s."*; mamuttinu (L), mamudinu (N), mattutinu (LC), martùrius *pl.* (C) *"s. che si fa con le battole dopo il mattutino della Settimana Santa"*; appettorizu (L) *"s. del cavallo che cammina"*; correddada *f.* (L), correddas *f. pl.* (N) *"s. che si fa davanti alla casa di un anziano vedovo che riprende moglie"*;

strepitosamente *avv.* [*noisily, bruyamment, estrepitosamente, lärmend*] a istripittu (LN), a battùlius (C), isthrepitosamenti (S), a stripizzi (G)

strepitoso *agg.* [*noisy, bruyant, estrepitoso, lärmend*] ispantosu *(sp. espantoso)*, meravizosu (L), istripittosu, meravilliosu (N), spantosu, carraxeri, spantamentosu, spantasiosu (C), isthrepitosu, marabigliosu, tamanti (S), spantosu, maraigliosu (G)

stress *sm. ingl. med.* [*stress, stress, estado de ansiedad, Bangigkeit*] istracchidùdine *f.*, fiacchesa *f. (cat. flaquesa; sp. flaqueza)*, istrippa *f.*, male de s'urzu, rendidùdine *f.* (L), istracchesa *f.*, istrippa *f.*, lusca *f.* (N), stracchesa *f.*, cansàntziu *(sp. cansancio)*, fracchesa *f.*, affatigu, appóddiu (C), isthracchèzia *f.*, ivvirimentu, fiacca *f.* (S), stracchitù *f.*, sfinimentu, allóppiu, fiacchesa *f.* (G)

stressante *agg. mf.* [*fatiguing, fatigant, ansioso, begierig*] istraccadore, fadigosu, istasidore (L), istraccadore, istrippadore, addrollidore (N), stasidori, cansadori, ammortoxinadori (C) isthraccadori, isthasgidori, runziadori (S), sfinidori, straccadori, sballadori (G)

stretta *sf.* [*grasp, étreinte, apretadura, Druck*] istrinta, astrìnghida, càttigu *m.*, affissa, aggaffiada, aggàffiu *m.*, chìnghida (L), abbrancadura, istrinta, astrinta (N), strinta, stringidórgiu *m.* (C), isthrinta, sthrinta, isthrignidda, rànguru *m.* (S), strinta, attròcciu *m.* (G) // sughelèppore *m.* (N) *s. ai polsi che viene operata durante un gioco tra giovani"*;

strettamente *avv.* [*fast, étroitement, estrechamente, eng*] istrintamente, a chirchinnu (L), astrintamente (N), strintamenti (C), isthrintamenti (S), a istrintu, a folti (G)

strettezza *sf.* [*tightness, étroitesse, estrechez, Enge*] istrintesa, astrintesa, istrintura, apprettu *m. (sp. aprieto)*, iscassia *(s. economica)*, apporia *(gr. aporía)*, appurida, ispremidade (L), astrintesa, astrintura (N), strintori *m.*, strintura, apprettu *m.* (C), isthrintura, ischassia (S), strintura, istrintura (G)

stretto *pp. agg.* [*narrow, étroit, estrechado, schmal*] astrìnghidu, istrintu, astrintu *(lat. *STRINCTUS)*, sizidu, sìstigu, affissu, ispremu, custrintu, rimìtziri, collozadu, sigherru (L), astrintu, secherru, arregrau (N), strintu, stremu, strimu, sìsticu, appinnottau (C), isthrintu, sthrintu, siziddu, fini (S), strintu, istrintu, inchjassatu, attrinzatu *(Lm)* (G) // parente custrintu (L) *"parente s."*; ómini strintu (C) *"avaro"*; logu strintu (C) *"luogo s., angusto"*; Lu riccu mori a denti isthrinti (prov.-S) *"Il ricco muore a denti s."*

strettóia *sf.* [*bandage, bandage, faja, Verengung*] istrinta, istrintorzu *m.*, istrintozu *m.*, astrintorza, istrintone *m.*, butturinu *m.*, istremu *m.*, passaritzu *m.*, attrotzu *m.*, terighinu *m.*, terinu *m.*, ùtturu *m.*, zuru *m.* (L), astringhidorju *m.*, astrintógliu *m.*, istrintorzu *m.*, astrintorzu *m.*, istrintógliu *m.*, istrintorju *m.*, aggàttiu *m.*, gorgodde *m.*, gargodde *m.*, càrcara, corratzu *m.*, corruncone *m.*, curruncone *m.*, angrone *m.* (N), strintu *m.*, strinta, strintórgiu *m.*, furriadroxu *m.*, stremu *m.*, strimu *m.* (C), isthrintógliu *m.*, carruggeddu *m.* (S), strintogghju *m.*, istrintogghju *m.*, strintogghja, strignitura, istrignitura, strinta, istrinta, passarìziu *m.* (G) // ruppire (L) *"attraversare una s."*

strettóio *sm.* [*press, presse, prensa, Zwinge*] suppressa *f. (it. soppressa)*, caragolu *(s. del falegname; cat. caragol)*, mossa *f. (lat. MORSA)* (L), caracolu, caraculu (N), pressa *f.*, prentza *f. (sp. prensa)*, caragolu, caragorru, barrilettu *(sp. barrilete)* (C), suppressa *f.*, mossa *f.* (SG)

stria *sf. (riga, scanalatura)* [*stripe, rayure, estría, Streifen*] incavu *m.*, riga, trina, iscanaladura, isuppadura (L), istria, riga, bia, iscanaladura, reseca (N), riga, via, scanaladura (C), riga, ischaranaddura (S), riga, scanalatura (G)

striare *vt.* [*to stripe, rayer, estriar, streifen*] rigare, incavare, isuppare, iscanalare, trinare (L), istriare, rigare, iscanalare (N), rigai, scanalai, avviai, trinai (C), rigà, arrigà, ischanarà (S), rigà, scanalà (G)

striato *pp. agg.* [*striped, rayé, estriado, gestreift*] rigadu, istigattu, incavadu, isuppadu, iscanaladu (L), rigau, iscanalau, trinu, trìghinu *(lat. TIGRINUS)*, varjolu (N), rigau, scanalau, avviau (C), rigaddu, arrigaddu, ischanaraddu, verthiggaddu (S), rigatu, scanalatu (G) // pertiatzu, sorgolinu (N) *"mantello s. scuro dei bovini"*; porcherinu (N) *"capre o cani col mantello s. come certi suini o cinghiali"*

striatura *sf.* [*striping, rayure, estriado, Streifen*] incavadura (L), rigadura (LNC), rigaddura, arrigaddura (S), rigatura (G)

stricnina *sf. med.* [*strychnin, strychnine, estricnina, Strychnin*] istrichinina (LN), strichinina, arsénicu arrùbiu *m.* (C), isthrichinina (S), strichinina (S)

stridente *p. pres. agg. mf.* [*shrill, strident, chirriante, kreschend*] ticchirriadore (L), tirriolu, tzirriosu (N), tzirricchiosu, tzicchirriosu, scrillittosu (C), ischisthiadori, zicchirriadori, zicchirriaddittu (S), striulitu (G)

strìdere *vi.* [*to creak, crier, chillar, kreischen*] ticchirriare, tirriare, tzirriare (LN), tzinchirrare, tzinchirriare (N), tzirricchiai, tzicchirriai, scrillittai, tzerriai, arrefrigai (C), zicchirrià, ischisthià (S), zicchirrià, striulì, scruscì, scrusgì *(Lm)* (G) // La péggiu rodda è la chi zicchirrièggia (prov.-S) *"La ruota peggiore è quella che stride"*

stridio *sm.* [*creaking, bruit strident, chillido, Kreischen*] ticchìrriu, tìrriu, cadrionzu, iscrìulu, istrìdulu, tzirriada *f.*, tzirrionzu (L), ticchìrriu, tirju, tìrriu, tzìrriu, tzicchìrriu, tzinchirriada *f.*, -adura *f.*, -tzicchirrionzu, tzìrria *f.*, tzìulu, iscràmiu, irgràliu, frìghida *f.* (N), tzirrìcchiu, tzicchìrriu, tzicchirriadura *f.*, scrillittu, tzérriu (C), zicchìrriu, ischìsthiu (S), zicchìrriu, strìulu (G) // at fattu sa frìghida (N) *"s. prodotto dal ferro rovente quando si immerge nell'acqua"*

strido *sm.* [*shriek, cri perçant, chirrido, Schrei*] ticchìrriu, tìrriu (L), tìrriu, iscràmiu, gràriu (N), scrillittu, tzérriu (C), zicchìrriu, ischìsthiu (S), zicchìrriu, strìulu (G)

stridore *sm.* [*creaking, strideur, estridor, Kreischen*] istriore, tzìrriu, tzaccarrada *f.*, -adura *f.*, cìulu (L), tirriadura *f.*, tzinchìrriu, tzirriada *f.*, tzirrionzu ((N), striori, scrillittu (C), ischìsthiu, zicchìrriu (S), striulatura *f.*, strìulu, cioccu di denti, zicchirriatura *f.* (G)

stridulare *vi.* [*to chirp, striduler, chirriar la cigarra, zirpen*] ticchirriare, tirriare (LN), scrillittai (C), zicchirrià, ischisthià (S), zicchirrià (G)

strìdulo *agg.* [*shrill, strident, estridente, grell*] abbilinu *(lat. AQUILINUS)*, cràstulu, acutu (L), tirriolu, tzicchirriadittu (N), cràstulu, schilianti, scrillittosu, scrillittu, scrillittanti, tzicchirriadittu (C), acutu (S), striulitu (G) // boghe abbilina (L) *"voce s."*

strigare *vt.* [*to unravel, démêler, desenredar, entwirren*] isbrogliare, isvoligare (L), irbolicare, irbojare (N), strigai, strogai, sboddicai, scattilai, scattibai, sgattilai, scallittai, isgalittai, sgalittai, spirigai *(tosc. ant. spedicare)* (C), ibbruglià (S), sbruddià, sbulià (G)

strige *sf. orn. (Athene noctua sarda)* [*screech-owl, brachyote, estrige, Eulen*] istria *(lat. STRIGA)*, puzone de s'istria *m.*, tirulia *(probm. prerom.)* (L), istria, istriga (N), stria, cuccumeu *m.* (C), pizoni di la sthrea *m.* (S), stria, istria, pucion di stria *m.*, cuccumiau *m.* (G) // Càntigu de istria, disgràscia manna in bia (prov.-L) *"Canto di s., digrazia grande in arrivo"*

strìgile *smf. ant. (raschietto)* [*strigil, strigile, estrigila, Schaber*] rascettu, ratzigadore (L), raschinu, arrasicadora *f.*, craschiadore (N), arraschiadori, arresigadoreddu (C), rascettu (S), razzicatogghju, ràscia *f.* (G)

strìglia *sf.* [*curry-comb, étrille, almohaza, Striegel*] istrìglia, busca (L), istrìllia, istrìggiula *(cast. estrîjol)*, istrìzula, brusca *(it. brusca)* (N), istrìggiula, strìggiula, striggiuledda, brusca (C), isthrìglia, sthrìglia (S), stridda, istridda, strìgghjula, imbrùstia *(piem. brustia)* (G)

strigliare *vt.* [*to cury, étriller, almohazar, striegeln*] istrigliare, fàghere su passamanu (L), istrilliare, istriggiulare, istrizulare *(cat. estrijolar)*, istrulliare, bruscare (N), istrigliai, striggiulai (C), isthriglià, sthrìglià (S), striddà, istriddà, strigghjulà, imbrustià (G) // istrigliadore (L) *"strigliatore"*

strigliata *sf.* [*currying, coup d'étrille, limpia con la amohaza, Striegeln*] istrigliada (L), istrilliada, istrulliada, trilla (N), striggiulada (C), isthrigliadda (S), striddata, istriddata, strigghjulata (G)

strigliato *pp. agg.* [*curried, étrillé, almohazado, striegelt*] istrigliadu (L), istrilliau, istriggiulau, istrizulau (N), striggiulau (C), isthrigliaddu (S), striddatu, istriddatu, strigghjulatu, imbrustiatu (G)

strigliatura *sf.* [*currying, pansage, estregadura con la almohaza, Striegeln*] istrigliadura, buschistrìglia (L), istrilliadura (N), striggiuladura (C), isthrigliaddura (S), striddatura, istriddatura, strigghjulatura (G)

strìgolo *sm. bot. (Silene cucubalus)* linu màsciu, sonajolos *pl.*, sonagiolos *pl.*, cabiggeddu, crabigheddu, erva sonajola *f.* (L), erba de sonajolos *f.*, fruschiajolos *pl.*, crapicheddu, capricheddu, crabieddu, crapiuleddu, giabigheddu, tappiceddu (N), erba de sonajolus *f.*, erba sonajola *f.*, tzacca-tzacca, tzaccarrosa *f.* (C), linu màsciu (S), alba sunaiola *f.* (G) // *vds. anche* **omento**

strillare *vi.* [*to scream, crier, chillar, schreien*] ticchirriare, abboghinare *(lat. *VOCINARE)*, tirriare, isbirridare *(lat. QUIRRITARE)* (L), istrigulare, ticchirriare, tirriare, abbochinare, arralliare *(cat. rallar)*, irgargare, irgarghiare, istriulare zubilare (N), abbeliai, tzerriai, itzerriai, tzicchirriai, tzirricchiai, arrallai, straullai, scrillittai, iscribilliai, istraullai, scrividai (C), zicchirrià, buzià (S), zirrià, bucià, scriulà (G) // iscriulare, trinellare (L) *"strillare dei volatili"*

strillata *sf.* [*screaming, cri, grito, Schrei*] ticchirriada, abboghinada, abboghinzu *m.*, isbirridada, tirriada (L), istrigulada, ticchirriada, zubilada, irgargada, abbochinada (N), tzerriada, scrillittada, tzicchirriada (C), zicchirriadda, buziadda (S), zirriata, buciata, scriulata (G)

strillatore *sm.* [*screamer, criailleur, chillador, Schreier*] ticchirriadore, ticchirriajolu, abboghinadore (L), istriguladore, zubiladore, abbochinadore (N), tzerriadori, scrillittadori (C), zicchirriadori, buziadori (S), zirriadori, buciadori, scriuladori (G)

strillo *sm.* [*scream, cri perçant, chillido, Schrei*] ticchìrriu, tìrriu, isbìrridu, abboghionzu, istraùgliu, istrìllidu (L), ticchìrriu, istrìgulu, istrìlliu, istrìulu, zùbilu, irgargu, abbochinada *f.,* abbóchinu, boche *f.* (N), itzérriu, tzérriu, iscribìlliu, scrillittamentu scrillittu, straullu, abbéliu (C), ibbìrriddu, zicchìrriu (S), zicchìrriu, zirlu *(Lm),* zìrriu, scrìulu (G)

strillone *sm.* [*newpaper boy, camelot, vendedor callejero de diarios, Zeitungsausrufer*] abboghinadore, bendidore de giornales (L), bochinadore, corrochinadore, gargale, bendidore de zornales (N), tzerriadori, scrillittadori, bendidori de giornalis (C), abbozinadori, zicchirriadori, buzioni, vindioru di gionnari (S), buciadori, zirriadori, bucioni, vindiolu di giornali (G)

strillozzo *sm. orn. (Emberiza calandra)* [*screamer, proyer d'Europe, triguero, Grauammer*] cincirru -i, cincìrriu, tzintzirri, tzintzinighilli, chentutzìulos, picchirussu, calàndria *f.*, furferarzu areste, orzale, trinitta *f.*, puzone de 'eranu, puzone de santu Frantziscu, maccottu (L), tricchi, poddedda *f.*, murinatta *f.*, puzone trinu, murinarju, murinatzu (N), airxali, arxai, arxali, arxali di 'éntisi, orgiali, orgiali de denti, orxai, orxali, orgiai, orgiau, orxabi, orxabi de 'enti, orxabienti, orxabiéntisi, oxrabienti, oxralagannacca, oxrali,, artzai tittirria, cincirri (C), maccottu (S), dénticu, déntizi, maccottu *(Cs)*, olzali *(Cs)* (G)

striminzire *vt. vi.* [*to stunt, étrécir, apretar, einengen*] istrimintzire, isfinigare, assuttiligare, imminorigare (L), istriminzire, issuttilicare, irminujare, irminoricare, irfinicare (N), ammischinai, affinigai, impiticai, stasiri (C), isthriminzì, imminurà, infiniggà (S), arrumasà, sminuricà (G)

striminzito *pp. agg.* [*stunted, étriqué, apretado, eingeengt*] istrimintzidu, isfinigadu, assuttiligadu, imminorigadu, mìtziri-mìtziri (L), istriminziu, issuttilicau, irminujau, irminoricau, irfinicau, ispeurtitu, gutzippu (N), ammischinau, affinigau, impiticau, stasiu (C), isthriminziddu, isthrimìgnuru, sthrimìgnulu, imminuraddu, infiniggaddu (S), arrumasatu, sminuricatu (G)

strimpellare *vt.* [*to strum, racler, cencerrear, misshandeln*] istruveddare, soneddare (L), istrimpeddare, timpillare (N), straulai, straulgiai, straullai (C), isthrimpillà (S), zancarrunà (G)

strimpellata *sf.* [*strumming, raclerie, cencerrada, Klimpern*] istruveddada, troveddada, truveddada (L), istrimpeddada, timpillada, timpillonzu *m.*, timpillu *m.* (N), straullada, straullu *m.* (C), isthrimpilladda (S), zancarrunata (G)

strimpellato *pp. agg.* [*strummed, raclé, cencerreado, klimpert*] istruveddadu (L), istrimpeddau, timpillau (N), straullau (C), isthrimpilladdu (S), zancarrunatu (G)

strimpellatore *sm.* [*strummer, racleur, músico de tres al cuarto, Klimperer*] truveddadore, sonadore (L), istrimpeddadore, timpilladore (N), straulladori, straulleri (C), isthrimpilladori (S), zancarrunadori (G)

strinare *vt.* [*to singe, flamber, chamuscar, versengen*] ulciare, usciare, usclare *(ant.; lat. USC'LARE)*, affiamusciare, infiamusciare (L), afframmarjare, fochizare, uschiare, uscrare (N) uscrai (C), uscià, abbruschà, abburà (S), uscià, auscià *(Cs)*, allampà, abbampà (G) // usciadorzu (L), uscradorju, uscradorzu (N), usciatogghju (G) *"luogo e modo di s."*; Su male chie non bocchit uscrat (prov.-N) *"I mali che non uccidono strinano"*

strinato *pp. agg.* [*singed, flambé, chamuscado, versengt*] ulciadu, usciadu, affiamusciadu, foghizadu (L), fochizau, uscartu (N), uscrau (NC), usciaddu, abbruschaddu, abburaddu (S), usciatu, allampatu, abbampatu (G) // fiacu d'ùsciu (G) *"puzza di s."*

strinatura *sf.* [*singeing, flamboiement, chamuscadura, Versengung*] usciadura, ùsciu *m.*, affiamusciada, -adura (L), uscradura (NC), uscronzu *m.* (N), usciaddura, abbruschaddura (S), usciatinu *m.*, usciatura, ùsciu *m.*, usciatogghju *m.*, allampatura, abbampatura (G) // uscradore *m.* (N) *"addetto alla s. del maiale"*

stringa *sf.* [*lace, lacet, majuela, Schnürband*] istringa, cordonera *(cat. cordonera)*, ligàtzulu *m.*, cordonittu *m.*, presorza (L), istringa, presorju *m.*, ligonzu *m.* (N), cordonera, codruea, cordoneri *m.*, ligóngiu *m.*, loru *m. (lat. LORUM)*, agugetta *(sp, agujeta)* (C), curdhunera, curdhunittu *m.*, liàzzuru *m.* (S), stringa, liàcciula, culdunittu *m. (s. della scarpa)* (G) // abbuttonadorzu *m.* (L) *"s. o nastro con cui le donne allacciano il busto"*; téssidu a istringa (L) *"tessuto a strisce";* uccetta di cazzeràggiu (S) *"strumento del calzolaio usato per fare i fori delle s. delle scarpe"*

stringare *vt.* [*to lace tightly, serrer, enlazar, schnüren*] istrìnghere *(lat. STRINGERE)*, accorriare (L), astrìnghere, accorriare (N), stringi, alliongiai (C), isthrignì, alliazzurà (S), strignì, alliacciulà (G)

stringato *pp. agg.* [*laced, serré, enlazado, eng geschnürt*] istrintu, accorriadu (L), astrintu, accorriau (N), strintu, alliongiau (C), isthrintu, alliazzuraddu (S), strintu, alliacciulatu (G)

strìngere *vt.* [*to press, serrer, estrechar, drücken*] istrìnghere *(lat. STRINGERE)*, affiere *(lat. (AF)FIGERE)*, affissare, affiaccare, aggaffiare, assangiare, collozare, mossare, attrotzare, incaicciare (L), astrìnghere, istrìnghere, arregrare, assengrare, aggogotzare (N), stringi, istringi, arruntzai, ammisterai (C), isthrignì (S), strignì, istrignì, attroccià *(Cs)* (G) // siddiri is dentis (C) *"s. i denti"*; attrocciai (C), attruccià (G) *"s. molto stretto servendosi di un bastone"*; aggruppì (G) *"stringersi nelle spalle"*; Ca troppu 'o' nudda stringi (prov.-G) *"Chi troppo vuole nulla stringe"*

stringimento *sm.* [*pressing, serrement, apretura, Drücken*] istringhimentu, istrintura *f.*, affidura *f.* (L), astringhidura *f.*, istringhidura *f.*, arregradura *f.* (N), stringimentu, stringidura *f.*, stringidórgiu, strintórgiu (C), isthrignimentu (S), strignimentu, istrignimentu (G)

strippare *vi.* [*to get full, goinfrer, atracarse, sich den Bauch vollschlagen*] istrippare, abbuvuddare (L), istrippare, attattamacare (N), mangiuffai, sgalluppai (C), isthrimpanà, abbuvuddassi, agguffassi (S), ticchjassi, intalpassi, magnà a muzzinu (G)

strippata *sf.* [*blow out, goinfrade, atracón, Fressen*] istrippada, abbuvuddada (L), istrippada, attattamacada (N), mangiuffada, sgalluppada (C), isthrippadda, abbuvuddadda, agguffadda, ippanziadda, isthrimpanadda (S), ticchjata, intalpata (G)

strìscia *sf.* [*strip, bande, tira, Streifen*] istrìscia, istringa *(s. di pelle)*, camba, codiana, sinza, zira *(sp. jira)*, loria, tìria, tula *(s. di terra)* (L), istrissa, istrìssia, tenta, ghirada, doga, tula, lorione *m.*, teneca, tzira ((N), strìscia, tira *(cat. sp. tira)*, via *(cat. via)*, ladiscedda, zira, spertiada, ispertiada (C), isthrìscia, sthrìscia (S), zira, culdedda, fetta *(Cs)*, littringa, tula (G) // addóidu *m.* (L) *"s. di terreno che si brucia per impedire gli incendi"*; andàina (L) *"s. di terreno che il contadino, zappando, occupa con la larghezza del suo passo e la lunghezza del manico della zappa; genov. andania"*; azironare (L) *"fare la stoffa a s.; sp, ajironar"*; bertigadu (L), pertiatzu, pettiatzu (C) *"detto di animale dal manto a s."*; caddu candeladu *m.* (L) *"cavallo con una s. bianca sulla fronte"*; iszirare (L) *"tagliare a s."*; linta *(ant.)* *"s. di terra"*; ràglia (L) *"s. di terra che ha dinanzi a sé il contadino da zappare (cat. ralla); anche: fila di donne che procedono raccogliendo le olive"*; chintana (N) *"piccola s. di terreno; lat. *QUINTANA"*; arrigangiai (C)*"fare a s., a solchi"*; tirighedda, tirixedda (C) "*strisciolina*"; tula (C) *"s. di terreno"*

strisciamento *sm.* [*creeping, rampement, arrastre, Kriechen*] istrisciamentu, trisinamentu, trisginonzu, frigamentu (L), istrisinzu, istrisinadura *f.*, istrissu, istrissadura *f.*, trisinzu, trasìngiu, trisinadura *f.*, lassinzu, lassinadura *f.* (N), striscinamentu, strisinamentu, trisinamentu (C), isthrisciamentu, iffrisiamentu (S), strisciulamentu, sfriamentu (G)

strisciante *p. pres. agg. mf.* [*creeping, rampant, rastrero, kriechend*] istrisciante, trisinante, frigadore, aspriante (L), istrissadore, trisinadore, lassinadore (N), striscinosu, striscinadori, trisinadori (C), isthriscianti (S), sfriadori, strisciadori (G)

strisciare *vi.* [*to drag, ramper, rastrear, kriechen*] istrisciare, trisinare, istrisinare, trasinare, istrasinare *(it. ant. strascinare)*, trisginare, istrajinare, rascare, frigare *(lat. FRICARE)* (L), istrissare, istrissinare, istrisinare, trisinare, lassinare (N), striscinai, istrasinai, strisiai, strisinai, trisinai (C), isthriscià, iffrisià (S), striscià, sfrià, frià, sfrisgià, strisciulà, istrisciulà (G) // strisciuloni (G) *"strisciando"*

strisciata *sf.* [*dragging, glissde, arrastre, Kriechen*] istrisciada, frigada, trisinada, istrasinada, istrajinada, -adura (L), istrissada, istrisinada, trisinada, lassinada (N), striscinada, strisiada, strisinada, trisinada (C), isthrisciadda, iffrisiadda (S), strisciata, sfriata, strisciulata, sfrisgiata (G)

strisciato *pp. agg.* [*dragged, rampé, rastreado, gekrochen*] istrisciadu, trisinadu, istrisinadu, trasinadu, istrasinadu, trisginadu, istrajinadu, frigadu (L), istrissau, istrisinau, trisinau, lassinau (N), striscinau, strisinau, trisinau (C), isthrisciaddu, iffrisiaddu (S), strisciatu, friatu, sfriatu, sfrisgiatu, strisciulatu, istrisciulatu (G)

strìscio *sm.* [*graze, glissement, arastre, Streifen*] istrascinu, istrisciada *f.*, trisinzu, frigonzu (L), istrissu, istrisinzu, trisinzu, lassinzu (N), striscinada *f.*, strìscinu (C), isthrìsciu, isthrisciadda *f.* (S), strisciata *f.*, sfriugnu, sfriata *f.*, sfrisgiatura *f.* (G) // istrìsciu e bussu (L), istrissu e bussu (N) *"striscio (liscio) e busso (detto nel giuoco delle carte)"*; a iscappiadura (L), a sfrisginu, a sfrigrinu (G) *"di s."*

striscione *sm.* [*large stripe, bande, tira ancha de papel, breiter Streifen*] istriscione (L), istrissone (N), striscioni (C), isthriscioni (S), striscioni (G)

striscioni *avv.* [*draggingly, en rampant, arrastrándose, kriechend*] a frigadura, friga-friga, trìsina-trìsina, a trisinadura, traza-traza (L), istrissande, trisinande, lassinande, trìsina-trìsina, traza-traza (N), trìsina-trìsina, tràsina-tràsina, tira-tira (C), trasginoni, a trasginaddura, attraga-attraga (S), a sfrisginu, a sfigrinu, trasginoni, a trasginu, strasginoni, istrisciuloni (G)

stritolamento *sm.* [*crushing, broyage, majadura, Zermalmen*] minutzamentu, isfarfaruzamentu, issuccadura *f.*, issuccu (L), ischerfiadura *f.*, fricchinadura *f.* (N), spimpirinamentu, trisinamentu, trisinadura *f.* (C), malthizzamentu, mazinamentu (S), spaldimentu, sminuzzamentu (G)

stritolare *vt.* [*to crush, broyer, majar, zermalmen*] fàghere a firchinidas, minutzare, solorrare, assuccare, issuccare, isfarfaruzare (L), ischerfiare, fricchinare, irfarfaruzare (N), spimpirinai, spimpiridai, fai a pimpirinus, appimpirinai, trisinai, scirinai, sciscirinai, pistai a trisinadura (C), malthizzà, mazinà, fà a pezzareddi (S), fà in middi pezzi, sminuzzà (G)

stritolato *pp. agg.* [*crushed, broyé, majado, zermalmt*] minutzadu, solorradu, assuccadu, issuccadu, isfarfaruzadu (L), ischerfiau, fricchinau, irfarfaruzau (N), spimpirinau, spimpiridau, appimpirinau, scirinau (C), malthizzaddu, mazinaddu, fattu a pezzareddi (S), fattu in middi pezzi, sminuzzatu (G)

strizzare *vt.* [*to squeeze, presser, estrujar, auswringen*] trippiare, attrippiare, troppiare, truppiare, tilpiare, ispremiare, issutzare, mùlghere *(lat. MULGERE)* (L), isprèmere, astrìnghere, mùrghere, tortojare *(it. attortigliare - Pittau)* (N), trocci, trottoxai (C), truppià, tuzzì, tuzzinà (S), tulcì, tulcinà, attulcichinà, sprumugnì, isprumugnì, attrucciddà, attruccià, trippià *(Cs)* (G) // mùrghere sos pannos (N) *"s. i panni"*; fà d'occi (S), fà l'ucchjttu, fà la micata (G) *"s. l'occhio"*

strizzata *sf.* [*squeeze, pressée, estruja;miento, Auswringen*] trippiada, attrippiada, troppiada, truppiada, tilpiada, issutzada, mùlghida, tortzinada (L), isprèmia, mùrghida (N), troccidura, trottoxada, trottoxamentu *m.*, trottoxu *m.* (C), truppiadda, tuzzinadda, tuzzidda (S), tulcita, tulcinata, attulcichinata, attrucciata, attrucciddata (G)

strizzato *pp. agg.* [*squeezed, pressé, estrujado, ausgewrungen*] trippiadu, attrippiadu, troppiadu,

truppiadu, tilpiadu, ispremiadu, issutzadu (L), isprémiu, astrintu, murtu (N), trocciu, trottoxau (C), truppiaddu, tuzziddu, tuzzinaddu (S), tulcitu, tulcinatu, attulcichinatu, sprumuntu, isprumuntu, attrucciddatu, attrucciatu, trippiaddu *(Cs)* (G)

strizzatore *sm.* [*squeezer, presseur, estrujador, Ausgewringerer*] trippiadore, troppiadore, truppiadore, tilpiadore (L), ispremidore, murghidore, astringhidore (N), troccidori, trottoxadori (C), truppiadori, tuzzinadori, tuzzidori (S), tulcidori, tulcinadori, attulcichinadori (G)

strizzatura *sf.* [*squeeze, pressurage, estrujadura, Auswringen*] attrippiadura, trippiadura, troppiadura, truppiadura, tilpiadura, tìlpiu *m.* (L), ispremidura, murghidura, astringhidura (N), troccidura, trottoxadura (C), truppiaddura, tuzziddura, tuzzinaddura (S), tulcitura, tulcinatura, attulcichinatura, attròcciu *m.* (G)

strizzone *sm. (pizzicotto)* [*squeeze, étreinte, estrujón, Drücken*] pìttighe, troppiadura *f.* (L), pìttiche (N), spìtzulu (C), pìzziggu (S), pìzzicu (G)

stròbilo *sm. (tenie degli animali)* [*strobile, strobile, estróbilo, Zapfen*] sédina *f.*, édina *f. (probm. lat. SAETA)*, berme mandigadore, berme solitàriu (L), sédina *f.*, alisanzedda *f.*, ferme solitarju, erittu (N), schirru, brémini solitàriu (C), vèimmu soritàriu (S), ghjalmu sulittàriu (G) // sédina (L), sétina (N) *"anche: fune fatta coi peli della coda e della criniera dei cavalli"*; edinas *f. pl. (ant.)* *"pelli di capretti; lat. HAEDINUS"*; berme (ferme) solitarju (N) *"anche: verme solitario, tenia dell'uomo"*

strofa *sf.* [*strophe, strophe, estrofa, Strophe*] istrofa, camba, copla *(sp. copla)*, curba, cóbbulu *m.*, glóbbulu *m.*, glubba, góbbulu *m.*, grobba, grubba, muttu *m. (s. di quattro versi; it. motto)* (L), istrofa, croba, crobe, grobe, pesada (N), curba, cruba, copla, muttu *m.*, sterrina (C), isthrofa, sthrofa (S), strofa, muttu *m.* (G) // duina, tertzina, cuartina, chintìglia, sestìgliu *m.*, ottava, undighina (L) *"s. di due, tre, quattro, cinque, sei, otto, undici versi"*; copulare (L) *"dividere in s.; sp. copular"*; istèrria, torrada (N) *"prima e seconda parte della s. improvvisata e cantata"*; undichina (N) "*s. di undici versi*"*;* chintìglia, sestìglia, settìglia (G) *"s. di cinque, sei, sette versi"*; ndi scit duas curbas! (C) *"ne sa due s.!"*

stròfico *agg.* [*strophic, de la strophe, estrófico, strophisch*] de istrofas (LN), de curbas (C), di l'isthrofi (S), di li strofi (G)

strofinàccio *sm.* [*duster, torchin, estropajo, Putztuch*] imballàggiu, frobbidorzu, frigadorzu, frigajolu, isfrigatzu, isfrigàtzulu, frigàtzulu, istratzu (de frobbire) (L), fricadorju, frobbidorju, treghidorzu, orbidórgiu, orbodórgiu (N), frigadroxu (C), iffriàzzuru, isthrazzu, isthrazza *f.* (S), straccioni, canavàcciu, straulagghju, zàppulu (G)

strofinare *vt.* [*to rub, frotter, frotar, reiben*] isfrigatzare, frigare *(lat. FRICARE)*, frobbire *(it. forbire)*, iscarasciare, arrusciare *(s. degli equini)* (L), fricare, fricatzare (N), frigai, friai, frigongiai, affrigongiai, sfrigongiai, scrovinai, scardangiai, sciorbiri, xrobiri, strovinai, struvinai (C), frià, frubbì, iffriazzurà (S), frià, sfrià, frittà, frittazzà, frittuà, sfrittazzà *(Lm),* carià (G) // Segnor Giuanne Serra, frighet sa manu in terra! (L) *"Signor Giovanni Serra, strofini la mano per terra!"*

strofinata *sf.* [*rub, frottement, frotación, Reiben*] isfrigatzada, frajada, frigada, frobbida (L), fricada, fricatzada, -adura (N), frigada, sfrigongiada, scardangiamentu *m.* (C), friadda, frubbidda, iffriazzuradda (S), friatedda, frigugnu *m.*, friugnu *m.*, sfrigugnu *m.*, sfriugnu *m.* (G)

strofinato *pp. agg.* [*rubbed, frotté, frotado, gerieben*] isfrigatzadu, frajadu, frigadu, frobbidu (L), fricau, fricassau, fricatzau (N), frigau, friau, sfrigongiau, affrigongiau, scrovinau, scardangiau, sciorbiu (C), friaddu, frubbiddu, iffriazzuraddu (S), friatu, sfriatu, cariatu (G)

strofinio *sm.* [*continous rubbing, frottement continuel, frotación continuada, fortgesetztes Reiben*] isfrigatzamentu, frajadura, frigadura *f.*, frigonzu, friga-friga (L), fricadura *f.*, fricatzonzu, fricchìghine, frichinada *f.*, frichinonzu, frichinu, friconzu, frica-frica (N), frigóngiu, sfrigóngiu, scardangiamentu, sfrigongiamentu (C), friamentu, iffriazzuramentu (S), frigugnu, friugnu, sfriugnu, friamentu (G)

strofinoni *avv.* [*rubbing oneself, en frottant, frotando, anhaltendes Reibend*] friga-friga, a frigadura, a isfrigatzadura (L), fricande, frica-frica (N), a frigadura, a scardangiadura, a sfrigongiadura (C), fria-fria, iffriazzurendi (S), sgrattaccioni (G)

strogolare *vi.* [*to root, fouiller avec le groin, comer puercamente, (mit dem Rüssel) wühlen*] isforrojare *(lat. *FORICULARE)*; mandigare che porcu in cónculu (L), forrare; manicare che porcu in concheddu (N), scorrovonai; pappai che porcu in laccu (C), ischrufurà; magnà che porchu in còncuru (S), sfurricunà; magnà che pòlciu in laccheddu (G)

strogolone *sm. (sudicione)* [*glutton, souillon, sucio, schmutziger Mensch*] tzotzone, loroddosu (L), titulatzu, titulosu, trattaddosu (N), caddotzu, caddajoni, sordigosu (C), zozzoni, pinghinosu (S), pulciddoni, cacaddoni (G)

stròlaga *sf. orn. vds.* **fòlaga**

strologare *vt. vi.* [*to foretell, rêvasser, ejercer la astrología, sich den Kopf zerbrechen über*] istroligare, astrologare, limbiccàresi su cherveddu (L), istrollogare (N), strollicai, stroligai, strolocai, strologai, strollogai (C), isthruruggà (S), strulucà, istrulucà, strulacà, istrulacà (G)

strombazzamento *sm.* [*trumpeting, tambourinage, bombo, Ausposauen*] istrumbatzamentu, trumbittada *f.* (L), businu, iscassettamentu (N), tamburinamentu, tamburrinamentu (C), isthrumbazzamentu (S), stamburinamentu (G)

strombazzare *vt. vi.* [*to trumpet, tambouriner, tocar las trompas, ausposauen*] istrumbatzare, istrumbonare, trumbittare, pireddare (L), iscassettare, businare (N), tamburinai, tamburrinai (C), isthrumbazzà (S), stamburinà, sunà mali la trumba (G)

strombazzata *sf.* [*trumpeting, tambourinage, propaganda, Ausposauen*] istrumbatzada, trumbittada, pireddada (L), iscassettada (N), tamburinada, tamburrinada, strumbonada (C), isthrumbazzadda (S), stamburinata (G)

strombazzato *pp. agg.* [*trumpeted, tambouriné, pregonado exageradamente, ausposauet*] istrumbatzadu, trumbittadu, pireddadu (L), iscassettau, businau (N), tamburinau, tamburrinau (C), isthrumbazzaddu (S), stamburinatu (G)

strombazzatura *sf.* [*trumpeting, tambourinage, propaganda exagerada, Ausposauen*] istrumbatzadura, trumbittadura, pireddadura (L), iscassettadura (N), tamburinadura, tamburrinadura (C), isthrumbazzaddura (S), stamburinatura (G)

strombettare *vi.* [*to blow the trumpet, trompeter, trompetear, trompeten*] istrumbittare (LN), trumbittai (C), isthrumbittà (S), strumbittà, trumbittà (G)

strombo *sm. itt. (Strombus gigas)* [*stromb. strombe, estrombo, Flügelschnecke*] istrumbu (L), istrumbu, istrùmbulu (N), strumbu, strùmbulu (C), isthrumbu (S), strumbu (G)

stroncamento *sm.* [*breaking off, retranchement, truncamiento, Abbruch*] istruncamentu (L), istruncada

f., istruncamentu (N), struncamentu (C), isthruncamentu (S), struncamentu (G)

stroncare *vt.* [*to break off, retrancher, truncar, abreissen*] istruncare, truncare *(lat. TRUNCARE)* (LN), struncai, istruncai, truncai, stronciai, stutturai ((C), isthruncà, truncà (S), struncà, truncà (G)

stroncato *pp. agg.* [*broken off, retranché, truncado, abgerissen*] istruncadu, truncadu (L), istruncau, truncau (N), struncau, truncau, stutturau (C), isthruncaddu, truncaddu (S), struncatu, truncatu (G) // istruncadittu (L), istruncaittu (N) *"che si stronca facilmente"*

stroncatura *sf.* [*harsh criticism, troncature, truncamiento, Abschlagen*] istruncadura, truncadura (LN), struncadura, struncada, truncadura (C), isthruncaddura, truncaddura (S), struncatura, truncatura (G)

stronfiare *vi.* [*to puff, renifler, bufar, schnauben*] isbuffare, rusciare, surragare (L), irbochidare, irbuffare, surbuschiare (N), strunfiai, sbuffai, assuppai, surruschiai (C), buffà *(sp. bufar)*, ruscià (S), sbuttaccià, surracà (G)

stròngilo *sm. zool. (Nematoda species)* [*earth-worm, strongyle, gusano de heno, Heuwurm*] vermes (de su fenu) *pl.* (L), fermes *pl.*, tilingrones *pl.*, pipereddas *f. pl.*, fenu (N), bremis (de su fenu) *pl.* (C), vèimmi (di lu fenu) *pl.* (S), ghjalmi (di lu fenu) (G)

strongilosi *sf. med.* [*hay-fever, strongylose, fiebre de heno, Heufieber*] affenadura (L), affenadura, fenos *m. pl.* (N), mali de is bremis (de su fenu) *m.* (C), maraddia di lu fenu, affenaddura (S), affenatura, malattia di lu fenu (G)

stronzata *sf.* [*idiocy, idiotie, idiotez, Dummheit*] istruntzada, fesseria, nenneria (L), istruntzada, lollùghine *m.*, issollorju *m.*, massillone (N), struntzada, scimpróriu *m.*, minghengheria (C), isthrunzadda, isgimprumu *m.*, fessaria (S), strunzata, scantarata, sbacinata (G)

stronzo *sm.* [*shit, étron, cagajón, Kothaufen*] istruntzu, istrùntzulu, trotzu de merda, massule de merda, cagallone, serca *f.* (L), istruntzu, cacallone, cacalloneddu, cacallonatzu, cagallone, massule, mattule, massillone (N), struntzu, strontoni (C), isthronzu, sthronzu, caggaglioni (S), strunzu (G)

strope *sf. bot. (Juncus maritimus)* [*rush, jonc, junco, Binse*] giuncu *m. (lat IUNCUS)*, tinnia, tinniga *(prerom.)* (L), zuncu *m.*, juncu *m.*, tzinniga, tinniga (N), giuncu *m.*, tzinniga, sinniga (C), giuncu *m.*, giunchìgliu biancu *m.*, tinnia, zinnia (S), giuncu *m.* (G)

stropicciamento *sm.* [*rubbing, frottement, frotamiento, Reiben*] isfrigatzamentu, frigamentu, carionzu (L), fricadura *f.*, ischissidura *f.*, istricattu (N), frigamentu, sfrigongiamentu (C), iffriazzuramentu, truppiamentu, cariamentu, friamentu, ammuzzuramentu (S), friamentu, sfriamentu (G)

stropicciare *vt.* [*to rub, frotter, frotar, reiben*] isfrigatzare, frigare *(lat. FRICARE)*, cariare *(it. careggiare)* (L), fricare, ischissire (N), frigai, sfrigongiai, carrappai (C), iffriazzurà, truppià, carià, frià, ammuzzurà (S), frià, sfrià (G)

stropicciata *sf.* [*rub, frottement, frotadura, Reiben*] isfrigatzada, frigada, cariada (L), fricada, ischissida (N), frigada, sfrigongiada, carrappada (C), iffriazzuradda, truppiadda, cariadda, friadda, ammuzzuradda (S), friata, sfriata (G)

stropicciato *pp. agg.* [*rubbed, frotté, frotado, gerieben*] isfrigatzadu, frigadu, cariadu (L), fricau, ischissiu (N), frigau, sfrigongiau, carrappau (C), iffriazzuraddu, truppiaddu, cariaddu, friaddu, ammuzzuraddu (S), friatu, sfriatu (G)

stropicciatura *sf.* [*rubbing, frottage, frotación. Reibung*] isfrigatzadura, frigadura, cariadura (L), fricadura, ischissidura (N), frigadura, sfrigongiadura, carrappadura (C), iffriazzuraddura, truppiaddura, cariaddura, friaddura, ammazzuraddura (S), friatura, sfriatura (G)

stropiccìo *sm.* [*rubbing. frottement prolongé, frotación continuada, Reiben*] istripizu, ischimuzu, isfrigatzadura *f.* (L), istripittu, fricadura *f.* (N), frigamentu, sfrigóngiu, stragatzu (C), iffriàzzuru, cariamentu, friamentu (S), tripittu, friamentu, sfriamentu (G)

stropiccione *sm. fig. (bacchettone)* [*bigot, bigot, santurrón, Betbruder*] bigottu *(= it.)*, santiccu, basamattones, mossigasantos (L), basamattones, bigottu, santiccu (N), santiccu, basamattonis, bigottu, cresienti (C), basgiamattoni, bigottu, santiccu (S), santurroni, zanturroni, basgiamattoni, bigottu (G)

stroppa *sf. (ritorta)* [*withy, *hart, vilorta, Bindeweide*] presorzu de 'inchiza *m.* (L), tartanza, presorja (N), tròccia (de linna), mullidroxa, mullidòrgia (C), trozza (S), taltana (G)

stroppiare *vt. vi.* [*to cripple, estropier, estropear, verunstalten*] istroppiare, istruppiare, iscaridare (L), istroppiare (N), stroppiai, istroppiai (C), isthruppià (S), struppià (G)

stroppiato *pp. agg.* [*crippled, estropié, estropeado, verunstaltet*] istroppiadu, istruppiadu (L), istroppiau (N), stroppiau, istroppiau (C), isthruppiaddu (S), struppiatu, struppiaddu *(Cs)* (G)

stroppiatura *sf.* [*crippling, estropiement, estropeo, Verunstaltung*] istroppiadura, istruppiada, istruppiadura, istróppiu *m.*, istrùppiu *m.* (L), istroppiadura (N), stroppiadura, istroppiadura (C), isthruppiaddura (S), struppiatura, struppiadura *(Cs)* (G)

stroppo *sm. ant. mar. (cavo)* [*strop, estrope, estrobo, Stropp*] cavu, aneddu de cannau (L), cavu, cropu (N), cavu (C), isthroppu, isthróppuru (S), stroppu, aneddu di cannau (G) // incropire, incropilare (N) *"stroppare"*

stròscia *sf.* [*puddle, flaque, reguero, Pfütze*] pischina, buccióccula, aggiàcchinu *m.* (L), pischina, trólliu *m.* (N), roja *(lat. *ROGIA)*, trussa *(it. ant. troscia)* (C), sthrossa, ìscia, madreddu *m.* (S), pischina (G) // proi a trussas (C) *"piovere a dirotto"*

strosciare *vi.* [*to roar, gronder, caer el agua con ruido, parasseln*] piòere a ìrridos, abbrontare (L), pròghere a ìrridos, irridare, introlliare, attrolliare, impischinare (N), proi a trussas (a màrigas, a bastonadas) (C), piubì a ìrriddu (a ródduru) (S), scruccà (G)

stròscio *sm.* [*roar, bruit, ruido del agua che cae, Prasseln*] ìrridu (LN), trussa *f.*, strossa *f.* (C), ìrriddu (S), irrita *f.* (G)

stroscione *sm. bot. (Ranunculus sardous)* [*buttercup, renoncule, ranúnculo, Hahnenfuss*] ranùnculu (L), ranùnculu, pranta de cane *f.* (N), erba de arranas *f.* (C), ranùncuru aresthu (S), ranùnculu arestu (G)

strozza *sf. anat.* [*throat, gorge, gaznate, Gurgel*] istrotza, canna de sa 'ula, arguena, cannighina, arghentolu *m.* (L), gurguzu *m.(lat. *GURGULIU)*, ganga, gangule *m.*, gorga, cannagula, gorgobena, obu de sa gorgobena *m.* (N), gannarotza, graguena, arguena, orgoena, gorgonea, granghena, canna de su gùtturu *(lat. GUTTUR)*, sgannadroxu *m.* (C), cannigghiri *m.*, arghasthoru *m.* (S), gulguena, ganga, gula *(lat. GULA)*, fuciali *m.* (G)

strozzalino *sm. bot. (Cuscuta epilinum)* [*dodder, cuscute, cuscuta, Seide*] affogalinu (C)

strozzamento *sm.* [*strangling, étranglement, estrangulación, Erwürgung*] istrangugliamentu, istrangùgliu, istrotzamentu, aggangamentu, attogamentu, aeschidura *f.*, attuttujada *f.*, -adura *f.*, (L), affocu, istrossa *f.*

(N), strossamentu, aggangamentu, studugamentu (C), isthruzzamentu, isthranguramentu (S), struzzamentu, strangulamentu (G) // aéschida *f.* (L) *"s. per ingestione di cibi"*

strozzapreti *sm. pl. (gnocchetti duri)* maccarrones de busa (LN), maccarronis istrangulaus, maccarronis de busa (C), maccarroni (S), chjusoni (G)

strozzare *vt.* [*to strangle, étrangler, estrangular, erwürgen*] istrangugliare, aggangare, aggangulittare, attogare, istujare, attuttujare, attudujare, martinaccare, appistijare, appuligare, istrotzare, aèschere in bula *(s. per il cibo fermo in gola)* (L), istrotzare, affocare (N), strossai, strotzai, aggangai, spretzugai, studugai, tudugai (C), isthruzzà, isthrangluglià (S), struzzà, strangulà (G)

strozzato *pp. agg.* [*strangled, étranglé, estrangulado, erwürgt*] istrangugliadu, aggangadu, attogadu, istujadu, attuttujadu, attudujadu, martinaccadu, appuligadu, istrotzadu (L), istrotzau, affocau (N), strossau, strotzau, aggangau, studugau, tudugau (C), isthruzzaddu, isthrangugliaddu (S), struzzatu, strangulatu (G)

strozzatore *sm.* [*strangler, étrangleur, estrangulador, Erwürger*] istrangugliadore, attogadore, aggangadore, istujadore, istrotzadore (L), istrotzadore, affocadore (N), strossadori, aggangadori, studugadori (C), isthruzzadori, isthrangugliadori (S), struzzadori, stranguladori (G)

strozzatura *sf.* [*strangling, étranglement, estrangulación, Erwürgung*] istrangugliadura, attogadura, aggangadura, istujadura, attudujada, -adura, istrotzada, -adura (L), istrotzadura, affocadura, aggangadura (N), strossadura, aggangadura (C), isthruzzaddura, isthrangugliaddura (S), struzzatura, strangulatura (G) // istrintorzu *m.* (L), strintogghju *m.* (G) *"strada che presenta una s."*; isthranguroru *m.* (S) *"strumento usato dal fabbro per fare delle s. sulle molle"*

strozzinàggio *sm.* [*usury, usure, usura, Wucher*] istrotzinàggiu, usura *f.*, usuramentu, usuria *f.* (L), istrotzinazu, pistrincheria *f.* (N), usura *f.*, créciu *(cat. cre(i)x, escre(i)x)* (C), isthruzzinàggiu, usura *f.* (S), usgiura *f.* (G)

strozzino *sm.* [*usurer, usurier, usurero, Wucherer*] istrotzinu, usureri *(cat. usurer; sp. usurero)*, usuraju *(= it.)*, ispilipuddas *(fig.)* (L), istrotzinu, pistrincu, usuraju (N), strotzinu, usureri, usuraju, acciupperi, aggangadori, martiniccheri, martinincheri (C), isthruzzinu, usuràggiu, usureri, ciabbatteri, cani magnadori, ischugliamorthi (S), struzzinu, usgiureri, usureri (G)

strozzo (a) *md.* [*on usury, à usure, a usura, auf Wucher geben*] a usura, a interessu (LN), a usura, a créciu (C), a intaressu, a usura (S), a usgiura (G)

strubbiare *vt. tosc. (sciupare)* [*to spoil, abîmer, raer, abnutzen*] frazare, malograre, malobrare *(sp. malograr)*, consumare (L), affrunzare, affrunzeddare, cossumire, malocrare (N), allosingiai, malograi (C), isciupà, frazà, consumì, lizinì (S), lizzinà, illizzinà, frazà, malugrà, manciulà (G)

strucinare *vt. (sciupare, consumare)* [*to waste, fiper, ajar, verderben*] frazare, isbaire *(cat. esbair, esvair)*, illaniare (L), cossumire, isoricheddare, ispinniare, ispittire (N), ammagangiai, sperditziai, allosingiai, stracciulai (C), isciupà, ippardhizià, cunsumì, lizinì (S), frazà, sfrucià, manciulà, lizzinà (G)

struggente *p. pres. agg. mf.* [*destroyng, affligeant, aflictivo, quälend*] consumidore, isfinidore (L), cossumidore (N), sfaidori, sciaidori, affinadori (C), cunsumidori, ischancadori (S), strugghjdori (G)

strùggere, -ersi *vt. rifl.* [*to afflict, affliger, acongojarse, betrüben*] isfàghersi *(lat. EX-FACERE)*, isfinìresi (L), si cossumire *(cat. sp. consumir)* (N), si sfai, si sciai, s'affinai, si speddiai (C), cunsumissi, ischancassi, isciuglissi (S), strugghjssi, istrugghjssi, fragghjassi, scagghjassi, dirramassi, istruissi (G) // sfaisì in làgrimas (C) *"s. in lacrime"*

struggicuore *sm. med.* [*heartche, crève-coeur, congoja, Kummer*] santrecoro, venza *f. (cat. venja)* (LN), crepacoru, fèngia *f.*, èngia *f.* (C), ischancagori (S), strugghjcori, struicori (G)

struggimento *sm.* [*torment, grande envie, recelo, Schmelzen*] consumidura *f.*, finimentu, consuntzione *f.*. istruimentu (L), cossumidura *f.*, sorbidura *f.*, cussuntzione *f.* (N), spéddiu, appéddiu, affinamentu, arrannosigamentu, affróddiu, punna *f.*, consuntzioni *f.* (C), cunsunzioni *f.*, ischancagori, tuimmentu (S), struimentu, istruimentu, strugghjmentu, istrugghjmentu, strugghjtura *f.*, istrugghjtura *f.*, fragghju, dirramu (G)

strumentale *agg. mf.* [*instrumental, instrumental, instrumental, instrumental*] istrumentale (LN), strumentali (C), isthrumentari (S), strumentali (G)

strumentalità *sf.* [*instrumentality, usage, uso, instrumentaler Charakter*] istrumentalidade (LN), strumentalidadi (C), isthrumentariddai (S), strumentalitai (G)

strumentalizzare *vt.* [*to instrumentalize, employer, utilizar, als Werkzeug benutzen*] istrumentalizare (LN), strumentalizai (C), isthrumentarizà (S), strumentalizà (G)

strumentalizzato *pp. agg.* [*instrumentalized, employé, utilizado, benutzt*] istrumentalizadu (L), istrumentalizau (N), strumentalizau (C), isthrumentarizaddu (S), strumentalizatu (G)

strumentalizzazione *sf.* [*instrumentalization, usage, utilización, Instrumentierung*] istrumentalizassione (LN), strumentalizatzioni (C), isthrumentarizazioni (S), strumentalizazioni (G)

strumentalmente *avv.* [*instrumentally, instrumentalement, instrumentalmente, als Mittel*] istrumentalmente (L), istrumentarmente (N), strumentalmenti (C), isthrumentaimmenti (S), strumentalmenti (G)

strumento *sm.* [*instrument, instrument, instrumento, Werkzeug*] istrumentu *(sp. ant. estrument o lat. INSTRUMENTUM)*, aina *f. (cat. ant. ahina)*, aima *f.*, aimina *f.*, arminzu, ordinzu *(lat. *ORDINIUM)*, trastu *(cat. traste; sp. trasto)*, alàscios *pl. (s. di lavoro)* (L), istrumentu, trastu, attretzu (N), strumentu, ordìngiu, aina *f.*, trastu, alàscia *f.*, streppu *(cat. estrep)*, àutu (C), isthrumentu, trasthu, attrezzu (S), strumentu, istrumentu, attrazzu, algumigni *pl.* (G) // artifissios de giogu (L) *"s. per il giuoco"*; corruntzella *f.* (L) *"s. musicale antico e rustico"*; istrumentu (L) *"anche: atto notarile"*; ràgada-arràgada (L) *"s. musicale formato da un otre con una corda tesa, che viene fatta vibrare da un archetto"*; sèghede-sèghede (LN) *"strumento musicale formato da un otre (o vescica essicata) gonfio sul quale corre una corda che viene fatta vibrare da un archetto"*; regenthia *(ant.)* *"s. di lavoro che servivano di scambio"*; trìnnigu (L) *"s. musicale antico formato da un otre con una corda che vibra"*; burri-burri (N) *"antico s. musicale usato per riti magici"*; rumba 'e ubilca *f.* (N) *"s. a fiato ricavato dal picciolo della foglia della zucca"*; tzirodde (N) *"s. fatto con corregge di pelle bagnata che, toccate con un pezzo di sughero, emettono un caratteristico stridio"*; toccai (C) *"suonare uno s."*; zinzarra *f.* (S) *"strumento musicale costituito da una pertica con in cima una vescica gonfiata d'aria, che sfregata con un archetto produce un suono roco"*; Is ainas faint is fainas (prov.-C) *"Gli s. fanno le opere"*

strusciamento *sm.* [*rubbing, frottement, frotamiento, Schleifen*] istrusciamentu, frigamentu, frigonzu,

isfrigatzamentu (L), frica-frica, fricamentu, ischissimentu, trisinzu (N), strusciamentu, scrovinamentu, allosingiamentu, sfrigongiamentu (C), isthrasginamentu, friaddura *f.* (S), sfriamentu, friamentu (G)

strusciare *vt. vi.* [*to rub, frotter, frotar, schleifen*] istrusciare, frigare *(lat. FRICARE)*, isfrigatzare (L), ischissire, fricare (N), strusciai, istrusciai, si scrovinai, sfrigongiai, allosingiai (C), isthrasginà, trasginà (S), frià, sfrià (G)

strusciata *sf.* [*rub, frottement, frotadura, Streifen*] istrusciada, isfrigatzada, frigada (L), ischissida, fricada, trisinzu *m.* (N), strusciada, scrovinada, allosingiada, sfrigongiada (C), friadda, isthrasginadda, trasginadda (S), friata, sfriata, friugnu *m.*, frigugnu *m.* (G)

strusciato *pp. agg.* [*rubbed, frotté, frotado, geschliffen*] istrusciadu, frigadu, isfrigatzadu (L), ischissiu, fricau (N), strusciau, scrovinau, allosingiau, sfrigongiau (C), isthrasginaddu, trasginaddu (S), friatu, sfriatu (G)

strutto *sm.* [*lard, saindoux, manteca, Schmalz*] ozu porchinu, ozu de porcu, istruttu (L), ozu porchinu (N), ollu de procu (C), ozu purchinu (S), óciu pulcinu, óggiu pulchinu *(Cs)* (G) // elda *f.*, erda *f.*, belda *f.*, berda *f.* (L), gherda *f.*, ghèrgia *f.*, gerda *f.* (N), serda *f.*, sedra *f.* (C), gelda *f.* (G)*"siccioli (ciccioli) di s.; lat. CERDA"*; Spacciau s'ollu de porcu 'essit s'ollu ermanu (prov.-C) *"Terminato lo s. viene fuori l'olio di oliva"*

struttura *sf.* [*structure, structure, estructura, Struktur*] istruttura, carena *(probm. cat. carena)* (LN), struttura (C), sthruttura, ippalchaddura (S), struttura, cumpustura (G) // carenale *m.* (L) *"s. fisica dell'uomo e delle bestie"*

strutturale *agg. mf.* [*structural, structural, estructural, strukturell*] istrutturale (LN), strutturali (C), isthrutturari (S), strutturali (G)

strutturalmente *avv.* [*structurally, en manière structurall, estructuralmente, strukturell*] istrutturalmente (LN), strutturalmenti (C), isthrutturaimmenti (S), strutturalmenti (G)

strutturare *vt.* [*to shape, mouler, modelar, strukturieren*] istrutturare, cumpònnere *(lat. COMPONERE)*, formare (LN), strutturai, cumponni, formai (C), isthrutturà, cumpunì, fuimmà (S), strutturà, cumpunì, fulmà (G)

strutturato *pp. agg.* [*shaped, moulé, modelado, strukturiert*] istrutturadu, cumpostu, formadu (L), istrutturau, cumpostu, formau (N), strutturau, cumpostu, formau (C), isthrutturaddu, cumposthu, fuimmaddu (S), strutturatu, cumpostu, fulmatu (G)

strutturazione *sf.* [*shaping, modelage, modelado, Strukturierung*] istrutturassione, formassione (LN), strutturatzioni, formatzioni (C), isthrutturazioni, fuimmazioni (S), strutturazioni, fulmazioni (G)

struzzo *sm. orn. (Struthio camelus)* [*ostrich, autruche, avestruz, Strauss*] istrutzu (LN), bistrussu, abistrussu, abestrussu *(sp. avestruz)* (C), isthruzzu (S), struzzu (G)

stuccamento *sm.* [*plastering, stucage, estucado, Verkittung*] istuccamentu (LN), stocchiamentu (C), isthucchiamentu (S), stuccamentu (G)

stuccare *vt.* [*to stucco, stuquer, estucar, verkitten*] istuccare (LN), istucchiare (L), stocchiai (C), isthucchià (S), stuccà (G) // imbiaronare, biaronare (L) *"s. le screpolature delle pareti con una soluzione di calce con albino"*; impalagare (L), impalagai (C) *"s.; dare nausea, fastidio; sp. empalagar"*

stuccata *sf.* [*stucco-work, stucage, estucado, Verkittung*] imbiaronada, istucchiada (L), istuccada (LN), stocchiada (C), isthucchiadda (S), stuccata (G)

stuccato *pp. agg.* [*plastered, stuqué, estucado, verkittet*] istuccadu, istucchiadu biaronadu (L), istuccau (N) stocchiau (C), isthucchiaddu (S), stuccatu (G)

stuccatore *sm.* [*stucco.worker, stucateur, estucador, Verkitter*] istuccadore (LN), istucchiadore (L), stocchiadori (C), isthucchiadori (S), stuccadori (G)

stuccatura *sf.* [*stucco-work, stucage, estucado, Verkittung*] biaronadura, istucchiadura (L), istuccadura (LN), stocchiadura (C), isthucchiaddura (S), stuccatura (G)

stucchévole *agg. mf.* [*filling, dégoûtant, engorroso, widerlich*] infadosu *(sp. enfadoso)*, isbentiadu, issambenadu (L), ascosu, contomosu, colobiadore, affastiadore, affastiosu, dùrgalu, tùrgalu, tùrgaru (N), affastiosu, arrósciu, infadosu (C), infaddosu, ivvirèsciddu (S), infadosu (G)

stucchevolezza *sf.* [*tedium, dègoût, engoro, Widerlichkeit*] infadu *(sp. enfado)*, istécculu, isvilimentu *m. (it. svilimento)*, isvilùggine, increscu *m.*, isventiùmine *m.* (L), contomu *m.*, cosconu *m.*, ascadura, colobiadura, colobiamentu *m.* (N), affastiadura, infestu *m.*, increscu *m.*, impalagamentu *m.*, pibinca (C), infaddu *m.*, incrèsciu *m.* (S), infadu *m.*, allòlliu *m.* (G)

stucco *sm.* [*stucco, stuc. estuco, Stuck*] istuccu, istoccu (L), istuccu (N), stoccu, stócchiu, istócchiu, stuccu, màsticu, biacconi (C), isthùcchiu, isthòcchiu (S), stuccu, màsticu (G) // atturai de màrmuri, abbarrai spontau (cìrdinu) (C), filmà siccu e pistu (G) *"rimanere di s."*

studente *smf.* [*student, étudiant, estudiante, Schüler*] istudiante *(sp. estudiante)*, istudente (LN), studianti, istudianti (C), isthudianti, isthudenti (S), studianti, istudianti, dischenti (G) // istudiantina *f. (cat. sp. estudiantina)*, istudiantàglia *f. (cat. estudiantalla)* (L) *"un insieme di s."*; majolu (C) *"servo s."*

studentesco *agg.* [*students', estudiantin, estudiantil, schülerisch*] de s'istudiante (LN), de su studianti (C), di l'isthudianti (S), di l'istudianti (G)

studiacchiare *vi. vt.* [*to study fitfully, étudier sans attention, estudiar a ratos, lustlos lernen*] istudiare de mala 'oza (LN), studiai cun malaspétzia (C), isthudià di mara gana (S), studià di mala gana (G)

studiare *vt.* [*to study, étudier, estudiar, lernen*] istudiare (LN), studiai, istudiai (C), isthudià (S), studià, istudià (G)

studiato *pp. agg.* [*studied, étudié. estudiado, abgewogen*] istudiadu, delentinu (L), istudiau (N), studiau, istudiau (C), isthudiaddu (S), studiatu, istudiatu (G)

stùdio *sm.* [*study, étude, estudio, Lernen*] istudionzu (L), istùdiu, imparu (LN), stùdiu, imparu (C), isthùdiu (S), stùdiu, istùdiu (G) // disimparadu (L) *"senza s. alcuno, illetterato, ignaro"*

studiosamente *avv.* [*studiously, studieusement, estudiosamente, fleissig*] apposta, appostadamente *(it. ant. appostatamente)*, a posta fatta, a bell'apposta (LN), apposta, appostadamenti, a posta fatta (C), appostha, isthudiosamenti (S), apposta, cun smeru (G)

studioso *agg.* [*studious, studieux, estudioso, studierend*] istudiosu (LN), studiosu (C), isthudiosu (S), studiosu, istudiosu (G)

stuello *sm.* [*tent, tampon, lechino, Gazeröllchen*] fioccu d'ambaghe (L), froccu, tzaffu (N), froccu, lacinu *(sp. lechino)*, sesta *f.* (C), pinnècciu (S), fioccu di cutoni (G)

stufa *sf.* [*stove, poêle, estufa, Ofen*] istufa, fogone *m.*, fogoneddu *m.* (L), istufa (N), stufa, istufa, istufìglia (C), isthufa (S), stufa (G) // stufìglia (C) *"caldano per riscaldare i piedi"*

stufare *vt.* [*to bore, ennuyer, estofar, lang weilen*] istufare, istuvare, cascaviare, avvilire, infadare *(sp. enfadar)*, appiare (L), istufare, ammadèschere, irfadare, orrossare (N), stufai, istufai, s'arrosci, s'axiai (C), isthufà, ivvirì, infaddà (S), stufà, svilì, infadà (G) // ghisare (L), ghisà (G) *"preparare lo stufato; cat. sp. guisar"*

stufato/1 *pp. agg.* [*bored, ennuyé, estofado, gelangweilt*] istufadu, istuvadu, cascaviadu, isvilidu, infadadu (L), istufau, ammadéschiu, irfadau (N), stufau, arrósciu, axiau (C), isthufaddu, ivviriddu, infaddaddu (S), stufatu, stuvatu, istuvatu, svilutu, infadatu (G)

stufato/2 *sm.* [*stewed meat, étuvée, guiso, Schmorbraten*] cassola *f.*, casciola *f. (cat. cassola)*, ghisadu *(cat. sp. guisado)*, succhittu *(cat. suquet)* (L), cassola *f.*, ghisau (N), ghisau, cassola *f.*, succhittu (C), suffuggaddu, cassora *f.* (S), stuvatu, istuvatu, friccò, guisu *(sp. guiso)*, ghisatu (G)

stufo *agg.* [*tired, ennuyé, harto, müde*] istufu, cascaviadu, isvilidu, infadadu (L), istufu, orróschiu, irfadau (N), stufu, istufu, stufau, arrósciu, axiau (C), isthufu, ivviriddu, infaddaddu (S), stufu, svilutu, infadatu (G) // nde so a cùccaru de lu 'aliare (L) *"sono s. di sopportarlo"*

stuòia *sf.* [*mat, natte, estera, Matte*] istoja, istoa, istuja, bretta *(lat. PLECTA)*, lòscia, lòssia *(prerom.)*, lussa, buda *(lat. BUDA)*, budedda, budijedda, udedda, udijedda, gerda (L), istoga, istoja, istògia, istoza, zerda, lùssia, lussa (N), stoja, istoja, lòssia, stera *(sp. estera)*, cerda, gerda, pretta (C), isthóia, sthóia, lùscia (S), stoa, lùscia, cannìcciu *m. (s. di canne)*, stirrimentu *m.* (G) // cadinu de bretta *m.* (L), cadinu de pretta *m.* (C) *"tipo di s. intrecciata; contenitore per cereali"*; cuba (LC) *"s. che copriva i carri per proteggere dal calore estivo; lat. CUPA"*; udijedda (L), budedda (N) *"s. di erba palustre"*; ghitorzu *m.*, chirorzu *m.* (N) *"s. di canna tesa fra due pali; lat. CINCTORIUM"*; istojare (N) *"fare la s."*; zerdatzu *m.* (N) *"s. per carri"*; allossiai (C) *"coprire con s."*; cadinu milesu *m.* (C) *"s. di canne stiacciate"*; po mubìglia una stoja a cuddainia (C) *"come mobili un s. senza pretese"*; Iscuru chie rughet dae lettu a istoja (prov.-N) *"Misero chi cade dal letto alla s."*; stojai (C) *"stendersi sulla s."*; stojeri *m.* (C) *"fabbricante di s."*; Torrai de lettu a istoja (C) *"Passare dal letto alla s. (peggiorare la situazione)"*

stuolo *sm.* [*group, bande, multitud, Schar*] istolu, frotta *f.*, fiottu *(it. ant. fiotto)*, truma *f. (lat. TURMA)*, casana *f. (mil. casana)*, muntone *(it. ant. montone)* (L), troppa *f.*, frotta *f.*, fiottu, frùstiu, trabbellu *(it. ant. troppello)* (N), truma *f.*, mumulloni (C), trumadda *f.*, fiottu, muntoni (S), truma *f.*, trumata *f.*, casana *f.*, trappeddu, schera *f.*, multitù *f.* (G)

stupefacente *p. pres. agg. mf. sm.* [*stupefying, stupéfiant, sorprendente, erstaunlich*] ispantosu *(sp. espantoso)*, transidore, abbauccadore (L), ispantosu, abbaraddadore, abbebbereccadore (N), spantosu, incantadori, ecciseri *(sp. hechicero)* (C), ippantosu, abbauccadori, accisadori (S), spantosu, eccisadori, incantadori (G)

stupefare *vt.* [*to stupefy, stupéfier, sorprender, in Erstaunen setzen*] ispantare *(sp. espantar)*, abbauccare, abberelare, transire *(cat. transirse)* (L), ispantare, abbaraddare, ammacchiare, abbebbereccare (N), spantai, allocchiai *(it. allocco)*, attolondrai *(sp. atolondrar)*, eccisai *(sp. hechizar)*, transiri, trantziri (C), ippantà, abbauccà, abbangarà, transì (S), spantà, abbiralà, abbiralaggià, abbauccà *(cat. sp. embaucar)* (G)

stupefatto *pp. agg.* [*stupefied, stupéfait, estupefacto, erastaunt*] ispantadu, abbauccadu, abbereladu, transidu, trassidu, attrassidu, abbalaviadu (L), ispantau, abbaraddau, ammacchiau, abbebbereccau (N), spantasiau, spantau, allocchiau, attolondrau, eccisau, transiu, trantziu, abbrebelau, accallonau, axeliau (C), ippantaddu, abbauccaddu, abbangaraddu, transiddu (S), spantatu, abbiralatu, abbiralaggiatu, abbauccatu, attumbinatu, intumbinatu *(Lm)* (G)

stupefazione *sf.* [*stupefaction, stupéfaction, estupefacción, Erstaunen*] ispantu *m. (sp. espanto)*, abbauccu *m.*, abbaraddu *m.*, allériu *m.* (L), ispantu *m.*, abbaraddu *m.*, artzisu *m. (sp. hechizo)*, allerju *m.* (N), spantu *m.*, allocchiamentu *m.*, incantu *m.*, ammainu *m.* (C), ippantu *m.*, abbauccamentu *m.*, ammàcchiu *m.* accisu *m.* (S), spantu *m.*, abbauccu *m.*, ammacchju *m.* (G)

stupendamente *avv.* [*wonderfully, merveilleusement, estupendamente, herrlich*] istupendamente, ispantosamente (L), ispantosamente, chin meravìllia (N), stupendamenti, spantamentosamenti (C), isthupendamenti, marabigliosamenti (S), spantosamenti, maraigliosamenti (G)

stupendo *agg.* [*wonderful, merveilleux, estupendo, herrlich*] istupendu, ispantosu *(sp. espantoso)*, meravizosu (L), ispantosu, meravilliosu (N), stupendu, spantamentosu, spantosu (C), isthupendu, tamanti, marabigliosu (S), spantosu, maraigliosu, supratu (G)

stupidàggine *sf.* [*stupidity, stupidité, estupidez, Dummheit*] isabidorju *m.*, isabidoria, ijabidùmine *m.*, boveria, bovidade, illériu *m.*, isambrùliu *m.*, coglionada, issabidóriu *m.*, isolóriu *m.*, macchine *m.*, macchinada (L), istupidesa, issalóbriu *m.* issollorju *m.*, lollùghine *m.* (N), stupidesa, macchiori *m.*, tontesa, tonteria *(sp. tontería)*, tontidadi *(sp. tontedad)*, isciallóriu *m.*, scioncheria, stavellu *m.* (C), isthupidàggini, isciumpiumu *m.*, isgimprumu *m.* (S), scantarata, sbarriata, scucchjarata, sbacinata, svacata (G) // issalabroriare (N), isgiabiddà, isgiaburià, isgiaurà, isgiaurià (S) *"dire s."*

stupidamente *avv.* [*stupidly, stupidement, estupidamente, dummerweise*] istupidamente, maccamente, bovamente, veli-veli (L), istupidamente (N), stupidamenti, tontamenti, tontesamenti (C), isthupidamenti, maccamenti (S), maccamenti, tontamenti (G) // abbrambioccare (L) *"incantare s."*

stupidire *vi.* [*to make stupid, abêtir, entontecer, dumm werden*] bènnere maccu, ammammaluccàresi, abbauccàresi, attuntonàresi (L), s'ammammaluccare, s'abbabbaluccare, s'istontonare, rimbambire (N), s'abbabbaluccai, s'abbrabbaluccai, s'attontai, s' ammammaluccai (C), abbauccassi, abbangarassi (S), abbiralassi, scimprassi, intuntunassi (G)

stupidità, -ezza *sf.* [*stupidity, stupidité, estupidez, Dummheit*] istupidesa, isàmbrùliu *m.*, tontesa, macchine *m.*, tontitùdine, loccura *(sp. locura)* (L), istupidesa, lollùghine *m.*, issollorju *m.*, nochimore *m.* (N), stupidesa, macchiori *m.*, strollichèntzia, istrollichèntzia, sciollóriu *m.*, scassolamentu *m.*, gilintresa, loccheria, locchesa, locchidadi, locchìmini *m.*, tontesa, tontidadi *(sp. tontedad)*, lucura (C), isthupididdai, isgimprumu *m.*, bischu *m.* (S), scimprùgghjni, tuntitai, tuntesa, tontittù (G)

stùpido *agg.* [*stupid, stupide, estúpido, dumm*] istùpidu, abbauccadu, maccu *(lat. MACCUS)*, abbereladu, iselentadu, alluadu, bisgioncu, isjoncu *(it. sciocco + cionco)*, biongu, biorru, buccalottu -o, grongu, toncu, innócchidu, labadu, isàpidu, allampadu, salabadu, aliventadu, bambiocco, brambiocco, ammaccarronadu, mammaluccu -a *(= it.)*, bove, bovu *(sp. bobo)*, boettone, tontorrone *(sp. tontorrón)*, mentzu *(it. mencio)*, mentzosu, mudulone, mudurrone, pisciriccu, baosatzu, baosone,

buccallottu, cagallone, caulasu, cherveddabbroadu, ciancarrone, conchemérula, conchiciócchicu, marmotta *(fig.)*, marmotto *fig.)*, michimmocu, muttullone, (L), istùpidu, rimbambiu, tolondro *(sp. tolondro)*, tolondrone *(sp.tolondrón)*, ammammaluccau, nóchimu, molaju, isalentau, abbabbaluccau, balosso, coleo, drallosso, intolatu, lelleddu, lubreo, maccaccu, mmospo, pissittone (N), stùpidu, tontu *(sp. tonto)*, mammalucca, alluau, bovu, cotzina *(fig.)*, gorbàgliu, zorbàgliu, allampau, fasolu *(fig.; it. fagiolo)*, pruppudu, brómbulu, arroccali, grongu *(it. grongo)*, scioncu, babbasoni, babbasuccu, lóffiu *(it. loffio)*, stróllicu, abbabodrau, cacciupu, carbàgliu, fabioccu, tallocau, zorbu *(probm. it. mer. sorbo)*, zubbu (C), isthùpiddu, barengu, bisgioncu, buccarottu, bicchironsu, mangalloi, drangalloi, musginconi, pabasoni, sarori, saroru (S), maccu, nuscentri, biarottu, bialottu, scimpru, bibilloccu, bicchilloccu, buccalottu, bisgioncu, alliantatu, tuccatu, attambanatu, babbasoni, chirrioni *(Cs)*, babalazzu, loccu, nuzzintoni, scapucchjò *(Lm)* (G) // tonteddu (L) *"stupidino" ;*

stupire *vt. vi.* [*to astonish, étonner, asombrar, erstaunen*] transire, trassire *(cat. transirse)*, ispantare *(sp. espantar)*, abbauccare *(probm. cat. sp. embaucar)*, abbovare *(sp. embobar)*, abbengare, abbengulare, tras(s)iccare, isbaudire *(it. ant. sbaudire)*, istrevuzire (L), ispantare, abbaraddare, ammirilliare, meravilliare, agguttare (N), spantai, ispantai, atturdiri *(cat. sp. aturdir)*, abbentai, stolondrai, attolondrai *(sp. atolondrar)* (C), ippantà, attrauccà, transì, attrallarà, abbauccà (S), spantà, abbauccà, abbiralà, maraiglià (G) // spantatìcciu (G)*"facile a stupirsi"*

stupito *pp. agg.* [*astonished, étonné, asombrado, erstaunt*] transidu, trassidu, attrassidu, trassiccadu, trassiccu, ispantadu, abbauccadu, abbovadu, abbengadu, isbaudidu, abbalaviadu, imbeléschidu, allampainadu, sustu (L), ispantau, abbaraddau, meravilliau, agguttau, appappughinau, attóllitu, mamut(t)inu, trassitu (N), spantasiau, spantau, atturdiu, abbentau, stolondrau, attolondrau (C), ippantaddu, attrauccaddu, transiddu, attrallaraddu, abbauccaddu (S), spantatu, abbauccatu, abbiralatu, maraigliatu (G)

stupore *sm.* [*astonishment, étonnement, asombro, Staunen*] ispantu *(sp. espanto)*, ammàcchiu, isermore, abbengada *f.* , abbengu, abberelu, abbovada *f.*, trassimentu (L), ispantu, abbaraddu, ammacchiada *f.*, ammàcchiu, ammirilliu (N), spantu, spantamentu, meravilla *f.* (C), ippantadda *f.*, ippantu, ammàcchiu, marabìglia *f.* (S), spantu, abbauccu, stilevru, maraìglia *f.* (G)

stuprare *vt.* [*to violate, violenter, estuprar, schänden*] fortzare, isfortzare, isburvare *(lat. VULVA)*, isbutzarrare, istuprare (L), biolare, irfortzare (N), stuprai, istuprai, sfortzai, violentai (C), isthuprà, iffuzzà, fuzzà, muntà a fozza (S), fulzà (G)

stuprato *pp. agg.* [*violated, violenté, estuprado, schändet*] fortzadu, isfortzadu, isburvadu (L), biolau, irfortzau (N), stuprau, sfortzau, violentau (C), isthupraddu, iffuzzaddu, fuzzaddu (S), fulzatu (G)

stupratore *sm.* [*violater, violeur, estuprador, Schänder*] fortzadore, isfortzadore, isburvadore (L), bioladore, irfortzadore (N), stupradori, fortzadori, violentadori (C), isthupradori, iffuzzadori, fuzzadori (S), fulzadori (G)

stupro *sm.* [*violation, violence, estupro, Schändung*] istupru, fortzadura *f.*, isburvadura *f.* (L), irfortzadura *f.*, bioladura *f.* (N), stupru, sfortzadura *f.*, violentamentu (C), isthupru, iffuzzaddura *f.*, fuzzaddura *f.* (S), fulzatura *f.* (G)

stura *sf.* [*uncorking, débouchement, destapadura, Entkorken*] istappadura, istuppadura, istupponadura (L), istappadura, istupponadura (N), stuppadura, stupponadura (C), isthappaddura, isthappamentu *m.* (S), stappatura, stappamentu *m.*, istuppunata (G)

sturare *vt.* [*to uncork, déboucher, destapar, entkorken*] istappare, istuppare *(lat. STUPPARE)*, istupponare, isturatzare (L), istappare, istupponare (N), stuppai, stupponai, disarribiri (C), isthappà, abbrì (S), stappà, istappà, stuppà, istuppunà, stuppunà (G)

sturato *pp. agg.* [*uncorked, débouché, destapado, entkorkt*] istappadu, istuppadu, istupponadu, isturatzadu (L), istappau, istupponau (N), stuppau, stupponau, disarribiu (C), isthappaddu, abberthu (S), stappatu, istappatu, stuppatu, stuppunatu (G)

sturatore *sm.* [*uncorker, déboucheur, destapador, Entkorker*] istappadore, istuppadore, istupponadore (L), istappadore, istupponadore (N), stuppadori, stupponadori (C), isthappadori (S), stappadori, stuppadori, stuppunadori (G)

stuzzicadenti *sm.* [*tooth-pick, cure-dent, mondadientes, Zahnstocher*] ispuligadentes, ispurgadentes, istecchinu (L), ispulicadentes, isprugadentes, forrocadentes, forrochinu, istecchinu (N), stecchinu, limpiadentis, spuliga(d)entis (C), isthecchinu (S), spizzicadenti (G)

stuzzicamento *sm.* [*stimulation, agacement, excitación, Stochern*] istutzigamentu, alliu, aunzamentu, tzitziada *f.* tzìtziu, aggheju, ispuntzonamentu, apprettu *(sp. aprieto)* (L), ispulicamentu, untzadura *f.*, tzuntzullu, intzidiadura *f.*, irfilichittadura *f.* (N), insullamentu, insutzuligamentu, atzitzamentu, sfustigonamentu (C), isthuzziggamentu, inzirriamentu (S), sprunamentu, inzingu, puntugliatura *f.* (G)

stuzzicante *p. pres. agg. mf.* [*appetizing, appétissant, excitante, anregend*] istutzigadore, ispronadore, alliadore, acciccadore, aunzadore (L), untzadore, tzuntzulladore, ispulicadore, irfilichittadore, intzidiadore (N), insulladori, insutzuligadori, atzitzadori (C), isthuzzigganti, inzirriadori (S), stuzzichenti, pizzichenti, chi faci sangu, inzingadori (G)

stuzzicare *vt.* [*to prod, piquer, excitar, stochern*] istutzigare, istutzare, aunzare, ispuntzonare, alliare, tzitziare, acciccare, impuntzare, inchestare, agghejare, apprettare *(sp. apretar)* (L), suzicare, ispulicare, irfilichittare, intzultzare, tzuntzullare, intzidiare, attunchiare, ingrispare, impurjare, forrocare, tzinghittare (N), insullai, insissiligai, insutzuligai, atzitzai, sfustigai, sfustigonai, sciustigai, sciustigonai, intzutzul(l)ai, intzutzulliri, itzutzulai, fai su tziri-tziri (C), isthuzziggà, isthuntuzà, sthuntuzà, inzirrià, appicchiunà (S), sprunà, inzirrià, inzingà, istigà, puntuglià, spulighittà, allisangà (G) // sfustigonai (C) *"s. le vespe; lat. FUSTICULUS"*

stuzzicato *pp. agg.* [*prodded, piqué, excitado, stochert*] istutzigadu, aunzadu, ispuntzonadu, alliadu, tzitziadu, acciccadu, impuntzadu, inchestadu, agghejadu, apprettadu (L), suzicau, ispulicau, irfilichittau, tzuntzullau, intzidiau, attunchiau, ingrispau, impurjau, forrocau (N), insullau, insutzuligau, atzitzau, sfustigonau, sciustigau, sciustigonau (C), isthuzziggaddu, sthuntuzzaddu, inzirriaddu, appicchiunaddu (S), sprunatu, inzirriatu, inzingatu, istigatu, puntugliatu, spulighittatu, allisangatu (G)

stuzzicatore *sm.* [*stimulator, taquin, excitador, Erreger*] istutzigadore, aunzadore, acciccadore, alliadore, inchestadore, apprettadore (L), intzidiadore, tzuntzulladore, auntzadore, irfilichittadore, attunchiadore, ingrispadore, impurjadore, forrocadore, ispulicadore (N), insulladori, insutzuligadori, atzitzadori (C), isthuzziggadori, inzirriadori (S), sprunadori, inzirriadori, inzingadori, puntugliadori, spulighittadori, allisingadori (G)

stuzzichino *sm.* [*snack, amuse-gueule, hurguete, Stichler*] licconia *f. (it. ant. lecconia)*, buccone appetitosu (LN), intramissu *(it. ant. intramesso)*, intermesu, intremesu *(sp. entremés)*, licconia *f.* (C), cosa licchitta *f.*, ippuntinu (S), spiattìgli *pl.*, buccon di caldinali, spuntinu (G)

stuzzicorecchi *sm.* [*ear-pick, cure-oreille, mondaorejas, Ohrlöffel*] ispuligorijas (L), ispulicoricras (N), limpiaorigas (C), innettarecci (S), annittaricchj, limpiaricchj (G)

su *prep. avv.* [*on, sur, arriba, über*] subra *(lat. SUPRA)*, assubra, aissubra, insubra, susu *(lat. SURSUM)*, aissusu, assusu (a susu), insusu (L), supra, assupra, issupra, susu, assusu (a susu), issusu (N), susu, a susu, a sua, suba, assuba, assua, issuba, ciusu, a pitzus, in pitzus (C), sobbra, insù, innantu (S), subbra, insubbra, supra, innantu (G) // bell'e gai (L), bellegae (N) *"suppergiù, pressapoco"*

sù *escl. vds.* **orsù**

suaccennato *agg.* [*above-mentioned, susdit, susodicho, obenerwähnt*] subratzinnadu (L), atzinnau prima (N), subra nau (C), sobbrazzinnaddu (S), subbraddittu (G)

suadente *p. pres. agg. mf.* [*persuasive, persuasif, suasorio, überzeugend*] cumbinchidore (LN), pintzirinu (L), cumbincidori (C), cunvinzenti (S), cunvincenti (G)

suadere *vt. vi.* [*to persuade, persuader, suadir, überzeugen*] cumbìnchere (LN), cumbinci (C), cunvinzì, pessuadì (S), cunvincì, palsuadì (G)

suasso *sm. orn. vds.* **svasso**

sub *pref.* [*sub, sous, sun, unter*] sutta, sub (LNC), sottu, sub (S), suttu, sub (G)

subàcqueo *agg.* [*underwater, subaquatique, submarino, unterseeisch*] de sutta s'abba (LN), assutta de s'àcua (C), sott'eba (S), sutt'a l'ea, di fundu d'ea (G)

subaffittare *vt.* [*to sublease, sous louer, sbalquilar, unterverpachten*] affittare (allogare) de nou (L), affittare (allocare) de nobu (N), allogai (appesonai) de nou (C), subaffittà (SG)

subaffittato *pp. agg.* [*subleased, sous loué, subalquilado, unterverpachtet*] affittadu (allogadu) de nou (L), affittau (allocau) de nobu (N), allogau (appesonau) de nou (C), subaffittaddu (S), subaffittatu (G)

subaffitto *sm.* [*sublease, sous-location, subarriendo, Unterpacht*] affittu (allogu, arrendu) nou (L), affittu (arrendu) nobu (N), appesonamentu (allogu) nou (C), subaffittu (SG)

subalternità *sf.* [*subordination, subordination, subordinación, Unterordnung*] dipendèntzia, suttammissione (L), dipendèntzia (N), dipendèntzia, assuggettamentu *m.* (C), dipindènzia, suttummissioni (S), dipindènzia, suttumissioni (G)

subalterno *agg.* [*subordinate, subalterne, subalterno, untergeben*] dipendente, suttammissu (L), dipendente, suttumissu (N), dipendenti, assuggettau (C), dipindenti, suttummissu (S), dipindenti, suttumissu (G)

subasta *sf.* [*auction, encan, subasta, Versteigerung*] incantu *m.* (L), incantu *m.*, albaranu *m.*, arbaranu *m.* (N), incantu *m.*, ditta *(cat. dita)*, remattada (C), incantu *m.*, subastha (S), asta (G)

subastare *vt.* [*to sell by auction, vendre à l'encan, vender en subasta, versteigern*] bèndere a s'incantu (L), bèndere a s'incantu (a s'albaranu, a s'arbaranu) (N), bendi a s'incantu (a ditta) (C), vindì a l'astha, subasthà (S), vindì a l'asta (G)

sùbbia *sf. vds.* **lésina**

subbiare *vt.* [*to chisel, piquer avec l'ognette, cincelar, mit dem Spitzmeissel bearbeiten*] iscarpeddare (LN), scraffeddai (C), ischaipiddà (S), trabaddà cun lu sùbbiu, piccà (G)

sùbbio *sm.*, **-a** *sf.* [*warp beam, ensouple, enjulio, Weberbaum*] sùbbiu, insùbbiu, surbu, unsulu, ussulu, issulu, insulu, insùliu *(lat. INSUBULUM)*, iscarpeddu, oldiola *f.* (L), sùbbiu, surbu, issurbu, issurvu, insubru, insulu, issulu, istrugu, irgùbbia *f.*, iscarpeddu, màngalu (N), sùrbiu, srùbbiu, sdrùbbiu, sórbiu, intzrubu, ùntzulu, óntzulu, ónsulu, scraffeddu (C), ischaipeddu, schaipeddu (S), sùbbiu, subbiellu *(s. del telaio)* (G) // assubbiare, insubbiare, subbiare (L), issurbare (N), insurbiai (C) *"avvolgere l'ordito nel s."*; insubbiada *f.*, -adura *f.* (L) *"avvolgimento dell'ordito nel s."*; insùliu de segus (L) *"rullo del telaio che avvolge il tessuto"*; pionare, impionare (L) *"far girare il s. in cui si avvolge l'ordito"*; cannas de rughe *f. pl.* (L) *"canne che consentono il passaggio della spola tra i fili dell'ordito"*; in tranebbos (L) *"nel s. o, secondo G. Spano, dubbioso"*; peones *pl.*, piones *pl.* (L), peonis *pl.* (C) *"paletti che fermano e regolano il giro del s."*; peanas *f. pl.* (L) *"pedane del telaio"*; serradoju (L) *"bastone che serve da freno al s."*; Prena s'insulu e firma su culu (prov.-N) *"Riempi il s. e ferma il culo (e lavora assiduamente)"*

subbùglio *sm.* [*confusion, tumulte, alboroto, Verwirrung*] abbolottu *(sp. alboroto)*, subissu, buluzu, tremuttu, chighìlliu, chimentu, tiffittanu, seguzu, colóviu, dissàntanu (L), pilisu, supuju, supuzu, chimentu, abbolottu, barallu, iscumbìlliu, trobuscàmene, sulurju, bolluzu, trégulu, trepoju, tripoju, affusu, muricata *f.*, bullizu *m.*, bulùtziu, sumbullu, tzirilottu ((N), carraxu, tréulu, sciumbullu, trumbullu, battùliu, brugaria *f.*, bulìggiu (C), subbùgliu, ischumpìgliu, digógliu, dibarattu, ischìsthiu, remetomba (S), abbulottu, riòltulu, ribùliu, spapógliu, dissàntanu, fraustu, buliegghju *(Cs)* (G) // chimentare (LN), muricare, sulurjare, trobuscare (N) *"fare s."*; chimentadore (LN) *"colui che fa s."*

subdolamente *avv.* [*underhandedly, frauduleusement, engañosamente, arglistig*] a traittoria, a malchingannu (L), a traittoriu, chin s'ingannu (N), ingannosamenti, a lima surda, a trampas (C), frea-frea, maiffusamenti (S), fugliatamenti, sfidiatamenti (G)

sùbdolo *agg.* [*underhand, frauduleux, engañoso, arglistig*] traittore, dóppiu, faltzu, muitzu, lima surda *f.*, matticuadu, mattipoddosu, mattipùdidu (L), traittore, affroddieri, dóppiu, falludderi, muissu (N), ingannosu, tramperi, móngiu, lima surda *f.* (C), fazzu, dóppiu, muizzu, maiffusu (S), fugliatu, sfidiatu, ingannamundu, fintonu *(Lm)* (G)

subentrante *p. pres. agg. mf.* [*replacing, remplaçant, subintrante, nachfolgend*] acchidadore, rimpiatzadore (LN), su ch'intrat, su chi benit, arrempratzadori (C), lu ch'entra, lu chi veni, rimpiazzadori (S), lu ch'entra, rimpiazzadori (G)

subentrare *vi.* [*to take the place, succéder, subintrar, nachfolgen*] intrare a pustis de unu, acchidare, rimpiatzare (LN), intrai, arrempratzai, remplasai *(sp. reemplazar)* (C), subintrà, rimpiazzà (S), rimpiazzà, intrà a postu di unu (G)

subentrato *pp. agg.* [*taken the place, succédé, subintrado, nachfolgt*] intradu a postu de unu, acchidadu, rimpiatzadu (L), intrau a postu de unu, acchidau, rimpiatzau (N), intrau a postu de un'atru, arrempratzau, remplasau (C), subintraddu, rimpiazzaddu (S), rimpiazzatu, intratu a postu di unu (G)

suberino *sm. orn. (Turdus viscivorus)* [*thrush, grive, zorzal, Drossel*] ismurtidu suarinu (L), turdu suberinu, turdu de monte (N), tùrdulu de matta, turdu piticu (C),

immurthiddu suarinu, immurthiddu di monti (S), tùndulu suarinu, tùldulu di macchja (G)

subire *vt.* [*to undergo, subir, sufrir, erleiden*] agguantare *(sp. aguantar)*, supportare, baliare, patire *(lat. PATIRE o it.)*, padimare, subire, subìschere (L), bajulare *(lat. BAIULARE)*, assiddare, patire (N), sunfriri, patiri, agguantai, poderai (C), suppurthà, barià, agguantà, arrampanà (S), suppultà, balià, patimà, aggantà (G)

subissamento *sm.* [*sinking, effondrement, hundimiento, Versinken*] isprofundamentu, affungamentu, ispentumadura *f.* (LN), sperefundamentu (C), subissamentu, ipprufundamentu, affungamentu (S), subissamentu, sprufundamentu, affundamentu (G)

subissare *vt. (sprofondare, inabissare)* [*to sink, s'enfoncer, hundir, versenken*] isprofundare, affungare, ispentumare (LN), subissare (L), sperefundai, abissai (C), subissà, ipprufundà, ipprundunà, affungà (S), subissà, sprufundà, affundà (G)

subissato *pp. agg.* [*sinked,enfoncé, hundido, versunken*] isprofundadu, affungadu, ispentumadu, subissadu (L), isprofundau, affungau, ispentumau (N), sperefundau, abissau (C), subissaddu, ipprufundaddu, affungaddu (S), subissatu, sprufundatu, affundatu (G)

subisso *sm. (rovina; gran quantità)* [*ruin, destruction, ruina, Verderb*] ruina *f. (lat. RUINA)*, subissa *f.*, subissu, iscalabru *(sp. descalabro)*, istruendu *(sp. estruendo)*, istrossa *f. (cat. destrossa)*; abbundàntzia *f.*, deìscia *f.* (L), iscussertu, disaccattu, rughina *f.*; abbundàntzia *f.* (N), sdorroccu, sciorroccu, destrossu *(sp. destrozo)*, arruina *f.*; abbundàntzia *f.* (C), ruina *f.*; subissu, gittaddura *f.* (S), ruina *f.*, dissàntara *f.*, dirrugghju; subissu, abbundànzia *f.*, struvu (G)

subitamente *avv.* [*immediately, subitement, súbitamente, gleich*] de repente *(sp. de repente)*, luego *(sp. luego)*, luegu, luegamente, in d'un'imboleu, in d'unu sinnu, incontinente *(ant.)*, in d'unu patreffiliu (L), de repente, luego, derettu (N), subitamenti, luegus, arrepentinu, incontinenti *(ant.)* (C), prontamenti, lesthramenti (S), di ripenti, subbitamenti (G)

subitaneamente *avv.* [*suddenly, soudainement, de repente, plötzlich*] subitaneamente, tott'in d'unu, de bottu, de repente *(sp. de repente)* (LN), subitanamenti, luegus, arrepentinu, incontinenti *(ant.)* (C), prontamenti (S), di ripenti, innuna-innuna, tuttu in unu (G) // accirrai (C) *"fare una cosa s."*

subitàneo *agg.* [*sudden, soudain, repentino, plötzlich*] subitàneu, subitanu *(it. ant. subitano)*, repentinu, improvvisu, fùrridu (L), improvvisu (N), subitàneu, subitanu, arrepentinu (C), imprubbisu, innuna (S), impruisu, ripenti (G)

sùbito *avv.* [*sudden, tout de suite, súbito, sofort*] sùbitu, luego, luegu *(sp. luego)*, luegamente, erettu, derettu, incontinente *(ant.)*, incuntanente *(ant.; it. ant. incontanente)*, assora, assoras (L), luego, luegu, assora, de repente, derettu (N), sùbitu, luegus, illuegus, immoi-immoi, arrepentinu, incontinenti *(ant.)* (C), prontamenti, sùbitu, sùbiddu, in pressa (S), sùbbitu, abà, abali, a lestru, a lu mumentu (G) // fattu-fattu (L) *"s. dopo"*; luego chi (L) *"non appena che; sp. luego que"*

subito *pp. agg.* [*undergone, subi, sufrido, erleidet*] agguantadu, supportadu, baliadu, patidu, padimadu, subidu (L), bajulau, assiddau, patiu (N), sunfriu, patiu, agguantau, poderau (C), suppurthaddu, agguantaddu, bariaddu (S), suppultatu, baliatu, aggantatu, patimatu (G)

sublimare *vt.* [*to sublimate, sublimiser, alabar, erheben*] sublimare, subremare, supremare *(ant.)*, laudare *(it. ant. laudare)*, alabare *(sp. alabar)* (L), subrimare, laudare, bantare (N), sublimai, alabai, sciorai *(it. ant. sciorare)*, laudai, bantai (C), sublimà, ludà, vantà, azzà i' l'archi di l'ària (S), innarià, alzarià, vantà, alabà (G)

sublimato *pp. agg.* [*sublimated, sublimisé, alabado, erhebt*] sublimadu, subremadu, supremadu *(ant.)*, laudadu, alabadu (L), subrimau, laudau, bantau (N), sublimau, alabau, sciorau, laudau, bantau (C), sublimaddu, ludaddu, vantaddu (S), innariatu, alzariatu, vantatu, alabatu (G) // supprimadu (L), subrimatu *sm.* (N), subrimau (C), sublimatu *sm.* (G) *"sublimato, sostanza corrosiva"*

sublimazione *sf.* [*sublimation, glorification, sublimación, Erhebung*] sublimidade, alabansa *(sp. alabanza)*, làude, bantu *m.* (L), artziadura, làude, bantu *m.* (N), sublimatzioni, elevatzioni, alabantza (C), sublimazioni, lodi, azzamentu *m.* (S), innariatura, innariamentu *m.*, alabanza (G)

sublime *agg. mf.* [*sublime, sublime, sublime, erhaben*] sublime, meda altu (L), meda artu (N), sublimi, altu (C), sublimi, arthu (S), sublimi, altu umbè, di primori (G)

sublimità *sf.* [*sublimity, sublimité, sublimidad, Erhabenheit*] sublimidade, primore *m. (sp. primor)*, soberania *(sp. soberanía)* (L), primore *m.*, primìssia (N), primori *m.*, sublimidadi, eccellèntzia (C), sublimiddai, eccellènzia (S), primori *m.*, celsittù, soberania (G)

sublocare *vt. vds.* **subaffittare**

subodorare *vt.* [*to sense, subodorer, intuir, wittern*] fiagare, leare fiagu (seru, oru), suspettare, attuare, cumprèndere, attinare, annotare, assagumare, isagumare, suddare (L), suspettare, attinare, cumprèndere (N), attuai, indennentai, scasumai, suspettai, reselai, arreselai *(sp. ant. rezelar)* (C), intuì, suippittà, pinsassira (S), attibbì, attilbì, sirià, suspittà, masgiunà (G)

subordinare *vt.* [*to subordinate, subordonner, subordinar, abhängig machen*] dipèndere (LN), subordinai, dipendi (C), dipindì (SG)

subordinatamente *avv.* [*subordinately, avec subordination, subordinadamente, abhängig*] in dipendèntzia (LN), subordinadamenti, in dipendèntzia (C), dipindentemeti (SG)

subordinato *pp. agg.* [*subordinate, subordonné, subordinado, abhängig*] dipesu, dipendente (LN), subordinau, dipesu, dipendenti (C), dipesu, dipindenti (G)

subordinazione *sf.* [*subordination, subordination, subordinación, Abhängigkeit*] dipendèntzia (LNC), dipindènzia (SG)

subórdine *sm.* [*subordination, subordination, subordinación, Abhängigkeit*] dipendèntzia *f.*, assuggettamentu (L), dipendèntzia *f.*, assuzettamentu (N), subordinamentu, dipendèntzia *f.* (C), sottòrdhini, dipindènzia *f.* (S), suttòldini, dipindènzia *f.* (G)

subornare *vt.* [*to suborn, suborner, sobornar, verleiten*] seduire *(cat. seduhir)*, corrùmpere, currùmpere, aunzare, abbaraddare, coecciare *(sp. cohechar)* (L), alleriare, alloriare, abbaraddare, currùmpere (N), subornai, sedusi *(it. ant. seducere)*, ingrangulai, accogai, corrumpi (C), ingannà, accisà, currumpì (S), seducì, siducì, eccisà, currumpì (G)

subornato *pp. agg.* [*suborned, suborné, sobornado, verleitet*] seduidu, currùmpidu, aunzadu, abbaraddadu, coecciadu (L), alleriau, alloriau, abbaraddau, currùmpiu (N), subornau, sedùsiu, corrùmpiu, ingrangulau, accogau (C), ingannaddu, accisaddu, currumpiddu (S), sedottu, eccisatu, currumpitu (G)

subornatore *sm.* [*suborner, suborneur, sobornador, Verleiter*] seduidore, currumpidore, aunzadore, abbaraddadore (L), alleriadore, alloriadore, abbaraddadore, currumpidore (N), subornadori, sedusidori, corrumpidori,

ingranguladori, accogadori (C), ingannadori, accisadori, currumpidori (S), ecciseri, currumpidori (G)

subornazione *sf.* [*subornation, subornation, soborno, Verleitung*] currumpidura, currumpimentu *m.*, aunzadura, abbaraddu *m.*, seduimentu *m.*, anfania *(it. ant. anfania)* (L), allerju *m.*, alloriada, currumpimentu *m.*, abbaraddu *m.* (N), subornatzioni, sedusidura, ingrangulamentu *m.*, accogadura, corrumpimentu *m.* (C), currumpidura, currumpimentu *m.*, ingannu *m.*, accisu *m.* (S), eccisu *m.*, currumpimentu *m.* (G)

subsannare *vi. (schernire, dileggiare)* [*to sneer at, ricaner, mofar, verlachen*] beffare *(= it.)*, leare a risu, dellezare (L), beffare, picare a risu (a zocu), moffare *(cat. sp. mofa)* (N), arreulai, poni s'arréulu, donai maletta *(sp. ant. maleta)*, acchirriolai (C), biffà, imbiffà, piglià a beffi (a risu), ciunfrà (S), biffà, straà, acciantarà, ciunfrà (G)

substrato *sm.vds.* **sostrato**

suburbano *agg.* [*suburban, suburbain, , suburbano, vorstädtisch*] de su fùrriu, affacca a sa 'idda, de foraidda (L), de su fùrriu (N), de foras de bidda (C), di l'intòrriu, di fora di la ziddai (S), di l'azza di fora (di la zittai), di li chintorri (G)

subùrbio *sm.* [*suburb, fauborg, suburbio, Vorstadt*] fùrriu, foraidda, burgu *(lat. BURGUS)* (L), fùrriu, burgu (N), periferia *f.*, foras de bidda, burgu, brugu (C), intòrriu, burghu (S), azza di fora *f.*, chirrioni (G)

succedàneo *agg.* [*succedaneous, succédané, sucedáneo, ersetzend*] surrogadu, suppridore (L), surrogau, suppridore (N), supplidori (C), surrogaddu, susthituddu (S), surrugatu, sustitutu (G)

succèdere *vi.* [*to succeed, succéder, suceder, folgen*] sutzèdere, sunsèndere, assurtire, capitare, accaèssere *(sp. acaecer)*, accontèssere, accuntèssere *(sp. acontecer)* (L), succèdere, sutzèdere, capitare (N), sussedi, succedi, succeri, sutzedi, accadessi, accontessi, cuntessi, incapitai (C), suzzidì, insuzzidì, accadì, capità (S), succidì, suzzidì, cumbinà (G) // benzat chi (L)*"succedesse che, sta di fatto che"*

succeduto *pp. agg.* [*succeeded, qui est arrivé, sucedido, folgt*] sutzédidu, sutzessu, capitadu, accaéssidu, accontéssidu, accuntéssidu (L), sutzessu, sutzédiu, capitau (N), succédiu, sussédiu, accadéssiu, accontéssiu, incapitau (C), suzzididdu, accaduddu, capitaddu (S), succidutu, suzzessu, successu, suzzidutu, cumbinatu (G)

successione *sf.* [*succession, succession, sucesión, Nachfolge*] filarina (L), sutzessione (LN), successioni (C), successioni, suzzissioni (S), suzzissioni, successioni (G)

successivamente *avv.* [*subsequently, successivement, sucesivamente, darauf*] infattu, fattu-fattu, appoi, depustis *(lat. POSTEA*, posca *(lat. POST + QUA)*, sutzessivamente (L), iffattu, pustis, appustis, depustis (N), a pustis, de pustis, agoa, apposca (C), fattu-fattu, poi, appoi, dabboi (S), infattu, dapoi, poi, di cuntinu (G)

successivo *agg.* [*subsequent, successif, sucesivo, folgend*] sutzessivu, beniente, sighente (L), sutzessivu, sichente, iffattu (N), sighenti, affattanti, fattanti, avattanti (C), sighenti, infattu, chi veni appoi (S), sighenti, infattu, vinidori (G)

successo/1 *sm.* [*success, succès, suceso, Erfolg*] accuntessimentu, sutzessu (L), successu, sutzessu (N), successu (C), suzzessu (S), successu, parata *f.* (G) // mangonada *f.* (C) *"s. inaspettato"*

successo/2 *pp. agg.* [*succeeded, succedé, sucedido, folgt*] sutzessu, capitadu, accaéssidu, accontéssidu, accuntéssidu (L), succédiu, successu, sutzessu, sutzédiu, capitau (N), succédiu, sussédiu, sutzédiu, accadéssiu, accontéssiu, incapitau (C), suzzididdu, accaduddu, capitaddu (S), succidutu, suzzessu, successu, suzzidutu, cumbinatu (G)

successore *sm.* [*successor, successeur, sucesor, Nachfolger*] sutzessore (LN), successori (C), suzzessori (S), suzzissori (G)

succhiamento *sm.* [*sucking, sucement, chupadura, Saugen*] sutzamentu, succiamentu, surzidura *f.*, surzimentu, suidura *f.*, suspidura *f.*, suspimentu, tira *f.* (L), sutzamentu, sutzadura *f.*, sughidura *f.*, sughimentu, sughinzu, suttura *f.*, sutza-sutza (N), succiamentu, suimentu, acciuppamentu, suspimentu (C), succiamentu, succiaddura *f.*, suggimentu, suggiddura *f.* (S), succhjamentu, succhjatura *f.*, sugghjtura *f.* (G)

succhiare *vt.* [*to suck, sucer, chupar, saugen*] succiare, sutzare *(= it.)*, sùere *(lat. SUGERE)*, suire, sutzire, ciuppare *(s. dell'ape; sp. chupar)*; ciucciare, surzire, suspire *(lat. SORBERE + SUSPIRARE)*, suvrusciare, ingurtare (L), sutzare, sùghere, sùbere, suspare, suspiare, suspire, tzutzare (N), succiai, sui, suspiri, sciucciai, surbiri *(lat. SORBERE)*, acciuppai (C), succià, suggì (S), succhjà, sugghj', ciuppà, acciuppà, zuppà, mammucchjà (G) // a drommisue (L) *"addormentandosi succhiando"*; sùere a boddettu, sùere a goddettu (L) *"s. il latte a sazietà"*; succiamele (L), succiameli (C) *"succiamiele"*; sutza-sutza (L) *"succhiando continuamente"*; succiacabras (C) *"succiacapre, caprimulgo, nottolone"*

succhiata *sf.* [*sucking, succion, chupada, Saugen*] succiada, sutzada, surzida, suidura, sutta, ciucciada, suspida, tirada, tirone *m.*, ciuppada (L), sutzada, sutza, suspia, suspada, sutta, suttura, sughidura, sciusciada, tzutzada, tzutzu *m.* (N), succiada, suida, suspida, sciucciada, acciuppada (C), succiadda, suggidda (S), succhjata, sugghjta, sutta, ciuppata, acciuppata, mammucchjata (G)

succhiato *pp. agg.* [*sucked, sucé, chupado, gesaugt*] succiadu, sutzadu, suttu *(lat. SUCTUS)*, ciuppadu, ciucciadu, surzidu, suspidu, suvrusciadu, ingurtadu (L), sùghiu, sutzau, suttu, suspau, suspiu, tzutzau (N), succiau, suttu, suspiu, surbiu, sciucciau, acciuppau (C), succiaddu, suggiddu (S), succhjatu, sugghjtu, ciuppatu, acciuppatu, zuppatu, mammucchjatu (G)

succhiatóio *sm.* [*feeding-bottle, suçoir, trompa (de los insectos), Saugrüssel*] sutzetto, sutzadore, suidore, tzutzu (L), sutzadorju, crapichera *f.*, tzutzetto, tzutzu, puparola *f.* (N), succiadori (C), cabbiggiari (S), capigghju di gomma (G)

succhiatore *sm.* [*sucker, suceur, chupador, Sauger*] succiadore, sutzadore, suidore, surzidore (L), sutzadore, sughidore, suspadore, tzutzadore (N), succiadori, suidori, suspidori, sciucciadori, acciuppadori (C), succiadori, suggidori (S), succhjadori, sugghjadori, ciuppadori (G) // sangunera de su pópulu *f.* (C) *"s. del popolo, sfruttatore, tiranno"*

succhiatura *sf.* [*sucking, sucement, chupadura, Saugen*] succiadura, suttura, sutzadura, suidura, surzidura, ciuppadura (L), sutzadura, sughidura, suttura, tzutzadura (N), succiadura, suidura, suspidura, surbidura, sciucciadura (C), succiaddura, suggiddura (S), succhjatura, sugghjtura, ciuppatura (G) // sparlàcciu (sprallàcciu) arrùbiu *m.* (C) *"segno rossiccio che lascia sulla pelle una forte s."*

succhiellamento *sm.* [*boring, vrillement, barrenado, Anbohren*] berrinamentu, berrinadura *f.* (LN), barrinamentu, barrinadura *f.* (C), barrinamentu, barrinaddura *f.* (S), varrinatura *f.* (G)

succhiellare *vt.* [*to bore, vriller, barrenar, anbohren*] abberrinare (L), berrinare (LN), barrinai, berrinai (C), barrinà (S), varrinà (G)

succhiello *sm.* [*gimlet, vrille, barrena, Nagelbohrer*] berrina *f. (it verrina)*, sula *f. (lat. SUBULA)*, surba *f.*, trabaneddu (L), berrina *f.*, berrinedda *f.*, surba *f.*, surva *f..* (N), barrina *f. (cat. barrina)*, berrina *f.*, sula *f.*, sruba *f.* (C), barrina *f.* (S), varrina *f.* (G)

succhietto *sm.* [*feeding-bottle, sucette, chupete, Schnuller*] sutzetto, succettu, ciuccetto, capijera, ciùcciu, tzutzu, tzutzeddu (L), crapichera *f.*, tzutzetto, tzutzotto, tzutzu, puparola *f.*, simingionera *f.*, tzimingionera *f.*, tziminzonera *f.* (N), succiadori (C), cabbiggiari (S), capigghju di gomma, bugattedda *f. (Lm)* (G) // stattadorxu (C) *"s. che si dà ai bambini quando iniziano a mettere i dentini" ;*

sùcchio *sm.* [*sap, sève, savia, Humor*] sutzu, sùcciu (L), sutzu, sutza *f.*, suba *f.*, lusca *f.* (N), sùcciu, suspi-suspi, arrigàngiu, sprallaxu, sparlàcciu (C), sùcciu (S), succhju (G)

succhione *sm. (pollone)* [*sprout, rameau gourmand, chupón, Geiz*] puddone, rebuddu, rempuddu *(lat. *REPULLUS)*, sutzone, isfraone (L), puddone, pullone, sirione *(lat. SERERE)*, sìriu (N), pilloni, tzéurra *f.* (C), puddoni, frueddu (S), puddoni, pucioni, rimpuddu, succhjoni (G) // succione (L) *"livido prodotto dal succhiare"*

succhiotto *sm. vds.* **succhietto**

succiacapre *sm. orn. (Caprimulgus europaeus)* [*goatsucker, tête-chèvre, chotacabras, Ziegen-melker*] pascialitorta *f.*, passalitolta *f.*, palitorta *f.*, passaritorta *f.*, francatoloria *f.*, toloria *f.*, zoloria *f.*, ungra de tzullóriu *f.*, attapparzu, attappadore, attappaju, attappanotte, nocce *f. (sp. noche)*, puzone de sa nocce, Diegu de sa nocce, alidrotta *f.* (L), passalitorta *f.*, passaridorta *f.*, istraccapunteri, sughelatte (N), passaridroxa *f.*, passaritrotta *f.*, passiritrotta, passaidraxa *f.*, passaidrotta *f.*, succiacabras (C), succiacrabbi (?) (S), aiavela *f.*, puzoni di 'ela, nottuloni (G)

succiamele *sm. bot. (Orobanche crenata)* [*broomrape, orobanche, orobanca, Sommerwurz*] succiamele, suemele, sutzamele, cicciumele, sutza-sutza (L), sutzamele, tzutzamele, tzutzumele (N), succiameli, lillu de fà (C), succiameri (S), sugghjameli (G)

succiasangue *smf. fig. (strozzino, usuraio)* [*usurer, sangsue, usuraio, Niessbrancher*] istrotzinu, usureri *(cat. usurer; sp. usurero)*, usuraju *(it. usuraio)*, ispilipuddas (L), istrotzinu, pistrincu, usuraju (N), aggangadori, usureri, acciupperi (C), isthrozzinu, usuràggiu, cuibbatteri (S), usureri, struzzinu (G)

succìdere *vt.* [*to cut down to the root, receper, cortar en la base, unten schneiden*] truncare dae fundu, ismutzurrare (L), truncare dae fundu, irmutzurrare (N), speigai, truncai (C), taglià da fondu (S), taddà da fundu (G)

succìngere *vt.* [*to tighten, retrousser, recoger el vestido, aufschürzen*] attrintzàresi (L), chìnghere *(lat. CINGERE)*, s'arremangare *(sp. arremangar)* (N), s'arremangai (C), attrinzassi (SG)

sùccino *sm. (varietà di ambra)* [*succinum, succin, succino, Bernstein*] ambra groga *f.*, pinnadellu (LN), pinnadeddu, sabeja *f. (cat. atzabeja, adzabeja)* (C), ambra groga *f.*, pinnadeddu (S), ambra groga *f.*, sabàciu (G)

succintamente *avv.* [*scantily, succintement, sucintamente, knapp*] a sa curtza, in curtzu (LN), brevementi, curtzamenti (C), brebimenti, in corthu (S), in brei, in cultu, a muzzu (G)

succinto *pp. agg.* [*scanty, succinct. sucinto, knapp*] curtzu *(lat. *CURTIUS)* (LN), curtzu, arremangau, brevi (C), corthu, brebi, isthrintu, ischulladdu ,attrinzaddu (S), cultu, suzzintu, brei, attrinzatu *(Lm)* (G)

sùccio *sm.* [*juice, suçon, sorbo, Saft*] sutzu, sùcciu (L), sutzu (N), sùcciu, sparlàcciu, spralàcciu (C), sùcciu (S), succhju (G)

sùcciola *sf. (castagna lessa)* [*boiled chestnut, marron bouilli, castaña hervida, gekocht Kastanie*] castanza 'uddida (L) castanza cotta a buddiu (N), castàngia buddia (C), casthagna a buddiddu (S), castagna a budditu (G)

succisione *sf.* [*cutting down at the root, recepage, poda al pie de la cepa, Abschneiden*] truncadura, mutzadura dae fundu (LN), truncadura, segadura (C), tàgliu da fondu *m.*, truncaddura (S), taddu da fondu *m.*, truncatura, muzzatura (G)

succiso *pp. agg.* [*cut, recepé, cortado, unter geschnitten*] truncadu dae fundu, ismutzurradu (L), truncau dae fundu, irmutzurrau (N), truncau, segau (C), tagliaddu da fondu, truncaddu (S), taddatu da fondu, truncatu, muzzatu (G)

succitato *agg.* [*above-mentioned, cité ci-dessous, antes citado, obenerwähnt*] lumenadu prima (L), lumenau prima (N), nomenau prima (C), zitaddu sobbra (S), subbramintuatu (G)

succlàvio *agg.* [*subclavian, sous-clavier, subclavio, unter das Schlüsselbein*] de sutt'a s'ossu de s'istógamu, de sutt'a s'arcu de sa pettorra (L), de sutt''e sa crae de su coddu (N), de sutt'a sa crai de su coddu (C), di sottu a l'ossu di l'ippaddi (S), suttu a la chjai di la spadda (G)

succo *sm.* [*juice, jus, jugo, Saft*] sùcciu, sutzu (L), sutzu (N), sùcciu, succi, succu (C), sùcciu (S), succhju (G)

succosamente *avv.* [*pithily, succulemment, con jugo, saftig*] succiosamente, sutzosamente (L), sutzosamente (N), succiosamenti (CS), succhjosamenti (G)

succosità *sf.* [*juiciness, succulence, suculencia, Softigkeut*] succiosidade, sutzosidade (L), sutzosidade (N), succiosidadi (C), succiosiddai (S), succhjositai (G)

succoso *agg.* [*juicy, succulent, jugoso, saftig*] succiosu, sutzosu (L), sutzosu (N), succiosu (CS), succhjosu (G)

sùccube *agg. mf.* [*dominated by, succube, súcubo, höriger Mensch*] suttammissu, alloradu (L), assuzettau (N), suttau, accaccigau, assuermau (C), suttammissu, assuggittaddu (S), assugghjttatu, sugghjettu, accamatu (G)

succulento *agg.* [*succulent, succulent, suculento, saftig*] succiosu, sutzosu (L), sutzosu (N), succiosu (CS), succhjosu (G)

succulenza *sf.* [*exquisiteness, succulence, suculencia, Saftigkeit*] succiosidade, sutzosidade (L), sutzosidade (N), succiosidadi (C), succiosiddai (S), succhjositai (G)

succursale *sf.* [*branch, succursale, sucursal, Zweigstelle*] succursale (LN), succursali (C), succursari (S), succursali (G)

sùcido *agg. vds.* **sùdicio**

sud *sm.* [*south, sud, sur, Süd*] sud, mesudie, cabu de josso, meridione (L), sud, mesudie, capu de josso, meridione (N), sud, mesudì, meridioni, facci a soli *f.*(C), sud, parthi di lu sori *f.*, miridioni, parthi di mezzudì *f.* (S), sud, mezudì, palti d'ignò *f.*, miridioni (G)

sudacchiare *vi.* [*to perspire slightly, suer en peu, trasudar, schwitzen*] suerare appenas (L), sudorare (N), sudai appenas (C), sudà appena (S), brunzià, sbrunzià, isbrunzià (G)

sudàmina *sf. med.* [*sudamina, sudamina, sudamina. Schweissbläschen*] bagnu de suore *m.*, pappafarre *m.*, iscarpinzu *m.*, aragadda (L), poddore *m.*, pappavarre *m.* (N), aragadda, aregadda (C), pappavarru *m.* (SG), pappafarru *m. (Cs)* (G)

sudare *vi. vt.* [*to perspire, suer, sudar, schwitzen*] suerare, suorare, suare, ispinghinare (L), sudorare, suderare, poddorare, impoddorare, impoddare *(s. abbondantemente)* (N), sudai, inciorai, intzorai, issuarai, insorai (C), sudà (SG) // suerare in pèrrias (L) *"s. fra le cosce"*; Mezus suare in pes chi fàghere sa fine de sos res! (prov.-L) *"Meglio s. ai piedi (=faticare) che fare la fine dei re!"*

sudàrio *sm.* [*sudarium, suaire, sudadero, Schweisstuch*] sudàriu, màppula *f.* (L), sudarju, sudari (N), sudàriu (CSG)

sudata *sf.* [*sweat, suée, sudación, Schwitzen*] suerada (L), sudorada (N), sudada, insorada (C), sudadda (S), sudata, brunziata, sbrunziata (G)

sudatìccio *agg.* [*moist, moite de sueur, trasudado, ein wenig verschwitzt*] mesu sueradu, mendeosu (L), mesu sudorau (N), mesu sudau (C), moddu di sudori (S), fràcicu di sudori (G)

sudato *pp. agg.* [*sweaty, sué, sudado, schweissig*] sueradu (L), sudorau (N), sudau, insorau, intzoaru (C), sudaddu (S), sudatu, brunziatu, sbrunziatu, isbrunziatu (G) // sudorau pilu-pilu (N) *"sudatissimo"*

sudatore *sm.* [*sweater, celui qui sue, sudante, Schwitzer*] sueradore (L), sudoradore (N), sudadori (CSG)

suddetto *agg.* [*above-mentioned, susdit, antedicho, obengenannt*] subranadu (L), nau supra (N), subra nau, giai nau (C), dittu sobbra (S), mintuatu subbra, numinatu primma (G)

suddiàcono *sm. eccl.* [*subdeacon, sous-diacre, subdiácono, Subdiakon*] suddiàconu, giàganu *(lat. DIACONUS)* (L), zacanu (N), suddiàconu (C), sottadiàconu (S), suttughjàcanu (G)

sudditanza *sf.* [*subjection, sujétion, dependencia, Untertänigkeit*] sudditànscia, sudditàntzia, assuggettamentu *m.*, teracchia (L), assuzettamentu *m.* (N), suditàntzia, assuermamentu *m.*, assuggettamentu *m.* (C), assuggittamentu *m.*, suttammissioni, suddiddànzia (S), suttumissioni, sudditànzia (G)

sùddito *sm.* [*subject, sujet, súbdito, Untertan*] sùdditu, teraccu, suttammissu, avvassalladu, (L), assuzettau (N), sùditu, sùdditu, assuermau, assuggettau (C), sùddiddu, suttummissu, assuggittaddu (S), sùdditu, suttumissu, assugghjttatu (G)

suddivìdere *vt.* [*to subdivide, subdiviser, subdividir, teilen*] partire *(lat. PARTIRE)*, divìdere (LN), spartziri, spratziri, dividi (C), suddibidì, imparthì, ischumparthì, dibidì (S), paltì, spaltì, dividì, cumpaltì (G)

suddivisione *sf.* [*subdivision, subdivision, subdivisión, Teilung*] partimenta, partiparis *m.*, divisione, ispartidura (L), partidura, partiparis *m.*, divisione (N), spartzidura, spratzidura, divisioni (C), ipparthimentu *m.*, dibisioni, suddibisioni (S), paltitura, spaltitura, spaltimenta, diisioni (G)

suddiviso *pp. agg.* [*subdivided, subdivisé, subdividido, geteilt*] partidu, divisu (L), partiu, divisu (N), spartziu, spratziu, dividiu (C), imparthiddu, ischumparthiddu, dibisu, suddibisu (S), paltutu, spaltutu, cumpaltutu, diisu (G)

sudiceria *sf.* [*dirtiness, saleté, suciedad, Unreinheit*] bruttura, musinzu *m.*, sordidura, loroddu *m.*, pingu *m. (lat. PINGUIS)* (L), bruttura, bruttesa, tzotzìmene *m.*, tzotzura, sudre *m.*, sorde *m. (lat. SORDES)*, trattaddu *m.*, loroddu *m.*, sùtzida, sùcchida (N), bruttori *m.*, trojèntzia, lusìngiu *m. (lat. LUCINIUM)*, musìngiu *m.*, caddotzìmini *m.* (C), bruttura, bruttori *m.*, pingu *m.*, abbaunzu *m.* (S), bruttura, spulchìzia, levra, raddu *m.*, scandilatura, pingu *m.* (G)

sudiciamente *avv.* [*dirtily, salement, suciamente, schmutzig*] sucidamente, sutzidamente (L), bruttamente, tzotzamente (LN), cun lusìngiu, a sa caddotza (C), bruttamenti (S), bruttamenti, a la pulciddina (G)

sùdicio *agg.* [*dirty, sale, sucio, schmutzig*] bruttu, loroddosu, laroddu, tzotzu, araddosu, lorinosu, lerinosu, lerisonu, lórinu, troju *(it. troio)*, sutzosu, sùcchidu, sùcidu, sùtzidu *(it. ant. sucido)*, mistuddosu, intzottu, ciocceddu, mugosu, pingosu, sordigosu, tzetze, tzetzeddu (L), bruttu, loroddu, tzotzu, ludru, musinzu, musunzu, lùrcinu, lurinu, brudduinu, sorditu, musùngiu, tetule, titulosu, lóddinu, lortzorosu, mucheddosu, succhidosu, sùcchidu, sùghidu (N), bruttu, sordigosu, tingiosu, troju, accroxau, cardangiosu, cadrangiosu, cardagnosu, scarrabuddau, luxingiosu, sordiu, musungiau, caddócciu, caddàniu, cioccioni, sùccidu (C), bruttu, ischagazzaddu, pinghinosu, zozzu (S), bruttu, levrosu, raddosu (G) // lana sutzosa (L), lana sùtzida (N) *"lana s."*; Non fatzas sa santicca chi ses caddotza e lèggia (C) *"Non fare la santarella perché sei s. e brutta"*; stilcagghju (G) *"luogo s. di sterco"*

sudicione *agg.* [*dirty fellow, souillon, cochino, schmutziger Kerl*] bruttottu, tzotzone, intzottu, pinghinosu, trojatzu, loddu, ciaccagliosu (L), bruttone, titulatzu, trattaddosu, trojatzu, loroddosu (N), cacaddoni, caddajoni, caddotzu, loddancu, trozu (C), purchaccioni, zozzoni (S), pulciddoni, cacaddoni, pulcaccioni (G)

sudiciume *sm.* [*dirt, saleté, suciedad, Schmutz*] loroddu, araddu, areddu, pingu *(lat. PINGUIS)*, caldaraddu *m.*, caccaraddu, carcaraddu, catranza *f.*, catranzu, cadranza *f. (s. dei piedi)*, sorde *(lat. SORDES)*, musinzu, musuccada *f.*, -adura *f.*, musuccu, serrone, bruttesa, pestilèntzia *f.*, romenta *f. (ant.)*, rumenta *f. (ant.; genov. rumenta)*, merdùmine, mugàmine *m.*, raddu, sucidùmine, sutzidùmine, sutzidura *f.*, tzotzìmine (L), tartaddu, trattaddu *(lat. TARTARUM)*, loroddu, lurinzu, lurtrinia *f.*, lutzinu, lurtrinzu, lurinia *f.*, lottore, lorra *f.*, catranza *f.*, sudre, sorde, urteria *f.*, serrone, sùcchida *f.*, sùtzida *f.*, sutzidùmene, sutzidura *f.*, sutzura *f.*, bruttùria *f.*, mucheddu, tzotzìmeme (N), sordi, sodri, sordìmini, sodrìmini, caddotzìmini, cadràngiu, cardàngiu, cardìngiu, cardagnu, musìngiu, lusìngiu *(lat. LUCINIUM)*, limporra *f.*, caldìngiu, succidùmini (C), bruttura *f.*, bruttori, pingu (S), raddu, pingu, òsgiu, levra *f.*, pulciddùmini, pulciddùgghjni *f.*, rumenza *f.*, bruttura *f.* (G) // iscaddotzare (L), issudriare (N), scardangiai, iscardangiai (C) *"levare il s."*

sudorazione *sf.* [*perspiration, sudorification, sudación, Schwitzen*] sueramentu *m.* (L), sudoramentu *m.* (N), sudamentu *m.* (C), sudorazioni (S), trasciangu *m.*, trasciàngulu *m.* (G)

sudore *sm.* [*sweat, sueur, sudor, Schweiss*] suore *(lat. SUDOR, -ORE)* (L), sudore, poddore, arrosu (N), sudori, sori, suroi (C), suda *f.* (S), sudori (SG) // suore de sa morte (L) *"stato sudorativo che precede la morte"*; suore minudu, suore frittu (L), sudori minuddu (S) *"s. freddo"*; ti currit su sudori casi a coras (C - Saragat) *"ti corre il s. quasi a rivoli"*; Fiddoli cun dulori e pani cun sudori (prov.-G) *"Figli con dolore e pane con sudore"*

sudorìfero *agg.* [*sudorific, sudorifère, sudorífero*] sueradore (L), sudoradore (N), sudadori (C), sudoradori (S), sudadori (G)

sufficiente *agg. mf.* [*sufficient, suffisant, suficiente, genügend*] suffitziente, bastante, abbisu (L), suffitziente, bastante, aggàliu (N), bastanti, sufficienti (C), abbasthanti, suffizenti (S), bastanti, sufficenti, suffizienti (G)

sufficientemente *avv.* [*sufficiently, suffisamment, suficientemente, ausreichend*] suffitzientemente, bastantemente, cantu bastat (L), de abbastu, cantu bastat (N), sufficientementi, bastantementi (C), suffizentementi (S), bastanti, a sùffici (G)

sufficienza *sf.* [*sufficiency, suffisance, suficienzia, Genügend*] suffitzièntzia, bastàntzia, bastu *m.*, abbastu *m. (cat. abast; sp. abasto)* (L), bastu, abbastu, suffitzièntzia (N), sufficièntzia, bastànzia, abbastu *m.* (C), suffizènzia, abbasthu *m.* (S), sufficènzia, suffiziènzia, bastanti *m.* (G) // àere de bastu (L), accì (G) *"averne a s."*

suffisso *sm.* [*suffix, suffixe, sufijo, Suffix*] suffissu

suffólcere *vt.* [*to support, soutenur, sostener, stützen*] appozare *(it. appoggiare)*, sustènnere, mantènnere *(lat. MANUTENERE)* (L), appozare, mantènnere, accumentare, règhere *(lat. REGERE)* (N), poderai, agguantai *(it. agguantare o sp. aguantar)*, amparai *(sp. amparar)* (C), aggiuddà, appuggià, ammantinì, susthinì (S), tiné, mantiné, rigghj', sustiné (G)

suffragàneo *agg.* [*added, ajouté, sufragáneo, Suffragan...*] azuntu, annattu *(lat. NANCTUS)*,, annànghidu, aggiantu (L), azuntu, annattu (N), aggiuntu, acciuntu, attuntu (C), aggiuntu, aggiugniddu, auniddu (S), agghjuntu, annattu (G)

suffragare *vt.* [*to support, étayer, sufragar, billigen*] azuare, aggiuare, aggiudare *(it. adiutare)*, sustènnere, suffragare, assuffraggiare (L), azudare, accumentare, bottare (N), aggiudai, aggiadai, suffragai, favoressi *(sp. favorecer)* (C), suffragà, appuggià, susthinì, aggiuddà (S), suffragà, agghjutà (G)

suffràgio *sm.* [*suffrage, suffrage, sufragio, Wahl*] suffràgiu, assuffragiada *f.*, assuffragiamentu, assuffràgiu, azudu, aggiudu, dispensóriu (L), accumentu, azudu, bottu, suffrazu, sunfrazu (N), suffràgiu, aggiudu (C), suffràgiu, aggiuddu (S), suffragghju, agghjutu (G) // assuffrazare (L) *"dedicare qualcosa in s."*

suffrùtice *sm.* [*suffrutex, sous-arbrisseau, frútice, Halbstrauch*] matta *f.*, màccia *f.*, piantone (L), matta *f.*, arboreddu, prantone (N), matta *f.*, mattedu, arburedda *f.* (C), maccitta *f.*, aivvùgliuru (S), macchja *f.*, sgriddoni (G)

suffumicare *vt.* [*to suffumigatie, fumiger, fumigar, räuchern*] affumare, affumigare *(lat. FUMIGARE)*, infumentare (L), affum(m)are, affum(m)iare (N), affumigai, affumai (C), affumiggà (S), affumicà (G)

suffumigare *vt. (fare i suffumigi)* [*to suffumigate, fumiger, fumigar, räuchern*] affumentare, fumentare, isfumentare (L), affumentare, fàchere sos fummentos (N), affumentai, fumentai (C), iffumintà (S), sfumentà, fà li fumenti (G)

suffumìgio *sm. med.* [*suffumigation, fumigation, fumigación, Räucherung*] affumentu, isfumentu, infumentu, irfumentu, fumenta *f.*, infumentada *f.*, fumentu, iffumentu (L), fummentos *pl.* (N), fumentu, affumentu, affumentadura *f.* (C), iffumentu, fumentu (S), sfumenta *f.*, isfumenta *f.*, fumentu (G) // infumentadore (L) *"colui che esegue i s.; orante superstizioso (G. Ruju)"*; matta *f.* (C) *"s. che si fa alle botti con acqua bollente, vino e buccia di arancia"*; Chi non si nde 'idat mancu s'infumentu! (L) *"Che possa dileguarsi come il fumo!"*; A brebus e affumentus m'anti fattu abbiatzai (C) *"Con scongiuri e s. mi hanno ravvivato"*

sugante *p. pres. agg. mf.* [*drying, absorbant, secante, aufsaugend*] suspidore, acciupposu (L), suspidore, assuttadore (N), acciupposu (C), acciuppadori (S), ciuppadori, inciuppidori (G) // cartasciuga *f.* (L), cartassuga *f.*, papiru suspidore (N), paperi acciupposu (C), carthasciuga *f.* (S), caltasciuganti *f.*, caltasciuga *f.* (G) *"carta a."*

sugare *vt.* [*to sip, sucer, absorber, schlürfen*] sutzare, suspire *(probm. lat. SORBERE + SUSPIRARE)*, inciuppire, inciumire (L), suspire, surbire *(lat. SORBERE)*, assuttare (N), acciuppai *(sp. chupar)*, inciuppai, suspiri (C), acciuppà, inciuppì (S), ciuppà, acciuppà, inciuppà, zuppà, insulzà, sulzì (G)

sugarello *sm. itt. (Trachurus trachurus)* [*mackerel, maquereau, escombro, Makrele*] surellu *(cat. sorell, surell)* (LNC), sabarellu (S), suredda *f.* (SG)

sugatto *sm.* [*rope, sous-gorge, correa, Kinnband*] soga *f. (lat. SOCA)* (L), soca *f.* (N), soga *f.*, sovitta *f.* (C), soga *f.* (S), sogra *f.*, curria *f.* (G)

suggellamento *sm.* [*sealing, cachetage, selladura, Siegelung*] sizigliamentu, zinzigliamentu (L), sighiddadura *f.* (N), siddamentu, siddimentu (C), sinzigliamentu (S), sucillamentu, sicillamentu (G)

suggellare *vt.* [*to seal, cacheter, sellar, siegeln*] sizigliare, zinzigliare, sigliare (L), sighiddare (N), suggellai, siddai, siddiri, sigillai, segliai *(sp. sellar)* (C), sinziglià (S), sucillà, sicillà (G)

suggellato *pp. agg.* [*sealed, cacheté, sellado, siegelt*] sizigliadu, zinzigliadu, sigliadu (L), sighiddau (N), suggellau, siddau, siddiu, sigillau, segliau (C), sinzigliaddu (S), sucillatu, sicillatu (G)

suggellatore *sm.* [*sealer, cacheteur, sellador, Siegeler*] sizigliadore, zinzigliadore (L), sighiddadore (N), siddadori, segliadori *(sp. sellador)* (C), sinzigliadori (S), sicilladori, sucilladori (G)

suggello *sm.* [*seal, cachet, sello, Siegel*] sizìgliu, sezìgliu *(it. sigillo)*, zinzìgliu (L), segheddu, sighiddu *(lat. SIGILLUM)*, sellu (N), sigillu, séglìu *(sp. sello)* (C), sinzìgliu (S), sicillu, sucillu (G) // Chi ti siat de sighiddu! (N) *"augurio che si fa a chi esce da galera perché sia la prima ed ultima volta"*

sùggere *vt.* [*to suck, sucer, chupar, saugen*] sùere *(lat. SUGERE)*, sutzare, succiare *(it. succhiare)*, sutzire (L), sùghere, sùbere, sutzare (N), sui, succiai (C), suggì, succià (S), sugghj', ciuppà *(sp. chupar)* (G)

suggerimento *sm.* [*suggestion, suggestion, sugestión, Einflüsterung*] suggerimentu, abbisada *f.*, -adura *f.*, abbisu, indittu, impostu, impósitu, indìssiu, attuada *f.* (L), suzerimentu, indittadura *f.* (N), suggerimentu, indittadura *f.*, ingittadura *f.* (C), suggerimentu, indicazioni *f.* (S), sugghjrimentu, impostu, ignittu (G)

suggerire *vt.* [*to suggest, suggérer, sugerir, einsagen*] suggerire, indittare *(lat. INDICTARE)*, abbisare (L), suzerire, indittare (N), suggeriri, insinuai, indittai (C), suggerì, indicà (S), sugghjrì, ignittà, indicà (G)

suggerito *pp. agg.* [*suggested, suggéré, sugerido, eingesagt*] suggeridu, indittadu, abbisadu (L), suzeriu, indittau (N), suggeriu, insinuau, indittau (C), suggeriddu, indicaddu (S), sugghjritu, ignittatu, indicatu (G)

suggeritore *sm.* [*prompter, souffleur, sugeridor, Einsager*] suggeridore, indittadore (L), suzeridore, indittadore (N), suggeridori, indittadori (C), suggeridori, indicadori (S), sugghjridori, ignittadori, indicadori (G)

suggestionàbile *agg. mf.* [*easily influenced, suggestible, sugestionablee, beeinflussbar*] fàtzile a s'impressionare (L), untzadore (N), fàcili a si suggestionai (a s'impressionai) (C), suggisthiunàbiri, suggiunziunosu (S), sugghjstiunàbbili (G)

suggestionare *vt.* [*to work on, suggestionner, sugestionar, beeinflussen*] impressionare, influentzare, imbaraddare (L), untzare, impressionare (N), suggestionai, impressionai ((C), suggisthiunà, infruenzà, imprissionà (S), sugghjstiunà, imprissiunà (G)

suggestionato *pp. agg.* [*influenced, suggestionné, sugestionado, beeinflusst*] impressionadu, influentzadu (L), untzau, impressionau (N), suggestionau, impressionau (C), suggisthiunaddu, infruenzaddu,

imprissionaddu (S), sugghjstiunatu, imprissiunatu, dubbicatu (G)

suggestione *sf.* [*suggestion*, *suggestion*, *sugestión*, *Suggestion*] impressione, mèglia *(sp. mella)*, ammaju *m.*, attraèntzia, imbaraddu *m.* (L), untzadura, allerju *m.*, abbaraddu *m.* (N), suggestioni, sciàsciu *m.*, sciàscinu *m. (lat. *EX-FASCINUS)*, ammainu *m.*, eccisu *(sp. hechizo)* (C), suggisthioni, ammàcchiu *m.*, accisu *m.* (S), sugghjstioni, ecciseria, attrattiva (G)

suggestività *sf.* [*evocation*, *suggestion*, *evocación Zauber*] tentassione, attraèntzia (L), tentassione, untzadura, attrattiva (N), allettamentu *m.*, aranguitzu *m. (sp. Aranjuez)*, suggestioni (C), suggisthibiddai, attrazioni, attiramentu *m.* (S), tantazioni, attrazioni (G)

suggestivo *agg.* [*evocative*, *suggestif*, *sugestivo*, *eindrucksvoll*] attraente, tentadore, ammajadore, ciseri, acciseri *(sp. hechizero)* (L), tentadore, untzadore, alleriadore, abbaraddadore (N), attraenti, aranguitzu *(sp. Aranjuez)*, ecciseri (C), suggisthibu, attraenti, ammacchiadori (S), tintadori, attrattivu, eccisadori (G)

sùghera *sf. bot. (Quercus suber)* [*cork-tree*, *chêne-liège*, *alcornoque*, *Korkeiche*] suerzu *m. (lat. SUBEREUS)*, subérgiu *m.*, sùaru *m.* (L), suberju *m.*, superju *m.*, suverzu *m.* (N), suérgiu *m.*, suérgiu-ìlixi *m.*, cruexu *m.*, ciuréxiu *m.*, ortigu *m.* (C), sùaru *m.*, àiburu di sùaru *m.* (S), sùara (G)

sugheràccio *sm.* [*poor cork*, *mauvaise liège*, *corcha*, *minderwertig Kork*] berdone, bardone *(probm. lat. QUADRO, -ONE)*, ardone, tùvulu, tuvulattu, ruscu *(cat. rusca)* (L), gherdone, gardone, furticu, bardone (N), arruscu, orroscu, suru, berdoni (C), suaràcciu (S), sualcioni, bucchjuleddu (G) // istuvulare (L) *"liberare le querce dal s."*; intuvulare (L) *"diventare fibroso, imbastardire (del sughero)"*

sugheràio *sm.* [*cork-maker*, *producteur de liège*, *productor de alcornoque*, *Korkbearbeiter*] sueraju, bortijaju, ortijaju, cuadrettaju (L), suberjarju, furticarju, forticarju (N), suergiaju (C), tappàggiu (S), suaràiu, tappàiu, cuadrettàiu (G) // scussinu, bucadori (G) *"chi estrae il sughero"*; cuadrittàiu (G) *"chi taglia il sughero a tacchetti"*; stambìglia *f.* (G) *"tavolo di lavoro degli artigiani del sughero"*

sughereto *sm.* [*cork-plantation*, *bois de chnes-lièges*, *alcornocal*, *Korkeichenwald*] sueredu, buscu de suerzos (L), suberjedu (N), suergera *f.* (C), loggu (buschu) di sùaru (S), suaretu, sualtìcciu (G)

sùghero *sm.* [*cork*, *liège*, *alcornoque*, *Kork*] sùaru *(= it.)*, suerzu *(lat. SUBEREUS)*, bortiju, boltìgulu, burtiju, urtigu, urtiju (L), corticu, corticru, forticu, furticu, forticru, ortiche, urticu, ustricu, vorticu brùstica *f.* (N), sruexu, suérgiu, suerxu, ottigu, suru *(scorza del s.; cat. suro)*, trobia *f.* (C), sùaru (S), sùaru, sùaru màsciu (G) // assuaradu (L)*"ruvido come il s."*; bajone, ajone, bag(g)ione *(lat. *BAIULONE)*, trobia *f.*, trobiolu (L), vaione, agione (N), giona *f.*, ginnedda *f.* (G) *"recipiente di s."*; cabone (L) *"fondo che si mette al recipiente di s."*; cabonare (L) *"mettere i fondi ai recipienti di s."*; cabonadura *f.* (L) *"messa dei fondi ai recipienti di s."*; cuadrettaju, cuadrista (LN)*"operaio che taglia il s. a quadretto"*; gione *f.* (L) *"conca di s."*; imberdonàresi (L), s'ingherdonare (N) *"tingersi il viso di nero col s. bruciato"*; isberdonare (L), irfurticare, irgherdonare (N) *"estrarre il s. dalle piante"*; iscabonare (L) *"togliere il fondo ai recipienti di s."; "*; moitteddu, mojeddu, moggieddu (L) *"recipiente di s. per tenere il sale all'asciutto"*; mussorzu (L) *"recipiente di s. usato durante la mungitura"*; ruscu, rusca *f.* (L), arruscu, orruscu (C) *"seconda scorza del s.; cat. rusca"*; suarinu (L) *"di s., come il s."*; suerzone (L) *"sugherone"*; tórrulu (L) *"prima corteccia del s."*; zonedda *f.*, zoneddu (L) *"piccolo recipiente di s. usato per bere o come portavivande"*; tuvuzone (L) *"s. bruciacchiato"*; forticarju, furticarju (N) *"estrattore di s."*; gardone (N) *"primo e scadente strato di s."*; imbolicau chin pannos de brùstica urminosa (N) *"avvolto in panni di s. tarlato"*; mama de chercu *f.* (N) *"infuso ottento dalla corteccia del s. e adoperato per guarire i gonfiori (Spiggia)"*; moitza *f.* (N) *"recipiente di sughero"*; vazone (N) *"conca di s."*; ustricàgliu (N) *"compratore e/o estrattore di s."*; is surus *pl.* (C) *"strisce di s., legate tra loro, usate come salvagente"*; tzippa *f.*, tzìppula *f.*, sippa *f.*, melaxi, melaxu, melàrgiu (C) *"s. usato per coprire gli alveari"*; ortzas *f. pl.* (C) *"s. galleggianti per indicare la presenza di nasse"*; moitzu, moitza *f.*, maitzola *f.*, movitza *f.* (C) *"recipiente di s."*; assuarassi (S) *"farsi come il s."*; ammasciulinatu (G) *"detto del s. molto stagionato"*; batticastagna (G) *"grossa asse di legno che serve a premere il s. durante l'operazione della bollitura nel caldaio"*; buchera *f.* (G) *"scorzatura del s."*; buddidori (G) *"operaio addetto alla bollitura del s."*; bunda *f.* (G) *"cannone di s. estratto"*; plancià (G) *"bollire il s. per poterlo appiattire"*; plancetta *f.*, prancetta *f.* (G) *"banco sul quale si lavora il s."*; plància *f.* (G) *"lastra di s."*; rodolinu (G) *"gamma di quadretti e trucioli di s. di piccole dimensioni"*; smascià (G) *"estrarre il s."*; smasciamentu (G) *"estrazione del primo s."*; smasciatura *f.* (G) *"s. già estratto"*; suaragghju (G) *"deposito di s."*; sùaru màsciu; sùaru fèmina (G) *"sugherone di primo taglio; s. gentile"*; sualcioni, bucchjuleddu, buzzicheddu (G) *"s. da scarto buono per essere tritato"*; tirà in banda (G) *"ridurre il s. in bande"*; tirabandi, farru pa tirà in banda (G) *"lama ricurva usata per ridurre in strisce le lastre* (li planci) *del s."*; Saludi e trigu e tappu de ottigu (prov.-C) *"Salute e grano e tappo di s."*; E' com'un suareddu subbr'ea (G) *E' come un pezzo di s. sull'acqua"*

sugheroso *agg.* [*corky*, *liégeux*, *suberoso*, *korken*] suarosu, suerinu *(lat. SUBERINUS)* (L), suverinu, forticosu (N), suerinu (C), suarinu, assuaraddu (S), suarinu, suarosu (G) // lande suerina *f.* (L) *"ghianda di sughero"*; turdu suarinu (LN) *"tordella"*

sughetto *sm. dimin.* [*sauce*, *sauce*, *guisado*, *Sosse*] bagnaredda *f. (genov. o piem. bagna)*, succhittu, surzidu (L), bagnaredda, bagnichedda *f.*, surziu, suziu (N), bagna *f.* (C), bagnaredda *f.*, succhittu (S), bagnaredda *f.* (G)

sugli *prep. art. m. pl.* [*on the*, *sur les*, *sobre los*, *über die*] subra sos (L), supra sos (N), suba is (C), sobbra li (S), subbra li (G)

sugna *sf.* [*pork fat*, *axonge*, *saín*, *Schweinefett*] assunza *(lat. AXUNGIA)*, sunza, làbaris *m.*, ozu porchinu *m.*, nappa d'ozu, àbile, àlipe *m. (lat. ALEPS, ALIPE)* (L), assunza, sunza, àlipe, alabare, ozu pórchinu *m.* (N), assùngia, ansùngia, sùmini *m. (lat. SUMEN)*, sagginu *m.*, làbari *m.*, lobari *m.*, lobàriu *m.* (C), sugna, isciugna (S), assugna, sciugna (G) // isabilare (L) *"liberare la carne del maiale dalla s."*

sugnàccio *sm.* [*poor pork fat*, *graisse de rognons*, *gras*, *Tierfett*] ozu de renules (L), àlipe *f.* (N), sagginu, saggiu *(cat. sagí)*, ollu de is lobàrius (C), sugnazzu (S), sciugnàccia *f.* (G)

sugo *sm.* [*juice*, *jus*, *jugo*, *Sosse*] bagna *f. (genov. o piem. bagna)*, banza *f.*, abbagnu, sutzu, sùlcia *f. (it. ant. solcio)* (L), bagna *f.*, banna *f.*, sutzu (N), bagna *f.*, succi, sùcciu (C), bagna *f.*, sazza *f.*, sùcciu (S), bagna *f.*, succhju, tuccu *(Lm)* (G) // falàreche sa sùlcia in póddighes (L) *"avere un desiderio inappagabile"*; bagna de tomattas (C) *"s. di pomidoro"*

sugosità *sf.* [*juiciness*, *succulence*, *jugosidad*, *Softigkeit*] sutzosidade (LN), sugosidadi (C), succiosiddai (S), succhjositai (G)

sugoso *agg.* [*juicy*, *juteux*, *jugoso*, *saftig*] sutzosu, succiosu, sùcciu-sùcciu, bagnosu, acciupposu, abbosu *(lat.*

AQUOSUS), abbis-abbis (L), sutzosu, chin bagna meda (N), succiosu, acciupposu, acuosu (C), succiosu, abbosu (S), succhjosu (G)

sui *prep. art. m. pl. vds.* **sugli**

suicida *smf.* [*suicide, suicidé, suicida, Selbstmörder*] suicida, mortu a manu sua (L), suitzida, mortu a manu sua (N), suicida (C), suicida, suizida, chi s'è morthu dabareddu (S), suicida, chi s'ammazza da pareddu (G)

suicidarsi *vt. rifl.* [*to commit suicide, se suicider, suicidarse, sich das Leben nehmen*] bocchìresi, suicidàresi (L), si bocchire, si suitzidare (N), si bocciri (C), ammazzassi (SG), suicidassi, suizzidassi (S) // suizzidaddu "*suicidato*" (S)

suicìdio *sm.* [*suicide, suicide, suicidio, Selbstmord*] suicìdiu, morte de manu sua *f.* (L), suitzìdiu, morte de manu sua *f.* (N), suicìdiu, su bocciri a sei e tottu (C), suicìdiu, suizzìdiu (S), suicìdiu (G)

suindicato *agg.* [*above-mentioned, susnommé, arriba indicado, obengenannt*] subrindicadu (L), supra indicau (N), suba indittau (C), indicaddu sobbra (primma) (S), ignittatu subbra (primma) (G)

suino *agg.* [*swine, porcs pl., porcuno, Schwein*] porchinu (LN), porcinu (C), pórchinu (S), pulcinu (G) // cioccioi, ciocci, porcu de urra (C) *"suino che si alleva e si ingrassa in casa per le provviste personali"*; *come sm. vds.* **maiale, porco**

sul, sullo (-a -e) *prep. art.* [*on the, sur (le, la, les), sobre el (la, las), über der (die, das)*] subra su (sa, sas) (L), supra su (sa, sas) (N), suba su (sa, is) (C), sobbra lu (la, li) (S), subbra lu (la, li) (G)

sulla *sf. bot. (Hedysarum coronarium)* [*sainfoin, sulla, sulla, Süssklee*] assudda, sudda *(lat. SULLA)*, basolu colorinu *m.*, fae de attas, chìrigu *m.* (L), sudda, assudda (N), assudda, sudda, assudda 'era, sudda burda, lupinedda (C), sulla (SG)

sultanato *sm.* [*sultanate, sultanat, sultanía, Sultanat*] sultanadu (L), surtanau (N) sultanau (C), sulthanaddu (S), sultanatu (G)

sultanina (uva) *sf.* [*sultana, sultane, pasa de Corinto, Sultaninen*] sultanina (L), surtanina (àchina) (N), sultanina (C), sulthanina (S), sultanina (G)

sultano *sm.* [*sultan, sultan, sultán, Sultan*] sultanu (L), surtanu (N), sultanu (C), sulthanu (S), sultanu (G)

summenzionato *agg.* [*above-mentioned, susmentionné, sobredicho, obenerwähnt*] ammentadu subra, fentomadu prima (L), ammentau prima, fentomau supra (N), arrenomenau suba (prima) (C), sobbrafuntumaddu (S), mintuatu subbra, funtumatu primma (G)

sunnominato *agg.* [*above-mentioned, susnommé, susodicho, obengenannt*] lumenadu subra (innanti, prima) (L), lumenau supra (prima, innantis) (N), nomenau suba (prima) (C), nominaddu sobbra (primma) (S), numinatu subbra (primma) (G)

sunteggiare *vt.* [*to sum up, résumer, resumir, zusammenfassen*] resumire, resùmere, nàrrere cun pagas paràulas, suntizare (L), fàchere su suntu (su riassuntu), nàrrere chin pacas paràulas (N), arresumi, resumi, resuminai (C), riassumì (S), risumì, riassumì (G)

sunto *sm.* [*summary, résumé, resumen, Zusammenfassung*] suntu, resumu *(cat. resum)*, resùmene *(sp. resumen)*, succintu (L), suntu, riassuntu (N), arresùmini, resùmini (C), suntu, riassuntu (S), assuntu, risuntu (G)

suntuosamente *avv.* [*sumptuously, somptuesement, suntuosamente, prächtig*] lussuosamente, pomposamente (L), chin lussu meda (N), cun scioru, fastosamenti (C), pumposamenti, lussuosamenti (SG)

suntuosità *sf.* [*sumptuousness, somptuosité, suntuosidad, Pracht*] lussu *m.*, pompa, gala, fraustu *m.* (LN), pompa, lucura, lussu *m.* (N), scioru *m.*, lussu *m.*, fastu *m.* (C), lussu *m.*, pomposiddai (S), lussu *m.*, pumpositai (G)

suntuoso *agg.* [*sumptuous, somptueux, suntuoso, prächtig*] lussuosu, pomposu (LN), scioreri, sciarposu, fastosu (C), lussuosu, pumposu (SG)

suo, -a *agg. poss.* [*his, son, suyo, sein*] sou *(lat. SUUS)*, sua *f.* (L), suo, sua *f.* (N), suu, sua *f.* (C), sóiu, sóia *f.*, sou, so' (S), sóiu -a *f.*, so' (G) // suos -as *pl.* (LN), suus, suas *pl.* (C), soi *pl.* (SG) *"suoi, sue"*; Timi finz'e l'ombra sóia (S) *"Teme perfino la sua ombra"*; Ca attendi a lu sóiu no paldi mai nudda (prov.-G) *"Chi vigila sulle sue cose non perde mai nulla"*

suòcero *sm.*, **-a** *f.* [*father-in-law, beau-père, suegro, Schwiegervater*] sogru -a *f. (lat. SOCRUS, -A)* (L), socru -a *f.*, onnusocru, onnasocra *f.*, annasocru, annasocra *f.*, donnusocru, donnasocra *f.* (N), sorgu -a *f.*, sogru -a *f.*, srogu -a *f.* (C), sózaru -a *f.* (S), sóciaru -a *f.*, sòggiaru *(Cs)*, sogru -a *f.* (G) // sogronzu (L) *"rapporto che corre tra i suoceri di due coniugi"*; sogronzos *pl.* (L), socronzos *pl.* (N) *"consuoceri"*; Nai a filla poita intendat sorga (C) *"Dire alla figlia perché senta la s."*

suola *sf.* [*sole, semelle, suela, Sohle*] sola *(lat. SOLA)* (LN), soa, soba, sola, sora (C), sora (S), sola, pittili *m.*, pettu *m.* (G) // frazasolas (L) *"gran camminatore"*; lignetta (L) *"s. di legno dello zoccolo"*; lissa (L) *"spessore esterno della s.;* mesas solas *pl.* (L) *"mezze s."*; *pestello per lustrare il cuoio"*; isprantellare (N) *"levare le s. dalle scarpe"*; assos *m. pl.* *"pezzi di s. con cui il calzolaio rinforza le tomaie delle scarpe"*; facci de sola (C) *"faccia tosta, spudorato"*; insolai (C) *"risuolare"*; azzadrappa *m.* (S)*"arnese del calzolaio per incidere i bordi della s.";* tirasora *m.* (S) *"tirasuole, arnese per stendere le suole";* animetta (G) *"primo strato della s."*; spittà, ispittà (G) *"consumare le s."*; spittattura (G) *"consumo delle suole delle scarpe";* Meddu sola che tela (prov.-G) *"Meglio s. che tela"*

suolare *vt. vds.* **risuolare**

suolo *sm.* [*soil, sol, suelo, Boden*] terrinu, terra *f.* (LNC), terra *f.*, tarrenu (S), tarra *f.*, solu (G) // suliddà (G) *"nascondere qualcosa sotto il s."*

suonàbile *agg. mf.* [*sounding, jouable, tocable, spielbar*] sonàbile (LN), sonàbili (C), sonàbiri (S), sunàbbili (G)

suonare *vt.* [*to sound, sonner, tocar, spielen*] sonare *(lat. SONARE)*, soneddare, sonizare, toccare *(cat. sp. tocar)* drnnire (L), sonare, sonizare, drinnire (N), sonai, toccai, strinchilliai (C), sunà, tuccà (S), sunà, ciuccà (G) // rempiccare (L), repiccare, ripiccare (LN), arripiccai, ripiccai, repiccai (C), ripiccà, sunà lu ripiccu (G) *"s. le campane a distesa; cat. sp. repicar"*; straullai (C) *"s. male"*; toccai is oras (C) *"s. le ore"*; ti li cioccu (G) *"te le suono"*; Isse si sonat e isse si ballat (L) *"Lui suona e lui balla (fa tutto da sé)"*; Una campana sentza s'àtera male sonat (prov.-LN) *"Una campana senza l'altra suona male"*

suonata *sf.* [*ring, sonate, sonata, Spiel*] sonada, sonadura, toccada (L), sonada, sonadura, drìnnida (N), sonada, sonadura, picchiada, picchiara, toccada, strinchilliada (C), sunadda, tuccadda (S), sunata (G) // Dogna dì t'improvvisas una picchiada noa (C) *"Ogni giorno t'inventi una s. (musica) nuova"*

suonato *pp. agg.* [*sounded, sonné, tocado, gespielt*] sonadu, toccadu (L), sonau, drinniu (N), sonau, toccau (C), sunaddu, tuccaddu (S), sunatu (G) // ancu sias tintinnau!

(N) *"che tu sia suonato (percosso, bastonato)!"*; Chie non si cheret sonau non si facat campana (prov.-N) *"Chi non vuole essere s. non si faccia campana"*; Candu l'ora è sunata bisogna paltì (prov.-G) *"Quando l'ora è s. bisogna partire"*

suonatore *sm*. [*player, musicien, tocador, Spieler*] sonadore (L), sonadore, sonatore, drinnidore (N), sonadori, sonaroi, musicanti (C), sunadori (SG) // albanesa *f.* (C) *"gruppo di s."*; È cambiatu lu sunadori, ma la mùsica è la matessi (G) *"È cambiato il s., ma la musica è la stessa"*

suono *sm.* [*sound, son, sonido, Schall*] sonu *(lat. SONUM)*, sónidu, sónida *f.*, sonizu, intonu, tinnu, toccu *(sp. toque)* (L), sonu, drìnnida *f.*, dringhi, toccheddu (N), sonu, strinchìlliu (C), sonu (SG) // dringhi-dringhi (LN) *"drin drin"*; isperu (L), speru, isperu, toccu di moltu (G) *"s. di campane in occasione di un funerale"*; fioràssiu (L) *"fior di suono (Dore)";* repiccu, rempiccu (L), arripiccu (C) *"s. di campane lungo e festoso"*; tumbu (C) *"s. basso delle launeddas"*; attinnà (G) *"dar timbro ad un s."*; soni e sarai (G) *"suoni e danze"*; noa di fora *f.* (G) *"s. di campane che annunciano la morte di un compaesano avvenuta fuori del paese"*; pulgatóriu (G) *"s. di campane per ricordo delle anime del purgatorio"*; A sonu de matta non b'at recattu malu (prov.-LN) *"Al s. della pancia (vuota) non c'è cibo cattivo"*; Duos ballos e unu sonu no andan bene (prov.-LN) *"Due balli con un solo s. (organetto) non vanno bene"*

suora *sf.* [*sister, soeur, monja, Nonne*] monza *(cat. monja)*, sor *(cat. sp. sor)* (L), monza (N), mòngia, sor (C), monza (S), mòngia (G) // iscùccia, iscucca (L), ascùccia, scùccia (C) *"s. che accompagna al parlatorio un'altra s.; sp. escucha"*; madre badessa (L), madrepadressa (G) *"madre superiora"*; monza, monzetta (L), mungetta (C) *"sorta di lumachine verdi scure molto gustose"*; Ne cun monzas ne cun padres no isperes de 'alanzare (prov.-L) *" Con le s. e con i frati non sperare di guadagnare"*

super *pref.* [*super, super, super, Super...*] super

superàbile *agg. mf.* [*surmountable, surmontable, superable, übertreffbar*] superàbile (LN), superàbili (C), suparàbiri (S), suparàbbili (G)

superamento *sm.* [*overcoming, surmontement, superación, Überwindung*] superamentu (LNC), suparamentu (SG)

superare *vt.* [*to be over, surpasser, superar, überragen*] superare, suberare, assuberare, colare, isigolare, sobrare, subrare, sorbare *(sp. sobrar)*, subèrghere, sumèrghere, coizare (L), superare, supare, colare (N), superai, sobrai, sorbai, propassai *(cat. sp. propasar)*, barigai *(lat. VARICARE)* (C), suparà, prubassà, prupassà, ischumpassà (S), suparà, suprà, scabbulà (G) // cabbulà (G) *"s. una prova, una difficoltà"*; S'ómine chi dormit che lu colat su carru (prov.-LN) *"Uomo che dorme è superato dal carro"*

superato *pp. agg.* [*exceeded, surpassé, superado, überholt*] superadu, suberadu, coladu, isigoladu, sobradu, subradu, coizadu (L), superau, supau, colau (N), superau, sobrau, sorbau, propassau, barigau (C), suparaddu, prubassaddu, prupassaddu, ischumpassaddu (S), suparatu, supratu, scabbulatu (G)

superbamente *avv.* [*arrogantly, superbement, soberbiamente, stolz*] superbamente (LN), superviosamente (L), superbamenti, artivamenti (C), supeivvamenti (S), cun supèlvia (G)

supèrbia *sf.* [*arrogance, orgueil, soberbia, Stolz*] supèrbia, supèrvia, mannidade, chibberesa, magnosidade *(it. ant. magno)*, inchèrria, uffania *(sp. ufanía)*, uffanidade *(cat. ufanitat)* (L), supèrbia, appóntziu *m.*, ìnfria, intreore *m.*, arroddu *m.* (N), supèrbia, superònnia, artivesa *(sp. altivesa)*, chìcchiri *m.* (C), supèivvia (S), supèlvia, altària, imbuffatura, chìcchiri *m.*, grogghjcura (G) // Sa mannidade attirat s'ódiu (prov.-L) *"La s. attira l'odio"*; La supèlvia andesi a caddu e turresi a pedi (prov.-G) *"La s. partì a cavallo e tornò a piedi"*

superbo *agg.* [*arrogant, superbe, soberbio, stolz*] superbu, supervu, superbiosu, superviosu, altivu *(sp. altivo)*, inchérridu, chìbberu, mannosu *(it. ant. magno)*, mannósigu, presumidu *(sp. presumido)*, prejumidu, potentosu, uffanu *(sp. ufano)*, appompadu, iscoccorosu, imbumbonadu, imbrumbonadu, ischinierettu, cagafusu, ispiccone (L), superbu, superbiosu, arroddiu, arroddinu, ammossiau, intreone, ammussiau, creittosu (N), superbu, suprebu, artivu, altivu, presumiu, contomosu, contumaci, contomaxi, vanàsticu (C), supéivvu (S), supelvu, supilviosu, altagghju, altiu, imbuffatu, amplosu, cacafusu, simideu (G) // frati semidei (G) *"gente s."*; Non ti fettas superbu che leone, fàgheti masedu che anzone (prov.-L) *"Non farti s. come il leone, fatti mansueto come l'agnello"*

superficiale *agg. mf.* [*superficial, superficiel, superficial, oberflächlich*] superfitziale, isturuddadu, irvuzadu, isgiradu, subranu (L), superfitziale, ispattillau, supranu (N), superfitziali, (C), superficiari (S), supalficiali, frìgulu, chjàcculu, chjabacchju, pappulagghju *(Cs)* (G)

superficialità *sf.* [*superficiality, superficialité, superficialidad, Oberflächlichkeit*] superfitzialidade, isturuddàmene *m.*, irvuzadura (L), superfitzialidade, ispattillu *m.* (N), superfitzialidadi (C), superficiariddai (S), supalficialitai, frigulitai (G) // fàghere sas cosas a irvuzadura (L) *"fare le cose con s."*

superficialmente*avv.* [*superficially, superficiellement, superficialmente, oberflächlich*] a s'irvuza, a irvuzadura, chene cabu e ne coa, pizolu-pizolu, a pizu, pizu-pizu, subra-subra (L), superfitzialmente, supra-supra (N), superfitzialmenti, pillu-pillu, suba-suba (C), sobbra-sobbra (S), supalficialmenti, a pìciu, pìciu-pìciu, piciupeddi, subbra-subbra (G)

superficie *sf.* [*surface, superficie, superficie, Fläche*] superfitze, pizu *m. (lat. PILLEU(M))*, piza *f.*, ispàtziu *m.* (L), superfice, superfitze, ispàtziu *m.* (N), superfitzi, pillu *m.*, àrea, subraffacci (C), superfici, primmu pizu *m.*, (S), supalfici, pìciu, stèrrita (G) // pintana *(ant.)* (L) *"antica misura di s.; cat. quintana";* a summu (S) *"in s., a galla"*

superfluamente *avv.* [*superfluously, inutilement, superfluamente, überflüssig*] demasiadamente, de badas *(sp. de badas)*, sobradamente (L), superfruamente, innutirmente (N), superfluamenti, po debadas, sobradamenti (C), superfluamenti, inutirmenti (S), di poca impultànzia, chena pruvettu (G)

superfluità *sf.* [*superfluity, superfluité, superfluidad, Überflüssigkeit*] demasia *(cat. sp. demasía)*, inutilidade, etzessu *m.*, lezeresa (L), superfruidade, innutilidade, sobradura (N), superfluidadi, inutilidadi, sobradura (C), superfluiddai, inutiriddai (S), innuttilitai, poca impultànzia (G)

supèrfluo *agg.* [*superflous, superflu, superfluo, überflüssig*] gàliu, isente *(it. isente)*, lódriu *(it. ant. lodro)*, inùtile, de badas *(sp. de badas)* (L), supérfruu, innùtile, isentu, supercu (N), supérfluu, subercu, sobrau, de badas, inùtili (C), supèrfluu, inùtiri (S), innùttili, innuttilosu, di poca impultànzia (G)

superiora *sf. eccl.* [*Mother Superior, mère supérieure, madre superiora, Oberin*] superiora, badessa (LNCS), madrepadressa, supiriora (G)

superiore *agg. comp. mf.* [*superior, supérieur, superior, obere*] superiore, subranu, superante, supernu, pius altu (L), superiore, prus artu (N), superiori, prus artu (C), superiori (S), supiriori, magghjori (G) // super(s)ommis (L)*"s. a tutti"*

superiorità *sf.* [*superiority, supériorité, superioridad, Überlegenheit*] superioridade, primatzia *(sp. primacía)* (L), superioridade (N), superioridadi, primatzia (C), superioriddai (S), supirioritai, magghjoritai, primori *m.*, mannittù, celsittù (G)

superiormente *avv.* [*superiorly, supérieurement, superiormente, oben*] a parte de subra, a s'ala de susu, subranamente, mezus *(lat. MELIUS)* (L), a parte de supra, superiormente, menzus (N), superiormenti, a parti de suba, mellus (C), superiormenti, a la parthi di sobbra, mégliu (S), supranamenti, a la palti di subbra, meddu (G)

superlativamente *avv.* [*superlatively, superlativement, superlativamente, höchst*] superlativamente, a primore *(sp. primor)* (LN), superlativamenti, a primori (C), superlatibamenti (S), di primori (G)

superlativo *agg.* [*superlative, superlatif, superlativo, höchst*] superlativu (LNC), superlatibu (S), superlativu, di primori (G)

superno *agg.* [*supernal, suprême, superno, obere*] subr'a tottu, pius in altu, superiore (L), supr'a tottu, prus in artu, superiore (N), sub'a tottu, prus in artu, superiori (C), sobbr'a tottu, più in althu, superiori (S), subbr'a tutti, più in altu, supiriori (G)

sùpero *sm.* [*surmounting, surplus, superación, Überwindung*] superamentu (LNC), suparamentu, lu di più, sobbrappiù (S), suparamentu (G)

superstite *agg. smf.* [*survivor, survivant, sobreviviente, hinterblieben*] iscampadu, salvadu, ardiadu (L), iscampau, sarbau (N), scampau, sarvau (C), ischampaddu, ischampiaddu (S), scampatu, sfrancatu (G)

superstizione *sf.* [*superstition, superstition, superstición, Aberglauben*] superstissione (L), superstissione, leghia, lighia, leia, eleghia (N), superstitzioni (C), supirthizioni (S), prucciulesu *m.*, brucciulesu *m.*, cridènzia (G)

superstizioso *agg.* [*superstitious, superstitieux, supersticioso, abergläubisch*] superstitziosu, superstissiosu (LN), superstitziosu (C), supirthiziosu (S), criduloni (G)

supervalutare *vt.* [*to overrate, surestimer, avaluar más, überschätzen*] valutare de pius (L), balutare de prus (N), valutai de prus (C), sobbravvarutà (S), subbravvalutà, subbravvalurà (G)

supervalutato *pp. agg.* [*overrated, surestimé, avaluado más, überschatzt*] valutadu de pius (L), balutau de prus (N), valutau de prus (C), sobbravvarutaddu (S), subbravalutatu, subbravvaluratu (G)

supervalutazione *sf.* [*over-estimate, surestimation, avaluación, Überschatzung*] valutassione mazore (L), balutassione mazore (N), valutatzioni prus manna (C), sobbravvarutazioni (S), subbravvalutazioni, subbravvaluramentu *m.* (G)

supinamente *avv.* [*supinely, sur le dos, en supinación, rücklings*] a bentre a chelu, a mercas in altu (L), a brente in susu, a marcas a susu (N), a brenti in suba, a scraxera (C), a ippaddi a terra, a panza a l'ària, a biccu a sobbra (S), a mazza in sù, franchinsù, a schina a tarra (G)

supino *agg.* [*supine, à la renverse, supino, auf dem Rücken*] isterrijadu, a mercas in altu (a chelu) *(it. ant. merca - Pittau)*, a mentes insegus, a matta in altu, a mattacchelu, a mattassusu, bentre a susu, a bentre a chelu (L), a brente in susu, brente a chelu (N), a brenti in suba (C), isthirriddu, a panza a l'ària, a franchinalthu (S), franchinsù, a menti indaretu, a mazza in sù, a schina a tarra (G) // rùere a mentes insegus (L) *"cadere s."*

suppellèttile *sf.* [*furnishings pl., mobilier, mueble, Gerät*] mobìlia, alàscios *m. pl.*, badàlciulos *m. pl.*, badàlcios *m. pl.* (L), mobìlia, addressos *m. pl.*, trastos de dommo *(sp. trastos) m. pl.* (N), arrobas de domu *pl.*, trastus *m. pl.* (C), roba di casa (S), trasti *m. pl.*, robi di casa *pl.* (G)

suppergiù *avv.* [*about, à peu près, más o menos, ungefähr*] prus a mancu, pagu mancu, pagu pius, azummai *(tosc. ant. agiumai)*, bell'e gai, guasi (L), bellegae, cuasi, azommai (N), prus o mancu, casi *(sp. casi)*, aggiummai (C), poggappressu, pressappoggu, guasi, aggiummai (S), veldi chi, casi, agghjummai (G)

supplementare *agg. mf.* [*supplementary, supplémentaire, suplementario, ergänzend*] supplementare (L), supprementare (N), supplementari (C), supprementari (S), supprimintari (G)

supplemento *sm.* [*supplement, supplément, suplemento, Nachtrag*] supplementu, supprimentu (L), supprementu (N), supplementu, supplimentu (C), supprementu (S), supprimentu (G)

supplente *p. pres. agg. smf.* [*substitute, suppléant, suplente, Aushilfs..*] supplente (L), supprente (N), supplidori, suppridori (C), supprenti (S), supplenti, supprenti (G)

supplenza *sf.* [*temporany post, suppléance, suèlencia, Aushilfe*] supplentza, supplèntzia, supplida (L), supprentza, supprèntzia (N), supplidura, suppridura (C), supprènzia (S), supplenza, supprènzia (G)

suppletivo *agg.* [*supplementary, supplémentaire, supletorio, zusätzlich*] suppletivu, supplidore (L), suppretivu (N), supplidori, suppridori (C), suppretibu (S), supplitivu (G)

sùpplica *sf.* [*supplication, supplication, súplica, Flehend*] sùpplica, supplicada, -ascione, pregadoria, pregaria *(sp. plegaria)*, pregheria *(it. ant. pregheria)*, ingramessada, ingramessamentu *m.*, ingramessida, ingramessimentu *m.* (L), sùpprica, prechionzu *m.*, préchiu *m.*, multìprica (N), sùpplica, pregària, pregadoria, pregarura (C), sùpprigga (S), sùpprica, pricaduria (G)

supplicante *p. pres. agg. mf.* [*suppliant, suppliant, suplicante, flehend*] supplicante (L), suppricadore (N), supplicanti, pregadori (C), suppricanti (SG)

supplicare *vt. vi.* [*to supplicate, supplier, suplicar, anflehen*] supplicare, pregare *(lat. PRECARE)*, ingramessàresi, ingremessiàresi, ingramessìresi (L), suppricare, precare, prechiare (N), supplicai, pregai (C), suppricà, ingramissà (S), suppricà, pricà (G)

supplicato *pp. agg.* [*supplicated, supplié, suplicado, anflehet*] supplicadu, pregadu, ingramessadu, ingramessidu (L), suppricau, precau (N), supplicau, pregau, prechiau (C), suppricaddu, ingramissaddu (S), suppricatu, pricatu (G)

sùpplice, -ichévole *agg. mf.* [*suppliant, suppliant, suplicante, flehend*] supplicante, pregariju, lastimosu (L), suppricadore (N), supplicanti, pregadori (C), suppricanti, ingramissadori (S), suppricadori, suppricanti (G)

supplire *vt. vi.* [*to make up for, suppléer, suplir, ersetzen*] supplire, supprire *(sp. suprir)*, assupprire, assuppruire (L), supprire (N), suppliri, suppriri (C), assupprì, supprì (S), supprì, supplì (G)

supplito *pp. agg.* [*replaced, suppléé, suplido, ersetzt*] supplidu, suppridu, assuppridu (L), suppriu (N), suppliu, suppriu (C), assuppriddu, suppriddu (S), suppritu, supplitu (G)

suppliziare *vt.* [*to torture, supplicier, atormentar, foltern*] supplitziare, marturiare, istrossare, turmentare

(L), suppritziare, supprissiare, ammarturare (N), supplitziai, ammarturai, trumentai, torturai (C), supprizià, marthurizà, turthurà (S), supprizià, tulmintà, tulturà (G)

supplìzio *sm.* [*torture, supplice, suplicio, Tortur*] supplìtziu, supprìssiu, torroju, martirizu (L), ispaborzu (L), supprìssiu, supprìtziu, martirizu (N), supplìtziu, martùriu (C), supprìziu, marthìriu (S), supprìziu, supplìziu, maltìriu (G)

supponìbile *agg. mf.* [*supposable, supposable, presumible, annehmbar*] supponìbile (LN), supponìbili (C), suppunìbiri (S), supponìbbili (G)

supponimento *sm.* [*supposition, supposition, suposición, Annahme*] supponimentu (LN), suppositzioni *f.* (C), suppunimentu (S), supponimentu, prisumu (G)

supporre *vt.* [*to suppose, supposer, suponer, annehmen*] suppònnere (LN), suppóniri (C), suppunì (S), suppunì, prisumì, appustà (G) // appustemu chi, venga chi (G) *"supponiamo che"*

supporto *sm.* [*support, support, soporte, Träger*] accottu, appozu, arrimu, supportu (L), palanga *f.*, base *f.*, pede (N), apportu, arrimaderu *(sp. arrimadero)*, accotzu (C), supporthu, appóggiu (S), sustegnu, appogghju, fùlcula *f.* (G) // ara *f.* (L) *"s. di pietra levigata delle case di campagna sul quale si posavano i recipienti dell'acqua o altro durante la notte perchè non si guastassero (G. Ruju)"*; pònnere in s'ara (L) *"collocare una qualsiasi bevanda sul s. detto* ara*"*; coppa *f.* (L), cuppa *f.* (G) *"s. di legno rotondo per i bracieri"*; impalancare (N) *"supportare"*

supposizione *sf.* [*supposition, supposition, suposición, Annahme*] supposissione, suppostu *m.*, benda (L), supposissione, supponidura, supponinzu *m.* (N), suppositzioni (C), supposizioni (S), suppusizioni, prisumu *m.*, ingnittu *m.* (G)

supposta *sf. med.* [*suppository, suppositoire, supositorio, Zäpfchen*] supposta, galla, gala *(sp. cala)* (L), supposta, cala (N), gala, galla (C), suppostha (S), supposta (G)

supposto *pp. agg.* [*supposed, supposé, supuesto, angenommen*] suppostu (LNC), supposthu, suppuniddu (S), suppostu, prisumitu, appustatu (G)

suppurare *vi.* [*to suppurate, suppurer, supurar, vereitern*] martzire, impostemare, appostemare, postemare, pustemare, accuccurrare, appusuddare, sanzire, suppurare, materiare (L), sanzire, sautzire, martzire, appostemare, suppurare, fàchere a matèria (N), suppurai, fai matèria, insangiai, appostemai, postemai, impostemai, impustemai, approigliai (C), mazzì (S), suppurà, maturà (G)

suppurato *pp. agg.* [*suppurated, suppuré, supurado, vereitert*] martzidu, impostemadu, appostemadu, accuccurradu, appusuddadu, materiadu, sanzidu, suppuradu (L), sanziu, sautzitu, suppurau, martziu (N), suppurau, insangiau, appostemau, impostemau, impustemau, approigliau (C), mazziddu (S), suppuratu, maturatu (G)

suppurazione *sf.* [*suppuration, suppuration, supuración, Vereiterung*] martzidura, pustema *(it. o sp. (a)postema)*, bessida, matèria *(= it.)*, materiatzu *m*, suppuratzione, appostemada, appostemadura, impostemada, suppurascione, suppurada, suppuronzu *m.*, appusuddada, -adura (L), sanzidura, martzidura, appostemada, appostemadura (N), suppuratzioni, impustema, impostema, postema fatta, appostemada, appostemadura, regollimentu de matèria *m.* (C), mazziddura (S), suppurazioni, maturazioni, maturigghja (G)

supremamente *avv.* [*supremely, suprêmement, supremamente, höchst*] supremamente (L), massimamente (LN), massimamenti (CS), supranamenti (G)

supremazia *sf.* [*supremacy, suprématie, supremacía, Oberhoheit*] altivesa *(sp. altiveza)*, primatzia *(sp. primacía)*, podere *m. (sp. poder)* (L), podere *m.*, autoridade (N), primatzia, suprematzia (C), supremazia (S), primmaria, vinsòria (G)

supremo *agg. sup. ass.* [*supreme, suprême, supremo, oberst*] supremu, pius mannu (L), supremu, prus mannu (N), supremu (C), supremmu (S), supremu, suberanu (G)

surgelamento *sm.* [*deep-freeze, congelation, surgelamiento, Tiefkühlung*] belamentu (L), gheladura *f.* (N), gelamentu, cungelamentu (C), cungiramentu, giramentu (S), inghjlamentu, inghjalchimentu (G)

surgelare *vt.* [*to deep-freeze, congeler, surgelar, tiefkühlen*] belare *(lat. GELARE)*, cungelare (L), ghelare, cunzelare (N), gelai, cungelai (C), girà, cungirà (S), inghjlà, inghjalchì, cunghjlà, cugnilà (G)

surgelato *pp. agg.* [*deep-frozen, congelé, surgelado, tiefgekühlt*] beladu, cungeladu (L), ghelau, cunzelau (N), gelau, cungelau (C), giraddu, cungiraddu (S), inghjlatu, inghjalchitu, cunghjlatu, cugnilatu (G)

sùrgere *vi.* [*to rise, élever, surgir, emporsteigen*] pesare *(lat. PE(N)SARE)*, altzare (L), artziare, pesare (N), artziai, nasci, pesai (C), azzà, pisà (S), alzà, pisà (G)

suriaca *sf. bot. (Phaseolus sphaericus)* [*beau, *haricot, judía, Bohne*] basolu cara de monza *m.* (L), basolu monza *m.* (N), fasolu brenti de mòngia *m.* (C), fasgioru cara di monza *m.* (S), basolu cara de monza *m.* (L), fasgiolu cara di mòngia *m.* (G)

surrettìzio *agg.* [*surreptious, subreptice, subrepticio, verschwiegen*] faltzu *(lat. FALSUS)*, fintu (L), frassu, fintu (N), fingiu, frassu (C), surrettìziu, fazzu, fingiddu (S), finghjtu, falzu, fultiu (G)

surriscaldamento *sm.* [*overheating, surchauffage, recalentamiento, Überheizung*] iscaldimentu, caentamentu, imbuddighinadura *f.*, imbuddighinamentu (L), iscallentamentu, iscallentadura *f.*, iscazentonzu, caentamentu (N), callentamentu (C), ischaldimentu, ischaldiddura *f.* (S), scalditura *f.*, scalduta *f.* (G)

surriscaldare *vt.* [*to overheat, surchauffer, recalentar, überheizen*] iscaldire, caentare *(sp. caliente)*, inchimerire, imbaschire, imbuddighinare (L), iscallentare, iscazentare, caentare, accardare, imbaschire (N), callentai *(sp. calentar)*, scallentai (C), ischaldì (S), scaldì (G)

surriscaldato *pp. agg.* [*overheated, surchauffé, recalentado, überheizt*] iscaldidu, caentadu, inchimeridu (L), imbaschiu, iscazentau, iscallentau, caentau (N), callentau, scallentau (C), ischaldiddu (S), scaldutu (G)

sùrroga *sf.* [*substitution, subrogation, subrogación, Ersetzung*] càmbiu *m.*, muda, sùrroga (L), muda, càmbiu *m.*, acchidadura (N), surrogamentu *m.*, sostitutzioni, càmbiu *m.* (C), surroga, susthituzioni, ciambu *m.* (S), càmbiu *m.*, rimpiazzu *m.* (G)

surrogare *vt.* [*to substitute, subroger, subrogar, ersetzen*] cambiare, mudare *(lat. MUTARE)*, surrogare (L), cambiare, mudare, acchidare (N), surrogai, cambiai, arremprasai (C), surrogà, susthituì, ciambà (S), cambià, rimpiazzà, sustituì (G)

surrogato *pp. agg.* [*surrogate, subrogé, subrogado, Ersatz...*] cambiadu, mudadu, surrogadu (L), cambiau, mudau, acchidau (N), surrogau, cambiau, arremprasau (C),

surrogaddu, susthituiddu, ciambaddu (S), cambiatu, rimpiazzatu, sustituitu (G)

surrogato di caffè *sm. bot. (Astragalus baeticus)* [*cofffee surrogate, succédané de café, sustitutivo, Kaffee-Ersatz*] surrogadu de caffè (L), surrogau de caffè (N), caffei burdu, caffeeddu (C), surrogaddu di caffè (S), sciaccuittò, caffieddu, caffè bastaldu (G)

surrogatòrio *agg.* [*substitutive, remplaçant, substitutivo, Surrogations...*] mudadore, cambiadore (L), mudadore, cambiadore, acchidadore (N), surrogadori, cambiadori, arremprasadori (C), surrogatóriu, ciambadori (S), cambiadori, rimpiazzadori (G)

surrogazione *sf.* [*substitution, subrogation, subrogación, Ersetzung*] muda, càmbiu *m.*, sùrroga, surrogascione (L), muda, càmbiu *m.*, acchidadura (N), surrogatzioni, cambiamentu *m.*, sostitutzioni, arremprasamentu *m.* (C), surrogazioni, ciambu *m.*, susthituzioni (S), càmbiu *m.*, rimpiazzu *m.*, sustituzioni (G)

suscettìbile *agg. mf.* [*susceptible, susceptible, susceptible, fähig*] umbrosu, annuzadittu, primmosu, lestru de pòglia, capatze, gàliu, assumbradore, primmajolu, corrimodde (L), umbrosu, sùbidu, sensìbile, capassu, pìsili, primmajolu, uffrantinu, uffrósigu (N), suscettìbili, umbrosu, assumbradori, assumbrosu, capaci (C), suscettìbiri, umbrosu, capazzi (S), umbrosu, ammusciagghjolu, nicciosu, sensìbbili, capazzu (G)

suscettibilità *sf.* [*susceptibility, susceptibilité, susceptibilidad, Reizbarkeit*] umbrosidade, primma, capatzidade (LN), suscettibilidadi, capacidadi (C), suscettibiriddai, umbrosidadi, capazziddai (S), umbrositai, niccesa, capacitai (G)

suscitamento *sm.* [*exciting, suscitation, suscitación, Erregbarkeit*] intzitamentu, acchiccamentu, aunzadura *f.*, naschimentu (L), istigu, untzadura *f.*, intzìdiu, tzuntzulladura *f.* (N), ingendramentu, insullamentu, nascimentu, atzitzamentu (C), inginiramentu, pruvucamentu, nascimentu (S), ghjniramentu, pruucazioni *f.*, muimentu (G)

suscitare *vt.* [*to excite, susciter, suscitar, erregen*] intzitare, aunzare, acchiccare, fàghere nàschere, armare *(sp. armar)* (L), untzare, intzidiare, tzuntzullare (N), ingendrai, fai nasci, insullai, atzitzai, succai (C), inginirà, pruvucà, fà nascì, intizzà (S), ghjnirà, pruucà, muì, inzingà (G) // armare una disputa (L) *"s. una discussione"*

suscitato *pp. agg.* [*excited, suscité, suscitado, erregt*] intzitadu, aunzadu, acchiccadu, armadu (L), untzau, intzidiau, tzuntzullau (N), ingendrau, insullau, atzitzau (C), inginaraddu, pruvucaddu, intizzaddu (S), ghjniratu, pruucatu, mossu, inzingatu (G)

suscitatore *sm.* [*exciter, suscitateur, excitador, Erreger*] intzitadore, aunzadore, acchiccadore (L), untzadore, intzidiadore, tzuntzulladore (N), ingendradori, insulladori, atzitzadori (C), inginaradori, pruvucadori, intizzadori (S), ghjniradori, pruucadori, muidori, inzingadori (G)

susina *sf.* [*plum, prune, ciruela, Pflaume*] pruna *(lat. *PRUNA)* (LNCS), prugna, prugnoni *m. (Lm)*, pruna *(Cs)* (G) // prunarda (L), pilarda de pruna (C), prunardha (S), prugnalda (G) *"s. secca; lat. *PRUNA + ARIDA"*; prugnola (G) *"s. selvatica"*

susino *sm. bot. (Prunus domestica)* [*plum-tree, prunier, ciruelo, Pflaumenbaum*] pruna *f. (lat. *PRUNA)*, àrvure de pruna (L), pruna *f.*, àrbore de pruna (N), pruna *f.*, matta de pruna *f.* (C), pruna *f.*, àiburu di pruna (S), prugna *f.*, àlburi di prugna (G) // pruna a folla arrùbia *f.* (C) *"s. a foglia rossa"*

suspicione *sf.* [*suspicion, suspicion, suspicacia, Verdacht*] suspettu *m.*, suspetta, suspissione, assumbra *(sp. asombro)* (L), suspettu *m.* (N), suspettu *m.*, assùmbridu *m.* (C), suippettu *m.* (S), suspettu *m.* (G)

sussa *sf. vds.* **batosta, percossa**

susseguente *p. pres. agg. mf.* [*subsequent, subséquent, subsiguiente, folgend*] sighente, infattu (L), sichente. iffattu (N), sighenti, avattanti, affattanti (C), sighenti, infattu (S), sighenti, vinidori (G)

susseguire *vt. vi.* [*to follow, succéder, subseguir, folgen*] sighire *(cat. sp. seguir)*, pònnere fattu (L), sichire, pònnere fattu (N), sighiri, sodigai (C), sighì, punì fattu (S), sighì, punì infattu (G)

sussì *sm. (giuoco infant.)* imbrèstia *f.*, giogu de s'imbrùstia (L), brestiedda *f.* (N), regiola *f.*, arregiola *f.*, giogu de sa regiola (C), imbrùsthia *f.*, gioggu di la mattunella (di li preddareddi) (S), imbrèstia *f.*, mastru e imbrestia (G)

sussidiare *vt.* [*to support, subventionner, subsidiar, unterstützen*] sussidiare, aggiuare, azuare *(it. adiutare)* (L), sussidiare, azudare (N), sussidiai, aggiudai (C), sussidià, aggiuddà (S), sussidià, agghjutà (G)

sussidiàrio *agg. sm.* [*subsidiary, subsidiaire, subsidario, Hilfs...*] sussidiàriu (L), sussidiarju (N), sussidiàriu (CSG)

sussidiato *pp. agg.* [*supported, subventionné, subsidiado, untergestützt*] sussidiadu, aggiuadu, azuadu (L), sussidiau, azudau (N), sussidiau, aggiudau (C), sussidiaddu, aggiuddaddu (S), sussidiatu, agghjutatu (G)

sussìdio *sm.* [*subsidy, subside, auxilio, Hilfe*] sussìdiu, aggiudu, azudu, porretta *f.*, apporretta *f. (lat. ant. PORRECTUS)* (L), sussìdiu, azudu (N), sussìdiu, aggiudu (C), sussìdiu, aggiuddu (S), sussìdiu, agghjutu (G)

sussiego *sm.* [*haughtiness, gravité, afectación, Gravität*] assussegu, sussegu, sossegu *(cat. sossego; sp. sosiego)* (LNC), sussegu (SG)

sussiegoso *agg.* [*haughty, *hautain, altanero, gravitätisch*] assussegadu (L), assussegau (NC), sussigosu (S), impultanziatu (G)

sussistente *p. pres. agg. mf.* [*subsisting, subsistant, subsistente, vorhanden*] sussitente (LN), sussistenti (C), sussisthenti (S), sussistenti (G)

sussistenza *sf.* [*subsistence, subsistance, existencia, Unterhalt*] sussistèntzia, abbastu *m.* (LNC), sussisthènzia, abbasthu *m.* (S), sussistènzia (G)

sussìstere *vi.* [*to subsist, subsister, subsistir, vorliegen*] sussìstere, esìstere, èssere *(lat. ESSERE x ESSE)* (LN), sussìstiri, nc'essi, du essi, esisti (C), sussisthì, esisthì (S), sussistì, esistì, agattassi (G)

sussultare *vi.* [*to start, sursauter, sobresaltarse, zucken*] assucconare, assustare *(sp. asustar)*, issultare, grisare *(detto principalmente del cavallo)*, siddire *(lat. SIGILLARE - DES II, 416)*, giaghinare, sacculare, tremuttire (L), assucconare, isseddidare, assustrare, artzisare, brinchiare, sumuddire (N), si stremessiri, s'estremessiri *(sp. estremecer)*, donai sàddidus, atziccai *(sp. achicar)*, si saddiri, s'avriai (C), siddì (S), suppulà, dissuppulà, trimassi, spamintà (G) // Onzi caddu lantadu de sa sedda si grìsada (prov.-L) *"Ogni cavallo piagato sussulta nel vedere la sella"*

sussulto *sm.* [*start, sursaut, sobresalto, Zucken*] assustu *(sp. susto)*, issultu, siddida *f.*, sìddida *f.*, siddidura *f.*, assucconu, succuttu (L), assuccononzu, isséddidu, assustu, assustrada *f.*, ghinniu, siddida *f.*, sumuddida *f.*, artzisadura *f.*, brìnchiu (N), saddida, sàddidu, atzìcchidu, assùmbridu, assustradura *f.*, grisu (C), siddimentu, siddiddu, ipprammu (S), dissùppulu, dissuppu, risgiaccata *f.*, intriminata *f.*, spamentu (G)

sussultòrio *agg.* [*undulatory, sussultoire, de abajo, sukkussorisch*] chi si movet dae bàsciu in altu (L), dae

bassu in artu (N), de bàsciu in altu (C), da bassu in althu (S), da bassu in altu (G)

sussurramento *sm.* [*murmuring, susurration, murmureo, Geflüster*] murmuttu, pispinu, affusamentu (L), murmuttamentu, murmuttu, lollùghine, lolloju, mùssiu (N), murmuttu, pispisu, tragallu, arralla *f.* (C), susurramentu, muimmuttamentu, fabeddu a l'ischusa, murrugnaddura *f.* (S), bulbuttamentu, mulmuttamentu, mulmurazioni *f.*, ciòcciulu (G)

sussurrare *vt. vi.* [*to murmur, susurrer, susurrar, flüstern*] murmuttare *(lat. MURMURARE)*, burbuttare, ciunciurrare, affusare, fusigare, frighinzare, friganzare, susurrare (L), murmuttare, lollughinare, lollojare, bisiare, iscusiare (N), mumuttai, murmuttai, tragallai *(cat. atracallar)*, arrallai *(cat. rallar)*, spibisulai (C), susurrà, fabiddà a la ischusa (a bozaredda), muimmuttà (S), bulbuttà, mulmuttà (G)

sussurrato *pp. agg.* [*murmured, susrré, susurrado, geflüstert*] murmuttadu, burbuttadu, affusadu, fusigadu, frighinzadu, friganzadu (L), murmuttau, lollughinau, lollojau, bisiau, iscusiau (N), murmuttau, tragallau, arrallau (C), susurraddu, muimmuttaddu (S), bulbuttatu, mulmuttatu (G)

sussurratore *sm.* [*murmurer, chuchoteur, susurrador, Flästerer*] murmuttadore, murmuradore, affusadore, affuseri (L), murmuttadore, lollughinadore, lollojadore, mussiadore, iscusiadore, bisiadore (N), murmuttadori, tragalladori, tragalleri, arralladori (C), susurradori, muimmuttadori (S), bulbuttadori, mulmuttadori (G)

sussurro *sm.* [*murmur, susrrement, susurro, Flüstern*] murmuttu, murrunzu, burbùliu, burbuttada *f.*, ruirrù, ru-ru, susurru (L), murmuttu, lollùghine, lolloju, bìsiu, bisi-bisi, bisiadura *f.*, iscùsiu (N), murmuttu, tragallu, muinu, arralla *f.* (C), susurru, muimmuttu (S), bulbuttu, mulmuttu, rui-rui (G)

sussurrone *sm.* [*murmurer, bougon, susrrón, Flüsterer*] murmuradore, murmuttadore, murrunzadore, burbuttadore, mintappare, affusadore, affuseri, culu de pudda (L), murmuttadore, burbuttadore, bischigliadore, bisiadore (N), missimpari, murmuradori, musciadori, burbuttadori, pispisadori (C), muimmuttadori, murrugnadori (S), bulbuttadori, mulmuttadori, murrugnadori (G)

sutura *sf.* [*suture, suture, sutura, Nähen*] cosidura (L), cosidura, crujadura, sutura (N), cosidura, sutura (C), cusgiddura (S), cusgitura (G)

suturare *vt.* [*to suture, suturer, coser una herida, nähen*] pònnere atzos in sa ferida, pònnere sos puntos, cosire *(lat. CO(N)SUERE)* (L), suturare, cosire, crujare (N), suturai, cosiri, cusiri, poni is puntus (C), punì li punti, cusgì (SG)

suturato *pp. agg.* [*sutured, suturé, cosido, genäht*] cosidu (L), suturau, cosiu, crujau (N), suturau, cosiu (C), cusgiddu (S), cusgitu (G)

suturatore *sm.* [*suturer, sutureur, cosidor, Näher*] cosidore (L), suturadore, cosidore, crujadore (N), suturadori, cosidori (C), cusgidori (SG)

suturazione *sf.* [*suturation, suture, sutura, Nähen*] cosidura (L), suturassione, cosidura, crujadura (N), suturatzioji, cosidura (C), cusgiddura (S), cusgitura (G)

suvvia *escl.*[*come on, or bien, vamos, los*] dalli!, dazi! (L), ajò, duncas (LNC), irtza (N), aiò, addunca (S), aiò, ajò, aiosa, ale' *(Lm)*, alò (G)

svagamento *sm.* [*diversion, distraction, distracción, Zerstreuung*] divagamentu, disaogu *(sp. desahogo)*, recreu *(sp. recreo)*, isvàriu *(sp. desvarío)*, appentu (L), irbagu, irbarju, disaogu, appentu, recreu (N), sbeliadura *f.*, desviadura *f.*, spassiadura *f.*, disaogu (C), dibagamentu, ivvrasiamentu, ivvàppiu, ricreu (S), disviu, abbentu, ricreu, svàriu, isvàriu (G)

svagare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to distract, distraire, distraer, sich zerstreuen*] divagare, disaogare *(sp. desahogar)*, recreare, ispastigare, isvariare *(sp. desvariar)*, irviolare, isbeleare, isbeliare *(cat. desvettlar; sp. desvelar)*, appentare *(it.avventato; DES I, 40)*, ispassiare (L) dirbagare, dirvagare, irbagare, irbelegare, irbiolare, irvaliare, irvariare, irbariare, disaogare, appentare, recreare (N), disvagai, disaogai, disocai, sbelliai, sbeliai, isbeliai, scialai, spassiai, spreviai, recreai, (C), ivvagà, dibagà, ivvappià, iffrasià, ivvrasià, ippassà, ricrià (S), disvià, abbintà, ricrià, svarià, isvarià, iscavulassi (G)

svagato *pp. agg.* [*absent-minded, distrait, distraído, zerstreut*] divagadu, disaogadu, recreadu, isvariadu, isbeliadu, ispastigadu, appentadu, ispassiadu (L), irbagau, irbariau, irvaliatu, disaogau, appentau, recreau (N), disvagau, disaogau, sbeliau, scialau, spassiau, spreviau, abbambanau (C), ivvagaddu, dibagaddu, ivvappiaddu, ivvrasiaddu, ippassaddu, ricriaddu (S), disviatu, abbintatu, ricriatu, svariatu, isvariatu, svariaddu *(Cs)*, iscavulatu, stilbutu (G)

svago *sm.* [*diversion, distraction, distracción, Zerstreuung*] divagu, disaogada *f.*, disaogu *(sp. desahogo)*, irbelegu, irbeleu, isbeleu, irvelegu, discansada *f.*, disilviu, disisviu, recreu *(sp. recreo)*, appentada *f.*, appentu, isóriu *(s. ozioso)*, istràviu, isvràsiu, zogadorzu (L), dirbagu, dirvagu, irbagu, irbarju, disaogu, disogu, disilviu, divagassione *f.*, recreu, appentu, irbelegu, irbeleu, zocadorju, zocadorzu, zoconzu, discantzu *(sp. descanso)* (N), spàssiu, desviadura *f.*, isbégliu *m.*, isbéliu, sbéliu, desviu *(cat. sp. desviar)*, disaogu, disocu, arrecreu, giogadroxu, spreviamentu (C), dibagu, ivvagu, ivvràsiu, ivvàppiu, ricreu (S), divagu, disviu, abbentu, ricreu, svàriu, cicciubeddu (G)

svaligiamento *sm.* [*robbery, dévalisement, desvalijamiento, Plünderung*] isbalisamentu, isbaligiamentu, arrobatóriu (L), irbalizamentu, irrobatorju (N), sbaligiamentu, sdorrobamentu, sbuidamentu (C), ivvarisgiamentu, fura *m.*, rampiggiamentu (S), sbalisgiamentu (G)

svaligiare *vt.* [*to rob, dévaliser, desvalijar, plündern*] isbalisare, isbaligiare, isvaligiare, irrobare, furare *(lat. FURARE)* (L), irbalizare, irvalizare, irrobare, isorrobare (N), sbaligiai, sdorrobai, sbuidai (C), ivvarisgià, isbarisgià, furà, rampiggià (S), sbalisgià (G)

svaligiato *pp. agg.* [*robbed, dévalisé, desvalijado, plündert*] isbalisadu, isbaligiadu, irrobadu, furadu (L), irbalizau, irrobau (N), sbaligiau, sdorrobau, sbuidau (C), ivvarisgiaddu, isbarisgiaddu, furaddu, rampiggiaddu (S), sbalisgiatu (G)

svaligiatore *sm.* [*robber, dévaliseur, desvalijador, Plünderer*] isbalisadore, isbaligiadore, irrobadore (L), irbalizadore, irrobadore (N), sbaligiadori, sdorrobadori (C), ivvarisgiadori, isbarisgiadori, rampiggiadori (S), sbalisgiadori (G)

svalorire *vi.* [*to lose strength, s'évanouir, desvalorizarse, schwinden*] isvalorire (L), irbalorire, irvalorire (N), infracchiri, infracchessi *(sp. enflaquecer)* (C), ivvarorì (S), svalurì (G)

svaluta *sf.* [*devaluation, dépréciation, devaluación, Abwertung*] isvaluta, mèngua (L), irbaluta (N), barattamentu *m.* (C), ivvaruta (S), spriziamentu *m.* (G)

svalutare *vt.* [*to devalue, déprécier, devaluar, abwerten*] isvalutare, menguare *(sp. menguar)* (L), irbalutare (N), barattai, abbarattai *(sp. baratear)* (C), ivvarutà (S), sprizià (G)

svalutato *pp. agg.* [*devalued, déprécié, devaluado, abgewertet*] isvalutadu, menguadu (L), irbalutau (N), abbarattau, barattau (C), ivvarutaddu (S), spriziatu (G)

svalutazione *sf.* [*devaluation, dépréciation, devaluación, Abwertung*] isvalutassione, menguadura (L), irbalutassione (N), barattamentu *m.*, abbarattamentu *m.* (C), ivvarutazioni (S), spriziatura (G)

svampare *vi.* [*to burst out, flamber, flamear, aufflammen*] avvampare, allum(m)are (L), ispaporare, appampare (N), appampai, alluttai (C), pampasà, appampasà, appampà (S), infiarà, fiarà (G)

svampata *sf.* [*burst of flame, jet de flamme, llamarada, Aufflammen*] avvampada, allum(m)ada (L), ispaporada, ispaporu *m.*, appampada (N), appampada, alluttada (C), pampasadda, appampasadda, appampadda (S), infiarata, fiarata (G)

svampire *vi.* [*to reach one's dotage, devenir gâteux, alelarse, kindisch werden*] isbentiare, iscontriare, isvanessire, istenteriare, iscanterare (L), irbentiare, iscassolare, istenteriare, ischipuddare, istorronare, isolloriare, allabentare, irfrogorare, irfusilare, irghelare, irbasolare, irbambiorare, ispoporare (N), stronai, abbambanai, stecculai (C), ivvampì, ivvanissì, ivvanì, ischantarà, ivvintià (S), svapurà, isvapurà, isvappià, svintià, isvintià (G)

svampito *pp. agg.* [*in one's dotage, gâteux, lelo, verblödet*] isbentiadu, iscontriadu, isvanessidu, istenteriadu, iscanteradu, tambadu, conchioladu, iscassoladu, isvambulidu, mesandadu (L), irbentiau, istenteriau, ischipuddau, istorronau, isolloriau, allabentau, irfrogorau, iscassolau, iscassolettau, irfusilau, irghelau, irbasolau, irbambiau, irbambiorau, ispoporau (N), stronau, abbambanau, stecculau, sbentuliau, scassolau (C), ivvampiddu, ivvanissiddu, ivvaniddu, ischantaraddu, ivvintiaddu (S), svapuratu, isvapuratu, isvappiatu, svintiatu, isvintiatu, sbambiatu (G)

svanire *vi.* [*to disappear, s'évanouir, desvanecerse, schwinden*] isvanessire *(sp. desvanecer)*, isvanire, isparire (L), irvanire, divaniscire, isparire, irghelare (N), svanessi, isvanessi, desvanessi, svaniri, isvaniri, sparessi *(sp. ant. desparecer)* (C), ivvanì, ivvanissì, ipparì (S), svanì, isvanì, sparì, disparì (G)

svanito *pp. agg.* [*disappeared, évanoui, desvanecido, geschwunden*] isvanessidu, isvanidu, isparidu (L), irvaniu, ispariu, irghelau (N), svanéssiu, desvanéssiu, svaniu, sparéssiu (C), ivvaniddu, ivvanissiddu, ippariddu (S), svanitu, isvanitu, sparutu, disparutu (G)

svantaggiare *vt.* [*to disadvantage, désavantager, desventajar, nicht begünstigen*] disvantaggiare, isvantaggiare (L), irbantazare (N), sbantaxai (C), ivvantaggià, dibantaggià (S), dannigghjà (G)

svantaggiato *pp. agg.* [*disadvantaged, désavantagé, desventajado, benachteiligt*] isvantaggiadu, aggraviadu (L), irbantazau (N), sbantaxau (C), ivvantaggiaddu, dibantaggiaddu (S), dannigghjatu (G)

svantàggio *sm.* [*disadvantage, désavantage, desvantaja, Nachteil*] isvantàggiu, disvantàggiu, aggràviu (L), irbantazu (N), sbantaxu, sciaccu (C), ivvantàggiu, dibantàggiu (S), scàpitu, discàpitu (G)

svantaggiosamente *avv.* [*disadvantageously, dèsavantageusement, desventajosamente, zum Nachteil*] a disvantàggiu (L), chin irbantazu (N), a sbantaxu, a sciaccu (C), ivvantaggiosamenti (S), a discàpitu (G)

svantaggioso *agg.* [*disadvantageous, désavantageux, desventajoso, nachteilig*] isvantaggiosu, disvantaggiosu (L), irbantazosu, perdimentosu (N), sbantaxosu (C), ivvantaggiosu (S), catalzu, dannosu (G)

svaporamento *sm.* [*evaporation, évaporation, evaporación, Verdunstung*] isvaporamentu, isbentiamentu, isventiada *f.* (L), ispaporu, ispapóricu, ispaporamentu, ispaporadura *f.*, irbéntiu (N), svaporamentu, spamporamentu, sbentiamentu (C), ivvapuramentu, ippapuramentu, ippampuramentu (S), svapuramentu, isvapuramentu (G)

svaporare *vi.* [*to evaporate, s'évaporer, evaporar, verdunsten*] isvaporare, isventiare, irbentiare, isbentiare, isvantiare, ispuporare (L), ispaporare, ispaporeddare, ispaporicare, irbentiare, allabentare, istudinare (N), svaporai, isvaporai, spamporai, spamporiai, spaporai, spomporai, bentiai, sbentiai, svanessi (C), ivvapurà, ippapurà, ippampurà, ivvanissì (S), svapurà, vapurà, isvapurà, svappià, svintià (G)

svaporata *sf.* [*evaporation, évaporation, evaporación, Verdunstung*] isvaporada, isbentiada, isvantiada, -adura (L), ispaporada, irbentiada (N), svaporada, spamporada, sbentiada (C), ivvapuradda, ippapuradda, ippampuradda (S), svapurata, svappiata, svintiata (G)

svaporato *pp. agg.* [*evaporated, évaporé, evaporado, verdunstet*] isvaporadu, isventiadu, isbentiadu, isvantiadu, isvàppidu conchioladu (L), ispaporau, ispaporeddau, ispaporicau, irbentiau, allabentau (N), svaporau, spamporau, spamporiau, spomporau, sbentiau (C), ivvapuraddu, ippapuraddu, ippampuraddu (S), svapuratu, isvapuratu, svappiatu, svapuritu, svintiatu (G)

svariare *vt. vi.* [*to vary, varier, variar, varüeren*] isvariare *(sp. desvariar)*, variare, isvarionare (L), irbariare, irvaliare, bariare, barionare, variare (N), schissiai *(sp. desquiciar)*, sghissiai, stenteriai *(it. stentare)* (C), varià, indillirià *(lat. DELIRARE)*, ischunsunà (S), varià, disvarià, mutà, dillirià (G)

svariatamente *avv.* [*variously, d'une manière variée, desvariadamente, verschieden*] isvariadamente, a isvàriu (L), a irbarju (N), a stentériu (C), variaddamenti (S), disvariatamenti, variamenti (G)

svariato *pp. agg.* [*varied, varié, variado, verschieden*] isvariadu *(sp. desvariado)*, variadu, isvarionadu (L), irbariau, irvaliatu, irvariatu, bariau, barionau (N), schissiau, stenteriau (C), variaddu, indilliriaddu, ischunsunanti (S), disvariatu, variatu, dilliriatu, mutatu (G)

svarione *sm.* [*blunder, faute, falta, grober Fehler*] isvarione, ispropósitu, disattinu *(sp. desatino)*, iscantarùmine, isgarrada *f.* (L), barione, irbarione, irbarju, irbarionzu, disattinu, istrallera *f.* (N), avarioni, verioni, sgarrada *f.*, stentériu, garrafattoni *(sp. gazafatón)*, disattinu (C), ivvarioni, ibbadragliamentu, ipprupósitu, zancarrunadda *f.* (S), parastròcculu, strambottu, disattinu, zancarrunata *f.* (G)

svasare *vt.* [*to repot, dépoter, quitar de la maceta, umtopfen*] isvasare (L), irbasare, irvasare (N), svasai, isvasai (C), ivvasà, buggà da li vasi (S), bucà da lu cialoru (da la pastera) (G) // scampanà (G) *"allargare un vestito a forma di vaso"*

svasato *pp. agg.* [*bell-shaped, dépoté, quitado de la maceta, umtopft*] isvasadu (L), irbasau, irvasau (N), svasau (C), ivvasaddu, buggaddu da lu vasu (S), bucatu da lu cialoru (da la pastera) (G)

svasso (maggiore) *sm. orn. (Podiceps cristatus)* [*Colymbus, Colymbus, somorgujo, Taucher*] margone, marrangone, coacciolu (L), margone, gangorredda *f.* (N), gangorra *f.*, gangoreddu *(s. forestiero; Podiceps griseigena)*, mangorra *f.* (C) // coàcciu (L), cabitza *f.*, catzolu, cuacciou, coàcciu, oizadori (C) *"s. minore; Podicipes nigricollis"*

svàstica *sf.* [*swastika, swastika, esvástica, Swastika*] isvàstica, rughe a gantzu (L), irvàstica, isvàstica, ruche unchinada (N), gruxi a uncinu (C), crozi a ganzu (S), gruci uncinata (G)

svecchiamento *sm.* [*renewal, rajeunissement, rejuvenecimiento, Verjüngung*] isbetzamentu (L), irbetzamentu (N), sbecciamentu (C), ivvecciamentu (S), svicchjamentu (G)

svecchiare *vt.* [*to renew, rajeunir, rejuvenecer, verjüngen*] isbetzare, torrare a gióvanu, impitzinnare (L), irbetzare, torrare a zóvanu (N), sbecciai, ingiovunessi, ingiovanéssiri *(sp. rejuvenecer)* (C), ivveccià, turrà a giobanu, appizzinnà (S), svicchjà, acciuintà (G)

svecchiato *pp. agg.* [*renewed, rajeuni, rejuvenecido, verjungt*] isbetzadu, torradu a gióvanu, impitzinnadu (L), irbetzau, torrau a zóvanu (N), sbecciau, ingiovaniu (C), ivvecciaddu, turraddu a giobanu, appizzinnaddu (S), svicchjatu, acciuintatu (G)

svéglia *sf.* [*early call, réveil, espertamiento, Wecken*] isvèglia, ischidada, ispertada, isvizùliu *m.* (L), irvèllia, irbèllia, ischìllia, ischidada (N), scidu *m.*, scidada, scidadura, sbillada, sprettamentu *m.* (C), ivvéglia, isciddadda (S), svéglia, sciutata, isciutata (G)

svegliare *vt. vi.* [*to wake up, réveiller, despertar, wecken*] ischidare *(lat. EXCITARE)*, dispertare, ispertare *(cat. sp. despertar)*, abbertudare, isvertudare, isvertudiare, isvestudiare, isverturiare, ispuddilare *(s. all'alba)*, abbizare, isbizare, suguzàresi *(s. presto)*, irvelliare, iscuvilare, isvizuliare, suddire (L), ischidare, ischitare, ischilliare, tinghittare, tzinghittare (N), scidai, iscidai, schidai, scirai, spertai, sciumbillai, spibiddai, scincerrai *(sp. cencerrear)*, sbillai, sprettai (C), isciddà, ivvasthurià (S), sciutà, isciutà, scità *(Lm)*, sciddassi *(Cs)*, dispiltà, spiltà (G) // abbertùdati! (L) "*svegliati!*" ; No isciddà lu cani drummiddu (S) *"Non s. il cane che dorme"*

svegliarino *sm.* [*alarm-clock, réveille-matin, despertador, Wecker*] isvegliarinu, vegliarinu (L), irbelliarinu, irvelliarinu (N), svegliarinu, scida in chitzi *f.*, spertadori *(sp. despertador)*, sprettadori (C), ivvegliarinu (S), svegliarinu, spiltadori (G) // sciranchitzi (C) *"specie di giocattolo con campanellini"*

svegliatezza *sf.* [*alertness, vivacité, despejo, Munterkeit*] abbistesa, seru *m.*, ispibìglia, ispibìgliu *m.*, abbizu *m.* (L), abbistesa, abbizu *m.*, ségheru *m.* (N), spertesa, abbistesa (C), seru *m.*, frazaddumu *m.* (S), spiltesa, spiltittù, prontesa (G)

svegliato *pp. agg.* [*awake, réveillé, despertado, wach*] ischidadu, ispertadu, isbizadu, abbertudadu, isvertudadu, suguzadu (L), ischidau, ischilliau (N), scidau, spertau, sbillau, sciumbullau, spibiddau (C), isciddaddu, ivvasthuriaddu (S), sciutatu, isciutatu, spiltatu (G)

svéglio *agg.* [*awake, réveillé, despierto, wach*] ischidadu, abbistu (*it. ant. avvisto)*, isvertudadu, abbertudadu, abbizu, a bizu, alluttu, ammatzonadu, ispibillu, isvizuliadu, ojabbertu (L), ischidu, ischitau, ocrilùchidu, abbizósicu, ischilliau, ispipillu (N), scidu, iscidu, spertu, abbillu, abbistu, scardalutu, spibiddau, spibillau *(cat. espavillat; sp. despabilado)*, alluttu (C), isciddaddu, ivvelthu, cuidaddosu, fugaraddu, allisthriddu (S), sciutatu, isciutatu, speltu, ispeltu, spiltittu, alluttu (G) // a s'ischida (LN) *"da s."*; Chin sos ocros tancaos,/ ischidu, ti pensabo/ sonniande cosas caras. (N- F. Satta) *"Ad occhi chiusi,/ sveglio, ti pensavo/ sognando cose rare."*

svelamento *sm.* [*revelation, dévoilement, descubrimiento, Enthüllung*] iscóbiu, iscobiamentu (L), iscassettamentu, iscópiu (N), svelamentu, scoviamentu, scoviu (C), ivviramentu, ischubiamentu (S), svilamentu, iscópiu (G)

svelare *vt.* [*to reveal, dévoiler, descubrir, enthüllen*] iscobiare *(sp. escobiar)*, iscoviare, biare, ilgiannare (L), irbelare, iscassettare, ischelare, iscopiare (N), svelai, isvelai, scoviai, iscoviai,; bogai su velu (C), ivvirà, ischubià (S), svilà, palisà, spalisà, scupià, iscupià, bucà a pìciu (G) // pònnere sa paza, terracuzare *(fig.)* (L) *"s. segreti o amori nascosti col proposito di causare del male"*

svelato *pp. agg.* [*revealed, dévoilé, descubrido, enthüllt*] iscobiadu, ilgiannadu (L), irbelau, iscassettau, ischelau, iscopiau (N), svelau, scoviau (C), ivviraddu, ischubiaddu (S), svilatu, palisatu, spalisatu, scupiatu, iscupiatu, bucatu a pìciu (G)

svelenamento *sm.* [*unpoison, désenveniment, desenvenenamiento, Entgiftung*] isvelenamentu, isbelenamentu (L), irbelenamentu (N), disavvelenamentu, disattoscamentu (C), ivvirinamentu (S), svilinamentu (G)

svelenare, -ire *vt.* [*to unpoison, désenvenimer, desenvenenar, entgiften*] isvelenire, isvelenare, isbelenare, disattoscare *(it. tosco)* (L), irbelenare, disattoscare (N), disavvelenai, disattoscai (C), ivvirinà (S), svilinà (G)

svelenato, -ito *pp. agg.* [*unpoisoned, désenvenimé, desenvenenado, entgiftet*] isvelenadu, isbelenadu, disattoscadu (L), irbelenau, disattoscau (N), disavvelenau, disattoscau (C), ivvirinaddu (S), svilinatu (G)

svèllere *vt.* [*to extirpate, arracher, desarraigar, ausreissen*] irraighinare, istòddere *(lat. TOLLERE)*, istoddire, istuddire, istzuddire, isfundare, isiligare, illassanare *(s. le erbacce)*, arrancare *(cat. sp. arrancar)*, disenare, enare *(lat. AVENA)* (L), istòddere, istrattòddere, iscradanancare, irradichinare (N), srexinai, disrexinai, stoddi, scardancai, arrancai, sfundai (C), irradizinà, ippidighinà, disthaccà (S), sraicà, sfundà, diccippà, spanticà, sbarbà, smarmà *(Lm)* (G)

svellimento *sm.* [*extirpation, extirpation, dsarraigo, Ausreissen*] irraighinamentu, istoddimentu, isfundamentu (L), istoddidura *f.*, iscradanancamentu, irradichinamentu (N), srexinamentu, stoddimentu, sfundamentu (C), irradizinamentu, ippidighinamentu (S), sraicamentu, sfundamentu, tustamentu (G)

svelta (alla) *md.* [*quickly, en vitesse, de prisa, rasch*] a sa lestra, in presse, in d'unu sinnu, coitta-coitta, coittu-coittu, currende (L), a sa lestra, fughis-fughis, fughi-fughi, a coittu (N), in pressi, a sa lesta, currendi (C), a l'ivveltha, a la lesthra, in pressa, cun cuidaddu (S), a lestru, in pressa, accuittendi, imbruddi-imbruddi (G)

sveltezza *sf.* [*quickness, sveltesse, esbeltez, Raschheit*] lestresa, disgàggiu *m. (sp. desgaje)*, ispertesa, ispìnnigu *m.* (L), lestresa, arvìtziu *m.* (N), lestresa, lestesa, lestori *m.*, lestrori *m.* (C), ivvilthèzia, cuidaddu *m. (sp. cuidado)* (S), listresa, lestresa, gaffesa *(probm. sp. gafo)* (G)

sveltimento *sm.* [*quickness, accélération, aceleración, Beschleunigung*] impressamentu, coittada *f.*, coittamentu, ispicciadura *f.*, ispibinzada *f.*, ispibizamentu, ispibinzu (L), allestrada *f.*, allestrimentu, ispipilladura *f.* (N), spibiddamentu, allestramentu, accoittamentu, scidamentu (C), allisthrimentu, ippicciaddura *f.* (S), svilgamentu, accuittamentu (G)

sveltire *vt. vi.* [*to make quicker, accélérer, dar esbeltez, aufwecken*] impressare, coittare *(cat. cuytar; sp. ant. coytar)*, ispiccire, ispicciàresi *(=it.)*, agilitare, illestrare, ispibinzare, disgaggiàresi *(sp. desgajar)* (L), allestrire, allestrare, illestrire, ispipillare, ghilghisare (N), allestrai, accoittai, spibiddai, spontziai, disgaggiai (C), allisthrì, ippicciassi, dassi cuidaddu (S), svilgassi, accuittà, dassi cuidatu (G)

svelto *agg.* [*quick, leste, listo, rasch*] lestru, ispìcciu, isbriju, isgagiadu, isprésciu, ispressu, coidadosu *(sp. cuidadoso)*, disgaggiadu, fruscu (L), lestru, illestriu, ispipillu, irbertu irvertu, arvitziosu, pristu (N), lestu, abbillu, disgaggiau, spìcciu, scappu, spibiddau, lépidu (C), ivvelthu, ippìcciu, brusgiafoggu, cuidaddosu (S), lestru, auddettu, isgaciatu, sgaciatu, disgaciatu, gaffu *(probm. sp. gafo)* (G) // Su mundu est de sos lestros (prov.-L) *"Il mondo è degli s."*; Ca è lesthru magnendi è lesthru trabagliendi (prov.-S) *"Chi è s. mangiando è s. lavorando"*

svenamento *sm.* [*opering of veins, saignée, desangramiento, Verblutung*] isbenamentu, isvenada *f.*, -adura *f.*, isvenamentu (L), irbenada *f.*, irbenamentu, irbenonzu, irbenadura *f.* (N), dissangunadura *f.*, dissangrenamentu, svenamentu (C), ivvinamentu (S), svinamentu (G)

svenare *vt.* [*to open s. o.'s veins, ouvrir le veines à, desangrar, sich verbluten lassen*] disabbenare, isvenare, isbenare (L), irbenare irvenare (N), svenai, dissangunai, dissangrenai *(it. dissanguare + sp. desangrar)* (C), ivvinà (S), svenà, svinà, isvinà (G)

svenato *pp. agg.* [*bloodless, saigné, desangrato, verblutet*] isvenadu, isbenadu (L), irbenau (N), dissangunau, dissangrenau, svenau (C), ivvinaddu (S), svinatu, isvinatu (G)

svéndere *vt.* [*to undersell, vendre à perte, vender con pérdida, verschleudern*] bèndere a istraccu barattu (LN), bendi a barattu, barattai *(sp. baratear)* (C), vindì a barattu (S), vindì a ghjettu (a vili preju) (G)

svéndita *sf.* [*clearance sale, mévente, venta a precio inferior, Verschleuderung*] béndida a istraccu barattu (LN), béndida a barattu (C), véndua a barattu (S), vèndua a ghjettu, sprèscia, isprèscia (G)

svenduto *pp. agg.* [*underselled, vendu à perte, vendido con pérdida, verschleudert*] béndidu a istraccu barattu (L), béndiu a istraccu barattu (N), béndiu a barattu, barattau (C), vinduddu a barattu (S), vindutu a ghjettu (G)

svenévole *agg. mf.* [*maudlin, langoureux, melindroso, geziert*] dengosu *(sp. dengoso)*, milindrosu *(sp. melindroso)*, minghengu *(probm. tosc. ghenga + sp. dengue)*, iscioncu, bischidatzu, isbentiadu, isàbidu, isambesciadu, bambu *(it. ant. bambo)*, ismurinadu, isvaléndidu, ivvaléndidu, a su moritorra (L), dengosu, melindrosu (NC), vischiddoni, iscuscimignaddu (S), liccatu, disaggraziatu, sciàpidu, bambu (G)

svenevolezza *sf.* [*soppiness, afféterie, melindre, Ziererei*] denghe *m.* *(sp. dengue)*, milindru *m.* *(sp. melindre)*, bambesa, bimbinia (L), denghe *m.*, melindrùmene *m.*, issapidorju *m.* (N), minghengheria, milindru *m.*, malu sànguni *m.* (C), vischiddumu *m.*, isgimprumu *m.* (S), liccatura, bambesa, sciapidumu *m.* (G)

svènia *sf. (smorfia)* [*simpering, grimace, remilgos pl., Grimasse*] bischidùmine *m.*, anfania, istrócchidu *m.* (L), denghes *m. pl. (sp. dengue)*, melindrùmenes *m. pl. (sp. melindre)*, irmeddighinadura (N), minghengheria, scancériu *m.*, scirambata, denghi *m.* (C), imbeffa, ingesthu *m.* (S), smuffiata, schìscita, intiviata (G)

svenimento *sm.* [*faint, évanouissement, desmayo, Ohnmacht*] ammoddigamentu, ammoddighinzu, dimmaju, dismaju *(sp. desmayo)*, mancamentu, ammadainada *f.*, ammadainamentu, ammustréschida *f.* ,ammustérchida *f.*, ammustreschimentu (L), dirmaju, dirmajadura *f.*, dirmazu, drimmaju, irmaddighinonzu, irmeddighinamentu, irmeddighinadura *f.*, abbeddérigu (N), dimmaju, dismaju, sdimaju, scimìngiu, accidenti (C), ivvinimentu, dimmàiu, faramentu, mancamentu di cori (S), svinimentu, smàiu, ismàiu, dismàiu, dillìchiu, autta *f.*, mancamentu (G) // a moritorra (L) *"s. continuo"*;

svenire *vi.* [*to faint, s'évanouir, desmayarse, ohnmächtig werden*] dismajare *(sp. desmayar)*, isdimmajare, ammoddigare *(lat. MOLLICARE)*, ammaduinare, ammustrèschere, ammustèrchere *(lat. MUTESCERE o sp. amortecer)*, desfallire *(cat. ant. desfallir; sp. ant. defallir)*, allentare, ismarinare (L), dirmajare, dirmazare, drimmajare, irmaddighinare, irmeddighinare, issinigare, abbedderigare, irmarinare, letrancare (N), dismajai, dimmajai, sdemaniai, sdemmaniai, dismaniai, disimainai, disamimai, disimaiai,, isdimajai, sdimajai, svéniri, svénniri, ammortiri (C), dimmaiassi, farassi, pirdhì li sintiddi, ivvinì (S), dimaiassi, dismaiassi, smaià, ismaià, sviné, svinì, piddà lu cori, venì mancu, viné mancu (G) // deo seo po m'issinigare (N) *"sono sul punto di s."*

sventagliamento *sm.* [*fanning, éventement, abanicazo, Anfächeln*] isventagliamentu, isbentuliamentu (L), irbentallamentu, bentallamentu, bentalladura *f.*, irbentuliadura *f.* (N), affantallamentu, sbentuliamentu (C), ivvintagliamentu, ivvintagliuramentu (S), svintagliamentu, vintuliamentu (G)

sventagliare *vt.* [*to fan, s'éventer, abanicar, anfächeln*] isventagliare, isbentuliare *(lat. VENTULARE)* (L), irbentallare, bentallare, irbentuliare (N), sventagliai, isventagliai, isventalliai, affantallai, affantalliai, arrostai *(tosc. ant. arrostare)*, sbentuliai (C), ivvintaglià, ivvintagliurà (S), vintaglià, svintaglià, vintulià (G)

sventagliata *sf.* [*fanning, coup d'éventail, abanicazo, Anfächeln*] isventagliada, isbentuliada (L), bentallada, irbentallada, irbentuliada (N), sventagliada, affantallada, sbentuliada (C), ivvintagliadda, ivvintagliuradda (S), svintagliata, vintagliata, vintuliata (G)

sventare *vt.* [*to baffle, éventer, deshinchar, vereiteln*] isventare, impedire (L), irbentare, impedire (N), sventai, isventai, sbentai, impediri (C), impidì (S), svintà, impidì (G)

sventatamente *avv.* [*foiledly, étourdiment, descuidadamente, leichtsinnig*] isventiadamente, iscontriadamente, disattinadamente (L), irbentiadamente, allabentadamente (N), sbentiadamenti, tontamenti, a stravanadura (C), isthupidamenti, maccamenti, isthruddaddamenti (S), a la scuntriata, fugliatamenti, svintatamenti (G)

sventatezza, -àggine *sf.* [*rashness, étoyrderie, descuido, Leichtsinn*] isbentiadura, disattinu *m. (sp. desatino)*, iscóntriu *m.*, iscontriadùmine *m.*, isconcadesa, lanivuzu *m.* (L), irbentiadura, allabentu *m.*, illabentu *m.*, allabentada, allabentadura , allabentamentu *m.* (N), stentériu *m.*, scassolamentu *m.*, rimbambimentu *m.* (C), ivvasciddumu *m.*, ischantarumu *m.* (S), svintiamentu *m.*, disattinu *m.*, isvaculamentu *m.*, svappiamentu *m.* (G)

sventato *pp. agg.* [*foiled, éventé, deshinchado, leichtsinnig*] isventadu, impedidu (L), irbentau, impediu (N), sventau, sbentau, impidiu, impiriu (C), impididdu (S), svintatu, impidutu (G)

sventiare *vi.* [*to reach one's dotage, devenir gâteux, alelarse, verdummen lassen*] isbentiare, isventiare, iscantarare, iscontriare, affogliettare (L), irbentiare, isbentiare, ispaporare, ispaporeddare, allabentare, illabentare (N), stenteriai, scassolai, arrebambiri, pironciai (C), ivventià, ischantarà (S), svintià, svappià (G)

sventiato *pp. agg.* [*in one's dotage, gâteux, lelo, verdummt*] isbentiadu, isventiadu, imbentiadu, iscantaradu, iscontriadu, affogliettadu, conchioladu (L), irbentiau, ispaporau, balioddo *(cat. galiot o it. galeotto)*, ispaporeddau, allabentau, illabentau (N), stenteriau, scassolau, arrebambiu, sbentuliau (C), ivventiaddu, ischantaraddu, zaibedduzzu, zaibeddùzzuru (S), svintiatu, svintiaddu *(Cs)*, svappiatu (G)

svèntola *sf.* [*slap, éventoir, bofetada, Ohrfeige*] iscattulada, iscavanada, istutturrada, pappamuccu *m.*, iscaffiottu *m.* (L), iscavanada, iscanterjada, iscantulada, irbirroncu *m.* (N), bussinada *(cat. bossinada)*, scantrexada, smurrada, boffettada *(sp. bofetada)* (C), ischavanadda, pappamuccu *m.* (S), buffittata, scavanata, scantigghjoni *m.*, scattulata (G) // *vds. anche* **sventolatore**

sventolamento *sm.* [*waving, flottement, fluactuación, Schwenken*] isbentuliamentu, bentulamentu (L), irbentulamentu, irbentuladura *f.*, bentulamentu, irbentuliamentu, irbentuliadura *f.* (N), sbentuliamentu, sbentulamentu, sbentuladura *f.* (C), ivvinturamentu (S), svintulamentu, vintulamentu, svintagliamentu (G)

sventolare *vt. vi.* [*to wave, agiter, ventear, schwenken*] bentulare, isbentulare, isbentuliare, isbentulizare, *(lat. EX-VENTULARE)*, isventuliare, isventizare, isventulizare, iscuttinare, ispaliare, (L), irbentulare, bentulare, irbentuliare, irventulare, irventulliare, isbentulare (N), sbentulai, sbentuliai, isbentulai, sbenturai, affantallai, bolatzai, scentalliai, spaliai, spalligai (C), ivvinturà, ivvinturià (S), svintulà, vintulà, svintulià, vintulià, svintaglià (G)

sventolata *sf.* [*waving, flottement, ventilación, Winken*] isbentulada, isbentuliada, isventizada, iscuttinada (L), irbentulada, bentulada, irbentuliada (N), sbentulada, sbentuliada, affantallada (C), ivvinturadda (S), svintulata, vintulata, svintuliata, vintuliata, svintagliata (G)

sventolato *pp. agg.* [*waved, agité, venteado, schwenkt*] isbentuladu, isbentuliadu, bentuladu, isventizadu, iscuttinadu (L), irbentulau, bentulau, irbentuliau (N), sbentulau, sbentuliau, affantallau (C), ivvinturaddu, ivvinturiaddu (S), svintulatu, vintulatu, svintuliatu, vintuliatu, svintagliatu (G)

sventolatore *sm.* [*waver, ventilateur, ventilador, Winker*] isbentuladore (L), irbentuladore (N), sbentuliadori, affantalladori, spalligadori (C), ivvinturadori, buffadori, suradori (S), svintuladori, vintuladori (G)

sventolio *sm.* [*waving, flottement continuel, ventilación, Winken*] isbentulamentu, isbentuladura *f.* (L), irbentulamentu, irbentuladura *f.*, bentuladura *f.* (N), sbentuliamentu, sbentuladura *f.* (C), ivvinturaddura *f.* (S), svintulatura *f.*, vintulatura *f.* (G)

sventramento *sm.* [*disembowelment, éventration, destripamiento, Ausweiden*] isbentramentu, isbentradura *f.*, ismattamentu, ismattadura *f.*, ismattiguzada *f.*, isbuzadura *f.*, istrippada *f.*, istrippadura *f.*, isminuzada *f.*, -adura *f.*, isminuzamentu, ispantzadura *f.*, istercada *f.*, -adura *f.* (L), irbrentada *f.*, irbrentadura *f.*, irbrentamentu, irmattamentu, irmatzada *f.*, -adura *f.*, irmatzonzu, irbuddonzu (N), smatzamentu, sbiddiamentu, sbrentamentu (C), ivvintramentu, immazzamentu, ibbuddamentu, ippanzamentu (S), smazzamentu, sbuzamentu, isbuzamentu, sbuzatura *f.*, isbuzatura *f.*, sminuciamentu, sbullarata *f.* (G)

sventrare *vt.* [*to disembowell, éventrer, destripar, ausweiden*] isbentrare, ismattare, ismattiguzare, isminuzare, isbuzare, ispantzare, isbuserigare, istercare, istrippare, iszerrare, mattivuzare, ismattiminare (L), irbrentare, irmattare, irmatzare, irbuddare, irvuddare, irfrentare, irventrare, bocare su matzicorzu (N), sbrentai, smatzai, spanciai, sbiddiai, strippai (C), ivvintrà, immazzà, ibbuddà, ippanzà (S), svintrà, smazzà, isbuzà, sbuzà, sbullarà, sminucià, spricugghjà (G)

sventrato *pp. agg.* [*disembowelled, éventré, destripado, ausgeweidet*] isbentradu, ismattadu, ismattiguzadu, isminuzadu, isbuzadu, ispantzadu, isbuserigadu, istercadu, istrippadu, iszerradu, mattivuzadu (L), irbrentau, irfrentau, irmatzau, irmattau (N), sbrentau, smatzau, spanciau, sbiddiau, strippau (C), ivvintraddu, immazzaddu, ibbuddaddu, ippanzaddu (S), svintratu, smazzatu, smazzaddu *(Cs)*, isbuzatu, sbuzatu, sbullaratu, sminuciatu, spricugghjatu (G)

sventratore *sm.* [*disemboweller, éventreur, destripador, Ausweider*] isbentradore, ismattadore, isbuzadore, istrippadore (L), irbrentadore, irmattadore (N), sbrentadori, smatzadori, sbiddiadori (C), ivvintradori, immazzadori, ibbuddadori, ippanzadori (S), svintradori, smazzadori, sbuzadori, sbullaradori, sminuciadori, spricugghjadori (G)

sventura *sf.* [*bad luck, malheur, desdicha, Unglück*] isventura, istrossa, istròscia, disaura *(lat. A(U)GURARE)*, disastrura, disdìccia *(sp. desdicha)*, imberta, aura, oramala, contravventura, astrore *m.* (L), dirgràssia, dirgrassiore *m.*, sagura, malasagura, malasorte, dirditzu *m.*, cottópiu *m.*, disventura, irbentura, irventura, agueru *m. (sp. agüero)* (N), sventura, disdìccia, malasorti, arrori *m. (sp. horror)*, sciaccu *m. (sp. achaque)* (C), ivvintura, disaura, isthraura, doru *m.* (S), svintura, disvintura, aura, disdìccia, malavvintura, malafata (G) // it'arrori! (C) *"che s.!"*; A su póveru s'istròscia e a su toppu s'ispina (prov.-L) *"Al povero la s. e allo zoppo la spina"*

sventuratamente *avv.* [*unfortunately, malheureusement, desdichadamente, unglücklicher-weise*] addolumeu, addolumannu, disdicciadamente, isventuradamente (L), dirgrassiadamente (N), disdicciadamenti (C), ivvinturaddamenti (S), disdicciatamenti, disdicciosamenti (G)

sventurato *agg.* [*unfortunate, malheureux, desdichado, unglücklich*] disavventuradu, disventuradu, isventuradu *(it. o sp. desventurado)*, isventurosu *(ant.)*, malisventuradu, disdicciadu *(sp. desdichado)*, disauradu, malassortadu, malefadadu, istrossadu, affrentadu, isgianadu, iscuru, cinu, disgrassiadu (L), irbenturau, dirgrassiau, malassortau, malesagurau, irgianau, disagurau (N), sventurau, disdicciau, scedau, iscuru, miserinu, mischinu (C), ivvinturaddu, marifaddaddu, disauraddu, diffurthunaddu (S), svinturatu, disvinturatu, disdicciatu, malavvinturatu, malassultatu, disvinturatu, mallaffatatu, isbandulatu, iscuru (G)

svenuto *pp. agg.* [*in a faint, évanoui, desfallecido, ohnmächtig*] ammoddigadu, dismajadu, ammustréschidu, ammustérchidu, ammaduinadu, ismurinadu, desfallidu (L), dirmajau, dirmazau, irmaddighinau, irmeddighinau, irmarinau, issinigau (N), dismajau, disimaiau, svénniu, ammortiu, chen''e sentidu (C), dimmaiaddu, ivvinuddu (S), smaiatu, ismaiatu, dismaiatu, svinutu (G)

sverdire *vi.* [*to be unverdant, perdre le vert, desverdecer, verlieren grün*] pèrdere su 'irde, (L), pèrdere su 'irde, istulare (N), perdi su birdi, sbirdessi *(sp. desverdecer)* (C), pirdhì lu verdhi (S), paldì lu veldi (G)

sverginamento *sm.* [*defloration, défloration, desfloración, Entjungferung*] isverzinamentu, isverzinadura *f.* (L), irverzinamentu, irverzinadura *f.* (N), svirginamentu, sfroradura *f.*, sfroramentu (C), ivverginamentu, ivviglinamentu, diviglinaddura *f.* (S), sviglinamentu, sviglinatura *f.*, fulzatura *f.* (G)

sverginare *vt.* [*to deflower, déflorer, desflorar, entjungfern*] isverzinare, isverginare, isvirghinzare, iscruare, ispuncellare *(ant.)* (L), irbirzinare, irverzinare, irvinghinzare (N), svirginai, isvirginai, pigai sa virginidadi, sflorai ,(sfrorai (C), ivverginà, dibiglinà, diviglinà, ivviglinà (S), sviglinà, fulzà (G)

sverginato *pp. agg.* [*deflowered, défloré, desflorado, entjungfert*] isverzinadu, isverginadu, isvirghinzadu (L), irverzinau, irvinghinzau (N), svirginau, sfrorau (C), ivverginaddu, ivviglinaddu, diviglinaddu (S), sviglinatu, fulzatu (G)

sverginatore *sm.* [*deflowerer, celui qui déflore, desflorador, Entjungferer*] isverzinadore, isverginadore, isvirghinzadore (L), irverzinadore, irvinghinzadore (N), svirginadori, sfroradori (C), ivverginadori, ivviglinadori, diviglinadori (S), sviglinadori, fulzadori (G)

svergognamento *sm.* [*shamelessness, flétrissure, afrenta, Beschämung*] isbirgonzamentu, abbirgonzada *f.*, abbirgonzamentu, atzantarada *f.*, atzantaramentu (L), abbrigonzidura *f.*, irfrigonzida *f.* (N), sbrigungiamentu (C), ivvaghugnamentu, azzantaramentu, abburrissimentu (S), svalgugnamentu, isvalgugnamentu, acciantaramentu, sbisciatura *f.*, ciantarata *f.* (G)

svergognare *vt.* [*to shame, couvrir de *honte, avergonzar, beschämen*] abbirgonzire, irbingonzire, irbinguzire, irbrigonzire, abbirgonzare, irvingonzare, isbirgonzare, isbirgonzire, isvirgonzare, atzantarare, abbeffiare, abbanzare, atzuridare, ainare, fàghere a belea (a bisera) (L), abbrigonzire, irbingonzare, irbingonzire, irbrigonzare irbrigonzire, iffrigonzire, irfrigonzare, irfrigonzire, iscarare (N), sbrigungiai, sbregungiri (C), ivvaghugnà, ivvasghugnà, ivvaghugnì, azzantarà, appuccià, abburressì (S), svalgugnà, isvalgugnà, acciantarà, ciantarà, azzantarà, sbiscià, abburrissì (G) // Sa fémina arrogante abbirgonzat su maridu (prov.-L) *"La moglie arrogante svergogna il marito"*

svergognato *pp. agg.* [*shameless, couvert de *honte, avergonzado, beschämt*] isbirgonzadu, abbirgonzadu, abbirgonzidu, irvingonzidu, isvirgonzidu, isfrigonzidu, atzantaradu, abbeffiadu, abbanzadu, atzuridadu, arrisadu, cramoradu, carisegadu, ispudéssidu (L), abbrigonziu, irbirgonziu, irbrigonzau, irbrigonziu, irfrigonzau, iffrigonziu, irfrigonziu, irdubbidau, fatzicottu, iscarau (N), sbrigungiau, isbrigungiau, sbregungiu, bregungidatzu, bregungiu (C), ivvaghugnaddu, ivvaghugniddu, azzantaraddu, appucciaddu, abburriddu (S), svalgugnatu, isvalgugnatu, acciantaratu, azzantaratu, sbisciatu, spùtritu, abburritu (G)

svergolare *vt. vi.* [*to make straight, gauchir, ladear, verwinden*] adderettare *(lat. DIRECTIARE)* (LN), adderetzai (C), addrizzà (SG)

sverlare *vi. (cinguettare dell' averla)* [*to twitter, chanter (de la pie-grièche), cantar los pájaros, zwitschern*] piulare (de sa monteddada) (L), piliare (de sa manteddada) (N), piulai (de sa passariarja) (C), riburdhurà (di la muntiddadda) (S), cantà (di la mantiddata) (G)

sverminamento *sm.* [*loss of the worms, enlévement des vers, eliminación de los gusanos, wurmig Verlust*] isbermimentu, issordigamentu (L), irfermidura *f.*, issordadura *f.* (N), sbremigamentu (C), buggaddurra di lu vèimmu *f.* (S), isgialmicamentu (G)

sverminare *vt. vi.* [*to lose the worms, ôter les vers, eliminar los gusanos, wurmig verlieren*] isbermire, issordigare, catzare su 'erme (L), irfermire, issordare, catzare su ferme (N), sbremigai (C), bugganni lu vèimmu (S), isgialmicà (G)

sverminato *pp. agg.* [*without worms, san vers, sin gusanos, ohne Wurm*] isbermidu, issordigadu (L), irfermiu, issordau (N), sbremigau (C), senza vèimmu (S), isgialmicatu (G)

svernamento *sm.* [*wintewring, hivernage, invernada, Überwinterung*] isverramentu, isverru, gerramentu (L), iberradura *f.* (N), svernamentu, ierramentu (C), ivvirramentu (S), svarramentu (G) // iberradorja *f.* (N) *"stagione della s."*

svernare *vi.* [*to winter, hiverner, invernar, überwintern*] isverrare, ierrare, jerrare, gerrare, imbierrare, passare s'ierru, imberenare *(it. ant. invernare)* (L), iberrare, imbierrare (N), passai s'ierru, ierrai, svernai, isvernai (C), ivvirrà, passà l'inverru (S), passà lu 'arru, svarrà (G) // ierradorzu, ijerradorzu, jerradorzu, gerradorzu (L), iberradorju, iberratorju (N), ivvirraddòggiu (S) *"tempo e luogo del pascolo invernale"*

sversato *pp. agg. (sgarbato, sgraziato)* [*ungraceful, maladroit, desgarbado, grob*] isgarbadu, istraoltu, isambesciadu, iscioncu (L), irgrabau, iscronniau (N), scundiu *(sp. escondido)* (C), isghaibbaddu, aròibbu (S), sgalbatu, scuntrizzu, disaggraziatu (G)

sverza *sf. (scheggia)* [*splinter, éclat, astillón de madera, Splitter*] asciuza, astuledda *(lat. ASTULA)*, iscaza (L), iscaza, àstula, ascra *(lat. ASC'LA)* (N), àstula, scherda *(cat. esquerda)*, liesca, gliesca *(cat. llesca)* (C), ischatta, àscia, ischàglia (S), sghelza, isghelza, sgatta (G)

sverzare *vt.* [*to splinter, se briser en éclats, astillar, absplittern*] iscazare, astulare, isbranizare, fàghere asciuzas (L), iscazare, astulare, ascrare, fàchere a cantos (N), astulai, spistorai, scherdai, sliescai, sgliescai (C), fà a ischagli (a ischatti), ibbiccurà (S), sbiccà, sbicchiddà, sciappà (G)

sverzino *sm.* [*whip, mèche, tralla del látigo, Schmitze*] fuette *(cat. fuet; sp. fuete)*, foette, làttigu *(sp. látigo)* (L), foette, nerbieddu (N), fuettu, làttigu (C), làttiggu, aunza *f.* (S), làtticu, fuettu (G) // puntafazza *f.* (S) *"spago terminale dello s."*

svesciare *vt. tosc.* [*to blab, dégoiser, decirlo todo, kuppeln*] iscobiare *(sp. escobiar)*, isbroare, ruffianare (L), iscassettare, iscopiare, ruffianare (N), pidanciulai, piranciulai, spidanciai, scoviai, iscoviai (C), ischubià, ruffianà (S), scupià, svilà, turrà a dì (G)

svesciatore *sm.* [*chatterer, bavard, chacharón, Schwätzer*] iscobiadore, ruffianu (L), iscassettadore, iscopiadore, ruffianu, culirbuddau, culiprude (N), pidànciulu, pidanciuladori, scoviadori, iscoviadori (C), ischubiadori, ruffianu (S), scupiadori (G)

svescicare *vt.* [*to blister, faire venir des ampoules aux mains, ampollarse el cutis, bereiten einer Blase*] abbuscicare (L), abbusucare, businare, irbus(s)icare (N), abbucciucai (C), abbuscicà (SG)

svescione *sm. (chiaccherone)* [*chatterer, bavard, chacharón, Schwätzer*] ciarrone, isfundadu, culu de pudda isbroadu, pisinànculu (L), iscassettadore, tzarrone, gargale, labalaccos (N), pidànciulu, pidànciu, pirànciu, pissineri, cràstulu, argioleri, ciacciaroni (C), ciacciarroni, aglianu (S), ciarroni, ciavanagghju, cètara, pultarreca, ciarrulatanu (G)

svestire *vt.* [*to undress, dévêtir, desvestir, entkleiden*] isbardelliare (L), ispozare *(lat. SPOLIARE)* (LN), spollai (C), ippuglià (S), spuddà, spuglià *(Cs)* (G)

svestito *pp. agg.* [*undressed, dévêti, desvestido, entkleidet*] ispozadu (L), ispozau (N), spollau, spollincheddu (C), ippugliaddu (S), spuddatu, spugliaddu *(Cs)* (G)

svestizione *sf.* [*undressing, dévêtissement, desvestidura, Entblössung*] ispozadura (LN), spolladura (C), ippugliaddura (S), spuddatura (G)

svettamento *sm.* [*lopping, écimage, desmoche, Köpfen*] ispittadura *f.*, ismutzurramentu, ischimadura *f.*, ismutzurrada *f.* (L), irmutzurradura *f.*, iscomadura *f.* (N), scomadura *f.*, struncamentu (C), ippittamentu, immuzzurramentu (S), svittamentu, scamucciamentu, spupunzulamentu (G)

svettare *vt.* [*to lop, écimer, desmochar, köpfen*] ispittare, ispuntare, ischimare, ischimizare, ischimonzare, ismutzurrare (L), iscomare *(lat. COMA)*, irmutzurrare (N), scomai, scoromeddai, spitzai (C), ippittà, ippuntà, immuzzurrà (S), svittà, spunzià, spupunzulà, ispupunzulà, camuccià, camuzzà, scamuzzà, scamuccià, scapità (G) //

istìttidu (L) *"regalo che si fa alla balia al momento dello s."*

svezzamento *sm.* [*weaning, sevrage, destete, Entwöhnung*] isbitzada *f.*, -adura *f.*, isbitzamentu, isbitzu, isvitzu, istittamentu, istìttidu, istittonzu, istittu, ismeliadura *f.* (L), istittada *f.*, istittu, istittadura *f.*, istittonzu, irmamiddamentu (N), stittamentu, stittu, stittàgiu (C), isthìttiddu, isthittamentu (S), svizzamentu, isvizzamentu, stittamentu, istittamentu, stittatura, slattamentu (G)

svezzare *vt.* [*to wean, sevrer, destetar, entwöhnen*] isbitzare, istittare, ismeliare, iscadenanciare, ispisturrare, isvitzare (L), irbitzare, istittare, irgulumare, irmamiddare, istellare, iscatzeddare (N), stittai, istittai, astittai, sbitzai, isbitzai, smammai, ismam(m)ai, scottiai (C), isthittà (S), svizzà, isvizzà, stittà, istittà, slattà, sbituà (G) // istìttidu (L) *"regalo che si porge alla balia quando svezza il neonato" ;* isbrabarzare (N)*"s. gli agnelli*"

svezzato *pp. agg.* [*weaned, sevré, destetado, entwöhnt*] isbitzadu, istittadu, ismeliadu, ispisturradu (L), irbitzau, istittau, irgulumau, irmamatzau, irmamiddau (N), stittau, sbitzau, scottiau (C), isthittaddu, stittaddu *(Cs)* (S), svizzatu, isvizzatu, stittatu, istittatu, slattatu, sbituatu (G)

sviamento *sm.* [*deviation, détornement, desviación, Ablenkung*] isviamentu, iscaminamentu, disvàriu, isvàriu, ilvàriu, diassida *f.*, trabantada *f.*, trabantu (L), irbarju, trabiadura *f.*, iscaminamentu (N), sviamentu, straviamentu (C), ivviadda *f.*, ivviamentu, ischaminamentu (S), sviamentu, disviamentu (G)

sviare *vt. vi.* [*to divert, détourner, desviar, ablenken*] isviare, iscaminare, isfèrrere, disviare *(cat. sp. desviar)*, disvariare *(sp. desvariar)*, distornare, trabantare, tramantare, traviare, istraviare (L), irbiare, irviare, trabiare, iscaminare, istramanchiare (N), sviai, isviai, straviai, desviai, storrai, sbeliai, sbiolai (C), ivvià, ischaminà (S), svià, disvià, scunvià, schilvià, discaminà (G)

sviato *pp. agg.* [*diverted, détourné, desviado, entgleist*] isviadu, iscaminadu, isfertu, disviadu, disvariadu, traviadu, istraviadu, trabantadu (L), trabiau, iscaminau, irbiau, istramanchiau (N), sviau, straviau, desviau, storrau, sbeliau (C), ivviaddu, ischaminaddu (S), sviatu, sviaddu *(Cs),* disviatu, scunviatu, schilviatu, discaminatu (G) // su caddu at isfertu (L) *"il cavallo ha s."*

sviatore *sm.* [*diverter, déviateur, desviador, Ablenker*] isviadore, iscaminadore, traviadore, istraviadore (L), trabiadore, iscaminadore (N), sviadori, straviadori, desviadori (C), ivviadori, ischaminadori (S), sviadori, disviadori (G)

svicolamento *sm.* [*get-away, fuite, descamino, Flucht*] ispisamentu, fua *f.* (L), irbrinnadura *f.*, irbottadura *f.*, irbrunniada *f.* (N), spisiamentu, scarpinamentu (C), ischabburamentu, iffuggidda *f.* S), cabbulamentu, scabbulamentu (G)

svicolare *vi.* [*to slink away, tourner le coin d'une ruelle, dar cantonada, sich davonmachen*] ispisare, fuire *(lat. FUGIRE)*, isfrusulare (L), irbrinnare, irbrunniare, irbottare, isèrghere, irghelare, fughire (N), spisiai, spesai, scarpinai (C), ischabburà, iffuggì, ippisà (S), cabbulà, scabbulà (G)

svignarsi *vi. rifl.* [*to slink away, s'échapper, guillárselas, ausreissen*] ispisare, ispesare, iscaicciare, andaresinde (L), s'irbrinnare, s'irbrunniare, s'isèrghere, s'irghelare, s'irfusilare, s'irbottare, s'irfrogorare, s'irfregorare, s'incolobrinare (N), si fuiri, si sbignai, si sbrignai, sbordigai, spissai, si da spesai, si spisiai (C), ippisà (S), andassinni affultu, zirichiltà, fà una cudiedda (G)

svigorimento *sm.* [*weakness, affaiblissement, debilitamiento, Schwächung*] ispossamentu, indebilitamentu, isvaloru *m.*, isvanessimentu *(sp. desvanecimiento)*, isvanessida *f.*, isvanéssida *f.* (L), irdebilitamentu, ispossibimentu, calatzone, ispoderimentu (N), infracchimentu (C), indibiritamentu, indibirimentu (S), afficiamentu, svintiamentu, svalurimentu (G)

svigorire *vt. vi.* [*to weaken, affaiblir, debilitar, schwächen*] ispossare, indebilitare, isvalorire, isbiorire, illaunire, launire (L), irdebilitare, ispossibire, irmiduddare, irgurrire, ispoderire (N), infracchiri, infracchessi *(sp. enflaquecer)*, affraccai, sbentiai *(s. del vino)* (C), indibirittà, illainà (S), afficià, paldì li puderi, svintià, svintà *(Lm),* svalurì (G)

svigorito *pp. agg.* [*weakened, affaibli, debilitado, geschwächt*] ispossadu, indebilitadu, isvaloridu, allaunidu, illaunidu, launidu, disartoriadu, infracculidu, istalentadu (L), irdebilitau, irgurriu, ispoderiu, istalentatu, ispossibiu, irmiduddau (N), infracchiu, infracchéssiu, arremattau, scubau (C), indibirittaddu, illainaddu, isgiaminciaddu (S), afficiatu, svintiatu, senza puderi, svaluritu (G)

svilimento *sm.* [*depreciation, avilissement, envilecimiento, Erniedrigung*] isvilimentu (L), abbilimentu, irbalimentu (N), avvilimentu, avvilessimentu (C), ivvirimentu, avvirimentu (S), svilimentu, isvilimentu, isvilùgghjni *f.* (G)

svilire *vt.* [*to depreciate, avilir, envilecer, erniedrigen*] irvilire, isvilire (L), abbilire (N), avvilessi *(sp. vilecer)*, avviliri (C), ivvirì, avvirì (S), svilì, isvilì (G) // imbarattare (L), imbarattire (N), barattai, abbarattai *(sp. baratear)* (C), amingà (S), sprizià (G) *"s. il prezzo di un prodotto"*; Dugna magnà bonu veni a ivvirì (prov.-S) *"Ogni buon cibo alla fine svilisce"*

svilito *pp. agg.* [*depreciated, avili, envilecido, erniedrigt*] isvilidu (L), abbiliu (N), avviléssiu, avviliu (C), ivviriddu, avviriddu (S), svilutu, isvilutu, sviliddu *(Cs)* (G) // Màndigu continu, màndigu isvilidu (prov.-L) *"Cibo sempre uguale, cibo s."*

svillaneggiare *vt.* [*to insult, insulter, avergonzar, beschimpfen*] iseriare, atzantarare, isbirgonzare, disattinare *(sp. desatinar)*, atzuridare, fàghere a bisera, fàghere a gigotta *(sp. jigote)* (L), abbrigonzare, atzantarare, disattinare, beffare *(cat. befa)*, inzurjare (N), sbrigungiri, acciocciai, beffai (C), infamà, appuccià, imbiffà, ivvaghugnà (S), svalgugnà, ciantarà, azzantarà (G)

svillaneggiatore *sm.* [*insulter, insulteur, avergonzador, Beleidiger*] iseriadore, atzantaradore, beffadore (L), intzurjadore, beffadore (N), sbrigungiadori, beffadori (C), infamadori, appucciadori, imbiffadori (S), svalgugnadori, acciantaradori (G)

sviluppare *vt.* [*to develop, développer, desenvolver, entwickeln*] isviluppare, immannare, crèschere *(lat. CRESCERE)*, acchivire *(it. ant. accivire)*, acchippire *(s. un lavoro)*, avverare, abbagarzare (L), irviluppare, irfroscare, irbrossare, irfrogare, crèschere, ispeleare (N), spirigai *(tosc. spedicare)*, cresci, ammanniai, alladiai, sviluppai, abiésciri, spuighittai (C), ivviruppà (S), sviluppà, ammatruzzà, scricchì, smannà, lucità (G)

sviluppato *pp. agg.* [*developped, développé, desenvolvido, entwickelt*] isviluppadu, immannadu, créschidu, acchividu, acchippidu, avveradu (L), irviluppau, irfroscau, irbrossau, irfrogau, créschiu, ispeleau (N), spirigau, crésciu, ammanniau, alladiau, sprughittau, sviluppau (C), ivviruppaddu (S), sviluppatu, ammatruzzatu, smannatu, splicatu, lucitu (G) // a tenta manna (L) *"molto s."*

sviluppo *sm.* [*development, développement, desenvolvimiento, Entwicklung*] isviluppu, créschida *f.*, abboddettu *(s. precoce)*, tenta *f.*, attenta *f.*, avveru, giompimentu, abbagarzada *f.* (L), irviluppu, irbrossadura *f.*,

irfrogadura *f.*, crèschia *f.*, irfroscada *f.*, irfroscadura *f.* (N), sviluppu, crescimentu, créscida *f.*, ammanniadura *f.* (C), ivviruppu (S), sviluppu, criscimentu, middori (G)

svinare *vt.* [*to draw (the wine), décuver, trasegar el vino, abziehen*] bogare su 'inu dae sa cuba (L), iscupare, iscuponare, irmustare, bocare binu (N), scupai, iscupai (C), buggà lu vinu da la cubba (S), bucà lu 'inu da la cupa (G) // iscubonadura *f.* (L), scupadura *f.* (C) "*svinatura*"

svincolamento *sm.* [*disengaging, dégagement, desempeño, Befreiung*] isvinculamentu, isolvimentu, luissione *f.*, lussione *f. (cat. lluició)* (L), irbìnculu (N), luitzioni *f.*, luimentu, alliberamentu, sciollimentu, schittiamentu, scabullamentu (C), ivvìncuramentu, isciuglimentu, dibinzamentu (S), luimentu, sciuddimentu, sliamentu (G)

svincolare *vt.* [*to disengage, dégager, franquear, entfesseln*] isvinculare, isòlvere *(lat. SOLVERE)*, isprèndere, liberare *(lat. LIBERARE)*, luire, alluire, alloire, illoire *(cat. lluir)* (L), irbincolare, isòrbere, iscampulire *(cat. escapolir)*, irfroculare (N), luiri, schittiai, iscabulli, scabulli, sciolli, iscanciai, schighitzì (C), ivvincurà, isciuglì, ischabburà *(lat. EX-CAPULARE)*, dibinzà (S), luì, sciuddì, slià (G)

svincolato *pp. agg.* [*disengaged, dégagé, franqueado, entfesselt*] isvinculadu, isoltu, ispresu, liberadu, lìeru, alloidu (L), irbincolau, isortu (N), luiu, schittiau, iscabùlliu, scabullau, scioltu (C), ivvincuraddu, isciolthu, ischabburaddu, dibenzu, dibinzaddu (S), luitu, scioltu, sliatu, scuntu (G)

svìncolo *sm.* [*desengaging, dégagement, despacho, Befreiung*] isvìnculu, illoissione *f.*, illoidura *f.*, illoimentu, luida *f.*, luidura *f.*, luissione *f. (cat. lluició)* (L), irbìnculu (N), luimentu, scabullamentu (C), ivvìncuru (S), luimentu, sliamentu, libbarazioni *f.* (G)

sviolinare *vt.* [*to fawn on, flatter, adular, lobhudeln*] isviolinare, lusingare, allijare (L), irbiolinare, allisiare, alleriare (N), sviolinai, allosingiai, allisai (C), ivviurinà, allisgià, lusingà (S), sviulinà, allisingà, allisgià (G)

sviolinata *sf.* [*fawning, flatterie, adulación, Lobhudelei*] isviolinada, allijada, linghimentu *m.* (L), irbiolinada, allisiadura, allerju *m.* (N), sviolinada, allisadura, frandigu *m.* (C), ivviurinadda, lusinga, improsamentu *m.* (S), sviulinata, allisgiata, allisingu *m.*, puzzinata (G)

svisare *vt. (sfigurare)* [*to disfigure, défigurer, desfigurar, entstellen*] isfregiare, isempiare, isfigurare, iscarenare (L), irbistare, iscarare, irfrigurare, isagherare, isempiare (N), svistai, sleggiai, sbisuriai (C), iffrigurà, ischarinà (S), sfricià, schicià, cinfrà, griffà (G)

sviscerамento *sm.* [*evisceration, vidage, destri-pamiento, Leidenschaftlichkeit*] isbentramentu, isfressuramentu, ismattamentu (L), irfrissuramentu, irbrentadura *f.*, irbrentamentu, irmattamentu (N), disintragnamentu, smatzadura *f.*, sfrisciuramentu (C), ivvintramentu, immazzamentu, ibbuddamentu, ippanzamentu (S), sfrisciuramentu, sfrissuramentu, strippatura *f.* (G)

sviscerare *vt.* [*to eviscerate, vider, destripar, ergründen*] isfressurare, isbentrare, ismattare, istrippare, disintragnare, istintinare, iszerrare (L), irbrentare, irfressuare, irfrissurare, irmattare, irburdellare, iscordulare (N), disintragnai, sfrisciurai, smatzai (C), ivvintrà, immazzà, ibbuzzà, ippanzà, isfrissurà (S), sfrisciurà, sfrissurà, spricugghjà, strippà, ismazzà, stimpanà (G)

sviscerato *pp. agg.* [*eviscerated, vidé, destripado, leidenschaftlich*] isfressuradu, isbentradu, ismattadu, istrippadu, iszerradu, intragnàbile (L), irbrentau, irfressurau, irfrissurau, irburdellau, irmattau (N), disintragnau, sfrisciurau, sfrixurau, smatzau (C), ivvintraddu, immazzaddu, ibbuzzaddu, ippanzaddu (S), sfrisciuratu, sfrissuratu, spricugghjatu, strippatu, ismazzatu, stimpanatu (G)

svisceratore *sm.* [*eviscerater, analyseur, destripador, Ergründer*] isfressuradore, isbentradore, ismattadore, istrippadore (L), irfrissuradore, irbrentadore, irmattadore (N), disintragnadori, sfrisciuradori, smatzadori (C), ivvintradori, immazzadori, ibbuddadori, ippanzadori (S), sfrisciuradori, strippadori, ismazzadori (G)

svista *sf.* [*oversight, méprise, inadvertencia, Versehen*] isvista, faddina, falta *(cat. sp. falta)*, faltada, isbàgliu *m.*, dismendu *m.* (L), irbista, irvista, faddina, farta, disattinu *m. (sp. desatino)*, arru *m.*, dismendu *m.* (N), smendu *m. (lat. MENDUM)*, farta, faddina, sgarrada (C), ivvistha, ibbàgliu *m.*, zancarrunadda (S), disacceltu *m. (sp. desacierto)*, disattinu *m.*, falta, faddu *m.* (G) // pro dibarda (N) *"senza motivo, per s."*

svitamento *sm.* [*unscrewing, dévissage, destornillamiento, Abschrauben*] isvidamentu, istorinada *f.*, istoronigliada *f.* (L), irbitamentu, irvitamentu, istorrinada *f.*, istórrinu ((N), sviamentu, sturnamentu (C), ivviddamentu (S), svitamentu, strucciamentu, istrucciamentu (G)

svitare *vt.* [*to unscrew, dévisser, destornillar, lösen*] isvidare, istorinare, istorrinare, istoriningliare *(sp. destornillar)* (L), irbitare, irvitare, istorillinare, istorrinare (N), sviai, svitai, sturnai, isturnai, sturrunai (C), ivviddà (S), svità, struccià, istruccià (G)

svitato *pp. agg.* [*unscrewed, Dèvissé, destornillado, gelöst*] isvidadu, istorinadu, istorinigliadu, isgiradu *(s. di testa)* (L), irbitau, irvitau (N), sviau, svitau, sturnau, sturrunau, sfundoriau (C), ivviddaddu (S), svitatu, strucciatu, istrucciatu (G)

svitatura *sf.* [*unscrewing, dévissage, destornillamiento, Losschrauben*] isvidadura, istorinada, istoronigliada (L), irbitadura, irivitatura, irvitadura, istorrinada, istórrinu *m.* (N), sviadura, sturnadura, sturrunadura (C), ivviddaddura (S), svitatura, strucciatura, istrucciatura (G)

svivagnare *vt.* [*to lose the selvage, ôter la lisière, desorillar el paño, das Salband nehmen*] isoruleddare (L), isorulare (LN), svorettai, bogai s'avvoretta (sa voraviva), spappagallai (C), bugganni l'orusisia (la sisia, la cimusa) (S), bucanni la zimusa, sfilaccicà, sbalbacciulà (G)

sviziare *vt.* [*to lose a vice, ôter le vice, perder un vicio, das Laster nehmen*] isvissiare, isvisciare, isvitziare, bogare su vìsciu (L), irbissiare, irvissiare (N), svitziai (C), bugganni lu vìziu (l'imberri) (S), bucanni lu vìziu (G)

svogliare *vt. vi.* [*to lose one's interest, ôter l'envie, à, desganar, anwidern*] disganare *(cat. sp. desgana)*, isganare, passare sa gana, isbozare, affilusigare (L), dirganare, catzare sa gana, irbozare (N), sganiri, sgulai (C), isghanà, disghanà (S), disganà, sganà, isganà (G)

svogliatamente *avv.* [*listessly, sans entrain, con desgana, lustlos*] a mala gana, a mala 'oza, filósiga-filósiga, filùsiga-filùsiga, filìsiga-filìsiga, picchi-picchi, accòdia-accòdia, a malos pes (L), dirganadamente, a mala gana, a mala boza, chin dirgana (N), a malagana, mìghiri-mìghiri (C), isghanaddamenti, a isgiriaddura , minni-minni, a mara gana (S), a mala gana (G)

svogliatezza, -àggine *sf.* [*listlessness, paresse, desgana, Unlust*] disgana *(cat. sp. desgana)*, malagana, fiacca, filìsigu *m.*, affilusigadura, irmàniu *m.*, isbozada, -adura (L), dirgana, malagana, malaboza, malispèssia, fiacca (N), disgana, malagana, cagna, sgangàliu *m.*, sgangàgliu

m., malaspètzia, affastiadura, affastiamentu *m.,* calella, sganimentu *m.* (C), disghana, maragana (S), disgana (G)

svogliato *pp. agg.* [*listless, paresseux, desganado, unlustig*] disganadu *(sp. desganado),* isganadu, isganadittu, isbozadu, affilusigadu, filosigosu, filisigosu, ammadrigadu, isgamandrone, guttadu, preittosu, andapianu (L), dirganau, dirganiu, irganau, irganiu, de mala boza, irbozau (N), sganau, sganiu, disganau, sgulau, sgangaliau, sgangagliau *(sp. descangallado),* preitzosu, attrozunau (C), disghanaddu, isghanaddu, isghanazzaddu, isginiaddu (S), disganatu, sganatu, isganatu, sganiddu *(Cs),* affavaddu, di mala rèffica (G)

svolazzameto *sm.* [*flying about, voltigement, revoloteo, Flattern*] isbolatzamentu, bolatzada *f.,* isvolóttiu (L), irbolatzamentu, volitzata *f.* (N), garronada *f.* (C), ibborazzamentu, borazzamentu, ibburazzu (S), sbulazzamentu (G)

svolazzare, -acchiare *vi.* [*to fly about, voltiger, revolotear, hin und her schwirren*] isbolatzare, bolatzare, bolidare, isboliare, bolare peri su logu (L), irbolatzare, irfrusare, olittare (N), bolatzai, scentalliai, garronai (C), ibborazzà, ibburazzà, borazzà (S), sbulazzà, sbulà *(Lm)* (G)

svòlgere *vt.* [*to unwind, dérouler, desenvolver, abwickeln*] isvoligare, isboligare, isboddiare, isvoddiare, ispinnigare; fàghere *(lat. FACERE)* (L), irboliare, irvolicare, ispinnicare, iscussare; fàchere (N), sboddicai, sbuddicai, sboddiai, spoddiai, spoddiccai, spannai, spinnicai, ispinnicai, spinnigai, strogai, smasciai, ismasciai,; fai (C), ippiggià, ibburiggà, ivvuriggà; fà, obarà (S), sbulicà, isbulicà, sbuliggà *(Cs),* spigghjà, sdurrucciulà, sbulià; fà (G) // sbuddicai sa tialla (C) *"s. la tovaglia"*

svolgimento *sm.* [*unwinding, déroulement, desarrollo, Abwickelung*] isvoligada *f.,* isvoligamentu, isboligamentu, ispinnigada *f.*, ispinnigamentu (L), ispinnicadura *f.*, irvolicadura *f.*, contadura *f.* (N), sboddicamentu, sboddiamentu, spinnigamentu, spannamentu (C), ippiggiamentu, ibburiggamentu (S), sbólicu, spigghjamentu, sbuliamentu (G)

svolgitore *sm.* [*unwinder, dérouleur, desenvolvedor, Abwickler*] isvoligadore, isboligadore (L), irbolicadore, ispinnicadore (N), sboddicadori, sboddiadori, spoddiadori, spinnicadori (C), ippiggiadori, ibburiggadori (S), sbolicadori, spigghjadori, sbuliadori (G)

svolta *sf.* [*tirning, détour, vuelta, Abbiegen*] boltada. bolta *(lat. VOLTA),* furriada, girada, dadaolta, garronada, ismàsciu *m.* (L), bortada, bortata , dareborta *m.*, vortada, vortadorzu *m.* furriada, furriadorzu *m.*, istrissiada, istrissiadura, ghiratura, urriada (N), bolta, furriada, strissiada, strissiadura, ismàsciu *m.,* smasciada, smasciara, smasciadura, scasciamentu *m.,* carronada, corronara, corruada, garronada, corrunada, masciadura, masciamentu *m.*, stressiadroxu *m.*, strissiadroxu *m.* (C), vulthadda, ivvulthadda, giradda (S), vultata (G) // furriadorzu *m.* (L) *"atto dello svoltare dei cavalli durante la trebbiatura"*; ballende a furriottos, a s'intra e bessi (L) *"saltellando per andata e ritorno nel ballo tondo antico";* carronada (N) *"s. di strada"*

svoltare *vi. vt.* [*to turn, dérouler, desenvolver, wenden*] boltare *(lat. *VOLTARE),* furriare, ghindare, ghindulare *(it. guindolo),* girare *(= it.),* isvertzare (L), bortare, irbortare, furriare, zirare, ghirare *(lat. GYRARE)* (N), furriai, stressiai, strissiai, masciai, smasciai, ismasciai, sboddicai (C), ivvulthà, vulthà, girà (S), vultà, chindà, chindulà (G)

svoltato *pp. agg.* [*turned, déroulé, desenvolvido, gewendet*] boltadu, ghindadu, ghinduladu, furriadu, giradu, isvertzadu (L), bortau, irbortau, furriau, zirau, ghirau (N), furriau, strissiau, smasciau, masciau, sboddicau (C), ivvulthaddu, vulthaddu, giraddu (S), vultatu, chindatu, chindulatu (G)

svolto *pp. agg.* [*unrolled, déroulé, desarrollado, entwickelt*] isvoligadu, isboligadu, ispinnigadu (L), irbolicau, iscussu (N), sboddicau, sboddiau, sbuddiau, spoddiau, spannau, spinnicau, strogau (C), ibburiggaddu, ivvuriggaddu, ippiggiaddu (S), sbulicatu, isbulicatu, sbuliatu, spigghjatu, sdurrucciulatu (G)

svoltolare *vt.* [*to roll, rouler, desarrollar, aufwickeln*] isvoligare, isboligare; boltulare, ghindulare (L), irvolicare; bortulare (N), sboddicai, sboddiai; furriai, sciusciai (C), ibburiggà; vulthurà, ruddurà (S), sbulicà; svultulà rumbulà (G)

svoltolone *sm. (ruzzolone)* [*tumble, roulade, resbalón, Sturz*] rodulamentu, roddulada *f.*, loddurada *f.*, istrampada *f.* (L), róddule, lódduru (N), arrumbulada *f.* (C), rudduroni, rudduraddura *f.*, tamburadda *f.*, trabintadda *f.* (S), rùmbulu, tumbuloni (G)

svoltoloni *avv.* [*to tumble down, faire la culbute, dando tumbos, rollend*] ródula-ródula, a su fùrria-fùrria, róddula-róddula, lóddura-lóddura (L), a róddules, róddula-róddula, a furrieborta (N), trottóua-trottóua, tuvi-tuvi, a lumbossus (C), róddura-róddura, rudduroni (S), rumbuloni, a rùmbulu, a carabussulinu, tumbuloni (G)

svuotamento *sm.* [*emptiness, oidement, vaciamiento, Entleerung*] imboidada *f.,* imboidamentu, isboidamentu, isbóidu, illichidadura *f.*, illichidamentu (L), irbodiada *f.*, irbodiadura *f,* irbodiamentu,. irbodionzu, bodiore, , irvacada *f.*, -adura *f.*, irvaconzu (N), sbuidamentu, sbuidadura *f.*, spompadura *f.*, vasiamentu (C), ibbiuddamentu, ibbuiddamentu, imboiddamentu (S), sbuitamentu, isprodu, sprudamentu, sprudugnu, svacamentu, isvacamentu, svacatura *f.*, isvacatura *f.*, svacantamentu (G)

svuotare *vt.* [*to empty, vider, vaciar del todo, entleeren*] boidare *(ant.)*, disboidare, imboidare, isboidare *(lat. EX-VOCITARE)*, illichidare, isvagantare, isorroccare *(s. di colpo),* isbiuttire, isvagare, vagantare (L), bodiare, irbodiare, irboitare, irvoidare, irvoitare, isbodiare, irvacare *(lat. DISVACUaRE*),* isvacare, irbagantare, irbarchilare, irbascaramenare (N), abbuidai, sbuidai, sboriai, sburiai, spompai, vasiai *(sp. vaciar)* (C), ibbiuddà, ibbuiddà, imboiddà, imbuiddà (S), sbuità, isbuità, buità, sprudà, isprudà, svacà, svacantà, isvacantà, sbrattà, sdivaccà *(Lm)* (G) // illichidare saccones (L) *"s. i materassi rustici; dividersi il patrimonio di un defunto"*

svuotato *pp. agg.* [*emptied, vidé, vaciado, entleert*] isboidadu, imboidadu, illichidadu, isvagantadu, isorroccadu, isbiuttidu (L), bodiau, irbodiau, irvacau, irbascaramenau (N), sbuidau, spompau, vasiau (C), ibbiuddaddu, ibbuiddaddu, imboiddaddu (S), sbuitatu, isbuitatu, buitatu, sprudatu, isprudatu, svacatu, svacantatu, isvacantatu, sbrattu, sdivaccatu *(Lm)*, sprudaddu *(Cs)* (G)

svuotatore *sm.* [*emptier, videur, vaciador, Entleerer*] isboidadore, imboidadore (L), irbodiadore, irvacadore (N), sbuidadori (C), ibbiuddadori, ibbuiddadori, imboiddadori (S), sbuitadori, sprudadori, svacadori, svacantadori (G)

t T

tm®

Dentale occlusiva sorda. 18^ lettera dell'alfabeto sardo. T manna *"T maiuscola"*, t minore o pitica *"t minuscola"*

tabaccàio *sm.* [*tobacconist, débitant de tabac, tabaquero, Tabakwarenverkäufer*] tabaccaju, tebaccaju, istangheri *(cat. estanquer; sp. estanquero)*, gabellottu *(it. o cat. ant. gabelot)* (L), tabaccaju, istancheri (N), stangheri, cabelottu, gabelottu (C), isthangheri (S), tabaccàiu, tabaccheri, stangheri, istangheri (G)

tabaccare *vi.* [*to snuff, prendre du tabac, tomar tobaco, Tabak schnupfen*] tabaccare, attabaccare, tebaccare, tobaccare innastulare, iscorreddare, ciccare *(it. ciccare)* (L), tabaccare, attabaccare, tziccare, incorreddare (N), tabaccai, attabaccai, ciccai (C), tabaccà (S), tabaccà, curriddà, ciccà (G) // ciccare (L) *"anche: adirarsi, sdegnarsi, indispettirsi"*; At nau su sardu: de binzas e passibales jà mi d'affutto, corcau tziccande! (prov.-N) *"Ha detto il sardo: di vigne e di terreni me ne fotto, coricato e tabaccando!"*

tabaccheria *sf.* [*tobacco shop, bureau de tabac, estanco, Tabakwarengeschäft*] istangu *m. (cat. estanc; sp. estanco)*, istanchìgliu, istanghìgliu *m. (cat. sp. estanquillo)* (L), istancu *m.* (N), stangu *m.*, stanghìgliu *m.* (C), isthangu *m.*, isthanghìgliu *m.* (S), stangu *m.*, istangu *m.* (G)

tabacchiera *sf.* [*snuff-box, tabatière, tabaquera, Schnupftabaksdose*] tebacchera, tabacchera *(cat. sp. tabaquera)*, tobacchera, correddu *m. (t. di corno)*, corrittu de tabaccare *m.* (L), tabacchera, corredda, corrigale *m.* (N), tabacchera, tobacchera, tombacchera, boetta *(piem. buèta)*, ortzicca *(sp. orza)*, corrisceddu *m.* (C), tabacchera (S), tabacchera, curreddu *m.* (G) // pigai a tabaccheras (C) *"prendere a pedate"*; buscinu *m.* (G) *"antica t. di pelle di gatto"*

tabacchino *sm.* [*tobacco shop, bureau de tabac, tabaquería, Tabakfabrikarbeiter*] istangu *(cat. estanc; sp. estanco)*, istanchìgliu, istanghìgliu *(cat. sp. estanquillo)*, tabacchinu (L), istancu, tabacchinu (N), stangu, stanghìgliu (C), isthangu, isthanghìgliu, tabacchinu (S), stangu, tabacchinu, gabellottu *(Lm)* (G) // trigu tabacchinu (L) *"carbone del grano"*; isthangu maggiori (S) *"luogo di distribuzione dei tabacchi di stato ai singoli rivenditori"*; (S),

tabacchista *smf.* [*tobacconist, tabagist, tabaquista, Tabakschnupfer*] tabacchista (LN), tabaccheri (N), tabacchista, corrista (C), tabacchistha (S), tabacchista (G)

tabacco *sm. bot. (Nicotiana tabacum)* [*tobacco, tabac, tabaco, Tabak*] tabaccu, tebaccu, tobaccu, tombaccu, prùere de su diàulu (L), tabaccu (N), tabaccu, tobaccu, tombaccu, mattapriogu *f.* (C), tabaccu (SG) // cicca, tzicca (LN) *"pezzetto di t. da masticare; mozzicone di sigaretta; it. cicca"*; tabaccu a nasu (L), tzapparìglia *f.* (LC), zinzillu, zenzillu (N), sinzìgliu (C) *"t. da fiuto"*; boetta *f.* (L), buetta *f.* (C) *"pacchetto di t.; piem. buèta"*; istanghìgliu (L) *"appalto del t."*; tabaccada *f.* (LN) *"fiutata di t."*; tabaccu de nare (nasu) (L) *"t. da naso"*; ciccare (N) *"masticare il t."*; prùere de su diàulu (N); tabacconzu (N) *"maniera di fiutare il t."*; zigufine (L) *"t. leggero, triturato"*; mattapriogu *f.* (C) *"anche: stafisagra"*; accarigai (C) *"pigliare t."*; stanghìgliu (C) *"appalto di t. da rivendere al minuto; cat. sp. estanquillo"*; ortzicca *f.* (C) *"vasetto per il t."*; tabaccu aresti (C) *"t. brasile; Nicotina rustica"*; sidda *f.* (S) *"vecchia tassa sui tabacchi"*; zigovina *f.* (S) *"trinciato di t. molto pregiato"*; curriddata *f.* (G) *"tabaccata"*; tabaccagghju (G) *"piantagione di t."*presa *f.*, curriddata *f.* (G) *"presa di t."*; Tombaccu e tombacchera fait s'ómini maccu e sa fémina oghittera (prov.-C) *"T. e tabacchiera rendono l'uomo stupido e la donna occhieggiatrice"*

tabacco selvàtico *sm. bot. (Nicotiana glauca)* [*wild tobacco, tabac sauvage, tabaco selvático, Wildtabak*] tabaccu areste (L), tabaccu agreste (N), tabaccu burdu, scova de forru *f.* (C), tabaccu aresthu (S), tabaccu arestu (G) // sintzìgliu (C) *"t. da fiuto"*

tabaccone, -oso *sm.* [*snuffer, grand priseur, tabacoso, mit Tabak beschmutzt*] tabaccheri, tabaccosu, tebaccosu, ciccosu (L), tabaccone, battacone (N), tabacchista (C), tabaccosu (SG) // Fèmina tabaccosa fémina visciosa (prov.-L) *"Donna t. donna viziosa"*

tabarro *sm.* [*cloak, manteau, gabán, schwerer Mantel*] cabbanu *(it. gabbano)*, pastranu, longarina *f. (sp. anguarina)*, cappa *f. (cat. sp. capa)*, mericana *f.* (L), tabarru (N), gabbanu, cabbanu, cavannu *(sp. gabán)* (C), gabbanu, pasthroccu, cappa *f.* (S), gabbanu (G) // accabbanàresi (L) *"vestire il t."*; attabarrare (N) *"acciarpare"*

tabe *sf. med.* [*tabes, tabes, tabes, Tabes*] tisichèntzia, consuntzione (L), cussuntzione, tisicùmene *m.*, male fìnicu *m.* (N), tisichèntzia, consuntzioni (C), tisiggura, cunsunzioni (S), tisicumu *f.*, cunsunzioni (G)

tabella *sf.* [*table, tableau, cuadro, Täfelchen*] tabella (L), tabedda, tabella (N), tabella, tauledda, arréula (C), tabella, tauritta (S), tabella (G) // matracca, matràccula *(cat. sp. matraca)* (L), matràcculas *pl.* (N), matracca, stróccula (C), matracca (SG) *"t. (battole) che si suonano in chiesa nei giorni della Settimana santa"*; tabeddas de casu (N) *"caciottelle"*; tabellina (S) *"tabellina"*

tabellare *agg. mf.* [*of table, tabellaire, de la planilla, Tafel...*] tabellare (L), de sa tabedda (N), de sa tabella (C), tabellari (S), di la tabella (G)

tabellone *sm. accr.* [*notice board, placard, cuadro para anuncios, (grosse) Tafel*] tabellone (L), tabeddone (N), tabelloni (CSG)

tabernàcolo *sm. eccl.* [*tabernacle, tabernacle, tabernáculo, Tabernakel*] tabernàculu (L), tabernàculu, agorreddu de Deus (N), tabernàculu, traberecu (C), tabernàcuru (S), tabernàculu (G)

tabètico *agg. med.* [*tabetic, tabétique, tabetiquo, tabisch*] tìsigu, dìsigu, éticu (L), dìsicu, tìsicu, cussuntu (N), tìsicu, consuntu (C), tìsiggu, cunsuntu (S), tìsicu, étticu (G

tabù *sm.* [*taboo, tabou, tabú, Tabu*] pruibissione *f.* (L), proibidura *f.* (NC), pruibizioni *f.*, tabù (S), pruibbizioni *f.* (G)

tacca *sf.* [*notch, coche, muesca, Kerbe*] tacca *(= it.)*, intacca, intaccu *m.*, mància *(sp. mancha)*, inghetta intzicca, mella (L), tacca, intacca, màcula, mantza, mància, marra, nésica, incrasta (N), tacca, mossa *(t. nel coltello; cat. mossa)*, mossedda, arregata, arragata *(cat. regata)* (C), tacca, intaccu *m.* (S), tacca, intacca, tadduccu *m.* (G) // tàcchera (N) *"trave con tacche del telaio sardo"*; taccullare (N) *"segnare con delle t."*; béndiri a taccas (C) *"vendere al taglio"*; gorteddu mosseddau *m.* (C) *"coltello pieno di t."*

taccagneria *sf.* [*stinginess, crasse, tacañería, Geiz*] istrintùmine *m.*, atzeccadùmine *m.*, atziccaria, ingurdoneria, aggantzidùdine, pregutzu *m.*, taccagneria *(sp. tacañeria)* (L), astrintùmene *m.*, cacasutzeria, pistrincheria, pistriccheria, pistrinconia (N), susuncùmini *m.*, asurìmini *m.*, spilurtzeria, taccagneria (C), ippizziggumu *m.*, ippizzeccurùmmini *m.*, azziccaria, azziccaddura (S), spizzeccumu *m.*, micragna, milchignu *m.*, milchignitai (G)

taccagno *agg.* [*stingy, crasseux, tacaño, geizig*] taccagnu *(sp. tacaño)*, atzeccadu, atziccadu, tzecca *(fig.)*, istrintu, mischinzosu, isuridu, isurzidu, soridu, cogheddu, ispitzecche *(it. ant. spizzecca)*, cagassiccu, arrancanadu, avarissiadu, iscorzapùlighe,isoridu, istrintone, isureri, manibóidu, uccione, occione, coscovari, corcovari, coscoveri (L), astrintu, pistrincu, pistrinconatzu, ispitzecche, casiacca, cajasoru, cacazicu, cànnacu, culu de craedda, crastapùliche, cacasutzu, grengu, mendecu, cocode (N), taccagnu, susuncu, satzagoni, scassu *(cat. escàs; sp. escaso)*, asuriu, asurieri, acciupperi, spilurtziu, carruba, manteghìglia *(cat. manteguilla)*, cananeu *(lat. CANANAEUS)*, cagasucci (C), ippizzèccuru, ippìzziggu, ippizziggosu, azziccaddu, isthrintu, zeccaragna, zecchincuru (S), taccagnu, milchignu, manicultu, spizzeccu, nanchjosu, spizzichinu, cacasugghju, attinacciatu, zeccu *(Cs)* (G) // taccagnare (L) *"vivere da taccagno"*

taccare *vt.* *(contrassegnare)* [*to mark, contremarquer, contraseñar, anzeichnen*] fàghere taccas, taccare, intaccare, marcare (L), pònnere taccas, taccare, marcare (N), fai taccas, attaccheddai, marcai (C), taccà, intaccà, intazzà, marchà (S), intaccà, malcà (G)

taccheggiare *vt.* [*to shop-lift, taquonner, calzar, im Laden stehlen*] furare *(lat. FURARE)* (LN), furai (C), furà (SG)

tacchéggio *sm.* [*shop-lifting, mise de taquons, taconeo, Ladendiebstahl*] fura *f.*, istaffa *f. (sp. estafa)*, arrobatóriu (L), fura *f.*, irrobatorju (N), fura *f.*, istaffa *f.*, mustrencheria *f.* (C), fura *f.*, arrubbatóriu (S), furazzina *f.*, arrubbatòriu, latrazzumu (G)

tacchettare *vi.* [*to tape one's heels, battre du talon, taconear, mit den Absätzen klappern*] tacconare, iscùdere sos taccones (LN), attacconai (C), isgharrunà (S), battì li tacchj (G) // tacconare (N) *"anche: fornicare"*

tacchino *sm. orn. (Meleagris gallopavo)* [*turkey (-cock), dindon, pavo común, Puter*] dindo, dindu *(it. dindo)*, pudda de Ìndia *f.* (L), dindu (N), dindu, dìndulu, ghindu, appioccu, impioncu, pioccu, pioncu, piuncu *(cat. pioc)*, caboni de Ìndias (C), dindu (S), dindu, bibbinu, tacchinu (G) // lorighitta *f.* (C) *"bargigli del t."*; puddichina *f.* (G) *"t. giovane"*

tàccia *sf.* [*bad reputation, réputation, falta, Verruf*] tàccia, mància *(sp. mancha)*, disfama, attatzu *m.*, nece, nèccia, nésiga, maganza (L), dirfama, nomea mala, mantza (N), disfama, mala nomea, magàngia (C), maru funtumu *m.*, innommu maru *m.*, magagna (S), tàccia, numinata mala, strau *m.*, magagna (G)

tacciare *vt.* [*to tax, taxer, tachar, beschuldigen*] tacciare, imputare, inculpare, attatzare (L), dirfamare, imputare, ingurpare (N), attacciai, incurpai (C), accusà, incuipà (S), taccià, inculpà, imputà (G)

tacciato *pp. agg.* [*taxed, taxé, tachado, beschuldigt*] tacciadu, imputadu, inculpadu (L), dirfamau, imputau, ingurpau (N), attacciau, incurpau (C), accusaddu, incuipaddu (S), tacciatu, inculpatu, imputatu (G)

tacco *sm.* [*heel, talon, tacón del zapado, Absatz*] taccone (L), taccu, taccone (N), taccu, tacconi (C), tacconi (S), taccu, tacconi (G) // attacconadu (L) *"detto della scarpa o stivale cui è stato applicato un nuovo t."*; attacconare (LN) *"mettere i t. alle scarpe"*; taccu (L); istacconare (N) *"perdere i t. delle scarpe"*; tacconadura *f.*, -onzu (N) *"modo di dotare le scarpe dei t."*; tacchittu (L) *"t. a spillo"*; toneri, tóneri, tónneri (N) *"cono dolomitico di forma fantastica, tipico dell'Ogliastra"*; texile (N) *"cocuzzolo isolato"*; taccu (C) *"piccolo altopiano; probm. prerom."*; spacciai is tacconis (C) *"consumare i t."*; taloneri (C) *"maestro di t. di legno"*; tacchettu (S) *"tacchetto"*

tàccola *sf. orn. (Corvus monedula)* [*jackdaw, choucas, grajilla, Dohle*] tàccula, tàccuila, tàcchila, corvittu *m.*, corronca campidanesa (L), tàccula, corbittu *m.*, corbittu nieddu *m.*, corrancra (N), tàccula, carroga, carroghedda (C), tàccura (S), tàccula, culbittu *m.*, curbettu *m. (Lm)*, chjàccula, curracchja (G) // tacculia (L) *"volo di taccole"*; conca de tàccula (C) *"cranio pelato, lucido"*; tàccula de glorius (C) *"filza di tordi o merli* (grivas) *lessati e confezionati con rami di mirto"*

tacconare *vt.* [*to heel, raccomoder, poner los tacones, die Schuhabsätze erneuern*] tacconare, pònnere sos taccones (LN), poniri is tacconis (C), punì li tacconi (SG)

taccone *sm.* [*big heel, piece, tacón alto, hoch Absatz*] taccone (LN), tacconi (CSG)

taccuino *sm.* [*note-book, carnet, libreta de apuntes, Notizbuch*] libareddu (L), libreddu, taccuinu (N), libureddu, taccuinu (C), librettu (S), caltularieddu, bundinò *(Lm)* (G)

tacere *vi. vt.* [*to be silent, se taire, callar, verschweigen*] cagliare *(sp. callar)*, callare, istare mudu, ammudigare, ammudigonare, ammut(t)igonare, ammudrigare, assamudare, atzittare, chiscire, chilscire, chisciare, ispunsulare (L), callare, calliare, chellare, chitzire, istare mudu, tzeliare (N), cagliai, calliai, chelliai, cittiri (C), caglià (S), caglià, micà, ammuturrassi (G) // muttire, ammuttire, ammudigare, accaire (L), ammudare (N), muttiri, ammuttiri, ammuttai (C) *"far t."*; accaidore (L) *"chi fa t. uno"*; mudu! (L), citti! (C) *"taci!"*; Chie no ischit cagliare no ischit gosare (prov.-L) *"Chi non sa t. non sa godere"*; Asculta e càglia (prov.-LG) *"Ascolta e taci"*; Lu caglià tanti 'olti è prudènzia (prov.-G) *"Il t. tante volte è prudenza"*

tachicardia *sf. med.* [*tachycardia, tachycardie, taquicardia, Tachykardie*] attappidas de coro *pl.*, tàppidas de coro *pl.*, coro lestru *m.*, abbolottu de coro *m.* (L), toccheddu de coro *m.*, bàttimu de coro *m.* (N), batticoru *m.* (C), battigori *m.* (S), batticori *m.* (G)

tacitamente *avv.* [*tacitly, silencieusement, tácitamente, still*] a sa muda, accua (L), a sa muda, a cuba (N), a sa muda (C), a la mudda (S), a la muta, zittu-zittu (G)

tacitare *vt.* [*to silence, faire taire, acallar, abfinden*] cagliare *(sp. callar)*, fàghere istare mudu, muttire, ammuttire, ammudigare, accaire (L), fàchere istare mudu, tappare sa bucca, ammudare *(it. ant. ammutare)* (N), ammuttai, muttiri, ammuttiri, cittiri (C), caglià, tacità, tazzità (S), ammuttì, caglià (G)

tacitato *pp. agg.* [*silenced, fait taire, acallado, abgefunden*] cagliadu, muttidu, ammuttidu, ammudigadu, accaidu (L), ammudau, ammutricau (N), ammuttau, muttiu, ammuttiu, cittiu (C), cagliaddu, tazzitaddu (S), ammuttitu, cagliatu, ammuturratu (G)

tàcito *agg.* [*tacit, silencieux, callado, schweigsam*] mudu *(lat. MUTUS)*, cagliadu *(sp. callado)*, mudurru *(sp. modorro)*, mùdulu (L), mudu, mutu, mutulone (N), cittiu, mutzigasurda (C), muddu, cagliaddu (S), mutu, muturru, caturru, mutrungoni (G)

taciturnità *sf.* [*taciturnity, taciturnité, taciturnidad, Schweigsamkeit*] mudesa, mudulesa, mudigore *m.*, mudijore *m.*, mudiore *m.* (L), mudesa, mutricore *m.* (N), cittidura (C), sirenziosiddai (S), silinziositai (G)

taciturno agg. [*taciturn, taciturne, taciturno, schweigsam*] cagliadu *(sp. callado)*, mudurru *(sp. modorro)*, mudurcu, mutrione, mutzurrone, mudurrone, mudulone, mudigone, muduleu, mùtzigu, saturnu *(it. ant. o sp. saturno)*, assamudadu, sizerru, suzerru (L), mutulone, muduleu, mudurru, mutzucrone, muturru, buruddu, laturnu (N), mutzigasurda (C), cagliaddu, linghifaraddu, muddu (S), muturru, mutrungoni, muzziggoni *(Cs)*, caturru (G) // lima surda (LC) *"persona t. e scaltra"*

tafanàrio *sm.* [*back, derrière, tafanario, Hintern*] tafanàriu *(it. o sp.)*, paneri *(cat. paner)*, culu *(lat. CULUS)*, pertusu *(lat. PERTUSUS)* (L), tafanarju, paneri, trasseri, culu (N), tafanàriu, strafanàriu, culu, paneri, pertusu (C), tafanàriu, curu, pretéritu (S), traseri, culu, pretéritu, paneri (G)

tafano *sm. zool. (Tabanus bovinus)* [*gad-fly, taon, tábano, Bremse*] muscone, musca caddina *f.*, papajone (L), musca cabaddina *f.*, musca vóina *f.*, ferme de corru, saliscone, babbatzone (N), musconi, musca de boi *f.*, mattabois *(cat. matabois)*, dromilloni, pitzuafua (C), muschoni, moscha cabaddina *f.* (S), tampu, vespa aresta *f.*, tarragghjola *f.* (G) // caizonadu (L) *"forato dalla larva del tafano"*; caizonare (L) *"intumidirsi della pelle per le punture del tafano"*; caizone (L) *"cicatrice che il t. lascia sulla pelle delle bestie"*; babbajone, tajone *(probm. lat. TENSIONE)*, taone (L), pappajone, tejone (N), travajoni, trafajoni, trabajoni, trapajoni, travajoi, trovajoni ((C) *"gonfiore prodotto dalla larva del t."*; accaizonare (L) *"intumidirsi della pelle per la puntura del t."*

tafferia *sf.* [*round wooden board, plateau de bois, plato de madera, Schüssel*] aiscu *(lat. DISCUS)* (L), dischedda (N), dìscua, ìscua (C), aischu, cuppetta (S), cunchitta, scudedda (G)

tafferùglio *sm.* [*brawl, bagarre, alboroto, Tumult*] briga *f. (= it.)*, chertu *(lat. CERTARE)*, afferratóriu, diffittanu, isciaccheu (L), supuzu, briga *f.* (N), arruffa *f.*, arrunfa *f.*, certu, briga *f.* (C), affarratóriu, brea *f.* (S), tiffittanu, strallatu, istrallattu, strallazzu, riuleddu, riultuleddu, barrabedda *f.* (G)

taffettà *sm. (tessuto di seta)* [*taffeta, taffetas, tafetán, Taft*] taffettà, taffettanu, daffettanu *(it. ant. taffettano)* (L), taffettà (N), taffettanu (C), taffettà (SG)

taffiare *vi. ant. (banchettare)* [*to banquet, banqueter, banquetear, schlemmen*] rebottare *(probm. sp. rebotar)*, iscialare, falordiare (L), rebottare, fàchere ispuntinos (N), spadatzai, picchettai *(sp. picotear)*, attaffai, scatusciai, scantusciai, scatuscinai (C), ribottà (S), brancaccià, fà buarra, rimbottà (G)

tàffio *sm. ant. (banchetto)* [*banquet, banquet, banquete, Bankett*] rebotta *f.*, iscialu, falòrdia *f. (probm. it. baldoria - DES I, 500)* (L), rebotta, ispuntinu (N), spadatzu *(cat. ant. hospedatge)*, scialema *f.*, scialerma *f.*, picchettu *(sp. piquete)* (C), ribotta *f.* (S), banchetta *f.*, buarra *f.* (G)

tafone *sm. (spelonca, caverna)* [*cavern, caverne, caverna, Höhle*] grutta *f.*, pèlcia *f. (lat. *SPECULA)*, péntuma *f. (probm. prerom.)* (L), fresone, perca *f.*, péntuma *f.*, conchedda *f. (lat. CONCHA)* (N), grutta *f.*, luttoni, stampu (C), tuvoni, grutta *f.*, pìntuma *f.* (S), tavoni, conca di monti *f.*, spilonca *f.* (G)

tagete *sm. bot. (Tagetes erecta)* [*indian pink, oeillet, clavel indiano, Studentenblume*] tagetas, caróvulu giapponesu (L), cravellu giapponesu (N), gravellu giapponesu, gravellu vellutau (C), garóvuru giapponesu (S), caròvulu giapponesu (G)

tàglia *sf.* [*size/ransom, taille/rançons, talla/rescate, Gestalt/Prämie*] tàglia, impitta (L), tàllia (N), talla (C), tàglia, pezza (S), tadda, taddoni *m.* (G) // Ómine de paga impitta abbàidalu a caddu (prov.-L) *"Uomo di piccola t. guardalo a cavallo"*; attaggliunaddu (S) *"colpito da una t."*; attagliunà (S) *"porre una t."*; tagliunaddu (S) *"detto di bandito su cui pende una t."*

tagliaborse *smf. (borsaiolo)* [*cutpurse, filou, cortabolsas, Taschendieb*] furabùscias, furone *(lat. FURO, -ONE)*, turajari (L), borsajolu, tascaresu, ungrilongu ((N), furabussas, furànciulu, turajari (C), furabossi, tagliabossi, laddru (S), furabussi, latru, furoni (G)

tagliaboschi *sm.* [*wood-cutter, bûcheron, leñador, Holzfäller*] buscajolu (LN), secantinu (N), segalinna (C), tagliabuschi, buschaioru (S), taddabuschi, lignagghjolu (G)

tagliacarte *sm.* [*paper cutting machine, coupe-papier, cortapapeles, Papiermesser*] segapabilu (L), secapapiru (N), segapaperi (C), tagliapabbiru (S), taddapaperi (G)

tagliaconci *smf.* [*stone-cutter, tailleur de pierres, picapedrero, Steinhauer*] piccapedreri *(cat. picapedrer)*, ismagliatzu *(it. smargiasso)* (L), secapreda, secaprederi (N), segaperdas, piccaperderi, scraffeddadori (C), piccapiddreri, immagliazzu (S), piccapetri, taddapetri (G)

tagliaferro *sm.* [*cutting-nippers pl., ciseau en acier, cortadera, Stahlmeissel*] segaferru, trunchesa *f.* (L), secaferru, tagliante, tazante, taggiante *(cat. tallant)*, iscarpeddu (N), tallanti (C), tagliaferru, trunchesa *f.* (S), taddafarru, trunchesa *f.* (G)

tagliafieno *sm.* [*scythe, faux, guadaña, Häckselmesser*] segafenu, frullana *f. (tosc. frullana)* (L), secafenu, frullana *f.*, farchione (N), càvana *f.*, cirradroxa *f.* (C), frullana *f.* (S), taddafenu, ranza *f.*, frullana *f.* (G)

taglialegna *sm.* [*wood-cutter, bûcheron, leñador, Holzfäller*] segalinna, linnadore, linnajolu, segantinu *(it. segantino)* (L), secalinna, linnaresu (N), segalinna (C), taglialegna, sigantinu (S), lignagghjolu (G)

tagliamare *sm. mar.* [*break-water, taille-mer, tajamar, Scheg*] segamare, diga *f.* (L), secamare, diga *f.* (N), segamari, diga *f.* (C), tagliamari, diga *f.* (S), taddamari, diga *f.* (G)

tagliamento *sm.* [*cutting, coupure, corte, Schneiden*] segamentu, truncamentu (L), secamentu, seconzu, truncadura *f.* (N), segamentu, tallamentu, truncamentu (C), segamentu (S), taddamentu, fiaccamentu (G)

tagliando *sm.* [*coupon, coupon, cupón, Kupon*] tagliandu (L), talliandu (N), tallandu (C), tagliandu (SG)

tagliapasta *sm.* [*cutting-dough, coupe-pâte, molde cortapastas, Teigrädchen*] segapasta, taglierina *f.*, rosonitta *f. (rotellina con cui si tagliano strisce di pasta)* (L), secapasta, orrodantza *f.* (N), serretta *f.*, sarretta *f.*, orrodàntzia *f. (rotella dentata t."* (C), rudìglia *f.* (S), rutìglia *f.*, taddarinu (G)

tagliapesce *sm.* [*fish-knife, couteau à poisson, cuchillo de pescado, Fischmesser*] segapische, burteddu pro pische (L), secapische (N), segapisci, gorteddu po pisci (C), cultheddu da pèsciu (S), culteddu pa lu pèsciu (G)

tagliapietre *sm.* [*stone-cutter, tailler de pierres, picapedrero, Steinhauer*] piccapedreri *(cat. picapedrer)*, segapedra, piccamolas (L), secapetreri, secapreteri, secaprederi, secaperda, secapreda (N), segaperdas, piccaperderi, scraffeddadori (C), piccapiddreri (S), piccapetri, taddapetri (G)

tagliare *vt.* [*to cut, couper, cortar, schneiden*] segare *(lat. SECARE)*, truncare *(lat. TRUNCARE)*, sestare *(= it.)*. mutzare *(it. mozzare)*, ismutzare, frànghere *(lat. FRANGERE)*, pittare *(dalla rad. PITS-)*, trappare *(sp. trepar)*, intatzare, tazare, attatzare, attazare *(t. a fette; lat. TALIARE)*, attruntzigonare, curtzinare, orrugare (L), secare, truncare, trincare *(cat. trenc)*, cricchinare, taggiare, tallare, talliare, tazare, tazolare, sestare, rucrare, fresare, mutzare, intatzare, intolare (N), segai, tallai, truncai, appetzai, arrogai, orrugai, sinciai, struncionai (C), taglià, siggà, trappà (S), taddà, trappà, fiaccà (G) // intatzare sa sìndria, su melone (L) *"t. un tocchetto di anguria, di melone per assaggiarne la qualità"*; istazolare (L), irtazolare (N) *"tagliare a fette, a strati";* sestare (LN), sistà (G) *"t. un abito"*; sestare in mannu (L) *"fare le cose in grande"*; mastigare (L) *"dicesi delle forbici che stringono a sbiascio senza t."*; ischimare (L), scimai (C) *"t. i rami sporgenti"*; chirchinare, chiltzinare, chirtzinare (L), cincinai (C) *"t. in tondo; lat. CIRCINARE"*; fàghere a ferru fenugu (a seghimbesse) (L), fai a ferru fenugu (C) *"t. malamente, a casaccio"*; fàghere a trunca e tàglia (L) *"devastare, distruggere indiscriminatamente"*; segai a lìmpiu (a cincin(n)u) (C) *"t. in tronco"*; acciurruvai, acciurruvonai (C) *"t. a pezzi grossi";* afferrittai, tallai cappottus (C) *"t. i panni addosso"*; segai a corru petza (C) *"t. di traverso, obliquamente"*; ascià (G) *"t. con la scure"*; intazzà (G) *"t. la legna"*; truncà a muzzu (G) *"t. corto"*; appulpucciulà (G) *"t. la carne a pezzetti"*; pioda *f. (Lm)* (G) *"verso con cui si tagliano le rocce, i graniti";* Sa linna si segat in luna noa (prov.-L) *"La legna si taglia con la luna nuova"*; Deus sestat e Deus cosit (prov.-L) *"Dio taglie e Dio cuce"*; Si dae sa pessone che secas su malu, bonu bi nne restat pacu (prov.-N) *"Se dall'uomo tagli le parti cattive, di buono ne resta ben poco"*; Si no sègada d'acutzas (prov.-C) *"Se non taglia (sarà bene che) lo affili (il coltello)"*; L'àiburu no si tàglia tutt'a un'ora (prov.-S) *"L'albero non si taglia tutto ad un tratto"*

tagliarelli *sm. pl. vds.* **tagliatelle**

tagliata *sf.* [*cut, coupe, corte, Schneiden*] segada, truncada, mutzada, trappada (L), secada, truncada, trincada, rucrada, fresada, mutzada, tzallada (N), segada, tallada, istalliada, truncada (C), siggadda, tagliadda, trappadda (S), taddata, trappata. fiaccata (G)

tagliatelle *sf. pl.* [*noodles, nouilles, tallarines, Bandnudeln*] tagliarinos *m. pl. (it. taglierini)*, fiorittos *m. pl.* (L), tallarinos *m. pl.* (N), tallarinus *m. pl.*, tagliarinus *m. pl.*, pillus *m. pl.* (C), tagliarini *m. pl.*, middròngari *m. pl.* (S), taddarini *m. pl.*, fiuritti *m. pl.* (G)

tagliatino *sm.* [*thin noodles pl., petites nouilles pl, tallarines pl., schmale Bandnudeln pl.*] tagliarinu (L), talliarinu (N), tallarinu (C), tagliarinu (S), taddarinu (G)

tagliato *pp. agg.* [*cut, coupé, cortado, geschnitten*] segadu, truncadu, mutzadu, mutzu, frantu, tazadu, fresadu, trappadu, pittadu, sestadu, attruntzigonadu, chiltzinadu, orrugadu (L), secau, truncau, trincau, rucrau, fresau, mutzau, intatzau, intolau, cricchinau (N), segau, tallau, truncau, appetzau, rrogau, struncionau, struntzonau (C), tagliaddu, siggaddu, trappaddu (S), taddatu, trappatu, ficcatu, intazzaddu *(Cs)* (G) // Linu mutzu tela longa (prov.-L) *"Lino t. tela lunga"*; Ligna taddata in luna bona (G) *"Legna t. in luna buona"*

tagliatore *sm.* [*cutter, coupeur, cortador, wer schneidet*] segadore, truncadore, mutzadore, sestadore, trappadore (L), secadore, truncadore, mutzadore, sestadore (N), segadori, talladori, truncadori (C), tagliadori, siggadori, trappadori (S), taddadori, trappadori, fiaccadori (G)

tagliatura *sf.* [*cutting, coupe, cortadura, Schneiden*] segadura, truncadura, mutzadura, sestada, sestadura, curtzinadura, trappadura *(sp. trepadura)* (L), secadura, segarura, truncadura, mutzadura, sestadura (N), segadura, talladura, truncadura (C), tagliaddura, siggaddura, trappaddura (S), taddatura, trappatura, fiaccatura (G)

tagliavento *sm.* [*screen, taille-vent, cortaviento, Besansegel*] furaentu, paraentu (L), furabentu, parabentu (N), paraventu (C), tagliabentu, furabentu, parabentu (S), paraventu (G)

taglieggiamento *sm.* [*extorsion, rançonnement, extorsión, Erpressung*] taglionamentu (L), tallionamentu, tallionadura *f.* (N), taglionamentu (C), taglieggiamentu (S), taddunamentu (G)

taglieggiare *vt.* [*to extort money from, rançonner, sacar con maña, erpressen*] taglionare (L), tallionare (N), taglionai (C), punì tagli, taglieggià (S), taddunà (G)

taglieggiato *pp. agg.* [*extorted, rançonné, sonsacado, erpresst*] taglionadu (L), tallionau, attallionau (N), taglionau (C), taglieggiaddu (S), taddunatu (G)

taglieggiatore *sm.* [*extorter, rançonneur, desollador, Brandschatzer*] taglionadore (L), tallionadore (N), taglionadori (C), taglieggiadori (S), taddunadori (G)

tagliente *p. pres. agg. mf.* [*cutting, tranchant, cortante, schneidend*] tagliente, acutadu, attudu, arrodadu, segante, dagante (L), acutzau, aggurdau, secadore, arrodau, tallante ((N), acutzu, acutzau, affilau, seganti (C), acutaddu, arruddaddu, affiraddu, tagliente (S), taddenti, arrotatu, azzutu, affilatu (G) // bistrale attuda (L) *"scure t."*; fueddai a truncucoma (C) *"parlare in modo t.";* essi tzacca-tzacca (C) *"mostrarsi t., dispettoso"*

tagliere *sm.* [*trencher, tranchoir, tajadero, Hackbrett*] tazeri *(= it.)* (L), tazeri, mesale (N), talleri, accapuladori, tazeri (C), taglieri (S), tadderi, parombu *(t. di legno o di sughero)*, pestalardu *(Cs)* (G) // truddas e tazeris (L), turras e talleris (C) *"mestoli e t."*; Chini fait truddas fait talleris (prov.-C) *"Chi fa mestoli fa t."*; Un occhj a lu piattu e unu a lu tadderi (prov.-G) *"Uno sguardo al piatto e un altro al t."*

taglierina *sf.* [*cutter, massicot, cuchilla para cortar, Schneidemaschine*] taglierina (L), talliarina (N), tallarina (C), taglianti *m.*, tagliarina (S), taddarina (G)

taglierini *sm. pl. vds.* **tagliatelle**

tàglio *sm.* [*cut, coupe, tajo, Schneiden*] tàgliu, istróppiu, trinchis *(cat. trenc)*, trinca *f.*, trincu *m.*, ferta *f.*, isémpiu, lanta *f. (lat. LANCEARE)*, tacca *f. (= it.)*, marra *f. (lat. MARRA)*, sesta *f.*, trappada *f.*, tazada *f.*, chiltzina *f.*, isgurdu, fiama *f.*, sardina *f. (fig.)*, ischìgliu *(t. trasversale)* (L), tàlliu, secamentu, secadura *f.*, truncadura *f.*, trincu, sestu *(it. sesto)*, ferta *f.* (N), tàgliu, talladura *f.*, segadura *f.*, trincu, ischìgliu (C), tàgliu, trappu (S), taddu, trincu, inzicca *f.*, azza *f. (t. di*

una lama), trìnchisi *(Cs)*, istrùppiu (G) // fiama acuta (L) *"t. affilato"*; ismarradu (L), immarraddu (S) *"che ha perso il t."*; aurdu, auldu, ingurdu (L), sgurdu, ingudru (C) *"senza t., non affilato; lat. GURDUS"*; de atta (L) *"di t."*; tàgliu (L) *"anche: t. cesareo"*; sestu (LG) *"t. di un abito"*; ivvurzare (L), irmarrare (N), immarrà (S) *"perdere il t."*; isattare (L) *"far perdere il filo agli strumenti di t."*; tàgliu de costazu (L) *"t. cesareo"*; cricchinada *f.*, -adura *f.*, cricchinonzu, tallada *f.* (N); irmarrare (N) *"perdere il t."*; irgurdau, irgurdu (N) *"che ha perduto il t."*; intusciau (C) *"dicesi del coltello che ha il t. rivoltato"*; beniri a tàgliu (C) *"capitare l'opportunità"*; de duus tàglius (C) *"ancipite, di doppio t."*; intusciai (C) *"rivoltare armi o strumenti da t.; cat. entorxar"*; còrriu (G) *"t. fatto a zig zag"*

tagliola *sf.* [*fox-trap, traquenard, trampa, Fangeisen*] piàdiga, piàdigu *m.*, matzonera, lattu *m.* *(lat. LAQUEUS)* (L), pràdiche, pràiga, predache *(lat. PETRA)*, pràdica, lattu *m.* (N), tella *(cat. tella)*, artana, altana *(it. ant. altana)*, ottà (C), tagliora, mazzunera (S), taddola (G) // *vds. anche* **carrùcola**

taglione *sm.* [*talion, talion, talión, Talion*] taglione (L), tallione (N), taglioni (CS), taddoni (G) // attaglionare (L) *"condannare alla pena del t."*; pena de su taglioni (C) *"pena del t."*

tagliuzzamento *sm.* [*mincing, taillades pl., desmenuzamiento, Zerschneidung*] minutzamentu, segamentu a minudu (L), fricchinadura *f.*, illeppeddadura *f.*, secamentu a minuju (N), taccheddamentu, segamentu a cìrfinus (a arrogheddus) (C), tagliamentu a pezzareddi (S), tadduzzamentu, tadduccamentu (G)

tagliuzzare *vt.* [*to mince, taillader, desmenuzar, zerschneiden*] tazolare, minutzare, segare a minudu (a bicculeddos, a trinchis), atzimare, istazolare, pistatzare, pistutzare (L), fricchinare, fàchere a fricchinias, secare a minuju, illeppeddare (N), taccheddai, afferrittai, affaccullai, fai a cìrfinus (a arrogheddus) (C), siggà (taglià) a pezzareddi (S), tadduzzà, intadduzzà, tadduccà (G)

tagliuzzato *pp. agg.* [*minced, tailladé, desmenuzado, zerbröckelt*] minutzadu, segadu a minudu (a bicculeddos, a trinchis), atzimadu, pistutzadu, pistatzadu, tazoladu (L), fricchinau, secau a frichinias (a minuju), illeppeddau (N), taccheddau, afferrittau, fattu a cìrfinus (a arrogheddus) (C), siggaddu (tagliaddu) a pezzareddi (S), tadduzzatu, intadduzzatu, tadduccatu (G)

tai tai *sm. (prima andatura dei bambini)* [*walk (of children), allure (des enfants), andar (de los niños), Gang*] andadura *f.*, andanta *f.*, tai-tai (L), andadura *f.*, andàntzia *f.*, tai-tai (N), andadura *f.*, andantza *f.* (C), andaddura *f.*, andanta *f.*, tai-tai (S), andugnu, andatura (di li piccinni) *f.* (G) // tai-tai (L) *"applausi"*

tàiga *sf.* [*taiga, toundra, tundra,Taiga*] padente *m. (lat. PATENS, -ENTE)* (LN), padenti *m.* (CS), patenti (G)

tal *agg. dim. indef. vds.* **tale**

talabalacco *sm. ant. (tamburo da guerra saraceno)* [*drum, tambour de guerre, atabal, Trommel*] tamburu de gherra (L), tabassu *(piem. tabass)* (NC), tamburu di gherra (SG)

talalgia *sf. med.* [*talalgia, douleur de talon, talalgia, Talalgie*] dolore de calcanzos *m.* (L), dolore de carcanzos *m.* (N), dolori de carcàngius *m.* (C), durori a li garroni *m.* (S), dulori a lu calcagnu *m.* (G)

talaltro *pr. indef.* [*such, tel autre, tal otro, ein anderer*] talàteru (LN), talatru (C), taralthru (S), talaltu (G)

tàlamo *sm.* [*nuptial bed, lit nuptial, tálamo, Brautgemach*] lettu (apposentu) de isposos (LN), lettu (apposentu) de is isposus, lettu nutziali (C), lettu (appusentu) di l'ipposi (S), lettu (appusentu) di li sposi (G)

talare *agg. mf.* [*talaric, talaire, talar, talar*] de preìderu (L), de pride (N), de predi (C), di preddi (S), di preti (G)

talché *cong.* [*so that, de sorte que, así que, so dass*] attaleschì, de modu chi, in manera chi, gai (goi) chi (L), taleschì, aggae chi (N), de modu chi, goici, goinci (C), a tari chi, cussighì, sicché (S), attalichì, cussicchè, di solti chi (G)

talco *sm.* [*talc, talc, talco, Talk*] pedra modde *f.* (L), preda modde *f.*, preda de Orune *f.*, sinnadorza *f.*, tarcu (N), talcu, tarcu (C), talco (S), talcu (G) // predamoddaju (N) *"cavatore di talco"*

tale *agg. dim. indef.* [*such, tel, tal, solcher*] tale *(lat. TALIS)*, fulanu *(sp. fulano)*, suttanu *(sp. zutano)*, gotale *(ant.)* (L), tale, fulanu (N), tali, fulanu, suttanu (C), tari, furanu (S), tali, tal, cutalu, fulanu, filamistoccu (G) // lintu e pintu (LNC), taleccali, teneccali (G) *"t. e quale"*; Non culpes ne a fulanu ne a suttanu (L) *"Non incolpare né il t. né il talaltro"*

talea *sf.* [*scion, bouture, estaca, Steckling*] tassu *m.*, piantone *m. (sp. plantón)*, isticcu *m.* (L), bara, camba *(lat. CAMBA)*, carba (N), prantoni *m.*, schésciu *m. (cat. esqueix; sp. esqueje)* (C), tassu *m.*, piantoni *m.* (S), tassu *m.* (G)

talentare *vi.* [*to please, plaire, agradar, behagen*] piàghere, aggradessire, andare a géniu, talentare (L), piàchere, aggradire, recèdere, talentare (N), praxi, aggradai (C), piazì, gaibbà, andà a géniu (S), piacì, aggradà, cadé in géniu, ingimbrà (G)

talento *sm.* [*talent, talent, talento, Talent*] talentu, addelentu *(sp. adelanto)*, aembru, balentia *f.*, balia *f.*, valia *f.* *(sp. valía)* (L), talentu, balentia *f.*, zéniu, inzéniu (N), talentu, abilidadi *f.* (C), tarentu, abiriddai *f.* (S), talentu, attalentu, abbilitai *f.*, gaffesa *f. (sp. gafo)* (G)

talismano *sm.* [*talisman, talisman. talismán, Talisman*] punga *f. (lat. PUNGA)*, fortilesa *f. (sp. fortaleza)*, sebeze *(cat. atzebeja, adzabeja)* (L), cocco, sebeste, sebeze, punga *f.* N), punga *f.*, scrittu, sabeja *f.* (C), punga *f.*, pinnadeddu (S), punga *f.*, sabàciu (G)

tallire *vi.* [*to sprout, taller, tallecer, keimen*] tuddire, sirire, ojire, rebuddire, brotare, brionire, bolare *(lat. VOLARE)*, acchimare, inchimire, ischimire, puzonare *(lat. PULLONARE)*, ammascinare, inchimuzire, irfuddire, attutturare (L), tuddire, toddire, brossare, affrogheddare, asserionare (N), incimiri, pillonai, brotai, intzeurrai, abbuttonai (C), puzunà, insannì (S), zirì, puddì, puciunà, puddunà, imbrutunà, rimpuddà, azziriunà (G)

tallito *pp. agg.* [*sprouted, tallé, tallecido, gekeimt*] tuddidu, siridu, ojidu, brotadu, rebuddidu, brionidu, boladu, acchimadu, inchimidu, puzonadu, brinnidu, chimidu, veju (L), tuddiu, toddiu, brossau, affrogheddau, asserionau (N), incimiu, pillonau, brotau, intzeurrau, abbuttonau, folau (C), puzunaddu, insanniddu (S), zirutu, pudditu, puciunatu, puddunatu, imbrutunatu, rimpuddatu, azziriunatu (G)

tallo *sm.* [*thallus, talle, tallo, Thallus*] siriu, siru, siri, tzìriu, puzone *(lat. *PULLIO, -ONE)*, brione *(lat. EMBRYO)*, mussorza *f.*, tassiddu *(lat. TAXILLUS)*, tassellu *(t. dei fiori; it. tassello)* (L), tuddu, serione, sirione, ena *f.* (N), cima *f.*, pilloni, tzéurra *f.* (C), puzoni, frueddu, tassu (S), ziru, pucioni, puddoni, fruedda *f. (lat. FRUGE)* (G) // grodde-grodde, grosse-grosse (L) *"il t. ingrossato di un'erba che si mangia (Casu)"*; tassiddare (L) *"levare il t. di un cocomero per verificare se è maturo"*

tallonare *vt.* [*to heel, talonner, cocear, verfolgen*] tacconare, iscarcanzare, pessighire, segudare *(lat. *SECUTARE)* (L), tacconare, iscarcanzare, sichire (N), carcinai, accarcangiai, persighiri (C), isgharrunà, pissighì (S), scalcagnà, insighì (G)

tallonata *sf.* [*blow of one's heel, coup de talon, golpe de calcañar, Fersenstoss*] garronada (L), tacconada, iscarcanzada (LN), carcinada, carcangiada (C), isgharrunadda (S), garronata, calcagnata (G)

tallonato *pp. agg.* [*heeled, talonné, coceado, verfolgt*] tacconadu, iscarcanzadu, pessighidu, segudadu (L), tacconau, iscarcanzau, sichiu (N), carcinau, accarcangiau, persighiu (C), isgharrunaddu, pissighiddu (S), scalcagnatu, insigutu (G)

talloncino *sm.* [*coupon, coupon, talón, Schein*] talloncinu, tzédula *f.* (L), tallontzinu, tzédula *f.* (N), cédula *f.*, sédula *f.* (C), zédura *f.* (S), zédula *f.* (G)

tallone *sm. anat.* [*heel, talon, calcañar, Ferse*] taccone, garrone, carrone *(cat. garrò)*, carcanzu *(lat. CALCANEUM)* (L), taccone, carcanzu (N), talloni, garroni, carroni, carcàngiu, craccangili (C), garroni, calchagnu (S), garroni, ghjarroni, calcagnu, talorcu *(Lm)* (G) // tipiccone (N) *"infezione del t."*; manzunga *f.* (G) *"osso del tallone degli ovini"*

talmente *avv.* [*so, tellement, talmente, so*] a tales chi, a manera chi, gai, goi (LN), talmenti, de manera tali, de sorti chi (C), taimmenti, di modu chi (S), tantu chi, cussì chi (G)

talora *avv.* [*sometimes, quelquefois, a veces, zuweilen*] a boltas, a bias, calchi 'olta, taleolta (L), a bortas, carchi borta (N), taliorta, a bortas (C), calch'e voltha (S), algun'ori, calchi 'olta, a li 'olti (G)

talpa *sf. zool. (Talpa europaea)* [*mole, taupe, topo, Maulwurf*] talpa (L), tarpa (N), talpa, topi *m.* (C), tàipa (S), talpa (G)

taluno *agg. indef.* [*some, quelqu'un, alguno, mancher*] talunu, calcunu, calecunu (L), calicunu, talunu (N), calincunu (C), calchunu, zerthunu (S), celtecali, calcunu (G)

talvolta *avv.* [*sometimes, quelquefois, alguna vez, manchmal*] a boltas, calchi 'olta (L), a bortas, carchi borta (N), taliorta, calincuna borta, a bortas (C), calch'e voltha, a volthi (S), a li 'olti, calchi 'olta (G)

tamarindo *sm. bot. (Tamarindus indica)* [*tamarind-tree, tamarinier, tamarindo, Tamarinde*] tamarindu

tamarisco *sm. bot. vds.* **tamerice**

tamaro *sm. bot. (Tamus communis)* [*black-vine, taminier, vid negra, Schmerwurz*] bide bianca *f.*, isparau de cannittu, ligadorza *f.*, piscialettu, reti, rétiu (L), ispàragu colobrinu, pissialettu, brodau culuvrinu, àchina de mariane *f.* (N), brodau coluvrinu, àxina de margiani *f.*, asparagi de cannittu, canina *f.*, sparau de cannedu (C), zucca marina *f.* (S), zucca marina *f.*, ligadolza *f.* (G)

tamburare *vt. vi. fig. (bastonare)* [*to cudgel, batônner, azotar, schlagen*] addobbare, arroppare, mazare (L), tambonare, caddare, addobbare, iscùdere, arroppare (N), scudi, arroppai, attrippai, pistai (C), tamburà, addubbà, ischudì, mazà, sussà (S), addubbà, surrà, mazà (G)

tamburato *pp. agg. fig. (bastonato)* [*cudgeled, batônné, azotado, geschlagen*] addobbadu, arroppadu, mazadu (L), tambonau, caddau, addobbau, iscuttu, arroppau (N), scuttu, arroppau, attrippau, pistau (C), tamburaddu, addubbaddu, ischuttu, mazaddu, sussaddu (S), addubbatu, surratu, mazatu (G)

tambureggiamento *sm.* [*drumming, tambourinage, tamboreo, Trommeln*] tamburinamentu, istripittu (LN), tamburinamentu, battùliu, tremedderi (C), tamburinamentu, atturoccu (S), tamburinamentu, istripizzu (G)

tambureggiante *p. pres. agg. mf.* [*drumming, roulant, tamboreando, trommelnd*] tamburinadore (LN), tamburinadori (CSG)

tambureggiare *vi.* [*to drum, tambouriner, tamborear, trommeln*] tamburinare, tamburrare (L), tamburinare, istamburinare (N), tamburinai, tamburrinai, tamburrai (C), tamburinà (S), tamburinà, stamburinà (G)

tamburellare *vi.* [*to tambourine, tambouriner, tamborilear, das Tamburin schlagen*] sonare su trìmpanu (L), sonare su tabassu (N), sonai su tìmpanu (su tabassu) (C), sthrimpanà, sunà lu trìmpanu (S), sunà lu tamburittu (G) // bullu (N) *"pesca con tamburellamento"* (N)

tamburello *sm. mus.* [*tambourine, tambour de basque, pandereta, Tamburin*] trìmpanu, tìmpanu, tabassu *(piem. tabass)* (L), tabassu (N), tabassu, tìmpanu (C), trìmpanu, tìmpanu (S), tamburittu (G) // tirriache (N) *"t. fatto vibrare da un crine di cavallo"*; Purthà che trìmpanu in festha (S) *"Portare qua e là salterellando, come un t. durante una festa"*

tamburetto *sm. dimin.* [*little drum, tambourin, tambor pequeño, Tamburin*] tamburinu

tamburiere *sm.* [*drummer, fabricant de tambours, fabricante de tambores, Trommelfabrikant*] tamburinaju (L), tamburinaju, tamburineri, tamburinu (N), tamburinadori (C), tamburinàggiu (S), tamburinàiu, tamburineri (G)

tamburinare *vi.* [*to drum, tambouriner, tamborillear, das Tamburin schlagen*] tamburinare (LN), tamburinai (C), tamburinà (SG)

tamburini *sm. pl. bot. vds.* **tentennino**

tamburino *sm. dimin.* [*little drum, tambourin, tambor, kleine Trommel*] tamburinu, tamburineddu, tumbarinu (L), tamburinu, tzumbarinu (N), tamburinu, tamburrinu, tumbareddu, tumborrinu, tumborinu (C), tamburinu (SG) // su tamburinu de sa Cointrotza (C) "*"il t. di Aidomaggiore"*

tamburlano *sm. vds.* **tostaccaffè**

tamburo *sm. mus.* [*drum, tambour, tambor, Trommel*] tamburu, tamburru, tumburru (L), tambarru, tamburu, tùmbaru, tumbarinu, tzumbarru (N), tamburru, tamburu, tamborra *f.*, tumborru *(it. x sp. tambor)* (C), tamburu (SG) // tumbu-tumbu (L) *"suono del t."*; tùmburu-tumbu (L) *"voce imitativa del suono del t."*; móggiu, moitzeddu (L) *"t. di pelle di cane che viene percosso con delle bacchette di melograno"*; tumbarinu de Gavoi (N) *"t. di pelle di capra, tipico del paese di Gavoi"*; tzimbomba *f.*, zimbomba *f.* (N) *"t. a frizione, costituito da una semplice pentola di terracotta, ricoperta nella bocca da una membrana di pelle di cane fissata al centro, dove scorre un tubo di canna sul quale sono escissi dei denti. Sollevando e abbassando la canna si sollecita la membrana, che produce un rumore cupo e ruvido (G. Dore)"*; tedatzeddu (C) *"piccolo t. fatto con pelle di gatto"*; tamburu di dogna festha (S) *"persona che non manca mai alle feste"*

tamerice, -arice *sf. bot. (Tamarix gallica, T. africana)* [*tamarisk, tamaris, tamarisco, Tameriske*] tamarighe *m. (lat. TAMARIX, -ICE)*, tamarittu *m.*, teramittu *m.*, tomarittu *m. (cat. tamarit)*, tamariscu *m.*, framarittu *m.* (L), tamariche *m.*, tanzàriche *m.*, tramariche *m.*, tramalittu *m.*, tramalitzu *m.*, tramaritzu *m.*, tzamatzu *m.* (N), tramatzu *m.*, tramatza, tramalitzu *m.*,

tramalittu *m.*, tramarittu *m.*, tramassu *m.* (C), tamarischu *m.*, tramarischu *m.*, tamarìcciu *m.*, tramarìggiu *m.*, tramarìziu *m.* (S), tamarìcciu *m.*, tamarittu *m.*, teramittu *m.* (G) // tamarigarzu *m.* (L) *"luogo di t."*

tampoco *avv.* [*even, pas même, tampoco, einmal*] nemmancu, mancu (LN), nimmancu, mancu (C), nemmancu (SG)

tamponamento *sm.* [*padding, tamponnement, taponamiento, Stopfen*] tamponamentu; attappadura *f.*. iscutta *f.*, attumbada *f.*, isbattulada *f.*, atzuppada *f.* (L), tamponamentu; attappada *f.*, tappadura *f.*, tamponadura *f.* (N), serradura *f.*, tuppadura *f.*; attumbu, impéllida *f.*, stumbada *f.* (C), tampunadda *f.*, tampunamentu; attumbadda *f.*, azzuppadda *f.* (S), tampunamentu; attumbata *f.*, azzuppata *f.* (G)

tamponare *vt.* [*to pad, tamponner, taponar, stopfen*] tamponare; attappare, iscùdere, atzuppare (L), tamponare; attappare, tappare, tumbare (N), serrai, tuppai; attumbai, stumbai, istumbai (C), tampunà; cuzzà, attappà, azzuppà (S), tampunà, tuppunà; attumbà, azzuppà (G)

tamponato *pp. agg.* [*padded, tamponné, taponado, stopft*] tamponadu; attappadu, iscuttu, atzuppadu, tumbadu (L), tamponau; attappau, tappau, tumbau (N), serrau, tuppau; attumbau, stumbau, istumbau (C), tampunaddu; cuzzaddu, attappaddu, azzuppaddu (S), tampunatu, tuppunatu; attumbatu, azzuppatu (G)

tamponatura *sf.* [*padding, tamponnement, taponamiento, Stopfen*] tamponadura; attappadura (LN), serradura, tuppadura; attumbadura, stumbadura (C), tampunaddura; attappaddura (S), tampunatura; tuppunatura; attumbatura (G)

tampone *sm.* [*plug, tampon, tapón, Stopfen*] tampone (LN), istuppusone (N), tamponi, lacinu (C), tamponi (S), tamponi, tupponi (G)

tana *sf.* [*den, tanière, cubíl, Loch*] tana, cala *(prerom.)*, urra, costou *m.*, isticcarzu *m.* (L), tana, cala, garga *(t. della volpe)*, cuviletta, terga, tergu *m.*, bubada *(t. del cinghiale)* (N), tana, cala, stampu *m.*, gragattu *m.*, scafoni *m.* (C), tana, furùggiu *m.*, isthuvu *m.*, tuvoni *m.* (S), tana, gala, burra, abbuata, sitàgliu *m.*, chjoa, trena *(Lm)* (G) // matzonera (L) *"anche: t. per volpi"*; braccu de tana (L) *"cane da t. per volpi"*; tanajolu (L) *"detto dell'animale che è svelto a rifugiarsi nella t."*; sa cala de sa boborissina (N) *"la t. della formica"*; Donzi marjane cumandat in tanas suas (prov.-L) *"Ogni volpe comanda nelle proprie t."*; Dugna maccioni in tana sóia (prov.-G) *"Ogni volpe nella sua t."*

tanaceto (rìccio) *sm. bot. (Tanacetum vulgare)* [*saint Peter's grass, tanaisie, balsamita, Rainfarn*] erva de santa Maria *f.*, amenta romana *f.* (L), erba de santa Maria *f.* (N), folla de santa Maria *f.*, arindu, arida *f.* (C), èiba di santu Preddu *f.* (S), alba di santa Maria *f.* (G)

tanàglia *sf. vds.* **tenàglia**

tananai *sm. (confusione, schiamazzo)* [*uproar, charivari, alboroto, Lärm*] chighìlliu, chimentu, treboju, ciarra *f.*, attutina *f.* (L), burdellu, trepoju, baràgliu, affusu (N), trumbullu, battùliu, sciumbullu, crastulada *f.* (C), ischìsthiu, abburottu, digógliu, ciaffarezzu (S), intirruzu, dissàntanu, buldeddu, cialbiddana *f.* (G)

tanca *sf.* [*field, parc, campo, Tank*] tanca *(cat. tanca)*, tanchitta *(dimin.)* // tancas serradas a muru (LNC) *"t. chiuse con i muretti"*; tancaresu (N) *"proprietario di t."*; intancadu *m.* (L) *"t. chiusa con recinto"*; tancaju *m.* (L) *"possessore di molte t."*; tanchighedda, tanchittu *m.* (L) *"piccola t."*; Morit chie at tancas e chie non nd'at (prov.-L) *"Muore chi ha t. e chi non ne ha"*; Cal'à tanca à pani in banca (prov.-G) *"Chi ha t. ha pane sulla tavola"*

tancare *vt.* [*to close, fermer, cerrar, schliessen*] tancare *(cat. tancar)*, serrare *(probm. sp. cerrar)* (LN), tancai, serrai (C), tancà, sarrà (SG)

tancato *sm.* [*enclosure, enclos, recinto, Pferch*] cunzadu *(lat. CUNEATUS)*, appasiadorzu (L), cunzau, crùsiu, óspile, ballizu (N), cungiau, tancau *(cat. tancat)*, ospili (C), tancaddu (S), tanca *f.*, chjosu *(Lm)* (G) // ospilare (N) *"chiudere od immettere del bestiame nel t."*; chjuseddu (G) *"piccolo t."*

tanfanare *vt.* *(tartassare)* [*to harass, maltraiter, maltratar, quälen*] maltrattare, magheddare *(lat. MACELLARE)*, tzaccottare (L), trumentare, magheddare, magunire, molostiare (N), strattallai, acciocciai, stravacciai (C), tartassà, malthrattà, maltuggià (S), maltrattà, manciulà, sfazzà (G)

tanfata *sf.* [*whiff of nasty smell, bouffée d'air fétide, tufarada, Modergeruch*] abbentada, fiagada, pudidina (L), abbentada, pudessiore *m.*, fracu malu *m.*, tuffecada, -adura, tuffeconzu *m.*, tumbida, -idura, tumbinzu *m.* (N), arrancu *m. (lat. RANCOR)*, attuffori *m.*, bàffidu *m.* (C), ippampasadda, fiagghina (S), appurata, puzzina, tuvu *m.* (G)

tanfo *sm.* [*stench, odeur de moisi, tufo, übber Geruch*] tastu *(t. dell'olio; sp. tasto)*, tuffu *(cat. tuf; sp. tufo)*, arrancu *(lat. RANCOR)*, arrastu *(probm. cat. rastre)*, fiagu *(lat. FRAGRARE)*, fiaghina *f.*, fiagore (L), tuffu, tuffia *f.*, arrancu, muffore, tastu, tumbu (N), attuffu, attuffori, tuffori, attùffidu, fragu, affungu, affungori, rancu, (C), tanfu, tuvu, fiaggu d'insarraddu, apporu (S), tanfu, muffori, arrastu, fiachina *f.* (G) // tuffosu (L), tuffiu (N) *"che sa di t., rancido"*; tumbare, tuffecare (N) *"sapere di t."*; attuffai (C) *"sentire odore di t.; sp. atufar"*

tangente *sf.* [*tangent, tangent, tangente, Tangente*] tangente, ingranzeu *m. (fig.)* (L), tanzente (N), tangenti (CS), tangenti, pòglia *(fig.)* (G)

tangenza *sf.* [*tangency, tangence, tangencia, Tangieren*] cuntattu *m.* (LNC), tangènsia, -èntzia (N), cuntattu *m.*, tangènzia (SG),

tangenziale *agg. mf.* [*tangential, tangentiel, tangencial, tangential*] de sa tangente (L), de sa tanzente (N), de sa tangenti (C), di la tangenti (SG)

tàngere *vt.* [*to touch, toucher, tocar, berühren*] toccare *(= it.)*, tzirigare *(tosc. zerigare)*, tànghere *(lat. TANGERE)* (L), toccare, tziricare (N), toccai (C), tuccà (SG)

tànghero *sm.* [*boor, rustre, zambombo, Tölpel*] tàngaru, tàngheru, dàngaru, dràngalu, càngaru, cangarione, càncaru, rustigone, camurru *(tosc. camorro)*, iscadólciu, isgadólciu *(it. catorcio)*, iscalabradu *(sp. descalabrado)*, maccabeu (L), drelle, drangalloi, drangalleo, drangaglieo, irgrabilatu, taulone, mannunnu (N), gavàcciu, govàcciu *(sp. gabacho)*, grusseri, tócciu *(cat. totxo; sp. tocho)*, braballu, bovu *(cat. sp. bobo)* (C), carragasu, rusthiggoni (S), buzali, rùsticu, mangoni (G)

tangìbile *agg. mf.* [*tangible, tangible, tangible, berührbar*] toccàbile (LN), toccàbili (C), tuccàbili (S), tuccàbbili (G)

tango *sm. mus.* [*tango, tango, tango, Tango*] tangu, -o

tannare *vt.* [*to tan, tanner, curtir, tannieren*] contzare *(it. conciare)* (LN), conciai, suexi (C), cunzà, ruschà (S), cuncià (G)

tanno, -ino *sm.* [*tannin, tanin, tanino, Tannin*] tanninu (LNC), ruscha *f.* (S), tanninu (G)

tantino *agg. pr. indef.* [*bit, tantin, tantico, ein wenig*] aizu, aizareddu, aizeddu, tantigheddu, pagareddu (L), azicheddu, ticchicheddu, pacheddu, eccanteddu (N), pagheddu, spudixeddu, pagu-pagu (C), tantareddu, poggareddu, aizareddu (S), aìciu, aiceddu, izeddu, pocareddu, piculeddu (G)

tanto *agg. pr. indef.* [*so much, tant de, tanto, viel*] belleccantu, caecantu, meite *(ant.)* (L), tantu *(lat. TANTUS)*, meda *(lat. META)* (LN), tantu, tanti, meda (C), tantu, umbè (S), tantu, abbeddu, tumantu (G) // tantora (L) *"da t., per molto tempo"*; intantos (a), a mutas, attora-attora (L), sichi-sichi, oras-oras, unis-unis, a ischimuzu (N), di candu in candu, stantu-stantu, a iscantu (G) *"di t. in t."*; tanticheddu (N) *"tantino";* Tantu pal tantu si lu magna l'àsinu (prov.-G) *"T. per t. se lo mangia l'asino"*

tanuda, -uta *sf. itt. (Sparus cantharus)* [*Sparus, Sparus, besugo, Meerbrasse*] càntara *(cat. càntara)* (L), basocu *m.*, tanuda *(tosc. tanuda)* (N), tanuda, tannuda, tannura, tenuta, càntaru *m.* (C), càntara (SG), tanuta *(Lm)* (G)

tapinare *vi.* [*to live wretchedly, mener unu vie misérable, vivir pobremente, kummerlich sein Leben fristen*] tribulare, peleare *(sp. pelear)*, mattanare *(it. mattana)* (L), tribulare (N), tribuliai, trumentai (C), triburà (S), tribbulà, pilià (G)

tapino *agg. sm.* [*miserable, misérable, mísero, elend*] tapinu, mìseru *(lat. MISER)*, mischinu *(it. meschino o sp. mezquino)*, coltzu, cinu (L), mìseru, miserinu, mischinu, carcassette (N), poburittu, mischinu, scedau, scureddu, scarciopinu (C), mìsaru, pobarettu, ischuru, cinu, ischuntu (S), mischinu, culcittu, culciareddu, misareddu (G)

tappa *sf.* [*halting-place, étape, etapa, Etappe*] tappa (LNC), tappa, iffaradda, isthallina, viaggiadda (S), tappa, cansata (G) // tappa (N) *"anche: ufficio del Registro, delle Imposte Dirette, dell'Intendenza"*

tappare *vt.* [*to plug, boucher, tapar, stopfen*] tappare, tuppare, tupponare (LN), tappai, tuppai, tupponai, siddai (C), tappà (S), tappà, tuppunà (G) // La cappa dugna mali tappa (prov.-S) *"La cappa tappa ogni imperfezione"*

tappato *pp. agg.* [*plugged, bouché, tapado, zugestopft*] tappadu, tuppadu, tupponadu (L), tappau, tuppau, tupponau (N), tappau, tuppau, tupponau, siddau (C), tappaddu (S), tappatu, tuppunatu (G)

tappetino *sm. dimin.* [*little carpet, petit tapis, tapete pequeño, Teppichchen*] tappeteddu (LN), tappeteddu, tappetinu (C), tappetinu (SG) // tappinu de mortu (N) *"t. da morto"*

tappeto *sm.* [*carpet, tapis, alfombra, Teppich*] tappetu, tappeu (L), tappetu, tappitu, tappissu *(cat. tapís; sp. tapiz)* (C), tappetu (SG) // coberribanca (L), subremesa *(sp. sobremesa)* (C) *"t. con cui si copre una cassapanca"*; mostra *f.* (LC) *"motivi ornamentali del t. sardo; cat. mostra"*; burra *f.* (N) *"t. sardo"*; cattiffa *f.* (C) *"t. dell'altare; cat. catifa"*; Tappetu faddidu tappetu 'endìdu (prov.-L) *"T. malfatto t. venduto"*

tappezzamento *sm.* [*papering, tapissement, tapizado, Tapeten*] tappetzamentu (LN), intappissamentu, tappissamentu (C), tappizzamentu, tabbizzamentu (S), tappizzamentu, intappizzamentu (G)

tappezzare *vt.* [*to paper, tapisser, tapizar, tapezieren*] intappetzare (L), tappetzare (LN), tapissare (N), intappissai, tappessai, tappissai *(cat. entapissar; sp. entapizar)* (C), tappizzà, tabbizzà (S), tappizzà, intappizzà (G)

tappezzata *sf.* [*papering, tapissement, tapizado, Tapeten*] tappetzada (LN), intappissada, tappissada (C), tappizzadda, tabbizzadda (S), tappizzata, intappizzata (G)

tappezzato *pp. agg.* [*papered, tapissé, tapizado, tapeziert*] tappetzadu (L), tappetzau (N), intappissau, tappissau (C), tappizzaddu, tabbizzaddu (S), tappizzatu, intappizzatu (G)

tappezzatore *sm.* [*paper-hanger, tapissier, tapicero, Tapezierer*] tappetzadore (LN), tappisseri *(cat. tapisser; sp. tapicero)* (C), tappizzadori, tappizzeri, tabbizzadori, tabbizzeri (S), tappizzadori, intappizzadori (G)

tappezzatura *sf.* [*papering, tapisserie, entapizado, Tapeten*] tappetzadura (LN), tappissadura, intappissadura (C), tappizzaddura, tabbizzaddura (S), tappizzatura, intappizzatura (G)

tappezzeria *sf.* [*wall-paper, tapisserie, tapicería, Tapezierwerkstatt*] tappetzeria (LN), tappisseria *(cat. tapissería; sp. tapicería)* (C), tappizzeria, tabbizzeria (S), tappizzeria (G)

tappezziere *sm.* [*paper-hanger, tapissier, tapicero, Tapezierer*] tappetzeri (L), tappetzieri (N), tappisseri *(cat. tapisser; sp. tapicero)* (C), tappizzeri, tabbizzeri (S), tappizzeri (G)

tappo *sm.* [*plug, bondon, tapón, Stöpsel*] tappu, tuppone (LN), tappu, tupponi, turàcciu, stupponi, bussoni, artària de cachi *f. (fig.)* (C), tappu, tupponi (SG) // bellittos *pl.* (L) *"t. delle bottiglie delle bevande gassate di un tempo, usati per i giochi dei bambini";* bussone (L); caffiolu (N) *"tappo a corona";* tappinu (LNC) *"tappino"*; est unu tappu (LNC) *"è un t., una persona molto bassa"*; borrone (N) *"t. con cui si chiude il foro della mina";* tappu de cómudu (C), tappu di còm(m)udu (S) *"cariello, t. del cesso"*; tappàggiu (S), tappàiu (G) *"operaio addetto alla fabbricazione dei t."*; tappiconi (G) *"t. di cera nell'orecchio";* Prima at béndiu is cuponis, poi circat is tappus (prov.-C) *"Prima ha venduto le botti, poi cerca i t."*

tàpsia *sf. bot. (Thapsia garganica)* [*Thapsia, thapsia, tapsia, Thapsia*] feruledda, feruleddu *m.*, feruledda de àinu, feruledda de casu, feruledda casina (L), feruledda casare, férula casare (casari), érula casare (casari), eruledda, eruledda cràpina, eruledda de sartu (N), féurra pitica, féurra burda, fiurredda, cicciriopis *m.*, tzitziriopis *m.*, tzitziriupis *m.* (C), feruloni *m.* (S), eruledda, ferruledda (G)

tara *sf.* [*tare, tare, tara, Tara*] tara // nésiga, neghe (L) *"t. ereditaria"*

tarabuso *sm. orn. (Botaurus stellaris)* [*bittern, burot, avetoro común, Rohrdommel*] cabone de abba, corvu ambiddarzu, puddu istriadu (L), caone de abba, cuartolu, cuattolu, corvu ambiddarzu, corvu ambiddastru (N), caboni de canna, crobu anguiddàrgiu, boi ferràiu, boi forràinu, càrgia *f.*, menga de feu *f.* (C), còibu marinu, giaddina d'eba *f.* (S), colbu marinu (G) // cuattoleddu (N), menghixedda pitica *f.*, mencixedda *f.* (C) *"tarabusino; Ixobrychus minutus"*

tarantella *sf. mus.* [*tarantelle, tarantelle, tarantela, Tarantella*] tarantella (L), tarantella, andira-andira (CN), tarrantella (S), tarantella (G)

tarantello *sm. (pancia del tonno)* [*undercut, panse du thon, panza de atún, Thunfischbauch*] surra *f. (sic. surra)* (L), brentesca *f. (it. ventresca)* (N), surra *f.* (C), ventrescha (S), ventresca (G)

taràntola *sf. zool. (Lycosa tarentula)* [*tarantula, tarentule, tarántula, Tarantel*] taràntula *(lat. *TARANTULA)*, terantula, tràntula, tarabàntula, pràntula,, ràntula, cheréntula, arza *(lat. VARIA)*, ranza *(lat. ARANEA)*, tarabàntula, tarràncula (L), barja, varja, vàrgia, varza, aràngia, taràntula, taràtzula, taràttula, taràncula, tzaràncula, pistijone *m.*, tattaruledda, tilibbu *m.* (N), pistilloi *m.*, pistilloni *m. (lat. STELLIO, -ONE)*, pistilloni murru *m.*, pistillu a muru *m.*, ceréntula, tzirimuru *m.*, arangiolu sulau *m.*, arangiolu de s'àrgia *m.*, arxa, sraxa (C), taràntura vàglia (S), tarràntula, taràntula di li muri, vàglia, zirichelta di li muri (G) // arza bajana, cojuada, biuda (L), barja bachiana, cojubada, biuda (N) *"t. nubile, sposata, vedova (pare sia il tipo di t. più velenosa)"*; su ballu de s'arza (L) *"il ballo dei tarantolati"*; tarantuledda, terantuledda, rantuledda (L), taratzuledda, taratturedda (N), pistilloneddu *m.*, pistilloeddu *m.* (C), taranturedda (S), tarrantuledda (G) *"tarantolino, fillodattilo; Phyllodactylus europaeus)*; pistilloni pintu *m.* (C) *"emidattilo; Hemidactylus turcicus)"*; Comare arza, comare arza mia, non fattedas male a sa persone mia! (L) *"Comare t., comare mia t., non fate del male alla mia persona"*

tarantolato *agg.* [*affected with tarantism, piqué par la tarentule, tarantulado, von einer Tarantel gestochen*] puntu dae s'arza (L), puntu dae sa barja (N), puntu dae su pistilloni (C), taranturaddu, puntu da la taràntura (S), tarantulatu (G)

tarantolismo *sm.* [*tarantism, tarentulisme, baile de San Vito, Tanzwut*] puntura de s'arza *f.* (L), mossu de barja (C), puntura de su pistilloni *f.* (C), puntura di la taràntura *f.* (S), pugnitura di la taràntula (di la vàglia) (G)

tarare *vt.* [*to tare, tarer, tarar, tarieren*] tarare (LN), tarai (C), tarà (SG)

taràssaco *sm. bot. (Taraxacum officinale)* [*dandelion, dent-de-lion, diente de león, Löwenzahn*] pabantzolu, pabarantzolu, pabasolu, cugùdula *f.*, cogodi, chériga *f.*, lattaredda *f.*, erva de porcos *f.* (L), bola-bola, tzicória burda *f.*, tzicòria cobaddina *f.*, tzicòria bianca *f.*, pabarantzolu, gurtetzone, gurtezone (N), cicòria burda *f.*, gicòria burda *f.* (C), pabbanzoru, denti di lioni (S), papanzolu, denti di lioni, salpi *f.*, babbanciolu *(Cs)* (G) // littos betzos *pl.* (L) *"pianta che dà il t."*; A chie non màndigat pabarantzolu sa die de Paschighedda li 'essit sa terra (s'atterra) in cara (prov.-L) *"A chi non mangia il t. il giorno di Pasquetta escono chiazze color terra sul viso (o un eczema)"*

tarato *pp. agg.* [*tared, taré, destarado, tariert*] taradu (L), tarau (NC), taraddu (S), taratu (G)

taratura *sf.* [*calibration, calibrage, ajuste, Tarierung*] taradura (LNC), taraddura (S), taratura (G)

tarchiato *agg.* [*sturdy, trapu, robusto, untersetzt*] membrudu, loddu, loddittu, aurratzu, bagarinu, grussatzu(L), tóricu, mermudu, ammermau, grussatzu, intrutzitu (N), galioni, introssau, introssiu (C), tracagnottu, mimbruddu, grossazzu (S), mattaiddoni, rostu (G) // dudddurinu (L) *"uomo basso e tarchiato"*

tardanza, -ezza *sf.* [*delay, retard, torpeza, Langsamkeit*] tardàntzia, bistentu *m.*, isténiu *m.* (L), istentu *m.*, ritardu *m.* (N), tardantza, tardamentu *m.*, stentu *m.* (C), ritardhu *m.*, isthentu *m.*, isthèniu *m.* (S), taldànzia, stentu *m.*, ritaldu *m.*, irritaldu *m.* (G)

tardare *vi.* [*to delay, tarder, tardar, sich verspäten*] tardare *(lat. TARDARE)*, bistentare, abbistentare *(it. ant. bistentare)*, istentare *(it. stentare)*, isteniare *(sardz it. estenuare)*, trigare *(lat. TRICARE)*, attalentare, accocciàresi, attardare, intardare, intardire, trassèndere (L), tardare, istentare, tricare, canzolàresi (N), addurai, intardai, tardai, stentai, trigai, tirai a longu (C), tardhà, isthintà, istantarà, isthantarià, ritardhà (S), taldà, tardà *(Cs)*, stintà, bistintà, stinià (G) // trivau (N) *"tardato"*; Ca s'isthenta no entra (prov.-S) *"Chi tarda non entra"*; Ca più talda bon viagghju faci (prov.-G) *"Chi più tarda fa buon viaggio"*

tardi *avv.* [*late, tard, tarde, spät*] tardu *(lat. TARDUS)* (LN), tardu, tradu (C), tardhu (S), taldu, attaldu (G) // a distempus (L), a distempu (G) *"troppo t."*; tardonzu, tardiolu (L) *"un po' t."*; tardighinu (L), tardicheddu, tardichinu (N) *"piuttosto t."*; tardittu (LN) *"tardino"*; arrià a focu spintu (G) *"arrivare in ritardo, quando il fuoco si è spento"*; Córcati tardu, pésati chitto e gìrati lestru (prov.-L) *"Coricati t., alzati presto e datti da fare"*; Su sardu pensat semper a tardu (prov.-N) *"Il sardo pensa sempre t."*; Mégliu tardhu che mai (prov.-S), Meddu attaldu chi mai (prov.-G) *"Meglio t. che mai"*

tardivamente *avv.* [*tardily, tardivement, tardíamente, spät*] cun bistentu, a coa de, in ritardu, a distempus (L), chin ritardu (N), tardamenti, prèsiru-présiru, cun stentu (C), cun ritardhu, tardhittu (S), a distempu, irritaldu (G)

tardivo *agg.* [*tardy, tardif, tardío, spät*] tardiu *(sp. tardío)*, tardivu, tardinu, trigadiu *(lat. *TRICATIVUS)*, regadiu, redadiu, bistentosu, isteniadu, accodiadu, coizosu, segottianu, segotzianu, segunsianu, segunsianu, suguttianu, segutzianu, *(lat. *SECUTIANUS)* (L), tardonzu, tricadibu, codianatzu, secotzianu, sogotzianu, secuttianu, secottianu, codianu, coinu, piuncu *(cat. peuc)* (N), tardiu, trigadiu, coàinu, cotianu, regutzianu, tradiu, trigariu, fiaccosu (C), tardhiu, isthantariosu (S), taldiu, taldu, tardìu *(Cs)* (G) // figu segottiana (L) *"fico t."*; Riccu primidiu, póberu secuttianu (prov.-N) *"Ricco troppo presto, povero t."*

tardo *agg.* [*tardy, tardif, tardo, langsam*] tardu *(lat. TARDUS)*, trigadiu *(lat. *TRICATIVUS)*, lentu, cojanesu, cojanu, feriadu, priu *(lat. PIGER, PIGRU)*, isteniadu, nénneru, isandaladu, isantaladu (L), lentu, longu, codianu, coinu, tràsidu (N), tardu, lentu, coanu, coainu, priu, mùtziga, mutzigasurda, trigu, trigadiu, preitzosu (C), tardhiu, lentu, isthantariosu, firiaddu (S), taldu, stintosu, laldoni, pulintoni (G) // a ora feriada (L) *"ad ora t."*; berveghe cojana (L) *"l'ultima pecora del branco"*; a trigu tempus (C) *"dopo molto tempo"*; Sas ànimas bonas ziran a donz'ora, sas ànimas malas a oras feriadas (prov.-L) *"Le anime buone vagano a tutte le ore, le anime cattive nelle ore t."*

targa *sf.* [*number-plate, plaque, chapa, Schild*] targa (LNCS), talga (G)

targare *vt.* [*to give a number-plate to, immatriculer, aplicar la chapa, mit einem Schild versehen*] targare (LN), targai (C), targà (S), talgà (G)

targato *pp. agg.* [*with a number-plate, muni d'une plaque, con la chapa, mit Kenn zeichen*] targadu (L), targau (NC), targaddu (S), talgatu (G)

targatura *sf.* [*giving a number-plate, immatriculation, aplicación de la chapa, Anbringung des Nummernschildes*] targadura (LNC), targaddura (S), talgatura (G)

tariffa *sf.* [*tariff, tarif, tarifa, Tarif*] tariffa, taliffa (L), tariffa (NCSG) // tariffare (L) *"applicare la t.";* rantzelu *m.* (C) *"t. doganale; sp. arancel"*

tariffàrio *sm.* [*price-list, barême, arancelario, Tarifliste*] tariffàriu, taliffàriu (L), tariffarju (N), tariffàriu (CSG)

tarlare *vi. vt.* [*to get worm-eaten, se vermouler, carcomerse la madera, wurmstichig machen*] tarulare, taralare, tarrulare, tagnolare, pubujonare, puppuinare, purpuinare, pusuddare, appusuddare, bermigare, baioccare, intinzare, pipionire (L), tarulare, azannarare, inzannare, buschinare, appuppughinare, impuppughinare, puppughinare, puppuinare (N), tarlai, arrannosigai, arrenosigai, turrunai, imbremigai, abbrumai, affarratzai, infarracciai, infarratzai, infarrussai (C), tarurà (S), tarrulà (G)

tarlato *pp. agg.* [*worm-eaten, vermoulu, carcomido, wurmstichig*] taruladu, taraladu, tarruladu, tagnoladu, puntu, pubujonadu, puppuinadu, purpuinadu, pusuddadu, appusuddadu, parapuntu, tabaccadu, bermigadu, baiccadu, pipionidu, puppuidu (L), tarulau, puppughinau, appuppughinau, impuppughinau, azannarau, buschinau (N), tarlau, arrannosigau, arrannósigu, rennósigu, purdiau, biccau, turrunau, imbremigau, affarratzau, arriau (C), taruraddu (S), abbrummatu, brummatu *(Lm)*, nagnuladdu, tarrulatu ,tarruladdu *(Cs* G)

tarlatura *sf.* [*worm-hole, vermoulure, apolilladura, Wurmstich*] taruladura, tarrulada, -adura puppuinada, puppuinadura pipionidura, pubujonada, -adura, pusuddada (L), taruladura, puppughinadura, appuppughinada, appuppughinonzu *m.*, puppughinada, puppughinonzu *m.*, azannaradura (N), tarladura, arrannosigamentu *m.*, farrixedda, farrussu *m.* (C), taruraddura (S), tarrulatura, magnulatura (G)

tarlo *sm. zool. (Anobium punctatum)* [*wood-worm, ver, carcoma, Holzwurm*] tàrulu, tàrula *f.*, tàrrulu, tàralu, tàrrula *f.*, tàrralu *(it. ant. tarolo)*, tegadia *f.*, tagadia *f.*, cagadia *f.*, cogodia *f.*, serrone, sarrone, tzerrone, orellozu de sa morte, merda de linna *f.* puppuine, (L), tàrulu, zànnaru, zannarolu, jànnaru, jannarolu, ferme de linna, puppùghine, tracatia *f.*, tacatia *f.*, tecadia *f.* (N), tegadia *f.*, tegadiu, tagadiu, segadiu, segaria *f.*, segariu, bremi berrinadori (C), tàruru, tàraru, tàrrulu (S), tàrrulu, tricatia *f.*, tarlu *(Lm)*, tàrrulu *(Lm)*, brumma *f. (Lm)* (G) // calacasu (L) *"t. del legno";* purpuine (L), puppughine, puppuine, puppùine (N) *"polvere prodotta dal t."*; suzone (L) *"t. del cacio"*; tega *f.* (C) *"bozzolo del t."*; bruma *f. (it. bruma)*, broma *f. (sp. broma)* (C) *"t. di mare o teredine"*; abbrumau (C) *"t. dalla teredine"*; Onzi linna at su tàrulu sou (prov.-L) *"Ogni legno ha il suo t."*

tarma *sf. zool. (Tineola pellionella)* [*moth, mite, polilla, Motte*] càmula *(crs. cámula)*, caragnàttula, caregnàttulu *m.*, carignàttula *(crs. carignattulu)*, arna *(cat. arna)*, arrana, piapunga, lanasta, telga, puzone de sa lana *m.* (L), nàstala, nàstula, lanasta, tega, dega (N), tingiolu *m. (lat. *TINEOLUS)*, tidingiolu *m.*, arna, àrrana, àrnia, àrrala, àrria (C), tagnora, càmura, caragnadda, caragnàttura (S), càmula, caragnàttulu *m.* (G)

tarmare *vi. vt.* [*to be moth-eaten, se piquer, apolillarse la ropa, von Motten zerfressen*] camulare (L), nastalare, nastulare (N), arnai, arniai, arranai, arralai (C), tagnurà, camurà (S), camulà, tagnulà (G)

tarmato *pp. agg.* [*moth-eaten, piqué, apolillado, mottenfrässig*] camuladu (L), nastalau (N), arnau, arniau, arranau, arralau (C), tagnuraddu, camuraddu (S), camulatu, tagnulatu (G)

tarmatura *sf.* [*moth-hole, vermoulure, apolilladura, Mottenfrass*] camuladura (L), nastaladura (N), arnadura, arniadura, arranadura, arraladura (C), tagnuraddura, camuraddura (S), tagnulatura, camulatura (G)

taroccare *vi. (brontolare, arrabbiarsi)* [*to grumble, pester, regañar, brummen*] arrabbiare, murrunzare; taroccare *(giocare ai tarocchi)* (L), s'airare, murrunzare; taroccare (N), cuntrastai, murrungiai; taroccai (C), arrabbiassi, murrugnà; taruccà (SG)

tarocco *sm.* [*taroc, tarot, cierto juego de naipes, Tarock*] taroccu // tarocco (LN), taroccu (C) *"qualità di arancia con polpa sanguigna";* bagattu, piffaroru (S) *"figure delle carte dei tarocchi";* taruccadda *f.* (S) *"partita con i tarocchi"*

tarpamento *sm.* [*clipping, rognement, despuntadura de las alas, Stutzen*] mutzamentu (de sas alas), isalamentu, isalada *f.*, isaladura *f.* (L), mutzadura (de sas alas) *f.* (N), sdaladura *f.* (C), ippittaddura d'ari *f.* (S), cilcinamentu (G)

tarpano *sm. fig. (rozzo, zotico)* [*rough, rustaud, tosco, grob*] ruzu, rùstigu, camurru *(tosc. camorro)*, mengu *(it. menico)* (L), ghirrisone, peddone, cafone (N), govàcciu *(sp. gabacho)*, grusseri, tócciu *(sp. tocho)*, pedditzoni (C), rusthiggoni, mengu, camurru, rozu (S), rusticoni, malgoni, rozu, buzali, alvanti (G)

tarpare *vt.* [*to clip, rogner, alicortar, stutzen*] mutzare *(it. mozzare)*, immutzare, isalare, isdalare, ispuntare, ispittare, pittare *(dalla rad. PITS)* (L), mutzare, mutzinare, truncare *(lat. TRUNCARE)* (N), sdalai, irdalai, segai *(lat. SECARE)*, truncai (C), ippittà (l'ari), taglià, siggà (S), cilcinà, taddà, fiaccà (G)

tarpato *pp. agg.* [*clipped, rogné, alicortado, gestützt*] mutzadu, immutzadu, isaladu, isdaladu, ispuntadu, ispittadu, pittadu (L), mutzau, mutzinau, truncau, isalau (N), sdalau, segau, truncau (C), ippittaddu, tagliaddu, siggaddu (S), cilcinatu, taddatu, fiaccatu (G)

tarpatore *sm.* [*clipper, rogneur, despuntador (de las alas), Stutzer*] mutzadore, isaladore, ispittadore (L), mutzadore, truncadore (N), sdaladori, segadori, truncadori (C), ippittadori, tagliadori, seggadori (S), cilcinadori, taddadori, fiaccadori (G)

tarsìa *sf.* [*inlay, marqueterie, marquetería, Einlagen*] intarsiadura (LNC), intarsiaddura (S), intassu *m.* (G)

tarso *sm. anat.* [*tarsus, tarse, tarso, Fusswurzel*] ossigheddos de su pe' *pl.*, calcanzu *(lat. CALCANEUM)* (L), archile, ossicheddos de su carcanzu *pl.* (N), ossus de su carcàngiu *pl.* (C), ossi di li pedi *pl.* (SG)

tartagliamento *sm.* [*stutter, bégayement, tartamudeo, Stottern*] limbitentu, acchìcchiu (L), acchicchiadura *f.*, gràriu, barbuliscadura *f.*, imbabusinadura *f.* (N), acchìcchiu, acchicchiamentu, acchicchiadura *f.* (C), linghidènzia *f.*, allingaramentu, impuntamentu (S), linghitènzia *f.*, balbuzènzia *f.*, taltaddamentu (G)

tartagliare *vi.* [*to stutter, bégayer, tartamudear, stottern*] acchicchiare *(cat. quac, quaca)*, chicchiare, chicchinare, acchicchinare, èssere limbitentu, illatzare, attroccare, tartaliare *(ant.)* (L), acchicchiare, grarire, barbuliscare, cocconare, imbabusinare, tartaliare *(ant.)* (N), acchicchiai, arretzettai, sparottai, imbrebulai (C),

allingarassi, fabiddà linghidentu, impuntassi (S), taltaddà, intaltaddà, balbuzzà, balbittà, allingalassi (G)

tartaglione *sm.* [*stutterer, bègue, tartamudo, Stotterer*] limbitentu, limbidulche, limbichiccu, limbicriccu, limbitrócchinu, impappuladore, acchicchiadore (L), acchicchiadore, limbichecche, limbichécchinu, limbicócchinu, limbidurche, barbuliscu, cocconeri (N), acchicchiadori, tartamudu (C), allingaraddu, linghidentu (S), linghitentu, intaltaddatu, barbottu, perra di linga (G)

tartana *sf. mar.* [*tartan, tartane, tartana, Tartane*] tartana (L), tartanza (N), tartana (C), baranza (S), taltana (G) // attartanzare (N) *"legare con corde vegetali, di graminacee"*; tartanzeri *m.* (N) *"tartaniere"*

tartàreo *agg.* [*infernal, tartaréen, tartáreo, tartareisch*] de s'inferru (L), de s'ifferru (N), de s'inferru (C), di l'inferru (S), di l'infarru (G)

tàrtaro *sm.* [*tartar, tartre, tártaro, Zahnstein*] tàrtaru, araddu *(probm. cat. carrall - DES I, 104)*, carcaddu *m.*, gruma *f.*, grumma *f. (it. gromma)*, runza carrada *f. (t. dentario)* (L), trattaddu, tartaddu *(lat. TARYARUM)*, aragaddu, argaddu, cragaddu, carcaraddu, caccaraddu, gaddu, grosta *f.* (N), tàrtaru, aradaddu, tela de cuba *f.*, telacuba *f.*, telecua *f.*, crosta de carrada *f.*, gruma *f.*, grumma *f.* (C), araddu, làddaru, trumentu (S), rudda *f.*, raddu (G) // musinzu (L), musìngiu (C) *"t. delle botti"*; araddare (L) *"incostrarsi di t."*; raddosu (G) *"pieno di t."*

tartaruga *sf. zool. (Testudo graeca)* [*tortoise, tortue, tortuga, Schildkröte*] tostoine *m. (lat. TESTUGO, -INE)*, tostóinu *m.*, tostóina, tustoine *m.*, tostuine *m.*, toltoinu *m.* (L), tostùghine *m.*, tistùghine *m.*, testùghine *m.*, tristìghine *m.*, testuine *m.* (N), tostoini *m.*, tostuini *m.*, tostoinu *m.*, tostobiu *m.*, tostoini de terra *m.*, tostoiu *m.*, tastóniu *m.*, tostainu *m.*, tostoina, tostonu *m.* (C), turthóinu *m.*, tusthóinu *m.* (S), taltuca, cuppulata, cuppuladda *(Cs)*, tastainu *m.* (G) // tostóine de abba *m.* (L), tustùghine de abba *m.* (N), tostoini de àcuaa *m.* (C), tusthóinu d'eba *m.* (S), cuppulata di moddu (G) *"tartaruga palustre, emide (Emys orbicularis)*; tostóine de mare *m.* (L), tustùghine de mare *m.* (N), tostoini marinu *m.* (C), tusthóinu marinu *m.* (S), cuppulata di mari (G) *"tartaruga marina, t. caretta; Caretta caretta"*

tartassamento *sm.* [*harassment, mauvais traitement, maltrato, Schinderei*] maltrattamentu, trìulu, magheddu, affissa *f.* (L), ammatticorju, magunidura *f.*, pilisu, molòstia *f.* (N), strattallu, strattalladura *f.*, stravacciamentu, acciocciamentu (C), tartassamentu, mattana *f.*, mattuggiamentu (S), triulera *f.*, stribbiata *f.*, scilingata *f.*, bistràsciu (G)

tartassare *vt.* [*to harass, maltraiter, maltratar, schinden*] maltrattare, triulare, magheddare *(lat. *MACELLARE)* (L), pilisare, molostiare, magunire, ammatticorjare (N), strattallai, strat(t)algiai, travacciai, acciocciai (C), tartassà, malthrattà, mattuggià (S), triulà, sfazzà, bistrascià, scilingà (G)

tartassato *pp. agg.* [*harassed, maltraité, maltratado, geschunden*] maltrattadu, triuladu, magheddadu (L), pilisau, molostiau, maguniu, ammatticorjau (N), strattallau, stravacciau, acciocciau (C), tartassaddu, malthrattaddu, mattuggiaddu (S), triulatu, sfazzatu, bistrasciatu, scilingatu (G)

tartassatore *sm.* [*harasser, argousin, atormentador, Schinder*] maltrattadore, triuladore, magheddadore (L), pilisadore, molostiadore, magunidore (N), strattalladori, stravacciadori, acciocciadori (C), tartassadori, mattuggiadori (S), triuladori, sfazzadori, bistrasciadori (G)

tartina *sf.* [*canapé, tartine, emparedado, Brotschnitte*] tartina (LNC), tarthina (S), taltina (G)

tartufàia *sf.* [*truffle-ground, truffière, criadero de trufas, Trüffelfeld*] tuvararzu *m.* (L), tartufaja (N), tuvaraxu *m.* (C), loggu di tùvaru *m.* (S), tuvulàia, locu di butuleddi *m.* (G)

tartufo *sm. bot. (Tuber melanosporum)* [*truffle, truffe, trufa, Trüffel*] tartufu, tùvara *f.*, tùvura *f.*, tùvera *f. (lat. *TUFER)* (L), tartufu (N), tùvara *f.* (C), taituffu, betuleddu, tùvaru (S), tùvulu, butuleddu, càsgiu di pòlciu (G) // tartufu biancu (L) *"t. bianco; Tuber magnatum"*; tùvara *f.*, tùvaru de arena (N), tùvara de arena *f.* (NC) *"t. di sabbia (o giallo o sardo) (Terfezia leonis)"*; arrodeddu (C) *"bastone usato per cercare i t."*

tasca *sf.* [*pocket, poche, bolsillo, Tasche*] bujacca, busciàccara, busciacca, busacca, burtzacca *(cat. botxaca)* (L), bussacca, butzacca (N), brassacca, bucciacca, buxacca, tasca (C), busciàccara (S), busciacca, busciàccara, stacca *(Lm)* (G) // pultughesa (G) *"t. che le donne usano mettere sotto la gonna"*; Fémina chene busciacca fémina mesu macca (prov.-L) *"Donna senza t. donna mezzo matta"*; Biadu su dinare chi torrat a butzacca! (N) *"Benedetti i soldi che tornano nelle (nostre) t.!"*; A soldu a soldu si piena la busciàccara (prov.-G) *"Soldo dopo soldo si riempie la t."*

tascàbile *agg. mf.* [*pocket, de poche, de bolsillo, Taschen…*] de pònnere in busciacca (L), de pònnere in butzacca (N), de bucciacca (C), di busciàccara (SG)

tascapane *sm.* [*haversack, panetière, bolsa para pan, Wandertasche*] tascapanu, tascapane, tasca *f. (it. tasca)* (L), tasca *f.*, tascapane, taschedda *f.*, istacca *f. (t. di pelle)* (N), tascapani (C), saccappani, ippurthinu (S), tascapani, sacconi (G) // intascadu (L) *"con il t. sulle spalle"*; coddale (N) *"ognuna delle due falde del t."*

tascata *sf.* [*pocketful, pochée, bolsillo lleno, Taschevoll*] busciaccada, imbusciada, -adura, imbusciaccada (L), butzaccada (N), bucciacca (C), busciaccaradda (S), busciaccata (G)

taschella *sf.* [*satchel, sachet, faltriquera, Tasche*] mutzìglia, muncìglia, muscìglia *(cat. motxilla)* (L), taschedda, butzacchedda, bussiedda merendadorja (N), broina, moccilla, muccìglia, murcìglia, muscìglia, muccìllia (C), muncìglia, muccìglia, muccìgliu *m.* (S), busciàccara (G) // bortighesa (L) *"t. che si sistema sotto la gonna"*;

taschino *sm.* [*small pocket, pochette, bolsillo de chaleco, Täschlein*] buschiacchedda *f.* (L), butzacchedda *f.*, taschinu (N), taschinu, bucciacchedda *f.* (C), busciaccarina *f.* (S), busciaccaredda *f.* (SG)

taso *sm. vds.* **tàrtaro**

tassa *sf.* [*tax, taxe, impuesto, Taxe*] tassa, déguma *(lat. DECUMA)*, boddetta, buddetta *(lat. COLLECTA)*, listra *(it. volg. listra)*, toloneu *m. (lat.TOLONEUM – DES II, 494)*, avaria *(ant.; it. ant. avaria)* (L), tassa, dada, boddetta, goddetta, mariottu *m.* (N), tassa, tàccia *(cat. tatxa)*, cotizatzioni (C), tassa (SG) // affoghizu *m. (probm. cat. fogatge)* (L), focàticu *m. (it. focatico)* (N), fucàticu *m.* (G) *"t. famiglia"*; umpeddu *m.* (L) *"t. feudale"*; irgoddettare, iscoddettare (N) *"levare le t."*; iscolca *(tosc. ant. scolca)*, rodia, roadia *(probm. sp. rodeo)*, uppeddu *m.*,

gallina, sensale *m. (it. sensale)*, incàrica, macchija, masseria (L) *"nome di alcune t. feudali; R. Piras"*

tassàbile *agg. mf.* [*taxable, imposable, imponible, gebührenpflichtig*] tassàbile (LN), tassàbili, tacciàbili (C), tassàbiri (S), tassàbbili (G)

tassare *vt.* [*to tax, taxer, tasar, vergebühren*] tassare, attassare *(ant.)*, attatzare, cotizare, adassare *(ant.)* (L), tassare, ghettare goddettas (N), tassai, tacciai, sterri tàccias, cotizai, sgabellai (C), tassà (SG)

tassativo *agg.* [*peremptory, formel, taxativo, ausdrücklich*] tassativu (LNC), tassatibu (S), tassativu (G)

tassato *pp. agg.* [*taxed, taxé, tasado, mit einer Gebühr belegt*] tassadu, cotizadu (L), tassau (N), tassau, tacciau, cotizau (C), tassaddu (S), tassatu (G)

tassatore *sm.* [*assessor, taxateur, imponedor, Taxator*] tassadore (L), tassadore, goddetteri, bujacchesu (N), tassadori, tacciadori (C), tassadori (SG)

tassazione *sf.* [*taxation, taxation, tasación, Besteuerung*] tassassione, tassonzu *m.*, cotizada, -adura, cotizamentu *m* (L), tassassione, goddetta *(lat. COLLECTA)* (N), tassatzioni, tacciadura, cotizamentu, cotizatzioni (C), tassazioni (S), tassazioni, fuchizamentu *m.* (G)

tassellare *vt.* [*to dowel, rapiéceter, catar sacando un brocado, dübeln*] tassiddare, pònnere tassellos, intatzare (L), pònnere tasseddos (N), tasseddai (C), intacchiddà, intazzà, tassellà (S), tassiddà (G) // intatzare una sìndria, istesiddare (L) *"praticare un tassello in un'anguria per saggiarne la qualità"*

tassello *sm.* [*dowel, pièce de rapport, taco, Dübel*] tassellu (L), tasseddu, tacchichedda *f.* (N), tasseddu (C), taccu, intaccu, tassellu (S), tasseddu (G) // tassiddu (L) *"t. che si fa sul cocomero per saggiarne la qualità; lat. TAXILLUS"*; bentosa *f.* (N) *"t. che si fa nelle angurie per verificarne la maturità"*; (S)

tasso/1 *sm.* [*rate, taux, descuento, Ziffer*] tassu

tasso/2 *sm. zool. (Meles taxus)* [*badger, blaireau, tejón, Dachs*] tassu (L), tassu, cane de ribu (N), tassu (CSG)

tasso/3 *sm. bot. (Taxus baccata)* [*jew (-tree), if, tejo, Eibe*] tassu *(lat. TAXUS)*, longufrassu, longufresu, eni, enis (L), eni, enis, éniu, longufresu -i, tassu costerinu, tàsciu, balatuli (N), tàsaru, tàsuru, tàsiru, tàsulu, tàsula *f.*, tàsua *f.*, eni, tueni, linnarrùbia *f.*, longufresu, longhifresu (C), tassu (SG) // travodda *f.* (L), frissa *f.*, tùmbara *f.* (N), cadumbu (C) *"t. barbasso; Verbascum thapsus; vds. anche* **verbasco***"*; corbuledda *f.* (N) *"arillo della ghianda del t."*; tàsaru (LC) *"anche: alaterno, fusaggine, berretta di prete"*

tassonomia *sf.* [*taxonomy, taxonomie, taxonomía, Taxonomie*] tassonomia, classificassione (L), tassonomia, crassificassione (N), tassonomia, classificatzioni (C), tassunomia, crassificazioni (S), tassunumia, classificazioni (G)

tasta *sf. vds.* **tasto**

tastamento *sm.* [*touching, tâtage, tocamiento, Tasten*] appalpuzamentu, palpuzada *f.*, palpu, appoddigadura *f.*, appoddighinzu, appóddigu, pulsada *f.*, abbrutzada *f.*, abbrutzadura *f.*, pulsamentu (L), parpadura *f.*, parpuzadura *f.* (N), apprappada *f.*, appràppidu, appràppiu, apprappadura *f.*, pulsamentu (C), appaippamentu, appaippaddura *f.*, appaippuggiamentu (S), tastu, palpu, palpatura *f.*, abbulzata *f.* (G)

tastare *vt. (toccare)* [*to touch, tâter, palpar, tasten*] tantare, appalpuzare, palpuzare, appurpuzare, attrappidare, carieddare, appoddigare, abbrutzare, abbultzare *(t. il polso; lat. PULSUS)* (L), parpare *(lat. PALPARE)*, prappare, parpuzare, appoddicare, poddicare (N), apprappai, apprappuddai, abbortzai, abburtzai, appurtzai (C), appaippà, appaippiddà, appaippuggià, paippuggià (S), palpuccià, palpà, abbulzà, bulzià, bulzà (G) // tastare, attastare (L), tastare (N), tastai (C), tastà (G) *" assaggiare, assaporare; cat. tastar"*; appulsai (C) *"tastare il polso"*

tastata *sf.* [*touching, attouchement, palpadura, Tasten*] appalpuzada, palpuzada, appoddigada. abbrutzada, abbultzada (L), parpada, parpuzada, appoddigada (N), apprappada, appurtzada, abburtzadura, appoddigada, tastada (C), appaippadda, appaippuggiadda (S), palpata, palpucciata, abbulzata (G)

tastato *pp. agg.* [*touched, tâte, palpado, tastet*] tantadu, appalpuzadu, palpuzadu, appoddigadu, abbrutzadu, abbultzadu (L), parpau, prappau, parpuzau, appoddicau (N), apprappau, apprappudau, abbortzau, abburtzau, appurtzau, appoddicau, manuncau (C), appaippaddu, appaippuggiaddu, paippuggiaddu (S), palpucciatu, palpatu, abbulzatu (G)

tastiera *sf.* [*keyboard, clavier, teclado del piano, Tastatur*] tastiera, tastera, tecladu *m.* (L), tastiera (N), tastiera, teclau *m. (sp. teclado)* (C), tasthera (S), tastera (G)

tasto *sm.* [*key, touche, toque, Taste*] tastu *(= it.)* (L), tastu, tecla *f. (sp. tecla)* (NC), tasthu (S), tastu (G) // tastu (LNC) *"assaggio, gusto, sapore; sp. tasto"*

tastoni *avv.* [*gropingly, à tâtons, a tiento, tastend*] a palpu, a s'appàlpidu, a s'attràppidu, appalpone (a s'), isventona-isventona (a s'), pàlpidu (a), palpa-palpa, prappa-prappa, attrampa-attrampa, maucis, mautzis-mautzis, a mautzis, a tastu, rumba-rumba (L), a parpu, apparpu (a s'), a tastu, a toccu, a tòntonos (N), a prapponis, a s'appràppidu, a sa pràppida, tóntinus (a) (C), a paipponi, a pàippiddu (S), a lu palpu, a palputu, palponi *(Cs)*, a lu palponi, a palpatura, a lu tastu, ceca-ciconi (G)

tata *sf. infant.* [*nurse, bonne (d'enfants), niñera, Kindermädchen*] tatta, tata *(pis. tata)*

tattamella *smf. (ciarliero -a)* [*loquaciousness, bavard, charlador, Schwätzer*] ciarrone, ciarrulone, lereddosu (L), tzarrone, cuffaffarone (N), ciacciarroni, argioleri, foxileri (C), ciarroni, aglianu (S), ciavanagghju, ciarroni, cètara (G)

tattamellare *vi. (ciarlare)* [*to chat, bavarder, charlar, schwatzen*] ciarrare, lereddare, badaciare *(sp. ant. badajar)* (L), tzarrare, cuffaffarare, lereddare (N), ciacciarrai, crastulai, argiolai, foxilai (C), ciarrà, ciacciarà (S), ciarrà, ciavanà, zilacà (G)

tàttica *sf.* [*tactics, tactique, táctica, Taktik*] dàttiga, tàttiga (L), tàttica (LNC), tàttigga (S), tàttica (G)

tatticamente *avv.* [*tactically, tactiquement, tácticamente, taktisch*] tattigamente (L), tatticamente (LN), tatticamenti (C), tattiggamenti (S), tatticamenti (G)

tatticismo *sm.* [*tactics, tactique, táctica, Neigung zur Taktik*] tàttica *f.* (LNC), tàttigga *f.* (S), tàttica *f.* (G)

tàttico *agg.* [*tactical, tactique, táctico, taktisch*] tàttigu (L), tàtticu (LNC), tàttiggu (S), tàtticu (G)

tàttile *agg. mf.* [*tactile, tactile, táctil, taktil*] de s'appàlpidu, toccàbile (L), de su parpu, toccàbile (N), de s'appràppidu, toccàbili (C), appaippàbiri, tuccàbiri (S), palpàbbili, tuccàbbili (G)

tatto *sm.* [*touch, tact, tacto, Tasten*] appàlpidu, palpu, appalpidare, toccu (L), tattu, parpu, toccu (N), appràppidu, tattu (C), pàippu, appàippiddu, tattu (S), tastu, palpu, mileddu *(Cs)* (G)

tatuàggio *sm.* [*tattoo, tatouage, tatuaje, Tatauierung*] tatuàggiu (L), tatuazu (N), tatuàggiu (CSG)

tatuare *vt.* [*to tattoo, tatouer, tatuar, tatauieren*] tatuare (LN), tatuai (C), tatuà (SG)

tatuato *pp. agg.* [*tattooed, tatoué, tatuado, tatauiert*] tatuadu (L), tatuau (NC), tatuaddu (S), tatuatu (G)

taumatùrgico *agg.* [*thaumaturgic, thaumaturgique, taumatúrgico, wundertätig*] miraculosu (LN), miragulosu (C), miraggurosu (S), miraculosu (G)

taumaturgo *sm.* [*thaumaturge, thaumaturge, taumaturgo, Wundertäter*] miraculadore (LN), operadori de miràgulus (C), chi fazi li miràgguri (S), chi faci li miràculi (G)

taurino *agg.* [*taurine, de taureau, taurino, Stier...*] de trau, bulu *(lat. BUBULUS)* (L), de trabu, che travu, bùbulu (N), de malloru, frommigatzu, tzugudu (C), uru, di lu trau (SG)

tautologia *sf.* [*tautology, tautologie, tautología, Tautologie*] ripetissione (LN), arrepitidura (C), ripitizioni (SG)

tautològico *agg.* [*tautologic, tautologique, tautológico, tautologisch*] ripitidore (LN), arrepitidori (C), ripitidori (SG)

tavella *sf.* [*hollow flat tile, brique, baldosa, Hourdi*] tavella (L), tabedda, tavella (N), tavella, làdiris *m. pl.* (C), tavella, tabella (S), tavella (G) // tavella (C) *"anche: piega"*

tavellone *sm. accr.* [*big hollow, grand brique, baldosa, Hourdi*] tavellone (LN), tabeddone (N), tavelloni (C), tavelloni, tabelloni (S), tavelloni (G)

taverna *sf.* [*tavern, taverne, taberna, Taverne*] tzilleri *m. (cat. celler; sp. cillero)*, bendijolu *m.*, taberna, taverra *(ant.; lat. TABERNA)*, travenna (L), tzilleri *m.*, taverra, trevenna (N), taberna, staria, piola *(fr. piaule o piem. piola)*, tzilleri *m.* (C), vindioru *m.*, usthera (S), cidderi *m.*, ziddera (G)

tavernàio, -iere *sm.* [*tavern-keeper, tavernier, tabernero, Wirt*] tzilleraju, tzillerarzu, tabernaju, tavernaju, taverrargiu *(ant.)*, tavernarzu *(ant.)*, travenneri (L), tzillerarju, trevenneri (N), taverneri *(cat. taverner)*, taberneri, stariàrgiu (C), ustheri, vindioràggiu (S), cidderàiu, zidderàiu (G)

tavola *sf.* [*table, table, tabla, Brett*] tàula *(lat. TABULA)*, mesa *(lat. MENSA)*, banca *(sp. banca)* (LN), tàula, taba, tàlua, mesa (C), tàura, mesa, banca (S), tàula, tola *(Lm)*, mesa, banca (G) // fozetta (L) *"tavola un po' sottile"*; mesa de suìghere (L) *"t. su cui si spiana la pasta per fare il pane"*; tàula pitagórica, tabellinas *pl.* (L) *"t. pitagorica, tabelline"*; attaeddare (N) *"battere con delle t."*; centro *m.* (N) "*centrotavola*"; istaulare (N) *"sfasciare le t."*; tabellina (N) *"tavola pitagorica"*; poni sa mesa, limpiai sa mesa (C) *"apparecchiare la t., sparecchiare la t."*; staulai (C) *"togliere le t."*; fiaggu di tàura *m.* (S) *"sentore di morte"*; turellu *m.* (S) *"turello, tavole del fasciame dello scafo di un'imbarcazione (Bazzoni)"*; Amigu a banca, frade a bisonzu (prov.-L) *"Amico a t., fratello nel bisogno"*; Chie at tanca at banca (prov.-L) *"Chi ha tanche ha t."*; Ischuru a la banca chi non v'è baiba bianca (prov.-S) *"Misera la t. dove non siede un uomo dalla barba bianca"*; La biddesa si poni in banca (prov.-G) *"La bellezza si mette in t."*

tavolàccio *sm. dispr.* [*plank-bed, bat-flanc, tarima por presos, Pritsche*] intauladu, banitta *f.* (L), intaulau (NC), taulatzu (C), tauraddu, tauràcciu, intauraddu (S), taulatu (G)

tavolame *sm.* [*table, tables pl., tablas pl., Bretter*] linnàmene, tàulas *f. pl.* (LN), tàulas *f. pl.*, linnàmini (C), lignamu, tàuri *f. pl.* (S), taulami, lignamu, tàuli *f. pl.* (G)

tavolata *sf.* [*table, tablée, mesa de amigos, Tafelrunde*] bancada (L), taulada, mesada (LNC), tauradda, bancadda (S), taulata, bancata (G)

tavolato *sm.* [*plank floor, plancher, tablazón, Tafelwerk*] tauladu *(lat. TABULATUM)*, intauladu, istàulu *(lat. STABULUM)* (L), taulau, intaulau, intàulu (N), intaulau, taulau, taulada *f.*, taulatu, tauada *f.*, terima *f. (sp. tarima)* (C), intauraddu, intauradda *f.* (S), taulatu, intaulatu (G)

tavoletta *sf. dimin.* [*tablet, petite table, tablilla, Brettchen*] taulitta, tauledda, tolotzu *m. (it. ant. tola)* (L), tauledda, tolotzu *m.* (N), tauledda, tauletta (C), tauredda, tauretta (S), tauledda, taulitta (G) // istaeddare (L) *"tagliare la t. dal muso delle capre"*; taulittas *pl.*, tauleddas *pl.* (L), tzacculittas *pl.* (N), tàcculas *pl.* (NC), tauleddas *pl.* (C), mattutinu *m.* (G) *"congegno fonico costituito da tre t. piatte, tenute insieme da uno spago, con possibilità di oscillazione. Viene usato nel triduo della Settimana Santa per rinforzare lo strepito delle* matraccas*"*; taulittas (L) *"anche: orecchie dell'aratro"*; tacculedda (L) *"t. che sbatte con un'altra usata per scacciare gli uccelli"*; intaulittare (L), intaulittai (C) *" "assicurare il trattamento di una frattura ossea di un arto con t."*; curvàmene *m.* (L), tauledda (LC)*" "t. della macina grande del molino"*; tazola (L), nòdia, tauitta (C) *"t. che si mette al naso dei vitelli per svezzarli"*; tazolare (L) *"applicare una t. al naso dei vitelli per lo svezzamento"*; tola, tzola (N) *"stecca di legno che si appende alla placenta della bestia che tarda ad eliminarla"*; tauitta, taedda, toedda (C) *"t. che si mette al muso dei maiali perché non possano grufolare la terra"*; intaulittà (G) *"ricoprire con t."*

tavoliere *sm.* [*table-land, plaine, meseta, Tafelland*] serra (de monte) *f. (lat. SERRA)*, giara *f. (probm. prerom.)*, campeda *f. (lat. CAMPUS)* (L), tauleri, coronzu, corunele, serra *f.* (N), mesitta *f.*, coróngiu, giara *f.* (C), taurari, althura *f.* (S), taulatu, sèttili, campeda *f.* (G)

tavolino *sm. dimin.* [*small table, table, mesita, Tischlein*] tauleddu, taulinu, mesitta *f.*, mesìglia *f. (sp. mesilla)* (L), taulinu, mesedda *f.*, mesichedda *f.*, mesilla *f.*, mesìllia *f.* (N), taulinu, mesixedda *f.*, mesìglia *f.*, misìglia *f.*, mesa de scriri *f.* (C), taurinu, bancaredda *f.*, banchitta *f.*, misìglia *f.* (S), banchittu *(t. da lavoro)*, misitta *f.*, misìglia *f.*, bancaredda *f.* (G) // mesighedda *f.*, mesilla *f.* (L) *"t. basso usato per lavorare la pasta"*;

tàvolo *sm.* [*table, table, mesa, Tisch*] tàulu, banca *f. (sp. banca)*, mesa *f. (lat. MENSA)*, misìglia *f.* (L), mesa *f.*, banca *f.* (N), mesa *f.*, mesedda *f. (t. da cucina)* (C), tàura *f.*, banca *f.*, mesa *f.* (S), banca *f.*, mesa *f.*, barrili (G) // banca bàdula *f.* (L) *"t. zoppo"*; bancaredda *f.* (G) *"t. del calzolaio"*; barrili, plancetta *f.* (G) *"t. del sugheraio"*

tavolone *sm. accr.* [*big table, madrier, tablón, grosser Tisch*] taulone (LN), tauloni, listroni (C), tauroni (S), tauloni (G)

tavolozza *sf.* [*palette, palette, tabloza, Palette*] tauledda de pintore (LN), tauletta de pintori (C), tauredda di pintori, taurozza (S), tàula di pintori (G)

taxi *sm.* [*taxi, taxi, taxi, Taxi*] tassì

taxista *smf.* [*taxi-driver, chauffeur de taxi, taxista, Taxifahrer*] tassista (LNC), tassistha (S), tassista (G)

tazza *sf.* [*cup, tasse, taza, Tasse*] tatza *(= it.)*, cìccara *(t. da caffè; cat. xícara)* (L), tassa *(cat. tassa)*, tzìcchera (N), tassa, ciccheroni *m.*, tzìccara (C), tazza, cìccara (SG) // conculedda (LN) *"t. di sughero per bere"*; cumpari di tazza *m.* (S) *"amico di osteria";* Amigu de tatza durat che paza (prov.-L) *"Amico di t. dura quanto la paglia"*; È meddu vinu in tazza che in fiascu (prov.-G) *"È meglio il vino nella t. che nel fiasco"*

tazzina *sf. dimin.* [*small cup, demi-tasse, tacita, Tässchen*] cìccara *(cat. xícara)*, ciccaredda, cicchereddа, chìcchera *(it. chicchera)* (L), tassichedda, tassitta, tzìcchera, tzicchereddа (N), cìccara, cìcchera, ciccaredda, ciccheroneddu *m.*, tzìccaredda (C), cìccara, cìcchera *(Lm)*, ciccaredda, tazzitta (SG)

tazzone *sm. accr.* [*big cup, grande tasse, tazón, grosse Tasse*] tatzone *(= it.)*, tassone *(cat.tassó; sp.tazón)*, ciccherone, chiccherone (L), tassone, tziccherone, ciccherone (N), tassoni, ciccheroni, ciccaroni, tassoi, ratassa *f.* (C), tazzoni (S), gùcciu, bùcciu, tazzoni (G)

te *pr. pers.* [*you, toi, ti, dich*] te *(lat. TE)*, ti, tie, tue (L), ti, tibi, tibe *(lat. TIBI)*, tie, te, tene, tue, tive (N), tui, tei, ti (C), te, ti (S), te, teni, ti (G) // cun tegus (LC), chin tecus (N) *"con te; lat. CUM + TECUM"*; ti lu, ti la, (LN), tillu, tilla (G) *" te lo, te la"*; peus po tene (N) *"peggio per te"*; ti amu (C) *"amo te"*; Bae semper cun sos mezus de tue (prov.-LN) *"Va' sempre con chi è migliore di te"*; Fai beni a tui est fai mali a Deus (prov.-C) *"Fare del bene a te significa (spesso) fare del male a Dio"*; Ogghj a me dumani a te (prov.-G) *"Oggi a me domani a te"*

tè *sm. bot. (Thea viridis)* [*tea, thé, té, Tee*] tè (LN), tè, tei (C), tè (SG)

tea (rosa) *sf. bot.* [*tea-rose, rose thé, rosa de té, Teerose*] (rosa) tea

teatrale *agg. mf.* [*theatrical, théâtral, teatral, Theater...*] treatale (L), teatrale (LN), teatrali (C), teatrari (S), triattali (G)

teatralità *sf.* [*theatricality, caractère théâtral, teatralidad, Theatralik*] teatralidade (LN), teatralidadi (C), teatrariddai (S), triattalitai (G)

teatralmente *avv.* [*thetrically, théâtralement, teatralmente, theatermässig*] teatralmente (LN), teatralmenti (C), teatraimmenti (S), triattalmenti (G)

teatrino *sm. dimin.* [*small theatre, petit théâtre, teatro, kleines Theater*] teatrinu (LN), teatrinu, teatreddu (C), triatinu, teatrinu (S), triattinu, tiatrinu, triatrinu (G)

teatro *sm.* [*theatre, théâtre, teatro, Theater*] teatru, treatu (LN), teatru (C), triatu, teatru, tiatru (S), triattu, triatru, tiatru (G) // teatranti, triatanti (S) *"teatrante"*

teca *sf.* [*casket, châsse, teca, Etui*] istùcciu *m. (it. ant. stucio)*, tùtturu *m.*, cannone *m. (t. di canna)* (L), teca, istuzu *m.*, canneddu *m.* (N), stùggiu *m.* (C), asthùcciu *m.*, musthrinaredda, innìcciu *m.* (S), stùciu, rilicchiàriu *m.* (G) // Carta cantat in cannone! (L), in canneddu! (N) *"I documenti cantano se sono ben custoditi nella t.!"*

tècnica *sf.* [*technique, technique, técunca, Technik*] ténnica (LNC), tènnigga (S), tènnica (G)

tecnicamente *avv.* [*technically, techniquement, técnicamente, technisch*] tennicamente (LN), tennicamenti (C), tenniggamenti (S), tennicamenti (G)

tècnico *agg.* [*technical, technique, técnica, Technik*] ténnicu (LNC), tènniggu (S), tènnicu (G)

teco *pr. pers.* [*with you, avec toi, contigo, mit dir*] cun tegus (L), chin tecus (N), cun tegus (C), cun teggu (S), cun tecu (G)

teda *sf.* [*torch, flambeau, hacha, Kienfackel*] teda, àccia *(cat. atxa; sp. hacha)*, candela (L), teda, candela (N), fracca, flacca *(lat. *FLACCA)*, àccia (C), fiàccura, àccia (S), fiacca, àccia (G) // fraccadori *m.* (C) *"tedoforo"*

tedesco *agg.* [*German, allemand, alemán, deutsch*] tedescu (LNC), tedeschu (S), tedescu (G)

tediare *vt. vi.* [*to bore, ennuyer, tediar, belästigen*] attediare, anneare, infadare *(sp. enfadar)*, cascaviare (L), irfadare, anneare, orròschere (N), infadai, arrosci *(lat. ABHORRESCERE)* (C), infaddà, isthragà (S), attidià, infadà, allollià, cascavià (G)

tediato *pp. agg.* [*bored, ennuyé, tediado, belästigt*] attediadu, anneadu, infadadu, cascaviadu (L), irfadau, anneau, orróschiu (N), infadau, arrosciu (C), infaddaddu, isthragaddu (S), attidiatu, infadatu, allolliatu (G)

tèdio *sm.* [*tedium, ennui, tedio, Langeweile*] attédiu, infadu *(sp. enfado)*, anneu, cascàviu (L), anneu, irfadu, mattana *f. (it. mattana)* (N), infadu, nischitzu, arroscìmini, arroscimentu, arroscèntzia *f.*, arroscidura *f.*, arruscimentu, orroscèntzia *f.*, pibinca *f.*, teu *(lat. TAEDIUM)* (C), infaddu, isthragu, incrèsciu (S), attédiu, infadu, allòlliu (G)

tediosamente *avv.* [*tediously, fastidieusement, hastiosamente, lästig*] infadosamente (L), irfadosamente (N), infadosamenti, pibincosamenti, nischitzosamenti (C), infaddosamenti (S), infadosamenti (G)

tedioso *agg.* [*tedious, fastidieux, tedioso, lästig*] infadosu *(sp. enfadoso)*, siccante, pistighinzosu (L), irfadosu, anneadore (N), infadosu, pibincosu, nischitzosu *(it. schizzinoso)* (C), infaddosu, isthragosu, nuiosu (S), infadosu (G)

tega *sf.* [*pod, gousse, guisantes pl., Hülse*] tega *(lat. THECA)* (L), teca (N), tega (C), tribba (S), currònchjulu *m.* (G) // *vds. anche* **baccello**

tegame *sm.* [*pan, poêle, cazuela llana, Pfanne*] tianu *(lat. TEGANUM o dir. dal gr.)*, dianu, tiana *f.*, tivania *f.*, tevania *f.*, tavania *f. (tosc. tefanía)*, ischiscionera *f.*, ischissionera *f.*, todinera *f.* (L), grassanera *f.*, grassonera *f.*, gressonera *f. (cat. greixonera)*, friscionera *f. (dalla rad. FRIX-DES I, 548)*, sartàghine *f. (lat. SARTAGO, -INE)*, cassarola *f.* (N), tianu, ischiscionera *f.*, schiscinera *f.*, sciacuera *f.*, stareddu (C), tianu, pingiattu (S), tianu, tiamu *(Lm)*, stègliu (G) // laidorza *f.* (L) *"tegame usato per lucidare il pane";* (L); mesutianu (LN) *"tegamino";* frissiolu (N) *"tegame per friggere"*

tegamino *sm. dimin.* [*little pan, petit plat, cazuela, Kasserolle*] tianeddu tianedda *f.*, casciolitta *f.* (L), grassaneredda *f.*, sartaghinedda *f.*, cassaroledda *f.* (N), tianeddu (C), pingiattinu, tianeddu (S), tianeddu, cassaluredda *f.* (G)

téglia *sf.* [*baking-pan, plat, tortera, Backform*] tèglia, dèglia, turtera *(t. per torte; sp. tortera)* (L), tèglia, tèllia, turtera (N), tèglia, turtera, truttera (C), téglia (S), téglia, tultera, lama (G)

tegliata *sf.* [*baking-tin, plat de quelque chose, una tortera de, Backformvoll*] tegliada (LNC), tegliadda (S), tegliata (G)

tégola *sf.* [*tile, tuile, teja, Ziegel*] téula *(lat. TEGULA)*, iscàndula *(t. di legno; lat. SCANDULA)* (LN), téula, tébua, téua, rélua, scàndula (C), téura (S), téula, bainu *m. (Lm)* (G) // testile *m.* (L), testighile *m.* (N) *"pezzo di t. rotta: lat. TESTUILE"*; inteulare (LN), inteurà (S) *"mettere le t."*; furraghe de téulas *m.* (L) *"forno per t., tegolaia"*; inteuladura (LN) *"copertura con t."*; iscànnula, isciàndula (N) *"t. di legno"*; isciandulinu (àrbore) *m.* (N) *"detto dell'albero da cui si possono ricavare t. di legno"*; padezone *m.* (L) *"tegolo, pignattina; lat. *PATELLIONE"*; cunvessa (L) *"t. terminale del tetto"*; teulatzu *m.* (N), teulàcciu *m.*, tobàcciu *m.* (C) *"coccio di t."*; teulada (N) *"tegolato"*; artziai sa téula *(fig.)* (C) *"saltare il ghiribizzo, avere l'estro"*; regutzai (C) *"sovrapporre le t. sui canali del tetto"*; steulai (C) *"staccare le t."*; bassa (C) *"fango con cui si fanno le t."*; cuppa (G) *"t. arcata"*; téula ciatta (G) *"t. piana"*

tegolàio *sm.* [*tiler, tuilier, tejero, Ziegelbrenner*] teulaju, teulargiu *(ant.)* (L), teularju, teularzu (N), teulaju, teulàrgiu (C), teuràggiu (S), tiulàiu (G) // La pazi di li teuraggi (S) *"La pace dei t."*

tegumento *sm.* [*tegument, tégument, tegumento, Integument*] corzu *(lat. CORIUM)*, corzolu, pedde *f. (lat. PELLIS)* (L), pedde *f.*, corju, cuzicura *f.* (N), peddi *f.*, córgiu (C), peddi *f.*, cóggiu, cuggioru (S), peddi *f.*, cogghja *f.* (G)

teiera *sf.* [*tea-pot, théière, tetera, Teekanne*] tejera (LN), teiera (CSG)

tela *sf.* [*cloth, toile, lienzo, Leinwand*] tela *(lat. TELA)*, iscaccu *m. (t. da sacco)*, nappa *(lat. MAPPA)* (L), tela (N), tela, teba, nappa (C), tera (S), tela, tiletta *(t. di cotone)* (G) // chirrione *m.* (L) *"lunghezza della t."*; ciacconetta (L) *"mezza t."*; ampua, amprua, velu de ampua *m.* (L), filampua (NC) *"t. di scadente qualità; cat. filampua, filempua"*; inceradu *m.* (L), incerau *m.*, tela ischerada (N), incerau *m.* (C) *"t. incerata"*; telàmene *m.* (L) *"telame, quantità di t."*; pelfettuela (L) *"tipo di t. tessuta a disegno geometrici"*; telériu *m.* (L) *"tessitura della t."*; tracconetta (L) *"t. in filo"*; calicò *m.* (N) *"t. leggera di cotone (franc. calicot)"*; intelonzu *m.* (N) *"rivestimento con t."*; talisu *m.* (N) *"stoffa di t.; cat. talis"*; cunedda (N) *"t. usata per far scolare la ricotta"*; canàcciu *m.* (C) *"t. grossa; it. canovaccio"*; cànfuru *m.*, gassa (C) *"t. di filo trasparente, bertagnetta"*; cotorina (C) *"t. blu"*; lanchè (C) *"cotone di colore giallastro; sic. lanchè - DES I, 85)*; nappa de sedatzu (C) *"t. da staccio"*; nappuittu *m.* (C) *"strisciolina di t. usata per fasciare le ferite"*; ruàn *m.* (C) *"t. di Rouen; sp. ruán"*; sciambelottu *m.*, sciambelottinu *m.* (C) *"t. di lana di capra; it. ant. ciambel(l)otto"*; truggiù *m.*, truxù *m.* (C) *"t. grossa e forte; piem. trogiu"*; indiana (G) *"t. di cotone di poco pregio"*; tela suffia (G) *"t. nuova non ancora usata"*; tela ruza (G) *"t. ruvida"*; imbòcia, imbògia (G) *"t. per materasso"*; tela biaitta (G) *"t. di cotone azzurro per rinforzo"*; tela battista (G) *"t. battista"*; bulluttoni *m.* (G) *"t. felpata"*; Nen fèmina nen tela a luche de candela (prov.-N) *"Né donna né t. a luce di candela"*; Cal'à più filu poni più tela (prov.G) *"Chi ha più filo fa più t."*

telàio *sm.* [*loom, métier, telar, Webstuhl*] telarzu *(lat. *TELARIUM)* (L), telaju, telarju, telàrgiu, telarzu (N), telàrgiu, trelaxu, trellaxu, trolaxu, trollaxu, trabaxu, tralaxu, trebaxu, trobaxu, tramaxu, treraxu, torarzu, trauàxiu, triàrgiu, triaxu, trallaxi, trolàrgiu (C), tiràggiu (S), tilagghju, tilacchju (G) // acchirradorzu (L) *"manico del t. che si fa scendere e alzare"*; argomintzare, irgomintzare, iscomintzare (L) *"cominciare a tessere il tessuto sul t."*; argomintzu (L) *"primo tessuto che esce dal t."*; bandelas *f. pl.* (L), maineddas *f. pl.* (C) *"stipiti del t."*; bigarones *pl.* (L), puntas *f. pl.* (N), taccheris *pl.* (C) *"travi superiori orizzontali del t."*; cimbrana *f.* (L), tzembrana *f.* (N) *"t. maestro della porta"*; cumpostoju (L) *"bastone del t."*; imbastimentu (L), bastimentu (C) *"armatura del t.; t. della finestra; cat. bastiment"*; cumpastore (L), cumpostore (LN), cumpostili (G) *"bastone del t. che consente di montare l'ordito nel subbio"*; iscroccadore (L) *"uno dei tanti pezzi del t."*; ispada *f.* (LN), spada *f.* (C) *"spada del t."*; istelarzare (L) *"togliere il tessuto dal t."*; istesa *f.* (L), tesone (N), artiada *f.* (C) *"estensione dell'ordito nel t.; lat. EXTENSA"*; maninchedda *f.* (L) *"parte del t. che entra nello stipite destro dello stesso"*; naes *f. pl.* (L) *"pale inferiori del t."*; peanas *f. pl.*, peiganzolas *f. pl.* (L), pedianas *f. pl.* (N), peonis *pl.*, péigas *f. pl.*, pèghias *f. pl.*, càlculas *f. pl.* (C) *" calcole del t."*; manuntas *f. pl.*, istantaloros *pl.* (L), manuntzas *f. pl.*, manutzas *f. pl.* (C) *"i quattro pali verticali del t."*; pianedda *f.* (L) *"pedale del t."*; pertuntu (L) *"pezzo perforato del t."*; serradorzu (L), serradórgiu , serradóriu (C) *"cavicchio del subbio del t."*; séula *f.* (L) *"panchetta del t.; lat. *SEDULA"*; tacchera *f.*, taccheri (L) *"trave superiore orizzontale del t."*; telarzare (L) *"lavorare al t."*; alapares *m. pl.* (N) *"tavole laterali del t.* "; imbustimentu (N) *"t. di porta e finestra"*; littòrgias *f. pl.* (N) *"canne del t."*; intelargiai (C) *"tendere i fili sul t."*; canna de gruxi *f.* (C) *"canna dell'intrecciatura"*; faicanneddus, umpidóriu (C) *"fuso di ferro del t."*; fustigu, sticcu (C) *"spoletto del t."*; càscias *f. pl.* (C) *"casse del t."*; litzu (C) *"liccio del t."*; ordidroxu (C) *"orditoio del t."*; tiddu (C) *"trave del t.; lat. TIGILLUM"*; chjola *f.* (G) *"t. per la concia delle pelli"*; ulta *f.*, ultana *f.*, fulca *f.*, fùlcula *f.*, cuddana *f.* (G) *"t. che si applica al collo del maiale perché non varchino un dato recinto"*; scàtriu (G) *"banco del t. a mano"*; cùrrulu (G) *"strumento del t. a mano usato per fare le spole"*; tèndula *f.* (G) *"parte del t. a mano a forma di navetta che serve a fissare il subbio anteriore"*; tòppiu (G) *"montante del pettine del t. a mano"*; Non serbit a nudda su telarju a fémina chi mancat su filonzu (prov.-N) *"Non serve a niente il t. alla donna cui manchi l'ordito"*

telato *agg.* [*with cloth, avec la toile, con lienzo, Leinen...*] teladu, de tela (L), telau, de tela (NC), teraddu, di tera (S), tilatu, di tela (G)

telefèrica *sf.* [*cableway, téléphérique, andarivel, Hängebahn*] teleférica (LNC), terefèrica (S), telefèrica (G)

telefonare *vi. vt.* [*to telephone, téléphonner, telefonear, telephonieren*] telefonare (LN), telefonai (C), terefunà, tarefonà (S), telefunà (G)

telefonata *sf.* [*call, coup de téléphone, llamada telefónica, Anruf*] telefonada (LNC), terefunadda, tarefonadda (S), telefunata (G)

telefonato *pp. agg.* [*telephoned, téléphoné, telefoneado, telephoniert*] telefonadu (L), telefonau (NC), terefunaddu, tarefonaddu (S), telefunatu (G)

telefonia *sf.* [*telephony, téléphonie, telefonía, Telephonie*] telefonia (LNC), tarefunia (S), telefunia (G)

telefonicamente *avv.* [*telephonically, téléphoniquement, telefónicamente, telephonisch*] telefonicamente (LN), telefonicamenti (C), terefunicamenti (S), telefonicamenti (G)

telefònico *agg.* [*telephonic, téléphonique, telefónico, telephonisch*] telefónicu (LNC), terefònicu, tarefòniggu (S), telefònicu (G)

telefonista *smf.* [*telephonist, téléphoniste, telefonista, Telephonist*] telefonista (LNC), terefunistha, tarefonistha (S), telefunista (G)

telèfono *sm.* [*telephone, téléphone, teléfono, Telefon*] teléfonu (LNC), terèfonu, tarèfanu, tarèfonu (S), telèfunu (G) // faeddattesu (L), fueddattesu (C) *"nome alquanto estemporaneo di indicare il t."*

telegrafare *vt.* [*to telegraph, télégraphier, telegrafiar, telegraphieren*] telegrafare (LN), telegrafai (C), teregrafà (S), telegrafà (G)

telegrafia *sf.* [*telegraphy, télégraphie, telegrafía, Telegraphie*] telegrafia (LNC), teregrafia (S), telegrafia (G)

telegraficamente *avv.* [*telegraphically, télégrapghiquement, telegráficamente, telegraphisch*] telegraficamente (LN, telegraficamenti (C), teregrafiggamenti (S), telegraficamenti (G)

telegràfico *agg.* [*telegraphic, télégrafique, telegráfico, telegraphisch*] telegràficu (LNC), teregràfiggu (S), telegràficu (G)

telegrafista *smf.* [*telegraphist. télégraphiste, telegrafista, Telegraphist*] telegrafista (LNC), teregrafistha (S), telegrafista (G)

telègrafo *sm.* [*telegraph, télégraphe, telégrafo, Telegraph*] telégrafu (LNC), terègrafu, tiregru (S), telègrafu (G)

telegramma *sm.* [*telegram, télégramme, telegrama, Telegramm*] telegramma (LNC), teregramma (S), telegramma (G)

telemetria *sf.* [*telemetry, télémetrie, telemetría, Telemetrie*] telemetria (LNC), teremetria (S), telemetria (G)

telèmetro *sm.* [*telemeter, télémètre, telémetro, Telemeter*] telémetru (LNC), terèmetru (S), telèmetru (G)

teleria *sf.* [*soft goods pl., toilerie, lencería, Leinenzeug*] teleria (LNC), tereria (S), teleria (G)

telescòpio *sm.* [*telescope, télescope, telescopío, Teleskop*] telescópiu (LNC), taraschòpiu (S), telescòpiu (G)

teletta *sf. dimin.* [*thin linen, petite toile, telilla, Kardenband*] teletta, teledda (L), teledda (N), teletta (C), tiretta, teretta (S), teletta, tiletta (G)

televisione *sf.* [*television, télévision, televisión, Fernschen*] televisione (LN), televisioni (C), terevisioni (S), televisioni (G)

televisivo *agg.* [*televisional, télévisuel, televisivo, Fernsch…*] televisivu (LNC), terevisibu (S), televisivu (G)

televisore *sm.* [*televisor, téléviseur, televisor, Fernschgerät*] televisore (LN), televisori (C), terevisori (S), televisori (G)

telìgono *sm. bot. (Thelygonum cynocrambe)* erva de puddas *f.* (L), erba de puddas *f.* (NC), èiba di li giaddini *f.* (S), alba di li ghjaddini *f.* (G)

tellina *sf. itt. (Tellina nitida)* [*cockle, telline, almeja, Weichtier*] cocciuledda, ciòccula marina, cócciula niedda *(sic. cocciula)* (L), cotzuledda, pazellitta (N), cócciula (C), ciòccura marina (S), chjoca mèndula, chjocca pisciata, chjoca pèttini (G) // cocciulaju (C), chjuccàiu (G) *"pescatore e venditore di t."*

tellùrico *agg.* [*telluric, tellurique, telúrico, tellurisch*] de sa terra (LNC), di la terra (S), di la tarra (G)

telo *sm.* [*sheet, toile, paño, Breite*] telu (LNC), teru (S), telu (G) // retrottu (C) *"t. funebre; cat. sp. retorta"*; fezzu (S) *"t. marino"*

telone *sm. accr.* [*curtain, rideau, telón, Plane*] telone (LN), teloni (C), teroni, tindoni (S), tiloni, cultina *f.* (G)

tema *sm.* [*theme, thème, tema, Thema*] tema, argumentu (LNC), tema, aisghumentu (S), tema, algumentu (G) // dare su tema a sos poetas (L) *"assegnare un t. sul quale i poeti improvvisatori dovranno discettare in rima durante le gare poetiche"*; raxonai foras de tema (C) *"andare fuori t., sragionare"*

temàtico *agg.* [*thematic, thématique, temático, thematisch*] temàticu, de su tema (LNC), di lu tema (SG)

temerariamente *avv.* [*temerariously, témérairement, temerariamente, verwegen*] atzudamente, chena timire, carabussulinu (a) (L), chin corazu, chene tìmere (N), sentza timi, cun alientu (C), chenza timì, curaggiosamenti (S), chena timì, cun àccia, a carabussulinu (G)

temerarietà *sf.* [*temerity, témérité, temeridad, Verwegenheit*] atza *(sard. it. audacia)*, attrivimentu *m. (cat. atreviment: sp. atrevimient)*, attriviscione, ìmpidu *m.*, alentu *m. (sp. aliento)*, rosta, acconcada, ispirra, temeridade (L), arroddu *m.*, arriscu *m. (cat. arrisc)*, tramìntida (N), alientu *m.*, attrevimentu *m.*, acconcada, acconcara (C), azardhu *m.*, azza, arrìsiggu *m.*, rìsiggu *m. (tosc. rìsico)*, arrischu *m.*, attribiddura (S), àccia, attriimentu *m.*, attrivimentu *m.*, abbingata, accuncata, sciaramminnadda *(Cs)* (G)

temeràrio *agg.* [*temerarious, téméraire, temerario, verwegen*] atzudu, attrividu, malattrividu, arriscadore, rostudu, acconcadore, acconcadittu, barittosu, ispirrosu (L), arriscau, arroddiu, arroddinu, atzudu, malattriviu (N), attreviu, attriviu, arriscau, arriscanti, alientosu, acconcadori, accuccadori, malattriviu (C), attribiddu, azzuddu, azardhosu, accuncaddittu (S), acciutu, azaldatu, abbingatu, accuncadori, arriscaddu, scialbiddaddu *(Cs)*, scialbiddatu, aungiatu, scapicuddatu (G)

temere *vt.* [*to fear, craindre, temer, fürchten*] timire, tìmere *(lat. TIMERE)*, duttare *(it. ant. dottare)*, reselare *(ant.; sp. ant. rezclar)* (L), tìmere, tìmmere, umbrire (N), timi, reselai, arreselai *(ant.)* (C), timì (S), timì, dubbicà (G) // non timire ne re ne roccu (L) *"non t. niente e nessuno"*; timire che sa frea (L), timì a frea (G) *"t. come si teme una febbre perniciosa"*; spreni (C) *"t. fortemente; cat. menysprear"*; Chie non timet no est ómine (prov.-L) *"Chi non teme non è un uomo"*; Prus timen ocros chi non manos (prov.-N) *"Più temono gli occhi (gli sguardi indiscreti) che le mani"*; Mellus a timi che a provai (prov.-C) *"Meglio t. che sperimentare"*; Ischura a l'agliora chi timi la fuimmìggura (prov.-S) *"Misera l'aia che teme la formica"*

temìbile *agg. mf.* [*dreadful, à craindre, temible, zu fürchtend*] de timire (L), de tìmere (N), di timi, timìbili (C), timìbiri (S), timìbbili (G)

tempàccio *sm. dispr.* [*nasty weather, temps de chien, mal tiempo, Unwetter*] tempus malu, traschia *f. (lat. THRASCIAS)* (LN), tempus malu, istrascia *f.* (C), tempu maru (S), tempu malu (G) // intemperiare (L) *"fare cattivo tempo"*

tempaiuolo *sm. (porcetto di latte)* [*piglet, cochon de lait, lechón, Ferkelchen*] porcheddu de latte (L), porcheddeddu de latte, coppieddu, coccoineddu (N), porceddu, proceddu (C), purchedduzzu, purcheddu di latti (S), pulchittu, pulceddu di latti (G)

tèmpera *sf.* [*hardening, trempe, temple (de los metales), Tempera*] tèmpera (LN), tèmpera, témperu *m.* (C), tèmpara (S), tèmpara, attèmpara (G) // esser de tott'una tèmpera (L) *"avere le stesse idee; comportarsi alla stessa maniera"*; leare tèmpera, agattare sa meta (L) *"capire l'umore di una persona, i suoi desideri, il suo carattere"*: tèmperas *pl.* (LN) *"cordicelle della macina che regolano il movimento della tramoggia"*

temperalapis, -matita *sm.* [*pencil-sharpener, taille-crayon, cortaláoices, Bleistiftspitzer*] temperalapis, attemperalapis (LN), appuntalapis (N), acutzalapis (NC), temperalapis (C), temperàpisi, temperaràpis (S), appunziàppisi, punziàppisi (G) // temperapinna (L - *ant*) *"temperino usato anticamente per temperare le penne d'oca"*

temperamento *sm.* [*temperament, tempérament, temperación, Temperament*] temperamentu, tèmpera *f.*, corina *f. (it. ant. corina)*, ominia *f. (probm. cat. homenía)* (L), temperamentu, corina *f.*, lia *f.* (N), temperamentu, tèmperu, aragoni (C), temperamentu (S), miletu (G)

temperante *p. pres. agg. mf.* [*moderate, tempérant, temperante, mässig*] temperante, moderadu (L), temperante, moderau (N), temperanti, temperosu, moderau (C), moderaddu, mudaraddu (S), mudaratu (G)

temperanza *sf.* [*temperance, tempérance, temperancia, Mässigkeit*] temperàntzia, temperada, moderu *m.* (L), temperàntzia, moderassione, bonu chìschiu *m.* (N), temperàntzia, moderatzioni (C), moderazioni, mudarazioni (S), mudarazioni (G)

temperare *vt.* [*to temper, tremper, temperar, mässigen*] temperare *(lat. TEMPERARE)*, attemperare; attarzare (L), temperare, attemperare; attarjare (N), temperai, attemperai; atzargiai, acciarxai (C), timparà, temparà; azzaggià (S), timparà, attimparà, stibbià; acciagghjà (G) // Dugna tempu tèmpara (prov.-G) *"Ogni tempo tempra"*

temperato *pp. agg.* [*temperate, trempé, temperado, gemässigt*] temperadu, attemperadu, attarzadu, moderadu (L), temperau, attemperau, attarjau, moderau (N), temperau, attemperau, moderau (C), timparaddu, moderaddu, mudaraddu (S), timparatu, attimparatu, stibbiatu, mudaratu (G)

temperatura *sf.* [*temperature, température, temperatura, Temperatur*] temperadura, tèmpera, calentura *(febbre; sp. calentura)* (LN), temperadura, callentura (C), temperaddura, timparaddura, frebba (S), timpiratura, tèmpara, calintura (G) // attalzià (G) *"regolare la t."*

tempèrie *sf.* [*inclement weather, température, temperie, Witterung*] intempèrias *pl. (it. intemperie) (*LN), tempestade, temporata (N), tempestadi, temperia (C), timpisthai, grima *m.* (S), intimperi *pl.*, timpistai (G)

temperino *sm.* [*penknife, canif, cortaplumas, Federmesser*] temperinu, lepparedda *f.*, lepputza *f.*, resorzedda *f.* (L), temperinu, lesorjedda *f.*, leppedda *f.*, lepputza *f.*, lepputzeddu (N), temperinu, lepputzu, leppixedda *f.*, arresoiedda *f.* (C), timparinu (S), timparinu, lippitta *f.*, leppuzza *f.*, lepparedda *f.*, culteddùcciu, rasugghjedda *f.*, rasusgitta *f.* (G)

tempesta *sf.* [*tempest, tempête, tempestad, Sturm*] tempesta, tempestade, temporada *(sp. temporada)*, traschia *(lat. THRASCIAS)*, buliana *(tosc. buriana)*, marigore *m.* (L), tempesta, tempestade, traschia istrasia, istraccia, istrassia, trascia, temporada, intemperiada, temperada, tempestu *m.*, temporata, temporata, (N), tempesta, tempestadi, temporada, straccia, istraccia, strasulada, buriana, burriana (C), timpestha, timpisthai, rigori *m.* (S), timpesta, timpistai, scurracchjata, sfrùgulu *m.*, fuglittoni *m. (t. di vento)* (G) // trumbuttu *m.* (C) *"rumore della t."*; Timpistai scopri amistai (prov.-G) *"La t. scopre l'amicizia"*

tempestare *vi. vt.* [*to sorm, faire de l'orage, tempestar, bestürmen*] intempestare (L), tempestare (LN), borroscare (N), tempestai (C), timpisthà (S), timpistà (G)

tempestato *pp. agg.* [*strewn, constellé, tempestado, besetzt*] tempestadu (L), borroscau, tempestau (N), tempestau C), timpisthaddu (S), timpistatu (G)

tempestina *sf.* [*thin soup, potage léger, sopa ligera, leichte Suppe*] succu *m.(probm. cat. suc - DES II, 439)*, succhittu *m.*

tempestivamente *avv.* [*at the right time, à propos, tempestivamente, im richtigen Augenblick*] a tempus giustu, a propósitu (L), a propósitu, a tempus zustu (N), opportunamenti, a tempus giustu (C), tempesthibamenti, a prupósiddu (S), a tempu datu (ghjustu), oppultunamenti (G)

tempestività *sf.* [*readiness, promptitude, tempestividad, Rechtzeitigkeit*] tempestividade, prontesa (LN), prontesa, lestesa (C), tempesthibiddai, pruntèzia (S), timpistivitai, prontitù, pruntesa (G)

tempestivo *agg.* [*timely, opportun, tempestivo, rechtzeitig*] tempestivu, prontu, opportunu (LN), prontu, opportunu, lestu (C), tempesthibu, prontu (S), timpistivu, oppultunu, prontu (G)

tempestosamente *avv.* [*stormily, tempétueusement, tempestuosamente, stürmisch*] tempestosamente (LN), tempestosamenti (C), timpisthosamenti (S), timpistosamenti (G)

tempestoso *agg.* [*stormy, tempétueux, tempestuoso, stürmisch*] tempestosu (LN), imtemperiosu (N,)tempestosu, tempestu, segastrexu (C), timpisthosu (S), timpistosu (G)

tèmpia *sf. anat.* [*temple, tempe, sien, Schläfe*] meragnas *pl.*, maragnas *pl.*, magrànias *pl.*, magagnas *pl.*, megragna, *(it. ant. migragna)*, mentes fines *pl. (lat. MENS, -ENTE)*, cuccas *pl.*, trempas *pl. (lat. TEMPLA)*, meddighinas *pl.*, membros *m. pl.*, memòrias *pl.* (L), magragnas *pl.*, cadrattas *pl.*, trempas *pl.* (N), trempas *pl.*, mam(m)òrias, memòrias *pl. (cat. memòria)*, menti (C), maragni *pl.* (S), maragni *pl.*, menti, sensi *m. pl. (Lm)* (G)

tempietto *sm. dimin.* [*little temple, petit temple, templete, Tempelchen*] chejaredda *f.* (L), cresiedda *f.* (NC), gesgiaredda *f.* (S), tempiareddu (G)

tèmpio *sm.* [*temple, temple, templo, Temple*] tèmpiu, templu, cheja *f. (lat. ECCLESIA)* (L), témpiu, crèsia *f.* (NC), tèmpiu, gèsgia *f.* (S), tèmpiu, ghjésgia *f.* (G) // truvali (C) *"t. pagano in cui, forse, si adoravano* su Truvu *(il Sardus Pater) e* sa Truva *(la Dea Madre)"*

tempista *smf.* [*time-keepr, qui va à temps, que guarda el compás, Tempospieler*] tempista (LNC), tempistha (S), tempista (G)

tempo *sm.* [*time, temps, tiempo, Zeit*] tempus *(lat. TEMPUS)* (LNC), tempu (SG) // dae tempos e tempòrios (L) *"fin dai t. antichi"*; a distempus, a disora (LNC) *"fuori t."*; iscalancu (L) *"ritaglio di t."*; istare a s'allora-allora, burdire (L), istare tesi-tesi (N) *"perdere t."*; lantinu meda (L) *"da molto t."*; trambuscare (L) *"detto del variare repentino del t."*; intemperiare (N) *"peggiorare del t."*; marcatempus (N) "*segnatempo*"; sumana *f.* (N) *"periodo di t.o"*; trapattare (N) *"ingannare il t."*; A mezus tempus a brullare (N) *"A miglior t. (occasione) per scherzare"*; is tempus de s'annu (C) *"le stagioni dell'anno"*; non dai studa (C) *"non dar t."*;

cacenti (G) *“t. mite e senza vento”*; de diora (C) *“da molto t.”*; in lìntari (G) *“per t., in t.”*; intalvàriu (G) *“perdita di t.”*; stunda *f.* (G) *“t. imprecisato”*; scàmpiu, fria *f.* (G) *“lasso di t. libero”*; tempu ammaccatìcciu, buliatu, abburracciatu (G) *“t. uggioso, incerto, imbronciato”*; da umbè (SG), da abbeddu tempu (G) *“da molto t.”*; Su tempus si màndigat sa pedra (prov.-L) *“Il t. consuma anche le pietre”*; In tempus de latte, ne amicu ne frate. In tempus de ficu, ne frate ne amicu (prov.-N) *“In t. di latte, né amico né fratello. In tempo di fichi, né fratello né amico”* Chini tenit tempus no aspettit tempus (prov.-C) *“Chi ha t. non aspetti t.”*; Pìglia lu tempu cumenti veni (prov.-S) *“Prendi il t. come viene”*; Lu tempu è bon duttori (prov.-G) *“Il t. è un buon medico”*; Palchì no torri, di’, tempu passatu?/ Palchì no torri, di’, tempu paldutu? (G - G. Pes) *“Perchè non torni, dimmi, t. passato?/ Perché non torni, dimmi, t. perduto?”*

tèmpora *sf. pl.* [*time, quatre-temps, témporas, Quatember*] tèmporas *(sp. témporas)* (LNC), tèmpuri (S), tèmpari (G) // Si si mànigat petta in sas battor tèmporas de ‘ennarzu morit fintzas s’’attu (prov.-L) *“Se si mangia carne nelle quattro t. di gennaio muore perfino il gatto”*

temporale *sm.* [*storm, orage, temporal, Gewitter*] temporale, temporada *f. (sp. temporada)*, temporea *f.*, istròscia *f.*, rigore, remore, dirrascu, abbìsciu, intemperiada *f.*, istrasia *f.*, trecchettu *(cat. trequit)*, temperiale *(agg.)* (L), temporale, temporada *f.*, treghettada *f.* istratzia *f.*, trecchettada *f.*, trecchettu (N), temporali, temporada *f.*, strasura *f.*, istrascia *f.*, istrasia *f.*, stresua *f.*, stresura *f.*, tresua *f.*, trasuri (C), timpurari, rigori, dirraschu, furriana *f.* (S), timpurali, timpurata *f.*, timpistai *f.*, sfrùgulu, disciarra *f.*, dirrùgghjulu, accruvagghju *(Cs)* (G) // santu borrolobò (N) *“santo invocato contro i temporali”;* Fémina airada, mare in temporada (prov.-L) *“Donna irata, t. in mare”*; Boes betzos jocàndesi, temporale! (prov.-N) *“Buoi vecchi che giocano, t.!”*; Gardanera delicada,/ canta galu, canta in cue,/ già si ch’andat cussa nue/ chi minettat temporada (N - F. Satta) *“Cardellino delicato,/ canta ancora dove sei,/ andrà pur via quella nuvola/ che minaccia t.”*

temporalesco *agg.* [*stormy, orageux, borrascoso, gewitterig*] de temporada, tempestosu (LNC), di timpurari, timpisthosu (S), di timpurali, timpistosu (G)

temporaneamente *avv.* [*temporarily, temporairement, precariamente, zeitweilig*] in su frattempus, imperistantu, intertantu (L), in s’interim, interinti, intirinti, intertantu, in su mentres (N), in su mentris (mentras), in s’ìnteris (C), timpuraniamenti, intantu (S), a lu mumentu, intrattantu, paristantu (G)

temporàneo *agg.* [*temporary, temporaire, temporáneo, zeitweilig*] temporàneu, de su momentu, de s’ora, temporale *(ant.; lat. TEMPORALIS)* (L), temporàneu, de su momentu (N), temporali, de s’ora, subitanu (C), timpuràniu, timpuràriu, momentàniu (S), mumintàniu, di pocu tempu (G)

temporeggiamento *sm.* [*temporization, temporisation, dilación, Zaudern*] leada de tempus *f.*, illonghiadura *f.*, passa-passa, isténiu (L), picada de tempus *f.*, illonghiadura *f.* (N), tardamentu, trigamentu, stentamentu, addasiamentu (C), tira-tira, pigliadda di tempu *f.* (S), timpurigghjamentu, passa-passa, tiremmolla (G)

temporeggiare *vi.* [*to temporize, temporiser, diferir, zaudern*] leare tempus, illonghiare, isteniare, tirare a longu (L), picare tempus, tirare a longu, illonghiare, temporare, trempare, trempinare (N), temporiggiai, stentai *(it. stentare)*, trigai *(lat. TRICARE)*, addasiai *(it. ant. asio)* (C), tracchiggià, isthà tira-tira, isthintarià, piglià tempu (S), timpurigghjà, piddà tempu (G)

temporeggiatore *sm.* [*temporizer, temporisateur, retardador, Zauderer*] illonghiadore, latrangosu, coilongu (L), allonghiadore, groddomosu, tremposu (N), stentadori, trigadori, addasiadori, allomghiadori (C), tracchiggiadori (S), timpurigghjadori, codilongu, littrangosu (G)

tempra *sf.* [*temper, trempe, temple, Härten*] tèmpera, temperamentu *m.*, attarzadura (L), temperamentu *m.* (N), tèmpera, témperu *m.* (C), tèmpara (S), miletu *m.* (G)

temprare *vt.* [*to temper, tremper, templar, orbhärten*] temperare *(lat. TEMPERARE)*, attarzare (L), temperare, attarjare (N), temperai, attemperai, atzargiai, atzraxiai (C), timparà, temparà, azzaggià (S), timparà, attimparà, acciagghjà (G) // Attarja sas bideas chin paràgulas de focu! (N) *“Tempra le idee con parole di fuoco!”*

temprato *pp. agg.* [*tempered, trempé, templado, gehärtet*] temperadu; attarzadu (L), temperau; attarjau (N), temperau, attemperau; atzargiau (C), timparaddu, temparaddu, azzaggiaddu (S), timparatu, attimparatu; acciagghjatu (G)

temuto *pp. agg.* [*feared, craint, temido, fürchtet*] timidu (L), tìmiu, tìmmiu, umbriu (N), timiu, reselau (C), timiddu (S), timutu, timitu (G) // Sa morte l’at timida Deus, in cantu a ómine! (prov.-L) *“La morte l’ha t. Dio come uomo!”*

tenace *agg. mf.* [*tenacious, tenace, tenaz, zäh*] resinnadu, testorrudu *(cat. testarrut)*, tostorrudu *(cat. tostorrut)*, tirriosu, corriattu *(it. coriaceo)*, redortu (L), ostinau, testorrudu, tirriosu, incrapuddiu (N), corriatzu, pertiatzu, tostorrudu, appiccigosu (C), intignaddu, intirriaddu, riddosthu, usthinaddu, tirriosu (S), tinciosu, tinciutu, ligosu, pirreddu, perru, capaccioni ,alliu (G)

tenacemente *avv.* [*tenaciously, tenacement, tenazmente, zäh*] a tìrria, resinnadamente (L), chin ostinu, a tìrrias (N), abbettiosamenti, cun tostorrudesa (C), usthinaddamenti, feimmamenti (S), tinciosamenti, cun lega (G)

tenàcia *sf.* [*tenacity, ténacité, tenacidad, Zähigkeit*] resinnu *m. (probm. cat. resigna)*, redortùmine *m.*, alliu *m.*, testorrudesa, ostinu *m.*, tìrria *(sp. tirria)*, apputta, arramponu *m.*, intzile *m.* (L), ostinu *m.*, testorrudesa, tìrria (N), tostorrudesa, abbèttia, appiccigu *m.* (C), usthinaddèzia, intigna, tìrria, feimmèzia (S), tència, lega, perra *(sp. perra)*, rifega, ustinatura, tìrria, richinta, prinetta (G)

tenàglia *sf.* [*tongs pl., tenaille, tenaza, Zange*] tenaza, tenatza, tenaja, tanàggia, tenàggia (L), tenaza, tenatza, tanaza, tanatza, tonàggia, tonaghe (N), tanalla, tonalla, tirataccittas *m.* (C), tinàglia (S), tinadda, tinàglia *(Cs)* (G) // istenazare (L) *“dare colpi di t.”*; attenagare (N) *“attenagliare”*; pulicanu *m.* (C) *“t. del dentista; sp. pulicán”*; stinaddà (G) *“estrarre con la t.”*

tenagliata *sf.* [*stroke of tongs, coup de tenaille, golpe de tenaza, Zangestoss*] tenazada (LN), tanallada (C), tinagliadda (S), tinaddata (G)

tenda *sf.* [*curtain, tente, cortina, Tuch*] tenda (L), tenda, cortina (NC), tenda (S), tenda, cultina (G) // cortina (L) *“circonferenza scavata attorno al tronco dell’albero”;* scortinai, stendai (C) *“levare le tende”*

tendàggio *sm.* [*curtains pl., tentes pl., cortinaje, Vorhänge*] tendàggiu, cortinazu (L), tendazu (N), cortinàggiu (C), tendàggiu (S), tindagghju, cultinagghju (G)

tendente *p. pres. agg. mf.* [*tending, tendant, tendiente, stechend*] tendente (LN), tendenti, impunnau (C), tendenti, tindenti (S), tindenti, pindicatu (G)

tendenza *sf.* [*tendency, tendance, tendencia, Streben*] tendèntzia, punna, attinnu *m.* (L), tendèntzia, accantzu *m.*, betta (N), tendèntzia, impunna, impunnada (C), tindènzia, fiadda (S), tindènzia, ingrina, angrina, ingrinu *m.*, pindicatura (G)

tèndere *vt. vi.* [*to stretch, tendre, tender, spannen*] tèndere *(lat. TENDERE)*, punnare *(lat. PUGNARE)*, petire, parare *(cat. parar)*; tirare *(= it.)*, istirare *(it. stirare)* (L), tèndere; oppitare, istirare (N), téndiri, parai, impunnai (C), tindì, parà; tirà, isthirà (S), tindì; stindì, tisà (G) // punnare a intrare (L) *"t. ad entrare"*; parare unu lattu (L), parai unu latzu (C) *"t. un laccio"*; téndiri s'arcu (C) *"t. l'arco"*; tirà a lu babbu (S) *"t. (rassomigliare) al padre"*; tisà (S) *"t. una fune";* apparà l'aricchj, stà cun l'aricchj a pinneddu, impinnà (G) *"t. le orecchie"*; Onzunu tirat a su sàmbene sou (prov.-L) *"Ognuno tende al proprio sangue"*

tendina *sf.* [*curtain, (petit) rideau, cortinilla, Gardine*] tendina (L), tendina, cortina (N), cortina, cortinedda (C), tendina (S), tindina (G)

tèndine *sm. anat.* [*tendon, tendon, tendón, Sehne*] téndine, nérviu, corda (de nèrviu, de tuju) *f.* (L), téndine, corda (de su trugu) *f.* (N), nérbiu, cardamponi, corda de su tzugu *f.*, téndini (C), névviu, archiri (S), nalbu, liamentu (G) // innerviare unu 'oe (L) *"togliere i t. al bue";* nevriosu (N) *"detto della carne piena di t."*

tenditóio *sm.* [*clothes-horse, étendoir, tensor, Aufhängeboden*] tendidorzu, tesinzu, tisinzu (L), ala de tèndere *f.*, tesiddu, tisiddu, tìnchinu, tesorju (N), stendidroxu (C), tindiddòggiu, tinderi (S), stinditogghju (G)

tenditore *sm.* [*turnbuckle, tendeur, tendedor, Spanner*] tendidore, istiradore, paradore (LN), paradori, impunnadori (C), tindidori (S), tindidori, stindidori (G) // cazza ischotta *f. mar.* (S) *"t. delle scotte"*

tendone *sm. accr.* [*awning, toile, tendal, Plane*] tendone (LN), tendoni (C), tindoni (SG)

tènebra *sf.* [*dark, ténèbres pl., tiniebla, Finsternis*] iscuru *m.*, iscurigore *m.*, imbujore *m.* (L), iscuru *m.*, iscuresa, iscuricore *m.* (N), scuriu *m.*, scuriori *m.*, scuridadi, tènebra (C), bùggiu *m.*, buggiori *m.*, ischuriggori *m.* (S), dislucimentu *m.*, bugghju *m.*, bugghjura (G) // funtzioni de is tènebras (de is martùrius) (C) *"funzioni dell t. (della Settimana Santa)"*

tenebrore *sm.* [*darkness, ténèbres pl., tenebrosidad, Finsternis*] iscurigore, imbujore, bujore *(it. ant. buiore)* (L), iscuricore, iscuru mumottu (N) scuriori (C), ischuriggori mannu, buggiori (S), bugghjura *f.* (G)

tenebroso *agg.* [*dark, ténébreux, tenebroso, finster*] iscurigosu, bujosu (L), iscuru (N), scuriosu, scuriu (C), ischuriggosu, ischurosu (S), bugghjosu, scurosu, trinu (G)

tenente *sm.* [*lieutenant, lieutenant, teniente, Oberleutnant*] tenente (LN), tenenti (C), tinenti (SG)

tenenza *sf.* [*lieutenantship, lieutenance, tenencia, Kommando eines Oberleutnants*] tenèntzia (LNC), tinènzia (S), tinenza (SG)

teneramente *avv.* [*tenderly, tendrement, tiernamente, zart*] tenneramente (L), teneramente (N), teneramenti, tiernamenti (C), tenneramenti (SG)

tenere *vt.* [*to keep, tenir, tener, halten*] massarizare (L), tènnere *(lat. TENERE)*, mantènnere *(lat. MANUTENERE o it.)*; poderare *(sp. ant. apoderar)* (LN), affentzare, tènnere (N), tenni; appoderai, poderai, agguantai *(sp. aguantar)*, appompiai, chidiri (C), tinì, ammantinì; agguantà (S), tiné, mantiné, rigghj' (G) // fàghere camedda (L) *"t. dietro ad uno"*; tènnere contu (L), tiné contu (G) *"t. conto, mantenere in buono stato"*; tenni axiu (C) *"avere dispiacere; essere in conflitto"*; cumbattà, aggantà, scumbattà (G) *"t. testa, sopportare"*; Su chi tengu in su coru tengu in bucca (C) *"Ciò che tengo nel cuore lo dico apertamente"*; La roba stà und'è saputa tiné (prov.-G) *"Il gregge sta dove lo si può t."*

tenerezza *sf.* [*tenderness, tendresse, ternura, Zartheit*] tenneresa, tennereja, ternuria, ternura *(sp. ternura)*, tiernu *m. (sp.tierno)*, bonucoro *m.* (L), bonucoro *m.*, filicordina (N), ternura (C), tennarèzia, tinirèzia (S), tiniresa, carignu *m. (sp. cariño)* (G)

tènero *agg.* [*tender, tendre, tierno, weich*] ténnaru, ténneru *(lat. TENER)*, tiernu *(sp. tierno)*, modde *(lat. MOLLIS)*, cannainzu (L), téneru, modde, dolimorjosu (N), ténneru, téneru, tiernu *(sp. tierno)*, moddi, corameddosu, mineri (C), tènnaru,, moddu, ùmuru (S), tènnaru, carignosu *(sp. cariñoso)*, moddu (G)

tenerume *sm.* [*tender part, miguardises pl., ternilla, Weiche*] moddìmine, moddàmine, moddesa *f.*, corumeddu *(t. delle piante; lat. CORYMBELLUS)*, corizone (L), moddìmene, moddesa, cuccumeddu *(t. del cavolo)*, corizone (N), moddìmini, cimixedda *f.*, coromeddu, corumeddu, corameddu, curumeddu, sconomeddu (C), tennarumu, curizoni (S), tinnarumu, tennarumu, muddicura *f.*, curugioni, pupùnzulu *(t. degli ortaggi)* (G) // scoromeddai (C) *"togliere il t. da una pianta"*

tenesmo *sm. med.* [*tenesmus, ténesme, tenesmo, Drang*] prémidas *f. pl. (lat. PREMERE)*, isprémida *f.*, prentu (L), prémidas *f. pl.*, prentos *pl.*, asprìghine, astrintura *f.*, otza *f.*, pispinu, pispidura *f.* (N), prémidas *f. pl.*, càmbaras de sànguni *f. pl.*, stringidura *f.* (C), prémiddi *pl.* (S), prèmita *f.* (G) // a prentos, a isprémidos (L) *"col t., stitico"*

tènia *sf. zool. (Toenia solium)* [*taenia, tènia, tenia, Bandwurm*] sédina, édina, berme mandigadore *m.*, berme solitàriu *m.*, berme maistru *m.* (L), alisanzedda, sédina, édina, ferme solitarju *m.*, berme manicadore *m.*, seddas *pl. (lat. SELLA)*, erittu *m.* (N), schirru *m.*, brémini solitàriu *m.* (C), vèimmu soritàriu *m.* (S), ghjalmu sulitàriu *m.* (G) // aggraniddatu (G) *"detto della carne di maiale infettata dalla tenia"*

tenimento *sm. (possedimento, tenuta, podere)* [*farm, domaine, propiedad, Gut*] possessu, cunzadu *(lat. CUNEARE)*, tanca *f. (cat. tanca)*, tenimentu (L), possessu, binca *f. (sp. finca)*, cunzau, teninzu (N), possedimentu, possessu, cungiau, poderi (C), cunzaddu, pussessu, giosu *(piccolo t.)* (S), pussessu, pussissura *f.*, puderi, pridiali (G)

teniosi *sf. med.* [*taeniosis, ténia, mal de la tenia, Wurmkrankheit*] berme solitàriu *m.* (L), ferme solitarju *m.* (N), brémini solitàriu *m.* (C), vèimmu soritàriu *m.*, paniggosa (S), ghjalmu sulittàriu *m.* (G)

tenone *sm. (incastro)* [*joint, tenon, espiga, Zapfen*] incastru, incrastu, incàsciu *(cat. encaix; sp. encaje)* (L), incastru, incàssiu (N), incrastu, incàsciu (C), incasthru, incrasthu, incàsciu (S), incàsciu, inchjassu, intassu (G)

tenore *sm. mus.* [*tenor, ténor, tenor, Tenor*] tenore (LN), tenori, tennori, tannori (C), tenori, bozi *f.* (S), tenori, tinori, boci *f.* (G) // cantare a tenores (LN) *"fare il coro (*su cuncordu*)"*; boche tenorile (N), tenoriri (bozi) (S) *"voce da t."*; tenorile, tenorosu (L) *"da/di t.;* tumbada *f.* (LN)*"inizio del canto a t."*; tumbare (LN) *" iniziare il canto a t.";* campata *f.* (G) *"t. di vita"*

tenoreggiare *vi.* [*to sing tenor, ténoriser, cantar de tenor, wie ein Tenor singen*] cantare a tenores (LN), cantai a tenoris (C), cantà a tenori (S), cantà a tinori (G)

tensione *sf.* [*tension, tension, tensión, Spannung*] tensione, suddu *m.*, attreghentu *m.* (L), tensione, anneu *m.*, atziccu *m.* (N), tensioni, timoria, pensamentu *m.* (C), tinsioni, prinettu *m.* (S), apprinsioni, tàrrulu *m.* *(fig.)* (G)

tentàbile *agg. mf.* [*attemptable, que l'on peut tenter, posible de intentarse, versuchbar*] de tentare (L), de fàchere loa (N), tentàbili (C), tintàbiri (S), tintàbbili (G)

tentàcolo *sm.* [*tentacle, tentacule, tentáculo, Fühler*] anca de pulpu *f.* (L), bratzu de prupu (N), camba de pruppu *f.* (C), anca di lu pòipu *f.*, tintàcuru (S), anca di lu pulpu *f.* (G) // tentarza *f.* (L) *"t. spinoso di rovo"*

tentare *vt.* [*to try, tenter, tentar, versuchen*] tentare *(lat. TEMPTARE)*, tenteare, tentojare, proare *(lat. PROBARE)*, mintzidiare (L), provare, probare, tentare (N), tentai, fai su tenta-tenta, provai, intenantai, ammascai (C), tintà, tantasià (S), tintà, tantà (G) // andare téntina-téntina (L), andai tenta-tenta (C) *"andare tentoni"*; tintà la solti (G) *"t. la fortuna"*

tentativo *sm.* [*attempt, tentative, tentativa, Versuch*] proa *f.*, prou, cumprou, cumproa *f.*, cumproada *f.*, tentativu, tentojada *f.*, iscumprou (L), prova *f.*, loa *f.*, tentada *f.*, tentonzu (N), tenta *f.*, proa *f.*, provu (C), proba *f.*, ischumbattu, tentatibu (S), proa *f.*, tintativu (G) // trapassu (N) *"t. ostinato"*; primma (a la) (S) *"al primo t."*; Donzunu fatzat a tenta sua (C) *"Ognuno faccia il proprio t."*

tentato *pp. agg.* [*tried, tenté, tentado, versucht*] tentadu, tenteadu, tentojadu, proadu, mintzidiadu (L), provau, probau, tentau (N), tentau, intenantau, ammascau (C), tintaddu, tantasiaddu ((S), tintatu, tantatu (G) // Ómine tentadu ómine mortu (prov.-L) *"Uomo t. (pedinato) uomo morto"*; Fèmina tentata fèmina cascata (prov.-G) *"Donna t. donna che cede"*

tentatore *sm.* [*tempter, tentateur, tentador, Versucher*] tentadore, mintzidiosu, lusingheri, tenteadore (L), tentatore, tenteu (N), tentadori, mincirissu (C), tintadori (S), tintadori, tantadori (G) // su mascatore (N) *"il diavolo t."*

tentazione *sf.* [*temptation, tentation, tentación, Versuchung*] tentassione, tentascione, pretzipitu *m.*, astru malu *m.* (L), tentassione, tentacione (N), tentatzioni, ziri-ziri *m.* (C), tintazioni, tentazioni (S), tintazioni, tantazioni (G) // transire su pretzipitu (L) *"vincere la t."*

tentennamento *sm.* [*shaking, vacillation, tambaleo, Schütteln*] bantzigamentu, tontonamentu, tontonada *f.*, tòntone, tontonu, tzintzigada *f.*, bantzigaredda *f.*, annàigu, innaigada *f.*, innàigu, isconchizu, tzintzirigada *f.*, ballàllara *f.*, drìnghili, dringhiliana *f.*, duda *f.* *(sp. duda)* (L), cantzicadura *f.*, bantzicamentu, bantzicaredda *f.*, tóntonu, duda *f.* (N), santziamentu, sàntzia-sàntzia, tontonada *f.*, tontonamentu (C), banziggamentu, traballamentu (S), vaculamentu, bancicamentu, mancicamentu (G)

tentennante *p. pres. agg. mf.* [*shaking, vacillant, tambaleante, wackelnd*] bantzigadittu, bàntziga-bàntziga, in ballàllara, tzantzigadittu, trantulone, dudosu *(sp. dudoso)*, inghiriacrastos, moe-moe (L), cantzigadittu, càntzica-càntzica, bàntzica-bàntzica, dudosu (N), santziadori, sàntzia-sàntzia, stòntona-stòntona, strómbulus-strómbulus, scionca-scionca (C), bànzigga-bànzigga, bamballòinu, tàmbura-tàmbura (S), manciconi, badduloni, banciconi, stintadori (G)

tentennare *vi.* [*to shake, vaciller, tambalear, wackeln*] bantzigare, tontonare, tzantzigare, antzigare, saidare, tambare, tracculare, naigare, innaigare *(lat. *NAVICARE)*, andare innàiga-innàiga (nàiga-nàiga), andare istrómbula-istrómbula, dudare *(sp. dudar)*, isconchizare, tzunconare (L), bantzicare, cantzicare tontonare, dondonare, saniare, tzillicare, tambare, tzunculare, tzuccurare, itzuccurare, dudare (N), santziai, santzinai, tontonai, andai scionca-scionca, andai strómbulus-strómbulus (C), banziggà, traballà (S), vaculà, bancicà. banzicà, mancicà (G)

tentennatore *sm.* [*shaker, celui qui vacille, tambaleante, schwankend*] bantzigadore, tzantzigadore, dudosu *(sp. dudoso)* (L), tenteu, bàntzica, dudosu (N), santziadori, tontonadori (C), banziggadori, bamballòinu (S), mancicadori, manciconi, vaculadori, dubbicosu (G)

tentennino *sm. bot. (Briza media)* tremi-tremi (L), sonazeddos *pl.* (N), tremi-tremi (C), trimurina *f.* (S), alba sunaiola *f.*, rìcini di cani (G)

tentennio *sm.* [*shaking, branlement continuel, tambaleo, Gewackel*] bantzigadura *f.*, tzàntziga *f.*, ballàllara *f.*, cancalleu, duda *f.(sp. duda)* (L), càntzicu, cantzicadura *f.*, bàntzicu, bàntzicamentu, duda *f.* (N), santziamentu, stontonamentu, stóntunu, tontonamentu (C), banziggamentu, traballamentu (S), vaculamentu, mancicamentu, inciltesa *f.* (G)

tentennoni *avv.* [*gropingly, en chancelant, bamboleando, schwankend*] bàntziga-bàntziga, tamba-tamba, in cancalleu, in ballàllara, innàiga-innàiga, nàiga-nàiga, innàigu (a), bamballóina (in), illàmiga-illàmiga (a s'), mìnghiri-màngara, moe-moe, tzintziripóddighe (a) (L), bàntzica-bàntzica, a tòntonos, a tontonadas, a su tambarallotta, tamba-tamba, a incùrbios (N), atzàppula-atzàppula, atzàppua-atzàppua, stòntona-stòntona, stóntuna-stóntuna, feri-feri, nai-nai, scionca-scionca *(it. cionco)* (C), a paipponi, tàmbura-tàmbura, bràncura-bràncura, attamba-attamba (S), manciconi, tintinnendi, a pidda e poni, sàica-sàica, bàmbula-bàmbula (G)

tentoni *avv.* [*gropingly, à tatôns, a tientas, tastend*] a s'appàlpidu, a s'atzàppidu, tamba-tamba, téntina-téntina, istrómbula-istrómbula, rumba-rumba, arrumba-arrumba, fértula-fértula, isventona-isventona (a s'), tenta-tenta (L), a tóntonos, a tontonadas, a parpu, attappa-attappa, affratta, tai-tai (N), tenta-tenta, a sa pràppida, a pràppiu, a sa tzurpa, strómbulus-strómbulus, a piottu *(piem. a piôte)* (C), a pàippu, a paipponi, a la cegga, attamba-attamba (S), a lu palponi, a palputu, a lu palpu, a palpatura, branculoni, ceca-ciconi (G) // tampare (N) *"andare t."*

tènue *agg. mf.* [*thin, ténu, tenue, dünn*] suttile *(= it.)*, sùttile *(sp. sútil)*, fine, finigu, istrìzile (L), sùttile, fine, finicu, brandu (N), suttili, fini (C), suttiri, fini, finu (S), suttili, fini, afficiatu (G)

tenuemente *avv.* [*weakly, ténuement, tenuemente, dünn*] debilmente, suttilmente (L), debilmente, a sa sùttile (N), debilmenti, suttilmenti (C), finementi, debirmenti (S), blandamenti, lei-lei, debbulmenti (G)

tenuità *sf.* [*thinness, ténuité, tenuidad, Dünnheit*] suttilesa, debilesa, iscassesa (L), suttilesa, debilesa, brandesa (N), suttilesa, debilesa (C), suttirèzia, dibirèzia (S), suttilesa, debbilesa, blandura (G)

tenuta *sf.* [*estate, domaine, propiedad, Landgut*] possessu *m.*, cunzadu *m.* *(lat. CUNEARE)*, cussorza *(lat. CURSORIA)*, istattu *(t. di campagna)* (L), possessu *m.*, cunzau *m.*, cuzu *m.*, cùgiu *m.*, binca *(sp. finca)* (N), possedimentu *m.*, possessu *m.*, cungiau *m.*, poderi *m.*. (C), cunzaddu *m.*, pussessu *m.*, giosu *m.* *(piccola t.)* (S), tinuta, puderi *m.*, pussissura, pridiali *m.* (G) // cussorzale *m.* (L) *"area della t."*

tenuto *pp. agg.* [*kept, tenû, tenido, gehalten*] tentu, mantesu massarizadu (L), poderau, ténniu, tentu, mantesu (N), tentu, ténnidu, poderau, addobbiau (C), tentu, mantinuddu, mantesu (S), tentu, tinutu, mantinutu, rigghjutu (G)

tenzone *sf.* [*combat, dispute, combate, Wettgesang*] briga *(= it.)*, disputa, chertu *m. (lat. CERTARE)*, cuntierra *(sp. contienda* + gherra*)*, prettu *m. (cat. plet; sp. pleito)*, marrania (LN), briga, certu *m.*, contienda *(sp. contienda)* (C), dìputa, brea, cuntierra, prettu *m.* (S), brea, disaffiu *m.*, prettu *m.*, disfìzia, marrania (G)

Teodoro *sm.* [*Theodore, Théodore, Teodoro, Theodor*] Teodoru (L), Téderu (N), Teodoru (CS), Diadoru (G)

teologia *sf.* [*theology, théologie, teología, Theologie*] teologia (L), teolozia (N), teologia (CSG)

teòlogo *sm.* [*theologian, théologien, teólogo, Theologe*] teólogu (LNC), teòlogu (SG)

teorema *sm.* [*theorem, théorème, teorema, Theorem*] teorema

teoria *sf.* [*theory, théorie, teoría, Theorie*] teoria (LNCS), teuria (G)

teoricamente *avv.* [*theoretically, théoriquement, teóricamente, theoretisch*] teoricamente (LN), teoricamenti (CSG)

teòrico *agg.* [*theoretic, théorique, teórico, theoretisch*] teóricu (LNC), teòricu (SG)

tepore *sm.* [*tepidity, tiédeur, tibieza, Lauheit*] tebiore, cazentu (L), tepiore, alidore (N), tebiori (C), tebièzia *f.* (S), tipori, tipòria *f.* (G)

teppa, -àglia *sf.* [*rabble, pègre, hampa, Unterwelt*] teppa, zentàglia, frattamaza *(tosc. frazzumaglia)* (L), teppa, zentalla, canàllia (N), gentalla, canalla, marmalla, scraffuialla (C), teppa, teppàglia, lizera, gentàglia (S), ghjentàccia, ragàglia, rattatùglia, steppa *(Cs)* (G)

teppista *smf.* [*hooligan, voyou, hampón, Rowdy*] teppista (LN), bazariottu, petziottu *(sic. picciottu)* (C), teppistha (S), teppista, bazariottu (G)

teppìstico *agg.* [*vandalic, vandalique, hampesco, verbrecherisch*] de sa teppa (LN), de sa marmalla (C), di la teppa, a la lezerina (S), teppìsticu, di la ghjentàccia (G)

terapèuta *smf.* [*therapeutist, thérapeute, terapeuta, Therapeut*] curadore (LN), curadori (CSG)

terapèutico *agg.* [*therapeutic, théraupetique, terapéutico, theraupetisch*] curadore (LN), curadori (CSG)

terapia *sf.* [*therapy, thérapie, terapéutica, Therapie*] terapia, cura

terebinto *sm. bot. (Pistacia terebinthus)* [*terebinth, térébinte, terebinto, Terebinthe*] chessa de monte *f.*, chessa ruja *f.* (L), còdora *f.*, accodra *f.*, accodro, chessa de monte *f.*, chessa bera *f.*, chessa vera *f.* (N), modditzi de monti *f.*, modditzi 'era *f.*, operi, soperi (C), chessa di monti *f.* (SG)

terèdine *sf. zool. vds.* **tarlo**

terga *sf. pl.* [*back, dos, espalda, Rücken*] ischina *sing.*, palas *(lat. PALA)*, dossu *m. sing. (lat. DORSUM o it.)* (LN), schina *sing.*, palas (C), ischina *sing.*, dossu *m. sing.* (SG)

tèrgere *vt.* [*to wipe, nettoyer, limpiar, wischen*] frobbire *(it. forbire)*, innettare (LN), frobbiri, strégiri, stréxiri *(lat. EXTERGERE)*, limpiai *(sp. limpiar)* (C), frubbì, annittà, frià (S), frubbì, limpià, annittà (G)

tergicristallo *sm.* [*windscreen wiper, essuie-glace, limpiacristal, Scheibenwischer*] frobbicristallu (LN), treghecristallu (N), strexibirdis (C), frobbicristhallu, tergicristhallu (S), annittacristaddu (G)

tergiversare *vi.* [*to hesitate, tergiverser, temporizar, fackeln*] bistentare, leare tempus, istare dui-dui, durittare (L), picare tempus, bocare iscótticos, cantzicare, tzincuentare (N), arreduttai, trigai, stentai, perlongai (C), tracchiggià, isthantarià, isthintarià, piglià tempu (S), timpurigghjà, zirichiltà, irritrattà, piddà tempu (G) // illònghia-illònghia (a s') (N) "*tergiversando*"

tergiversatore *sm.* [*hesitator, tergiversateur, contemporizador, Zauderer*] bistentadore, durittadore (L), tenteu, cantzicadore (N), stentadori, trigadori, perlongadori (C), tracchiggiadori (S), timpurigghjadori, irritrattadori (G)

tergiversazione *sf.* [*hesitation, tergiversation, contemporización, Fackeln*] iscóttigu *m.*, iscuja, leada de tempus, tiremmolla *m.* (L), iscótticu *m.*, irbirgu *m.*, iscusa, picada de tempus, tiremmolla *m.* (N), trigamentu, stentamentu *m.*, perlongamentu *m.* (C), tracchiggiaddura, tiremmolla *m.* (S), timpurigghjatura, tiremmolla *m.* (G)

tergo *sm.* [*back, derrière, dorso, Rücken*] parte de segus *f.*, pala *f.* (L), parte de secus *f.*, palas *f. pl.* (N), palas *f. pl.* (C), lu di dareddu (S), daretu (G) // a palas (L), de agoa, de a palas (C), da daretu (G) "*da t. a t.*"

teriaca *sf. bot. (Ononis viscosa)* [*theriac, thériaque, teriaca, Hauhechel*] tiriaca, tiriaga (L), erba nighedda (N), erba appiccigosa (C), èiba appizziggaddítta (S), tiriaca (G)

terme *sf. pl.* [*thermal baths, thermes, termas, Therme*] bagnos *m. pl.*, banzos *m. pl. (lat. *BANEU x BALNEU)* (L), banzos (caentes) *m. pl.* (N), bàngius *m. pl.* (C), bagni *m. pl.* (SG), caldani *m. pl. (Cs)* (G)

terminale *agg. mf.* [*terminal, final, terminal, End...*] finale, agabbadore (L), finale, accabbadore (N), finali, accabbadori (C), finari (S), finali (G)

terminare *vt.* [*to end, terminer, limitar, beenden*] finire *(lat. FINIRE)*, agabbare *(sp. acabar)*, sessare *(it. cessare)*, cumprire *(lat. COMPLERE)*, arragliare, ammegare, isfinittire, remattare (L), finire, accabbare, crompire, sessare, arrimare, arremattare (N), accabbai, ammegai, megai (C), finì, accabbà, agabbà (S), finì, agabbà, tilminà (G)

terminato *pp. agg.* [*ended, terminé, limitado, beendet*] finidu, agabbadu, sessadu, cumpridu, isfinittidu (L), finiu, accabbau, sessau, crompiu, arrimau, arremattau (N), accabbau, ammegau (C), finiddu, accabbaddu, agabbaddu (S), finitu, agabbatu, tilminatu, spacchjaddu *(Cs)* (G)

tèrmine *sm.* [*limit, terme, término, Grenze*] fine *f. (lat. FINIS)*, agabbu *(sp. acabo)*, remattu *(sp. remate)*, cumpridura *f.*, sessada *f.*, ultimera *f.*, trèmene *(lat. TERMEN)*, isfinittida *f.*, -idura *f.*, términe (L), fine *f.*, finitia *f.*, accabbu, sessadura *f.*, crompidura *f.*, remattu, trèmene, arrimadura *f.* (N), términu, trémini, accabbu, mulloni *(cat. mollo)*, arremattu, scoada *f.*, scuada *f.*, fini *f.* (C), fini *f.*, accabbadda *f.*, agabbadda *f.*, tèimmini (S), fini *f.*, agabbu, agabbamentu, agabbata *f.*, cumprita *f.*, ultimera *f.*, triminili, tèlmini (G) // làccana *f.* (LNC) "*t. di confine tra proprietà*"

terminologia *sf.* [*terminology, terminologie, terminología, Terminologie*] lumenadura (LN), nominatzioni, nominadura (C), numinadda (S), numinata (G

tèrmite *sf. zool. (Thermes bellicosa)* [*termite, termite, termite, Termite*] formìgula de sa linna, carignàttula *(crs. carignattulu)*, iscatzèpola *(t. della vite; Kalothermes*

flavicollis) (L), furmica de sa linna, tinzola (N), arna *(cat. arna)*, àrrana, àrrala, tingiolu *m. (lat. *TINEOLUS)* (C), fuimmìggura di la legna, caragnàttura (S), frummiculoni *m.*, caragnàttulu *m.* (G)

termòforo *sm.* [*heat pad, thermophore, almohadilla eléctrica, Heizkissen*] iscaldinu (L), caentadore (N), fogonittu (C), ischaldhinu (S), scaldinu (G)

termòmetro *sm.* [*thermometer, thermomètre, termómetro, Thermometer*] termómetru, proette (L), termómetru (NC), termòmetru, taimmòmetru (S), tilmòmetru (G) // proettare (L) *"misurare la temperatura con il t."*

termosifone *sm.* [*radiator, thermosiphon, termosifón, Warmwasserheizung*] caentadore, termosifone (LN), cazentadore (N), callentadori (C), termosifoni (S), tilmosifoni (G)

termòstato *sm.* [*thermostat, thermostat, termostato, Thermostat*] termóstatu (LNC), termòsthatu (S), tilmòstatu (G)

terna *sf.* [*tern, group de trois, terna, Dreizahl*] terna (LNCS), telna, triatu *m.* (G) // ternare (LN), ternai (C) *"mettere in ternario"*; trinca (C) *"l'insieme di tre carte (asso, due e tre) nel gioco del tressette"*

terno *sm.* [*tern, terne, terno, Terne*] ternu (LNCS), telnu (G) // ternu (LC) *"paramento sacerdotale per le messi solenni; sp. terno"*

terra *sf.* [*earth, terre, tierra, Erde*] terra *(lat. TERRA)* (LNCS), tarra (G) // arrughittare, imbarzulinare (L) *"lavorare male la t."*; interratzare (L) *"sporcare con la t."*; mandilare, mandulare (L) *"lavorare la t."*; terranu (L) "*rasoterra*" ; territza (L) *"t. magra, sterile"*; terra tuva, de collari, filigalza (L) *"t. soffice da arare, t. fertile, t. ricca di felci"*; noale *m.* (L) *"t. non ancora arata; lat. NOVALIS"*; terras de agrile (L) *"t. aratorie"*; cuilarza (L) *"t. concimata dal bestiame che vi pascola; lat. CUBILE"*; terrera (L) *"luogo in cui si estrae la t. per fare le stoviglie"*; terra ruja de calanca (L) *"t. rossa di spaccatura di roccia, tipica di Thiesi, usata per fangoterapia"*; curria, corria (L - *ant.*)*"striscia di terra, intesa come misura lineare"*; avrile *m.* (N) *"t. coltivata"*; tàntaris (in) (N)*"prendere un oggetto in modo che questo non tocchi per t."*; curtura, cortura (C) *"t. soda e già arata una volta; lat. CULTURA"*; terra de testus (C) *"t. vegetale, da vasi"*; terra màina (maja, màini) (C) *"t. argillosa"*; terra appostemada (C) *"t. arsa, dura"*; crudini, crodina (C) *"t. soda"*; cartzola (C) *"t. che si attacca alle scarpe del contadino durante i lavori agricoli"*; gregori *m.* (C) *"t. rossiccia e sabbiosa; prerom."*; attarraddu (S)*"coperto di t., di cenere"*; pattittoni *m.* (G) *"chi camminando sbatte pesantemente i piedi per t."*; cascìccia (G) *"t. fertile, ricca di humus"*; tarra cùtina (G) *"t. rocciosa"*; starracinà (G) *"giocare usando la t."*; tarra-tarra (G) *"terra terra"*; tarra branilata (G) *"t. dissodata in primavera"*; Terra cantu nde 'ides, domo cantu bastat (prov.-L) *"T. quanta ne vedi, casa quanto basta"*; Terra niedda carrarjat tottu! (prov.-N) *"La t. nera copre tutto!"*; Teniri sa terra a stérriri e su xelu a cobérriri (prov.-C) *"Avere la t. per giaciglio ed il cielo per coperta"*; I' la tarra di li cechi cal'à un occhj è re (prov.-G) *"Nella t. dei ciechi chi ha un occhio è un re"*

terracotta *sf.* [*bakedclay, terre cuite, barro cocido, Tonerde*] terracotta, terràglia (L), terralla, terracotta, mossu *m.* (N), terracotta, lajou *m.* (C), terrasanta (S), tarracotta (G)

terraferma *sf.* [*dry land, terre ferme, tierra firme, Festland*] terramanna, terrafrimma, terramagna (L), terrafirma, terramanna (NC), terravèimma, terramanna (S), tarrafilma (G) // terramanna (L), terrafirma (C) *"anche: continente italiano"*; terramannesu (L) *"abitante della penisola italiana"*

terrafinare *vt.* *(esiliare)* [*to exile, exiler, desterrar, ausweisen*] terrafinare, disterrare *(sp. desterrar)*, confinare, ijiliare, isbandire (L), disterrare, cunfinare, bandire (N), disterrai, esiliai, bandiri (C), esirià, distharrà, istharrà (S), starrà, distarrà, esilià, cunfinà (G)

terràglia *sf.* [*pottery, poterie, alfarería, Steingut*] terràglia (L), mossu *m.*, terràllia, terralla (N), terràglia, strexu de mùssia *m.(vasellame di t.; sic. mùrsia)* (C), terràglia (S), tarràglia (G)

terràgno, -àgnolo *agg.* [*earth, de terre, terrino, Land...*] terranzu *(lat. TERRANEUS)*, terrarzu, terrajolu (L), terranzu (N), terràrgiu, terrajolu, ferràinu (C), tarragnu, terragnu (S), tarragnu (G) // espe terranza *f.* (L), ghespe terranza *f.* (N) *"vespa t."*; espe terrajola *f.* (L) *"ape spuria che costruisce pallottole di terra"*

terrapienare *vt.* [*to embank, terrasser, terraplenar, mit einen Erdwall ausstatten*] terrapienare, terraprenare *(it. o cat. terraplenar)* (L), terraprenare (N), terraprenai, terraplenai, terreplenai (C), terrapianà (S), tarrapienà (G)

terrapieno *sm.* [*embankment, terreplein, terraplén, Erdwall*] terrapienu, terraprenu *(it. o cat. terraplé)* (L), terraprenu, màrghine (N), terraprenu, terreprenu, terraplenu (C), terrapienu, tarrapienu (S), tarrapienu, balza *f.* (G) // traessedda *f.* (L) *"piccolo t."*

terràqueo *agg.* [*terraqueous, terraqué, terráqueo, Erd...*] de terra e de abba (LN), de terra e de àcua (C), di terra e d'eba (S), di tarra e d'ea (G)

terraterra *avv.* [*to the ground, à ras de terre, a ras del suelo, dicht über der Erde*] terra-terra (LNCS), tarra-tarra (G)

terràtico *sm.* [*land rent, fermage, terrazgo, Pacht*] terràdigu, terraticu *(ant.)* (L), terràdicu (N), terràdigu, pesoni de terra (C), terratiggu, tarratiggu (S), tarràticu, tarràdigu (G)

terrazza *sf.*, **-o** *sm.* [*terrace, terrasse, azotea, Terrasse*] terratza, terratzu *m.* (L), terratzu *m.*, terràcciu, ghirada (N), terratzu *m.*, terrassu, suttea *(sp. azotea)* (C), terrazza, tarrazza, tarrazzu *m.* (S), tarrazzu *m.* (G) // sterradori *m.* (C) *"terrazziere"*; terratzanu (C) *"abitante di città fortificate, cinte da mura"*

terrazzare *vt.* [*to terrace, étager, banquear, terrassieren*] fàghere a terratzos (L), fàchere a terratzos (N), fai a terratzus (C), tarrazzà (SG)

terrazzino *sm. dimin.* [*little terrace, terrasson, balconito, Balkon*] terratzinu (L), terratzeddu (N), terratzeddu, curridóriu, corridóriu *(cat. sp. corredor)* (C), tarrazzinu (S), tarrazzinu, spassìziu *(t. del balcone)* (G)

terrazzo *sm. vds.* **terrazza**

terremotato *agg.* [*earthquaked, sinistré par le tremblement de terre, damnificado por el terremoto, vom Erdbeben betraffen*] terremotadu (L), terremotau (NC), tarramutaddu (S), tarramottatu (G)

terremoto *sm.* [*earthquake, tremblement de terre, terremoto, Erdbeben*] terremotu, terremutu, tremuttu (L), terremotu (NC), tarramotu (S), tarramottu (G); terremotare (LN), terremotai (C) *"terremotare"*

terreno *sm*. [*ground, terrain, terreno, Erde*] terrinu, terrenu, terriminzu (L),terrinu, terri *(t. di campagna)* (N), terrenu (C), terrenu, tarrenu (S), tarrenu (G) // pasciale (L) *"t. chiuso riservato a pascolo"*; egadu (L) *"t. non seminato da tanti anni"*; chiffilu (L) *"tratto di t. seminato"*; terra levagna *f.*, levagnu *m.*, levagninu *m.* (L) *"t. poco profondo, facilmente acquitrinoso"*; tula *f.* (L) *"t. che si può seminare in un solo giorno; lat. TABULA"*; iscala *f.* (L), scala *f.* (G) *"t. scosceso"*; tremuleu (LC), tuerra *f.* (C), trimuleu (G) *"t. franoso, pantamoso"*; èrema *f.* (L - *ant.),* arremu (C) *"t. incolto; lat. EREMUS"*; annigosu (L) *"detto del t. che produce ad anni alterni";* bulvaris (a) (L) *"detto di t.o abbandonato ed utilizzato da tutti";* caldara *f.* (L), terraja *f.* (LN) *"t. sterile"*; castratza *f.* (L) *"t. sassoso e sterile";* grusu (L) *"t. di piccole dimensioni chiuso con siepe o cun muro";* imbroccadorzu (L) *"t. comunale in cui vengono introdotti gli animali al pascolo";* incusare *(ant.)* (L) *"chiudere i t.";* irrodiadu (L) *"t. preparato per la semina";* ischemosu (L) *"detto di un t. attraversato da un fiume o, comunque, ricco di acqua";* padimizas *f. pl.* (L) *"t. pianeggianti e in leggera collina";* terraminzu, terreminzu, terràrgia *f.* (L); terrenale *(agg.)* (L); bidatzone (L), vitazzona *f.* (G) *"vidazzone, t. coltivato alternativamente a cereali e a leguminose"*; bubbulicca *f.* (L) *"t. che ribolle d'acqua"*; tónchinu (L) *"t. molto umido, difficile da lavorare"*; arile (L), aratóriu (S) *"t. aratorio"*; malesa *f.* (L) *"t. boscoso difficile da attraversare e da coltivare"*; bedustu (L), bisustu (G) *"t. dissodato e coltivato da tempo; lat. VETUSTUS"*; bagadiu, iscàmpiu, isciàmpiu (L), bagantinu (S), vacantiu (G)*"t. non coltivato"*; raspitzu (L) *"t. in declivio poco produttivo"*; mura *f.* (L) *"t. secco, sassoso, incolto, pieno di rovi"*; prantamone (LN) *"piccolo tratto di t. coltivabile; biz. platamón"*; pubulare (L) *"t. adibiti ad usi comunitari; lat. POPULARIS"*; iscrale, enàtile (L) *"t. umido, paludoso"*; petholu *(ant.* -L) *"piccolo appezzamento di t.";* segada *f.* (L) *"tratto di t. riservato al bestiame rude"*; caldaja *f.* (L), crudina *f.*, crodina *f.* (N) *"t. sterile e brullo, difficile da lavorare"*; terra fattia *f.* (L) *"t. soffice, adatto ad essere lavorato"*; annijinu, annigrinu, annigrarzu (L), annicrinu (N) *"t. in riposo da un anno"*; grisaione *(ant.*- L) *"detto di formazione di t."*; arbos *pl.*,arvos *pl.*, nàbile (N) *"t. inadatto alla coltivazione";* bitostine, rodiu, rudiu (N) *"t. incolto"*; crudine, crudinu (N) *"parte poco fetrile di un terreno";* cudrivu (N) *"t. non arato da molto tempo; lat.*CULTIVUS"*; latatza *f.* (N) *"t. roccioso affiorante dopo l'aratura";* marrarjle (N) *"t. sterile";* orzalina *f.* (N) *"terreno dissodato e coltivato nei pressi della capanna dei pastori";* partale (N) *"t. pianeggiante";* prantimone (N) *"citrullo*; *piccolo tratto di t. coltivabile";* terrare (N) *"grufolare il t."*; tevele, tele (N) *"t. dirupato e boscoso, dissodato per la coltivazione del grano"*; trapuntorzu (N) *"t. non lavorato";* zura *f.*, jura *f.* (N) *"t. comunale"*; arenàcciu (C) *"t. sabbioso";* arruinabi, arruinapatzu (C) *"t. nero molto fertile";* intappiau, attappiau (C) *"t. chiuso com muri di terra"*; begantinu (C) *"t. incolto";* dùrgalu (C) *"t. scosceso"*; irada *f.* (C) *"striscia di t. che i contadini destinano alla semina"*; marraxu (C) *"t. impervio";* merguatzu (C) *"t. argilloso"*; pabadili (C) *"t. a riposo, maggese";* perdriaxu (C) *"t. ghiaioso";* pillura *f.*, pilluraxu (C) *"t. pietroso";* procinali (C) *"t. di medio impasto (Loi)";* spinniascu (C) *"t. poco produttivo";* struvina *f.*, strovilla *f.* (C) *"t. con molti cespugli"*; annigginu, anniggiri (S) *"t. non coltivato per almeno un anno";* curiazza *f.* (S) *"t. attorno alla casa colonica";* ghjuu (G) *"t. lavorato a mezzadria"*, nuali (G) *"t. coltivato dopo un lungo riposo"*; nalboni (G) *"t. dissodato per la semina"*; branili (G) *"t. preparato in primavera"*; minda *f.* (G) *"t. recintato adibito a pascolo"*; radda *f.* (G) *"t. senza vegetazione"*; catàddara *f.*, cataradda *f.* (G) *"t. impervio"*; aspriu (G) *"t. povero di humus"*; vinali (G) *"t. ricco di sorgenti d'acqua"*; sbruccatogghju (G) *"t. recintato adibito a pascolo"*; Chie tenet terrinu e domo non timet ne tando ne como (prov.-L) *"Chi possiede t. e casa non teme né allora né adesso"*; Mani chi no lu prendi, lu tarrenu l'arrendi (prov.-G) *"Mano che non lo prende, il t. lo rende"*

tèrreo *agg.* [*earthy, terreux, térreo, erdig*] térrinu, de terra, in colore de terra (LN), térreu, terràrgiu, de terra (C), in curori di la terra (S), malciaudditu, in culori di tarra (G)

terrestre *agg. mf.* [*terrestrial, terrestre, terrestre, terrestrisch*] terrestre (LN), terrestri (C), terrenu, terresthri (S), tarrestri, terrestru, tarrenu (G)

terrìbile *agg. mf.* [*terrible, terrible, terrible, furchtbar*] terrìbile, estremosu, formidandu *(ant.)*, terrorosu, orrorosu *(sp. horroroso)* (L), terrìbile, ispramosu (N), terrìbili, arrorosu (C), tirrìbiri, terrìbiri (S), terrìbbili, tarrurosu (G)

terribilmente *avv.* [*terribly, terriblement, terriblemente, furchtbar*] iscarmentosamente (L), terribilmente (LN), terribilmenti (C), tirribiimenti (S), terribbilmenti (G)

terrìccio *sm.* [*mould, terreau, tierra suelta, Bodenkrune*] terra subrana *f.*, carrarzu (L), terrichedda *f.*, terra fine *f.* (N), aremu, arema *f.* (C), terra *f.*, carràggiu (S), tarra *f.* (G) // aremai (C) *"riempire di t. un canale"*

terrìcolo *agg.* [*earthy, terricole, terrero, Land...*] terranzu *(lat. TERRANEUS)* (LN), terràrgiu, terrajolu, terràinu, terrosu (C), tarragnu, terragnu (S), tarragnu (G)

terriero *agg.* [*land, de terre, terrero, Grund...*] de terras (LNC), di terri (SG)

terrificante *agg. mf.* [*terrifying, terrifiant, terr^fico, erschreckend*] iscarmentosu, istreorosu, terrorosu, orrorosu *(sp. horroroso)* (L), ispramosu, artuddadore, iscaramentosu (N), spramosu, arrorosu, orrorosu (C), ipparrumadori, ippasimadori, terrorizanti (S), tarrurosu (G)

terrificare *vt.* [*to terrify, terrifier, aterrar, erschrecken*] artuddare, isprammare *(cat. espalmar)*, istremuttire, istrementire *(cat. ant. estrementir)*, ispasimare, assustare *(sp. asustar)* (L), ispramare, artuddare, atturdire (N), spramai, sprammai, avriai, impilurtziri, impilurtzai, atziccai *(sp. achicar)* (C), ipparrumà, isthriminthì, ippasimà (S), spasimà, spamintà, assustà, assuccunà (G)

terrina *sf.* [*tureen, terrine, sopera, Schüssel*] suppera (L), suppera, grassanera (N), viandera *(t. senza coperchio; genov. vianda"* (C), suppera (S), suppera, cunchinu *m.* (G)

territoriale *agg. mf.* [*territorial, territorial, territorial, territorial*] territoriale (LN), territoriali (C), territoriari (S), tarratoriali (G)

territorialità *sf.* [*territoriality, territorialité, territorialidad, Territorialität*] territorialidade (LN), territorialidadi (C), territoriariddai (S), tarratorialitai (G)

territorialmente *avv.* [*territorially, territorialement, territorialmente, territorial*] territorialmente (LN), territorialmenti (C), territoriaimmenti (S), tarratorialmenti (G)

territòrio *sm.* [*territory, territoire. territorio, Gebiet*] territóriu, logu *(lat. LOCUS)*, saltu *(lat. SALTUS)*, cussorza *f. (lat. CURSORIA)*, iscorrattu, iscorratzu (L), territorju, locu, sartu, cussorja *f.* (N), territóriu, logu, saltu (C), territóriu, loggu, sìtiu, salthu (S), tarratòriu, locu, cussogghja *f.* (G) // Carta de logu *f.* (L) *"Codice di leggi del t. (d'Arborea)"*; iscrocca *f.*, isgrocca *f.* (L), scrocca *f.* (C) *"parte di un t."*; saldadda *f.* (G) *"t. oltre i confini della Gallura"*; cussigghjali (G) *"abitante di uno stesso t."*; In locu sóiu dugna maccioni è lioni (prov.-G) *"Nel suo t. ogni volpe è un leone"*

terrore *sm.* [*terror, terreur, terror, Angst*] terrore, terrorizu, arrore, orrore *(sp. horror)*, timòria *f.*, apporu *(probm. cat. por)*, isporu, isprammu, ispàsimu *(it. spasimo)*, pasmu *(sp. pasmo)*, appantàriu, attraghentu, attreghentu, ischaghentu, trighentu, istremuttìmene, abbentu, assumbru *(sp. asombro)*, atterrighinada *f.*, atterrimentu, atterrinu, atterrorizada *f.*, atterrorizamentu, attronizada *f.*, attronizu, ispram(m)ada *f.*, frea *f. (lat. FEBRIS)* (L), terrore, ispramu, i ispasumonzu, isprama *f.*, spreu, pore, appantarju, pantea *f.* (N), terrori, sprama *f.*, spramma *f.*, assustu *(sp. susto)*, assùmbridu (C) terrori, tarrori, ippàsimu, ipprammu (S), tarrori, spàsimu, frea *f.*, affrea *f.*, spamentu, intriminata *f.* (G) // timire che sa frea (L), timì a frea (G) *"avere t."*; it'orrore! (LN) *"che t.!"*

terrorismo *sm.* [*terrorism, terrorisme, terrorismo, Terrorismus*] terrorismu (LNCS), tarrorismu (G)

terrorista *smf.* [*terrorist, terroriste, terrorista, Terrorist*] terrorista (LNC), terroristha (S), tarrorista (G)

terrorizzare *vt.* [*to terrorize, terroriser, aterrorizar, terrorisieren*] istremuttire, istrementire *(cat. ant. estrementir)*, ispasimare *(it. spasimare)*, avriare *(lat. AURA)*, alleventare, allaventare, appantariare, appantaviare, apporare, atturdire *(cat. sp. aturdir)*, atterrorire, atterrorizare, iscaghentare, ororizare (L), ispramare, ispasimare, ispasumare, assustrare *(sp. asustar)*, ispreare, ispaurigare, apporare (N), spramai, ispramai, arviai, spiridai, striorai, impilurtzai, impilurtziri (C), tarrorizà, terrorizà, ipparrumà, ippasimà, isthrimintì (S), tarrorizà, strimintì, attirrì, intriminà, intruminà, spasimà (G)

terrorizzato *pp. agg.* [*terrorized, terrorisé, aterrorizado, terrorisiert*] istremuttidu, istrementidu, ispasimadu, avriadu, alleventadu, allaventadu, appantariadu, appantaviadu, apporadu, atturdidu ,atterrorizadu, esaltigadu, interroridu, iscaghentadu, ororizadu (L), ispramau, assustrau, ispreau, ispaurigau, ispasumau, apporau (N), spramau, arviau, spiridau, striorau, impilurtziu (C), tarrorizaddu, terrorizaddu, ipparrumaddu, ippasimaddu, isthrimintiddu (S), tarrorizatu, strimintutu, attirrutu, intriminatu, spasimatu (G)

terroso *agg.* [*earthy, terreux, terroso, erdhaltig*] terrosu (LNCS), tarrosu, tarrazzosu, attarracatu (G)

tersezza *sf.* [*clearness, netteté, tersidad, Klarheit*] pulidesa, nettesa, limpiesa, nidesa, nibidesa (L), nettesa, limpiore *m.* (N), pulidesa, limpiesa (C), nittèzia, limpiori *m.* (S), limpidesa (G)

terso *agg.* [*clear, net, limpiado, rein*] lìmpiu *(lat. LIMPIDUS)*, nidu, nìbidu *(lat. NITIDUS)*, ispannadu, chìdrinu *(lat. *CITRINUS)* (L), nettu *(cat. net; sp. neto)*, lìmpiu, népidu , népitu (N), lìmpiu, luxenti (C), lìmpiddu, nettu, ippiccenti (S), lìmpiu, allimpiatu (G) // ispannare, ispalattare (L) *"diventare t., pulito (detto del cielo)"*

terzana *sf. md.* [*tertian fever, fièvre tierce, terciana, Tertianafieber*] frebba tertzana (L), tertzana (LNC), (frebba) terzana (S), tilzana, talzana, tarzana *(Lm)* (G) // attirtzanadu (L), attilzanatu (G) *"con la t."*

terzàvolo *sm.* [*great-great-grandfather, trisaieul, tatarabuelo, Ururgrossvater*] trisaju, babbu de su bisaju (L), tertzaju (N), trisaju, tertzu jaju (C), giàiu di minnannu (S), trisàiu (G)

terzetta *sf. (pistola da cintura)* [*pistol, pistolet de poche, cachorrillo, Pistole*] tertzetta, tertzitta, taltzetta, tertzarolu *m.*, tretzetta (L), tertzitta (N), tertzetta (C), terzitta (S), tilzetta, tilzitta (G) // tilzittata (G) *"colpo di t."*; tilzittoni *m.* (G) *"t. piuttosto grande"*

terzetto *sm.* [*terzetto, trio, terceto, Terzett*] gruppu de tres (LN), tertzettu (C), gruppu di tre, terzettu (S), tilzettu (G)

terziàrio *agg.* [*tertiary, tertiaire, terciario, tertiär*] tertziàriu (L), tetziarju (N), tertziàriu (C), terziàriu (S), tilziàriu (G) // ermanu *(sp. hermano)* (LN), fraddi legu (S) *"frate t."*

terzìglio *sm.* [*terziglio, jeu de cartes en trois, tresillo, Tressette*] tertzìgliu (L), tertzillu (N), tressetti (C), terzìgliu, napuritana *f.* (S), tilzìgliu (G)

terzina *sf.* [*tercet, tercet, terceto, Terzine*] tertzina (LNC), tresetta (C), terzina (S), tilzina (G)

terzino *sm.* [*full back, arrière, zaguero, Verteidiger*] tertzinu (LNC), terzinu (S), tilzinu (G)

terziopelo *sm.* [*velvet, velours, terciopelo, Samt*] tertziopelu, tertziupelu *(sp. terciopelo)*, tziupele (L), tertziopelu, tertziupilu, tritziupilu, seda de belludu *f.* (N), tertziopelu (C), tuzziuberu (S), biddutu (G)

terzo *agg. num. ord.* [*third, troisième, tercero, dritte*] tertzu, su de tres, de tres unu, tertzeri *(ant.; cat. tercer)* (LN), tertzu, su de tresi, de tresi unu (C), terzu, lu di tre, di tre unu (S), telzu, lu di tre, di tre unu (G) // tertza *f.* (L) *"misura di capacità equivalente a 3 l. circa"*; attertzu (L) *"contratto fra contadini; misura per la carica della polvere del fucile"*; tresuru (N) *"contratto per il quale ad un servo che non metteva capitale, dopo sei anni, andava 1/3 delle spese e del capitale - Pittau"*; po contu allenu (C) *"per conto di terzi"*; pustògliu (G) *"t. incomodo"*; Intru duus litigantis su tertzu gosat (prov.-C) *"Fra due litiganti il t. gode"*

terzogènito *sm.* [*third-born, troisième né, tercer nacido, Drittgeboren*] su de tres fizos (LN), su de tres fillus (C), lu di tre figliori (S), lu di tre fiddoli (G)

terzùltimo *sm.* [*antepenult, antepénultième, antepenúltimo, Drittletzte*] tertzùltimu (L), tertzùrtimu (N), su de tresi de s'ùrtimu (C), lu di tre da l'ùlthimu, terzùlthimu (S), telzùltimu (G)

tesa *sf.* [*brim. bord, ala del sombrero, Krempe*] passa *(cat. passa)*, ala de sumbreri (L), tesa, passa (N), passa (C), ara di lu sumbreri (S), falda (G)

tesare *vt. mar.* [*to stretch, embraquer, tesar, spannen*] tesare, tèndere *(lat. TENDERE)* (LN), téndiri (C), tindì, tirà, arrizà (S), tisà, tindì (G)

tesaurizzare *vt. vi.* [*to treasure, thésauriser, atesorar, sammeln*] ammuntonare ricchesas, arricchire (LN), tesorizare, attesorare *(ant.)*, (L), accaudalai *(sp. acaudalar)*, attesorai *(sp. atesorar)* (C), arribbà dinà, fà sienda, inricchì, arricchì (S), appilà, ammuntunà trisori (G)

tèschio *sm.* [*skull, tête de mort, calavera, Schädel*] calavera *f. (sp. calavera)*, calaera *f.*, cabitta de mortu *f.*, conca de mortu *f.* (L), cherbeddera *f.*, concale (de mortu) (N), calavera *f.*, conca de mortu *f.*, corròccia *f.*, carròccia *f.*,

concorròccia *f.*, cuccuruneddu *(cat. cocoronell)* (C), cabbu di morthu (S), capu di moltu, capàccia *f.* (G)

tesi *sf.* [*thesis, thèse, tesis, These*] tesi, tèsia (L), tesi (NCSG)

teso *pp. agg.* [*tight, tendu, tendido, gespannt*] tesu, tiesu *(sp. tieso)*, istiradu (L), tesu, istirau (N), téndiu, tiesu, tirau (C), tesu, tisaddu, tiraddu, isthiraddu (S), tesu, tisatu, in tira, testu *(t. in maniera rigida)* (G) // origas alluttas (L) "*orecchie t.*"

tesoreria *sf.* [*treasury, trésorerie, tesorería, Schatzamt*] tesoreria (LNC), tisoreria, trisoreria (S), tisureria (G)

tesoriere *sm.* [*treasurer, trésorier, tesorero, Kassierer*] tesoreri (L), tesoreri, tesorieri (N), tesoreri (C), tisoreri, trisoreri (S), tisureri (G)

tesorizzare *vt. vi. vds.* **tesaurizzare**

tesoro *sm.* [*treasure, trésor, tesoro, Schatz*] tresoru, trisoro, tesoru, siddadu *(t. nascosto; lat. SIGILLATU)*, pósidu *(it. deposito)*, addoru (L), tesoro, trisoro, ascusógliu, ischisorzu, iscusógliu, issusorju ascusorju, aschisorju, iscusorju, iscusorzu, iscusórgiu, issusórgiu *(lat. *ABSCONSORIU)*, siddau, pósidu, posoddu *(t. o cosa nascosta)* (N), tesoru, ischisórgiu, scrusórgiu, scruxoxu, scusórgiu, scrisóxiu, scruxosu, scresóxiu, siddau (C), tesoru, trisoru, tisoru, siddaddu, dirisoru *(ant.)* (S), tisoru, trisoru, siddaddu, suiddatu, soliddatu, suliddatu , sienda *f. (Cs)* (G) // siddadarzu (L) "*scavatore di t.*"; arricchiu a scrisóxiu (C) "*arricchito truffando di nascosto*"; soliddà (G) "*nascondere un t. sottoterra*"; petra suiddina *f.* (G) "*pietra che ricopre un t. nascosto*"

tèssera *sf.* [*card, carte, tesela, Karte*] tèssera *(=it)* (LNCSG), tèssara *(Cs)* (G) // tèssera (coiada) (L) "*taglia, legnetti con speciali intarsi per segnare il dare e l'avere; lat. TESSERA*"

tesseramento *sm.* [*rationing, inscription, racionamiento, Ausstellung*] tesseramentu

tesserare *vt.* [*to ration, munir d'une carte, racionar, Karten austellen*] tesserare (LN), tesserai (C), tesserà (SG)

tesserato *pp. agg.* [*rationed, muni d'une carte, racionado, mit Karte versehen*] tesseradu (L), tesserau (NC), tesseraddu (S), tesseratu (G)

tèssere *vt.* [*to weave, tisser, tejer, weben*] tèssere *(lat. TEXERE)*, tessizare, argomintzare (L), tèssere, arguminzare (N), tessi (C), tissì (S), tissì, fà lu scaccu (G) // tèssere a pibione (L), tessi a pibioni (C) "*t. con disegno a rilievo*"; Chie cun filu anzenu tela téssidi/ a peus de 'ogare mala fama/ mancu a si nd''estire reséssidi (L) "*Chi tesse col filo altrui,/ oltre a procurarsi una cattiva fama,/ non riesce nemmeno a vestirne se stesso*"; S'ómini ordit e sa fortuna tessit (prov.-C) "*L'uomo ordisce e la fortuna tesse*"

tessitore *sm.* [*weaver, tisseur, tejedor, Weber*] tessidore (LN), tessidori, telargeri, tessingianu (C), tissidori (SG) // tessinzana *f.* (L), tessidora *f.* (C) "*tessitrice*"

tessitura *sf.* [*weaving, tissage, tejedura, Weberei*] téssida, tessidura, tessinzu *m.* (LN), tessonzu *m.* (L), tessidura, tessimentu *m.*, tessìngiu *m.* (C), tissiddura (S), tissitura (G) // argomintzu *m.* (LN) "*inizio della t.*"; sisiu *m.* (L), oru de sisia *m.* (N) "*particolare t. ai lati delle stoffe per evitare sfilacciature*"; briali *m.* (C) "*uno dei tanti modi di t. ornamentale*"; briobi *m.* (C) "*figura riprodotta nelle t. al telaio*"; recciadeddu *m.* (C) "*specie di t. a maglie strette*"

tessuto/1 *sm.* [*cloth, tissu, tejido, Gewelz*] tessutu, tessinzu, pannu *(lat. PANNUS)* (L), tessutu, pannu (N), téssiu, pannu (C), tissuddu, pannu (S), tissutu, pannu (G) // corrosu (L) "*detto di un t. non tagliato per diritto*"; olierne (L) "*t. per camicie eleganti*"; pamparìglia *f.* (L) "*t. di lana grossa; sp. papelina*"; ciclatone *(ant.)* "*t. di seta e fili d'oro*"; caracù (N) "*t. di lana d'agnello di razza caracùl*"; cillone (N) "*t. di orbace*"; pannaria *f.*, pannimenta *f.* (N) "*t. vari*"; percalle (N) "*t. di cotone molto leggero e fresco*"; tibbè, tubbè (N) "*t. di lusso fatto con lana di capra del Tibet - Pittau*"; tzighinu (C) "*specie di t.*"; pannia *f.* (S) "*panni, t., stoffe*"; caccu, scaccatu (G) "*t. qualsiasi; t. disegnato a scacchi*"; buldatu (G) "*t. rigato*"; grana *f.* (G) "*t. di lana rossa*"

tessuto/2 *pp. agg.* [*weaved, tissu, tejido, gewebt*] téssidu (L), téssiu (NC), tissiddu, tissuddu (S), tissutu (G)

test *sm. ingl.* [*test, test, ensayo, Test*] proa *f.* (L), prova *f.* (NC), proba *f.* (S), proa *f.* (G)

testa *sf. anat.* [*head, tête, cabeza, Kopf*] conca *(lat. CONCHA)*, cabitta, cabitza, *(lat. CAPITIA)*, cabèccia, cabessa, cherveddera, cabòccia *(tosc. capoccia)*, tzelembru *m.*, cucca (L), conca, cucca, testa (N), conca, cabitza, capòccia, testa (C), cabbu *m.*, cabòccia (S), capu *m.*, capizza, chjucca, chjecca, capecchja, capocchju *m.*, zucca *(Lm* (G) // a conchiribeddu (L) "*a t. in giù*"; cabittorzu (a unu) (L) "*testa contro testa*"; concamala (L) "*t. matta*"; cuccuringiosso (a) (L) "*a t. in giù*"; cuccurinsusu (a) (L) "*a t. in su*"; testale *m.* (L) "*t. balzana*"; tzancarronada, istumbada (L), isthumbadda (S) "*colpo di t.*"; conca féstina (L) "*t. pazza, squilibrata*"; a s'iscabiddada (L), a la ischabiddadda (S) "*con la t. scoperta*"; pònnere a cabu (L), punì a cabbu (S) "*rinsavire, mettere giudizio*"; ischilciare (L) "*scoppiare dal mal di t.*"; isconchinare (LN), capizzà, capizzinà (G) "*scuotere la t.*"; perómine (L), perómini (C) "*a t.*"; tzaccheddu *m.* (L) "*mal di t.*"; fàghere a bìbbiu (a brivu) sou (L) "*fare di t. propria*"; iscelembrare (L) "*causare dolore di t.*"; iscuccurada, iscuccuriada (L) "*colpo alla t.*"; rughe o crastu (L) "*t. o croce*"; acconcada (LN), azzadda di cabbu (S) "*alzata di t.*"; conchipedrosu (L) "*t. dura*"; isconcare (L), sconcai (C) "*tagliare la t.*"; cabessa, chichirra (N); acconcalare (N) "*avvicinare le t. per sentirsi meglio*"; conchicalau (N) "*a t. bassa*"; conchitusu (N) "*con la t. rapata*"; iscreveddare (N) "*rompersi la testa*"; isteulada (N) "*colpo in t.*"; cabissa, capitza (C); concacciudu (C) "*dalla t. grossa (detto delle piante come la cipolla, l'aglio, ecc.)*"; sconchiai (C) "*appisolarsi chinando la t.*"; spiga pilosa (C) *bot.*"*t. di medusa; Elymus caput medusae*"; in puntetta (C) "*in t., avanti*"; a cabbu a pari ,accabbappari (S) "*t. a t.*"; testha (assé in) (S) "*essere in t. in una classifica*"; chjuccassi a tamba (G) "*battere la t.*"; punissi in chjucca (G) "*ficcarsi in t.*"; cialbicu (G) "*t. matta*"; capu d'attogghja *m.*, capu di béddula *m.*, capu ciàccaru *m.*, capu di mastrantoni *m.*, capu di sparattóriu *m.* (G) "*t. di rapa, t. di donnola, t. di ciocco, t. di cazzo, t. vuota*"; griffu *m.* (G) "*t. di una moneta*"; capacchina (G) "*t. vuota, t. di rapa*"; capicaldu (G) "*t. calda*"; ribuccà *(Cs)* (G) "*mettere a t. in giù*"; scapizzinà (G) "*detto del muovere la t._ a scatti del cavallo*"; scuccarata (G) "*colpo ricevuto in testa*" ; Chentu concas chentu berrittas (prov.-L), Centu capi centu barretti (prov.-G) "*Cento t. cento berretti*"; A chie at conca non mancat berritta (prov.-L) "*A chi ha la t. non manca il berretto*"; Sa conca de sutta cumandat sa de supra (prov.-N) "*La t. di sotto comanda la t. di sopra*";

Conca chi non faeddat a curcuricra si fachet (prov.-N) *"T. che non parla diventa zucca"*; Manus de oru, conca de linna (prov.-C) *"Mani d'oro, t. di legno"*

testa di morto *sf. zool. vds.* **sfinge/2**

testamentare *vi. vds.* **testare**

testamentàrio *agg.* [*testamentary, testamentaire, testamentario, testamentarisch*] testamentàriu (L) testamentarju (N), testamentàriu (C), tisthamintàriu (S), tistamentàriu (G)

testamento *sm.* [*testament, testament, testamento, Testament*] testamentu (LNC), tisthamentu (S), tistamentu (G) // legare *(ant.)* (L) *"lasciare per t."*; testamentare (L) *"fare t."*; cussitzos (N) *"t. spirituale del malato grave al cospetto dei parenti (Espa)"*; Vida 'ona testamentu biancu (prov.-L) *"Via agiata t. bianco"*; Padedda ricca tisthamentu pòbaru (prov.-S) *"Vita da ricchi t. misero"*, Deu no à fattu tistamentu a nisciunu (prov.-G) *"Dio non ha fatto t. in favore di alcuno"*

testardàggine *sf.* [*stubbornness, entêtement, testarudez, Starrsinn*] testorrudesa, redossia, revessidade, revessura, rocchella, revessùmine *m.*, serrone *m.*, tìrria *(sp. tirria)*, perra *(sp. perra)*, perronia, berrine *m.*, berria, apperrighinada, apperrighinamentu *m.*, bettiadura, intzile *m.*, reghedia, reversidùdine, testardia (L), testorrudesa, tìrria, bèttia, ostinu *m.*, rebecca, tortìghine *m.*, tortìmine *m.*, tortiorja (N), tostorrudesa, reghèscia, retrosia, abbèttia, arrevesciori *m.*, intistadura (C), riddosthumu *m.*, tìrria, intigna, tisthardàggina (S), tistaldugghjni, tistaldagghjni, tència, perra, lega, richinta, tuldiò *m.* (G) // À la tència di l'àsinu (G) *"Ha la t. dell'asino"*

testardo *agg.* [*stubborn, entêté, tesonero, starrsinnig*] testarrudu *(cat. testarrut)*, testorrudu, tisturrudu, tostorrudu *(cat. tostorrut)*, testarrone, testardu, revessu *(cat. revés)*, redossu, serronudu, serronosu, tortu, perrosu, perra de conca, perrónicu, perrónchinu, perricónchinu, pirrone, cónchinu, piliesse, tórriu *(lat. TORRIDUS)*, tovórriu, attistinadu, conchipérrinu, piliriessu, reversu, serrentile, testutzudu (L), testorrudu, testarrutu, tusturrudu, tostoroddu, trémpinu, testone, biddirindu, concheddosu, conchemazu (conca de mazu), concheperda (conca de perda), rebécchinu, rebeccu (N), testardu, tostorrudu, testarrudu, tusturrudu, cónchinu, abbettiosu, tremposu, pertiatzu, corriatzu, revessu, pistulosu, concosu, cotteu, inconconiu, surràdigu (C), riddosthu, tirriosu, cabbitosthu, intisthinaddu, intignosu, tisthardhu (S), tistaldu, ligosu, perrònicu, perru, pirreddu, pirroni, tinciosu, capra 'ecchja, zuccutu *(Lm)* (G) // esser de ronca (L) *"essere t."*; Narat su contu chi cando est tortu est tontu (prov.-L) *"Dice la storiella che quando è t. è tonto"*

testare *vi.* [*to make one's will, tester, testar, testieren*] testare, fàghere testamentu (L), testare, fàchere testamentu (N), testai, fai testamentu (C), tisthà, fà tisthamentu (S), tistà, fà tistamentu (G)

testata *sf.* [*head, coup de tête, cabezada, Kopfstoss*] istumbada, tumbada, intzumbada, isconcada, isconchinada, isconcorrada, tzancarronada, iscorrocciada, iscabessada , cabessada *(cat. cabessada; sp. cabezada)*, testada *(t. del motore di una vettura)* (L), testada, tumbada, isconchinada, cassiada (N), corpu de conca *m.*, testera *(sp. testera)*, testali *m.*, scabitzada, scarrocciada, sconcorrada, scorrocciada, testada (C), testhadda, isthumbadda, sthumbadda, cabbizzari *m. (t. del letto)*, càbbura *(t. di un podere)* (S), capata, capizzata, zumbata, azzumbata, tumbata, attumbata, testata, istumbadda, zungadda *(Cs)*, stumbata *(Lm)* G) // tzoncada, tzumbada (L) *"t. fra caproni"*; zumbà, tumbà, chjarrumbulà (G) *"dare t."*; Ca pidda a capati lu muru li corri so' li soi (prov.-G) *"Chi prende a t. il muro ci lascia le corna"*

testatore *sm.* [*testator, testateur, testador, Testator*] testante (L), testadore (LN), testadori (C), tisthadori (S), tistadori (G)

teste *smf. vds.* **testimone**

testé *avv.* [*just now, tantôt, hace poco, soeben*] como-como (L), commo-commo (N), immoi-immoi (C), abarabà (S), abalabà, abal'abà (G)

testìcolo *sm. anat.* [*testicle, testicule, testículo, Testikel*] buttone *(it. bottone o sp. botón)*, cozone *(it. coglione)*, cherveddos de sa 'entre *(fig.) pl.*, trastes curtzos *(fig.) pl.*, pendìnculos *pl.*, badderócculos *pl.* (L), cozone, buttone, penduliches *pl.*, rodinos *pl.*, penduli(n)tzones *pl,.* romanos (sos) *pl.*, biriles *pl.*, trubbone (N), calloni, colgioni, buttoni, pendentis *pl.* (C), cuglioni, buttoni, raccari *pl.* (S), cuddoni, buttoni (G) // buttoneddos *med. pl.* (L) *"microrchidia. dai t. piccoli"*; cordone de su buttone (L) *"funicolo spermatico"*; renicozu, perricozu (L), trabianu, travianu (N), renigollu, reigollu (C) *"con i t. nascosti o con un solo t."*; coza *f. (lat. COLEA)* (L), cozonera *f.*, buttonatza *f.* (N), colla *f.* (C) *"scroto, l'insieme dei t."*; subiles *pl.*, bittas *f. pl.* (N) *"cordoni testicolari"*; Rattinzu a buttones annada de fae (prov.-L) *"Prurito ai t. annata di fave"*; Pro èssere ómine bi cheret cozones (prov.-L) *"Per essere un uomo bisogna avere i t."*

testiera *sf.* [*bed-heat, têtière, testera, Kopfgestell*] cabittalera, cabittana; cavanale *m. (t. (sguancia) del freno)* (L), testiera, cabitta de su lettu (N), cabetzera *(sp. cabecera)*, cabitzana, testera *(sp. testera)*; conca de su frenu (C), cabbizzari *m.*, cabbu di lu lettu *m.* (S), capizza, capizzali *m.*, capizzera, cabbizzera *(Cs)* (G)

testificare *vt. vds.* **testimoniare**

testimone, -ònio *smf.* [*witness, témoin, testigo, Zeuge*] tistimonzu, testimonzu *(lat. TESTIMONIUM)*, distimonzu, destimonzu, destimóniu *(ant.)* (L), testimonzu, destimonzu, distimonzu (N), testimóngiu, tistimóngiu (C), tisthimognu, tisthimòniu (S), tistimognu (G) // testimòngiu de vista (C) *"t. oculare"*; pustògliu (G) *"t. scomodo"*

testimonianza *sf.* [*testimony, témoignage, testificación, Bezeugung*] attestimonzada, tistimonia, testimonia, innéttiu *f.*, innettu *m.* (L), testimoniàntzia, distimoniàntzia (N), testimoniantza, testimóngiu *m.*, tistimóngiu *m.*, avveradura (C), tisthimunia, tisthimuniànzia (S), tistimunianza, attistatu *m.*, posta (G) // dare s'innettu (L) *"giustificarsi, testimoniando, da un'imputazione"*

testimoniare *vt. vi.* [*to testify, témoigner de, testimoniar, bezeugen*] testimoniare, tistimoniare, attestimonzare, attistimonzare, destimonzare, distimonzare, fàghere testimonia, testificare (L), attistimonzare, distimoniare addestimonzare, distimonzare, àchere a testimonzu (N), testimongiai, testimoniai, tistimongiai, avverai, testificai (C), tisthimunià (S), tistimunià, attistà (G)

testina, -olina *sf. dimin.* [*small head, petite tête, cabecita, Köpfchen*] concutza, conchitta, conchizola, cabittedda, testutza, testighedda *f.*, ciarabàttula, conchimaccu *m. (fig.)*, capiale *m. (fig.)* (L), concutza, conchisedda, conchera, cherbeddera (N), conchixedda, conchitta, concadroxu *m.*, conchidroxu

m. (C), cabbareddu *m.*, zaibedduzzu, zaibeddùzzuru (S), capareddu *m.*, capicheddu *m.*, capittu *m.*, cunchedda (G) // ciarabàttula, conchimaccu, capiale *m.* (L), conchilépiu *m.*, conca de beletta, conchibarattu (N), capiali *m.*, capiola, concorròccia (C), cabbisciabbiddaddu *m.* (S), scasciulittatu *m.* (G) *"testa matta, cervello balzano"*

testo *sm.* [*text, texte, tiesto, Text*] testu (LNC), testhu (S), testu (G)

testone *sm. accr.* [*big head, grosse tête, cabezón, grosser Kopf*] conchimannu, concone, concudu, conchizone, concheferru, cabittimannu, bacconchi, testone, testirussu (L), cherbeddudu, concone, concudu, testone, conchimannu (N), concamanna, concali, concai, concudu, testoni (C), cabbimannu, cabbitosthu, cabbu di barandìglia, cabbu di zimbóina, cabbu d'ossu (S), capimannu, capaccioni, capidossu, capu di ciàccaru, chjèccula *f.* (G) // testone (L) *"antica moneta d'argento; sp. testón"*; concale (L), concali (C) *"t. di bestia"*

testuale *agg. mf.* [*verbatim, textuel, textual, Text...*] testuale (LN), testuali (C), testhuari (S), testuali (G)

testualmente *avv.* [*verbatim, textuellement, textualmente, wörtlich*] testualmente, de pretzisu (LN), testualmenti, precisamenti (C), testhuaimmenti, prizzisamenti (S), testualmenti, pricisamenti (G)

testùggine *sf. zool. (Testudo graeca)* [*tortoise, tortue, tortuga, Schildkröte*] tostoine *m.*, tostóinu *m. (lat. TESTUGO, -INE)* (L), tostùghine *m.*, tustùghine *m.*, tistùghine *m.*, testìghine, testùghine *m.*, testuine *m.*, testéine, tustùine *m.*, tristìghine *m.* (N), tostoini *m.*, tostuini *m.*, tostoinu *m.*, tostoiu *m.* (C), tusthóinu *m.* (S), taltuca, cuppulata (G) // testùghine de abba (N) *"t. d'acqua dolce"* ; tostoini de mari *m.* (C), tusthóinu marinu *m.* (S), cuppulata di mari (G) *"t. marina"*; tostoini de arriu *m.* (C) *"t. fluviale o europea"*

tetànico *agg.* [*tetanic, tétanique, tetánico, tetanisch*] tetànicu (LNC), (di lu) tèttaru (S), tetànicu (G)

tètano *sm. med.* [*tetanus, tétanos, tétano, Tetanus*] tétanu, convulsione de sos nèrvios *f.* (L), tétanu, tostore (N), tétanu, téturu (C), tèttaru, mari di lu téttaru (S), tètanu (G)

tetràggine *sf.* [*gloom, obscurité, lobreguez, Düsterheit*] tristesa *(cat. tristesa; sp. tristeza)*, anneu *m.*, mùtria *(it. mutria)* (L), tristesa, mùtria, corcone *m.* (N), tristesa, malaspètzia, mùtria (C), tristhura, rabusa mara, marumori *m.* (S), tristesa, mala mùtria (G)

tetràgono *agg. fig.* [*tetragonal, tétragone, tetragonal, tetragonal*] frimmu, forte, resistente; cun battor àngulos (L), firmu, forte, resistente; chin battor àngulos (N), firmu, forti, resistenti; cun cuattru àngulus (C), fèimmu, forthi, risisthenti; cu' quattru ànguri (S), felmu, folti, risistenti; cun cattru ànguli (G)

tetràstilo *sm.* [*tetrastyle, tétrastyle, tetrastilo, viersäulig*] témpiu a battor colunnas (L), témpiu a battor colunas (N), templu a cuattru colunnas (C), tèmpiu a quattru curonni (S), tèmpiu a cattru culunni (G)

tetro *agg.* [*glommy, sombre, lóbrego, dunkel*] iscurigosu, tristu, inchizadu (L), iscuricosu, inchizau (N), scuriu, incilliu, trulu (C), ischuriggosu, tristhu (S), bugghjosu, tristu, abburracciatu (G)

tetta *sf. anat.* [*mamma, téton, teta, Brust*] titta *(gr. tzitza)*, mamidda *(lat. MAMILLA)* (LN), titta, mustosa, ddedda, dedda (C), titta (SG) // tittióddina (N) *"dalle t. molto grosse"*

tettare *vi. vt.* [*to suck, téter, mamar, saugen*] sùere (dae sa titta) *(lat. SUGERE)* (L), sùghere (N), sui (C), suggì (S), sugghj', mammucchjà (G)

tettarella *sf. dimin.* [*breast, tétine, tetilla, Schmuller*] tittaredda, cabijera, capijera, crabighera (L), tittedda, crapichera, ciùcciu *m.* (N), tittedda, simingionera (C), tittaredda (SG), bugattedda *(Lm)* (G) // mamma tittedda (C) *"balia"*

tetto *sm.* [*roof, toit, tejado, Dach*] cobertura *f.*, crobettura *f.*, crabettura *f.*, cabertura *f.*, chebertura *f.*, teuladu (L), coperta *f.*, cropetta *f.* (N), crabittura *f.*, crobettura *f.*, crabettura *f.*, crabattura *f.*, teulara *f.*, teulada *f. (cat. teulada)* (C), cabbisthùria *f.* (S), cupaltura *f.*, cubastura *f. (Cs)* (G) // ismagasinare (L) *"disfare le commessure del t."*; mendadura *f.* (L) *"conciatura del t."*; mendare (L) *"riparare il t."*; mendadore (L) *"acconciatetti"*; tèmpias *f. pl.* (L) *"file di canne che sostengono le tegole del t."*; bardella *f.* (L) *"canale del t."*; chenedomo (chentzadomo) (N) *"senzatetto"*; luttore (N) *"apertura nel tetto che serve per fare uscire il fumo"*; cordau (C) *"trave orizzontale del t."*; pagnada *f.* (C) *"pendio del t.; cat. panyada"*; teuladedda *f.* (C) *"tettuccio"*; materatzu (C) *"monachino, travetta del cavalletto del t.; cat. matràs"*; sima di la casa *f.* (G) *"mezzeria del t. dello spiovente"*; No créiri de teulada in susu (C) *"Non credere dal tetto in su (essere diffidente)"*; Da la poca cura ni fala la cupaltura (prov.-G) *"Per la scarsa manutenzione crolla il t."*

tettóia *sf.* [*shed, toiture, tinada, Wetterdach*] loza, lolla *(it. loggia)*, cumbessa, combessa, *(it. conversa)*, umbraju *m.*, umbragu *m. (lat. UMBRACULUM)*, peddarzu *m.*, peddàriu *m.*, peddasu *m.*, tettoja (L), coperta, cadalettu *m. (lat. *CATALECTUS)*, umbrache *m.*, umbraju *m.*, papizone *m.*, papiggione *m.*, babizone *m.*, papigione *m. (t. per la legna; lat. PAPILIO, -ONE)*, linnarzu *m. (lat. LIGNARIUM)*, peddarju *m.* (N), umbragu *m.*, teulara, teulada *(cat. teulada)*, lolla (C), tettóia, umbraggu *m.* (S), pinnenti *m.* (G) // peddarzu *m.* (L), peddarju *m.* (N) *"t. in cui si mettono la legna e le pelli; lat. PELLARIUM"*; papizone *m.* (N) *"anche: riparo per il bestiame da tiro quando lo si deve far pernottare"*

téttole *sf. pl.* [*excrescence, excroissance, mamella de las cabras, Auswuchs*] navras, narvas, navres, nàccaras (L), nabras, nabres, narbes (N), arreccadas, arraccadas, cannaccas, nàidis, nàiras (C), baibisi *m. pl.*, bumbuglioni *m. pl.* (S) pindini, pindini rui *(t. dei gallinacei)* (G) // nabratzolu, nabrau (N) *"munito di t."*

tettónico *agg.* [*tectonic, tectonique, tectónico, tektonisch*] de sas roccas (LN), de is roccas (C), di li rocchi (SG)

tèucrio *sm. bot. (Teucrium massiliense)* [*Teucrium, teucriette, teucrio, Gamander*] erva de 'attos *f.*, muccuoes (L), crammédiu, crammédiu beru, istoccapadeddas, amentape *f.*, muguoes, murguoes (N), amentatzu (C), èiba di li giatti *f.* (S), alba di ghjatta *f.* (G) // bunnànneru, erva bonnànaru *f.*, cherchizolu (L), crammédiu de istròppios, cherchizola *f.* (N), erba bonnànaru *f.* (C) *"t. giallo; Teucrium flavum"*

tèucrio màuro *sm. bot. vds.* **gattària**, **maro**

ti *pr. pers.* [*you, toi, te, dich*] ti // pesatinde! (L) *"alzati!"*; ti cherjo (N) *"ti voglio"*, ti amu (C) *"ti amo"*

tialismo *sm. med.* [*ptyalism, ptyalisme, tialismo, Speichelfluss*] baa *f. (lat. *BABA)*, saliatzu *(sp. salivaza)*, saliadura *f.* (L), baba *f.*, salibadura *f.*, salibeddas *f. pl.* (N),

bàula *f.*, saliada *f.* (C), baba *f.*, saribazioni *f.* (S), baa *f.*, saliatura *f.* (G)

tiara *sf. eccl.* [*tiara, tiare, tiara, Tiara*] tiara

tìbia *sf. anat.* [*shin-bone, tibia, tibia, Schienbein*] cambedda, cannedda *(lat. CANNELLA)*, serra de sa camba, ossu de s'anca *m.*, tzancone *m.*, tìviu *m.*, tìlviu *m.*, dìlviu *m.* (L), tìbia, tìnchina, tzura, tura *(lat. SURA)* (N), serra de sa gamba, gannedda de sa gamba, ossu de s'ancua *m.* (C), ossu di l'anca *m.*, ossu longu di l'anca *m.* (S), ossu di lu stincu *m.*, schincu *m.*, ossu di la ghjamba *m.*, gambùcciu *m. (Cs)* (G) // istiviàresi (L) *"procurarsi delle ferite alle gambe";* tilviada (L) *"colpo alla t."*

tic *sm.* [*tic, tic, tic, Tick*] tic, tìcchiu (LN), tic, ticchi (CSG), ìulu (G) // ticchi (LC) *"anche: malattia nervosa dei cavalli, tirosecco"*

ticchettare *vi.* [*to tick, crépiter, repiquetear, ticken*] tzoccheddare, istripittare (L), dummidare, istripittare (N), sciumbullai, stragamullai (C), isthrimpiddà, zucchiddà, fà ticchi-tacca (S), ciucchittà, ciocchittà, fà ticchi-tacca (G)

ticchettio *sm.* [*ticking, crépitement, repiqueteo, Ticken*] tzàcchida *f.*, traccheddu, tràcchida *f.*, ticchi-tacca, tricchi-tracca (L), tràcchida *f.*, traccheddu, ticchi-tacca, ticchi-ticchi ((N), tzàcchidu, stócchidu, ticchi-tacca (C), ticchi-tacca, zoccareddu (S), ciòcchita *f.*, ciàcchita *f.*, zuccheddu (G)

tìcchio *sm.* [*whim, caprice, tic, Laune*] tìcchiu (L), tìcchiu, chinni-chinni *(t. nervoso agli occhi)* (N), ticchi (C), ticchi, vìziu neivvosu, zaibbìgga *f.* (S), unza *f.*, ticchi (G)

ticchiolatura *sf.* [*plague of the fruits, tiqueture, peste de la fruta, Sprenkelung*] peste de sa fruttura, impestu de sa fruttura *m.* (LN), pesta de sa frutta (C), pesthi di la frùttura (S), pesta di la frùttula (G)

tiepidamente *avv.* [*tepidly, tièdement, tibiamente, lau*] tebiamente (L), tepiamente (N), tebidamenti, tebi-tebi (C), tebiamenti (S), tebbiamenti (G)

tiepidezza *sf.* [*tepidity, tiédeur, tibieza, Lauheit*] tebiesa, tebidesa (L), tepiesa (N), tebidesa, tebiesa (C), tebièzia (S), tibbiesa (G)

tièpido *agg.* [*tepid, tiède, tibio, lau*] tébiu *(lat. TEPIDUS)*, tébidu *(lat. con influsso dell'it.)*, tebi-tebi, latte-latte, càlidu *(lat. CALIDUS)*, mélinu *(lat. MELINUS)* (L), tépiu, tibi-tibi, brandonzu (N), tébidu, tébiu, lattis-lattis, fridànciu, fridatzu (C), tébiu, mérinu (S), tébbiu, téppiu, mélinu (G) // abba lena (L) "*acqua t.*"; àcua lattis-lattis (C) "*acqua alquanto t.*"

tifa *sf. bot. (Typha latifolia)* [*Thypha, jonc, espadaña, Rohrkolben*] ispàdula, ispadarzu *m.*, ispadatzu *m.*, ude, uda, buda *(lat. BUDA)*, istoja, insurdapitzinnos (L), buda, istoja, gudone *m.* (N), folla de stoja, spàdula, spàdua, fenu de spàdula *m.*, guettu de àcua *m.*, scuettu de àcua *m.*, segadidus *m.* (C), buda, uda (S), buda, fiori de buda *m.*, ghjuncu marinu *m.*, insuldaricchj *m.* (G) // tutturighe (tutturatzu) de istoja *m.* (N) *"infiorescenza della t."*

tifo *sm. med.* [*typhus/ fanaticism, typhus/ fanatisme, tifo/ afición, Typhus/ fanatische Begeisterung*] tifu

tifone *sm.* [*typhoon, typhon, tifón, Taifun*] trimizone, buliana *f.*, boriana *f. (tosc. buriana)* (L), tiliocca *f.*, burrasca *f.* (N), subitana *f.*, buriana *f.*, burrasca *f.* (C), burioni, dirraschu, burrascha *f.* (S), bulioni, fuglittoni, buleu, burriana *f.* (G)

tifoso *agg.* [*fan, supporter, aficionado, fanatisch*] tifosu // tifare (LN) *"tifare"*

tìglio *sm. bot. (Tilia europaea)* [*lime, tilleul, tilo, Linde*] tija *f. (lat. TILIA)*, tìliu, tìgliu (L), tìlliu (N), tillu, tìliu (C), tìgliu (SG) // corria de su linnàmine *f.* (L), corria de su linnàmini *f.* (C) *"t. del legno"*; cirroni de linu, de cagnu (C) *"t. di lino, di canapa"*

tiglioso *agg.* [*fibrous, fibreux, fibroso, faserig*] corriattu *(lat. CORIACEUS)*, benosu, filaghe, bìnchidu (L), fibrosu, durgalosu (N), corriatzu, tuvudu, tostau (C), tigliosu, curriattu, attauraddu (S), tigliosu, filacciosu (G) // Martu 'entosu, linu 'enosu (prov.-L) *"Marzo ventoso, lino t."*

tigna *sf. med.* [*tinea, teigne, tiña, Grind*] tinza *(lat. TINEA)*, tinga, tìgia, atterra *(ptiriasi versicolor)*, runza bécchina, bécchina, becca, beccos *m. pl.*, freabeccu *m.*, fàulas *pl. (t. delle unghie)*, timanzale *m. (t. granulata)*, pane de titta *m. (crosta lattea)*, rattinzu *m. (seborrea secca)* (L), tinza (N), tìngia, tìngiu *m.* (C), tigna, crabbaggiumu *m.* (S), tigna (G) // istinzire (N) *"curare la t.";* Si la 'nvìdia era stata tigna sarìani tutti tignosi (prov.-G) *"Se l'invidia fosse t. sarebbero tutti tignosi"*

tignàmica *sf. bot. (Helicrysum stoecas)* [*hoseleek, immortelle dorée, siempreviva, Hauswurz*] sempreiu *m.*, erva de santa Maria, calacasu *m.* (L), runzedda, frores de santa Maria *m. pl.*, uscradinu *m.*, uscratinu *m.* (N), sempiribiu *m.*, simu *m.*, erba de santa Maria, scova de santa Maria (C), èiba di santa Maria (S), buredda, calecasu *m.*, scavvìcciu *m.*, scavvicchju *m. (Lm)* (G)

tignola *sf. zool. (Tinea pellionella)* [*moth, teigne, polilla, Motte*] tagnola, càmula *(crs. cámula)*, arna *(cat. arna)*, caragnàttula, carignàttula, caregnàttulu *m.*, *(crs. caragnattulu)*, piapunga, ispìritu *m.*, suzone *m. (lat. *SUBULIONE)*, tega de lana *(lat. THECA)*, tegadia, telga, cagadia, cogodia, segaria, puzone de sant'Antoni *m.* (L), tinzola, tizola, càmula, ganasta, nàstala, nàstula, lanasta, lìlliri *m.*, teca, tacatia, tegadia, tecatia, tracatia, arrenza, tzitzola (N), pappalana, papparana, tingiolu *m. (lat. *TINEOLUS)*, tidingiolu *m.*, arna, àrrala, àrrana, tegadiu *m.*, tagadiu *m.*, segadiu *m.*, segaria, pappagalleddu *m.* (C), caragnadda, caragnàttura, càmura, tagnora, tignora (S), tignola, tagnola, càmula, tricatia, carignàttula, caragnàttulu *m.* (G) // integhire, tagnolare (L), intechire (N) *"coprirsi di t."*; runchiniedda (L) *"t. dei panni (Tricopfaga tapezella)";* tega (C) "*bozzolo della t.*"; Ancu ti si mànichet sa tinzola! (N) *"Possa divorarti la t.!"*

tignolato *agg.* [*with the moth, avec la teigne, con la polilla, von Motten befallen*] tagnoladu, camuladu (L), tinzolau, arrentza (N), arnau (C), tagnuraddu, camuraddu (S), tagnulatu, camulatu (G)

tignone *sm. vds.* **cròcchia**

tignoso *agg.* [*affected with ring-worm, teigneux, tiñoso, grindig*] tinzosu *(lat. TINEOSUS)*, beccosu, becchinosu, iscrabionadu (L), tinzosu (N), tingiosu (C), tignosu, crabbàggiu (S), tignosu (G) // tingiosu (C) *"foro delle botte in cui si infila la cannella"*; Benner bene che berritta a tinzosu (L) *"Riuscire bene come il berretto al t."*; Ómini gelosu morit tingiosu (prov.-C) *"L'uomo geloso muore t."*

tigrato *agg.* [*striped, tigré, atigrado, getigert*] iscaccadu, randinadu, trigadu (L), trìghinu, sorgolinu, surgolinu, bardeju (N), pintau, pintulinu, pintirinau, trigatzu (C), tigaraddu, pintarinaddu (S), tigratu, picculatu (G)

tigre *sf. zool. (Felis tigris)* [*tiger, tigre, tigre,Tiger*] tigre, trighe, tìriga (L), trighe, tìghera (N), tigri, tìgara (C), tigri, tìgara (SG) // tìgrinu (N) *"della tigre, tigrato";* tigritta (G) *"tigrotto"*

timballo *sm.* [*timbal, timbale, timbal, Timbale*] timballu, timballa *f.* (LN), tumballa *f.* (L), timballa *f.* (C), timbara *f.* (S), timballu (SG) // timballa *f.* (C) "*anche:*

strumento musicale detto t. o nacchera”; tumballera *f.* (L), timballera *f.* (N) *“timballiera”*

timbra *sf. bot. (Satureja thymbra)* [*savory, sarriette, ajedrea, Bohnen kraut*] isopu *m. (it. isopo)*, locasu *m. (probm. prerom.)*, sudorea *(probm. tosc. satureja o cat. sadorija - DES II, 440)* (L), issopu *m.* (N), isopu *m.*, tumbu *m.*, tumu *m. (lat. *TUMUM x THYMUM)*, mammuleu *m. (t. greca)* (C), locasi *m.*, locasu *m.* (S), alba barona (G) // isopu *m.* (C) *“anche: aspersorio; sp. hisopo”*

timbrare *vt.* [*to stamp, timbrer, sellar, stempeln*] timbrare, trimbare (LN), timbrai (C), timbrà (SG)

timbrato *pp. agg.* [*stamped, timbré, sellado, gestempelt*] timbradu (L), trimbau (N), timbrau (NC), timbraddu (S), timbratu (G)

timbratore *sm.* [*stamper, timbreur, sellador, Stempelschneider*] timbradore (LN), trimbadore (N), timbradori (CSG)

timbrificio *sm.* [*stamp’s factory, fabrique de timbres, fabricación de sellos, Stempelfabrik*] fàbbrica de timbros *f.* (L), fràvica de timbros *f.* (N), fàbbrica de timbrus *f.* (C), fràbbigga di timbri *f.* (S), fràbbica di timbri *f.* (G)

timbro *sm.* [*stamp, timbre, sello, Stempel*] timbru, trimbu, tràggiu *(t. vocale; cat. trajo; sp. traje)* (L), timbru, trimbu (N), timbru, siddu, ségliu *(sp. sello)* (C), timbru, sinzìgliu, tinnu *(t. della voce)* (S), timbru, tinnu (G) // molla *f.* (L), pintadera *f.* (LC), pintapane (N) *“t. per decorare il pane”*; bòdolo (L) *“t. della voce”*

timelea *sf. bot. (Thymelaea laureola)* [*oven-rake, écouvillon, escobón, Ofenwisch*] truiscu *m.*, trubiscu *m. (lat. TURBISCUS)*, trobiscu *m.*, trubùsciu *m.*, truvùsciu *m.*, truvuzu *m.*, travùlciu *m.*, iscobile *m.*, timelea (L), truiscu *m.*, truviscu *m.*, triviscu *m.*, trobiscu *m.*, trubissu *m.*, catteddina, catzeddina, atteddina, nebriatza, nerbiatza, iscopile *m.* (N), truiscu *m.*, trubiscu *m.*, trobiscu *m.*, nebriatzu *m.*, nerbiatza, scova de forru, scova de campagna, segapingiada (C), tuvùsciu *m.*, ischubbiri *m.*, ischubbiglioni *m.* (S), trivùcia, mucchju marinu *m.* (G) // truischedu *m.*, truschedu *m.* (L) *“luogo ricco di t.”*; àmbulu *m.* (L) *“infuso di t.; specie di inchiostro nero o rosso usato per tingere l’orbace”*

timidamente *avv.* [*timidly, tmidement, tímidamente, scheu*] timidamente, durittosamente, guvardamente, tìmiga (a sa), a tìmigu, tìmiga-tìmiga (L), timidamente (N), timidamenti (C), timiddamenti (S), timidamenti (G)

timidezza *sf.* [*timidity, timidité, timidez, Scheu*] timidesa, timideja, timòria, guvardia *(sp. cobardía)*, carosidade (L), timidesa (NC), timiddèzia (S), timidesa (G) // isguvardare (L) *“vincere la timidezza”*

tìmido *agg.* [*timid, timide, tímido, scheu*] tìmidu, tìmigu, timidittu, timidosu, timizosu, timeccaga, timetuppas, cagacaltzones, caghette *(cat. caguetas)*, guvardu *(sp. cobarde)*, ammagadittu *(cat. amagadet)*, birgonzosu, accoccioccioeddadu, carosu, pibinchi (L), tìmidu, tìmitu, tìmtimeccaca, cacacartzones, coccode, cuvardu, guvardu, ergunzosu, neghitosu, timetuppas (N), tìmidu, govardu, bregungiosu, cagagartzonis, cagatzirrìcchius, atzicchirrosu, spantósigu C), tìmiddu, paurosu, vaghugnosu (S), tìmidu, cacareddosu, cacariddosu, cacariddoni, sugghjziunosu (G) // accoccioccеddare, accoccioeddare (L) *“diventare t. come un cucciolo; star sempre attaccato alla gonna materna”*; cacciappu, gacciappu (C) *“dicesi di un ragazzo malsano e t.; coniglietto, leprotto; cat. catxap”*

timo/1 *sm. anat.* [*thymus, thymus, timo, Thymus*] primulatte (L), animedda *f.* (N), carrisàpida *f.*, carri de latti *f.* (C), primuratti, primaratti (S), ghjangula di lu criscimentu *f.*, carri dulci *f.* (G)

timo/2 *sm. bot. (Thymus serpillum)* [*thyme, thym, tomillo, Thymian*] timu *(lat. THYMUM)*, armidda *f. (lat. ARMILLA)*, aspridda *f.*, sudorea *f. (tosc. satureja o cat. sadorija)*, nebidedda *f.*, erbiola *f.*, erva barona *f.*, isopu *(t. arbustivo; it. isopo)* (L), armidda *f.*, impridda *f.*, issopu (N), timu, tumu *(lat. *TUMUM x THYMUM - DES II, 533)*, tumbu, armidda *f.*, isopu, esopu, menta de santa Sofia *f.*, arrìgamu (C), timu, aimmidda *f.* (S), alba barona *f.* (G)

timone *sm.* [*helm, timon, timón, Ruder*] timone *(della nave; = it.)*; timone *mf.*, timona *f. (t. dell’aratro; lat. *TIMO x TEMO, -ONE)* (L), timone *f.*; timona *f.*, iscala de su carru *f.*, iscala de s’arau *f.* (N), timoni (C), timoni, timona *f.* (S), timoni; timona *f.* (G) // murrione (L) *“estremità del t. del carro”;* timoneddu (N) *“parte anteriore del t.”;* rodda di timoni *f.* (S) *“ruota del t.”;* sgiàsgiu (S) *“barra del t.”;* timunera *f.* (S) *“locale della nave dove è sistemato il t.”;* stamari *pl. (Lm)* (G): *“costole della barca sulle quali si fissa il t.”*

timoneggiare *vt.* [*to take the helm, gouverner, timonear, ein Schiff steuern*] regulare su timone (L), manuzare sa timone (N), regulai su timoni (C), maniggià lu timoni, timunà (S), manigghjà lu timoni (G)

timoniere *sm.* [*helmsman, timonier, timonero, Steuerman*] timoneri (LNC), timuneri (SG)

timorato *agg.* [*timorous, timoré, timorato, gottesfürchtig*] timoradu (L), timorau, timoratu (N), timorau (C), timuraddu (S), timuratu (G)

timore *sm.* [*dread, crainte, temor, Furcht*] timore, timòria *f.*, timoria *f.*, timìria *f.*, timuria *f.*, timida *f.*, timinzu, timèntzia *f.*, timentza *f.*, attimorida *f.*, attimorimentu, iscaghentu, rezelu, reselu *(sp. recelo)*, frea *f. (lat. FEBRIS)*, isporu, abbentu, ispavùcciu, appantàriu, appantàviu (L), timore, timoria *f.*, timìngiu, timinzu, pantea *f.*, pore *(probm. cat. por)*, isporu, grisu (N), timori, timoria *f.*, arreselu, dobbidori, grisu, sprama *f.*, spramma *f.* (C), timori, timória *f.* (S), timori, timènzia *f.*, timòria *f.*, frea *f.* affrea *f.* (G) // timire a s’abbentu (L), umbrire (N) *“avere t. di qualcuno”*; ómine porosu (N) *“uomo che incute t.”*; approillai e non tengais timoria (C) *“avvicinatevi e non abbiate t.”*

timorosamente *avv.* [*timorously, craintivement, temerosamente, furchtsam*] timorosamente, time-time, tìmiga-tìmiga, alalzu-alalzu (L), chin timore, chin timoria (N), timorosamenti, timi-timi, scasi-scasi (C), timurosamenti (SG)

timorosità *sf.* [*dread, crainte, aprensión, Furcht*] timòria (L), timoria (NC), timória (S), timènzia (G)

timoroso *agg.* [*timorous, craintif, temeroso, furchtsam*] timorosu, timoriosu, timizosu, timirizosu, timijolu, timeccaga, tremurosu, cagareddosu, cagagherra, cagareddu, reselosu *(sp. receloso)*, assartiajolu, assustadittu, iscaghentadu (L), timorosu, timeccaca, timicosu, cacaroddu, coccodosu, cacacartzones (N), timorosu, timoriosu, timigosu, timiculu, tomorosu, reselosu, arreselosu, acciccósigu (C), timurosu, caggariddosu, assusthaddittu (S), timurosu, cacareddosu, cacariddosu, cacariddoni, faltosu, affaltatu, assuccunànciulu (G)

timpaneggiare *vi.* [*to sound the timbal, sonner le tympanon, tocar el atabal, die Pauke schlagen*] sonare su trìmpanu (LN), sonai su tìmpanu (tabassu) (C), sunà lu trìmpanu (SG)

tìmpano/1 *sm. mus.* [*tympanum, tympanon, tímpano, Pauke*] tìmpanu, trìmpanu (L), tìmpanu, trìmpanu, tùnchiu (N), tìmpanu, tabassu *(specie di tamburello alla moresca; piem. tabass)* (C), trìmpanu (SG)

tìmpano/2 *sm. anat.* [*eardrum, tympan, tímpano, Paukehöhle*] tìmpanu (L), tìmpanu, timpanzu (N), tìmpanu (CS), tìmpanu, ziroddu (G)

tina *sf. vds.* **tinozza**

tinca *sf. itt. (Tinca vulgaris)* [*teuch, tanche, tenca, Schlei*] tinca, trinca, molla, mòglia *(cat. molla)*, ratzola *(sic. racciola)* (L), tinca (N), tinca, mòglia, molla, mustela *(t. di mare; cat. sp. mustela)*, mustia *(sic. mustía)*, mustiedda (C), tinca (SG) // mustela (L) *"arista o filetto di porco"*; musteledda *itt.*(C) *"boltenia"*

tinello *sm.* [*tub, cuveau, tina, Bottichuntersetzer*] tineddu, tinedda *f.*, cónculu (L), cubeddu, cubeddutzu, cupedda *f.*, cupeddu (N), tineddu, tina *f. (lat. TINA)*, cubeddu (C), cubbaredda *f.*, tina *f.* (S), cuparedda *f.*, cupitta *f.* (G) // apposentu de pràndere (N), appusentu de gustari (C) *"t.; stanza da pranzo"*; tréggiu (C) *"t. in muratura; genov. troggiu"*

tìngere *vt.* [*to dye, teindre, teñir, färben*] apprammare (L), tìnghere *(lat. TINGERE)*, intìnghere *(t. di nero, a lutto)* (LN), tingi, intingi (C), tignì (S), tignì, risciumà, irrisciumà (G) // tintieddare (L) *"t. di nero"*; Si non pinto tingo (L) *"Se non dipingo tingo"*; V'è di tignissinni lu curu a nieddu (S) *"C'è da tingersi il sedere di nero"*

tingitura *sf.* [*dyeing, teinture, teñidura, Túnchen*] tìnghida (L), tinghidura (LN), tinghinzu *m.* (N), tingidura (C), tintura (SG)

tìngolo *sm. vds.* **nascondino**

tinnire *vi.* [*to tinkle, tinter, tintinar, klingen*] tinnire *(lat. TINNIRE)*, drinnire, tinnidare (L), drinnire, tzinnire, tintillare (N), trìnniri, drinniri, trinniri (C), tintinnà, ischiglià (S), tinnì, attinnà, schiddà (G)

tinnito *sm.* [*tinkling, tintement, sonido, Geklingel*] tinnu, drìnnida *f.* (L), tintinnu, drìnnida *f.* (N), trìnnidu, trìnniu, trinniu (C), tintinnu (S), tinnu, tìnnita *f.* (G)

tìnnulo *agg.* [*tinkling, tintant, resonante, klingelnd*] tinnosu, tinniosu, tinnu, tinnulante, ischigliante (L), ischilliante, drinnidore (N), scrillittu, scrillittosu, strillittosu (C), ischiglianti (S), tinnenti, schiddenti (G)

tino/1 *sm.* [*vat, cuve, tino, Bottich*] tina *f. (lat. TINA)*, cubone, laccu *(t. per vendemmia in muratura; lat. LACCUS)* (L), tina *f.*, cupeddu, cupedda *f.*, cubeddu, cubedda *f.*, cupone (N), tina *f.*, cubidina *f.*, cuba *f. (lat. CUPPA)*, cuppu, cuboni, laccu, bruscau (C), tinu, cubboni, cuponi (S), tina *f.*, calcicatogghju (G) // incubonare (L), incuponare, cuponare (N) *"mettere nel t."*; iscubonare (L), iscuponare (N) *"spillare, levare il vino dal t."*; uritòglia *f.* (N) *"t. in cui finisce il mosto appena spremuto; lat. HAURITORIA - Pittau"*

tino/2 *sm. bot. vds.* **viburno**

tinozza *sf.* [*tub, baquet, tina, Bottichuntersetzer*] tina *(lat. TINA)*, cossu *m. (t. per il bucato; cat. cossi)* (L), tinedda, cóssiu *m.*, guppone *m.* (N), tina, cubedina, cobedina, cuberina, cubidina, cupidina, cossu *m.*, cóssiu *m.*, bagnera *(t. da bagno)*, sciveddu *m.*, scivedditta, sciacuadera, cardaja, (C), tina, cunconi *m.*, buggadera (S, tina, cunconi *m.*, bagnera, baia *(Lm)* (G) // tina de s'arzola (L) *"misura per cereali"*; acconciacóssius *m.* (C) *"artigiano che rabbercia le t. lesionate"*

tinta *sf.* [*dye, teinture, tinte, Farbe*] tinta *(cat. sp. tinta)* (LNCSG)*;* intingidura (C) // mesatinta (L) *"mezzatinta, detto di un colore sfumato";* tintaruja *sf. bot.* (L) *"rubia tintoria"*; màngara *f.* (L), màngala *f.* (N), màngara (C) *"sinopia; t. rossa adoperata dai pastori per segnare alcuni animali; cat. màngara"*

tintarella *sf.* [*sun-tan, bronzage, quemadura por el sol, Bräune*] tintaredda, abbronzadura (L), tintichedda, innigheddadura (N), assoliadura (C), tintaredda, abbrunzaddura (S), tintaredda, abbrunzatura (G)

tinteggiare *vt.* [*to paint, tacheter, colorear acá y allá, färben*] tìnghere *(lat. TINGERE)*, intìnghere, illattare *(it. latte (di calce)*, mangarare (L), tìnghere, intìnghere, imbiancare *(t. i muri con calce o altro)*, tunicare (N), tingi, intingi, argiddai, imbarchinai, imbrachinai *(cat. emblanquinar)* (C), tignì, imbianchinà (S), tignì, incalcinà (G)

tinteggiata *sf.* [*painting, tacheture, teñidura, Tünchen*] tinta *(cat. sp. tinta)*, illattada (L), tinta, intinta, imbiancada, tunicada (N), tinta, imbarchinada (C), tinta, imbianchinadda (S), tinta, incalcinata (G)

tinteggiato *pp. agg.* [*painted, tacheté, coloreado, gefärbt*] tintu, intintu, illattadu (L), tintu, intintu, imbiancau, tunicau (N), tintu, intintu, imbarchinau (C), tintu, tigniddu, imbianchinaddu (S), tintu, incalcinatu (G)

tinteggiatore *sm.* [*painter, teinturier, tintorero, Färber*] tinghidore, imbianchinu (LN), tintori, imbarchinadori (C), tignidori, imbianchinu (SG)

tinteggiatura *sf.* [p*ainting, tacheture, teñidura, Tünchen*] tinghidura, illattonzu *m.*, illattadura, illattinadura (L), intinghidura, imbiancadura, tunicadura (N), tintura, imbarchinadura, imbrachinadura, imbrachinamentu (C), tintura, tinteggiaddura, imbianchinaddura (S), tintura, incalcinatura (G)

tintin *sm.* [*tinkling, drelin, tintín, Kling Klang*] dindì // *vds. anche* **tintinnio**

tintinnàbolo *sm.* [*tintinnabulum, sonnette, cascabel, Klingel*] ischìglia *f. (cat. esquella; sp. esquila)*, iscrìglia *f.*, sonazu, sonaza *f.*, sonorza *f.*, sonajolu, brunza *f. (t. per capre)* (L), ischìllia *f.*, tintinnatzu, tintiriolu, sonazu, sonàggia *f.*, marratzu *(probm. lat. MARRA)*, metalla *f. (it. metallo)* (N), ischìglia *f.*, campanedda *f.*, campaneddu, sonalla *f.*, pittiolu *(t. delle bestie)* (C), ischìglia *f.*, sunaioru, campanedda *f.* (S), schidda *f.*, ischidda *f.*, campanedda *f.*, campaneddu, svegliarinu, brunza *f.* (G) // spuntadentis (C) *"gioco di ragazzi fatto con i t."*

tintinnare *vi.* [*to tinkle, tinter, tintinar, klingeln*] tinnire *(lat. TINNIRE)*, intinnire, tinniare, tinnidare, tinnulare, ischigliare, dringhittare sonizare (L), tintinnare, tintillare, drinnire, dinnire, tinnire, trinnire, tzennire, dringhittare, ischigliare (N), trìnniri, trinniri, drìnniri, sinniai ((C), tintinnà, ischiglià (S), tinnì, schiddà, schiglià *(Cs)* (G) // dringhijolu, drinnijolu ,tirintinu (L) *"tintinnante"*

tintinnio *sm.* [*tinkling, tintement prolongé, tintineo, Geklingel*] drinnidura *f.* (LNC), tinnu, tinnimentu, tìnniu, tìnnulu, intinnida *f.*, tinnida *f.*, tìnnida, tinnulada *f.*, drìnnida *f.*, intinnu (L), tìnnitu, tintinnu, tintiriolu, drìnniu, drìnnida *f.* (N), trinnidura *f.*, trinnimentu (C), tintinnu (S), tintinnu, tìnnita *f.*, tinnu, schiddu (G)

tinto *pp. agg.* [*dyed, teint, teñido, gefärbt*] tintu, intintu (LN), tintu (CS), tintu, tignutu, risciumatu, irrisciumatu (G) // tintu de dolu (N) *"vestito a lutto";* tzintzieddatu (N) *"t.*

con la fuliggine o con la corteccia de sughero bruciato"

tintore *sm.* [*dyer, teinturier, tintorero, Färber*] tintore (LN), tintori (CSG)

tintoria *sf.* [*dye-works pl., teinturerie, tintorería, Färberei*] tintoria (LNC), tinturia (SG)

tintura *sf.* [*tincture, teinture, teñidura, Färben*] tintura, tinta *(lat. TINTA)*(LNCSG), tintingidura (C) // tintura d'óliu (G) *"t. di iodio"*

tipàccio *sm. dispr.* [*rascal, drôle de type, mala facha, übler Kerl*] tipàcciu, mascatzone *(it. mascalzone)* (L), tipatzu, canesecarestes, ghenese, buloffo (N), tipàcciu (CS), tipàcciu, buzèfaru, pezzu di mala carri, peddi mala *f.* (G)

tipo *sm.* [*type, type, tipo, Typ*] tipu, tipizu, iscera *f.*, ispèssia *f.* (L), tipu, ispèssia *f.* (N), tipu, schésciu *(cat. esqueix; sp. esqueje)* (C), tipu, ippézia *f.* (S), tipu, scera *f.*, iscera *f.*, sumidda *f.* (G) // attipizare (L) *"conoscere dal t., assomigliare, ravvisare"*; Bellu schésciu de abbogau! (C) *"Che bel t. di avvocato!"*

tipografia *sf.* [*typography, typographie, tipografía, Typographie*] imprenta *(sp. ant. emprenta)*, istamperia (LN), imprenta, stamperia (C), isthamperia, tipografia (S), stamperia, tipugrafia (G)

tipogràfico *agg.* [*typographic, typographique, typographisch*] de imprenta (LNC), d'isthampa (S), di stampa (G)

tipògrafo *sm.* [*typographer, typographe, tipógrafo, Typograph*] imprentadore, istampadore (LN), imprentadori, stampadori (C), isthampadori, tipògrafu (S), stampadori, tipògrafu (G)

tirabrace *sm.* [*baker's rake, tire-braise, tirabrasas, Glutschieber*] tirabraja, trazabraja, carrabraja, furcone, chiccaju (L), tirabràsia, tirabrasa, tirafocu, tiraocu, furcone, chiccaju, grispasu (N), tirabraxi, furconi, fruconi (C), tirabràsgia, tirabrustha, carrabràsgia, furchoni (S), furriconi (G) // infurconare *(fig.)* (L) *"aizzare al male"*; Linga di furriconi, bucca di vulcanu (prov.-G) *"Lingua di t., bocca di vulcano"*

tirabusciò *sm.* [*cork-screw, tire-bouchon, tirabuzón, Korken*] tirabuscione, tirabussone, tirabusciò *(tosc. tirabusciò)*, istupponadore (L), tirabussone (N), tirabuscioni, tirabussoni, stuppadori (C), tirabussò, tirabusciò (S), tirabussò, tirabusciò, zaccatappi (G)

tiràggio *sm.* [*draught, tirage, tiramiento, Zugzieher*] tiràggiu, tira *f.*, tirette (L), tirazu, tironzu (N), tiramentu (C), tiràggiu (S), tiragghju, tira *f.* (G) // Si mi fàchene de prima in su tirazu (N) *"Se risulterò idoneo alla visita di leva (militare)"*

tiralàstico *sm.* [*sling, fronde, honda, Schleuder*] tiralàstigu, tirolàstigu, istìrigu (L), tiralàsticu, làsticu, frunnedda *f. (t. a forcella)* (N), tirollàsticu, frùndia *f.*, frùndula *f.*, passìggia *f. (cat. passetja)* (C), tiraràsthiggu (S), tiralàsticu, tirallàstiggu *(Cs)* (G) // istiralastigare (L), lasticare (N), tirarasthiggà (S) *"tirare col t."*; cambas *f. pl.* (L) *" tiranti del t."*

tiralatte *sm.* [*sucker, tire-lait, mamadera, Mibehpumpe*] tiralatte, tirapettus (L), tiralatte (N), tiralatti, tittiera *f.* (C), tiralatti (S), tirapettu, zaccalatti (G)

tiralungo *agg. fig.* [*wavering person, tempositeur, retardador, wer Zeit verliert*] isventiadu, coilongu, illanivuzadu, coizosu, isteniadu (L), irbentiau, ribu bocau, codiannattu, coilongu (N), longu in su chistionai (C), codilongu, isthantaraddu (S), ciavanagghju, imprifagliatu, svappiatu (G)

tiramolla *sm. vds.* **tiremmolla**

tiranneggiare *vt. vi.* [*to tyrannze, tyranniser, tiranizar, tyrannisieren*] fàghere su tirannu, tirannizare (L), fàchere su tirannu, attirannare (N), tirannizai, tirannisai, tiranisai (C), tiranniggià, ipputtiggà, diminià (S), fà lu tirannu (G)

tirannia *sf.* [*tyranny, tyrannie, tiranía, Tyrannei*] tirannia (LN), tirannia, tirania (C), tirania, tirannia, ippotiggumu *m.* (S), tirania, tirannia (G)

tirànnico *agg.* [*tyrannical, tyrannique, tiránico, tyrannisch*] tirànnicu (LNC), tiranu (S), tiranu, ippótiggu (S), tiranu, tirannu, spòtticu, ispòtticu (G)

tirànnide *sf.* [*tyranny, tyrannie, tiranía, Tyrannei*] tirannia (LN), tirannia, tirania (C), tirania, ippotiggumu *m.* (S), tirania, tirannia (G)

tiranno *sm.* [*tyrant, tyran, tirano, Tyrann*] tirannu (LNC), tiranu (NC), tiranu, tirannu, ippótiggu (S), tirannu, tiranu, spòtticu, ispòtticu (G)

tirante *sm.* [*tie-rod, tirant, tirante, Zugstange*] tirante (LN), tiranti (CSG) // tirantes *pl.* (L) *"bretelle, straccali, corregge della sella; sp. tirantes"*: tirante, zirante (N) *"anche: cerbottana"*

tirapiedi *smf.* [*understrapper, valet de bourreau, ayudante del verdugo, Henkersknecht*] tirape', tirapes *(piem. tirapè o sp. tirapié)*, lingheculu, lecchinu, basacunnu, isterzeri (L), tirapedes, canette, linghesu, lingheculos (N), tirapeis, caghettu *(cat. caguetas)*, lingipeis, lingiculus (C), tirapedi, linghidori, gnognu, nècciu (S), lingadori, liccadori, allisgiadori (G) // tirapes (L) *"aiutante del boia"*; tirapei (C) *"pedale del cazolaio"*

tirapugni *sm.* [*knuckle-duster, coupde- poing américain, sacapuños, Schlagring*] punzu de ferru (LN), pùngiu de ferru (C), pugnu di ferru (S), pugnu di farru (G)

tirare *vt.* [*to draw, tirer, tirare, ziehen*] tirare, trazare, tostare, tràere *(lat. TRAHERE)*, iscùdere, abbuttare, attraigare *(t. giù)* (L), tirare, picare a tira (N), tirai, tràiri, ghettai (C), tirà, trazà, arrizà (S), tirà, tustà, scutì, iscutì (G) // tira e tosta (a su), tirachititosta (a su), tiramosta (a su), tiracuntosta (a su) (L) *"tirando da una parte e dall'altra"*; tiracoa (andare a) (L) *"detto dei buoi che procedono tirando ognuno dalla propria parte"*; crastinare (N) *"t. per le lunghe, procrastinare"*; tirare sa betta (N) *"ereditare la pazzia dei genitori"*; si tirare de lesorja (N) *"t. fuori il coltello"*; giricou (C) *"tirabaci";* assuccà (S) *"t. le cime e le reti";* tira chi ti tostha (S) *"a forza di t."*; Su sàmbene tirat, e comente! (prov.-LN) *"Il sangue tira, e come!"*; Ghetta sa perda e cua sa manu (prov.-C) *"Tira la pietra e nascondi la mano"*; Da lu mal pacadori si ni tira lu chi si po' (prov.-G) *"Dal cattivo pagatore si tira quel che si può"*

tirassegno *sm.* tirassegno, -u (L), tirassenno (N), tirassegnu (S) . *vds* anche **bersàglio**

tirastivali *sm.* [*boot-jack, tire-botte, sacabotas, Stiefelanzieher*] bogabottas, -es, tiristivales, tirabottes (L), tirabottas (NC), tirabotti (S), tirabotti, zaccastivali (G)

tirata *sf.* [*draw, tirade, tirada, Ziehen*] tirada, tironzu *m.*, tironada, impàsida, trazada, tostada (L), tirada (NC), tiradda (S), tirata (G) // tirone *m.* (L), tiradedda (L) *"tiratina";* tironi *m.* (CG) *"sorsata, poppata; sp. tirón"*; bìere a un'impàsida, a unu tirone (L) *"bere tutto a una t."*; Sa

vida est una tirada de àlinu (prov.-N) *"La vita non è che una t. di respiro"*

tiratira *avv. sm.* [*drawing, tire-tire, atractivo, zerren*] tira-tira, traza-traza, tosta-tosta (L), tira-tira, tiristratza, tiramitosta (N), tira-tira, trai-trai (C), tira-tira (SG) // tira chi ti tostha chi Ruseddu si n'accostha (S) *"a forza di tirare (la fontana di) Rosello si avvicina"*

tirato *pp. agg.* [*drawn, tiré, tirado, gezogen*] tiradu, trazadu, tostadu, trattu *(lat. TRACTU)*, iscuttu (L), tirau (NC), tiraddu (S), tiratu, tustatu, scutitu (G) // Paràgula ghettada e preda tirada non torran a coa (prov.-N) *"La parola detta e un sasso t. non tornano indietro"*

tiratóio *sm.* [*drawing, étendoir, tirador, Spannung*] tiradorzu, trazadorzu, tendidorzu (L), tiradorju, trazadorju, isterridorju (N), tiradórgiu (C), tindiddòggiu, tinderi (S), tiratogghju, stinditogghju (G)

tiratore *sm.* [*shotter, tireur, tirador, Zieher*] tiradore (LN), tiradori, punteri (C), tiradori (SG)

tiratura *sf.* [*drawing, tirage, tiramiento, Abzug*] tiradura (LNC), tostadura, tostamentu *m.* (L), tirarura (C), tiraddura (S), tiratura (G)

tirchieria *sf.* [*stinginess, lésine, cicatería, Geiz*] istrintesa, atzeccadùmine *m.*, atziccadura, ingurdoneria, migragna *(it. migragna)*, cogheddiu *m.*, aggranghenadura, male de su gagnu *m.*, pregutzu *m.* (L), astrintesa, astrintùmene *m.*, cacasutzeria, pistrinchia, pistrincheria, aurra, aggarradura (N), asurìmini *m.*, susuncùmini *m.*, susunchèntzia, taccagneria *(sp. tacañería)*, migragna (C), azziccaria, azziccùmmini *m.*, azziccummu *m.*, abarìzia, ippizziggumu *m.*, mìndiggu *m.* (S), milchignu *m.*, micragna (G)

tìrchio *agg.* [*stingy, ladre, cicatero, geizig*] atzeccadu, istrintu, aggantzadu, aggrancidu, aggranghenadu, aggangrenadu, cagasùcciu, asuridu, soridu *(lat. ESURIRE)*, ispiccecche, ispitzecche *(it. ant. spizzecca)*, ispìtziga, tzecchinculu, cogheddu, occione, taccagnu *(sp. tacaño)*, arrancanadu, astrintone, busaccabóida, cagacittu, calestiosu, craddecu, ispaccasisinu, manibóidu, remingu, truppiu (L), astrintu, astrintone, cacasutzu, cacaizu, casiacca, coccodatzu, culu de craedda, cul(i)astrintu, culisiccu, aggarrau, ispitzecche, isputzeccu, pistrincu, pistriccu *(cat. gerg. pistrincs)*, cajasoru, arragatu, contedderi, tzicchignosu ((N), susuncu, spitzeccu, asuriu, cagasucci, strintu, spisseccu, spitzeccosu, sulieri (C), azziccaddu, aunzaddu, ippìzziggu, ippizzèccuru, migragnosu, tiraddu, isthrintu, canniseccu, curicusgiddu, zeccaragna, zecchincuru (S), nanchjosu, milchignu, spizzeccu, spizzichinu, cacasugghju, attinacciatu, azziccaddu *(Cs)*, scurzonu *(Lm)* (G)

tirella *sf.* [*trace, mancelle, tirante, Strang*] tirante *m.* (L), tirante *m.*, tirella (N), tiranti *m.* (C), ridella, tiranti *m.*, tirella (S), tiranti *m.* (G)

tiremmolla *sm.* [*wavering, hésitation, vacilación, Schwanken*] tiremmolla, tirallena (a su), tiristratza (a) (L), tiremmolla, tiratosta, tiramitosta, pica e lassa (a su) (N) (N), tirammolla (C), tiremmolla, resgibaresgi (S), tiremmolla (G) // a su tira chi ti tosta (L), a su tiramitosta (N) *"a t."*; màmula *f.* (C) *"sorta di gioco consistente nel fingere di voler donare qualcosa per poi negarla; sp. mamola"*

tiretto *sm.* [*drawer, tiroir, cajón de la mesa, Schublade*] calàsciu, cadàsciu, calàssiu *(cat. calaix)*, calascieddu, calassieddu (L), cadassu, cadasseddu, galàssiu (N), cadàsciu, cadasceddu, calàsciu, caràsciu, chedàsciu, carassu (C), caràsciu (S), calàsciu, cantra *f. (Lm)* (G)

tiritera *sf.* [*rigmarole, kyrielle, tiramira, Kinderreim*] andira, badaciùmine *m.*, tiellà (L), badaloccu *m.*, cantaza (N), picciada, tiu-tau *m.* (C), tiratirò *m.* (S), filumestu *m.*, durudduru *m.*, magèndula *(Cs)* (G)

tiro *sm.* [*shot, tir, tiro, Zug*] tiru, ticchi *(t. secco; it. tic, ticche)*, mirra *f.* (L), tiru, ghelea *f. (brutto t.)* (N), tiru, ticchi (C), tiru (S), tiru, attiru (G) // bènnere in bértiches (a chirriottu) (N) *"capitare a t."*; a ghjettu (G) *"a tiro, a distanza giusta"*; Sa paràgula e su tiru est a s'ora (prov.-N) *"La parola ed il t. (la fucilata) al momento giusto"*

tirocinante *smf.* [*apprentice, apprenti, aprendiz, Praktikant*] novìssiu *(cat. novici)*, dischente, imparaditzu (L), dischente, nobìssiu (N), scienti, imparanti, novìssiu (C), dischenti, pratigganti, apprindistha (S), nuizzu, nuizzolu, dischenti (G)

tirocìnio *sm.* [*apprenticeship, apprentissage, tirocinio, Lehre*] novitziadu, imparu (L), nobissiau, imparu (N), novitziau, imparu (C), nubiziaddu, nubitóriu, pràtigga *f.*, tirocìniu (S), nuizziatu, nuvizziatu (G)

tiròide *sf. anat.* [*thyroid, thyroide, tiroides, Schilddrüse*] tiróide (LN), tiróidi (C), tiròidi -e (SG)

tiroideo *agg.* [*thyroid, thyroïdine, tiroideo, Schildrüsen…*] de sa tiróide (LN), de sa tiróidi (C), di la tiròidi -e (SG)

tirone *sm. (soldato novizio, recluta)* [*soldier, soldat nouveau, soldado bisoño, jung Soldat*] soldadu noitolu, soldadu de leva, burba *f.* (L), sordau nobìssiu, sordau de leba, burba *f.* (N), sordau nou, sordau de leva (C), suldhaddu nobu, récruta *f.* (S), suldatu nou, rècruta *f.* (G)

tisana *sf. med.* [*tisane, tisane, tisana, Ptisane*] tisana, decottu *m.* (LNC), tisana dicottu *m.* (SG)

tisi *sf. med.* [*phthisis, pthisie, tisis, Schwindsucht*] tisighesa, tisigheja, tisighèntzia, tisighia, disighia, tisia, tisigore *m.*, tisigùmine *m.*, tisigura, disigura, dìsigu *m.*, dolore cuadu *m.*, male de pettorra *m.* (L), male fìnicu *m.*, tisichesa, tisichia, tisicore *m.*, tisicùmene *m.*, disicùmene *m.*, disia, tisia, intisichinzu *m.* (N), tisis, tisichesa, tisichèntzia, arrennósigu *m.*, arrannósigu *m.* (C), tisiggura, tisigghèzia, cunsunzioni (S), tisia, tìsicu *m.*, mali fini *m.* (G) // intisighire, indisighire, disigare (L), intisicai *(it. ant. intisicare)* (C) *"intisichire"*

tisichezza *sf. vds.* **tisi**

tìsico *agg.* [*phthisical, pthisique, tísico, schwindsüchtig*] tìsigu, dìsigu, éticu, affressuradu (L), tìsicu, dìsicu (N), tìsicu (C), tìsiggu (S), tìsicu, tìsigu, ètticu (G)

tisicume *sm.* [*consumption, pthisie, conjunto de tísicos, kümmerliche Pflanzen*] tisigùmine, tisigore (L), tisichènsia *f.*, tisicùmene, disicùmene (N), tisicùmini (C), tisiggumu, tisiggùmini (S), tisicumu (G)

titillamento *sm.(solletico)* [*titillation, titillation, titileo, Kitzeln*] cori-cori, chiri-chiri, rattinzu (L), tzacculittu, pappa-pappa (N), chirighitta *f.*, sgrighitta *f.*, sintzirigu (C), corigori (S), suddìzzicu, pidiceddi *pl.* (G)

titillare *vt. (solleticare)* [*to titillate, titiller, titilar, kitzeln*] fàghere su cori-cori (su chiri-chiri) (L), tzacculittare, pappare (N), fai is chighirittas, chirighittai (C), fà lu corigori (S), suddizzicà (G)

titimalo *sm. bot. (Euphorbia dendroides)* [*Euphorbia, tithymale, titímalo, Wolfsmilch*] lattùrigu, lua *f. (lat. LUES)* (L), titimbalu, tzitzìmbalu, tuturchi, lattóricu, luba *f.* (N), cobìngiu (C), lattóriggu, battùrigga *f.*, battiùrigga *f.*, lua *f.* (S), titìmbaru, lua *f.* (G)

titolare/1 *agg. smf.* [*proprietor, titulaire, titular, Inhaber*] titulare (LN), titulari (C), titurari (S), tittulari (G)

titolare/2 *vt. vds.* **intitolare**

titolarità *sf.* [*property, titrage, propiedad, Richtigkeit*] titularidade (LN), titularidadi (C), titurariddai (S), tittularitai (G)

titolato *pp. agg.* [*titled, titré, titulado, adelig*] tituladu (L), titulau (NC), tituraddu (S), tittulatu (G)

tìtolo *sm.* [*title, titre, título, Titel*] tìtulu (LNC), tìturu (S), tìttulu (G); giratariu *(ant.)* (L) *"persona alla quale si concede un t."*

titubante *agg. mf.* [*hesitant, hésitant, titubeante, unentschlossen*] dudosu *(sp. dudoso)*, indetzisu, a su tzotzi-tzotzi, a su lea e lassa (L), dudosu, indetzisu, cacadùbbios (N), arreduttosu, dudosu (C), indizzisu, dubbiosu (S), indizzisu, irrisgioltu, dubbicosu (G)

titubanza *sf.* [*hesitancy, hésitation, titubeo, Unentschlossenheit*] duda *(sp. duda)*, duritta, indetzisione, rezelu *m. (sp. recelo)* (L), duda, indetzisione (N), duda, arreselu *m.* (C), indizzisioni, dùbbiu *m.* (S), indizzisioni, inciltesa, duda (G)

titubare *vi.* [*to hesitate, hésiter, titubear, schwanken*] istare dui-dui (in disattis, a su tzotzi-tzotzi, in pensus, in ballàllara), dudare *(sp. dudar)*, durittare, reselare *(sp. rezelar (ant.), recelar)* (L), dudare (N), arreduttai, affracchiai (C), assé indizzisu (S), dubbicà, stintà, esse a pidd'e poni (G)

tìzio *sm.* [*fellow, un tel, fulano, Titius*] fulanu *(sp. funalo)*, suttanu *(sp. zutano)*, tale *(lat. TALIS)* (L), fulanu, tale (N), fulanu, suttanu, tali (C), furanu, tari, ghessi, tìzziu (S), fulanu, tali, filamistoccu (G) // sos contados de tziddugai (L) *"i racconti di Tizio";* Non culpes ne a fulanu ne a suttanu (L) *"Non incolpare il t. nè caio"*

tizzo, -one *sm.* [*brand, tison, tizón, brenneudes Kohlenstück*] tittone *(lat. TITIO, -ONE)*, tzitzone, chiccaju, mutzigone *(it. mozzicone)* (L), tittone, titzu, tzitzone, chiccone, coticone (N), fumiadori, tzitzoni, sitzoni, sissoni, mutzioni, muncioni, murcioni, mruccioni (C), tizzoni, brustha *f.* (S), tizzu (G) // chicconinu (a) (L) *"detto del modo di avvicinarsi il più possibile ai t. accesi";* istittonare (L) *"smuovere i t.";* tittoninu (a) (L) *"disposto come i t.";* tittone sutta terra (L) *"modo per indicare la fine dell'inverno, 21 febbraio"*; iscricchinare, ischirchinare (L) *"percuotere col soffietto i t. accesi"*; essi comenti unu mutzioni (C) *"essere inutile, restare inerte"*; arrebbassa *f.* (C) *"t. fumante che tarda a bruciar; cat. rabassa"*

tlaspi *sm. bot. vds.* **borsa di pastore**

to' *escl. (prendi!)* [*take it, tiens, toma, nanu*] le' lea, to', te', annò (LN), le', te', ne', piga (C), to', pìglia (S), to', pidda (G) // Ne', pìgadi custa! (C) *"To', pigliati questa!"*

toccàbile *agg. mf.* [*tochable, touchable, tocable, berührbar*] toccàbile (LN), toccàbili (C), tuccàbiri (S), tuccàbbili (G)

toccamano *sm. bot. (Sherardia arvensis)* pigapighedda, appodda-appodda (C)

toccamento *sm.* [*touching, attouchement, tocamiento, Berührung*] tocchimentu (L), toccamentu (LNC), tocconzu (N), tuccamentu (SG) // dare toccamentu (N) *"avvisare, avvertire"*

toccare *vt.* [*to touch, toucher, tocar, berühren*] toccare *(= it.)*, tànghere *(lat. TANGERE)*, tzirigare *(tosc. zerigare o crs. ziricare)*, tantare, lampare sas manos, appassare, dittare *(ant.; lat. DICTARE)* (L), toccare, tambare, timmiare, tziricare (N), toccai (C), tuccà, ziriggà, inzinziriggà (S), tuccà, casgià, ziriggà *(Cs)* (G) // toccante (LN) *"toccante";* tocca-tocca (a su) (L) *"toccando continuamente";* toccare sa janna (L) *"bussare alla porta; sp. tocar"*; ne a bìdere ne a tànghere (L) *"né vedere né t."*; sas campanas sun tocchende (L) *"le campane stan suonando"*; toccaferru (N), *"gioco infantile"*; toccamanetta *f.* (C) *"detto dei bambini che toccano la mano a uno, fare santà"*; Su chelu a bìdere, sa terra a toccare (prov.-L) *"Il cielo da ammirare, la terra da t."*; S'ómine no est mai 'etzu si non canno non toccat fémina (prov.-N) *"L'uomo non è mai vecchio se non quando non tocca donna"*; La vidda è una rodda: oggi tocca a me, dumani a te (prov.-S) *"Il mondo è una ruota: oggi tocca a me, domani a te"*; No tuccà lu cani magnendi (G) *"Non t. il cane che mangia"*

toccasana *sm.* [*cure-all, remede sûr, sánalotodo, Allheilmittel*] toccasana (LN), sanatottu, brofettu (C), toccasana (S), toccasana, tiraesana (G)

toccata *sf.* [*touch, attouchement, toque, Berührung*] toccada, tzirigada, tzìrigu *m.*, tzintzirigada *(t. impercettibile)*, saigada (L), toccada, tziricada, tzìricu *m.*, tambada (N), toccada (C), tuccadda, ziriggadda (S), tuccata (G)

toccatina *sf. dimin.* [*toccata, touché, tocata, Antippen*] toccadedda, tzirigada (L), toccadedda, tziricada (N), toccadedda (C), tuccaddaredda, inzinziriggadda, ziriggaddaredda (S), tuccatedda (G)

toccato *pp. agg.* [*touched, touché, tocado, beührt*] toccadu, tzirigadu, tantadu (L), toccau, tziricau, tambau, timmiau (N), toccau (C), tuccaddu, ziriggaddu, inzinziriggaddu (S), tuccatu, ziriggaddu *(Cs)* (G) // toccau *m.* (C) *"specie di berretta, di cuffia"*

toccatore *sm.* [*toucher, toucheur, tocador, Berührer*] toccadore, toccareddu (LN), tocadori, toccareddu (C), tuccadori (SG)

toccatura *sf.* [*touching, attouchement, tocamiento, Berührung*] toccadura, tzirigadura (L), toccadura, tziricadura (N), toccadura (C), tuccaddura (S), tuccatura (G) // corpadura (L) *"t. di morte preannunciata dai defunti durante il sonno"*

toccatutto *smf.* [*toucher, touche-à-tout, tomajón, wer alles anfasst*] toccareddu (LN), toccareddu, toccheddoni (C), toccaduttu (S), tucconi, tucchinu, toccatuttu (G)

tocco/1 *agg.* [*touched, touché, tocado, verrückt*] toccadu a conca, istoladu, iscontriadu (L), tambau, ischipuddau, toccau a conca, isturuddau (N), toccau a conca, tócciu *(sp. tocho)*, scimpru *(cat. ximple; sp. simple)*, lolloi (C), isdhibesu, santunnoce, arivesu, barengu (S), tuccatu di cialbeddu, bisgioncu, schessu (G)

tocco/2 *sm.* [*piece, morceau, pedazo, Stück*] toccu , tócchidu; ciàccaru, mutzùtzulu, mutzufodde, bìcculu, istocchizu, rujone, ruggione (L), toccu; petzu, cantu, nusca *f.* (N), toccu; arrogu *(lat. ROTULUS)*, cueddu (C), toccu; bìccuru, pezzu, ribbiccu, ruggioni (S), toccu; bìcculu, chiècculu, pezzu (G) // ite ciàccaru de sìndria! (L) *"che bel t. di anguria!"*; a su toccu (L) *"al t., a sorte"*; tocchittu (L), tocchixeddu (C) *"piccolo t.";* toccu de campanas (L) *"rintocco di campane"*; toccai a toccu (C) *"suonare a morto (delle campane)"*

toccone *sm. accr. vds.* **toccatutto**

toeletta *sf.* [*toilet, toilette, gabinete de aseo, Toilette*] toeletta (L), toeletta, belledda (N), toeletta (C), toeretta (S), toeletta (G) // misìglia (G) *"mobile da t.; sp. mesilla"*

toga *sf.* [*toga, toge, toga, Toga*] toga

togare *vt.* [*to wear the toga, endosser, la toge, vestir la toga. mit der Toga bekleiden*] togare, bestire sa toga (LN), portai sa toga (C), indussà la toga (SG)

togato *pp. agg.* [*togaed, en robe, togado, mit der Toga bekleidet*] togadu (L), togau (NC), togaddu (S), togatu (G)

tògliere *vt.* [*to take away, ôter, quitar, nehmen*] bogare *(lat. VOCARE x VACARE)*, leare *(lat. LEVARE)*, tostare (L), bocare, vocare, lebare, picare, tòddere *(lat. TOLLERE)*, istòddere, istrattòddere (N), bogai, pigai, leai, liai (C), buggà, cabà, ritirà (S), bucà, buggà *(Cs)*, tustà (G) // bogare che ozu dae brocca (L) *"t. come l'olio dalla brocca, ossia t. i soldi da tasca a poco a poco"*; campaniàresi (L) *"togliersi di mezzo"*; Cando che 'ogas fogu prima de còghere pane, 'essit su pane malu (prov.-L) *"Quando togli il fuoco prima che il pane sia cotto, il pane vien fuori cattivo"*; Non ti che 'oches sos corros dae butzacca a conca (prov.-N) *"Non t. le corna dalla tasca alla fronte"*; Bogai ollu de is perdas (C) *"T. olio dalle pietre"*; Fa' mannu un còibu pa bugganniri l'occi (prov.-S) *"Far grande un corvo per togliergli gli occhi"*; Ca faci ligna in mal locu ni la boca comu po' (prov.-G) *"Chi taglia legna in luoghi disagevoli la toglie come meglio può"*

toglimento *sm.* [*removal, remuement, remoción, Wegschaffung*] bogadura *f.*, bogada *f.*, leada *f.* (L), bocadura *f.*, bocada *f.*, lebada *f.*, voconzu (N), bogadura *f.*, pigada *f.* (C), buggaddura *f.*, cabaddura *f.* (S), bucatura *f.*, tostamentu (G)

togo *agg.* [*proper, propre, propio, geeignet*] togo, bellu, bonu *(lat. BONUS)*, bravu (L), bonu, brau, accontzu (N), togo, bellu, bravu (C), togu, bellu, brabu (S), brau, beddu, bonu, sgàsciu (G)

toh *escl. vds.* **to'**

tola *sf. (latta)* [*tin, tôle, plancha, Eisenblech*] lama *(it. ant. lama)*, latta (L), bandone *m. (it. bandone)*, làmmia (N), liàuna *(cat. llauma)*, bandoni *m.* (C), lamma, lamoni *m.*, bandoni *m.* (S), lamoni *m.*, latta (G) // lamone (L), lamoni (C) *"cerchio di ferro che circonda le ruote del carro; piem. lamon"*

tolda *sf. mar.* [*deck, franc-tillac, cubierta, Deck*] intauladu de sa nae *m.*, ponte de su naviu *m.* L), coperta de nàbile (de nabiu) (N), palcu de bastimentu *m*, coberta de sa nai (C), cubertha di la nabi (S), ponti di la nai *m.* (G)

tolleràbile *agg. mf.* [*tolerable, tolérable, tolerable, erträglich*] chi si podet bajulare (agguantare) (LN), chi si podit baliai (agguantai), tolleràbili (C), tolleràbiri (S), baliàbbili, aggantabbili, agguantàbbili (G)

tollerabilità *sf.* [*tolerance, tolérable, tolerabilidad, Erträglichkeit*] bajuladura, agguantu *m.*, baliadura (L), bajuladura (N), baliadura, agguantu *m.* (C), tollerabiriddai, bariaddura (S), suppultazioni, tullarànzia (G)

tollerante *p. pres. agg. mf.* [*tolerant, tolérant, tolerante, aushaltend*] bajuladore, agguantadore, baliadore (L), bajuladore, passentziosu (N), baliadori, agguantadori, tolleranti (C), bariadori, agguantadori, tolleranti, tullaranti (S), tullaranti, pilmissivu, pazinziosu (G)

tolleranza *sf.* [*tolerance, tolérance, tolerancia, Aushalten*] bajulada, bajulamentu *m.*, bajuladura, bàjulu *m.*, àjulu *m.*, agguantu *m.*, baliada, baliadura, arramponada, -adura, subìschida, traséndida (L), agguantu *m.*, bajuladura bajulamentu *m.*, bàzulu *m.* (N), baliadura, agguantu *m.*, crepèntzia, crapèntzia, crapièntzia, tolleràntzia (C), tullarànzia, bariaddura, agguantu *m.* (S), tullarànzia, pilmissivitai (G) // casinu, burdellu (LN), bàiu (C), casinu (SG) *"casa di t."*

tollerare *vt.* [*to tolerate, tolérer, tolerar, dulden*] bajulare *(lat. BAIULARE)*, baliare, agguantare *(it. o sp. aguantar)*, trasèndere, subèschere, subìschere *(it. subire)*, padimare *(lomb. padimà)*, arrampanare, arramponare *(probm. it. rampone)*, arraponare, arrapanare, dighire (L), bajulare, bagiulare, bazulare, agguantare, arrampanare (N), baliai, bagiulai, agguantai, poderai, sunfriri, assaccai, tollerai (C), tollerà, tullarà, barià, agguantà, rampanà, arrampanà (S), tullarà, balià, agguantà, patimà, rampanà, arrampanà, cumbattà (G)

tollerato *pp. agg.* [*tolerated, toléré, tolerado, geduldet*] bajuladu, baliadu, agguantadu, subìschidu, traséndidu, padimadu, arrampanadu, arramponadu (L), bajulau, bazulau, agguantau, arrampanau (N), baliau, agguantau, poderau, sunfriu, assaccau, tollerau (C), tullaraddu, bariaddu, agguantaddu, arrampanaddu (S), tullaratu, baliatu, agguantatu, patimatu, rampanatu, arrampanatu (G)

tolto *pp. agg.* [*taken off, ôté, quitado, ausgenommen*] bogadu, leadu, tostadu (L), bocau, vocau, picau, lebau (N), bogau, pigau, leau (C), buggaddu, cabaddu (S), bucatu, tustatu (G) // Su male leadu male andat (prov.-L) *"Il maltolto va sempre male"*

tomàia *sf.* [*upper, empeigne, empella, Oberleder*] tìgia *(piem. tigia)*, mascarinu *m. (it. mascherina)*, runcale *m.*, impena *(cat. ant. empena)*, ispen(n)a, impenna, impinna *(cat. empenya)* (L), tomaja, tìgia, bruncale *m.*, fruncale *m.*, tzova (N), tìgia, manéggiu *m.*, mascarina, mascarinu *m.*, impena (C), mascharina (di la botta), tìgia (S), mascarina, tìgia, tìsgia, runcali *m.* (G) // toza, attoza (L), attòggia (S) *"pezzo di suola dura usata per riparare le scarpe"*; mascarinare (L) *"rinnovare la t."*; impen(n)are, remontare (L), arremuntai (C) *"rimettere le scarpe a nuovo cambiando la t.; cat. remuntar; sp. remontar"*; tzògia (C) *"pezzo di suola usato per ripararare le scarpe"*; zira, ziretta, gira (C) *"tramezza interna intorno alla t.; cat. gira"*; bruccarettu *m.* (C) *"parte superiore della t. della scarpa; probm. it. bocchetta"*; attazzà (S) *"tirare la t., girarla sulla base e cucirvela sotto (Bazzoni)*; ciràsgiu *m.* (S) *"tinta che si dà alla t. delle scarpe"*; lustrinu *m.* (G) *"t. di pelle lucida"*

tomba *sf.* [*tomb, tombe, tumba, Grab*] tumba *(lat. TUMBA)*, losa *(cat. llosa; sp. losa) //* furraghesu *m.* (L) *"t. preistorica scavata nella roccia"*; grettóriu *m.*, losina (L) *"vano sotterraneo di una t."*; tumba de zigantes (L) *"t. dei giganti"*

tombale *agg.* [*tomb, tombal, tamulario, Grab...*] tumbale (LN), tumbali (C), tumbari (S), tumbali (G)

tombarello *sm.* [*cart, tombereau, birlocho, Wagen*] tumbarella *f.* (LN), carrettoni *(sp. carretón)* (C), tumbarella *f.* (SG)

tómbaro selvàtico *sm. bot. (Phagnalon saxatile)* erva de incontru *f.*, erva de santa Maria *f.* (L), erba de santa Maria *f.* (N), alluifogu, scova de santa Maria *f.* (C), èiba di santa Maria *f.* (S), alba di santa Maria *f.* (G)

tombarolo *sm.* [*profaner of the tombs, profanateur de tombes, profanadoe de tumbas, Grabschänder*] tumbarolu (LNC), prufanadori di tumbi (SG) // siddadarzu (L) *"t., profanatore di tombe"*

tombino *sm.* [*man-hole, tampon, alcantarilla, Schacht*] tumbinu (L), tumbinu, tambora *f. (sp.tambora)*, bassa *f. (cat. bassa)*, trappina *f.* (N), tumbinu, mara *f. (prerom.)*, busonera *f. (sp. buzonera)* (C), tumbinu, buccaporthu (S), tumbinu, chjappittu (G) // bùmbula (N) *"liquame che scorre dentro il t."*

tómbola *sf.* [*tombola, loto, tómbola, Zahlenlotto*] tòmbola (LNC), tùmbula (L), tòmbura (S), tùmbola (G)

tombolare *vi.* [*to tumble down, culbuter, tumbar, kollern*] tambulare, tumbulare, loddurare, roddulare *(lat. ROTULARE)*, istrampare (L), roddulare, loddurare, istrumpare, rùghere a conca a zosso (N), attumbai, arrambulai, trottolai, arrui a conca in bàsciu (C), ruddurà, trabintà (S), rumbulà, tumbulà, caniulà (G)

tombolata *sf.* [*tumble, culbute, tumbo, Sturz*] tambulada, tumbulada, loddurada, roddulada, istrampada, ijonada (L), roddulada, róddule *m.*, istrumpada (N), attumbada, arrumbulada (C), rudduradda, trabintadda, tamburadda (S), rumbulata, tumbulata, caniulata (G)

tómbolo *sm. (capitombolo)* [*tumble, culbute, caída, Purzelbaum*] cuccurumeddu, troddulone, cuccurimbeddu (L), cuccurumeddu, róddule (N), cuccurumbeddu, cuccurufittu, arruttroxa *f.* (C), cuccurumeddu, tamburadda *f.* (S), rùmbulu, caprittinu, capriolu (G) // cuscinu de fai arranda (C) *"t., cuscino imbottito per la lavorazione del merletto"*

tombolone *sm. (ruzzolone)* [*heavy fall, mauvaise culbute, gran tumbo, schwerer Sturz*] roddulone, tambulone (L), bette róddule, roddulone (N), arrumbulada *f.* (C), rudduroni (S), rumbuloni, tumbuloni, canioni (G)

Tommaso *sm.* [*Thomas, Thomas, Tomás, Thomas*] Tomas, Tomasu (L), Tomasu, Masu (N), Tommasu (CS), Tumàsgiu, Tumasiccu, Masinu, Tummeu (G) // Fai che santu Tommasu: toccai e biri po crei (C) *"Fare come san T.: toccare e vedere per credere"*

tomo *sm.* [*tome, tome, tomo, Teil*] tomu, volùmene (L), bolume (N), tomu, bolùmini (C), tomu, vurùmini (S), vulumu, bulumu (G)

tònaca *sf.* [*frock, froc, saya, Kutte*] tùniga *(lat. TUNICA)* (L), tùnica (N), tùnica, tónica (C), tùnigga (S), tònaca (G) // tùniga *o* suttana (L) *"macina superiore"*, tùnica de tela (N) *"corpetto delle donne; gonnella"*; tùnica de s'ogu (C) *"cornea"*; mongili *m.* (C) *"t. delle monache; cat. ant. mongil; sp. monjil"*

tonalità *sf.* [*tonality, tonalité, tonalidad, Ton*] tonalidade (LN), tonada (N), tonu *m.* (C), tonariddai (S), tonu *m.* (G)

tonchiare *vi.* [*to weevil, être rongé par les charançons, ser roído por los gorgojos, wurmstichig werden*] pùnghersi (de su trigu) (L), pùnghere, puppughinare, assuzonare (N), si pigai su gurgulloni, pungi (de su gurgulloni) (C), pugnì (da lu pabasgioru) (S), pugnì (da lu ghjulguddoni) (G)

tonchiato *pp. agg.* [*with the weevil, avec les charançons, roído por los gorgojos, wurmstichig*] puntu (dae s'isgurzone) (L), puntu (dae su suguzone), assuzonau, puppughinau (N), puntu dae su gurgulloni (C), puntu da lu pabasgioru (S), puntu da lu ghjulguddoni (G)

tónchio *sm. zool. (Bruchus pisorum, Bruchus rufimanus, Acanthoscelides obtectus)* [*weevil, charançon, gorgojo, Samenkäfer*] isgurzone, urguzone, ghirghizone, gruguzone *(lat. CURCULIO, -ONE)*, sutzone, suguzone *(lat. *SUBULIONE)*, pedru, pedrufae, punghetrigu, babbautzu (de su trigu) (L), sutzone, suguzone, predu, predufava, punghetrìdicu, stevedau *(lat. STIPATUS - Pittau)* (N), gurgulloni, grugulloni, urgulloni, urguglioni, grulloni, fatzoni, perdu, perdufà, pedufà, perdifà (C), igriglioni, isghiglioni, isghuglioni, pabasgioru, pabasgioni, preddufaba (S), ghjulguddoni, gulguddoni, ghjuddulgoni, mamma di tricu *f.*, babbùcciu (G) // lilliredda *f.*, perdupiseddu (N), affatzonau (C) *"detto delle coltivazioni attaccate dal t."*; vds. anche **gorgoglione**

tonchioso *agg.* [*weevilled, charançonné, gorgojoso, wurmstichig*] puntu, cun s'isgurzone (L), puntu, assuzonau, chin su punghetrìdicu (N), puntu, cun su gurgulloni (C), puntu, cu' lu pabasgioni (S), puntu, cu' lu ghjulguddoni (G)

tondare *vt. vds.* **arrotondare**

tondeggiante *agg. mf.* [*roundish, arrondi, algo redondo, rundlich*] tundulinu, tundurinu, tundatzu, tunduriju (L), tundulinu, tundatzu ((N), arrumbulutzu, arrumbulucciu, tundu (C), attundaddu, tondu (S), tundulinu, cupputu (G)

tondello *sm.* [*round, rondin, landrecilla, rundes Scheibehen*] tundeddu (LN), tundellu (C), tundeddu (SG)

tondezza *sf.* [*roundness, rondeur, redondez, Rundung*] tundesa (LN), tundidade (L), tundidadi (C), tondèzia, tundiddai (S), tundesa, tunditai (G)

tondino *sm.* [*saucer, petit rond, platillo, rundes Plättchen*] tundinu

tondo *agg.* [*round, rond, redondo, rund*] tundu, appadezonadu, padezonadu, padezonattu (L), tundu, tunnu (N), tundu, arrumbulutzu (C), tondu (S), tundu (G) // su ballu tundu (LNC) *"il ballo t., tipico sardo"*; tùtturu (C) *"qualcosa di t."*; cardaxiolu, caddaxiolu (C) *"semitondo"*; Ca nasci tondu no mori quadru (prov.-S) *"Chi nasce t. non può morire quadrato"*

tónfano *sm.* [*pot-hole, gouffre, poza, Kolk*] poju, póggiu, *(lat. *FODIUM)*, troju (L), poju, gurgu, burgu (N), garroppu, carroppu, pou (C), abbadrinu, póggiu (S), laccuna *f.*, pischina *f.* (G) // impojare (L) *"fare il bagno in un t."*; Non ghettes petra a poju ca cando moris che la tiras a mossu (prov.-N) *"Non gettare pietre nei t. perchè quando muori le dovrai tirar fuori a morsi"*

tonfo *sm.* [*splash, pouf, zambullida, Plumps*] rutta *f.*, isfasciada *f.*, istrampada *f.*, istràmpida *f.*, istràmpidu, istrampa *f.*, istrampu, dobbo, dobbe, dubba, duppu, ijonada *f.*, tabba *f.*, tóbbida *f.*, tuppu (L), rutta *f.*, ruttorja *f.*, istrumpada *f.*, istrùmbitu, istripittu, tumbu (N), accabussu, dobbu, scartinada *f.*, atzappulada *f.*, sciottada *f.* (C), iffasciadda *f.*, isthrampadda *f.*, isthrìmpiddu (S), tunfu, cioccu, smilunata *f.* (G) // pariat sanu che pische: l'est bénnidu su male e dobbo a terra!(L) *"sembrava sano come un pesce: gli è venuto un malanno e paffete a terra!"*; scartinai, scartzinai (C) *"fare un t."*

tònico *agg.* [*tonic, tonique, tónico, tonisch*] tónicu (LN), tónicu, pettorali, sprettadori (C), tóniggu (S), tònicu (G)

tonnara *sf.* [*tunny-fishing nets pl., thonaire, almadraba, Thunfischfangstelle*] tunnara (LN), tonara, tunària, tonnària, tonària *(it. ant. tonaria – DES II, 533)* (C), tunnara (SG) // màzara (L) *"mucchio di pietre legate alle reti della t. per tenerle fissate al fondo; probm. ar. ma'sara"*; mandraga (C) *"rete a castello usata nelle t.; genov. mandraga"*

tonnarotto *sm. dimin.* [*tunny fisheman, pêcheur de thons, atunero, Thunfischfänger*] piscadore de tunnos (LN), piscadori de tunina (C), pischadori di tunnu, tunnarottu (S), piscadori di tunnu (G)

tonnellàggio *sm.* [*tonnage, tonnage, tonelaje, Tonnage*] tonnellàggiu (L), tonnellazu (N), tonnellàggiu (C), tunnellàggiu (S), tonnellagghju (G)

tonnellata *sf.* [*ton, tonne, tonelada, Tonne*] tonnellada (LNC), tunnelladda, tunnilladda (S), tonnellata (G)

tonnina *sf.* [*pickled tunny-back, thonine, tonina, in Öl eingelegter Thunfisch*] tunnina salida *(= it.)* (L), tun(n)ina salia, torina, turina, turrina *(sp. torina)* (N), tunina salida *(sp. tonina)* (C), tunnina (SG)

tonno *sm. itt. (Thunnus thynnus)* [*tunny, thon, atún, Thunfisch*] tunnu, tunina *f. (sp. tonina)*, tunnina *(it. tonnina)* (L), tunnu, torina *f. (sp. torina)* (N), tunina *f.*, turina *f.*, torina *f.*, tonina *f.*, tonnina *f.*, iscampirru (C), tunnu (SG) // busonàglia *f.* (L), busunàglia *f.* (S) *"carne da scarto del t."*; mattare (*sp.matar)* (L), mattai (C), mattanzà (S) *"uccidere i t.;* tirantellu, tarantellu (C) *"sottopancia del t. attaccato alla sorra; it. tarantello"*; scampirru (C) *"scampirro, t. piccolo; sic. sgamirru"*; alalonga (C) *"t. alalungo; it. alalonga"*; alacurtza (C) *"t. alacorta"*; lacertu (C) *"t. di piccole dimensione"*; musciumari *"t. salato"* (C); muscellu, musciamari (C) *"t. salato"*; surra *f.* (C) *"ventresca del t.; sic. surra"*; tunina scabecciada *f.* (C) *"t. sott'olio"*; bestinara *f.* (C) *"diritto feudale sopra la pesca dei t."*; lattùmini, lattantis *pl.* (C) *"lattume; organi maschili del t."*; foràdigus *pl.* (C) *"facchini che portano il t.; sic. faràticu, faràcicu"*; spinella *f.* (C) *"le pinne spurie sotto la coda del t.; sic. spinedda"*; mantaràggius *pl.*, marfaràggius *pl.* (C) *"capanne dove si accumulano i t. pescati; sic. marfaraggiu"*; tacci *m. pl.* (S) *"parti carnose in prossimità delle ali del t. (Bazzoni)"*; Sa tunina non timit su muscioni (prov.-C) *"Il t. non teme i pesciolini"*

tono *sm.* [*tone, ton, tono, Ton*] tóniu, tonu (L), tonu (N), tonu, spacca *f.*, tanori (C), tonu, tinnu (S), tonu (G) // rispòndere a tenore (L) *"rispondere a t."*; attonai (C) *"dare t."*; Piccioccu de sabatteri, già ndi tenis de spacca! (C) *"Garzone di calzolaio, che bel tono che hai!"*; pisà la 'oci (G) *"alzare il t. di voce"*

tonsilla *sf. anat.* [*tonsil, tonsille, tonsila, Tonsille*] butturrones *m. pl. (cat. botornons)*, gutturrones *m. pl. (cat. gotornons)*, tuleddas *pl.*, tuleddos *m. pl*, ottuleddos *m. pl.*, ortuleddos *m. pl. (lat. TOLES, TULES)*, méndulas de su gùtturu *pl.*, gangas *pl.*, didu *m. (t. gonfia)* (L), tonsillas *pl.*, foddes de sa gula *m. pl.*, gutturrones *m. pl.*, gùtturu istrintu *m.*, rànnulas de 'ula *pl.* (N), gutturronis *m. pl.*, gutturrois *m. pl.*, coc(c)orronis *m. pl.* (C), turìddura (S), tunsilla, buttacci *m. pl. (Lm)* (G) // sgangai (C) *"togliere le t."*

tonsillare *agg. mf.* [*tonsillar, tonsillaire, tonsilar, tonsillar*] de sas tuleddas (L), de sos gutturrones (N), de is gutturronis (C), di li turìdduri (S), di li tunsilli (G)

tonsillite *sf. med.* [*tonsillitis, tonsillite, tonsilitis, Tonsillitis*] buttatzolu *m. (tosc. ant. bottacciuolo)*, gùtturu malu *m.*, gutturrones *m. pl.*, bula martzida (L), male de sas tonsillas *m.*, gutturrones *m. pl. (cat. gotornons)* (N), gutturronis *m. pl.*, gutturrois *m. pl.* (C), infiammazioni di li turìdduri (S), tunsilliti (G)

tonsore *sm.* [*tonsurer, tondeur, barbero, Scherer*] tundidore (LN), tundidori (CSG)

tonsura *sf.* [*tonsure, tonsure, tonsura, Tonsur*] chìriga, clériga, chériga, lériga *(tosc. chìrica)*, corona, rasura (L), crérica, crédica (N), chìriga (C), chìrigga, chèrigga (S), chérica (G)

tontàggine, -eria *sf.* [*stupidity, niaiserie, tontedad, Dummheit*] tontesa, tonteja, tontatzùmine *m.*, tonteria *(sp. tontería)*, tontidade *(sp. tontedad)*, tontìmine *m.*, tontidùdine, tontura *(sp. tontura)* (L), tontesa, tontìghine *m.*, tonteine *m.*, tontedade (N), tontesa, tonteria, tontidadi, tontìmini *m.* (C), tontèzia, tontazzumu *m.* (S), tontitai, tontittù, tuntittù, tuntesa (G) // Sa tontesa esìstiri e no spàcciat mai (prov.-C) *"La t. esiste e non finisce mai"*

tontamente *avv.* [*dully, niaisement, stupidamente, dummerweise*] tontamente (LN), tontesamenti (C), tontamenti (CSG)

tonto *agg.* [*stupid, niais, tonto, dumm*] tontu *(sp. tonto)*, tontatzu, tontorrone *(sp. tontorrón)*, tantarrone *(sp. tontarrón)*, billai, billoi, ciónchinu, tzónchinu, conchebotte, conchelinna, peddecraba, mudurrone (L), tontu, tontatzu, tontorrone, conchitostu, lubreo (N), tontu, tontatzu, tontorroni, camboni, pabani, gorbàgliu *(cat. corball)*, mincidissu, mannu de badas, ammolentau, calavau, spiricciolau (C), tontu, tunturroni, tontazzu, buccigrossu, cabbu d'ossu, turthóinu *m.* (S), tontu, tuntarisgioni, tumbuloni, zamarru *(Lm)* (G) // attontare (L), attontai (C) *"sbalordire, attontire"; tontu che sa napa* (LNC) *"t. come una rapa"*; mutzigasurda, muntzigasurda (C), bistoldu (G) *"finto t."*; Sa fortuna andat a sos tontos (prov.-LN) *"La fortuna va ai t."*; Gesus at lassau a cumpadessi is tontus (prov.-C) *"Gesù ha insegnato a compatire i t."*

tontolone *agg.* [*dullard, obtus, tontiloco, blöde*] tontorrone *(sp. tontorrón)* (LN), tontorroni, basucu, cacciupu, fabioccu, tontoni (C), tunturroni (S), tontaroni, tumbuloni, tuntarisgioni, tuntittu (G) // attontorronare (L) *"rintontire, instupidire"*

topàia *sf.* [*rats'nest, nid de rats, ratonera, Mäusenest*] nidu de sórighes *m.* (L), garrappiu *m.*, nidu de sóriches *m.* (N), niu (stampu) de topis *m.* (C), tana di sórigghi (S), tanedda, nidu di razzi *m.* (G)

topato *agg.* [*mouse-colored, souris, color ratón, grau*] mùrinu, sorighescu, sorighinu (L), mùrinu (N), in colori de topi (C), mùrinu, in curori di lu sóriggu (S), mùrinu, razzinu (G)

tòpica *sf.* [*topic, topique, tópicos pl., Topik*] isbàgliu *m.*, falta *(sp. falta)*, faddina, faddonca (L), irballu *m.*, faddina (N), sbàlliu *m.*, faddina (C), ibbàgliu *m.*, errori *m.* (S), sbàgliu *m.*, smarru *m.*, falta (G)

topinambur *sm. bot. (Helianthus tuberosus)* [*Jerusalem artichoke, topinambour, tupinambo, Topinambur*] patatu dulche, patatu americanu (L), tamburra *f.*, patata tamburra *f.*, patata durche *f.* (N), tùvura vitània *f.*, napu tamburru, tappu tamburru, margheritonis *pl.* (C), patatu americanu (S), pomu di tarra americanu, caltòffulu (G)

topino *sm. orn. (Riparia riparia)* [*swallow of the river, hirondelle de rivage, charrán común, Uferschwalbe*] rùndine de mare *f.* (L), rùnchina de ribu *f.* (N), arrùndili de arriu *f.* (C), rùndina di riu *f.* (S), rùndula di riu *f.* (G)

topo *sm. zool. (Mus musculus)* [*mouse, rat, ratón, Maus*] sórighe *(lat. SOREX, -ICE)*, sarrone, serrone *m. (t. abbastanza grosso)*, muscru, merdona *f. (t. di fogna)* (L), sóriche, sórighe, merdana *f.*, tope (N), topi, sórixi, cióríxi, sórigu, sóriga *f.*, merdona *f.*, medrona *f.*, madrona *f.*, mardona *f.*, madroca *f.*, madroa *f.* (C), sóriggu, sarroni (S), razzu, irrazzu *(it. ratto)*, pòntina *f.*, pòntica *f. (t. di fogna)*, sòriggu *(Cs)*, topu *(Lm)* (G) // sórighe 'e nuscu (L), tope 'e bùggia (N), topixeddu, topixeddu 'e sattu (C) *"piccolo roditore detto "mustiolo"; Suncus etruscus"*; sórighe alzu, sórighe de campagna, sórighe 'e chercu, sórighe de monte, sórighe de matta, sórighe pintadu, sórighe de àrvure (L), sóriche de padente, sóriche lapau, sóriche campinu, sóriche d'àrbule, tope de matta, tope de àrvore (N), topi de sonnu, topi orroli, topi de matta, topi de padenti, topide aràngiu,mailloni (C) *"piccolo*

roditore detto "quercino sardo: Eliomys quercinus sardus"; sorigare (L), soricare (N), suriggà (S) *"acchiappare t."*; sorighinu (L) *"di t., in colore del t."*; sóriche de casu (N) *"detto di persona molto avara"*; sorigaju, sorigarzu (L), soricarju (N), arrettonera *f.*, rattonera *f. (sp. ratonera)*, arrettera *f.*, rattera *f. (sp. ratera)*, cassatopis (C) *"trappola per t."*; sóriche de modde (N) *"t. che fa la tana tra le stoppie";* razzu di fogna (G) *"t. di fogna";* Fiddolu di 'jatta acchiappa razzi (prov.-G) *"Figlio di t. acchiappa i t."*

topografia *sf.* [*topography, topographie, topografía, Topographie*] topografia

topogràfico *agg.* [*topographic, topografique, topográfico, topographisch*] topogràficu

topògrafo *sm.* [*topographer, topographe, topógrafo, Topograph*] topógrafu (LNC), topògrafu (SG)

topolino *sm. dimin.* [*small mouse, raton, ratoncillo, Mäuschen*] sorighittu, sorigheddu (L), soricheddu, sorichittu (N), topixeddu, sorixeddu (C), sorigghittu (S), razzittu, razzareddu, topeddu *(Lm)* (G) // Sorighittu, sorighittu,/ imbitzadu as a su casu,/ sigomente fit licchittu/ b'as lassadu biccu e nasu! (L-T. Rubattu) *"T., t.,/ hai preso gusto al formaggio,/ siccome era squisito/ ci hai rimesso muso e naso!"*

toppa/1 *sf. (rammendo)* [*patch, pièrce, remiendo, Flicken*] tàppulu *m.*, tzàppulu *m.*, petza (L), tàppulu *m.*, tapparattu *m.* (N), itzàppulu *m.*, tzàppulu *m.*, petza, sartzidura (C), zàppuru *m.* (S), zàppulu *m.*, ismaldu *m.*, tacconu *m. (Lm)* (G) // barrancioni (G) *"dicesi di persona che ha i vestiti tutti pieni di toppe, di rattoppi"*

toppa/2 *sf. (buco della serratura)* [*patch, serrure, cerradura, Schloss*] tuppa, frìsciu *m. (lat. FISTULA)*, àidu de giae *m.* (L), toppa, frìschiu *m.*, frischiadura (N), tancadura (C), tuppa (S), tuppa, catredda (G)

toppare *vt. vds.* **rattoppare**

toppino *sm. (parrucchino)* [*periwig, faux toupet, media peluca, Halbperücke*] parrucchinu, pilucchedda *f.* (LN), topettu *(cat. topeto)*, pilucchedda *f.* (C), pirucchina *f.* (S), pilucchina *f.* (G)

toppo *sm.* [*stump, souche, zoquete, Klotz*] tzippu, tuppone (L), tuppu, tuppone, tzippu, tzumpeddu (N), cippu, mutzioni, muntzioni (C), zeppu, tròppuru (S), cippu, pidàcciu, muzu (G)

torace *sm. anat.* [*thorax, thorax, tórax, Brust*] càscia de pettus *f.*, pettorra *f. (lat. PECTORA)*, gianna de s'ànima *f.* (L), càssia de pettus *f.*, toratze (N), toraci, càscia de pettus *f.*, tuvu (C), càscia di pettu *f.*, pettu *(lat. PECTUS)*, pittorra *f.* (S), pettu, pittorra *f.* (G) // alabares *pl.*, costazera *f.* (L) *"emitorace"*; imbudicurtzu (L) *"corto di t."*; barca *f.* (C) *"t., cassero, catriosso; cat. barca"*

toràcico *agg.* [*thoracic, thoracique, torácico, Brust...*] de pettorra, de sa càscia de pettus (L), de sa càssia de pettus (N), de sa càscia de pettus (C), di la pittorra (SG)

torba *sf.* [*peat, tourbe, turba, Torf*] carvone *m.*, carbone *m. (lat. CARBO, -ONE)* (L), carbone *m.* (N), carboni *m.*, craboni *m.* (C), caiboni *m.* (S), calboni *m.* (G)

torbidamente *avv.* [*turbidly, d'une manière trouble, turbiamente, trübe*] buluzadamente, buliadamente (L), trubbulamente (N), trullamenti, trumbulladamenti (C), fezzosamenti, buriaddamenti (S), tulbidamenti (G)

torbidezza *sf.* [*turbidity, turbidité, turbieza, Trübe*] buluzu *m.*, abbuluzu *m.*, buluzamentu *m.*, buliadura, buliùmene *m.*, ammoroscu *m.* (L), trùbbuladura, truguladura, trullesa, trullore *m.* (N), sumbullu *m. (it. subbuglio)*, trambullu *m.*, trumbullu *m. (lat. TURBULUS)*, trumbulladura (C), buriumu *m.*, buriaddura, fezzosiddai (S), tulbidesa, buliatura, buliigghju *m. (tosc. bulegghjo o voce corsa)* (G)

tórbido *agg.* [*turbid, trouble, turbio, trübe*] bùliu, buluzadu, abbuluzadu, abbojoladu, appojoladu, trulu, trùgliu, trullu, truzu, tùrbulu *(lat. TURBULUS)*, tróbbulu, turbidosu, turbu, trìsinu, ammoroscadu, abbaunzadu, isgrabu (L), trùbbulu, tróbbulu, trùgulu, trullu, trugulau, sórulu, buju, buluju, bulluju, pilìsciu, ludru *(lat. LURIDUS)* (N), trullu *(lat. *TRUBLU)*, trulu, truru, truu, trùvulu, intrullau, drullu, ludru, bullucosu (C), buriaddu, fezzosu, fundarizzosu, occirezzu (S), tùlbidu, buliatu, ribuliatu, mariatu (G) // abba pilìscia *f.* (N) *"acqua t."*; A riu buluzadu 'alanzat piscadore (prov.-L) *"Nel fiume t. ci guadagna il pescatore"*; Arriu trullu, allirghia de piscadori (prov.-C) *"Fiume t., pescatore contento"*

torbidume *sm.* [*turbidness, trouble, lo turbio, Trübe*] buliùmene, buluzamentu, ammoroscu (L), tràmbulu, trùgulu, trubbulùmene (N), trullamentu, trumbullamentu, sumbullamentu (C), buriumu (S), buliumu, buliigghju (G)

tòrcere *vt.*, **-ersi** *rifl.* [*to wring, tordre, torcer, winden*] tòrchere, dòrchere, *(lat. *TORCERE x TORQUERE)*, forfigare, foscigare, forfijare *(lat. FORFICARE)*, forfiare, fortiare, fortigare, froffijare, troffigare, troffijare, trofizare, trottojare, tortzinare, cannujare, crannugare, intrissiare, retoltare (L), tròcchere, tòrchere, fortzicare, furtizare , tortzicare, troccare, trozicare, attorticare, intorticare, tonchinare, cranucare, intrischiare, irgurdare, alliverrare (s'), (N), trocci, tórciri, trócchiri, trottoxai *(lat. EXTORTORIARE)*, istottorgiai, tróddiri, strottoxai, trottixai, attrottiai, impillai *(lat. IMPLICARE)* (C), tuzzinà, tuzzì, turthià (S), tulcì, intulcì, stulcì, tulcinà, inturcinà, turcinà *(Lm)*, attruccià (G) // iscentrare (L) *"t. deviando dal centro"*; si trottoxai comenti un'anguidda (C) *"t. come un anguilla";* torcidori (C) "*torcitore*"; torcidroxu (C) *"ferro usato per t."*

torchiamento *sm. vds.* **torchiatura**

torchiare *vt.* [*to press, pressurer, prensar, pressen*] suppressare *(it. soppressare)* (LN), prensai, prentzai *(sp. prensar)* (C), supprissà, prissà (S), supprissà, prissà, tulchjà, tolchjà (G)

torchiato *pp. agg.* [*pressed, pressuré, prensado, presst*] suppressadu (L), suppressau (N), prensau, prentzau (C), supprissaddu, prissaddu (C), supprissatu, supprissaddu *(Cs)*, prissatu, tulchjatu (G)

torchiatore *sm.* [*presser, pressureur, prensador, Presser*] suppressadore (LN), prensadori, prentzadori (C), suppressadori, prissadori (S), suppressadori, pressadori, tulchjadori (G)

torchiatura *sf.* [*pressing, pressurage, prensadura, Pressen*] suppressadura (LN), suppressura (L), suppressonsu *m.* (N), prensadura, prentzada, prentzadura, troccidura (C), supprissaddura, prissaddura, vinazzadda (S), suppressatura, supprissatura, pressatura, tulchjatura (G)

torchietto *sm. dimin.* [*printing frame, petite presse, tórculo, Buchbinderpresse*] torchieddu, pressa *f.*, suppressedda *f.* (LN), torchieddu, prensixedda *f.*, prentzixedda *f.* (C), pressa *f.*, suppressaredda *f.* (SG)

tòrchio *sm.* [*press, presse, prensa, Presse*] suppressa *f. (it. soppressa)*, pressa *f. (= it.)*, tórchiu *(t. per la stampa)* (LN), prensa *f.*, prentza *f. (sp. prensa)*, tórchiu (C), suppressa *f.*,

pressa *f.*, tòrchiu (S), suppressa *f.*, pressa *f.*, prissatogghja *f.*, tùlchju (G) // bancu, gioga *f.*, còscias *f. pl.* (L) *"piano del t., chiocciola, cosciale"*, lemas *f. pl.* (L) *"solchi del t."*; abbinadorzu (L) *"bastone usato per far girare il t."*; toronìgliu, trunìgliu *(sp. tornillo)* (L), turnìgliu, turnittu *(cat. tornet)*, lemas *f. pl.* (C) *"vite di t."*; corriottu (N) *"canaletto del t. da cui si raccoglieva l'olio"*; torculeri (C) *"chi tira il t. della stampa"*

tòrcia *sf.* [*torch, torche, hacha, Fackel*] àccia *(cat. atxa; sp. hacha)*, tortza *(= it.)*, intor(t)za *(ant.)* (L), candela, tortza (N), àccia. tòrcia (C), àccia (SG) // is fraccheras *pl.* (C) *"t. fatte con grossi fasci di asfodelo che tra il 1 e 2 novembre i ragazzi di Gadoni portano accese per le vie del paese per onorare i defunti"*

torcibudello *sm. med.* [*volvulus, colique de miséréré, íleo, Darmverschlingung*] male de su miserere (L), male de su miserere, male colobrinu, passalitortu (N), mali de su misereri (C), mari di lu miserere (S), mali di lu misareri (G)

torcicollo/1 *sm. med.* [*stiff-neck, torticolis, tortícolis, Halsstarre*] codditortu, coddu incroccadu, formigaju, male pontosu (L), tzugu trottu, tzughincordau, corda toppa *f.*, dolore de trucu, male mannosu, male pomposu (N), troccidura de tzugu *f.* (C), tuzziddura di coddu *f.*, codditosthu (S), inculdatura di lu coddu *f.*, dulol di coddu (G) // tujincordadu, tujitortu (L), incordiolau (N) *"che ha il t.";*

torcicollo/2 *sm. orn. (Jynx torquilla)* [*wryneck, torcol, torcecuello, Halsstarre*] passalitorta *f.*, pappaformigas (L), furmicheri (N), pappafrommigas, frommigaju, formigaju (C), magnafuimmìgguri (S), magnafrummìculi (G)

torciera *sf.* [*candelabrum, torchère, hachero, Fackelhalter*] accera *(cat. atxera)* (L), candelobre *m.* (N), accera (C), accera, candarottu *m.* (S), trucidderi *m.*, candilottu *m.* (G)

torciere *sm.* [*torch-bearer, homme portant une torche, candelero, Fackelträger*] acceri *(cat. atxer)* (L), candeleri (N), acceri (C), candareri (S), acceri (G)

torcifèccia *sm.* [*colander, passoir, coladero, Sieb*] colafeghe, prensajolu (L), colafeche (N), colafexi (C), curafezza (S), culafèccia (G)

torcigliare *vt. vds.* **attorcigliare**

torciglione *sm. vds.* **torcinaso**

torcinaso *sm.* [*barnacles pl., torche-nez, acial, Maulknebel*] cariasa *f.*, carighinu, cugurra *f.* (L), cariasa *f.*, naritta *f.* (N), troccidroxu (po su nasu), cugurra *f.* (C), turthìgliu, carìasgia *f.* (S), crìasgia *f.* (G)

torcitura *sf.* [*twisting, tordage, torcedura, Drehung*] torchidura, forfigadura, forfijadura, cannujadura, attrotzadura, attrotzamentu *m.*, tortzinadura (L), trocchidura, fortzicadura (N), troccidura, torcidura, attrottoxadura (C), tuzzinaddura, truppiaddura (S), tulcitura, stulcitura, tulcinatura, intulcinatura (G)

tordela *sf. orn. (Turdus viscivorus)* [*missel, grive de brou, tordella, Misteldrossel*] turdu suarinu *m. (lat. TURDUS SUBERINUS)*, immurtidu suarinu *m.*, turdu suarinu *m* ., turdu imperiale *m.*, turdu reale *m.*, turdu de matta *f.*, tùrdulu de matta *f.* (L), turdu suberinu *m.*, turdu de monte *m.*, turdu cabaddinu *m.* (N), turdu suerinu *m.*, turdu columbinu *m.* (C), immurthiddu suarinu *m.* (S), tùldulu suarinu *m.* (G)

tordìlio àpulo *sm. bot. (Tordylium apulum)* muitzeddu *(lat. MODIUS)* (L), ombrellineddu biancu, peraccheddu biancu (C)

tordo *sm. orn. (Turdus ericetorum)* [*thrush, grive, zorzal, Drossel*] turdu, tuldu *(lat. TURDUS)*, tùlduru, dùlduru, tùrdulu, dùnduru, dùldure, ismurtidu, murtidu, immurtidu *(alt. MYRTA)*, imbustidu, griva *f. (cat. o piem. griva)* (L), turdu, trodu, trudu, truddu, trùddulu, griva *f.* (N), turdu, trudu, truddu, trullu, tùrdulu, murtidu, griva *f.*, pilloni de tàccula, pilloneràccula, pilloni de ràccula (C), immurthiddu, immurthidda *f.*, murthidda *f.*, tòdaru,turdharu (S), multitu, ismultitu, smultitu, smultiddu *(Cs)*, tuldu, dùldaru, tùldulu, tùndulu (G) // trinitta *f.*, trinone (L) *"uccello molto simile al t."*; tàccula *f.* (LC) *"filza di t."*; immurtidare (L), turdare (N) *"cacciare i t."*; turdu columbinu (L), tùndulu d''addi (G) *"t. cesena; Turdus pilaris"*; trullóriu (C) *"specie di t. molto grosso";* Su turdu cantat in puntale, sa tzonca cantat in mesu de linna (LN) *"Il t. canta in cima alla pianta, l'assiolo nascosto tra i rami"*

tordo bottàccio *sm. orn. (Turdus phylomelos)* [*thrush bottaccio, grive des vignes, zorzal común, Singdrossel*] turdu de s'olieddu, turdu gambetza, griva reale *f.* (L), turdu de monte, turdu bottatzu, bottatzu, cabaddinu de monte, turdu cabaddinu, coiloro (N), turdu, trudu, truddu (C), immurthiddu di monti (S), smultitu di monti, culumbinu di vaddi (G)

tordo di mare *sm. itt (Labrus turdus)* [*sea-thrush, roucaou, zorzal marino, Seepapagei*] pappagallu de mare (LN), turdixeddu, limoni de mari, arroccali biancu (C), pappagàgliu di mari, tùrdharu (S), pèsciu tuldu, mariagiromma *f.*, mignattu, zivu *(Cs)* (G) // babbasuni, barbasuni (C) *"maschio del t. di mare"*

tordo sassello *sm. orn. (Turdus iliacus)* [*missel thrush, mauvis, zorzal malvís, Mistel drossel*] ismurtidu frusciadore, turdu suarinu, turdu mudregaju, turdu de matta, tùrdulu de matta (L), turdu suberinu (N), turdixeddu, turdu piticu, tùrdulu de matta (C); immurthiddu suarinu (S), tùldulu riali, tùldulu di macchja, culumbinu (G)

torello *sm. dimin.* [*young bull, taurillon, torito, junger Stier*] seddalittu *(t. di un anno)*, tentorzu *(t. di due anni)*, annódinu *(t. di un anno; lat. ANNOTINUS)*, traiscone, baccone *(ant.; lat. *VACCONE)* (L), trabittolu, trabittu, travittolu, zubittu, zuittu, seddalittu, tentorju, annótinu (N), malloreddu, orrui (C), siddarittu (S), traittu, traeddu, turittu, siddalizzu (G) // mallorìmini (C) *"un insieme di t."; turellu mar.* (S) *"t., tavole del fasciame dello scafo"*

torma *sf.* [*herd, foule, horda, Reiterschar*] truma *(lat. TURMA)*, trumma, trummada, trumu *m.*, fiottu *m. (it. ant. fiotto)*, fiottada, frotta *(= it.)*, casana *(lomb. casana)*, troppeddu *m.*, droppeddu *m.*, truppeddu *m. (it. ant. troppello)* (L), truma, turma, troppa, fiottu *m.*, trabbellu *m.* (N), turma, truma, trummu *m.*, trumu *m.*, troppéliu *m. (sp. tropel)*, córdulu *m.*, fiottu *m.* (C), trumadda, masunadda, fiottu *m.*, tràggiu *m.* (S), truma, trummadda *(Cs)*, trumata, truppeddu *m.*, casana, multitù, taddolu *m.* (G// turneu *m.* (L) *"torma di soldati (Casu)"*

tormenta *sf.* [*snow-storm, tourmente, tormenta (de nieve), Schneesturm*] traschia *(lat. THRASCIAS)*, temporada *(sp. temporada)*, tempesta, trummenta (LN), trementa (N), straccia, temporada (C), timpisthai, timpestha di nebi (S), buliunata, bulioni di nii *m.* (G)

tormentare *vt.* [*to torment, tourmenter, atormentar, quälen*] turmentare, trumentare, atturmentare, mattanare *(it. mattana)*, istrossare, attroppoddare, affritzare, tribulare *(it. tribolare)*, contribulare *(it. ant. contribolare)*, ansare, ansiare *(it. ant. ansiare o sp. ansiar)*, azorràresi, aggiorràresi, pistàresi, percossare, agghejare, istelevrare, iscadriare, aziare,

passificare, remigare (L), trumentare, caddare, gaddare, istrossare (N), turmentai, trumentai, trummentai, atturmentai, attrumentai, ammattanai, ammatzoccai, ansiai, pistai, fai a pebèccia, sciambaccai C), tuimmintà, triburà, trugliurà, arrangurassi, arrangurissi (S), tulmintà, attulmintà, tambiddassi (G)

tormentato *pp. agg.* [*tormented, tourmenté, atormentado, gequält*] turmentadu, trumentadu, attrumentadu, mattanadu, istrossadu, attroppoddadu, affritzadu, tribuladu, contribuladu, ansadu, ansiadu, azorradu, aggiorradu, pistadu, percossadu, agghejadu, istelevradu (L), trumentau, caddau, gaddau, istrossau (N) turmentau, trumentau, atturmentau, attrumentau, ammattanau, ammatzoccau, ansiau, pistau (C), tuimmintaddu, triburaddu, trugliuraddu, arranguraddu (S), tulmintatu, attulmintatu, tambiddatu, aguniosu (G) // paldimintatu (G) *"t. dai parassiti"*

tormentatore *sm.* [*tormentor, tourmenteur, atormentador, Quäler*] mattaneri (LNC), turmentadore, trumentadore, mattanadore, tribuladore (L), trumentadore (N), trumentadori, attrumentadori, cuntrunieri (C), tuimmentadori, triburadori, trugliuradori (S), tulmintadori (G)

tormento *sm.* [*torment, tourment, tormento, Qual*] turmentu, trumentu, tromentu *(ant.)*, turmentada *f.*, trummentu, trummentina *f.*, avriu, ràngulu *(it. ant. rangolo)*, tribulia *f.*, contribulassione *f.*, pelea *f. (sp. pelea)*, attreghentu, anneu, aggheju, tragu, affritzada *f.*, attiu , passificu, magulamentu (L), trumentu, trummentu, trumentadura *f.*, anneu, mattana *f. (it. mattana)*, marturiu, marturizu, pelea *f.*, anchériu (N), trumentu, turmentu, trumentadura *f.*, cuntrùniu, pistu (C), tuimmentu, trùgliuru, triburia *f.*, cumbatta *f.*, ischancagori (S), tulmentu, trìbbulu, affàsciu, canchériu, pista-pista (G) // Supportai su trumentu sentza cunfessai su delittu (C) *"Sopportare il t. (della pena) senza confessare il delitto"*

tormentoso *agg.* [*tormenting, tourmentant, angustioso, quälend*] mattanosu(L), turmentosu, trumentosu, peleosu (LN), trumentosu (C), tuimmintosu (S), tulmintosu (G)

tornaconto *sm.* [*profit. profit, interés, Nutzen*] torracontu, balanzu, acchistu (LN), torracontu, guadàngiu (C), torracontu, guadagnu (S), torracontu, gadagnu, gàciu, fruttata *f.*, purretta *f.* (G) // aé li so' gaci (G) *"avere il proprio t."*

tornaletto *sm.* [*carpet (of a bed), tour de lit, rodapié, Bettvorleger*] inghirialettu, deventera *f. (cat. devantera, davantera)* (L), inghirialettu (N), ingirialettu, inghiriabettu , ingiriabettu (C), inghirialettu (S), ghjralettu (G)

tornante *sm.* [*turning, tournant, sucesión de recodos, Kehre*] furriada *f.*, inghiriada *f.*, curva *f.* (L), curva *f.*, ghirone, furriada *f.*, inghiriamòlia (N), furriada *f.*, garronada *f.* (C), inghiriadda *f.*, cùivva *f.* (S), ghjrata di muntagna *f.*, catraolta *f.* (G)

tornare *vi.* [*to return, retourner, volver, zurückkehren*] torrare *(lat. TORNARE)*, furriare, recuire *(sp. recudir)* (L), torrare, ghirare *(lat. GYRARE)*, dare borta (N), torrai (C), turrà, furrià (S), turnà *(Lm)*, turrà, furrià (G) // torrare (L) *"anche: riaversi dopo uno svenimento"*; torrare a sa bona (L) *"rappacificarsi"*; torrare a intrare (L) *"ricominciare (riprendere) un lavoro"*; b'est andadu a borta còdia (L) *"c'è tornato in un secondo tempo"*; torrare in trassas, torrare in surcu (N) *"calmarsi"*; a su torra-torra (N) *"ripetutamente, di bel nuovo"*; turrà a caminu (SG) *"t. sulla giusta strada"*; torrai a sa picchiadroxa (C) *"t. al punto desiderato, a ciò che si vuole";* Chie ghirat a domo sua no est pérditu (prov.-N) *"Chi torna alla propria casa non è perduto"*; Dogna arriu torrat a mari (prov.-C) *"Tutti i fiumi tornano al mare"*

tornasole *sm. vds.* **laccamuffa**

tornata *sf.* [*return, retour, retorno, Tagung*] torrada, furriada, recuida (L), torramentu *m.* (LNC), torrada, ghirada (N), torrada (C), turradda (S), turrata, purrata *(Cs)* (G) // torrada (LN) *"anche: ritornello"*

tornato *pp. agg.* [*returned, retourné, vuelto, zuräckkehrt*] torradu, furriadu, recuidu (L), torrau, ghirau (N), torrau (C), turraddu, furriaddu (S), turratu, furriatu (G)

torneo *sm.* [*tourney, tournoi, torneo, Turnier*] torneu, toroneu, garinzu, palu (L), torneu, turneu, palu (N), torneu, pàliu (C), torneu, paru, gara *f.* (S), palu, disputta *f.* (G)

tórnio *sm.* [*lathe, tour, torno, Drehbank*] tórinu, tórrinu, tornu (L), tórniu, tórrinu, trónniu, tronnu (N), turnu, tornu (C), tórniu, trùnniu (S), tùlniu, tólniu, turnu, tórinu (G) // melces *f. pl.* (L), mìcias *f. pl.* (C) *"i ferri del t.; cat. metxa; sp. mecha"*; tórrina *f.* (L) *"pene dei bambini"*

tornire *vt.* [*to turn, tourner, tornear, drehen*] torinare, torrinare, chiscinare (L), tornire, tronnire, torrinare ((N), turnai *(probm. sp. tornear)* (C), trunnì (S), tulnì, turinà (G)

tornito *pp. agg.* [*turned, touné, torneado, gedreht*] torinadu, torrinadu, chiscinadu (L), torniu, tronniu, torrinau (N), turnau (C), trunniddu, tunniddu (S), tulnitu, turinatu (G)

tornitore *sm.* [*turner, tourneur, torneador, Dreher*] torinaju, torrinaju *(it. ant. tornaio)* (L), tornidore, tronnidore, dorrulaju, torrinarzu (N), turneri *(cat. torner)* (C), trunnidori (S), tulnidori (G)

tornitura *sf.* [*turning, tournage, torneadura, Drehen*] torinadura, torinada, torrinadura (L), tornidura, tronnidura, torrinada, -adura, torrinonzu *m.* (N), turnadura (C), trunniddura (S), tulnitura (G)

torno *sm. avv.* [*thereabouts, tour, torno, Runde*] giru (L), ziru (N), giru (CS), ghjru (G) // ziru de tempus (N), trettu de tempus (C) *"un t. di tempo"*; irraldassi (G) *"togliersi qualcuno di t."*

toro *sm. zool.* [*bull, taureau, toro, Stier*] trau *(lat. TAURUS)* (L), travu, trabu, trau (N), malloru, mallou *(lat. MALLEOLUS)* (C), trau (SG) // travu (N) *"anche: asola"*; vaccheddos *pl.* (N) *"costellazione del t."*; orrui, annódinu (C) *"t. di un anno"*; mallai su malloru (C) *"castrare il t."*; malloraju (C) *"allevatore di tori"*; brùciu (G) *"t. con le corna rivolte verso il basso"*; fiaccà la chistioni *(fig.)* (G) *"tagliare la testa al t.; decidere in un senso o nell'altro"*; Nosse, vostè. Jeo no 'ippo torero./ Jeo 'ippo Juanne 'Arina,/ pitzinnu minore. (N-Mura-Ena) *"No, signore. Io non sono un torero./ Io sono Giovanni Farina/, un ragazzino (pastore)"*

torpèdine *sf. itt. (Raja torpedo)* [*torpedo, torpille, torpedo, Marmelzitterrochen*] tremulosa *(cat. tremuloze)*, trémula, bramulosa (L), tremulosa, tremulea, trimulea, trémula *(t. occhiata)* (N), tremulosa (C), trimurosa (S), tulpèdina, trimulància *(Lm)* (G)

torpediniera *sf.* [*torpedo boat, torpilleur, torpedero, Torpedoboot*] torpediniera (LNCS), tulpedinera (G)

torpedone *sm.* [*(motor-)coach, autocar, autocar, Reiseautobus*] curriera *f.*, corriera *f.*

tòrpido *agg.* [*torpid, engourdi, entorpecido, gefühllos*] cancaradu, indromigadu, ammortijinadu (L), abburticau,

iffornicau, indurmiscau, cancarau, maddecru (N), ingortigau, cancarau (C), intrimintiddu, attrimintiddu, cancaraddu, ammurthisginaddu (S), addrumminzitu, drumminzitu, frummiculatu (G)

torpore *sm.* [*torpor, torpeur, entorpecimiento, Gefühllosigkeit*] attetterigamentu, cancaradura *f.*, ammortijinada *f.*, ammortijinadura *f.*, indromigamentu (L), abburticadura *f.*, abburticada *f.*, musunzu, indurmiscadura *f.*, iffornicadura *f.* (N), ingortigamentu, torpori (C), intrimintimentu (S), tulpori, tulpidesa *f.*, addrumminzimentu (G)

torre *sf.* [*tower, tour, torre, Turm*] turre, turra *(lat. TURRIS)* (LN), turri (C), torri, turri, torra (S), turri, turra (G) // turrìcula *f.* (L) *"capanna di pietre a base circolare con copertura conica"*; puzone de turra (N) *"passero"*; Sa turre attoppat sa sorte (prov.-L) *"La t. incontra la fortuna"*

torrefare *vt.* [*to torrefy, tooréfier, tostar, rösten*] turrare *(cat. sp. turrar, torrar)* (LN), turrai, atturrai (C), turrà (S), brusgiulà (G)

torrefatto *pp. agg.* [*torrefied, torréfié, tostado, geröstet*] turradu, atturradu (L), turrau, atturrau (N), turrau, atturrau, tzicorrosu (C), turraddu (S), brusgiulatu (G)

torrefazione *sf.* [*torrefaction, torréfaction, tostación, Rösten*] turramentu *m.* (L), turradura (LNC), atturrada, atturradura, atturronzu *m.* (N), turraddura (S), brusgiulatura (G)

torrente *sm.* [*torrent, torrent, torrente, Sturzbach*] trainu *(lat. *TRAGINARE)*, rizolu (L), traghinu, trainu, trainale, roja *f. (lat. *ROGIA)* (N), arritzolu, arriareddu, torrenti, trubu (C), trainu (SG) // Frade meu, su 'inu est unu trainu chi ti tràinat fintz'a mortu! (L) *"Fratello caro, il vino è un t. che ti trascina fino alla morte"*

torrentello *sm. dimin.* [*small torrent, petit torrent, arroyuelo, Bächlein*] traineddu, rizoleddu (L), traghineddu, ribittolu (N), arriixeddu, arriareddu (C), traineddu (SG)

torrentìzio *agg.* [*torrent-like, torrentueux, de torrente, Sturzbach...*] de trainu, fùrridu (L), de traghinu, furiosu (N), de s'arritzolu, furiosu (C), di lu trainu, impidosu (S), di lu trainu, impitosu (G)

torrenziale *agg. mf.* [*torrential, torrentiel, torrencial, strömend*] a ìrridu, a fustes (L), a ìrridu (N), infrusau, furiosu (C), a ìrriddi (S), impitosu, a dirrùgghjulu (G) // abba a fustes, a ìrridu (L) *"pioggia t."*

torretta *sf.* [*small tower, tourelle, torrecilla, Türmchen*] turrighedda (L), turredda, turritta (N), turrixedda (C), turritta, torraredda (S), turritta (G) // turredda (N) *"anche: turibolo, incensiere"*; barraliccu *sm. itt.* (C) *"torretta, mollusco gasteropodo di mare"*

tòrrido *agg.* [*torrid, torride, tórrido, heiss*] àrridu *(lat. *ARRIDUS)*, meda caldu (L), àrridu, meda caente (N), àrridu, siccorrau, abbruxau, abbrigau (C), caldhu assai, àrriddu, ardhenti (S), àrritu (G)

torriere *sm.* [*tower-keeper, gardien de la tour, torrero, Türmer*] turritanu, turriggianu (L), turreri, turritzanu (N), turritanu, turrisanu (C), turriggianu (S), turrizzanu (G)

torrione *sm.* [*donjon, donjon, torreón, Wachtturn*] turrione *(sp. torreón)*, turre manna *f.* (L), turrione, bette turre *f.* (N), turratza *f.* (C), turrioni (S), mezaturri *f.* (G)

torronàio *sm.* [*nougat-manufacturer, fabricant de nougat, turronero, Nougatfabrikant*] turronaju, turronarzu (L), turronarju, turrionarju, turronarzu (N), turronaju, turruneri *(sp. turronero)* (C), turronàggiu (S), turrunàiu (G)

torroncino *sm. dimin.* [*small nougat, petit nougat, turrón pequeño, Nougatchen*] turronette (LN), turronittu (L), turrontzinu, turroneddu (N), turroncinu (C), turroncinu turrunettu (S), turroneddu, turrunettu (G)

torrone *sm.* [*nougat, nougat, turrón, Nougat*] turrone *(sp. turrón)* (LN), turrione (N), turroni (CSG) // atturronare (L), turronare (L), atturronai (C) *"indurirsi come il t."*; turroni de Alicanti, turroni dilicanti, dilicanti, licanti (C) liccanti (G) *"t. fine, di Alicante; sp. Alicante"*; tziddinis *pl.* (C) *"torta di t. fatta con ceci e sapa o con mandorle e miele"*; turrunata *f.* (G) *"mangiata di t."*; Turroni era e turroni è (S) *"Torrone era e t. è"*

torsello *sm.* [*pin-cushion, pelote, acerico, Nadelkissen*] aguzeri, cabidaleddu pro agos, puntaguzas (L), puntacùllias, istuzu de acos, pummedda de acos *f.* (N), puntagullas, stùggiu de agus (C), auzeri (S), achera *f.*, capitaleddu (G)

torsione *sf.* [*torsion, torsion, torcedura, Drehung*] torchidura, tórchida, trottojada (L), fortzicada, tórchita, tròcchia (N), troccidura (C), tuzzinaddura (S), tulcitura, tulcinatura (G)

torso *sm.* [*trunk, torse, tronco del cuerpo, Oberkörper*] bustu (LNC), corporzale (N), busthu (S), bustu (G)

tórsolo *sm.* [*core, trognon, troncho, Stamm*] truncu *(lat. TRUNCUS)*, truntzu *(cat. tronxo; sp. troncho)*, sèmene *(lat. SEMEN)*, cau (L), truntzeddu, truncu, tru(n)tzu, trùnciu, pilisu, cuccumeddu, cuccummeddu, portzeddu, murgurzu, fadina *f.* (N), truncu, cima de gureu *m.*, pisu, sémini (C), truncu (S), trònsciu, trònciu, cacàcciulu (G) // attruntzada *f.*, -adura *f.* (L) *"ingrossamento del t."*; attruntzare (L) *"ingrossarsi del t. dei cavoli"*; attruntzigonare (L) *"troncare il t."*; iscuccumeddare (N) *"togliere il t."*; murgunzare (N) *"mangiare la frutta lasciando soltanto il t."*; tronciddudu (N) *"dal torsolo grosso"*; strùsciu *(Lm)* (G)

torta *sf.* [*cake, tourte, torta, Torte*] turta (LN), turta, trutta (C), turtha (S), tulta (G) // indurtare (L) *"intortare"*; turteri *m.* (L) *"confezionatore di t."*; pistiddu *m.*, pistiddau *m.*, tziddinis *m. pl.* (C) *"specie di t. (o torrone) fatto con ceci pestati e cotta con sapa, oppure con mandorle e miele cotto"*; cocca bamba, conca bamba (C) *"t. di pasta che si prepara il giorno dell'Epifania; sp. coca bamba"*; panesabba *m.*, pan''e sabba *m.* (G) *"t. di mostarda"*

tortellini *sm. pl.* [*ringlets, rissoles, tortelli para sopa, farcierter Teigring*] turtellinos (LN), turtellinus (C), turthellini (S), tultellini (G)

tortìccio *sm. (grossa fune, canapo)* [*cable-laid, grelin, cable para amarre, Hanfseil*] cannau *(lat. CANNABUS)*, cannaittu (L), cànnagu, cànnabu, cànnau, cannau (N), cannoittu, cannabittu (C), cannau (SG)

tortiera *sf.* [*bakin-pan, tourtière, tortera, Tortenblech*] turtera *(sp. tortera)* (LN), turtera, truttera (C), turthera (S), tultera (G)

tortiglione (a) *md.* [*spirally, en spirale, entorchado, gewunden*] a torchidura (L), a fórtzicu, a tortibértile (N), a troccidura (C), a tuzzinaddura (S), a tulcitura, a tulcinatura (G)

tòrtile *agg. mf.* [*tortuous, tors, tortuoso, gewunden*] tortuosu (L), fortzicau (N), trottu, crabionatzu, garronau (C), turthuosu, truniglìaddu (S), tultuosu (G)

torto *sm.* [*wrong, tort, ofensa, Unrecht*] tortu, dortu, isboltu, tutturu *(ant.)* (L), tortu, inzurju (N), tortu (C), torthu, offesa *f.*, affesa *f.* (S), toltu, aggrau, stridu, istridu (G) //

fàghere turpe *(ant.)* (L) *“fare un t.; lat. TORPIS”*; impagare (L) *“vendicarsi di un t.”;* tùtturo (a) (L) *“a torto”;* attrugà (G) *“riconoscere un t.”*; dà lu dièresi (G) *“rifarsi di un t. subito* “; Ca paldi à sempri toltu (prov.-G) *“Chi perde ha sempre t.”; come agg. vds.* **storto**

tortóio *sm. (arnese per strizzare i panni)* [*squeezer, tortoir, tortor, Wringwalze*] trotza *f.* (LN), tròccia *f.* (C), trozza *f.* (S), tròcciu (G)

tortomàglio marino *sm. bot. (Euphorbia paralias)* [*Euphorbia, euphorbe, titímalo, Wolfmilch*] lua *f. (lat. LUES)* (L), luba *f.* (N), lua *f.* (CSG)

tortone (fico) *sm.* [*wild fig, caprifigue, cabrahígo, wilder Feigenbaum*] crabione, abrione, unfrone (L), ficu furriada in tanache *f.* (N), figu craba *f.*, caprioni (C), crabbioni (S), caprioni, fic’aresta *f.* (G)

tórtora, -ella *sf. orn. (Streptopelia turtur)* [*turtle-dove, tourterelle, tórtola, Turteltaube*] tùrture -a *(lat. TURTUR)*, turturina, turturella, trùtture -a, trùttula, dùldura, dùldure, truvamassaju (L), tùrtura, trùttura (N), tùrturi, trùtturi, trùttibi, trùttiri, trutti, trùttini, trùttuddi, turturedda, (C), tùrthura (S), tùltura, tùrtura *(Lm)*, turturella, tutturella, ròglia (G) // turturija (L) *“t. sarda (Streptopelia turtur Moltonii)”;* turturare (N) *“andare a caccia di t.”*

tortore *sm. (randello)* [*cudgel, tortoir, garrote, Knüttel*] trotza *f.*, matzucca *f.* (L), trotza *f.*, trossa *f.*, carrasprone (N), tròccia *f.*, trottìgliu, sia *f.* (C), trozza *f.* (S), tròcciu, mazzolu, macioccu, maciolu (G)

tortuosamente *avv.* [*tortuously, tortueusement, tortuosamente, krumm*] in dortine, a fàlchinu (L), a ghiradas, a ghiroes, a tortibértile, torrimbértile (a) (N), trottamenti, de sbiàsciu (C), turthuosamenti, di trabessu (S), tultuosamenti (G)

tortuosità *sf.* [*tortuosity, tortuosité, tortuosidad, Gekrümmtheit*] tortuosidade, redossia, foscigaditta, carronada (L), ghiroe *m.*, ghirone *m.*, zirada (N), garronada, carronada (C), turthuosiddai (S), tultuositai (G)

tortuoso *agg.* [*tortuous, tortueux, tortuoso, gewunden*] tortuosu, tortu, carróninu, cuidiju, redossu, redrossu *(lat. RETRORSUS)*, rambinu, rembinu, rémbinu, sàriga-sàriga (L), agghironau, a ghiroe, tortu (N), trottu, garronau, pira crua *(fig.)* (C), turthuosu, saippintinu (S), tultuosu, bistoltu, toltu (G)

tortura *sf.* [*torture, torture, tortura, Tortur*] tortura (LNC), turthura (S), tultura, tortura *(Cs)* (G) // putru *m.* (C) *“cavalletto di t.”*; Lu re ti bischisgìggia! (G) *“Possa il re condannarti alla t.”*

torturare *vt.* [*totorture, torturer, torturar, foltern*] torturare (LN), torturai (C), turthurà (S), tulturà, bischisgià *(lat. EXQUIRERE)* (G)

torturato *pp. agg.* [*tortured, torturé, torturado, foltert*] torturadu (L), torturau (NC), turthuraddu (S), tulturatu, bischisgiatu (G)

torturatore *sm.* [*torturer, tortureur, torturador, Folterknecht*] torturadore (LN), torturadori (C), turthuradori (S), tulturadori (G)

torvamente *avv.* [*grimly, de travers, airadamente, finster*] a ojutortu, a ojimbesse (L), a malu cabaddu, a ocru tortu, a un’incónchinu (N), a trottu , a incillidura (C), a occi di trabessu (S), di mal’ària, a occhjriessu (G) // fà una sghinta (G) *“guardare t.”*

torvo *agg.* [*grim, farouche, torvo, finster*] incrispidu, carincrispidu, crispu, inchizadu, ojitortu, incristadu, corribàsciu, a crista bàscia (L), nechidau, chin su porcandria, ingrisau, aggrisau, acchizau (N), trottu, incilliu (C), inchiziddu, incribiddu, ammuscincaddu, minazzosu (S), tulvu, occhjriessu, grundosu, brùciu, inchiciatu, ingrunditu (G) // scuddrugnà *(Cs)* (G) *“guardare t.”*

torzone *sm. (frate rozzo)* [*(friar) boor, frère servant, fraile lego y grosero, Laienbruder*] padre legu (L), prade legu (N), para legu (C), paddri legu (S), frati legu (G)

tosare *vt.* [*to shear, tondre, esquilar, scheren*] tùndere *(lat. TONDERE)*, rappare, arrappare *(sp. rapar)*, illanare *(t. le pecore)*, istusire (L), tùndere, tùnnere, arrappare (N), tundi, rappai, arrappai, arrasai (C), tusà (S), tundì (SG) // tusare (L) *“tagliare i capelli a raso”*; accimare, atzimare (L) *“t. con le forbici il pelo del panno”*; tunditorju (N), tundidroxu (C) *“luogo dove si tosa”*; Ne in martis mi tundas ne in chenàbura m’iffundas (prov.-L) *“Non tosarmi di martedì e non bagnarmi di venerdì”*

tosata *sf.* [*shering, tonte, esquila, Scheren*] tundidura, tusa, tusada (L), tundidura, tundinzu *m.* (N), tùndia, tundidura (C), tundidda, tundiddura, tusadda (S), tunditura, tusata (G) // lana (L) *“quantità di lana che si riesce a tosare in una volta”*

tosato *pp. agg.* [*sheared, tondu, esquilado, geschoren*] tusu *(lat. TONSUS)*, tusadu, stusidu (L), tusu, tùndiu (N), tùndiu (C), tundiddu, tusaddu, tusu (S), tusu, àcciu (G) // tuseccu (L) *“t. in malo modo”;* su barberi m’at tùndiu beni! (C) *“il barbiere mi ha ben t.!”*; A s’‘erveghe tusa Deus li misurat su ‘entu (prov.-L) *“Alla pecora t. Dio misura il vento”*; Cantu ni pidda lu tusu ni pidda lu chi è senza tundì (prov.-G) *“Quanto ne prende il t. (calvo) ne prende quello che non lo è”*

tosatore *sm.* [*shearer, tondeur, esquilador, Scheren*] tundidore, tusadore, tusidore, tusone, tusore (L), tundidore (N), tundidori (CSG), tusadori (S)

tosatura *sf.* [*shearing, tondaison, esquileo, Scheren*] tundimentu *m.*, tundidura, tusorzu *m.*, tusonzu *m.*, tundimentu *m.*, tundidorzu *m.*, tusadura, tusinzu *m.*, tusura, rappada, -adura (L), tundidura, tunnidura, tundinzu *m.*, tunninzu *m.*, tundidorzu *m.*, tusonzu *m.*, tusa *f.*, tusura (N), tundidura, tundimenta, tundimentu *m.* (C), tundiddura, tusaddura, tusògliu *m.* (S), tunditura, tipitia, assu *m.* (G) // tropedidorzu m. (N) *“piolo usato per legare le pecore durante la t.”*; tusorzu *m. (lat. TONSORIUM)* (L), tunditorju, tusorju, tusorzu *m.* (N), tundidroxu *m.* (C), tunditogghju, tusatogghju *m.* (G) *“luogo, tempo (e festa) della t.”*

toscano, -ello *sm.* [*Toscano, cigare, cigarro toscano, eine starke Zigarrensorte*] (zigarru) tuscanu (LNC), (zigarru) tuschanu (S), (zigarru) tuscanu (G)

tosse *sf.* [*cough, toux, tos, Husten*] tùsciu *m.*, tùssiu *m. (lat. TUSSIS)* (L), tùssiu *m.*, tussu *m.* (N), tussi *m.* (C), tossa (S), tussa (G) // iscadrùsciu *m.* (LN) *“colpo di t. simulato”;* tuscidu, tussidu (L), tussiu (N) *“con la t.”*; tùsciu aininu *m.*, tùsciu caninu *m.* (L), tùssiu caninu *m.*, tumbarru *m.* (N), tussi canina (C), tossa canina (S), tussa canina (G) *“pertosse”*; tuscida (L), tussiada, -adura, tussita (N), tùssita (G) *“colpo di t.”*; tuscittu *m.*, tussieddu *m.* , tussigheddu *m.* (L), tussixeddu *m.* (C) *“t. leggera”;* tussionzu *m.* (N), cuscusoni *m.* (G) *“modo di tossire”;* tussiconi (CG) *“che ha una forte t.*”; currùgghjni (G) *“t. dei bovini”;* Amore e tùssiu non si poden cuare (prov.-L) *“L’amore e la t.*

non si possono nascondere"; Ancora la pùlicia cu' la tussa (prov.-G) *"Anche la pulce ha la t."*

tossicità *sf.* [*toxicity, toxicité, toxicidad, Toxizität*] toscùmene *m.* (L), toscàmene *m.* (N), toscu *m.* (C), virinosiddai (S), vilinositai (G)

tòssico *agg.* [*toxic, toxique, tóxico, toxisch*] toscu *(it. ant. tosco)*, tosconosu, tusconosu, toscosu, tósigu (L), toscadore, belenosu, benenosu (N), tóssigu, tósigu *(sp. tósigo)*, tosconosu, tusconosu, ferenosu (C), virinosu (S), vilinosu (G)

tossicòmane *smf.* [*toxicomaniacal, toxique, tóxico, Rauschgiftsüchtige*] drogadu (L), drogau (N), drogau, toscupigau (C), drugaddu (S), drugatu, alluppiatu (G)

tossina *sf.* [*toxin, toxine, toxina, Toxin*] tossina (LNC), tussina (SG)

tossire *vi.* [*to cough, tousser, toser, husten*] tuscire, tussire *(lat. TUSSIRE)*, tusciare, tussiare (L), tussire, tuttiare (N), tussiri, tussiai, toscuai, scarrusciai (C), tussì (S), tussì, tussà (G) // tossi-tossi (S) *"tossendo in continuazione";* Candu lu bóiu è tussendi l'ea è vinendi (prov.-G) *"Quando il bue sta tossendo la pioggia sta per arrivare"*

tostacaffè *sm.* [*coffee-roaster, brûloir à café, tostador, Kaffeeröstmaschine*] turragaffè, atturradore, turradore *(sp. torrador)*, frunìgliu, fronìgliu *(sp. hornillo)*, brujagaffè, tambul(l)ana *f.* (L), turracaffè, atturracaffè, turradore, atturradore, trunillu, frunillu, fronillu, fronello, -u, furriajolu, grunìgliu, grunillu (N), turracaffei, turradori, turrarori, atturradori (C), brusgiagaffè, turradori (S), brusgiacaffè, frunìgliu (G) // Cando fui re agattaia turradore, como chi so imperadore ne caffè ne turradore (prov.-L) *"Quando ero re trovavo il t., adesso che sono imperatore né caffè né t."*

tostamente *avv. vds.* **tosto**

tostare *vt.* [*to toast, brûler, tostar, rösten*] turrare *(cat. sp. turrar, torrar)*, assare *(lat. ASSARE)*, aggramiare (L), turrare, atturrare (N), tostai, turrai, arridai, apperdigai (C), turrà, abbruschà, ischrasthurà (S), tustà, brusgiulà, abbrusgiulà, imbrisculà *(Cs)* (G) // arridapane, atturrapane (N), abbruschabani (S) *"tostapane"*

tostato *pp. agg.* [*toasted, brûlé, tostado, geröstet*] turradu, atturradu, assadu, aggramiadu (L), turrau, atturrau (N), tostau, turrau, arridau, galiatzu, caliatzu *(it. merid. calijari)*, tzicorrosu (C), turraddu, abbruschaddu (S), tustatu, brusgiulatu (G) // trigu aggramiadu (L) *"grano t."*; cìxiri galiatzu (C) *"cece t."*; ómini tostau (C) *"persona cocciuta"*

tostatura *sf.* [*toasting, grillage, tostadura, Rösten*] turradura, atturradura, turramentu *m.*, assadura (L), atturrada (N), turradura (NC), turraddura, abbruschaddura (S), tustatura, brusgiulatura (G)

tostino *sm.* [*coffee-roaster, brûloir à café, tostador, Kaffeeröstmaschine*] turragaffè, turradore, atturradore *(sp. torrador)*, frunìgliu, fronìgliu *(sp. hornillo)* (L), turracaffè, turradore, atturradore, trunillu, frunillu, fronillu, grunìgliu, grunillu (N), atturradori, turracaffei, turradori, turranti (C), brusgiagaffè, turradori (S), brusgiacaffè, frunìgliu (G)

tosto/1 *agg.* [*hard, brûlé, duro, hart*] tostu *(lat. TOSTUS)*; turradu (L), tostu; turrau (N), tostu; tostau, turrau, arridau (C), tosthu; turraddu (S), tostu; tustatu (G) // ou a tostu (L), obu a tostu (N) *"uovo sodo"*

tosto/2 *avv.* [*at once, aussitôt, luego, sofort*] luego *(sp. luego)*, derettu (LN), luegus, de pressi (C), sùbiddu (S), sùbbitu, a lu mumentu (G)

tòsugo *sm. bot. (Euphorbia segetalis)* [*Euphorbia, euphorb, euforbio, Wolfmilch*] lua *f. (lat. LUES)*, lattùrigu, lattórighe (L), luba *f.*, lattóricu (N), lua *f.* (C), lua *f.*, lattóriggu (S), lua *f.* (G)

tot *sm.* [*so many, tant de, tantos, soundso viel*] tantu // unu tantu *"un t."*

totale *sm. agg. mf.* [*total, total, total, Summe*] totale (LN), totali, nili (C), tutari, totari (S), totali, assomu (G) // totalare (N) *"fare il t. - Irgoli"*

totalità *sf.* [*totality, totalité, totalidad, Ganzheit*] totalidade (LN), totalidadi (C), totariddai (S), totalitai, cuntestu *m.* (G)

totalizzare *vt.* [*to totalize, totaliser, juntar, insgesamt erreichen*] totalizare (LN), totalizai (C), totarizà (S), totalizà (G)

totalizzatore *sm.* [*totalisator, totalisateur, totalizador, Totalisator*] totalizadore (LN), totalizadori (C), totarizadori (S), totalizadori (G)

totalmente *avv.* [*totally, totalement, totalmente, gänzlich*] de su tottu (LN), imprenus, dessintottu (de su in tottu) (C), di lu tuttu, in tuttu (SG)

tòtano *sm. itt. (Todarotes sagittatus)* [*cuttle-fish, calmar, calamar y jibia joven, Pfeilkalmar*] tódanu (L), tótanu (LN), tótanu, tóntanu, tóntinu, toru *(sic. tòdaru)*, pruppu sèppia *(t. seppiola)* (C), tòtanu, tòntanu, tòntinu (S), tòtanu (G) // totanare (LN), totanà (SG) *"pescare t."*; tzurruliu peis arrùbius *orn.* (C) *"t. moro; Tringa erythropus"*; tu(n)tanara *f.* (S), totanara *f.* (G) *"totanara, amo per t."*; totanessa *f.* (S) *"grosso mollusco marino simile al t."*

tottavilla *sf. orn. (Alauda vulgaris)* [*lark, alouette des prés, totovía, Heidelerche*] orzale *m.*, attappaditza, attapparitza, pappaditza, trappaditta, trappaditta de matta, calàndria *(sp. calandria)*, calandra *(it. calandra)*, calandrina, chilandra, cilandra, chinisera, accuccaditta, cuccaditta (L), incurbiajola, prantalitta, prantalitza, prantaritta, prattaritta (N), calàndria, accuccaditta, toccaterra, sterrighinatzu *m.* (C), carandra (S), tattarulia (G)

toupet *sm. franc. vds.* **toppino**

tovàglia *sf.* [*(table-) cloth, nappe, mantel, Tischtuch*] tiaza *(= it.)* (L), tiàggia, tiaza, tibaza, tivàggia, tivarza, tivaza, supramesa (N), tialla, tiàglia (C), tubàglia (S), tuadda, tuàglia *(Cs)* (G) // mantili *m.* (C) *"t. d'altare"*; tialla cun pitzus (C) *"t. di gala, con pizzi"*; Poni tialla e tiallora/ a su postu de su mudu:/ lingua murrungiadora/ e spina asutt''e ludu (C) *"Metti t. e tovagliolo/ al posto del muto;/ tu sei lingua ciarliera/ e spina nascosta nel fango"*; Tuadda bona pal dugna banca (G) *"T. buona (che si adatta) per ogni tavola"*

tovagliolino *sm. dimin.* [*bib, napperon, servilleta, Serviette*] frebbeuccu, frobbiucca, tertzibuccu, tertzebuccu *(lig. terzebucca)*, pannigheddutzu (L), pannitteddu, pannitzeddu (N), pannixeddu, trattabuccu *(cat. torcaboca)*, trattabuccheddu (C), tuzzibuccu (S), friabuccu, tuaddolu, bialoru (G)

tovagliolo *sm.* [*napkin, serviette, servilleta, Mundtuch*] pannutzu, pannigheddu, tiazolu,, frebbeuccu, frobbiucca, tertzibuccu, tertzebuccu *(lig. terzebucca)*, trattabuccu, serviglietta *f. (sp. servilleta)* (L), frobbiucca, pannitzu, pannittu, pannittu d'atzoroddu, strattabuccu *(probm. cat. torcabocca - DES II, 510)*, bravùccia

f. (N), trattabuccu, pannixeddu, pannitzeddu, tiaxola *f.*, tiallora *f.* (C), tubaglioru, tuzzibuccu, tozzibuccu (S), friabuccu, tuaddolu, bialoru (G) // tiazia *f.* (L) "*tovagliato*" ; non nde ghettat a pannittu (N) *"parla a vanvera"*

tozzamente *avv.* [*squatly, grossièrement, gruesamente, plump*] a sa russa (L), a sa grussa (N), grussamenti, grussulanamenti (C) grussamenti (S), rudamenti, truzzamenti (G)

tozzo/1 *sm.* [*piece, morceau, trozo, Stuck*] cantu *(probm. sp. canto (de pan))*, bìcculu *(dalla rad. PIKK-)*, canneu, càpiu, ràttula *f.* (L), cantu, rucru, runcu, ispittùlliu, bruscheddu (N), arrogu *(lat. ROTULUS)*, arrogheddu, trónciu *(sp. tronzar)*, strùnciu, strónciu, pedassu *(sp. pedazo)* (C), pezzu, bìccuru, ruggioni (S), pezzu, bìcculu, chiècculu, truzzichiddoni (G)

tozzo/2 *agg.* [*squat, trapu, bajo y grueso, plump*] imbudicurtzu, accaddonadu, grussatzu, mattaudone, massissu, attruncheddadu, assaccheddadu, atzumpeddadu (L), grussottu, grussatzu, grossatzu, matzotzo, truncheddinu, marfoddo (N), trodulassu, introssiu (C), grussazzu, grossazzu (S), truzzu, introzzu, intruzzu, trozzu *(Lm)*, rudu (G) // carrabbusu (C) *"persona t. e alquanto bassa"*; attuppeddare (s') (N), introssiri (C) *"diventare t., corto e grosso; it. ant. intozzire"*

tra *prep. sempl.* [*between, entre, entre, zwischen*] tra, inter *(lat. INTER)*, intro *(lat. INTRO)*, intre, intra *(ant.; lat. INTRA)*, infra *(ant.; lat. INFRA)* (L), tra, frae, intre, inter, intro (N), intra, intru de, ìnturu, intre, intr''e, inter, infra *(ant.)* (C), tra, fra, mezu (in) (S), tra, intra, illi, in mezu a (G) // interpare (L) *"tra di loro"*; intro (LN), intru, ìnturu (C) *"anche: dentro"*; da chici a pocu (G) *"tra poco"*

trabacca *sf.* [*hut, baraque, cobertizo, Schuppen*] barracca *(cat. sp. barraca)*, tenda

traballamento *sm.* [*staggering, chancellement, tambaleo, Taumeln*] ballàllara *f.*, tzantzigamentu, bantzigamentu, insacculada *f.*, -adura *f.*, istontonadura *f.* (L), tòntonos *pl.*, cantzicamentu (N), stóntunu, stontonamentu (C), banziggamentu, tamburamentu (S), smanchinamentu, mancicamentu (G)

traballante *p. pres. agg. mf.* [*staggering, chancelant, tambaleante, taumelnd*] bantzigadittu, bàntziga-bàntziga, trantulone, tràula-tràula, tamba-tamba, giógula-giógula, nai-nai, nàiga-nàiga, abbenta-abbenta (L), a tòntonos, tontonande, tamba-tamba, bàntzica-bàntzica, càntzica-càntzica (N), strómbulus-strómbulus, stòntona-stòntona, feri-feri (C), tàmbura-tàmbura, bànzigga-bànzigga, badda-badda, bamballòina *f.*, bamballòinu, nàigga-nàigga (S), baddiconi, badduloni, bambuloni, bàmbula-bàmbula, sàica-sàica, in ballàllari, ziniconi (G) // andare a trantulone (L) *"procedere traballando"*

traballare *vi.* [*to stagger, chanceler, tambalear, taumeln*] tambulare, tumbulare *(it. ant. tombolare)*, tambare, traulare *(lat. *TRAGULARE)*, bantzigare, tzantzigare, tracculare, assacconare, insacculare, issacculare, imbruschinare, (L), tontonare, bantzicare. cantzicare, corconare, tzunculare, itzuccurare, tzuccurare, irtzuccurare, tracculare, traugliare, tragulare, tzillicare (N), tontonai, andai stòntona-stòntona (bàmbula-bàmbula, scionca-scionca), assacconai, assacchittai, arrasattai, attrippidai (C), banziggà, tamburà (S), mancicà, smanchinà, smanchinià, baddulà (G) // drògula-drògula *(Lm)* (G) *"traballando"*

trabalzo *sm.* [*bump, soubresaut, sacudida, Sprung*] brincu, sàltiu, tontonamentu, séddidu (L), bortule, bortulada *f.*, brìnchiu, iscradéddiu, sàrtiu, seddu (N), stóntunu, sàrtiu, sàddidu, séddida *f.*, brìnchidu, attìddidu (C), brincu, brincadda *f.*, vulthuramentu, rudduramentu (S), brincu, dissùppulu (G)

trabalzone *sm.* [*jolt, cahot, sacudión, Satz*] istontonada *f.*, cadreddu, saccheddada *f.* (L), bortule, iscradéddiu, isséddidu (N), sàddidu, stóntunu, attìddidu, istrinchìgliu, istringhillu (C), rudduroni (S), rumbuloni, dissùppulu (G)

trabeazione *sf.* [*trabeation, trabéation, arquitrabe, Gebälk*] trabeassione (L), frontaladura (N), trabeatzioni (C), trabeazioni (SG)

trabìccolo *sm.* [*ramshackle vehicle, patraque, armatoste, Bettwärmer*] asciuttaroba; trabìcculu (L), assuttapannos, pride; trabìcculu (N), asciuttaroba; trabìcculu (C), asciuttarobi, barrùccuru, frubiri; trabìccuru (S), asciuttaroba, sciuapanni; trabìcculu (G)

traboccamento *sm.* [*overflow, débordement, desbordamiento, Überfliessen*] bessamentu, bessadura *f.*, buttulada *f.*, -adura *f.*, buttulamentu, iscanteramentu, ischiscione *(t. di liquidi; cat. esquitxó)* (L), ghiramentu, ghettadura *f.*, tzampuliccadura *f.*, tzampuliccu, ùffulu (N), fuliadura *f.*, sbruffuladura *f.* (C), trabuccamentu, bassamentu (S), trabuccamentu, vassamentu (G)

traboccare *vi.* [*to overflow, déborder, desbordar, überfliessen*] bessare *(lat. VERSARE)*, buttulare, birare *(lat. GYRARE)*, iscantarare *(t. dell'acqua)*, accolimare, ischiscionare *(t. dei liquidi in generale)*, grisciare, rebundare, rebuccare *(it. ant. riboccare)* (L), ghirare, ghisciare, ghissare, bocare, uffulare, bulliare, tzampuliccare (N), abbrubuddai, bruffulai, sbruffulai, impuddai, gessai, ghissai (C), trabuccà, bassà, varzà *(Lm)*, ribissà (S), trabuccà, vassà, acculmà (G) // bira-'ira, ira-ira (L), ghira-ghira, lari-lari (N)*"traboccante"*

traboccato *pp. agg.* [*overflowed, débordé, desbordado, übergeflossen*] bessadu, buttuladu, biradu, iscantaradu, ischiscionadu, rebuccadu (L), ghirau, ghisciau, ghissau, bocau, bulliau, uffulau, tzampuliccau (N), sbruffulau, impuddau, abbrubuddau (C), trabuccaddu, bassaddu, ribissaddu (S), trabuccatu, vassatu, varzatu *(Lm)*, acculmatu (G)

trabocchetto *sm.* [*pitfall, trappe, escotillón, Fallgrube*] trambuccu, trambucchette, ingannape', caderatta *f.*, cadreatta *f.* *(tosc. cataratta)*, trassa *f.* *(cat. trassa; sp. traza)*, trampa *f.* *(cat. sp. trampa)* (L), trappa *f.* *(cat. trapa)*, trampa *f.*, trassa *f.*, pràdiche *f.* (N), trampa *f.*, trappa *f.* (C), trambucchettu, trabucchettu, ingannapedi (S), trambuccu, trappa *f.*, trampa *f.* (G)

trabocchévole *agg. mf.* [*overflowing, débordant, excesivo, überfliessend*] bessadore, bira-'ira, ira-ira, iragunoru, tìrula-tìrula, tìscia-tìscia (L), ghiradore, ghira-ghira, abessu, chìscia-chìscia, lari-lari (N), bessadori, a cùccuru (C), bassadori, ibbuccadori (S), vassadori, supratu (G)

trabocco *sm.* [*overflow, débordement, desbordamiento. Überfliessen*] bessadura *f.*, biradura *f.*, isbuccu, cólumu (L), trabuccu, irbuccu, irborroccu (N), sfruffuladura *f.*, imbuccada *f.*, stutturigamentu (C), trabuccu, ibboccu (S), vassatura *f.*, isciuta *f.* (G)

tracagnotto *agg. sm.* [*squat, ragot, rechoncho, untersetzt*] russatzu, aurratzu (L), grussottu (N), introssiu, bragarinatzu, todoci (C), tracagnottu (S), truzzu, trunziddutu, battuleddu *(fig.)* (G)

tracannare *vt.* [*to gulp down, avaler, trincar, hinuntergiessen*] bìere (foras de misura) *(lat. BIBERE)*, buffare, abbuffare *(dalla rad. BUFF)*, trincare *(it. trincare)*, tragare *(sp. tragar)*, correddare, atzoncàresi *(it. cioncare)*, ingaliare, inciummare *(probm. it. volg. ciombolare - DES I, 54)*, inciummire (L), tracannare, incorreddare, atzutzurrare, tzutzare, tzurrare, tzutzonare, incorcobare, incorcobeddare, tzumire, ghettare a corpus, sorgonare, inguppare, tumare (N), trincai, acciummai, accirrai, aggragallai (C), traggà, inguddì, bì, inciummà (S), tracannà, tragà, buffà, inguddì, abbumbassi (G)

tracannata *sf.* [*drink, buverie, bebida, Trunk*] bida, buffada, abbuffada, tragada, bumbullida, inciummida, -idura, ingaliada, trincada (L), tracannada, incorreddada, tzutzada, incorcobada, incorcobeddada, sorgonada, inguppada, -adura, ingupponzu *m.*, tzutzadura, ghettada a corpus (N), trincada, acciummada, accirrada (C), traggadda, inguddidda (S), tracannata, buffata, tragata, inguddita (G)

tracannato *pp. agg.* [*drunk, avalé, trincado, angeheitert*] bidu, buffadu, abbuffadu, tragadu, trincadu, ingaliadu, inciummadu, inciummidu (L), tracannau, incorreddau, tzutzau, tzutzonau, incorcobau, incorcobeddau, tzumiu, ghettau a corpus (N), trincau, acciummau, accirrau, inguppau (C), inguddiddu, traggaddu (S), tracannatu, tragatu, buffatu, inguddìtu (G)

tracannatore *sm.* [*gulper, buveur, bebedor, Trinker*] buffadore, tragadore, trincadore, trincone, ingaliadore, inciummidore, pedrufeghe (L), tracanna, tzutzone, buffadore, incorredderi (N), buffadori, trincadori, trinconi, acciummadori, accirradori (C), traggadori, biidori, inguddidori (S), tragadori, trinconi, trincadori, buffadori, inguddidori (G)

traccheggiare *vi.* [*to dally, retarder, demorar, hinhalten*] leare tempus, tirare a longu, isteniare (L), picare tempus, tirare a longu (N), trigai, addasiai, pigai tempus (C), tracchiggià, isthà tira-tira, isthintarià, piglià tempu (S), timpurigghjà, stinià (G)

tracchéggio *sm.* [*dallying, temporisation, molinete, Zaudern*] leada de tempus *f.*, bistentu, isténiu, isteniadura *f.* (L), istentu, picadura de tempus *f.* (N), addàsiu, stentu, tardantza *f.* (C), tracchiggiamentu, isthintariamentu, isthèniu (S), timpurigghjamentu, sténiu, taldanza *f.* (G)

tràccia *sf.* [*trace, trace, huella, Spur*] sémida *(lat. SEMITA)*, istiga *(lat. VESTIGIARE o crs. bistiga)*, istigu *m.*, ormina *(it. orma)*, irmina, urmina, arrastu *m.*, rastra *(cat. rastre; sp. rastro)*, filuga, inghetta, tràvigu *m. (sp. trafagar)*, caminera, fratta, tratta *(lat. TRACTA)*, tràccia (L), tratta, ormina, urmina, addromu *m.*, frusa *(t. del cane)*, sinza (N), arrastu *m.*, arrastadura, arrastamentu *m.*, rastru *m.*, rastu *m.*, trastìggiu *m. (cat. trasteig)*, frusa, morixeddu *m.*, àndara, arrèspia, trastillu *m.* (C), tràccia, tratta, rasthu *m.*, rastha, aìmminu *m.*, pidùggiu *m.*, semidda (S), tràccia, tratta, rasta, arrasta, ràglia, rastru *m.*, sestu *m.*, vistica (G) // arrastare, trattiare, tratteare, attrattare, attrattarizare, trattarizare, frattare, ormare, ormizare, codiare (L), frusare (N), pigai sa frusa, affrusai, arrastai (C), trattià, simà, visticà (G) *"fiutare (seguire) le t."*; cane de tratta *m.* (L) *"segugio"*; Chie furat su sceti lassat arrastu (prov.-C) *"Chi ruba la farina lascia le t."*

tracciamento *sm.* [*tracing, tracement. trazo, Vorzeichnen*] signadura *f.*, sestu *(it. sesto)*, sestadura *f.*, orminadura *f.* (L), tratteamentu, orminadura *f.*, orminamentu, sinzadura *f.* (N), sinnadura *f.*, trassadura *f.* (C), tracciamentu, signaddura *f.* (S), tracciamentu, sistamentu (G)

tracciare *vt.* [*to trace, tracer, trazar, ziehen*] signare, sestare (L), sinzare, tratteare, orminare, urminare, pistiddare (N), sinnai, marcai, trassai (C), traccià, signà (S), traccià, sistà, signà (G)

tracciato *pp. agg.* [*traced, tracé, trazado, vorgezeichnet*] signadu, sestadu (L), sinzau, tratteau, orminau, pistiddau (N), sinnau, marcau, trassau (C), tracciaddu, signaddu (S), tracciatu, sistatu, signatu (G)

tracciatore *sm.* [*tracer, traceur, trazador, Abstecker*] signadore, sestadore (L), tratteadore, sinzadore, frusadore, addromadore, orminadore (N), trassadori, sinnadori (C), tracciadori, signadori (S), tracciadori, sistadori, signadori (G)

tracciatura *sf.* [*marking, traçage, calco, Vorzeichnung*] signadura, sestadura (L), tratteadura, sinzadura (N), trassadura, sinnadura (C), tracciaddura, signaddura (S), tracciatura, sistatura, signatura (G)

trachea *sf. anat.* [*trachea, trachée, tráquea, Trachea*] arghentolu *m.*, isgurtolu *m.*, argastoru, inguglíminestra, ingullíminestra, mossigheddone *m.*, canna de sa 'ula, cannaula, canna de su pumone, canale de sa 'ula *m.* (L), gorgobena, gurguena, orgoena (N), garguena, graguena, orgoena, gannarotza, orguzu *m.*, canna de su gùtturu, corata *(lat. CORATA)*, canali de sa 'ula *m.* (C), arghasthoru *m.*, agasthoru, isghuena (S), garganozzu *m. (Lm)*, canna di la 'ula, frìsci di la 'ula *m. pl.*, mussichiddoni *m.* (G) // muinale *m.* (L) *"t. del bue"*

tracheale *agg. mf.* [*tracheal, trachéal, traqueal, tracheal*] de sa canna de sa 'ula (L), de sa gorbobena (N), de sa garguena (C), di l'arghasthoru (S), di li frisci di la 'ula (G)

trachino *sm. itt. vds.* **aragna**

trachite *sf.* [*trachyte, trachyte, traquita, Trachyt*] trachite, pedra de sant'Anatòlia (L), preda de mola, preda mólina (N), trachiti (CSG) // pedra frommigarza (L) *"t. porosa"*

tracimare *vi.* [*to overflow, déborder, desbordar, überlaufen*] bessare *(lat. VERSARE)*, birare *(lat. GYRARE)* (L), ghirare (N), sbruffulai (C), bassà, birà (S), varzà *(Lm)*, vassà, svacà, svarzà *(Lm)* (G)

tracimato *pp. agg.* [*overflowed, débordé, desbordado, übergelaufen*] bessadu, biradu (L), ghirau (N), sbruffulau (C), bassaddu (S), vassatu, svacatu, varzatu *(Lm)* (G)

tracimazione *sf.* [*overflow, débordement, desborde, Überlaufen*] bessadura, biradura (L), ghiradura (N), sbruffuladura (C), bassamentu *m.* (S), vassatura, vassamentu *m.*, svacatura, svacamentu *m.* (G)

tràcina *sf. itt. (Trachinus araneus)* [*spider-crub, poisson araignée, peje araña, Meerspinne*] isperrittu *m.*, tràscina, tràcina, aragna *(cat. aranya)* (LN), tràcina, tràsia, spirrittu *m.*, sperrittu *m. (probm. it. spedito)*, aragna di mari, pisci aragna *m.* (C), tràcina, tràsgina (S), tràcina, trágina, ragnu marinu *m.*, pèsciu ragnu *m.*, aragna *(Cs)* (G)

tracolla *sf.* [*shoulder-belt, bandoulière, bandolera, Traggurt*] tracolla, tiracollos *m. pl.*, bandulera *(sp. bandolera)*, almucoddu *m.*, armicoddu *m. (it. armacollo)* (L), tracolla, armucoddu *m.*, framucoddu *m.* (N), tracolla, bandugliera, banduliera, bandulera, talinu *m. (cat. talí)* (C), tracolla, aimmagoddu *m.* (S), traccolla, almicoddu *m.*, cigna (G) // a almucoddu (L), a framucoddu (N) *"a t."*; in d'unu truncu armicoddinu (L) *"portato a t."*; attracollare (LN) *"mettere a t."*; imbruncat chin sa soca armucoddu

(N) *"inciampa in un tronco con la soga a t."*; sochitta (N) *"t. di cuoio"*

tracollare *vi.* [*to fall down, trébucher, caer, kippen*] rùere *(lat. RUERE)*, trambuccare *(cat. trabucar)*, istrambuccare (L), rùghere, trabuccare (N), trabuccai, sciaccottai (C), trabuccà, isthrambuccà (S), trambuccà, cadé, strapintassi (G)

tracollo *sm.* [*downfall, trébuchement, caída, Sinken*] rutta *f.*, ruina *f.*, trambuccada *f.*, istrambuccada *f.*, bancarutta *f.* *(t. finanziario)*, isciómpida *f.*, -idura *f.*, isciompimentu (L), rutta *f.*, trabuccada *f.*, bancarutta *f.* (N), accabussu, scollu, sciaccu, scollamentu, arruttroxa *f.*, trabuccada *f.*, bancarrutta *f.* (C), caggiudda *f.*, trambuccadda *f.*, fallimentu (S), strampata *f.*, sbancata *f. (t. finanziario)* (G)

tracoma *sm. med.* [*trachoma, trachome, tracoma, Trachom*] tracoma (LNCS), granulosa *f.* (G)

tracomatoso *agg.* [*trachomatous, atteint de trachome, tracomatoso, Trachom...*] tzeghimosu, tracomatosu (L), tracomatosu (N), pitzulinu (N), tracomatosu, scrappallucciu (C), tracumatosu (S), granulosu (G)

tracotante *agg. mf.* [*arrogant, insolent, petulante, überheblich*] arrogante, iscoccorosu, iscogorosu, ispirrudu, ismagliatzu *(it. smargiasso)*, bragliosu (L), arroddiu, arroddinu, barritostu, matticrudu (N), bravanteri, brafanteri *(probm. it. braveggiare)*, rovarollu *(it. Rivarolo)* (C), bragheri *(piem. blaguè)*, arruganti, priputenti, riberò, azzosu (S), vettiosu, arroganti, priputenti (G)

tracotanza *sf.* [*arrogance, insolence, petulancia, Überhenlichkeit*] aminia, ominia, ispudréddiu *m.*, bravàglia, bràglia, baravàglia *(probm. it. bravata)*, cogorone *m.*, iscògoro *m.*, ispirra (L), arroddu *m.*, barrosùmene *m.*, barra *(cat. barra)* (N), barra, barrosìmini *m.*, baggianeria, brafanteria (C), arrugànzia, azzosiddai, braga, priputènzia (S), vèttia, frappa, scòcara (G)

tracuro *sm. itt. (Trachurus trachurus)* [*saury, saurel, tracuro, Trachurus*] surellu *(cat. sorell)*, sorella *f.* (L), surellu (N), sorellu, surellu imperiali, surellu golfitanu (C), suredda *f.* (SG)

tradescànzia *sf. bot. (Tradescantia viridis)* [*tradescantia, herbe à la misère, tradescancia, Dreimasterblume*] misèria, ricchesa *(t. tricolor)* (L), misèria (N), misèria, ricchesa (C), misèria (SG)

tradimento *sm.* [*treason, trahison, traición, Verrat*] traighimentu, traittoria *f. (cat. traidoría)*, traissione *f.*, traiscione *f.*, traitzione *f. (sp. traición)*, traighida *f.*, traimentu, traitta *f.*, marchingannu, affaltzamentu, alevosia *f.*, malingannia *f.*, trobealia *f.* (L), traichimentu, traimentu, traissione *f.*, traittoria *f.*, traittoriu, tropejalia *f.* (N), tradimentu, traittoria *f.*, traitzioni *f.*, traiximentu (C), tradimentu (S), tradimentu, tradituria *f.*, tradizioni *f.* (G) // a s'iscunfidada, a traittorinu (L), a maschingannu (LN), a la ischunfidadda, iffidiadda (a l'), iffidiaddura (a) (S), a la sfidiata, a sfidiatura (G) *"a t."*

tradire *vt.* [*to betray, trahir, traicionar, verraten*] traìghere, traighire, affaltzare ,affartzare, (L), traìchere, traire (N), traixi (C), tradì (S), tradì, affalsà, fà ruzza *(Lm)* (G) // leare a maschingannu (L) *"gabbare, t. con finti pretesti"*; Chie traighet s'amigu non la perdonat a frade (prov.-L) *"Chi tradisce l'amico non risparmia neanche il fratello"*

tradito *pp. agg.* [*betrayed, trahi, traicionado, verraten*] traittu, traighidu, affaltzadu (L), traittu, traìchiu (N), traìxiu (C), tradiddu (S), traditu, tradutu, affalsatu (G) // Ómine chi de fémina si fidat, daghi drommit traittu si nd'ischidat (prov.-L) *"L'uomo che si fida della donna, se s'addormenta sol'appena, si risveglia t."*

traditore *sm.* [*betrayer, traître, traidor, Verräter*] traittore, traittoratzu, caratzanu *(probm. cat. carassa)*, alese, aleve *(sp. aleve)*, alevosu *(sp. alevoso)*, fraitzu *(probm. it. frate)*, escariota, mandighennega, trobearzu, trobeale *(lat. *INTERPEDIA)* (L), traittore, traittoratzu, tropejale, tolaju (N), traittori, traixidori, traixinu, fraitzu, impiccababbu (C), tradidori, impiccababbu, ischunfidaddu (S), traditori, facchiessu, fraizzosu, gregu, regu *(lat. GRAECUS)*, ghjudeu (G) // Dae su traittore non s'est salvadu mancu Deus (prov.-L) *"Dal t. non si è salvato nemmeno Dio"*; Su mare est traittore (prov.-LN) *"Il mare è t."*; Ómine chizibàsciu traittore (prov.-L) *"Uomo dallo sguardo basso, uomo t."*; Su tempus passat e su traittori non morit mai (prov.-C) *"Passa il tempo, ma il t. non muore mai"*

tradizionale *agg. mf.* [*traditional, traditionnel, tradicional, traditionell*] tradissionale, segundu su connottu, antigóriu (L), sicunne su connottu, anticorju (N), segundu su connottu, antigóriu, attrassau (C), tradiziunari, antiggu (S), tradizionali, anticatu (G)

tradizionalmente *avv.* [*traditionally, traditionnellement, tradicionalmente, traditionell*] a manera de una 'olta, a su connottu (L), a usu de una borta, a su connottu (N), a manera antiga (C), a usu d'una voltha (S), a manera d'una ''olta (G)

tradizione *sf.* [*tradition, tradition, tradición, Tradition*] tradissione, connottu *m. (lat. COGNOSCERE)*, costumàntzia (LN), connottu *m.*, costumu *m.* (C), traditzioni, custhumànzia, usànzia (S), tradizioni, cunnottu *m.* (G)

tradotta *sf.* [*troop-train, train militaire, tren para soldados, Militärzug*] tradotta

tradotto *pp. agg.* [*translated, traduit, traducido, übersetzt*] traduidu, boltadu, trasladadu (L), tradottu, tradùchiu, traduiu, bortau (N), tradùsiu, furriau, trasladau (C), tradottu, traduziddu (S), tradottu, traducitu (G)

traducìbile *agg. mf.* [*translatable, traduisible, traducible, übersetzend*] chi si podet traduire (boltare) (L), chi si podet tradùchere (bortare) (N), chi si podit tradusi (trasladai, furriai) (C), traduzìbiri (S), chi si po' traducì (G)

tradurre *vt.* [*to translate, traduire, traducir, übersetzen*] traduire *(cat. traduhir)*, tradùere, tramìttere, trasladare, boltare *(lat. *VOLTARE)* (L), tradùchere, traduire, bortare (N), tradusi *(sp. traducir)*, tradùxiri, furriai, trasladai *(sp. trasladar)* (C), traduzì (S), traducì (G)

traduttore *sm.* [*translator, traducteur, traductor, Überstezer*] traduidore, trasladore, boltadore (L), traduttore, bortadore, vortadore (N), tradusidori, trasladori (C), traduttori (S), traduttori, traducidori (G)

traduzione *sf.* [*translation, traduction, traducción, Übersetzen*] tradussione, traduida, raduiscione, trasladura, transida, boltadura (L), tradussione, vortada, vortadura, bortadura (N), tradusidura, tradutzioni, furriadura, transida, transidura, traslatzioni (C), traduzioni (SG)

traente *p. pres. agg. mf.* [*drawer, tireur, trayente, ziehend*] tiradore, trazadore (LN), traenti, tiradori, traidori (C), tiradori, buggadori (S), tiradori, trasginadori (G)

traenza *sf.* [*drawing, tirage, tiramiento, Trassierung*] tiradura, trazadura, trazu *m.* (LN), tiradura, traimentu *m.* (C), tiraddura, buggaddura (S), tiratura, trasginatura (G)

trafelare *vi.* [*to pant, être essoufflé, jadear, keuchen*] ispossare, battimare, allaccanare, isartigare, isalidare (L), assagadare, abbattimare, assubentare, ghemidare (N), s'assuppai, si spentumai, scanai *(detto del cane)* (C), pasanà, ansimà, allaccanà (S), sgalinà, foddità, ansimà, riintà, irriintà (G)

trafelato *pp. agg.* [*panting, essoufflé, jadeado, keuchend*] ispossadu, isartigadu, battimadu, allaccanadu, affaundadu, isperrulidu (L), assagadau, abbattimau, assubentau, ghemidau, accalogliatu (N), assuppau, spentumau, spentimau, spentiniau (C), pasanosu, ansimosu, allaccanaddu, affaundaddu, appasanaddu (S), sgalinatu, fodditatu, ansimatu, riintatu, irriintatu (G) // bènnere isartigadu (L) *"giungere t."*

trafelone *sm.* [*pant, essoufflement, jadeo, keuchender Atem*] assubentu, bémida *f.* (L), assubentu, ghémida *f.*, ságada *f.* (N), assuppu, pesari *(cat. pesar)* (C), pasanaddura *f.*, affaùndia *f.*, allaccanaddura *f.* (S), fóddita *f.*, ànsima *f.*, spranniggiadda *f. (Cs)* (G)

trafficàbile *agg. mf.* [*saleable, négociable, negociable, verkäuflich*] traffigàbile, travigàbile (L), trafficàbile, trabicàbile (N), trafficàbili, travigàbili (C), traffiggàbiri (S), trafficàbbili (G)

trafficante *p. pres. agg. smf.* [*dealer, trafiqueur, tratante, Händler*] fatzenderi, faineri *(cat. fainer)*, ispilicamba, traffichinu (L), affroddieri, frodderi, faludderi, ispilicamba, traffichinu, trafficante (N), trafficanti, trafficadori, faineri (C), traffigganti, fazzinderi, ippirigamba (S), trafficanti, manigghjoni, spilciuladori, mittuleddu (G)

trafficare *vt.* [*to deal, trafiquer, traficar, handeln mit*] traffigare, trafficare, travigare *(sp. trafagar)* (L), trafficare, trabicare, arreminzare (N), traffigai, travigai, trappicai (C), traffiggà (S), trafficà, algumignà, spilciulà, malcanzà (G)

trafficato *pp. agg.* [*dealet?, trafiqué, traficado, verkehrsreich*] traffigadu, trafficadu, travigadu (L), trafficau, trabicau (N), traffigau, travigau (C), traffiggaddu (S), trafficatu, algumignatu, spilciulatu, malcanzatu (G)

tràffico *sm.* [*traffic, trafic, tráfico, Handel*] tràffigu, tràfficu, tràvigu, nàvigu, manizu *(it. maneggio)* , currizamentu, moventia *f.* (L), tràfficu, traballonzu, trabiconzu, tràbicu, tràvicu, manizu (N), tràffigu, trappicu, tràvigu, manìggiu (C), tràffiggu, raggiru, riggiru (S), tràfficu, manegghju (G)

trafficone, -ino *sm.* [*meddler, trafiqueur, mequetrefe, Geschäftemacher*] trafficone, fatzenderi, trasseri, faineri *(cat. fainer)* (L), trafficone, impedduleri, affroddieri (N), affroddieri, faineri, maccatreffa (C), traffiggoni, trasseri (S), manigghjoni, trasseri, spilciuladori (G)

trafiggere *vt.* [*to transfix, percer, herir con puñal, durchbohren*] trabassare *(it. trapassare)*, traspassare *(sp. traspasar)*, pùnghere *(lat. PUNGERE)*, taladrare *(sp. taladrar)* (L), pùnghere, passare, trafìchere (N), trapassai, traspassai, figgiri, infrissiri, sticchiri (C), trabassà, firì (S), infilzà, lancià, pugnì (G) // trapassadura *f.* (C) *"trafiggimento"*

trafila *sf.* [*procedure, filière, papeleo, Zieheisen*] trafila, filera *(cat. filera)* (LN), trafila, filiera, filera (C), trafira, firera (S), trafila, filiera, filèrina (G)

trafilare *vt.* [*to wiredraw, tréfiler, trefilar, ziehen*] trafilare (LN), redusi is metallus in filus, trafilai (C), trafirà (S), trafilà (G)

trafilatura *sf.* [*draw-plate, tréfilage, trefilería, Ziehen*] trafiladura (LNC), trafiraddura (S), trafilatura (G)

trafiletto *sm.* [*paragraph, entrefilet, suelto de diario, Pressenotiz*] articuleddu (LNC), arthicureddu, trafirettu (S), alticuleddu (G)

trafitta *sf.* [*pang, blessure, punzada, Durchbohren*] puntura, punta *(lat. PUNCTA)*, ferta, lantadura (L), puntura, punghidura, ferta, lantadura, lattadura (N), punta, puntura, infrissida, ferta, ferida (C), puntura, firidda (S), pugnitura, punzata, firita (G)

trafitto *pp. agg.* [*transfixed, percé, traspasado, durchbohrt*] trabassadu, traspassadu, puntu, taladradu (L), trafittu, passau, puntu (N), trapassau, traspassau, infrissiu (C), trabassaddu, firiddu (S), puntu, infilzatu, lanciatu (G)

trafittura *sf.* [*shotting pain, piqûre, punzado, Durchbohren*] lantzittada, taladrada (L), puntura, punghidura (LN), ifferchida, ifferchita (N), infrissidura, puntura (C), puntura, infirchiddura (S), pugnitura, infilzatura (G)

traforare *vt.* [*to bore, transpercer, horadar, durchstechen*] istampare, pertùnghere *(lat. PERTUNDERE)*, pertuntare, pertusare *(lat. PERTUSUS)* (L), istampare, pertùnghere, istuvare (N), stampai, stuvionai, pertungi, pertusai (C), isthampà, isthuvunà, parthusà (S), buccà, paltusà, stampà, tavunà (G)

traforato *pp. agg.* [*perforated, transpercé, horadado, durchstochen*] istampadu, pertuntu, pertusadu (L), istampau, pertuntu, istuvau (N), stampau, stuvionau, pertuntu, pertusau (C), isthampaddu, isthuvunaddu, parthusaddu (S), buccatu, paltusatu, stampatu, tavunatu (G)

traforo *sm.* [*boring/tunnel, percement/tunnel, perforación/túnel,Durchstechung/Tunnel*] istampa *f.*, pertusu *(lat. PERTUSUS)*, tuvu *(lat. *TUFUS)*; galleria *f.* (LN), stampu, trappadura *f.*, stuvioni, pertusu; gal(l)eria *f.* (C), isthampa *f.*, parthusu, tuvoni; galleria *f.* (S), stampu, paltusu; galleria *f.* (G)

trafugamento *sm.* [*stealing, soustraction, robo, Entwendung*] fura *f.*, isgrattiada *f.*, -adura *f.*, irrobatóriu (L) fura *f.*, ispinzu (N), fura *f.*, affuffamentu, arrelantzu *(cat. rellans)* (C), fura *f.*, arrubbatóriu (S), fura *f.*, furazzina *f.*, rubbatóriu (G)

trafugare *vt.* [*to steal, soustraire, robar, entwenden*] furare *(lat. FURARE)*, irrobare *(it. derubare x sp. robar)*, istaffare *(sp. estafar)*, isgrattiare, pijare, craspuare (L), furare, arraspignare, irrobare (N), affuffai *(sp. afufar)*, furai, staffai, ciappai *(piem. ciappè)* (C), furà, rampiggià, piggià (S), furà, sgraffignà (G)

trafugato *pp. agg.* [*stealed, soustrait, robado, entgewendet*] furadu, irrobadu, istaffadu, isgrattiadu, pijadu (L), furau, arraspignau, irrobau (N), affuffau, furau, staffau, ciappau (C), furaddu, rampiggiaddu, piggiaddu (S), furatu, sgraffignatu (G)

trafùsolo *sm. anat. vds.* **tibia**

tragèdia *sf.* [*tragedy, tragédie, tragedia, Tragödie*] tragèdia (L), trazèdia (N), tragèdia (CS), tracèdia (G)

traghettamento *sm.* [*ferrying, passage, barqueo, Überfahrt*] traghettamentu, giumpamentu (L), traghettamentu, zumpadura *f.*, zumpadorju (N), giumpamentu, traghettamentu (CS), draghittamentu, ghjumpamentu (G)

traghettare *vt.* [*to ferry, passer, barquear, übersetzen*] traghettare, giumpare *(lat. *JUMPARE)*, attraessare, navighettare (L), traghettare, zumpare (N), traghettai,

giumpai, truessai (C), traghettà, passà in barcha, giumpà, trabissà (S), draghittà, ghjumpà, traissà (G)

traghettata *sf.* [*ferrying, passage, barqueo, Überfahrt*] traghettada, giumpada, attraessada (L), traghettada, zampada, zumpada (N), traghettada, giumpada, truessada (C), traghettadda, passàggiu in barcha *m.*, trabissadda (S), draghittata, ghjumpata, traissata (G)

traghettato *pp. agg.* [*ferried, passé, barqueado, übersetzt*] traghettadu, giampadu, attraessadu (L), traghettau, zumpau (N), traghettau, giumpau, truessau (C), traghettaddu, giumpaddu, trabissaddu (S), draghittatu, ghjumpatu, traissatu (G)

traghettatore *sm.* [*ferryman, passeur, barquero, Fährmann*] traghettatore, giumpadore, attraessadore (L), traghettadore, zumpadore (N), traghettadori, giumpadori (CS), draghittadori, ghjumpadori (G)

traghetto *sm.* [*ferry, bac, transbordador, Übersetzen*] traghettu, naviu *(sp. navío)*, navile *(it. ant. navile)*, bastimentu (L), traghettu, imbarcassione *f.* (N), traghettu, naviu, bastimentu (C), traghettu, basthimentu (S), draghettu, imbalcazioni *f.* (G)

tragicamente *avv.* [*tragically, tragiquement, trágicamente, tragisch*] tragicamente (LN), tragicamenti (CS), tracicamenti (G)

tràgico *agg.* [*tragic, tragique, trágico, tragisch*] tràgicu (LNCS), tràzicu (N), tràcicu (G)

tragitto *sm.* [*way, trajet, camino, Fahrt*] caminu, biazu, percussu (LN), caminu, bia *f.*, biaxi *(cat. viatje; sp. viaje)* (C), camminu, viàggiu, parchossu (S), caminu, ghjettu, viagghju (G)

traguardo *sm.* [*winning post, arrivée, alidada, Ziel*] traguardu (L), traguardu, ralla *f.* (N), traguardu, umiadroxu *(t. delle corse dei cavalli; probm. lat. METATORIUM – DES II, 599)*, tarea *f. (sp. tarea)*, tenta *f.* (C), traguardhu (S), trigualdu, barratogghju, capu di lu palu (G)

traiettòria *sf.* [*trajectory, trajectoire, trayectoria, Flugbbahn*] arruncada, paràbula, ancuju *m.* (L), incurbiamentu *m.*, corcobe *m.*, paràbula (N), incrubamentu *m.*, paràbula (C), immuggiamentu *m.*, paràbura (S), mugghjamentu *m.*, ghjru *m.*, paràbula (G)

tràina *sf.* [*dragging, traîne, trineo, Schleppseil*] trazu *m.*, tràina *(t. di ami per pesca)* (L), trazu *m.* (N), tragu *m.* (C), trazu (S), tragghju (G)

trainamento *sm.* [*dragging, traînée, rastra, Schleppen*] trasinamentu, trasinadura *f.*, istrasinamentu, istrasinadura *f.*, trazamentu, trazadura *f.* (L), trisinamentu, trisinadura *f.*, trazadura *f.* (N), tragada *f.*, traimentu, tràngulamentu, strascinamentu, strascinadura *f.* (C), trainamentu, trazamentu, trasginamentu, tiramentu (S), tragghjamentu, tragghjulamentu (G)

trainare *vt.* [*to drag, traîner, trajinar, schleppen*] trasinare, istrasinare, trijinare *(lat. *TRAGINARE)*, trazare, trazolare, tragare *(lat. TRAHICARE)*, trailare (L), trisinare, trazare, tragare, picare a tira (N), trainai, tragai, portai a tragu, trangulai, strascinai (C), trainà, trazà, trasginà, tirà (S), trainà, tragghjà, tragghjulà (G)

trainato *pp. agg.* [*dragged, traîné, trajinado, geschleppt*] trasinadu, istrasinadu, trijinadu, trazadu, trazoladu, tragadu (L), trisinau, trazau, tragau, picau a tira (N), trainau, tragau, trangulau, strascinau (C), trainaddu, trazaddu, trasginaddu, tiraddu (S), trainatu, tragghjatu, tragghjulatu (G)

trainatore *sm.* [*dragger, traîneur, arrastrador, Verführer*] trasinadore, istrasinadore, trijinadore, trazadore (L), trisinadore, trazadore (N), trainadori, tragadori, tranguladori, strascinadori (C), trainadori, trazadori, trasginadori, tiradori (S), trainadori, tragghjadori, tragghjuladori (G)

tràino *sm.* [*dragging, charge, rastra, Schleppen*] trazu, trisinzu, tràinu, carruzu (L), trazu, trasinzu, tiru, tira *f.*, tragada *f.*, tragonzu (N), tràinu, tragu, tràngulu, tragada *f.* (C), tràinu (S), tragghju, tragghjola *f.*, tracchjola *f.* (G)

tralasciamento *sm.* [*omission, omission, omisión, Auslassung*] sessamentu, abbandonu (LN), lassamentu, abbandonu (C), lassamentu, abbandonu (S), lacamentu, cudiamentu (G)

tralasciare *vt.* [*to omit, omettre, dejar, auslassen*] accadiare (L), sessare *(it. cessare)*, lassare *(it. o lat. LAXARE)*, dassare *(lat. *DAXARE)* (LN), lassai (C), scoigiai (C), lassà, abbandunà (S), lassà, lacà indaretu, cudià, scudià *(Cs)* (G)

tralasciato *pp. agg.* [*omitted, omis, dejado, ausgelassen*] sessadu, lassadu, dassadu, cambadu (L), sessau, lassau, dassau (N), lassau, malattrocciau (C), lassaddu, abbandunaddu (S), lassatu, lacatu indaretu, cudiatu (G)

tralciàia *sf.* [*row (of vines), rangée, hilera, Reihe*] órdine de 'ides *m.*, filare *m.* (L), pedu *m. (lat. PEDUM)*, fila de bides (N), giuali de bìngia *m.*, fundali *m.* (C), firari *m.* (S), òldini di viti *m.* (G)

tràlcio *sm.* [*vine-shoot, branche de vigne, sarmiento, Trieb*] sarmentu, probàina *f.*, puzone (de 'ide), rattu *(lat. BRACHIUM)*, nae *f. (lat. NAVE)*, saitta *f. (lat. SAGITTA)*, tiva *f. (lat. TUFA)* (L), sarmentu, luu, luo, lù *(lat. LUCUS)* (N), sàrtia *f.*, sàttia *f. (lat. SARTUS)*, sarmentu, sula (de su sarmentu) *f.*, carriadòrgia *f.*, carrigadroxa *f.*, pudoni (C), saimmentu, rabazzoni *(Cs)* (S), tràciu, salmentu, taddoni, vitichignu (G) // arrabattare (L) *"raccogliere i tralci secchi* (sos rabatzones) *delle viti"*; capidiana *f.* (L), cabidiana *f.* (L), caburiana *f.*, caudiana *f.* (C)*"t. nuovo; it. càpito"*; carriadorza *f.*, barriadorza *f.* (L), carricatorja *f.* , garriatòglia *f.* (N), carriadroxa *f.*, barriadroxa *f.* (C), *"t. di vite carico di gemme"*; tràiga *f.*, tràila *f.* (L), tràica *f.* (N) *"t. di viti con due o tre grappoli; lat. TRADUC, -UCE"*; rabattu (L) *"t. secco della vite"*; ràigla *f.* (L) *"t. di vite a più grappoli"*; sarmentu (LN), scramiabettu (C) *"strumentino a fiato costituito da due t. di vite scorticati e legati tra loro, in mezzo ai quali viene collocata una strisciolina della medesima corteccia. Soffiando nell'interstizio, la strisciolina vibra producendo un suono che imita i versi degli animali (G. Dore)"*; svitichignà (G) *"togliere i t. per dar sole ai grappoli"*; nià (G) *"disporre i t. su paletti"*; accuccurà, acculcuddà (G) *"ricoprire i t."*

tralìccio/1 *sm.* [*trellis, treillis, poste de alta tensión, Drell*] palu de ferru (LNC), paru di ferru, trarìcciu (S), palu di farru (G

tralìccio/2 *sm. (tela robusta usata per foderare materassi, guanciali, ecc.)* [*ticking, coutil, cotí, Fachwerk*] iscottu *(cat. escot)* (L), pannispica, nundente (N), scottu, truxù, truggiù *(piem. trogiu)*, impanna *f.* (C), ischottu, frenu, fresi (S), ambòcia *f.* (G)

tralice (in) *md.* [*obliquely, de travers, al sesgo, schief*] a tortu, de traessu, de rujadis, acchilvésciu (L), de traversu, de rucradis, a canacosta, a s'asciambrega, a sa sciambreba (N), de truessu, de trevessu, a sa spiocca, de biàsciu (C), di trabessu (S), di traessu, di sbascinu (G)

tralignamento *sm.* [*degeneration, dégénération, degeneración, Entartung*] imbastardimentu, acchilzéniu, chilzeniada *f.*, chilzéniu, chilzeniadura *f.* (L), irgheniada *f.*, irghenionzu, irghéniu, irgrezada *f.*, iscastadura *f.*, iseniadura *f.* (N), desviamentu, straviadura *f.*, corrumpimentu (C), degenerazioni *f.* (S), altarazioni *f.*, pilviltimentu (G)

tralignare *vi.* [*to degenerate, dégénérer, degenerar, entarten*] chilzeniare, acchilzeniare, imbastardire, irratzare, revertire *(sp. revertir)* (L), irdeinare, irgheniare, irgrezare, isperzeniare, iseniare, iscastare, trabiare (N), passai s'arraja, desviai *(sp. desviar)*, strissiai, s'imburdugai (C), degenerà, ciambà in péggiu (S), altarà, pilviltì (G)

trallallera *sm.* *(tipo di canto allegro e brioso)* [*a certain vivacious song, unu sorte de chanson vivace, un cierto canto vivaz, trallalala*] trallallera

tralucente *p. pres. agg. mf.* [*translucent, brillant, translúcido, durchscheinend*] lughente, lutzighente, lughizente (L), lùchidu, lucorosu (N), traluxenti, luxenti (C), luzigghenti (S), luccichenti (G)

tralùcere *vi.* [*to shine, briller, traslucir, hindurchscheinen*] lùghere *(lat. LUCERE)*, lutzigare (L), lùchere, tralùchere (N), traluxi, luxi (C), luzì, brillà (S), luccicà, lucchichintà, lucì, splandì (G)

tram *sm.* [*tram, tramway, tranvía, Strassenbahn*] tram, tranva, tranvai (LN), tranvi, tranvai, tranviu, tramviu (C), tram (SG), tranvai (S)

trama *sf.* [*weft/conspiracy, trame/intrigue, trama/intriga, Schuss/Intrige*] trama *(lat. TRAMA)*; ordinzada, ordivinzu *m.*, ordinzu *m. (lat. *ORDINIUM)*, ordiminzu *m.*, meledu *m.*, addaresu *m.*, intramada, intramu *m.*, inzamu *m.*, olvidinzu *m.*, trassonzu *m.*, trassa *(cat. trassa; sp. traza)*, trampa *(cat. sp. trampa)* (L), trama; transa, trassa, trampa, tramolla, ordiminzu *m.* (N), trama, tramma; trassa, trampa (CSG) // tramoni *m.* (G) *"t. a punto grosso"*

tramàglio, -one *sm. mar. (nassa, rete da pesca)* [*drag-net, tramail, trasmallo, dreifaches Setzgarn*] nassa *f. (lat. NASSA)*, retza *f. (it. rezza)*, mezardu (LN), retza a tres telus *f.*, tramìngiu (C), tramaglioni, tramàgliu, tremàgliu, nassa *f.*, nansa *f.* (S), nansa *f.*, nassa *f.*, rezza *f.*, irrezza *f.*, trimàgliu *(Lm)* (G)

tramandare *vt.* [*to hand down, transmettre, transmitir a los venidores, überliefern*] tramandare (LN), tramandai (C), tramandà (SG)

tramandato *pp. agg.* [*handed, transmis, transimitido, übergeliefert*] tramandadu (L), tramandau (NC), tramandaddu (S), tramandatu (G)

tramare *vt.* [*to weave, tramer, tramar, anzetteln*] tramare, trassare *(cat. trassar; sp. trazar)*, ordinzare *(lat. *ORDINIARE)*, ordiminzare, ordivinzare, ordizare, arminzare, meledare *(lat. ant. MELETARE)*, cumbuttare, infilistrare, colovrinare (L), tramare, tropejare, trassare, ordiminzare, istare ordi-ordi, meledare, intrannire (N), tramai, intramai, trassai (C), tramà, intramà (S), tramà, trassà (G)

tramato *pp. agg.* [*weaved, tramé, tramado, anzettelt*] tramadu, transadu trassadu, ordinzadu, ordiminzadu, ordivinzadu, arminzadu, meledadu, colovrinadu (L), tramau, tropejau, trassau, ordiminzau, meledau, artimintzatu, intranniu (N), tramau, intramau, trassau (C), tramaddu, intramaddu (S), tramatu, trassatu (G)

tramatore *sm.* [*conspirator, trameur, conspirador, Anzettler*] tramadore, trassadore *(cat. trassador; sp. trazador)*, ordinzadore (L), tramadore, trassadore, tropejale, trampista *(cat. sp. trampista)*, cumprottadore (N), tramadori, intramadori, trassadori (C), tramadori, intramadori (S), tramadori, trassadori (G)

trambustio *sm.* [*turmoil, tracas, trastejo, Lärm*] cunfusione *f.*, buliu, treboju, ammuinu, ciaffaretzu *(cat. safareig)*, mìscia *f.*, affusu (L), cubisione *f.*, trepoju, barallu, affusu, affusadura *f.*, burrumballa *f. (cat. burrumballa)* (N), attruppégliu, tréulu, sturuddu, trumbullu, battùliu (C), cunfusioni *f.*, ischumpìgliu, ciaffarezzu, remetomba, burumbàglia *f.* (S), fraustu, tramùgghjulu, rimìsciu, imbùliu (G)

trambusto *sm.* [*bustle, bouleversement, trastorno, Verwirrung*] trambustu, chimentu, abbolottu *(sp. alboroto)*, ischéliu, ischéltiu, tambeddu, attamazu, abbolottada *f.*, -adura *f.*, abbulottada *f.*, attroboddu, attroboddamentu, marusìgliu, trabatta *f.* (L), trambustu, chimentu, burdellu, bolluzu, barallu, affériu, affuscu, trabiconzu, trumìghine, trumùghine, trùminu, mughina *f.* (N), stragamullu, stragambullu, tragambullu, stragàsciu, stragatzu, stragàcciu, stragossu, sculimerdu, sculumerdu, tragùgliu, tréulu, cumboja *f.*, derroccu, sollóciu, carraxu (C), digógliu, burdheddu, abburottu, ischìsthiu (S), ribùliu, ulminu, dissàntanu, intirruzu, attillóiu (G)

tramenare *vt.* [*to move about, remuer, remover. hin und her rücken*] manizare, buluzare, buscuzare, troulare (L), bubuttare, trubuscare, appunzare, supuzare, subìghere, caniare (N), maniggiai, forrogai, scruccullai *(cat. escorcollar)* (C), isthruttunà, vulthurà, buriggà, ischunsarthà, iffurruggià (S), zirichiltà, disuldinà, svultulà, straultà, abbuluttà (G)

tramenio *sm.* [*bustle, remuement, trastejo, Hinundherrücker*] manizu, buluzu, forrogu, isforrojadura *f.*, buscuzu ,supuzada *f.* (L), bubuttadura *f.*, trubuscàmene, appunzadura *f.*, cariadura *f.*, carionzu, subighidura *f.*, supuzu, supuzada *f.* (N), murigu, scrucculladura *f.*, forrogadura *f.* (C), vulthuramentu, ischunserthu, buriaddura *f.*, disórdhini (S), disóldini, tramùsgiulu, rimìsciu, intirruzzu, bùlicu (G)

tramestare *vt. vi.* [*to rummage, mélanger, revolver, durcheinanderwerfen*] murigare *(lat. *FURICARE)*, mistuddare, buluzare, boltulare (L), muricare, colobiare, bubuttare, attunchiare (N), murigai, forrogai (C), muriggà, vulthurà (S), imbulià, rimacinà (G)

tramestio *sm.* [*rummaging, brouillement, revolvimiento, Durcheinnander*] murigadura *f.*, murighinzu, murigu, isciaccheu, buluzu, boltulamentu, tremuttu *(it. ant. tremoto)* (L), muricadura *f.*, muriconzu, murichinzu, morichintzu, bubuttadura *f.*, forrocu, attunchiadura (N), murigu, morigu, morighìngiu, murighìngiu, murigadura *f.*, sciumbullu (C), muriggaddura *f.*, muriggamentu, vulthuramentu, trimuttu (S), imbùliu, rimàcinu, trimuttu (G)

tramezza *sf.* [*partition, division, división, Zwischenwand*] partidura (LNC), dibisioni (S), paltugnu *m.* (G) // zira, ziretta (C) *"t. interna della tomaia; cat. gira"*

tramezzamento *sm.* [*partition, cloisonnage, separación, Teilung durch Zwischenwände*] istramesada *f.*, -adura *f.*, istramesonzu, tremesada *f.*, tremesamentu (L), tramesamentu (LNC), tabiccada *f.*, -adura *f.*, tabicconzu, tramesada *f.*, -adura *f.*, tramesonzu (N), tramezamentu (S), stramezamentu (G)

tramezzare *vt.* [*to partition, cloisonner, separar, einschieben*] tremesare, istramesare (L), tramesare

(= it.), intramesare (LN), tabiccare (N), tramesai, intremesai (C), tramizà, intramizà (S), tramizà, intramizà, stramizà (G) // Dae sa chisina a su 'ochile non b'at ite tramesare (prov.-N) *"Tra la cucina e il focolare c'è poco da t."*

tramezzato *pp. agg.* [*partitioned, cloisonné, separado, eingeschoben*] tramesadu, tremesadu, intramesadu, istramesadu (L), tramesau, intramesau, tabiccau (N), tramesau, intremesau (C), tramizaddu, intramizaddu (S), tramizatu, intramizatu, stramizatu (G)

tramezzino *sm.* [*sandwich, sandwich, bocadillo, belegtes Brötchen*] tramezinu (LNC), tramizinu (SG)

tramezzo *sm.* [*partition wall, cloison, tabique, Zwischenwand*] tramesu, tremesu, intramesadura *f.*, intramesu, tabicche *(sp. tabique)* (L), tramesu, tabiccu (N), tremesana *f.*, tramesu, tabiccu (C), tramezzu (S), tramezu, stramezu, tramizana *f.* (G)

tràmite *prep.* [*through, par l'entremise de, (por el) trámite, durch*] pro mesu de (LN), po mesu de (C), pa mezu di (S), pal mezu di (G)

tramòggia *sf.* [*hopper, trémie, tolva, Trichter*] mojolu *m.* *(lat. MODIOLUS)*, moggiolu *m.*, maggiolu *m.*, molinzone *m.*, imbudu *m.* (L), mojolu *m.*, moghiolu *m.*, mozolu *m.* (N), mojolu *m.*, molu *m.* (C), tramùggia, muioru *m.* (S), maiolu *m.* (G) // conca de majolu (L) *"tonto"*; ticcare (L) *"mettere grano nella t."*; bittas *pl.* (L) *"funi per far salire e scendere la t.; lat. VITTA"*; meridda (L) *"valvola della t. della macina che regola il passaggio del grano"*; catzicadore *m.* (N) *"cassetta di legno appesa sotto la t."*; buttu *m.* (N) *"albero di legno della t."*; pabàdula (C) *"cassetta inferiore della t."*; girada, gerada, erada (C) *"cassetta della t."*; aribanti *m.* (S) *"levetta per la regolazione del flusso nelle t. delle vecchie macine (Bazzoni)"*

tramontana *sf.* [*north wind, tramontane, tramontana, Tramontane*] tramuntana, bentu de nanti *m.*, bentu 'erettu *m.*, bentu 'iddiarzu *m.*, bentu de s'Alighera *m.*, bentu cossu *m.* (L), tramuntana, tramuntanu *m.*, trabuntana, travuntana, trapuntana, bentu de susu *m.*, bentu tataresu *m.*, bentu frittu *m.*, traconarja (N), tramuntana, tramuntanìglia, bentu de susu *m.*, bòrea, levìggiu *m.* (C), tramuntana (S), tramuntana, ventu di subbra *m.* (G) // corvarju *m.* (N) *"t. secca"*; trapuntanàrgiu *m.* (N) *"luogo volto a t., dove non batte il sole"*; si scimprai, s'attontai *(fig.)* (C) *"perdere la t."*; tramuntanadda, tramuntanella (S) *"leggero vento di t."*; Cando ischintiriddat sa linna est traconarja (prov.-N) *"Quando la legna scoppietta è t."*; In tempus de tramuntanìglia mellus cappa che cuartìglia (prov.-C) *"Quando spira la t. meglio un mantello che un coltellino"*; Tramuntana frisca e sana (prov.-G) *"T. porta fresco e salute"*

tramontare *vi.* [*to set, se coucher, tramontar, untergehen*] tramuntare, calare, barigare *(lat. VARICARE)*, intrinare *(lat. INTERIM)* (L), tramuntare, intrighinare, baricare (N), tramontai, intraisinci, calai ipparigai (C), tramuntà, incrinà (S), tramuntà, tramacinà, intramacinà, trabacinà, intrabacinà (G) // Su sole est imberghende (N) *"Il sole sta tramontando"*; Dogni die calat sole! (prov.-L) *"Ogni giorno tramonta il sole!"*

tramontato *pp. agg.* [*set, couché, tramontado, untergegangen*] tramuntadu, caladu, barigadu, intrinadu (L), tramuntau, intrighinau (N), tramontau, intrau, calau (C), tramuntaddu, incrinaddu (S), tramuntatu, tramacinatu, intramacinatu, trabacinatu, intrabacinatu (G)

tramonto *sm.* [*setting, coucher du soleil, ocaso, Untergang*] tramontu, occasu *(lat. OCCASUM SOLIS)*, calada de sole *f.*, impanigonzu, cabulada de sole *f.*, intrada de sole *f.*, inchinadorzu, inclinadorzu, iscurigadorzu, iscurigadorza *f.*, intrinonzu, intrinada *f.*, ingrinadorzu, ingalu, interrighinada *f.*, morigadorzu, tramuntu (L), intrighinadorju, intrada de sole *f.*, collia 'e su sole *f.*, intrìchinu, intrighinadura *f.* (N), intrada de su soli *f.*, occasu, ammurriadroxu, scurigadroxu (C), tramontu, carasori, incrinadda *f.* (S), tramàcinu, intramàcinu, intramacinata *f.*, trabàcinu, intrabàcinu, intrabacinata *f.*, intrinata *f.*, insirata *f.*, incrinadda *f.*, incrinu *(Cs)* (G)

tramortimento *sm.* [*swoon, évanouissement, desmayo, Betäubung*] dismaju *(sp. desmayo)*, illaéndida *f.*, istremuttida *f.*, istramudida *f.*, istramudimentu, istramudinzu, ammaudinada *f.*, ammaudinamentu, ammustréschida *f.* (L), mortìghine, ammortighinada *f.*, ammortighinzada *f.*, dirmaju, irmeddighinamentu, irmeddighinadura *f.* (N), dismaju, scimingiadura *f.*, scimìngiu (C), dimmaiamentu, attuntunamentu (S), ammultisginamentu, dismàiu, dillìchiu (G)

tramortire *vt. vi.* [*to stun, s'évanouir, desmayarse, betäuben*] dismajare *(sp. desmayar)*, illaèndere, ammadainare, ammaduinare, ammaudinare, istremuttire, istremuntire, istrementire, istramudire *(cat. ant. estrementir)*, ismurtire (L), dirmajare, ammortighinare, ammortighinzare, irmeddighinare, irmeddulinare, issinigare (N), dismajai, stramudiri, stramuttiri, stramudiai (C), dimmaià, attuntunà (S), tramultì, dismaiassi, ammultisginà, lacà malviu (G)

tramortito *pp. agg.* [*stunned, évanoui, desmayado, besinnungslos*] dismajadu, illaéndidu, ammaudinadu, istremuttidu, istremuntidu, istrementidu, ammustijinadu, immortighinadu, ismarighinadu (L), dirmajau, ammortighinau, ammortighinzau, ammurtichinau, irmattulinau, irmeddighinau, issinigau (N), dismajau, stramudiu, stramuttiu, stramudiau (C), dimmaiaddu, attuntunaddu, morthumuriaddu (S), tramultitu, dismaiatu, ammultisginatu, muriatu, malviu (G)

tràmpoli *sm. pl.* [*stiets, échasses, zancos, Stelzen*] tràmpulos (LN), tràmpulus (C), tràmpuri (S), pidoni (G)

trampoliere *sm. orn.* [*stilt-bird, échassier, zancudo, Stelzvogel*] trampulieri (LN), mangoni, tzurruliu (C), trampureri (S), ghjura *f.* (G)

trampolino *sm.* [*spring-board, tremplin, trampolín, Sprungbrett*] trampulinu (LNCG), trampurinu (S)

tramuta *sf.*, **-amento** *sm.* [*transmutation, déplacement, cambio, Versetzung*] tràmuda, tramudamentu *m.*, muda (L), tràmuda, tramudada (N), tramudamentu *m.* (C), ciambamentu *m.* (S), cambiamentu *m.*, mutamentu *m.*(G)

tramutare *vt.* [*to change, déplacer, cambiar, verwandeln*] tramudare *(lat. TRANSMUTARE)*, mudare *(lat. MUTARE)* (L), tramudare (N), tramudai, cambiai (C), tramuddà, muddà, ciambà (S), mutà, cambià, trasfulmà (G)

tran tran *sm.* [*routine, tran-tran, rutina, Trott*] andatzu (LNC), andazzu (S), andazzona *f.* (G)

trància *sf.* [*slice, tranche, lonja, Stück*] fitta *(it. fetta)*, trina, prància (L), fitta, trantza (N), trància, tancheddu *m.*, tanchixeddu *m.*, fitta (C), trància, fetta (S), trància, fitta, schirriccioni *m.* (G) // a trinas (L) *"a t., a fette"*

tranciamento *sm.* [*shearing, découpage, cizallado, Ausschneiden*] truncamentu, trincamentu (L), trantzamentu, truncamentu, secadura *f.* (N), affittamentu, segamentu,

truncamentu (C), seggamentu a fetti, affittamentu, tranciamentu (S), affittamentu, taddamentu (G)

tranciare *vt.* [*to shear, découper en tranches, cizallar, tranchieren*] segare *(lat. SECARE)*, truncare *(lat. TRUNCARE)* (L), secare, trantzare, truncare, trincare *(cat. trenc)* (N), segai, truncai, tallai *(lat. TALIARE)*, affittai (C), siggà, taglià (a fetti), trancià (S), taddà, affittà, trappà (G)

tranciato *pp. agg.* [*sheared, découpé, cizallado, tranchiert*] segadu, truncadu (L), secau, truncau, trincau (N), segau, truncau, tallau, affittau (C), siggaddu, tagliaddu (a fetti), tranciaddu (S), taddatu, affittatu, trappatu (G)

tranello *sm.* [*snare, piège, asechanza, Falle*] tranellu, ingannia *f.*, ingannape', inredu *(sp. enredo)*, trampa *f. (cat. sp. trampa)*, inzomu, maragna *f. (sp. maraña)*, tramoja *f.*, tremoja *f. (sp. tramoya)*, tragna *f.*, trancamàglia *f.*, trancamaza *f.*, tranfa *f.* (L), tramolla *f.*, tropeju, abbentu, trampa *f.*, ghelea *f.*, gherja *f.* (N), trampa *f.*, tramperia *f. (cat. sp. trampería)*, tramòglia *f.*, inginnnu *(cat. enginy)* (C), tranellu, méglia *f. (sp. mella)*, ingannia *f.*, ingagnia *f.*, tràppura *f.* (S), trampa *f.*, tramperia *f.*, trampatura *f.*, catràpula *f.*, ingannia *f.* (G) // tranellare (L) *"ordire t."*

trangugiamento *sm.* [*swallowing, engloutissement, tragantona, Verschlucken*] ingullimentu, ingullidura *f.*, tragamentu, tragadura *f.* (L), ingurtidura *f.*, tragadura *f.*, atterghidura *f.* (N), ingurtimentu, ingurtidura *f.*, tragamentu, tragadura *f.* (C), inguddiddura *f.*, traggaddura *f.* (S), ingullitura *f.*, tragata *f.*, tragamentu, sulpatura *f.*, acchirratura *f.* (G)

trangugiare *vt.* [*to swallow, engloutir, tragar, verschlucken*] ingullire *(cat. engolir; sp. engullir)*, ingurtire *(lat. INGLUTTIRE)*, tragare *(sp. tragar)*, ingaliare, tragutzare (L), ingurtire, tragare, tracare, ghettare a corpus, tèrghere, attèrghere *(lat.TERGERE)* (N), ingulliri, ingurti, tragai (C), inguddì, traggà (S), inguddì, tragà, sulpà, acchirrà (G)

trangugiato *pp. agg.* [*swallowed, englouti, tragado, verschluckt*] ingullidu, ingurtidu, tragadu, ingaliadu (L), ingurtiu, tragau, tracau, attérghiu (N), ingulliu, ingùrtiu, tragau (C), inguddiddu, traggaddu (S), ingudditu, tragatu, sulpatu, acchirratu (G)

trangugiatore *sm.* [*swallower, engloutisseur, tragador, Verschlucker*] ingullidore, tragadore, ingaliadore (L), ingurtidore, tragadore, atterghidore (N), ingurtidori, tragadori (C), inguddidori, traggadori (S), inguddidori, tragadori, sulpadori, acchirradori, ciuddagghju, ciaddoni (G)

tranne *prep.* [*except, excepté, excepto, ausser*] foras de, francu chi, francu su (sa), séttuchi *(lat. SETIUS + che)*, asteris *(ant.; genov. ant. astér)* (L), fora, foras de, francu su (sa), atzettuau, vorassiat (N), foras de, sarvu, bogau (C), fora chi, sàivvu chi, a mancu chi (S), fora di, francu, salvendi lu (la) (G) // L'ea ni boca tuttu, francu che lu macchinu (prov.-G) *"L'acqua toglie tutto, t. la pazzia"*

tranquillamente *avv.* [*quietly, tranquillement, tranquilamente, ruhig*] tranchigliamente, trancuillamente, abbacadamente, assussegadamente (L), tranchillamente (LN), tranchillamenti (C), tranquillamenti (S), tranchillamenti (G)

tranquillante *sm.* [*tranquillizer, tranquillisant, tranquilizante, Beruhigungsmittel*] tranchigliante, tranchillante, asseliadore (LN), tranchillanti, asseliadori (C), tranquillanti (S), tranchillanti (G)

tranquillare *vt. vi. vds.* **tranquillizzare**

tranquillità *sf.* [*quiet, tranquillité, tranquilidad, Ruhe*] tranchiglidade, trancuillidade, tranchillidade *(sp. tranquilidad)*, pasu *m. (lat. PAUSUM)*, paru *m.*, asséliu *m.*, sussegada, sussegu *m.*, assussegu *m. (cat. sossego; sp. sosiego)*, siguràntzia, calmesa, paghe *(lat. PAX, PACE)*, mudine *m.* (L), tranchillidade, resédiu *m.*, pasu *m.*, asséliu *m.*, appachiada, appachiadura, assussegu *m.*, asseretu *m.*, bonantza, abbacada (N), tranchillidadi, asséliu *m.*, assébiu *m.*, assélgiu *m.*, assussegu *m.*, paxi (C), tranquilliddai, càimma, assussegu *m.* (S), tranchillitai, sussegu *m.*, assussegu *m.*, avvéniu *m.*, ripànticu *m.* (G)

tranquillizzare *vt. vi.* [*to tranquillize, tranquilliser, tranquilizar, beruhigen*] tranchillizare, tranchiglizare *(sp. tranquilizar)*, asseliare, asselenare, assulenare, assussegare, sossegare *(cat. assossegar; sp. sosegar)*, appasigare, appaghizare, abblandare *(sp. ablandar)*, accaire, chischire, seliare (L), tranchillizare, asseliare, asseretare, seliare, assussegare, appachiare (N), tranchillizai, tranchillai, asseliai, assebiai, asseglìai, asselliai, assiliare, appasiguai *(sp. apaciguar)*, assussegai, assecuiai, calmai, abbrandai (C), tranquillizà *(= it.)*, appasignà, appasiguà, assussiggà (S), tranchillizà, pasigà, appasigà, sussigà, assussigà, turrà lu cori a càscia (G) // acchisciare (LN), occhisciare, occhissiare (L) *"t. gli agnelli o i capretti, separarli dalle madri; dare gli agnelli alle madri dopo averle munte"*

tranquillizzato *pp. agg.* [*tranquillized, tranquillisé, tranquilizado, beruhigt*] tranchiglizadu, tranchillizadu, asseliadu, asselenadu, assulenadu, assussegadu, sossegadu, appasigadu, accaidu, chischidu (L), tranchillizau, asseliau, asseretau, assussegau, appachiau (N), tranchillizau, asseliau, appasiguau, assussegau, assecuiau, calmau, abbrandau (C), tranquillizaddu, appasignaddu, appasiguaddu, assussiggaddu (S), tranchillizatu, pasigatu, appasigaddu *(Cs)*, appasigatu, sussigatu, assussigatu (G)

tranquillo *agg.* [*quiet, tranquille, tranquilo, ruhig*] tranchillu, tranchìgliu, *(sp. tranquilo)*, trancuillu, asseliadu, asséliu, assussegadu, sussegadu, pàghidu, pàsidu, sode, selenu, séliu, pacioccu, assaniadu, discansosu, calmu, (L), tranchillu, asseliau, appachiau, assussegau, ammeltzindrinnitu, discassosu (N), tranchillu, asseliau, sullenu, solenu, passiosu, paxosu, acchietu, calmu (C), tranquillu, pàsiddu, assussiggaddu, cabbassussigaddu (S), tranchillu, pàsigu, pàsidu, paciosu, paciorru, sussigatu, discansatu (G)

trans *pref.* [*further, au delà de, más allá de, jenseits*] a cudd'ala (LN), addia, a cudd'ala (C), a chidd'ara (S), a chidd'ala, chind'allonga (G)

transare *vt. vi.* [*to reach an agreement, pactiser, transigir, durch einen Vergleich regeln*] cuntrattare, mediare, pattuire, arrangiàresi, barattare *(cat. baratar)*, campaniare *(ant.)* (L), cuntrattare, arranzare, s'accordare (N), pattuai, cuntrattai, barattai, campaniai *(ant.)* (C), accurdhassi, midià, pattuì, cuntrattà (S), transà *(sp. transar)*, acculdassi, cunviné, agghjustassi (G)

transatlàntico *sm.* [*liner, transatlantique, transatlántico, Überseedampfer*] transatlànticu (LNC), transatràntiggu (S), vapori (G)

transato *pp. agg.* [*composed, médiat, mediato, mittelbar*] cuntrattadu, mediadu, pattuidu, arrangiadu, barattadu (L), cuntrattau, arranzau, accordau (N), pattuau, cuntrattau, barattau (C), accurdhaddu, midiaddu, pattuiddu, cuntrattaddu (S), transatu, transitu, acculdatu, cunvinutu, agghjustatu, trasigghjutu (G)

transazione *sf.* [*adjustment, transaction, transacción, Ausgleich*] cuntrattu *m.*, accordu *m.*, arràngiu *m.*, azustu *m.*,

campiania, campania *(ant.; probm. lat. CAMPANA)* (L), arranzu *m.*, arranzamentu *m.*, accordu *m.*, cumponidura, cumpromissu *m.* (N), transidura, arràngiu *m.*, accórdiu *m.*, cumpromissu *m.*, campania *(ant.)* (C), transazioni, accordhu *m.* (S), agghjustu *m.*, accoldu *m.* (G)

transenna *sf.* [*transenna, transenne, barandilla de contención, Schranke*] parapettus *m.*, abberru *m.*, traessa *(lat. TRANSVERSA)* (L), parapettus *m.*, istanca (N), barra *(cat. barra)*, stanga, truessa, tressa (C), abbarraddòggiu *m.*, trabessa, ippranga (S), parapettu *m.*, barra, parastàngulu *m.*, stanga (G)

transennamento *sm.* [*enclosure, barrage, barrera, Versperrung*] abberradura *f.*, serradura *f.*, tancadura *f.*, tanconzu (L), serradura *f.*, istancadura *f.* (N), isbarrammentu, tancadura *f.* (C), abbarraddura *f.* (S), tancatura *f.* (G)

transennare *vt.* [*to enclose, barrer, barrear, verammeln*] serrare, inserrare *(sp. encerrar)*, abberrare, tancare *(cat. tancar)* (L), serrare, crusiare, chìnghere *(lat. CINGERE)* (N), tancai, isbarrai (C), abbarrà, sarrà, tancà (S), tancà, barrà, recignì (G)

transennato *pp. agg.* [*enclosed, barré, barreado, verammelt*] serradu, inserradu, abberradu, tancadu (L), serrau, crusiau, chintu (N), tancau, isbarrau (C), abbarraddu, sarraddu, tancaddu (S), tancatu, barratu, recintu (G)

transetto *sm. vds.* **navata**

transeunte *p. pres. agg. mf.* [*transient, passager, transeúnte, vorübergehend*] passizeri, transianu, passarinu (L), passizeri (N), passaggeri (C), passiggeri (S), passizeri (G)

trànsfuga *smf.* [*deserter, transfuge, tránsfuga, Überläufer*] disertore (LN), disertori (C), diserthori (S), disaltori (G)

transigente *p. pres. agg. mf.* [*tolerant, tolérant, transigente, aushaltend*] cumponidore, bajuladore (LN), transigenti, baliadori, assaccadori, tolleranti (C), transigenti, bariadori (S), tullaranti, cumpunidori, stramezu (G)

transigenza *sf.* [*tolerance, tolérance, tolerancia, Aushalten*] cumponidura, bajuladura, cunsertu *m.*, avvènia, accordu *m.* (L), bajuladura, cumponidura, accordu *m.* (N), baliadura, assaccadura, accórdiu *m.* (C), transigènzia, accordhu *m.*, bariaddura (S), cumpustura, tullerànzia, agghjustu *m.*, accoldu *m.* (G)

transìgere *vt. vi.* [*to reach an agreement, transiger, transigir, durch einenVergleich beilegen*] trasèndere, cumpònnere *(lat. CUMPONERE)*, bajulare *(lat. BAIULARE)*, transigire (L), cumpònnere, bajulare, si pònnere de accordu (N), transiri, transigiri, baliai, accordai (C), transigì, barià, accurdhà (S), transigì, trasigghj', balià, agghjustassi, acculdassi (G) // In fattu de onestade non trasendo! (L) *“In fatto di onestà non transigo!”*

transitàbile *agg. mf.* [*practicable, praticable, transitable, begehbar*] chi si bi podet passare (colare) (L), chi si bi podet rucrare (colare) (N), chi si podit percurri (transitai) (C), bon'a passà (SG)

transitare *vi.* [*to pass, passer, transitar, passieren*] passare *(lat. PASSARE)*, colare *(lat. COLARE* (L), colare, rucrare *(lat. *CRUC(C)U-LARE)* (N), passai, transitai (C), passà, transità (S), passà, culà, transà (G)

transitivo *agg.* [*transitive, transitif, transitivo, transitiv*] transitivu (LNC), transitibu (S), transitivu (G)

trànsito *sm.* [*transit, passage, tránsito, Durchgang*] passazu, coladura *f.*, trànsitu, transu (L), coladura *f.*, rucradura *f.* trànsitu, transu (N), passàggiu, passu, trànsitu (C), passàggiu, trànsitu (S), passagghju, culatogghju (G)

transitoriamente *avv.* [*transitorily, transitoirement, transitoriamente, vorübergehend*] transianamente (L), de passazu (LN), transitoriamenti, de passàggiu (C), transitoriamenti, di passàggiu (S), di passagghju, mumintaniamenti (G)

transitorietà *sf.* [*transitoriness, caractère transitoire, lo precario de una cosa, Vorläufigkeit*] passazu *m.*, paga dura (L), passazu *m.*, paca dura (N), passàggiu *m.*, paga dura (C), transitorieddai, passàggiu *m.*, pogga duradda (S), passagghju *m.*, poca dura (G)

transitòrio *agg.* [*transitory, transitoire, transitorio, vorübergehend*] transitóriu, transianu, de passazu (L), passizeri, de paca dura (N), transitóriu, passaggeri, chi passat luegus (C), transitóriu, buràtiggu (S), passizeri, di poca dura, carratteri (G)

transizione *sf.* [*transition, transition, transición, Übergang*] coladura (L), coladura, rucradura (N), transidura, transitzioni (C), transizioni, passàggiu *m.* (S), passagghju *m.* (G)

transumante *p. pres. agg. mf.* [*transhumant, transhumant, transhumante, transhumant*] tramunadore, tramudadore, andantanu (L), tramudadore (N), tramudadori, truvadori (C), tramuddadori, trubbadori (S), branilanti, miriachesu (G)

transumanza *sf.* [*transhumance, transhumance, transhumación, Transhumanz*] tramudadura, tramunadura, tramudàntzia (L), tràmuda, tràmuta, tramudonzu *m.*, trubera, truvera , turvera, turvan(t)zu *m.* (N), tramudantza, tramudadura, tramudamentu *m.* (C), trubbera, tramuddadda (S), branilatogghju *m.*, branilatura (G)

transumare *vi.* [*to transmigrate, transhumer, transhimar, die Weideplätzewechseln*] tramudare *(lat. TRANSMUTARE)*, tramunare (L), tramudare (N), tramudai, scussroxai (C), tramuddà, trubbà *(lat. TURBARE)* (S), branilà (G)

transustanziare *vt.* [*to transubstantiate, transsubstantier, transubstanciar, sein Wesen verwandeln*] cambiare de sustàntzia (LN), cambiai de sustàntzia (C), ciambà di susthànzia (S), mutà di sustànzia (G)

tranvai *sm. vds.* **tram**

tranviere *sm.* [*tram-driver, employé de tramways, tranviero, Stassenbahner*] tranvieri (LN), tranveri (C), tranvieri (SG)

trapanamento *sm.* [*drilling, percement, taladro, Bohren*] trabanamentu, trabanada *f.*, berrinamentu (LN), trapanadura *f.*, barrinamentu (C), trabanamentu (S), trapanamentu, varrinamentu (G)

trapanare *vt.* [*to drill, percer, taladrar, bohren*] trabanare, berrinare (L), trapanare, berrinare, verrinare (N), trapanai, stampai cun su trapanti, barrinai *(cat. barrinar)* (C), trabanà (S), trapanà, varrinà (G)

trapanato *pp. agg.* [*drilled, percé, taladrado, bohrt*] trabanadu, berrinadu (L), trapanau, berrinau, verrinau (N), trapanau, barrinau, berrinau (C), trabanaddu (S), trapanatu, varrinatu (G)

trapanatore *sm.* [*driller, perceur, taladrador, Bohrer*] trabanadore, berrinadore (L), trapanadore, berrinadore (N),

trapanadori, barrinadori (C), trabanadori (S), trapanadori, varrinadori (G)

trapanazione *sf.* [*drilling, trépanation, taladro, Bohrung*] trabanadura, berrinadura, berrinada (L), trapanadura, trapanada, trapanonzu *m.,* berrinadura, berrinada (N), trapanadura, trapanatzioni, barrinadura, berrinada, berrinóngiu *m.* (C), trabanazioni, trabanaddura (S), trapanatura, varrinatura (G)

tràpano *sm.* [*drill, trépan, taladro, Bohrer*] tràbanu *(= it.)*, berrina *f. (probm. cat. barrina)*, trapante *(cat. trepant)*, celebracchinu, girabarchinu, girabacchinu (L), tràpanu, trapante, trapanadora *f.*, verrina *f.*, berrina *f.*, zirabarchinu *(t. a mano; piem. giraberchin)*, zirafarchinu, celebracchinu (N), trapanti, tràpanu, tràppulu, barrina *f.*, girabarrina, girabarchinu, girabracchinu (C), tràbanu, girabracchinu (S), tràpanu, tràbbanu *(Cs)*, ghjrabalchinu, girabracchinu *(Lm)*, varrugghju, varrucchju (G) // merce *m.*, mèrcia *f.* (L), mertza (N), mèccia *f.*, mèrcia *f.* (C) *"punta o spiga del t.; cat. metxa; sp. mecha"*; beddu tràbanu! (S) *"che assillo!"*; mandrinu (S) *"attrezzo che serve a sostenere la punta del t. (Bazzoni)"*;

trapassare *vt. vi.* [*to pierce, transpercer, traspasar. durchdringen*] trabassare, traspassare *(sp. traspasar)*, barigare *(lat. VARICARE)*, pertùnghere *(lat. PERTUNDERE)*, taladrare *(sp. taladrar)*, mòrrere *(lat. *MORERE)* (L), trapassare, mòrrere, baricare (N), trapassai, traspassai, attrapassai, infrissiri, barigai, morri (C), trabassà, passà da parthi in parthi, murì (S), trapassà, cabbulà, ghjumpà (G)

trapassata *sf.* [*piercing, passage, traspaso, Übergang*] trabassada, barigada, taladrada (L), trapassada (N), trapassada, traspassamentu *m.*, barigada (C), trabassadda (S), trapassata, cabbulata (G)

trapassato *pp. agg.* [*pierced, transpercé, traspasado, durchgedrungen*] trabassadu, traspassadu *(sp. traspasado)*, barigadu, pertuntu, taladradu *(sp. taladrado)*, mortu *(lat. MORTUUS)* (L), trapassau, mortu (N), trapassau, traspassau, infrissiu, barigau, mortu (C), trabassaddu, morthu (S), trapassatu, cabbulatu, ghjumpatu, moltu (G)

trapasso *sm.* [*piercing, passage, traspaso, Übegang*] trabassu, barigamentu, morte *f. (lat. MORS, MORTE)* (L), trapassu, trapassonzu, morte *f.* (N), trapassu, attrapassu, morti *f.* (C), trabassu, morthi *f.* (S), trapassu, tragghjettu, ghjumpatura *f.*, molti *f.* (G) // trabassu (L), trapassu (NC) *"anche: morte di Cristo; digiuno dal Giovedì al Sabato santo"*

trapelamento *sm.* [*leak, suintement, vislumbre, Verbreitung*] indìssiu, annotu, seru, iscóbiu (L), indìssiu (N), indìtziu, àrviu, arviadura *f.* (C), indìzziu, ischubbiadda *f.* (S), scópiu, ignittu, signafficcu (G)

trapelare *vi. vt.* [*to leak out, suinter, vislumbrar, sickern*] bènnere a ischire, leare oru, iscobiare *(sp. escobiar)* (L), bènnere a ischire, lebare oros, ischelare (N), indennentai, scoviai (C), sabbessi, ischubià (S), svilà, bucà a pìciu, spalisà, palisà (G)

trapelato *pp. agg.* [*leaked out, suinté, vislumbrado, sickert*] ischidu, iscobiadu (L), ischiu, ischelau (N), indennentau, scìpiu, scoviau, (C), sabbuddu, ischubiaddu(S), saputu, svilatu (G)

trapèzio *sm. geom.* [*trapezium, trapèze, trapezio, Trapez*] trapétziu (LNC), trapèziu (SG)

trapezoidale *agg. mf.* [*trapezoidal, trapézoïdal, trapezoidal, trapezförmig*] a forma de trapétziu (LNC), a fòimma di trapèziu (S), a folma di trapèziu (G)

trapiantare *vt.* [*to transplant, transplanter, trasplantar, umpflanzen*] traspiantare (L), trapiantare (LN), arreprantai, trapiantai, traprantai (C), trapiantà, rimintì (S), trapiantà, strapiantà (G)

trapiantato *pp. agg.* [*transplanted, transplanté, trasplantado, umpflanzt*] trapiantadu (L), trapiantau (NC), trapiantaddu, rimintiddu (S), trapiantatu, strapiantatu (G)

trapiantatore *sm.* [*transplanter, transplanteur, trasplantador, Umpflanzer*] trapiantadore (LN), trapiantadori (CS), trapiantadori, strapiantadori (G)

trapianto *sm.* [*transplantation, transplantement, trasplante, Umpflanzung*] trapiantu (LNCS), rimintidda *f.* (S), trapiantu, strapiantu (G)

trappista *sm. eccl.* [*Trappist, trappiste, trapista, Trappist*] trappista (LNC), trappistha (S), trappista (G)

tràppola *sf.* [*trap, piège, trampa, Falle*] sorigarzu *m. (t. per topi)*, piàdiga *(lat. *PEDATICA)*, matzonera *(t. per volpi e per uccelli)*, óbiga, cane de ferru *m.*, tràppula (L), soricarju *m.*, lattu *m. (t. per volpi; lat. LAQUEUS)*, pràdiche, pràiga, pradera *(t. di pietra)*, óppicu *m. (probm. it. coppo)*, tràppula (N), arrettera, rettera, arrattera, rattera *(t. per topi; cat. ratera)*, rattonera, arrattonera, arrettonera *(sp. ratonera)*, cassatopis *m.*, artana, ottà, tella *(cat. tella)* (C), tràppura, soriggàggiu *m.* (S), tràppula, razzagghju *m.*, piàttica, putriaca, tegghja *(t. per uccelli)*, chjàppula *(Lm)*, cuponi *m.* (G) // gremeddante *m.* (N) *"congegno della t. per uccelli"*; lantzu *m.* (N) *"t. per topi"*; perdera (N), paradella (C), piàddigga (S), petriàcula *(Lm)*, piàttigga *(Cs)* (G) *"t. per uccelli"*; tauleddu *m.* (N) *"zeppa della t. per uccelli, tirando la quale si riesce a catturarli"*; arrattonera a mòglia, a. tunda (C) *"t. a cateratta, a gabbia"*; paradroxa (C) *"gancetto della trappola in cui si conficca l'esca per la preda"*; trappuleri *m.* (G) *"fabbricatore di t.; imbroglione"*; razzàiu *m.*, razzagghju *m.* (G) *"anche: disinfestatore di topi"*; Pari un maccioni i' la tràppula (G) *"Sembra una volpe in t."*

trappolare *vt.* [*to trap, prendre au piège, caer en el garlito, in einer Falle fangen*] tènnere cun sa piàdiga, intrappulare (L), tènnere cun sa pràdiche, intrappulare (N), acciappai cun s'arrettera (arrettonera) (C), tinì cu la tràppura, intrappurà (S), tiné cu' li tràppuli, intrappulà (G)

trappolatore *sm.* [*swindler, trompeur, estafador, Gauner*] ingannadore, trasseri, tramperi, trampalianu, trampaneri, trampanudu, androgheri *(sp. droguero)* (L), trasseri, tramperi, imbusteri *(sp. embustero)* (N), tramperi, imbusteri, martzapaneri *(cat. marsapaner)*, matraccheri (C), trasseri, tramposu *(sp. tramposo)*, inganniosu (S), trasseri, tramperi, trappuladori, tramposu (G)

trappoleria *sf.* [*trick, tramperie, estafa, Gaunerei*] trassa *(cat. trassa; sp. traza)*, trampa *(cat. sp. trampa)*, trampadoria, ingannia, tramoja, tremoja *(sp. tramoya)* (L), trassa, trampa, impróddiu *m.*, mandruffa (N), trassa, trobedda, tramòglia, caràmbula *(sp. carámbola)* (C), trassa, trampa, ingannia, imbrógliu *m.* (S), trassa, trampa, tramperia *(cat. sp. trampería)*, ingannu *m.* (G)

trapùngere *vt.* [*to transfix, piquer, pespuntar, aufspiessen*] trabassare punghende, inferchire (L), trapassare punghende, infrissire (N), infrissiri, infritziri, schidonai (C), trabassà pugnendi, infirchì (S), trapassà pugnendi, infilzà (G)

trapunta *sf.* [*quilt, courtepointe, manta acolchada, Steppdecke*] còccia *(sp. colcha)*, trabunta (L), crotza, mantalattu *m.*, trapunta (N), trapunta, cròccia (C), trabunta, còccia (S), trapunta, cólcia, cocchja *(Cs)* (G) // ispichilla *f.* (N) *"t. ad ago a forma di piccola spiga"*

trapuntare *vt.* [*to quilt, broder à l'aiguille, pespuntar, sticken*] trabuntare, orizare (L), trapuntare, arripuntare (N), trapuntai (C), trabuntà, ribuntà (S), trapuntà (G) // trapuntada *f.*, -adura *f.* (N) *"trapuntatura"*

trapuntato *pp. agg.* [*quilted, brodé à l'aiguille, pespuntado, gestickt*] trabuntadu, orizadu (L), trapuntau, arripuntau, acupintu *(lat. ACUPICTUS)* (N), trapuntau (C), trabuntaddu, ribuntaddu (S), trapuntatu (G)

trapunto *sm.* [*embroidery, arrière-point, bordado embutido, Steppen*] trabuntu, trapparìgliu, ricamu (L), trapuntu, ricamu (NC), ribuntu (S), trapuntu (G) // trappadìgliu (L), trappadillu a bentallos (N) *"specie di t. a ventaglio; sp. trepado – DES II, 508"*

trarre *vt.* [*to draw, tirer, traer, ziehen*] tirare *(= it.)*, tràere *(lat. TRAHERE)*, bogare *(lat. VOCARE x VACARE)*, tragare *(lat. *TRAHICARE)* (L), tràghere, tràere, tirare, bocare, dogare (N), tirai, trai, tragai (C), tirà, buggà (S), traì (G)

trasalimento *sm.* [*start, tressaillement, azoramiento, Zusammenfahren*] siddimentu, assustu *(sp. susto)*, assucconu, frittida *f.*, ispram(m)adura *f.* (L), artzisadura *f.*, arboradura *f.* (N), atzìcchidu, spasidàmini, assùmbridu, dissùpulu (C), siddimentu, isthrimintimentu (S), intriminuta *f.*, intriminata *f.*, ciòcchita di schina *f.*, assustu (G)

trasalire *vi.* [*to start, tressaillir, azorarse, zusammenfahren*] siddire *(probm. lat. SIGILLARE)*, assustare *(sp. asustar)*, assucconare, isprammare *(cat. espalmar)*, giaghinare (L), s'artzisare, s'arborare (N), atziccai *(sp. achicar)*, si saddiri, s'istriorai, s'impilurtzai (C), siddì, isthrimintì (S), siddì, assustà, scancassi (G)

trasandare *vi.* [*to neglect, négliger, descuidar, vernachlässigen*] trascurare (LN), acchiddotzare, alloddinare (s'), allurcinare (s'), allurcinire (s'), allurinzare (s') (N), trascurai (C), trasandà (S), trascurà, arimissi (G)

trasandato *pp. agg.* [*neglectful, négligé, descuidado, nachlässig*] trascuradu, istrascinu, isdronnu, isdronnadu, iscosidu, isbragadu, maffroddo, fòncio (L), trascurau, istrasinzu, istrasura, trasura, drolle, balioddu, irbardellau, irjannilau, inganilau, toleo, alloddinau, allurcinau, allurciniu, allurinzau, acchiddotzau, chiddotzu, cortzinu, peddutzone, perdecartzones, perdemudandas (N), trascurau, acciarollau, malattrocciau, sciamballau, scancioffau, sbullittinau, sdringhillonau (C), trasandaddu, ischuidaddu, ischagazzaddu, isthravaraddu (S), trascuratu, pantòsgiu, sfraddacciatu, sfrattacciatu, arimutu, zavattoni *(Lm)* (G) // Maridu iscosidu muzere istruddada (prov.-L) *"Marito t. moglie poco abile"*

trasbordare *vt.* [*to tranship, transborder, transbordar, umladen*] trasbordare (LN), trasbordai (C), traiburdhà (S), trasbuldà (G)

trasbordato *pp. agg.* [*transhipped, transbordé, transbordado, umgeladen*] trasbordadu (L), trasbordau (NC), traiburdhaddu (S), trasbuldatu (N)

trasbordatore *sm.* [*traverser, transbordeur, transbordador, Beiboot*] trasbordadore (LN), trasbordadori (C), traiburdhadori (S), trasbuldadori (G)

trasbordo *sm.* [*transhipment, transbordement, transbordo, Umladung*] trasbordu (LNC), traibordhu (S), trasboldu (G)

trascégliere *vt.* [*to choose, choisir, escoger, wählen*] seberare *(lat. SEPARARE)*, chirriare, ischirriare (L), isseperare, seperare, chirriare (N), scioberai, scerai, sceddai (C), isciubarà, chirrià (S), sciuarà, schirrià, chirrià (G)

trascelto *pp. agg.* [*choice, choisi, escogido, gewählt*] seberadu, chirriadu, ischirriadu (L), isseperau, seperau, chirriau, isempricau (N), scioberau, scerau, sceddau (C), isciubaraddu, chirriaddu (S), sciuaratu, schirriatu, chirriatu (G)

trascendentale *agg. mf.* [*transcendental, transcendental, trascendental, transzendental*] foras de misura (LNC), fora di misura (SG)

trascendente *p. pres. agg. mf.* [*transcendent, transcendant, trascendente, transzendent*] chi superat, chi colat, infinidu (L), chi superat, chi colat, infiniu (N), trascendenti, estremau (C), prubassadori, infiniddu (S), trascindenti, infinitu (G)

trascendenza *sf.* [*transcendence, transcendance, trascendencia, Transzendenz*] trabassu *m.*, superamentu *m.*, infinidade (L), trapassu *m.*, superamentu *m.*, demasiadura, infinidade (N), trapassu *m.*, sobradura, stremadura (C), trabassu *m.*, suparamentu *m.*, infiniddai (S), trascindènzia, infinitai (G)

trascéndere *vt. vi.* [*to trascend, dépasser, trascender, transzendieren*] propassare *(cat. sp. propasar)*, superare, esagerare, etzèdere, illaccare (L), superare, esazerare, pònnere asas *(fig.)* (N), propassai, passai s'arraja, esagerai, sobrai (C), prubassà, esagerà (S), trascindì, suparà, passà a troppu, iscì fora di lu stègliu, ezzidì, altirià (G)

trasceso *pp. agg.* [*transcended, dépassé, trascendido, transzendiert*] propassadu, superadu, esageradu, etzèdidu, illaccadu (L), superau, esazerau (N), propassau, esagerau, sobrau (C), prubassaddu, esageraddu (S), trascindutu, suparatu, ezzidutu, altiriatu (G)

trascinamento *sm.* [*dragging, traînée, arrastre, Schlepperei*] trasinamentu, istrasinamentu, trijinamentu, trazamentu, trasinonzu, trásinu, trisinonzu, trìsinu, trisinzu, istrisinzu, trajinada *f.*, trijinada *f.*, trazera *f.* (L), trisinamentu, trisinzu, trasinzu, istrasinzu, trasura *f.*, trazamentu, trazonzu, tragada *f.*, tragonzu, trazera *f.*, tira *f.* (N), trasinamentu, trisinamentu, istrisinamentu, strisiamentu, attrasinamentu (C), trasginamentu, trazamentu (S), trasginamentu, trasginatura *f.*, tragghjatura *f.* (G)

trascinare *vt.* [*to drag, traîner, arastrar, schleppen*] trisinare, trijinare, trajinare, trasginare, istrasinare, tràere *(lat. TRAHERE)*, trabantare, trazolare (L), trisinare, trasinare, istrasinare, trazare, tirare, picare a tira, trabentare, arrancare (N), trasinai, trisinai, trisinnai, istrisinai, strixinai, straxinai, striscinai, attrasinai, trangulai, sfuggiri, strisiai, tranguai, carrappai (C), trasginà, isthrasginà, trazà, traggà (S), trasginà, istrasginà, istrisciulà, tragghjà, arrancà (G) // busare, businare, musinare (L), musginà, smusginà (G) *"t. per terra"*

trascinato *pp. agg.* [*dragged, traîné, arrastrado, schleppt*] trisinadu, trijinadu, istrasinadu, trazadu, trazoladu, trabantadu (L), trisinau, trasinau, istrasinau, trazau, tirau, trabentau, arrancau (N), trasinau, trisinau, istrisinau, strixinau, straxinau, striscinau, attrasinau, trangulau, carrappau (C), trasginaddu, isthrasginaddu, trazaddu, traggaddu (S), trasginatu, istrasginatu, istrisciulatu, tragghjatu, arrancatu (G)

trascinatore *sm.* [*dragger, traîneur, arrastrador, Verführer*] trisinadore, trijinadore, istrasinadore, tragante, trazajolu, trazeri, trazadore (L), trisinadore, trazadore (N), trasinadori, trisinadori, strisinadori, strixinadori, tranguadori (C), trasginadori, isthrasginadori, trazadori (S), trasginadori, istrasginadori, tragghjadori (G) // Riu mudu trazadore (prov.-L), Ribu mudu trazadore (prov.-N), Riu mudu trasginadori (prov.-S) *"Fiume silenzioso t."*

trascinio *sm.* [*dragging, traînée, arrastramiento, Geschleppe*] istrasinamentu, trisinamentu, trisinadura *f.*, trazu, trazadura *f.*, trisinzu, tràsinu (L), trisinzu, trisinadura *f.*, trazadura *f.* (N), trasinamentu, trisinamentu, strasinamentu, attrasinamentu, trisìngiu, strasìngiu, tràngulu (C), trasginamentu, trazamentu (S), tràsginu, stràscinu, trasginatura *f.*, tragghjatura *f.* (G)

trascinoni *avv.* [*dragging one's feet, à la traîne, arrastrando, schleppend*] trìsina-trìsina, tràsina-tràsina, tràsiga-tràsiga, istrajinone, trazende, traza-traza, a trazu (L), trìsina-trìsina, traza-traza (N), trìsina-trìsina, tràsina-tràsina, tira-tira (C), trasginoni, a trasginaddura, attraga-attraga (S), trasginoni, strasginoni, tràsgina-tràsgina, a trasginatura, a trampasgioni, istrisciuloni (G)

trascolorare *vi.* [*to change one's colour, changer de couleur, palidecer, die Farbe wechseln*] iscolorare, iscolorire (LN), scolorai, scoloriri (C), ischururì (S), sculurì, stignì, svintinà (G)

trascolorato *pp. agg.* [*pale, changé de couleur, palidecido, bleich*] iscoloradu, iscoloridu (L), iscolorau, iscoloriu (N), scoloriu, scolorau (C), ischururiddu, ciambaddu di curori (S), sculuritu, stintu, svintinatu (G)

trascórrere *vt.* [*to pass, passer, transcurrir, verbringen*] passare *(lat. PASSARE)*, colare *(lat. COLARE)*, barigare *(lat. VARICARE)* (L), colare, passare, rucrare *(lat. *CRUC(C)ULARE)*, varicare (N), passai, propassai *(cat. sp. propasar)*, barigai (C), passà, bariggà (S), trascurrì, passà, culà (G)

trascorrimento *sm.* [*passing, passage, trascurso, Vorübergehen*] coladura *f.*, barigamentu, iscurrimentu (L), coladura *f.*, iscurrimentu (N), passadura *f.*, propassamentu, scurrimentu (C), ischurrimentu (S), trascurrimentu (G)

trascorso *pp. agg.* [*past, passé, transcurado, verbracht*] passadu, coladu, barigadu (L), colau, passau (N), passau, barigau, propassau, brebésciu (C), passaddu, bariggaddu (S), trascursu, passatu, culatu (G)

trascritto *pp. agg.* [*transcript, transcrit, transscrito, abgeschrieben*] trascrittu (LNC), traschrittu (S), trascrittu (G)

trascrittore *sm.* [*transcriber, transcripteur, transcritor, Abschreiber*] trascrittore (LN), trascrittori (C), traschrittori (S), trascrittori (G)

trascrìvere *vt.* [*to transcribe, transcrire, transcribir, abschreiben*] trascrìere, copiare (L), trascrìvere, copiare (N), trascriri, copiai (C), traschribì, cupià (S), trascriì, cuppià (G)

trascrizione *sf.* [*transcription, transcription, transcripción, Abschreiben*] trascrissione, copiadura (LN), trascritzioni, copiadura (C), traschrizioni, cupiaddura (S), trascrizioni, cuppiatura (G)

trascuràbile *agg. mf.* [*negligible, négligeable, insignificante, umbeträchtlich*] trascuràbile (LN), trascuràbili (C), traschuràbiri (S), trascuràbbili, di pocu contu (G)

trascurabilità *sf.* [*carelessness, négligence, negligencia, Nachlässigkeit*] trascurabilidade, preìttia *(lat. PIGRITIA)*, pagu contu *m.* (L), trascurabilidade, preìttia, discódiu *m.* (N), trascuradesa (C), traschurànzia (S), trascurabbilitai (G)

trascuranza *sf.* [*negligence, négligence, descuido, Nachlässigkeit*] trascuràntzia, trascuradesa, preìttia *(lat. PIGRITIA)*, discódiu *m.*, discuidu *m. (sp. descuido)*, mandronia, affuttimentu *m.* (L), trascura, trascuràntzia, trascuradesa, discódiu *m.*, preìttia (N), trascuradesa, affuttimentu *m.* (C), traschurànzia (S), trascurànzia (G)

trascurare *vt.* [*to neglect, négliger, descuidar, vernachlässigen*] trascurare, discuidare *(sp. descuidar)*, discoidare, iscuidare, affuttire, leare a iscasimò, leare a iscasimone (L), trascurare, discodiare (N), trascurai, discuidai, discoidai, scoidai, affuttiri (C), traschurà, lassà a càntiggu di moscha (S), trascurà, discuidà, cudià, arimissi *(t. nella persona)* (G)

trascuratàggine, -ezza *sf.* [*negligence, négligence, descuido, Nachlässigkeit*] trascuradesa, mandronia, preìttia *(lat. PIGRITIA)*, discuidu *m. (sp. descuido)*, incuru *m.*, trascuridade, desìdia *(ant.)* (L), trascuradesa, trascura, trascuronzu *m.*, discódiu *m.*, preìttia, acchiddotzada, (N), trascuramentu *m.*, discùidu *m.*, discóidu *m.*, scóidu *m.*, scoidu *m.* (C), traschuraddèzia , traschurànzia, trasandaddèzia (S), trascurànzia, trascuratesa (G)

trascurato *pp. agg.* [*negligent, négligé, descuidado, vernachlässigt*] trascuradu, discuidadu, discodiadu, discoidadu, iscuidadu, manciscu (L), trascurau, discodiau, acchiddotzau, (N), trascurau, discuidau, scoidau, fraddoccu, affuttiu (C), traschuraddu (S), trascuratu, discuidatu, cudiatu, sfraddasciatu, arimutu (G)

trascuratore *sm.* [*careless, négligent, negligente, nachlässig*] trascuradore, discuidadore (L), trascuradore, discodiadore (N), trascuradori, discuidadori, discoidadori, scoidadori (C), traschuradori (S), trascuradori (G)

trasecolare *vi.* [*to be amazed, s'étonner, beaucoup, asombrarse, staunen*] abbaraddare, ispantare *(sp. espantar)*, abbauccare, transire *(cat. transirse)*, attrallarare (L), ispantare, abbabbaluccare, alleriare, abbaraddare, ammacchiare (N), si spantai, abbarrai spantau, allocchiai, attolondrai *(sp. atolondrar)*, transiri (C), attrallarà, attrauccà, abbangarà, abbauccà, transì, isthrimintì (S), trallarà, attrallarà, attrauccà, abbauccà, spantamà (G)

trasecolato *pp. agg.* [*amazed, fort étonné, asombrado, erstaunt*] abbaraddadu, ispantadu, abbauccadu, transidu, attrallaradu, siccu e pistu (L), ispantau, abbabbaluccau, alleriau, abbaraddau, ammacchiau (N), spantau, allocchiau, attolondrau, transiu (C), attrallaraddu, attrauccaddu, abbangaraddu, abbauccaddu, transiddu, isthrimintiddu (S), trallaratu, attrallaratu, attrauccatu, siccu e pistu, abbauccatu, spantamatu (G)

trasferìbile *agg. mf.* [*transferable, transférable, transferible, versetzbar*] trasferìbile (LN), trasferìbili (C), traiffirìbiri (S), trasfirìbbili (G)

trasferimento *sm.* [*transfer, transfèrement, transferencia, Versetzung*] istramujulada *f.*, iistramùjulu, tràmudu (L), trasferimentu, tràmuda *f.* (LN), trasferimentu, tràmutu *(t. di bestiame)*, trasladamentu (C), traiffirimentu (S), trasfirimentu, strapoltu, stramùsgiulu (G)

trasferire *vt.* [*to transfer, transférer, transferir, versetzen*] trasferire, tramudare *(lat. TRANSMUTARE)*, tramunare, istrallocare, irraldare, irrardare, istrabantare, istramujulare, trasfèrrere (L), trasferire, tramudare (N), trasférriri, traslatai *(it. traslare)*, trasladai *(sp. trasladar)*, si cambiai (C), traiffirì (S), trasfirì,

strapultà (G) // attramudare (L) *"t. il bestiame da un pascolo all'altro"*

trasferito *pp. agg.* [*transferred, transféré, transferido, versetzt*] trasferidu, tramudadu, tramunadu, istrabantadu, istramujuladu (L), trasferiu, tramudau (N), trasfertu, trasladau, cambiau (C), traiffiriddu (S), trasfirutu, strapultatu (G)

trasferta *sf.* [*transfer, déplacement, viaje, Versetzung*] trasferta (LNC), traiffertha (S), straffelta (G)

trasfigurare *vt.* [*to transfigure, transfigurer, transfigurar, verändern*] giambare figura (sos connotados), mudare, disfrassare *(sp. disfrazar)* (L), cambiare sos connotaos, iscontzare dae cristianu, mudare (N), trasfigurai, cambiai figura, disfalsai, disfarsai, disfrassai, sbisuriai, stramudiai (C), traiffigurà (S), trasfigurà (G)

trasfigurato *pp. agg.* [*transfigured, transfiguré, transfigurado, verändert*] mudadu, disfrassadu, carialteriadu, giambadu de figura (L), chin sos connotaos cambiaos, iscontzu dae cristianu, mudau (N), trasfigurau, cambiau de figura, disfalsau, disfarsau, sbisuriau, stramudiau (C), traiffiguraddu (S), trasfiguratu (G)

trasfigurazione *sf.* [*transfiguration, transfiguration, transfiguración, Veränderung*] disfrassadura, mudadura (L), mudadura, muda (N), trasfiguratzioni, disfalsamentu *m.* (C), traiffigurazioni (S), trasfigurazioni (G)

trasfóndere *vt.* [*to tranfuse, tranfuser, transfundir, übertragen*] infùndere *(lat. INFUNDERE)*; travasare (L), iffùndere; travasare (N), infundi; travasai (C), infundì; trabasà (S), infundì; travasà (G)

trasformàbile *agg. mf.* [*tranformable, transformable, transformable, verwandelbar*] trasformàbile, chi si podet mudare (LN), trasformàbili, chi si podit cambiai (C), traiffummàbiri (S), trasfulmàbbili (G)

trasformare *vt.* [*to transform, transformer, transformar, verwandeln*] trasformare, mudare *(lat. MUTARE)*, giambiare *(it. cambiare)*, boltare *(lat. *VOLTARE)*, revertire *(sp. revertir)* (L), trasformare, mudare, cambiare, bortare (N), trasformai, mudai, sciurriai (C), traiffuimmà, mudà (S), trasfulmà, mutà, cambià, aliassi (G)

trasformato *pp. agg.* [*transformed, transformé, transformado, verwandelt*] trasformadu, mudadu, giambiadu, boltadu , revertidu (L), trasformau, mudau, cambiau, bortau (N), trasformau, mudau, sciurriau (C), traiffummaddu, mudaddu (S), trasfulmatu, mutatu, cambiatu, aliatu (G)

trasformatore *sm.* [*tranformer, transformateur, transformador, Verwandler*] trasformadore, mudadore, boltadore (L), trasformadore, mudadore, bortadore (N), trasformadori, mudadori, tramudadori (C), traiffummadori (S), trasfulmadoti, mutadori (G)

trasformazione *sf.* [*transformation, transformation, transformación, Verwandlung*] trasformassione, muda, mudadura, boltadura (L), trasformassione, muda, bortadura, vortadura (N), trasformatzioni, mudadura, mudàntzia (C), traiffummazioni, muda, mudadda (S), trasfulmazioni, mutanza, mutazioni (G)

trasfusione *sf.* [*transfusion, tranfusion, transfusión, Umgiessen*] trasfusione (LN), trasfusioni (C), traiffusioni (S), trasfusioni (G)

trasfuso *pp. agg.* [*transfused, transfusé, transfundido, transfundiert*] trasfusu (LNC), traiffusu (S), trasfusu (G)

trasgredire *vt.* [*to transgress, transgresser, transgredir, übertreten*] violare, disubbidire (L), biolare, disubbidire (N), violai, disobbedessi *(sp. desobedecer)* (C), viurà, disubbidì (S), viulà, disubbidì (G)

trasgressione *sf.* [*transgression, transgression, transgresión, Übertretung*] violassione, disubbidièntzia (L), biolassione, disubbidièntzia (N), violatzioni, disobbedessimentu *m.*, desafforada *(sp. desafuero)* (C), viorazioni, iffozzaddura, disubbidiènzia (S), trasgrissioni, fulzatura, disubbédiu *m.* (G)

trasgressivamente *avv.* [*with the transgression, avec trangression, trangresivamente, trangressiv*] chena rispettu (LNC), senza rispettu (SG)

trasgressivo *agg.* [*trangressor, transgresseur, transgresivo, trangressiv*] irrispettosu (LN), desafforau (C), irrippittosu, disubbidienti (S), trasgrissivu, irrispittosu (G),

trasgressore *sm.* [*trangressor, transgresseur, transgresor, Übertreter*] violadore (L), bioladore (N), violadori (C), viuradori (S), trasgrissori, viuladori (G)

traslare *vt.* [*to translate, transporter, trasladar, übertragen*] trasferire (LN), trasladare (L,)trasladai *(sp. trasladar)*, traslatai (C), traiffirì (S), trasfirì (G)

traslato *pp. agg.* [*translated, transporté, trasladado, übertragen*] trasferidu, trasladadu (L), trasferiu (N), trasladau (C), traiffiriddu (S), trasfirutu (G)

traslatore *sm.* [*translator, translateur, transladador, Versetzer*] trasferidore (LN), trasladore (L), trasladori (C), traiffiridori (S), trasfiridori (G)

traslazione *sf.* [*translation, translation, trasladación, Versetzung*] trasferimentu *m.* (LN), trasladura (L), trasladamentu *m.* (C), traiffirimentu *m.* (S), trasfirimentu *m.* (G)

traslocamento *sm.* [*removal, déménagement, traslado, Versetzung*] tramudadura *f.* (L) tramudadura *f.*, tràmuda *f.* (N), trasladamentu, tramudamentu, cambiamentu de domu (C), ciambamentu di casa, tramuddamentu, carraddura *f.* (S), traspunimentu, cambiamentu di casa (G)

traslocare *vt. vi.* [*to remove, déménager, trasladar, versetzen*] tramudare *(lat. TRANSMUTARE)* (LN), stralatare *(ant.)*, tramujulare (L), tramudai, trasladai *(sp. trasladar)* (C), tramuddà, ciambassi di casa, carrà (S), traspunì, cambiassi di casa (G)

traslocato *pp. agg.* [*removed, déménagé, trasladado, versetzt*] tramudadu, tramujuladu (L), tramudau (N), tramudau, trasladau (C), tramuddaddu, ciambaddu di casa, carraddu (S), traspostu, ciambatu di casa (G)

trasloco *sm.* [*removal, déménagement, traslado, Versetzung*] tràmuda *f.*, tramujulada *f.*, -adura *f.* (L), tràmuda *f.*, tramudada *f.*, tramudonzu, tràmutu, trubadorzu (N), tràmuda *f.*, tramudantza *f.*, tramudadura *f.* (C), tramuddamentu, ciambu di casa (S), traspostu, trastagghju, càmbiu di casa (G)

traslucidità *sf.* [*translucence, translucidité, translucidez, Durchscheinen*] trasparèntzia (LNC), traipparènzia (S), trasparènzia (G)

traslùcido *agg.* [*translucid, translucide, translúcido, durchscheinend*] trasparente (LN), trasparenti (C), traipparenti (S), trasparenti (G)

trasmesso *pp. agg.* [*transmitted, transmis, transmitido, übertragen*] trasmissu, imbiadu, mandadu (L), trasmìttiu, imbiau (N), imbiau, mandau, dispacciau, bittiu, imbittiu (C),

traimmittiddu, *traimmissu*, ippididdu, mandaddu (S), trasmissu, mandatu, spidutu (G)

trasméttere *vt.* [*to transmit, transmettre, transmitir, übertragen*] trasmìttere, *trasmittire*, mandare, imbiare, ispedire (L), trasmìttere, imbiare, indittare, ispedire (N), trasmitti, imbiai, mandai (C), traimmittì, ippidì, mandà (S), trasmittì, mandà, spidì (G)

trasmettitore *sm.* [*transmiter, transmetteur, transmisor, Übertrager*] trasmittidore (LN), trasmittidori (C), traimmittidori (S), trasmittidori (G)

trasmigrare *vi.* [*to transmigrate, transmigrer, transmigrar, wandern*] tramudare *(lat. TRANSMUTARE)*, emigrare (LN), trasmigrai, scussroxai, emigrai, passai de logu a logu (C), emigrà, ciambà loggu (S), emigrà, cambià locu (G)

trasmigrato *pp. agg.* [*transmigrated, transmigré, transmigrado, wandert*] tramudadu, emigradu (L), tramudau, emigrau (N), trasmigrau, emigrau (C), emigraddu (S), emigratu (G)

trasmigratore *sm.* [*transmigrator, transmigreur, transmigrador, Auswanderer*] tramudadore, emigrante (LN), trasmigradori, emigranti (C), emigranti (SG)

trasmigrazione *sf.* [*transmigration, transmigration, transmigración, Wanderung*] tràmuda, tramudadura, emigrassione (LN), trasmigratzioni, emigratzioni (C), emigrazioni (SG)

trasmissione *sf.* [*transmission, transmission, transmisión, Übertragung*] trasmissione, remissa, mandada (L), trasmissione (N), trasmittidura (C), traimmissioni (S), trasmissioni (G)

trasmittente *p. pres. agg. mf. sf.* [*transmitting, émetteur, transmisor, übertragend*] trasmittente (LN), trasmittidori (C), traimmittenti (S), trasmittenti (G)

trasmodare *vi.* [*to exceed, dépasser les bornes, exceder, übertreiben*] bessire foras de misura, iscumpassare, propassare *(cat. sp. propasar)* (L), essìreche dae lìmites, zumpare, esazerare (N), propassai, esagerai (C), prubassà, esagerà (S), ezzidì, esagerà, passà a troppu (G)

trasmodato *pp. agg.* [*excessive, excessif, excedido, unmässig*] bessidu foras de misura, iscumpassadu, propassadu (L), essiu dae lìmites, zumpau, esazerau (N), propassau, esagerau (C), prubassaddu, esageraddu (S), ezzidutu, esageratu, passatu a troppu (G)

trasmutare *vt.* [*to transmute, transmuer, transmudar, wandeln*] mudare *(lat. MUTARE)*, tramudare *(lat. TRANSMUTARE)*, tramunare, cambiare (L), mudare, cambiare, tramudare (N), tramudai (C), traiffuimmà, ciambà (S), mutà, cambià, trasfulmà (G)

trasognare *vi.* [*to indulge in day-dreams, rêver les yeux ouverts, trasoñar, träumen*] bisionare, isvariare, abbauccare, sonniare (L), bisionare, delliriare, irbarionare (N), bisionai, pantasiai, schiribitzai, sbeliai (C), fantasthiggà, sunnià, visionà (S), franeticà, sunnià, visiunà (G)

trasognato *pp. agg.* [*dreamy, ébaubi, trasoñado, träumend*] bisionadu, isvarionadu, abbalaviadu, abbauccadu, transidu (L), disattinau, irbarionau, delliriau, abbaraddau (N), allocchiau, attolondrau, schiribitzosu, axeliau (C), abbangaraddu, transiddu, abbauccaddu (S), sunniatu, abbiralatu, abbauccatu (G)

trasparente *p. pres. agg. mf.* [*transparent. transparent, transparente, transparent*] trasparente, tralughente, cheli-cheli (L), trasparente, ischelau (N), trasparenti, traluxenti (C), traipparenti (S), trasparenti (G)

trasparentemente *avv.* [*transparently, avec transparence, transparentemente, transparent*] trasparentemente (LN), trasparentementi (C), traipparentementi (S), trasparentementi (G)

trasparenza *sf.* [*transparence, transparence, transparencia, Transparenz*] trasparèntzia (LNC), traipparènzia (S), trasparènzia (G)

trasparire *vi.* [*to shine through, transparaître, transparentarse, durchscheinen*] trasparire, *traspàrrere*, cumpàrrere, tralùghere (L), trasparire, cumpàrrere (N), trasparéssiri, cumparri (C), traipparì (S), trasparì (G)

traspirare *vi.* [*to perspire, transpirer, transpirar, ausbrechen*] isvaporare, suerare, sumire *(lat. SUMERE)* (L), ispaporare, poddare, impoddare, impoddorare, poddorare, sudorare (N), traspirai, svaporai, spamporai, sudai (C), ivvapurà, ippapurà, ippampurì, sudà (S), traspirà, svapurà, sudà (G)

traspirazione *sf.* [*perspiration, transpiration, transpiración, Transpiration*] isvaporamentu *m.*, sueradura, sumidura (L), ispaporadura, impoddadura, poddore *m.* (N), traspiratzioni, sudori *m.*, sumidura (C), sumiddura, sudori *m.* (S), traspirazioni, svapurata, sudata (G)

trasponimento *sm.* [*transposition, transposition, transposición, Umstellung*] tramudadura *f.*, ispostamentu (L), tràmuda *f.*, ispostamentu (N), trasplantamentu, trasladamentu (C), ippusthamentu, traifferimentu (S), traspunimentu, scustiamentu (G)

trasporre *vt.* [*to transpose, transposer, transponer, umstellen*] tramudare *(lat. TRANSMUTARE)*, ispostare (LN), trasladai, trasplantai, transiri *(it. ant. transire)* (C), ippusthà, traiffirì (S), traspunì, scustià (G)

trasportàbile *agg. mf.* [*transportable, transportable, trasladable, transportabel*] trasportàbile, chi si che podet carrare (gìghere) (L), carràbile, zuchìbile (N), trasportàbili, carràbili, seidosu (C), traippurthàbiri (S), traspultàbbili (G)

trasportare *vt.* [*to transport, transporter, transportar, tragen*] trasportare, carrare, istrallocare, tragare *(lat. *TRAHICARE)*, carabattare, carrabattare, iscollettare (L), carrare, carruccare, accarrucciai, zùchere, tragare, trazare (N), trasportai, tragai, trangulai, abbiaxai, carrai, accarriggiai (C), traippurthà, trazà, carrà ,carrantà (S), traspultà, carrà, accarrià *(Lm)* // carrare a pala (L) *"t. a spalle"*; carruccare (L) *"t. a dorso di equino"*; arulare (L), carrià, carrulà, carruleddà (G) *"t. col carro"*; carrare a portàdigu (L) *"t. per conto terzi"*; seghedare (N) *"t. le biade all'aia"*; troddonare (N) *"t. a fatica"*; portai pesus alliaconca (C) *"t. dei pesi sulla testa"*; stidari (C) *"t. il grano all'aia per la trebbiatura";* camallà *(Lm)* (G) *"t. pesi sulle spalle"*

trasportato *pp. agg.* [*transported, transporté, transportado, getragen*] trasportadu, carradu, istrallocadu, tragadu, carrabattadu, iscollettadu, carruccadu (L), carrau, zuttu, tragau, trazau (N), trasportau, tragau, trangulau, carrau, accarriggiau (C), traippurthaddu, trazaddu, carraddu (S), traspultatu, carratu, carriatu (G)

trasportatore *sm.* [*conveyorman, transporteur, transportador, Transporteur*] trasportadore, carradore, carriarzu, carrettoneri, carrulante, somarzu (L), carradore, zuchidore (N), trasportadori, tragadori, tranguladori, barriadori, arrarori, carradori, accarriggiadori (C), traippurthadori, carradori (S), traspultadori, carradori, carriadori, barriadori (G)

trasporto *sm.* [*transport, transport, transporte, Transport*] trasportu, portàdiga *f.*, carradura *f.*, carraria *f.*, càrriu, carradoria *f.*, somizu (L), carradura *f.*, carronzu, trasportu, zuchidura *f.*, battidura *f.* (N), trasportu, tragada *f.*, portada *f.*, biaxada *f.* (C), traipporthu, carrera *f.* (S), traspoltu, strapoltu, stramùsgiulu (G) // portàtica *f.* (N) *"specie di paga per il t. delle merci"*; Ministériu de sa carraria (L) *"Ministero dei t."*

trasposizione *sf.* [*transposition, transposition, transposición, Umstellung*] tràmuda, ispostamentu *m.* (LN), tràmuda, trasladamentu *m.*, spostadura (C), ippusthamentu *m.* (S), traspunitura (G)

trasposto *pp. agg.* [*tranposed, transposé, transpuesto, umstellt*] tramudadu, ispostadu (L), tramudau, ispostau (N), trasladau, trasplantau, transiu (C), ippusthaddu (S), traspostu, scustiatu (G)

trastullare *vt.* [*to amuse, amuser, solazar, unterhalten*] appentare, abbentare *(probm. it. avventato - DES I, 40)*, giogare *(lat. IOCARE)*, gioghittare, ingiogattare, abbrengulare *(probm. tosc. brincolare - DES I, 42)*, bischizare *(it. ant. bischizzare)*, imbelleccare *(sp. embelecar)*, inzogatzare, ingiogatzare *(cat. enjogassar)*, abbadaloccare, abbajoccare, abballagare, azogulare, appinnioccàresi (L), zocare, zochittare, intzocattare, alleriare, abbebbereccare, appentare (N), gioghittai, ingiogatzai, imbalai, imballacai, abbambanai, cardampulai, cardampai (C), appintà, giuggà, ingiuggazzà (S), abbintà, ricrià, disvià, inghjucazzà (G) // cardampuleri (C) *"dedito al trastullo, alla tresca"*

trastullo *sm.* [*amusement, amusement, solaz, Unterhaltung*] abbréngulu, abbréddulu, appentu, appentada *f.*, recreu *(sp. recreo)*, abbentu, appinnioccu, pinniocu, gioghittu, abbajoccada *f.*, -adura *f.*, abbaioccu, bellu *(sm.)*, allériu (L), zocu *(lat. IOCUS)*, appentu, bellai, ziziu, irbelegu (N), giogarinu, gioghittu, appentu, chicchiu, pinnioccu, spàssiu, trastullu (C), giogghittu, appentu (S), abbentu, disviu, ricreu, trustùgliu, cicciubeddu (G)

trasudamento *sm.* [*transuding, transudation, trasudor, Transudation*] sueramentu, sumidorzu, sumidura *f.* (L), sudoramentu, sumidura *f.* (N), sudamentu, sumidroxu, sumidura *f.* (C), sudorazioni, sumiddura (S), trasciàngulu, sumitura *f.* (G)

trasudare *vi.* [*to transude, transsuder, trasudar, schwitzen*] sùmere, sumire *(lat. SUMERE)*, suerare, iscolare, surzire *(detto dei liquidi)* (L), sumire, sudorare (N), sumiri, sudai (C), trasudà, sumì (S), sumì, sudà (G)

trasudato *pp. agg.* [*transuded, transsudé, trasudado, ausgeschwitzt*] sùmidu, sumidu, surzidu, sueradu, iscoladu (L), sumiu, sudorau (N), sumiu, sudau (C), trasudaddu, sumiddu (S), sumitu, sudatu (G)

trasudazione *sf.* [*transuding, transudation, trasudor, Ausschwitzer*] sumida (LN), sumidura (LNC), surzidura (L), sumiddura (S), sumitura (G)

trasversale *agg. mf.* [*transversal, transversal, transversal, quer*] tortu, de traessu (L), tortu, de traversu, de travessu (N), traversali, truessu, trevessu, tressu (C), torthu, di trabessu (S), toltu, sbascinu, dirrugghjatu (G) // travessaria *(ant.)* *"via t.; zona presso Villacidro; lat. TRANSVERSARIA - DES II, 512"*

trasversalmente *avv.* [*transversally, transversalement, transversalmente, quer*] de traessu, a iscadràppiu, a iscadrappiadura, de rujadis, a rugales, a iscortavèglia, a ruppidura, a chiscorru, a porrónchiu, a truncadura, a traessa, a colottu (L), de traversu, de travessu, a rucradinu, de rugadis, de rucradis, de rucratis, de rujaris, a rughinu, de rujales, a canacosta, a segòbia, a culatzu, a istùtturu, a sartiarucra, a sarturucca (N), traversalmenti, de truessu, de trevessu, a sa spiocca, de biàsciu, acchifilu, a perriunga (C), di trabessu (S), di traessu, a scaracozza, di sbascinu, di sténciu *(Lm)* (G)

trasvolare *vt. vi.* [*to fly across, passer sur, trasvolar, überfliegen*] bolare *(lat. VOLARE)* (LN), bolai (C), burà, vurà (S), trasbulà, bulà (G)

tratta *sf. comm.* [*draft, traite, libranza, Tratte*] tratta (L), tratta, addromu *m.* (N), tratta (CSG)

trattàbile *agg. mf.* [*that can be dealt with, traitable, tratable, behandelbar*] trattàbile (LN), trattàbili, manosu *(cat. manós)* (C), trattàbiri (S), trattàbbili (G)

trattabilità *sf.* [*tractability, affabilité, afabilidad, Behandelbarkeit*] trattabilidade (LN), trattabilidadi (C), trattabiriddai (S), trattabbilitai (G)

trattamento *sm.* [*treatment, traitement, tratamiento, Behandlung*] trattamentu, trattada *f.* (L), trattamentu, trattèntzia *f.*, trattonzu (N), trattamentu (CSG)

trattare *vt.* [*to treat, traiter, tratar, behandeln*] trattare *(lat. TRACTARE)*, manizare; argumentare (L), trattare, imperare *(lat. IMPERARE)*; argumentare (N), trattai; argumentai, prossédiri (C), trattà, aisghumintà (S), trattà, algumintà (G) // privare (L) *"t. familiarmente, con intimità; sp. privar"*; bìghere a chivighia (L) *"t. male una persona, rimproverarla continuamente"*; Meda impèrana s'assunza po untare sas iscarpas (N) *"Molti trattano (adoperano) il sego per ingrassare le scarpe"*; Tratta s'amigu comente s'inimigu (prov.-L) *"Tratta l'amico come il nemico"*; Nàrami de tue e tràttami 'ene (prov.-L) *"Dammi del tu e trattami bene"*

trattativa *sf.* [*negotiation, négociation, tratado, Verhandlung*] trattativa, negóssiu *m.* (LN), negótziu *m.* (C), trattatiba (S), trattazioni, cunvéniu *m.* (G)

trattato *sm.* [*treaty, traité, tratado, Verhandlung*] trattadu (L), trattau (NC), trattaddu (S), trattatu (G)

trattazione *sf.* [*treatment, manière de traiter, desarrollo, Behandlung*] trattassione, trattàntzia (L), trattadura (N), trattadura, argumentatzioni (C), trattazioni (SG)

tratteggiare *vt.* [*to outline, *hacher, rasguear, stricheln*] tratteggiare, fàghere a trattigheddos (a trettareddos) (L), tretteare, fàchere a tretticheddos (N), tratteggiai, fai a trattixeddus (C), trattiggià (S), trattigghjà (G)

tratteggiato *pp. agg.* [*outlinedd, *haché, rasgueado, gestrichelt*] tratteggiadu (L), tretteau (N), tratteggiau (C), trattiggiaddu (S), trattigghjatu (G)

trattéggio *sm.* [*outlining, *hachures pl., rasgueo, Schraffierung*] trattéggiu, trattigheddos *pl.* (L), tretticheddos *pl.* (N), trattéggiu (CS), trattegghju (G)

trattenere, -ersi *vt. vi. rifl.* [*to keep, retenir, detener, aufhalten*] trattènnere, imbaràresi, rentènnere, istentàresi *(it. stentare)*, bistentàresi *(it. ant. bistentare)*, baraddàresi, addajàresi, arressàresi, appuntare, imbiorire, istasinare, refrenare, trassèndere (L), trattènnere, arretènnere, raffrenare, istentare, si canzolare (N), tratténiri, stentai, abbarrai, atturai, s'arrespinai, si poderai, addurai, affrimmai, parpai (C), trattinì, intrattinì, imbarassi (S), trattiné, trattinì *(Cs)*, ditiné, rintiné, stintassi, bistintassi, imbarassi, assittiassi, appuntà (G)

trattenimento *sm.* [*entertainment, amusement, entretenimiento, Unterhaltung*] trattenimentu, bistentu *(it. ant. bistento)*, abbaraddu, imbaru, imbarada *f.*, istallina *f.*, istallia *f.* (L), trattenimentu, trattesa *f.*, istentu, allerju, abbaraddu, appuntu (N), trattenimentu, stentu, addàsiu (C), trattinimentu (SG)

trattenuta *sf.* [*deduction, retenue, retención del sueldo, Abzug*] tratténnida, riténnida, firmadura (L), ritenta (N), tratténnida, ritenuta (C), trattinudda (S), trattinuta (G)

trattenuto *pp. agg.* [*kept, retenu, detinido, aufgehalten*] tratténnidu, trattesu, imbaradu, rentesu, retentu, istentadu, bistentadu, baraddadu, addajadu, appuntatu, arréschidu, istasidu, imbioridu (L), tratténniu, mantesu, istentau, canzolau, arretentu (N), tratténiu, agguantau, stentau, abbaraddau, atturau, arrespinau (C), trattesu (S), trattinutu, ditentu, stintatu, imbaratu, imbaraddu *(Cs)* (G)

trattino *sm. dimin.* [*hyphen, tiret, guión, kleiner Strich*] trattigheddu, trettigheddu, trettareddu (L), tretticheddu (N), trattixeddu (C), trattinu (SG)

tratto *sm.* [*tract, trait, tracto, trich*] trettu *(cat. tret)*, trattu, cadalanu (L), trattu, trettu, rattu *(t. di tempo; sp. rato)* (N), trattu, trettu, rattu, cadelanu, érgiu, erxu, luàrgiu (C), trattu, drettu, pezzu (S), trattu, trettu, passu, signu, ghjettu *(t. di strada)* (G) // èssere a trettu de (L) *"essere sul punto di, in procinto di"*; fàghere a trettos (L) *"compiere una cosa ad intervalli, in maniera discontinua"*; improntitùidu, tott'in d'unu (L), tutt'a un'ora (S) *"tutto ad un t."*; persona de bellu trattu (LC) *"persona dal bel t., dai modi gentili"*; lisieddu (N) *"t. liscio e sgombro di una strada o piazza"*; a trett''e su mari (C) *"vicino al mare"*; a rattus a rattus (C) *"di t. in t., di quando in quando"*; una passa di cannau (S) *"un t. di corda"*

trattore *sm.* [*tractor, tracteur, tractor, Traktor*] trattore (LN), trattori (CSG) // trattorare (LN), trattorai (C), tratturà (SG) *"arare col t."*

trattoria *sf.* [*tavern, restaurant, casa de comida, Wirtshaus*] trattoria, ostera, locanda (LN), staria, piola *(franc. piaule o piem. piola)*, canova *(lat. CANABA)* (C), tratturia, usthera, lucanda (S), ustera, ciddera (G)

trattorista *smf.* [*tractor-driver, tractoriste, tractorista, Traktorfahrer*] trattorista (LNC), trattoristha (S), trattorista (G)

tratturo *sm.* [*cattle-track, chemin pour les troupeaux, cañada, Trift*] caminera *f.*, andàina *f. (genov. andania; piem. andana)*, sémida *f.; lat. SEMITA)*, pareda *f. (sp. vereda)* (L), caminera *f.*, àndala *f.*, andata *f.*, annatta *f.*, andàine *f.*, sémida *f.* (N), caminera *f.*, àndala *f.*, andireddu, pareda *f.* (C), utturinu, camineddu, trazera *f.* (S), camineddu, andara *f.*, sèmita *f.* (G)

tràuma *sm. med.* [*trauma, trauma, traumatismo, Trauma*] colpu, ferida *f.*; assustu *(sp. susto)*, isdeossadura *f.* (L), ferta *f.*, corfu; ispramu (N), corpu, ferta *f.*; assustu (C), còipu, firidda *f.*, piraddura *f.*; assusthu (S), colpu, sciambarata *f.*, firita *f.*, finditura *f.*; assustu, intriminata *f.* (G)

traumatizzare *vt.* [*to traumatize, étourdir, aturdir, ein Trauma bewirken*] isdeossare, istrementire *(cat. ant. estrementir)*, impressionare, attreghentare (L), ispapattare, impressionare, ispantamare (N), impressionai, assustai *(sp. asustar)*, spramai (C), impressionà, assusthà, busthurà (S), svultulà, imprissiunà, spamintà (G)

traumatologia *sf. med.* [*traumatology, traumatologie, traumatología, Traumatologie*] cura de sas feridas (fertas) (LN), cura de is fertas (C), cura di li firiddi (S), cura di li firiti (G)

travagliare *vt. vi.* [*to torment, travailler, apenar, quälen*] tribulare, mattanare *(it. mattana)*, anneare, turmentare, istimpidare (L), tribulare, trumentare, affrizire, peleare *(sp. pelear)*, mattanare, anneare, abbituperare, pistorjare (N), tribuliai, traballai, trumentai, ammattanai (C), tuimmintà, triburà, padì, padissì, pinà (S), tribbulà, tulmintà, pilià (G)

travagliato *pp. agg.* [*tormented, travaillé, apenado, gequält*] tribuladu, mattanadu, ammattanadu, anneadu, turmentadu, istimpidadu (L), tribulau, trumentau, affriziu, peleau, mattanau, anneau (N), tribuliau, trumentau, ammattanau, penitentziau (C), tuimmintaddu, triburaddu, padiddu, padissiddu, pinaddu (S), tribbulatu, tulmintatu, piliatu (G)

travàglio *sm.* [*travail, travail, pena, Angst*] mattana *f. (it. mattana)*, ammattanamentu, antua *f.*, podda *f.*, impodda *f. (genov. impotto)*, trempa *f. (lat. TEMPULA)*, pelea *f. (sp. pelea)*, penas *f. pl. (t. del parto; lat. POENA)*, anneu, pistu, tziriotta *f.*, tziriottu, istimpida *f. (it. ant. stampita)* (L), tribulia *f.*, turmentu, affrizidura *f.*, pelea *f.*, mattana *f.*, ammattanamentu, anneu, abbituperju (N), tribulia *f.*, mattana *f.*, trumentu, traballu, tribulatzioni *f.* (C), padimentu, padissimentu, buriaddura *f.*, pena *f.* (S), cumbatta *f.*, tribbulia *f.*, pretta *f.*, apprettu, canchériu, affarru (G) // bancu (*sp. banco)* (L), trabàgliu, ferradorju, màcchina de 'errare *f.*, peleonzu, trumentadura *f.* (N) *"congegno di travi dove il fabbro fa entrare i cavalli da ferrare"*

travalicamento *sm.* [*passing over, franchissement, paso, Übergang*] iscumpassu, propassada *f.*, trapassamentu (L), zumpamentu, passazu (N), trapassamentu, giumpamentu (C), ischumpassamentu, bariggaddura *f.* (S), ghjumpamentu (G)

travalicare *vt. vi.* [*to pass over, franchir, sobrepasar, überschreiten*] iscumpassare, trapassare, propassare *(cat. sp. propasar)*, giumpare, colare *(lat. COLARE)* (L), zumpare, colare, passare, istrabaddicare (N), trapassai, propassai, giumpai, barigai *(lat. VARICARE)* (C), ischumpassà, bariggà, cabburà (S), ghjumpà, cabbulà, scabbulà (G)

travalicato *pp. agg.* [*passed over, franchi, sobrepasado, übergeschritten*] iscumpassadu, trapassadu, propassadu, giumpadu, coladu (L), zumpau, colau, passau, istrabaddicau (N), trapassau, propassau, giumpau, barigau (C), ischumpassaddu, bariggaddu, cabburaddu (S), ghjumpatu, cabbulatu, scabbulatu (G)

travasamento *sm.* [*pouring off, transvasement, trasiego, Umfullüng*] travasada *f.* (L), travasadura *f.* (LN), travasamentu (LNC), travesada *f.*, travesonzu (N), trabasamentu (S), travasamentu, isvacamentu, isvacatura *f.* (G)

travasare *vt. vi.* [*to poor off, transvaser, trasegar, umfüllen*] travasare, iscolumare, istarellare (L), travasare, travesare (N), travasai, stareddai (C), trabasà (S), travasà, isvacà (G)

travasato *pp. agg.* [*poured off, transvasé, trasegado, umfüllt*] travasadu, iscolomadu (L), travasau, travesau (N), travasau (C), trabasaddu (S), travasatu, isvacatu (G)

travasatore *sm.* [*pourer, transvaseur, trasegador, Umfüller*] travasadore (LN), travasadori (C), trabasadori (S), travasadori (G)

travaso *sm.* [*pouring off, transvasement, trasiego, Umfüllung*] iscolomadura *f.*, iscólomu (L), travasu (LNC), trabasu (S), travasu, isvacamentu, isvacatura *f.* (G)

travata *sf.* [*truss, poutrage, armadura del tejado, Gebälk*] trae, colunna (L), coluna, bette *m.* (N), intrajadura (C), trabaddura (S), traata, traatura, trai manna (G)

travatura *sf.* [*girder, poutrage, vignería, Balkenlage*] colunnadu *m.*, armadura (L), colunnau *m.*, armadura (N), intrajadura, armadura, tzivinas *pl. (probm. sp. chivo)*, intzivinamentu *m.* (C), trabaddura, aimmaddura (S), traatura (G) // intzivinai, incrabiolai, intraggiai (C) *"fare la t."*

trave *sf.* [*beam., poutre, viga, Balken*] trae *(lat. TRABS, TRABE)*, grae, crae, biga *(cat. biga)*, burdone *m. (t. del solaio; it. bordone o sp. bordón)*, bastàsciu *m.* (L), trabe, trave, petzu *m.* (N), traja, biga, burdoni *m.* (C), trabi, trabizzoni *m. (grossa t.)* (S), trai, trau *m. (Lm)*, simma, (G) // piumatzolu *m.* (L) *"merletto per sostenere la t."*; cadena de sa domo (L), curmènia (C) *"t. maestra della casa"*; bighetta (L) *"t. in legno a sezione rettangolare"*; corda (C) *"t. orizzontale del tetto della casa rustica"*; madera, marca (C) *"t. della barca che sostiene i cappuccini; sp. madera"*; Iscura sa domo chi mancat sa trae mazore (prov.-L) *"Misera la casa che manca della t. portante"*; Dogna fustigu ti parit una traja (C) *"Ogni fuscello ti pare una t."*; Dugna peru ti pari una trabi (S) *"Ogni peluzzo ti sembra una t."*; Guttigghju moltu ni lampa la trai (prov.-G) *"La goccia morta butta giù la t."*

travéggole *sf. pl.* [*mistake, berlue. deslumbramiento, Versehen*] illuinamentu *m. sing.*, abbàgliu *m. sing.* (L), illughinamentu *m. sing.*, illughinadura *sing.*, ispapajadura *sing.* (N), alluinamentu *m. sing.*, allanternamentu *m. sing.*, intzurpamentu *m. sing.* (C), inzirrioni *m. sing.*, inziglioni *m. sing.*, abbàgliu *m. sing.* (S), bacinedda *sing.*, allampianata *sing.*, abbàgliu *m. sing.* (G) // illuinadu (L), alluinau (C) *"con le t."*; Piglià giatta pa tribidda (S) *"Avere le t.; confondere il gatto con il treppiede"*

traversa *sf.* [*cross-bar, traverse, traviesa, Querbalken*] traessa, travessa *(lat. TRANSVERSA)*, traversa (L), traversa, travedda (N), traversa, travessa, tressa, trevessa, truessa (C), trabessa (S), traessa, travessa *(Cs)* (G) // balancinu *m.* (L), balantzinu *m.*, balanzinu *m.*, balanziu *m.* (C) *"t. del carro agricolo al quale si attaccano le tirelle; cat. balancí; sp. balancín"*; istraessare (L) *"togliere le t."*; travesseri *m.* (L) *"t. di tela del letto a baldacchino"*; sciunda (C) *"t. del letto"*

traversale *agg. mf.* [*transversal, transversal, transversal, quer*] tortu, de traessu (L), tortu, de traversu, de travessu (N), traversali, truessu, trevessu, tressu (C), torthu, di trabessu (S), toltu, sbascinu, dirrugghjatu (G)

traversalmente *avv.* [*transversally, transversalement, de reojo, quer*] de traessu, a iscadràppiu, a iscadrappiadura, de rujadis, a iscortavèglia, a ruppidura, a rugales, a colottu, a parrónchiu (L), de traversu, de travessu, a rucradinu, a rucratinu, de rucradis, a canacosta, a sarturucca (N), traversalmenti, de truessu, de trevessu, a sa spiocca, de biàsciu, acchifilu (C), di trabessu (S), di traessu, a scaracozza, di sbascinu (G)

traversamento *sm.* [*crossing, traversée, travesía, Durchquerung*] attraessamentu, attraessu, coladura *f.*, rujadura *f.*, rujadorzu, ruppidura *f.* (L), rucru, rucradura *f.*, coladura *f.*, aggruccamentu (N), traversamentu, attruessamentu, truessadura *f.*, attressadura *f.*, travessadura *f.* (C), attrabissamentu, trabissamentu (S), attraissamentu, traissamentu, ghjumpamentu (G)

traversare *vt. vi.* [*to cross, traverser, atraversar, durchqueren*] attraessare, traessare *(lat. TRANSVERSARE)*, traversare, tressare, colare *(lat. COLARE)*, attreminare, rùppere, ruppire, rujare, rugare *(lat.* CRUCULARE)* (L), rucrare, aggruccare, colare, traversare, travessare, attravessare (N), truessai, attruessai, tressai, attressai, traessai, trastillai, traversai, travessai, trebesai, trebessai, tressiri, trussai, trastiggiai *(cat. trastejar)* (C), trabissà, attrabissà (S), traissà, attraissà, ghjumpà (G) // arrugai (C) *"t. la strada"*

traversata *sf.* [*crossing, traversée, travesía, Durchquerung*] attraessada, traessada, attraessu *m.*, rujada, colada (L), rucrada, colada, attravessada (N), truessada, attruessada, tressada, arrugada (C), trabessadda, trabissadda, attrabissadda (S), traissata, attraissata, ghjumpata (G)

traversia *sf.* [*misfortune, adversité, travesía, Missgeschick pl.*] contrariedade, intoppu *m.*, istrobbu *m. (sp. estorbo)*, affrenta, istrauladura (L), contrariedade, malasagura, dirgràssia (N), arresciu *m.*, barrancu *m. (sp. barranco)*, disdìccia *(sp. desdicha)*, trivèrsia (C), trabessia, contrarieddai, ibbiossa, isthraura, burioni *m.* (S), travirsia, disvintura, pataratti *pl.*, barrancu *m.*, strobbu *m.*, disciarra, disvintura (G)

traversina *sf.* [*sleeper, traverse, travesaño, Schwelle*] traessina, travessina, currenteddu *m.* (L), traversina (NC), trabessina (S), traessina (G)

traverso *agg.* [*transverse, traverse, travieso, quer*] traessu *(lat. TRANSVERSUS)*, tónchinu (L), traversu, traessarju, travessu, a canacosta (N), traversu, travessu, truessu, tressu, trevessu, treessu, acchifilu (C), trabessu, ruggiaddu (S), traessu, dirrugghjatu (G) // iscostazadura (a) (L), alorza *(Lm)* (G) *"di t."*; trevessada *f.* (C) *"colpo dato di t."*; scansà (G) *"andare di t. (detto del cibo)"*; sculcuviddà (G) *"uscire di t."*; Antoni de mal'idea,/ chi m'andas a canacosta,/ si sa terra ti s'intostat,/ it'est su pessu chi leas? (N) *"Antonio dalle idee balzane,/ che mi vai proprio di t./ se la terra s'indurisce,/ cosa pensi di fare?"*

travertino *sm.* [*travertine, travertin, travertino, Travertin*] travertinu (LNC), traverthinu (S), travertinu (G)

travestimento *sm.* [*disguise, travestissement, disfraz, Verkleidung*] traestimentu (L), travestimentu (N), travestimentu, disfarsu, disfrassu, disfalsu *(sp. disfraz)* (C), trabisthimentu, travisthimentu (S), traistimentu (G)

travestire, -irsi *vt. rifl.* [*to disguise, travestir, disfrazar, verkleiden*] traestire, travestire (L), travestire (N), travestiri, disfrassai, disfarsai, disfalsai *(sp. disfrazar)* (C), travisthì, trabisthì (S), traistì (G)

travestito *pp. agg.* [*disguised, travesti, disfrazado, verkleidet*] traestidu (L), travestiu (N), travestiu, disfrassau, disfarsau, disfalsau (C), travisthiddu, trabisthuddu (S), traistutu (G)

travetto *sm. dimin.* [*small beam, poutrelle, viga, kleiner Blaken*] bigarone *(cat. biga, viga)*, traitzellu, travetto (L), travitzellu, currente *(it. corrente)* (N), serraritzu, serraditzu *(sp. serradizo)* (C), trabizzeddu, bigaroni (S), traiceddu, traicedda *f.*, bigaroni (G)

traviamento *sm.* [*deviation, dévoiement, desvío, Irreleitung*] iscaminamentu, isviamentu, revertida *f.*, traviada *f.* (L), trabiamentu, trabiadura *f.*, iscaminamentu (N), straviamentu, scaminada *f.*, scaminamentu ((C), ivviu (S), traviamentu, straviu, scunviu (G)

traviare *vt.* [*to mislead, dévoyer, descaminar, verführen*] istraviare *(cat. sp. extraviar o it.)*, traviare, iscaminare, ismanchinare, revertire *(sp. revertir)* (L), trabiare, istraviare, iscaminare (N), straviai, iscaminai (C), trabià, isthravià, iffirurà, ivvià (S), travià, stravià, discaminà (G)

traviato *pp. agg.* [*misled, devoyé, descaminado, verderbt*] istraviadu, iscaminadu, ismanchinadu, malincaminadu, revertidu (L), trabiau, iscaminau (N), straviau, iscaminau, piobau (C), trabiaddu, isthrabiaddu, isthraviaddu, ivviaddu (S), traviatu, straviatu, discaminatu (G) // fémina piobada (C) *"donna facile a donarsi, t."*

traviatore *sm.* [*misleader, corrupeteur, pervertidor, Verderber*] istraviadore, iscaminadore, iscollazente, traviacaminu (L), trabiadore, iscaminadore (N), straviadori (C), trabiadori, ivviadori (S), traviadori, straviadori, discaminadori (G)

travicello *sm. dimin.* [*joist, soliveau, vigueta, kleiner Balken*] traitzellu, traizu, bigarone *(cat. biga, viga)*, currente *(it. corrente)*, cantellu *(crs. cantellu o genov. canté)*, crabiola *f. (lat. CAPREOLUS)*, travetto (L), travitzellu, trabutzu, currente, serralitzu, serraditzu, serradìcciu *(sp. serradizo)* (N), tzivina *f. (sp. chivo)*, listellu, serraditzu, serraritzu, traicciola *f.*, crabiola *f.* (C), trabizzeddu, bigaroni (S), traiceddu, bigaroni (G) // traitzella *f.* (N) *"t. su cui si appendono le salsicce per la stagionatura"*; banchi(d)ellu (S) *"t. della barca sul quale appoggia le gambe il timoniere"*; trabanti (S) *"t. trasversale di rinforzo a prua e a poppa delle imbarcazioni (Bazzoni)"*; traigeddu *(Cs)* (G)

travisàbile *agg. mf.* [*alterable, déformable, alterable, entstellend*] affaltzàbile (L), travisàbile (N), disfrassàbili (C), trabisàbiri (S), altaràbbili (G)

travisamento *sm.* [*alteration, déformation, disfraz, Entstellung*] affaltzadura *f.*, travisa *f.* (L), travisadura *f.* (N), disfrassu *(sp. disfraz)*, disfrassamentu (C), trabisamentu (S), altarazioni *f.*, ingomu (G)

travisare *vt.* [*to alter, déformer, disfrazar, entstellen*] affaltzare, affalsare, trastoccare *(cat. trastocar)* (L), travisare, frassare (N), disfrassai *(sp. desfrazar)*, trastoccai (C), trabisà, fazzà (S), altarà, falsificà (G)

travisato *pp. agg.* [*altered. déformé, disfrazado, entstellt*] affaltzadu, affalsadu (L), travisau, frassau (N), disfrassau (C), trabisaddu, fazzaddu (S), altaratu, falsificatu (G)

travisatore *sm.* [*modifier, déformateur, disfrazador, Veränderer*] affaltzadore (L), travisadore, frassadore (N), disfrassadori (C), trabisadori (S), altaradori (G)

travolgente *p. pres. agg. mf.* [*aweeping, irrésistible, arrollador, fortreissend*] trazadore, trisinadore, trabentadore (LN), trasinadori, affrusadori, arrebattadori, strumpadori (C), trasginadori, trazadori (S), trasginadori, tragghjadori (G)

travòlgere *vt.* [*to sweep away, bouleverser, arrollar. fortreissend*] trisinare, trazare, trabentare, istrombulare, cottulare (L), trazare, trabentare, trasinare, trisinare, trobuscare, trubuscare, aggartzare, abbottinare (N), trasinai, trisinai, strasinai, istrasinai, trogonai, affrusai, strumpai, arrebattai *(sp. arrebatar)* (C), trasginà, trazà, fà caggi (S), trasginà, tragghjà (G)

travolgimento *sm.* [*swepping away, bouleversement, revolvimiento, Umwälzung*] trazamentu, trabentadura *f.*, cottulada *f.*, cottuladura *f.*, cottulamentu, trisinamentu (L), trazamentu, trabentadura *f.*, abbottinadura *f.*, trasinamentu, trisinadura *f.*, trubuscadura *f.* (N), trasinamentu, trisinamentu, affrusada *f.*, affrusamentu, strumpadura *f.* (C), ribusthuramentu, trasginamentu, trazamentu (S), trasginamentu, tragghjatura *f.* (G)

travolto *pp. agg.* [*awepped, bouleversé, arrollado, verdreht*] trisinadu, trazadu, trabentadu, istrombuladu, cottuladu (L), trazau, trabentau, trasinau, trisinau, trobuscau, trubuscau, abbottinau, aggartzau (N), trasinau, trisinau, strasinau, affrusau, strumpau, arrebattau, impélliu, trogonau ((C), trasginaddu, trazaddu (S), trasginatu, tragghjatu, presu di 'inta (G)

trazione *sf.* [*traction, traction, tracción, Ziehen*] tira, tirada, tiradura (LNC), tirette *m.* (L), tira, tiradda, tiraddura (S), tirata, tiratura, tragghju *m.* (G)

tre *agg. num. card.* [*three, trois, tres, drei*] ter (L), tres *(lat. TRES)* (LN), tres, tresi (C), tre (SG) // tres l'ana mortu e tres l'an sepultadu/ a sas tres dies est resuscitadu (L-R. Piras) *"tre lo hanno ucciso e tre l'han sepolto/ e dopo tre giorni è risuscitato"*; sos tres Res (L), li tre Irrè (G) *"i tre Magi, l'Epifania"*; Naraiat tziu Pes: ue mànigan duos mànigan tres (prov.-L) *"Diceva zio Pes: dove mangiano due mangiano tre"*; tresatzas *f.* (C) *"cicerchia"*

treàlberi *sm. mar.* [*three-master, trois-mâts, barco de tres palos, Dreimaster*] tresàrbures (L), tresàrbores (N), tresàrburis (C), treàiburi (S), treàlburi (G)

trébbia *sf.* [*thrasher, batteuse, trilla, Dreschmaschine*] trèbbia, trebbiatrice (L), trèbbia, treguladora, trégula, trìgula (N), treuladora (C), trèbbia (S), trébbia, tribbiatrici (G) // pònnere a angiale (L) *"porre la cavalla nella t. in seconda fila durante la trebbiatura"*

trebbiare *vt.* [*to thrash, battre, trillar, drecshen*] triulare, treulare, tribulare *(ant.; lat. TRIBULARE)*, istriulare, arzolare *(lat. AREOLA)*, basolare (L), trebulare, tregulare, treulare, tribulare *(ant.)*, trigulare, trivulare, arzolare, trazolare, attrigantare (N), treulai, treuai, tribulai, trebulai, trebai, trauai, orgiolai (C), triurà (S), triulà, tribbià (G) // basonare (L), basolare (N) *"condurre le cavalle alla trebbiatura"*; cadenale (L) *"cavalla più vicina al pedale dell'aia"*; appettorrizare su trigu (L) *"t. con le cavalle"*; trìulas (L), trìgulas (N), mesi de tréulas (C) *"luglio, mese della trebbiatura"*; Sa die de su Càrmine non si trìbulat mai (prov.-N) *"Il giorno del Carmelo non si trebbia mai"*

trebbiata *sf.* [*thrashing, battage, trilla, Dreschen*] triulada, istriulada, arzolada (L), tregulada, trìbula, tribulada (N), tréula, treulada, tréua, tréulla, orgiolada (C), triuradda (S), triulata, tribbiata (G)

trebbiato *pp. agg.* [*thrashed, battu, trillado, gedroschen*] triuladu, istriuladu, arzoladu (L), tregulau, trigulau, tribulau, attrigantau (N), treulau (C), triuraddu (S), triulatu, tribbiatu (G)

trebbiatore *sm.* [*thrasher, batteur, trillador, Drescher*] triuladore, pisuladore (L), treguladore, treguleri, triguleri, tribuleri (N), treuladori (C), triuradori (S), triuladori, tribbiadori (G)

trebbiatrice *sf.* [*thrasher, batteuse, trilla, Dreschmaschine*] trebbiatrice, trèbbia (L), trèbbia, treguladora, tribuladora (N), treuladora (C), trébbia (S), trébbia, trebbiatrici (G)

trebbiatura *sf.* [*thrashing, battage, trilladura, Dreschen*] triulera, triuladura, istriuladura, istriulamentu *m.*, triulonzu *m.*, trìula (L), treguladura, tréulu *m.*, tribuladura, tribulonzu *m.*,

arjolonzu (N), tréula, treuladura, treba, trìbula (C), triurera, triuraddura (S), trìula, tréula, tribbiatura, paliatura *(t. a mano)*, alghjola, vinizzu *m.* (G) // isbinattare (L) *"terminare la t."*; ebba di vinizzu (G) *"cavalla adibita alla t. di avena"*; riulatore *m.* (N) *"contadino addetto ai lavori della t."*; vortatores *m. pl.* (N) *"giovani ingaggiati per i lavori della t."*; imbuccadori (C) *"detto di chi, d urante la t., getta i mannelli dentro la trebbia"*

tréccia *sf.* [*plait, tresse, trenza, Flechte*] tritza *(= it.)*, tritzu *m.* (L), tritza, trina *(cat. trena)* (N), trìccia, trìncia, pretta *(lat. PLECTA)*, petta, pattedda (C), trezza (S), trìccia, tréccia, trena *(Cs)* (G) // cun sas tritzas a s'affaiu (L) *"con le t. sciolte"*; tritzera (L) *"ornamento delle t."*; tritzicroccada (L*) "con le t. a crocchia"*; trinedda (N) *"t. di filo con una medaglietta"*; pretta de allu (C) *"t. (resta) di aglio"*; cadinu de pretta *m.* (C) *"stuoia intrecciata tipica di Milis"*; prisogghja (G) *"t. per legare i mannelli"*

treccone *sf.* [*cheat, coquin, tratante, Betrüger*] bendiolu, bendijolu, tzanfarajolu *(sp. chafallón)*; imboligosu *(fig.)* (L), bittuleri *(it. bettoliere)*, rigatteri *(it. rigattiere)*; imbolicosu (N), arregatteri *(cat. regater; sp. regatero)*; imboddicheri (C), ragatteri; imburiggosu (S), vindiolu; imbuliconi (G)

trecentèsimo *agg. num. ord.* [*three hundredth, trois centième, tricentésimo, dreihundertste*] su de treghentos, de treghentos unu, treghentésimu (L), su de trechentos, de trechentos unu, trechentésimu (N), su de trexentus, de trexentus unu, trexentésimu (C), trezentésimu, lu di trezentu, di trezentu unu (S), trecentèsimu, lu di trecentu, di trecentu unu (G)

trecento *agg. num. card.* [*three hundred, trois cents, trecientos, dreihuntert*] treghentos (L), trechentos, treghentos (N), trexentus (C), trezentu (S), trecentu (G)

tredicenne *smf.* [*thirteen-year-old, âgé de treize ans, de trece años, Dreizehnjährige*] de tréigh'annos (L), de tréich'annos, de trech'annos (N), de trex'annus (C), di trédiz'anni (S), di trédici anni (G)

tredicènnio *sm.* [*period of thirteen years, espace de treize ans, trece años, Jahrdreizehn*] tréigh'annos *pl.* (L), tréich'annos *pl.* (N), trex'annus *pl.* (C), trédiz'anni *pl.* (S), trédici anni *pl.* (G)

tredicèsima *sf.* [*thirteen-pay, gratification de fin d'année, paga trecena, dreizehntes Monatgehalt*] treighésima (L), treichésima, treditzésima (N), treixésim natalìtzia, (C), tredizésima (S), tredicèsima (G)

tredicèsimo *agg. num. ord.* [*thirteenth, treizième, treceno, dreizenhmte*] treighésimu, su de tréighi, de tréighi unu (L), treichésimu, su de tréichi, de tréichi unu (N), tregi, tretzenu, su de trexi, de trexi unu (C), tredizésimu, lu di trédizi, di trédizi unu (S), tredicèsimu, lu di trédici, di trédici unu (G)

trédici *agg. num. card.* [*thirteen, treize, trece, dreizehn*] tréighi *(lat. TREDECIM)* (L), tréichi, trechi, trichi, treghi (N), trexi, tréixi (C), trédizi (S), trédici (G) // tretzena *f.* (C) *"stazione di t. giorni; cat. tretzena"*

tredicimila *agg. num. card.* [*thirteen thousand, treize mille, trecemil, dreizehntausend*] treighimiza (L), treichimiza (N), treximilla (C), tredizimìria (S), tredicimìlia (G)

tredicina *sf.* [*sbout thirteen, treizaine, unos trece, etwa dreizehn*] treighina, unos tréighi *m. pl.* (L), treichina, unos tréichi *m. pl.* (N), tretzena, unus trexi *m. pl.* (C), tredizina (S), tredicina (G) // Is trexis de sant'Antoni (C) *"La t. di sant'Antonio"*

tréfolo *sm. mar.* [*strand, fil de caret, filástica, Garn*] truneu, trunneu, trina de fune *f.* (L), tronnieddu, trùnniu, trónneu, filioccu (N), tùmixi, tùximu *(lat. TOMIX, -ICE)*, bolentinu (C), muscellu, firara *f.* (S), cannau (G) // pràmmina *f.* (L) *"t. per fare la corda"*

tregenda *sf.* [*witches' sabbath, sabbat, aquelarre, Hexensabbat*] traigorzu *m.* (L), trabbellu de diàulos *m.*, baccanale *m.*, cubisione (N), carraxu *m.*, sciumbullu *m.*, attruppégliu de dimónius (C), traigòggiu *m.*, remetomba *m.* (S), réula, rimìsciu di dimoni *m.* (G)

treggea *sf. ant.* [*sweetmeats pl., petite dragée, confitura, Dragée*] traggea (= it.), diaulinos *m. pl.* (L), trezea, trazea, cuffittura diavulinos *m. pl.* (N), traggea, treggea, traggera (C), diaurini *m. pl.* (S), diaulini *m. pl.* (G)

tréggia/1 *sf.* [*drag, chariot de ferme, rastra, Schlitten*] trazu *m. (probm. tosc.*tragio - DES II, 512)*, tragu *m.*, tràigu *m.*, tràngulu *m.*, carruga *(lat. CARRUCA)*, carruzu *m.*, tragadorza, tuva, furcarzu *m.*, frucarzu *m. (lat. FURCARIU)* (L), trazu *m.*, carrucca (N), tragu *m.*, tragadórgia, tràngulu *m. (lat. *TRAGULU)*, carruga, cerda *(lat. CETRA)* (C), trazu *m.* (S), tragghjola, tràinu *m.* (G) // carrugare (L), carruccare (N) *"portare il grano all'aia con la t."*; carruba (C) *"carro senza ruote adibito al trasporto di pietre"*

tréggia/2 *sf. bot. (Medicago minima)* trivozeddu *m.* (LN), trevulleddu *m.*, travulleddu *m.* (C), trivuzeddu *m.* (S), trifóddulu *m.* (G)

treggiata *sf.* [*dragging, chariot de ..., corga de la narria, Schleppen*] trazada, carrada, carruccada, -adura, carrucconzu *m.* (L), trazada (N), tragada (C), trazadda (S), trasginata (G)

treggiatore *sm.* [*dragger, conducteur de chariot, conductor de narria, Schlittenfahrer*] trazadore, carradore (L), trazadore (N), tragadori, carradori (C), trazadori (S), trasginadori (G)

trégua *sf.* [*truce, trève, tregua, Waffenstillstand*] pasa *(lat. PAUSA)*, pasu *m. (lat. PAUSUM)*, pàsida, reposu *m.*, asséliu *m.*, lisiada, resettu *m.*, risettu *m.* ,tregu *m.* (L), pasu *m.*, àcchiu *m.*, arrépiu *m.* (N), pàsiu *m.*, pàsidu *m.*, studa, asséliu *m.* (C), pasu *m.*, riposu *m.* (S), risettu *m.*, arrisettu *m.*, arrigghjmentu *m.* (G) // non li dat àcchiu (N) *"non gli dà t.; non vede l'ora"*; dà locu, dà tempu (G) *"dare t."*

tremacuore *sm. med.* [*palpitation, palpitation de coeur, recelo, Herzklopfen*] toccheddu de coro (LN), batticoru (C), battigori, ischancagori (S), batticori (G)

tremàglio, -one *sm. vds.* **tramàglio, -one**

tremante *p. pres. agg. mf.* [*trembling, tremblant, temblante, zitternd*] a trémidos, treme-treme, tremende, tremente, trementinu (L), a tremuledda, tremende (N), tremulosu, tremi-tremi, stremessiu (C), a trimuredda, trimurosu (S), trimanti (G)

tremare *vi.* [*to tremble, trembler, temblar, zittern*] tremare *(= it.)*, trèmere *(lat. TREMERE)*, trìmere, trimire, tremulare *(lat. TREMULARE)*, tremuttire, istremuttire, istrementire *(cat. sp. estrementir)*, attremuzolare, intrinnigare, istrinnijare, istrinnigare, tirittare *(t. dal freddo; sp. tiritar)*, trinigare, cadreddare, chinnire (L), trèmere, trinicare (N), tremi, si stremessiri *(sp. estremecer)*, suncuai (C), trimà, trimì *(ant.)*, trimurà (S), trimà, trimmà (G) // trémidu (L), trémiu (NC) *"tremato"*; si trèmere che zuncu (N) *"t. come un giunco"*; baddassi, attittiricassi (G)

"t. dal freddo"; A s'abba de su 'eranu s'àinu tremet (prov.-L) *"Alle piogge di primavera l'asino trema"*

tremarella, -erella *sf.* [*shivers pl., tremblette, temblequeteo, Zittern*] tremuledda, tremularedda, tremaredda, tremile *m.*, tremeddera, trémula (L), tremulia, tremuledda, tremeredda, trementa (N), tremeddera (C), trimuredda, tremaredda, trèmuru *m.*, trimuroni *m.* (S), trimuledda, tremaredda, trimaredda, trémula, trìmula (G)

tremebondo *agg.* [*trembling, tremblant, tembloroso, zitternd*] tremulosu, tremorosu, tremente, trementinu (L), tremulosu, ispaurigau (N), tremorosu, trémuru, tremulosu, trémulu, stremessiu (C), trimurosu (S), trimulànciu, trimuloni (G)

tremendamente *avv.* [*tremendously, terriblement, pavorosamente, schrecklich*] tremendamente (LN), tremendamenti (C), trimendamenti (S), tarrurosamenti (G)

tremendo *agg.* [*tremendous, terrible, tremendo, schrecklich*] tremendu, estremosu (L), tremendu (N), tremendu, trementi (C), trimendu (S), tarrurosu (G)

trementina *sf.* [*turpentine, térébenthine, trementina, Terpentin*] trementina, trumentina (L), trementina, abba raza (N), trementina (C), trimintina (SG)

tremila *agg. num. card.* [*three thousand, trois mille, tres mil, dreitausend*] tremiza (LN), tremilla (C), tremìria (S), tremìlia (G)

trèmito *sm.* [*tremble, tremblement, temblor, Zittern*] trémida *f.*, trémula *f.*, trémidu, tremiddu, tremulea *f.*, tribittu (L), trèmia *f.*, trémita *f.*, trémula *f.*, tremulia *f.*, tremuledda *f.* (N), tremori, tremblori, trembori *(sp. temblor)*, tremidura *f.*, trémula *f.*, trémulu, striori, astriori (C), trimuredda *f.*, trèmura *f.* (S), trìmini, trémula *f.*, trèmmula *f. (Cs)* (G)

trèmola *sf. itt. (Raja torpedo)* [*torpedo, torpille, torpedo, Marmelzitterrochen*] tremulosa *(cat. tremuloze)* (L), tremulosa, trémula, tremulea, trimulea (N), tremulosa (C), trimurosa (S), tulpèdina (G)

tremolante *p. pres. agg. mf.* [*trembling, tremblotant, temblante, zitternd*] tremulosu, treme-treme, a tremuledda, trémminu, tremulante, tremulentu, tremuleu, tzantzigadittu (L), tremulosu, moe-moe (N), tremulosu, tremi-tremi, trémulu, bàmbula-bàmbula (C), a trimuredda, trimurosu, aggiuguraddu, ingiugguraddu (S), trimulanti, trimuloni, bàmbula-bàmbula (G)

tremolare *vi.* [*to flicker, trembloter, temblar, zittern*] trèmere *(lat. TREMERE)*, tremulare *(lat. TREMULARE)*, attremuzolare, ballare, tzantzigare (L), trèmere, tremulare, trimulare, ghinnire (N), tremulai, tremuai, abbarrai bàmbula-bàmbula (C), trimurà, baddinà (S), trimulà, bambanà *(Lm)*, trimmicà *(Lm)*, trinigà *(Cs)* (G) // Cando ballat s'oju mancu est parente larganu, cando ballat s'oju destru est parente custrintu (prov.-L) *"Quando tremola l'occhio sinistro è un un parente lontano, quando tremola l'occhio destro è un parente stretto"*

tremolio *sm.* [*flickering, tremblotement, temblequeo, Zittern*] tremuledda *f.*, tremularedda *f.*, tremuleju, tremulia *f.*, tremuleu, tremulone, illampizu (L), tremulia *f.*, tremidura *f.* (N), tremualla *f.*, tremuea *f.*, tremueu, tremuina *f.*, tremulea *f.*, tremuleu (C), trimuredda *f.*, trémuru, trimuroni (S), trimuledda *f.*, trìmini, trimaredda *f.*, trimulància *f. (Lm)* (G) // ghinnida *f.*, -idura *f.*, ghinninzu (N) *"t. delle palpebre, delle labbra";* (N), (C), (S), (G)

tremoloso *agg. vds.* **trèmulo**

tremore *sm.* [*tremor, tremblement, temblor, Zittern*] tremore *(lat. TREMOR, -ORE)*, trémula *f.*, tremuledda *f.*, tremularedda *f.*, tremiddu, tremile, tremulea *f.*, tremuleu, tremuleju (L), tremulia *f.*, tremuledda *f.*, tremore ((N), tremori, tremidura *f.*, trémula *f.*, tremualla *f.*, tremuea *f.*, tremueu, tremuina *f.*, tremulea *f.* (C), trimuredda *f.*, trèmuru, baddinu (S), trimori, trìmini, trèmita *f.*, trèmmula *f.*, triniggori *(Cs)* (G)

trèmulo *agg.* [*trembling, tremblotant, trémulo, zitternd*] trémulu *(lat. TREMULUS)*, tremulosu (L), tremulosu (N), trémulu, trémuru, tremulosu (C), trimurosu (S), trèmulu, trimulànciu, trimuloni, trimmulosu *(Cs)*, baddarianu (G) // tremuleu (LC), trimuleu (G) *"terra t. per acqua sottostante, terreno che frana"*; linnarbu trémulu (C) *"pioppo t."*

treno *sm.* [*train, train, tren. Zug*] trenu // segundària *f.* (L) *"trenino a scartamento ridotto delle ferrovie sarde"*

trenodia *sf.* [*lamentation, thrénodie, treno, Trauergesang*] attittu *m. (lat. *AD-TITIARE)*, attìttidu *m.*, attittada, teu *m. (lat. TAEDIUM)* (L), attittu *m.*, attittadura, teju *m.*, ria *(it. riga)*, parrica (N), attìttidu *m.* (C), attittu *m.*, attìttiddu *m.* (S), attittu *m.*, raspu *m.* (G)

trenta *agg. num. card.* [*thirty, trente, treinta, dreissig*] trinta *(lat. TRIGINTA)* (LNC), trenta (SG) // firmintrinta (L) *"detto di chi non vuole ammettere di aver oltrepassato i t. anni";* trintanàriu (L) *"preghiere che durano t. giorni";* Su ch'est trinta est trintunu (prov.-L) *"Ciò che è t. è trentuno"*; Mellus trinta molentis chi trinta parentis (prov.-C) *"Meglio t. asini che t. parenti"*; Undì màgnani trenta màgnani trintunu (prov.-S) *"Dove mangiano t. mangiano trentuno"*; Cal'à fattu trenta fàccia trentunu (prov.-G) *"Chi ha fatto t. faccia trentuno"*

trentasei *sm. (metro poetico sardo)* [*thirty-six, trentesix, trenta y seis, sechsunddreissig*] trintases (LN), trintasesi (C), trentasei (SG) // trintases froriu, tentu a màllia e torrau in trinette (N) *"tipico metro poetico sardo"*

trentennale *agg. mf. sm.* [*period of thity years, trentenaire, tricenal, dreissigster Jahrestag*] trint'annos *pl.* (LN), trint'annus *pl.* (C), trent'anni *pl.* (SG)

trentenne *smf.* [*thirty-year-old, âgé de trente ans, treintañal, dreissigjährig*] de trint'annos (LN), de trint'annus (C), di trent'anni (SG)

trentènnio *sm.* [*period of thirty years, espace de trente ans, período tricenal, dreissig Jahre*] trint'annos *pl.* (LN), trint'annus *pl.* (C), trent'anni *pl.* (SG)

trentèsimo *agg. num. ord.* [*thirtieth, trentième, treinteno, dreissigste*] trintésimu, su de trinta, de trinta unu (LNC), trentèsimu, lu di trenta, di trenta unu (SG)

trentina *sf.* [*about thirty, trentaine, treintena, etwa dreissig*] trintina, unos trinta *pl.* (LN), trintena (NC), unus trinta *pl.* (C), trintina (S), trentina (SG)

trentuno *agg. num. card.* [*thirty-one, trente et un, treinta y uno, einunddreissig*] trintunu (LNCS), trentunu (G) // Chini fait trinta non semper fait trintunu (prov.-C) *"Chi fa trenta non sempre fa t."*

trepestio *sm.* [*stamping, trépignement, pataleo, Getrappel*] istripittu, istripitzu, istrepitzu, istripitzada *f.*, istripitzamentu (L), pistadura *f.*, abbatticadura *f.*, istripittada *f.*, istripiddada *f.*, istripittu, trepittu (N), battùliu, tremedderi (C), trimuttu, ischìsthiu (S), tripittu, stripizzu, ulminu, trostu (G)

trepidante *p. pres. agg. mf.* [*anxious, trembler, trepidante, ängstlich*] timorosu, timende (LN), timorosu, reselosu *(sp. receloso)* (C), timurosu, ansiosu (S), timurosu, ansiosu, in affàsciu (G)

trepidare *vi.* [*to be anxious, trembler, temblar, bangen*] timire *(lat. TIMERE)* (L), tìmere, trèmere, pappadare (N), timi (C), timì, assè cu' lu cori buraddu (S), esse in pilea, esse in affàsciu (G)

trepidazione *sf.* [*trepidation, anxiété, temor, Bangen*] timòria, ajubore *m.*, attrùddulu *m.* (L), timòria, allupadura (N), timoria, disassussegu *m.*, murighìngiu *m.* (C), ansieddai, timori *m.* (S), affàsciu *m.*, suffratta *(it. ant. suffratta)*, pilea *(sp. pelea)*, zelu *m.* (G)

trèpido *agg.* [*anxious, anxieux, trépido, angstvoll*] timorosu (LNC), timurosu, ansiosu (SG)

treppiede *sm.* [*trivet, trépied, las trébedes, Dreifuss*] treppiedi, treppie', trìbida *f.*, trìbide *f. (lat. TRIPES, -EDE)*, trébida *f.*, trìpide *f. (ant.)*, caddarzu *(lat. CABALLARIU)*, caddu de linna (L), trespedes, trìpide *f.*, trépide *f.*, trepidarzu, tripidàglia *f.* (N), trébini *f. (lat. *TRIPINE)*, trémini *f.*, trebi *f.*, trébie, trébidi *f.*, trébiri *f.*, trébina *f.* (C), treppedi, trìbidda *f.*, brandari, ischagnu *(t. del maniscalco)* (S), treppedi, trìbbita *f.*, trìpita *f.*, blandali, brandali, grandali *(t. che sostiene il paiolo)* (G) // accaddare (iscaddare) sa padedda (L) *"mettere (togliere) la pignatta sul t."*; tribidarzu, trebidarzu (L), tripidarju, tripidàrgiu, tripidàgliu (N), tribbitagghju (G) *"t. fatto di pietre"*; cheddarju (N) *"le tre pietre che sostituiscono il t."*; piglià giatta pa tribidda (S) *"confondere il gatto con il t. (prendere un abbaglio)"*; Chie si sedet in supra de sa trìpide abbarrat minore (prov.-N) *"Chi si siede sopra il t. rimane piccolo (basso)"*

trequarti *sm.* [*trocar, trois-quarts, trocar, Dreiviertelmantel*] trescuartos (LN), trescuartus (C), trequarthi (S), trecualti (G)

tresca *sf.* [*intrigue, intrigue, intriga (amorosa), Liebesverhältnis*] trassa *(cat. trassa; sp. traza)*, tarasca *(it. o sp. tarasca)*, manizu *m.*, intrigu *m.*, filuga *(it. feluca)*, amigonzu *m. (t. amorosa)*, imminzu *m.*, malas trassas *pl.*, maragaràglia (L), trassa, manizu *m.*, trantzilloru *m. (t. amorosa)* (N), trassa, tretta *(sp. treta)*, sciagumeu *m. (t. amorosa)* (C), trescha, tarascha, amigànzia (S), trassa, transa, manegghju *m.*, cunfaffa, cunfàffara (G) // àere filugas (L) *"riuscire ad avere notizie di qualcosa"*

trescare *vi.* [*to intrigue, avoir des intrigues, intrigar, Ränke schmieden*] trassare *(cat. trassar; sp. traza)*, manizare (LN), trassai, fai trettas, buliai, cardampulai, cardampai (C), taraschà, amantassi (S), fà trassi, manigghjà (G) // cardampuleri (C) *"trescatore"*

tréspolo *sm.* [*trestle, tréteau, caballete, Gerüst*] treppiedi, cabaddette *(sp. caballete)*, caddette, caddu de linna (L), cabaddette (N), crìspini, crìspiri, cuaddu de linna, gancera *f.*, scedetzadori (C), tròppuru, treppedi, ischagnu (S), caaddettu, treppedi (G)

tressette *sm. (giuoco di carte)* [*tresste (card game), tré-sept, tres y siete, Tressette*] tressette, giamadu (L), tressette (N), tressetti, trinca *f. (cat. sp. trinca)* (C), quarthìgliu (S), tressetti, chjamatu (G)

triaca *sf. med.* [*theriac, thériaque, triaca, Wundermittel*] tiriaga (L), terriaca, tirriaca, terriache *m.*, tirriache *m.* (N), tiriaga (C), tirriaca, tiriaca, tirriaga ((S), tiriaca (G)

trìade *sf.* [*triad, triade, tríada, Triade*] tres *pl.*, trinidade *(sp. trinidad)* (LN), tres *pl.*, trinidadi (C), tre *pl.*, triniddai (S), tre *pl.*, trinitai (G)

triangolare *agg. mf.* [*triangular, triangulaire, triangular, dreickig*] triangulare (LN), triangulari (C), triangurari (S), triangulari (G)

triangolazione *sf.* [*triangulation, triangulation, triangulación, Triangulation*] triangulassione (LN) triangulatzioni (C), triangurazioni (S), triangulazioni (G)

triàngolo *sm. geom.* [*triangle, triangle, triángulo, Dreieck*] treàngulu (L), triàngulu (LNC), triànguru (S), triàngulu (G) // triàngulu (LNC) *"congegno fonico costituito da una piccola sbarra di acciaio piegata a forma di t. che viene percossa da una bacchetta metallica (G. Dore)"*; furca *f.* (LNC) *"t. di legno che si mette al collo dei maiali perché non possano oltrepassare la siepe; lat. FURCA"*; ulga *f.* (N) *"t. che si applica al collo del maiale per impedire che saltino da un podere all'altro"*

tribolare *vt. vi.* [*to toil, affliger, atribular, quälen*] tribuliare, attribulare, maligorare, marasare, marigonare, ramattare, trapattare, (L), tribulare *(= it.)*, triulare *(lat. TRIBULARE)*, mattanare *(it. ant. mattana)*, peleare *(sp. pelear)* (LN), tribuliai, trumentai, ammattanai, traballai (C), triburà, pinà (S), tribbulà, pilià, tulmintà (G) // Già benit trìbulas a tribulare (prov.-N) *"Verrà luglio per t."*

tribolato *pp. agg.* [*trobled, affligé, atribulado, gequält*] tribuladu, attribuladu, tribuliadu, triuladu, mattanadu, maligoradu, pascionosu, peleadu (L), tribulau, triulau, mattanau, peleau (N), tribuliau, trumentau, ammattanau, traballau (C), triburaddu, pinaddu (S), tribbulatu, tribbuladdu *(Cs)*, piliatu, tulmintatu (G) // In chenàbura nadu, vida curtza e tribuladu (prov.-L) *"Nato di venerdì, vita breve e t."*, Cóiu d'agliola compri triulatu (prov.-G) *"Matrimonio combinato sull'aia (di luglio) finisce t."*

tribolatore *sm.* [*oppressor, tourmentateur, atormentador, Quäler*] tribuladore (LN), tribuliadori (C), triburadori (S), tribbuladori (G)

tribolazione *sf.* [*tribulation, tribulation, trbulación, Quälerei*] tribulassione, tribulia, tribulada, tribùgliu *m.*, tribulascione, tribuliadura, trìbulu *m.*, trìulu *m.*, trina, marasu *m.*, ispaborzu *m.*, marigonu *m.*, battaria, fragellidade, marasada, ramattu *m* (L), tribuladura, tribulia, trìbulu *m.*, malupassare *m.* (N), tribulatzioni, tribulia, trumentadura (C), triburazioni, triburia, trìburu *m.*, passérigga (S), tribbulazioni, tribbulia, tripulia, dirramu *m. (sp. derrama)*, canchériu *m.* (G)

trìbolo *sm. bot. (Tribulus terrester)* [*troble, tribulus, tríbulo, Dornbusch*] isproneddu, isspronittu (L), ispina turpa *f.* (N), basapeis, spina tzurpa *f.*, spronittu, sprunittu, tribulia *f.* (C), triburia *f.* (S), tribbulia *f.*, trìbbulu (G)

tribordo *sm. mar.* [*starboard, tribord, estribor, Steuerbord*] deretta *f.* (LNC), dretta *f.* (S), dritta *f.* (G)

tribù *sf.* [*tribe, tribu, tribu, Stamm*] tribù (LNCS), tribbù (G)

tribuna *sf.* [*tribune, tribune, tribuna, Tribüne*] tribuna, rostru *m.* (L), tribuna (NCS), tribbuna (G)

tribunale *sm.* [*tribunal, tribunal, tribunal, Gericht*] tribunale, tribunàriu (L), tribunale (N), tribunali (C), tribunari (S), tribbunali, cùria magghjori *f.* (G) // In tribunale sa pena est forte, ma in corte o irgàstulu o morte (prov.-N) *"Nel t. la pena è severa, ma in corte (d'assise) o ergastolo o morte"*

tribuno *sm.* [*tribune, tribun, tribuno, Tribun*] tribunu, oradore (LN), tribunu, oradori (CS), tribbunu, oratori (G)

tributare *vt.* [*to grant, rendre, tributar, erweisen*] tributare, rèndere *(= it.)* (LN), tributai, réndiri (C), tributà, rindì (S), tribbutà, rindì (G)

tributària *sf.* [*fiscal police, police fiscal, policía tributaria, Steuerfahndungsdienst*] tributària (L), tributarja (N), tributària (CS), tribbutària (G)

tributàrio *agg.* [*tributary, tributaire, tributario, steuerlich*] tributàriu (L), tributarju (N), tributàriu (CS), tribbutàriu (G)

tributato *pp. agg.* [*granted, rendu, tributado, erweist*] tributadu, réndidu (L), tributau, réndiu (NC), tributaddu, rinduddu (S), tribbutatu, rindutu (G)

tributo *sm.* [*tribute, tribut, tributo, Steuer*] tributu, pagamentu, ispesa *f.*, tassa *f.*, déguma *f. (lat. DECUMA)*, muccubellu *(ant.; pis. ant. moccobello)*, buddetta *f. (lat. COLLECTA)*, tribuda *f. (ant.)* (L), dada *f.*, goddetta *f.*, tassa *f.*, muccubellu (N), tributu, tàccia *f. (cat. tatxa)*, tassa *f.*, trauda *f. (ant.)* (C), tributu, impostha *f.*, tassa *f.*, pagamentu (S), tribbutu, feu *(pis. ant. feo)* (G) // kerkitores *pl. (ant.)* *"collettori dei pubblici t."*; gimilioni (C) *"t. diretto da pagarsi con prestazioni di lavoro"*; capitatzioni *f.* (C) *"t. proporzionati alla rendita, testatico; it. ant. capitazione"*; In su nàschere e in su mòrrere sempre bi at ispesa (prov.-L) *"Nel nascere e nel morire si paga sempre un t."*; Is alabantzas sunt unu tributu dépiu a su méritu; su respettu unu tributu dépiu a sa virtudi (prov.-C) *"Le lodi sono un t. dovute al merito; il rispetto è un t. dovuto alla virtù"*

trichìasi *sf. med.* [*trichiasis, trichiasis, triquíasis, Trichinose*] pilu 'oltadu (de sas foddes) *m.*, piliesse *m.*, istudda (L), terras *pl.* (N), tzuddas *pl.*, itzuddas *pl.* (C), ivviamentu di li pibiristhi *m.* (S), scunviu di li pìnnuli (di li pipiristi) *m.* (G)

triciclo *sm.* [*tricycle, tricycle, triciclo, Dreirad*] triciclu, tricìculu (L), tritzicru (N), triciclu (C), tricìcuru, cicrinu (S), triciclu (G)

tricolore *agg. mf.* [*tricolour, tricolore, tricolor, dreifarbig*] tricolore, de tres colores (LN), tricolori, de tres coloris (C), tricurori (S), triculori (G)

tricùspide *agg. mf.* [*tricuspid, tricuspide, tricúspide, dreispitzig*] a tres puntas (LNC), a tre punti (SG)

tridente *sm.* [*hayfork, trident, tridente, Dreizack*] triuttu, treuttu, triutzu *(lat. TRIFURCIUM)*, trabuntzu, truittu (L), tributtu, triuttu, trivuttu, tributzu, trigutzu, trivutzu, triguttu (N), trebutzu, trabuzu, trubutzu, trivutzu, trabutzu, trautzu, travurtzu, trevutzu, treutzu, trebussu, trubuttu, trafùcciu, travùcciu, srebutzu (C), triuzzu, furchoni (S), triuzzu (G) // triuttare, treuttare, attreuttare, intreuttare (L), attrebutzare, triguttare (N), attrebutzai, attreutzai (C), triuzzà (SG) *"rivoltare il grano col t."*; trebutzada *f.* (C) *"colpo di t."*

trìduo *sm. eccl.* [*triduum, triduum, triduo, Triduum*] tridu (L), tres dies *pl.* (LN), tres dis *pl.* (C), tre dì *pl.* (SG)

trièNnio *sm.* [*period of three years, triennat, trienio, drei Jahre pl.*] tres annos *pl.* (LN), tres annus *pl.* (C), tre anni *pl.* (SG)

trifoglino *sm. bot. (Lotus angustissimus)* [*dyer's broom, genestrelle, hiniesta tintórea, Wiesenhornklee*] mole-mole, molle-molle, pabasolu, chérigu (L), trivozeddu (N), truvulleddu, trevulleddu (C), trivuzeddu (S), trifoddeddu (G)

trifòglio *sm. bot. (Trifolium pratense)* [*trefoil, trèfle, trébol, Klee*] trivozu, trevozu, trovozu, travuzu, trevoddu, trivoddu, trivuddu *(lat. TRIFOLIUM)*, tirivozu, tiriozu, tirifozi, trivùlciu, trivulzu, truvùlciu (L), trivozu, triozu, triorzu, tiriozu, triórgiu, trióggiu, trevórgiu, trevùlgiu, trevùgliu (N), travullu, trevullu, trivullu, truvullu, trigiou (C), trifógliu, trivuzu (S), trifoddu, trivoddu, trifóddulu, trivóddulu (G) // trevozera *f.* (LN), trovozera *f.* (L) *"distesa di t."*; trivozu caddinu (L) *"melilote"*; trivozu biancu, trivozu conchibiancu (N), truvullu biancu, truvullu a folla lada (C) *"t. selvatico, t. ladino; Trifolium repens"*; erva mutzone *f.* (L), alba muzzoni *f.* (G) *"t. striggine"*; trivozu ruju, trivozu conchiruju (L), truvullu arrùbiu (C), tuppizza *f.* (G) *"t. d'Arabia, t. storto, t. incarnato; Medicago orbicularis"*; erva de lèpperes *f.* (L), pei de léppuri (C) *"Trifolium arvense"*; trivozu malu (L), truvullu malu (C) *"t. bitumoso; Psoralea bituminosa"*; chérigu, chìrigu *(tosc. ant. cherico - DES I, 353)* (L), trivozu cabaddinu (N) *"t. cavallino; Medicago lupulina"*; trivozu grogu (L), trivozu a frore grogu (N), truvullu grogu, truvullu aresti (C) *"t. di prato; Medicago hispida"*; trevullu furisteri (C) *"Medicago arborea"*; trevullu de léppuri (C) *"Trifolium phleoides"*; truvullu lisciandrinu (C) *"t. alessandrino; Trifolium alexandrinum"*; truvullu bumbosu (C) *"t. vescica; Trifolium spumosum"*; truvullu arrolliau (C) *"t. feminino, t. storto; Medicago scutellata"*; truvullu a cambu longu (C) *"t. sotterraneo; Trifolium subterraneum"*; S'àinu morit in gana de trivozu! (prov.-L) *"L'asino muore desiderando il t.!"*

trigèmino *agg. sm.* [*trigeminal (nerve), nerf trijumeau, trigémino, Trigeminus*] trigéminu (LNC), trigèminu (SG)

trigèsimo *sm. (messa di suffragio nel trentesimo giorno della morte)* [*thirtieth, trentième, trigésimo, dreissigster Todestag*] ammentu (L), ammentu, trintarju (N), trigésimu (C), suffràgiu (S), suffragghju, ammentu (G)

trìglia *sf. itt. (Mullus barbatus)* [*red mullet, rouget barbet, trilla, Seebarbe*] trìglia (L), trìllia, trìglia (NC), trìglia (S), trìglia, trìgghja (G) // triglia mustatzuda (L) *"t. con i baffi"*; trìglia d'iscógliu, trìglia ruja (L), trìllia de iscólliu (N), trìglia di scógliu (scoddu) *(Lm)* (G) *"t. di scoglio; Mullus surmuletus"*; órganu *m.* (C) *"t. lira, cappone organo"*; trigliola (C) *"t. piccola"*; gallinedda, gallinetta (C) *"t. cuculo"*; trìglia di fangu *(Lm)* (G) *"triglia di fango (Mullus barbatus)*

trignone *sm. zool. vds.* **scorpione**

trigonella *sf. bot. vds.* **fieno greco**

trillare *vi.* [*to trill, faire de trilles, trinar, trillern*] murmuttare, tzirriare (L), istrigulare, zubilare (N), trinniri (C), riburdhurà (S), zirrià, cantà (G)

trillo *sm.* [*trill, trille, trino, Triller*] tzìrriu, tziulu, drin, tzirriada *f.* (L), istrìgulu, corróchinu, drìnghita *f.*, ripillu (N), trìnniu, trinniu, trìnnidu (C), riburdhuramentu (S), zìrriu, cantu (G)

trimestrale *agg. mf.* [*trimestrial, trimestriel, trimestral, Trimester...*] trimestrale, donzi tres meses (LN), dònnia tres mesis (C), trimesthrari, dugna tre mesi (S), trimestrali, dugna tre mesi (G)

trimestralità *sf.* [*quarter, espace d'un trimestre, trimestre, Trimester*] trimestralidade, tres meses *m. pl.* (LN), trimestralidadi, tres mesis *m. pl.* (C), trimesthrariddai, tre mesi *m. pl.* (C), trimestralitai, tre mesi *m. pl.* (G)

trimestre *sm.* [*quarter, trimestre, trimestre, Trimester*] trimestre, tres meses *pl.* (LN), trimestri, tres mesis *pl.* (C), trimesthri, tre mesi *pl.* (S), trimestri, tre mesi *pl.* (G)

trimotore *sm.* [*trimotor, trimoteur, trimotor, Dreimotoremflugzeug*] trimotore, a tres motores (LN), trimotori, a tres motoris (C), trimotori (SG)

trimpellare *vi. (vacillare)* [*to strum, chanceler, zangarrear, misshandeln*] bantzigare, tzantzigare (L), bantzicare, cantzicare (N), santziai, santzinai, tontonai (C), banziggà (S), bancicà, vaculà (G)

trina *sf.* [*lace, dentelle, randa, Spitze*] rùsciu *m.* (L), trina, randa *(sp. randa)*, pitzu *m.* (LN), trina, puntetta *(sp. puntillo)*, arranda (C), trina, randa, vetta, pizzu *m.* (S), trina, randa (G) // attrinettare (L) *"intrecciarecome le t."*; intrinettare (LN) *"ornare con t."*; trinettadu (L), trinu (N), trinaddu (S) *"pieno di t."*; arrandai, randai (C) *"trinare, applicare o fare le t."*

trinàia *sf.* [*lace-maker, dentellière, encajera, Spitzenmacherin*] trinaja, randera (LNC), trinàggia (S), randera (G)

trinca *sf. (legatura a molte passate)* [*grammon, rousture, trinca, Lasching*] ligadura (LNC), liaddura, attrozza, abbuzzaddura, trinca (S), liatura, trinca (G) // trinca (C) *"tressette, napoletana (giuoco di carte); cat. sp. trinca"*

trincare *vt. (bere avidamente)* [*to gulp, chopiner, trincar, gierig trinken*] trincare, bère *(lat. BIBERE)*, buffare (L), incorreddare, tzutzare, incorcobare, incorcobeddare, ghettare a corpus (N), trincai, acciummai, accirrai (C), trincà, bì, traggà (S), trincà, buffà, burraccià, tragà (G)

trincarino *sm. mar.* [*stringer, gouttière, trancanil, Stringer*] canneddu de linna (LN), trinchettinu, trinchettu (C), trincaninu, trincarinu (S), trincarinu, ruinta di rùara (di la nai) *f.* (G)

trincata *sf. (bevuta smodata)* [*gulp, coup (de vin), bebentina, Trunk*] trincada, bida, buffada (L), incorreddada, tzutzada, incorcobada (N), trincada, buffada, accirrada (C), trincadda, bidda (S), trincazzina, bita, buffata, burracciata (G)

trincato *pp. agg.* [*gulped, chopiné, trincado, getrunken*] trincadu, bidu, buffadu (L), incorreddau, tzutzau, incorcobau, incorcobeddau (N), trincau, acciummau, accirrau (C), trincaddu, biddu, traggaddu (S), trincatu, buffatu, burracciatu, tragatu (G)

trincatore *sm. (beone)* [*drinker, franc buveur, bebedor, Trinker*] trincadore, trincone, biidore *(lat. BIBITOR)*, buffadore (L), incorreddadore, imbriacolu, tzutzadore, incorcobadore (N), trincadori, bidori, buffadori, acciummadori (C), trincadori, biidori (S), trincadori, buffadori, burracciadori, buffadori (G)

trincea *sf.* [*trench, tranchée, trinchera, Einschnitt*] trincea, trintzera *(sp. trinchera o it. ant. trincera)* (L), trintzea, trincera (N), trincera (C), trincea, trincera (S), trincea, arruccatogghju *m.* (G)

trinceramento *sm.* [*entrenchment, retranchement, atrincheramiento, Verschanzung*] trinceramentu (L), trintzeramentu (LN), attrinceramentu (C), trinceramentu (S), arruccamentu (G)

trincerarsi *vt. vi.* [*to entrench, se retrancher, atrincherarse, sich verbergen*] trinceràresi (L), si trintzerare (N), s'attrincerai *(sp. atrincerarse o it.)*, si trincerai (C), trincerassi (S), arruccassi, arruccunassi (G)

trincerato *pp. agg.* [*entrenched, retranché, atrincherado, verschanzt*] trinceradu (L), trintzerau (N), attrincerau, trincerau (C), trinceraddu (S), arruccatu, arruccunatu (G)

trincetto *sm.* [*paring knife, tranchet, trinchete, Kneif*] trunchittu, trinchettu, trunchettu, trinchette *(sp. trinchete)*, trincettu, trincetto (L), tagliante, trincette, trunchette, trintzette (N), trincettu (C), trincettu, trinchettu, trunchettu (S), trinchettu (G) // trinchettare (L) *"colpire con il t."*; trinchette, trinchittu (L) *"anche: piccola corsa di cavallo"*

trinciante *p. pres. agg. mf.* [*carving, tranchant, trinchador, Schnitt...*] trinciadore (L), trintzadore (N), trincianti, trinciadori, tallanti (C), trincianti (S), trinciadori, tadduccadori (G)

trinciare *vt.* [*to cut up, *hacher, trinchar, zerschneiden*] trinciare (L), trintzare (N), trinciai, tallai, sinciai (C), trincià, trappà (S), trincià, tadduccà (G)

trinciata *sf.* [*cutting up, *hachage, corte, Schneiden*] trinciada (L), trinciadura (LC), trintzada, trintzadura (N), trinciada, tallada (C), trinciadda, trappadda (S), trinciata, tadduccata (G)

trinciatella *sf. bot. (Hyoseris radiata)* pabantzolu *m.*, pabasolu *m.* (L), revùgiu *m.*, siru pabantzolu *m.* (LN) , paparantzolu *m.*, papantzolu *m.* (N), pabantzolu *m.*, paparantzolu *m.*, cicòria, cicòria burda, chimedda, cidudda, cududda (C), mammaluca, pabbanzoru *m.* (S), cucudda, papanzolu *m.* (G) // cicòria de mari, pabantzolu de mari *m.* (C) *"t. marina; Hyoseris taurina"*

trinciato *pp. agg. sm.* [*cut up/ cut tobaco, *haché/ scaferlati, trinchado/ picado, zerschnitten/ Rauchtabak*] trinciadu (L), trintzau (N), trinciau (C), trinciaddu (S), trinciatu (G) // tabaccu trinciadu (L) *"tabacco t., tagliato in modo da potersi confezionare una sigaretta"*

trinciatore *sm.* [*carver, découpeur, trinchador, Zerschneider*] trinciadore (L), trintzadore (N), trinciadori (CSG)

trincone *sm. (beone)* [*drunkard, sac à vin, beberrón, Trinker*] imbreagone, buffadore, pedrufeghe, bumbone, biidore *(lat. BIBITOR)*, trincone, trincadore (L), bibidore, buffadore, bumbone, imbriacolu, tzutzone (N), buffadori, bidori, trincadori, trinconi (C), imbriaggoni, biidori (S), trinconi, trincadori, buffadori, chjucchjoni, chjarruloni, cicchitteri (G)

trinità *sf.* [*trinity, trinité, trinidad, Trinität*] trinidade *(sp. trinidad)* (LN), trinidadi (C), triniddai (S), trinitai (G)

trino *agg.* [*trine, trin. trino, dreifältig*] trinu // trinu (N) *"bruno, variegato"*; puzone trinu , trinedda *f.* (N) *"passero"*

trionfale *agg. mf.* [*triumphal, triomphal, triunfal, triumphal*] triunfale (LN), triunfali (C), triunfari (S), triunfali (G)

trionfalmente *avv.* [*triumphantly, triomphalement, triunfalmente, triumphal*] triunfalmente (L), triunfarmente (N), triunfalmenti (C), triunfaimmenti (S), triunfalmenti (G)i

trionfante *p. pres. agg. mf.* [*triumphant, triomphant, triunfante, triumphierend*] triunfante (LN), triunfanti (CSG)

trionfare *vi.* [*to triumph, triompher, triunfar, triumphieren*] triunfare (L), triunfare, triuffare (N), triunfai (C), triunfà (SG)

trionfato *pp. agg.* [*triumphed, triomphé, triunfado, unterlegen*] triunfadu (L), triunfau, triuffau (N), triunfau (C), triunfaddu (S), triunfatu (G)

trionfatore *sm.* [*triumpher, triomphateur, triunfador, Triumphator*] triunfadore (LN), triunfadori (CSG)

trionfo *sm.* [*triumph, triomphe, triunfo, Triumph*] triunfu (L), triunfu, triuffu (N), triunfu (CSG) trionfu (S) // truffu, triunfu (L), triuffu (N), triunfu (SG) *"seme delle carte da giuoco"*; triunfare (L), triuffare (N) *"giocare il t. a carte"*;

giùghere a pantea (L), portai in panteus (C) *"portare in t."*; musthrànzia *f.* (S) *"corteo di t."*

tripartire *vt.* [*to divide into three, partager en trois parties, tripartir, dreiteilen*] partire in tres (LN), spartziri in tres, tripartiri (C), dibidì (imparthì) in tre (S), diidì in tre palti, tripaltì (G)

tripartito *pp. agg.* [*tripartite, partagé en trois parties, tripartido, dreigeteilt*] partidu in tres (L), partiu in tres (N), spartziu in tres, tripartiu (C), dibisu (imparthiddu) in tre (S), diisu in tre palti, tripaltitu (G)

tripletta *sf.* [*triplication, triplette, tripleta, Dreiertandem*] tripletta (L), tripretta (N), tripletta (C), tripretta (S), tripletta (C)

triplicare *vt.* [*to triplicate, tripler, triplicar, verdreifachen*] triplicare, attredoppiare, fàghere a tres boltas (L), tripricare, fàchere a tres bortas (N), triplicai, fai a tres bortas (C), triprica, fà a tre volthi (S), triplicà, fà a tre volti (G)

triplicato *pp. agg.* [*triplicated, triplé, triplicado, verdreifacht*] triplicadu (L), tripricau (N), triplicau (C), tripricaddu (S), triplicatu (G)

triplicatore *sm.* [*triplicator, tripleur, que triplica, Verdreifacher*] triplicadore (L), tripricadore (N), triplicadori (C), tripricadori (S), triplicadori (G)

triplicazione *sf.* [*triplication, triplication, triplicación, Verdreifachung*] triplicassione, triplicadura (L), tripricassione, tripricadura (N), triplicatzioni, triplicadura, triplicidadi (C), tripricazioni (S), triplicazioni (G)

trìplice *agg. mf.* [*threefold, triple, tríplice, dreifach*] trìplize (L), trìpritze (N), trìplici (C), trìpizi (S), trìplici (G)

triplo *agg. sm.* [*triple, triple, triple, dreifach*] triplu, a tres boltas, tres boltas tantu, de unu tres, attredòppia (L), tripru, a tres bortas (N), triplu, tres bortas tanti (C), tripru, tre volthi di più, tre volthi tantu (S), triplu (G)

trìpode *sm.* [*tripod, trépied, trípode, Dreifuss*] trìbide *f. (lat. TRIPES, -EDE)* (L), trìpide *f.* (N), trébini *f. (lat. *TRIPINE)* (C), tribidda *f.*, brandari (S), treppedi, tribitagghju, brandali (G)

trippa *sf.* [*tripe, tripes pl., tripa, Kutteln pl.*] trippa, trippanzu *m.*, trippera, busecca *(it. busecchia)*, mindongu *m.*, mendongu *m.*, mandongu *m. (cat. mandongo)*, mattìmine *m.*, mattàmene *m.* (L), trippa, busecca, mattìmene *m.*, mattibuzu *m.*, brente grussa, brentàmene *m.* (N), trippa, matza, matzàmini *m.*, scraxu *m.*, barriga, busecca (C), trippa, busecca (S), trippa, ventri grossa, bùddara *(Cs)*, mazzìmini *m.*, mindonga (G) // trippa (C) *"anche: felpa di cotone; cat. ant. tripa"*; mindongu *m.* (N) *"t. cucinata con patate e cipolle"*; mindonga (G) *"anche: donna malvestita e sciatta"*

trippa di pècora *sf. bot. (Hypochaeris radicata)* [*wild chicory, chicorée sauvage, chicoria selvática, wilde Zichorie*] tzicòria burda (LN), cicòria burda (C), linga di boi (S), linga di bóiu (G)

trippone *sm. fig. (pancione)* [*pot-bellied man, gros ventru, barrigón, Schmerbauch*] mattimannu, buddone, trippanzu, trippone, isbentradu (L), brentimannu, mattudu (N), brentudu, matzudu, buddoni, brentimannu (C), panzoni, panzimannu, panza di fùiffaru, panza di bùvaru (S), mazzoni, mazziddoni, mazzaròddulu, mattaraddoni, vintroni, buzoni (G)

tripudiare *vi.* [*to exult, se réjouir, festejar, jubeln*] festare, giubilare (L), alligrare, fàchere festa, gosare *(sp. gozar)* (N), giubilai, scialai, festai (C), assé cuntentu, fà festha, giubillà (S), fà festa, esse in fruppa, ghjubilà (G)

tripùdio *sm.* [*exultation, réjouissance, tripudio, Jubeln*] festa *f. (lat. FESTA)*, allegria *f.*, gosu *(sp. gozo)*, cuntentesa *f.*, sarau *(cat. sarau; sp. sarao)*, iscialu, insalu, insala *f.*, allo-alloi (L), alligria *f.*, gosu, festa manna *f.*, azubore, cuntentesa *f.* (N), prexu, sciala *f.*, scialu, gosu, sciaroddu (C), alligria *f.*, festha manna *f.*, ribotta *f.*, gosu (S), sciala *f.*, alligria manna *f.*, ghjùbilu (G)

triregno *sm.* [*(Pope's) tiara, tiare, tiara, Tiara*] mitra *f. (it. o sp. mitra)* (L), mitra *f.*, trirennu (N), mitra *f.*, triregnu (C), mitra *f.* (S), mìtria *f.* (G)

trisàvolo *sm.* [*great-great-grand father, trisaieul, tatarabuelo, Ururgrossvater*] rebisaju, antibisaju, bisaju mannu, babbu de donnumannu (L), bisaju mannu, antibisaju, visiai (N), trisaju, tertzu jaju, nannai (C), bisàiu mannu, babbu di lu bisàiu (S), trisàiu, antibisàiu (G)

triseto *sm. bot. (Trisetum myrianthum)* [*Trisetum, Trisetum, Trisetum, Trisetum*] erva de lépperes *f.* (L), erba de lèppores *f.* (N), erba de léppuris *f.* (C), èiba di lèppari *f.* (S), alba di lèppari *f.* (G)

trisìllabo *agg.* [*trisyllabic, trissyllabe, trisílabo, dreisilbig*] de tres sìllabas (LNC), di tre sìllabi (SG)

tristarello *agg. sm. fig. (bricconcello)* [*little rogue, petit méchant, pilluelo, Schelm*] tristanzu, tristonzu, briccone, birbante, fraitzu *(it. frate)*, libriscu, iscantzette, pitzinnu pizone (L), birbanteddu, chentupizas, tristonzu, malinnatzu (N), iscantzinu *(sp. cansino)*, bricconi, gaglioffu *(cat. gallof; sp. gallofo)* (C), pizzinnu pizoni, ippirigamba, brischa, fraizzu, frazaddu (S), bilbanti, maloccu, limbriscu (G)

triste *agg. mf.* [*sad, triste, triste, traurig*] tristu, sériu, abbutzadu *(it. ant. buzzo)*, acrisadu, crisadu, cordozosu, inconiosu, intristidu, suncunu, uniju (L), tristu, tuncuniu, barripénditu, cordonzosu, cordozosu, gristu, laturnu ((N), tristu, intristau, tristurosu, accappottau, nungiosu (C), tristhu (S), tristu, mùtriu, mùrriu, ammurciatu, assaccariatu, gàttiu *(Lm)*, sintinziatu, sustu (G) // Tristu comenti una cida santa (C) *"T. come una settimana santa"*; Tristhu che la mara dì (S) *"T. come una cattiva giornata"*

tristemente *avv.* [*sadly, tristement, tristemente, traurig*] tristemente (LN), tristamenti (C), tristhementi (S), tristementi (G)

tristezza *sf.* [*sadness, tristesse, tristeza, Traurigkeit*] tristesa *(cat. tristesa; sp. tristeza)*, tristeja, tristura *(cat. sp. tristura)*, tristia, istristura, pibiu *m.*, anneu *m.*, isermore *m.*, addóliu *m.* (L), tristesa, tristura, tristia, amargura *(sp. amargura)*, annuggiori *m.*, luttura, poscorada, poscore *m.* (N), tristesa, tristura, anneu *m.* (C), tristhèzia, tristhura (S), tristesa, tristura, anneu *m.* (G) // Tristura portat sa sartàina sbuida (C) *"Dà t. la pentola vuota"*

tristo *agg.* [*bad, triste, malvado, schlecht*] tristu, malu *(lat. MALUS)*, metzanu *(it. mezzano)*, malésigu (L), birbante, malu, metzanu (N), tristu, malu (C), marésiggu (S), malintragnatu (G) // Chie non dat a Cristos dat a tristos (prov.-L) *"Chi non dà a Cristo dà ai t."*

tritacarne *sm.* [*mincer, *hacheviande, picadora de carne, Hackmaschine*] segapetta (L), pistapetta (N), mesuluna *f. (it. mezzaluna)*, piccapetza (C), pisthacarri (S), sminuzzacarni (G)

tritalardo *sm*. [*mince-bacon-fat, *hache-lard; picadora de tocino, Speckwolf*] pistalardu (LNC), pisthalardhu (S), pistalaldu (G)

tritamento *sm*. [*mincing, *hachage, trituración, Zerkleinern*] minutzamentu, isminutzamentu, isfarfaruzamentu (L), irfarfaruzadura *f.*, ischerfiadura *f.*, fricchinadura *f.* (N), accapulamentu, capulamentu, accapuladura *f.*, scirfinadura *f.*, trisinamentu, trisinadura *f.* (C), iffaiffanuzamentu, pisthaddura *f.*, pisthazzamentu (S), sminuzzamentu (G)

tritare *vt.* [*to mince, *hacher, triturar, zerkleinern*] minutzare, isminutzare, isfarfaruzare (L), ischerfiare, fricchinare, irfarfaruzare (N), accapulai, capulai *(sp. capolar)*, scirfinai, trisinai (C), iffaiffanuzà, pisthà, trità (S), sminuzzà, appulpucciulà (G)

tritato *pp. agg.* [*minced, *haché, triturado, zerkleinert*] minutzadu, isminutzadu, isfarfaruzadu (L), ischerfiau, fricchinau, irfarfaruzau (N), accapulau, capulau, scirfinau, trisinau (C), iffaiffanuzaddu, pisthaddu, tritaddu (S), sminuzzatu, appulpucciulatu (G)

trito *agg.* [*minced, *haché, triturado, zerkleinert*] isfarinadu, isfarfaruzadu, pistatzadu (L), fricchinau, irfarfaruzau, ischerfiau (N), capulau, scirfinau, spimpirinau, trisinau (C), iffaiffanuzaddu (S), sminuzzatu, appulpucciulatu, frustu, lizzinatu (G)

tritolare *vt.* [*to crush, broyer, triturar menudo, zerkleinern*] isfarfaruzare, chilibrare, chilivrare, martutzare (L), fricchinare, irfarfaruzare (N), spimpirinai, trisinai (C), mazinà, malthuzzà (S), sminuzzà, fà a chilivrini (G)

trìtolo *sm.* *(minuzzolo)* [*little bit, miette, miga, Bröckchen*] farfaruza *f.*, fricchinida *f.*, minutzu, ciribìddulu (L), fricchinia *f.*, farfaruza *f.*, frusticu, pistazia *f.* (N), cìrfinu, solla *f.*, pimpirida *f.* (C), ciribìccuru, chighinidda *f.*, imbuschu (S), minuzzuleddu, carafùddula *f.*, biccheddu (G)

tritolo *sm.* [*trinitrotoluol, tolite, tritol, Trotyl*] tritolo –u (LNCSG), scirina *f.* (C)

tritone *sm. itt. (Tritodium nodiferum)* [*triton, triton, tritón, Triton*] corra *f. (lat. CORN(U)A)*, corru marinu, corredda *f.*, bùtzina *f. (it. bucina)* (L), corra *f.*, corronitta *f.*, corrinetta *f.*, corronette, corróina *f.*, corru, corritteddu, conchitzu, bùtzina *f.* (N), corra *f.*, tufa *f. (it. centr. e merid. tofa, tufa - DES II, 531)*, tufixeddu, bucconi de mari, bòrnia *f. (sic. brogna o pis. borgna)* (C), corra *f.* (S), carramusa *f.*, tufa *f.* (G) // borniedda de scógliu *f.* (C) *"cassidaria tirrena, tufolla"*; trotischeddu de abba, corru (L), tattaruledda de abba *f.*, tilicherta de abba *f.*, cane de abba, trota canina *f.*, argilestru de abba (N), mammacciara *f.* (C) *zool. "t. sardo; Euproctus platycephalus"*; tattaruledda 'e gruttas *f.* (N), cani de àcua, scrapponi de fogàia (C) *zool. "geotritone sardo; Speleomantes flavus, S. supramontis)*

trìttico *sm.* [*triptych, triptyque, tríptico, Triptychon*] trìtticu

trittongo *sm.* [*triphthong, triphtongue, triptongo, Triplitong*] trittongu

tritume *sm.* [*crumbs pl., débus pl., picaduras pl., Krümel*] minutzàmine, minutzùmine, farfaruzas *f. pl.*, frattaza *f. (lat. *FRACTALIA)* (L), pistazia *f.*, minujalla *f.*, pispisaza *f.*, fricchinias *f. pl.* (N), pimpirinalla *f.*, pitzialla *f.*, pispisalla *f.* (C), minuddàglia *f.*, pezzareddi *pl.* (S), minuzzumu, carafùdduli *f. pl.*, scarafùdduli *pl. (Lm)* (G)

triturare *vt.* [*to triturate, triturer, triturar, zerkleinern*] isfarfaruzare, chilivrinare, pistatzare, pistutzare, fàghere a fricchinidas (L), fricchinare, irfarfaruzare, ischerfiare (N), accapulai, capulai *(sp. capolar)*, trisinai, scirfinai, tiriai (C), iffaiffanuzà, fà a pezzareddi (S), sminuzzà, appulpucciulà (G)

triturato *pp. agg.* [*triturated, trituré, triturado, zerkleinert*] isfarfaruzadu, chilivrinadu, pistatzadu, pistutzadu (L), fricchinau, irfarfaruzau, ischerfiau (N), accapulau, capulau, trisinau, scirfinau (C), iffaiffanuzaddu, fattu a pezzareddi (S), sminuzzatu, appulpucciulatu (G)

triturazione *sf.* [*trituration, trituration, trituración, Zerlleinerung*] isfarfaruzadura, pistutzu *m.*, pistatzadura, pistatzamentu *m.*, mastigamentu *m.* (L), fricchinadura, irfarfaruzadura, ischerfiadura, pistadura (N), trisinadura, scirfinadura (C), iffaiffanuzaddura (S), sminuzzatura, appulpucciulatura (G)

triunvirato *sm.* [*triumvirate, triumvirat, triunvirato, Triumvirat*] triunviradu (L), triunvirau (N), triunviratu (C), triunviraddu (S), triunviratu (G)

triùnviro *sm.* [*triumvir, triumvir, triunviro, Triumvir*] triùnviru

trivella *sf.* [*drill, tarière, barreno, Bohrer*] berrina *(cat. berrina o lat. VERRINUS)* (L), trivella, berrina (N), berrina, barrina (C), barrina (S), varrina (G)

trivellare *vt.* [*to drill, forer, barrenar, bohren*] berrinare (L), trivellare, berrinare (N), barrinai *(cat. barrinar)* (C), barrinà (S), varrinà (G)

trivellato *pp. agg.* [*drilled, foré, barrenado, bohrt*] berrinadu (L), berrinau, trivellau (N), barrinau, berrinau (C), barrinaddu (S), varrinatu (G)

trivellatore *sm.* [*driller, foreur, barrenero, Bohrer*] berrinadore (L), trivelladore, berrinadore (N), barrinadori (CS), varrinadori (G)

trivellazione *sf.* [*drilling. forage, barrenado, Bohrung*] berrinada (LNC), berrinadura (L), trivelladura, trivellada, trivellonzu *m.*, berrinadura (N), barrinadura, berrinóngiu *m.* (C), barrinaddura (S), varrinatura (G)

trivello *sm. vds.* **trivella**

triviale *agg. mf.* [*vulgar, trivial, trivial, gemein*] isbuccadu, metzanu, porcariatzu, bucchefurru (L), irbuccatzau, metzanu, malechischiau (N), mussottu, mulottu *(cat. mulota)*, catzoleri, bassineri, sbuccau (C), maraducaddu, ibbuccaddu (S), sdilingatu, spùtritu, scacacciatu, tribbili, mal currispostu (G)

trivialità *sf.* [*vularity, trivialité, vulgaridad, Gemeinheit*] isbuccadùmine *m.* (L), irbuccatzùmene *m.*, maluchìsciu *m.* N), bassineria *(sp. bacín)* (C), maraducazioni (S), sputritùgghjni (G)

trìvio *sm.* [*cross-roads, carrefour triviaire, trivio, Dreiweg*] rughe de caminu (a tres carrelas) *f.* (L), trìviu, addóbbiu a tres caminos, iscassatórgiu, iscassadórgiu (N), gruxi de (tres) bias *f.*, gruxeri, impostu, umpostu (C), crozi di via (a tre cammini) *f.* (S), scansata a tre camini *f.* (G)

tròclea *sf.* *(carrucola, puleggia)* [*trochlea, trochlée, tróclea, Rolle*] tagliola *(genov. o piem. tagliola)*, tazolla, rosinzola (L), talliora, strejola (N), tagliora, tallora, girella (C), tagliora, buzzellu *m.* (S), taddola (G)

troco *sm. itt. (Trochus granulatus)* ciòccula marina *f.* (L), croca marina *f.* (N), caragolu de mari (C), ciòccura *f.* (S), chjòccula *f.* (G)

trofeo *sm*. [*trophy, trophée, trofeo, Trophäe*] pannu *(lat. PANNUS)* (LNC), tru(m)feu *(ant.)* (L), trofeu, prumeri (S), trofeu (G)

tròglio *agg. (balbuziente)* [*stammering, bègue, tartamudo, stotternd*] limbitentu, limbichiccu (L), limbichecche, acchicchiadore (N), acchicchiadori, tartamudu (C), linghidentu, allingaraddu (S), linghitentu, intaltaddatu, barbottu (G)

trògolo *sm*. [*trough, auge, dornajo, Trog*] trógliu, cónculu, concheddu, concu, abbajolu, laccu *(lat. LACCUS)*, laccheddu, picca *f. (cat. pica)*, tùrgalu *(probm. it. trogolo)* (L),concheddu, conchedda *f*., concu, arcile, trólliu, dùrgalu, tùrgalu, trùngalu, tueddu, cumiteddu *(cat. comet)*, picca *f*., làccuna *f*. (N), laccu, lacchittu, braccibi, picca *f*. (C), còncuru, laccheddu, picca *f*. (S), laccheddu, laccuna *f*., trogghju *(t. per il bucato)* (G) // costana *f*. (L) *"fianco laterale del t."*

trogolone *sm*. [*dirty fellow, cochon, sucio, schmutziger Kerl*] loroddosu, bruttu, pinghinosu (L), bruttu, loroddu, musinzu (N), bruttu, luxingiosu, sordigosu (C), bruttu, bruttottu, pinghinosu (S), pulciddoni, raddosu, levrosu (G)

tròia *sf. (scrofa)* [*sow, truie, cerda, Sau*] sue *(lat. SUS)*, lòvia *(crs. lòvia)* (L), sughe, suve, suva, troza, màrdia *(lat. MATRIX)* (N), mardi, madri, màdria, mardusca, troja (C), sui, sua, tròia, guera (S), lóvia, loviàccia (G) // sùmene *m*. (L), sùmini *m*. (C) *"mammella della t.; lat. SUMEN"*; tròia (L), troja (N) *"puttana, meretrice"*

troiano *agg. (dicesi del cavallo dalle orecchie lunghe)* [*trojan horse, troyen, troyano, trojanisch*] (caddu) orijudu, orijimannu (L), (cabaddu) oricrudu, oricrimannu (N), (cuaddu) origudu (C), (cabaddu) areccimannu (S), (caaddu) arrecchjutu (G)

tromba *sf. mus*. [*trumpet, trompette, trompa, Trompete*] trumba (LNC), trùmbia (N,)tromba (S), trumba (G) // trumba marina (L), trumba de mare (N), bentu mui-mui *m*. (C), bulioni *m*., fuglittoni *m*. (G) *"t. marina"*; trumba de àghera (N), piorissa (C) *"t. d'aria"*

trombata *sf*. [*rejection, blackboulage, eschabechina, Reinfall*] bocciadura, tzucca *(fig.)*; sonada de trumba (L), botzadura; sonada de trumba (N), craccadura; sonada de trumba (C), bucciaddura; sunadda di tromba (S), bucciatura; sunata di trumba (G)

trombetta *sf. dimin*. [*trumpet, trompette, trompeta, Trompetechen*] trumbedda (L), trumbitta, trumbittedda (LNC), trumbetta (S), trumbitta (G) // leonedda (N) *"t. di canna o di stelo di graminacea"*; cabitzinu *m*. (C) *"primitivo strumento fonico di canna palustre; bocchino delle* launeddas*"*; trubéddura (S) *"t. ricavata dallo stelo dell'avena selvatica"*

trombettiere *sm*. [*trumpeter, trompette, trompetero, Trompeter*] trumbitteri

trombo *sm. med*. [*thrombus, thrombus, trombo, Thrombus*] pietta *f. (sp. preto)*, ceppa *f*. (L), pretta *f*., preda de sàmbene *f*. (N), ghieppu, lea de sànguni *f*. (C), geppa *f*. (S), ghjeppa *f*. (G)

trombonata *sf*. [*braggadocio, coup de tromblon, trompetazo, Angeberei*] fusilada; ispacconada, fanfarronada (L), fusilada; fanfarronada (N), scuppettada; fanfarronada, brafanteria (C), fusiradda; trumbonadda, fanfarrunadda, ippaccunadda (S), fusilata; trumbonata, spampanata (G)

trombone *sm. mus*. [*trombone, trombone, trombón, Posaune*] trumbone (LN), trumboni (CSG) // trumboni (C) *"anche: schioppo con canna grossa e corta"*

trombosi *sf. med*. [*thrombosis, thrombose, trombosis, Thrombose*] gutta *(it. gotta)*, venas de conca giogadas *pl*. (L), gutta, puntore *m*., santrecoro *m*. (N), gutta sirena (C), gutta, paràrisi (S), anciulia (G)

troncamento *sm*. [*cutting off, mutilation, truncamiento, Abschlagen*] truncamentu, istruncamentu, segamentu, mutzadura *f*. (L), truncamentu, secadura *f*., mutzadura *f*. (N), truncamentu, segadura *f*. (C), truncamentu, muzzamentu (SG)

troncare *vt*. [*to cut off, tronquer, truncar, abschlagen*] truncare *(lat. TRUNCARE)*, mutzare *(it. mozzare)*, segare *(lat. SECARE)*, istruncare (L), truncare, mutzare, secare, tzoncare (N), truncai, istruncai, segai (C), truncà, muzzà (SG) // truncai is chistionis (C), truncà a occhj (G) *"interrompere il discorso"*; truncà a muzzu (S) *"t. di netto"*; La linga no ha ossu e tronca pòipa e ossu (prov.-S) *"La lingua non ha osso ma tronca polpa ed osso"*; O tronca o esci (G) *"O la va o la spacca"*

troncata *sf*. [*cutting off, mutilation, truncamiento, Abschlagen*] truncada, mutzada, segada, istruncada (L), truncada, mutzada, secada, istruncada (N), truncada, segada (C), truncadda, muzzadda (S), truncata, muzzata (G)

troncato *pp. agg*. [*cut off, tronqué, truncado, abgeschlagen*] truncadu, mutzadu, segadu, istruncadu, ismutzuddadu (L), truncau, mutzau, secau (N), truncau, segau (C), truncaddu, muzzaddu (S), truncatu, muzzatu (G)

troncatore *sm*. [*cutter off, casseur, truncador, Abschlager*] truncadore, mutzadore, segadore, istruncadore (L), truncadore, mutzadore, secadore (N), truncadori, segadori (C), truncadori, muzzadori (SG)

troncatura *sf*. [*cutting off, mutilation, corte, Abschlagen*] truncadura, mutzadura, segadura, istruncadura (L), truncadura, mutzadura, secadura (N), truncadura, segadura (C), truncaddura, muzzaddura (S), truncatura, muzzatura (G) // trunca (N) *"asportazione della punta dell'orecchio fatta ad una bestia come segno di riconoscimento"*

tronchese *sm*. [*cutting-nippers pl., tenailles à mors coupants pl., tenaza de corte, Schneidezange*] trunchesa *f*., rosonitta *f. (it. ant. rosnetta)* (L), truncadore, rusinitta *f*., taggiante *(cat. tallant)* (N), tallanti (C), trunchesa *f*. (SG)

tronchetto *sm. dimin*. [*small trunk, petit tronc, trono pequeño, Stammchen*] trunchittu, truncheddu (LN), perroneddu (N), truncheddu, trunchixeddu (C), troncareddu (S), truncheddu, trunchittu (G) // come *sm. vds. anche* **trincetto**

tronco/1 *sm*. [*trunk, tronc, trunco, Stamm*] truncu *(lat. TRUNCUS)*, trutzu, trumpeddu, mutzigone, dossu, tzuncone, linniu (L), truncu (N), truncu, mutzioni (C), truncu (S), truncu, currusconi (G) // corrone (N) *"t. nodoso d'albero"*; truncu a tuvu (L) *"t. cavo"*; truntzigone (L) *"grosso t."*; tuvas *f. pl*. (L) *"t. cavi che si incendiano sulle pubbliche piazze per la festa di sant'Antonio abate: lat. *TUFUS"*; mulcione, mulcone, muju, murgu (L), murgu, murcu, murcone (N), murgu, murga *f*., mrugu, murcioni, muncioni (C) *"pezzo di t. d'albero da ardere"*; perrone (N) *"t. usato per costruire capanne"*; tua *f*. (N) *"parte cava di un t. d'albero"*; tùera *f*. (N) *"t. d'albero usato per la copertura della capanna"*; turumba *f*. (N) *"protuberanza nel t. di un albero"*; currusconi (C) *"t. d'albero"*; trunconatzu (C) *"legna ricavata da*

piccoli tronchi"; turiggiu (C) "*t., pezzo di legno*"; ea di truncu *f.* (G) *"linfa che sgorga dai t. appena incisi"*; Dae su truncu 'olat s'àscia (prov.-L), Da lu truncu esci l'àscia (prov.-S) *"Dal t. vola la scheggia"*; Truncu ghettat scàndula: de sa natura non mentas (prov.-C) *"Dal tronco esce la scheggia: la natura non mente!"*

tronco/2 *agg.* [*cut off, tronqué, trunco, abgehauen*] mutzu, mutzadu, segadu, truncadu (L), truncau, mutzu, secau (N), truncau (C), truncaddu (S), muzzu, trònchjulu (G)

troncone *sm. accr.* [*stump, tronçon, troncón, Baumstumpf*] truncone, mutzigone, muntzurru, mutzurru (L), truncone, tuccone (N), trunconi, murrugoni (C), trunconi, muzziggoni (S), trunconi, murruzzu, brucconi (G)

troneggiare *vi.* [*to dominate, trôner, sobresalir, thronen*] pònnere in su tronu (in sa trona) (LN), poniri in su tronu (C), azzà a cannizzu, punì i' lu tronu (S), punì illu tronu (G)

tronfiamente *avv.* [*pompously, pompeusement, pomposamente, aufgeblasen*] barrosamente, pazosamente, magnosamente (L), uffradamente, barrosamente (N), barrosamenti, cun scioru (C), unfiaddamenti, cun ària d'impurthànzia (S), paddosamenti, barrosamenti (G)

tronfiarsi *vi. rifl.* [*to strut, se rengorger, hincjarse, einherschreiten*] unfiàresi, altzàresi in barra, chibberàresi, inchibberàresi (L), s'uffrare, s'uffreddare (N), s'unfrai, s'abbaggianai (C), imbuffassi, unfiassi (SG)

trónfio *agg.* [*pompous, bouffi d'orgueil, hinchado, aufgeblasen*] unfiadu, barrosu, inchibberadu, uffanu *(sp. ufano)*, magnosu *(it. ant. magno)* (L), uffrau, uffreddau, barrosu, busucudu, uffanu (N), barrosu, artivu, altivu *(sp. altivo)*, scioreri, catzubùbbulu (C), unfiaddu, imbuffaddu, cèggiaru, amprosu, chìbbaru (S), trónfiu, tróffiu *(Lm)*, barrosu, imbuffatu, unfiatu (G)

trono *sm.* [*throne, trône, trono, Thron*] tronu, trona *f. (t. di chiesa; cat. trona)* (LN), tronu (CSG) // retronizadu (L) *"posto sul t.* "; A connòschere s'amigu malu o bonu finamenta chi siat postu in tronu (prov.-L) *"Per sapere se l'amico è buono o cattivo aspetta che sia messo sul t."*

tropicale *agg. mf.* [*tropical, tropica, tropical, tropisch*] tropicale (LN), tropicali (C), tropicari (S), tropicali (G)

tròpico *sm.* [*tropic, tropique, trópico, Tropen*] trópicu (LNC), tròpicu (SG)

tropo *sm. (traslato, metafora)* [*trope, trope, tropo, Trope*] suspu (LN), suspu, crobettància *f.* (C), sùipu (S), uspu, nuspu, bàlziga *f.* (G)

troppo *agg. pr. indef. avv.* [*too much, trop de, demasiado, zuviel*] ainca-ainca (L), troppu, accaristia *(ant.)*, meda (LNC), troppu, umbè (SG) // tropposu (L) *"t. grave, t. pesante"*; accaristia ddi praxìada (C) *"gli piaceva anche t."*; Chie narat troppu pensat pagu (prov.-L) *"Chi parla t. pensa poco"*; Unu fizu est pagu duos troppu (prov.-L) *"Un figlio è poco, due son t."*; Su troppu istrùppiat (prov.-L), Su troppu strùppiat (prov.-C) *"Il t. storpia"*; A ca troppu e a ca nudda (prov.-S) *"A chi t. e a chi nulla"*; Cal'à lu chi vo' sta troppu be' (prov.-G) *"Chi ha ciò che vuole sta t. bene"*

tròscia *sf. (pozzanghera)* [*puddle, flaque, charco, Pfütze*] pischina *(lat. PISCINA)*, bucciòccula, tónchinu *m.*, poju *m. (lat.*FODIUM)* (L), pischina, trólliu *m.*, pojoledda, roja (N), piscina, tàccinu *m. (probm. prerom.)*, lutzina *(lat. LOTIUM)* (C), pòggiu *m.*, fossu d'eba *m.* (S), puzzàngara, pischina, puzzoni *m.* (G)

trota *sf. itt. (Salmo trutta)* [*trout, truite, trucha, Forelle*] trota *(it. o lat. *TROCTA)*, trotoschedda, trotischeddu *m. (t. piccola)* (L), trota, teletrota, trotiscone *m. (avannotto di t.)*, tzurra, tzurritta *(t. piccola)* (N), trota, truta, piscareddu *m. (t. minuta)* (C), trota, truta (S), trota (G) // trotajolu (L) *"pescatore di t."*; trotare (LN), trutà (G) *"pescare t."*; trotischeddare (L) *"pescare t. piccole"*; Sa trota pacaa est mala a cassare (prov.-N) *"La t. pagata è difficile da pescare"*; Su culu est prus saporiu de sa trota (prov.-N) *"Il sedere è più saporito della t."*

trotinatura *sf. (macchiettatura del manto del cavallo)* [*stippling, tiqueture, picadura, Tupfen*] pintirinadura, randinadura (L), pimpirinadura, macchieddadura (N), pintirinadura (C), ischaccaddura (S), picchiddatura, picculatura (G)

trotino *(dicesi del mantello equino che presenta ciuffi di peli rossi)* [*stippled, piqueté, picado, getupft*] mùrtinu cottu, murtineddu (L), mùrtinu cottu, subilinu (N), mùrtinu cottu (uscrau), pintulinu (C), mùrthinu ischaccaddu (S), mùrinu picchiddatu (picculatu) (G)

trottare *vi.* [*to trot, trotter, trotar, traben*] trottare *(it. o sp. tratar)* (LN), trottai (C), truttà (SG) // a troju (L) *"trottando"*

trottata *sf.* [*trot, trottade, carrera al trote, Trab*] trottada (LNC), trottadura (C), truttadda (S), truttata, trinchittu *m.* (G)

trottatore *sm.* [*trotter, trotteur, trotador, Traber*] trottadore (LN), trottadori (C), truttadori (SG)

trotterellare *vi.* [*to trot along, trottiner, trotar a pasos cortos, trippeln*] trottizare, trottuliare, trottulinare (L), trottigliare, trottillare (N), trottulai (C), trottisginà (S), truttulinà, trinchittà (G) // trottisinu (a), trottulinu (a), tróttulu (a) (L) *"trotterellando"*; trottulai (C) *"anche: il girare della trottola"*

trotterello *sm. dimin.* [*jog-trot, petit trot, trotecillo, leichter Trab*] trottuleddu, trottulinu (L), trotticheddu (LN), trottixeddu, trinchi-trinchi (C), trottisginu (S), tròttulu, truttulinu, trinchittu (G)

trotto *sm.* [*trot, trot, trote, Trab*] trottu (LN), tróttulu (L), trottu, drottu, trinchi *(t. sregolato del cavallo)* (C), trottu (SG) // fai su trinchi-trinchi (C) *"trottare del cavallo non perfettamente cadenzato"*; Su trottu de s'àinu pagu durat (prov.-L) *"Il t. dell'asino dura poco"*

tròttola *sf.* [*top, toupie, trompo, Kreisel*] marrócula *(crs. marrocula)*, morrócula, matzóccula, mor(r)ócula, murrócula, moróscula, murdóffula, burrócula, borrócula, bardùffula *(cat. baldufa)*, tróttula (L), bardóffula, bardùffula, bardùffulu *m.*, baudda, marrócula, morrócula, borrócula, catzilloru *m. (t. grossa)* (N), barduffa, bardùffula, badruffa, braduffa, bardunfa, bardùnfula, baddadruffa, burdùffula, barraliccu *m. (t. quadrata per il gioco d'azzardo)*, tròttua, tróttula, tròttoba (C), marròcura (S), baddaròccula, baddarócculu *m.*, baddarócula, baddaróculu *m.*, marróccula, barralliccu *m. (vds.* **girlo***)* (G) // baiocca (L) *"intacco prodotto dal colpo della t."*; ballaroccu *m.*, baralloccu *m.*, bardóffula (L); barduffulare (L), barduffu(i)are (N) *"giocare alla t."*; catzapedde *m.* (L) *"t. grossa e pesante"*; caddone (andare a) (L) *"dicesi della t. che sobbalza mentre prilla"*; cotzulone *m.* (L) *"grossa trottola"*; a pedrinu *m.* (L) *"colpo dato con una trottola ad un'altra"*; incalighette *m.* (L) *"buttero della trottola"*; giogare a sa mirra (L) *"giocare a colpire la t. del compagno"*;

incianceddare (L) *"lasciare il segno della propria t. colpendone un'altra";* incordiglionare (L) *"incordare la t. ";* puma, trona, cadreddàntzula (L) *"dicesi della t. che gira leggera come una piuma, in modo non del tutto leggero, vistosamente a saltelli"*; troddulare, trottulare (L), dummidare (N), trottolai, trottulai (C) *"trottolare, girare come una t."*; incoldiolare, incordigliolare (L) *"avvolgere la funicella alla t. per lanciarla"*; isbiccioccare (L) *"colpire con la propria t. quella degli altri"*; durone *m.* (L) *"grossa t."*; iscaffietto *m.* (L), ischaffiettu *m.,* schaffiettu *m.,* schaviettu *m.* (S) *"colpo dato di fianco con la propria t. a quella dell'avversario"*; capitzola (N) *"corda di cotone usata per lanciare la t.";* morrócula tràcchida (N) *"t. sfasata"*; jocu a cocones *m.* (N) *"il giuoco della t."*; pittiricchinu *m.*, ddadde *m.* (N) *"piccola t."*; cùccura, cuccuredda, cuccurèntzia (N) *"cupola della t."*; fittulu *m*., : seriedda (N) *"t. che gira lievemente"*; apparottu *m.* (C) *"detto di un certo modo maldestro di lanciare la t.";* tróttulus (andai a) (C) *"camminare saltellando come una t.";* pizolu *m.* (C) *"segno che lascia la t. su di un'altra"*; affittulai, pizolai (C) *"lasciare il segno della propria t. percuotendone un'altra"*; arretzettai (C) *"dicesi del girare a salti della t."*; andai tròttua-tròttua (trottona-trottona) (C) *"andare trotterellando come una t."*; tiru cordiolinu *m.* (C) *"particolare tiro con la t."*; trunìgliuru *m.* (S) *"chiodo della t. di legno";* caracolu *m. (Lm) "t. maga itt. (Gillula magus)";* figarolu *m. (Lm) "t. di legno tenero";* sciuali di spagu *(Lm)* (G) *"spago usato nel gioco della t. "*smarrocculata (G) *"colpo dato con la t."*

trottolino *sm. dimin. fig.* [*small top, lutin, trompito, leichter Kreisel*] biatzu, ispabillu, cadreddàntzulu (L), bivottu, ispipillu, ispipillotto, pittiricchinu, pittirinchinu (N), trottuleddu, baddarincu, biatzu, fruscineddu (C), pazzettu, brischa, allicchiriddu (S), vivazzu, truttulinu, cippirianu *(lat. CYPERUS)* (G)

trovàbile *agg. mf.* [*findable, trouvable, posible de hallar, findbar*] agattàbile, acciappàbile (L), atzappàbile, acattàbile (N), agattàbili (C), acciappàbiri, agattàbiri (S), agattàbbili (G)

trovamento *sm.* [*finding, trouvaille, hallazgo, Finden*] agattamentu, acciappamentu, sebestamentu (L), acattu, atzappadura *f.*, seju *(lat. SEDIUM)* (N), agattamentu, attobiamentu, attoppamentu, attoppu (C), agattamentu, acciappamentu (S), agattamentu, agattatura *f.* (G)

trovare *vt. vi.* [*to find, trouver, hallar, finden*] agattare *(lat. ADCAPTARE)*, acciappare *(it. acchiappare)*, imbènnere *(lat. INVENIRE)*, sebestare, aggrundare, assagnare *(t. la selvaggina)*, crobare *(sp. cobrar)*, bruscare, buscare *(sp. buscar)*, allavranzare (L), atzappare, tzappare, acattare, imbènnere, sejare, cuberare, imbentzare, sudduire, cumpudare *(lat. *COMPITARE)* (N), agattai, attobiai *(lat. OBVIARE + sp. tobar)*, coberai, cuberai, corbai (C), agattà, acciappà, incuntrà, attuppà (S), agattà, incuntrà, buscà (G) // acciàppidu (L), cuberau (N) *"trovato";* Chie chircat a Deus cun Deus s'agattat (prov.-L) *"Chi cerca Dio si trova con Dio"*; Si andas a mare no agattas abba (L) *"Se vai al mare non vi trovi l'acqua"*; Fatta la leggi e acciappadu l'ingannu (prov.-S) *"Fatta la legge e trovato l'inganno"*; A ignittu s'agatta Roma (prov.-G) *"Chiedendo si trova Roma"*; Ca cilca agatta (prov.-G) *"Chi cerca trova"*

trovata *sf.* [*invention, trouvaille, expediente, Gedanke*] inventu *m.*, pensu *m.*, buscada, inciamu *m.* (L), picchiada, istruendu *m.* (N), imbentu *m.*, ciascu *m. (sp. chiasco)*, cistosidadi *(sp. chiste)*, accuccada, assémpiu *m.*, imbentòria (C), pinsadda, pensu *m.* (S), pinsata (G) // sa picchiada de tziu Allùmiu! (N) *"la t. di zio Allùmiu!"*

trovatello *sm.* [*foundling, enfant trouvé, inclusero, Findelkind*] burdu *(lat. BURDUS)*, bastardu *(= it.)* (LNC), burdhu, basthardhu (S), bastaldu, alvisa, trovateddu (G) // bastardera *f.* (L) *"madre che raccoglie i t."*

trovatore *sm.* [*troubador, trouveur, hallador, Troubador*] agattadore, acciappadore, sebestadore, allavranzeri (L), atzappadore, acattadore, sejadore (N), agattadori, attobiadori (C), agattadori, acciappadori (S), agattadori, incuntradori (G)

trozza *sf.* [*parrel, racage, troza, Rack*] trotza (L), trossa (N), tròccia (C), trozza (S), tròcciu *m.*, tròccia *(Cs)* (G) // attrotzare (L), attrocciai (C) *"stringere la corda avvolgendola intorno ad un randello"*; trotzu *m.* (L) *"groppo, grosso nodo"*; attrossare (N) *"aggiustare"*; istrossare (N) *"mettere in disordine"*

tru' *escl. (voce di incitamento per i buoi)* tru', ah

truccare *vt.* [*to make up, maquiller, desfigurar el semblante, maskieren*] truccare, affaitare, affeitare *(sp. afeitarse)* (L), truccare (N), pintai *(lat. *PINCTARE)*, dispintai *(sp. despintar)*, ammascarai (C), truccà (SG), trucchì (G) // despintai, dispintai (C) *"anche: dissimulare, fingere di non sapere"*

truccato *pp. agg.* [*made-up, maquillé, desfigurado, maskiert*] truccadu, affeitadu, affaitadu (L), truccau (N), pintau, dispintau, ammascarau (C), truccaddu (S), truccatu (G)

truccatore *sm.* [*maker-up, maquilleur, maquillador, Maskenbildner*] truccadore (LN), dispintadori, pintadori (C), truccadori (SG), trucconi (G)

truccatura *sf.* [*make-up, maquillage, maquillaje, Maskierung*] truccadura (LN), dispintadura, pintadura (C), truccaddura (S) truccatura, trucchitura (G)

trucco *sm.* [*trick, truc, truque, Schwindel*] truccu, imbronzumu, manizu, ingagliaria *f.*, ingaraglia *f. (t. al giuoco)* (L), truccu, manizu, viagórica *f.* (N), truccu, manìggiu (C), truccu, manéggiu (S), truccu, manegghju (G)

truce *agg. mf.* [*grim, féroce, torvo, finster*] diru, crudele, incaniadu, de cara mala (L), carimalu, de fatza mala, de mala pompiada, irficadau, crudele (N), crueli, disappiadau (C), cruderi, iffidiaddu, maru (S), tulvu, sfriziunatu, crudeli (G)

trucemente *avv.* [*grimly, férocement, ferozmente, finster*] a oju tortu, a s'isfidiada, cun cara mala (L), de malu cabaddu, a un'incónchinu, a ocros tortos, chin coro malu (N), cruelmenti, disappiadadamenti (C), a occi di trabessu, a morthi siggadda (S), tulvamenti, a occhj tolti (G)

trucidamento *sm.* [*slaying, massacre, matanza, Gemetzel*] bocchimentu, bisestru, disaccattu *(sp. desacato)*, santatzida *f.* (L), disaccattu, iscorramatzina *f.*, salina *f.* (N), destrossa *f. (sp. destrozo)*, strossa *f.*, boccidroxu (C), santazzidda *f.*, isthragu *(sp. estrago)*, sagrasthu (S), ammazzamentu, stragu, scalmentu *(sp. escarmentar)* (G)

trucidare *vt.* [*to slay, massacrer, matar cruelmente, niedermetzeln*] bocchire *(lat. OCCIDERE)*, bisestrare *(probm. it. bisesto)* (L), ucchìdere, zocare, bisestrare (N), bocciri, massacrai (C), ammazzà, massacrà (S), ammazzà, fà stragu, bistrascià (G)

trucidato *pp. agg.* [*sain, massacré, matado, niedermetzelt*] bocchidu, bisestradu (L), occhiu, zocau,

bisestrau (N), bocciu, massacrau (C), ammazzaddu, massacraddu (S), ammazzatu, bistrasciatu (G) // si l'an zocau (N) *"lo hanno t. (ucciso)"*

trucidatore *sm.* [*slayer, massacreur, degollador, Schlächter*] mortore, bocchidore, bisestradore (L), mortore (N), boccidori (C), massacradori, ammazzadori (S), stragadori, uccisori (G)

truciolame *sm.* [*wood-shavings pl., copeaux pl., cepilladuras pl., Hobelspäne pl.*] ràsciula *f.*, doladura *f.*, asciuza *f.* (L), ascruza *f.*, burrumballa *f.*, berrumballa *f.* *(cat. burrumballa)*, bascaràmene (N), burrumballa *f.*, risigadura de linna *f.*, grussumu (C), àscia *f. (lat. ASC'LA)*, grussumu (S), asciola *f.*, rasciulamu *m.* (G)

truciolare *vt.* [*to chip, reduire en copeaux, reducir en virutas, zerstückeln*] fàghere àscia (L), fàchere a truntzos (N), fai burrumballa (C), fà a asci (S), fà a ràsciuli (G)

trùciolo *sm.* [*chip, copeau, viruta, Span*] àscia *f. (it. ascia)*, asciuza *f.*, ascruza *f.*, altuza *f.*, asciola *f.*, burrumballa *f.*, tippiriu, doladu, doladura *f.*, lorighittas *f. pl.*, gallone (L), truntzu, truntzeddu, doladura *f.*, dolatura *f.* (N), burrumballa *(cat. burrumballa)*, risigadura de linna *f.*, arrasighettu, lauradura *f.* (C), àscia *f.* (S), àscia *f.*, asciola *f.*, ràsciulu, ràsciula *f. (lat. *RASC'LARE)*, sciappedda *f.* (G) // asciuzare (L) *"raccogliere i t."*; isalciare, isasciare (L) *"ridurre in t."*

truculento *agg.* [*truculent, truculent, truculento, grimmig*] crudele, incaniadu, diru (L), nechidau, de fatza mala (N), crueli, disappiadau (C), cruderi, iffidiaddu (S), crudeli, cori allutturatu, sfriziunatu (G)

truculenza *sf.* [*truculence, truculence, truculencia, Grausamkeit*] crudelidade, isfidiadura, coro malu *m.* (L), fatza mala, crudelesa, nechidonzu *m.* (N), cruelesa, disappiedadi (C), crudelthai, iffidiaddura (S), crudeltai, impietai, isfidiatura (G)

truffa *sf.* [*cheat, escroquerie, estafa, Betrug*] truffa, trunfa, trumfa, trampa *(cat. sp. trampa)*, istaffa *(sp. estafa)*, raggiru *m.*, frigadura, imbelleccu *m. (sp. embeleco)*, rebusa *(sp. rebozo)*, rebuseria, maccatrefferia (L), truffa, trampa, affroddu *m.*, fricadura, imbólicu *m.*, fura, càbala, manduffu *m.*, raziru *m.* (N), staffa, fùglia, fuglieria *(sp. fullería)*, maccatrefferia *(sp. mequetrefe)*, cugliunu *m.* (C), truffa, trampa, raggiru *m.*, friadda (S), fràuda, frodi, trampa, catràpula (G)

truffaldino *agg.* [*nasty, escroc, estafador, betrügerisch*] tramposu *(sp. tramposo)*, tramperi, frigadore, mariolu, rebuseri, coglionadore (L), truffadore, fricadore, affroddieri, tascaresu, craschiabuddas, cattanzu (N), trampista *(cat. sp. trampista)*, tramperi, tramposu, trampucceri, trobedderi, cugliunadori, fuglieri *(sp. fullero)*, maccatreffa *(sp. mequetrefe)*, rebuseri, cugliunadori (C), truffadori, tramposu, inganniosu, ingagnosu, raggirosu (S), tramperi, bilbantadori, imbuliconi, ingannamundu (G)

truffare *vt.* [*to cheat, escroquer, estafar, betrügen*] trampare *(cat. sp. trampa)*, frigare, furare *(lat. FURARE)*, rebusare *(sp. rebozar)*, imbelleccare *(sp. embelecar)*, istaffare *(sp. estafar)*, mariolare, truffare, trunfare, trumfare (L), truffare, trampare, fricare, furare (N), truffai, staffai, scaffai, imbovai *(sp. embobar)*, rebusai, cugliunai (C), truffà, trampà, imbruglià, mariurà, fà ciòccura (S), fraudà, frudà, trampà (G)

truffato *pp. agg.* [*cheated, escroqué, estafado, betrogen*] trampadu, frigadu, furadu, rebusadu, imbelleccadu, istaffadu, marioladu, truffadu, trunfadu, trumfadu (L), truffau, trampau, fricau, furau (N), truffau, staffau, scaffau, imbovau, rebusau, cugliunau (C), truffaddu, trampaddu, imbrugliaddu, furaddu (S), fraudatu, frudatu, trampatu (G)

truffatore *sm.* [*cheater, escroc, estafador, Betrüger*] tramposu *(sp. tramposo)*, tramperi, trampalianu, trampaneri, trampanudu, frigadore, mariolu, rebuseri, coglionadore, caravùglia, futtiànculu, futtisàbios, maccatreffa, truffadore (L), truffadore, fricadore, affroddieri, tascaresu, craschiabuddas, cattanzu (N), trampista *(cat. sp. trampista)*, tramperi, tramposu, trampucceri, trobedderi, fuglieri *(sp. fullero)*, maccatreffa *(sp. mequetrefe)*, rebuseri, trogheri, cugliunadori (C), truffadori, tramposu, inganniosu, ingagnosu, raggirosu, camurristha (S), tramperi, bilbantadori, imbuliconi, ingannamundu, truffagghju *(Lm)* (G)

trufferia *sf.* [*cheat, escroquerie, estafa, Betrug*] imbrógliu *m.*, trampa *f. (cat. sp. trampa)*, imbóligu *m.*, istaffa *(sp. estafa)*, ingannia, magagna, maganza *(sp. magaña)*, truffadura (L), fricadura, fura, càbala, imbólicu *m.*, raziru *m.* (N), staffa, maccatrefferia *(sp. mequetrefe)*, fragnoccoleria *(probm. it. fregna - DES I, 541)*, fuglieria *(sp. fullería)*, magàngia, magangiamentu *m.*, cugliunu *m.* (C), ingannu *m.*, ingannia, trampa, raggiru *m.* (S), ingannu *m.*, trampa, fràuda (G)

trufolare *vi.* [*to wallow, fouiller, hurgar, planschen*] imbultzinare, mujinare, isfriorzare *(lat. EX-FRIGORIARE)* (L), s'imbrossinare, bubuttare, roddulare (N), imboddiai, trogai, s'imbuscinai (C), immusginassi, isciucchittassi (S), imbulcinassi, rumbulassi (G)

trunfa *sf. mus. vds.* **scacciapensieri**

truògolo *sm. vds.* **trògolo**

truppa *sf.* [*troop, troupe, tropa, Truppe*] truppa (L), troppa, trabbellu *m.* (N), truppa, tròppara, tròppora, troppa, truba, trumada, sciuma (C), truppa (SG)

tu *pr. pers.* [*you, tu, tú, du*] tue *(lat. TU)*, tu *(ant.)* (LN), tui, tuis (C), tu (S), tu, tuni (G) // a tue e tumbas (L) *"dare del tu"*; tuatùmbaru, tue e tumba, tue e tùmbaru (L), tue e tumbas, tùffriches!, tuffricatu, tùmbriches! (N) tùmbasa (tu e) (S) *"proprio tu!"*; tiettùmbis (a) (L), tiatumbis, tunis (èssere a) (N) *"dare del tu"*; ùffriches (N) *"possa tu gonfiarti fino a crepare!"*; *"darsi del tu, essere in gran confidenza* "; facci a facci (C) *"a tu per tu"*; Narami de tue e tràttami 'ene (prov.-L), Nàrami de tui e tenimì rispettu (prov.-C), Dimmi di tu e tràttami be' (prov.-S) *"Dammi del tu ma trattami con rispetto"*

tuba *sf. mus.* [*tuba, trompe, tuba, Tuba*] trumba (L), trumba, corronetta (N), tromba (CSG)

tubare *vi.* [*to coo, roucouler, arrullar, gurren*] pibiare (de sa tùrture), corojare, truttuliare (L), toronzare, torulare, ghèmere (de sa tùrture) (N), arrullai *(sp. arrullar)*, accruai (C), ciuciurinà (di la tùrthura) (S), muità (G) // coloju (L), tórulu (N), arrullu *m.* (C) *"il t. della tortorella e dei piccioni; sp. arrullo"*

tubatura *sf.* [*piping, tuyautage, tuberías pl., Leitung*] tubadura, cunduttu *m. (lat. CONDUCTUM)* (LNC), tubaddura, cunduttu *m.* (S), tubbatura, cunduttu *m.* (G)

tubazione *sf.* [*pipe-line, tuyauterie, tuberías pl., Rohrleitung*] tubassione (LN), tubadura (C), tubazioni (S), tubbazioni (G)

tubèrcolo *sm.* [*tubercle, tubercule, tubérculo, Tuberkel*] bessida *f.*, ràndula *f.*, prominèntzia *f.* (L), nodu, nodicheddu (N), guroneddu (C), nodu (S), nodu, pustema *f.*, grummòzzulu, bulbuzzoni, rubbioni, burrugghjoni, scita *f.* (G)

tubercolosàrio *sm.* [*sanatorium, sanatorium, sanatorio, Heilanstalt*] sanatóriu (L), sanatorju (N), sanatóriu (CS), sanatòriu (G)

tubercolosi *sf. med.* [*tuberculosis, tubercolose, tuberculosis, Tuberkulose*] tisichera, tisichèntzia, tisigùmene *m.*, tisighia (L), male fìnicu *m.*, cossuntzione, disia, disicùmene *m.*, tisicore *m.* (N), tisichesa, tisichèntzia, arrennósigu *m.* (C), tisigghèzia, tisiggura, cunsunzioni (S), mali fini *m.*, tìsicu *m.*, tisia (G)

tubercoloso, -òtico *agg.* [*tuberculous, tuberculeux, tuberculoso, tuberkulös*] tìsicu, dìsigu, éticu (L), tìsicu, dìsicu (N), tìsicu, accoverau (C), tìsiggu, trubecorosu (S), tìsicu, tìsigu, ètticu (G)

tùbero *sm.* [*tuber, tubercule, tubérculo, Knolle*] tùvara *f.*, tùvaru (L), patata *f.* (N), tùvara *f.* (CS), tùvulu, pomu, càsgiu di pòlciu (G)

tuberosa *sf. bot.* [*tuberose, tubéreuse, tuberosa, Tuberose*] tuberosa (LNC), tuvarosa (S), tuberosa (G)

tuberoso *agg.* [*tuberous, tubéreux, tuberoso, knollig*] pienu de tùvaras (L), prenu de patatas (N), tuberosu (C), tuvarosu (S), tuvulosu (G)

tubetto *sm. dimin.* [*small tube, petit tube, tubito, Röhrchen*] tubareddu, tubette, tubigheddu (L), tubicheddu (N), tubixeddu (C), tubettu (S), tubbittu (G)

tubista *smf.* [*plumber, tubiste, hidráulico, Rohrschlosser*] tubista (LNC), tubistha (S), tubbista (G)

tubo *sm.* [*tube, tuyau, tubo, Rohr*] tubu (LNCS), tubbu (G) // caduffu, cadruffu *m.* (L) "*t. di terracotta; recipiente attaccato alla ruota dei mulini che riempendosi d'acqua la fa girare*"; cannone (N) "*t. dell'acqua*"; pompinu (C) "*t. sottile usato per spillare il vino o altro liquido da travasare*"; succhjnu (G) "*t. per aspirare il vino dalle botti*"; marraocu (N), suffiadori (G) "*t. usato per soffiare sul fuoco*"; allarghatubi (S) "*strumento usato per allargare i t., detto mandrino*"

tubolare *agg. mf. sm.* [*tubular, tubulaire, tubular, röhrrenformig*] tubolare, cammeradària *f.* (L), tubulare (N), tubulari (C), tuborari (S), tubbulari (G)

tùbolo *sm.* [*conduit, conduit, túbulo, Röhrchen*] canneddu, cunduttu *(lat. CONDUCTUM)* (L), canaleddu, cunduttu (NC), canneddu, cunduttu (S), cunduttu (G)

tuello *sm. (unghia del cavallo)* [*hoofs of a horse pl., lit de l'ongle, ranilla, Huf*] ùngia de su caddu *f.* (L), tueddu (N), sperradura de su pei (de su cuaddu) *f.* (C), furchetta *f.* (S), pattita *f.*, ugna di lu caaddu *f.* (G)

tufàceo *agg.* [*tufaceous, tufacé, toboso, Tuff...*] de tufu, tùvaru, tuvonattu (LN), de pedra crobia (C), tùvaru (S), di petra calcina (G)

tuffare, -arsi *vt. rifl.* [*to plunge, plonger, zambullir, tauchen*] tuffare, attuffare *(it. attuffarsi)*, imbèrghere *(lat. IMMERGERE)*, affungare, affundare (L), tuffare, imbèrghere, atzucchiare (N), attaffai, acciuvai, cabussai, accabussai *(cat. cabussar)*, tzurruvigai (C), cabuzzà, ischabuzzà, tuffà (S), capuzzà, capuccià, cabbuccià *(Cs)*, capuzzinà, lampà (G)

tuffata *sf.* [*plunge, plongeon, zambullida, Tauchen*] attuffada, attuffamentu *m.* (L), tuffada, imbérghida (LN), acciuvada, tzurruvigada (C), tuffadda, cabuzzadda, cabuzzoni *m.* (S), capuzzina, tuffata (G)

tuffato *pp. agg.* [*plunged, plongé, zambullido, getaucht*] tuffadu, attuffadu, imbérghidu, affungadu, affundadu (L), tuffau (N), acciuvau, tzurruvigau, accabussau, attaffau (C), tuffaddu, cabuzzaddu, ischabuzzaddu (S), capuzzatu, capucciatu, capuzzinatu (G)

tuffatore *sm.* [*diver, plongeur, zambullidor, Taucher*] tuffadore (LN), accabussadori (C), tuffadori, cabuzzadori (S), capuzzadori (G)

tuffetto *sm. orn. (Tachybatpus ruficollis, Podiceps ruficollis)* [*Colymbus, plongeon, zampullín común, Taucher*] coàcciu, cucumartzolu, cuculatzolu, sórighe de riu (L), gangurra *f.* (N), cabussoni, accabussoni *(cat. cabussó)*, coàcciu, coatzolu, catzolu, cuattolu, cucumartzolu, topi de arriu (C), soriggu di riu (S), razzu di riu, cabbuzzu, magroni (G)

tuffo *sm.* [*dive, plongement, zambullida, Tauchen*] attuffu, cabutzina *f.* (L), tuffu *(= it.)*, imbérghida *f.* (LN), accabussamentu, accabussu, cabussoni, accabussoni *(cat. cabussó)*, tzurruvigu (C), cabuzzadda *f.*, cabuzzoni, imprònsciu, tuffu (S), tuffu, capizzoni, capuzza *f.*, tobba *f.* (G) // tutturrighe (N) "*t. nell'acqua*"

tufo *sm.* [*tufa, tuf, toba, Tuff*] tufu, tuvu *(calcare marmoso)*, cantone, pedra bianca *f.*, pedra searza *f.*, searzu *(lat. SEBUM)* (L), tufu (N), crobiu, pedra crobia *f.* (C), libagnu (S), petra calcina *f.* (G)

tugùrio *sm.* [*hovel, taudis, tugurio, Hütte*] tugùriu, casoletta *f.* (L), garrappiu (N), stampu, gragattu (C), tugùriu (S), tanedda *f.* (G)

tùia *sf. bot. (Thuya occidentalis)* [*thuya, thuya, tuya, Thuja*] tuja, cipressu burdu *m.* (L), tuja (NCS), tuja, ajàcciu *m. (t. mediterranea)* (G)

tulipano *sm. bot. (Tulipa gesneriana)* [*tulip, tulipe, tulipán, Tulpe*] dalipane *(ant.)*, dolipane *(ant.)*, dulipanu *(ant.)*, tolipane (L), tulipanu *(= it.)* (LN), tulipani, tolipani *(cat. tulipá; sp. tulipán)* (C), turipanu (S), tulipanu (G) // tulipanu de Pèrsia (C) "*t. di Persia; Tulipa clusiana*"; tulipanu grogu (C) "*t. selvatico; Tulipa silvestris*"

tulle *sm.* [*tulle, tulle, tul, Tüll*] tullu -e (L), tulle (N), tullu, intullu (C), tuilli (S), tullu (G)

tumefare *vi.* [*to tumefay, tuméfier, entumecer, schwellen*] unfiare *(lat. INFLARE)* (L), uffrare, uffreddare (N), unfrai (C), unfià, infià (S), unfià (G)

tumefatto *pp. agg.* [*tumefied, tuméfié, entumecido, geschwollen*] unfiadu (L), uffrau, uffreddau (N), unfrau (C), unfiaddu, infiaddu (S), unfiatu (G)

tumefazione *sf. med.* [*tumefaction, tuméfaction, tumefacción, Schwellung*] unfiadura, tzulumbone *m.*, tzurumbone *m.*, burone *m.*, burrone *m.*, sàmbene pistu *m.*, mossu de mortu *m.* (L), uffradura, uffreddadura, uffronzu *m.*, uffrore *m.* (N), unfradura, unfrori *m.*, bullunca, maràndula *(t. per puntura d'insetto)* (C), unfiaddura, infiaddura, abbuscicaddura (S), unfiatura, abbulvuddatura, bumboni *m.* (G)

tumescenza *sf. med.* [*swelling. tumescence, tumescencia, Schwellung*] unfiore *m.*, unfiatzona, unfiadura (L), uffrore *m.*, abbusucadura (N), unfradura (C), infiaddura, infiazona, unfiaddura (S), unfiatura, unfiazzona, unfiori (G) // cuzone *m.* (N) "*t. che le larve del tafano producono sul corpo dei bovini e degli equini*"

tumidezza *sf.* [*tumidity, enflure, tumescencia, Geschwollenheit*] unfiadura (L), uffradura, uffreddadura (N), unfradura (C), infiaddura, unfiaddura (S), unfiatura (G)

tùmido *agg.* [*tumid, enflé, túmido, geschwollen*] unfiadu, imbuffadu, imbultzidu, abbimisonadu, abbruscinadu (L), uffrau, abbusucau (N), unfrau, abbultzau *(sp. abolsado)*,

abbuccicau (C), infiaddu, unfiaddu (S), unfiatu, abbulvuddatu, murrutu (G) // abbimisonare (L) *“intumidire”*

tumorale *agg. mf.* [*tumorous, de tumeur, tumoroso, Tumoren…*] tumorale (LN), tumorali (C), tumorari (S), tumorali (G)

tumore *sm. med.* [*tumour, tumeur, tumor, Tumor*] tumore, bumbuglione, burone, burrone, gurone, coccoroi, male malu, bobboi de intr’’e corpus, ruttone *(t. ghiandolare)*, lùbia *f. (it. ant. lupia)*, lattiana *f.*, bubbullanca *f.*, bubbullonca *f.*, iscirru (L), tumore, babbajone, burone, zumbu, mofra *f.*, crancu, semmu malu (N), tumori, guroni, gunoi, buroi, lùpia *f.*, iscirru, càntziu *(t. epiteliale)*, pana *f. (lat. PANA)* (C), tumori, lùbia *f.* (S), tumori, lùbbia *f.*, bua mala *f.*, malignoni, bumboni (G) // ranutza *f.* (L) *“t. cistico ai lati del frenulo linguale”*; coscizola *f.* (L), cossizola *f.* (N), *“t. delle ghiandole inguinali”*; mollettos *pl.* (L-Sennori) *“t. callosi che si formano negli stinchi dei cavalli”*; suercana *f.* (C) *“t. ascellare”*

tumulare *vt.* [*ti entomb, enterrer, enterrar, begraben*] interrare *(cat. sp. enterrar o it. interrare)*, sepultare *(sp. sepultar)* (L), interrare, sepurtare (N), interrai, sepurtai (C), intarrà, sippillì (S), intarrà, sippultà (G)

tumulato *pp. agg.* [*entombed, enterré, enterrado, begraben*] interradu, sepultadu (L), interrau, sepurtau (NC), intarraddu, sippilliddu (S), intarratu, sippultatu (G)

tumulazione *sf.* [*interment, ensevelissement, entirro, Beerdigung*] interru *m. (cat. enterro; sp. entierro)*, sepultura (L), interru *m.*, sepurtura (NC), interru *m.*, sippillimentu *m.* (S), intarru *m.*, sippultura (G)

tùmulo *sm.* [*tumulus, tertre, túmulo, Erdhügel*] losa *f. (cat. llosa; sp. losa)*, tumba *f. (lat. TUMBA)*, murimentu *(t. costituito da un ammasso di pietre)*, molimentu, morimentu, munimentu, monimentu *(ant.; lat. MONIMENTUM)*, molumentu, tùmbulu (L), tumba *f.*, tùmulu, tùmalu, fossa *f.*, mellone, mullone *(cat. molló)* (N), tumba *f.*, losa *f.*, muroni (C), tùmbaru, tùmburu, tùmuru (S), tùmbulu, pitrali (G) // tùmulu (N) *“anche: catafalco con ceri; vaso per bruciare profumi per i morti”*; E mullones de morte in sos pedrarjos (N) *“E t. di morte nelle pietraie”*; mullone (N), mulloni (C) *“anche: mucchio di pietre poste come confine tra poderi”*

tumulto *sm.* [*tumult, tumulte, tumulto, Tumult*] baràgliu, biurdu, biliurdu, boliurdu, buliurdu *(it. ant. bigordo)*, bullìtziu *(sp. bullicio)*, baraunda *f. (= it.)*, abbolottu *(sp. alboroto)*, attreghentu, attraghentada *f.*, baraundada *f.*, iscriulada *f.*, mattaffìffara *f.*, attaccazu, attaccazada *f.*, attaccazamentu, ragalla *f. (cat. raganyar, reganyar; sp. regañar)*, chimentu *(lat. CAEMENTUM)*, pilisu, mattimurru *(it. ant. mazzamurro)*, burrumbàglia *f. (cat. burrumballa)*, tiffittanu, diffittanu *(it. taffe, taffete - DES II, 483)* (L), barallu, baraunda *f.*, chimentu, abbolottu, irbuluttu, pilisu, burrumballa *f.*, ghelea *f.*, elea *f.* (N), avvolottu *(cat. avalot)*, trumbulloni, mammàrgiu, murisma *(sp. morisma)*, matzamurru, berrumballa *f.*, birrumballa, murumballa *f.*, murrummalla *f.*, murìsima *f.* (C), subùriu, abburottu, ischìsthiu, burdheddu, fragassu, remetomba (S), abbulottu, ulminu, attillóiu, intirruzu, digógliu *(cat. sp. degollar)*, tiffittanu, buddi-buddi (G)

tumultuante *p. pres. agg. mf.* [*tumultuary, en tumulte, tumultuante, aufständisch*] abbolottadore, piliseri (LN), avvolottadori, in mùrigu (C), abburottadori, ischisthiadori, suburiadori (S), abbulottadori (G)

tumultuare *vi.* [*to riot, faire de tumulte, tumultuar, lärmen*] abbolottare *(sp. alborotar)*, abbolottanare, chertare *(lat. CERTARE)*, chimentare *(lat. *CAEMENTARE)*, brigare *(it. brigare)*, pilisare, attaccazare, bregliare, ischimentare, iscriulare (L), chertare, brigare, fàchere baraunda, barallare, chimentare, abbolottare, pilisare (N), avvolottai *(cat. avalotar)*, murigai, sciumbullai *(lat. *SUBBULLIARE)*, trumbullai, attruppelliai *(sp. atropellar)* (C), suburià, abburuttà, ischisthià (S), abbuluttà, scunvultulà, riultulà, intirruzà (G)

tumultuosamente *avv.* [*riotously, tumultueusement, tumultuosamente, tumultuarisch*] cun abbolottu (attreghentu, ragalla, chimentu), saltanas (in) (L), chin baraunda (barallu, chimentu, pilisu, abbolottu) (N), cun murigu (avvolottu) (C), abburuttosamenti, cun subùrriu (S), cun abbolottu (ulminu, attillóiu) (G)

tumultuosità *sf.* [*turbulence, turbulence, turbulencia, Turbulenz*] chimentu *m. (lat. CAEMENTUM)*, pilisu *m.*, abbolottu *m. (sp. alboroto)*, baraunda, ragalla (L), baraunda, barallu *m.*, chimentu *m.*, abbolottu *m.*, pilisu *m.* (N), avvolottu *m. (cat. avalot)*, murigu *m.* (C), subùriu *m.*, abburottu *m.*, ischìsthiu *m.*, remetomba *m.* (S), abbulottu *m.*, intirruzu *m.*, tiffittanu *m.*, buddi-buddi *m.* (G)

tumultuoso *agg.* [*tumultuous, tumultueux, tumultuoso, tumultuarisch*] abbolottadore, abbulotteri, chimentosu (L), piliseri, abbolottadore, brigantinu (N), avvolottadori, murigadori, sciumbulladori (C), abburuttosu, ischisthiadori (S), abbulottadori, riultuladori (G)

tundra *sf.* [*tundra, toundra, tundra, Tundra*] tundra

tùnica *sf.* [*tunic, tunique, túnica, Tunika*] tùniga *(lat. TUNICA)*, faldetta *(cat. ant. faldeta)* (L), tùnica, fardetta (N), tùnica, tónica (C), tùnigga (S), tònaca (G) // màscula, màscala (N) *“apertura posta alla destra della* fardetta *per introdurre la mano nella* bùssia *(taschella) interna”*; antalena, franda (N) *“grembiule della t. sarda”*; càltula, lara di ciudda (G) *“t. della cipolla”*

tuo *agg. poss.* [*your, ton, tuyo, dein*] tou *(lat. TUUS)* (L), tuo (N), tuu (C), tóiu, to’ (SG) // Su chi no est tuo pómpialu e làssalu (prov.-N) *“Ciò che non è tuo guardalo e lascialo”*; Fa be’ a ca poi ma più a li toi (prov.-G) *“Fai del bene a chi puoi ma più ai tuoi”*

tuonare *vi.* [*to thunder, tonner, tronar, dannern*] tronare *(lat. TONARE o sp. tronar)*, tronacciare (L), tronare, tronittare *(lat. TRONITUS)*, tronacciare (N), tronai, trumbuttai (C), trunà (SG), tronà *(Lm)* (G) // tronada *f.*, tronamentu (LN) *“tuonata”*; È passendi lu càrrulu di minnannu (G) *“Sta tuonando (sta passando il carro del nonno)”*

tuono *sm.* [*thunder, tonnere, trueno, Donner*] tronu (L), tronu, carru de Deus *(fig.)* (N), tronu, carru de nannai (C), tronu (SG) // pesante che tronu (L) *“pesantissimo”*; tronada *f.*, tronamentu (C) *“tuonata”*; tronàglia *f.* trónida *f.* (L), trónita *f.*, tronidarza *f.* (N), tronalla *f.* (C) *“fragore ininterrotto di t.”*; trónita gurda *f.* (N) *“serie di t. senza pioggia”*; grai che tronu (C) *“fragoroso come il t.”*; Su primu tronu de martu s’est a parte de manzanu est malu ‘eranu, s’est a parte de sero est beranu ‘onu (prov.-L) *“Se il primo t. di marzo lo senti al mattino (annuncia) una brutta primavera, se lo senti al pomeriggio sarà una primavera buona”*; Est prus su sonu che su tronu (prov.-C) *“È più il fragore che il t.”*; Tronu di mani piena rii e funtani, tronu di sera spanna la custera (prov.-G) *“T. di mattina riempie fiumi e fontane, t. di sera rischiara la collina”*

tuorlo *sm.* [*yolk, jaune d’oeuf, yema de huevo, Eigelb*] tùrulu, tùrralu, tórulu, ruju de s’ou, aminedda *f.*, minedda *f.*, ozanu *(lat. OLEUM)*, oideddu (L), rùviu, ruju de s’obu,

ovideddu *(lat. VITELLUS + OVUM - DES II, 199)* (N), arrùbiu de s'ou, revégliu, arrevégliu *(cat. rovell)*, ollanu (C), tòraru (S), tùrrulu (G) // ou a dus ollanus (C) *"uovo con due t."*

tuppè *sm.* [*toupet, toupet, tupé, Toupet*] mognu *(cat. monyo; sp. moño)*, mogne, monzu, mugnu (L), curcuddu *(lat. CUCULLUS)*, cuccu, crina *f.* (N), toppetu, codinu (C), mognu, peri finti *pl.* (S), tuppè (G) // Di cialbeddu no n'à tidda/ sutt'a lu beddu tuppè (G - G. Pes) *"Sotto il bel t., non ha una briciola di cervello"*

turacciolàio *sm.* [*stopper-maker, bouchonnier, taponero, Korkenmacher*] tappaju (LNC), tappàggiu (S), tappàiu, cuadrettàiu (G)

turàcciolo *sm.* [*stopper, bouchon, tapón, Korken*] tappu, tuppone (L), tappu (N), tappu, tupponi, turàcciu, stupponi, bussoni *(sp. buzón)* (C), tappu (SG) // tappu de bucconi (C) *"opercolo del murice"*

turamento *sm.* [*pbturation, bouchage. taponamiento, Verstopfung*] tappamentu, tappadura *f.* (LNC), tuppamentu (LC), tupponada *f.* (L), tappamentu, tappaddura *f.* (S), tappamentu, tappatura *f.* (G)

turare *vt.* [*to obturate, boucher, taponar, zustöpseln*] tappare *(it. o cat. sp. tapar)*, tuppare (LN), arrebuire (N), tappai, tuppai (C), tappà (SG)

turato *pp. agg.* [*obtured, bouchè, taponado, zugepfropft*] tappadu, tuppadu (L), arrebuiu, tappau, tuppau (N), tappau, tuppau (C), tappaddu (S), tappatu (G)

turatore *sm.* [*obturator, boucheur, obturador, Verschluss*] tappadore, tuppadore (LN), tappadori, tuppadori (C), tappadori (SG)

turba *sf.* [*rabble, foule, gentío, Menge*] troppa, fiottu *m.* *(it. ant. fiotto)*, truma *(lat. TURMA)*, trumada, casana, turba (L), troppa, fiottu *m.*, turba, trabellu *m.* (N), trua, truba, turba, truma, troppéliu *m.* *(sp. tropel)* (C), trumadda, masunadda, fiottu *m.* (S), truma, trumata, casana, taddolu *m.* (G)

turbamento *sm.* [*perturbation, dérangement. turbación, Störung*] turbamentu, atturbida *f.* , atturbimentu, turbada *f.*, turbascione *f.*, trambùliu *(it. trambusto + subbuglio)*, attorbida *f.*, attorbamentu, discumpostura *f.*, trabuliamentu, ajubore *(t. dell'animo)*, buluzu *(tosc. bulegghjo)* (L), turbamentu, iscumbìlliu, assoroppu, discompostura *f.*, trubuscada *f.*, trubuscadura *f.* (N), turbamentu, murigu, murighìngiu, allóriu, allolliu *m.*, strumbullara *f.* (C), tuibbamentu (S), tulbamentu, infaltu (G)

turbante *sm.* [*turban, turban, turbante, Turban*] turbante, tocca *f.* *(sp. toca)* (L), turbante, trubante (N), turbanti, trubanti, toccau *(sp. tocado)* (C), tuibbanti (S), tulbanti (G)

turbare *vt.* [*to upset, troubler, turbar, stören*] turbare, atturbare, attorbire, trambuliare, trabuliare, buliare, istremuttire *(cat. ant. estrementir)*, assoroppare *(probm. it. sciroppare)*, attroccare, iscussertare *(sp. desconcertar)*, isbeliare, irbeliare *(cat. desvettlar; sp. desvelar)*, affaltare, barzanare, iscunculliare (L), turbare, trubuscare, iscucuzonare, iscumbilliare (N), turbai, strobbai, intrullai *(probm. it. intrugliarsi)*, alloriai, affaltai, s'affartai *(cat. sp. faltar)*, avvolottai *(cat. avalotar)*, scuntzertai, affodogai, strumbullai, strumbulligai (C), tuibbà, altharià (S), tulbà, infaltà, straultà (G) // isparinare (L) *"t. la partenza dei cavalli da corsa";* su sentidu m'isbèlias (L) *"mi turbi il giudizio"*

turbato *pp. agg.* [*upset, troublé, turbado, bestürzt*] turbadu, attorbidu, atturbadu, trambuliadu, trabuliadu, buliadu, istremuttidu, isfaltadu, affaltadu, infartadu, assoroppadu, attroccadu, iscussertadu, isbeliadu, irbeliadu (L), turbau, trubuscau, iscumbilliau, vrajau (N), turbau, strobbau, intrullau, alloriau, affaltau, affartau, avvolottau, scuntzertau (C), tuibbaddu, althariaddu, disattinaddu (S), tulbatu, infaltatu, straultatu (G)

turbina *sf.* [*turbine, turbine, turbina, Turbine*] turbina (LNC), tuibbina (S), rutoni *m.* (G) // orroda a teruddas (C) *"t. del molino idraulico"*

turbinare *vi.* [*to whirl, turbillonner, remolinear, schleudern*] buliare, trumuzonare, trumunzonare, trimizare, molinare, remolinare, bentulare (L), trumughinare, mughinare, torulare (N), molinai, remolinai, arremolinai (C), burià, fà burioni (S), mulinà (G)

tùrbine *sm.* [*whirl, tourbillon, remolino, Wirbelwind*] trimizone *(lat. *TURBINIO, -ONE)*, triminzone, trumunzone, trumuzone, trumujone, trimizolu, tremizolu, tremuine, tribizone, trumuzolu, bentu mue-mue, bulione, furione, pubusone, assolopu, mumujone, mummurione, mulineddu fae mùrina *f.*, furionada *f.*, oju de santa Lughia, tortillone (L), trumùghine, trumuzone, trummutzolu, tremizolu, trumutzone, tripicione, mughina *f.*, mùghida *f.*, urriajolu de bentu, brusgiajolu (N), bentu maimoni, bentu moi-moi, bentu mui-mui, bentu maimullu, momonissa *f.*, molinada *f.*, mulineddu, arremuliada *f.*, bulioni, turbiana *f.* *(t. marino)*, torvellinu *(sp. torbellino)* (C), burioni (S), trimignoni, fuglittoni, buleu, bulioni , solpa *f.* (G) // thilioccas *f. pl.* (N) *"t. di vento; sinistre divinità foriere di sciagure"*; ocru de santa Luchia (N), caragolu a ogu de perdixi, caragolu a ogu de santa Luxia *itt.* (C) *"t. rugoso"*

turbinio *sm.* [*whirling, tourbillonnement, remolino, Wirbeln*] bulione, buliamentu, mulineddu, molinadura *f.*, mumujolada *f.* (L), trumùghine, trumuzone, mughina *f.*, urrajolu de bentu, mumada *f.*, trummutzolu, tremizolu (N), bentu maimoni, mulineddu (C), buriaddura *f.*, burioni, muriggori (S), imbùliu, bulioni, trimignoni, fuglittoni (G)

turbinoso *agg.* [*whirling, tourbillonnant, turbulento, wirbelnd*] buliosu, tempestosu, tremizolu, tremuine (L), trumughinosu (N), tempestosu, treuladori, segastrexu (C), buriadori, timpisthosu (S), timpistosu (G)

turbolento *agg.* [*turbulent, turbulent, turbulento, aufrührerisch*] abbolottadore, buliadore, baraunderi, iscrobosu (L), cubisioneri, baraunderi, abbolotteri, supuzeri, piliseri, trubuscheri, bolluzeri, boluzosu, chimenteri (N), treuladori, turbulentu (C), agitadori, abburuttadori, ischumpigliadori, buriadori (S), tulbulentu, abbuluttadori, ragagliosu (G)

turbolenza *sf.* [*turbulence, turbulence, turbulencia, Turbulenz*] bulione *m.*, abbolottu *m.* *(sp. alboroto)*, supuzada, supuzu *m.*, pilisu *m.*, chimentu *m.* *(lat. CAEMENTUM)*, buluzu *m.* (L), cubisione, baraunda *(= it.)*, abbolottu *m.*, supuzu *m.*, pilisu *m.*, bolluzu *m.*, trubuscàmene *m.*, chimentu *m.* (N), tréulu *m.*, sciumbullu *m.*, murisma *m.* *(sp. morisma)*, stragamullu *m.*, battùliu *m.*, baraunda (C), ischumpìgliu *m.*, buriaddura, abburottu *m.*, baraunda, attruppógliu *m.* *(sp. atropellar)* (S), tulbulènzia, abbulottu *m.*, attruppògliu *m.*, spapògliu *m.*, tramùsgiulu *m.*, imbùliu *m.* (G)

turcasso *sm.* [*quiver, carquois, aljaba, Köcher*] turcassu *(= it.)* (L), turcassu, istraccassu (N), streccàsciu, straccàsciu

(it. ant. turcascio), stùggiu de frèccias (C), turchassu (S), calcagghju (G)

turchese *agg.* [*sky-blue, céleste, celeste, türkisfarben*] in colore de chelu, biaittu *(it. ant. biadetto)* (L), in colore de chelu, coloricheli (N), in colori de xelu, celesti (C), biaittu, ciresthrinu (S), tulchesu, cilistinu (G)

turchino *agg.* [*deep blue, bleu, azul turquí, tiefblau*] biaittu *(it. ant. biadetto)*, biaittinu (L), coloricheli, biaittu, asulu *(sp. azul)*, asulettu (N), turchinu, asulu (C), biaittu, asulu (S), tulchinu, biaittu, cilistinu (G) // turchina *f.* (L) *"pietra preziosa";* assulettare (N), asul(l)ai (C) *"diventare t., azzurro"*

turcimanno *sm.* [*dragoman, trucheman, trujamán, Dragoman*] turcimannu, dragomannu *(it. dragomanno)*, intèrprete, intèrpetre (LN), turcimannu, intérpreti, drogmanu *(sp. drogmán)*, dragumannu (C), intèrpreti (S), intrìppiti, intèrpreti (G)

turco *agg.* [*Turkish. turc. turco, türkisch*] turcu (LNC), turchu (S), tulcu (G)

turgidezza *sf.* [*turgidity, turgescence, turgencia, Prallheit*] unfiore *m.*, unfiadura, intrusciamentu *m.* (L), uffrore *m.*, uffradura (N), unfrori *m.*, unfradura *f.* (C), unfiaddura, infiaddura, infiazona (S), unfiatura, unfiazzona (G)

tùrgido *agg.* [*turgid, enflé, túrgido, prall*] unfiadu, chìbberu, intrusciadu, ùrigu (L), uffrau, intrusa(d)u (N), unfrau (C), unfiaddu, infiaddu, intrusciaddu, inchiaddu (S), unfiatu, intrusciatu, buscicu (G) // tricu buscicu (G) *"grano t."*

turgore *sm.* [*turgidity, tugescence, turgencia, Prallheit*] unfiore (L), uffrore (N), unfrori (C), unfiaddura *f.*, infiaddura *f.* (S), unfiori, unfiatura *f.* (G)

turìbolo *sm. eccl.* [*thurible, encensoir, turíbolo, Weihrauchfass*] incenseri, intzenseri *(cat. encenser)*, timanzeri *(lat. *THYMANIA x THYMIAMA)*, affumentadore, atzensore (L), turredda *f.*, turritta *f.*, timanzeri, andalibeni (N), timongeri, incenseri, incentzeri, affumentadori (C), incinseri, inzinseri, turìburu (S), incinseri, timagnadori (G)

turismo *sm.* [*tourism, tourisme, turismo, Torismus*] turismu

turista *smf.* [*tourist, touriste, turista, Tourist*] turista (LNC), turistha (S) turista (G)

turìstico *agg.* [*touristic, touristique, turístico, touristisch*] turìsticu (LNC), turìsthiggu (S), turìsticu (G)

turlupinare *vt.* [*to cheat, rouler, e,baucar, täuschen*] trampare *(cat. sp. trampa)*, futtire *(lat. FUTUERE)*, ingannare, imboligare *(lat. *INVOLICARE)*, castanzare (L), ingannare, imbolicare, trampare, castagnare (N), imbovai *(sp. embobar)*, cugliunai, improsai, trambollai (C), trampà, raggirà, cugliunà (S), trampà, fraudà, frudà, imbulicà, frià, futtì (G)

turlupinato *pp. agg.* [*cheated, roulé, embaucado, getäuscht*] trampadu, futtidu, ingannadu, imboligadu, castanzadu (L), ingannau, imbolicau, trampau (N), imbovau, cugliunau, improsau (C), trampaddu, raggiraddu, cugliunaddu (S), trampatu, fraudatu, frudatu, imbulicatu, friatu, futtitu (G)

turlupinatore *sm.* [*cheat, mystificateur, embaucador, Schwindler*] trampadore, imboligosu, castanzeri (L), ingannadore, imbolicosu, trampadore (N), imbovadori, cugliunadori, improsadori (C), tramposu, raggirosu, cugliunadori (S), trampadori, fraudadori, tramperi, imbuliconi (G)

turlupinatura *sf.* [*cheat. mystification, embrollo, Schwindel*] trampa *(cat. sp. trampa)*, imbóligu *m.*, ingannia, futtidura, castanzadura (L), trampa, imbólicu *m.*, ingannu *m.* (N), trampa, improsadura, cuglionu *m.*, cugliunadura, trambolla (C), trampa, raggiru *m.*, cugliunaddura (S), trampa, ingannu *m.*, futtitura (G)

turma *sf. vds.* **torma**

turnare *vi.* [*to take turns, tourner, turnar, abwechseln*] mudare *(lat. MUTARE)*, acchidare, fàghere a bolta-'olta, fàghere a mutas (a muta a muta) (L), fàchere a chidas (chitas), chitare, fàchere a turnu (N), intreverai, interverai *(sp. entreverar)*, mudai a turnu, éssiri de busciardu (a busciardu) (C), turnà (S), tulnà (G) // turnista (LNC), turnistha (S) " "*turnista*"

turnazione *sf.* [*turn, assolement, alternación, Wechsel*] muta, chida *(lat. ACCITA)*, acchidamentu *m.*, acchidadura (L), chida, a chidas, chita (N), intreverada, busciardu *m.* (C), turnu *m.*, turnazioni, ciambamentu *m.* (S), tulnu *m.*, muta *f.* (G) // bisenda (N) *"t. di 7 o 15 giorni dei pastori; it. vicenda"*

turno *sm.* [*turn, tour, turno, Turnus*] muta *f.*, mota *f.*, chida *f. (lat. ACCITA)*, acchidamentu, acchidajolu, turnu (L), chida *f.*, turnu (N), intreverada *f.*, turnu, mota *f. (cat. mota)*, tanda *f. (sp. tanda)*, busciardu (C), turnu, ciambamentu (S), tulnu, muta *f.* (G) // a muta a muta (LG) *"a t., a vicenda"*; su turnu de is mòngias (C) *"la ruota degli esposti presso il monastero"*; tandeddu (C) *"t. breve"*; sa tanda de abbai (C) *"il t. d'irrigazione"*

turpe *agg. mf.* [*base, *honteux, torpe, schimpflich*] birgonzosu, affrentosu *(sp. afrentoso)*, turpe, disdorosu *(it. disdoro o sp. desdoro)* (L), birgonzosu, ischifosu, tzascosu *(sp. chasco)* (N), allainau, léggiu *(cat. lleig)*, affrentosu, spreosu (C), vaghugnosu, infami, viri (S), tulpi, valgugnosu, strumpu, infami (G)

turpemente *avv.* [*basely, *honteusement, soezmente, schimpflich*] birgonzosamente, affrentosamente, turpemente (L), birgonzosamente, chin tzascu (N), affrentosamenti, cun allainamentu (C), vaghugnosamenti, cun infamiddai (S), tulpementi, cun disdoru, cun infamitai (G)

turpilòquio *sm.* [*obscene language, discours obscène, habla soez, Zotenreissen*] birgonza *f.*, malufaeddu (L), birgonza *f.*, malufaveddu (N), bregùngia *f.*, malufueddu (C), vaghogna *f.*, marufabeddu (S), lingagghju spùtritu, èbbuli *pl.* (G)

turpitùdine *sf.* [*turpitude, turpitude, torpeza, Schändlichkeit*] disfama, affrenta *(sp. afrenta)*, cavanile *m.*, ascamile *m.*, turpesa, turpitùdine (L), dirfama, cavanile *m.*, ischifu *m.* (N), allainamentu *m.*, disfama, aggràviu *m.* (C), vaghogna, àschamu *m.*, infamiddai (S), valgogna, disvalgogna, infamitai (G)

turritano *agg. (abitante di Porto Torres)* turritanu, bainzinu (LN), turritanu, bainginu (C), turritanu, bainzinu, purthuturresu (S), turritanu, baigninu (G) // turritanu (C) *"guardia della torre"*

turrito *agg.* [*turreted, garni de tours, torreado, betürmt*] cun turres (L), chin turres (N), cun turris (C), cu' li torri (S), cun li turri (G)

tussilàgine *sf. bot. (Tussilago farfara)* [*Tussilago, pas-d'âne, tusilago, Huflattich*] erva de tùssiu (tùsciu) (L), bola-bola *m.* (N), ferrus de cuaddus *m.. pl.*, pei de molenti *m.* (C), bora-bora *m.* (S), bola-bola *m.* (G)

tuta *sf.* [*overalls pl., combinaison, mono, Overall*] tuta

tutela *sf.* [*tutelage, tutelle, tutela, Schutz*] amparu *m. (sp. amparo)*, amparada, amparamentu *m.,* defensa *(it. ant. o cat. sp. defensa)*, bardiadura, tutel(l)a, tutoria (L), amparu *m.*, amparadura, bardiadura (N), amparu *m.*, tutoria *(it. ant. o sp. tutoría)*, appoju *m. (sp. apoyo)* (C), tutera, tutella, amparu *m.* (S), tutela, ampari *m.* (G)

tutelare *vt.* [*to guard, protéger, tutelar, schützen*] amparare *(sp. amparar)*, bardiare *(sardz. it. guardare)* (LN), amparai, appojai *(sp. apoyar)* (C), tuterà, amparà (S), tutelà, amparà (G)

tutelato *pp. agg.* [*guarded, protégé, tutelado, schützt*] amparadu, bardiadu (L), amparau, bardiau (N), amparau, appojau (C), tuteraddu, amparaddu (S), tutelatu, amparatu (G)

tutelatore *sm.* [*guardian, protecteur, protector, Beschützer*] amparadore, bardiadore (LN), amparadori (C), tuteradori, amparadori (S), tuteladori, amparadori (G)

tùtolo *sm.* [*core, rafle, zuro, Maiskolbenspindel*] truncu *(lat. TRUNCUS)*, cau *(it. cavo)* (L), prannuca *f.*, cozorottu (N), truncu, pisiseddu, canna *f.* (C), truncu, pubusoni (S), trònciu, trònsciu (G) // cau de trigudìndia (L) *"t. di granoturco"*; truncu de càule (L) *"t. di cavolo"*

tutore *sm.* [*guardian, tuteur, tutor, Schützer*] tutore, tudore, dudore, babbutziu, amparadore (L), amparadore, tutore (N), tutori, bidori, albasea *(ant.; sp. albacea)* (C), tutori, amparadori (S), tutori, albasea (G)

tuttavia *cong. avv.* [*yet, toutefois, sin embargo, dennoch*] intames, tames *(lat. TAMEN)*, intamas, intamen, intambenes, totavia *(ant.)*, nointames, nointamas, mancumale, belleggai (L), bellegae, bellegai, e puru, chin tottu custu, semperecando, sendegai, nointàmene, nontamen, nontamus *(ant.)* (N), intamus, intramus, e puru, cun tottu custu, ancoraschì (C), no intama, intassoru, sibbè, pagantu (S), pal cantu, sibbè, cun tuttu chi (G)

tutto *agg. indef.* [*all, tout, todo, ganz*] tottu *(lat. TOTUS)*, tuttu (G) // deo e tottu (L) *"io stesso"*; intertottu (L) *"fra tutti, in tutto";* tottestunu (tottu est unu) (L) *"sta di fatto, nello stesso istante"*; tottucantu (tottu cantu) (LN) *"tutto quanto";* malannata (a) (N) *"oltretutto";* a tui e tottu (C) *"a te stesso"*; c'esti sa secca e sa mecca (C) *"c'è un po' di tutto; sp. de la Ceca a la Meca"*; Tottu benit e tottu passat (prov.-LN) *"T. viene e t. passa"*; Chini tottu bolit tottu perdit (prov.-C) *"Chi t. vuole t. perde"*

tuttoché *cong. avv.* [*though, bien que, aunque, wenn auch*] cun tottu chi, mancari chi, ancoraschì, ancuschì (L), chin tottu chi, bell'e chì, sende chi, mancari chi (N), mancai chi, cun tottu chi, ancoraschì (C), abbenchè, sibbè, cun tottu chi (S), cun tottu chi, maccari chi, sibbè (G)

tuttora *avv.* [*still, sans cesse, todavía, noch*] ancora, torra, ottora, tottora *(lat. TOTA HORA)*, galu, alu *(probm. tosc. ant. aguale)*, fintz'a como (L), galu, torra, tottora (N), tottora, immoi puru, oracantora (C), ancora, finz'a abà (S), ancora, ancorabali (ancor'abali), finz'a abali (G)

tuttuno *agg. dim.* [*same, même, mismo, derselbe*] tottunu (LNC), tuttunu (SG) // tottunu est! (L) *"così va meglio!"*; Tottunu fit a tempos mios! (L) *"Ai miei tempi era tutt'altra cosa!"*; Porcos de un''ama tottuna petta (prov.-L) *"Porci dello stesso branco t. carne"*

u U

tm®

19^ lettera dell'alfabeto sardo. U manna *"U maiuscola"*, u minore o pitica *"u minuscola"*.

ubbìa *sf.* [*whim, lubie, antojadiza, Hirngespinst*] chimera, apporu *m.*, timòria (L), pagura *(it. ant. pagura)*, cascabellu *m.*, laborentu *m.*, umbras *pl.* (N), chimera, pauria, timoria (C), ombra, timòria (S), bracciulesu *m.*, prucciulesu *m.*, chimera (G)

ubbidiente *agg. mf.* [*obedient, obéissant, obediente, gehorchend*] ubbidiente (LN), ubbidienti (CSG)

ubbidientemente *avv.* [*obediently, avec obéissance, obedientemente, gehorchend*] ubbidientemente (LN), ubbidientementi (CSG)

ubbidienza *sf.* [*obedience, obéissance, obediencia, Gehorsam*] ubbidida (L), ubbidièntzia (LNC), ubbidiènzia (SG)

ubbidire *vt.* [*to obey, obéir, obedecer, gehorchen*] ubbidire, obbedire, ponner mente (LN), obbidire (N), obbidiri, ubbidiri, obbedessi *(sp. obedecer)* (C), ubbidì, punì menti (SG) // Meddu ubbidì che santificà (prov.-G) *"Meglio o. che santificare"*

ubbioso *agg.* [*suspicious, plein de lubies, supersticioso, misstrauisch*] timizosu, umbrosu, reselosu *(sp. receloso)* (L), timorosu, umbrosu (N), timoriosu, reselosu, arreselosu (C), timurosu, umbrosu (SG)

ubero *agg. (rosso castano)* [*reddish, rougeâtre, rojizo, rot und weiss meliert*] murru ruju, baju ispanu (L), murru ruju, muzu, mùggiu *(lat. MULLEUS)*, mùrtinu *(lat. MURTEUS)* (N), spanu *(lat. SPANUS)*, mùrtinu (C), murru rùiu (S), rùiu mùrinu (G)

ùbero *sm. vds.* **mammella**

ubertà *sf.* [*fertility, fertilité, fertilidad, Fuchtbarkeit*] fertilidade (LN), fertilidadi (C), ferthiriddai (S), feltilitai (G)

ubertoso *agg.* [*fertile, fertile, fértil, fruchtbar*] fértile, saliosu (L), fértile (N), fértili (C), férthiri (S), féltili, saliosu, barriatogghju (G)

ubicare *vt.* [*to locate, situer, situar, legen*] pònnere *(lat. PONERE)*, dispònnere, collocare (LN), poni, disponni, assettiai *(cat. ant. assetiar)* (C), punì, cullucà, assintà (SG)

ubicato *pp. agg.* [*located, situé, situado, gelegen*] postu, dispostu, collocadu (L), postu, dispostu, collocau (N), postu, dispostu, assettiau (C), posthu, cullucaddu, assintaddu (S), postu, cullucatu, assintatu (G)

ubicazione *sf.* [*location, situation, ubicación, Lage*] postura, collocassione (LN), sìtiu *m. (sp. sitio)*, asséttiu *m.* (C), sìtiu *m.*, cullucazioni (S), pusitura, posta, assentu *m.*, cullucazioni (G)

ubiquità *sf.* [*ubiquity, ubiquité, ubicuidad, Allgegenwart*] presèntzia in logos diversos (L), presèntzia in locos divressos (N), presèntzia in logus differentis (C), prisènzia in più logghi (S), prisènzia in lochi diffarenti (G)

ubriacamento *sm.* [*drunkenness, enivrement, emborrachamiento, Berauschung*] imbreaghera *(sp. embriaguer)*, imbreagadura *f.* (L), imbriacatura *f.*, imbriachera *f.* (N), imbriagamentu, burraccera *f. (sp. borrachera)* (C), imbriaggaddura *f.*, cozimentu (S), imbriacamentu, imbriacatura *f.* (G) // timpanzos *pl.* (L) *"compagni di u."*

ubriacare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to make drunk, enivrer, emborrachar, betrunken*] imbreagare *(cat. sp. embriagar)*, imbreagonàresi, imbriagonàresi, incaldaltzàresi, cóghersi *(lat. COCERE x COQUERE)*, coighinare, infegàresi, affegàresi *(lat. FAEX, -CE)*, affegonare, accoighinàresi, coighinàresi, incoighinàresi, accottighinàresi, accioncare, inciuccàresi *(it. inciuccarsi)*, accioncàresi, atzoncàresi *(it. cioncare)*, abbentinàresi, leàresi unu cuccu, abbumbàresi, affegonàresi, ammerruleddàresi, imbenzinàresi, ismusàresi, tzintzulàresi, fàghersi a lola, muscàresi (L), s'imbreacare, s'imbriacare, s'abbumbare, si còchere, s'abbardentare, s'abbruschettare, s'affecare, si bumbonare, pischilliare (N), s'imbreagai, s'imbriagai, s'umbriagai, s'accogai, s'accoghiai, s'abburracciai, s'imburracciai *(sp. emborracharse)*, s'allucchittai, s'appispantai, s'ammuscai, si cóiri, s'avvexai, s'inciariri, s'impiricciai, s'imburrai, s'ammolentai, s'abbinai, s'atzoncai, si pigai una tzonca (una molentada) (C), imbriaggassi, cuzìssi, inciarinassi, fassi che la làddara (S), imbriacassi, imbriagassi *(Lm)*, ciuncassi, chjuccassi (G) // litrologia *f.* (S) *"arte di ubriacarsi (scherz.)"*; piddalla bassa-bassa (G) *"u. senza accorgersene"*

ubriacata *sf.* [*drunkenness, enivrement, borrachera, Betrunkenheit*] imbreagada, imbriaghera, imbenzinada, cottura (L), imbriacada, imbriachera (N), imbriagada, imbriaghera, tzonca, molentada (C), imbriaggadda, imbriagghera, cottura (S), imbriacata, cotta, cuttura (G)

ubriacato *pp. agg.* [*drunk, enivré, emborrachado, betrunken*] imbreagadu, cottu (L), imbriacau (N), imbriagau, umbriagau (C), imbriaggaddu, cottu, biddu (S), imbriacatu, cottu, zuppu (G)

ubriacatore *sm.* [*drunkard, grand ivrogne, embriagador, Säufer*] imbreagadore (L), imbriacadore (N), imbriagadori, umbriagadori, coidori (C), imbriaggadori (S), imbriacadori (G)

ubriacatura, -achezza *sf.* [*drunkenness, ivresse, borrachera, Trunkenheit*] imbreaghera *(sp. embriaguez)*, imbreagadura, imberagùmine *m.*, cotta, cottura, accoighinada, accoighinadura, coighina, cotzighina, cottighina, ciarina *(it. chiarina)*, cagogna, cogogna *(rom. cacona)*, inciuccada, inciuccadura, cimbrea, cembrea, tzimbóina, chìgula, candonga *(sp. candonga)*, accioncadura, cionca, atzoncada, atzoncadura, tzonca, tzontza, cuccu *m.*, tzìntzula, incaldatzada, incaldatzadura, manteddada, musca, muscione *m.*, musione *m.*, colpu de cùidu *m.* (L) imbriacatura, imbreachera, imbriachera, cottichina, coichina, cochera, cottura, cottòbia, candonga, muschera, musca, pischilla, pispia, pispàntica, sòddia (N), imbriagada, imbriaghera, imbriaghesa, imbriagùmini *m.*, burraccera *(sp. borrachera)*, coidura, coimentu *m.*, mardina, allucchittamentu *m.*, fumaccera, molentada, molentara, pispanta, cispa *(sp. chispa)*, inciaru *m.*, tzonca, tzodda, tzontza, tzuaddina (C), imbriagghera, cottura, ciarina, inciarinadda, cuigghina, còggiu *m.*, ischùffia, sàmbara, cimbrana, cagnecca, cagnetta (S), imbriacatura, imbriachera, imbriachesa, imbriagghera *(Cs)*, sbogna, coighina, cotta, municca, chjèccula, ciucca *(Lm)*, (G) // èssere a muffa (L) *"essere in stato di u."*; ispilire cotzighina (su cuccu), isventiare (L), svintià (G) *"smaltire l'u."*

ubriaco *agg.* [*drunk, ivre, borracho, trunken*] imbreagu *(lat. EBRIACUS o sp. embriago)*, imbriagu, umbriagu, cottu, accottighinadu, ciuccu *(it. dial. ciucco)*, leadu, imbenzinadu, imbinzinadu, muffone, muffosu, muscadu, tzintzuladu, atzoncadu, atzunconadu, coighinadu, accoighinadu, affegadu, infegadu, alluntzinadu, ammerruleddadu, una càriga, in

cìmbalis, a una muffa, a una suppa, a tzotza (L), imbriacu, imbreacu, cottu, abbumbau, affecau, allutzinau, bumbonau, muschittau, muscau, tzoddau, a una bumbarda (prùvera, lèllera, tèmpora, salera, massa) (N), imbriagu, umbriagu, burrau, burràcciu *(sp. borracho)*, imburracciau, ammuscau, appispantau, accogau, abbinau, inciariu, ciuccu, allollorociau, ammolentau, muschittau (C), imbriaggu, cottu, biddu, inciarinaddu, cuigghinaddu, incuigghinaddu (S), imbriacu, imbriaggu *(Cs)*, cottu, ciuccu, zuppu, in suppa (G) // cottu che làddara (LN), imbriagu comenti una suppa (C), fassi che la làddara (S), imbriacu zulpu (G) *"u. fradicio"*; cócciula imbriaga *f. itt.* (C) *"madia corallina (mollusco)"*; a capu di 'inu (G) *"costantemente u."*; Chie buffat binu non nerzat imbreagu (prov.-L) *"Chi beve vino non dia mai dell'u. agli altri"*; S'imbreagu torrat in tinu ma su maccu non torrat mai (prov.-L) *"L'u. riacquista il giudizio, il matto mai"*; Chie morit cottu morit santu (prov.-LN) *"Chi muore u. muore da santo"*; Narat tzia Madalena: tue pretendes troppu: s'ómine imbriagu e sa cuba piena (prov.-L) *"Dice zia Maddalena: tu pretendi troppo: il marito u. e la botte piena"*; Aé la cupa piena e la mudderi imbriaca (prov.-G) *"Avere la botte piena e la moglie u."*

ubriacone *sm.* [*drunkard, grand ivrogne, catavinos, Trinker*] imbreagone, pedrufeghe, conca de feghe *f.*, affegadu, fegone, iscolafeghe, biidore *(lat. BIBITOR)*, bumbone, burraccione, cotturone, pedduttu (L), imbreacone, imbriacone, imbreacolu, imbriacheri, imbriacolu, bumbone, bumbosu, cadduevinu, tzutzone, buffadore, affecau, conchefrascu, cotturone (N), imbriagoni, imbriagacio(l)u, coidori, burràcciu *(sp. borracho)*, fexadori, vexarori (C), imbriaggoni, biidori, cabbu di fezza, cabbuggóggiu, zucchitteri, zucchittu (S), imbriaconi, chjucchjoni, chjurruloni, cicchitteri (G)

uccellagione *sf.* [*fowling, chasse aux oiseaux, chuchería, Vogelfang*] catza de puzones (L), cassa de puzones (N), pillonadura, pillonamentu *m.* (C), cazza di pizoni (S), càccia di ceddi (G)

uccellàia *sf. (grande quantità di uccelli)* [*fowling place, quantité d'oiseaux, pajarería, Vogelschar*] bolu de puzones *m.*, trumada, frotta (LN), truma de pillonis, gamada de pillonis (C), boru di pizoni *m.*, trumadda (S), bolu di ceddi *m.* (G) // pillonadoris *m. pl.* (C) *"luogo destinato per l'u."*

uccellare *vi.* [*to fowl, oiseler, pajarear, Vögel fangen*] puzonare, catziare puzones (L), cassare puzones (N), pillonai, cassai pillonis (C), cazzà pizoni (S), caccià ceddi (G)

uccellatore *sm.* [*fowler, oiseleur, pajareador, Vogelfänger*] pizonarzu, puzonarzu, puzonadore, catziadore de puzones (L), cassadore de puzones (N), pillonadori, pillonaju (C), cazzadori di pizoni, paradori, pizunàggiu (S), cacciadori di ceddi (G) // arretzadori (C) *"uccellatore che si serve di reti"*

uccelliera *sf.* [*aviarym volière, pajarera, Vogelhaus*] gàbbia (LNCS), gàbbia, gàpia (G)

uccellino, -etto *sm. dimin.* [*little bird, petit oiseau, pajarito, Vögelchen*] puddighineddu, puzoneddu, ranùccia *f.*, trulliccu (L), puzoneddu, cirolè (N), pilloneddu, ciccitzuliu, chicchiu *(franc. quiqui)* (C), pizuneddu (S), ceddaredda *f.*, ciddùccia *f.*, cidditta *f.* (G) // berchedda *f.* (L) *"u. ancora implume che viene ingozzato di cibo dalla propria madre"*; cuccurita *f.* (L) *"specie di uccellino"*; carcanzedda *f.* (N) *"u. fantasioso"*; puzoneddu culinudu (N), cattauffedda *f.* (C) *"u. implume"*; puzoneddos de pasta *pl.* (N) *"tipici dolci nuziali sardi"*

uccello *sm.* [*bird, oiseau, ave, Vogel*] puzone *(lat. PULLIO, -ONE)*, pizone, ae *f.*, ave *f.*, *(lat. AVIS)*, ciu, ciu-ciu *(infant.)*, cicciruliu,, ciccitzuliu, cedda *f. (crs. aceddu)*, pàssare *(ant.; lat. PASSAR)*, trachis (L), puggione, puzone, ae *f.*, ave *f.* (N); pilloni, pixoi, chicchiu, cicciu *(infant.)* (C), pizoni (S), àia *f.*, accedda *f. (Lm)*, cedda *f.*, piggioni *(Cs)* (G) // bentreddu (L) *"detto di uccello implume dalla pancia gonfia"*; sas aes *f. pl.* (L), sas aves *f. pl.*, aviu, avuzu, abiu, abuzu (N), pridagghju (G) *"gli u. rapaci in generale"*; montiddàdile (L) *"u. di passaggio"*; mele puzoninu (LN) *"miele di sciame d'api"*; isuliare (L), sciuliai (C) *"cacciare via gli u."*; petta de puma *f.* (L), bulàttica *f.* (G) *"carne d'u."*; caganidu (L), cacanidu (G) *"l'ultimo nato di una covata"*; parabàttulu (L) *"u. appena nato, implume"*; piàglia *f.* (N) *"u. che nidifica nelle pareti rocciose"*; pillonis de tàccula *pl.* (C) *"tordi e merli lessati e aromatizzati con foglie di mirto, messi con sale dentro recipienti di legno"*; pibinca *f.*, pibinga *f.*, pibìngia *f*,. zaurru (C) *orn. "uccello delle tempeste, procellaria; Procellaria pelagica, Hydrobates pelagicus"*; ghinesa *f.* (C) *"u. molto bello"*; isciuliai (C) *"scacciare gli uccelli"*,puddina *f.* (G) *"sterco di u."*; àia statia *f.* (G) *"u. stanziale"*; àia mala *f.* (G) *"u. del malaugurio"*; cedda addidì *f.*, cedda addinotti *f.* (G) *"u. diurno, u. notturno"*; Pilloni solu non fait beranu (prov.-C) *"Un solo u. non fa primavera"*; Lu pizoni i' la gàbbia canta pa la ràbbia (prov.-S) *"L'u. in gabbia canta, ma per rabbia"*; Andà come l'àia mala (G) *"Andar male"*

uccìdere *vt.* [*to kill, tuer, matar, töten*] bocchire, occhìere *(lat. OCCIDERE)*, occhidere *(ant.)*, occidere *(ant.)*, mòrrere *(lat. *MORERE)*, abbutzinare, iscalambrare, lantzettare, necare *(ant.)*, settesciare (L), ucchìdere, occhìdere, boccire, bocchìere, butzire, bucchire, ucchìere, vocchire, irfendicare, mòrrere, ispettuddare, ispittidare, necare (N), bocciri, morri, mocciri *(ant.)*, mocchiri *(ant.)*, assessenai, cannai, occiri, spedditzai, spedducciai, speddutzai, spioccai, zerriai (C), ammazzà (S), uzzidì, ammazzà, murì, piddà la 'ita, fà la peddi (G) // isteddare (L), istellare, iscatteddare (LN), argasare (N), sderriai (C) *"u. gli agnellini, i cagnolini"*; intolare (N) *"u. a colpi di scure"*; ispéttuda-ispéttuda (a s') (N) *"uccidendosi a vicenda "*; T'ucchidan! (N) *"Possano ucciderti!"*; A bocchire toccat a Deus! (prov.-L) *"Solo Dio può toglierti la vita!"*

uccisione *sf.* [*killing, tuerie, muerte, Tötung*] bocchida, bocchidura, mortorzu *m.*, morte *(lat. MORS, -ORTE)*, abbutzinada, occhisura *(ant.)*, chisura (L), morte, chisura, argasadura, argasu *m.*, intolada, intoladura, irbeccadura, occhidinzu *m.*, istellontzu *m. (u. degli agnelli)* (N), boccidura, boccimentu *m.*, boccidroxu *m.*, mortoxu *m.*, mrotoxu *m.*, mutroxu *m.*, assessenu *m.* (C), ammazzamentu *m.*, morthi (S), ammazzatogghju *m.*, molti (G) // bocchisura (L) *"l'atto di separare dal branco i maiali da u."*

ucciso *pp. agg.* [*killed, tué, matado, getötet*] mortu *(lat. MORTUUS)*, bocchidu, settesciadu (L), mortu, ucchiu, bocciu, occhìdiu, intoladore, mortumale ((N), bocciu, mortu (C), ammazzaddu, morthu (S), ammazzatu, moltu (G) // mandigadorzu (L) *"detto di persona uccisa del quale non si vuole pronunciare il nome (Casu)"*; Si si pesat traconarja e si 'iden corvos, b'at mortu zente a balla (prov.-N) *" Se si leva tramontana e si vedono corvi volare, vi è una persona u. a fucilate"*

uccisore *sm.* [*killer, tueur, matador, Töter*] bocchidore, mortore, occisore (L), mortore (N), boccidori, accabbadori, occisori ((C), ammazzadori (S), uccisori, uzzisori (G) // accabbadora *f.* (C) *"donna che assisteva i moribondi nell'ora del trapasso"*

udìbile *agg. mf.* [*audible, audible, oíble, hörbar*] de intèndere (LN), de intendi (C), chi si po' intindì (SG)

udienza *sf.* [*audience, audience, audición, Gehör*] udièntzia,audièntzia (L), udièntzia (N), udièntzia, audèntzia (C), udiènzia (S), udiènzia, audènzia, audiènzia, audienza (G) // discussura (G) *"u. in tribunale"*

udimento *sm.* [*hearing, audition, audición, Gehör*] iscultu, intendidura *f.* (L), ascurtu, intendidura *f.* (N), ascurtu, intendidura *f.* (C), aischolthu, urittamentu (S), iscultu, ascultu (G)

udire *vt.* [*to hear, entendre, oír, hören*] intèndere *(lat. INTENDERE)*, iscultare *(lat. AUSCULTARE o it.)*, audire *(it. ant. audire)* (L), intèndere, iscurtare (N), intendi, ascurtai (C), intindì, ischulthà (S), intindé, intindì, iscultà (G)

udito/1 *sm.* [*hearing, ouïe, oído, Gehör*] oidu *(sp. oído)*, uditu (L), intèndere, uditu (N), oidu (C), udiddu (S), intindimentu (G)

udito/2 *pp. agg.* [*heared, entendu, oído, gehört*] intesu, iscultadu, audidu (L), intesu, ascurtau (N), inténdiu, ascurtau (C), intesu, ischulthaddu (S), intesu, iscultatu (G)

uditore *sm.* [*hearer, auditeur, oyente, Hörer*] iscultadore, intendidore (L), ascurtadore, intendidore (N), ascurtadori, intendidori (C), ischulthadori, uditori (S), iscultadori, ascultadori (G)

uditòrio *sm.* [*audience, auditoire, auditorio, Hörerschaft*] uditorju (LN), ascurtadroxu, ascurtadoris *pl.* (C), uditóriu, ischulthadori *pl.* (S), iscultadori *pl.* (G)

udizione *sf.* [*audition, audition, audición, Audience*] iscultu *m.*, intendidura (L), ascurtu, ascurtadura, intendidura (NC), udizioni, aischolthu *m.* (S), iscultu *m.*, ascultu *m.* (G)

uffa *escl.* [*ugh, ouf, uf, uff*] uffa, uffu (L), uffa, uffu, ùffula, óffula, ùffriches (N), uffa (CS), uffa, drìnguli (G) // a uffa *"in abbondanza"*

ufficiale *agg. mf. sm.* [*official/ officer, officile/ officier, oficial/ oficial, offiziell/ Offizier*] ufficiale, uffitziale (L), ufficiale, uffissiale (N), ufficiali, officiali, offitziali (C), uffizziari, affizziari (S), uffiziali (G) // Cumandare che uffissiale tzegu (N) *"Comandare come un u. cieco"*; cummossàriu (C) *"u. giudiziario";* mustatzaffu (C) *"u. addetto alla fornitura dei viveri e al controllo dei prezzi; cat. mostasat"*

ufficialità *sf.* [*offiacialism, caractère officiel, oficialidad, Amtlichkeit*] ufficialidade, uffitzialidade (L), uffissialidade (N), ufficialidadi, offitzialidadi (C), uffizziariddai (S), uffizialitai (G)

ufficialmente *avv.* [*offcially, officiellement, oficialmente, förmlich*] ufficialmente, uffitzialmente (L), uffissiarmente (N), ufficialmenti, offitzialmenti (C), uffizziaimmenti (S), uffizialmenti (G)

ufficiare *vt. vds.* **officiare**

ufficiato *pp. agg. vds.* **officiato**

ufficiatore *sm.* [*celebrant, officiant, oficiante, Zelebrant*] tzelebradore, offissiadore (L), tzelebradore (N), uffitziadori, tzelebradori (C), zelebradori, uffizziadori (S), zilibradori, zilibranti, uffiziadori (G)

ufficio *sm.* [*office, bureau, oficio, Gottesdienst*] uffìtziu, uffìsciu, uffìssiu, offìsciu (L), uffìciu, uffissiu (N), offìciu, offitziu (C), uffizziu (S), uffìciu, uffìziu (G) // posta *f.* (LNC) *"u. postale"*; scagnu (G) *"u. commerciale";* cabuffìsciu (L), capuffìssiu (N) *"capufficio"*

ufficioso *agg.* [*officious, officieux, oficioso, affiziös*] uffitziosu (L), uffissiosu (N), offitziosu (C), uffizziosu (S), uffiziosu (G)

uffizio *sm. vds.* **ufficio, celebrazione**

ufo (a) *md.* [*gratis, à l'oeil, a ufo, kostenlos*] a uffa, auffa, auffu, in debadas, a matta franca (L), a uffu, a iscroccu, a mesa franca (N), a uffa, de badas, a sa scrocca (C), a gràtisi, indibbadda (S), a stalòrria, a tàula franca, dibbata, auffu (G)

ugello *sm.* [*nozzle, tuyère, tobera, Düse*] cunduttu *(lat. CONDUCTUM)* (L), cunduttu, pittu (N), cunduttu, condúttu (C), cunduttu (SG)

ùggia *sf.* [*biredom, ombre, sombra, Überdruss*] anneu *m.*, annaentu *m.*., cascàviu *m.* (L), anneu, pistulia (N), pibinca, nischitzu *m.*, ticca, piccu *m.* *(cat. pico)*, basca bamba (C), infaddu *m.*, incrésciu *m.*, pinduriu *m.* (S), unca, anneu *m.*, attédiu *m.* (G) // pónniri ticca a unu (C) *"odiare qualcuno"*

uggiare *vt.* [*to overshadow, couvrir d'une ombre nuisible, aburrir, kümmern lassen*] umbrare, aumbrare, appuppare, arridare (LN), umbrai, assumbrai, addagnai, arrosci (C), aumbrà, apprimì (S), punì unca, siccacinà, infruscà, infruscà (G)

uggiolamento *sm.* [*whining, *hurlement, gañido, Winsel*] giannittu (L), gànnittu (N), tzunchiadura *f.* (C), uggiuramentu (S), ghjagnulamentu, tàgnulu, tagnulamentu (G)

uggiolare *vi.* [*to whine, *hurler, gañir, winseln*] braulare, giannittare, azanittare, zanittare, tunciare de su cane (L), gannittare (N), tzunchiai, giannittai, aggiannittai, azannittai (C), uggiurà, tuncià di lu cani (S), ghjagnulà, tagnulà (G)

uggiolio *sm.* [*whining, *hurlement, gañido, Gewinsel*] giannittu, azanittada *f.* (L), gannidura *f.*, gànnittu (N), tzunchiadura *f.* (C), uggiuraddura *f.*, uggiuramentu, abbàggiddu (S), ghjagnu, ghjàgnulu, tàgnulu, nìzzuli *pl.* (G)

uggiosamente *avv.* [*tediously, ennuyeusement, con tedio, langweilig*] cun anneu, cun unca (L), chin anneu, chin pistulia (N), pibincosamenti, infadosamenti (C), infaddosamenti, cun pinduriu (S), cun unca, infadosamenti (G)

uggiosità *sf.* [*tiresomeness, désagrément, lo aburrido, Langweiligkeit*] anneu *m.*, unca, infadu *m.* *(sp. enfado)* (L), anneadura, pistulia, umbradura (N), basca bamba, pibinca, nischitzu *m.* (C), infaddu *m.*, incrésciu *m.*, umbrosiddai (S), infadu *m.*, unca, anneu *m.* (G)

uggioso *agg.* [*tiresome, ombrage, aburrido, langweilig*] infadosu *(sp. enfadoso)*, umbrosu, isvilidu, addeleadu, isambrulidu (L), anneosu, letrancosu, umbrosu, tuttinosu (N), pibincosu, nischitzosu *(it. schizzinoso)*, annischitzau, infadosu, arrosu (C), infaddosu, ischuriggosu (S), infadosu, catracula, ammaccatìcciu, abburracciatu, limmiggosu *(Cs)* (G)

ugnare *vt.* [*to claw, biseauter, achaflanar, mit den Krallen packen*] farrascare, iscarraffiare, raffiare (L), affarruncare, arrancare, raspinnare, ungrare (N), scarraffiai, unghittai (C), aggaffà cun l'ugni, aggranfà (S), aggaffà cun l'ugni, affarrà (G)

ugnello *sm.* *(unghia del gatto)* [*nails of the chat, griffe, uñuela, Nagel*] ugnedda de s''attu *f.* (L), ungredda de su gattu *f.* (N), unghedda de su gattu *f.* (C), ugneddu, ugna di la giatta *f.* (S), ugna di la ghjatta *f.* (G)

ugnetto *sm.* *(scalpello per metalli)* [*chisel, ognette, cincel de cantero, Meissel*] iscarpeddu (LN), scraffeddu (C), ugnetta *f.*, ungetta *f.*, ischaipeddu (S), scalpellu, pionu (G)

ùgola *sf. anat.* [*uvula, luette, úvula, Gaumenzäpfchen*] pupujone de sa 'ula *m.*, campana de s'ùtturu, fràula de s'ùtturu, gangaju *m.*, gangatzu *m.*, pireddu *m.*, limbedda,

orgoena (L), àngula, angaule de sa bucca *m.*, gagaju *m.*, gangaju *m.*, aggaju *m.*, gargarista, gragaristu *m.*, pireddu *m.*, campana 'e s'ùtturu, pupuzone *m.* (N), campanedda de su gùtturu, fràvula de su gùtturu, àngula, linguedda, axiedda, saxineddu *m.*, pireddu *m.* (C), pupioni di la ora *m.* (S), pupioni di la 'ula *m.*, gargastolu *m. (Cs)*, lunetta *(Lm)* (G) // appupuzonare (N) *"l'infiammarsi dell'ugola"*

uguagliàbile *agg. mf.* [*comparable, égalable, comparable, vergleichbar*] aggualabile, chi s'appattat (L), de ugualare (N), aggualàbili (C), agguaràbiri, appattàbiri (S), aggalàbbili (G)

uguaglianza *sf.* [*equality, égalité, igualdad, Gleichheit*] aggualàntzia, ugualàntzia, aggualesa, aggàliu *m.*, gualidade, ugualada, paridade, patta *(it. patta)*, pàrina (L), ugualadura, ugualliànsia, -àntzia, paridade (N), uguagliantza, paridadi (C), agguarànzia, uguagliànzia, appattamentu *m.*, pariddai (S), ugualitai (G) // S'uguagliantza est casteddu in ària (prov.-C) *"L'u. è un castello in aria (un'utopia)"*

uguagliare *vt.* [*to equal, égaliser, igualar, gleichmachen*] aggualare *(sp. ant. egualar)*, aggalire, gualare, igualare, appattare, pattare, pariare *(ant.; lat. PARIARE)* (L), ugualare, aggualare, appattare, apparinalare (N), aggualai, ugualai, igualai, fai paris, pariari *(ant.)* (C), agguarà, uguaglià, appattà (S), aggalà, ugualà, ugalà, aggalinà (G)

uguagliato *pp. agg.* [*equalled, égalisé, igualado, gleich*] aggualadu, gualadu, appattadu, pattadu (L), ugualau, aggualau, appattau, apparinalau (N), aggualau, ugualau, ogualau (C), agguaraddu, uguagliaddu, appattaddu (S), aggalatu, ugualatu, aggalinatu (G)

uguale *agg. mf.* [*equal, égal, igual, gleich*] uguale, eguale, gale, aggale, aggualе, auguale, paris *(lat. PAR)*, che pare, canteppare, parinzu, parinale, parimighe, cabale *(u. per capacità; cat. sp. cabal)*, chittu *(cat. quiti; sp. quite)* (L), guale, uguale, aguale *(tosc. ant. aguale)*, oguale, pèrpere, pare, paris, canteppare, paramiche (N), agguali, uguali, oguali, iguali, cheppari, paris (C), uguari, oguali, agguari, prizzisu (S), uguali, iguali, galu, gali, punt''e pilu (G) // In su nàschere e in su mòrrere tottu semus che pare (prov.-L) *"Nel nascere e nel morire siamo tutti u."*; No pudem'a esse tutti gali (G) *"Non possiamo essere tutti u."*

ugualità *sf.* [*parity, égalité, igualdad, Gleichheit*] aggualàntzia, paridade (L), ugualadura, paridade (N), uguagliantza, paridadi (C), agguarànzia, pariddai (S), ugualitai (G)

ugualmente *avv.* [*equally, également, igualmente, in gleicher Weise*] ugualmente, paris *(lat. PAR)*, paris patta, e tottu, gai (goi) matessi, su matessi *(cat. mateix)* (L), ugualmente, paris, che pare (N), ugualmenti, aggualmenti, paris (C), uguaimmenti, pa l'uguari (S), ugualmenti, a discassu (G)

ùlcera *sf. med.* [*ulcer, ulcère, úlcera, Geschwür*] ùltzera, ùltzula, ùlcera, liaga, gliaga *(sp. llaga)*, pittigada, sétzida *(u. corneale)*, bolàdiga *(u. corneale)* (L), ùrtzera (N), ùlcera, liaga, gliaga (C), ùzzara, ùzzura (S), ùlciula, ùlciara, flattu *m.* (G) // framischeddas *pl.*, fromijeddas *pl.* (L), *"u. cutanea"*; formigheddas *pl.*, frommigheddas *pl.*, mandiadori *m.* (C) *"u. cancrenose"*; mali de su mandiadori *m.* (C) *"u. gastrica"*

ulcerare *vt. vi.* [*to ulcerate, ulcérer, ulcerar, ein Geschwür erzeugen*] ultzerare, ulcerare (L), urtzerare (N), agliagai *(sp. llagar)*, ulcerai (C), uzzarà, uzzurà (S), ulciarà (G)

ulcerato *pp. agg.* [*ulcerated, ulcéré, ulcerado, schwärend*] ultzeradu, ultzuladu, ulceradu (L), urtzerau (N), agliagau *(sp. llagado)*, ulcerau (C), uzzaraddu, uzzuraddu (S), ulciaratu (G)

ulcerazione *sf.* [*ulceration, ulcération, ulceración, Geschwürbildung*] ultzeradura, ulceradura (L), urtzeradura (N), agliagadura, ulceradura (C), uzzaraddura, uzzuraddura (S), ulciaratura (G)

ulceroso *agg.* [*ulcerous, ulcéreux, ulceroso, geschwürig*] ultzerosu, ulcerosu, gliagadu *(sp. llagado)* (L), urtzerau (N), ulcerau, agliagau, agliagosu, gliagau, liagau (C), uzzarosu, uzzurosu (S), ulciarosu (G)

uliva *sf. vds.* **oliva** *e deriv.*

ulna *sf. anat.* [*ulna, cubitus, ulna, Elle*] ossu de su cùidu *m.* (L), ossu de su cubidale *m.*, ossu de su bratzu *m.* (N), gannedda manna de su bratzu (C), ossu di lu brazzu *m.* (S), ossu di lu bràcciu *m.* (G)

ulteriore *agg. mf.* [*ulterior, ultérieur, ulterior, weiter*] pius innanti, a cudd'ala, àteru (L), a cudd'ala, àteru (N), ulteriori, chi avantzat prus, atru (C), a chidd'ara, althru (S), a chidd'ala, altu (G)

ulteriormente *avv.* [*ulteriorly, ultériurement, ulteriormente, weiter*] a pustis, de pius, ancora, galu (LN), ulteriormenti, de prus, a pustis (C), appoi, in più, di più (S), a lu dispiù, dapoi, ancora (G)

ultimamente *avv.* [*lately, en dernier lieu, últimamente, kürzlich*] ultimamente, infinis, in ultimera, a codiana, dae pagu, assaffines (L), urtimamente, a ùrtimera, commo a ùrtimu (N), urtimamenti, de ùrtimu, de pagu (C), ulthimamenti, da poggu, a la fini (S), ultimamenti, a ultimera, alaffini (G)

ultimare *vt.* [*to finish, terminer, ultimar, beenden*] agabbare *(sp. acabar)*, finire *(lat. FINIRE)*, cumprire *(lat. COMPLERE)*, acchirriare, acchippire *(probm. it. ant. accivire)* (L), urtimare, accabbare, cròmpere, dessinire, dissinire (N), urtimai, accabbai, cumpriri, disciniri (C), accabbà, agabbà, finì, acchippì (S), agabbà, finì, cumprì (G)

ultimato *pp. agg.* [*finished, terminé, ultimado, beendet*] agabbadu, finidu, cumpridu, acchippidu (L), urtimau, accabbau, crompiu, dessiniu (N), urtimau, accabbau, cumpriu (C), accabbaddu, agabbaddu, finiddu, acchippiddu (S), agabbatu, finitu, cumpritu (G) // iscumpridu (L) *"non ultimato"*; (N)

ultimatum *sm.* [*ultimatum, ultimatum, ultimátum, Ultimatum*] ultimatu, ùltimu avvertimentu (L), urtimu abbertimentu (N), ùrtimu ammonestu, asinuncas (C), ùlthimu avvirthimentu (S), ùltimu avviltimentu (G)

ultimazione *sf.* [*finishing, achèvement, ultimación, Beendigung*] cumpridura, finida, finidura, agabbu *m. (sp. acabo)*, acchippidura, acchirriada, -adura, (L), urtimada, urtimata, urtimadura, accabbu *m.*, accabbamentu *m.*, crompidura, dessinida (N), accabbu *m.*, accabbamentu *m.*, cumprimentu *m.*, discinida (C), accabbaddura, accabbu *m.*, agabbaddura, finidda, finiddura, acchippiddura (S), agabbu *m.*, agabbamentu *m.*, agabbatura, agabbata, cumprita, cumpritogghju *m.* (G)

ùltimo *agg.* [*last, dernier, último, letzt*] ùltimu, ultimunu, culiu *(lat. CULUS)*, culliu, gulliu, codianu, postreru *(ant.; sp. postrero)* (L), ùrtimu, urtimunu (N), ùrtimu (C), ulthimu (S), ùltimu, ùrtimu *(Lm)* (G) // assaffines, assassegus, a culiu (L) *"in u."*; acculiare, istaresinde a culiu (acculiu) (L) *"restare u. in una gara; starsene per u."*; cudiolu (G assaccoa (L) *"per u."*; *"chi arriva sempre per u."*; in lìntari (G) *"all'u. momento"*; Chie riet a ùltimu riet mezus (prov.-L), Ca ridi all'ùlthimi ridi mégliu (prov.-S) *"Chi ride per u. ride meglio"*; Su sardu pessat a ùrtimu (prov.-N) *"Il*

sardo pensa in u. (alla fine)"; Ca tira troppu la funi a ùltimu la fiacca (prov.-G) *"Chi tira troppo la fune in u. la spezza"*

ultimogènito *sm.* [*last-born, dernier-né, último nacido, Letzte*] caganidu, nàschidu a ùltimu, criu *(sp. crío)*, culiurva (L), cacanidu, culiu, criu, nàschiu a ùrtimu, culu de burba (N), caganiu, ùrtimu nàsciu (C), naddu a ùlthimu, cagganiddu (S), cacanidu, cagganidu *(Cs)*, ùltimu natu, scria *f.* (G) // criu, culatzu de burba (N) *"u. feto di culaccio, d'utero"*

ulto *agg.* [*revenged, vengé, vengado, gerächt*] vindicadu (L), bindicau (N), vengau *(sp. vengado)*, svengau (C), vindicaddu (S), vindicatu (G)

ultore *sm.* [*avenger, vengeur, vengador, Rächer*] vindicadore (L), bindicadore (N), vengadori *(sp. vengador)*, svengadori (C), vindicadori (S), vindicadori, venditteri (G)

ultra *avv.* [*extremely, ultra, además, ultra*] a pius de (L), a prus de (NC), a più di (SG)

ululare *vi.* [*to howl, *hurler, aullar, heulen*] urulare, borulare *(lat. *URULARE x ULULARE)*, isbraulare, isbriaulare *(cat. braular)* (L), urulare, corojare, toronzare (N), abbeliai, agguriai, grujai, aggruguai, aggrumiai, aguriai, arrulliai, gruiri, guluriai, gurruliai (C), ururà (S), urrulà, sbraulà (G) // Cando bórulan sos canes morit zente (prov.-L) *"Quando ululano i cani muore qualcuno"*; Cando su cane ùrulat non facas nùmene (prov.-N) *"Quando il cane ulula non fare dei nomi"*

ululato *pp. agg.* [*howled, *hurlé. aullado, heult*] uruladu, boruladu, isbrauladu (L), urulau, corojau (N), abbeliau, agguriau, grujau (C), ururaddu (S), urrulatu, sbraulatu (G)

ùlulo *sm.* [*howl, *hurlement, aúllo, Heulen*] ùrulu, bórulu, isbraulada *f.*, isbraulamentu, isbràulu (L), ùrulu, orulonzu, gànnittu (N), abbéliu, abbélidu, agùriu, arrùlliu, gurrùliu, gùrrulu, gruju (C), ùruru (S), ùrrulu, sbràulu (G)

ulva *sf. bot. (Ulva lactuca)* [*Ulva, ulve, ulva, Seelattich*] lattucca de mare, àliga (LN), gintilla de àcua, àliga di mari, làttia marina, luponi *m.*, caulatzu *m.* (C), pàglia marina (S), lattucca di mari, padda marina (G)

umanamente *avv.* [*humanly, humainement, humanamente, nach mensch lichen*] umanamente (LN), umanamenti (CSG)

umanarsi *vi. rifl.* [*to become human, s'humaniser, humanizarse, Mensch werden*] umanàresi, fàghersi ómine, incarnàresi (L), s'umanare, si fàchere (a) ómine (N), s'umanai, si fai ómini (C), fassi ommu, incarnassi (S), fassi omu, incarrassi (G) // Proite cuss'ingrata malasorte/ a Deus umanadu at dadu morte? (L - G. Ruju) *"Perché quell'ingrata sorte/ ha dato la morte a Dio fatto uomo?"*

umanésimo *sm.* [*humanism, humanisme, humanismo, Humanismus*] umanésimu

umanista *smf.* [*humanist, humaniste, humanista, Humanist*] umanista (LNC), umanistha (S), umanista (G)

umanità *sf.* [*humanity, humanité, humanidad, Menschlichkeit*] umanidade (L), umanidade, umanitate (N), umanidadi (C), umaniddai (S), umanitai (G)

umanitàrio *agg.* [*humanitarian, humanitaire, humanitario, humanitär*] umanitàriu (L), umanitarju (N), umanidàriu (C), umaniddàriu (S), umanitàriu (G)

umanizzare *vt.* [*to humanize, humaniser, humanizar, humanisieren*] umanizare (LN), umanizai (C), umanizà (SG)

umanizzato *pp. agg.* [*humanized, humanisé, humanizado, humanisiert*] umanizadu (L), umanizau (NC), umanizaddu (S), umanizatu (G)

umanizzazione *sf.* [*humanization, humanisation, humanización, Humanisierung*] umanizassione (LN), umanizatzioni (C), umanizazioni (SG)

umano *agg.* [*human, humain, humano, menschlich*] umanu

umbone *sm.* [*umbo, ombon, umbo, Schildbuckel*] bumbone de s'iscudu (L), corcobe de s'iscudu (N), bròccia de su scudu *f.*, broccheri (C), inciacciaddura (abbumbaddura) di l'ischudu *f.* (S), cuppatura (lolga) di lu scudu *f.* (G)

umbràtile *agg. mf.* [*shady, ombreux, umbrátil, schattig*] umbrosu *(lat. UMBROSUS)*, umbràdile *(lat. UMBRATILIS)*, umbrinu (L), umbràtile, umbrinu (N), umbràtili, umbrosu (C), umbrosu, umbrizzu (S), umbrosu (G)

umettare *vt.* [*to moisten, humecter, humectar, anfeuchten*] umettare, umidare *(sp. ant. humedar)* (L), umidare, babiscare (N), umidai, umedai, umedéssiri *(sp. humedecer)* (C), umiddà, umittà (S), umiddà, impagnà (G)

umettato *pp. agg.* [*moistened, humecté, humectado, angefeuchtet*] umettadu, umidadu (L), umidau, babiscau (N), umidau, umedau, umedéssiu C), umiddaddu, umittaddu (S), umiddatu, impagnatu (G)

umidamente *avv.* [*damply, humidement, con humedad, feucht*] umidamente (LN), umidamenti, umedamenti (C), umiddamenti (S), umbidamenti (G)

umidìccio *agg.* [*dampish, un peu humide, húmedo, etwas feucht*] umideddu, umattu, umadittu, umidonzu, umiditzu (L), umidau, umidonzu (N), umbidosu, umideddu, umidosu, erbatzu (C), umiddeddu (S), umbideddu, limmiggosu *(Cs)* (G) // sas robas sun ancora umattas (L - Soro) *"gli indumenti sono ancora u."*

umidire *vt. vds.* **inumidire**

umidità *sf.* [*dampness, humidité, humedad, Feuchtigkeit*] umididade *(= it.)*, umidade *(sp. humedad)*, umidore *m.*, umidesa, serenu *m. (u. della notte; lat. SERENUS)*, mustiura (L), umidesa, umidade, umitate, umidore *m.* (N), umididadi, umidadi, umedadi, umbilidadi, umbirirari, umidesa, umidori *m.* (C), umid(d)iddai, sirenu *m.* (S), umiditai, umbiditai, sirenu *m.*, sainàglia *(u. della notte)* (G) // abbudatzare (L) *"guastarsi dell'erba per troppa u."*; serenare (L, serenai (C) *"esporre all'u. della notte"*; trigu aozadu (L), trigu addulliu (C) *"grano diventato oleoso per l'u."*

ùmido *agg.* [*damp, humide, húmedo, feucht*] ùmidu *(it. o sp. húmedo)*, umattu, infustu, insustu, abbambagadu, abbrainosu (L), ùmidu, mùsticu, burrosu (N), ùmidu, ùmbidu, ùmbiru (C), ùmiddu (S), ùmidu, ùmbidu, umbrìcciu *(Cs)*, incaspatu, pagnu (G) // ghisadu (L), ghisau (NC) *"carne in u. con patate; intingolo; cat. sp. guisado"*; a casciola, a casciolinu (L), a cassola (C) *"vivanda cotta in u.; cat. cassola"*; benattu, benàdile, benatile, benarzu *(lat. VENA)* (L), orgosa *f. (prerom.)* (N), vinali (G) *"terreno u., ricco di acqua"*; pisci a cabutzeddu, a schiscionera (C) *"pesce in u."*

ùmile *agg.* [*humble, humble, humilde, demütig*] ùmile (LN), ùmili (C), ùmiri (S), ùmili (G) // baseri (L - *ant.*) *"di condizione u.; cat. baixer"*; umìllimu *(ant.)* (L) *"umilissimo"*

umiliante *p. pres. agg. mf.* [*humiliating, humiliant, humillante, demütigend*] umiliante (LN), umilianti (C), umirianti (S), umilianti (G)

umiliare *vt.* [*to humble, humilier, humillar. demütigen*] umiliare, abbasciàresi *(sp. bajar)*, abbattire *(sp. abatir)*, abismare *(ant.; sp. abismar)*, ingratziare, grusare, ingrusciàresi, ingramessàresi *(sp. ant. mercedes)*, ingramessìresi, iscabarronare *(genov. scaparrón)* (L),

umiliare, s’imbassiare, adduttuperiare, navrare (N), umiliai, s’appocai *(sp. apocarse)*, accraccigai, ingratziai, incalai, indùlliri *(lat. INDULGERE)* (C), umirià, avvirì, ingramissassi, murthifiggà (S), umilià (G) // fàghere a cara de santu, fàghere abbisera (L) *“u. moltissimo”*; Chie est grande s’onorat umiliéndesi, chie est nudda banténdesi (prov.-L) *“Chi è grande si onora umiliandosi, chi è nulla esaltandosi”*

umiliato *pp. agg.* [*humbled, huumilié, humillado, gedemütigt*] umiliadu, abbasciadu, abbàttidu, abismadu *(ant.)*, ingratziadu, grusadu, ingrusciadu, ingramessadu, ingramessidu, iscabarronadu, cucciadu, coifattu (L), umiliau, imbassiau, codibassu, corricalau, cristicalau (N), umiliau, appocau, ingratziau, accraccigiau, incalau, indùlliu (C), umiriaddu, avviriddu, ingramissaddu, murthifiggaddu, sozzu (S), umiliatu, fattu a un diegnu (G)

umiliatore *sm.* [*offender, , humillador, Demütiger*] umiliadore (LN), umiliadori (C), umiriadori (S), umiliadori (G)

umiliazione *sf.* [*humiliation, humiliation, humillación, Demütigung*] umiliassione, umiliamentu *m.*, umiliascione, umìliu *m.*, abbàttida (L), umiliassione (N), umiliatzioni, incaladura (C), umiriazioni, murthifiggànzia (S), umiliazioni (G)

umilmente *avv.* [*humbly, humblement, humildemente, demütig*] umilemente (L), umilmente (N), umilmenti (C), umirimenti (S), umilmenti (G)

umiltà *sf.* [*humbleness, humilté, humilidad, Demut*] umilidade *(sp. humilidad)*, umileja (L), umilidade, umirtade *(= it.)*, umilesa, umilitate, mavelia (N), umilidadi, umildadi, umilesa (C), umirthai (S), umilitai (G) // Su mundu narat debilesa a s’umilidadi (prov.-C) *“Il modo chiama debolezza l’u.”*; Cu’ l’umiltai s’accansa la glória (prov.-G) *“Con l’u. si conquista la gloria”*

umorale *agg. mf.* [*humoral, avec humeur, humoral, humorvoll*] umorale, segundu s’umore (L), sicunde s’umore (N), umorali (C), umorari (S), umorali (G)

umore *sm.* [*humour, humeur, humor, Humor*] umore, muta *f.*, mùtria *f. (it. mutria)*, vèrnia *f.* (L), umore, molle, mùtria *f.*, grista *f.* (N), umori, spètzia *f.*, spècia *f.*, frènia *f.*, vèrnia *f. (it. dial. vernia)*, antena *f. (cat. dial. entema - DES I, 95)* (C), umori, musa *f.*, rabbusa *f.* (S), umori, spézia *f.* (G) // èssere in sas bonas (L) *“essere di buon u.”*; de bona (mala) muta (L) *“di buono (cattivo) u.”*; abba de s’ocru *f.* (N) *“u. acqueo dell’occhio”*; ita frènia tenis? (C) *“di che u. sei?”*; tengu mala spètzia, tengu antena mala (C) *“sono di pessimo u.”*; spetziosu (C), impudditu, abburracciatu, di mala spézia (G) *“di cattivo u.”*

umorismo *sm.* [*humour, humorisme, humorismo, Humor*] bellumore (L), umorismu, ispìritu (LN), umorismu, spìritu (C), ippìritu (S), spìritu, ciascu *(sp. chasco)* (G)

umorista *smf.* [*humorist, humoriste, humorista, Humorist*] bellumore (L), umorista (LNC), ippiritosu (S), beffulanu, ciascadori (G)

umorìstico *agg.* [*humorous, humoristique, humorístico, humoristisch*] umorìsticu (LN), umorìsticu, verniàticu (C), d’ippìritu (S), beffulanu, ciascosu (G)

umoroso *agg.* [*humorous, riche en humeurs, humoroso, humoristisch*] umorosu

un *art. indet. m.* [*a/an, un, uno, eins*] unu *(lat. UNUS)* (LNC), un, unu (SG)

una *art. indet. f.* [*a /an, une, una, eins*] una *(lat. UNA)*

unànime *agg. mf.* [*unanumous, unanime, unánime, einstimmig*] cuncordu, de accordu, a un’orija (L), cuncordu, a un’ulicra, a unu tamanu (N), cuncordu, cuncórdiu, de comunu accordu, unànimi (C), cuncordhi, unànimi (S), cuncoldi, d’un cori (G)

unanimemente *avv.* [*unanimously, unanimement, unánimemente, einstimmig*] a un’orija, de accordu, allerina (L), a un’ulicra, a unu tamanu, de accordu (N), unanimamenti, de accórdiu, de comunu accordu (C), cuncordhementi, a un’arecci, unanimamenti (S), d’un cori, in cuncòldia (G)

unanimità *sf.* [*unanimity, unanimité, unanimidad, Einstimmigkeit*] cuncòrdia, cunsertu *m.*, unanimidade (L), cuncòrdia, unanimidade (N), cuncordu *m.*, cuncórdiu *m.*, unanimidadi, tottómini *m.* (C), unanimiddai, cuncòrdhia (S), cuncòldia, d’un cori (G)

uncinare *vt.* [*to hook, accrocher, enganchar, hakenförmig krümmen*] unchinare, aunchinare, falcare, incriccare *(tosc. cricca)*, carranconare (L), unchinare (N), accancarronai, pinnigai a gànciu (C), agganzà, piggià a ganzu (S), uncinà (G)

uncinato *pp. agg.* [*hooked, accroché, enganchado, hakenförmig*] unchinadu, incriccadu, carranconosu, carranconadu (L), unchinau (N), accancarronau (C), agganzaddu, ònchinu, ùnchinu, piggiaddu a ganzu (S), uncinatu (G)

uncinetto *sm.* [*crochet-hook, crochet, garabatillo, Häkelnadel*] uncinetto, gruscè (L), unchineddu, uncinetto (N), agu de croscè *f. (franc. crochet)* (C), uncinetto, cruscè (S), grucè, gruscè (G) // ischinette (L) *“punto di ricamo ad uncinetto”*

uncino *sm.* [*hook, croc, garfio, Haken*] unchinu, ùnchinu *(lat. UNCINUS)*, carrancone, ancarrone, ìspide, carabattu, caravattu *(sp. garabato)* (L), ùnchinu, àmiche, àncaru, àncara *f.*, ancarrone (N), uncinu *(= it.)*, gànciu, cancarroni (C), uncinu, unzinu, ganzu (S), uncinu, rànfiu *(Lm)* (G) // tiraforma (L) *“u. usato per tirare la forma di legno che il calzolaio ha infilato nella scarpa”;* unchinada *f.* (L) *“uncinata”*; raju (N) *“u. d’osso per lavorare l’asfodelo”* ; cancanoi (C) *“u. di ferro usato per tirare i palamiti”*

undècimo *agg. num. ord. vds.* **undicèsimo**

undicenne *smf.* [*eleven-year-old boy, de onze ans, de once años, Elfjährige*] de ùndighi annos (L), de ùndichi annos (N), de ùndixi annus (C), d’òndizi anni (S), d’ùndici anni (G)

undicènnio *sm.* [*eleven-year period, espace de onze ans, espacio de once años, Zeitraum von elf Jahren*] ùndighi annos *pl.* (L), ùndichi annos *pl.* (N), ùndixi annus *pl.* (C), òndizi anni *pl.* (S), ùndici anni *pl.* (G)

undicèsimo *agg. num. ord.* [*eleventh, onzième, undécimo, elfte*] undighésimu, su de ùndighi, de ùndighi unu (L), undichésimu, su de ùndichi, de ùndichi unu (N), undixésimu, su de ùndixi, de ùndixi unu (C), ondizésimu, lu d’òndizi, d’òndizi unu (S), undicèsimu, lu d’ùndici, d’ùndici unu (G)

ùndici *agg. num. card.* [*eleven, onze, once, elf*] ùndighi *(lat. UNDECIM)* (L), ùndichi (N), ùndixi, ùndagi (C), òndizi (S), ùndici (G) // torrare a ùndichi (N), torrai a unu chemu (C) *“tornare alla stessa conclusione”*

undicimila *agg. num. card.* [*eleven thousand, onze mille, once mil, elftausend*] undighimiza (L), undichimiza (N), undiximilla (C), ondizimìria (S), undicimìlia (G)

ùngere *vt.* [*to grease, oindre, untar, einfetten*] ùnghere *(lat. UNGERE)*, bùnghere, perùnghere, untare, untinare, unturare, illinire *(lat. LINIRE)* (L), ùnghere, untare, aozare, induntare, ingrastiare, uttare, utzare, imbrattare, inghisire (N), ungi, lùngiri, untai (C), untà, ontà, untaminà (S), ugnì, untà (G) // untinare (L) *“anche: gocciolare del lardo fuso sopra gli arrosti”*; Lu fulbu pugni a

ca l'ugni e ugni a ca lu pugni (prov.-G) *"Il furbo punge chi l'unge e unge chi lo punge"*

ùnghia *sf.* [*nail, ongle, uña, Nagel*] ugna *(lat. UNGULA)*, ùngia, ungra (L), ungra (N), unga, ùngara, unghedda, farrunca *(u. delle bestie)* (C), ugna (S), ugna, ùgnia *(Cs)*, ùnghia (G) // cogarzeddos *m. pl.* (L) *"frammenti delle unghie tagliate";* inghiriùngia (L), ungra incarria (N), ugna incarrata (G) *"u. incarnata"*; ùngia iscuccurada (iscuppulada) (L) *"u. lussata, avulsa"*; èssere carre e ugna (L) *"essere parenti stretti"*; iscattoladu (L) *"dicesi della bestia che ha perduto l'u.";* iscattolare (LN) *"togliere le unghie degli animali uccisi";* isungiare, isugnare, isungheddare, isungeddare (L), irgaligare, isungare, isungrare, isungreddare (N) *"privare delle u.; lavorare con le dita"*; piogheddu *m.* (L) *"escrescenza attorno all'u.";* trobeale *m.* (L), trebiali *m.* (C) *"malattia dei maiali e delle pecore che fa perdere loro le u."*; fàulas *pl.* (LNC) *"macchiette bianche sulle u."*; cattola (L) *"u. fessa dei bovini, ovini e suini"*; ugnedda (L), ungedda (C) *"u. del porco, del cavallo e della pecora"*; irgaligadura (N) *"privazione delle unghie";* isungrau (N) *"privo delle unghie";* pedimodde *m.* (N) *"detto del bue che ha un' unghia non completamente solida";* pusciuncas *pl.* (N) *"malattia alle u. dei cavalli"*; tropeale *m.* (N) *"malattie delle pecore e dei suini che attacca le u.";* gàliga, gàlia (C) *"u. del maiale e dei ruminanti; lat.CALIGA"*; filicittus *m. pl.*, filus de unga *m. pl.* (C) *"pipite dell'u."*; arrana de pei (C) *"tumore che si forma nell'u. del cavallo"*; idungari (C) *"perdere le unghie";* inghittai (C) *"spingere con l'u. una moneta nella buca per giuoco"*; coroa, caroa (C) *"parte superiore dell'u. del cavallo"*; scuppuladdu *(Cs)* (G) *"ferito all'unghia del piede";* Sas ùngias inintro de notte si che mutzan a sos mortos (prov.-L) *"Le u. di notte si tagliano ai morti"*; Dugnunu gratta cu' li so' unghi (prov.-G) *"Ognuno gratta con le proprie u."*; No si po' distaccà la carri da l'ugna (G) *"Non si può staccare la carne dall'u."*

unghiata *sf.* [*scratch, coup d'ongle, uñada, Krallenhieb*] ungiada, ugnada, ungada, isugnada, isungiada, raffiada, ràffiu *m.* (L), ungrada, ungrata, isungrada (N), ungada, scarraffiada, scarràffiu *m.*, pistìnchidu *m.* (C), ugnadda (S), ugnata (G)

unghiato *agg.* [*clawed, onglé, uñoso, mit Nägeln ausgerüstet*] ungiadu, ugnadu, isugnadu, raffiadu (L), ungrau (N), ungau, ungudu (C), ugnaddu (S), ugnatu (G)

unghiatura *sf.* [*guard, chasse, ceja de la encuadernación, Kratzwunde*] ungiadura, ugnadura, raffiadura (L), ungradura (N), ungadura, scarraffiada (C), ugnaddura, ràffiu *m.* (S), ugnatura (G)

unghietta *sf. dimin.* [*little nail, petite ongle, uñeta, Nägelchen*] ugnedda, ungiaredda (L), ungredda (N), unghedda, unghitta (C), ugnedda (S), ugnaredda, ugnedda (G) // ungedda (L) *"unghietta gelatinosa degli ovini e dei suini";* ghettai a unghittas (C) *"rubare, ghermire, artigliare dei rapaci"*

unghiuto *agg.* [*clawed, onglé, uñoso, mit Nägeln ausgerüstet*] ugnudu, ugnilongu, ungiudu (L), ugnudu, ungrilongu, ungrudu (N), ungudu (C), ugnuddu (S), ugnutu (G)

ungimento *sm.* [*greasing, onction, unción, Schmierung*] oleonzu, oliada *f.* (L), unghimentu, untamentu (LN), untonzu (N), ungimentu, untadura *f.* (C), untamentu, untadda *f.*, untaddura *f.* (S), ugnimentu, ugnitura *f.*, untura *f. (lat. UNCTURA)*, untamentu (G)

ungitore *sm.* [*greaser, graisseur, untador, Schmierer*] unghidore, untadore (LN), ungidori, untadori (C), untadori (S), ugnidori, untadori (G)

ungitura *sf.* [*greasing, onction, unción, Schmierung*] unghidura, unta, untadura, untura *(lat. UNCTURA)* (LN), ungidura, untadura, untura (C), untaddura (S), ugnitura, untatura, untura (G)

unguentare *vt.* [*to spread with ointment, oindre avec de l'onguent, untar con ungüento, salben*] frigare s'unghentu, ùnghere *(lat. UNGERE)* (L), fricare s'unguentu, ùnghere (N), unguentai, ungi cun s'unguentu (C), frià l'unguentu, untà (S), frigà l'unguentu, ugnì (G)

unguento *sm.* [*unguent, onguent, ungüento, Salbe*] unghentu, unguentu, inguentu, chereu *(u. di cera)* (L), inguentu, unguentu (N), unguentu (C), unguentu, inguentu (S), unguentu (G) // unguentu de fragus (C) *"u. profumato"*; unguentu de càncheru (C) *"detto di persona avara"*; unguenteri (C) *"preparatore di u."*

unìbile *agg. mf.* [*unitable, qui peut être uni, unible, vereinbar*] unìbile (LN), unìbili (C), unìbiri (S), unìbbili (G)

unicamente *avv.* [*only, uniquement, únicamente, allein*] unicamente, petzi, soletantu, ebbia *(it. e via)* (LN), betzi, ingiantu (N), unicamenti, scetti *(lat. EXCEPTIS)*, solus (C), unicamenti, ùnica, soru (S), unicamenti, solu (G)

unicità *sf.* [*uniqueness, unicité, unicidad, Einzigkeit*] unicidade, singularidade, primore *m. (sp. primor)* (LN), unicidadi, singularidadi, primori *m.* (C), uniciddai, singorariddai (S), unicitai, singularitai, primori *m.* (G)

ùnico *agg.* [*only, unique, único, einzig*] ùnicu *(= it.)*, ùnigu *(lat. UNICUS)*, uniolu *(ant.)*, ùngiulu *(tosc. ùgnolo)*, solu *(lat. SOLUS)* (L), ùnicu, solu (N), ùnigu, ùnicu, solu (C), ùnicu, soru (S), ùnicu, solu (G) // Fizu solu mai bonu (prov.-LN) *"Figlio u. mai buono"*; Dognia mincidiosu bolit cumpàrriri ùnicu (prov.-C) *"Ogni bugiardo vorrebbe apparire u."*

unicorno *sm.* [*unicorn, unicorne, unicorno, Einhorn*] animale a unu corru (LN), animali a unu corru (C), animari cu' un corru (S), animali cu' un corru (G)

unificàbile *agg. mf.* [*unifiable, qu'on peut unifier, posible de unificar, vereinbar*] aunìbile, chi si podet annànghere (giùnghere) (L), unificàbile, chi si podet annàghere (incumentare) (N) chi si podit uniri (giungi) (C), unifiggàbiri (S), aunìbbili (G)

unificare *vt.* [*to unify, unifier, unificar, vereinen*] aunire, giùnghere *(lat. IUNGERE)*, pònnere a pare, unificare (L), unificare, cunzùnghere, incumentare (N), unitzai, unificai, fai unu, giungi (C), unifiggà, giugnì (S), aunì, ghjuntà (G)

unificato *pp. agg.* [*unified, unifié, unificadi, vereinigt*] aunidu, giuntu, unificadu (L), unificau, cunzuntu, incumentau (N), unitzau, unificau, giuntu (C), unifiggaddu, giuntu (S), aunitu, agghjuntatu (G)

unificatore *sm.* [*unifier, unificateur, que unifica, Einiger*] aunidore, annanghidore (L), unificadore, incumentadore (N), unidori (C), unifiggadori (S), aunidori (G)

unificazione *sf.* [*unification, unification, unificación, Vereinigung*] aunidura, aunimentu *m.*, annànghida (L), unificassione, incumentu *m.* (N), unidura, unioni, acceddamentu *m.* (C), unifiggazioni, giugniddura (S), aunitura (G)

uniformare *vt.* [*to conform, uniformiser, uniformar, gleichmachen*] uniformare, aggalare *(sp. egualar)*, cunformare, assubidare (L), attamanare *(sp. tamaño)*,

apperperare, cufformare (N), uniformai, cunformai (C), cunfuimmà, attariffà (S), unifulmà, cunfulmà, aggalà (G)

uniformato *pp. agg.* [*conformed, uniformisé, uniformado, gleichmacht*] uniformadu, aggaladu, cunformadu (L), attamanau, apperperau, cufformau (N), uniformau, cunformau (C), cunfuimmaddu, attariffaddu (S), unifulmatu, cunfulmatu, aggalatu (G)

uniformatore *sm.* [*equalizer, celui qui uniformise, uniformador, Gleichmacher*] uniformadore, aggaladore, cunformadore (L), attamanadore, apperperadore, cufformadore (N), uniformadori, cunformadori (C), cunfuimmadori (S), unifulmadori, aggaladori (G)

uniformazione *sf.* [*standardization, uniformisation, adaptación, Gleichmachung*] aggalada, aggaladura, cunformidade (L), tamanu *m. (sp. tamaño)*, apperperadura, cufformidade (N), uniformidadi, cunformidadi (C), cunfuimmazioni (S), unifolmazioni, aggalatura (G)

uniforme/1 *sf.* [*(dress) uniform, uniforme, uniforme, Uniform*] divisa, montura *(u. militare; = it.)* (LNC), dibisa, montura (S), diisa, muntura, unifolmi (G)

uniforme/2 *agg. mf.* [*uniform, uniforme, uniforme, gleichförmig*] che pare, paris *(lat. PAR)*, parinale, parinzu, paremighe, parìmighe, parìvile (L), pèrpere, paris, paramiche, paremiche, perpare (N), uniformi, paris, aguali *(tosc. ant. aguale)* (C), uguari, di la matessi fòimma (S), unifolmi, galu, gali (G)

uniformemente *avv.* [*uniformly, uniformément, uniformemente, gleichförmig*] de sa matessi forma, paris (L), a unu tamanu, cufforma (N), uniformementi, giusta *(lat. IUSTA)* (C), di la matessi fòimma (S), cunfolmamenti (G)

uniformità *sf.* [*uniformity, uniformitè, uniformidad, Gleichförmigkeit*] uniformidade, aggaladura (L), tamanu *m. (sp. tamaño)*, apperperadura (N), uniformidadi, cunformidadi (C), cunfuimmazioni (S), unifolmitai, ugualitai (G)

unigènito *agg. sm.* [*only-begotten, fils unique, unigénito, gezeugt*] fizu solu (L), fizu solu, unicarju (N), fillu solu (C), figlioru soru (S), fiddolu solu (G)

unione *sf.* [*union, union, unión, Vereinigung*] unione, unida, unimentu *m.*, aunida, aunimentu *m.*, accabutzada, -adura, accabutzamentu *m.*, auddidura, auddamentu *m.*, ameddu *m. (lat. *GEMELLICUS)* (L), unione, unida, incumentadura, cunzuntura, olomia *(gr. olómia)* (N), unioni, allóbiu *m.*, allobu *m. (lat. *CLOPUM x COPULUM)*, accróbiu *m.* (C), unioni (SG) // S'unioni fait sa fortza (prov.-C) *"L'u. fa la forza"*

unire *vt.* [*to join, unir, unir, vereinen*] unire, aunire, auddire, annàere, annànghere, annangare, aggiànghere, azànghere, *(lat. NANCTUS- DES I, 91)*, ameddare *(lat. *GEMELLARE)*, bettare a unu, giùnghere *(lat. IUNGERE)*, ajuntare, giuntare, uliare, accabutzare, accabucciare, giobare (L), unire, aunire, cunzùnghere, incumentare, accaputzare, annàghere (N), uniri, accrobai, accaddai, giungi, fai a loba (C), unì, aunì, giugnì, accumunà, accuppià, appaggià (S), unì, aunì, ghjuntà, acchjubbà, cascià (G) // acculcuddà, accuccurà (G) *"u. qualcosa per l'estremità superiore"*

unìsono *sm.* [*unison, unisson, unísono, Unisono*] accordu (LNC), accordhu (S), accoldu, cunculdànzia *f.* (G) // a un'orija (L),a bratzughettau, a un'ulicra, a unu tamanu (N), de cuncórdiu (C), a un'arecci (S), d'un cori (G) *"all'u."*

unità *sf.* [*unity, unité, unidad, Einheit*] unidade, aunidade (L), unidade (N), unidadi (C), uniddai (S), unitai (G)

unitamente *avv.* [*unitedly, conjointement, unidamente, einheitlich*] unidamente, umpare, giuntamente, paris cun (L), impare, paris chin (N), impari, paris, a fattu de pari (C), uniddamenti, impari, umpari (S), insembi, apparu, imparu (G)

unitariamente *avv.* [*unitedly, d'un commun accord, concordemente, einstimmig*] tott'umpare, de una tenea (L), tott'in pare (N), tottus umpari (C), impari (S), tott'apparu (G)

unitàrio *agg.* [*unitary, unitaire, unitario, einheitlich*] unidu, aunidu (L), uniu (N), uniu, acceddadori (C), unitàriu, uniddu (S), unitàriu, aunitu (G)

unitivo *agg.* [*unitive, unitif, unitivo, vereinigt*] aunidore (L), unidore (N), unitivu, unidori (C), unidori (SG)

unito *pp. agg.* [*united, uni, unido, vereint*] unidu, aunidu, giuntu, giobadu, accrobadu, ameddadu, annattu, aggiantu, accabutzadu, accabucciadu, aggiànghidu, aggiuntadu, allorizonadu, auddidu (L), uniu, cunzuntu, incumentau, accaputzau, sortiu (N), uniu, giuntu, accrobau (C), uniddu, auniddu, accumunaddu, accuppiaddu, appaggiaddu (S), unitu, aunitu, imbarrancinatu, acchjubbatu, casciatu (G) // Unius comenti is didus de sa manu (C) *"U. come le dita della mano"*

unitore *sm.* [*uniting, conjoncteur, unidor, Aufkäufer*] unidore (LN), unidori (CSG)

univalve *agg. mf.* [*univalve. univalve, univalvo, mit eins Muschelschale*] a una cótzula (LN), univalvu, porceddana *f. (it. porcellana (mollusco))* (C), a una cózzura (cióccura) (S), a una perra di chjocca (G)

universale *agg. mf.* [*universal, universel, universal, universal*] universale (LN), universali (C), unibessari (S), univelsali, unielsali (G)

universalità *sf.* [*universality, universalité, universalidad, Universalität*] universalidade (LN), universalidadi (C), unibessariddai (S), univelsalitai, unielsalitai (G)

universalmente *avv.* [*universally, universellement, universalmente, allgemein*] universalmente (LN), universalmenti (C), unibessaimmenti (S), univelsalmenti, unielsalmenti (G)

università *sf.* [*university, université, universidad, Universität*] universidade (LN), universidadi (C), unibessiddai, culléziu *m.* (S), univelsitai, unielsitai (G)

universitàrio *agg.* [*university. universitaire, universitario, Universitäts…*] universitàriu (L), universitarju (N), universitàriu (C), unibessiddàriu (S), univelsitàriu, unielsitàriu (G)

universo *sm.* [*universe, univers, universo, Universum*] universu (LNC), unibessu (S), univelsu, unielsu (G)

univocamente *avv.* [*univocally, univoquement, unívocamente, eindeutig*] de su matessi lùmene, a sa matessi manera (LN), de su matessi nómini, a sa matessi manera (C), di lu matessi innommu, a la matessi manera (SG)

univocità *sf.* [*correspondence, univocation, correspondencia unívoca, Eindeutigkeit*] currispundèntzia, cunformidade, matessi lùmene *m.* (L), currispondèntzia, matessi lùmene *m.*, cufformidade (N), currespundèntzia, cunformidadi, matessi nómini *m.* (C), cunfoimmiddai, curripundènzia, matessi innommu *m.* (S), currispundènzia, cunfolmitai, matessi innommu *m.* (G)

unìvoco *agg.* [*univocal, univoque, unívoco, eindeutig*] currispundente, cunforme, a sa matessi manera (L), currispondente, cufforma, a sa matessi manera (N), currespundenti, conformi, unìvocu (C), curripundenti, cunfòimmu (S), currispundenti, cunfolmu (G)

uno *art. indet. m. agg. num. card.* [*a/an/one, un, uno, ein*] unu *(lat. UNUS)* (LNCS), unu, un (G) // a unu a unu (LN), unis-unis, a uneddos -as (N) *"u. per volta"*; unos (L) *"uni"*; unu perómine (LN), unu paròmminu (S), unu parommu (SG) *"u. a testa"*; tott'in d'unu (LNC), tott'undua (C) *"tutto d'un tratto, improvvisamente"*; sobbrappari (S) *"l'uno sull'altro"*; Unu est a nàrrere, unu est a fàghere (prov.-L) *"U. (una cosa) è dire, u. (un'altra) è fare"*; A unu chi cheres male précali chi 'uret! (prov.-N) *"Ad u. che vuoi male, auguragli che rubi!"*; Candu unu non bolit, duus non certant (prov.-C) *"Quando u. non vuole, due non bisticciano"*

untare *vt. vds.* **ùngere**

unto *pp. agg.* [*greasy, oint, untado, geschmiert*] untu *(lat. UNCTUS)*, buntu, untadu, untinosu, untumosu, untimosu, untinadu, peruntu, linidu *(lat. LINIRE)*, mustuddosu (L), untu, untau, untzatu, aozau, inghisiu, imbrattau (N), untu, lùngiu, luntu (C), untaddu, untaminaddu, untinaddu (S), untu, untatu (G) // panuntu (L) *"pane intriso di olio"*; pane untau chin lardu (N) *"pane u. col lardo"*; untimenau (N) *"u. e bisunto"*; Sa corria si no est unta non curret (prov.-L) *"La stringa se non è u. non scorre"*

untore *sm.* [*plague-spreader, graisseur, untador, Schmierer*] unghidore (L), untore (N), ungidori, untadori (C), untori (SG)

untume *sm.* [*grease, graisse, unto, Fett*] untùmene, untìmene, unghinzu, pingu *(lat. PINGUIS)*, abbunzu, abbaunzu, ingràstiu, musunzu, sorde *(lat. SORDES)* (L), untùmene, uscheddu, oscheddu, uscheddùmene, uscheddunele, ingràstiu, ozìmene, ozùmene (N), untùmini, untura *f. (lat. UNCTURA)*, sordìmini (C), untumu, pingu, grassumu (S), untumu, pingu, òsgiu (G)

untuosità *sf.* [*greasiness, onctuosité, untuosidad, Fettigkeit*] untùmene *m.*, unghidura, untura *(lat. UNCTURA)* (L), untadura (N), untùmini *m.*, untura (C), untaminosiddai (S), untatura, ugnitura (G)

untuoso *agg.* [*greasy, onctueux, untuoso, fettig*] untosu, untinadu, untumosu, untimosu, untinosu, suminosu, ùntina-ùntina, pinghinosu, pinga-pinga (L), untosu, untinosu, untuminosu (N), untixeddu, ollosu, appoddosu *(fig.)* (C), untinaddu, untuminosu, untumosu untaminosu (S), untosu (G)

untura *sf.* [*grease, graissage, untura, Schmierung*] untura *(lat. UNCTURA)*, unghidura (L), untura, untadura, inghisidura (N), untura (C), untura, untaddura (S), untura, untatura, ugnitura (G)

unzione *sf.* [*unction, onction, unción, Einfetten*] untzione, untura *(lat. UNCTURA)* (LN), untzioni, untura, unghinzu *m.* (C), untaddura (S), untatura, ugnitura (G) // ozu santu *m.*, olionzu *m.* (LN), lionzu *m.* (N) ollu santu *m.*, óliu *m. (cat. oli)*, pernùliu *m.* (C), ozusantu *m.*, unzioni (S), óciu santu *m.* (G) "*Estrema U.*"; ozusantare, oliare *(cat. oliar)* (L), pernuliai *(cat. pernoliar)* (C), ulià, inulià (G) *"dare l'Estrema U."*

uomo *sm.* [*man, homme, hombre, Mensch*] ómine *(lat. HOMO)*, cristianu, varone (L), ómine, ómmine, fómine (N), ómini (C), ommu, cristhianu (S), omu, ommu *(Cs) Lm)* (G) // ominaza *f.* (L) *"gruppo di uomini"*; bettómine (L) *"u. corpacciuto, grosso e alto"*; ómine frammengu, mesulinu, crabione, butterigosu, cartagone (L) *"u. sospettoso, di mezza età (o statura), ritardato mentale, misantropo, grosso e sempliciotto"*; ferrùcciu (L) *"u. gracile ma energico"*; ominias *f. pl.* (L) *"azioni coraggiose, da vero u."*; atziomo, -u (L) *"ecce homo"*; ericale (N), sandalonu, sandaluccu *(Lm)*, mattaraddoni, mattaiddoni, taltaconi (G)" *"u. grande e grosso"*; istraómine (N), superommu (S) *"superuomo"*; ommu di mugneca (S) *"u. ricco; u. di polso"*; alchicioni (G) *"detto di un u. abbastanza alto"*; chjarabàttula *f.*, zarabàttula *f.*, calzaroni, battuleddu, bagattu, fragnòcculu, mammuzzoni (G) *"u. incostante, da poco"*; pindariccioni, bàcchiri (G) *"u. pezzente"*; omu intreu (G) *"u. integerrimo"*

uopo *sm. (bisogno, necessità)* [*necessity, besoin, necesitad, Bedarf*] bisonzu, netzessidade *f.*, ministériu, ministeri *(sp. menester)*, misteri *(ant.; it. ant. mestieri, mistieri)* (L), bisonzu, netzessidade *f.* (N), abbisóngiu, necessidadi *f.*, ministériu (C), bisognu, prizzisaddu, nezzessiddai *f.* (S), bisognu, ministeri, necesssitai *f.* (G) // est pretzisu, a s'apprettu, est ministeri (LC) *"all'u."*

uosa *sf.* [*legging, guêtre, polaina, Gamasche*] ghetta (LNCS), calzitti *pl.* (G) // agghettare (L) *"mettere le u."*; incaltzittadu (L) *"con le uose di orbace"*; iscambarittadu (L) *"privo delle uosa"*; mesas cartzas *pl.* (N) *"calzettoni d'orbace nero del costume sardo legati sotto il ginocchio con dei cordoncini di lana, detti* filiacambos*"*

uovo *sm.* [*egg, oeuf, huevo, Ei*] ou *(lat. OVUM)* (L), obu, ovu, coccoi (N), ou, coccoi, coccu, coccò *(infant.)* C), obu (S), ou (*pl.* oa) (G) // aorare (L) *"il cantare delle galline che depongono (o covano) le u."*; cotzuledda de ou *f.* (L) *"pane rituale pasquale con un u. al centro"*; mercattu (os cottos a) (L) *"u. bollite"*; ossellu (L) *"u. cucinato con salsa di cipolle;"*oaju (L), oàrgiu (C) *"venditore di u."*; tracconetta *f.* (L)*"pellicola dell'u."*; zarrette aoadu (L) *"zerro con le u."*; tùrulu, oideddu (L), ruju de s'obu (N), ollanu (C), tóraru (S), tùrrulu (G)*"tuorlo"*; giara (de s'ou) *f.* (L), arbu de s'obu (N), biancu di l'obu (S), chjara di l'ou *f.* (G) *"albume dell'u."*; bùccia de s'ou *f.* (L), pillu de s'ou (C), bùccia di l'obu *f.* (S) *"guscio dell'u."*; ou crocchidu, ciocchidu, in ciocca, tzotzu (L), obu crocchitu (N) *"u. guazzato, puzzolente"*; aoidu, oidu, oadu (L) *"che ha le u."*; aoare, oare (L) *"avere le u. (detto dei nidi)"*; ou pàbaru, ou pàganu (L), obu aortiu (pàgamu) (N), ou ortitzu (C), obu pabba, obu pàbaru (S), ou papa (G) *"u. dal guscio molliccio"*; ou latte-latte, a tostu, a modde (L) *"u. bazzotto, sodo, alla coque"*; criare *(lat. CREARE)* (L), obire, ovire (N), criai, sciovai, inciovai (C), crià, uarà, oarà (G) *"deporre le u"*; crionzu (L) *"l'azione di far l'u."*; pudda crionzana *f.* (L) *"gallina che fa spesso le u."*; belileu (N) *"velino dell'u."*; animedda de s'obu *f.* (N) *"calazio"*; iscumbàttere (N) *"sbattere le u."*; obos lugunios (launios, lanitos) (N) *"u. fracide"*; lagunire (N) *"il passare delle u. allo stato di embrione, fecondare le u."*; ovu de gula (N) *"pomo di Adamo"*; ovau (N) *"ovato"*; pàparu (N), pàparu, pàpiru *(Lm)* (G) *"detto dell'u. dal guscio molliccio"*; vocaovu (N) *"paletta per togliere le u."*; erriali (C) "*macula germinativa dell'u."*; gueffus de faldichera (C) *"specie di u. in camicia; sp. ant. faltriquera"*; segai is ous in su scarteddu (C) *"rompere le u. nel paniere"*; occeddu (a) (S) *"detto dell'u. cotto al tegame"*; uaddu, ubaddu (S) *"con le u."*; ou a occhj di bóiu, budditu, frissu, in camìsgia, scaldatu (G) *"u. al tegame col tuorlo intero, sodo, fritto, in camicia, alla coque"*; oàiu (G) *"venditore di u."*; ou di cicculattu (G) *"u. di Pasqua"* ; Sa pudda daghi criat s'ou cantat ca li dolet su culu (prov.-L) *"La gallina, dopo che ha deposto l'u., canta perché le fa male il sedere"*; Mezus un'ou oe che una pudda cras (prov.-L) *"Meglio un u. oggi che una gallina domani"*; Chini furat ous furat puddas (prov.-C), Ca pidda l'oa pidda la 'jaddina (prov.-G) *"Chi ruba le u. ruba anche le galline"*; Acciappà lu peru in l'obu (S) *"Trovare il pelo nell'u."*

ùpupa *sf. orn. (Upupa epops)* [*hoopoe, *huppe, upupa, Wiedehopf*] pubusa *(lat. PUPA)*, pubusedda, pubùscia, pupusada, pubusa culipùdida, culipùdida, culupùdidu *m.*, laudaddeu, saludaddeus, saluda su re *m.*,tzulumbrinu *m.*, corru in cùccaru *m.*, cuccuda, tilia-tilia (L), pupusa, pupusata, vubusa mariapupusa, vuvusa, vuvusau *m.*, bubusa, bubusau *m.*, culipùtita, pupusipùdia, piggione cuccusa *m.*, piggione pupusa, cucussa, cuccurista, cuccubaju *m.*, culuvaju *m.*, cuccuvaju *m. (gr. biz. koukkoubágia)*, cabone de murdegu *m.* (N), pubusa, pubusu *m.*, pubusa a cu' a bentu, pubusua, pupusa, opu-opu *m.* (C), pupùsgia, pupusadda, saruddarè *m.* (S), pupusata, bubusadda *(Cs)*, pubusadda *(Cs)*, puputa pùsina (G)

uragano *sm.* [*hurricane, ouragan, huracán, Hurrikan*] istròscia *f.*, istrònscia *f.*, dirrascu, rigore, isfrégulu, abbìsciu *(probm. tosc. subbisso)*, trecchettu *(cat. trequit)* (L), uraganu, ràganu, burrasca *f.*, temporada *f. (sp. temporada)*, treghettada *f.* (N), strasura *f.*, burrasca *f.*, buriana *f. (tosc. buriana)*, istrasia *f.* (C), burioni, rigori, dirraschu, furriana *f.*, uraganu (S), fuglittoni, disciarra *f.*, dirrùgghjulu (G)

urànio *sm.* [*uranium, uranium, uranio, Uran*] uràniu

uranòscopo (scabro) *sm. itt. (Uranoscopus scober)* [*lantern-fish, uranoscope, pez-linterna, Himmelsgucker*] cuccu *(sic. cuccu)* (LN), pappacióccula (C), pèsciu bironi, pèsciu lanterna (S), pèsciu lucerna (G)

urbanamente *avv.* [*urbanely, poliment, urbanamente, erzogen*] tzivilmente (LN), civilmenti (C), gaibbaddamenti, cun gintirèzia (S), zivilmenti, manirosamenti (G)

urbanésimo *sm.* [*urbanism, urbanisation, urbanismo, Verstädterung*] urbanésimu (LNC), uibbanésimu (S), ulbanèsimu (G)

urbanista *smf.* [*urbanist, urbaniste, urbanista, Stadtplaner*] urbanista (LNC), uibbanistha (S), ulbanista (G)

urbanìstica *sf.* [*town-planning, urbanisme, urbanística, Städtebau*] urbanìstica (LNC), uibbanìsthigga, urbanìstjigga (S), ulbanìstica (G)

urbanìstico *agg.* [*of the town planning, urbaniste, urbanítico, städtebaulich*] urbanìsticu (LNC), uibbanìsthiggu (S), ulbanìsticu (G)

urbanità *sf.* [*urbanity, urbanité, urbanidad, Bildung*] finesa, gentilesa, criantza, criàntzia *(sp. crianza)*, tzivilidade (L), finesa, bonu grabbu *m.*, zéniu *m.* (N), criantza, finesa (C), finèzia, gintirèzia (S), finesa, gintilesa, galbu *m.* (G)

urbanizzàbile *agg. mf.* [*urbanizable, qu'on peut urbanifier, posible de urbanizar, verstädternend*] chi si podet urbanizare (LN), chi si podit urbanizai (C), chi si po' uibbanizà (S), chi si po' ulbanizà (G)

urbanizzare *vt.* [*to urbanize, urbanifier, urbanizar, verstädtern*] urbanizare, fraigare *(lat. FABRICARE)* (L), urbanizare, fravicare (N), urbanizai, fabbricai (C), uibbanizà, urbanizà, frabbiggà (S), ulbanizà, fraicà (G)

urbanizzato *pp. agg.* [*urbanized, urbanifié, urbanizado, verstädtert*] urbanizadu, fraigadu (L), urbanizau, fravicau (N), urbanizau, fabbricau (C), uibbanizaddu, frabbiggaddu (S), ulbanizatu, fraicatu (G)

urbanizzatore *sm.* [*urbanizer, urbaniste, urbanista, Stadtplaner*] urbanizadore (LN), urbanizadori (C), uibbanizadori (S), ulbanizadori (G)

urbanizzazione *sf.* [*urbanization, urbanisation, urbanización, Verstädterung*] urbanizassione (LN), urbanizatzioni (C), uibbanizazioni (S), ulbanizazioni (G)

urbano *agg.* [*urban, urbain, urbano, städtisch*] urbanu, tzivile (LN), urbanu, civili (C), uibbanu, urbanu, zibiri (S), ulbanu, zivili, manirosu (G)

urbe *sf.* [*city, ville, ciudad, Stadt*] tzittade *(it. ant. cittade)* (LN), tzittadi, ciuttadi *(sp. ciudad)* (C), ziddai (S), cittai, zittai (G)

urea *sf.* [*urea, urée, urea, Harnstoff*] urea

uretere *sm. anat.* [*ureter, uretère, uréter, Harnleiter*] canale de s'orina (LN), pissiarola *f.* (N), canali de su pibisci (C), canari di l'urina (S), canali di l'urina (G)

uretra *sf. anat.* [*urethra, urètre, uretra, Harnröhre*] canale de s'orina *m.*, tenaju de sa buscica *m.* (L), canale de s'orina *m.*, uretra (N), canali de su pibisci *m.*, uretra (C), canari di l'urina *m.*, uretra (S), canali di l'urina *m.*, uretra (G)

urgente *p. pres. agg. mf.* [*urgent, urgent, urgente, dringend*] apprettosu, impressadu, pressante, pressosu (L), apprettau, impressiu, urzente (N), urgenti, apprettau (C), urgenti, cuidaddosu (S), ulgenti, di fà in pressa (G)

urgentemente *avv.* [*urgently, urgemment, urgentemente, dringend*] in presse, cun apprettu, coittende, coittu-coittu (L), urzentemente, in presse, chin apprettu, accoittande (N), in pressi, cun apprettu (C), in pressa, urgentementi (S), ulgentementi, in pressa, a lestra, accuittende (G)

urgenza *sf.* [*urgency, urgencem urgencia, Dringlichkeit*] apprettu *m. (sp. aprieto)*, bisonzu *m.*, presse *(lat. PRESSE)*, apprentu *m.*, appressurada, apprettura, impressada, premèntzia, ministèrios *m. pl. (sp. menester)* (L), apprettu *m.*, presse, urzèntzia, urzèssia (N), apprettu *m.*, pressi, spretzisidadi, abbisóngiu *m.* (C), urgènzia, pressa, cuidaddu *m. (sp. cuidado)* (S), ulgènzia, pressa, primura (G)

ùrgere *vi. vt.* [*to be urgent, presser, apremiar, drängen*] apprettare *(sp. apretar)*, coittare *(sp. coytar)*, impressare, appressare, appressurare *(sp. apresurar)* (L), apprettare, impressire, accoittare, accuittare (N), apprettai, coittai, impressiri, sodigai, abbisongiai (C), apprittà, imprissà, apprissurà, cuittà, punì pressa (S), apprissuì, apprissurà, cuittà, svilgà, silvì sùbbitu (G)

urginea *sf. bot. (Urginea maritima)* [*squill, scille, escila, Blaustern*] aspridda, aspidda, ampridda, ispridda *(lat. SQUILLA)*, chibudda de cogas, chibudda marina (L), aspidda, arbidda (N), arbidda, abridda, scridda, cibudda de mari, cibudda marina, cibudda de coga, cibudda de margiani (C), ziodda marina, ziodda canina (S), ciudda marina, ciudda canina (G)

uricemia *sf. med.* [*uricaemia, uricémie, uricemia, Urikämie*] maladia de su pìsciu (L), maladia de su pìssiu (N), maladia de su pibisci (C), maraddia di l'urina (S), malattia di l'urina (G)

urina *sf.* [*urine, urine, orina, Harn*] orina, pìsciu *m.* (L), orina, pìssiu *m.*, luttu *m.*, lutzu *m. (u. delle vacche; lat. LOTIUM x LUTUM)* (N), orina, pibisci *m.*, pisciàcciu *m.*, picciàcciu *m. (u. delle bestie)*, lutzu *m.* (C), urina, pìsciu *m.* (SG) // iscuria, orina rentesa *med.* (L) *"disuria, difficoltosa emissione delle u."*

urinare *vi.* [*to urinate, uriner, orinar, harnen*] orinare, pisciare (L), orinare, pissiare, luttare (N), orinai, pisciai (C), urinà, piscià (SG)

urinàrio *agg.* [*urinary, urinaire, urinario, Harn…*] orinàriu, de su pìsciu (L), orinarju, de su pìssiu (N), orinàriu, de su pibisci (C), urinàriu, di lu pìsciu (SG)

urinata *sf.* [*urination, pissée, meada, Harnen*] pisciada (L), pissiada, luttada (N), pisciada (C), urinadda, pisciadda (S), urinata, pisciata (G)

urinato *pp. agg.* [*urinated, uriné, orinado, harnt*] pisciadu, orinadu (L), pissiau, orinau, luttau (N), pisciau, orinau (C), urinaddu, pisciaddu (S), urinatu, pisciatu (G)

urinatóio *sm.* [*public convenience, urinoir, mingitorio, Pissort*] pisciadorzu (L), pissiadorju (N), pisciadroxu (C), pisciaddòggiu (S), pisciatogghju (G)

urlare *vi.* [*to shout, *hurler, aullar, brüllen*] urulare, orulare, borulare *(lat. *URULARE x ULULARE)*, boghinare, boigare, abboghinare *(lat. *VOCINARE)*, isbraulare *(cat. braular)*, tzirriare, ticchirriare, addorojare, abborriare, abberriare *(sp. berrear)*, corroare, canarzare, accanarzare, arghiddare, isbrionare, isperrulire, terulare, tzicchirriare (L), urulare, urrulare, bochinare, corojare, irborchidare, erchitare, berchitare, ingargare, irgargare, iscramiare *(lat. EXCLAMARE)*, iscramorare, garraspidare, irgarghiare, irghirridare, ispolchiare, isporchi(d)are, istriulare, julliare, zubilare *(lat. IUBILARE)* (N), abboxinai, abbuccraxai, cerriai, tzerriai, abbeliai, canargiai, attorigai, scramiai, straullai, berchidai, berchirai *(probm. it. ant. bergolare - DES I, 196)*, aggruguai, aggrumiai, aggruinai, guluriai, iscramorai, istraullai (C), ururà, abbozinà, zicchirrià, atturucà (S), urrulà, zicchirrià, sfucialà, punissi a boci, briunà, sbucialà *(Lm)* (G) // Tzerriai comenti unu crabu arrésciu (C) *"U. come un caprone che si è impigliato nella siepe"*

urlatore *sm.* [*shouter, *hurleur, aullador, Schreier*] uruladore, boruladore, abboghinadore, tirriosu, ticchirriajolu (L), bochinadore, borroi, tzirriosu, zubiladore (N), tzerriadori, abboxinadori, abbeliadori, scramiadori (C), abbozinadori, zicchirriaddittu, zicchirriadori (S), urruladori, zicchirriadori (G)

urlo *sm.* [*shout, *hurlement, aúllo, Schrei*] ùrulu, bórulu, ticchìrriu, tzicchìrriu, tzìrriu, isbràulu, abbéliu, abéliu, abbérriu, abbóghinu, isperrulida *f.*, toroju *(u. di dolore)*, addoroju, addorojamentu, addorojada *f.*, pabadu, isvorgoinada *f.*, attilloju, borra *f.*, borulada *f.*, clàmida *f.*, grànghida *f.*, irbónchidu, isbrijone, isbrione, isburrida *f.*, istraùgliu, mamarada *f.*, mamarida *f.*, marmarida *f.* (L), ùrulu, órulu, coroju *(it. cordoglio)*, tìrriu, iscràmiu, irgargu, ingargu, irbóchidu, irbórchidu, bórchidu, ispórchidu, ispórchiu, isporrónchitu, élchiu, érchitu, bérchitu *(u. degli animali)*, arràmiu, catrùschiu, corróchinu, jùlliu, irghìrridu, istrìulu, làdriu, ùrrulu, tolozu, tzìrria *f.* (N), tzérriu, cérriu, abbóxinu, abbélidu, abbéliu, scràmiu, attórigu, bérchidu, érchidu, bérchida *f.*, brécchiru, brécchidu, bérridu, làmidu, straullu, aggrogottu, sìrriu, spobórgiu (C), ùruru, zicchìrriu, ibbìrriddu, atturocu (S), ùrrulu, zicchìrriu, zicchirru, zirlu *(Lm)*, sbraulu, brionu, sfucialata *f.* (G) // urulada *f.* (L) *"urli continui"*; garràspidos *pl.*, garrizos *pl.* (N) *"urla di giubilo"*; aggrugu (C) *"urlo animalesco"*

urna *sf.* [*urn, urne, urna, Urne*] urna

urrà *escl.* [*hurrah, *hourra, hurra, hurra*] urrà, isca, ischirighia, isghirighia (L), utalabì! (LC), urrà, utalabì (N), bivat, urrà (C), urrà, evviba (S), urrà, evviva (G)

urta *sf.* *(rancore, avversione)* [*rancour, grippe, aversión, Groll*] unca, malànimu *m.*, contraggéniu *m.*, ràngulu *m.* *(it. ant. rangolo)*, grumone *m.* (L), gromore *m.*, àschiu *m.* *(sp. asco)*, arrancu *m.* *(lat. RANCOR)* (N), rancori *m.*, noscu *m.*, grisu *m.* (C), contraggéniu *m.*, rancori *m.*, cuntrarieddai (S), unca, malsangu *m.*, rancori *m.* (G)

urtacchiare *vt.* [*to knock, *heurter légèrement, chicar ligeramente, stossen*] atzuppare, attappare, tzintzigare (L), tambare, attappare (N), tumbai, attappai (C), inzizziriggà, azzuppà (S), azzuppà (G)

urtante *p. pres. agg. mf.* [*irritating, choquant, chocante, austössig*] attappadore, antipàticu, alliadore (L), attappadore, antipàticu, impurjadore, bruschette *(fig.)* (N), attappadori, agliagadori, tzaccosu (C), indippunenti, antipàtiggu (S), discaru, di malsangu, irritosu (G)

urtare *vt.* [*to knock, choquer, topar, stossen*] attappare, tambare, tumbare, attumbare, atzumbare, intzumbare, itzumbare, atzuppare, iscùdere *(lat. EXCUTERE)*, tumbulare, trumbulare, istumbaratzare, impèllere, imbudare *(genov. butá)*, ciucchiare *(sp. chocar)*, abbauncare, abbruncare, arruncare, irruncare, attappulare, impellare *(ant.)* (L), attappare, attoppare, tambare, attappulare, imbèrghere *(lat. IMMERGERE)*, irbiccoccare, istrempare (N), attappai, tumbai, attumbai, stumbai, attummai, istumbai, atzappulai, abbruncai, abbrunchiai, affrusai, attricculai, attroccolai (C), attappà, azzuppà, attumbà, attambà, azzumbà, cuzzà (S), tuppà, azzumbà, azzuppà, attumbà, attambà, piddà di pettu, piddà d'imbutu, sdunzà, stumbà *(Lm)* (G) // atzumba-atzumba, atzuppa-atzuppa (L) *"urtando continuamente"*; imbuccurà (S) *"urtare col mozzo della ruota"*

urtata *sf.* [*knock, *heurt, empuje, Stoss*] attappada, attappadina, tambada, atzuppada, istumbaratzada, imbudada, iscutta (L), attappada, tambada, imberta (N), tumbada, tumbadura, attumbada, stumbada, impéllida (C), azzuppadda, attappadda, attumbadda, azzumbadda, cuzzadda (S), azzuppata, azzumbata, attumbata, attambata, tuppata (G)

urtato *pp. agg.* [*hnocked, *heurté, topado, gereizt*] attappadu, atzuppadu, atzumbadu, tumbadu, tambadu, istumbaratzadu, iscuttu, attappuladu (L), attappau, tambau, attappulau, imbertu (N), attumbau, tumbau, istumbau, stumbau, attappau, atzappulau, abbruncau, affrusau (C), azzuppaddu, attappaddu, attumbaddu, attambaddu, azzumbaddu, cuzzaddu, imbuccuraddu (S), tuppatu, azzumbatu, azzuppatu, attumbatu, attambatu (G)

urtica *sf. bot. vds.* **ortica**

urto *sm.* [*push, *heurt, choque, Stoss*] attappada *f.*, attappadura *f.*, attappamentu, atzuppu, atzuppada *f.*, attumbu, attùmbidu, dobbada *f.*, imbudada *f.*, istumbaratzada *f.*, istrempiada *f.*, ciùcchiu, impéllida *f.*, abbruncu, abbrùnchidu, abbruncada *f.*, abbrunciada *f.*, imbrunciada *f.*, immulcionada *f.*, abbuttinu, attumbadura *f.*, atzumbadura *f.*, atzumbadura *f.*, atzumbu, intzumbu, itzumbada *f.*, isbrùnciu, istruttinada *f.*, trùmbulu (L), attappada *f.*, tambada *f.*, tambata *f.*, tambadura *f.*, imberta *f.*, addobbu, dobbada *f.*, attrippada *f.*, imbrunconada *f.*, istumbada *f.*, istumbonzu, tumbadura *f.*, tumbonzu (N), attumbu, attùmbidu, stumbada *f.*, stumbamentu, attappada *f.*, attoppadura *f.*, impéllida *f.*, impeta *f.*, attrócculu, abbrunchiada *f.*, infusada *f.*, affrusada *f.*, infrusada *f.* (C), azzuppadda *f.*, attappadda *f.*, tuppadda *f.*, attumbadda *f.*, cuzzadda *f.*, imbuccuradda *f.* (S), azzuppata *f.*, azzumbata *f.*, azzumbu, attumbata *f.*, tambata *f.*, attambata *f.*, imbutata *f.*, scarrunzonu, sdunzata *f.* *(Lm)* (G) // èssere a sa mala (L), essi a scórriu (C), esse a la mala, aé un raugnu (G) *"essere in u. con qualcuno"*; azzumba-azzumba (S) *"serie di urti (soprattutto*

di chi è ubriaco"; Dugna azzuppata a lu ditu malatu (prov.-G) *"Ogni u. al dito malato"*

usàbile *agg. mf.* [*usable, employable, utilizable, brauchbar*] chi si podet trattare (impittare, impreare), usàbile (L), de impreare (N), de umperai (C), usàbiri, trattàbiri, impriàbiri (S), usàbbili, impriàbbili (G)

usàggio *sm.* [*use, usage, uso, Gebrauch*] usàggiu, impreu *(sp. empleo)*, impittu, impitta *f.*, manizu, usada *f.* (L), impreu, impreadura *f.*, impittu (N), umperu, ampitta *f.* (C), usàggiu (S), usagghju, impleu, impreu (G)

usanza *sf.* [*usage, usage, usanza, Brauch*] usàntzia, usànscia, istìtiga, impósitu *m.*, costuma, contomànscia, costumàntzia (L), usàntzia, usànsia, chìschiu *m.*, abbesu *m.*, costùmene *m.* (N), usantza, avvesu *m.*, costumu *m.*, imbitzu *m.*, impósitu *m.*, mugoni malu *m. (cattiva u.)* (C), usànzia (S), usànzia, custumu *m.*, custuma, dottu *m.* (G) // malus impósitus *m. pl.* (C) *"cattive u."*; Lu costumu faci legghj (prov.-G) *"L'u. fa legge"*

usare *vt.* [*to use, employer, usar, gebrauchen*] usare *(lat. USARE o it.)*, trattare *(lat. TRACTARE o it.)*, impreare *(cat. sp. emplear)*, impittare, costumare, manizare (L), usare, ausare,impreare (N), usai, umperai, amparai, imperai *(lat. IMPERARE)*, oberai, maniggiai, costumai (C), usà, imprià, impittà, trattà (S), usà, implià, imprià (G) // istrin(n)are (L) *"u. per la prima volta"*; pònnere a missinnanti (L) *"u. senza riguardo; mettere tutto a portata di mano"*; malugrà (G) *"u. male"*

usato *pp. agg.* [*used, employé, usado, gebraucht*] usadu, trattadu, bistrattu, impreadu, impittadu, costumadu, manizadu (L), usau, impreau, trattu (N), usau, umperau, imperau, amparau, maniggiau, costumau (C), usaddu, impriaddu, impittaddu, trattaddu (S), usatu, impliatu, impriatu (G)

usatto *sm. vds.* **uosa**

usbergo *sm.* [*hauberk, *haubert, coracina, Halsberge*] coratza *f.*, armadura *f.*, amparu *(sp. amparo)* (LNC), curazza *f.*, amparu, difesa *f.* (S), curazza, ampari *pl.*, difesa *f.* (G)

usciere *sm.* [*door-keeper, huissier, portero, Amtsdiener*] ussieri, iscieri, uscieri, portinaju, custódiu, guasile, alguatzile *(sp. alguacil)* (L), ussieri, ossieri, portinaju (N), custódiu (de sa porta), ossieri, porteri, arguatzili (C), uscieri, usceri, purthinàggiu, purthinàiu (S), pultinàiu (G) // vara, fara (LC) *"u. del tribunale ecclesiastico; cat. sp. vara"*

ùscio *sm.* [*door, porte, puerta, Tür*] giannile, gianna *f. (lat. IANUA)*, liminarzu *(lat. *LIMINARIUM)* (L), liminarju (N), ennali, liminàrgiu, portamigiana *f.*, migiana *f. (u. interno che sbocca nel pianterreno; cat. mitjana)*, bruncu de s''enna (C), gianniri (S), ghjannili, ghjanna *f.* (G)

usciolare *vi. (origliare)* [*to eavesdrop, être aux écoutes, escuchar tra las puertas, horchen*] parare s'orija, orettare (L), parare s'ulicra, orettare, obrettare (N), origai, alluttai is origas (C), urittà (S), ascultà affultu, parà l'aricchj (G)

uscire *vi.* [*to go out, sortir, salir, ausgehen*] bescire, bessire *(lat. EXIRE)*, desessire, disessire, dessessire, istuppare *(u. dal nascondiglio)* (L), bessire, essire, issire, uschire, vessire (N), bessiri, bissiri, stuppai (C), iscì, isthuppà (S), iscì, sciurtì, sciutì *(Lm)* (G) // ischire inue ch''essire (L) *"sapere dove andare, sapere che cosa dire"*; si furriai sa scàtula (C) *"u. di senno"*; tirà a ca esci (S) *"fare la conta, il tocco"*; iscinni a la mala (G) *"finire col litigare"*; a lu ch'esci esci (G) *"alla ventura"*; Fizu de craba crabittu nd''essit (prov.-L) *"Figlio di capra esce capretto"*; Una 'ona sinn'essit fintzas dae s'ifferru (prov.-N) *"Una donna saggia sa u. anche dall'inferno"*; Da la predda no esci sangu (prov.-S) *"Dalle pietre non esce il sangue"*; Da undi no v'à non vi ni po' iscì (prov.-G) *"Da dove non c'è niente non può u. che niente"*

uscita *sf.* [*going out, sortie, salida, Ausgehen*] bessida, disessida (L), bessia, issia, essia, essita, issida, essidorju *m.*, issidorju *m.*, issitorju *m.* (N), bessida, bissida (C), iscidda (S), sciuta, isciuta (G) // issìa de còchere (N) *"pustola carbonchiosa"*; sa bissida d'Efis! (C) *"l'u. di Efisio (una morte lenta)!"*; la sciuta di zirìglia (G) *"dicesi di una cosa che appare per un attimo e poi sparisce"*; Fa la intrata di lu lioni e la sciuta di lu maccioni (prov.-G) *"Fare l'entrata del leone e l'u. della volpe"*

uscito *pp. agg.* [*gone out, sorti, salido, ausgegangen*] bescidu, bessidu, disessidu, dessessidu, istuppadu *(u. all'improvviso)* (L), bessiu, essiu, issiu (N), bessiu, bissiu, stuppau (C), isciddu, isthuppaddu (S), isciutu (G) // L'è isciuta ghelza (G) *"Gli è andata male"*

usignolo *sm. orn. (Luscinia megarhynchos)* [*nightingale, rossignol, ruiseñor, Nachtigall*] rusinzolu, rosinzolu *(it. rosignolo)*, rusignolu, russignolu, res(s)ignolu, risignolu, risinzolu, rosignolu, rissignolu, rusunzolu, lusignolu, trissignolu, pizone 'eranu, puzone de riu, filomena *f.*, filumena *f. (it. filomena)*, abbagaddos, grussiolu, passaril(l)ante, vìcciu-vìcciu (L), arresignolu, rusignolu, rusinnolu, rossignolu, rosinnolu, rissignolu, risinnolu, rissinolu, rassaniolu, beranile, conchinigheddu, conchiepara, cirulicorda *f.*, filormena *f.*, tzintzigorru (N), arrasinnolu, arrosignolu *(cat. rossinyol)*, arrussignolu, russignolu, rosignolu, arrassangiolu, arrassanajolu, arrastangiolu, arressignolu, arrissiuolu, orsinnolu, arrassannolu, arressen(i)olu, arrissinolu, arrossignolu, rassanniolu, risinnolu, rossignolu, russanolu, conchi 'e para, bassaillanti, passirillanti, passarillanti, passailanti, passiliranti, passaribillanti, pilloi anau, pilloi 'e bennai, pilloni de beranu, pizoi de 'erau, surbiarriu, srubiarriu, filomena *f.* (C), russignoru, rissignoru, firumena *f.* (S), russignolu, rusignolu *(Cs)*, picchjorru, picciorru, picciarroni, filumena *f.* (G) // filormena *f.* (N) *"anche: capinera"*; Ca nasci àsinu non mori russignolu (prov.-G) *"Chi nasce asino non muore u."*

usignolo di fiume *sm. orn. (Cettia cetti)* rusinzolu de riu, izaghe (L), rusignolu de ribu (N), arrussignolu de arriu (C), russignoru di riu (S), picchjorru di riu (G)

usnea *sf. bot. (Usnea species)* [*musk, mousse, almizcle, Moschus*] pedralana, lanedda de matta (L), lanedda de matta, petralana (N), stuppa de matta (C), èiba ruza, lana di rocca (S), petralana, alba tramuntana (G)

uso *sm.* [*use, usage, uso, Gebrauch*] usu *(lat. USUS o it.)*, impreu *(sp. empleo)*, impittu, impitta *f.* (L), usu, impreu, impittu, abbesu (N), usu, umperamentu, empleu, umperou, umperu, avvesu, ampitta *f.* (C), usu, usànzia *f.* (S), usu, impleu, impreu, intrega *f.* (G)

usoliere *sm.* [*string, lacet, liga, Band*] ligacamba, ligatzu (L), filiacambos *pl.*, trintzilleri *(sp. trencillo)*, presorjeddu (N), ligas *f. pl. (sp. ligas)*, ligatzu, ligàtzulu (C), liàzzuru, liagamba (S), liàcciula *f.*, prisogghja *f.* (G)

usta *sf.* [*scent, fumet, husmo, Witterung*] arrastu *m.*, rastru *m. (lat. RASTRUM)* (L), frusa (N), fragu de fera *m.*, frusa (C), rasthu *m.* (S), arrasta, ùlita (G)

ustionamento *sm.* [*scald, brûlement, quemadura, Verbrennung*] brujamentu, fogulamentu (L), brusiadura *f.* (N), abbruxamentu, uscradura *f.* (C), brusgiamentu (S), brusgiatura *f.*, fuculamentu, fuculatura *f.* (G)

ustionare *vt.* [*to scald, brûler, quemar, verbrennen*] brujare *(it. bruciare)*, fogulare *(lat. FOCUS)* (L), brusiare (N), abbruxai, uscrai *(lat. USC'LARE x USTULARE)* (C), brusgià (S), brusgià, fuculà (G)

ustionato *pp. agg.* [*scalded, brûlé, quemado, verbrannt*] brujadu, foguladu (L), brusiau (N), abbruxau, uscrau (C), brusgiaddu (S), brusgiatu, fuculatu (G)

ustione *sf.* [*scald, brûlure, ustión, Verbrennung*] brujadura, abbruscadura, acchicconadura, isfiodda, infiodda, unfiodda, isfiotta, isciotta, pistiddore *m. (u. da sole)* (L), brusiadura, cochinzu *m.* (N), abbruxadura, uscradura (C), brusgiaddura (S), brusgiatura, fuculata (G)

ustolare *vi.* [*to scorch, brûler légèrement, chamuscar, leicht anbrennen*] ulciare, usciare *(lat. USC'LARE x USTULARE)* (L), sumuscrare (N), abbruschiai, uscrai (C), abbruschà, bruschà (S), uscià, abbruscà, abbrusgiulà (G) // runzidare (L) *"u. del cane"*; rànzida *f.* (L) *"ustolio del cane"*

ustòrio *agg.* [*burning, (miroir) ardent, ustorio, Brenn...*] brujadore (L), brusiadore (N), abbruxadori (C), brusgiadori (SG)

usuale *agg. mf.* [*usual, usuel, usual, üblich*] usuale, sólitu (LN), usuali, sólitu (C), usuari, sóritu (S), usuali, sòlitu (G)

usualmente *avv.* [*usually, usuellement. usualmente, gewöhnlich*] solitamente, a su sólitu (LN), solitamenti, a su sólitu (C), soritamenti, a lu sóritu (S), solitamenti, usualmenti (G)

usufruìbile *agg. mf.* [*enjoyable, dont on peut jouir, aprovechable, geniessbar*] de si nde poder gosare, chi si podet trattare (LN), de usufruiri, de gosai (C), usufruìbiri (S), usufruìbbili, gudìbbili (G)

usufruibilità *sf.* [*enjoyableness, jouissance, fruición, Genuss*] godimentu *m.*, impreu *m. (sp. empleo)*, impittu *m.*, impittadura (L), gosadura, impreu *m.*, impitta (N), gosadura, impreu *m.* (C), gudimentu *m.*, impreu *m.*, usufruibiriddai (S), usufruibbilitai, gudimentu *m.*, impleu *m.*, impitta (G)

usufruire *vi.* [*to take advantage, jouir de, aprovechar, geniessen*] gosare *(sp. gozar)*, impreare *(cat. sp. emplear)*, impittare, usufruttuare (L), gosare, impreare, imperare *(lat. IMPERARE)* (N), gosai, umperai, impittai, usufruiri, usufruttuai (C), gudì *(it. godere)*, gusà, imprià, impittà, usufruì (S), gudì, gusà, impittà, implià, usufruì (G)

usufruito *pp. agg.* [*taken advantage, joui, aprovechado, genossen*] gosadu, impreadu, impittadu, usufruttuadu (L), gosau, impreau, imperau (N), gosau, umperau, impittau, usufruiu, usufruttuau (C), gudiddu, gusaddu, impittaddu, usufruiddu (S), guditu, gusatu, impittatu, impliatu, usufruitu (G)

usufrutto *sm.* [*usufruct, usufruit, usufructo, Nutzniessung*] usufruttu, sufruttu, usufruttuada *f.* (L), usufruttu, fruttuparte (N), usufruttu (CSG) // usufruttuare (L), àere a fruttuparte (N), usufruttuà (S) *"avere in u."*

usufruttuàrio *sm.* [*usufructuary, usufruitier, usufructuario, Nutzniesser*] usufruttuàriu, isfruttuàriu (L), usufruttuarju (N), usufruttuàriu (CSG)

usura *sf.* [*usury, usure, usura, Wucher*] usura, interessu *m.*, frazu *m.*, crecu *m. (cat. creix, escreix)*, istrotzinàggiu *m.*, usuramentu *m.*, usuria (L), usura, interessu *m.*, pistrincheria, cussumu *m.* (N), usura, créciu *m.*, consumu *m.* (C), usura, frazu *m.*, frazaddura (S), usgiura, frazu *m.* (G)

usuràbile *agg. mf.* [*consumable, usable, consumible, verbrauchbar*] frazàbile (L), de cussumire (cussumare) (N), usuràbili, chi si podit consumai (C), chi si po' frazà (SG)

usuràio *sm.* [*usurer, usurier, usurero, Wucherer*] usureri *(cat. usurer; sp. usurero)*, usàriu, usuràriu, usuraju *(= it.)*, ispilipuddas *(fig.)* (L), usuraju, pistrincu, orielleri, istrotzinu (N), usuraju, usureri, acciupperi, aggangadori, peddaju (C), usuràggiu, usuràiu, usureri, cuibbatteri (S), usureri, usgiureri, usgiuràiu, usurittu, usuresu (G)

usurare *vt.* [*to wear, user, consumir, abnutzen*] frazare *(genov. frazzà)*, consumire *(cat. sp. consumir)*, istrotzinare (L), cussumire, cussumare (N), usurai, consumai (C), frazà, usurà (S), usgiurà, frazà (G)

usureggiare *vi.* [*to practise usury, prêter à usure, usurear, Wucher treiben*] dare a usura, istrotzinare, martiniccare (L), fàchere pistrincheria, fàchere su pistrincu (N), usurai (C), fà l'usuràiu (S), usgiurà, fà l'usgiureri (G)

usurpàbile *agg. mf.* [*usurpable, qu'on peut usurper, posible de usurpar, usurpatorisch*] chi si podet leare a fura (cun sa fortza) (L), chi si podet picare a fura (N), chi si podit usurpai (C), usuippàbiri, chi si po' piglià cu' la fozza (S), usulpàbbili (G)

usurpamento *sm.* [*usurpation, usurpation, usurpación, Usurpation*] leada a fura (a fortza) *f.*, appropriamentu (L), picadura *f.*, appropriamentu, fura *f.* (N), usurpamentu (C), usuippamentu (S), usulpamentu (G)

usurpare *vt.* [*to usurp, usurper, usurpar, usurpieren*] leare a fura (cun sa fortza), appropriàresi, accabarronare, insupare (L), picare a fura, s'appropriare, s'impossessare, s'apposentare (N), usurpai, assurpiri, assurpai (C), usuippà, piglià cu' la fozza (S), usulpà, appatrunassi (G)

usurpato *pp. agg.* [*usurped, usurpé, usurpado, usurpiert*] leadu a fortza (a fura), appropriadu (L), picau a forza, appropriau, impossessau, apposentau (N), usurpau, assurpiu, assurpau (C), usuippaddu, pigliaddu cu' la fozza (S) usulpatu, appatrunatu (G)

usurpatore *sm.* [*usurper, usurpateur, usurpador, Usurpator*] appropriadore, furone, isgurzone (L), appropriadore, furadore, furone (N), usurpadori, assurpidori, acciupperi (C), usuippadori (S), usulpadori (G)

usurpazione *sf.* [*usurpation, usurpation, usurpación, Usurpation*] fura, leada a fura, poderiu *m. (sp. poderío)*, impossessamentu *m.*, isurponia (L), usurponia, picadura a fura, impossessamentu *m.*, appropriassione (N), usurpatzioni, assurpidura, assurpamentu *m.* (C), usuippazioni, fura (S), usuippazioni (S), usulpazioni (G)

utello *sm.* [*pitcher, pot à huile, orza, Krüglein*] giorritta *f. (pis. ant. giorra)*, ozarolu, ozaloru *(lat. *OLEARIOLUM)*, azaloru, azarolu (L), contzedda *f.*, ozeri (N), umperollu, alarollu, allarollu, allarolu, giarra *f. (it. giarra)* (C), giorritta *f.* (S), ghjorritta *f.*, ucera *f.* (G)

utensile *sm.* [*tool, ustensile, utensilio, Werkzeug*] aina *f. (cat. ant. ahina)*, trastu *(cat. traste; sp. trasto)*, selvalìscias *f. pl.*, isterzu, istrezu *(u. da cucina)*, istrumentu (L), traste, trastos *pl.*, isterju, istereddu (N), aina *f.*, trastus *pl.*, traste, streppu, umprus *pl.* (C), trasthu, attrezzu, ferru (S), trastu, algumignu, farru (G) // servìglios *pl.* (L) *"utensili d'argento"*; malu traste (N) *"brutto soggetto"*; segai is trastus (C) *"rompere gli accordi"*; pinziddetti *pl. (Lm)* (G) *"utensili da cucina"*; Is ainas faint is fainas (prov.-C) *"Gli u. fanno i lavori"*

utensileria *sf.* [*tools pl., ustensiles pl., maquinaria, Werkzeug*] ferramenta, trastos *m. pl. (cat. traste; sp. trasto)*, ainas *pl. (cat. ant. ahina)* (L), trastos *m. pl.*, trastàmene *m.*, ferramenta (N), ainas *pl.*, ferramenta, trastus *m. pl.* (C),

ferramenta, farramenta, ferri *m. pl.*, trasthi *m. pl.* (S), trasti *m. pl.*, farramenta (G)

utente *smf.* [*user, usager, usuario, Benutzer*] impittadore, utente (LN), umperadori (C), utenti (SG)

utenza *sf.* [*right of use, usagers pl., conjunto de los usuarios, Benutzung*] impittu *m.*, utèntzia (LN), derettu de umperu *m.* (C), utènzia (SG)

uterino *agg.* [*uterine, utérin, uterino, uterin*] de sa ulva (madre) (L), de sa burba, de sa matessi brente (N), concainu, uterinu, de sa mardi (C), utarinu (S), utarinu, uterinu (G) // fradis uterinus (C) *"fratelli u., della stessa madre e di diverso padre"*; furori uterinu (C) *"furore u., ninfomania"*

ùtero *sm. anat.* [*uterus, utérus, útero, Uterus*] ulva *f.*, burva *f.*, burba *f. (lat. VULVA)*, madre *f. (lat. MATER)* (L), burba *f.*, burva *f.* (N), urba *f.*, mardi *f.* (C), ùtaru, intragnu (S), ùtaru, ùteru, maira *f. (Lm)* (G) // su male de sa madre (L) *"malattia dell'u., isterismo"*; irburbare, irvurbare, irvurvare (N) *"togliere l'utero"*

ùtile/1 *agg. mf.* [*useful, utile, útil, nützlich*] ùtile, utilosu (LN), ùtili, utilosu (C), ùtiri (S), ùtili, utilosu (G)

ùtile/2 *sm.* [*profit, profit, útil, Nützliche*] balanzu, proe, prode *(ant.; lat. PRODE)*, profettu *(it. ant. profetto)* (L), balanzu, profittu *(it. profitto)* (N), guadàngiu, proi, prou, profettu (C), ùtiri, guadagnu, abbantàggiu (S), ùtili, pruvettu, gadagnu (G)

utilità *sf.* [*utility, utilitém utilidad, Nützlichkeit*] utilidade, profettu *m. (it. ant. profetto)*, acchittu *m.* (L), utilidade, lucradura, bantazu *m.* (N), utilidadi, utilesa, profettu *m.*, giuamentu *m.* (C), utiriddai, abbantàggiu *m.* (S), utilitai, pruvettu *m.* (G)

utilitària *sf.* [*utility passenger car, voiture utilitaire, automóvil utiliatrio, Gebrauchswagen*] utilitària (LNC), utiritària (S), utilitària (G)

utilitàrio *agg.* [*utilitarian, utilitaire, utilitario, nützlich*] utilitàriu (L), utilosu (LNC), utiritàriu (S), utilosu (G)

utilizzàbile *agg. mf.* [*utilizable, utilisable, utilizable, brauchbar*] chi si podet impreare (LN), chi si podit impreai (C), utirizàbiri (S), utilizzàbbili (G)

utilizzabilità *sf.* [*utilization, utilisation, utilización, Brauchbarkeit*] impreu *m. (sp. empleo)*, impittu *m.* (L), impreu *m.* (NC), utirizabiriddai, impreu *m.* (S), utilizzu *m.*, impleu *m.*, impreu *m.* (G)

utilizzare *vt.* [*to utilize, utiliser, utilizar, benutzen*] impreare *(cat. sp. emplear)*, impittare (L), impreare, utilizare (N), impreai, mainai, utilizai (C), imprià, impittà, utirizà (S), implià, utilizzà (G)

utilizzato *pp. agg.* [*utilized, utilisé, utilizado, benutzt*] impreadu, impittadu (L), impreau, utilizau (NC), impriaddu, impittaddu, utirizaddu (S), impliatu, utilizzatu (G)

utilizzatore *sm.* [*utilizer, utiliseur, utilizador, Benutzer*] impreadore, impittadore (L), impreadore (N), impreadori (C), utirizadori, impreadori, impittadori (S), impleadori, utilizzadori (G)

utilizzo *sm.*, **-azione** *sf.* [*utilization, utilisation, utilización, Benutzung*] impreu *(sp. empleo)*, impittu (L), impreu, utilizu (N), impreu, srebidura *f.* (C), utirizu, impreu (S), utilizzu, impleu, impreu, usagghju (G)

utopia *sf.* [*utopia, utopie, utopía, Utopien*] utopia, bisu *m. (lat. VISUM)*, sónniu *m. (lat. SOMNUS)*, chimera *(= it.)* (L), utopia, visione *(= it.)*, bisu *m.*, visu *m.* (N), utopia, visioni (CS), utopia, fantasia, sònniu *m.* (G)

utopista *smf.* [*utopian, utopiste, utopista, Utopist*] utopista, visionàriu, bisadore, chimerista *(sp. quimerista)* (L), utopista, bisionadore, bisadore (N), utopista, visionàriu, abbiseri, sonnadori (C), utopistha, visionàriu, sugnadori (S), utopista, sunniadori, acchjappanéuli (G)

utopisticamente *avv.* [*with utopia, utopiquement, con utopía, utopisch*] utopisticamente (LN), utopisticamenti (C), utopisthiggamenti (S), utopisticamenti (G)

utopìstico *agg.* [*utopian, utipique, utópico, utopisch*] utopìsticu (LNC), utopìsthiggu (S), utopìsticu (G)

uva *sf.* [*grapes pl., raisin, uva, Trauben*] ua *(= it.)*, àghina *(lat. ACINA)* (L), àchina, àniga (N), àxina, (C), uba, ua (S), ua, uva *(Lm)* (G) // agratzari, agratzeri (L), isporuladore (LN) *"detto di chi ruba l'uva"*; albarega, arvaliera, arvareda (L) *"varietà di uva bianca"*; alveniadu *m.* (L) *"varietà di uva da vino"*, appiccadorza (L) *"uva da appendere per essere conservata"*; arva siniagu (L) *"qualità di uva bianca dagli acini rari"*; bovaleddu *m.*, carrigagiola (L) *"varietà di uva da vino"*; coghechitto *m.* (L) *"uva che matura prima delle altre"*; curcusedda (L) *"varietà di uva bianca"*; erva de battor fozas (L) *"uva di volpe (Paris quadriflora)"*; litacchinu (ua) (L) *"varietà di uva dagli acini allungati"*; màlaga (L) *"varietà di uva e di vino"*; moristellu *m.*, muristeddu *m.*, muristegli *m.* (L), muristellu *m.* (N), muristeddu *m.* (C) *"qualità di uva nera da vino"*; nieddu 'addosu *m.*, nieddu mannu *m.* (L) *"qualità di uva nera"*; pampinare (L) *"rubare l'uva"*; ratal(l)adu *m.*, redegliadu *m.* (L) *"sorta di uva bianca molto delicata"*; tintillu *m.* (L) *"varietà di uva da vino"*; tzaccaredda, tzaccareddu *m.* (L) *"varietà di uva nera"*; ua areste, grana, raneddu *m.* (L) *"uva turca, uva di Spagna (Phytolacca americana)"*; ua de matzones (L) *"uva di volpe"*; vàrgiu *m.* (L) *"qualità d'uva"*; ispórula (L), spórula, spurra (C) *"uva selvatica"*; agratzu *m.* (L) *"specie di uva acerba; cat. agrás; sp. agráz"*; agratzera, agrassera (L) *"sorta di uva nera; sp. agracera"*; efedra (LC) *"uva marina; Ephedra distachya"*; tzaccarradore *m.* (L), crapicheddu *m.* (N), tzaccuredda (NC), tzaccareddu *m.* (C) *"varietà di uva nera"*; semidanu *m.* (LC) *"uva bianca e vino profumatissimo"*; barriadorza, carrigadorza (L), carricatorja (N), barriadroxa, carriadroxa (C), barriatogghja (G) *"uva bianca; pertica d'uva lasciata per incrementare la produzione"*; trìggia, triga (L), trica, presorja (N), presòrgia, appesòrgia *(lat. *PREHENSORIA)*, àxina de barrali (C) *"varietà di uva da pergolato"*; cugusedda, cuscusedda (L) *"uva non maturata del tutto, rimasta rachitica"*; madrau *m.* (L) *"uva nera molto pregiata"*; ervarega (L), albarega, arvareda (C) *"varietà di uva bianca ad acini rotondi"*; bovale *m.* (L), bovali *m.* (C) *"specie di u. nera mostaia; cat. boval"*; ua santu Giagu, ua santu Giuanne (L) *"varietà di u. bianca"*; cuscusedda (L) *"specie di uva bianca"*; rotza (L), orroza (N), arroza (C) *"varietà di uva nera rosseggiante; sic. rozza"*; arvarantzeli *m.* (L), alvarantzeli *m.*, arbarantzeli *m.* (C) *"qualità di uva bianca"*; retagliadu *m.*, radagliadu *m.*, redagliadu *m.*, ratagliatu *m.* (L), retallau *m.*, ratallau *m.*, retellau *m.*, arretallau *m.*, arratallau *m.* (C) *"sorta di uva bianca molto delicata e gustosa; cat. retallat"*; tittiàcchina (L), tittàcchina, tittibàcchina (N) *"uva capezzolina, dagli acini allungati"*; gagnulare *m.* (L) *"qualità di uva nera"*; pascalecàgliari *m.*, pascale de Càgliari *m.* (L) *"specie di uva nera"*; càddigu *m.* (L), càddiu *m.*, caddosu *m.* (C) *"uva bianca dagli acini duri"*; corniola (LC) *"u. galletta"*; muscadellu *m.*

(L), muscadeddu *m.* (C) *"moscatello"*; pascassalò *m.* (L) *"tipo di u. nera (monica?)"*; àchina ansónica, à. marianina, à. ocru de voe, à. regina (N) *"varietà di uva"*; appesòrgia, appresòrgia, appresorja (N) *"uva pergolese"*; arbupintu *m.*, arrettalau *m.* (N) *"varietà di uva da tavolo"*; capricheddu *m.* (N) *"varietà di uva nera"*; istallinu *m.* (N) *"locale con vascone per pigiare l'u."*; lollotti, lollottu *m.*, tricarosa (N) *"varietà di u. da tavola"*; bàrgia (C) *"tipo di uva"*; bianchedda (C) *"qualità di uva bianca"*; cadenisca (C) *"qualità di uva nera"* (C) ; erba sólica (C) *"qualità di uva bianca"*; praxoxa (C) *"uva bianca da pergolato"*; piróvanu *m.* (C) *"uva bianca da vino"*; tintillu *m.*, tintillosu *m.*, tingillosu *m.*, tinzillosu *m.*, sintzillosu *m.*, tzintzillosu *m.* (C) *"specie di vite ad uva nera, il cui vino è usato per il taglio di altri vini; sp. tintillo"*; gaddiu *m.* (C) *"uva selvatica"*; àxina bianca lùcida (C) *"uva albaluce"*; imbraxai (C) *"cominciare a maturare dell'uva"*; craccai, caccigai s'àxina (C) *"pigiare l'uva"*; remungiau *m.*, ramungiau *m.*, arremungiau *m.*, rimongiau *m.* (C) *"varietà di uva bianca"*; cadalanisca (C) *"qualità di uva nera"*; ribes spinosu *m.* (C), ribi ippinosu *m.* (S) *"uva spina; Ribes grossularia"*; argada (C) *"uva acerba"*; àxina derettissima (C), ua fràula (G) *"uva fragola; Vitis lambrusca"*; mardulinu *m.*, nieddu porcheddinu *m.*, nieddu porchinu *m.*, appesòrgia niedda (C) *"sorta di uva nera con acino tondo e duro"*; grilu *m.* (C) *"sorta di uva da tavola"*; crobixina (C) *"u. rossa da vino"*; arbasólica, erba insólica (C) *"varietà di vite a frutto bianco"*; cagnurari *m.* (S) *"uva nera da vino"*; paschari di Càgliari *m.* (S) *"qualità di uva pregiata da vino"*; raddagliaddu *m.*, riddagliaddu *m.* (S) *"varietà di uva e vino bianco"*; tìgia (S) *"varietà di uva"*; uba di magnà (S) *"uva da tavola"*; uba aibusthiana, uba barriaddòggia, uba cagnurari, uba cugusedda, uba currudda, uba d'àgniri, uba naschu, uba panzari (panzarè), uba razzora, uba santu Giuanni, uba santu Preddu, uba trìggia, uba zironi (S) *"varietà di uva"*; ua di cunfettu (G) *"uva da appendere, da confettare"*; ua corra (G) *"uva fusolana"*; aramoni *m.* (G) *"varietà di uva nera; franc. aramon"*; ua niedda 'addosa, nieddu gaddosu *m.* (G) *"uva callosa, durace"*; ghjona (G) *"contenitore per il trasporto del mosto"*; ua sultanina, tittona (G) *"uva sultanina, uva dagli acini grossi"*; muristeddu *m.* (G) *"vino prodotto con uva mostaia"*; ua barriatogghja (G) *"qualità di uva molto ubertosa"*; ua ritaddatu (G) *"qualità di uva bianca delicata e gustosa"*; ua zimpina (G) *"qualità di uva dagli acini molto piccoli"*; pascali di Cagliari *m. (Cs)* (G) *"specie di uva nera"*; Ua crua binu aghedu (prov.-L) *"Uva acerba vino asprigno"*; A su tempus de sa ua donzunu a domo sua, a su tempus de sa figu ne parente ne amigu (prov.-L) *"Al tempo dell'uva ognuno a casa propria, al tempo dei fichi né parenti né amici"*; Tricu in saccu e ua in laccu (prov.-G) *"Grano nel sacco e uva nel vascone"*

uva d'Amèrica *sf. bot. (Phytolaca decandra)* ua canina (L), granadilla (N), àxina de margiani, pibireddu *m.*, grana *(sp. grana o it.)* (C), uba canina (S), ua canina (G)

uva passa *sf.* [*raisn, raisin sec, pasa (de uva), Rosinen pl.*] pabassa, ua passa (L), papassa, papaschedda (N), pabassa (CS), papassa, ua passa, ua sicca (G) // papassare (N) *"fare l'u. passa"*; panada (C) *"dolce fatto con u. passa"*

uva pizzutello *sf. bot.* [*grapes pizzutello, raisin à longs grains, uva picuda, Rosinen pizzutello*] taloppu -o *m.*, toloppu -e *m.*, galoppo -u *m.*, goloppo -e *m. (cat. calop)*, baroffu *m.* (L), goloppe -o *m.* (N), galoppu *m.*, galoppeddu *m.*, paloppo *m.*, aloppus *m.*, baroffu *m.* (C), taroppu *m.* (S), taloppu *m.*, ua d'àgnuli, ua corria (G)

uvizzolo *sm. bot. vds.* **abròstine**

uxoricida *sm.* [*uxoricide, meurtrier de sa femme, uxoricida, Mörder der Gattin*] mortore de sa muzere (LN), boccidori de sa mulleri (C), assassinu di la muglieri (S), assassinu di la mudderi (G)

uxoricìdio *sm.* [*uxoricide, meurtre de sa femme, uxoricidio, Mord an der Gattin*] morte de sa muzere *f.* (LN), morti de sa mulleri *f.* (C), morthi di la muglieri *f.* (S), molti di la mudderi *f.* (G)

uzza *sf. (vento pungente)* [*cool breeze, air frais, brisa, Lüftchen*] traschiarzu *m.*, traschia *(lat. THRASCIAS)* (L), traschia, istrascia (N), straccia (C), traschia (S), spunzina (G)

uzzo *sm. (barile)* [*bulge (of a cask), bouge, comba del tonel, Fass*] carradellu, barrile *(sp. barril)*, abbalire, balire *(tosc. balire)*, lire (L), carradeddu, barrile, còrpora *f. (pancia dell'u.; lat. CORPORA)*, pipotteddu (N), barrili, barìglia *f.*, carrada *f.* (C), carraddeddu, barriri (S), carrateddu, baliri (G)

uzzolire *vt. vi. vds.* **inuzzolire**

ùzzolo *sm.* [*fancy, envie, capricho, Lust*] boza *f. (lat. *VOLIA)*, gana *f. (cat. sp. gana)*, gula *f. (lat. GULA)*, chirighiu, pestighinzu, pistighinzu, assuadura *f.*, insuadura *f.*, sua *f.*, insuamentu, atzilivriada *f.*, (L), gana *f.*, lusca *f.*, ampua *f.*, tzurru, brènnia *f.*, asuba *f.*, suba *f.*, subore (N), insuamentu, bremigorru, pistighìngiu, bolla *f.*, gana *f.*, bribillitzi, giri-giri (C), gana *f.*, brama *f.*, disizu, carori *(u. delle bestie)*, appiccònia *f.*, zaibigga *f.*, zàibigga *f.*, zibigga *f.* (S), gana *f.*, scàsciu, sualzoni, briziolu, imbriziolu (G)

v V

tm®

Fricativa labiodentale sonora. 20^ lettera dell'alfabeto sardo. V manna *"V maiuscola"*, v minore *o* pitica *"v minuscola"*.

va' *imperativo del verbo andare* [*go, va, anda, geh*] bae, ba' (LN), anda (CSG)

vacante *agg. mf.* [*vacant, vacant, vacante, frei*] bagante *(lat. VACANTE)*, istóbbilu, istóbbile (L), bacante, vacante, irgaitzu (N), baganti (C), vacanti (S), vacanti, vacantu, spittu (G) // bacante, bacantivu *(ant.; lat. VACANTIVUS)* (L), bacantinu (N) *"terreno non coltivato"*; bagantiu de 'inza (L), bacantinu (C) *"radura in una vigna"*; istóigu (L), bacadibu, bacadiu (N) *"persona o bestia senza prole"*

vacanza *sf.* [*holiday, vacance, vacancia, Urlaub*] vacàntzia, avvacàntzia, bagadiu *m.*, fèria *(it. feria)* (L), bacàntzia, vacàntzia (N), agantza, bagantza, vacantza, egantza, fèria, pàsiu *m. (lat. PAUSUM)* (C), vacànzia (S), vacanza (G) // feriare (L), feriai (C) *"fare v.; it. ant. feriare o sp. feriar)"*; avvacare (L) *"cominciare le v."*; avvacada (L) *"fine dell'anno scolastico"*; dì de egantza (C) *"giorno di v."*; vaccà *(Cs)* (G) *"andare in v."*

vacazione *sf.* [*vacation, vacation, vacación, Warterfrist*] reposu *m.* (L), bacassione, bacadura (N), bagantza (C), vacànzia (S), vacanza (G)

vacca/1 *sf. zool.* [*cow, vache, vaca, Kuh*] bacca *(lat. VACCA)* (L), bacca, vacca (N), bacca (C), vacca, bacca (S), vacca (G) // ammurrare sas baccas (L), ammurrai is baccas (C) *"legare le v. per mungerle"*; bigiare (L), bricare (N) *"il figliare delle v."*; mannalitta (LN) *"v. ammansita che tollera di essere munta"*; bacca istella (LN) *"v. infeconda"*; bacca annarile (L) *"v. che si lascia mungere"*; mùrghere a istellinu (L) *"mungere una v. senza vitelli"*; baccarzare (L), vaccagliare (N) *"pascere le v."*; ambularzu *m.*, ambulazu *m.* (L) *"v. che gira liberamente per le tanche"*; bijada, bijera (L) *"figliata (parto) della v."*; isbijare, isbrigare (L), isbigrare (N) *"privare la v. del vitellino"*; bigrare, bijare *(lat. *VITULARE)*, anzare *(lat. *AGNIARE"* (L), angiai (C) *"figliare delle v."*; tràila (L), tràbila (N), tràina (C) *"v. di circa tre anni"*; pibia (L), bacchedda de Deus (N) *"v. di Dio, pirroccoro; Pyrrochorus apterus"*; irbaccarjare (N) *"privarsi delle vacche; smettere di fare il vaccaio"*; bacca próvvida (C) *"v. che figlierà tra poco; sp. próvida"*, lutzu *m.* (C) *"piscio della v.; lat. LOTIUM x LUTUM"*; sissià (G) *"separare la vacca dal vitello"*; vacca mustiddina (G) *"v. con una macchia bianca sulla schiena"*; vacca vàglia (G) *"v. pezzata"*; S''acca de su re si pagat a sos chent'annos (prov.-L) *"La v. del re si paga ai cent'anni"*; Mali stemmu cun is bois e peus cun is baccas (prov.-C) *"Male stiamo con i buoi e ancora peggio con le v."*; A l'annu e una dì si paga la 'acca di lu re (prov.-G) *"All'anno e un giorno si paga la v. del re"*

vacca/2 *sf. vds.* **incotto**

vaccàio, -aro *sm.* [*cowherd, vacher, vaquero, Kuhhirt*] baccarzu *(lat. *VACCARIUS)*, truvadore (L), baccarju, vaccarju, vaccàgliu, vaccarzu (N), baccàrgiu, baccarzu (C), vaccàggiu, baccàggiu (S), vaccagghju, vaccacchju (G) // Atunzu ispilidu baccarzu famidu (prov.-L) *"Autunno spelacchiato v. affamato"*

vaccària *sf. bot. vds.* **saponària**

vaccheria *sf. vds.* **vaccile**

vacchetta *sf. (pelle di vacca conciata)* [*cowhide, vachette, vaqueta, Kalbe*] vacchetta *(it. o sp. vaqueta)* (L), bacchetta, vacchetta (N), vacchetta (C), vacchetta, vacchitta (S), vacchetta (G)

vaccile *sm.* [*cowhouse, vacherie, vaquería, Kuhstall*] bacchile *(lat. *VACCILE)*, bacchilatzu, bigrile, bijile, buile, igrile, ighile, midda *f.*, ulvare *(ant.)*, bulvare *(ant.)*, gulvare *(ant.)*, gulbare *(ant.)* (L), bacchile, vacchile, brichile, begrile, bicrile (N), bacchili, màndria de is bitellus *f.* (C), bacchiri, vacchiri (S), vaccili, vacchili *(Cs* (G) // imbacchilare (L) *"chiudere il bestiame nel v."*; luna imbacchilada (L) *"luna circondata da un alone di luce bianco-giallognola (G. Fiori)"*; minda *f.* (L), óspile, petrule (N) *"parte della tanca chiusa da un muro adibita a separare i vitelli dalle madri"*; irbacchilare, irbricare (N) *"fare uscire le vacche dal v."*

vaccina *sf.* [*cow, vache, vaca, Kuh*] petta 'ula (L), petta bùbula (N), petza de boi (C), carri di boi (S), carri di bóiu (G); petza de 'ua (C) *"carne vaccina"*

vaccinare *vt.* [*to vaccinate, vacciner, vacunar, impfen*] vaccinare, valcinare, inferchire (sa pigotta) *(v. contro il vaiolo)* (L), batzinare, fatzinare, vaccinare, vatzinare (N), vaccinai (C), vaccinà (SG)

vaccinato *pp. agg.* [*vaccinated, vacciné, vacunado, geimpft*] vaccinadu, valcinadu (L), batzinau, vaccinau (N), vaccinau (C), vaccinaddu (S), vaccinatu (G)

vaccinatore *sm.* [*vaccinator, vaccinateur, vacunador, Impfer*] vaccinadore, valcinadore (L), batzinadore (N), vaccinadori (CSG)

vaccinazione *sf.* [*vaccination, vaccination, vacunación, Impfung*] vaccinassione, valcina, falcina (L), batzinassione (N), vaccinatzioni, vaccinamentu *m.* (C), vaccinazioni (SG)

vaccino/1 *sm.* [*vaccine, vaccin, vacuna, Impfstoff*] vaccinu, vaccina *f.* (L), batzinu, fatzinu, vatzinu, vaccinu, vatzina *f.* (N), vaccinu (CS), vaccinu, insiritura *f. (Lm)* (G); mummusolu (N) *"vaccino contro la difterite e il vaiolo";*

vaccino/2 *agg.* [*vaccine, de vache, vacuno, Kuh...*] bàcchinu *(lat. VACCINUS)*, bulu, ulu, *(lat. BUBULUS)*, brìchinu (L), bàcchinu, vàcchinu, bùbulu, vulu (N), vaccinu, uli, ullu (C), vàcchinu (S), vaccinu (G); carri 'ura *f.* (S) *"carne vaccina"*

vacillamento *sm.* [*tottering, vacillement, vacilación, Wanken*] bantzigamentu, tontonamentu, tontonada *f.*, tambadura *f.*, durittu, balla-balla (L), bàntzicamentu, bantzicadura *f.*, bàntzicu, càntzicu, cantzicamentu, cantzicadura *f.*, tòntonos *pl.*, balla-balla (N), tontonamentu , trómbólus *pl.* (C), traballamentu, tamburamentu, banziggamentu (S), vaculamentu, mancicamentu, smanchinamentu (G)

vacillante *p. pres. agg. mf.* [*tottering, vacillant, vacilante, wankend*] bantzigadittu, bantzigadore, bantzigarone, rue e pesa, tamba-tamba, nàiga-nàiga, balla-balla, bàndia-bàndia, nai-nai (L), bàntzica-bàntzica, càntzica-càntzica, balla-balla, istòntona-istòntona, a tòntonos (N), tontonadori, strómbulus-strómbulus, stòntona-stòntona, bàmbula-bàmbula, bàmbulu (a), léula-léula, tuvi-tuvi (C), bamballòinu,

tàmbura-tàmbura, nàigga-nàigga (S), manciconi, bàmbula-bàmbula, in ballàllari, léula-léula, vàcula-vàcula (G)

vacillare *vi.* [*to totter, vaciller, vacilar, schwanken*] bantzigare, bandiare, tontonare, tambare, durittare, tambulare, istuntonare, tzunconare (L), bantzicare, cantzicare, irfracculare, laccheddare (N), tontonai, andai stòntona-stòntona (tuvi-tuvi), abbarrai bàmbula-bàmbula, bambulai, affracchiai, reduttai *(it. ant. ridottare)* (C), traballà, tamburà, banziggà (S), mancicà, smanchinà, smanchinià, vaculà (G)

vacillato *pp. agg.* [*tottered, vacillé, vacilado, wankt*] bantzigadu, bandiadu, tontonadu, tambadu, durittadu, tambuladu (L), bantzicau, cantzicau, laccheddau (N), tontonau, andau stòntona-stòntona (tuvi-tuvi, bàmbula-bàmbula), bambulau, affracchiau, reduttau (C), traballaddu, tamburaddu, banziggaddu (S), mancicatu, smanchinatu, smanchiniatu, vaculatu (G)

vacuamente *avv.* [*vacuity, videment, vacuamente, leer*] boidamente (L), bodiamente (N), sboidamenti (C), bioddamenti (S), boitamenti (G)

vacuare *vt. vi.* [*to empty, vider, vaciar del todo, leeren*] isboidare (L), irboidare (N), sbuidai (C), ibbiuddà (S), sbuità, svacà, svacantà, sprudà (G)

vacuità *sf.* [*vacuity, vacuité, vacuidad, Leere*] boidesa, vanesa (L), bodiesa, bodiùmene *m.* (N), sbuidùmimi *m.*, sbuidesa, sbuidadura (C), bioddèzia, bioddu *m.* (S), bóitu *m.*, svacanza, sprudugnu *m.*, boitesa (G)

vàcuo *agg.* [*vacuous, vide, vacuo, leer*] bóidu *(lat. VOCITUS)*, bacu *(= it.)*, ivvacu, bagante *(lat. VACANTE)* (L), bódiu, bùitu (N), sbuidu, buidu, vasiu (C), bioddu (S), bóitu, vacantu, vacu, ciaffagliottu *(Cs)* (G) // cauda *f.* (L) *"v. del mulino"*; fàghere in bacu (L) *"fare a vuoto, mancare"*

vada *sf. (posta dei giocatori)* [*stake, enjeu, apuesta, Wette*] posta *(cat. posta)* (LNC), postha (S), posta, scummissa (G)

vademecum *sm. lat.* [*vade-mecum, vade-mecum, vademécum, Vademekum*] prontuàriu (L), prontuarju (N), prontuàriu (CSG)

vagabondàggine *sf.* [*vagrancy, vagabondage, vagancia, Landstreicherei*] arrujulada, -adura, arrùjulu *m.*, tràstamu *m.*, rundadura (L), curruntonàmene *m.*, rundadura, faghiu *m.* (N), arroliadura, arroliamentu *m.*, struscianteria (C), vagabundàggiu *m.* (S), arrùgghjulu *m.* (G)

vagabondàggio *sm.* [*vagabondage, vagabondage, vagabundeo, Landstreicherei*] tràstamu, rundadura *f.*, andantina *f.*, corrulada *f.*, rujulada *f.* (L), curruntonàmene, rundadura *f.*, faghiu (N), arroliadura *f.*, arroliamentu, strusciu, struscianteria *f.* (C), vagabundàggiu (S), arrùgghjulu (G)

vagabondare *vi.* [*to wander, vagabonder, vagabundear, herumstrolchen*] bagamundare, girellare, zirellare, rundare, trastamare *(probm. sp. trastear o it.)*, transumare, crabolare, andare peressi-peressi (isveli-isveli, essi peressi, tràstama-tràstama, tràstuma-tràstuma, a s'affaiu), istrusciare *(it. strusciare)*, curriolare, corrulare, rujulare, arrujulare, arroda-arroda (istare), ismasionare, immajonare, fainerare, garronare, immasionare (L), currillare, zirellare, curruntonare, faghinare, bannulerare, bandulerare, rundulerare, rundare, runnare, catzaviare, tzincavesare, angrucare, irbeli-irbeli (andare), bagamundare (N), bagamundai, pagabundai, bandulai, bandullai, garronai, arroliai, perdulai, arroncillai, arringai, andai de strùscia (a currìgliu, arròlia-arròlia, arrolla-arrolla) (C), vagabundà, cirundrunà, curriurà, andà gira-gira (S), vagabundà, bacamundà, bagamundà, bandulirà, curriulà, arrugghjà, arrugghjulà (G) // andare a bértula isolta (L), rugghjuloni, bandulirendi (G) *"v. di qua e di là"*; andare peri loi e peri lai (peri goi e peri gai) (L) *"v. senza meta"*

vagabondo *agg.* [*vagabond, vagabond, vagabundo, herumziehend*] bagamundu *(tosc. vagamondo)*, vagamunderi, bagamunderi, argamunderi, andantanu, chiriolu, maltanu, rundanu, banduleri *(cat. bandoler)*, berdulàriu, perdulàriu *(sp. perdulario)*, isveladu, andalieni, andalieri, rujulone, arrujulone, immajonadu, ismasionadu, ventureri *(cat. venturer)*, istrusciante, ispàinu *(lat. EXPAGINARE)*, faineri, malaccudidu, miracantones, curriolu, corruleri, curremundu, curridanu, inghiriaiddas, afferidittu, caltziladranu, gagliegga *(cat. ant. o sp. gallego)*, maguglieri, rundellu (L), vagabundu, bagamundu, bacamundu, bagamunderi, bagamunneri, vagabunneri, fagabundu, fagabunderi, curruntoneri, banduleri, bannuleri, rundajolu, rundanu, runderi, runnadore, tzincavesu, currillanu, currulinu, currilleri, faghineri, angrucu, inghirialocos, andariegu *(sp. andariego)* (N), vagabundu, bagamundu, bagamunderi, bagabundu, ventureri, struscianti, perdularju, banduleri, garroneri, andarinu, andariegu, currulinu, arringau, galliegu, pilloni boladori, vanganteri, craccheratzu, cracconatzu (C), vagabundu, pirdhurari, cirundroni, cipitò, currioru (S), vagabundu, bagamundu, bacamundu, scurrimundu, curriolu, curriuloni, curriuleddu, banduleri, straderi, istraderi, rugghjuloni, arrugghjuloni, rugghjuleddu, arrugghjuleddu, accudiddu *(Cs)* (G)

vagamente *avv.* [*vaguely, vaguement, vagamente, dunkel*] vagamente (L), a sa bella mezus, a s'intzertu (LN), vagamenti (C), a l'inzerthu, vagamenti (S), a l'inceltu (G)

vagante *p. pres. agg. mf.* [*wandering, errant, errante, herumziehend*] andantanu, rundanu, ispáinu (L), currillante, rundanu, zirellu (N), vacanti, struscianti, andarinu, ispàinu, ispàniu, girollai, andasistas (C), andaioru, ischappu, buràtiggu, vaganti (S), bulatigghju, intumbi-intumbi (G) // studicu *(ant.)* *"detto del bestiame v., incustodito; lat. EXTUTICUS"*

vagare *vi.* [*to wander, vaguer, vagar, ziehen*] vagare, trastamare, trastumare *(probm. sp. trastear - DES II, 509)*, rundare, crabolare, andare essi peressi (feri-feri, a s'iscollóchida), ispacciare, ispasiare *(ant.; it. spaziare)*, ispregorzare, perdulare (L), zirare, bandulerare, rundare, rundelare, currillare, travicare, tzincavesare, orrolliare (N), vagai, garronai, arroliai, arrolliai *(cat. rotllar)*, arroncillai, andai arròlia-arròlia (arrolla-arrolla, feri-feri) (C), cirundrunà, vagabundà, andà bisgiura-bisgiura, andà gira-gira (S), vagà, bandulirà, arrugghjà, arrugghjulà, andà trisgi-trisgi (G) // lassare a s'affaiu (L) *"lasciare v."*; andà intumbi-intumbi (G) *"v. senza meta"*; Iscura s'ànima chi no andat (prov.-L) *"Infelice l'anima che non vaga"*

vagheggiamento *sm.* [*gazing, contemplation, galanteo, Liebäugeln*] ammiru, mirada *f.*, innamoronzu, dillìriu, bramosia *f.* (L), ammiru, ampua *f.*, ampuadura *f.*, allerju, abbaraddu, dellìriu, irbarionzu, accasazu, indiosadura *f.*, tzurru (N), fastìggiu, dillìriu, cricchigiogu (C), brama *f.*, dillìriu, innamuramentu, bramusia *f.* (S), brama *f.*, dillìriu, vàriu, sciru (G)

vagheggiare *vt.* [*to gaze fondly at, contempler, galantear, liebägeln*] ammirare, mirare, innamorare, dilliriare *(lat. DELIRARE)* (L), ammirare, mirare, ampuare, alleriare, abbaraddare, accasazare, atzurrare, delliriare (N), fastiggiai

(cat. festejar), innamorai, dilliriai (C), bramà, disizà, cubbì, dillirià (S), bramà, dillirià, dillirà, disicià (G)

vagheggiato *pp. agg.* [*gazed, convoité, galanteado, liebevoll*] ammiradu, miradu, innamoradu, dilliriadu (L), ammirau, mirau, ampuau, alleriau, abbaraddau, accasazau, atzurrau, delliriau (N), fastiggiau, innamorau, dilliriau (C), bramaddu, disizaddu, cubbiddu, dilliriaddu (S), bramatu, dilliriatu, dilliratu, disiciatu (G)

vagheggiatore *sm.* [*lover, adorateur, galanteador, Liebhaber*] ammiradore, miradore, amante (L), ammiradore, ampuadore, alleriadore, abbaraddadore, accasazadore (N), fastiggiadori, corteggiadori (C), bramadori, sunniadori (SG)

vagheggino *sm.* [*dandy, dameret, galán, Galan*] galantzette *(sp. galancete)*, innamoradu (L), ampuadore, alleriadore (N), galantzettu (C), garanzettu (S), dondiecu, gagà (G)

vaghezza *sf. (desiderio; leggiadria)* [*desire/ charm, désir/ charme, deseo/ hermosura, Lust/ Anmut*] boza *(lat. *VOLIA)*, abbaraddu *m.*, disizu *m. (cat. disitj)*; bellesa *(sp. belleza)*, galania *(sp. galanía)*, dechidesa (L), gana, lusca, suba, abbaraddu *m.*, ampua, tzurru *m.*; bellesa, galania, dechidesa (N), gana, disìgiu *m.*, pistighinzu *m.*; galania, bellesa, ermosura *(sp. hermosura)* (C), gana, brama, disizu *m.*; biddèzia, garania, vaghèzia (S), gana, brama, disìciu *m.*; biddesa, elmosura (G)

vagina *sf. anat.* [*vagina, vagin, vagina, Scheide*] canna ulva, bulva, ulva, urva *(lat. VULVA)*, cunnu *m. lat. CUNNUS)*, tzunnu *m.*, frammentarzu *m,.* mannùntziu *m.*, matzoneppa, peddùncu(lu) *m.*, pillittu *m.*, (L), burba, attettu *m.*, porposeo *m.*, sestu *m. (it. sesto)*, boddo *m.*, bullulla, cuperre *m.*, misèria, missittu *m.*, pulicarja (N), vagina, udda, urba, ulla, filadòrgia, sessu *m. (lat. SEXUS)*, cunnu *m.*, niccu *m. (it. nicchio)* (C), vagina, natura, intragnu *m.* (S), vagina, cunnu *m.* (G) // murru de sa trinca *m.* (L) *"porzione dell'utero che sporge in v."*; cunnisthrinta (S) *"detto di donna che ha la v. stretta"*

vaginale *agg. mf.* [*vaginal, vaginal, vaginal, Scheiden…*] de su cunnu, de sa ulva (L), de sa burba, de su sestu, de s'attettu (N), vaginali, de su cunnu, de udda (C), di la vagina (SG)

vagire *vi.* [*to wail, vagir, dar vagidos, winseln*] piànghere (de sa criaduras), ischiliare, ischeliare, iscreulare (L), grarire, irgrarire (N), schiliai, schiulai, schiriai (C), piagnì (di li criadduri) (S), beulà (G)

vagito *sm.* [*wailing, vagissement, vagido, Wimmern*] piantu (de criadura), iscréulu (L), gràriu, irgràriu, ischìliu (N), schìliu, schìulu (C), pientu di criaddura (S), béulu (G)

vàglia *sm.* [*postal order, mandat, giro postal, Anweisung*] vàglia (LNCSG), bàllia, vàllia (N)

vagliare/1 *vt. (setacciare)* [*to sieve, cribler, cribar, sichten*] sedattare, chèrrere *(lat. CERNERE)*, chercuzare, cherrunzonare, cherrinzonare, chirrinzonare, chilirare, chilivrare, ghilinare, purgare *(lat. PURGARE)*, passare in chiliru (sedattu) (L), chèrrere, chilibrare, chilivrare, cilivrare, inchilibridare, purgare, sedattare, avulare, ghighinare, ghininare, farmare, musinare, vitzare (N), cerri, passai in ciuliru, sedatzai, scedatzai, scedassai, sciadatzai, piluccai, purgai, prugai (C), siazzà, curà, chirrià, passà in curiri (S), siazzà, ciarrì, passà in culiri (G)

vagliare/2 *vt. vds.* **valutare**

vagliata *sf.* [*sieving, criblage, cribado, Sichten*] purgada, sedattada, chérrida, passada in chiliru (L), chérrida, chilibrada, purgada, sedattada, musinada (N), cérrida, cerridura, purgada, sedatzada (C), chirriadda, siazzadda (S), siazzata, passata in culiri (G)

vagliato *pp. agg.* [*sieved, criblé, cribado, siebt*] sedattadu, chérridu, cherrunzonadu, cherrinzonadu, chirrinzonadu, chilivradu, purgadu (L), chérriu, chertu, chilibrau, chilivrau, cilivrau, inchilibridau, purgau, sedattau, avulau, ghighinau, farmau, musinau (N), cérriu, sedatzau, scedatzau, scedassau, purgau, prugau (C), siazzaddu, curaddu, chirriaddu (S), siazzaddu *(Cs)*, siazzatu, ciarritu, passatu in culiri (G)

vagliatura *sf.* [*sieving, criblage, cribado, Sichtung*] sedattadura, purgadura, chischiza *(lat. QUISQUILIAE)*, chirchiza, chiscuza, curcuza, cuscuza, chercuza, chercuzu *m.*, cuscuvatzu *m.*, chircuvatzu *m.*, ischivozu *m.*, coa de arzola, coalina, coale *m.*, cuale *m.*, coule *m.*, coana, genina *(probm. lat. GYRARE - DES I, 607)*, gianina, ghinina, zinina, zenina, arzenina, arzinina, erina, erinzu *m.* (L), chérrida, coa de arzola, ischivozu *m.*, balentura, falentura, musinadura, ghighina, enina, grillionzu *m.* (N), cerridura, coa de argiola, mundiddu *m.*, mùndulu *m.*, gerina, girina (C), chirriaddura, cuccuvazzu *m.* (S), siazzatura (G)

vàglio *sm.* [*sieve, crible, criba, Sieb*] sedattu *(lat. SAETACIUM)*, chiliru *(lat. CIRIBRUM)*, chérriu, cherrigu *(lat. CERNICULUM)*, faule *(v. grosso fatto di giunchi; lat. FABULE)* (L), cherridorja *f.*, cherricru, chilibru, fabule, faule, vavule, corrichinatòlia *f.*, cioliru, sedattu (N), ciuliri, ciuliru, cerrigu, cerrura *f.*, sedatzu, sadatzu, sodatzu, scedatzu, siratzu, fauli (C), curiri, siazzu (S), siazzu, culiri, ciuliru, vàgliu (G)

vago *agg.* [*vague, vague, hermoso, dunkel*] vagu, intzertu (LN), isvàidu (N), vagu, incertu (C), inzerthu, vagu (S), inceltu (G)

vagolante *p. pres. agg. mf.* [*wandering, errant, errante, herumziehend*] rundanu, rujulone, andantanu (L), zirellu, rundanu, currillante (N), andarinu, andariegu *(sp. andariego)* (C), cirundroni, andaioru (S), curriuloni, rugghjuloni, erranti (G)

vagolare *vi.* [*to wander, errer, vaguear, umherziehen*] girellare, rundare, trastumare *(probm. sp. trastear - DES II, 509)*, arrujulare (L), currillare, bandulerare, rundelare, rundare, irfaghinare (N), arrollai, arroliai, arrolliai *(cat. rotllar)*, garronai, bandulai (C), cirundrunà, girà (S), curriulà, ghjrà, ghjriulà (G)

vagone *sm.* [*carriage, vagon, vagón, Wagen*] vagone (L), bagone, fagone, vagone (N), fagoni, vagoni (C), vagoni (SG); infagonare (L) *"trasportare col vagone, caricare sul vagone"*

vaiana *sf. bot. (Punica granatum)* [*pomegranade (-tree), grenadier, granado, Granatapfelbaum*] melagranada (LN), arenada arbada, arenada abra (C), meragranadda (S), melagranata (G)

vaiare *vi.* [*to blacken, brunir, colorear, schwärzen*] immurinare, innieddigare, imbarzare (L), intìnghere *(alt. TINGERE)*, innigheddare, imbarjare (N), imbrascai, annieddigai (C), innieddà, tignì, ischurì (S), vagliulà, anniichiddà, picculà (G)

vàio *agg.* [*dark grey, noirâtre, blanco con pintas negras, grauschwarz*] arzu, barzu *(lat. VARIUS)*, mùrinu *(lat. MURINUS)*, nieddutzu (L), varju, vàgliu, intintu, imbarjau, mùrinu (N), murenittu *(sp. morenito)* (C), brunu, nieddareddu (S), murisginu, vàgliu (G)

vaiolato *agg.* [*variolous, bigarré, abigarrado, dunkelgefärbt*] immurinadu, innieddigadu (L), intintu, innigheddau, imbarjau

(N), imbrascau, annieddigau (C), innieddaddu, tigniddu, ischuriddu (S), vagliulatu, picculatu (G)

vaiolo *sm. med.* [*variola, variole, viruela, Pocken*] pigotta *f. (cat. pigotta)*, elogu, ailogu, aelogu, aiologu, vailogu *(buttero del v.; probm. sardz. dell' it. o voce gr.)*, sa de logu *f.*, oriolu, ermizolu, mumunzolu, murmuzolu, urmizolu, buatta *f. (specie di v. detta morviglione)* (L), picotta *f.*, fermizolu, mermizolu, mermizolu burdu, murmugiolu, murmu(t)zolu, mammurgiolu, piccone nigheddu (N), pigotta (C), pigotta *f.*, baglioru, vaglioru (S), vagliolu (G) // buttériga *f.* (L) *"segno che lascia la cicatrice del v."*; inferchire sa pigotta (L) *"vaccinare contro il v."*; pigotta bastarda (burda) *f.* (L) *"varicella"*; pabedda *f.* (C) *"pustola del v.; lat. PAPILLA o PAPULA - DES II, 201"*; cristallu, pigoni (C) *"v. nero"*

vaiolòide *sm. med.* [*varioloid, varioloïde, Varioloiden*] arzolu burdu, ebrighina *f. (v. delle pecore)* (L), papedda *f.*, fermizolu burdu (N), pigotta liggera *f.*, ebrighina *f.* (C), baglioru lizeri (S), vagliolu liceri (G)

vaioloso *agg.* [*variolous, variolique, varioloso, Blattern...*] pigottosu (L), chin su fermizolu, picottosu (N), pigottosu (C), bagliurosu, caribagliuraddu (S), vagliulosu (G)

valanga *sf.* [*avalanche, avalanche, alud, Lawine*] ijalada, frana de nie, isteremamentu *m.* (L), balanga, falanga, langa, istremenadura (N), langa, frana de ni', smuronamentu *m. (sp. desmoronamiento)* (C), varanga, isciaradda (S), valanga, frana di nii (G)

valente *p. pres. agg. mf.* [*capable, vaillant, que vale, tüchtig*] balente, valente, valentiosu, validore *(sp. valedor)* (L), balente, valente, valentiosu, abbalentiau, balentiosu (N), balenti, balidori (C), varenti (S), valenti, attalintatu (G) // Ómine balente e caddu curridore non imbetzan mai (prov.-L) *"L'uomo v. e il cavallo da corsa non invecchiano mai"*; Time su mìseru non su balente (prov.-LN) *"Guardati dal miserabile non dal v."*

valentemente *avv.* [*capably, vaillamment, valientemente, tüchtig*] balentemente, cun balentia (L) chin balentia (N), balentementi (C), varentementi (S), valentementi (G)

valentia *sf.* [*bravely, vaillance, valentía, Tüchtigkeit*] balentia *(sp. valentía)*, balentesa, falentesa, valentesa, falentia, valentia, balia, alia *(it. balia)*, valia *(sp. valía)*, isurta (L), balentia, bointade, balentesa, valentesa, valentia (N), balentia, valia, surta (C), varintia (S), valentia, valintia, valintesa, valia (G)

Valentino *sm.* [*Valentine, Valentin, Valentín, Valentin*] Valentinu, Volentinu, Bolentinu (L), Balentinu (N), Valentinu (C), Barentinu (S), Valentinu (G)

valentuomo *sm.* [*worthy man, homme de valeur, hombre de valía, tüchtiger Mann*] balentómine (LN), balentómini (C), varentommu (S), valentomu (G)

valenza *sf.* [*valency, valence, valencia, Valenz*] balèntzia, preju *m. (tosc. ant. pregio, prescio)* (L), balentia, balore *m.* (N), balèntzia, prétziu *m. (sp. precio)* (C), varènzia (S), valia, valintesa (G)

valere, -ersi *vi. rifl.* [*to be worth, valoir, valer, gelten*] bàlere, vàlere *(lat. VALERE)*, bàlfere (LN), balli, bàliri (C), varì (S), valé (G) // Baliri una buzerra, una figu siccada, una fà buddia, una Spagna (C) *"V. un nulla, un fico secco, una fava bollita, una Spagna (molto)"*; Vali più lu bon sangu che centu biddesi (prov.-G) *"Vale più il buon sangue (il saper stare con la gente) di cento bellezze"*

valeriana *sf. bot. (Valeriana officinalis)* [*valerian, valériane, valeriana, Baldrian*] valeriana, baleriana, ballariana *(gr. ballízo)*, vabriana (L), baleriana, ballariana, birilliana, valeriana (N), valeriana, baleriana, balariana, ballariana, balarinu *m.*, belloriana, erba moddi (C), baddariana, valeriana (S), valeriana, balariana, baddariana (G) // ballariana a frori asulu *bot.* (C) *"v. greca; Polemonium coeruleum"*; ballariana arrùbia, valeriana arrùbia *bot.* (C) *"v. rossa; Centranthus ruber"*

valetùdine *sf.* [*health, santé, complexión, Gesundheit*] salude *(lat. SALUS, -UTE)* (L), salude, alore *m.* (N), saludi (C), saruddu (S), saluti, miletu *m.* (G)

valévole *agg. mf.* [*valid, valable, valedero, gültig*] balìbile, bàlidu (L) bàlidu (N), balidori, bàliu (C), vàriddu (S), valìbbili, valìuli (G)

valevolmente *avv.* [*validly, valablement, válidamente, gültig*] balidamente (LN), balidamenti (C), variddamenti (S), validamenti (G)

valgo *agg.* [*valgus, valgus, torcido, X-formig*] archilifrighe, tortu (L), archilifrica, tortu (N), trottu, attrottoxau (C), torthu (S), toltu (G) // pes de apóstulu (L) *"dai piedi v."*

valia (N) valore, vigore

valicàbile *agg. mf.* [*surmountable, franchissable, franqueable, überschreitbar*] chi si podet giampare (attraessare) (L), chi si podet zumpare (colare) (N), chi si podit giumpai (trapassai) (C), chi si po' ischumpassà (bariggà, cabburà) (S), chi si po' ghjumpà (svalcà) (G)

valicamento *sm.* [*crossing, franchissement, pasadera, Passieren*] giampamentu, giumpadorzu, coladura *f.*, attreminada *f.* (L), zumpadura *f.*, zumpadorju, coladorju, pontica *f.* (N), trapassamentu, giumpamentu (C), iscumpassamentu, cabburamentu, bariggamentu (S), ghiumpatogghju (G)

valicare *vt.* [*to cross, franchir, pasar, passieren*] giampare, giumpare *(probm. lat *IUMPARE)*, colare *(lat. COLARE)*, ischelare, isghelare, irghelare, cabulare (L), zumpare, colare (N), giumpai, trapassai, passai, barigai *(lat. VARICARE)* (C), bariggà, cabburà, ischumpassà (S), ghjumpà, svalcà (G)

valicato *pp. agg.* [*crossed, franchi, pasado, passiert*] giampadu, giumpadu, coladu, ischeladu, isgheladu, irgheladu, cabuladu, attreminadu (L), zumpau, colau (N), giumpau, trapassau, passau, barigau (C), bariggaddu, cabburaddu, ischumpassaddu (S), ghjumpatu, svalcatu (G)

vàlico *sm.* [*(mountain) pass, passage, paso, Überschreitung*] giampadorzu, giumpadorzu, giampu, coladorzu, passazu, àidu *(lat. ADITU)*, ùtturu (L), zumpadorju, coladorju, sedda *f. (lat. SELLA)*, irjacada *f.*, irjacadorju, jannittu, serraccu, gùrule, gurule *(v. fra monti)*, pontica *f.* (N), passàggiu, barcaxu, braccaxu, broccaxu, orcaxu *(lat. *VARICARIUM o sp. barcaje)*, portedda *f.* (C), passàggiu, àiddu, trema *f.* (S), passagghju, ghjumpatogghju, àitu (G)

validamente *avv.* [*validly, validement, válidamente, wirksam*] balidamente (L), chin balidorju (N), balidamenti (C), variddamenti (S), validamenti (G)

validità *sf.* [*validity, validité, validez, Stichhaltigkeit*] balididade, valididade (L), balidorju *m.* (N), balidura (C), varididdai (S), validesa (G)

vàlido *agg.* [*valid, valide, válido, gültig*] vàlidu, bàlidu, validore *(sp. valedor)* (L), bàlidu (NC), vàriddu (S), vàlidu (G)

valigeria *sf.* [*leatherware shop, magasin d'articles de voyage, baulería, Lederwarenhandlung*] baligeria (L), balizeria (N), baligeria (C), barisgeria (S), balisgeria (G)

valìgia *sf.* [*suit-case, valise, maleta, Koffer*] balìsia, balìsgia, balìgia, valisa, cùnaga (L), baliza, balliza, falliza, valiza

vallìzia (N), balìgia, balixa (C), barìsgia, varìsgia (S), valìsgia, balìsgia (G) // streccaxu *m.*, straccaxu *m.* (C) *"sorta di v. per custodirvi le* launeddas; *sardz. it. ant. turcascio - DES II, 434"*

valigiàio *sm.* [*trunk-maker, malletier, maletero, Kofferhersteller*] mastru de balìgias (L), balizarju, ballizarju (N), baligeri, mastru de balìgias (C), barisgiàggiu (S), balisgiàiu (G)

vallata *sf.* [*valley, vallée, valle, Talebene*] badde *(lat. VALLIS)*, chea *(probm. prerom.)*, vega (L), badde, baccu *m. (prerom.)* (N), baddi, gea, xea, cea, baccu *m.*, vaccu *m.*, fundali *m.*, concali *m.*, basciura (C), baddi (S), vaddi, fundu di monti *m. (fondovalle)* (G)

valle *sf.* [*valley, vallée, valle, Tal*] badde *(lat. VALLIS)*, ghea (L), badde, vadde, orroa *(lat. *ROGIA)*, baccu *m. (prerom.)*, ghea, vaddiscru *m.*, corbarju *m.* (N), baddi, baddixu *m.*, vega *(sp. vega)*, bega *(v. acquitrinosa)* (C), baddi (S), vaddi (G) // isca, ìscia (L), iscra (N), isca (C) *"v. paludosa e fertile; lat. INSULA - DES I, 662"*

valletta *sf. dimin.* [*little valley, vallon, vallejuelo, kleines Tal*] baddiju *m. (lat. *VALLIC'LU x VALLICULA)* (L), baddicru *m.* (N), baddixedda (C), baddaredda (S), vaddiredda (G)// canarieddu *m.* (C) *"v. stretta e allungata, quasi una scanalatura nel terreno"*

valletto *sm.* [*valet, valet, lacayo, Page*] pàggiu, teraccheddu, mutzu *(it. mozzo)* (L), mutzu, allaccaju (N), serbidoreddu, tzeraccheddu (C), pàggiu, bighettu *(v. municipale)* (S), ziraccheddu, silvidori (G)

valligiano *sm.* [*valley-dweller, habitant de la vallée, habitante de los valles, Talbewohner*] de s''adde, baddìnculu (L) baddesu (N), de sa baddi (C), di la baddi (S), vaddìnculu, di la vaddi (G)

vallivo *agg.* [*of the valley, vallonné, de valle, Tal…*] de s''adde (LN), de sa baddi (C), di la baddi (S), di la vaddi (G)

vallo *sm.* [*vallum, vallum, valla, Wall*] fossu, fossadu *(ant.; lat. FOSSATUM)* (L), fossu, baddu (N), fossau (C), fossu (SG)

valloso *agg.* [*with the valleys, valloné, con valles, Tal…*] fattu a baddes (LN), fattu a baddi (CS), fattu a vaddi (G)

valore *sm.* [*value, valeur, valor, Wert*] valore, balore, valòrdia *f.*, bàlida *f.*, balentia *f. (sp. balentía)*, impitta *f.*, preju *(tosc. ant. pregio, prescio)*, giudu, zudu, vàglia *f.*, bointade *f.*, valsenti *(ant.; it. valsente)* (L), balore, balidorju, gabbale, préssiu, vàllia *f.* (N), valori, valia *f. (sp. valía)*, balimentu, biatzeria *f.*, prétziu *(sp. precio)* (C), varori, présgiu (S), valori, valia *f.*, présgiu (G) // ómine de giudu (N), ómine de gabbale (N), ómini futtu (C) *"uomo di v."*; de paga impitta (L) *"di poco v."*; is prendas *f. pl.* (C) *"i v., le gioie"*; di primori (G) *"di v."*; S'ómine de paga impitta abbàidalu a caddu (prov.-L) *"L'uomo di poco v. guardalo a cavallo"*; Cosa troppu 'ista paldi 'alori (prov.-G) *"Cosa troppo vista perde v."*

valorizzàbile *agg. mf.* [*exploitable, qu'on peut valoriser, evaluable, verwertbar*] de abbalorare (LN), de avvalorai (C), varorizàbiri, avvaruràbiri (S), avvaloràbbili (G)

valorizzare *vt.* [*to exploit, valoriser, evaluar, verwerten*] valorizare, abbalorare (L), balorizare, abbalorare (N), avvalorai (C), varorizà, avvarurà (S), avvalorà (G)

valorizzato *pp. agg.* [*exploited, valorisé, evaluado, verwertet*] valorizadu, abbaloradu (L), balorizau, abbalorau (N), avvalorau (C), varorizaddu, avvaruraddu (S), avvaloratu (G)

valorizzatore *sm.* [*exploiter, celui qui valorise, evaluador, Benutzer*] valorizadore, abbaloradore (L), balorizadore, abbaloradore (N), avvaloradori (C), varorizadori, avvaruradori (S), avvaloradori (G)

valorizzazione *sf.* [*exploitation, valorisation, valoración, Verwertung*] valorizassione, abbaloradura (L), balorizassione, balidorju *m.*, abbaloramentu *m.* (N), avvaloramentu *m.* (C), varorizazioni, avvaruramentu *m.* (S), avvaloramentu *m.* (G)

valorosamente *avv.* [*valorously, valeureusement, valerosamente, tapfer*] valorosamente, balentemente (L), balorosamente, chin balidorju (N), valorosamenti, balentementi (C), varurosamenti (S), valurosamenti (G)

valoroso *agg.* [*valorous, valeureux, valioso, tapfer*] valorosu, balente, valente, balidore, validore *(sp. valedor)*, valerosu, valentiosu, valoradu (L), balorosu, balente (N), valorosu, balenti, balidosu (C), varurosu (S), valurosu (G)

valsente *sm.* [*price, prix, precio, Preis*] preju *(tosc. ant. pregio, prescio)*, valore, valsenti *(ant.; it. valsente)* (L), préssiu, présiu, balore (N), prétziu *(sp, precio)*, valori (C), présgiu, varori (S), présgiu, valori (G)

valso *pp. agg.* [*worth, valu, valido, galt*] bàlfidu (L), bàrtiu, vàrtziu, vàssitu, vàssiu (N), bàliu, bàlliu (C), varuddu (S), valutu (G)

valuta *sf.* [*value, valeur, valor, Valuta*] valuda, valuta (L), valuta (NC), varuta (S), valuta (G)

valutàbile *agg. mf.* [*valuable, évaluable, valuable, schätzbar*] de istimare, de valutare (L), de balutare (N), de valutai, valutàbili (C), varutàbiri (S), valutàbbili (G)

valutare *vt.* [*to value, évaluer, valuar, schätzen*] valutare, istimare, prammizare, prammuzare, palmizare, apprettare *(v. un danno)* (L), balutare, valutare, appompiare, issemprare, istimare, pretziare, (N), valutai, appretziai, stimai (C), varutà, prizià, isthimà (S), valutà, prisgià (G)

valutato *pp. agg.* [*valued, évalué, valuado, schätzt*] valutadu, istimadu, prammizadu, palmizadu (L), balutau, appompiau, istimau (N), valutau, appretziau, stimau (C), varutaddu, priziaddu, isthimaddu (S), valutatu, prisgiatu (G)

valutazione *sf.* [*valuation, évaluation, valuación, Schätzung*] valutassione, istima, prammizada (L), balutassione, issempru *m.*, istima, pressiada (N), valutatzioni, appretziamentu *m.*, appretziadura (C), varutazioni, isthima (S), valutazioni, présgiu *m.*, stima (G)

valva *sf.* [*valve, valve, valva, Muschelschale*] cióccula, perra de cotzula (L), cótzula (N), perra de caragolu (de fà) (C), cióccura (S), perra di chjocca (G)

vàlvola *sf.* [*valve, soupape, válvula, Ventil*] vàlvula (L), bàrbula, fàrvula ,vàlvula, vàrvula (N), vàlvula (C), vàivura (S), vàlvula (G)

valzer *sm. mus.* [*waltz, valse, vals, Walzer*] fàltzaru, valtzer (L), bartzer (N), valtzer (C), valzer (S), vàlzaru, fàlzaru (G)

vampa *sf.* [*flame, flammes pl., llama, Lohe*] vampa, pampa, appampu *m.*, fiara *(it. ant. fiara)*, fiamarida, fiammarida, frammarida *(cat. flamarida)*, rida, caldana *(v. in viso: = it.)*, caddada, caldafriosa *(v. al viso con febbre e brividi)*, bura *(probm. lat. *BURA)*, allupada (L), pampa, lampa, papore *m.*, popore *m.*, uffulada, caddu de 'ocu *m.* (N), vampa, vàmpua, pampa, pampada, popori *m.* (C), pampadda (S), fiara, bura, abburata, caldana (G) // avvampare (L), avvampai, appampai (C) *"avvampare"*; andare a pampas (N) *"camminare carponi"*; Candu unu esti integrau a is tiaus, non poit bogai de bucca che pampas de fogu (C - A.Garau) *"Quando uno ha il demonio in corpo, non può che vomitare v. di fuoco"*

vampata *sf.* [*blaze, jet de flamme, llamarada, Aufflammen*] fiamarida *(cat. flamarida)*, caddarida de fogu, caldana *(= it.)*, allupada, allupiada, vaporada, vampada, caddada, appompada, appoppada, foghilada, imbuddighinore *m.* (L), afframata, afframmiada, afframmarjada, frammada, pampada, vampata, affracchesa, appampu *m.*, pàmpinu *m.*, paporada, fochilada, caddu de 'ocu *m.*, (N), framada, lamada, gliamada, pampada, pampara, mallada, mallacciada, (C), fiammadda, pampadda, pampasadda, papuradda, ippapuradda, arrampadda, vampadda, furràzziu *m.* (S), fiarata, infiarata, caldana, allumata, fuculata. fucurata, pampadda *(Cs)* (G)

vampeggiare *vi.* [*to blaze, flamboyer, llamear, aufflammen*] avvampare, allum(m)are *(it. ant. allumare)*, atzèndere *(it. accendere)* (L), bocare frammas, inchèndere *(lat. INCENDERE)*, ispazerare *(fig.)* (N), pampai, appampai, avvampai (C), pampasà (S), aldì, bucà fiari (G)

vampiro *sm.* [*vampire, vampire, vampiro, Vampir*] sùrvile *f. (prerom.)*, surtore, surtora *f.*, surbéntile *f. (lat. SORBENTE)*, sutza-sutza (L), sùrbile *f.*, sùrtile *f.*, érchitu, iérchitu, sutzasàmbene (N), duendus *pl. (sp. duende)* (C), vampiru (S), vampiru, sugghjasangu (G) // sutzadora *f.* (L) *"v. che succhia il sangue dei neonati"*; (N)

vanaglòria *sf.* [*vainglory, gloriole, vanagloria, Gefallsucht*] paza *(lat. PALEA)*, barra *(cat. barra)*, madèrria, braga *(piem. blaga)*, bantu *m. (it. vanto)*, presumu *m.*, ispantùmine *m.*, làntara, galavera *(sp.calavera)*, pantasia *(it. fantasia)*, galosia, magnosidade, impompada, ispómpiu *m.*, lantarinada (L), galabera, pompabòdia, impompada, banesa, banidade, barra, braga (N), scioru *m.*, iscioru *m.*, bragheria, baggianeria, bantaxi *m.*, blaga, braga, spalleria, spraboxu *m.*, barrosìmini *m.* (C), pàglia, pagliosumu *m.*, pagliusia, prisumia, vanagrória (S), ràcana, padda, prisumu *m.*, supèlvia (G) // pagliazzà (S) *"ostentare v."*

vanagloriarsi *vi. rifl.* [*to brag, se vanter, vanagloriarse, prahlen*] bantàresi *(it. vantarsi)*, inchibberàresi, acchibberàresi, gallizare *(cat. gallejar)*, galligare, lantarinare (L), bocare barra (N), si bantaxai, s'abbaggianai, si sciorai *(it. ant. sciorare)*, sproboxai (C), vantassi, fà pàglia (S), alzariassi, fà padda (G)

vanaglorioso *agg.* [*vainglorious, vaniteux, vanaglorioso, eitel*] barrosu, pazosu, impazosidu, bragheri *(piem. blaghè)*, baggianu *(it. baggiano)*, presumidu *(sp. presumido)*, lantariarzu, ispiccone, pantasiosu, galaverosu, appomposittadu, càmbaru, credentziosu, fanfarronosu, lantarinarzu, ispragaradu, lantarinarzu, vanagloriosu (L), barrosu, pompabòdia, banosu, galaberosu (N), baggianeri, baggianu, banu, bragheri, palleri, pamperi, spalleri, scioreri, bantaxeri, vanàsticu (C), pagliosu, bragheri, barrosu, vanagroriosu (S), paddosu, manniosu, prisumitu, alzariatu, bradesu, boleru, vantastiggu *(Cs)* (G)

vanamente *avv.* [*vainly, vainement, vanamente, vergeblich*] debadas *(sp. de badas)*, indonu, vanamente (L), de badas (NC), vanamenti, indibbadda (S), in dibbata, boitamenti (G)

vandàlico *agg.* [*vandalic, vandalique, vandálico, wandalisch*] vandàlicu, istrugu, areste *(lat. AGRESTIS)* (L), bandàlicu, malechischiau (N), vandàlicu, gavàcciu *(sp. gabacho)* (C), vandàricu, inzibiri (S), vandàlicu, alvanti, buzali (G)

vandalismo *sm.* [*vandalism, vandalisme, vandalismo, Wandalismus*] vandalismu, arestùmine (L), bandalismu, maluchìschiu (N), vandalismu, intzivilidadi *f.* (C), vandarismu, aresthumu (S), vandalismu, ruzura *f.* (G)

vandalìstico *agg.* [*vandalistic, vandalique, vandálico, wandalisch*] vandàlicu (L), bandàlicu (N), vandàlicu (C), vandàricu (S), vandàlicu (G)

vàndalo *agg.* [*vandal, vandale, vándalo, Wandale*] vàndalu (L), bàndalu (N), vàndalu (C), vàndaru (S), vàndalu (G)

vaneggiamento *sm.* [*raving, délire, desvarío, Phantasieren*] isvarionzu, isvariada *f.*, -adura *f.*, ischìssiu *(sp. desquicio)*, dillìriu *(it. delirio)* (L), irbarju, irbarionada *f.*, irbarionzu, irbarione, dischìssiu (N), badaloccamentu, badaloccu, dillìriu, stentériu (C), ivvariumu, invintiumu (S), variamentu svarioni *(Cs)*, scasciùgghini *f.*, veddàriu (G)

vaneggiante *p. pres. agg. mf.* [*raving, délirant, delirante, aufgeblasen*] isvarionadu, isventiadu, dischissiadu (L), irbarionadore, dischissiau (N), steulau, badaloccu (C), ivvariaddu, invintiaddu (S), variadori, invàriu, scasciulittatu (G)

vaneggiare *vi.* [*to rave, délirer, desvariar, phantasieren*] isvariare, isvarionare, isventiare, illeriare, illerieddare, illibiare, disattinare *(sp. desatinar)*, istenteriare, iscontriare, dilliriare *(it. delirare)*, badaloccare *(it. ant. badaloccare)*, badalogare (L), irbarionare, barionare, isvarionare, irbasolare, dischissiare, issoloriare, issolorriare, istenorare (N), stenteriai, badaloccai, badaboccai, bardaboccai, dilliriai, tortillai (C), vaniggià, invintià, ivvarià, ischuntrià, ibbadraglià (S), varià, scasciulittà, scuntrià (G)

vanerello *agg.* [*vain, petit vaniteux, vanidoso, ziemlich eitel*] pazoseddu, bantadittu (L), banoseddu (N), bantaxeri (C), pagliosu, pritinziosu (S), vanareddu, vantarìcciu (G)

vanèsio *agg.* [*foppish, vaniteux, vanidoso, aufgeblasen*] bragheri *(piem. blaghè)*, pazosu, barrosu, landrone *(it. landrone)*, galanteri, galanterarzu, appomposittadu, bellimpiatta , bellu mi creo (L), banosu, barrosu, bantazeri, pazeri, bellimpiatza, bertulabóida (N), bantaxeri, baggianu *(it. baggiano)*, bragheri (C), vanésiu, pagliosu (S), vanareddu, vantarìcciu (G)

vanessa *sf. zool. (Vanessa io)* [*vanessa, vanesse, mariposa, Falter*] bonas novas *pl.* (L), banessa, lepporedda (N), pappagallu de sant'Antoni *m.*, bonanova, bonas novas *pl.* (C), vanessa, barabàttura (S), vanesa, barabàttula (G)

vanezza *sf. vds.* **vanità**

vanga *sf.* [*spade, bêche, laya, Spaten*] tzappu *m.*, alciolu *m.*, marra *(lat. MARRA)*, móriga, panga *(it. vanga)*, pala *(lat. PALA)* (L), tzappu *m.*, marra (N), panga, pàlia, marra, vanga (C), vanga, zappu furistheru *m.* (S), marra, zappa (G) // sas marras *pl.* (L) *"i denti incisivi"*; panga (L) *"anche: perno mezzano della ruota"*

vangare *vt.* [*to dig, bêcher, layar, umgraben*] marrare, tzappare (LN), marrai, appangai (C), zappà, marrunà (S), zappà (G) // Chie tzappat in codina fossu non bi faghet (prov.-L) *"Chi vanga nella roccia non può fare fossi"*

vangata *sf.* [*blow with a spade, coup de bêche, golpe de laya, Umgraben*] colpu de marra (de tzappu) *m.* (L), marrada (N), appangada, vangada (C), zappadda (S), marrata, zappata (G)

vangato *pp. agg.* [*dug, bêché, layado, umgegraben*] marradu, tzappadu (L), marrau, tzappau (N), appangau, marrau, vangau (C), zappaddu (S), zappatu (G)

vangatore *sm.* [*digger, bêcheur, layador, Umbräber*] tzappadore, tzappittadore, marradore (L), marradore, marronadore (N), appangadori, marradori, vangadori (C), zappadori, marradori (SG)

vangatura *sf.* [*digging, bêchement, cavadura, Umgraben*] tzappadura, tzapponzu *m.*, marradura, marronu *m.* (L), marradura (N), appangadura, marradura, marróngiu *m.*, vangadura (C), zappaddura, marraddura (S), zappatura, marratura (G)

vangelizzare *vt. vds.* **evangelizzare**

vangelo *sm. eccl.* [*Gospel, évangile, evangelio, Evangelium*] banzelu, vangéliu, evangéliu *(lat. EVANGELIUM)* (L), banzelu, banzéliu, vangelu, vanzéliu, vanzelu, evanzelu. arregóssiu (N), vangelu, vangéliu, evangéliu (C), abagnériu (S), vagnéliu, evagnéliu (G) // giurai appitzus de vangelu (C) *"giurare sul v."*

vanghettare *vt.* [*to hoe, pelleverser, layar ligeramente, leicht behacken*] tzappittare, marrutzare (L), marruntzeddare (N), marrittai (C), zappittà (SG)

vanghetto *sm. dimin.* [*hoe, petite bêche, pequeña laya, Häckchen*] tzappitta *f.*, marrutza *f.*, marrischedda *f.* (L), marruntzedda *f.*, marruntza *f.*, marrintzedda *f.*, marroneddu (N), marritta *f.*, marrùccia *f.* (C), zappitta *f.* (S), zappitta, marraredda (G) // marrutzas *f. pl.*, marrutzos *pl.* (L), marrùccias *f. pl.* (C) *"anche: denti incisivi"*

vanificare *vt.* [*to make vain, neutraliser, neutralizar, zunichte machen*] rèndere vanu, torrare a nudda, annullare (L), rèndere banu, annuddare (N), réndiri vanu, annuddai (C), vanifiggà, annullà (S), turrà a nudda, annullà, abulì (G)

vanificato *pp. agg.* [*made vain, neutralisé, neutralizado, zunichte*] réndidu vanu, torradu a nudda, annulladu (L), réndiu banu, annuddau (N), réndiu vanu, annuddau (C), vanifiggaddu, annulladdu (S), turratu a nudda, annullatu, abulitu (G)

vanificatore *sm.* [*suppressor, celui qui neutralise, lo que neutraliza, Zerstörer*] annulladore (L), annuddadore (N), annuddadori (C), vanifiggadori, annulladori (S), annulladori, abulidori (G)

vanificazione *sf.* [*annulment, neutralisation, neutralización, Zerstörung*] annullamentu *m.*, torrada a nudda (L), torrada a nudda, annuddamentu *m.* (N), annuddamentu *m.* (C), vanifiggazioni, annullamentu *m.* (S), annullamentu *m.*, abulizioni (G)

vanìglia *sf.* [*vanilla, vanillier, vainilla, Vanille*] vainìglia, vanìglia (L), banìglia, vanìllia (N), vanìglia (C), vainìglia *(sp. vainilla)*, vanìglia (S), vanìglia (G) // pei de boi *m.*, pei de cuaddu *m.*, pei de àinu *m.* (C) *"v. d'inverno; Petasites fragans"*

vanigliato *agg.* [*vanilla-flavoured, vanillé, perfumado con vainilla, Vanille...*] vanigliadu (L), banigliau, vanilliau (N), vanigliau (C), vainigliaddu, vanigliaddu (S), vanigliatu (G)

vaniglione *sm. bot. vds.* **vaniglia (d'inverno)**

vanilòquio *sm.* [*empty talk, radotage, vaniloquio, Faselei*] isvarione, disattinu *(sp. desatino)*, istrallòbiu, iscàntaru (L), issipidore, tzantzara *f.*, bambiore (N), sciapidorju, sciollorju, fasolada *f. (it. fagiolata)*, scioloccu *(cat. xaloc)*, disattinu (C), ivvarioni, ivvariumu, ischuntriumu (S), disattinu, scimprùgghjni *f.*, svaculamentu (G)

vanire *vi.* [*to vanish, s'évanouir, desvanecer, verschwinden*] isvanire, isvanessire *(sp. desvanecer)* (L), irvanire (N), svanessi, desvanessi, svaniri (C), ivvanì, ivvanissì (S), svanì, isvanì (G)

vanità *sf.* [*vanity, vanité, vanidad, Eitelkeit*] vanidade, pantasia *(it. fantasia)*, vanaria, magnosidade, presumu *m.*, prejumu *m.*, pùbulu *m.* (L), banesa, banidade, créitta (N), vanidadi, bantaxi *m.*, bantaxeria, baggianeria, bragheria, basucchìmini *m.* (C), vaniddai, pritinsioni (S), vanitai (G)

vanitosamente *avv.* [*vainly, vaniteusement, vanidosamente, eitel*] cun vanidade, pazosamente, magnosamente (L), chin banidade, pazosamente (N), cun vanidadi, cun bantaxi (C), pagliosamenti, pritinziosamenti (S), vanitosamenti, in bimbinia (G)

vanitosità *sf.* [*vanity, vanité, vanidad, Eitelkeit*] vanidade, vanesa (L), banidade, banesa (N), bantaxeria, baggianeria (C), pàgliosiddai, vaniddai (S), vanitai (G)

vanitoso *agg.* [*vain, vaniteux, vanidoso, eitel*] vanitosu, vanu, pazosu, baggianu *(it. baggiano)*, magnosu *(it. ant. magno)*, maniosu, presumidu, prejumidu *(sp. presumido)*, ispiccone, bragheri *(piem. blaghè)*, galaverosu, pomposu, appompadu, impompadu, licchineri, bellimpiatta, bellu mi creo, paeagheddu, valagheri, vanidadosu (L), banosu, pazosu, pazeri, barrosu, creittosu, galaberosu, bellimpiatza, bertulabóida, carratzanu (N), bantaxeri, brantaxeri, baggianu, bragheri, tzaulosu, scioreri, sciantosu, trebutzeri, presumiu (C), vanésiu, pagliosu, pritinziosu, impagliusiddu, vaniddosu (S), vanitosu, vanareddu, vantagghjolu, vantaricciosu, vantarìcciu (G) // Fémina maniosa massaja mala (prov.-L) *"Donna v. cattiva massaia"*

vannino *sm.* [*colt, poulichon, potrillo, Füllen*] puddedru *(lat. *PULLETRU)* (L), pruddedu (N), purdeddu, puddecheddu (C), puddreddu (S), puddéricu, puddettru (G)

vano/1 *sm.* [*space, pièce, cuarto, Raum*] apposentu *(sp. aposento)*, banu, istàntzia *f.* (LN), apposentu, càmara *f.*, stàntzia *f.* (C), appusentu, càmmara *f.* (S), appusentu, stànzia *f.*, càmara *f.*, casamentu (G)

vano/2 *agg.* [*vain, vain, vano, nichtig*] vanu (L), banu (N), vanu (CSG) // mannu e vanu che la ciogga (S) *"grande e v. (vuoto dentro) come la lumaca"*

vantàggio *sm.* [*advantage, avantage, ventaja, Vorteil*] vantàggiu, avvantàggiu, bantàggiu, abbantazu, antivazu, antavàggiu, antivàggiu, mezoru, profettu *(it. ant. profetto)*, acchittu *(it. ant. chitare o sardz. dell'it. acquisto)*, allinzu, lughidura *f.*, conchistu, proe *(lat. PRODE)* (L), bantazu, vantazu, mezoru, arcansu (N), vantàggiu, avvantàggiu, bantàggiu, bantaxu, giuamentu, profettu, prou, proi *(ant.)* (C), vantàggiu, abbantàggiu, ànsciu (S), vantagghju, vantacchju, avvantagghju, acchittu (G) // dà campu (S) *""dar v."*

vantaggiosamente *avv.* [*advantageously, avantageusement, ventajosamente, vorteilhaft*] cun profettu (L), chin bantazu, a istràbiu (N), vantaggiosamenti, cun bantàggiu (C), abbantaggiosamenti, vantaggiosamenti (S), vantagghjosamenti (G)

vantaggiosità *sf.* [*advantage, avantage, ventaja, Nutzen*] utilidade, profettu *m. (it. ant. profetto)*, mezoru *m.*, conchistu *m.* (L), utilidade, mezoru *m.* (N), bantàggiu *m.*, bantaxu *m.*, utilesa, utilidadi (C), utiriddai, vantàggiu *m.* (S), utilitai, pruvettu *m.*, vantagghju *m.* (G)

vantaggioso *agg.* [*advantageous, avantageux, ventajoso, verteilhaft*] vantaggiosu, bantazosu, utilosu (L), bantazosu, vantazosu (N), bantaggiosu, bantaxosu, utilosu, profettosu, vantaggiosu (C), vantaggiosu, ùtiri (S), vantagghjosu, utilosu (G)

vantare *vt.* [*to boast, vanter, alabar, rühmen*] bantare, alabare *(sp. alabar)*, antavaggiare, landrare, pazare, ispazare *(lat. PALEA)* (L), bantare, vantare, ispazerare (N), bantai, vantai, abbantai, avvantai, baggianai, alabai, alabantzai,

sciorai *(it. ant. sciorare)* (C), vantà (S), vantà, avvantà *(Lm)*, alabà, alzarià (G) // Mai non ti bantas de cosas ainantis (prov.-C) *"Non vantarti mai anzitempo"*; Punì unu in l'archi di l'ària (S) *"V. moltissimo una persona"*; Ca troppu si 'anta mali si senti (prov.-G) *"Chi troppo si vanta male si sente"*

vantato *pp. agg.* [*boasted, vanté, alabado, rühmt*] bantadu, alabadu *(sp. alabado)*, ispazadu, landradu (L), bantau, vantau, ispazerau (N), bantau, vantau, abbantau, avvantau, alabantzau, sciorau (C), vantaddu (S), vantatu, alabatu, alzariatu (G) // Si ti cheres bantadu moritinde! (prov.-L) *"Se vuoi essere v. muori!"*

vantatore *sm.* [*boaster, prôneur, jactancioso, Prahlhans*] bantadore, alabadore, landrone *(it. landrone)*, landrosu, ispazadore (L), bantadore, ispazeradore (N), bantadori, avvantadori, bantadori, alabadori, alabantzadori (C), vantadori (S), vantadori, alabadori (G)

vanteria *sf.* [*boast, vanterie, jactancia, Prahlerei*] paza *(lat. PALEA)*, pazosia, braga *(piem. blaga)*, fanfarronia, ispamparrada, ispantùmine *m.*, ispazu *m.*, landrada (L), banteria, paza, vantonzu *m.* (N), bantaxi *m.*, bantaxeria, baggianeria, spacca, spampanada, spamparrada (C), vàntiddu *m.*, pàglia, barra *(cat. barra)* (S), vantitù, ampru *m. (lat. AMPLUS)* (G)

vanto *sm.* [*boast, vanterie, alarde, Rühmen*] bantu, vantu, bàntidu, bantizu, antavàggiu, alabàntzia *f. (sp. alabanza)*, landra *f.*, timbre *(fig.; sp. timbre)*, bibba *f.*, làina *f.* (L), bantu, vantu, galabera *f.*, paza *f. (lat. PALEA)* (N), abbàntidu, bàntidu, vàntidu, avàntidu, bantu, avantu, vantu, bantaxi, bantaxu, alabantza *f.* (C), vantu, vàntiddu (S), vantu, ampru *(lat. AMPLUS)*, alabanza *f.* (G) // timbre (L) *"anche: cimiero"*

vànvera (a) *md.* [*to speak at random, au *hasard, al acaso, aut gut Glück*] a s'affaiu, a intzertu, a sa macconatza, fora de lìbides, a contramessempre, a s'impàppulu, a trallallera, a vànvara (L), a bódiu, a sa buscaina, a istumbu, a s'affassù, a istruncamutrecu (N), a trattamallonis, a s'imbistoni, a s'imbistimbistoni, a tiru pérdiu, a sa trallallera, a sa biscaina, a matzamurredda, a bréttiu, a brìttiu, a sa larieddada (C), a la maccunazza, a brettu, a l'andhera, a càsacciu, a vànvara (S), a casàcciu, a l'inceltu, a l'andera a sgrongu *(Cs)* (G) // tzoroddare, illoriare, anfanare, isventiare, a s'imbestone, ischibuddare, beri-beri (faeddare), (L), scibuddai, sciolloriai, atzaroddai (C) *"parlare a v."*; fai is cosas a s'imbisti-imbistoni, a trallallera (C) *"fare le cose a v."*

vàpido *agg. ant.* [*evaporated, évaporé, evaporado, verdunstet*] isvaporadu, isvàppidu (L), ispaporau, ispaporeddau (N), svaporau (C), ivvapuraddu, ippampuraddu, ippapuraddu, ivvanissiddu (S), svapuratu, svappiatu (G)

vaporare *vt.* [*to evaporate, s'évaporer, vaporar, ausströmen*] isvaporare, isventiare, vaporare (L), ispaporare, ispaporicare, ispaporeddare (N), svaporai, ispomporai (C), ivvapurà, vapurà, ippampurà, ippapurà (S), svapurà, svappià, svintià (G)

vapore *sm.* [*vapour, vapeur, vapor, Dampf*] vapore, papore, popore, uppore (L), papore, vapore *(mar.)* (N), vapori, pampori, papori (C), vapori (SG) // Éssiri comente su vapori de is cappellinas (C) *"Essere come il v. dei cappellini da donna"*

vaporetto *sm. dimin.* [*steam-boat, petit bateau à vapeur, vaporcito, Dampfboot*] vaporeddu (L), vaporinu, piroscafeddu (N), vaporeddu (C), vaporettu (S), vapurettu (G)

vaporiera *sf.* [*steam-engine, locomotive à vapeur, locomotora, Dampfmaschine*] vaporiera (LNCS), vapuriera (G)

vaporizzare *vt.* [*to vaporize, vaporiser, vaporizar, zerstäuben*] isvaporare (L), paporare, ispaporare (N), svaporai (C), vaporizà (S), vapurizà (G)

vaporizzatore *sm.* [*vaporizer, vaporisateur, vaporizador, Verdampfer*] isvaporadore (L), paporizadore (N), svaporadori (C), vaporizadori (S), vapurizadori (G)

vaporizzazione *sf.* [*vaporization, vaporisation, vaporización, Verdampfung*] isvaporadura (L), paporizadura (N), svaporadura (C), vaporizazioni (S), vapurizazioni (G)

vaporosamente *avv.* [*mistily, vaporeusement, vaporosamente, duftig*] vaporosamente (L), paporosamente (N), svaporosamenti (C), vaporosamenti (S), vapurosamenti (G)

vaporosità *sf.* [*mistiness, état vaporeux, vaporosidad, Zartheit*] vaporosidade (L), paporizadura, papore *m.* (N), vaporosidadi (C), vaporosiddai (S), vapurositai (G)

vaporoso *agg.* [*misty, vaporeux, vaporoso, duftig*] vaporosu (L), paporosu, poporosu (N), vaporosu (C), vapurosu (G)

varare *vt.* [*to launch, lancer, botar, vom Stapel lassen*] bettare (mìntere) in mare, varare (L), falare in mare (N), battiai, incingiai (C), varà, punì in mari (SG)

varato *pp. agg.* [*launched, lancé, botado, vom Stapel gelassen*] bettadu (missu) in mare, varadu (L), falau in mare (N), battiau, incingiau (C), varaddu (S), varatu (G)

varcare *vt.* [*to pass, passer, pasar, passieren*] colare *(lat. COLARE)*, passare *(lat. PASSARE)*, cabulare, giampare, giumpare *(probm. lat. *IUMPARE - DES I, 711-2)*, ingiassare (L), zumpare, ciumpare, colare, passare, brincare (N), passai, barigai *(lat. VARICARE)*, impuiai, artziai a pitzus (C), passà, giumpà, giumpì, cabburà, ischabburà, bariggà (S), valcà, ghjumpà, cabbulà (G)

varcato *pp. agg.* [*passed, passé, pasado, passiert*] coladu, passadu, cabuladu giampadu (L), zumpau, colau, passau, brincau (N), passau, barigau, artziau a pitzus (C), passaddu, giumpaddu, giumpiddu, cabburaddu, ischabburaddu, bariggaddu (S), valcatu, ghjumpatu, cabbulatu (G)

varco *sm.* [*passage, passage, pasaje, Durchgang*] badu *(lat. VADUM)*, àidu *(lat. ADITUS)*, passu, ingiassu, ficcada *f.* (L), badu, àghidu, zumpadorju, zumpadorzu, irjacadorju, coladorju (N), barcaxu *(lat. *VARICARIUM)*, braccaxu, breccaxu, broccaxu, orcaxu, ocraxu, ecraxu, ercaxu, badu, bau, giassu *(it. chiasso)*, giampadroxu (C), àiddu, passu, passàggiu (S), àitu, àiddu *(Cs)*, passalìziu, culatogghju (G) // fàghere fasche (L), oberri unu giassu (C), dirrascà (G) *"aprirsi un v."*; fagher vallu (L) *"aprirsi un v."*; Àidu abbertu cunzadu fertu (prov.-L) *"V. aperto, seminato ferito"*; Bessi in s'àidu e cunza s'àidu (prov.-L) *"Esci attraverso il v. e poi chiudilo"*

varecchina *sf.* [*chlorine, eau de Javel, lejía de algas, Eau de Javelle*] varecchina (L), barecchina, varecchina (N), varecchina (C), varicchina (S), farecchina, faricchina, varecchina (G)

variàbile *agg. mf.* [*variable, variable, variable, schwankend*] variàbile, mudadore, levantinu, martzanu, divàriu, ballarianu (L), bariàbile, mudadore (N), variàbili, mudangiosu, levantinu, allabentinau, traccujosu, traccuju (C), variàbiri (S), variadori, altanu, baddarianu (G) // Frearzu est fattu gasie,/ ca est mese martzanu:/ faghet sole su manzanu/ e su sero ponet nie (prov.-L) *"Febbraio è fatto così,/ perché è un mese v.:/ la mattina mostra il sole,/ la sera porta la neve"*

variabilità *sf.* [*variability, variabilité, variabilidad, Variabilität*] variabilidade (L), bariabilidade (N), variabilidadi (C), variabiriddai (S), variabbilitai (G)

variabilmente *avv.* [*variably, variablement, variablemente, verschiedentlich*] cun variedade (L), chin bariedade (N), cun variedadi (C), cun varieddai (S), cun varietai (G)

variamente *avv.* [*variously, diversement, variamente, verschieden*] variamente, a mudas, de tantas maneras (L), bariamente, a mudas (N), variamenti (CSG)

variante *sf.* [*variant, variante, variante, Variante*] variante (L), bariante (N), varianti (CSG)

variare *vt.* [*to change, varier, variar, ändern*] variare, isvariare, disvariare *(it. ant. disvariare)*, mudare *(lat. MUTARE)*, cambiare, giambiare, giambare (L), bariare, variare, mudare, cambiare (N), variai, mudai, cambiai, ammurriai (C), varià, ciambà (S), varià, mutà (G) // variare (L) *"anche: essere incostante, delirare; sp. desvariar"*

variato *pp. agg.* [*changed, varié, variado, abwechslungsreich*] variadu, isvariadu, disvariadu, mudadu, cambiadu, giambiadu, giambadu (L), bariau, mudau, cambiau, fariatu (N), variau, mudau, cambiau, ammurriau (C), variaddu, ciambaddu (S), variatu, mutatu (G)

variatore *sm.* [*variator, variateur, cambiador, Regelgetriebe*] variadore, mudadore, cambiadore (L), bariadore, mudadore (N), variadori, mudadori (C), variaddori, ciambadori (S), variadori, mutadori (G)

variazione *sf.* [*variation, variation, variación, Ändeung*] variassione, muda, mudadura, mudonzu *m.*, càmbiu *m.*, disvàriu *m.*, isvàriu *m.*, ilvàriu *m.* (L), irvàriu *m.*, bariadura, mudadura, mudàntzia, càmbiu *m.* (N), variatzioni, mudadura, càmbiu *m.* (C), variazioni, ciambamentu *m.* (S), variazioni, muta, mutanza, cambiamentu *m.* (G)

varice *sf. anat.* [*varix, varice, variz, Krampfader*] benas abbudronadas *pl.*, vena abbudronada, benas varicosas *pl.* (L), baricosas *pl.* (N), venas pigottosas *pl.* (C), varici (CSG)

varicella *sf. med.* [*varicella, varicelle, varicela, Windpocken*] pigotta bastarda *(cat. pigota)*, pigotta burda, buatta, elogu *m.*, ailogu *m. (probm. voce gr.)*, bermizolu burdu *m.* (L), fermizolu burdu *m.*, murmuzolu vurbulinu *m.*, picotta, papedda (N), pigotta burda (C), baglioru basthardhu *m.*, rosa (S), vagliolu arestu *m.*, nieddoni *m. (Cs)* (G)

varicoso *agg.* [*varicose, variqueux, varicoso, krampfaderig*] pigottosu (L), baricosu (N), pigottosu (C), varicosu (SG) // vena varicosa (S) *"vena varicosa"*

variegare *vt.* [*to variegate, bigarrer, abigarrar, flecken*] pintirinare, randinare *(lat. GRANDINARE)*, mudare *(lat. MUTARE)* (L), pintirinare, grandinare (N), incispiai, inciaspiai *(sp. jaspear)*, pintai *(lat. *PINCTARE)* (C), pintirinà, pintarinà, ischaccà (S), picculà (G)

variegato *pp. agg.* [*variegated, bigarré, abigarrado, gefleckt*] pintirinadu, randinadu, mudadu, fogadu, trigadu (L), pintirinau, grandinau, mescrinu, méscrinu, miscrinu, mìscrinu, trighinu *(lat. TIGRINUS)*, barjolu, ertigatu, foichina(d)u (N), incispiau, inciaspiau, pintau, braxu *(lat. VARIUS)*, braxolu, trigatzu (C), pintirinaddu, ischaccaddu (S), picculatu (G) // ortzaladu (L) *"detto del bestiame che ha delle macchie variegate attorno agli occhi"*

variegatura *sf.* [*variegation, bigarrement, jaspeado, Streifung*] pintirinadura, randinadura (L), pintirinadura, grandinadura (N), incispiadura, inciaspiadura, pintadura (C), pintirinaddura, ischaccaddura (S), picculatura (G)

varietà *sf.* [*variety, varieté, variedad, Verschiedenartigkeit*] variedade, iscera (L), bariedade, casta (N), variedadi (C), varieddai, varietà (S), varietai (G)

vàrio *agg.* [*varied, varié, vario, verschieden*] vàriu, divàriu, differente, diversu (L), barju, varju, vàrgiu, vàgliu, differente, divressu (N), vàriu, differenti, dissimbillanti (C), vàriu, dibessu, diffarenti (S) vàriu, diessu, diffarenti (G)

variolato *agg. fig.* [*speckled, bariolé, picado, gefleckt*] pintirinadu, randinadu (L), pintirinau, grandinau, bardeju, cacabarre (N), incispiau, inciaspiau, pintau (C), pintirinaddu, ischaccaddu (S), picculatu (G)

variopinto *agg.* [*many-coloured, bigarré, variopinto, bunt*] alzu, balzu, barzu *(lat. VARIUS)*, de maicantos colores (L), pimpirinau, vàgliu, varju, vàlgiu, ischeccau, pintoccau, froreatu (N), braxu, bàrgiu, braxolu (C), pintirinaddu, di tanti culori (S), culuratu, di tanti culori (G)

varmon *sm. bot. vds.* **malva**

varo *sm.* [*launch, lancement, botadura, Stapellauf*] bettada in mare *f.*, varu (L), baru (N), battiamentu, incingiada *f.* (C), varu (SG)

vasàio *sm.* [*potter, potier, alfarero, Töpfer*] broccaju, vasaju, brocchinarzu, conzolarzu, fiascaju, testaju (L), broccarju, laccheri (N), strexaju, crongiulàrgiu, congilàrgiu, congiobraxu, crongioaxu, crongoaxu, laccheri, vasaju (C), vasàggiu, vasàiu (S), cialoràiu (G)

vasca *sf.* [*basin, bassin, tina, Wanne*] bartza, baltza *(sp. balsa)*, laccu *m. (grossa v., di legno o in muratura, per la pigiatura dell'uva; lat. LACCUS)*, trógliu *m. (cat. troll, doll + it. trogolo - DES II, 523)*, barchile *m. (lat. BARCA)*, baniera *(v. da bagno; sp. bañera)* (L), bartza, bratza, brassa, trólliu *m.* (N), barsa, bartza, bratza, barcili *m.*, laccu *m.*, tzaffalittu *m. (cat. safareig)* (C), bazza, laccu *m.*, chirriottu *m. (v. per la raccolta dell'olio)*, brugnoru *m.*, grugnoru *m.*, tràglia *(v. per macerazione)*, bagnarora *(v. da bagno)* (S), vasca, balza, laccu *m.*, puzzoni *m.*, trogghju *m.*, bagnera *(v. da bagno)* (G) // baltzitta (L), bartzitta (C) " *"vaschetta"*; imbaltzare (L), bogabaltza *m.* (L) *"raccoglitore della pasta delle olive macinate nella v. del frantoio"*; imbarchilare (N), imbarsai (C) *"mettere la calce nelle v."*; tzaffalittu *m.*(L) *"v. d'acqua"* ; chirriottu *m.*, corriottu *m.* (L) *"v. del frantoio da cui si raccoglie l'olio appena prodotto"*; bràziga (C) "*v. vinaria*"; imbaltzai (C), imbazzà (S) *"mettere nella v.";* Mi faint is peis che laccu de mola (C) *"Mi riducono i piedi come una v. da frantoio"*

vascello *sm.* [*vessel, vaisseau, navío de guerra, Schiff*] naviu, bastimentu, saettia *f. (it. ant. saettia)*, vascellu (L), nàbile, nabiu, nabìlliu, vassellu (N), vascellu, naviu (C), vascellu, basthimentu (S), bastimentu, vilieri (G) // andana *f.* (C) *"fiancata di un v.; sp. andana"*; sparai vascellus *(fig.)* (C) *"sparare a salve"*

vascolare *agg. mf.* [*vascular, vasculaire, vascular, Vasen…*] de sas benas (LN), de is venas (C), di li veni (SG)

vascone *sm.* [*big basin, grand bassin, gruesa tina, grosses Becken*] laccu *(lat. LACCUS)*, trógliu *(cat. troll, doll + it. trogolo - DES II, 523)* (L), trólliu (N), laccu, orcibi, orcili, bacinu, caddaja *f.*, braga *f.*, zubbu (C), laccu, tràglia *f.* (S), laccu, trogghju (G) // tròglia *f.* (S) *"v. per la macerazione delle pelli";* cubbu *(Cs)* (G) *"v. del mosto";* : svenà (G) *"togliere il tappo dal v. che contiene l'uva pigiata per raccoglierne il mosto";* Tricu in saccu e vinu in laccu (prov.-G) *"Il grano nel sacco e il vino nel v."*

vasellame *sm.* [*earthenware, poterie, vajilla, Geschirr*] isterzu *(probm. lat. TERREUS - DES I, 691)*, vasàmine (L), isterju, istélgiu, istréggiu, terralla *f. (it. terraglia)* (N), strexu, strégiu, vascella *f.*, fascella *f. (cat. vaixella)*, vasàmini,

mòssia *f.*, (C), isthegli *pl.*, vasellamu (S), stigliamu, stégliu (G) // cane d'isterzu (isterzeri) (L) *"cane leccone e, in senso fig., uomo pronto a vendersi per un tozzo di pane"*

vasellina *sf.* [*vaseline, vaseline, vaselina, Vaselin*] vasellina (L), basellina (N), vasellina (CS), vasillina (G)

vasetto *sm. dimin.* [*small vase, petit vase, bote, Gefässchen*] vasettu, vasette, botte, botto *(sp. bote)*, bortigheddu (L), basittu (N), vasittu, vasitteddu, testixeddu (C), vasettu (S), vasettu, bottu, cialoreddu (G)

vaso *sm.* [*vase, vase, vaso, Gefäss*] vasu, conzu *(v. di terracotta; lat. CONGIUS)*, batzinu *(v. da notte; cat. bací; sp. bacín)*, botte -o *(sp. bote)*, pastera *f.*, partera *f. (v. per lo più di legno per fiori; cat. pastera)*, seglietta *f.*, testu *(cat. test)* (L), basu, vasu, bottu, batzinu, batzina *f.* (N), vasu, cóngiu, pottu *(cat. pot)*, testu, pastera *f.*, bassinu, umperollu (C), vasu, basu, pasthera *f.*, bazzinu (S), vasu, cialoru, cognu, bottu, pastera *f.*, albanella *f. (v. di vetro)* (G) // imbottare *(sp. embotar)* (L), imbasare (N), impottai *(cat. empotar)* (C) *"mettere in un v."*; ischisciare (L) *"saltar fuori dal v.; cat. esquitxar"*; botte de 'idru (L) *"v. di vetro"*; conzu (L), cóngiu (C) *"anche: misura di liquidi equivalente a tre litri"*; moitteddu (L) *"v. di sovero ed anche il latte quagliato in esso contenuto"*; vena làttea *f.* (L) *"v. linfatico"*; brùnzula *f.* (N) *"v. di terracotta a quattro anse"*; unu testu de froris (C) *"un v. di fiori"*; mullidroxu (C) *"v. usato per la mungitura"*; beredalli (C - *ant.*) *"v. vinario sottoposto a bollo; probm. genov. ant. vernigale - DES I, 196"*

vassallàggio *sm.* [*vassallage, vasselage, vasallaje, Vasallentum*] vassallàggiu (L), bassallazu (N), vassallàggiu (CS), vassallagghju (G)

vassallo *sm.* [*vassal, vassaux, vasallo, Vasall*] vassallu, assalu (L), bassallu, vassallu (N), vassallu (CSG) // avvassalladu (L) *"fatto vassallo"* ; avvassallare (L) *"rendere vassallo"*

vassóio *sm.* [*tray, plateau, bandeja, Tablett*] affuente *mf.*, appuente *mf. (sp. fuente)*, soffatta *f.*, suffatta *f.*, suaffatta *f. (cat. safata)*, gaetta *f.*, caetta *f. (v. da muratore; cat. gaveta)*, trobia *f. (lat. TRUBLIUM)* (L), saffatta *f.*, sarfatta *f.*, sfatta *f.*, puente *f.*, fuente *f.*, lacchedda *f. (v. di legno)*, piattu de ràmene (N), saffatta *f.*, salfatta *f.*, sarfatta *f.*, gavetta *f.*, gabarè *(franc. cabaret)*, guantera *f. (it. guantiera)*, servìglia *f. (sp. salvilla; arag. servilla)*, affuenti, cógiu (C), saffatta *f.*, soffatta *f.* (S), affluenta *f.*, affuenti *f.*, fuenta *f.*, saffatta *f.*, salfatta *f.*, suaffatta *f. (Cs)*, gamatta *f.*, accaetta *f. (v. per la calcina)*, bòzzicu *(v. di sughero)* (G) // affuente *f.*, saffatta *f.*, piattu de ràmene (LN), affluenta *f.* (G) *"congegno fonico, costituito da un grosso piatto concavo, di rame sbalzato, che viene percosso con una chiave metallica - G. Dore"*; salattieri (C) *"v. fondo per condire l'insalata"*; parombu (G) *"v. piano di sughero"*

vastamente *avv.* [*widely, vastement, ampliamente, ausführlich*] ampramente, in manera manna (LN), amprramenti (C), mannamenti (S), amplosamenti, ladamenti (G)

vastità *sf.* [*vastness, étendue, vastedad, Weite*] mannària, amprària, amprura (LN), mannària, ladària, largària (C), mannària, amprosiddai (S), mannària, amplositai (G)

vasto *agg.* [*wide, vaste, vasto, weit*] perlargu (L), mannu *(lat. MAGNUS)*, amplu, ampru *(lat. AMPLUS)*, amprosu *(it. ant. ampioso* (LN), mannu, ladu *(lat. LATUS)*, àmpuru, scampiosu (C), mannu, amprosu (S), ladu, amplosu (G)

vate *sm.* [*prophet, poète, vate, Dichter*] poeta, profeta (LNC), puetu, prufetu (S), pueta, prufeta (G)

Vaticano *sm.* [*Vatican, Vatican, Vaticano, Vatikan*] Vaticanu (L), Baticanu (N), Vaticanu (CSG)

vaticinare *vt.* [*to vaticinate, prédire, vaticinar, prophezeien*] profetizare, intzertare *(cat. encertar)*, indevinare *(cat. endevinar)*, addevinare *(sp. adevinar)* (L), profetare, intzertare, indovinare (N), profetizai, intzertai, indovinai, addivinai (C), profetizà, inzirthà, indubinà (S), prufetizzà, predicì, strulacà, inciltà, induinà (G)

vaticìnio *sm.* [*vaticination, prédiction, vaticinio, Prophezeiung*] profetzia *f.*, intzertamentu (L), intzertu, indovinadura *f.* (N), intzertu, profetzia *f.* (C), prifizia *f.*, prunósthiggu (S), prufezia *f.*, strulacamentu (G)

ve *pr. pers. avv.* [*you, vous, os, euch*] nchi (L), bos *(lat. VOS)*, bi *(lat. IBI)* (LN), vos (N), bosi, osi, si, nci (C), vi, bi, zi (S), vi (G) // bos nde do maicantos (L) *"ve ne do alcuni"*; non bi nd'ata (N) *"non ve n'è"*; si du pregu (C) *"ve ne prego"*; nci ndi funti (C) *"ve ne sono"*

vecchiàia *sf.* [*old age, vieillesse, vejez, Alter*] betzesa, betzàia (L), betzesa, vetzesa (N), beccesa (C), vecciesa, vicciàia (S), vicchjai, vicchjàia, cadent'etai (G) // Sa matessi 'etzesa est maladia (prov.-L) *"La v. di per se stessa è una malattia"*; Torrai pipiu po fortza de beccesa (C) *"Tornare bambino a causa della v."*; A vicciàia cappa verdhi (prov.-G) *"Alla v. cappa verde"*

vecchierello, -etto *agg.* [*good old man, petit vieux, vejecito, altes Weiblein*] betzigheddu, betzareddu, betzittu (L), betzeddu, tzieddu (N), beccixeddu, becceddu, tzioddu (C), vecciareddu (S), vecchjareddu (G)

vecchiezza *sf.* [*great age, vieillesse, vejez, Alter*] betzesa, annosidade, betzidùdine, mazoridade (L), betzesa, vetzesa (N), beccesa (C), vicciàia (S), vicchjai, vicchjàia (G) // Sa domo no arrivit a bellesa si bi mancat sa 'etzesa (prov.-L) *"La casa non arriva ad essere bella se vi manca la v."*; Sa beccesa annùntziat morti (prov.-C) *"La v. annuncia morte"*

vècchio *agg.* [*old, vieux, viejo, alt*] betzu, beju, eju, begru, veclu *(ant.; lat. VEC'LUS)*, sèneghe *(lat. SENEX, -ECE)*, bedustu *(lat. VETUSTUS)*, madrigudu *(lat. MATRIX)*, tzioddu *(v. malandato)*, cadanzu *(fig.)*, vetere *(ant.; lat. VETUS, -ERE)*, giojale *(tosc. gioiale)*, antigu *(lat. ANTICUS)*, tzurru, accorrioncadu, carenatzu (L), betzu, vetzu, sèneche, bidustu, vetustu, vedustu, brecu, becru, crauddu, tzurru, barba *(fig.)* (N), bécciu, sèneghe, annósigu, bidustu, badustu, attempau, cancu (C), vécciu, antiggu, cadruddu, cadroddu (S), vecchju, cauccu, anticu (G) // babbutziu (LN) *"titolo di rispetto che si dà ai vecchi"*; assenegare (L) *"diventare annoso, v."*; betzu che cuccu (L), bécciu che su cuccu (C)*" vecchissimo"*; accorronciadu (L) *"v. e brutto"*; betzu e baggianu (L), vecchju 'agghjanu (G) *"v. scapolo"*; dietta Ollària (C) *"la v. zia Eulalia"*; arretranga *f.*, arratranga *f.* (C) *"cosa v., storia v."*; bécciu e biatzu (C) *"v. arzillo"*; bécciu fruntziu (C) *"v. rugoso"*; Fizu de betzu teraccu anzenu (prov.-L) *"Figlio di v. servo d'altri"*; S'abbisóngiu ponit sa bèccia a curriri (prov.-C) *"Il bisogno fa correre anche la v."*; Vécciu mi dassi e pizzinnu ti n'andi! (prov.-S) *"Possa tu lasciarmi v. e andartene ragazzo!"*; A caaddu 'ecchju funi culta (prov.-G) *"Al cavallo v. fune corta"*

vecchione, -otto *sm.* [*rather old, vieillard, vejote, grosser alter Mann*] betzone, betzu mannu, betzu cadruddu, betzu pedrale, picciccoroddu (L), betzone, betzu predale, betzu crauddu, vetzone, vetzontzu (N), scarrabécciu, scarrabecciau, scarrabocciau, scarrapacciau, scarropocciau, scadrabuddau (C), vecciottu, vècciu mannu,

cadroddu (S), vecchju mannu, vicchjognu, vecchju cadenti, cauccu, catruddu, caddrogghju *(Cs)*, casali (G)

vecchiotto: betzoi, betzonzu (L); beccióngiu, beccioni, beccitteddu (C)

vecchiume *sm.* [*old rubbish, vieilleries pl., lo viejo, Plunder*] betzùmine, cimèria *f. (probm. it. cimelio)* (L), betzùmene (N), becciùmini, scarrabecciùmini, antigóriu, antigori *(cat. sp. antigor)* (C), vecciumu (S), vicchjumu (G)

véccia *sf. bot. (Vicia sativa)* [*vetch, vesce, vicia, Wicke*] basolu caddinu *m.*, basolu pìsiri *m.*, pisu *m. (lat. PISUM)*, pisi-pisi *m.*, ghirtzoru *m.*, pabasolu *m.*, faisetta, fae de Adamu, tintirietza, lodurone *m.* (L), pane e casu *m.*, ghirtzalu *m.*, ghìrtzari *m.*, ghìrtzaru *m*, girtzaru *m.*, girtari *m.*, viduledda *(lat. *VITULA - DES II, 577)*, papasolu *m.* (N), vèccia, papasolu *m.*, pabasolu *m.*, papasoru *m.*, pispisi *m.*, pìxaru *m.*, basolu pixaru *m.* (C), pappasoru *m.* (S), fasgiolu arestu, fesudulci arestu *m.*, bisi-bisi *m. (Cs)*, bisubau *m.*, bìsginu *m.*, buscicani *m.*, faicedda (G) // pisi-pisi de colora *m.* (L), fà burda (C) *"v. di Narbona; Vicia narbonensis"*; pei de pilloni *m.* (C) *"v. lustrina; Lotus ornithopodioides"*; ghìrtzoru *m.*, faicedda (C) *"v. nera"*; irzera, ìrtzula (C) *"v. montanina"*

véccia selvàtica *sf. bot. (Vicia benghalensis)* [*wild vetch, vesce selvatique, vicia selvática, wild Wicke*] pisu de colora *m.*, fae bùglia, basolu areste *m.*, tilìpera (L), francas de turuttia *pl.*, francas de torulia *pl.*, fava campólica, faba bùglia, duru-duru *m.*, ghìrtalu *m.* (N), pisu de coloru *m.*, pisu de cuaddu *m.*, pisu a tres atzas *m.*, pisufà *m.*, fà burda (C), bisi-bisi *m.*, faba basthardha (S), faa bastalda (G) // porredda (N) *"baccello della v."*

veccione *sm. bot. (Vicia cracca)* [*big vetch, vesceron, algarroba, Wicke*] letìtera *m.*, litìtera *f.*, latìtera *f. (lat. LATIRIDA, LACTERIDA - Paulis 2, 273)*, ìrzula *f.*, ìtera *f. (probm. lat *VITULA - DES II, 577)*, ìteru (L), ìtzula *f.*, viduledda *f.* (N), pisu aresti, faixedda aresti *f.*, ìntzula *f.* (C), faba arestha *f.* (S), itteru (G) // carcu (C) *"luogo ricco di v."*

vecciule *sm. (gambo della veccia)* [*germ of the vetch, graine de vesce, tallo de la veza, Wickestengel*] caragolu *(sp. caracol)*, tenaghe de su basolu caddinu (L), caracolu, imbriacolu, camba de su papasolu *f.* (N), caragolu, calagoru, cambu de su papasolu (C), tinàgliuru di lu pappasoru (S), caracò, ghjambu di lu fasgiolu arestu (G)

vece *sf.* [*place, à la place de, vez, Wechsel*] partes *pl.*, vicanu *m.*, bicaniu *m. (ant.; lat. *VICANUS)*, parte (L), partes *pl.* (N), parti, veci (C), parthi (S), palti (G) // fàghere sas partes de (L), fàchere sas partes de (N), fai sa parti de (C), a lu posthu di (S), fà la palti di (G) *"fare le veci di"*; in logu meu, tou, sou (L) *"in mia v., tua, sua"*; in ponti miu (C) *"in mia v.; lat. SPONTE"*

vedente *p. pres. agg. mf.* [*seeing, voyant, vidente, schend*] chi bidet (L), chi biet (N), chi bidit (C), chi vedi (S), videnti (G)

vedere *vt.* [*to see, voir, ver, sehen*] bìdere, bìere *(lat. VIDERE)*, annotare, divisare *(cat. sp. divisar)*, mirare *(lat. MIRARE)*, sagumare, seriare, allampiare, sebestare, ladiare (L), vìdere, bìere, vìere, allampiare, semodare, sejare (N), biri, appubai ,abbisurai, nodiri (C), vidé, annutà, assibisthà (S), vidé, figghjulà, aucchjà, ucciulà, sibbaltà, anticassi (G) // Non bides mancu sa bótziga! (L) *"Non vedi proprio niente!"*; bidersila a appisa (L) *"vedersela brutta"*; assabbischi (as a bider chi) (L) *"vedrai che"*; a bischi (a bìder chi) (L) *"vediamo se"*; fagher a chisivia (L) *"incontrarsi e far finta di non vedersi"*; sapiresilu (L) *"vederselo tutto d'un tratto dinanzi"*; tzoncu, tzónchinu (LN) *"dicesi di persona che vede poco"*; fai biri (C) *"far v., mostrare"*; luscari (C) *"v. indistintamente"*; bellabbattu, bellebbattu (C) *"sta a vedere che"*; biri a Nàpolis *(fig.)* (C) *"v. il sedere di una persona"*; figghjulemu a vidé (G) *"vediamo un po'"*; Biden pius duos che unu (prov.-L) *"Vedono più due (persone) che uno"*; Chini non scidi è comenti a chini non bidit (prov.-C) *"Chi non sa è come chi non vede"*; Li cosi no so' comu so', ma comu si 'ìdini (prov.-G) *"Le cose non sono come sono, ma come si vedono"*

vedetta *sf.* [*look-out, vedette, atalaya, Ausguck*] vedetta, orettu *m. (lat. ORUM)*, miradorzu *m.*, isperiadorzu *m.*, notóriu *m.*, contra, acceradorza, contritta *(v. rocciosa)* (L), bedetta, vedetta, addiadore *m.*, addiadorju *m.* (N), càstiu *m.*, castiadori *m.*, castiadórgiu *m. (lat. CASTIGARE* (C), ischùcchia, sintinella, videtta (S), vedetta, contra, spiriatogghju *m.* (G) // diadorzu *m.* (L) *"v. diurna dei ladri"*; orettare (L), stai a càstiu, in càstiu (C) *"stare di v."*; ingiarare (L) *"mettersi in v."*; galitta (C) *"casotto di chi sta in v.; piem. o sp. garita"*

vedovanza *sf.* [*widowhood, veuvage, viudez, Witwenschaft*] viudesa *(cat. viudesa; sp. viudez)*, viudàggiu *m.*, viudazu *m. (it. ant. vedovaggio)*, fiudantza, viudantza, viduàntzia, battiadu *m.*, imbattiada (L), biudesa (N), biudia , viudia, viudesa, fiudesa, viudantza, viudàggiu *m.* (C), battiaddu *m.* (S), battianza, battiatu *m.* (G)

vedovare *vt. vi.* [*to be left a widow, rendre veuf, enviudar, verwitwen*] imbattiare (L), imbiudare *(cat. sp. enviudar)*, isofranare (N), inviudai, infiudai (C), imbattià (S), battià (G) // 'éminas isofranadas/ de custos muntricarjos apprantados (N - G. Delogu) *"donne vedovate/ di questi rocciai spauriti"*

vedovella selvàtica *sf. bot. vds.* **scabbiosa**

vedovelle celesti *sf. pl. bot. vds.* **nigella**

vedovile *agg. mf.* [*of a widow, de veuf, viudal, Witwen…*] de viudu -a, de battiu -a (L), de biudu -a, biudale (N), fiudali, viudali, biudali (C), di battiu -a (SG) // sos pannos biudales (N) *"vestiti v.; diritti v."*

vedovina *sf. bot. vds.* **scabbiosa**

védovo, -a *agg. smf.* [*widow, veuf, viudo, verwitwet*] battiu *(lat. CAPTIVUS)*, viudu, fiudu *(cat. sp. viudo)*, corruttosu (L), biudu, viudu, gattivu, agattiu, gattiu, vattiu (N), viudu, viuru, fiudu, fiuru, bidu *(lat. VIDUUS)* (C), battiu (S), battiu, vìduu, -a *(Lm)* (G // nviudare (L), battià (S) *"rimanere vedovo"*; dolore de su biudu (N) *"dolore fitto e di breve durata al gomito, detto dolore del v."*; imbiudau (N) *"rimasto v."*; surbadura varza (N) *"v. nera"*; viudaza *f.* (N) *"vedovi e vedove"*; A tempus ismentigadu si cojuan sas battias (prov.-L) *"Quando il duolo è dimenticato si rimaritano le v."*; Pro non morrer muzere mea, menzus chi sia deo battiu (prov.-N) *"Purché non muoia mia moglie, meglio che resti v. io"*; Sa gioja si cojuan sos battios (prov.-L) *"Di giovedì si sposano i v."*

veduta *sf.* [*view, vue, vista, Sicht*] vista, ida, mirada, pubada *(lat. PUP(P)A)* (L), bista (N), bista, càstiu *m.*, castiada, mirada. bubada, pubada, vistada (C), vistha (S), vista, visagghju *m.* (G)

veduto *pp. agg.* [*seen, vu, visto, geschen*] bidu, annotadu, miradu, sagumadu (L), bidu, vidu (N), biu, bistu (C), visthu (S), vistu (G)

veemente *avv.* [*vehement, véhément, vehemente, heftig*] fùrriu, frùschinu, forte *(lat. FORTIS)*, furiosu (L), forte, suffùriu, furiosu (N), furiosu, infrusau (C), impiddosu, furriosu (S), impitosu, càlidu, furiosu (G)

veemenza *sf.* [*vehemence, véhemence, vehemencia, Heftigkeit*] fùria, ìmpidu *m.*, fua, bólidu *m.*, fortza (L), fùria, suffùria, borbore *m.*, fortza (N), fùria, infrusada, revesa, bóliu *m.* (C), ìmpiddu *m.*, fùrria, subùrriu *m.*, suffùrriu *m.* (S), fùria, fùrria, tustùciu *(v. nel parlare)*, ìmpitu *m.* (G)

vegetale *agg. mf. sm.* [*vegetable, végétal, vegetal, pflanzlich*] vegetale (L), vezetale (N), vegetali (C), vegetari (S), vegetali (G)

vegetare *vi.* [*to vegetate, végéter, vegetar, wachsen*] crèschere *(lat. CRESCERE)*, brundire, rùppere *(detto dell'erba)*, puzonare *(lat. PULLONARE)*, brionire, sirire *(lat. SERERE)*, tuddire (L), crèschere, brossare, toddire, affrogheddare (N), cresci, pillonai, incimiri, intzeurrai, vegetai (C), criscì, insannì, pizunà (S), criscì, annuà, puddunà, puciunà, zirì, azziriunà, stasgì (G)

vegetariano *agg.* [*vegetarian, végétarien, vegetariano, vegetarisch*] chi màndigat vegetales ebbia (L), chi mànicat vezetales ebbia (N), vegetarianu, chi pappat scetti vegetalis (C), vegetarianu (S), ciaddagghju (G)

vegetativo *agg.* [*vegetative, végétatif, vegetativo, vegetativ*] creschidore (LN), crescidori, vegetativu (C), criscidori, vegetatibu (S), criscidori (G) // èssere in frua (L) *"essere (delle piante) nel ciclo v."*

vegetato *pp. agg.* [*vegetated, végété, vegetado, gewachsen*] créschidu, brundidu, puzonadu, siridu, tuddidu (L), créschiu, brossau, toddiu, affrogheddau (N), crésciu, pillonau, incimiu, intzeurrau, vegetau (C), crisciddu, insanniddu, pizunaddu (S), crisciutu, annuatu, puddunatu, puciunatu, zirutu, azziriunatu, stasgitu (G)

vegetazione *sf.* [*vegetation, végétation, vegetación, Wachsen*] vegetassione, silva *(lat. SILVA)*, acchimonzu *m.*, sede *(lat. SEGES)*, frua *(probm. lat. *FRUGA)*, fioridura, mattedu *m.*, brundidura, prantarza *(lat. PLANTARIA)* (L), prantarja, prantedu *m.*, mattedu *m.*, froridura (N), vegetatzioni, mattedu *m.*, matteri *m.*, prantedu *m.* (C), vegetazioni (S), alburatura, stasgitura, vegetazioni (G) // capparone *m.* (L) *"terreno coperto di folta v."*; mattadu *m.*, mattarzu *m.* (L) *"luogo pieno di v. selvatica"*; lippu *m.*, lipponi *m.* (C) *"v. muscosa che si trova in fondo alle fontane e alle vasche; lat. *LIPPUM x LIPPUS"*

vègeto *agg.* [*thriving, vigoureux, florido, üppig*] prósperu, sanu *(lat. SANUS)*, gagliardu, crispu, losanu *(sp. lozano)*, ùrigu (L), tóricu, galiardu, abborborau (N), gagliardu, balidosu, poderosu, primurosu *(sp. primoroso)* (C), pròiparu, vigurosu, sanu (S), puderosu, gaddaldu, vigurosu (G)

veggente *smf.* [*seer, voyant, vidente, Hellseher*] indovinu, intzertadore, majarzu *(lat. MAGIA)* (L), indovinu, deinu, maghiarju (N), indovinu, indovinadori, intzertadori, intzoddadori, fattiàrgiu, gregu *(lat. GRAECUS)* (C), indubinu, inzirthadori, magliàgliu (S), induinu, prufeta (G) // Si ippo istata deina no ippo istata meschina (N) *"Se fossi stata una v. non sarei stata infelice"*

veggenza *sf.* [*vision, voyance, videncia, Sehen*] visione, bisione (L), biidura, bisione, bisura (N), bisioni (C), visioni (SG)

véggio *sm. (scaldino)* [*hand-warmer, couvet, braserillo, Wärmtopf*] iscaldinu (L), caentadore (N), cuppixedda *f.*, fogonittu (C), ischaldhinu, preddi *f. pl. (s. di rame)* (S), scaldinu (G)

véglia *sf.* [*waking, veille, vela, Wache*] bizadorzu *m.*, biza, iza, bizada, bizadura, bizamentu *m.*, disvelu *m.*, desvelu *m.* *(sp. desvelo)* (L), bizadura, vitzatógliu *m.*, vitzatorju *m.* (N), billa, billada, billamentu *m.*, billógiu *m.*, billóngiu *m.*, billadroxu *m.*, desvelu *m.* (C), véggia, vìggia (S), vigghja, vìggia, vigghjatogghju *m.*, disvelu *m.* (G) // su 'izadorzu de missa de puddu (L) *"la v. delle notte di Natale"*; seranu *m.* (N) *"v. danzante"*

vegliardo *agg.* [*old man, vieillard, anciano venerable, Greis*] betzu mannu, betzu pedrale (L), abbizósicu, betzu predale (N), bécciu mannu, annósigu (C), vécciu mannu (S), vecchju mannu (G)

vegliare *vt. vi.* [*to be awake, veiller, velar, wach sein*] bizare *(lat. VIGILARE)*, desvelare, disvelare *(cat. sp. desvelar)*, vicare *(ant.)*, figiulare, vigiulare (L), bizare, vizare (N), billai *(lat. + cat. vetlar)* (C), viggià (S), vigghjà (G)

vegliato *pp. agg.* [*awake, veillé, velado, wach gewesen*] bizadu (L), bizau, vizau (N), billau (C), viggiaddu (S), vigghjatu (G)

vegliatóio *sm.* [*waking, veille, vela, Wachen*] bizadorzu, bizarzu (L), bizadorju (N), billadroxu (C), viggiaddòggiu (S), vigghjatogghju (G)

veglione *sm.* [*masked ball, nuit dansante, baile de máscaras, Maskenball*] veglione, sarau *(ant.; cat. sarau; sp. sarao)* (L), seranu, seranile, vitzatorju (N), veglioni, ballu mascarau (C), veglioni (S), sarau (G)

veicolare *vt.* [*to convey, transporter, transportar, tragen*] carrare, gìghere *(lat. ((AD)DUCERE)*, carrabatzare, trasportare (L), carrare, zùchere, tragare *(lat. *TRAHICARE)* (N), tragai, carrai, trangulai, accarriggiai (C), carrà, trazà, traippurthà (S), traspultà, carrà, carrià, carrulà (G)

veìcolo *sm.* [*vehicle, véhicule, vehículo, Fahrzeug*] màcchina *f.*, vettura *f.*, carru *(lat. CARRUM)* (LNC), veìcoru, automóbiri, carru (S), vittura *f.*, màcchina *f.*, mezu, càrrulu (G)

vela *sf.* [*sail, voile, vela, Segel*] vela *(it. o sp. vela)* (L), bela (N), vela, feba (C), vera, cutoni *m.* (S), vela (G) // a bela (L) *"col vento in poppa"*; tertzarolu *m.* (L) *"v. piccola di una barca"*; battì in cimmella (S) *"non prendere il vento a pieno"*; cimmella (S) "*cima della v. latina*" ; gigarora *mar.* (S) *"piccola v. di prua"*; gratiri *m. mar.* (S) *"cavetto di canapa cucito agli orli delle v., per rinforzo (Bazzoni)"*; ingratinà (S) *"legare i gratili alla v."*; intenna (S) *"asta traversa a sostegno della v. latina (Bazzoni)"*; invirà (S) *"spiegare le v."*; mezubentu *m.* (S) *"tipo di v. a fiocco usata coi venti di media tensione"*; terzarorà *mar.* (S) *"ridurre la superficie della v. esposta la vento (Bazzoni)"*; terzaroru *m. mar.*, tizziroru *m. mar.* (S) *"parte della v. che può essere ripiegata (Bazzoni)"*; bulacconi *m.* (C), bullacconi *m.* (S) *"v. triangolare tesa tra un albero dell'imbarcazione ed il bompresso"*; Vela béccia, onori de capitanu (prov.-C) *"V. vecchia, onore di capitano"*; vilaccò *m. (Lm)* (G) *"v. di prua"*

velame *sm.* [*veil, voilure, velamen, Schleier*] velàmine (L), belàmene (N), velàmini (C), veràmini (S), vilamu (G)

velare *vt.* [*to veil, voiler, velar, verschleiern*] velare, impannare *(sp. empañar)*, inchelare, chelare (L), belare, imbelare, inchelare, imbelèschere, pònnere s'impannu, impannare (N), velai, appannai, annappai (C), virà, appannà, rippià (S), vilà, incilà, impannà (G) // inchelare sa bista, sos ocros (N) *"v. la vista, gli occhi"*

velàrio *sm.* [*velarium, vélarium, telón de boca, Zeltdach*] velàriu (C), belarju (N), velàriu (C), veràriu (S), cultina *f.* (G)

velatamente *avv.* [*coverthy, à mots couverts, encubiertamente, verschleiert*] accua, a s'accua, in suspu, sutta-sutta (L), a furinu, a cuba, in suspu, sutta-sutta (N), a sa cua, accua, a sa scusi, in crobettància, in coveccu (C), a cua, a frùsciu, a la ischusa (S), vilatamenti, a coa, cuattoni, cuatu-cuatu (G)

velato *pp. agg.* [*veiled, voilé, velado, verschleiert*] veladu, impannadu, incheladu (L), belau, imbelau, inchelau, imbeléschiu, impannau, tallaranatu (N), velau, appannau, annappau (C), viraddu, appannaddu, rippiaddu (S), vilatu, incilatu, impannatu (G)

velatura *sf.* [*veiling, voilure, velamen, Schleier*] veladura, incheladura, impannu *m.* (L), beladura, imbeladura, veladura, incheladura (N), veladura, appannamentu *m.*, annappamentu *m.*, annappu *m.* (C), veraddura, rippiaddura, appannu *m.* (S), vilatura, incilatura, impannu *m.* (G)

veleggiare *vi.* [*to sail, faire voile, velejar, segeln*] andare a vela (L), navigare a bela (N), navigai a vela (C), andà a vera, viriggià (S), viligghjà, naicà a vela, vilizzà *(Lm)* (G)

veleno *sm.* [*poison, poison, veneno, Gift*] velenu, belenu *(= it.)*, fenenu, venenu *(sp. veneno)*, imbenenu, toscu *(ant.; it. tosco)*, tusconu, lua *f. (lat. LUES)*, magnottu, ascanile, resegadu *(probm. sp. resecado)*, rosolgadu *(probm. dallo sp. rosalgar)* (L), belenu, benenu, toscu, venenu, verenu (N), velenu, belenu, ferenu, verenu, vereu, vareu, vaneu, faneu, fareu, fereu, toscu, tósigu *(sp. tósigo)*, lua *f.* (C), virenu (S), toscu, tuscu, vilenu (G)

velenosamente *avv.* [*poisonously, avec malignité, ponzoñosamente, giftig*] belenosamente, velenosamente (L), belenosamente, benenosamente (N), velenosamenti, afferenadamenti (C), virinosamenti (S), vilinosamenti (G)

velenosità *sf.* [*poisonousness, vénénosité, venenosidad, Giftigkeit*] belenosidade, velenosidade (L), belenosidade, benenosidade (N), velenosidadi, ferenosidadi (C), virinosiddai (S), vilinositai (G)

velenoso *agg.* [*poisonous, vénéneux, venenoso, giftig*] belenosu, velenosu, venenosu, tosconosu, toscunosu, tusconosu (L), belenosu, benenosu, venenosu *(sp. venenoso)*, verenosu (N), velenosu, ferenosu (C), virinosu (S), vilinosu (G) // virinosa *f.* (S) *"sostanza antivegetativa che si applica sul fondo delle imbarcazioni (Bazzoni)*

veletta *sf.* [*(hat-) veil, voilette, velete, Hutschleier*] veletta *(sp. veleta)*, faletta (L), beletta *(cat. beleta)* (N), veletta (C), veretta (S), viletta (G) // fietta (L) *"veletta del campanile";* conca de beletta (N) *"testolina matta, pazzerello, incostante"*

vèlia *sf. orn. (Lanius senator badius, L. excubitor)* [*shrike, pie-grièche, alcaudón, Würger*] monteddada (L), sinnora (N), manteddada, manteddaa, passariàrgia, grabella, grabella conchiruja, concorrùbia (C), mantiddadda, muntiddadda (S), muntiddata (G)

vèlico *agg.* [*of sail, vélique, velar, Segel…*] de velas (L), de belas (N), de velas (C), di veri (S), di veli (G)

veliero *sm.* [*sailing-ship, voilier, velero, Segelschiff*] velieru, barca a vela *f.* (L), belieru, barca a bela *f.* (N), navi (barca) a vela *f.* (C), verieru, abreu (S), vilieri (G) // scuna *f.* (C) *"v. a 2 o 3 alberi; ingl. schooner"*

velina *sf.* [*tissue-paper, papier de soie, boletín, Durchschlag*] carta velina, pabilu fine *m.* (L) carta belina, papiru fine *m.* (N), velina, paperi fini *m.* (C), verina, pabbiru fini *m.* (S), vilina (G)

velìvolo *sm.* [*aircraft, avion, avión, Flugzeug*] apparécchiu (LN), arioplanu (C), ariopranu (S), apparecchju (G)

velleità *sf.* [*foolish ambition, velleité, veleidad, Velleität*] attrivimentu *m. (cat. atreviment; sp. atrevimiento)*, arriscu *m.*, atza *(sardz. it. audacia)* (L), attrivimentu *m.*, arroddu *m.*, arriscu *m.*, atza (N), attrevimentu *m.*, arràngulu *m.*, atza (C), attribimentu *m.*, pritesa, pricundia (S), attriimentu *m.*, abbingu *m.*, arriscu *m.*, pretensioni (G)

velleitàrio *agg.* [*pretentious, velléitaire, pretencioso, zaghaft*] mattauddone, attrividu, pretentziosu, mendeosu (L), pretentziosu, attriviu (N), attriviu, pibincu (C), pritinziosu, pricundiosu, mindiosu, attribiddu (S), prittinziosu, vettiosu, attriitu (G)

vellicamento *sm.* [*tickling, titillation, cosquilleo, Kitzel*] cori-cori (L), tittilia *f.* (N), pappìngiu (C), corigori (S), suddìzzicu (G)

vellicare *vt.* [*to tickle, titiller, cosquillear, kitzeln*] fàghere su cori-cori (L), tittilare (N), teniri pappìngiu (C), fà lu corigori, appicchinnà (S), suddizzicà (G)

vello *sm.* [*fleece, toison, vellón, Fell*] lana *f. (lat. LANA)*, pedde *f. (lat. PELLIS)*, corzu *(lat. CORIUM)* (L), lana *f.*, pedde *f.*, corju (N), lana *f.*, peddi *f.*, córgiu (C), lana *f.*, peddi *f.*, cóggiu (S), lana *f.*, peddi *f.*, cogghju, àcciu, assu (G) // chirrione (L) *"lunghezza del v."*

vellosità *sf.* [*hairiness, pelage, flojel, Haarigkeit*] lanosidade (LN), lanosidadi (C), lanosiddai (S), lanositai (G)

velloso *agg.* [*hairy, velu, velloso, haarig*] lanosu, lanudu, lànidu, pilosu *(lat. PILOSUS)*, piludu (L), lanosu, lanudu, pilosu (N), lanosu, lanudu, piludu, pilurtzu *(it. ant. pilorcio)* (C), lanosu, pirosu (S), lanosu, pilosu, pilutu (G)

vellutato *agg.* [*velvety, velouté, aterciapelado, samtig*] bellutadu, vellutadu (L), imbelludau, vellutau, lutu (N), velludau, belludau (C), vellutaddu (S), biddutatu (G)

vellutino *sm.* [*fine velvet, ruban de velours, velludillo, leichter Samt*] bellutinu, bullitinu (L), belludinu (N), velludinu (C), vellutinu, bulletinu (S), biddutinu (G)

velluto *sm.* [*velvet, velours, terciopelo, Samt*] velludu *(sp. velludo)*, vellutu, belludu, felludu, tertziupelu *(sp. terciopelo)*, tziupele, titziopele, vellutinu, bullitinu (L), belludu, billuju, billutu, vellutu, tertziupilu, tritziupilu, panna *f.*, pannarigada *f.* (N), velludu, vigliudu, vigliuru, belludu, falludu, tertziupelu, tertziupilu, panna *f. (v. di cotone; cat. panna)* (C), vellutu, tuzziuberu (S), biddutu (G) // duventine (L) *"tessuto di v. molto pregiato"*; praffò (L) *"v. per ornare il costume sardo"*; imbelludare (N) *"vellutare";* fardalinu (C) *"vestito di v.";* Belludu ferrau chin órulos *o* gallonau (N) *"v. orlato o gallonato"*; Piscadori de nassa, non ti pongas vigliudu! (C) *"Pescatore di nassa, non indossare abiti di v.!"*

velma *sf. (limo)* [*mud, limon, cieno, Schlamm*] limu *m. (lat. LIMUS)*

velo *sm.* [*veil, voile, velo, Schleier*] velu, belu, chelu *(lat. CAELUM)*, gueffa *f. (v. di pizzo; piem. guefa)*, asseu, mésaru, méseru *(tosc. mèsero)*, pubujone (L), belu, chelu, pizu *(lat. PILLEU)* (N), velu, belu, gueffa *f.*, méseru (C), veru, pizu (S), velu, pìggiu *(Cs)*, gueffa *f.* (G) // chelu de sa 'ula (L) *"v. palatino"*; a duchè (L) *"portare il v. in testa a punta; sp. duque"*; pupione (L), irguttolu (N), pupioni (S) *"v. pendulo"*; pigai su velu (C) *"farsi suora"*; retrottu (C) *"v. funebre; cat. sp. retorta"*; polìgonu rampicanti, erba grassa *f. bot.* (C) *"v. da sposa; Polygonum baldschuanicum"*; misuru *(Lm)* (G) *"v. da testa";* tullu (G) *"v. di tulle"*; lara *f.* (G) *"cosa trasparente come un v."*

veloce *agg. mf.* [*swift, rapide, veloz, schnell*] velotze, lestru *(it. lestro)*, fruscu, fùrridu, fùrriu, fùliu, fùriu, fùsidu, frùschinu, allestridu, càdriu (L), velotze, beloce, lestru, bolabolende, fùliu (N), lestu, lésturu, lestru, allestriu, crispu *(lat. CRISPUS)*, froriosu (C), lesthru, ippididdu, brusgiafoggu, veroci, verozi (S), velozi, lestru, sgaciatu, disgaciatu, infuatu (G) // ch'est bessidu càdriu (L) *"è uscito velocemente"*; andare pressadu (L), fai passu crispu (C) *"andare v., con passo affrettato"*

velocemente *avv.* [*swiftly, rapidement, velozmente, schnell*] velotzemente, lestramente, in presse, in lestresa, a sa lestra, allestru (a lestru), a totta fua, in branca (L), a allutta, chin lestresa, a sa lestra, allestru (N), a sa lesta, de pressi (C), verozementi, in pressa (S), velozementi, in pressa, accuittendi, in fua (G)

velocìpede *sm.* [*velocipede, vélocipède, velocípedo, Hochrad*] bicicletta *f.*, bitzicretta *f.*, vericìpiu (L), bitzicretta *f.*, britzichetta *f.*, vilucipè *(ant.)* (N), bicicretta *f.*, bricichetta *f.* (C), bicicretta *f.* (S), velocìpiu, bricicletta *f.* (G)

velocità *sf.* [*speed, vitesse, velocidad, Schnelligkeit*] velotzidade, fua, fùrria, pettone *m.* (L), lestresa, belocidade, velotzidade (N), lestesa, lestresa, froria (C), verociddai, veroziddai, lesthrèzia (S), velozitai, fua, lestresa (G) // a totta fua (L) *"con la massima v."*

velocitare, -izzare *vt.* [*to hasten, prendre de la vitesse, acelerar, beschleunigen*] leare fua, leare pettone, coittare *(cat. cuytar; sp. ant. coytar)*, incoire (L), allestrare, allestrire, accoittare (N), allestrai, appressurai (C), accellerà, apprissurà, cuittà (S), piddà la fua, infuassi, apprissuì, svilgà (G)

veltro *sm.* [*greyhound, lévrier, galgo, Jagdhund*] (cane) lebreriscu *(cat. llebrer)* (L), cane de lèppores (N), cani de léppuri, cani leppurinu (C), cani libreri (S), cani di léppari (G)

vena *sf.* [*vein, veine, vena, Ader*] vena *(v. in senso anatomico; = it.)*, bena *(lat. VENA)*, arvena, benale *m.*, benu *m.*, mutta (L), bena, benale *m.* (N), vena, bena (C), vena, mutta, rabbusa (S), vena, cantareddu *m.* (G) // salvadella (LC) *"v. su cui viene operato un salasso"*; vena de su gùtturu, de su pojolu (L) *"v. giugulare"*; venas làtteas *pl.* (L) *"vasi linfatici"*; leare s'abba dae sa 'ena (L) *"cercare la verità, indagare, assumere informazioni"*; tragonàia, dragonera (L), traconarja (N), tragunàia (S) *"v. d'acqua sotterranea"*; benarzu *m.*, benale *m.*, benàtile *m.*, enatinu *m.* (L) *"bassura acquitrinosa ed erbosa"*; benatzu *m.*, enatzu *m.*, abbenadroxu *m.* (C) *"palude"*; vena de lucura (C) *"genio incostante, volubile"*; bumbuddoni *m.* (G) *"gorgoglio di una v."*; zùlgulu *m.* (G) *"punto in cui sgorga una v. d'acqua"*; venaredda, vinichedda (G) *"venuzza, polla"*; Di 'arru dugna 'ena è riu (prov.-G) *"D'inverno ogni v. è un fiume"*

venale *agg. mf.* [*saleable, vénal, venal, feil*] benale, venale (L), benale (N), venali, bendiritzu (C), vinari, chi fazi tuttu pa dinà (S), vinali (G)

venalità *sf.* [*saleability, vénalité, venalidad, Verkäuflichkeit*] venalidade, benalidade (L), benalidade (N), venalidadi (C), vinariddai (S), vinalitai, porretta (G)

venare *vt.* [*to vein, veiner, vetear, ädern*] benare, venare (LN), benai, venai, avviai *(cat. via)* (C), venà (S), vinà (G)

venato *pp. agg.* [*veined, veiné, veteado, geädert*] benadu, avvenadu (L), benau, imbenatu (N), avviau, venau, benau (C), venaddu (S), vinatu (G)

venatòria *sf.* [*hunting, garde de chasse, guardia de caza, Jägerei*] venatòria (L), benatorja (N), venatòria (CSG)

venatòrio *agg.* [*venatorial, de la chasse, venatorio, jagdlich*] venatóriu, de sa catza (L), de sa cassa (NC), venatóriu (SG)

venatura *sf.* [*vein, vienes pl., veteado, Äderung*] benadura (LN), venadura, benadura, avviadura, via *(cat. via)* (C), venaddura, firettu *m.* (S), vinatura, magghja (G)

vendémmia *sf.* [*vintage, vendange, vendimia, Weinlese*] binnenna, vinnenna *(lat. VINDEMIA)*, binnennadura (L), binnenna, vinnenna, vinninna, benninna, binina, vinninnonzu *m.* (N), binnenna (C), binnenna, vinnenna (S), bibbenna, binnenna, vinnenna *(Cs)*, bipenna (G) // binnennera (L), vinnannera (S), bibbinnatogghju *m.*, binnennatogghju *m.* (G) *"tempo della v."*; starruta, stirruta (G) *"saluto scambiato tra gruppi di vendemmiatori"*

vendemmiàbile *agg. mf.* [*ripe for gathering, vendangeable, en sazón, lesend*] de binnennare (LN), de binnennai (C), di vinnannà (S), di bibbinnà (binninnà) (G)

vendemmiare *vt.* [*to gather, vendanger, vendimiar, Weinlese halten*] binnennare (L), binnennare, binninnare, vinnennare, vinninnare (N), binnennai (C), vinnannà (S), bibbinnà, binninnà, binnannà ,vinninnà *(Cs)* (G) // binnidore (L), bennidore (LN) *"guardiano di vigne; lat. VINITOR"*

vendemmiato *pp. agg.* [*gathered, vendangé, vendimiado, gelesen*] binnennadu (L), binnennau, vinnennau, vinninnau (N), binnennau (C), vinnannaddu (S), bibbinnatu, binninnatu, binnannatu, vinnennaddu *(Cs)* (G) // a binnennacàttiga (L) *"vendemmiata e calpestata (detto dell'uva)"*; binnennonzu (L) *"tempo della vendemmia"*

vendemmiatore *sm.* [*vintager, vendageur, vendimiador, Winzer*] binnennadore, binnennajolu (L), binnennadore, vinnennadore (N), binnennadori, bibinnadori (C), vinnannadori (S), bibbinnadori, binninnadori, binnannadori, vinnennadori *(Cs)* (G) // scialema *f.*, scialerma *f.* (C) *"banchetto che si offre ai v."*; stirrutadori (G) *"v. che porge il saluto ai compagni di vendemmia"*

véndere *vt.* [*to sell, vendre, vender, verkaufen*] bèndere, vèndere *(ant.)* *(lat. VENDERE)*, ispatzare, ispacciare *(v. tutta la merce; it. spacciare)* (L), bèndere, bènnere, vènnere, vèndere *(ant.)* (N), bendi, spacciai (C), vindì (S), vindì, spacchjà (G) // bèndere a sa minuda (L) *"v. al dettaglio"*; bèndere a barattu (L), vindì a barattu (G) *"v. a buon prezzo"*; benniolare (N) *"v. a prezzi stracciati"*; bendi a scarada (C) *"v. in blocco"*; caratzu (C) *"bene o proprietà difficile da v."*; Cosa chi non s''idet non si 'endet (prov.-LN), Cosa chi no si 'idi no si spacchja (prov.-G) *"Merce che non si vede non si vende"*; Sa gattu si fiat bèndia s'ànima po su pisci (C) *"Il gatto s'era venduta l'anima per il pesce"*

venderéccio, -ìbile *agg.* [*saleable, vendable, venal, verkäflich*] benderitzu, bendiritzu, de bèndere (LN), bindiritzu, bendiritzu, bendurìtziu, de bendi (C), vindìbiri (S), vindìbbili (G)

vendetta *sf.* [*revende, vemgeance, venganza, Rache*] venditta, vinditta, binditta, venga, venza, enza, èngia *(cat. venja)*, venghitta, vengàntzia *(ant.)*, esmenda *(ant.)*, istridu *m. (probm. it. ant. strido)* (L), vinditta, vennitta, minditta, menditta, venga, benga, venza, prattu torrau *m.* (N), venga, vengàntzia, vengantza, vangàntzia, svengantza, vengància *(sp. venganza)*, svengamentu *m.*, fèngia, èngia (C), vindetta (S), vinditta, stridu *m.*, istridu *m.* (G) // sàzziu *m.* (G) *"soddisfazione che si assapora nel compiere una v."*; Zustìssia pronta vinditta fatta! (prov.-L) *"Giustizia pronta, v. fatta"*

vendicare *vt.* [*to revenge, venger, vengar, rächen*] vindicare, vendittare, vindittare, vendicare, bindigare *(sardz.*

dell'it.), vengare *(sp. vengar)*, vengiare *(ant.; cat. venjar)* (L), bendicare, vinghittare, vengare, vinnicare, torrare sa venga (benga), torrare su prattu (N), vengai, svengai, isvengai (C), vindicà (S), vindicà, turrà la diesa (lu diéresi) (G)

vendicativo *agg.* [*revengeful, vindicatif, vengativo, rachgierig*] vindicativu, vengiosu, vengosu, avvangativu, vengativu *(ant.)*, cumprobosu *(sp. comprobar)* (L), bindicativu, bengosu, vengativu, vengosu matzibruttu (N), vengativu, vengantzosu, vengosu, vangantziosu, svengatziosu, svengantzosu, svengamentosu (C), vindicatibu (S), vindicativu, vinditteri (G)

vendicato *pp. agg.* [*revenged, vengé, vengado, rächt*] vindicadu, vendicadu, bindigadu, vengadu, vengiadu *(ant.)*, ischittidu (L), bendicau (N), vengau, svengau (C), vindicaddu (S), vindicatu (G)

vendicatore *sm.* [*revenger, vengeur, vengador, Rächer*] vindicadore, vengadore (L), bendicadore (N), vengadori, svengadori (C), vindicadori (S), vindicadori, vinditteri (G)

vendifròttole *smf.* [*cheat, blagueur, vendehumos, Flausenmacher*] faularzu *(lat. *FLABULARIU)*, carrafàulas (L), favularju, contafàulas (N), faulànciu, mincidiosu, patocceri *(sp. patochada)* (C), fauràggiu (S), faulagghju, pastucchjeri (G)

véndita *sf.* [*sale, vente, venta, Verkauf*] bèndua, béndida, benta, venda *(cat. venda)*, bendissione (L), benda, bèndia, béndita, béndida, bendidura, vénnita (N), bendexoni, béndida, béndira, béndita, benda (C), véndua, véndidda (S), véndua, sprèscia, isprèscia, spacchju *m.* (G)

venditore *sm.* [*vendor, vendeur, vendedor, Verkäufer*] bendidore, benderitzu, bendijolu (L), bendidore (N), bendidori, bendiritzu, bendiou, bendiroi, benduseri (C), vindidori, vindioru (S), vindidori, vindiolu (G) // bentuleri (L), benduleri *(probm. cat. bandoler)*, bertuleri (N), benduleri (C), viaggianti (S), zanfaraiolu (G) *" v. ambulante"*; benniolu, bendisolu (N) *"abile venditore";*ociulmanàiu (G) *"v. ambulante di olio d'oliva"*

venduto *pp. agg.* [*sold, vendu, vendido, verkauft*] béndidu, ispatzadu (L), béndiu ,véndiu (N), béndiu (C), vinduddu (S), vindutu, spacchjatu (G) // La 'jatta pa lu pèsciu s'à vindutu la 'igna (prov.-G) *"Il gatto per il pesce si ha v. la vigna"*

veneficio *sm.* [*poisoning, empoisonnement, envenenamiento, Giftmord*] abbelenamentu, attoscamentu (L), abbelenamentu, toscadura *f.* (N), afferenamentu, ferenosidadi *f.* (C), avvirinamentu (S), avvilinamentu, attuscamentu (G)

venèfico *agg.* [*poisonous, vénéneux, venenoso, giftig*] belenosu (L), belenosu, benenosu (N), ferenosu (C), virinosu (S), vilinosu (G)

veneràbile *agg. mf.* [*venerable, vénérable, venerable, ehtwürdig*] veneràbile (L), beneràbile (N), veneràbili (C), veneràbiri (S), viniràbbili (G)

venerabilità *sf.* [*venerability, vénérabilité, lo venerable de una persona, Ehuwürdigkeit*] venerabilidade (L), benerabilidade (N), venerabilidadi (C), venerabiriddai (S), vinirabbilitai (G)

venerare *vt.* [*to venerate, vénérer, venerar, verehren*] venerare, alabare *(sp. alabar)*, ondrare *(sp. honrar)* (L), benerare, ondrare, adorare (N), venerai, alabai, alabantzai *(sp. alabanza)*, addorai, onrai (C), venerà, onorà (S), vinirà, onorà (G)

venerato *pp. agg.* [*venerated, vénéré, venerado, verehrt*] veneradu, alabadu, ondradu (L), benerau, ondrau, adorau (N), venerau, alabau, alabantzau, onrau (C), veneraddu, onoraddu (S), viniratu, onoratu (G)

venerazione *sf.* [*veneration, vénération, veneración, Verehrung*] venerassione, alabàntzia *(sp. alabanza)*, onra, ondra *(sp. honra)* (L), benerassione, adorassione, ondra, ondramentu *m.* (N), veneratzioni, alabantza, alabamentu *m.*, ondra (C), venerazioni (S), vinirazioni (G)

venerdì *sm.* [*Friday, vendredi, viernes, Freitad*] chenàpura *f.*, chenàbura *f.*, chenàura *f. (lat. CENA PURA)* (L), chenàpura *f.*, chenabra, chenapra *f.*, senapra (N), cenàbara *f.*, cenàbura *f.*, canàbara, cenarba (C), vènnari (S), *(Cs)*, G) // Amore postu in chenàbura pagu durat (prov.-L) *"L'amore nato di v. dura poco"*; Chie morit in chenàbura in s'annu si che pigat sette rughes de su 'ighinadu (prov.-L) *"Chi muore di v., entro l'anno, si trascina sette croci del vicinato"*; Sa chenàpura santa non mànicat petta mancu su cane (prov.-N) *"Il v. santo non mangia carne nemmeno il cane"*; Ca ridi lu 'ènnari piegni la dumìnica (prov.-G) *"Chi ride di v. piange la domenica"*

Vènere (stella di) *sf.* [*Venus, Venus, Venus, Venus*] Venus *(lat. VENUS)*, istella de chenadorzu, istella pastore (L), isteddu de chenadorju *m.* (N), stella de is boiaxus (boinàrgius), steddu de orbesci *m.* (C), sthella pasthora, zinnaddòggiu *m.* (S), cinatogghja, stella cinatogghja (G)

venèreo *agg.* [*venereal, vénérien, venéreo, venerisch*] impestadore, de su male frantzesu (L), de impestadura (N), pabeddosu, venéreu (C), di l'impesthaddura (S), papeddosu (G) // male frantzesu (LN), mali frantzesu (C), mari franzesu (S), mali francesu (G) *"sifilide, malattia v. per eccellenza"*; papedda *f.* (G) *"malattia v.; lat PAPILLA"*

veneziana *sf.* [*venetian, rideau, cortina veneciana, Jalousette*] venessiana (L), benessiana (N), venetziana (C), veneziana (SG)

vènia *sf.* [*pardon, pardon, venia, Vergebung*] perdonu *m. (= it.)* (LNC), pardhonu *m.* (S), paldonu *m.* (G)

veniale *agg. mf.* [*venial, véniel, venial, verzeihlich*] lezeri, leve *(it. lieve)*, perdonàbile (L), lizeri, de perdonare (N), liggeri, de perdonai (C), viniari, lizeri, grebu (S) viniali, liceri, lei (G)

venialità *sf.* [*veniality, caractère véniel, venialidad, Verzeihlichkeit*] lezeresa, peccadu de pagu contu *m.* (L), lepiesa, peccau de pacu contu *m.* (N), lebiesa, peccau liggeri *m.* (C), viniariddai, piccaddu lizeri *m.*(S), vinialitai, piccatu lei *m.* (G)

veniente *p. pres. agg. mf.* [*coming, qui vient, que viene, kommend*] benidore, sighidore, imbeniente, veniente, infattu (L), imbeniente, benidore, iffattu (N), venienti, benienti, venideru, benideru, benidori (C), vinidori (SG)

venire *vi.* [*to come, venir, venir, kommen*] bènnere *(lat. VENIRE)*, bènnede, bèndere, vènnere, accudire *(sp. acudir)*, giòmpere *(lat. COMPLERE)*, ajòere (L), bènnere, pènnere, vènnere, cròmpere, accudire (N), benni, accudiri, lompi, illompi (C), vinì, accudì (S), viné, accudì (G) // afferràresi (L), affarrassi, arriassi (G) *"v. alle mani"*; èssere a si la dare (L) *"essere sul punto di v. alle mani"*; assupprire (L) *"v. incontro a qualcuno"*; assurtire (N) *"v. da lontano";* intzoddai (C) *"v. a capo di qualcosa"*; si pigai a pari (C) *"v. alle mani"*; bessiri beni, mali, aici-aici (C) *"v. bene, male, così così"*; venì mancu (G) *"v. meno, svenire"*; acculdassi (G) *"v. a patti"*; Lea su tempus comente 'enit (prov.-L) *"Prendi il tempo come viene"*; Zustìssia benzat, ma a mimme non tocchet! (prov.-N) *"Venga la giustizia, ma non mi tocchi!"*; Deu solu sa lu ch'à di 'iné (prov.-G) *"Dio solo sa ciò che dovrà v."*

venoso *agg.* [*venous, veineux, venoso, venös*] venosu, benosu (LNC), venosu (S), venosu, vinali (G)

ventàccio *sm. dispr.* [*fair wind, mauvais vent, ventarrón, Unwetter*] bulione, bentu malu, traschiarzu *(v. gelido)* (L), bentu malu, bulione, ventàriu, ventiarju (N), bentu maimoni *(v. turbinoso)*, molinada *f.*, bulioni, ardaganeddu *(v. che porta tempesta)*, bentu malu (C), ventu maru, burioni (S), bulioni, buleu, trimignoni (G)

ventagliarsi *vi. rifl.* [*to dan oneself, s'éventer, abanicase, sich zufächen*] sulàresi cun su ventàgliu, fentagliàresi, ventagliàresi, bentulàresi (L), si bentallare, si sulare chin su bentallu, picare bentu (N), si ventagliai, s'affantallai, s'affantillai, arrostai *(tosc. ant. arrostare)* (C), ivvintagliassi, ivvintagliurassi, vintagliassi (S), vintagliassi, vintulassi (G)

ventàglio *sm.* [*fan, éventail, abanico, Fächer*] ventàgliu, fentàgliu, catzamusca, paliatzu (L), bentallu, bentalladore, ventàlliu (N), ventàgliu, ventallu, fantallu, affantàlliu, rosta *f.*, arrosta *f. (v. per allontanare le mosche; tosc. ant. rosta)*, abbanicu *(sp. abanico)* (C), vintàgliu, vintàgliuru (S), bandiretta *f. (Lm)*, vintàgliu (G) // taccitta de su ventallu *f.* (C) *"perno del v."*

ventarola *sf.* [*vane, girouette, veleta, Fähnchen*] veletta *(sp. veleta)*, filetta, marcabentu *m.*, vela de campanile (L), beletta *(cat. beleta)* (N), veletta (C), banderedda (di lu ventu), marchabentu *m.* (S), bandiritta (G)

ventata *sf.* [*gust of wind, coup de vent, ráfaga, Windstoss*] bentada, bentulada, bentizada, bentuliada, furionada, isbentulada, istrùgulu de 'entu *m. (v. furiosa)* (L), corfu de bentu *m.*, abbentada ,mumada, poporada (N), bentada, bentulada, sbentulada (C), vintadda, còipu di ventu *m.*, baffagna (S), vintata, sbóliu *m.*, buriana ,buffuladda *(Cs)*, civascu *m.*, rèffica *(Lm)* (G)

ventennale, ènnio *sm.* [*period of twenty years, period de vingt ans, período de veinte años, zwanzig Jahre*] vint'annos *pl.* (L). bint'annos *pl.* (N), bint'annus *pl.* (C), vint'anni (SG)

ventenne *smf.* [*twenty-year-old, de vingt ans, de veinte años, Zwanzigjährige*] de vint'annos (L), de bint'annos (N), de bint'annus (C), di vint'anni (SG)

ventèsimo *agg. num. ord.* [*twentieth, vingtième, vigésimo, zwanzigste*] vintésimu, su de vinti, de vinti unu (L), bintésimu, su de binti, de binti unu (N), bintésimu, su de binti, de binti unu (C), vintèsimu, lu di vinti, di vinti unu (SG)

venti *agg. num. card.* [*twenty, vingt, veinte, zwanzig*] vinti *(lat. VINTI x VIGINTI)* (L), binti, vinti (N), binti (C), vinti (SG) // Non ghettas mancu a vinti! (C) *"Non arrivi a contare fino a v. (sei proprio un analfabeta!)"*; Ca a vinti no sa e a trenta non à mìsaru mannu mori (prov.-G) *"Chi a v. non sa e a trenta non ha morirà da poveraccio"*

venticello *sm. dimin.* [*breeze, brise, brisa, Brise*] bentareddu, bentigheddu, bentizolu, frina *f.*, frinaredda *f.*, frinighedda *f.*, aeredda *f.*, aeresitta *f.*, sisia *f.* (L), benticheddu, frinichedda *f.* (N), bentixeddu, araxi *f. (it. oraggio o cat. oratge)*, tirantella *f.* (C), ventareddu, ariedda *f.*, frina *f.* (S), ventareddu, vinticciolu, frinaredda *f.*, friscària *f.*, zìvula *f.*, spunzina *f.*, ispunzina *f.*, sprunzina *f.*, isprunzina *f. (v. pungente)* (G) // sprunzinà, spunzinà (G) *"soffiare del v. pungente"*; Tirat s'araxi po una vela bèccia (C) *"Spira un v. per una vecchia vela"*

ventilabro *sm.* [*winnowing-fan, pelle à vannes, aventador, Worfschaufel*] pala d'arzola *f.*, palarzola *f.*, pala de bentulare *f.* (L), pala de arjola *f.*, pala de bentulare *f.* (N), bentuladorza *f.*, paliatza *f.*, pala de sbentulai *f.* (C), para di triurà *f.*, vinturaddòggia *f.* (S), pala di vintulà *f.* (G)

ventilare *vt.* [*to ventilate, ventiler, aventar, lüften*] bentulare *(lat. VENTULARE)*, bentuliare, isbentulare, bentizare, impaliare, paliare, appaliare *(v. il grano)* (L), bentulare, mumare, ventulare, irbentulare, abbentare, artziare a conca *(fig.)* (N), bentulai, abbentuai, bentiai, bentulinai, sbentulai, sbentuliai, appaliai, paliai, spaliai, spalligai, spasulinai (C), vinturà, vintirà (S), vintulà, vintulià, palià, appalià, triuzzigghjà, arià (G) // Cando sulat su 'entu est pretzisu 'entulare (prov.-L), Candu curri lu 'entu vintuligghja (prov.-G) *"Quando spira il vento è l'ora di v."*

ventilato *pp. agg.* [*ventilated, ventilé, aventado, gelüftet*] bentuladu, abbentuladu, bentulanu, bentuliadu, isbentuladu, paliadu, appaliadu (L), bentulau, ventulau, irbentulau, abbentau (N), bentulau, sbentulau, sbentuliau, paliau, appaliau (C), vinturaddu, vintiraddu (S), vintulatu, vintuliatu, paliatu, appaliatu, triuzzigghjatu, ariatu (G)

ventilatore *sm.* [*ventilator, ventilateur, ventilador, Luftloch*] bentuladorza *f.*, bentuladore (L), bentuladore (N), bentuladori, sbentuladori, spalligadori ((C), ventiradori, vintiradori (S), vintuladori, vintuliadori (G)

ventilazione *sf.* [*ventilation, ventilation, ventilación, Lüftung*] bentuladura, bentuliadura, bentulera, isbentuladura (L), bentuladura, irbentuladura, bentùlia (N), sbentuladura, sbentuliamentu *m.* (C), ventirazioni, vintirazioni (S), vintulatura (G)

ventimila *agg. num. card.* [*twenty thousand, vingt mille, veinte mil, zwanzig tausend*] vintimiza (L), bintimiza (N), bintimilla (C), vintimìria (S), vintimìlia (G)

ventina *sf.* [*score, vingtaine, veintena, etwa zwanzig*] vintina, unos vinti *m. pl.* (L), bintina, bintena, vintena, unos binti *pl.* (N) bintena, bintina, unus binti *m. pl.*(C), vintina (SG)

ventino *sm. ant.* [*twenty-cent coin, pièce de vingt centimes, moneda de veinte céntimos, Zwanzigcentesimistuck*] duos soddos *pl.* (LN), duus soddus *m. pl.* (C), vintinu, dui soldha *m. pl.* (S), dui solda *m. pl.*, nìcchili *(4 soldi)* (G)

vento *sm.* [*wind, vent, viento, Wind*] bentu *(lat. VENTUS)* (L), bentu, ventu (N), bentu (C), ventu (SG) // abbàrigu (L) *"riparato dal v."*, bentu faraone (L) *"v. impetuoso"*; abbarrabbentu (L) *"curvato dal v."*; isfurionada (L) *"forte folata di v."*; sauchesu (L) *"v.o gelido"*; traventu (L) *"v. di mare"*; s'est pesadu su 'entu (L) *"si è alzato il v."*; frusciolare, mùere, mujire, mojire (L), mughire, telesare (N) *"fischiare del v."*; erva de 'entu *f.* (L), erba de ventu *f.* (N), erbientu *f.*, ebraentu *f.*, ebrientu *f.* (C) *"parietaria"*; imbattu (LC) *"v. d'imbatto, di mare"*; bentu crispu (LC) *"v. forte"*; bentu chervinu (L), bentu cherbinu (gerbinu) (N), bentu cerbinu (C) *"orticaria"*; bentu a candela (L), ventu a candela (G) *"v. a favore"*; saniette *(rom. giannetta)* (L), traessarzu *(lat. TRANSVERSARIUS - Pittau)* (N)*"v. gelido"*; bentu durgalesu (N) *"vento del sud, che spira da Dorgali"*; bentu pappanibe (traessale), bentu de sole (N) *"scirocco, levante"*; corvarju (N) *"v. di disgrazia"*; iscraruja *f.* (N) *"grecale"*; tìmere che bentu (N) *"temere come un v. impetuoso"*; atzoddana *f.* (C) *"v. gelido"*; bentu estu (C) *"v. di maestro, che soffia dalla parte destra"*; bentu maimoni (C) *"turbine di v."*; ardagana *f.* (C) *"v. settentrionale, blando, ma molto freddo ed insistente; sp. zarzagán"*; ardaganeddu (C) *"vento del nord che solitamente porta tempesta"*; pipioba (C) *"v. fastidioso, forse il maestrale"*; gruppadda *f.* (S) *"colpo di v. misto a pioggia"*; limbaresu (G) *"v. di Limbara, di sud ovest"*; ventu sigundu, altanu,

buleu, fruscària *f.* (G) *"v. favorevole, variabile, impetuoso, arido"*; Léalu su 'entu cando colat! (prov. - LN) *"Prendi il v. quando soffia"*; Bentu estu, casu meda (prov.-C) *"V. di maestro, formaggio in abbondanza"*; Ca siminigghja 'entu rigoddi timpistai (prov.-G) *"Chi semina v. raccoglie tempesta"*

vèntola *sf.* [*fire-fan, éventoir, pantalla, Wedel*] suladora, bentuladorza, guardav(v)ista *m*, béntula, vèntola (L), buffadore *m.*, suladore *m.*, béntula (N), buffadori *m.*, bé*nt*ula (C), buffadori *m.*, ventiradori *m.*, vèntura (S), vintuladori *m.* (G)

ventolana dei prati *sf. bot. (Cynosurus cristatus)* [*bromine, brome, bromo, Brom*] coa de topi (C)

ventolare *vt. vds.* **ventilare**

ventosa *sf.* [*cupping-glass, ventouse, ventosa, Saugnapf*] bentosa, ventosa (LNC), muscas (sas) *pl.*, tatza (N), ventosa (S), vintosa, buscicanti *m.* (G) // bentosare (LN), bentosai (C) *"applicare le ventose"*; siddu *m.* (C) *"v. del polpo"*

ventosità *sf.* [*flatulence, ventosité, ventosidad, Windigkeit*] bentosidade (LN), bentosidadi (C), vintosiddai (S), vintositai (G); *vds. anche* **loffa**

ventoso *agg.* [*windy, venteux, ventoso, windig*] bentosu, bentulanu, praiosu (L), bentosu, ventosu, bentallau (N), bentosu, ventosu, pantanosu (C), vintosu (SG)

ventràccio *sm. fig.* [*heavy eater, goinfre, barrigaza, Fresser*] cane d'isterzu, isterzeri, mandigadore, buddegone, porodda *f.* (L), canisterju, pasteri, istercorjale (N), brentotza *f.*, brentona *f.*, mangiuffoni, satzagoni, picchettadori (C), magnoni, incùivu, inguvoni (S), inguldiziosu, buccunciagghju, buzali, inguldu (G)

ventrame *sm.* [*entrails pl., entrailles pl., vísceras pl., Innereien pl.*] bentràmine, bentrìmine, mattivuzu, mattiguzu, mattìmine, istréppulos *pl.* (L), brentàmene, ventràmene, matzàmene, matzicorzu, mattebuzu, mattibuzu, mattìmene (N), intragnas *f. pl. (sp. entrañas)*, frisciura *f.* brentàmini (C), mazzìmini, vintramu, madruddàmini (S), mazzìmini, mazzammu *(Cs)*, vintramu (G) // mattimenaju (N) *"mangiatore di v."*

ventrata *sf.* [*full meal, ventrée, panzada, übermässige Esserei*] abbentrada, abbuffada, isbuserigada, imporrada *(sp. emborrada)* (L), abbrentada, imbrentada, gaitza, attattamacada (N), brentada, sgalluppada, mangiuffada (C), vintradda, ippanzadda, isthuvucciadda, abbuddadda (S), spanzata, panzata, ticchjata, ticchjna, intalpu *m.* (G) // merdeche (N) *"v. di cinghiale cotto col suo sangue"*

ventre *sm. anat.* [*abdomen, ventre, vientre, Bauch*] bentre *f. (lat. VENTER)*, bentrina *f.*, bentrile, bentredda *f. (v. dei ruminanti)*, bàriga *f. (sp. barriga)*, busériga *f. (it. busecchia)*, ippu *(probm. it. ant. epa)*, budda *f.*, udda *f. (lat. BULLA)*, poroddu, porodda *f.*, borodda *f. (probm. lat. COROLLA)*, istèvene, istergu, isterca *f.*, èbede, èppere *(lat. HEPAR)*, bizùffia, elca *f.* (L), brente *f.*, frente *f.*, ventre *f.*, bréntule, tópparu, istreccu, matta *f.*, porodda (N), brenti *f.*, bentri *f.*, bentrili, barriga *f.*, scraxu (C), ventri *f.*, panza *f.*, mazza *f.* (S), ventri *f.*, ventràccia *f.*, buza *f.*, mazza *f.*, panza *f.* (G) // abbobboroddadu, poroddudu (L) *"dal v. grosso"*; bentrichedda *f.*, bentrutza *f.* (L) *"piccolo ventre"*; frades de una 'entre (L) *"fratelli gemelli"*; bentre de mama *f.* (L) *"lattime"*; bentre de chentupizos *f.*, bentre pizàdile *f.*, bentre pizada *f.* (L), chentupizone (N), entrepizoni *f.* (C) *"centopelle, omaso, stomaco dei ruminanti; lat. CENTIPELLIO"*; naseddu de sa 'entre *m.* (L) *"piloro"*; non si podet mancu boroddare (L) *"non riesce a muoversi, tanto è panciuto"*; a mesubrente (N) *"mangiare moderatamente"*; tziriddu (N) *"grasso del v. umano"*; ipprèmiddu, prémiddu (S) *"dolori al v."*; Ogni bona fémina màsciu a prima 'entrina (prov.-L) *"Ogni buona donna (dà alla luce) un maschio al primo parto"*; Buccone partiu non ruppet brente (prov.-N) *"Boccone diviso non rovina il v."*; Brenti prena non creit a sa sbuida (prov.-C) *"Il v. pieno non crede a quello vuoto"*; So' più manni l'occi che la ventri (S) *"Sono più grandi gli occhi del v."*

ventresca *sf.* [*undercut, panse, ventrecha (de atún), Bauchfleisch*] surra *(sic. surra)* (L), brentesca (N), surra (C), ventrescha (S), ventresca (G)

ventrìcolo *sm. anat.* [*ventricle, ventricule, ventrículo, Ventrikel*] ventrìculu (L), bentrìculu (N), ventrìculu, bùgliu *(v. delle anguille; cat. boll)* (C), vintrìcuru, ciaggari, giaggari *(v. degli agnelli)* (S), vintrìcilu (G)

ventriera *sf.* [*(body-) belt, ventrère, ventrera, Bauchbinde*] bentrera (L), brentera, brentiera, vrentera (N), brentera (C), vintrera (SG) // bentrera (L) *"anche: cintura di pelle in cui anticamente si metteva la polvere da sparo e le pallottole; sp. ventrera"*; vrentera (N) *"anche: v. di pelle con taschino"*

ventrìglio *sm.* [*gizzard, gésier, contre, Muskelmagen*] iscarzu *(lat. ESCARIUM)* (L), escarju, iscarzu, discarju (N), scraxu, brentìgliu (C), isthoggamu di li pizoni (S), scagghju, stògamu di li ceddi (G)

ventrilòquio *sm.* [*ventriloquy, ventriloquie, ventriloquia, Bauchreden*] faeddu cun s'istógamu (L), faveddu chin s'istómacu (N), fueddu cun su stógumu (C), fabiddadda cu' l'isthòggamu *f.* (S), faiddata cu' lu stògamu *f.* (G)

ventrìloquo *sm.* [*ventriloquist, ventriloque, ventrílocuo, Bauchredner*] chi faeddat cun s'istógamu (L), chi faveddat chin s'istócamu (N), chi fueddat cun su stógumu (C), chi fabedda cu' l'isthòggamu (S), chi faedda cun lu stògamu (G)

ventura *sf.* [*chance, sort, ventura, Glück*] ventura, sorte *(lat. SORS, -ORTE)*, fadu *m. (lat. FATUM)* (L), bintura, fadu *m.*, sorte (N), ventura, sorti (C), vintura, sorthi, fadda (S), vintura, solti, aura (G) // andare a s'intzerta, inzévinu (a), isbattulone, peressi-peressi, peri-peri, feri-feri (L) *"andare alla v."*; ligai sa sorti (C) *"predire la v."*; Sa cura cuntrastat cun sa mala ventura (prov.-L) *"La sollecitudine contrasta con la cattiva v."*; Bucca basgiata non paldi 'intura (prov.-G) *"Bocca baciata non perde la v. (la buonasorte)"*

venturiero *agg. sm.* [*adventurer, aventurier, venturero, Abenteurer*] bentureri, ventureri *(cat. venturer)*, ventuleri (L), bintureri (N), bentureri, ventureri (C), vintureri (SG)

venturo *agg.* [*next, futur, venidero, kommend*] benidore *(cat. venidor)*, venturu, beniente, imbeniente (L), imbeniente, beniente, benente, venente, benidore (N), benideru, venideru *(sp. venidero)*, venienti, benienti, benidori (C), vinidori, futuru (S) vinidori, vinienti (G) // su mese ch'intrat (L), lu mesi ch'entra (G) *"il mese v."*; Léati su seguru e lassa su venturu (prov.-L) *"Prenditi il sicuro e lascia il v."*; Su passau pro passau, su benente pro benente (prov.-N) *"Il passato come passato, il v. come v."*

venturone (corso) *sm. orn. (Serinus citrinella corsicana)* [*Grünfink, tarin, scrín, Girlitz*] canàriu areste, canàriu de monte (L), canarinu de monte (N), canarieddu de monti, canàriu de monti, canàriu birdi (C), canarinu di monti, canarinu aresthu (S), canàriu di monti (G)

venturoso *agg.* [*lucky, heureux, venturoso, glücklich*] biadu *(it. beato)*, dicciosu *(sp. dichoso)*, venturadu, venturosu (L), biadu, ditzosu (N), venturosu, dicciosu (C), avvinturaddu, biaddu, dicciosu (S), biatu, gusosu, dicciosu (G)

venustà *sf.* [*beauty, grâce, venustidad, Anmut*] bellesa *(sp. belleza)*, ermosura *(sp. hermosura)* (LNC), beddèzia, ermosura (S), biddesa, elmosura (G)

venusto *agg.* [*beautiful, gracieux, venusto, anmutig*] bellu, ermosu *(sp. hermoso)*, galanu *(cat. galano)* (LNC), beddu, garanu (S), beddu, elmosu, graziosu (G)

venuta *sf.* [*coming, venue, venida, Kommen*] bénnida, giómpida (L), bènnia, benia, beninzu *m.*, accudinzu *m.*, végnida, véita (N), bénnia, benida, lòmpia (C), giunta, arribidda (S), vinuta (G)

venuto *pp. agg.* [*coming, venu, venido, gekommen*] bénnidu, giómpidu, lómpidu, accudidu (L), bénniu, bénnitu, végniu, vénniu, vénnitu, entu, ventu, vénnitu, vettu, crómpiu (N), bénniu, begnu, beniu, lómpiu, accudiu (C), vinuddu, giuntu, arribiddu, accudiddu (S), vinutu, ghjuntu, accuditu (G) // bene 'énnidu (L), beni bénniu (C) *"ben v."*; donai sa bona bénnida (C) *"dare il benvenuto"*; maraccudiddu (S) *"malvenuto"*; Bènnia s'ora su pitzinnu a fora! (prov.-N) *"V. l'ora il bambino alla luce!"*

vepràio *sm.* [*scrub, ronceraie, zarzal, Gestrüpp*] prunitzarzu, crisaju, crisaone (L), carraspronarju (N), crisajoni, tuppa spinosa *f.* (C), aippriàggiu, prunizzàggiu, risthàggiu (S), lamagghju, stilicciagghju (G)

vepre *sm. (pruno, sterpo)* [*dry twig, ronce, zarza, dürrer Ast*] prunitza *f.*, pronitza *f.*, prumutza *f.*, muju *(lat. MUTILUS)*, bruncu *(lat. *BRUNCUS)*, bruntzigone (L), carrasprone, murcone, ghirrisone, pibirisia *f.* (N), burchioni, brunchioni, bruncu, acutzoni (C), prunizza *f.* (S), stelpu, rusconi, broccu, prunu (G)

vera *sf. (anello nuziale)* [*well-curb, alliance, anillo nupcial, Trauring*] fide *(it. fede)*, manifide, maninfide *(probm. it. mani in fede)*, arra *(lat. ARRA(E))*, aneddu *m. (lat. ANELLUS)* (L), lórica de isposa *(lat. *LORICA)*, arra, fasca *(lat. FASCIA)* (N), fascitta, arra (C), fedi (S), maneffidi, manaffidi, aneddu di l'affidu *m.* (G)

verace *agg. mf.* [*veracious, véritable, veraz, zuverlässig*] verdaderu *(sp. verdader)*, berdaderu, verteru, sentzillu, sentzìgliu *(sp. sencillo)* (L), bertaderu, berteru (N), verdaderu, beridadosu, sintzillu (C), veru, sinzeru (S), vildaderu (G) // binu sintzillu (C) *"vino v., puro, genuino"*

veracità *sf.* [*veracity, véracité, veracidad, Zuverlässigkeit*] veridade *(it. ant. veritate)*, sintzeridade (L), beridade, sintzeridade (N), sintzillesa, sintzillidadi (C), viriddai, sinzeriddai (S), viritai, sinzeritai (G)

veramente *avv.* [*really, vraiment, verdaderamente, wirklich*] veramente, deabberu, de abberu, abberumeu, deveras, de veras *(sp. de veras)*, a veras (L), a beru, abberas, beras (de) (N), veramenti, belleberus, diaderus, de aderus, de a berus, didieru (di dieru), dieru, de veras (C), veramenti, avveru, avveruméiu (S), veramenti, avveru, parevveru, di 'eru, di dieru, tantu e tantu (G)

veramente: (de abberu), (de veras) (L), (N), (C)

veranda *sf.* [*veranda, véranda, veranda, Veranda*] veranda, poggiolu *m.*, passizera (L), beranda, veranda (N), barconi *m.*, curridóriu *m. (cat. sp. corredor)* (C), veranda, puggioru *m.* (S), veranda, altana, passìziu *m.* (G)

veratro *sm. bot. (Veratrum album)* [*veratrum, vératre, veratro, Germer*] sabadìglia *f.*, sebidìglia *f.*, sibidìglia *f. (sp. cebadilla)* (L), beratru (N), veratru (CSG)

verbale *sm. agg. mf.* [*minutes pl./ verbal, procès-verbal/ verbal, acta/ verbal, Niederschrift/ verbal*] verbale, frebbale; a boghe (L), berbale, verbale; a boche (N), verbali; a boxi (C), veibbari, vaibari; a paràuri (S), velbali; a boci (G)

verbalizzante *p. pres. agg. smf.* [*recording, verbalisateur, lo que apunta en el acta, niederschreibend*] verbalizante (L), berbalizante (N), verbalizanti (C), veibbarizanti (S), velbalizanti (G)

verbalizzare *vt.* [*to record. verbaliser, apuntar en el acta, niederschreiben*] verbalizare, marcare, annotare (L), berbalizare, pònnere a berbale, verbalare, annotare (N), verbalizai, assentai, annotai (C), veibbarizà, annutà, assintà (S), velbalizà, annutà, appuntà (G)

verbalizzato *pp. agg.* [*recorded, verbalisé, apuntado en el acta, niedergeschrieben*] verbalizadu, marcadu, annotadu (L), berbalizau, annotau (N), verbalizau, assentau, annotau (C), veibbarizaddu, annutaddu, assintaddu (S), velbalizatu, annutatu, appuntatu (G)

verbalizzatore *sm.* [*recorder, verbalisateur, lo que apunta en el acta, Eintrager*] verbalizadore (L), berbalizadore (N), verbalizadori (C), veibbarizadori (S), velbalizadori (G)

verbalizzazione *sf.* [*annotation, verbalisation, anotación en el acta, Protokollierung*] verbalizassione, marcadura (L), berbalizadura, annotadura (N), verbalizatzioni, assentadura (C), veibbarizazioni, marchaddura (S), velbalizazioni, appuntu *m.* (G)

verbalmente *avv.* [*verbally, verbalement, verbalmente, mit Worten*] a paràulas, a boghe (L), a paràgulas, a boche (N), a fueddus, a boxi (C), a paràuri (S), a boci (G)

verbasco *sm. bot. (Verbascum pulverulentum)* [*Verbascum, molène, verbasco, Wollkraut*] trovodda *f. (probm. lat. TURBARE - DES II, 525)*, trivodda *f.*, travodda *f.*, truiscu, tùmbaru, locri (L), trovodda *f.*, trivodda *f.*, truvedda *f.*, ghiddosta *f.*, trofodda *f.*, trogodde, troodda *f.*, trodda *f.*, tùmbara *f.*, tùmbaru, vrissa *f.*, frissa *f.* (N), cadumbu *(prerom.)*, cadùmbulu, cadùmburu, carùmbulu, codumbu, codùmbulu, corombu, cardùmbulu, cardùmmulu, cadrùmbulu, carciùmbulu, ghiddosta *f.*, trofodda *f.*, trogodde, troodda *f.*, bandera de santu Giuanni *f.* (C), èiba sthusdina *f.*, truvodda *f.* (S), trivòcia *f.*, truedda *f.*, bandera di santu Ghjuanni *f.*, alba di salpi *f.* (G)

verbena *sf. bot. (Verbena officinalis)* [*verbena, verveine, verbena, Verbene*] verbena, brebena, columbària (L), berbena, verbena (N), verbena, brebena (C), brébene, raddareddu *m.* (S), velbena, alba Luisa (G)

verbo *sm.* [*verb, verbe, verbo, Verbum*] verbu *(gramm.)*, berbu *(lat. VERBUM)*, paràula *f. (lat. PARABOLA)* (L), verbu, berbu, paràgula *f.* (N), verbu, vrebu, fueddu (C), vèibbu, paràura *f.* (S), velbu, vérbiu (G) // sos berbos (LN), is brebus (C) *"scongiuri, formule magiche"*; abberbare (L), abbrebare (N), abbrebai (C) *"ammaliare con formule magiche"*; abbrebadora *f.* (C) *"fattucchiera"*

verbosità *sf.* [*verbosity, verbosité, verbosidad, Wortfülle*] ciarra, ciàrrula *(it. ciarla)*, badàcia, battaralla, lureddu *m.*, lera *(lat. LERIAE)* (L), tzarra, lera, lerèddia, treppedda (N), ciàcciara, arralla *(cat. rallar)*, candonga *(sp. candonga)* (C), ciarra, ciàcciara (S), ciarra, ciàvana, cètara (G)

verboso *agg.* [*verbose, verbeux, verboso, redselig*] ciarrone, ciarulitanu, lereddosu (L), tzarrone, barralata, gargale, labalaccos (N), ciacciarroni, cràstulu, foxileri (C), ciarroni, ciacciarroni, aglianu (S), ciarroni, ciavanagghju, chjacchjaroni (G)

verdàcchio *sm.* [*green plum, prunier vert, ciruela verde, grun Pflaume*] pruna 'irde *f.* (LN), pruna birdi *f.* (C), pruna verdhi *f.* (S), prugna veldi *f.* (G)

verdastro *agg.* [*greenish, verdâtre, vedusco, grünlich*] birdonzu, bìrdinu, birdastru (L), birdastru, birdulinu, birdonzu, virdatzu (N), birdànciu, birdatzu (C), verdhasthru, verdhinu, verdhoni, virdhoni (S), veldognu, vildognu (G)

verde *agg. mf.* [*green, vert, verde, grün*] birde *(lat. VIRIDIS)* (L), virde, birde (N), birdi, bidri (C), verdhi (S), veldi (G) // birde porrale (LN), verdhi purrari (S), veldi purrali (porrali) (G) *"v. come i porri, verdissimo"*; birde murale (L) *"v. cupo"*; èssere iscuttu (L), essi spatigliau (C) *"trovarsi al v., senza soldi"*; bìdere sos caddos birdes (L) *"vedere i cavalli v., un qualcosa di straordinario"*; conchirde, testirde *orn.* (L) *"germano reale, anatra selvatica"*; birdi enali, birdi allanau, birdasulu (C) *"v. vivo, v. muffa, verdazzurro"*; burrari (S) *"verde intenso";* No li bastha né lu verdhi né lu seccu (S) *"Non gli basta né il v. né il secco"*; Siddu chi è veldi ghjà dei fiurì (prov. -G) *"Dato che è v. dovrà pur fiorire"*

verdeggiante *p. pres. agg. mf.* [*verdant, verdoyant, verdeante, grünend*] imbirdidu, birdonzu (L), imbirdau (N), imbirdéssiu (C), insanniddu, chi è fiurendi, virdhaderu (S), veldi (G)

verdeggiare *vi.* [*to be verdant, verdir, verdear, grünen*] imbirdire *(it. inverdire)* (L), imbirdare (N), imbirdessi *(sp. enverdecer)*, imbirdigai, imbidrigai (C), dibintà verdhi, insannì (S), diintà veldi (G)

verdemare *agg. mf.* [*sea-green, vert de mer, verdemar, mergrün*] birdemare (LN), birdimari (C), verdhimari (S), veldimari (G)

verderame *sm. agg. mf.* [*verdigris, verdet, cardenillo, Grünspan*] birderàmene, birdarràmene (L), birderàmene, birdarràmene, virdarràmene, virderàmene, preda brava *f.*, arremenadura *f.* (N), birdarràmini (C), verdhiràminu, verdhiram(m)u (S), veldiramu (G) // arramenare (N) *"prendere il v."*

verdesca *sf. itt. (Carcharia glaucus)* [*dog-fish, requin, lamia, Blauhai*] cane marinu *m.* (L), pischecane *m.*, mastinu *m.* (N), verdisca *(sic. virdisca - DES II, 571)*, canisca *(it. mer. canisca)*, cani marinu *m.* (C), cani marinu *m.*, pescicani *m.*, canescha (S), cani marinu *m.*, pesciucani *m.*, verdonu *m. (Lm)* (G)

verdetto *sm.* [*verdict, verdict, verdete, Urteil*] detzisione *f.*, sentèntzia *f.*, giudicu (L), zudìssiu, sentèntzia (N), decisioni *f.*, sentèntzia *f.*, sceda *f.*, giudìtziu (C), dizzisioni *f.*, sintènzia *f.*, virdhettu (S), sintènzia, dizzisioni *f.*, ghjudìziu (G)

verdezza *sf.* [*green, vert, verdor, Grün*] birdesa (LNC), virdhèzia (S), vildesa (G)

verdógnolo, -olino *agg.* [*greenish, verdâtre, verdusco, grünlich*] birdonzu, bìrdinu, birdóschinu (L), birdonzu, birdulinu, vìrdinu, virdóschinu (N), birdànciu (C), verdhinu, verdhurinu, virdhògnuru (S), veldognu, vildognu (G)

verdone *sm. orn. (Carduelis chloris)* [*greenfinch, verdier, verinegro, Grünling*] birdarolu *(cat. verderol)*, birdaloru, birdajolu, cardarolu, cardaloru, iscrarolu, puzone 'ide, puzone 'irde, pizone grogu -o, berdone, alipinta groga *f.* (L), birdarolu, vardarolu, puggione 'e niare, virdeddu, zìrule, tzirulè (N), virdarolu, verdarolu, fardaloru, vardaloru, verdurolu, birdarolu, cadraolu, cadraou, fardarolu, fandarolu, fardajolu, fardarollu, farduloru, farzarollu, fradarolu, pardarollu, vardarollu, bentrigiallu, bidroi, birdoni, cadraboru, cadraloddi, cadraoru, mallolinu, pappalinu (C), birdharoru, virdharoru (S), vildaloru, vildidori, veldirolu, veldidoru, veldidori, vildoni, verdò, verdonu *(Lm)*, virdiòlu *(Cs)*, ceddieldi (G) // tenni verdalorus a conca (C) *"essere poco riflessivi";* pésciu di scògliu *itt. (Cs)* (G) *"pesce verdone";* (G)

verduco *sm. (stocco quadrangolare)* [*rapier, estoc quadrangulaire, estoque, Stossdegen*] istillu a battor attas, istoccu (LN), stoccu (C), isthoccu (S), stoccu (G)

verdume *sm.* [*green, verdure, verdor, grünes Zeug*] birdùmine (L), birdore (N), birdùmini (C), virdhèzia *f.*, virdhumu (S), vildumu (G)

verdura *sf.* [*vegetables pl., verdure, verdura, Gemüse*] birdura, ortalìscia *(cat. hortalissa; sp. hortaliza)*, fozimenta, revuju *m.*, ervutzu *m.* (L), birdura (N), birdura, bidrura, ortalìtzia (C), virdhura, ortharìzia (S), vildura, ultalìzia (G) // ciaddi *m. pl.* (G) *"frutta e v."*

verduràio *sm.* [*vegetables-vendor, vendeur de verdures, vendedor de verdura, Gemüsehändler*] birduraju, erbajolu *m.* (L), birduraju (N), birdureri, bidrureri, insaladeri (C), virdhuràggiu (S), vilduràiu (G)

verecóndia *sf.* [*modesty, pudeur, verecundia, Schamhaftigkeit*] birgonza *(sardz. dell'it.)*, guvardia, pudore *m.* (L), brigonza, pudore *m.* (N), bregùngia, pudori *m.*, pudighèntzia, dobbidori *m.* (C), vaghogna, pudori *m.* (S), valgogna, pudori *m.* (G)

verecondo *agg.* [*modest, pudique, verecundo, schamhaft*] birgonzosu, aggovadu, guvardu *(sp. cobarde)* (L), brigonzosu (N), bregungiosu, govardu (C), vaghugnosu, pudoraddu (S), valgugnosu (G)

verga *sf.* [*twig, verge, vástago, Gerte*] bértiga, pértiga *(lat. PERTICA)*, véltiga, frunza *(lat. FRONDIA)*, trattanza, berchidda, binchiza *(lat. *VINCILLA)*, virga *(ant.; lat. VIRGA)*, vara *(ant.; lat.VARA)* (L), bara, fara, varu *m. (lat. VARUS)*, lutzu *m.*, trastanza, frunza, nérbiu *m. (lat. NERVIUM)* (N), verga, pèrtia, pertiedda, pèttia, tzirogna, tzirrogna, fusti *m. (lat. FUSTIS)* (C), vérthigga (S), vèltica, vilghitta, vèrtigga *(Cs)* (G) // bértigas rujas *pl. med.* (L) *"linfangite"*; Bae in virgas de fogu! (L) *"Dileguati come un lampo!"*; ciccai a fustigheddu (C) *"cercare col lanternino"*; erba de Giudas *bot.* (C) *"v. d'oro; Solidago virga-aurea"*; verga de oru (C) *"caduceo di Mercurio e dei farmacisti"*; Cani famitu no timi 'èltica (prov.-G) *"Il cane affamato non teme la v."*

vergare *vt. (frustare; scrivere* [*to flog/ to write, fouetter/ écrire, varear, escribir, streifen/ schreiben*] iscùdere a bértiga , abbertigare, abbertighittare, isfrunzittare; iscrìere *(lat. SCRIBERE)* (L), irbarare; iscrìvere (N), spertiai; scriri (C), battì cu' la vérthigga; ischribì (S), battì cun la vèltica; scriì (G)

vergata *sf.* [*blow with a rod, coup de verge, azote, Gertenhieb*] colpu de bértiga *m.*, abbertigada, -adura, binchizada, berchiddada, nerviada (L), corfu de bara *m.*, irbarada (N), vergada, spertiada (C), còipu di vérthigga *m.*, azzuttadda (S), velticata, colpu di vèltica *m.* (G)

vergella *sf.* [*rod of rifle, vergeure, varita del fusil, Walzdraht*] biltzedda, birtzedda, binzella, bintzella *(= it.)* (L), birtzedda (N), frighetta (C), verthigghitta di lu fusiri (S), viltichitta ,(vèltica di fusili (G)

vergheggiare *vt.* [*to flog, fouetter, varear, mit Ruten streichen*] iscùdere a bértiga (L), irbarare (N), spertiai (C), battì cu' la vérthigga (S), battì cu' la vèltica (G)

verginale *agg. mf.* [*virginal, virginal, virginal, jungfräulich*] virzinale (L), birzinale (N), virginali (C), veglinari (S), vilghjnali, viglinali (G)

vérgine *agg. mf.* [*virgin, vierge, virgen, Jungfrau*] vérgine, vìrzine *(sardz. dell'it.)*, vérzine, vìlzine, vìrgine,

ìnnidu, nidu *(lat. NITIDUS)*, puncella *sf. (ant.; it. ant. pulcella)* (L), bìrghine *(lat. VIRGO, -INIS)*, bìrzine, vérzine, vìrgine, vìrzine, bìrghinu, ìnnidu (N), vìrgini, vrìgini, ìnnidu, nidu (C), vèglina, vèrgini (S), vìglini, vìlghjni, vèglini, vèlghini, vèlgini (G) // ispuncellare *(ant.; it. ant. spulcellare)* (L), isvirghinzare (N) *"sverginare"*; bìrghines *pl.* (N) *"mitiche fate abitatrice di grotte dette per l'appunto* domos de bìrghines*"*; galanzinu (N) *"vergine (detto dei metalli)"*; ollu vìrgini (C) *"olio v. di oliva"*; In maju sa Vìrzine si faghet sa corona de pitzinneddos (L) *"Di maggio la V. si fa una corona con i bambini"*

verginità *sf.* [*virginity, virginité, virginidad, Jungfräulichkeit*] verzinidade, virzinidade, virginidade (L), birzinidade, birghinidade, birginidade (N), virginidadi, foramali *m.* (C), vegliniddai (S), viglinitai, vilghjnitai, velghjnitai (G)

vergogna *sf.* [*shame, *honte, vergüenza, Scham*] birgonza *(sardz. dell'it.)*, frigonza, irigonza, tzàntara, trigantu *m.*, belea, nappile *m.*, impudu *m. (lat. IMPUTARE)*, diegnu *m.*, dienzu *m. (probm. it. disdegno)*, drìngula, iscàranu *m.*, iscàrniu *m. (cat. escarn; sp. escarnio)*, duttantza, duttàntzia *(it. ant. dottanza)*, atzenna, carosidade, iscorrojada, tzàntera (L), brigonza, brigunza, birgonza, frigonza, vrigonza, virgonza, tzàntara, ciàntara, cavanile *m.*, iscaramentu *m.*, abbómbinu *m.*, brea (N), bregùngia, brigùngia, bergùngia, brigòngia, duttèntzia, dottèntzia (C), vaghogna, varghogna, zàntara (S), valgogna, zàntara, ciàntara, cavanili *m.*, nappili *m.*, diegnu *m.*, riparu *m.* (G) // sas birgonzas (L) *"parti del corpo che si tengono sempre nascoste"*; oittu! (N) *"che vergogna!"*; tintu di pùlvara (G) *"nero per v."*; Brigùngia est furai (prov.-C) *"V. è rubare"*; A trabaglià no è vaghogna (prov.-S) *"Lavorare non è una v."*; Meddu dannu che valgogna (prov.-G) *"Meglio il danno che la v."*

vergognarsi *vi. rifl.* [*to be ashamed, avoir *honte, avergonzarse, sich schämen*] birgonzàresi, abbirgonzàresi, abbirgonzìresi, impudàresi *(lat. IMPUTARE)*, aostàresi *(lat. OBSTARE)*, atzantaràresi, frigonzare (L), si birgonzare, s'abbrigonzire, s'abbirgonzire, brigonzare, ergunzare, virgonzare, s'imputare, s'iscaramentare, dubbidare (N), si brigungiai, bregungiai, imbregungiai, si ndi sbregungiri, ndi tenni brigùngia (C), vaghugnassi, varghugnassi, affruntassi (S), valgugnassi, avvalgugnassi (G) // nd'àere sa cara in terra (L) *"v., sentirsi avvilito, umiliato"*; Una fatta e chentu impudadas (L) *"Una ne ho combinata e cento volte me ne sono vergognata (mi sono pentita)"*; Chie birgonzat patit (prov.-LN) *"Chi si vergogna (è timido) patisce"*; Mori pro ti bantare, cójuati pro ti birgonzare! (prov.-N) *"Muori perché ti lodino, sposati per vergognarti!"*

vergognosamente *avv.* [*shamefully, *honteusement, vergonzosamente, schamhaft*] birgonzosamente, a zàntara, a belea (L), chin brigonza, a uricras bassas (N), cun brigùngia (C), vaghugnosamenti, a zàntara (S), valgugnosamenti (G)

vergognosità *sf.* [*shame, *honte. vergüenza, Scham*] birgonza, duttantza *(it. ant. dottanza)* (L), brigonza (N), bregùngia, duttèntzia (C), vaghugnosiddai (S), valgugnositai (G)

vergognoso *agg.* [*shameful, *honteux, vergonzoso, schamhaft*] birgonzosu, birgozante, guvardu, covardu, cuvardu *(sp. cobarde)*, durittosu, ontosu, affrontosu, frigonzosu, impudadu, ojibàsciu (L), brigonzosu, virgonzosu, abbrigonziu, tzascosu coccode, codibassu, ergunzosu, frigonzosu, iscaramentosu (N), bregungiosu, brigungiosu, govardu, gavardu, gavellosu, disdorosu (C), vaghugnosu, varghugnosu (S), valgugnosu (G) // Vaghugnosu che cani in forru di càrigga (S) *"V. come un cane davanti a una forno di fichi secchi"*

vérgola *sf.* [*twisted silk thread, soie torte, hilo de seda, Zwirnseide*] bertighitta, isfrunzitta (L), baredda, bertichitta (N), pertiedda (C), verthigghitta (S), veltichitta (G)

veridicamente *avv.* [*veraciously, véridiquement, verídicamente, aufrichtig*] cun beridade, ladinamente, berdaderamente, verdaderamente (L), chin beridade, sincheramente (N), verdaderamenti, beridadosamenti, sintzillamenti (C), sinzeramenti, cun veriddai (S), vildaderamenti (G)

veridicità *sf.* [*veracity, véridicité, veracidad, Wahrhaftigkeit*] beridade *(it. ant. veritade, -ate)* (LN), beridadi, beridadosidadi, sintzillesa (C), veriddai (S), viritai (G)

verìdico *agg.* [*veracious, véridique, verídico, aufrichtig*] beru *(lat. VERUS)*, verdaderu *(sp. verdadero)*, veridadosu, sentzillu *(sp. sencillo)* (L), bertaderu, berteru, sìncheru *(lat. SINCERUS)* (N), beridaderu, sintzillu (C), veritàbiri, veru (S), virìdicu, veru (G)

verìfica *sf.* [*verification, vérification, verificación, Prüfung*] verìfica, cumprou *m.*, appurada, abberguada, averguada, averiguascione, verificu *m.*, avvilguamentu *m.*, berevicu *m.*, campionadura, perìfica (L), berìfica, abberguada, abberguadura, abberguonzu *m.*, appuramentu *m.* (N), assindicadura, assindicamentu *m.*, averiguatzioni, verìfica, averiguamentu *m.*, stibilidura (C), verìfigga, verìfica (S), verìfica, cumprou *m.*, avvilguamentu *m.* (G)

verificàbile *agg. mf.* [*verifiable, vérifiable, averiguable, prüfbar*] verificàbile, cumproàbile (L), abberguadore, chi si podet berificare (N), verificàbili, averiguaditzu (C), verifiggàbiri, cuntrullàbiri (S), verificàbbili, avvilguàbbili (G)

verificare *vt.* [*to verify, vérifier, averiguar, prüfen*] verificare, averiguare, avereguare, averguare, avverguare, avveriguare, veriguare *(sp. averiguar)*, avvilguare, palpassare, perificare, appurare *(cat. sp. apurar)*, palmizare, prammizare *(lat. PALMA)*, cumproare *(lat. CUM + PROBARE)* (L), berificare, abberguare, appurare (N), verificai, averiguai, appurai, accadessi *(probm. sp. acaecer)* (C), verifiggà, verificà, cuntrullà (S), verificà, cumpruà, avvilguà (G)

verificato *pp. agg.* [*verified, vérifié, averiguado, geprüft*] verificadu, averiguadu, avereguadu, appuradu, palmizadu, prammizadu, cumproadu (L), berificau, abberguau, appurau (N), verificau, averiguau, appurau, accadéssiu (C), verifiggaddu, cuntrulladdu (S), verificatu, cumproatu, avvilguatu (G)

verificatore *sm.* [*verifier, vérificateur, verificador, Nachprüfer*] verificadore, cumproadore, appuradore (L), berificadore, appuradore, abberguadore (N), verificadori, appuradori, averiguadori, stibilidori (C), verifiggadori, cuntrullori (S), verificadori, cumproadori, avvilguadori (G)

verificazione *sf.* [*verification, vérification, averiguación, Prüfung*] verificassione, verificu *m.*, cumprou *m.*, appuramentu *m.* (L), berificadura, abberguadura, appuramentu *m.* (N), verificatzioni, appuramentu *m*, averiguamentu *m.* (C), verìfigga, controllu *m.* (S), verìfica, cumprou *m.*, avvilguamentu *m.* (G)

verismo *sm.* [*realism, vérisme, verismo, Naturtreue*] berismu (LNC), verismu (SG)

verista *smf.* [*realistic, vériste, verista, Verist*] berista (LNC), veristha (S), verista (G)

verità *sf.* [*verity, vérité, verdad, Wahrheit*] beridade, veridade, veritate *(ant.; it. ant. veritade, -ate)*, vera, veru *m.* (L), beridade, veritate, giusta, zusta, lìbbera, secura, veru *m.* (N), beridadi, berirari, veridadi (C), veriddai (S), viritai (G) // attrogare, attorgare, attughire, addulgare (L), attrugà (G) *"dire la v.; sp. ant. atorgar"*; abberumia, berumia (LN), avveruméiu (S) *"in v."*; màziche (a) (N) *"in verità"*; bugganni l' isthrappeddu (S) *"arrivare alla verità (Bazzoni)"*; In su 'inu sa veridade (prov.-L) *"Nel vino la v."*

veritiero *agg.* [*veracious, véridique, verídico, aufrichtig*] verdaderu *(sp. verdadero)*, berdaderu, verteru, beridadosu, veridadosu, veritàbile *(it. ant. veritabile)* (L), bertaderu, berteru, vertaderi, sìncheru *(lat. SINCERUS)* (N), berideru, verdaderu, veridadosu, beridadosu, veridiosu (C), veritàbiri, sinzeru *(it. sincero)* (S), vildaderu (G)

verla *sf. orn. vds.* **averla**

verme *sm.* [*worm, ver, gusano, Wurm*] berme, verme *(lat. VERMIS)*, èrmene *(lat. *VERMINE)*, brinzi -is, sorde *(lat. SORDES)*, babbautzu (L), berme, ferme, fremme, verme, gherme, merme, sorde, tripusu (N), bremi, bremmi, brémini, brémmini, babballotti, babbillotti, bobbollotti, incerpiu, arresiu (C), vèimmi, vèimmu (S), ghjalmu, zirignoni, vermi *(Lm)*, vermu *(Cs)* (G) // coscos *pl. (lat. COSCUS)*, cuscusones *pl.*, tòscanos *pl.* (L), cosches *pl.* (N), cuscujoni (G) *"v. rossi che vivono nel retto del cavallo e che lo fanno dimagrire"*; orgiales *pl.* (L), órgius *pl.*, ógius *pl.*, roxus *pl.*, zróxius *pl.* (C) *"v. del cavallo;* tzorroiga *f.* (L), tzarriga *f.*, tzirriga *f.*, tzurruigu, tzorroigu (C) *"v. della putrefazione della carne; v. che vive nell'intestino del cavallo"*; issordigare (L) *"levare i v."*; brinzis cannedda (L) *"specie di v."*; bermigare (L), bermire, fermire, ghermicare (N), bremigai, imbremigai (C) *"inverminire"*; ferme de corru (N) *"estro bovino gastrofilo che origina una specie di capostorno* (gaddighinzu)*"*; ferme sìricu (N) *"v. della seta, baco da seta, filugello, bombice"*; ferme de lardu (N) *"v. del lardo; Dermestes lardarinus"*; ferme de gardu (N) *"v. nero peloso del carciofo; Brachycardus cardui"*; terpusu, tirpiuzu (N) *"v. schifoso"*; gremedda *f.* (N) *"v. giallastro, lucido, che si trova durante l'aratura, usato come esca per uccelli"*; tzorroigu *(lat. SORDIDUS)*, tzerrigu, tzirriga *f.*, tzarriga *f.*, tirrica *f.* (N) *"v. intestinale del cavallo"*; sorde coudu (N) *"verme con la coda"*; vavajone (N) *"verme sottocutaneo dei bovini"*; babboi de tzudda, morighedda *f.*, tziringheddu (C) *"verme usato come esca"*; veimminàggiu (S) *"vermicaio"*; ghjalmu di li steddi (G) *"ossiuro"*; vermi di boa *(Lm)* (G) *"spirografo (Sabella spallanzani)"*; Cantos puntos pones a sant'Antiogu ti pones sorde in s'ogru (prov. -N) *"Quanti punti (d'ago) metterai nel giorno di sant'Antioco tanti v. ti cresceranno nell'occhio"*; Aundi est su stampu est su babballotti (prov.-C) *"Dov'è il buco c'è il v."*; In carri netta no entra ghjalmu (prov.-G) *"Nella carne pulita non cresce il v."*

verme del formàggio *sm. zool. (Tyroglyphus siro)* [*cheeseworm, ver du fromage, gusano del queso, Käsermades*] sarta-sarta, sàltia-sàltia, giumpaghe, giumpagu, giompagu, giambaghe, giampaghe, zumpaghe (L), zumpache, sarta-sarta, saddi-saddi (N), babboi de su casu, pruini de casu, saltareddu, sartadoi, tingiou (C), vèimmu di lu càsgiu (S), botta-botta, caragnàttulu, saltaribìdduli *pl.* (G) // vds.anche **acaro del formaggio**

verme solitàrio *sm. zool. (Toenia solium)* [*tapeworm, ver solitaire, solitaria, Bandwurm*] berme solitàriu, berme mandigadore, berme maistru, édina *f.*, sédina *f. (lat. SAETA)* (L), ferme solitarju, alisanzedda *f.*, sédina *f.*, erittu, seddas *f. pl.* (N), bremi solitàriu, schirru *(fig.)* (C), vèimmu soritàriu (S), ghjalmu sulittàriu (G) // Ite patis, su schirru? (C) *" Soffri forse del v. solitario (di bulimia) ?"*

vermena *sf. (ramoscello)* [*shoot, rejeton, vástago, Zweig*] ramigheddu *m.*, rattareddu *m.*, rampicheddu *m.* (L), baredda, chimedda, froghedda *(lat. FLAGELLUM)* (N), ramixeddu *m.*, ramittu *m.*, arrampu *m. (it. rampo)* (C), rattareddu *m.*, isthìncanu *m.* (S), vittaredda (G)

vermentino *sm.* [*whitw wine, vin blanc, vino blanco, Weissweinsorte*] fermentinu, vermentinu (L), vermentinu (NC), veimmentinu, vermentinu (S), velmentinu, vilmintinu (G)

vermeto *sm. itt. (Vermetus lumbricalis)* serrittu, ferrittu (C)

vermicellàio *sm.* [*vermicelli-maker, vermicelier, fidelero, Vermicellimacher*] findeaju, findeàggiu, findearzu (L), filindeaju (N), fianderi, vianderi *(genov. vianda)* (C), findeàggiu (S), findeagghju (G)

vermicelli *sm. pl.* [*vermicelli, vermicelles, fideos, Vermicelli*] maccarrones de padre, findeos *(cat. fideus; sp. fideos)*, bidanda *f. sing. (it. ant. vidanda- DES II, 575)* (L), filindeos, ispaittos (N), findeus, vianda *f. sing.*, fianda *f. sing. (genov. vianda)* (C), maccarroni fini, maccarroni di fraddi, findei (S), maccarroni fini, maccarroni di frati, findei (G) // findeus de mari, lasagnas *f. pl. itt.* (C), ghjalmi di mari (di rena, di spiagghja) (G) *"v. di mare"*

verminciàttolo *sm. dimin.* [*little worm, vermisseau, gusanillo, Würmchen*] mermigheddu, bermizolu, ermizolu, giumpaghe, brughitta *f.* (L), fermicheddu, bermicheddu, zumpache, gremedda *f.*, ghermedda *f.*, ghemedda *f.*, gramedda *f.*, ermedda *f.*, ramedda *f.* (N), brem(m)ixeddu, saltareddu, serrittu (C), veimmareddu (S), ghjalmareddu, ghjalmicheddu, baiceddu (G) // si fùrriat che gramedda (N) *"si contorce come un v."*

vermicolare *agg. mf.* [*vermicular, vermiculaire, vermicular, wurmförmig*] a forma de 'erme (L), a forma de ferme (N), a forma de bremi, vermiculari (C), a fòimma di vèimmu (S), a folma di ghjalmu (G)

vermicoloso *agg. vds.* **verminoso**

vermìfugo *sm.* [*vermifuge, vermifuge, vermífugo, Wurmmittel*] bocchiermes, meighina pro sos bermes *f.* (L), meichina pro sos fermes *f.* (N), boccibremis (C), ammazzavèimmi, midizina pa li vèimmi *f.* (S), midicina pa li ghjalmi *f.* (G)

vermìglio *agg.* [*vermilion, vermeil, bermejo, hochrot*] muradu, ammuradu *(cat. morat; sp. morado)*, rujastrinu (L), rujastrinu (N), arrùbiu amurau, morau (C), rùiu azzesu (S), rùiu accesu, muratu (G)

verminare *vi.* [*to verminate, produire de vers, agusanarse, wurmig werden*] bermigare, giampagare, sordire, insordigare (L), bermire, fermire, mermire (N), bremigai, imbremigai, insordigai (C), punì lu vèimmu, fà vèimmi (S), ghjalmicà, inghjalmicà (G)

verminosi *sf. med.* [*verminous disease, vermination, enfermedad de los gusanos, Wurmkrankheit*] bermigadura, sordidura, serronada (L), affenadura, fermidura, vermes (sos) *m. pl.* (N), maladia de is bréminis (C), maraddia di li vèimmi (S), malattia di li ghjalmi (G)

verminoso *agg.* [*verminous, vermineux, verminoso, wurmig*] berminosu, bermigosu, berminigosu, bremigosu, bermighinosu, berminghinosu, ermidu, giampagadu, giompagadu, giumpagadu, vermidu, sordidu (L), ferminosu, bermicosu, fermicosu, mermicosu, mermitu, bermidu (N), brem(m)igosu, berminigosu, breminosu, imbremigorrau, vermiculosu (C), veimminosu, veimmiggosu (S), ghjalmicosu, ghjalmiconi (G) // mela sordida *f.* (L) *"mela v."*; Ancu pùdidu e sordidu/ t''enzat su chi tenes cue/ e lu 'idas rue-rue/ dae canes puccicchidu! (L - T. Rubattu) *"Possa vederlo putrescente e v./ ciò che hai lì/ e possa infine cascarti,/ schifato perfino dai cani!"*

vermut (vermout) *sm.* [*vermouth, vermout, vermut, Wermut*] vérmut(u) (LNCS), velmut (G)

verna nera *sf. bot. vds.* **spincervino**

vernàccia *sf.* [*vernaccia, vernaccia, garnacha, Weissweinsorte*] vernàccia, varnàccia *(= it.)*, granàccia, granatza *(cat. garnatxa; sp. garnacha)* (L), vernatza, bernatza, granatza, grannatza, gruannatza, vrenàccia (N), vernàccia, varnàccia, carnàccia, crannàccia, crannàssia, crannatza, granàccia, garnàccia, granatza (C), vernàccia (S), velnàccia (G) // vernatzare (N) *"bere o produrre vernaccia"*

vernacolare *agg. mf.* [*vernacular, dialectale, vernáculo, mundartlich*] de limbas (LN), de fueddus (C), diarettari (S), dialettali (G)

vernàcolo *sm.* [*vernaculer, vernaculaire, habla vernácula, Mundart*] limbazu, faeddu, faeddada *f.* (L), limbazu, faveddu (N), dialettu, fueddu (C), diarettu, fabiddadda *f.* (S), dialettu, faiddata *f.* (G)

vernare *vi.* [*to winter, hiverner, invernar, überwintern*] isverrare, jerrare, gerrare, passare s'ierru, imberenare *(it. ant. invernare)* (L), iberrare, imbierrare (N), svernai, ierrai, invernai (C), ivvirrà, passà l'inverru (S), varrà, passà l'invarru (lu 'arru) (G)

vernice *sf.* [*paint, vernis, barniz, Firnis*] vernice, bernize, pranitza, praniza, braniza *(sp. barniz)*, vernìssiu *m.*, vernissu *m. (cat. vernís)*, inghiju *m.*, inghisu *m.*, tinta (L), vernitze, bernitze, lacinu *m.* (N), vernissu *m.*, tinta *(cat. sp. tinta)* (C), branizi, vernici (S), vilnìcia (G) // galansa (N) *"v. a smalto per recipienti di terra (Spiggia)"*; donai sa prima tinta (C) *"dare la prima mano di v."*

verniciare *vt.* [*to paint, vernir, barnizar, firnissen*] verniciare *(= it.)*, pranizare, branizare *(sp. barnizar)* (L), vernitzare, bernitzare (N), vernissai *(cat. envernissar)* (C), branizà, vernicià (S), vilnicià, risciumà, irrisciumà (G)

verniciata *sf.* [*painting, vernissage, barnizado, Anstrich*] verniciada, bernizada, pranizada (L), vernitzada, bernitzada (N), vernissada (C), branizadda, verniciadda (S), vilniciata, risciumata (G)

verniciato *pp. agg.* [*painted, verni, barnizado, gestrichen*] verniciadu, pranizadu, branizadu, bernizadu (L), vernitzau, bernitzau (N), vernissau (C), branizaddu ,verniciaddu (S), vilniciatu, risciumatu, irrisciumatu, risciummatu *(Lm)* (G)

verniciatore *sm.* [*painter, vernisseur, barnizador, Anstreicher*] verniciadore, pranizadore, branizadore, bernizadore (L), vernitzadore, bernitzadore (N), vernissadori (C), branizadori, verniciadori (S), vilniciadori (G)

verniciatura *sf.* [*painting, vernissage, barnizadura, Anstreichen*] verniciadura, pranizadura, branizadura, bernizadura (L), vernitzadura, bernitzadura (N), vernissadura (C), branizaddura, verniciaddura (S), vilniciatura (G)

vernino *agg. vds.* **invernale**

vero *agg.* [*true, vrai, verdadero, wahr*] beru *(lat. VERUS)*, veru, verdaderu *(sp. verdader)*, veritàbile *(it. ant. veritabile)* (L), beru, veru, bertaderu, berteru (N), beru, berideru, verdaderu, alloberu, annoberu, veritàbili (C), veru (S), veru, vildaderu (G) // Annoberu ch'est aici? (C) *"Non è v. che è così?"*; annò? (S), chinnò? (G) *"è v.?"*

verone *sm.* [*balcony, balcon, balcón, Balkon*] balcone, poggiolu (L), barcone (N), balconi, terratzeddu (C), balchoni, baddarina *f.* (S), balconi, altana *f.* (G)

verònica *sf. bot. (Veronica cymbalaria, V. persica)* [*veronica, véronique, verónica, Ehrenpreis*] erva de puddas, crescione areste *m.* (L), erba puddina (N), erba de puddas, ninì *m.*, martutzu aresti *m.*, martutzu grassu *m.* (C), crescioni aresthi *m.* (S), alba verònica (G)

verosimigliante *agg. mf.* [*verisimilar, vraisemblable, verisímil, wahrscheinlich*] assimizante (LN), simbillanti, assimbillanti (C), simiglienti, assimiglienti (S), sumiddenti, assumiddenti (G)

verosimiglianza *sf.* [*verisimilitude, vraisemblance, verisimilitud, Wahrscheinlichkeit*] assimizu *m.* (LN), simbillàntzia, assimbillantza (C), simigliànzia, assibisthànzia (S), sumidda, sumiddènzia, sumiddanza (G)

verosìmile *agg. mf.* [*verisimilar, vraisemblable, verisímil, wahrscheinlich*] assimizante, probàbile (LN), simbillanti, probàbili, beridadosu (C), simiglienti, prubàbiri (S), sumiddenti, probàbbili (G)

verricello *sm.* [*windlass, treuil, gato, Winde*] àrganu (LN), fusellu *(it. fusello)*, artzadériu *(sp. alzadera)* (C), parancu, ghìndaru, vir(r)icellu (S), àlganu, vinci *(Lm)* (G) // saipparezza (S) *"verricello usato per salpare le reti"*

verrina *sf.* [*auger, tarière, barreno, Hohlbohrer*] berrina *(= it.)* (L), berrina, ferrina, verrina (N), berrina, verrina, barrina *(probm. cat. barrina)* (C), barrina (S), varrina, ghjrabalchinu *m.*, varrugghja, varrugghju *m.* (L)

verrinare *vt.* [*to bore, percer avec la tarière, barrenar, anbohren*] berrinare (L), berrinare, verrinare (N), berrinai, barrinai (C), barrinà (S), varrinà (G)

verro *sm. zool.* [*boar, verrat, cerdo, Eber*] berre, erre *(lat. VERRES)* (L), berre, verre (N), berri, erri, porcu (procu) mascu, porcu colludu (C), verru, berru (S), verru, varru (G) // bérrinu (L) *"di v."*

verruca *sf. anat.* [*verruca, verrue, verruga, Warze*] berruga *(lat. VERRUCA)*, erruca, abbarrughe, porru *m. (lat. PORRUM)*, pibirinu *m.* (L), porru *m.* (N), berruca, berruga, verruga, arruga, orruga, porru *m.* (C), barrugga *(probm. crs. barruga)*, berrugga, porru *m.* (S), varruca, varrùcula, barrùcula, marruga *(Cs)* (G)

verrucària *sf. bot. vds.* **buglossa**

verrucoso *agg.* [*verrucous, verruqueux, verrugoso, warzig*] berrugadu, porrosu, pibirinadu (L), porrosu (NC), barruggosu, porrosu (S), varrucosu, porrosu (G)

verruto *sm.* [*pitchfork, fourche, horcón, Gabel*] berrudu *(lat. VER(R)UTUS)*, berudu, berruda *f.*, furcone (L), berrudu, furcone (N), berudu, furconi (C), berruddu, furchoni (S), berrutu, fulconi (G) // abbarrudai (C) *"pungere col verruto"*; Chita de verruta *f. (ant.)*, Corona de berrudu *f.*

(ant.) (LNC) *"Consiglio degli anziani"*; A su limbudu su berrudu! (prov.-L) *"Al linguacciuto il v.!"*

versàbile *agg. mf.* [*puring, qu'on peut verser, que se puede trasegar, giessend*] de bettare (bessare, furriare) (L), de ghettare (furriare, ghirare) (N), de bessai (ghettai) (C), virsàbiri, di gittà (S), vassàbbili (G)

versàccio *sm. dispr.* [*wry face, grimace, mueca de mofa, schlechter Vers*] istrócchidu, inzestru *(tosc. gestro)* (L), irbórchidu, istrocchidura *f.*, arràmiu (N), strócciu, ingestu, stremu, schincériu *(probm. it. schincio o piem. sghinciu - DES II, 392)* (C), imbiffaddura *f.*. ingesthu (S), smuffiata *f.*, malniffu (G) // strocci, stroccillai, fai ingestus (stremus) (C) *"fare i v."*

versaiolo *sm. vds.* **verisificatore**

versamento *sm.* [*pouring. versement, derrame, Schütten*] versamentu, bessamentu, furriadura *f.*, isvagantamentu, bettadura *f.*, derrama *f.* *(sp. derrama)* L), bessamentu, ghettadura *f.*, ghiradura *f.*, furriadura *f.* (N), bessamentu, ghettadura *f.*, derrama *f.* (C), virsamentu, gittamentu (S), vassamentu, svacata *f.*, isvacantata *f.*, dirrama *f.* (G)

versante *sm.* [*versant, versant, declive, Einzahler*] costa *f.* *(lat. COSTA)*, costera *f.* *(sp. costera)*, pala *f.* *(lat. PALA)* (L), costa *f.*, ghettada *f.*, falada *f.* (N), costa *f.* (C), custhera *f.*, para *f.* (S), pinnenti, custera *f.*, falata *f.* (G)

versare *vt.* [*to pour (out), verser, trasegar, giessen*] versare, bessare *(lat. VERSARE)*, bettare *(lat. *JECTARE x JACTARE)*, derramare, terramare *(sp. derramar)*, furriare, ghisciare, grisciare, besciare, birare *(lat. GYRARE)*, isvagantare, istarellare, vasiare *(ant.)*, vessare *(ant.)* (L), bessare, ghettare, ghessare, ghissare, gessare, vessare furriare, ghirare, isciudrare (N), bessai, gessai, ghettai, derramai (C), virsà, gittà, punì (S), vassà, dirramà, svacà, isvacà, isvacantà (G) // pònnere a bìere (L), ghettare a bìere (N), punì in corru (S) *"v. da bere"*

versàtile *agg. mf.* [*versatile, versatile, versátil, wendig*] ideàticu, inzeniosu (LN), pantasiosu, inginnosu *(cat. enginyós)* (C), esthrosu, fantasiosu, inzegnisthu (S), estrosu, inginiosu, fantasiosu, saffattuttu (G)

versatilità *sf.* [*versatility, varsatilité, versatilidad, Gewandtheit*] estru *m.*, muta (L), birbìlliu *m.*, isciudrau, cascavellu *(sp. cascabel)* (N), frènia, vèrnia *(it. dial. vernia)* (C), esthru *m.*, musa (S), estru *m.*, mottu *m.*, aldori *m.* (G)

versato *pp. agg.* [*poured out, versé, derramado, gewandt*] versadu, bessadu, bettadu, derramadu, terramadu, furriadu, ghisciadu, besciadu, biradu, isvagantadu (L), bessau, ghettau, furriau, ghirau, ghessau, ghissau, gessau (N), bessau, ghettau, derramau (C), virsaddu, gittaddu (S), vassatu, dirramatu, svacatu, isvacatu, isvacantatu (G)

versatore *sm.* [*pourer, distributeur, trasegador, Giesser*] bessadore, bettadore, furriadore (L), ghettadore, furriadore, ghiradore (N), bessadori, ghettadori, furriadori, derramadori (C), virsadori, gittadori (S), vassadori, svacadori (G)

verseggiamento *sm.* [*versification, versificacion, verisificación, Versemachen*] ammuttamentu (LN), faimentu de versus (C), cumpunimentu di versi (S), cumpustura in velsi *f.* (G)

verseggiare *vi. vt.* [*to versify, versifier, versificar, in Verse setzen*] ammuttare, poetare, fàghere versos (L), ammuttare, poetare, cumpònnere cropes (versos) (N), versai, poetai (C), punì in versi (in rima), puetà (S), punì in velsi, puetà (G)

verseggiatore *sm.* [*versifier, versificateur, versificador, Verskünstler*] cumponidore de versos, rimadore, addoppiadore (L), cumponidore de versos (de cropes), poetadore, rimadore (N), versadori, rimadori (C), cumpunidori di versi, rimadori (S), cumpunidori di velsi, rimadori, liadori, duppiadori (G)

versetto *sm. dimin.* [*short line, verset, versículo, Verslein*] versittu, versìculu (L), besseddu, cotzos *pl.* (N), versittu (C), versettu (S), velsittu (G) // versiculare (L) *"leggere a voce alta la parte che non si suole cantare (Casu)"*

versificare *vt.* [*to versify, versifier, versificar, in Verse setzen*] cumpònnere versos, poetare, ammuttare (LN), versai, poetai (C), cumpunì versi, puetà (S), cumpunì velsi, canzunà, puetà (G)

versione *sf.* [*version, version, versión, Übersetzung*] versione (LN), versioni (CS), velsioni (G)

versipelle *agg. smf.* [*cunning (person), malin, socarrón, listiger Mensch*] malisciosu, dóppiu, faltzu, mustrengu *(sp. mostrenco)*, maganzosu, androgheri *(sp. droguero)*, turrosu (L), dóppiu, librone, frassu, malinnatzu, coperta a duas alas *f.* *(fig.)* (N), fingidori, magangiosu, pinnicosu, frassu, fraitzinu, trancheri (C), dóppiu, fazzu, mariziosu (S), finghjtu, maltariosu, dóppiu (G)

verso/1 *sm.* [*line, vers, verso, Vers*] versu, essu *(lat. VERSUS)*, camba *f.* *(lat. CAMBA)*; affilu, affilada *f.*, orientu, ala *f.*, banda *f.* (L), versu, bersu, bessu; affilu, ghettu, ammiada *f.* (N), versu, essu; derettura *f.*, ingestu *(tosc. gestro)* (C), versu; vessu, ingesthu, direzioni *f.* (S), velsu, versu; affilu, banda *f.*, ala *f.*, miatura *f.* (G) // fai su strócciu a unu (C) *"fare il v. ad uno"*; sbràulu (G) *"v. di animale"*

verso/2 *prep.* [*toward, vers,hacia, nach*] cara a, ojos a, a s'ala de, derettu a, a runcu a, abbia, bie, a biora, a ora de, contra, claru a *(ant.)* (L), cara a, fatza a, ocros a, a s'ala de, a ora de, contra a, derettu a (N), facci a, conca a, derettu a, a ogu de, bia, cade, facciora, parta a *(ant.)*, avvia, cada, gettu (C), fàccia a, a l'ara di, bessu, vessu (S), veldi, inveldi, vel, a ora di (G) // claru a ponente (L) *"v. ponente"*; a derettu de undi? (C) *"v. dove?"*; conca a incuddai (C) *"v. là"*; bia i' cussas partis (C) *"v. quelle parti"*; est andau cade domo sua (C) *"è andato v. casa sua"*; veldi sirintina (G) *"v. sera"*

versóio *sm.* [*moldboard, versoir, vertedera (del arado), Streichblech*] arvada *f.* *(lat. ALBATA)*, ribuzale, rigale (L), arbada *f.*, oricrale, uricrale, ulicrale, ricale, uricrone, ulicrone, pala de s'aratru *f.*, ricrale *(lat. ORICULA)* (N), arbada *f.*, orbada *f.* (C), aibbadda *f.* (S), albata *f.* (G)

vèrtebra *sf. anat.* [*vertebra, vertèbre, vértebra, Wirbel*] pèttenes *m. pl.*, nodu de s'ischina *m.*, nodos (filos) de s'ischina *m. pl.*, vèrtebra (L), vèrtebra, bertebra, bèrtreba, lórica, aneddos *m. pl.* (N), vèrtebra, mola de sa schina, nuu de sa schina *m.* (C), ossu di l'ischina *m.* (S), nodu di la schina *m.* (G) // mola de su coddu (L), mola di lu coddu (G) *"v. cervicale"*; frustale de sa coa *m.* (L) *"ultime vertebre della colonna vertebrale"*; (L), N)

vertebrale *agg. mf.* [*vertebral, vertèbral, vertebral, Wirbel…*] vertebrale (L), vertebrale, bertrebale (N), vertebrali (C), di l'ossi di l'ischina (S), di li nodi di la schina (G)

vertebrato *agg.* [*vertebrated, vertebré, vertebrado, Wirbel…*] vertebradu (L), vertebrau, bertrebau (N), vertebrau (C), vertebraddu (S), veltebratu (G)

vertente *p. pres. agg. mf.* [*regarding, pendant, pendiente, betreffend*] chi riguardat (LN), chi reguardat (C), riguardhanti (S), rigaldanti (G)

vertenza *sf.* [*dispute, dispute, controversia, Streit*] chistione *(probm. tosc. quistione)*, cuntierra *(sp. contienda* + gherra*)*, disputa *(sp. disputa)*, briga *(it. briga)* (L), briga, cuntierra,

reotta (N), briga, cuntienda *(sp. contienda)*, abbèttia, arreghèscia *(sp. ant. (ar)requexar)* (C), cuntierra, prettu *m. (cat. plet; sp. pleito)* (S), chistioni, prettu *m.*, disania (G)

vèrtere *vi.* [*to be about, rouler, consistir, betreffen*] riguardare *(=it.)*, trattare *(= it.)*, pèndere *(lat. PENDERE)* (LN), reguardai, trattai, pendi (C), riguardhà, trattà, pindì (S), rigaldà, trattà, pindì (G)

verticale *agg. mf.* [*vertical, vertical, vertical, senkrecht*] verticale, derettu *(lat. *DERECTUS)* (L), verticale, berticale, derettu (N), verticali, derettu (C), verthicari, drittu (S), velticali, rittu (G)

verticalità *sf.* [*verticality, verticalité, verticalidad, senkrechte Lage*] verticalidade (L), verticalidade, berticalidade (N), verticalidadi (C), verthicariddai (S), velticalitai (G)

verticalmente *avv.* [*vertically, verticalement, verticalmente, senkrecht*] a piumbu, verticalmente (L), a prumu, de punta (N), a prumu, verticalmenti (C), a piombu, verthicaimmenti (S), a piumbinu, a piccu, vilticalmenti (G)

vèrtice *sm.* [*vertex, sommet, vértice, Spitze*] punta *f. (lat. PUNCTA)*, chima *f. (lat. CYMA)*, cùccuru, columinzu *(lat. *CULMINEUM)* (L), punta *f.*, chima *f.*, cùccuru, bértiche (N), vértici, cima *f.*, cùccuru, pitzu *(dalla rad. PITS-)* (C), punta *f.* (S), punta *f.*, cima *f.*, àppizi (G) // battire in bértiche (N) *"portare a conclusione"*

vertìgine *sf.* [*dizziness, vertige, vértigo, Schwindel*] bazinedda, baddineddu *m.*, baddinu *m.*, imbàddinu *m.*, imbaddinaredda, imbatzinada, baddine *m.*, baddinzu *m.*, luinu *m.*, loinu *m.*, luinore *m.*, fùrrios de conca *m. pl.* (L), gaddinzu *m.*, ammolighinzu *m.*, molighinzu *m.*, ammolighinada, ammolighinamentu *m.*, ammolighinadura, molighina, mulighina, peréula, fùrrios de conca *m. pl.*, istontórrinu *m.* (N), vertìgini, mediori *m.*, scimìngiu (de conca) *m.*, fùrriu (furriamentu) de conca *m.*, baddini *m.*, baddinedda (C), bazinedda, baddinu *m.*, abbaddinu *m.* (S), viltìcini, vilticina, baddinedda, abbàddinu *m.*, imbàddinu *m.*, baddinu *m.*, bagginedda *(Cs)* (G) // imbaddinare (L), ammolighinare, ammulighinare, ingaddinare (N), abbazinà (S), abbaddinà, abbaddarinà (G) *"avere le v."*; ammariulatu (G) *"preso dalle v."*; Su pipìtziri brìngiu/ croccat a brenti a sori,/ mi pigat a scimìngiu/ su tróddiu de su duttori (C) *"La cavalletta pregna/ si corica col ventre per aria,/ mi causa le v.,/ il peto del medico"*

vertiginoso *agg.* [*dizzy, vertigineaux, vertiginoso, schwindelnd*] fùrridu, a trimizones (L), suffùriu, trumughinosu (N), infrusau, furiosu, mui-mui, vertiginosu (C), chi abbazzinéggia, impiddosu, a burioni (S), vilticinosu, impitosu (G)

veruno *agg. indef.* [*any, quelque, ninguno, kein*] mancunu, perunu, nisciunu, nemos *(lat. NEMO)* (L), mancunu, perunu, nessunu, nemmos (N), perunu, verunu, nisciunu, nemus (C), nisciunu (S), nisciunu, mancunu (G)

verve *sf.* [*verve, verve, brío, Verve*] briu *m.*, bidòria, alentu *m. (sp. aliento)* (L), briu *m.*, birbìlliu *m.*, ispipillesa, alentu *m.* (N), briu *m.*, bivesa *(sp. viveza)* (C), briu *m.*, vena bona (S), briu *m.*, vivesa (G)

verza *sf. bot. (Brassica oleracea)* [*savoy, chou de Milan, berza, Wirsing*] càula (càule) a foza *m.* (L), càule guppu *m.* (N), càuli accuppau *m.* (C), cauragréippa, cauraffòglia (S), fodda crispa, fodda cuppa, calbùsgiu *m.* (G)

verzellino *sm. orn. (Serinus serinus)* [*Grünfink, tarin, verdecillo, Girlitz*] iscrianu, canàriu, filumena *f. (it. filomena)* (L), canarinu de monte (N), canàriu de monti, canàriu birdi (C), canarinu di monti, canarinu aresthu (S), canàriu arestu, canàriu di monti (G)

verzìcola *sf.* [*tern of cards, séquence, secansa de tres naipes, Folge*] trisi *m.* (LN), trinca *(cat. sp. trinca)* (C), terna, trisi *m.* (S), trisi *m.*, triatu *m.*, telna (G)

verziere *sm.* [*orchard, verger, vergel, Garten*] ortu *(lat. HORTUS)*, ortalìscia *f. (cat. hortalissa; sp. hortaliza)*, ortale, varzeri (L), ortu, ortale, pratta *f. (lat. PLATEA)* (N), ortu, pratza *f.* (C), orthu (S), oltu (G)

verzotto *sm. bot. vds.* **verza**

verzura *sf.* [*savoy (cabbage), chou de Milan, berza, Wirsingkohl*] birdura, ortalìscia *(cat. hortalissa; sp. hortaliza)* (L), birdura (N), birdura, bidrura, ortalìtzia (C), virdhura, ortharìzia (S), vildura, ultalìzia (G)

véscia (di lupo) *sf. bot. (Lycoperdon bovista)* [*puff-ball, vesse-de-loup, bejín, Stäubling*] bùscina de matzone, fodde *(lat. FOLLIS)*, fodde bìssina, fungupìsina *m.*, fungupìssinu *m.*, bussamarianna, buscicaninu *m.*, buscicanu *m.*, tabacchera 'e babboi, businattu *m.*, pusinattu *m.* (L), pisinache *m.*, bùsina, businattu *m.*, bujinattu *m.* (N), buffiettu *m.*, scappafumu *m.*, tabaccu de margiani *m.*, fungupìssinu *m.*, fungupìssiu *m.* (C), tróddiu di mazzoni *m.* (S), buscica canina, buscicanu *m.*, buscicaninu *m.*, tabacchera *(Lm)* (G)

vescìàia *sf.* [*gossip, potinière, chismosa, Klatschbase*] cràstula, affroddiera (L), contularja, iscassettadora, ruffiana (N), cràstula, affroddiera, ventanera, garronera (C), ciaramiddosa, affisthadora (S), culipunziuta, ciattulona, buddiola (G)

vescica *sf. anat.* [*vesica, vessie, vejiga, Blase*] buscica, , busica, bussica *(lat. VESSICA)*, ampudda *(lat. AMPULLA)*, bumbulla, bumbulloca (L), busuca, bussica, ambesuca, piscica, pissuca, pisìca, pissica, bosoddu *m.*, burbudda, burbulla (N), bucciuca, busciuca, bulluca, bumbulla, pisciuca, sica, perdixi *(cat. perdiu)* (C), buscica, impodda (S), buscica, viscica *(Lm)*, ampudda, zueddu *m.*, cagghjola (G) // abbuscicare (L) *"rigonfiare (detto del pane e della pasta lievitate)"*; serraja (L), serràggia (N), serraga, buffetta (S), serràggia (G) *"originale strumento sardo a corda. Consta di un tubo di canna e di una v. rigonfia di maiale, che solleva una corda di ottone crudo, tenuta da due piroli di legno. Lo strumento viene suonato con un archetto di lentischio, teso da una treccia di crine di cavallo (G. Dore)"*; abbusucau (N) *"gonfio come una v."*; buscica de su fele (L), bucciuca de su feli (C) *"v. biliare"*; busucudu (N) *"vescicoso"*; bucciuca de s'ollu, de àcua (C) *"v. di grasso, v. natatoria dei pesci"*; ibbuscicà (S) *"svuotare la vescica"*; pisciali *m.* (G) *"v. ed uretra di grossi animali"*; buscinu *m.* (G) *"tipo di fungo; Lycoperdon maximum"*

vescicale *agg. mf.* [*of the vesica, de la vessie, de la vejiga, Blasen…*] de sa buscica (L), de sa busuca (N), de sa busciuca (C), di la buscica (SG)

vescicante *sm.* [*vesicant, vésicant, vesicante, blasenziehendes Mittel*] buscicante (L), vessicante, bessicante (N), buscicanti, piscicanti (C), buscicanti, pidana *f.* (S), buscicanti (G) // È a punì un buscicanti a un morthu (S) *"È come applicare un v. ad un morto (è una cosa inutile)"*

vescicària *sf. bot. (Colutea arborescens)* [*vesicatory, baguenaudier, espantalobos, Blasekraut*] erva de buscicas (L), erba de busucas, tiria agreste, sena (N), tiria aresti, erba de bullucas, erba de bucciucas, sena *(tosc. sena)* (C), èiba di li buscichi (S), alba di li buscichi (G)

vescichetta, -ìcola *sf. dimin.* [*small bladder, vésicule, vejiguilla, Bläscher*] buscichedda, ampudda *(lat. AMPULLA)*, bullunca, inghetta, infiodda *f.*, isfiodda, unfiodda (L), busuchedda, bollonchedda (N), bucciuchedda, bubbulluca, latturedda, friodda, ballarodda (C), impodda, pabedda *(lat. PAPILLA)* (S), ampudda, cagghjola (G)

vescovado *sm.* [*bishop's residence, évêché, abispalía, Bischofssitz*] piscamadu, piscobadu, piscobia *f.* (L), piscamau (N), obispau, episcópiu (C), beschamari (S), vescamatu (G) // Cojos e piscamados sun dae Deus destinados (prov.-L), Coja e obispus funti de Deus destinaus (prov.-C) *"Matrimoni e v. sono decisi da Dio"*

vescovile *agg. mf.* [*bishop's, épiscopal, obispal, bischöflich*] de su pìscamu, piscamale (LN), obispali (C), beschamari, di lu bèschamu (S), di lu vèscamu (G)

véscovo *sm. eccl.* [*bishop, évêque, obispo, Bischof*] pìscamu *(lat. EPISCOPUS)*, pìscobu, munsegnore (L), pìscamu, mussennore (N), obispu *(sp. obispo)*, obiscu, ubìscaba, pìscopu, pìscobu, mussennori, muntzegnori(C), bèschamu, mossignori (S), vèscamu, mussignori, mitratu (G)

vespa *sf. zool. (Vespa vulgaris)* [*wasp, guêpe, avispa, Wespe*] espe *(lat. VESPA)*, espu *m.*, eppa, eppe *m.*, ippe, abiolu *m.* (L), espe, bespe, chespe, ghespe, espa, espru *m.*, vespe, ghespa, ghespu *m.* (N), espi *mf.*, espu *m.* (C), vèippa (S), vespa (G) // pònnere abiolu (L) *"mettere premura, essere seccante"*; espe terranza, ispadarranza, ispedarranza, espudarranza, espu tarranzu *m.*, espu forràinu *m.* (L), esperranza, ghespe terranza (N), espu ferràinu *m.*, espiferrai *m.*, espi tarràina, espu ferràiu *m.*, espi ferràina, espi forràina, espi terràina (C), vèippa tarragna (S), vespa tarràntula *(Cs)* (G) *"eumene, v. che nidifica per terra; Bombus terrestris"*; ghespe puzonarja (N) *"v. sciamatrice"*

vespàio *sm.* [*vespiary, guêpier, avispero, Wespennest*] esparzu, ghespàrgiu *(lat. *VESPARIUS)*, nidu de espes, tana de espes *f.*, arbuda *f.* (L), ghesparju, ghesparzu, ghespàgliu, ghespaju, nidu de espes, tana de ghespes *f.*, sambenarja *f.* (N), niu de espis, tana de espis *f.* (C), veippàiu, niddu di vèippi (S), vispagghju, vespagghju, vispacchju (G) // sambenaja *f.*, sanghenaja *f.* (N) *"vespaio di foruncoli sotto l'ascella"*; Cando sa tana de s'espe est a bucca a terra annada mala meda (prov.-L) *"Quando la tana delle v. è rivolta a bocca in giù sarà annata molto brutta"*

vespasiano *sm.* [*public urinal, vespasienne, vespasiano, öffentliche Bedürfnisanstalt*] cómudu, pisciadorzu (L), pissiadorju, cacadorju, bassa *f.*, belledda *f.* (N), cómudu, bassa *f. (cat. bassa)*, pisciadroxu (C), pisciaddòggiu, còmudu, urinaddòggiu, bassa *f.* (S), còmudu, pisciatogghju, bassa *f.* (G)

vèspero *sm.* [*vesper, soir, véspero, Abend*] pésperu, vésperu (L), pésperu, vésperu, pìsperu (N) véspuru, vésperu, éspuru (C), vèipparu (S), vèsparu (G)

vespertino *agg.* [*vespertine, vespérin, vespertino, Vesper…*] serentinu, de su sero (L), de su sero (N), vespertinu, de pustis pràngiu, coàinu (C), di la sera (SG)

vespro *sm.* [*vespers pl., vêpres pl., vísperas pl., Vesper*] pésperu, péparu, péperu (L), pésperu (N), vìspera *f. (sp. víspera)*, véspuru, éspuru, ésperu (C), vèipparu (G) vèsperu (G)

vessare *vt.* [*to vex, vexer, vejar, quälen*] anneare, angariare *(= it.)*, infadare *(sp. enfadar)*, turmentare *(= it.)* (L), anneare, molostiare, pilisare, trumentare (N), vessai, battigollai, batticollai *(probm. cat. batibull)*, accaccigai *(cat. calcigar)*, angariai, appettigai *(lat. *PEDICA)* (C), apprimì, mattanà *(it. ant. mattana)*, infaddà (S), tulmintà, infadà, angarià, assupprì (G)

vessato *pp. agg.* [*vexed, vexé, vejado, quält*] anneadu, angariadu, infadadu, turmentadu (L), anneau, molostiau, pilisau, trumentau (N), vessau, battigollau, batticollau, accaccigau, angariau, appettigau (C), apprimiddu, mattanaddu, infaddaddu (S), tulmintatu, infadatu, angariatu, assuppritu (G)

vessatore *sm.* [*vexer, vexateur, vejador, Quäler*] turmentadore, anneadore, infadadore, angariadore (L), anneadore, molostiadore, pilisadore, trumentadore (N), vessadori, battigolladori, accaccigadori, angariadori, (C), apprimidori, mattanadori (S), tulmentadori, angariadori, assuppridori (G)

vessatòrio *agg.* [*vexatious, vexatoire, vejatorio, quälend*] turmentadore, angariadore (L), trumentadore, molostiadore, pilisadore (N), vessadori, accaccigadori, angariadori, appettigadori (C), apprimidori, mattanadori (S), tulmentadori, angariadori (G)

vessazione *sf.* [*vexation, vexation, vejación, Quälerei*] angaria *(= it.)*, angàriu *m.*, aggheju *m.* (L), molòstia, pilisu *m.*, margùgliu *m.* (N), vessatzioni, angaria, battigollu *m. (probm. cat. batigull)*, sciringa *(cat. xeringa)* (C), mattana *(it. ant. mattana)*, priputènzia, apprimiddura (S), angaria, subbissa *(probm. lat. SUBVERSUS)*, assupprimentu *m.* (G)

vessillìfero *sm.* [*vexillary, porte-étendard, abanderado, Banner träger*] portabandera, bandeleri (L), portapandera, panderaju (N), banderàiu (C), porthabandera, banderàggiu (S), banderàiu, bandireri (G)

vessillo *sm.* [*standard, étendard, estandarte, Fahne*] bandela *f.*, bandera *f.*, pandela *f.*, pandera *f. (sp. bandera)*, istendarte *(sp. estendarte)*, pinnellu, pinnone *(it. ant. pennone)* (L), pandera *f.*, pinnone (N), bandera *f.*, vessilla *f.*, standartu, ghioni *(cat. guió; sp. guión)* (C), bandera *f.* (SG)

vestàglia *sf.* [*dressing-gown, robe de chambre, bata, Schlafrock*] vestàglia, béstula (L), vestàllia, estale, istade, istale, tettela, càssiu *m.* (N), guardabì *m. (probm. franc. garde-habit)* (C), visthàglia (S), vistàglia (G)

veste *sf.* [*dress, vêtement, traje, Gewand*] beste *(lat. VESTIS)*, bestire *m. (lat. VESTIRE)*, bestimenta *(lat. VESTIMENTA)* (L), beste, veste, bistire *m.*, bestimenta, vestimenta, vestimentu *m.*, zippone *m.* (N), vesta, besti, bistiri *m.* (C), vesthi, vestha *(v. del sacerdote)*, visthiri *m.*, visthimenta (S), vesti, vesta, vistimenta, ciavaccana (G) // terga, atterga (L), tzerga (N), tzerga, tzrega, cerga *(ant.)* (C) *"v. che i padroni davano ai servi nei giorni festivi o alla fine dell'anno; probm. lat. SERICA - DES II, 544"*; mastruca (LNG), masthruca (S), bestepeddi (C) *"v. di pelle di montone"*; assolopare (L) *"stringere le v. al petto; sp. solopar"*; cunduri *m. "ant.; v. corta; biz. *kontoùrion - Paulis"*; caracutzedda (N) *"v. che si mette ai bimbi e alle bambine dopo le fasce"*; zippone de càstiu *m.* (N) *"v. riservata alle feste"*; appojai, impovai (C) *"guarnire di orlature le v."*; spojai (C) *"togliere l'orlo alle v."*; ruedu *m.*, roedu *m. (sp. ruedo)*, poja *(lat. PODIA)* (C) *"orlatura delle v."*; tunigghetta (S) *"veste di notte"*; rutoni *m.* (G) *"giro della v. alle falde"*

vestiàrio *sm.* [*clothes pl., habillement, vestuario, Kleiderbestand*] bestires *pl. (lat. VESTIRE)*, bestiàriu, vestiàriu, bestimentarju, accómidu, ispòglias *f. pl. (it. spoglia)* (L), bistires *pl.*, vestiarju (N), bistuàriu, vestiàriu, arroba *f.*, bistimenta *f. (lat. VESTIMENTA)* (C), visthiàriu (S), vistiàriu, vestuàriu, vistuàriu, vistimentu, vistimenta *f.*, spoddi *f. pl.* (G)

vestìbolo *sm.* [*lobby, vestibule, vestíbulo, Vestibulum*] vestìbulu, intradorzu, istantarile, intratoria *f. (ant.)* (L), intrada

f. (N), intrada *f.*, limenarju *(lat. *LIMINARIUM)* (C), ingressu, intradda *f.* (S), ingressu, intrata *f.* (G)

vestìgia *sf. pl.*[*vestiges, vestiges, vestigios, Überrest*] imprentas *(sp. imprenta)*, ruinas *(lat. RUINA)*, restos *m. pl.*, istigas *(lat. VESTIGARE o crs. bistiga)* (L), urminas, avantzos *m. pl.*, restos *m. pl.* (N), arrestus *m. pl.* (C), abanzi *m. pl.* (S), avanzi *m. pl.*, ruini (G)

vestìgio *sm.* [*trace, vestige, vestigio, Spur*] tratta *f. (lat. TRACTA)*, istiga *f. (lat. VESTIGARE o crs. bistiga)*, ormina *f. (probm. it. orma)*, sémida *f. (lat. SEMITA)* (L), tratta *f.*, urmina *f.*, olina *f.*, addromu (N), arrastu *(cat. rastre)*, trastìggiu, peada *f* (C), semidda *f.*, tratta *f.*, piutta *f.* (S), tratta *f.*, vistica *f.* (G)

vestimento *sm.* [*dress, vêtement, vestidura, Kleider*] bestimentu, ispòglia *f. (it. spoglia)* (L), bestidura *f.* (N), bistidura *f.*, spòglia *f.*, spùglia *f.*, spùllia *f. (cat. despulla)* (C), visthiddura *f.* (S), vistimentu (G)

vestire *vt.* [*to dress, vêtir, vestir, anziehen*] bestire *(lat. VESTIRE)* (L), vestire, bestire, ghestire (N), bestiri, bistiri (C), visthì (S), vistì (G) // mudàresi (L), s'ammudai, si mudai (C), mutassi (G) *"v. a nuovo, v. gli abiti di festa"*; trintzillera *f.* (L) *"detto di donna disordinata nel v."*; (N); si chìnghere a sa ginetta, vestire a sa zinetta (N), impuppusgià (S) *"v. in modo appariscente"*; alloreddai, attruggiottai (C) *"v. in maniera sciatta, inelegante"*; spoddi *f. pl.* (G) *"tutto ciò che serve per vestirsi"*; Dognunu in domo sua si bestit comenti bolit (prov.-C) *"Ognuno in casa propria si veste come vuole"*; Ca di l'angenu si 'esti assai prestu si spodda (prov.-G) *"Chi si veste dell'altrui assai presto si spoglia"*

vestito/1 *pp. agg.* [*dressed, vêtu, vestido, angezogen*] bestidu (L), bestiu, vestiu (N), bistiu (C), visthuddu (S), vistutu (G) // benechintu, guverrenatu (N) *"ben v."*

vestito/2 *sm.* [*dress, vêtement, traje, Anzug*] bestire *(lat. VESTIRE)*, bestimenta *f.*, istimenta *f (lat. VESTIMENTA)* (L), bestire, bistire, vestire, vistire, bestimenta *f.* (N), bistiri, bistimenta *f.*, mudóngiu (C), visthiri, visthimenta *f.* (S), vistiri, vistimenta *f.*, pegnu *(Cs)* (G) // bestimenta de càstigu *f.* (L), roba de càsticu *f.* (N) *"v. delle feste"*; ispòglia *f.* (L) *"v. buono"*; pannamenta *f.* (L) *"v. in generale"*; lussadu (L), benibistiu (C), *"che indossa v. di lusso"*; pitzinna incoeddada *f.* (L) *"ragazza che ha il v. troppo lungo, che tocca per terra"*; tramudare, attramudare (L), tramudai, stramudai (C) *"cambiarsi di v., mettere i v. da festa"*; bestireddu, cabardina *f.* (L), frandedda *f.* (N), nonnoi (C) *"vestitino per neonato"*; caracutza *f.*, caracutzedda *f.* (N) *"vestitino di tela ruvida per ragazzi di foggia araba"*; roba de dolu *f.* (LNC) *"v. da lutto"*; roba de fittianu *f.* (N) *"v. di tutti i giorni"*; sciampla *f.* (C) *"pezzo di stoffa che i sarti lasciano sotto la veste per poterla allargare quando questa dovesse risultare troppo stretta"*; sciamplai, sciamprai (C) *"allargare un v.; cat. cixamplar"*; assaggiai, assagliai (C) *"provare un v.; cat. assajar"*; a corpus gentili (C) *"v. con abiti leggeri"*; roboni (C) *"specie di v. antico; it. ant. robbone"*; roponi (C) *"v. degli assistenti nella cerimonia della deposizione del Cristo dalla Croce; sp. ropón"*; muddaddu *(Cs)* (G) *"col vestito nuovo"*; tintu (G) *"col v. da lutto"*; muta *f.* (G) *"v. da festa"*; Sos bestires cumponen finas s'àinu (prov.-L) *"I v. fan fare bella figura anche all'asino"*; L'ùltimu 'istiri è chenza busciàccara (prov.-G) *"L'ultimo v. è senza tasche"*

vestitura, -izione *sf.* [*taking the vieil, vêture, vestidura, Einkleidung*] bestida, bestissione bestidura (L), bestidura, vestidura (N), bistidura (C), visthiddura, visthizioni (S), vistitura, vistizioni (G)

veterano *sm. agg.* [*veteran, vétéran, veterano, Veteran*] betzu, veteranu (L), betzu, beteranu (N), veteranu, beteranu (C), veteranu (SG)

veterinària *sf.* [*veterinary science, art vétérinaire, veterinaria, Veterinärmedizin*] veterinària, pitirinàra (L), veterinarja (N), veterinària (C), vitirinària (S), vittirinària (G)

veterinàrio *sm.* [*veterinary, vétérinaire, veterinario, Veterinär*] veterinaju, pitirinaju (L), veterinarju (NC), vitirinàriu (S), vittirinàriu, vittirinàiu *(Cs)* (G)

veto *sm.* [*veto, veto, veto, Veto*] negassione *f.*, nega *f.*, dennega *f. (sp. denegar)*, refudu, recusa *f. (it. ant. recusa)* (L), rifiutu, negassione *f.*, rebuzu, ricusa *f.* (N), proibidura *f.*, arrecusa *f.*, arrefudu (C), pruibbizioni *f.*, rifiutu, ricusa *f.* (S), pruibbizioni *f.*, riviutu (G)

vetràio *sm.* [*glazier, verrier, vidriero, Glasarbeiter*] bidraju (L), bidraju, vidraju, bridarju (N), birdieri *(cat. vidrier; sp. vidriero)*, birdaju, imbidrieri (C), viddràggiu (S), vitràiu, viddràiu *(Cs)* (G)

vetrata *sf.* [*glass door, vitrage, vidriera, Glasswand*] bidriera *(cat. sp. vidriera)*, invidriada (L), imbridada, birdiera, vridiera, virdiera (N), birdiera, imbirdiera, imbidriera, imbirdiara (C), viddradda, inviddriadda (S), vitriata, invitriata, vitrera (G)

vetrato *agg.* [*glazed, couvert de verglas, vidriado, Glas...*] imbidradu (L), imbridau (N), imbirdiau (C), inviddraddu (S), vitratu (G) // paperi de birdi (C) *"carta v."*

vetreria *sf.* [*glass-work, verrerie, vidriería, Glashütte*] bidreria (L), brideria (N), birdieria (C), viddreria (S), vitreria (G)

vétrice *smf. bot. (Salix alba)* [*osier, oisier, mimbre, Weide*] pìttighe *(lat. VITICE - DES II, 250)*, sàlighe, àlighe *(lat. SALIX, -ICE)*, attoa *f.*, toa *f. (prerom.)* (L), sàliche de ribu, sàliche, sarpa *f.*, toa *f.*, toba *f.*, toga *f.*, tova *f.*, toza *f.*, atzoa, vértica *f.*, sciova *f.* (N), sàlixi, sàxili, sàxibi, sàgili, àxili, axi, àlixi, àbixi, sarpa *f.*, srapa *f.*, tzrapa *f.*, sarpàggiu, pìttighi, pìttixi, pìdixi (C), sàrizi, vérthigga *f.* (S), sàliciu arestu, vìtriciu, azoa *f.* (G)

vetriciàia *sf.*, **-o** *sm.* [*osier-grove, oseraie, mimbral, Weidengehölz*] logu de toa (de pìttighe, de sàlighe) *m.* (L), locu de sàliche de ribu *m.*, sarpaju *m.* (N), logu de sàlixi (de pìttighi) *m.*, sarpaju *m* (C), loggu di sàrizi *m.* (S), vinchetu *m.* (G)

vetriera *sf. vds.* **vetrata**

vetrificare *vt. vi.* [*to vitrify, vitrifier, vitrificar, verglasen*] imbidrare (L), imbridare (N), imbirdai (C), inviddrià (S), invitrà, vitrià, invitrià (G)

vetrina *sf.* [*shop-window, vitrine, vidriado, Schaufenster*] bidrina, idrina ,vidrina, vetrina, mustrina (L), betrina, vetrina, fridina, vredina, bridera *(sp. vidriera)* (N), birdiera, imbirdiera, scaparattu *m. (sp. escaparate)* (C), viddrina, musthrina (S), vitrina, vidrina *(Lm)*, mustrina (G)

vetrino *sm.* [*slide, lamelle de verre, cubreobjeto, Objektglas*] bidrareddu (L), bridicheddu (N), birdixeddu (C), viddrinu (S), vitrinu (G)

vetriola *sf. bot. (Parietaria officinalis)* [*pellitory, vitriole, parietaria, Glaskraut*] erva de 'entu, pigulosa, pigulosu *m.*, ispigulosa, pubulosu *m.*, cambiruja, cambuja (L), erba de bentu, cambiruja (N), erba de bentu, erb''i 'entu, erbientu, ebrientu (C), prigurosa, pigurosa, pirigurosa (S), alba

priculosa, brigulosa, canniddjara, cannigghjara, gambirussa *(Lm)*, vitriola (G)

vetrioleggiare *vt. fig. (abbindolare)* [*to vitriolize, vitrioler, afear la cara con el vitriolo, mit Schwefelsäure verunstalten*] imbidriolare; abbaraddare (L), imbirdiolare; abbaraddare, alleriare (N), invirdiolai, vitriolai; ingrangulai, imbrecculai, sbeliai (C), inviddriorà; abbindurà, ingrauglià (S), invitriolà; igniriià, ricirà, inciaffulà (G)

vetriolo *sm.* [*vitriol, vitriol, vitriolo, Vitriol*] bidriolu *(cat. vidriol)*, bistriolu, pedra biaitta *f. (v. azzurro)*, pedra bianca *f. (v. bianco)*, bidriolu ruju *(v. rubificato)* (L), birdiolu, brijolu, bridiolu, virdiolu (N), vitriolu, virdiolu, vidriolu, birdiolu, bidriolu, bidriola *f.*, birdiola *f.*, birdioba *f.*, bidrioba *f.*, ribiola *f.* (C), viddrioru (S), vitriolu (G)

vetro *sm.* [*glass, verre, vidrio, Glas*] bidru *(lat. VITRUM)* (L), birdu, bridu, fridu, gridu, vidru, virdu, vridu (N), birdi, bidri *(cat. vidre)*, imbirdi, imbidri, imbìdriu, imbidru, umbridu, umbirdu, umbidru (C), veddru, vreddu, breddu (S), vitru, veddru *(Cs)* (G) // gìngiris *pl.* (L) *"pezzetti di vetro frantumato"*

vetroso *agg.* [*vitreous, vitreux, vidrioso, glasig*] bidrosu (L), bridosu, virdosu (N), birdosu (C), viddrosu (S), vitrosu (G)

vetta *sf.* [*summit, sommet, cima, Gipfel*] punta *(lat. PUNCTA)*, cùccuru *m. (lat. COCCULUS)*, columinzu *m. (lat. *CULMINEUM)*, bitta *(= it.)*, chima *(lat. CYMA)*, murru *m. (probm. lat. MURRU)*, mutzurru *m.* (L), punta, cùccuru *m.*, culuminzu *m.*, pittu *m.(dalla rad. PITS-)* (N), cùccuru *m.*, pitzu *m.*, murru *m.*, chima, tzèppara *(prerom.)*, cruccu *m.*, cambiolu *m.*, pitziolu *m.* (C), punta (S), vitta, cima, cùccuru *m.* (G)

vettore *sm.* [*vector, vecteur, vector, Vektor*] vettore (L), bettore (N), vettori (CS) vittori (G)

vettovàglia *sf.* [*provision, provision, vitualla, Lebensmittelvorräte pl.*] vittuàglia *(it. ant. vettuaglia)*, ittuaza, vittuaza *(lat. VICTUALIA)*, provvista, recattu *m. (cat. sp. recato)* (L), recattu *m.*, provvista, cuberru *m.* (N), vittualla, vittuàglia, abbastu *m. (cat. abast; sp. abasto)*, smurfimentu *m.*, provvista (C), prubisthi *pl.* (S), pruista, frunimentu *m.* (G) // ispéndidu *m.* (L) *"quantità di vettovaglie (grano, carne, vino) che i familiari del morto danno ai poveri in ricordo del loro caro"*

vettovagliamento *sm.* [*provisioning, ravitaillement, avituallamiento, Verpflegung*] frunimentu (L), cuberradura *f.*, frunidura *f.* (N), frunimentu (C), apprubisthamentu, apprubacciamentu (S), acciimentu, frunimentu (G)

vettovagliare *vt.* [*to provision, ravitailler, avituallar, verpflegen*] frunire *(it. fornire o cat. fornir)* (L), cuberrare, frunire (N), fruniri (C), apprubisthà, apprubaccià (S), acciì, frunì (G)

vettura *sf.* [*car, voiture, alquiler de carros, Wagen*] vettura, vittura, andoletta (L), vettura, bettura (N), vettura (CS), vettura, vittura, gunduletta *(Lm)* (G) // vetturai (C) *"trasportare gente in vettura"*

vetturale *sm.*, **-ino** *sm.* [*driver, voiturier, carretero, Fuhrmann*] carrettoneri, carrutzeri (L), betturinu, carrettoneri (N), vetturali, vetturinu, carrotzeri, breccheri (C), carruzzeri, carrattuneri (S), carruzzeri (G)

vetustà *sf.* [*antiquity, ancienneté, vetustez, Alter*] antighidade, betzesa (L), antichidade, betzesa (N), antighidadi, beccesa (C), antighiddai, vecciàia (S), antichitai, vicchjàia (G)

vetusto *agg.* [*ancient, très ancien, vetusto, alt*] bedustu *(lat. VETUSTUS)*, antigu *(lat. ANTICUS)*, sèneghe *(lat. SENEX, -ECE)*, betzu *(it. vecchio)* (L), bidustu, vedustu, vetustu, vidustu, sèneche, betzu, anticu (N), bedustu, bedutzu, bidustu, badustu, vedustu, antigu, bécciu (C), antiggu, vécciu (S), vecchju, anticu, cadutu (G)

vezza *sf. bot. (Vicia lutea)* vìtzula, ìtzula, pisu de coloru *m.* (C)

vezzeggiamento *sm.* [*petting, caresses pl., caricias pl., Verhätschelung*] carignu *(sp. cariño)*, imbérriu, imbìmbinu, denghe *(sp. dengue)*, melindru *(sp. melindre)* (L), denghe, accasazu, allóddiu (N), losinga *f. (it. lusinga)*, imbrimbinadura *f.*, imbrìmbinu, imbràmbulu, frandigadura *f.*, frandigu (C), imbirriamentu, lusinga *f.* (S), carignu, vizzu, azzizata *f.*, imbirriùmini, imbirriùgghjni, abbillittu *(v. rivolto ad un neonato)* (G)

vezzeggiare *vt.* [*to pet, caresser, acariciar, hätscheln*] carignare *(sp. cariño)*, imbimbinare, imberriare, imberrionare, imbirriare, ammilindrare, ammelindrare, melindrare *(sp. melindrear)*, dengare, appussinare *(piem. pussiá)* (L), fàchere su denghe, addengare *(sp. denguear)*, picare a tettemeche, zocare pitzinnos, melindrare, alloddiare *(probm. da* lodde *(volpe), prerom.)*, accasazare *(sp. agasajar)*, imbebbereccare (N), addengai, dengai, ammilindrai, milindrai, imbrimbinai, imbimbrinai, imbrambuai, imbrambulai, ingreghiai, frandigai *(sp. blandir - DES I, 540)*, carignai (C), imbirrià, carignà, invischiddà (S), carignà, azzizà, azzizià, imbirrià (G)

vezzeggiativo *agg.* [*diminutive forme, caressant, cariñoso, Kose…*] carignosu *(sp. cariñoso)*, melindrosu *(sp. melindre)* (L), dengosu *(sp. dengoso)*, alloddiadore (N), carignosu, imbrimbinosu, mariettosu, milindrosu (C), carignosu, fattittàggiu (S), carignosu (G)

vezzeggiato *pp. agg.* [*petted, caressé, acariciado, geliebtkosen*] carignadu, imbimbinadu, imberriadu, imbirriadu, ammilindradu, ammelindradu, appussinadu (L), addengau, alloddiau, accasazau (N), dengau, ammilindrau, imbrimbinau, imbimbrinau, imbrambulau, ingreghiau, frandigau, carignau (C), imbirriaddu, carignaddu, invischiddaddu (S), carignatu, azzizatu, azziziatu, imbirriatu (G)

vezzeggiatore *sm.* [*fondler, caresseur, acariciador, Liebkoser*] carignadore, imberriadore (L), addengadore, alloddiadore, accasazadore (N), dengheri *(sp. denguero)*, ammilindradori, imbrimbinadori, imbimbrinadori, imbrambuladori, carignadori (C), imbirriadori, carignadori (S), carignadori, azziziadori, imbirriadori (G)

vezzo *sm.* [*habit, habitude, costumbre, Gewohnheit*] bessu, essu *(lat. VERSUS)*, ésciu, bitzu, imberriamentu, imbérriu, imbìrriu, marioletta *f.*, melindru *(sp. melindre)*, annidu, denghe *(sp. dengue)*, carìssia *f. (sp. caricia)* (L), denghe, imbérriu, accasazu, michizu, allóddiu, bìssiu *(lat. VITIUM)* (N), bitzu, imbitzu, vìtziu, imbrìmbinu, imbràmbulu, frandigu, denga *f.*, denghi, indenga *f.*, milindru, marietta *f.* (C), imbèrriu, carignu *(sp. cariño)*, vìziu (S), vizzu, avvizzu, vìziu, vessu, caramìgnuli *pl.*, imbérriu, carignu, mussa *f. (Lm)* (G)

vezzosamente *avv.* [*charmingly, joliment, donosamente, anmutig*] dengosamente, melindrosamente (L), dengosamente, carinnosamente, chin accasazu (N), dengosamenti, melindrosamenti (C), cu' imbèrriu, carignosamenti (S), carignosamenti, cu' caramìgnuli (G)

vezzosità *sf.* [*gracefulness, charme, lindesa, Anmut*] imberriadura, imbérriu *m.*, carìssia *(sp. caricia)*, melindru *m. (sp. melindre)*, denghe *m. (sp. dengue)*, marietta, mariettada (L), denghe *m.*, accasazu *m.*, allóddiu *m.* (N),

milindru *m.*, dengheria, marietta (C), vischiddumu *m.* (S), cuccaria, chjacculummu *m.*, caramìgnuli *m. pl.* (G)

vezzoso *agg.* [*charming, charmant, gracioso, anmutig*] imberriadu, carissiosu, bitzosu, mariettadore, melindrosu *(sp. melindroso)*, dengosu *(sp. dengoso)* (L), dengosu, alloddiadore, accasazadore (N), dengheri *(sp. denguero)*, dengosu, melindrosu, minghengu, bellixeddu, galanu *(sp. galano)* (C), imbirriaddu, vischiddoni, carignosu *(sp. cariñoso)*, isciusciamignaddu (S), vizzosu, virzosu *(Lm)*, chjàcculu, graziosu, dunosu, elmosu *(sp. hermoso)* (G)

vi/1 *pr. pers* [*you vous, os, euch*] bos *(lat. VOS)* (LNC), vos (N), vi (SG) // non bos intendo (LN) *"non vi sento"*; bos dao chentu francos (LN) *"vi do cento lire"*; no vi ni doggu (S) *"non ve ne do"*; vi 'oddu be' (G) *"vi voglio bene"*

vi/2 *avv.* [*there, y, aquí, dort*] nchi, bi *(lat. IBI)* (L), bi (N), nci, du-i, do-i, du (C), vi (SG) // bi colo cras a manzanu (L) *vi andrò domani mattina"*; non vi possu andà (S) *"non vi (ci) posso andare"*

via *sf.* [*street, chemin, calle, Strasse*] bia, via *(lat. VIA)*, garrela, carrela *(cat. sp. carrera)*, caminu *m. (= it.)*, incontrada *(cat. encontrada)*, pareda *(sp. vereda)*, carrile *m. (ant.; sp. carril)*, ruga *(ant.; it. ant. ruga)*, calu *m. (ant.)* (L), via, bia, carrela, carrera, rua, ruga, arruga, caminu *m.* (N), via, bia, sia, carrera, carreba, arruga, pareda (C), via, carrera, caminu *m.*, isthradoni *m.* (S), via, carrera, caminu *m.* (G) // caminu-caminu (LN), carrelarzu *m.* (L), frate de carrela (N) *"chi abita nella stessa via"*; peibia (C) *"lungo la via, strada facendo"*; illatzare (N) *"andar via"*; archibias *pl.* (N) *"vie traverse"*; scala de monti (C) *"via montana"*; fattu a vias (C) *"fatto a spirale"*; drizzura (G) *"la giusta via"*; dà la scappata, azzizzà (G) *"dare il via"*

Via Làttea *sf.* [*Milky Way, voie lactée, via láctea, Milchstrasse*] caminu de sa paza *m.*, bia de sa paza, caminu de Roma *m.*, iscala de santu Giagu (L), bia de sa paza, sia de sa paza (N), bia de sa palla (C), ischara di la pàglia, schara di santu Giaggu, ischara di santu Iaggu (S), caminu di la padda *m.*, caminu di Roma *m.* (G)**viadotto** *sm.* [*viaduct, viaduc, viaducto, Viadukt*] ponte *(lat. PONS, -ONTE)* (LN), ponti (C), viadottu, ponti (S), ponti (G) // pontigra *f.*, pontija *f.* (L), pontrica *f.* (N) *"passerella per guadare un ruscello; lat. PONTICULA"*

viaggiante *p. pres. agg. mf.* [*travelling, voyant, viajero, Reisende*] biazante (LN), viaggianti, biaxanti, ghiaggianti, biaxadori (C), viaggianti (S), viagghjanti (G)

viaggiare *vi.* [*to travel, voyager, viajar, reisen*] viaggiare, biazare (L), biazare, viazare (N), biaxai, viaggiai (C), viaggià (S), viagghjà, viacchjà (G)

viaggiatore *sm.* [*traveller, voyageur, viajero, Reisende*] biazadore, biazante (LN), biaxadori, viaggianti, biaxanti *(sp. viajante)* (C), viaggiadori, viaggianti (S), viagghjadori, viagghjanti (G)

viàggio *sm.* [*trip, voyage, viaje, Reise*] viàggiu, biazu, biàggiu *(= it.)* (L), biazu, fiazu, viazu, andera *f.* (N), viàggiu, biaxada *f.*, biaxi, iaxi *(cat. viatje; sp. viaje)* (C), viàggiu (S), viagghju, carriata *f.* (G) // Fà un viagghju e dui silvizi (prov.-G) *"Fare un v. e due servizi"*

viale *sm.* [*boulevard, allée, vial, Allee*] viale, caminera *f. (sp. caminera)* (L), biale, viale (N), viali, arburada *f.*, caminera arburada *f.* (C), viari (S), viali, carrera alburata *f.*, caminu alburatu (G)

vialetto *sm. dimin.* [*alley, petite allée, bulevar, schmale Allee*] vialeddu (L), bialeddu, vialeddu (N), vialettu (C), viarettu (S), vialeddu (G)

viandante *smf.* [*wayfarer, passant, viandante, Wanderer*] biazante, caminante, viadore (L), biazante, caminante (N), viaggianti, viadori, biaxanti (C), viaggianti (S), viagghjanti, viandanti (G)

viàtico *sm.* [*viaticum, viatique, viático, Mundvorrat*] viàticu (L), biàticu (N), viàticu, comunigari (C), viàtiggu, biàtiggu (S), viàticu (G)

viavai *sm.* [*coming-and-going, va-et-vient, vaivién, Kommen und Gehen*] andalieni, andettorra, intraessi, andalitorra (L), andalibeni, àndali e beni, viatorra (N), anda e torra (C), anda e torra, andera *f.* (S), andarevvenì, anda e torra, andarioni (G)

vibrante *p. pres. agg. mf.* [*vibrant, vibrant, vibrante, vibrierend*] ballarianu, tremulosu, cadreddàntzulu (L), tremulosu (N), tremulosu, bàmbula-bàmbula (C), trimuranti (S), baddarianu, trimulanti (G)

vibrare *vt.* [*to vibrate, vibrer, vibrar, vibrieren*] trèmere *(lat. TREMERE)*, tremulare *(lat. TREMULARE)*; ballare *(it. ballare)*, intronare; frèmere, frijinare (L), trèmere, irghittinare, assuccare; istripittare, ischinnicare (N), vibrai, tremi, baddai *(lat. BALLARE)*, scrillittai; astriorai (C), trimurà, isthruttunà, agità; muiddà, risunà (S), trimulà, baddà; rintrunà; frimì (G)

vibrato *pp. agg.* [*vibrated, vibré, vibrado, schwingend*] trémidu, tremuladu, balladu; intronadu; frémidu (L), trémiu, irghittinau, assuccau; istripittau; arpilau (N), vibrau, trémiu, baddau; scrillittau; astriorau (C), trimuraddu, isthruttunaddu; muiddaddu, risunaddu; agitaddu (S), trimulatu, baddatu; rintrunatu; frimutu (G)

vibratore *sm.* [*vibrator, vibrateur, vibrador, Vibrator*] tremuladore, iscuttinadore (L), irghittinadore, iscutzinadore, assuccadore (N), vibradori, tremidori, baddadori (C), trimuradori, isthruttunadori (S), trimuladori, scuzzuladori (G)

vibrazione *sf.* [*vibration, vibration, vibración, Vibration*] tremuladura, tremuleu *m.*, ballamentu *m.*, iscuttinu *m.*, iscuttinadura (L), irghittinadura, assuccadura, tremulia, iscutzinadura (N), vibratzioni, tremidura, tremuleu *m.* (C), trimaddura, risunànzia (S), trìmini *m.* (G)

vibrisse *sf. pl.* [*vibrissa, vibrisse, táctil del gato, Spürhaar*] mustatzos de sos battos *m. pl.*, pilos de nare *m. pl.* (L), mustatzos de sos gattos *m. pl.* (N), mustatzus de is gattus *m. pl.* (C), musthazzi di li giatti *m. pl.* (S), mustacci di li ghjatti *m. pl.* (G)

viburno *sm. bot. (Viburnum tinus)* [*viburnum, viorne, viburno, Schneeball*] sambinzu *(lat. SANGUINEUS)*, sambucu (saucu) areste (L), meliana *f.*, miliana *f.*, millana *f.*, melajana *f.*, mela de giana *f.*, sambinzu, sambinju, rubia de padente *f.* (N), meliana *f.*, mela de gianas *f.*, sambucu aresti, siserbi, sisérbiu (C), sambucu (saucu) aresthu (S), sambignu, sambucu arestu (G)

vicace: pipereddu, piperinu (N)

vicariato *sm.* [*vicariate, vicariat, vicariato, Vikariat*] vicariadu (L), bicariau (N), vicariau, bicariau (C), vicariaddu (S), vicariatu (G)

vicàrio *sm.* [*vicar, vicaire, vicario, Vikar*] vicàriu, vigheri *(ant.; v. regio; cat. veguer)*, vicanu, bicanu *(ant.; *lat. VICANUS)* (L), bicarju, vicarju, vigheri (N), vicàriu, vigheri (C), vicàriu (SG) // suttavigheri (C) *"provicario regio"*; Lu cuidatu di l'àsinu invicchjesi lu vicàriu (G) *"La preoccupazione dell'asino invecchiò il v."*

vice *smf.* [*vice, vice, vice, Vize*] vice, visu de, sutta (L), bitze, vitze (N), visu, vice (C), sottu a, sotta (S), vici (G)

viceammiràglio *sm.* [*vice-admiral, vice-amiral, vicealmirante, Vizeadmiral*] viceammiràgliu (L), bitzammiràgliu (N), viceammiràgliu (C), sottammiràgliu (S), viciammiràgliu (G)

vicebrigadiere *sm.* [*vice-brigadier, vice-brigadier, vice brigadier, Polizeirevieroberwachtmeister*] vicebrigaderi (L), bitzebrigadieri (N), vicebrigadieri (C), sottabrigaderi (S), vicibrigaderi (G)

vicecomandante *smf.* [*vice-commander, vice-commandant, vice comandante, Vizekommandant*] vicecumandante (L), bitzecumannante (N), vicecumandanti (C), sottacumandanti (S), vicicumandanti (G)

vicecommissàrio *sm.* [*vice-commissary, sous-commissaire, vicecomisario, Vizekommissar*] vicecommissàriu (L), bitzecommissàriu (N), vicecommissàriu (C), sottacummissàriu (S), vicicummissàriu (G)

vicecònsole *sm.* [*vice-consul, vice-consul, vicecónsul, Vizekonsul*] vicecònsole (L), bitzecònsole (N), vicecónsuli (C), sottacònsuru (S), vicicònsuli (G)

vicegovernatore *sm.* [*vice-governor, sous-gouverneur, vicegobernador, Vizegouverneur*] viceguvernadore (L), bitzeguvernadore (N), viceguvernadori (C), sottagubennadori (S), viciguvelnadori (G)

vicenda *sf.* [*vicissitude, vicissitude, vicisitud, Wechsel*] faina *(cat. faina)*, fatzenda *(it. faccenda)*, fattu *m.*, occasione, abbenimentu *m.* (L) faina, abbenimentu *m.* (N), faina, accontéssiu *m.*, impérgiu *m. (lat. IMPERIUM)* (C), faina, fazzenda, avvinimentu *m.*, fattu *m.* (S), faina, faccenda, fattu *m.*, muta (G)

vicendévole *agg. mf.* [*reciprocal, réciproque, recíproco, gegenseitig*] pari-pari, a boltappare (L), a bìnchides de pare, unu chin s'àteru (N), a mudas, a busciardu (C), pari-pari (S), di amendui, pari-pari, di unu pa l'altu (G)

vicendevolmente *avv.* [*reciprocally, réciproquement, recíprocamente, gegenseitig*] a mudas, a càmbiu torradu, a manucàmbia, de pare, a boltappare, a cambiappare (L), a bìnchides de pare, a mudas, a muta, a cuncàmbiu, impare-impare, dae pare in pare (N), a pari, a busciardu, a mudas (C), pari-pari (S), apparu, a lu paru, tra paru (G)

viceprefetto *sm.* [*subprefect, sous-préfet, viceprefecto, Vizepräfekt*] viceprefettu –o, suttaprefette, -etto (L), bitzeprefetto (N), viceprefettu (C), sottaprefettu -a (S), vicipreffettu (G)

viceprèside *smf.* [*vice-principal, vice-proviseur, vicedirector (de instituto), stellvertretender Schuldirektor*] vicepréside (L), bitzepréside (N), vicepràsidi (C), sottaprèsidi (S), viciprèsidi (G)

vicepresidente *sm.* [*vice-president, vice-président, vicepresidente, Vizepräsident*] vicepresidente (L), bitzepresidente (N), vicepresidenti (C), sottaprisidenti (S), vicipresidenti (G)

viceré *sm.* [*viceroy, vice-roi, virrey, Vizekönig*] visuderé, visurè, viceré (L), bitzeré, vitzerè (N), reixeddu, visurrei *(sp. ant. visorrey)*, alternòs(u) *(ant.; cat. alternos)* (C), visurré (S), vicirré (G)

viceregina *sf.* [*vice-queen, vice-reine, virreina, Vizekönigin*] vicereina (L), bitzereina (N), visurreina (C), visuregina (S), viciraina (G)

viceversa *avv. cong.* [*vice versa, tout au contraire, viceversa, umgekehrt*] a su contràriu, imbetzes (LN), a su contras (C), inveci, a lu cuntràriu (S), a lu riessu (G)

vicinale *agg. mf.* [*local, local, vecinal, vizinal*] de accurtzu, bighinu (L), de su curtzu, de su bighinau (N), bixinali (C), lu d'affacca, di vizzinu (S), vicinanti, d'accultu, d'agghjettu (G) // carrerali, arruga accanta *f.* (C) *"strada v."*

vicinante *smf. vds.* **vicinale**

vicinanza *sf.* [*proximity, voisinage, vecindad, Nähe*] bighinàntzia, curtzu *m. (lat. *CURTIUS)*, prossimera, rudinu *m.* (L), curtzu *m.* (N), bixinàntzia (C), vizinànzia, intòrriu *m.* (S), chintorru *m. (lat. CINTORIUM)*, agghjettu *m.*, accultu *m.* (G) // accanta de (C) *"nelle v. di"*

vicinato *sm.* [*neighbourhod, voisinage, vecindad, Nachbarschaft*] bighinadu *(lat. VICINATUS)*, pareda *f. (sp. vereda)*, tzercuidu, arrodu (L), bichinau, bichinatu, vichinau, vichinatu, coinnattu, ghirile, trichìngiu (N), bixinau, cinau (C), vizinaddu (S), vicinatu, cimitoru (G) // Chie no at domo no at bighinadu (prov.-L) *"Chi non ha casa non ha v."*; Su matzone non fachet dannu in bichinau (prov.-N) *"La volpe non fa mai danno nel v."*; Coja e còmpara in bidda tua e, si podis, in bixinau (prov.-C) *"Sposati e fa compere nel tuo paese e, se puoi, nel tuo stesso v."*

vicino *agg. avv.* [*near, voisin, vecino, nahe*] bighinu *(lat. VICINUS)*, a proa, approbe, a prope *(lat. PROPE)*, accurtzu *(lat. *CURTIUS)*, probianu, approbianu, propianu, provianu *(lat. *PROPEANUS)*, apprebu *(ant.)*, approa a, approba, probe (a), affaccu, affacca, affache *(lat. FACIE)*, a costas, serente, rasente *(it. rasente)*, in s'oru, oru *(ant.; lat. ORUM)*, affunnu, aimu, atza, coa-coa, giuriscógiu, giriscongru *((lat. IUS CONGRUI)* (L), bichinu, vichinu, accante, accùrtziu, accurtzu, affacca, apprope, imu, affache, issoru, orianu, oràines (N), bixinu, accanta, probianu, carrerali, affacci a, approbi, appartaloi, appresu, aroru (oru-oru), arrangu, assora (C), vizinu, affaccu, accosthu (S), vicinu, accultu, accultareddu, a probu (G) // bighinante, bighinarzu (L) *"v. di casa"*; èssere accanta a (L) *"essere sul punto di; essere v. a"*; facca a (facc'a), ispuma-ispuma (L) *"molto v., rasente"*; maluighinu (L), malubixinu (C) *"malvicinato"*; a perras de (L) *"v. a"*; passare serente (L) *"passare v., sfiorare"*; biddas probianas (LC) *"paesi v."*; pius a prope a su tempus nostru (L) *"più v. ai nostri tempi"*; accurtz'a mie (L), accanta mia (C), accultu a me (G) *"v. a me"*; est accurtz'a piòere (L), est accanta a proi (C) *"sta per piovere"*; affacca de pare (L),, affacc'a paris, appriniraddu (S), accult'apparu (G) *"unu v. all'altro"*; accultu-accultu (G) *"vicinissimo"*; A su bixinu portariddu beni (prov.-C) *"Col v. (di casa) comportati bene"*

vicissitùdine *sf.* [*vicissitude, vicissitude, vicisitud, Wechselfall*] bisonzu *m.*, occurrèntzia (LN), occurrèntzia, abbisóngiu *m.* (C), occurrènzia, trabessia, bisognu *m.* (S), uccurrènzia, bisognu *m.*, patarata (G)

vico, -ìcolo *sm.* [*alley, ruelle, calleja, Gasse*] utturinu, gutturinu, botturinu *(lat. GUTTUR)*, istrintorzu, carreledda *f.*, carrùggiu *(genov. carroggio)* (L), gurghittu, gùtturu, guruttu, carreredda *f.*, rughedda *f.* (N), contonada *f.*, gutturinu, guttureddu, arruga *f. (it. ant. ruga)*, ùbridu (C), isthrinta *f.*, isthrintógliu, carrùggiu (S), carrugghju, strintogghju, strintogghja *f. (Cs)*, stritta *f.* (G) // cotera *f.* (N) *"v. stretto e sassoso"*; carreloni, carrelloni *(cat. carreró)*, ùtturu siddau (C), isthrinta chi no esci *f.* (S), stritta chjusa *f.* (G) *"v. chiuso"*

vidariol *sm. bot. vds.* **àfaca**

vidazzone *sm.* [*road, contrée, comarca, Gegend*] bidattone *mf.*, aidattone *mf*, biatzone, vidattone *m.*, idatzone *mf. (lat. HABITATIONE)* (L), bidattone, bidatzone, vidattone,

vitattone (N), bidatzoni, bidassoni, aidacioni *(ant.)* (C), vidazzoni (SG), // aidattonarzu, bidattonarzu (L), bidattonarju (N) " "*custode del v.* "

vìdeo *sm.* [*video, video, video, Video*] vìdeo (L), bìdeo (N), vìdeo (CSG)

vidimare *vt.* [*to sign, viser, visar, beglaubigen*] firmare (LN), firmai (C), fimmà, vidimà (S), filmà (G)

vidimato *pp. agg.* [*signed, visé, visado, beglaubigt*] firmadu (L), firmau (NC), fimmaddu, vidimaddu (S), filmatu (G)

vidimazione *sf.* [*signature, visa, visación, Beglaubigung*] firma (LNC), fimma,vidimazioni (S), filma (G)

viepiù *avv.* [*more and more, beaucoup plus, mucho mas, noch mehr*] meda de pius, a pius de (L), meda de prus, prus abberu , prus e prus (N), meda de prus (C), di più (S), appiù, di più (G)

vietàbile *agg. mf.* [*that can be forbidden, qu'on peut défendre, que puede ser vedado, ablehnbar*] de proibire, de impidire (L), de proibire (N), de proibiri (C), di pruibbì (SG)

vietare *vt.* [*to forbid, défendre, vedar, verbieten*] proibire, impidire, controire, contruire, vedare *(ant.; sp. vedar)* (L), proibire, impedire (N), proibiri (C), pruibbì (SG) // Su duttore mi controit sa pipa (L) *"Il medico mi vieta di fumare"*

vietato *pp. agg.* [*forbidden, défendu, vedado, verboten*] proibidu, impididu, controidu, contruidu, vedadu *(ant.)* (L), proibiu, impediu (N), proibiu (C), pruibbiddu (S), pruibbitu (G)

vieto *agg. (stantio)* [*stale, rance, rancio, veralter*] istantiu *(it. stantio)*, istantissu *(cat. estantís; sp. estantizo)* (L), istantiu (N), stantissu, stantissau (C). isthantiu (S), stantiu, istantiu, vicchjognu (G)

vìgere *vi.* [*to be in use, être en vigueur, tener vigencia, in Kraft sein*] èssere in vigore (L), èssere in bigore (N), essi in vigori (C), assé in vigori (S), esse in vigori (G)

vigèsimo *agg. num. ord.* [*twentieth, vingtième, vigésimo, zwanzigste*] vintésimu, su de vinti (L), bintésimu, su de binti (N), bintésimu, su de binti (C), vintèsimu, lu di vinti (SG)

vigilante *p. pres. agg. smf.* [*vigilant, surveillant, vigilante, wachsam*] tentadore, bardiadore, avillante, bizulante (L), bizadore, surbilladore (N), billanti, abbilleri, vigilanti, castiadori, cautelosu, coidadosu (C), vigiranti, vigiradori (S), vigghjlanti, valdiadori, attindidori (G)

vigilanza *sf.* [*vigilance, vigilance, vigilancia, Aufsicht*] tentadura, bardiadura, mirada, miradura, miramentada, miramentu *m.*, tentada, cuviu *m.* (L), vigilàntzia, vigilia, bizu *m.*, bizilia, surbillàntzia (N), billada, castiadura, càstiu *m.*, cóidu *m* , avvèrtia (C), vigirànzia (S), vàldia (G)

vigilare *vt. vi.* [*to watch over, veiller, vigilar, überwachen*] tentare *(lat. TEMPTARE)*, bardiare *(it. guardare)*, baidare, abbaidare *(it. ant. (a)guaitare)*, cuviare *(it. conviare)*, disvelare, desvelare *(cat. sp. desvelar)*, mirare *(lat. MIRARE)*, miramentare, vigiulare, orettare *(lat. ORUM)* (L), bigilare, bizulare, vizilare, bardiare, bizare *(lat. VIGILARE)*, tentare, facher berta, attentzionare, surbilliare, vardianare (N), billai, abbillai, billari, agorrai, castiai, custodiai *(v. il bestiame)*, chestiai, chistiri, cadelai *(lat. *CAUTELARE)*, cadebai, labai (C), vigirà, abbaiddà, agguardhà, tintà (S), vigghjlà, valdià, gualdià, galdià (G) // isora-isora (L) *"vigilando continuamente";* cadeba! (C) *"vigila, osserva, guarda!"*

vigilato *pp. agg.* [*watched, surveillé, vigilado, überwacht*] tentadu, bardiadu, cuviadu, disveladu, miradu, miramentadu, orettadu (L), vizilau, bardiau, bizau, tentau, surbilliau (N), billau, abbillau, castiau, custodiau, chistiu, cadelau, cadebau, labau (C), vigiraddu, abbaiddaddu, agguardhaddu, tintaddu (S), vigghjlatu, valdiatu, galdiatu (G)

vigilatore *sm.* [*watcher, surveillant, vigilante, Aufseher*] tentadore, bardiadore, miradore (L), bardiadore, bizadore, tentadore, surbilladore (N), billadori, castiadori (C), vigiradori, tintadori (S), vigghjladori, valdiadori, galdiadori (G)

vìgile/1 *agg. mf.* [*vigilant, vigilant, vigilante, wachsam*] abbistu, attentu, cautellosu *(sp. cauteloso)*, curiale (L), abbistu, attentu, ocriapertu, (N), billanti, abbillu, cautelosu, in càstiu (C), vigiranti, attentu (S), vìgghjli, galdosu avvaldatu (G)

vìgile/2 *sm.* [*policeman, sergent de ville, guardia municipal, Stadtpolizist*] vìgile, guàrdia *f.* (L), vìzile, vìgile, guàrdia *f.* (N), vìgili, guàrdia *f.*, pitzardoni *(it. pizzardone)*, pulima, polima *(ingl. policeman)* (C), vìgiri, guàrdhia *f.* (S), vìggili, guàldia *f.* (G)

vigìlia *sf.* [*eve, veille, vigilia, Vortag*] vizìlia, bizilia (L), bizìlia, bizilia, bigìlia, civilia, vizìlia, vizilia, sera *(lat.(DIES) SERA)* (N), vigìlia (C), vigìria, vizìria (S), vigghjlia (G) // cara de bizìliu (N) *"faccia triste, smunta"*

vigliaccamente *avv.* [*cravenly, lâchement, cobardamente, feige*] vigliaccamente, a s'isfidiada, a s'iscunfidada (L), vigliaccamente, de covardu (N), vilmenti, covardamenti (C), vigliaccamenti (SG)

vigliaccata *sf.* [*cowardly action, lâcheté, cobardía, Gemeinheit*] vigliaccada, vilesa *(sp. vileza)*, rebuseria *(sp. rebozar)* (L), vigliaccada, covardia *(sp. cobardîa)* (N), covardia, arrebuseria, rebuseria (C), vigliaccadda (S), vigliaccata (G)

vigliaccheria *sf.* [*cowardice, lâcheté, cobardía, Feigheit*] vilesa *(sp. vileza)*, rebuseria *(sp. rebozar)*, vigliaccadoria, vigliacchesa (L), covardia (N), rebuseria, arrebuseria (C), vigliaccheria (SG)

vigliacco *agg.* [*cowardly, lâche, cobarde, feige*] vigliaccu, guvardu, cuvardu *(sp. cobarde)*, accovardadu *(sp. acobardado)*, marranu *(sp. marrano)* (L), vigliaccu, villiaccu, covardu, coinu, tolaju (N), covardu, govardu, gavardu, gabardu *(cat. cabarde)*, spreau, marranu, vili (C), vigliaccu, viri (S), vigliaccu, vili, cudiolu (G)

vigliuolo *sm. (mondiglia)* [*chaff, mondilles pl., granzas pl., Abfälle pl.*] mundaza *f. (crs. mundaglia)* (L), musina *f.*, ischivozu (N), mùndulu (C), mundàglia *f.* (S), mundiddu (G)

vigna *sf.* [*vineyard, vigne, viña, Reben*] binza *(lat. VINEA)*, bìnia, pampinarzu *m. (lat. PAMPINARIUM)*, pàstinu *m. (v. piantata da poco; lat. PASTINUM)* (L), binza, vinza (N), bìngia, prantàrgia *(v. giovane; lat. PLANTARIA)*, pampinazu *m.* (C), vigna, pàrthinu *m.* (S), vigna, pàstini *m.* (G) // a sa catalana (L) *"detto dell'usanza catalana di piantare le v. senza palificazioni di sostegno alle viti";* abbagantiu *m.* (L) *"tratto di v. incolto";* abbinzadu (L) *"detto di chi possiede diverse v.";* abbinzare (L) *"possedere una v."*; binzarzu *m.* (L) *"custode della v."*; binzighedda (L) *"piccola vigna";* binza noedda (noale) (L) *"v. giovane"*; andare a binza pinta (L) *"procedere in senso obliquo"*; unu cadelanu de 'inza (L) *"un tratto di v."*; anta de 'inza (L) *"siepe o primo filare della v."*; binzada (L) *"distesa di vigneti, campagna piantata a v."*; èrema (L) *"parte della v. non vitata perché il terreno è roccioso o sterile"*; bagantinu *m.* (C) *"radura in una v.; lat. VACANTIVUS"*; arrodia de sarmentu (C) *"invito a pranzo che il proprietario della v. fa ai possidenti e coltivatori del luogo in occasione della lavorazione della v."*; fasolu de foràggiu *m. bot.* (C) *"vigna cinese; Vigna sinensis"*;

sgruttai (C) *“scassare il terreno per piantare la vigna”;* Mi zi poni lu cabaddu in vigna (S) *“Non mi puoi fare niente”*; svitichignà (G) *“governare la v.”*; S’’attu pro su pische s’at béndidu sa ‘inza (prov.-L) *“Il gatto per il pesce si ha venduto la v.”*; Chie tenit bìngia tenit tìngia (prov.-C) *“Chi ha v. ha tigna”*; Vo’ imparà a babbu a svitichignà (G) *“Vuole insegnare al padre come governare la v.”*

vignaiuolo *sm.* [*vine-dresser, vigneron, viñero, Weinbauer*] binzatteri *(cat. vinyader)*, binzarzu, binzaresu, bennidore, binnidore, vinidore *(ant.; lat. VINITOR)*, binarzu, vinzarzu (L), binzaresu, bingiàrgiu, binzinu, vinzaresu, vinzatteri, bennidore (N), bingiatteri, bingiarxu (C), vignatteri, vignaioru (S), vignatteri, vignitteri *(Cs)*, vignaiolu, vignagghjolu, vignaderu (G) // istas che binnidore (L) *“dicesi di chi sta sempre a voci”*; Mortu su ‘inzatteri adiu ‘inza (prov.-L) *“Morto il v. addio vigna”*

vignare *vt.* [*to plant with vines, planter des vignes, cultivar a viña, bepflanzen mit Reben*] pastinare *(lat. PASTINARE)*, pastinzare (L) pastinare (N), prantai sa bìngia (C), parthinà (S), pastinà, abbignà *(Lm)* (G) // pastinonzu (L) *“piantagione di una nuova vigna”*

vignato *pp. agg.* [*planted with vines, planté de vignes, cultivado a viña, bepflanzt mit Reben*] pastinadu (L), pastinau (N), prantau a bìngia (C), parthinaddu (S), pastinatu, abbignatu *(Lm)* (G)

vigneto *sm.* [*vineyard, vignoble, viñedo, Weinberg*] binza *f. (lat. VINEA)*, binzale, binzedu, biniale *(ant.; lat. VINEALE(M))*, pàstinu *(nuovo v.; lat. PASTINUM)* (L), binza *f.* (N), bìngia *f.*, bingiali (C), vigna *f.*, pàrthinu, pàsthinu (S), vignali, pàstinu, -i (G) // istàdiga *f.* (L) *“cortile della casa del v.”;* pasthinà (S) *“preparare il terreno per impiantarvi il v.”*

vignetta *sf.* [*cartoon, vignette, viñeta, Vignette*] caricatura, figura (LN), carrigadura (C), figura ippiritosa (S), fiura beffulana (G)

vigogna *sf.* [*vicuna, vigogne, lana de vicuña, Vikunja*] vigogna (L), vigogna, vigonna, lama (N), vigogna (CSG) // limpiai sa vigogna (C) *“nettare la v. dai peli superflui”*

vigore *sm.* [*vigour, vigueur, vigor, Stärke*] balia *f. (it. ant. balia)*, alia *f.*, abbréttiu, abbrìttiu, alliu, ìmpidu, àrchidu, briu, iscàglia *f.*, calentesa *f.*, bastantia *f.*, vigore (L), balia *f.*, borbore, fortza *f. (=it.)*, alentu *(sp. aliento)*, asore, biatzia *f.*, gurrinzu (N), vigori, briu, fortza *f.* (C), vigori, fozza *f.* (S), vigori, valia *f.*, fiuritura *f. (v. giovanile)* (G)

vigoria *sf.* [*energy, vigueur, vigor, Stärke*] balia *(it. ant. balia)*, àrchidos *m. pl.*, balentia *(sp. valentía)* (L), balidorju *m.*, alore *m.*, borbore *m.*, balia (N), alientu *m. (sp. aliento)*, gagliardesa, balentia (C), viguria, vigori *m.*. fozza (S), gaglialdia, àccia *(lat. *ACIA)*, foltalesa *(sp. fortaleza)* (G)

vigorosamente *avv.* [*vigorously, vigoureusement, vigorosamente, kräftig*] cun balia, a crispu (L), chin alentu, a crispu (N), vigorosamenti (C), vigurosamenti (SG)

vigoroso *agg.* [*vigorous, vigoureux, vigoroso, kräftig*] forte, gagliardu, crispu, poderosu (L), forte, bigorosu, gurriu, galiardu, tóricu (N), vigorosu, abbillu, poderosu, balidosu, gagliardu, luatzu (C), forthi, vigurosu, fuzzuddu (S), vigurosu, gaddaldu, acciutu, puderosu (G) // ammaustire (N) *“crescere vigoroso”*

vile *agg. mf.* [*cowardly, vil, vil, feig*] vile, guvardu *(sp. cobarde)*, marranu *(sp. marrano)*, contàcciu, cuntàcciu *(piem. cuntacc)*, (a)lamegnu, fattiorru, ruinu (L), vile, covardu, coinu (N), vili, govardu, cuntàcciu, marranu (C), viri (S), vili, cudiolu (G) // ciarabàttula *f.* (L) *“persona v., di poco conto”*; Chie naschit vile non morit tzivile (prov.-L) *“Chi nasce v. non può morire civile”*

vilezza *sf.* [*cowardice, lâcheté, vileza, Feigheit*] vilesa *(sp. vileza)*, vileja (L), vilesa, covardia (N), vilesa (C), virèzia (S), vilesa (G)

vilipèndere *vt.* [*to despise, mépriser, vilipendiar, verachten*] dispressiare, disbarattare, desbarattare *(sp. desbaratar)* (L), agguttiperare, isputziare (N), affrentai, aggraviai, spetziai, spreai (C), affindì, dipprizià (S), offindì, isprizià (G)

vilipèndio *sm.* [*despite, mépris, vilipendio, Verachtung*] dispréssiu, minispréssiu *(sp. menosprecio)* disbarattu *(sp. desbarate)*, inzunzu, inzulia *f. (tosc. ant. ingiulia)* (L), ispùtziu, isputziadura *f.*, guttiperu, agguttiperu, agguttiperadura *f.* (N), spreu *(probm. cat. menyspreu)*, menosprétziu, affrenta *f. (sp. afrenta)*, offentza *f. (cat. sp. ofensa)*, appettigamentu (C), ippréziu, dippréziu, affesa *f.* (S), spreu, spréziu, strau *(sp. estrago)*, offènzia *f.*, ignùria *f.* (G)

vilipeso *pp. agg.* [*despised, méprisé, vilipendiado, verachtet*] dispressiadu, minispressiadu, affaltzadu, correddadu (L), isputziau, agguttiperau (N), affrentau, aggraviau, spreau, arreulau, appettigau, stroccillau (C), dipprizìaddu, affesu (S), spriziatu, offesu (G)

villa *sf.* [*country-house, villa, villa, Villa*] villa

villàggio *sm.* [*village, village, aldea, Dorf*] bidda *f. (lat. VILLA)*, biddighedda *f.*, biddighinzu, bidditzolu, bidditzola *f.*, pobuladu *(ant.)* (L), bidda *f.*, vidda *f.*, viddarju, viddittolu, vidditzolu, bidditzola *f.*, bidditzolu (N), bidda *f.*, biddixedda *f.* (C), bidda *f.* (S), bidda *f.*, vidda *f.*, paiseddu (G) // biddatza *f.* (N) *“v. distrutto e suoi ruderi”;* (N); (G)

villanamente *avv.* [*rudely, grossièrement, villanamene, frech*] rustigamente, ruzamente, arestemente (L), rusticamente, agrestemente, de malagràssia (N), villanamenti, scortesamenti (C), villanamenti (S), rusticamenti (G)

villanata *sf.* [*rude action, grossièreté, villanada, Flegelei*] cafonada (LN), grusseria, bassinada (C), villanadda (S), viddanata, burrumbata *(sp. borrumbada)* (G)

villaneggiare *vi.* [*to be a rude, être grossièr, obrar como villano, beleidigen*] fàghere su cafone, inzulzare (L), fàchere su cafone, improperiare (N), fai su villanu (C), fà lu villanu (S), fà lu viddanu (G)

villanesco *agg.* [*rude, rustique, villanesco, baüerisch*] areste *(lat. AGRESTIS)*, cafone *(= it.)*, terrale, bottirussu (L), agreste, ghirrisone, peddone, rùsticu (N), villanu, aresti, terrali, braballu, rùsticu (C), villanu, rusthiggoni, rozu (S), viddanu, buzali, malgoni (G)

villania *sf.* [*rudeness, grossièretè, villanía, Ungezogenheit*] rustighesa, arestùmine *m.*, peddoneria, perfenia (L), rustichesa, cafoneria, ghirrisonàmene *m.* (N), rustighèzia, grusseria, arestùmini *m.*, marrania, bassineria (C), villanadda, rusthigghèzia, rusthiggummu *m.* (S), viddania, sgalbu *m.*, rustichesa, ruzura (G)

villano *agg.* [*rude, grossier, villano, ungezogen*] cafone *(= it.)*, rustigone, areste *(lat. AGRESTIS)*, terrale, peddone, bottirussu, berrittone (L), cafone, peddone, ghirrisone, agreste, rùsticu (N), villanu, biddaju, biddùnculu, majolu, terrali, grusseri *(sp. grosero)* (C), villanu, rozu, rozoni, rùsthiggu, zérraggu, biddìncuru (S), viddanu, malgoni, malgunàcciu, buzali, rùsticu, campagnolu (G)

villanzone *sm.* [*rude person, mufle, villanchón, Grobian*] cafone *(= it.)*, rustigone, terrale, peddone (L), cafone, peddone, ghirrisone (N), cafoni, terrali, majolu, braballu,

tzorbu (C), cafoni, rusthiggoni, ruzzoni, zérraggu (S), cafoni, malgoni, alvanti, buzali (G)

villeggiante *p. pres. agg. smf.* [*holiday-maker, vacancier, veraneante, Feriengast*] villeggiante, istranzu *(lat. EXTRANEUS)* (L), villezante, billezante, istranzu (N), stràngiu, villeggianti (C), villeggianti (S), viddeggianti (G)

villeggiare *vi.* [*to spend one's holidays, être en villégiature, veranear, seinen Urlaub verbringen*] villeggiare, istranzare *(it. ant. straniare)* (L), villezare, billezare, istranzare (N), villeggiai, strangiai (C), villeggià (S), viddeggià, stragnà (G)

villeggiatura *sf.* [*holiday, villégiature, veraneo, Ferien*] villeggiatura, istranzadura (L), villezadura, billezadura, istranzadura (N), villeggiatura, strangiadura (C), villeggiaddura (S), viddeggiatura (G)

vìllico *sm.* [*villager, paysan, aldeano, Landmann*] biddaju, biddincu, biddarzu, biddìnculu, sartarzu, sartazu, terrale, campagnolu (L), biddaju, bidditzolinu, sartaresu, campagnolu, viddaju, viddarzu (N), biddaju, biddàrgiu, biddùnculu, tzioddu, furesau (C), biddàggiu, biddìncuru, mengaccinu, mengu *(it. menico)*, zérraggu (S), biddùnculu, campagnolu, campesinu (G)

villino *sm. dimin.* [*cottage, petite villa, quinta, kleine Villa*] villinu (L), villinu, billinu (N), villinu (CSG)

villo *sm.* [*villus, poil, vello, Zotte*] pilu *(lat. PILUS)* (LNC), peru (S), pilu (G)

villosità *sf.* [*hairiness, villosité, vellosidad, Behaarung*] pilosidade, pilosùmine *m.* (L), pilàmene *m.*, pilipiu *m.* (N), pilosidadi (C), pirosiddai (S), pilositai, piluccu *m.*(G)

villoso *agg.* [*hairy, poilu, velloso, behart*] pilosu *(lat. PILOSUS)*, chirrionudu (L), pilosu (N), piludu, pilurtzu *(it. ant. pilorcio)* (C), pirosu (S), pilosu, piludu (G)

vilmente *avv.* [*cowardly, vilement, vilmente, gemein*] vilemente, basciamente (L), vilemente (N), vilmenti (C), cun vilthai (S), cun vilesa (G)

viltà *sf.* [*cowardice, lâcheté, vileza, Feigheit*] vilesa *(sp. vileza)* (L), vilesa, covardia *(sp. cobardîa)* (N), vilesa (C), vilthai (S), viltai, vilesa (G) // Daghi sa peràula est ispesa, a la suspender est vilesa (prov.-L) *"Quando la parola è data, sospenderla è v."*; La pualtai no è vilesa (prov.-G) *"La povertà non è v."*

vilucchiello *sm. bot. (Convolvulus cantabrica)* [*campanula, campanelle, campanilla, Glockenblume*] campaneddas *f. pl.* (LNC), campaneddas *f. pl.*, mebabida *f.*(C), liaddòggia *f.*, ariaddòggia *f.* (S), campanedda *f.* (G)

vilùcchio *sm. bot. (Convolvulus arvensis)* [*bearbind, liseron des champs, covólvulo, Ackerwinde*] ligadorza *f.*, aligadorza *f.*, alliadorza *f.*, liadorza *f.*, leadorza *f.*, ligadorzu, melanida *f.* (L), ligadorja *f.*, ligatòglia *f.*, liatorja *f.*, luatòrgia *f.*, ila-ila *f.*, melamida *f.*, malamida *f.* (N), malamida *f.*, meramida *f.*, melemida *f.*, melamida *f.*, melamida pitica *f.*, erba mida *f.*, meomida *f.*, mimira *f.* (C), liaddòggia *f.*, ariaddòggia *f.* (S), ligadolza, alligatogghju *(Lm)*, liaddogghja *f. (Cs)*, vitriolu *m.* (G) // melamida manna (NC) *"v. fagiolino o maggiore (Calystegia sepium)"*

viluppo *sm.* [*tangle, enchevêtrement, enredo, Gewirr*] imbóligu, imboju, imbógiu, nodu *(lat. NODUS)*, upa *f.*, mudrujone (L), imboju, trepoju, ghirrisone, trocchizu (N), imbóddiu, imboddicu, nuu *(cat. nu)* (C), noddu (S), nodu, muróttulu (G) // un'upa de iscobalida (L) *"un v. di erica scoparia"*

vìmine *sm.* [*withe, osier, mimbre, Weidenrute*] bertighitta *f.*, trattanza *f.*, binchiza *f.* (L), sirba *f.*, trastanza *f.* (N), palina *f.*, polina *f.*, palini *f. (lat. PALA)* (C), verthigghitta *f.* (S), vilghitta *f.* (G)

vinàccia *sf.* [*dregs of pressed grapes, marc de raisins, casca, Trester pl.*] binatta, ainatta *(lat. VINACEA)* (L), binatta, vinatta, vinanza (N), binatza, benatza, banatza, anatza, natza, pingiolu *m. (tosc. picciuolo)* (C), vinazza (S), vinàccia (G) // abbinattare (L) *"aggiungere v., ridurre a v."*; abbinattadura (L) *"mischiamento con v."*

vinacciolo *sm.* [*grape-stone, pépin de raisin, pepita de la uva, Kern*] ranu de ua, raneddu de sa 'inatta, chiu de ua, pisu *(lat. PISUM)* (L), sèmene de àchina (N), sémini de àxina, pisu (C), ossu (granu) di l'uba (S), ossu di l'ua, chia d'ua *f.*, vinacciolu (G)

vinàio *sm.* [*vintner, marchend de vin, vinatero, Weinhändler*] bendidore de 'inu , tzilleraju (L), binarju, tzilleraju, bendidore de binu (N), bendidori de binu, sterièrgiu, osteriàrgiu (C), vindidori de vinu, vinatteri, vindioràggiu (S), vindidori di vinu, vignatteri, vinacceru *(Lm)*, usteri, ustiràiu (G)

vinàrio *agg.* [*wine, vinaire, vinario, Wein…*] de 'inu (LNC), di vinu (SG) // vinariu (L - *ant.) "dignitario di corte che forniva il vino al giudice; lat. VINARIUS"*

vinato *agg.* [*with the wine, vineux, vinoso, weinfartig*] in colore de 'inu (LN), binau (N), in colori de 'inu, binau (C), vinaddu (S), vinatu (G)

vincàia *sf.* [*osier-bed, oseraie, sargal, Weidenhain*] logu de sàlighes *m.* (L), salicarju *m.*, sarparju *m.* (N), logu de sàlixis *m.* (C), loggu di sàrizi *m.* (S), locu di sàliciu *m.* (G)

vincastro *sm.* [*crook, *houssine, mimbre, Weidenrute*] frunzitta de sàlighe *f.*, binchiza *f. (lat. *VINCILIA)* (L), frunzitta de sàliche *f.*, baredda *f.* (N), pertiedda de sàlixi *f.*, sartigu *(lat. SARTICULUM)* (C), verthigghitta di sàrizi *f.* (S), vèltica di sàliciu *f.*, vinchìgljula *f. (Cs)* (G) // abbinchizare, binchizare (L) *"legare col v."*

vincente *p. pres. agg. mf.* [*winning, vainqueur, vencedor, siegreich*] binchidore, binchente (LN), bincidori (C), vinzenti, vinzidori (S), vincenti, vincidori (G)

Vincenzo *sm.* [*Vincent, Vincent, Vicente, Vinzenz*] Pitzente, Fitzente (L), Bissente, Pissente, Missente (N), Vissentu (C), Vizzenti (S), Vizzenti, Viccenti, Cincinu, Binzinticu (G) // Bizzinticcu (G) "*Vincenzino*"

vìncere *vt.* [*to win, vaincre, vencer, siegen*] bìnchere *(lat. VINCERE)*, abbadinare, grecciare, isgiubbare, istrapuntare, subèrghere, sumèrghere (L), bìnchere, ìnghere, vìnchere, picare bintas, abbadinare (N), binci, sguggiai *(v. al gioco delle carte)* (C), vinzì, abbuzzà *(v. al gioco)* (S), vincì, piddà pannu (G) // Cun sa giustìscia finas chie 'inchet perdet (prov.-L) *"Con la giustizia anche chi vince finisce col perdere"*; Nabat professor Marras: fizu me', póneti chin chie binchet! (prov.-N) *"Diceva il professor Marras: figlio mio, mettiti dalla parte di chi vince!"*; Lu tempu 'inci tuttu (prov.-G) *"Il tempo vince ogni cosa"*; Ca la dura la 'inci (prov.-G) *"Chi la dura la vince"*

vincetòssico *sm. bot. (Cynanchum vincetoxicum)* erva de seda *f.*, linu burdu (L), erba de seda *f.* (N), linu burdu (C), èiba di sedda *f.* (S), alba di seta *f.*, fiori di seta (G)

vincheto *sm.*[*osiery, oseraie, sargal, Weidenhain*] logu de sàlighes (L), salicarju, sarparju (N), logu de sàlixis (C), loggu di sàrizi (S), locu di sàliciu, vinchetu (G)

vincìbile *agg. mf.* [*conquerable, facile à vaincre, vencible, besiegbar*] chi si podet bìnchere (LN), bincìbili (C), vinzìbiri (S), vincìbbili (G)

vìncido *agg. (mencio, floscio, vizzo)* [*flabby, mou, flojo, welk*] isfattu, mentzosu, flùsciu *(it. floscio o sp. ant. froxo)*, madreddu, calaginadu (L), allagorjau, accalabiau, assichizonau, appazau (N), attuffau, bitzu, lóffiu, lascu (C), ammusciaddu, cariginaddu, ammurthighinaddu, muddioncu (S), lètricu, ammultisginatu, ghizzu, mòddicu (G)

vincìglio *sm.* [*withy, *hart, vencejo, Weidenseil*] binchiza *f. (lat. *VINCILLA)*, binchìgliulu (L), filiacambu, tartanza *f.*, reste *f.* (N), sartigu *(lat. SARTICULUM)*, intzìgliu (C), binchìgliulu, binchìgliula *f.*, brinchìgliura *f.* (S), vilghitta (di sàliciu) *f.* (G) // prisùgliu (S) *"vinciglio usato per legare un fascio di spighe";* Chie faghet mala binchiza in caminu la segat (prov.-L) *"Chi fa un cattivo v. lo vedrà spezzato durante il viaggio"*

vincimento *sm.* [*winning, gain, victoria, Gewinn*] binchimentu, bìnchida *f.* (LN), bincimentu (C), vinzimentu, vìnzidda *f.* (S), vìncita *f.* (G)

vìncita *sf.* [*win, gain, victoria, Gewinnen*] bìnchida, binsa, abbadinu *m.* (L), binta, vinta, bìnchida, vìnchida, vìntzida, binchidoria, abbadinu *m.* (N), bìncida, binta, caburra *(v. al giuoco)* (C), vìnzidda, vinta (S), vìncita (G) // dare sa 'insa (L), davvira vinta (S) *"darla vinta; abbassare la bocca del recipiente pieno su quello che si deve riempire per far scendere più scorrevolmente il liquido (G. Ruju)"*; vincióría (G) *"soddisfazione per averla spuntata"*

vincitore *sm.* [*winner, vainqueur, vencedor, Sieger*] binchidore, vittore *(ant.)* (L), binchidore, vinchitore, bintore (N), bincidori (C), vinzidori (S), vincidori (G) // nde bènnere bintore (N) *"venire a capo di qualcosa"*

vinco *sm. vds.* **vincastro**

vincolàbile *agg. mf.* [*binding, liable, que se puede vincular, bindend*] vinculàbile (L), vinculàbile, binculàbile (N), vinculàbili (C), vincuràbiri (S), vinculàbbili (G)

vincolante *p. pres. agg. mf.* [*binding, qu'on peut lier, vinculante, bindend*] vinculante (L), vinculante, binculante (N), vinculanti (C), vincuranti (S), vinculanti (G)

vincolare *vt.* [*to bind, lier, vincular, binden*] vinculare, ligare *(lat. LIGARE)*, prèndere *(lat. PREHENDERE)* (L), vinculare, binculare, brinculare, ligare (N), vinculai, avvinculai, ligai, liai (C), vincurà, lià (S), vinculà, lià (G)

vincolato *pp. agg.* [*bound, lié, constreñido, gebunden*] vinculadu, ligadu, presu (L), vinculau, binculau, ligau (N), vinculau, ligau, liau (C), vincuraddu, liaddu (S), vinculatu, liatu (G)

vìncolo *sm.* [*bond, lién, vínculo, Band*] vìnculu, avvincu, ligàmene, presorzu *(lat. PREHENSORIU)*, alattu, alligatzadura *f.*, braboju, latringa *f.* (L), vìnculu, bìnculu, presorju, incringonzu (N), vìnculu, ligóngiu, lióngiu, accàppiu (C), vìncuru, liaddura *f.* (S), vìnculu, liamu, avvincu, sgànciulu *(v. di parentela)* (G) // a s'isfunada (L) *"senza v. alcuno"*

vincotto *sm.* [*cooked-wine, raisiné, mosto cocido, Most*] binucottu (LNC), vinucottu (S), vinucottu, vinu sabbatu (G)

vìndice *agg. smf.* [*avenger, vengeur, vengador, Rächer*] vindicadore (L), bendicadore (N), vengadori, svengadori (C), vindicadori (S), vindicadori, vinditteri (G)

vinello *sm. dispr.* [*light wine, piquette, aguapié, Halbwein*] abbadu *(lat. AQUATUS)*, piritzolu *(tosc. picciuolo)*, abbariolu *(it. dial. acquaiolo)*, binigheddu, mustatzolu, mustitzolu, mustaloru (L), abbadu, binittolu, piritzolu, mustarolu, mustitzolu, bruschette, vinatzolu, vinicheddu, vinitzolu (N), piricciolu, piricciou, pirigiò, pirigiolu *m.*, picciò, picciou, purrela *f.*, binu acuau, binu battiau (C), abbaddu (S), vinittu, vinareddu (G) // abbadu (L) *"dicesi di persona o bestia gonfia per aver bevuto troppo e, in senso fig. di persona un po' scemotta"*; bruschettare (N) *"bere del v.";* Boga su piricciolu candu c'est cumpagnia (C) *"Servi il v. quando si è in compagnia"*

vinìcolo *agg.* [*wine, vinicole, vinatero, Wein…*] de binu (LNC), di vinu (SG)

vinificare *vt.* [*to make the wine, faire le vin, hacer el vino, den Wein panschen*] fàghere su 'inu, ammustare (L), fàchere su 'inu, ammustare (N), fai su binu, ammustai (C), fà lu vinu (SG)

vinificazione *sf.* [*wine-makong, vinification, vinificación, Weinbereitung*] faghidura de su 'inu, ammustadura (L), fachidura de su 'inu, ammustadura (N), ammustadura, faidura de su binu (C), fattura di lu vinu (SG)

vino *sm.* [*wine, vin, vino, Wein*] binu *(lat. VINUM)*, mulaghe (L), binu, vinu, nepente *(it. nepente o gr. nepenthés)*, mustaffà, margueo, fattu a pedes *(fig.)* (N), binu, inciaru, marguè, murgueu, murguleu *(fig.)* (C), vinu (SG) // abbatinta *f.* (L) *"v. annacquato";* binaghedu (L) *"v. con lo spunto, che si sta inacidendo";* binu accottadu (L) *"v. arricchito con zucchero artificiale"*; binu contomosu (L) *"v. forte, gagliardo"*; binu tirriache, godospe (N) *"v. molto acido"*; isvilziniadu (L) *"specie di v. bianco appena spillato";* melacchinu (LC) *"v. bianco e dolce; it. ant. melacchino";* trobadu (L) *"torbato"*; sindidanu (N) *"varietà di uva e di vino, semidano"*; làntia *f.* (C) *"bicchiere di v.; cat. llantia"*; assegurai su binu (C) *"tramutare il v."*; binu sintzillu, b. allucchittau (C) *"v. genuino, v. trattato con lo zolfo"*; ginias *f. pl.* (C) *"v. bianco di più specie di uva"*; nieddera *f.* (C) *"qualità di v. nero";* pirìcciu (C) *"amante del v."*; nappa de su binu *f.* (C) *"fiore (muffa) del v."*; calabriai, calavriai (C) *"medicare il v.; cat. sp. calabriar"*; vinu pupioni (S) *"v. vergine, genuino"*; vinu chi ni cazza la barretta (S) *"v. forte, di notevole gradazione"*; vinu buccanti, cancarroni, altaratu, vìglini, allucchittatu (G) *"v. abboccato (amabile), amaro, sofisticato, non fermentato, con odore di zolfo"*; S'est pagu, balet su 'inu una chibudda;/ su 'inu cheret gai: o meda o nudda! (L) *"Se il v. è poco vale una cipolla;/ il v. deve essere così: o molto o niente!"*; S'amicu e-i su 'inu depen esser betzos (prov.-N) *"L'amico ed il v. meglio che siano vecchi"*; Abba abba, binu 'inu (prov.-LN) *"Acqua acqua, vino vino"*; S'àcua fait mali e su binu fai cantai (prov.-C) *"L'acqua fa male ed il v. fa cantare"*; Lu me' 'inu pidda poch'ea (prov.-G) *"Il mio v. prende poca acqua"*

vinoso *agg.* [*vinous, vineux, vinoso, weinfarbig*] binosu (LNC), vinosu (NSG)

vinto *pp. agg.* [*won, vaincu, vencido, besiegt*] bìnchidu *(lat. VINCTUS)*, binsu, bintu, bissu, cumbissu, abbadinadu (L), bintu, vinsu, vintu, bissu, abbadinau (N), bintu (C), vintu, vinzuddu (S), vintu, vinciutu, ganadu (G)

viola/1 *sf. mus.* [*violet, alto, viola, Viola*] viola (L), viola, biola (N), viola (C), viora (S), viola (G)

viola/2 *sf. bot. (Viola species)* [*violet, violette, violeta, Veilchen*] viola, fiola, bascu *m.*, balcu *m.*, barcu *m. (probm. tosc. balco, barco)* (L), biola, viola, bascu *m.* (N), viola, fiola (C), viora, viuritta (S), viuletta, balcu *m.*, cìcciu battiu *m.* (G) // gravellinus *m. pl.* (C) *"v. a mazzetti o v. della Cina; Dianthus armeria, D. chinensis"*

viola del pensiero *sf. bot. (Viola tricolor)* [*pansy, pensée, pensamiento, Stiefmütterchen*] viulitta, violetta, bascu a tres colores *m.* (L), bioletta (N), violedda tres coloris,

pansè, pensieris *m. pl.*, pentzieris *m. pl.* (C), pensè, pansè (S), pansè (G)

viola màmmola *sf. bot. vds.* **violetta**

viola marina *sf. bot. (Matthiola tricuspidata, M. sinnata)* bascu marinu *m.*, erva cràbina, berbesa (L), violetta de mare, erba cràpina (N), erba cràbina, viola de mari (C), balchu marinu *m.* (S, balcu marinu *m.* (G)

viola vellutata *sf. bot. vds.* **tagete**

violàbile *agg. mf.* [*violable, violable, quebrantable, verletzbar*] violàbile, biolàbile (L), biolàbile (N), violàbili (C), viuràbiri (S), viulàbbili (G)

violàceo *agg.* [*violaceous, violacé, violáceo, violett*] biaittu *(it. ant. biadetto)*, biaittu meru, violittu, muradu, ammuradu *(cat. morat; sp. morado)* (L), biaittu, murau (N), morau, ammurau (C), biaittu (S), muratu, biaittognu, biattosu *(Cs)* (G) // biaittu muradu (L) *"cianotico"*

violaciocca *sf. bot. (Matthiola incana)* [*wallflower, giroflée, alhelí, Levkoje*] bascu *m.*, bascu biancu *m.*, balcu *m.*, bàilcu *m.*, barcu *m. (probm. tosc. balco, barco)*, gravellu *m.* (L), cravellu *m.* (N), viola arrùbia, viola bianca, gravellu *m.* (C), balchu *m.* (S), balcu *m.*, talcu *m.* (G)

violaciocca gialla *sf. bot. (Cheiranthus cheiri)* bascu grogu *m.*, fiola groga (L), viola groga, bascu balau *m.* (N), viola groga, viola dòppia (C), balchu grogu *m.* (S), balcu grogu *m.* (G)

violaciocca marina *sf. bot. vds.* **viola marina**

violare *vt.* [*to violate, violer, violar, entweihen*] violare, biolare (L), biolare (N), violai (C), viurà (S), viulà, imbauggià *(Cs)* (G) // affaltzare, affalsare, infaltzare (L) *"v. i patti"*; violare sa pasta (L) *"intridere la pasta con olio o burro o strutto"*; attroppegliai is leis (C) *"v. le leggi"*

violato *pp. agg.* [*violated, violé, violado, entweiht*] violadu, bioladu (LN), biolau (N), violau (C), viuraddu (S), viulatu, imbauggiaddu *(Cs)* (G)

violazione *sf.* [*violation, violation, violación, Entweihung*] violassione, biolasione, isfortzadura (L), bioladura, irfortzadura (N), violatzioni, sfortzadura (C), viorazioni, iffozzaddura (S), viulazioni, fulzatura (G)

violentare *vt.* [*to rape, violenter, violentar, vergewaltigen*] isfortzare *(it. sforzare)*, isburvare *(lat. VULVA)*, isbuzarrare *(it. buggerare + sp. bujarrón - DES II, 648)*, ingannare *(= it.)*, violentare (L), irfortzare, biolare, ingannare (N), violentai, sfortzai (C), viorentà, iffuzzà, fuzzà (S), fulzà (G)

violentato *pp. agg.* [*raped, violenté, violentado, vergewaltigt*] isfortzadu, isburvadu, isbuzarradu, ingannadu, bistrasciadu (L), irfortzau, biolau, ingannau (N), violentau, sfortzau (C), viorentaddu, iffuzzaddu, fuzzaddu (S), fulzatu (G)

violentatore *sm.* [*raper, celui qui violente, forzador, Unterdrücker*] isfortzadore, ingannadore (L), irfortzadore, ingannadore (N), sfortzadori, violentadori (C), viorentadori, iffuzzadori (S), fulzadori (G)

violentemente *avv.* [*violently, violemment, violentamente, gewalttätig*] cun violèntzia, a fruscu, a bruscu, a realia (L), chin biolèntzia, chin suffùria, a tettemette (N), violentementi, infuriadamenti (C), viorentementi, viurentementi, a fozza (S), violentementi, a irrùbitu (G)

violento *agg.* [*violent, violent, violento, gewalttätig*] violentu, fruscu, fùrridu, archidosu, calambru, rebetzu, ribistu, rebestu *(it. ant. rubesto)* (L), biolentu, furiosu, suffùriu (N), violentu, infrusau (C), viurentu, furriosu, priputenti, arraggiaddu (S), violentu, violenti, forazzu, ìrritu (G) // infruscare (L) *"diventare v., impetuoso, furioso"*

violenza *sf.* [*violence, violence, violencia, Gewalt*] violèntzia, furiesa, angaria *(= it.)*, violera (L), biolèntzia, ortilènsia (N), violèntzia (C), viorènzia (S), violènzia (G)

violetta *sf. bot. (Viola hirta)* [*sweet violet, violette, violeta, Veilchen*] violetta, fioletta, bascu *m. (probm. tosc. balco, barco)*, bascu ruju *m.* (L), bioletta, violetta, violedda, tzonca, sonca (N), violetta, violedda, fioletta (C), viuritta (S), viuletta, violetta, balcu *m.* (G) // viola de Àfrica (C) *"v. africana; Saintpaulia jonantha"*

violetto *agg.* [*violet, violet, violado, violett*] biaittu *(it. ant. biadetto)*, lìvidu (L), biaittu, lìbidu, vìrghinu, cuccuinu, tanau *(cat. tanát)* (N), ammurau *(cat. morat; sp. morado)*, tanau (C), biaittu (SG)

violinàio *sm.* [*violin-maker, fabricant de violons, violero, Geigenmacher*] violinaju, mastru de violinos (L), biolinarju (N), mastru de violinus (C), masthru di viurinu (S), viulinàiu (G)

violinista *smf.* [*violinist, violiniste, violinista, Violinist*] violinista (L), biolinista (N), violinista (C), viurinistha (S), viulinista (G)

violino *sm. mus.* [*violin, violon, violín, Violine*] violinu (L), biolinu, violinu (N), violinu (C), viurinu, viorinu (S), viulinu (G) // isviolinare (L) *"tessere le lodi di uno per plageria, adulare"*; viulinata *f.* (G) *"suonata di v."*; Deus ti bardet de malu 'ighinu e de primu sonadore de violinu (prov.-L) *"Dio ti guardi da un cattivo vicino e da un abile suonatore di v. (da un adulatore sperticato)"*

violoncellista *smf.* [*violoncellist, violoncelliste, violoncelista, Cellist*] violoncellista (L), biolontzellista (N), sonadori de violoncellu (C), viurincellistha (S), violunceddista (G)

violoncello *sm. mus.* [*violoncello, violoncelle, violoncelo, Cello*] violoncellu (L), biolontzellu, violontzellu (N), violoncellu (C), viurincellu (S), violunceddu (G)

viorna *sf. bot. vds.* **clemàtide, vitalba**

viòttola *sf.* [*lane, sentier, senda, Feldweg*] pitteracca, pittiracca, izola *(lat. VIA)*, caminera, sémida *(lat. SEMITA)*, pareda *(sp. vereda)*, andera, àndala (L), sémida, àndala, urgu *m.*, gurgu *m. (lat. GURGA)* (N), andeledda, pareda, mori *m. (ds un *MORA prelat.)* (C), semidda, semiddedda, camineddu *m.*, piddrescha (S), sèmita, andara, camineddu *m.* (G) // fàghere sa pittiracca (pittiriacca) (L) *"pulire dagli sterpi invadenti una v., onde consentire il passaggio delle bestie da soma; tagliare le frasche sporgenti di un sentiero per prevenire gli incendi"*

viòttolo *sm.* [*path, sente, sendero, Feldweg*] butturinu *(lat. GUTTUR)*, utturinu, botturinu, gutturinu, butturighinu, utturighinu, torinu, turinu, ittirinu, ottorinu, ittorinu, tirighinu, terighinu, terinu, turighinu, tirinu, istrintorzu, andamenta *f.*, àndala *f.*, andera *f.*, ruga *f. (it. ant. ruga)*, erbacana *f.*, sémida *f. (lat. SEMITA)*, pareda *f. (sp. vereda)*, bizola *f.*, ùtturu (L), guruttu, gùtturu, ùtturu, turinu, uttuniu, àndala *f.*, ànnala *f.*, àndela *f.*, àndula *f.*, andeledda *f.*, andaledda *f.*, anneledda *f.*, carruzu (N), gùtturu, gurtuniu, guttoniu, mori *(da un *MORA prelat.)*, caminera *f.*, pareda *f.*, àndala *f.*, arruga *f.*, andireddu (C), utturinu, camineddu, piddreca *f.*, piddrescha *f.* (S), camineddu, andara *f.*, sèmita *f.*, traessa *f. (lat. TRANSVERSA)* (G) // gurgu (N) *"v. senza uscita"*;

vìpera *sf. zool. (Vipera aspis)* [*viper, vipère, víbora, Viper*] pìbera *(lat. VIPERA)*, pèbera (L), pìpera (N), pìbera, pìbara (C), pìbbara (S), pìpara, pìbbara *(Cs)*, vìpara (G) //

pìbera soliana (L), pìbera de siccu (LNC) *"v. terragna, colubro sardo"*; pibaratzu *m.* (L), piberatzu *m.* (C) *"cavallo serpato, screziato; dicesi anche di una pecora bianca con macchie rossastre"*; pipereddas *pl.* (N) *"telaziosi per vermi congiuntivali"*

vìpera d'acqua *sf. zool. (Natrix maura)* pìbera d'abba, pìbera de modde, lircis *m.* (L), pìpera de abba, pìpera de ribu, lircis *m.*, lirtzis *m.*, lortzis *m.*, sulurtzi *m.*, lurtzi *m. (prerom.)* (N), pìbera de àcua, lircis *m.*, lurtzi *m.* (C), pìbbara d'eba (S), pìpara d'ea (G)

viperàio *sm.* [*nest of vipers, endroit plein de vipères, nido de las víboras, Vipernest*] piberarzu (L), piperarju (N), piberaju (C), pibbararzu (S), piparagghju (G)

viperina *sf. bot. vds.* **lingua/2, lingua bovina**

viperino *agg.* [*viperine, vipérin, viperino, Vipern…*] de pìbera (L), de pìpera (N), de pìbera (C), di pìbbara (S), di pìpara (G)

virago *sf.* [*virago, virago, virago, Virago*] pedrumàsciu *m.* (L), mascrona, màscrina (N), fémina masculina (C), preddumàsciu *m.* (S), fèmina masciulina, masciàcciu *m.*, masciagghja *(Lm)* (G)

virare *vt.* [*to veer, virer, virar, wenden*] furriare, zirare *(it. girare)* (LN), furriai, strissiai (C), virà, girà, vulthà (S), virà, vultà, ghjrà (G)

virata *sf.* [*veer, virage, virada, Wendung*] zirada, ziradura, furriada (LN), furriada, strissiada (C), viradda, giradda, vulthadda (S), virata, vultata, ghjrata (G)

virgìneo *agg.* [*virginal, virginal, virgíneo, junfräulich*] birzinale (LN), virginali (C), véglinu (S), vìlghjni, vìglini (G)

vìrgola *sf.* [*comma,virgule, coma, Komma*] vìrgula (L), vìrgula, bìrgula (N), vìrgula (C), vìrgola (S), vìlgula (G)

virgolare *vt.* [*to mark with commas, virguler, entrecomar, zwischen Anführungszeichen setzen*] virgulare, pònnere sas vìrgulas (L), birgulare, virgulare, pònnere sas (inter) bìrgulas (N), virgulai, poniri is vìrgulas (C), punì li vìrgoli (S), punì li vìlguli (G)

virgolette *sf. pl.* [*inverted commas, guillemets, comillas, Anführungszeichen*] virguleddas (L), birguleddas, virguleddas (N), virguleddas (C), virguletti (S), vilguleddi, vilguletti (G)

virgulto *sm.* [*shoot, rejeton, vástago, Trieb*] puzone *(lat. PULLIO, -ONE)*, buttone *(it. bottone o sp. botón)*, rebuddu *(lat. *REPULLUS)*, brione *(probm. lat. EMBRYO)*, fruedda *f. (lat. FLAGELLA)*, puppulla *f.* (L), pullone, rimpuddu, sirba *f. (lat. SILVA)*, froga *f.*, leina, chirrione, brossa *f.*, vrunza (N), pilloni, catzeddu, tzéurra *f.*, tzeurredda *f.* ,intzeurra *f.*, budrimi, filloràmini, brota *f.* (C), pizoni, puddoni, piantoni, piantaredda *f.*, frueddu (S), fruedda *f.*, puddoni, pucioni (G)

virile *agg. mf.* [*virile, viril, viril, männlich*] virile, firile, atzudu, forte, omininu, carchidafurros, istrumentosu (L), màscrinu, ammascronau, alentau, atzudu, forte (N), virili, fortzudu, atzudu, arrampuddiu (C), maschurinu (S), masciulinu (G) // ammascronare (s') (N) *"dimostrarsi vero uomo, virile"*

virilità *sf.* [*virility, virilité, virilidad, Männlichkeit*] ominia, atza *(lat. *ACIA)*, alentu *m. (sp. aliento)* (L), mascresa, alentu *m.*, atza, ominia (N), virilidadi, alientu *m.*, vigori *m.*, collu *m.* (C), vigori *m.*, fozza maschurina (S), masciulinitai, àccia (G)

virilmente *avv.* [*manfully, virilement, virilmente, männlich*] cun alentu, de ómine, atzudamente (L), de ómine, chin atza, chin mascresa (N), mascamenti, cun alientu (C), maschurinamenti, curaggiosamenti (S), masciulinamenti, cun accia (G)

virtù *sf.* [*virtue, vertu, virtud, Tugend*] virtude, vertude *(it. virtude o sp. virtud)* (L), virtude, virtute, bertude (N), virtudi (C), virthù, virthui, virthuosiddai (S), viltù (G) // Onz'erva at sa vertude sua (prov.-L) *"Ogni erba ha la sua v."*; Desviai de sa virtudi de is maggioris (C) *"Allontanarsi dalle v. dei maggiorenti"*

virtuale *agg. mf.* [*virtual, virtuel, virtual, potentiell*] possìbile, dàbile (L), possìbile (N), possìbili (C), virthuari, pussìbiri (S), pussìbbili, dàbbili (G)

virtuosamente *avv.* [*virtuously, vertueusement, virtuosamente, tugendhaft*] virtudosamente, virtuosamente (L), birtudosamente (N), virtuosamenti (C), virthuosamenti (S), viltuosamenti (G)

virtuoso *agg.* [*virtuous, vertueux, virtuoso, tugendhaft*] virtuosu, vertudosu, virtudosu, donosu (L), birtudosu, virtudosu (N), virtuosu, donosu (C), virthuosu (S), viltuosu, attalintatu, dunosu (G)

virulento *agg.* [*virulent, virulent, virulento, virulent*] belenosu, felosu (L), belenosu, benenosu, felosu (N), virulentu, velenosu, ferenosu, sutzuliu (C), virinosu, ferosu, virurentu (S), vilinosu, felosu (G)

virulenza *sf.* [*virulence, virulence, virulencia, Virulenz*] belenosidade, fele *m. (lat. FEL)* (L), belenosidade, benenosidade, fele *m.* (N), virulèntzia, ferenosidadi, feli *m.* (C), virinosiddai, feri *m.*, virurènzia (S), vilinositai, feli *m.* (G)

virus *sm. med.* [*virus, virus, virus, Virus*] virus (L), virus, birus (N), virus (CSG)

viscerale *agg. mf.* [*visceral, viscéral, visceral, viszeral*] de sas intragnas, intragnàbile (L), de sas intrannas (N), de is intragnas (C), di l'intragni (SG)

vìsceri *sm. pl. anat.* [*viscera, entrailles, entrañas, Eingeweide*] intragnas *f. pl. (sp. entrañas)*, intrànias *f. pl.*, minuzos *(it. ant. minugio, -i)*, mattìmine *sing.*, mattàmene *sing.*, matzìmine *sing.*, mattivuzu *sing.*, mattatzu *sing. (lat. MATIA)* (L), intrannas *f. pl.*, intrànnia *f. sing.*, mattìmene *sing.*, mattibuzu *sing.*, brentàmene *sing. (lat. VENTER)*, frissura *f. sing. (lat. FRIXURA)* (N), intragnas *f. pl.*, matza *f. sing.*, vìsceras *f. pl.*, interioris (C), intragni, burdheddi (S), intragni, mazzìmini *sing.*, frisciura *f. sing.*, frissura *f. sing.*, minuci *(crs. minuci)*, pricogghj *(it. precordi)*, bòllari, pigni, smazzatura *f. sing.*, frattàglia *f. sing.* (G) // corda *f. sing.* (LN), córdula *f.* (LC) *sing.* (L), cordha *f. sing.* (S), colda *f. sing.* (G) *"v. di agnello o capretto cotti alla spiedo"*; milzatu (G) *"v. di agnello o capretto cotto in umido"*

vìschio *sm. bot. (Viscum album)* [*mistletoe, glu, muérdago, Mistel*] biscu *(lat. VISCUM)* (L), viscu, biscu (N), viscu, friscu (C), bischu (S), biscu, viscu (G) // imbiscare (LN), inviscai (C) *"invischiare, invescare"*; imbiscu (L) *"raggiro, invenzione"*; trappetta *f.* (G) *"rametto di v."*

vischiosamente *avv.* [*viscously, visqueusement, viscosamente, leimig*] biscosamente (LN), viscosamenti (C), bischosamenti (S), biscosamenti (G)

vischiosità *sf.* [*viscousness, viscosité, viscosidad, Klebrigkeit*] biscosidade (LN), vischeddu *m.* (N), viscosidadi (C), bischosiddai (S), biscositai (G)

vischiosità: limosiddai (S)

vischioso *agg.* [*viscous, visqueux, viscoso, leimig*] biscosu, attaccadittu, appitzigadittu (L), biscosu, pizicosu, pigulatu (N), viscosu, appiccigosu, appoddosu, trebilatzu (C), bischosu, appizziggaddittu, limiggosu (S), biscosu, viscosu, appiccicatìcciu (G)

viscidamente *avv.* [*viscidly, visqueusement, viscosamente, schlüpfrig*] bischidamente (LN), appiccigosamenti (C), lisciggosamenti, appizziggosamenti (S), buscichentementi, buscicamenti (G)

viscidezza: imbischidada, imbischidida (L)

viscidità *sf.* [*viscidity, viscosité, viscosidad, Schlüpfrigkeit*] bischidore *m.*, liscighinadura (L), bischidore *m.*, lassinadura (N), liscinadura (C), lisciggosiddai (S), luscicatura, buscichènzia (G)

vìscido *agg.* [*viscid, visqueux, viscoso, schlüpfrig*] bìschidu *(lat. VISCIDUS)*, bischidonzu, lassinosu, lascinosu, liscighinosu, limidu (L), vìschidu, ìschidu, bìschidu, bischidonzu, lassinosu, lótriu, lóttiu, lembréchinu (N), liscinosu, alliscinosu, lissinidu (C), lisciggosu, lisciggaddittu (S), buscichenti, luscichenti (G) // imbischidare (L) *"diventare v."*; bischidores *pl.* (L) *"materie mezzo guaste"*; bischidale (L), vischidale, ischidale (N) *"caciuola"*; bischidatzu (L) *"insipidaccio, svenevole"*

viscidume *sm.* [*mass of sticky stuff, matières visqueuses, légamo, schlüpfriges Zeug*] bischidùmine, liscighinadura *f.* (L), bischidore, lassinadura *f.*, vischidura *f.* (N), liscinadura *f.*, alliscinadura *f.*, vischidùmini (C), lisciggumu (S), buscicatogghju (G)

vìsciola *sf.* [*wild cherry, griotte, guinda, Weichselkirsche*] cariasa, cariasa niedda (L), cariasa nighedda (N), cerexa niedda, ghinga, ghinda *(cat. sp. guinda)* (C), cariàsgia niedda, ghinda (S), criàsgia maretta, amaretta, ua fràula (G) // ghindas garrofalis (C) *"v. marchiane"*

visconte *sm.*, **-essa** *sf.* [*viscount, vicomte, vizconde, Vizegraf*] visconte (L), visconte, bisconte, pisconte (N), visconti, bisconti, pisconti (C), vischonti (S), visconti (G) // Su bisconti de Serdiana/ at bucciu su fanceddu (C) *"Il v. di Sediana/ ha ucciso il drudo"*

viscosità *sf.* [*viscosity, viscosité, viscosidad, Viskosität*] biscosidade, appitzicùmine *m.*, mucosidade (L), biscosidade, appizicosùmene *m.* (N), viscosidadi, appiccigori *m.*, appiccigu *m.*, muccori *m.* (C), bischosiddai, appizziggaddura (S), biscositai, appiccicatura (G)

viscoso *agg.* [*viscous, visqueux, viscoso, viskös*] biscosu, appitzigadittu, attaccadittu (L), biscosu, viscosu, pizicosu, appizicosu, creddeca (N), appiccigosu, poddosu, poddincu, trebilatzu (C), bischosu, appizziggaddittu (S), biscosu, appiccicatìcciu (G)

visetto *sm. dimin. vds.* **visino**

visìbile *agg. mf.* [*visible, visible, visible, sichtbar*] visìbile, bidente, annótinu (L), bisìbile, visìbile (N), visìbili (C), visìbiri (S), visìbbili, bon'a vidé (G)

visibìlio *sm.* [*profusion, déluge, gran copia, Unmenge*] abbaraddu, incantamentu, abbengu, glòria *f.* (L), bizilia *f.*, vizilia *f.*, abbaraddu, incantamentu (N), mazina *f.*, incantu, ammainu (C), assézziddu, ammàcchiu, incantamentu (S), glòria *f.*, ammacchju, abbauccu, stilevru (G)

visibilità *sf.* [*visibility, visibilité, visibilidad, Sichtbarkeit*] visibilidade, giaria (L), bisibilidade, visibilidade (N), visibilidadi (C), visibiriddai (S), visibbilitai (G)

visibilmente *avv.* [*visibly, visiblement, visiblemente, visuell*] giaramente, in cara a tottu, a s'iscarada (L), a s'iscrarada, a s'iscarata, a s'ocredda, in cara a tottu, a ocros vistos (N), visibilmenti, craramenti, a scoviu (C), ciaramenti, in cara a tutti (S), chjaramenti, a palesu (G)

visiera *sf.* [*visor, visière, visera, Schirm*] visiera, fatzola, carotta *(cat. carota)*, corotta *(v. per l'asino che gira la mola)* (L), visiera, bisera, visera, carotta (N), visera, faccili *m.*, carotta (C), bisiera, visiera (S), visiera (G) // fàchere a bisera (N) *"maltrattare, trattare malissimo"*

visino *sm. dimin.* [*small face, joli minois, carita, Gesichtchen*] cararedda *f.*, carighedda *f.*, carutza *f.*, facciaredda (L), carichedda *f.*, fatzichedda *f.* (N), faccixedda (C), facciaredda, cararedda (S), cararedda, caritta (G)

visionare *vt.* [*to vision, visionner, enterarse de, ansehen*] visionare, abbaidare *(it. ant. aguaitare)* (L), bisionare, pompiare (N), bisionai, visionai, castiai *(lat. CASTIGARE)* (C), visionà, abbaiddà (S), visiunà, figghjulà (G)

visionàrio *agg.* [*visionary, visionnaire, visionario, visonär*] visionàriu, bisadore, bijonarzu (L), bisionadore, biemortos (N), bisionadori, bisadori, visionàriu (C), visionàriu, sunniadori (S), visionàriu, risaltatu, acchjappanéuli (G)

visionato *pp. agg.* [*visioned, visionné, enterado de, angesehen*] visionadu, abbaidadu (L), bisionau, pompiau (N), bisionau, visionau, castiau (C), visionaddu, abbaiddaddu (S), visiunatu, figghjulatu (G)

visione *sf.* [*vision, vision, visión, Sehen*] visione, vijone, bisione, ijone, jone, bisu *m. (lat. VISUM)*, visumia, mìriu *m.* (L), visione, bisione, vijone, bisura, allampinadura (N), visioni, bisioni, bisioi, vajoni, bisura, bisu *m.*, mirada (C), visioni (S), visioni spera *(Cs)* (G)

vìsita *sf.* [*visit, visite, visita, Besuch*] vìsita (= *it.)*, visita, imbesita, imbisita *(sp. visita)*, abbisita, cansciada (L), bìsita, bisita, abbisita, imbisita, vìsita (N), vìsita, bisita, abbisita (C), vìsita (S), vìsitta (G) // crumpiu *m.* (C) *"v. di condoglianze"*; Sa vìsita tardada est pius appretziada (prov.-L) *"La v. ritardata è più apprezzata"*; Sa bìsita noba che vocat sa vetza (prov.-N) *"La v. nuova caccia la vecchia"*

visitàbile *agg. mf.* [*visitable, qu'on peut visiter, que se puede visitar, besuchenswert*] visitàbile, de visitare (L), bisitàbile, de bisitare (N), visitàbili, de visitai (C), visitàbiri, di visità (S), visittàbbili, di visittà (G)

visitare *vt.* [*to vist, visiter, visitar, besuchen*] visitare, imbisitare (L), bisitare, abbisitare, visitare, fàchere bìsita (N), visitai, bisitai abbisitai, avvisitai (C), visità (S), visittà, andà a stragnà (G)

visitato *pp. agg.* [*visited, visité, visitado, besucht*] visitadu, imbisitadu (L), bisitau, abbisitau, visitau (N), visitau, bisitau (C), visitaddu (S), visittatu (G)

visitatore *sm.* [*visitor, visiteur, visitador, Besucher*] visitadore (L), bisitadore (N), visitadori, bisitadori (C), visitadori (S), visittadori (G)

visivamente *avv.* [*visually, visuellement, visivamente, visuell*] chi s''idet, in cara a tottu, a s'iscarada, vidualmente (L), chi si biet, a s'iscrarada, a s'ocredda (C), visivamenti, a scoviu (C), visibamenti, in cara a tutti (S), chjaramenti, in cara a tutti (G)

visivo *agg.* [*visual, visuel, visivo, visuell*] visivu, viduale, chi s''idet (L), bisivu, chi si biet (N), visivu (C), visibu (S), visivu (G)

visnaga *sf. bot. (Ammi visnaga)* muitzu *m.*, letìtera, litìtera, latìtera, coricorittu *m.* (L), erba pùdia, cima coritta, caulitta (N), erba pùdia, erba pùdria, cima coritta, pistinaga aresti, tzicchiria bianca, sprighentis *m. pl.* (C), èiba puzzinosa (S), alba puzzinosa (G)

viso *sm.* [*face, visage, cara, Gesicht*] cara *f. (cat. sp. cara)*, fàccia *f.*, visu, almia *f.*, carizu (L), cara *f.*, fatza *f.*, làbbia *(it. ant. labbia)* (N), facci *f.*, cara *f.*, bisura *f. (sp. ant. visura)* (C), fàccia *f.*, cara *f.* (S), cara *f.*, visagghju (G) // a s'iscarada (L), a s'iscrarada (N), a la scarata (G) *"a v. aperto"*; a

carappare (L), carasappare (N) *"viso a viso";* cara a cara (LNC) *"uno di fronte all'altro; sp. cara a cara"*; caricaizonosu (L) *"dal v. bitorzoluto"*; caritundu (LG) *"dal v. rotondetto"*; chinna *f.*, ghigna *f.* (L) *"espressione arcigna del v."*; fagher su bell'in cara (L) *"fare buon viso per poi fare il contrario";* iscariolare (L) *"deturpare il v."*; faitzioni *f.* (C) *"profilo del v.; sp. faiciones"*; abbobotzare, irbobotzare (N) *"coprirsi il v.";* abbobotzonzu (N) *"modo di coprisi la parte inferiore del v.";* trempibódiu (N) *"dal v. scavato";* timpèria *f. (Lm)* (G) *"colore giallo del v.";* Fà a mal tempu bona cara (G) *"Fare buon v. a cattiva sorte"*; Chie no abbaidat in cara est traittore (prov.-L) *"Chi non guarda in v. è un traditore"*; S'ómine 'onu faeddat in cara (prov.-LN) *"L'uomo buono parla v. a v."*; Mégliu la fàccia rùia che lu cori nieddu (prov.-S) *"Meglio avere il v. rosso che il cuore nero"*; La cara sóia no faci mali a nisciunu (G) *"Il suo v. non fa male a nessuno"*

visone *sm. zool. (Vison lutreola)* [*mink, vison, visón, Nerz*] visone (L), visone, bisone (N), visoni (CSG)

vispamente *avv.* [*lively, vivement, briosamente, munter*] biamente, briosamente (L), ispipillamente (N), biatzamenti (C), briosamenti (S), speltamenti (G)

vispezza *sf.* [*liveliness, vivacité, vivacidad, Munterkeit*] bivesa *(sp. viveza)*, briu *m.*, ispìritu *m.* (L), ispipillesa, bibesa (N), bivesa, biatzesa (C), briosiddai, ippìritu *m.* (S), briu *m.*, speltesa, vivesa (G)

vispo *agg.* [*lively, vif, vivaz. munter*] biu *(lat. VIVUS)*, biatzu, ispiccecche, piricone, abbajoccadu, allepporidu, allepporitzidu, alleppputzadu, allepruadu, furrigajolu, ibbadu, librincu, viùtzulu (L), ispipillu, ispapillu, ispigottu, ispipìgliu, ispitzu, bivottu (N), biatzu, scidu, lestu, crispu *(lat. CRISPUS)*, alluttu *(lat. LUCERE)*, alluttineddu, iscardalluttu, sciscittu, spiottau, spiscinettu (C), briosu, allicchiriddu, isciddaddu (S), vivazzu, speltu, alluttu (G)

vissuto *pp. agg.* [*lived, vécu, vivido, gelebt*] bìvidu, vìvidu (L), bìviu, bìvitu, campau, vìviu (N), bìviu, bìviru (C)vibiddu (S), vissutu, viutu (G)

vista *sf.* [*sight, vue, vista, Gesicht*] vista, bidèntzia, annotu *m.*, lutzera, lugherra *(v. molto acuta; lat. LUCERNA)*, bida (L), bista, vista, ocritura (N), vista, bista (C), vistha (S), vista (G) // ischelare, isghelare, irghelare (L) *"sottrarsi alla v., scomparire"*; inchelare (L) *"offuscare la v."*; vista ispabigliada, inchelada (L) *"acutezza visiva, v. appannata"*; ispabigliare, allutzare (L) *"accomodare la v. per renderla più acuta"*; a pòmpiu (G) *"in v."*; Boza de pilu tenet su tinzosu e-i su tzegu disizat sa vista (prov.-L) *"Voglia di avere i capelli ha il malato di tigna ed il cieco desidera la v."*

vistare *vt.* [*to visa, viser, visar, mit einem Sichtvermerk versehen*] vistare, visare (L), bistare (N), visai *(sp. visar)* (C), visthà (S), vistà (G)

vistato *pp. agg.* [*vised, visé, visado, mit einem Sichtvermerk verseht*] vistadu, visadu (L), bistau (N), visau *(sp. visado)* (C), visthaddu (S), vistatu (G)

visto/1 *sm.* [*visé, visa, visado, Visum*] vistu (L), bistu (NC), visthu (S), vistu (G)

visto/2 *pp. agg.* [*seen, vu, visto, gesehen*] bidu *(lat. *VIDITU)*, appompiadu (L), bistu, vidu, vitu, bitu (N), bistu, biu, bìdiu (C), visthu (S), vidutu, vistu (G) // È andatu a Roma e no à vistu lu papa (G) *"È andato a Roma e non ha v. il papa"*

vistosamente *avv.* [*with showiness, d'une manière éclatante, vistosamente, auffallend*] vistosamente (L), bistosamente (N), vistosamenti (C), visthosamenti (S), vivazzamenti (G)

vistosità *sf.* [*showiness, éclat, vistosidad, Auffälligkeit*] vistosidade (L), bistosidade (N), vistosidadi (C), visthosiddai (S), vivazzumu *m.* (G)

vistoso *agg.* [*showy, éclatant, vistoso, auffällig*] vistosu (L), bistosu (N), vistosu (C), visthosu (S), vivazzu, ciavaccanu, scantaraddu *(Cs)* (G)

visuale *sf.* [*view, visuel, visual, visuell*] visuale, vista, mirada (L), bisuale, bista, mirada (N), visuali, bista, castiada (C), visuari (S), visuali (G)

visualmente *avv.* [*visually, visuellement, visualmente, visuell*] de vista (L), de bista (N), visualmenti, de bista (C), di vistha (S), di vista (G)

vita/1 *sf.* [*life, vie, vida, Leben*] vida, bida *(lat. VITA)* (LN), bita, bida vita, vida (N), vida (C), vidda (S), vita (G) // suppèntere (L) *"dare segni di v.";* vida airada (L) *"v. dissoluta, triste"*; èssere a filupende (N) *"essere in fin di v."*; mudai areda (C) *"cambiar v."*; mansavida! (C) *"va' all'inferno!"*; vitulà (G) *"mantenere in v."*; esse in curretta (G) *"fare v. gaudente"*; Sa vida est de leare comente 'enit (prov.-L) *"La v. va presa come viene"*; Sa vida est fatta aici: deu tristi e tui felici (prov.-C) *"La v. è fatta così: io triste e tu felice"*; Senza amigghj la vidda è pòbara (prov.-S) *"Senza amici la v. è povera"*; La 'ita l'à in manu Deu (prov.-G) *"La v. è nelle mani di Dio"*

vita/2 *sf.* [*waist, taille, talle, Taille*] chintu *m. (lat. CINCTU)*, chittu *m.*, tzintu *m.*, tzinzu *m.*, chinta (L), chinta, tzinta, chittu *m.*, chintzu *m.* (N), cintu *m.*, cinta, scinsu *m.*, ginsu *m.*, cingeddu *m.*, singeddu *m. (cat. sinyell)* (C), chintu *m.*, zinta (S), chindu *m.*, chintu *m.*, trìncia *(Cs)* (G) // attrintzàresi (L), attrinzassi (G) *"legare bene i calzoni alla vita, tirarsi su i calzoni";* chintadda (S) *"presa per la vita"*

vitalba *sf. bot. (Clematis vitalba)* [*clematis, clématite, clemátide, Waldrebe*] bidighinzu *m. (lat. *VITICINEU)*, idighinzu *m.*, bidrighinzu *m.*, bibighinzu *m.*, vidighinzu *m.*, bentzìgliu *m.*, benzìgliu *m.*, binzìgliu *m.*, binzillu *m.*, trighinzu *m. (lat. TRICINIUS - Pittau)*, pilighinzu *m.*, firighinzu *m.*, bidialva, fidialva crabuna (L), bidichinzu *m.*, bilichinzu *m.*, vidichinzu *m.*, vitichinzu *m.*, vitichìngiu *m.*, tichinzu *m.*, medichinzu *m.*, ligatorja (N), bintzillu *m.*, bintìgliu *m.*, bentitzu *m.*, bincillu *m.*, bintirinzu *m.*, sintzillu *m.*, autzara, atzara, aucciada, aussara, aùssara, tzara, alùssara (C), firighinzu *m.*, binzìgliu *m.* (S), vitialva, vitialba, vitialbu *m.*, vitichignu *m.* (G)

vitalba fiorita *sf. bot. (Clematis cirrhosa)* reti *m.*, rétiu *m.*, intretzu *m. (it. intreccio - DES I, 641)* (L), reti *m.*, intertzu *m.*, istertzu *m.*, bintiritzu *m.*, filichinzu *m.*, ilichinzu *m.* (N), stertzu *m.*, tretzu *m.*, intretzu *m.*, intertzu *m.*, oltetzu *m.*, ertessu *m.*, bertessu *m.*, tintiritzu *m.*, bintiritzu *m.*, intrìcciu *m.*, mussroxa, mustroxa, mussòrgia *(lat. MORSORIA - DES II, 146)* (C), firighinzu *m.*, binzìgliu *m.* (S), vitialva, vitialba, vitialbu *m.*, vitichignu *m.* (G)

vitale *agg. mf.* [*vital, vital, viable, vital*] vidale, campadore, briosu (L), campadore (N), vitali (C), viddari (S), vitali (G) // Orijilongu vidale, orijicurtzu vida curtza (prov.-L) *"Orecchio lungo vitale (di lunga vita), orecchio corto vita corta"*

vitalità *sf.* [*vitality, vitalité, vitalidad, Vitalität*] balia, biatzùmine *m.* , briosidade, vidalidade (L), briu *m.*, ispipillesa, bivottesa, pioccu *m. (cat. pioc)* (N), biatzesa, bivesa *(sp. viveza)*, alluttori *m.* (C), viddariddai, briu *m.* (S), vitalitai, vivesa, briu *m.* (G)

vitalìzio *sm.* [*(life) annuity, rente viagère, vitalicio, Leibrente*] vitalìtziu (L), bitalìssiu (N), vitalìtziu (C), viddarìziu (S), vitalìziu (G)

vitamina *sf.* [*vitamin, vitamine, vitamina, Vitamin*] vitamina

vitamìnico *agg.* [*vitaminic, vitaminique, vitamínico, vitaminreich*] vitamìnicu

vite/1 *sf.* [*screw, vis, tornillo, Rebe*] vide *(= it.)*, vite, màdria *(it. madre)*, trunìgliu *m.*, toronìgliu *m. (v. del torchio; sp. tornillo)* (L), vite (N), via *(lig. via)*, turnìgliu *m.*, turnittu *m. (v. del torchio; cat. tornet)* (C), vidda (S), ita, vita *(tosc. vita)*, màtria (G) // vitare (L) *"chiudere con v., avvitare"*; s'est segada sa màdria (L) *"si è rotta la v."*; dadu *m.* (iscógliu *m.*), ferme *m.* de sa vite (N) *"dado e spirale della v."*

vite/2 *sf. bot. (Vitis vinifera sativa)* [*vine, vigne, vid, Schraube*] bide, 'ide *(lat. VITIS)*, fundu de ua *m.*, sarmentu *m. (tralcio di v.; lat. SARMENTUM)* (L), bide, 'ide, vide (N), bidi, aidi, idi, sarmentu *m.* (C), fondu d'uba *m.*, pianta d'uba (S), viti (G) // abbidare (L) *"dare le v. in pasto alle bestie";* coscusedda, coscosedda, cuscusedda (L) *"varietà di v. a frutto bianco"*; ojare (L), vià (G) *"legare le v. al palo"*; arrodia de sarmentu (L) *"pranzo che si offre ai vignaiuoli dopo i lavori di piantagione delle v."*; trija rosa (L), arrosa, triga rosa (C) *"varietà di v. ad uva rossastra"*; mónica (LC) *"v. a frutto nero dolce- amarognolo da cui si produce un ottimo vino"*; loccanarzu *m.* (L), lacconari *m.*, lacconàrgiu *m.* (N), licconàrgiu *m.* (C) *"varietà di v. che dà vino bianco"*; suttàmine *m.* (L) *"primi germogli della v."*; tittiacca, tittiàcchina (L), tittibàcchina (N), sitziacca, tzitziacca (C) *"varietà di v. a frutto bianco"*; torbadu *m.*, turbadu *m.*, trobadu *m.*, frobadu *m.* (L), torbau *m.* (C) *"varietà di v. ad uva bianca con piccoli grappi, torbato; cat. turbatt"*; corcare fundos de 'ide (L) *"sotterrare le v. per propagginarle"*; ervarega (L), albarega, arvareda (C) *"varietà di v. ad uva bianca con acini rotondi"*; arbumannu *m.* (LC) *"varietà di v. a frutto bianco"*; làttimu *m.* (L) *"varietà di v."*; arbasólica (N) *"varietà di v. a frutto bianco";* crapiseddu *m.* (N) *"varietà di vite_a frutto nero";* fiura (N), cerboni *m.*, paloni *m.* (C) *"palo delle v."*; ladicra (N) *"radice della vite";* lloconari *m.* (N) *"varietà di vite che produce vino bianco";* tintillu *m.*, tintillosu *m.*, tinghillosu *m.*, tzintzillosu *m.*, sintzillosu *m.* (C) *"specie di v. ad uva nera; sp. tintillo"*; scirrai (C) *"tagliare le cime alle v."*; accerbonai (C) *"conficcare i pali in terra per sostenere le v."*; nuragus *m.* (C) *"varietà di v. a frutto bianco e ottimo vino"*; s'impampinai (C) *"coprirsi di foglie delle v."*; cimixedda (C) *"germoglio della v."*; erba insólica, arbasólica (C) *"varietà di v. a frutto bianco"*; pèrtia americana, sarmentu americanu *m.*, brandallieri *m.* (C) *"v. americana Berlandieri; Vitis aestivalis, V. vulpina, V. rupestris, V. rotundifolia"*; sarmentu rampicanti *m.* (C) *"v. del Canada, v. arborescente; Ampelopsis arborea; A. hederacea"*; fundu d'ua *m.* (G) *"ceppo della v.";* vitàcciula (G) *"ceppo della v."*; campinà (G) *"tracciare i filari della v."*; linnu *m.* (G) *"ramo di v. di più di un anno"*;

vite bianca *sf. bot. (Bryonia dioica)* [*briony, bryone, briona, Zaunrübe*] bide bianca, bianchedda, tzucca marina, ligadorza, corcorija areste, fasciera (L), corcovica agreste, cucùmene agreste *m.* (N), crocoriga (corcoriga) aresti, melamida burda, erbamida, meloni burdu *m.*, abrixedda, arbixedda, erbixedda (C), zucca marina (SG)

vite di Spagna *sf. bot. vds.* **fitolacca**

vite nera *sf. bot. vds.* **cerasiola, tamaro**

vite selvàtica *sf. bot. (Vitis silvestris)* [*wild grapes, lambrusque, labrusca, lambrusca Trauben*] bide areste, zimpina, zumpina, zimpana, tzimprina, agratzu *m.*, argustu *m.*, ispurra, ispórula *(lat. *SPURULA)* (L), àchina agreste, ispórula, ispùrula, ispórulu *m.*, zimpina (N), àxina aresti, àxina burda, àxina de cugutzua, sarmentu aresti *m.*, agresti *m.*, spurra, spùrula, sporra, spéurra, ispurràrgiu *m.*, gaddiu *m.*, addiu *m.* (C), uba arestha, zimpina, zàmpina (S), ua aresta, zimpina, èramu *m.* (G)

vitello *sm.* [*calf, veau, ternero, Kalb*] vitellu *(= it.)*, bitellu, bìju, iju, bigru, bìgiu *(v. da latte; lat. VITULUS)*, noeddu *(v. di un anno; lat. NOVELLUS)*, manzittu (L), bitellu, biteddu, bicru, bricu, fricu, icru, igru, ircu, vicru, vricu, vìciu, viglu, vilcu, boeddu, nobeddu, noeddu (N), vitellu, bigu, vicru, brigaxu, noeddu (C), viddeddu, vìggiu, annìcuru *(v. fino ad un anno)* (S), viteddu, viddeddu *(Cs)*, vigghju, nueddu, (G) // tràilu (L), tràila *f.* (LG), tràbila *f.*. tràvila *f.*, tràvile (N) *"vitello, -a di uno o due anni; lat. *TAURULA)"*; ijile (L), vicrile, brichile, vilchile ,vrichile (N) *"mandra per v."*; bijarzu (L), vitiddili, vitìdduli (G) *"recinto in cui si raccolgono i v."*; bitellarja *f.*, bricada *f.* (N) *"dicesi della vacca con il v."*; óspile (N) *"stalla dove si tengono i v. separati dalle madri"*; bìttaru, bittareddu (N), chjurreddu *(cat. chiurro)* (G) *"vitellino lattonzolo"*; annorineddu (C) *"v. di un anno";* vigghju marinu (G) *"foca monaca; temporale marino"*; vitiddà (G) *"partorire il v."*; Ube b'at boe non bi marrat boeddu (fricu) (prov.-N) *"Dove c'è un bue non zappa il v."*; A di dì timi lu 'iteddu, a di notti si polta la 'acca! (prov.-G) *"Di giorno ha paura del v., di notte si porta via la vacca"*

vitello marino *sm. itt. vds.* **foca mònaca**

vitellone *sm. accr.* [*large calf, gros veau, vaquillona, Jungochse*] bitellone, seddalittu (L), bitellone, seddalittu, tentorju (N), malloru, mazolu (C), nubeddu, siddarittu, traizoni, traizoru (S), manzittu, nueddu, siddalizzu (G)

vitìccio *sm. bot.* [*vine.tendril, vrille, zarcillo, Rebschoss*] pendirighe, tiva de 'ide *f.*, panarighe de 'ide *f.*, lorighitta de 'ide *f.*, tenéntiles *pl.*, tramarighe filonzana *f.* (L), filu de 'ide, filighinzu, bitichinzu (N), sintzillu, bintzillu, bintzìgliu *(probm. it. vinciglio x sp. zarcillo)*, cironi, cilloni (C), pararinchi (S), tinagghju (di la viti) *(lat. TENACULUM)* (G)

vitigno *sm.* [*vineyard, cépage, veduño, Weinstock*] bidighinzu, vidighinzu *(lat. *VITICINEU)*, binzale *(lat. VINEALIS)*, pàstinu *(v. impiantato di recente; lat. PASTINUM)* (L), bidichinzu, vitichinzu, vitichìngiu, binza *f. (lat. VINEA)* (N), bingiali, pirighinzu (C), pidighignu, parthinu (S), vitichignu, vignali, pàstinu (G) // isperolinu (C) *"degenerazione del v.* muristellu*";* trebbianu (C) *"specie di v."*

vitilìgine *sf. med.* [*skin disease, vitiligo, vitíligo, Scheckhaut*] isfiàtzulos *m. pl.*, atterra *(lat. ZERNA - DES II, 544)* (L), tzerra (NC), pittìgina (S), pittìghjna (G); bucchiarbu (N) *"che ha il muso bianco per la v."*

vìtreo *agg.* [*vitreous, vireux, vítreo, gläsern*] bìdrinu, bidrìnculu, abbidradu, de 'idru, càdrinu, flaccadinu (L), bìdrinu (N), de bridu, de bidru (C), vìddrinu, viddrinu, inviddriaddu (S), vitrosu, chitru (G) // ojos abbidrados (L) *"occhi v., come quelli del moribondo"*

vitta *sf. (fascia, benda)* [*bandage, bandeau, venda, Binde*] fasca *(lat. FASCIA)*, benda (L), bitta, vitta *(lat. VITTA)*, fasca, benda (N), fasca, sciasca (C), fàscia, benda (S), vetta, benda (G)

vìttima *smf.* [*victim, victime, victima, Opfer*] vìttima, malassortadu (L), vìttima, malassortau (NC), vìttima, marifaddaddu (S), vìttima, malassultatu (G)

vittimismo *sm.* [*victimization, victimisme, victimismo, Neigung*] vittimismu, malasorte *f.* (LN), vittimismu, malasorti *f.* (C), marafadda *f.* (S), vittimismu, malafata *f.* (G)

vitto *sm.* [*food. nourriture, alimentos, Kost*] vivitorju, bivitorju, sustentamentu, màndigu, mànigu, pappu, recattu *(sp. recato)*, bivu, vittu (L), cuberru, recattu, mànicu, mànnicu, papponzu, addescu, bìvitu, bivitorju, vivitorju (N), vittu, vittantza *f.*, pappai, pappu, pappóngiu (C), zibu, ricattu, magnà, vittu (S), vittu, riccattu (G) // a mesa franca (L), a tàula franca (G) *"col v. gratuito"*; guvérrinu (N), cuerru (C) *"v. e alloggio"*; cuberrare, guverrenare, gruvennare, guberrenare, guverrinare (N), cuerrai (C) *"dare v. e alloggio"*

vittòria *sf.* [*victory, victoire, victoria, Sieg*] vittòria, bittòria, bìnchida (L), bittòria, bìnchida, vinta (N), vittòria, bìncida, binta (C), vittòria (S), vittòria, vinsòria (G)

vittoriosamente *avv.* [*victoriously, victorieusement, victoriosamente, siegend*] vittoriosamente, bittoriosamente (L), bittoriosamente (N), vittoriosamenti (CS), vitturiosamenti (G)

vittorioso *agg.* [*victorious, victorieux, victorioso, siegend*] vittoriosu, bittoriosu, binchidore (L), bittoriosu, binchidore (N), vittoriosu, bincidori (C), vittoriosu, vinzidori (S), vitturiosu, vincidori (G)

vituperare *vt.* [*to vituperate, déshonorer, vituperar, beschimpfen*] isfamare, disfamare *(it. diffamare)*, dissantarare, tirriare *(sp. ant. (en)tirriar)*, futuperare, futuperiare (L), agguttiperare, guttipetrare, adduttuperiare, issuperiare, infamare, irfamare (N), sciamai, sfamai, tragallai *(cat. atracallar)* (C), infamà, appuccià (S), ciantarà, acciantarà, svalgugnà, azzantarà, sfamà, disfamà (G) // Sa zustìssia a chie non bocchit irfamat (prov.-N) *"La legge se non ti uccide ti vitupera"*

vituperato *pp. agg.* [*vituperated, déshonoré, vituperado, beschimpft*] isfamadu, disfamadu, dissantaradu, tirriadu (L), agguttiperau, issuperiau, infamau, irfamau, vittiparau (N), sciamau, sfamau, tragallau (C), infamaddu, appucciaddu (S), ciantaratu, acciantaratu, svalgugnatu, azzantaratu, sfamatu, disfamatu (G)

vituperévole *agg. mf.* [*ignominious, déhonorant, vituperable, tadelnswert*] infamadore, disfamadore (L), agguttiperadore, irfamadore (N), sciamadori, sfamadori, tragalladori (C), infamadori, appucciadori (S), sfamadori, acciantaradori, valgugnosu (G)

vitupèrio *sm.* [*insult, déshonneur, vituperio, Beschimpfung*] infamada *f.*, infamadura *f.*, improperiada *f.*, disfama *f.*, iscàranu, iscàrenu, dissàntaru (L), agguttiperadura *f.*, guttipériu, guttiperu, cavanile, inzurju (N), sciamadura *f.*, disfama *f.*, tragallu, vitupèria *f.* (C), infamazioni *f.*, appucciaddura *f.* (S), disdoru, disvalgogna *f.*, ciàntara *f.* (G)

vituperioso *agg.* [*shameful, déshonoré, vituperioso, entehrt*] infamadore, disfamadore (L), irfamadore, agguttiperadore, abbrigonziu (N), sciamadori, sfamadori, tragalladori (C), infamadori, appucciadori (S), disfamadori, valgugnosu (G)

viuzza *sf. dimin.* [*alley, ruelle, callejuela, Gässchen*] camineddu *m.*, istrinta, andera, carrùggiu *m. (genov. carroggio)*, carrutzu *m.* (L), carreredda *f.*, rughedda *f.*, camineddu *m.* (N), arrughixedda *f.*, contonada *f.* (C), isthrinta *f.*, isthrintógliu *m.*, vìcuru *m.* (S), carreredda *f.*, camineddu *m.*, strintogghju *m.*, stritta *f.*, istritta *f.* (G)

viva *escl.* [*hurrah, vive, viva, es lebe*] bivat (LNC), viva, evviba (S), evviva (G)

vivacchiamento *sm.* [*sustenance, sustentation, sustentamiento, Lebensunterhalt*] campizamentu, campinzu, campizada *f.*, campugliada *f.*, campuzamentu, camponzu (L), tiradura a campare *f.*, arrampuzadura *f.*, campadorju (N), campillamentu (C), trampisthamentu, trampugnamentu (S), campatogghju (G)

vivacchiare *vi.* [*to live poorly, vivoter, ir viviendo, kümmerlich leben*] campuzare, campizare, èssere a camparittu, balivigare, trampulinare, trappulare (L), tirare a campare, si trisinare sa vida, arrampuzare, trampuzare ((N), tirai a innantis, campillai ,campuriggiai (C), trampisthà, trampugnà, campà a la mégliu (S), campazzà, campassilla (G) // trampuzonzu (N) *"modo di v."*

vivace *agg. mf.* [*vivacious, vif, vivo, lebhaft*] biatzu *(sardz. it.)*, bialzu, biùtzulu, fruschineddu, arreputzadu, bagliùgulu, aniscu, franiscu, barùgliu, librìsculu, librincu, pibereddu, piberinculu, prontudu, allepruadu, ispabillu, ispibillu, ispivillu (L), ispipilleddu, ispipillu, bivottu, biatzu, ispirpisu, ispipìgliu, ocrilùchidu, allùntzinu, tzirillu (N), bivu *(lat. VIVUS)*, biatzu, biàcciu, abbiatzu, alluttu, scardaluttu, scidu, fruscineddu, prontudu, abbillu, ispibillu, abbistu, ingrilliu, spiottau, spiscinettu (C), briosu, pazzettu, allicchiriddu, lesthru, arrabasthiaddu, impuddizzaddu, pebbarinaddu, vibazzosu (S), vivaci, vivazzu, briosu, alluttu (G) // trottedda (N) *"bambino piccolo e vivace";* abbiatzai (C) *"riprendere vigore, stare meglio"*; abbiatzu mannu! (C) *"molto vivace; vita lunga!"*

vivacemente *avv.* [*vivaciously, vivement, briosamente, lebhaft*] briosamente, aniscamente, cun calore (L), chin ispipillesa, chin bivottesa (N), cun bivesa (C), briosamenti, lesthramenti (S), cun briu, cun calori (G)

vivacità *sf.* [*vivacity, vivacité, vivacidad, Lebhaftigkeit*] biatzesa, biatzùmine *m.*, arreputzadura, briosidade, abbagulamentu *m.*, bivesa *(sp. viveza)* (L), ispipillesa, bivottesa, bibesa, biatzia, pipirialla (N), bivesa, biatzesa, prontesa, prontu *m.*, sprettesa, alluttori *m.* (C), briosiddai, lesthrèzia, ippìritu *m.* (S), briu *m.*, vivesa (G)

vivagno *sm.* [*selvage, lisière, orillo, Salband*] orivettu *(*oru *(orlo) + cat. voreta)*, tzimusa *f. (it. cimosa)*, sisia *f.* (L), órulu (N), vora *f.*, voretta *f.*, avvoretta *f. (cat. voreta)*, voraviva *f.*, foraviva *f. (cat. voraviva)*, cingeddu (C), orusisia, sisia *f.*, cimusa *f.* (S), zimusa *f.* (G)

vivàio *sm.* [*nursery, vivier, vivero, Pflanzschule*] vivaju, pastinonzu, pippiniera *f.*, pimpiniera *f. (v. di viti)* (L), bivaju, vivaju, pastera *f.*, bàttica *f.* (N), pipiniera *f.* (C), vibàiu, pimpinera *f.* (S), vivàiu, piantagghju (G) // marru (C) *"v. per conservare le aragoste, dopo pescate; probm. crs. maruffu"*

vivamente *avv.* [*deeply, vivement, vivamente, lebhaft*] biamente, cun tottu su coro (L), bibamente, chin tottu su coro (N), vivamenti (C), vibamenti (S), viamenti, a lu 'iu (G)

vivanda *sf.* [*food, mets, vianda, Speise*] bivanda, recattu *m. (sp. recato)*, màndigu *m.*, addescu *m.* (L), recattu *m.*, mànicu *m.*, addescu *m.*, bibanda (N), pappai *m.*, pappu *m.*, mangé *m.*, sboba (C), ricattu *m.*, magnà *m.*, zibu *m.* (S), riccattu *m.*, magnà (G) // pringiattinu *m.* (L), portamangé *m.* (C) *"portavivande"*; cuscusò *m.* (C) *"cuscus, piatto arabo a base di farina, introdotto in Sardegna dai Carlofortini"*; magnottu *m.* (S) *"v. mal confezionata"*

vivandiere *sm.* [*sutler, vivandier, vivandero, Marketender*] bivanderi (LN), vivanderi (C), vibanderi, vibinderi (S), vivanderi (G)

vivente *p. pres. agg. mf.* [*living, vivant, viviente, lebend*] bivente, vivente (LN), viventi, biventi (C), vibenti (S), viventi (G)

vìvere *vi.* [*to live, vivre, vivir, leben*] bìvere, vìvere *(lat. VIVERE)*, campare *(it. campare o sp. campar)*, agattare *(lat. *ADCAPTARE)* (L), bìvere, vìvere, campare (N), bivi, campai (C), vibì, campà (S), viì, campà, agattà (G) // campaditzu, campadittu, campadorzu, campadore (L) *"dicesi di persona che vive così così, che vivacchia"*; vìvere a s'imbroccu (L) *"v. sregolatamente, libertinamente";* ghimallai (C) *"darsi da fare per riuscire a v."*; benviì (G) *"ben v.";* Si cheres vìvere sanu pesa chitto a manzanu (prov.-L) *"Se vuoi v. sano alzati di buon ora al mattino"*; Sant'Alo', oe t'agattas e cras no! (prov.-L) *"Sant'Eligio, oggi sei vivo domani no!"*; Pappai po bivi e non bivi po pappai (prov.-C) *"Mangiare per v. e non v. per mangiare"*; Lu chi s'agattarà lu de' 'idé (G) *"Chi vivrà vedrà"*

vìveri *sm. pl.* [*victuals, vivres, víveres, Lebensmittel*] recattu *sing. (sp. recato)*, ite mandigare *sing.*, bivitorju *sing.*, vivitorju *sing.* (L), vìveres, recattu *sing.*, su de manicare *sing.*, bivenna *f. sing.* (N), vìveris, pappais, pappu *sing.*, brugària *f. sing.*, arracattu *sing.*, degudu *sing.* (C), magnà *sing.*, ricattu *sing.*, arimenti, vìbiddi (S), magnu *sing.*, riccattu *sing.* (G) // càmpanas *f. pl.* (N) *"v. che si offrono in suffragio del defunto ai parenti o ai poveri"*; cantzolu *sing.* (C) *"v. che si mandano alla famiglia di un morto come solidarietà"*

vivezza *sf.* [*liveliness, vivacité, viveza, Lebhaftigkeit*] bivesa *(sp. viveza)*, bivura, biura (L), bibesa, vivesa (N), bivesa (C), vibèzia (S), vivesa (G)

vivìbile *agg. mf.* [*livening, qu'on peut vivre, de vivir, lebend*] vivìbile, bivìbile (L), bivìbile (N), bivìbili (C), vibìbiri (S), viìbbili (G)

vividezza *sf.* [*vividness, vivacité, vivacidad, Lebhaftigkeit*] bivesa *(sp. viveza)*, lughentesa (L), bivottesa, ispipillesa (N), bivesa, luxentori *m.* (C), vibèzia, ipprandori *m.* (S), vivesa, luciura (G)

vìvido *agg.* [*vivid, vif, vívido, lebhaft*] bìsidu, biatzu, lughente (L), bivottu, ispipillu, luchente (N), biatzu, luxenti (C), vibu, vigorosu, luzigghenti (S), vivazzu, luciosu (G)

vivificare *vt.* [*to enliver, vivifier, vivificar, beleben*] abbivare (L), abbibare, arrevilire (N), abbiatzai, abbivai, abbiocciai (C), avvibarà, avvibà, rabbibà (S), abbivà, rabbivà (G)

vivificato *pp. agg.* [*enlivened, vivifié, vivificado, begelebt*] abbivadu (L), abbibau (N), abbiatzau, abbivau (C), avvibaradddu, avvibaddu, rabbibaddu (S), abbivatu, rabbivatu (G)

vivificatore *sm.* [*vivifler, vivificateur, vivificador, Beleber*] abbivadore (L), abbibadore (N), abbiatzadori, abbivadori (C), avvibadori, rabbibadori (S), abbivadori, rabbivadori (G)

vivìparo *agg.* [*viviparous, vivipare, vivíparo, vivipar*] chi faghet fizos bios (L), chi fachet fizos bibos (N), chi fait fillus bius (C), chi fazi figliori vibi (S), chi faci fiddoli vii (G)

vivo *agg.* [*living, vivant, vivo, lebend*] biu, bivu *(lat. VIVUS)* (L), bibu, bivu, viu, vivu (N), biu, abbiócciu (C), vibu (S), viu (G) // àidu (L) *"v., ardente, acuto; it. acido - DES I, 64"*; boza àida *f.* (L) *"desiderio v."*; ojos alluttos (L) *"occhi v."*; anticassi (G) *"farsi v."*; Iscuru a chie morit, su 'iu già s'arràngiat! (prov.-L) *"Misero chi muore, il v. s'arrangia comunque!"*; Non timas is mortus, ma is bius (prov.-C) *"Non aver paura dei morti, ma dei v."*; Timi li 'ii e rispetta li molti (prov.-G) *"Temi i v. e rispetta i morti"*

vìvole *sf. pl. med.* [*vives, avives, lamparones, Parotis*] perrótigas, perótigos *m. pl.*, perrótigos *m. pl. (cat. paròtiga)*, orijones *m. pl.*, rugiones *m. pl.*, unfiadura de sas ràndulas de su tuju *sing.*, viulas *(v. delle bestie)* (L), orecchiones *m. pl.*, oricrones *m. pl.*, gutturrones *m. pl. (v. degli animali; lat. GUTTUR)* (N), parótigas, parótidas, origonis *m. pl.* (C), areccioni *m. pl.*, gattoni *m. pl.* (S), aricchjoni *m. pl.*, tutturroni *m. pl.* (G)

viziare *vt.* [*to spoil, vicier, viciar, verwöhnen*] visciare, avvissiare, fisciare, fissiare, invisciare, invissiare, vissiare, vitziare, ingulumare, imbelèschere *(probm. lat. VILESCERE)*, imberriare, imbimbinare, iscoffettare, muschinare (L), bissiare, vissiare, imbissiare, imbitzare, (N), vitziai, avvitziai, invitzai, imbimbrinai, imbrimbinai, increcchiai, dengai *(sp. dengue)* (C), vizià, imbirrià, invischiddà, ivvischiddà, imbambuccià (S), vizià, invizià, vissià (G) // dengerare, dangerare (L) *"v. con moine"*

viziatello *agg.* [*spoilt, gâté, vicioso, lasterhaft*] viscioseddu (L), bissioseddu (N), vitzioseddu (C), viziaddeddu (S), viziateddu, ninnarosu (G)

viziato *pp. agg.* [*spoilt, vicié, viciado, verwöhnt*] imbisciadu, visciadu avvissiadu, vissiadu, malavvisciadu, ingulumadu, imbeléschidu, imberriadu, imbimbinadu, mendosu, mendeosu, bìschidu, imbitzadu, dangheradu, gioroddone, isgioddadu (L), imbissiau, bissiau, imbitzau, imbìtziccu, mamàtticu, vissiau (N), vitziau, imbimbrinau, imbrimbinau, dengau, taccau, ninnarosu (C), viziaddu, imbirriaddu, invischiddaddu, ivvischiddaddu, imbambucciaddu, vischiddoni (S), imbirriaddu *(Cs)*, viziatu, inviziatu, vissiatu (G) // Addaghi est imbitzada sa fémina, si ch'andat sola-sola a domo anzena (L) *"Quando la donna è v. se ne va spontaneamente nelle case altrui"*

vizietto *sm. dimin.* [*small vice, petit vice, vicio pequeño, Lasterchen*] visciareddu, imbérriu (L), bissieddu (N), vitzieddu (C), maimenda *f.*, maimenta *f.*, imbèrriu (S), viziareddu (G)

vìzio *sm.* [*vice, vice, vicio, Laster*] vìsciu *(lat. VITIUM o it.)*, vìssiu, bìsciu, fìsciu, fìssiu, imbìsciu, vìtziu, bitzu *(it. vezzo)*, mendu *(lat. MENDUM)*, mendea *f.*, mendega *f.*, mennea *f.*, magagna *f. (it. magagna)*, ingùlumu, galavera *f. (probm. sp. calavera(da))*, imbérriu, còdia *f.*, peccu *(it. pecco)* (L), bìssiu, vìssiu, vissu, vitzu, vittu, fìttiu, mènnega *f.*, còdias *f. pl.*, (N), vìtziu, avvitzu (C), vìziu, imbérriu (S), vìziu, malavvizzu (G) // visciosùmine (L) *"viziosità"*; li pones mendos meda (L) *"lo vizi un po' troppo"*; leare ésciu (L) *"prendere v."*; sighire sas còdias (N) *"scoprire i v.";* buffóngiu (C) *"v. del bere"*

viziosamente *avv.* [*viciously, vicieusement, viciosamente, lasterhaft*] visciosamente (L), bissiosamente (N), vitziosamenti (C), viziosamenti (SG)

vizioso *agg.* [*vicious, vicieux, vicioso, lasterhaft*] visciosu, vitziosu, bitzosu, fisciosu, fissiosu, vissiosu, malaffissiadu, isbarittadu, magagnosu (L), bissiosu, bissosu, fissiosu, vissiosu (N), vitziosu, dengosu *(sp. dengoso)*, dengheri *(sp. denguero)*, magagnosu, malaffitziau, scurréggiu (C), viziosu, isthrabiziaddu (S), viziosu, svultatu (G) // Teraccu de preìderu vitziosu (prov.-L) *"Servo di prete*

(uomo) v.”; A cabaddu viziosu sproni punziuti (prov.-G) *“Al cavallo v. speroni appuntiti”*

vizzo *agg.* [*faded, fané, ajado, welk*] allizadu, siccu *(lat. SICCUS)*, mùstiu *(sp. mustio)*, calaginadu, pìssinu *(lat. PISSINUS)*, ghìcciu, ghitzu, cadiu, tegadiu, carigadu, frósciu, allaccanadu (L), siccu, assichizonau, allagorjau, accalabiau (N), bitzu, bìciu, mùstiu, ammustiau, attuffau, pansiu (C), ammurthighinaddu, cariginaddu, cariggaddu, incrucciuppiddu (S), vizzu, ghizzu, alliciatu, ammultisginatu (G) // trìdicu lenu (N) *“grano v.”*

vocabolàrio *sm.* [*vocabulary, vocabulaire, vocabulario, Wörterbuch*] vocabolàriu (L), bocabularju, vocabularju (N), vocabulàriu, fueddàriu, fueddarxu (C), vocaburàriu, vucaburàriu (S), vocabulàriu (G)

vocabolarista *smf.* [*lexicographer, vocabuliste, vocabulista, Lexikograph*] vocabolarista (L), bocabolarista, vocabolarista (N), vocabolarista (C), vocaburaristha, vucaburaristha (S), vocabularista (G)

vocàbolo *sm.* [*vocable, vocable, vocablo, Wort*] vocàbulu, paràula *f. (lat. PARABOLA)* (L), bocàbulu, vocàbulu, paràgula *f.* (N), vocàbulu, peràula *f.* (C), vucàburu, paràura *f.* (S), vocàbulu, paràula *f.* (G)

vocale *sf.* [*vowel, voyelle, vocal, Vokal*] vocale (L), bocale, vocale (N), vocali (C), vucari (S), vocali (G)

vocalmente *avv.* [*vocally, à voix, a voz, mündlich*] a boghe (L), a boche (N), a boxi (C), a bozi (S), a boci (G)

vocativo *sm.* [*vocative, vocatif, vocativo, Vokativ*] vocativu (L), vocativu, bocativu (N), vocativu (C), vocatibu (S), vocativu (G)

vocato *agg.* [*named, nommé, llamado, bekannt*] nomenadu, giamadu (L), muttiu (N), vocau (C), ciamaddu, nominaddu (S), chjamatu, numinatu (G)

vocazione *sf.* [*vocation, vocation, vocación, Berufung*] vocassione (L), vocassione, bocassione, betta, vetta (N), vocatzioni (C), vucazioni (S), vocazioni (G)

voce *sf.* [*voice, voix, voz, Stimme*] boghe *(lat. VOX, -OCE)*, nada, fueddu *m.* (L), boche, ‘oche, voche, faveddu *m.*, tonada (N), boxi, fueddu *m.* (C), bozi (S), boci (G) // arigà! (L) *“v. usata per incitare le bestie”;* boghighedda (L) *“vocina, v. bianca”;* bogudu (L) *“dalla v. potente”;* chiscire, istare chisci-chisci (L) *“dare la v. alle bestie perché si allontanino”*; a s’iscuja (L) *“con v. sommessa, bisbigliata”*; bettare ‘oghe (L), ghettare boche (N), ghettai boxi (C) *“chiamare a v. alta”*; bessire sa ‘oghe (L), iscì la ditta (G) *“correre v., spargere v.”*; pesare arta (L) *“alzare la v., fare l’arrogante, il prepotente”*; isbirridare, isghirridare (L) *“mettere in fuga con la v.; lat. QUIRRITARE”*; a mamaridas (L) *“a voci;* elchiare (N) *“emettere suoni con la v.”;* isciù (N) *“v. per allontanare gli animali”;* pèdia (N) *“filo di v.”;* tonata (N) *“v. corrente, sentito dire; probm. it. intonata - Pittau”*; tunarja (N) *“insieme di v. di più persone che gioiscono o piangono”*; boxi a carighedda (C), boci di riu, tànsciu *m.* (G) *“v. nasale”;* chischisiada (C) *“v. sommessa”;* spertiai sa boxi (C) *“schiarire la v.”*; a bozi manna (tiradda) (S), in altura, a boci manna (G) *“a v. alta”*; a bozaredda (S), a boci bassa, in bassura (G) *“sottovoce”*; altìuli (G) *“persona che parla a v. alta”*; boci mala (G) *“brutta voce, pessima nomea”;* bucià (G) *“parlare ad alta v.”*; Sas boghes non faghen rejone (prov.-L) *“Il parlare ad alta v. non dà ragione”*; Boxi de pópulu, boxi de Deus (prov.-C) *“V. di popolo, v. di Dio”*; Canta, ch’hai bona boci (G) *“Canta, ché hai una bella v.”*

vociare *vi.* [*to shout, criailler, vocear, schreien*] boghiare, abboghiare, abboigare, boigare, abboghinare, boghinare, *(lat. *VOCINARE)*, isbirridare *(lat. QUIRRITARE)*, ispabarottare, ispaborottare, isbarabottare (L), bochiare, bochinare, abbochinare, arrallare *(cat. rallar)*, giuilare, grighilliare (N), abboxinai, boxinai, tzerriai, sirriai, arrallai (C), buzià, abbozià, abbozinà, zicchirrià, ischisthià, atturuccà (S), bucià, buggià *(Cs)*, sbucialà *(Lm)* (G)

vociatore *sm.* [*shouter, criailleur, voceador, wer laut spricht*] boghiadore, abboghinadore (L), bochinadore, arralladore, giuilatore (N), abboxinadori, boxadori, tzerriadori (C), buziadori, buzioni, atturuccadori (S), buciadori, batalchjoni, bucioni (G)

vociferare *vi.* [*to shout, crier, vociferar, laut reden*] abboghinare, ispabarottare, appòrrere, buddijinare, bessire sa ‘oghe (L), bochinare, cùrrere sa boche, andare nande (N), abboxinai (C), iscì la bozi (S), buddicinà, bucà una boci, iscì la ditta (G)

vociferatore *sm.* [*shouter, criailleur, vociferador, wer laut spricht*] abboghinadore, apporridore, ciarameddosu (L), bochinadore (N), abboxinadori (C), buziadori, ciarameddosu (S), buddicinadori (G)

vocio *sm.* [*shouting, bruit, vocinglería, Geschrei*] ciarra *f.*, abboghinadura *f.*, abboghiada *f.*, abboghinamentu, boghinada *f.*, buddijinu, marusìgliu, siliestru, isbìrridu, isghìrridu, murmuttu (L), bochinadura *f.*, abbochinada *f.*, abbóchiu, grighìlliu, iscùsiu, mùghida *f.*, lollùghine, regotta *f.* (N), abboxinamentu, ammuinu (C), ischìsthiu, abbozinamentu (S), fuciali, garaegghju, ciòcciulu, mùitu, sbarabottu (G)

vocione *sm. accr.* [*bib voice, grosse voix, vozarrón, laute Stimme*] boghe russa *f.*, boghe simùschia *f.*, barrimannu, bogatza *f.*, isporrócciu (L), boche russa *f.* (N), boxona *f.* (C), bozi grossa *f.* (S), boci grossa *f.* (G)

vodka *sf.* [*vodka, vodka, vodka, Wodka*] vodca (L), bodca, abbardente russa (N), vodca (CSG)

voga *sf.* [*vogue, vogue, boga, Mode*] moda, remada (L), moda (N), voga, moda (CSG) // in folca, in fruppa (G) *“in voga”*

vogare *vi.* [*to row, nager, bogar, rudern*] remare (LN), remai, arremai, abbogai *(sp. bogar)* (C), vugà, remà (S), vugà, rimà (G)

vogata *sf.* [*rowing, nage, bogada, Rudern*] remada (LN), remada, arremada, abbogada (C), vugadda, remadda (S), vugata, remata (G)

vogatore *sm.* [*rower, nageur, bogador, Ruderer*] remadore (LN), abbogadori, bogheri, remadori (C), vogadori, vugadori ,remadori (SG)

vòglia *sf.* [*wish, envie, gana, Lust*] boza *(lat. *VOLIA)*, disizu *m. (cat. disitj)*, gana *(cat. sp. gana)*, gania, ingulada, gula *(lat. GULA)*, brama *(= it.)*, gusale *m.*, pinniccu *m.*, pinniocu *m.*, muta, géniu *m.*, zéniu *m.* (L), gana, boza, aju *m.*, gula, vòllia, voza, desizu *m.*, disizu *m.*, pititu *m.* (N), bolla, gana, ula, gula, intena, affracchillu *m.*, pudreddimi *m.* (C), gana, brama, disizu *m.*, ingèniu *m.* (S); gana, scàsciu *m. (v. matta)* inzelu *m.* (G) // arravanare (L) *“avere una v. intensa”*; dongare (L) *“avere voglia”;* furriare su grusàriu (L) *“far passare la voglia”*; intraigheddare (L) *“mangiare senza v.”*; ganamala (LN), ganamaba, gamabedda (C) *“brutta v.”*; insuamentu *m.* (L) *“v. sessuale della femmina”*; isbozare, isganare (L) *“passare la v.”*; isgiarrare, leare su gusale (L), sgluriassi,

sbramassi, sganassi (G)*"levarsi la v."*; a malu géniu (zéniu), a grea, a gre' (L), a malagana (LN), a malaolla, cardedda-cardedda (C) *"controvoglia"*; irgruppire (N) *"levarsi la voglia";* disìgiu *m.* (C) *"v. della donna incinta"*; bonagana (S) *"buona v."; *si m'intòsgia (G) *"se ne ho voglia";*A boza de corvu non morit àinu (prov.-L) *"Non muore l'asino a seconda delle v. del corvo"*

vogliosamente *avv.* [*willingly, volontiers, con gana, begierig*] cun gana

voglioso *agg.* [*desirous, désireux, ganoso, voller Gelüste*] ganosu *(cat. ganós; sp. ganoso)*, ganósigu, ganadu, disizosu, indeosadu, inganidu, inganatzidu, agganidu, bolóttigu, bozidu, imbozidu, appuddedradu, appudreddadu, limbridu, lambridu, arravanadu (L), imboziu, agganau, agganiu, subau (N), ganosu, disigiosu, munzau (C), ganosu, ganósiggu, inganaddu, agganaddu, disizosu (S), ganosu, inganitu, inganutu, agganassitu, incialmatu, infruddiulatu, allimitu (G)

voi *pr. pers 2^ pers. pl.* [*you, vous, vostros, ihr*] bois *(lat. VOBIS)*, vois *(ant.)*, vos *(ant.; lat. VOS)*, vostè *(cat. vostè; sp. usted)* (L), bois, vois, bostè (N), bosu, vostei, vosteti *(sp. ant. vusted)*, fustei, fostei, fusteti, mertzei *(sp. mercedes)* (C), voi (S), voi, vustè, vostè (G) // bois-bois (N) *"lanciando anatemi, imprecazione";* da pal voi (G) *"da voi stessi"*

voialtri *pr. pers.* [*you others, vous autres, vosotros, ihr eurerseits*] boisàteros, isatros, bisàteros (L), boisàteros ,visàteros, voisàteros (N), bosatrus, bosàturus, bosàterus, visartus (C), voialthri (S), voialti (G)

volanda, -àndola *sf.* [*flour dust, folle farine, harija, Mehlstaub*] bolàdiga, boladia, bolàntiga (L), bola-bola *m.*, pilipiu *m.*, poddineddu *m.* (N), frori de farra *m.* (C), buraddia (S), bulàttica (G) // olasina (N) *"tutto ciò che vola durante un incendio"*

volano *sm.* [*badminton, volant, volante, Schwungrad*] volanu (L), volanu, bolanu (N), bolanu (C), buranu, voranu (S), volanu (G)

volante/1 *sm. (sterzo delle vetture)* [*steering wheel, volant, volante, Steuer*] volante *(= it.)*, bolante, pulàniga *f.* (L), palànica *f.*, volante, bolante (N), volanti, bolanti (C), voranti (S), bolanti, bulanti (G) // volante, bolante (L), volanti, bolanti (C) *"anche: lacchè che, correndo a piedi, precede il cocchio; sp. volante"*; polàina *f. (cat. ant. polaina)*, bolàina *f.* (L), pulània *f.* (N), fuglitta *f.* (S), bulàina *f.* (G) *"ornamento svolazzante applicato agli abiti femminili"*

volante/2 *agg. mf. vds.* **volatore**

volantino *sm.* [*leaflet, tract, volante, Handrad*] volantinu (L), bolantinu (NC), vorantinu (S), volantinu, prifàgliu (G)

volare *vi.* [*to fly, voler, volar, fliegen*] bolare *(lat. VOLARE)*, boliare *(v. a piccoli voli)*, isboliare (L), bolare, volare, olittare (N), bolai, bobai, borai ((C), burà, vurà (S), bulà, sbulà *(Lm)* (G) // volonzu (N) *"maniera di v."; *imparabulà (G) *"uccellino che apprende a v."*; S'ómine a trabagliare, su puzone a bolare (prov.-L) *"L'uomo a lavorare, l'uccello a v."*

volata *sf.* [*flight, vol, vuelo, Fliegen*] bolada; volata (L), bolada; bolata, volada (N), bolada, bólidu *m.*; volata (C), buradda; vorata (S), bolu *m.*; volata (G)

volàtica *sf. med.* [*flour dust, feu volage, sabullido, Mehlstaub*] bolàdiga *(sardz. dell'it.)*, faladas de s'oju *pl.* (L), bolàtica, faladas de s'ogru *pl.* (N), bolàtica (C), buràtigga (S), bulàttica (G)

volàtico *agg.* [*flying, volatile, que vuela, fliegend*] boladore (LN), boladori, boladeri, bolanderu *(cat. volander; sp. volandero)* (C), buràtiggu (S), bulàtticu (G)

volàtile *agg. sm.* [*bird, volatile, aves pl., Vogel*] bolàdile, boladore; ae *f. (lat. AVIS)*, pizone, puzone *(lat. PULLIO, -ONE)* (L), boladore; ave *f.*, puzone (N), boladori, boladeri; pilloni (C), buradori; pizoni (S), buladori; cedda *f.* (G) // isantiare (L) *"allontanare i v. dai campi coltivati";* puzonina *f.* (L) *"volatili"*

volatilizzare *vi. vt.* [*to volatilize, volatiliser, volatilizar, flüchtig machen*] isvaporare, isventiare (L), ispaporare, ispaporeddare (N), volatilisai, svaporai, spamporai, spomporai, svanessi (C), ivvapurà, ippapurà, ippampurà, ivvanissì, buratirizà, vuratirizà (S), svapurà, svappià, bulatilizà (G)

volatilizzato *pp. agg.* [*volatilizated, volatilisé, volatilizado, flüchtig*] isvaporadu, isventiadu (L), ispaporau, ispaporeddau (N), volatilisau, svaporau, spamporau, spomporau, svanéssiu (C), ivvapuraddu, ippapuraddu, ippampuraddu, ivvanissiddu, buratirizaddu, vuratirizaddu (S), svapuratu, svappiatu, bulatilizatu (G)

volato *pp. agg.* [*flyed, volé, volado, geflogen*] boladu (L), bolau, volau (N), bolau (C), buraddu (S), bulatu (G)

volatore *sm.* [*flyer, volateur, volador, Flieger*] boladore (LN), boladori (C), buradori (S), buladori (G)

volente *p.pres. agg. mf.* [*willing, qui veut, que quiere, wollend*] cherfente (L), cherente (N), bolenti (C), vurenti (S), vulenti (G)

volenterosamente *avv.* [*willingly, volentiers, voluntariosamente, willig*] de bona volontade, de gana 'ona, volenterosamente (L), de bona bolontade, de gana bona (N), de bona gana, de bona spètzia (C), di bona vuruntai, vurintirosamenti (S), di bona vulintai, vulintarosamenti (G)

volenteroso *agg.* [*willing, plein de bonne volonté, voluntarioso, willig*] volenterosu, volonteri, indingadu, addingadu (L), bolenterosu, volontadosu (N), boluntariosu, voluntariosu (C), vurintirosu (S), vulintirosu, vuluntarosu (G)

volentieri *avv.* [*willingly, volontiers, de buena gana, gern*] volenteri, volonteri, cun piaghere, a mente sua (L), de bona bolontade, chin piachere, a mente sua (N), a bonolla, de bona gana, de bona spètzia, cun prexeri (C), cun piazeri (S), vulinteri, vulintieri, di bon cori, a bona gana (G) // di malcori (G) *"malvolentieri"*

volere/1 *sm.* [*wish, vouloir, voluntad, Wille*] chèrrere *(lat. QUAERERE)*, volontade *f.*, gana *f. (cat. sp. gana)*, boza *f. (lat. *VOLIA)*, disizu *(cat. disitj)* (L), chèrrere, bolontade *f.*, gana *f.*, boza *f.* (N), bolli, bolla *f.*, gana *f.* (C), vureri, vuruntai *f.*, gana *f.* (S), vulènzia *f.*, vuleri (G)

volere/2 *vt.* [*to want, vouloir, querer, wollen*] chèrfere (L), chèrrere *(lat. QUAERERE)*, bòlere *(ant.)* (LN), vòlere (N), bolli, bóliri *(lat. *VOLERE)* (C), vuré (S), vulé (G) // accabonu! (G) *"Dio voglia!"*; Chie narat su chi cheret intendet su chi non cheret (prov.-LN) *"Chi dice quel che vuole sente ciò che non vuole"*; Su chi non chèglio pro me mancu pro àtere (N) *"Ciò che non voglio per me neppure per gli altri"*; Chini bolit meda nudda ottenit (prov.-C) *"Chi troppo vuole niente ottiene"*; No ni 'oddu, no ni 'oddu, ma lampetimillu in coddu (G) *"Non ne voglio, non ne voglio, ma caricàtemelo sulle spalle"*

volgare/1 *agg. mf.* [*vulgar, vulgaire, vular, vulgär*] legu, ruzu, rustigone, isbuccadu, isvuccadu (L), malechischiau, grussulanu, irbuccatzau (N), vulgari, bassineri, mussottu, mulottu *(cat. mulota)*, catzoleri, malifueddau, malinau, sbuccacciau (C), grussuranu, rusthiggoni, ibbuccaddu (S), buzali, malgoni, ruzu, spùtritu, sbuccatu (G) // mulotta *f.*, mussotta *f.* (C) *"donna v., di malaffare"*

volgare/2 *sm. vds.* **dialetto**

volgarismo: ammincuru (S)

volgarità *sf.* [*vulgarity, vulgarité, vulgaridad, Gemeinheit*] ruzura, cafoneria, isbuccadùmine *m.* (L), maluchìschiu *m.*, cafoneria, irbuccatzùmene *m.*, impulìtica (N), vulgaridadi, bassineria (C), maraducazioni, cafoneria (S), ruzura, bassesa, burrumbata, spòmpiu *m.*, scunviu *m.* (G)

volgarizzare *vt. (tradurre)* [*to translate, vulgariser, vulgarizar, popularisieren*] traduire *(cat. traduhir)*, boltare (L), tradùchere, bortare (N), tradusi *(sp. traducir)*, trasladai *(sp. trasladar)*, furriai, vulgarisai, vulgarizai (C), traduzì (S), traducì (G)

volgarmente *avv.* [*vulgarly, vulgairement, vulgarmente, volkstümlich*] ruzamente, rustigamente, a s'isbuccada (L), a s'irmérduli-irmérduli, a s'irmérdula-irmérdula, comunemente (N), vulgarmenti, cun bassineria, sbuccacciadamenti (C), grussuranamenti (S), ibbuccaddamenti (S), ruzamenti, sputritamenti, sbuccatamenti (G)

vòlgere *vt. vi.* [*to turn, tourner, volver, wenden*] boltare, furriare, girare, boltulare (L), zirare, ghirare *(lat. GYRARE)*, affilare, tuccare, derettare, passare (N), furriai, girai, arrollai (C), vulthà, girà (S), ghjrà, cambià, ghindà, mutà (G)

volgimento *sm.* [*turning, tournoiement,vuelta, Einwicklung*] furriamentu, girada *f.*, boltulamentu (L), zirada *f.*, tuccada *f.*, furriada *f.*, bortada *f.* (N), furriada *f.*, girada *f.* (C), vulthamentu, giramentu (S), ghindamentu, vultamentu, ghjramentu (G)

volgo *sm.* [*vulgar herd, vulgaire, vulgo, Volk*] vulgu furesia *f.* (L), pópulu, vurgu, prebe *f.* (N), vulgu, populàcciu (C), gentaredda *f.*, preba *f.* (S), ghjentaredda *f.*, pleba *f.* (G) // li dana vurgu *(probm. lat. VULGUS)* (N) *"detto di donna cui la gente attribuisce una cattica reputazione"*

volitivo *agg.* [*volitive, volitif, volitivo, willenskräftig*] imbozidu, inganidu, ganosu *(cat. ganós; sp. ganoso)*, cheridore (L), agganiu, imboziu, subau (N), ganosu, disigiosu (C), inganaddu, agganaddu, di mugnecca (S), inganitu, ganosu, vulintarosu (G)

volo *sm.* [*flight, vol, vuelo, Fliegen*] bolu, volu, boladura *f.*, bólidu, boleu *(v. vorticoso)*, vola *f.* (L), bolu ,volu, bólidu, vólidu (N), bólidu, bóbidu, bóliu (C), boru, piuradda *f.* (S), bolu (C) // a boladura (L) *"al v."*; a bolu (L) *"in fretta, con passione, con volontà"*; cantare a bolu (L) *"improvvisare una poesia"*; in bola (L) *"in v."*; a s'imberghinu (L) *"scagliare qualcosa al v."*; pisassi in bolu (G) *"alzarsi in v."*

volontà *sf.* [*will, volonté, voluntad, Wille*] volontade, abboentade, boentade, muta, indelettu *m.* (L), bolontade, volontade, volèssia, abbìrtiu *m.*, (N), voluntadi, boluntadi (C), vuruntai (S), vulintai, vuluntai, vuleri *m.* (G) // a s'istinzu (L), a cunsumu (S) *"a v."*; a putedeu (S) *"secondo la v. di Dio"*; bonaulintai (G) *"buona v."*; malauluntai (G) *"cattiva v."*

volontariamente *avv.* [*voluntarily, volontairement, voluntariamente, freiwillig*] abbiduidu, a propósitu, cun volontade (L), chin bolontade, de propósitu (N), voluntariamenti (C), vuruntariamenti (S), vuluntariamenti, di gana mea (G)

volontariato *sm.* [*voluntary service, surnumérariat, voluntariado, Volontariat*] volontariadu (L), bolontariau (N), voluntariau (C), vuruntariaddu (S), vuluntariatu (G)

volontarietà *sf.* [*voluntariness, fâcheuse disposition, buena disposició, Frewilligkeit*] volontariedade (L), bolontariedade (N), voluntariedadi (C), vuruntarieddai (S), vuluntarietai (G)

volontàrio *agg.* [*voluntary, volontaire, voluntario, freiwillig*] volontàriu (L), bolontarju (N), voluntàriu (C), vuruntàriu (S), vuluntàriu, vulintàriu (G)

volpacchiotto *sm. dimin.* [*fox-cub, jeune renard, vulpeja, Füchslein*] matzoneddu, marianeddu (LN), marjanedda *f.* (N), margianeddu (C), mazzoneddu (S), maccioneddu (G)

volpàia *sf.* [*fox's den, renardière, zorrera, Fuchsbau*] cala, tana de matzones (L), garga, tana de marjanes (N), tana de margianis (C), tana di lu mazzoni (S), tana di lu maccioni (G)

volpe *sf. zool. (Vulpes vulpes)* [*fox, renard, zorro, Fuchs*] matzone *m.*, mariane *m.*, margianu *m.*, marjane *m.*, marzane *m. (da* Mariane, *nome di numerosi Giudici sardi)*, lodde *m.*, grodde -u *m. (probm. prerom.)*, coccolodde *m.*, gurpe, ulpe , vulpe *(ant.; lat. VULPES)*, zoseppe *m. (it. Giuseppe)*, arese, rese, arrese *(probm. lat. RES)*, fraitzu *m. (it. fra', frate)*, rusta *(probm. prerom. - DES I, 438)*, cane areste *m.*, cumonarzu *m.*, bonaucca, buccamala *m.*, bonanca *m.*, animale *m.*, mastru Zoseppe *m.*, zoseppe ruju *m.*, compare Zoseppe *m.*, compare Giommaria *m.*, giommaria *m.*, mastinu *m.*, coette *m. (sp. cohete)*, pesta -e *(it. peste)*, peicanu *m.*, leori *m.*, malussiosu *m.*, mastana, mastanu *m.*, maglianu (L), marjane *m.*, margiane *m.*, mariane *m.*, marzane *m.*, matzone *m.*, grodde -o *m.*, lodde *m.*, loddosu *m.*, loddasu *m.*, gurpe, upre, urpe, pesta, rese, rusta, tziu Zoseppe *m.*, zoseppe *m.*, zoseppe rùbiu *m.*, zoseppone *m.*, leori *m.*, bèstia maladitta, buccamala *m.*, codospo *m.*, rustone *m.*, gradesu *m.* (N), margiani *m.*, mragiani *m.*, mraxani *m.*, mergiani *m.*, mrexani *m.*, mraxai *m.*, fraitzu *m.*, fraissu *m.*, fraitza, fraìccia, liori *m.*, grupi, pesta, arresi, gallitzu *m.*, gallissi *m.*, callitza, matzoni *m.*, covrori *m.* (C), mazzoni *m.* (S), maccioni *m.*, mazzoni *(Cs) m.*, marianu *m.*, lodde *(Cs) m.*, loddi *m.*, mastarùcula, groddu *m.*, codabuffa *m.*, russa, mastanu *m.*, cumpari Ghjommaria *m.*, bèstia mala, focu e fiamma *m.*, urpi, vurpi *(Lm)* (G) // matzonera (L) *"trappola per v."*; ammatzonàresi (L) *"porsi in agguato"*; aggroddadu (L), aggroddau (N) *"accucciato, accovacciato (come la v.)"*; Matzone so e isco matzonare (L) *"Sono una v. e so cacciare bene"*; matzone *m. itt.* (L) *"anche: ghiozzo; sic. mazzuni (Gobius minutus)"*; facher su mortu mariane (N) *"fingere di essere morto come fa la v."*; ismargianare (N) *"mettere in chiaro le frodi"*; gùrpinu (N) *"in colore del manto delle volpi, a macchie rosse"*; margianai (C) *"cacciare la v."*; margiani bécciu *m.* (C) *"uomo astuto, furbo"*; raccumandai is puddas a margiani (C) *"raccomandare le galline alla v."*; margianedda *zool.* (C) *"grillotalpa"*; margiani de mari *m. itt. (Alopius vulpinus)* (C) *"v. di mare, mirbellia"*; sbràulu *m.* (C) *"urlo della v."*; Su margiani est infroriu (C) *"dicesi della v. quando cambia il pelo in primavera"*; Ogni matzone 'enit a pèrdere sa coa (prov.-L) *"Ogni volpe prima o poi perde la coda"*; Cane e matzone màndigan a cumone (prov.-L) *"Cane e v. mangiano in comunella"*; Su margiani innanti lassat sa coa che su vìtziu (prov.-C) *"La v. perde prima la coda (il pelo) del vizio"*; Ca nasci maccioni no mori agnoni (prov.-G) *"Chi nasce v. non muore agnello"*

volpescamente *avv.* [*cunningly, en coquin, astutamente, listig*] a sa matzonina, marzanu-marzanu, a matzoninu, che grodde (L), che marjane, a marianinu (N), che su marginai (C), che lu mazzoni (S), che lu maccioni (G)

volpesco, -ino *agg.* [*foxy, rusé, zorruno, schlau*] matzoninu, carimatzoninu, marjaninu, marzanu, groddianu, gróddinu, matzutzu, ùlpinu, ùrpinu, vulperinu (L), gùrpinu, grópinu, marjaninu, marzanu, marianatzu, ferulattu, rubanu, groddomosu, gróddinu, (N), urpinu, órpinu (C), mazzoninu (S), macciuninu (G) // canna ùrpina (L), canna urpe (N) *"fusto della ferula; bastone di pastore (bot.)"*; Monte Urpinu (C) *"collina ad est di Cagliari (monte abitato dalle volpi)"*

volpoca *sf. orn. (Tadorna tadorna)* [*duck, canard, ánade, Ente*] anade *(lat. ANAS)* (L), nadre (N), anadi 'era, anari 'era, anadiera (C), anadda (S), nata (G)

volpone *sm. accr. fig.* [*old fox, gros renard, zorro, grosser Fuchs*] matzone canu, matzone 'etzu, fraitzu *(it. fra', frate)*, birricone, birriscone, erriscone, mausinu, loddone, travoneri (L), marjane betzu, marianatzu, loddone, groddomosu (N), margiani bécciu (C), mazzoni vécciu (S), maccioni vècchju, mastanu 'ecchju (G)

volta/1*sf.* [*vault, voûte, bóveda, Gewölbe*] bóvida, bòveda *(sp. bóveda)* (L), bòveda, bòveta (N), bóvida, bòveda (C), bòbidda (S), bòvita, bòidda *(Cs)* (G) // bóvida a bombè (L), bóvida a bombei (C) *"v. a botte, ricurva"*; bettare sa bóvida (L), abbovità (G) *"coprire con v."*; preda de craadura (C) *"chiave di v."*; bóppula (C) *"v., cupoletta del forno"*

volta/2 *sf.* [*time, tour, vez, Reihe*] bolta, bia *(lat. VIA)*, fria (L), borta, vorta, bia (N), borta, bia, fùrria, furriada, fùrriu *m.* (C), voltha (S), volta (G) // a boltas (L), a bortas (NC), a is bortas (C) *"a v."*; a bolta a bolta (L), a borta a borta (NC) *"una v. per uno"*; primu (a) (L) *"per la prima v."*; duas bias, tres bias (LN) *"due v., tre v."*; de una borta (C) *"in una v."*; bortadie *m.* (N) *"pomeriggio"*; simmai e mai (S) *"come una v."*; volta-volta (G) *"di v. in v."*; in un frappu, a un tironi (G) *"tutto in una v."*; Sa nàschida e sa morte bénini una sola borta (prov.-N) *"La nascita e la morte vengono una sola v."*; Unu a la 'olta a caddu a l'àsinu (prov.-G) *"Uno per v. a cavallo dell'asino"*

voltàbile *agg. mf.* [*that cn be turned, aisé à tourner, volvible, wendbar*] chi si podet boltare (L), de bortare (N), chi si podit girai (furriai) (C), giràbiri, ivvulthàbiri (S), vultàbbili (G)

voltafàccia *smf.* [*volte-face, volte-face, vuelta repentina, Kehrtwendung*] isboltamentu, traighimentu, affaltzamentu, mudàntzia de peràula *f.*, giravolàbile (L), traittoria *f.* (N), furriada de facci *f.*, traitzioni *f.* (C), ivvolthu, ivvulthadda *f.*, mancànzia di paràura *f.* (S), tradituria *f.*, mutanza di paràula *f.* (G)

voltafieno *sm.* [*pitchfork, fourche, horcón, Heuwender*] boltafenu, furcone, triuttu *(lat. TRIFURCIUM)* (L), bortafenu, furcone, ranghinadore (N), furriafenu, furconi, trebutzu (C), ivvolthafenu, furchoni (S), vultafenu, fulconi, triuzzu (G)

voltagabbana *smf.* [*flickle person, girouette, camelón, Wetterfahne*] facchiessu, bendebandelas, cagabandelas, girabandela (L), culifala, merendone, librone (N), frassu *(lat. FALSUS)*, mincidissu, fraitzinu, duasfaccis, bolanderu *(cat. volander; sp. volandero)* (C), banderedda *f.*, ciambabandera, fazzu (S), facchiessu, battuleddu (G)

voltàggio *sm.* [*voltage, voltage, voltaje, Spannung*] voltàggiu (L), bortazu, vortazu (N), voltàggiu (C), vulthàggiu (S), voltàggiu (G)

voltare *vt.* [*to turnu, tourner, volver, wenden*] boltare, bortare *(lat. *VOLTARE)*, girare, zirare *(it. girare)*, furriare, urriare, vorriare, durriare, furriolare, ghindare, chindare, chindulare, ghindulare *(it. guindolo)*, incurtire (L), vortare, bortare, dare borta, chinnulare, ghirare *(lat. GYRARE)*, zirare, furriare (N), girai, furriai, strissiai, sciurriai (C), girà, ivvulthà, ghindà (S), vultà, furrià, chindà, ghindà, chindulà, vultulà, svultulà (G) // vultà capu (G) *"andare nel verso opposto"*; In cosa chi non t'importat non ti 'oltes (prov.-L) *"Nelle cose che non ti interessano non voltarti"*

voltastòmaco *sm.* [*indisposition, indisposition, indisposición, Übelkeit*] buliàmine, àscamu, buluzamentu, ganamala *f.* (L), dùrgalu, tùrgalu (N), ascu *(sp. asco)*, schivu *(it. ant. schivo)*, noscu (C), buriaddura *f.*, maragana *f.*, àschamu (S), ganamala *f.*, àscamu, riaddu, buliatogghju (G)

voltata *sf.* [*turning, virage, vuelta, Wendung*] boltada, bortadorzu *m.*, chindada, chindulada, -adura, girada, furriada, ghindada, ghindulada (L), bortada, bortadorju *m. (luogo dove può svoltare un carro)*, zirada, vortatógliu *m.*, vortatorju *m.*, bortata, vortada, furriada, tròcchia (N), girada, furriada, furriara, strissiada, sciurriada, masciadura, masciamentu *m.* (C), giradda, ivvulthadda (S), vultata, ghindata, chindata, furriata, vultulata, svultulata, chindulata (G)

voltato *pp. agg.* [*turned, tourné, vuelto, gewendet*] boltadu, giradu, ziradu, furriadu, ghindadu, chindadu, ghinduladu, chinduladu (L), vortau, bortau, zirau, furriau (N), girau, furriau, strissiau, sciurriau, masciau (C), giraddu, ivvulthaddu (S), vultatu, furriatu, chindatu, ghindatu, chindulatu, vultulatu, svultulatu (G) // bortau (N) *"retto del maiale rovesciato, ripieno di pezzi di visceri, e arrostito"*

volteggiamento *sm.* [*vaulting, voltigement, volteo, Voltige*] boltulamentu, rodiadura *f.*, ismorulada *f.*, ismorulamentu (L), bortada *f.*, bortadura *f.* (N), furriottu, furriada *f.* (C), crabettinadda *f.*, inghiriottu (S), caraculata *f.*, catraolta *f.* (G)

volteggiare *vi.* [*to whirl, voltiger, voltear, kreisen*] boltulare, rodiare, furriare, inghiriottare, ismorulare (L), fàchere bortadas, furriare, inghiriottare (N), furridai, furriai, arrodiai, ingiriottai (C), crabettinà, vulthurà, fà inghiriotti (S), caraculà, fà catraolti, vultulà (G)

voltéggio *sm.* [*vaulting, voltige, volteo, Voltige*] bortulada *f.*, ròdia *f.*, inghiriottu, molisicca *f.*, infiliestu, ismorulada *f.*, ismorulamentu, testacoa. (L), bortada *f.*, furriada *f.*, molinada *f.* (N), furriada *f.*, furriottu (C), crabettinu, inghiriottu (S), caracolu, catraolta *f.*, ghjraolta *f.* (G)

volto/1 *sm.* [*aspect, visage, cara, Gesicht*] cara *f. (cat. sp. cara)*, fàccia *(= it.)*, carena *f. (probm. cat. carena)*, chiza *f. (lat. CILIUM)*, fache *f. (ant.; lat. FACIES)*, ghigna *f.*, ghinna *f.*, ténciu (L), cara *f.*, fatza *f.*, grista *f.* (N), cara *f.*, facci *f.*, bisura *f. (sp. ant. visura)* (C), cara *f.*, fàccia *f.* (SG) // carivavularju (N) *"dicesi di chi non mostra in v. ciò che sente"*

volto/2 *pp. agg.* [*turned, tourné, vuelto, gewendet*] boltadu, giradu, furriadu (L), bortau, zirau, furriau (N), girau, furriau, strissiau (C), giraddu (S), vultatu (G)

voltóio *sm.* aneddu de sa brìglia, brancu *(cat. branca)*, brancu de brìglia, canterzale, traìglia *f. (sp. trailla)* (L), bortadore, aneddu de sa brìllia (N), furriottu de su frenu, cabitzina *f. (tosc. capezzina)*, cambedda de su frenu *f. (sp. camba)* (C), aneddu di la brìglia (S), brancu di la bridda (G)

voltolamento *sm.* [*rolling, roulement, revuelco, Wälzen*] boltulamentu, rodulamentu, loduramentu, lodduramentu, loddiradura *f.*, imbroscinada *f.*, imbroscinadura

f., imbróscinu, imbróssinu, imbrossinzu, imbrossinamentu, imbrossinadura *f.*, isfriorzada *f.*, isfriorzu (L), bortulamentu, bortulada *f.*, bortule, vórtulu, róddule, bubuttadura *f.*, imbrossinada *f.*, -adura *f.*, imbrossinonzu, (N), arrumbulamentu, arrumbiu, imbruscinadura *f.*, imbruscinamentu, imbrùscinu (C), vulthuramentu, rudduramentu (S), vultulamentu, svultulamentu (G)

voltolare, -arsi *vt. rifl.* [*to roll, rouler, rodar, wälzen*] boltulare *(lat. *VOLUTULARE)*, bottulare, rodulare *(lat. ROTULARE)*, lodurare, loddurare, simiddire, imbrossinàresi, imbroscinàresi imbrussinàresi, (L), vortulare, bortulare, roddulare, bubuttare, imbrottulare, imbrossulare, imbrussinare (N), arrumbulai, arrumbuai, arrumbiai *(lat. RHOMBUS)*, imbruscinai, trodolai (C), vulthurà, ruddurassi, immusginassi (S), vultulà, svultulà, avvultulà, imbulcinassi, smusginassi (G) // imbróscina-imbròscina, andare istìriga-istìriga (L) *"voltolandosi per terra"*; imbrossinadorju (N) *"sito in cui si voltolano i maiali"*

voltolino *sm. orn. (Gallinula porzana)* [*gallinule, poule d'eau, polla de agua, Teichhuhn*] pudda d'abba *f.* (LN), puddixedda de àcua *f.* (C), puddighina d'eba *f.* (S), puddizza *f.*, pulceddu d'ea (G)

voltoloni *avv.* [*by rolling, en se roulant, dando vueltas, rollend*] ródula-ródula, lóddura-lóddura, tróddula-tróddula (L), a róddules, a imbrossinzos, bórtula-bórtula (N), rumbuloni, arrùmbula-arrùmbula (C), rudduroni, róddura-róddura (S), rumbuloni, a rùmbuli, imbulcinoni, a carabussulinu (G)

voltura *sf.* [*transfer, mutation, inscripción del trapaso de propiedad, Übertragung*] voltura (L), bortura, vortura (N), voltura (C), volthura (S), voltura (G)

volturare *vt.* [*to transfer, faire la mutation, inscribir en el catastro una propiedad, übertragen*] volturare (L), borturare (N), volturai (C), vulthurà (S), volturà (G)

volùbile *agg. mf.* [*inconstant, volage, voluble, unbeständig*] lunàticu *(it. lunatico)*, a lunas, cherveddi 'ola-'ola, gióttula *f.*, barabàttula *f.*, cherveddifogliettadu, menneàticu (L), conchilépiu, conchibrassanu, conca de beletta *f.*, astrólicu, furriola *f. (fig.)*, issurriosu, bola-bola (N), levantinu, girardengu, spetziosu, bolanderu *(cat. volander; sp. volandero)*, bollàticu, liri-liri (C), vurùbiri, lunàtiggu, cabbu di ventu, ciacchina (S), allunatu, lunàtticu, lunatìcciu, battuleddu, bola-bola, barabàttula *f.*, brìnchia (G) // cirolincinci (L) *"detto di ragazza volubile, leggera"*

volubilità *sf.* [*inconstancy, inconstance, volubilidad, Unbenständigkeit*] incostàntzia, mudadura (L), incostàntzia, mudadura, issùrriu *m.* (N), bolanderia (C), vurubiriddai, incusthànzia (S), mutanza, incustànzia (G)

volubilmente *avv.* [*inconstantly, inconstamment, inconstantemente, unbeständig*] bola-bola (LNC), bora-bora (S), bola-bola (G)

volume *sm.* [*volume, volume, volumen, Volumen*] volùmene, ballùmene, bamballùmene, bamballònia *f.*, bambòrria *f.* (L), volume, bolume, bolùmene, volùmene (N), bolùmini, ballùmini, volùmini (C), vorumu, vurumi, vurùmini, urumu (S), vulumu, bulumu (G) // abbulumà (G) *"aumentare di v."*

voluminosità *sf.* [*voluminosity, volume, voluminosidad, Umfang*] voluminosidade (L), voluminosidade, boluminosidade (N), voluminosidadi (C), vuruminosiddai (S), vuluminositai, cuntumànzia *f.* (G)

voluminoso *agg.* [*voluminous, volumineux, voluminoso, sperrig*] voluminosu (L), voluminosu, boluminosu (N), voluminosu, balluminosu (C), vuruminosu (S), vuluminosu, bulumosu, abbuluminatu (G)

voluta *sf.* [*volute, volute, voluta, Windung*] giru *m.*, molineddu *m.*, infiliestu *m.*, fumada *(v. di fumo)* (L), ziru *m.*, ghiroe *m.*, ghirone *m.* , incropada, pupada (N), giru *m.*, fumiada (C), giru *m.*, fumadda (S), ghjru *m.*, fumarata (G)

volutamente *avv.* [*intentionally, exprès, expresamente, willentlich*] cun volontade, apposta, a bell'apposta (L), chin bolontade, apposta (N), cun boluntadi, apposta, a bell'apposta (C), cu' vuruntai, appostha (S), cun vuluntai, apposta (G)

voluto *pp. agg.* [*wound, voulu, querido, gewollt*] chérfidu (L), chérfiu, chertu, chérziu, vólfiu, vórtiu, vórtziu (N), bólliu, bóffiu, bóffiru (C), vuruddu (S), vulutu (G)

voluttà *sf* [*pleasure, volupté, voluptuosidad, Wollust*] piaghere *m.*, gana *(cat. sp. gana)*, debusia, boza *(lat. *VOLIA)* (L), punna, suba, zurru *m.*, gana, boza, piachere *m.* (N), gana, bolla, gula *(lat. GULA)* (C), piazeri *m.*, gana, brama, libìdini (S), gudìzia, gana (G)

voluttuàrio *agg.* [*voluptuary, voluptuaire, voluptuoso, Genuss...*] piagherosu, ganósigu (L), piacherosu (N), prexerosu, subercu (C), piazerosu (S), gudiziosu (G)

voluttuosamente *avv.* [*voluptuously, voluptueusement, voluptuosamente, sinnlich*] cun piaghere (L), chin piachere (N), cun praxeri (C), cu piazeri (S), cun gudìzia (G)

voluttuoso *agg.* [*voluptuous, voluptueux, voluptuoso, sinnlich*] piagherosu, debusadu (L), piacherosu (N), prexerosu, sbaucciau, toccadinu (C), libidinosu, piazerosu (S), gudiziosu (G)

vòlvolo *sm. med.* [*volvulus, volvulus, vólvulo, Darmverschlingung*] male de su miserere, trobojamentu de matta, attroppóliu de istentinas (L), male de su miserere, passalitortu, male colobrinu, male de su mole-mole (N), mali de su misereri (C), mari di lu miserere (S), mali di lu misareri (G)

vòmere *sm.* [*ploughshare, soc, reja del arado, Pflugschar*] arvada *f.*, alvada *f.*, arbada *f. (lat. ALBATA)* (L), abrada *f.*, arbada *f.*, arbata *f.*, arvata *f.* (N), arbada *f.*, orbada *f.*, obrada *f.* (C), aibbadda *f.* (S), albata *f.*, albadda *f. (Cs)* (G) // arvadare (L) *"munire l'aratro di v."*; incommìttere (L) *"fissare il v. al dentale"*; incumentare (L) *"fissare il v. all'aratro di legno"*; incummentadorzu (L) *"incavo che consente il fissaggio del v. al dentale"*; limbatta *f.* (L) *"punta di legno del dentale in cui si innesta il v."*; chidda *f.* (L) *"bordo del v."*; oletta *f.* (L) *"parte del v. dell'aratro"*; accheddi *f. pl.* (G) *"alette del v."*

vòmico *agg.* [*vomitive, vomique, vómico, Brech...*] bombitivu, bumbitivu (L), bómbicu, bombitivu, bombicosu, bombidore, coniosu (N), vomitivu, cacciadori (C), bòmbiggu, bumbitibu (S), bumbitiu ,ruttoghju (G) // nughe bómbita *f.*, rosolgadu, resegadu *(probm. sp. rejalgar - DES II, 353)* (L), pilardedda *f.* (C) *"noce v."*

vomitare *vt. vi.* [*to vomit, vomir, vomitar, brechen*] bumbitare, bombitare, bòmbere *(lat. VOMERE)*, ròmbere, bombare, regettare, rigettare *(it. rigettare)*, revessare *(sp. ant. revessar)*, buttare *(it. buttare)*, buttulare, istercorare, catzare *(it. cacciare)*, fàghere istercus per bucca (L), bòmbere, bombitare, bomire, bumbulicare, buttare, catzare, rizettare, arregettare, rebèssere, revessare, gòmbere, fàchere sos gattulinos (N), vomitai, bombitai,

vombitai, cacciai, arrevesciai (C), bumbità, bumbiddà, bombiggà, buttà, rigittà, fà li purcheddi (S), bumbità, buttà, gummità *(Lm)*, irriidé, rigittà *(Cs)*, rocità, rucì, irrucì (G)

vomitata *sf.* [*vomiting, vomissement, vómito, Brechen*] bombitada, buttada, revessada, catzada, rigettada, istercorada, istercoradura (L), bòmbia, bómbica, bombidura, bumbulicada, bumbuliconzu *m.*, catzada, rizettada (N), vomitamentu *m.*, cacciada, arrevesciada, bombitada (C), bumbiddadda, rigittadda, buttadda (S), bumbitata, buttata, rucitura (G) // ite bòmbia de fémina! (N) *"che donna grossa, corpulenta!"*

vomitato *pp. agg.* [*vomited, vomi, vomitado, gebrochen*] bumbitadu, bombitadu, bómbidu, buttadu, catzadu, rigettadu, regettadu, revessadu (L), bómbiu, bombitau, bumbulicau, catzau, rizettau (N), vomitau, bombitau, cacciau, arrevesciau (C), bumbiddaddu, bumbitaddu, bombiggaddu, buttaddu, rigittaddu (S), bumbitatu, buttatu, rocitatu, rucitu, irrucitu (G)

vomitivo *agg. vds,* **vòmico**

vòmito *sm.* [*vomiting, vomissement, vómito, Brechen*] bómbitu, bùmbidu, bùmbitu, buttaredda *f.*, buttu, revessadura *f.*, porcheddos *pl.*, conu *(sforzo di v.; lat. CONARE)* (L), arregettu, bómbitu, bómbidu, bombitonzu, buttadura *f.*, persusu (N), vómitu, cacciada *f.* (C), bùmbitu, bòmbiggu, bòmbitu, buttaredda *f.*, buttazzina *f.*, buttumbu (S), bòmbitu, bumbitiu, bòmbiddu *(Cs)*, svacata *f.*, rucitura *f.* (G) // cassonadas *f. pl.* (L), *"v. abbondante"*; bómbitu de sàmbene (L) *"v. di sangue, ematemesi"*; conos *pl.*, conas *f. pl.* (L) *"v. asciutti"*; conosu (L) *"che produce il v."*; abbaùggine *f.* (L) *"liquido che si emette durante il v. asciutto"*; abbaolga *f.*, baolga *f.* (L) *"v. delle gravide"*; pazu (L) *"malattia infantile con v."*; fàghere sa merda in bucca, su fìdigu in bucca (L) *"v. di materia fecale; v. biliare"*; Torrai a su vómitu *(metaf.)* (C) *"Tornare al v. (ritornare al peccato)"*

vóngola *sf. itt. (Venus gallina)* [*hen clam, palourde, almeja, Venusmuschel*] ciòccula marina (L), cótzula, cotzuledda (N), tappada (de mari) *(cat. tapada)*, caùccia, cabutzedda, cócciula *(sic. cocciula)* (C), ciòccura marina ,vòngura (S), chjocca pisciata, arsedda *(Lm)* (G)

vorace *agg. mf.* [*voracious, vorace, voraz, gierig*] abbramidu, bramidu, lambridu, allimbridu, allimidu, limbidu, allimitu, zubbudu, accassidu, ingurdu, ingurdone, ingruttone, isgradidu, mandigadore (L), canisterju, làmbidu *(lat. LANGUIDUS)*, limbriscu, allimbriscau, manicadore (N), allurpiu, alluffiadori, biddiatzu, ingurtonaxu, pappadori (C), ingordhu, ingurdhoni, abbramiddu, allimbriddu, inguvoni, incùivu (S), vorazzu, allibritu, inguddossi (G)

voracemente *avv.* [*voraciously,, voracement, vorazmente, gierig*] cun abbramidura, che lambridu (L), chin lambidesa, che canisterju (N), allurpidamenti, a muffadas, cun asurèntzia (C), ingordhamenti, abbramiddamenti (S), inguldamenti, a cocimagna (G)

voracità *sf.* [*voracity, voracité, voracidad, Fressgier*] abbramidura, allimidura, ingurdìmene *m.*, lambridesa, untuzera, isuria *(lat. ESURIRE)* (L), canisterjùmene *m.*, lambidesa (N), allurpidura, alluffiadura, alluffiamentu, asurèntzia, asurìmini *m.* (C), ingurdhìgia, abbramiddura (S), inguldìzia, gulositai (G)

voràgine *sf.* [*chasm, gouffre, barranco, Abgrund*] péntuma *(prerom.)*, ispéntumu *m.*, calanca *(prerom.)*, ingullidorzu *m.*, isprufundu *m.* (L), péntuma, ispéntuma, ispentumatorju *m.*, ingurtidorju *m.*, corovoju *m.*, càrcara, gàrgara, nurra *(prerom.)* (N), ispéntimu *m.*, ispéntumu *m.*, spéntumu *m.*, spérrumu *m.*, sperefundu *m.*, càrcara, calamacau *m.* (C), prizzipìziu *m.*, isthrampu *m.*, zistherru *m.*, pèntima, pèntuma, trabentu *m.* (S), palcussu *m.*, sprefundu *m.*, isprefundu *m.*, sprafundu *m.*, sprufundu *m.* (G)

voraginoso *agg.* [*chamsy, plein de gouffres, voraginoso, abgründig*] fungudu, a péntumas, a calancas (L), fungudu, chin péntumas, chin ingurtidorjos (N), fungudu, cun spéntumus (C), funguddu, a isthrampi, trabentosu (S), fungutu, a sprefundi (G)

vorticare *vi.* [*to whirl, faire tournoyer, remolinar, wirben*] trumuzonare, trumunzonare, fàghere a trimizones (L), molinare, trumughinare, fàchere a trimizone (N), molinai, arremolinai (C), burià, fà a burioni (S), mulinà (G)

vòrtice *sm.* [*whirl, tourbillon, vórtice, Wirbel*] trimizone, trumuzone, tribizone, trumunzone, tremuzolu *(lat. *TURBINIO, -ONE)*, molione, mulione, bulione *(probm. tosc. bulegghjo)*, molinada *f.*, mulineddu, mummujone, mummuggione, mummuzolu, pubusone, baddineddu, bentu mue-mue (L), trimizone, trumuzone, tripicione, arriolu, urriajolu de abba, urriazolu, furriazolu, brusgiajolu, trullio, drullio, turrio (N), mobinada *f.*, molinada *f.*, molineddu *(lat. MOLINUM)*, mólinu, mulinata *f.*, poburedda *f.*, mum(m)ulloni, maimoni, mommurzolu, momonissa *f.*, muiu, muiada *f.*, carroppu, garroppu, corroppu, goroppu *(v. di acqua)*, bentu mui-mui, bentu maimullu, muliopu (C), burioni (d'ària, d'eba), bioccu.,bióccura *f. (v. di acqua)*, muriggori (S), fuglittoni, trimignoni, mulineddu, bulioni (G)

vorticosamente *avv.* [*vortically, en tourbillonnant, a guisa de vórtice, wirbebreich*] a trimizones, a fùrriu (LN), mui-mui, a frusa (C), a burioni (S), a bulioni (G)

vorticoso *agg.* [*whirling, tourbillonnant, vortiginoso, wirbebreich*] a trimizones, fùrridu, infurrioladu (L), trumughinosu, suffùriu (N), mui-mui, maimullu, furiosu (C), a burioni, impiddosu (S), impitosu (G)

vossignoria *smf.* [*Your Lordship, votre seigneurie, vuestra señora, Euer Gnaden*] vostè *(cat. vostè; sp. usted)* messignoria, missegnoria *(sp. miseñor)* (L), bostè, mertzei (N), vissignoria, missignoria, vossèntzia *(sp. vuecencia)*, vostei, vosteti, fostei *(sp. ant. vusted)*, mratzei, sarmatzei, sramatzei (C), missignoria (S), vussignuria, missignuria, mussignoria, vostè, vustè (G) // D'un falzu vussignuria/ è meddu un veru vostè (G- G. Pes) *"Di un falso v./ è migliore un sincero voi"*

vostro *agg. poss.* [*your, votre, vuestro, euer*] bostru *(lat. *VOSTER)* (L), bostru, brostu (N), bostu (C), vosthru (S), vósciu *(Lm)*, vostru (G)

votante *p. pres. agg. mf.* [*voter, votant, votante, Abstimmende*] votante (L), botante ,votante (N), votanti (C), vutanti (SG)

votapéntole *smf. fig. (mangione)* [*great eater, bâfreur, comilón, Fresser*] mandigadore, buddegone, cane d'isterzu, pasteri (L), canisterju, cane de isterju, pasteri, manicadore, istercorjale (N), pappadori, mangiuffoni, satzagoni, pasteri (C), magnoni, incùivu, inguvoni (S), magnoni, papponi, bullaroni (G)

votare *vt. vi.* [*to vote, voter, votar, widmen*] votare (L), botare, votare (N), votai (C), vutà (SG)

votato *pp. agg.* [*voted, voté, votado, gewählt*] votadu (L), botau, votau (N), votau (C), vutaddu (S), vutatu (G)

votazione *sf.* [*voting, votation, votación, Abstimmung*] votassione (L), botassione, votassione, votonzu *m.* (N), votatzioni (C), vutazioni (SG)

votazza *sf. mar.* [*bailing, écope, cuchara, Ösfass*] sàssula *(cat. sàssula)*, trobia *(lat. TRUBLIUM)* (L), tùrbia, trùvia (N), sàssula, trovia (C), sàssura (S), sàssula (G)

votivo *agg.* [*votive, votif, votivo, vitiv*] votivu (L), botivu, votivu (N), votivu (C), votibu (S), vutivu (G)

voto *sm.* [*vow, vote, voto, Gelübde*] votu, promissa *f.* (L), botu, votu, impinnassione *f.*, promissa *f.* (N), avotu, votu, promissa *f.* (C), votu, prummissa *f.* (S), votu, tiu, prummissa *f.* (G) // promissas *f. pl.* (LNC) *"ex voto"*; utià, tià (G) *"fare un v."*; Mraxiani ia' fattu votu/ de fai unu conillu;/ cand'at fattu su fillu/ fiat mraxiani e tottu! (C) *"La volpe aveva fatto il v./ di dare alla luce un coniglio; quando nacque il figlio/ era ugualmente una volpe"*

vulcànico *agg.* [*volcanic, volcanique, volcánico, vulkanisch*] vulcànicu (L), vurcànicu, burcànicu (N), vulcànicu (CSG) // terra muza *f.* (N) *"terra rossastra v."*; petra niedda *f.* (G) *"pietra v."*

vulcanizzare *vt.* [*to vulcanize, volcaniser, vulcanizar, vulkanisieren*] vulcanizare (L), vurcanizare, burcanizare (N), vulcanizai, vulcanisai (C), vulcanizà (SG)

vulcanizzato *pp. agg.* [*vulcanized, volcanisé, vulcanizado, vulkanisiert*] vulcanizadu (L), vurcanizau, burcanizau (N), vulcanizau, vulcanisau (C), vulcanizaddu (S), vulcanizatu (G)

vulcanizzazione *sf.* [*vulcanization, volcanisation, vulcanización, Vulkanisation*] vulcanizassione (L), vurcanizassione, burcanizassione (N), vulcanizatzioni, vulcanisatzioni (C), vulcanizazioni (SG)

vulcano *sm.* [*volcano, volcan. volcán, Vulkan*] vulcanu (L), vurcanu, burcanu (N), vulcanu (CS), vulcanu, fulcanu (G)

vulcanòlogo *sm.* [*vulcanologist, vulcanologue, vulcanólogo, Vulkanologe*] istudiosu de vulcanos (L), istudiosu de vurcanos (N), studiosu de vulcanus (C), isthudiosu di vulcani (S), studiosu di vulcani (G)

vulneràbile *agg. mf.* [*vulnerable, vulnérable, vulnerable, verwundbar*] de fèrrere, chi si podet fèrrere (LN), de ferri, chi si podit ferri (C), firìbiri, chi si po' firì (S), firìbbili, nicciosu (G)

vulnerabilità *sf.* [*vulnerability, vulnérabilité, vulnerabilidad, Verwundbarkeit*] fertura (LNC), firibiriddai (S), mizzura (G)

vulnerare *vt.* [*to wound, blesser, vulnerar, verwunden*] fèrrere, ferire *(lat. FERIRE)* (LN), ferri (C), firì (SG)

vulnerària *sf. bot. (Anthyllis vulneraria)* [*woundwort, vulnéraire, vulneraria, Wundmittelkraut*] erva de feridas, assudda burda (L), assudda, sudda burda (N), assudda burda (C), èiba di li firiddi (S), alba di li firiti (G)

vulnerato *pp. agg.* [*wounded, blessé, vulnerado, verwundet*] feridu, fertu (L), feriu, fertu (N), fertu (C), firiddu (S), firutu (G)

vùlpia *sf. bot. (Vulpia ligustica)* [*privet, tròene, alheña, Liguster*] erva mustatzuda (L), erba mustatzuda (N), erba stulada, erba mustatzuda (C), èiba musthazzudda (S), alba mustacciuta (G)

vùlture *sm. orn. poet. vds.* **avvoltóio**

vulturno *sm. vds.* **grecale**

vulva *sf. anat.* [*vulva, vulva, vulva Vulva*] ulva, bulva, bulba *(ant.)*, urba, urva *(lat. VULVA)*, mussi-mussi *m.*, mutza, mutzu *m. (genov. mussa)*, pilosu *m.*, pùliga, pacciócciu -o *m.*, proso *m.*, cunnu *m. (lat. CUNNUS)*, figa, piscittu *m.*, santu *m.*, giosi, leppereddu *m.* (L), burba, burva, urba, vurba, vurva, natura, sestu *m. (it. sesto)*, festu *m.*, attettu *m.*, proso - u *m.*, boddo *m.*, boddoddu *m.*, busuddu *m.*, cunnu *m.*, pilicarju *m.*, pulicarja, porposeo *m.*, bettu *m.*, bette *m.*, broddo *m.*, broddoi *m.*, còccoro *m.*, cuperre *m.*, fica, peddùnculu *m.*,pudda, nusca, pilarda (N), urba, ubra, ulla, udda, pillittu *m.*, piricoccu *m.*, niccu *m. (it. nicchio)*, pùliga, topi *m.*, sessu *m. (lat. SEXUS)* (C), pacciòcciu *m.*, connu *m.*, piscittu *m.*, pisciaioru *m.*, natura, prosu *m.* (S), pacciòcciu *m.*, pettignoni *m.*, cunnu *m.*, muzza, fica, zimbranti *m.* (G) // sannapiu *m.* (L) *"apparato genitale femminile"*; sa giosi mia (L) *"la mia bella"*; poponeddu *m.* (NC), *"v. delle bambine"*

vulvària *sf. bot. (Chenopodium vulvaria)* [*vulvary, chénodope, orzaga, Stinkkraut*] erva pùdida (L), erba pùdia (N), erba pudèscia, cadoni pudésciu *m.* (N), èiba puzzinosa (S), alba puzzinosa (G)

vuotàbile *agg. mf.* [*emptable, qu'on peut vider, que se puede vaciar, leerend*] de isboidare (L), de irbodiare (N), de sbuidai (C), d'ibbiuddà (S), svacàbbili, sprudàbbili (G)

vuotacessi *smf.* [*emptier of a water-closet, vidangeur, vaciador de letrinas,Kloakenreiniger* isboidacòmodos (L), irbodiacòmodos, basseri (N), basseri *(cat. bassa)* (C), ibbiuddacessi (S), sbuitacòmudi (G)

vuotamento *sm.* [*emptiness, videment, vaciamento, Leerung*] isboidamentu ,isvagada *f.*, -adura *f.*, isvagantada *f.*, -adura *f.* (L), irbodiadura *f.* (N), sbuidamentu, sbuidadura *f.*, vasiamentu (C), ibbiuddamentu, imboiddamentu (S), svacatura *f.*, sprudugnu (G)

vuotare *vt.* [*to empty, vider, vaciar, leeren*] isboidare, imboidare *(lat. EXVOCITARE)*, illichidare, isbagantare, isvagantare, isgavantare, isgabantare, vacare *(ant.)* (L), boitare, irbodiare, irbagantare (N), sbuidai, buidai, vasiai *(sp. vaciar)* (C), ibbiuddà, imboiddà, imbuiddà, isghabantà, ibbazzinà *(v. il pitale)* (S), sbuità, buità, sbrattà *(Lm)*, svacà, svacantà, sprudà (G)

vuotasacco *smf.* [*informer, rapporteur, informador, Zuträger*] iscobiadore, iscassettadore (L), iscassettadore, attrocadore, iscopiatore (N), scoviadori, bugoni *(probm. sp. ant. buhar - DES I, 238)*, tragalleri (C), ischubbiadori, cascetta *f. (fig.)*, ippioni (S), sviladori, scupioni (G)

vuotata: isbagantada, -adura (L)

vuotato *pp. agg.* [*emptied, vidé, vaciado, leert*] isboidadu, imboidadu, illichidadu, isvagantadu, isgavantadu, isbagantadu, isvagadu (L), irbodiau (N), sbuidau, buidau, vasiau (C), ibbiuddaddu, imboiddaddu, isghabantaddu, ibbazzinaddu (S), sbuitatu, buitatu, svacatu, svacantatu, sprudatu (G)

vuotatore *sm.* [*emptier, videur, vaciador, Leerer*] isboidadore (L), irbodiadore (N), sbuidadori, buidadori, vasiadori (C), ibbiuddadori, imboiddadori, isghabantadori (S), sbuitadori, svacadori, svacantadori, sprudadori (G)

vuotezza *sf.* [*emptiness, vacuité, vacuidad, Leere*] boidera, boidesa, bóidu *m. (lat. VOCITUS)* (L), bodiesa (N), sbuidùmini *m.*, sbuidori *m.*, vasiu *m. (sp. vacío)* (C), bioddu *m.* (S), bóitu *m.*, biotu *m.*, vacantu *m.*, tuvulazzu *m.* (G)

vuoto/1 *agg.* [*empty, vide, vacío, leer*] bóidu *(lat. VOCITUS)*, bagante *(lat. VACANTE)*, busu *(piem. büs)*, càidu, caudu *(lat. *CAVUTUS - DES I, 322)*, caffu *(v. dentro, cavo; probm. lat. *CAFUS - DES I, 262)*, caffudu, tuvattu (L), bódiu, bóitu, bùitu, irbodiau, caudu, gaffudu, cuffudu (N), sbuidu, sbuiu, bùidu, bùdiu, vasiu *(sp. vacîo)*, tumbàrigu, tuvu, tuvudu (C), bioddu (S), bóitu, biotu, sbarttu *(Lm)*, bòiddu *(Cs)*, spittu, vacanti, vacantu, vacantiu (G) //

pònnere su pe’ in bagante (imbagante) (L) *“mettere il piede nel v.”*; assinnu stuppau (C) *“assegno a v.”*; Saccu bóidu non rezet reu (prov.-L), Saccu bioddu no isthazi drittu (prov.-S), Saccu ‘acantu no sta in pedi (prov.-G) *“Sacco v. non rimane dritto”*; Brenti prena, ciorbeddu sbuidu (prov.-C) *“Pancia piena, cervello v.”*

vuoto/2 *sm.* [*empty space, vide, hueco, Leere*] bóidu *(lat. VOCITUS)* (L), sbuidu, bódiu, bóitu (N), sbuidu, sbuiu (C), bioddu (S), bóitu (G)

z Z

tm®

_*Affricata dentale sonora* (puzone, buza, fizu, zefiru, zarrette, zumiai) *e/o affricata dentale sorda (che in logudorese, nuorese e campidanese viene resa col digramma* -tz: tzaccare, tzecca, tziu, mustatzolu, tzurpu). *21^ lettera dell'alfabeto sardo. Non raddoppia mai nelle parlate predette, mentre ciò è possibile per il sassarese e per il gallurese.*

zabaione *sm.* [*sillabub, sabayon, licor de huevos, Flip*] ambajò, ambajosso, ambasgiò, sambajone, sambajou zambajone, zabajone (L), ispìritu de obu ,zambazone (N), sambajoni, fresa *f.*, fresada *f. (lat. FRESUS)* (C), sambaiò, sambaioni (S), zambaioni, sambaiò (G)

zaccarella (mandorla) *vds.* **prèmice**

zàcchera *sf.* [*splash (of mud), crotte, cazcarria, Schmutzspritzer*] istinchidda (de ludu) (L), ischintzidda, gradderone *m. (lat. GALLULA)* (N), istricchiddu *m.*, stricchiddu *m.*, striddicu *m.*, caddajoni *m.*, mància de ludu (C), ischinchidda di lozzu (S), zaccadda, zaccaddu *m. (Lm)* (G)

zaccherone *sm. (trasandato)* [*sloven, saligaud, cazcarriento, Schmutzfink*] istrascinu, iscosidu, impriastone, isbragadu (L), istrasinzu, balioddu, irbardellau (N), sciamballau, scancioffau, acciarollau (C), trasandaddu, ischuiddaddu, ischagazzaddu (S), sfraddacciatu, pantòsgiu, arimutu (G)

zaccheroso *agg.* [*bespattered with mud, tout crotté, cazcarriento, kotig*] illudriadu, alludadu (L), gradderonosu, illudratzau (N), ludragau, alludau (C), ingangaddu, imbruttaddu di lozzu (S), zaccaddoni, zaccaddatu (G)

zafardare *vt.* [*to soil, barbouiller, pringar, beschmutzen*] imbruttare *(cat. embrutar)*, mistuddare *(probm. it. miscuglio)*, abbaunzare, abbuttinare *(lat. COACTARE)* (L), imbruttare, inghisire, abbuttinare, mantzare chin grassu (N), imbruttai, ammumungiai, ammammungiai, imburdugai *(lomb. bordegá)*, striddicai, stricchiddai (C), imbruttà, abbaunzà, untaminà, untuminà (S), imbruttà, imbrastacà, inzabattà (G)

zafardata *sf.* [*soilfing, barbouillage, golpe con algo pegajoso, Beschmutzung*] imbruttada, mistuddada, abbaunzada, abbuttinada (L), imbruttadura, inghisida, inghisidura, abbuttinada, mantzada (N), imbruttada, ammumungiada, ammammungiadura, imburdugada, striddicada, stricchiddada (C), imbruttadda, abbaunzadda, untuminadda (S), imbruttata, imbrastacata, inzabattata (G)

zafardato *pp. agg.* [*soiled, barbouillé, pringado, beschmutzt*] imbruttadu, mistuddadu, abbaunzadu, abbuttinadu (L), imbruttau, inghisiu, abbuttinau, mantzau (N), imbruttau, ammumungiau, ammammungiau, imburdugau, striddicau, stricchiddau (C), imbruttaddu, abbaunzaddu, untuminaddu (S), imbruttatu, imbrastacatu, inzabattatu (G)

zaffare *vt.* [*to plug, bondonner, tapar, zuspunden*] tappare, tuppare, tupponare, caravattare (L), tappare, tupponare (N), tappai, tuppai, tupponai (C), tappà, tampunà, caravattà (S), tappà tuppunà (G)

zaffata *sf.* [*stench, bouffée fétide, tufarada, übelriechende Dunstwolke*] abbentada, tuffu *m. (cat. tuf; sp. tufo)* (LN), tuffu, attuffu, arrancu *m. (lat. RANCOR, -ORE)*, arrusciada, striddicada (C), ippampasadda, ibbruffu *m.*, tuvu *m.* (S), appurata, fiachina, tanfu *m.*, pampadda *(Cs)* (G)

zaffato *pp. agg.* [*plugged, bondonné, tapado, zuspundt*] tappadu, tuppadu, tupponadu, caravattadu (L), tappau, tupponau (N), tappau, tuppau, tupponau (C), tappaddu, tampunaddu, caravattaddu (S), tappatu, tuppunatu (G)

zaffatore *sm.* [*plugger, tamponneur, tapador, Zuspunder*] tappadore, tupponadore (LN), tappadori, tuppadori, tupponadori (C), tappaddori, caravattadori (S), tappadori, tuppunadori (G)

zaffatura *sf.* [*plugging, tamponnement, tapadura, Zuspunden*] tappadura, tupponadura, caravattadura (L), tappadura, tupponadura (N), tappadura, tuppadura, tupponadura (C), tappaddura, caravattaddura, caravattàggiu *m.* (S), tappatura, tuppunatura (G)

zafferanare *vt.* [*to season with the saffron, safraner, azafranar, mit dem Safran würzen*] intanfaranare, intonfaranare, tafferanare, pispisare cun su tanfaranu (L), taffaranare, tafferanare, cundire chin su taffaranu (N), intzaffaranai, tzaffaranai, tzafferanai (C), tanfaranà (S), intiffarinà (G)

zafferanato *pp. agg.* [*with saffron, safran bâtard, azafràn bastardo, Safran*] intanfaranadu, tafferanadu (L), taffaranau (N), tzaffaranau, tzafferanau (C), tanfaranaddu (S), intiffarinatu (G)

zafferano *sm. bot. (Crocus sativus)* [*saffron, safran, azafrán, Safran*] tanfaranu *(sardz. dell'it.)*, tonfaranu, tonforanu, toffaranu, tofforanu, tafferanu, tanfaranu masedu, tanforanu, tzaffaranu, zaffaranu (L), taffaranu, tafferanu, tzaffaranu (N), tzaffaranu, tzanfaranu, tzaffanau, tzaffarana *f.*, tapparanu, saffaranu (C), tanfaranu (S), cajabuttò, zafferanu *(Lm)*, zanfaranu, tanfaranu (G) // tzaffaranu grogu (C) *"z. giallo; Sternbergia lutea"*; tzaffaranu de is Ìndias (C) *"carcuma"*; tzafferanaju (C), tanfaranolu, zanfaranolu (G) *"venditore di z."*; Su burriccu non conoxit su tzaffaranu (prov.-C) *"L'asino non riconosce lo z."*

zafferano bastardo *sm. bot. vds.* **càrtamo**

zafferano selvàtico *sf. bot. vds.* **croco**

zaffiro *sm.* [*sapphire, saphir, zafir, Saphir*] zaffiru, saffiru *(it. ant. saffiro)* (L), zaffiru (N), saffiru (C), zaffiru (SG)

zaffo *sm.* [*bung, bondon, tapón, Zapfen*] tappu, tuppone, iscetta *f. (z. delle botti)*, iscabìcciu, ischivitzu *(z. del fucile)* (L), tappigone, tappu, tuppone (N), tappu, tupponi, tupponella *f.*, màffulu, maffu, màffuru *(lat. MAMPHUR)* (C), tappu (d'isthòppia), tupponi, iscetta *f.* (S), tupponi (G) // isdugare (L) *"togliere lo z. dal cocchiume; chiaccherare senza interruzione (fig.)"*

zàgara *sf. bot. (fiore d'arancio)* [*orange blossons pl., fleur d'oranger, azahar, Orangenblüte*] fiore d'arantzu *m.* (L), frore de arantzu *m.* (N), frori d'aràngiu *m.* (C), fiori d'aranzu *m.* (S), fiori d'arànciu *m.* (G) // crozi di l'àinu *bot.* (S) *"zagarella"*

zagonella *sf. (beffa, scherno)* [*derision, raillerie, mofa, Verspottung*] beffa *(it. beffa)*, cionfra, dellezu *m. (tosc. dileggio)*, matroffa *(prob. sp. matufia)*, inzestru *m. (tosc. gestro)* (L), beffe, tzascu *m. (sp. chasco)*, moffa *(cat. sp. mofa)*, risu *m.* (N), beffa, maletta *(sp. ant. maleta)*, arréulu *m.*,

arréula *(tosc. regola)*, ciascu *m.* (C), cionfra, beffa, ingesthru *m.* (S), ciascu *m.*, beffa, cionfra, strau *m.* (G)

zàino *sm.* [*knapsack, sac, zurrón, Rucksack*] tasca *f. (it. tasca)*, zàinu (L), zàinu (N), zàinu, brassacca *f.*, brisacca *f.*, barsacca *f. (piem. bersac)* (C), zàinu, saccheddu (S), zàinu (G) // imbuzare (N) *"mettere nello zaino";* istaccu (N) *"zainetto per le provviste di campagna";* zainettu (S) *"zainetto "*

zamarra *sf. vds.* **zimarra**

zambracca *sf. (cameriera sudicia)* [*shoddy maidservant, femme de chambre sale, sirvienta sucía, Hausmädchen*] teracca loroddosa (LN), tzeracca caddotza (C), ziracca zozzona (S), ziracca raddosa (G) // *vds. anche* **baldracca**

zampa *sf.* [*paw, patte, pata, Bein*] franca, branca *(lat. BRANCA)* (L), branca, pede *m. (lat. PES. -EDE)* (N), franca, branca, brancali *m.*, farrunca, farranca (C), franca, pedi *m.*, anca (S), zampa (G) // ambilare (N) *"legare le corna di un bovino ad una zampa"*, archilidura (L) *"struttura delle z.delle bestie"* ; andare brau-brau (L) *"camminare a quattro z." ;*a franchinsusu (L) *"a z. in alto";* cambarbu (C) *"detto del cavallo che ha le zampe a pelo bianco";* accaprittà (G) *"legare per le z. una bestia"*; pidichitti *m. pl.* (G) *"zampette di agnelli"*

zampare *vi.* [*to stroke with a paw, piaffer, patear, mit den Füssen stampfen*] marrare *(lat. MARRA)*, ismarratzare, marrazare, marischeddare, patteare, pattiare *(sp. patear)* (L), irmarratzare, patteare (N), marrai, affarruncai, atterrinai, donai marradas (farruncadas), marraggiadai (C), immarrazzà (S), pattià (G) // marraghe, marradore (L) *"cavallo che batte la terra con le z."*; pattiatura *f.* (G) *"atto dello z."*; pattiànciulu (G) *"avvezzo a z."*

zampata *sf.* [*blow with a paw, coup de patte, patada, Pfotenhieb*] marrada, francada, ismarratzada, pattiada, peittada (L), irmarratzada, anchiada (N), marrada, marrara, farruncada, farrancada, farrancara (C), immarrazzadda (S), pattiata (G) // arrastu *m.* (C) *"impronta della z."*; Marrada de caddu 'etzu fossu mannu (prov.-L) *"Z. di cavallo anziano fosso grande"*

zampetta *sf. dimin.* [*little paw, petite patte, patita, Pfötchen*] francaredda, ancutza, peincheddu *m.*, zanchitta (L), pededdu *m.*, branchitta (N), franchitta, piotta (C), francaredda, ancaredda (S), zampitta (G)

zampettare *vi.* [*to toddle, trottiner, patear los niños, zappeln*] mòvere sas ancas, iscambarittare, pedonare, trinchittare (L), mòghere sas ancas, iscampittare, pedonare, ispeunchire, ispiunchire, tzampittare (N), andai a marradas, trottai, scambai, accambittai (C), fà d'anchi, immarrazzà (S), spattittà, pattià, zabuttà, zambuttà (G)

zampettata *sf.* [*blow with a paw, coupe de patte, patada, Tatzenhieb*] iscambarittada, trinchittada, móvida de pes (L), mòghia de pedes, pedonada, iscampittada, ispeunchinzu *m.*, ispeuncu *m.* (N), marrada, scambada, accambittada (C), immarrazzadda (S), pattiata, spattittata, zabuttata, zambuttata (G)

zampillamento *sm.* [*gushing, jaillissement, chorreadura, Hervorschiessen*] brotadura *f.*, irrusciada *f.*, tzurru *(sp. chorro)* (L), brotadura *f.*, ischintziddadura *f.* (N), brotadura *f.*, ciurru *m.*, sbruffuladura *f.* (C), brotamentu, zampillamentu (S), schizzulamentu (G)

zampillante *p. pres. agg. mf.* [*gushing, jaillissant, que chorrea, herausschiessend*] brotadore, irrusciadore, benajolu (L), brotadore, ischintziddadore (N), brotadori, sbruffuladori, spironciadori (C), ibbrotadori, zampillanti (S), schizzulanti (G)

zampillare *vi.* [*to gush, jaillir, chorrear, herausschiessen*] brotare *(cat. sp. brotar)*, benare *(lat. VENA)*, borbogliare *(sp. borbollar)*, irrusciare *(cat. arruixar)*, ispisciarottare, ispisciottare, zampillare (L), brotare, ischintziddare (N), brotai, sbruffulai, spendulai, spiciurrai, spiranciai, spironciai *(cat. espirar)*, brubuddai, bessiri a ciurrus (C), zampillà, ibbrutà (S), schizzulà (G)

zampillato *pp. agg.* [*gushed, jailli, chorreado, herausgeschossen*] brotadu, benadu, borbogliadu, irrusciadu (L), brotau, ischintziddau (N), brotau, sbruffulau, spironciau, brubuddau (C), zampilladdu, ibbrutaddu (S), schizzulatu (G)

zampillio *sm.* [*gushing, jaillissement continuel, chorreo, Hervorschiessen*] brotadura *f.*, irrusciadura *f.*, ischitzu (L), brotadura *f.*, ischintziddadura *f.* (N), stricchiddu, spironciada *f.* (C), zampillamentu, ibbrotamentu (S), schizzulamentu (G)

zampillo *sm.* [*gush, jet d'eau, chorro, Strahl*] ischitzu, tzurru, turru *(sp. chorro)*, brotamentu, imbrigliadore, brigliadore *(sp. brillador)*, arrusciada *f.*, isciùscidu, ispisciarottada *f.*, pisciaronada *f.*, pisciarone, zampillu (L), tzurru, turru, orga *f.*, orghe *f. (probm. prerom.)*, brotadura *f.*, lantzitta (N), zampillu, ciurru, tzurru, stricchiddu, brigliadori, spiciurru (C), zampillu, ibbrottu, brigliadori (S), zampillu, ziru d'ea, zampillu (G) // tzurrada *f.* (LN) *"z. di latte che esce dalla mammella";* (C)

zampino *sm.*, **-a** *sf. dimin.* [*little paw, petite patte, patita, Pfötchen*] peareddu (L), pededdu (N), peixeddu (C), pedareddu, francaredda *f.* (S), pedareddu, zampitta *f.* (G) // nci poni sa coa, nci tenni su pei (C) *"mettervi lo z."*

zampirone *sm.* [*padlock, cadenas pl., candado, Räucherkerzchen*] lucchette (LN), lucchettu (C), lucchettu, zampironi (S), lucchettu (G)

zampogna *sf. mus.* [*reed-pipe, zampogne, flauta de Pan, Dudelsack*] truvedda, truvudda, launeddas *pl.*, leoneddas *pl. (lat. *MONAUL + suff.* -edda - *DES II, 16-17)*, ena *(z. rustica ricavata dall'avena selvatica; lat. VENA)* (L), truveddas *pl.*, launeddas *pl.*, vìdulas *pl. (lat. VITULA)*, bisonas *pl.*, bisones *pl. (lat. BISONUS)*, surviette de canna *m. (z. rustica)*, zamponna (N), bìdulas *pl.*, launeddas *pl.*, bìsonas *pl.*, bìsosas *pl.*, bìsunas *pl.* (C), trubedda, trubéddura, trueddura, zampogna (S), truedda, zampogna (G) // limbatta (L) *"linguetta della z."*; garcassu *m.* (N), straccàsciu *m.*, streccàsciu *m.* (C) *"astuccio delle* launeddas*; it. ant. turcascio"*, truiddà (G) *"suonare la z."*

zampognaro *sm.* [*piper, joueur de chalumeau, gaitero, Dudelsackpfeifer*] truveddaju, truvedderi (L), truvedderi, sonadore de launeddas (N), sonadori de launeddas (C), zampugnaru (S), trueddàiu, truiddàiu, zampognaru (G)

zampone *sm.* [*zampone, pied de porc farci, brazuelo relleno de cerdo, gefülter Schweinsfuss*] zampone, ciancone (L), zampone (N), zamponi, camboni *(lat. CAMBA)* (C), zamponi (S), farroni (G) // camboni (C) *"anche: bussola d'alcova; cat. cambró"*

zana *sf. (cesto/ culla)* [*cradle, berceau rustique, valada, Wiege*] laccheddu *m. (lat. LACCUS)*, giógulu *m.*, zógulu *m.*, bratzolu *m.*, baltzolu *m. (cat. bressol)*, bàntzigu *m.*, isporta (L), laccheddu *m.*, bàntzicu *m.*, brassolu *m.* bartzolu *m.*, chìllia, chillia (N), barciolu *m.*, bartzolu *m.*, sciveddu *m.*, scivedda, crobeccada, accinneddu *m.* (C), giógguru *m.*,

bànziggu *m.* (S), vìculu *m.*, ìculu *m. (crs. véculu)*, ghjóculu *m.*, bàncicu *m.*, azìculu *m.* (G) // *vds. anche* **cesto**

zancone *sm. mar. vds.* **madiere**

zàngola *sf.* [*churn, baratte, mantequera, Butterfass*] butirrera (L), butirera (N) butirrera (C), butirera (S), zàngula, zàncula, buttirera, battipìciu *m.* (G) // zampella (G) *"manico della zangola"*

zangolatore *sm.* [*butter-maker, beurrier, mantequero, wer buttert*] butirreri (L), butireri (N), butirreri (C), butiràggiu (S), buttiràiu (G)

zanna *sf.* [*tusk, croc, diente, Stosszahn*] sagna, sanna *(it. ant. sanna)*, iscàglia, iscàllia *(it. scaglia)* (L), sanna (N), sanna, iscalla, scàllia, scalla, sàlgiu *m.*, allu *m. (z. di cinghiale)* (C), sanna (SG) // berudadu (L) *"detto del cinghiale munito di grosse z."*; cane de iscàglia *m.* (L) *"buon cane da presa"*; sanna de rù (L) *"rametto di rovo"*; iscagliare (L) *"colpire con la z."*; sannarzu (L) *"l'insieme delle z."*; castagnetta (G) *"dente del cinghiale opposto alla z."*

zannare *vt. (brunire* [*to burnish, brunir, bruñir metales con un colmillo, brünieren*] lustrare *(= it.)*, impaonare *(sp. empavonar)* (L), lutzidare (N), impabonai, impavonai (C), brunì (S), brunì, lustrà, luccidà (G)

zannata *sf.* [*blow with the tusk, coup de croc, colmillada, Hieb mit den Hauern*] isannada, issannada, assanniada, assannigada (L), issanniada, sannada (N), sannada, assannada (C), sannadda (S), sannata (G)

zannuto *agg.* [*tusked, pourvu de crocs, colmilludo, mit Hauern versehen*] sannudu (L), issanniau (N), sannudu (C), sannuddu (S), sannutu (G)

zanzara *sf. zool. (Culex pipiens)* [*mosquito, moustique, mosquito, Mücke*] tìntula, tzìntzula *(lat. ZINZALA)* (L), tìntula, tìttula, tzìntzula, tìttola, tìttala, sìnsulu *m.*, tzuga (N), tzìntzula, tzìntzulu *m.*, sìntzula, sìntzulu *m.*, sintzu *m.*, sìnciu *m.*, sìntziri *m.*, tzìntziri *m.*, tzuga, cuarbedda, muschittu *m. (sp. mosquito)* (C), zìnzura (S), tìntula *(Cs)*, zìnzula (G) // isculaentre (L) *"larva di z."*; zinzulagghju *m.* (G) *"luogo infestato da z."*; zinzulinu (G) *"fastidioso come una z."*

zanzariera *sf.* [*mosquito-net, moustiquaire, mosquitero, Moskitonetz*] muschittera *(sp. mosquitera)*, tzintzulera (L), tittulera (N), muschittera, tzintzulera (C), zinzurera, curthina (S), zinzulera (G) // tancu *m.* (N) *"asta di legno che sostiene la z."*

zanzarone *sm. accr.* [*bid mosquito, gros moustique, mosquito grueso, grösser Mücke*] tzintzulone, tintulone (L), tittulona *f.* (N), sintzuloni, lantzana *f.* (C), zinzuroni (S), zinzuloni (G)

zanzerare *vi. (ronzare)* [*to hum, vrombir, zumbar (el mosquito), summen*] muidare (de sa tìntula), tzumbare (L), mughidare (de sa tìntula), arrunzare (N), zumiai (de sa tzìntzula), ammuinai *(sp. amohinar)* (C), muiddà (di la zìnzura), runzà (S), muità (di la zìnzula), runzà (G)

zappa *sf.* [*hoe, *houe, azada, Hacke*] tzappu *m.*, tzappa, marra *(lat. MARRA) o it. marra)*, alciolu *m.*, ligone *m. (ant.; lat. LIGO, -ONE)*, sàrciu *m. (it. sarchio)* (L), tzappu *m.*, marra (N), tzappa, ciappa, marra, panga *(it. vanga)*, pàlia *(lat. PALA)* (C), zappa, zappu *m.*, marroni *m.* (S), zappa, marra (G) // a tzappinu (L) *"con la z."*; istolare (N) *"colpire con la costola della z."*; marra (L) *"anche: taglio o intacco nel filo del coltello; buttero che lascia il chiodo nella trottola dell'avversario"*; tzappinfattu (L) *"zappatore che segue l'aratore e lo aiuta con la z."*; marrone màscrinu *m.* (N) *"z. usata per vangare il grano"*; zappa furisthera (S) *"vanga"*; smarrà (G) *"lavorare con la z."*; Tzappu ruinzadu padrone mandrone (prov.-L) *"Z. arrugginita padrone pigro"*

zappare *vt.* [*to hoe, *houer, azadonar, hacken*] tzappare, marrare, ispicconare (L), tzappare, marrare, illeonare, marrintzeddare, marruntzeddare (N), marrai, appangai (C), zappà, marrunà, marrazzà (S), zappà, marrà (G) // marrorena *f.* (L) *"il tempo di z."*; tzappare a rebellu (L) *"z. a ritroso (delle vigne"*; naibbunà (S) *"z. la terra dopo un lungo periodo di riposo"*; Tzappa sa 'inza si cheres binu 'onu (prov.-L) *"Zappa la vigna se desideri vino buono"*; Zappà in terra tostha, tempu pessu (prov.-S) *"Z. in terreno duro, tempo perso"*; Ca zappa la 'igna d'austu piena la cupa di mustu (prov-G) *"Chi zappa la terra in agosto riempie la botte di mosto"*

zappata *sf.* [*hoeing, coup de *houe, azadonada, Hacken*] tzappada, marrada, marronada, marronzu *m.* (L), tzappada, marrada, marramentu *m.*, marronzu *m.*, illeononzu *m.* (N), marrada, marróngiu *m.* (C), zappadda, marrunadda (S), marrata (G) // pàstinu *m.* (G) *"terra z."*

zappaterra *sm. fig.* [*hoerm cul-terreux, destripaterrones, Hacker*] tzappadore, marradore (LN), marradori (C), zappadori, zèrraggu, naibbunàggiu (S), zappadori, marradori (G)

zappato *pp. agg.* [*hoed, *houé, azadonado, gehackt*] zappadu, marradu, marronadu, ispicconadu (L), tzappau, marrau (N), marrau, appangau (C), zappaddu, marrunaddu (S), zappatu, marratu (G)

zappatore *sm.* [*hoer, *houeur, azadonero, Hacker*] tzappadore, marradore, marronaju, marroneri, narbornarzu, narbonaju, narbonante, tzapparolu, tzappittadore (L), tzappadore, marradore, marronadore, marreri (N), marradori, marronadori, marraxu,marronaju, appangadori (C), zappadori, zappanti, marradori, naibbunàggiu (S), zappadori, marradori (G) // a sa tzappadorina (L) *"alla maniera degli z."*

zappatura *sf.* [*hoeing, *houement, azadonadura, Hacken*] tzappadura, tzapponzu *m.*, marronadura, marronu *m.* (L), tzappadura, marradura, marramentu *m.*, marronzu *m.*, illeononzu *m.* (N), marradura, marròngiu *m.*, appangadura (C), zappaddura, marronadura, marraddura, naibbonaddura (S), marratura, zappatura (G) // arragliare (L) *"terminare la z.; cat. rallar"*; tzappittera (L), zappera (S) *"lavoro (e tempo) della z."*

zappetta *sf. dimin.* [*small hoe, *houette, sallete, Häckchen*] tzappitta, marrutza, marrutzedda, marrischedda, picchitta, tzampitta (L), tzappitta, marruntza, marruntzedda, marrantzedda, marrontzeddu *m.*, marroneddu *m.*, marrintzedda (N), marritta, marrixedda, marrùccia (C), zappitta, muriggadori *m.* (S), zappitta, marraredda (G) // marrutza (L), marrùccia (C) *"anche: dente incisivo"*; cardhadori *m.*, gardhadori *m.* (S) *"z. a manico corto"*

zappettare *vt.* [*to hoe, serfouir, sallar. leicht behacken*] tzappittare, marrutzare, marrittare, tzampittare (L),

marrantzeddare, marruntzeddare, marrittare, marrintzeddare, marrontzeddare, marruscheddare, tzappittare (N), marrittai (C), zappittà (SG)

zappettata *sf.* [*hoeing, serfouissage, salladura, Behacken*] tzappittada, marrutzada (L), marrontzeddada, marruntzeddada, marruscheddada (N), marrittada (C), zappittadda (S), zappittata (G)

zappettato *pp. agg.* [*hoed, serfoui, sallado, begehackt*] tzappittadu, marrutzadu (L), marrontzeddau, marruntzeddau, marruscheddau (N). marrittau (C), zappittaddu (S), zappittatu (G)

zappettatura *sf.* [*hoeing, serfouissage, salladura, Behacken*] tzappittadura, marrutzadura (L), marrontzeddadura, marruntzeddadura, marrontzeddonzu *m.* (N), marrìngiu *m.*, marrittadura (C), zappittaddura (S), zappittatura, zappittugnu *m.* (G)

zapponare *vt.* [*to hoe with a big hoe, labourer avec un *hoyau, azadonar, hacken (mit dem Karst)*] marronare (L), marronare, marrare (N), marronai (C), marrunà, immarrunà (S), marrunà (G)

zappone *sm. accr.* [*big hoe, *hoyau, azadón, Karst*] marrone (LN), marroni (CSG)

zara *sf. (giuoco con tre dadi)* [*play of the dice, zanzibar, juego de dados, Hasardspiel*] giogu cun tres dados *m.* (L), zocu cun tres dados *m.* (N), giogu cun tres dadus *m.* (C), gioggu cun tre daddi *m.* (S), ghjocu cun tre dadi *m.* (G) // zara (L) *"fortuna, scena festevole; dall'it. ant. zara (= dado)"*

zàttera *sf. mar.* [*raft, radeau, balsa, Floss*] zàttera, gutzu *m. (it. gozzo)* (LN), vassoni *m.*, butzu *m.* (C), zàttara, gozzu *m.*, guzzetta (S), ciattinu *m.*, guzzittu *m.* (G)

zavorra *sf.* [*ballast, lest, lastre, Ballast*] saurra *(sp. zahorra)*, zavorra (L), zavorra, bubusa (N), saurra, siurra, zavorra (C), zavorra, saurra (S), saorna, saorra *(Lm)*, zavorra (G) // disaurrai (C) *"togliere la z."*; sarmonu *m. (Lm)* (G) *"z. di ghisa per imbarcazioni"*

zavorrare *vt.* [*to ballast, lester, lastrar, ballasten*] saurrare, zavorrare (L), zavorrare (N), saurrai, siurrai, zavorrai (C), zavorrà, saurrà (S), insaurnà, saurnà *(Lm)*, zavurrà (G) // zavorronzu (N) *"zavorramento"*

zavorrato *pp. agg.* [*ballasted, lesté, lastrado, ballastet*] saurradu, zavorradu (L), zavorrau (N), saurrau, siurrau, zavorrau (C), zavorraddu, saurraddu (S), insaurnatu *(Lm)*, zavurratu (G)

zavorratore *sm.* [*ballaster, lesteur, lastrador, Ballaster*] saurradore, zavorradore (L), zavorradore (N), saurradori, siurradori, zavorradori (C), zavorradori, saurradori (S), zavurradori (G)

zazzeare *vi. (andare a zonzo)* [*to saunter, vagabonder, vagabundear, umherschweifen*] rundare, bagamundare *(tosc. vagamondo o sp. vagamundo)*, curriolare, girellare, trastamare *(probm. sp. trastear)* (L), zirellare, rundulerare, rundare, bandulerare, bagamundare (N), bandulai, arroliai, arrotzai, garronai, bagamundai (C), cirundrunà, arrundà, fruschinà, fuscinà, andà gira-gira (S), curriulà, bandulirà, urià, arrugghjà, rugghjulà (G)

zàzzera *sf.* [*mane, chevelure, cabellera, Mähne*] capigliera *(sp. cabellera)*, pilucchera (L), cabillera, pilucca, pilos *m. pl.*, coma *(ant.; lat. COMA)* (N), cabegliera, cabagliera (C), zàzara, ciubba, peri *m. pl.* (S), capiddatura (G)

zazzerone, -uto *agg.* [*long-haired, chevelu, melenudo, mit einer Mähne versehen*] impiluccadu (L), piluccone (N), pilucconi (C), perirongu, cabbu d'ischóbburu *(fig.)* (S), pililongu, capiddutu (G)

zebra *sf. zool. (Equus zebra)* [*zebra, zèbre, cebram Zebra*] zebra

zebrato *agg.* [*striped, zébré, cebrado, zebraartig*] zebradu, rigadu, istigattu, bertigattu, sanzinadu (L), zebrau, rigau (NC), zebraddu, rigaddu (S), zebratu, rigatu (G)

zecca/1 *sf.* [*mint, Monnaie, ceca, Münze*] zecca (L), zecca, fràvica de dinare (N), zecca, munedadroxu *m.* (C), zecca (SG) // nou-nou (L) *"nuovo di z."*; noas noentas (L) *"nuove di z."*; zeccheri *m.* (LNC) *"direttore della z."*

zecca/2 *sf. zool. (Ixodes bursa)* [*tick, tique, garrapata, Zecke*] tzecca, cadrinanca, cadrenanca, cadenància, cadenanca, cadinància, cadanca, erighina, bereghina, arighina, irighina, rìghine *m.*, orighine, orighina *(lat. RICINUS)* (L), cradanaca, cradananca, cadranaca, catranaca, cadenalca, cadenacra, cadrenaca, catranache, tracanaca, cadenanca, gradananca, càncala, cancale *m.*, errichina, orichina, irichina, iritzina, erichina, errìgina (N), caldanca, cardanca, cadranca, cradananca, cadanca, caranca, garanca, càncala, rìxini, rìxii, arréxini *m.*, réxini, arrixi *m.*, arrìgini, errìgini, piccigòngia, prindenga *(fig.)* (C), zecca, caddinància (S), inzicca, rìcini, irrìcini, irrìcina, zicca *(Lm)* (G) // accadenanciare (L) *"attaccarsi come una z."*; iscadenanciare (L) *"togliere le z."*; tzeccosu (L), accardancau (C) *"attaccaticcio come le z.; avaro"*; cardanca de pisci (C), inzicchi marini *pl. itt.* (G) *"z. di mare"*; zecca crimintina (S) *"z. gonfia di sangue"*; inziccagghju *m.* (G) *"luogo pieno di z."*

zecchinetta *sf. (giuoco d'azzardo a carte)* [*gambling, lansquenet, juego de azar con tres naipes, Hasardspiel*] tzicchinetta (LNC), zicchinetta (SG)

zecchino *sm.* [*sequin, sequin, cequí, Zechine*] zecchinu, cicchinu (L), zecchinu (N), zecchinu (CS), zicchinu (G)

zéccola *sf. (groviglio)* [*tangle, bardane, semilla, Knoten*] moróttulu *m.* (L), grómeru *m.*, morócculu *m.* (N), imboddicu *m.* (C), murrùzzuru *m.*, ingrigliuraddura *f.* (S), ingraùgliu, gruegghju *m.* (G)

zèfiro *sm. (vento mite e leggero)* [*Zephyrus, Zéphire, céfiro, Westwind*] zéfiru, ariedda *f.* (L), bentu oristanesu, travessarju (N), zéfiru, imbattu (C), zèfiru, ariedda di branu *f.* (S), zìffiru, zìvula *f.* (G) // zivulà (G) *"soffiare dello z."*

zelante *agg. mf.* [*zealous, zélé, celoso, eifrig*] contivizosu, coidadosu *(sp. cuidadoso)*, zelente, zelosu (L), contipizosu, premurosu (N), coidadosu, cuidadosu (C), cuidaddosu, primurosu (S), zelanti, zeladori, cuidatosu (G)

zelantemente *avv.* [*zealously, avec zèle, celosamente, eifrig*] cun coidadu, cun contivizu (L), chin contipizu (N), cun cóidu (C), cun cuidaddu (S), cun zelu, cun cuidatu (G)

zelo *sm.* [*zeal, zèle, celo, Eifer*] coidadu, cuidadu *(sp. cuidado)*, cóidu, contivizada *f.*, contivizu, incuru, indeossu, zelu (L), contipizu, premura *f.* (N), coidau, cuidau, cóidu, incuru (C), cuidaddu, apprettu *(sp. aprieto)* (S), zelu, cuidatu (G) // tzelare (L) *"guidare con z.; sp. celar"*

zenit *sm.* [*zenith, zénith, cenit, Zenit*] zenit, punta de mesudie *f.*, cùccuru (LN), zenit, punta *f.* (CSG) // a punta de mesudie (LN) *"quando il sole è allo z."*

zénzero (nero) *sm. bot. (Zingiber officinale)* [*ginger, gingembre, jengibre, Ingwer*] zìnzalu (L), zìnzalu, zìnzala *f.* (N), zénzeru (CSG)

zenzìglio *sm.* [*seal, cachet, sello, Siegel*] sizìgliu (L), sizillu, zinzillu (N), sigillu, ségliu *(sp. sello)* (C), sinzìgliu, zinzìgliu (S), sucillu, sicillu (G)

zeppa *sf.* [*wedge, cale, cuña, Keil*] cotta *(lat. *COCIA)*, cottighina, cugna *(sp. cuña)*, cojana, cogiana, congiana *(z. che fissa il timone nella stiva)*, accotzu *m.*, fustiju *m.*, fustigu *m.*, fostigu *m.* *(lat. FUSTICULUM)* (L), cotta, code *(lat. COS, COTE)*, codiana, conzu *m.* (N), cotza, accotzu *m.*, sippa, gippa, pìggia *(cat. pitja)* (C), cozza, taccu *m.*, punciottu *m.* (S), zeppa, cozza, cozzaredda, cònia, cugna, accozzu *m.* (G) // ammustatzare (L) *"rafforzare con z."*; limbatta (L) *"z. dell'aratro"*; capigghja (G) *"z. che assicura il giogo al timone*; cuzzitta (G) *"zeppetta"*; scuzzà (G) *"togliere le z."*

zeppamento *sm.* [*cram, coinçage, relleno, Verkeilung*] imbuttimentu, cottadura *f.* (L), intzippamentu, cottadura *f.*, intippidura *f.*, isticchidura *f.* (N), stibbamentu, attibbu (C), incuzzaddura *f.* (S), cuzzamentu, accuzzamentu, cuzzatura *f.*, inchjappamentu (G)

zeppare *vt.* [*to cram, coincer, rellenar, verkeilen*] cottare, imbuttire (L), cottare, intippire, intzippare, isticchire, incodire, imbarbare (N), accotzai, stibbiri, stibbai (C), incuzzà (S), cuzzà, accuzzà, inchjappà (G)

zeppatura *sf.* [*cram, coinçage, rellem Verkeilung*] imbuttidura, cottada, cottadura (L), cottadura, intippidura, intzippadura, isticchidura (N), stibbidura, accotzadura (C), incuzzaddura (S), cuzzatura, accuzzatura, inchjappatura (G)

zeppo *agg.* [*crammed, plein, lleno, sehr voll*] pienu, istibbidu, istibbu, pienu a taibbu, zeppu (L), prenu, isticchiu, istaccatu, intippiu (N), prenu, intuviu, istibbiu, stibbiu (C), zeppu, pienu, imbuttiddu (S), zeppu, cuzzu (G) // pienu a intibbu (a intzibbu), a istivu, a zeppa, a imbarru a imbarru (L), prenu a isticcu, a intippu (N), prenu a stibbu (a stibbidura) (C) *"pieno z."*

zéppola *sf.* *(frittella dolce)* [*pancake, crêpe, buñuelo, kleiner Pfannkuchen*] frijola *(genov. frisció)*, catta, tzìppula (L), catta, tzìppula *(lat. ZIPULA o sic. zìppula)*, burte *m.* *(lat. PULS, -IS)*, abbattau *m.* (N), tzìppula (C), frisgiora (S), frisgiola, origlietta *(Cs)*, uriglietta, fratifritti *m. pl.*, capitaleddu *m.* (G)

zeppolata *sf.* [*fry of pancakes, friture de crêpes, fritura de buñuelos, Backen*] frijolada (L), tzippulada (NC), frisgioradda (S), frisgiulata (G)

zerbineria *sf.* *(galanteria)* [*gallantry, dandysme, galantería, Galanterie*] galanteria (LNC), garanteria (S), galania *(sp. galania)* (G)

zerbino *sm.* [*door-mat, paillasson, alfombrita, Stutzer*] tappeteddu, innettapedes (LN), tappitu (tappissu) pro is peis (C), annettapedi (S), zerbinu, tappetu pa li pedi (G)

zerbinotto *sm.* *(giovane galante)* [*dandy, dandy, petimetre, Abtreter*] damerinu, galantzette *(sp. galancete)*, gosinu, gusinu *(cat. cosí, cusí)* (L), fardetteri, cosinu, cusinu, gosinu (N), galantzettu, caghettu, allicchidiu, intriccheddau (C), garanzettu, baronettu (S), dondiecu *(sp. dondiego)* (G)

zero *sm.* [*zero, zéro, cero, Null*] zeru -o, azettu *(it. oggetto)* (L), zero (N), zero, -u (CSG) // Non b'at lassadu un'azettu (L) *Non ha lasciato uno z. (niente)"*; zero ispaccau (N) *"z. spaccato"*; sperrai su dinareddu (C) *"spaccare lo z."*; Paràula de sero, a su manzanu zero (prov.-L) *"Parola (data) di sera, al mattino z. (dimenticata)"*

zerro *sm. itt. vds.* **smàride**

zeta *sf.* [*zed, z, zeta, Zeta*] zeta

zia *sf.* [*aunt, tante, tía, Tante*] tia *(lat. THIA)*, tzia, tatta *(tosc. tata)*, mae (L), tzia, mae, mam(m)atzia (N), tzia, itzia, tadai, dietta (C), zia (S), zia, tatta (G) // tatta (L) *"anche: sorella"*, tia-tia (L) *"prozia"*; tatta (S) *"balia"*; dietta Ollària (C) *"z. Eulalia"*; mimmedda (G) *"z. grande"*; mammaredda (G) *"z. materna o paterna"*; Naraiat mae Narda: sa minestra non si mànigat solu carda (prov.-N) *"Diceva zia Narda : la minestra non si mangia solo calda"*

zibaldone *sm.* [*miscellany, miscellanées pl., libro de apuntes, Sammelsurium*] zibaldone, mistura *f.*, ammisturu, misciamureddu (L), zibardone, misturu, misculàntzia *f.* (N), ammesturu, mesturu (C), mìscia *f.*, immisciadda *f.*, misthura *f.* (S), mìscia *f.*, mìsciu, misculanza *f.* (G)

zibellina *sf.* *(tessuto di lana pregiata)* [*sable fur. zibeline, cebellina, Zobelpelz*] zibellina (LN), ghibellina (C), zibellina (CSG)

zibetto *sm. zool.* *(Fiber zibethicus)* [*civet, zibeth, gato de algalia, (asiatische) Zibetkatze*] zibettu (LN), schirru, zibettu (C), zibettu (SG)

zibibbo *sm.* *(tipo di uva da tavola, uva pizzutello)* [*raisin, raisin de Damas, pasa de uvas, Zibebe*] taloppu, toloppu, toluppu, galoppu, galoppo, galoppe *(cat. calop)*, baroffu (L), galoppe, galoppo, àchina de ànzelos *f.*, papassedda *f.* (N), galoppu, galoppeddu, paloppo, aloppus, baroffu (C), taroppu (S), taloppu, ua taroppa *f.*, ua d'àgnuli *f.*, ua corria *f.* (G)

zigano *agg.* [*tzigane, tzigane, gitano, Zigeuner*] zìngaru , ziganu (L), zìngaru, ziganu, tzincavesu, zirellu (N), zìngaru, ziganu (CSG)

zigare *vi.* *(imitare la voce del coniglio)* [*to imitate the voice of the rabbit, clapir, chillar (el conejo), kreischen (von Kninchen*] fàghere sa 'oghe de su conìgliu (L), tirriare (de conillos) (N), fai sa boxi de su conillu (C), fà la bozi di lu cunìgliuru (S), fà la boci di lu cuniddu (G)

zìgolo (nero) *sm. orn.* *(Emberiza cirlus nigrostriata)* [*(black) bunting, bruant (noir), escribano cabecinegro, (schwarz) Ammer*] cincirri, cincirru, ciu, zizì, zinzia *f.*, orzale, tintirria *f.*, iscrianu, iscrianissa *f.*, sedalza *f.*, murinedda *f.*, trinitta *f.*, puzone de 'ide, tzecchittu (L), murinatta *f.*, morinatta *f.*, morettina *f.*, morettinu, puzone trinu, trinedda *f.*, vivìrria *f.*, tzecchittu, tzintzi, (N), orgiabi, orgiali, orxali, orgiali grogu, orxai, orxabi, orxabi cincirri, orxabi 'e cannaca, orzala cannaca *f.*, orgiau, lamparaxu (C), zizì, zuì, zìrriu, magnamoscha (S), sciacciamèndula, carajuncu, codilonga *f. (Lm)*, fanettu, zi', zinzia *f.*, zizì *(Cs)* (G) // rusinnolu de ribu (N) *"z. ortolano; Emberiza hortulana"*; tzinniga *f.*, tinniga *f.* (N), sinniga *f.*, tzinniga *f.*, tinniga *f.* (C) *"z. triangolato; Scirpus triquetrus"*

zìgomo *sm. anat.* [*zygoma, zygoma, cigoma, Jochbogen*] ossu de sa barra, ossu de su càvanu, ossu de s'oju, ossu de su tutturru, pómulu (L), ossu de s'ocru, ossu de su càvanu, trempas *f. pl.* (N), massidda *f.*, ossu de s'ogu, ossu de su cantrexu, mremus *pl.* (C), ossu di la càvana, curàzzuru (S), pumeddu, corru di la càvana (G)

zigrinare *vt.* [*to shagreen, chagriner, granear, narben*] zirighinare (L), zighirinare zigrinare (N), burinai (C), zighirinà, zigrinà, reighinà (S), zighirinà (G)

zigrinato *pp. agg.* [*shagreened, chagriné, graneado, genarbt*] zighirinadu (L), zighirinau, zigrinau (N), burinau (C), zighirinaddu, zigrinaddu, reighinaddu (S), zighirinatu (G)

zigrinatore *sm.* [*shagreener, chagrinier, graneador, Narber*] zighirinadore (L), zighirinadore, zigrinadore (N), burinadori (C), zighirinadori, reighinu (S), zighirinadori (G)

zigrinatura *sf.* [*shagreen, chagrinage, granulación, Narbuung*] zighirinadura (L), zighirinadura, zigrinu *m.*, zigrinadura (N), burinadura (C), zighirinaddura, zigrinaddura, reighinaddura (S), zighirinatura (G)

zigzag *sm.* [*zigzag, zigzag, zigzag, Zickzack*] zighi-zaghi, ghirigori, biraorba *f.*, biraorta *f.* (L), zighi-zaga,, ghiroes *pl.*, molinadas *f. pl.*, bortadas *f. pl.*, biabólicas *f. pl.* (N), zighi-zaghi, scèscias *f. pl.*, ghirigori, garronadas *f. pl.*, missimboga, marragaddeus *pl.* (C),zighi-zaga (S), salpizamentu, ghjulguddunamentu, zirichiltata *f.* (G) // a chiscorru, fósciga-fósciga, a remollinu (L) a biettorra, a colobrinu a tortibértile, tórtinu-tórtinu, (N), a egaseogas , a istrammànchiu, a scèscias (C), smèldula-smèldula (G) *"a zigzag";* andare trijipiliji (L) *"andare a zigzag";* a tortivèrtias (N) *"zigzagando";*

zigzagare *vi.* [*to zigzag, zigzaguer, zigzaguear, in Zickzack haufen*] andare a zighi-zaghi, andare feri-feri, caminare a zinettes (L), andare a zighi-zaga, caminare a tortibértile, fàghere molinadas (bortadas, ghiroes) (N), andai a zighi-zaghi, fai ghirigori, andai a currìgliu, andai illacca-illacca (C), andà feri feri, andà a zighi-zaga (S), ghjulguddunà, ghjuddulgunà, zirichiltà (G)

zigzagata *sf.* [*zigzag, zigzag, zigzag, Zickzack-bewegung*] boltada, furriada ismàsciu *m.* (L), ghiroe *m.*, bortada, molinada (N), furriada, smasciada, ismàsciu *m.* (C), andadda feri-feri, ivvulthadda (S), zirichiltata, ghjulguddunata, ghjuddulgunata (G)

zimarra *sf.* [*long coat, simarre, zamarra, Simarre*] zimarra, azamarra, tzimarra *(= it.)*, tzamarra, zamarra *(sp. zamarra)* (LN), ciamarra, acciamarra *(sp. chamarra)*, tzimarra, fracchi *m.*, fraccu *m.*, abiottu *m.* (C), zimarra (S), zimarra, ciamarra (G) // intzamarradu (L) *"con la zimarra";* aliottu *m.* (C) *"orlo della z. attorno al braccio; it. aliotto"*; roponis *m. pl.* (C) *"gente vestita con la z.; confratelli che assistono allo schiodamento del Cristo dalla croce il venerdì santo; sp. ropón"*

zimasi *sf. (fermentazione)* [*zymase, enzyme, cimasa, Enzym*] fermentadura, pesadura, buddiorza (L), cracadura, pesadura, ammadricadura (N), fermentatzioni, framentu *m.* (C), ammadriggaddura, buddiddura, pisaddura (S), filmintatura, liitura (G)

zimbellare *vt. (allettare, adescare)* [*to decoy, allécher, halagar, locken*] abbauccare, addescare, ingrangugliare (L), abbadaloccare, abbaraddare, alloriare (N) ingrangulai, ingreghiai, anniscai (C), ingrauglià, lusingà (S), piddà a allisìngiu, allisingà, allisgià (G)

zimbello *sm.* [*laughing. stock, allèchement, cimbel, Lockvogel*] ingràngulu, dilleju *(it. dileggio)*, drìngula *f. (probm. it. dringolare)*, azigotta (a zigotta) (L), badaloccu *(it. ant. badaloccare)*, zigottu (N), ingràngulu, ranguitzu *(sp. Aranjuez)* (C), zimbellu (S), diegnu *(it. disdegno)*, ghjaddu di carrasciali *(fig.)* (G) // èssere a istrósciu de tottu, a belea de tottu (L) *"essere lo z. di tutti"*

ziminata *sf.* [*full meal of the entrails, ventrée de court-bouillon, comida de asadura, Eingeweidekochen*] ziminada (LN), pappada de brentàmini (C), ziminadda (S), ziminata (G)

zimino *sm.* [*entrails, court.bouillon, asaduras pl., Eingeweide*] ziminu (LN), frisciura *f.* (C), ziminu (SG) // ischiscionera *f.* (L), ischissonera *f.*, ischissionera *f.*, friscionera *f. (lat. *FRIXORIA)* (N), schiscinera *f.*, schiscionera *f.* (C) *"tegame; piatto di pesce in z."*; pezzi *pl.* (S) *"z. bovino"*

zinale *sm. (sorta di grembiule)* [*apron, tablier, delantal con pechera, Schürze*] antedda *f. (lat. ANTELLA)*, pannu de nanti (L), antedda *f.*, antalena -e *f. (lat. ANTELENA)*, ardedda *f.*, saùcciu *(z. di orbace)*, franda *f.* (N), pannixeddu, devantali *(cat. davantal; sp. devantal)*, antaleni *f.* (C), panneddu (S), panneddu, cudedda *f.* (G)

zincare *vt.* [*to zinc, zinguer, galvanizar con cinc, verzinken*] zingare (LN), zingai (C), zingà (SG)

zincato *pp. agg.* [*zinc plated, zingué, galvanizado con cinc, verzinkt*] zingadu (L), zingau (NC), zingaddu (S), zingatu (G)

zincatura *sf.* [*zinc-plating, zingage, galvanización con cinc, Verzinkung*] zingadura (LNC), zingada (N), zingaddura (S), zingatura (G)

zinco *sm.* [*zinc, zinc, cinc, Zink*] zingu

zingaresco *agg.* [*gipsyish, de bohémien, gitano, zigeunerisch*] de zìngaru (LNC), zingarinu, di zìngaru (S), di zìngaru (G)

zìngaro *sm.* [*gipsy, bohémien, cíngaro, Zigeuner*] zìngaru, zìnganu, boemu (L), zìngaru (NCSG)

zinna *sf. (poppa, mammella)* [*mamma, mamelle, teta, Brust*] titta *(gr. tzitza)*, mamidda *(lat. MAMILLA)* (LN), titta, mustosa (C), titta (SG)

zinnare *vt. vi.* [*to suck, têter, mamar, saugen*] sùere *(lat. SUGERE)*, sutzare *(it. succhiare)*, dare sa titta (L), sùghere, sutzare (N), sui, succiai (C), suggì (S) sugghj', mammucchjà (G)

zìnnia pìccola *sf. bot. (Zinnia elegans)* [*zinnia, zinnia, cinnia, Zinnie*] tinnia (L), tzinnia (N), tzinniedda, zinniedda (C), zinnia (SG)

zinzino, -olino *sm. (sorso, pezzetto)* [*tinybit, tantinet, migaja, winziges Stück*] lùttiu *(lat. GUTTIARE)*, làmbria *f. (lat. LACRIMA)*, ticcadura *f.*, ticcu, ticcada *f. (dalla rad. CIK(K))*, ticchirigheddeddu, tziccheddu, pispia *f.* (L), canticheddu, ticchicheddu, pispia *f.* (N), tziccheddu, arrogheddu, stìddiu (C), ticcu, pezzareddu, fuiffuniza *f.* (S), sulpittu, sulpatedda *f.*, bucceddu, bicculeddu, musseddu, tidda *f.* (G) // ticcare (L), buffai a tziccheddus (C) *"bere a z."*

zio *sm.* [*uncle, oncle, tío, Onkel*] tiu *(lat. THIUS)*, tziu, thiu *(ant.)*, ciu *(ant.)*, baitiu, babbutziu *(z. paterno)* (L), tziu, babbutziu, tiu (N), tziu, itziu, cuncu, concu *(cat. conco)* (C), ziu (S), ziu, babbareddu, barba *(Lm)*, bebbi (G) // titiu (NC) *"z. prete"*; sia *f. "zia"*(C); lallà *f. (Lm)* (G) *"zia materna o paterna";* zioddu (G) *"z. antipatico"*

zipolare *vt. (chiudere con lo zipolo)* [*to plug, mettre un fausset à un tonneau, cerrar la espita del tonel, spunden*] tappare (sa cuba) cun sa tughe (L), tappare (sa cupa) chin sa tuche (N), tuppai (sa carrada) cun su spìndulu (C), tappà (la cubba) cun la tuppunedda (S), tappà (la cupa) cun lu tupponi (G)

zìpolo *sm.* [*spigot, fausset, tarugo para toneles, Zapfen*] tughe *f.*, dughe *f. (lat. DUX, -UCE)*, tupponella *f.*, canneddu (de cuba) *(lat. CANNELLA)*, satzu, turatzu (L), tuche *f.*, piru, pireddu *(lat. PEIRON o EPIGRUS - DES II, 276)* (N), spìndulu *(lat. *SPINULUS)*, tupponella *f.*, tupponi, ugi *f.*, canneddu, tingiosu, cannada *f.*, filtzettu (C), tuppunedda *f.*, tupponi (S), tupponi, buccùgnulu, runfiana *f. (z.*

della botte) (G) // istare notte e die a bucca a tughe (L) *"bere smodatamente e continuamente"*; isdugadu, dugone, dugheddu (L) *"affezionato alla botte, ubriacone"*; attupponare (N) *"mettere lo z. alle botti";* contratingiosu (C) *"contrazipolo, tappo conico di sughero che si colloca all'interno della botte"*; buccùgnulu (G) *"z. che impedisce ai cuccioli di succhiare"*

zìppola *sf. vds.* **zéppola**

zirbo *sm. (omento, pancia)* [*omentum, épiploon, omento, Netz*] nappa *f.*, trippale, tramaghe, tramaju, tramagu *(lat. *TRAMACULU - Pittau)* (L), tramacu (N), trippali (C), trippari, tamàggiu (S), tamàciu (G)

zirlare *vi. (fischiare del tordo)* [*to whistle, crier (de la grive), silbar (el tordo), pfeifen*] frusciare (de su turdu) (L), fruschiare (de su turdu) (N), schiliai, frusiai (de su turdu) (C), fruscià (di l'immurthiddu) (S), fruscià (di lu tùldulu) (G)

zirlo *sm.* [*thrush's whistle, cri de la grive, silbo del tordo, Pfeifen*] frùsciu (de su turdu) (L), frùschiu (de su turdu) (N), tzìulu (de su turdu) (C), frùsciu (di l'immurthiddu) (S), frùsciu di lu tùldulu (G)

ziro *sm. (orcio)* [*jar, pot de terre, orza, Krug*] conzu *(lat. CONGIUS)*, conzale, urtzolu *(it. orciuolo)*, giorra *f.* (L), ziru, guppu, broccale, conzedda *f.* (N), ziru, giru, cóngiu, congiobeddu, congiali, sìriu, umperollu, bùrnia *f. (cat. burnía)*, brugna *f.*, brùina *f.* (C), cognu, izzoru, uzzoru, giorra *f.* (S), ziru, cognu, cóngiu, ulzolu (G)

zitella *sf.* [*spinster, jeune fille, soltera, Jungfer*] bajana betza, bajana bedusta, bagadia *(lat. *VACATIVUS)*, sortera (L), bachiana betza (N), bagadia, soltera *(cat. sp. soltera)* (C), vaggiana, sulthera (S), vagghjana, bagaria (G)

zitellona *sf. accr.* [*old maid, vieille fille, solterona, spätes Mädchen*] betza e bajana (L), bachiana betza (N), bagadia bèccia, filongiana (C), vaggiana vèccia (S), vecchja vagghjana (G)

zitellonàggio *sm.* [*single state, nubilité, solteria, Altjungferlichkeit*] bajania *f.*, bagadiu *(lat. *VACATIVUS)* (L), bachiania *f.* (N), bagadiu (C), vaggiania *f.* (S), vagghjania *f.*, sulteria *f.* (G)

zittire *vt. vi.* [*to hiss, se taire, sisear, zischen*] cagliare, accagliare *(sp. callar)*, ammuttire, ammudare, ammudigonare, ammut(t)igonare, muscire, chelciare, chicchire, chilscire, chisciare, chiscire, chilcire, chelcire, chiccire, cittire, atzittare, pisulare (L), callare, calliare, chellare, ammutricare, ammudare, fàchere istare mudu, abbobocare, abbovocare, abbucchiare, tzittire (N), cittiri *(= it.)*, cagliai, calliai, chelliai, siddiri, ammudai, ammutessi (C), caglià, abbuccuriggià, abbucciuriggà (S), caglià, accaglià *(Cs)*, ammuttì, ammuttà, ammutullonare, micà, suciarrà (G) // no assuttat nudda! (N) *"non sta mai zitto!*; siddiu sìasta! (C) *"sta' zitto!*; Faghet bene chie si càgliat (prov.-L) *"Fa bene chi zittisce"*; Cittirì e tuppadì sa bucca! (C) *"Sta zitto e chiuditi la bocca!"*

zittita *sf.* [*silence, silence, siseo, Auszischen*] cagliada, chiscida, ammudada, mùscida, muscida (L), callada, ammudada, ammutricada, ammutricadura, tzittida (N), cagliada, cittida, cittia (C), cagliadda (S), cagliata, micata (G)

zittito *pp. agg.* [*hissed, tu, siseado, zischt*] cagliadu, ammuttidu, muscidu, chiscidu, chilcidu, chelcidu, chiccidu, atzittadu, pisuladu (L), callau, ammutricau, mutricau, ammudau, abbovocau, tzittiu (N), cittiu, cagliau, siddiu, ammutéssiu (C), cagliaddu, abbuccuriggiaddu (S), cagliatu, ammuttatu, micatu, suciarratu (G)

zitto *agg.* [*silent, muet, callado, still*] cagliadu, mudu *(lat. MUTUS)*, mùdulu *(it. mutolo)*, ammudidu, mùdrigu, mùtrigu, chiscidu (L), callau, barricosiu, mudu, mutu, mutricau, mùtricu, mutricone (N), ammudiu, cittu, cittiu, cagliau, mùtziga, mutzigasurda, sotzu *(sic. sozzu)* (C), muddu, mùzziggu, cagliaddu (S), cagliatu, cagliaddu *(Cs)*, ammutitu, micatu, suciarratu (G) // mudu! (L), tzittu!, mutzu!, mùciu! (N), citti!, siddiu!, mùtziga! (C) *"zitto!, taci!"*; Màniga e mudu! (L), Pappa e citti! (C) *"Mangia e stai z.!"*

zizza *sf. vds.* **zinna**

zizzània/1 *sf. bot. (Lolium temulentum)* [*zizania, ivraie, cizaña, Taumellolch*] tzitzània, tzintzàina, tzitzàina, zizàina, zizània, lozu *m. (lat. LOLIUM)*, gioddu *m.* (L), lozu *m.* (N), tzitzània, lullu malu *m.*, allórgiu malu *m.* (C), zizzània, zógliuru *m.*, lozu *m.* (S), zizzàina, ghjoddu *m.*, lòlliu *m.* (G) // *vds. anche* **lòglio**

zizzània/2 *sf. (discordia)* [*discord, zizanie, discordia, Uneinigkeit*] attutina, mintzìdiu *m.*, isculiertu *m.*, disamistade *(it. disamistà)*, buliurdu *m.*, iscurrùntzulu *m.* (L), discuncòrdia, azìrima, minnisia, mennisia, zizània (N), scuncórdiu *m.*, disamistadi, scórriu *m.* (C), dischórdia, brea (S), scuncòldia, discuncòldia (G) // mìntere isculiertu, mintzidiare (L), fai su missimpari (C), punì appari (S), punì apparu (G) *"spargere z."*; infulculosu (L), ponimpari, missimpari (C), ponapparu (G) *"spargitore di z."*; Punì focu ill'alba 'eldi (G) *"Seminare z.; appiccare il fuoco nell'erba verde"*

zìzzolo *sm. bot. vds.* **giùggiolo**

zòccola/1 *sf. (topo di fogna)* [*brown rat, rat d'égout, rata de agua, Ratte*] sarrone *m.*, merdona. (L), sóriche de bassa *m.* (N), merdona (C), sarroni *m.* (S), pòntina, pòntica (G)

zòccola/2 *sf. fig. (bagascia)* [*bagasse, femme de mauvaise vie, mujer de mala vida, Hure*] bagassa *(cat. bagassa)*, brùscia *(cat. bruixa; sp. brùscia)* (L), bagassa, brussa (N), bagassa, brusciotta *(cat. bruixota)* (C), bagassa, ischàglia (S), bacassa, mecca (G)

zoccolante *p. pres. agg. sm.* [*Franciscan friar, récollet, fraile francisco, Franzikaner*] tzocculante (LN), tzocculanti (C), zoccuranti (S), zucculanti (G)

zoccolare *vi.* [*to clatter about with one's clogs, saboter, caminar ruidosamente, klappern*] tracchidare (cun sos trócculos) (L), traccheddare, intracchiddare, tracchidare (cun sos tzócculos) (N), attacconai (cun is tzócculus) (C), isthrasginà li zòccuri (S), zabuttà, zambuttà (G)

zoccolata *sf.* [*blow with a clog, coup de sabot, golpe de zueco, Schlag mit dem Holzschuh*] colpu de trócculos *m.* (L), corfu de tzócculos *m.* (N), croffu de tzócculus *m.* (C), còipu di zòccuru *m.* (S), zabuttata, zambuttata (G)

zoccolatura *sf.* [*baseboard, socle, zócalo , Wandsockel*] tzocculadura, tzócculu *m.* (LN), tzocculadura (C), zoccuraddura (S), zocculatura (G)

zòccolo *sm.* [*clog, sabot, zueco, Holzschuh*] tzócculu, zócculu, trócculu *(z., scarpe di legno)*, iscarpas de linna *f. pl.* (L), tzócculu; gàliga *f. (lat. CALIGA)*, cattola *f. (lat. CALCEOLA)* (N), tzócculu; cartzola *f.*, capus *pl. (z. per donna)* (C), zòccuru (S), zòcculu, pattitta *f. (z. del cavallo)*, pidistali *(z. di sostegno)* (G) // brassanu (L) *"z. del cavallo; unghia dei bovini";* istaffale (L) *"impronta dello z. del cavallo";* pinna *f.* (L) *"ferro dello z. degli animali ferrati"*; ippadrigli *pl.* (S) *"sorta di rivestimento di panno per gli z. usati dai pescatori";*

ischrocchi *pl.* (S) *"specie di z. di legno usati dai pescatori";* cattola *f.* (G) *"zoccolo degli equini"*

zodiacale *agg. mf.* [*zodiacal, zodiacal, zodiacal, zodiakal*] zodiacale (LN), zodiacali (C), zodiacari (S), zodiacali (G)

zodìaco *sm.* [*zodiac, zodiaque, zodíaco, Zodiakus*] zodìacu

zolfanello *sm.* [*(sulphur) match, allumette, fósforos pl., Schwefeldocht*] lucchette *(z. per disinfettare le botti; cat. lluquet)*; alluminu, luminu de sùlfaru *(fiammifero; it. lumino)*, allum(m)afogu (L), lucchette, lucchittu; luminu de fùrfaru, allumafocu (N), lucchittu; alluminu, allùmiu, allumafogu (C), lucchetta *f.*, lucchettu; luminu, fuimminanti, zampironi (S), bricchettu; lumminu *(Cs)*, luminu di sùlfaru (G)

zolfare *vt.* [*to sulphurate, soufrer, azufrar, schwefeln*] insulfarare; sulfarare, allucchettare *(z. le botti per disinfettarle)*, illucchettare, lucchettare (L), infurfarare, affurfarare; allucchettare (N), intzurfurai, intzruffurai, tzurfurai; allucchittai (C), insoiffarà, suiffarà, soiffarà, insuffrà, lucchettà, allucchettà (S), insulfarà, sulfarà, zulfarà (G)

zolfata *sf.* [*sulphuration, sulfatation, azufrado, Schwefelung*] insulfarada, sulfarada; lucchettada *(z. delle botti)* (L), infurfarada; allucchettada (N), intzurfurada, intzruffurada; allucchittada (C), insoiffaradda, insuffradda; lucchettadda, allucchettadda (S), insulfarata, sulfarata, insulfaradda *(Cs)*, zulfarata (G)

zolfato *pp. agg.* [*sulphurated, soufré, azufrado, schwefelt*] insulfaradu, sulfaradu; lucchettadu, allucchettadu, illucchettadu (L), infurfarau; allucchettau (N), intzurfurau, intzruffurau; allucchittau (C), insoiffaraddu, insuffraddu; lucchettadu, allucchettaddu (S), insulfaratu, sulfaratu, zulfaratu (G)

zolfatura *sf.* [*sulphur mine, soufrage, azuframiento, Schwefelung*] insulfaradura, sulfaradura; lucchettadura *(z. delle botti)* (L), infurfaradura; allucchettadura (N), intzurfuradura, intzruffuradura; allucchittadura (C), insoiffaraddura, insuffraddura; lucchettaddura (S), sulfaratura, insulfaratura, zulfaratura (G)

zolfo *sm.* [*sukphur, soufre, azufre, Schwefel*] sùlfaru *(lat. SULPHUR)*, sùrfaru, sùffraru, sùrfuru, tzùlfaru, surfu *(= it.)* (L), fùrfaru, sùrfaru, ùffaru, tzùrfaru (N), tzùrfuru, tzrùffuru, tzurfu, tzruffu, tzùrfua *f.*, ciùrfua *f.* (C), sùiffaru, sòiffaru (S), sùlfaru, zùlfaru, inzùrfuru, sùrfuru *(Lm)* (G)

zolla *sf.* [*clod, motte de terre, terrón, Scholle*] cherva, chèlvia, chèiva, chesva, chervia, cheva, creba, creva, greva, crea, cherba *(lat. GLEBA)*, déura, ibbàrdula, iscreva, léura, bàrdile *m.*, bàrdule *m.*, bàrdula *(lat. *QUADRULUS)*, pranteri *m.*. pedra de tùccaru (L), cherba, creba, creva, crea, iscreva, prededda, vàrdule *m.*, bàrdule *m.*, bardulone *m.*, bàrdulu *m.*, leutzu *m.*, liutzu *m.*, liutza, preda de tùccaru (N), lea, lei, léura *(lat. GLEBULA)*, rei, cuadritteddu de tzùccaru *m.* (C), chèiva, ibbàldula, predda di zùccaru (S), chèvia, cheva, chèbbia, lea, grùmmulu *m. (Lm)*, petra di zùccaru (G) // abbardulare (L) *"diventare z.";* iscattadorza (L) *"rullo per rompere le z."*; arranzare (L) *"ridursi in z. (detto del sale e dello zucchero)"*; eremare (L), aremai (C) *"coprire di z."*; isbardulare, ischerviare, ischervare (L), irbardulare, illeurare, iscrebare, iscrevare, gherbare (N), illeurai, leurai, launai, leonai, sleurai, sleorai, leonari, linnai, scorturai (C), scaprinà (G) *"rompere le z. di un terreno arato"*; s'abbardulare (N) *"formarsi delle z."*; leunadura, leuradura (C) *"schiacciamento delle z. nel terreno aratro";*

zolletta *sf. dimin.* [*lump, petit morceau, terrón, Stückchen*] pedra de tùccaru, tùccaru a pedra *m.* (L), prededda de tùccaru, preta de tùccaru, tùccaru a preda *m.*, tùccaru a cuadrettos *m.* (N), cuadritteddu de tzùccaru *m.*, tzùccuru a perda *m.* (C), predda di zùccaru (S), pitredda di zùccaru, zuccareddu *m.* (G)

zolloso *agg.* [*with the clods, motteux, cubierto de terrones, schollig*] pienu de chervas, abbarduladu (L), abbardulau (N), leurosu (C), pienu di chèivi (S), pienu di chevi (G)

zombare *vt. (percuotere)* [*to strike, battre, zumbar, schlagen*] iscùdere *(lat. EXCUTERE)*, mazare *(lat. MALLEARE)*, surrare *(sp. surrar)*, atzuppare, attumbare (L), iscùdere, mazare, caddare, surrare, addobbare (N), tzumbai, arroppai, attrippai *(sp. trepa)*, abbungiai, atzubbai (C), battì, ischudì, cuipì, mazà (S), zumbà, azzumbà, tumbà, zumbulà, azzuppà, addubbà (G)

zombata *sf.* [*stroke, frottée, zurra, Schlag*] attumbada, atzuppada, iscutta, mazada, surra *(cat. surra; sp. zurra)* (L), addobbada, dobbo *m.*, mazada, caddada, surra (N), tzumbada, arroppada, atzubbada (C), mazadda, battudda, pisthadda, còipu *m.* (S), zumbata, azzumbata, azzumbu *m.*, zumbulata, tumbata, tumbulata, azzuppata (G)

zompare *vi. (saltare)* [*to jump, sauter, brincar, springen*] brincare *(sp. brincar)*, saltiare, zumpare (L), sartiare, brinchiare, giumpare, iscradeddiare (N), brincai, sartiai (C), brincà, salthià (S), brincà, saltà, sisirinà (G)

zompo *sm. (salto)* [*jump, saut, brinco, Sprung*] brincu *(sp. brinco)*, sàltiu (L), sàrtiu, brìnchiu, iscradéddiu (N), sàrtiu, sàrtidu, brìnchidu (C), brincu, brincadda *f.* (S), brincu, bottu (G)

zona *sf.* [*zone, zone, zona, Streifen*] zona, leada, giassu *m. (it. chiasso)*, logu *m. (lat. LOCUS)*, trettu *m. (cat. tret)*, iscrocca, isgrocca *(tosc. ant. scolca)*, intórinu *m.* (L), zona, zassu *m.*, locu *m.*, leata, alleata, ozona (N), zona, logu *m.*, trettu *m.* (C), zona, loggu *m.*, sìtiu *m. (sp. sitio)* (S), zona, locu *m.*, chirrioni *m.* (G)

zonale *agg. mf.* [*zonal, zonal, de zona, Zonen…*] de su logu, de su giassu. zonale (L), de su locu, de su zassu, zonale (N), de sa zona, de su logu, zonali (C), zonari (S), zonali (G)

zonzare *vi.* [*to loaf, flâner, callejear, schlendern*] girellare. rundare, bagamundare, curriolare (L), zirellare, rundulerare, rundare, bandulerare (N), garronai, arroliai, bagamundai, arrotzai (C), cirundrunà, arrundà, fruschinà, andà in girella (S), urià, curriulà, uglizà, sisirinà (G) // arròdia-arròdia, ròdia-ròdia, runda-runda (L) *"andare a zonzo"*

zonzo (andare a) *md. vds.* **zonzare**

zoo *sm.* [*zoo, zoo, zoo, Zoo*] zoo, giardinu zoológicu (L), zoo (NCS), sarràgliu (G)

zoologia *sf.* [*zoology, zoologie, zoología, Zoologie*] zoologia (L), zoolozia (N), zoologia (CSG)

zoològico *agg.* [*zoological, zoologique, zoológico, zoologisch*] zoológicu (L), zoolózicu (N), zoológicu (C), zoològicu (SG)

zoppare, -eggiare *vi.* [*to lame, écloper, encojar, lahm werden*] intoppigare, toppigare, intoppire, andare toppi-toppi (L), toppicare, intoppare, arrancare a toppu (N), atzoppiai, intzoppai, andai tzoppi-tzoppi (C), zambiggà, zoppiggà,

inzuppiggà, andà zoppi-zoppi (S), zuppicà, inzuppicà, azzuppicà, inzuppì, fà lu rangu (G)

zoppia, -àggine *sf.* [*limp, boiterie, cojera, Hinken*] toppìmine *m.*, toppine *m.*, toppia, intoppigamentu *m.*, arrancu *m.* (L), toppìghine *m.*, toppicadura, toppia, intoppadura, tzàncaru *m.* (N), tzoppìmini *m.*, tzoppia, atzoppiadura (C), zoppumu *m.*, zoppùmini *m.*, zambiggaddura (S), zoppumu *m.*, zóppica, zuppicatura (G) // fumàdigu *m.* (L) *"impiastro medicamentoso usato contro le z. del bestiame"*

zoppicante *p. pres. agg. mf.* [*limping, boiteux, que cojea, hinkend*] toppigadore, toppighinu, trócchidu (L), bisancau, toppicadore (N), tzoppianu, atzoppiau (C), tranganella, zoppi-zoppi (S), zuppiconi, zòppica-zòppica (G)

zoppicare *vi.* [*to limp, boiter, cojear, hinken*] toppigare, attoppigare, intoppire, toppiligare, andare toppi-toppi, andare ràngulu, arrancare *(it. arrancare)* (L), toppicare, attoppigare, tzoppicare, arrancare, tzancarrare, tzanchittare, andare a tzancu (N), atzoppiai, tzoppiai, assoppiai, andai tzoppi-tzoppi (atzòppia-atzòppia), arrancai, apprappiai (C), zoppiggà, zambiggà, andà zoppi-zoppi (S), zuppicà, fà lu rangu (G)

zoppicata *sf.* [*limping, boiterie, cojera, Hinken*] attoppigada, toppigada, trócchida (L), toppicada (N), atzoppiada, assóppiu *m.* (C), zambiggadda (S), zuppicata (G)

zoppiconi *avv.* [*with a limp, en boitant, cojeando, hinkend*] toppi-toppi, tzoppi-tzoppi, tóppiga-tóppiga, a sa toppa, iscòscia-iscòscia (L), a toppu, tóppica-tóppica, tzanchis-tzanchis, tranchis-tranchis, tzàmbiga-tzàmbiga, tzinchi-tzanchi (N), atzòppia-atzòppia, tzoppi-tzoppi, tzóppidi-tzóppidi, andai stroi-stroi (C), zoppi-zoppi, zàmbigga-zàmbigga (S), zuppiconi, zòppica-zòppica, nàica-nàica (G)

zoppina *sf. med.* [*limping, boiterie, cojera de los equinos, Hinken*] toppìmine *m.*, toppine *m.*, toppìghine *m.* (L), toppine *m.*, toppìghine *m.*, toppile *m.*, tzoppine *m.*, tzoppìghine *m.* (N), tzoppìmini *m.* (C), zoppùmini *m.*, zoppumu *m.* (S), zoppumu *m.* (G) // irgaligadura (N) *"perdita degli unghielli a seguito della z."*

zoppo *agg.* [*lame, boiteux, cojo, lahm*] toppu, tóppigu, pistancu, ciancanu, tzancheddu, tzincanu, tzancanu, tzancadu, trócchidu (L), toppu, tzoppu, tzànchinu, tzanchinu, tzancanella, tzancarru, tzancu, tzancute (N), tzoppu, atzoppiau (C), zoppu, zoppufarreri, zancanu (S), zoppu, zancanu (G) // bagassu toppu (L), zoppu bagassu (S) *"z. maligno"*; diàulu toppu (L) *"folletto z. che allunga il naso ai bambini che dicono bugie"*; peincareddu, pincareddu, pìncaru (C) *"calzoppo, pie' zoppo"*; zoppu zanchedda (S) *"z. che però cammina velocemente"*; zoppicheddoni (G) *"bue z."*; A su toppu s'ispina (prov.-L), A lu zoppu l'ippina (S) *"Allo z. la spina"*; Chini bivit cun d'unu tzoppu bessit tzoppu e mesu (prov.-C) *"Chi vive con uno z. finisce per essere z. e mezzo"*; A capra zoppa no vali miriacu! (prov.-G) *"Per la capra z. poco vale il riposo all'ombra!"*

zoster *sm. med.* [*St. Anthony's fire, herpès, fuego de San Antón, Herpes zoster*] male de sant'Antoni, fogu de sant'Antoni, fogu sacru, chintorza de santu Giuanne *f. (z. al torace)* (L), focu de sant'Antoni, focu de sette frades (N), tzerra *f.*, cerra *f.*, fogàggiu, fogàcciu, fogu de sant'Antoni (C), foggu di sant'Antoni (S), focu di sant'Antoni (G)

zoticàggine -hezza *sf.* [*boorishness, grossièreté, zafiedad, Grobheit*] rustighesa, peddoneria, grussulàmine *m.*, arestada, arestida, arestesa, arestùmine *m.* (L), grussulàmene *m.*, peddoneria, ghirrisonàmene *m.*, cafoneria (N), grusseria, arestùmini *m.* (C), rusthiggumu *m.*, rusthigghèzia, ruzèzia (S), rusticumu *m.*, ruzura (G)

zoticamente *avv.* [*boorishly, grossièrement, groseramente, grob*] rustigamente, arestamente (L), grussulanamente, che peddone, che ghirrisone (N), grusseramenti, arestamenti, rozamenti (C), rusthiggamenti, rozamenti (S), rusticamenti, rozamenti (G)

zòtico *agg.* [*boorish, rustre, zafio, grob*] ruzu, areste *(lat. AGRESTIS)*, abriu, camurru *(tosc. camorro)*, prantamone, marranzone, peddone, bottirussu, berrittone, zubbu, ammolentadu, grosseri, grusseri *(cat. grosser; sp. grosero)* (L), grussulanu, ghirrisone, peddone, cafone, tzullu, zula, zullu (N), grusseri, aresti, arestosu, tzioddu, gamurru, gavàcciu *(sp. gabacho)*, tócciu *(sp. tocho)* (C), rùsthiggu, carragasu, rozu, camurru, piddizzoni (S), rozu, malgoni, buzali, alvanti, grusseri, ciavaccanu *(sp. chabacano)* (G) // peirussu (L), pedigrussu (N) *"zoticone"*

zoticume *sm.* [*boorishness, rustauderie, zafiedad, Grobheit*] rusthighesa *f.*, arestùmine *m.*, peddoneria, ruzùmine, grussulàmine *m.* (L), grussulàmene *m.*, ghirrisonàmene *m.*, peddoneria (N), grusseria, arestùmini *m.* (C), rusthiggumu *m.*, rusthigghèzia, ruzèzia (S), rusticumu *m.*, rustichesa, ruzura (G)

zozzo *agg.* [*dirty, sale, sucio, unrein*] tzotzu, bruttu, pinghinosu, laddajosu (L), tzotzu, bruttu, musinzu (N), bruttu, caddotzu, scarrabuddau, sordigosu (C), bruttu, pinghinosu (S), bruttu, levrosu, raddosu, zuzzu *(Lm)* (G)

zuava (alla) *md.* [*zouave, zuave, a lo zuavo, Pumphosen*] a sa zuava (LNC), a la zuaba (S), a la zuava (G)

zucca *sf. bot. (Cucurbita pepo)* [*pumpkin, courge, calabacera, Kürbis*] tzucca, tzucchitta, tzocca, corcoriga *(lat. *CUCURBICLA - DES I, 380)*, coscoriga, croccoriga, corcorija, curcuriga, cuscutta, curcutta *(lat. CUCUTIA)* (L), tzucca, tzocca, croccorica, curcuvica, curcufrica, curcufica, corcofica, corcoricra, curcuricra, corcovica, corcovicu *m.*, cruccubica, cruccurica, cruccuvica, cuccuvrica, curcurica, cuvrica, ubilca (N), croccoriga, croccorighedda, corcoriga, cruccuiga, cruccuriga, cruccurighedda (C), zucca (SG) // atzucchittadu (L) *"a forma di z."*; carabassa (LN) *"z. allungata e sottile; cat. carabassa"*; corcoriga ispagnola (L), corcoriga arrungiosa, corcoriga spagnola, corcoriga longa (C) *"z. di Spagna; Cucurbita moschata"*; corcorijaju *m.* (L) *"coltivatore o venditore di z."*; tzucchittas *pl.* (L), croccorigas *pl.* (C) *"congegno fonico costituito da piccole z. cave che, svuotate della polpa e delle parti filamentose e riempite di semi vari, venivano usate come* "maraccas" *per accompagnare ritmi popolari (G. Dore)"*; mi faghes una tzuccamanèccia! (L) *"mi fai un bel niente!"*; tzucca tumbàriga (L), corcoriga manna, corcoriga tumbàriga, corcoriga tumbada, croccoriga tumbariga, cappeddu de predi *m.* (C), zucca tumbàrigga (S) *"z. grande; Cucurbita maxima"*; guppada, uppada, oppia, oppedda (N) *"mezza z. usata dai pastori come recipiente"*; corcoriga de bellesa (C) *"z. a turbante; Cucurbita pilaeiformis"*; croccoriga de latti (C) *"z. edule"*; luffa (C) *"z. (zucchetta) del Ceylon; Luffa cylindrica"*;sàssula (C) *"metà di una z. usata dai pescatori come votazza; cat. sàssula"*; spissu-spassu *m.* (C) *"semi di z. abbrustoliti"*; torrai croccoriga (C) *"respingere un pretendente amoroso"*; tarrenu zucchegnu *m.* (G) *"terreno adatto per la coltivazione delle z."*; zuccotta (G) *"z. molto grande"*; Chie non faeddat a corcorja si faghet (prov.-L) *"Chi non parla si fa z."*; Chie

faveddat in conca anzena a corcovicu si 'achet (prov.-N) *"Chi ragiona con la testa degli altri si fa z."*

zucca da vino *sf. bot. (Cucurbita lagenaria)* [*gourd, gourde, calabacera vinatera, Flaschenkürbis*] tzucchitta, tzucca de (b)inu (L), corcovica de binu, tzucca de (b)inu, carradeddu *m.*, tzocca (N), croccoriga de binu, croccoriga de strexu, croccoriga longa (C), zucchitta (S), zucchitta, zucca fiascu, zucca di stègliu (G)

zucca matta *sf. bot. (Bryonia dioica)* [*white wine, bryone, briona, Zaunrübe*] ligadorza, bide bianca, tzucca marina, corcoriga areste, fasciera (L), corcovica agreste, cucùmene agreste *m.* (N), corcoriga aresti, meloni burdu *m.*, melamida burda (C), zucca marina (SG)

zucca spinosa *sf. bot. (Sechium edule)* [*spiny pumpkin, courge épineuse, cardo espinoso, Dornendiste*] tzucca ispinosa (L), tzucca ispinosa, corcovica ispinosa, pedrinzanu ispinosu *m.* (N), corcoriga spinosa (C), zucca ippinosa (S), zucca spinosa (G)

zuccàio *sm.* [*kitchen garden of pumpkins, champ de courges, calabazar, Kürbisfeld*] ortu de tzuccas (L), corcovicarju, curcuvicarju (N), ortu de croccorigas (C), orthu di zucchi (S), zucchegnu (G)

zuccaiola *sf. zool. vds.* **grillotalpa**

zuccare *vi.* [*to beat one's head, donner de la tête, echar con la cabeza, stossen mit dem Kopf*] tumbare, attappare, istumbaratzare, iscùdere sa conca (L), tumbare, attappare (N), sbatti sa conca, tzaccai (C), attappà lu cabbu (S), sbattulà lu capu, attambà (G)

zuccata *sf.* [*knock on the head, coup de tête, cabezada, Stoss mit dem Kopf*] tumbada, istumbada, istumbaratzada, attappada (L), tumbada, attappada (N), sbattidura de conca, corpu de conca *m.*, tzaccada (C), isthumbadda, zumbamazzò *m.* (S), zuccata, capata, smilunata, capizzata (G)

zuccherare *vt.* [*to sugar, sucrer, azucarar, zuckern*] tuccherare, tuccarare, tuccorare, intuccherare, intuccarare (LN), tzuccarare, tzuccorare (N), tzuccurai, intzuccurai, atzuccurai (C), zuccarà, inzuccarà (S), zuccarà (G)

zuccherato *pp. agg.* [*sugared, sucré, azucarado, gezukkert*] tuccaradu, tuccheradu, intuccheradu, intuccaradu (L), tuccherau, tuccorau, tzuccorau, intuccherau, intuccarau (N), tzuccurau, intzuccurau, atzuccurau (C), zuccaraddu, inzuccaraddu (S), zuccaratu (G)

zuccheriera *sf.* [*sugar-basin, sucrier, azucarera, Zuckerdose*] tuccarera, tuccherera (L), tuccarera, tuccorera, tzuccarera, tzuccorera (N), tzuccurera, tzuccorera (C), zuccarera (S), zuccarera, zuccalera (G)

zuccherificio *sm.* [*sugar-refinery, sucrerie, fábrica de azúcar, Zuckerfabrik*] fàbbrica de tùccaru *f.* (L), fràvica de tùccaru *f.* (N), fàbbrica de tzùccuru *f.* (C), frabbigga di zùccaru *f.* (S), fràbbica di zùccaru *f.* (G)

zuccherino/1 *agg.* [*sugary, sucré, azucarado, zuckerhaltig*] tuccarosu, tuccherosu, zuccarinu (L), tuccarosu, tuccherosu, tzuccherinu (N), tzuccurosu (C), zuccarinu (SG)

zuccherino/2 *sm.* [*sugar-plum, bonbon, azucarillo, Stück*] tuccarinu, cuntenteddu, ingogna *f.*, ingonna *f. (probm. cat. guany)* (L), cuntenteddu, tuccarinu, tzuccherinu (N), cuntenteddu, pisulinu, pirichittu (C), zuccarinu, cuntenteddu (S), zuccareddu, zuccarinu, cuntinteddu (G)

zùcchero *sm.* [*sugar, sucre, azúcar, Zucker*] tùccaru, tùccheru (L), tùccaru, tzuccaru ((N), tzùccuru, tzùccaru, sùccuru, ciùccuru (C), zùccaru (S), zùccaru, carusia *f.* (G) // tùccaru a ranza (L), tzùccuru fini (C) *"z. semolato"*; tùccaru a velu (L), tùccaru a belu (N) *"z. in polvere"*; tùccaru a pedra (L), tùccaru a preda (N), tzùccuru a perda (C) *"zolletta di z."*; gattò (L) *"z. bruciato insieme a mandorle; it. gatò"*; cappa de tùccaru *f.* (L), cappa de tzùccuru *f.* (C) *"glassa di z."*; pitzinneddas de tùccaru *f. pl.* (N) *"dolci coperti di glassa di z."*; tzuccheria *f.* (N) *"dolci di z."*; cannameli *f.* (C) *"canna da z."*; mascavau (C) *"detto di una qualità di z. rossastro"*; bombolotti (S) *"dolce di z. caramellato"*; zuccaràggiu (S) *"detto di fà molto uso dello zucchero"*; Est una pasta de tzùccuru (C) *"È una pasta di z. (una persona buona)"*; Fà che lu maccu a lu zùccaru (S) *"Comportarsi come lo scemo con lo z."*

zuccheroso *agg.* [*sugary, sucré, azucarado, zuckersüss*] tuccherosu, tuccarosu (LN), tzuccarosu, tzuccorosu (N), tzuccurosu (C), zuccarosu, immintaddu (S), zuccarosu (G)

zucchetto *sm. eccl.* [*skull-cap, calotte, solideo, Kalotte*] solideu *(sp. solideo)*, camàuru *(it. camauro)*, berrittedda de preìderu *f.*, tzucchette (L), solideu, berritta de pride *f.* (N), camàuru, camàulu (C), solideu, sorideu, barrettina di preddi *f.* (S), zucchettu, cappulina *f.* (G)

zucchina *sf. bot. (Cucurbita pepo)* [*small pumpkin, courgette, calabaza pequeña. Gartenkürbis*] tzucchitta (L), tzucchitta, carradeddeddos *m. pl.*, corcoricreddu *m.*, corcovicheddu *m.* (N), corcorighedda, croccorighedda, cucutza (C), zucchitta (S), zucchitta, zucchinu *m. (Lm)* (G)

zucconàggine *sf.* [*stubbornness, bêtise, testarudez, Dummheit*] tontidade *(sp. tontedad)*, tonteria *(sp. tontería)*, tontesa *(sp. tonto + suff. -esa)*, tontorrùmine *m.* (L), tontesa, tontìghine *m.* (N), tontesa, tontidadi, tonteria (C), tontèzia, tunturrumu *m.* (S), tuntesa, tontittù, tuntitai (G)

zucconare *vt. (rapare, tosare)* [*to crop, raser, rapar, kurz scheren*] tùndere *(lat. TONDERE)*, rappare, arrappare *(sp. rapar)* (LN), tundi, rappai, arrappai (C), tundì (SG)

zuccone *sm.* [*donkey, caboche dure, duro de mollera, Dummkopf*] tzuccone, tziccone, tontorrone, tontatzu, curcurighinu, ammolentadu, corcorijone, (L), tzuccone, tontatzu, tontorrone, tontu che napu (N), conconi, concali, tontorroni, conca de linna (de cibudda) *f.* (C), tunturroni, zucconi (S), zucconi, tontaroni, tontu che nappa (G)

zuffa *sf.* [*row, mêlée, riña, Handgemenge*] afferratóriu *m.*, briga, atzuffada, atzuffu *m.*, atzuffatóriu *m.*, affarru *m.*, afferradorzu *m.*, ghilizu *m.*, chertu *m. (lat. CERTARE)*, mattimurru *m. (probm. it. mazzamurro)*, ispilicuccamentu *m.* (L), briga, pilisu *m.*, tippilidura (N), briga, ciuffa, certu *m.*, renigna, arrenigna *(cat. renyina)* (C), affarratòriu *m.*, brea, ragàglia (S), brea, rìsciu *m.*, rìscia, irrìscia (G) // ispartire (L) *"separare i contendenti di una z."*; stramizà (G) *"comporre una z."*

zufolàio *sm.* [*whistle-maker, constructeur de sifflets, fabricante de pitos, Flötenfabrikant*] pifferaju, mastru de sulittos (de pipiolos) (LN), sulitteri, maistu de sulittus (C), piffaràggiu, masthru di pìffari (S), trueddàiu, frisciulinàiu (G)

zufolare *vt. vi.* [*to whistle, siffler, tocar el pito, flöten*] pipiriolare, pipiolare, sonare su sulittu (L), sulittare, sonare su pipiajolu (fruschiajolu) (N), sulittai, suliettai, zumiai,

ammuinai, frusittai, frusiai (C), surittà, fruscittà (S), frusciulinà, frruscià (G)

zufolata *sf.* [*whistling, sifflement, silbo, Pfeifen*] pipiolada, pipiriolada, sonada de sulittu (L), sulittada, sonada de pipiajolu, pipiolada (N), sulittada, zumiada, frusittada (C), piffaradda (S), frusciulinata, frusciata (G)

zufolatore *sm.* [*whistler, siffleur, silbador, Flötenbläser*] pifferaju, sonadore de pipiolu (de sulittu) (L), pifferarju, sonadore de pipiajolu (de sulittu) (N), sulittadori, sulitteri, zumiadori (C), piffaràggiu (S), trueddàiu, frisciulinàiu, piffaràiu (G)

zùfolo *sm. mus.* [*whistle, sifflet, pito, Hirtenflöte*] pipiolu, pipiriolu, pipariolu, sulittu (de canna), sulittu de pastore, frùschiu, frùsciu, tumbarinu, ischéliu (L), pipiajolu, pipiolu, fruschiajolu, sulittu, pruedda *f.*, triedda *f.* (N), sulittu, suliettu, zùmiu, scramiabettu, frùsiu, tzaccarredda *f.* (C), pìffaru, surittu (S), frusciaiolu, frùsciu, truedda *f.*, ribèlvia *f.*, pìffaru, uccarinu *(z. di terracotta)* (G) // pipiolu de Logudoro (L) *"z. di canna a tre fori tipico del Logudoro (Dore)";* pipiolu de Barbàgia (N) *"z. di canna a quattro fori tipica della Barbagia (Dore)";* bascioni (C) *"sorta di z.";* Ma cherinde sa mama catziare,/ prend'a Moro, m'appronto s'archibusu/ e comintzo s'ischéliu a sonare (L - P. Mossa) *"Ma desideroso di dare la caccia alla madre,/ lego (il cane) Moro, preparo l'archibugio/ e comincio a suonare lo z. (di richiamo)"*

zulù *smf.* [*Zulu, zoulu, zulú, Zulu*] zulù (LNC), zurù (S), zulù (G)

zuppa *sf.* [*soup, soupe, sopa de pan, Suppe*] suppa *(lat. SUPPA o it. ant. suppa)*, tzuppa *(+ it.)*, cassola *(z. di pesce: cat. cassola)* (L), suppa (N), suppa, issuppa, tzuppa, cassola, cassora, pappanciundi *m.* (C), suppa (SG) // assuppare (L) *"tagliare il pane da mettere nella z."*; suppa cotta (L) *"pane cotto nel brodo con lardo e formaggio";* burrida (C) *"z. di gattuccio marinato con olio, aceto, limone e noce moscata; si mangia freddo"*; macciamurru *m.*, matzamurru *m.* (C), mazzamurru *m.* (G) *"z. di pane o di gallette cotta nel sugo; it. mazzamurro"*; mangiorau *m.* (C) *"z. di pane e ricotta"*; non di bogai suppa (C) *"non riuscire a cavarne alcunché"*; spitzulighetta (C) *"z. istantaanea"*; pèsciu di cassola *m.* (S) *"pesce da zuppa";* suppa cuata (cotta) (G) *"specie di z. fatta con pasta, formaggio di vacca , pane, spezie e brodo di pecora o di manzo"*; suppitta (G) *"zuppetta"*

zuppare *vt.* [*to drench, tremper, embeber, einweichen*] infùndere *(lat. INFUNDERE)*, assuppare, inciuppire, inciuppare *(sp. chupar)*, fàghere trìccia-trìccia, attricciulare (L), iffùndere, fàchere a bùrbiu (tiri-tiri, lari-lari), ammorfoddare, ammorgoddare (N), sfundi, sciundi, acciuppai, inciuppai, abbungiai (C), infundì, inciuppì, attricciurà (S), zuppà, inzuppà, inciuppà, impagnà, abbambacà (G)

zuppiera *sf.* [*(soup-) tureen, soupière, sopera, Suppenschüssel*] suppera *(cat. sp. sopera)* (LNCS), suppera, minestrera, cunchinu *m.* (G)

zuppo *agg.* [*drenched, trempé, empapado, durchnässt*] infustu, trìccia-trìccia, tiri-tiri *(z. d'acqua)*, assuabbadu (L), iffustu, a bùrbiu, appazau, tiri-tiri, lari-lari (N), sfustu, sciustu, suspiu, impippiu (C), suppu, infusu, inciuppiddu, attricciuraddu, intricciuraddu, tricciuroni, trìccia-trìccia (S), zuppu, infusu, impagnatu, imbambacatu, intrusciatu, trusciatu, tilchjuloni, truciuloni (G)

zurlo *sm. (strepito, chiasso)* [*din, tapage, estrépito, Lärm*] istripittu, attamazu, biurdu *(it. ant. bigordo)* (L), istripittu, mamudinu, burrumballa *f. (cat. burrumballa)* (N), tremedderi, stragàsciu, carraxu *(lat. CARNARIUM)* (C), atturoccu, ischìsthiu, trimuttu (S), stripizzu, dissàntanu, tambeddu (G)

zurro *sm. fig. (voglia, brama)* [*greed, désir ardent, deseo, Wunsch*] disizu *(cat. disitj)*, abbramu, gana *f. (cat. sp. gana)*, bràmidu (L), zurru, punna *f.*, suba *f.*, desizu (N), gana *f.*, brama *f.*, spéddiu (C), gana manna *f.*, brama *f.*, ravinu (S), disìciu, abbramu, bramusia *f.* (G)

zuzzurullone *sm.* [*skittish boy, gros dadais, juguetón, Kindskopf*] inzogatzadu, abbredduladu (L), atzocatzau, dùdduru (N), ingiogatzau (C), ciaccosu, mannu in dibbadda (S), inghjucazzatu, ghjucattoni, inghjucattatu ,inghjugazzaddu *(Cs)* (G)